

Latin American Spanish: Translation Notes for 1 Chronicles, 1 Corinthians, 1 John, 1 Kings, 1 Peter, 1 Samuel, 1 Thessalonians, 1 Timothy, 2 Chronicles, 2 Corinthians, 2 John, 2 Kings, 2 Peter, 2 Samuel, 2 Thessalonians, 2 Timothy, 3 John, Acts, Amos, Colossians, Daniel, Deuteronomy, Ecclesiastes, Ephesians, Esther, Exodus, Ezekiel, Ezra, Galatians, Genesis, Habakkuk, Haggai, Hebrews, Hosea, Isaiah, James, Jeremiah, Job, Joel, John, Jonah, Joshua, Jude, Judges, Lamentations, Leviticus, Luke, Malachi, Mark, Matthew, Micah, Nahum, Nehemiah, Numbers, Obadiah, Philemon, Philippians, Proverbs, Psalms, Revelation, Romans, Ruth, Song of Solomon, Titus, Zechariah, Zephaniah
Formatted for Translators

©2022 Wycliffe Associates

Released under a Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License.

Bible Text: The English Unlocked Literal Bible (ULB)

©2017 Wycliffe Associates

Available at <https://bibleineverylanguage.org/translations>

The English Unlocked Literal Bible is based on the unfoldingWord® Literal Text, CC BY-SA 4.0. The original work of the unfoldingWord® Literal Text is available at <https://unfoldingword.bible/ult/>.

The ULB is licensed under the Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License.

Notes: English ULB Translation Notes

©2017 Wycliffe Associates

Available at <https://bibleineverylanguage.org/translations>

The English ULB Translation Notes is based on the unfoldingWord translationNotes, under CC BY-SA 4.0. The original unfoldingWord work is available at <https://unfoldingword.bible/utn>.

The ULB Notes is licensed under the Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License.

To view a copy of the CC BY-SA 4.0 license visit <http://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/>

Below is a human-readable summary of (and not a substitute for) the license.

You are free to:

Share — copy and redistribute the material in any medium or format. Adapt — remix, transform, and build upon the material for any purpose, even commercially.

The licensor cannot revoke these freedoms as long as you follow the license terms.

Under the following conditions:

Attribution — You must attribute the work as follows: "Original work available at <https://BibleInEveryLanguage.org>."

Attribution statements in derivative works should not in any way suggest that we endorse you or your use of this work.

ShareAlike — If you remix, transform, or build upon the material, you must distribute your contributions under the same license as the original. No additional restrictions — You may not apply legal terms or technological measures that legally restrict others from doing anything the license permits.

Notices:

You do not have to comply with the license for elements of the material in the public domain or where your use is permitted by an applicable exception or limitation.

No warranties are given. The license may not give you all of the permissions necessary for your intended use. For example, other rights such as publicity, privacy, or moral rights may limit how you use the material.



Chapter 1

Genesis 1:1

En el principio Dios creó los cielos y la tierra

"Esto es acerca de cómo Dios hizo los cielos y la tierra en el principio." Éste oración resume el resto del capítulo.

Algunos idiomas lo traducen como "Hace mucho tiempo atrás Dios creó los cielos y la tierra." Tradúzcalo de una manera que muestre como realmente sucedió y no sólo como un cuento o leyenda popular.

En el principio

Esto se refiere al inicio del mundo y todo lo que contiene.

Los cielos y la tierra

"El cielo, el suelo, y todo lo que hay en ellos"

Cielos

Esto se refiere al cielo físico.

Sin forma y vacía

Dios no había aún puesto el mundo en orden.

el abismo

"el agua" o "las aguas profunda" (UDB) o "las vastas aguas"

las aguas

"las aguas" o "la superficie de las aguas"

Genesis 1:3

Que haya luz

Esto es un mandato. Al ordenar que la luz debería existir, Dios la hizo existir.

Dios vió la luz, que era buena

"Dios contempló la luz y se complació con ella". "Buena" aquí significa "complacer" o "ser adecuado."

dividió la luz de las tinieblas

"separó la luz y la oscuridad" o "la iluminó en un momento y la oscuridad en otro." Esto se refiere a Dios creando el día y la noche.

Esto fue la tarde y la mañana del primer día

Dios hizo estas cosas en el primer día que el universo existió.

tarde y mañana

Esto se refiere a todo el día. El escritor habla de todo el día como si tuviera ésta dos partes. En la cultura judía, un día comienza cuando el sol se pone.

Genesis 1:6

Haya una extensión... que divida

Estos son mandatos. Al comandar que la extensión debería existir y que separe las aguas, Dios hizo que existiera y separara las aguas.

extensión

"gran espacio vacío". El pueblo judío pensaba que este espacio tenía la forma del interior de la cúpula o del interior de un cuenco que estaba al revés.

entre las aguas

"en el agua"

Dios hizo la extensión que separó las aguas

"De esta forma Dios hizo el firmamento y separó las aguas". Cuando Dios habló, sucedió. Esta oración explica lo que Dios hizo cuando habló.

Y así fue

"Sucedio así" o "Eso es lo que sucedió." Lo que Dios ordenó sucedió tal como él lo dijo que debería suceder. Esta frase aparece en todo el capítulo y tiene el mismo significado donde sea que aparezca.

tarde y mañana

Esto se refiere a todo el día. El escritor habla de todo el día como si tuviera ésta dos partes. En la cultura Judía, un día comienza cuando el sol se pone. Veá cómo tradujo esto en 1:3 (See: Merism)

el segundo día

Esto se refiere al segundo día en que el universo existió.

Veá cómo tradujo "el primer día" en 1:3 y decida si debiera usted traducir esto de la misma manera.

Genesis 1:9

Que las aguas ... se reúnan

Esto se puede traducir con un verbo activo. Este es un mandato. Al ordenar que las aguas se juntaran, Dios las hizo juntarse. TA: "Deje que las aguas ... se reúnan" o "Deje que las aguas ... se junten"

que aparezca la tierra seca

El agua había cubierto la tierra. Ahora el agua se movería a un lado y parte de la tierra sería descubierta. Este es un mandato. Al ordenar que apareciera la tierra seca, Dios la hizo aparecer. TA: "que la tierra seca se haga visible" o "que la tierra seca se vuelva clara" o "que la tierra quede descubierta"

tierra seca

Esto se refiere a la tierra que no está cubierta de agua. No se refiere a tierras que son muy secas para la agricultura.

Y fue así

"Sucedio así" o "Eso es lo que sucedió." Lo que Dios ordenó sucedió tal como él lo dijo que debería suceder. Esta frase aparece en todo el capítulo y tiene el mismo significado donde sea que aparezca. Traduzca como están el 1:6.

tierra

"tierra" o "suelo"

Él vió que esto era bueno

Aquí "esto" se refiere a la tierra y al mar. Veá cómo tradujo esto en el 1:3

Genesis 1:11

Que la tierra brote vegetación

Este es un mandato. Al ordenar que la vegetación brotara en la tierra, Dios hizo que brotara. TA: "Que brote la vegetación en la tierra" o "Que la vegetación crezca en la tierra"

Vegetación: plantas que producen semillas y árboles frutales con frutos. "vegetación, cada planta que produce semillas y cada árbol que da frutos" o "vegetación. Que sean plantas que producen semillas y árboles frutales que producen frutos". Vegetación se usa aquí como un término general que incluye todas las plantas y árboles.

plantas

Estos son tipos de vegetación que tienen tallos suaves, en vez de tallos leñosos.

árboles frutales que producen frutos cuya semilla está en la fruta "árboles que dan fruto con semillas dentro"

cada uno de acuerdo a su clase

Las semillas producirían plantas y árboles que serían como de los que provienen. De esta manera, las plantas y los árboles se "reproducirían" (UDB).

Y así fue

"Sucedio así" o "Eso es lo que sucedió." Lo que Dios ordenó

sucedio tal como el lo dijo que deberia suceder. Esta frase aparece en todo el capitulo y tiene el mismo significado donde sea que aparezca. Traduzca como esta en el 1:6.

Dios vio que esto era bueno

Aqui "esto" se refiere a la vegetacion, plantas, y arboles. Vea como tradujo esto en el 1:9.

tarde y mañana

Esto se refiere a todo el dia. El escritor habla de todo el dia como si tuviera esta dos partes. En la cultura Judia, un dia comienza cuando el sol se pone. Vea como tradujo esto en 1:3 (See: Merism)

el tercer dia

Esto se refiere al tercer dia en que el universo existio. Vea como tradujo "el primer dia" en 1:3 y decida si debiera usted traducir esto de la misma manera.

Genesis 1:14

Que haya luces en el cielo

Esto es un mandato. Al ordenar que la luz deberia existir, Dios lo hizo existir.

luces en el cielo

"cosas que brillan en el cielo" o "cosas que dan luz en el cielo". Esto se refiere al sol, luna, y estrellas.

en el cielo

"en la expansion del cielo" o "en el gran espacio del cielo" para dividir el dia de la noche

"para separar el dia de la noche." Esto significa "para ayudarnos a diferenciar entre el dia y la noche." El sol significa que es de dia, y la luna y las estrellas significa que es de noche.

que ellas sean como senales

Esto es un mandato. Al ordenar que debian servir como senales, Dios hizo que sirvieran como senales. TA: "Que sirvan como senales" o "Que se muestren"

senales

Aqui esto significa algo que revela o apunta a algo.

estaciones

"Estaciones" se refiere a tiempos que se reservan para festivales y otras cosas que la gente hace.

para estaciones, para dias y años

El sol, la luna, y las estrellas muestran el paso del tiempo. Esto nos permite saber cuando es el momento para los eventos que suceden cada semana, mes, o año.

Que estas sean luces en el cielo para alumbrar sobre la tierra

Esto es un mandato. Al ordenar que debian alumbrar la tierra, Dios hizo que alumbraran la tierra.

para alumbrar sobre la tierra

"para que brillen luz en la tierra" o "para iluminar la tierra." La tierra no se ilumina a si misma, pero esta encendida y asi refleja la luz.

Y asi fue

"Sucedió así" o "Eso es lo que sucedió." Lo que Dios ordenó sucedió tal como el lo dijo que debería suceder. Esta frase aparece en todo el capítulo y tiene el mismo significado. Vea cómo lo tradujo en el 1:6.

Genesis 1:16

Dios hizo las dos grandes lumbreras

"De esta manera Dios hizo las dos grandes luces". Esta oración explica lo que Dios hizo cuando habló.

las dos grandes lumbreras

"las dos luces grandes" o "las dos luces brillantes". Las dos grandes luces son el sol y la luna.

para dominar el día

"para dirigir el día como un líder dirige a un grupo de personas" o "para marcar las horas del día"

día

Esto se refiere solamente a las horas de luz.

la luz más pequeña

"la luz más pequeña" o "la luz más tenue"

en el cielo

"en los cielos" o "en el espacio abierto del cielo"

para dividir la luz de la oscuridad

"para separar la luz de la oscuridad" o "para que sea claro en un momento y oscuro en otro." Vea cómo tradujo en 1:3

Dios vio que era bueno

Aqui "esto" se refiere al sol, la luna, y las estrellas. Vea cómo tradujo en el 1:3

tarde y mañana

Esto se refiere a todo el día. El escritor habla de todo el día como si tuviera esta dos partes. En la cultura Judia, un día comienza cuando el sol se pone. Vea cómo tradujo esto en 1:3 (See: Merism)

el cuarto día

Esto se refiere al cuarto día en que el universo existió. Vea cómo tradujo "el primer día" en 1:3 y decida si debiera usted traducir esto de la misma manera.

Genesis 1:20

Llénense las aguas con multitudes de criaturas vivientes

Esto es un mandato. Al ordenar que las criaturas vivientes llenen las aguas, Dios los hizo existir. Algunos idiomas pueden tener una palabra que se refiere a todo tipo de peces y animales marinos. TA: "Que las aguas estén llenas de muchos seres vivos" o "Que muchos animales que nadan vivan en los océanos"

haya aves que vuelen

Esto es un mandato. Al ordenar que las aves vuelen, Dios hizo que vuelen.

aves

"animales que vuelan" o "seres voladores"

en la extensión del cielo

"el espacio abierto del cielo" o "el cielo"

Dios creó

"De esta forma creó Dios"

grandes animales del mar

"grandes animales que viven en el mar"

cada clase

Los seres vivos de la misma "clase o especie" son como los de los que vinieron. Vea cómo tradujo "especie" en 1:11

todas las aves

"cada ser volador que tenga alas." Si la palabra para pájaros es usada, puede ser más natural en algunos idiomas simplemente decir "cada pájaro", ya que todos los pájaros tienen alas.

Dios vio que esto era bueno

Aqui "esto" se refiere a las aves y a los peces. Vea cómo tradujo esto en el 1:3

Genesis 1:22

los bendijo

"bendijo los animales que él creó"

Sean fructíferos y multiplíquense

Ésta es la bendición de Dios. Les dijo a los animales marinos que produjeran más animales marinos como ellos mismos, para que hubiera muchos de ellos en el mar. La palabra "multiplicar" explica cómo deben ser "fructíferos". multiplíquense

"Incremententense grandemente en número" o "Conviértanse en muchos"

Que las aves se multipliquen

Esto es un mandato. Al ordenar que las aves se multipliquen, Dios hizo que se multiplicaran.

aves

"animales que vuelan" o "seres voladores." Vea como tradujo esto en 1:20

tarde y mañana

Esto se refiere a todo el día. El escritor habla de todo el día como si tuviera ésta dos partes. En la cultura Judía, un día comienza cuando el sol se pone. Vea cómo tradujo esto en 1:3 (See: Merism)

el quinto día

Esto se refiere al quinto día en que el universo existió. Vea cómo tradujo "el primer día" en 1:3 y decida si debiera usted traducir esto de la misma manera.

Genesis 1:24

Que la tierra produzca criaturas vivientes

"Que la tierra produzca seres vivientes" o "Que muchos animales vivientes vivan en la tierra". Este es un mandato. Al ordenar que la tierra produzca seres vivientes, Dios hizo que la tierra produzca seres vivientes.

de acuerdo a su propia clase

"para que cada tipo de animal produzca más de su propia clase"

ganado, cosas que se arrastran, y bestias de la tierra

Esto muestra que Dios creó todo tipo de animales. Si su idioma tiene otra manera de agrupar todos los animales, puede usar eso, o puede usar estos grupos.

ganado

"animales que las personas cuidan"

cosas que se arrastran

"animales pequeños"

bestias de la tierra

"animales salvajes" o "animales peligrosos"

Y así fue

"Sucedió así" o "Eso es lo que sucedió." Lo que Dios ordenó sucedió tal como él lo dijo que debería suceder. Esta frase aparece en todo el capítulo y tiene el mismo significado. Vea cómo lo tradujo en el 1:6.

Dios hizo las bestias

"De este modo Dios creó las bestias"

Dios vio que esto era bueno

Aquí "esto" se refiere a los seres vivientes en la tierra. Vea cómo tradujo esto en el 1:3

Genesis 1:26

Hagamos

La palabra "nosotros" aquí se refiere a Dios. Dios estaba diciendo lo que pretendía hacer. El pronombre "nosotros" es plural. Las posibles razones para el uso plural son 1) la forma plural sugiere que Dios está discutiendo algo con los ángeles que conforman su corte celestial o 2) la forma

plural anticipa las implicaciones posteriores del Nuevo Testamento de que Dios existe en la forma de la Santa Trinidad. Algunos lo traducen como "Haré". Si haces esto, considera agregar una nota al pie para decir que la palabra es plural.

hombre

"seres humanos" o "personas". Este palabra aquí no se refiere sólo a varones.

a nuestra imagen, a nuestra semejanza

Estas dos frases significan lo mismo y enfatizan que Dios hizo que la humanidad fuera como él. Este versículo no dice de qué maneras Dios hizo que las personas fueran como él. Dios no tiene un cuerpo, por lo que no significa que las personas se parezcan a Dios. TA: "para ser verdaderamente como nosotros"

que tenga dominio sobre

"gobernar sobre" o "tener autoridad sobre"

Dios creó al hombre ... lo creó

Estas dos oraciones significan lo mismo y enfatiza que Dios creó a las personas a su propia imagen.

Dios creó al hombre

La forma en que Dios creó al hombre fue diferente de la forma en que creó todo lo demás. No especifique que creó al hombre simplemente hablando, como en los versículos anteriores.

Genesis 1:28

Dios los bendijo

La palabra "los" se refiere al hombre y la mujer que Dios había creado.

Sean fructíferos, y multiplíquense

Dios le dijo al hombre y a la mujer que produjeran más personas como ellos para que hubiera muchos de ellos. La palabra "multiplicar" explica cómo deben ser "fructíferos". Vea cómo tradujo esto en 1:22.

Llenen la tierra

Llenen la tierra con personas.

Genesis 1:30

Información general:

Dios continua hablando

cada ave de los cielos

"todas las aves que vuelan en el cielo"

que tiene aliento de vida

"que respire" (UDB). Esta frase enfatiza que estos animales tenían un tipo de vida diferente al de las plantas. Las plantas no respiran, e iba a ser utilizados como alimento para los animales. Aquí "vida" significa vida física.

Y así fue

"Sucedió así" o "Eso es lo que sucedió." Lo que Dios ordenó sucedió tal como él lo dijo que debería suceder. Esta frase aparece en todo el capítulo y tiene el mismo significado. Vea cómo lo tradujo en el 1:6.

Miren

"Ciertamente." La palabra "miren" añade énfasis a lo que sigue.

era muy bueno

Ahora, cuando Dios miró todo lo que había hecho, fue "muy bueno". Vea cómo tradujo "fue bueno" en 1: 9.

tarde y mañana

Esto se refiere a todo el día. El escritor habla de todo el día

como si tuviera ésta dos partes. En la cultura Judía, un día comienza cuando el sol se pone. Vea cómo tradujo esto en 1:3 (See: Merism)
el sexto día

Chapter 2

Genesis 2:1

los cielos

"el cielo" o "los cielos"

y todas las cosas vivientes que los llenaban

"y todos los muchos seres vivos que están en ellos" o "y todas las multitudes de seres vivos en ellos"

fueron terminados

Esto se puede afirmar en forma activa. AT: "Dios había terminado de crearlos"

El séptimo día Dios llegó al final de Su trabajo

Dios no trabajó en el séptimo día.

llegó al final de

esto es un modismo. AT: "había terminado"

el descanso en el séptimo día de todo Su trabajo

"en ese día no trabajó"

Dios bendijo el séptimo día

Los posibles significados son 1) Dios causó que el séptimo día produjera un buen resultado o 2) Dios dijo que el séptimo día fue bueno.

y lo santificó

"y lo apartó" o "y lo llamó suyo"

en el Él descanso de toda su trabajo

"en el Él no trabajó"

Genesis 2:4

Información general:

El resto de Génesis 2 cuenta cómo Dios creó a las personas en el sexto día.

Estos fueron los eventos concernientes a los cielos y la tierra

Este es el relato de los cielos y la tierra" o "Esta es la historia de los cielos y la tierra". Los posibles significados son 1) es un resumen de los eventos descritos en Génesis 1: 1-2: 3 o 2) presenta los eventos descritos en Génesis 2. Si es posible, tradúzcalos de modo que las personas puedan entenderlo de cualquier manera.

fueron creados

"El SEÑOR Dios los creó." En el capítulo 1, el escritor siempre habla de Dios como "Dios", pero en el capítulo 2 siempre habla de Dios como "El SEÑOR ."

en el día que El SEÑOR Dios hizo

"cuando El SEÑOR creó". La palabra "día" se refiere a todo el período de tiempo de la creación, no a un solo día en particular.

El SEÑOR

Este es el nombre de Dios que él reveló a su pueblo en el Antiguo Testamento. Vea la página translationWord sobre El SEÑOR acerca de cómo traducir esto.

Ningún arbusto del campo

no hay arbustos creciendo en la naturaleza que los animales puedan comer.

ninguna planta del campo

no hay plantas frondosas como vegetales u hortalizas de hoja verde que tanto los animales como los humanos puedan comer

Esto se refiere al sexto día en que el universo existió. Vea cómo tradujo "el primer día" en 1:3 y decida si debiera usted traducir esto de la misma manera.

para cultivar

para hacer todo lo necesario para que las plantas crecieran bien.

vapor

Los posibles significados son 1) algo así como rocío o niebla de la mañana o 2) manantiales de corrientes subterráneas.

toda la superficie del suelo

toda la tierra

Genesis 2:7

formó

"moldeó" o "dió forma" o "creó"

hombre ... hombre

"un ser humano ... el humano" o "una persona ... la persona" no específicamente un varón

dentro de su nariz

"su nariz"

aliento de vida

"Aliento que hace que las cosas vivan". Aquí "vida" se refiere a la vida física.

un jardín

Esto podría haber sido un huerto de árboles frutales o un área con todo tipo de árboles.

hacia el este

"en el este"

Genesis 2:9

el árbol de la vida

"el árbol que da vida a la gente"

vida

Aquí esto significa "vida eterna" o vida que no termina.

el árbol del conocimiento del bien y del mal

"el árbol que le da a la gente la capacidad de entender tanto el bien como el mal" o "el árbol que hace que las personas que comen su fruta puedan saber cosas buenas y cosas malas"

del bien y del mal

Esta es una figura retórica que se refiere a ambos extremos y todo lo que está en el medio. TA: "todo, incluyendo tanto el bien como el mal"

en medio del jardín

"En medio del jardín". Los dos árboles pueden no haber estado en el centro exacto del jardín.

Un río salía del Edén para regar el jardín

El jardín estaba en el Edén. El río continuó fluyendo fuera del Edén. TA: "Un río fluyó a través del Edén para regar el jardín".

Genesis 2:11

Pisón

Esta es la única vez que se hace referencia a este río en la Biblia. .

toda la tierra de Havila

"Toda la tierra llamada Havila". Estaba en algún lugar del desierto de Arabia. .

donde hay oro

Esta frase da información sobre Havila. Algunos idiomas lo traducirían como una oración separada. TA: "Hay oro en Havila"

También bedelio y la piedra de ónice.

La palabra "allí" se coloca primero en la oración para enfatizar. TA: "Aquí también es donde las personas pueden encontrar piedras de bedelio y ónice."

bedelio

Esta resina proviene de un árbol y huele bien. Una resina es un material pegajoso que sale de algunos árboles y puede quemarse.

la piedra de ónice

"piedras de ónice". Ónice es un cierto tipo de piedra preciosa.

Genesis 2:13

Gihón

Ésta es la única mención de este río en la Biblia.

rodeando toda la tierra de Cus

El río no cubría toda la tierra, sino que atravesaba varias partes de la tierra.

toda la tierra de Cus

"la región entera llamada Cus"

el cual fluye al este de Asiria

"que fluye en la tierra al este de la ciudad de Asiria". El río Tigris fluye de norte a sur. La frase "que fluye al este de Asiria" da información sobre dónde está el río Tigris.

Algunos idiomas lo traducirían como una oración separada. TA: "y fluye al este de Asiria"

Genesis 2:15

el jardín del Edén

"el jardín que estaba en Edén"

para trabajarlo

"para cultivarlo". Esto significa hacer todo lo necesario para que las plantas crezcan bien.

y mantenerlo

para cuidarlo contra cualquier cosa mala que suceda en ella

De cada árbol en el jardín

"El fruto de cada árbol en el jardín"

tú

Este pronombre es singular.

puedes comer libremente ... no puedes comer

En algunos idiomas, sería natural decir primero lo que no está permitido y luego decir lo que está permitido, como en el UDB.

puedes comer libremente

"puedes comer sin restricción"

el árbol del conocimiento del conocimiento del bien y del mal

"el árbol que da a las personas la capacidad de entender tanto el bien como el mal" o "el árbol que hace que las personas que comen su fruta puedan saber cosas buenas y cosas malas". Vea cómo tradujo esto en 2: 9.

no puedes comer

"No te permitiré que comas" (UDB) o "no deberás comer"

Genesis 2:18

Voy a hacerle una ayudante correspondiente a él

"Haré un ayudante que sea justo para él"

cada animal del campo y cada ave del cielo

Las frases "del campo" y "del cielo" indican dónde se encuentran generalmente los animales y las aves. TA: "Todo tipo de animales y aves".

todo el ganado

"todos los animales que las personas cuidan"

no se encontró ninguna ayuda correspondiente para el

Esto se puede decir también en forma activa. TA: "no había compañía que fuera adecuado para él"

Genesis 2:21

causó que un sueño profundo cayera sobre el hombre

"hizo que el hombre durmiera profundamente." Un sueño profundo es un tiempo al dormir en donde una persona no es fácilmente perturbada o despertada.

Con la costilla ... él hizo una mujer

"De la costilla ... él hizo una mujer." La costilla fue el material con el que Dios hizo a la mujer.

Ésta vez, ésta es hueso de mis huesos, y carne de mi carne

"Finalmente, los huesos de ésta son como mis huesos, y su carne es como mi carne". Después de buscar un compañero entre todos los animales y no encontrarlo, finalmente vio a alguien que era como él y podía ser su compañero. El hombre probablemente estaba expresando su sentimiento de alivio y alegría.

carne

Esto se refiere a las partes blandas del cuerpo como piel y músculo

Se llamará 'varona', porque del hombre fue sacada

El traductor puede escribir una nota al pie que diga "la palabra hebrea para 'mujer' suena como la palabra hebrea para 'hombre'".

Genesis 2:24

Información General:

Lo que sigue fue escrito por el autor. El hombre no dijo éstas cosas

Por tanto

Por eso

un hombre dejará a su padre y a su madre

"un hombre dejará de vivir en casa de su padre y madre."

Esto es sobre los hombres en general. No se refiere a ningún hombre en particular en ningún momento en particular.

ellos se convertirán en una sola carne

Ésta expresión idiomática habla de la actividad sexual como si los cuerpos que están juntos se conviertan en un solo cuerpo. AT: "sus dos cuerpos se convertirán en un cuerpo"

Ellos estaban ambos desnudos

La palabra "ellos" se refiere al hombre y la mujer que Dios había creado.

desnudos

"no llevando ropa"

pero no estaban avergonzados

"ellos no estaban avergonzados de estar desnudos" (UDB)

Genesis 3:1

Ahora

El escritor esta comenzado una nueva parte de la historia más astuta

"más astuto" (UDB) o "más inteligente para obtener lo que quería diciendo mentiras"

Realmente Dios dijo: 'Ustedes ... jardín'

La serpiente finge estar sorprendida de que Dios haya hecho esta regla. Esta pregunta retórica se puede traducir como una declaración. AT: "Me sorprende que Dios haya dicho: 'Ustedes ... jardín'"

No debes comer

La palabra "ustedes" es plural y se refiere al hombre y la mujer.

Podemos comer ... Dios dijo: 'No podrán comerlo

Eva le dijo a la serpiente lo que Dios les había permitido hacer primero y luego lo que Dios les había dicho que no hicieran. Algunos idiomas dirían lo que se les dijo que no hicieran primero y luego lo que se les permitía hacer, como en el UDB.

Podemos comer

"Se nos permite comer" o "Tenemos permiso para comer"

No podrás ... ni podrás ... morirán

La palabra "ustedes" es plural y se refiere al hombre y a la mujer.

No podrás comerlo

"no deben comerlo" o "No lo coman"

ni podrás tocarlo

"y no deben tocarlo" o "no lo toquen"

Genesis 3:4

Ustedes ... ustedes ... sus ... ustedes

Estas palabras se refieren al hombre y la mujer y, por lo tanto, son duales o plurales. (See:

sus ojos ojos serán abiertos

"sus ojos serán abiertos." Esta expresión idiomática significa "se darán cuenta de las cosas" o "entenderán cosas nuevas". Este significado puede ser escrito claramente. TA: "Serán como si sus ojos estuvieran abiertos"

conociendo el bien y el mal

Aquí, "bien y mal" es una figura retórica que se refiere tanto a los extremos como a todo lo que está en el medio.

Vea cómo tradujo "conocimiento del bien y del mal" en 2: 9. TA: "saberlo todo, incluido el bien y el mal"

era agradable a la vista

"El árbol fue una delicia para mirar" o "fue agradable para mirar" o "fue muy hermoso" (UDB)

y que el árbol era deseable para hacer a uno sabio

"y ella quería la fruta del árbol porque podía hacer que una persona fuera sabia" o "y quería su fruta porque podía hacerle entender lo que estaba bien y lo que estaba mal tal como lo hace Dios"

Genesis 3:7

Los ojos de ambos fueron abiertos

"Entonces sus ojos se abrieron" o "Se dieron cuenta" o "Ellos entendieron". Vea cómo tradujo "sus ojos se abrirán" en 3: 4.

Cosieron

"pegaron" o "juntaron"

hojas de higo

Si la gente no sabe cómo son las hojas de higo, esto puede traducirse como "hojas grandes de un árbol de higo" o simplemente "hojas grandes".

y se hicieron cubiertas para sí mismos.

Hicieron esto porque estaban avergonzados. Esta información implícita se puede hacer explícita si es necesario como en la UDB. TA: "y se vistieron con ellos porque estaban avergonzados"

en el fresco del día

"A la hora del día cuando sopla una brisa fresca"

de la presencia del SEÑOR Dios

"de la vista de El SEÑOR Dios" o "para que El SEÑOR Dios no los vea" (UDB) o "de El SEÑOR"

Genesis 3:9

¿Dónde estás?

"¿Por qué estás tratando de esconderte de mí?" (UDB). Dios sabía dónde estaba el hombre. Cuando el hombre respondió, no dijo dónde estaba sino por qué se escondía. tú

En los version 9 y 11, Dios estaba hablando al hombre. Los idiomas que tienen una forma singular de "tú" usarían eso aquí.

Te oí

"Escuché el sonido que estabas haciendo"

¿Quién te dijo...

Dios sabía la respuesta a esta pregunta. Él había preguntado para obligar a Adán a confesar que había desobedecido a Dios.

¿Has comido ... del

De nuevo, Dios sabía que esto había sucedido. Traduzca esta pregunta en una forma que muestre que Dios acusaba a Adán de desobediencia. La oración se puede traducir como una declaración. TA: "Tú debes haber comido ... de".

Genesis 3:12

¿Qué es esto que has hecho?

Dios ya sabía lo que la mujer había hecho. Cuando él le hizo esta pregunta, le estaba dando la oportunidad de hablarle de ello y estaba expresando su decepción por lo que ella había hecho. Muchos idiomas usan preguntas retóricas para regañar o reprender. Si es posible, use una figura que exprese esta decepción. También puede ser traducido como una declaración. AT: "Has hecho algo terrible".

Genesis 3:14

maldita serás sola

"tú sola estás maldita". La palabra "maldición" es la primera en hebreo para enfatizar el contraste entre la bendición de Dios sobre los animales y esta maldición sobre la serpiente. Esta es una "fórmula de maldición" o la forma en que se expresaron las maldiciones. Al decir esta maldición, Dios hizo que sucediera.

todos los animales y entre todas las bestias del campo

"todos los animales domésticos y animales salvajes"

Sobre tu vientre irás

"Te moverás por el suelo sobre tu estómago". Las palabras "es sobre tu estómago" vienen primero para enfatizar el contraste entre la forma en que otros animales se moverían usando sus patas y la forma en que la serpiente se deslizaría sobre su estómago. Esto también es parte de la fórmula de la maldición.

es polvo lo que comerás

"comerás polvo". Las palabras "es polvo" vienen primero para enfatizar el contraste entre las plantas sobre el suelo que comerían otros animales y la comida sucia que comería la serpiente. Esto es parte de la fórmula de la maldición.

hostilidad entre tú y la mujer

Esto significa que la serpiente y la mujer se convertirían en enemigos.

semilla

"descendencia" o "descendiente". La palabra "semilla" se refiere a lo que un hombre pone en una mujer para hacer que un bebé crezca dentro de la mujer. Al igual que la palabra "descendencia", puede referirse a más de una persona, como en la palabra "descendientes". Trate de encontrar una palabra que sea singular pero que pueda referirse a más de una persona.

Él herirá ... tu talón

Las palabras "él" y "su" se refieren al descendiente de la mujer. Si "semilla" se tradujo como plural, esto se puede traducir como "van a herir... su talón"; en este caso, considere insertar notas al pie para decir que "ellos" y "sus" se usan para traducir un pronombre singular.

herir

"aplastar" o "golpear" o "atacar"

Genesis 3:16

Multiplicaré grandemente tu dolor

"Haré que tu dolor aumente mucho" o "Haré que tu dolor sea muy intenso"

cuando tengas hijos

"al dar a luz a niños" o "cuando da a luz a niños" (UDB)

Tu deseo será para tu esposo

"Tendrás un fuerte deseo por tu esposo". Los posibles significados son 1) "Querrás mucho estar con tu esposo" o 2) "Querrás controlar a tu esposo"

él dominará sobre ti

"el será tu amo" o "el te controlará"

Genesis 3:17

Adán

El nombre de Adán es el mismo que la palabra hebrea para "hombre". Algunas traducciones dicen "Adán" y otras dicen "el hombre". Puede usar cualquiera de las formas ya que se refiere a la misma persona.

has escuchado la voz de tu esposa

Esto es una expresión idiomática. TA: "has obedecido lo que dijo tu esposa"

has comido del árbol

Usted puede decir qué fue lo que comieron. TA: "han comido el fruto del árbol" o "han comido un poco del fruto del árbol"

No puedes comer de él

"No comerán de él" o "No coman su fruta"

maldita es la tierra

La palabra "maldición" aparece primero en la oración para enfatizar que el suelo, que había sido "bueno"

con trabajo doloroso

"haciendo trabajo duro"

Comerás de ella

La palabra "ella" se refiere a la tierra y es un metónimo

para las partes de las plantas, que crecen en el suelo, que la gente come. TA: "comerás lo que crezca"

las plantas del campo

Los posibles significados son 1) "las plantas que cuidas en tus campos" o 2) "las plantas silvestres que crecen en los campos abiertos".

Por el sudor de tu rostro

"haciendo trabajo duro que te haga sudar la cara"

comerás pan

Aquí la palabra "pan" es una sinécdoque de la comida en general. TA: "comerás comida"

hasta que regreses a la tierra

"Hasta que mueras y tu cuerpo sea puesto en la tierra". En algunas culturas, ponen los cuerpos de personas que han muerto en un agujero en el suelo. El arduo trabajo del hombre no termina hasta el momento de su muerte y entierro.

Pues polvo eres, y al polvo volverás

"Te hice de la tierra, por lo que tu cuerpo se convertirá en tierra de nuevo". Traduzca las dos apariciones de "polvo" con la misma palabra para mostrar que el hombre comienza y termina en la misma condición.

Genesis 3:20

El hombre

Algunas traducciones dicen "Adán."

llamó por nombre a su esposa Eva

"dio a su esposa el nombre de Eva" o "llamó a su esposa Eva" (UDB)

Eva

Los traductores pueden escribir una nota al pie diciendo "El nombre Eva suena como la palabra hebrea que significa 'vivir'".

todo lo viviente

La palabra "viviente" se refiere a las personas. TA: "todas las personas"

vestiduras de piel

"ropa hecha con pieles de animales"

Genesis 3:22

el hombre

Los posibles significados son 1) Dios se refería a un humano, el hombre, o 2) Dios se refería a los humanos en general, por lo que esto significaría que el hombre y su esposa. Incluso si Dios estaba hablando de una persona, lo que dijo se aplicó a ambos.

como uno de nosotros

"como nosotros." El pronombre "nosotros" es plural. Vea cómo tradujo "Hagámos" en 1:26.

conociendo el bien y el mal

Aquí, "bien y mal" es una figura retórica que se refiere tanto a los extremos como a todo lo que está en el medio. Vea cómo tradujo "conocimiento del bien y del mal" en 2: 9. TA: "sabiendo todo, incluido el bien y el mal"

no se le permitirá

Esto se puede afirmar en forma activa. AT: "No le permitiré"

árbol de la vida

"el árbol que da vida a la gente." Traduzca esto como en 2:7 la tierra de cual él fue tomado

"polvo porque lo habían sacado del polvo". Esto no se

refiere al lugar particular en la tierra de donde Dios tomó al hombre.

Así que Dios echó al hombre fuera del jardín

"Dios obligó al hombre a abandonar el jardín". Esto se refiere al evento en 3:22, donde dice: "Yahvé Dios lo envió fuera del jardín del Edén". Dios no envió al hombre por segunda vez.

para cultivar

Esto significa hacer lo que se necesita para que las plantas

crezcan bien. Traducir esto como en 2:4.

para guardar el camino hacia árbol de la vida

"para evitar que la gente vaya al árbol de la vida"

espada de fuego

Los posibles significados son 1) una espada que tenía llamas o 2) un fuego que tenía la forma de una espada. Los idiomas que no tienen espadas podrían usar otra arma como una lanza o flecha.

Chapter 4

Genesis 4:1

El hombre

"el ser humano" o "Adán" (UDB)

durmió con

Su idioma puede tener una manera de decir esto de forma cortés. Algunas versiones anteriores dicen "conoció".

He producido un hombre

La palabra para "hombre" típicamente describe un adulto varón, en lugar de a un bebé o un niño. Si eso causara confusión, podría traducirse como "niño" o "bebé niño" o "hijo".

Caín

Los traductores pueden querer incluir una nota al pie que diga "El nombre Caín suena como la palabra hebrea que significa 'producir'. Eva lo llamó Caín porque ella lo produjo".

Entonces ella dió a luz

No sabemos cuánto tiempo pasó entre los nacimientos de Caín y Abel. Es posible que hayan sido gemelos o que Abel haya nacido después de que Eva se embarazó nuevamente. Si es posible, use una expresión que no diga cuánto tiempo pasó.

trabajaba la tierra

Esto significa que el hizo todo lo que se necesita para que las plantas crecieran bien. Traducir esto como en 2:4.

Genesis 4:3

Sucedió que

Esta frase se usa para marcar el comienzo de una nueva parte de la historia. Si su idioma tiene una forma de hacer esto, podría considerar usar ese método aquí.

luego de un tiempo

Los posibles significados son 1) "después de que pasó un tiempo" o 2) "en el momento correcto"

frutos de la tierra

Esto se refiere a la comida que provenía de plantas que él había cuidado. TA: "cultivos" o "cosecha"

algo de la grosura

Esto se refiere a las partes grasosas de los corderos que él había matado, era la mejor parte del animal. TA: "algunas de sus partes con grasas"

aceptó

"miró con agrado" o "se complació con"

estaba muy enojado

Algunos idiomas tienen una expresión idiomática para la ira, como "Se quemó" o "Se quemó su ira".

frunció el ceño

Esto significa que la expresión de su rostro mostraba que estaba enojado o celoso. Algunos idiomas tienen una

expresión idiomática que describe cómo se ve la cara de una persona cuando está enojado.

Genesis 4:6

¿Por qué estás enojado y por qué frunces tu ceño?

Dios usó estas preguntas retóricas para decirle a Caín que estaba equivocado al estar enojado y con el ceño fruncido. También pueden haber tenido la intención de darle a Caín la oportunidad de confesar que estaba equivocado.

Si haces ... no serás aceptado?

Dios usó esta pregunta retórica para recordarle a Caín algo que Caín ya debería haber sabido. TA: "Sabes que si haces lo correcto, te aceptaré"

Pero si no ... tú debes dominarlo

Dios habla del pecado como si fuera una persona. TA: "Pero si no haces lo correcto, desearás pecar aún más, y luego harás cosas pecaminosas. Debes negarte a obedecerlo" (See: personificación).

el pecado está a la puerta ... desea controlarte

Aquí se habla del pecado como un peligroso animal salvaje que está esperando la oportunidad de atacar a Caín. TA: "te enojarás tanto que no podrás detener el pecado"

pecado

Los idiomas que no tienen un sustantivo que significa "pecado" podrían traducir esto como "tu deseo de pecar" o "las cosas malas que quieres hacer".

debes dominarlo

Yahvé habla del deseo de Caín de pecar como si fuera una persona sobre quien Caín debe dominar. TA: "debes controlarlo para no pecar"

Genesis 4:8

Caín habló a su hermano Abel

Algunos idiomas deberán agregar la información implícita que Caín le habló a su hermano acerca de ir a los campos. hermano

Abel era el hermano menor de Caín. Algunos idiomas pueden necesitar usar la palabra para "hermano menor".

se levantó contra

"atacó"

¿Dónde está Abel tú hermano?

Dios sabía que Caín había matado a Abel, pero él le hizo esta pregunta para que Caín tuviera que responder.

¿Soy yo el guardián de mi hermano?

Caín usó esta pregunta retórica para evitar decir la verdad.

Esto se puede traducir como una declaración afirmativa.

TA: "¡No soy el guardián de mi hermano!" o "¡Cuidar de mi hermano no es mi trabajo!"

Genesis 4:10

¿Qué has hecho?

Dios usa una pregunta retórica para reprender a Caín. Esto se puede traducir como una declaración afirmativa. TA: "¡Lo que has hecho es terrible!"

La sangre de tu hermano me está llamando

La sangre de Abel es un metónimo de su muerte, como si fuera una persona que pide a Dios que castigue a Caín. TA: "La sangre de tu hermano es como una persona que me llama para castigar a la persona que lo mató"

Ahora maldito eres tú desde la tierra

Esto se puede afirmar en forma activa. TA: "Te estoy maldiciendo para que no puedas cultivar alimentos desde el suelo"

la cual ha abierto su boca para recibir de tu mano la sangre de tu hermano

Dios habla de la tierra como si fuera una persona que pudiera beber la sangre de Abel. TA: "que se empapa con la sangre de tu hermano"

de tu mano

Dios habla de la mano de Caín como si hubiera derramado la sangre de Abel en la "boca" del suelo. TA: "que se derramó cuando lo mataste" o "de ti"

trabajes la tierra

Esto significa hacer todo lo necesario para que las plantas crezcan bien. Vea como "trabajar la tierra" o "cultivar" fue traducido en 2:4.

no te concedará su fuerza

El terreno está personificado como si fuera una persona que pierde fuerza. TA: "el suelo no producirá mucho alimento para ti"

Un fugitivo y un vagabundo

Puedes unir estas palabras juntas. TA: "Un vagabundo sin hogar"

Genesis 4:13

yo estaré escondido de tu rostro

El término "tu rostro" representa la presencia de Dios. TA: "No podré hablar contigo"

un fugitivo y vagabundo

Traduzca esto como en el 4:10

la venganza vendrá sobre él siete veces

Esto puede ser escrito en forma activa. TA: "Voy a vengarme de él siete veces" o "Voy a castigar a esa persona siete veces más severamente que a ti"

no lo atacara

"no matará a Caín"

Genesis 4:16

se fue de la presencia del SEÑOR Dios

Aunque El SEÑOR Dios está en todas partes, esta expresión habla de Caín como si se fuera muy lejos. TA: "se fue de donde El SEÑOR Dios le habló"

Nod

Los traductores pueden agregar una nota al pie que diga "La palabra Nod significa 'vagar'".

durmió con

Su idioma puede tener una manera de decir esto de forma cortés. Algunas versiones anteriores dicen "conoció". See: construyó una ciudad

"Caín construyó una ciudad"

Genesis 4:18

A Enoc le nació Irad

Está implícito que Enoc creció y se casó con una mujer. TA: "Enoc creció y se casó y se convirtió en el padre de un hijo al que llamó Irad"

Irada vino a ser el padre de Metusael

"Irada tuvo un hijo y lo llamó Mehujael"

Ada ... Zila

Nombre de mujeres

Genesis 4:20

Ada ... Zila

Traduzca estos nombres como en 4:18

fue el padre de aquellos que vivían en tiendas

Los posibles significados son 1) "Él fue la primera persona en vivir en una tienda" o 2) "Él y sus descendientes vivieron en tiendas".

que vivían en tiendas y tienen ganados

personas que viven en tiendas y también cuidan de animales

fue padre de todos los que tocan el arpa y la flauta

Los posibles significados son 1) "Él fue la primera persona en tocar el arpa y la flauta" o 2) "Él y sus descendientes tocaron el arpa y la flauta".

Tubal Caín, forjador de herramientas de bronce y de hierro

"Tubal Caín. El hizo herramientas de hierro y bronce".

hierro

Este es un metal muy fuerte usado para hacer herramientas, implementos y armas.

Genesis 4:23

Ada ... Zila

Traduzca estos nombres como en 4:18

escuchen mi voz ... escuchen lo que les digo

Lamec dijo lo mismo dos veces para enfatizar. Su voz es un metónimo para toda su persona. TA: "escúchame atentamente"

un hombre ... un joven

Lamec mató solo a una persona.

por herirme ... por golpearme

"porque me hirió ... porque me lastimó" o "porque me lastimó"

Si Caín es vengado siete veces, entonces Lamec

Lamec sabe que Dios vengará a Caín siete veces. TA: "Ya que Dios castigará a cualquiera que mate a Caín siete veces, Lamec"

entonces Lamec será vengado setenta y siete veces

siete veces - Esto se puede escribir en forma activa. TA: "el que me mata, Dios castigará setenta y siete veces"

setenta y siete

siete - 77

Genesis 4:25

durmió con

Su idioma puede tener una manera de decir esto de una forma cortés. Algunas versiones anteriores dicen "conoció". See:

y dijo, "Dios me ha dado otro hijo"

Esta es la razón por la que ella lo llamó Set. Esto puede hacerse explícito. TA: "y explicó, 'Dios me ha dado otro hijo'".

Seth

Los traductores pueden agregar una nota al pie que diga "Este nombre suena como la palabra hebrea que significa

'ha dado'''

un hijo le nació a Seth

Esto puede hacerse explícito. TA: "La esposa de Seth le dio un hijo"

Chapter 5

Genesis 5:1

Información General:

Este es el comienzo de la lista de los descendientes de Adán. en su propia semejanza

Esta frase significa que Dios hizo que la humanidad fuera como él. Este versículo no dice de qué manera Dios hizo que las personas fueran como él. Dios no tiene un cuerpo, por lo que no significa que las personas se parezcan a Dios. TA: "para ser verdaderamente como nosotros". Vea cómo se traduce "según nuestra semejanza" en 1:26.

cuando fueron creados

Esto se puede hacer activo. TA: "cuando los creó"

Genesis 5:3

130 ... ochocientos

Los traductores pueden escribir los números "130" y "800" o las palabras "ciento treinta" y "ochocientos".

se convirtió en padre de un hijo

"él tuvo un hijo"

en su propia semejanza

Estas dos frases significan la misma cosa. Se utilizan como un recordatorio de que Dios hizo al hombre a su propia imagen. Vea cómo tradujo frases similares en 1:26.

Set

Traduzca este nombre como lo hizo en 4:25

vino a ser padre de más hijos e hijas

"Tuvo más hijos e hijas"

y luego murió

Esta frase se repetirá a lo largo del capítulo. Use la palabra ordinaria para "muerto".

Adán vivió 930 años

La gente solía vivir mucho tiempo. Use su palabra ordinaria para "años". TA: "Adam vivió un total de 930 años"

Genesis 5:6

Se convirtió en el padre de Enós

Aquí "padre" significa su padre real, no su abuelo. TA: "tuvo a su hijo Enós".

Enós

Este es el nombre de una persona.

llegó a ser el padre de más hijos e hijas

"Tuvo más hijos e hijas"

Set vivió 912 años

"Set vivió un total de 912 años"

y luego murió

Esta frase se repetirá a lo largo del capítulo. Use la palabra ordinaria para "muerto".

Genesis 5:9

Información General:

Los registros en Génesis 5:6-27 tienen el mismo formato.

Tradúzcalos de acuerdo a las notas en 5:6.

Genesis 5:12

Información General:

Los registros en Génesis 5:6-27 tienen el mismo formato.

Tradúzcalos de acuerdo a las notas en 5: 6.

a invocar el nombre de YAHVÉ Dios

Esta es la primera vez que la gente llama a Dios por el nombre El SEÑOR. Esto puede hacerse explícito. TA: "adorar a Dios usando el nombre El SEÑOR"

Genesis 5:15

Información General:

Los registros en Génesis 5:6-27 tienen el mismo formato.

Tradúzcalos de acuerdo a las notas en 5: 6.

Genesis 5:18

Información General

Los registros en Génesis 5:6-27 tienen el mismo formato.

Tradúzcalos de acuerdo a las notas en 5: 6.

Genesis 5:21

llegó a ser el padre de Matusalén

"tuvo a su hijo Matusalén"

Matusalén

Este es el nombre de un hombre.

Enoc caminó con Dios

Caminar con alguien es una metáfora de estar en una relación cercana con él. TA: "Enoc tuvo una relación cercana con Dios" o "Enoc vivió en unión con Dios"

llegó a ser padre de más hijos e hijas

"Tuvo más hijos e hijas"

Enoc vivió 365 años

"Enoc vivió un total de 365 años"

luego desapareció

La palabra "el" se refiere a Enoc. El ya no estaba en la tierra.

porque Dios se lo llevó

Esto significa que Dios tomó a Enoc para estar con él (Dios).

Genesis 5:25

Información General:

Los registros en Génesis 5:6-27 tienen el mismo formato.

Tradúzcalo de acuerdo a las notas en 5: 6.

Lamec

Este Lamec es diferente al Lamec en el 4:18

Genesis 5:28

se convirtió en padre de un hijo

"tuvo un hijo"

Noé

Los traductores pueden agregar una nota al pie de página que diga: "Este nombre suena como la palabra hebrea que significa 'descanso'"

de nuestro trabajo y de la dolorosa labor de nuestras manos

Lamec dice lo mismo dos veces para enfatizar cuán difícil fue el trabajo. TA: "de trabajar tan duro con nuestras manos"

Genesis 5:30

Lamec vivió 777 años

"Lamec vivió un total de 777 años"

Genesis 5:32

llegó a ser el padre de

"el tuvo a sus hijos". Esto no nos dice si los hijos nacieron el mismo día o en años diferentes.

Sem, Cam, y Jafet

Estos hijos no pueden ser enumerados en el orden de su nacimiento. Hay desacuerdo sobre cuál era el más antiguo.

Evite traducir esto de una manera que implique que la lista esté en el orden de sus edades.

Chapter 6

Genesis 6:1

Sucedió que

Esta frase se usa aquí para marcar el comienzo de una nueva parte de la historia. Si su idioma tiene una forma de hacerlo, podría considerar usarlo aquí.

les nacieron hijas

Esto puede ser activo. TA: "las mujeres tuvieron hijas"

hijos de Dios

Los traductores podrían agregar una nota al pie diciendo: "No está claro si esto se refiere a seres celestiales o seres humanos. En cualquier caso, fueron seres creados por Dios". Algunos creen que estas palabras se refieren a los ángeles que se rebelaron contra Dios, es decir, espíritus malignos o demonios. Otros piensan que esto puede referirse a poderosos gobernantes políticos, y otros piensan que esto puede referirse a los descendientes de Set.

Mi espíritu

Aquí El SEÑOR está hablando de sí mismo y de su espíritu, que es el Espíritu de Dios.

carne

Esto significa que tienen cuerpos físicos que algún día morirán.

Ellos vivirán 120 años

Los posibles significados son 1) la vida útil normal de las personas disminuiría a 120 años. TA: "No vivirán más de 120 años" o 2) en 120 años todos morirían. TA: "Vivirán solo 120 años"

Genesis 6:4

Gigantes

muy altos, gente grande

Esto sucedió cuando

"Los gigantes nacieron porque"

hijos de Dios

Traduzcalo por lo hizo en 6:1

Estos fueron los poderosos hijos de antes

"Estos gigantes fueron los hombres poderosos que vivieron hace mucho tiempo" o "Estos hijos se convirtieron en los poderosos luchadores que vivieron hace mucho tiempo" poderosos hombres

Hombres que son valientes y victoriosos en la batalla.

hombres de renombre

"hombres famosos"

Genesis 6:5

inclinación

"tendencia" o "hábito"

los pensamientos de sus corazones

El escritor habla del corazón como si fuera la parte del cuerpo que piensa. Su idioma puede usar una palabra que no sea "corazón" para hablar sobre la parte de las personas que piensan. TA: "sus pensamientos internos y secretos"

le dolió mucho en Su corazón

El escritor habla del corazón como si fuera la parte del cuerpo que siente tristeza. Su idioma puede usar una palabra que no sea "corazón" para hablar sobre las emociones. TA: "estaba muy, muy triste por eso"

Genesis 6:7

Voy a borrar a los seres humanos ... de la superficie de la tierra

El escritor habla de que Dios está matando gente como si Dios estuviera limpiando suciedad de una superficie plana.

TA: "Voy a destruir a la humanidad ... para que no haya ninguna persona en la tierra"

Voy a borrar a los seres humanos a quienes he creado

Algunos idiomas necesitarían traducir esto como dos oraciones. TA: "Yo creé a la humanidad. Yo los borraré" borrar

"destruir completamente". Aquí "borrar" se usa en un sentido negativo, porque Dios está hablando de destruir a la gente a causa de su pecado.

Noé encontró favor ante los ojos del SEÑOR

"El SEÑOR miró favorablemente a Noé" o "El SEÑOR estaba complacido con Noé" (UDB)

ante los ojos del SEÑOR Dios

Aquí "ojos" significa vista o pensamientos. TA: "a la vista del SEÑOR" o "en los pensamientos del SEÑOR"

Genesis 6:9

Información General:

Esto comienza la historia de Noé, que continúa en el capítulo 9.

Estos fueron los eventos concernientes a Noé

"Esta es la cuenta de Noé"

Noé caminó con Dios

Traduzca esto como lo hizo en 5:21

Noé vino a ser el padre de tres hijos

"Noé tuvo tres hijos" o "la esposa de Noé tuvo tres hijos"

Sem, Cam y Jafet

Los traductores pueden agregar la siguiente nota a pie de página: "Los hijos no están listados en el orden en que nacieron".

Genesis 6:11

La tierra

Los posibles significados son 1) las personas que vivieron en la tierra o 2) "La tierra misma".

estaba corrupta

Se habla de las personas que hacen lo que es malo como si fueran alimentos que se han podrido. TA: "estaba podrida" o "era completamente malvada"

ante Dios

Los posibles significados son 1) "a la vista de Dios" o 2) "en presencia de El SEÑOR" como en 4:16.

y estaba llena de violencia

El escritor habla de violencia como si fuera algo que se pudiera poner en un contenedor y de la tierra como un contenedor. TA: "y había muchas personas violentas en la tierra" o "porque estaba lleno de personas que se hacían cosas malas el uno al otro"

miren

La palabra "miren" nos alerta a prestar atención a la información sorprendente que sigue.

toda carne

Los posibles significados son 1) todos los seres humanos o

2) todos los seres físicos, incluidos humanos y animales.
había corrompido su camino
Se habla de cómo se comporta una persona como si fuera un camino o ruta. TA: "había dejado de vivir como Dios quería" o "se había comportado de una manera malvada" (UDB)
Genesis 6:13
toda carne
Traduzca estas palabras como en el 6:11
la tierra está llena de violencia por causa de ellos
"la gente en toda la tierra es violenta"
Yo los voy a destruir con la tierra
"Los destruiré a ambos, ellos y la tierra" o "Destruiré a ellos cuando destruya la tierra"
un arca
Esto se refiere a una caja muy grande que podría flotar en el agua incluso en una tormenta muy fuerte. "Un bote grande" o "un barco" o "una barcaza"
madera de ciprés
La gente no sabe exactamente qué tipo de árbol era este.
"Madera utilizada para la construcción de barcos" o "buena madera".
cúbreas con brea
"esparce brea sobre el" o "pinta alquitrán en él". La razón para hacer esto se puede hacer explícita: "para hacerla impermeable"
brea
Este es un líquido espeso, pegajoso o aceitoso que las personas colocan en el exterior de un bote para evitar que el agua pase por las brechas en la madera hacia el bote.
metros cúbicos
Un codo era una unidad de medida, un poco menos que medio metro de largo.
300 metros cúbicos
"138 metros." Usted puede usar las unidades de medición hebreas de la ULB o las unidades métricas de la UDB o las unidades de su propia cultura si sabe cómo se comparan con las unidades métricas. También puede escribir una nota al pie que diga: "Trescientos codos son unos 138 metros".
cincuenta metros cúbicos
"veintitrés metros"
treinta metros cúbicos
"catorce metros"
Genesis 6:16
un techo para el arca
Este fue probablemente un techo puntiagudo o inclinado. Su propósito era proteger todo en el arca de la lluvia.
un cúbico
Un cúbico era un poco menos que medio metro de largo. Vea como lo ha traducido en el 6:13.
una más baja, una segunda, y una tercera cubierta

"una cubierta inferior, una cubierta media y una cubierta superior" o "tres cubiertas en el interior" (UDB)
cubierta
"piso" o "nivel"
Escucha
Dios dijo esto para enfatizar que él haría lo que estaba a punto de decir. "Presta atención" o "Escucha lo que estoy diciendo"
Yo estoy a punto de traer la inundación de aguas
"Yo estoy a punto de traer la inundación de aguas" o "Yo estoy a punto de causar una inundación"
toda carne
Aquí "carne" representa todos los seres físicos, incluidos humanos y animales.
que tiene en ella el aliento de vida
Aquí "aliento" representa vida. TA: "que vive"
Genesis 6:18
estableceré mi pacto contigo
"haré un pacto entre yú y yo"
contigo
con Noé
Tú entrarás dentro del arca
"Tú entrarás al arca". Algunas traducciones dicen "Tú irás al arca."
De toda criatura viviente de toda carne, dos de cada género debes entrar al arca
"Debes traer al arca dos de cada tipo de criatura viviente"
criatura
un animal que Dios creó
toda carne
Traduzca estas palabras como en el 6:11
Genesis 6:20
de su clase
"de cada clase diferente"
cosa que se arrastra de la tierra
Esto se refiere a animales pequeños que se mueven sobre el suelo (UDB).
dos de cada uno
Esto se refiere a dos de cada clase de ave y animal.
para que preserves sus vidas
"para que puedas mantenerlos vivos"
a ti ... ti mismo ... ti
Estos se refieren a Noé y son singulares.
alimento que es comido
"comida que personas y animales comen"
Así que Noé lo hizo. Conforme a todo lo que Dios le había ordenado, así él hizo.
Estas dos oraciones significan lo mismo. La segunda oración explica la primera y enfatiza que Noé obedeció a Dios. Estas oraciones paralelas se pueden combinar en una sola. TA: "Así que Noé hizo todo lo que Dios le ordenó que hiciera"

Chapter 7

Genesis 7:1

Información General:

Los eventos en este capítulo tienen lugar después de que Noé construyó el arca, recolectó la comida y la puso en el arca.

Ven ... al arca ... trae

"Entra ... al del arca ... toma." Muchas traducciones leen

"Ve ... al arca ... toma".

tú

La palabra "tú" se refiere a Noé y es singular.

tu familia
 "tu familia"
 justo delante de mi
 Esto significa que Dios vió a Noé como justo.
 en esta generación
 Esto se refiere a todas las personas que vivían en ese momento. TA: "entre todas las personas que ahora viven"
 animal limpio
 Este era un animal que Dios le permitió a su pueblo comer y sacrificar.
 animales que no están limpios
 Estos eran animales que Dios no permitió a las personas comer o sacrificar.
 para preservar su descendencia
 "para que tengan descendencia que viva" o "para que, después del diluvio, los animales sigan viviendo"
 Genesis 7:4
 cuarenta días y cuarenta noches
 Esto fue un total de cuarenta días. No fue un total de ochenta días. TA: "cuarenta días y noches"
 viviente
 Esto se refiere a la vida física.
 Genesis 7:6
 Información General:
 Los versículos 6-12 se repiten por segunda vez y dan más detalles sobre cómo Noé entró en el arca con su familia y los animales en 7:1. Este no es un evento nuevo.
 vino ... sobre la tierra
 "pasó" o "vino sobre la tierra"
 a causa de las aguas del diluvio
 "a causa de la inundación que vendría" o "para escapar del agua de la inundación"
 Genesis 7:8
 Información General:
 Los versículos 6-12 se repiten por segunda vez y dan más detalles sobre cómo Noé entró en el arca con su familia y los animales en 7:1. Este no es un evento nuevo.
 animales limpios
 Estos eran animales que Dios le permitió a su pueblo comer y sacrificar.
 animales no limpios
 Estos eran animales que Dios no permitió a las personas comer o sacrificar.
 dos en dos
 Los animales entraron al bote in pares de un macho y una hembra.
 Sucedió que
 Esta frase se usa aquí para marcar un evento importante en la historia: el comienzo de la inundación. Si su idioma tiene una forma de hacerlo, podría considerar usarlo aquí.
 luego de los siete días
 "después de siete días" o "siete días después"
 el agua del diluvio vino sobre la tierra
 La información implícita, "comenzó a llover" se puede hacer explícita
 Genesis 7:11
 Información General:
 Los versículos 6-12 se repiten por segunda vez y dan más detalles sobre cómo Noé entró en el arca con su familia y

los animales en 7:1. Este no es un evento nuevo.
 En el año seiscientos de la vida de Noé
 "Cuando Noé tenía 600 años"
 en el segundo mes, en el día diecisiete del mes
 Como Moisés escribió este libro, es posible que se refiera al segundo mes del calendario hebreo. Pero esto es incierto.
 en el mismo día
 Esto se refiere al día específico en que comenzó la lluvia.
 Esta frase enfatiza cómo todos estos eventos importantes ocurrieron rápidamente cuando llegó el momento.
 las fuentes del gran abismo se abrieron
 "El agua de debajo de la tierra se precipitó hacia la superficie de la tierra"
 el gran abismo
 Esto se refiere al mar que se pensaba que estaba debajo de la tierra.
 las ventanas de los cielos fueron abiertas
 Esto se refiere a la lluvia. Describe el cielo como un techo que evita que las aguas sobre él caigan a la tierra. Cuando las ventanas, o puertas, fueron abiertas en el cielo, el agua descendió a través de ellas. TA: "se abrió el cielo" o "se abrieron las puertas en el cielo"
 lluvia
 Si su idioma tiene una palabra para una gran cantidad de lluvia, sería apropiado aquí.
 Genesis 7:13
 Información General:
 Los versículos 13-18 se repiten por tercera vez y dan más detalles sobre cómo Noé entró en el arca con su familia y los animales en 7:1. Este no es un evento nuevo.
 En el mismo día
 "En ese día exacto". Esto se refiere al día en que comenzó la lluvia. Los versículos 13-16 cuentan lo que hizo Noah inmediatamente antes de que comenzara la lluvia.
 animal salvaje ... ganado ... cosa que se arrastra ... ave
 Estos cuatro grupos se enumeran para mostrar que se incluyó cada tipo de animal. Si su idioma tiene otra forma de agrupar a todos los animales, puede usar eso o puede usar estos grupos. Vea cómo tradujo esto en 1:24.
 cosa que se arrastra
 Esto se refiere a animales que se arrastran en el suelo, como roedores, insectos, lagartos y serpientes.
 según su clase
 "para que cada tipo de animal produzca más de su propia clase". Vea cómo tradujo esto en 1:24.
 Genesis 7:15
 Información General:
 Los versículos 13-18 se repiten por tercera vez y dan más detalles sobre cómo Noé entró en el arca con su familia y los animales en 7:1. Este no es un evento nuevo.
 Dos de toda carne
 Aquí "carne" representa animales.
 en el cual estaba el aliento de vida
 Aquí "aliento" representa la vida. TA: "que vivió"
 vinieron a Noé
 La palabra "vinieron" puede ser traducido como "fueron".
 de toda carne
 Aquí "carne" representa animales.TA: "de toda clase de animal"

detrás de ellos

El significado completo puede ser expresado explícitamente. TA: "después de que entraron en el arca" Genesis 7:17

Información General:

Los versículos 13-18 se repiten por tercera vez y dan más detalles sobre cómo Noé entró en el arca con su familia y los animales en 7:1. Este no es un evento nuevo.

y las aguas aumentaron

Esto sucedió durante los cuarenta días mientras el agua seguía llegando. "Y el agua se hizo muy profunda".

y elevaron el arca

"e hizo que el arca flotara"

se levantó sobre la tierra

"hace que el arca se levante sobre el suelo" o "el arca flotó sobre el agua profunda"

Genesis 7:19

Las aguas se forzaron a sí mismas alto ... sobre la tierra

"El agua abrumó totalmente la tierra".

quince codos

"seis metros." Vea como ha traducido esto en el 6:13

Genesis 7:21

se movían sobre

"se movían" o "vagaban"

todos los seres vivientes que vivían sobre la tierra

Esto se refiere a todos los animales que se mueven en el suelo en grandes grupos.

Chapter 8

Genesis 8:1

consideró

"recordó" o "pensó en"

arca

Esto se refiere a una caja muy grande que podría flotar en el agua incluso en una tormenta muy fuerte. TA: "un bote grande" o "un barco" o "una barcaza". Traduzca esto como en 6:13.

Las fuentes del abismo y las ventanas del cielo fueron cerradas

"El agua dejó de salir del suelo y la lluvia dejó de caer". Esto se puede escribir en forma activa. TA: "Dios cerró las fuentes del abismo y las ventanas del cielo"

las fuentes del abismo

"agua de debajo de la tierra". Vea cómo se traduce esto en 7:11.

las ventanas del cielo fueron cerradas

Esto se refiere a la lluvia deteniéndose. Describe el cielo como un techo que evita que las aguas sobre él caigan a la tierra. Cuando las ventanas, o puertas, en el cielo estaban cerradas, el agua dejaba de entrar por ellas. TA: "el cielo cerrado" o "las puertas del cielo cerradas". Vea cómo se traduce "las ventanas de los cielos" en 7:11.

Genesis 8:4

vino a reposar

"atterrizó" o "se detuvo en tierra firme"

en el séptimo mes, en el día diecisiete del mes ... décimo mes

Debido a que Moisés escribió este libro, es posible que se refiera al séptimo mes y al décimo mes del calendario hebreo, pero esto es incierto.

En el primer día del mes

que respiraban el aliento de vida a través de sus narices

Aquí "narices" representan todo el animal o humano. TA: "todos los que respiraron"

aliento de vida

Las palabras "aliento" y "vida" representan el poder que hace que las personas y los animales estén vivos.

murieron

Esto se refiere a la muerte física.

Genesis 7:23

Así que toda cosa viviente ... fue aniquilada

Si es necesario, esto se puede escribir en forma activa. TA:

"Así que todo ser viviente ... pereció" o "Así el diluvio destruyó completamente a cada ser viviente"

Todas fueron destruidas

Esto se puede escribir en forma activa. TA: "Dios destruyó a todos ellos"

de la tierra

"así que ya no estaban en la tierra"

y los que estaban con él

"Y las personas y animales que estaban con él".

quedaron

"permanecieron" o "vivieron" o "permanecieron vivos" (UDB)

Las aguas dominaron la tierra

"Las aguas profundas cubrieron toda la tierra" o "Las aguas permanecieron en completa inundación en la tierra" (UDB)

"En el primer día del décimo mes"

aparecieron

Esto se puede hacer más explícito: "apareció sobre la superficie del agua".

Genesis 8:6

Sucedió después

Esta frase se usa aquí para marcar el comienzo de una nueva parte de la historia. Si su idioma tiene una forma de hacerlo, podría considerar usarlo aquí. TA: "Sucedió que"

Sucedió después ... la ventana del arca que él había hecho

La frase "que él había hecho" habla de la ventana. Es posible que algunos idiomas necesiten hacer de esta frase una oración por separado: "Noé había hecho una ventana en el bote. Sucedió después de cuarenta días que él había abierto la ventana"

cuervo

un pájaro negro que come principalmente la carne de animales muertos

voló de ida y vuelta

Esto significa que el cuervo siguió dejando el bote y regresando.

hasta que el agua se secó

Esto se puede afirmar en forma activa. TA: "hasta que el viento secó las aguas" o "hasta que las aguas se secaron"

Genesis 8:8

reposar su pata

"atterrizar" o "posarse". Significa aterrizar en algo para descansar del vuelo.

su pata ... ella retornó ... la metió

La palabra "paloma" es femenina en el lenguaje del autor.

Puedes traducir estas frases con los pronombres "su ... es ... es" o "su ... él ... él", dependiendo de cómo tu idioma se refiera a una paloma.

Él ... él

Si usa pronombres masculinos para la palabra "paloma", es posible que tenga que insertar el nombre de Noé aquí para evitar confusiones: "Noé envió una paloma", "Noé extendió su mano", etc.

Genesis 8:10

He aquí

"Presta atención" o "Esto es importante"

una hoja de oliva recién arrancada

"una hoja que ella acababa de arrancar de un árbol de oliva"

arrancada

"quebrado"

Él esperó otros siete días

"Él espero de vuelta siete días"

Ella no regresó nuevamente a él

Si la gente no lo entendiera, se podría explicar explícitamente el motivo: "Ella no volvió a él porque encontró un lugar para aterrizar".

Genesis 8:13

Aconteció

Esta frase se usa aquí para marcar el comienzo de una nueva parte de la historia. Si su idioma tiene una forma de hacerlo, podría considerar usarlo aquí.

en el seiscientos y un año

"cuando Noé tenía 601 años"

el primer mes, en el día primero del mes

Como Moisés escribió este libro, es posible que se refiera al primer mes del calendario hebreo, pero esto es incierto.

las aguas se secaron de la tierra

Esto se puede afirmar en forma activa. TA: "las aguas que cubren la tierra se secaron" o "el viento secó las aguas que cubren la tierra".

la cubierta del arca

Esto se refiere a una cubierta que evitaba que el agua de lluvia entrara en el arca.

he aquí

La palabra "he aquí" nos dice que prestemos atención a la información importante que viene después.

En el segundo mes, en el día veintisiete del mes

Séptimo día del mes - "En el vigésimo séptimo día del segundo mes". Esto puede referirse al segundo mes del calendario hebreo, pero esto es incierto.

la tierra estaba seca

"el suelo estaba completamente seco" (UDB)

Genesis 8:15

Salgan afuera ... saca afuera

"Deja ... Toma". Algunas traducciones leen "Sal ... trae".

toda criatura viviente de toda carne

"Todo tipo de criatura viviente". Vea cómo "toda carne" se traduce en 6:11.

fructifiquen, y se multipliquen

Esto es una expresión idiomática. Vea cómo se traduce esto

en 1:28. Dios quería que los humanos y los animales se reprodujeran, así habría muchos de ellos.

Genesis 8:18

Noé salió

Algunas traducciones leen "Noé vino fuera."

según la familia a la que pertenecen

"en grupos de su misma clase"

Genesis 8:20

construyó un altar al SEÑOR

"construyó un altar dedicado al SEÑOR" o "construyó un altar para adorar al SEÑOR". Puede que lo haya construido con piedras.

animales limpios ... aves limpias

Aquí "limpio" significa que Dios permitió que estos animales fueran utilizados en el sacrificio. Algunos animales no se usaban para sacrificios y se llamaban "inmundos"

ofreció ofrendas quemadas

Noah mató a los animales y luego los quemó completamente como una ofrenda a Dios. TA: "quemaron los animales como ofrendas al SEÑOR"

aroma placentero

Esto se refiere al buen olor de la carne asada.

dijo en Su corazón

Aquí la palabra "corazón" se refiere a los pensamientos y emociones de Dios.

maldecir la tierra

"hacer un daño muy serio a la tierra" (UDB)

por causa de la humanidad

Esto se puede hacer más explícito: "porque la humanidad es pecadora".

su corazón está inclinados al mal desde la niñez

"desde sus primeros años tienden a hacer cosas malas" o

"cuando son jóvenes, quieren hacer cosas malas"

su corazón está inclinado

Aquí la palabra "corazón" se refiere a los pensamientos, emociones, deseos y voluntad de las personas. TA: "sus tendencias" o "sus hábitos"

desde la niñez

Esto se refiere a un niño mayor. TA: "desde su juventud"

Mientras la tierra permanezca

"Mientras dure la tierra" o "Mientras exista la tierra"

épocas de siembra

"la temporada de siembra"

frío y calor, el verano e invierno

Estas expresiones se refieren a dos condiciones climáticas importantes en el año. Los traductores pueden usar expresiones locales.

verano

La época calurosa y seca del año.

invierno

La época fría, húmeda o nevosa del año.

no cesarán

"no cesará de existir" o "no cesará de ocurrir". Esto se puede expresar de una manera positiva. TA: "continuará"

Genesis 9:1

Sean fructíferos, multiplíquense, y llenen la tierra

Esta es la bendición de Dios. Le dijo a Noé y su familia que produjeran más humanos como ellos, para que hubiera muchos de ellos. La palabra "multiplicar" explica cómo deben ser "fructíferos". Vea cómo tradujo estos mandatos en 1:28.

El miedo de ustedes y el pavor de ustedes estarán sobre todo animal viviente ... y sobre todos los peces del mar

El escritor habla de miedo y temor como si fueran objetos físicos que podrían estar sobre los animales. TA: "Todo animal vivo ... y todos los peces del mar te temerán"

El miedo de ustedes y el pavor de ustedes

Las palabras "miedo" y "pavor" significan básicamente lo mismo y enfatizan qué miedo tendrán los animales de la humanidad. TA: "Un miedo terrible de ti" o "Un miedo terrible de ti"

todo animal viviente en la tierra

Esta es la primera de las cuatro categorías de animales que el escritor enumera, y no un resumen del resto de los animales que menciona a continuación.

ave

Este es un término general para los animales que vuelan.

Vea como lo ha traducido en el 1:20

sobre todo lo que se mueve bajito sobre la tierra

Esto incluye todos los tipos de animales pequeños. Vea como lo ha traducido esto en el 1:24.

Ellos te son dados en tus manos

La mano es un metónimo para el control que tiene la mano.

Esto se puede hacer activo. TA: "Se les da a tu control" o

"Los he puesto bajo tu control"

Genesis 9:3

Información General:

Dios continúa hablando a Noé y a sus hijos.

vida ... sangre

Los traductores pueden agregar una nota al pie como esto: "La sangre es un símbolo de la vida". También pueden agregar una nota al pie que diga algo como esto: "Dios estaba ordenando a la gente que no comiera carne mientras la sangre aún estaba en ella. Primero tenían que drenar la sangre".

Genesis 9:5

Información General:

Dios continúa hablando a Noé y a sus hijos.

Pero por tu sangre

Esto contrasta la sangre del hombre con la sangre de animales (9:1)

por tu sangre, la vida que está en tu sangre

Se implica que la sangre se derrama, se vierte o se cae. TA:

"si alguien hace que tu sangre se derrame" o "si alguien derrama tu sangre" o "si alguien te mata"

vida

Esto se refiere a la vida física.

Yo requeriré un pago

Este pago se refiere a la muerte del asesino, no al dinero.

TA: "Requiriré que cualquiera que te mate, pague con su vida"

de la mano

Aquí la palabra "mano" se refiere a la persona responsable

de que algo suceda.

de la mano de todo animal lo requeriré

"Requiriré que pague cualquier animal que te quite la vida"

De la mano de cualquier hombre, eso es, de la mano de aquél quien haya asesinado a su hermano, Yo le pediré cuentas por la vida de ese hombre

"Requiriré que pague cualquiera que quite la vida de otra persona"

De la mano de

Esta frase se refiere a la persona de una manera muy personal. TA: "De ese mismo hombre"

hermano

Aquí, "hermano" se usa como una referencia general a familiares, como miembros de la misma tribu, clan o grupo de personas.

Cualquiera que derrame la sangre de un hombre, por un hombre será su sangre derramada

El derramamiento de sangre es una metáfora por matar a alguien. Esto significa que si una persona asesina a alguien, alguien más debe matar al asesino. Sin embargo, "sangre" es muy importante en este pasaje y debe usarse en la traducción si es posible. Traducir "derramar sangre" con palabras que indican una pérdida importante de sangre que causa la muerte.

porque fue en la imagen de Dios que Él hizo al hombre

"porque Dios hizo que las personas fueran como él" o

"porque Yo hice personas a mi imagen"

sé fructífero y multiplícate

Esta es la bendición de Dios. Le dijo a Noé y su familia que produjeran más humanos como ellos, para que hubiera muchos de ellos. La palabra "multiplicar" explica cómo deben ser "fructíferos". Vea cómo tradujo esto en 1:28.

Genesis 9:8

Entonces Dios le habló a Noé y a sus hijos con él

Dios ya les estaba hablando. Esta frase marca un cambio sobre lo que Dios iba a hablar. TA: "Dios continuó hablándole a Noé y a sus hijos" o "Luego Dios siguió diciendo"

En cuanto a Mí

Esta frase se usa en inglés para marcar el cambio de Dios al hablar sobre lo que Noé y sus hijos deben hacer para hablar sobre lo que Dios haría.

establecer mi pacto contigo

"hace un pacto entre tú y yo." Traduzca esto como en 6:18

Genesis 9:11

Información General:

Dios continua hablando a Noé y a sus hijos.

Por la presente establezco mi pacto con ustedes

"Al decir esto, hago mi pacto contigo". Vea cómo se traducen las palabras similares en 6:18.

toda carne

Los posibles significados son 1) todos los seres humanos o 2) todos los seres físicos, incluyendo humanos y animales.

Nunca más habrá un diluvio para destruir la tierra

"Nunca más habrá un diluvio que destruya la tierra".

Habría inundaciones, pero no destruirían toda la tierra.

señal

Esto significa un recordatorio de algo que fue prometido.

pacto ... para todas las futuras generaciones

Este pacto se aplica a Noé y su familia y también a todas las generaciones que siguen.

Genesis 9:14

Información General:

Dios continua hablando a Noé y a sus hijos.

Y será hecho cuando

"Cuando sea." Es algo que pasaría muchas veces.

el arcoiris sea visto

No está claro quién verá el arco iris, pero debido a que el pacto es entre El SEÑOR y las personas, si necesita decir quién es quién verá el arco iris, sería mejor nombrar tanto al SEÑOR como a las personas. Esto puede traducirse en forma activa. TA: "la gente y yo vemos el arco iris"

arcoiris

la colorida franja de luz que aparece en la lluvia cuando el sol brilla desde detrás del espectador

yo recordaré mi pacto

Esto no significa que Dios primero lo olvidaría. TA: "Voy a pensar en mi pacto"

ustedes y Yo

La palabra "ustedes" es plural. Dios estaba hablando a Noé y a los hijos de Noé.

toda criatura viviente de toda carne

"todo tipo de seres vivos"

toda carne

Los posibles significados son 1) todos los seres humanos o 2) todos los seres físicos, incluyendo humanos y animales. Vea como lo tradujo en 6:11

Genesis 9:16

Información General:

Dios continua hablando a Noé y a sus hijos.

para así conmemorar

"para que recuerde" o "para que piense"

entre Dios y toda criatura viviente

Dios está hablando aquí. TA: "entre toda criatura viviente y Yo"

toda criatura viviente de toda carne

"todo tipo de criatura viviente." Vea como tradujo esto en 9:14.

Entonces Dios dijo a Noé

Dios ya estaba hablando con Noé. Esta frase marca la parte final de lo que Dios estaba diciendo. TA: "Dios terminó diciéndole a Noé" o "Así que Dios le dijo a Noé"

Genesis 9:18

Información General:

Los versículos 18-19 presentan a los tres hijos de Noé, que serán una parte importante de la siguiente historia.

padre

Cam fue el verdadero padre de Canaan.

Genesis 9:20

agricultor

"hombre del suelo"

se emborrachó

"bebió demasiado vino"

sin cubrirse

El texto no especifica qué tanto del cuerpo de Noah estaba descubierto mientras yacía ebrio. Las reacciones de sus hijos nos muestran que fue vergonzoso.

Genesis 9:22

su padre

Esto se refiere a Noé.

Genesis 9:24

Información General:

En los versículos 25-27, Noé pronunció una maldición sobre el hijo de Cam y bendiciones sobre los hermanos de Cam.

Lo que Noé dijo sobre ellos también se aplicó a sus descendientes, como se muestra en la UDB.

Información General:

Las frases alternadas en estos versos tienen la intención de mostrar que esto es poesía. Si puede, dé un formato a estos versículos tal como están aquí para mostrar a sus lectores que esto es poesía.

despertó de su borrachera

"se volvió sobrio"

su hijo menor

Esto se refiere a Cam. TA: "su hijo menor, Cam"

Maldito sea Canaán

"Yo maldigo a Canaán" o "Que malas cosas pasen a Canaán" Canaán

Este era uno de los hijos de Cam. TA: "Canaán, hijo de Cam" sirviente de los sirvientes de sus hermanos

"El sirviente más bajo de sus hermanos" o "El sirviente menos importante de sus hermanos"

sus hermanos

Esto podría referirse a los hermanos de Canaán o a sus familiares en general.

Genesis 9:26

Información General:

Si puede, dé un formato a estos versículos tal como están aquí para mostrar a sus lectores que esto es poesía.

Que el SEÑOR Dios, el Dios de Sem, sea bendecido

"Alabado sea El SEÑOR, el Dios de Sem" o "El SEÑOR, el Dios de Sem, es digno de alabanza" o "Yo alabo a El SEÑOR, el Dios de Sem" (UDB)

que Canaán sea su sirviente

"Y que Canaán sea el siervo de Sem". Esto incluye a los descendientes de Canaán y de Sem.

Que Dios engrandezca a Jafet

Los posibles significados son 1) "Que Dios haga el territorio de Jafet más grande" (UDB) o 2) "Que Dios haga que Jafet tenga muchos descendientes".

y le deje hacer su hogar en las tiendas de Sem

"y deja que se vaya pacíficamente con Sem". Esto incluye a los descendientes de Jafet y Sem.

Que Canaán sea su sirviente

"Deja que Canaán sea el siervo de Sem". Esto incluye a los descendientes de Canaán y de Jafet.

Chapter 10

Genesis 10:1

Estos son los descendientes de los hijos de Noé

"Esta es la cuenta de los hijos de Noé". Esta oración

introduce el relato de los descendientes de Noé en Génesis 10:1-11:9.

Genesis 10:2

De estos, las personas de las costas se dividieron y se fueron a sus tierras
"Los hijos y descendientes de Javán se separaron y se mudaron a las costas e islas"
personas de las costas
Esto se refiere a las personas que vivían a lo largo de la costa y en las islas.
sus tierras
"sus patrias". Estos son los lugares donde la gente se mudó y vivió.
cada uno con su lenguaje propio
"Cada grupo de personas hablaba su propio idioma" o "Los grupos de personas se dividieron según sus idiomas"
Genesis 10:6
Mizraim
Mizraim es el nombre hebreo para "Egipto."
Genesis 10:8
conquistador
Los posibles significados son 1) "guerrero poderoso" o 2) "hombre poderoso" o 3) "gobernante poderoso".
delante del SEÑOR
Los posibles significados son 1) "a la vista de El SEÑOR" o 2) "con la ayuda de El SEÑOR"
Por eso es que se dice
Esto introduce un proverbio. Su idioma puede introducir proverbios y refranes de una manera diferente. TA: "Esta es la razón por la que la gente dice (Ver: [[`en:ta:workbench:translate:writingstyles_proverbs`]])"
Los primeros centros
Los posibles significados son 1) los primeros centros que desarrolló o 2) las ciudades importantes.
Genesis 10:11
él fue a Asiria
"Nimrod fue a Asiria"
Mizraim fue el padre
La lista de los descendientes de Noé continua.
Mizraim
Mizraim fue uno de los hijos de Cam. Sus descendientes se convirtieron en el pueblo de Egipto. Mizraim es el nombre hebreo de 'Egipto'.
Genesis 10:15
Jebuseos ... Amorreos ... Gereseos
Estos nombres se refieren a grupos grandes de personas que descendían de Canaán.
Genesis 10:19
frontera
"territorio" o "borde de su territorio"
desde Sidón, hacia la dirección de Gerar, tan lejos como Gaza
La dirección al sur se puede indicar explícitamente si es

Chapter 11

Genesis 11:1

Ahora

Esta palabra muestra que el escritor está iniciando una nueva parte de la historia.

toda la tierra

todas las personas de la tierra

hablaba una sola lengua y tenía las mismas palabras

Estas dos frases significan básicamente lo mismo y

necesario. TA: "desde la ciudad de Sidón en el norte hasta el sur de la ciudad de Gaza, que está cerca de Gerar"

como uno va hacia Sodoma, Gomorra, Adma, y Zeboim, tan lejos como Lasa

La dirección "este" o "tierra adentro" puede indicarse explícitamente si es necesario. TA: "luego al este hacia las ciudades de Sodoma, Gomorra, Adma y Zeboim, hasta Lasa" (ver: Supuesto conocimiento e información implícita)

Estos eran los hijos de Cam

La palabra "estos" se refiere a las personas y grupos de personas que fueron listadas en los versículos 10:6.

por sus lenguajes

"Se dividieron según sus diferentes idiomas"

en sus naciones

"en sus patrias"

Genesis 10:24

Arfaxad

Arfaxad fue uno de los hijos de Sem.

Peleg

Los traductores pueden agregar una nota al pie que diga:

"El nombre Peleg significa 'división'".

la tierra estaba dividida

Esto se puede hacer activo. TA: "la gente de la tierra se dividió a sí misma" o "la gente de la tierra se separó" o "Dios dividió a la gente de la tierra"

Genesis 10:26

Joctán

Joctán fue uno de los hijos de Heber.

Todos estos

"Estos" aquí se refiere a los hijos de Joctán.

Genesis 10:30

Su territorio

"La tierra que ellos controlaban" o "La tierra en que ellos vivían"

Estos fueron los hijos de Sem

La palabra "estos" se refiere a los descendientes de Sem (10:21)

Genesis 10:32

Estas son las familias

Esto se refiere a todas las personas enlistadas en el 10:1.

según sus

"enlistado por"

De estos las naciones se separaron y se esparcieron sobre la tierra

"De estas familias, las naciones se dividieron y se extendieron sobre la tierra" o "Estas familias se dividieron unos de otros y formaron las naciones de la tierra"

después del diluvio

Esto se puede decir claramente o más explícitamente. TA: "después que el diluvio destruyó la tierra"

enfatan que todas las personas hablan el mismo idioma. viajaban

"migraron" o "se trasladaron"

por el este

Los posibles significados son 1) "en el este" o 2) "desde el este" o 3) "hacia el este". La opción preferida es "en el este" porque Sinar está al este de donde los eruditos creen que el arca se detuvo.

acamparon
dejaron de moverse de un lugar a otro y comenzaron a vivir en un lugar
Genesis 11:3
Vengan
Si su idioma tiene una forma de instar u ordenar a las personas que comiencen a trabajar, como el español "¡Vamos!" Podrías usarlo aquí.
cocinémoslos completamente
Las personas hacen ladrillos de arcilla y los calientan en un horno muy caliente para hacerlos duros y fuertes.
brea
Un líquido espeso, pegajoso y negro que sale del suelo mezcla
Esta es una sustancia espesa hecha de polvo de cal, arcilla, arena y agua utilizada para hacer que las piedras o los ladrillos se peguen entre sí.
hagámonos un nombre para nosotros mismos
"haremos grande nuestra reputación"
nombre
"reputación"
seremos dispersados
Esto se puede afirmar en forma activa. TA: "nos separaremos unos de otros y viviremos en diferentes lugares"
Genesis 11:5
los descendientes de Adán
"las personas"
descendió
La información sobre el lugar de donde descendió se puede hacer explícita: "bajó del cielo". Esto no dice cómo bajó. Use una palabra general que signifique "bajó".
para ver
"para observar" o "para mirar de cerca"
un solo pueblo con la misma lengua
Todas las personas formaban un grupo grande y todos hablaban el mismo idioma.
están comenzando a hacer esto
Los posibles significados son 1) "han comenzado a hacer esto", lo que significa que han comenzado a construir la torre pero no está terminada, o 2) "esto es solo lo primero que han hecho", lo que significa que en el futuro harán cosas mayores.
nada de lo que ellos intenten hacer se les hará imposible
Esto se puede afirmar en forma positiva. TA: "cualquier cosa que intenten hacer será posible para ellos"
Vengan
Si su idioma tiene una forma de instar o ordenar a las personas que comiencen a trabajar, como el español "¡Vamos!" Podrías usarlo aquí. Vea cómo esto se traduce en 11:3.
descendamos
La palabra "nosotros" es plural aunque se refiera a Dios. Algunos lo traducen como "déjame bajar" o "bajaré". Si haces esto, considera agregar una nota al pie para decir que el pronombre es plural. Vea la nota sobre "Hagamos" en 1:26.
confundamos su lengua
Esto significa que El SEÑOR haría que las personas de toda

la tierra dejaran de hablar el mismo idioma. TA: "mezclar su idioma"
para que no se entiendan los unos a los otros
Este fue el propósito de confundir sus idiomas. TA: "para que no puedan entender lo que están diciendo" (UDB)
Genesis 11:8
desde allí
"desde la ciudad"
se llamó su nombre Babel, porque allí El SEÑOR confundió
El nombre "Babel" suena como la palabra que significa "confundido". Es posible que los traductores quieran agregar una nota al pie sobre esto.
confundió la lengua de toda la tierra
Significa que El SEÑOR hizo que la gente de toda la tierra ya no hablara el mismo idioma. TA: "mezcló el idioma de toda la tierra"
Genesis 11:10
Información General:
El resto de este capítulo hace una lista del linaje de los descendientes de Sem hasta Abram.
Estos fueron los descendientes de Sem
Esta oración comienza la lista de descendientes de Sem.
diluvio
Este es el diluvio de la época de Noé, cuando las personas se volvieron malvadas y Dios envió un diluvio mundial para cubrir la tierra.
vino a ser el padre de Arfaxad
"tuvo a su hijo Arfaxad" o "su hijo Arfaxad nació"
Arfaxad
Nombre de un hombre.
cien ... dos ... quinientos
Los traductores pueden escribir las palabras o los números "100", "2" y "500".)
Genesis 11:12
vino a ser el padre de Sala
"su hijo Sala nació"
Sala
nombre de hombre
Genesis 11:14
Información General:
Los registros en Génesis 11:12-25 tienen el mismo formato. Traduzca estos de la misma manera que tradujo el 11:12.
Genesis 11:16
Información General:
Los registros en Génesis 11:12-25 tienen el mismo formato. Traduzca estos de la misma manera que tradujo el 11:12.
Genesis 11:18
Información General:
Los registros en Génesis 11:12-25 tienen el mismo formato. Traduzca estos de la misma manera que tradujo el 11:12.
Genesis 11:20
Información General:
Los registros en Génesis 11:12-25 tienen el mismo formato. Traduzca estos de la misma manera que tradujo el 11:12.
Genesis 11:22
Información General:
Los registros en Génesis 11:12-25 tienen el mismo formato. Traduzca estos de la misma manera que tradujo el 11:12.
Genesis 11:24

Información General:

Los registros en Génesis 11:12-25 tienen el mismo formato. Traduzca estos de la misma manera que tradujo el 11:12.

Abram, Nacor, y Harán

No sabemos el orden de nacimiento de sus hijos.

Genesis 11:27

Ahora estos son los descendientes de Taré

Esta oración introduce la cuenta de los descendientes de Taré. Génesis 11:27-25: 11 habla sobre los descendientes de Taré, particularmente, sobre su hijo Abraham. TA: "Esta es la cuenta de los descendientes de Taré"

Harán murió en la presencia de su padre Taré

Esto significa que Harán murió mientras su padre aún vivía. TA: "Harán murió mientras su padre, Taré, estaba con él"

Genesis 11:29

tomaron esposas

"se casaron con esposas"

Isca

Este es un nombre femenino.

Chapter 12

Genesis 12:1

Entonces

Esta palabra es usada para marcar una nueva parte de la historia.

Sal de tu pueblo, y de tu parentela

"Sal de tu tierra, de tu familia"

Yo te convertiré en una gran nación

Aquí "te" es singular y se refiere a Abram, pero Abram representa a sus descendientes. TA: "Yo comenzaré una gran nación por medio de ti" o "Haré que tus descendientes se conviertan en una gran nación"

y haré tu nombre grande

La palabra "nombre" representa la reputación de la persona. TA: "y te haré famoso"

tú serás de bendición

Las palabras "a otras personas" se sobreentiende. TA: "serás una bendiciones para otras personas"

quien te deshonre yo lo maldeciré

"Maldeciré a cualquiera que te trate de manera vergonzosa" o "si alguien te trata como si no valieras, lo maldeciré"

Por medio de ti, todas las familias de la tierra serán bendecidas

Esto se puede hacer activo. TA: "Bendeciré a todas las familias de la tierra a través de ustedes"

Por medio de ti

"Por ti" o "Por haberte bendecido"

Genesis 12:4

posesiones

Esto incluye animales y bienes materiales.

las personas que habían adquirido

Los posibles significados son 1) "esclavos que habían acumulado" (UDB) o 2) "las personas que se habían reunido para estar con ellos".

Genesis 12:6

Abram pasó a través de la tierra

Solo el nombre de Abram es mencionado porque él era la cabeza de la familia. Dios le había dado el mandato de

Ahora

Esta palabra se usa para introducir nueva información sobre Sarai que se volverá importante en capítulos posteriores.

estéril

Este término describe a una mujer que es físicamente incapaz de concebir o tener un hijo.

Genesis 11:31

su

Aquí la palabra "su" se refiere a Taré.

Sarai su nuera, la esposa de Abram su hijo

nuera, la esposa de su hijo Abram - "su nuera Sarai, que era la esposa de su hijo Abram"

Harán ... Harán

Estos son dos nombres diferentes y están escritos de manera diferente en hebreo. Uno se refiere a una persona y el otro se refiere a una ciudad. (El sonido de "h" en el nombre de la ciudad es más fuerte que el sonido de "h" en el nombre de la persona). Es posible que elijas deletrearlas de manera diferente en tu idioma para mostrar esto.

tomar a su familia e ir allí. TA: "Así que Abram y su familia atravesaron la tierra"

la tierra

"la tierra de Canaán"

la encina de Moré

Moré era probablemente el nombre del lugar.

al SEÑOR Dios, quien se le había aparecido

"al SEÑOR, porque se le había aparecido"

Genesis 12:8

el puso su tienda

Abram tenía muchas personas con él mientras viajaba. Las personas que se mudaban de un lugar a otro vivían en tiendas de campaña. TA: "armaron sus carpas"

invocó el nombre del SEÑOR

"oró en el nombre del SEÑOR" o "adoró al SEÑOR"

Entonces Abram continuó su viaje

"Entonces Abram tomo su tienda y continuó viajando."

rumbo al Neguev

"rumbo a la región de Neguev" o "rumbro al sur" o "al sur del desierto de Neguev" (UDB)

Genesis 12:10

Hubo hambre

Los cultivos no crecieron bien en esa temporada. Esto puede hacerse explícito. TA: "Había escasez de alimentos" en la tierra

"en el área" o "en la tierra donde Abram estaba viviendo"

bajó a

Los posibles significados son 1) "fue más al sur" (UDB) o 2) "se fue de Canaán a". Sería mejor traducir esto usando sus palabras habituales para ir de un lugar más alto a un lugar más bajo.

me matarán ... a ti te mantendrán viva

La razón por la que matarían a Abram se puede hacer explícita: "me matarán para que puedan casarse contigo" para que me vaya bien por causa tuya

Esto se puede escribir en forma activa. TA: "para que, por causa tuya, no me maten"

Genesis 12:14

Sucedió que

Los posibles significados son 1) Esta frase se usa aquí para marcar dónde comienza la acción, y si su idioma tiene una forma de hacerlo, podría considerar usarla aquí, o 2) "Y eso fue lo que sucedió" (UDB)

Los príncipes de Faraón la vieron

"Los funcionarios del faraón vieron a Sarai" o "los funcionarios del rey la vieron" (UDB)

la mujer fue llevada a la casa de Faraón

Esto se puede escribir en forma activa. TA: "El Faraón la llevó a su casa" o "El Faraón hizo que sus soldados la llevaran a su casa"

la mujer

Sarai

la casa de Faraón

Los posibles significados son 1) "La familia de Faraón", es decir, como esposa, o 2) "La casa de Faraón" o "El palacio de Faraón", un eufemismo para el Faraón que la convierte en una de sus esposas.

Chapter 13

Genesis 13:1

salió de

"dejó" o "partió de"

fue hasta Neguev

El Neguev era una región desértica en el sur de Canaán, al oeste de Egipto. Esto puede hacerse explícito. TA: "regresó al desierto de Negev"

Abram era muy rico en animales en plata y en oro.

"Abram tenía muchos animales, mucha plata, y mucho oro" animales

"ganado" o "ganado vacuno"

Genesis 13:3

Él continuó su viaje

Abram y su familia viajaron por etapas, yendo de lugar en lugar. Esto puede hacerse explícito. TA: "Continuaron su viaje"

hacia el lugar donde antes había puesto su tienda

Los traductores pueden agregar una nota al pie que diga "Vea Génesis 12:8". El tiempo de su viaje se puede hacer explícito. TA: "al lugar donde había instalado su tienda antes de ir a Egipto"

invocó el nombre del SEÑOR Dios

"oró en el nombre del SEÑOR" o "adoró al SEÑOR". Vea como tradujo esto en 12:8

Genesis 13:5

Ahora

Esta palabra se usa para mostrar que lo siguiente es información de fondo para ayudar al lector a comprender los eventos que siguen.

La tierra no era capaz de mantenerlos

No había suficiente tierra de pastoreo y agua para todos sus animales.

sus posesiones

Esto incluye el ganado, quienes necesitaban pastos y agua.

no podían permanecer juntos

"no podían vivir juntos"

Los Cananitas y Ferezeos vivían la tierra en ese tiempo

por causa de ella

"por causa de Sarai" o "por ella"

Genesis 12:17

por causa de Sarai, esposa de Abram

Esto puede hacerse más explícito. TA: "porque el Faraón tenía la intención de tomar a Sarai, la esposa de Abram, como su propia esposa"

Faraón llamó a Abram

"El Faraón llamó a Abram" o "El Faraón ordenó a Abram que vaya junto a él"

¿Qué es esto que me has hecho?

El Faraón usó esta pregunta retórica para mostrar cuán enojado estaba con lo que Abram le había hecho. También se puede escribir como una exclamación. TA: "¡Me has hecho algo terrible!"

Entonces Faraón le dio órdenes a sus hombres concernientes a él

"Entonces el Faraón dirigió a sus oficiales acerca de Abram"

y ellos lo enviaron fuera, con su esposa y todo lo que él tenía

"los oficiales lo expulsaron de la presencia del Faraón, con su esposa y con todas sus posesiones"

Esta es otra razón por la que la tierra no podía mantener a todos ellos.

Genesis 13:8

Que no haya discordia entre tú y yo

"No peleemos"

discordia

"hostilidad" o "pelea" o "disputa"

ni entre tus pastores y los míos

"Y vamos a evitar que los hombres que cuidan a nuestros animales se peleen"

después de todo, somos familia

"porque somos familia"

familia

"parientes" o "familiares". Lot era el sobrino de Abraham.

¿No tienes toda esta tierra delante de ti?

Esta pregunta retórica puede traducirse como una afirmación positiva. TA: "Toda la tierra está disponible para que la uses".

Ve adelante y séparate de mí

Abraham estaba hablando a Lot con amabilidad y lo alentó a hacer algo que los ayudaría a ambos. "Vamos a separarnos".

Si tú vas hacia la izquierda, entonces yo iré hacia la derecha

Los posibles significados son 1) "Si vas en un sentido, yo iré en el otro" o 2) "Si vas hacia el norte, iré hacia el sur".

Abram dejó que Lot eligiera la parte de la tierra que quería, y Abram tomaría lo que quedaba.

Genesis 13:10

toda la llanura del Jordán

Esto se refiere a la región general del río Jordán.

estaba bien regada

"tenía mucha agua"

como el jardín del SEÑOR, como la tierra de Egipto

"Como el jardín del SEÑOR o como la tierra de Egipto".

Estos eran dos lugares diferentes.

el jardín del SEÑOR

Este es otro nombre para el jardín del Edén.

jardín

Use la misma palabra para "jardín" que usó en 2:7

Esto fue antes de que el SEÑOR DIOS destruyera a Sodoma y Gomorra
Esto anticipa algo que pasaría después. Es importante aquí
porque explica el porqué Lot se estableció en una región
que luego no fue fértil.

los parientes

"los parientes" o "las familias". Esto se refiere a Lot y Abram
con sus familias.

Genesis 13:12

vivió

"estableció" o "quedó"

la tierra de Canaán

"la tierra de los Canaanitas"

El estableció sus tiendas hasta llegar a Sodoma

Los posibles significados son 1) "Colocó sus tiendas cerca de
Sodoma" (UDB) o 2) "Movié sus tiendas alrededor de un
área que llegaba hasta Sodoma".

Genesis 13:14

luego que Lot se separó de él

"luego de que Lot dejara a Abraham"

Genesis 13:16

camina a través de lo largo y ancho de la tierra

"Caminar por toda la tierra"

Mamre

Este era el nombre del hombre que poseía la encina.

Hebrón

Nombre de lugar

un altar al SEÑOR

"un altar para adorar al SEÑOR"

Chapter 14

Genesis 14:1

Información General:

Los lugares en 14:1 son todas ciudades independientes.

Aconteció

Esta frase se usa aquí para marcar el comienzo de una
nueva parte de la historia. Si su idioma tiene una forma de
hacerlo, podría considerar usarlo aquí.

en los días de

"en el tiempo de"

éstos hicieron guerra

"fueron a la guerra" o "empezaron una guerra" o "se
prepararon para la guerra"

Genesis 14:3

Estos últimos cinco reyes se unieron

La información que sus ejércitos estaban con ellos puede
hacerse explícita. TA: "Estos últimos cinco reyes y sus
ejércitos se unieron"

habían servido por doce años

Los eventos en los versículos 4-7 sucedieron antes del
versículo 3. Su idioma puede tener una forma de mostrar
esto.

habían servido ... a Quedorlaomer

Probablemente tuvieron que pagarle impuestos y servir en
su ejército. TA: "habían estado bajo el control de
Quedorlaomer"

se rebelaron

"se rehusaron a servirle" o "dejaron de servirlo"

vinieron y atacaron

Hicieron esto porque los otros reyes se rebelaron.

los Refaías ... los Zuzitas ... los Emitas ... los Horeos

Estos son los nombres de grupos de personas

Astarot Karnaim ... Ham ... Save Quiriataim ... Seir ... El Parán

Estos son los nombres de lugares

El Parán, que está cercano al desierto

Esta frase ayuda a los lectores a comprender dónde estaba

El Parán. Se puede traducir como una oración separada si
es necesario. TA: "El Parán. El Parán está cerca del desierto"

Genesis 14:7

Información General:

Los versículos 8 y 9 repiten lo que se dijo en 14:3 y
continúan contando lo que sucedió cuando los reyes se
unieron para pelear.

ellos regresaron y llegaron

La palabra "ellos" se refiere a los cuatro reyes extranjeros
que estaban atacando la región de Canaán. Sus nombres
eran Amrafel, Arioc, Quedorlaomer y Tidal. TA: "se giraron
y se fueron"

los Amorreos que vivían en Hazazon Tamar

Esta frase dice quiénes de los amorreos fueron derrotados.

Habían otros amorreos que vivían en otros lugares.

y el rey de Bela (llamado también Zoar)

La ciudad de Bela también se llamaba Zoar. Esta
información también se podría poner al final de la oración.

"Y el rey de Bela salió y se preparó para la batalla. Bela
también se llama Zoar".

se prepararon para batallar

"se unieron a la batalla" o "trazaron líneas de batalla". Es
posible que algunos traductores también tengan que decir
que los ejércitos lucharon, como lo hace la UDB en el
versículo 9.

cuatro reyes contra los cinco

Dado que los cinco reyes se enumeraron primero, algunos
idiomas pueden preferir traducir esto como "cinco reyes
contra cuatro".

Genesis 14:10

Ahora

Esta palabra introduce información de fondo sobre el valle
de Sidim. Su idioma puede tener otra forma de introducir
información de fondo.

estaba lleno de pozos de brea

"Tenía muchos pozos de brea". Estos eran agujeros en el
suelo que tenían brea.

brea

Un líquido espeso, pegajoso y negro que sale del suelo. Vea
cómo esto se traduce en 11:3.

los reyes de Sodoma y Gomorra

Este es un metónimo para los reyes y sus ejércitos. TA: los
reyes de Sodoma y Gomorra y sus ejércitos "

ellos cayeron allí

Los posibles significados son 1) algunos de sus soldados
cayeron en pozos de brea o 2) los propios reyes cayeron en
pozos de brea. Ya que 14:17 dice que el rey de Sodoma fue a
encontrarse con Abram, el primer significado es más
probable que sea correcto.

Los que quedaron
"Los que no murieron en la batalla y no cayeron en los pozos"
el enemigo
Esto se refiere al rey Quedorlaomer y a los otros reyes y sus ejércitos con él, que estaban atacando a Sodoma y Gomorra.
los bienes de Sodoma y Gomorra
Las palabras "Sodoma" y "Gomorra" son metónimos para las personas que vivían en esas ciudades. TA: "la riqueza de la gente de Sodoma y Gomorra" o "la propiedad de la gente de Sodoma y Gomorra"
sus provisiones
"sus comidas y bebidas"
siguieron su camino
"fueron lejos"
también tomaron a Lot, hijo del hermano de Abram, quien estaba viviendo en Sodoma, junto con todas sus posesiones
Las frases "el hijo del hermano de Abram" y "quien vivía en Sodoma" le recuerdan al lector las cosas que se escribieron antes sobre Lot. TA: "también tomaron a Lot, junto con todas sus posesiones. Lot era el hijo del hermano de Abram y vivía en Sodoma en ese momento"
Genesis 14:13
Uno que había escapado vino
"Un hombre escapó de la batalla y vino"
El estaba viviendo
"Abram estaba viviendo". Esto introduce información de fondo.
eran todos aliados de Abram
"fueron socios del tratado con Abram" o "tuvieron un acuerdo de paz con Abram"
su familiar
Esto es una referencia al sobrino de Abram, Lot
hombres entrenados
"hombres que fueron entrenados para pelear"
nacidos en su casa
"Los hombres que nacieron en la casa de Abram". Eran hijos de los siervos de Abram.
los persiguió
"los persiguió"
Dan
Esta es una ciudad en el extremo norte de Canaán, lejos del campamento de Abram.
Genesis 14:15
El dividió sus hombres en contra de ellos por la noche y los atacó
Esto probablemente se refiere a una estrategia de batalla.
"Abram dividió a los hombres en varios grupos y atacaron a sus enemigos desde varias direcciones" (UDB)
todas las posesiones
Esto se refiere a las cosas que los enemigos habían robado de las ciudades de Sodoma y Gomorra.

Chapter 15

Genesis 15:1

Luego de estas cosas

"Estas cosas" se refieren a cuando los reyes lucharon y Abram rescató a Lot.

la palabra del SEÑOR vino

y sus bienes

"Y las propiedades de Lot que los enemigos le habían robado a Lot".

como a las mujeres y a la otra gente

"así como las mujeres y otras personas que los cuatro reyes habían capturado"

Genesis 14:17

regresó

La información implícita sobre adónde regresaba puede hacerse explícita. TA: "regresó a donde él estaba viviendo"

Melquisedec, rey de Salem

Esta es la primera vez que este rey es mencionado.

pan y vino

La gente comúnmente comía pan y vino. Vea como tradujo "pan" en 3:17 y "vino" en 9:20

Genesis 14:19

Él lo bendijo

El rey Melquisedec bendijo a Abram.

Bendecido sea Abram por el Dios Altísimo, Creador del cielo y la tierra

Esto se puede afirmar en forma activa. TA: "Que Dios Altísimo, el Creador del cielo y la tierra, bendiga a Abram"

cielo

Esto se refiere al lugar donde vive Dios.

Dios Altísimo, quien ha entregado

"Dios Altísimo, porque él ha entregado". La frase que comienza con "quién ha entregado" nos dice algo más acerca de Dios Altísimo.

Bendecido sea el Dios Altísimo

Esta es una manera de alabar a Dios. Vea cómo tradujo "Bendito sea" en 9:26.

en tu mano

"en tu control" o "en tu poder"

Genesis 14:21

Dame la gente

La frase "la gente" puede referirse a la gente de Sodoma que los enemigos habían capturado. Abram los rescató cuando él rescató a Lot.

Yo he levantado mi mano

Esto significa "He hecho un juramento" o "He hecho una promesa".

Yo no tomaré nada excepto lo que los hombres jóvenes han comido

"Tomo de ti solo lo que mis jóvenes ya han comido". Abram

se negó a aceptar nada para sí mismo, pero reconoció que los soldados se habían comido algunos de los suministros durante el viaje de regreso a Sodoma después de la batalla.

y la porción de los hombres que fueron conmigo

El significado completo de esta declaración se puede hacer explícito. TA: "la parte de la propiedad recuperada que pertenece a los hombres que me ayudaron a recuperarla"

Aner, Escol y Mamre

Estos son los aliados de Abram

Esta expresión idiomática significa El SEÑOR habló. TA: "El SEÑOR habló su mensaje"

la palabra de El SEÑOR

Aquí "palabra" representa el mensaje de El SEÑOR. TA: "el mensaje de El SEÑOR"

escudo ... recompensa

Dios usó estas dos metáforas para contarle a Abram sobre su carácter y su relación con Abram.

Yo soy tu escudo

Los soldados usan un escudo para protegerse de sus enemigos. TA: "Te protegeré como escudo" o "Soy tu escudo para protegerte"

recompensa

"pago". Esto se refiere al pago que una persona merece. Dos significados posibles son 1) "Soy todo lo que necesitas" o 2) "Te daré todo lo que necesites".

Abram dijo: "Ya que no me has dado

"Abram continuó hablando y dijo: 'Ya que no me has dado'"

Genesis 15:4

Entonces, mirad

La palabra "mirad" enfatiza el hecho de que la palabra del SEÑOR vino a Abraham nuevamente.

la palabra del SEÑOR vino

Esta expresión idiomática significa que Dios habló. Vea cómo tradujo esto en 15:1. TA: "El SEÑOR pronunció su mensaje"

la palabra del SEÑOR

Aquí "palabra" representa el mensaje de El SEÑOR. TA: "el mensaje de El SEÑOR"

Este hombre

Esto se refiere a Eliezer de Damasco.

ese quien vendrá de tu propio cuerpo

"el que tú serás padre" o "tu propio hijo". El propio hijo de Abram se convertirá en su heredero.

número de las estrellas

"cuenta las estrellas"

Así serán tus descendientes

Así como Abram no podría contar todas las estrellas, tampoco podría contar a todos sus descendientes porque habría muchos.

Genesis 15:6

Él le creyó al SEÑOR

Esto significa que aceptó y confió en lo que El SEÑOR dijo que era verdad.

y se le contó como justicia

"El SEÑOR contó la creencia de Abram como justicia" o "El SEÑOR consideró a Abram justo porque Abram le creyó"

Yo soy SEÑOR, Quien te sacó de Ur

El SEÑOR le estaba recordando a Abraham lo que ya había hecho para que Abraham supiera que El SEÑOR tenía el poder de darle a Abram lo que le había prometido.

para que la heredes

"para que la recibas" o "para que lo poseas"

cómo sabré

Abram estaba pidiendo más pruebas de que El SEÑOR le daría la tierra.

Genesis 15:9

los cadáveres

"los cuerpos muertos de los animales y aves"

Abram los espantó

"Abram espantó a las aves." Él se aseguró que las aves no comieran los animales muertos.

Genesis 15:12

Abram cayó dormido

Esto es una expresión idiomática. TA: "Abraham durmió profundamente"

una profunda y aterradora oscuridad

"una oscuridad extrema que lo aterrorizó"

lo cubrió

"lo rodeó"

extraños

"extraños" o "extranjeros"

y serán esclavizados y oprimidos

Esto se puede afirmar en forma activa. TA: "y los propietarios de esa tierra esclavizarán a tus descendientes y los oprimirán"

Genesis 15:14

Información General:

El SEÑOR continuó hablando a Abran mientras Abram dormía.

Yo juzgaré

Aquí "juez" es un metónimo de lo que sucederá después de que Dios haga el juicio. TA: "Voy a castigar"

a la que le servirán

El significado completo de esta declaración se puede hacer explícito. TA: "que tus descendientes servirán"

abundantes posesiones

Esto es una expresión idiomática. TA: "muchas posesiones" o "gran riqueza"

tú iras con tus padres

Esto es una manera educada de decir "morirás"

padres

La palabra "padres" es una sinécdoque para todos los antepasados. TA: "ancestros" o "padres ancestrales"

serás enterrado a una buena y vieja edad

"serás muy viejo cuando mueras y tu familia enterrará tu cuerpo"

En la cuarta generación

Aquí una generación se refiere a una vida útil de 100 años.

"Después de cuatrocientos años"

ellos regresarán aquí

"Tus descendientes volverán aquí". Los descendientes de Abraham vendrían a la tierra donde vivía Abram, la tierra que El SEÑOR le había prometido darle.

aún no llega a su límite

"aún no está completo" o "empeorará mucho antes de que los castigue"

Genesis 15:17

mirad

La palabra "mirad" nos alerta a prestar atención a la información sorprendente que sigue.

un fuego humeante y una antorcha ardiente pasaron sobre los pedazos Dios hizo esto para mostrarle a Abram que él estaba haciendo un pacto con él.

pasaron sobre los pedazos

"Pasó por entre las dos filas de pedazos de animales".

pacto

En este pacto, Dios promete bendecir a Abram, y él continuará bendiciéndolo mientras Abram lo siga.

Yo, por este medio, doy esta tierra

Al decir esto, Dios estaba dando la tierra a los descendientes de Abram. Dios estaba haciendo esto entonces, pero los descendientes no irían a la tierra hasta

muchos años después.
el gran río, el Éufrates
"El largo río, el Eufrates". Estas son dos formas de referirse al mismo río.
los Quenitas, los Quenizitas, los Cadmoneos, los Hititas, los Ferezeos, los

Chapter 16

Genesis 16:1

Ahora

Esta palabra se usa en español para presentar una nueva parte de la historia y la información de fondo sobre Sarai.
sirvienta

"esclava." Este tipo de esclavo serviría a la mujer de la casa.
de tener hijos

"de dar a luz a niños"

yo tenga hijos a través de ella

"Yo construiré mi familia a través de ella"

Abram escuchó a la voz de Sarai

"Abram hizo lo que Sarai dijo"

miró con desprecio a su señora

"ella despreciaba a su señora" o "pensó que era más valiosa que su señora"

su señora

Aquí se refiere a Sarai. Una señora tiene autoridad sobre su esclavo. TA: "su dueño" o "Sarai"

Genesis 16:5

Este mal sobre mí

"Esta injusticia contra mí"

es por tu causa

"es tu responsabilidad" o "es tu culpa"

Yo entregué mi sirvienta a tus brazos

Sarai usó la frase "a tus brazos" aquí para referirse a él durmiendo con ella. TA: "Te di mi sirvienta para que pudieras dormir con ella"

Yo fui despreciada a sus ojos

Esto puede ser activo. TA: "ella me odió" o "comenzó a odiarme" o "pensó que era mejor que yo"

Que El SEÑOR juzgue entre tú y yo

"Quiero que El SEÑOR diga si esto es mi culpa o tu culpa" o "Quiero que El SEÑOR decida cuál de nosotros tiene razón".

La frase "juzgar entre" significa decidir qué persona tiene razón en una disputa entre ellos.

Mira aquí

"Escúchame" o "Presta atención"

en tu poder

"bajo tu autoridad"

Sarai la trató con dureza

"Sarai trató muy mal a Agar"

y ella escapó de su presencia

"y Hagar escapó de Sarai"

Genesis 16:7

El ángel del SEÑOR

Los posibles significados son 1) El SEÑOR se hizo ver como un ángel o 2) este fue uno de los ángeles del SEÑOR o 3) este fue un mensajero especial de Dios (algunos estudiosos piensan que fue Jesús). Ya que la frase no está bien comprendida, es mejor traducirla simplemente como "el ángel de El SEÑOR" usando la palabra normal que usas para "ángel".

Refaitas, los Amorreos, los Cananeos, los Gergeseos y los Jebuseos
Estos son los nombres de grupos de personas que vivían en esa tierra. Dios permitiría que los descendientes de Abraham conquistaran a estas personas y tomaran su tierra.

desierto

El área silvestre a la que iba era un desierto. EN: "desierto"

Shur

Este era el nombre de un lugar al sur de Canaán y al este de Egipto

mi señora

Aquí esto se refiere a Sarai. Una señora tiene autoridad sobre su esclavo. TA: "mi dueño". Vea cómo se traduce "su señora" en 16:1.

Genesis 16:9

El ángel del SEÑOR le dijo

El ángel del SEÑOR le dijo a Agar

El ángel del SEÑOR

Vea la nota sobre esta frase en 16:7

tu señora

Sarai. Vea como "su señora" está traducido en 16:1.

el angel del SEÑOR le dijo: "Multiplicaré

Aquí habla en primera persona "Yo", y se refería al SEÑOR.

Cuando traduzca lo que está en la cita, hágalo como lo hizo el ángel del SEÑOR y use la palabra "Yo" si es necesario cuando se refiera al SEÑOR.

Multiplicaré grandemente a tus descendientes

"Yo te daré muchos descendientes"

más numerosos de lo que se puedan contar

"tantos que no podrás contarlos"

Genesis 16:11

El ángel del SEÑOR

Vea la nota sobre esta frase en 16:1.

Mira

"Mira" o "Escucha" o "Presta atención"

darás a luz un hijo

"tendrás un hijo"

lo llamarás

"tú lo llamarás." La palabra "tú" se refiere a Hagar.

Ismael, porque El SEÑOR escuchó

Los traductores pueden agregar una nota al pie que diga "El nombre 'Ismael' significa 'Dios ha escuchado'".

aflicción

Ella ha sido afligida por la angustia y el sufrimiento.

Él será un hombre como un burro salvaje

Esto no fue un insulto. Puede significar que Ismael sería independiente y fuerte como un burro salvaje. TA: "Será como un burro salvaje entre los hombres"

Él será hostil contra todo hombre

"Él será el enemigo de todo hombre"

todo hombre será hostil con él

"todos serán sus enemigos"

vivirá separado de

Esto también puede significar "vivirá en hostilidad con"

hermanos

"familiares" o "parientes"

Genesis 16:13

al SEÑOR quien habló con ella
"El SEÑOR, porque el habló con ella"
¿Yo realmente continuo viendo ... me ha visto?
Agar usó esta pregunta retórica para expresar su asombro de que aún estaba viva incluso después de haber conocido a Dios. La gente esperaba que si se encontraban con Dios, morirían. AT: "Me sorprende que todavía esté viva, ... yo".
Por lo tanto el pozo fue llamado Beer Lajai Roi
Los traductores pueden agregar una nota al pie que diga
"Beer Lajai Roi significa 'el manantial del viviente quien me ve'".
mirad, esto es entre Cades y Bered
La palabra "mirad" llama la atención sobre el hecho de que el pozo estaba en un lugar que el autor y sus lectores sabían. TA: "de hecho, es entre Cades y Bered"
Genesis 16:15

Chapter 17

Genesis 17:1

Cuando Abram tenía noventa y nueve años de edad
nueve años de edad - Esta frase se usa aquí para marcar el comienzo de una nueva parte de la historia. Si su idioma tiene una forma de hacerlo, podría considerar usarlo aquí.
Dios Todopoderoso
"el Dios todopoderoso" o "el Dios que tiene todo el poder"
Camina delante de Mí
Caminar es una metáfora para vivir, y "delante de mí" o "en mi presencia" aquí es una metáfora para la obediencia. TA:
"Vive como Yo quiero que lo hagas" u "Obedéceme"
Entonces Yo confirmaré mi pacto
"Si haces esto, entonces yo confirmaré"
pacto
En este pacto, Dios promete bendecir a Abram, pero también le exige a Abram que lo obedezca.
te multiplicaré extremadamente
"Aumentaré enormemente el número de tus descendientes" o "te daré muchos descendientes"
Genesis 17:3
Abram se inclinó con su rostro al suelo
"Abram se tiró boca abajo en el suelo" o "Abraham inmediatamente se recostó con la cara en el suelo". Hizo esto para demostrar que respetaba a Dios y lo obedecería.
Por Mi parte
Dios usó esta frase para presentar lo que haría por Abram como parte de su pacto con Abram.
mirad, Mi pacto es contigo
La palabra "mirad" aquí dice que lo que sigue es cierto: "mi pacto ciertamente es contigo".
el padre de una multitud de naciones
"el padre de un gran número de naciones" o "aquel por quien muchas naciones se nombran"
Abraham
Los traductores pueden agregar la siguiente nota: El nombre "Abram" significa "padre exaltado" y el nombre "Abraham" suena como "padre de una multitud".
Te haré extremadamente fructífero
"Haré que tengas muchos descendientes"
haré naciones de ti
"haré que tus descendientes se conviertan en naciones"

Agar le dio a luz
El regreso de Agar a Sarai y Abram está implícito. Puedes hacer esto más explícito. TA: "Así que Agar regresó y dio a luz"
nombró a su hijo, el que Agar le había dado
"nombró a su hijo dado por Agar" o "nombró a su hijo y al de Agar"
Abram tenía
Esto introduce información de fondo sobre la edad de Abram cuando sucedieron estas cosas. Su idioma puede tener una forma especial de marcar la información de fondo.
dio a luz a Ismael a Abram
Esto significa "dio a luz al hijo de Abram, Ismael". La atención se centra en Abram teniendo un hijo.

reyes serán de tu descendencia
"entre tus descendientes habrán reyes" o "algunos de tus descendientes serán reyes"
Genesis 17:7
Información General:
Dios continua hablando a Abraham.
a través de sus generaciones
"para cada generación"
para un pacto por siempre duradero
"como pacto que durará para siempre"
para ser Dios tuyo y para tus descendientes después de ti
"para ser tu Dios y el Dios de tu descendencia" o "pacto"
Canaán, para posesión perpetua
"Canaán, como una posesión eterna" o "Canaán, para poseerla para siempre"
Genesis 17:9
En cuanto a ti
Dios usa esta frase para presentar lo que Abram tendría que hacer como parte del pacto de Dios con él.
guarda Mi pacto
"observa mi pacto" u "honra mi pacto" u "obedece mi pacto"
Éste es Mi pacto
"Este es un requisito de mi pacto" o "Esto es parte de mi pacto". Esta oración presenta la parte del pacto que Abram debe hacer.
Cada varón entre ustedes tiene que ser circuncidado
Esto se puede afirmar de forma activa. TA: "Debes circuncidar a cada hombre de entre ustedes"
Cada varón
Esto se refiere a humanos varones.
Tú debes ser circuncidado en la carne de tu prepucio
Algunas comunidades pueden preferir una expresión menos descriptiva como "Debes circuncidarte". Si su traducción de "circuncidarse" ya incluye la palabra "prepucio", no necesita repetirla. Esto se puede hacer activo. TA: "Debes circuncidar a cada hombre de entre ustedes"
la señal del pacto
"la señal que muestra que el pacto existe"
la señal
Los posibles significados son 1) "la señal" o 2) "una señal".

El primero significa que había una señal, y el segundo significa que puede haber más de una señal. Aquí la palabra "señal" significa un recordatorio de algo que Dios había prometido.

Genesis 17:12

Información General:

Dios continúa hablando a Abraham.

Cada varón

"Cada humano varón"

a través de las generaciones de tu gente

"en cada generación"

ese quien es comprado con dinero

Esto se refiere a los esclavos. Esto se puede afirmar en forma activa. TA: "cualquier varón que compres"

mi pacto estará en tu carne

Esto se puede afirmar en forma activa. TA: "tú marcarás mi pacto en tu carne"

para un pacto que durará por siempre

"como un pacto permanente". Porque estaba marcado en la carne, nadie podía borrarlo fácilmente.

varón incircunciso quien no esta circuncidado

Esto se puede establecer de forma activa, y puede omitir palabras que le darán un significado incorrecto en su idioma. TA: "varón a quien no has circuncidado"

Cualquier varón incircunciso ... prepucio será cortado de su gente

Los posibles significados son 1) "Cortaré a cualquier varón no circuncidado ... prepucio de su gente" o 2) "Quiero que cortes a cualquier hombre no circuncidado ... prepucio de su gente".

será cortado de su gente

Los posibles significados son 1) "muerto" o 2) "enviado lejos de la comunidad".

Él ha roto mi pacto

"Él no ha obedecido las reglas de mi pacto". Esta es la razón por la que sería separado de su gente.

Genesis 17:15

En cuanto a Sarai

Las palabras "En cuanto a" presentan a la siguiente persona de la que habla Dios.

te daré un hijo de ella

"La haré tener un hijo para ti"

ella se convertirá en la madre de naciones

"Ella será la antecesora de muchas naciones" (UDB) o "sus descendientes se convertirán en naciones"

Reyes de personas saldrán de ella

"Los reyes de los pueblos descenderán de ella" o "Algunos de sus descendientes serán reyes de pueblos"

Genesis 17:17

dijo en su corazón

"Pensó para sí mismo" o "se dijo en silencio"

¿Puede un niño nacerle a un hombre que tiene cien años de edad?

Abraham usó esta pregunta retórica porque no creía que esto pudiera suceder. TA: "¿Seguro que un hombre de cien años no puede ser padre de un niño!"

¿Y puede Sara, que tiene noventa años de edad, dar a luz un hijo?

Otra vez, Abraham utilizó una pregunta retórica porque no creía que esto pudiera pasar. La frase "que tiene noventa años" explica por qué Abraham no creyó que Sara pudiera tener un hijo. TA: "Sara tiene noventa años. ¿Podría ella tener un hijo?" o "Sara tiene noventa años. ¡Seguramente no podría tener un hijo!"

Oh que Ismael pueda vivir delante de Ti

"Por favor, deja que Ismael herede el pacto que hiciste conmigo" o "Tal vez Ismael podría recibir tu bendición de pacto". Abraham sugirió algo que creía que realmente podría suceder.

Genesis 17:19

No, pero Sara tu esposa dará a luz

Dios dijo esto para corregir la creencia de Abraham de que Sara no podía tener un hijo.

lo llamarás

Aquí la segunda persona "tú" está implícita y se refiere a Abraham.

En cuanto a Ismael

Las palabras "En cuanto a" muestran que Dios está cambiando de hablar sobre el bebé que nacería a hablar sobre Ismael.

Mirad

"Mira" o "Escucha" o "Presta atención a lo que estoy por decirte"

lo haré fructífero

Este es una expresión idiomática que significa "haré que tenga muchos hijos".

y lo multiplicaré abundantemente

"Y le haré tener muchos descendientes"

líderes de tribus

"jefes" o "gobernantes". Estos líderes no son los doce hijos y nietos de Jacob que guiarán a las doce tribus de Israel.

Pero mi pacto lo estableceré con Isaac

Dios vuelve a hablar de su pacto con Abraham y enfatiza que cumpliría su promesa con Isaac, no con Ismael.

Genesis 17:22

Cuando había terminado de hablar con él

"Cuando Dios terminó de hablar con Abraham"

Dios subió de Abraham

"Dios dejó a Abraham"

todo varón entre los hombres de la casa de Abraham

"cada humano varón en la casa de Abraham" o "cada hombre en la casa de Abraham". Se refiere a hombres humanos de todas las edades: bebés, niños y hombres.

Genesis 17:24

incluyendo aquellos nacidos en su casa y esos comprados con dinero de forasteros

"Esto incluye a aquellos que nacieron en su casa y aquellos que compró a extranjeros"

esos comprados con dinero de forasteros

Esto se refiere a sirvientes o esclavos.

esos comprados

Esto se puede afirmar en forma activa. TA: "aquellos a los que había comprado"

Chapter 18

Genesis 18:1

Mamre

Este era el nombre del hombre que era dueño de los robles. en la puerta de la tienda

"en la abertura de la tienda" o "en la entrada de la tienda"
 calor del día
 "la hora más calurosa del día"
 El miró hacia arriba, y mirad, él vió a tres hombres de pie
 "El miró hacia arriba y vió, y mirad, tres hombres estaban de pie"
 mirad
 "repentinamente." La palabra "mirad" aquí nos muestra que lo que sigue fue sorprendente para Abraham.
 frente a él
 "cerca" o "allí". Estaban cerca de él, pero lo suficientemente lejos para que corriera hacia ellos.
 inclinó
 Esto significa inclinarse para expresar humildemente respeto y honor hacia alguien.
 Genesis 18:3
 Señor
 Este es un título de respeto. Los posibles significados son 1) Abraham sabía que uno de estos hombres era Dios o 2) Abraham sabía que estos hombres venían en nombre de Dios
 a tu vista
 Abraham está hablando a uno de los hombres.
 no pases de largo
 "por favor, no sigas yendo"
 tu siervo
 Abraham se refiere a sí mismo de esta manera para mostrar respeto a su huésped.
 Déjenme traer un poco de agua
 Esto se puede afirmar en forma activa. TA: "Déjame traerte un poco de agua" o "Mi sirviente te traerá algo de agua"
 un poco de agua ... un poco de comida
 "Un poco de agua ... algo de comida". Decir "poco" era una forma educada de mostrar generosidad. Abraham les daría más que suficiente agua y comida.
 lavar sus pies
 Esta costumbre ayudó a viajeros cansados a refrescarse después de caminar largas distancias.
 su ... han
 Abraham habla a los tres hombres, por eso usa la segunda persona, por lo que "ustedes" y "su" son plurales.
 Genesis 18:6
 22 litros
 Aproximadamente 22 litros
 pan
 Este pan fue probablemente cocinado rápidamente en una piedra caliente. Pudo haber sido plano o redondo como pequeños panes o rollos.
 se apresuró
 "el sirviente se apresuró"
 la preparó
 "para cortarlo y asarlo"
 requesón
 Esto se refiere a la parte sólida de la leche fermentada. Pudo haber sido yogurt o queso.
 la ternera que había sido preparada
 "la ternera asada"
 frente a ellos
 "frente a los tres visitantes"

Genesis 18:9
 Ellos le dijeron a él
 "Entonces ellos le dijeron a Abraham"
 Él dijo: "Yo ciertamente regresaré a ti
 La palabra "Él" se refiere al hombre a quien Abraham llamó "Señor" en 18:3.
 en la primavera
 "cuando esta misma estación llegue el próximo año" o "aproximadamente en este tiempo el próximo año" (UDB)
 y presta atención
 La frase "presta atención" aquí nos alerta a prestar atención a la sorprendente información que sigue.
 en la puerta de la tienda
 "en la abertura de la tienda" o "en la entrada de la tienda"
 Genesis 18:11
 Después de que me he desgastado, ¿tendré este placer, siendo mi señor también viejo?"
 y mi señor es viejo, ¿tendré ahora este placer? - Es posible que desee agregar "de tener un bebé"
 siendo mi señor también viejo
 Esto significa "ya que mi marido es también viejo"
 mi señor
 Esto es un título de respeto que Sara dió a su marido Abraham.
 Genesis 18:13
 ¿Por qué Sara se ríe y dice '¿Realmente tendré un hijo, cuando soy vieja?'
 Dios usó esta pregunta retórica para mostrar que sabía lo que Sara estaba pensando y que no estaba contento con eso. Él repite la pregunta retórica de Sara
 ¿Hay algo muy difícil para El SEÑOR?
 "¿Hay algo que El SEÑOR no puede hacer?" El SEÑOR habla de sí mismo como si estuviera hablando de otra persona para recordarle a Abraham que él, El SEÑOR, es grandioso y puede hacer cualquier cosa. TA: "¡No hay nada que Yo, El SEÑOR, no pueda hacer!"
 Al tiempo señalado por mí, en la primavera
 "Al tiempo que yo he señalado, el cual es en la primavera"
 Entonces Sara lo negó y dijo
 "Entonces Sara lo negó al decir"
 Él contestó
 "El SEÑOR respondió"
 No, tú sí te reíste
 "Sí, tú sí te reíste". Esto significa "No, eso no es verdad; la verdad es que te reíste"
 Genesis 18:16
 para despedirlos
 "enviarlos en su camino" o "decirles 'Adiós' (UDB). Era educado ir a cierta distancia con los invitados cuando se iban.
 ¿Debo Yo esconder de Abraham lo que yo estoy a punto de hacer ... él?
 Dios usó esta pregunta retórica para decir que iba a hablar con Abraham sobre algo muy importante y que era mejor para él hacerlo. TA: "No debería y no le ocultaré a Abraham lo que voy a hacer ... él". o "Debería y le diré a Abraham lo que voy a hacer ... él"
 ¿Debo Yo ... hacer, ya que ... él?
 "No debería ... hacer. Esto es porque ... él"
 todas las naciones de la tierra serán bendecidas en él

Esto se puede escribir en forma activa. TA: "Bendeciré a todas las naciones de la tierra a través de Abraham" serán bendecidas en él
 "serán bendecidas por causa de Abraham" o "serán bendecidas porque he bendecido a Abraham". Para traducir "en él" vea como tradujo "por medio de ti" en el 12:1.
 para que él instruya
 "que él dirigirá" o "para que él ordene"
 a mantener el camino del SEÑOR ... el SEÑOR pueda traer ... Él ha dicho
 El SEÑOR está hablando sobre sí mismo como si el fuera otra persona. TA: "para obedecer lo que Yo, El SEÑOR, requiero ... Yo, El SEÑOR, pueda traer ... Yo he dicho"
 a mantener el camino del SEÑOR
 "para obedecer los mandamientos de El SEÑOR"
 a hacer virtud y justicia
 "al hacer virtud y justicia". Esto diche cómo manetener el cammino de El SEÑOR.
 para que así el SEÑOR pueda traer sobre Abraham lo que Él le ha dicho a él
 "para que El SEÑOR pueda bendecir a Abraham tal como dijo que lo haría". Esto se refiere a la promesa del pacto de bendecir a Abraham y convertirlo en una gran nación.
 Genesis 18:20
 las acusaciones contra Sodoma y Gomorra son tantas
 Esto se puede reformular de manera que el sustantivo abstracto "protesta" se exprese como el verbo "acusar". TA: "muchas personas han estado acusando a la gente de Sodoma y Gomorra de hacer cosas malas"
 su pecado es tan grave
 "ellos han pecado tanto"
 Yo ahora bajaré allí
 Yo ahora bajaré a Sodoma y Gomorra"
 Yo ahora bajaré allí y veré
 "bajaré allí para averiguar" o "bajaré allí para decidir"
 veré si ellos son tan malvados ... que han venido a mí
 El SEÑOR habla como si supiera de este asunto porque había escuchado los gritos y las acusaciones de las personas que habían sufrido. Esto se puede reformular de manera que el sustantivo abstracto "protesta" se exprese como el verbo "acusar". TA: "tan malvados como los que los acusan dicen que lo son"
 Si no
 "Si no son tan malvados como sugiere la protesta"
 Genesis 18:22
 volvieron de allí
 "salió del campamento de Abraham"
 Abraham permaneció de pie frente al SEÑOR
 "Abraham y El SEÑOR permanecieron juntos"
 se acercó
 "se acercó al SEÑOR" o "se acercó más al SEÑOR"
 Destruirás
 Abraham habla de destruir a la gente como si estuviera barriendo tierra con una escoba. TA: "destruir"
 los justos con los malvados
 "Las personas justas con los personas malvadas"
 Genesis 18:24
 Información General:
 Abraham continua hablando a El SEÑOR.
 Quizás allí hay

"Supongamos que allí hay"
 ¿Los destruirás y no perdonarás el lugar por el bien de los cincuenta justos que están allí?
 Abraham esperaba que El SEÑOR dijera: "No lo destruiré". TA: "Creo que no lo destruirías. En cambio, perdonarías el lugar por el bien de los cincuenta justos que están allí"
 ¿Los destruirás
 "destruyelo." Abraham habla de destruir a la gente como si estuviera barriendo tierra con una escoba. TA: "destruir a las personas que viven allí"
 y no perdonarás el lugar por el bien de los cincuenta justos que están allí?
 Abraham esperaba que Dios dijera: "Perdonaré el lugar por el bien de los cincuenta justos que están allí".
 perdonarás el lugar
 "dejarás que las personas vivan"
 por el bien de
 "por causa de"
 Que lejos esté de ti hacer tal cosa
 "Nunca querría que hicieras algo así" o "No deberías querer hacer algo así"
 hacer tal cosa, asesinar
 "tal cosa como matar" o "tal cosa, que es, matar"
 los justos sean tratados al igual que los malvados
 Esto se puede afirmar en forma activa. TA: "debes tratar a los justos de la misma manera que tratas a los malvados"
 ¿No hace el Juez de toda la tierra lo que es justo?
 Abraham usó esta pregunta retórica para decir lo que esperaba que Dios hiciera. TA: "El Juez de toda la tierra ciertamente hará lo que es justo" o "Ya que usted es el Juez de toda la tierra, ¡seguramente harás lo que es correcto!"
 Juez
 A menudo se hace referencia a Dios como un juez porque él es el único juez perfecto que toma las decisiones finales sobre lo que es correcto o incorrecto.
 Genesis 18:27
 Mira
 La frase "Mira" aquí llama la atención sobre la sorprendente información que sigue.
 Tomando sobre mí mismo hablar
 "Perdóneme por ser tan audaz como para hablar con usted" o "Disculpe por atreverme a hablar"
 a mi Señor
 Abraham muestra su respeto a El SEÑOR al hablarle a El SEÑOR como si le estuviera hablando a otra persona. TA: "para ti, mi Señor"
 solamente polvo y cenizas
 Esta metáfora describe a Abraham como un ser humano, que morirá y cuyo cuerpo se convertirá en polvo y cenizas. TA: "solo un hombre mortal" o "tan poco importante como el polvo y las cenizas"
 cinco menos que cincuenta justos
 "solo cuarenta y cinco personas justas"
 por la ausencia de cinco
 "si hay cinco personas menos justas"
 Yo no la destruiré
 "Yo no destruiré Sodoma"
 Genesis 18:29
 Él hablo a Él

"Abraham habló a El SEÑOR"

si allí se encuentran cuarenta

Esto significa "si encuentras cuarenta personas justas en Sodoma y Gomorra".

Él contestó

"El SEÑOR contestó"

No lo haré por el bien de los cuarenta

"No destruiré las ciudades si encuentro cuarenta personas justas allí"

treinta

"treinta personas justas" o "treinta buenas personas"

Mira

La frase "Mira" aquí llama la atención sobre la sorpresdete información que sigue.

me he comprometido a hablar

"Perdóneme por ser tan audaz como para hablar con usted"

o "Disculpe por atreverme a hablar". Vea cómo se traduce esto en 18:27.

veinte

"veinte personas justas" o "veinte buenas personas"

Genesis 18:32

Quizás sean diez encontrados aquí

"Quizás encuentres diez personas justas allí"

diez

"diez personas justas" o "diez buenas personas "

Y Él dijo

"Y El SEÑOR respondió"

por el bien de los diez

"si Yo encuentro diez personas justas allí"

El SEÑOR se fue

"El SEÑOR salió" o "El SEÑOR se fue"

Chapter 19

Genesis 19:1

Los dos ángeles

Génesis 18 dice que dos hombres fueron a Sodoma. Aquí aprendemos que ellos eran realmente ángeles. (Ver: 18:22) la entrada de Sodoma

"La entrada a la ciudad de Sodoma". La ciudad tenía un muro a su alrededor, y la gente tenía que atravesar una puerta para entrar. Este era un lugar muy importante en una ciudad. Personas importantes a menudo pasaban tiempo allí.

doblegó su rostro al suelo

Él puso sus rodillas en el suelo y luego tocó su frente y nariz con el suelo.

mis amos

Esto era un término de respeto que Lot usó para los ángeles.

les urjo que vayan a la casa de su siervo

"Por favor, ven y quédate en la casa de tu siervo."

la casa de su siervo

Lot se refiere a sí mismo como su siervo de modo a mostrarles respeto.

laven sus pies

A la gente le gustaba lavarse los pies después de viajar.

levantarse temprano

"despertarse temprano"

pasaremos la noche

Cuando los dos ángeles dijeron esto, se referían solo a ellos mismos, no a Lot. Los dos planearon pasar la noche en la plaza. Algunos idiomas usarían la forma exclusiva de "nosotros" aquí.

plaza del pueblo

Este es un lugar público, al aire libre en la ciudad.

ellos fueron con él

"ellos dieron la vuelta y fueron con el"

Genesis 19:4

antes de que ellos se recostaran

"antes que las personas en la casa de Lot se acostaban a dormir"

los hombres de la ciudad

"los hombres de la ciudad, es decir, los hombres de Sodoma" o simplemente "los hombres de la ciudad de

Sodoma"

los hombres de Sodoma

"los hombres de la ciudad, es decir, los hombres de Sodoma" o simplemente "los hombres de la ciudad de Sodoma"

la casa

"la casa de Lot"

ambos jóvenes y viejos

"desde el más joven hasta el más viejo". Esto significa

"hombres de todas las edades" y se refiere a los hombres de Sodoma que rodeaban la casa de Lot.

que vinieron a ti

"que fueron a tu casa"

acostarnos con ellos

"tener sexo con ellos". Tu idioma puede tener una forma más educada de decir esto. TA: "conocerlos íntimamente o sexualmente"

Genesis 19:6

detrás de él

"detrás de él" o "después de que haya pasado"

Les ruego, mis hermanos

"Les imploro, mis hermanos"

mis hermanos

Lot habló de manera amistosa a los hombres de la ciudad con la esperanza de que lo escucharan. TA: "mis amigos"

no actúen tan malvadamente

"no hagan algo tan malvado" o "no hagan una cosa tan malvada"

Miren

"Presten atención" o "Miren aquí"

no han dormido con

"No han tenido relaciones sexuales con". Tu idioma puede tener una forma más educada de decir esto. TA: "no han conocido"

cualquier cosa que sea buena a sus ojos

"cualquier cosa que deseen" o "cualquier cosa que piensen que esta bien"

bajo la sombra de mi techo

Los dos hombres eran huéspedes en la casa de Lot, por lo que necesitaba protegerlos. La palabra "techo" es una sinécdoque para toda la casa y una metáfora para Lot

protegiéndolos. EN: "en mi casa, y Dios espera que los proteja"

Genesis 19:9

¡Apártate!

"¡Hazte a un lado!" o "¡Sal de nuestro camino!" (UDB)

Este vino aquí para vivir como un extranjero

"Este vino aquí como un extraño" o "Este extranjero vino a vivir aquí"

Este

"Lot." Los hombres se están hablando el uno al otro. Si esto no está claro en su idioma, puede hacer que los hombres hablen con Lot aquí, como en UDB.

y ahora él se ha convertido en nuestro juez

"y ahora cree que tiene el derecho de decirnos qué está bien y qué está mal" o "pero no vamos a permitir que nos impida hacer lo que queremos hacer"

y ahora él

"y aunque no tiene una buena razón para hacerlo, él"

Ahora trataremos

"Porque nos estás diciendo que lo que estamos haciendo está mal, nosotros"

trataremos peor contigo que con ellos

Los hombres están enojados de que Lot dijera: "No actúen tan malvadamente" (19:6), por lo que están amenazando con actuar más perversamente de lo que Lot había temido al principio. TA: "actuaremos más perversamente contigo de lo que haremos con ellos"

Ellos presionaron fuerte contra el hombre, contra Lot, y estuvieron a punto de romper la puerta

Los posibles significados son 1) "Ellos continuaron acercándose más al hombre, a Lot, hasta que estuvieron lo suficientemente cerca para derribar la puerta" o 2) empujaron físicamente a Lot contra la pared o la puerta de la casa y estaban a punto de romper la puerta.

el hombre ... Lot

Estas son dos formas de referirse a Lot.

Genesis 19:10

Pero los hombres

"Pero los dos visitantes de Lot" o "Pero los dos ángeles"

los hombres extendieron sus manos hacia afuera y trajeron ... ellos y cerraron

Es posible que su idioma deba agregar que los hombres abrieron la puerta primero. TA: "los hombres abrieron la puerta lo suficiente para que pudieran estirar sus manos y jalar ... a ellos, luego cerraron "

los visitantes de Lot los atacaron con ceguera

La frase "golpearon con ceguera" es una metáfora; Los visitantes no golpearon físicamente a los hombres. TA: "Los visitantes de Lot cegaron a los hombres" o "les quitaron la vista"

ambos jóvenes y viejos

"Hombres de todas las edades". Este merismo enfatiza que los visitantes cegaron a todos los hombres. Esto podría indicar la posición social en lugar de la edad. TA: "ambos pequeños y grandes"

Genesis 19:12

Entonces los hombres dijeron

"Entonces los dos hombres dijeron" o "Entonces los ángeles dijeron"

¿Tienes a alguien más aquí?

"¿Hay otros miembros de tu familia en la ciudad?" o "¿Tiene algún otro miembro de la familia en este lugar?"

cualquiera a quien tengas en la ciudad

"algún otro miembro de tu familia viviendo en esta ciudad"

nosotros estamos a punto de destruir este lugar

La palabra "nosotros" aquí es exclusiva. Sólo los dos ángeles destruirían la ciudad; Lot no lo destruiría. Si su idioma tiene una forma exclusiva de "nosotros", utilícelo aquí.

las acusaciones contra ella delante del SEÑOR han venido a ser tan altas

Esto se puede reformular para que el sustantivo abstracto "acusaciones" se exprese como un verbo. TA: "muchas personas le han estado diciendo al SEÑOR que la gente de esta ciudad está haciendo cosas malas" (Ver: y cómo se traducen palabras similares en 18:20)

Genesis 19:14

Lot salió

"Entonces Lot dejó la casa"

sus yernos, los hombres que habían prometido casarse con sus hijas

yernos, los hombres que habían prometido casarse con sus hijas - La frase "los hombres que habían prometido casarse con sus hijas" explica lo que significa "yerno". TA: "los hombres que iban a casarse con sus hijas" o "los prometidos de sus hijas"

Cuando amaneció

"Justo antes de que salga el sol"

Vete yendo

Ve ahora

no seas destruido en el castigo de la ciudad

Esto se puede afirmar en forma activa. TA: "para que El SEÑOR no te destruya también cuando castigue a la gente de esta ciudad"

de la ciudad

Aquí "ciudad" se refiere a la gente.

Genesis 19:16

Pero él permaneció

"Pero Lot dudó" o "Pero Lot no comenzó a irse"

Así que los hombres agarraron

"Así que los dos hombres agarraron" o "Así que los ángeles agarraron"

era misericordioso con él

"tuvo compasión con Lot". El SEÑOR es descripto como "misericordioso" porque el estaba perdonando las vidas de Lot y su familia en vez de destruirlos cuando destruyera la gente de Sodoma por el mal que ellos habían hecho.

Cuando ellos los habían sacado

"Cuando los dos hombres habían quitado a la familia de Lot fuera"

¡Corran por sus vidas!

Esta es una forma de decirles que corran para que no mueran. TA: "¡Huye y salven sus vidas!"

No miren atrás

La frase "en la ciudad" se entiende. TA: "No mires atrás a la ciudad" o "No mires atrás a Sodoma"

en la llanura

Esto significa la llanura del río Jordán. Esto se refiere a la región general del río Jordán.

para que así ustedes no sean destruidos

Se entiende que iban a destruir junto con la gente de la

ciudad. Esto se puede afirmar en forma activa. TA: "o si no, Dios te destruirá junto con la gente de la ciudad"

no sean destruidos

Se dice que Dios destruye a la gente de la ciudad como si fuera una persona barrera el polvo.

Genesis 19:18

Su siervo ha encontrado favor a sus ojos

Para estar satisfecho con alguien se habla como si "favor" fuera un objeto encontrado. Además, "a sus ojos" es un metónimo que representa los pensamientos u opiniones de una persona. TA: "Has estado contento conmigo"

Su siervo ha

Lot mostraba respeto al referirse a sí mismo como "su siervo". TA: "Yo, tu siervo, tengo"

me han mostrado gran amabilidad en salvar mi vida

El sustantivo abstracto "amabilidad" se puede declarar como "amable". AT: "has sido muy amable conmigo al salvarme la vida"

yo no puedo escapar a las montañas, porque el desastre me alcanzará, y yo moriré

Al no poder alejarse lo suficiente de Sodoma cuando Dios destruye la ciudad, se habla como si "desastre" es una persona que perseguirá y alcanzará a Lot. TA: "Mi familia y yo ciertamente moriremos cuando Dios destruya a la gente de Sodoma, porque las montañas están demasiado lejos para que podamos llegar a salvo"

mi vida ... no puedo escapar ... me alcanzará, y yo moriré

Se da a entender que la familia de Lot moriría junto con él. TA "nuestras vidas ... no podemos escapar ... nos superan, y moriremos"

déjenme escapar hacia allá (¿no ven que es una pequeña?), y mi vida será salvada

Lot utilizó esta pregunta retórica para que los ángeles notaran que la ciudad es realmente pequeña. TA: "déjame escapar allí. Puedes ver lo pequeño que es. Si nos dejas ir allí, viviremos"

déjenme escapar hacia allá

La solicitud completa de Lot puede hacerse explícita. TA: "en lugar de destruir esa ciudad, déjame escapar allí"

mi vida será salvada

Se implica que las vidas de la familia de Lot se salvarán junto con la suya. Esto también se puede afirmar en forma activa. TA: "para que vivamos" o "para que sobrevivamos" Genesis 19:21

estoy concediendo esta petición también

"Yo haré lo que me has pedido"

no puedo hacer nada

Esto se puede hacer más explícito: TA: "no puedo destruir las otras ciudades"

Zoar

Los traductores pueden agregar una nota al pie que diga "El nombre Zoar suena como la palabra hebrea que significa 'poco'. Lot llamó a esta ciudad "pequeña" en Génesis 19:20 ". Genesis 19:23

El sol se había levantado sobre la tierra

"El sol se había levantado sobre la tierra". La frase "sobre la tierra" puede dejarse implícita como está en la UDB donde no está traducida.

cuando Lot llegó a Zoar

Se implica que la familia de Lot está con él. TA: "cuando Lot y su familia llegaron a Zoar"

El SEÑOR hizo llover sobre Sodoma y Gomorra azufre y fuego de El SEÑOR que salía del cielo

La frase "El SEÑOR" apunta a el poder de Dios para causar que el azufre y el fuego caigan sobre la ciudad. TA: "El SEÑOR causó que el azufre y el fuego cayeran del cielo a Sodoma y Gomorra"

azufre y fuego

Estas dos palabras se usan juntas para describir un objeto.

TA: "azufre ardiente" o "lluvia ardiente"

aquellas ciudades

Esto se refiere principalmente a Sodoma y Gomorra, pero también a otras tres ciudades.

los habitantes de las ciudades

"las personas que vivían en las ciudades"

Genesis 19:26

ella se convirtió en una estatua de sal

"se convirtió como en una estatua de sal" o "su cuerpo se convirtió como en una piedra de sal". Debido a que desobedeció al ángel que les dijo que no miraran hacia atrás a la ciudad, Dios hizo que se convirtiera en algo así como una estatua hecha de sal de roca.

prestad atención

La palabra "prestad atención" atrae la atención a la sorprendente información que sigue.

como el humo de un horno

Esto demuestra que era una gran cantidad de humo. TA:

"como el humo de un fuego muy grande"

Genesis 19:29

Información General:

El versículo 29 es un resumen de este capítulo.

Dios se acordó de ser misericordioso con Abraham

Esto dice por qué Dios rescató a Lot. En inglés "Llamar a la mente" es una forma de decir "recordar". Esto no implica que Dios se olvidó de Abraham. Significa que consideró a Abraham y tuvo misericordia de él. AT: "Dios pensó en Abraham y tuvo misericordia de él"

fuera de la destrucción

"lejos de la destrucción" o "lejos del peligro"

Genesis 19:30

Lot subió de Zoar para vivir en las montañas

La frase "subió de" se usa porque Lot fue a una elevación más alta en las montañas.

Genesis 19:31

La primogénita

"La primera hija de Lot" o "La hija mayor"

la más joven

"la hija menor" o "su hermana menor"

de acuerdo a la manera de todo el mundo

Aquí "el mundo" representa a la gente. TA: "como lo hace la gente en todas partes"

tome vino

Se puede hacer explícito que su objetivo era emborracharlo. TA: "beber vino hasta que se emborrache"

así nosotras podemos extender la línea de nuestro padre

Esto habla de dar a los descendientes de Lot como si su familia fuera una línea que están haciendo más larga. TA:

"para que podamos tener hijos que serán los descendientes"

de nuestro padre"

él no supo cuando ella se acostó, ni tampoco cuando ella se levantó
"él no sabía nada al respecto" o "no sabía que ella se había acostado con él"

Genesis 19:34

Déjame hacerle beber vino ... ni cuando ella se levantó

Traduzca estas frases como lo hizo en 19:31.

beber vino

Se puede hacer explícito que su objetivo era emborracharlo. TA: "beber vino hasta que se emborrache"

para que así nosotras podamos extender la línea de nuestro padre
Esto habla de dar a los descendientes de Lot como si su familia fuera una línea que están haciendo más larga. TA: "para que podamos tener hijos que serán los descendientes de nuestro padre"

Él no supo cuando ella se acostó, ni tampoco cuando ella se levantó
"él no sabía nada al respecto" o "no sabía que ella se había

acostado con él"

Genesis 19:36

estaban embarazadas de su padre

"quedó embarazada de su padre" o "concibió hijos con su padre"

Él se convirtió

"Él es"

los moabitas de la actualidad

"Los Moab que viven ahora"

de la actualidad

La palabra "hoy" se refiere al momento en que vivía el autor de Génesis. El autor nació y escribió esto muchos años después de que la familia de Lot viviera y muriera.

Ben-ammi

Este es un nombre masculino.

del pueblo de los amonitas

"Los descendientes de Amón" o "La gente de Amón".

Chapter 20

Genesis 20:1

Shur

Esto es una región desértica en la frontera este de Egipto.

envió a sus hombres y tomaron a Sara

"hizo que sus hombres fueran a buscar a Sara y se la llevaron junto a él"

Dios vino a Abimelec

"Dios se apareció a Abimelec"

Mirad

Aquí la palabra "mirad" agrega énfasis a lo que sigue.

"Escúchame" (UDB)

eres un hombre muerto

Esta es una manera fuerte de decir que el rey morirá. TA:

"ciertamente morirás pronto" o "Te mataré"

esposa de un hombre

"una mujer casada"

Genesis 20:4

Todavía ... ella

Esta palabra se usa aquí para marcar un cambio de la historia a la información sobre Abimelec.

Abimelec no se había acercado a ella

Esta es una forma educada de decir que no tuvo relaciones sexuales con ella. TA: "Abimelec no se había acostado con Sara" o "Abimelec no había tocado a Sara"

hasta a una nación justa

Aquí "nación" significa la gente. A Abimelec le preocupa que Dios lo castigue no solo a él, sino también a su gente. TA: "incluso un pueblo que es inocente"

¿Acaso él mismo no me dijo: 'Ella es mi hermana'? Ella misma dijo: 'Él es mi hermano'

Esto tiene citas dentro de una cita. Pueden indicarse como citas indirectas. TA: "¿Él mismo no me dijo que ella es su hermana? Incluso ella misma me dijo que él es su hermano"

¿Acaso él mismo no me dijo: 'Ella es mi hermana'?

Abimelec usó esta pregunta retórica para recordarle a Dios algo que Dios ya sabía. Esto se puede traducir como una declaración. TA: "El mismo Abraham me dijo 'Ella es mi hermana'" o "Abraham dijo que ella es su hermana".

¿Acaso él mismo no me dijo ... Ella misma dijo

Las palabras "él mismo" y "ella misma" se usan para dar énfasis a llamar la atención a Abraham y Sara y culparlos por lo que sucedió.

He hecho esto en la integridad de mi corazón y la inocencia de mis manos

Aquí el "corazón" representa sus pensamientos o intenciones. Y "manos" representa sus acciones. TA: "He hecho esto con buenas intenciones y acciones" o "He hecho esto sin pensamientos ni acciones malvados"

Genesis 20:6

Dios le dijo

"Dios dijo a Abimelec"

hiciste esto en la integridad de tu corazón

Aquí "corazón" representa sus pensamientos o intenciones. TA: "hiciste esto con buenas intenciones" o "hiciste esto sin malas intenciones"

que la tocas

Este es un eufemismo por tener relaciones sexuales con Sara. TA: "dormir con ella"

la esposa de ese hombre

"esposa de Abraham"

vivirás

"Yo dejaré que vivas"

todos los que son tuyos

"toda tu gente"

Genesis 20:8

Él les dijo todas estas cosas

"Les contó todo lo que Dios le había dicho".

¿Qué nos has hecho?

Abimelec usó esta pregunta retórica para acusar a Abraham. TA: "¿Tú nos has hecho algo malo!" o "¡Mira lo que nos has hecho!"

nos

La palabra "nos" es primera persona plural y aquí es exclusiva, no incluye a Abraham y Sara. Si su idioma usa una forma exclusiva de "nosotros" o "nosotros", utilícelo aquí.

¿Cómo he yo pecado contra ti, que has traído ... pecado?

Abimelec usó esta pregunta retórica para recordarle a Abraham que no había pecado contra Abraham. TA: "No he

hecho nada contra ti para hacer que traigas ... pecado".
que has traído sobre mí y mi reino un gran pecado
Para hacer que alguien sea culpable de pecar se habla de
que "pecado" era algo que se podía colocar en una persona.
TA: "para que usted y mi reino nos hagan culpables de tan
terrible pecado"
en mi reino
Aquí "reino" significa la gente. TA: "sobre la gente de mi
reino"
Tú me has hecho eso que no se debe hacer
"No deberías haberme hecho esto"
Genesis 20:10
¿Qué te llevó a hacer esta cosa?
"¿Qué te hizo hacer esto?" o "¿Por qué hiciste esto?" Lo que
Abraham hizo se puede decir explícitamente. TA: "¿Por qué
me dijiste que Sara es tu hermana?"
Porque pensé: 'Seguro que en este lugar no hay temor de Dios, y me
matarán a causa de mi esposa
Esta es una cita dentro de una cita. Se puede escribir como
una cita indirecta. TA: "Porque pensé que como nadie aquí
teme a Dios, alguien puede matarme para que ellos puedan
llevarse a mi esposa".
en este lugar no hay temor de Dios
Aquí "lugar" se refiere a las personas. TA: "nadie aquí en
Gerar le teme a Dios"
temor de Dios
Esto significa respetar profundamente a Dios y mostrar ese
respeto al obedecerlo.
Además, ella sí es mi hermana
"Además, es cierto que Sara es mi hermana" o "Además,
Sara realmente es mi hermana"
la hija de mi padre, pero no la hija de mi madre
"tenemos el mismo padre, pero tenemos diferentes madres"
Genesis 20:13
Información General:
El versículo 13 es una continuación de la respuesta de
Abraham a Abimelec.
la casa de mi padre
Aquí "casa" significa la familia de Abraham. TA: "mi padre y
el resto de mi familia" o "la casa de mi padre"

Chapter 21

Genesis 21:1

El SEÑOR veló de Sara

Aquí, la frase "prestó atención a" se refiere al SEÑOR
ayudando a Sara a tener un bebé. TA: "El SEÑOR ayudó a
Sara"

dió un hijo a Abraham

"dio a luz al hijo de Abraham"

en su vejez

"cuando Abraham era muy viejo"

al tiempo fijado en que Dios le había hablado

"en el momento exacto en que Dios le había dicho que
sucedería"

Abraham nombró a su hijo, el que le había nacido, el que Sara le había
dado, Isaac

"Abraham llamó a su hijo recién nacido, al que Sara dio a
luz, Isaac" o "Abraham llamó a su hijo recién nacido Isaac"

Abraham circuncidó a su hijo Isaac cuando tenía ocho días

le dije a ella: 'Debes mostrarme lealtad como mi esposa, a cada lugar
donde vayamos, di sobre mí: 'Él es mi hermano'"

Esto tiene citas dentro de las citas. Pueden indicarse como
citas indirectas. TA: "Le dije a Sara que quería que ella me
fuera fiel diciéndole a las personas en todas partes que
vamos que soy su hermano"

Abimelec tomó

"Abimelec trajo un poco" (UDB)

Genesis 20:15

Abimelec dijo

"Abimelec dijo a Abraham"

Mira

Aquí y en el versículo 16, la palabra "mira" agrega énfasis a
lo que sigue.

mi tierra está ante ti

Esta es una forma de decir "Pongo toda mi tierra a tu
disposición"

Establecete en donde te agrade

"Vive donde tu quieras"

mil

"1.000"

Es para cubrir cualquier ofensa en contra tuya en los ojos de todos los
que están contigo

Dar dinero para demostrar a otros que Sara es inocente se
habla como si el está cubriendo una ofensa para que nadie
pueda verla. TA: "Le estoy dando esto, para que los que
están contigo sepan que no has hecho nada malo"
en los ojos

Aquí "ojos" significa los pensamientos y opiniones de una
persona."

ante todos, estás completamente hecha recta

La frase pasiva "hecha recta" se puede expresar en forma
activa. TA: "todos sabrán que eres inocente"

Genesis 20:17

completamente infértiles

"totalmente incapaz de tener hijos"

a causa de Sara, la esposa de Abraham

El significado completo puede ser expresado

explícitamente. TA: "porque Abimelec había tomado a la
esposa de Abraham, Sara"

"Cuando su hijo Isaac tenía ocho días, Abraham lo
circuncidó"

ocho días

"8 días"

le había ordenado

"le había ordenado a Abraham a hacer"

Genesis 21:5

cien

"100"

Dios me ha hecho reír

Sara se estaba riendo porque estaba sorprendida y feliz.

Esto se puede hacer explícito. Traducción Actual: "Dios me
ha hecho reír alegremente"

todo el que escuche

Lo que la gente oíría se puede expresar explícitamente. TA:
"todos los que escuchan sobre lo que Dios ha hecho por
mí" (UDB)

Quien le hubiera dicho a Abraham que Sara atendería niños
Esta pregunta retórica se puede traducir como una declaración. Traducción Actual: "Nadie le hubiera dicho a Abraham que Sara atendería a los niños"

atendería niños

Esta es una forma educada de referirse a los bebés que están amamantando. Traducción Actual: "alimenta a un bebé con su propia leche"

Genesis 21:8

El niño creció y ... Isaac fue destetado

"Destetar" es una forma educada de decir que el niño terminó de amamantar. Traducción Actual: "Isaac creció, y cuando ya no necesitaba la leche de su madre, Abraham tuvo un gran banquete"

al hijo de Hagar la egipcia, quien le había dado un hijo a Abraham

El nombre del hijo de Agar se puede expresar explícitamente. Traducción Actual: "Ismael, el hijo de Agar la egipcia y Abraham"

burlándose

Se puede afirmar explícitamente que se estaba burlando o riéndose de Isaac. Traducción Actual: "riéndose de Isaac"

Genesis 21:10

ella le dijo a Abraham

"Sara dijo a Abraham"

Hecha a

"enviar" o "deshacerse de" (UDB)

esclava y a su hijo

Esto se refiere a Agar e Ismael. Sara probablemente no se refirió a ellos por su nombre porque estaba enojada con ellos.

con mi hijo, con Isaac

"con mi hijo Isaac"

Esta cosa era muy grave para Abraham

"Abraham estaba muy triste con lo que Sara dijo"

a causa de su hijo

"Porque se trataba de su hijo". Se implica que esto significa su hijo, Ismael.

Genesis 21:12

No te lamente por el niño, ni por tu sierva

"No te enojas por el niño y tu sirvienta"

Escucha sus palabras en todo lo que ella te dice en este asunto

Aquí "palabras" significa lo que se dice. Traducción Actual:

"Haz todo lo que Sara te dice sobre ellos"

por medio de Isaac que tus descendientes serán nombrados

La frase "serán nombrados" significa que los nacidos a través de Isaac son los que Dios considera los descendientes que le prometió a Abraham. Esto se puede afirmar en forma activa. TA: "Isaac es el que será el antepasado de los descendientes que prometí darte"

Yo también haré del hijo de la sierva una nación

La palabra "nación" significa que Dios le dará muchos descendientes para que se conviertan en una gran nación de personas. TA: "Haré que el hijo de la sirvienta también se convierta en el padre de una gran nación"

Genesis 21:14

tomó pan

Los posibles significados son 1) esto se refiere a los alimentos en general o 2) esto se refiere específicamente al pan.

un odre de agua

"Una bolsa de agua". El recipiente de agua estaba hecho de piel de animal.

Cuando el agua del odre se les acabó

"Cuando la bolsa de agua estaba vacía" o "Cuando habían bebido toda el agua"

como a un tiro de arco de distancia

Esto se refiere a la distancia que una persona puede disparar una flecha con un arco. Esto es de unos 100 metros.

Dejame no mirar sobre la muerte del muchacho

El sustantivo abstracto "muerte" puede ser declarado como

"morir". TA: "No quiero ver morir al niño"

alzó su voz y lloró

Aquí "voz" significa el sonido de su llanto. "Alzar su voz"

significa llorar en voz alta. TA: "gritó en voz alta y lloró" o

"lloró en voz alta"

Genesis 21:17

la voz del muchacho

"La voz del niño". Aquí "voz" significa el sonido del niño

llorando o hablando. TA: "el sonido de Ismael"

el ángel de Dios

"un mensajero de Dios" o "mensajero de Dios"

desde el cielo

Aquí "cielo" significa el lugar donde vive Dios.

¿Qué te atormenta

"¿Qué está mal?" O "¿Por qué lloras?"

la voz del muchacho en donde esta

Aquí "voz" significa el sonido del niño llorando o hablando.

TA: "el sonido del niño acostado allí"

alza al muchacho

"ayuda al niño a pararse"

Yo haré de él una gran nación

Convertir a Ismael en una gran nación significa que Dios le dará muchos descendientes quienes se convertirán en una gran nación. Traducción Actual: "Haré que sus descendientes se conviertan en una gran nación" o "Haré que el se convierta en el antepasado de una gran nación"

Genesis 21:19

Dios abrió sus ojos, y ella vió

Se dice que Dios hizo que Agar se diera cuenta del pozo como si él literalmente abriera sus ojos. TA: "Dios le hizo ver a Agar" o "Dios le mostró"

el odre

"El envase hecho de piel" o "La bolsa".

al muchacho

"el niño" o "Ismael"

Dios estaba con el muchacho

Aquí la frase "estaba con" es una expresión idiomática que significa que Dios ayudó o bendijo al niño. TA: "Dios guió al niño" o "Dios bendijo al niño"

se convirtió en arquero

"se volvió muy hábil en usar un arco y flechas"

consiguió una esposa

"encontró una esposa"

Genesis 21:22

Y vino en un tiempo

Esta frase marca el comienzo de una nueva parte de la historia. Si su idioma tiene una forma de hacerlo, podría

considerar usarlo aquí.

Ficol

Este es el nombre de un hombre.

capitán de su ejército

"comandante de su ejército" (UDB)

su ejército

La palabra "su" se refiere a Abimelec.

Dios está contigo en todo lo que haces

Aquí la frase "está contigo" es una expresión idiomática que significa que Dios ayuda o bendice a Abraham. TA: "Dios bendice todo lo que haces"

Ahora, por lo tanto

La palabra "Ahora" no significa "en este momento", pero se usa para llamar la atención sobre el punto importante que sigue. TA: "Por lo tanto"

jurame por Dios

Esto es una expresión idiomática que significa hacer un juramento solemne presenciado por una autoridad superior, en este caso, Dios. TA: "Prométeme con Dios como tu testigo"

que no harás trato falso conmigo

"que no me mentirás"

que no harás trato falso ... con mis descendientes

Esto se puede expresar en forma positiva. TA: "tratará honestamente conmigo y con mis descendientes"

Muéstrame ... pacto de fidelidad que yo te he mostrado

Los dos hombres habían hecho un pacto entre sí. El sustantivo abstracto "fidelidad" puede ser declarado como "fiel" o "leal". TA: "Sé tan fiel a mí y a la tierra como lo he sido contigo"

a la tierra

Aquí "tierra" significa la gente. TA: "a la gente de la tierra"

Lo juro

Esto se puede expresar con la información entendida. TA: "Juro ser tan fiel contigo y con tu gente como lo has sido conmigo"

Genesis 21:25

Abraham también se quejó ante Abimelec

Los posibles significados son 1) Abraham se quejaba de lo que sucedió o 2) "Abraham también reprendió a Abimelec" acerca de un pozo de agua que los siervos de Abimelec tomaron para él "porque los siervos de Abimelec habían tomado uno de los pozos de Abraham"

tomaron para él

"tomado de Abraham" o "habían tomado el control

de" (UDB)

no lo he escuchado hasta hoy

"Esta es la primera vez que he escuchado sobre esto"

Abraham tomó ovejas y bueyes y se los dio a Abimelec

Este es un signo de amistad y que Abraham acepta hacer un pacto con Abimelec. (Ver: traducir_simacción)

Genesis 21:28

Abraham tomó a parte del rebaño a siete ovejas hembras

"Abraham separó siete ovejas del rebaño"

siete

"7"

¿Cuál es el significado de estas siete ovejas hembras que has separado de las otras?

"¿Por qué has separado estos siete corderos del rebaño?"

recibiras

"tomarás"

de mi mano

Aquí "mano" significa Abraham. TA: "de mí"

que sean testigo

La palabra "eso" se refiere al regalo de siete corderos.

para que sean testigo para mí

El sustantivo abstracto "testigo" se puede expresar como "para probar". TA: "para demostrar a todos"

Genesis 21:31

él llamó a ese lugar

"Abraham llamó a ese lugar"

Beerseba

Los traductores pueden agregar una nota al pie que diga

"Beerseba puede significar "bien del juramento" o "bien de siete".

ambos

"Abraham y Abimelec"

Ficol

Este es el nombre de un hombre. Vea como ha traducido este nombre en 21:22.

regresó a la tierra de los Filisteos

"volvió a la tierra de los filisteos"

Genesis 21:33

un árbol de tamarisco

Este es un árbol de hojas perenne

el Dios eterno

"el Dios que vive siempre"

muchos días

Esto representa un período de tiempo más largo.

Chapter 22

Genesis 22:1

Sucedió que

Esta frase se usa aquí para marcar el comienzo de una nueva parte de la historia. Si su idioma tiene una forma de hacerlo, podría considerar usarlo aquí.

después de estas cosas

Esta frase se refiere a los eventos en el capítulo 21.

Dios probó a Abraham

Está implícito que Dios prueba a Abraham para saber si Abraham le será fiel. El significado completo de esta expresión se puede hacer explícito. TA: Dios probó la fidelidad de Abraham "

Aquí estoy

"Si, estoy escuchando" o "Si, ¿qué es?"

tu único hijo

Se implica que Dios sabe que Abraham tiene otro hijo, Ismael. Esto enfatiza que Isaac es el hijo que Dios prometió darle a Abraham. El significado completo de esta expresión se puede hacer explícito. TA: "tu único hijo al que he prometido"

a quien tu amas

Esto enfatiza el amor de Abraham por su hijo, Isaac.

la tierra de Moriá

la tierra llamada Moriá."

ensilló su burro
 "cargó su burro" o "puso en su burro lo que necesitaba para el viaje"
 hombres jóvenes
 "sirvientes" (UDB)
 emprendió su viaje
 "comenzó su viaje" o "empezó a viajar" (UDB)
 Genesis 22:4
 En el tercer día
 La palabra "tercero" es el número ordinal de tres. TA:
 "Después de viajar por tres días"
 vió un lugar lejano
 "vió lejos el lugar que Dios había hablando"
 jóvenes
 "sirvientes" (UDB)
 Nosotros adoraremos
 La palabra "nosotros" se refiere solo a Abraham e Isaac.
 volveremos a ustedes
 "regresar a ti"
 la puso sobre Isaac su hijo
 "tuvo a Isaac, su hijo, que lo llevara"
 tomó en su mano
 Aquí "su mano" enfatiza que el mismo Abraham llevó estas cosas. TA: "El mismo Abraham llevó"
 el fuego
 Aquí "fuego" significa una sartén que contiene carbones encendidos o una antorcha o lámpara. TA: "algo para iniciar un incendio"
 ambos se fueron juntos
 "se fueron juntos" o "los dos fueron juntos"
 Genesis 22:7
 Padre mio
 Esta es una forma amorosa de que un hijo hable a su padre.
 Aquí estoy
 "Sí, estoy escuchando" o "Sí, ¿que es?" Vea como lo tradujo en 22:1.
 hijo mío
 Esta es una forma amorosa de que un padre hable a su hijo.
 el fuego
 Aquí "fuego" significa una sartén que contiene carbones encendidos o una antorcha o lámpara. Vea cómo tradujo esto en 22:4.
 el cordero para la ofrenda quemada
 "El cordero que darás en holocausto"
 Dios mismo
 Aquí "mismo" enfatiza que es Dios quien proveerá el cordero.
 proveerá
 "nos dará"
 Genesis 22:9
 Cuando ellos llegaron al lugar
 "Cuando Abraham e Isaac llegaron al lugar"
 el ató
 "el ató"
 en el altar, sobre la madera
 "Sobre la madera que estaba en el altar".
 extendió su mano y tomó el cuchillo
 "recogió el cuchillo"
 Genesis 22:11

el angel del SEÑOR
 Los posibles significados son 1) El SEÑOR mismo se hizo parecer a un ángel o 2) este fue uno de los ángeles del SEÑOR o 3) este fue un mensajero especial de Dios (algunos eruditos piensan que era Jesús). Ya que la frase no se comprende bien, es mejor traducirla simplemente como "el ángel del SEÑOR" usando la palabra normal que usas para "ángel". Vea la nota sobre esta frase en 16:7.
 desde el cielo
 Esto se refiere a el lugar donde Dios vive.
 Aquí estoy
 "Sí, estoy escuchando" o "Sí, ¿qué es?" Vea como lo tradujo esto en 22:1.
 No pongas tu mano sobre el muchacho, ni hagas nada que lo lastime
 La frase "No pongas tu mano sobre" es una forma de decir "No hagas daño". Dios dijo básicamente lo mismo dos veces para enfatizar que Abraham no debe lastimar a Isaac. TA:
 "No lastimes al chico de ninguna manera"
 ahora sé ... de mi
 Las palabras "Yo" y "mi" se refieren al SEÑOR. Cuando traduzca lo que está en la cita, hágalo como lo hizo el ángel del SEÑOR y use las palabras "yo" y "mi" cuando se refiera al SEÑOR.
 temes a Dios
 Esto se refiere a respetar profundamente a Dios y mostrar ese respeto al obedecerlo.
 no retendrías a tu hijo ... de mi
 "No me has retenido a tu hijo ... de mí". Esto se puede expresar en forma positiva. TA: "estabas dispuesto a ofrecermelo tu hijo ... a mí"
 tu hijo ... tu único hijo
 Se implica que Dios sabe que Abraham tiene otro hijo, Ismael. Esto enfatiza que Isaac es el hijo que Dios prometió darle a Abraham. Vea cómo tradujo una frase similar en 22:1.
 Genesis 22:13
 he aquí
 La frase "he aquí" nos alerta a prestar atención a la información sorprendente que sigue.
 había un carnero atrapado por sus cuernos en los arbustos
 Esto se puede expresar en forma activa. TA: "era un carnero cuyos cuernos estaban atrapados en los arbustos" o "era un carnero atrapado en los arbustos"
 fue y tomó al carnero
 "Abraham se acercó al carnero y lo tomó"
 proveerá ... proveerá
 Use la misma palabra para "proveerá" como lo usó en 22:7.
 hasta el día de hoy
 "incluso ahora." Esto significa incluso hasta el momento en que el autor estaba escribiendo este libro.
 Él proveerá
 Esto se puede expresar en forma activa. TA: "será provisto por él"
 Genesis 22:15
 El angel del SEÑOR
 Los posibles significados son 1) El SEÑOR se hizo parecer un ángel o 2) este fue uno de los ángeles del SEÑOR o 3) este fue un mensajero especial de Dios (algunos eruditos piensan que era Jesús). Ya que la frase no se comprende

bien, es mejor traducirla simplemente como "El ángel del SEÑOR " usando la palabra normal que usas para "ángel".
Vea la nota sobre esta frase en 16:7.

una segunda vez

La palabra "segunda" es el número ordinario para dos. TA: "otra vez"

desde el cielo

Aquí la palabra "cielo" se refiere a el lugar donde Dios vive.
y le dijo -- esto es un oráculo del SEÑOR

"y pronunció este mensaje del SEÑOR" o "y declaró estas palabras del SEÑOR". Esta es una manera formal de decir que las palabras que siguen vienen directamente del SEÑOR.

Por mi mismo he jurado

"Lo he prometido y soy mi testigo". El término "jurar por" significa usar el nombre de algo o alguien como la base o poder sobre el cual se hace el juramento. No hay nada más poderoso por lo que El SEÑOR pueda jurar que él mismo.
has hecho esto

"me obedeciste"

no has retenido tu propio hijo

"No has guardado a tu hijo". Esto se puede escribir en forma positiva. TA: "estabas dispuesto a ofrecermelo tu hijo" tu propio hijo, tu único hijo

Está implícito que Dios sabe que Abraham tiene otro hijo, Ismael. Esto enfatiza que Isaac es el hijo que Dios prometió darle a Abraham. Vea cómo tradujo una frase similar en 22:1.

bendeciré

"ciertamente bendeciré"

yo multiplicaré tus descendientes grandemente

"Haré que tus descendientes aumenten una y otra vez" o "Haré que tus descendientes sean muchos"

como las estrellas de los cielos, y como la arena que hay en la orilla del mar

Dios comparó a los descendientes de Abraham con las estrellas y la arena. Así como las personas no pueden contar la gran cantidad de estrellas o los granos de arena, así habrá tantos descendientes de Abraham que las personas no podrían contarlas. TA: "más allá de lo que puedes contar"

como las estrellas de los cielos

Aquí la palabra "cielos" se refiere a todo lo que vemos sobre la tierra, incluyendo el sol, la luna y las estrellas.

poseerán las puertas de sus enemigos

Aquí la "puerta" representa a toda la ciudad. "Poseer la puerta de sus enemigos" significa destruir a sus enemigos. TA: "triunfará completamente sobre sus enemigos"

Genesis 22:18

Información General:

El ángel del SEÑOR continúa hablando a Abraham.

bendeciré todas las naciones de la tierra

Esto se puede expresar en forma activa. TA: "Yo, el Señor, bendeciré a todas las personas que viven en todas partes" naciones de la tierra

Chapter 23

Genesis 23:1

Sara vivió ciento veintisiete años

Aquí "naciones" significa las personas de las naciones.

tú has obedecido mi voz

Aquí "voz" significa lo que Dios dijo. TA: "has obedecido lo que dije" o "me has obedecido"

Abraham regresó

Solo Abraham fue nombrado porque él era el padre, pero estaba implícito que su hijo fue con él. El significado completo de esta expresión se puede hacer explícito. TA: "Abraham y su hijo regresaron"

jóvenes

"sirvientes" (UDB)

ellos se fueron

"ellos dejaron ese lugar"

el vivió en Berseba

Solo Abraham fue mencionado porque él era el líder de su familia y de sus sirvientes, pero estaba implícito que estaban con él. El significado completo de esta expresión se puede hacer explícito. TA: "Abraham y su pueblo se quedaron en Beersheba"

Genesis 22:20

Fue después de estas cosas

"Después de estos eventos". La frase "estas cosas" se refiere a los eventos de Génesis 22:1-19.

a Abraham se le dijo

Esto se puede expresar en forma activa. TA: "alguien le dijo a Abraham"

Milca le ha dado hijos

"Milca también ha dado hijos"

Milca

Este es el nombre de una mujer.

Eran ellos Uz su primogénito, Buz su hermano

"El nombre de su primer hijo fue Uz, y los nombres del resto de sus hijos fueron Buz, su hermano"

Uz ... Buz ... Quemuel ... Aram ... Quésed, Hazó, Pildás, Idlaf y Betuel.

Todos estos son nombres de hombres. Traduzca esto de modo que quede claro que todos estos, excepto Aram, son los hijos de Nahor y Milca.

Genesis 22:23

Betuel fue el padre de Rebeca

Más tarde Betuel se convirtió en el padre de Rebeca.

Estos fueron los ocho hijos que Milca dió a Nahor, el hermano de Abraham

"Estos fueron los ocho hijos de Milca y Nahor, el hermano de Abraham". Esto se refiere a los hijos que fueron enumerados en 22:20.

ocho

"8"

Su concubina

"la concubina de Nahor"

Reumá

Este es el nombre de una mujer.

también tuvo

"También dió a luz a"

Teba, Gáham, Tahas y Maacá

Estos son todos nombres de hombres.

siete años - "Sara vivió 127 años"

Estos fueron los años de la vida de Sara

Algunas traducciones no incluyen esta oración.

Quiriat-arba

Este es el nombre de una ciudad.

Abraham llevó luto y lloró por Sara

"Abraham estaba muy triste y lloró porque Sara murió"

Genesis 23:3

se levantó y dejó a su esposa muerta

"se levantó y dejó el cuerpo de su esposa"

los hijos de Het

Aquí "hijos" se refiere a aquellos que descendieron de Het.

TA: "los descendientes de Het"

entre ustedes

Esta idea puede ser expresada en términos de ubicación.

"en tu país" o "aquí"

Por favor concédanme una propiedad

"Véndeme un poco de tierra" o "Permítame comprar un terreno"

mi muerta

El adjetivo nominal "muerto" se puede expresar como un adjetivo o un verbo. TA: "mi esposa muerta" o "mi esposa que ha muerto"

Genesis 23:5

Los hijos de Het

Aquí "hijos" significa aquellos que descendieron de Het. Vea cómo tradujo esto en 23:3. TA: "Los descendientes de Het" mi amo

La frase es usada para mostrar respeto hacia Abraham, príncipe de Dios

Esto es una expresión idiomática. Esto Probablemente significa "un hombre poderoso"

tu muerta

El adjetivo nominal "muerto" se puede expresar como un verbo o simplemente como "esposa". TA: "su esposa que ha muerto" o "su esposa"

la mejor de nuestras tumbas

"lo mejor de nuestros lugares de sepultura"

te negará su tumba

"retener su lugar de sepultura de ti" o "negarte a darte su tumba"

Genesis 23:7

se inclinó

Esto significa inclinarse o arrodillarse muy bajo para expresar humildemente respeto y honor hacia alguien.

hacia las personas de la tierra, a los hijos de Het

"a los hijos de Het quienes vivieron en el área"

los hijos de Het

Aquí "hijos" se refiere aquellos que descendieron de Het. Vea cómo tradujo esto en 23:3. TA: "los descendientes de Het" Vea cómo tradujo esto en 23:3.

mi muerta

El adjetivo nominal "muerto" se puede expresar como un verbo o simplemente como "esposa". TA: "mi esposa que ha muerto" o "mi esposa"

Efrón ... Zohan

Estos son nombres de hombres.

la cueva de Macpela, la cual le pertenece, y está al final de su terreno

"La cueva en Macpela". Macpela era el nombre de un área o región. Efron era dueño de un campo en Macpela y la cueva que estaba en el campo.

la cual le pertenece

Esto dice algo acerca de la cueva. Efron era el dueño de la cueva.

y está al final de su terreno

Esto también dice algo acerca de la cueva. La cueva estaba al final del campo de Efron.

que él me la venda públicamente

"Véndamelo delante de todos ustedes" (UDB) o "Véndamelo en su presencia"

como una propiedad

"como un pedazo de tierra que Yo pueda poseer y usar"

Genesis 23:10

Ahora Efrón estaba sentado entre los hijos de Het

Aquí "Ahora" se usa para marcar un cambio de la historia a la información de fondo sobre Efron.

Efrón

Este es el nombre de un hombre. Vea como tradujo esto en 23:7.

los hijos de Het

Aquí "hijos" significa aquellos que descendieron de Het. Vea cómo tradujo esto en 23:3. TA: "los descendientes de Het" Vea cómo tradujo esto en 23:3.

en presencia de los hijos de Het

Aquí, "presencia" representa las personas que sirven como testigos. TA: "con mis compatriotas como mis testigos" todos aquellos quienes habían venido a la puerta de su ciudad

Esto dice qué hijos de Het estaban escuchando. TA: "todos aquellos que se habían reunido en la puerta de su ciudad" puerta de su ciudad

La puerta de la ciudad era donde los líderes de la ciudad se reunirían para tomar decisiones importantes.

su ciudad

"La ciudad donde vivió". Esta frase muestra que Efron pertenecía a esa ciudad. No significa que él lo poseyera. mi amo

Esta frase es usada para mostrar respeto a Abraham.

en la presencia de los hijos de mi pueblo

Aquí, "presencia" representa las personas que sirven como testigos. TA: "con mis compatriotas como mis testigos" hijos de mi pueblo

Esto significa "mis compatriotas" o "mis mis compañeros hititas"

mi pueblo

"Mi gente" Esta frase muestra que Efron era parte de ese grupo de personas. No significa que él fuera su líder.

Te lo doy para que entierres a tu muerta

"Te lo doy. Entierra a tu muerta"

tu muerta

El adjetivo nominal "muerto" se puede expresar como un verbo o simplemente como "esposa". TA: "su esposa que ha muerto" o "su esposa"

Genesis 23:12

se inclinó

Esto significa inclinarse o arrodillarse muy bajo para expresar humildemente respeto y honor hacia alguien.

personas de la tierra

"personas que vivieron en esa área"

en la audiencia de las personas de la tierra

El sustantivo abstracto "la audiencia" se puede expresar

como "escuchar" o "escuchando" TA: "para que las personas que vivían en el área pudieran escuchar" o "mientras las personas que vivían en el área escuchaban" (Ver:)

Pero si estás dispuesto

La palabra "pero" muestra un contraste. Efrón quiso dar el campo a Abraham; Abraham quiso pagar por ello. TA: "No, pero si está dispuesto" o "No, pero si está de acuerdo con esto"

Yo pagaré por el terreno

"Yo te daré dinero por el terreno"

mi muerte

El adjetivo nominal "muerto" se puede expresar como un verbo o simplemente como "esposa". TA: "mi esposa que ha muerto" o "mi esposa"

Genesis 23:14

Efrón

Este es el nombre de un hombre. Vea como tradujo esto en 23:7.

Por favor, mi amo, escúchame

"Escúchame, mi amo" o "Escúchame, buen señor"

mi amo

Esta frase es usada para mostrar respeto a Abraham.

Un pedazo de tierra valorado cuatrocientos siclos de plata, ¿qué es eso entre usted y yo?

Efron quiso decir que dado que tanto él como Abraham eran tan ricos, 400 monedas de plata eran una pequeña cantidad. Esta pregunta retórica se puede traducir como una declaración. TA: "El pedazo de tierra vale sólo cuatrocientos siclos de plata. Para ti y para mí, eso no es nada".

cuatrocientos siclos de plata

Esto es aproximadamente 4.5 kilogramos de plata.

cuatrocientos

"400"

Entierra a tu muerte

El adjetivo nominal "muerto" se puede expresar como un verbo o simplemente como "esposa". TA: "Ve a enterrar a tu esposa que ha muerto" o "Ve a enterrar a tu esposa"

Abraham pesó para Efrón la cantidad de plata que él había dicho

"Abraham pesó la plata y le dio a Efron la cantidad" o

"Abraham contó a Efron la cantidad de plata"

la cantidad de plata que él había dicho

"la cantidad de plata que Efrón había dicho"

en la reunión de los hijos de Het

El sustantivo abstracto "la audiencia" se puede expresar como "escuchar" o "escuchando". TA: "para que todos los hijos de Het pudieran escucharlo" o "mientras todos los hijos de Het estaban escuchando"

hijos de Het

Aquí "hijos" significa aquellos que descendieron de Het. Vea cómo tradujo esto en 23:3. TA: "los descendientes de Het"

de acuerdo a la medida estándar de los comerciantes

"Usando la medida estándar de peso que los comerciantes

usaban". Esto puede ser expresado como una nueva oración. TA: "Pesaba la plata de la misma manera que los comerciantes solían pesarla"

Genesis 23:17

Macpela

Macpela era el nombre de un área o región. Vea cómo tradujo esto en 23:7.

Mamre

Este era otro nombre para la ciudad de Hebrón. Puede haber sido nombrado después de Mamre, el amigo de Abraham que vivió allí.

esto es, el terreno, la cueva que estaba en ella, y todos los árboles

Esta frase explica a qué se refería el autor cuando escribió "el campo de Efron". No era solo el campo, sino también la cueva y los árboles en el campo.

pasó a ser de Abraham por la compra

"se convirtió en la posesión de Abraham cuando la compró"

o "perteneció a Abraham después de que la compró"

en la presencia de los hijos de Het

Aquí, "presencia" significa las personas que sirven como

testigos. TA: "con la gente de Heth observando como

testigos"

hijos de Het

Aquí "hijos" significa aquellos que descendieron de Het. Vea

cómo tradujo esto en 23:3. TA: "los descendientes de Het"

todos aquellos que habían venido a la puerta de su ciudad

Esto dice que hijos de Het vieron a Abraham comprar la

propiedad. Vea cómo tradujo esto en 23:10.

puerta de su ciudad

La puerta de la ciudad era donde los líderes de la ciudad se reunirían para tomar decisiones importantes.

su ciudad

"La ciudad donde vivió". Esta frase muestra que Efrón pertenecía a esa ciudad. No significa que él lo poseyera.

Genesis 23:19

Después de esto

"Después de que haya comprado el terreno"

la cueva del terreno

"la cueva en el terreno"

del terreno de Macpela

"del terreno en Macpela"

esto, Hebrón,

Los posibles significados son 1) Mamre era otro nombre

para Hebron o 2) Hebron se llamaba Mamre o 3) Mamre

estaba muy cerca de la ciudad más grande de Hebron, por lo que la gente solía llamarlo Hebron.

pasó a Abraham como una propiedad para un lugar de sepulcro

comprado a los hijos de Het

"se convirtió en propiedad de Abraham para un cementerio

cuando lo compró a los hijos de Het"

los hijos de Het

Aquí "hijos" significa aquellos que descendieron de Het. Vea

cómo tradujo esto en 23:3. TA: "los descendientes de Het"

Chapter 24

Genesis 24:1

Ahora

Esta palabra se usa aquí para marcar un quiebre en la historia principal. Aquí el autor comienza a contar una

nueva parte de la historia.

Pon tu mano debajo de mi muslo

Abraham estaba a punto de pedirle al siervo que jurara

hacer algo. Poner su mano debajo del muslo de Abraham

demonstraría que ciertamente haría lo que juraría hacer.
(Ver: traducir_simacción)
yo te haré jurar
Esto se puede expresar como un mandato. TA: "jurar"
jurar por El SEÑOR
El término "jurar por" significa usar el nombre de algo o
alguien como la base o poder sobre el cual se hace el
juramento. "Prométeme con El SEÑOR como tu testigo"
el Dios del cielo y el Dios de la tierra
"El Dios del cielo y de la tierra". Las palabras "cielo" y
"tierra" se usan juntas para significar todo lo que Dios creó.
TA: "el Dios de todo en el cielo y la tierra"
cielo
Esto se refiere a el lugar donde Dios vive.
de las hijas de los cananeos
"de las mujeres Cananeas" o "de los Cananeos" Esto se
refiere a las mujeres cananeas.
entre los cuales yo hago mi hogar
"entre los que vivo". Aquí, "yo" significa Abraham y toda su
familia y sirvientes. Traducción Actual: "entre quienes
vivimos"
Pero si irás
Esto puede ser expresado como un mandato. TA: "Jura que
irás" o "Pero ve"
mis parientes
"mi familia"
Genesis 24:5
Y que si
"Qué debería hacer si"
no está dispuesta a seguirme
"no me siguiera" o "se niega a volver conmigo"
Debo yo tomar a tu hijo de vuelta a la tierra de donde viniste
"Debo yo tomar a tu hijo a vivir en la tierra de donde
viniste"
Asegúrate de tomar a mi hijo de vuelta allá
La frase "Asegúrate" enfatiza el mandato que sigue: "Ten
cuidado de no llevar a mi hijo allí" o "Definitivamente no
debes llevar a mi hijo allí".
quien me tomó de la casa de mi padre
Aquí "casa" significa las personas en su familia. TA: "quien
me sacó de mi padre y del resto de mi familia"
me ha prometido con un solemne juramento
"me juró"
diciendo: 'A tu descendencia Yo le daré esta tierra'
Esta es una cita dentro de una cita. Se puede afirmar como
una cita indirecta. TA: "diciendo que le daría esta tierra a
mi descendencia"
Él te enviará su ángel
Las palabras "él" y "su" se refieren al SEÑOR.
Genesis 24:8
Información General:
El verso 8 es una continuación de las instrucciones que
Abraham dió a su sirviente.
Pero si la mujer no está dispuesta a seguirte
"Pero si la mujer se niega a venir contigo". Abraham estaba
respondiendo la pregunta del siervo de 24:5.
tú serás libre de mi juramento
"serás liberado del juramento que me hiciste". No tener que
cumplir un juramento es hablado como si la persona

estuviera libre de un objeto al que estaba unido. TA: "no
tendrás que hacer lo que me juraste que harías"
puso su mano bajo el muslo de Abraham su amo
Esto era para demostrar que ciertamente haría lo que
juraba hacer.
le juró a él
"hizo un juramento a él"
sobre este asunto
"Concerniente a la petición de Abraham" o "que él haría lo
que Abraham dijo"
Genesis 24:10
y salió. Él también tomó
La oración que comienza con "Él también tomó" brinda
información adicional acerca de lo que el sirviente llevó
consigo en el viaje. Los recogió antes de partir.
Él también tomó con él todo tipo de regalos de su amo
Esto significa que también tomó muchas cosas buenas que
su maestro quería darle a la familia de la mujer.
Él salió y fue
"partió y fue" o "el salió y fue"
la ciudad de Nacor
Los posibles significados son 1) la ciudad donde Nacor vivió
o 2) "la ciudad llamada Nacor". Si puede traducirla sin elegir
un significado, hágalo
Él hizo que los camellos se arrodillaran
Los camellos son animales altos con patas largas. Les hizo
doblar sus piernas y bajar sus cuerpos al suelo. "Hizo
tumbar a los camellos"
pozo de agua
"pozo de agua" o "pozo" (UDB)
sacar agua
"conseguir agua" (UDB)
Genesis 24:12
Entonces él dijo
"Entonces el sirviente dijo"
concédeme éxito hoy y muestra fidelidad del pacto a mi amo Abraham
Puede indicar esto con la palabra de conexión "por". Esto
deja claro cómo el siervo quiere que Dios muestre fidelidad
de pacto. TA: "Mostrar fidelidad de pacto a mi maestro
Abraham concediéndome el éxito de hoy"
concédeme éxito
"Dame el éxito". El sirviente quería encontrar una buena
esposa para el hijo de Abraham. El sustantivo abstracto
"éxito" se puede expresar como un verbo. TA: "Ayúdame a
tener éxito" o "hazme capaz de hacer lo que he venido a
hacer aquí"
muestra fidelidad del pacto a mi amo Abraham
Esta es la fidelidad debido al pacto que Dios hizo con
Abraham. El sustantivo abstracto "fidelidad" puede ser
escrito como "ser fiel". TA: "sé fiel a mi maestro Abraham
debido a tu pacto"
Mira
Aquí la palabra "Mira" agrega énfasis a lo que sigue.
la fuente de agua
"la fuente" o "el pozo"
las hijas de los hombres de la ciudad
"las jóvenes mujeres de la ciudad"
Deja que suceda de esta forma
"Deja que suceda de esta forma" o "Haz que esto suceda"

Cuando yo le diga a una joven: 'Por favor baja tu cántaro para que así yo beba

Esta es una cita dentro de una cita. Esto se puede expresar con una cita indirecta. TA: "Cuando le pido a una joven que me deje beber un trago de agua de su jarra"

Por favor baja tu cántaro

Las mujeres llevaban los cántaros en su hombro. Ella tendría que bajarlo para darle un trago al hombre.

cántaro

Una jarra de tamaño mediano hecha de arcilla utilizada para contener y verter líquidos.

que Tú has mostrado fidelidad del pacto a mi amo

El sustantivo abstracto "fidelidad" se puede escribir como "fiel". TA: "que has sido fiel a mi maestro debido a tu pacto"

Genesis 24:15

Y vino a hacer

Esta frase se usa aquí para marcar donde comienza la acción. Si su idioma tiene una forma de hacerlo, podría considerar usarlo aquí.

mirad

La palabra "mirad" aquí nos alerta a prestar atención a la sorprendete información que sigue.

cántaro

Esto es una jarra de tamaño mediano hecha de arcilla utilizada para contener y verter líquidos. Vea como tradujo esto en 24:12.

Rebeca fue nacida de Betuel, hijo de Milca, la esposa de Nacor, el hermano de Abraham

"El padre de Rebeca fue Betuel. Los padres de Betuel fueron Milca y Nacor. Nacor era el hermano de Abraham"

Betuel

Betuel fue el padre de Rebeca. Vea como tradujo este nombre en 22:10.

Nacor

Este era el nombre de un hombre. Vea como tradujo este nombre en 11:22.

Milca

Milca fue la esposa de Nacor y la madre de Betuel. Vea como tradujo este nombre en 11:29.

Ella bajó a la fuente ... y subió.

La fuente estaba en un lugar más bajo en elevación que donde el sirviente estaba parado.

Genesis 24:17

a encontrarse con ella

"a encontrarse con la joven mujer"

un poco de agua

"un poco de agua"

cántaro

Esta es una jarra de tamaño mediano hecha de arcilla utilizada para contener y verter líquidos. Vea cómo tradujo esto en 24:12.

mi amo

"señor." Aquí la mujer usa este término de respeto para referirse al hombre, aunque no era su esclava.

ella rápidamente bajó su cántaro de su mano

"Ella rápidamente bajó su cántaro". Ella llevaba el cántaro en su hombro. Ella tuvo que bajarlo para conseguir agua para el sirviente.

Genesis 24:19

Sacaré agua

"Voy a conseguir agua"

Así que ella se apresuró y vació su cántaro

"Entonces ella rápidamente vació su cántaro"

el canal

"El canal de los animales" (UDB). Un canal es un recipiente largo y abierto para almacenar agua para que los animales beban.

Genesis 24:21

El hombre

"El sirviente" (UDB)

la miró

"miró a Rebeca" o "miro a la joven mujer"

para ver

Se habla a menudo de Aprender algo como si se estuviera viendo. TA: "saber"

había prosperado su viaje

"cumplió con el propósito de su viaje" o "hizo que su viaje fuera exitoso". Puedes hacer explícito lo que

específicamente el servidor estaba tratando de determinar. TA: "le estaba mostrando a la mujer que se convertiría en la esposa de Isaac"

o no

Puede indicar claramente la información entendida. TA: "o no prosperó su viaje"

un anillo para la nariz de oro que pesaba la mitad de un siclo

"Un anillo para la nariz de oro que pesaba seis gramos" (UDB). El peso indica el valor del anillo. TA: "un costoso anillo de nariz de oro" (ver: traducir_peso)

dos brazaletes de oro para sus brazos que pesaban diez siclos

"Dos pulseras de oro para sus brazos que pesaban 110 gramos". El peso muestra su tamaño y valor. TA: "dos grandes pulseras de oro para sus brazos" (UDB) (Ver: traducir_peso)

"Dos pulseras de oro para sus brazos que pesaban 110 gramos". El peso muestra su tamaño y valor. TA: "dos grandes pulseras de oro para sus brazos" (UDB) (Ver: traducir_peso)

¿De quién eres hija?

"Quién es tu padre"

¿hay un cuarto en la casa de tu padre

"hay un lugar en la casa de tu padre"

para nosotros

Aparentemente, otros hombres emprendieron este viaje con el siervo de Abraham. Aquí "nosotros" se refiere al

sirviente y aquellos que viajan con él.

para pasar la noche

"quedarnos esta noche" o "quedarnos por la noche"

Genesis 24:24

Ella le dijo

"Rebeca dijo" o "la joven mujer dijo"

a él

"al sirviente"

Yo soy la hija de Betuel, hijo de Milca, y a quien ella dio a luz para Nacor "Betuel es mi padre, y sus padres son Milca y Nacor"

Tenemos mucho de ambos, paja y pienso

Se entiende que la paja y el pienso son para los camellos.

Puede aclarar esta información ya entendida. TA: "Tenemos un montón de paja y alimento para los camellos"

para que usted pase la noche

"para que te quedes esta noche" o "donde puedes quedarte por la noche"

para que usted

Aquí "usted" se refiere al sirviente y aquellos que viajaban con él.

Genesis 24:26

el hombre

"el sirviente" (UDB)

se inclinó

Esto es un signo de humildad ante Dios.

no ha abandonado su pacto de fidelidad y su integridad hacia mi amo

"no ha dejado de mostrar la fidelidad y confiabilidad de su pacto a mi maestro". Los sustantivos abstractos "fidelidad" y "confiabilidad" se pueden escribir como "ser fieles y confiables". TA: "ha seguido siendo fiel y digno de confianza debido a su alianza con mi maestro"

no ha abandonado

Esto puede ser expresado en forma positiva. TA: "Continúa mostrando"

parientes

"familia" o "clan"

Genesis 24:28

corrió y dijo al hogar de su madre

Aquí "hogar" significa todas las personas que viven en la casa de su madre. TA: "corrió a la casa y le dijo a su madre y a todos los que estaban allí"

todas estas cosas

"todo lo que había ocurrido"

Ahora

Esta palabra se usa aquí para marcar una ruptura en la historia principal. Aquí el autor cuenta la información del trasfondo sobre Rebeca. El autor presenta a su hermano, Labán, en la historia. (Ver: y

Cuando él había visto el anillo de la nariz ... y cuando él escuchó las palabras de Rebeca su hermana

Estas cosas pasaron antes de que saliera corriendo hacia el hombre. Esto dice por qué Labán corrió hacia el hombre.

y cuando él escuchó las palabras de Rebeca su hermana: "Esto es lo que el hombre me dijo,"

Esto se puede expresar como una cita indirecta. TA:

"cuando escuchó a su hermana Rebeca decirle lo que el hombre le había dicho"

mirad

"en efecto." La palabra "mirad" añade énfasis a lo que sigue.

Genesis 24:31

Ven

"Ven" o "Entra"

tú bendecido del SEÑOR

"tú a quién El SEÑOR ha bendecido"

tú

Aquí la palabra "tú" se refiere a el sirviente de Abraham.

¿Por qué estás parado afuera?

Labán usó esta pregunta para invitar al sirviente de Abraham a su casa. Esta pregunta se puede traducir como una declaración. TA: "No necesitas quedarte afuera".

Así que el hombre vino a la casa

La palabra "vino" puede ser traducido como "fue".

y él descargó los camellos

No está claro quién hizo este trabajo. Esto puede ser expresado en forma activa. TA: "Los sirvientes de Labán descargaron los camellos"

los camellos les fueron dado paja y pienso, y agua fue provista

Esto no dice quién hizo el trabajo. Si expresa esto en forma activa, use "sirvientes de Labán" como sujeto. TA: "Los sirvientes de Labán dieron paja y alimento a los camellos, y proporcionaron agua"

para que lavara sus pies ... él

"para el sirviente de Abraham y los hombres que estaban con él para lavar sus pies"

Genesis 24:33

Ellos pusieron

Aquí, la palabra "ellos" se refiere a los miembros de la familia de Labán o a los empleados domésticos.

pusieron comida delante de él

"dieron comida al sirviente"

diga lo que tengo que decir

"hable mis palabras" o "le diga por que estoy aquí"

él se ha vuelto grande

Aquí la palabra "él" se refiere a Abraham.

vuelto grande

"vuelto muy rico"

Él le ha dado

La palabra "él" se refiere al SEÑOR.

Genesis 24:36

Información General:

El sirviente de Abraham continúa hablando a la familia de Rebeca.

dio a luz a un hijo de mi amo

"dio a luz a un hijo"

él le ha dado ... a él

"mi maestro ha dado ... a su hijo"

Mi amo me hizo jurar, diciendo

"mi amo me hizo jurar que yo haría lo que él me dijo que hiciera. El dijo"

de las hijas de los cananeos

Esto se refiere las cananeas. TA: "de las Cananeas" o "de los cananeos"

en la tierra en la cual yo hago mi hogar

"entre los que vivo". Aquí, "yo" se refiere a Abraham y toda su familia y sirvientes. TA: "entre quienes vivimos"

a mis parientes

"a mi propio clan" (UDB)

Genesis 24:39

Información General:

El sirviente de Abraham continua hablando a la familia de Rebeca.

Quizás la mujer no me seguirá

Esto es algo que posiblemente podría pasar. TA: "¿Y si la mujer no va a volver conmigo?" o "¿Qué debo hacer si la mujer no volverá conmigo?"

delante de quien yo camino

Se habla de servir al SEÑOR como si Abraham estuviera caminando en la presencia del SEÑOR. TA: "a quién sirvo"

él prosperará tu camino

"el hará de viaje exitoso"

línea familiar

"familia"

Pero tú estarás libre de mi juramento si tú vas a mis parientes y ellos no te la dieran a ti. Entonces tú serás libre de mi juramento

Esta es una situación hipotética que Abraham no creía que fuera probable que sucediera. Los posibles significados son

1) "Solo hay una manera de que te liberes de mi juramento: si vienes con mis parientes y ellos no te la darán, entonces estarás libre de mi juramento" o, 2) construyendo desde el verso 40: "Si vas a la familia de mi padre y pides una joven, habrás hecho lo que te dije que hiciera. Si no te la dan, estarás libre del juramento que me hiciste. "

tú estarás libre de mi juramento

"serás liberado del juramento que me hiciste". Se habla de no tener que cumplir un juramento como si la persona estuviera libre de un objeto al que estaba unido. TA: "no tendrás que hacer lo que me juraste que harías"

si tú vas a mis parientes

Los idiomas usan las palabras "viene y vas" de manera diferente. TA: "si llegas a la casa de mis parientes" o "si vas a mis parientes"

Genesis 24:42

Información General:

El sirviente de Abraham continua hablando a la familia de Rebeca.

la fuente

"el pozo"

aquí estoy, de pie al lado de la fuente de agua

El sirviente interrumpió lo que le estaba pidiendo a Dios que hiciera, al llamar la atención de Dios hacia donde estaba parado.

deja que la joven que sale ... la mujer a quien yo diga ... la mujer que me diga

El sirviente volvió a decir su petición, y tenía tres cosas que decir sobre la mujer que esperaba que viniera.

a sacar agua

"a conseguir agua"

cántaro

Esta es una jarra de tamaño mediano hecha de arcilla utilizada para contener y verter líquidos. Vea cómo tradujo esto en 24:12.

deja que ella sea la mujer

El sirviente finalizó su petición.

Genesis 24:45

Información General:

El sirviente de Abraham continua hablando a la familia de Rebeca.

hablar en mi corazón

Se habla a orar en silencio en la mente de uno como si estuviera hablando en su corazón. La palabra "corazón" se refiere a sus pensamientos y su mente. TA: "orar"

prestad atención

"de hecho" o "de repente". La palabra "prestad atención" nos alerta a prestar atención a la información sorprendente que sigue.

cántaro

Esta es una jarra de tamaño mediano hecha de arcilla utilizada para contener y verter líquidos. Vea cómo tradujo esto en 24:12.

ella bajó a la fuente

La frase "bajó" se usa porque el manantial estaba en algún lugar más bajo que donde estaba el sirviente.

fuentes

"pozo"

dio agua a los camellos

"dio agua a los camellos"

Genesis 24:47

Información General:

El sirviente de Abraham continua hablando a la familia de Rebeca.

La hija de Betuel, el hijo de Nacor, a quien Milca dio a luz para él

"Mi padre es Batuel. Sus padres son Nacor y Milca"

anillo ... brazaletes

En esta historia, todos estos artículos eran hechos de oro. Vea como tradujo estos en 24:21.

yo me incliné

Esto es un signo de humildad frente a Dios.

me había dirigido por el camino correcto

"me trajo aquí"

quién me había dirigido

La palabra de conexión "quien" se puede usar para mostrar esto es el por qué el sirviente adoraba a Dios. TA: "porque El SEÑOR me guió" (ver: palabras)

el pariente de mi amo

Esto se refiere a Betuel, el hijo del hermano de Abraham, Nacor.

Genesis 24:49

Información General:

El sirviente de Abraham continua hablando a la familia de Rebeca.

Ahora por lo tanto

"Ahora" (UDB). Aquí "Ahora" no significa "en este momento", sino que se usa para llamar la atención sobre el punto importante que sigue.

si ustedes están preparados para tratar a mi amo con fidelidad e

integridad familiar, díganme

Cómo ellos pueden demostrar su fidelidad y confiabilidad se puede establecer explícitamente. TA: "dime si serás fiel y digno de confianza para mi maestro al dar a Rebeca para que sea la esposa de su hijo"

ustedes

La palabra "ustedes" se refiere a Labán y Betuel.

fidelidad e integridad

Estos sustantivos abstractos pueden ser expresados como "fiel y confiable".

integridad familiar

Esto es confianza los miembros de la familia.

Pero si no

La información entendida puede ser expresada claramente.

TA: "Pero si no estás preparado para tratar a mi maestro con fidelidad y confianza"

para que así yo pueda girar a la mano derecha, o a la izquierda

Los posibles significados son 1) se habla de decidir qué hacer como si la persona girara físicamente en una u otra dirección. TA: "para que yo sepa lo que hago" o 2) el sirviente quiere saber si necesita viajar a otro lugar. TA:

"para que pueda continuar mi viaje"

Genesis 24:50

Betuel

Este era el padre de Labán y Rebeca.

La situación ha venido de parte del SEÑOR

"El SEÑOR causó que todo esto suceda"

nosotros no podemos hablarte ni mal ni bien

Están diciendo que no tienen la autoridad para decidir si lo

que Dios ha hecho es bueno o malo. TA: "no nos atrevemos a juzgar lo que está haciendo El SEÑOR"

Mira

La palabra "Mira" aquí agrega énfasis a lo que sigue.

Rebeca está delante de ti

"Aquí está Rebeca"

Genesis 24:52

sus palabras

"Palabras de Labán y Betuel". Aquí "palabras" se refiere a lo que habían dicho. TA: "lo que Labán y Betuel han dicho"

él se inclinó

Inclinarse ante Dios es una expresión de adoración para él. (Ver: traducir_simacción)

artículos de plata y artículos de oro

"artículos de plata y oro" o "cosas hechas de plata y oro"

regalos preciosos

"regalos costosos" o "regalos valiosos"

Genesis 24:54

él y los hombres que estaban con él

"El sierviente de Abraham y sus hombres"

pasaron ahí la noche

"durmieron allí la noche"

se levantaron en la mañana

"se levantaron en la siguiente mañana"

"Envíame lejos

"Déjame ir y volver"

unos días más, al menos diez

"al menos diez días más"

diez

"10"

Después de eso

"Entonces"

Genesis 24:56

él dijo

"el sirviente de Abraham dijo"

a ellos

"al hermano y a la madre de Rebeca"

No me detengan

"No me demoren" (UDB) o "No me hagan esperar"

El SEÑOR ha prosperado mi camino

Aquí "camino" se refiere a un viaje. TA: "El SEÑOR me ha hecho tener éxito en el propósito de mi viaje "

Envíenme en camino

"Permitanme ir"

Genesis 24:59

Así que ellos enviaron a su hermana Rebeca

"Entonces la familia envió a Rebeca"

su hermana

Rebeca era la hermana de Labán. TA: "su pariente" o

"Hermana de Labán"

su sierva

Esto se refiere a la sierva que alimentó a Rebeca cuando era una bebé, cuidó de ella cuando era una niña, y aún la sirve.

Hermana nuestra

Rebeca no era la hermana de todos en su familia. Pero ellos

la llamaban así para mostrar que la querían. TA: "Nuestra querida Rebeca".

que seas la madre de miles de diez miles

Aquí "madre" significa ancestro. TA: "que seas el antepasado de millones de personas" o "que puedas tener muchos descendientes"

miles de diez miles

Esto significa un gran número o un incontable número.

tu descendencia posea las puertas de aquellos que los odien

Los ejércitos atravesarían la puerta de las ciudades de sus

enemigos y conquistarían al pueblo. TA: "que tus

descendientes derrotaran completamente a los que los odian"

Genesis 24:61

Entonces Rebeca se levantó, y ella sus siervas montaron en camellos

"Entonces Rebeca y sus criadas fueron y subieron a los camellos"

Así el siervo tomó a Rebeca, y se fue por su camino

"De esta manera el siervo de Abraham se llevó a Rebeca con él y regresó a donde había venido"

Ahora

Esta palabra marca un cambio en la historia. Decía que el sirviente había encontrado una esposa, y ahora hablaría sobre Isaac.

Beer Lajai Roi

Este es el nombre de un pozo de agua en el Neguev. Vea cómo lo tradujo en 16:13.

Genesis 24:63

Isaac salió a meditar en el terreno en la tarde

"Una tarde, Isaac salió al campo a pensar". Esto debe haber pasado mucho tiempo después de que el sirviente y Rebeca se fueron de su casa porque tuvieron que viajar una larga distancia.

Cuando él miró y vio, he aquí;habían camellos viniendo!

La palabra "he aquí" nos alerta a prestar atención a la información sorprendente que sigue. "Cuando levantó la vista, se sorprendió al ver a los camellos venir"

Rebeca miró

"Rebeca miró hacia arriba"

ella saltó del camello

"ella rápidamente se bajó del camello"

Así que ella tomó su velo y se cubrió su rostro

"Así que ella se cubrió la cara con su velo". Este es un signo de respeto y modestia hacia el hombre con el que se casará. El significado completo de esto se puede hacer explícito. velo

Un pedazo de tela que se usa para cubrir la cabeza, los hombros y la cara de una persona.

Genesis 24:66

y tomó a Rebeca, y ella fue su esposa

Ambas frases significan que Isaac se casó con Rebeca. TA: "y se casó con Rebeca" o "y la tomó como a su esposa"

Así Isaac fue consolado

Esto se puede expresar en forma activa. TA: "Así que Rebeca consoló a Isaac"

Chapter 25

Genesis 25:1

Información General:

Ver.

Todos ellos

Esto se refiere a las personas nombradas en los versos 2-4.
 Genesis 25:5
 Abraham le dio todo lo que tenía a Isaac
 "Isaac heredó todo lo que Abraham poseía". Era normal que el padre dividiera su riqueza cuando él era viejo y no dejara que otros lo hicieran después de su muerte.
 Genesis 25:7
 Estos son los días de los años de la vida que Abraham vivió: 175 años
 "Abraham vivió 175 años"
 Abraham respiró su último aliento y murió
 "Abraham tomó su último aliento y murió". Las frases "dio su último suspiro" y "murió" significan básicamente lo mismo. TA: "Abraham murió"
 respiró su último aliento
 Esta es una forma educada de decir que una persona murió.
 en una buena edad avanzada, un hombre mayor con una vida plena
 Estas dos frases significan básicamente lo mismo y enfatizan que Abraham vivió mucho tiempo. TA: "cuando había vivido mucho tiempo y era muy viejo"
 fue llevado con su gente
 Esto significa que después de que Abraham murió, su alma fue al mismo lugar que sus parientes que murieron antes que él. Esto se puede expresar en forma activa. TA: "se unió a los miembros de su familia que ya habían muerto"
 Genesis 25:9
 la cueva de Macpela, en el campo de Efrón
 Efrón era dueño de un campo en Macpela y la cueva que estaba en ese campo. Abraham compró el campo a Efrón.
 Macpela
 Macpela era el nombre de un área o región. Vea cómo tradujo esto en 23:7.
 Efrón ... Zohar
 Estos son nombres de hombres. Vea cómo tradujo los nombres de estos hombres en 23:7.
 el cual está cerca de Mamre
 Macpela estaba cerca de Mamre
 Mamre
 Este era otro nombre para la ciudad de Hebrón. Puede haber sido nombrado después de Mamre, el amigo de Abraham que vivió allí. Vea cómo tradujo el nombre de este lugar en 23:17.
 Este campo Abraham se lo compró
 Esto se puede expresar en forma activa. TA: "Ellos enterraron a Abraham"
 hijos de Het
 "los descendientes de Het" o "los hititas". Vea cómo tradujo esto en 23:5.
 Abraham fue sepultado
 Esto se puede expresar en forma activa. TA: "Ellos enterraron a Abraham"
 su hijo
 "el hijo de Abraham"
 Beer Lajai Roi
 Este nombre significa "el pozo del que vive quien me ve". Vea cómo tradujo el nombre de este lugar en 16:13.
 Genesis 25:12
 Ahora
 Esta palabra se usa en español para presentar una nueva

parte de la historia e información sobre Ismael.
 Genesis 25:13
 Información General:
 Ver
 Estos fueron los hijos de Ismael, y estos fueron sus nombres, de acuerdo a sus aldeas y campamentos; doce príncipes de acuerdo a sus tribus
 Esto puede ser expresado como dos oraciones. "Estos eran los nombres de los doce hijos de Ismael. Dirigieron tribus que recibieron sus nombres, y cada uno tenía sus propias aldeas y campamentos"
 doce
 "12"
 príncipes
 Aquí la palabra "príncipes" significa que los hombres eran líderes o gobernantes de las tribus; no significa que ellos eran hijos de un rey.
 Genesis 25:17
 Estos son los años de la vida de Ismael: 137 años
 "Ismael vivió 137 años"
 Respiró su último aliento y murió
 Los términos "dio su último aliento" y "murió" significan básicamente lo mismo. TA: "murió"
 fue llevado con su gente
 Esto significa que después de la muerte de Ismael, su alma fue al mismo lugar que sus parientes que murieron antes que él. Esto se puede escribir en forma activa. TA: "se unió a los miembros de su familia que ya habían muerto"
 Ellos vivieron
 "Sus descendientes se establecieron" (UDB)
 desde Havila hasta Shur
 "entre Havila y Shur"
 Havila
 Havila se encontraba en algún lugar del desierto de Arabia. Vea cómo tradujo esto en 2:11.
 como yendo hacia
 "en la dirección de"
 Ellos vivieron en hostilidad unos con otros
 Los posibles significados son 1) "no vivieron en paz juntos" (UDB), o 2) "vivieron lejos de sus otros parientes".
 Genesis 25:19
 Estos son los eventos referentes a Isaac, el hijo de Abraham
 Esta oración introduce el relato de los descendientes de Isaac en Génesis 25:19-35:29. TA: "Esta es el relato de los descendientes de Isaac, el hijo de Abraham"
 cuarenta años
 "40 años"
 cuando tomó por esposa a Rebeca
 "cuando se casó con Rebeca"
 Betuel
 Betuel era el padre de Rebeca. Vea cómo tradujo este nombre en 22:20.
 Padán Aram
 Este era otro nombre para la región de Mesopotamia, que se encuentra en el mismo lugar que el moderno Irak.
 Genesis 25:21
 ella no tenía hijos
 "ella no podía quedar embarazada"
 Rebeca, su esposa, concibió
 Se puede hacer explícito que Rebeca estaba embarazada de

dos bebés al mismo tiempo: "Rebeca, su esposa, quedó embarazada de gemelos"

Los niños luchaban dentro de ella

"los bebés dentro de ella siguieron chocando uno contra el otro" o "Los bebés se empujaron uno contra el otro dentro de ella"

Los niños ... dentro de ella

Rebeca estaba embarazada de gemelos.

Ella fue a preguntar al SEÑOR acerca de esto

"Ella fue y le preguntó a El SEÑOR acerca de esto". No está claro a dónde fue. Ella puede haber ido a un lugar privado para orar, o puede haber ido a algún lugar para ofrecer un sacrificio.

Genesis 25:23

le dijo a ella

"dijo a Rebeca"

Dos naciones ... servirá al menor

Esto es lenguaje poético. Si su idioma tiene una forma de indicar poesía, puede usarla aquí.

Dos naciones están en tu útero

Aquí "dos naciones" representa a los dos niños. Cada niño será el padre de una nación. TA: "Dos naciones vendrán de los gemelos dentro de ti"

y dos pueblos serán separados de dentro de ti

Aquí "dos pueblos" significa los dos niños. Cada niño será el padre de un pueblo. Esto se puede traducir con un verbo activo. TA: "y cuando hagas nacer a estos dos hijos, serán rivales"

el mayor servirá al menor

Los posibles significados son 1) "el hijo mayor servirá al hijo menor" o 2) "los descendientes del hijo mayor servirán a los descendientes del hijo menor". Si es posible, tradúzcalo para que las personas puedan entender cualquiera de los significados.

Genesis 25:24

contemplad

La palabra "contemplad" añade énfasis a lo que sigue. "En efecto"

todo rojo como un ropaje peludo

Los posibles significados son 1) su piel era roja y tenía mucho pelo en su cuerpo o 2) tenía mucho pelo rojo en su cuerpo. TA: "rojo y peludo como una prenda de pelo de animal"

Esaú

Los traductores pueden agregar una nota al pie que diga "El nombre de Esaú suena como la palabra 'peludo'".

sujetando el talón de Esaú

"sosteniendo la parte trasera del pie de Esaú"

Jacob

Los traductores también pueden agregar una nota al pie que diga "El nombre de Jacob significa 'él agarra el talón'".

sesenta años

"60 años"

Genesis 25:27

se convirtió en un cazador habilidoso

"se volvió bueno cazando y matando animales para comer"

un hombre callado

"un hombre pacífico" o "un hombre menos activo"

quien pasaba su tiempo en las tiendas de campaña

Esto habla del tiempo como si fuera una mercancía que alguien podría gastar. TA: "que permaneció en las tiendas la mayor parte del tiempo"

Ahora

Esta palabra se usa para marcar un cambio en el enfoque, pasando de la historia a la información de fondo sobre Isaac y Rebeca.

Isaac amaba

Aquí la palabra "amaba" significa "favoreció" o "prefirió".

porque él se comía los animales que cazaba

"porque se comió los animales que Esaú había cazado" o

"porque disfrutó comiendo la carne de animales salvajes

que Esaú atrapó"

Genesis 25:29

Jacob cocinó

Dado que este es el comienzo de una historia sobre algo que sucedió una vez, algunos traductores pueden querer comenzar con una frase como "Un día, Jacob cocinó" de manera similar a la UDB.

cocinó un guiso

"Hirvió algo de comida" o "Cocinó algo de sopa". Este guiso estaba hecho de lentejas hervidas. (Ver: 25:31)

estaba débil y hambriento

"el estaba débil porque estaba muy hambriento" o "el estaba muy hambriento"

Estoy cansado

"Estoy débil por el hambre" o "Estoy muy hambriento"

Edom

Los traductores pueden agregar una nota al pie que diga "El nombre de Edom significa 'rojo'"

Genesis 25:31

primogenitura

"derecho como primogénito para heredar la mayor parte de la riqueza de nuestro padre" (UDB)

estoy a punto de morir

Esaú estaba exagerando para enfatizar lo hambriento que estaba. TA: "Tengo tanta hambre que siento que podría morir"

¿Qué bien me hace la primogenitura?

Esaú usó una pregunta para enfatizar que comer era más importante que un derecho de nacimiento. Esto se puede traducir como una declaración. TA: "¡Mi herencia no me sirve si muero de hambre!"

Primero júramelo

Lo que Jacob quería que Esaú jurara puede ser expresado explícitamente. TA: "Primero, júrame que me venderás tu derecho de nacimiento"

lentejas

Estos son como los frijoles, pero sus semillas son muy pequeñas, redondas y algo planas.

Esaú despreció su primogenitura

"Esaú demostró que no valoraba su primogenitura"

Genesis 26:1

Entonces

Esta palabra es usada aquí para marcar una nueva parte de la historia.

una hambruna ocurrió

"Hubo una hambruna" o "Hubo otra hambruna"

en la tierra

Puede indicar explícitamente la tierra a la que se refiere.

TA: "en la tierra donde vivían Isaac y su familia"

que había ocurrido en los días de Abraham

La frase "en los días" significa el tiempo en que Abraham vivió. TA: "eso había sucedido durante la vida de Abraham"

Genesis 26:2

Información General:

El SEÑOR empieza a hablar a Isaac.

se le apareció a él

"se le apareció a Isaac"

No vayas a Egipto

Era común hablar de dejar la tierra prometida como

"bajar" a otro lugar.

porque a ti y a tus descendientes les daré todas estas tierras

"Porque yo te daré todas estas tierras a ti y a tus

descendientes"

cumpliré el juramento que le juré a Abraham, tu padre

"Haré lo que le prometí a Abraham, tu padre"

Genesis 26:4

Información General:

El SEÑOR continúa hablando a Isaac.

Yo multiplicaré tus descendientes

"Yo te haré tener muchos descendientes"

como las estrellas del cielo

Esto habla de la cantidad de descendientes de Isaac como si fueran la misma cantidad de estrellas. Vea cómo tradujo esto en 22:15.

cielo

Esto se refiere a todo lo que vemos por encima de la tierra, incluyendo el sol, la luna y las estrellas.

todas las naciones de la tierra serán bendecidas

Esto se puede escribir en forma activa. TA: "Bendeciré a todas las naciones de la tierra"

Abraham obedeció mi voz y guardó mis instrucciones, mis

mandamientos, mis estatutos y mis leyes

Las frases "obedecieron a mi voz" y "mantuvieron mis instrucciones, mis mandamientos, mis estatutos y mis leyes" significan básicamente lo mismo. TA: "Abraham me obedeció e hizo todo lo que le ordené que hiciera"

obedeció mi voz

Aquí "voz" significa El SEÑOR. TA: "me obedeció"

Genesis 26:6

Así que Isaac se estableció en Gerar

Solo se menciona a Isaac porque él es el líder de la familia, pero toda su familia estaba con él. TA: "Así que Isaac y su familia se establecieron en Gerar"

Él tuvo miedo de decir

Aquí, "miedo" se refiere al sentimiento desagradable que tiene una persona cuando existe una amenaza de daño para sí mismo o para los demás. "Tenía miedo de decir"

para obtener a Rebeca

"para tomar a Rebeca"

Él vio que, mirad, Isaac

La palabra "mirad" muestra que lo que vio Abimelec lo sorprendió. TA: "Y se sorprendió al ver que Isaac"

estaba acariciando a Rebeca

Los posibles significados son 1) él la estaba tocando de la misma manera en que un marido toca a su esposa o 2) se estaba riendo y hablando con ella de la misma forma en que un marido habla con su esposa.

Genesis 26:9

Abimelec llamó a Isaac

Abimelec probablemente envió a alguien para decirle a Isaac que Abimelec quería verlo. TA: "Abimelec envió a alguien para que le trajera a Isaac"

¿Por qué dijiste, 'ella es mi hermana'?

Esta es una cita dentro de una cita. Se puede afirmar como una cita indirecta. TA: "¿Por qué dijiste que ella es tu hermana?"

para obtenerla

"para que el pueda tomarla"

¿Qué es esto que nos has hecho a nosotros?

Abimelec usó esta pregunta para regañar a Isaac. TA: "¡No debiste habernos hecho esto!"

tú hayas traído culpa sobre nosotros

Esto habla acerca de hacer que alguien sea culpable como si la "culpa" fuera un objeto que se coloca sobre alguien. TA: "nos habrías hecho ser culpables de tomar la esposa de un hombre"

sobre nosotros

Aquí "nosotros" se refiere a Abimelec y su gente.

Quien sea que toque a este hombre

Aquí "toque" significa tocar de una manera dañina. TA:

"Cualquiera que haga daño a este hombre"

ciertamente será condenado a morir

Abimelec pudo haber intentado decirle a alguien que matara a cualquiera que pudiera dañar a Isaac o Rebeca.

Esto se puede afirmar en forma activa. TA: "Lo mataré" u

"Ordenaré a mis hombres que lo maten"

Genesis 26:12

Información General:

Esto comienza una nueva parte de la historia. Cambia al decir que Isaac llama a Rebeca su hermana, y comienza a contar cómo Isaac se hizo muy rico y los filisteos estaban celosos de él.

en esa tierra

"en Gerar"

cien veces

Esto significa "cien veces más de lo que él plantó". Se puede traducir más generalmente como "un cultivo muy grande"

El hombre se volvió rico

"Isaac se volvió rico" o "El se volvió rico"

y creció más y más hasta que se volvió grande

"Y ganó más y más hasta que se hizo muy rico".

ovejas

Esto también puede incluir cabras.

una gran familia

Aquí "familia" representa trabajadores o sirvientes. TA:

"muchos sirvientes"

Los Filisteos lo envidiaban a él

Los Filisteos estaban celosos de él.

Genesis 26:15

Ahora

Aquí esta palabra no significa "en este momento". Está indicando donde comienza la acción en la historia. Puede traducirse con la palabra de conexión "Entonces" para mostrar que esto es el resultado de lo que ocurrió en 26:12. en los días de Abraham, su padre

La frase "en los días de" representa la vida de una persona. TA: "cuando Abraham, su padre, vivía"

Abimelec le dijo

Los posibles significados son 1) esta es otra acción para forzar a Isaac y su gente a irse. TA: "Entonces dijo Abimelec" o "Finalmente dijo Abimelec" o 2) Abimelec tomó esta decisión porque vio que su gente estaba celosa y actuaba de manera hostil hacia Isaac. TA: "Por eso dijo Abimelec"

mucho más poderoso que nosotros

"mucho más fuerte de lo que somos"

Así que Isaac se fue

Solo se menciona a Isaac porque él es el líder, pero su familia y sus sirvientes fueron con él. TA: "Así que Isaac y su familia se fueron"

Genesis 26:18

Isaac cavó

Aquí "Isaac" se refiere a Isaac y sus sirvientes. TA: "Isaac y sus sirvientes desenterraron"

los cuales ellos habían cavado

"los cuales los siervos de Abraham habían cavado"

en los días de su padre Abraham

La frase "en los días de" representa la vida de una persona. TA: "cuando Abraham, su padre, vivía". Vea cómo esto fue traducido en 26:15.

Los Filisteos los detuvieron

Esta fue la razón por la que Isaac los sacó. Las posibles formas de traducir esto son: 1) Ya que esto sucedió primero, esta oración puede aparecer antes de la oración sobre Isaac cavando, como en el UDB. o 2) Esta oración puede comenzar con "Isaac hizo esto porque los filisteos los habían detenido".

los detuvieron

"los había llenado de tierra"

Genesis 26:19

agua fluyendo

Esta frase se refiere a un manantial natural que descubrieron cuando estaban cavando un nuevo pozo. Proporcionó un flujo continuo de agua potable fresca. TA: "agua dulce"

pastores

"hombres que cuidaban los rebaños"

Este pozo es de nosotros

Aquí "nosotros" se refiere a los pastores de Gerar.

Esek

Los traductores también pueden agregar una nota al pie que diga "El nombre Esek significa 'pelea' o 'discutir'"

Genesis 26:21

Entonces, ellos cavaron

"Entonces, los sirvientes de Isaac cavaron" (UDB)

y discutieron

"Los pastores de Gerar discutieron con los pastores de

Isaac"

así que le dieron

"Así que Isaac le dió"

Sitna

Los traductores pueden agregar una nota al pie que diga "El nombre Sitna significa 'oponerse' o 'acusar'"

Rehobot

Los traductores pueden agregar una nota al pie que diga "El nombre Rehobot significa 'hacer espacio para' o 'lugar vacío'"

nosotros ... nosotros

Isaac estaba habalndo sobre si mismo y su casa.

Genesis 26:23

Isaac subió desde allí hasta Beerseba

Aquí "subió" es probablemente una referencia a ir hacia el norte. Diga que se fue de la manera más natural para su idioma. TA: "Isaac se fue de allí y fue a Beerseba"

multiplicaré tus descendientes

"hará que tus descendientes aumenten considerablemente"

o "hará que tus descendientes sean muchos"

por causa de mi siervo Abraham

"por mi siervo Abraham" o puedes hacer que el significado completo sea explícito. TA: "porque le prometí a mi siervo Abraham que haría esto"

Isaac construyó un altar allí

Puedes hacer explícito por qué Isaac construyó un altar. TA:

"Isaac construyó allí un altar para sacrificar para El SEÑOR"

llamó al nombre de El SEÑOR

"Llamó" significa orar o adorar. Aquí "nombre" significa El SEÑOR. TA: "oró a El SEÑOR" o "adoró al SEÑOR"

Genesis 26:26

fue hasta él

"fue junto Isaac"

Ahuzat

Este es el nombre de un hombre.

su amigo

Posibles significados son 1) "el amigo de Abimelec" o 2) "el consejero de Abimelec"

Ficol

Este es el nombre de un hombre. Vea como has traducido este nombre en 21:22.

Genesis 26:28

ellos dijeron

Esto se refiere a Abimelec, Ahuzat y Ficol. Uno de ellos habló y los otros dos estuvieron de acuerdo con lo que dijo. No significa que todos hablaron al mismo tiempo. TA: "uno de ellos dijo"

Nosotros hemos visto claramente

"Sabemos" o "Estamos seguros"

déjanos hacer un acuerdo contigo

"Así que queremos hacer un pacto"

así como nosotros te hemos tratado bien

Esto también se puede traducir como el principio de una nueva oración. "Sólo te hemos hecho bien"

tú eres bendecido por El SEÑOR

Esto se puede escribir en forma activa. TA: "El SEÑOR te ha bendecido"

Genesis 26:30

Isaac hizo un festín para ellos, y ellos comieron y bebieron
Comer juntos era parte de hacer un pacto entre uno y otro.
para ellos
Aquí "ellos" se refiere a "Abimelec, Ahuzat, y Ficol"
ellos comieron
Aquí "ellos" se refiere a Isaac, Abimelec, Ahuzat, y Ficol. TA:
"todos ellos comieron" (UDB)
Se levantaron temprano
"Ellos se despertaron temprano"
Genesis 26:32
Él nombró al pozo Seba
"Así que llamó al pozo Seba". Los traductores pueden
agregar una nota al pie que diga "El nombre Seba suena
como la palabra que significa" juramento".
Beerseba
Los traductores pueden agregar una nota al pie que diga
"Beerseba puede significar 'manantial del juramento' o
'manantial de siete' "(vea la nota en 21:31)
Genesis 26:34
Información General:

Chapter 27

Genesis 27:1

sus ojos estaban borrosos
Esto habla sobre estar casi ciego como si los ojos fuesen una
lámpara y la luz se hubiese apagado. TA: "él estaba casi
ciego" o "él fue por poco ciego" (Ver:///C:/
Program%20Files%20(x86)/translationStudio/resources/
app/src/views/)
Aquí estoy
"Yo estoy aquí" o "Yo estoy escuchando". Vea cómo tradujo
esto en 22:1.
Mira aquí
La frase "Mira aquí" agrega énfasis a lo que sigue. TA:
"Escucha atentamente"
No conozco el día de mi muerte
Está implícito que Isaac sabe que va morir pronto. TA:
"Puedo morir ahora en cualquier día"
muerte
Esto se refiere a la muerte física.
Genesis 27:3
Información General
Isaac continúa dando instrucciones a su hijo mayor Esau.
tus armas
tu equipo de caza
tu aljaba
Una aljaba es un estuche para sostener flechas. TA: "tu
aljaba de flechas"
caza presas para mí
cazar un animal silvestre para mí
Haz comida deliciosa para mí, la que yo amo.
La palabra "deliciosa" se refiere a algo con sabor muy
bueno. TA: "Cocina para mí la carne sabrosa que me gusta"
te bendiga
En los tiempos bíblicos, un padre solía pronunciar una
bendición formal sobre sus hijos.
Genesis 27:5
Ahora
Este versículo es información de trasfondo para la

La mayor parte de Génesis 26 era sobre Isaac. Estos versos
son sobre su hijo mayor, Esaú.
cuarenta
"40"
el tomó una esposa
"él se casó." Se puede afirmar explícitamente que se casó
con dos mujeres. TA: "tomó dos esposas"
Judit ... Basemat
Estos son nombres de las esposas de Esaú.
Beerí ... Elón
Estos son nombres de hombres.
El Hitita
"el descendiente de Het" o "un descendiente de Het"
Ellos trajeron tristeza a Isaac y a Rebeca
Aquí "ellos" se refiere a Judit y Basemat. Para hacer que
alguien se sienta triste o miserable, se habla de que
"tristeza" es un objeto que una persona podría traer a otra
persona. TA: "Hicieron a Isaac y Rebeca tristes" o "Isaac y
Rebeca fueron miserables por causa de ellos"

descripción de los eventos que siguen. La palabra "ahora"
muestra que el autor va a comenzar a hablar sobre Rebeca
y Jacob.
Rebeca lo escuchó cuando Isaac le habló a Esaú su hijo.
Rebeca escuchó a Isaac hablarle a su hijo Esaú.
a Esaú su hijo ... a Jacob su hijo
Esaú y Jacob eran hijo de ambos, Isaac y Rebeca. El "su hijo"
para enfatizar que Isaac prefería a Esaú y Rebeca prefería a
Jacob.
Rebeca habló a Jacob
Este versículo continúa con la información de trasfondo
que comienza con las palabras "Esaú fue ... llevarlas de
vuelta" en el versículo 5. Es información de trasfondo para
la descripción de los eventos que siguen. Después de que
Esaú se va, Rebeca le habla a Jacob por lo que ella ha
escuchado. "Entonces, cuando Esaú fue ... traerlo, Rebeca le
habló a Jacob"
a Jacob su hijo
Jacob fue el hijo de ambos, Isaac y Rebeca. El autor llama a
Jacob "su hijo" aquí para enfatizar que Rebeca prefirió a
Jacob sobre Esaú.
Mira aquí
La frase "mira aquí" agrega énfasis a lo que sigue. TA:
"Escucha con cuidado"
"Tráeme presas y hazme comida deliciosa, que yo la pueda comer y
bendecirte en la presencia de Jehová antes de mi muerte".
Estas son las palabras que el autor introduce con las
palabras "Él dijo" en el versículo 6. Esta es una cita dentro
de una cita. Se puede decir como una cita indirecta. "Le dijo
a Esaú que cazara un animal silvestre y que hiciera una
carne sabrosa que a él le gusta. Luego, antes de morir, tu
padre bendecirá a Esaú en presencia del SEÑOR".
Tráeme caza
Tráeme un animal silvestre que cazaste y mataste
hazme comida deliciosa
Cocina para mí la carne sabrosa que me gusta. Vea cómo
esto fue traducido en [Génesis 27: 4] (./27/03.md).

te bendiga en la presencia del SEÑOR

te bendiga ante el Señor

antes de mi muerte

antes de morir

Genesis 27:8

Información General

Rebeca continúa hablando con su hijo menor, Jacob.

Ahora

Esto no significa "en este momento", pero es usado para llamar la atención sobre el punto importante que sigue

Obedece mi voz cuando te mando

Rebeca dijo "mi voz" para referirse a lo que ella estaba diciendo. TA: "obedéceme y haz lo que te digo"

Haré una comida deliciosa de ellos para tu padre, así como la que él ama.

La palabra "deliciosa" se refiere a algo de sabor muy bueno. Vea cómo se tradujo una oración similar en [Génesis 27: 4].

la llevarás a tu padre

Luego lo llevarás a tu padre

para que él lo coma, a fin de que él te pueda bendecir y después que lo coma, te bendecirá.

él te pueda bendecir

La palabra "bendecir" se refiere a la bendición formal que un padre pronuncia sobre sus hijos.

antes de su muerte

antes que él muera

Genesis 27:11

yo soy hombre lampiño

Yo soy un hombre con piel tersa o "yo no soy peludo"

Yo le pareceré a él como un engañador

Él pensará que soy un mentiroso o "él sabrá que yo lo estoy engañando"

Yo me traeré a mí mismo una maldición y no una bendición.

Ser maldecido o bendecido se habla de como si una maldición y una bendición fueran objetos que se colocan sobre una persona. TA: "Entonces, por eso, él me maldecirá y no me bendecirá"

Genesis 27:13

Mi hijo, deja que caiga sobre mí cualquier maldición.

"que tu maldición sea conmigo, hijo mío". Se habla de ser maldecido como si la maldición fuera sobre un objeto que se coloca sobre la persona. TA: "que tu padre me maldiga en vez de a ti, hijo mío"

obedece mi voz

Rebeca dijo "mi voz" para referirse a lo que ella estaba diciendo. TA: "obedece lo que te digo" o "obedéceme" (Ver: tráemelos a mí

tráeme los cabritos jóvenes

hizo deliciosa comida, tal como la que amaba su padre.

La palabra "deliciosa" se refiere a algo de sabor muy bueno. Ver cómo una oración similar fue traducida en [Genesis 27:4].

Genesis 27:15

Le puso las pieles de los cabritos en sus manos

Las pieles de cabra todavía tenía los pelos en ella.

Ella puso la comida deliciosa y el pan que había preparado en la mano de su hijo Jacob.

Ella le dio a su hijo Jacob la comida deliciosa y el pan que había preparado.

Genesis 27:18

Él le dijo

"Y su padre respondió" o "Isaac respondió" (UDB)

Aquí estoy

Sí, estoy escuchando o "Sí, ¿qué es?" Vea cómo tradujo esto en Genesis 22:1.

He hecho tal como me dijiste

"Yo he hecho lo que me dijiste que hiciera"

come de mis presas

La palabra "presas" se refiere a los animales silvestres que alguien caza y mata. Vea cómo se tradujo "presas" en [Genesis 27:3].

Genesis 27:20

Él dijo

Jacob respondió

me las trajo

Este es una expresión que significa que Dios hizo que sucediera. AT: "me ayudó a tener éxito mientras cazaba" si eres o no mi verdadero hijo Esaú

"si realmente eres mi hijo Esaú"

Genesis 27:22

Jacob se acercó a Isaac su padre

Jacob se acercó a Isaac su padre

"La voz es la voz de Jacob

Aquí Isaac habla de la voz de Jacob como describiendo a Jacob. TA: "Te pareces a Jacob"

pero las manos son las manos de Esaú

Aquí Isaac habla de las manos de Esaú como describiendo a Esaú. TA: "pero tus manos se sienten como las manos de Esaú"

Genesis 27:24

Él dijo

Isaac hace esta pregunta antes de bendecir a su hijo. TA: "Pero primero Isaac preguntó"

comeré de tus presas

La palabra "caza" se refiere a un animal silvestre que las personas cazan y matan. Vea cómo se tradujo "caza" en [Genesis 27:7].

él bebió

Isaac lo bebió

Genesis 27:26

y olió el olor de sus ropas y lo bendijo

Se puede hacer explícito que la ropa olía como la ropa de Esaú. TA: "él olía su ropa y olían como la ropa de Esaú, así que Isaac lo bendijo"

y olió

"e Isaac olió"

el olor

"el perfume"

y lo bendijo

"entonces él lo bendijo". Esto se refiere a la bendición formal que un padre pronuncia sobre sus hijos.

Ves, el olor de mi hijo

La palabra "ves" se usa como una figura enfática del discurso para decir "es verdad". TA: "Verdaderamente, el olor de mi hijo"

que El SEÑOR ha bendecido

Aquí, la palabra "bendecido" significa que el Señor ha hecho que pasen cosas buenas al campo y se ha vuelto

fructífera. Traducción alterna: "lo que el Señor ha hecho para ser muy productivo"

Genesis 27:28

Información General

Esta es la bendición de Isaac. Él pensó que estaba hablando con Esaú, pero él estaba hablando con Jacob.

Te dé

Aquí "te" es singular y se refiere a Jacob. Pero la bendición también se aplicaría a los descendientes de Jacob.

rocío del cielo

El rocío, son gotas de agua que se forman en las plantas durante la noche. Esto se puede hacer explícito en la traducción. TA: "niebla nocturna del cielo para regar tus cultivos"

grosura de la tierra

Hablar de tierra fértil es como si la tierra fuera gorda o rica. TA: "buen suelo para producir cultivos"

abundantes granos y vino nuevo.

Si "grano" y "vino" son desconocidos, esto se puede decir de manera más general. TA: "abundantes comidas y bebidas"

Genesis 27:29

ti ... tus

Aquí estos pronombres son singulares y se refieren a Jacob. Pero la bendición también se aplica a los descendientes de Jacob.

las naciones se postren

Aquí "naciones" se refiere a la gente. TA: "personas de todas las naciones se inclinen"

postren

Esto significa inclinarse para expresar humildemente respeto y honor hacia alguien.

Sé amo sobre tus hermanos

Conviértete en maestro de tus hermanos.

tus hermanos ... los hijos de tu madre

Isaac está hablando esta bendición directamente a Jacob.

Pero, también se aplica a los descendientes de Jacob que gobernarán sobre los descendientes de Esaú y los descendientes de cualquier otro de los hermanos de Jacob que pueda tener.

que los hijos de tu madre se postren ante ti

los hijos de tu madre se inclinarán ante ti

Que todo el que te maldiga sea maldecido

Esto se puede ser expresado en la forma activa. TA: "Que Dios maldiga a todos los que te maldicen"

que todo el que te bendiga sea bendecido

Esto se puede expresado en la forma activa. TA: "Que Dios bendiga a todos los que te bendicen"

Genesis 27:30

apenas había salido de la presencia de su padre Isaac

Acababa de salir de la tienda de Isaac su padre.

comida deliciosa

Sabrosa carne que me gusta. Vea como esto fue traducido en [Genesis 27:3].

algo de las presas de tu hijo

Aquí, "tu hijo" era una forma educada de Esaú refiriéndose a su propia comida que preparó.

las presas de tu hijo

La palabra "presas" se refiere a los animales salvajes que la gente caza para comer. Vea cómo se tradujo "presas" en

[Genesis 27:7].

me bendigas

Esto se refiere a la bendición formal que un padre pronuncia sobre sus hijos.

Genesis 27:32

le dijo

le dijo a Esaú

Isaac tembló

Isaac comenzó a temblar

cazó estas presas

"presas" se refiere a un animal salvaje que la gente caza y mata. Vea cómo se tradujo "presas" en [Génesis 27:5].

Genesis 27:34

lloró con llanto grande y amargo

La angustia de Esaú era similar al sabor de algo amargo.

TA: "gritó ruidosamente"

te ha quitado tu bendición

Esta es una figura de discurso que significa que Jacob tomó lo que era de Esaú. TA: "Lo he bendecido en vez de a ti"

Genesis 27:36

¿No ha sido Jacob nombrado correctamente?

Esaú usa una pregunta para enfatizar su enojo hacia Jacob.

TA: "¡Jacob ciertamente es el nombre correcto para mi hermano!"

Jacob

Los traductores también pueden agregar una nota al pie que diga: "El nombre de Jacob significa 'él agarra el talón'. En el idioma original, el nombre 'Jacob' también suena como la palabra 'él engaña' ".

Me quitó mi primogenitura

Esto habla de un derecho de nacimiento como si fuera un objeto que una persona pudiera quitar. TA: "Lo que una vez fue mi derecho de nacimiento es ahora suyo porque me engañó"

ahora me ha quitado mi bendición

Esto habla de una bendición como si fuera un objeto que la persona pudiera quitar. Traducción Alterna: "ahora él te ha engañado para que le bendigas en vez de a mí"

¿No has guardado una bendición para mí?

Esaú sabe que su padre no puede bendecirlo con las mismas cosas que bendijo a Jacob. Esaú pregunta si queda algo por decirle que Isaac no dijo mientras bendecía a Jacob.

¿Qué más puedo hacer para ti, hijo mío?

Isaac usa una pregunta para enfatizar que no hay nada más que pueda hacer. TA: "¡No hay nada más que pueda hacer por ti!"

Genesis 27:38

¿No tienes ni siquiera una bendición para mí, padre mío?

Esto puede ser expresado en forma positiva. "Mi padre, tienes una bendición más para mí"

Genesis 27:39

le dijo

le dijo a Esaú

Mira, el lugar

Esto agrega énfasis en lo que Isaac dice a continuación. AT: "Escucha" o "Presta atención a lo que estoy por decirte"

lejos de la riqueza de la tierra

Esta es una figura del discurso que se refiere a la fertilidad

de la tierra. TA: "lejos del suelo fértil"

rocío del alto cielo

Rocío son gotas de agua que se forman en las plantas durante la noche. Esto se puede hacer explícito en la traducción. TA: "la niebla nocturna del cielo para regar tus cultivos"

tu ... tu

En 27: 39-40 estos pronombres son singulares y se refieren a Esaú, pero lo que Isaac dice también se aplica a los descendientes de Esaú

Por tu espada vivirás

Aquí "espada" significa violencia. TA: "Robarás y matarás personas para obtener lo que necesitas para vivir"

sacudirás el yugo de tu cuello

Esto habla de alguien que tiene un maestro como si el control del maestro sobre la persona fuera un yugo que la persona tenía que llevar. TA: "te liberarás de su control"

Genesis 27:41

Esaú dijo en su corazón

Aquí "corazón" significa el mismo Esaú. TA: "Esaú se dijo a sí mismo"

Los días de luto por mi padre se acercan

Esto se refiere a la cantidad de días que una persona sufre cuando un miembro de la familia muere.

Las palabras de Esaú su hijo mayor les fueron dichas a Rebeca.

Esto puede ser expresado en forma activa. TA: "Alguien le dijo a Rebeca sobre el plan de Esaú"

Mira

Mira o "Escucha" o "Presta atención a lo que voy a decirte" se está consolando a sí mismo

se esta haciendo sentir mejor a sí mismo

Genesis 27:43

Ahora

Esto no significa "en este momento", pero se usa para

llamar la atención sobre el punto importante que sigue.

huye a Labán

sal de aquí rápidamente y andá junto a Labán.

por unos días

por un lapso de tiempo

hasta que se calme la furia de tu hermano

hasta que tu hermano se calme

hasta que la ira de tu hermano hacia ti se calme

Se habla de "hasta que ya no esté enojado" como si la ira cambia a una dirección diferente lejos de la persona. TA:

"hasta que él ya no esté enojado contigo"

¿Por qué he de perderlos a ambos en un día?

Rebeca usa una pregunta para enfatizar su preocupación.

TA: "¡No quiero perderlos a los dos en un solo día!"

perderlos a ambos en un día

Esto implica que si Esaú mata a Jacob, luego ellos ejecutarán a Esaú como un asesino.

he de perderlos

Esta es una forma educada de referirse a la muerte de sus hijos.

Genesis 27:46

Estoy hastiada de la vida

Rebeca está exagerando para enfatizar lo molesta que está con las mujeres hititas con las que se casó Esaú. TA: "Estoy terriblemente molesta"

las hijas de Het

"estas mujeres hititas" o "descendientes de Het"

como estas mujeres, algunas de las hijas de la tierra

La frase "hijas de la tierra" significa las mujeres locales. TA: "como estas mujeres que viven en esta tierra"

¿para qué bien me servirá mi vida?"

Rebeca usa una pregunta para enfatizar qué tan molesta estaría si Jacob se casa con una mujer hitita. TA: "¡Mi vida será horrible!"

Chapter 28

Genesis 28:1

No debes tomar

No tomes

Levántate, ve

Ir de inmediato

Padán Aram

Este era otro nombre para la región de Mesopotamia, que se encuentra en el mismo lugar del moderno Irak. Vea como esto fue traducido en [Genesis 25:20].

casa de

Esto se refiere a los descendientes de una persona u otros familiares. TA: "familia"

Betuel

Betuel era el padre de Rebeca. Vea cómo tradujo este nombre en [Genesis 22:22].

el padre de tu madre

tu abuelo

una de las hijas

de las hijas

el hermano de tu madre

tu tío

Genesis 28:3

Información General

Isaac sigue hablando con Jacob

te haga fructífero y te multiplique

La palabra "multiplicar" explica cómo Dios haría a Jacob "fructificar". TA: "te dan muchos hijos y descendientes"

Que Él te dé la bendición de Abraham, a ti y a tus descendientes después de ti

Esto habla de bendecir a alguien como si la bendición fuera un objeto que una persona puede dar. El sustantivo abstracto "la bendición" puede ser declarado como "bendición". TA: "Que Dios te bendiga a ti y a tus descendientes al bendecir a Abraham" o "Que Dios te dé a ti y a tus descendientes lo que le prometió a Abraham"

de manera que heredes la tierra

Dios le da la tierra de Canaán a Jacob y sus descendientes como si un hijo heredara dinero o posesiones de su padre.

la tierra donde has estado viviendo

la tierra donde has estado permaneciendo

que Dios le dio a Abraham

lo que Dios prometió a Abraham

Genesis 28:5

Padán Aram

Este era otro nombre para la región de Mesopotamia, que se encuentra en el mismo lugar que el moderno Irak. Vea

como esto fue traducido en [Genesis 25:20].

Betuel

Betuel era el padre de Rebeca. Vea cómo tradujo este nombre en [Genesis 22:22].

Genesis 28:6

Información General

La historia cambia de Jacob a Esaú.

Ahora

Esta palabra se usa aquí para marcar un cambio de la historia a la información de fondo sobre Esaú.

Padán Aram

Este era otro nombre para la región de Mesopotamia, que se encuentra en el mismo lugar que el moderno Irak. Vea como esto fue traducido en [Genesis 25:20].

tomar esposa

tomar una esposa para sí mismo

Él también vio que Isaac lo había bendecido

Esaú también vio que Isaac había bendecido a Jacob

No debes tomar

No tomes

las mujeres de Canaán

"hijas de Canaán" o "mujeres cananeas"

Genesis 28:8

Información General

Esto continúa la información de fondo sobre Esaú.

Esaú vio

Esaú se dio cuenta

que las mujeres de Canaán no agradaban a Isaac su padre

"su padre Isaac no aprobó a las mujeres de Canaán"

mujeres de Canaán

"Hijas de Canaán" o "las mujeres cananeas"

Así que él fue

Por eso, se fue

además de las esposas que él tenía

Aparte de las esposas que ya tenía

Mahalat

Este es el nombre de una de las hijas de Ismael.

Nebaiot

Este es el nombre de uno de los hijos de Ismael.

Genesis 28:10

Información General:

La historia vuelve a Jacob

Llegó a cierto lugar y se quedó allí toda la noche, porque el sol se había puesto

Llegó a cierto lugar y, como se había puesto el sol, decidió quedarse a dormir.

Genesis 28:12

Él soñó

Jacob tuvo un sueño

levantada sobre la tierra

con el fondo tocando el suelo

alcanzó hasta el cielo

Esto se refiere al lugar donde vive Dios

He aquí

La palabra "he aquí" nos alerta a prestar atención a la sorprendente información que sigue.

Jehová estaba de pie sobre ella

Los posibles significados son 1) "Él Señor estaba parado en la parte superior de la escalera" o 2) "Él Señor estaba

parado junto a Jacob"

Abraham tu padre

Aquí "padre" significa "ancestro". TA: "Abraham tu ancestro" o "Abraham tu antepasado"

Genesis 28:14

Información General

Dios continúa hablando a Jacob en sueños.

Tus descendientes serán como el polvo de la tierra

Dios compara a los descendientes de Jacob con el polvo de la tierra para enfatizar su enorme número. TA: "Tendrás más descendientes de los que puedes contar"

te dispersarás lejos al oeste

La palabra "te" es singular y se refiere a Jacob. Aquí Jacob representa a sus descendientes. TA: "tus descendientes se extenderán hacia el oeste"

te dispersarás lejos

Esto significa que la gente extenderá las fronteras de sus tierras y ocupará más territorio.

al oeste, al este, al norte y al sur

Estas frases se usan juntas para significar "todas las direcciones". TA: "en todas las direcciones"

En ti y en tus descendientes todas las familias de la tierra serán bendecidas

Esto puede ser expresado en forma activa. TA: "Bendeciré a todas las familias de la tierra a través de ustedes y sus descendientes"

He aquí, Yo

Esto agrega énfasis a lo que se dice a continuación. TA:

"Preste atención a lo que estoy por decirte"

porque no te dejaré. Yo haré todo

porque no te dejaré hasta que haya hecho todo

te guardaré

"Te mantendré a salvo" o "Te protegeré"

Te traeré nuevamente a esta tierra

Te traeré de vuelta a esta tierra

Genesis 28:16

despertó de su sueño

levantó de su sueño

la casa de Dios. Es la puerta del cielo."

La frase "la puerta del cielo" explica que este lugar es la entrada a "la casa de Dios" y "la entrada a donde vive Dios".

Es la puerta del cielo

Esto habla de la entrada al lugar donde Dios vive como si fuera un reino literal que tenía una puerta que alguien tiene que abrir para dejar entrar a la gente.

Genesis 28:18

pilar

Este es un pilar conmemorativo, es decir, simplemente una piedra grande o una roca colocada de punta.

derramó aceite sobre ella

Esta acción simboliza que Jacob está dedicando el pilar a Dios. El significado completo de esta declaración se puede hacer explícito. TA: "Vertió aceite en la parte superior para dedicar el pilar a Dios"

Betel

Los traductores también pueden agregar una nota al pie que diga "El nombre de Betel significa 'casa de Dios'".

Luz

Es el nombre de una ciudad.

Genesis 28:20

juró un juramento

"hizo un voto" o "solemnemente prometió a Dios"

Si Dios fuera conmigo... ropa para vestir

Jacob le está hablando a Dios en tercera persona. Esto puede ser expresado en segunda persona. TA: "Si Tú quieres ... ropa para vestir"

en este camino sobre el que ando

Esto representa el viaje de Jacob para encontrar una esposa y regresar a casa. TA: "en este viaje"

me diera pan para comer

Aquí "pan" significa comida en general.

de manera que yo regrese sano ... entonces Él Señor será mi Dios.

Chapter 29

Genesis 29:1

la gente del este

Esto significa la gente de Padán Aram, que es una tierra al este de la tierra de Canaán.

y, mirad, tres rebaños de ovejas estaban allí cerca

La palabra "mirad" marca el comienzo de otro evento en la historia más amplia. Tu idioma puede tener una forma de hacer esto.

Porque de aquel pozo

"Pues a partir de ese pozo". Esta frase marca un cambio de la historia a la información de fondo sobre cómo los pastores daban agua a los rebaños.

ellos daban agua

Los pastores daban agua o "los que cuidaban las ovejas daban agua"

la boca del pozo

Aquí "boca" es una forma de referirse a una apertura. TA: "la apertura del pozo"

Genesis 29:4

Jacob les dijo

Jacob les dijo a los pastores

Hermanos míos

Esta es una forma educada de saludar a un extraño.

Labán, hijo de Nacor

Aquí "hijo" se refiere a un descendiente masculino. Otro posible significado es "Labán, el nieto de Nacor".

y, mira allí, Raquel su hija viene con las ovejas

¡Ahora mira! Raquel su hija viene con las ovejas

Genesis 29:7

es la mitad del día

"el sol todavía está alto en el cielo" o "el sol todavía brilla intensamente"

juntar a los rebaños

Esto puede ser expresado en forma activa. TA: "para que reúnas los rebaños"

juntar

Esto significa reunirlos dentro de un cercado para que se queden a pasar la noche. El significado completo de esto se puede hacer explícito.

apacientarlas

Dejarlos comer hierba en el campo.

No podemos darles agua

"Nosotros tenemos que esperar para darles agua". Esto tiene que ver con el tiempo, no con el permiso.

El voto que comenzó con las palabras "Si Dios quiere ... ropa para vestir" en el versículo 20 continúa aquí. Jacob le está hablando a Dios en tercera persona. Esto puede ser expresado en segunda persona. "Si quieres ... ropa para vestir ... para que regrese a salvo ... entonces tú, Señor, serás el Dios que adoraré"

a la casa de mi padre

Aquí "casa" significa la familia de Jacob. TA: "a mi padre y al resto de mi familia"

una piedra sagrada

Esto significa que la piedra marcará el lugar donde Dios se le apareció a él y será un lugar donde la gente puede adorar a Dios. TA: "la casa de Dios" o "el lugar de Dios"

hasta que todos los rebaños estén aquí

Esto puede ser expresado en forma activa. TA: "hasta que los otros pastores reúnan sus rebaños"

de la boca del pozo

Aquí "boca" es la manera de referirse a una abertura. TA: "desde el pozo" o "desde la abertura del pozo"

y le daremos agua a las ovejas

luego nosotros le daremos agua a las ovejas

Genesis 29:9

el hermano de su madre

"su tío"

La boca del pozo

Aquí "boca" es una forma de referirse a una abertura. TA: "el pozo" o "la abertura del pozo"

Genesis 29:11

Jacob besó a Raquel

En el antiguo Medio Oriente, es común saludar a un familiar con un beso. Sin embargo, normalmente se hace entre hombres. Si su idioma tiene un saludo afectuoso para un familiar, úselo. Si no, usa lo que sea apropiado.

lloró en voz alta

Jacob llora porque es tan feliz. El significado completo de esta declaración puede ser expresado de manera explícita.

él era pariente de su padre

familiar con su padre

Genesis 29:13

el hijo de su hermana

su sobrino

lo abrazó

le dio un abrazo

lo besó

En el antiguo Medio Oriente, es común saludar a un familiar con un beso. Sin embargo, normalmente se hace entre hombres. Si su idioma tiene un saludo afectuoso para un familiar, úselo. Si no, use lo que sea apropiado.

Jacob le dijo a Labán todas estas cosas

"luego Jacob le contó a Labán todo lo que le contó a Raquel"

mi hueso y mi carne

Esta frase significa que están directamente relacionados.

TA: "mi pariente" o "un miembro de mi familia"

Genesis 29:15

Porque eres mi pariente, ¿deberías entonces servirme por nada?

Labán usa una pregunta para enfatizar que debe pagarle a Jacob por trabajar para él. La pregunta se puede traducir

como una declaración. Esto también ser expresado en forma positiva. TA: "Ciertamente es correcto que te pague por trabajar para mí aunque seas mi pariente".

Ahora Labán tenía

La palabra "ahora" se usa aquí para marcar un cambio de la historia a la información de fondo sobre Labán y sus hijas.

Los ojos de Lea eran tiernos

Los posibles significados son 1) "Los ojos de Lea eran bonitos" o 2) "Los ojos de Lea eran claros"

Jacob amaba a Raquel

Aquí la palabra "amaba" se refiere a una atracción romántica entre un hombre y una mujer.

Genesis 29:19

que dásela a otro hombre

en lugar de entregarla a otro hombre

y para él fueron como solo unos días

Pero el tiempo le parecía ser sólo de unos días.

por el amor que le tenía a ella

a causa del amor que tenía por ella o "por su amor por ella"

Genesis 29:21

Dame a mi esposa, porque mis días han sido completados-- para poder casarme con ella

La frase "han sido completados" puede ser expresado en forma activa. La afirmación es enfática. TA: ¡Dame a mi esposa para que pueda casarme con ella, ya que he completado el tiempo que tenía para trabajar para ti!

"Dame a Raquel para que pueda casarme con ella, porque he trabajado siete años para ti!"

hizo un festín.

"preparó un banquete de bodas". Lo más probable es que Labán hiciera que otros prepararan la fiesta. TA: "hizo que otros prepararan un banquete de bodas"

Genesis 29:23

quien durmió con ella

"que tuvo relaciones sexuales con ella". Puede que necesites usar otras palabras más educadas aquí.

Labán también dio a Zilpa ... su sirvienta

Aquí el autor da información de trasfondo sobre Labán dando Zilpa a Lea. Lo más probable es que le dio Zilpa a Lea antes de la boda.

Zilpa

Es el nombre de la sirvienta de Lea.

mirad, jera Lea!

Jacob se sorprendió al ver que Leah estaba en la cama con él. La palabra "mira" muestra que Jacob estaba sorprendido por lo que vio.

¿Qué es esto que me has hecho a mí?

Jacob usa una pregunta para expresar su enojo y sorpresa. Esta pregunta retórica se puede traducir como una declaración. TA: "¡No puedo creer que me hayas hecho esto!"

¿Que no te serví por Raquel?

Jacob usa estas preguntas para expresar su dolor que Labán le había engañado. Esta pregunta retórica se puede traducir como una declaración. TA: "¡Te serví durante siete años para casarme con Rachel!"

Genesis 29:26

No es nuestra costumbre dar

En nuestra familia nosotros no damos

Completa la semana matrimonial de esta hija

Termina de celebrar la semana nupcial de Lea.

te daremos la otra también

El significado completo puede ser expresado de manera explícita. TA: "La próxima semana también te daremos Rachel"

Genesis 29:28

Jacob así lo hizo, y completó la semana de Lea

Jacob hizo lo que le pidió Labán y terminó de celebrar la semana nupcial de Lea

Bilha

Este es el nombre de la sirvienta de Raquel.

Jacob se casó con Raquel

Jacob tuvo relaciones sexuales con Raquel. Puede que necesites usar otras palabras más educadas aquí. Vea cómo se traducen palabras similares en [Genesis 29:23].

él amaba a Raquel

Esto se refiere al amor romántico entre un hombre y una mujer.

Genesis 29:31

Lea no era amada

Esto puede ser expresado en forma activa. TA: "Jacob no amaba a Lea"

no era amada

Esto es una exageración para enfatizar que Jacob amó a

Rachel más que a Lea. TA: "amada menos que Raquel"

Él hizo que ella quedara embarazada

Se dice que Dios hace que Lea pueda quedar embarazada como si Dios estuviera abriendo su vientre.

estaba sin hijos

no pudo quedar embarazada

Lea concibió y tuvo un hijo

Lea quedó embarazada y dio a luz un hijo

y lo llamó Rubén

Los traductores también pueden agregar una nota al pie que diga: "El nombre Rubén significa 'Mira, un hijo'"

Porque el SEÑOR ha mirado mi aflicción

Lea estaba experimentando dolor emocional porque Jacob la había rechazado. El sustantivo abstracto "aflicción" se puede expresar como un verbo. TA: "El Señor vio que estaba sufriendo"

Genesis 29:33

Entonces ella concibió

Entonces Lea quedó embarazada

tuvo un hijo

dio a luz a un hijo

Porque Él SEÑOR ha escuchado que no soy amada

Esto puede ser expresado en forma activa. TA: "El Señor ha escuchado que mi esposo no me ama"

llamó su nombre Simeón

Los traductores también pueden agregar una nota al pie que diga "El nombre Simeón significa 'escuchado'"

mi esposo estará unido a mí

mi esposo me aceptará

porque le he dado tres hijos

Yo he dado a luz tres hijos para él

fue llamado Levi

Los traductores también pueden agregar una nota al pie

que diga "El nombre Levi significa 'unido'"
Genesis 29:35
Ella concibió otra vez
Lea quedó embarazada otra vez
tuvo un hijo

Chapter 30

Genesis 30:1

Cuando Raquel vio que no le daba hijos a Jacob
Cuando Raquel se dio cuenta de que no podía quedar embarazada.
o moriré
Raquel está exagerando para mostrar cuán molesta está por no tener hijos. TA: "Me sentiré completamente sin valor"
Dame hijos
Provoca que me quede embarazada
El enojo de Jacob ardía contra Raquel
Se habla de la ira de Jacob como si fuera un fuego.
Traducción alterna: "Jacob estaba muy enojado con Raquel"
¿Estoy yo en lugar de Dios, quien te ha guardado de tener hijos?
Esta es una pregunta retórica que Jacob usa para regañar a Raquel. Puede ser traducido como una declaración. TA: "¡No soy Dios! ¡No soy el que te impide tener hijos!"
Genesis 30:3
Ella dijo
Raquel dijo
Mira
Mira o "Escucha" o "Presta atención a lo que voy a decirte"
ahí está mi sirvienta Bilha... y yo tenga hijos por ella
En aquel tiempo, esta era una forma aceptable para que una mujer estéril tuviera hijos que legalmente le pertenecían. El significado completo de esto puede ser expresado de manera explícita.
Bilha
Este es el nombre de la sirvienta de Raquel. Vea cómo fue traducido este nombre en [Genesis 29:29].
durmió con ella
Esta es una forma educada de hablar sobre las relaciones sexuales. Es posible que necesite usar diferentes palabras en su idioma. TA: "Tener relaciones sexuales con ella" en mis rodillas
Esta es una manera de decir que el niño al que Bilhah da a luz pertenecerá a Raquel. TA: "para mí"
yo tenga hijos por ella
y así me hará tener hijos.
Jacob durmió con ella.
Esta es una forma educada de hablar sobre las relaciones sexuales. Es posible que necesite usar diferentes palabras en su idioma. TA: "Jacob tuvo relaciones sexuales con ella"
Genesis 30:5
Bilha
Este es el nombre de la sirvienta de Rachel. Vea cómo tradujo este nombre en Genesis 29:29.
le dio un hijo a Jacob
dio a luz un hijo para Jacob
ella llamó su nombre
Raquel le dio el nombre
llamó su nombre Dan

dio a luz un hijo
ella llamó su nombre Judá
Los traductores también pueden agregar una nota al pie que diga "El nombre Judá significa 'alabanza'".

Los traductores también pueden agregar una nota al pie que diga "El nombre Dan significa 'él juzgó'"
Genesis 30:7
Bilha, ... concibió otra vez
Bilha ... volvió a embarazarse
le dio a Jacob un segundo hijo
dio a luz un segundo hijo para Jacob
Con poderosa lucha he peleado con mi hermana
La frase "con poderosa lucha he peleado" es una expresión idiomática usada para énfasis. También es una metáfora que habla de los intentos de Raquel de tener un hijo, como su hermana, como si estuviera teniendo una pelea física con Lea. TA: "He tenido una gran lucha para tener hijos como mi hermana mayor, Lea"
he prevalecido
"Yo he ganado" o "Yo he tenido éxito"
lo llamó por nombre Neftalí
Los traductores también pueden agregar una nota al pie que diga "El nombre Neftalí significa 'mi lucha'".
Genesis 30:9
Cuando Lea vio que
Cuando Lea se dio cuenta que
tomó a Zilpa, su sirvienta, y se la dio a Jacob como esposa
le dio Zilpa, su sirvienta, a Jacob como una esposa
Zilpa
Este es el nombre de la sirvienta de Lea. Ver como tradujo esto en [Genesis 29:24].
le dio a Jacob un hijo
dio a luz un hijo a Jacob
¡Esto es afortunado!
¡Cuán afortunado! o ¡Qué suerte!
lo llamó por nombre Gad
Los traductores también pueden agregar una nota al pie que diga "El nombre Gad significa 'afortunado'".
Genesis 30:12
Zilpa
Este es el nombre de la sirvienta de Lea. Ver cómo fue traducido este nombre en [Genesis 29:24].
le dio a Jacob un segundo hijo
dio a luz a un segundo hijo para Jacob
¡Estoy feliz!
¡Qué bienaventurada soy! o "¡Qué feliz soy!"
las hijas
las mujeres o "las mujeres jóvenes"
le llamó Aser
Los traductores también pueden agregar una nota al pie que diga "El nombre Aser significa 'feliz'"
Genesis 30:14
Rubén fue
Rubén salió
en los días de la cosecha de trigo
Aquí la frase "en los días de" es una expresión idiomática

que se refiere a la temporada o época del año. TA: "en la época del año de la cosecha de trigo" o "durante la cosecha de trigo"

mandrágoras

Esta es una fruta que se dice que aumenta la fertilidad y el deseo de dormir con el amante. TA: "fruta del amor"

¿Es un asunto pequeño para ti, que me has quitado a mi esposo?

¿No te importa ... mi marido? Esta es una pregunta retórica usada para regañar a Raquel. Esta pregunta se puede traducir como una declaración. TA: "Ya es bastante malo ... mi marido".

¿Acaso ahora me quieres ... también?

Esta es una pregunta retórica, usada para regañar a Raquel. Esta pregunta se puede traducir como una declaración. TA: "¡Ahora quieres ... también!"

Entonces el dormiré contigo

Aquí "dormiré contigo" es un eufemismo. TA: "Entonces Jacob tendrá relaciones sexuales contigo"

Genesis 30:16

Debes dormir conmigo

Aquí "dormir" es un eufemismo. TA: "Debes tener relaciones sexuales conmigo"

las mandrágoras de mi hijo

Por el precio de las mandrágoras de mi hijo. Vea cómo tradujo "mandrágora" en [Genesis 30:14].

ella concibió

ella quedó embarazada

le dio a Jacob un quinto hijo

dio a luz un quinto hijo a Jacob

Dios me ha dado mi pago

Se habla de que Dios recompensa a Lea como si fuera un jefe que paga los salarios a alguien que trabaja para él. TA: "Dios me ha dado lo debido" o "Dios me ha recompensado" lo llamó por nombre Isacar.

Los traductores también pueden agregar una nota al pie que diga: "El nombre Isacar significa 'hay una recompensa'".

Genesis 30:19

Lea concibió otra vez

Lea quedó embarazada otra vez

le dio un sexto hijo a Jacob

dio a luz un sexto hijo para Jacob

Ella llamó su nombre Zabulón

Los traductores también pueden agregar una nota al pie que diga: "El nombre Zabulón significa 'honor'".

la llamó Dina

Este es el nombre de la hija de Lea.

Genesis 30:22

Dios se acordó de Raquel y la escuchó

La frase "se acordó" significa recordar. Esto no significa que Dios se olvidó de Raquel. Significa que él consideró su petición. TA: "Dios consideró a Raquel y le concedió lo que quería"

Dios ha quitado mi vergüenza

Se dice que Dios hace que Raquel ya no se sienta avergonzada como si "vergüenza" fuera un objeto que esa persona pudiera quitarle a otra persona. El sustantivo abstracto "vergüenza" puede ser declarado como "avergonzado". TA: "Dios mandó que ya no me sienta

avergonzada"

Ella llamó por nombre José

Los traductores también pueden agregar una nota al pie que diga: "El nombre José significa 'Él puede añadir'".

El SEÑOR me ha añadido otro hijo

Los primeros hijos de Raquel fueron a través de su sirvienta Bilha.

Genesis 30:25

Luego que Raquel había dado a luz a José

Después Raquel dio a luz a José

que yo pueda ir

para que pueda ir

tú sabes el servicio que te he dado

Jacob le está recordando a Labán su contrato.)

Genesis 30:27

Labán le dijo

Labán le dijo a Jacob

Si ahora he encontrado favor en tus ojos

Los ojos representan la vista, y la vista representa

pensamientos o juicio. TA: "Si he encontrado favor contigo" o "Si estás contento conmigo"

encontrado favor

Esta es una expresión idiomática que significa que alguien es aprobado por alguien más.

espera, porque

por favor quédate, porque

porque he divinado que

He descubierto por mis propias prácticas espirituales y mágicas.

por tu causa

debido a ti

Nombra tus pagos

Esto puede ser expresado de forma más explícita. TA: "Díme cuánto debo pagarte para mantenerte aquí"

Genesis 30:29

Jacob le dijo

Jacob le dijo a Labán

como le ha ido a tu ganado conmigo

cuán bien le ha ido a tu ganado desde que empecé a cuidarlos

Porque tenías poco antes de que yo viniera

tus ganados eran pequeños antes que trabajase para ti.

y ha aumentado abundantemente

Pero ahora tu riqueza ha aumentado mucho

Ahora, ¿cuándo proveeré yo en mi propia casa también?

"Ahora, ¿cuándo voy a cuidar de mi propia familia?". Jacob usa una pregunta para enfatizar que quiere comenzar a proveer para su propia familia. Esta pregunta se puede traducir como una afirmación. TA: "¡Ahora yo quiero cuidar de mi familia!"

Genesis 30:31

¿Qué te pagaré?

¿Qué puedo pagarte o "qué puedo darte"? Esto puede ser expresado de manera explícita. TA: "¿Qué puedo pagarte para que te quedes y trabajes para mí?"

Si haces esto por mí

La palabra de conexión "Si" puede usarse al principio para mostrar que lo que Jacob está a punto de decir contrasta con lo que acaba de decir. TA: "Pero si haces esto por mí"

alimentar tu ganado y a cuidarlo
alimenta y cuida tu rebaño
sacando de él toda oveja moteada y manchada, y cada negra entre las
ovejas, y las manchadas y moteadas entre las cabras
removiendo cada oveja con manchas, cada oveja negra y
cada cabra con manchas.

Estas serán mi pago
Este será el costo de mantenerme aquí

Genesis 30:33

Mi integridad testificará por mi luego

La palabra "integridad" significa "honestidad". Esto habla
de integridad como si fuera una persona que pudiera
testificar a favor o en contra de otra persona. TA: "Y luego
sabrás si he sido honesto contigo o no"

Cada una que no sea moteada o manchada entre las cabras, y negras
entre las ovejas, si alguna es encontrada conmigo, será considerada
robada

Esto puede ser expresado en forma activa. TA: "Si
encuentras alguna cabra sin manchas o alguna oveja que
no sea negra, puedes considerarlas como robadas"

Que sea de acuerdo a tu palabra

"Que sea como dices" o "Nosotros haremos lo que has
dicho"

Genesis 30:35

que eran rayados y manchados
que tenían rayas y manchas
que eran moteadas y manchadas
que eran manchadas

cada una que tenía blanco en ella

cada cabra que tenía algo de blanco en ella

todas las ovejas negras entre las ovejas

todas las ovejas negras.

las dio en manos

Aquí "manos" significa control o cuidado. TA: "hizo que sus
hijos los cuidaran"

Genesis 30:37

ramas recién cortadas de álamo, y del almendro y del plátano

Estos son todos los árboles con madera blanca.

peló rayas blancas en ellas, y hizo que la madera blanca de adentro
pareciera que estaba en los palos

Se desprendieron trozos de corteza para que se viera la

madera blanca debajo.

los canales de agua

Recipientes largos abiertos para contener agua para que los
animales beban

Genesis 30:39

los rebaños producían crías

Los animales de los rebaños concebidos o "Los animales
apareados".

producían crías rayadas, moteadas y manchadas.

dio a luz a bebés con rayas y manchas.

Jacob separó

Eso puede ser expresado de manera explícita que esto
sucedió durante varios años. TA: "Durante los años
siguientes, Jacob separó"

sus rostros hacia

mirar hacia

él separó sus rebaños y ya no los mezcló más

él dispuso sus rebaños aparte

Genesis 30:41

frente a los ojos de los rebaños

Aquí los "ojos" del rebaño representan a las ovejas y
enfatan lo que ven. TA: "para que el rebaño pueda
verlos")

entre los palos

en frente de los palos

los animales débiles

los animales frágiles

Entonces los animales débiles eran de Labán, y los fuertes eran de Jacob

"Así que la descendencia más débil pertenecía a Labán,
mientras que la descendencia más fuerte pertenecía a
Jacob". Esto puede ser expresada de manera más explícita.

TA: "Así que la descendencia más débil no tenía rayas o
manchas y pertenecía a Labán, mientras que la
descendencia más fuerte tenía rayas o manchas y
pertenecía a Jacob"

Genesis 30:43

El hombre

Jacob

se volvió muy próspero

"prosperó en gran medida" o "se hizo muy rico"

Chapter 31

Genesis 31:1

Ahora

Esta palabra se usa aquí para marcar una ruptura en la
línea principal de la historia. Aquí el autor comienza a
contar una nueva parte de la historia.

Jacob escuchó las palabras de los hijos de Labán, ellos dijeron

Jacob escuchó que los hijos de Labán decían

Jacob ha tomado todo lo que era de nuestro padre

Los hijos de Labán estaban exagerando porque estaban
enojados. TA: "Todo lo que Jacob ha tomado pertenece a
nuestro padre"

Jacob vio la apariencia del rostro de Labán. El vio que su actitud hacia
él había cambiado.

Estas dos oraciones significan básicamente lo mismo. La
segunda explica la mirada que Jacob vio en el rostro de
Labán. TA: "Jacob notó que Labán ya no estaba satisfecho

con él"

tus padres

tu padre Isaac y tu abuelo Abraham

Genesis 31:4

Jacob envió y llamó a Raquel y a Lea para el campo de su rebaño

Jacob envió a Raquel y Lea y les dijo que se encontraran
con él en el campo con los rebaños.

y les dijo

Puedes comenzar una nueva oración aquí. TA: "Él les dijo"

Yo he visto que la actitud de su padre hacia mi ha cambiado

He notado que tu padre ya no está contento conmigo

Ustedes saben que es con todas mis fuerzas que yo he servido a su
padre

La palabra "ustedes" aquí se refiere tanto a Raquel como a
Lea. También añade énfasis. TA: "Ustedes mismas saben
que he servido a su padre con todas mis fuerzas"

Genesis 31:7

me ha engañado

me ha mentido o "no me ha tratado con justicia"

tu salario

lo que dijo que me pagaría

hacerme daño

Los posibles significados son 1) daño físico o 2) para causar que Jacob sufra de alguna manera.

Los animales moteados

Los animales con manchas

el rebaño daba crías

el rebaño daba a luz a

las rayadas

Los animales con rayas

De esa manera Dios ha tomado los animales de su padre para dármelos a mí

Así es como Dios me dio los animales de tu padre

Genesis 31:10

Información General

Jacob continúa su historia a sus esposas Lea y Raquel

En una ocasión durante la temporada de apareamiento

Durante la época de reproducción

apareaban con el rebaño

Aquí "rebaño" representa sólo las cabras hembras. TA:

"aparearse con las cabras del rebaño"

eran rayados, moteados y manchados

tenía rayas, manchas pequeñas y manchas grandes.

ángel de Dios

Los posibles significados son 1) Dios mismo apareció como un hombre o 2) uno de los mensajeros de Dios apareció. Como la frase no se comprende bien, es mejor traducirla simplemente como "el ángel de Dios", usando la palabra normal que usas para "ángel".

Yo dije

Y yo respondí

Aquí estoy

"Sí, estoy escuchando" o "Sí, ¿qué es?" Vea cómo tradujo esto en [Genesis 22:1].

Genesis 31:12

Información General

El ángel del Señor continúa hablando a Jacob ([Genesis 31:10]).

alza tus ojos

Esta es una forma de decir "Busca".

que se están apareando con el rebaño

Aquí "rebaño" significa sólo las cabras hembras. TA: "que se están reproduciendo con las cabras hembras del rebaño"

son rayados, moteados y manchados

tienen rayas y manchas

donde tu ungiste una columna

Jacob vertió aceite sobre el pilar para dedicarlo a Dios.

la tierra donde naciste

la tierra de tu nacimiento

Genesis 31:14

Raquel y Lea respondieron diciéndole

Esto no significa que hayan hablado al mismo tiempo.

Destaca que coincidían entre sí.

¿Hay alguna porción o herencia para nosotras en la casa de nuestro padre?

Raquel y Lea usan una pregunta para enfatizar que no hay nada más que su padre pueda darles. TA: "¡No nos queda absolutamente nada que heredar de nuestro padre!"

¿Acaso no somos tratadas por él como extranjeras?

Usan una pregunta para mostrar su enojo sobre cómo los trata su padre. Esto puede ser expresado en forma activa.

TA: "¡Nuestro padre nos trata como a mujeres extranjeras en lugar de hijas!"

Él nos vendió

Esto puede hacerse más explícito. TA: "Él nos ha vendido para su propio beneficio"

también devoró completamente nuestro dinero

Labán, que utiliza completamente el dinero que debería haberle dado a sus hijas, se dice como si fuera una bestia salvaje que se comía el dinero como si fuera comida. TA: "Él usó nuestro dinero por completo"

es ahora nuestra y de nuestros hijos

nos pertenece a nosotros y a nuestros hijos

Ahora entonces

Aquí "Ahora" no significa "en este momento", sino que se usa para llamar la atención sobre el punto importante que sigue.

lo que sea que Dios te haya dicho, hazlo

haz todo lo que Dios te ha dicho

Genesis 31:17

sus hijos

Jacob se llevó a todos sus hijos. Solo menciona a los hijos porque son importantes como sus herederos. TA: "sus hijos"

Él comenzó a dirigir todo su ganado

Él condujo todo su ganado. Aquí el "ganado" se refiere a todos sus animales domesticados.

el ganado y las posesiones que había adquirido en Padan-aran y la otra manada de ganado de la cual tomó posesión cuando estaba en Padan-Aran

Él partió a Isaac su padre, a la tierra de Canaán.

Fue a la tierra de Canaán, donde vivía su padre Isaac.

Genesis 31:19

Ahora Labán salió a esquilarse sus ovejas

Cuando Labán salió a cortar la lana de las ovejas

el río

Esto se refiere al río Eufrates

se dirigió a

viajó hacia

la región montañosa de Galaad

"las montañas de Galaad" o "Monte de Galaad"

Genesis 31:22

Al tercer día

Era costumbre judía contar el día de salida como el primer día. TA: "Dos días después de que se habían ido"

le fue dicho a Labán

Esto puede ser expresado en forma activa. TA: "alguien le dijo a Labán"

que Jacob había escapado

Solo se menciona a Jacob porque él es el líder de la familia.

Puede ser expresado de manera explícita que su familia se fue con él. TA: "que Jacob había huido con sus esposas e hijos"

Así que él tomó

Así que Labán tomó

perseguirlo
 lo persiguió
 por siete días de viaje
 Laban tardó siete días caminando para alcanzar a Jacob.
 Él lo alcanzó
 Él lo atrapó
 Genesis 31:24
 Ahora Dios vino a Labán el arameo en un sueño durante la noche
 La palabra "ahora" se usa aquí para marcar un cambio de la historia a la información de fondo sobre Labán. TA: "Esa noche, Dios vino a Labán en un sueño"
 Cuidado de hablar a Jacob algún bien o mal
 La frase "bien o mal" en conjunto significa "cualquier cosa". TA: "No digas nada para tratar de evitar que Jacob se vaya"
 Labán alcanzó a Jacob. Ahora Jacob había colocado su tienda en la zona montañosa. Labán y sus parientes también acamparon en la zona montañosa de Galaad.
 La palabra "ahora" se usa aquí para marcar un cambio de la historia a la información de fondo sobre Jacob y Labán. TA: "Cuando Labán alcanzó a Jacob, Jacob había establecido un campamento en la región montañosa. Luego Labán y sus parientes también acamparon en la región montañosa de Galaad"
 Genesis 31:26
 te has llevado a mis hijas como si fueran prisioneras de guerra
 Labán habla de que Jacob se llevó a su familia con él a la tierra de Canaán, como si Jacob los tomara como prisioneros, después de una batalla y los obligara a ir con él. Labán está exagerando porque está enojado y está tratando de hacer que Jacob se sienta culpable por lo que hizo.
 te escapaste secretamente
 escapar en secreto
 con celebración
 con gozo
 con tambores y arpas
 Estos instrumentos representan la música. TA: "y con música"
 tambor
 un instrumento musical con una cabeza como un tambor que puede ser golpeado y con piezas de metal alrededor del lado que suenan cuando se agita el instrumento
 besos de despedida a mis nietos
 Aquí "nietos" incluiría a todos los nietos, ya sean hombres o mujeres. TA: "besar a mis nietos"
 Ahora neciamente has hecho
 t́ has actuado neciamente
 Ahora
 Esto no significa "en este momento", pero se usa para llamar la atención sobre el punto importante que continua. Genesis 31:29
 Está en mi poder hacerte daño
 La palabra "hacerte" es plural y se refiere a todos con Jacob. TA: "Tengo suficientes personas conmigo para hacerles daño a todos"
 Cuidate de hablar a Jacob algún bien o mal
 Las palabras "bien o mal" juntas significan "cualquier cosa". Vea cómo tradujo esto en [Genesis 31:24]. TA: "No digas nada para tratar de evitar que Jacob se vaya"

te vas
 Este "te" es singular y se refiere a Jacob.
 la casa de tu padre
 Aquí "casa" significa familia. TA: "estar en casa con tu padre y el resto de tu familia"
 mis Dioses
 mis ídolos
 Genesis 31:31
 Me escapé secretamente porque yo tuve miedo y pensé que me quitarías a tus hijas por la fuerza
 Me fui en secreto porque temía que me quitaras a tus hijas por la fuerza
 Quien haya tomado tus dioses no continuará con vida
 Esto puede ser expresado en forma positiva. TA: "Mataremos a quien haya robado a tus dioses"
 En presencia de nuestros parientes
 La palabra "nuestros" se refiere a los familiares de Jacob e incluye a los familiares de Labán. Todos los familiares vigilarán para asegurarse de que todo sea justo y honesto.
 identifica cualquier cosa que yo tenga que sea tuyo y t́malo
 Busca cualquier cosa que tengamos que sea tuyo y t́malo.
 Pero Jacob no sabía que Raquel los había robado
 Esto cambia de la historia a la información de fondo sobre Jacob.
 Genesis 31:33
 dos de sus sirvientas
 Esto se refiere a Zilpa y Bilha.
 pero no los encontró
 él no encontró los ídolos.
 Genesis 31:34
 Ahora Raquel... de su
 La palabra "ahora" se usa aquí para marcar un cambio de la historia a la información de fondo sobre Raquel.
 sillín
 un asiento colocado en la espalda de un animal para que una persona pueda montar en él
 mi señor
 Llamar a alguien "mi señor" es una forma de honrarlo.
 si no me levanto frente a usted
 porque soy incapaz de pararme en tu presencia
 es que yo estoy en mi periodo menstrual
 Esto se refiere al tiempo del mes en que una mujer sangra de su vientre.
 Genesis 31:36
 Él le dijo
 Jacob le dijo a Labán
 ¿Cuál es mi ofensa? ¿Cuál es mi pecado por el cual acaloradamente me persigues?
 Las frases "Cuál es mi ofensa" y "Cuál es mi pecado" significan básicamente lo mismo. Jacob le está pidiendo a Labán que le cuente lo que hizo mal. TA: "¿Qué he hecho mal para que me persigas así?"
 acaloradamente me persigues
 Aquí la palabra "acaloradamente" significa que Labán persiguió a Jacob con la intención de capturarlo.
 ¿Encontraste los dioses de tu familia?
 ¿Qué has encontrado que te pertenece?
 Colócalos aquí frente a nuestros parientes
 Aquí la palabra "nuestros" se refiere a los familiares de

Jacob e incluye a los familiares de Labán. TA: "Coloque todo lo que haya encontrado frente a nuestros familiares" ellos puedan juzgar entre nosotros dos

Aquí "nosotros dos" se refiere a Jacob y Labán. La frase "juzgar entre" significa decidir qué persona tiene razón en una disputa. TA: "ellos pueden juzgar entre nosotros dos" Genesis 31:38

Información General

Jacob continua hablando a Labán

veinte años

20 años

ovejas

oveja hembra

ni... abortaron

Esto significa que no han tenido un embarazo antes de tiempo e inesperadamente con el cordero o el cabrito nacido muerto.

Lo rasgado por las bestias no lo traje ante ti

Esto puede ser expresado en forma activa. TA: "Cuando un animal salvaje mató a uno de tus animales, no te lo traje"

En su lugar, yo asumí la pérdida

Para que Jacob contara los animales muertos de Labán como una pérdida de su propio rebaño, se habla de él como si fuera una carga que él cargaría sobre sus hombros. TA: "En lugar de contarlos como una pérdida de su rebaño, lo conté como una pérdida de mi rebaño"

Allí estaba, en el día el calor me consumía y me helaba durante la noche Se habla del sufrimiento en las temperaturas cálidas y frías como si las temperaturas fueran animales que comían a Jacob. TA: "Me quedé con sus rebaños incluso durante la parte más calurosa del día y la parte más fría de la noche" Genesis 31:41

Información General

Jacob continúa hablando a Labán.

Esos veinte años

Esos últimos 20 años

catorce años

14 años

Haz cambiado mi salario diez veces

Cambió lo que dijo que me pagaría diez veces. Vea cómo tradujo "mi salario" en [Genesis 31:7].

Si no fuera por el Dios de mi padre; el Dios de Abraham y al que teme Isaac, que estuvo conmigo

Jacob se refiere al mismo Dios, no a tres dioses diferentes. TA: "Si el Dios de Abraham e Isaac, mi padre, no hubiera estado conmigo"

el Dios de mi padre

Aquí la palabra "padre" se refiere a su pariente, Isaac.

al que teme Isaac

Aquí, la palabra "teme" se refiere al "temor del Señor", que significa respetarlo profundamente y mostrar ese respeto al obedecerlo.

manos vacías

Esto significa no tener nada. TA: "con absolutamente nada"

Dios ha visto mi opresión y cuán duro he trabajado

El sustantivo abstracto "opresión" puede ser declarado como "oprimiste". TA: "Dios ha visto cuánto trabajé y cómo me oprimiste"

Genesis 31:43

¿Pero que puedo hacer hoy por mis hijas o por sus hijos que le han nacido?

Labán usa una pregunta para enfatizar que no hay nada que pueda hacer. Esta pregunta retórica se puede traducir como una declaración. TA: "Pero, no hay nada que pueda hacer para que mis hijas y nietos vuelvan conmigo".

que sea testigo

Aquí la palabra "testigo" no se refiere a una persona, sino que se usa en sentido figurado y se refiere al pacto que hacen Jacob y Labán. Se habla del pacto como si fuera una persona que está allí cuando ellos aceptan actuar pacíficamente uno con el otro.

Genesis 31:45

pilar

Esto significa que simplemente se colocó una piedra grande de punta para marcar el lugar donde ocurrió este evento importante.

hicieron una pila

los apilan uno encima del otro

Entonces ellos se sentaron junto a la pila

Comer juntos era una parte de hacer el pacto entre sí. El significado completo de esto puede ser expresado de manera explícita.

Jegar Sahduta

Los traductores pueden agregar una nota al pie que diga: "El nombre Jegar Sahduta significa 'montón de testigos' en el lenguaje de Labán".

Galaad

Los traductores pueden agregar una nota al pie que diga: "El nombre Galeed significa 'montón de testigos' en el lenguaje de Jacob

Genesis 31:48

Esta pila es testimonio entre tú y yo

Las piedras en realidad no dan testimonio como persona.

TA: "Esta pila será un recordatorio entre tú y yo"

Galaad

Los traductores pueden agregar una nota al pie que diga: "El nombre Galaad significa 'montón de testigos' en el lenguaje de Jacob. Vea cómo tradujo esto en [Genesis 31:47].

Mizpa

Los traductores pueden agregar una nota al pie que diga: "El nombre Mizpah significa 'atalaya'"

cuando estemos fuera de la vista uno del otro

Aquí "fuera de la vista" significa ya no estar en la presencia del otro. TA: "cuando ya no estemos entre ellos"

aunque nadie más esté con nosotros

Aquí "nosotros" se refiere a Labán y Jacob. TA: "incluso si nadie más está ahí para vernos"

mira

Mira o "recuerda" o "presta atención a lo que voy a decirte" Genesis 31:51

Esta pila es testigo y este pilar es testigo

Estas pilas de piedras debían actuar como un recordatorio y un marcador fronterizo para Jacob y Laban con respecto a su acuerdo de paz. Se habla de ellos como si fueran testigos humanos.

Que el Dios de Abraham, el Dios de Nacor, el Dios de su Padre, juzge entre nosotros

Abraham es el abuelo de Jacob. Nahor es el abuelo de

Labán. El padre de Abraham y Nahor es Taré. No todos ellos adoraban al SEÑOR.
aquel a quien su padre Isaac temía
Aquí la palabra "temor" se refiere al Señor, a quien Isaac respetó profundamente y mostró ese respeto al obedecerlo. Genesis 31:54
llamó a sus parientes a comer una comida
Comer juntos era parte de hacer el pacto entre sí. El significado completo de esto puede ser expresado de

Chapter 32

Genesis 32:1

Mahanaim

Los traductores también pueden agregar una nota al pie que diga "El nombre Mahanaim significa dos campamentos".

Genesis 32:3

Seir

Esta es una zona montañosa en la región de Edom.

Esto es lo que dirán a mi señor Esaú: 'Ésto es lo que su siervo Jacob dice: 'Estuve quedándome.... ante sus ojos

Esto tiene una cita dentro de una cita. La cita directa puede indicarse como una cita indirecta. TA: "Esto es lo que quiero que le digas a mi maestro Esaú. Dile que he estado ... ante sus ojos."

mi señor Esaú

Jacob está usando un lenguaje cortés y se refiere a su hermano como "mi señor".

su siervo Jacob

Jacob está usando un lenguaje cortés y se refiere a sí mismo como "su siervo".

para hallar favor ante sus ojos

Aquí, "ojos" se refiere a los pensamientos u opiniones de una persona. TA: "que puedes aprobarme"

Genesis 32:6

cuatrocientos hombres

400 hombres

se atemorizó

Esto se refiere al sentimiento desagradable que tiene una persona cuando existe una amenaza de daño para sí mismo o para los demás.

perturbó

"angustiado"

a un campamento y lo ataca, entonces el campamento que quede podrá escapar

Aquí "campamento" se refiere a las personas. TA: "para atacar a las personas en un campamento, entonces las personas en el otro campamento escapan"

Genesis 32:9

Dios de mi Padre Abraham y Dios de mi Padre Isaac, El SEÑOR

Esto no se refiere a dioses diferentes, sino al único Dios que todos adoran. TA: "El Señor, que es Dios de mi abuelo Abraham y mi padre Isaac"

El Señor, quien me dijo: Regresa a tu país y a tus parientes y Yo te prosperaré

Esta es una cita dentro de una cita. Se puede afirmar una cita indirecta. TA: "SEÑOR, tú que dijiste que debería volver a mi país y a mi parentela, y que me prosperarías"

y a tus parientes

manera explícita.

Temprano en la mañana... regresó a su casa.

El versículo 55 es el primer verso del capítulo 32 en el texto hebreo original, pero el último versículo del capítulo 31 en la mayoría de las Biblias modernas. Le sugerimos que siga la numeración de Biblias en su idioma nacional.

bendijo

Esto significa expresar el deseo de que le sucedan cosas positivas y beneficiosas a alguien.

"ya tu familia"

y Yo te prosperaré

"Lo haré bien por ti" o "Te trataré bien"

Yo no soy merecedor de toda tu fidelidad y actos de convenio ni de todo lo que le haz confiado a tu siervo

Los sustantivos abstractos "fidelidad" y "actos de convenio" pueden declararse como "fiel" y "leal". TA: "No merezco que permanezcas fiel a tu pacto o que seas leal a mí, tu sirviente"

tu siervo

Esta es una forma educada de decir "yo"

ahora tengo dos campamentos

Aquí "ahora tengo dos campamentos" significa lo que ahora tiene. TA: "y ahora tengo suficientes personas, bandadas y posesiones conmigo para hacer dos campamentos"

Genesis 32:11

rescátame

"Sálvame"

de la mano de mi hermano, de la mano de Esaú

Aquí la palabra "mano" se refiere al poder. Las dos frases significan básicamente lo mismo. El segundo aclara que el hermano a quien Jacob pretendía era a Esaú. TA: "del poder de mi hermano, Esaú" o "de mi hermano, Esaú"

tengo miedo de él, de que él venga

"Tengo miedo de que lo haga"

Pero Tú dijiste: Yo ciertamente te haré prosperar. Yo haré tu descendencia... por su cantidad

Esta es una cita dentro de una cita. Se puede afirmar en una cita indirecta. TA: "Pero dijiste que ciertamente me prosperarías, y que harías que mis descendientes ... numerosos"

haré prosperar.

"Haz el bien a ti" o "te trata bien"

Yo haré tu descendencia como la arena del mar

Esto habla de la gran cantidad de descendientes de Jacob como si su número fuera como los granos de arena a la orilla del mar.

que no se puede contar por su cantidad.

Esto se puede afirmar en forma activa. AT: "que nadie puede contar debido a su número"

Genesis 32:13

doscientas

"200"

veinte ... treinta ... cuarenta ... diez

"20 ... 30 ... 40 ... 10"

y sus crías

"y sus jóvenes"

Los entregó a sus siervos, cada manada por sí mismo

Aquí "en la mano" significa dar control sobre ellos. TA: "Los dividió en pequeños rebaños, y le dio a cada uno de sus sirvientes el control de un rebaño"

pongan espacio entre cada una de las manadas

"Permita que cada manada viaje a una distancia de las otras manadas"

Genesis 32:17

El instruyó

"Él ordenó"

te pregunte ...que van delante de ti?

Esta es una cita dentro de una cita. Se puede afirmar como una cita indirecta. TA: "te pregunta quién es tu maestro, a dónde vas y a quien pertenecen estos animales que están delante de ti"

¿A quién perteneces?

¿Quién es tu señor?

¿de quién son esos animales que van delante de ti?

"¿Quién es el dueño de estos animales que están frente a ti?"

Entonces le dirás, ellos son de tu siervo Jacob. Ellos son un regalo enviado a mi amo Esaú. Mira, él viene también detrás de nosotros.'

Esta es una cita dentro de una cita. Se puede afirmar como una cita indirecta. TA: "Entonces quiero que le digas que todas estas cosas pertenecen a Jacob, su siervo, y él se las da a su maestro, Esaú. Y dile que Jacob está en camino a reunirse con él"

tu siervo Jacob

Jacob se está refiriendo a sí mismo de manera educada como el sirviente de Esaú.

a mi amo Esaú

Jacob se está refiriendo a Esaú ,de una manera educada como su maestro.

él viene detrás de nosotros

Aquí "nosotros" se refiere a los sirvientes que hablan y a los otros sirvientes que llevan manadas a Esaú.

Genesis 32:19

dio instrucciones al segundo grupo

"ordenó el segundo grupo"

Le dirás también

Los posibles significados son 1) También dirás, Tu siervo Jacob o 2) Dirás,También, tu siervo Jacob

Lo apaciguaré

"Lo calmaré" o "Haré que su ira se vaya"

tal vez me acepte

"él me dará la bienvenida amablemente"

Así que los regalos fueron delante de él

Aquí "regalos" significa los sirvientes que toman los regalos.

Él se quedó solo

Aquí el "mismo" enfatiza que Jacob no fue con los sirvientes.

Genesis 32:22

sus dos sirvientas

"Las dos sirvientas de sus esposas". Esto significa Zilpa y Bilha.

vado

Un lugar poco profundo en un río que es fácil de cruzar.

Jaboc

Este es el nombre de un río.

todas sus posesiones

"todo lo que tenía"

Genesis 32:24

hasta el amanecer

"hasta el amanecer" (UDB)

cadera

"unión del muslo". Este es el lugar donde el hueso de la pierna superior se conecta a la cadera.

La cadera de Jacob fue dislocada cuando él lo golpeó

Esto se puede afirmar en forma activa. TA: "El hombre lesionó la cadera de Jacob mientras luchaba con él"

ya está rompiendo el amanecer

"el sol saldrá pronto"

bendigas

Aquí, "bendigas" significa pronunciar una bendición formal sobre alguien y hacer que le sucedan cosas buenas a esa persona.

Yo no te dejaré ir a menos que me bendigas.

Esto se puede afirmar en forma positiva. TA:

"¡Absolutamente no! Debes bendecirme primero, luego te dejaré ir"

Genesis 32:27

Israel

Los traductores pueden agregar una nota al pie que diga "El nombre Israel significa 'Él lucha con Dios'"

y con los hombres

Aquí "hombres" significa "gente" en general.

Genesis 32:29

Él dijo: "¿Porqué preguntas mi nombre?"

"Dijo: '¿Por qué preguntas por mi nombre?'".

Esta pregunta retórica estaba destinada a sorprender, reprender y hacer que Jacob reflexione sobre lo que acaba de suceder entre él y el otro hombre con el que luchó. TA: "¡No me preguntes por mi nombre!"

Peniel

Los traductores pueden agregar una nota al pie que diga: El nombre Peniel significa "el rostro de Dios".

cara a cara

Ser "cara a cara" significa que dos personas se están viendo en persona, a una distancia cercana.

y mi vida ha sido liberada.

Esto se puede afirmar en forma activa. TA: "sin embargo, me perdonó la vida"

Genesis 32:31

por eso que hasta el día de hoy

Esto marca un cambio de la historia a la información de fondo sobre los descendientes de Israel.

para este día

Esto significa que el día que el autor estaba escribiendo esto.

ligamento de la cadera

Esto se refiere al músculo que conecta el hueso del muslo a la cavidad del muslo.

coyuntura de la cadera

"Unión del muslo"

cuando le dislocó

"cuando lo golpeó"

Chapter 33

Genesis 33:1

Vió

La palabra "Vió" nos alerta a prestar atención a una parte nueva y sorprendente de la historia.

cuatrocientos hombres.

"400 hombres"

Jacob dividió los hijos .. las sirvientas

Esto no significa que Jacob dividió a los niños de manera equitativa para que cada mujer tuviera la misma cantidad de hijos que ella. Jacob dividió a los niños para que cada uno fuera con su madre.

Sirvientas

"esposas de siervo". Esto se refiere a Bilhah y Zilpah.

Él mismo fue al frente de ellos.

Aquí el "mismo" enfatiza que Jacob fue solo delante de los demás.

Se inclinó

Aquí la palabra "Reverencia" significa inclinarse para expresar humildemente respeto y honor hacia alguien.

(Ver: traducir_simacción)

Genesis 33:4

a encontrarse con él

"Encontrar a Jacob"

lo tomó, lo abrazó por el cuello, y lo besó.

Esto puede traducirse como una nueva oración. TA: "Esaú puso sus brazos alrededor de Jacob, lo abrazó y lo besó"

Entonces ellos lloraron.

Esto puede traducirse más explícitamente. TA: "Entonces Esaú y Jacob lloraron porque estaban felices de verse otra vez"

él vió a las mujeres y a los niños.

"Vio a las mujeres y los niños que estaban con Jacob".

Los hijos quienes Dios ha dado generosamente a tu sirviente

La frase "su siervo" es una forma educada para que Jacob se refiera a sí mismo. TA: "Estos son los hijos que Dios me ha dado amablemente, a tu servidor"

Genesis 33:6

Sirvientas

"esposas de siervo". Esto se refiere a Bilhah y Zilpah.

Se inclinaron

Este es un signo de humildad y respeto ante otra persona.

¿A qué te refieres con todos estos grupos que veo?

La frase "todos estos grupos" se refiere a los grupos de sirvientes que Jacob envió para dar regalos a Esaú. TA: "¿Por qué enviaste a todos esos grupos diferentes a encontrarse conmigo?"

A encontrar favor en la vista de mi señor

Aquí, "vista" significa los pensamientos u opiniones de una persona. TA: "Para que usted, mi maestro, esté satisfecho conmigo"

mi señor

La frase "mi señor" es una forma educada de referirse a Esaú.

Genesis 33:9

Tengo suficiente

Se sobreentiende la palabra "animales" o "propiedad". TA: "Tengo suficientes animales"

si he encontrado favor en tu vista

Aquí, "vista" significa los pensamientos u opiniones de una persona. TA: "si está satisfecho conmigo"

mi regalo de mi mano

Aquí "mano" se refiere a Jacob. TA: "este regalo que te estoy dando"

mi mano, por que la verdad

Esto se puede traducir como una nueva frase: "mi mano.

Por supuesto"

he visto tu rostro, y es como ver el rostro de Dios

El significado de este símil no está claro. Los posibles significados son 1) Jacob está feliz de que Esaú lo haya perdonado como Dios lo ha perdonado o 2) Jacob se asombra al ver a su hermano nuevamente como se asombró al ver a Dios o 3) Jacob se siente honrado de estar en la presencia de Esaú como lo era Humillado para estar en la presencia de Dios.

he visto tu rostro

Aquí "cara" se refiere a la de Esaú. Puede ser mejor traducir "cara" debido a la importancia de la palabra "cara" aquí con "cara de Dios" y "cara a cara" en el 32:29.

que te fue traído

Esto se puede afirmar en forma activa. TA: "que te trajeron mis sirvientes"

Dios me ha dado generosamente

"Dios me ha tratado muy bien" o "Dios me ha bendecido mucho"

Así Jacob le insistió, y Esaú aceptó.

Era costumbre rechazar un regalo primero, pero luego aceptar el regalo antes de que el donante se ofendiera.

Genesis 33:12

Mi maestro sabe

Esta es una forma educada y formal de referirse a Esaú. TA: "Tú, mi maestro, sabes"

los niños son juvenes

El significado puede ser expresado más explícitamente. TA: "los niños son demasiado pequeños para viajar rápido"

Si ellos los sobremarchan hasta un día

Esto se puede afirmar en forma activa. TA: "Si los obligamos a ir demasiado rápido incluso por un día"

Que mi maestro vaya delante de su sirviente.

Esta es una forma educada y formal de que Jacob se refiera a sí mismo. TA: "Mi señor, soy tu sirviente. Por favor, adelante de mí"

al paso de los ganados que van delante de mí

"A la velocidad que puedan ir los animales que estoy cuidando"

Seir

Esta es una zona montañosa en la región de Edom. Vea cómo tradujo esto en el 32: 3.

Genesis 33:15

¿Por qué hacer eso?

Jacob usa una pregunta para enfatizar que Esaú no necesita dejar a los hombres. TA: "¿No hagas eso!" o "¿No necesitas hacer eso!"

Mi maestro ya ha sido

Esta es una forma educada y formal de referirse a Esaú. TA: "Tú, mi maestro, tienes" .

Sucot

Los traductores también pueden agregar una nota al pie que diga "El nombre Sucot significa 'refugios'".
construyó a sí mismo una casa
Se da a entender que la casa es también para su familia. TA: "construyó una casa para él y su familia"
para su ganado
"Por los animales que cuidaba".
Genesis 33:18
Información general:
Comienza una nueva parte de la historia. El autor describe lo que hizo Jacob después de descansar en Sucot.
Cuando Jacob vino desde Padan Aram
"Después de que Jacob se fue de Padan Aram"
Cuando Jacob... él llegó ... Él acampó
Esto solo menciona a Jacob porque él es el líder de la

familia. Se da a entender que su familia estaba con él.
Él acampó cerca
"Él instaló su campamento cerca"
pedazo de tierra
"pedazo de suelo"
Hamor
Este es el nombre de un hombre.
padre de Siquem
Siquem es el nombre de una ciudad y el nombre de un hombre.
Cien
"100"
El Elohe Israel.
Los traductores pueden agregar una nota al pie que diga: "El nombre El Elohe Israel significa" Dios, el Dios de Israel".

Chapter 34

Genesis 34:1

Ahora

Aquí esta palabra se usa para marcar una nueva parte de la historia.

Dina

Este es el nombre de la hija de Lea. Vea cómo se tradujo este nombre en el 30:19.

Heveo

Este es el nombre de un grupo de personas. Vea cómo se tradujo la palabra similar "Heveo" en el 10:15.

el príncipe de la tierra

Esto se refiere a Hamor, no a Siquem. Además, "príncipe" aquí no significa hijo de un rey. Significa que Hamor fue el líder de la gente en esa área.

la asaltó, y durmió con ella.

Siquem violó a Dina.

Él estaba atraído a Dina

"Se sintió muy atraído por ella"

le habló tiernamente.

Esto significa que habló con afecto para convencerla de que la amaba y que quería que ella también lo amara.

Genesis 34:4

Ahora Jacob

"Ahora" se usa aquí para marcar un cambio de la historia a la información de fondo sobre Jacob.

Jacob escuchó que él

La palabra "él" se refiere a Siquem.

él había deshonrado

Esto significa que Siquem había deshonrado y desdichado a Dina al obligarla a dormir con él.

mantuvo su paz

Esta es una forma de decir que Jacob no dijo ni hizo nada al respecto.

Genesis 34:6

Hamor ... salió a donde Jacob

"Hamor ... fue a encontrarse con Jacob"

Los hombres estaban ofendidos

"Los hombres estaban indignados"

Estaban muy molestos ... porque tal cosa no debió haber sido hecha.

Esto se puede afirmar como una cita directa pronunciada por el hijo de Jacob, como en la UDB.

él había avergonzado a Israel

Aquí la palabra "Israel" se refiere a cada miembro de la familia de Jacob. Israel como grupo de personas fue deshonrado. TA: "había humillado a la familia de Israel" o "había avergonzado al pueblo de Israel"

al violentarse contra la hija de Jacob

"agrediendo a la hija de Jacob"

porque tal cosa no debió haber sido hecha.

Esto se puede afirmar en forma activa. TA: "porque no debería haber hecho algo tan terrible"

Genesis 34:8

Hamor les habló

"Hamor habló con Jacob y sus hijos"

ama a su hija

Aquí la palabra "amor" se refiere al amor romántico entre un hombre y una mujer. TA: "la ama y quiere casarse con ella"

dénsela a él como esposa

En algunas culturas, los padres deciden con quién se casarán sus hijos.

Cásense con nosotros

Es casarse con un miembro de un grupo racial, social, religioso o tribal diferente. TA: "Permite los matrimonios entre tu pueblo y el nuestro"

la tierra les será abierta para ustedes

"La tierra estará disponible para ti"

Genesis 34:11

Siquem le dijo a su padre

"Siquem le dijo al padre de Dina, Jacob"

Déjenme encontrar favor en sus ojos, y lo que sea que me digan se los daré

Aquí "ojos" representa los pensamientos u opiniones de una persona. TA: "Si me aprueban, les daré lo que pidan"

novia un precio

En algunas culturas, es costumbre que un hombre dé dinero, bienes, ganado y otros regalos a la familia de la novia en el momento del matrimonio.

Los hijos de Jacob respondieron a Siquem con engaño

El sustantivo abstracto "engaño" se puede expresar como el verbo "mentir". TA: "Pero los hijos de Jacob mintieron a Siquem y Hamor cuando les respondieron"

Siquem había deshonrado a Dina

Esto significa que Siquem había deshonrado y desgraciado

a Dina al obligarla a dormir con él. Vea cómo se tradujo "profanado" en el 34: 4.

Genesis 34:14

Ellos les dijeron

"Dijeron los hijos de Jacob a Siquem y Hamor".

No podemos hacer eso, darte a nuestra hermana

"No podemos aceptar dar a Dina en matrimonio"

porque eso sería una desgracia para nosotros

"porque eso nos haría avergonzar". Aquí "nosotros" se refiere a los hijos de Jacob y a todo el pueblo de Israel.

Entonces te daremos nuestras hijas ... tomaremos sus hijas para nosotros

Esto significa que permitirán que una persona de la familia de Jacob se case con una persona que vive en la tierra de Hamor.

Genesis 34:18

Sus palabras complacieron a Hamor y a su hijo Siquem

Aquí "palabras" significa lo que se dijo. AT: "Hamor y su hijo Siquem estuvieron de acuerdo con lo que dijeron los hijos de Jacob"

en hacer lo que dijeron

"hacerse la circunsión"

la hija de Jacob

"La hija de Jacob, Dina"

porque él era la persona más honrada en toda la casa de su padre

Esto puede traducirse como una nueva oración. Se puede hacer explícito que Siquem sabía que los otros hombres estarían de acuerdo en ser circuncidados porque lo respetaban mucho. TA: "Siquem sabía que todos los hombres en la casa de su padre estarían de acuerdo con él porque él era el más honrado entre ellos"

Genesis 34:20

la puerta de la ciudad

Era común que los líderes se reunieran en la puerta de la ciudad para tomar decisiones oficiales.

Estos hombres

"Jacob, sus hijos y el pueblo de Israel"

están en paz

Aquí "nosotros" incluye a Hamor, su hijo y todas las personas con las que hablaron en la puerta de la ciudad.

déjenlos vivir en la tierra y hagan negocios en ella

"Déjalos vivir y comerciar en la tierra"

porque, verdaderamente, la tierra es lo suficientemente grande para ellos

Siquem usa la palabra "verdaderamente" para agregar énfasis a su declaración. "porque, ciertamente, la tierra es lo suficientemente grande para ellos" o "porque, de hecho, hay un montón de tierra para ellos"

tomar a sus hijas ... darles a nuestras hijas a ellos

Esto se refiere a los matrimonios entre las mujeres de un grupo y los hombres del otro grupo. Vea cómo se tradujeron frases similares en el 34: 8.

Genesis 34:22

Información general:

Hamor y Siquem, su hijo, continúan hablando con los ancianos de la ciudad.

Solo bajo esta condición los hombres han aceptado vivir con nosotros y volvernos un solo pueblo: si todo hombre entre nosotros es circuncidado, como ellos son circuncisos

"Solo si todos los hombres entre nosotros son circuncidados, como los hombres de Israel son circuncidados, aceptarán vivir entre nosotros y unirse con nosotros como un solo pueblo"

¿No serán su ganado y su propiedad –todos sus animales nuestros?

Siquem usa una pregunta para enfatizar que el ganado y las propiedades de Jacob pertenecerán a la gente de Siquem. Esto se puede traducir como una declaración. TA: "Todos sus animales y propiedades serán nuestros".

Genesis 34:24

Todo hombre fue circuncidado

Esto se puede afirmar en forma activa. TA: "Así que Hamor y Siquem hicieron que alguien circuncidara a todos los hombres"

Al tercer día

"tercer" es el número ordinal de tres. Se puede establecer sin el número ordinal. AT: "Después de dos días"

cuando estaban muy adoloridos

"Cuando los hombres de la ciudad seguían sufriendo".

cada uno tomó su espada

"tomaron sus espadas"

fueron a la desprevenida ciudad

Aquí "ciudad" significa la gente. TA: "atacaron a la gente de la ciudad"

desprevenida ciudad, y mataron a todos los hombres.

Esto puede traducirse como una nueva oración.

"desprevenida ciudad. Simeon y Levi mataron a todos los hombres de la ciudad"

con el filo de la espada

Aquí "borde" representa la hoja de la espada. TA: "con la hoja de sus espadas" o "con sus espadas"

Genesis 34:27

los cuerpos muertos

"Los cadáveres de Hamor, Siquem, y sus hombres".

saquearon la ciudad

"Robaron todo lo que era valioso en la ciudad".

porque la gente había deshonrado a su hermana

Solo Siquem había contaminado a Dina, pero los hijos de Jacob consideraban a toda la familia de Siquem y a todos en la ciudad responsables de este acto.

había deshonrado

Esto significa que Siquem había deshonrado y desgraciado a Dina al obligarla a dormir con él. Vea cómo se tradujo "profanado" en el 34: 4.

Tomaron sus rebaños

"Los hijos de Jacob tomaron los rebaños de la gente"

todas sus riquezas

"todas sus posesiones y dinero"

Todos sus niños y sus esposas, ellos los capturaron.

"Ellos capturaron a todos sus hijos y esposas"

Genesis 34:30

han traído aflicción sobre me

Se habla de causar que alguien experimente problemas como si los problemas fueran un objeto que se trae y se coloca sobre una persona. TA: "me causó grandes problemas"

al hacerme apestar a los habitantes de la tierra

Se habla de hacer que la gente de las áreas circundantes

odie a Jacob como si los hijos de Jacob le hicieran oler mal

físicamente. Esto puede traducirse como una nueva oración. TA: "Me has hecho repulsivo a las personas que viven en la tierra"

Yo soy pocos en número ... en contra mía y me atacan, entonces seré destruido, yo y mi casa

Aquí las palabras "yo" y "yo" se refieren a toda la casa de Jacob. Jacob solo dice "yo" o "yo" ya que él es el líder. TA: "Mi casa es pequeña ... contra nosotros y nos atacan, entonces nos destruirán a todos"

Si ellos se juntan ellos mismos en contra mía y me atacan

Chapter 35

Genesis 35:1

ve a Bet-el,

La frase "sube" se usa porque Betel tiene una elevación más alta que Siquem.

Construye allí un altar al Dios

Dios habla de sí mismo en tercera persona. Traducción

Alternativa: "Construye un altar para mí, tu Dios"

dijo a los de su casa

"dijo a su familia"

Pongan a un lado los dioses extranjeros entre ustedes

"Tira tus ídolos" o "Deshazte de tus falsos dioses"

purifíquense a ustedes mismos, y cambien sus ropas

Esta era la costumbre de purificarse mental y físicamente antes de ir a adorar a Dios.

cambien sus ropas

Ponerse una ropa nueva era una señal de que se habían limpiado antes de acercarse a Dios. (Ver:

traducir_simacción)

en el día de mi angustia

Los posibles significados para "día" son 1) el día en que Jacob huyó de Esaú o 2) "día" significa un período de tiempo en que Jacob estaba angustiado. Traducción Alternativa:

"cuando estaba en una situación difícil" o "cuando estaba en problemas"

Genesis 35:4

Entonces le dieron

"Así que todos en la casa de Jacob dieron" o "Así dieron todos sus familiares y sirvientes"

que estaban en sus manos

Aquí "en su mano" significa lo que poseen. Traducción

Alternativa: "que estaban en su poder" o "que tenían"

los anillos que estaban en sus oídos

"Sus pendientes" (UDB). Los posibles significados son 1) el oro en los aretes podría haber sido usado para hacer más ídolos o 2) tomaron estos aretes de la ciudad de Siquem después de que atacaron y mataron a todas las personas. Los pendientes les habrían recordado su pecado.

en las ciudades

Aquí "ciudades" significa las personas que viven en las ciudades.

Dios hizo que pánico cayera en las ciudades

Dios hizo que la gente de las ciudades le temieran a Jacob y a su familia como si el pánico fuera un objeto que cae por sobre las ciudades. El sustantivo abstracto "pánico" puede ser declarado como "asustado". Traducción Alternativa: Dios hizo que la gente de las ciudades circundantes le temieran a Jacob y a quienes estaban con él"

"formar un ejército y atacarme" o "formar un ejército y atacarnos"

entonces seré destruido

Esto se puede afirmar en forma activa. TA: "me destruirán" o "nos destruirán"

¿Debió Siquem tratar con nuestra hermana como con una prostituta?

Simeón y Levi usan una pregunta para enfatizar que Siquem hizo lo que estaba mal y merecía morir. TA:

"¿Siquem no debería haber tratado a nuestra hermana como si fuera una prostituta!"

los hijos de Jacob

Está implícito que nadie atacó a nadie en la familia de Jacob. Pero dos de los hijos, Simeón y Levi, atacaron a los parientes cananeos de Siquem después de que él se apoderó y durmió con la hija de Jacob. Jacob temía que buscaran venganza en 34:30. Traducción Alternativa: "la familia de Jacob" o "la casa de Jacob"

Genesis 35:6

Luz

Este es el nombre de una ciudad. Vea cómo tradujo esto en 28:18.

El-betel

Los traductores pueden agregar una nota al pie que diga: "El nombre El Betel significa 'Dios de Betel'"

ahí Dios se había revelado a sí mismo a él

"Allí Dios se dio a conocer a Jacob".

Débora

Este es el nombre de una mujer.

La enfermera de Rebeca

Una enfermera es una mujer que cuida al hijo de otra mujer. La enfermera fue muy honrada e importante para la familia.

Ella fue enterrada abajo de Betel

Esto se puede afirmar en forma activa. Traducción Alternativa: "La enterraron de Betel"

abajo de Betel

La frase "abajo de" se usa porque la enterraron en un lugar que tenía una elevación más baja que Betel.

Alón-bacut

Los traductores pueden agregar una nota al pie que diga: "El nombre Alón Bacut significa 'Roble donde hay llanto'".

Genesis 35:9

Cuando Jacob vino de Padan-aram

Puede hacerse explícito que estaban en Betel. Traducción Alternativa: "Después de que Jacob dejó a Padan-aram, y mientras estaba en Betel"

Bendijo

Aquí, "bendecir" significa pronunciar una bendición formal sobre alguien y hacer que le sucedan cosas buenas a esa persona.

Pero tu nombre ya no será llamado Jacob

Esto se puede afirmar en forma activa. Traducción Alternativa: "pero tu nombre ya no será Jacob"

Genesis 35:11

Dios le dijo a él

Dios le dijo a Jacob

Se fructífero y multiplícate

Dios le dijo a Jacob que tenga hijos para que hubieran muchos de ellos. La palabra "multiplicar" explica cómo iba a ser "fructífero". Vea cómo tradujo esto en 1:22.

Una nación y una compañía de naciones vendrán de ti
Aquí, "nación" y "naciones" se refieren a los descendientes de Jacob que establecerán estas naciones.

Dios subió de él

Aquí se usa "subió" porque el lugar donde Dios mora se suele considerar como estar arriba o por encima del mundo. Traducción Alterna "Dios lo dejó"

Genesis 35:14

Pilar

Este es un pilar conmemorativo que era simplemente una piedra grande o una roca en su extremo.

Él derramó una ofrenda de bebida sobre el y derramó aceite en el
Esta es una señal de que él está dedicando el pilar a Dios.
(Ver: ranslate_symaction)

Bet-el

Los traductores también pueden agregar una nota al pie que diga "El nombre de Betel significa 'casa de Dios'".

Genesis 35:16

Efrata

Este es otro nombre para la ciudad de Belén

Tuvo un parto difícil.

"Ella estaba teniendo un momento muy difícil para dar a luz al niño"

Mientras estaba en el momento más difícil

"Cuando el dolor del parto estaba en su peor momento"

partera

Una persona que ayuda a una mujer cuando está dando a luz a un niño.

Mientras moría, con su último aliento

Un "último aliento" es el último aliento de una persona antes de morir. Traducción Alterna: "Justo antes de morir, ya que estaba tomando su último aliento"

Benoni

El traductor puede agregar una nota al pie que diga "El nombre Benoni significa 'hijo de mi dolor'"

Benjamín

El traductor puede agregar una nota al pie que diga "El nombre Benjamín significa 'hijo de la mano derecha'." La frase "mano derecha" indica un lugar de favor especial y fue sepultada

Esto se puede afirmar en forma activa. AT: "y la enterraron" en el camino

"a lo largo de la carretera" (UDB)

Esa es la marca de la tumba de Raquel hasta este día.

"Esto marca la tumba de Raquel hasta hoy"

hasta este día

"Hasta la actualidad". Esto significa al tiempo que el autor estaba escribiendo esto.

Genesis 35:21

Israel viajó

Se implica que la familia y los sirvientes de Israel están con

él. El significado completo de esta información se puede hacer explícito.

Bilha

Este es el nombre de la sirvienta de Rachel. Vea cómo tradujo este nombre en 29:28.

Ahora Jacob tenía doce hijos

Esta oración comienza un nuevo párrafo, que continúa en los siguientes versículos.

doce hijos

"12 hijos"

Genesis 35:23

Bilha

Este es el nombre de la sirvienta de Raquel. Vea cómo tradujo este nombre en 29:28.

Genesis 35:26

Zilpa

Este es el nombre de la sirvienta de Lea. Vea cómo tradujo este nombre en 29:23.

quienes le nacieron en Padan-aran

Está implícito que esto no incluye a Benjamín que nació en la tierra de Canaán, cerca de Belén. Solo menciona a Padan-aran ya que es donde nacieron la mayoría de ellos. El significado completo de esto puede hacerse explícito
Traducción Alterna: "que le nacieron en Padan-aran, excepto Benjamin que nació en la tierra de Canaán"

Jacob vino a Isaac

Aquí "vino" se puede decir como "fue".

Mamre

Este era otro nombre para la ciudad de Hebrón. Puede haber sido nombrado después de Mamre, el amigo de Abraham que vivió allí. Vea cómo tradujo esto en 13:16.

Kiriath-arba

Este es el nombre de una ciudad. Vea cómo tradujo esto en 23:1.

Genesis 35:28

ciento ochenta años

180 años

Isaac suspiró su último aliento y murió,

"Isaac tomó su último aliento y murió". Las frases "dio su último suspiro" y "murieron" significan básicamente lo mismo. Vea cómo tradujo una frase similar en 25:7

Traducción Alterna: "Isaac murió"

suspiró su último

Esta es una forma educada de decir que una persona murió. Vea cómo tradujo esto en 25:7

y fue recogido a sus ancestros

Esto significa que después de que Isaac murió, su alma fue al mismo lugar que sus parientes que murieron antes que él. Esto se puede afirmar en forma activa. TA: "se unió a los miembros de su familia que ya habían muerto"

un viejo lleno de años.

Las frases "viejo" y "lleno de años" significan básicamente lo mismo. Destacan que Isaac vivió mucho tiempo. TA: "después de haber vivido mucho tiempo y era muy viejo"

Chapter 36

Genesis 36:1

Estos eran los descendientes de Esaú (también llamado Edom)

"Estos son los descendientes de Esaú, que también se

llaman Edom". Esta oración introduce el relato de los descendientes de Esaú en Génesis 36: 1-8. Traducción Alterna: "Esta es una cuenta de los descendientes de Esaú,

que también se llama Edom".

Ada... Aholibama

Estos son los nombres de las esposas de Esaú.

Elon el hitita

"Elon el descendiente de Het" o "Elon un descendiente de Het". Este es el nombre de un hombre. Vea cómo se traduce esto en 26:34.

Aná...Zibeón...Nebaiot

Estos son nombres de hombres.

Heteo

Esto se refiere a un grupo más grande de personas. Vea cómo lo tradujo en 10:15.

Basemat

Este es el nombre de una de las esposas de Esaú. Vea cómo tradujo esto en 26:34.

Nebaiot

Este es el nombre de uno de los hijos de Ismael. Vea cómo tradujo esto en 28:8.

Genesis 36:4

Ada...Basemat...Aholibama

Estos son los nombres de las esposas de Esaú. Vea cómo tradujo estos en 36:1.

Elifaz...Rehuel...Jeús...Jalaam...Coré

Estos son los nombres de los hijos de Esaú.

Genesis 36:6

las cuales había recogido en la tierra de Canaán

Esto se refiere a todas las cosas que había acumulado mientras vivía en la tierra de Canaán. Traducción Alterna: "que había acumulado mientras vivía en la tierra de Canaán"

fue hacía una tierra

Esto significa mudarse a otro lugar y vivir allí. TA: "fue a vivir a otra tierra"

sus posesiones

"Las posesiones de Esaú y Jacob"

no podía mantenerlos a causa de su ganado

La tierra no era lo suficientemente grande como para soportar todo el ganado que poseían Jacob y Esaú.

Traducción Alterna: "no era lo suficientemente grande como para mantener todo su ganado" o "no era lo suficientemente grande para los rebaños de Esaú y de Jacob"

donde se habían colocado

La palabra "colocado" significa mudarse a algún lugar y vivir allí. TA: "donde se habían mudado a"

Genesis 36:9

Siguéndolo están los descendientes de Esaú

Esta oración introduce el relato de los descendientes de Esaú en Génesis 36: 9-43. Traducción Alterna: "Esta es una cuenta de los descendientes de Esaú"

en la colina de Seir

Esto significa que vivían en la región montañosa de Seir. El significado completo de esto puede hacerse explícito.

Traducción Alterna: "quien vivió en la región montañosa de Seir"

Elifaz...Rehuel

Estos son los nombres de los hijos de Esaú. Vea cómo tradujo estos nombres en 36:4.

Ada...Besemat

Estos son los nombres de las esposas de Esaú. Vea cómo tradujo estos nombres en 36:1.

Temán, Omar, Zefo, Gatam y Quenaz...Amalec

Estos son los nombres de los hijos de Elifaz.

Timna

Este es el nombre de la concubina de Elifaz.

Genesis 36:13

Reuel...Jeús, Jaalam y Coré.

Estos son los nombres de los hijos de Esaú. Vea cómo tradujo estos nombres en 36: 4.

Nahat...Zera...Sama...Miza.

Estos son los nombres de los hijos de Reuel.

Aná...Zibeón.

Estos son los nombres de los hombres.

Basemat...Aholibama

Estos son los nombres de las esposas de Esaú. Vea cómo tradujo estos en 36:1.

Genesis 36:15

Elifaz

Este es el nombre de uno de los hijos de Esaú. Vea cómo tradujo su nombre en 36:4.

Temán, Omar, Zefo, Quenaz, Coré, Gatam y Amalec

Estos son los nombres de los hijos de Elifaz.

Ada

Este es el nombre de una de las esposas de Esaú. Vea cómo tradujo su nombre en 36:1.

Genesis 36:17

Reul...Jeús, Jaalam y Coré

Estos son los nombres de los hijos de Esaú. Vea cómo tradujo estos nombres en 36:4.

Nahat, Zera, Sama y Miza.

Estos son los nombres de los hijos de Reuel. Vea cómo tradujo estos nombres en 36:13.

en la tierra de Edom

Esto significa que vivían en la tierra de Edom. AT: "quien vivió en la tierra de Edom"

Basemat... Aholibama

Estos son los nombres de las esposas de Esaú. Vea cómo tradujo estos nombres en 36: 1.

Aná

Este es el nombre de un hombre. Vea cómo tradujo este nombre en 36: 1.

Genesis 36:20

Seir

La palabra "Seir" es el nombre de un hombre y de un país. los horeos

La palabra "Horeos" se refiere a un grupo de personas. Vea cómo lo tradujo en 14: 3.

los habitantes de la tierra

"que vivió en la tierra de Seir, que también se llama Edom"

Lotán, Sobal, Zibeón, Aná, Disón, Ezer y Disán..Hori y Hemam

Estos son nombres de hombres.

Timna

Este es el nombre de una mujer.

Genesis 36:23

Sobal...Zibeón

Estos son nombres de hombres. Vea cómo tradujo estos nombres en 36:20.

Alván, Manahat, Ebal, Sefo y Onam... Aja y Aná

Estos son nombres de hombres.
 Genesis 36:25
 Aná...Disón...Ezer...Disán
 Estos son nombres de hombres. Vea cómo tradujo estos nombres en 36:20.
 Aholibama
 Este es el nombre de una mujer.
 Hemdán, Esbán, Itrán y Querán...Bilhán, Zaaván y Acán... Uz y Arán.
 Estos son nombres de hombres.
 Genesis 36:29
 Los Horeos
 Este es el nombre de un grupo de personas. Vea cómo tradujo esto en 14:3.
 Lotán, Sobal, Zibeón, Aná, Disón, Ezer y Disán
 Estos son los nombres de los hombres. Vea cómo tradujo estos nombres en 36:20.
 en la tierra de Seir
 Esto significa que vivían en la tierra de Seir. Traducción Alterna: "de los que vivían en la tierra de Seir"
 Genesis 36:31
 Bela...Beor...Jobab...Zera
 Estos son nombres de hombres.
 el nombre de su ciudad
 Esto significa que esta era la ciudad donde vivía.
 Traducción Alterna: "el nombre de la ciudad donde vivió"
 Dinaba...Bosra
 Estos son nombres de lugares.
 Genesis 36:34
 Jobab
 Este es el nombre de un hombre. Vea cómo tradujo este nombre en 36:31.
 Husan...Hadad...Bedad...Samla
 Estos son nombres de hombres.
 Husam de la tierra de los Temanitas reinó en su lugar
 Esto significa que Husham vivió en la tierra de los temanitas. TA: "Husham que vivió en la tierra de los temanitas"
 Avit...Masreca
 Estos son nombres de lugares.
 Temanitas
 "los descendientes de Temán"
 El nombre de su ciudad
 Esto significa que esta era la ciudad donde vivía. TA: "El

nombre de la ciudad donde vivió"
 Samla de Masreca
 "Samla de Masreca"
 Genesis 36:37
 Samla
 Este es el nombre de un hombre. Vea cómo tradujo este nombre en 36:34.
 entonces Saúl de Rehobot junto al río reinó en su lugar
 Saúl vivió en Rehobot. Rehobot estaba junto al río Éufrates.
 Esta información se puede aclarar. Traducción Alterna: "entonces Saúl reinó en su lugar. Era de Rehobot, que está junto al río Éufrates"
 Saúl...Baal-hanán...Achor...Hadar...Matred...Mezaab
 Estos son nombres de hombres.
 Rehobot...Pau
 Estos son nombres de lugares.
 El nombre de su ciudad
 Esto significa que esta era la ciudad donde vivía.
 Traducción Alterna: "El nombre de la ciudad donde vivió"
 la hija de Matred, la nieta de Mezaab.
 La información que falta se puede agregar. Traducción Alterna: "ella era la hija de Matred, y la nieta de Mezaab"
 Mehetabel
 Este es el nombre de una mujer.
 Genesis 36:40
 Los líderes de los clanes
 "Las cabezas de los clanes".
 de acuerdo a sus clanes y a sus regiones, por sus nombres
 Los clanes y las regiones fueron nombrados por los jefes de los clanes. Ver la UDB para una traducción más clara.
 Traducción Alterna: "el nombre de sus clanes y las regiones donde vivían fueron nombrados después de ellos. Estos son sus nombres:"
 Timna, Alva, Jetet, Aholibama, Ela, Pinón, Quenaz, Temán, Mibzar, Magdiel e Iram
 Estos son nombres de grupos de personas.
 poblados
 "Lugares de residencia" o "Los lugares donde vivían".
 Este era Esaú
 Esta lista dice "para ser" de Esaú, lo que significa que es la lista completa de sus descendientes. Traducción Alterna: "Esta es la lista de los descendientes de Esaú"

Chapter 37

Genesis 37:1

la tierra donde su padre había permanecido, en la tierra de Canaán
 "En la tierra de Canaán donde había vivido su padre"
 Estos fueron lo eventos concernientes a Jacob
 Esta oración introduce el relato de los hijos de Jacob en Génesis 37:1- 50:26. Aquí "Jacob" se refiere a toda su familia. Traducción Alterna: "Esta es la cuenta de la familia de Jacob"
 diecisiete años de edad,
 "17 años de edad"
 Bila
 Este es el nombre de la sirvienta de Raquel. Vea cómo tradujo este nombre en 29:28.
 Zilpa

Este es el nombre de la sirvienta de Lea. Vea cómo tradujo este nombre en 29:23.

esposas
 "concubinas" (UDB). Estas mujeres eran sirvientas de Lea y Raquel que fueron entregadas a Jacob para tener hijos.
 un informe de ellos muy desfavorable.
 "Un mal informe sobre sus hermanos"
 Genesis 37:3
 Ahora
 Esta palabra se usa aquí para marcar un cambio de la historia a la información de trasfondo sobre Israel y José.
 amaba
 Esto se refiere al amor fraternal o al amor de un amigo o familiar. Este es el amor humano natural entre amigos o

familiares.
de su vejez
Esto significa que José nació cuando Israel era un hombre viejo. Traducción Alterna: "quien nació cuando Israel era un hombre viejo"
Él le hizo
"Israel hizo a José"
una hermosa prenda de vestir
"una hermosa túnica"
y no le hablaban cordialmente a él.
"No podía hablarle con amabilidad"
Genesis 37:5
José soñó un sueño, y le dijo a sus hermanos sobre el. Ellos le odiaron aún más
Este es un resumen de los eventos que ocurrirán en 37:6-11.
Ellos le odiaron aún más.
"Y los hermanos de José lo odiaron incluso más de lo que lo odiaron antes"
Por favor escuchen sobre este sueño que yo soñé.
"Por favor escucha este sueño que tuve" (UDB)
Genesis 37:7
Información general
José le cuenta a sus hermanos sobre su sueño.
Observa
La palabra "observaba" nos alerta a prestar atención a la información sorprendente que sigue.
nosotros estábamos
La palabra "nosotros" se refiere a José e incluye a todos sus hermanos.
atando manojos del grano
Cuando el grano se cosecha, se atan en paquetes y se apilan hasta que llega el momento de separar el grano de la paja.
y observaba
Aquí la palabra "observaba" muestra que José estaba sorprendido por lo que vio.
que mi manojos se elevó y se mantuvo firme hacia arriba ...que sus manojos venían a su alrededor y se inclinaban hacia mi manojos
Aquí los paquetes de grano están de pie y arrodillados como si fueran personas. Estos paquetes representan a José y sus hermanos.
¿De verdad crees que tú reinaras sobre nosotros? ¿Gobiernas tú actualmente sobre nosotros?
Ambas frases significan básicamente lo mismo. Los hermanos de José están usando preguntas para burlarse de él. Se pueden escribir como declaraciones. Traducción Alterna: "¡Nunca serás nuestro rey, y nunca nos rendiremos ante ti!"
reinarás sobre nosotros
La palabra "nosotros" se refiere a los hermanos de José pero no a José.
por sus sueños y sus palabras.
"Por sus sueños y por lo que ha dicho".
Genesis 37:9
Él tuvo otro sueño
"José tuvo otro sueño"
once estrellas
11 estrellas
su padre le reprendió. El le dijo

"Israel lo regañó, diciendo"
¿Qué es este sueño que tu has soñado? ¿Tu madre... nos postramos en tierra delante de tí?
Israel usa preguntas para corregir a José. Esto puede ser escrito como declaraciones. Traducción Alterna: "Este sueño que tuviste no es real. ¡Tu madre, hermanos, y yo no nos inclinaremos ante ti!"
celosos
Esto significa estar enojado porque alguien más tiene éxito o es más popular.
mantuvo el asunto en su mente.
Significa que él siguió pensando en el significado del sueño de José. Traducción Alterna: "siguió pensando en lo que podría significar el sueño"
Genesis 37:12
¿No están tus hermanos cuidando el rebaño en Siquem?
Israel usa una pregunta para comenzar una conversación. Esto puede ser escrito como una declaración. Traducción Alterna: "Tus hermanos cuidan el rebaño en Siquem".
Ven
Aquí se implica que Israel le está pidiendo a José que se prepare para irse y ver a sus hermanos. Traducción Alterna: "Prepárate"
estoy listo
Él está listo para irse. "Estoy listo para ir"
El le dijo
"Israel le dijo a José"
tráeme la palabra
Israel quiere que José regrese y le cuente cómo están sus hermanos y sus rebaños. Traducción Alterna: "ven, dime lo que descubres" o "dame un informe"
fuera del valle
"del valle"
Genesis 37:15
Cierta hombre encontró a José. Observó, que José estaba errando por un campo
"Un cierto hombre encontró a José vagando en un campo"
Observó
Esto marca el comienzo de otro evento en la historia más grande. Puede involucrar a personas diferentes a los eventos anteriores. Tu idioma puede tener una forma de hacer esto.
¿Que buscas?
"¿Qué estás buscando?"
Por favor, dígame, donde
"Por favor dime donde"
cuidando el rebaño.
"pastoreando su rebaño"
Dotán
Este es el nombre de un lugar que está a unos 22 kilómetros de Siquem.
Genesis 37:18
Ellos le vieron a la distancia
"Los hermanos de José lo vieron mientras estaba lejos"
confabularon en contra de él para matarlo.
"Hicieron planes para matarlo"
el soñador se esta acercando
"Aquí viene el que tiene los sueños".
Vengamos ahora

Esta redacción muestra que los hermanos actuaron de acuerdo con sus planes. Traducción Alterna: "Así que ahora"

animal salvaje

"animal peligroso" o "animal feroz"

devoró

haber comido ansiosamente

Nosotros veremos que sera de sus sueños

Sus hermanos planearon matarlo, por lo tanto, es irónico que hablen de su sueño hecho realidad, ya que él estaría muerto. Traducción Alterna: "De esa manera nos aseguraremos de que sus sueños no se hagan realidad"

Genesis 37:21

escucho esto

"escucharon lo que decían"

rescato de sus manos

La frase "su mano" se refiere al plan de los hermanos para matarlo. Traducción Alterna: "de ellos" o "de sus planes"

No tomemos su vida

La frase "tomar la vida" es un eufemismo para "matar a alguien". Traducción Alterna: "No matemos a José"

No derramemos sangre

La negación se puede colocar en el verbo. Además, "derramar sangre" es un eufemismo por matar a alguien. Traducción Alterna: "No derrames sangre" o "No lo mates" no pongamos una mano sobre él

Esto significa no hacerle daño ni herirlo. Traducción Alterna: "no le haga daño"

para él poder rescatarle de sus manos

Esto se puede traducir como una nueva oración: "Rubén dijo esto para poder rescatar a José"

de sus manos

La frase "sus manos" se refiere al plan de los hermanos para matarlo. Traducción Alterna: "de ellos" o "de sus planes"

y llevarlo de vuelta

y devolverlo

Genesis 37:23

Sucedio que cuando José llegó donde

Esta frase se usa aquí para marcar un evento importante en la historia. Si su idioma tiene una forma de hacerlo, podría considerar usarlo aquí.

ellos lo despojaron de su hermosa prenda

"Le arrancaron su hermosa prenda"

hermosa prenda

"hermosa túnica". Vea cómo tradujo esto en 37: 3.

Genesis 37:25

Ellos se sentaron a comer pan

"Pan" es un metónimo para "comida". Traducción Alterna: "Se sentaron a comer" o "Los hermanos de José se sentaron a comer"

Ellos levantaron su vista y observaron, que una caravana

Aquí se habla de mirar hacia arriba como si una persona literalmente alzara sus ojos. Además, la palabra "observaron" se usa aquí para llamar la atención del lector sobre lo que vieron los hombres. Traducción Alterna: "Ellos miraron hacia arriba y de repente vieron una caravana"

transportando

"que lleva"

especias

condimentos

bálsamo

Una sustancia grasa con un olor dulce utilizado para curar y proteger la piel. "medicina"

Ellos estaban viajando para llevarlas a Egipto

"Trayéndolas a Egipto". Esto puede hacerse más explícito.

Traducción Alterna: "llevarlas a Egipto para venderlos"

¿que provecho tenemos de matar a nuestro hermano y cubrirlo de sangre?

Esto puede ser escrito como una declaración. Traducción Alterna: "No obtenemos ganancias al matar a nuestro hermano y encubrir su sangre"

cubrirlo de sangre

Esta es una figura de discurso que se refiere a ocultar la muerte de José. Traducción Alterna: "esconder su asesinato"

Genesis 37:27

a los ismaelitas

"A estos hombres que son descendientes de Ismael" (UDB)

no pongamos nuestras manos sobre él

Esto significa no hacerle daño ni herirlo. Traducción Alterna: "no le haga daño"

él es nuestro hermano, nuestra carne

La palabra "carne" es un metónimo que significa un familiar. Traducción Alterna: "él es nuestro pariente de sangre".

Sus hermanos le escucharon

"Los hermanos de Judá lo escucharon" o "Los hermanos de Judá estuvieron de acuerdo con él"

madianitas... ismaelitas

Ambos nombres se refieren al mismo grupo de comerciantes que se encuentran los hermanos de José.

por veinte piezas de plata

"por el precio de 20 piezas de plata"

se llevaron a José a Egipto

"llevó a José a Egipto" (UDB)

Genesis 37:29

Rubén regreso al pozo, y observó que José no estaba en el pozo

"Rubén regresó al hoyo y se sorprendió al ver que Jose no estaba allí". La palabra "observó" muestra que Rubén se sorprendió al descubrir que Jose se había ido.

El se rasgó sus vestiduras

Este es un acto de profunda angustia y dolor. Esto se puede escribir más claramente. Traducción Alterna: "Estaba tan afligido que se rasgó la ropa"

¿Dónde está el muchacho? ¿Y adonde debo ir?

Rubén usa preguntas para enfatizar el problema que José estaba faltando. Estos pueden ser escritos como declaraciones. Traducción Alterna: "¡El muchacho se ha ido! ¡No puedo volver a casa ahora!"

Genesis 37:31

la prenda de José

Esto se refiere a la hermosa prenda que su padre hizo para él.

la sangre

"la sangre de la cabra"

la trajeron

"trajeron la prenda"

le ha devorado
"le ha comido"
José ciertamente ha sido hecho pedazos
Jacob piensa que un animal salvaje ha destrozado el cuerpo de José. Traducción Alterna: "Ciertamente ha hecho pedazos a José"
Genesis 37:34
Jacob se rasgó sus vestiduras
Este es un acto de profunda angustia y dolor. Esto se puede escribir más claramente. Traducción Alterna: "Jacob estaba tan afligido que rasgó sus prendas"
puso saco sobre sus lomos
Aquí "lomos" se refiere a la parte media del cuerpo o la cintura. Traducción Alterna: "poner en cilicio"

Chapter 38

Genesis 38:1

Pasó alrededor de ese tiempo cuando Judá
Esto introduce una nueva parte de la historia que se centra en Judá.
cierta Adulamita, cuyo nombre era Hira
Hira es el nombre de un hombre que vivió en Adulam.
Adulamita es su nacionalidad.
cuyo nombre era Súa
Súa es una mujer cananea que se casó con Judá.
Genesis 38:3
Ella se embarazó
"La esposa de Judá quedó embarazada"
Él fue llamado Er
Esto puede ser escrito en forma activa. Traducción Alterna: "Su padre lo llamó Er"
Er...Onán...Sela
Estos son los nombres de los hijos de Judá.
llamó su nombre
lo llamó
Quezib
Este es el nombre de un lugar.
Genesis 38:6
Er
Este es el nombre de uno de los hijos de Judá. Vea cómo tradujo este nombre en 38:3.
era malo ante los ojos del Señor
La frase "a la vista" se refiere al Señor viendo la maldad de Er. Traducción Alterna: "era malvado y el Señor lo vio"
El Señor lo mató
El Señor lo mató porque era malvado. Esto se puede aclarar. Traducción Alterna: "Y el Señor lo mató"
Genesis 38:8
Onán
Este es el nombre de uno de los hijos de Judá. Vea cómo tradujo este nombre en 38:3.
Haz la labor de un cuñado
Esto se refiere a la costumbre de que cuando el hermano mayor muere antes de que él y su esposa tengan un hijo, el siguiente hermano mayor se casará y tendrá relaciones sexuales con la viuda. Cuando la viuda dio a luz al primer hijo, ese hijo era considerado el hijo del hermano mayor y él recibiría la herencia del hermano mayor.
fue malo ante los ojos del Señor

se levantaron
Aquí se habla de los niños que vienen a su padre como "levantarse". Traducción Alterna: "vino a él"
En efecto yo bajaré al Seol a llorar por mi hijo.
Lo que significa que él estará de luto desde ahora hasta que muera. Traducción Alterna: "De hecho, cuando muera y baje al Seol, todavía estaré de luto"
pero el rehusaba ser consolado
Esto se puede afirmar en forma activa. Traducción Alterna: "pero él no dejaría que lo consolaran"
Los madianitas lo vendieron
"Los madianitas vendieron a José"
el capitán de los guardaespaldas
"El líder de los soldados que custodiaban al rey".

La frase "a la vista" se refiere a el Señor viendo la maldad de Onán. Traducción Alterna: "era malo y el Señor lo vio"
EL Señor también lo mató.
El Señor lo mató porque lo que hizo fue malvado. Esto se puede aclarar. Traducción Alterna: "Y el Señor también lo mató"
Genesis 38:11
su nuera
"la esposa de su hijo mayor"
en la casa de tu padre
Esto significa que ella vivirá aquí en la casa del padre.
Traducción Alterna: "y vive en la casa de tu padre"
hasta que Sela, mi hijo, crezca.
Judá tiene la intención de que Tamar se case con Sela cuando él crezca. Traducción Alterna: "y cuando Sela, mi hijo, crezca, él puede casarse contigo"
Sela
Este es el nombre de uno de los hijos de Judá. Vea cómo tradujo este nombre en 38:3.
Porque él temía: Él podría también morir, así como sus hermanos.
Judá temía que si Sela se casaba con Tamar, él también moriría como lo hicieron sus hermanos. Traducción Alterna: "Porque temía: 'Si se casa con ella, también puede morir como lo hicieron sus hermanos'"
Genesis 38:12
Súa
Este es el nombre de un hombre. Vea cómo tradujo este nombre en 38:1.
Judá se conformó y
"Cuando Judá ya no estaba de duelo, él"
a los trasquiladores de sus ovejas en Timnat,
"Timnat, donde sus hombres estaban esquilando ovejas"
Timnat...Enaim
Estos son nombres de lugares.
él y su amigo Hira el adulamita.
"Su amigo Hira, de Ádulam, fue con él" (UDB)
Hira el adulamita
"Hira" es el nombre de un hombre, y "Ádulam" es el nombre de un pueblo donde vivía. Vea cómo tradujo este nombre en 38:1.
Se le dijo a Tamar:
Esto se puede afirmar en forma activa. Traducción Alterna: "Alguien le dijo a Tamar"

Mira, tu suegro
 "Escucha". Aquí la palabra "mira" se usa para llamar la atención de Tamar.
 suegro
 "el padre de tu marido"
 de su viudez
 que usan las viudas
 Velo
 Un material muy delgado que se usa para cubrir la cabeza y la cara de una mujer.
 se envolvió bien
 Esto significa que se escondió con su ropa para que la gente no la reconociera. Tradicionalmente, parte de la ropa de las mujeres eran grandes piezas de tela con las que se envolvían. Traducción Alternativa: "y se envolvió en su ropa para que la gente no la reconociera"
 en el camino
 "por el camino" o "en el camino"
 ella no había sido entregada a él como esposa.
 Esto se puede afirmar en forma activa. Traducción Alternativa: "Judá no la había entregado a Sela como esposa"
 Genesis 38:15
 porque ella se había cubierto el rostro
 Judá no pensaba que era una prostituta solo porque su cara estaba cubierta, sino también porque estaba sentada en la puerta. Traducción Alternativa: "porque se cubrió la cabeza y se sentó donde solían sentarse las prostitutas"
 Él fue hacia ella en el camino
 Tamar estaba sentada junto a la carretera. Traducción Alternativa: "Él fue a donde ella estaba sentada junto a la carretera"
 ven
 "Ven conmigo" o "Ven ahora"
 Cuando Judá la vio
 "Cuando Judá vio a Tamar"
 su nuera
 "la esposa de su hijo"
 Genesis 38:17
 del rebaño
 "de mi rebaño de cabras"
 Tu sello, tu cordón...bastón
 Un "sello" es similar a una moneda con un diseño grabado en ella, que se utiliza para imprimir cera fundida. El "cordón" fue puesto a través del sello para que el dueño lo pudiera usar alrededor de su cuello. Un bastón era un palo largo de madera que ayudaba a caminar sobre un terreno accidentado.
 Ella quedó embarazada de él.
 Esto se puede afirmar en forma activa. Traducción Alternativa: "él la hizo quedar embarazada"
 Genesis 38:19
 velo
 Este era un material muy delgado utilizado para cubrir la cabeza y la cara de una mujer. Vea cómo tradujo esto en 38:12.
 ropa de su viudez
 "La ropa que usan las viudas". Vea cómo tradujo esto en 38:12
 del rebaño

"de su rebaño"
 Adulamita
 "Adulam" es el nombre de un pueblo donde vivía Hiram. Vea cómo tradujo este nombre en 38:1. Vea cómo tradujo esto en 38:1.
 recibir las prendas
 Esto se puede afirmar en forma activa. Traducción Alternativa: "recuperar el compromiso"
 de la mano de la mujer,
 Aquí la "mano" enfatiza que estaban en posesión. La mano de la mujer se refiere a la mujer. Traducción Alternativa: "de la mujer"
 Genesis 38:21
 Adulamita
 "Adulam" es el nombre de un pueblo donde vivía Hiram. Vea cómo tradujo este nombre en 38:1. Vea cómo tradujo esto en 38:1.
 los hombres del lugar
 "Algunos de los hombres que vivieron allí".
 prostituta cúlita
 "prostituta que sirve en el templo"
 Enaim
 Este es el nombre de un lugar. Vea cómo tradujo esto en 38:12.
 para que no seamos puestos en vergüenza
 Cuando la gente descubriera lo que había sucedido, ridiculizarían a Judá y se reirían de él. Esto se puede aclarar y declarar en forma activa. Traducción Alternativa: "o si no, la gente se reirá de nosotros cuando descubran lo que sucedió"
 Genesis 38:24
 Fue
 Esta frase se usa aquí para marcar el comienzo de una nueva parte de la historia.
 le fue dicho a Judá
 Esto se puede afirmar en forma activa. Traducción Alternativa: "alguien le dijo a Judá"
 Tamar tu nuera
 "Tamar, la esposa de tu hijo mayor"
 y en efecto, está embarazada
 Aquí la palabra "eso" se refiere a la "prostitución" que ella cometió. Esto se puede afirmar en forma activa. Traducción Alternativa: "la ha dejado embarazada" o "está embarazada"
 Tráiganla aquí
 saquenla
 y quémela
 Esto se puede afirmar en forma activa. Traducción Alternativa: "la quemaremos hasta la muerte"
 Cuando se le trajo
 Esto se puede afirmar en forma activa. Traducción Alternativa: "Cuando la sacaron"
 su suegro
 "el padre de su marido"
 sello y cordón y bastón
 Un "sello" es similar a una moneda con un diseño grabado en ella, usado para hacer una impresión en cera fundida. El "cordón" fue puesto a través del sello para que el dueño lo pudiera usar alrededor de su cuello. Un bastón era un palo largo de madera que ayudaba a caminar sobre un terreno

accidentado. Vea cómo tradujo esto en 38:17.

Sela

Este es el nombre de uno de los hijos de Judá. Vea cómo tradujo este nombre en 38: 3.

Genesis 38:27

Surgió que al momento

Esta frase se usa aquí para marcar el comienzo de una nueva parte de la historia.

mira

La palabra "mira" nos alerta de la sorpresa de que Tamar estaba embarazada de gemelos, que antes era desconocida.

Surgió que al momento de ella dar a luz

Esta palabra "Sucedió" marca un evento importante en la historia. Si su idioma tiene una forma de hacerlo, podría considerar usarlo aquí.

uno sacó una mano

"Uno de los bebés le tendió la mano".

partera

Esta es una persona que ayuda a una mujer cuando está dando a luz a un niño. Vea cómo tradujo esto en 35:16.

hilo de escarlata

"hilo rojo brillante"

en su mano

"alrededor de su muñeca"

Genesis 38:29

Ocurrió

Esta frase marca un evento importante en la historia. Si su idioma tiene una forma de hacerlo, podría considerar usarlo aquí.

mira

La palabra "mira" nos alerta a prestar atención a la información sorprendente que sigue.

¡Como has salido!

Esto muestra la sorpresa de la partera al ver salir primero al segundo bebé. Traducción Alterna: "¡Así que esta es la forma de salir primero!" o "¡Has salido primero!"

fue llamado

Esto se puede afirmar en forma activa. Traducción Alterna: "ella lo llamó"

Fares

Este es el nombre de un niño. Los traductores pueden agregar una nota al pie que diga: "El nombre Fares significa romperse"

Zara

Este es el nombre de un niño. Los traductores pueden agregar una nota al pie que diga: "El nombre Zara significa 'rojo escarlata o brillante'"

Chapter 39

Genesis 39:1

José fue traído a Egipto

Viajar a Egipto siempre se considera como "ir hacia abajo" en contraste con ir "hacia arriba" a la tierra prometida. Esto se puede afirmar en forma activa. Traducción Alterna: "Los ismaelitas habían llevado a José a Egipto"

El Señor estaba con José

Esto significa que el Señor ayudó a José y siempre estuvo con él. Traducción Alterna: "El Señor guió a José y lo ayudó"

Él vivió en la casa

Aquí el autor habla de trabajar en la casa del maestro como si estuviera viviendo en la casa del maestro. Sólo a los servidores más confiables se les permitía trabajar en la casa de su amo. Traducción Alterna: "trabajó en la casa" su señor egipcio.

José era ahora el esclavo de Potifar.

Genesis 39:3

Su señor vió que el SEÑOR estaba con él

Esto significa que el maestro vio cómo el Señor estaba ayudando a José. Traducción Alterna: "Su maestro vio que el SEÑOR lo estaba ayudando"

el SEÑOR lo prosperaba en todo lo que él hacía

"El Señor hizo que todo lo que hacía José prosperara".

José encontró favor ante su vista

"Encontrar favor" significa ser aprobado por alguien. La expresión idiomática "ante su vista" se refiere a la opinión de una persona. Los posibles significados son 1) Traducción Alterna: "Potifar estaba complacido con José" o 2)

Traducción Alterna: "El SEÑOR estaba complacido con José"

Él sirvió a Potifar

Esto significa que él era el sirviente personal de Potifar.

Potifar hizo de José el administrador sobre su casa, y todas sus posesiones las puso bajo su cuidado

"Potifar puso a José a cargo de su casa y de todo lo que pertenecía a Potifar"

puso bajo su cuidado.

Cuando algo se "pone bajo el cuidado de alguien", significa que la persona es responsable de su cuidado y seguridad. Traducción Alterna: "él tenía a José a cargo de"

Genesis 39:5

Vino a ser que para el tiempo

Esta frase se usa aquí para marcar el comienzo de la siguiente parte de la historia.

él lo hizo administrador de toda su casa y sobre todas sus posesiones

"Potifar puso a José a cargo de su casa y de todo lo que le pertenecía"

bendijo

Aquí, "bendecir" significa causar que cosas buenas y beneficiosas le ocurran a la persona o cosa que está siendo bendecida.

La Bendición del SEÑOR fue sobre

Aquí el autor habla de la bendición que el Señor dio como si fuera una cubierta física puesta sobre algo. Traducción Alterna: "El Señor ha bendecido"

todo lo que Potifar tenía en la casa y en el campo

Esto se refiere a su casa y sus cultivos y ganado. El significado completo de esta declaración se puede hacer explícito. Traducción Alterna: "La casa de Potifar y todos sus cultivos y ganado"

Potifar puso todo lo que él tenía bajo el cuidado de José

Cuando algo se "pone bajo el cuidado de alguien", significa que la persona es responsable de su cuidado y seguridad. Traducción Alterna: "Así que Potifar puso a José a cargo de todo lo que tenía"

Él no tenía que pensar sobre nada a excepción de la comida que comería

No tenía que preocuparse por nada en su casa; solo tenía que tomar decisiones sobre lo que quería comer. Esto se puede afirmar en forma positiva. Traducción Alterna: "Potifar solo tenía que pensar en lo que quería comer. No tenía que preocuparse por nada más en su casa"

Ahora

La palabra "ahora" marca una ruptura en la línea de la historia cuando el autor brinda información de antecedentes sobre José.

hermoso y atractivo

Ambas palabras tienen el mismo significado. Se refieren a la apariencia agradable de José. Probablemente era guapo y fuerte. Traducción Alterna: "bien parecido y fuerte"

Genesis 39:7

Fue después de esto que

"Y entonces." Esta frase se usa aquí para marcar un nuevo evento en la historia.

Mira

"Escucha." José usa esta palabra para llamar la atención de la esposa de Potifar.

"Mira, mi señor no le presta atención a lo que yo hago en esta casa

"mi maestro no tiene ninguna preocupación sobre su casa conmigo a cargo". Esto puede ser escrito en forma positiva.

Traducción Alterna: "mi maestro me confía su casa" (Ver:

ha puesto todo lo que le pertenece bajo mi cuidado

Cuando algo se "pone bajo el cuidado de alguien", significa que la persona es responsable de su cuidado y seguridad.

Traducción Alterna: "él me ha puesto a cargo de todo lo que le pertenece"

Nadie es más grande que yo en esta casa

Aquí el autor habla de autoridad como si fuera grandeza.

Traducción Alterna: "Tengo más autoridad en esta casa que nadie"

Él no ha retenido nada de mí excepto a ti

Esto se puede afirmar en forma positiva. Traducción

Alterna: "Él me ha dado todo excepto a ti"

Cómo entonces voy a hacer esta gran maldad y pecado contra Dios?

José usa una pregunta para enfatizar. Esto puede ser escrito como una declaración. Traducción Alterna: "Ciertamente no puedo hacer semejante maldad y pecar contra Dios".

Genesis 39:10

Ella le hablaba a José día tras día

Esto significa que ella seguía pidiéndole que se acostara con ella. El significado completo de esta declaración se puede hacer explícito. Traducción Alterna: "Ella siguió pidiéndole a Jose que se acostara con ella"

estar con ella

"estar cerca de ella"

Vino a ser

"Y entonces." Esta frase se usa aquí para marcar un nuevo evento en la historia.

Ninguno de los hombres de la casa

"Ninguno de los otros hombres que trabajaban en la casa".

huyó y salió fuera.

"y rápidamente corrió afuera" o "y rápidamente salió corriendo de la casa"

Genesis 39:13

Vino a ser que....que ella llamó

"Entonces ... ella llamó". La frase "vino a ser " se usa aquí

para marcar el próximo evento en la historia.

y huyó fuera

"Y se había ido rápidamente de la casa"

a los hombres de su casa

"Los hombres que trabajaban en su casa".

vean

"Escuchen." La esposa de Potifar usa esta palabra para llamar la atención de los sirvientes.

Él vino a mí para dormir conmigo

Aquí, la esposa de Potifar está acusando a José de intentar agarrarla y dormir con ella.

Vino a ser que cuando él me escuchó gritar, que él

"Cuando me escuchó gritar, él". La frase "vino a ser" se usa aquí para marcar el próximo evento en la historia.

Genesis 39:16

su señor

"El amo de José". Esto se refiere a Potifar.

Ella le dio esta explicación

"Ella lo explicó así"

tú trajiste a nosotros,

La palabra "nosotros" se refiere a Potifar, su esposa, e incluye al resto de la familia.

vino para burlarse de mí

"vino para tomarme por tonta". Aquí, la palabra "burlarse" es un eufemismo para "agarrar y dormir". Traducción Alterna: "Entré en donde estaba y traté de obligarme a dormir con él"

Vino a ser que

"Entonces." La esposa de Potifar usa esta frase para marcar el próximo evento en la cuenta que le está contando sobre José tratando de acostarse con ella.

huyó afuera

"salió corriendo de la casa rápidamente"

Genesis 39:19

Vino a ser que

"Y entonces." Esta frase se usa aquí para marcar un nuevo evento en la historia.

su señor

"El amo de José". Esto se refiere a Potifar. Esta información puede hacerse explícita. Traducción Alterna: "El maestro de José, Potifar"

escuchó la explicación que su esposa le dio

"Escuchó a su esposa explicarle". La palabra "su" y "él" aquí se refieren a Potifar.

él se enojó mucho

"Potifar se enojó mucho"

el lugar donde prisioneros del rey estaban confinados

Esto se puede decir en forma activa. Traducción Alterna: "el lugar donde el rey puso a sus prisioneros"

El estaba ahí

"José se quedó allí"

Genesis 39:21

Pero el SEÑOR estaba con Jose

Esto se refiere a cómo el SEÑOR cuidó a José y fue amable con él. Traducción Alterna: "Pero el SEÑOR fue amable con José"

Él le dio favor ante los ojos del guardián de la prisión

Esto significa que el SEÑOR hizo que el director de la prisión aprobara a José y lo tratara bien. Traducción

Alterna: "El SEÑOR hizo que el director de la prisión se complaciera con José"
guardián de la prisión
"El gerente de la prisión" o "El encargado de la prisión".
puso en las manos de José
Aquí "mano" representa el poder o la confianza de José.
Traducción Alterna: "poner a José a cargo de"

Chapter 40

Genesis 40:1

Sucedió que luego de

Esta oración se usa aquí para marcar un nuevo evento en la historia.

el copero

Esta es la persona que trajo las bebidas al rey.

panadero del rey

Esta es la persona que hizo comida para el rey.

ofendieron a su señor

"molesto a su amo"

el jefe de los coperos y el jefe de los panaderos

"el copero líder y el panadero líder"

Él los puso en custodia la cárcel del capitán de la guardia

"Los puso en la prisión que estaba en la casa que fue supervisada por el capitán de la guardia"

Él los puso

El rey no los encarceló, sino que ordenó que fueran encarcelados. Traducción Alterna: "Él los puso" o "Le ordenó a su guardia que pusiera"

en la misma prisión donde José estaba confinado

Esto se puede afirmar en forma activa. Traducción Alterna:

"Esta fue la misma prisión en la que estuvo José" o "Esta fue la misma prisión en la que Potifar puso a José"

Genesis 40:4

permanecieron en custodia por algún tiempo

"Permanecieron en prisión durante mucho tiempo"

Genesis 40:6

José vino a ellos

"José vino al copero y al panadero"

Observó que estaban tristes

La palabra "observó" muestra que José estaba sorprendido por lo que vio. Traducción Alterna: "Se sorprendió al ver que estaban tristes"

oficiales de Faraón quienes estuvieron con él

Esto se refiere al copero y al panadero.

en custodia en la casa de su señor

"En la cárcel de él en la casa del amo". "Su señor" se refiere al maestro de José, el capitán de la guardia.

¿No pertenecen las interpretaciones a Dios?

José usa una pregunta para enfatizar. Esto puede ser escrito como una declaración. Traducción Alterna: "¡Las interpretaciones le pertenecen a Dios!" o "¡Es Dios quien puede decir el significado de los sueños!"

Díganme, por favor

José les pide que le cuenten sus sueños. Traducción Alterna: "Cuéntame los sueños, por favor"

Genesis 40:9

El efe de los coperos

La persona más importante que trae bebidas al rey. Vea cómo tradujo esto en 40:1.

José estaba a cargo de cualquier cosa que ellos hacían allí.

"José estuvo a cargo de todo lo que hicieron allí"

porque el SEÑOR estaba con él.

Esto se refiere a cómo el SEÑOR ayudó a José y lo guió.

Traducción Alterna: "porque el Señor guió a José"

Todo lo que él hacía, EL SEÑOR lo prosperaba

"El SEÑOR hizo que todo lo que hizo José prosperara".

En mi sueño, observé una viña frente a mí

"En mi sueño, vi una enredadera frente a mí!" El copero usa la palabra "observé" para mostrar que se sorprendió por lo que vio en su sueño y para alertar a José para que le prestara atención.

los racimos de uvas maduraban

"sus racimos maduraron en uvas"

las exprimía

Esto significa que exprimió el jugo de ellos. Traducción

Alterna: "exprimió el jugo de ellos"

Genesis 40:12

Esta es la interpretación de él

"Esto es lo que significa el sueño"

Las tres ramas son tres días.

"Las tres ramas representan tres días"

En tres días

"En tres días más"

levantará tu cabeza

Aquí, José habla de que el faraón liberó al copero de la prisión como si el faraón lo obligara a levantar la cabeza.

Traducción Alterna: "te liberará de la prisión"

te restaurará a tu oficio

"te devolverá tu trabajo"

asi como cuando

Las palabras que faltan pueden ser añadidas. Traducción

Alterna: "tal como lo hiciste cuando"

Genesis 40:14

y por favor muéstrame bondad

"y por favor se amable conmigo"

Mencióname ante el Faraón y sácame de ésta prisión

José quiere que el copero le cuente a Faraón sobre él para que Faraón lo libere de la prisión. Traducción Alterna: "Ayúdame a salir de esta prisión contándole a Faraón sobre mí"

Porque en verdad fui sacado

Esto se puede afirmar en forma activa. Traducción Alterna:

"De hecho, la gente me tomó" o "De hecho, los ismaelitas me tomaron"

la tierra de los Hebreos

"La tierra donde vive el pueblo hebreo".

Aquí tampoco he hecho nada para que me pongan en este calabozo.

"Y también mientras estuve aquí en Egipto, no hice nada por lo que mereciera que me encarcelaran" (UDB)

Genesis 40:16

el jefe de los panaderos

Esto se refiere a la persona principal que hace la comida del rey Vea cómo se tradujo en 40:1.

Yo también he tenido un sueño

"También tuve un sueño, y en mi sueño"

observé tres cestas de pan que estaban sobre mi cabeza

¡había tres canastas de pan en mi cabeza! El panadero usa la palabra "observé" para mostrar que se sorprendió por lo que vio en su sueño y para alertar a José para que le prestara atención.

cosas horneadas para el Faraón

"alimentos horneados para el faraón"

Genesis 40:18

Esta es la interpretación

"Esto es lo que significa el sueño"

Las tres cestas son tres días

"Las tres canastas representan tres días"

levantará tu cabeza

José también usó la frase "levantará tu cabeza" cuando le habló al copero en 40:12. Aquí tiene un significado diferente. Los posibles significados son 1) "levantará tu cabeza para poner una cuerda alrededor de su cuello" o 2) "levantará tu cabeza para cortarla.

carne

Aquí, "carne" significa literalmente el tejido blando del cuerpo de una persona.

Genesis 40:20

Sucedió que al tercer día

"Después, al tercer día". La frase "surgió" se usa aquí para marcar un nuevo evento en la historia.

Chapter 41

Genesis 41:1

Ocurrió que

Esta frase es usada aquí para marcar el principio de una nueva parte de la historia. Si tu idioma tiene una forma de marcar esto, puedes considerar usarla aquí.

al final de dos años completos

Dos años pasaron después de que José interpretó correctamente los sueños del copero y el panadero del Faraón, quienes estuvieron en prisión con José.

Miren, él se paró

La palabra "miren" marca el comienzo de otro evento en la historia más amplia. Tu idioma puede tener una forma de hacer esto.

se paró

"Faraón estaba parado"

Miren

"de repente". La palabra "miren" aquí muestra que Faraón estaba sorprendido por lo que vio.

deseables y gordas

"saludables y gordas"

pastaban en las cañas

"Estaban comiendo la hierba junto al río"

cañas

pasto alto y delgado que crece en áreas húmedas.

Miren, otras siete vacas

La palabra "miren" aquí muestra que Faraón estaba sorprendido por lo que vio.

indeseables y flacas

"enfermas y flacas"

la orilla del río

"al lado del río" o "ribera". Este es el terreno más alto a lo largo del borde de un río.

Genesis 41:4

Él hizo un festín

"Tuvo un banquete"

el jefe de los coperos

Esta fue la persona principal que preparó y sirvió bebidas al rey. Vea cómo esto fue traducido en 40:1.

el jefe de los panaderos

Esto se refiere a la persona principal que hacía la comida para el rey. Vea cómo se tradujo en 40:1.

Él restauró al jefe de los coperos a su responsabilidad

La "responsabilidad" del jefe de coperos se refiere a su trabajo como jefe de los coperos. Traducción Alternativa: "Le devolvió el trabajo al jefe de los coperos"

Pero él colgó al jefe de los panaderos

El Faraón no ahorcó personalmente al panadero, sino que ordenó que fuera ahorcado. Traducción Alternativa: "Pero él ordenó que el jefe de los panaderos fuera ahorcado" o "Pero le ordenó a sus guardias que colgaran al jefe de los panaderos"

así como José se lo había interpretado a ellos

Esto se refiere a cuando José interpretó sus sueños.

Traducción Alternativa: "tal como José había dicho que sucedería cuando interpretaba los sueños de los dos hombres"

no deseadas y flacas

"Débiles y flacas". Vea cómo tradujo esta frase en 41:1.

deseadas y gordas.

"sanos y bien alimentados". Vea cómo tradujo esta frase en 41:1.

se levantó

"despertado"

por segunda vez

La palabra "segundo" es un número ordinal. Traducción Alternativa: "otra vez"

Miren, siete espigas

La palabra "he aquí" muestra que Faraón se sorprendió por lo que vio.

espigas de grano

Las cabezas son partes de la planta de maíz en la que crecen las semillas.

salieron en un tallo

"creció en un tallo". El tallo es la parte gruesa o alta de una planta.

en un tallo, sano y bueno

"En un tallo y estaban sanos y bellos"

flacas y quemadas por el viento del este

Esto se puede afirmar en forma activa. Traducción Alternativa: "que eran delgadas y quemadas debido al viento caliente del este"

el viento del este

El viento del este soplaba desde el desierto. El calor del viento del este era a menudo muy destructivo.

brotaron

"creció" o "desarrollado"

Genesis 41:7

Las espigas flacas

Se entienden las palabras "de grano". Traducción Alternativa:

"Las finas espigas de grano"

se tragaron

"comió". El faraón está soñando que el maíz no saludable podría comer maíz saludable al igual que una persona come alimentos.

sanas y llenas.

"Cabezas sanas y buenas". Vea cómo tradujo una frase similar en 41: 4.

se levantó

"despertó"

Miren

La palabra "he aquí" muestra que Faraón estaba sorprendido por lo que había visto.

era un sueño

"había estado soñando"

Vino la mañana

Esta frase se usa aquí para marcar el comienzo de una nueva parte de la historia. Si su idioma tiene una forma de señalar esto , podría considerar usarlo aquí.

su espíritu estaba inquieto

Aquí la palabra "espíritu" se refiere a su ser interior o sus emociones. Traducción Alternativa: "estaba preocupado en su interior" o "estaba preocupado"

El envió y llamó

Se entiende que envió siervos. Traducción Alternativa: "Él envió a sus sirvientes a llamar" o "Él envió a sus sirvientes a convocar"

magos y hombres sabios de Egipto

Antiguos reyes y gobernantes usaban magos y sabios como consejeros.

Genesis 41:9

jefe copero

La persona más importante que trae bebidas al rey. Vea cómo tradujo esto en 40:1

El Faraón estaba molesto

El copero se refiere a Faraón en tercera persona. Esta es una forma común en que alguien con menos poder para hablar con alguien con mayor poder. Traducción Alternativa: "Tú, faraón, estabas enojado"

Hoy estoy pensando sobre mis ofensas

La palabra "Hoy" se usa para enfatizar. Sus "ofensas" son que debería haberle dicho algo al Faraón mucho antes, pero no lo hizo. Traducción Alternativa: Me acabo de dar cuenta de que olvidé decirte algo

con sus sirvientes

Aquí "sus" se refiere a Faraón. Aquí "sirvientes" se refiere al copero y al panadero principal. Traducción Alternativa: "con nosotros, tus sirvientes"

me colocó bajo custodia en la casa de los capitanes de la guardia, al jefe panadero y a mí

"Pusieron al jefe panadero y a mí en la prisión donde estaba a cargo el capitán de la guardia". Aquí "casa" se refiere a la prisión.

el capitán de la guardia

El soldado a cargo de la guardia real. Vea cómo tradujo esto en 40:1.

el jefe panadero

La persona más importante que hizo comida para el rey. Vea cómo tradujo esto en 40:1.

Nosotros tuvimos un sueño la misma noche, él y yo

"Una noche los dos tuvimos sueños"

nosotros soñamos

Aquí "Nosotros" se refiere al jefe de los coperos y al panadero principal.

Nosotros soñamos, cada uno, de acuerdo a la interpretación de sus sueños

"Nuestros sueños tenían significados diferentes"

Genesis 41:12

Información general:

El jefe de los coperos sigue hablando con el faraón.

Estaba con nosotros

"En la cárcel estaba con el jefe panadero y conmigo"

del capitán de la guardia

El soldado a cargo de la guardia real. Vea cómo tradujo esto en 40: 1.

Nosotros le dijimos a él y él nos interpretó nuestros sueños

"Le contamos nuestros sueños y nos explicó sus significados"

Él interpretó a cada uno de nosotros de acuerdo a sus sueños

Aquí "sus" se refiere al copero y al panadero individualmente, no al que interpreta el sueño. Traducción Alternativa: "Él explicó lo que les iba a pasar a los dos"

Según

Esta frase se usa aquí para marcar el comienzo de una nueva parte de la historia. Si su idioma tiene una forma de señalar esto , podría considerar usarlo aquí.

Según como él nos lo interpretó, así mismo sucedió

"Lo que explicó sobre los sueños es lo que más tarde pasó".

El Faraón me devolvió mi puesto

Aquí el copero usa el título del Faraón al hablarle como una forma de honrarlo. Traducción Alternativa: "Me permitiste regresar a mi trabajo"

a otro

el jefe de los panaderos

lo colgó

Aquí "él" se refiere a Faraón. Y, representa a los soldados que el Faraón ordenó que ahorcaran al panadero principal. Traducción Alternativa: "ordenaste a tus soldados que cuelguen"

Genesis 41:14

El Faraón envió y llamó

Se entiende que el faraón envió siervos. Traducción

Alternativa: "El Faraón envió a sus siervos para buscar a José"

lo sacaron del calabozo

"fuera de la cárcel" o "fuera de la prisión"

Él se afeitó a sí mismo

Era una práctica común afeitarse tanto el vello facial como el cabello cuando se preparaba para presentarse ante el Faraón.

fue donde el Faraón

Aquí "fue" se puede decir como "vino". Traducción Alternativa: "vino ante el faraón"

no hay interprete para el mismo

"Nadie puede explicar el significado"

lo puedes interpretar

"puedes explicar su significado"

no está en mi

"No soy yo quien puede explicar el significado"

Dios va a contestarle al Faraón con favor
 "Dios responderá favorablemente al faraón"
 Genesis 41:17
 miren, yo estaba
 Faraón usa la palabra "miren" para hacer que José preste atención a la información sorprendente.
 orilla del Nilo
 Este es el terreno más alto a lo largo del borde del río Nilo.
 Ve cómo tradujo una frase similar en 41:1. Traducción Alternativa: "al lado del Nilo"
 Miren, siete vacas
 Faraón usa la palabra "miren" para hacer que José preste atención a la información sorprendente.
 gordas y deseables
 "bien alimentados y sanos". Ve cómo tradujo esta frase en 41:1.
 pastaron en las cañas.
 Estábamos comiendo la hierba a lo largo del lado del río.
 Ve cómo tradujo una frase similar en 41:1.
 Genesis 41:19
 Miren, otras siete vacas
 Faraón usa la palabra "miren" para hacer que José preste atención a la información sorprendente.
 poco deseables y flacas
 "débiles, y flacas". Ve cómo tradujo esta frase en 41: 1.
 tan indeseables
 El sustantivo abstracto "indeseable" se puede traducir con un adjetivo. Traducción Alternativa: "tales vacas feas" o "tales vacas que no valen nada"
 vacas gordas
 "vacas bien alimentadas". Ve cómo tradujo esta frase en 41: 1.
 no se podía saber si se las habían comido
 Esto se puede afirmar en forma activa. Traducción Alternativa: "nadie hubiera podido decir que las vacas delgadas habían comido las vacas gordas"
 Genesis 41:22
 Información general
 El faraón continúa contándole a José sus sueños
 Yo miré en mis sueños
 Esto comienza el siguiente sueño de Faraón después de que se despertó y volvió a dormir. Traducción Alternativa: "Entonces volví a soñar"
 miren, siete espigas
 Faraón usa la palabra "miren" para hacer que José preste atención a la información sorprendente.
 siete espigas
 Se entienden las palabras "de grano". Traducción Alternativa: "siete espigas de grano"
 salieron en un tallo
 "crecieron en un tallo". El tallo es la parte gruesa o alta de una planta. Ve cómo tradujo una frase similar en 41:4
 Miren, siete espigas más
 El faraón usa la palabra "Miren" para hacer que José preste atención a la información sorprendente.
 marchitas, flacas y quemadas por el viento del este
 Esto se puede afirmar en forma activa. Traducción Alternativa: "que estaban marchitos, delgados y chamuscados por el viento caliente del este"

el viento del este
 El viento del este soplaba desde el desierto. El calor del viento del este era a menudo muy destructivo para los cultivos.
 marchito
 "descompuesto" o "marchito"
 brotaron
 "creció" o "se desarrolló"
 Las espigas flacas
 Se entienden las palabras "de grano". Ve cómo tradujo esto en 41:7. Traducción Alternativa: "Las finas espigas de grano"
 se tragaron
 "comió". El faraón estaba soñando que el maíz no saludable puede comer maíz saludable como una persona come alimentos. Ve cómo tradujo una frase similar en 41:7
 No había nadie quien me los pudiera
 "No hubo ninguno que pudiera" o "ninguno de ellos pudo"
 Genesis 41:25
 Los sueños del Faraón son los mismos
 Se implica que los significados son los mismos. Traducción Alternativa: "Ambos sueños significan lo mismo"
 Lo que Dios está por hacer, Él se lo ha declarado al Faraón
 José le habla a Faraón en tercera persona. Esta es una forma de mostrar respeto. Se puede afirmar en segunda persona. Traducción Alternativa: "Dios te está mostrando lo que pronto hará"
 siete espigas buenas
 Se entienden las palabras "de grano". Traducción Alternativa: "siete espigas buenas de grano"
 Genesis 41:27
 Información General
 José continúa su interpretación de los sueños de Faraón.
 vacas flacas y no deseadas
 "Vacas flacas y débiles". Ve cómo tradujo una frase similar en 41:1
 siete espigas flacas y quemadas por el viento del este
 Esto se puede afirmar en forma activa. Traducción Alternativa: "siete finas cabezas de grano quemadas por el viento caliente del este"
 Esto es de lo que le hablo al Faraón.....revelado al Faraón
 José le habla a Faraón en tercera persona. Esta es una forma de mostrar respeto. Se puede afirmar en segunda persona. Traducción Alternativa : "Estos eventos sucederán tal como les he dicho ... revelados a usted, faraón"
 se lo ha revelado
 se ha dado a conocer
 Mira
 Esto se usa para enfatizar lo que José dice a continuación. Traducción Alternativa: "Presta atención a lo que estoy diciendo"
 siete años de gran abundancia
 Esto habla de los años de abundancia como si el tiempo fuera algo que viaja y llegue a un lugar. Traducción Alternativa: "habrá siete años en los que habrá un montón de comida en toda la tierra de Egipto"
 Genesis 41:30
 Información General
 José sigue interpretando los sueños de Faraón.
 Siete años de hambruna vendrán luego de ellos

Esto habla de los siete años de hambruna como si fueran algo que viaja y llega a un lugar. Traducción Alterna: "Entonces habrán siete años en los que habrá muy poca comida"

y toda la abundancia va a ser olvidada...y la hambruna devastará la tierra. La abundancia no va a ser recordada ...porque la hambruna que le seguirá va a ser bien severa

José expresa una idea de dos maneras para enfatizar su importancia.

y toda la abundancia va a ser olvidada en la tierra de Egipto

Aquí "tierra" se refiere a la gente. Esto se puede afirmar en forma activa. Traducción Alternativa: "el pueblo de Egipto se olvidará de los años en que hubo mucha comida"

devastará la tierra

Aquí "tierra" se refiere al suelo, a la gente y al país entero. porque la hambruna que le seguirá

Esto habla de la hambruna como si fuera algo que viaja y sigue detrás de otra cosa. Traducción Alterna: "debido al tiempo de hambruna que ocurrirá después"

Es por esto que el sueño fue repetido para el Faraón, porque este asunto ha sido establecido por Dios

Esto se puede afirmar en forma activa. Traducción Alterna: "Dios te dio dos sueños para mostrarte que ciertamente hará que sucedan estas cosas"

Genesis 41:33

Información general

José continúa dirigiéndose al faraón

Ahora

Esto no significa "en este momento", pero se usa para llamar la atención sobre el punto importante que sigue.

permítan que el Faraón busque

José le habla a Faraón en tercera persona. Esta es una forma de mostrar respeto. Se puede afirmar en segunda persona. Traducción Alterna: "Tú, faraón, debes mirar"

lo ponga a cargo de la tierra de Egipto

La frase "ponerlo sobre" significa dar autoridad a alguien. Traducción Alterna: "dale autoridad sobre el reino de Egipto" o "ponlo a cargo del reino de Egipto"

tierra de Egipto

Aquí "tierra" representa a todas las personas y todo en Egipto.

Permitan que ellos tomen una quinta parte de la cosecha de Egipto

La palabra "quinta" es una fracción. Traducción Alterna: "Permítales dividir los cultivos de Egipto en cinco partes iguales, luego tome una de esas partes" (Ver: traducir_fracción)

en los siete años de abundancia

"Durante los siete años en que hay mucha comida".

Genesis 41:35

Información General

José sigue aconsejando al faraón

Permitan que ellos reúnan

"Permitir que los supervisores se reúnan"

de estos buenos años que van a venir

Esto habla de años como si fueran algo que viaja y llega a un lugar. Traducción Alterna: "durante los años buenos que pronto sucederán"

guarden los granos bajo la autoridad del Faraón

La frase "bajo la autoridad de Faraón" significa que Faraón

les da autoridad. Traducción Alterna: "usa la autoridad de Faraón para almacenar el grano"

Ellos deben preservarla

Almacene el grano por un tiempo cuando haya poca

comida disponible. Traducción Alterna: "Los supervisores deben dejar soldados allí para proteger el grano"

La comida será suplida para la tierra

Aquí "tierra" se refiere a la gente. Traducción Alterna: "Esta comida será para la gente"

De esta manera la tierra no va a ser devastada por la hambruna

Aquí "tierra" significa la gente. Esto se puede afirmar en forma activa. Traducción Alterna: "De esta manera la gente no morirá de hambre durante la hambruna"

Genesis 41:37

Este consejo fue bueno ante los ojos del Faraón y ante los ojos de todos sus sirvientes

Aquí "ojos" representa los pensamientos u opiniones de una persona. Traducción Alterna: "Faraón y sus sirvientes pensaron que este era un buen plan"

sus sirvientes

Esto significa que los funcionarios del faraón.

un hombre como este

"un hombre como el que describió José"

en el cual esté el Espíritu de Dios

"en quien vive el Espíritu de Dios"

Genesis 41:39

no hay quién tenga discernimiento

"Nadie más es tan capaz de tomar decisiones". Vea cómo tradujo "discernir" en 41:33.

Tú vas a estar sobre mi casa

Aquí, "casa" significa el palacio de Faraón y la gente en el palacio. La frase "estarás sobre" significa que José tendrá autoridad sobre ella . Traducción Alternativa: "Estarás a cargo de todos en mi palacio"

de acuerdo a tu palabra todo mi pueblo será reinado

Aquí "palabra" se refiere a una orden o a lo que se dice.

Esto se puede afirmar en forma activa. Traducción

Alternativa: "gobernarás a mi gente y ellos harán lo que tú ordenas" (Ver: y

Solamente en el trono

Aquí "trono" significa el gobierno de Faraón como rey.

Traducción Alternativa: "Solo en mi papel de rey"

Ves, yo te he puesto

La palabra "Ves" agrega énfasis a lo que Faraón dice a

continuación. Traducción Alternativa: "mira, te he puesto" yo te he puesto a cargo de toda la tierra de Egipto

La frase "ponerte encima" significa dar autoridad. Aquí

"tierra" se refiere a la gente. Traducción Alterna: "Te puse a cargo de todos en Egipto"

Genesis 41:42

El Faraón se quitó el anillo de sello...cadenas de oro en su cuello

Todas estas acciones simbolizan que el Faraón le está dando a José la autoridad para hacer todo lo que José planeó. (Ver: traducir_simacción)

anillo de sello

Este anillo tenía grabado el sello de Faraón. Esto le dio a José la autoridad y el dinero necesarios para llevar a cabo sus planes.

ropa de lino fino

"Lino" es una tela suave y resistente hecha de la planta de lino de flores azules.

Lo hizo subir en la segunda carroza que él poseía

Este acto deja en claro a la gente que José es el segundo después de Faraón. (Ver: traducir_simacción)

doblen sus rodillas

"Inclínate y honra a José". Doblar la rodilla e inclinarse era un signo de honor y respeto. (Ver: traducir_simacción)

El Faraón lo puso a él a cargo toda la tierra

La frase "puso a él a cargo" significa dar autoridad. Aquí "tierra" se refiere a la gente. Vea cómo tradujo una frase similar en 41:39. Traducción Alternativa: "Te puse a cargo de todos en Egipto"

Genesis 41:44

Yo soy el Faraón y a parte de ti

Faraón está enfatizando su autoridad. Traducción

Alternativa: "Como Faraón, ordeno que aparte de ti"

a parte de ti, ningún hombre puede levantar su mano o su pie en toda la tierra de Egipto

Aquí, "mano" y "pie" representan las acciones de una persona. Traducción Alternativa: "ninguna persona en Egipto hará nada sin tu permiso" o "cada persona en Egipto debe pedir tu permiso antes de hacer cualquier cosa" ningún hombre

Aquí "hombre" se refiere a cualquier persona en general, ya sea hombre o mujer.

Zafnat-panea

Los traductores pueden agregar la siguiente nota a pie de página: El nombre de Zafnat-panea significa "un revelador de secretos".

Le dio a Asenat, la hija de Potífera sacerdote de On, como esposa

Los sacerdotes en Egipto eran la estirpe más alta y privilegiada. Este matrimonio significa el lugar de honor y privilegio de José. (Ver: traducir_simacción)

Le dio a Asenat

"Asenat" es el nombre de la mujer que el Faraón le dio a José como su esposa.

hija de Potífera

"Potífera" es el padre de Asenat.

Sacerdote de on

En es una ciudad, también llamada Heliópolis, que era "la Ciudad del Sol" y el centro de adoración del dios sol Ra.

José fue a toda la tierra de Egipto

José viajó por la tierra para supervisar los preparativos para la próxima sequía.

Genesis 41:46

treinta años

30 años

cuando él se paró frente al Faraón

Aquí "estaba delante de" significa José que comienza a servir al Faraón. Traducción Alternativa: "cuando comenzó a servir al faraón"

fue por toda la tierra de Egipto

José está inspeccionando el país mientras se prepara para llevar a cabo sus planes.

En los siete años generosos

"Durante los siete buenos años"

la tierra produjo abundantemente.

"La tierra produjo grandes cosechas"

Genesis 41:48

Él reunió toda... Él ubicó

Aquí "Él" representa a los siervos de José. Traducción

Alternativa: José ordenó a sus sirvientes que se reunieran ...

Ellos pusieron"

José guardó granos como la arena del mar

Esto compara el grano con la arena del mar para resaltar su gran cantidad. Traducción Alternativa: "El grano que José almacenó era tan abundante como la arena en la orilla del mar"

José guardó...él paró

Aquí "José" y "él" representan a los siervos de José.

Traducción Alternativa: "José hizo que se guardaran sus sirvientes ... se detuvieron"

Genesis 41:50

antes que lleguen de los años de hambruna

Esto habla de los años como si fueran algo que viaja y llega a un lugar. Traducción Alternativa: "antes de que comenzaran los siete años de hambruna"

Asenat

"Asenat" es el nombre de la mujer que el Faraón le dio a José como su esposa. Vea cómo tradujo esto es 41:44.

Hija de Potífera

Potífera" es el padre de Asenat. Vea cómo tradujo esto en 41:44.

sacerdote de On

En es una ciudad, también llamada Heliópolis, que era "la Ciudad del Sol" y el centro de adoración del dios sol Ra. Vea cómo tradujo esto en 41:44.

Manasés

Los traductores también pueden agregar una nota al pie que diga: "El nombre 'Manasés' significa 'causar que se olvide'"

familia de mi padre

Esto se refiere al padre de José, Jacob y su familia

Efraín

Los traductores también pueden agregar una nota al pie que diga: "El nombre 'Efraín' significa 'ser fructífero' o 'tener hijos'".

me ha hecho fructífero

Aquí "fructífero" significa prosperar o tener hijos.

en la tierra de mis aflicciones.

El sustantivo abstracto "aflicción" se puede decir como "He sufrido". Traducción Alternativa: "en esta tierra donde he sufrido"

Genesis 41:53

en todas las tierras

En todas las naciones circundantes más allá de Egipto, incluida la tierra de Canaán.

pero en toda la tierra de Egipto había comida

Se da a entender que hubo alimentos debido a que José ordenó a su gente que almacenara alimentos durante los siete buenos años.

Genesis 41:55

Cuando toda la tierra de Egipto estaba en hambruna

Aquí "tierra" significa la gente. Traducción Alternativa:

"Cuando todos los egipcios se morían de hambre"

La hambruna estaba en toda la superficie de la tierra

La palabra "cara" se refiere a la superficie de la tierra.

Traducción Alterna: "La hambruna se había extendido por toda la tierra"

José abrió todos los graneros y vendió a los egipcios

Aquí "José" representa a los siervos de José. Traducción Alterna: "José hizo que sus sirvientes abrieran todos los almacenes y vendieran granos a los egipcios"

Toda la tierra iba a Egipto

Aquí "tierra" significa la gente de todas las regiones.

Chapter 42

Genesis 42:1

Cuando Jacob supo

La palabra "Cuando" marca una nueva parte de la historia.

¿Porqué se miran los unos a los otros?

Jacob usa una pregunta para regañar a sus hijos por no hacer nada con el grano. TA: "¡No se sienten aquí como si nada pasara!"

Vayan allá ... fueron

"Vayan allá abajo". Era común hablar de ir de Canaán a Egipto como ir "abajo".

a Egipto

Aquí "Egipto" se refiere a las personas que venden granos.

TA: "de los que venden granos en Egipto"

Benjamín, hermano de Jospe, Jacob no lo envió

Benjamín y José tuvieron el mismo padre y madre. Jacob no quería arriesgarse a enviar al último hijo de Raquel.

Genesis 42:5

Los hijos de Israel fueron a comprar entre aquellos quienes fueron

La palabra "fueron" se puede traducir como "vinieron".

Además, se entienden las palabras "grano" y "Egipto". AT: "Los hijos de Israel fueron por grano junto con otras personas que fueron a Egipto"

Ahora José

"Ahora" marca un cambio de la historia a la información de fondo sobre José.

Sobre la tierra

Aquí "tierra" se refiere a Egipto. TA: "sobre Egipto"

Todas las personas de la tierra.

Aquí "tierra" incluye Egipto y otros países vecinos. TA: "todas las personas de todas las naciones que vinieron a comprar grano"

Los hermanos de José fueron

Aquí "fueron" se puede traducir como "vinieron".

Se postraron ante él con sus caras en el suelo.

Esta es una forma de mostrar respeto.

Genesis 42:7

José miró a sus hermanos y los reconoció

"Cuando José vio a sus hermanos, los reconoció".

Se disfrazó a sí mismo

"actuó como si no fuera su hermano" o "no les hizo saber que era su hermano"

¿De dónde vienen?

Esta no era una pregunta retórica, aunque José sabía la respuesta. Era parte de su decisión de para guardar su identidad de sus hermanos.

Genesis 42:9

Ustedes son espías

Los espías son personas que intentan secretamente obtener información sobre un país para ayudar a otro país.

Traducción Alterna : "La gente venía a Egipto de todas las regiones circundantes"

Toda la tierra

"por toda la tierra". Es probable que todos los diferentes socios comerciales y naciones que formaron parte de las rutas comerciales egipcias efectuadas por la sequía hayan venido a Egipto en busca de grano.

Ustedes vinieron a ver las partes indefensas de la tierra.

El significado completo puede ser expresado explícitamente. TA: "Viniste a descubrir dónde no estamos protegiendo nuestra tierra para poder atacarnos"

Nuestro amo

Esta es una manera de referirse a alguien para honrarlo.

Tus sirvientes han

Los hermanos se refieren a sí mismos como "tus sirvientes".

Esta es una manera formal de hablar con alguien de mayor autoridad. TA: "Nosotros, tus sirvientes, tenemos" o

"Tenemos"

Genesis 42:12

Él les dijo a ellos

"José le dijo a sus hermanos"

No, ustedes han venido para ver las partes indefensas de esta tierra

El significado completo puede ser expresado explícitamente. TA: "No, han venido a descubrir dónde no estamos protegiendo nuestra tierra, para así poder atacarnos"

Doce hermanos

"12 hermanos"

Mire, el hermano más joven

"Escúchanos, el más joven". La palabra "Mire" se usa para enfatizar lo que dicen a continuación.

El hermano más joven en este día está con nuestro padre

"Ahora mismo nuestro hermano menor está con nuestro padre"

Genesis 42:14

Es lo que yo les digo; ustedes son espías.

"Como ya dije, ustedes son espías". Vea cómo tradujo "espías" en el 42: 9.

Por esto ustedes serán probados

Esto se puede afirmar en forma activa. TA: "Así es como los probaré"

Por la vida del Faraón

Esta frase indica un juramento solemne. TA: "Juro por la vida de Faraón" (Ver: [[rc://*/tw/bible/other/oath]])

Envíen a uno de ustedes y dejen que el busque a su hermano.

"Elijan a uno de ustedes para ir a buscar a su hermano "

Ustedes permanecieran en prisión

"El resto de ustedes permanecerán en prisión"

Que su palabra sea probada, a ver si hay verdad en ustedes

Aquí "palabra" se refiere a lo que se dijo. Esto se puede afirmar en forma activa. AT: "para que pueda averiguar si está diciendo la verdad"

En custodia

"En prisión" (UDB)

Genesis 42:18

En el tercer día

La palabra "tercero" es un número ordinal. TA: "después del segundo día"

Hagan esto y vivirán

La información entendida puede ser indicar claramente.

TA: "Si hacen lo que les digo, los dejaré vivir"

Temo a Dios

Esto se refiere a respetar profundamente a Dios y mostrar ese respeto al obedecerlo.

Dejen que uno de sus hermanos sea confinado en esta prisión

Esto se puede decir en forma activa. TA: "deja a uno de tus hermanos aquí en la cárcel"

Pero ustedes vayan

"Ustedes" se refiere a todos los hermanos que no van a permanecer en prisión. TA: "pero el resto de ustedes van"

Carguen el grano para la hambruna de su casa

Aquí "casa" significa familia. TA: "llevar grano a casa para ayudar a su familia durante esta hambruna"

Su palabra sea verificada

Aquí "palabra" significa lo que se dijo. Esto se puede afirmar en forma activa. TA: "para que sepa lo que dices es cierto"

Ustedes no morirán

Esto implica que José haría que sus soldados ejecuten a los hermanos si descubre que son espías.

Genesis 42:21

Al cual vimos la angustia de su alma

La palabra "alma" se refiere a José. AT: "porque vimos cuán angustiado estaba José" o "porque vimos que José estaba sufriendo"

Por esto esta angustia ha venido sobre nosotros

El sustantivo abstracto "angustia" se puede expresar como el verbo "sufrimiento". TA: "Es por eso que estamos sufriendo así ahora"

¿Acaso no les dije 'No pequen contra el niño', pero ustedes no escuchaban?

Rubén usa una pregunta para regañar a sus hermanos. TA: "Te dije que no lastimes al niño, ¡pero que no escucharías!"

Acaso no les dije 'No pequen contra el niño'

Esto tiene una cita dentro de una cita. Se puede afirmar como una cita indirecta. TA: "¿No te dije que no pecaras contra el chico?" O "Te dije que no le hicieras daño al chico"

Ahora, vean

Aquí "Ahora" no significa "en este momento", sino que tanto "Ahora" como "ver" se usan para llamar la atención sobre el punto importante que sigue.

Su sangre es requerida por nosotros.

Aquí "sangre" significa la muerte de José. Sus hermanos pensaron que José estaba muerto. La frase "se nos exige" significa que deben ser castigados por lo que hicieron. TA: "estamos obteniendo lo que merecemos por su muerte" o "estamos sufriendo por haberlo matado"

Genesis 42:23

Ellos no sabían... había un intérprete en medio de ellos

Esto cambia de la historia principal a la información de fondo que explica por qué los hermanos pensaron que José no podía entenderlos.

Un intérprete

Un "intérprete" es alguien que traduce lo que una persona dice a otro idioma. José colocó un intérprete entre él y sus

hermanos para que pareciera que no hablaba su idioma.

Él se apartó de ellos y lloró.

Se da a entender que José lloró porque se emocionó después de escuchar lo que sus hermanos dijeron.

Habló a ellos

José todavía hablaba un idioma diferente y usaba el intérprete para hablar con sus hermanos.

Lo ató delante de ellos

Aquí los "ojos" se refieren a su vista. TA: "lo ató ante sus ojos" o "lo ató mientras lo observaban"

Los dió a ellos como provisión

"Para darles los suministros que necesitaban".

Fue hecho por ellos.

Esto se puede afirmar en forma activa. AT: "Los sirvientes hicieron por ellos todo lo que José ordenó"

Genesis 42:26

Al uno de ellos abrir su saco para darle a su burro de comer en el lugar de alojamiento, él vio su dinero. Miren, estaba en la apertura de su saco.

"Cuando se detuvieron en un lugar para pasar la noche, uno de los hermanos abrió su saco para conseguir comida para su burro. ¡En el saco vio su dinero!"

Miren

La palabra "miren" nos alerta a prestar atención a la sorprendente información que sigue.

Mi dinero lo pusieron de vuelta

Esto se puede decir en forma activa. TA: "Alguien ha devuelto mi dinero"

Mirenlo

"¡Mira en mi saco!"

Sus corazones se hundieron

Para tener miedo se habla de como si su corazón se estuviera hundiendo. Aquí "corazones" significa coraje. TA: "Ellos se asustaron mucho" (Ver: y

Genesis 42:29

Rey de la tierra

"el señor de Egipto"

Habló rudamente

"Habló con dureza"

Nosotros no somos espías

Los espías son personas que intentan secretamente obtener información sobre un país para ayudar a otro país. Veamos cómo se tradujo "espías" en el 42: 9.

Nosotros le dijimos a él: 'Nosotros somos hombres honestos. Nosotros no somos espías. Somos doce hermanos, hijos de nuestro padre. Uno ya no vive... tierra de Canaán.

Esto tiene una cita dentro de una cita. Se puede afirmar como una cita indirecta. TA: "Le dijimos que somos hombres honestos y no espías. Dijimos que somos doce hermanos, hijos de nuestro padre, y que un hermano ya no está vivo ... la tierra de Canaán"

Uno ya no vive

La palabra "hermano" se entiende. TA: "Un hermano ya no está vivo"

El más joven en este día está con nuestro padre

La palabra "hermano" se entiende. TA: "el hermano más joven está con nuestro padre en este momento"

Genesis 42:33

El rey de la tierra

"El señor de Egipto"

Llevense el grano para la hambruna en su casa
Aquí "casas" significa "familia". TA: "toma grano para ayudar a tu familia durante la hambruna"
Vayan en su camino
"Vayan a casa" o "salgan"
Y ustedes van a intercambiar en la tierra.
"Y te permitiré comprar y vender en esta tierra"
Genesis 42:35
Ocurrió que mientras
Esta frase se usa aquí para marcar un evento importante en la historia. Si su idioma tiene una forma de hacerlo, podría considerar usarlo aquí.
Ustedes me han desamparado de mis hijos.
"Me has privado de mis hijos" o "Me has hecho perder a dos de mis hijos"
Todas estas cosas están en mi contra
"todas estas cosas me hieren"
Genesis 42:37
Ponlo en mis manos
Esta es una solicitud para que Rubén se lleve a Benjamín con él y lo cuide en el viaje. TA: "Ponme a cargo de él" o

Chapter 43

Genesis 43:1

La hambruna era severa en la tierra.
Se entiende la palabra "Canaán". Esta información puede hacerse explícita. TA: "La hambruna fue severa en la tierra de Canaán"
Se produjo
Esta frase se usa aquí para marcar el comienzo de una nueva parte de la historia. Si su idioma tiene una forma de hacerlo, podría considerar usarlo aquí.
Cuando ellos se habían comido
"cuando Jacob y su familia habían comido"
Ellos habían traído
"Los hijos mayores de Jacob habían traído"
comprenos
Aquí esta palabra se refiere a comprar comida para Jacob, sus hijos y el resto de la familia.
Genesis 43:3
Judá le dijo
"Judá le dijo a su padre Jacob"
El hombre
Esto se refiere a José, pero los hermanos no sabían que era José. Se referían a él como "el hombre" o "el hombre, el señor de la tierra" como en 42:29.
Nos advirtió: "Ustedes no van a ver mi cara al menos que su hermano esté con ustedes."
Esto tiene una cita dentro de una cita. Se puede afirmar como una cita indirecta. TA: "nos advirtió que no veríamos su rostro a menos que trajéramos a nuestro hermano menor"
Solemnemente nos advirtió
"fue muy serio cuando nos advirtió, diciendo"
Ustedes no verán mi cara
Judá usa esta frase dos veces en 43: 3-5 para enfatizar a su padre que no pueden regresar a Egipto sin Benjamín. La frase "mi cara" se refiere al hombre, que es José. TA: "No me verás"

"Déjame cuidar de él"

Mi hijo no va a ir con ustedes
Era común usar la frase "bajar" cuando se habla de viajar de Canaán a Egipto. TA: "Mi hijo Benjamín, no bajará con ustedes a Egipto"
Con ustedes
Aquí "Ustedes" se refiere a los hijos mayores de Jacob.
Porque su hermano está muerto y solo él queda.
El significado completo se hace explícito. TA: "Para mi esposa, Raquel, solo tuve dos hijos. José está muerto y Benjamin es el único que queda"
En el camino que vayan
"mientras viajan a Egipto y regresan" o "mientras estás fuera". Aquí "camino" significa viajar.
Entonces ustedes van a llevar mi cabello gris con pena al Seol
"llevar ... al Seol" es una forma de decir que lo harán morir e ir al Seol. Él usa la palabra "abajo" porque comúnmente se creía que el seol está en algún lugar subterráneo. TA: "entonces me harás morir, de edad, un viejo hombre"
Mi cabello gris
Esto representa a Jacob y destaca su vejez. TA: "yo, un viejo"

Su hermano esté con ustedes

Judá se refiere a Benjamín, el último hijo de Raquel antes de morir.

Nosotros no iremos.

"no bajaremos". Era común usar la frase "bajar" cuando se habla de viajar de Canaán a Egipto.

Genesis 43:6

Por qué ustedes me tratan tan mal

"¿Por qué me causan tantos problemas?"

El hombre preguntó detalles

"El hombre hizo muchas preguntas"

Sobre nosotros

Aquí "nosotros" es exclusivo y se refiere a los hermanos que fueron a Egipto y hablaron con "el hombre".

Él dijo: ¿Su padre todavía está vivo? ¿Ustedes tienen otro hermano?"

Esta es una cita dentro de una cita. Se puede afirmar como una cita indirecta. TA: "Nos consultó si nuestro padre todavía estaba vivo y si teníamos otro hermano".

Nosotros le contestamos de acuerdo a estas preguntas.

"Respondimos las preguntas que nos hizo".

Cómo nosotros íbamos a saber que el diría: ... abajo

Los hijos usan una pregunta para enfatizar que no sabían lo que el hombre les diría que hicieran. Esta pregunta retórica se puede traducir como una declaración. TA: "No sabíamos que él diría ... hermano!"

el diría: "Traigan a su hermano"

Esta es una cita dentro de una cita. Se puede afirmar como una cita indirecta. TA: "nos diría que lleváramos a nuestro hermano a Egipto"

Traigan a su hermano

"bajen a su hermano con ustedes". Era común usar la palabra "abajo" cuando se habla de viajar de Canaán a Egipto.

Genesis 43:8

Nos levantaremos e iremos para que vivamos y no moriremos, ambos, nosotros, ustedes y también nuestros hijos

Las frases "para que vivamos" y "no moriremos" significan lo mismo. Judá está enfatizando que tienen que comprar comida en Egipto para sobrevivir. TA: "Iremos ahora a Egipto y conseguiremos grano para que viva toda nuestra familia"

Nos levantaremos

Aquí "Nos" se refiere a los hermanos que viajarán a Egipto. Para que vivamos

Aquí "vivamos" se refiere a los hermanos, Israel y toda la familia.

Ambos, nosotros

Aquí "nosotros" se refiere a los hermanos.

Nosotros, Usted

Aquí se refiere a Israel.

también nuestros hijos

Aquí "nuestro" se refiere a los hermanos. Esto se refiere a los niños pequeños que tenían más probabilidades de morir durante una hambruna.

Yo voy a ser una garantía por él

El sustantivo abstracto "garantía" se puede expresar como el verbo "promesa". TA: "Prometeré traerlo de vuelta"

Usted me mantendrá responsable.

La manera en que Jacob responsabilizará a Judá se puede establecer claramente. TA: "Me harás responderte sobre lo que le sucede a Benjamin"

pues dejeme tener la culpa

Esto habla de la "culpa" como si fuera un objeto que una persona tiene que llevar. TA: "puedes culparme"

Pues si no nos hubieramos atrasado

Judá está describiendo algo que pudo haber sucedido en el pasado pero no sucedió. Judá está regañando a su padre por esperar tanto tiempo para enviar a sus hijos a Egipto para obtener más comida.

Seguramente ahora nosotros hubieramos ido y venido por segunda vez. "hubiéramos vuelto dos veces"

Genesis 43:11

Que así sea, ahora hagan esto.

"Si esta es nuestra única opción, entonces hazlo"

Llevenla abajo

Era común usar la palabra "abajo" cuando se habla de viajar de Canaán a Egipto.

Bálsamo

Una sustancia grasa con un olor dulce utilizado para curar y proteger la piel. Vea cómo se tradujo estas palabras en el 37:25. TA: "medicina"

Especias

"condimentos". Vea cómo se tradujo estas palabras en el 37:25.

Nueces de pistacho

un pequeño, árbol de nuez verde

Almendras

Árbol de nuez que tiene un sabor dulce

Lleven el doble de dinero en sus manos.

Aquí "mano" significa la persona entera. TA: "Lleva el doble de dinero contigo"

El dinero que fue de vuelto en la apertura de sus sacos, llevenlo nuevamente en sus manos.

Aquí "mano" significa la persona entera. La frase "que fue de vuelto" se puede indicar en forma activa. TA: "lleve a

Egipto el dinero que alguien puso en sus sacos"

Genesis 43:13

Llevense también a su hermano.

"Toma también Benjamín"

Vayan nuevamente

"regresen"

Que Dios Todopoderoso les de misericordia delante del hombre

El sustantivo abstracto "misericordia" se puede declarar como el adjetivo "amable". TA: "Que Dios Todopoderoso haga que el hombre sea amable con usted"

su otro hermano

"Simeón"

Si yo soy desamparado de mis hijos, yo soy desamparado

"Si pierdo a mis hijos, pierdo a mis hijos". Esto significa que Jacob sabe que debe aceptar lo que sea que le pase a sus hijos.

en sus manos llevaban

Aquí "mano" se refiere a toda la persona. TA: "tomaron"

Y fueron a Egipto

"bajaron a Egipto". Era común usar la frase "bajó" cuando se habla de viajar de Canaán a Egipto.

Genesis 43:16

Benjamín con ellos

"Benjamín con los hermanos mayores de José"

El sirviente de su casa

El "sirviente" era responsable de administrar las actividades domésticas de José.

Él llevó a los hombres

Aquí "llevó" se puede traducir como "tomó".

A la casa de José

"en la casa de José"

Genesis 43:18

Los hombres tenían miedo

"Los hermanos de José tenían miedo"

ellos fueron llevados a la casa de José

Esto se puede afirmar en forma activa. TA: "ellos iban a la casa de José" o "el mayordomo los llevaba a la casa de José"

Es por el dinero que fue de vuelto en nuestros sacos la primera vez que nos trajeron

Esto se puede afirmar en forma activa. TA: "El mayordomo nos trae a la casa por el dinero que alguien puso en nuestros sacos"

Para que el pueda buscar una oportunidad en contra nuestra. Él puede arrestarnos

Esto puede traducirse como una nueva oración. TA: "Él está esperando la oportunidad de acusarnos, para poder arrestarnos"

Nosotros vinimos abajo

Es común usar la frase "abajo" cuando se habla de viajar de Canaán a Egipto.

Genesis 43:21

Oración de enlace:

Los hermanos continúan hablando con el mayordomo de la casa.

Sucedió que

Esta frase se usa aquí para marcar un evento importante en la historia. Si su idioma tiene una forma de hacerlo, podría considerar usarlo aquí.

Cuando nosotros nos acercamos al lugar de alojamiento

"Cuando llegamos al lugar donde íbamos a pasar la noche"
Mire
La palabra "Mire" muestra que los hermanos se sorprendieron por lo que vieron.
Todo el dinero de cada hombre estaba en la apertura de su saco, nuestro dinero completo.
"Cada uno de nosotros encontró la cantidad total de su dinero en su bolsa"
Nosotros hemos venido a traerlo de vuelta en nuestras manos
Aquí "manos" significa la persona entera. TA: "Hemos traído el dinero con nosotros"
Otro dinero también hemos traído en nuestras manos para comprar comida.
Aquí "mano" significa la persona entera. TA: "También hemos traído más dinero para comprar alimentos"
Traído
"traído abajo". Es común usar la palabra "abajo" cuando se habla de viajar de Canaán a Egipto.
Que la paz sea con ustedes,
El sustantivo abstracto "Paz" puede ser declarado como un verbo. AT: "Relajense"
Su Dios y el Dios de su padre
Los mayordomos no están hablando de dos dioses diferentes. TA: "Tu Dios, el Dios que tu padre adora" (UDB)
Genesis 43:24
Limpiaros sus pies
Esta costumbre ayudar a los viajeros cansados a refrescarse después de caminar largas distancias. El significado completo de esta declaración se puede hacer explícito.
Dio comida a sus burros
"alimentar" era un alimento seco que se reserva para los animales
Genesis 43:26
Ellos llevaron a la casa los regalos que tenían en sus manos
Aquí "mano" significa la persona entera. TA: "los hermanos trajeron los regalos que tenían con ellos"
Se inclinaron delante del el
Esta es una forma de mostrar honor y respeto.
Genesis 43:28
Su sirviente nuestro padre
Se refieren a su padre como "su sirviente" para mostrar respeto. TA: "Nuestro padre que te sirve"
Ellos se postraron y se inclinaron
Estas palabras básicamente significan lo mismo. Se acostaron frente al hombre para mostrarle respeto. TA: "Se inclinaron frente a él"
él levanta su mirada
Esto significa "miró hacia arriba".
el hijo de su madre, él dijo:
Esto se puede traducir con una nueva oración. TA: "el hijo de su madre. José dijo"
Este es su hermano menor... hablado?
Los posibles significados son 1) José está realmente haciendo una pregunta para confirmar que este hombre es Benjamín, o 2) es una pregunta retórica. TA: "Así que este es tu hermano menor ... yo".

Mi hijo
Esta es una manera amistosa en que un hombre le habla a otro hombre de rango inferior. TA: "joven" (UDB)
Genesis 43:30
se apresuró a salir de la habitación
"salió corriendo de la habitación"
pues él fue profundamente movido por su hermano
La frase "profundamente conmovido" se refiere a tener un sentimiento fuerte o emoción cuando algo importante sucede. TA: "porque tenía fuertes sentimientos de compasión por su hermano" o "porque tenía fuertes sentimientos de afecto por su hermano"
Dijo
Se puede hacer explícito a quien José está hablando. TA: "y dijo a sus sirvientes"
Sirvan la comida
Esto significa distribuir la comida para que la gente pueda comer.
Genesis 43:32
Los siervos le sirvieron a José para él solo y a los hermanos para ellos aparte. Los egipcios allí comieron con él aparte
Esto significa que José, los hermanos y los otros egipcios están comiendo en tres lugares diferentes dentro de la misma habitación. TA: "Los sirvientes sirvieron a José solo y a los hermanos solos y a los egipcios, que estaban comiendo con él, solos"
Los egipcios allí comieron con él aparte
Estos son probablemente otros funcionarios egipcios que comieron con José, pero aún se sentaron separados de él y de los hermanos hebreos.
Porque los egipcios no podían comer pan con los Heberos, pues eso es detestable para los egipcios.
Esto se puede traducir como una nueva oración: "Hicieron esto porque los egipcios pensaban que era una vergüenza comer con los hebreos"
No podían comer pan
Aquí "pan" significa comida en general.
Los hermanos se sentaron delante de él
Se da a entender que José había dispuesto dónde se sentaría cada hermano. Puedes aclarar la información implícita. TA: "Los hermanos se sentaron frente al hombre, según cómo organizó sus lugares"
El primogénito de acuerdo a sus derechos al nacer, y el menor de acuerdo a su juventud.
El "primogénito" y el "más joven" se usan juntos para significar que todos los hermanos estaban sentados en orden de acuerdo a su edad.
Los hombres estaban asombrados entre sí
"Los hombres se sorprendieron mucho cuando se dieron cuenta de esto".
Pero la de Benjamín era cinco veces más que la de cualquiera de sus hermanos.
La frase "cinco veces" se puede decir de manera más general. TA: "Pero Benjamín recibió una porción que era mucho más grande de lo que sus hermanos recibieron"

Genesis 44:1

Información general

Comienza un nuevo evento en la historia. Lo más probable es que sea a la mañana siguiente después de la fiesta.

mayordomo de su casa

El "Mayordomo" era responsable de administrar las actividades domésticas de Joseph.

el dinero de cada hombre

Su dinero era monedas de plata muy probablemente en una pequeña bolsa.

en la apertura de su saco

"en sus sacos"

Pon mi copa, la copa de plata

"Pon mi copa de plata"

en la apertura del saco del más joven

La palabra "hermano" se entiende. TA: "en el saco del hermano más joven"

Genesis 44:3

La mañana se levantó

"La luz de la mañana se muestra"

los hombres fueron despedidos, ellos y sus burros

Esto se puede afirmar en forma activa. TA: "enviaron a los hombres lejos, junto con sus burros"

¿Por qué han devuelto mal por bien?

Esta pregunta se usa para regañar a los hermanos. TA:

"¡Nos han tratado mal, después de haber sido bueno con ustedes!"

¿No es ésta la copa de la cual mi señor bebe y la copa que él usa para adivinación?

Esta pregunta se usa para regañar a los hermanos. TA: "¡Ya saben que esta es la taza que mi maestro usa para beber y para decir su fortuna!"

Has hecho mal, esta cosa que has hecho

Esto se repite "has hecho" para el énfasis. TA: "Lo que has hecho es muy malo" (Ver: paralelismo de higos)

Genesis 44:6

les habló estas palabras a ellos.

Aquí "palabras" significa lo que se dijo. TA: "habló lo que José le dijo que dijera"

¿Por qué mi señor habla palabras como éstas?

Aquí "palabras" significa lo que se dijo. Los hermanos se refieren al mayordomo como "mi señor". Esta es una manera formal de hablar con alguien con mayor autoridad. Se puede afirmar en segunda persona. TA: "¿Por qué dices esto, mi señor?"

Que lejos esté de tus sirvientes que ellos hagan tal cosa

Los hermanos se refieren a sí mismos como "tus sirvientes" y "ellos". Esta es una manera formal de hablar con alguien con mayor autoridad. TA: "¡Nunca haríamos tal cosa!"

Que lejos esté de tus sirvientes

Se habla de algo que una persona nunca haría como si fuera un objeto que la persona quiere poner muy lejos de sí misma.

Genesis 44:8

Mira

Esto agrega énfasis a lo que dicen los hermanos a continuación.

el dinero que encontramos en la apertura de nuestros sacos

"Conoces el dinero que encontramos en nuestros sacos".

nosotros lo trajimos nuevamente a ti desde de la tierra de Canaán

"Te trajimos de Canaán"

¿cómo podremos nosotros robar de la casa de tu señor oro o plata?

Los hermanos usan una pregunta para enfatizar que no le robarían al señor de Egipto. TA: "¡Así que nunca tomaríamos nada de la casa de tu amo!"

oro o plata

Estas palabras se usan juntas para dar a entender que no robarían nada de ningún valor.

A quien sea de tus sirvientes que le encuentre con ello

Los hermanos se refieren a sí mismos como "tus sirvientes".

Esta es una manera formal de hablar con alguien de mayor autoridad. Se puede afirmar en primera persona. Además, "se encuentra" se puede indicar en forma activa. TA: "Si encuentras que uno de nosotros ha robado la copa"

nosotros también seremos esclavos de mi señor

La frase "mi amo" se refiere al mayordomo. Esto se puede afirmar en segunda persona. TA: "puedes tomarnos como tus esclavos"

Ahora, que suceda según tus palabras

Aquí "ahora" no significa "en este momento", sino que se utiliza para llamar la atención sobre el punto importante que sigue. Además, "palabras" significa lo que se dijo. TA: "Muy bien. Haré lo que dijiste"

Aqué a quien se le encuentre la copa será mi esclavo

Esto se puede afirmar en forma activa. TA: "Si encuentro la taza en uno de tus sacos, esa persona será mi esclava"

Genesis 44:11

puso su saco en el suelo

"bajó su saco"

El mayor... el menor

La palabra "hermano" se entiende. TA: "el hermano mayor ... el hermano menor"

el menor, y la copa fue encontrada en el saco de Benjamín.

Esto puede traducirse como una nueva oración y en forma activa. TA: "el más joven. El mayordomo encontró la copa en el saco de Benjamín"

Entonces, ellos rasgaron sus ropas.

La palabra "ellos" se refiere a los hermanos. Desgarrar la ropa era un signo de gran angustia y dolor.

Y regresaron

"y ellos regresaron"

Genesis 44:14

Él todavía estaba allí

"José todavía estaba allí"

ellos se postraron delante de él

"cayeron delante de él". Esta es una señal de los hermanos que desean que el señor sea misericordioso con ellos.

¿Ustedes no saben que un hombre como yo practica adivinación?

José usa una pregunta para regañar a sus hermanos. AT:

"¡Seguramente saben que un hombre como yo puede aprender cosas por magia!"

Genesis 44:16

¿Qué le podremos decir a mi señor? ¿Qué podemos hablar? ¿O cómo podemos justificarnos nosotros mismos?

Las 3 preguntas significan básicamente lo mismo. Usan estas preguntas para enfatizar que no hay nada que puedan decir para explicar lo que sucedió. TA: "No tenemos nada que decir, mi maestro. No podemos decir nada de

valor. No podemos justificarnos".

¿Qué le podremos decir a mi señor? ... los esclavos de nuestro señor
Aquí "mi señor" se refiere a José. Esta es una manera formal de hablar con alguien con mayor autoridad. Se puede afirmar en segunda persona. TA: "¿Qué podemos decirle ... sus esclavos?"

Dios ha encontrado la iniquidad de tus sirvientes.

Aquí "encontrado" no significa que Dios acaba de descubrir lo que hicieron los hermanos. Significa que Dios ahora los está castigando por lo que hicieron. TA: "Dios nos está castigando por nuestros pecados pasados"

la iniquidad de tus sirvientes

Los hermanos se refieren a sí mismos como "tus sirvientes". Esta es una manera formal de hablar con alguien de mayor autoridad. Se puede afirmar en primera persona. TA: "nuestra iniquidad"

en cuyas manos se ha encontrado la copa

Aquí "mano" significa la persona entera. Además, "se encontró" se puede indicar en forma activa. TA: "y el que tomó tu taza"

Que lejos esté de mí hacer eso

Se habla de algo que una persona nunca haría como si fuera un objeto que la persona quiere que se le aleje. TA: "No me gusta hacer algo así"

El hombre en cuyas manos la copa fue encontrada

Aquí "mano" significa la persona entera. Además, "se encontró" se puede indicar en forma activa. TA: "El hombre que tenía mi copa"

Genesis 44:18

se acercó a

"acercado"

deja que tu sirviente

Judá se refiere a sí mismo como "tu siervo". Esta es una manera formal de hablarle a alguien con más autoridad. Esto se puede afirmar en primera persona. TA: "déjame, tu sirviente"

hable palabra a los oídos de mi señor

Aquí "palabra" es un metónimo que representa lo que se dice. Y "oídos" es una sinécdoque que representa a toda la persona. TA: "hable con usted, mi señor"

a los oídos de mi señor

Aquí "mi señor" se refiere a José. Esta es una manera formal de hablarle a alguien con más autoridad. Esto se puede afirmar en segunda persona. TA: "a usted"

deja que tu enfado se consuma en contra de su siervo

Se habla de estar enojado como si fuera un fuego ardiente. TA: "por favor, no te enojas conmigo, tu sirviente"

tú eres como el Faraón.

Judá compara al señor con el faraón para enfatizar el gran poder que tiene el señor. También está insinuando que quiere que el señor se enoje y lo ejecute. TA: "porque eres tan poderoso como el Faraón y podrías que tus soldados me maten"

Mi amo preguntó esto a sus sirvientes, diciendo: '¿Ustedes tienen un padre o un hermano?'

Esta es una cita dentro de una cita. Se puede afirmar como una cita indirecta. TA: "Mi amo nos preguntó si tenemos un padre o un hermano".

Mi amo preguntó esto a sus sirvientes

Judá se refiere a José con las palabras "mi amo". También se refiere a sí mismo y a sus hermanos como "sus sirvientes". TA: "Tú, mi amo, nos pediste, tus sirvientes" o "Nos pediste" Genesis 44:20

Información General:

Judá continúa hablando ante José

nosotros le dijimos a mi señor: 'Nosotros tenemos un padre ... su padre lo ama.'

Esta es una cita dentro de una cita. Se puede afirmar como una cita indirecta. TA: "Y le dijimos a mi señor que tenemos un padre ... su padre lo ama"

nosotros le decimos a mi señor

Judá se refiere a José como "mi señor". Esta es una manera formal de hablar con alguien con mayor autoridad. TA: "te dijimos, mi señor"

su padre lo ama

Esto se refiere al amor por un amigo o miembro de la familia.

tú le dices a tus sirvientes: 'Bájalo a donde mí para que pueda verlo'.

Esta es una cita dentro de una cita. Se puede afirmar como una cita indirecta. TA: "Y dijiste a tus sirvientes que deberíamos llevarte a nuestro hermano menor para que lo veas"

Y tú le dices a tus sirvientes

Judá se refiere a sí mismo y a sus hermanos como "tus siervos". AT: "Entonces nos dijiste, tus sirvientes"

Bájalo a donde mí

Era común usar la palabra "abajo" cuando se habla de viajar de Canaán a Egipto. TA: "Tráemelo a mí"

Y nosotros le decimos a mi señor: 'El niño no puede... su padre moriría'

Esta es una cita dentro de una cita. Se puede afirmar como una cita indirecta. TA: "En respuesta, le dijimos a mi maestro que el niño no puede ... el padre moriría"

su padre moriría

Se implica que su padre moriría de pena.

Genesis 44:23

Información general:

Judá continúa contando su historia a José.

Y tú le dices a tus sirvientes: "A menos que su hermano menor baje con ustedes, no volverán a ver mi rostro otra vez"

Esta es una cita dentro de una cita. Se puede afirmar como una cita indirecta. TA: "Entonces dijiste a tus sirvientes que a menos que nuestro hermano menor venga con nosotros, no te volveremos a ver"

Y tú le dices a tus sirvientes

Judá se refiere a sí mismo y a sus hermanos como "tus sirvientes". Esta es una manera formal de hablar con alguien con mayor autoridad. TA: "Entonces nos dijiste, tus sirvientes"

baje con ustedes ... bajar

Era común usar la palabra "bajar" cuando se habla de viajar de Canaán a Egipto.

no volverán a ver mi rostro otra vez

Aquí "rostro" significa la persona entera. TA: "no volverás a verme"

Y aconteció que cuando subimos

Esta frase se usa aquí para marcar el comienzo de una nueva parte de la historia. Si su idioma tiene una forma de hacerlo, podría considerar usarlo aquí.

cuando subimos a donde tu sirviente mi padre
Era común utilizar la frase "subió" cuando se habla de
viajar de Egipto a Canaán.
le dijimos las palabras de nuestro señor
Judá se refiere a José como "mi señor". Además, "palabras"
significa lo que se dijo. TA: "le dijimos lo que dijiste, mi
señor"
Y nuestro padre dijo: 'Vayan nuevamente, y compran comida'
Esta es una cita dentro de una cita. Se puede afirmar como
una cita indirecta. TA: "Nuestro padre nos dijo que
fuéramos nuevamente a Egipto para comprar comida para
nosotros y nuestras familias"
Y nosotros dijimos: 'Nosotros no podemos bajar. Si nuestro hermano
menor ... está con nosotros
Esta es una cita dentro de una cita. Se puede afirmar como
una cita indirecta. TA: "Entonces le dijimos que no podemos
bajar a Egipto. Le dijimos que si nuestro hermano menor
está con nosotros ... está con nosotros"
ver la cara del hombre
Aquí "cara" significa la persona entera. TA: "ver al hombre"
Genesis 44:27
Información general:
Judá continúa contando su historia a José.
nos dijo: "Tu sabes que mi esposa me dio dos hijos. Y uno se alejó de mí
y yo dije: 'Seguramente él está hecho pedazos, y yo no lo he visto desde
entonces. Y si tú te llevas a este también de mí y algún daño le pasa, tú
traerás canas a mi pelo con tristeza al Seol.
Esto tiene una cita de dos niveles y tres niveles. Pueden
indicarse como citas indirectas. TA: "nos dijo que sabemos
que su esposa, Raquel, le dio solo dos hijos, y que uno de
ellos salió y un animal lo hizo pedazos, y no lo ha visto
desde entonces. Luego dijo que si nosotros toma a su otro
hijo y algo malo le sucede, entonces haremos que se muera
de pena".
nos dijo
Aquí "nos" no incluye a José.
tú sabes
Aquí "tú" es plural y se refiere a los hermanos.
él está hecho pedazos
Esto se puede afirmar en forma activa. TA: "un animal
salvaje lo ha hecho pedazos"
algún daño le pasa
Se habla de algo malo que le sucede a una persona como si
"daño" fuera algo que viaja y llega a una persona.
tú traerás canas a mi pelo con tristeza al Seol
"Traerás ... al Seol" es una forma de decir que lo harán
morir e ir al Seol. Él usa la palabra "abajo" porque
comúnmente se creía que el Seol está en algún lugar
subterráneo. TA: "entonces me harás morir, de edad, un
viejo hombre
canas a mi pelo
Esto representa a Jacob y destaca su vejez. TA: "yo, un viejo"
Genesis 44:30
Ahora
Esto no significa "en este momento", pero se usa para
llamar la atención sobre el punto importante que sigue.
por lo tanto, cuando venga ... con tristeza al Seol.
Judá le está describiendo a José un caso realista pero
hipotético de lo que él esperará que le suceda a Jacob

cuando regrese sin Benjamín.
cuando venga a tu sirviente
Aquí "venga" puede traducirse como "ir" o "regresar".
el chico no esté con nosotros
"el niño no esté con nosotros"
ya que su vida esta ligada a la vida del muchacho
El padre dice que él moriría si su hijo muriera es como si
sus dos vidas estuvieran unidas físicamente. TA: "ya que
dijo que moriría si el niño no regresara"
pasará que
Judá está hablando de un caso hipotético en el futuro como
si ciertamente sucediera.
Y tus sirvientes traerán canas a tu sirviente nuestro padre con tristeza
al Seol
"traerán ... a Seol" es una forma de decir que lo harán morir
e ir al Seol. Él usa la palabra "abajo" porque comúnmente
se creía que el Seol está en algún lugar subterráneo. TA: "Y
haremos que nuestro viejo padre muera de tristeza"
canas a tu sirviente nuestro padre
Aquí las "canas" hace referencia a Jacob y destaca su vejez.
TA: "nuestro viejo padre"
Tus sirvientes
Judá se refiere a sí mismo y a sus hermanos como "tus
sirvientes". Esta es una manera formal de hablar con
alguien con mayor autoridad. TA: "Y nosotros, tus
sirvientes" o "Y nosotros"
Porque tu sirviente se volvió una garantía, del muchacho a mi padre
El sustantivo abstracto "garantía" se puede expresar con el
verbo "prometido". TA: "Porque le prometí a mi padre
acerca del niño"
Porque tu sirviente
Judá se refiere a sí mismo como "tu sirviente". TA: "Para mi,
tu sirviente" o "Para mí"
entonces cargaré la culpa de mi padre
Ser considerado culpable es hablado como si la "culpa"
fuera algo que una persona lleva. TA: "entonces mi padre
puede culparme"
Genesis 44:33
Ahora
Esto no significa "en este momento", pero se usa para
llamar la atención sobre el punto importante que sigue.
deja que tu sirviente
Judá se refiere a sí mismo como "tu sirviente". Esta es una
manera formal de hablar con alguien de mayor autoridad.
TA: "déjame, tu sirviente" o "déjame"
de tu señor
Judá se refiere a José como "mi señor". TA: "para ti, mi
señor" o "para ti"
deja que el muchacho suba con sus hermanos.
Iba a usar la frase "subir" cuando se habla de viajar desde
Egipto a Canaán.
¿cómo puedo subir a donde mi padre si el muchacho no está conmigo?
Judá usa una pregunta para enfatizar el dolor que tendría
si Benjamín no regresara a casa. TA: "No puedo volver con
mi padre si el niño no está conmigo".
Tengo miedo de ver el mal que vendría sobre mi padre
Se habla de una persona que sufre terriblemente como si el
"mal" fuera algo que se viene a una persona. TA: "Tengo
miedo de ver cuánto sufriría mi padre"

Chapter 45

Genesis 45:1

no se pudo controlar

Esto significa que no pudo controlar sus emociones. Se puede afirmar en forma positiva. TA: "estaba a punto de empezar a llorar"

Junto a él

"cerca de él"

la casa del Faraón

Aquí, "casa" significa la gente en el palacio del faraón. TA: "todos en el palacio del faraón"

estaban atónitos en su presencia

"aterrorizados de él"

Genesis 45:4

a quien ustedes vendieron en Egipto

El significado puede ser expresado más explícitamente. TA: "a quien vendiste como esclavo del comerciante que me trajo a Egipto"

no estén apenados

"No se molesten" o "No se angustien"

ustedes mismos porque me vendieron aquí

El significado puede ser expresado más explícitamente. TA: "que me vendieron como esclavo y me enviaron a Egipto" para preservar vida

Aquí, "vida" significa la gente que José salvó de morir durante la hambruna. TA: "para poder salvar muchas vidas"

todavía habrá cinco años más en los cuales no habrá arado ni cosecha.

"Habrá cinco años más sin plantar o cosechar". Aquí "ni arado ni cosecha" significa que los cultivos aún no crecerán debido a la hambruna. TA: "y el hambre durará cinco años más"

Genesis 45:7

para preservarles como un remanente en la tierra

"para que ustedes y sus familias no perezcan completamente de la tierra" o "para asegurarse de que sus descendientes sobrevivan" (UDB)

para mantenerlos con vida para que muchos de ustedes sobrevivan

El sustantivo abstracto "sobrevivan" puede ser declarado como "sean rescatados". TA: "para mantenerte vivo rescatándote de manera poderosa"

Él me ha hecho un padre para el Faraón

José aconseja y ayuda al Faraón como si José fuera el padre del Faraón. TA: "él me ha hecho una guía para el Faraón" o "me ha hecho el asesor principal de Faraón"

de toda su casa

Aquí "casa" significa las personas que viven en su palacio.

TA: "de toda su casa" o "de todo su palacio"

gobernante sobre toda la tierra de Egipto

Aquí "tierra" significa la gente. TA: "gobernante sobre todo el pueblo de Egipto"

Gobernante

Aquí José quiere decir que él es el gobernante en segundo lugar de Faraón, el rey de Egipto. Esta información entendida se puede aclarar.

Genesis 45:9

suban donde mi padre

Era común usar la frase "subir" cuando se habla de ir de Egipto a Canaán. TA: "vuelve con mi padre"

díganle: 'Esto es lo que tu hijo José dice: 'Dios me ... todo lo que tienes.' Esta es una cita con tres capas. Se puede simplificar a dos capas. TA: "dile que esto es lo que dije: 'Dios tiene ... todo lo que tienes'"

Baja donde mí

Era común usar la frase "bajar" cuando se habla de ir de Canaán a Egipto. TA: "Ven aquí a mí"

seas empobrecido

Esto habla de "pobreza" como si fuera un destino. TA:

"desperdiciar" o "morir de hambre"

Genesis 45:12

sus ojos ven, y los ojos de mi hermano Benjamín

La palabra "ojos" significa toda la persona. TA: "Todos ustedes y Benjamin pueden ver"

es mi boca la que les habla a ustedes.

La palabra "boca" significa toda la persona. TA: "que yo, José, te estoy hablando"

sobre todo mi poder en Egipto

"Cómo la gente en Egipto me honra mucho"

bajarán a mi padre hasta aquí

Era común usar la palabra "abajo" cuando se habla de viajar de Canaán a Egipto. TA: "mi padre aquí para mí"

Genesis 45:14

Él abrazó el cuello de su hermano Benjamín y lloró, y Benjamín lloró en el cuello de él.

"José abrazó a su hermano Benjamín, y ambos lloraron"

Él besó a todos sus hermanos

En el antiguo Cercano Oriente, es común saludar a un familiar con un beso. Si su idioma tiene un saludo afectuoso para un familiar, úselo. Si no, usa lo que sea apropiado.

lloró sobre ellos

Esto significa que José estaba llorando mientras los besaba.

Después de eso, sus hermanos hablaron con él.

Antes tenían demasiado miedo de hablar. Ahora sienten que pueden hablar libremente. El significado completo de esta declaración se puede hacer explícito. TA: "Después de eso sus hermanos hablaron libremente con él"

Genesis 45:16

Las noticias del asunto fueron dichas en la casa del Faraón: "Los hermanos de José han llegado.

Esta es una cita dentro de una cita. Se puede afirmar como una cotización indirecta. También puede ser declarado en forma activa. TA: "Todos en el palacio de Faraón se enteraron de que los hermanos de José habían venido"

la casa del Faraón

Esto representa el palacio del faraón.

Dile a tus hermanos: 'Hagan esto: carguen sus animales y vayan a la tierra de Canaán. Tomen a su padre, a sus familiares y vengan donde mí. Yo les daré a ustedes lo bueno de la tierra de Egipto y comerán la grosura de la tierra'

Esta es una cita dentro de una cita. Se puede afirmar como una cita indirecta. TA: "Díganles a sus hermanos que carguen sus animales y vayan a Canaán a buscar a su padre y sus familias. Díganles que vengan aquí, y les daré la mejor tierra de Egipto y la mejor comida que tenemos para ofrecer"

Yo les daré a ustedes lo bueno de la tierra de Egipto

"Les daré la mejor tierra de Egipto"

comerán la grosura de la tierra

Se habla de la mejor comida que produce una tierra como si fuera la porción gruesa de la tierra. TA: "comerás la mejor comida de la tierra"

Genesis 45:19

Información general:

Faraón continúa contando a José qué decir a sus hermanos.

Ahora

Esto no significa "en este momento", pero se usa para llamar la atención sobre el punto importante que sigue.

tú estás ordenado: 'Hagan esto: tomen las carretas fuera de la tierra de Egipto para sus hijos y sus esposas. Tomen a su padre y vengan. No se preocupen por sus posesiones, porque lo bueno de toda la tierra de Egipto es de ustedes.'

Esta es una cita dentro de una cita. Se puede afirmar como una cita indirecta. TA: "también díganles que saquen carros de la tierra de Egipto para sus hijos y esposas, y que traigan a su padre y vengan aquí. No deben preocuparse por traer sus posesiones, porque les daré las mejores cosas que tenemos en Egipto "

tú estás ordenado

Esto se puede afirmar en forma activa. TA: "También te mando que les digas" o "también les digas"

tomen las carretas fuera

Las "carretas" son vagones con dos o cuatro ruedas. Los animales tiran de los carros.

Genesis 45:21

y les dio provisiones para el viaje

"Y les dio lo que necesitaban para viajar".

él les dio a cada hombre cambios de ropa

Cada hombre recibió un juego de ropa, excepto Benjamin, que recibió 5 juegos de ropa.

trescientas piezas de plata

"300 piezas"

diez burros ... y diez mulas

Los burros fueron incluidos como parte del regalo.

Genesis 45:24

no discutan

Los posibles significados incluyen 1) "no discutan" y 2) "no tengan miedo"

Ellos subieron fuera de Egipto

Era común usar la palabra "subieron" cuando se habla de viajar de Egipto a Canaán.

es gobernante sobre toda la tierra de Egipto

Aquí "tierra de Egipto" significa el pueblo de Egipto. TA:

"gobierna a todo el pueblo de Egipto"

su corazón estaba asombrado

Aquí el "corazón" representa a toda la persona. TA: "y se sorprendió" o "se sorprendió mucho"

porque él no les creía.

"No aceptó que lo que dijeron fuera verdad".

Genesis 45:27

Ellos le dijeron a él

"Le dijeron a Jacob"

todas las palabras que José les había dicho a ellos.

Aquí "palabras" significa lo que se dijo. TA: "todo lo que José les había dicho"

el espíritu de Jacob, su padre, revivió.

La palabra "espíritu" significa toda la persona. TA: "Jacob su padre se recuperó" o "Jacob su padre se emocionó mucho"

Chapter 46

Genesis 46:1

fue a Beerseba.

"vino a Beerseba"

Aquí estoy

"Sí, estoy escuchando"

bajar a Egipto

Era común usar la frase "bajar" cuando se habla de viajar de Canaán a Egipto.

Yo haré de ti una gran nación.

Aquí se refiere a Jacob. Este "ti" también representa a los descendientes de Israel que se convertirán en una gran nación. TA: "Te daré muchos descendientes, y se convertirán en una gran nación"

En Egipto

"a Egipto"

Yo de seguro te traeré otra vez

La promesa fue hecha a Jacob, pero la promesa se cumpliría a todos los descendientes de Israel. TA:

"Seguramente sacaré a tus descendientes de Egipto de nuevo"

te traeré otra vez

"te traeré arriba otra vez". Era común usar la palabra "arriba" cuando se hablaba de viajar de Egipto a Canaán

Y José cerrará tus ojos con su propia mano.

La frase "cierra los ojos con su propia mano" es una forma de decir que José estará presente cuando muera Israel y

será José quien cerrará los párpados de Jacob en el momento de su muerte. TA: "Y José estará presente contigo en el momento de tu muerte"

Cerrará tus ojos

Era una costumbre bajar los párpados cuando una persona moría con los ojos abiertos. El significado completo de esta declaración se puede hacer explícito. (Ver: higos explícitos)

Genesis 46:5

se levantó de

"salió de"

en los carros

"Carros" son vagones con dos o cuatro ruedas. Los animales tiran de los carros. Vea cómo se tradujo "carros" en el 45:19.

que habían acumulado

"habían adquirido" (UDB) o "habían ganado"

Él trajo consigo

"Jacob trajo consigo"

los hijos de sus hijos

"sus nietos"

las hijas de sus hijos

"sus nietas"

Genesis 46:8

Estos son los nombres

Esto se refiere a los nombres de las personas que el autor está a punto de enumerar.

de los hijos de Israel

"de los miembros de la familia de Israel"

Hanoc, Falú y Hezrón y Carmi ... Jemuel, Jamín, Ohad, Jaquín, Zohar, y Saúl ... Gerson, Coat y Merari

Todos estos son nombres de hombres.

Genesis 46:12

Er, Onán, Sela

Estos fueron los hijos de Judá por su esposa, Sua. Vea cómo tradujo estos nombres en 38:3.

Fares y Zara

Estos fueron los hijos de Judá por su nuera, Tamar. Vea cómo se tradujo estos nombres en el 38:29.

Hezrón ... Hamul ...Tola, Fúa, Job ... Simrón ... ered, Elón ... Jahleel

Todos estos son nombres de hombres.

Dina

Este es el nombre de la hija de Lea. Vea cómo se tradujo este nombre en el 30:19.

Sus hijos y sus hijas enumeraban treinta y tres

Aquí "hijos" e "hijas" se refieren a los hijos, hijas y nietos de Jacob relacionados con Lea. TA: "En total tuvo 33 hijos, hijas y nietos"

Genesis 46:16

Zifión ... Hagui, Suni... Ezbón, Eri, Arodi ... Areli ... Imna ... Isúa, Isúi...

Bería ...Heber ... Malquiel

Estos son los nombres de los hombres.

Sera

Este es el nombre de una mujer.

Zilpa

Este es el nombre de la sirvienta de Lea. Vea cómo se tradujo este nombre en el 29:23.

Estos ella le parió a Jacob-dieciseis personas

Esto se refiere a 16 hijos, nietos y bisnietos que estaban relacionados con Zilpa.

Genesis 46:19

Asenat

"Asenat" es el nombre de la mujer que Faraón le dio a José como su esposa. Vea cómo se tradujo esto en el 41:44.

Potifera

"Potifera" es el padre de Asenat. Vea cómo se tradujo esto en 41:44.

Sacerdote de On

Es una ciudad, también llamada Heliópolis, que era "la Ciudad del Sol" y el centro de adoración del dios sol Ra. Vea cómo se tradujo esto en el 41:44.

Bela, Bequer, Asbel, Gera, Naamán, Ehi, Ros, Mupim, Hupim, Ard

Estos son nombres de hombres.

catorce en número

Esto se refiere a los 14 hijos y nietos relacionados con Rachel.

Genesis 46:23

Husim ... Jahzeel, Guni, Jezer ... Silem

Estos son los nombres de los hombres.

Bilha

Este es el nombre de la sirvienta de Raquel. Vea cómo se tradujo este nombre en el 29:28.

Siete en número

Esto se refiere a los 7 hijos y nietos relacionados con Bilha.

Genesis 46:26

sesenta y seis

"66"

Setenta

"70"

Genesis 46:28

para mostrar el camino ante él a Gosén

"Para mostrarles el camino a Gosén"

José preparó su carruaje y subió

Aquí "José" representa a sus siervos. TA: "Los sirvientes de José prepararon su carro y José subió"

subió a encontrarse con Israel

La frase "subió" se usa porque José está viajando a una elevación más alta para encontrarse con su padre. TA: "fue a encontrarse con Israel"

abrazó su cuello, y lloró en su cuello un largo tiempo

"puso sus brazos alrededor de su padre, y lloró durante mucho tiempo"

Ahora déjame morir

"Ahora estoy listo para morir" o "Ahora moriré feliz"

ya que he visto tu rostro, que tú aún estás vivo

Aquí "cara" significa la persona entera. Jacob estaba

expresando alegría al ver a José. TA: "desde que te he vuelto a ver vivo"

Genesis 46:31

la casa de su padre

Aquí "casa" significa su familia. TA: "la familia de su padre" o "la casa de su padre"

yo subiré y contaré a Faraón

Era común usar la frase "subir" cuando se refiere a alguien que va a hablar con alguien con mayor autoridad. TA: "Iré a decirle al Faraón"

contaré a Faraón, diciendo, 'mis hermanos... todo lo que tienen.'

Esta es una cita dentro de una cita. Se puede afirmar como una cita indirecta. TA: "diré a Faraón que mis hermanos ... todo lo que tienen"

Genesis 46:33

Será que

Esta frase se usa aquí para marcar un evento importante que está a punto de ocurrir en la historia. Si su idioma tiene una forma de hacerlo, podría considerar usarlo aquí.

y pregunte, '¿Cuál es su ocupación? ustedes deben decir

Esta es una cita dentro de una cita. Se puede afirmar como una cita indirecta. TA: "y les pregunta qué tipo de trabajo hacen, deben decir"

ustedes deben decir, 'Tus sirvientes... ambos nosotros, y nuestros antepasados.'

Esta es una cita dentro de una cita. Se puede afirmar como una cita indirecta. TA: "debeN decir que tieneN ... tanto ustedes como sus antepasados"

Tus sirvientes

La familia de José debe referirse a sí mismos como "tus sirvientes" cuando hablan con el faraón. Esta es una manera formal de hablar con alguien de mayor autoridad. Se puede afirmar en primera persona. TA: "Nosotros, tus sirvientes"

todo pastor es una abominación para los egipcios

El sustantivo abstracto "abominación" se puede traducir con el adjetivo "repugnante". TA: "Los egipcios piensan que los pastores son asquerosos"

Chapter 47

Genesis 47:1

Él tomó a cinco de sus hermanos

La UDB reordena el evento con Faraón cronológicamente, mientras que la ULB enumera los eventos como el autor lo escribió.

Genesis 47:3

Tus sirvientes son pastores

"Tus siervos son pastores de rebaños"

Tus sirvientes

"Tus siervos pastorean los rebaños" Los hermanos de José se refieren a sí mismos como "tus siervos". Esta es una manera formal de hablarle a alguien con más autoridad. Esto se puede afirmar en primera persona. TA: "Nosotros, tus sirvientes" o "Nosotros"

como sus ancestros

"tanto nosotros como nuestros antepasados" o "tanto nosotros como nuestros antepasados"

Venimos como residentes temporales en la tierra

"Hemos venido a quedarnos un tiempo en Egipto"

No hay pastos

"No hay hierba para comer"

Ahora

Esto no significa "en este momento", pero se usa para llamar la atención sobre el punto importante que sigue.

Genesis 47:5

La tierra de Egipto está ante ti.

"La tierra de Egipto está abierta para ti" o "Toda la tierra de Egipto está disponible para ti"

Coloca a tu padre y a tus hermanos en la mejor región, la tierra de Gosén

"Coloca a tu padre y tus hermanos en la tierra de Gosén, que es la mejor región"

Si conoces de algún hombre capaz entre ellos

Implica que son capaces de cuidar a los animales. TA: "Si conoces a algún hombre entre ellos que tenga una gran habilidad en el cuidado de los animales"

Genesis 47:7

Jacob bendijo al Faraón.

Aquí "bendijo" significa expresar un deseo de que cosas positivas y beneficiosas le sucedan a esa persona.

¿Cuánto tiempo has vivido?

"¿Cuántos años tienes?"

Los años de mis viajes son unos ciento treinta.

La frase "años de mis viajes" se refiere a cuánto tiempo ha vivido en la tierra viajando de un lugar a otro. TA: "He viajado por la tierra durante 130 años"

Los años de mi vida han sido pocos ... No han sido tan largos como esos de mis ancestros

Jacob da a entender que su vida es corta en comparación con las vidas de Abraham e Isaac.

y dolorosos

Jacob ha experimentado mucho dolor y problemas durante su vida.

Genesis 47:11

Entonces José asentó a su padre y a sus hermanos

"Entonces José cuidó a su padre y sus hermanos y los ayudó a establecer dónde vivirían"

la tierra de Ramsés

Este es otro nombre para la tierra de Gosén.

de acuerdo al número de sus descendientes.

Aquí, la palabra "dependientes" significa los niños pequeños en la familia. TA: "según la cantidad de niños pequeños en sus familias"

Genesis 47:13

Ahora

Esta palabra se usa aquí para marcar una ruptura en la historia principal. Aquí el autor comienza a contar una nueva parte de la historia.

La tierra de Egipto y la tierra de Canaán

Esto se refiere a las personas que viven en estas tierras. TA:

"El pueblo de Egipto y el pueblo de Canaán"

se dañó

"se hizo delgado y débil"

José recogió todo el dinero que había en la tierra de Egipto y en la tierra de Canaán, al venderle grano a los habitantes.

"Los pueblos de Egipto y Canaán gastaron todo su dinero comprando granos de José"

José recogió ... José trajo

Lo más probable es que José ordenó a sus sirvientes que se reunieran y trajeran el dinero.

Genesis 47:15

Cuando todo el dinero de la tierra de egipto y Canaán se gastó

Aquí "tierras" significa las personas que viven en las tierras.

Esto se puede afirmar en forma activa. TA: "Cuando la gente de Egipto y Canaán gastaron todo su dinero"

de la tierra de egipto y Canaán

"de la tierra de Egipto y de la tierra de Canaán"

¿Por qué deberíamos morir en tu presencia porque nuestro dinero se acaba?

La gente usó una pregunta para enfatizar cuán desesperados están por comprar comida. Esta pregunta se puede traducir como una declaración. TA: "Por favor, ¡no nos dejes morir porque hemos agotado todo nuestro dinero!"

Él los alimentó con pa

Aquí "pan" significa comida en general. TA: "Les dio comida"

Genesis 47:18

ellos fueron a él

"La gente vino a José"

No ocultaremos de mi señor

La gente se refiere a José como "mi señor". Esta es una manera formal de hablar con alguien de mayor autoridad. Se puede afirmar en segunda persona. TA: "Nosotros no esconderemos de ti, nuestro señor" o "Nosotros no esconderemos de ti"

No queda nada a la vista de mi señor

Aquí "la vista" significa el mismo José. TA: "No tenemos nada más que darte, nuestro señor"

¿Por qué habríamos de morir ante tus ojos, nosotros y nuestra tierra?

La palabra "ojos" se refiere a la vista de José. La gente usa una pregunta para enfatizar cuán desesperados están por comprar comida. Esta pregunta se puede traducir como una declaración. TA: "¿Por favor, no solo vean como morimos y nuestra tierra está arruinada!"

Por qué habríamos de morir... nosotros y nuestra tierra

La tierra se vuelve inútil y arruinada porque no hay semilla para sembrar; así se habla de como si la tierra muriera.
Genesis 47:20

De esta manera, la tierra se volvió propiedad de Faraón
"Así se convirtió la tierra del faraón".

Fue solo la tierra de los sacerdotes la que José no compró
"Pero él no compró la tierra de los sacerdotes"

los sacerdotes ya recibían una ración de comida
Una "ración" o "subsidio" es una cantidad de dinero o comida que alguien da regularmente a otra persona. Esto se puede afirmar en forma activa. TA: "El Faraón le dio a los sacerdotes una cierta cantidad de comida cada día"

Ellos comían de la parte que el Faraón les daba.
"Ellos comieron de lo que el Faraón les dio"
Genesis 47:23

y sembrarán
"para que puedas sembrar"

En la cosecha, ustedes deben darle una quinta parte al Faraón, y cuatro partes serán para ustedes

La palabra "quinta" es una fracción. TA: "En el momento de la cosecha, dividirá los cultivos en cinco partes. Le devolverá una parte al Faraón para que la pague y las cuatro partes son para la suya propia" (Ver:

para la comida de sus casas y sus niños
Puede indicar claramente la información entendida. TA: "para alimentos para sus hogares y para alimentos para sus hijos"

Genesis 47:25
Esperamos poder encontrar favor en tus ojos
Aquí "ojos" significa pensamientos u opiniones. TA: "Puede estar contento con nosotros"

encontrar favor
Esto significa que alguien es aprobado por alguien más.
en la tierra de Egipto
"sobre la tierra de Egipto" o "en toda la tierra de Egipto"
Hasta hoy
Esto significa el tiempo que el autor estaba escribiendo esto.
una quinta
Se traduce esto de la misma manera que hiciste "una

quinta" en el 47:23.

Genesis 47:27

Ellos fueron fructíferos y se multiplicaron en gran manera.

La palabra "multiplicaron" explica cómo fueron "fructíferos". TA: "Tenían muchos hijos"

Ellos fueron fructíferos

Aquí "fructíferos" significa prosperar o tener hijos.
diecisiete años

"17 años"

pues los años de la vida de Jacob fueron ciento cuarenta y siete años.

"por lo que Jacob vivió hasta los 147 años"

Genesis 47:29

Cuando el tiempo de morir se acercó a Israel

Esto habla del tiempo como si viajara y llegara a un lugar.

TA: "Cuando casi era hora de que Israel muriera"

Si ahora he encontrado favor en tu vista

Aquí "vista" significa pensamientos u opiniones. TA: "Si he encontrado favor contigo" o "Si te he complacido" (UDB)

Ahora

Esto no significa "en este momento", pero se usa para llamar la atención sobre el punto importante que sigue.

Encontrado favor

Esto significa que alguien es aprobado por alguien más.

pon tu mano bajo mi muslo

Este acto es un signo de hacer una promesa seria. Vea cómo tradujo esto en 24:1.

muéstrame lealtad y confianza

Los sustantivos abstractos "lealtad" y "confianza" pueden traducirse como adjetivos. TA: "trátenme de manera fiel y confiable"

Por favor no me entierres en Egipto

La palabra "por favor" agrega énfasis a esta solicitud.

Cuando yo duerma con mis padres

Aquí "dormir" es una forma educada de referirse a morir.

TA: "Cuando muero y me uno a los miembros de mi familia que murieron antes que yo"

Jurámelo

"Prométeme" o "Hazme un juramento"

Se lo juró

"Le prometió" o "le hizo un juramento"

Chapter 48

Genesis 48:1

Surgió

Esta frase se usa aquí para marcar el comienzo de una nueva parte de la historia.

uno le dijo a José

"alguien le dijo a jose"

Mira, tu padre

"Escucha, tu padre". Aquí la palabra "mira" se usa para llamar la atención de José.

Él tomó

"Así tomó José"

Cuando se le dijo a Jacob

Esto se puede afirmar en forma activa. TA: "Cuando alguien le dijo a Jacob"

tu hijo José ha venido a verte

"tu hijo Jose ha venido a ti"

Israel reunió fuerzas y se sentó en su cama.

Aquí el autor habla de Israel luchando para sentarse en la cama como si estuviera reuniendo "fuerza" como alguien reúne cosas reales. TA: "Israel hizo un gran esfuerzo para sentarse en la cama" o "Israel luchó mientras se sentaba en la cama"

Genesis 48:3

Luz

Este es el nombre de una ciudad. Vea cómo se tradujo el nombre de esta ciudad en el 28:18.

en la tierra de Canaán. Él me bendijo y me dijo

Esto se puede traducir con la nueva oración comenzando en un lugar diferente. TA: "en la tierra de Canaán, y él me bendijo. Y él me dijo"

Bendijo

Esto se refiere a Dios pronunciando una bendición formal en alguien.

y me dijo: 'Mirad, Yo te haré fructífero, y te multiplicaré. Yo hare de ti

una multitud de naciones. Yo le daré esta tierra a tus descendientes como posesión eterna.'

Esta es una cita dentro de una cita. Se puede afirmar como una cita indirecta. TA: "y me dijo que me haría fructificar y multiplicar. Y dijo que me haría una multitud de naciones y que le daría esta tierra a mis descendientes como una posesión eterna".

Mirad

Dios usó la palabra "Mirad" para alertar a Jacob de que prestara atención a lo que estaba a punto de decirle.

Yo te haré fructífero, y te multiplicaré

La frase "multiplícate" explica cómo Dios haría a Jacob "fructífero". TA: "Te daré muchos descendientes"

Yo hare de tí una multitud de naciones.

Se refiere a Jacob, pero representa a los descendientes de Jacob. TA: "Haré de tus descendientes en muchas naciones" como posesión eterna

"una posesión permanente"

Genesis 48:5

Ahora

Esto no significa "en este momento", pero se usa para llamar la atención sobre el punto importante que sigue.

Efraín y Manasés serán míos

Efraín y Manasés recibirán una porción de tierra al igual que los hermanos de José.

ellos serán puestos bajos los nombres de sus hermanos para su heredad.

Los posibles significados son 1) el resto de los hijos de José heredarían la tierra como parte de las tribus de Efraín y Manasés o 2) José recibirá tierras separadas de Efraín y Manasés y los otros hijos de José heredarán esa tierra. TA: "en cuanto a su herencia, los enumerarás bajo los nombres de sus hermanos"

Efrata

Este es otro nombre para la ciudad de Belén. Vea cómo se tradujo el nombre de esta ciudad en el 35:16.

(Esto es Belén)

El autor está dando información de fondo.

Genesis 48:8

¿Quiénes son ellos?

"¿De quién son estos hijos?"

Bendecirles

Un padre solía pronunciar una bendición formal sobre sus hijos o nietos.

Ahora los ojos de Israel ... no podía ver

La palabra "Ahora" se usa aquí para marcar un cambio de la historia a la información de fondo sobre Israel.

él los beso

"Israel los besó"

Genesis 48:11

ver tu rostro otra vez

Aquí "rostro" significa la persona entera. TA: "verte de nuevo"

entre las rodillas de Israel

Cuando José colocó a sus hijos en el regazo o las rodillas de Israel, fue una señal de que Israel los estaba adoptando.

Esto le dio a los niños derechos especiales de la herencia de Jacob.

él se inclinó con su rostro en tierra.

José se inclinó para mostrar honor a su padre.

Manasés a su izquierda a la mano derecha de Israel

José coloca a los niños para que Israel ponga su mano derecha sobre Manasés. Manasés era el hermano mayor y la mano derecha era la señal de que recibiría la mayor bendición.

Genesis 48:14

su mano derecha y la puso sobre la cabeza de Efraín

Poner la mano derecha sobre la cabeza de Efraín era la señal de que recibiría la mayor bendición.

Israel bendijo a José

Aquí "José" también significa Efraín y Manasés. Como José es el padre, él es el único que se menciona aquí.

El Dios quien estuvo caminando con mis padres Abraham y Isaac

Se habla de servir a Dios como si estuviera caminando delante de Dios. TA: "El Dios a quien mi abuelo Abraham y mi padre Isaac sirvieron"

que ha tenido cuidado de mí

Dios ha cuidado a Israel como un pastor cuida a sus ovejas.

TA: "quien se ha preocupado por mí como un pastor cuida de sus animales"

el ángel

Los posibles significados son 1) esto se refiere al ángel que Dios envió para proteger a Jacob o 2) esto se refiere a Dios que apareció en forma de ángel para proteger a Jacob.

me ha protegido

"me entregó"

Que mi nombre sea nombrado en ellos , y el nombre de mis padres

Abraham e Isaac.

Aquí "nombre" significa la persona. La frase "mi nombre se nombre en ellos" es una expresión idiomática, significa que una persona es recordada debido a otra persona. Esto se puede afirmar en forma activa. TA: "Que la gente recuerde a Abraham, Isaac y a mí a causa de Efraín y Manasés"

Que ellos puedan crecer en multitud en la tierra.

Aquí "ellos" se refiere a Efraín y Manasés, pero representa a sus descendientes. TA: "Que tengan muchos descendientes que vivirán en toda la tierra"

Genesis 48:17

Pon tu mano derecha sobre su cabeza.

La mano derecha era el signo de la mayor bendición que se suponía que debía recibir el hijo mayor.)

Genesis 48:19

Él también se volverá en un pueblo, y él además será importante.

Aquí "Él" se refiere a Manasés, pero representa a sus descendientes. TA: "Tu hijo mayor tendrá muchos descendientes y se convertirán en un gran pueblo"

ese día con estas palabras

Aquí las "palabras" representan lo que se dice. TA: "ese día, diciendo"

La gente de Israel pronunciará bendiciones por sus nombres diciendo

"El pueblo de Israel pronunciará sus nombres cuando bendicen a otros"

por sus nombres diciendo: 'Que Dios te haga como a Efraín y como a Manasés'

Esta es una cita dentro de una cita. Se puede afirmar como una cita indirecta. TA: "por sus nombres. Le pedirán a Dios que haga a otros como Efraín y como Manasés"

como a Efraín y como a Manasés

Al decir Israel el nombre de Efraín primero es otra forma en la que indica que Efraín será mayor que Manasés.

Israel puso a Efraín antes de Manasés

Darle a Efraín la mayor bendición y hacerlo más importante que Manasés es como si Israel pusiera físicamente a Efraín frente a Manasés.

Genesis 48:21

va a estar contigo ... los traerá de vuelta ... tus padres

Se refieren a todo el pueblo de Israel.

va a estar contigo

Este es una expresión idiomática que significa que Dios ayudará y bendecirá al pueblo de Israel. TA: "Dios te ayudará" o "Dios te bendecirá"

los traerá de vuelta

Aquí "traer" se puede traducir como "tomar".

tierra de tus padres

"tierra de tus antepasados"

Chapter 49

Genesis 49:1

Información general

Esto es el inicio de las bendiciones finales de Jacob a sus hijos. Esto continúa hasta el 49:27. La bendiciones de Jacob son escritas en forma poética.

Reúnanse y escuchen, hijos de Jacob. Escuchen a Israel, su padre.

Ambas oraciones dicen lo mismo para dar énfasis. TA:

"Vengan y escuchen cuidadosamente a su padre"

Ustedes hijos de Jacob. Escuchen a Israel, su padre.

Jacob se está refiriendo a sí mismo en tercera persona. Esto puede afirmarse en primera persona. TA: "Hijos míos.

Escuchenme a mí, su padre"

Genesis 49:3

Mi primogénito, mi poder y el principio de mi fuerza

Las frases "mi primogénito, mi poder" y "el inicio de mi fuerza" significan lo mismo. Las palabras "poder" y "fuerza" representa la capacidad de Jacob para producir niños. Las palabras "primogénito" e "principio" significan que Ruben es su primer hijo. TA: "mi primer hijo antes de convertirme en hombre"

Sobresaliente en dignidad, y sobresaliente en poder

Esto puede como una aclararse como una nueva oracion.

TA: "Eres el principal en honor y poder" o "Usted supera a todos los demas en honor y poder"

Incontrolable como una corriente de agua

Jacob compara a Rubén con agua en una corriente fuerte para enfatizar que el no puede controlar su ira y que no es estable.

No tendrás la preminencia

"No serás el primero entre tus hermanos"

porque subiste a la cama de tu padre. Entonces la profanaste; tú fuiste hasta mi cama

Aquí "cama" y "sofá" representan la concubina de Jacob, Bilhah. Jacob se refiere a cuando Rubén se acostó con Bila

Porque subiste a la cama de tu padre... hasta mi cama

Ambas afirmaciones significan lo mismo.

Genesis 49:5

Simeon y Levi son hermanos

Esto no solo significa que son hermanos de nacimiento.

Jacob está enfatizando que trabajaron juntos para matar a

A ti, como alguien que está sobre sus hermanos, yo te doy la colina de la montaña

Los posibles significados son 1) Se dice que José tiene más honor y autoridad que sus hermanos como si estuviera físicamente por encima de ellos. TA: "Para ti, que eres más grande que tus hermanos, doy la ladera de la montaña" o 2) Jacob significa que le está dando más tierra a José que lo que le está dando a los hermanos de José. TA: "A ti, te doy una cresta más de la que le doy a tus hermanos. Te doy la ladera de la montaña"

A ti

Se refiere a José.

la colina de la montaña que tomé de los Amorreos con mi espada y mi arco.

Aquí "espada" y "arco" significan luchar en la batalla. TA:

"la porción de tierra por la que luché y tomé de los amorreos"

la gente de Siquem.

Armas de violencia son sus espadas

"Usan sus espadas para herir y matar personas"

Ay de mi alma... mi corazón

Jacob usa las palabras "alma" y "corazón" para referirse a sí mismo y está diciendo que otras personas, y quizás Dios también, lo honran tanto que no desea unirse a aquellos que hacen planes para hacer el mal.

No vayan por sus consejo; no se junten en sus reuniones

Estas dos frases significan básicamente lo mismo. Jacob los combina para enfatizar que él no quiere participar en sus planes malvados. TA: "Ciertamente no me uniré a ellos para hacer planes"

sacrificaron bueyes

Esto se refiere a que Simeon y Levi paralizaban a los bueyes por diversión

sacrificaron

Esto se refiere a cortar los tendones de la pierna de un animal para que no pueda caminar.

Genesis 49:7

Que su ira sea maldita, porque era feroz y su furia, porque era cruel Dios maldiciendo a Simeón y Levi se habla como si Dios estuviera maldiciendo su ira y furia. Esto se puede afirmar en forma activa. TA: "El Señor dice: 'Los maldeciré por su enojo feroz y su furia cruel' o 'Yo, el Señor, los maldeciré por su enojo feroz y su furia cruel'"

Que su ira sea maldita

En la profecía, el profeta a menudo pronunciará las palabras de Dios como si Dios mismo estuviera hablando. Esto enfatiza cuán estrechamente unidos están el profeta y Dios.

Y su furia, porque era cruel.

Las palabras "maldeciré" son entendidas. TA: "y yo maldeciré su furia, porque fue cruel"

Yo los dividiré en Jacob y los dispersaré en Israel

La palabra "Yo" se refiere a Dios. La palabra "ellos" se refiere a Simeon y Levi, pero son una metonimia que representa a sus descendientes. Las palabras "Jacob" e "Israel" son una metonimia que representa a todas las personas de Israel. TA: "Dividiré a sus descendientes y los

dispersaré entre todos los pueblos de Israel"

Genesis 49:8

Tus hermanos te alabarán ... Los hijos de tu padre se inclinarán ante ti. Estas dos afirmaciones significan lo mismo.

Te alabarán. Tu mano

La segunda oración establece el motivo de la primera oración. La palabra "para" o "porque" se puede agregar para aclarar esto. TA: "Te alabarán. Por tu mano" o "Te alabarán porque tu mano"

Tu mano estará en el cuello de tus enemigos.

Esta es una forma de decir "Vencerás a tus enemigos". inclinarán

Esto significa inclinarse para expresar humildemente respeto y honor hacia alguien.

Genesis 49:9

Judá es un cachorro de león

Jacob habla de Judá como si fuera un cachorro de león.

Jacob está enfatizando la fuerza de Judá. TA: "Judá es como un león joven"

Hijo mío, has subido sobre tus victimas

"Tú, hijo mío, has vuelto de devorar tu presa"

Como una leona

Jacob también compara a Judá con una león hembra. La leona es la principal cazadora y protectora de sus cachorros.

¿Quién se atrevería a despertarlo?

Jacob usa una pregunta para enfatizar cuán aterrador es Judá para otras personas. TA "Nadie quiere despertarlo".

Genesis 49:10

El cetro no se apartará de Judá, ni el bastón de líder de entre sus pies.

El "cetro" y el "bastón" son palos largos decorados que los reyes llevaban. Aquí están las metonimias que representan el poder de gobernar. Y, "Judá" representa a sus descendientes. TA: "El poder de gobernar siempre estará con los descendientes de Judá"

Hasta que venga Siloh. Las naciones le obedecerán

Los posibles significados son 1) "Siloh" significa "tributo".

TA: "hasta que las naciones le obedezcan y le traigan tributo" o 2) "Siloh" se refiere a la ciudad de Siloh. TA:

"hasta que el gobernante venga a Siloh. Entonces las naciones lo obedecerán". Mucha gente considera esto como una profecía sobre el Mesías que es descendiente del rey David. David es un descendiente de Judá.

Las naciones le obedecerán

Aquí las "naciones" se refieren a la gente. TA: "El pueblo de las naciones lo obedecerá"

Genesis 49:11

Amarrando su burro ... a la viña elegida.

Ambas afirmaciones significan lo mismo. Se implica que las viñas están tan llenas de uvas que al maestro no le importa que su burro se coma algunas de ellas.

Su... Él

Los posibles significados para todas las ocurrencias de "su" o "él" son 1) se refieren a los descendientes de Judá. TA: "sus ... ellos" o 2) se refieren al gobernante en 49:10, que puede referirse al Mesías.

ha lavado ... en la sangre de las uvas

Ambas afirmaciones significan lo mismo. Esto implica que hay tantas uvas que pueden lavar su ropa en el jugo.

ha lavado

A menudo en la profecía, los eventos que sucederán en el futuro se describen como algo que ya sucedió en el pasado. Esto enfatiza que este evento seguramente sucederá. TA: "ellos lavarán" o "él lavará"

La sangre de la uvas

Esto habla del jugo de uva como si fuera sangre. Esto enfatiza qué tan rojo es el jugo.

Sus ojos serán tan oscuros como el vino.

Esto se refiere al color de los ojos de una persona al color rojo del vino. Los posibles significados son 1) los ojos oscuros implican ojos sanos o 2) los ojos de las personas estarán enrojecidos por beber demasiado vino.

Sus dientes tan blancos como la leche

Esto compara el color de los dientes de la persona con el color blanco de la leche. Esto implica que habrá tantas vacas sanas que tendrán mucha leche para beber.

Genesis 49:13

Zabulón vivirá

Esto se refiere a los descendientes de Zabulón.

Él sera un puerto

Aquí, "Él" representa las ciudades marinas que habitarán o construirán las personas de Zabulón. Estas ciudades proporcionarán refugio para los barcos.

Puerto

Una parte del mar que está cerca de la tierra y es un lugar seguro para los barcos.

Genesis 49:14

Isacar es un burro fuerte

Jacob habla de Isacar y sus descendientes como si fueran un asno. Esto enfatiza que trabajarán muy duro. TA: "Los descendientes de Isacar serán como un asno fuerte"

Isacar es

A menudo en la profecía, los eventos que sucederán en el futuro se describen como algo que ya está sucediendo. Esto enfatiza que el evento seguramente ocurrirá. Se puede afirmar en tiempo futuro. TA: "Isacar será" o "Los descendientes de Isacar serán"

Isacar ... Él ve ... Él

Aquí "Isacar" es una metonimia que representa a sus descendientes. TA: "Los descendientes de Isacar ... Ellos ven ... Ellos lo harán"

Acostándose entre los apriscos

Los posibles significados son 1) "acostado entre los paquetes que llevaban" o 2) "acostado entre dos corrales de ovejas". De cualquier manera, Jacob habla de los descendientes de Isacar como si fueran burros que han trabajado duro y están acostados para descansar.

Un buen lugar de descanso y la tierra placentera.

"Un lugar de descanso que es bueno y que la tierra es agradable".

Él doblará su hombro a la carga

La frase "doblar su hombro a la carga" es una forma de decir "trabaja muy duro para llevar la carga"

se volverá un sirviente a la labor

"Trabajaré para otros como esclavos"

Genesis 49:16

Dan juzgará a su gente

Aquí "Dan" representa a sus descendientes. TA: "Los

descendientes de Dan juzgarán a su pueblo"

Su gente

Los posibles significados para "su pueblo" son 1) "los descendientes de Dan" o 2) "el pueblo de Israel"

Dan será una serpiente al lado del camino.

Jacob habla de Dan y sus descendientes como si fueran serpientes. Aunque una serpiente es pequeña, puede derribar a un jinete de su caballo. Así que Dan, aunque es una pequeña tribu, es muy peligroso para sus enemigos. TA: "Los descendientes de Dan serán como una serpiente al lado del camino"

Espero tu salvación, SEÑOR.

El sustantivo abstracto "salvación" se puede traducir como "salvar". TA: "Te espero, Yahweh, para salvarme"

Yo espero

La palabra "Yo" se refiere a Jacob

Genesis 49:19

Gad... Aser... Neftalí

Estos se refiere a los descendientes de cada hombre.

En sus tobillos

Aquí "tobillos" significa los asaltantes que huyen de los descendientes de Gad.

será rica

Aquí "rica" es una forma de decir "deliciosa".

Neftalí es un ciervo suelto

Jacob habla de los descendientes de Neftalí como si fueran un ciervo hembra que es libre de correr. Esto puede enfatizar que serán mensajeros rápidos. TA: "Los descendientes de Neftalí serán como ciervos liberados"

Tendrá hermosos cervatillos

Un "cervatillo" es un venado bebé. El significado de la palabra hebrea no está claro. Algunas versiones lo traducen como "tienen palabras bonitas" o "hablan cosas hermosas" Genesis 49:22

José es una rama llena de frutas

Aquí "José" es una metonimia que representa a sus descendientes. Jacob habla de ellos como si fueran una rama de árbol que produce mucha fruta. Esto enfatiza que aumentarán enormemente en número.

Rama

Una rama principal de un árbol

Cuyas ramas suben por la pared

Se habla de las ramas que crecen y se extienden sobre una pared como si estuvieran escalando.

Genesis 49:24

Información general

Jacob continúa bendiciendo a José y sus descendientes

Su arco se mantendrá firme

Se habla de la persona que sostiene el arco como si el arco se mantuviera estable. Se da a entender que lo mantiene firme mientras apunta a su enemigo. TA: "mantendrá su arco firme mientras apunta a su enemigo"

Su arco... sus manos

Aquí "su" se refiere a José que representa a sus descendientes. TA: "su arco ... las manos de ellos"

Sus manos serán hábiles

Aquí, "manos" significa los brazos de la persona mientras mantiene firme su arco. TA: "sus brazos se mantendrán fuertes mientras apunta su arco"

Las manos del Poderoso.

Las "manos" están expresando el poder de Yahweh TA: "El poder del Poderoso"

Por el nombre del pastor

Aquí "nombre" se refiere a toda la persona. TA: "por el pastor"

El pastor

Jacob habla del SEÑOR como si el fuese un "pastor". Este enfatiza que el SEÑOR guía y protege a su pueblo.

La piedra

Jacob habla del SEÑOR como si fuera una "piedra" que la gente puede escalar para encontrar seguridad de los enemigos. Esto enfatiza que El SEÑOR protege a su pueblo. Genesis 49:25

Información general

Jacob continúa bendiciendo a José y sus descendientes. (Ver: 49:22)

Te ayudará... Te bendecirá

Aquí "te" se refiere a José quien representa a su descendencia. TA: "Ayudaré a tu descendencia ... los bendeciré"

Bendiciones del cielo

Aquí "cielo" significa la lluvia que ayuda a los cultivos a crecer.

Bendiciones de la profundidad que se encuentra abajo

Aquí, "profundidad" significa el agua debajo de la tierra que abastece a los ríos y pozos.

Bendiciones de los pechos y el vientre

Aquí "pechos y el vientre" representan la capacidad de una madre para tener hijos y alimentarlos con leche.

Genesis 49:26

Información general

Jacob continúa bendiciendo a José y sus descendientes.

Las antiguas montañas

El significado del idioma original no es seguro. Algunas traducciones de la Biblia tienen "mis ancestros" en lugar de "montañas antiguas".

Que ellas estén sobre la cabeza de José.

Aquí "ellos" se refiere a las bendiciones de su padre.

Sobre la corona de la cabeza del príncipe de sus hermanos

Jacob desea que estas bendiciones se transmitan incluso a los más importantes de sus descendientes. TA: "sobre la cabeza de los descendientes más importantes de José"

Príncipe de sus hermanos

"el más importante de sus hermanos"

Genesis 49:27

Benjamín es un lobo hambriento

Aquí "Benjamín" es una metonimia que representa a sus descendientes. Jacob habla de los descendientes de Benjamín como si fueran un lobo hambriento. Esto enfatiza que serán guerreros feroces. TA: "Los descendientes de Benjamín serán como lobos hambrientos"

Genesis 49:28

Estas son las doce tribus de Israel.

"Estas" se refiere a los hijos que Jacob mencionó en 49: 1-27. Cada hijo se convirtió en el líder de su propia tribu.

cuando les bendijo

Aquí la palabra "bendijo" se refiere al hablar de bendiciones formales.

A cada uno bendijo con una bendición apropiada
"Le dio a cada hijo una bendición apropiada"
los instruyó
"Él les ordenó"

Estoy pronto a irme con mi pueblo
Esta es una forma educada de decir que está a punto de morir. TA: "Estoy a punto de morir"
irme con mi pueblo
Jacob se refiere a dónde irá su hombre interior cuando muera. Él espera unirse a Abraham e Isaac en la otra vida.
Efrón el hitita
Este es el nombre de un hombre. "Hitita o heteo" significa "descendiente de Het". Vea cómo tradujo esto en 23:7.
Macpela
Macpela era el nombre de un área o región. Vea cómo tradujo esto en 23:7.
Mamre
Este era otro nombre para la ciudad de Hebrón. Puede haber sido nombrado después de Mamre, el amigo de Abraham que vivió allí. Vea cómo tradujo esto en 13:16.

Chapter 50

Genesis 50:1

que colapsó en el rostro de su padre
El término "colapsó" es un modismo para ser superado. TA: "que cayó sobre su padre en pena"

Sus sirvientes los médicos

"Sus sirvientes que cuidaban los cadáveres".

Que embalsamaran a su padre

"Embalsamar" es una forma especial de preservar un cuerpo muerto antes de ser enterrado. TA: "para preparar el cuerpo de su padre para el entierro"

Ellos tomaron cuarenta días

Les tomó cuarenta días

Setenta días

"70 días"

Genesis 50:4

días del lloro

"días de luto" o "días de llanto por él"

José habló a la corte real del Faraón

Aquí, "corte real" significa los funcionarios que conforman la corte real de Faraón. TA "José habló a los oficiales de Faraón"

Si ahora yo he encontrado favor ante sus ojos.

La frase "en sus ojos" es un metónimo que representa los pensamientos u opiniones de Jacob. TA: "Si he encontrado favor contigo" o "Si estás contento conmigo"

Encontrado favor

Este es un idioma que significa que alguien es aprobado por alguien más.

por favor hablen al Faraón diciendo: 'Mi padre me hizo jurar diciendo: "Vean, estoy por morir. Entiéndenme en la tumba que yo cavé para mí en la tierra de Canaán. Allí entiéndenme." Ahora, déjame subir y enterrar a mi padre, y entonces yo regresaré

Esto tiene una cita de dos niveles y una cita de tres niveles. Estos pueden ser indicados como citas indirectas. TA: "por favor, dígame al Faraón que mi padre me hizo jurar que después de que muriera, lo enterraría en la tumba, que cavó para sí mismo en la tierra de Canaán. Pídale al Faraón

Genesis 49:31

Informacion general

Jacob sigue hablando a sus hijos.

En é fueron comprados

La compra puede hacerse explícita. TA: "en él fueron comprados por Abraham"

De los hititas

"de los hititas o heteos"

Terminó de darles estas instrucciones a sus hijos.

"terminó de instruir a sus hijos" o "terminó de ordenar a sus hijos"

Él haló sus pies sobre la cama

Jacob estaba sentado en la cama. Ahora, Jacob se da vuelta y pone sus pies en la cama para que pueda recostarse.

respiró su último aliento

Esta es una forma educada de decir que una persona murió.

Fue a su gente

Después de que Jacob murió, su hombre interior fue al mismo lugar que sus parientes que murieron antes que él.

que me deje ir a enterrar a mi padre, y luego regresaré"

Vean, estoy a punto de morir

"Mira, me estoy muriendo"

Déjame subir

Era común usar la frase "subir" cuando se habla de viajar de Egipto a Canaán.

Faraón contestó

Se da a entender que los miembros de la corte hablaron con el faraón, y ahora el faraón le responde a José.

Como te hizo jurar

"como le juraste"

Genesis 50:7

José subió

Era común usar la frase "subió" cuando se habla de viajar de Egipto a Canaán.

Todos los oficiales ... los cortesanos ... los oficiales

Todos los líderes más importantes de Faraón asistieron a la procesión del entierro.

Cortesanos

Esta persona era un consejero real.

Los cortesanos de su casa

Aquí "casa" se refiere a la corte real del faraón.

Tierra de Egipto, con toda la casa de José y sus hermanos, y la casa de su padre

Esto se puede traducir como una nueva frase: "tierra de Egipto. La casa de José, sus hermanos y la casa de su padre también fueron con él"

La casa de José ... La casa del padre.

Aquí "casa" se refiere a sus familias.

Carruajes

Aquí esto representa a los hombres que viajan en los carruajes.

Era un grupo grande de personas.

"Fue una reunión muy grande"

Genesis 50:10

Cuando llegaron

La palabra "llegaron" se refiere a los participantes en la

procesión del entierro.

suelo de trillar de Atad

Los posibles significados son 1) la palabra "Atad" significa "espina" y puede referirse a un lugar donde crecieron grandes cantidades de espinas, o 2) puede ser el nombre de la persona que posee el campo

se lamentaron con gran tristeza y dolor

"Estaban extremadamente tristes y lloraban mucho".

Siete días

7 días

En el suelo de Atad

En el campo de trilla de Atad

Esta es una ocasión muy triste para los egipcios.

"El luto de los egipcios es muy grande"

Abel Mizraim

El traductor puede agregar una nota al pie que dice: "El nombre Abel Mizraim significa "el luto de Egipto "

Genesis 50:12

Así que sus hijos

"Así que los hijos de Jacob"

justo como él les instruyó

"tal como él los había dirigido"

Sus hijos lo cargaron

"Sus hijos tomaron su cuerpo"

Macpela

Macpela era el nombre de un área o región. Vea cómo tradujo esto en 23:7.

Mamre

Este era otro nombre para la ciudad de Hebrón. Puede haber sido nombrado después de Mamre, el amigo de Abraham que vivió allí. Vea cómo tradujo esto en 13:16.

Efrón el hitita

Este es el nombre de un hombre. "Hitita o heteo" significa "descendiente de Het". Vea cómo tradujo esto en 23:7.

José regresó a Egipto

José vuelve a Egipto

Todos los que le acompañaron

"todos los que habían venido con él"

Genesis 50:15

¿Que tal si José guarda ira contra nosotros?

Aquí se habla de la ira como si fuera algo físico que José pudiera sostener en sus manos. TA: "¿Y si José está realmente enojado con nosotros?"

quiere devolvernos por completo todo el mal que nosotros le hicimos

Se habla de vengarse contra alguien que le hizo daño como si la persona le pagara a otra persona lo que se le debe. TA: "quiere venganza por la malda que le hicimos"

"Tu padre dió instrucciones antes de morir diciendo: 'Díganle a José esto: "Por favor, perdona la transgresión de tus hermanos y su pecado con el que ellos te hicieron mal."

Esto tiene una cita de dos niveles y una cita de tres noveles. Se pueden afirmar como citas indirectas. TA: "Tu padre nos instruyó antes de morir que te dijera que nos perdones por lo malvado que te hicimos"

y su pecado con el que ellos te hicieron mal.

"Por las cosas malas que te hicieron".

Ahora

Esto no significa "en este momento", pero se usa para llamar la atención sobre el punto importante que sigue.

Por favor perdona a los siervos del Dios de tu padre.

Los hermanos se refieren a sí mismos como "los siervos del Dios de tu padres". Esto puede ser expresado en primera persona. TA: "por favor perdónanos, a nosotros los siervos del Dios de nuestro padre"

José lloró cuando ellos le hablaron.

"José lloró cuando escuchó este mensaje"

Genesis 50:18

se postraron frente a él

Se postraron con la cara hacia el suelo. Este es un signo de humildad y respeto por José.

¿Estoy yo en el lugar de Dios?

José usa una pregunta para consolar a sus hermanos. TA:

"No estoy en el lugar de Dios" o "No soy Dios".

ustedes pretendían hacerme daño

"ustedes pretendían hacer el mal contra mi"

Dios lo usó para bien

"Dios lo quiso para bien"

Así que ahora no tengan miedo

"Así que no me teman"

Yo proveeré para ustedes y para sus pequeños hijos

"Siempre me aseguraré de que usted y sus hijos tengan suficiente para comer"

los confortó de esta manera y les habló amablemente

"Él los consoló hablándoles amablemente"

Genesis 50:22

Cientodiez años

110 años

Los hijos de Efraín a la tercera generación.

Los hijos y nietos de Efraín "(UDB)

Maquir

Este es el nombre del nieto de José.

Que fueron puestos de rodillas de José

Esta expresión significa que José adoptó a estos hijos de

Maquir como sus propios hijos. Esto significa que tendrían derechos especiales de herencia de José.

Genesis 50:24

Seguramente vendrá a ustedes

En 50:24 la palabra "ustedes" se refiere a los hermanos de José, pero también representa a sus descendientes.

les guiará fuera de esta tierra a la tierra

"Les guiará hacia arriba". Era común usar la palabra

"arriba" cuando se habla de viajar de Egipto a Canaán. TA:

"sacarte de esta tierra y llevarte a la tierra"

Lo embalsamaron

"Embalsamar" es una forma especial de preservar un cuerpo muerto antes de ser enterrado. Vea cómo tradujo "embalsamado" en 50:1.

Fue puesto

Esto se puede afirmar en forma activa. TA: "lo pusieron"

En un ataúd

"En un cofre" o "En un caso". Esta es una caja donde se coloca una persona muerta.

Exodus 1:1

familia

Esto se refiere a todas las personas que viven juntas en una casa, generalmente una familia grande con sirvientes.

Setenta

"70"

José estaba en Egipto

"José vivió en Egipto antes que sus hermanos"

Exodus 1:6

Todos su hermanos

Esto incluye sus 10 hermanos mayores y 1 hermano menor

Fueron fructíferos

Se habla del nacimiento de los hijos de los israelitas como si fueran plantas que estaban produciendo frutos. TA: "tuvo muchos hijos" o "dio a luz a muchos hijos"

La tierra estaba llena con ellos

Esto se puede afirmar en forma activa. TA: "Llenaron la tierra"

con ellos

La palabra "ellos" se refiere a los israelitas.

Exodus 1:8

Se levantó sobre Egipto

Aquí "Egipto" se refiere al pueblo de Egipto. TA: "comenzó a gobernar sobre el pueblo de Egipto"

Él le dijo a su pueblo

"El rey dijo a su pueblo"

Su pueblo

Estas eran las personas que vivían en Egipto, los egipcios.

Tratémolos

La palabra "Tratémolos" es inclusiva y se refiere al rey y al pueblo, los egipcios.

si somos atacados

Aquí se habla de la guerra como una persona que es capaz de actuar.

Abandonarán la tierra

"Dejarán Egipto"

Exodus 1:11

mayordomos

"Capataces". Estos eran egipcios cuyo trabajo era obligar a los israelitas a trabajar arduamente.

que los oprimieran con labores fuertes

"para forzar a los israelitas a hacer trabajo duro para los egipcios"

construyeron ciudades

Estos eran lugares donde los líderes ponían comida y otras cosas importantes para mantenerlos seguros.

Exodus 1:13

Hicieron... trabajar... rigurosamente

"hicieron... trabajar... muy duro" o "duramente hicieron ... trabajo"

Hicieron sus vidas amargas

Se habla de las vidas difíciles de los israelitas como si fueran alimentos amargos que eran difíciles de comer.

Morteros

Este era un pegamento húmedo o barro colocado entre ladrillos o piedras que los mantenían juntos cuando se secaba.

Todo trabajo requerido era duro.

"Los egipcios les hicieron trabajar muy duro" o "Los egipcios los obligaron a trabajar muy duro"

Exodus 1:15

Rey de Egipto

El Rey de Egipto es llamado faraón.

Parteras

Estas eran mujeres que ayudaban a una mujer a dar a luz.

Sifra...Púa

Estos son nombres hebreos de mujeres.

alumbramiento

Las mujeres se sentaban en este pequeño puesto mientras daban a luz. Por lo tanto, se asocia con el nacimiento. TA:

"Mientras dan a luz"

Exodus 1:18

Parteras

Estas eran mujeres que ayudaban a una mujer a dar a luz.

Vea como se traduce esto en 1:15.

¿Por qué han hecho esto y han permitido que los bebés varones vivan?

El Faraón hizo esta pregunta para reprender a las parteras por permitir que los hijos varones vivieran. Esta pregunta retórica se puede traducir como una declaración. TA: "¡Has desobedecido mi orden al no matar a los bebés varones!" .

Las mujeres hebreas no son como las mujeres egipcias

Las parteras respondieron sabiamente para apaciguar el enojo del faraón.

Exodus 1:20

Dios protegió a estas parteras

Dios evitó que el Faraón matara a estas parteras.

Parteras

Estas eran mujeres que ayudaban a una mujer a dar a luz.

Vea como se traduce esto en 1:15.

El pueblo creció en número

Los israelitas aumentaron en numero

Temieron a Dios

"reverenciaron a Dios" o "tuvieron reverencia por Dios"

Les dió familias

"El les permitió tener hijos"

"Tienen que lanzar a todo varón ... hacia el río

Esta orden fue dada para ahogar a los hijos varones. El significado completo de esto puede hacerse explícito. TA:

"Debes ... en el río para que se ahoguen"

Chapter 2

Exodus 2:1

Ahora

Esta palabra se usa aquí para marcar una pausa en el evento principal. Aquí el autor comienza a contar una nueva parte de la narrativa. Si tiene una forma de hacerlo en su idioma, considere usarlo aquí.

Tres

"3"

Exodus 2:3

Canasta de papiro

Esta es una canasta hecha de una hierba alta que crece junto al río Nilo en Egipto.

Selló con Betún y brea

Podrías decir explícitamente que esto fue para mantener

fuera el agua. TA: "esparce el alquitrán para evitar que entre agua"

Selló

Aquí "selló" significa que ella aplicó un recubrimiento impermeable.

Betún

Esta es una pasta pegajosa negra hecha de petróleo. Se puede utilizar para mantener el agua fuera. TA: "tar"

Brea

Esta es una pasta pegajosa de color marrón o negro que se puede hacer a partir de savia de árbol o de petróleo. Por lo tanto, "brea" incluiría no solo "betún" sino también resinas de origen vegetal. También se puede utilizar para mantener el agua fuera. TA: "alquitrán" o "resina"

Cañas

Estas "cañas" eran un tipo de hierba alta que crecía en áreas planas y húmedas.

A la distancia

Esto significa que se mantuvo lo suficientemente alejada para no ser notada, pero lo suficientemente cerca para ver la canasta.

Exodus 2:5

Asistentes

"Siervos"

Advirtió

La palabra "advirtió" señala la sorprendente información que sigue.

Exodus 2:7

que cuide

"amamantar"

Exodus 2:9

Ella lo llevó

"la mujer hebrea lo llevó"

él vino a ser su hijo.

"se convirtió en el hijo adoptivo de la hija de Faraón"

Porque lo saqué del agua.

Los traductores pueden agregar una nota al pie que diga "El nombre de Moisés suena como la palabra hebrea que significa 'sacar'".

Lo saqué

Lo estiré

Exodus 2:11

golpeando

"golpear" o "paliza"

Él miró a un lado y al otro lado

Estas dos direcciones opuestas tienen el significado combinado de "en todas partes". TA: "Miró a su alrededor"

Exodus 2:13

El salió

"Moisés salió"

observó

La palabra "observó" muestra que Moisés estaba sorprendido por lo que vio. Puede usar una palabra en su idioma que le dará este significado.

a aquel que estaba equivocado

Esta era una forma habitual de decir "el que comenzó la pelea". TA: "el culpable de comenzar la pelea"

¿Quién te hizo líder y juez sobre nosotros?

El hombre usó esta pregunta para reprender a Moisés por intervenir en la lucha. TA: "¡No eres nuestro líder y no tienes derecho a juzgarnos!"

¿Estás planificando matarme como mataste al egipcio?

El hombre utilizó una pregunta aquí para ser sarcástico.

TA: "Sabemos que mataste a un egipcio ayer. ¡Es mejor que no me mates!"

Exodus 2:15

Ahora cuando faraón escuchó esto

La palabra "ahora" es usada aquí para marcar un quiebre en el evento. Aquí el autor empieza a relatar una nueva parte del incidente

Ahora, el sacerdote de Madián tenía siete hijas

La palabra "ahora" es usada aquí para marcar un quiebre en el evento. Aquí el autor introduce nuevos personajes en la narrativa.

sacaron agua

Esto significa que ellas quitaban agua de un pozo

abrevaderos

Un recipiente largo, estrecho, abierto para que los animales coman o beban de él

llevárselas

"perseguirlas"

Las ayudó

"las rescató"

Exodus 2:18

Por qué dejaron al hombre?

Esta pregunta es una suave amonestación a las hijas por no invitar a Moisés a su casa de acuerdo a la hospitalidad que es normal de esa cultura. TA: "Ustedes no debían dejar a este hombre en el pozo!"

Exodus 2:21

Moisés aceptó en quedarse con el hombre

"Moisés estuvo de acuerdo en vivir con Reuel"

Séfora

Esta es hija de Reuel

Gersón

Este es hijo de Moisés.

un residente en una tierra extraña

"extraño en una tierra extranjera"

Exodus 2:23

Gimieron

Ellos hicieron esto a acusa de su sufrimiento y miseria. TA: "suspiraron profundamente"

Su suplicas subieron a Dios

El llanto de los israelitas es considerado como si ellos

fuesen una persona y fuese capaz de ir donde Dios está. TA: "Dios escuchó sus suplicas"

Dios se recordó su pacto

Esto era una habitual costumbre de decir que Dios pensó en lo que había prometido. TA: "Dios recordó sus promesas"

Chapter 3

Exodus 3:1

Ángel del SEÑOR

Esto era el SEÑOR apareciendo en forma de un ángel, no solo un ángel que el SEÑOR mandó. "El SEÑOR apareció

como un ángel" (UDB)

El SEÑOR

"Yahweh". Este es un nombre de Dios que él reveló a su pueblo en el Antiguo testamento. Vea la pagina de translationWord sobre lo que concierne a El SEÑOR y como traducir esto.

observó

La palabra "observó" aquí muestra que Moisés vió algo que fue muy diferente de lo que él esperaba.

Exodus 3:4

dedicada

"santificado"

El Dios de tus padres, el Dios de Abraham, el Dios de Isaac y el Dios de Jacob

Todos estos hombres adoraron al mismo Dios. TA: "el Dios de tu padre, de Abraham, de Isaac, y de Jacob"

Tus padres

Posibles significados son 1) "tu ancestro" o 2) "tu padre". Si esto significa "tu ancestro", entonces las frases que le siguen aclaran a quien se refiere "tu padre": se refiere a Abraham, Isaac y a Jacob. Si significa "tu padre", entonces se refiere al padre de Moisés.

Exodus 3:7

capataces

"Opresores". Estos eran egipcios cuyo trabajo era obligar a los israelitas a trabajar arduamente. Vea como tradujo esto en el 1:11

Una tierra donde fluye la leche y la miel.

"una tierra en donde leche y miel fluyen". Dios habló de la tierra siendo buena para los animales y plantas como si la leche y miel de estos animales y plantas estaban fluyendo por la tierra. TA: "Una tierra que es excelente para criar ganado y el cultivo"

Donde fluye

"llena de " o "con abundancia de"

Leche

Ya que la leche viene de las vacas y cabras, esto representa produccion de comida por ganadería. TA: "Comida proveniente de ganadería"

Miel

Ya que la miel es producida a partir de las flores, esto representa comida a partir de la agricultura. TA: "comida de la agricultura"

Exodus 3:9

Los clamores de las personas de Israel me han llegado

Aquí se habla de la palabra "clamores" como si fueran personas capaces de moverse por sí mismas. TA: "He escuchado los clamores del pueblo de Israel"

Exodus 3:11

Quién soy yo, que iré a Faraón ... Egipto?

Moisés usa esta pregunta para decirle a Dios que Él no es nadie y nadie lo escuchará. TA: "No soy lo suficientemente importante como para ir a Faraón ... ¡Egipto!"

Exodus 3:13

Dios le dijo, "YO SOY EL QUE SOY

Esta es la respuesta de Dios a la pregunta de Moisés acerca del nombre de Dios. Esto puede hacerse explícito. TA: "Dios

le dijo a Moisés: 'Dígales que Dios dice que su nombre es: 'YO SOY EL QUE YO SOY' ".

YO SOY EL QUE YO SOY

Los posibles significados son 1) toda esta oración es el nombre de Dios o 2) Dios no está diciendo su nombre sino algo acerca de sí mismo. Al decir esto, Dios está enseñando que él es eterno; Él siempre ha vivido y siempre vivirá.

YO SOY

Es posible que los idiomas que no tienen un equivalente al verbo "SOY" deban representarse como "YO VIVO" o "YO EXISTO".

Exodus 3:16

Información General

Dios continúa hablando de Moisés

El Dios de sus ancestros, el Dios de Abraham, el Dios de Isaac y el Dios de Jacob

Abraham, Isaac y Jacob eran tres de los antepasados de Moisés. Todos adoraban al mismo Dios.

Yo ciertamente los he observado

La frase "los he observado" se refiere al pueblo de Israel

Una tierra donde fluye la leche y la miel.

"una tierra en donde leche y miel fluyen". Dios habló de la tierra siendo buena para los animales y plantas como si la leche y miel de estos animales y plantas estaban fluyendo por la tierra. Vea como tradujo esto en 3:7. TA: "Una tierra que es excelente para criar ganado y el cultivo"

Donde fluye

"llena de " o "con abundancia de"

Leche

Ya que la leche viene de las vacas y cabras, esto representa produccion de comida por ganadería. TA: "Comida proveniente de ganadería"

Miel

Ya que la miel es producida a partir de las flores, esto representa comida a partir de la agricultura. TA: "comida de la agricultura"

Ellos te escucharán

La palabra "te" se refiere a Moisés. TA: "Los ancianos te escucharán"

Exodus 3:19

Información general

Dios continúa hablando a Moisés.

a menos que mano sea forzada

Esto se puede decir en forma activa. La palabra "mano" es una metonimia para el poder del dueño de la mano. Los posibles significados son 1) "sólo si ve que no tiene poder para hacer nada más"

Yo estrecharé mi mano

Aquí "mano" se refiere al poder de Dios. TA: "Voy a atacar poderosamente"

no se vayan sin nada

entregado las palabras aquí "mano vacía" son usadas para enfatizar el significado opuesto. TA: "irán con las manos llenas de cosas buenas" o "irán con muchas cosas valiosas"

Cualquier mujer que se hospede allí

"cualquier mujer egipcia alojada en las casas de sus vecinos egipcios"

Exodus 4:1

Si no me creen

Si los israelitas no creen

Exodus 4:4

Tómala por la cola

"recogerlo por la cola" o "agarrarlo por la cola"

Se convirtió en una vara

"convirtió en un bastón" o "cambiado a un bastón"

El Dios de sus ancestros, el Dios de Abraham, el Dios de Isaac y el Dios de Jacob

Abraham, Isaac y Jacob eran tres de los antepasados de Moisés. Todos adoraban al mismo Dios.

Exodus 4:6

contemplad

Esta palabra se utiliza para crear una exclamación, mostrando sorpresa.

Tan blanca como la nieve

La palabra "como" aquí se utiliza para comparar cómo era la mano de Moisés. La lepra hace que la piel se vea blanca. Es posible que no tenga una palabra para nieve en su idioma. Si es así, considere una alternativa que describe algo blanco. TA: "tan blanco como la lana o blanco como la arena de la playa"

Exodus 4:8

Prestan atención

"reconozcan" "o acepten"

Exodus 4:10

Elocuente

"un excelente orador"

Yo soy lento en el hablar y lento de lengua

Las frases "lento del habla" y "lento de la lengua" significan básicamente la misma cosa. Moisés los utiliza para enfatizar que no es un buen orador.

Lento de lengua

Aquí "lengua" se refiere a la capacidad de Moisés para hablar. TA: "incapaz de hablar bien"

¿Quién fue el que hizo la boca del hombre?

El SEÑOR usa esta pregunta para enfatizar que él es el Creador que hace posible que la gente hable. TA: "¡Yo Jehová soy el que creó la boca humana y la capacidad de hablar!"

¿No soy yo, el SEÑOR?

El SEÑOR utiliza esta pregunta para enfatizar que sólo él toma estas decisiones. TA: "¡Yo, el SEÑOR, soy el que hace esto!"

Estaré con tu boca

Aquí "boca" se refiere a la capacidad de Moisés para hablar. TA: "Te daré la capacidad de hablar"

Exodus 4:14

Se alegrará en su corazón

Aquí "corazón" se refiere a los pensamientos y emociones interiores. TA: "él será muy feliz"

Pondrás las palabras a decir en su boca

Las palabras aquí se hablan como si fueran algo que puede ser colocado físicamente en la boca de una persona. Aquí "palabras" se refiere al mensaje. TA: "darle el mensaje de que se repite"

Estaré con tu boca

Aquí "boca" se refiere a la capacidad de Moisés para hablar.

TA: "Te daré la capacidad de hablar"

Con tu boca

La palabra "boca" aquí representa la elección de palabras de Aarón. TA: "Le daré las palabras correctas para hablar"

Él será tu boca

La palabra "boca" aquí representa a Aarón repitiendo lo que Moisés le dijo. TA: "Él dirá lo que usted le diga"

serás para él como Yo, Dios

La palabra "como" aquí significa que Moisés representaría la misma autoridad a Aarón como lo hizo Dios a Moisés. TA: "hablarás con Aarón con la misma autoridad con la que te hablé"

Exodus 4:18

Suegro

Esto se refiere al padre de la esposa de Moisés.

Exodus 4:21

Endureceré su corazón

Aquí "corazón" se refiere al faraón. Se habla de su actitud terca como si su corazón fuera duro. TA: "hará que el faraón sea terco"

Israel es mi hijo

La palabra "Israel" aquí representa a todo el pueblo de Israel. TA: "El pueblo de Israel son mis propios hijos"

Es mi hijo, mi primogénito

Aquí se habla del pueblo de Israel como si fuera un hijo primogénito que causa alegría y orgullo. TA: "es como mi propio hijo primogénito"

Te has negado a dejarle ir

La palabra "dejarle" se refiere al pueblo de Israel como hijo de Dios. TA: "usted se ha negado a dejar ir a mi hijo"

Ciertamente mataré a tu hijo, tu primogénito

La palabra "hijo" aquí se refiere al verdadero hijo de Faraón.

Exodus 4:24

El SEÑOR se encontró con Moisés y trató de matarlo

Esto pudo haber sido porque Moisés no había circuncidado a su hijo.

Séfora

Este es el nombre de la esposa de Moisés.

Cuchillo de piedra

Era un cuchillo con una hoja de piedra afilada.

a sus pies

Es posible que la palabra "pies" aquí haya sido una manera más respetuosa de referirse al área genital del cuerpo.

Eres un novio para mí por la sangre

El significado de esta metáfora no está claro. Era probablemente un dicho conocido en esa cultura. TA: "estás relacionado conmigo por esta sangre" o "eres mi marido por la sangre"

Exodus 4:27

El SEÑOR dijo a Aaron

Es posible que desee agregar una palabra que marca el comienzo de una nueva parte de la historia, como lo hace la UDB.

en la montaña de Dios

Esto puede haber sido la montaña en el Sinaí, pero el texto no incluye esa información.

Él le había enviado a decir

La palabra "Él" se refiere al SEÑOR, y "le" se refiere a

Moisés.
Exodus 4:29
En las señales a la gente
"ante el pueblo" o "en presencia del pueblo"
Había observado a los israelitas

"vió a los israelitas" o "estaba preocupado por los israelitas"
Ellos inclinaron sus cabezas
Posibles significados son 1) "inclinaron la cabeza en asombro" o 2) "se inclinaron hacia abajo en la reverencia."

Chapter 5
Exodus 5:1
Después que estas cosas sucedieron
No está claro cuánto tiempo Moisés y Aarón esperaron hasta que fueron a ver a Faraón.
Fiesta para mi
Esto es una celebración de adoración al Señor
Quién es el SEÑOR?
Faraón utiliza esta pregunta para mostrar que no reconoce al Señor como un dios legítimo. AT: "No conozco al Señor"
¿Por qué debo... permitir a Israel irse?
Faraón usa esta pregunta para declarar que no tiene interés en obedecer al Señor o en dejar que los israelitas vayan a adorarlo. TA: "¡Él no es nada para mí y no dejaré ir a Israel!"
Escuchar su voz
Las palabras "su voz" representan las palabras que Dios dijo. TA: "escuchar lo que dice"
Exodus 5:3
Dios de los hebreos
Este es un término también usado para el Dios de los israelitas o el Señor.
O con espada
Aquí "espada" representa guerra o un ataque por enemigos. TA: "o causar a nuestros enemigos para atacarnos"
Por qué están tomando al pueblo de su trabajo?
Faraón utiliza esta pregunta para expresar su ira hacia Moisés y Aarón por tomar a los israelitas fuera de su trabajo. TA: "¡Deja de distraer a la gente de hacer su trabajo!"
Exodus 5:6
capataces de esclavos
"Opresores" Estos eran egipcios cuyo trabajo era obligar a los israelitas a trabajar arduamente. Vea como tradujo esto en el 1:11
Ustedes ya no deben darle
La palabra "ustedes" en estos versículos es plural y se refiere a los opresores y capataces.
Exodus 5:10
capataces de esclavos
"Opresores" Estos eran egipcios cuyo trabajo era obligar a los israelitas a trabajar arduamente. Vea como tradujo esto en el 1:11
Ya no les daré más paja ... conseguir paja donde sea que la puedan encontrar
La palabra "les" en estos versículos es plural y se refiere al pueblo israelita.
Ustedes mismos deben ir
Aquí "ustedes" enfatizan que los egipcios ya no les ayudarán.
Su carga de trabajo no será reducida
Esto se puede decir en forma positiva. TA: "usted debe

continuar para hacer el mismo número de ladrillos que antes"
Exodus 5:12
Toda la tierra de Egipto
Esta es una exageración usada para mostrar el esfuerzo extra que Israel hizo para satisfacer las demandas del faraón. TA: "un área amplia"
capataces de esclavos
"Opresores" Estos eran egipcios cuyo trabajo era obligar a los israelitas a trabajar arduamente. Vea como tradujo esto en el 1:11
manojos
La parte de la planta que queda después de la cosecha
Por qué ustedes no producen todos los ladrillos que se les requieren... en el pasado?
Los opresores utilizaron esta pregunta para mostrar que estaban enojados con la falta de ladrillos. TA: "¡No estás produciendo suficientes ladrillos, ni ayer ni hoy, como lo hiciste en el pasado!"
Exodus 5:15
quejaron
Quejaron
ellos nos dicen: '¡Hagan más ladrillos!'
Aquí "ellos" se refiere a los opresores egipcios.
Exodus 5:19
Cuando se les dijo
Esto se puede decir en forma activa. TA: "cuando el faraón les dijo"
Palacio
Esto es una casa muy grande en donde un rey vive.
Ustedes nos han hecho ofensivos
Los egipcios respondieron a los israelitas de la misma manera que responderían a un olor asqueroso. TA: "has causado que nos odien"
Han puesto una espada en su mano para matarnos
Aquí "una espada" representa una oportunidad para destruir a los enemigos. TA: "les han dado una razón para matarnos" (UDB)
Exodus 5:22
Señor, ¿por qué has causado problemas a esta gente?
Esta pregunta demuestra lo decepcionado que estaba que los egipcios estaban tratando a los israelitas aún más duramente ahora. TA: "Señor, siento que hayas causado este problema a este pueblo."
¿Por qué me enviaste en primer lugar?
Esta pregunta muestra lo decepcionado que estaba Moisés de que Dios lo había enviado a Egipto. TA: "¡Ojalá nunca me hubieras enviado aquí!"
a hablarle en tu nombre
La palabra "nombre" aquí representa el mensaje de Dios.
TA: "darle tu mensaje"

Chapter 6

Exodus 6:1

Mi mano fuerte

La palabra "mano" representa las acciones o obras de Dios.

TA: "el poder que muestro en mis obras"

Exodus 6:2

Me aparecí a Abraham, a Isaac y a Jacob

Me mostré a Abraham, a Isaac, y a Jacob

No era conocido a ellos

Esto puede ser expresado en forma activa. TA: "ellos no me conocieron"

Gemido

Esto significa hacer sonidos tristes a causa de dolor y sufrimiento.

Exodus 6:6

Di a los israelitas

Este es un mandamiento del Señor a Moisés. TA: "El Señor le dijo a Moisés que dijera a los israelitas".

Exodus 6:8

le juré

"Lo prometí" o "Dije que lo haría"

Exodus 6:10

Si los israelitas no me han escuchado a mí, ¿por qué me escuchará el faraón, ya que no soy bueno hablando?

Moisés hizo esta pregunta con la esperanza de que Dios cambiara de opinión acerca de usar a Moisés. Esta pregunta retórica se puede traducir como una declaración. TA:

"Como los israelitas no me escucharon, tampoco lo hará el Faraón, porque no soy bueno para hablar".

Exodus 6:14

Las cabezas de las casas de sus padres.

Aquí "cabezas" se refiere a los ancestros originales del clan.

TA: "Los ancestros de los clanes".

Hanoc...Saúl

Estos son nombres de hombres

Exodus 6:16

Gersón... Merari

Estos son nombres de hombres

Amram ... Uziel

Estos son nombres de hombres

Exodus 6:20

Izhar... Coré ... Zicri

Estos son nombres de hombres

Uziel... Misaél...Sitri

Estos son nombres de hombres

Exodus 6:23

Nadab... Itamar

Estos son nombres de hombres

Finees

Este es el nombre de un hombre.

Estos eran las cabezas de las casas de los padres.

La palabra "cabezas" aquí representa a los líderes familiares. AT: "Estos eran los líderes de las familias"

Exodus 6:26

por sus grupos de guerreros

"una tribu a la vez" o "un grupo familiar tras otro"

Exodus 6:28

No soy bueno ... ¿por qué el Faraón me escuchará?

Moisés hace esta pregunta con la esperanza de hacer que Dios cambie de parecer. Esta pregunta retórica se puede traducir como una declaración. TA: "No soy bueno ... ¡Faraón ciertamente no me escuchará!"

Chapter 7

Exodus 7:1

Te he hecho como un dios

"Haré que el Faraón te considere como un dios"

Exodus 7:3

Endureceré el corazón de faraón

Aquí "corazón" se refiere a Faraón. Se habla de su actitud terca como si su corazón fuera duro. Vea cómo tradujo esto en 4:21. TA: "hará que el Faraón sea terco"

Muchas señales ... muchas maravillas

Las palabras "señales" y "maravillas" significan básicamente lo mismo. Dios los usa para enfatizar la grandeza de lo que hará en Egipto.

Pondré mi mano sobre.. los alcance con mi mano

Las palabras "mi mano" representan el gran poder de Dios. TA: "usar mi poder contra ... mostrar mis actos poderosos en contra"

Exodus 7:6

y Aarón de ochenta y tres años

"y Aaron tenía ochenta y tres años"

Exodus 7:8

"Cuando Faraón les diga a ustedes: 'Hagan un milagro', tú le dirás a Aarón: 'Toma tu vara y lánzala delante de Faraón, para que se convierta en una serpiente.'"

Esto podría ser declarado como una expresión indirecta.

TA: "Cuando el Faraón te dice que hagas un milagro,

entonces le dirás a Aarón que tome su bastón y lo arroje ante el Faraón, para que se convierta en una serpiente"

Exodus 7:11

Tragó

"comió" o "devoró"

El corazón de Faraón fue endurecido

Aquí "corazón" se refiere a Faraón. Se habla de su actitud terca como si su corazón fuera duro. TA: "El faraón se volvió más desafiante"

Exodus 7:14

El corazón de Faraón está duro.

Aquí "corazón" se refiere a Faraón. Se habla de su actitud terca como si su corazón fuera duro. Vea cómo tradujo esto en 7:11. TA: "Faraón es terco"

cuando él vaya para el agua

El significado completo de esta declaración se puede hacer explícito. TA: "cuando baja al río Nilo para bañarse"

Exodus 7:16

Dile

Di a Faraón

Golpear el agua

"golpear el agua"

Exodus 7:19

a través de toda

"En cada parte"

Exodus 7:20

el corazón de Faraón fue endurecido

Aquí "corazón" se refiere a Faraón. Se habla de su actitud terca como si su corazón fuera duro. Vea cómo tradujo esto en 7:11. TA: "El faraón se volvió más desafiante"

En el río

Chapter 8

Exodus 8:1

EL río

"El río Nilo"

envases de amasar

Estos son recipientes en los que se hace el pan.

Exodus 8:5

Aarón

Aarón fue hermano mayor de Moisés. Dios eligió a Aarón para que sea el primer sumo sacerdote de Israel. *Aaron ayudó a Moisés a hablar a Faraón sobre dejar ir libres a los israelitas. *Mientras los israelitas viajaban por el desierto, Aarón pecó al hacer un ídolo para que la gente adorara. *Dios también ungió a Aarón y sus descendientes para que fueran los sacerdotes [sacerdotes] (../kt/priest.md) para el pueblo de Israel. Ver también: priest, priesthood Moses Israel, Israelites, nation of Israel

Vara

Una vara es un palo o varilla de madera larga, que a menudo se usa como bastón. *Cuando Jacob era viejo, usé un bastón para ayudarlo a caminar. *Dios convirtió la vara de Moisés en una serpiente para mostrar su poder al Faraón. *Los pastores también usaban un cayado para ayudar a guiar a sus ovejas, o para rescatar a las ovejas cuando se caían o vagaban. *El cayado del pastor tenía un gancho en el extremo, que era diferente de la vara del pastor, que era recta y se usaba para matar animales salvajes que intentaban atacar a las ovejas. Ver también: Pharaoh, king of Egypt power, powers sheep, ram, ewe shepherd, to shepherd

Egipto, Egiptio

Egipto es un país en la parte noreste de África, al suroeste de la tierra de Canaán. Un egipcio es una persona que es del país de Egipto. *En la antigüedad, Egipto era un país poderoso y rico. *El antiguo Egipto se dividió en dos partes, el Bajo Egipto (parte norte, donde el río Nilo desembocaba en el mar) y el Alto Egipto (parte sur). En el Antiguo Testamento, estas partes se conocen como "Egipto" y "Pathros" en el texto del idioma original. *Varias veces, cuando había poca comida en Canaán, los patriarcas de Israel viajaron a Egipto para comprar comida para sus familias. *Durante varios cientos de años, los israelitas fueron esclavos en Egipto. *José y María bajaron a Egipto con el niño Jesús, para escapar de Herodes el Grande. Ver también: Herod the Great Joseph (NT) Nile River, River of Egypt patriarchs

Agua, aguas

Además de su significado principal, "agua" también se refiere a un cuerpo de agua, como un océano, mar, lago o río. *El término "aguas" se refiere a cuerpos de agua o muchas fuentes de agua. También puede ser una referencia general para una gran cantidad de agua. *Un uso figurativo

El nombre del río puede hacerse explícito. TA: "en el río Nilo"

Exodus 7:23

Todos los egipcios

La palabra "todos" aquí es una exageración para enfatizar cuán serio fue el problema. TA: "Muchos de los egipcios"

de "aguas" se refiere a gran angustia, dificultades y sufrimiento. Por ejemplo, Dios promete que cuando "atrayésemos las aguas" él estará con nosotros. *La frase "muchas aguas" enfatiza cuán grandes son las dificultades. *"Aguar" al ganado y otros animales significa "proveer agua para" ellos. En los tiempos bíblicos, esto usualmente involucraba sacar agua de un pozo con un balde y verter el agua en un recipiente u otro recipiente para que los animales beban. *En el Antiguo Testamento, a Dios se le conoce como el manantial o fuente de "aguas vivas" para su pueblo. Esto significa que él es la fuente del poder espiritual y el refrigerio. *En el Nuevo Testamento, Jesús usó la frase "agua viva" para referirse al Espíritu Santo que trabaja en una persona para transformar y traer nueva vida. Sugerencias de traducción *La frase "sacar agua" podría traducirse como "sacar agua de un pozo con un balde". *"Flujos de agua viva fluirán de ellos" podría traducirse como "el poder y las bendiciones del Espíritu Santo fluirán de ellos como arroyos de agua". En lugar de "bendiciones", se podría utilizar el término "regalos" o "frutos" o "carácter piadoso". *Cuando Jesús está hablando con la mujer samaritana en el pozo, la frase "agua viva" podría traducirse como "agua que da vida" o "agua vivificadora". En este contexto, las imágenes de agua deben mantenerse en la traducción. *Dependiendo del contexto, el término "aguas" o "muchas aguas" podría traducirse como "gran sufrimiento" Ver también: life, live, living, alive spirit, spiritual Holy Spirit, Spirit of God, Spirit of the Lord power, powers

Magia, mago

El término "magia" se refiere a la práctica de usar un poder sobrenatural que no proviene de Dios. Un "mago" es alguien que practica magia. *En Egipto, cuando Dios hizo cosas milagrosas a través de Moisés, los magos del faraón egipcio pudieron hacer algunas de las mismas cosas, pero su poder no vino de Dios. *La magia a menudo involucra lanzar hechizos o repetir ciertas palabras para hacer que algo sobrenatural suceda. *Dios ordena a su pueblo que no haga ninguna de estas prácticas de magia o adivinación. *Un hechicero es un tipo de mago, generalmente uno que usa magia para hacer daño a los demás. Ver también: divination, diviner, soothsaying, soothsayer Egypt, Egyptian Pharaoh, king of Egypt power, powers sorcery, sorcerer, witchcraft

Exodus 8:8

Luego, Faraón llamó a Moisés y a Aarón

"Entonces el faraón mandó llamar a Moisés ya Aarón"

Tú puedes tener el privilegio de decirme cuando debo orar por tí

"Puedes elegir cuándo rezaré por ti" o "Puedes elegir el momento en que debería orar por ti"

Exodus 8:10

Dios

En la Biblia, el término "Dios" se refiere al ser eterno que creó el universo de la nada. Dios existe como Padre, Hijo y Espíritu Santo. El nombre personal de Dios es "El Señor".

*Dios siempre ha existido; existió antes de que existiera cualquier otra cosa, y seguirá existiendo para siempre. *Él es el único Dios verdadero y tiene autoridad sobre todo en el universo. *Dios es perfectamente justo, infinitamente sabio, santo, sin pecado, justo, misericordioso y amoroso. *Él es un Dios que guarda el pacto, que siempre cumple sus promesas. *Las personas fueron creadas para adorar a Dios y él es el único a quien deben adorar. *Dios reveló su nombre como "Yahvé", que significa "él es" o "Yo soy" o "el que (siempre) existe". *La Biblia también enseña acerca de los "dioses" falsos que son ídolos no vivientes que las personas adoran erróneamente.

Sugerencias de traducción

*Las formas de traducir "Dios" podrían incluir "Deidad" o "Creador" o "Ser Supremo". *Otras formas de traducir "Dios" podrían ser, "Creador Supremo" o "Señor Soberano Infinito" o "Ser Supremo Eterno". *Considere cómo se hace referencia a Dios en un idioma local o nacional. Puede que ya haya una palabra para "Dios" en el idioma que se traduce. Si es así, es importante asegurarse de que esta palabra se ajuste a las características del único Dios verdadero como se describe anteriormente. *Muchos idiomas ponen en mayúscula la primera letra de la palabra para el único Dios verdadero, para distinguirla de la palabra para un dios falso. *Otra forma de hacer esta distinción sería usar dos términos diferentes para "Dios" y "dios". *La frase "Yo seré su Dios y ellos serán mi pueblo" también podría traducirse como "Yo, Dios, gobernaré sobre estas personas y me adorarán". Ver también: idol, idolatrous Yahweh

Exodus 8:13

Endureció su corazón

"Faraón endureció su corazón". Aquí "endurecido" significa que se volvió terco.

Tal como el SEÑOR había dicho que haría

"tal como el Señor había dicho que el Faraón haría"

Exodus 8:16

Yahvé

El término "Yahvé" es el nombre personal de Dios que reveló cuando habló a Moisés en la zarza ardiente. *El nombre "Yahvé" viene de la palabra que significa "ser" o "existir". *Los posibles significados de "Yahvé" incluyen "él es" o "Yo soy" o "el que causa ser". *Este nombre revela que Dios siempre ha vivido y seguirá viviendo por siempre. También significa que él está siempre presente. *Siguiendo la tradición, muchas versiones de la Biblia usan el término "SEÑOR" o "el SEÑOR" para representar a "Yahvé". Esta tradición resultó del hecho de que, históricamente, el pueblo judío temía pronunciar mal el nombre de Yahvé y comenzó a decir "Señor" cada vez que aparecía el término "Yahvé" en el texto. Las Biblias modernas escriben "SEÑOR" con todas las letras mayúsculas para mostrar respeto por el nombre personal de Dios y para distinguirlo de "Señor", que es una palabra hebrea diferente. Los textos de ULB y UDB siempre traducen este término como "Yahvé", como

ocurre literalmente en el texto hebreo del Antiguo Testamento. El término "Yahvé" nunca aparece en el texto original del Nuevo Testamento; solo se usa el término griego para "Señor", incluso en citas del Antiguo Testamento.

Sugerencias de traducción

*"Yahvé" podría traducirse por una palabra o frase que signifique "yo soy" o "uno que vive" o "el que es" o "el que está vivo". *Este término también podría escribirse de manera similar a cómo se deletrea "Yahvé". *Algunas denominaciones de iglesias prefieren no usar el término "Yahvé" y en lugar de usar la traducción tradicional, "SEÑOR". Una consideración importante es que esto puede ser confuso cuando se lee en voz alta porque sonará igual que el título "Señor". Algunos idiomas pueden tener un afijo u otro marcador gramatical que podrían agregarse para distinguir "SEÑOR" como nombre Ver también: God lord, master, sir Lord Moses reveal, revelation

Moisés

Moisés fue un profeta y líder de los israelitas por más de 40 años. *Cuando Moisés era un bebé, los padres de Moisés lo pusieron en una canasta en las cañas del río Nilo para esconderlo del faraón egipcio. La hermana de Moisés, Miriam, lo cuidó allí. La vida de Moisés se salvó cuando la hija del faraón lo encontró y lo llevó al palacio para criarlo como su hijo. *Dios eligió a Moisés para liberar a los israelitas de la esclavitud en Egipto y para guiarlos a la Tierra Prometida. *Después de que los israelitas escaparon de Egipto y mientras vagaban por el desierto, Dios le dio a Moisés dos tablas de piedra con los Diez Mandamientos escritos en ellos. *Cerca del final de su vida, Moisés vio la Tierra Prometida, pero no pudo vivir en ella porque desobedeció a Dios. Ver también: Miriam Promised Land Ten Commandments

Aarón

Aarón fue hermano mayor de Moisés. Dios eligió a Aarón para que sea el primer sumo sacerdote de Israel. -Aaron ayudó a Moisés a hablar a Faraón sobre dejar ir libres a los israelitas. -Mientras los israelitas viajaban por el desierto, Aarón pecó al hacer un ídolo para que la gente adorara. -Dios también ungió a Aarón y sus descendientes para que fueran los sacerdotes [sacerdotes] (../kt/priest.md) para el pueblo de Israel. Ver también: priest, priesthood Moses Israel, Israelites, nation of Israel

Exodus 8:18

Este es el dedo de Dios.

Las palabras "dedo de Dios" representan el poder de Dios. TA: "Esta es la poderosa obra de Dios"

El corazón de Faraón estaba endurecido

Aquí "corazón" se refiere a Faraón. Vea cómo tradujo esto en 7:11. TA: "El faraón se volvió más desafiante"

Exodus 8:20

ponte en pie frente al Faraón

"preséntate ante el faraón"

Deja ir a mi pueblo

"libera a mi gente"

Exodus 8:22

Información general

El Señor continúa hablando a Faraón a través de Moisés.

La tierra fue arruinada por causa de los enjambres de moscas.
Esto puede traducirse en forma activa. TA: "los enjambres de moscas devastaron la tierra"
Exodus 8:25
delante sus ojos
Esta era una forma habitual de decir "en presencia de alguien". TA: "en su presencia"
¿No nos apedrearán?
Moisés hace esta pregunta para mostrar a Faraón que los egipcios permitirían a los israelitas adorar a Yahvé. TA: "¡ciertamente nos apedrearán!"
Exodus 8:28

Chapter 9

Exodus 9:1

Información general

El SEÑOR continúa hablando con Moisés acerca de tratar con el Faraón y sacar al pueblo hebreo de Egipto.

si tú te niegas a dejarlos ir, si tú aún los retienes

Estas dos frases significan básicamente lo mismo. Ellos enfatizarán al Faraón lo que sucederá si Faraón hace esto. TA: "si continuas negándote a dejarlos ir"

Entonces la mano del SEÑOR estará sobre tu ganado.

La palabra "mano" aquí representa el poder del SEÑOR para afligir a sus animales con enfermedades. TA: "entonces el poder del Señor afligirá tu ganado"

sobre tu ganado

La palabra "tu" aquí se refiere a todas las personas de Egipto que poseían ganado.

El ganado de Israel

Aquí "Israel" se refiere al pueblo de Israel. TA: "el ganado que pertenece al pueblo de Israel"

El ganado de Egipto

Aquí "Egipto" se refiere al pueblo de Egipto. TA: "el ganado que pertenece al pueblo de Egipto"

Exodus 9:5

establecido un tiempo

"establecer una hora" o "designar una hora"

Todo el ganado de Egipto murió

Esto es exagerado para enfatizar la seriedad del evento.TA: "un gran número del ganado de Egipto murió"

El ganado de Egipto

Aquí "Egipto" se refiere al pueblo de Egipto. TA: "el ganado que pertenece al pueblo de Egipto"

Faraon investigó

Faraón recogió hechos sobre la situación.

contemplad

La palabra "contemplad" muestra que Faraón se sorprendió por lo que vio.

Su corazón era terco

Aquí "corazón" se refiere a Faraón. TA: "se negó a cambiar de opinión"

Exodus 9:8

caldera

horno

Fino

Muy pequeño

brotarán

"para aparecer rápidamente en"

tu no debes tratarnos de forma engañosa impidiendo a nuestra gente salir a ofrecer sacrificios al SEÑOR

Esto se puede afirmar en forma positiva. TA: "debe comenzar a tratar con sinceridad con nosotros y dejar que nuestra gente se vaya"

Pero tu no debes tratarnos de forma engañosa

"Pero de ninguna manera no nos engañes" o "Pero de ninguna manera no nos mientas"

Exodus 8:30

Faraón endureció su corazón

Aquí "corazón" se refiere a Faraón. Vea cómo tradujo esto en 7:11. AT: "El faraón se volvió más desafiante"

Exodus 9:11

El SEÑOR endureció el corazón de Faraón

Aquí "corazón" se refiere a Faraón. Se habla de su actitud terca como si su corazón fuera duro. Vea cómo tradujo una frase similar en 7:11. TA: "El SEÑOR hizo que el Faraón se volviera más desafiante"

Exodus 9:13

sobre ti mismo

Esto significa que incluso el faraón será herido por las plagas.

Haré esto para que tú sepas

La palabra "esto" se refiere a las plagas de las que Moisés acababa de hablarle a Faraón.

Exodus 9:15

Extendido mi mano y haberte atacado

Aquí "mi mano" se refiere al poder de Dios. TA: "usé mi poder para golpearte"

Para que mi nombre sea proclamado a través de toda la tierra.

Aquí "mi nombre" representa la reputación del Señor. TA: "para que la gente de todo el mundo sepa que soy grandioso"

Levantando en contra de mi pueblo

La oposición del faraón a dejar que Israel vaya a adorar al Señor se habla de que se estaba levantando como una barrera para ellos. (Ver: metáfora de los higos)

Exodus 9:18

¡Escucha!

"Presta atención a la cosa importante que te diré"

Exodus 9:20

Faraón rey de egipto

En la antigüedad, los reyes que gobernaban el país de Egipto se llamaban faraones. *En total, más de 300 faraones gobernaron Egipto durante más de 2,000 años. *Estos reyes egipcios eran muy poderosos y ricos. *Varios de estos faraones se mencionan en la Biblia. *A menudo, este título se utiliza como un nombre en lugar de como un título. En estos casos, está en mayúsculas y escrito como "Faraón". Ver también: king

Yahvé

El término "Yahvé" es el nombre personal de Dios que reveló cuando habló a Moisés en la zarza ardiente. -El nombre "Yahvé" viene de la palabra que significa "ser" o "existir". -Los posibles significados de "Yahvé" incluyen "él es" o "Yo soy" o "el que causa ser". -Este nombre revela que Dios siempre ha vivido y seguirá viviendo por siempre.

También significa que él está siempre presente. -Siguiendo la tradición, muchas versiones de la Biblia usan el término "SEÑOR" o "el SEÑOR" para representar a "Yahvé". Esta tradición resultó del hecho de que, históricamente, el pueblo judío temía pronunciar mal el nombre de Yahvé y comenzó a decir "Señor" cada vez que aparecía el término "Yahvé" en el texto. Las Biblias modernas escriben "SEÑOR" con todas las letras mayúsculas para mostrar respeto por el nombre personal de Dios y para distinguirlo de "Señor", que es una palabra hebrea diferente. Los textos de ULB y UDB siempre traducen este término como "Yahvé", como ocurre literalmente en el texto hebreo del Antiguo Testamento. El término "Yahvé" nunca aparece en el texto original del Nuevo Testamento; solo se usa el término griego para "Señor", incluso en citas del Antiguo Testamento. Sugerencias de traducción -"Yahvé" podría traducirse por una palabra o frase que signifique "yo soy" o "uno que vive" o "el que es" o "el que está vivo". -Este término también podría escribirse de manera similar a cómo se deletrea "Yahvé". -Algunas denominaciones de iglesias prefieren no usar el término "Yahvé" y en lugar de usar la traducción tradicional, "SEÑOR". Una consideración importante es que esto puede ser confuso cuando se lee en voz alta porque sonará igual que el título "Señor". Algunos idiomas pueden tener un afijo u otro marcador gramatical que podrían agregarse para distinguir "SEÑOR" como nombre Ver también: God lord, master, sir Lord Moses reveal, revelation

siervo, esclavo, esclavitud

La palabra "siervo" también puede significar "esclavo" y se refiere a una persona que trabaja para otra persona, ya sea por elección o por la fuerza. El texto circundante generalmente deja en claro si se hace referencia a un sirviente o un esclavo. *En los tiempos de la Biblia, había menos diferencia entre un siervo y un esclavo de lo que hay hoy. Tanto los sirvientes como los esclavos eran una parte importante de la casa de su amo y muchos eran casi como miembros de la familia. A veces, un sirviente elegiría convertirse en un sirviente de por vida para su amo. *Un esclavo es un tipo de sirviente que es propiedad de la persona para quien trabaja. La persona que compra un esclavo se llama su "dueño" o "amo". Algunos amos tratan a sus esclavos con mucha crueldad, mientras que otros tratan a sus esclavos muy bien, como un sirviente que es un miembro valioso de la familia. *En la antigüedad, algunas personas se convirtieron voluntariamente en esclavos de una persona a la que les debían dinero para pagar su deuda a esa persona. *En la Biblia, la frase "Soy tu siervo" se usó como una señal de respeto y servicio a una persona de rango más alto, como un rey. No significa que la persona que hablaba fuera un verdadero sirviente. *En el Antiguo Testamento, los profetas de Dios y otras personas que adoraban a Dios a menudo se conocen como sus "siervos". *En el Nuevo Testamento, las personas que obedecen a Dios a través de la fe en Cristo a menudo se llaman sus "siervos". *Los cristianos también son llamados "esclavos de la justicia", que es una metáfora que compara el compromiso de obedecer a Dios con el compromiso de un esclavo de obedecer a su amo. Ver también:

Exodus 9:22

Yahvé

El término "Yahvé" es el nombre personal de Dios que reveló cuando habló a Moisés en la zarza ardiente. -El nombre "Yahvé" viene de la palabra que significa "ser" o "existir". -Los posibles significados de "Yahvé" incluyen "él es" o "Yo soy" o "el que causa ser". -Este nombre revela que Dios siempre ha vivido y seguirá viviendo por siempre. También significa que él está siempre presente. -Siguiendo la tradición, muchas versiones de la Biblia usan el término "SEÑOR" o "el SEÑOR" para representar a "Yahvé". Esta tradición resultó del hecho de que, históricamente, el pueblo judío temía pronunciar mal el nombre de Yahvé y comenzó a decir "Señor" cada vez que aparecía el término "Yahvé" en el texto. Las Biblias modernas escriben "SEÑOR" con todas las letras mayúsculas para mostrar respeto por el nombre personal de Dios y para distinguirlo de "Señor", que es una palabra hebrea diferente. Los textos de ULB y UDB siempre traducen este término como "Yahvé", como ocurre literalmente en el texto hebreo del Antiguo Testamento. El término "Yahvé" nunca aparece en el texto original del Nuevo Testamento; solo se usa el término griego para "Señor", incluso en citas del Antiguo Testamento. Sugerencias de traducción -"Yahvé" podría traducirse por una palabra o frase que signifique "yo soy" o "uno que vive" o "el que es" o "el que está vivo". -Este término también podría escribirse de manera similar a cómo se deletrea "Yahvé". -Algunas denominaciones de iglesias prefieren no usar el término "Yahvé" y en lugar de usar la traducción tradicional, "SEÑOR". Una consideración importante es que esto puede ser confuso cuando se lee en voz alta porque sonará igual que el título "Señor". Algunos idiomas pueden tener un afijo u otro marcador gramatical que podrían agregarse para distinguir "SEÑOR" como nombre Ver también: God lord, master, sir Lord Moses reveal, revelation

Moisés

Moisés fue un profeta y líder de los israelitas por más de 40 años. -Cuando Moisés era un bebé, los padres de Moisés lo pusieron en una canasta en las cañas del río Nilo para esconderlo del faraón egipcio. La hermana de Moisés, Miriam, lo cuidó allí. La vida de Moisés se salvó cuando la hija del faraón lo encontró y lo llevó al palacio para criarlo como su hijo. -Dios eligió a Moisés para liberar a los israelitas de la esclavitud en Egipto y para guiarlos a la Tierra Prometida. -Después de que los israelitas escaparon de Egipto y mientras vagaban por el desierto, Dios le dio a Moisés dos tablas de piedra con los Diez Mandamientos escritos en ellos. -Cerca del final de su vida, Moisés vio la Tierra Prometida, pero no pudo vivir en ella porque desobedeció a Dios. Ver también: Miriam Promised Land Ten Commandments

Egipto, Egiptio

Egipto es un país en la parte noreste de África, al suroeste de la tierra de Canaán. Un egipcio es una persona que es del país de Egipto. -En la antigüedad, Egipto era un país poderoso y rico. -El antiguo Egipto se dividió en dos partes, el Bajo Egipto (parte norte, donde el río Nilo desembocaba en el mar) y el Alto Egipto (parte sur). En el Antiguo

Testamento, estas partes se conocen como "Egipto" y "Pathros" en el texto del idioma original. -Varias veces, cuando había poca comida en Canaán, los patriarcas de Israel viajaron a Egipto para comprar comida para sus familias. -Durante varios cientos de años, los israelitas fueron esclavos en Egipto. -José y María bajaron a Egipto con el niño Jesús, para escapar de Herodes el Grande. Ver también: Herod the Great Joseph (NT) Nile River, River of Egypt patriarchs

cielo, cielo, celestial

El término que se traduce como "cielo" se refiere a donde vive Dios. La misma palabra también puede significar "cielo", según el contexto. *El término "cielos" se refiere a todo lo que vemos sobre la tierra, incluyendo el sol, la luna y las estrellas. También incluye los cuerpos celestes, como planetas lejanos, que no podemos ver directamente desde la tierra. *El término "cielo" se refiere a la expansión azul sobre la tierra que tiene nubes y el aire que respiramos. A menudo, también se dice que el sol y la luna están "arriba en el cielo". *En algunos contextos de la Biblia, la palabra "cielo" podría referirse al cielo o al lugar donde vive Dios. *Cuando "el cielo" se usa figurativamente, es una forma de referirse a Dios. Por ejemplo, cuando Mateo escribe sobre el "reino de los cielos", se refiere al reino de Dios.

Sugerencias de traducción

*Cuando "cielo" se usa figurativamente, podría traducirse como "Dios". *Para el "reino de los cielos" en el libro de Mateo, es mejor mantener la palabra "cielo" ya que esto es distintivo del evangelio de Mateo. *Los términos "cielos" o "cuerpos celestes" también podrían traducirse como "sol, luna y estrellas" o "todas las estrellas en el universo". *La frase "estrellas del cielo" podría traducirse como "estrellas en el cielo" o "estrellas en la galaxia" o "estrellas en el universo". Ver también: kingdom of God, kingdom of heaven

Vara

Aarón fue hermano mayor de Moisés. Dios eligió a Aarón para que sea el primer sumo sacerdote de Israel. -Aaron ayudó a Moisés a hablar a Faraón sobre dejar ir libres a los israelitas. -Mientras los israelitas viajaban por el desierto, Aarón pecó al hacer un ídolo para que la gente adorara. -Dios también ungió a Aarón y sus descendientes para que fueran los sacerdotes [sacerdotes] (../kt/priest.md) para el pueblo de Israel. Ver también: priest, priesthood Moses Israel, Israelites, nation of Israel

Nación

Una nación es un gran grupo de personas gobernadas por algún tipo de gobierno. Las personas de una nación a menudo tienen los mismos antepasados y comparten una etnia común. *El término "nación" generalmente incluye la idea de una cultura bien definida y límites territoriales. *En la Biblia, una "nación" puede ser un país (como Egipto o Etiopía), pero a menudo es más general y se refiere a un grupo de personas, especialmente cuando se usa en plural. Es importante verificar el contexto. *Las naciones en la Biblia incluían a los israelitas, los filisteos, los asirios, los babilonios, los cananeos, los romanos y los griegos, entre muchos otros. *A veces, la palabra "nación" se usa en sentido figurado para referirse al antepasado de cierto

grupo de personas, como cuando Dios le dijo a Rebeca que sus hijos no nacidos eran "naciones" que pelearían entre sí. Esto podría traducirse como "los fundadores de dos naciones" o los "ancestros de dos grupos de personas". *La palabra traducida como "nación" también se usa a veces para referirse a "gentiles" o a personas que no adoran al Señor. El contexto suele dejar claro el significado.

Sugerencias de traducción

*Dependiendo del contexto, la palabra "nación" también podría traducirse como "grupo de personas" o "personas" o "país". *Si un idioma tiene un término para "nación" que es distinto de estos otros términos, entonces ese término se puede usar dondequiera que aparezca en el texto de la Biblia, siempre que sea natural y preciso en cada contexto. *El término plural "naciones" a menudo se puede traducir como "grupos de personas". *En ciertos contextos, este término también podría traducirse como "gentiles" o "no judíos". Ver también: Assyria, Assyrian, Assyrian Empire Babylon, Babylonian Canaan, Canaanite Gentile Greek, Grecian people group, peoples, the people, a people Philistines Rome, Roman

Exodus 9:25

Egipto, egipcios

Egipto es un país en la parte noreste de África, al suroeste de la tierra de Canaán. Un egipcio es una persona que es del país de Egipto. -En la antigüedad, Egipto era un país poderoso y rico. -El antiguo Egipto se dividió en dos partes, el Bajo Egipto (parte norte, donde el río Nilo desembocaba en el mar) y el Alto Egipto (parte sur). En el Antiguo Testamento, estas partes se conocen como "Egipto" y "Pathros" en el texto del idioma original. -Varias veces, cuando había poca comida en Canaán, los patriarcas de Israel viajaron a Egipto para comprar comida para sus familias. -Durante varios cientos de años, los israelitas fueron esclavos en Egipto. -José y María bajaron a Egipto con el niño Jesús, para escapar de Herodes el Grande. Ver también: Herod the Great Joseph (NT) Nile River, River of Egypt patriarchs

Gosén

Gosén es el nombre de una región fértil de tierra que estaba ubicada a lo largo del río Nilo en la parte norte de Egipto. Cuando José era un gobernante en Egipto, su padre, sus hermanos y sus familias vinieron a vivir a Goshen para escapar del hambre en Canaán. Ellos y sus descendientes vivieron bien en Gosén por más de 400 años, pero luego fueron forzados a la esclavitud por el faraón egipcio. Finalmente, Dios envió a Moisés para ayudar al pueblo de Israel a abandonar la tierra de Gosén y escapar de esta esclavitud. Ver también: Egypt, Egyptian famine Moses Nile River, River of Egypt

Israel, Israelitas, nación de Israel.

El término "Israel" es el nombre que Dios le dio a Jacob. Significa, "él lucha con Dios". *Los descendientes de Jacob fueron conocidos como el "pueblo de Israel", la "nación de Israel" o los "israelitas". *Dios formó su pacto con el pueblo de Israel. Eran su pueblo elegido. *La nación de Israel estaba formada por doce tribus. *Poco después de la muerte del rey Salomón, Israel fue dividido en dos reinos: el reino del sur, llamado "Judá" y el reino del norte, llamado

"Israel". *A menudo, el término "Israel" se puede traducir como "el pueblo de Israel" o "la nación de Israel", según el contexto. Ver también: Jacob, Israel kingdom of Israel Judah, kingdom of Judah nation twelve tribes of Israel Exodus 9:27
Convocar
"llamar"
Exodus 9:29
Moisés le dijo
"Moisés le dijo a Faraón"
Extenderé mis manos hacia el SEÑOR
Este gesto simbólico acompaña a la oración. TA: "levantaré mis manos y oraré al Señor" (UDB) (Ver: traducir_simacción)
Honrar al SEÑOR Dios
Honrar a Dios implica obedecerlo y vivir de una manera que muestre lo bueno que es.
Exodus 9:31
Lino
Esta es una planta que produce fibras que pueden

Chapter 10

Exodus 10:1

pues he endurecido su corazón y los corazones de sus sirvientes.
El Señor habla de hacer que el faraón y sus siervos sean tercos como si les estuviera haciendo el corazón duro. Vea cómo tradujo "El Señor endureció el corazón de Faraón" en 9:11.

varias

"muchos diferentes"

Exodus 10:3

Escucha

Esta palabra agrega énfasis a lo que se dice a continuación.
TA: "Preste atención a lo que voy a decirle"

Exodus 10:5

Granizo

Granizos son gotas de lluvia que se congelan mientras que cae de las nubes.

Nada que se haya visto

Esto se puede afirmar en forma activa. TA: "nada que nadie haya visto"

Exodus 10:7

Amenaza

Una "amenaza" es alguien que trae problemas o daños.

¿Por cuánto tiempo este hombre será una amenaza para nosotros?

Los sirvientes del faraón hacen esta pregunta para mostrarle al faraón el alcance de la destrucción en Egipto.

Esta pregunta retórica se puede traducir como una declaración. TA: "¡No podemos permitir que este hombre continúe causándonos problemas!"

¿Todavía no entiendes que Egipto está destruido?

Los sirvientes del faraón hacen esta pregunta para que el faraón reconozca lo que se niega a ver. Esta pregunta retórica se puede traducir como una declaración. TA:

"¡Debes darte cuenta de que Egipto está destruido!"

Que Egipto está destruido

Esto se puede afirmar en forma activa. TA: "que estas plagas han destruido Egipto" o "que su Dios ha destruido Egipto"

convertirse en lienzos.

Cebada

Este es un tipo de grano usado para hacer pan; También se utiliza para la alimentación del ganado.

centeno

Este es un tipo de trigo.

Extendió sus manos al SEÑOR

Este gesto simbólico acompaña a la oración. TA: "levantó sus manos hacia el Señor y oró" (UDB). Vea cómo tradujo una frase similar en 9:29. (Ver: traducir_simacción)

Exodus 9:34

Endureció su corazón

Aquí "corazón" se refiere a Faraón. Se habla de su actitud terca como si su corazón fuera duro. TA: "se volvió más desafiante"

El corazón de Faraón estaba endurecido

Aquí "corazón" se refiere a Faraón. Se habla de su actitud terca como si su corazón fuera duro. Vea cómo tradujo esto en 7:11. TA: "El faraón se volvió más desafiante"

Exodus 10:9

si en algún momento los dejo ir y a sus pequeños

Faraón dice esto para enfatizar que no permitiría que Moisés se llevara a los niños con ellos para adorar al Señor

Luego Moisés y Aarón fueron echados fuera de la presencia de Faraón

Esto se puede afirmar en forma activa. TA: "Entonces el

Faraón expulsó a Moisés y Aarón de su presencia" o

"Entonces el Faraón hizo que sus siervos expulsaran a

Moisés y Aarón de su presencia"

Exodus 10:12

mano, mano derecha, a entregar

Hay varias formas figurativas en que la "mano" se usa en la

Biblia: *"Darle" algo a alguien significa poner algo en las

manos de esa persona. *El término "mano" se usa a

menudo en referencia al poder y la acción de Dios, como

cuando Dios dice: "¿No hizo mi mano todas estas cosas?"

*Las expresiones como "entregar a" o "entregar en las

manos de" se refieren a hacer que alguien esté bajo el

control o el poder de otra persona. *Poner las manos sobre

alguien a menudo se hace mientras se dice una bendición

sobre esa persona. *El término "imposición de manos" se

refiere a poner una mano sobre una persona para dedicar a

esa persona al servicio de Dios o para orar por sanidad.

Algunos otros usos figurativos de "mano" incluyen: *"Poner

una mano en" significa "dañar". *"Salvar de la mano de"

significa evitar que alguien dañe a otra persona. *Estar "a la

mano" significa estar "cerca". *La posición de estar "en la

mano derecha" significa "en el lado derecho" o "a la

derecha". La expresión "de la mano de" alguien significa

"por" o "a través de" la acción de esa persona. *Por ejemplo,

"por la mano del Señor" significa que el Señor es el que

causó que algo sucediera. *Cuando Pablo dice "escrito por

mi mano", significa que esta parte de la carta fue escrita

físicamente por él, en lugar de hablarle a otra persona para

que la escriba.

Sugerencias de traducción

*Estas expresiones y otras figuras del habla se podrían

traducir usando otras expresiones figurativas que tienen el mismo significado. O el significado podría traducirse utilizando un lenguaje directo y literal. Ver también: adversary, enemy bless, blessed, blessing captive, captivity honor, to honor power, powers

Vara

Una vara es un palo o varilla de madera larga, que a menudo se usa como bastón. -Cuando Jacob era viejo, usé un bastón para ayudarlo a caminar. -Dios convirtió la vara de Moisés en una serpiente para mostrar su poder al Faraón. -Los pastores también usaban un cayado para ayudar a guiar a sus ovejas, o para rescatar a las ovejas cuando se caían o vagaban. -El cayado del pastor tenía un gancho en el extremo, que era diferente de la vara del pastor, que era recta y se usaba para matar animales salvajes que intentaban atacar a las ovejas. Ver también: Pharaoh, king of Egypt power, powers sheep, ram, ewe shepherd, to shepherd

Exodus 10:14

para que hubiera oscuridad

Había tantas langostas que la tierra parecía estar oscura. Esto se puede afirmar en forma activa. TA: "para que oscurecieran la tierra" o "para que la tierra apareciera oscura"

Exodus 10:16

Esta vez

"Una vez más"

para que él aparte de mí esta muerte

La palabra "muerte" aquí se refiere a la destrucción por las langostas de todas las plantas en Egipto, que eventualmente llevaría a la muerte de personas porque no había cultivos. El significado completo de esta declaración se puede hacer explícito. TA: "detener esta destrucción que llevará a nuestra muerte"

Exodus 10:19

Chapter 11

Exodus 11:1

Él te dejará ir

Cada aparición de la palabra "te" en este verso es plural y se refiere a Moisés y al resto de los israelitas.

Exodus 11:4

Medianoche

Este es el horario de 12 am (por la noche) o 2400 horas.

Todo primogénito ... el primogénito de Faraón ... el primogénito de la mujer esclava ... el primogénito del ganado

El "primogénito" siempre se refiere a la descendencia masculina más antigua.

sentado en su trono

Esta frase se refiere a Faraón.

se sienta detrás del molino

Chapter 12

Exodus 12:1

"Para ustedes este mes será el comienzo de meses, el primer mes del año para ustedes

Estas dos frases significan básicamente lo mismo y enfatizan que el mes en que se llevarán a cabo los eventos de este capítulo será el comienzo de su año calendario.

Recogió todas las langostas

"movió las langostas hacia arriba"

El SEÑOR endureció el corazón de Faraón

Aquí "corazón" se refiere a Faraón. Se habla de su actitud terca como si su corazón fuera duro. Vea cómo tradujo esta frase en 9:11. TA: "hizo que el Faraón se volviera más desafiante"

Exodus 10:21

Oscuridad que pueda ser sentida

El Señor habla de la oscuridad extrema como si fuera tan espesa que la gente la pueda agarrar con las manos. Esto se puede afirmar en forma activa. TA: "densa oscuridad que la gente puede agarrar con sus manos"

Exodus 10:24

ni una pezuña de ellos se quedará atrás

Aquí la palabra "pata" se refiere a todo el animal. Esto se puede afirmar en forma activa. TA: "no podemos dejar atrás un solo animal"

Exodus 10:27

El SEÑOR endureció el corazón de Faraón

Aquí "corazón" se refiere a Faraón. Se habla de su actitud terca como si su corazón fuera duro. Vea cómo tradujo esta frase en 9:11. TA: "hizo que el Faraón se volviera más desafiante"

no los dejó ir

"Faraón no los dejaría ir"

Ten cuidado de una cosa

"Asegúrese de una cosa" o "Esté seguro de una cosa"

Veas mi rostro

Aquí la palabra "rostro" se refiere a toda la persona. TA: "me ves"

Tu mismo has hablado

Con estas palabras, Moisés enfatiza que Faraón ha dicho la verdad. TA: "Lo que has dicho es cierto"

"quién está moliendo en el molino de mano" o "quién está detrás del molino de mano moliendo grano"

Exodus 11:6

Luego de esto yo saldré

Esto significa que Moisés y el pueblo de Israel dejarán

Egipto. TA: "Después de eso me iré de aquí" o "Después de eso saldré de Egipto"

Exodus 11:9

El SEÑOR endureció el corazón de Faraón

Aquí "corazón" se refiere a Faraón. Se habla de su actitud terca como si su corazón fuera duro. Vea cómo tradujo esta frase en 9:11. TA: "hizo que el Faraón se volviera más desafiante"

El primer mes del año

El primer mes del calendario hebreo incluye la última parte de marzo y la primera parte de abril en los calendarios occidentales. Marca cuando El SEÑOR rescató a los israelitas de los egipcios.

Exodus 12:3

Si el hogar es demasiado pequeño para una oveja.
 Esto significa que no hay suficientes personas en la familia para comer una oveja entera. TA: "Si no hay suficientes personas en el hogar para comer un cordero entero"
 El hombre y su vecino
 Aquí "el hombre" se refiere al hombre que es el líder de la casa.
 Exodus 12:5
 Crepúsculo
 Esto se refiere a la hora de la tarde después de que el sol se haya puesto, pero mientras todavía hay algo de luz.
 en las jambas de puertas y los marcos de las puertas de las casas
 "En los costados y en la parte superior del camino hacia la casa".
 Cómanla con pan hecho sin levadura
 Esto se puede afirmar en forma activa. TA: "Cómelo con pan que has hecho sin levadura"
 Hierbas amargas
 Estas son plantas pequeñas que tienen un sabor fuerte y usualmente malo.
 Exodus 12:9
 No se la coman cruda
 "No comas el cordero o la cabra crudos"
 No debes dejar que quede nada hasta la mañana.
 Esto se puede afirmar en forma activa. TA: "No deje nada de eso hasta la mañana"
 correa amarrada
 Esto se refiere a una tira de cuero o tela para atar alrededor de la cintura.
 Debes comerla rápido
 "comelo rapido"
 Eso la pascua del SEÑOR
 Aquí la palabra "eso" se refiere a comer al animal el décimo día del mes. TA: "Esta observancia es la Pascua del Señor"
 Exodus 12:12
 Traeré castigo a todos los dioses de Egipto.
 Esto se puede afirmar de forma verbal. TA: "Castigaré a todos los dioses de Egipto"
 Para mi venida a ti
 Esto implica que El Señor verá la sangre que indica un hogar israelita. TA: "que verá cuando llegue a ti"
 Yo pasaré sobre ustedes
 Las palabras "pasar sobre ustedes" eran una forma habitual de decir no visitar o entrar. TA: "No entraré en tu casa" (Ver: idioma de perros)
 Para ustedes, a lo largo de las generaciones de su pueblo.
 "Para ustedes y para todas las generaciones de sus descendientes".
 Exodus 12:15
 Esa persona debe ser cortada de israel
 La metáfora "cortado" tiene al menos tres significados posibles. Pueden expresarse en forma activa: 1) "el pueblo de Israel debe enviarlo lejos" o 2) "Ya no lo consideraré como uno de los pueblos de Israel" o 3) "el pueblo de Israel debe matarlo" . "
 Una asamblea que me es apartada.
 Esto se puede afirmar en forma activa. TA: "un conjunto que me has separado"
 No se trabajará en estos días.

Esto se puede afirmar en forma activa. TA: "No vas a trabajar en estos días"
 Ese debe ser el único trabajo que usted puede hacer.
 Esto se puede afirmar en forma activa. TA: "Ese debe ser el único trabajo que haces"
 Exodus 12:17
 Grupo armado por grupo armado.
 El término utilizado para estos grupos es un término militar que se refiere a un gran número de soldados. TA: "división por división" o "regimiento por regimiento"
 Crepúsculo
 Esto se refiere a la hora de la tarde después de que el sol se haya puesto, pero mientras todavía hay algo de luz. Vea cómo tradujo esto en 12: 5.
 día catorce en el primer mes
 Este es el primer mes del calendario hebreo. El decimocuarto día está cerca de principios de abril en los calendarios occidentales. (Ver: y
 día veintiuno del mes
 "el vigésimo primer día del primer mes". Esto es cerca de mediados de abril en los calendarios occidentales.
 Exodus 12:19
 no se encontrará levadura en sus casas
 Esto se puede afirmar en forma activa. TA: "no debe haber levadura en sus casas"
 Debe ser cortado de la comunidad de Israel.
 La metáfora "cortado" tiene al menos tres significados posibles. Pueden expresarse en forma activa: 1) "el pueblo de Israel debe enviarlo lejos" o 2) "Ya no lo consideraré como uno de los pueblos de Israel" o 3) "el pueblo de Israel debe matarlo". Vea cómo tradujo "debe ser cortado de Israel" en 12:15.
 Pan sin levadura
 Esto se puede afirmar en forma activa. Vea cómo tradujo esto en 12: 5. TA: "pan que has hecho sin levadura" (ver: activo o pasivo)
 Exodus 12:21
 Convocó
 "oficialmente llamado"
 Hisopo
 Esta es una planta de la familia de la menta, que es leñosa y se usa para ramitas delgadas.
 La parte alta del marco de la puerta y los dos postes de la puerta.
 "En los costados y en la parte superior del camino hacia la casa". Vea cómo tradujo una frase similar en 12: 5.
 Exodus 12:23
 Pasará por sus puertas
 Aquí la palabra "puerta" implica toda la casa. Esto significa que Dios perdonará a los israelitas en casas con sangre en las puertas.TA: "pasare por alto tu casa"
 Exodus 12:24
 Este evento ... este acto de adoración
 Estas frases se refieren a la Pascua o Fiesta de Panes sin Levadura. La observación de la Pascua fue un acto de adoración al Señor.
 Exodus 12:26
 Él liberó a los Israelitas
 Esto significa que El Señor perdonó a los primogénitos de los israelitas. TA: "No mató a los primogénitos en nuestras

casas"

Como el Señor lo había mandado a Moisés y a Aarón.

"todo lo que el Señor le dijo a Moisés y Aarón que hicieran"

Exodus 12:29

A la media noche

"En medio de la noche"

Todos los primogénitos en la tierra de Egipto ... Todos los primogénitos del ganado.

Aquí, "primogénito" siempre se refiere a la descendencia masculina de más edad. Vea cómo tradujo una frase similar en 11: 4.

quien se sentaba en su trono

Esto se refiere a Faraón.

el primogénito de los que estaban en la cárcel

"Al primogénito de los presos". Esto se refiere a los presos, en general, y no a una persona específica en prisión.

hubó un gran lamento en Egipto

Esto se puede afirmar de forma verbal. TA: "Todos los egipcios lloraron en voz alta"

Porque no había una casa donde no hubiera alguien muerto.

Este doble negativo enfatiza lo positivo. TA: "porque alguien murió en cada casa"

Exodus 12:31

Todos somos muertos

Los egipcios usan el tiempo presente para enfatizar que seguramente morirán si los israelitas no se fueron de Egipto. TA: "Todos moriremos si no te vas"

Exodus 12:34

Sus platos de amasar ya estaban amarrados, en sus ropas y en sus hombros

Esto se puede afirmar en forma activa. TA: "Ya habían amarrado sus tazones amasados en sus ropas y en sus hombros"

Exodus 12:37

Ramsés.

Ramsés era una importante ciudad egipcia donde se almacenaba el grano. Vea cómo tradujo esto en 1:11.

Ellos eran unos 600,000 hombres a pie

"El número total de hombres fue 600,000"

Pan sin levadura con la masa.

"Pan con masa que no contenía levadura"

Habían sido sacados de Egipto.

Esto se puede afirmar en forma activa. TA: "los egipcios los habían expulsado de Egipto"

Exodus 12:41

Grupos armados del Señor.

Esto se refiere a las tribus de Israel. Vea cómo tradujo

"grupo armado" en 12:17.

Para ser celebrada por todos los israelitas.

Esto se puede afirmar en forma activa. TA: "que todos los israelitas debían observar"

Todos los israelitas a través de las generaciones del pueblo.

"Todos los israelitas y todas las generaciones de sus descendientes"

Exodus 12:43

Ningún extranjero puede participar de la comida

"comida" se refiere a la comida de la Pascua.

todo esclavo de Israelitas

"cualquier esclavo de un israelita"

Comprado con dinero.

Esto se puede afirmar en forma activa. TA: "a quien el israelita ha comprado con dinero"

Exodus 12:45

La comida tiene que ser en una casa.

Esto se puede afirmar en forma activa. TA: "Cada familia israelita debe comer la comida en una casa"

no puede partir ninguno de los huesos.

"No debes romper ninguno de sus huesos".

Exodus 12:47

todos los familiares varones deben ser circuncidados

Esto se puede afirmar en forma activa. TA: "alguien debe circuncidar a todos sus parientes masculinos"

la gente nacida en la tierra

Aquí la palabra "tierra" se refiere a Canaán. La expresión "nacido en la tierra" significa una persona que es un israelita nativo. TA: "aquellos que son israelitas de nacimiento"

ninguna persona incircuncisa puede comer nada de la comida

Esto se puede afirmar en términos positivos. TA: "solo las personas circuncidadas pueden comer"

Exodus 12:49

Como el Señor había encomendado a Moisés y Aarón

"todo lo que el Señor le dijo a Moisés y Aarón que hicieran" Y aquel mismo día

Esta frase se usa aquí para marcar un evento importante en la historia. Si su idioma tiene una forma de hacerlo, podría considerar usarlo aquí.

Por sus ejércitos

El término utilizado para estos grupos es un término militar que se refiere a un gran número de soldados. Vea cómo tradujo "grupo armado" en 12:17. TA: "por sus divisiones" o "por sus regimientos"

Chapter 13

Exodus 13:1

epárame todo primogénito de Israel, hombres y animales

Dios requiere que todo hijo primogénito sea apartado para él.

Exodus 13:3

Trae a la mente, el día

Las palabras "trae a la mente" eran una forma habitual de decirle a alguien que recuerde algo. TA: "Recuerden y celebren este día"

La casa de la esclavitud.

Moisés habla de Egipto como si fuera una casa donde la

gente tiene esclavos. TA: "el lugar donde eran esclavos"

La mano fuerte del Señor.

Aquí la palabra "mano" se refiere al poder. Vea cómo tradujo "mano fuerte" en 6: 1.

No comeras pan con levadura

Esto se puede afirmar en forma activa. TA: "No debes comer pan con levadura"

El mes de Abib.

Este es el nombre del primer mes del calendario hebreo.

Abib es durante la última parte de marzo y la primera parte de abril en los calendarios occidentales.

tierra donde fluye la leche y la miel.

"una tierra en donde leche y miel fluyen". Dios habló de la tierra siendo buena para los animales y plantas como si la leche y miel de estos animales y plantas estaban fluyendo por la tierra. TA: "Una tierra que es excelente para criar ganado y el cultivo"

Debes observar este acto de adoración

Cuando los israelitas viven en Canaán, deben celebrar la Pascua en este día de cada año. Vea cómo tradujo esta frase en 12:24.

Exodus 13:6

Información general

Moisés continua hablando al pueblo de Israel.

Por siete días

"Por 7 días"

Deberás comer pan sin levadura

Esto se puede afirmar en forma activa. TA: "Debes comer pan sin levadura"

No deberá verse levadura con ustedes

Esto se puede afirmar en forma activa. TA: "Puede que no tenga pan con levadura entre ustedes"

ni dentro de tus límites

"Dentro de cualquiera de los confines de tu tierra".

Exodus 13:8

En ese día dirás a tus hijos: "Por lo que YAHVÉ hizo conmigo cuando salí de Egipto

La cita se puede establecer como una cita indirecta. TA:

"Ese día debes decirles a tus hijos que esto se debe a lo que el Señor hizo por ti cuando saliste de Egipto"

Esto será un recuerdo para tí en tus manos, y un recordatorio en tu frente

Estos son dos tipos diferentes de recordatorios físicos para que las personas no olviden algo importante.

recuerdo para tí en tus manos

Moisés habla de celebrar el festival como si estuviera atando un objeto alrededor de sus manos para recordarles lo que el Señor había hecho. TA: "como algo que atas alrededor de tu mano como recordatorio"

Un recordatorio en tu frente.

Moisés habla de celebrar el festival como si estuviera atando un objeto alrededor de sus frentes para recordarles lo que el Señor había hecho. TA: "como algo que atas alrededor de tu cabeza como un recordatorio"

para que la ley del Señor esté en tu boca

Las palabras "en tu boca" aquí se refieren a las palabras que hablan. TA: "para que siempre puedas estar hablando

de la ley del Señor"

Mano fuerte.

La palabra "mano" aquí representa las acciones u obras de Dios. Vea cómo tradujo esto en 6: 1. TA: "el poder que nuestro en mis obras"

Exodus 13:11

y cuando Él te dé la tierra

"Y cuando te entregue la tierra de los cananeos"

Todo primogenito de asno

A Israel se le da la opción de matar al burro primogénito o comprarlo de nuevo con un cordero.

cada primogenito de entre tus hijos

Todos en Israel que tuvieron un hijo primogénito, deben recomprarlo.

Exodus 13:14

4Cuando tus hijos te pregunten luego: "¿Qué significa esto?" entonces dirás

La primera cita puede ser declarada como una cita indirecta. TA: "Cuando tu hijo te pregunte más tarde qué significa esto, entonces debes decirle"

Mano fuerte

La palabra "mano" aquí representa las acciones u obras de Dios. Vea cómo tradujo esto en 6:1. TA: "el poder que nuestro en mis obras"

La casa de esclavitud.

Moisés habla de Egipto como si fuera una casa donde la gente tiene esclavos. TA: "el lugar donde eran esclavos"

Este será un recordatorio en tus manos, y un recordatorio en tu frente
Esto expresa dos maneras de recordar la importancia del evento de la Pascua. Vea cómo tradujo una frase similar en 13:8.

Exodus 13:17

Cerca.

"cerca de donde estaban ubicados"

Mi pueblo se arrepienta... y ... vuelvan a Egipto.

Como los israelitas habían vivido en esclavitud toda su vida, estaban más acostumbrados a la paz que a la guerra y preferían volver a la esclavitud que luchar.

Exodus 13:19

Acamparon en Etam.

Etam se encuentra al sur de la ruta en dirección a los filisteos, en el límite del desierto.

columna de nube ... columna de fuego

"una nube en forma de columna ... fuego en forma de columna". Dios está con ellos en una nube durante el día y en el fuego durante la noche.

Chapter 14

Exodus 14:1

Pi Hahiroth... Migdol... Baal Zefón

Estas son ciudades en la frontera oriental de Egipto.

Ustedes acamparon

Aquí la palabra "Ustedes" es plural y se refiere a Moisés y los israelitas.

Faraón dirá de los Israelitas, ellos están vagabundeando por la tierra. El desierto los ha encerrado.

Esto se puede afirmar como una cotización indirecta. TA: "Faraón dirá que los israelitas están vagando en la tierra y el desierto se ha cerrado sobre ellos"

El desierto los ha encerrado.

Faraón habla del desierto como una persona que ha atrapado a los israelitas.

Exodus 14:4

Información general:

El Señor continúa instruyendo a Moisés sobre a dónde ir y qué hará el Señor

Endureceré el corazón de Faraón.

Aquí el "corazón" se refiere al faraón. Se habla de su actitud terca como si su corazón fuera duro. Vea cómo tradujo una frase similar en 9:11. TA: "Haré que el Faraón se vuelva más

desafiante"

Los perseguirá.

"Faraón perseguirá a los israelitas"

sere honrado

"La gente me honrará"

Los egipcios sabrán que yo soy el Señor.

"Los egipcios entenderán que yo soy el Señor, el único Dios verdadero"

Así acamparon los Israelitas según las instrucciones

Esto se puede afirmar en forma activa. TA: "Así que los israelitas acamparon como el Señor los había instruido"

Cuando le dijeron al rey de Egipto.

Esto se puede afirmar en forma activa. TA: "Cuando alguien le dijo al rey de Egipto"

El rey de Egipto.

Esto se refiere a Faraón.

Habían huido.

"Se habían escapado"

las mentes de Faraón y sus sirvientes se volvieron en su contra

Aquí la palabra "mentes" se refiere a sus actitudes hacia los israelitas. TA: "Faraón y sus sirvientes cambiaron sus actitudes sobre la gente"

que hemos hecho al dejar a Israel libre de trabajar para nosotros?"

Hicieron esta pregunta para demostrar que pensaron que habían hecho una tontería. Esta pregunta retórica se puede traducir como una declaración. TA: "¡Hemos hecho algo estúpido al dejar que Israel se libere de trabajar para nosotros!"

Exodus 14:6

Tomó seiscientos carruajes escogidos.

"Tomó 600 de sus mejores carros"

El Señor endureció el corazón de Faraón

Aquí "corazón" se refiere a Faraón. Se habla de su actitud terca como si su corazón fuera duro. Vea cómo tradujo esta frase en 9:11. TA: "hizo que el Faraón se volviera más desafiante"

Pi-hahiroth... Migdol... Baal-zefón

Estas son ciudades en la frontera oriental de Egipto.

Exodus 14:10

Cuando el faraón se acercó.

La palabra "Faraón" aquí representa a todo el ejército egipcio. TA: "Cuando el faraón y su ejército se acercaron"

Estaban aterrorizados

"los israelitas estaban aterrorizados"

¿Es porque no había tumbas en Egipto, que nos sacas a morir en el desierto?

Los israelitas hacen esta pregunta para expresar su frustración y temor de morir. Esta pregunta retórica se puede traducir como una declaración. TA: "Había muchos cementerios en Egipto para ser enterrados. ¡No tenías que llevarnos al desierto para morir!"

¿Por qué nos tratas así, sacándonos de Egipto?

Los israelitas hacen esta pregunta para reprender a Moisés por llevarlos al desierto a morir. Esta pregunta retórica se puede traducir como una declaración. TA: "¡No deberías habernos tratado así sacándonos de Egipto!"

Te dijimos: 'Dejanos tranquilos, que trabajemos para los Egipcios.'

Esto se puede afirmar como una cita indirecta. TA: "Te pedimos que nos dejes en paz, para que podamos trabajar

para los egipcios".

Exodus 14:13

Moisés dijo a la gente

Moisés responde a los temores de los israelitas.

Proveerá a ustedes

El pronombre "usted" se refiere a los israelitas.

Pues no verán más a los Egipcios

Moisés usó una forma educada de decir que Dios iba a destruir al ejército egipcio. TA: "Porque Dios matará a los egipcios"

Exodus 14:15

Porque estas tu, Moisés, continuamente llamandome?

Al parecer, Moisés había estado orando a Dios por ayuda, así que Dios usa esta pregunta para obligar a Moisés a actuar. Esta pregunta retórica se puede traducir como una declaración. TA: "No me llames más, Moisés". Ver:

Divídelo en dos

Divide el mar en dos partes

Ten presente que

"Ten en cuenta que" o "conoce que"

Endureceré el corazón de los Egipcios para que así vayan tras ellos

Aquí "corazón" se refiere a los egipcios mismos. Se habla de su actitud obstinada como si sus corazones fueran duros. Vea cómo tradujo una frase similar en 9:11. TA: "Haré que los egipcios se vuelvan más desafiantes"

así vayan tras ellos

"Para que los egipcios vayan al mar después de los israelitas"

Exodus 14:19

El campamento de Egipto y el campamento de Israel.

"El ejército egipcio y el pueblo israelita" (UDB)

así un lado no se acercaba al otro toda la noche.

Esto significa que los egipcios y los israelitas no podían acercarse unos a otros.

Exodus 14:21

Viento fuerte del este.

Un viento del este se origina en el este y sopla hacia el oeste.

Este.

Donde sale el sol

Las aguas fueron divididas.

Esto se puede afirmar en forma activa. TA: "El Señor dividió las aguas"

a su mano derecha y a su izquierda

"a cada lado de ellos" o "a ambos lados de ellos"

Exodus 14:23

Él causó pánico entre los egipcios.

El pánico es cuando alguien tiene tanto miedo que no puede pensar normalmente.

Las ruedas de sus carruajes se atascaron

Esto se puede afirmar en forma activa. TA: "El barro obstruyó sus ruedas de carro" o "Sus ruedas de carro se atascaron en el barro"

Exodus 14:26

El SEÑOR dijo a Moisés: "Extiende tu mano ... y tus hombres de a caballo".

Esto se puede afirmar como una cita indirecta. TA: "El Señor le dijo a Moisés que extendiera su mano sobre el mar para que las aguas regresaran a los egipcios, sus carros y

sus jinetes".
vuelvan a
"caigan sobre"
Los Egipcios huían en el mar
Como el mar se estaba acercando a los egipcios, en lugar de escapar, en realidad corrían directamente hacia el agua.
El SEÑOR los llevaba en medio de el
"El Señor empujó a los egipcios" o "El Señor arrojó a los egipcios"

Chapter 15

Exodus 15:1

Información General

Esta es una canción sobre los eventos ocurridos en 14:26.
al caballo y el jinete Él los lanzó en el mar.

Moisés cantó acerca de que Dios hizo que el mar cubriera y ahogara al caballo y al jinete como si Dios los hubiera arrojado al mar. TA: "ha hecho que el mar cubra al caballo y al jinete" o "ha hecho que el caballo y el jinete se ahoguen en el mar"

al caballo y el jinete.

Esto se refiere a todos o muchos de los caballos y jinetes egipcios que perseguían a los israelitas. TA: "los caballos y sus jinetes"

Jinete.

Esta es una persona que se sienta en un caballo o viaja en un carro que un caballo está tirando.

Exodus 15:2

El SEÑOR es mi fuerza

Los posibles significados son 1) "El Señor es el que me da fuerzas" o 2) "El Señor es el fuerte que me protege".

Y canción.

Moisés llama al Señor su canción porque el Señor es el que canta.TA: "y sobre el que canto"

Él se ha convertido en mi salvación.

Moisés llama a Dios su salvación porque Dios lo salvó.TA: "él me ha salvado" o "él es el que me salva"

El SEÑOR es un guerrero.

Moisés llama a Dios un guerrero porque Dios luchó poderosamente contra los egipcios y ganó. TA: "El Señor es como un guerrero"

Exodus 15:4

ha lanzado los carros y el ejército del faraón en el mar

Moisés canta acerca de que Dios hizo que el mar cubriera los carros y el ejército del Faraón como si Dios los hubiera arrojado al mar. TA: "ha hecho que el mar cubra sobre los carros y el ejército de Faraón" o "Ha hecho que los jinetes y el ejército de Faraón se ahoguen en el mar"

La profundidad los cubría; ellos bajaron a los más profundo como una piedra

Así como una piedra no flota, sino que se hunde hasta el fondo del mar, los soldados enemigos se hunden en el fondo del mar. TA: "bajaron al agua profunda como una piedra que se hunde hasta el fondo del mar"

Exodus 15:6

Tu mano derecha, SEÑOR, es gloriosa en poder.

Moisés habla de Dios como si Dios tuviera manos. La mano derecha se refiere al poder de Dios o las cosas que Dios hace poderosamente. TA: "Señor, tu poder es glorioso" o

Exodus 14:29

Israel.

Cada una de las ocurrencias de "Israel" se refiere al pueblo de Israel. TA: "el pueblo de Israel" o "los israelitas"

De la mano de los egipcios.

Aquí la palabra "mano" se refiere al poder. TA: "del poder de los egipcios"

A la orilla del mar.

"En la tierra a lo largo del borde del mar"

"Señor, lo que haces es glorioso en poder" Ver:

tu mano derecha, SEÑOR, ha destrozado al enemigo.

Moisés habla de Dios como si Dios tuviera manos. La mano derecha se refiere al poder de Dios. TA: "El Señor, tu poder ha destrozado al enemigo" o "El Señor, con tu poder has destrozado al enemigo"

Ha destrozado al enemigo.

Moisés habla del enemigo como si fuera frágil y podría romperse como un vaso o una cerámica. TA: "ha destruido completamente al enemigo"

aquellos que se han levantado contra Ti

Se dice que rebelarse contra Dios como levantarse contra él. TA: "los que se rebelaron contra ti" o "tus enemigos"

Enviaste tu ira.

Moisés habla de la ira de Dios como si fuera un siervo que Dios envió a hacer algo. TA: "Mostraste tu ira" o "Actuaste de acuerdo con tu ira"

los consumió como paja

Moisés habla de la ira de Dios como si fuera fuego que pudiera quemar completamente las cosas. Sus enemigos fueron completamente destruidos como rastros en un incendio. TA: "destruyó completamente a tus enemigos como un fuego que quema paja"

Por la sacudida de tu nariz

Moisés habla de Dios como si Dios tuviera una nariz, y él habla del viento como si Dios hubiera soplado el viento de su nariz. TA: "Soplaste en el mar y" (UDB).

Exodus 15:9

Mi deseo se satisfecerá en ellos

Esto se puede expresar con una forma activa. TA: "Cumpliré mi deseo con ellos" o "Tomaré todo lo que quiera de ellos"

Mi mano los destruirá

Los enemigos hablan de destruir a los israelitas por el poder de sus manos como si fueran sus manos las que los destruirían. TA: "Los destruiré con mi mano"

Pero Tú soplaste con Tu viento

Moisés habló de que Dios hizo que el viento soplara como si Dios lo soplara por la nariz o la boca. TA: "Pero hiciste soplar el viento"

ellos se undieron como plomo en las poderosas aguas

El plomo es un metal pesado que se usa comúnmente para hacer que las cosas se hundan en el agua. La palabra "guía" se usa aquí para mostrar qué tan rápido fueron destruidos los enemigos de Dios. TA: "se hundieron tan rápido como el plomo en las profundas aguas turbulentas"

¿Quién es como tú, SEÑOR, entre los dioses?

Moisés usa esta pregunta para mostrar cuán grande es Dios. TA: "¡Oh Señor, nadie es como tú entre los dioses!" o

"¿Señor, ninguno de los dioses es como tú!"
¿Quién es como tú, ... haciendo milagros?
Moisés usa esta pregunta para mostrar cuán grande es Dios.
TA: Nadie es como tú. Nadie es majestuoso en santidad como tú, nadie es honrado en alabanzas como eres, ¡y nadie hace milagros como tú! "
Exodus 15:12
con tu mano derecha
La frase "mano derecha" representa el fuerte poder de Dios.
TA: "con tu fuerte poder"
Tú alcanzaste con Tu mano derecha
Moisés habla sobre Dios haciendo que algo suceda como si Dios extendiera su mano. TA: "Con tu fuerte poder lo hiciste realidad" (Ver: metáfora de los higos)
La tierra se los tragó.
Moisés personifica la tierra como si pudiera tragar o devorar con su boca. TA: "la tierra los devoró"
Exodus 15:14
temblarán
Esto significa agitar porque tienes miedo.
El terror se apoderará de los habitantes de Filisteia.
Moisés habla del terror como si fuera una persona que pudiera agarrar a alguien con fuerza y asustarlo. TA: "los habitantes de Filisteia tendrán miedo"
se dispersarán
Moisés habla de que las personas se debilitan debido a que su miedo se desvanece. TA: "será débil por temor" o "tendrá miedo y se desmayará"
Exodus 15:16
Oración de Enlace:
Moisés continúa cantando sobre cómo se sentirán las personas de otras naciones cuando vean al pueblo de Dios.
Terror y pavor caerán sobre ellos
Estas dos palabras significan que el miedo vendrá sobre ellos. TA: "El miedo vendrá sobre ellos"
pavor
El pavor es el miedo extremo o la ansiedad por algo que va a suceder o podría suceder.
Por el poder de Tu mano
El brazo de Dios representa su gran fuerza. TA: "Por tu gran fuerza"
se volverán tan fijos como una roca
Los posibles significados son 1) "Estarán silenciosos como la piedra" o 2) "Estarán inmóviles como la piedra"
Exodus 15:17
Los traerás
Donde Dios los traería puede ser declarado claramente.
Como Moisés no estaba ya en Canaán, algunos idiomas usarían "tomar" en lugar de "traer". TA: "Llevarás a tu gente a Canaán"
los plantarás en la montaña
Moisés habla de que Dios le dio a su pueblo la tierra para

Chapter 16

Exodus 16:1

El desierto de Sin.

La palabra "Sin" aquí es el nombre hebreo del desierto. No es la palabra inglesa "pecado".

en el decimoquinto día del segundo mes

vivir como si fuera un árbol que Dios estaba plantando. TA: "colóquelos en la montaña" o "déjelos vivir en la montaña"

la montaña de Tu herencia

Esto se refiere al Monte Sión en la tierra de Canaán.

De tu herencia.

Moisés habla sobre la promesa de Dios de dar a su pueblo la montaña para siempre como si él se la diera a ellos como herencia. TA: "que les has dado como herencia"

Que tus manos han construido.

La frase "tus manos" se refiere al poder de Dios. TA: "que has construido por tu poder")

Exodus 15:19

Miriam ... Aarón

Miriam era la hermana mayor de Moisés y Aarón.

tamburinas

Este es un instrumento musical como un pequeño tambor que también tiene piezas de metal alrededor del lado que hacen un sonido cuando se agita.

ha triunfado gloriosamente

"Triunfó gloriosamente sobre sus enemigos"

Los caballos y jinetes Él a lanzado al mar

Miriam cantó acerca de que Dios hizo que el mar cubriera y ahogara al caballo y al jinete como si Dios los hubiera tirado al mar. Vea cómo tradujo esto en [Exodus 15:1]

Exodus 15:22

Moisés guió a Israel.

La palabra "Israel" representa al pueblo de Israel. TA: "Moisés dirigió a los israelitas"

Desierto de Shur... Mara

No sabemos la ubicación exacta de estos lugares.

Exodus 15:24

se quejó con Moisés y dijeron

"Fueron infelices y le dijeron a Moisés" o "Le dijeron a Moisés enojados"

La voz del SEÑOR su Dios.

El Señor está hablando de su propia voz. TA: "mi voz"

hacen lo que es correcto ante Sus ojos

La frase "ante sus ojos" aquí representa lo que Dios piensa o ha decidido. TA: "hacen lo que el Señor considera correcto"

Yo no pondré en ustedes ninguna de las enfermedades

Dios habla de causar que las personas tengan enfermedades como ponerles enfermedades. TA: "No haré que ninguno de ustedes tenga las enfermedades"

Exodus 15:27

Elim

Este es un oasis en el desierto, un lugar con agua y árboles de sombra.

Doce

"12"

Setenta

"70"

Este tiempo coincide con finales de abril y principios de mayo en los calendarios occidentales. TA: "el día 15 del segundo mes"

Toda la comunidad de los israelitas

"Todos los israelitas". Esta es una generalización. Moisés y

Aarón no se quejaron. TA: "Los israelitas"

Quejó

"se enojaron y hablaron"

Si tan solo hubiéramos muerto.

Esta es una forma de decir que desearon haber muerto. TA: "Ojalá hubiéramos muerto"

Por la mano del SEÑOR

La frase "la mano del Señor" representa la acción del Señor.

TA: "por la acción del SEÑOR"

Exodus 16:4

Yo haré llover pan desde el cielo para ustedes

Dios habla de los alimentos que bajan del cielo como si fuera lluvia. TA: "Haré que el pan descienda del cielo como la lluvia" o "Les haré caer pan del cielo"

Pan

Dios habla de la comida que enviará como si fuera pan. Los israelitas comían esta comida todos los días, tal como habían comido pan todos los días antes de esto. TA: "comida" o "comida como el pan"

caminarían en mi ley

Dios habla de obedecer su ley como caminar en ella. TA: "obedeceran mi ley" o "viviran de acuerdo con mi ley"

Mi ley

"Mi mandato"

El sexto día sucederá que ellos.

"Ocurrirá en el sexto día que ellos" o "En el sexto día ellos"

En el sexto día

"en el día 6"

el doble

"dos veces" o "2 veces"

Exodus 16:6

¿Quiénes somos nosotros para que ustedes se quejen contra nosotros?

Moisés y Aarón usaron esta pregunta para mostrar a la gente que era tonto quejarse de ellos. TA: "No somos lo suficientemente poderosos para que ustedes se quejen de nosotros". o "Es tonto quejarse contra nosotros, porque no podemos hacer lo que ustedes quieren".

Pan

Moisés habla de la comida que Dios enviará como si fuera pan. Los israelitas comían esta comida todos los días, tal como habían comido pan todos los días antes de esto. Vea cómo lo tradujo en 16: 4. TA: "comida" o "comida como el pan"

¿Quiénes somos Aaron y yo?

Moisés usó esta pregunta para mostrarle a la gente que él y Aarón no tenían el poder de darles lo que querían. TA: "Aaron y yo no podemos darles lo que quieren".

Sus quejas no son contra nosotros; son contra el SEÑOR

La gente se quejaba contra Moisés y Aarón, que eran siervos del Señor. Entonces, al quejarse contra ellos, la gente realmente se quejaba contra El SEÑOR. TA: "Sus quejas no son realmente contra nosotros; están contra del SEÑOR, porque nosotros somos sus siervos "

Exodus 16:9

Se produjo

Esta frase se usa aquí para marcar un evento importante en la historia. El evento importante aquí es la gente que ve la gloria del Señor. Si su idioma tiene una forma de hacerlo, podría considerar usarlo aquí.

He aquí

La palabra "he aquí" muestra que la gente vio algo interesante.

Pan

Dios habla de la comida que enviará como si fuera pan. Los israelitas comían esta comida todos los días, tal como habían comido pan todos los días antes de esto. TA:

"comida" o "comida como el pan"

Exodus 16:13

Surgió ... que

Esta frase se usa aquí para marcar un evento importante en la historia. El evento importante aquí es la gente que ve la gloria del Señor. Si su idioma tiene una forma de hacerlo, podría considerar usarlo aquí.

Codornices

Estas son aves pequeñas, regordetas.

Como escarcha

Los lectores originales sabían cómo es la escarcha, por lo que esta frase les ayudaría a comprender cómo eran los copos. La escarcha es el rocío congelado que se forma en el suelo. Esta muy bien TA: "que parecía escarcha" o "que estaba bien como escarcha"

Pan

Moisés habla de la comida que Dios enviará como si fuera pan. Los israelitas comían esta comida todos los días, tal como habían comido pan todos los días antes de esto. Vea cómo lo tradujo en 16: 4. TA: "comida" o "comida como el pan"

Exodus 16:16

Oración de enlace:

Moisés continúa hablándole a la gente acerca de los alimentos que Dios les estaba proporcionando.

dos litros

"2 litros"

No les faltó

"no faltó" o "tuvo suficiente"

Exodus 16:19

Enojado, enojo.

"Enojarse" o "tener enojo" significa estar muy disgustado, irritado y molesto por algo o contra alguien. *Cuando la gente se enoja, a menudo es pecaminosa y egoísta, pero a veces es justa y enojada contra la injusticia u opresión. *La ira de Dios (también llamada "ira") expresa su fuerte disgusto por el pecado. *La frase "provocar el enojo" significa "causa para estar enojado". Ver también: wrath, fury

Exodus 16:22

Vino a ser

Esta frase se usa aquí para marcar el comienzo de una nueva parte de la historia. Los versículos 16: 22-30 cuentan lo que hicieron las personas con respecto al maná en los días sexto y séptimo de la semana. Si su idioma tiene una forma de marcar esto como una nueva parte de la historia, podría considerar usarlo aquí.

En el día sexto

"en el día 6"

el doble

"dos veces" o "2 veces"

Pan

Esto se refiere al pan que apareció como escamas delgadas en el suelo cada mañana.

Solemne

"serio" o "tranquilo y considerado"

Exodus 16:24

No se ha ensuciado.

"no olía a podrido"

Hoy es un día reservado como un sábado para honrar al Señor.

"hoy es sábado y debe usarse solo para honrar al Señor"

Exodus 16:26

Pero el día séptimo.

"pero en el día siete"

Maná

Este fue el nombre que los israelitas dieron al pan que el Señor hizo aparecer para ellos cada mañana.

No encontraron ninguno.

"no encontraron ningún maná"

Exodus 16:28

Información general:

El SEÑOR le habla a Moisés, pero la palabra "ustedes" se refiere al pueblo de Israel en general

¿Cuánto tiempo se rehusarán a guardar mis mandamientos y mis leyes?

Dios usó esta pregunta para regañar a la gente porque no obedecían sus leyes. TA: "¡Ustedes todavía no guardan mis mandamientos y leyes!"

a guardar mis mandamientos y mis leyes

"obedecer mis mandamientos y mis leyes"

El SEÑOR les ha dado el día de reposo.

El Señor habla sobre enseñar a las personas a descansar en el sábado como si el sábado fuera un regalo. TA: "Yo, El SEÑOR, te he enseñado a descansar en el día de reposo"

día sexto ... dos días ... día séptimo.

"día 6 ... 2 días ... día 7"

Pan

Esto se refiere al pan que apareció como escamas delgadas en el suelo cada mañana.

Exodus 16:31

Maná

Este fue el nombre que los israelitas dieron al pan que El SEÑOR hizo aparecer para ellos cada mañana. Vea cómo tradujo esto en 16:26

Semilla de cilantro

El cilantro también se conoce como cilantro. Las personas secan las semillas y las muelen hasta formar un polvo y lo ponen en los alimentos para darle sabor.

hojuelas

Galletas o galletas muy finas

omer

"2 litros"

Pan

Esto se refiere al pan que apareció como escamas delgadas en el suelo cada mañana.

Exodus 16:33

Ahora un gomer es una décima parte de un efa.

Un omer y una efa son recipientes para medir el volumen.

Los lectores originales habrían sabido cuánto era un efa.

Esta oración les ayudaría a saber cuánto era un gomer.

Para los idiomas que no usan fracciones, esto se puede volver a redactar. TA: "Ahora, diez omers es igual a un efa"

Un omer

"2 litros"

Chapter 17

Exodus 17:1

Desierto de Sin

La palabra "Sin" aquí es el nombre hebreo del desierto. No es la palabra inglesa "sin" que significa "pecado". Vea como tradujo esto en 16:1

Refidim

Esto significa "el lugar de descanso", un lugar para descansar durante largos viajes a través del desierto.

¿Por qué pelean conmigo? ¿Por qué prueban al SEÑOR?

Moisés usa estas preguntas para regañar a la gente. TA:

"¡No deben pelear conmigo! ¡No deben probar al Señor!"

matarnos a nosotros, nuestros hijos y nuestro ganado de sed?

La gente usa esta pregunta para acusar a Moisés de querer matarlos. TA: "¡Solo nos trajiste aquí para matarnos a nosotros, a nuestros hijos y al ganado, al no permitirnos beber agua!"

Exodus 17:4

Masah

Un lugar en el desierto cuyo nombre significa "prueba"

Meriba

Un lugar en el desierto cuyo nombre significa "quejarse"

Exodus 17:8

Refidim

Este fue el nombre de un lugar en el desierto.

Josué peleó contra Amelec

Josué representa a los israelitas que él llevó a la batalla. TA:

"Así que Josué y los hombres que eligió lucharon contra los amalecitas"

Hur

Hur era un amigo de Moisés y Aarón

Exodus 17:11

Israel estaba ganando ... Amalec comenzaba a ganar

Las palabras "Israel" y "Amalec" representan a los combatientes de esos grupos. TA: "los combatientes israelitas estaban ganando ... los combatientes amalecitas comenzarían a ganar"

las manos de Moisés se ponían pesadas

El autor escribe que los brazos de Moisés se cansaron como si sus manos se pusieran pesadas. TA: "los brazos se cansaron"

Con la espada.

La espada representa la batalla. TA: "en batalla"

Exodus 17:14

Borraré completamente la memoria de Amalec

Dios habla de destruir a Amalec como si estuviera eliminando la memoria de las personas de Amalec. Cuando un grupo de personas se destruye por completo, no hay nada que recordar a las personas sobre ellos. TA: "Voy a destruir completamente a Amalec"

Una mano fue levantada.

La gente levantaría la mano cuando hiciera una promesa o compromiso, por lo que levantar la mano representa hacer

una promesa. TA: "se hizo una promesa"

Una mano fue levantada.

Esto se puede afirmar en forma activa. TA: "El SEÑOR

levantó su mano" o "El SEÑOR hizo una promesa solemne"

Amelec

Esto se refiere a los amalecitas. TA: "amalecitas".

Chapter 18

Exodus 18:1

El suegro de Moisés

Se refiere al padre de la esposa de Moisés

Tomó a Séfora, esposa de Moisés ... y a sus dos hijos

Los posibles significados son 1) Jetro tomó a Séfora y los dos hijos de Moisés, o 2) Jetro había dado la bienvenida a Séfora y a sus dos hijos.

Después de que él la ha enviado a casa

Esto es algo que Moisés había hecho antes. El significado completo de la puede hacerse explícito. TA: "después de que Moisés la había enviado a casa con sus padres"

Gersón

Este es un hijo de Moisés y Séfora, cuyo nombre significa "extranjero"

Eliezer

Este es un hijo de Moisés y Séfora, cuyo nombre significa "Dios es el que me ayuda"

La espada del faraón.

Esto representa ser asesinado por el faraón o el ejército del faraón. TA: "ser asesinado por el Faraón" o "ser asesinado por el ejército del Faraón"

Exodus 18:5

Donde él acampó

Esto puede ser afirmado en forma activa. TA: "donde él acampó con los israelitas"

Exodus 18:7

Se inclinó, y lo besó.

Estos actos simbólicos eran la forma normal en que las personas mostraban un gran respeto y devoción en esa cultura. (Ver: traducir_simacción)

Por el bien de Israel

La palabra "Israel" representa al pueblo israelita. TA: "para ayudar a los israelitas"

todas las dificultades que habían venido

Moisés escribe sobre las dificultades que les suceden como si las dificultades hubieran llegado a ellos. TA: "todas las dificultades que les habían sucedido" o "todas las dificultades que habían experimentado"

Exodus 18:9

La mano de los egipcios ... La mano del Faraón.

La mano representa el poder de alguien para hacer algo.

TA: "el poder de los egipcios ... el poder de Faraón" o "lo que los egipcios les estaban haciendo ... lo que Faraón les estaba haciendo"

Exodus 18:12

Holocausto, ofrenda por fuego

Un "holocausto" era un tipo de sacrificio a Dios que se quemaba con fuego en un altar. Fue ofrecido para hacer expiación por los pecados de la gente. Esto también fue llamado una "ofrenda por fuego". *Los animales utilizados para esta ofrenda eran generalmente ovejas o cabras, pero también se usaban bueyes y pájaros. *Excepto por la piel, todo el animal era quemado en esta ofrenda. La piel o la piel era entregada al sacerdote. *Dios ordenó al pueblo

judío que ofreciera holocaustos dos veces al día. Ver también: altar atonement, atone ox, oxen priest, priesthood sacrifice, offering

Sacrificio, Ofrenda

En la Biblia, los términos "sacrificio" y "ofrenda" se refieren a los regalos especiales que se le dan a Dios como un acto de adoración. La gente también ofrecía sacrificios a los dioses falsos. *La palabra "ofrenda" generalmente se refiere a todo lo que se ofrece o se da. El término "sacrificio" se refiere a algo que se da o se hace a un gran costo para el donante. *Las ofrendas a Dios eran cosas específicas que él ordenó a los israelitas que dieran para expresar devoción y obediencia a él. *Los nombres de las diferentes ofrendas, como "holocausto" y "ofrenda de paz", indicaban qué tipo de ofrenda se estaba dando. *Los sacrificios a Dios a menudo implicaban el asesinato de un animal. *Solo el sacrificio de Jesús, el Hijo perfecto de Dios, sin pecado, puede limpiar completamente a las personas del pecado. Los sacrificios de animales nunca podrían hacer eso. *La expresión figurativa "ofrécese como un sacrificio vivo" significa "vive tu vida en completa obediencia a Dios, renunciando a todo para servirle".

Sugerencias de traducción

*El término "ofrenda" también podría traducirse como "un regalo a Dios" o "algo dado a Dios" o "algo valioso que se presenta a Dios". *Dependiendo del contexto, el término "sacrificio" también podría traducirse como "algo valioso dado en la adoración" o "un animal especial matado y presentado a Dios". *La acción "sacrificar" podría traducirse como "renunciar a algo valioso" o "matar a un animal y dárselo a Dios". *Otra forma de traducir "preséntese como un sacrificio vivo" podría ser: "Al vivir su vida, ofrézcase a Dios tan completamente como un animal que se ofrece en un altar". Ver también: altar burnt offering, offering by fire drink offering false god, foreign god, god, goddess fellowship offering freewill offering peace offering priest, priesthood sin offering worship

Aaron

Aarón fue hermano mayor de Moisés. Dios eligió a Aarón para que sea el primer sumo sacerdote de Israel. -Aaron ayudó a Moisés a hablar a Faraón sobre dejar ir libres a los israelitas. -Mientras los israelitas viajaban por el desierto, Aarón pecó al hacer un ídolo para que la gente adorara. -Dios también ungió a Aarón y sus descendientes para que fueran los sacerdotes [sacerdotes] (../kt/priest.md) para el pueblo de Israel. Ver también: priest, priesthood Moses Israel, Israelites, nation of Israel

Ancianos

Los ancianos son hombres espiritualmente maduros que tienen responsabilidades de liderazgo espiritual y práctico entre el pueblo de Dios. *El término "anciano" proviene del hecho de que los ancianos eran originalmente hombres mayores que, debido a su edad y experiencia, tenían mayor sabiduría. *En el Antiguo Testamento, los ancianos

ayudaron a guiar a los israelitas en asuntos de justicia social y la Ley de Moisés. *En el Nuevo Testamento, los ancianos judíos seguían siendo líderes en sus comunidades y también eran jueces para el pueblo. *En las primeras iglesias cristianas, los ancianos cristianos dieron liderazgo espiritual a las asambleas locales de creyentes. *Los ancianos en estas iglesias incluían a jóvenes que eran espiritualmente maduros. *Este término podría traducirse como "hombres mayores" o "hombres espiritualmente maduros que dirigen la iglesia".

Exodus 18:13

¿Qué es esto que estás haciendo con el pueblo?

Jetro usa esta pregunta para mostrarle a Moisés que lo que estaba haciendo no era bueno. Esta pregunta retórica se puede traducir como una declaración. TA: "¡No deberías estar haciendo todo esto por la gente!"

¿Por qué ... te sientas solo ... desde la mañana hasta la tarde?

Jetro usó esta pregunta para mostrarle a Moisés que él estaba haciendo demasiado. Esta pregunta retórica se puede traducir como una declaración. TA: "No debes sentarte solo ... ¡desde la mañana hasta la tarde!"

Te sientas solo

La palabra "sentarse" aquí es un metónimo para "juez". Los jueces se sentarían mientras escuchaban las quejas de la gente. TA: "usted juzga solo" o "usted es el único que juzga a la gente"

Exodus 18:15

Moisés

Moisés fue un profeta y líder de los israelitas por más de 40 años. -Cuando Moisés era un bebé, los padres de Moisés lo pusieron en una canasta en las cañas del río Nilo para esconderlo del faraón egipcio. La hermana de Moisés, Miriam, lo cuidó allí. La vida de Moisés se salvó cuando la hija del faraón lo encontró y lo llevó al palacio para criarlo como su hijo. -Dios eligió a Moisés para liberar a los israelitas de la esclavitud en Egipto y para guiarlos a la Tierra Prometida. -Después de que los israelitas escaparon de Egipto y mientras vagaban por el desierto, Dios le dio a Moisés dos tablas de piedra con los Diez Mandamientos escritos en ellos. -Cerca del final de su vida, Moisés vio la Tierra Prometida, pero no pudo vivir en ella porque desobedeció a Dios. Ver también: Miriam Promised Land Ten Commandments

Dios

En la Biblia, el término "Dios" se refiere al ser eterno que creó el universo de la nada. Dios existe como Padre, Hijo y Espíritu Santo. El nombre personal de Dios es "El Señor". -Dios siempre ha existido; existió antes de que existiera cualquier otra cosa, y seguirá existiendo para siempre. -Él es el único Dios verdadero y tiene autoridad sobre todo en el universo. -Dios es perfectamente justo, infinitamente sabio, santo, sin pecado, justo, misericordioso y amoroso. -Él es un Dios que guarda el pacto, que siempre cumple sus promesas. -Las personas fueron creadas para adorar a Dios y él es el único a quien deben adorar. -Dios reveló su nombre como "Yahvé", que significa "él es" o "Yo soy" o "el que (siempre) existe". -La Biblia también enseña acerca de los "dioses" falsos que son ídolos no vivientes que las personas adoran erróneamente. Sugerencias de traducción

-Las formas de traducir "Dios" podrían incluir "Deidad" o "Creador" o "Ser Supremo". -Otras formas de traducir "Dios" podrían ser, "Creador Supremo" o "Señor Soberano Infinito" o "Ser Supremo Eterno". -Considere cómo se hace referencia a Dios en un idioma local o nacional. Puede que ya haya una palabra para "Dios" en el idioma que se traduce. Si es así, es importante asegurarse de que esta palabra se ajuste a las características del único Dios verdadero como se describe anteriormente. -Muchos idiomas ponen en mayúscula la primera letra de la palabra para el único Dios verdadero, para distinguirla de la palabra para un dios falso. -Otra forma de hacer esta distinción sería usar dos términos diferentes para "Dios" y "dios". -La frase "Yo seré su Dios y ellos serán mi pueblo" también podría traducirse como "Yo, Dios, gobernaré sobre estas personas y me adorarán". Ver también: idol, idolatrous Yahweh

estatuto, estatutos

Un estatuto es una ley escrita específica que proporciona orientación para que las personas vivan. El término "estatuto" tiene un significado similar al de "ordenanza" o "orden" o "ley" o "decreto". Todos estos términos involucran instrucciones y requisitos que Dios le da a su pueblo. El rey David dijo que se deleitaba en los estatutos de Jehová. El término "estatuto" también podría traducirse como "mandato específico" o "decreto especial". Ver también: command, to command, commandment decree law, law of Moses, God's law, law of Yahweh ordinance Yahweh

Ley, lay de Moisés, ley de Dios, ley de el Señor

Todos estos términos se refieren a los mandamientos e instrucciones que Dios le dio a Moisés para que los israelitas obedezcan. Los términos "ley" y "ley de Dios" también se usan de manera más general para referirse a todo lo que Dios quiere que su pueblo obedezca.

*Dependiendo del contexto, la "ley" puede referirse a: *Los Diez Mandamientos que Dios escribió en tablas de piedra para los israelitas. *Todas las leyes dadas a Moisés. *Los primeros cinco libros del Antiguo Testamento. *todo el Antiguo Testamento (también conocido como "escrituras" en el Nuevo Testamento). *Todas las instrucciones y la voluntad de Dios. *La frase "la ley y los profetas" se usa en el Nuevo Testamento para referirse a las escrituras hebreas (o "Antiguo Testamento").

Sugerencias de traducción

*Estos términos podrían traducirse usando el plural, "leyes", ya que se refieren a muchas instrucciones. *La "ley de Moisés" podría traducirse como "las leyes que Dios le dio a Moisés que les diera a los israelitas". *Dependiendo del contexto, "la ley de Moisés" también podría traducirse como "la ley que Dios le dio a Moisés" o "las leyes de Dios que Moisés escribió" o "las leyes que Dios le dio a Moisés que entregue a los israelitas". *Las formas de traducir "la ley" o "ley de Dios" o "leyes de Dios" podrían incluir: "leyes de Dios" o "mandamientos de Dios" o "leyes que Dios dio" o "todo lo que Dios manda" o "todo lo que Dios dice" instrucciones *La frase "ley del Señor" también podría traducirse como "leyes del Señor" o "leyes que el Señor dio que obedecieran" o "leyes del Señor" o "cosas que el Señor mandó". Ver también: instruct, instruction Moses Ten

Commandments lawful, lawfully, unlawful Yahweh

Exodus 18:17

Tú seguramente te desgastarás

"Seguramente te cansarás demasiado"

Esta carga es muy pesada para ti

Jetro habla del trabajo arduo que Moisés está haciendo como si fuera una carga física que Moisés llevaba. TA: "Este trabajo es demasiado para ti"

Consejo

"guía" o "instrucción"

Dios estará contigo

Jetro habla de Dios ayudando a Moisés como si Dios estuviese con Moisés. TA: "Dios te ayudará" o "Dios te dará sabiduría"

tú traes sus disputas

Jetro habla de que Moisés le contó a Dios acerca de sus disputas como si Moisés estuviera trayendo sus disputas a Dios. TA: "le dices a Dios acerca de sus disputas" o "le dices a Dios de qué están discutiendo"

Debes mostrarles el camino a caminar

Jetro habla de vivir o comportarse como caminar. TA: "Debes mostrarles cómo vivir" o "Debes mostrarles cómo comportarse"

Exodus 18:21

Oración de enlace:

Jetro continua hablando a Moisés

Además, tú debes escoger

"Además, debes elegir" o "También debes elegir"

Debes ponerlos sobre el pueblo

Jetro habla de darles autoridad sobre las personas como poniendolo sobre las personas. TA: "Debes darles autoridad sobre el pueblo "

miles, cientos, cincuenta, y de decenas

"grupos de 1000, grupos de 100, grupos de 50, y grupos de

10"

casos rutinarios

"los casos simples"

Los casos difíciles ellos los traerán a ti.

Jetro habla de contarle a Moisés acerca de los casos difíciles como que le traen casos difíciles. TA: "los casos difíciles sobre los que te hablarán" o "cuando hay casos difíciles, te contarán sobre ellos para que puedas juzgarlos"

Ellos cargarán la carga contigo

Jetro habla del trabajo duro que harían como si fuera una carga que cargarían. TA: "harán el trabajo duro contigo" o "te ayudarán a hacer el trabajo duro"

Soportar

Lo que soportarán puede ser declarado claramente. TA: "soportar el estrés del trabajo"

Exodus 18:24

Cabezas sobre el pueblo

Moisés escribe sobre los líderes de las personas como si fueran la cabeza de un cuerpo. TA: "líderes del pueblo"

Hombres capaces

Los que fueron capaces de hacer, se puede decir claramente. TA: "hombres que pudieron liderar" o "hombres que pudieron juzgar"

Circunstancias

"situaciones"

Los casos difíciles ellos traían a Moisés.

El autor escribe acerca de contarle a Moisés sobre los casos difíciles, como trayendo estos casos a él. TA: "los casos difíciles le contaron a Moisés" o "cuando hubo casos difíciles, le contaron a Moisés acerca de ellos para que los juzgara"

Los casos pequeños

"los casos fáciles"

Chapter 19

Exodus 19:1

Al tercer mes... el mismo día

Esto significa que llegaron al desierto el primer día del mes, justo como cuando salían de Egipto el primer día del mes.

El primer día del tercer mes en el calendario hebreo es cerca de mediados de mayo en los calendarios occidentales. TA: "En el tercer mes ... el primer día del mes"

Haber salido de

"Haber dejado"

Refidim

Esto significa "el lugar de descanso", un lugar para descansar durante largos viajes a través del desierto. Vea como tradujo este nombre en 17:1

Exodus 19:3

La casa de Jacob

La palabra "casa" aquí representa la familia de Jacob y su descendencia. TA: "los descendientes de Jacob"

La casa de Jacob, el pueblo de Israel

La frase "el pueblo de Israel" explica lo que significa "la casa de Jacob".

Han visto

La segunda persona plural "han" aquí se refiere a los israelitas. El Señor le está diciendo a Moisés que decirle a

los israelitas.

en alas de águila los cargué

Dios habla de cuidar a su gente mientras viajaban como si fuera un águila y los cargara en sus alas. TA: "Te ayudé a viajar como un águila que lleva a sus bebés en sus alas"

Obedientemente oyeren mi voz

Obedientemente puede ser expresado como un verbo. TA: "obedecieren oyendo mi voz"

Mi voz

La voz de Dios representa lo que el dice. TA: "lo que digo" o "mis palabras"

Guarda mi pacto

"Haz lo que mi pacto requiere que hagas"

Posesión especial

"tesoro"

Un reino de sacerdotes

Dios habla de su pueblo como si fueran sacerdotes. TA: "un reino de personas que son como sacerdotes" o "un reino de personas que hacen lo que hacen los sacerdotes"

Exodus 19:7

Les presentó todas las palabras

El autor escribe que Moisés le contó cosas a la gente como si estuviera poniendo las palabras delante de ellos. TA: "les

dijo todas estas palabras"

Todas estas palabras que el SEÑOR le había ordenado.

La palabra "palabras" se refiere a lo que el SEÑOR dijo. TA: "todo lo que el SEÑOR le había ordenado"

Moisés vino ... e informó.

Donde Moisés fue se puede establecer explícitamente. TA: "Moisés volvió a subir a la montaña para informar"

Las palabras del pueblo

La palabra "palabras" se refiere a lo que el pueblo dice. TA: "lo que dijo el pueblo"

Exodus 19:10

Debes apartarlos para mí.

Esto probablemente significa "Díales que se dediquen a mí" o "Díales que se purifiquen por mí".

ropas

"vestidos"

Esten preparados

Este fue un mandamiento para el pueblo de Israel.

Exodus 19:12

Informacion general:

El SEÑOR continúa hablando a Moisés.

colocar límites.

"poner un límite". Esto era una marca o algún tipo de barrera.

Cualquiera que toque la montaña seguramente morirá

Esto se puede afirmar con una forma activa. TA:

"Seguramente debes matar a cualquier persona que toque la montaña" o "Seguramente debes matar a cualquiera que toque la montaña"

cualquiera que toque

"Cualquier persona que toque" o "Quien toque"

tal persona

"una persona que hace eso" o "una persona que toca la montaña"

deberá morir apedreado o a flecha

Esto se puede afirmar en forma activa. TA: "ciertamente debes apedrearlo o dispararle"

a flecha

Esto se refiere a ser asesinado por alguien que dispara flechas desde un arco o piedras desde una honda.

un sonido prolongado

"un sonido largo y fuerte"

Exodus 19:14

No se acerquen a sus esposas

Esta es una forma educada de hablar acerca de dormir con sus esposas. TA: "no se acuesten con sus esposas" (ver: eufemismo de higos)

Exodus 19:16

Tembló

"temblaron de miedo"

Descendió

"bajó"

El humo subió como el de un horno

Esto demuestra que era una gran cantidad de humo. TA: "como el humo de un fuego muy grande"

Horno

Un horno que se puede hacer extremadamente caliente

Exodus 19:19

aumentó

"Continuó haciéndose cada vez más fuerte"

en voz

La palabra "voz" aquí se refiere a un sonido que Dios hizo. Los posibles significados son 1) "hablando en voz alta como un trueno" o 2) "hablando" o 3) "haciendo que suene un trueno"

onvocó a Moisés

"le ordenó a Moisés que subiera"

Que no se acerquen

Dios habló acerca de caminar más allá del límite como si pudieran derribar una barrera y caminar a través de ella. Vea cómo tradujo "establecer límites" en 19:12. TA: "no ir más allá del límite" o "no atravesar la barrera"

Exodus 19:23

Baja

Descender

cruzen los límites

Dios habló acerca de caminar más allá del límite como si pudieran derribar una barrera y caminar a través de ella. Vea cómo tradujo una frase similar en 19:19. TA: "vayan más allá del límite" o "atraviecen la barrera"

Chapter 20

Exodus 20:1

Casa de esclavitud

"lugar donde estaban los esclavos"

No debes tener otros dioses delante de Mí.

"No debes adorar a ningún otro Dios sino a mí"

Exodus 20:4

en semejanza

"y no debes hacer la semejanza"

Ustedes no se deben inclinar a ellas o adorarlas,

La palabra "ellas" se refiere a las figuras talladas o ídolos.

Celoso

Dios quiere que su pueblo lo adore solo a él.

Castigo la maldad de los antepasados trayendo castigo a su descendencia

Dios castigará al pueblo por el pecado de sus padres.

La tercera y cuarta generación

"la 3ra y la 4ta generación". Aquí "tercera" y "cuarta" son

numeros ordinales para "3" y "4".

Yo demuestro pacto de fidelidad a millares

"A causa de mi pacto, Yo soy fiel para millares" o "Yo fielmente amo a miles"

Millares que

"muchas generaciones de aquellos"

Exodus 20:7

Tomar mi nombre

"usar mi nombre"

En vano

"descuidadamente" o "sin el debido respeto"

No dejaré por inocente

"Ciertamente lo consideraré culpable" o "ciertamente castigaré"

Exodus 20:8

hacer todo el trabajo

"hagan todos sus deberes habituales"

a tus puertas.
Las ciudades a menudo tenían paredes a su alrededor para mantener fuera a los enemigos y puertas para que la gente entrara y saliera. TA: "dentro de su comunidad" o "dentro de su ciudad"
En el día séptimo
"En el día siete". Aquí "séptimo" es el número ordinal de "7".
Bendije el día de reposo
Los posibles significados son que 1) Dios causó que el día de reposo produjera buenos resultados, o 2) que Dios dijo que el día de reposo era bueno.
Separé
"lo separé por un proposito especial"
Exodus 20:12
No deben cometer adulterio
"No debes tener relaciones sexuales con nadie más que tu cónyuge"
Exodus 20:15
No deben dar falso testimonio
"no debe decir un informe falso" o "no debe decir mentiras sobre alguien"
Ustedes no deben codiciar
"no debe querer tener" o "no debe querer tomar"
Exodus 20:18
Voz
"sonido"
La montaña humeando
"humo saliendo de la montaña"
Ellos temblaron

Chapter 21

Exodus 21:1

Información general

El Señor continúa hablando a Moisés

Debes presentar delante de ellos

"debes darles" o "debes decirles"

Exodus 21:2

Información general

El Señor le dice a Moisés sus leyes para el pueblo de Israel

Si él vino solo, él debe salir libre solo

Lo que significa "sólo" se puede decir claramente. Algunos idiomas requieren que la condición adicional, que se case mientras es un esclavo, se indique claramente. TA: "Si se convirtió en esclavo mientras no tenía esposa, y si se casa mientras es esclavo, el maestro solo necesita liberar al hombre"

solo

"Por si mismo" o "sin una esposa"

Si él está casado

"si estaba casado cuando se convirtió en esclavo" o "si vino como hombre casado"

Exodus 21:5

claramente dice

"dice claramente"

No saldré libre.

"No quiero que mi maestro me libere"

Agujerear su oreja

"poner un agujero en su oreja"

Punzón

"se sacudieron de miedo"

Se pararon lejos.

"estaba muy lejos" o "estaba a una distancia" (UDB)

El honor de El este en ustedes, y así ustedes no pequen

"para que lo honres y no peques"

Se acercó

"Fue más cerca de"

Exodus 20:22

Esto es lo que tu debes decirle a los Israelitas

"Dile esto a los israelitas"

Ustedes mismos han visto que Yo he hablado con ustedes desde el cielo

"Ustedes me han oído hablarles desde el cielo"

No se harán otros dioses a mi lado.

"No debes hacer ídolos como otros dioses en lugar de mí"

dioses de oro y dioses de plata

"dioses hechos de plata u oro" o "ídolos hechos de plata u oro"

Exodus 20:24

Altar terrenal

Un altar hecho de materiales del suelo, como piedra, tierra o arcilla.

Mi nombre sea honrado

Aquí "nombre" es un metónimo para el ser de Dios. Esto se puede afirmar en forma activa. TA: "elige para que me honres"

Ustedes no deben subir por escalones a Mi altar

"No hagas un altar que tenga escalones"

Expongan sus partes privadas

"mostrando su cuerpo desnudo"

Una herramienta puntiaguda utilizada para hacer un agujero.

Por el resto de su vida.

"Hasta el final de su vida" o "Hasta que muera".

Exodus 21:7

Ha designado

"ha elegido"

Él debe dejar que sea comprada de vuelta.

Esto se puede afirmar en forma activa. TA: "él debe permitir que su padre la compre de nuevo"

No tiene derecho para venderla

"no tiene autoridad para venderla"

Él la ha tratado con engaño.

"la ha engañado"

Exodus 21:9

Designa

"elige"

no debe disminuir su comida, ropa o sus derechos matrimoniales.

Esto se puede afirmar de forma positiva. TA: "él debe darle a la primera esposa la misma comida, ropa y derechos conyugales que tenía antes"

Disminuir.

"quitar" o "reducir"

O sus derechos maritales

Esto incluye cosas que un esposo debe hacer por su esposa, incluso dormir con ella. TA: "y él debe seguir durmiendo con ella como antes"

Exodus 21:12

golpee
 "agreda "o" ataque"
 Esa persona seguramente debe ser puesto a muerte
 Esto se puede afirmar en forma activa. TA: "ciertamente debes ejecutar a esa persona" o "ciertamente debes matar a esa persona"
 No lo hizo con premeditación.
 "No planeé hacerlo" o "No lo hice a propósito"
 Arreglaré un lugar donde él pueda huir.
 El propósito de elegir un lugar puede ser puede ser declarado claramente aquí. TA: "Elegiré un lugar donde pueda huir para estar seguro"
 de acuerdo a un plan astuto
 "Después de pensarlo cuidadosamente"
 Debe ser tomado
 Se refiere al que mató a su vecino.
 Para que él muera
 Esto se puede afirmar en forma activa. TA: "para que puedas matarlo"
 Exodus 21:15
 Cualquiera que golpea a su padre o madre ciertamente debe ser puesto a muerte
 Esto se puede afirmar en forma activa. TA: "Si alguien golpea a su padre o madre, seguramente debes darle muerte" o "Seguramente debes matar a cualquiera que golpee a su padre o madre"
 ciertamente debe
 "Seguramente debe"
 En su posesión
 "con él"
 Ese secuestrador seguramente debe ser puesto a muerte.
 Esto se puede afirmar en forma activa. TA: "ciertamente debes matar a ese secuestrador"
 Cualquiera que maldiga a su padre o a su madre ciertamente debe ser puesto a muerte.
 Esto se puede afirmar en forma activa. TA: "seguramente debes matar a cualquiera que maldice a su padre o a su madre"
 Exodus 21:18
 Está confinada a su cama
 Esto se puede afirmar en forma activa. TA: "no puede levantarse de la cama" o "tiene que quedarse en la cama"
 Se recupera
 "mejora"
 Bastón
 Este es un palo que puede apoyarse mientras se camina.
 La pérdida de su tiempo
 Esto se refiere a una situación en la que alguien no puede trabajar para ganar dinero. Puedes expresarlo claramente en la traducción. TA: "el tiempo en que no pudo trabajar"
 Pagar por su completa recuperación.
 "pagar sus costos médicos" o "pagar sus costos de sanación" (UDB)
 Exodus 21:20
 Como resultado de la lesión
 "por la lesión" o "porque su maestro lo golpeó"
 Ese hombre ciertamente debe ser castigado.
 Esto puede ser afirmado de forma activa. TA: "ciertamente debes castigar a ese hombre"

pues él habrá sufrido la pérdida del siervo
 Puedes expresar claramente en la traducción que el sirviente fue valioso para su amo. TA: "porque ya ha perdido a su sirviente que era valioso para él"
 Exodus 21:22
 Ella aborta
 "su bebé muere en su vientre" o "su bebé nace demasiado pronto y muere"
 El hombre culpable ciertamente debe ser multado
 Esto se puede afirmar en forma activa. TA: "ciertamente debe multar al culpable" o "el culpable debe pagar una multa"
 Como determinen los jueces
 "lo que deciden los jueces"
 Debes dar una vida por una vida, un ojo por un ojo.
 Esto significa que si ella está herida, la persona que la lastimó debe ser herida de la misma manera. TA: "él debe dar su vida por la vida de ella, su ojo por el ojo de ella"
 Exodus 21:26
 Si un hombre
 Aquí "hombre" se refiere al dueño de un esclavo.
 En compensación
 "como pago". La compensación es lo que alguien hace por otra persona o le da a otra persona para compensar lo que ha causado que esa persona pierda.
 Exodus 21:28
 Cornea
 "Lesiona con sus cuernos".
 El buey ciertamente debe ser apedreado
 Esto se puede afirmar en forma activa. TA: "debes apedrear al buey hasta la muerte"
 Su carne no debe ser comida
 Esto se puede afirmar en forma activa. TA: "no debes comer su carne"
 El dueño del buey debe ser absuelto
 Esto se puede afirmar en forma activa. TA: "debes absolver al dueño del buey"
 Su dueño también debe ser puesto a muerte
 Esto se puede afirmar en forma activa. TA: "también debes matar a su propietario"
 Si un pago es requerido por su vida
 Si el dueño del buey puede pagar una multa para salvar su propia vida, entonces debe pagar lo que decidan los jueces.
 El significado completo de esto se puede establecer claramente. Esto también se puede afirmar en forma activa. TA: "si el dueño del toro puede pagar una multa para salvar su propia vida, debe pagar la cantidad total que los jueces dicen que debe pagar"
 Exodus 21:31
 Ha corneado
 "Ha herido con sus cuernos".
 30 ciclos de plata
 "330 gramos de plata". Un ciclo de plata pesaba once gramos.
 El buey debe ser apedreado.
 Esto se puede afirmar en forma activa. TA: "debes matar al buey apedreándolo"
 Exodus 21:33
 Abre un pozo

"descubre un agujero en el suelo" o "quita la tapa de un agujero en el suelo"

Pagar por la pérdida

El dueño debe pagar por la pérdida de su animal. TA: "pagar al propietario por el animal muerto"

será suyo

El que pagó por la pérdida del animal se convertirá en el dueño del animal muerto y podrá hacer lo que quiera con él. El significado completo de esta declaración se puede hacer explícito. TA: "pertenece al propietario del foso" Exodus 21:35

Dividir su precio

"divide el dinero" o "divide el dinero que reciben"

Si era conocido

Chapter 22

Exodus 22:1

Información general:

El Señor continúa diciéndole a Moisés sus leyes para el pueblo de Israel.

Si un ladrón es encontrado

Esto puede ser afirmado de forma activa. TA "Si alguien encuentra un ladrón"

Violentando

"usando la fuerza para entrar a una casa"

Si es herido y muere

Esto se puede afirmar en forma activa. TA: "si alguien golpea al ladrón para que muera"

Ninguna culpa de asesinato será aplicada en el caso.

"nadie será culpable de su asesinato"

Si el sol ha salido antes de que él entre

"Si hay luz antes de que él entre" o "Si él irrumpe y es después del amanecer"

Será acusado de asesinato la persona que lo mate.

"La persona que lo mata será culpable de asesinato"

reponer su daño

"paga por lo que robó"

tiene que ser vendido por el valor de su robo.

Esto se puede afirmar de forma activa. TA: "debes venderlo como esclavo para pagar por lo que robó"

Si el animal robado se encuentra vivo en su posesión.

Esto se puede afirmar en forma activa. TA: "Si encuentran que todavía tiene el animal vivo que robó"

Pagar el doble

Pagar dos animales por cada animal que el tomó

Exodus 22:5

Si un hombre pastorea su ganado

"Si un hombre deja que sus animales coman plantas" comen

"comen plantas"

tiene que reparar el daño

"Debe devolver al dueño de ese campo"

Exodus 22:6

Si se desata un fuego y se propaga por las espigas

"Si alguien comienza un incendio y se extiende por las espigas"

se propaga por las espigas

"Se mueve por el suelo a través de plantas secas".

granero

Esto se puede afirmar en forma activa. TA: "si la gente sabía" o "si el propietario sabía"

un hábito de cornear en el pasado

"Había corneado otros animales antes"

Su dueño no lo ha mantenido dentro

Esto significa que el dueño no mantuvo su buey de manera segura dentro de una cerca. Esto se puede indicar claramente en la traducción. TA: "su dueño no lo mantuvo dentro de una cerca"

El debe ciertamente pagar buey por buey

El dueño del buey que mató debe dar un buey al hombre que perdió su buey. Esto se puede afirmar claramente en la traducción. TA: "el dueño del buey que mató seguramente debe darle un buey vivo al dueño del buey que murió"

Este es un grano que ha sido cortado y atado en paquetes.

"grano empaquetado" o "grano cosechado"

los sembrados de grano nuevo

Este es un grano que no se ha cortado, pero está listo para ser cosechado.

Se consume el campo.

"el fuego consume un campo" o "el fuego destruye un campo"

ciertamente reponer el daño

"Ciertamente hay que pagar por el grano que destruyó el fuego"

Exodus 22:7

Para guardarlos

"Vigilarlo" o "mantenerlo seguro"

es robado

Esto se puede afirmar en forma activa. TA: "si alguien lo roba"

Ladrón

Alguien que roba algo

Si el ladrón es encontrado

Esto se puede afirmar en forma activa. TA: "si encuentras al ladrón"

tiene que ir ante los jueces

"vengan ante los jueces para que puedan averiguar si"

él puso su mano en la propiedad de su vecino

Esta es una expresión idiomática. Si tiene una manera de decir esto en su idioma, puede usarlo aquí. TA: "ha robado la propiedad de su vecino"

la reclamación de ambas partes tiene que hacerse ante los jueces

Los jueces deben escuchar a ambas personas que afirman que el artículo les pertenece y los jueces decidirán quién es el culpable.

Exodus 22:10

ambas partes tienen que ofrecer un juramento al SEÑOR

Solo el hombre acusado de robar el animal debe jurar. El dueño del animal perdido debe aceptar el juramento que se ha jurado. Esto se puede afirmar en forma activa. TA: "el hombre que cuidaba al animal debe jurar ante el Señor y el dueño debe aceptar ese juramento"

Pero si le fue robado.

Esto se puede afirmar en forma activa. TA: "Pero si alguien le robó el animal"

Si un animal fue despedazado

Esto se puede afirmar en forma activa. TA: "Pero si una bestia salvaje despedazó al animal"
Él no tendrá que pagar por lo que fue despedazado.
Esto se puede afirmar en forma activa. TA: "No tendrá que pagar por el animal que destruyó la bestia salvaje"
Exodus 22:14
ciertamente reponer el daño
"ciertamente debe pagar con otro animal" o "ciertamente debe pagar al dueño por el animal"
Si el animal fue alquilado
Esto se puede afirmar en forma activa. TA: "si alguien alquiló el animal"
será pagado el monto del alquiler.
Quien haya pedido prestado el animal no tendrá que pagarle al propietario más que la tarifa de alquiler o alquiler. Esta tarifa pagará por la pérdida del animal. Esto se puede afirmar claramente en la traducción. TA: "el dinero que alguien pagó para alquilar el animal cubrirá la pérdida del animal"
Monto de alquiler
"tarifa de alquiler" o "dinero pagado para alquilar el animal"
Exodus 22:16
Seduce
"persuade"
No comprometida
"No prometida para casarse"
y duerme con ella
Dormir con alguien es un eufemismo para tener relaciones sexuales. TA: "si él tiene sexo con ella" (Ver: eufemismo de higos)
Precio de casamiento establecido
"dote" o "precio de la novia"
Él, él
Estos pronombres se refieren al hombre que sedujo a la virgen.
Exodus 22:18
Quien sea que duerma con una bestia ciertamente tiene que morir.
Aquí "dormir con una bestia" es un eufemismo que significa que alguien tiene relaciones sexuales con un animal. Esto se puede afirmar en forma activa. TA: "Ciertamente debes matar a cualquiera que tenga relaciones sexuales con un animal"
Exodus 22:20
Al SEÑOR, tiene que ser completamente destruido.
Esto se puede afirmar en forma activa. TA: "Al SEÑOR, debes destruirlo completamente"
Maltratar a un extranjero.
"maltratar a un extranjero" o "engañar a un extranjero"
Exodus 22:22

Chapter 23

Exodus 23:1

Información General:

El Señor continúa diciendole a Moisés sus leyes para el pueblo de Israel.

Testigo deshonesto.

Esto es lo mismo que un testigo mentiroso o falso

Ni ser testigo

No puedes maltratar a ninguna viuda o huérfano

Esto se puede afirmar en forma positiva. TA: "Debe tratar a todas las viudas e hijos sin padre de manera justa"

Viuda

"mujer cuyo marido ha muerto"

huérfano

"niño sin padres"

los mataré a ustedes con la espada

Ser asesinado "con la espada" es un metónimo que significa que una persona morirá violentamente, o tal vez peleando en una guerra. TA: "morirás una muerte violenta"

Exodus 22:25

Prestamista

"uno que presta dinero"

Cobrarle intereses

"cobrarle dinero extra por los préstamos" o "cobrarle dinero extra por el préstamo"

prestado una manta

"abrigo como garantía" o "abrigo como garantía para pagar el préstamo"

Única pieza para cubrirse

"único abrigo" o "única prenda para mantenerlo abrigado"

¿Qué otra cosa usará para dormir?

Esta pregunta añade énfasis. Puedes traducirlo como una declaración fuerte. TA: "¡No tendrá nada que ponerse mientras duerme!"

Compasivo

"misericordioso" o "amable"

Exodus 22:28

No puedes blasfemarme a Mí, Dios

"No insultes a Dios" o "No hables mal de Dios"

ni maldecir al gobernante

"y no le pidas a Dios que le haga cosas malas a un gobernante"

Exodus 22:29

No puedes retener las ofrendas

Esto se puede afirmar de forma positiva. TA: "Debe traer todas sus ofrendas"

darme a Mí el primero de tus hijos

"Dedicar sus primeros hijos varones para mí"

Hacer lo mismo con

"Dedícame al primogénito de".

Por siete días

Esto se puede escribir como un número. TA: "Por 7 días después de nacer"

El octavo día

Esto se puede escribir como un número. TA: "día número 8"

Dármelos a Mí

"dedícalos a mí"

"y tú tampoco debes hablar"

influenciado por la multitud

Esta es una metáfora que describe el hecho de estar de acuerdo con un grupo de personas como si realmente se acercara y estuviera junto a ese grupo. TA: "hacer lo que la multitud quiere" o "estar de acuerdo con la mayoría"

Pervertir la justicia.

Hacer acciones ilegales o inmorales que resulten en una decisión injusta.

Exodus 23:4

Información General:

El Señor continúa diciéndole a Moisés sus leyes para el pueblo de Israel.

Exodus 23:6

Información General:

El Señor continúa diciéndole a Moisés sus leyes para el pueblo de Israel.

No puedes pervertir la justicia.

"No debe realizar acciones que produzcan un resultado legal inadecuado" que dé lugar a la libertad de una persona culpable o al castigo de un inocente.

ésta debería ir

En esta frase, "esta" se refiere a la justicia apropiada, a una decisión correcta.

Demanda

"disputa"

No absolveré al malvado

"No encontraré inocente a los malvados" o "No diré a los malvados que son inocentes"

extorción ciega ... pervierte.

Aquí se describe una "extorsión" como si fuera una persona. TA: "la extorsión desacredita ... socava"

La vida de un extranjero

"El tipo de vida que un extranjero vive en tierra extraña".

Exodus 23:10

Información general:

El Señor continúa diciéndole a Moisés sus leyes para el pueblo de Israel.

Producto

"productos alimenticios de plantas"

lo dejarás descansar

"sin cultivar" o "sin labranza"

sin sembrar

"En su estado natural" o "Sin uso para producción".

los pobres de entre tu pueblo puedan comer

Los pobres pueden comer cualquier alimento que crezca solo en un campo que no se cultiva. Esto se puede afirmar claramente en la traducción. TA: "para que los pobres de tu pueblo puedan cosechar y comer cualquier alimento que crezca solo en ese campo"

Exodus 23:12

Información general:

El Señor continúa diciéndole a Moisés sus leyes para el pueblo de Israel.

Pon atención

"Haz" u "obedece"

Tu buey y tu asno

"tu animales para trabajar"

Cualquier extranjero pueda descansar y refrescarse.

Esto se puede afirmar en forma activa. TA: "cualquier extranjero puede descansar y recuperar su fuerza"

No menciones los nombres de otros dioses

Aquí "nombres" es un metónimo para orar a otros dioses.

TA: "No ores a otros dioses"

Exodus 23:14

Información general:

El Señor continúa diciéndole a Moisés sus leyes para el pueblo de Israel.

Abib

Este es el nombre del primer mes del calendario hebreo.

Abib es durante la última parte de marzo y la primera parte de abril en los calendarios occidentales. Vea cómo tradujo esto en 13: 3.

No debes aparecer delante de Mí con las manos vacías.

aquí se usa la subestimación para enfatizar que los israelitas deben traer una ofrenda adecuada al Señor. TA: "ven a mí sin una ofrenda adecuada" o "siempre tráeme una ofrenda"

Exodus 23:16

Información general:

El Señor continúa diciéndole a Moisés sus leyes para el pueblo de Israel.

Debes observar

"Debes honrar" o "Debes celebrar"

Fiesta de la Cosecha

Este festival celebra la recolección final de todos los cultivos para el año.

Todos tus varones deben aparecer delante de Mí

Aquí "aparecer" significa reunirse para la adoración. TA:

"Todos los hombres deben reunirse para adorarme"

Exodus 23:18

Información general:

El Señor continúa diciéndole a Moisés sus leyes para el pueblo de Israel.

La grosura de los sacrificios

La grasa se quemó como una ofrenda al SEÑOR y nunca se comió.

Lo primero de las cosechas

"El mejor y primer producto de la cosecha".

No debes hervir al joven cordero en la leche de su madre.

Esta fue una práctica de fertilidad mágica entre los cananeos, en la que a los israelitas no se les permitió participar.

Exodus 23:20

Información general:

El Señor continúa diciéndole a Moisés sus leyes para el pueblo de Israel.

Sé atento con él

"Escúchalo a él"

No lo provoques, porque no perdonará

"Si lo provocas, no perdonará"

Mi nombre está sobre él.

Aquí "nombre" se refiere a la autoridad de Dios. TA: "Él tiene mi autoridad"

Si en verdad obedeces su voz

Aquí la "voz" representa lo que dice el ángel. TA: "Si obedeces cuidadosamente lo que dice"

Un enemigo a tus enemigos y un adversario a tus adversarios.

Estas dos frases significan lo mismo y se usan para enfatizar.

Exodus 23:23

Información general:

El Señor continúa diciéndole a Moisés sus leyes para el pueblo de Israel.

No debes ... hacer como ellos hacen.

Los israelitas no deben vivir como las personas que adoran a otros dioses. TA: "No debes ... vivir como las personas que adoran a esos dioses"

Yo te bendeciré tu pan y agua

Este es un merismo que significa comida y bebida. TA: "Bendeciré tu comida y bebida" o "Te bendeciré dándote comida y bebida"

Exodus 23:26

Información general:

El Señor continúa diciéndole a Moisés sus leyes para el pueblo de Israel.

Ninguna mujer será estéril o abortará su criatura en tu tierra.

Esto se puede afirmar en forma positiva. TA: "Todas las mujeres podrán quedar embarazadas y dar a luz bebés sanos"

Aborto

Chapter 24

Exodus 24:1

Setenta ancianos de Israel

"70 de los ancianos de Israel."

Exodus 24:3

Con una voz

Esto en una expresión idiomática, significa que las personas estaban en completo acuerdo. Traducción alterna: "juntos" o "de acuerdo"

A los pies de la montaña

"Base de la montaña" o "El inicio de la montaña"

Exodus 24:5

Moisés tomó la mitad de la sangre y la puso en tazones.

Moisés juntó la mitad de la sangre en tazones para salpicarla sobre las personas en 24:7. Esto confirmaría la participación de las personas del pacto entre el pueblo de Israel y Dios.

Él roció la otra mitad sobre el altar.

Aquí el altar representa a Dios. Esto confirmaría la participación de Dios del pacto entre Dios y el pueblo de Israel.

Exodus 24:7

Nosotros seremos obedientes

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "Nosotros obedeceremos en todo"

Luego Moisés tomó la sangre

Esto hace referencia a la sangre que Moisés había puesto en los tazones. Esto se puede expresar claramente. Traducción alterna: "Luego Moisés tomó la sangre que había puesto en los tazones"

Exodus 24:9

Debajo de sus pies

Esto habla de Dios como si Él tuviera pies humanos.

Un pavimento hecho de piedras de zafiro

"Un pavimento hecho de piedras azules llamadas zafiros"

Pavimento

Una superficie dura para caminar o cabalgar.

Chapter 25

Exodus 25:1

Aquel cuyo corazón le mueva a hacerlo

Esta es una expresión idiomática que indica el deseo de una

Para que un embarazo termine temprano e inesperadamente

Avispas

Un insecto volador que puede picar a las personas y causar dolor.

O la tierra sería abandonada

"Porque nadie estaría viviendo en la tierra".

Exodus 23:30

Información general:

El Señor continúa diciéndole a Moisés sus leyes para el pueblo de Israel.

Esto ciertamente se convertiría en una trampa para ti.

Esto significa que adorar a otros dioses llevará al pueblo de Israel a una destrucción segura, como si fueran un animal atrapado en la trampa de un cazador.

Piedra de Zafiro

Esta es una piedra preciosa de color azul.

Tan claro como el cielo mismo

Esta es una comparación. Traducción alterna: "Tan claro como el cielo cuando no hay nubes"

Dios no puso su mano de ira sobre los líderes israelitas

Esto significa que Dios no dañó a los líderes. Traducción alterna: "Dios no dañó a los líderes israelitas"

Exodus 24:12

Tablas de piedras y las leyes y los mandamientos

Dios había escrito las leyes y mandamientos en las tablas de piedra. Esto puede ser expresado claramente. Traducción alterna: " Dos losas de piedra en las que he escrito todas las leyes"

Con su asistente Josué

"Con Josué quien lo asistió" o "con Josué quien lo ayudó"

Exodus 24:14

Esperen por nosotros

"Esperen a Josué y a mí"

Hur

Hur fue un hombre que era amigo de Moisés y Aarón. Ver como se ha traducido este nombre en 17:8.

Exodus 24:16

La gloria del Señor

Esta era la luz brillante de la presencia de Dios. Traducción alterna: "La luz brillante demostraba la presencia de Dios"

Como un fuego devorador

Esto significa que la gloria del Señor era muy grande y parecía quemar brillantemente como un fuego. Traducción alterna: "Como un gran fuego ardiente"

En los ojos de los Israelitas

Aquí "ojos" se refiere a los pensamientos sobre lo que ellos vieron. Traducción alterna: "A los Israelitas"

Cuarenta días y cuarenta noches

"40 días y 40 noches"

persona de dar una ofrenda. Traducción alterna: "Quien quiera dar una ofrenda"

Deben recibir

La palabra "ustedes" hace referencia a Moisés y los líderes.
Exodus 25:3
Información General:
El Señor continúa diciéndole a Moisés lo que el pueblo debe hacer.
Material azul, púrpura, y escarlata
Posiblemente los significados son: 1) "material teñido en azul, púrpura y escarlata", probablemente hilo de lana, o 2) "Tinte azul, púrpura y escarlata" para teñir el lino.
Escarlata
"rojo"
Manatí
Un animal grande que vive en el mar y come plantas
Especias
Plantas secas que las personas muelen en polvo y ponen en aceite o comida para dar un buen aroma o sabor.
Ónix
Una piedra valiosa que tiene capas de blanco y negro, rojo o marrón.
Piedras preciosas a ser colocadas
Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "piedras preciosas para que alguien las coloque"
Piedras preciosas
"gemas valiosas" o "gemas atesoradas"
Exodus 25:8
Información General:
El Señor continúa diciéndole a Moisés lo que el pueblo debe hacer.
Santuario... tabernáculo
Aquí estas palabras significan la misma cosa.
Ustedes tienen que hacerlo
Aquí "ustedes" es plural y se refiere a Moisés y el pueblo de Israel.
Te voy a mostrar en los planos
"te muestro en el diseño" o "te muestro en el patrón". Aquí "tú" es singular y hace referencia a Moisés.
Exodus 25:10
Información General:
El Señor continúa diciéndole a Moisés lo que el pueblo tiene que hacer.
Dos codos y medio... Un codo y medio
"2,5 codos... 1,5 codos"
Exodus 25:12
Información General:
El Señor continúa diciéndole a Moisés lo que el pueblo debe hacer.
Funde cuatro argollas de oro
La fundición era un proceso en el cual el oro era derretido, vertido dentro de un molde que le daba forma de argollas, y luego se deja endurecer.
Para llevar el arca
"para que puedas llevar el arca"
Exodus 25:15
Información general:
El Señor continúa diciéndole a Moisés lo que el pueblo debe hacer.
La tapa del propiciatorio
Esta es la tapa que se sitúa por encima del arca donde la ofrenda de expiación fue hecha.

Dos codos y medio... Un codo y medio
"2,5 codos... 1,5 codos"
Oro martillado
"Oro golpeado"
Exodus 25:19
Información General:
El Señor continúa diciéndole a Moisés lo que el pueblo debe hacer
La tapa de propiciatorio
Esta es la tapa que se sitúa por encima del arca donde la ofrenda de expiación fue hecha. Ver como se ha traducido esto en el 25:15.
Deben ser hechos
Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "Debes hacerlos"
Deben ponerlo
Aquí "Ustedes" hace referencia a Moisés y el pueblo de Israel.
Exodus 25:22
Información general:
El Señor continúa hablándole a Moisés.
Es en el arca donde me encontraré contigo
"Yo me encontraré contigo en el arca". En 25:22 la palabra "Tú" es singular y se refiere a Moisés.
La tapa del propiciatorio
Esta es la tapa que se sitúa por encima del arca donde la ofrenda de expiación fue hecha. Vea como se ha traducido esto en el 25:15.
Exodus 25:23
Información general:
El Señor continúa diciéndole a Moisés lo que el pueblo debe hacer.
dos codos... un codo... un codo y medio.
"2 codos... 1 codo... 1,5 codos"
Exodus 25:25
Información general:
El Señor continúa diciéndole a Moisés lo que el pueblo debe hacer.
Un palmo de ancho
Una medida de 7 a 8 centímetros.
Marco para ello
"Marco para la mesa"
Estaban las patas
"Son patas"
Los anillos deben estar sujetas
Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "Debes ligar los anillos"
Para llevar
"Para que puedas llevar"
Exodus 25:28
Información General:
El Señor continúa diciéndole a Moisés lo que el pueblo debe hacer.
Para que la mesa pueda ser cargada con ellos
Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "Para que tu puedas llevar la mesa con ellos"
Para ser utilizada para derramar la bebida de las ofrendas
Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "los cuales se usarán para derramar la bebida de

las ofrendas"

Pan de la presencia

Este pan representaba la presencia de Dios.

Exodus 25:31

Oro labrado a martillo

"Oro golpeado" Ver como se ha traducido esto en el 25:15.

El candelabro se hará

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción

alterna: "Haz el candelero"

Sus copas, su base frondosa, y sus flores deben estar hechas en una sola pieza.

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción

alterna: "Haz sus copas, su base frondosa, y sus flores todo en una sola pieza con el candelero"

Exodus 25:33

Información General:

El Señor continúa diciéndole a Moisés lo que el pueblo debe hacer. El Señor esta describiendo el candelabro.(Ver: 25:31)

Flor de almendro

Flores blancas o rosadas que tienen cinco pétalos.

Exodus 25:35

Información general:

El Señor continúa diciéndole a Moisés lo que el pueblo debe hacer. Jehová esta describiendo el candelabro. (Ver: 25:31)

Hechos como una sola pieza

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción

alterna: "Debes hacerlos una sola pieza con el candelabro"

Exodus 25:37

Información General:

El Señor continúa diciéndole a Moisés lo que el pueblo debe hacer.

Para que den luz

"Para que brille la luz de el"

Las tenazas y ceniceros deben ser de oro puro

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción

alterna: "Haz las tenazas y ceniceros de oro puro"

Un talento

Un talento pesa 34 kilogramos.

Y sus accesorios

Las tenazas y los ceniceros

Te ha sido mostrado en la montaña

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción

alterna: " Yo te lo mostraré en la montaña"

Chapter 26

Exodus 26:1

Información General:

El Señor continúa diciéndole a Moisés lo que el pueblo debe hacer. (Ver: 25:1)

Debes asegurarte

El Señor está hablando a Moises, asi que la palabra "Tú" es singular. El Señor probablemente espera que Moisés le diga a otra persona para hacer el trabajo real, pero Moisés sería el responsable de asegurarse que el trabajo sea realizado correctamente. "Dile a un artesano que lo haga"

Cortinas

Estas eran secciones grandes y pesadas de tela tejida que se usaban para formar las paredes que cubrían y dividían el tabernáculo.

Lana escarlata

Lana teñida de un rojo intenso

Artesano

Una persona que es experta en hacer hermosos objetos a mano.

Veintiocho codos... cuatro codos

ocho codos ... cuatro codos- "28 codos ... 4 codos" Un codo mide 46 centímetros

Cinco cortinas deben ser unidas entre sí.. también deben ser unidas con las otras.

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción

alterna: "Cosa cinco cortinas para hacer un conjunto, y cosa las otras cinco cortinas para hacer otro conjunto"

Exodus 26:4

Ojales... broches

Encaja los broches en los ojales para mantener las cortinas juntas.

Un conjunto

"Un conjunto de cinco cortinas"

El segundo conjunto

"El segundo conjunto de cinco cortinas"

Exodus 26:7

Información general:

El Señor continúa diciéndole a Moisés lo que el pueblo debe hacer.

Once ... treinta ... cuatro

"11 ... 30 ... 4"

Codos

Un codo mide 46 centímetros.

Exodus 26:10

Información general:

El Señor continúa diciéndole a Moisés lo que el pueblo debe hacer.

Ojales ... broches

Encaja los broches en los ojales para mantener las cortinas juntas. Ver como se ha traducido esto en el 26:4.

Exodus 26:12

Información general:

El Señor continúa diciéndole a Moisés lo que el pueblo debe hacer.

Codo

Un codo mide 46 centímetros.

Teñido

"Coloreado"

Exodus 26:15

Información general:

El Señor continúa diciéndole a Moisés lo que el pueblo debe hacer.

Armazón

Hace referencia a los marcos o paneles que hicieron al juntar las piezas más pequeñas de madera.

Diez codos ... Uno codo y medio.

"10 codos ... 1,5 codos"

Exodus 26:19

Información general:

El Señor continúa diciéndole a Moisés lo que el pueblo debe

hacer

Bases de plata

Estos eran bloques de plata que tenían una ranura para mantener la tabla en su lugar.

Pedestales

Las bases de plata mantuvieron la tabla de madera fuera del suelo

Debe haber dos bases

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: " Pon dos bases"

Y así sucesivamente

Esto significa que lo que se dijo sobre las dos primeras tablas debía hacerse con el resto de las tablas. Esto puede ser expresado claramente en la traducción. Traducción alterna: " y dos bases para cada uno del resto de las tablas"

Exodus 26:22

Información general:

El Señor continúa diciéndole a Moisés lo que el pueblo debe hacer.

Estos marcos deben estar separados en la parte inferior, pero unidos en la parte superior

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "Separe estos marcos en la parte inferior, pero únalos en la parte superior"

Bases de plata

Estos eran bloques de plata que tenían una ranura para mantener la tabla en su lugar. Vea como se ha traducido esto en el 26:19.

En total

"Completo"

Y así subsiguientemente

Esto significa que lo que se dijo acerca de los dos primeros marcos debería hacerse para el resto de los marcos. Ver como se ha traducido esto en el 26:19. Traducción alterna: " y dos bases para cada uno del resto de los marcos"

Exodus 26:26

Información general:

El Señor continúa diciéndole a Moisés como debe ser construido el tabernáculo.

Barra transversal

Estos son vigas de soportes horizontales que dan estabilidad a la estructura.

La parte trasera del tabernáculo debe estar hacia el oeste

La parte delantera del tabernáculo debe estar hacia el este.

Exodus 26:29

Información general:

El Señor continúa diciéndole a Moisés como debe ser construido el tabernáculo

Para que sirvan de sujetadores para las barras transversales

"que sostendrán las barras transversales" o "porque ellos sostendrán las barras transversales"

Barras transversales

Estos son vigas de soportes horizontales que dan estabilidad a la estructura. Ver como se ha traducido esto en 26:26

Te lo mostraron en la montaña.

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción

alterna: " Que te he mostrado aquí en esta montaña"

Exodus 26:31

Información general:

El Señor continúa diciéndole a Moisés como debe ser construido el tabernáculo.

Debes hacerlo

El Señor está hablando a Moises, así que la palabra "Tú" es singular. El Señor probablemente espera que Moisés le diga a otra persona para hacer el trabajo real, pero Moisés sería el responsable de asegurarse que el trabajo sea realizado correctamente. "Dile a un artesano que lo haga" Ver como se ha traducido esto en el 26:1.

Broches

Encaja los broches en los ojales para mantener las cortinas juntas. Ver como se ha traducido esto en 26:4.

Debes traer el arca del testimonio

El arca del testimonio es el cofre que contiene los mandamientos. Esto puede ser expresado claramente en la traducción. Traducción alterna: "debes traer el cofre que contiene los mandamientos"

La cortina es para separar el lugar santo

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "La cortina separará el lugar santo"

Exodus 26:34

Información general:

El Señor continúa diciéndole a Moisés lo que el pueblo debe hacer.

La tapa del propiciatorio

Esta es la tapa que se sitúa por encima del arca donde la ofrenda de expiación era hecha. Ver como se ha traducido esto en el 25:15.

En el arca del testimonio.

"En el cofre que contiene los mandamientos"

La mesa debe estar en el lado norte.

Esta es la mesa que contiene el pan que representa la prescencia de Dios. Esto puede ser expresado claramente en la traducción. Traducción alterna: "Coloque la mesa para el pan de la presencia de Dios en el lado norte"

Exodus 26:36

Información general:

El Señor continúa diciéndole a Moisés como debe ser construido el tabernáculo.

Un Colgante

Esta era una gran cortina hecha de tela.

El material era azul, púrpura y escarlata.

Posiblemente los significados son: 1) "material teñido en azul, púrpura, y escarlata", probablemente hilo de lana, o 2) " Tinte azul, púrpura y escarlata" para teñir el lino. Vea como se ha traducido esto en 25:3

Lino fino torcido

"Fino lino trenzado." Esta fue una tela hecha de finos hilos de lino que alguien trenzó para hacer un hilo más fuerte.

Un bordador

"Una persona que cose diseños en la tela" o " una persona que borda"

Exodus 27:1

Información general:

El Señor continúa diciéndole a Moisés lo que el pueblo debe hacer.

Cinco codos de largo y cinco codos de ancho

"2.2 metros de largo en cada lado"

El altar necesita ser cuadrado y de tres codos de alto.

"El altar debe ser cuadrado y de 1.3 metros de altura"

Codos

Un codo mide 46 centímetros.

Debes hacer las extensiones de las cuatro esquinas en forma de cuernos de buey

"Debes hacer proyecciones que parezcan cuernos de buey en sus cuatro esquinas"

Se harán los cuernos

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción

alterna: "Debes hacer los cuernos"

Debes cubrirlos

"Debes cubrir el altar y los cuernos"

Exodus 27:3

Información general:

El Señor continúa diciéndole a Moisés lo que el pueblo debe hacer.

Tazón

"Recipiente"

caldero

Habían sartenes que sostenían las brasas del altar.

Utensilios

Estos eran cualquier instrumento, recipiente o herramienta que servían para un propósito útil.

Debes hacer rejas para el altar, una red de bronce.

"Debes hacer una reja de bronce para el altar."

Reja

Un marco de barras cruzadas para sujetar madera al quemar.

Exodus 27:5

Información general:

El Señor continúa diciéndole a Moisés lo que el pueblo necesita hacer.

Debes poner las rejas debajo del borde del altar.

La reja se colocó dentro del altar. Esto puede ser expresado claramente en la traducción. Traducción alterna: "Debes poner la rejadebajo del borde del altar, en el interior del altar"

Reja

Un marco de barras cruzadas para sujetar madera al quemar. Ver como se ha traducido esto en el 27:3

Debes hacer varas para el altar

Estas varas eran usadas para cargar el altar. Esto puede ser expresado claramente en la traducción. Traducción alterna: "Debes hacer varas para cargar el altar"

Exodus 27:7

Información general:

El Señor continúa diciéndole a Moisés lo que la gente debe hacer.

Las varas deben de meterlas en las argollas, y las varas deben estar en los dos lados de altar, para cargar

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción

alterna: "Debes colocar las varas en los anillos y ubicarlas

en cada lado del altar para llevarlo"

Tablas

Una pieza de madera larga y plana que es más gruesa que una tabla.

Se te mostró en el monte

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción

alterna: "Lo que te he mostrado aquí, en esta montaña"

Exodus 27:9

Debe haber cortinas ... en el patio

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción

alterna: "Debes colocar los colgantes ... en el patio"

colgante de lino fino trenzado

Un "colgante" era una gran cortina hecha de tela. Ver como se ha traducido esto en el 26:36

Lino fino trenzado

"Lino fino trenzado." Esta fue una tela hecha de finos hilos de lino que alguien trenzó para hacer un hilo más fuerte.

Cien codos

" Son 44 metros"

También debe haber ganchos... en los postes

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción

alterna: "Deberás amarrar ganchos... a los postes"

Postes

Una pieza de madera resistente, que se coloca en posición vertical y se usa como soporte

Exodus 27:11

Información general:

El Señor continúa diciéndole a Moisés lo que el pueblo debe hacer.

Asi también... las barras de plata

Para el 27:11 ver como se ha traducido las palabras similares en el 27:9

Debe haber cortinas

Esto puede ser expresado como un mandato. Traducción

alterna: " Debes hacer las cortinas"

Debe haber una cortina

Esto puede ser expresado como un mandato. Traducción

alterna: " Debes hacer una cortina"

Debe haber diez postes

Esto puede ser expresado como un mandato. Traducción

alterna: "Debes hacer diez postes"

El atrio debe medir cincuenta codos de largo

Esto puede ser expresado como un mandato. Traducción

alterna: "Haz el patio de cincuenta codos de largo"

Exodus 27:14

Información general:

El Señor continúa diciéndole a Moisés lo que el pueblo debe hacer.

Las cortinas

Un "colgante" era una gran cortina hecha de tela. Ver como se ha traducido esto en el 26:36

Postes

Estas eran piezas de madera resistente, que se colocan en posición vertical y se usan como soporte. Ver como se ha traducido esto en el 27:9.

Bases

Estos eran bloques de plata que tenían una ranura para mantener la tabla en su lugar. Ver como se ha traducido esto en el 26:19.

Quince codos
Aproximadamente unos siete metros
El portón del patio debe ser de una cortina de veinte codos de largo.
Esto puede ser expresado como un mandato. Traducción alterna: "Debes hacer una cortina de veinte codos de largo para la puerta del patio."
Las cortinas deben hacerse ... de lino fino torcido, trabajado por un tejedor
Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "Ellos deben hacer la cortina ...lino fino torcido, el trabajo de un tejedor." o " Los bordadores deben hacer la cortina ... de lino fino trenzado"
Material azul, púrpura, y escarlata y lino fino trenzado
Posiblemente los significados son: 1) "material teñido en azul, púrpura, y escarlata", probablemente hilo de lana, o 2) " Tinte azul, púrpura y escarlata" para teñir el lino.
Un tejedor
Una persona que cose diseños en la tela
Exodus 27:17
Información general:
El Señor continúa diciéndole a Moisés lo que el pueblo debe hacer.
Cien codos
"100 codos". Un codo mide 46 centímetros.

Chapter 28

Exodus 28:1

Información general:

El Señor continúa diciéndole a Moisés lo que el pueblo debe hacer. (Ver: 25:1)

Llamar tu mismo

Aquí "tu mismo" se refiere a Moises.

Deben hacerlo

Aquí "Ustedes" se refiere al Pueblo de Israel.

Las vestiduras que son separadas para mi

Esto puede ser expresado en forma activa.Traducción

alterna: "prendas que apartarás para mi"

Exodus 28:4

Información general:

El Señor continúa diciéndole a Moisés lo que el pueblo debe hacer.

Un abrigo tejido

"Un traje con un diseño tejido en él".

Turbante

Un gorro alto hecho de tela que se enrolla alrededor de la cabeza varias veces.

Cinturón

Una pieza de tela que las personas usan alrededor de la cintura o en el pecho

Exodus 28:6

Información general:

El Señor continúa diciéndole a Moisés lo que el pueblo debe hacer.

Lino fino torcido

Lino torcido- "Lino fino trenzado" Esta era una tela hecha de finos hilos de lino que alguien retorció para hacer un hilo más fuerte. Ver como se ha traducido esto en el 26:36.

Artesano adiestrado

Una persona que puede hacer objetos bellos a mano.

Lino fino trenzado

"Lino fino trenzado." Esta era una tela hecha de finos hilos de lino que alguien trenzó para hacer un hilo más fuerte. Ver como se ha traducido esto en el 26:36.

Y todas las estacas para el tabernáculo y el patio deben estar hechas de bronce.

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción

alterna: " y haz todas las estacas de la tienda para el tabernáculo y el atrio de bronce"

Estacas de la tienda

Pieza afilada de madera o metal usada para asegurar las esquinas de una tienda al suelo.

Exodus 27:20

Informaciones generales:

El Señor continúa diciéndole a Moisés lo que el pueblo debe hacer.

Tienda de reunión

Este es otro nombre para el tabernáculo.

Arca de testimonio

Este es el cofre que contiene las sagradas placas de piedra en las que el Señor había escrito sus mandamientos.

Este requisito debe ser una ordenanza para siempre

"Exijo que la gente haga esto como una ordenanza perpetua"

Debe hacerse en una pieza

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción

alterna: "ellos deben hacerlo en una pieza"

Piedras de ónix

Estas son piedras preciosas que tienen capas de color blanco y negro, rojo o marrón. Ver como se ha traducido esto en el 25:3.

Exodus 28:10

Información general:

El Señor continúa diciéndole a Moisés lo que el pueblo debe hacer

Con el trabajo de un joyero que grave sobre piedra, como un grabado sellado

"En la misma forma que una persona graba en un sello"

Grabador

Una persona que corta diseños en un material duro como madera, piedra o metal.

Sello

Un grabado en piedra usado para estampar un diseño en una cera de sello

Engastes

Piezas de metal que sostienen la piedra sobre el efod

Exodus 28:13

Información general:

El Señor continúa diciéndole a Moisés lo que el pueblo debe hacer.

Engastes

Piezas de metal que sostienen la piedra sobre el efod. Ver como se ha traducido esto en el 28:10.

Dos cadenas de oro puro trenzadas como cuerdas.

"Dos cadenas de oro puro que se trenzan como cuerdas".

Exodus 28:15

Información general:

El Señor continúa diciéndole a Moisés lo que el pueblo debe hacer.

El trabajo de un artesano diestro, como la obra del efod
"Un obrero habilidoso lo hará como el efod"

Palmo

Un palmo mide 22 centímetros.

Exodus 28:17

Información general:

Los colores de las piedras preciosas mencionadas aquí pueden ser diferentes a los de la UDB.

Piedras preciosas

"Gemas valiosas" o "piedras atesoradas". Ver como se ha traducido esto en el 25:3.

Rubí ... jaspe

Estas son piedras preciosas.

Zafiro

Esta es una piedra preciosa de color azul. Ver como se ha traducido esto en el 24:9.

Ónix

Esta es una piedra preciosa que tienen capas de color blanco y negro, rojo o marrón. Ver como se ha traducido esto en el 25:3.

Deben ser montados en engastes de oro

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "Debes montarlos en engastes dorados"

Exodus 28:21

Información general:

El Señor continúa diciéndole a Moisés lo que el pueblo debe hacer

Las piedras deben estar ordenadas

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "Debes ordenas las piedras"

Anillo en sello

Un sello es una piedra grabada usada para estampar un diseño en la cera para sello. Aquí la piedra es colocada sobre un anillo. Ver como se ha traducido "sello" en el 28:10.

cadena como cuerdas, un trabajo trenzado de oro puro

"Cadenas que están hechas de oro puro y están trenzadas como cuerdas". Ver como se ha traducido en frases similares en el 28:13.

Exodus 28:25

Información general:

El señor continúa diciéndole a Moisés lo que el pueblo debe hacer.

Cadenas trenzadas

"Cadenas trenzadas como cordones," ver como se ha traducido esto en el 28:13.

A los dos engastes

Estos son dos engastes que encierran las piedras. Esto puede ser expresado claramente en la traducción.

Traducción alterna: "a los dos engastes que encierran las piedras"

Exodus 28:27

Información general:

El Señor continúa diciéndole a Moisés lo que el pueblo debe hacer

Tirantes finamente tejidos

Tirantes tejidos - Este era un cinturón de tela hecho de hilos

de lino estrechos que alguien entrelazó para hacer un hilo más fuerte. Veamos como se ha traducido esto en el 28:6.

Para que pueda ser pegado

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "para que puedan unirlos"

El pectoral no se pueda desprender del efod

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "El pectoral quedaría unido al efod"

Exodus 28:29

Información general:

El Señor continúa diciéndole a Moisés lo que el pueblo debe hacer.

Debe cargar los nombres de los hijos de Israel sobre su corazón en el pectoral.

Esto se refiere a los nombres de las tribus grabadas en las doce piedras del pectoral como se describió en el 28:17.

Sobre su corazón

"Sobre el corazón de Aarón" o "en su pecho"

El Urim y el Tumim ... los medios para tomar decisiones.

La segunda frase parece referirse a Urim y Tumim y explican su propósito.

El Urim y el Tumim

No está claro que son estos. Eran objetos, posiblemente piedras, que el sacerdote usaba para determinar de alguna manera la voluntad de Dios.

Exodus 28:31

Información general:

El Señor continúa diciéndole a Moisés lo que el pueblo debe hacer.

Este debe ser el trabajo de un tejedor

Esto puede ser expresado como un mandato. Traducción alterna: "Un tejedor debe hacer esta manto"

Un tejedor

"una persona que teje" o "una persona que crea tela usando hilo"

Exodus 28:33

Información general:

El Señor continúa diciéndole a Moisés lo que el pueblo debe hacer.

Granadas

Una granada es una fruta redonda con una cáscara roja.

Una campana dorada y una granada

Esta frase se repite para mostrar el patrón de diseño del manto.

El manto debe estar sobre Aarón cuando el sirva

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "Aarón debe usar el manto cuando el sirva"

Para que el sonido pueda ser escuchado

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "Entonces las campanas harán un sonido"

Esto es para que él no muera

Esto implicaba que él podría morir si no obedecía al Señor.

Esto puede ser expresado. Traducción alterna: "Como resultado, él no morirá por desobedecer mis instrucciones."

Exodus 28:36

Información General:

El Señor continúa diciéndole a Moisés lo que el pueblo debe hacer.

Graba en ella, como el grabado en el engaste

" Escribe en él de la misma forma que una persona graba en un sello". Ver como se ha traducido las palabras similares en el 28:18.

Turbante

Un gorro alto hecho de tela que se enrolla alrededor de la cabeza varias veces. Ver como se ha traducido esto en el 28:4.

Debe estar en la frente de Aarón

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "Aarón debe usarlo en su frente"

El turbante siempre debe estar sobre su cabeza

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "Aarón debe usarel turbante siempre sobre su cabeza"

Exodus 28:39

Información General:

Dios continúa diciéndole a Moisés lo que el pueblo debe hacer.

Turbante

Un gorro alto hecho de tela que se enrolla alrededor de la cabeza varias veces. Ver como se ha traducido esto en el 28:4.

Cinturón

Un cinturón o faja es una pieza de tela que las personas usan alrededor de la cintura o del pecho. Ver como se ha traducido esto en el 28:4.

El trabajo de un tejedor

Un bordador es una persona que cose diseños en la tela.

Ver como se ha traducido esto en el 26:36.

Exodus 28:40

Información general:

Dios continúa diciéndole a Moisés lo que el pueblo debe hacer.

cinturones

Un cinturón o faja es una pieza de tela que las personas usan alrededor de la cintura o del pecho. Ver como se ha traducido esto en el 28:4.

Cintas

La cinta es una tira de tela estrecha y decorativa que se usa alrededor de la cabeza sobre los ojos.

Vestirás a Aarón tu hermano

Aarón era el hermano mayor de Moisés. Esto puede ser expresado claramente en la traducción. Traducción alterna:

" Pon estas vestiduras a tu hermano mayor Aarón"

Exodus 28:42

Información general:

Dios continúa diciéndole a Moisés lo que el pueblo debe hacer.

ropa interior

Estos son ropa interior, ropa usada debajo de la ropa exterior, a lado de la piel.

Tienda de reunión

Este es otro nombre para el tabernáculo. Ver como se ha traducido esto en el 27:20.

Una ley permanente

"Una ley que no tendrá fin"

Chapter 29

Exodus 29:1

Ahora

La palabra "ahora" marca un cambio en el asunto de las prendas entre los sacerdotes y los sacerdotes consagrados

Debes hacer

Aquí "Tú" se refiere a Moisés.

Para separarlos

" para apartar a Aarón y sus hijos"

Me sirvan

Aquí "me" se refiere al Señor.

Un toro joven

Un bovino masculino

También toma obleas sin levadura frotadas con aceite

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "También toma hojaldres sin levadura y úntalos con aceite"

Pan ... tortas ... obleas

Estas son diferentes clases de alimentos hechos de harina.

Exodus 29:3

Información general:

El Señor continúa hablando a Moisés.

Tienes que colocarlos

"Debes colocar el pan, la torta, y la oblea"

Y presentarlos con el toro y los dos carneros

Aquí "presentarlos" significa ofrecer en sacrificio. El significado completo puede ser traducido claramente.

Traducción alterna: "Y ofrécelos cuando sacrifiques el toro y los dos carneros."

Tienda de reunión

Este es otro nombre para el tabernáculo. Ver como se ha traducido esto en el 27:20

Exodus 29:5

Información general:

El Señor continua hablando a Moisés

Manto

Este era un abrigo con un diseño tejido en él. Vea como se ha traducido esto en el 28:4

Tirantes finamente tejidos

Tirantes tejidos - Este era un cinturón de tela hecho de hilos de lino estrechos que alguien entrelazó para hacer un hilo más fuerte. Ver como se ha traducido esto en el 28:6.

Turbante

Un gorro alto hecho de tela que se enrolla alrededor de la cabeza varias veces. Ver como se ha traducido esto en el 28:4.

Corona santa

Esta corona es descripta en el 29:5 fue grabada con las palabras "Dedicado al Señor" (UDB) y hecho de oro puro.

Exodus 29:8

Información general:

El Señor continúa hablando a Moisés.

Trae a sus hijos

"Trae a los hijos de Aarón"

Manto

Estos eran abrigos con un diseño tejido en él. Ver como se ha traducido esto en el 28:4

cinturones

Un cinturón faja es una pieza de tela que las personas usan

alrededor de la cintura o del pecho. Ver como se ha traducido esto en el 28:4

Cintas

La cinta es una tira de tela estrecha y decorativa que se usa alrededor de la cabeza sobre los ojos. Ver como se ha traducido esto en 28:40

El trabajo sacerdotal

"El deber de ser sacerdotes"

Pertenecerá a ellos

El deber de ser sacerdotes también pertenecerá a los descendientes de los hijos de Aarón. Se puede expresar claramente en la traducción. Traducción alterna: "Le pertenecerá a ellos y a sus descendientes"

Ley permanente

"Una ley que no tiene final" Ver como se ha traducido esto en el 28:42.

Exodus 29:10

Información General:

El Señor continúa hablando a Moisés.

Tienda de reunión

Este es otro nombre para el tabernáculo. Ver como se ha traducido en el 27:20.

Tienes que matar al toro

El toro ofrecido en sacrificio debe ser matado por Moisés, no por el sacerdote, en la entrada, no dentro de la tienda de reunión.

Mata el toro

En los siguientes versículos explicará que hará con la sangre del toro, el término usado para "matar" implicará un método similar a "cortar su garganta y recoger la sangre en un recipiente"

Exodus 29:12

Información general:

El Señor continúa hablando a Moisés.

Los cuernos

Estos tienen proyecciones que parecían cuernos de buey unidas a las cuatro esquinas del altar. Ver como se ha traducido esto en el 27:1.

El resto de la sangre

"La sangre restante"

Cubre las partes internas

"Cubre los órganos"

hígado ... riñones

Estos son órganos del cuerpo.

Pero en cuanto a la carne del toro, así como su piel y el excremento

"Pero en cuanto a las partes restantes del toro"

Exodus 29:15

Debes matar al carnero

Para estos sacrificios de consagración de los sacerdotes, era Moisés, no Aarón ni sus hijos, los que tenían que matar a los animales.

Sobre el altar

A diferencia del toro que fue quemado fuera de la tienda, el carnero tendrá que ser quemado en el interior de la tienda.

Las partes interiores

"los órganos". Ver como se ha traducido esto en el 29:12.

Exodus 29:19

Informaciones generales:

El Señor continúa hablando a Moisés.

Luego tendrás que matar al carnero.

El carnero fue matado por un corte de garganta. Esto puede ser expresado claramente en la traducción. Traducción alterna: "Luego mata al carnero rajando su garganta"

Exodus 29:21

Información general:

El Señor continúa hablando a Moisés.

Aarón estará separado para Mí

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "Al hacer esto, me dedicarás a Aarón"

Exodus 29:22

Información general:

El Señor continúa hablando a Moisés.

Partes internas ... hígado ... riñones

Esto se refiere a los órganos internos del cuerpo. Ver como se ha traducido esto en el 29:12.

Toomará una hogaza de pan ... delante de Mí. el Señor.

Para el 29:23 ver como se ha traducido las palabras similares en el 29:21.

Eso se hará delante de Mí

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: esto tienes que hacer delante de Mí"

Exodus 29:24

Información general:

Dios continúa hablando a Moisés.

Tienes que poner esto

Aquí "esto" se refiere a las partes del sacrificio mencionados en los versículos previos.

Será una ofrenda hecha para Mí por fuego

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "Quémalo como una ofrenda para Mí"

Exodus 29:26

Información general:

El Señor continúa hablando a Moisés

Carnero para la dedicación

"el carnero que dedicaste" o "el carnero que mataste"

El carnero de Aarón para la dedicación

"el carnero que usaste para dedicarle a Aarón"

Dado por los israelitas

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "que los israelitas darán"

Por las regulaciones de las ofrendas de comunión, estas

"Estas serán una ley permanente"

Tomado de las ofrendas de los israelitas

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "que tomarán de las ofrendas de los israelitas"

Exodus 29:29

Información general:

El Señor continúa hablando a Moisés.

Las santas vestiduras de Aarón también tienen que ser reservadas para su descendencia

Estas vestiduras pertenecen a los sacerdotes y no son solamente de uso personal para Aarón. Traducción alterna: "Aarón debe resevar las santas vestiduras para su descendencia"

Ellos serán ungidos en ellas y serán ordenados por Mí en ellas.

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "Ellos deberán usar las santas vestiduras cuando sean ungidos sus hijos y ordenados por Mí"

Tienda de Reunión

Este es otro nombre para el tabernáculo. Ver como se ha traducido esto en el 27:20.

Exodus 29:31

Información general:

El Señor continúa hablando a Moisés.

El carnero de la instalación de los sacerdotes

"El carnero que mataste cuando instalaste a los sacerdotes"

En el lugar santo

Esto no es el mismo que el lugar santo fuera del lugar santísimo. Esto se refiere a un lugar dentro del patio.

Traducción alterna: "a la entrada de la tienda de reunión"

Tienda de Reunión

Este es otro nombre para el tabernáculo. Ver como se ha traducido esto en el 27:20

Que fueron dados

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "que sacrificaste"

No pueden comerse

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "Ninguno puede comerlo"

porque ha sido separada para Mí.

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "porque me lo has apartado"

Exodus 29:35

Información general:

El Señor continúa hablando a Moisés.

De esta manera, siguiendo todo lo que Yo te he ordenado a ti que hagas, tienes que tratar a Aarón y a sus hijos.

"Te he ordenado que trates a Aaron y a sus hijos de esta manera"

Luego el altar estará completamente separado para Mí

"Luego el altar será santo" (UDB)

Estará separado para el Señor

"también será muy santo"

Exodus 29:38

Chapter 30

Exodus 30:1

Información General:

El Señor le dice a Moisés como construir el equipo de adoración.

Deben hacerlo

Aquí "deben" hace referencia a Moisés y el pueblo de Israel.

Sus cuernos deben ser hechos

Estas eran proyecciones que parecían cuernos de buey unidos a las cuatro esquinas del altar. Ver como se ha traducido "cuernos" en el 27:1. Traducción alterna: "Deben hacer los cuernos"

Exodus 30:3

Información general:

El Señor continúa diciéndole a Moisés lo que el pueblo debe hacer.

El altar de incienso

"Un altar en donde se quema incienso"

Estar atados a este

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "los cuales atarás al altar"

Exodus 30:5

Información general:

El Señor continúa hablando a Moisés.

Tienes que regularmente ofrecer en el altar

"Harás una ofrenda regularmente sobre el altar"

Exodus 29:40

Información general:

El Señor continúa hablando a Moises.

una décima ... la cuarta parte

"1/10 ... 1/4"

ephah

Un ephah equivale a 22 litros.

hin

Un hin equivale a 3,7 litros.

Exodus 29:41

Información general:

El Señor continúa hablando a Moisés.

Será una ofrenda hecha para Mí por el fuego

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "Será una ofrenda quemada para Mí"

A través de las generaciones

"A través de todas las generaciones de tus descendientes"

Vea como se ha traducido esto en el 12:12

Tienda de reunión

Este es otro nombre para el tabernáculo. Ver como se ha traducido esto en el 27:20.

Exodus 29:43

Información general:

El Señor continúa hablando a Moisés.

La tienda será apartada para mí por mi gloria

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "Mi presencia impresionante dedicará la tienda para mí"

Exodus 29:45

Información general:

El Señor continúa hablando a Moisés.

Información general:

El Señor continúa diciéndole a Moisés lo que el pueblo debe hacer.

El arca de testimonio

El arca es el cofre que contiene los mandamientos. Esto puede ser expresado claramente en la traducción. Ver como se ha traducido esto en el 26:31. Traducción alterna: "el cofre contiene los mandamientos"

La tapa de expiación

Esta es la tapa que se sitúa por encima del arca donde la ofrenda de expiación era hecha. Ver como se ha traducido esto en el 25:15.

Donde Me encontraré contigo

Aquí "contigo" se refiere a Moisés.

Exodus 30:7

Información general:

El Señor continúa diciéndole a Moisés lo que el pueblo debe hacer.

A lo largo de las generaciones de tu pueblo.

"Por todas las generaciones de tus descendientes" Ver como se ha traducido esto en el 12:12.

Pero debes ofrecer

Aunque la palabra "usted" está dirigida a Moisés, la instrucción se da específicamente a Aarón y sus descendientes sobre cuándo y qué ofrecerán en el altar del incienso.

Exodus 30:10

Información general:

El Señor continúa hablando a Moisés.

Cuernos

Estas eran proyecciones que parecían cuernos de buey unidos a las cuatro esquinas del altar. Ver como se ha traducido esto en el 27:1

A lo largo de las generaciones de tu pueblo.

"Por todas las generaciones de tus descendientes" Ver como se ha traducido esto en el 12:12.

Exodus 30:11

Cuando hagas

Los posibles significados son: 1) "Usted" se refiere solo a Moisés o 2) "Ustedes" se refiere a Moisés y los líderes de Israel en las futuras generaciones cuando ellos realicen el censo.

Un censo de los Israelitas

Los líderes solo contaban a los hombres israelitas.

Todo el que es contado

Esto se puede afirmar en forma activa. Sólo contaban los hombres. AT: "Todos los que cuentan" o "Todos los hombres que cuentan"

Medio ciclo de plata

"1/2 ciclo de plata." Los traductores pueden usar una unidad de medida para que las personas puedan entender y redondear en números: "5,5 gramos de plata" o "seis gramos de plata"

De acuerdo al peso del ciclo del santuario

Evidentemente, había ciclos de más de un peso en ese momento. Esto especificaba cual se iba a usar.

Veinte gerahs

"20 gerahs." Un gerah es una unidad que las personas usaban para medir cuanto pesaba algo muy pequeño.

Desde los 20 años hacia arriba

Se dice que los números más grandes están por encima o arriba de números más pequeños. Traducción alterna: "de veinte años y más" o "quien tiene veinte años o más"

Exodus 30:15

Información general:

El Señor continúa diciéndole a Moisés lo que el Pueblo debe hacer.

El pueblo

Solo los hombres hicieron esta ofrenda.

Medio ciclo

Los traductores pueden usar una unidad de medida para que las personas puedan entender y redondear en números: "5,5 gramos de plata" o "seis gramos de plata"

Debe ser un recordatorio a los Israelitas ante Mí, el hacer expiación por sus vidas

Los posibles significados son 1) "Les recordará a los israelitas que hagan expiación por sus vidas" o 2) "Les recordará a los israelitas que han hecho expiación por sus vidas".

Exodus 30:17

Ustedes deben hacer

Aquí "Ustedes" hace referencia a Moisés y el Pueblo de Israel.

vasija

"Bol" o "balde"

Un soporte de bronce

Esto es en donde se pondría el tazón.

vasija para el lavado

Esta frase explica para que usarían los sacerdotes el gran tazón de bronce.

El altar

El altar de sacrificio

Exodus 30:19

Información general:

El Señor continúa diciéndole a Moisés lo que el pueblo debe hacer.

El agua dentro de ella

"el agua en la vasija"

Para Aarón y sus descendientes a lo largo de todas las generaciones de su gente

"para Aarón y todas las generaciones de sus descendientes." Ver como se ha traducido una frase similar en el 12:12.

Exodus 30:22

Información general:

El Señor continúa diciéndole a Moisés lo que el pueblo debe hacer.

Especias

Plantas secas que las personas muelen en polvo y ponen en aceite o comida para dar un buen aroma o sabor. Vea como se ha traducido esto en el 25:3.

Quinientos ciclos ... 250 ciclos

"500 ciclos ... 250 ciclos." Un ciclo son como 11 gramos. Los traductores pueden usar unidades que las personas conocen y redondear números: "5.7 kilogramos ... 11.4 kilogramos" o "seis kilogramos ... tres kilogramos"

Canela ... caña ... casia

Estas son especias dulces.

el peso del ciclo del santuario

Evidentemente, había ciclos de más de un peso en ese momento. Esto especificaba cual se iba a usar. Ver como se ha traducido esto en el 30:11.

Un hin

Los traductores usan unidades que las personas conocen y redondean números: "3,7 litros" o "cuatro litros"

Con estos ingredientes

"Con estos artículos"

El trabajo de un perfumista

Los posibles significados son 1) Moisés tenía que hacer que un perfumista haga el trabajo o 2) Moisés tenía que hacer el trabajo de la misma manera que lo haría un perfumista.

Un perfumista

Una persona que es habilidosa mezclando especias y aceites.

Exodus 30:26

Información General:

El Señor continúa hablándole a Moisés.

Deberás ungir

Aquí "Usted" se refiere a Moisés.

El arca de testimonio

El arca del testimonio es el cofre que contiene los mandamientos. Esto puede ser expresado claramente en la traducción. Ver como se ha traducido esto en el 26:31. Traducción alterna: "debes traer el cofre que contiene los mandamientos"

El altar para quemar ofrendas

"el altar sobre el cual se quemó la ofrenda"

Exodus 30:29

Información General:

El Señor continúa hablándole a Moisés.

Separarlos

Esto se refiere a la lista de artículos del 30:26.

A lo largo de todas las generaciones de su Pueblo

"Todas las generaciones de sus descendientes." Ver como se ha traducido una frase similar en el 12:12.

Exodus 30:32

Información General:

El Señor continúa diciéndole a Moisés lo que el pueblo debe hacer.

No debe ser aplicado a la piel de la gente

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "No debes poner el aceite de la unción que se dedica al Señor en la piel de una persona"

Con la misma fórmula

"con los mismos ingredientes" o "con los mismos artículos" esa persona deberá ser cortada de su pueblo

La metáfora "cortada" tiene al menos tres significados posibles. Pueden expresarse en forma activa: 1) "Ya no lo consideraré como uno de los habitantes de Israel" 2) "el pueblo de Israel debe enviarlo lejos" o 3) "el pueblo de Israel debe matarlo".

Exodus 30:34

Información general:

El Señor continúa diciéndole a Moisés qué hacer. El Señor le da las órdenes solo a Moisés: todas las instancias de "Usted" son singulares. Sin embargo, las palabras "mezclado por un perfumista" podrían significar que Moisés podría hacer que el perfumista tomara las especias, las mezclara, las tritudara y se las diera a Moisés para que

Moisés pudiera poner una parte de la mezcla frente al arca, como en UDB .

Estacte, uña aromática, y gálbano

Estas son especias.

Hazlo en forma de incienso, mezclado por un perfumista

La frase con "mezclado" se puede traducir en forma activa.

Traducción alterna: "Hazlo en la forma de incienso que un perfumista ha mezclado" o "Un perfumista debe mezclarlo en un tipo de incienso"

Mezclado por un perfumista

Los posibles significados son 1) Moisés tenía que hacer que un perfumista haga el trabajo o 2) Moisés tenía que hacer el trabajo de la misma manera que lo haría un perfumista. Ver como se ha traducido estas palabras en el 30:22.

Lo vas a moler

"Lo aplastarás". Aquí "usted" se refiere a Moisés.

Lo considerarán

Aquí "Ustedes" es plural y se refiere a Moisés y el Pueblo de Israel.

Exodus 30:37

Información general:

El Señor continúa diciéndole a Moisés lo que el pueblo debe hacer.

No debes hacer ninguno

La palabra "ustedes" se refiere aquí al Pueblo de Israel.

Con la misma fórmula

"con los mismos ingredientes" o "con los mismos artículos" Ver como se ha traducido esto en el 30:32.

Debe ser de lo más sagrado para tí.

"Debes considerarlo como lo más sagrado"

Perfume

Este es un líquido de olor agradable que una persona pone en su cuerpo.

Esa persona deberá ser cortada de su pueblo

La metáfora "cortada" tiene al menos tres significados posibles. Pueden expresarse en forma activa: 1) "Ya no lo consideraré como uno de los habitantes de Israel" 2) "el pueblo de Israel debe expulsarlo" o 3) "el pueblo de Israel debe matarlo". Ver como se ha traducido esto en el 30:32.

Chapter 31

Exodus 31:1

He llamado por nombre

Dios habla de elegir personas específicas llamándolas por su nombre. Traducción alterna: "He elegido"

Exodus 31:3

Información general:

El Señor continúa hablando a Moisés

He llenado a Bezalel con Mi Espíritu.

El Señor habla de darle su espíritu a Bezalel como si fuera un recipiente y el Espíritu de Dios un líquido. Traducción alterna: "Le he dado mi Espíritu a Bezalel"

Para todo tipo de artesanía

El sustantivo abstracto "artesanía" se puede traducir como "hacer manualidades" o "hacer cosas". Traducción alterna: "para hacer todo tipo de manualidades" o "para que él pueda hacer todo tipo de cosas"

Exodus 31:6

Información General:

El Señor continúa hablando a Moisés.

He puesto habilidad en los corazones de todos los que son sabios

Dios habla de hacer a las personas capaces para que puedan hacer las cosas como si él estuviera poniendo la habilidad en sus corazones. Traducción alterna: "He dado habilidad a todos los que son sabios" o "He hecho que todos los que son sabios sean capaces de hacer las cosas bien"

Tienda de reunión

Este es otro nombre para el tabernáculo. Ver como se ha traducido esto en el 27:20.

El arca del testimonio

El arca del testimonio es el cofre que contiene los mandamientos. Esto puede ser expresado claramente en la traducción. Ver como se ha traducido esto en el 26:31.

Traducción alterna: "debes traer el cofre que contiene los mandamientos"

La tapa de expiación

Esta es la tapa que se sitúa por encima del arca donde la

ofrenda de expiación era hecha. Ver como se ha traducito esto en el 25:15.

Altar de incienso

"altar para quemar el incienso." Ver como se ha traducido esto en el 30:3.

El altar para quemar ofrendas

"el altar sobre el cual se quemó la ofrenda." Ver como se ha traducido esto en el 30:26.

Exodus 31:10

Información general:

El Señor continúa hablando a Moisés.

Vestiduras finamente tejidas

Prendas tejidas - Esta era una tela hecha de finos hilos de lino que alguien trenzó para hacer un hilo más fuerte. Ver como se ha traducido una frase similar en el 28:6

Estos artesanos

"Estas personas que son expertos en hacer cosas hermosas"

Exodus 31:12

Ciertamente guardarán los días de Reposo del Señor.

Dios habla de obedecer sus instrucciones acerca del sábado y como guardar el sábado. Traducción alterna:

"Ciertamente debes obedecer las instrucciones del Señor acerca del sábado"

A lo largo de las generaciones de tu pueblo

"A través de todas las generaciones de tus descendientes."

Ver como se ha traducido esto en el 12:12.

Quien los separa para Sí mismo

Dios habla de elegir a las personas para que sean suyas y las aparten para sí mismo. Traducción alterna: "quién te ha elegido para ser su pueblo"

Tiene que ser tratado por ustedes como santo

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "porque debes tratarlo como santo"

Todo el que lo deshonre

Dios habla de tratar el sábado con falta de respeto como

profanándolo. Traducción alterna: "Todos los que tratan el sábado con falta de respeto" o "Todos los que no obedecen las leyes sobre el sábado"

ciertamente deberá ser puesto a muerte

"De seguro debe ser asesinado". Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "seguramente debes matar" o "seguramente debes ejecutar"

Ciertamente deberá ser cortada de su Pueblo.

La metáfora "cortado" tiene al menos tres significados posibles. Se pueden expresar en forma activa: 1) "El Señor ya no lo considerará como uno de sus miembros" 2) "seguramente debes despedirlo" o 3) "seguramente debes matarlo".

Pero el séptimo día

"Pero el día 7"

Exodus 31:16

Información general:

El Señor continúa diciéndole a Moisés lo que debe decirle al Pueblo de Israel.

Debe guardar el sábado

Dios habla de obedecer sus instrucciones acerca del sábado como el guardar el sábado. Traducción alterna: "debe obedecer las instrucciones del Señor acerca del sábado"

Lo tendrán que observar a través de las generaciones de su gente

"Ellos y toda la generaciones de su descendencia deberán observarlo." Ver como se ha traducido esto " a través de las generaciones de su gente" en 12:12

Ley permanente

"Una ley que no tiene fin". Ver como se ha traducido esto en el 28:42.

Exodus 31:18

Escritas con Su propia mano

Esto puede ser traducido con un verbo activo. Traducción alterna: "Lo que escribió el Señor con su propia mano"

Chapter 32

Exodus 32:1

El Pueblo vió

Aquí se habla de entender algo como si se estuviera viendo. Traducción alterna: "El Pueblo se dio cuenta"

Ven, haznos un ídolo

La palabra "ven" refuerza la fuerza del comando que lo sigue. El Pueblo exigía que Aaron hiciera un ídolo para ellos.

Vaya delante de nosotros

"nos lidere" o "sea nuestro líder"

Entreguenmelas

La palabra "ellos" se refiere a los anillos de oro.

Exodus 32:3

Todo el Pueblo

Esto se refiere a todo el Pueblo que rechazó a Moisés como su líder y al Dios de Moisés como su Dios.

Lo fundió en un molde y lo hizo en forma de becerro.

Aaron fundió el oro y lo vertió en un molde que tenía la forma de un becerro. Cuando el oro se endureció, retiró el molde y el oro endurecido tenía la forma de un becerro.

Exodus 32:5

Cuando Aarón vió esto

"Cuando Aarón vió lo que el Pueblo hizo"

Para cuidar en la celebración salvaje

"tener una fiesta salvaje". El Pueblo probablemente se comportó de manera inmoral en la fiesta.

Exodus 32:7

Han abandonado rápidamente el camino que le ordené

Aquí Dios habla del Pueblo que desobede lo que les ordenó como si les hubiera dicho que caminen en un camino determinado y ellos dejaron ese camino. Traducción alterna: "dejó de hacer lo que les ordené que hicieran" o "dejaron de obedecer lo que les ordené que hicieran"

Han formado un becerro

"Han hecho una estatua de oro con forma de becerro".

Exodus 32:9

He visto a este pueblo

Aquí el Señor compara el conocer al pueblo con verlos.

Traducción alterna: "Conozco a esta gente"

Un pueblo de cuello rígido (pueblo altivo)

gente con cuello - El Señor habla de las personas que son tercas como si tuvieran el cuello rígido. Traducción alterna: "gente obstinada"

Ahora

La palabra "ahora" se usa aquí para marcar una pausa en lo que el Señor le estaba diciendo a Moisés. Aquí El Señor dice lo que hará al pueblo

Mi furia arderá fuerte en contra ellos

El Señor habla de su ira como si fuera un fuego que podría arder. Traducción alterna: "Mi ira hacia ellos será terrible" o "Estoy extremadamente enojado con ellos" (UDB)

De tí

La palabra "tí" hace referencia a Moisés.

Por qué tu furia arde en contra de tu pueblo

Moisés usó esta pregunta para tratar de persuadir al Señor de que no estuviera tan enojado con su pueblo. Esta pregunta retórica se puede traducir como una declaración. Traducción alterna: "No dejes que tu ira arda contra tu gente" o "No te enfades con tu gente"

Gran poder ... asombrosa mano

Estas dos frases comparten significados similares y se combinan para dar énfasis.

Una mano poderosa

Aquí la palabra "mano" se refiere a las cosas que el Señor hizo. Traducción alterna: "y las cosas poderosas que hiciste" Exodus 32:12

Información general:

Moisés sigue razonando con Dios para no destruir a Israel.

¿Porque deberían decir los Egipcios: 'Él los saco ... para destruirlos de la faz de la tierra?'

Moisés utilizó esta pregunta para tratar de persuadir a Dios de que no destruyera a su pueblo. Esta pregunta retórica se puede traducir con una declaración. Traducción alterna: Si destruyes a tu pueblo, los egipcios podrían decir: 'Él los sacó ... para destruirlos de la faz de la tierra'.

De la faz de la Tierra

"de la supercie de la Tierra" o "de la Tierra"

Vuélvete de tu furia ardiente

"Detén tu ira ardiente" o "Deja de estar tan enojado"

Tu furia ardiente

Moisés habla de la furia de Dios como si esta fuese un fuego ardiente. Traducción alterna: "tu terrible ira"

Trae a memoria a Abraham

"Acuérdate de Abraham" o "Piensa sobre Abraham"

Juró

"hizo un juramento" o "prometió solemnemente"

La heredarán para siempre

Dios habla de que poseen la tierra como si la heredaran.

Traducción alterna: "Lo poseerán para siempre"

Exodus 32:15

Las tablas de los decretos del pacto

Estas son las dos losas de piedra en las que Dios había grabado sus mandamientos.

Las tablas eran el propio trabajo de Dios, y la escritura era la propia escritura de Dios

Estas dos frases comparten significados similares. El segundo explica cómo las tablas eran "la obra de Dios".

Exodus 32:17

Le dijo a Moisés

Se supone que Josué se encontró con Moisés mientras Moisés regresaba al campamento.

Exodus 32:19

Las tablas

"Las dos losas de piedra que el Señor había escrito"

Exodus 32:21

Luego Moisés le preguntó a Aarón: "¿Qué te hizo este pueblo ... tan grande pecado sobre ellos?"

Esto puede ser expresado como una cita indirecta.

Traducción alterna: "Entonces Moisés le preguntó a Aarón qué le hace el pueblo, que él les ha cometido un pecado tan grande"

Haz traído tan grande pecado sobre ellos

Moisés habló de hacer que la gente pecara como si el pecado fuera un objeto y Aarón se lo puso encima de ellos.

Traducción alterna: "los has hecho pecar tan terriblemente"

No dejes que tu furia arda

Aarón habló de la ira de Moisés como si fuera un fuego que pudiera arder. "No estés tan enojado"

se confabulan para hacer el mal

Estar determinado a hacer el mal se dice que está puesto en el mal. Traducción alterna: "están decididos a hacer lo que es malo" (Ver: metáfora de los higos)

Este Moisés

La gente mostró falta de respeto al poner la palabra "este" antes de su nombre, como si Moisés fuera alguien a quien no conocían y no podían confiar.

Así que les dije, 'todo aquél que tuviese oro puesto que se lo quitara.'

Esto puede ser expresado como una cita indirecta.

Traducción alterna: "Así que les dije que quienquiera que tuviera oro debería quitárselo"

Yo lo tiré al fuego, y salió este becerro

En lugar de tomar culparse por hacer el becerro, Aarón afirma que el becerro salió del fuego de manera sobrenatural.

Exodus 32:25

corrían salvajemente

"se estaban comportando salvajemente" o "no se estaban controlando así mismos"

Entonces Moisés se detuvo a la entrada ... "Todo aquél que esté del lado del Señor, venga conmigo."

Esto puede ser expresado como una cita indirecta.

Traducción alterna: "Entonces Moisés se paró a la entrada del campamento y dijo que quienquiera que estuviera del lado del Señor debería venir a él"

Todo aquél que esté del lado del Señor

Moisés habla de ser leal al Señor como si estuviera del lado del Señor. Traducción alterna: "El que sea leal al Señor" o "El que sirve al Señor"

Vaya de entrada a entrada

"Entrar y salir de una entrada del campamento a la otra entrada"

Exodus 32:28

Tres mil personas

"3000 de las personas"

Ustedes han sido ubicados hoy al servicio del Señor

Esto son sus posibles significados "Ustedes han sido escogidos para servir al Señor" o "Ustedes se han convertido en sirvientes del Señor."

Dado que cada uno ha tomado acción en contra de su hijo y de su hermano

El hecho de que hicieron esto en obediencia a Dios puede ser expresado claramente. Traducción alterna: "porque has

obedecido al Señor y has matado a tus hijos y a tus hermanos"
Exodus 32:30
Ustedes han cometido un gran pecado.
Ellos adoraron a un ídolo.
Quizás pueda hacer una expiación por su pecado
Moisés habló de persuadir a Dios para que perdonara a la gente como si él pudiera hacer expiación por su pecado.
Traducción alterna: "Quizás pueda persuadir al Señor para que les perdone"
Sácame del libro que haz escrito
La palabra "mi" aquí se refiere al nombre de Moisés.
Traducción alterna: "borra mi nombre del libro"
El libro que has escrito
Lo que Dios había escrito en el libro puede ser expresado claramente. Traducción alterna: "el libro en el que ha escrito los nombres de su gente"
Exodus 32:33
Esa persona será borrada de mi libro

Chapter 33
Exodus 33:1
Información general:
El Señor continúa diciéndole a Moisés sobre su enojo.
Esa tierra, que está fluyendo con leche y miel
La tierra era buena para criar ganado y cultivar. Ver cómo se tradujo esto en el 3:7. Traducción alterna: "una tierra que es excelente para criar ganado y cultivar"
Fluye
"llena de" o "con abundancia de"
Leche
Dado que la leche proviene de vacas y cabras, esto representa alimentos producidos por el ganado. Traducción alterna: "alimentos de ganado"
Miel
Dado que la miel se produce a partir de flores, esto representa alimentos de cultivos. Traducción alterna: "alimentos de cultivos"
Personas tercas
"gente que se niega a cambiar"
Exodus 33:4
Joya
Bonita ropa así como cadenas y anillos con joyas.
Personas tercas
"gente que se niega a cambiar" Ver como se ha traducido esto en 33:1
Exodus 33:7
La columna de nube
La nube tenía la forma de un pilar. Ver como se ha traducido esto en 13:19. Traducción alterna: "la nube con forma de pilar"
Bajaba
De donde descendió, puede ser expresado claramente.
Traducción alterna: "bajaría del cielo"
Exodus 33:10
El Señor hablaba con Moisés cara a cara
Hablando directamente en lugar de a través de sueños y visiones, se habla de Moisés y Dios como si estos se vieran los rostros mientras hablaban. Traducción alterna: "El

La frase "esa persona" representa "el nombre de esa persona". Traducción alterna: "Borraré el nombre de esa persona de mi libro"
Mi libro
Esto se refiere al libro del Señor del que habló Moisés en 32:30.
Pero en el día que los castigue, los castigaré
El día que Dios decida castigarlos, quedará claro que es Dios quien los está juzgando.
El Señor envió una plaga al pueblo
Esta plaga pudo haber sido una enfermedad grave.
Traducción alterna: "El Señor hizo que la gente se pusiera muy enferma"
Ellos habían hecho un becerro, el que Aarón formó.
A pesar de que Aaron hizo el becerro, la gente también era culpable porque le dijeron a Aaron que lo hiciera.
Traducción alterna: "le dijeron a Aaron que hiciera el becerro"

Señor hablaría directamente a Moisés"
Hombre joven
Lo suficientemente viejo para ser un soldado (17: 8), pero mucho más joven que Moisés
Exodus 33:12
Ver
"Mira!" o "Escucha!" o "Pon atención a lo que te voy a contar."
Te conozco por tu nombre
Conocer a alguien por su nombre es conocerlo bien.
Traducción alterna: "Te conozco bien"
Haz encontrado favor ante mi vista
Esto es parte de lo que Dios le había dicho a Moisés.
Traducción alterna: "Estoy satisfecho con usted" o "Lo apruebo"
Ahora si he encontrado favor ante tu vista
Esto es parte de lo que Moisés le estaba diciendo a Dios.
Traducción alterna: "Ahora si está satisfecho conmigo" o "Ahora si me aprueba"
Muéstrame Tus caminos
Posibles significados: 1) "muéstrame lo que vas a hacer en el futuro" o 2) "muéstrame cómo el pueblo puede hacer para complacerte".
Exodus 33:14
Mi propia presencia irá
La presencia de Dios representa a sí mismo. Traducción alterna: "Voy a ir"
Irá contigo ... te daré
Se refiere a Moisés.
Yo te daré descanso
"Te dejaré descansar"
De lo contrario
"Porque si tu presencia no va con nosotros".
Como se sabrá
Esto puede ser expresado como forma activa. Traducción alterna: cómo sabrá la gente "
¿Cómo se sabrá ... la gente?
Moisés usó esta pregunta para enfatizar que si Dios no va

con ellos, nadie sabrá que Moisés había encontrado favor ante los ojos de Dios. Traducción alterna: "nadie sabrá ... gente".

No será solo si

"No solo se sabrá si"

Exodus 33:17

Información general:

Cuando el Señor usa la palabra "Usted" en el versículo, es en singular y se refiere a Moisés.

Haz encontrado favor ante mi vista

Este es un modismo que significa que Dios está complacido con él. Ver cómo tradujo esto en 33:12. Traducción alterna: "Estoy satisfecho con usted" o "Lo apruebo"

Te conozco por tu nombre

Conocer a alguien por su nombre es conocerlo bien. Ver cómo se tradujo esto en el 33:12. Traducción alterna: "Te

conozco bien"

Exodus 33:19

Haré que toda mi bondad pase frente a ti

Dios habla de pasar por delante de Moisés para que Moisés pueda ver su bondad como si solo su bondad fuera más allá de Moisés. Traducción alterna: "Me moveré más allá de ti para que puedas ver mi bondad"

Exodus 33:21

Ver

"Mirar" o "Escuchar" o "Pon atención a lo que te voy a contar"

Verás mi espalda.

Esto es porque el Señor caminará alejado de Moisés.

Pero Mi rostro no será visto

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "pero no verás mi cara"

Chapter 34

Exodus 34:1

Las tablas

"Losas planas de piedra". Ver cómo se tradujo esto en el 31:18

Exodus 34:3

Información General:

El Señor continúa hablando a Moisés.

No permitas que nadie más sea visto en ningún lugar de la montaña.

Ser visto haciendo algo representa hacer eso. Traducción alterna: "No permita que nadie más esté en ningún lugar de la montaña"

Ningún rebaño o manada ni siquiera pueden comer frente de la montaña.

"Incluso a los rebaños o manadas no se les permite acercarse a la montaña para comer."

Exodus 34:5

Se paró junto a Moisés allí

"estaba con Moisés en la montaña"

Y pronunció el nombre del Señor.

Los posibles significados son 1) "él habló el nombre del Señor" o 2) "él proclamó quién es el Señor". Para el segundo significado, "nombre" representaría quién es Dios. El Señor, el Señor, Dios es misericordioso y clemente.

Dios está hablando de sí mismo. Traducción alterna: "Yo, el Señor, soy Dios, y soy misericordioso y misericordioso"

Abundante en fidelidad de pacto e integridad

"Siempre mostrando fidelidad y honradez"

Abundando en la fidelidad del pacto

"Siempre siendo fiel a mi pacto". Ver cómo tradujo una frase similar en 20: 4.

Abundante en ... confiabilidad

"Siempre mostrando fidelidad y confianza de pacto"

Pero lo hará

El Señor está hablando de sí mismo. Traducción alterna: "Pero lo haré"

Él por ningún medio perdonará al culpable.

El Señor está hablando de sí mismo. Traducción alterna: "De ninguna manera limpiaré a los culpables"

Él por ningún medio perdonará al culpable.

"Ciertamente no aclarará a los culpables" o "ciertamente no dirá que los culpables son inocentes" o "ciertamente no

liberará a las personas culpables"

Él traerá castigo por los pecados de los padres en sus hijos

Se habla de castigar a las personas como si el castigo fuera un objeto que alguien pudiera traer sobre las personas.

Traducción alterna: "Él castigará a los niños por el pecado de sus padres"

Sus hijos

La palabra "hijos" representa a los descendientes.

Traducción alterna: "sus descendientes"

Exodus 34:8

Si ahora he encontrado favor en tu vista

Ser amable con alguien se habla de encontrar un favor ante sus ojos. Ver cómo tradujo esto en 33:12. Traducción alterna: "Ahora si está satisfecho conmigo" o "Ahora si me aprueba"

Nuestra iniquidad y nuestro pecado

Las palabras "iniquidad" y "pecado" significan básicamente lo mismo y se combinan para enfatizar. Traducción alterna: "todos nuestros pecados"

Tómanos como tu herencia.

Se habla de algo que alguien posee para siempre como si fuera algo que había heredado. Traducción alterna:

"tómanos como las personas que posees para siempre" o

"acéptanos como las personas que te pertenecen para siempre"

Exodus 34:10

Tu pueblo

Aquí "Tu" se refiere a Moisés.

Algo temible es lo estoy haciendo con ustedes

Una cosa temerosa es una cosa que hace que la gente tenga miedo. En este caso, las personas temerán a Dios cuando vean lo que él hace. Traducción alterna: "lo que hago por ti hará que las personas me teman"

Estoy haciendo con ustedes

Aquí "ustedes" se refiere a Moisés y al pueblo de Israel.

Exodus 34:12

Información general:

El Señor sigue hablando a Moisés. Aquí le dice lo que deben hacer Moisés y el pueblo

Ellos se convertirán en una trampa entre ustedes

Se habla de las personas que tientan a otros para pecar

como si fueran una trampa. Traducción alterna: "te tentarán a pecar"

Cuyo nombre es 'Celoso'

La palabra "nombre" aquí representa el carácter de Dios.

Traducción alterna: "Yo, el Señor, que siempre estoy celoso"

o "Yo, el Señor, siempre estoy celoso"

Yo, el Señor, cuyo nombre es 'Celoso',

La palabra "celoso" aquí significa que Dios se preocupa por mantener su honor. Si su gente adora a otros dioses, pierde honor, porque cuando su gente no lo honra, otras personas tampoco lo honrarán. Traducción alterna: "Yo, el Señor, siempre cuido mi honor"

Exodus 34:15

Declaración de conexión:

El Señor continúa diciéndole a Moisés cómo se comportará su pueblo con los forasteros.

Pues se prostituyen a sí mismos para sus dioses

Dios habla de personas que adoran a otros dioses como si fueran prostitutas yendo a otros hombres. Traducción alterna: "porque adoran a otros dioses" o "porque adoran a otros dioses como prostitutas que van a otros hombres"

Y comerás algo de su sacrificio

La consecuencia de comer alimentos que se sacrifican a

otro dios se puede establecer claramente. Traducción

alterna: "y comerás un poco de su sacrificio y serás

culpable de adorar a sus dioses" o "y te prostituirás a su

dios comiendo un poco de su sacrificio"

Exodus 34:18

Información general:

El Señor continúa diciéndole a Moisés lo que el pueblo debe hacer.

Siete días

"7 días"

En el mes de Abib

Este es el nombre del primer mes del calendario hebreo.

Abib es durante la última parte de marzo y la primera parte de abril en los calendarios occidentales. Ver cómo se tradujo "Abib" en 13: 3.

Exodus 34:19

Información general:

El Señor continúa diciéndole a Moisés lo que el pueblo debe hacer.

Recomprar

Los hijos primogénitos y los asnos primogénitos pertenecían al Señor, pero el Señor no quería que fueran sacrificados a Él. En cambio, los israelitas debían sacrificar un cordero en su lugar. Esto permitió a los israelitas comprar los asnos y los hijos al Señor.

Nadie puede presentarse ante Mí con las manos vacías

mano - Dios habla de la ofrenda como si la persona fuera a llevarla en sus manos. Traducción alterna: "Nadie puede venir a mí sin una ofrenda" o "Todos los que vienen a mí deben traermé una ofrenda"

Exodus 34:21

Información general:

Chapter 35

Exodus 35:1

El séptimo día

El Señor continúa diciéndole a Moisés lo que el pueblo debe hacer.

Incluso en el tiempo de arar y en el de la cosecha

"Incluso cuando estás preparando el suelo o recogiendo los cultivos"

El Festival de la Semana

Este festival también fue conocido como el Festival de Refugios o el Festival de las Cabañas. La idea surgió de la práctica de los granjeros que viven en cabañas temporales, o chozas, en los campos para proteger la cosecha a medida que ésta maduraba. La palabra "Recolección" significa cuando cosechan su cosecha.

Exodus 34:23

Información general:

El Señor continúa diciéndole a Moisés lo que el pueblo debe hacer.

Exodus 34:25

Información general:

El Señor continúa diciéndole a Moisés lo que el pueblo debe hacer.

La sangre de Mi sacrificio

El hecho de que la sangre es de un animal se puede afirmar claramente. Traducción alterna: "la sangre de un animal que me sacrificas"

Con ninguna levadura

El hecho de que nada de levadura esté en el pan se expresa claramente. Traducción alterna: "con pan que no contenga levadura"

Exodus 34:27

Moisés estuvo ahí

"Moisés estaba en la montaña"

Cuarenta días

"40 días"

Por cuarenta días y noches

"Por cuarenta días, tanto de día como de noche".

Él escribió

"Moisés escribió"

Exodus 34:29

Se había vuelto resplandeciente

"Había empezado a brillar"

Subieron donde él

"Se le acercó" o "se dirigió a él". No subieron a la montaña.

Exodus 34:32

Todos los mandamientos que el Señor le había dado

Al hablar de mandamientos se habla como si los mandamientos fueran objetos que podrían darse.

Traducción alterna: "todos los mandamientos que el Señor le había dicho" o "todo lo que el Señor les había ordenado"

Exodus 34:34

El podía retirar

"Moisés podía retirar"

Que se le había ordenado

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "lo que el Señor le había ordenado"

"Día número siete" o "Sábado"

Quienquiera que haga cualquier trabajo en ese día debe ser puesto a

muerte

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "Debes matar a cualquiera que trabaje ese día" Exodus 35:4

Información generales

Moisés les dice a los israelitas que hagan las cosas que el Señor le mandó en 25:3.

Toma una ofrenda para el Señor

"Toma una colección para el Señor"

Todos ustedes que tienen un corazón dispuesto

Aquí "corazón" se refiere a la persona que trae la ofrenda. Traducción alterna: "todos los que quieran"

Exodus 35:10

Información generales:

Moisés les dice a los israelitas que hagan las cosas que El Señor le mandó

Todo hombre hábil

"Todo hombre con habilidades"

Broches

Encaja los broches en los ojales para mantener las cortinas juntas. Ver como se tradujo esto en el 26:4.

Bases

Estos son objetos pesados que descansan en el suelo y evitan que el objeto adherido a ellos se mueva. Ver cómo se tradujo esto en el 25:31.

La tapa de expiación

Esta es la tapa que se sitúa por encima del arca donde la ofrenda de expiación era hecha. Ver como se tradujo esto en el 25:15.

Exodus 35:13

Ellos trajeron

"El Pueblo de Israel trajo"

El pan de la presencia

Este pan representaba la presencia de Dios. Ver como se tradujo esto en el 25:28.

Rejilla de bronce.

Este es un marco de barras de bronce cruzadas para sujetar la madera cuando se quema. Ver cómo se tradujo "rejilla" en el 27:3.

Exodus 35:17

Tapices

Estas eran grandes cortinas hechas de tela. Ver cómo tradujo esto en el 26:36.

Postes

Estas eran piezas fuertes de madera colocadas en posición vertical y utilizadas como soportes. Ver cómo se tradujo estos en el 27: 9.

Bases

Estos eran bloques que tenían una ranura para mantener el tablero en su lugar. Ver cómo tradujo esto en el 26:19.

Estacas de tienda

Piezas afiladas de madera o metal utilizadas para asegurar las esquinas de una tienda al suelo. Ver cómo se tradujo esto en el 27:17.

Prendas finamente tejidas

Prendas tejidas - Esta fue una ropa hecha de hilos de lino estrechos que alguien trenzó para hacer un hilo más fuerte. Ver cómo se tradujo esto en el 28: 6.

Exodus 35:20

Todas las tribus de Israel

Esto se refiere a la gente en las tribus. Traducción alterna: "las personas de todas las tribus de Israel"

A quien su corazón lo animó

Aquí "corazón" se refiere a la persona. Se habla del corazón que respondió a Dios como si fuera agua agitada por una tormenta. Traducción alterna: "quien respondió a Dios"

A quien su espíritu hizo dispuesto

Aquí "espíritu" se refiere a la persona. Traducción alterna: "quién estaba dispuesto" o "quién quería"

Todos los que tenían un corazón dispuesto

Aquí "corazón" se refiere a la persona. Traducción alterna: "todos los que quisieron"

Broches, pendientes, anillos y adornos.

Estos son diferentes tipos de joyas.

Exodus 35:23

Todo aquel que tenía ... los trajeron.

Para 35:23 ver cómo se tradujo muchas de estas palabras en 25:3.

Exodus 35:25

Lana azul, púrpura o escarlata

Los posibles significados son 1) "material que se tiñe de azul, púrpura y escarlata", probablemente hilo de lana, o 2) "tinte azul, púrpura y escarlata" para teñir el lino. Ver cómo tradujo una frase similar en 25: 3.

A quienes sus corazones las animaron

Aquí "corazones" se refiere a las mujeres. Se habla de los corazones de las mujeres que respondieron a Dios como si fueran agua agitada por una tormenta. Traducción alterna: "quien respondió a Dios"

Exodus 35:27

Los líderes trajeron ... Moisés para hacerse

Para 35: 27-29, ver cómo se tradujo muchas de estas palabras en 25:1 y 25:3.

Quien su corazón estaba dispuesto

Aquí "corazón" se refiere a las personas. Traducción alterna: "quien estaba dispuesto"

Exodus 35:30

Él ha llenado a Bezalel con su Espíritu

Aquí se habla del Espíritu de Dios que le dio a Bezalel la capacidad de trabajar como si fuera algo que llenara a Bezalel.

Diseño y artesanía

Para 35: 30-33, ver cómo se tradujo estas palabras en 31:1 y 31:3.

Exodus 35:34

Información general:

Moisés continúa hablando al Pueblo

Él lo ha puesto en su corazón para enseñar

Aquí "corazón" se refiere a Bezalel. Se habla de la capacidad de enseñar como si fuera algo que podría colocarse en un corazón. Traducción alterna: "Le dio a Bezalel la capacidad de enseñar"

Él ha los ha llenado con destreza

Se habla de la habilidad para crear objetos bellos como si fuera algo que podría llenar a una persona. Traducción alterna: "los hizo muy hábiles"

Grabadores

Una persona que graba diseños en materiales duros tales

como madera, piedra o metal

Bordadora

Una persona que cose diseños en tela

Artesanos

Personas que son hábiles en hacer hermosos objetos a

mano.

Tejedores

Una persona que crea tela usando hilo

Diseñadores artísticos

Una persona que crea belleza con materiales.

Chapter 36

Exodus 36:1

Información general:

Moisés continúa hablando al pueblo.

A quien el Señor ha dado destreza y habilidad

Aquí se habla de habilidad y habilidad como si fueran algo que el Señor puede colocar dentro de una persona.

Conforme a todo lo que ha mandado El Señor

"Tal como El Señor lo ha mandado"

Exodus 36:2

En cuya mente el Señor había dado talento

Aquí "mente" se refiere a la persona que fue hecha hábil por el Señor. Traducción alterna: "a quien el Señor le había dado habilidad"

Cuyo corazón se agitó dentro de él

Aquí "corazón" se refiere a la persona. Se habla del corazón que respondió a Dios como si fuera agua agitada por una tormenta. Traducción alterna: "quien respondió a Dios"

Exodus 36:5

Los artesanos le dijeron a Moisés ... nos a ordenado hacer

Puede ser expresado como una cita indirecta. Traducción alterna: "Los artesanos le dijeron a Moisés que la gente traía mucho más que suficiente para hacer el trabajo que el Señor les ha ordenado que hagan"

Los artesanos le dijeron a Moisés

"Los hombres que trabajan en el santuario le dijeron a Moisés"

Exodus 36:8

Entonces todos los artesanos ... unidos entre sí

Para 38: 8-10, ver cómo tradujo muchas de estas palabras en 26: 1.

Diez cortinas hechas de lino fino.

Estas cortinas son sábanas de tela tejidas y cosidas juntas para que puedan colgarse y formar una pared o tienda de campaña.

Exodus 36:11

Él hizo nudos ... se uniera

Para 36: 11-13, vea cómo tradujo muchas de estas palabras en 26: 4.

Nudos de azul

Nudos de tela azul

Cortina

Estas eran secciones grandes y pesadas de tela tejida que se usaban para formar las paredes que cubrían y dividían el tabernáculo. Vea cómo se tradujo esto en el 26: 1.

El hizo

Aquí "él" se refiere a Bezalel, pero incluye a todos los hombres que trabajan en el santuario.

Cincuenta broches de oro

"50 broches de oro"

Exodus 36:14

Bezalel hizo cortinas ... el segundo set.

Para 36: 14-17, ver cómo tradujo muchas de estas palabras

en 26: 7 y 26:10.

Haz once

"Haz 11"

Treinta codos

"30 codos"

Cincuenta nudos

"50 nudos"

Exodus 36:18

Bezalel hizo ... ir por encima de eso

Para 36: 18-19, ver cómo tradujo muchas de estas palabras en 26:10 y 26:12.

Cincuenta broches de bronce

"50 broches de bronce"

Exodus 36:20

Bezalel hizo ... para el lado sur.

Para 36: 20-23, ver cómo se tradujo muchas de estas palabras en 26:15.

Diez codos ... un codo y medio.

"10 codos ... 1,5 codos"

Dos clavijas de madera para unir

Una clavija de madera es una pequeña pieza de madera que sobresale más allá del extremo del tablero para que pueda ser asegurada.

Exodus 36:24

Bezalel hizo ... y así sucesivamente

Para 36: 24-26, ver cómo tradujo muchas de estas palabras en 26:19.

Cuarenta bases de plata

"40 bases de plata"

Veinte marcos

"20 marcos"

Y así sucesivamente

Habrán dos bases debajo de cada cuadro.

Exodus 36:27

Para la parte posterior ... del tabernáculo

Para 36: 27-28, ver cómo se tradujeron muchas de estas palabras en 26:22.

En el oeste

en el lado que está en el oeste

Para las esquinas de la parte de atrás

Para las esquinas en la parte trasera del tabernáculo.

Exodus 36:29

Estos marcos ... y así sucesivamente

Para 36: 29-30, ver cómo se tradujeron muchas de estas palabras en el 26:22.

Dieciseis bases en total

"16 bases en total"

Y así sucesivamente

Habrán dos bases debajo de cada cuadro.

Exodus 36:31

Bezalel hizo ... con oro

Para 36: 31-34 ver cómo se tradujeron muchas de estas

palabras en el 26:26 y 26:29.

Hacia el oeste

Hacia el lado oeste

De extremo a extremo

de un lado del tabernáculo al otro lado

Exodus 36:35

Bezalel hizo ... bases de plata

Para 36: 35-36, ver cómo se tradujeron muchas de estas palabras en el 26:31.

Chapter 37

Exodus 37:1

Dos codos y medio ... un codo y medio

"2.5 codos ... 1.5 codos"

Son cuatro patas

Se habla de estas cuatro piezas de madera que sostuvieron el arca como si fueran pies humanos o de animales.

Exodus 37:4

Información general:

El equipo de trabajo de Bezalel continúa construyendo el tabernáculo y los muebles.

Él hizo ... un codo y medio

Para 37: 4-6, ver cómo se tradujeron muchas de estas palabras en 25:12 y 25:15.

Él hizo

Aunque "él" se refiere a Bezalel, "él" puede incluir a todos los trabajadores que lo ayudaron.

Dos codos y medio ... un codo y medio

"2.5 codos ... 1.5 codos"

Exodus 37:7

Información general:

El equipo de trabajo de Bezalel continúa construyendo el tabernáculo y los muebles.

Bezalel hizo ... el centro de la tapa del propiciatorio.

Para 37: 7-9, ver cómo se tradujeron muchas de estas palabras en el 25:15 y 25:19.

Eran hechos como una sola pieza

Esto se puede afirmar en forma activa. Traducción alterna: "Los hizo como una sola pieza"

El querubín extendía sus alas hacia arriba y hacía sombra

Bezalel colocó las estatuas de los querubines como si fueran verdaderos querubines que extendían sus alas y ensombrecían la tapa de la expiación. Traducción alterna: "Colocaron a las criaturas aladas para que sus alas se tocaran entre sí y se extendieran sobre"

Los querubines estaban de frente el uno al otro y mirando hacia

Bezalel colocó las estatuas de los querubines como si fueran verdaderos querubines que se enfrentaban y miraban hacia la tapa de la expiación.

Exodus 37:10

Información general

El equipo de trabajo de Bezalel continúa construyendo el tabernáculo y los muebles.

Bezalel hizo ... donde estaban las cuatro patas.

Para 37: 10-13, ver cómo se tradujeron muchas de estas palabras en 25:23 y 25:25.

Dos codos ... un codo ... un codo y medio

"2 codos ... 1 codo ... 1,5 codos"

Un palmo de ancho

Exodus 36:37

Él hizo ... fabricadas en bronce

Para 36: 37-38 ver cómo se tradujeron muchas de estas palabras en el 26:36.

Él hizo

Aquí "él" se refiere a Bezalel y los que trabajan para él.

"Bezalel y sus hombres hicieron"

Colgante

Una cortina

Este era el ancho de la mano de un hombre con los dedos extendidos.

Las cuatro patas

Se habla de estas cuatro piezas de madera que sostuvieron el arca como si fueran pies humanos o animales.

Exodus 37:14

Información general:

El equipo de trabajo de Bezalel continúa construyendo el tabernáculo y los muebles.

Los anillos ... los hizo de oro puro.

Para 37:14 - 16 ver cómo se tradujo muchas de estas palabras en 25:25 y 25:28.

Los anillos estaban unidos

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "Bezalel ató los anillos"

Los platos, cucharas, tazones y jarras a ser usados para derramar las ofrendas.

Solo los tazones y las jarras se usan para derramar las ofrendas. Traducción alterna: "platos y tazas, y también los frascos y cuencos que los sacerdotes usarán para derramar las ofrendas"

Exodus 37:17

Declaración de conexión:

El equipo de trabajo de Bezalel continúa construyendo el tabernáculo y los muebles.

Información general:

Él hizo ... para el candelero

Para 37: 17-19, ver cómo se tradujo muchas de estas palabras en 25:31 y 25:33.

Sus tazones, sus cálices y sus flores fueron hechos todos de una pieza con el.

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "Hizo las copas, sus bases frondosas y sus flores como una sola pieza con el candelero"

Tres tazones hechos como flor de almendro

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "y él hizo que las 3 tazas parecieran flores de almendra"

Flores de almendro

Una flor de almendro es una flor blanca o rosa con cinco pétalos que crece en un almendro.

Exodus 37:20

En el candelero ... de oro puro

Para 37: 20-22, ver cómo se tradujo muchas de estas palabras en 25:33 y 25:35.

Había cuatro tazones hechos de flor de almendro

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "había 4 tazas que Bezalel hizo para que

parecieran flores de almendra"

Hechos de una sola pieza con él

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "que hizo de una sola pieza con el candelero"

Exodus 37:23

Información general:

El equipo de trabajo de Bezalel continúa construyendo el tabernáculo y los muebles.

Bezalel hizo ... talento de oro puro

Para 37: 23-24, ver cómo se tradujeron muchas de estas palabras en 25:37.

Pinza

Esta es una herramienta hecha de dos palos de madera o metal conectados en un extremo y utilizados para recoger objetos.

Un talento

"34 kilogramos"

Exodus 37:25

Información general:

El equipo de trabajo de Bezalel continúa construyendo el tabernáculo y los muebles.

Chapter 38

Exodus 38:1

Información general:

El equipo de trabajo de Bezalel continúa construyendo el tabernáculo y los muebles.

Bezalel hizo ... el equipamiento con bronce

Para 38: 1-3 ver cómo se tradujeron muchas de estas palabras en 27: 1 y 27: 3.

Codos

Un codo son 46 centímetros.

Los cuernos fueron hechos de una pieza

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "Hizo los cuernos como una sola pieza"

Exodus 38:4

Información general:

El equipo de trabajo de Bezalel continúa construyendo el tabernáculo y los muebles.

Él hizo ... para las varas

Para 38: 4-5 ver cómo se tradujeron muchas de estas palabras en 27: 3 y 27: 5.

Para que fuera ubicada debajo del estante

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "que colocaron debajo de la repisa"

Exodus 38:6

Información general:

El equipo de trabajo de Bezalel continúa construyendo el tabernáculo y los muebles.

Bezalel hizo ... de tabloncillos

Un tablón es una pieza de madera larga y plana que es más gruesa que una tabla. Ver cómo se tradujeron muchas de estas palabras en el 27: 7.

Exodus 38:8

Información general:

El equipo de trabajo de Bezalel continúa construyendo el tabernáculo y los muebles.

Gran tazón de bronce con un soporte de bronce

El soporte sostenía la cuenca de bronce. Ver cómo se

Bezalel hizo ... oro para el

Para 37: 25-26, ver cómo se tradujeron muchas de estas palabras en 30: 1 y 30: 3.

Codos

Un codo son 46 centímetros.

Sus cuernos eran hechos de una sola pieza con el.

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "Hizo los cuernos como una sola pieza con el altar"

Exodus 37:27

Información general:

El equipo de trabajo de Bezalel continúa construyendo el tabernáculo y los muebles.

Él hizo dos anillos de oro ... con oro

Para 37: 27-28, ver cómo se tradujeron muchas de estas palabras en 30: 3 y 30: 5

Para estar unidos a él

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "que se unieron al altar"

El trabajo de un perfumista

Un perfumista es un experto en mezclar especias y aceites. Ver cómo tradujo esto en 30:22.

tradujo esto en el 30:17.

Él hizo el tazón de espejos

El bronce venía de los espejos. Esto puede ser expresado claramente en la traducción. Traducción alterna: "El bronce para el lavabo vino de los espejos"

Espejos

Un espejo es una pieza de metal pulido o vidrio que refleja una imagen.

Exodus 38:9

Información general:

El equipo de trabajo de Bezalel continúa construyendo el tabernáculo y los muebles.

Él también hizo ... como también varillas de plata

Para 38: 9-10, ver cómo se tradujeron muchas de estas palabras en el 27: 9.

cien ... veinte

"100 ... 20"

Codos

Un codo son 46 centímetros.

Exodus 38:11

Igualmente, a lo largo del lado norte ... los postes eran de plata

Para 38: 17-20, ver cómo se tradujeron muchas de estas palabras en el 27:14 y 27:17.

cien ... veinte ... cincuenta ... diez

"100 ... 20 ... 50 ... 10"

Codos

Un codo son 46 centímetros.

Exodus 38:13

El patio

Para 38: 13-16, ver cómo se tradujeron muchas de estas palabras en el 27:11 y 27:14.

Cincuenta ... quince ... tres

"50 ... 15 ... 3"

Codos

Un codo son 46 centímetros.

Todos los cortinajes de alrededor del patio fueron hechos de lino fino.

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "Bezalel y los trabajadores hicieron todas las cortinas alrededor del patio con lino fino"

Exodus 38:17

Las bases ... patio fueron hechas de bronce.

Para 38: 17-20, ver cómo se tradujeron muchas de estas palabras en el 27:14 y 27:17.

La bases para los postes fueron hechas de bronce.

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "Bezalel y los trabajadores hicieron las bases para los postes en bronce"

Los ganchos y varillas para los postes fueron hechas de plata, y la cubierta para la partes de arriba de los postes también fueron hechas de plata.

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "Hicieron los ganchos, las varillas para los postes y la cubierta para la parte superior de los postes de plata"

Todos los postes del patio estaban cubiertos con plata.

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "Cubrieron los postes del patio con plata"

Veinte ... cinco ... cuatro

"20 ... 5 ... 4"

Codos

Un codo son 46 centímetros.

Las cortinas fueron hechas de

Esto puede ser expresado en forma activa. "Hicieron la cortina de"

La cubierta para sus partes de arriba y sus varillas fueron hechas de plata.

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "Hicieron la cubierta de la parte superior de los postes y sus varillas de plata"

Todas las estacas de tienda de campaña para el tabernáculo y el patio fueron hechas de bronce.

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "Hicieron todas las estacas de la tienda para el tabernáculo y el patio de bronce"

Exodus 38:21

Declaración de conexión:

El equipo de trabajo de Bezalel continúa construyendo el tabernáculo y los muebles.

Información general:

Como fue tomado

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "que Moisés instruyó a los levitas a escribir"

El Señor le había ordenado a Moisés.

"Todo lo que el Señor le dijo a Moisés que hiciera".

Como un grabador, como un trabajador habilidoso, y como un bordador

"como un experto grabador y bordador"

Exodus 38:24

Todo el oro que fue usado para el proyecto

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "Todo el oro que las personas usaron para el proyecto"

Veintinueve talentos ... cien talentos

nueve talentos ... cien talentos - "29 talentos ... 100 talentos."

Un talento son 34 kilogramos.

730 siclos ... 1,775 siclos

Un siclo son 11 gramos.

Medido por el estándar del siclo del santuario

Evidentemente, había siclos de más de un peso en ese momento. Esto especificaba cuál se iba a utilizar. Ver cómo se tradujo esto en el 30:11.

La plata dada por la comunidad

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "La plata que la comunidad dio"

Un becá

Un becá es 1/2 siclo.

Medio siclo

"1/2 siclo"

Esta cifra fue alcanzada basada en cada persona que fue contada en el censo

Todos los hombres que tenían 20 años o más estaban incluidos en el censo y tenían que dar medio shekel.

Veinte años

"20 años"

Exodus 38:27

Cien talentos de plata fueron fundidos

Un talento es de 34 kilogramos. Traducción alterna: "Los trabajadores lanzan 100 talentos de plata" o "Los trabajadores lanzan 3,400 kilogramos de plata"

Cien ... setenta

"100 ... 70"

Siclos

Un siclo equivale a 11 gramos.

Exodus 38:30

Información general:

El equipo de trabajo de Bezalel continúa construyendo el tabernáculo y los muebles.

Rejilla

Este es un marco de barras cruzadas para sujetar la madera cuando se quema. Ver cómo se tradujo esto en el 27: 3.

Estacas de tienda

Estas son estacas de bronce afiladas que se usaron para asegurar las esquinas de una tienda al suelo. Ver cómo se tradujo esto en el 27:17.

Chapter 39

Exodus 39:1

Información general:

El equipo de trabajo de Bezalel continúa construyendo el tabernáculo y los muebles.

Ellos hicieron

La palabra "ellos" se refiere a Bezalel, Oholiab y los otros trabajadores.

Como el Señor le había ordenado a Moisés

"tal como el Señor le dijo a Moisés que hiciera"

Exodus 39:2

Información general:

El equipo de trabajo de Bezalel sigue confeccionando las prendas sacerdotales.

Exodus 39:4

Información general:

El equipo de trabajo de Bezalel sigue confeccionando las prendas sacerdotales.

Fue hecho de una sola pieza con el efod, hecho de lino fino

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "lo hicieron de una sola pieza con el efod con lino fino retorcido"

Como le había ordenado a Moisés.

"tal como el Señor le dijo a Moisés que hiciera". Ver cómo se tradujo esta frase en el 39: 1.

Exodus 39:6

Información general:

El equipo de trabajo de Bezalel sigue confeccionando las prendas sacerdotales.

Sello

Esta fue una piedra grabada que se usó para estampar un diseño en un sello de cera. Ver cómo se tradujo esto en el 28:10.

Doce hijos

"12 hijos"

Como le había ordenado a Moisés.

"tal como el Señor le dijo a Moisés que hiciera". Ver cómo se tradujo esta frase en el 39: 1.

Exodus 39:8

Información general:

El equipo de trabajo de Bezalel sigue confeccionando las prendas sacerdotales.

El hizo

"Bezalel hizo" o "Bezalel y los trabajadores hicieron"

Palmo

Un palmo equivale a 23 centímetros.

Exodus 39:10

Información general:

El equipo de trabajo de Bezalel sigue confeccionando las prendas sacerdotales.

Le colocaron

"Los trabajadores colocados en el pectoral".

Rubí ... jaspe

Algunos idiomas pueden no tener palabras para cada una de estas piedras. El hecho importante es que eran valiosos y diferentes entre sí. Ver cómo se tradujo estos en el 28:17.

Las piedras fueron montadas en un engaste de oro.

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "Montaron las piedras en ajustes de oro"

Exodus 39:14

Información general:

El equipo de trabajo de Bezalel sigue confeccionando las prendas sacerdotales.

Las piedras eran ordenadas

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "Los trabajadores arreglaron las piedras"

Exodus 39:17

Información general:

El equipo de trabajo de Bezalel sigue confeccionando las prendas sacerdotales.

Dos cadenas trenzadas

"Cadenas que están hechas de oro puro y están trenzadas como cuerdas". Ver cómo se tradujo esto en 28:13.

Exodus 39:19

Información general:

El equipo de trabajo de Bezalel continúa confeccionando las vestiduras sacerdotales que fueron ordenadas en 28:25 y 28:27.

Pretina finamente tejida

Cintura tejida - Este era un cinturón de tela hecho de hilos de lino estrechos que alguien se retorció para hacer un hilo más fuerte. Ver cómo tradujo esto en 28: 6.

Exodus 39:21

Información general

El equipo de trabajo de Bezalel continúa confeccionando las vestiduras sacerdotales que fueron ordenadas en el 28:27.

para que así pudiese estar unido

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "para que puedan adjuntarlo"

Esto era para que el pectoral no se desamarrara del efod

"el pectoral se mantendría unido al efod"

Exodus 39:22

Información general

El equipo de trabajo de Bezalel continúa confeccionando las vestiduras sacerdotales que fueron ordenadas en 28:31 y 28:33.

Exodus 39:25

Información general:

El equipo de trabajo de Bezalel continúa confeccionando las vestiduras sacerdotales que fueron ordenadas en el 28:33

Campanas de oro puro

Estos eran campanas pequeñas

Una campana y una granada, una campana y una granada

Así es como se supone que el patrón se repita a lo largo del borde inferior de la túnica.

Exodus 39:27

Información general:

El equipo de trabajo de Bezalel sigue confeccionando las prendas sacerdotales.

Ellos hicieron ... ordenado a Moisés

Para 39: 27-29, vea cómo se tradujo muchas de estas palabras en el 28:39, 28:40 y 28:42.

Turbante

Esta es una cubierta para la cabeza usada por hombres hechos de una larga tira de tela enrollada alrededor de la cabeza.

Ropa interior

Esto es ropa usada debajo de la ropa exterior, al lado de la piel. Traducción alterna: "ropa interior"

Faja

Este es un pedazo largo de tela que se usa sobre el hombro o alrededor de la cintura.

Exodus 39:30

Información general:

El equipo de trabajo de Bezalel continúa haciendo las vestimentas sacerdotales como se ordenó en 28:36.

Corona Santísima

Esta fue una corona grabada hecha de oro puro. Ver cómo se tradujo esto en el 29: 5.

Exodus 39:32

Información general:

Los israelitas terminan de hacer las cosas que Jehová mandó en el 35: 4 y 35:10.

Así que el trabajo en el tabernáculo, la tienda de reuniones, fue terminado. Las personas de Israel hicieron todo

El "tabernáculo" y la "tienda de reunión" son lo mismo. Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "Así que el pueblo de Israel terminó todo el trabajo en el tabernáculo"

Broches

Los broches encajan en los bucles para mantener las cortinas juntas. Ver cómo se tradujo esto en el 26: 4.

Base

Estos son objetos pesados que descansan en el suelo y evitan que el objeto adherido a ellos se mueva. Ver cómo se tradujo esto en el 25:31.

Tapa de expiación

Esta es la tapa que se encuentra en la parte superior del arca donde se realizó la ofrenda de expiación. Ver cómo tradujo esto en 25:15

Exodus 39:36

Información general

El equipo de trabajo de Bezalel continúa presentando todo lo que hicieron a Moisés.

El pan de la presencia

Este pan representaba la presencia de Dios. Ver cómo se

tradujo esto en el 25:28.

Rejilla

Este es un marco de barras cruzadas que sostuvieron la madera mientras se quema. Ver cómo se tradujo esto en el 27: 3.

Exodus 39:40

Información General:

El equipo de trabajo de Bezalel continúa presentando todo lo que hicieron a Moisés.

Ellos trajeron

"El pueblo de Israel trajo"

El tabernáculo, y la tienda de reunión

Esto se refiere al mismo lugar

Exodus 39:42

Así las personas

"Y así la gente"

Mirad

La palabra "he aquí" llama la atención sobre la información que sigue.

Como el Señor le había ordenado, de esa manera ellos lo hicieron.

"Lo hicieron de la manera que Yahweh les había mandado"

Chapter 40

Exodus 40:1

En el primer día del primer mes del nuevo año

El año nuevo marca el momento en que Dios rescató a su pueblo de Egipto. Esto sucede a mediados de marzo en los calendarios occidentales.

Exodus 40:3

Información general:

El Señor continúa diciéndole a Moisés lo que el pueblo debe hacer.

Coloca el arca del testimonio en el

"Coloca el arca de los pactos en el cofre sagrado"

Debes de proteger el arca con una cortina

"Pon el arca detrás de la cortina"

Exodus 40:5

Información general:

El Señor continúa diciéndole a Moisés lo que el pueblo debe hacer.

El arca del testimonio

Esto se refiere al "cofre sagrado" (UDB)

Exodus 40:8

Información general:

El Señor continúa diciéndole a Moisés lo que el pueblo debe hacer.

Todos los muebles

"Todas las cosas que son parte de ello "

Exodus 40:12

Información general:

El Señor continúa hablando a Moisés

Tú traerás

Moisés hará estas cosas él mismo.

Han sido separadas para Mí

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "que me has apartado"

Exodus 40:14

Información general:

El Señor continúa hablando a Moisés.

a lo largo de las generaciones de su Pueblo

"A través de todas las generaciones de sus descendientes".

Ver cómo se tradujo una frase similar en el 12:12.

Exodus 40:17

Así que el tabernáculo estaba preparado

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "Así que la gente prepara el tabernáculo"

El primer día en el primer mes

Esto se refiere exactamente a un año después de que Dios rescató a su pueblo de Egipto. Esto sucede a mediados de marzo en los calendarios occidentales. Ver cómo se tradujo esto en el 40: 1.

En el segundo año

Este es el segundo año después de que Yahvé sacó a su pueblo de Egipto.

Moisés preparó

Moisés fue el líder. La gente lo ayudó a establecer el tabernáculo.

Postes

Una pieza de madera resistente que se coloca en posición vertical y se usa como soporte.

Exodus 40:21

Él trajo

Moisés fue el líder. Tenía trabajadores que lo ayudaban.

Para proteger

"En frente de"

Exodus 40:24

Él colocó el candelabro dentro de la tienda de reunión

Moisés instruyó a sus trabajadores para mover el candelero. Esto puede ser expresado claramente en la traducción. Traducción alternas: "Los obreros de Moisés colocan el candelero dentro de la tienda sagrada"

Exodus 40:26

Delante de las cortinas

Esta cortina separa el lugar santo del lugar Santísimo. Esto puede ser expresado claramente en la traducción.

Traducción alterna: "frente a la cortina que separaba el lugar santo del lugar más sagrado"

Exodus 40:28

Tabernáculo

El tabernáculo era una estructura especial similar a una tienda de campaña donde los israelitas adoraban a Dios durante los 40 años que viajaron por el desierto. *Dios les había dado a los israelitas instrucciones detalladas para construir esta gran carpa, que tenía dos habitaciones y estaba rodeada por un patio cerrado. *Cada vez que los israelitas se mudaban a un lugar diferente en el desierto para vivir, los sacerdotes desarmaban el tabernáculo y lo llevaban a su próximo campamento. Luego lo instalarían de nuevo en el centro de su nuevo campamento. *El tabernáculo estaba construido con marcos de madera colgados con cortinas hechas de tela, pelo de cabra y pieles de animales. El patio que lo rodeaba estaba cerrado con más cortinas. *Las dos secciones del tabernáculo eran el Lugar Santo (donde se encontraba el altar para quemar incienso) y el Lugar Santísimo (donde se guardaba el arca del pacto). *El patio del tabernáculo tenía un altar para quemar sacrificios de animales y un lavabo especial para la limpieza ritual. *Los israelitas dejaron de usar el tabernáculo cuando se construyó el templo de Salomón en Jerusalén.

Sugerencias de traducción

La palabra "tabernáculo" significa "lugar de morada". Otras formas de traducirlo podrían incluir, "tienda sagrada" o "tienda donde Dios estaba" o "tienda de Dios". Asegúrese de que la traducción de este término sea diferente de la traducción de "templo".

Ver también: altar altar of incense ark of the covenant, ark of the covenant decrees, ark of Yahweh temple tent of meeting

Altar

Un altar era una estructura elevada en la que los israelitas quemaban animales y granos como ofrendas a Dios.

*Durante los tiempos bíblicos, los altares simples se hacían a menudo formando un montículo de tierra empacada o colocando cuidadosamente piedras grandes para formar una pila estable. *Algunos altares especiales en forma de caja estaban hechos de madera cubierta con metales como el oro, el latón o el bronce. *Otros grupos de personas que vivían cerca de los israelitas también construyeron altares para ofrecer sacrificios a sus dioses.

Ver también: altar of incense false god, foreign god, god, goddess grain offering

Holocausto, ofrenda por fuego

Una "ofrenda quemada" era un tipo de sacrificio a Dios que se quemaba con fuego en un altar. Fue ofrecido para hacer expiación por los pecados de la gente. Esto también fue llamado una "ofrenda por fuego". *Los animales utilizados para esta ofrenda eran generalmente ovejas o cabras, pero también se usaban bueyes y pájaros. *Excepto por la piel, todo el animal era quemado en esta ofrenda. La piel o cuero se le dio al sacerdote. *Dios ordenó al pueblo judío que ofreciera holocaustos dos veces al día.

Ver también: altar atonement, atone ox, oxen priest, priesthood sacrifice, offering

Tienda de reunión

El término "tienda de reunión" se refiere a una tienda de campaña que era un lugar temporal donde Dios se reunía con Moisés antes de que se construyera el tabernáculo. *La tienda de reunión se estableció fuera del campamento de los israelitas. *Cuando Moisés entró en la tienda de reunión para reunirse con Dios, una columna de nube se situaría a la entrada de la tienda como un signo de la presencia de Dios allí. *Después de que los israelitas construyeron el tabernáculo, la tienda temporal ya no era necesaria y el término "tienda de reunión" se usaba a veces para referirse al tabernáculo.

Ver también: Israel, Israelites, nation of Israel Moses pillar, column tabernacle tent

Ofrenda de grano

ofrenda de grano

Una ofrenda de grano era un regalo de harina de trigo o cebada ofrecida a Dios, a menudo después de una ofrenda quemada. *El grano utilizado para la ofrenda de grano tenía que ser finamente molido. A veces se cocinaba antes de ofrecerse, pero otras veces se dejaba sin cocer. *El aceite y la sal se agregaban a la harina de grano, pero no se permitía la levadura ni la miel. *Parte de la ofrenda de grano era quemada y parte de ella fue consumida por los sacerdotes.

Ver también: burnt offering, offering by fire guilt offering sacrifice, offering sin offering

Yahweh

El término "Yahvé" es el nombre personal de Dios que reveló cuando habló a Moisés en la zarza ardiente. *El nombre "Yahvé" viene de la palabra que significa "ser" o "existir". *Los posibles significados de "Yahvé" incluyen "él es" o "Yo soy" o "el que causa ser". *Este nombre revela que Dios siempre ha vivido y seguirá viviendo por siempre. También significa que él está siempre presente. *Siguiendo la tradición, muchas versiones de la Biblia usan el término "SEÑOR" o "el SEÑOR" para representar a "Yahvé". Esta tradición resultó del hecho de que, históricamente, el pueblo judío temía pronunciar mal el nombre de Yahvé y comenzó a decir "Señor" cada vez que aparecía el término "Yahvé" en el texto. Las Biblias modernas escriben "SEÑOR" con todas las letras mayúsculas para mostrar respeto por el nombre personal de Dios y para distinguirlo de "Señor", que es una palabra hebrea diferente. *Los textos de ULB y UDB siempre traducen este término como "Yahvé", como ocurre literalmente en el texto hebreo del Antiguo Testamento. El término "Yahvé" nunca aparece en el texto original del Nuevo Testamento; solo se usa el término griego para "Señor", incluso en citas del Antiguo Testamento. Sugerencias de traducción -"Yahvé" podría traducirse por una palabra o frase que signifique "yo soy" o "uno que vive" o "el que es" o "el que está vivo". *Este término también podría escribirse de manera similar a cómo se deletrea "Yahvé". *Algunas denominaciones de iglesias prefieren no usar el término "Yahvé" y en lugar de usar la traducción tradicional, "SEÑOR". Una consideración importante es que esto puede ser confuso cuando se lee en voz alta porque sonará igual que el título "Señor". Algunos idiomas pueden tener un afijo u otro marcador gramatical

que podrían agregarse para distinguir "SEÑOR" como nombre Ver también: God lord, master, sir Lord Moses reveal, revelation

Mandato, ordenanza, Mandamiento

El término "mandar" significa ordenar a alguien que haga algo. Un "comando" o "mandamiento" es lo que se le ordenó a la persona que hiciera. *Aunque estos términos tienen básicamente el mismo significado, "mandamiento" a menudo se refiere a ciertos mandatos de Dios que son más formales y permanentes, como los "Diez Mandamientos".

*Un comando puede ser positivo ("Honra a tus padres") o negativo ("No robar"). *"Tomar el comando" significa "tomar el control" o "hacerse cargo" de algo o alguien.

Sugerencias de traducción

Es mejor traducir este término de manera diferente al término "ley". También comparar con las definiciones de "decreto" y "estatuto". Algunos traductores pueden preferir traducir "comando" y "mandamiento" con la misma palabra en su idioma. Otros pueden preferir usar una palabra

especial para mandamiento que se refiere a mandatos formales y duraderos que Dios ha hecho.

Exodus 40:31

Se lavaban sus manos y sus pies en el recipiente

Se lavaron con agua del tazón . Esto puede ser expresado claramente en la traducción. Traducción alterna: "se lavaron las manos y los pies con agua del tazón"

De esta forma

"Y así"

Exodus 40:34

La gloria del Señor llenó

"La asombrosa presencia del Señor llenó"

Exodus 40:36

Era quitada de sobre el

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "se levantó de"

Que fue levantado

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "cuando se levantó"

Chapter 1

Leviticus 1:1

El Señor

Este es el nombre de Dios "Yahweh" que reveló a su pueblo en el Antiguo Testamento. Ver la página de traducción de palabras sobre Yahweh para ver cómo se tradujo esto.

Le habló desde la tienda de reunión, diciendo: "Habla al pueblo de Israel y diles, 'Cuando cualquier hombre

Aquí El Señor comienza a hablarle a Moisés. Este discurso termina en el 3:17. Esto puede ser traducido sin la cita dentro de la cita. Traducción alterna: "de la tienda de reunión y le dijo a Moisés que dijera esto al pueblo de Israel: 'Cuando cualquier hombre"

Cuando cualquier hombre de entre ustedes

"Cuando alguno de ustedes" o "Cuando alguno de vosotros"

Leviticus 1:3

Información general:

El Señor continúa diciéndole a Moisés lo que el pueblo debe hacer para que sus sacrificios sean aceptables para Dios.

Si su ofrenda ... debe ofrecer

Aquí "su" y "él" se refieren a la persona que trae una ofrenda al Señor. Se puede ser traducido en segunda persona como en 1: 1. Traducción alterna: "Si su ofrenda ... debe ofrecer" (Ver: |First, Second or Third Person)

Para que pueda ser aceptada ante el Señor

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "para que el Señor lo acepte" (Ver: |Active or Passive)

Poner su mano en la cabeza

Esta es una acción simbólica que identifica a la persona con el animal que está ofreciendo. De esta manera, la persona se ofrece a sí misma a través del animal al Señor, para que Dios perdone los pecados de la persona cuando mata al animal. (Ver: |Symbolic Action)

Entonces será aceptada en su lugar como expiación por sí mismo.

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "entonces el Señor lo aceptará en su lugar y perdonará sus pecados" (Ver: |Active or Passive)

Leviticus 1:5

Información general:

El Señor continúa diciéndole a Moisés lo que el Pueblo debe hacer.

Luego él debe matar el toro

Aquí "él" se refiere al que hace la ofrenda. Esto puede ser expresador en segunda persona. Traducción alterna: "Entonces debes matar al toro"

Ante el Señor

"En la presencia del Señor"

Presentarán la sangre

Se da a entender que los sacerdotes recogen la sangre en un recipiente, que drena fuera del animal. Luego traen el recipiente con la sangre en él y lo presentan al Señor en el altar.

Después él debe pelar la piel de la ofrenda quemada y cortarla en pedazos.

Como se indica en 1: 9, la persona también debe lavar con agua las partes internas y las patas del animal. La persona haría esto antes de entregar las piezas a los sacerdotes para que pudieran colocarlas en el altar. Al igual que en la UDB, puede indicar aquí las instrucciones para las partes internas y las patas.

Él debe pelar la piel

Aquí "Él" se refiere a la persona que hace la ofrenda.

Leviticus 1:7

Información general:

El Señor continúa diciéndole a Moisés lo que el pueblo debe hacer para que sus sacrificios sean aceptables para Dios.

Pondrán el fuego en el altar y pondrán madera para alimentar el fuego.

Esto puede significar que los sacerdotes colocaron brasas sobre el altar y luego colocaron la madera sobre las brasas.

O puede que necesite reordenar esto como en la UDB.

Traducción alterna: "pondrá madera en el altar y encenderá un fuego"

Para alimentar el fuego.

Esta es una expresión idiomática que significa seguir poniendo leña al fuego. Se traduce esta expresión idiomática para que se entienda que el fuego en el altar

debe mantenerse encendido. Traducción alterna: "para mantener el fuego encendido"

Pero sus partes internas y sus piernas él debe lavar con agua.

La persona haría esto antes de entregar las piezas a los sacerdotes para colocarlas en el altar. Puede indicar esto al final de 1: 5.

Partes internas

Estos son el estómago y los intestinos.

Él debe lavar con agua.

Aquí "él" se refiere al que hace la ofrenda.

Esto producirá un dulce aroma para Mí

El Señor está complacido con el sincero adorador que ofrece el sacrificio como si el Señor estuviera complacido por el aroma del sacrificio ardiente.

Esto será una ofrenda hecha a Mí por fuego.

El Señor le está diciendo a Moisés que las ofrendas serán quemadas con fuego. Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "una ofrenda quemada para mí" Leviticus 1:10

Información general:

El Señor continúa diciéndole a Moisés lo que el Pueblo debe hacer.

Ante el Señor

"En la presencia del Señor"

Leviticus 1:12

Información general:

El Señor continúa diciéndole a Moisés lo que el Pueblo debe hacer.

Después él debe cortarlo ... hecha para Él por fuego.

Para 1: 12-13, ver cómo se tradujo muchas de estas palabras en el 1: 7.

Después él debe cortarlo

Aquí "él" se refiere a la persona que ofrece el sacrificio. Se puede expresar en segunda persona. Traducción alterna: "Entonces debes cortarlo"

Luego el sacerdote ofrecerá el todo, y lo quemará en el altar

"Luego el sacerdote quemará todo en el altar"

Esta producirá un dulce aroma para el Señor

Se dice que el Señor está complacido con el adorador sincero que ofreció el sacrificio como si Dios estuviera complacido con el aroma del sacrificio ardiente. Ver cómo se tradujo esto en 1: 7.

Será una ofrenda hecha para Él por fuego.

El Señor le dice a Moisés que los sacerdotes deben quemar sus ofrendas con fuego. Esto puede ser traducido en forma activa. Traducción alterna: "será una ofrenda quemada para mí" o "será una ofrenda quemada para el Señor"

Leviticus 1:14

Información general:

El Señor continúa diciéndole a Moisés lo que el Pueblo debe hacer.

Torcer fuertemente su cabeza

"girar su cabeza"

Luego su sangre debe ser drenada fuera

Esto puede ser traducido en forma activa. Traducción alterna: "Entonces el sacerdote debe drenar su sangre"

Leviticus 1:16

Él debe

"El sacerdote debe"

Remover su buche con su contenido

Un buche es una bolsa en la garganta del ave donde se almacenan los alimentos predigeridos.

Y tirarlo al lado del altar

Aquí "eso" se refiere al cultivo y sus contenidos.

Esto producirá un aroma dulce para el Señor

El Señor está complacido con el adorador sincero que ofreció el sacrificio se habla de Dios como si estuviera complacido con el aroma del sacrificio ardiente. Ver cómo tradujo esto en 1: 7.

Será una ofrenda hecha para Él por fuego.

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "será una ofrenda quemada para Mí" o "será una ofrenda quemada para el Señor"

Chapter 2

Leviticus 2:1

Información general:

El Señor continúa diciéndole a Moisés lo que el Pueblo debe hacer.

Debe ser harina fina

"Debe ser la harina más fina" o "debe ser la mejor harina"

Harina

Un polvo hecho de trigo

Él deberá llevar

"Él debe llevar"

Sacar un puñado

"saca lo que pueda sostener en su mano"

Una ofrenda representativa

El puñado de la ofrenda de grano representa la ofrenda de grano entero. Esto significa que toda la ofrenda pertenece al Señor.

Producirá un aroma dulce para el Señor

El Señor está complacido con el adorador sincero que ofreció el sacrificio se habla como si Dios estuviera complacido con el aroma del sacrificio ardiente. Ver cómo

tradujo esto en 1: 7.

Ésta será una ofrenda hecha para Él por fuego

Esto puede ser traducido en forma activa. Traducción alterna: "será una ofrenda quemada para él"

Leviticus 2:4

Información general:

El Señor continúa diciéndole a Moisés lo que el pueblo debe hacer para que sus sacrificios sean aceptables para Dios.

Está horneada en un horno

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "que cocinaste en un horno"

Horno

Este fue probablemente un objeto hueco hecho de arcilla.

Se encendió un fuego debajo del horno, y el calor calentaría la masa dentro del horno.

Pan suave de harina fina

Se entiende que el pan blando no contenía levadura.

Se esparce con aceite

Esta frase es traducida para indicar que el aceite debe esparcirse sobre el pan. Traducción alterna: "con aceite en

el pan"

Si tu ofrenda de grano está horneada en un sartén de hierro

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "Si horneas tu ofrenda de grano en una sartén de hierro plana"

Una sartén plana de hierro

Esta es una placa gruesa hecha de arcilla o metal. La placa se colocaba sobre el fuego y la masa se cocinaba sobre la placa.

Leviticus 2:6

Información general:

El Señor continúa diciéndole a Moisés lo que el pueblo debe hacer para que sus sacrificios sean aceptables para Dios.

Debes dividirlo

Aquí "eso" se refiere a la ofrenda de grano cocida en una sartén de hierro plano

Si tu ofrenda de grano está cocinada

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "Si cocinas tu ofrenda de grano"

En una sartén

Una sartén es una placa de metal con bordes redondeados.

La masa se colocó en la sartén y se cocinó al fuego.

Debe ser hecho

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "debes hacerlo"

Leviticus 2:8

Información general:

El Señor continúa diciéndole a Moisés lo que el pueblo debe hacer para que sus sacrificios sean aceptables para Dios.

Hecha de estas cosas

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "que hiciste de la harina y el aceite"

Será presentada

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "lo presentarás"

Luego el sacerdote ... hecha por fuego

Para 2: 9-10, vea cómo se tradujo muchas de estas palabras en el 2: 1.

Una ofrenda representativa

El puñado de la ofrenda de grano representa la ofrenda de grano entero. Esto significa que toda la ofrenda pertenece al Señor. Ver cómo se ha traducido esto en el 2: 1.

Será una ofrenda hecha por fuego.

Esto hecha por fuego en forma activa. Traducción alterna: "Será una ofrenda quemada"

Producirá un dulce aroma al Señor.

Se dice que el Señor está complacido con el adorador sincero que ofreció el sacrificio, se habla de Dios como si estuviera complacido con el aroma del sacrificio ardiente. Ver cómo se ha traducido esto en 1: 7.

De las ofrendas hechas la Señor por el fuego.

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "de las ofrendas quemadas al Señor"

Leviticus 2:11

Información general:

El Señor continúa diciéndole a Moisés lo que el pueblo debe hacer para que sus sacrificios sean aceptables para Dios.

Ninguna ofrenda de grano que ustedes ofrezcan al Señor debe ser hecha con levadura.

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "No uses levadura en una ofrenda de grano que le ofreces al Señor "

Como una ofrenda hecha en fuego

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "como ofrenda quemada"

Ustedes la ofrecerán

"Ofrecerás las ofrendas de grano hechas con levadura o miel".

Pero no serán usadas para producir un dulce aroma en el altar.

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "no los usarás para producir un aroma dulce en el altar" o "no los quemarás en el altar"

La sal del pacto de su Dios

Se implica que la sal es un símbolo que representa el pacto con Dios.

Leviticus 2:14

Información general:

El Señor continúa diciéndole a Moisés lo que el pueblo debe hacer para que sus sacrificios sean aceptables para Dios.

Se asa con fuego y luego se tritura.

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "que has cocinado al fuego y luego aplastado"

Una ofrenda representativa

El puñado de la ofrenda de grano representa la ofrenda de grano entero. Esto significa que toda la ofrenda pertenece al Señor. Ver cómo se ha traducido esto en el 2: 1.

Esto es una ofrenda hecha por fuego para el Señor.

Esto se puede afirmar en forma activa. Traducción alterna: "Esta es una ofrenda quemada al Señor"

Chapter 3

Leviticus 3:1

Información general:

Moisés continúa diciéndole a la gente lo que el Señor quiere que ellos hagan.

Ante el Señor

"En la presencia del Señor" o " al Señor"

Él pondrá su mano sobre la cabeza

Esta es una acción simbólica que identifica a la persona con el animal que está ofreciendo. De esta manera, la persona se ofrece al Señor a través del animal. Ver cómo se ha traducido esto en 1: 3.

Los hijos de Aarón el sacerdote rociará su sangre

Da a entender que antes de rociar la sangre, atrapan la sangre en un recipiente a medida que se drena del animal.

Leviticus 3:3

Partes internas

Estos son el estómago y los intestinos

Por el lomo

Esta es la parte del cuerpo en los lados de la columna vertebral entre las costillas y la cadera.

El lóbulo del hígado

Esta es la parte curva o redondeada del hígado. Esto se considera la mejor parte del hígado para comer.

Traducción alterna: "la mejor parte del hígado"

Esto producirá un aroma agradable al Señor
 El Señor está complacido con el adorador sincero que ofreció el sacrificio, se habla como si Dios estuviera complacido con el aroma del sacrificio ardiente. Ver cómo se ha traducido esto en 1: 7.
 Será una ofrenda hecha para Él por fuego.
 Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "será una ofrenda quemada para el Señor"
 Leviticus 3:6
 Ofrécelo ante el Señor
 "Ofrécelo en presencia del Señor" o "Ofrécelo al Señor"
 Él pondrá su mano sobre la cabeza
 Esta es una acción simbólica que identifica a la persona con el animal que está ofreciendo. De esta manera, la persona se ofrece al Señor a través del animal.
 Los hijos de Aarón rociarán la sangre
 Da a entender que antes de rociar la sangre, atrapan la sangre en un recipiente a medida que se drena del animal.
 Leviticus 3:9
 Como ofrenda hecha por fuego
 Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "como ofrenda quemada"
 La grasa, toda la grasa ... los riñones -- él removerá todo esto
 La declaración "eliminará todo esto" se puede colocar al principio de la oración. Traducción alterna: "Él eliminará la grasa, toda la grasa ... los riñones"
 Partes internas
 Este es el estómago y los intestinos.
 Está cerca de las partes internas, y los dos riñones
 Una nueva oración puede comenzar aquí. Traducción alterna: "que está cerca de las partes internas. Debe extirpar los riñones"
 Por los lomos
 Esta es la parte del cuerpo en los lados de la columna vertebral entre las costillas y el hueso de la cadera.
 El lóbulo del hígado
 Esta es la parte curva o redondeada del hígado. Esto se considera la mejor parte del hígado para comer.
 Traducción alterna: "la mejor parte del hígado"

Chapter 4

Leviticus 4:1

El Señor habló a Moisés, diciendo: "Dile al pueblo de Israel: 'Cuando cualquiera peque
 Esto tiene una cita dentro de una cita. Una cita directa puede indicarse como una cotización cita. Traducción alterna: "El Señor le habló a Moisés y le dijo que le dijera al pueblo de Israel esto: 'Cuando alguien peca"
 El Señor ha mandado que no se hagan
 Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "que el Señor ha ordenado a la gente que no haga"
 Si él hace algo que está prohibido
 Esto puede ser traducido en forma activa. Traducción alterna: "si él hace algo que el Señor no permite"
 Lo siguiente debe ser hecho.
 Esto puede ser traducido en forma activa. Traducción alterna: "él debe hacer lo siguiente"
 Trae culpa sobre el pueblo
 El sustantivo abstracto "culpa" se puede declarar como un

Lo quemará todo sobre el altar como una ofrenda de comida quemada al Señor.
 Traduce esto de manera que quede claro que el Señor no come la comida. Traducción alterna: "quemará esas cosas en el altar como una ofrenda a Yahweh. Esas cosas vendrán de sus suministros de alimentos" (UDB)
 Leviticus 3:12
 Ante el Señor
 "En la presencia del Señor" o "Al Señor"
 Debe poner su mano sobre la cabeza
 Esta es una acción simbólica que identifica a la persona con el animal que está ofreciendo. De esta manera, la persona se ofrece al Señor a través del animal. Ver cómo se ha traducido esto en el 1: 3.
 Los hijos de Aarón el sacerdote rociará su sangre
 Da a entender que antes de rociar la sangre, atrapan la sangre en un recipiente a medida que se drena del animal.
 Ofrecerá su sacrificio hecho por fuego
 Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "ofrecerá su sacrificio por fuego" o "quemará su sacrificio"
 Leviticus 3:15
 Él también
 Aquí "Él" se refiere a la persona que ofrece el sacrificio.
 Quemará todo eso sobre el altar como una ofrenda quemada de comida traduce esto de manera que no se de a entender que el Señor realmente come la comida. Traducción alterna: "quemará esas cosas en el altar para ser una ofrenda al Señor. Será como si fueran alimentos dados al Señor" (UDB)
 Para producir un aroma dulce.
 El Señor está complacido con el adorador sincero que ofreció el sacrificio, se habla como si Dios estuviera complacido con el aroma del sacrificio ardiente. Ver cómo se ha traducido esto en 1: 7.
 Será un estatuto permanente a través de las generaciones de tu pueblo
 Esto significa que ellos y sus descendientes deben obedecer este mandato para siempre.
 O sangre
 "o consumir sangre"

adjetivo. Traducción alterna: "para que la gente sea culpable"

Leviticus 4:4

Información general:

El Señor continúa diciéndole a Moisés lo que el Pueblo debe hacer.

El debe traer el toro

"El sumo sacerdote debe traer el toro"

Él pondrá su mano sobre la cabeza

Esta es una acción simbólica que identifica a la persona con el animal que está ofreciendo. De esta manera, la persona se ofrece al Señor a través del animal. Ver como se ha traducido esto en el 1: 3.

El sacerdote ungido tomará un poco de la sangre

Está implícito que el sacerdote atrapa la sangre en un recipiente mientras drena del animal.

Leviticus 4:6

Rociará un poco de ella

"gotea un poco" o "salpica un poco"

Los cuernos del altar

Esto se refiere a las esquinas del altar. Tienen forma de cuernos de buey. Traducción alterna: "Las proyecciones en las esquinas del altar" (UDB)

Derramará

"vaciar el resto de la sangre"

en la base del altar

"Al pie del altar"

Leviticus 4:8

El cortará

"El sacerdote cortará"

La grasa que cubre las partes con los riñones--él cortará todo esto

La frase "él cortará todo esto" se puede colocar al principio de la oración. Traducción alterna: "Él cortará la grasa que cubre las partes internas ... con los riñones"

Partes internas

Estos son el estómago y los intestinos.

Por los lomos

Esta es la parte del cuerpo en los lados de la columna vertebral entre las costillas y el hueso de la cadera.

El lóbulo del hígado,

Esta es la parte curva o redondeada del hígado. Esto se considera la mejor parte del hígado para comer.

Traducción alterna: "la mejor parte del hígado"

Leviticus 4:11

La piel ... las otras partes del toro--él cargará todas estas partes fuera

La declaración "él llevará todas estas partes" se puede colocar al principio de la oración. Traducción alterna: "El sacerdote llevará la piel ... las partes del toro afuera"

Un lugar que ellos hayan limpiado para Mí

Se habla de un lugar que es ritualmente puro y adecuado para el servicio a Dios como si estuviera físicamente limpio.

Ellos hayan limpiado para Mí

Aquí "ellos" se refiere a los sacerdotes, y "mí" se refiere al Señor.

Leviticus 4:13

Es inconsciente

"No sabe"

Ha ordenado no hacer

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "les ordenó que no hicieran"

Y si ellos son culpables

"y son culpables" o "y merecen que Dios los castigue"

Cuando el pecado que ellos han cometido se vuelva conocido

Esto se puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "cuando se dan cuenta de que han pecado"

Colocarán sus manos sobre la cabeza

Esta es una acción simbólica que identifica a las personas con el animal que están ofreciendo. De esta manera, la gente se ofrece a Yahvé a través del animal. Ver como se ha traducido una frase similar en 1:3.

El toro será matado

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "y matarán al toro"

Leviticus 4:16

Información general:

El Señor continúa diciéndole a Moisés lo que el Pueblo debe hacer.

El sacerdote ungido traerá un poco de la sangre

Se da a entender que el sacerdote atrapó la sangre en un recipiente mientras la sangre se drenaba del toro.

Delante de la cortina

Se implica que esta es la cortina antes del lugar santísimo.

Leviticus 4:18

El colocará

"El sacerdote colocará"

Cuernos del altar

Esto se refiere a las esquinas del altar. Tienen forma de cuernos de buey. Ver como se ha traducido esto en el 4: 6.

Él derramará toda la sangre

"Él derramará el resto de la sangre"

Toda la grasa de él y la quemará

"Toda la grasa del toro y quema la grasa".

Leviticus 4:20

Él debe hacer

"El sacerdote debe hacer"

El sacerdote hará expiación por el pueblo

El sustantivo abstracto "expiación" se puede expresar como un verbo. Traducción alterna: "el sacerdote expiará los pecados de la gente"

Ellos serán perdonados

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "El Señor los perdonará"

Leviticus 4:22

Dios ha ordenado que no sea hecho

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "Dios ha ordenado a la gente que no haga"

Entonces su pecado que él ha cometido se le ha dado a conocer.

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "entonces se da cuenta de que ha pecado"

Leviticus 4:24

El tendrá

"El gobernante echará"

Él pondrá su mano sobre la cabeza

Esta es una acción simbólica que identifica a la persona con el animal que está ofreciendo. De esta manera, la persona se ofrece al Señor a través del animal. Ver como se ha traducido esto en el 1: 3.

Donde matan

"Donde matan los sacerdotes"

Ante el Señor

"En la presencia del Señor" o "Al Señor"

El sacerdote tomará la sangre

Esto implica que el sacerdote recogerá la sangre en un recipiente mientras la sangre drena de la cabra.

Cuernos del altar

Esto se refiere a las esquinas del altar, que tienen la forma de los cuernos de un buey. Ver como se ha traducido esto en el 4: 6.

Leviticus 4:26

Él quemará

"El sacerdote quemará"

El sacerdote hará expiación por el gobernante.

El sustantivo abstracto "expiación" se puede expresar como un verbo. Traducción alterna: "El sacerdote expiará al gobernante"

El gobernante será perdonado.

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "Yahvé perdonará los pecados del gobernante" Leviticus 4:27

El Señor le ha ordenado que no sea hecha

A todo el pueblo de Israel se le ordenó no pecar. Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "El Señor ordenó a la gente que no hiciera"

Su pecado que ha cometido se le ha dado a conocer.

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "se da cuenta del pecado que cometió" Leviticus 4:29

Él pondrá su mano sobre la cabeza

Esta es una acción simbólica que identifica a la persona con el animal que está ofreciendo. De esta manera, la persona se ofrece al Señor a través del animal. Ver como se ha traducido esto en 1: 3.

El sacerdote tomará un poco de sangre

Implica que el sacerdote atrapará la sangre en un recipiente mientras la sangre se drena del animal.

Cuernos del altar

Esto se refiere a las esquinas del altar, que tienen la forma de los cuernos de un buey. Ver como se ha traducido en el 4: 6.

Todo el resto de la sangre

"Toda la sangre que queda en el recipiente"

Leviticus 4:31

Él cortará

Aquí "Él" se refiere a la persona que ofrece el sacrificio.

así como la grasa es cortada

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "tal como una persona corta la grasa"

Lo quemará

"Quemará la grasa"

Para producir un aroma dulce para el Señor

Se dice que el Señor está complacido con el adorador sincero que ofreció el sacrificio como si Dios estuviera complacido con el aroma del sacrificio ardiente. Ver como se ha traducido esto en 1: 7.

El sacerdote hará expiación por el hombre

Chapter 5

Leviticus 5:1

Información general:

El Señor continúa diciéndole a Moisés lo que el Pueblo debe hacer.

Algo que se requiere que testifique

Tanto la ley judía como los líderes requerían que las personas declararan si eran testigos de un crimen. Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "algo sobre lo que un juez le ha requerido que testifique"

Dios ha designado como inmundo

Algo que Dios ha declarado que no es apto para que las personas lo toquen o coman se habla como si fuera físicamente impuro.

El cadáver

"el cuerpo muerto"

El es inmundo

Se habla de una persona que es inaceptable para los propósitos de Dios como si fuera físicamente impura.

El sustantivo abstracto "expiación" se puede expresar como un verbo. Traducción alterna: "El sacerdote expiará los pecados del hombre"

Él será perdonado

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "El Señor perdonará los pecados del hombre" Leviticus 4:32

Él pondrá su mano

Esta es una acción simbólica que identifica a la persona con el animal que está ofreciendo. De esta manera, la persona se ofrece al Señor a través del animal. Ver como se ha traducido esto en 1: 3.

Donde ellos matan

"Donde matan los sacerdotes"

Leviticus 4:34

Cuernos del altar

Esto se refiere a las esquinas del altar, que tienen la forma de los cuernos de un buey. Ver como se ha traducido esto en el 4: 6.

Él derramará toda la sangre

"Él derramará el resto de su sangre"

Él cortará

Aquí "Él" se refiere a la persona que ofrece el sacrificio.

Así como la grasa del cordero es cortada

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "tal como una persona corta la grasa del cordón"

El sacerdote lo quemará

"el sacerdote quemará la grasa"

Ofrendas del Señor hechas por fuego

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "holocaustos para el Señor"

Hará expiación por el pecado que él ha cometido

El sustantivo abstracto "expiación" se puede expresar como un verbo. Traducción alterna: "expiará el pecado cometido por la persona"

El hombre será perdonado

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "El Señor perdonará los pecados del hombre"

Leviticus 5:3

Si toca la inmundicia de alguien, cualquiera que sea esa inmundicia

El sustantivo abstracto "impureza" se puede declarar como un adjetivo. Traducción alterna: "si toca algo que hace que una persona esté sucia"

La inmundicia

Algo que el Señor ha declarado que no es apto para que una persona lo toque o coma se habla como si fuera físicamente impuro.

Él no está consciente de eso

"No se da cuenta" o "No lo sabe".

Si alguien jura bruscamente con sus labios

Aquí los "labios" representan a toda la persona. Traducción alterna: "si alguien jura precipitadamente"

Si alguien jura bruscamente

Esto significa jurar sin pensar seriamente en ello. Implica que después de que la persona jura el juramento de que no puede cumplirlo o que realmente no quiere cumplirlo.

Leviticus 5:5

Información general:

El Señor continúa diciéndole a Moisés lo que el Pueblo debe hacer.

El sacerdote hará expiación por él.

El sustantivo abstracto "expiación" se puede expresar como un verbo. Traducción alterna: "el sacerdote expiará por él" Leviticus 5:7

Si él no puede comprar un cordero

"Si no tiene suficiente dinero para comprar un cordero"

Él le torcerá la cabeza de su cuello pero no la removerá completamente

"Lo matará torciendo la cabeza y rompiéndole el cuello, pero no quitará la cabeza"

Leviticus 5:10

Como está descrito en las instrucciones

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "como el Señor ha instruido"

El sacerdote hará expiación por él, por el pecado que él a cometido

El sustantivo abstracto "expiación" se puede expresar como un verbo. Traducción alterna: "el sacerdote expiará el pecado que la persona cometió"

La persona será perdonada.

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "Yahvé perdonará a la persona"

Leviticus 5:11

Un décimo de un efa

Un efa es de 22 litros. Una décima parte de un efa es de aproximadamente dos litros.

Una décima

Esta es una parte de diez partes iguales.

Leviticus 5:12

Él debe traerlo

"Debe traer la harina fina"

Representación de la ofrenda

El puñado que el sacerdote quema en el altar representa toda la ofrenda. Esto significa que toda la ofrenda pertenece al Señor. Ver como se ha traducido esto en el 2: 1.

Encima de las ofrendas hechas por fuego para el Señor

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "en la parte superior de las ofrendas quemadas a Yahweh"

Hará expiación

El sustantivo abstracto "expiación" se puede expresar como un verbo. Traducción alterna: "hará expiación"

Esa persona será perdonada.

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "El Señor perdonará los pecados de esa persona"

Chapter 6

Leviticus 6:1

Rompe un mandato en contra del Señor

"desobedece uno de los mandamientos del Señor"

Tratar falsamente a su vecino, respecto a algo confiado a él

Esto puede ser traducido en forma activa. Traducción alterna: "mintiéndole a su vecino sobre algo que el vecino le prestó"

Su vecino

Aquí, "vecino" significa cualquier israelita, no solo alguien que vive cerca.

Leviticus 5:14

Peca contra las cosas que pertenecen a el Señor

Esto significa que la persona pecó al no darle a Yahweh lo que Yahweh le ordenó dar. Traducción alterna: "pecados al no dar al Señor lo que le pertenece al Señor"

Su valor debe ser valorado en siclos de plata

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "él debe determinar cuántos siclos vale el carnero"

Siclos

Un siclo es de unos 11 gramos de peso.

Los siclos del santuario

Esto probablemente significa que había al menos dos formas de medir un shekel. Esto hace referencia a cómo los sacerdotes del santuario pesan un siclo. Traducción alterna: "el estándar oficial en la tienda sagrada" (UDB)

El santuario

Este es otro nombre para la tienda santa.

Él debe añadir un quinto

quinto - Esto significa que la persona debe pagar una quinta parte del valor de lo que le debe al Señor.

Un quinto

quinto - Esta es una parte de cinco partes iguales. (Ver:

El sacerdote hará expiación por él

El sustantivo abstracto "expiación" se puede expresar como un verbo. Traducción alterna: "el sacerdote expiará por él"

Esa persona será perdonada

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "El Señor perdonará a esa persona"

Leviticus 5:17

Ha mandado que no se haga

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "ha ordenado a la gente que no haga"

Debe llevar su propia culpa

Se habla de la culpa de una persona como si fuera un objeto físico que la persona lleva. Aquí la palabra "culpa" representa el castigo por esa culpa. Traducción alterna: "él es responsable de su propia culpa" o "El Señor lo castigará por su pecado"

Valorado en el actual valor

Esto significa que la persona debe determinar cuántos siclos vale el carnero utilizando el estándar oficial de la tienda sagrada. Ver 5:14.

Él será perdonado

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "El Señor lo perdonará"

Él es ciertamente culpable ante el Señor

El Señor ciertamente lo considera culpable

Tomando lo que le fue confiado

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "no devolviendo algo que tomó prestado"

Leviticus 6:5

Completamente

"Completo" o "totalmente"

Añadir un quinto

quinto - Esto significa que la persona debe devolver lo que debe a alguien y pagar una quinta parte del valor. Ver como se ha traducido esto en el 5:14.

Para pagarle a aquel a quien le debe
 Esto puede traducirse en forma activa. Traducción alterna: "para pagar a la persona que debe"
 Es hallado culpable
 La persona que robó debe comparecer ante el juez y declararse culpable. Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "el juez lo declara culpable"
 Vale el valor actual
 Esto significa que la persona debe determinar cuántos siglos vale el carnero utilizando el estándar oficial de la tienda sagrada. Puede aclarar la información entendida. Ver como se ha traducido en el 5:14.
 El sacerdote hará expiación por él
 El sustantivo abstracto "expiación" se puede expresar como un verbo. Traducción alterna: "El sacerdote expiará por él"
 Ante el Señor
 "En la presencia del Señor"
 Él será perdonado
 Esto significa que el Señor perdonará a la persona, no al sacerdote. Esto puede ser traducido en forma activa. Traducción alterna: "Dios lo perdonará"
 Leviticus 6:8
 Luego el Señor le habló a Moisés, diciendo: "Ordena a Aarón y a sus hijos, diciendo: 'Esta es la ley'
 Esto tiene una cita dentro de una cita. Una cita directa puede indicarse como una cita indirecta. Traducción alterna: "Entonces el Señor le habló a Moisés y le dijo que ordenara a Aarón y a sus hijos, diciendo: 'Esta es la ley'"
 Debe estar sobre el altar
 "debe estar encima del altar"
 El fuego del altar se mantendrá encendido.
 Esto puede ser traducido en forma activa. Traducción alterna: "debes mantener el fuego del altar encendido"
 Leviticus 6:10
 Su ropa de lino
 El lino es un tela blanca. Traducción alterna: "su ropa blanca"
 El recogerá las cenizas
 "Él va a recoger las cenizas"
 Despues de que el fuego haya consumido la ofrenda quemada
 Se habla del fuego que quema completamente la ofrenda como si consumiera o consumiera la ofrenda quemada.
 A un lugar que esté limpio.
 Se habla de un lugar adecuado para ser usado para los propósitos de Dios como si estuviera físicamente limpio.
 Leviticus 6:12
 El fuego del altar se mantendrá ardiendo.
 Esto puede ser traducido en forma activa. Traducción alterna: "El sacerdote mantendrá encendido el fuego del altar"
 Como se requiere en él
 Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "en él como al Señor exige"
 Leviticus 6:14
 Para producir un dulce aroma
 Se dice que el Señor está complacido con el adorador sincero que ofreció el sacrificio como si Dios estuviera complacido con el aroma del sacrificio ardiente. Ver como se ha traducido esto en el 1: 7.

Ofrenda representativa
 El puñado de la ofrenda de grano representa la ofrenda de grano entero. Esto significa que toda la ofrenda pertenece al Señor. Ver como se ha traducido esto en el 2: 1.
 Leviticus 6:16
 Debe ser comido
 Esto puede ser traducido en forma activa. Traducción alterna: "Deben comerlo"
 Debe ser comido sin levadura
 Esto puede ser traducido en forma activa. Traducción alterna: "No lo hornee con levadura"
 Ofrendas hechas en fuego
 Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "ofrendas quemadas"
 Quien sea que las toque se volverá santo
 Esta es una advertencia implícita de que aquellos que no son descendientes masculinos de Aarón no deben tocar esta ofrenda. El significado completo de esta declaración se puede aclarar.
 Leviticus 6:19
 Cuando todo hijo sea ungido
 Se implica que serán ungidos cuando se conviertan en sacerdotes. El significado completo de esta declaración se puede aclarar. Esto también puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "cuando unge a cada hijo, ordenándolos como sacerdotes"
 Una décima parte de una efa
 Un efa son 22 litros. Una décima parte de un efa es de aproximadamente 2 litros.
 Una décima
 Esta es una parte de diez partes iguales.
 Leviticus 6:21
 Será hecha
 Esto puede ser traducido en forma activa. Traducción alterna: "Lo harás"
 En una bandeja para hornear
 Esta es una placa gruesa hecha de arcilla o metal. La placa se colocaba sobre un fuego y la masa se cocinaba sobre la placa. Ver como se ha traducido "sartén de hierro plano" en 2: 4.
 Cuando esté empapada
 "Cuando la harina está completamente mojada con aceite"
 Tú la traerás adentro
 Aquí "Tú" se refiere a la persona que ofrece el sacrificio.
 Para producir un aroma dulce para el Señor
 Se dice que el Señor está complacido con el adorador sincero que ofreció el sacrificio como si Dios estuviera complacido con el aroma del sacrificio ardiente. Ver como se ha traducido esto en el 1: 7.
 Un mandato
 Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "Como el Señor te ha mandado"
 Todo será quemado
 Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "debe quemarlo todo"
 Debe ser completamente quemada.
 Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "debe quemarlo completamente"
 No debe ser comido

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "Nadie debe comerlo"

Leviticus 6:24

El Señor le habló a Moisés otra vez, diciendo: "Háblale a Aarón y a sus hijos y diles: 'Esta es la ley

Esto tiene una cita dentro de una cita. Una cita directa puede indicarse como una cita indirecta. Traducción alterna: "El Señor habló a Moisés nuevamente y le dijo que hablara con Aarón y sus hijos, diciendo: 'Esta es la ley"

Háblale a Aarón y a sus hijos

El Señor está hablando con Aarón y sus hijos, pero estas regulaciones se aplican a todos los sacerdotes que realizan estos sacrificios. El significado completo de esta declaración se puede aclarar.

La ofrenda de pecado debe ser matada ... Delante del Señor

Se puede hacer explícito que esto se refiere al lado norte del altar. Ver 1:10.

La ofrenda de pecado debe ser matada

Esto puede ser traducido en forma activa. Traducción alterna: "Debes matar la ofrenda por el pecado"

Donde se mata el holocausto

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "donde matas al animal por la ofrenda quemada"

Delante del Señor

"Al Señor"

Debe ser comido

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "Él debe comerlo"

Chapter 7

Leviticus 7:1

Información general:

El Señor continúa diciéndole a Moisés lo que debe decirle a Aarón y a sus hijos.

En el lugar para matarlo

Se puede hacer explícito que esto se refiere al lugar donde se matan los animales para las ofrendas quemadas. Ver 1:10.

Toda la grasa en ella debe ser ofrecida

Esto puede ser traducido en forma activa. Traducción alterna: "El sacerdote debe ofrecer toda la grasa que contiene"

Partes internas

Esto son el estómago y los intestinos

Hígado ... Riñones

Traduce estas palabras de la misma manera que lo hiciste en 3: 3.

Junto a los lomos

Esta es la parte del cuerpo en los lados de la columna vertebral entre las costillas y el hueso de la cadera. Ver como se ha traducido esto en 3: 3.

Todo esto debe ser removido

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "el sacerdote debe eliminar todo esto"

Leviticus 7:5

Como una ofrenda hecha con fuego

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "como ofrenda quemada"

Debe ser comido

Leviticus 6:27

Lo que sea que toque su carne se volverá santo

Esta es una advertencia implícita de que nadie, además de los sacerdotes, debe tocar la carne de la ofrenda por el pecado. El significado completo de esta declaración es claro.

Si la sangre es rociada en

Esto puede ser traducido en forma activa. Traducción alterna: "si la sangre salpica"

La olla de barro en la que se hierve debe romperse.

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "debes romper la olla de barro en la que cociste la carne"

Si se hierve en una olla de bronce, debe lavarse y enjuagarse con agua.

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "Si hierves la carne en una olla de bronce, debes fregar la olla y enjuagarla con agua limpia"

Leviticus 6:29

Ninguna ofrenda de pecado debe ser consumida

Esto puede ser traducido en forma activa. Traducción alterna: "nadie puede comer la ofrenda por el pecado"

Cuya sangre sea traída a la carpa de reunión

Esto puede ser traducido en forma activa. Traducción alterna: "de donde el sacerdote lleva la sangre a la tienda de reunión"

Debe ser quemada

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "El sacerdote debe quemarlo"

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "Deben comerlo"

Leviticus 7:7

La misma ley aplica a ambos

"La ley es la misma para ambos"

Al sacerdote que haga expiación con ellas

El sustantivo abstracto "expiación" se puede expresar como un verbo. Traducción alterna: "al sacerdote que ofrece el sacrificio para expiar los pecados de alguien"

Cuero

La capa o piel de un animal de rebaño

Leviticus 7:9

Que se cocina en un horno ... que se cocina en una sartén

Esto puede ser traducido en forma activa. Traducción alterna: "que alguien hornee en un horno ... que alguien cocine en una sartén"

Horno

Este fue probablemente un objeto hueco hecho de arcilla. Se encendió un fuego debajo del horno, y el calor calentaría la masa dentro del horno. Ver como se ha traducido esto en el 2: 4.

Una sartén de freír

Esta es una placa de metal con bordes redondeados. La masa se colocaba en la sartén y se cocinaba al fuego. Ver como se ha traducido "sartén" en 2: 6.

Sartén de hornear

Esta es una placa gruesa hecha de arcilla o metal. La placa se colocaba sobre el fuego y la masa se cocinó sobre la placa. Ver como se ha traducido "sartén de hierro plano" en

2: 4.

Leviticus 7:11

Pan hecho sin levadura, pero mezclado con aceite

Esto puede ser traducido en forma activa. Traducción alterna: "de los panes que hizo sin levadura pero mezclados con aceite"

Panes ... mezclado con aceite

Aquí "panes" se refiere a un pan grueso.

De panes hechos sin levadura, pero esparcidos con aceite

Esto puede ser traducido en forma activa. Traducción alterna: "de tortas finas que hizo sin levadura pero esparcidas con aceite"

Panes ... esparcidos con aceite

Aquí "panes" se refiere a un pan grueso.

De panes hechas con harina fina que se mezcla con aceite.

Esto puede ser traducido en forma activa. Traducción alterna: "de los pasteles que hizo con harina fina mezclada con aceite"

Panes hechos con harina fina

Aquí "panes" se refiere a un pan grueso. Es similar al primer tipo de pan, excepto que se hace con la harina más fina.

Leviticus 7:13

Tartas de Pan Con Levadura.

Esto puede ser traducido en forma activa. Traducción alterna: "pasteles de pan que hizo con levadura"

Pan

Esto se refiere a un pan grueso.

Leviticus 7:15

La persona presentando

"La persona que ofrece"

Para el propósito de dar gracias

El sustantivo abstracto "gracias" se puede expresar como un verbo. Traducción alterna: "con el propósito de agradecer a Yahweh"

La carne debe ser consumida ... puede ser consumida

Esto puede ser traducido en forma activa. Traducción alterna: "debe comer la carne ... puede comerla"

Leviticus 7:17

En el tercer día

Tercero es el número ordinal para tres. Traducción alterna: "después de dos días"

Debe ser quemado

Esto puede ser traducido en forma activa. Traducción alterna: "la persona debe quemarlo"

Si algo de la carne del sacrificio de la ofrenda de paz de alguien es comida en el tercer día

Esto puede ser traducido en forma activa. Traducción alterna: "Si alguien come la carne de su sacrificio de ofrenda de paz en el tercer día"

No será aceptado

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "el Señor no lo aceptará"

Ni tampoco será acreditada a quien la ofreció.

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "ni el Señor honrará el sacrificio que la persona ofreció"

Llevará la culpa de su pecado

Se habla de una persona responsable del pecado que

cometió como si tuviera que cargar físicamente con la culpa.

Leviticus 7:19

Cualquier carne que toque una cosa inmunda no debe ser comida

Esto puede ser traducido en forma activa. Traducción alterna: "Nadie puede comer carne que toca algo sucio"

Una cosa inmunda

Algo que el Señor ha declarado que no es apto para tocar o comer se dice que es físicamente impuro.

Debe ser quemado

Esto puede ser traducido en forma activa. Traducción alterna: "Debes quemarlo"

Cualquiera que sea limpio

Se habla de una persona que es aceptable para los propósitos de Dios como si estuviera físicamente limpia.

Persona impura

Se habla de una persona que no es aceptable para los propósitos de Dios como si fuera físicamente impura.

Esta persona debe ser cortada de su gente.

Se habla de una persona que está siendo excluida de su comunidad como si hubiera sido aislada de su gente, como si fuera a cortar un trozo de tela o cortar una rama de un árbol. Esto puede ser traducido en forma activa. Traducción alterna: "esa persona ya no puede vivir entre su gente" o "debes separar a esa persona de su gente"

Leviticus 7:21

Cualquier cosa inmunda

Algo que el Señor ha declarado que no es apto para tocar o comer se dice que es físicamente impuro.

Si la inmundicia del hombre o la bestia inmunda

Aquí "hombre" significa humanos en general. Traducción alterna: "ya sea de una persona o una bestia"

O de alguna cosa sucia y asquerosa

"o de alguna cosa sucia que disgusta al Señor"

Esa persona debe ser cortada de su pueblo

Se habla de una persona que está siendo excluida de su comunidad como si hubiera sido aislada de su gente, como si fuera a cortar un trozo de tela o cortar una rama de un árbol. Esto puede traducirse en forma activa. Ver como se ha traducido esto en 7:19.

Leviticus 7:22

Entonces el SEÑOR le habló a Moisés, diciendo: "Háblale a la gente de Israel y diles: 'Ustedes no deben comer grasa"

Esto tiene una cita dentro de una cita. Una cita directa puede indicarse como una cita indirecta. Traducción

alterna: "Entonces Yahvé le habló a Moisés y le dijo que le dijera al pueblo de Israel esto: 'No debes comer grasa"

Murió sin ser sacrificado

"Murió pero no fue un sacrificio"

La grasa de un animal despedazado por animales salvajes

Esto puede ser traducido en forma activa. Traducción alterna: "la grasa de un animal que mataron los animales salvajes"

Puede ser usado

Esto puede ser traducido en forma activa. Traducción alterna: "puedes usar"

Leviticus 7:25

Sacrificio por fuego

Esto se puede afirmar en forma activa. Traducción alterna:

"ofrenda quemada"

Esa persona debe ser cortada de su pueblo

Se habla de una persona que está siendo excluida de su comunidad como si hubiera sido aislada de su gente, como si fuera a cortar un trozo de tela o cortar una rama de un árbol. Esto puede ser traducido en forma activa. Ver como se ha traducido esto en el 7:19.

No deben comer sangre

"No debes consumir sangre"

En cualquiera de sus casas

"en cualquiera de tus casas" o "donde vives"

Leviticus 7:28

Entonces el SEÑOR le habló a Moisés y dijo: "Háblale a la gente de Israel y diles: 'Aquel que ofrezca el sacrificio

Esto tiene una cita dentro de una cita. Una cita directa puede indicarse como una cita indirecta. Traducción alterna: "Entonces el Señor le habló a Moisés y le dijo que le dijera al pueblo de Israel esto: 'El que ofrece"

La ofrenda para el Señor debe ser hecha por fuego, sus propias manos deben traerla.

La frase "sus propias manos deben traerla" se puede colocar al comienzo de la oración. La frase "para ser hecha por fuego" puede ser en forma activa. Traducción alterna: "Él mismo debe traer la ofrenda que planea quemar como un sacrificio al Señor"

Sus propias manos deben traerlo

Aquí "manos" representa a toda la persona. Traducción alterna: "él debe traerlo él mismo"

Pecho

La parte frontal del cuerpo del animal debajo del cuello.

Para que el pecho sea mecido como una ofrenda mecida ante el SEÑOR. Esto puede ser traducido en forma activa. Traducción alterna: "para que el sacerdote pueda presentárselo al

Señor como una ofrenda de onda"

Como una ofrenda mecida ante el Señor.

Levantar la ofrenda es un gesto simbólico que muestra que la persona está dedicando el sacrificio a Yahvé.

Leviticus 7:31

Muslo

La parte superior de la pierna por encima de la rodilla

Como una ofrenda presentada

Esto puede ser traducido en forma activa. Traducción alterna: "y presentarlo como una ofrenda"

Leviticus 7:33

Porque he tomado

Aquí "Yo" se refiere al Señor

Esa es la contribución

"que se da como ofrenda"

Leviticus 7:35

Las ofrendas para el SEÑOR hechas por fuego

Esto puede traducirse en forma activa. Traducción alterna: "las ofrendas quemadas para el Señor"

El Señor ordenó que le fuera entregada a ellos del pueblo de Israel

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "que el Señor le ordenó al pueblo de Israel que les diera"

Él ungió a los sacerdotes.

"que Moisés ungió a los sacerdotes"

Todas las generaciones.

Traduce estas palabras de la misma manera que lo hiciste en 3:15.

Leviticus 7:37

Declaración de conexión

Este es el final de un discurso que comenzó en el versículo 7:28.

Chapter 8

Leviticus 8:1

Información general:

En el capítulo 8, Moisés ordena a Aarón y sus hijos como sacerdotes según los mandatos que el Señor que Moisés registró en el libro de Éxodo.

Vestiduras

"Las vestiduras sacerdotales" o "La ropa que llevaban los sacerdotes".

Leviticus 8:4

el Señor le había mandado

Esto puede ser traducido en forma activa. Traducción alterna: "El Señor nos ordena que hagamos"

Leviticus 8:6

Y los lavó a ellos con agua.

Esta es una acción simbólica. Es una ritual de limpieza que los prepara para convertirse en sacerdotes.

La túnica ... la faja ... el manto ... el efod ... el cinto finamente tejido cinto finamente tejido - Estas son prendas especiales que el Señor le ordenó a la gente que hiciera para los sacerdotes.

Faja

Un pedazo largo de tela que se ata alrededor de la cintura o el pecho.

Alrededor de él

"atado a su alrededor"

Leviticus 8:8

Él colocó el pectoral en él

"Moisés colocó el pectoral sobre Aarón"

El pectoral ... el turbante ... el plato dorado, la santa corona

Estas son todas las prendas especiales que el Señor ordenó a la gente que hicieran para los sacerdotes.

El Urim y el Tumim

No está claro qué son estos. Eran objetos que el sacerdote de alguna manera usaba para determinar la voluntad de Dios.

Turbante

La cabeza de un hombre que cubre es un pedazo largo de tela envuelto alrededor de la cabeza

El plato dorado, la corona santa

Estas dos frases se refieren a la misma cosa. Era un plato de oro puro unido al turbante.

Leviticus 8:10

Todos los utensilios

Estas son todas las ollas, sartenes, palas y tenedores utilizados en el altar.

El lavabo

Este es un lavabo de bronce que estaba ubicado entre el altar y el tabernáculo.

Su base

Este es un soporte de bronce en el que se colocó el lavabo.
 Leviticus 8:12
 Él derramó
 "Moisés derramó"
 Fajas
 Esta es la forma plural de "faja". Ver como se ha traducido esto en el 8: 6.
 Leviticus 8:14
 Ponen sus manos sobre la cabeza
 Esta es una acción simbólica que identifica a Aaron y sus hijos con el animal que están ofreciendo. De esta manera se están ofreciendo al Señor a través del animal. Ver como se ha traducido esto en 1: 3.
 Cuernos del altar
 Esto se refiere a las esquinas del altar. Tienen forma de cuernos de buey. Ver como se ha traducido esto en 4: 6.
 Sepáralo para Dios
 "separe el altar para Dios"
 Hacer expiación por ello.
 Aquí, "expiación" significa hacer que el altar sea apto para el servicio a Dios. Traducción alterna: "para que sea un lugar adecuado para quemar sacrificios por el pecado"
 Leviticus 8:16
 Partes internas
 Este es el estómago y los intestinos. Ver como se ha traducido esto en 1: 7.
 Hígado ... riñones
 Traduce estas palabras como lo hiciste en el 3: 3.
 Cuero
 La capa o la piel de un rebaño de animales.
 Leviticus 8:18
 Colocaron sus manos sobre la cabeza
 Esta es una acción simbólica que identifica a Aaron y sus hijos con el animal que están ofreciendo. De esta manera se están ofreciendo al Señor a través del animal. Ver como se ha traducido esto en 1: 3. (Ver: traducir_simacción)
 Leviticus 8:20
 Él cortó el carnero
 "Moisés cortó el carnero"
 Produjo un aroma agradable
 El Señor está complacido con el sincero adorador que ofrece el sacrificio como si el Señor estuviera complacido por el aroma del sacrificio ardiente. Ver como se ha traducido una frase similar en 1: 7.
 Una ofrenda hecha mediante fuego para el Señor
 Esto puede ser traducido en forma activa. Traducción alterna: "una ofrenda que quemó al Señor"
 Leviticus 8:22
 El carnero de la consagración
 La palabra "consagración" es un nombre abstracto.
 Traducción alterna: "el carnero para separar a Aarón y sus hijos para servir a Dios"
 Colocaron sus manos sobre la cabeza
 Esta es una acción simbólica que identifica a Aaron y sus hijos con el animal que están ofreciendo. De esta manera, ellos se están ofreciendo al Señor a través del animal. Ver como se ha traducido esto en 1: 3. (Ver: traducir_simacción)
 Moisés tomó parte de su sangre
 Se da a entender que Moisés recogió la sangre en un

recipiente mientras la sangre se drenaba del animal. El significado completo de esta declaración se puede hacer explícito.
 Leviticus 8:25
 Partes internas
 Las partes internas - Este es el estómago y los intestinos. Ver como se ha traducido esto en 1: 7.
 Hígado ... riñones
 Traduce estas palabras de la misma manera que lo hiciste en el 3: 3.
 Muslo derecho
 El muslo es la parte superior de la pierna por encima de la rodilla. Vea cómo tradujo esto en 7:31.
 La canasta de pan sin levadura que había delante del Señor.
 Esto no se refiere a la ubicación de la cesta de pan. Significa que este es el pan que Moisés había dedicado al Señor.
 El puso todo en las manos de Aarón y en las manos de sus hijos
 Aquí "manos" representa a toda la persona. Traducción alterna: "se lo dio todo a Aaron y sus hijos"
 Y lo ondearon delante del SEÑOR como ofrenda mecida
 Se implica que Aarón y sus hijos presentaron la ofrenda. El significado completo de esta declaración es claro.
 Traducción alterna: "los agitaron ante el Señor como una ofrenda de onda"
 Los agitó
 Esta es una acción simbólica que dedica la ofrenda al Señor.
 Leviticus 8:28
 Moisés los tomó
 Aquí "los" se refiere a la grasa, el muslo y todo el pan.
 De las manos de ellos
 Aquí "manos" representa a toda la persona. Traducción alterna: "de Aaron y sus hijos"
 Esto fue una ofrenda consagrada
 "Eran una ofrenda por separar a Aarón y sus hijos para servirlos al Señor"
 Una ofrenda mediante fuego al Señor
 Esto puede ser traducido en forma activa. Traducción alterna: "una ofrenda quemada al Señor"
 Produce un agradable aroma
 El Señor está complacido con el sincero adorador que ofrece el sacrificio como si el Señor estuviera complacido por el aroma del sacrificio ardiente. Ver como se ha traducido una frase similar en 1: 7.
 Pecho
 La parte frontal del cuerpo del animal debajo del cuello.
 Ordenación
 Una ceremonia oficial que convierte a alguien en sacerdote.
 Leviticus 8:30
 Moisés
 Moisés fue un profeta y líder de los israelitas por más de 40 años. *Cuando Moisés era un bebé, los padres de Moisés lo pusieron en una canasta en las cañas del río Nilo para esconderlo del faraón egipcio. La hermana de Moisés, Miriam, lo cuidó allí. La vida de Moisés se salvó cuando la hija del faraón lo encontró y lo llevó al palacio para criarlo como su hijo. *Dios eligió a Moisés para liberar a los israelitas de la esclavitud en Egipto y para guiarlos a la Tierra Prometida. *Después de que los israelitas escaparon

de Egipto y mientras vagaban por el desierto, Dios le dio a Moisés dos tablas de piedra con los Diez Mandamientos escritos en ellos. *Cerca del final de su vida, Moisés vio la Tierra Prometida, pero no pudo vivir en ella porque desobedeció a Dios.

Ver también: Miriam Promised Land Ten Commandments Ungir, Ungido

El término "ungir" significa frotar o verter aceite sobre una persona u objeto. A veces el aceite se mezclaba con especias, dándole un olor dulce y perfumado. El término también se usa figurativamente para referirse al Espíritu Santo que elige y capacita a alguien. *En el Antiguo Testamento, sacerdotes, reyes y profetas fueron ungidos con aceite para apartarlos para un servicio especial a Dios. *Objetos como los altares o el tabernáculo, también fueron ungidos con aceite para mostrar que debían ser usados para adorar y glorificar a Dios. *En el Nuevo Testamento, las personas enfermas fueron ungidas con aceite para su curación. *El Nuevo Testamento registra dos veces que Jesús fue ungido con aceite perfumado por una mujer, como un acto de adoración. Una vez, Jesús comentó que al hacer esto, ella lo estaba preparando para su futuro entierro. *Después de que Jesús murió, sus amigos prepararon su cuerpo para enterrarlo ungiéndolo con aceites y especias. *Los títulos "Mesías" (hebreo) y "Cristo" (griego) significan "el Ungido (Uno)". *Jesús el Mesías es el que fue elegido y ungido como Profeta, Sumo Sacerdote y Rey.

Sugerencias de traducción

Dependiendo del contexto, el término "ungir" se podría traducir como "verter aceite" o "poner aceite" o "consagrar vertiendo aceite perfumado". Para "ser ungido" se podría traducir como "ser consagrado con aceite". o "ser nombrado" o "ser consagrado". En algunos contextos, el término "ungir" podría traducirse como "nombrar". Una frase como "el sacerdote ungido" se podría traducir como "el sacerdote que fue consagrado con aceite" o "el sacerdote que fue apartado por el derramamiento de aceite".

Ver también: consecrate

Aceite

El aceite es un líquido espeso y claro que se toma de ciertas plantas o frutas. En los tiempos bíblicos, el aceite generalmente provenía de aceitunas.

*El aceite de oliva se usaba para cocinar, ungir, sacrificar, lámparas y medicina. *En la antigüedad, el aceite de oliva era muy apreciado y la posesión de petróleo se consideraba una medida de riqueza. *Asegúrese de que la traducción de este término se refiere al tipo de aceite que se puede usar para cocinar, no al aceite de motor. Algunos idiomas tienen diferentes palabras para estos diferentes tipos de aceite.

Ver también: olive sacrifice, offering

Sangre

El término "sangre" se refiere al líquido rojo que sale de la piel de una persona cuando hay una lesión o herida. La sangre aporta nutrientes que dan vida a todo el cuerpo de una persona. *La sangre simboliza la vida y cuando se derrama o se derrama, simboliza la pérdida de la vida o la muerte. *Cuando la gente hacía sacrificios a Dios, mataban a un animal y vertían su sangre en el altar. Esto

simbolizaba el sacrificio de la vida del animal para pagar por los pecados de las personas. *A través de su muerte en la cruz, la sangre de Jesús limpia simbólicamente a las personas de sus pecados y paga el castigo que merecen por esos pecados. *La expresión "carne y sangre" se refiere a los seres humanos. *La expresión "propia carne y sangre" se refiere a personas que están relacionadas biológicamente. Sugerencias de traducción

*Este término debe traducirse con el término que se utiliza para la sangre en el idioma de destino *La expresión "carne y sangre" podría traducirse como "personas" o "seres humanos". *Dependiendo del contexto, la expresión "mi propia carne y sangre" podría traducirse como "mi propia familia" o "mis propios familiares" o "mi propia gente". *Si hay una expresión en el idioma de destino que se usa con este significado, esa expresión podría usarse para traducir "carne y hueso". Ver también: Flesh

Altar

Un altar era una estructura elevada en la que los israelitas quemaban animales y granos como ofrendas a Dios.

*Durante los tiempos bíblicos, los altares simples se hacían a menudo formando un montículo de tierra empacada o colocando cuidadosamente piedras grandes para formar una pila estable. *Algunos altares especiales en forma de caja estaban hechos de madera cubierta con metales como el oro, el latón o el bronce. *Otros grupos de personas que viven cerca de los israelitas también construyeron altares para ofrecer sacrificios a sus dioses.

Ver también: altar of incense false god, foreign god, god, goddess grain offering

Apartado

El término "apartarse" significa estar separado de algo para cumplir un determinado propósito. *Los israelitas fueron apartados para servir a Dios. *El Espíritu Santo ordenó a los cristianos en Antioquía que apartaran a Pablo y Bernabé para la obra que Dios quería que hicieran. *Un creyente que está "apartado" para servir a Dios está "dedicado a" cumplir la voluntad de Dios. *Un significado del término "santo" es ser apartado como perteneciente a Dios y separado de los caminos pecaminosos del mundo. *El término "santificar" significa apartar a una persona para el servicio de Dios.

Sugerencias de traducción

*Las formas de traducir "separar" podrían incluir "seleccionar especialmente" o "separarse de usted" o "separar para realizar una tarea especial". *Para "ser apartado" se podría traducir como "ser separado" Ver también: holy, holiness sanctify, sanctification appoint, appointed

Aarón

Aarón fue el hermano mayor de Moisés. Dios eligió a Aarón para que sea el primer sumo sacerdote de Israel. *Aaron ayudó a Moisés a hablar a Faraón sobre dejar ir libres a los israelitas. *Mientras los israelitas viajaban por el desierto, Aarón pecó al hacer un ídolo para que la gente adorara. *Dios también ungió a Aarón y sus descendientes para que fueran los sacerdotes [sacerdotes] (../kt/priest.md) para el pueblo de Israel.

Ver también: priest, priesthood Moses Israel, Israelites,

nation of Israel

Vestir, vestirse

Cuando se usa figurativamente en la Biblia, "vestirse con" significa estar dotado o equipado con algo. "Vestir" a uno mismo con algo significa buscar tener una cierta calidad de carácter.

*De la misma manera en que la ropa es externa a su cuerpo y es visible para todos, cuando está "vestido" con cierta calidad de carácter, otros pueden verlo fácilmente.

"Vestirse con amabilidad" significa dejar que sus acciones se caractericen por la amabilidad de manera que todos puedan verla fácilmente. *Estar "vestido con poder de lo alto" significa que se le otorgue poder. *Este término también se usa para expresar experiencias negativas, como "vestido con vergüenza" o "vestido con terror"

Sugerencias de traducción

*Si es posible, es mejor mantener la figura literal del discurso, "vístanse con". Otra forma de traducir esto podría ser "ponerse" si esto se refiere a ponerse ropa. *Si eso no da el significado correcto, otras formas de traducir "vestidas con" podrían ser "mostrar" o "manifestar" o "llenar con" o "tener la calidad de". *El término "vestirse con" también podría traducirse como "cubrirse con" o "comportarse de una manera que se muestre".

Hijo, hijo de

El término "hijo" se refiere a un niño u hombre en relación con sus padres. Puede referirse a la descendencia masculina de alguien o a un hijo adoptado. *"Hijo" se usa a menudo en forma figurada en la Biblia para referirse a cualquier descendiente masculino, como un nieto o bisnieto. *El término "hijo" también se puede usar como una forma de dirección cortés para un niño o joven que es más joven. *Algunas veces, los "hijos de Dios" se usan en el Nuevo Testamento para referirse a los creyentes en Cristo. *Dios llama a Israel su "hijo primogénito". Esto se refiere a la elección de Dios de que la nación de Israel sea su pueblo especial. Es a través de ellos que vino el mensaje de Dios de redención y salvación, con el resultado de que muchas otras personas se han convertido en sus hijos espirituales. *La frase "hijo de" a menudo tiene el significado figurativo, "tiene las características de". Ejemplos de esto incluyen, "hijos de la luz", "hijos de desobediencia", "hijo de paz" e "hijos del trueno". *La frase "hijo de" también se usa para decir quién es el padre de una persona. Esta frase se usa en genealogías y en muchos otros lugares. Usar "hijo de" para dar el nombre del padre con frecuencia ayuda a distinguir a las personas que tienen el mismo nombre. Por ejemplo, "Azarías, hijo de Sadoc" y "Azarías, hijo de Natán" en 1

Reyes 4, y "Azarías, hijo de Amasías en 2 Reyes 15 son tres hombres diferentes.

Sugerencias de traducción

*En la mayoría de las apariciones de este término, es mejor traducir "hijo" usando el término literal en el lenguaje que se usa para referirse a un hijo. *Al traducir el término "Hijo de Dios", se debe utilizar el término común del lenguaje de proyecto para "hijo". *Cuando se usa para referirse a un descendiente en lugar de a un hijo directo, el término "descendiente" se podría usar, como para referirse a Jesús como el "descendiente de David" o en genealogías donde a veces "hijo" se refiere a un descendiente masculino, no a un descendiente masculino. hijo actual *A veces, "hijos" se puede traducir como "niños", cuando se hace referencia tanto a hombres como a mujeres. Por ejemplo, "hijos de Dios" podría traducirse como "hijos de Dios", ya que esta expresión también incluye niñas y mujeres. *La expresión figurativa "hijo de" también podría traducirse como "alguien que tiene las características de" o "alguien que es como" o "alguien que tiene" o "alguien que actúa como". Ver también: Azariah descendant, descended from ancestor, father, forefather firstborn Son of God, the Son, Son sons of God

Leviticus 8:31

La canasta de consagración

Esto significa que la canasta contiene las ofrendas utilizadas al consagrar a Aarón y sus hijos. Traducción alterna: "la canasta"

Como yo lo he ordenado, diciendo, 'Aarón y sus hijos lo comerán.' Esto tiene una cita dentro de una cita. Una cita directa puede indicarse como una cita indirecta. Traducción alterna: "como te ordené que hicieras"

Hasta que los días de su ordenación estén completos

Esto puede ser traducido en forma activa. Traducción alterna: "hasta que cumpla con los días de su ordenación"

Ordenación

Esta es una ceremonia oficial que hace a alguien un sacerdote. Ver como se ha traducido esto en 8:28.

Leviticus 8:34

Lo que se ha hechos

Esto puede ser traducido en forma activa. Traducción alterna: "nosotros para hacer"

Hagan para expiación por ustedes.

El sustantivo abstracto "expiación" se puede expresar como un verbo. Traducción alterna: "para expiar tus pecados"

Esto es lo que me han ordenado

Esto puede ser traducido en forma activa. Traducción alterna: "esto es lo que me ha ordenado"

Chapter 9

Leviticus 9:1

la octava noche

La palabra "octava" es un número ordinal para ocho. ante El Señor

"al Señor" o "en la presencia del Señor"

Leviticus 9:3

Información General:

Moisés continua hablando a Aaron.

Debes hablar a la gente de Israel y decir, 'Toma un chivo ... aparecerá a

ti

Moisés continua hablando con Aaron. Esta es una cita dentro de una cita. Una cita directa puede ser fijada como una cita indirecta. Traducción alterna: "Y dí a la gente de Israel para tomar un chivo... aparecerá a todas las personas"

un año de edad

"doce meses de edad"

para sacrificar ante Yahvé

"para sacrificar para Yahvé"

Leviticus 9:6

ordenado para que ustedes hagan

Aquí "ustedes" se refiere a la gente de Israel.

de tal manera que su gloria pueda aparecer para ustedes

Aquí "gloria" representa la presencia del Señor. Traducción alterna: "de tal manera que el pueda mostrarles la gloria de su presencia"

hacer expiación para ustedes mismos y para la gente ... ofrezcan el sacrificio para la gente para la expiación para ellos

Estos son dos sacrificios diferentes. El primer sacrificio es para expiar por los pecados del sumo sacerdote. Cuando el sumo sacerdote peca también hace que la gente sea culpable (Ver: 4:1). El segundo sacrificio es para expiar los pecados cometidos por la gente.

Leviticus 9:8

los hijos de Aaron presentaron la sangre a él

Esto implica que ellos juntaron la sangre en un tazón que era derramada del animal. El significado completo de esta declaración se puede hacer explícito.

cuernos del altar

Esto se refiere a los cuernos del altar. Tienen forma de cuernos de un buey. Ver como se ha traducido esto en 4:6. en la base del altar

"en la parte inferior del altar"

Leviticus 9:10

el quemó

"Aaron quemó"

riñones ... hígado

Traduzca estas palabras como lo hizo en 3:3.

la piel

Esto es la capa o la piel de un rebaño de animales. Ver como se ha traducido esto en 7:7

Leviticus 9:12

sus hijos le dieron la sangre

Esto implica que los hijos juntaron la sangre derramada del animal en un tazón. El significado completo de esta declaración se puede hacer explícito.

partes interiores

partes interiores - Esto es el estómago y los intestinos. Ver como se ha traducido esto en 1:7.

Leviticus 9:15

el primer chivo

La palabra "pimer" es un número ordinal para uno.

Traducción alterna: "el chivo para su propio sacrificio" junto con el holocausto

Esto se refiere al primer sacrificio de cada día. Los sacerdotes ofrecerían este sacrificio quemado en la mañana antes de cualquier otro sacrificio. El significado real de esta declaración puede hacerse explícita.

Leviticus 9:18

El mató

"Aaron mató"

Los hijos de Aaron le dieron la sangre

Se da a entender que la sangre estaba en un tazón. El significado real de esta declaración puede hacerse explícita.

partes internas

Esto es el estómago y los intestinos. Ver como se ha traducido esto en 1:7.

riñones ... hígado

Traduzca estas palabras como lo hizo en 3:3.

Leviticus 9:20

Ellos tomaron las partes

"Los hijos de Aaron tomaron las partes"

pusieron estas

La palabra "estas" se refiere a la grasa y las partes internas mencionadas anteriormente.

los pechos

Esta es la parte frontal debajo del cuello del cuerpo del animal. Ver como se ha traducido esto en 7:28.

muslo derecho

Esta es la parte superior de la pierna sobre la rodilla. Ver como se ha traducido esto en 7:31.

ante el Señor

"al Señor"

Leviticus 9:22

Entonces él bajó

La frase "se bajó" es usada porque el lugar del altar estaba más alto que de donde la gente estaba parada.

la gloria del Señor se le apareció a toda la gente

Aquí "gloria" representa la presencia del Señor. Traducción alterna: "El Señor mostró la gloria de su presencia a toda la gente"

Fuego salió de el Señor y consumió

"El Señor envió un fuego que consumió"

consumió la ofrenda quemada

Se habla de que el fuego consume completamente el sacrificio como si el fuego consumiera o agotado el holocausto.

yacía boca abajo

"acostados con sus caras al suelo." Esto es una señal de respeto y honor.

Chapter 10

Leviticus 10:1

incensario

un recipiente de metal poco profundo que los sacerdotes usaban para llevar carbones calientes o incienso

poner fuego en ella

"poner carbones encendidos en ella"

Después ellos ofrecieron fuego no aprobado ante el SEÑOR, lo cual Él no le había ordenado a ellos ofrendar

"Pero El Señor no aprobó su ofrenda porque no estaba de acuerdo con lo que Él les ordenó que ofrecieran"

fuego no aprobado ante el SEÑOR

"fuego no aprobado para El Señor"

Así que fuego salió delante del SEÑOR

"Entonces El Señor envió un fuego"

salió de delante del Señor

"salió de El Señor"

los devoró

Se habla de que el fuego quemó por completo a los hombres como si el fuego haya devorado o los haya terminado por completo.

murieron ante El Señor

"murieron en la presencia de El Señor"

Leviticus 10:3

"Esto es lo que el SEÑOR estaba hablando cuando Él dijo: "Yo les revelaré mi santidad...delante de todo el pueblo."

Esto tiene una cita dentro de una cita. Una cita directa se puede declarar como una cita indirecta. Traducción alterna: "De esto era de lo que hablaba El Señor cuando dijo que revelaría su santidad ... quienes se acercan a él, y que será glorificado... personas".

Revelaré mi santidad a los que se me acercan

La frase "los que se me acercan" se refiere a los sacerdotes que sirven al Señor. "Mostraré a los que se me acercan para servirme que soy santo" o "Los que se me acerquen a servirme deben tratarme como santo"

Me glorificaré ante toda la gente

Esta segunda parte de la declaración del Señor todavía concierne a los sacerdotes, quienes son los que se acercan al Señor. Esto puede ser traducido en forma activa.

Traducción alterna: "Deben glorificarme ante toda la gente" o "Deben honrarme en la presencia de toda la gente"

sus hermanos

Esto no quiere decir que fueran literalmente hermanos.

Aquí "hermanos" significa parientes o primos.

Leviticus 10:5

Ellos se acercaron

"Entonces Misael y Elzafán se acercaron."

los cargaron, todavía vistiendo sus túnicas sacerdotales

CARGARON los cuerpos de Nadab y Abihu, los cuales todavía vestían sus túnicas sacerdotales.

No permitan que los cabellos en sus cabezas estén sueltos, y no se rasguen sus vestiduras

El Señor le esta diciendo a Aaron y a sus hijos que no muestren ningún signo exterior de duelo o de lamento.

Para que no se mueran

"Para que no vayan a morir."

no se enoje con toda la asamblea

Aquí "asamblea" se refiere a toda la congregación de Israel, no solo a un grupo de líderes. Traducción alterna: "Que no se enoje con todo el pueblo de Israel"

La casa entera de Israel

Aquí "casa" representa al pueblo. Traducción alterna: "

Todo el pueblo de Israel"

Leviticus 10:8

Esto será

Aquí "Esto" se refiere a la orden para que los sacerdotes no beban vino o bebidas fuertes cuando entren a la Tienda de reunión.

Un estatuto permanente para las generaciones de tu pueblo

Traduzca estas palabras de la misma manera que lo hizo en 3:15.

distinguir

Puede comenzar una nueva oración aquí. "Debes hacer esto para que puedas distinguir"

entre lo santo y lo común

Los adjetivos nominales "lo santo" y "lo común" pueden ser expresados como adjetivos. Traducción alterna: "entre lo que es santo y lo que es común" o "entre lo que está dedicado a Dios y lo que es ordinario"

entre lo inmundo y lo limpio

Los adjetivos nominales "lo inmundo" y "lo limpio" pueden

ser expresados como adjetivos. Traducción alterna: "entre lo que es impuro y lo que está limpio" o "entre lo que Dios no aceptará y lo que aceptará"

lo inmundo

Se habla de una persona o cosa que El Señor ha declarado que no es apta para tocar como si fueran físicamente impuras.

Lo limpio

Se habla de una persona o cosa que El Señor ha declarado que es apta para tocar como si fueran físicamente impuras.

Leviticus 10:12

las ofrendas al SEÑOR hechas por fuego

Esto puede ser traducido en forma activa. Traducción

alterna: "las ofrendas quemadas para El Señor"

pues esta es más santa

"porque la ofrenda de grano es santísima"

pues es lo que lo que me han ordenado decirles

Esto puede ser traducido en forma activa. Traducción alterna: "esto es lo que El Señor me ordenó que les dijera"

Leviticus 10:14

El pecho y la cadera que fueron agitados y presentados al SEÑOR

Esto puede ser traducido en forma activa. Traducción

alterna: "El pecho y el muslo que una persona mecía y presentaba al Señor"

el pecho

la parte frontal del cuerpo del animal debajo del cuello

el muslo

la parte superior de la pierna por encima de la rodilla

un lugar puro

Se habla de un lugar adecuado para ser usado para los propósitos de Dios como si estuviera físicamente limpio.

ya que son dadas como tu parte

Esto puede ser traducido en forma activa. Traducción

alterna: "porque El Señor los ha dado como tu parte"

tu parte y la de tus hijos

Aquí "Tú" se refiere a Aaron.

serán siempre tu parte y la de tus hijos como el SEÑOR ha ordenado.

Traduzca esto para que se entienda que la porción pertenece a Aarón y sus hijos. Traducción alterna: "Esta parte siempre será para ti y tus hijos"

Leviticus 10:16

Ya estaba quemado

Esto puede ser traducido en forma activa. Traducción

alterna: "los sacerdotes lo habían quemado todo"

¿Por qué no se han comido ... ante Él?

Moisés usa una pregunta para reprender a Eleazar e Itamar. Esta pregunta retórica puede ser traducida como una declaración. Traducción alterna: "Deberías haber comido ... delante de Él".

ya que es lo más sagrado

"ya que la ofrenda por el pecado es santísima"

para quitarle la iniquidad de la asamblea

Se habla de hacer que El Señor perdone al pueblo de Israel como si la iniquidad fuera un objeto que El Señor quita del pueblo.

ante Él

"en su presencia"

su sangre no fue traída

Esto puede ser traducido en forma activa. Traducción

alterna: "no trajiste su sangre"

Leviticus 10:19

esta cosa me ha pasado hoy

Aarón se refiere a la muerte de sus dos hijos.

¿hubiese sido agradable ante los ojos del SEÑOR?

Estos sacrificios debían ser comidos con alegría y felicidad.

Chapter 11

Leviticus 11:1

entre todos los animales

"de todos los animales"

Leviticus 11:3

Información General:

El Señor continúa diciéndole a Moisés y Aarón lo que permite que coman las personas y lo que les prohíbe comer.

pezuña dividida

Esto significa un casco que se divide en dos partes en lugar de ser un todo.

mastiquen el bolo alimenticio

Esto significa un animal que saca su comida del estómago y la mastica nuevamente.

algunos animales, ya sea que mastiquen el bolo alimenticio o que tengan la pezuña dividida

Es decir, tienen uno o el otro, pero no ambos.

el camello es inmundo para ustedes

Se dice que el camello no es apto para que las personas coman como si fuera físicamente impuro.

Leviticus 11:5

Información General:

El Señor continúa diciéndole a Moisés y Aarón lo que permite que coman las personas y lo que les prohíbe comer.

tejón de roca

Un animal pequeño que vive en lugares rocosos.

impuro para ustedes

Se habla de estos animales que Dios declaró que no eran aptos para que las personas comieran como si fuesen físicamente impuros.

conejo

un animal pequeño con orejas largas que generalmente vive en agujeros en el suelo

ni tocar sus cadáveres

"ni tocar sus cadáveres"

Leviticus 11:9

Información General:

El Señor continúa diciéndole a Moisés y Aarón lo que permite que coman las personas y lo que les prohíbe comer.

aletas

la parte delgada y plana que el pez usa para moverse a través del agua

escamas

las pequeñas láminas que cubren el cuerpo del pez

todas las criaturas vivientes que no tienen aletas y escamas en el océano o los ríos

"todas las criaturas que viven en el océano o los ríos que no tienen aletas y escamas"

deben ser detestados por ustedes

Aarón usa una pregunta para enfatizar que al Señor no le complacería que él comiera los sacrificios ya que está triste por la muerte de sus hijos. Esta pregunta puede ser traducida como una declaración. Traducción alterna: "ciertamente, al Señor no le habría gustado".

El Señor le ordena a la gente que rechace y desprecie el comer estas criaturas. Esto puede ser traducido en forma activa. Traducción alterna: "debes detestarlos" o "debes rechazarlos completamente"

Leviticus 11:11

Información General:

El Señor continúa diciéndole a Moisés y Aarón lo que permite que coman las personas y lo que les prohíbe comer.

Ya que deben ser detestados

"detestar" es rechazar y despreciar un objeto. Esto puede ser traducido en forma activa. Traducción alterna: "Ya que debes detestarlos" o "Ya que debes rechazarlos completamente"

sus cadáveres deben ser detestados

Esto puede ser traducido en forma activa. Traducción alterna: "debes detestar a sus cuerpos muertos" o "no debes tocar sus cuerpos muertos"

Todo lo que no tiene aletas o escamas en el agua

"Lo que está en el agua que no tiene aletas o escamas" debe ser detestado por ustedes

Esto puede ser traducido en forma activa. Traducción alterna: "debes detestar" o "debes rechazar completamente"

Leviticus 11:13

Información General:

El Señor continúa diciéndole a Moisés y Aarón lo que permite que coman las personas y lo que les prohíbe comer.

buitre ... milano... falcón... cuervo... búho cornudo... lechuza campestre... gaviota ... halcón

Estas son aves que están despiertas por la noche o que se alimentan de roedores y animales muertos.

Leviticus 11:17

Información General:

El Señor continúa diciéndole a Moisés y Aarón lo que permite que coman las personas y lo que les prohíbe comer.

pequeño búho ... gran búho... el cormorán... búho blanco... lechuza común ... quebrantahuesos(águila pescadora)... abubilla

Estas son aves que comen roedores e insectos y están despiertas principalmente de noche.

el gran búho

"el búho grande"

cigüeña ... garza

Estas son aves que se alimentan de roedores y lagartos. murciélago

Aunque no sea una ave, el murciélago está incluido en esta lista porque tiene alas y vuela. Tiene un cuerpo peludo y se despierta principalmente de noche. Come insectos y roedores.

Leviticus 11:20

Información General:

El Señor continúa diciéndole a Moisés y Aarón lo que permite que coman las personas y lo que les prohíbe comer.

Todos los insectos con alas (alados) que caminan en cuatro patas son detestables para ti

La palabra "detestable" se puede traducir con una frase verbal. Traducción alterna: "Detestarás a todos los insectos con alas que caminan sobre cuatro patas"

insectos que caminan sobre cuatro patas

Aquí la frase "cuatro patas" es una expresión idiomática que significa arrastrarse por el suelo y diferencia a estos insectos de otros voladores, como las aves, que solo tienen dos pies. Traducción alterna: "insectos que se arrastran por el suelo"

langosta, esperanzas, grillos, o saltamontes.

Estos son pequeños insectos que comen plantas y pueden saltar.

insectos voladores que tienen cuatro patas

"insectos voladores que tienen cuatro patas"

Leviticus 11:24

Información General:

El Señor comienza a decirle a Moisés y a Aarón qué animales deben considerar impuros para las personas.

Te volverás impuro hasta la noche por estos animales si tocas el cadáver de uno de ellos

Esto puede ser traducido en forma activa. Traducción alterna: "Los cuerpos muertos de estos animales te harán impuro si tocas alguno de ellos"

Te volverás impuro

Se habla de una persona que es inaceptable para los propósitos de Dios porque ha tocado a uno de estos animales muertos como si la persona fuera físicamente impura.

estos animales

Esto se refiere a los animales que está a punto de enumerar en los siguientes versos.

Leviticus 11:26

Información General:

El Señor continúa diciéndole a Moisés y Aarón cuáles son los animales que el pueblo debe considerar impuros.

Cada animal ... es inmundo para ustedes.

Se habla de estos animales que Dios declaró que no eran aptos para que las personas comieran como si estuvieran físicamente sucios.

pezuña dividida

Esto significa una pezuña que se divide en dos partes en lugar de ser un todo. Ver como se ha traducido estos en 11:3.

mástique el bolo alimenticio

Esto significa un animal que saca su comida del estómago y la mastica nuevamente. Ver como se ha traducido estos en 11:3.

Quienquiera que los toque estará impuro

Se habla de una persona que es inaceptable para los propósitos de Dios porque ha tocado uno de estos animales como si fuera físicamente impuro.

patas

pies de animales con garras

hasta el atardecer

"hasta el ocaso"

Leviticus 11:29

Información General:

El Señor continúa diciéndole a Moisés y Aarón cuáles son los animales que el pueblo debe considerar impuros.

estos son los animales que serán impuros para ti

Se habla de estos animales que Dios declaró que no eran aptos para que las personas los tocaran o comieran como si fuesen físicamente impuros.

Comadreja

un animal pequeño con pelaje marrón que come aves y pequeños animales

el geco, el lagarto monitor, el lagarto, el escinco y el camaleón.

Estos son diferentes tipos de reptiles con cuatro patas.

escinco

"lagartija de arena"

Leviticus 11:31

Información General:

El Señor continúa diciéndole a Moisés y Aarón cuáles son los animales que el pueblo debe considerar impuros.

los animales los cuales serán impuros para ustedes

Se habla de estos animales que Dios declaró que no eran aptos para que las personas los tocaran o comieran como si fuesen físicamente impuros.

Quienquiera que los toque ... será impuro

Se habla de una persona que es inaceptable para los propósitos de Dios porque ha tocado a uno de estos animales muertos como si fuera físicamente impuro.

hasta el atardecer

"hasta el ocaso"

esa cosa será impura

Se habla de algo que Dios ha declarado que no es apto para que la gente lo toque porque uno de estos animales muertos ha caído sobre él, como si fuera físicamente impuro. Se habla de que es físicamente limpio después de haber sido lavado.

entonces estará limpio

Se habla de algo que Dios ha declarado que es apto para que la gente lo toque después de haberlo lavado, como si estuviera físicamente limpio.

para lo que sea su uso, debe ser puesto en agua

Esto puede ser traducido en forma activa. Traducción

alterna: "y como lo uses, debes ponerlo en el agua"

Leviticus 11:34

Toda la comida que es limpia

Se habla de la comida que Dios ha declarado apta para que la gente coma, como si estuviera físicamente limpia.

y permitida ser comida

Esto puede ser traducido en forma activa. Traducción

alterna: "para que comas"

entonces será impuro

Se habla de que la comida se vuelve inaceptable para que la gente la coma porque el agua sucia ha caído sobre ella, como si fuera físicamente impura.

pueda ser bebido

Esto puede ser traducido en forma activa. Traducción

alterna: "puedes beber"

del cadáver

"del cuerpo muerto"

Deben ser rotas en pedazos

Esto puede ser traducido en forma activa. Traducción alterna: "Debes romperlo en pedazos" o "Debes destruirlo" Leviticus 11:36

Información General:

El Señor continúa diciéndole a Moisés y Aarón cuáles son los animales que el pueblo debe considerar impuros.

Una fuente o cisterna... se mantendrá limpia

Se habla del agua que las personas pueden beber de un manantial, fuente o de una cisterna, como si estuviera físicamente limpia.

cisterna de donde se recoge agua

Esto puede ser traducido en forma activa. Traducción alterna: "una cisterna que recoge agua potable"

el cadáver de un animal impuro

Se habla del cuerpo muerto de un animal que Dios ha declarado que no es apto para que la gente lo toque o coma como si fuera físicamente impuro.

él será impuro

Se habla de una persona que es inaceptable para los propósitos de Dios porque ha tocado el cadáver de uno de estos animales como si fuera físicamente impuro.

semillas para plantar

"semillas que pretendes plantar"

esas semillas seguirán siendo limpias... entonces serán impuras

Se habla de las semillas que Dios ha declarado aceptables para que las personas planten, como si estuvieran físicamente limpias, y las que son inaceptables se mencionan como si fueran impuras.

si se pone agua en las semillas

Esto puede ser traducido en forma activa. Traducción alterna: "Pero si pones agua sobre las semillas"

Leviticus 11:39

quien toque el cadáver será impuro hasta el atardecer

Se habla de una persona que es inaceptable para los propósitos de Dios porque toca el cuerpo de un animal muerto como si fuera físicamente impuro.

hasta el atardecer

"hasta el ocaso"

Leviticus 11:41

Información general:

Chapter 12

Leviticus 12:1

ella estará inmunda

Se habla de una mujer a la que otras personas no deben tocar porque está en su periodo menstrual como si fuera físicamente impura.

durante los días de su período mensual

Esto se refiere a la época del mes en que una mujer sangra de su vientre.

la carne del prepucio del bebé tiene que ser circuncidada

Solo el sacerdote podría realizar esta acción. Esto puede ser traducido en forma activa. Traducción alterna: "un sacerdote debe circuncidar al niño"

Leviticus 12:4

la purificación de la madre de su sangrado continuará durante treinta y tres días

El Señor continúa diciéndole a Moisés y Aarón cuáles son los animales que el pueblo debe considerar impuros.

será detestado

Esto puede ser traducido en forma activa. Traducción alterna: "debes detestar" o "debes rechazar"

no los deben comer

Esto puede ser traducido en forma activa. Traducción alterna: "no debes comerlo"

son para ser detestados

Esto puede ser traducido en forma activa. Traducción alterna: "tienes que detestarlos" o "debes rechazarlos" Leviticus 11:43

Información General:

El Señor continúa diciéndole a Moisés y Aarón cuáles son los animales que el pueblo debe considerar impuros.

no se harán a ustedes mismos impuros... ustedes deban ser hechos impuros por ellos

El Señor repite la misma idea dos veces para reforzar el mandato de que no deben comer ningún animal inmundo.

ustedes no se harán a ustedes mismos impuros

Se habla de una persona que es inaceptable para los propósitos de Dios como si fuera físicamente impura.

que ustedes deban ser hechos impuros por ellos

Esto puede ser traducido en forma activa. Traducción alterna: "para que ya no seas puro a causa de ellos"

Leviticus 11:46

Información General:

El Señor termina de decirle a Moisés y a Aarón qué le permite comer a la gente y qué les prohíbe comer.

para que se haga una distinción

Esto puede ser traducido en forma activa. Traducción alterna: "para lo cual debes distinguir entre"

entre lo inmundo y lo limpio

Se habla de animales que Dios declaró que no eran aptos para que las personas los tocaran o comieran como si fuesen físicamente inmundos, y se habla de aquellos que él declaró aceptables para que las personas los tocaran y comieran como si fuesen físicamente limpios.

que se deben comer... que no se puedan comer

Esto puede ser traducido en forma activa. Traducción alterna: "para que comas ... para que no comas"

Esto significa que la madre permanecerá impura durante treinta y tres días.

treinta y tres días

"33 días"

entonces ella estará inmunda por dos semanas

Se habla de una mujer a la que otras personas no deben tocar porque está en su periodo menstrual como si fuera físicamente impura.

por dos semanas

"por 14 días"

cuando está en su período

Esto se refiere a la época del mes en que una mujer sangra de su vientre. Ver cómo se ha traducido esto en 12:1.

sesenta y seis días

"66 días"

Leviticus 12:6

Cuando los días de la purificación hayan terminado

"Cuando terminen los días de la purificación de la madre" por un hijo o por una hija

Esto se refiere a la diferente número de días para la purificación en base a si ella dio a luz a un hijo o hija.

Leviticus 12:7

y ella será limpiada del flujo de su sangre

Esto puede ser traducido en forma activa. Traducción

alterna: "y esto la limpiará de la hemorragia que se produce

durante el parto"

Si ella no es capaz de comprar un cordero

Traduzca esto para que aclare la incapacidad de la mujer para comprar un animal para sacrificio. Traducción alterna: "Si no tiene dinero suficiente para comprar un cordero"

entonces ella será limpia

Se habla de una mujer a la que otras personas pueden tocar como si estuviera físicamente limpia.

Chapter 13

Leviticus 13:1

entonces él debe ser llevado

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción

alterna: "entonces alguien debe traerlo"

a uno de sus hijos

"a uno de los hijos de Aarón"

Leviticus 13:3

Información General:

El Señor continúa diciéndole a Moisés y Aarón lo que el pueblo debe hacer.

piel de su cuerpo

Aquí "su" se refiere a la persona con la enfermedad de la piel.

enfermedad infecciosa

una enfermedad que puede propagarse fácilmente de una persona a otra

debe declararlo impuro

"el sacerdote debe declarar impuro al hombre". Se habla del hombre al que otras personas no deben tocar como si fuera físicamente impuro.

por siete días

"por 7 días"

Leviticus 13:5

el sacerdote debe examinarlo

Aquí "examinarlo" se refiere a la persona con la enfermedad de la piel.

si no se ha regado en la piel

Esto significa que si la enfermedad de la piel no ha aumentado de tamaño o se ha movido a otras partes del cuerpo.

séptimo día

"Séptimo" es el número ordinal para 7. Traducción alterna: "7mo día"

siete días

"7 días"

el sacerdote lo va a pronunciar a él como limpio... luego él está limpio.

Se habla del hombre a quien otras personas pueden tocar como si estuviera físicamente limpio.

erupción

Esta es una parte de la piel que está irritada, pero la erupción no se propagará a otras personas.

Leviticus 13:7

él ... él mismo

Esto se refiere a la persona con la enfermedad de la piel.

el sacerdote debe pronunciarlo a él como impuro

Se habla del hombre al que otras personas no deben tocar como si fuera físicamente impuro.

enfermedad infecciosa

Traduzca estas palabras de la misma manera que lo hizo en 13:3.

Leviticus 13:9

él debe ser llevado al sacerdote

Los sacerdotes determinaban si una enfermedad se estaba extendiendo. Esto puede ser traducido en forma activa.

Traducción alterna: "alguien debe llevarlo al sacerdote"

si hay carne cruda en la hinchazón

Aquí, "carne cruda" podría referirse a heridas abiertas en la piel o podría referirse a una nueva piel que ha crecido, pero el área que la rodea todavía está enferma. Cualquiera de los dos indica que la enfermedad de la piel no se está curando adecuadamente.

enfermedad crónica de la piel

Esta es una enfermedad que continúa o vuelve a aparecer durante un largo período de tiempo.

el sacerdote debe pronunciarlo a él como impuro... ya es impuro

Se habla del hombre al que otras personas no deben tocar como si fuera físicamente impuro.

Leviticus 13:12

Información General:

El Señor continúa diciéndole a Moisés y Aarón qué deben hacer las personas cuando alguien tiene una enfermedad de la piel.

el sacerdote debe pronunciar a la persona... pura... será impuro

Se habla del hombre a quien otras personas pueden tocar como si estuviera físicamente limpio y se menciona al hombre a quien otras personas no deben tocar como si estuviera físicamente inmundo.

Leviticus 13:15

El sacerdote debe... pronunciarlo a él como impuro porque la carne cruda es impura

Se habla del hombre al que otras personas no deben tocar como si fuera físicamente impuro.

pronunciarlo a él como impuro

Aquí "él" se refiere a la persona con la enfermedad de la piel.

carne cruda

Traduzca estas palabras de la misma manera que lo hizo en 13:9.

enfermedad infecciosa

Traduzca estas palabras de la misma manera que lo hizo en 13:3.

el sacerdote debe pronunciar a la persona pura.

Se habla del hombre a quien otras personas pueden tocar como si estuviera físicamente limpio.

Leviticus 13:18

Información General:

El Señor continúa diciéndole a Moisés y Aarón qué deben hacer las personas cuando alguien tiene una enfermedad de la piel.

úlceras

un área dolorosa en la piel que está infectada

entonces debe ser mostrado al sacerdote

Esto puede ser traducido en forma activa. Traducción alterna: "entonces debe mostrarlo al sacerdote"

el sacerdote debe pronunciarlo a él como impuro

Se habla del hombre al que otras personas no deben tocar como si fuera físicamente impuro.

Leviticus 13:21

Información General:

El Señor continúa diciéndole a Moisés y Aarón qué deben hacer las personas cuando alguien tiene una enfermedad de la piel.

la examina

Aquí "la" se refiere a la hinchazón blanca o punto brillante en la piel.

el sacerdote debe pronunciarlo a él como impuro

Se habla del hombre al que otras personas no deben tocar como si fuera físicamente impuro.

el sacerdote debe pronunciarlo a él como limpio

Se habla del hombre a quien otras personas pueden tocar como si estuviera físicamente limpio.

Leviticus 13:24

Información General:

El Señor continúa diciéndole a Moisés y Aarón qué deben hacer las personas cuando alguien tiene una enfermedad de la piel.

enfermedad infecciosa

Traduzca estas palabras de la misma manera que lo hizo en 13:3.

el sacerdote debe pronunciarlo como impuro

Se habla del hombre al que otras personas no deben tocar como si fuera físicamente impuro.

Leviticus 13:26

Información General:

El Señor continúa diciéndole a Moisés y Aarón qué deben hacer las personas cuando alguien tiene una enfermedad de la piel.

lo examina

Aquí "lo" se refiere a la quemadura en la piel de la persona.

el sacerdote debe pronunciarlo a él como impuro

Se habla del hombre al que otras personas no deben tocar como si fuera físicamente impuro.

enfermedad infecciosa

Traduzca estas palabras de la misma manera que lo hizo en 13:3.

el sacerdote debe pronunciarlo como puro

Se habla del hombre a quien otras personas pueden tocar como si estuviera físicamente limpio.

Leviticus 13:29

Información General:

El Señor continúa diciéndole a Moisés y Aarón qué deben hacer las personas cuando alguien tiene una enfermedad de la piel.

el sacerdote debe pronunciarlo a él como impuro

Se habla del hombre al que otras personas no deben tocar como si fuera físicamente impuro.

Leviticus 13:31

Información General:

El Señor continúa diciéndole a Moisés y Aarón qué deben hacer las personas cuando alguien tiene una enfermedad de la piel.

Leviticus 13:32

Información General:

El Señor continúa diciéndole a Moisés y Aarón qué deben hacer las personas cuando alguien tiene una enfermedad de la piel.

entonces él debe ser afeitado pero el lugar de la enfermedad no puede ser afeitado

Esto puede ser traducido en forma activa. Traducción alterna: "la persona debe afeitarse el cabello cerca de la llaga, pero no el vello en la llaga"

Leviticus 13:34

Información General:

El Señor continúa diciéndole a Moisés y Aarón qué deben hacer las personas cuando alguien tiene una enfermedad de la piel.

la enfermedad

Aquí "la enfermedad" se refiere a la enfermedad en la cabeza o el mentón de la persona.

el sacerdote debe pronunciarlo a él como puro... entonces él será puro

Se habla del hombre a quien otras personas pueden tocar como si estuviera físicamente limpio.

Leviticus 13:35

Información General:

El Señor continúa diciéndole a Moisés y Aarón qué deben hacer las personas cuando alguien tiene una enfermedad de la piel.

después de que el sacerdote dijo que él estaba limpio... Él es puro, y el sacerdote debe pronunciarlo a él como puro

Se habla del hombre a quien otras personas pueden tocar como si estuviera físicamente limpio.

La persona es impura

Se habla del hombre al que otras personas no deben tocar como si fuera físicamente impuro.

Leviticus 13:38

Información General:

El Señor continúa diciéndole a Moisés y Aarón qué deben hacer las personas cuando alguien tiene una enfermedad de la piel.

son blanca opaca

"un blanco descolorido"

erupción

Traduzca esta palabra de la misma manera que lo hizo en 13:5.

Él está puro

"Esa persona esta limpia"

Él está puro

Se habla de la persona que otras personas pueden tocar como si estuviera físicamente limpia.

Leviticus 13:40

Información General:

El Señor continúa diciéndole a Moisés y Aarón qué deben

hacer las personas cuando alguien tiene una enfermedad de la piel.

él está limpio

Se habla de la persona que otras personas pueden tocar como si estuviera físicamente limpia.

Leviticus 13:42

Información General:

El Señor continúa diciéndole a Moisés y Aarón qué deben hacer las personas cuando alguien tiene una enfermedad de la piel.

enfermedad infecciosa

Traduzca estas palabras de la misma manera que lo hizo en 13:3.

él es impuro... pronunciarlo a él impuro

Se habla de la persona a la que otras personas no deben tocar como si fuera físicamente impura.

Leviticus 13:45

Información General:

El Señor continúa diciéndole a Moisés y Aarón qué deben hacer las personas cuando alguien tiene una enfermedad de la piel.

fuera del campamento

El campamento es el área donde vivía la mayoría de los israelitas. A la persona impura no se le permitía vivir entre ellos porque su enfermedad podría propagarse a otros.

Impuro, impuro

se habla de la persona a la que otras personas no deben tocar como si fuera físicamente impura.

Leviticus 13:47

Una prenda que es contaminada con moho

"Una prenda que tiene moho en ella" o "Una prenda que haya desarrollado moho"

contaminado

volverse impuro porque se le ha añadido algo dañino moho

un hongo, a menudo de color blanco, que crece sobre cosas que están húmedas o mojadas

o lo que sea entrelazado o tejido de lana o lino

Esto puede ser traducido en forma activa. Traducción alterna: "o cualquier cosa que alguien haya tejido o tricotado"

si hay una contaminación verdosa o rojiza en la prenda

"si hay moho verdoso o rojizo en la prenda"

cualquier cosa hecha con cuero

Esto puede ser traducido en forma activa. Traducción alterna: "todo lo que alguien hizo de cuero"

debe ser mostrado al sacerdote

Esto puede ser traducido en forma activa. Traducción alterna: "el dueño debe mostrarlo a un sacerdote" (UDB)

Leviticus 13:50

siete días

"7 días"

séptimo día

"séptimo" es el número ordinal para 7. Traducción alterna:

"7mo. día"

cualquier cosa en la cual el cuero es usado

Esto puede ser traducido en forma activa. Traducción alterna: "cualquier cosa en la que una persona use cuero"

cualquier cosa en lo cual se encuentre moho dañino

Esto puede ser traducido en forma activa. Traducción alterna: "cualquier cosa en la que encuentre un moho perjudicial"

los artículos son impuros

Se habla de algo que Dios ha declarado que no es apto para que la gente lo toque como si fuera físicamente impuro.

pues puede conducir a una enfermedad

El moho dañino puede causar enfermedad en una persona que entra en contacto con el artículo.

El artículo debe ser quemado completamente

Esto puede ser traducido en forma activa. Traducción alterna: "Debe quemar el objeto por completo" (Ver: Leviticus 13:53

entonces él va a ordenarles a ellos

"entonces el sacerdote ordenará a los dueños" Aquí el sacerdote le dice a la gente qué hacer con los artículos del hogar que posiblemente fueron infectados.

en los cuales se encontró moho

Esto puede ser traducido en forma activa. Traducción alterna: "en el que encontraron el moho"

después que el artículo mohoso fue lavado

Esto puede ser traducido en forma activa. Traducción alterna: "después de lavar el artículo con moho"

es impuro

Se habla de algo que Dios ha declarado que no es apto para que la gente lo toque como si fuera físicamente impuro.

tú debes quemar el artículo

Aquí "tú" no se refiere específicamente al sacerdote.

Simplemente significa que alguien debe quemar el objeto.

Leviticus 13:56

después que fue lavado

Esto puede ser traducido en forma activa. Traducción alterna: "después de que el dueño lo lavó"

Tú debes quemar

Aquí "tú" no se refiere específicamente al sacerdote.

Simplemente significa que alguien debe quemar el artículo. si tu lavas el artículo

Esto puede ser traducido en forma activa. Traducción alterna: "si el dueño lo lava"

entonces el artículo debe ser lavado

Esto puede ser traducido en forma activa. Traducción alterna: "entonces el dueño debe lavarlo"

va a ser puro

Se habla de algo que Dios ha declarado apto para que la gente lo toque como si estuviera físicamente limpio.

Leviticus 13:59

moho en una prenda... hecho con cuero

Traduzca estas palabras de la misma manera que lo hizo en 13:47.

para que ustedes puedan pronunciarlo

"para que un sacerdote lo declare"

puro o impuro

Se habla de algo que Dios ha declarado que es apto para que la gente lo toque como si estuviera físicamente limpio y algo que Dios ha declarado que no es apto para que la gente lo toque como si fuera físicamente impuro.

Chapter 14

Leviticus 14:1

Información General:

El Señor le dice a Moisés y Aarón qué deben hacer las personas cuando alguien se limpia de una enfermedad de la piel.

el día de su limpieza

Esto se refiere al día en que el sacerdote declara que la persona está limpia por medio de un ritual.

Él debe ser traído al sacerdote

Esto puede ser traducido en forma activa. Traducción alterna: "Alguien debe llevarlo al sacerdote" o "Él debe ir al sacerdote"

Leviticus 14:3

Información General:

El Señor le dice a Moisés y Aarón qué deben hacer las personas cuando alguien se limpia de una enfermedad de la piel.

enfermedad infecciosa de la piel

Traduzca esta frase de la misma manera que lo hizo en 13:3.

el que vaya a ser limpiado

Esto puede ser traducido en forma activa. Traducción alterna: "la persona que está limpiando"

aves vivas limpias

Se habla de los pájaros que Dios les permitió a las personas comer y ofrecer como sacrificios como si estuvieran físicamente limpios.

hilo escarlata

"hilo rojo"

hisopo

una hierba con un olor agradable que se usaba con propósitos medicinales

Leviticus 14:6

Información General:

El Señor le dice a Moisés y Aarón qué deben hacer las personas cuando alguien se limpia de una enfermedad de la piel.

ave que fue matado

Esto puede ser traducido en forma activa. Traducción alterna: "el pájaro que la persona mató"

la persona quien va a ser limpiada

Esto puede ser traducido en forma activa. Traducción alterna: "la persona a la que está limpiando"

el sacerdote lo pronunciará limpio

Se habla de la persona que otras personas pueden tocar y que es aceptable para los propósitos de Dios como si estuviera físicamente limpio.

Leviticus 14:8

Información General:

El Señor le dice a Moisés y Aarón qué deben hacer las personas cuando alguien se limpia de una enfermedad de la piel.

La persona quien está siendo limpiada

Esto puede ser traducido en forma activa. Traducción alterna: "La persona a quien el sacerdote está limpiando"

entonces él será limpio

Se habla de la persona que otras personas pueden tocar como si estuviera físicamente limpia.

Leviticus 14:10

él debe tomar

Aquí "él" se refiere al hombre que fue limpiado.

efa

Una efa equivale a 22 litros.

log

Un log equivale a 0,31 litros.

la persona quien será limpiada

Esto puede ser traducido en forma activa. Traducción alterna: "la persona que está limpiando"

Leviticus 14:12

log

Un log equivale a 0,31 litros.

en el área del tabernáculo

Esta frase aclara la frase anterior y define con más detalle dónde estaba el sacerdote para matar al cordero.

Leviticus 14:14

la persona quien será limpiada

Esto puede ser traducido en forma activa. Traducción alterna: "la persona a la que está limpiando"

log

Un log equivale a 0,31 litros.

rociará un poco del aceite... delante del SEÑOR

"rocíe un poco de aceite ... en presencia del Señor". No hay indicios de lo que el sacerdote roció con aceite.

Leviticus 14:17

el resto del aceite en su mano

"el resto del aceite que está en su mano"

persona que va a ser limpiada

Esto puede ser traducido en forma activa. Traducción alterna: "la persona a quien está limpiando"

delante del SEÑOR

"en presencia de El Señor"

Leviticus 14:19

quien va a ser limpiado

Esto puede ser traducido en forma activa. Traducción alterna: "la persona a la que está limpiando"

él será limpio

Se habla de la persona que la gente puede tocar como si estuviera físicamente limpia.

Leviticus 14:21

Información General:

El Señor le dice a Moisés y Aarón qué deben hacer las personas cuando alguien se limpia de una enfermedad de la piel.

no puede costear

"no tiene suficiente dinero para comprar"

para que sea mecido... para él mismo

Esto puede ser traducido en forma activa. Traducción alterna: "que el sacerdote mecerá ... por él"

una décima de un efa

décimo de un efa - Un décimo de un efa es de 22 litros.

log

Un log equivale a 0,31 litros.

Leviticus 14:24

log

un log equivale a 0.31 litros.

el que va a ser limpiado

Esto puede ser traducido en forma activa. Traducción alterna: "el que él está limpiando"

Leviticus 14:26

Información General:

El Señor continúa diciéndole a Moisés y Aarón lo que la gente debe hacer cuando alguien se limpia de una enfermedad de la piel.

rociará... un poco del aceite...delante del Señor

"espolvoreará ... un poco de aceite ... en presencia de El Señor". No hay indicios de lo que el sacerdote roció con aceite.

Leviticus 14:28

del que va a ser limpiado

Esto puede ser traducido en forma activa. Traducción alterna: "el que él está limpiando"

Leviticus 14:30

Él debe ofrecer

"El sacerdote debe ofrecer"

el que va a ser limpiado

Esto puede ser traducido en forma activa. Traducción alterna: "el que él está limpiando"

enfermedad infecciosa de la piel

Traduzca estas palabras de la misma manera que lo hizo en 13:3.

quien no puede costear

Traduzca esto para que quede claro que la persona no tiene suficiente dinero para comprar una oferta estándar.

Traducción alterna: "quien no tiene suficiente dinero para comprar"

Leviticus 14:33

Cuando hayas entrado

Aquí "hayas" se refiere al pueblo de Israel.

moho

Traduzca esta palabra de la misma manera que lo hizo en 13:47.

en la tierra de su posesión

La palabra "posesión" se puede ser traducida como un verbo. Traducción alterna: "en la tierra que posees"

Leviticus 14:36

para que nada en la casa sea hecho impuro

Una vez que el sacerdote haya declarado que la casa estaba sucia, todas las cosas en la casa también se volvían impuras.

Esto puede ser traducido en forma activa. Traducción alterna: "para que no tenga que declarar impuro todo lo que quede en la casa"

la casa quedará impura

Se habla de la casa que El Señor ha declarado que no es apta para que la gente la toque o viva en ella como si fuera físicamente impura.

en las depresiones de la superficie de la pared

Esto significa que el sacerdote debe determinar si el moho ha ido más profundo que solo la superficie de las paredes.

Leviticus 14:39

en las cuales el moho se ha encontrado

Esto puede ser traducirse en forma activa. Traducción alterna: "en el que encontraron el moho"

un lugar impuro

Se habla de un lugar que no es apto para que la gente lo ocupe o se use para los propósitos de Dios como si fuera

físicamente impuro.

Leviticus 14:41

Él requerirá

Aquí "Él" se refiere al sacerdote.

todas las paredes de la casa sean raspadas

Esto puede ser traducido en forma activa. Traducción alterna: "que el dueño raspe todas las paredes interiores"

el material contaminado que ha sido raspado

Esto se refiere al material con moho en él. Esto puede ser traducido en forma activa. Traducción alterna: "el material contaminado que rasparon"

el lugar impuro

Se habla de un lugar que no es apto para que la gente lo ocupe o se use para los propósitos de Dios como si fuera físicamente impuro.

las piedras que fueron removidas

Esto puede ser traducido en forma activa. Traducción alterna: "las piedras que sacaron"

deben usar nuevo barro para cubrir la casa

"deben cubrir las piedras con barro nuevo"

Leviticus 14:43

en la casa ...recubiertas

Esto puede ser traducido en forma activa. Traducción alterna: "en la casa después de que el propietario retire las piedras, raspe las paredes y cubra las piedras nuevas con arcilla"

la casa es impura

Se habla de una casa que no es apta para que la gente ocupe como si fuera físicamente impura.

Leviticus 14:45

La casa debe ser derribada

Esto puede ser traducido en forma activa. Traducción alterna: "Deben derribar la casa"

Las piedras, madera, y todo el enyesado de la casa debe ser llevados

Esto puede ser traducido en forma activa. Traducción alterna: "Deben llevarse las piedras, la madera y todo el yeso de la casa"

quien sea que entre a la casa... será impuro

Se habla de una persona a la que la gente no puede tocar y que no es aceptable para los propósitos de Dios porque ha entrado en la casa como si la persona fuera físicamente impura.

hasta el atardecer

"hasta el ocaso"

Leviticus 14:48

la casa fue cubierta

Esto puede ser traducido en forma activa. Traducción alterna: "el dueño puso arcilla nueva sobre las piedras"

él pronunciará la casa limpia

Se habla de un lugar adecuado para que la gente ocupe como si estuviera físicamente limpio.

Leviticus 14:49

madera de cedro e hilo escarlata, e hisopo

Traduzca estas palabras de la misma manera que lo hizo en 14:3.

la sangre del ave matado

Esto puede ser traducido en forma activa. Traducción alterna: "La sangre del ave que mató"

Leviticus 14:52

Él limpiará la casa
"El sacerdote hará la casa ritualmente limpia"
será limpia
Se habla de una casa que es apta para que la gente ocupe como si estuviera físicamente limpia.
Leviticus 14:54
enfermedad infecciosa de la piel
Traduzca estas palabras de la misma manera que lo hizo en 13:3.
moho

Chapter 15

Leviticus 15:1
sale de su cuerpo
Esto se refiere a las partes privadas del hombre.
se vuelve inmundado
Se habla de la persona a la que la gente no puede tocar como si fuera físicamente impura.
es impuro
"su cuerpo es inmundado" o "él es inmundado"
Leviticus 15:4
impura
Se habla de la cama o de cualquier cosa sobre la que se sienta el hombre que otras personas no deben tocar, como si fuesen físicamente impuras.
Quien sea que toque su cama... sea impuro
Se habla de la persona a la que la gente no puede tocar como si fuera físicamente impura.
hasta el atardecer
"hasta el ocaso"
Leviticus 15:6
él será impuro
Se habla de la persona a la que la gente no puede tocar como si fuera físicamente impura.
hasta el atardecer
"hasta el ocaso"
quien tocara el cuerpo
"quien toca cualquier parte del cuerpo"
Leviticus 15:8
alguien quien está limpio
Se habla de la persona que la gente puede tocar como si estuviera físicamente limpia.
él será impuro
Se habla de la persona a la que la gente no puede tocar como si fuera físicamente impura.
silla de montar
Una silla de montar o montura es un asiento de cuero que una persona pone en la espalda de un caballo para montarlo.
Cualquier silla de montar... será impura
Se habla de algo que El Señor ha declarado que no es apto para tocar como si fuera físicamente impuro.
Leviticus 15:10
Información General:
El Señor continúa diciéndole a Moisés y Aarón qué deben hacer las personas para evitar la infección.
esa persona
Esto se refiere a la persona con el fluido infectado.
será impuro

Traduzca estas palabras de la misma manera que lo hizo en 13:47.
erupción
Traduzca estas palabras de la misma manera que lo hizo en 13:5.
impuro o ... puro
Se habla de personas y objetos que otras personas no pueden tocar como si estuvieran físicamente sucios, y se habla de aquellos que las personas pueden tocar como si estuvieran físicamente limpios.

Se habla de la persona a la que la gente no puede tocar como si fuera físicamente impura.
hasta la atardecer
"hasta el ocaso"
Quien sea aquél quien tiene tal flujo toca
"Quienquiera que toque la persona con el flujo infectado" la persona que fue tocada
Esto puede ser traducido en forma activa. Traducción alterna: "la persona a quien tocó"
Cualquier vasija de barro que aquel con tal flujo de fluido toca debe ser quebrada
Esto puede ser traducido en forma activa. Traducción alterna: "Alguien debe romper cualquier olla de barro que haya sido tocado por el que tiene tal flujo"
todo contenedor de madera debe ser enjuagado en agua
Esto puede ser traducido en forma activa. Traducción alterna: "alguien debe enjuagar cada recipiente de madera con agua"
Leviticus 15:13
es limpiado de su flujo
Se habla del hombre que se recupera de su enfermedad como si estuviera físicamente limpio. Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "se recupera de su flujo"
Entonces él será limpio
Se habla del hombre a quien la gente puede tocar como si estuviera físicamente limpio.
Leviticus 15:16
inmundado hasta el atardecer
Se habla de personas y objetos que la gente no debe tocar como si fuesen físicamente impuros.
hasta la el atardecer
"hasta el ocaso"
Toda vestimenta ... debe ser lavado con agua
Esto puede ser traducido en forma activa. Traducción alterna: "Alguien debe lavar con agua toda prenda o cuero sobre el que haya semen"
Leviticus 15:19
menstrúa ... su periodo
Ambos se refieren al momento en que la sangre fluye desde el vientre de una mujer.
su impureza continuará
"ella seguirá siendo impura"
será impuro
Se habla de personas y objetos que la gente no debe tocar como si fuesen físicamente impuros.
Leviticus 15:21

su cama
Esto se refiere a la mujer que está menstruando.
esa persona será impura
Se habla de la persona a la que la gente no puede tocar como si fuera físicamente impura.
hasta el atardecer
"hasta el ocaso"
Leviticus 15:24
su flujo impuro
"su flujo inmundo" o "la sangre de su vientre"
será impuro
Se habla de personas y objetos que la gente no debe tocar como si fuesen físicamente impuros.
Leviticus 15:25
ella será como si estuviera en los días de su periodo
Esto significa que si la mujer sangra de su útero en un momento que no sea su tiempo normal de menstruación, sigue siendo inmunda al igual que durante su menstruación.
Ella es impura... cualquier cosa que toque ... será impuro
Se habla de personas a las que la gente no puede tocar como si fueran físicamente impuras.
todo en donde ella se siente será impuro
Se habla de los objetos que otras personas no deben tocar como si fueran físicamente impuros.
Leviticus 15:28
Pero si ella
La palabra "ella" se refiere a la mujer que está menstruando.
es limpiada de su flujo de sangre
Se habla de la mujer que se está recuperando de su

sangrado como si se limpia físicamente. Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "se recupera de su flujo de sangre"
ella será limpia
Se habla de la mujer a la que la gente puede tocar como si estuviera físicamente limpia.
ella tomará para ella
"ella tomará para sí misma"
su impuro flujo de sangre
"su flujo de sangre que la hace impura"
Leviticus 15:31
Así es cómo ustedes deben separar al pueblo de Israel de su impureza.
El Señor habla de evitar que las personas se vuelvan impuras como si estuvieran manteniendo a las personas a una distancia segura de la impureza. Traducción alterna: "Así es como debes evitar que el pueblo de Israel se vuelva inmundo"
su impureza
Se habla de las personas que la gente no puede tocar y que no son aceptables para los propósitos de Dios como si fueran físicamente impuras.
Leviticus 15:32
Estas son las regulaciones
"Estas son las cosas que deben hacerse"
lo hace impuro... una mujer impura
Se habla de personas a las que la gente no puede tocar como si fueran físicamente impuras.
que tiene un periodo menstrual
"quién está menstruando" o "quién está sangrando de su matriz"

Chapter 16

Leviticus 16:1

Los dos hijos de Aarón

Esto se refiere a Nadab y Abihu. Murieron porque trajeron fuego al Señor que él no aprobó. (Ver: 10:1)

Leviticus 16:3

Así es como

"Así que aquí es cómo"

ropa interior

"ropa interior." Esta es la ropa que se usa junto a la piel debajo de la ropa exterior.

faja

un pedazo de tela que se ata alrededor de la cintura o el pecho

turbante

Esta es una cubierta para la cabeza hecha de tiras de tela envueltas.

de la asamblea

"de la congregación"

Leviticus 16:6

ofrenda por el pecado, la cual será para él mismo

"la ofrenda por el pecado para sí mismo"

Leviticus 16:8

cabros expiatorio

"el cabro que es liberado". Aarón iba a tener a alguien que libere al cabro en el desierto.

al cual le cayó la suerte

"que la suerte designó"

Pero el cabro ... debe ser traído vivo ante el SEÑOR

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "Pero Aarón debe traer al cabro ... vivo ante El Señor"

Leviticus 16:11

Información General:

El Señor continúa diciéndole a Moisés lo que Aarón debe hacer en el Día de la Expiación.

él debe matar al toro

Aarón atraparía la sangre del toro en un tazón para luego rociarlo en la tapa de la expiación. El significado completo de esta declaración se puede hacer explícito.

Leviticus 16:12

incensario

un recipiente para fuego e incienso, utilizado por los sacerdotes

incienso dulce

"incienso de olor dulce". Esto se refiere al olor y no al sabor del incienso.

Leviticus 16:14

la sangre del toro

Esta es la sangre que Aaron juntó con un tazón en 16:11.

rociarla con su dedo

Usaba su dedo para salpicar la sangre.

al frente de la tapa de la expiación

Puso la sangre en la parte superior de la tapa. También lo puso en el lado de la tapa que lo enfrentó cuando entró en el lugar más sagrado.

antes la tapa de la expiación

Los posibles significados son 1) "debajo de la tapa de la expiación sobre el cofre" o 2) "sobre el suelo frente a la tapa de la expiación".

Leviticus 16:15

Información General:

El Señor continúa diciéndole a Moisés lo que Aarón debe hacer en el Día de la Expiación.

debe esparcirlo sobre la tapa de la expiación y luego antes de la tapa de la expiación

Aarón roció la sangre de la misma manera que lo hizo con la sangre del toro. Ver cómo se ha traducido las instrucciones anteriores en 16:14.

Él debe hacer expiación por el lugar más santo por las acciones inmundas de la gente de Israel

Los pecados del pueblo de Israel hicieron impuro el lugar santo.

acciones inmundas... rebelión ... pecados

Estas palabras significan básicamente lo mismo. Destacan que las personas han cometido todo tipo de pecados.

acciones inmundas

Las acciones pecaminosas que hacen que las personas sean inaceptables para El Señor se mencionan como si fueran acciones físicamente impuras.

en la presencia de sus acciones inmundas

La frase "sus acciones impuras" representa a las personas que cometen acciones pecaminosas. Traducción alterna: "en presencia de personas que cometen acciones pecaminosas"

Leviticus 16:17

Él debe salir al altar que está delante de El Señor

Este es el altar de sacrificio justo dentro del patio del tabernáculo.

para hacer expiación en el

Como el lugar santo y la tienda de reunión, el altar está sucio debido a los pecados de la gente.

cuernos del altar

"Las proyecciones en las esquinas del altar" (UDB). Esto se refiere a las esquinas del altar. Tienen forma de cuernos de buey. Ver cómo se ha traducido esto en 4:6.

para limpiarlo

Se dice que el altar es apto para ser usado para los propósitos de Dios como si estuviera físicamente limpio. separarlo para el SEÑOR, lejos de las acciones inmundas de la gente de Israel

Se habla del altar dedicado a El Señor como si estuviera físicamente separado de los pecados de la gente.

las acciones inmundas

Se hablan de las acciones pecaminosas que hacen que las personas sean inaceptables para El Señor como si fueran acciones físicamente impuras.

Leviticus 16:20

debe presentar el cabro vivo

Este cabro se llama el chivo expiatorio en el versículo 16:8. confesar sobre él

"confesar sobre la cabra"

él debe poner ese pecado en la cabeza del chivo

Las acciones de Aarón aquí fueron una transferencia simbólica del pecado de la gente a la cabra como una señal de que la cabra soportaría el castigo por su culpa.

maldad ... rebelión ... pecados

Todas estas palabras significan básicamente lo mismo.

Aarón está confesando todo tipo de pecado que la gente cometió.

Leviticus 16:23

y quitarse las vestiduras de lino

Estas eran las prendas especiales que Aarón usaba solo cuando ingresaba al lugar más sagrado.

Él debe lavar su cuerpo en agua en el lugar más santo

Aquí "lugar santo" no se refiere a la tienda de reunión. Este era un lugar diferente reservado para que él se bañara.

y ponerse sus vestiduras normales

Estas son las ropas que Aarón usaba para sus deberes ordinarios.

Leviticus 16:25

Él debe quemar

"Aaron debe quemar"

El hombre que deje libre al cabro expiatorio debe lavar sus ropas y lavar su cuerpo en agua

El hombre era impuro debido a su contacto con el chivo expiatorio que llevaba el pecado del pueblo.

cabro expiatorio

"el cabro que es despedido". Ver cómo se ha traducido esto en 16:8.

Leviticus 16:27

cuya sangre se haya traído

Esto puede ser traducido en forma activa. Traducción alterna: "cuya sangre que Aaron trajo"

deben ser llevados

Esto puede ser traducido en forma activa. Traducción alterna: "alguien debe llevar"

sus pieles

"sus pieles". Aquí "sus" se refiere al toro y al cabro.

Leviticus 16:29

para ustedes

La palabra "ustedes" es plural y se refiere al pueblo de Israel.

en el séptimo mes, en el décimo día del mes

Este es el séptimo mes del calendario hebreo. El décimo día está cerca del final de septiembre en el calendario occidental.

la expiación será hecha para ustedes

Esto puede ser traducido en forma activa. Traducción alterna: "Aaron hará expiación por ti"

para limpiarlos ... para que ustedes esten limpios

Se habla de las personas que son aceptables para los propósitos de Dios como si estuvieran físicamente limpias.

Es un solemne Día de Reposo para ustedes

Esto no es lo mismo que el día de reposo de cada semana en el séptimo día. Este era un día de reposo especial en el Día de la Expiación.

Leviticus 16:32

el que será ungido y ordenado

Esto puede ser traducido en forma activa. Traducción alterna: "el que ungirán y consagrarán"

en lugar de su padre
Cuando el sumo sacerdote muriera, uno de sus hijos lo reemplazaría.
las vestiduras santas
Estas son ropas especiales que el sumo sacerdote debía usar cuando ingresara al lugar más sagrado.
por toda la gente de la asamblea
"para todo el pueblo de Israel"

Chapter 17

Leviticus 17:1

ante su tabernáculo

"delante del tabernáculo de El Señor"

ese hombre deberá ser cortado de entre su pueblo

Se habla de una persona que está siendo excluida de su comunidad como si hubiera sido aislada de su gente, como si se fuera a cortar un trozo de tela o cortar una rama de un árbol. Esto puede traducirse en forma activa. Ver cómo se ha traducido esto en 7:19. Traducción alterna: "esa persona ya no puede vivir entre su gente" o "debes separar a esa persona de su gente"

Leviticus 17:5

al sacerdote, para ser sacrificado

Esto puede ser traducido en forma activa. Traducción alterna: "al sacerdote para que los sacrifique"

Leviticus 17:7

por lo cual ellos actúan como prostitutas

Se dice que las personas que son infieles a El Señor al adorar a dioses falsos actúan como un hombre que traiciona a su esposa al cometer adulterio. Traducción alterna: "por lo que son infieles a El Señor"

un estatuto permanente para ellos a través de todas sus generaciones
Traduzca esta frase de la misma manera que lo hizo en 3:15.

Leviticus 17:8

ese varón debe ser cortado de su pueblo
ese varón debe ser cortado de su pueblo

Se habla de una persona que está siendo excluida de su comunidad como si hubiera sido aislada de su gente, como si fuera a cortar un trozo de tela o cortar una rama de un árbol. Esto puede traducirse en forma activa. Ver cómo se ha traducido esto en 7:19. Traducción alterna: "esa persona ya no puede vivir entre su gente" o "debes separar a esa persona de su gente"

Leviticus 17:10

yo pondré mi rostro contra esa persona

La palabra "rostro" representa a la persona. Esta expresión significa rechazar a alguien o algo. Traducción alterna: "Me pondré en contra de esa persona" o "Voy a rechazar a esa persona"

yo lo cortaré de entre su pueblo

Se habla de una persona que está siendo excluida de su comunidad como si hubiera sido aislada de su gente, como si fuera a cortar un trozo de tela o cortar una rama de un árbol. Traducción alterna: "No permitiré que esa persona viva entre su gente por más tiempo" o "Separaré a esa persona de su gente"

Pues la vida de un animal está en su sangre ... que expía para la vida
Esto significa que Dios usa la sangre para expiar los

Leviticus 16:34

Información General:

El Señor termina de decirle a Moisés lo que la gente debe hacer en el Día de la Expiación.

Esto fue hecho como El Señor ordenó a Moisés

Esto puede ser traducido en forma activa. Traducción alterna: "E hizo Moisés como El Señor lo mandó" o "E hizo Aarón como El Señor mandó a Moisés"

pecados de las personas porque la sangre es vida. La gente no debe consumir la sangre porque tiene este propósito especial.

Leviticus 17:12

Yo le dije

Aquí "Yo" se refiere a El Señor.

nadie entre ustedes debe comer sangre

"nadie entre ustedes puede comer carne con sangre"

pueda ser comido

Esto puede ser traducido en forma activa. Traducción alterna: "para que Yo haya dicho que coman"

y cubrir la sangre con tierra

"y cubrir la sangre con tierra"

Leviticus 17:14

la vida de cada criatura es su sangre

Esto significa que la sangre es lo que permite que la criatura esté viva. El significado completo de esta declaración es claro. Traducción alterna: "cada criatura es capaz de vivir debido a su sangre"

Quien sea que la come debe ser cortado

Se habla de una persona que está siendo excluida de su comunidad como si hubiera sido aislada de su gente, como si se fuera a cortar un trozo de tela o cortar una rama de un árbol. Esto puede ser traducido en forma activa. Traducción alterna: "El que come sangre ya no vivirá entre su gente" o "Debes separar de su gente a quien come sangre"

Leviticus 17:15

Información General:

El Señor continua hablando.

o haya sido desgarrado por animales salvajes

Se habla de un animal que es asesinado por animales salvajes como si los animales salvajes hicieran pedazos al animal. Esto puede ser traducido en forma activa.

Traducción alterna: "lo que los animales salvajes han matado"

sea nativo

"es un israelita"

será impuro ... Entonces él estará limpio

Se habla de la persona a la que la gente no puede tocar como si estuviera físicamente sucia y se menciona a la persona que la gente puede tocar como si estuviera físicamente limpia.

hasta la atardecer

"hasta el ocaso"

entonces él deberá cargar su culpa

Se habla de la culpa de una persona como si fuera un objeto físico que la persona lleva. Aquí la palabra "culpa" representa el castigo por esa culpa. Traducción alterna: "entonces él es responsable de su propia culpa" o "entonces

Chapter 18

Leviticus 18:4

Mis leyes son lo que ustedes deben hacer y mis mandamientos son los que ustedes deben guardar

Estas dos frases significan básicamente lo mismo y enfatizan que las personas deben obedecer todo lo que el SEÑOR les ha mandado hacer. Puede traducir este paralelismo en una declaración que transmite el requisito de mantener todos los mandamientos del SEÑOR. Traducción alterna: "Debes obedecer todas mis leyes y mis mandamientos"

para que ustedes caminen en ellos

Se habla de obedecer los mandamientos del SEÑOR como si los mandamientos fueran un camino por el que la persona camina. Traducción alterna: "para que lleves tu comportamiento de acuerdo con ellos"

Leviticus 18:6

las esposas de tu padre

A veces los hombres tenían más de una esposa. Dios no permitió que un hijo durmiera con ninguna mujer casada con su padre.

Leviticus 18:9

sea que ella sea la hija de tu padre o la hija de tu madre

Esto significa que un hombre no puede dormir con su hermana si tienen los mismos padres o incluso si ella tiene una madre o un padre diferente.

sea que ella fuera criada en tu casa o distante de ti

Esto puede traducirse en forma activa. Traducción alterna: "si ella creció en tu casa o lejos de ti"

No te acuestes con la hija de la esposa de tu padre

Los posibles significados son 1) "No duermas con tu media hermana" (UDB) o 2) "No duermas con tu hermanastra".

Aquí el hombre no tiene el mismo padre o madre que la mujer. Se convirtieron en hermano y hermana cuando sus padres se casaron.

Leviticus 18:12

No te acerques a ella con ese propósito

"No vayas a ella para acostarte con ella"

Leviticus 18:15

no te acuestes con ella

El SEÑOR repite esto para enfatizar el mandamiento.

Leviticus 18:19

menstruación

Este es el período de tiempo en que una mujer sangra de su vientre.

Ella es impura

Se habla de la mujer a la que otras personas no pueden tocar como si fuera físicamente impura.

la esposa de tu vecino

"la esposa de cualquier hombre"

Leviticus 18:21

Información general:

El SEÑOR continúa diciéndole a Moisés lo que el pueblo no debe hacer para profanarlos.

Ustedes no deben dar a ningunos de sus hijos para ponerlos en el fuego

La frase "pasar por el fuego" significa quemar algo con fuego como un sacrificio. Traducción alterna: "No debes quemar vivos a tus hijos"

ustedes no deben profanar el nombre de su Dios

Aquí la palabra "profano" significa deshonra. La palabra "nombre" representa a Dios mismo. Traducción alterna: "no debes deshonrar a tu Dios"

Leviticus 18:22

Esto sería una perversión

Aquí "perversión" se refiere a una violación del orden natural de las cosas como El SEÑOR pretendía que fueran.

Leviticus 18:24

las naciones son profanadas

Esto se refiere a los grupos de personas que ya viven en Canaán. Traduzca esto para que el término "naciones" se aclare como personas. Traducción alterna: "la gente de las naciones se contaminó"

La tierra se volvió profana

"La gente profanó la tierra"

la tierra vomitó sus habitantes

El SEÑOR sacó a la gente de la tierra a la fuerza se habla de la tierra como si esta fuera una persona que vomitó a la gente. Traducción alterna: "Saqué a la gente de la tierra a la fuerza, como si una persona vomitara comida"

Leviticus 18:26

ninguna de estas cosas detestables

"cualquiera de estas cosas asquerosas"

esta es la maldad

Esto se refiere a "estas cosas detestables".

Por lo tanto, tengan cuidado

Por lo tanto ten cuidado de obedecerme"

para que la tierra no los vomite a ustedes ... como esta vomitó la gente

El SEÑOR sacó a la gente de la tierra a la fuerza, se habla de la tierra como si esta fuera una persona que vomitó a la gente. Ver cómo se ha traducido esta metáfora en 18:24. Traducción alterna: "para que te saque por la fuerza de la tierra ... como eliminé a la gente por la fuerza"

Leviticus 18:29

Información general:

El SEÑOR termina de decirle a Moisés lo que el pueblo no debe hacer.

las personas ... serán cortadas de su pueblo

Se habla de las personas excluidas de la comunidad como si hubieran sido aisladas de su gente, como si se cortara un trozo de tela o se cortara una rama de un árbol. Esto puede ser traducido en forma activa. Traducción alterna: "las personas ... ya no pueden vivir entre su gente" o "debes separar a las personas ... de su gente"

las cuales fueron practicadas aquí ante ustedes

Esto puede ser traducido en forma activa. Traducción alterna: "lo que la gente hizo aquí antes de que vinieras" por ellas

Aquí "ellas" se refiere a las costumbres detestables.

Chapter 19

Leviticus 19:1

deben guardar mis Días de Reposo

"observen mis sábados" o "respeten mi día de descanso"

No se vuelvan a ídolos indignos

Se habla de adorar a los ídolos como si estuvieran girando físicamente hacia ellos. Traducción alterna: "No empiecen a adorar ídolos sin valor"

Leviticus 19:5

Información general:

El SEÑOR continúa diciéndole a Moisés lo que la gente debe hacer.

debes ofrecerla para que sean aceptados

Esto puede ser traducido en forma activa. Los posibles significados son 1) El SEÑOR aceptará a la persona que ofrece el sacrificio. Traducción alterna: "debes ofrecerlo correctamente para que te acepte" o 2) El SEÑOR aceptará el sacrificio de la persona. Traducción alterna: "debes ofrecerlo correctamente para que acepte tu sacrificio"

Debe ser comida

Esto puede ser traducido en forma activa. Traducción alterna: "Debes comerlo"

debe ser quemada

Esto puede ser traducido en forma activa. Traducción alterna: "debes quemarlo"

Si es comida

Esto puede ser traducido en forma activa. Traducción alterna: "Si comes algo de eso"

No debe ser aceptada

Comer la ofrenda después del tiempo designado es contra Dios y aumenta la culpa que la ofrenda debía cubrir. Esto puede ser traducido en forma activa. Traducción alterna: "Puede que no lo aceptes para comer"

todo aquel ... debe llevar su propia culpa

Se habla de la culpa de una persona como si fuera un objeto físico que la persona lleva. Aquí la palabra "culpa" representa el castigo por esa culpa. Traducción alterna: "todos ... son responsables de su propia culpa" o "El SEÑOR castigará a todos ... por su pecado"

Esa persona debe ser cortada de su pueblo.

Se habla de una persona que está siendo excluida de su comunidad como si hubiera sido aislada de su gente, como si se fuera a cortar un trozo de tela o cortar una rama de un árbol. Esto puede ser traducido en forma activa. Ver como se ha traducido esto en 7:19. Traducción alterna: "esa persona ya no puede vivir entre su gente" o "debes separar a esa persona de su gente"

Leviticus 19:9

Cuando cosechen la cosecha de su tierra, no deberán cosechar completamente las esquinas de tu campo

"Cuando recolectas tus cultivos, no juntes hasta los bordes de tus campos"

ni tampoco juntarán todo el producto de tu cosecha

Esto se refiere a la práctica de volver a los campos por segunda vez para recolectar cualquier producto que haya quedado después de la primera vez. El significado completo de esta declaración se puede hacer explícito. Traducción alterna: "y no retrocedas y recojas todo lo que dejaste atrás"

Leviticus 19:11

No deben jurar por mi nombre falsamente

"No uses mi nombre para jurar sobre algo que no es verdad"

Leviticus 19:13

No debes oprimir tu vecino ni robarle

Aquí "vecino" significa "cualquiera". El significado de esto se puede hacer explícito. Traducción alterna: "No lastimes ni robes a nadie"

El salario de un siervo contratado no debe permanecer contigo toda la noche hasta la próxima mañana

El SEÑOR le ordena al empleador que pague a su criado puntualmente cuando termine su trabajo ese día. El significado completo de esta declaración se puede aclarar.

Leviticus 19:15

No debes provocar falso juicio

Este doble negativo se utiliza para el énfasis. Puede ser expresado de forma positiva. Traducción alterna: "Siempre juzga correctamente"

Tú no debes mostrar favoritismo a alguien porque él sea pobre, ni tú tampoco debes mostrar favoritismo a alguien porque él es importante. Las palabras "pobre" e "importante" son dos extremos, que en conjunto significan "cualquiera". Puedes traducir esto para aclarar los términos. Traducción alterna: "No debes mostrar favoritismo a nadie en base a la cantidad de dinero que tienen"

juzga tu vecino justamente

"juzguen a todos de acuerdo a lo que es correcto"

No debes caminar regando falsas murmuraciones

"No andes chismeando a otras personas"

Leviticus 19:17

No odies a tu hermano en tu corazón

Continuamente se habla de odiar a una persona como si fuera odiar a una persona en el corazón. Traducción alterna: "No odies continuamente a tu hermano"

Tú debes reprender honestamente a tu vecino

"Debes corregir a una persona que está pecando"

Leviticus 19:19

Información general:

El SEÑOR continúa diciéndole a Moisés lo que la gente debe hacer.

vestiduras hechas de dos tipos de material mezclado junto

Esto puede ser traducido en forma activa. Traducción alterna: "ropa que alguien hizo con dos tipos de materiales"

Leviticus 19:20

que está prometida a un marido

Esto puede ser traducido en forma activa. Traducción alterna: "quien está comprometido para casarse con otro hombre"

pero que no ha sido redimida o dada su libertad

Esto puede ser traducido en forma activa. Traducción alterna: "pero a quien su futuro esposo no ha rescatado o dado su libertad"

debe ser castigado

Esto ser traducido en forma activa. Traducción alterna: "debes castigar a la esclava y al hombre que se acostó con ella"

no deben ser puestos a muerte

Esto puede ser traducido en forma activa. Traducción alterna: "No debes matarlos"

Un hombre debe traer su ofrenda de culpa al SEÑOR a la entrada de la

tienda de reunión- un carnero como ofrenda de culpa
"Un hombre debe traer un carnero como ofrenda de culpa al SEÑOR a la entrada de la tienda de reunión"
el pecado que él ha cometido será perdonado
Esto puede ser traducido en forma activa. Traducción alterna: "El SEÑOR perdonará el pecado que ha cometido"
Leviticus 19:23
Información general:
El SEÑOR continúa diciéndole a Moisés lo que la gente debe hacer.
entonces debes considerar el fruto producido como prohibido para comerlo ... No debe ser comido
El SEÑOR repite la prohibición para enfatizarla y aclarar que está vigente durante los primeros tres años que el árbol da frutos. Traduzca esto para aclarar el período de tiempo que los árboles deben estar solos. Traducción alterna: "entonces no debes comer el fruto de los árboles durante los primeros tres años"
entonces debes considerar el fruto producido como prohibido para comerlo
Esto puede ser traducido en forma activa. Traducción alterna: "debes considerar la fruta que producen como algo que te he prohibido comer"
Este fruto debe ser prohibido a ustedes
Esto puede ser traducido en forma activa. Traducción alterna: "Te he prohibido la fruta"
No debe ser comido
Estopuede ser traducido en forma activa. Traducción alterna: "No debes comerlo"
Leviticus 19:29
la nación caerá a la prostitución y la tierra se llenará de maldad

Chapter 20

Leviticus 20:1

le dé cualquiera de sus hijos a Moloc
Los que adoraban a Moloc sacrificaban sus hijos a él por medio de fuego. El significado completo de esta declaración se puede hacer explícito. Traducción alterna: "mata a cualquiera de sus hijos como un sacrificio a Moloc"
debe, ciertamente, ser puesto a muerte. La gente en la tierra debe apedrearlo con piedras.
Esto puede ser traducido en forma activa. Traducción alterna: "la gente de la tierra debe apedrearlo hasta la muerte"
Leviticus 20:3
Yo también pondré mi rostro en contra de este hombre
La frase "poner mi cara en contra" es una expresión idiomática que significa "rechazar" o "oponerse fuertemente". Traducción alterna: "También lo rechazaré" o "También me opondré a él"
ha dado su hijo
"ha sacrificado a su hijo"
porque ha contaminado Mi lugar santo y ha profanado Mi santo nombre
"y al hacer eso, él ha contaminado mi lugar santo y ha profanado mi santo nombre"
profanado Mi santo nombre
El nombre de Dios representa a Dios y su reputación.
Traducción alterna: "deshonrar mi reputación" o

Aquí las palabras "nación" y "tierra" representan a las personas que viven allí. Se habla de muchas personas que practican la prostitución y otras acciones perversas como si hubieran caído o se hayan llenado de esas cosas.
Traducción alterna: "la gente comenzará a practicar la prostitución y muchas cosas malas"
Leviticus 19:31
con los muertos o con espíritu
Los posibles significados son 1) que "los muertos" y "los espíritus" son dos cosas diferentes o 2) que esto es un doblete que significa "los espíritus de los muertos"
No los busquen porque ellos los contaminarán a ustedes
"No busquen a esas personas. Si lo hacen, te contaminarán"
Leviticus 19:32
Deben levantarse
Pararse frente a alguien es una señal de respeto. (Ver: traducir_simacción)
las personas de pelo gris
persona con cabeza - Se refiere a un persona cuyo cabello se ha vuelto gris por la edad, o "una persona mayor".
Leviticus 19:35
No utilicen medidas falsas
Esto prohíbe la práctica de usar intencionalmente instrumentos que dan lecturas inexactas al medir cosas.
efa
Esta fue una medida para el grano.
hin
Esta fue una medida para líquidos.
deben obedecer ... y hacerlas
Estas frases significan lo mismo y enfatizan el mandato de obediencia.

"deshonrarme"

cierra sus ojos a
La frase "cerrar los ojos" implica que "no pueden ver" y representa su incapacidad para comprender. Traducción alterna: "ignorar" o "ignorar" (UDB)
todos aquellos que se prostituyan a sí mismos, para hacerse una ramera con Moloc
Esta frase compara a los que son infieles al SEÑOR con a las prostitutas. Traducción alterna: "quien es infiel al SEÑOR"
Leviticus 20:6
para prostituírse a sí mismos con ellos
Esta frase compara a las personas infieles con las prostitutas. Traducción alterna: "haciendo eso, buscan el consejo de los espíritus en lugar de mí"
pondré mi rostro en contra de ellos
"rechazar" o "oponerse fuertemente" . Ver cómo se ha traducido esto en 20:3.
Leviticus 20:8
Información general:
El SEÑOR continúa diciéndole a Moisés lo que la gente debe hacer.
Ustedes deben guardar mis mandamientos y llevarlos a cabo
Las palabras "guardar" y "llevar a cabo" significan básicamente lo mismo. Se usan juntos para enfatizar que las personas deben obedecer a Dios.
deben seguramente ser puestos a muerte

Esto puede ser traducido en forma activa. Traducción alterna: "Ciertamente debes dar muerte"
Leviticus 20:10

El hombre que cometa adulterio con la esposa de otro hombre, esto es, cualquiera que cometa adulterio con la esposa de su vecino
El significado completo de esto se puede hacer explícito.
Traducción alterna: "El hombre que comete adulterio con la esposa de otra persona"

deben ser puestos a muerte
Esto puede ser traducido en forma activa. Traducción alterna: "ciertamente debes darles muerte a ambos"

se acueste con la esposa de su padre para dormir con ella
Esta es una forma educada de decir que tuvo relaciones sexuales con la esposa de su padre. Algunos idiomas usan frases más directas como "tiene relaciones sexuales con la esposa de su padre".
Ellos han cometido perversión

Aquí, Dios llama a un hombre que tiene relaciones sexuales con la esposa de su hijo una "perversión", un pecado grave.
Ver cómo se ha traducido "perversión" en 18:22.
Leviticus 20:13

un hombre duerme con
Esta es una forma educada de decir que tuvo relaciones sexuales con otro hombre. Algunos idiomas usan frases más directas como "un hombre con quien tuvo relaciones sexuales".
como con una mujer

La forma en que trata al hombre es de la misma manera que trataría a una mujer. Traducción alterna: "tal como lo haría con una mujer"

algo detestable
"algo vergonzoso" o "algo repulsivo"

Ellos deben, seguramente, ser puestos a muerte
Esto puede ser traducido en forma activa. Traducción alterna: "Seguramente debes matarlos"

Deben ser quemados, ambos, él y la mujer
Esto puede ser traducido en forma activa. Traducción alterna: "Debes quemar a muerte tanto al hombre como a las mujeres"

Leviticus 20:15
seguramente, debe ser puesto a muerte
Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "seguramente deben darle muerte"
ustedes deben matar a la mujer y al animal. Ellos deben, ciertamente, ser puestos a muerte

Ambas cláusulas significan lo mismo. Destacan que la mujer y el animal deben morir.

Ellos deben, ciertamente, ser puestos a muerte
Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "Ciertamente deben darles muerte"

Leviticus 20:17
un hombre duerme con
Esta es una forma educada de decir que tuvo relaciones sexuales con su hermana. Algunos idiomas usan frases más directas como "un hombre con quien tuvo relaciones sexuales".
tanto la hija de su padre, o la madre de su hija

Esto significa que un hombre no puede dormir con su hermana, incluso si tiene una madre o un padre diferente.

El significado completo de esta declaración se puede hacer explícito. Traducción alterna: "si es su hermana completa o su media hermana"

deben ser cortados de
Se habla de una persona que está siendo excluida de su comunidad como si hubiera sido aislada de su gente, como si se fuera a cortar un trozo de tela o cortar una rama de un árbol. Esto puede ser traducido en forma activa. Ver como se ha traducido esta idea en 7:19. Traducción alterna: "esa persona ya no puede vivir entre su gente" o "debes separar a esa persona de su gente"

Él debe cargar su culpa
Esta frase significa que el hombre es responsable de su pecado. Traducción alterna: "Él es responsable de su pecado" o "Debes castigarlo"

período menstrual
el tiempo que una mujer sangra desde su vientre
él ha descubierto el flujo de su sangre, la fuente de su sangre
Esta frase compara el hecho de tener relaciones sexuales con una mujer durante su período menstrual con la eliminación de la cobertura de algo que debería permanecer oculto. El hecho de que esto fue algo vergonzoso de hacer puede ser expresado claramente.
Traducción alterna: "él ha hecho algo vergonzoso al descubrir el flujo de su sangre"

Ambos, el hombre y la mujer, deben ser cortados
Se puede decir claramente por qué esto debe hacerse.
Traducción alterna: "Debido a que han hecho esta cosa vergonzosa, tanto el hombre como la mujer deben ser eliminados"

Leviticus 20:19
dormir con
Esta es una forma educada de decir que tuvo relaciones sexuales con su tía. Algunos idiomas usan frases más directas como "tener sexo con".
Ustedes deberán cargar su propia culpa
El lenguaje "cargue su propia culpa" significa "usted es responsable de su propio pecado". Traducción alterna: "Eres responsable de tu pecado" o "Te castigaré"
Yo tomaré cualquier herencia que sus hijos pudieran recibir de sus padres
Muchas versiones de la Biblia traducen esto como "morirán sin hijos".

Leviticus 20:22
la tierra a la que yo los estoy trayendo para vivir no los vomite a ustedes
Esta frase describe la tierra como una persona que vomita y necesita rechazar la mala comida. En lugar de rechazar la mala comida, la tierra rechaza a la gente y la elimina. Ver como se ha traducido esta metáfora en 18:24. Traducción alterna: "la tierra a la que te traigo no te rechazará"

Ustedes no deben caminar en
Se habla de hacer las acciones de los adoradores de ídolos como si se andara en sus caminos. Traducción alterna: "no debes seguir"

sacar
"retirar"
Leviticus 20:24
una tierra que fluye de leche y miel

La frase "que fluye de leche y miel" significa "que es rica y productiva con suficiente comida para todos". Traducción alterna: "una tierra que es excelente para el ganado y la agricultura" o "una tierra productiva"
Leviticus 20:26
yo los he separado a ustedes
"los he distinguido" o "los he apartado"

Chapter 21

Leviticus 21:1
se hará a sí mismo impuro
Se habla de una persona que no es aceptable para los propósitos de Dios como si fuera físicamente impura.
entre su pueblo
"entre los israelitas"
virgen
Esto también puede traducirse como "mujer joven"
Leviticus 21:4
esquinas
"bordes" (UDB) o "cualquier parte"
Ellos deben ser santos
"Deben ser apartados"
no deben deshonorar el nombre de su Dios
Esta palabra "nombre" se usa para representar el carácter del SEÑOR. Traducción alterna: "no deshonorar la reputación de Dios" o "no deshonorar a su Dios"
el pan de su Dios
Aquí el "pan" representa la comida en general. El SEÑOR realmente no come estas ofrendas. Es la sinceridad de quienes ofrecen el alimento que agrada a Dios.
Leviticus 21:7
Ellos no se deben
"Los sacerdotes no deben"
pues ellos están separados
"porque están separados" (UDB)
Tú lo separarás
"Ustedes deben tratar al sacerdote como santo"
pues él es quien le ofrenda pan a su Dios
Aquí el "pan" representa la comida en general. El SEÑOR realmente no come estas ofrendas. Traduzca esto de manera que quede claro que El SEÑOR no come la comida.
Él debe ser santo a ti
Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "Debes considerarlo santo"
Ella debe ser quemada
Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "Debes quemarla hasta la muerte"
Leviticus 21:10
Información general:
El SEÑOR continúa diciéndole a Moisés lo que deben hacer los sacerdotes.
el aceite de la unción
Esta es una referencia al aceite de unción usado en la ceremonia de consagración del nuevo sumo sacerdote. El significado completo de esta declaración se puede hacer explícito.
en cuya cabeza se ha vertido el aceite de la unción, y quien ha sido consagrado
Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción

Leviticus 20:27
habla con
"intenta comunicarse con"
deben ciertamente ser puestos a muerte
Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "ciertamente deben dar muerte"

alterna: "sobre cuya cabeza derramaron aceite de unción y lo consagraron"
no usará su cabello suelto o rasgará sus ropas
Cabello suelto y ropa desgarrada eran signos de luto. El significado completo de esta declaración se puede hacer explícito.
no debe dejar el área del santuario
Esto no significa que el sumo sacerdote nunca podría irse.
Dios no le permitió que se fuera para lamentarse por alguien que murió.
Leviticus 21:13
de su propia gente
"de entre su propia tribu, la tribu de Levi"
él no contaminará a sus hijos entre su gente
Al casarse con una mujer no santa o impía, el sacerdote tendría hijos indignos de ser sacerdote. Traducción alterna: "para que no tenga hijos indignos al casarse con una mujer impía"
Leviticus 21:16
él no debe acercarse a ofrendar la comida a su Dios
El significado completo de esta declaración se puede hacer explícito. Traducción alterna: "él no debe venir a quemar la ofrenda quemada de comida en el altar de Dios"
Leviticus 21:18
no debe acercarse al SEÑOR
Un sacerdote tenía que cumplir con estándares físicos específicos para acercarse al SEÑOR. Esto no implica que los defectos físicos fueran el resultado de la inmoralidad o que todas las personas con defectos físicos no puedan acercarse al SEÑOR.
uno que esté desfigurado o deformado
"aquel cuyo cuerpo o rostro está deformado"
él no deberá acercarse a ofrendar pan a su Dios
Aquí el "pan" representa la comida en general. Traducción alterna: "para hacer un holocausto en el altar de Dios"
Leviticus 21:22
Él podrá
Aquí "él" se refiere al sacerdote con el defecto corporal.
comer la comida de su Dios
"comer la ofrenda de alimentos de su Dios". Partes de los sacrificios pertenecían a los sacerdotes y podían ser comidos.
alguna de la más santa o alguna de la santa
Esto también se refiere a la comida que fue sacrificada. El significado completo de esta declaración se puede aclarar. Traducción alterna: "algunos de los sacrificios ofrecidos en el lugar santísimo o algunos de los sacrificios ofrecidos en el lugar santo"
a sus hijos
"a los hijos de Aarón"

Chapter 22

Leviticus 22:1

dile a ellos que se mantengan lejos de las cosas santas

"Diles cuándo deben mantenerse alejados de las cosas santas". El SEÑOR está a punto de describir situaciones en las que un sacerdote es impuro y no se le permite tocar cosas santas.

profanar Mi santo nombre

La palabra "profano" aquí significa deshonor. La palabra "nombre" representa el carácter del SEÑOR. Traducción alterna: "deshonrar mi reputación" o "deshonrarme"

a través de sus generaciones

"de ahora en adelante"

mientras él es impuro

Se habla de una persona que no es aceptable para los propósitos de Dios como si fuera físicamente impura.

esa persona debe ser cortada de delante de Mí

Se habla de un sacerdote que ya no puede servir al SEÑOR como si esa persona hubiera sido cortada de la presencia del SEÑOR, como si uno cortara un trozo de tela o cortara una rama de un árbol. Esto puede ser traducido en forma activa. Traducción alterna: "esa persona ya no podrá servir como sacerdote"

Leviticus 22:4

enfermedad infectuosa de la piel

una enfermedad en la piel que se propaga fácilmente de una persona a otra

una infección fluyendo en su cuerpo

"una descarga corporal"

en su cuerpo

Esta es una forma educada de referirse a las partes privadas de un hombre. Ver cómo se ha traducido una frase similar en 15:1. Traducción alterna: "de sus partes privadas"

hasta que él sea limpio

Se habla de una persona que es aceptable para los propósitos de Dios como si estuviera físicamente limpia.

Cualquiera que toque algo impuro

Se habla de algo que El SEÑOR ha dicho que no es apto para tocar o comer como si fuera físicamente impuro.

mediante el contacto con muertos

"tocando un cuerpo muerto"

los sacrificios hechos al SEÑOR

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "los sacrificios que alguien le ha ofrecido al SEÑOR"

o cualquiera que toque cualquier animal que se arrastre, que lo haga impuro, o cualquier persona que lo haga a él impuro

Esto se puede hacer explícito. Traducción alterna: "o el que sea impuro al tocar un animal que se arrastra o al tocar a otra persona impura"

el sacerdote ... va a ser impuro

Se habla de una persona que no es aceptable para los propósitos de Dios como si fuera físicamente impura.

hasta la tarde

"hasta el ocaso"

Leviticus 22:7

entonces él será limpio

"entonces el sacerdote será considerado limpio". Se habla

de una persona que es aceptable para los propósitos de Dios como si estuviera físicamente limpia.

encontrado muerto o matado por animales salvajes

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "que alguien encontró muerto o que un animal salvaje ha matado"

Leviticus 22:10

Información general:

El SEÑOR continúa diciéndole a Moisés lo que Aarón y sus hijos deben hacer.

Leviticus 22:12

las contribuciones santas ofrendadas

La palabra "contribución" puede ser traducido con una frase verbal. Traducción alterna: "las ofrendas sagradas que las personas han contribuido"

Leviticus 22:14

él debe reembolsarle al sacerdote por ella; él deberá añadirle un-quinto a este y devolverlo

quinto - Los posibles significados son 1) que la persona tuvo que reemplazar la comida que había comido con el mismo tipo de comida o 2) que la persona tenía que pagar dinero al sacerdote por la comida que había comido.

un-quinto

quinto - Esta es una parte de cinco partes iguales.

no puede deshonor las cosas santas

Esto puede ser expresado en forma positiva. Traducción alterna: "debe tratar las cosas santas con honor"

ellos ha levantado en alto y presentado

La frase "levantado en alto" se refiere a un gesto simbólico de respeto que representa ofrecer algo al SEÑOR. Significa básicamente lo mismo que "presentado". Traducción alterna: "que han ofrecido"

causar que ellos mismo carguen el pecado que los haría a ellos culpables

Se habla del pecado como si fuera un objeto que la gente puede llevar. Los posibles significados son 1) serían responsables del pecado y, por lo tanto, se volverían culpables. Traducción alterna: "serían culpables por el pecado que cometieron" o 2) la palabra "pecado" es un metónimo de castigo por el pecado que cometieron.

Traducción alterna: "recibirían el castigo porque son culpables"

Leviticus 22:17

extranjero

"un extranjero"

para que puede ser aceptada

Esto se puede afirmar en forma activa. Traducción alterna: "si el SEÑOR debe aceptarlo" o "si yo, el SEÑOR, debo aceptarlo"

Leviticus 22:20

para ser aceptada

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "para que lo acepte" o "para que el SEÑOR lo acepte"

Leviticus 22:22

mutilados, o que tengan berrugas

Estas palabras se refieren a defectos causados por accidentes.

berrugas, llagas, o costras

Estos se refieren a los tipos de enfermedades de la piel.
no será aceptada

Esto se puede afirmar en forma activa. Traducción alterna:
"No aceptaré" o "El SEÑOR no aceptará"

deformado o pequeño

Estas palabras se refieren a los defectos que el animal tiene
desde el nacimiento.

Leviticus 22:24

no deben presentar el pan de su Dios

Aquí el "pan" representa la comida en general. Dios en
realidad no comió los sacrificios. Los sacerdotes ofrecían el
sacrificio en el altar de Dios y comían un poco de la carne.
Traducción alterna: "no debe presentar un animal como
ofrenda de comida a su Dios"

de la mano de un extranjero

La palabra "mano" representa a toda la persona. Se da a
entender que los israelitas no podrían usar animales como
un sacrificio a Dios si lo compraban de un extranjero,
porque los extranjeros castran a sus animales haciéndolos
inaceptables para Dios. Traducción alterna: "que un
extranjero te ha dado, porque castran a sus animales"

ellos no te serán aceptados

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción
alterna: "El SEÑOR no los aceptará de ti"

Leviticus 22:26

Chapter 23

Leviticus 23:1

los festivales asignados por el SEÑOR

Estos eran festivales para los cuales el Señor había
señalado tiempos. La gente debía adorarlo en estos
festivales. Traducción alterna: "las fiestas para el SEÑOR" o
"las fiestas del SEÑOR"

Leviticus 23:3

Información general:

El SEÑOR continúa diciéndole a Moisés lo que la gente debe
hacer en días y horas especiales.

el séptimo día es un Día de Reposo completo

Esto es algo que la gente debe hacer habitualmente.

Después de cada seis días en que pueden trabajar, deben
descansar en el séptimo día.

una santa asamblea

Se habla del requisito de que las personas se reúnan para
adorar a Dios en ese día como si ese día fuera la asamblea.
Traducción alterna: "un día santo, cuando deben reunirse
para adorarme"

Leviticus 23:4

en sus tiempos asignados

"a su debido tiempo"

el primer mes, en el día catorce del mes ... el día quince del mismo mes

El primer mes del calendario hebreo marca cuando el
SEÑOR sacó a los israelitas de Egipto. El decimocuarto día y
el decimoquinto día son alrededor de principios de abril en
el calendario occidental.

al anochecer

"al atardecer"

Leviticus 23:7

Ustedes deben separar el primer día para reunirse

podrá ser aceptado

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción
alterna: "puedes aceptarlo"

por una ofrenda hecha por fuego

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción
alterna: "para una ofrenda quemada"

Leviticus 22:28

debe ser comida

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción
alterna: "Debes comerlo"

que fue sacrificada

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción
alterna: "que lo sacrificaste"

Leviticus 22:31

guardar mis mandamientos y llevarlos a cabo.

Las palabras "guardar" y "llevar a cabo" significan lo
mismo. Enfatizan que las personas deben obedecer los
mandamientos de Dios. Traducción alterna: "obedecer mis
mandamientos"

no deben deshonrar Mi santo nombre

Aquí la palabra "nombre" representa al SEÑOR mismo y su
reputación. Traducción alterna: "No debes deshonrarme" o
"No debes deshonrar mi santa reputación"

Yo debo ser reconocido como santo por el pueblo de Israel

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción
alterna: "El pueblo de Israel debe reconocermelo como santo"

"Deben separar el primer día para reunirse" o "Deben
tratar el primer día como diferente y reunirse"

presentarán una ofrenda de comida

Ellos lo presentarían al SEÑOR quemándolo en el altar.

El séptimo día es una asamblea separada para el SEÑOR

Se habla del requisito de que las personas se reúnan ese día
como si ese día fuera la asamblea. Estar apartado al SEÑOR
significa que cuando se reúnen, deben adorar al SEÑOR.

Traducción alterna: "El séptimo día es un día en el que debe
reunirse para adorar al SEÑOR"

Leviticus 23:9

un recogido de sus primicias

"la primera gavilla" o "el primer paquete de grano". Una
"gavilla" es un montón de grano que una persona ha atado.
para que sea aceptado

Esto se puede afirmar en forma activa. Traducción alterna:
"para que el SEÑOR lo acepte" o "y lo aceptaré"

Leviticus 23:12

Información general:

El SEÑOR continúa diciéndole a Moisés lo que la gente debe
hacer.

dos décimas de una efa

Un efa es de 22 litros. Traducción alterna: "cuatro litros y
medio"

un cuarto de un hin

Un hin es de 3,7 litros. Traducción alterna: "un litro"

ni tostado ni grano fresco

"ni grano cocido ni crudo"

Esto será un estatuto permanente a través de las generaciones de su
gente

Esto significa que ellos y sus descendientes deben obedecer

este mandato para siempre. Ver cómo se ha traducido esto en 3:15.

Leviticus 23:15

Información general:

El SEÑOR continúa diciéndole a Moisés lo que la gente debe hacer.

cincuenta días

"50 días"

séptimo

Esta es la forma ordinal para el número siete.

Leviticus 23:17

Información general:

El SEÑOR continúa diciéndole a Moisés lo que la gente debe hacer.

hechas con dos décimas de una efa. Ellas deben estar hechas de harina fina y horneadas con levadura

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "que has hecho de dos décimas de efa de harina y luego horneadas con levadura"

dos décimas de una efa

Esto es de aproximadamente 4,5 litros. Traducción alterna: "cuatro litros y medio"

produciendo un dulce aroma para el SEÑOR

El placer del Señor con el aroma representa su placer con la persona que quema la ofrenda. Traducción alterna: "y el SEÑOR estará complacido contigo" o "que agrada al SEÑOR"

Leviticus 23:19

Información general:

El SEÑOR continúa diciéndole a Moisés lo que la gente debe hacer.

Leviticus 23:22

Información general:

El SEÑOR continúa diciéndole a Moisés lo que la gente debe hacer.

Cuando segan la cosecha de su tierra, ustedes no deben completamente segar los bordes de sus campos

"Cuando recolecten sus cultivos, no los acumulen hasta los bordes de sus campos"

Leviticus 23:23

el séptimo mes, el primer día de ese mes

Este es el séptimo mes del calendario hebreo. El primer día es cerca de mediados de septiembre en los calendarios occidentales.

un solemne descanso

un período de tiempo que fue solo para la adoración y no para el trabajo

ustedes deben ofrecer un sacrificio hecho por fuego al SEÑOR

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "deben ofrecer un sacrificio que hacen con fuego para el SEÑOR" o "deben quemar una ofrenda en el altar para el SEÑOR"

Leviticus 23:26

en el décimo día de este séptimo mes

Este es el séptimo mes del calendario hebreo. El décimo día está cerca del final de septiembre en los calendarios occidentales.

el Día de la Expiación

En este día, cada año, el sumo sacerdote hacía un sacrificio para el SEÑOR para que el SEÑOR perdonara todos los

pecados del pueblo de Israel. Traducción alterna: "El Día del Sacrificio por el Perdón"

Leviticus 23:28

Declaración de conexión:

El SEÑOR continúa diciéndole a Moisés lo que la gente debe hacer cada año.

deberá ser cortado de su gente

Se habla de ser excluido como se fuera a ser cortado. Ver como se ha traducido esta idea en 7:19. Traducción alterna: "debe ser excluido de su gente" o "debe separar a esa persona de su gente"

Leviticus 23:30

expresión de conexión:

El SEÑOR continúa diciéndole a Moisés lo que la gente debe hacer cada año.

en ese día

"en el día de la expiación"

Esto será un estatuto permanente a través de las generaciones de su gente

Esto significa que ellos y sus descendientes deben obedecer este mandato para siempre. Ver como se ha traducido una frase similar en 3:15.

un Día de Reposo solemne

Esto no es lo mismo que el sábado que observaron cada semana en el séptimo día. Este fue un sábado especial en el día de la expiación.

ustedes deben humillarse a sí mismos

En este caso, humillarse a sí mismo implica que no comerían ningún alimento. Esto puede ser expresado claramente. Traducción alterna: "deben humillarse y no comer nada"

el noveno día del mes

Esto se refiere al séptimo mes del calendario hebreo. El noveno día está cerca del final de septiembre en los calendarios occidentales. Esto se puede hacer explícito. Traducción alterna: "el noveno día del séptimo mes"

De tarde a tarde

"De la puesta de sol a la puesta de sol del día siguiente"

Leviticus 23:33

el día quince del séptimo mes

Esto es cerca de principios de octubre en los calendarios occidentales.

Festival de los Refugios

Esta es una celebración durante la cual el pueblo de Israel vivió en refugios temporales durante siete días como una forma de recordar el tiempo que pasaron viviendo en el desierto después de salir de Egipto.

Leviticus 23:35

Información general:

El SEÑOR está dando instrucciones para el Festival de Refugios.

Leviticus 23:37

Declaración de conexión:

El SEÑOR continúa diciéndole a Moisés lo que la gente debe hacer cada año.

Estos son los festivales asignados

Esto se refiere a los festivales mencionados en 23:1-36.

Leviticus 23:39

Declaración de conexión:

El SEÑOR continúa diciéndole a Moisés lo que la gente debe hacer cada año.

Festival de los Refugios

Esta es una celebración durante la cual el pueblo de Israel vivió en refugios temporales durante siete días como una forma de recordar el tiempo que pasaron viviendo en el desierto después de salir de Egipto. Ver como se ha traducido en 23:33.

el día quince del séptimo mes

Este es el séptimo mes del calendario hebreo. El decimoquinto día está cerca de principios de octubre en los calendarios occidentales.

cuando ustedes hayan recogido los frutos

La palabra "frutos" aquí representa varios tipos de cultivos. Traducción alterna: "después de haber recogido los cultivos"

Leviticus 23:40

Información general:

El SEÑOR continúa sus instrucciones para el Festival de

Refugios.

ramas de palma ... sauces de los arroyos

Los posibles usos de estas ramas son 1) para hacer refugios temporales o 2) para agitarlos como parte de su feliz celebración. Algunas traducciones establecen claramente su uso; Otras traducciones lo dejan implícito.

sauces

árboles con hojas largas y estrechas, que crecen cerca del agua

Leviticus 23:42

Información general:

El SEÑOR continúa sus instrucciones para el Festival de Refugios.

sus descendientes, generación tras generación, puedan aprender "Generación tras generación" es una expresión idiomática que se refiere a cada generación que vive después de otra. Traducción alterna: "tus descendientes que pertenecen a todas las generaciones futuras pueden aprender" o "todos tus descendientes pueden aprender para siempre"

Chapter 24

Leviticus 24:1

Información general:

Dios le da instrucciones a Moisés acerca de las cosas en la tienda de reunión.

aceite de olivos puro

"aceite de oliva puro"

las lámparas

Esto se refiere a la lámpara o lámparas en la tienda sagrada del SEÑOR. Esto se puede expresar claramente. Traducción alterna: "la lámpara en la tienda de la reunión"

Leviticus 24:3

Declaración de conexión:

Dios continúa dando instrucciones a Moisés acerca de las cosas en la tienda de reunión.

Fuera de la cortina ante el decreto del pacto

La frase "decretos del pacto" representa o a las tablas en que las se escribieron los decretos o la caja en la que se colocaron las tablas. Se guardaron en el lugar más sagrado, que era la habitación detrás de la cortina en la tienda de reunión. Traducción alterna: "Fuera de la cortina que está frente a las tablas de los decretos del pacto" o "Fuera de la cortina que está frente a la caja del pacto"

cortina

Esta era una tela gruesa colgada como una pared. No era como una cortina de ventana ligera.

desde la tarde hasta la mañana

"desde el atardecer hasta el amanecer" o "toda la noche"

Esto será un estatuto permanente a través de las generaciones del pueblo

Esto significa que ellos y sus descendientes deben obedecer este mandato para siempre. Ver como se ha traducido una frase similar en 3:15.

Leviticus 24:5

Declaración de conexión:

Dios continúa dando instrucciones a Moisés acerca de las cosas en la tienda de reunión.

dos décimas de un efa

Esto es alrededor de 4.5 litros. Traducción alterna: "cuatro

litros y medio"

la mesa de oro puro ante el SEÑOR

Esta mesa está en el lugar santo, que está antes del lugar santísimo.

Leviticus 24:7

Declaración de conexión:

Dios continúa dando instrucciones a Moisés acerca de las cosas en la tienda de reunión.

Ustedes deben poner incienso puro a lo largo de cada hilera de hogazas El incienso probablemente estaba al lado de los panes, en lugar de estar directamente sobre los panes. Traducción alterna: "Debes poner incienso puro junto a los panes en cada fila"

una ofrenda representativa

Lo que representaría el incienso puede ser expresado claramente. Traducción alterna: "para representar los panes como una ofrenda" o "para ser una ofrenda que representa los panes"

Éste incienso deberá ser quemado para el SEÑOR

Esto se puede afirmar en forma activa. Traducción alterna: "Quemarás el incienso para el SEÑOR"

esta ofrenda

"Este pan que se ofrece"

porque es una porción de las ofrendas

"porque lo tomaron de las ofrendas"

las ofrendas al Señor hechas por fuego

"las ofrendas quemadas para el SEÑOR" o "las ofrendas que ustedes queman para el SEÑOR"

Leviticus 24:10

Ahora sucedió

Esta frase marca una nueva sección del libro.

blasfemó el nombre del SEÑOR y maldijo a Dios

Ambas frases significan básicamente lo mismo. Traducción alterna: "blasfemó al SEÑOR maldiciéndolo" o "dijo cosas terribles sobre el SEÑOR" (Ver: paralelismo de figs)

Leviticus 24:13

Todos quienes lo han oído deben poner sus manos sobre su cabeza

Debían poner sus manos sobre su cabeza para demostrar

que él era el culpable. (Ver: traducir_simacción)

Leviticus 24:15

Declaración de conexión:

Dios continúa diciéndole a Moisés lo que deben hacer al hombre que maldijo a Dios.

deberá cargar su propia culpa

Se habla del sufrimiento por el pecado como si una persona fuera a cargar con su culpa. Traducción alterna: "debe

sufrir por su pecado" o "debe ser castigado

seguramente deberá ser puesto a muerte

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción

alterna: "la gente seguramente debe darle muerte" o "la gente seguramente debe matarlo"

Leviticus 24:17

Declaración de conexión:

Dios continúa diciéndole a Moisés qué debe hacer la gente cuando alguien hace algo malo.

él ciertamente debe ser puesto a muerte

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción

alterna: "Ciertamente debes matar a cualquiera que mate a otra persona"

él debe pagarle

Se puede decir claramente cómo se lo devolverá.

Traducción alterna: "debe pagarlo devolviéndole un animal vivo"

vida por vida

Este es una expresión idiomática que significa que una vida reemplazaría a la otra. Traducción alterna: "una vida para

reemplazar la otra vida" o "para reemplazar la que mató"

Leviticus 24:19

Declaración de conexión:

Chapter 25

Leviticus 25:1

la tierra debe ser hecha para mantener un Día de Reposo para el SEÑOR

Se habla de la tierra como si fuera una persona que pudiera obedecer el sábado descansando. Así como la gente tenía que descansar cada séptimo día, la gente debía honrar a Dios al no cultivar la tierra cada séptimo año. Traducción alterna: "debes obedecer la ley del día de reposo dejando que la tierra descansa cada siete años para el SEÑOR" o "debes obedecer el día de reposo del SEÑOR no cultivando la tierra cada siete años"

Leviticus 25:3

podar tú viña

Podar un viñedo es cortar las ramas y las vides para ayudar a que la fruta crezca mejor.

un Día de Reposo de descanso solemne para la tierra debe ser observado

Se habla de no cultivar la tierra como de dejar que la tierra descansa. Esto puede ser expresado en forma activa.

Traducción alterna: "deben observar un día de reposo solemne para la tierra" o "debes obedecer la ley del día de reposo al no cultivar la tierra cada séptimo año"

Leviticus 25:5

Tú no conducirás ... que viven contigo podrán recoger comida

En 25:5-6 el SEÑOR dice que no permitirá que el dueño de un campo organice a sus trabajadores y coseche la tierra como lo hace los otros seis años. Sin embargo, el SEÑOR

Dios continúa diciéndole a Moisés qué debe hacer la gente cuando alguien hace algo malo.

se le debe hacer a él

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción

alterna: "debes hacerle a él"

fractura por fractura, ojo por ojo, diente por diente

Estas frases enfatizan que una persona debe recibir el mismo daño que le hizo a otra persona.

fractura por fractura

Esto se refiere a los huesos rotos. Traducción alterna:

"hueso roto por hueso roto" o "Si rompe el hueso de alguien, uno de sus huesos debe ser roto" o "Si rompe el hueso de alguien, él romperá uno de sus huesos"

ojo por ojo

Esto se refiere a los ojos que están gravemente heridos o

arrancados. Traducción alterna: "Si destruye el ojo de alguien, uno de sus huesos debe ser destruido" o "Si

destruye el ojo de alguien, él destruirá su ojo"

diente por diente

Esto se refiere a los dientes que se sacan de la boca.

Traducción alterna: "Si golpea el diente de alguien, uno de sus dientes debe ser removido" o "Si golpea el diente de alguien, ellos sacarán uno de sus dientes"

cualquiera que mate a una persona debe ser puesto a muerte

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción

alterna: "deben matar a cualquiera que mate a una persona"

Leviticus 24:22

llevó a cabo el mandato

"obedeció el mandamiento"

permitirá que los individuos pasen por los campos para recoger y comer el fruto que encuentren.

tú viña sin podar

Esto significa que nadie ha cuidado las vides y las ha cortado como lo han hecho durante los otros seis años. Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna:

"las vides que no podas"

Lo que sea que la tierra sin trabajar produzca

"lo que crezca en la tierra no trabajada"

tierra sin trabajar

Esto significa que nadie ha cuidado de los jardines o las granjas como lo hacen durante los otros seis años. Esto

puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "tus jardines que no cuidas"

lo que sea que la tierra produzca

"lo que sea que crezca en la tierra"

Leviticus 25:8

Información general:

El SEÑOR continúa diciéndole a Moisés lo que la gente debe hacer.

habrán siete años de Reposo

"serán siete series de siete años"

cuarentinueve años

nueve años - "49 años"

el décimo día del séptimo mes

Este es el séptimo mes del calendario hebreo. El décimo día

está cerca del final de septiembre en los calendarios occidentales.

el Día de Expiación

En este día, cada año, el sumo sacerdote haría un sacrificio para el SEÑOR para que el SEÑOR perdonara todos los pecados del pueblo de Israel. Ver como se ha traducido esto en 23:26.

Leviticus 25:10

quincuagésimo año

Este es un número ordinal. Traducción alterna: "año 50"

un Jubileo para ti

El Jubileo era un año en que los judíos tenían que devolver la tierra a sus dueños originales y liberar a los esclavos.

Traducción alterna: "un año de restauración para ti" o "un año para que devuelvas tierra y liberar esclavos"

propiedad y esclavos deben retornar

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción

alterna: "debes devolver las propiedades y los esclavos"

Leviticus 25:11

será de Jubileo para ti

"un año de restauración" o "un año para que devuelvas la tierra". Se puede decir claramente a quién le estaban devolviendo la tierra. Traducción alterna: "un año para que me devuelvas la tierra"

Tú debes comer el producto que crece sólo fuera del campo

El SEÑOR no permitió que el propietario de la tierra organizara a sus trabajadores y cosechara la tierra como lo hizo durante los otros seis años. Sin embargo, él permitió que las personas fueran a través de los campos y comieran lo que encontraban.

Leviticus 25:13

este año de Jubileo

"este año de restauración" o "este año para devolver tierras y liberar esclavos"

Leviticus 25:15

Información general:

Dios continúa diciéndole a Moisés lo que el pueblo debe hacer.

que pueden ser recogidas

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción

alterna: "que puedes cosechar"

el próximo Jubileo

"el próximo año de restauración" o "el próximo año para devolver la tierra"

Leviticus 25:18

obedecer mis decretos, mantener mis leyes y llevarlas a cabo

Todas estas frases significan básicamente lo mismo. Ellos enfatizan que la gente debe obedecer todo lo que el SEÑOR dice.

tú comerás tú porción

Esto significa que comerían lo suficiente hasta que su estómago estuviera lleno. Traducción alterna: "comerás hasta que estés lleno" o "comerás mucho"

Leviticus 25:20

Tú podrás decir

Aquí "Tú" se refiere al pueblo de Israel.

Yo mandaré mi bendición sobre ti

Dios habla de su bendición como si fuera una persona que pudiera obedecerle. Traducción alterna: "Te enviaré mi

bendición" o "Te bendeciré"

de las provisiones almacenadas

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción

alterna: "de la comida que almacenas"

Leviticus 25:23

Información general:

El SEÑOR continua hablando.

La tierra no debe ser vendida a un nuevo dueño permanente

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción

alterna: "No debes vender tu tierra permanentemente a otra persona"

Tú debes observar el derecho de redención

El sustantivo "redención" se puede expresar con los verbos

"redimir" o "comprar". Traducción alterna: "Debe recordar que el propietario original tiene el derecho de redimir la tierra cuando quiera"

tú debes permitir que la tierra la vuelva a comprar la familia de quien

tú la compraste

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción

alterna: "debe permitir que la familia a la que le compró el terreno lo compre nuevamente"

Leviticus 25:26

la tierra fue vendida

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción

alterna: "vendió la tierra"

pagar el balance al hombre a quien él la vendió

Esto puede ser expresado explícitamente. Traducción

alterna: "reembolsar al comprador que lo compró el dinero que hubiera hecho el comprador"

el año de Jubileo

"el año de la restauración" o "el año para devolver la tierra".

Ver como se ha traducido esto en 25:10.

la tierra será regresada

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción

alterna: "el que lo compró devolverá el terreno"

regresara a su propiedad

"volveré a su tierra"

Leviticus 25:29

después de venderla

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción

alterna: "después de que lo vendió"

el derecho de redención

El sustantivo "redención" se puede expresar con los verbos

"redimir" o "comprar". Traducción alterna: "el derecho a canjearlo"

Si la casa no es redimida

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción

alterna: "Si él o su familia no redime la casa"

Esa casa no será devuelta

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción

alterna: "El hombre que compró esa casa no tendrá que devolverla"

año del Jubileo

"el año de la restauración" o "el año para devolver la tierra y liberar a los esclavos"

Leviticus 25:31

Pero las casas de las aldeas que no tienen murallas

Algunos pueblos no tenían un muro alrededor de ellos.

Ellas pueden ser redimidas, y ellas deben ser regresadas

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "Puede volver a comprar esas casas y los que las compraron deben devolverlas"

el año del Jubileo

"el año de la restauración" o "el año para devolver la tierra y liberar a los esclavos"

las casas perteneciente a los Levitas en sus ciudades

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "las casas que los levitas poseen en sus ciudades" pueden ser redimidas en cualquier momento

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "los levitas pueden redimirlas en cualquier momento"

Leviticus 25:33

la casa que fue vendida en la ciudad donde está localizada debe ser regresada

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "el que compró la casa en la ciudad donde está ubicada debe devolverla"

el año del Jubileo

"el año de la restauración" o "el año para devolver la tierra y liberar a los esclavos"

su propiedad entre el pueblo de Israel

La tierra de Canaán estaba dividida entre el pueblo de Israel, pero de esa tierra, a los levitas solo se les dieron 48 ciudades con los campos que los rodeaban. Traducción alterna: "su parte de la tierra que los israelitas poseían" o "su propiedad en la tierra de Israel"

Pero los campos alrededor de sus ciudades no pueden ser vendidas. Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "Pero los levitas no deben vender los campos alrededor de sus ciudades"

Leviticus 25:35

Información general:

El SEÑOR continúa diciéndole a Moisés lo que la gente debe hacer.

No le cobres interés

"No hagas que te pague más de lo que le prestas"

Leviticus 25:39

tú no debes hacerlo trabajar como esclavo. Trátalo como un siervo empleado

Esto significa que el propietario debía tratar al israelita con más respeto del que trataría a un esclavo.

el año del Jubileo

"el año de la restauración" o "el año para devolver la tierra y liberar a los esclavos"

Leviticus 25:42

Declaración de conexión:

Dios continúa diciéndole a Moisés lo que debe decirle a la gente.

ellos son mis sirvientes

"tus compatriotas son mis sirvientes"

Ellos no serán vendidos como esclavos

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "No debes venderlos como esclavos"

puedes comprar esclavos de ellos

"puedes comprar esclavos de esas naciones"

Leviticus 25:47

después que tu compatriota israelita ha sido comprado, el puede ser comprado de vuelta. Alguien en su familia lo podrá redimir

Esto se puede afirmar en forma activa. Traducción alterna: "después de que el extranjero compre a su compañero israelita, alguien en la familia del israelita puede volver a comprarlo"

Leviticus 25:49

hasta el año de Jubileo

Un israelita podría ser un esclavo solo hasta el año de jubileo. Estas instrucciones son para cuando un israelita quisiera recomprar su libertad antes del año de Jubileo.

el año de Jubileo

"el año de la restauración" o "el año para devolver la tierra y liberar esclavos".

El precio de su redención debe ser calculado

El verbo "calcular" se puede expresar en forma activa.

Traducción alterna: "Deben calcular el precio de su redención" o "Deben calcular cuánto pagar por el extranjero para liberar al israelita"

manteniendo el sueldo pagado a un sirviente contratado

Si el israelita recomprara su libertad, el extranjero tendría que contratar a un sirviente para hacer el trabajo que el israelita habría hecho pero no hará. Los verbos "pagados" y "contratados" se pueden expresar en forma activa.

Traducción alterna: "de acuerdo con la tarifa que una persona pagaría para contratar a un servidor"

por el número de años que él puede continuar trabajando

"por el número de años hasta el jubileo en que el israelita hubiera continuado trabajando pero no lo hará"

Leviticus 25:51

él debe pagarle

"el esclavo israelita debe pagar"

Leviticus 25:53

Él debe ser tratado

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "El extranjero que lo compró como esclavo debe tratarlo"

él no es tratado con dureza

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "nadie lo trata mal"

Si él no es redimido por este medio

Esto puede ser expresado de forma activa, y se puede indicar claramente de quién se debe redimir. Traducción alterna: "Si nadie lo redime por este medio de quien lo compró como esclavo"

por este medio

"de este modo"

él debe servir hasta el año del Jubileo, él y sus hijos con él

El esclavo israelita y sus hijos servirían al extranjero hasta el año de jubileo, y luego el extranjero tendría que liberar al israelita y sus hijos.

Para Mí el pueblo de Israel son sirvientes

"Porque es para mí que el pueblo de Israel es siervo". Esta es la razón por la que Dios quería que los israelitas fueran liberados en el año de jubileo. Eran sus sirvientes. No se les permitía ser esclavos permanentes de nadie más.

Leviticus 26:1

Información general:

El SEÑOR continúa diciéndole a Moisés lo que la gente debe hacer.

mantener el Día de Reposo

"obedece las reglas de mis Días de Reposo"

Leviticus 26:3

caminan en mi leyes y mantienen mis mandamientos y los obedecen
Estas son tres formas de decir lo mismo. Enfatizan que las personas deben obedecer todo lo que Dios les ordena hacer.
Traducción alterna: "Si obedecen cuidadosamente mis leyes y órdenes"

caminan en mi leyes

Se habla de comportarse de acuerdo con las leyes como si fueran a caminar en las leyes. Traducción alterna: "Si te comportas de acuerdo con mis leyes" o "Si vives de acuerdo con mis leyes"

Leviticus 26:5

comerán su pan al máximo

Aquí el pan representa la comida. "Al máximo" significa hasta que sus estómagos estén llenos de comida.

Traducción alterna: "comerán hasta que estén lleno" o "tendrán suficiente comida para comer"

Yo les daré paz en la tierra

"Haré que haya paz en la tierra"

la espada no pasará a través de su tierra

Aquí la palabra "espada" representa ejércitos enemigos o ataques enemigos. Traducción alterna: "ningún ejército te atacará"

Leviticus 26:7

ellos caerán ante ustedes por la espada

Aquí "caer" representa morir, y "la espada" representa atacar a las personas con una espada o la batalla en general. Traducción alterna: "morirán cuando los ataques con la espada" o "los matarás en la batalla"

Cinco de ustedes perseguirán lejos a cientos, y cien de ustedes perseguirán a diez mil

Esto significa que los israelitas tendrán la victoria contra ejércitos más grandes.

Cinco ... cien ... diez mil

"5 ... 100 ... 10,000"

Leviticus 26:9

Yo los miraré a ustedes con favor

"Te mostraré un favor" o "Te bendeciré" (UDB)

los haré fructíferos y los multiplicaré

Estas dos frases se refieren a Dios, lo que hace que tengan muchos descendientes, por lo que se convierten en un grupo numeroso.

los haré fructíferos

Dios habla de tener muchos hijos como si fueran árboles que dan muchos frutos. Traducción alterna: "porque tienes muchos hijos"

Ustedes comerán comida guardada por mucho tiempo

"Tendrá suficiente alimento almacenado para comer durante mucho tiempo" o "tendrá suficiente comida para almacenar y comer durante mucho tiempo"

Leviticus 26:11

Yo colocaré mi tabernáculo entre ustedes

"Pondré mi morada entre vosotros"

Yo no los detestaré

"Te aceptaré"

Yo caminaré entre ustedes

Caminar entre ellos representa vivir con ellos. Traducción alterna: "Viviré contigo"

Yo he roto las barreras de su yugo

Dios habla de su esclavitud como si tuvieran que usar un yugo que los animales usan para hacer un trabajo duro.

Romper las barras del yugo representa liberarlos.

Traducción alterna: "Te he liberado de la ardua labor que te obligaron a hacer"

Leviticus 26:14

Información general:

El SEÑOR le está diciendo a Moisés qué sucederá si la gente no obedece sus mandamientos.

Leviticus 26:16

si hacen estas cosas

La frase "estas cosas" se refiere a las cosas enumeradas en 26:14.

Yo infligiré terror en ustedes

Aquí el "terror" representa las cosas que los aterrorizarán.

Traducción alterna: "Enviaré los desastres que te aterrorizarán"

drenarán sus vidas

"te quitará la vida lentamente" o "te hará morir lentamente". Son las enfermedades y la fiebre las que harán esto.

Ustedes plantarán sus semillas para nada

La frase "para nada" significa que no obtendrían nada de su trabajo. Traducción alterna: "Plantarán sus semillas en vano" o "Plantarán sus semillas, pero no obtendrán nada de ellas"

Yo pondré mi rostro en contra de ustedes

Esto significa que él se opondrá a ellos. Su rostro mostrará su ira y luchará contra ellos. Traducción alterna: "Me opondré a ti" o "Estaré en tu contra"

ustedes serán dominados por sus enemigos

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "tus enemigos te derrotarán"

Leviticus 26:18

siete veces

Aquí "siete veces" no es literal. Significa que el SEÑOR aumentará la severidad de su castigo.

Yo les romperé el orgullo en su poder

Se habla de usar la fuerza para hacer que no se sientan orgullosos como si él fuera a romper su orgullo. Traducción alterna: "Te castigaré y así acabaré con el orgullo que sientes por tu poder" y "Te castigaré para que ya no te sientas orgulloso de tu poder"

Yo haré el cielo sobre ustedes como hierro y su tierra como bronce

Esto significa que Dios evitará que la lluvia caiga del cielo.

Esto hará que el terreno sea duro para que las personas no puedan plantar semillas o cultivar.

Su fuerza será agotada para nada

Se habla de trabajar muy duro como si fueran a usar toda su fuerza hasta que no tuvieran más fuerza. La frase "para nada" significa que no obtendrían nada por trabajar tan duro. Traducción alterna: "Trabajarás muy duro en vano" o "Trabajarás muy duro, pero no recibirás nada bueno de

trabajar tan duro"

Leviticus 26:21

caminan en contra mía

Caminar representa el comportamiento. Caminar contra Dios representa oponerse a él o rebelarse contra él.

Traducción alterna: "rebelarse contra mí"

Yo les traeré golpes, siete veces más sobre ustedes

El sustantivo abstracto "golpes" se puede expresar como el verbo "golpear". Traducción alterna: "Te golpearé siete veces más"

Yo les traeré golpes, siete veces más sobre ustedes

Se habla del SEÑOR causando desastres a los israelitas como si los golpeará. Traducción alterna: "Voy a provocar siete veces más desastres en tu contra" o "Te castigaré siete veces más severamente"

siete veces

Aquí "siete veces" no es literal. Significa que el SEÑOR aumentará la severidad de su castigo.

en proporción a sus pecados

El sustantivo "pecados" se puede expresar con el verbo "pecar". Traducción alterna: "según cuánto has pecado"

quienes les robarán a sus hijos

Robar representa atacar o atacar y arrastrarlos. Traducción alterna: "que atacará a tus hijos" o "que arrastrará a tus hijos"

Así que, sus caminos se volverán desiertos

"Así que nadie viajará en tus caminos". Desierto significa que no hay nadie allí.

Leviticus 26:23

Si a pesar de estas cosas

"Si cuando te castigo así" o "Si te disciplino así y"

ustedes todavía no aceptan mi corrección

Aceptar su corrección representa responder correctamente a ella. En este caso, responder correctamente es elegir obedecerlo. Traducción alterna: "todavía no escuchas mi corrección" o "todavía no me obedeces"

caminando en oposición a Mí

Caminar representa el comportamiento. Caminar en oposición a él significa oponerse a él o luchar contra él.

Traducción alterna: "oponerme" o "luchar contra mí"

Yo también caminaré en oposición a ustedes

Caminar representa el comportamiento. Caminar en oposición a ellos significa enfrentarlos o luchar contra ellos. Traducción alterna: "También me opondré a ti" o "También pelearé contra ti"

Yo mismo los castigaré siete veces

El número 7 representa la completitud. Traducción alterna: "Personalmente te castigaré muchas veces" o "Yo mismo te castigaré más severamente"

por sus pecados

El sustantivo "pecado" se puede expresar con el verbo "pecar". Traducción alterna: "porque sigues pecando contra mí"

Leviticus 26:25

Yo traeré una espada a ustedes

Aquí la palabra "espada" representa un ejército o un ataque de un ejército. Traducción alterna: "Traeré un ejército enemigo contra ustedes" o "Haré que un ejército enemigo los ataque"

que ejecutará venganza

"que los castigará"

por romper el pacto

"por desobedecer el pacto" o "porque desobedecen el pacto"

Ustedes se reunirán

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción

alterna: "Se reunirán" o "Se ocultarán"

ustedes serán entregados a la mano de sus enemigos

Aquí "a la mano" significa "en el control" y se refiere a la derrota de su enemigo. Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "su enemigo los derrotará"

Cuando Yo les corte su suplido de comida

Se habla de destruir la comida que la gente ha almacenado o impedir que la gente pueda obtenerla como si se fuera a cortar el suministro de comida. Traducción alterna:

"Cuando destruya la comida que tienes almacenada" o

"Cuando te detenga para que no puedas obtener comida"

diez mujeres todavía serán capaces de hornear su pan en un horno

Esto implica que habrá tan poca harina que un horno pequeño podrá contener todo el pan que muchas mujeres puedan poner en él.

ellas le distribuirán su pan por peso

Esto significa que habrá tan poca comida que tendrán que medir cuánto le corresponde cada persona.

Leviticus 26:27

Si ustedes no me escuchan

El escuchar representa obedecer lo que él ha dicho.

Traducción alterna: "Si no me obedecen"

caminando en contra mía

Caminar representa el comportamiento. Caminar contra alguien representa oponerse a él o luchar contra él.

Traducción alterna: "oponerme" o "luchar contra mí"

Yo caminaré en contra de ustedes

Caminar representa el comportamiento. Caminar contra alguien representa oponerse a él o luchar contra él.

Traducción alterna: "Me opondré a ustedes"

Yo los castigaré incluso siete veces más

Aquí "siete veces más" no es literal. Significa que el SEÑOR aumentará la severidad de su castigo.

Leviticus 26:29

Yo destruiré ... cortaré ... tiraré sus cadáveres

Debido a que Dios enviaría un ejército para hacer estas cosas, él habla como si las hiciera. Traducción alterna:

"Enviaré un ejército enemigo para destruir ... cortar ... tirar sus cadáveres"

sus cadáveres

"sus cuerpos muertos"

los cadáveres de sus ídolos

Dios habla de que los ídolos no están vivos como si hubieran estado vivos y luego murieron. Traducción alterna: "sus ídolos sin vida"

Leviticus 26:31

Yo tornaré sus ciudades en ruinas y destruiré sus santuarios

Debido a que Dios enviaría ejércitos para hacer estas cosas, él habla como si los hiciera. Traducción alterna: "Enviaré ejércitos enemigos para convertir sus ciudades en ruinas y destruir sus santuarios"

sus santuarios

Estos eran lugares donde la gente adoraba a los ídolos en

lugar de a Dios.

Yo no estaré agradado con el aroma de sus ofrendas

Normalmente, el placer del Señor con el aroma representa su placer con los que queman la ofrenda. Pero en este caso, la gente quemaría las ofrendas, pero Dios no estaría complacido con ellas. Traducción alterna: "Quemarán ofrendas, pero no estaré complacido con ustedes"

Yo sacaré mi espada y los perseguiré

Esto representa enviar ejércitos para atacarlos. Traducción alterna: "Enviaré ejércitos enemigos para atacarlos" o "Enviaré ejércitos enemigos para atacarlos con sus espadas"

Su tierra será abandonada, y sus ciudades serán arruinadas

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "Abandonarán su tierra y sus enemigos destruirán sus ciudades"

Leviticus 26:34

Luego, la tierra disfrutará su Día de Reposo

Se suponía que la gente obedecía la ley del Día de Reposo al no cultivar la tierra cada siete años. Dios habla de esto como si la tierra fuera una persona que obedecería la ley del Día de Reposo y descansaría. Traducción alterna: "Entonces la tierra descansará de acuerdo con la ley del Día de Reposo" o "Entonces, como lo exige la ley del Día de Reposo, la tierra no se cultivará"

tendrá descanso

Dios habla de que la tierra no se cultiva como si fuera una persona que descansaría. Traducción alterna: "no se cultivará"

Yo enviaré miedo a los corazones

Enviar miedo a sus corazones representa asustarlos.

Traducción alterna: "Los haré tener miedo terriblemente" como si estuvieran huyendo de la espada

La espada representa a alguien que está listo para matar con una espada o un ataque de un ejército enemigo.

Traducción alterna: "como si estuvieran huyendo de alguien que les estaba persiguiendo con una espada" o "como si estuvieran huyendo de un ejército enemigo"

Leviticus 26:37

Información general:

El SEÑOR continúa describiendo lo que les sucederá a los israelitas cuando se vean obligados a ir a los países de sus enemigos.

como si ustedes estuvieran corriendo de la espada

La espada representa a alguien que está listo para matar con una espada o un ataque de un ejército enemigo.

Traducción alterna: "como si estuvieran huyendo de alguien que les estaba persiguiendo con una espada" o "como si estuvieran huyendo de un ejército enemigo"

pararse ante sus enemigos

Pararse ante los enemigos representa no caer cuando los enemigos atacan y luchan contra ellos. Traducción alterna: "para resistir a sus enemigos cuando los atacan" o "para luchar contra sus enemigos"

la tierra de sus enemigos se los comerá a ustedes

El SEÑOR habla de la tierra de los enemigos como si fuera un animal salvaje que se comería a los israelitas. La palabra "devorar" enfatiza que la mayoría de los israelitas morirán allí. Traducción alterna: "morirán en la tierra de

sus enemigos"

Aquellos que queden entre ustedes

"Aquellos de ustedes que no mueren"

se consumirán en sus propios pecados

Se consumiran en sus pecados representa el ser consumido debido a sus pecados.

los pecados de sus padres

Aquí "sus padres" representan a sus antepasados.

Leviticus 26:40

los pecados de sus padres

Aquí "sus padres" representan a sus antepasados.

su traición por la cual fueron infieles a Mí

su traición por la cual fueron infieles a Mí

caminar en contra mía

Caminar representa el comportamiento. Caminar contra

Dios representa oponerse a él o rebelarse contra él.

Traducción alterna: "oponerme" o "rebelarse contra mí"

tornarme en contra de ellos

Esto representa oponerse a ellos. Traducción alterna:

"oponerse a ellos"

si sus corazones incircuncisos se humillan

Aquí el término "corazones incircuncisos" se refiere a la

persona en su totalidad. Traducción alterna: "si serán

humildes en lugar de ser desobedientes obstinadamente"

entonces Yo traeré a mi mente el pacto con Jacob, mi pacto con Isaac, y

mi pacto con Abraham

"traeré a mi mente" es una expresión idiomática que

significa "recordar intencionalmente". Aquí representa

cumplir su pacto. Traducción alterna: "entonces cumpliré el

pacto que hice con Jacob, Isaac y Abraham"

Yo llamaré la tierra a mi mente

"Llamada a la mente" es una expresión idiomática que

significa "recordar intencionalmente". Aquí representa

cumplir su promesa concerniente a la tierra. Traducción

alterna: "Cumpliré mi promesa sobre la tierra"

Leviticus 26:43

La tierra será abandonada por ellos,

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción

alterna: "El pueblo de Israel abandonará su tierra"

así que estará en agrado con sus Días de Reposo

El SEÑOR habla de la tierra como si fuera una persona que

está feliz de descansar, porque nadie plantará semillas o

cultivará en ella. Esto permitirá que la tierra se vuelva más

fértil. Traducción alterna: "para que se beneficie de los Días

de Reposo"

Leviticus 26:44

Información general:

Esto concluye el mensaje del SEÑOR a Moisés en el Monte

Sinai con respecto a las bendiciones por la obediencia y los

castigos por la desobediencia.

Yo traeré a mi mente el pacto con sus antepasados

"traer a la mente" es una expresión idiomática que significa

"recordar intencionalmente". Aquí representa cumplir su

pacto. Traducción alterna: "Cumpliré el pacto con sus

ancestros"

a la vista de las naciones

Esto representa el conocimiento de las naciones.

Traducción alterna: "en el conocimiento de las naciones" o

"y las naciones lo sabían"

Chapter 27

Leviticus 27:1

Si alguien hace un voto especial al SEÑOR

En este caso, el voto implicaría entregarse a sí mismo u otra persona a Dios. Esto puede ser expresado claramente.

Traducción alterna: "Si alguien jura dar alguien al SEÑOR" use las siguientes valoraciones

En lugar de dar a la persona, le daría al Señor una cierta cantidad de plata. Traducción alterna: "usen los siguientes valores como su regalo al Señor en lugar de la persona" o "denle al Señor las siguientes cantidades de plata en lugar de la persona"

Leviticus 27:3

Su valor estándar

"La cantidad a pagar" o "Ustedes deben pagar"

veinte ... sesenta ... cincuenta ... treinta

"20 ... 60 ... 50 ... 30"

cincuenta ciclos de plata

Si es necesario usar unidades de peso modernas, aquí hay dos formas de hacerlo. Traducción alterna: "cincuenta piezas de plata, cada una de las cuales pesa diez gramos" o "quinientos gramos de plata"

según el ciclo del santuario

Había ciclos de diferentes pesos. Este es el que la gente tenía que usar en el santuario de la tienda sagrada. Su peso es de unos 11 gramos. Traducción alterna: "Usa el tipo de ciclo que se usa en el santuario" o "Cuando pesas la plata, usa el peso que se usa en el santuario"

treinta ciclos

Si es necesario usar unidades de peso modernas, aquí hay dos formas de hacerlo. Traducción alterna: "treinta piezas de plata, cada una de las cuales pesa diez gramos" o "trescientos gramos de plata"

Leviticus 27:5

cinco ... veinte ... diez ... tres

"5 ... 20 ... 10 ... 3"

tu valor estándar

"la cantidad a pagar" o "ustedes deben pagar"

veinte ciclos

Si es necesario usar unidades de peso modernas, aquí hay dos formas de hacerlo. Traducción alterna: "veinte piezas de plata" o "doscientos gramos de plata"

y para la hembra diez ciclos

Las frases "de esa edad" y "su valor estándar debe ser" se omiten, pero deben entenderse. Traducción alterna: "y para la hembra de esa edad, su valor estándar debe ser de diez ciclos"

diez ciclos

Si es necesario usar unidades de peso modernas, aquí hay dos formas de hacerlo. Traducción alterna: "diez piezas de plata" o "cien gramos de plata"

cinco ciclos de plata

Si es necesario usar unidades de peso modernas, aquí hay dos formas de hacerlo. Traducción alterna: "cinco piezas de plata" o "cincuenta gramos de plata"

tres ciclos

Si es necesario usar unidades de peso modernas, aquí hay dos formas de hacerlo. Traducción alterna: "tres piezas de plata" o "treinta gramos de plata"

Leviticus 27:7

sesenta años o más

"sesenta años y mayores"

sesenta ... quince ... diez

"60 ... 15 ... 10"

quince ciclos

Si es necesario usar unidades de peso modernas, aquí hay dos formas de hacerlo. Traducción alterna: "quince piezas de plata" o "150 gramos de plata"

para una mujer, diez ciclos

Las frases "de esa edad" y "su valor estándar debe ser" se omiten, pero deben entenderse. Traducción alterna: "y para una mujer de esa edad, su valor estándar debe ser de diez ciclos"

la persona que se entrega debe ser presentada al sacerdote

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción

alterna: "debe presentar al sacerdote la persona que está dando"

Leviticus 27:9

Información general:

El SEÑOR continúa diciéndole a Moisés lo que la gente debe hacer.

separado para Él

"apartado para el SEÑOR"

ambos, ese y el animal por el cual se está cambiando

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción

alterna: "tanto él como para quien lo intercambia" o los animales se pueden denominar simplemente como "ambos animales"

Leviticus 27:11

es de hecho inmundo, para que el SEÑOR no lo acepte

Si el SEÑOR no acepta cierto animal como ofrenda, se habla del animal como si estuviera físicamente sucio. Puede ser impuro porque es un cierto tipo de animal o porque tiene un defecto. Traducción alterna: "es, de hecho, una que el SEÑOR no aceptará"

valor del animal en el mercado

Este es el valor que normalmente vale el animal cuando alguien lo compra o lo vende.

desea redimirlo

"desea volver a comprarlo"

Leviticus 27:14

él debe añadir un quinto de su valor a su precio de redención

"Un quinto" es una parte de algo que se divide en cinco partes iguales. Traducción alterna: "él debe dividir el valor de la casa en cinco partes iguales, sumar la cantidad igual a una de esas partes y pagarla toda"

Leviticus 27:16

la cantidad de semilla que se requiere para plantarla

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción

alterna: "la cantidad de semilla que una persona

necesitaría para plantarla"

un homer de cebada será valorado en

Aquí "un homer de cebada" representa un pedazo de tierra que necesitaría un homer de cebada para plantar todo.

Traducción alterna: "un pedazo de tierra que requiere un homer de cebada para plantar todo se valorará en" o "el valor de la tierra que requiere un homer de cebada será" homer

Un homer es de 220 litros.

cincuenta ciclos de plata

Si es necesario usar unidades de peso modernas, aquí hay dos formas de hacerlo. Traducción alterna: "cincuenta piezas de plata, cada una de las cuales pesa diez gramos" o "quinientos gramos de plata"

Leviticus 27:17

el año del Jubileo

Esto ocurre cada 50 años. Vea cómo tradujo "Jubileo" en 25:10.

el precio se mantendrá

"mantener" representa "permanecer" o "permanecer igual".

Traducción alterna: "su valor seguirá siendo el mismo" o "su valor será la cantidad total"

el precio de él será rebajado

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "debe reducir el valor estimado"

Leviticus 27:19

ya no puede ser redimido

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "ya no puede volver a comprarlo"

Si él no redime el campo

El tiempo para canjear el campo se puede establecer claramente. Traducción alterna: Si no redime el campo antes del año de Jubileo "

en el año del Jubileo

"en el año de la restauración" o "el año para que devuelvas tierra y liberar esclavos". Este era un año en que los judíos tenían que devolver la tierra a sus dueños originales y liberar a los esclavos. Vea como se ha traducido esto en 25:13

que han sido completamente dados al SEÑOR

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "que alguien le ha dado completamente al SEÑOR" Leviticus 27:24

al hombre de quien fue comprado ... dueño de la tierra.

Estas dos fases se refieren a la misma persona.

Normalmente la tierra sería comprada a su dueño.

al hombre de quien fue comprado

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "el hombre que lo vendió"

Todas las valoraciones deben ser puestos

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "Los sacerdotes deben determinar los valores estimados"

por el peso del ciclo del santuario

Había ciclos de diferentes pesos. Este es el que la gente tenía que usar en el santuario de la tienda sagrada.

Veinte geras deben ser el equivalente de un ciclo

El propósito de esta oración es decir cuánto pesa el ciclo del santuario. El gera era la unidad de peso más pequeña que usaban los israelitas. Traducción alterna: "Un ciclo debe ser

igual a veinte geras"

Veinte geras deben ser el equivalente de un ciclo

Si es necesario usar unidades de peso modernas, aquí hay una manera de hacerlo. Traducción alterna: "Un ciclo debe pesar diez gramos"

Leviticus 27:26

Nadie debe separar

"Nadie puede apartarse para el SEÑOR"

un quinto debe ser añadido a ese valor

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "debe agregar un quinto a ese valor"

Si el animal no es redimido

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "Si la persona no vuelve a comprar el animal" será vendido al valor fijado

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "el sacerdote debe venderlo al valor establecido"

Leviticus 27:28

nada que un hombre consagra al SEÑOR, de todo lo que tiene, sea humano o animal, o la tierra de su familia, puede ser vendido o redimido

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "Nadie puede vender o redimir nada de lo que un hombre haya dedicado para el SEÑOR, de todo lo que tiene, ya sea un ser humano, un animal o la tierra de su familia" o "Si un hombre dedica para el SEÑOR todo lo que tiene, ya sea "humano o animal, o la tierra de su familia, nadie puede venderlo o redimirlo"

Todo lo que sea consagrado es muy santo para el SEÑOR

"Todo lo que alguien dedica es muy santo para el SEÑOR"

Ningún rescate que sea pagado

Esto puede ser expresado en forma activa. "Nadie puede pagar un rescate"

por la persona que es consagrada para la destrucción

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "para cualquier persona a quien el SEÑOR ha dedicado a la destrucción"

por la persona que es consagrada para la destrucción

Se puede aclarar del porqué una persona podría estar dedicada a la destrucción. Traducción alterna: "para cualquier persona que el SEÑOR haya determinado debe morir a causa de su pecado"

Esa persona debe ser asesinada

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "hay que poner a esa persona a la muerte" o "hay que matar a esa persona"

Leviticus 27:30

Si un hombre redime algo de su diezmo

"Si un hombre quiere redimir algo de sus diezmos"

Leviticus 27:32

lo que sea que pase bajo la vara del pastor

Esto se refiere a la forma en que contarían a sus animales. Traducción alterna: "cuando cuenten a sus animales levantando su vara de pastor y haciéndolos caminar debajo de ella hacia el otro lado" o "cuando cuenten a los animales"

una décima debe ser separada para el SEÑOR

la décima debe ser separada para el SEÑOR - Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "debes

apartar una décima parte para el SEÑOR"

décima

décima - "cada décimo animal"

entonces ambos, ese y aquel por el cual se cambió

"entonces ambos animales"

no puede ser redimido

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción

alterna: "No puede redimirlo" o "No puede volver a comprarlo"

Leviticus 27:34

Estos son los mandamientos

Esta es una declaración de resumen. Se refiere a los mandamientos que fueron dados en los capítulos anteriores.

Chapter 1

Numbers 1:1

El SEÑOR

Este es el nombre de Dios que reveló a su pueblo en el Antiguo Testamento. Ver la página de traducción del SEÑOR sobre cómo traducir esto.

el primer día del segundo mes

"El 1er día del 2do mes". Este es el segundo mes del calendario hebreo. El primer día es cerca de mediados de abril en los calendarios occidentales.

el segundo año

"el segundo año" o "año 2"

Cuéntalos por nombre

Esto significa contar a los hombres grabando sus nombres.

Traducción alterna: "Cuéntalos, grabando el nombre de cada uno de los hombres"

veinte años de edad

"20 años de edad"

registra el número de hombres en sus grupos armados

Esto se refiere a asignar a los hombres a sus divisiones militares.

Numbers 1:4

una cabeza del clan

"un líder de un clan"

te deberá servir

"ayudarte"

Numbers 1:7

Información general:

El SEÑOR continúa listando a los líderes de las tribus de Moisés.

Numbers 1:10

Información general:

El SEÑOR continúa listando a los líderes de las tribus de Moisés.

Numbers 1:12

Información general:

El SEÑOR continúa listando a los líderes de las tribus de Moisés.

Numbers 1:16

los hombres nombrados

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "los hombres a quienes el SEÑOR designó"

Numbers 1:17

tomaron a estos hombres

"reunieron a estos hombres juntos"

quienes fueron registrados por nombre

Esto se puede afirmar en forma activa. Traducción alterna: "cuyos nombres habían registrado"

el primer día del segundo mes

"El 1er día del 2do mes". Este es el segundo mes del calendario hebreo. El primer día es cerca de mediados de

abril en los calendarios occidentales. Ver como se ha traducido esto en 1:1.

Luego, cada hombre de veinte años o más identificó sus antepasados. Él tenía que nombrar los clanes y las familias descendientes de sus antepasados

La segunda oración significa básicamente lo mismo que la primera y se agrega para aclaración.

Él tenía que nombrar

Aquí "nombrar" significa "decir". Traducción alterna: "Cada hombre tenía que decir"

Numbers 1:20

fueron contados todos los nombres

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "contaron todos los nombres"

apto para ir a la guerra

"quien pudo ir a la guerra"

46,500 hombres

"cuarenta y seis mil quinientos hombres"

Numbers 1:22

fueron contados todos los nombres de cada varón ... clanes y familias

La frase "fueron contados" se puede declarar en forma activa. Esta frase larga se repite varias veces en el censo.

Ver como se ha traducido en 1:20. Traducción alterna: "contaron todos los nombres de todos y cada uno de los hombres ... clanes y familias"

Numbers 1:24

fueron contados todos los nombres de cada varón ... clanes y familias

La frase "fueron contados" se puede declarar en forma activa. Esta frase larga se repite varias veces en el censo.

Ver como se ha traducido en 1:20. Traducción alterna: "contaron todos los nombres de todos y cada uno de los hombres ... clanes y familias"

Numbers 1:26

fueron contados todos los nombres de cada varón ... clanes y familias

La frase "fueron contados" se puede declarar en forma activa. Esta frase larga se repite varias veces en el censo. Ver como se ha traducido en 1:20. Traducción alterna:

"contaron todos los nombres de todos y cada uno de los hombres ... clanes y familias"

Numbers 1:28

fueron contados todos los nombres de cada varón ... clanes y familias

La frase "fueron contados" se puede declarar en forma activa. Esta frase larga se repite varias veces en el censo.

Ver como se ha traducido en 1:20. Traducción alterna: "contaron todos los nombres de todos y cada uno de los hombres ... clanes y familias"

Numbers 1:30

fueron contados todos los nombres de cada varón ... clanes y familias

La frase "fueron contados" se puede declarar en forma activa. Esta frase larga se repite varias veces en el censo. Ver

como se ha traducido en 1:20. Traducción alterna:
 "contaron todos los nombres de todos y cada uno de los hombres ... clanes y familias"
 Numbers 1:32
 fueron contados todos los nombres de cada varón ... clanes y familias
 La frase "fueron contados" se puede declarar en forma activa. Esta frase larga se repite varias veces en el censo. Ver como se ha traducido en 1:20. Traducción alterna:
 "contaron todos los nombres de todos y cada uno de los hombres ... clanes y familias"
 Numbers 1:34
 fueron contados todos los nombres de cada varón ... clanes y familias
 La frase "fueron contados" se puede declarar en forma activa. Esta frase larga se repite varias veces en el censo. Ver como se ha traducido en 1:20. Traducción alterna:
 "contaron todos los nombres de todos y cada uno de los hombres ... clanes y familias"
 Numbers 1:36
 fueron contados todos los nombres de cada varón ... clanes y familias
 La frase "fueron contados" se puede declarar en forma activa. Esta frase larga se repite varias veces en el censo. Ver como se ha traducido en 1:20. Traducción alterna:
 "contaron todos los nombres de todos y cada uno de los hombres ... clanes y familias"
 Numbers 1:38
 fueron contados todos los nombres de cada varón ... clanes y familias
 La frase "fueron contados" se puede declarar en forma activa. Esta frase larga se repite varias veces en el censo. Ver como se ha traducido en 1:20. Traducción alterna:
 "contaron todos los nombres de todos y cada uno de los hombres ... clanes y familias"
 Numbers 1:40
 fueron contados todos los nombres de cada varón ... clanes y familias
 La frase "fueron contados" se puede declarar en forma activa. Esta frase larga se repite varias veces en el censo. Ver como se ha traducido en 1:20. Traducción alterna:
 "contaron todos los nombres de todos y cada uno de los hombres ... clanes y familias"
 Numbers 1:42
 fueron contados todos los nombres de cada varón ... clanes y familias
 La frase "fueron contados" se puede expresar en forma activa. Esta frase larga se repite varias veces en el censo. Ver como se ha traducido en 1:20. Traducción alterna:
 "contaron todos los nombres de todos y cada uno de los hombres ... clanes y familias"
 Numbers 1:44
 Por tanto, todos los hombres de Israel ... fueron contados en cada una de sus familias
 La frase "fueron contados" se puede declarar en forma activa. Esta frase larga se repite varias veces en el censo. Ver como se ha traducido en 1:20. Traducción alterna:
 "Entonces contaron a todos los hombres de Israel ... en cada una de sus familias"
 Numbers 1:47

Chapter 2

Numbers 2:1

alrededor de su estandarte

Los "estandartes" eran cuatro grupos más grandes en los

los hombres quienes eran descendientes de Leví no fueron contados
 Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "Moisés y Aarón no contaron a los hombres que descendían de Leví"

quienes eran descendientes de Leví

En algunos idiomas este es un verbo pasivo. Si es necesario, esto se puede escribir de manera diferente. Traducción alterna: "que eran de la tribu de Leví"

no deberás contar los de la tribu de Leví

Aquí, la "tribu de Leví" se refiere a todos los hombres en la tribu de Leví. Traducción alterna: "no debe contar a los hombres de la tribu de Leví"

Numbers 1:50

el tabernáculo de los decretos del pacto

El tabernáculo también fue llamado por este nombre más largo porque el arca con la ley de Dios fue colocada dentro de él.

por todo lo que está dentro de él

Aquí "él" se refiere al tabernáculo

Los levitas deberán cargar el tabernáculo

Su trabajo era llevar el tabernáculo cuando viajaban.

Traducción alterna: "Cuando viajan, los levitas deben llevar el tabernáculo"

harán campamento alrededor de él

Esto significa que debían instalar sus tiendas alrededor del tabernáculo. Traducción alterna: "configuren sus tiendas alrededor de él"

Numbers 1:51

Cuando haya que montar el tabernáculo

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "Cuando es el momento de montar el tabernáculo"

Cualquier extranjero ... debe ser matado

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "Cualquier extraño ... debe morir" o "Debes matar a cualquier extraño que se acerque al tabernáculo"

la bandera

una gran bandera

su grupo armado

"su división militar"

Numbers 1:53

el tabernáculo de los decretos del pacto

El tabernáculo también fue llamado por este nombre más largo porque el arca con la ley de Dios fue colocada dentro de él. Ver como se ha traducido esto en 1:50.

para que mi enojo no venga sobre el pueblo de Israel

Aquí el SEÑOR habla de no castigar a los israelitas ya que su ira no viene sobre ellos. La frase "sobre" se refiere a su ira aplicada a ellos. Traducción alterna: "para que en mi ira no castigue al pueblo de Israel"

El SEÑOR le había ordenado a través de Moisés

El SEÑOR le había ordenado a Moisés todo lo que los israelitas debían hacer, y luego Moisés les había ordenado a los israelitas.

que se dividían las tribus. Cada estandarte fue ordenada a acampar juntos. Los estandartes estaban representados por una bandera.

con las banderas de las casas de sus padres
Cada familia extendida también tenía una bandera debajo del campamento, que estaba dentro del área designada para su estandarte.

banderas
son banderas grandes

Numbers 2:3

debajo de su estandarte

Los "estandartes" eran cuatro grupos más grandes en los que se dividían las tribus. A cada estandarte se le ordenó acampar juntos, y estaba representada por una bandera. Ver como se ha traducido "estandartes" en 2:1.

Naasón, hijo de Aminadab

Traduzca el nombre de este hombre de la misma manera que lo hizo en 1:7.

74.600

"setenta y cuatro mil seiscientos"

Numbers 2:5

Información general:

El SEÑOR continúa diciéndole a Moisés dónde acamparán cada tribu y su ejército alrededor de la tienda de la reunión.

Natanael, hijo de Zuar

Traduzca el nombre de este hombre de la misma manera que lo hizo en 1:7.

división

Este es un término militar para un gran grupo de soldados. Cada tribu era su propia "división".

Numbers 2:7

Información general:

El SEÑOR continúa diciéndole a Moisés dónde acamparán cada tribu y su ejército alrededor de la tienda de la reunión.

Eliab, hijo de Helón

Traduzca el nombre de este hombre de la misma manera que lo hizo en 1:7.

57.400

Esto modifica a los hombres. Traducción alterna: "57.400 hombres"

Numbers 2:9

Todo el número del campamento de Judá es 186.400

Este número incluye a todos los hombres en las tribus que acamparon bajo el estandarte de Judá. Traducción alterna: "El número de los hombres acampados bajo el estandarte de Judá es 186.400"

Ellos se establecerán primero

Esto significa que saldrán primero cuando se mueva el campamento israelita. Traducción alterna: "Cuando viajen, saldrán primero"

primero

"1ro."

Numbers 2:10

Información general:

El SEÑOR continúa diciéndole a Moisés dónde acamparán cada tribu y su ejército alrededor de la tienda de la reunión.

debajo de su estandarte

Los "estandartes" eran cuatro grupos más grandes en los que se dividían las tribus. A cada estandarte se le ordenó

acampar juntos, y estaba representada por una bandera. Ver como se ha traducido "estandartes" en 2:1.

Elisur hijo de Sedeur

Traduzca el nombre de este hombre de la misma manera que lo hizo en 1:4.

46.500

Esto modifica a los hombres. Traducción alterna: "46.500 hombres"

Numbers 2:12

Información general:

El SEÑOR continúa diciéndole a Moisés dónde acamparán cada tribu y su ejército alrededor de la tienda de la reunión.

Selumiel hijo de Zurisadai

Traduzca el nombre de este hombre de la misma manera que lo hizo en 1:4.

59.300

Esto modifica a los hombres. Traducción alterna: "59.300 hombres"

Numbers 2:14

Información general:

El SEÑOR continúa diciéndole a Moisés dónde acamparán cada tribu y su ejército alrededor de la tienda de la reunión.

Eliasaf, hijo de Deuel

Traduzca el nombre de este hombre de la misma manera que lo hizo en 1:12.

45.650

Esto modifica a los hombres. Traducción alterna: "45.650 hombres"

Numbers 2:16

Todos aquellos enumerados en el campamento de Rubén, de acuerdo a sus divisiones, son 151,450

Este número incluye a todos los hombres en las tribus que acamparon bajo el estandarte de Rubén. Traducción alterna: "El número de todos los hombres acampados bajo el estandarte de Rubén, según sus divisiones, es 151,450" segundo

"2do."

Numbers 2:17

la tienda de reunión tiene que salir fuera ... en medio de todos los campamentos

Esto significa que la tienda de reunión debe ser llevada por los levitas en medio de las tribus mientras viajan.

Ellos tienen que salir

"Ellos" se refiere a las doce tribus.

junto a su bandera

Cada hombre no tiene su propio estandarte personal; más bien, esto se refiere a la bandera que pertenece a su tribu. Traducción alterna: "por el estandarte de su tribu"

Numbers 2:18

Información general:

El SEÑOR continúa diciéndole a Moisés dónde acamparán cada tribu y su ejército alrededor de la tienda de la reunión.

debajo de su estandarte

Los "estandartes" eran cuatro grupos más grandes en los que se dividían las tribus. A cada estandarte se le ordenó acampar juntos, y estaba representada por una bandera.

Ver como se ha traducido "estandartes" en 2:1.

40.500

Esto modifica a los hombres. Traducción alterna: "40.500 hombres"

Numbers 2:20

Información general:

El SEÑOR continúa diciéndole a Moisés dónde acamparán cada tribu y su ejército alrededor de la tienda de la reunión.

Junto a ellos

Esto significa que la tribu de Manasés saldrá a continuación, después de la tribu de Efraín.

32.200

Esto modifica a los hombres. Traducción alterna: "32.200 hombres"

Numbers 2:22

Información general:

El SEÑOR continúa diciéndole a Moisés dónde acamparán cada tribu y su ejército alrededor de la tienda de la reunión.

Abidán, hijo de Gedeoni

Traduzca el nombre de este hombre de la misma manera que lo hizo en 1:10.

35.400

Esto modifica a los hombres. Traducción alterna: "35.400 hombres"

Numbers 2:24

Información general:

El SEÑOR continúa diciéndole a Moisés dónde acamparán cada tribu y su ejército alrededor de la tienda de la reunión.

Todos aquellos enumerados en el campamento de Efraín son 108,100

Este número incluye a todos los hombres en las tribus que acamparon bajo el estandarte de Efraín. Traducción alterna: "El número de los hombres acampados bajo el estandarte de Efraín es 108.100"

tercero

"3ro."

Numbers 2:25

Información general:

El SEÑOR continúa diciéndole a Moisés dónde acamparán cada tribu y su ejército alrededor de la tienda de la reunión.

las divisiones del campamento de Dan

Esto se refiere a las divisiones de Dan, Asher y Neftalí que están bajo el estandarte de Dan. Traducción alterna: "las divisiones que acampan bajo el estandarte de Dan"

Ahiezer, hijo de Amisadai

Chapter 3

Numbers 3:1

ahora

Aquí el autor usa la palabra "ahora" para empezar una nueva cuenta histórica

Nadab el primogenito

Nadab quien fue el primogenito.

Numbers 3:3

Los sacerdotes que fueron ungidos y que fueron ordenados

Esto puede ser expresado de forma activa Traducción

Traduzca el nombre de este hombre de la misma manera que lo hizo en 1:12.

62.700

Esto modifica a los hombres. Traducción alterna: "62.700 hombres"

Numbers 2:27

Información general:

El SEÑOR continúa diciéndole a Moisés dónde acamparán cada tribu y su ejército alrededor de la tienda de la reunión.

Pagiel, hijo de Ocrán

Traduzca el nombre de este hombre de la misma manera que lo hizo en 1:12.

41.500

Esto modifica a los hombres. Traducción alterna: "41.500 hombres"

Numbers 2:29

Información general:

El SEÑOR continúa diciéndole a Moisés dónde acamparán cada tribu y su ejército alrededor de la tienda de la reunión.

Ahira, hijo de Enán

Traduzca el nombre de este hombre de la misma manera que lo hizo en 1:12.

53.400

Esto modifica a los hombres. Traducción alterna: "53.400 hombres"

Numbers 2:31

Información general:

El SEÑOR continúa diciéndole a Moisés dónde acamparán cada tribu y su ejército alrededor de la tienda de la reunión.

Todos aquellos enumerados en el campamento con Dan son 157,600

Este número incluye a todos los hombres en las tribus que acamparon bajo el estandarte de Dan. Traducción alterna: "El número de hombres acampados bajo el estandarte de Dan es 157.600"

Numbers 2:32

Todos aquellos contados

"Todos los contados" esto se puede declarar en forma activa. Traducción alterna: "Moisés y Aarón los contaron a todos"

por sus divisiones

Aquí "sus" se refiere al pueblo de Israel.

Numbers 2:34

Ellos salieron del campamento

Esto se refiere a cuándo viajarían a otro lugar. Traducción alterna: "Cuando viajaban, salían del campamento"

alterna: los sacerdotes que Moisés ungió y ordenó cayó muerto delante de El Señor

La frase "cayó muerto" significa morir repentinamente.

Traducción alterna: "De repente murió delante de El Señor" ante El Señor

Esto se refiere a la presencia de El Señor, lo que significa que El Señor vio todo lo que sucedió. Traducción alterna: "en presencia de El Señor"

Le ofrecieron fuego inaceptable.

Aquí la palabra "fuego" se usa para referirse a "quemar incienso". Traducción alterna: "quemaron una ofrenda de incienso de una manera que El Señor no lo aprobó"
Numbers 3:5

Trae la tribu de Levi

Aquí la palabra "tribu" se refiere a los hombres en la tribu. Traducción alterna: "Traer a los hombres de la tribu de Levi"

Numbers 3:7

a nombre de

"para." Esto significa hacer algo por alguien más, como representante de ellos.

ayudar a las tribus de Israel

Aquí las "tribus de Israel" se refieren al pueblo de Israel. Traducción alterna: "ayudar al pueblo de Israel"

Deben ayudar a las tribus de Israel a llevar a cabo el servicio del tabernáculo.

La frase "llevar a cabo" significa "servir". Traducción alterna: "deben ayudar a las tribus de Israel sirviendo en el tabernáculo"

servicio del tabernáculo

"obra del tabernáculo"

Numbers 3:9

Debes darle

"Tú" se refiere a Moisés.

han sido completamente dados

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "les he dado enteramente"

cualquier extranjero quien se acerque debe morir

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "debes matar a cualquier extranjero que se acerque" o "cualquier extranjero que se acerque debe morir"

pero cualquier extranjero quien se acerque

El significado completo de esta declaración se puede hacer explícito. Traducción alterna: "pero cualquier extranjero que se acerque al tabernáculo"

Numbers 3:11

mira

"Escucha" o "Presta atención a lo que voy a decirte

he escogido a los levitas

"He elegido a los levitas"

Numbers 3:14

Cuenta los descendientes

El Señor le estaba ordenando a Moisés que solo contara a los descendientes varones. Traducción alterna: "Cuenta los descendientes masculinos"

en la casa de sus ancestros

Aquí sus "casas de antepasados" significa sus "casas de antepasados". Esta es una metonimia para sus "clanes". Traducción alterna: "por sus clanes"

siguiendo la palabra del SEÑOR, justo como le fue ordenado a hacer Estas dos frases significan básicamente lo mismo y se usan juntas para enfatizar que él obedeció a El Señor.

Numbers 3:17

Información general:

Esta es una lista de los descendientes de Levi.

Los clanes viniendo de

Aquí el autor habla de "descender" como si se tratara de

"venir". Traducción alterna: "Los clanes que descienden de" Numbers 3:21

vienen de Gersón

Aquí el autor habla de "descender" como si se tratara de "venir". Traducción alterna: "desciende de Gersón"

Libnitas ... Simeitas ... Gersonitas

"Libnites" y "Shimeites" son el nombre de clanes, nombrados después del jefe de su familia. El "Gersonitas" es el nombre de las personas que descendieron de Gersón.

Todos los varones de un mes y mayores fueron contados

Esto se puede afirmar en forma activa. Traducción alterna: "Moisés contó todos los varones de un mes y más"

7,500

"setenta y cinco mil" o "siete mil quinientos"

Numbers 3:24

la cortina del patio de entrada

"Las cortinas en el patio".

El patio que rodea el santuario y el altar.

"Es decir, el patio que rodea el santuario y el altar".

Numbers 3:27

Información general:

Esta es una lista de clanes que descendieron de Coat.

Coat

Traduce el nombre de este hombre de la misma manera que lo hiciste en 3:17.

8,600 varones han sido contados

Esto se puede afirmar en forma activa. Traducción alterna: "Moisés contó 8,600 varones"

de edad de un mes y mayores

"a partir de un mes y mayores"

Numbers 3:30

Información general:

Estos versículos nos dan información sobre los clanes que descendieron de Coat.

Las cosas santas que se usan en su servicio.

Esto se puede afirmar de forma activa. Traducción alterna: "las cosas santas que los sacerdotes usan para el servicio"

Numbers 3:33

Información general:

Esta es una lista de clanes que descendieron de Merari.

6,200 varones han sido contados

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "Moisés contó 6,200 hombres"

Numbers 3:36

el enmarcado

Esto a los paneles que hicieron al juntar piezas más pequeñas de madera.

las barras cruzadas

Son vigas de soporte que le dan estabilidad a la estructura. postes

Un poste es una pieza fuerte de madera que se coloca en posición vertical y se usa como soporte.

bases

Las bases mantuvieron los puestos en su lugar.

utensilios

Esto significa todo lo que se usa para unir las barras transversales, las publicaciones y las bases.

con sus bases

Aquí "su" se refiere a los "pilares y postes".

sus bases, sus estacas y cuerdas
Estos son todos los artículos utilizados para asegurar los pilares y postes en su lugar.
Numbers 3:38
sus hijos
Aquí "su" se refiere a Aaron
hacia el amanecer
Este es el lado este del tabernáculo. Traducción alterna: "en el lado este, donde sale el sol"
cumplimiento de las tareas
La palabra "cumplimiento" es un nombre abstracto que se puede expresar como un verbo. Traducción alterna: "para realizar los deberes"
Cualquier extranjero que se acerque al santuario debe morir
Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "Debes matar a cualquier extranjero que se acerque al santuario" o "Cualquier extranjero que se acerque al santuario debe morir"
veintidos mil hombres
veintidos mil hombres - "22,000 hombres" o "22,000 hombres"
Numbers 3:40
y el ganado de los levitas
Esto se refiere al ganado de todos los levitas. Traducción alterna: debes llevar el ganado de todos los levitas
Numbers 3:42

Chapter 4

Numbers 4:1

Coat

Traduce el nombre de este hombre de la misma manera que lo hiciste en 3:17.

treinta a cincuenta años

"30 a 50 años"

unirse en compañía

La palabra "compañía" se refiere al resto de las personas que trabajan en la tienda de reunión.

reservadas para mí

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "que he seleccionado especialmente para mí"

Numbers 4:5

Cuando el campamento se prepare

Aquí "campamento" se refiere a todas las personas en el campamento. Traducción alterna: "Cuando la gente se prepara"

para seguir adelante

Esto se refiere a las personas que se mudan a otro lugar. Traducción alterna: "para moverse a otra ubicación"

cubrir el arca del testimonio con la cortina

La palabra "eso" se refiere a la cortina que separaba el lugar más santo del lugar santo.

insertar los postes

Los postes se insertaron en anillos en los lados del arca para que los postes pudieran usarse para llevar el arca.

Esto se puede decir claramente. Traducción alterna: "inserta los postes en los anillos en los lados del arca"

Numbers 4:7

el pan de la presencia

Este pan representa la presencia de Jehová. Traducción

todos los primogénitos

"todos los hijos primogénitos"

Numbers 3:46

para la redención de...

El sustantivo "redención" se puede traducir con el verbo "redimir". Traducción alterna: "para canjear"

primogénitos del pueblo de Israel

"primogénitos hijos de israel"

cinco siclos

Un siclo es una unidad de peso equivalente a unos 11 gramos. Traducción alterna: "unos 55 gramos de plata"

que excedan el número de los levitas

Esto significa que hay 273 varones primogénitos más entre las otras tribus de los israelitas que el número total de varones levitas.

Debes usar el ciclo del santuario como tu peso estándar

Esto significa que el siclo debe tener el mismo peso que los del santuario. Traducción alterna: "Debes usar el peso de los siclos en el santuario como peso de tu soporte"

veinte gerahs

"20 gerahs". Un gerah es una unidad de peso equivalente a aproximadamente .57 kilogramos.

el precio de redención que tú pagues

Aquí la palabra "precio" se refiere a los siclos que Moisés recolectó. Traducción alterna: "el dinero que recolectaste para su redención"

alterna: "El pan de la presencia de Jehová".

En ello deben poner

Aquí "eso" se refiere a la tela azul.

tazones y jarras para vertir

El significado completo de esta declaración se puede hacer explícito. Traducción alterna: "tazones y frascos utilizados para derramar ofrendas de bebidas"

tienen que cubrilos

Aquí se refiere a "los platos, cucharas, tazones y frascos"

El pan tiene que estar siempre sobre la mesa

Siempre debe haber pan

trapos rojos

"pañó rojo escarlata"

insertar postes

Los postes se insertaron en anillos en las esquinas de la mesa para que los postes pudieran usarse para transportar la mesa. Esto se puede expresar claramente. Traducción alterna: "inserte postes en los anillos en las esquinas de la mesa"

Numbers 4:9

Ellos tienen que colocar ... en una cobertura de piel de tejón

"Deben cubrirse ... con pieles de manatí"

tienen que ponerlo en un marco de carga

"Deben colocar todas estas cosas en un marco para llevarlas"

insertar los postes de carga.

Los postes se insertaron en anillos a los lados del altar para que pudieran usarse para transportarlo. Esto puede ser expresado claramente. Traducción alterna: "inserte los palos de transporte en los anillos a los lados del altar"

Numbers 4:12

el marco de carga
 Un rectángulo de madera hecho con postes usados para llevar cosas.
 para el trabajo en el lugar santo
 La palabra "trabajo" es un nombre abstracto que se puede expresar con el verbo "servir". Traducción alterna: "usado al servir a Jehová en el lugar santo"
 en el trabajo del altar
 La palabra "trabajo" es un nombre abstracto que se puede expresar con el verbo "servir". Traducción alterna: "cuando se sirve en el altar"
 insertar los postes de carga
 Los postes se insertaron en anillos a los lados del altar para que pudieran usarse para llevarlo. Esto puede ser expresado claramente. Traducción alterna: "inserte los palos de transporte en los anillos a los lados del altar"
 Numbers 4:15
 tienen que venir a cargar el lugar santo
 Aquí el lugar santo se refiere a todos los artículos que conforman el lugar santo que Aarón y sus hijos cubrieron con telas y pieles. Traducción alterna: "para llevar todos los artículos del lugar santo"
 cuando el campamento se mueva
 Aquí la palabra "campamento" se refiere a todas las personas en el campamento. Traducción alterna: "cuando la gente avanza"
 Coat
 Traduce el nombre de este hombre de la misma manera que lo hiciste en 3:17.
 los instrumentos santos
 "el equipo sagrado"
 el aceite para las luces
 Aquí la palabra "luces" se usa para referirse a las "lámparas". Traducción alterna: el aceite para las lámparas el cuidado del
 Aquí el sustantivo abstracto "cuidado" se puede expresar como un verbo. Traducción alterna: "los que cuidan"
 Numbers 4:17
 Coatitas
 Esto se refiere a los descendientes de Coat. Traduce esto de la misma manera que hiciste en 3:27.
 sean quitados de entre los levitas
 Esta frase se refiere a la muerte de los coathitas. Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "hacer cualquier cosa que me lleve a eliminarlos por completo entre los levitas"
 al hacer esto
 Esta frase se refiere a lo que El Señor dice a continuación. Moisés protegerá a los coatitas al no permitirles entrar y ver el lugar santo.
 su trabajo, sus tareas especiales
 Estas dos frases significan básicamente lo mismo y se combinan para dar énfasis.
 Numbers 4:21
 de los descendientes de Gerson
 Esto se refiere sólo a los hombres. Traducción alterna: "de los descendientes masculinos de Gershon"
 treinta a cincuenta años de edad
 "30 años a 50 años"

se unirán en compañía para servir en la tienda de reunión
 La palabra "compañía" se refiere al resto de las personas que trabajan en la tienda de reunión. Ver como se ha traducido esta frase en 4: 1.
 Numbers 4:24
 Este es el trabajo de los clanes ... cuando sirven y lo que llevan
 Esta oración es una descripción que nos dice de qué se tratan los siguientes versículos.
 Gersonitas
 Esto se refiere a los descendientes de Gerson. Traduce esto de la misma manera que hiciste en 3:21.
 la cubierta de piel de tejón que está sobre el mismo
 Esta es una cubierta exterior que se coloca en la parte superior de la carpa de la cubierta de la reunión.
 Traducción alterna: "la cubierta de piel de vaca marina que se coloca encima de eso" o "la cubierta exterior hecha de piel de vaca marina"
 Lo que sea que deba hacerse con estas cosas
 Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "Cualquier trabajo que requieran estas cosas"
 Numbers 4:27
 dirigir
 "supervisar"
 Este es el servicio de los clanes de los descendientes de los gersonitas para la tienda de reunión
 Aquí la palabra "servicio" es un nombre abstracto que puede ser expresado por un verbo. Aquí la palabra "Esto" se refiere a lo que Yahweh acaba de decir. Traducción alterna: "Así es como los clanes de los descendientes de los gershonitas servirán en la tienda de reunión"
 Itamar
 Traduzca el nombre de este hombre de la misma manera que lo hizo en 3: 1.
 Numbers 4:29
 los descendientes de merari
 Esto se refiere sólo a los hombres. Traducción alterna: "los descendientes masculinos de Merari"
 Merari
 Traduce el nombre de este hombre de la misma manera que lo hiciste en 3:17.
 Ordenalos
 "ponlos en una lista"
 treinta años ... cincuenta años
 "30 años ... 50 años"
 unirse y servir en la tienda de reunión
 La palabra "compañía" se refiere al resto de las personas que trabajan en la tienda de reunión. Ver como se ha traducido esta frase en 4: 1.
 Numbers 4:31
 Esta es su responsabilidad
 "Esto" se refiere a lo que el Señor dice a continuación
 sus basas, estacas, y sus cuerdas, con todos sus utensilios
 Aquí "sus" se refiere a los postes de la corte.
 sus barras, postes, y basas ... y sus cuerdas
 Estas son todas las partes de la estructura del tabernáculo.
 Ver como se ha traducido todas estas partes en 4:31.
 Enlista por nombre todos los artículos que ellos tienen que transportar
 "Listar por el nombre de cada hombre los artículos que debe llevar"

Numbers 4:33

bajo la dirección de Itamar hijo de Aarón el sacerdote

La palabra "dirección" es un nombre abstracto que se expresa mediante un verbo. Traducción alterna: "como Itamar, hijo de Aarón, el sacerdote los dirige"

Itamar

Traduzca el nombre de este hombre de la misma manera que lo hizo en 3: 1.

Numbers 4:34

los descendientes de los coatitas

El se refiere a los hombres. Traducción alterna: "los descendientes varones de los coatitas"

Coatitas

Esto se refiere a los descendientes de Coat. Traduce esto de la misma manera que hiciste en 3:27.

treinta años ... cincuenta años

"30 años ... 50 años"

todos los que se unirían en compañía

Aquí la palabra "unirían" no significa que los hombres "eligieron" unirse a la compañía, sino que fueron "asignados" a la compañía. Traducción alterna: "todos los que fueron asignados a unirse en compañía"

unirían en compañía a servir en la tienda de reunión

La palabra "compañía" se refiere al resto de las personas que trabajan en la tienda de reunión. Ver como se ha traducido esta frase en 4: 1.

2,750 hombres

"dos mil setecientos cincuenta"

Numbers 4:38

Los descendientes de Gerson.

Esto se refiere a los hombres. Traducción alterna: "Los descendientes masculinos de Gerson"

Los descendientes de Gerson fueron contados.

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "Moisés y Aarón contaron los descendientes de Gersón"

desde treinta a cincuenta años de edad

"de 30 a 50 años"

todos los que unirían en compañía

Aquí la palabra "unirían" no significa que los hombres "eligieron" unirse a la compañía, sino que fueron "asignados" a la compañía. Traducción alterna: "todos los que fueron asignados a unirse a la empresa"

todos los que unirían en compañía para servir en la tienda de reunión

La palabra "compañía" se refiere al resto de las personas que trabajan en la tienda de reunión. Ver como se ha traducido esta frase en 4: 1.

contados por sus clanes

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción

alterna: "a quienes Moisés y Aarón contaron por sus clanes"

2,630

"2.630 hombres"

Numbers 4:41

ellos obedecieron

La palabra "ellos" se refiere a Moisés y Aarón.

Numbers 4:42

Se contaron los descendientes de Merari.

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "Moisés y Aarón contaron los descendientes de Merari"

de treinta a cincuenta años

"de 30 a 50 años"

todos los que se unirían en compañía

Aquí la palabra "unirían" no significa que los hombres "eligieron" unirse a la compañía, sino que fueron "asignados" a la compañía. Traducción alterna: "todos los que fueron asignados a unirse a la empresa"

unirían en compañía para servir en la tienda de reunión

La palabra "compañía" se refiere al resto de las personas que trabajan en la tienda de reunión. Ver como se ha traducido esta frase en 4: 1

contados por sus clanes

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "a quienes Moisés y Aarón contaron por sus clanes"

Numbers 4:45

ellos obedecieron

La palabra "ellos" se refiere a Moisés y Aarón.

Numbers 4:46

desde treinta hasta cincuenta

Esto se refiere a los hombres. Traducción alterna: "hombres de treinta a cincuenta"

desde treinta hasta cincuenta

de treinta a cincuenta"

Numbers 4:49

A la orden de el Señor

"Como El Señor mandó"

contó a cada hombre, manteniendo cuenta de cada uno por el tipo ... Él contó a cada hombre por el tipo de responsabilidad que podía cargar Estas dos frases tienen un significado similar y se usan juntas para enfatizar cómo Moisés contó a todos los hombres.

por el tipo de trabajo que él era asignado hacer

Esto se puede afirmar en forma activa. Traducción alterna: "por su tipo de asignación de trabajo" o "por el tipo de trabajo que le había asignado a cada hombre"

que podía cargar

"que debería tener"

Chapter 5

Numbers 5:1

enfermedad infecciosa de la piel

Esto se refiere a la lepra, que es una enfermedad que afecta la piel y se propaga fácilmente a otras personas.

herida abierta

Esto se refiere a un corte abierto que está goteando fluidos. que este sucio por tocar un cuerpo muerto

Si una persona tocaba un cadáver era considerada impura.

Se habla de una persona que no es aceptable para los propósitos de Dios como si fuera físicamente impura. debes enviarlos

Aquí "ustedes" es plural y se refiere al pueblo de Israel. El pueblo de Israel lo hizo.

Esto significa que despidieron a los impuros. El significado completo de esta declaración se puede hacer explícito.

Traducción alterna: "El pueblo de Israel envió a los que

estaban sucios fuera del campamento"

Numbers 5:5

algún pecado como los que cometen de una persona a otra

"Cualquier pecado que las personas usualmente cometen unos contra otros"

y es infiel a Mí

Si alguien peca contra otra persona, significa que también ha pecado contra El Señor y El Señor considera que esa persona le es infiel. Traducción alterna: "también me han hecho mal"

el precio de su culpabilidad

Aquí, el "pecado" de la persona se conoce como su "culpa".

Traducción alterna: "lo que se considera una cantidad adecuada de dinero por el mal que ha hecho"

agregar al precio una quinta parte más

quinto más... Esto significa que la persona debe pagar un quinto extra del precio que debe.

un quinto

quinto... Esta es una parte de cinco partes iguales.

Numbers 5:8

Pero si la persona a quién trato injustamente no tiene parientes

cercanos para recibir su pago

Por lo general, la persona perjudicada recibiría el pago, pero si esa persona ha fallecido, el pago va al pariente más cercano. El significado completo de esta declaración se puede hacer explícito. Traducción alterna: "Pero si la persona ofendida ha fallecido y no tiene un pariente cercano para recibir el pago"

si la persona a quién trato injustamente

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "si la persona a quien el culpable ha hecho daño"

él debe pagar el precio de su culpabilidad a Mí por medio del sacerdote

Si una persona hacía un pago a un sacerdote para pagar su culpa, era lo mismo que si la persona hubiera hecho el pago a El Señor.

para expiar su pecado

La expiación está hecha para el pecado del hombre. Aquí El Señor se refiere al pecado del hombre como "él mismo".

Traducción alterna: "para expiar su pecado

las cosas que son puestas a un lado y llevadas al sacerdote por el pueblo de Israel

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "las cosas que el pueblo de Israel deja de lado y trae al sacerdote"

Las ofrendas de todas las personas serán para el sacerdote; si alguno da alguna cosa al sacerdote, serán de su pertenencia

Estas dos frases significan básicamente lo mismo y pueden combinarse para afirmar que las ofrendas que alguien da pertenecen al sacerdote al que se les ha dado.

Numbers 5:11

supongamos que la esposa de un hombre le da la espalda y peca en contra de su esposo

Esto es algo que posiblemente podría pasar. El Señor le está diciendo a Moisés qué hacer si sucede.

la esposa de un hombre le da la espalda

Esto significa que ella se aleja de él y le es infiel. Traducción alterna: "la mujer de un hombre es infiel"

peca en contra de su esposo

Esto significa que ella es infiel a su esposo y peca contra él

al dormir con otro hombre. El significado completo de esta declaración se puede hacer explícito. Traducción alterna:

"Peca contra su marido por dormir con otro hombre"

Numbers 5:13

Entonces supongamos que otro hombre durmió con ella

"Y otro hombre se acuesta con ella". Esta oración se puede escribir como parte de la oración anterior. Esto explica cómo ella pecó contra su marido. Esto es algo que posiblemente podría pasar. El Señor le está diciendo a Moisés qué hacer si sucede.

ella está sucia ... su esposa esta sucia ... su esposa no está sucia

Estas frases pueden ser expresadas en forma activa.

Traducción alterna: "ella se ha contaminado ... su mujer se ha contaminado ... su mujer no se ha contaminado"

en el acto

Esto se refiere al acto de adulterio. El significado completo de esta declaración se puede hacer explícito. Traducción alterna: "en el acto de adulterio" o "durmiendo con él"

un espíritu de celos le informa a su esposo

Aquí la palabra "espíritu" se refiere a la actitud y las emociones de una persona. Se habla de su "celosamente" como si fuera una persona que le hablara. Traducción alterna: "el marido puede sentirse celoso y sospechar"

un espíritu de celos puede llegar falsamente sobre un hombre

Aquí la palabra "espíritu" se refiere a la actitud y las emociones de una persona. La idea del espíritu " viniendo sobre él" significa que él comenzó a tener estos sentimientos celosos. Traducción alterna: "un hombre puede sentirse celoso por ninguna razón"

Numbers 5:15

una ofrenda de grano por celos

una ofrenda de grano para los celos

indicador posiblemente de pecado.

Un "indicador" es algo que muestra evidencia de algo. En este caso, hizo la ofrenda para determinar si su esposa había cometido adulterio o no.

Numbers 5:16

cerca y colocarla ante El SEÑOR

"En la presencia de Jehová". El sacerdote la acercaría al altar. Traducción alterna: "cerca del altar y colócala en presencia de El Señor"

Numbers 5:18

antes de El Señor

"en presencia del Señor"

grano que se ofrece por sospecha

Traducir esta frase de la misma manera que lo hizo 5:15.

si tú no te has descarriado

Las palabras "se han extraviado" es un idioma que significa "ser infiel". Traducción alterna: "si no le has sido infiel a tu marido"

y cometido impureza

"Al cometer impureza". Esta frase se refiere a "cometer adulterio".

serás libre del agua amarga

La frase "ser libre" de algo significa no ser dañado por ello.

Traducción alterna: "esta agua amarga no te hará daño, aunque es capaz de hacerlo"

agua amarga que puede traerte una maldición

Aquí el agua amarga se describe como poder traer una

maldición. Esto significa que cuando la mujer bebe el agua, puede ser incapaz de tener hijos, si es culpable. Traducción alterna: "esta agua amarga puede ser una maldición para ti"

Numbers 5:20

bajo su esposo

Esta frase significa que ella está bajo la autoridad de su esposo. Traducción alterna: "bajo la autoridad de su marido"

te has descarriado

Las palabras "has descarriado" es un idioma que significa "ser infiel". Traducción alterna: "le he sido infiel a tu marido"

estás sucia

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "te has contaminado"

que traerá una maldición sobre ella,

La frase "derribar una maldición" es una expresión idiomática que significa que una maldición vendrá sobre ella. Traducción alterna: "eso puede causar que una maldición caiga sobre ella"

El SEÑOR traerá maldición sobre ti ... al pueblo como tal

Aquí el autor habla sobre la mujer que lleva la maldición que El Señor le da, lo que hace que otras personas la maldigan. Se habla de esto como si la mujer misma se convirtiera en una maldición. Traducción alterna: "Debido a que El Señor te maldice, otras personas también te maldecirán, y El Señor les mostrará a las personas que estás verdaderamente maldecido"

que será mostrada al pueblo como tal

Esto puede ser expresar en forma activa. Traducción alterna: "que él mostrará a tu gente como una maldición"

que tu abdomen se hinche y tú vientre sea un desperdicio

Los posibles significados son 1) que la mujer no podrá tener hijos o 2) que el embarazo de la mujer terminará demasiado pronto y que el bebé morirá.

tú vientre sea un desperdicio

Aquí, la palabra "vientre" es una forma educada de referirse al útero de la mujer o sus partes privadas.

Traducción alterna: "Tu vientre de ser inútil"

Numbers 5:23

el debe lavar las maldiciones escritas

Esto significa que él debe lavar la tinta del pergamino.

las maldiciones escritas

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "las maldiciones que ha escrito"

Numbers 5:24

Información general:

En estos versículos el orden de los eventos es algo confuso, está escrito de esta manera para enfatizar cómo el agua trae la maldición. Parece que la mujer bebe el agua, el sacerdote quema la ofrenda y luego la mujer vuelve a beber el agua. Ella solo bebe el agua una vez, como queda claro en la traducción UDB.

El sacerdote deberá hacer que la mujer beba ... maldición entrará en ella y se amargará.

Puede ser útil reordenar la información en estos versículos al colocar el versículo 24, que brinda información sobre la mujer que está bebiendo el agua, después del versículo 26.

La UDB traduce estos versículos de una manera similar.

una oferta representativa

El puñado de la ofrenda de grano representa la ofrenda de grano entero. Esto significa que toda la ofrenda pertenece a El Señor.

ofrenda de grano por celos

"Una ofrenda de grano para los celos". Ver como se ha traducido esto en 5:15.

Numbers 5:27

si ella está sucia por que ha cometido

Esto puede ser escrito en forma activa. Traducción alterna: "si ella se ha definido cometiendo".

ha cometido un pecado

Aquí el "pecado" se refiere específicamente a cometer adulterio. El significado de esta declaración es aclarar.

Traducción alterna: "cometió adulterio"

Su abdomen se hinchará y su vientre será un desperdicio

Los posibles significados son 1) que la mujer no podrá tener hijos o 2) que el embarazo de la mujer terminará demasiado pronto y que el bebé morirá. Aquí, la palabra "muslo" es una forma educada de referirse al útero de la mujer o sus partes privadas.

a mujer será maldita entre su pueblo

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "Su gente la maldecirá"

no está sucia

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "no se ha contaminado"

si está limpia

Aquí se habla de "ser inocente" como "ser limpio".

entonces será libre

Los posibles significados son 1) "entonces ella no será maldita" o 2) "entonces está libre de culpa".

capaz de dar hijos

"quedar embarazada"

Numbers 5:29

la ley de los celos

"La ley para tratar con los celos".

mujer que se aleja de su esposo

Las palabras "se aleja" es un idioma que significa "ser infiel". Traducción alterna: "quien le es infiel a su esposo"

y se ensucia

Esto se puede expresar en forma activa. Traducción alterna: "y se contamina"

espíritu de celos

Esta frase se refiere a la actitud del hombre y las emociones de los celos. Ver cómo se ha traducido esto en 5:13.

Traducción alterna: "quien es celoso"

cuando el está celoso de su esposa

Este es un idioma que significa que sospecha que su esposa le ha sido infiel al acostarse con otro hombre. Traducción alterna: "y sospecha que su esposa le ha sido infiel" o "y sospecha que su esposa se ha acostado con otro hombre"

ante El SEÑOR

"en presencia del Señor"

Numbers 5:31

será libre de culpa por traer a su esposa al sacerdote

"no será culpable de hacer algo mal al traer a su esposa al sacerdote"

debe soportar
"debe soportar"

Chapter 6

Numbers 6:1

se dedique ... el esté dedicado

"Separarse de alguien" significa "dedicarse" a esa persona.

Traducción alterna: "se dedica ... se dedica"

él debe abstenerse de

Esta expresión significa que no debe comerlos ni beberlos.

Traducción alterna: "no debe consumir"

vinagre de vino

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción

alterna: "vinagre que la gente hace del vino"

vinagre

Una bebida que se produce cuando el vino y otras bebidas fuertes fermentan durante demasiado tiempo y se vuelven agrias.

o de bebida fuerte.

Puede aclarar la información entendida. Traducción

alterna: "o vinagre que las personas hacen de bebida fuerte"

Pasas

"pasas de uva"

que el esté dedicado a M

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción

alterna: "se separa a mí"

nada hecho por uvas

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción

alterna: "nada que la gente haga de las uvas"

desde la semilla hasta la piel

Estos dos extremos se dan para enfatizar que no se puede comer toda la uva. Traducción alterna: "de cualquier parte de una uva"

Numbers 6:5

voto de dedicación

Este es una expresión idiomática. Aquí "dedicación"

significa "separación" Traducción alterna: "voto de separación"

no se cortará el cabello de su cabeza

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción

alterna: "nadie debe usar una navaja en su cabeza"

Los días de su dedicación a Jehová.

La palabra "dedicación" es un nombre abstracto que se puede expresar como un verbo.. Traducción alterna: "los días que se ha separado para el señor" o "los días que se ha dedicado a El Señor"

a El Señor se cumplen

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción

alterna: "a El Señor están completos"

Él debe ser apartado a El Señor

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción

alterna: "Él debe apartarse a El Señor"

Numbers 6:6

dedica ... dedica ... dedicación

Aquí "dedicación" significa "separación". Traducción

alterna: "separa... separa... separación"

ensuciarse

Se habla de una persona que no es aceptable para los

propósitos de Dios como si fuera físicamente impura.

él está dedicado

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción

alterna: "se ha dedicado" " se ha separado"

de su dedicación

El sustantivo abstracto "dedicación" se puede expresar

como un verbo. Traducción alterna: "que se ha dedicado"

"que se ha separado"

reservado para El Señor

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción

alterna: "se ha reservado para El Señor" o "apartado para El Señor"

Numbers 6:9

ensucia su cabeza consagrada

Aquí la "cabeza" representa el cabello del hombre nazareo,

que simboliza su voto. Traducción alterna: "profana su

cabello largo que muestra a todos que está separado de Dios" o "se contaminó"

en el día de su purificación

El sustantivo abstracto "purificación" se puede establecer

como la frase verbal. Traducción alterna: "el día en que se haga aceptable a Dios"

el día séptimo

"el séptimo día"

Numbers 6:10

el octavo día

"el octavo día"

Numbers 6:12

por los días de su dedicación

"Durante el tiempo que está siendo apartado de nuevo"

Él deberá traer un cabrito macho ... como ofrenda de culpa.

El hombre debe traer el cordero al sacerdote para que

pueda ser sacrificado. El significado completo de esta

declaración se puede hacer explícito. Traducción alterna:

"Debe traer un cordero de un año de edad al sacerdote como ofrenda de culpa"

Los días antes de su suciedad no se contarán

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción

alterna: "No debe contar los días antes de profanarse"

su dedicación fue corrompida

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción

alterna: "se profanó" o "se hizo inaceptable"

Numbers 6:13

de su dedicación

Aquí "dedicación" significa "separación". Además, este

sustantivo abstracto se puede expresar como un verbo.

Traducción alterna: "que se ha dedicado".

deberá ser llevado

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción

alterna: "Alguien debe traerlo" o "Él debe ir"

Él debe presentar su ofrenda a El Señor.

Él debe traer su ofrenda al sacerdote para ser sacrificado a

El Señor. El significado completo de esta declaración se

puede aclarar. Traducción alterna: "Debe presentar su

ofrenda a El Señor llevándola al sacerdote para que la

sacrifique" o "Debe presentar su ofrenda a El Señor llevándola al sacerdote que la sacrificará"

pan sin levadura

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "pan que hizo sin levadura"

harina fina buena mezclada con aceite

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "harina fina que él mezcló con aceite"

pedazos de pan sin levadura con aceite

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "obleas sin levadura que frotó con aceite"

pan sin levadura

pequeños trozos de pan plano

junto con su ofrenda de grano y su ofrenda de bebida

La palabra "su" se refiere a las otras ofrendas que se le dijo al hombre nazareno que trajera. A menudo se requerían ofrendas de granos y ofrendas de bebidas para acompañar otros tipos de sacrificios. El significado completo de esta declaración se puede aclarar. Traducción alterna: "junto con la ofrenda de grano y la ofrenda de bebida que El Señor requirió para acompañar las otras ofrendas"

Numbers 6:16

Él deberá ofrecer sus ofrendas de pecado.

"Él" se refiere al sacerdote y "sus" se refiere al hombre que hizo una promesa.

la ofrenda de paz

"como la ofrenda de paz"

El sacerdote deberá presentar también ... ofrenda de bebida

Puede aclarar la información entendida. Traducción alterna: "El sacerdote debe presentar también ... la ofrenda de bebida a El Señor"

Numbers 6:18

indicando la separación

Aquí "separación" significa "dedicación". Además, este sustantivo abstracto puede ser escrito como un verbo. Traducción alterna: "indicando su dedicación" o "indicando cómo se ha separado"

Numbers 6:19

el hombro hervido del carnero

Esto significa que había hervido el hombro del carnero. Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "El hombro del carnero que hirvió".

indicando separación

Aquí "separación" significa "dedicación". Además, este sustantivo abstracto se puede expresar con el verbo "separado". Traducción alterna: "indicando dedicación" o "indicando que se ha dedicado a El Señor"

El sacerdote debe mecerlas

Después de entregar los artículos al nazareo, el sacerdote los devuelve para ofrecérselos a El Señor. El significado completo de esta declaración se puede aclarar. Traducción alterna: "Entonces el sacerdote debe recuperarlos y agitarlos"

Chapter 7

Numbers 7:1

Moisés completó el tabernáculo

"Moisés terminó de colocar el tabernáculo"

Los líderes de Israel ... las cabezas de sus familias ancestrales.

Juntas con

"tanto como"

fue mecido

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción

alterna: "que el sacerdote agitó"

que fue presentado

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción

alterna: "que él presentó"

Numbers 6:21

su separación

Aquí "separación" significa "dedicación". Además, este sustantivo abstracto puede ser escrito como un verbo.

Traducción alterna: "su dedicación" o "por haberse dedicado a Yahvé"

Cualquiera otra cosa que él dé

Esto se refiere a que el nazareo decide dar otra ofrenda

más allá de lo que se le ha ordenado dar. El significado

completo de esta declaración se puede aclarar. Traducción

alterna: "Si decide dar alguna ofrenda adicional"

él debe mantener la obligación del voto que ha hecho

"Él todavía debe obedecer los requisitos del voto que ha tomado".

debe cumplir con las obligaciones ... para mantener la promesa

indicada por la ley del Nazareo

Estas dos frases significan básicamente lo mismo y se

combinan para enfatizar que debe obedecer las

obligaciones de su voto.

La promesa indicada por la ley del nazareno.

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción

alterna: "la promesa que indica la ley para los naziritas"

Numbers 6:22

deben bendecir de esta manera al pueblo de Israel

"Tú" es plural.

Que el Señor te bendiga y te guarde.

Aquí "tú" es singular.

te guarde

Este es un idioma. Aquí "guardar" significa "proteger".

Numbers 6:25

haga brillar su luz sobre ustedes

Este es un idioma que significa tener buenas intenciones

hacia alguien. También se puede expresar con una sonrisa.

Traducción alterna: "sonríale" (UDB) o "mírale con

amabilidad"

te vea favorable

Aquí la frase "mirar" significa mostrar cierta actitud hacia

esa persona. Traducción alterna: "mostrarte favor"

Que El SEÑOR haga brillar su luz sobre ustedes ... y te dé paz.

Aquí "tú" es singular.

deben dar mi nombre

Aquí El Señor habla acerca de reclamar a los israelitas

como suyos diciendo que les está dando "su nombre".

Traducción alterna: "deben hacer saber al pueblo de Israel

que son míos"

Estas dos frases describen al mismo grupo de personas de dos maneras diferentes. Traducción alterna: "los líderes de Israel que también son los jefes de las familias de sus antepasados"

las cabezas de sus familias ancestrales
 Aquí a los líderes de las familias se les llama "jefes".
 Traducción alterna: "los líderes de las familias de sus antepasados"
 dirigieron las cuentas de los hombres
 El sustantivo abstracto "contar" se puede expresar como un verbo. Traducción alterna: "había ayudado a Aarón y a Moisés a contar a los hombres"
 Ellos trajeron sus ofrendas ante El SEÑOR ... presentaron estas cosas enfrente del tabernáculo
 Esto significa que dieron sus ofrendas a El Señor y las llevaron al tabernáculo. Estas frases pueden combinarse para agregar claridad. Traducción alterna: "Ellos trajeron sus ofrendas a El Señor y se las presentaron ante el tabernáculo"
 seis carros cubiertos y doce bueyes
 "6 carros cubiertos y 12 bueyes"
 Numbers 7:4
 a cada uno según su trabajo lo requiera
 "A cada hombre como lo necesite para su trabajo".
 Numbers 7:6
 por lo que el trabajo necesitaba
 "Porque era lo que necesitaban para hacer su trabajo".
 al cuidado de Itamar hijo de Aarón el sacerdote
 "bajo la supervisión de Itamar, hijo de Aarón, el sacerdote"
 o "Itamar, hijo de Aarón, el sacerdote supervisó su trabajo"
 Itamar
 Traduzca el nombre de este hombre de la misma manera que lo hizo en 3: 1.
 Él hizo esto porque
 La palabra "él" se refiere a Moisés.
 por qué el trabajo de ellos lo requería
 "Porque era lo que necesitaban para hacer su trabajo".
 Numbers 7:9
 nada de esas cosas
 Esto se refiere a los carros y bueyes.
 el suyo sería el trabajo
 "su trabajo sería"
 las cosas que le pertenecen al SEÑOR
 Puedes hacer explícito el significado implícito de lo que le pertenece a El Señor. Traducción alterna: "las cosas que El Señor reservó para el tabernáculo"
 Numbers 7:10
 ofrecieron sus recursos
 "regalos ofrecidos"
 cada líder deberá ofrecer en su propio día su sacrificio
 "Cada día, un líder debe ofrecer su sacrificio"
 Numbers 7:12
 el primer día
 "el 1er día" o "día 1"
 una fuente de plata pesando 130 siclos
 Si es necesario, estos pesos se pueden escribir en medidas modernas. Traducción alterna: "una bandeja de plata que pesa casi un kilogramo y medio" o "una bandeja de plata que pesa un kilogramo y 430 gramos"
 un tazón de plata pesando setenta siclos
 "Un cuenco de plata que pesa 70 siclos". Si es necesario, estos pesos se pueden escribir en medidas modernas.
 Traducción alterna: "un tazón de plata que pesa casi ocho

décimas de kilogramo" o "un tazón de plata que pesa 770 gramos"
 por el peso estándar del santuario siclo
 Había siclos de diferentes pesos. Este es el que la gente tenía que usar en el santuario de la tienda sagrada. Si está convirtiendo los pesos a medidas modernas, aquí hay otra forma de traducir esta frase. Traducción alterna: "medido por los pesos estándar utilizados en el santuario"
 flor de Harina mezclada con aceite
 Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "harina fina que había mezclado con aceite".
 El dio un recipiente de oro de 114 gramos en peso
 Si es necesario, esto se puede escribir en medidas modernas. Traducción alterna: "un recipiente de oro que pesaba una décima de kilogramo" o "un plato de oro que pesaba 110 gramos"
 Numbers 7:15
 de un año de edad
 "que eran cada uno de un año"
 Éste fue el sacrificio de Naasón hijo de Aminadab
 "Esto fue lo que presentó Naason, hijo de Aminadab"
 Naasón hijo de Aminadab
 Traduzca el nombre de este hombre de la misma manera que lo hizo en 1: 7.
 Numbers 7:18
 El segundo día
 "el segundo día" o "día 2"
 sacrificio una fuente de plata de 1.48 kilos
 Si es necesario, estos pesos se pueden escribir en medidas modernas. Ver como se ha traducido estos mismos pesos en 7:12. Traducción alterna: "una bandeja de plata que pesa casi un kilogramo y medio" o "una bandeja de plata que pesa un kilogramo y 430 gramos"
 un tazón de plata de 798 gramos
 "Un cuenco de plata que pesa 70 siclos". Si es necesario, estos pesos se pueden escribir en medidas modernas. Ver como se ha traducidos estos mismos pesos en 7:12.
 Traducción alterna: "un tazón de plata que pesa casi ocho décimas de kilogramo" o "un tazón de plata que pesa 770 gramos"
 conforme al peso del siclo en el santuario
 Había siclos de diferentes pesos. Este es el que la gente tenía que usar en el santuario de la tienda sagrada. Traduce esta frase de la misma manera que lo hiciste en 7:12.
 Traducción alterna: "medido por los pesos estándar utilizados en el santuario"
 harina mezclada con aceite
 Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "harina fina que había mezclado con aceite".
 Numbers 7:20
 un resipiente de oro de 114 gramos en peso
 Si es necesario, esto se puede escribir en medidas modernas. Ver como se ha traducido estos mismos pesos en 7:12. Traducción alterna: "un plato de oro que pesa una décima de kilogramo" o "un plato de oro que pesa 110 gramos"
 que fueran de un año de edad,
 "que eran cada uno de un año"
 Este fue el sacrificio de Natanael hijo de Zuar.

"Esto fue lo que presentó Natanael hijo de Zuar"

Numbers 7:24

el tercer día

"el 3er día" o "día 3"

Eliab hijo de Helón

Traduzca el nombre de este hombre de la misma manera que lo hizo en 1: 7.

una fuente de plata de 1.48 kilos

Si es necesario, estos pesos se pueden escribir en medidas modernas. Ver como se ha traducido estos mismos pesos en 7:12. Traducción alterna: "una bandeja de plata que pesa casi un kilogramo y medio" o "una bandeja de plata que pesa un kilogramo y 430 gramos"

un tazón de plata de 798 gramos

"Un cuenco de plata que pesa 70 siclos". Si es necesario, estos pesos se pueden escribir en medidas modernas. Ver como se ha traducido estos mismos pesos en 7:12.

Traducción alterna: "un tazón de plata que pesa casi ocho décimas de kilogramo" o "un tazón de plata que pesa 770 gramos"

conforme al peso del siclo en el santuario

Había siclos de diferentes pesos. Este es el que la gente tenía que usar en el santuario de la tienda sagrada. Traduce esta frase de la misma manera que lo hiciste en 7:12.

Traducción alterna: "medido por los pesos estándar utilizados en el santuario"

harina mezclada con aceite

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "harina fina que había mezclado con aceite".

recipiente de oro de 114 gramos en peso

Si es necesario, esto se puede escribir en medidas modernas. Ver como se ha traducido estos mismos pesos en 7:12. Traducción alterna: "un plato de oro que pesa una décima de kilogramo" o "un plato de oro que pesa 110 gramos"

Numbers 7:27

de un año de edad

"que eran cada uno de un año"

Éste fue el sacrificio de Eliab hijo de Helón

"Esto fue lo que Eliab, hijo de Helón, dio como sacrificio".

Numbers 7:30

el cuarto día

"El cuarto día" o "Día 4"

una fuente de plata de 1.48 kilos

Si es necesario, estos pesos se pueden escribir en medidas modernas. Ver como se ha traducido estos mismos pesos en 7:12. Traducción alterna: "una bandeja de plata que pesa casi un kilogramo y medio" o "una bandeja de plata que pesa un kilogramo y 430 gramos"

un tazón de plata de 798 gramos

"Un cuenco de plata que pesa 70 siclos". Si es necesario, estos pesos se pueden escribir en medidas modernas. Ver como se ha traducido estos mismos pesos en 7:12.

Traducción alterna: "un tazón de plata que pesa casi ocho décimas de kilogramo" o "un tazón de plata que pesa 770 gramos"

conforme al peso del siclo en el santuario

Había siclos de diferentes pesos. Este es el que la gente tenía que usar en el santuario de la tienda sagrada. Traduce

esta frase de la misma manera que lo hiciste en 7:12.

Traducción alterna: "medido por los pesos estándar utilizados en el santuario"

harina mezclada con aceite

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "harina fina que había mezclado con aceite".

un recipiente de oro de 114 gramos en peso

Si es necesario, esto se puede escribir en medidas modernas. Ver como se han traducido estos mismos pesos en 7:12. Traducción alterna: "un plato de oro que pesa una décima de kilogramo" o "un plato de oro que pesa 110 gramos"

Numbers 7:33

que tenían un año

"que eran cada uno de un año"

Este fue el sacrificio de Elizur hijo de Shedeur.

"Esto fue lo que Elisur hijo de Sedeur dio como sacrificio"

Numbers 7:36

el quinto día

"el quinto día" o "día 5"

una fuente de plata de 1.48 kilos

Si es necesario, estos pesos se pueden escribir en medidas modernas. Ver como se han traducido estos mismos pesos en 7:12. Traducción alterna: "una bandeja de plata que pesa casi un kilogramo y medio" o "una bandeja de plata que pesa un kilogramo y 430 gramos"

un tazón de plata de 798 gramos

"Un cuenco de plata que pesa 70 siclos". Si es necesario, estos pesos se pueden escribir en medidas modernas. Ver como se han traducido estos mismos pesos en 7:12.

Traducción alterna: "un tazón de plata que pesa casi ocho décimas de kilogramo" o "un tazón de plata que pesa 770 gramos"

conforme al peso del siclo en el santuario

Había siclos de diferentes pesos. Este es el que la gente tenía que usar en el santuario de la tienda sagrada. Traduce esta frase de la misma manera que lo hiciste en 7:12.

Traducción alterna: "medido por los pesos estándar utilizados en el santuario"

harina mezclada con aceite

Esto se puede afirmar en forma activa. Traducción alterna: "harina fina que había mezclado con aceite".

dio un recipiente de oro de 114 gramos en peso

Si es necesario, esto se puede escribir en medidas modernas. Ver como se han traducido estos mismos pesos en 7:12. Traducción alterna: "un plato de oro que pesa una décima de kilogramo" o "un plato de oro que pesa 110 gramos"

Numbers 7:39

que fueran de un año de edad

"que eran cada uno de un año"

Este fue el sacrificio de Elisur, hijo de Sedur.

"Esto fue lo que Elisur, hijo de Sedeur, dio como sacrificio"

Numbers 7:42

el sexto día

"el sexto día" o "día 6"

una fuente de plata de 1.48 kilos

Si es necesario, estos pesos se pueden escribir en medidas modernas. Ver como se han traducido estos mismos pesos

en 7:12. Traducción alterna: "una bandeja de plata que pesa casi un kilogramo y medio" o "una bandeja de plata que pesa un kilogramo y 430 gramos"

un tazón de plata de 798 gramos

"Un cuenco de plata que pesa 70 siclos". Si es necesario, estos pesos se pueden escribir en medidas modernas. Ver como se han traducido estos mismos pesos en 7:12.

Traducción alterna: "un tazón de plata que pesa casi ocho décimas de kilogramo" o "un tazón de plata que pesa 770 gramos"

conforme al peso del siclo en el santuario

Había siclos de diferentes pesos. Este es el que la gente tenía que usar en el santuario de la tienda sagrada. Traduce esta frase de la misma manera que lo hiciste en 7:12.

Traducción alterna: "medido por los pesos estándar utilizados en el santuario"

harina mezclada con aceite

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "harina fina que había mezclado con aceite".

un resipiente de oro de 114 gramos en peso

Si es necesario, esto se puede escribir en medidas modernas. Ver como se han traducido estos mismos pesos en 7:12. Traducción alterna: "un plato de oro que pesa una décima de kilogramo" o "un plato de oro que pesa 110 gramos"

Numbers 7:45

que fueran de un año de edad

"que eran cada uno de un año"

Este fue el sacrificio de Eliasaf hijo de Deuel.

"Esto fue lo que Eliasaf hijo de Deuel dio como sacrificio"

Numbers 7:48

el séptimo día

"el séptimo día" o "día 7"

fue una fuente de plata de 1.48 kilos

Si es necesario, estos pesos se pueden escribir en medidas modernas. Ver como se han traducido estos mismos pesos en 7:12. Traducción alterna: "una bandeja de plata que pesa casi un kilogramo y medio" o "una bandeja de plata que pesa un kilogramo y 430 gramos"

un tazón de plata de 798 gramos

"Un cuenco de plata que pesa 70 siclos". Si es necesario, estos pesos se pueden escribir en medidas modernas. Ver como se han traducido estos mismos pesos en 7:12.

Traducción alterna: "un tazón de plata que pesa casi ocho décimas de kilogramo" o "un tazón de plata que pesa 770 gramos"

conforme al peso del siclo en el santuario

Había siclos de diferentes pesos. Este es el que la gente tenía que usar en el santuario de la tienda sagrada. Traduce esta frase de la misma manera que lo hiciste en 7:12.

Traducción alterna: "medido por los pesos estándar utilizados en el santuario"

harina mezclada con aceite

Esto se puede afirmar en forma activa. Traducción alterna: "harina fina que había mezclado con aceite".

un recipiente de oro de 114 gramos en peso

Si es necesario, esto se puede escribir en medidas modernas. Ver como se han traducido estos mismos pesos en 7:12. Traducción alterna: "un plato de oro que pesa una

décima de kilogramo" o "un plato de oro que pesa 110 gramos"

Numbers 7:51

que fueran de un año de edad

"que eran cada uno de un año"

Este fue el sacrificio de Elisama, hijo de Amiud.

"Esto fue lo que Elisama hijo de Amiud presentó"

Numbers 7:54

el octavo día

"el octavo día" o "día 8"

una fuente de plata de 1.48 kilos

Si es necesario, estos pesos se pueden escribir en medidas modernas. Ver como se han traducido estos mismos pesos en 7:12. Traducción alterna: "una bandeja de plata que pesa casi un kilogramo y medio" o "una bandeja de plata que

pesa un kilogramo y 430 gramos"

un tazón de plata de 798 gramos

"Un cuenco de plata que pesa 70 siclos". Si es necesario, estos pesos se pueden escribir en medidas modernas. Ver como se han traducido estos mismos pesos en 7:12.

Traducción alterna: "un tazón de plata que pesa casi ocho décimas de kilogramo" o "un tazón de plata que pesa 770 gramos"

conforme al peso del siclo en el santuario

Había siclos de diferentes pesos. Este es el que la gente tenía que usar en el santuario de la tienda sagrada. Traduce esta frase de la misma manera que lo hiciste en 7:12.

Traducción alterna: "medido por los pesos estándar utilizados en el santuario"

harina mezclada con aceite

Esto se puede afirmar en forma activa. Traducción alterna: "harina fina que había mezclado con aceite".

un recipiente de oro de 114 gramos en peso

Si es necesario, esto se puede escribir en medidas modernas. Ver como se han traducido estos mismos pesos en 7:12. Traducción alterna: "un plato de oro que pesa una décima de kilogramo" o "un plato de oro que pesa 110 gramos"

Numbers 7:57

que fueran de un año de edad

"que eran cada uno de un año"

Este fue el sacrificio de Gamaliel hijo de Pedasur.

"Esto fue lo que Gamaliel, hijo de Pedasur, dio como sacrificio"

Numbers 7:60

el noveno día

"el noveno día" o "día 9"

una fuente de plata de 1.48 kilos

Si es necesario, estos pesos se pueden escribir en medidas modernas. Ver como se han traducido estos mismos pesos en 7:12. Traducción alterna: "una bandeja de plata que pesa casi un kilogramo y medio" o "una bandeja de plata que

pesa un kilogramo y 430 gramos"

un tazón de plata de 798 gramos

"Un cuenco de plata que pesa 70 siclos". Si es necesario, estos pesos se pueden escribir en medidas modernas. Ver como se han traducido estos mismos pesos en 7:12.

Traducción alterna: "un tazón de plata que pesa casi ocho décimas de kilogramo" o "un tazón de plata que pesa 770

gramos"

conforme al peso del siclo en el santuario

Había siclos de diferentes pesos. Este es el que la gente tenía que usar en el santuario de la tienda sagrada. Traduce esta frase de la misma manera que lo hiciste en 7:12.

Traducción alterna: "medido por los pesos estándar utilizados en el santuario"

un resipiente de oro de 114 gramos en peso

Si es necesario, esto se puede escribir en medidas modernas. Ver como se han traducido estos mismos pesos en 7:12. Traducción alterna: "un plato de oro que pesa una décima de kilogramo" o "un plato de oro que pesa 110 gramos"

Numbers 7:63

que fueran de un año de edad

"que eran cada uno de un año"

Este fue el sacrificio de Abidan hijo de Gedeoni.

"Esto fue lo que Abidan, hijo de Gideoni, dio como sacrificio".

Numbers 7:66

el décimo día

"el décimo día" o "día 10"

Ahiezer hijo de Amisaddai

Traduzca el nombre de este hombre de la misma manera que lo hizo en 1:12.

una fuente de plata de 1.48 kilos

Si es necesario, estos pesos se pueden escribir en medidas modernas. Ver como se han traducido estos mismos pesos en 7:12. Traducción alterna: "una bandeja de plata que pesa casi un kilogramo y medio" o "una bandeja de plata que pesa un kilogramo y 430 gramos"

un tazón de plata de 798 gramos

"Un cuenco de plata que pesa 70 siclos". Si es necesario, estos pesos se pueden escribir en medidas modernas. Ver como se han traducido estos mismos pesos en 7:12.

Traducción alterna: "un tazón de plata que pesa casi ocho décimas de kilogramo" o "un tazón de plata que pesa 770 gramos"

conforme al peso del siclo en el santuario

Había siclos de diferentes pesos. Este es el que la gente tenía que usar en el santuario de la tienda sagrada. Traduce esta frase de la misma manera que lo hiciste en 7:12.

Traducción alterna: "medido por los pesos estándar utilizados en el santuario"

harina mezclada con aceite

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "harina fina que había mezclado con aceite".

un recipiente de oro de 114 gramos en peso

Si es necesario, esto se puede escribir en medidas modernas. Ver como se han traducido estos mismos pesos en 7:12. Traducción alterna: "un plato de oro que pesa una décima de kilogramo" o "un plato de oro que pesa 110 gramos"

Numbers 7:69

que fueran de un año de edad

"que eran cada uno de un año"

Este fue el sacrificio de Ahiezer hijo de Amisadai.

"Esto fue lo que Ahiezer, hijo de Amisadai, dio como sacrificio"

Numbers 7:72

el undécimo día

"el día 11" o "día 11"

Pagiel hijo de Ocran

Traduzca el nombre de este hombre de la misma manera que lo hizo en 1:12.

una bandeja de plata que pesa 130 siclos

Si es necesario, estos pesos se pueden escribir en medidas modernas. Ver como se han traducido estos mismos pesos en 7:12. Traducción alterna: "una bandeja de plata que pesa casi un kilogramo y medio" o "una bandeja de plata que pesa un kilogramo y 430 gramos"

un tazón de plata que pesa setenta siclos

"Un cuenco de plata que pesa 70 siclos". Si es necesario, estos pesos se pueden escribir en medidas modernas. Ver como se han traducido estos mismos pesos en 7:12.

Traducción alterna: "un tazón de plata que pesa casi ocho décimas de kilogramo" o "un tazón de plata que pesa 770 gramos"

por el peso estándar del santuario siclo

Había siclos de diferentes pesos. Este es el que la gente tenía que usar en el santuario de la tienda sagrada. Traduce esta frase de la misma manera que lo hiciste en 7:12.

Traducción alterna: "medido por los pesos estándar utilizados en el santuario"

harina fina mezclada con aceite

Esto se puede afirmar en forma activa. Traducción alterna: "harina fina que había mezclado con aceite".

un plato de oro que pesa diez siclos

Si es necesario, esto se puede escribir en medidas modernas. Ver como se han traducido estos mismos pesos en 7:12. Traducción alterna: "un plato de oro que pesa una décima de kilogramo" o "un plato de oro que pesa 110 gramos"

Numbers 7:75

que tenían un año

"que eran cada uno de un año"

Este fue el sacrificio de Pagiel hijo de Ochran.

"Esto fue lo que Pagiel hijo de Ocran dio como sacrificio"

Pagiel hijo de Ocran

Traduzca el nombre de este hombre de la misma manera que lo hizo en 1:12.

Numbers 7:78

el duodécimo día

"el día 12" o "día 12"

Ahira hijo de Enan

Traduzca el nombre de este hombre de la misma manera que lo hizo en 1:12.

una bandeja de plata que pesa 130 siclos

Si es necesario, estos pesos se pueden escribir en medidas modernas. Ver como se han traducido estos mismos pesos en 7:12. Traducción alterna: "una bandeja de plata que pesa casi un kilogramo y medio" o "una bandeja de plata que pesa un kilogramo y 430 gramos"

un tazón de plata que pesa setenta siclos

"Un cuenco de plata que pesa 70 siclos". Si es necesario, estos pesos se pueden escribir en medidas modernas. Ver como se han traducido estos mismos pesos en 7:12.

Traducción alterna: "un tazón de plata que pesa casi ocho

décimas de kilogramo" o "un tazón de plata que pesa 770 gramos"

por el peso estándar del santuario siclo

Había siclos de diferentes pesos. Este es el que la gente tenía que usar en el santuario de la tienda sagrada. Traduce esta frase de la misma manera que lo hiciste en 7:12.

Traducción alterna: "medido por los pesos estándar utilizados en el santuario"

harina fina mezclada con aceite

Esto se puede afirmar en forma activa. Traducción alterna: "harina fina que había mezclado con aceite".

un plato de oro que pesa diez siclos

Si es necesario, esto se puede escribir en medidas modernas. Ver como se han traducido estos mismos pesos en 7:12. Traducción alterna: "un plato de oro que pesa una décima de kilogramo" o "un plato de oro que pesa 110 gramos"

Numbers 7:81

que tenían un año

"que eran cada uno de un año"

Este fue el sacrificio de Ahira hijo de Enan.

"Esto fue lo que Ahira, hijo de Enan, dio como sacrificio".

Ahira hijo de Enan

Traduzca el nombre de este hombre de la misma manera que lo hizo en 1:12.

Numbers 7:84

establece todos estos aparte

La frase "apartar" significa estar dedicado a un propósito específico. En este caso, las ofrendas fueron dedicadas a Yahvé.

El día que Moisés ungió el altar.

Aquí la palabra "día" se refiere a un período general de tiempo. Los líderes de Israel dedicaron estas cosas a lo largo de 12 días. Traducción alterna: "cuando Moisés ungió el altar"

Cada bandeja de plata pesaba 130 siclos.

Si es necesario, estos pesos se pueden escribir en medidas modernas. Ver como se han traducido estos mismos pesos en 7:12. Traducción alterna: "cada bandeja de plata pesaba casi un kilogramo y medio" o "cada bandeja de plata pesaba un kilogramo y 430 gramos"

cada tazón pesaba setenta siclos

"Cada tazón pesaba 70 siclos". Si es necesario, estos pesos se

pueden escribir en medidas modernas. Ver como se han traducido este mismo peso en 7:12. Traducción alterna: "cada tazón pesaba casi ocho décimas de kilogramo" o "cada tazón pesaba 770 gramos"

por el peso estándar del santuario siclo

Había siclos de diferentes pesos. Este es el que la gente tenía que usar en el santuario de la tienda sagrada. Traduce esta frase de la misma manera que lo hiciste en 7:12.

Traducción alterna: "medido por los pesos estándar utilizados en el santuario"

Todas las vasijas de plata pesaron ... Todos los platos de oro pesaron

"Todos los recipientes de plata pesaron juntos ... Todos los platos de oro pesaron juntos"

los vasos de plata

Esto se refiere a todas las ofrendas que fueron hechas de plata, tanto las fuentes como los tazones.

Cada uno de los doce platos de oro ... pesaba diez siclos.

"Cada uno de los 12 platos de oro ... pesaba 10 siclos". Si es necesario, esto se puede escribir en medidas modernas. Ver como se han traducido estos mismos pesos en 7:12.

Traducción alterna: "Cada uno de los 12 platos de oro ... pesaba una décima de kilogramo" o "Cada uno de los 12 platos de oro ... pesaba 110 gramos"

Numbers 7:87

doce ... veinticuatro ... sesenta

cuatro ... sesenta - "12 ... 24 ... 60." Estos números se pueden escribir con números en lugar de con palabras.

un año de edad

"que tenían un año de edad"

después de que fue ungido

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "después de que Moisés lo había ungido"

Numbers 7:89

escuchó su voz hablándole

Aquí "su voz" se refiere a El Señor. Traducción alterna: "escuchó a Jehová que le hablaba"

desde arriba de la tapa de la expiación ... de entre los dos querubines

Estas dos frases describen la misma ubicación.

arca del pacto

Traduce esta frase de la misma manera que lo hiciste en 4:5.

Le habló

"El Señor habló a Moisés"

Chapter 8

Numbers 8:1

debe dar luz al frente

"debe brillar hacia el frente"

Numbers 8:3

dar luz

"brillar"

El candelero fue hecho

Esto se puede afirmar en forma activa. AT: "Habían hecho el candelero"

con copas martilladas como flores

Se les ordenó que formaran las copas martilladas de modo que se parecieran a flores de flores. AT: "con copas martilladas que se asemejan a flores de flor"

Numbers 8:5

Levita levi

Leví fue uno de los doce hijos de Jacob, o Israel. El término "levita" se refiere a una persona que es miembro de la tribu israelita cuyo antepasado fue Levi. Los levitas eran responsables de cuidar el templo y realizar rituales religiosos, incluso ofrecer sacrificios y oraciones. Todos los sacerdotes judíos eran levitas, descendientes de Levi y parte de la tribu de Levi. (Sin embargo, no todos los levitas eran sacerdotes). Los sacerdotes levitas fueron apartados y dedicados a la obra especial de servir a Dios en el templo. Otros dos hombres llamados "Levi" eran ancestros de Jesús y sus nombres están en la genealogía en el evangelio de Lucas. El discípulo de Jesús, Mateo también fue llamado Leví.

Grupo de personas, pueblos, las personas, un pueblo.

El término "pueblos" o "grupos de personas" se refiere a grupos de personas que comparten una lengua y cultura comunes. La frase "la gente" a menudo se refiere a una reunión de personas en un lugar determinado o en un evento específico. Cuando Dios separa a "un pueblo" para sí mismo, significa que escogió a ciertas personas para que le pertenezcan y le sirvan. En los tiempos bíblicos, los miembros de un grupo de personas generalmente tenían los mismos antepasados y vivían juntos en un país o área de tierra en particular. Dependiendo del contexto, una frase como "su gente" puede significar "su grupo de personas" o "su familia" o "sus familiares". El término "pueblos" se usa a menudo para referirse a todos los grupos de personas en la tierra. A veces se refiere más específicamente a personas que no son israelitas o que no sirven a Yahweh. En algunas traducciones de la Biblia en inglés, el término "naciones" también se usa de esta manera. Sugerencias de traducción

El término "grupo de personas" podría traducirse por una palabra o frase que significa "grupo familiar numeroso" o "clan" o "grupo étnico". Una frase como "mi gente" podría traducirse como "mis parientes" o "mis compatriotas israelitas" o "mi familia" o "mi grupo de personas", según el contexto. La expresión "dispersarte entre los pueblos" también podría traducirse como "hacer que vayas a vivir con muchos grupos diferentes de personas" o "hacer que te separes unos de otros e ir a vivir a muchas regiones diferentes del mundo". El término "los pueblos" o "las personas" también podría traducirse como "las personas en el mundo" o "grupos de personas", según el contexto. La frase "las personas de" podría traducirse como "las personas que viven en" o "las personas que descienden de" o "la familia de" dependiendo de si va seguida del nombre de un lugar o de una persona. "Todos los pueblos de la tierra" podrían traducirse como "todos los que viven en la tierra" o "cada persona en el mundo" o "todas las personas". La frase "un pueblo" también podría traducirse como "un grupo de personas" o "ciertas personas" o "una comunidad de personas" o "una familia de personas".

Israel, Israelitas, nación de Israel.

El término "Israel" es el nombre que Dios le dio a Jacob. Significa, "él lucha con Dios". Los descendientes de Jacob fueron conocidos como el "pueblo de Israel", la "nación de Israel" o los "israelitas". Dios formó su pacto con el pueblo de Israel. Eran su pueblo elegido. La nación de Israel estaba formada por doce tribus. Poco después de la muerte del rey Salomón, Israel fue dividido en dos reinos: el reino del sur, llamado "Judá" y el reino del norte, llamado "Israel". A menudo, el término "Israel" se puede traducir como "el pueblo de Israel" o "la nación de Israel", según el contexto.

puro purificar purificar

Ser "puro" significa no tener defectos o no tener nada mezclado, ya que se supone que no está allí. Purificar algo es limpiarlo y eliminar todo lo que lo contamine o contamine. Con respecto a las leyes del Antiguo Testamento, "purificar" y "purificar" se refieren principalmente a la limpieza de las cosas que hacen que un objeto o una persona sea ritualmente impuro, como las

enfermedades, los fluidos corporales o el parto. El Antiguo Testamento también tenía leyes que decían a las personas cómo ser purificadas del pecado, generalmente mediante el sacrificio de un animal. Esto fue solo temporal y los sacrificios tuvieron que repetirse una y otra vez. En el Nuevo Testamento, ser purificado a menudo se refiere a ser limpiado del pecado. La única manera en que las personas pueden purificarse completa y permanentemente del pecado es a través del arrepentimiento y la recepción del perdón de Dios, a través de la confianza en Jesús y su sacrificio. Sugerencias de traducción

El término "purificar" se podría traducir como "purificar" o "limpiar" o "limpiar de toda contaminación" o "deshacerse de todo pecado". Una frase como "cuando se terminó el tiempo de su purificación" se podría traducir como "cuando se hayan purificado a sí mismos esperando el número de días requerido". La frase, "proveyó la purificación de los pecados", podría traducirse como "proveyó una manera para que las personas sean completamente limpiadas de su pecado". Otras formas de traducir "purificación" podrían incluir, "limpiar" o "lavado espiritual" o "hacerse ritualmente limpio".

Numbers 8:7

para purificarlos

Aquí "ellos" se refiere a los levitas.

Espolvorea el agua de expiación sobre ellos.

Moisés rociando agua sobre ellos era un símbolo de su expiación. AT: "Espolvorear sobre el agua que simboliza la expiación"

lavar su ropa

Se supone que los levitas lavan sus propias ropas. Puede aclarar la información entendida. AT: "entonces hazles lavar la ropa"

Un toro joven y su ofrenda de grano.

Cuando se ofrecía un toro joven, generalmente se requería una ofrenda de grano para acompañarlo.

De harina fina mezclada con aceite.

Esto se puede afirmar en forma activa. AT: "De harina fina que se han mezclado con aceite.

Numbers 8:9

reunir a toda la comunidad

"reunir a toda la comunidad"

delante de mi señor

Aquí YEL Señor se refiere a sí mismo por su propio nombre.

El pueblo de Israel debe poner sus manos sobre los levitas.

La acción de "poner las manos" en alguien a menudo se realizaba para dedicarlos al trabajo o servicio de El Señor.

AT: "El pueblo Israel debe poner sus manos sobre los levitas, dedicándolos a mí"

como una ofrenda de onda

Aarón debía presentar los levitas a Yahvé con la misma dedicación que si fueran un sacrificio dado a él. AT: "si fueran una ola ofreciendo"

Numbers 8:12

Los levitas deben poner sus manos sobre las cabezas de los toros.

Esta es una acción simbólica que identifica a los levitas con los animales que se ofrecen. De esta manera, la persona se ofrece a sí misma a través del animal a El Señor.

Levántalos como una ola que me ofrece.

Aarón tenía que presentar los levitas a Yahvé como si él estuviera levantando una ofrenda a Yahvé. AT: "dedícalos a mí, como si los estuvieras levantando en una ola ofreciéndome"

Numbers 8:14

Debes purificarlos. Debes ofrecerlos como ofrenda de olas.

El Señor repite estas cosas para enfatizar su importancia. Esto debe suceder antes de que los levitas vayan a servir en la tienda de reunión. El significado completo de esta declaración se puede aclarar. AT: "Pero primero, debes purificarlos. Debes ofrecerlos como una ofrenda de onda"

Debes ofrecerlos como ofrenda de olas.

Aarón tenía que presentar los levitas a Yahvé como si fueran una ofrenda mecida a él. AT: "Debes dedicármelas a mí, como si estuvieras presentándome una ola"

Numbers 8:16

Cada niño varón que abre la matriz, el primogénito.

Estas dos frases significan básicamente lo mismo y se combinan para enfatizar a los hijos primogénitos.

niño varón que abre la matriz

Este es un idioma. "Abrir la matriz" significa dar a luz por primera vez. Aquí se refiere al primer hijo varón al que da a luz una madre. AT: "niño que es el primogénito de su madre"

Tomé las vidas

Esta es una forma educada de referirse a cuando una persona mata a alguien. AT: "yo maté"

Los separo

Aquí "ellos" se refiere a "el primogénito de entre el pueblo de Israel".

Numbers 8:18

He dado los levitas como un regalo a Aarón y sus hijos

El hecho de que El Señor designe a los levitas para ayudar a Aarón y a sus hijos se menciona como si fueran un regalo que Yahvé le estaba dando a Aarón y a sus hijos.

Los he tomado ... los he dado.

Aquí "ellos" se refiere a los levitas.

en lugar de todos los primogénitos

Chapter 9

Numbers 9:1

en el primer mes

"En el 1er mes". Este es el primer mes del calendario hebreo. Marca cuando Dios sacó al pueblo de Israel de Egipto.

el segundo año

"el segundo año" o "año 2"

después de que salieron de la tierra de Egipto

Aquí "ellos" se refiere al pueblo de Israel. La frase "salió" significa irse. AT: "después de que salieron de la tierra de Egipto"

Deja que la gente ... en su época fija del año.

La palabra "fijo" significa "previamente establecido". Esto significa que esto es cuando lo observamos cada año. AT: "Que la gente ... en el momento del año lo observen actualmente"

En el decimocuarto día ... en su época fija del año

Este es el tiempo establecido del año en que celebran la Pascua. El significado completo de esta declaración se

Las palabras que faltan se pueden agregar para aclarar el significado. AT: "en lugar de tomar a todos los primogénitos"

cuando se acercan

Aquí "ellos" se refiere al pueblo de Israel.

Numbers 8:20

Moisés, Aarón y toda la comunidad del pueblo de Israel ... El pueblo de Israel hizo esto con ellos

Aquí hay tres oraciones paralelas que dan la misma información. Se repite para enfatizar que la gente hizo a los levitas como Jehová lo había mandado. AT: "Moisés, Aarón y toda la comunidad del pueblo de Israel hicieron con los levitas todo lo que Jehová había mandado a Moisés con respecto a los levitas"

Numbers 8:22

para hacer su servicio

La palabra "servicio", un nombre abstracto, se puede expresar como un verbo. AT: "servir"

antes de Aarón y antes de los hijos de Aarón

"En presencia de Aarón y sus hijos"

Esto era

Lo que hicieron fue

Trataron a todos los levitas de esta manera.

"Hicieron a los levitas lo que mandó Jehová". La palabra

"Ellos" se refiere al pueblo de Israel.

Numbers 8:23

Todo esto es para los levitas.

"Todos estos mandamientos son para los levitas"

veinticinco años de edad

cinco años "25 años"

Debe unirse a la empresa para servir en la carpa de reunión

La palabra "compañía" se refiere al resto de las personas que trabajan en la tienda de reunión. Vea cómo tradujo esta frase en 4: 1.

Numbers 8:25

a la edad de cincuenta años

"a los 50 años" o "cuando cumplan 50 años"

puede aclarar. AT: "En el decimocuarto día ... y obsérvalo, porque este es el momento en que lo celebras todos los años"

el decimocuarto día

"el día 14"

Sigue todas las regulaciones, y obedece todos los decretos.

Estas dos frases significan básicamente lo mismo y se combinan para enfatizar que necesitaban obedecer las órdenes.

Debes mantenerlo

Aquí la frase "guárdalo" es una expresión idiomática que significa observarla. AT: "Debes observarlo" o "Debes celebrarlo"

Numbers 9:4

Mantener el Festival de la Pascua

Aquí la palabra "guardar" significa observar. AT: "observar el Festival de la Pascua" o "celebrar el Festival de la Pascua"

En el primer mes, a los catorce días del mes.

"En el 1er mes, el día 14 del mes".

Numbers 9:6

Quedó impuro por el cuerpo de un hombre muerto.

Esto implica que tocaron al hombre muerto, lo que los hizo impuros. Puede aclarar el significado completo de esta declaración. AT: "se volvió impuro porque tocaron el cuerpo de un hombre muerto"

inmundo

Se habla de una persona que Dios considera espiritualmente inaceptable o contaminada como si la persona fuera físicamente impura.

guarda la pascua

Aquí la palabra "guardar" significa observar. AT: "observar la Pascua" o "celebrar la Pascua"

por el cuerpo muerto de un hombre

Esto significa que habían tocado el cuerpo de un hombre muerto. Puede aclarar el significado completo de esta declaración. AT: "porque hemos tocado el cuerpo de un hombre muerto"

¿Por qué nos impides ofrecer el sacrificio ... entre el pueblo de Israel?

Los hombres hacen esta pregunta para quejarse de que no se les permite participar en la celebración de la Pascua.

Esta pregunta retórica se puede traducir como una declaración. AT: "No es justo que nos alejes de ofrecer el sacrificio ... entre el pueblo de Israel".

fijo

establecido o predeterminado

Numbers 9:9

inmundo

Se habla de una persona que Dios considera espiritualmente inaceptable o contaminada como si la persona fuera físicamente impura.

por un cuerpo muerto

Esto se refiere a alguien tocando un cuerpo muerto. AT: "porque has tocado un cadáver"

guarda la pascua

Aquí la palabra "guardar" significa observar. AT: "observar la Pascua" o "celebrar la Pascua"

Numbers 9:11

guarda la pascua

Aquí la palabra "guardar" significa observar. AT: "observar la Pascua" o "celebrar la Pascua"

el segundo mes en el decimocuarto día

"El segundo mes del día 14"

En la tarde

"al atardecer"

Deben comerlo

"Deben comer el cordero pascual"

con pan sin levadura

"con pan hecho sin levadura" o "con pan que no contiene levadura"

hierbas amargas

Estas son plantas pequeñas que tienen un sabor fuerte y usualmente malo.

o romper alguno de sus huesos

"Y no deben romper ninguno de sus huesos".

Numbers 9:13

cualquier persona que este limpia

Se habla de una persona que Dios considera espiritualmente aceptable como si la persona estuviera

físicamente limpia.

guarda la pascua

Aquí la palabra "guardar" significa observar. AT: "observar la Pascua" o "celebrar la Pascua"

esa persona debe ser cortada

Aquí la frase "cortar" significa ser repudiado y expulsado.

AT: "esa persona debe ser sen

fijo

establecido o predeterminado

Ese hombre debe llevar su pecado

Aquí se habla del concepto de que el hombre tiene que soportar las consecuencias de su pecado como si su pecado fuera un objeto pesado que tenía que llevar. AT: "Ese hombre debe soportar el castigo por su pecado"

vive entre ustedes

Aquí "usted" es plural y se refiere al pueblo de Israel.

Él debe guardarlo y hacer todo lo que manda.

"ese extraño debe guardarlo y hacer todo lo que Yahweh manda"

guardando las reglas de la Pascua, y obedeciendo las leyes para ello

Estas dos frases significan básicamente lo mismo y se usan juntas para enfatizar que el extraño debe obedecer todas las reglas sobre la Pascua.

en la tierra

"En la tierra de Israel"

Numbers 9:15

el tabernáculo fue establecido

Esto se puede afirmar en forma activa. AT: "los levitas levantaron el tabernáculo"

la tienda del pacto decreta

Este es otro nombre para el tabernáculo. Vea cómo tradujo la frase "el tabernáculo de los decretos del pacto" en 1:50.

Apareció como fuego hasta la mañana.

Esto se refiere a la apariencia de la nube durante la noche.

Aquí la nube se compara con parecer un fuego. AT:

"Durante la noche la nube parecía un gran fuego hasta la mañana"

Continuó de esa manera

Puede ser útil explicar que esto se refiere a que la nube está sobre el tabernáculo. AT: "La nube quedó así sobre el tabernáculo"

apareció como fuego en la noche

La apariencia de la nube se compara con un gran fuego. AT: "parecía un gran fuego en la noche".

la nube fue tomada

Esto se puede afirmar en forma activa. AT: "movido" o "El Señor tomó la nube"

la nube se detuvo

"la nube dejó de moverse"

Numbers 9:18

A la orden de El Señor

La palabra "comando" se puede expresar como un verbo.

EN: "Cuando Jehová mandó"

Numbers 9:20

en el tabernáculo

"sobre el tabernáculo"

hacer campamento

Aquí la palabra "hacer" significa "configurar". AT: "armar su campamento"

desde la tarde hasta la mañana

Esto significa que la nube solo se quedó sobre el tabernáculo durante una noche. Usted aclara el significado completo de esta declaración. AT: "solo desde la tarde hasta la mañana" o "sobre el tabernáculo por solo una noche"

Si continuaba

El significado completo de esta declaración se puede hacer explícito. "Si la nube se quedó sobre el tabernáculo"

solo cuando la nube se levantara ellos viajaran en

"Luego, después de que la nube se moviera, viajarían"

Chapter 10

Numbers 10:1

Hacer dos trompetas de plata

Esto significa que El Señor le ordenó a Moisés que alguien hiciera la trompeta. Él no los hizo ellos mismos. AT: "Dile a alguien que haga dos trompetas de plata"

Debes usar las trompetas

Moisés no tocará las trompetas él mismo, sino que ordenará a los sacerdotes que las toquen.

Numbers 10:3

delante de ti

"Mientras estés presente". Esto significa que Moisés debía estar allí con el sacerdote cuando tocaba las trompetas.

Los líderes, los jefes de los clanes de Israel.

Los líderes, los jefes de los clanes de Israel. Estas dos frases se refieren al mismo grupo de personas. Aquí la segunda frase se usa para describir la primera frase. AT: "los líderes, que son los jefes de los clanes de Israel"

Cuando soplas una señal fuerte

Aquí la palabra "tú" es plural. Y El Señor le está hablando a Moisés, pero él se refiere a los sacerdotes. Los sacerdotes tocarán las trompetas, Moisés no. AT: "Cuando suenan una señal fuerte"

Numbers 10:6

Cuando soplas una señal fuerte

Aquí la palabra "tú" es plural. Yahvé le habla a Moisés, pero se refiere a los sacerdotes. Los sacerdotes tocarán las trompetas, Moisés no. AT: "Cuando suenan una señal fuerte"

Cuando la comunidad se reúne

"Reunir a la comunidad"

segundo

"2do"

Deben sonar una fuerte señal para sus viajes.

"Ellos" se refiere a los sacerdotes y la palabra "sus" se refiere al pueblo de Israel.

ser un reglamento para ti

"Séa una regla para ti". Aquí "usted" es plural y se refiere al pueblo de Israel.

Numbers 10:9

Cuando vas a la guerra ... te oprime

El Señor le está hablando a Moisés y usa la palabra "usted", pero en realidad se refiere a que el pueblo de Israel va a la guerra. AT: "Cuando el pueblo de Israel a la guerra ... oprime a Israel"

Entonces debes hacer sonar una alarma con las trompetas.

Aquí El Señor nuevamente le habla a Moisés usando la palabra "tú" pero en realidad quiere que Moisés haga que

Numbers 9:22

la nube fue tomada

Esto se puede afirmar en forma activa. AT: "la nube se levantó" o "El Señor tomó la nube"

por orden de El Señor

La palabra "comando" se puede expresar como un verbo. "lo que mandó Jehová"

Jehová dio la orden a través de Moisés.

Esto se puede afirmar en forma activa. EN: "El mandamiento que Jehová había dado a través de Moisés."

los sacerdotes toquen las trompetas. AT: "entonces debes ordenar a los sacerdotes que hagan sonar una alarma con las trompetas"

llamarte a la mente

Esta frase "llamar a la mente" significa recordar. AT: "te recuerdo"

Numbers 10:10

de celebracion

El sustantivo "celebración" se puede expresar con el verbo "celebrar". AT: "cuando celebras"

debes tocar las trompetas

Aquí El Señor nuevamente le habla a Moisés usando la palabra "tú", pero en realidad quiere que los sacerdotes toquen las trompetas. AT: "debes ordenar a los sacerdotes que toquen las trompetas"

a inicios de los meses.

Hay 12 meses en el calendario hebreo. La fase inicial de la luna con su astilla de luz marcó el comienzo de cada mes en el calendario lunar.

tus ofrendas quemadas ... tus ofrendas de compañerismo ... tú para mí

En estas frases, las palabras "tu" y "tú" son plurales y se refieren al pueblo de Israel.

sobre los sacrificios

"En honor a los sacrificios"

actuará como un recordatorio de ti para mí

"Actuará como un memorial para ti de mí". La palabra "recordatorio" se puede expresar con el verbo "recordar". AT: "siempre te recordará a mí".

Estos actuaran

La palabra "estos" se refiere a las trompetas y los sacrificios.

Numbers 10:11

En el segundo año

"En el segundo año" o "En el año 2". Este es el segundo año después de que Yahvé sacó a los israelitas de Egipto.

En el segundo mes, a los veinte días del mes.

"En el 2º mes, a los 20 días del mes". Este es el segundo mes del calendario hebreo.

la nube fue levantada

Esto se puede afirmar en forma activa. AT: "la nube se levantó" o "El Señor levantó la nube"

el tabernáculo del pacto decreta

El tabernáculo también fue llamado por este nombre más largo porque el arca con la ley de Dios fue colocada dentro de él. Traduce esto de la misma manera que hiciste en 1:50.

Jehová dio la orden a través de Moisés.

Esto se puede afirmar en forma activa. AT: "los

mandamientos que El Señor había dado a través de Moisés”
Numbers 10:14
El campamento bajo la bandera de los descendientes de Judá.
Este campamento incluye las tres tribus bajo la división.
salió primero
"salí primero." La frase "salió" significa que empacaron su campamento y comenzaron a moverse.
Naason hijo de Aminadab
Traduzca el nombre de este hombre de la misma manera que lo hizo en 1: 7.
Netanael hijo de Zuar
Traduzca el nombre de este hombre de la misma manera que lo hizo en 1: 7.
Eliab hijo de Helon
Traduzca el nombre de este hombre de la misma manera que lo hizo en 1: 7.
Numbers 10:17
Gerson... Merari
Traduzca el nombre de este hombre de la misma manera que lo hizo en 3:17
Los ejércitos bajo el estandarte del campamento de Rubén.
Esto se refiere a los ejércitos de las tribus bajo la división de Ruben: Ruben, Simeon y Gad.
Elisur hijo de Sedeur
Traduzca el nombre de este hombre de la misma manera que lo hizo en 1:4
Selumiel hijo de Zurisadai
Traduzca el nombre de este hombre de la misma manera que lo hizo en 1:4
Eliasaf hijo de Deuel
Traduzca el nombre de este hombre de la misma manera que lo hizo en 1:12
Numbers 10:21
Coatitas
Esto se refiere a los descendientes de Coat. Traduce esto de la misma manera que hiciste en 3:27.
Los ejércitos bajo la bandera de los descendientes de Efraín.
Esto se refiere a los ejércitos de las tribus bajo la división de Efraín: Efraín, Manasés y Benjamín.
Elisama hijo de Amiud
Traduzca el nombre de este hombre de la misma manera que lo hizo en 1:10.
Gamaliel hijo de Pedasur
Traduzca el nombre de este hombre de la misma manera que lo hizo en 1:10.
Abidan hijo de Gedeoni
Traduzca el nombre de este hombre de la misma manera que lo hizo en 1:10.
Numbers 10:25
Los ejércitos que acamparon bajo el estandarte de los descendientes de Dan.
Esto se refiere a los ejércitos de las tribus bajo la división de Dan: Dan, Asher y Neftalí.
Ahiezer hijo de Amisadai
Traduce el nombre de este hombre de la misma manera

que lo hiciste en 1:12.
Pagiel hijo de Ocran
Traduce el nombre de este hombre de la misma manera que lo hiciste en 1:12.
Ahira hijo de Enán
Traduce el nombre de este hombre de la misma manera que lo hiciste en 1:12.
Numbers 10:29
Hobab hijo de Reuel
Este es el nombre de un hombre.
que Yahvé describió
"que el Señor nos describió"
te haremos bien
"Te trataremos bien"
Numbers 10:31
Debes tener cuidado con nosotros
La frase "cuidado" significa guiar y cuidar. AT: "Puedes guiarnos y mostrarnos cómo vivir en el desierto"
Numbers 10:33
Ellos viajaron
"Ellos" se refiere al pueblo de Israel.
la montaña de El Señor
Esto se refiere al monte Sinaí. El significado completo de esta declaración se puede hacer explícito. EN: "Monte Sinaí, la montaña de El Señor"
El arca del pacto de Jehová iba delante de ellos.
El grupo de levitas que portaban el arca del pacto fue ante el pueblo de Israel como viajaba. EN: "Los hombres llevaban el arca del pacto de El Señor delante de ellos mientras viajaban"
a la luz del día
"todos los días" o "durante el día"
Numbers 10:35
Siempre que el arca partiera.
Aquí se habla del arca como si de una persona viajara. El arca era realmente llevada por los hombres. AT: "Cada vez que las personas que llevan el arca parten"
Levántate, Señor
Aquí, la frase "levantarse" es una petición para que El Señor actúe, en este caso, Moisés le está pidiendo que esparce a sus enemigos.
Haz que los que te odian huyan de ti
Aquí Moisés habla sobre El Señor que hace que sus enemigos huyan del pueblo de Israel como si estuvieran huyendo de El Señor mismo. AT: "Haz que los que te odian huyan de tu arca y de tu gente"
Cada vez que el arca se detuvo
Aquí se habla del arca como si de una persona viajara. El arca era realmente llevada por los hombres. AT: "Cuando las personas que llevaban el arca se detenían"
muchas decenas de miles
Esto se refiere a las personas. El significado completo de esta declaración se puede hacer explícito. AT: "muchas decenas de miles de personas"

Chapter 11
Numbers 11:1
Fuego de Jehová quemó

"Jehová envió fuego que quemó"
Ese lugar fue nombrado

Esto se puede afirmar en la forma activa. AT: "Llamaron a ese lugar"

Numbers 11:4

¿Quién nos dará carne para comer?

Los israelitas hacen esta pregunta para quejarse y expresar su deseo de comer algo que no sea el maná. Esto se puede expresar como una declaración. AT: "Ojalá tuviéramos carne para comer".

nuestro apetito se ha ido

"No queremos comer" o "No podemos comer"

Numbers 11:7

semilla de cilantro

El cilantro también se conoce como cilantro. Esta semilla sirve como especia cuando se seca.

resina

Esta es una sustancia pegajosa con un color amarillo pálido.

Numbers 11:9

en los ojos de Moisés

La frase "los ojos de Moisés" representa su opinión o sus pensamientos. AT: "en la opinión de Moisés"

Numbers 11:11

Información general:

Moisés se queja a El Señor usando varias preguntas retóricas.

¿Por qué has tratado tan mal a tu sirviente? ¿Por qué no estás contento conmigo?

Moisés usó estas preguntas para quejarse de la manera en que Dios lo estaba tratando. Se pueden expresar como declaraciones. AT: "No debes tratarme tan mal, tu sirviente. No deberías estar enojado conmigo" o "Yo, tu sirviente, no he hecho nada malo para que me trates tan mal".

Me haces llevar la carga de todas estas personas.

Moisés se queja y habla de guiar al pueblo y proveerlo como si estuviera cargando una carga pesada. AT: "Tú me haces responsable de todas estas personas, pero es demasiado difícil para mí"

¿He concebido a todas estas personas? ¿Les he dado a luz para que me digas?

Moisés usó estas preguntas para hacer que Dios pensara en el hecho de que Moisés no era su padre. AT: "No soy el padre de todas estas personas. No es justo que me digas".

Llévelos cerca de su pecho como un padre lleva un bebé.

Esto significa que Moisés debe ser responsable de las personas que no pueden cuidarse a sí mismas, ya que un padre debe cuidar a un bebé

¿Debo llevarlos ... para darles?

Esta pregunta retórica se puede traducir como una declaración. AT: "No debes esperar que los lleve ... para darlos" o "No puedo llevarlos ... para darlos".

Numbers 11:13

¿Dónde puedo encontrar carne para dar a toda esta gente?

Moisés usó esta pregunta para quejarse de que le era imposible dar carne a todas las personas. AT: "No puedo encontrar suficiente carne para dar a todas estas personas".

No puedo soportar a todas estas personas solo

Moisés habla de guiar y proveer a la gente como si él los estuviera llevando. AT: "No puedo proveer para todas estas personas solo"

Son demasiado para mí

Este es un idioma. AT: "Esta responsabilidad es demasiado difícil para mí"

Numbers 11:16

algo del Espíritu que está sobre ti

El "Espíritu" aquí representa el poder que el Espíritu de Dios le había dado a Moisés para que Moisés pudiera hacer lo que Dios le dijo que hiciera. AT: "algo del poder que el Espíritu te ha dado"

Ellos llevarán contigo la carga de la gente.

Dios habla de la responsabilidad de liderar y proveer a la gente como si fuera una carga que Moisés y los líderes cargarían. AT: "Te ayudarán a cuidar a la gente".

No tendrás que soportarlo solo.

Dios habla de la responsabilidad de liderar y proveer a la gente como si fuera una carga que Moisés y los líderes cargarían. AT: "No te preocupes solo por ellos"

Numbers 11:18

Información general

El Señor sigue hablando a Moisés.

¿Quién nos dará carne para comer?

Los israelitas habían hecho esta pregunta para quejarse y expresar su deseo de comer algo más que maná. Se puede expresar como una declaración. AT: "Ojalá tuviéramos carne para comer".

hasta que salga de tus narices

Los posibles significados son 1) Dios habla de vomitar como si la comida saliera por la nariz. AT: "hasta que esté enfermo y vomite" 2) comían tanta carne que sería como si saliera de sus fosas nasales. AT: "hasta que se siente como si tuviera que salir por la nariz"

¿Por qué nos fuimos de Egipto?

La gente había usado esta pregunta para expresar su pesar y para quejarse. AT: "Nunca deberíamos haber dejado Egipto".

Numbers 11:21

¿Debemos matar rebaños y manadas para satisfacerlos? ¿Deberíamos capturar todos los peces en el mar para satisfacerlos?

Moisés usa estas preguntas para expresar su duda de que podría haber suficiente carne para alimentar a todas las personas. AT: "¿Tendríamos que matar manadas y manadas enteras y atrapar a todos los peces en el mar para satisfacerlos!"

rebaños y manadas

Estas dos palabras significan básicamente lo mismo. Juntos destacan una gran cantidad de animales.

todos los peces en el mar

Moisés usa esta exageración para mostrar lo imposible que él creía que era proporcionar alimento a todo el pueblo de Israel.

para satisfacerlos

"para satisfacer su hambre"

¿Mi mano es corta?

Aquí la palabra "mano" representa el poder de Dios. Dios usa esta pregunta para reprender a Moisés por pensar que Dios no tenía el poder de proveer suficiente carne para la gente. AT: "¿Crees que no soy lo suficientemente poderoso para hacer esto?" o "Debes saber que soy más que lo suficientemente fuerte para hacer esto".

Numbers 11:24

Palabras de El Señor

La frase "las palabras de El Señor" representa lo que El señor había dicho. AT: "lo que El Señor había dicho"

algo del Espíritu que estaba sobre Moisés

El "Espíritu" aquí representa el poder que el Espíritu de Dios le había dado a Moisés. AT: "algo del poder que el Espíritu le había dado a Moisés" Vea cómo tradujo una frase similar en 11:16.

ponlo en los setenta ancianos

Dar poder a los ancianos se habla de poner el Espíritu sobre ellos. AT: "se lo dio a los setenta ancianos" Vea cómo tradujo una frase similar en 11:16.

Cuando el Espíritu reposó sobre ellos.

Hablar del poder del Espíritu es como si el Espíritu descansara sobre ellos. AT: "Cuando tenían poder del Espíritu"

Numbers 11:26

El Espíritu también descansó sobre ellos.

Se habla del Espíritu que les da poder como si el Espíritu descansara sobre ellos. AT: "El Espíritu también les dio poder"

Sus nombres fueron escritos en la lista.

Esto puede ser escrito en forma activa. AT: "Moisés había escrito sus nombres en la lista"

Numbers 11:28

páralos

"Diles que dejen de profetizar"

¿Estás celoso por mi causa?

Moisés usa esta pregunta para reprender a Josué. Se puede traducir como una declaración, si es necesario. AT: "No deberías estar celoso por mi causa".

¿Estás celoso por mi causa?

De lo que Josué pudo haber estado celoso se puede decir claramente si es necesario. AT: "¿Te preocupa que puedan estar quitando algo que me pertenece?" o "¿Te preocupa

que las personas no respeten mi autoridad?"

que él pondría su Espíritu sobre todos ellos

Moisés habla de que el Espíritu de Dios le da poder a la gente como si Dios pusiera su Espíritu sobre ellos. AT: "que el Espíritu de Dios les daría todo poder"

Numbers 11:31

codorniz

un pequeño pájaro

sobre el viaje de un día en un lado y el viaje de un día en el otro lado

"en cada dirección hasta donde una persona pueda

caminar en un día"

alrededor de dos codos

Un codo es una unidad de medida igual a unos 46

centímetros. AT: "alrededor de 92 centímetros" o "alrededor de 1 metro"

Nadie reunió menos de diez cuadrangulares de codornices.

Este es un doble negativo que puede expresarse como una afirmación positiva. AT: "Todos reunieron al menos diez jonrones de codorniz"

diez cuadrangulares

Un cuadrangular es una unidad de volumen igual a unos

220 litros. AT: "2,200 litros"

Numbers 11:33

Mientras la carne todavía estaba entre sus dientes, mientras la

masticaban

Estas dos frases significan básicamente lo mismo. Juntos enfatizan que Dios los castigó de inmediato, incluso mientras comían la carne. AT: "Mientras aún comían la carne".

Ese lugar fue llamado Kibrot Hataava

Esto se puede afirmar en forma activa. EN: "Llamaron a ese lugar Kibrot Hataava"

HazerOTH

Este es el nombre de un lugar en el desierto.

Chapter 12

Numbers 12:1

¿Habló El Señor solo con Moisés? ¿No ha hablado también con nosotros?

María y Aarón usan estas preguntas para quejarse de que Moisés tenía tanta autoridad y ellos no. Esto se puede expresar como una declaración. AT: "El Señor no ha hablado solo con Moisés. Él también ha hablado con nosotros".

Y El Señor oyó.

La palabra "Ahora" oye llama la atención sobre el punto importante que sigue.

Ahora el hombre Moisés

"Ahora" se usa para marcar una ruptura en la línea principal de la historia. El narrador da información de fondo sobre el personaje de Moisés.

Numbers 12:4

un pilar de nube

Se habla de la forma de la nube como si fuera un pilar. AT: "una nube con forma de pilar" o "una nube alta"

Numbers 12:6

Mi siervo Moisés no es así.

"No le hablo así a Moisés"

Es fiel en toda mi casa

Aquí "mi casa" representa a la nación de Israel. Ser fiel en la casa de Dios representa ser fiel en guiar a Israel. AT: "Moisés dirige fielmente a mi pueblo" o "Moisés es aquel en quien confío para que guíe a mi pueblo Israel"

Entonces, ¿por qué no tienes miedo de hablar contra mi siervo, contra Moisés?

El Señor hace esta pregunta para reprender a Miriam y Aarón. Puede ser traducido como una declaración. AT: "Deberías tener miedo de hablar contra mi siervo, contra Moisés".

Contra mi siervo, contra Moisés.

La frase "contra Moisés" aclara que él es el "siervo" de quien habla Jehová. EN: "contra mi siervo, Moisés"

Numbers 12:9

La ira de Jehová se encendió contra ellos.

Se habla de la ira de El Señor como si fuera un fuego. AT:

"El Señor se enojó mucho con ellos"

era tan blanco como la nieve

La lepra volvió la piel de Miriam blanca. AT: "se volvió muy blanco"

Numbers 12:11

no tengas este pecado contra nosotros

Sostener el pecado de la gente contra ellos es decir que son culpables por su pecado. Aquí representa castigarlos por su pecado.

Por favor, no la dejes ser como un recién nacido muerto cuya carne está medio consumida

La lepra de Miriam causaría que su cuerpo se descomponga hasta que muera. La carne que se descompone se habla de como si hubiera sido comido. AT: "Por favor, no la dejes ser como un bebé recién nacido muerto cuya carne está medio podrida"

Numbers 12:13

Por favor, sánala, Dios, por favor.

Aquí "por favor" se repite para el énfasis.

Si su padre le hubiera escupido en la cara.

Esto describe algo que pudo haber sucedido pero no

sucedió. Escupir en la cara de alguien era un insulto terrible.

Miriam estaba cerrada fuera del campamento

Hablar de que salgan del campamento y no se les permita volver a entrar se habla como si hubiera una puerta cerrada detrás de ella. AT: "Miriam fue enviada fuera del campamento" o "Miriam fue mantenida fuera del campamento"

Miriam estaba cerrada fuera del campamento

Esto se puede afirmar en forma activa. EN: "Moisés cerró a Miriam fuera del campamento" o "Moisés envió a Miriam fuera del campamento"

Numbers 12:16

Hazerot

traduzca este nombre de la misma forma que lo hizo en 11:33

Chapter 13

Numbers 13:1

que he dado

Dios había decidido que la tierra de Canaán pertenecería al pueblo de Israel, pero aún no se habían mudado a ella. AT: "que he decidido dar" o "que pronto daré"

Cada hombre debe ser un líder entre ellos.

"Cada hombre que envíes debe ser un líder entre su tribu"

Numbers 13:3

Samúa hijo de Zacur

estos son nombres de hombres

Numbers 13:5

Safat ... Hori ... Jefone ... Igal ... Jose ... Nun

Estos son los nombres de todos los hombres.

Numbers 13:9

Palti ... Rafú ... Gadiel ... Sodi ... Gadi ... Susi ... Ammiel ... Gemalli

Estos son los nombres de todos los hombres.

de la tribu de José es decir, de la tribu Manasés

La relación entre José y Manasés se puede establecer claramente. EN: "de la tribu del hijo de José Manasés"

Numbers 13:13

Setur ... Micael ... Nahbi ... Vapsi ... Geuel ... Maqui

Estos son nombres de hombres.

Josué hijo de Nun

Traduce los nombres de estos hombres como lo hiciste en 13: 5.

Numbers 13:17

¿Es bueno o malo? ¿Qué ciudades hay? ¿Son como los campamentos, o son ciudades fortificadas?

Moisés hace estas preguntas para explicar el tipo de información que los hombres debían informarle. Estos se pueden expresar como una declaración. AT: "Vea si la tierra es buena o mala, qué tipo de ciudades hay, y si esas ciudades son solo campamentos, o si tienen muros defensivos a su alrededor".

¿Son como los campamentos, o son ciudades fortificadas?

Las ciudades fortificadas tenían fuertes muros a su alrededor para protegerlos de los ejércitos enemigos. Los campamentos no tenían estas paredes.

Numbers 13:21

Zin ... Rehob ... Zoan

Estos son nombres de lugares.

el desierto de pecado

La palabra "pecado" aquí es el nombre hebreo del desierto. No es la palabra inglesa "pecado".

Hebrón había sido construido siete años antes de Zoan en Egipto.

Esto se puede afirmar en forma activa. AT: "los cananeos habían construido Hebrón 7 años antes de que los egipcios construyeran Zoan"

Ahiman ... Sesai ... Talmai

Estos son nombres de clanes que fueron nombrados después de sus antepasados.

Anac

Este es el nombre de un hombre.

Numbers 13:23

Escol

Este es el nombre de un lugar.

entre dos de su grupo

"entre dos hombres de su grupo"

Ese lugar fue nombrado

Esto se puede afirmar en forma activa. AT: "Llamaron a ese lugar"

Numbers 13:25

Después de cuarenta días

"Después de 40 días"

Trajeron la palabra

Aquí "palabra" se refiere a un informe. AT: "Trajeron su informe" o "Informaron lo que habían visto"

Numbers 13:27

Ciertamente fluye con leche y miel.

"La leche y la miel ciertamente fluyen allí". Hablaron de que la tierra era buena para los animales y las plantas como si la leche y la miel de esos animales y plantas fluyeran por la tierra. AT: "Sin duda es excelente para criar ganado y cultivar" o "Sin duda es una tierra muy fértil"

Leche

Dado que la leche proviene de vacas y cabras, representa el ganado y los alimentos producidos a partir del ganado. AT: "alimentos de ganado"

miel

Dado que la miel se produce a partir de flores, representa los cultivos y los alimentos producidos a partir de los cultivos. AT: "alimentos de cultivos"

Numbers 13:30

Caleb

Caleb fue uno de los doce espías israelitas que Moisés envió a explorar la tierra de Canaán. Él y Josué le dijeron a la gente que confiara en Dios para ayudarles a derrotar a los cananeos. Josué y Caleb fueron los únicos hombres de su generación que pudieron ingresar a la Tierra Prometida de Canaán. Caleb solicitó que la tierra de Hebrón se le entregara a él y a su familia. Él sabía que Dios lo ayudaría a derrotar a las personas que vivían allí.

animar, alentar

Los términos "animar" y "alentar" se refieren a decir y hacer cosas para que alguien tenga consuelo, esperanza, confianza y valor. Un término similar es "exhortar", que significa instar a alguien a rechazar una actividad que está mal y, en cambio, a hacer cosas que son buenas y correctas. El apóstol Pablo y otros escritores del Nuevo Testamento enseñaron a los cristianos a animarse unos a otros para amar y servir a los demás. Sugerencias de traducción Dependiendo del contexto, las formas de traducir "alentar" podrían incluir, "urgencia" o "comodidad" o "decir cosas amables" o "ayuda y apoyo". La frase "dar palabras de aliento" significa "decir cosas que hacen que otras personas

se sientan amadas, aceptadas y empoderadas".

Numbers 13:32

se esparcieron alrededor ... dijeron

Aquí "ellos" se refiere a todos los hombres que examinaron la tierra, excepto Caleb y Josué.

la tierra que habían examinado

Aquí "ellos" se refiere a todos los hombres que examinaron la tierra, incluidos Caleb y Josué.

Una tierra que se come a sus habitantes.

Los hombres hablan de la tierra, o de la gente de la tierra, siendo muy peligrosos como si la tierra consumiera a la gente. AT: "una tierra muy peligrosa" o "una tierra donde la gente nos matará"

Anac

Este es el nombre de un hombre.

A nuestra vista ... a su vista.

Aquí la vista representa la opinión. AT: "En nuestra opinión ... en su opinión"

Éramos como saltamontes en comparación con ellos.

Los hombres hablan de saltamontes para mostrar cuán pequeños se creían que se comparaban con la gente de la tierra. AT: "somos tan pequeños como saltamontes en comparación con ellos"

Chapter 14

Numbers 14:1

¿Por qué El Señor nos trajo a esta tierra para morir por la espada?

La gente usa esta pregunta para quejarse y acusar a El Señor de tratarlos injustamente. Puede ser traducido como una declaración. AT: "El Señorno debería habernos traído a esta tierra solo para morir por la espada".

morir por la espada

Aquí "la espada" representa ser matado por la espada o ser matado en la batalla. AT: "morir cuando las personas nos atacan con espadas" o "morir en batalla"

¿No es mejor para nosotros regresar a Egipto?

La gente usa esta pregunta para alentar a la gente a estar de acuerdo con ellos en que sería mejor regresar a Egipto. Puede ser traducido como una declaración. AT: "Sería mejor para nosotros regresar a Egipto que tratar de conquistar Canaán".

Numbers 14:4

Se dijeron el uno al otro

Esto se refiere al pueblo de Israel.

tumbado boca abajo

"Recuéstate con sus caras tocando el suelo". Moisés y Aarón hicieron esto para demostrar que se estaban humillando ante Dios. Temían que Dios castigara a la gente por rebelarse contra él. AT: "acuéstate boca abajo en humildad a Dios" o "acuéstate boca abajo para orar a Dios"

Numbers 14:6

Nun ... Jefone

Estos son nombres de hombres.

quienes fueron algunos de los enviados

Esto se puede afirmar en forma activa. AT: "quienes fueron algunos de los que Moisés envió"

rasgaron sus ropas

Rasgar la ropa fue un gesto que indica que la persona está muy preocupada y está de luto.

La tierra fluye con leche y miel.

Hablaron de que la tierra era buena para los animales y las plantas como si la leche y la miel de esos animales y plantas fluyeran a través de ella. Vea cómo tradujo esto en 13:27.

AT: "Es excelente para criar ganado y cultivar" o "Es una tierra muy fértil"

Numbers 14:9

Declaración de conexión:

Josué y Caleb continúan hablando con el pueblo de Israel.

Los consumiremos tan fácilmente como los alimentos.

Josué y Caleb hablan de destruir a sus enemigos como si fueran a comérselos. AT: "Los destruiremos tan fácilmente como podamos comer alimentos"

Su protección les será quitada.

Esto se puede afirmar en forma activa. AT: "El Señor les quitará la protección"

Su proteccion

Esto se refiere a quien o lo que pueda protegerlos. AT:

"Cualquiera que pueda protegerlos"

Numbers 14:11

¿Cuánto tiempo debe esta gente despreciarme? ¿Cuánto tiempo deben dejar de confiar en mí, a pesar de todas las señales ... de ellos?

El Señor usa estas preguntas para mostrar que estaba enojado y que había perdido la paciencia con la gente. Se pueden traducir como declaraciones. AT: "Esta gente me ha despreciado durante demasiado tiempo. No han podido confiar en mí durante demasiado tiempo, a pesar de todas las señales ... de ellos".

desheredarlos

"Recházalos de ser mi pueblo". Esto puede implicar que los destruiría, y algunas versiones lo traducen de esa manera.

haz de tu propio clan

Aquí "tu" es singular y se refiere a Moisés.

Numbers 14:13

te ven cara a cara

Los posibles significados son 1) Moisés habla de que Dios se muestra a sí mismo a su pueblo como si Dios le hubiera permitido ver su rostro. AT: "te han visto" 2) Moisés habla de la relación íntima entre él y Dios como si Moisés pudiera ver el rostro de Dios cuando Dios le hablaba. Esto se puede afirmar en forma activa. AT: "usted me habla directamente" Numbers 14:15

como un hombre

Matarlos a todos al mismo tiempo se habla de matarlos como a una sola persona. AT: "todo a la vez" Numbers 14:17

De ninguna manera va a limpiar a los culpables.

"Ciertamente no va a limpiar a los culpables". Eliminar el pecado de la gente es una metáfora de negarse a castigarlos. Dios no quita el pecado de los culpables. AT: "Él siempre castigará a los culpables"

Cuando trae el castigo del pecado de los antepasados sobre sus descendientes.

Se habla de castigar a las personas como si el castigo fuera un objeto que pudiera traerse y ponerse sobre las personas. AT: "cuando castiga a los descendientes de los culpables por los pecados de los culpables"

Numbers 14:20

Toda la tierra será llena de mi gloria.

Esto se puede afirmar en forma activa. AT: "mi gloria llenará toda la tierra"

todavía me han tentado

"me han seguido probando"

estas diez veces

Aquí el número 10 representa demasiadas veces. AT: "demasiadas veces"

no han escuchado mi voz

Aquí "escuchado" representa obediencia, y la voz de Dios representa lo que él dijo. AT: "no he obedecido lo que he dicho"

Numbers 14:23

Declaración de conexión:

El Señor sigue hablando a Moisés.

porque tenía otro espíritu

Aquí el "espíritu" representa su actitud. Caleb estaba dispuesto a obedecer a Dios. Cuál fue su actitud se puede decir claramente. AT: "porque tenía una actitud diferente" o "porque estaba dispuesto a obedecer a Dios"

Numbers 14:26

¿Cuánto tiempo debo tolerar esta comunidad malvada que me critica?

El Señor hace esta pregunta porque él ha perdido la paciencia con la gente. Puede ser traducido como una declaración. AT: "He tolerado a esta comunidad malvada que me ha criticado el tiempo suficiente".

He escuchado las quejas del pueblo de Israel

La palabra "quejarse", un nombre abstracto, se puede expresar como un verbo. AT: "He oído a la gente de Israel quejarse"

Numbers 14:28

como has hablado en mi audiencia

"como te he oído decir"

Tus cadáveres caerán

La caída de sus cuerpos muertos los representa muriendo.

AT: "Morirás"

ustedes que fueron contados en el censo

Esto se puede afirmar en forma activa. AT: "tú a quien Moisés contó en el censo"

A partir de los veinte años.

"veinte años y mayores"

Numbers 14:31

tus cuerpos muertos caerán

La caída de sus cuerpos muertos los representa muriendo.

AT: "morirás"

Tus hijos serán pastores en el desierto.

Algunas versiones modernas eligen traducir: "Tus hijos vagarán en el desierto". Esto se debe a que en la antigüedad, los pastores solían vagar de un lugar a otro para que sus rebaños y manadas pudieran encontrar pastos.

Deben soportar las consecuencias de tus actos.

"Deben sufrir las consecuencias de tus actos" o "Deben sufrir por tus actos"

Hasta el final de tus cadáveres.

Un cadáver es un cuerpo muerto. El final de sus cadáveres representa el último de los que murieron. AT: "hasta que el último de ustedes muera" o "hasta que todos ustedes mueran"

Numbers 14:34

soportar las consecuencias de tus pecados

"sufrir las consecuencias de tus pecados" o "sufrir por tus pecados"

Ellos serán completamente cortados

Esto probablemente significa que ya no existirán. AT:

"llegarán a su fin" o "todos serán destruidos"

Numbers 14:36

Así que los hombres que ... se quejan de Moisés

La información en 14:36 se ha reorganizado para que su significado pueda entenderse más fácilmente.

Numbers 14:39

Mira

"Mira" aquí añade énfasis a lo que sigue. "En efecto"

Numbers 14:41

¿Por qué ahora estás violando el mandato de El Señor?

Moisés hace esta pregunta para reprender al pueblo de Israel. Esta pregunta retórica se puede traducir como una declaración. AT: "No deberías estar violando el mandato de El Señor otra vez".

El Señor no está contigo

Se dice que ayudar con ellos es estar con ellos. EN: "El señorno te ayudará"

para evitar que seas derrotado por tus enemigos

Esto se puede afirmar en forma activa. AT: "para evitar que tus enemigos te derroten" o "para darte la victoria sobre tus enemigos"

Morirás por la espada

Aquí "la espada" se refiere a la batalla. AT: "morirás en la batalla" o "te matarán cuando luches contra ellos"

te apartaste de seguir a El Señor

Se dice que obedecer a El Señor lo sigue, y dejar de hacer lo que se dice es que se aleja de él. AT: "dejaste de obedecer a El Señor" o "has decidido no obedecer a El Señor"

el no estará contigo

Se dice que ayudar con ellos es estar con ellos. AT: "él no te ayudará"
Numbers 14:44
se presume que subirían a la región montañosa
"Se atrevieron a subir a la región montañosa a pesar de que Dios no lo aprobó".

Chapter 15

Numbers 15:1

Información general:

Números 15: 1-32 dice lo que Dios le dijo a Moisés que le contara a la gente de Israel.

Para producir un aroma agradable para El Señor desde la manada o el rebaño.

"para producir de la manada o rebaño un olor que agrada a El Señor". El placer del Señor con el aroma representa su placer con la persona que quema la ofrenda. AT: "complacer a El Señor quemando un sacrificio de la manada o del rebaño"

Numbers 15:4

una ofrenda quemada

Esto se refiere a las ofrendas mencionadas en 15: 4.

una décima parte de un efa

Un efa es una unidad de volumen igual a unos 22 litros. AT: "unos 2 litros" o "dos litros"

una cuarta parte de un hin

cuarto de un hin - Un hin es una unidad de volumen igual a aproximadamente 3.7 litros. AT: "alrededor de 1 litro" o "un litro"

Numbers 15:6

dos décimas de un efa

Un efa es una unidad de volumen igual a unos 22 litros. AT: "4 litros" o "cuatro litros y medio"

un tercio de un hin

Un hin es una unidad de volumen igual a aproximadamente 3,7 litros. AT: "un litro"

Producirá un dulce aroma para El Señor.

"Producirá un olor que agrada a El Señor". El placer del Señor con el aroma representa su placer con la persona que quema la ofrenda. AT: "Usted agradecerá a El Señor ofreciéndolo"

Numbers 15:8

tres décimas de un efa

Puedes convertir esto a una medida moderna. AT: "seis litros y medio"

medio hin

Puede convertir esto a una medida moderna en: "dos litros"

hecho por fuego

Esto se puede afirmar en forma activa. AT: "aquello que quemas en el altar"

Producir un dulce aroma para El Señor.

"Para producir un olor que agrada a El Señor". Se dice que el Señor está complacido con el adorador sincero que ofrece el sacrificio como si Dios estuviera complacido con el aroma del sacrificio. AT: "complacer a El Señor ofreciéndolo"

Numbers 15:11

Debe hacerse

Esto se puede afirmar en forma activa. AT: "Debes hacerlo"

en la región montañosa

Gran parte de la tierra de Israel está elevada. Cuando los israelitas cruzaron el valle del río Jordán para atacar a los cananeos, hubo colinas que tuvieron que escalar para ir más lejos en la tierra de Canaán.

debe hacerse como se describe

Esto se puede afirmar en forma activa. AT: "debes hacer lo que te he descrito"

hecho por fuego

Esto se puede afirmar en forma activa. EN: "que se queman en el altar"

Producir un aroma agradable a El Señor.

"Para producir un olor que agrada a El Señor". Se le dice a El Señor que está complacido con el adorador sincero que ofrece el sacrificio como si El Señor estuviera complacido con el aroma del sacrificio. AT: "complacer a El Señor ofreciéndolo"

Numbers 15:14

él debe hacer una ofrenda hecha por fuego

Esto se puede afirmar en forma activa. AT: "debe quemar una ofrenda en el altar"

Producir un dulce aroma para El Señor.

"Para producir un olor que agrada a El Señor". Se dice que el Señor está complacido con el adorador sincero que ofrece el sacrificio como si Dios estuviera complacido con el aroma del sacrificio. AT: "complacer a El Señor ofreciéndolo"

Como eres, también debe ser el viajero.

Los posibles significados son 1) "Usted y el viajero que se hospeda con usted son iguales ante El Señor" 2) "La misma ley se aplica tanto a usted como al viajero"

Él debe actuar como tú actúas ante El Señor.

"Él debe actuar como tú actúas en la presencia de El Señor. Debido a que dice que deben actuar como los israelitas en la presencia de El Señor, se implica que deben obedecer todos los mandamientos de El Señor. AT: "debe actuar como tú actúas y obedecer todos Los mandamientos de Jehová"

Numbers 15:17

La comida producida en la tierra.

Esto se puede afirmar en forma activa. AT: "el alimento que produce la tierra" o "el alimento que usted produce en la tierra"

Numbers 15:20

el primero de tu masa

Los posibles significados son que esto se refiere a 1) el primer grano que recolectarían durante la cosecha 2) la masa que harían del primero de su grano.

un pan

Lamarlo un pan implica que primero cocinarían la masa. levantarlo como ofrenda elevada

Este lenguaje "levántalo" se refiere a ofrecerlo como un regalo. AT: "Ofrecerlo como regalo".

una ofrenda elevada de la trilla

Se dice que la ofrenda proviene de la era de la trilla porque aquí es donde separarían el grano de las otras partes de la planta.

Numbers 15:22

Declaración conectiva

Dios continúa diciéndole a Moisés lo que debe decirle a la gente.

Información general:

La palabra "usted" aquí se refiere a los israelitas.

Producir un dulce aroma para El Señor.

"Para producir un olor que agrada a El Señor". Se dice que el Señor está complacido con los adoradores sinceros que ofrecen el sacrificio como si Dios estuviera complacido con el aroma del sacrificio. AT: "complacer a El Señor quemándolo"

Debe hacerse una ofrenda de grano y una ofrenda de bebida.

Esto se puede afirmar en forma activa. AT: "debes hacer una ofrenda de grano y una ofrenda de bebida"

según lo ordenado por el decreto

Esto se puede afirmar en forma activa. AT: "como ordena el decreto" o "como ordené cuando hice el decreto"

Numbers 15:25

Serán perdonados

Esto se puede afirmar en forma activa. AT: "Los perdonaré" hecho por fuego

Esto se puede afirmar en forma activa. AT: "que hicieron fuego" o "que quemaron en el altar"

Toda la comunidad del pueblo de Israel será perdonada.

Esto se puede afirmar en forma activa. AT: "Perdonaré a toda la comunidad del pueblo de Israel"

Numbers 15:27

una cabra de un año

"Una cabra de un año"

Esa persona será perdonada cuando se haya hecho expiación.

Esto se puede afirmar en forma activa. AT: "Perdonaré a esa persona cuando el sacerdote haya hecho expiación"

Numbers 15:30

Esa persona debe ser separada de entre su gente

La metáfora "cortado" tiene al menos tres significados posibles. Se pueden expresar en forma activa: 1) "su gente debe enviarlo lejos" 2) "Ya no lo consideraré como uno de los pueblos de Israel" 3) "su gente debe matarlo".

Ha quebrantado mi mandamiento

No se habla de obedecer un mandamiento como

quebrantarlo. AT: "ha desobedecido mi mandamiento" "no ha obedecido lo que he ordenado"

Su pecado estará sobre él.

Aquí "pecado" representa 1) castigo por ese pecado 2) culpa de ese pecado. El hecho de estar con él es una metáfora de 1) ser castigado o 2) ser culpable. AT: 1) "Lo castigaré por su pecado" 2) "Lo consideraré culpable"

Numbers 15:32

No se había declarado qué debía hacerse con él.

Esto se puede afirmar en forma activa. AT: "El Señor no había declarado qué debían hacer con él"

Numbers 15:35

El hombre seguramente debe ser condenado a muerte.

Esto se puede afirmar en forma activa. AT: "Seguramente debes dar muerte al hombre" o "El hombre debe morir"

Numbers 15:37

los descendientes de israel

Israel era otro nombre para Jacob. El pueblo de Israel eran sus descendientes. EN: "El pueblo de Israel"

para llevarlos a cabo

"obedecerlos"

Para que no mires a tu propio corazón y tus propios ojos.

"Mirar a" aquí hay una metáfora para pensar. El corazón representa lo que una persona quiere, y los ojos representan lo que una persona ve y quiere. AT "para que no pienses en lo que quieras"

prostitúyanse con ellos

Ser infiel a Dios al elegir hacer lo que quiera se habla de ellos como si fueran mujeres que le fueron infieles a su esposo al elegir tener relaciones pecaminosas con otros hombres. Se puede decir claramente que esto fue algo vergonzoso. AT: "sé vergonzosamente infiel a mí" o "haz esas cosas en lugar de obedecerme"

Numbers 15:40

Declaración de conectiva:

Dios continúa diciéndole a Moisés qué decirle al pueblo de Israel. La palabra "tú" se refiere a la gente.

llamar a la mente

Este es un idioma. AT: "recuerda"

Yo soy Jehová tu Dios

Esta cláusula se repite para enfatizar.

Chapter 16

Numbers 16:1

Coat

Traduzca el nombre de este hombre de la misma manera que lo hizo en 3:17.

se levantó contra Moisés

Se dice que rebelarse o criticar a alguien con autoridad como si estuvieran de pie para luchar. AT: "se rebeló contra Moisés"

doscientos cincuenta

"250"

Miembros conocidos en la comunidad.

miembros conocidos en la comunidad "miembros famosos de la comunidad" o "hombres importantes en la comunidad"

Has ido demasiado lejos

Esto representa hacer más de lo que uno debería. AT: "Has

hecho más de lo que deberías" o "Asumes que tienes más autoridad de la que deberías"

¿Por qué os eleváis por encima del resto de la comunidad de El Señor? Los hombres hacen esta pregunta para reprender a Moisés y Aarón. Puede ser traducido como una declaración. AT: "Se equivocan al elevarse por encima del resto de la comunidad de El Señor".

Levántense por encima del resto

Considerar a alguien importante es hablar de levantarlo.

AT: "considérense más importantes que el resto"

Numbers 16:4

yacía boca abajo

Esto indica que Moisés se estaba humillando ante Dios.

Temía que Dios castigara a la gente por rebelarse contra Dios y sus líderes elegidos.

quien se le aparta

Esto se puede afirmar en forma activa. AT: "a quien el SEÑOR ha apartado para sí mismo"

Numbers 16:6

Declaración de conexión:

Moisés continúa hablando con Coré y los hombres que estaban con Coré.

incensarios

Recipientes en los cuales quemar incienso.

antes de El Señor

Este es un idioma. EN: "en presencia de Jehová"

Ese hombre será apartado a Jehová.

Esto se puede afirmar en forma activa. EN: "El Señor apartará a ese hombre para sí mismo"

Has ido demasiado lejos

Esto representa hacer más de lo que uno debería. AT: "Has hecho más de lo que deberías" o "Asumes que tienes más autoridad de la que deberías"

Numbers 16:8

¿Es algo pequeño para ti ... servirlos?

Moisés usa esta pregunta para reprender a Coré y a los hombres que están con él. Puede ser traducido como una declaración. AT: "Se comporta como si fuera una cosa pequeña para usted ... servirlos" o "No debería considerarlo una cosa pequeña ... servirlos".

una pequeña cosa para ti

"No es suficiente para ti" o "no es importante para ti"

también estás buscando el sacerdocio

Se habla de querer tener el sacerdocio como si lo estuvieran buscando. AT: "también quieres tener el sacerdocio" o "también quieres ser sacerdote"

Entonces, ¿por qué te quejas de Aarón, que obedece a El Señor?

Moisés usa esta pregunta para mostrarles que cuando se quejan de lo que hace Aarón, realmente se quejan de El Señor, porque Aarón estaba haciendo lo que Yahvé le dijo que hiciera. AT: "No te quejas realmente de Aarón, sino de El Señor, a quien Aarón obedece".

Numbers 16:12

¿Es algo pequeño que nos has traído ... para matarnos en el desierto?

Datán y Abiram usan esta pregunta para reprender a Moisés. Puede ser traducido como una declaración. AT: "Te comportas como si fuera una pequeña cosa que nos traigas ... para que podamos morir en el desierto".

una pequeña cosa

"No es suficiente" o "sin importancia"

una tierra que fluye leche y miel

Hablaron de que la tierra era buena para los animales y las plantas como si la leche y la miel de esos animales y plantas fluyeran por la tierra. Vea cómo tradujo esto en 14: 6. AT: "eso es excelente para criar ganado y cultivar" o "una tierra muy fértil"

como una herencia

Hablaron de lo que Dios les daría para que fueran suyos para siempre como si fuera una herencia.

¿Ahora quieres cegarnos con promesas vacías?

La gente usó esta pregunta para acusar a Moisés. Puede ser traducido como una declaración. AT: "Ahora quieres cegarnos con promesas vacías".

para cegarnos

Se dice que engañar a la gente los hace ciegos. AT:

"engañarnos"

con promesas vacías

Hablan de promesas que no se cumplen como si fueran contenedores vacíos. AT: "con promesas que no cumples" o "prometiendo hacer cosas que no haces"

Numbers 16:15

No les he quitado un asno.

Un burro aquí representa cualquier cosa que una persona mi toma de otra persona. AT: "No he tomado nada de ellos, ni siquiera un burro"

incensario

Un recipiente para quemar incienso.

Numbers 16:18

fuego

El fuego es el calor, la luz y las llamas que se producen cuando se quema algo. La leña quemada por el fuego convierte la madera en cenizas. El término "fuego" también se usa en sentido figurado, generalmente se refiere al juicio o la purificación. El juicio final de los incrédulos está en el fuego del infierno. El fuego se utiliza para refinar el oro y otros metales. En la Biblia, este proceso se usa para explicar cómo Dios refina a las personas a través de las cosas difíciles que suceden en sus vidas. La frase "bautizar con fuego" también podría traducirse como "hacer que experimentes el sufrimiento para purificarte".

tienda de reunión

El término "tienda de reunión" se refiere a una tienda de campaña que era un lugar temporal donde Dios se reunió con Moisés antes de que se construyera el tabernáculo. La tienda de reunión se estableció fuera del campamento de los israelitas. Cuando Moisés entró en la tienda de reunión para reunirse con Dios, una columna de nube se situaría a la entrada de la tienda como un signo de la presencia de Dios allí. Después de que los israelitas construyeron el tabernáculo, la tienda temporal ya no era necesaria y el término "tienda de reunión" se usaba a veces para referirse al tabernáculo.

Moisés

Moisés fue un profeta y líder de los israelitas por más de 40 años. Cuando Moisés era un bebé, los padres de Moisés lo pusieron en una canasta en las cañas del río Nilo para esconderlo del faraón egipcio. La hermana de Moisés, Miriam, lo cuidó allí. La vida de Moisés se salvó cuando la hija del faraón lo encontró y lo llevó al palacio para criarlo como su hijo. Dios eligió a Moisés para liberar a los israelitas de la esclavitud en Egipto y para guiarlos a la Tierra Prometida. Después de que los israelitas escaparon de Egipto y mientras vagaban por el desierto, Dios le dio a Moisés dos tablas de piedra con los Diez Mandamientos escritos en ellos. Cerca del final de su vida, Moisés vio la Tierra Prometida, pero no pudo vivir en ella porque desobedeció a Dios.

Aaron

Aarón era el hermano mayor de Moisés. Dios eligió a Aarón para ser el primer sumo sacerdote para el pueblo de Israel. Aarón ayudó a Moisés a hablarle a Faraón acerca de dejar que los israelitas salieran libres. Mientras los israelitas viajaban por el desierto, Aarón pecó al hacer un ídolo para que la gente adorara. Dios también designó a Aarón y sus

descendientes para que fueran los sacerdotes para el pueblo

Core

Coré era el nombre de tres hombres en el Antiguo Testamento. Uno de los hijos de Esaú se llamaba Coré. Se convirtió en un líder en su comunidad. Coré también era descendiente de Leví y sirvió como sacerdote en el tabernáculo. Se puso celoso de Moisés y Aarón y llevó a un grupo de hombres a rebelarse contra ellos. Un tercer hombre llamado Coré está catalogado como descendiente de Judá.

Yahvé

El término "Yahvé" es el nombre personal de Dios que reveló cuando habló a Moisés en la zarza ardiente. El nombre "Yahvé" viene de la palabra que significa "ser" o "existir". Los posibles significados de "Yahvé" incluyen, "él es" o "Yo soy" o "el que causa ser". Este nombre revela que Dios siempre ha vivido y seguirá viviendo por siempre. También significa que él está siempre presente. Siguiendo la tradición, muchas versiones de la Biblia usan el término "SEÑOR" o "el SEÑOR" para representar a "Yahvé". Esta tradición resultó del hecho de que, históricamente, el pueblo judío temía pronunciar mal el nombre de Yahweh y comenzó a decir "Señor" cada vez que aparecía el término "Yahweh" en el texto. Las Biblias modernas escriben "LORD" con todas las letras mayúsculas para mostrar respeto por el nombre personal de Dios y para distinguirlo de "Lord", que es una palabra hebrea diferente. Los textos ULB y UDB siempre traducen este término como "Yahvé", como ocurre literalmente en el texto hebreo del Antiguo Testamento. El término "Yahvé" nunca aparece en el texto original del Nuevo Testamento; solo se usa el término griego para "Señor", incluso en citas del Antiguo Testamento. Sugerencias de traducción "Yahvé" podría traducirse por una palabra o frase que signifique "yo soy" o "uno que vive" o "el que es" o "el que está vivo". Este término también podría escribirse de manera similar a cómo se deletrea "Yahvé". Algunas denominaciones de iglesias prefieren no usar el término "Yahvé" y en su lugar usan la traducción tradicional, "SEÑOR". Una consideración importante es que esto puede ser confuso cuando se lee en voz alta porque sonará igual que el título "Señor". Algunos idiomas pueden tener un afijo u otro marcador gramatical que podrían agregarse para distinguir "SEÑOR" como nombre

gloria glorioso

En general, el término "gloria" significa honor, esplendor y grandeza extrema. Todo lo que tiene gloria se dice que es "glorioso". A veces la "gloria" se refiere a algo de gran valor e importancia. En otros contextos, comunica esplendor, brillo o juicio. Por ejemplo, la expresión "gloria de los pastores" se refiere a los exuberantes pastos donde sus ovejas tenían mucho pasto para comer. La gloria se usa especialmente para describir a Dios, que es más glorioso que nadie ni nada en el universo. Todo en su carácter revela su gloria y su esplendor. La expresión "gloriarse" significa jactarse o enorgullecerse de algo. Sugerencias de traducción

Dependiendo del contexto, las diferentes formas de

traducir "gloria" podrían incluir "esplendor" o "brillo" o "majestad" o "grandeza impresionante" o "valor extremo". El término "glorioso" se podría traducir como "lleno de gloria" o "extremadamente valioso" o "brillantemente brillante" o "increíblemente majestuoso". La expresión "glorificar a Dios" podría traducirse como "honrar la grandeza de Dios" o "alabar a Dios por su esplendor" o "decirle a otros cuán grande es Dios". La expresión "gloria en" también podría traducirse como "alabanza" o "enorgullecerse de" o "jactarse de" o "complacerse"

Numbers 16:20

para que yo pueda consumirlos

Se dice que destruirlos es como si Dios se los tragara. AT: "para que pueda destruirlos" o "y los destruiré"

tumbado boca abajo

Esto muestra que Moisés y Aarón se estaban humillando ante Dios.

El Dios de los espíritus de toda la humanidad.

Aquí los "espíritus" representan la capacidad de vivir. AT: "El Dios que da vida a toda la humanidad".

Si un hombre peca, ¿debes estar enojado con toda la comunidad?

Moisés y Aarón usan esta pregunta para rogar a Dios por el pueblo. Puede ser traducido como una declaración. AT: "por favor, no te enojas con toda la comunidad porque un hombre peca"

Numbers 16:23

tienda

Una carpa es un refugio portátil hecho de tela resistente que se cubre con una estructura de postes y se fija a ellos. Las carpas pueden ser pequeñas, con suficiente espacio para que duerman algunas personas, o pueden ser muy grandes, con espacio para que una familia entera duerma, cocine y viva. Para muchas personas, las tiendas de campaña se utilizan como viviendas permanentes. Por ejemplo, durante la mayor parte del tiempo en que la familia de Abraham vivía en la tierra de Canaán, moraban en grandes carpas hechas de tela resistente hecha de pelo de cabra. Los israelitas también vivían en tiendas de campaña durante sus cuarenta años de peregrinación por el desierto de Sinaí. El edificio del tabernáculo era una especie de carpa muy grande, con paredes gruesas hechas de cortinas de tela. Cuando el apóstol Pablo viajó a diferentes ciudades para compartir el evangelio, hizo tiendas para ganar dinero para mantenerse a sí mismo. El término "tiendas de campaña" se usa a veces de manera figurada para referirse en general al lugar donde viven las personas. Esto también podría traducirse como "casas" o "viviendas" o "casas".

Numbers 16:25

serás consumido

Ser destruidos se habla de como si fueran comidas. AT: "serás destruido"

serás consumido por todos sus pecados

Ser destruido por sus pecados se habla de como si los pecados los destruyeran. AT: "serás destruido por todos sus pecados"

serás consumido por todos sus pecados

Esto se puede afirmar en forma activa. AT: "todos sus pecados te destruirán" o "El Señor te destruirá por todos sus

pecados

Numbers 16:28

Por esto sabras

Aquí "esto" se refiere a lo que Moisés dirá a continuación.

que los traga como una gran boca

Moisés habla como si la tierra estuviera viva y la abertura en la tierra en la que caería esta gente era una boca grande que los comería. AT: "y caen en ella y están enterrados debajo de la tierra"

Numbers 16:31

La tierra abrió su boca y los tragó.

Moisés habla de la tierra como si estuviera viva, y el agujero en el que la gente cayó como si fuera la boca de la tierra. AT: "La tierra se abrió como una gran boca, y cayeron en ella y fueron enterrados en ella" o "Había un agujero gigante en el suelo, y cayeron en ella y fueron enterrados en ella"

Numbers 16:33

bajó vivo al Seol

Una frase similar ocurre en 16:28. Ver cómo se tradujo allí.

Ellos exclamaron

"Ellos" se refiere a "Todo Israel".

La tierra también puede tragarnos.

La gente habla de la tierra como si estuviera viva. AT: "La tierra podría abrirse y nosotros también caeremos en ella" o "Si la tierra se abre nuevamente, nosotros también caeremos en ella y seremos enterrados"

fuego salió de El Señor y devoró a los 250 hombres

Ser destruidos por el fuego se habla de como si fueran devorados por el fuego. AT: "fuego salió de El Señor y destruyó a los 250 hombres"

Numbers 16:36

fuera de las llamas

Esto se refiere a las llamas que quemaron los 250 hombres.

los que perdieron la vida

Perder sus vidas representa morir. AT: "los que murieron"

Que se hagan

Aquí "ellos" se refiere a los incensarios. Esto se puede afirmar en forma activa. EN: "Deja que Eleazar los haga"

están apartados ... serán una señal

Aquí "ellos" y "ellos" se refieren a los incensarios.

Numbers 16:39

que había sido utilizado por los hombres que fueron quemados

Esto se puede afirmar en forma activa. AT: "que habían usado los hombres a quienes había quemado el fuego".

volverse como Core y su grupo

La forma en que podrían llegar a ser como ellos se puede establecer claramente. AT "muere como Core y su grupo habían muerto"

Numbers 16:41

Entonces sucedió

Esta frase se usa aquí para marcar un evento importante en la historia. Si su idioma tiene una forma de hacerlo, podría considerar usarlo aquí.

Se había reunido contra Moisés y Aarón.

"se había reunido para quejarse contra Moisés y Aarón"

Mirad

"repentinamente." Aquí "he aquí" muestra que la gente estaba sorprendida por lo que vieron.

Numbers 16:44

para que yo pueda consumirlos

Dios habla de destruirlos como si los comiera. AT: "para que pueda destruirlos" o "y los destruiré"

Acostados con sus caras al suelo.

Esto indica que Moisés y Aarón se están humillando ante Dios.

la ira viene de El Señor

La ira que viene de Dios representa a Dios mostrando su ira. AT: "El Señor nos muestra su enojo" o "El Señor está muy enojado y está actuando de acuerdo con su enojo"

Numbers 16:47

puso en el incienso

Poner el incienso en el incensario aquí significa quemarlo.

EN: "quemó el incienso"

la plaga fue detenida

Esto se puede afirmar en forma activa. AT: "la plaga dejó de extenderse"

Numbers 16:49

Coré

Coré era el nombre de tres hombres en el Antiguo Testamento. Uno de los hijos de Esaú se llamaba Coré. Se convirtió en un líder en su comunidad. Coré también era descendiente de Leví y sirvió como sacerdote en el tabernáculo. Se puso celoso de Moisés y Aarón y llevó a un grupo de hombres a rebelarse contra ellos. Un tercer hombre llamado Coré está catalogado como descendiente de Judá.

tienda de reunión

El término "tienda de reunión" se refiere a una tienda de campaña que era un lugar temporal donde Dios se reunió con Moisés antes de que se construyera el tabernáculo. La tienda de reunión se estableció fuera del campamento de los israelitas. Cuando Moisés entró en la tienda de reunión para reunirse con Dios, una columna de nube se situaría a la entrada de la tienda como un signo de la presencia de Dios allí. Después de que los israelitas construyeron el tabernáculo, la tienda temporal ya no era necesaria y el término "tienda de reunión" se usaba a veces para referirse al tabernáculo.

Chapter 17

Numbers 17:3

Declaración de conectiva

El Señor sigue hablando a Moisés.

El personal de leví

El nombre Leví aquí se refiere a la tribu de Leví.

para cada líder de la tribu de sus antepasados

Aquí "su" se refiere a "cada líder".

el pacto decreta

La frase "los decretos del pacto" se refiere a la caja que contenía las tablas en que se escribieron los decretos del pacto. AT: "el arca del pacto" o "la caja que contiene los decretos del pacto"

la vara del hombre que yo elija brotará.

"Los cogollos comenzarán a crecer en la vara del hombre

que yo elija"

hacer que cesen las quejas del pueblo de Israel, que están hablando en su contra

Aquí "quejas" es un nombre abstracto que se puede expresar como un verbo. AT: "haz que el pueblo de Israel deje de quejarse contra ti"

Numbers 17:6

Seleccionados de cada una de las tribus ancestrales.

Esto se puede afirmar en forma activa. AT: "a quien Moisés seleccionó de cada una de las tribus de los ancestros"

la tienda del pacto decreta

La frase "los decretos del pacto" se refiere a la caja que contenía las tablas en que se escribieron los decretos del pacto. AT: "la tienda de la caja del pacto" o "la tienda en la que se encuentra el pacto"

Numbers 17:8

contemplad

La palabra "he aquí" muestra que algo especialmente importante ha sucedido. Es posible que tenga una palabra

similar en su idioma.

Numbers 17:10

el pacto decreta

La frase "los decretos del pacto" se refiere a la caja que contenía las tablas en que se escribieron los decretos del pacto. AT: "el arca del pacto" o "la caja que contiene los decretos del pacto"

para que puedas poner fin a las quejas en mi contra

La palabra "quejas" es un nombre abstracto que se puede expresar como un verbo. AT: "para que puedas evitar que se quejen de mí"

o morirán

Esto es lo que sucedería si la gente siguiera quejándose.

Dios quiso prevenir esto. AT: "para que no mueran"

Numbers 17:12

Moriremos aquí. ¡Todos pereceremos!

Estas dos frases significan básicamente lo mismo y se combinan para dar énfasis.

Chapter 18

Numbers 18:1

Todos los pecados cometidos contra el santuario.

Esto se puede afirmar en forma activa. AT: "todos los pecados que cualquiera comete contra el santuario"

Todos los pecados cometidos por cualquiera en el sacerdocio.

Esto se puede afirmar en forma activa. AT: "todos los pecados cometidos por el sacerdocio"

cualquiera en el sacerdocio

"cualquier sacerdote"

Numbers 18:3

Declaración de conexión:

El Señor continúa hablando con Aarón.

Deben servirte ... Deben unirse a ti.

"Ellos" se refiere a los miembros de la tribu de Levi; La palabra "tú" es singular y se refiere a Aarón.

o ellos y también morirás

Aquí, "ellos" se refiere a cualquier miembro de la tribu de Leví que "se acerca a cualquier cosa en el santuario"; la palabra "usted" es plural y se refiere tanto a Aarón como al resto de los levitas que cumplen funciones aprobadas.

No te acerques a ti. Debes asumir la responsabilidad

Aquí "usted" es plural y se refiere tanto a Aarón como al resto de los levitas.

para que mi ira no vuelva a la gente de Israel

Los posibles significados son 1) esto representa que Dios está extremadamente enojado con su gente. AT: "para no volver a enojarme mucho con el pueblo de Israel" o 2) esto representa a Dios castigándolos por su enojo. AT: "para que no vuelva a castigar al pueblo de Israel"

Numbers 18:6

Declaración conectiva:

El Señor continúa hablando con Aarón.

Son un regalo para ti

El Señor nombrando a los levitas para ayudar a Aarón se habla de ellos como si fueran un regalo que El Señor le estaba dando a Aarón. AT: "Son como un regalo para ti"

Dado a mi

Aquí, "dado" a Dios, representa ser apartado para servir a

Dios. Esto se puede afirmar en forma activa. AT: "que he puesto aparte para mí mismo" o "y los he puesto aparte para mí mismo"

solo tu y tus hijos

Aquí "tú" y "tu" son singulares y se refieren a Aarón. Otras ocurrencias de "usted" y "su" son plurales y se refieren a Aarón y sus hijos.

ejercer el sacerdocio

"hacer el trabajo de los sacerdotes"

todo dentro de la cortina

Estar dentro de la cortina representa estar dentro de la habitación detrás de la cortina. AT: "todo en la habitación detrás de la cortina"

Cualquier extranjero que se acerque debe ser condenado a muerte.

Esto se puede afirmar en forma activa. AT: "Cualquier extranjero que se acerque debe morir" o "Debe matar a cualquier extranjero que se acerque"

quien se acerca

Lo que no deben abordar puede ser declarado claramente.

AT: "quien se acerca a las cosas sagradas"

Numbers 18:8

las ofrendas levantadas para mi

Aquí "levantado para mí" representa dar u ofrecer algo a

Dios. Esto se puede afirmar en forma activa. AT: "Las ofrendas que la gente me da".

Te he dado estas ofrendas

Dios habla como si ya hubiera hecho esto porque es una decisión que ya había tomado. AT: "Te doy estas ofrendas"

como su participación en curso

Una parte es una porción de algo que alguien recibe. AT: "como la porción que recibirás continuamente"

guardado del fuego

Esto se puede afirmar en forma activa. AT: "que no se quemé completamente sobre el altar"

son muy sagrados

"estas porciones son muy santas"

Numbers 18:10

Declaración conectiva

Dios sigue hablando a Aaron.

ritualmente limpio

Ser aceptable ante Dios se habla de como si estuvieran limpios. AT: "aceptable para mí"

Numbers 18:12

Declaración conectiva

Dios sigue hablando a Aaron.

las primicias

Esto se refiere al primero de los mejores aceites, vinos y granos que cosechan.

Todos los que están limpios en tu familia.

Ser aceptable ante Dios se habla de como si estuvieran limpios. AT: "Todos en tu familia que me sean aceptables"

Numbers 18:14

Declaración conectiva:

Dios sigue hablando a Aaron.

Todo lo que abre la matriz, todos los primogénitos.

Estas dos frases significan básicamente lo mismo. AT: "Todo hombre primogénito"

Todo lo que abre la matriz.

El idioma "abre el vientre" significa ser el primer hombre que una madre da a luz.

La gente ciertamente debe recomprar a cada hijo primogénito

En lugar de sacrificar a sus hijos primogénitos, las personas tenían que pagar a los sacerdotes por sus hijos.

Los que deben ser comprados por la gente deben ser comprados nuevamente después de cumplir un mes de edad.

Esto se puede afirmar en forma activa. AT: "La gente debe comprarlos cuando tengan un mes de edad"

Los que van a ser comprados de nuevo.

Lo más probable es que esto se refiera solo a los humanos primogénitos que deben comprarse y no a los animales primogénitos inmundos.

Cinco siclos ... que equivalen a veinte gerahs

Si es necesario usar unidades de peso modernas, aquí hay dos formas de hacerlo. AT: "cinco piezas de plata ... cada una de las cuales equivale a diez gramos" o "cincuenta gramos de plata, usando los pesos estándar que se usan en el santuario"

cinco siclos

Un siclo es una unidad de peso. Lo que se pesó se puede afirmar claramente. EN: "cinco siclos de plata"

siclo del santuario

Había siclos de diferentes pesos. Este es el que la gente tenía que usar en el santuario de la tienda sagrada. Su peso era de veinte gerahs, que era de unos 11 gramos.

Numbers 18:17

declaracion de conectividad

Dios continua hablando a Aaron

Debes rociar su sangre

Que él debe matar a los animales primero se puede decir claramente. AT: "Debes matarlos y esparcir su sangre"

hecho por fuego

Esto se puede afirmar en forma activa. AT: "que haces con fuego" o "que arde con fuego sobre el altar"

Un aroma agradable a El Señor.

El placer del Señor con el aroma representa su placer con la persona que quema la ofrenda. AT: "y El Señor estará complacido contigo"

El pecho levantado y el muslo derecho.

Esto se puede afirmar en forma activa. AT: "el pecho y el muslo derecho que levantas como regalo para mí"

Numbers 18:19

Declaración de conexión:

Dios sigue hablando a Aaron.

Te he dado

Dios habla como si ya hubiera hecho esto porque es una decisión que ya había tomado. AT: "Te doy"

como una participación continua

Una parte es una porción de algo que alguien recibe. AT: "como la porción que recibirás continuamente"

un pacto eterno de sal ... un pacto vinculante para siempre

Las dos frases se refieren a la misma cosa. Juntos enfatizan que el pacto durará por siempre. AT: "un acuerdo para siempre"

un pacto eterno de sal

"Un pacto hecho con sal". La sal representaba la permanencia y se usaba en ofrendas y comidas de alianza.

AT: "un pacto permanente" o "un pacto eterno"

No tendrás herencia en la tierra del pueblo.

Dios habla de la tierra que las otras personas poseerán

como si la heredaran. AT: "No poseerás ninguna de las

tierras de la gente" o "No recibirás ninguna de las tierras que los israelitas poseerán"

Soy tu parte y herencia

Dios habla del gran honor que Aarón y sus descendientes tendrán al servirle como sacerdotes como si Dios fuera algo que heredarán. AT: "En cambio, soy lo que tendrás" o "En

cambio, te permitiré que me sirvas y te proporcionaré a través de ese servicio"

Numbers 18:21

Declaración de conexión:

Dios sigue hablando a Aaron.

mira he dado

La palabra "mirar" aquí agrega énfasis a lo que sigue. AT: "de hecho, he dado"

como su herencia

Dios habla de lo que Aarón y sus descendientes recibirán como si lo heredaran. AT: "como su porción de lo que doy a

todo Israel"

Numbers 18:23

Declaración conectiva:

Dios sigue hablando a Aaron.

Entre el pueblo de Israel no deben tener herencia.

Dios habla de la tierra que los demás pueblos de Israel poseerán como si la heredaran. Los levitas no recibirían

nada de la tierra. AT: "no deben tener ninguna de las tierras que reciben los demás pueblos de Israel"

como su herencia

Dios habla de lo que Aarón y sus descendientes recibirán como si lo heredaran. AT: "como su porción de lo que doy a

todo Israel"

Numbers 18:25

Cuando recibas del pueblo de Israel la décima parte que te he dado de ellos.

El pueblo de Israel le ofrecería a Jehová una décima parte de sus cultivos y animales, y El Señor se lo daría a los levitas.

por tu herencia
Dios habla de lo que Aarón y sus descendientes recibirán como si lo heredaran. AT: "como tu porción de lo que doy a todo Israel"
Tu contribución debe ser considerada por ti.
Esto se puede afirmar en forma activa. AT: "Debes considerar tu contribución"
Numbers 18:28
Declaración conectiva:
Dios continúa diciéndole a Moisés lo que debe decirle a los levitas.
Debes dar su aporte al sacerdote Aarón.
Aquí "su" se refiere a El Señor. Fue la contribución de El Señor en el sentido de que tenían que dársela a El Señor.
AT: "debes dar al sacerdote Aarón la contribución que

Chapter 19

Numbers 19:1

un estatuto, una ley
Estas dos palabras comparten significados similares. AT: "un estatuto de la ley" o "un estatuto legal"
traerlo a ti
Aquí "tú" es singular y se refiere a Moisés.
defecto o defecto
Estas dos palabras significan básicamente lo mismo y enfatizan que este animal no debe tener imperfecciones.
Numbers 19:3
en su vista
"en su opinión" o "para que él pudiera verlo"
sacerdote debe tomar madera de cedro
"El sacerdote" se refiere a Eleazar.

lana escarlata

"lana roja"

Numbers 19:7

Luego debe lavarse la ropa.
Aquí "él" se refiere al sacerdote Eleazar.
permanecerá inmundo
Ser inaceptable para Dios o incapaz de hacer cualquier trabajo sagrado se dice que no está limpio.
Numbers 19:9
Alguien que esta limpio
Ser aceptable ante Dios y estar en forma para hacer un trabajo sagrado se dice que es limpio.
Estas cenizas deben mantenerse
Esto se puede afirmar en forma activa. AT: "Debes guardar estas cenizas"
en un lugar limpio
Ser aceptable ante Dios se dice que es limpio.

Él permanecerá inmundo

Ser inaceptable para Dios o incapaz de hacer cualquier trabajo sagrado se dice que no está limpio.

Numbers 19:11

Información general:

Las ideas de "limpio" y "purificar" representan ser aceptables para Dios.

Información general:

Las ideas de "impuro", "profanación", "impureza" y "impureza" representan no ser aceptables para Dios.
el cuerpo muerto de cualquier hombre

debes a El Señor"

que te han sido entregados

Esto se puede afirmar en forma activa. AT: "que el pueblo de Israel te dé"

Numbers 18:30

Declaración conectiva

Dios sigue hablando a Moisés.

lo mejor del caso

"Lo mejor de lo que has recibido del pueblo de Israel"

el resto de tus regalos

Los "regalos" son las ofrendas que los israelitas le dan a Dios y que los levitas reciben de ellos.

No incurrirás en ninguna culpa al comerla y beberla.

"No serás culpable cuando lo comas y bebas"

"el cuerpo muerto de cualquier persona"

purificarse

La persona le pediría a alguien que esté limpio que lo purifique rociándolo con un poco de agua mezclada con las cenizas de las vacas. Pedirle a alguien que lo purifique se habla como si fuera a purificarse a sí mismo. AT: "pedir a alguien que lo purifique"

Si no se purifica a sí mismo el tercer día, entonces no estará limpio en el séptimo día.

Esto se puede afirmar de forma positiva. AT: "él estará limpio el séptimo día solo si se purifica a sí mismo el tercer día"

Esa persona debe ser cortada

Aquí la frase "ser cortado" significa ser repudiado y expulsado. Vea cómo tradujo esto en 9:13. AT: "Esa persona debe ser enviada" o "usted debe enviar a esa persona"

El agua para la impureza no fue rociada sobre él.

Esto se puede afirmar en forma activa. AT: "nadie roció el agua por impureza sobre él"

el agua para la impureza

"El agua que se rocía sobre las cosas impuras para purificarlas" o "El agua para purificar las cosas".

Él permanecerá inmundo; su inmundicia permanecerá sobre él

Estas dos frases significan básicamente lo mismo y se combinan para dar énfasis.

Numbers 19:14

Información general:

La idea de "impuro" representa no ser aceptable para Dios o apto para su uso.

Todo contenedor abierto sin tapa se vuelve sucio.

Esto se puede afirmar de forma positiva. AT: "Los contenedores abiertos se mantendrán limpios solo si tienen tapas"

alguien que ha sido asesinado con una espada

Esto se puede afirmar en forma activa. AT: "alguien a quien otra persona ha matado con una espada"

Numbers 19:17

Información general:

La idea de "impuro" representa no ser aceptable para Dios o apto para su uso.

Información general:

Las ideas de "limpio" y "purificar" aquí representan ser

aceptables para Dios.

Numbers 19:20

Información general:

Las ideas de "limpio" y "purificar" representan ser aceptables para Dios.

Información general:

Las ideas de "inmundo", "profano" e "impureza" representan no ser aceptable para Dios.

esa persona será cortada

Aquí la frase "ser cortado" significa ser repudiado y

expulsado. Vea cómo tradujo esto en 9:13. AT: "Esa persona debe ser enviada" o "usted debe enviar a esa persona"

El agua para la impureza no ha sido rociada sobre él.

Esto se puede afirmar en forma activa. AT: "Nadie le ha salpicado el agua por impureza"

el agua para la impureza

"el agua que se rocía sobre las cosas impuras para purificarlas" o "el agua para purificar las cosas". Vea cómo tradujo esto en 19:11

Chapter 20

Numbers 20:1

el desierto de pecado

La palabra "pecado" aquí es el nombre hebreo del desierto. No es la palabra inglesa "pecado".

el primer mes

Este es el primer mes del calendario hebreo. Marca cuando Dios rescató a los israelitas de los egipcios. El primer mes es durante la última parte de marzo y la primera parte de abril en el calendario occidental.

y fue enterrado

Esto se puede afirmar en forma activa. AT: "y la enterraron"

Numbers 20:2

se reunieron

quí "ellos" se refiere a la comunidad.

reunidos

"vino como una turba"

delante de El Señor

Esto representa estar delante de la tienda de Jehová.

Numbers 20:4

Declaración conectiva:

El pueblo de Israel continúa quejándose a Moisés y Aarón.

¿Por qué has traído a la comunidad de El Señor a este desierto para morir aquí, nosotros y nuestros animales?

La gente usa esta pregunta para quejarse contra Moisés y Aarón. Puede ser traducido como una declaración. AT: "No deberías haber llevado a la comunidad de El Señor a este desierto para que muriera aquí, nosotros y nuestros animales".

¿Por qué nos hiciste subir de Egipto para llevarnos a este lugar horrible?

La gente usa esta pregunta para quejarse contra Moisés y Aarón. Puede ser traducido como una declaración. AT: "No deberías habernos hecho salir de Egipto para llevarnos a este lugar horrible".

Numbers 20:6

tumbado boca abajo

Esto indica que Moisés y Aarón se están humillando ante Dios.

Numbers 20:7

ante sus ojos

Aquí "sus ojos" representan a la gente que ve lo que hace Moisés. AT: "mientras te miran"

de delante de El Señor

Esto representa la tienda de El Señor. EN: "de la tienda de Jehová"

Numbers 20:10

¿Debemos sacar agua de esta roca para ti?

Moisés hace esta pregunta por frustración para reprender a la gente por quejarse. Puede ser traducido como una declaración. AT: "Te quejas de que no hay agua. Bueno, haremos que el agua salga de esta roca". o "No serías feliz incluso si hiciéramos que saliera agua de esta roca. Pero lo haré de todos modos".

Debemos traer

Aquí "nosotros" se refiere a Moisés y Aarón y puede incluir a Yahvé, pero no incluye a la gente.

Numbers 20:12

Porque no confiaste en mí ni me honraste como santo ante los ojos del pueblo de Israel

Cómo Moisés demostró que no confiaba ni honraba a Dios, se puede decir claramente. AT: "Porque no confiaste en mí ni me honraste como santo ante los ojos del pueblo de Israel, sino que golpeaste la roca en lugar de hablarle como te dije"

a los ojos del pueblo de Israel

Aquí los ojos representan a la gente que ve lo que hizo

Moisés. AT: "mientras el pueblo de Israel te estaba mirando"

Este lugar fue llamado

Esto se puede afirmar en forma activa. AT: "La gente llamó a este lugar"

Numbers 20:14

Tu hermano israel

Moisés usa esta frase para enfatizar que los israelitas y los edomitas están relacionados porque sus antepasados, Jacob y Esaú, eran hermanos.

Cuando llamamos a El Señor

"Cuando oramos a El Señor suplicándole que nos ayudara"

escucho nuestra voz

Aquí la "voz" representa su llanto o lo que le dijeron. AT: "escuchó nuestro grito" o "escuchó lo que pedimos"

Mira

Mira aquí marca un cambio en el tema. Solo estaban hablando de su pasado. Ahora hablan sobre su situación actual mientras se preparan para pedirle al rey que haga algo.

Numbers 20:17

Declaración conectiva

Los mensajeros siguen hablando con el rey de Edom.

No giraremos a la derecha ni a la izquierda.

Aquí "desviarse" representa salir del camino. AT: "No vamos a salir del camino en ninguna dirección".

el camino del rey

Esta es la carretera principal que conecta Damasco en el norte con el Golfo de Aqabah en el sur.

Numbers 20:18

No puedes pasar ... para atacarte.

Aquí "usted" es singular y se refiere a Moisés, que representa al pueblo de Israel. AT: "Tu gente no puede pasar ... para atacarlos"

Vendré con la espada

Aquí la espada representa al ejército del rey. AT: "Enviaré mi ejército"

el pueblo de Israel

Esta frase se refiere a los mensajeros israelitas.

caminar a pie

Este idioma significa que simplemente viajarían por el área caminando. No vendrían en carros para atacar a la gente de Edom.

Numbers 20:20

El rey de Edom vino contra Israel con mano fuerte y con muchos soldados.

Aquí la mano representa al poderoso ejército del rey. AT: "el rey de Edom envió un fuerte ejército de muchos soldados para atacar a Israel"

cruzar sobre su frontera

Aquí "su" se refiere a los edomitas.

Numbers 20:22

Chapter 21

Numbers 21:1

luchó contra Israel

Aquí "luchó" significa que su ejército luchó. AT: "su ejército luchó contra Israel"

Israel juró

Esto se refiere al pueblo de Israel. AT: "El pueblo de Israel juró" o "Los israelitas hicieron una promesa"

escuchado la voz de israel

Aquí "escuchar" significa que El Señor hizo lo que le pedían. AT: "hizo lo que pidió Israel"

La voz de israel

Aquí "voz" es un metónimo que se refiere a su solicitud. AT: "lo que pidió Israel"

Los destruyeron completamente a ellos y sus ciudades.

"El pueblo de Israel destruyó completamente el ejército cananeo y sus ciudades"

Ese lugar se llamaba Hormah

Esto se puede afirmar en forma activa. EN: "Ellos llamaron a ese lugar Horma"

Numbers 21:4

¿Por qué nos has sacado de Egipto para morir en el desierto?

La gente usó esta pregunta para reprender a Moisés. Esto se puede traducir como una declaración. AT: "¡No deberías hacernos salir de Egipto para morir en el desierto!"

Numbers 21:6

Hemos hablado contra Jehová y contra ti.

"Hemos dicho cosas malas sobre Yahvé y sobre ti".

nosotros

La palabra "nosotros" aquí se refiere al pueblo pero no a El Señor o Moisés.

Numbers 21:8

Hacer una serpiente

Como a Moisés le resulta imposible hacer una serpiente real, se da a entender que él debía hacer un modelo de una

El pueblo de Israel, toda la comunidad.

La frase "toda la comunidad" enfatiza que todas las personas que formaron parte del "pueblo de Israel" estaban presentes, sin excepción.

Aaron debe ser reunido a su pueblo

Esta es una manera suave de decir que Aaron debe morir.

Significa que es hora de que Aarón muera y que su espíritu vaya al lugar donde se encuentran sus antepasados. EN:

"Aaron debe morir"

se rebela contra mi palabra

Aquí "mi palabra" representa lo que Dios dijo. AT: "se negó a hacer lo que dije"

Numbers 20:25

Declaración conectiva

Dios sigue hablando a Moisés.

Debe morir y reunirse con su pueblo.

Estas dos frases significan básicamente lo mismo. Significan que es tiempo de que Aarón muera y que su espíritu vaya al lugar donde están sus antepasados.

Numbers 20:27

treinta días

30 días

serpiente. Esta información implícita se puede aclarar. AT: "Hacer un modelo de una serpiente"

todos los que son mordidos

Esto se puede afirmar en forma activa. AT: "todos a los que muerde una serpiente"

una serpiente de bronce

"una serpiente de bronce"

Si miraba a la serpiente de bronce, sobrevivía.

Aquí "él" se refiere a "cualquier persona" que fue mordida por una serpiente.

Numbers 21:10

que enfrenta a Moab

Aquí "caras" es un idioma que significa "está frente a" o

"está al lado de". AT: "que está al lado de Moab"

Numbers 21:12

Forma la frontera de Moab, entre Moab y los amorreos.

Esto significa que los dos pueblos vivían en diferentes lados del río, que era un límite entre ellos. Los moabitas vivían al sur del río y los amorreos vivían en el norte.

Numbers 21:14

Vaheb en Sufa

Estos son los dos nombres de lugares.

La pendiente de los valles que conducen hacia la ciudad de Ar y descendiendo hacia la frontera de Moab.

"Descenso hasta la ciudad de Ar y la frontera del país de Moab"

Numbers 21:16

A beber, que es donde está el pozo.

Esto puede ser declarado como dos oraciones. AT: "A Beber. Había un pozo allí".

donde El Señor le dijo a Moisés: "Reúne a la gente para que les dé agua".

Esto se puede afirmar como una cotización indirecta. AT: "donde El Señor le dijo a Moisés que reuniera a la gente para que les diera agua"

Numbers 21:17

brotará, bien

Aquí "bien" representa el agua en el pozo. Los israelitas están hablando al agua como si fuera una persona que pudiera escucharlos, y piden que llene el pozo. EN: "Agua, llenar el pozo"

El pozo que cavaron nuestros líderes, el pozo que cavaron los nobles del pueblo.

Estas dos frases significan básicamente lo mismo y enfatizan el papel de los líderes en la excavación del pozo.

Con el cetro y sus bastones.

Un cetro fue llevado por aquellos con autoridad, y el personal fue llevado por todos. Ninguno de estos son herramientas de excavación. Estos dos elementos enfatizan que no estaban tan orgullosos de usar ningún medio disponible. AT: "usando incluso su cetro y bastón"

Numbers 21:19

Nahaliel ... Bamot

Estos son los nombres de los lugares.

Monte Pisga

Este es el nombre de una montaña.

mira hacia abajo en el desierto

Este es un idioma. Es una forma de decir que la montaña es alta y habla de la montaña como si fuera una persona que mira hacia abajo para ver el desierto debajo de él. AT: "se eleva sobre el desierto"

Numbers 21:21

Entonces israel

Aquí, "Israel" se refiere al pueblo de Israel, y especialmente a sus líderes. EN: "Entonces los israelitas"

No nos convertiremos en ningún campo o viña.

"No entraremos en ninguno de tus campos o viñedos"

la carretera del rey

Esta es la carretera principal que conecta Damasco en el norte con el Golfo de Aqaba en el sur. Vea cómo tradujo esto en 20:17.

pasar por su frontera

"Para cruzar sobre su frontera". Aquí "su" se refiere a los amorreos.

Jahaza

Este es el nombre de un lugar.

luchó contra Israel

Aquí "él" se refiere al ejército del rey Sihon, e "Israel" se refiere al pueblo de Israel. AT: "su ejército luchó contra los israelitas"

Numbers 21:24

Israel atacó

Aquí "Israel" se refiere al pueblo de Israel. EN: "Los israelitas atacaron"

con el filo de la espada

"Con la parte afilada de la espada". El "filo de la espada" está asociado con la muerte y la destrucción completa. AT: "y los derrotó completamente"

tomaron su tierra

"conquistó la tierra de los amorreos". Aquí la palabra "su" se refiere a los amorreos.

la gente de Amón ... los amorreos

"los amonitas ... los amorreos" o "la gente de Amón ... la gente de Arnon". Estos nombres son similares, pero se

refieren a dos grupos de personas diferentes.

fue fortificado

"fue fuertemente defendido"

Hesbón y todos sus pueblos

Aquí "su" es posesivo para mostrar que existía una relación entre la ciudad de Hesbon y estos pueblos cercanos. AT:

"Hesbon y los pueblos cercanos que controlaba"

Sihon había tomado toda su tierra.

Aquí "su" se refiere al rey de Moab.

Numbers 21:27

Hesbon ... ciudad de Sehon

Estos son dos nombres que se refieren a la misma ciudad.

Que la ciudad de Sehon sea reconstruida y establecida nuevamente.

Esto se puede afirmar en forma activa. AT: "Que alguien reconstruya y establezca de nuevo la ciudad de Sehon"

reconstruido y establecido

Estos dos términos son muy similares y enfatizan que la

ciudad será completamente reconstruida. EN:

"completamente reconstruido"

Un incendio ardió de Hesbon, una llama de la ciudad de Sehon.

Estas dos frases significan básicamente lo mismo y enfatizan que la destrucción comenzará en Hesbon. El fuego se refiere a un ejército destructor. EN: "El rey Sehon dirigió un ejército fuerte de la ciudad de Hesbón".

Ar de Moab devorado

Se habla del ejército de Sehon como si fuera un animal que se comió la ciudad de Ar. AT: "destruyó la ciudad de Ar en la tierra de Moab"

Numbers 21:29

Moab ... la gente de Quemos

Estas dos frases se refieren a las mismas personas.

gente de Quemos

"Quemos" era el nombre del dios falso a quien adoraban los moabitas. AT: "las personas que adoran a Quemos"

El hecho sus hijos

"Él" y "su" se refieren a Quemos.

tenemos que conquistar

Aquí "nosotros" se refiere a los israelitas que derrotaron a Sehon.

Hesbon está devastado

Esto se puede afirmar en forma activa. AT: "Hemos devastado a Hesbon"

Hesbon ... hasta Dibon ... hasta Nofa ... hasta Medeba

Estos son todos los lugares en el reino de Sehon. Esto significa que los israelitas destruyeron la nación entera de Sehon.

Numbers 21:31

expulso

ahuyentado

Numbers 21:33

salió contra ellos

"los atacaron"

Haz con él lo que hiciste con Sihón, rey de los amorreos.

Los israelitas habían destruido completamente a Sehon. AT:

"Destruyelo como tú destruiste a Sehon, rey de los amorreos"

Así que lo mataron

"Así el ejército de Israel mató a Og"

ninguno de su pueblo quedó vivo

Esto se puede afirmar en forma activa. AT: "todo su pueblo estaba muerto"

se apoderaron de su tierra
"tomaron el control de su tierra"

Chapter 22

Numbers 22:1

Al otro lado del río Jordán desde la ciudad.

Los israelitas estaban acampados en el lado este del río Jordán. Jericó estaba en el lado oeste del río.

Numbers 22:2

Balac hijo de Zipor

Balac era rey de Moab.

Zipor

Zipor es el padre de Balac.

Moab tenía mucho miedo de la gente ... Moab estaba aterrorizado de la gente de Israel

Estas dos frases significan lo mismo, y enfatizan cuán asustado estaba Moab

Moab estaba muy asustado

Aquí "Moab" se refiere a la gente de Moab. AT: "Todos los moabitas tenían mucho miedo"

porque eran muchos

"porque había muchos de ellos"

El rey de Moab dijo a los ancianos de Madián.

Los moabitas y los madianitas eran dos grupos diferentes de personas, pero los madianitas vivían en la tierra de Moab en ese momento

Esta multitud se comerá todo lo que nos rodea como un buey se come la hierba en un campo

Se habla de la forma en que los israelitas destruirán a sus enemigos como si fueran un buey que se come la hierba en un campo.

Y Balac, hijo de Zipor, era rey de Moab en aquel tiempo.

Esto cambia de la historia principal a la información de fondo sobre Balak.

Numbers 22:5

Envío mensajeros

"Balac envió mensajeros"

Beor

Este es el nombre del padre de Balaam.

Petor

Este es el nombre de una ciudad.

de su nación y su pueblo

"De la nación y pueblo de Balaam".

El lo llamo

"Balac llamó a Balaam". Balac no le habló directamente a Balaam, pero lo hizo a través de los mensajeros que envió.

Cubren la faz de la tierra

Esto es una exageración para enfatizar cuán numerosos fueron. AT: "Son extremadamente numerosos"

la faz de la tierra

Esto se refiere a la superficie de la tierra.

conducirlos

"persíguelos"

Sé que el que bendigas será bendecido, y el que maldigas será maldecido

Esto se puede afirmar en forma activa. AT: "Sé que tienes el poder de bendecir o de maldecir a la gente"

Numbers 22:7

pago por adivinación

El sustantivo abstracto "adivinación" puede ser declarado como una acción. AT: "dinero para pagar a Balaam para maldecir a Israel"

Vinieron a balaam

Usted puede preferir decir "Fueron a Balaam"

Le habló las palabras de Balac.

Aquí "palabras" se refiere al mensaje. AT: "le dijo el mensaje de Balac"

Balac

Este es el nombre de un hombre. Vea cómo tradujo esto en 22: 2.

te traeré

Se habla del informe de Balaam como si fuera algo que él llevaría a los mensajeros. AT: "Te lo diré"

Numbers 22:9

Dios vino a Balaam

"Dios se apareció a Balaam"

¿Quiénes son estos hombres que vinieron a ti?

el Señor usa una pregunta para introducir un nuevo tema de conversación. Esta pregunta retórica se puede traducir como una declaración. AT: "Háblame de estos hombres que vinieron a ti".

Balac ... Zipor

Estos son los nombres de los hombres. Vea cómo tradujo estos en 22: 2.

Mira, la gente ... los echa

Balaam reitera el mensaje que Balac le envió. Vea cómo tradujo muchas de estas frases en 22: 5.

expulsarlos

"ahuyéntelos"

Numbers 22:12

porque han sido bendecidos

Esto se puede afirmar en forma activa. AT: "porque los he bendecido"

Balac

Este es el nombre de un hombre. Vea cómo tradujo esto en 22: 2.

Numbers 22:15

Vinieron a balaam

Usted puede preferir decir "Fueron a Balaam"

Balac

Este es el nombre de un hombre. Vea cómo tradujo esto en 22: 2.

esta gente

El nombre singular se refiere a los israelitas como un grupo. AT: "este grupo de personas"

Numbers 22:18

Balac

Este es el nombre de un hombre. Vea cómo tradujo esto en 22: 2.

Incluso si Balac me diera su palacio lleno de plata y oro.

Balaam está describiendo algo que nunca sucedería. Él está enfatizando que no hay nada que pueda hacer que desobedezca a El Señor.

No puedo ir más allá de la palabra de El Señor... y hacer menos o más

de lo que me dice.
 Esto significa que Balaam no puede desobedecer a El Señor de ninguna manera.
 Numbers 22:21
 ensillado su burro
 Una silla de montar es un asiento que se coloca en la espalda de un animal para montarlo.
 La ira de Dios fue encendida
 Se habla del aumento en la ira de Dios como si fuera un fuego que comenzara a arder. Esto se puede afirmar en forma activa. AT: "Dios se enojó mucho"
 como alguien hostil a Balaam
 "como enemigo de Balaam" o "para detener a Balaam"
 con su espada desenvainada
 Se saca una espada de su vaina para estar lista para usar.
 AT: "con su espada lista para atacar"
 El burro salió de la carretera y entró en un campo.
 El burro hizo esto para evitar al ángel de El Señor.
 para darle la espalda
 A veces los animales son referidos como "ella" o "ella". AT: "para darle la vuelta"
 Numbers 22:24
 Ella fue contra la pared
 Este fue un intento de escapar del ángel de El Señor en el camino.
 Ella fue
 A veces los animales son referidos como "ella" o "ella". EN: "Se fue"
 Puso el pie de Balaam contra él.
 "empujó el pie de Balaam contra él" o "lastimó el pie de Balaam contra él"
 Numbers 22:26
 La ira de Balaam se encendió.
 Se habla del aumento en la ira de Balaam como si fuera un fuego que comenzara a arder. Esto se puede afirmar en forma activa. Vea cómo tradujo una frase similar en 22:21.
 AT: "Balaam se enojó mucho"
 Numbers 22:28
 Entonces El Señor abrió la boca del burro para que ella pudiera hablar.
 Abrir la boca se asocia con la capacidad de hablar. AT: "Entonces El Señor le dio al burro la capacidad de hablar como hablaría un humano"
 Ella le dijo a Balaam
 "El asno le dijo a Balaam"
 ¿No soy tu burra en el que has conducido toda tu vida hasta el día de hoy?
 Esta pregunta retórica se usó para condenar a Balaam de que su juicio del burro fue injusto. Esto se puede traducir como una declaración. AT: "Soy tu burra en el que has montado toda tu vida, hasta el momento presente".
 ¿Alguna vez he tenido la costumbre de hacerte esas cosas antes?
 Esta pregunta retórica se usó para convencer aún más a Balaam de que su juicio del burro fue injusto. Esto se puede traducir como una declaración. AT: "¡Nunca he tenido el hábito de hacerte tales cosas!"
 Numbers 22:31
 Entonces Jehová abrió los ojos de Balaam, y vio al ángel de Jehová.
 "Abrir los ojos" está asociado con ser capaz de ver. AT: "Entonces El Señor le dio a Balaam la capacidad de ver al

ángel de El Señor"
 con su espada desenvainada
 Se saca una espada de su vaina para estar lista para usar.
 Vea cómo tradujo esto en 22:21. AT: "con su espada lista para atacar"
 Balaam bajó la cabeza y se tumbó boca abajo.
 Esto indica que Balaam se está humillando ante el ángel.
 ¿Por qué has golpeado a tu burro estas tres veces?
 Esta pregunta retórica se usa para acusar a Balaam de hacer el mal. Esto se puede traducir como una declaración.
 AT: "No deberías haber golpeado a tu burro estas tres veces"
 como alguien hostil a ti
 "como un enemigo para ti" o "para oponerte"
 Si ella no se hubiera convertido ... te mató y le perdonó la vida
 Esta declaración hipotética indicaba lo que podría haber ocurrido, pero no fue así porque las acciones del burro salvaron a Balaam.
 Numbers 22:34
 Así que ahora, si te desagrada.
 "Así que si no quieres que continúe yendo"
 con los líderes de Balac
 "Con los líderes que Balac había enviado". Vea cómo tradujo "Balac" en 22: 2.
 Numbers 22:36
 Arnon
 Este es el nombre de un río. Vea cómo lo tradujo en 21:12.
 ¿No te he enviado hombres para que te llamen?
 Esta pregunta retórica se usa para reprender a Balaam por demorarse en llegar. Esto se puede traducir como una declaración. EN: "Seguramente envíe a los hombres a convocarlos"
 ¿Por qué no viniste a mí?
 Esta pregunta retórica se usa para reprender a Balaam por demorarse en llegar. Esto se puede traducir como una declaración. AT: "Deberías haber venido a mí!"
 ¿No soy capaz de honrarte?
 Esta pregunta retórica se usa para reprender a Balaam por demorarse en llegar. Esto se puede traducir como una declaración. AT: "Seguramente sabes que puedo pagarte por venir a mí".
 Numbers 22:38
 ¿Tengo ahora poder para decir algo?
 Balaam usa esta pregunta retórica para decirle a Balac que no podrá hacer todo lo que Balac le pide que haga. Esto se puede traducir como una declaración. AT: "Pero no tengo poder para decir lo que quiero"
 las palabras que Dios pone en mi boca
 Aquí "palabras" se refiere al mensaje de Dios. Se habla del mensaje como si fuera algo que Dios puso en su boca. AT: "El mensaje que Dios quiere que diga".
 Quiriat Huzot
 Este es el nombre de un pueblo.
 algo de carne
 Algunas de las carnes de los sacrificios
 Numbers 22:41
 el lugar alto de baal
 Los posibles significados son 1) esto se refiere al mismo lugar que Bamoth en 21:19. La palabra Bamoth significa "el

lugar alto", o 2) este es otro lugar alto donde las personas se sacrificaron a Baal.

Chapter 23

Numbers 23:1

Balac

Este es el rey de Moab. Vea cómo tradujo esto en 22:2

prepara siete toros y siete carneros

"mata siete toros y siete carneros como sacrificio"

Párate en tu ofrenda quemada y yo me iré

"Quédate aquí con tu ofrenda quemada y me iré lejos"

Numbers 23:4

yo he ofrendado un toro y un carnero

Ya se ha indicado que él mató a estos animales como una ofrenda quemada. Traducción Alterna: "He matado un toro y un carnero y los quemé como una ofrenda"

El SEÑOR puso un mensaje en la boca de Balaam

Aquí el SEÑOR da a Balaam un mensaje para hablar como si lo colocara en su boca. Traducción Alterna: "el SEÑOR dijo a Balaam lo que quería que dijera a Balac"

Numbers 23:7

Balac me ha traído a mí desde Aram, el rey de Moab de las montañas orientales

Estas frases tienen el mismo significado.

'Ven, maldice a Jacob para mí'... 'Ve, desafía a Israel'.

Ambas declaraciones tienen el mismo significado. Hacen énfasis en que Balac quiere que Balaam maldiga al pueblo de Israel.

¿Cómo puedo yo maldecir a aquellos a quienes Dios no ha maldecido?

¿Cómo puedo yo oponerme a aquellos a quienes el SEÑOR no se ha opuesto?

Estas preguntas retóricas hacen énfasis en la negativa de Balaam a desobedecer a Dios. Pueden ser traducidos como expresiones. Traducción Alterna: "Pero no puedo maldecir a quienes Dios no ha maldecido. ¡No puedo oponerme a aquellos a quienes el SEÑOR no se opone!" (Ver:)

Numbers 23:9

del tope de la roca yo lo veo a él...de las colinas yo lo miro a él

Estas dos frases tienen el mismo significado. Balaam vio a Israel desde la cima de una colina.

Yo lo veo a él... yo lo miro a él

Aquí "él" es una metonimia

hay personas

"hay un grupo de personas"

no se consideran a ellos mismos como una nación ordinaria

Esta afirmación negativa se usa para enfatizar que lo contrario es cierto. Traducción Alterna: "ellos se consideran a sí mismos una nación especial".

Numbers 23:10

¿Quién puede contar el polvo de Jacob o el número de sólo un cuarto de Israel?

un cuarto de Israel - Aquí "polvo de Jacob" es una metáfora que habla acerca de el número de israelitas como si fueran tan numerosos como los granos de polvo. Esta pregunta retórica se puede traducir como una declaración.

Traducción Alterna: "Hay demasiados israelitas para contar. Nadie podría contar ni la cuarta parte de ellos por que hay demasiados".

la muerte de una persona justa

Se entiende que esta será una muerte pacífica. Esto puede afirmarse. Traducción Alterna: "la muerte pacífica de una persona justa"

una persona justa... como la de él

Estas son metonimias que se refieren al pueblo de Israel como una sola persona.

Numbers 23:11

Balac

Este es el rey de Moab. Vea cómo ha traducido esto en 22:2.

¿Qué me has hecho?

Balac utiliza esta pregunta para regañar a Balaam. Esta pregunta retórica se puede traducir como una expresión. Traducción Alterna: "¡No puedo creer que me hiciste esto!"

pero mira

Esto hace énfasis en la impactante acción que sigue.

¿No debería yo tener cuidado de decir sólo lo que el SEÑOR pone en mi boca?

Balaam utiliza esta pregunta retórica para defender sus acciones. Esto se puede traducir como una declaración.

Traducción Alterna: "Debo tener mucho cuidado de decir sólo lo que el SEÑOR me dice que diga".

decir sólo lo que el SEÑOR pone en mi boca

Se habla del mensaje como si fuera algo que Dios puso en su boca. Vea como tradujo una frase similar en 22:38.

Traducción Alterna: "decir sólo lo que el SEÑOR quiere que yo diga".

Numbers 23:13

Allí tú los vas a maldecir por mí

"Allí maldecirás a los israelitas por mí"

campo de Zofim

Los traductores pueden agregar una nota al pie que diga:

"La palabra 'Zofim' significa 'mirar' o 'espiar'".

Monte de Pisga

Este es el nombre de una montaña. Vea como tradujo esto en 21:19.

Numbers 23:16

puso un mensaje en su boca

Se habla del mensaje como si fuera algo que Dios puso en su boca. Vea como tradujo una frase similar en 22:38. AT:

"le dijo qué decir".

Él dijo

"Entonces dijo el SEÑOR"

Balac, y escucha. Escúchame a mí, tú hijo de Zipor

Estas dos frases tienen el mismo significado y se repiten para enfatizar qué tan importante era para Balac prestar atención.

hijo de Zipor

Esto se refiere a Balac. Vea como tradujo esto en 22:2.

Numbers 23:19

¿Él ha prometido algo sin haberlo cumplido? ¿Ha dicho que haría algo sin llevarlo a cabo?

Ambas preguntas tienen el mismo significado y enfatizan que Dios hace lo que dice que hará. Estas preguntas retóricas pueden traducirse como declaraciones.

Traducción Alterna: "Nunca ha prometido una cosa sin

cumplir lo que prometió. Siempre ha hecho exactamente lo que dijo que haría".

Me han ordenado bendecir

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción

Alternativa: "Dios me ha ordenado que bendiga a los israelitas".

Numbers 23:21

dificultad en Jacob... problemas en Israel

Estas dos frases tienen el mismo significado. Los posibles significados son: 1) Dios le ha dado a Israel sólo cosas buenas o 2) no hay pecado en Israel que le haga juzgarlos.

gritos por su rey hay entre ellos

"gritan de alegría porque el SEÑOR es su rey"

con fuerza como la de un buey salvaje

Este símil dice que la gran fuerza del SEÑOR es igual a la de un buey.

Numbers 23:23

No hay ninguna brujería que funcione contra Jacob... no hay

adivinación que haga daño a Israel

daño a Israel - Estas dos líneas tienen el mismo significado, que ninguna maldición que alguien ponga sobre la nación de Israel será efectiva. Aquí "Jacob" es una metonimia debe ser dicho

Esto puede ser declarado en forma activa: "la gente debe decir".

Chapter 24

Numbers 24:1

como en las otras ocasiones

"como lo hizo las veces anteriores"

Numbers 24:2

Él alzó sus ojos

Aquí "alzó sus ojos" es un modismo que significa mirar hacia arriba. Traducción Alternativa: "Él miró hacia arriba".

Espíritu de Dios vino sobre él

Esto significa que el Espíritu de Dios tomó control de él para profetizar.

Él recibió esta profecía

Esto puede declararse en forma activa. Traducción Alternativa: "Dios le dio esta profecía".

Balaam hijo de Beor

Beor era el padre de Balaam. Vea como tradujo esto en 22:5. cuyos ojos están muy abiertos

Este modismo significa que ve y entiende de manera clara.

Numbers 24:4

Información General:

Balaam continúa profetizando bajo el control del Espíritu de Dios.

Él habla... Él ve... él se postra

Aquí Balaam se refiere a sí mismo como "Él".

él se postra

Este es un acto de humildad.

con sus ojos abiertos

Aquí "ojos abiertos" es un modismo que significa que Balaam ha recibido la capacidad de saber lo que Dios quiere decir.

¡Cuan bellas son tus tiendas, Jacob, el lugar donde vives, Israel!

Ambas declaraciones tienen el mismo significado. Hacen énfasis en que el campamento israelita era hermoso para Balaam.

¡Mira lo que Dios ha hecho!

Está implícito que lo que Dios hizo por ellos fue bueno.

Traducción Alternativa: ¡Mira las cosas buenas que Dios ha hechos por ellos!

Numbers 23:24

las personas se levantan como una leona... él ha matado

Este verso es una larga metáfora que habla acerca de Israel derrotando a sus enemigos como si Israel fuera un león devorando a su presa.

Numbers 23:25

Balac

Este es el rey de Moab. Vea cómo tradujo esto en 22:2.

¿No te dije que yo debo decir todo lo que el SEÑOR me dice que diga?

Balaam usa esta pregunta retórica para recordarle a Balac que él se negó a desobedecer a Dios incluso antes de que viniera a Balac. Puede ser traducido como una declaración.

Traducción Alternativa: "Te dije antes que debo decir todo lo que el SEÑOR me dice que diga".

Numbers 23:28

el cual mira hacia el desierto

Se entiende que este desierto estaba donde Israel se encontraba acampado. Traducción Alternativa: "el cual mira hacia el desierto donde estaba Israel".

Numbers 24:6

Información General:

Balaam continúa profetizando bajo el control del Espíritu de Dios.

Como valles ellos se esparcieron

Balaam habla de los Israelitas como si fueran lo suficientemente numerosos como para cubrir valles enteros.

como jardines al lado del río

Balaam habla de los Israelitas como si fuesen jardines bien regados que producen una cosecha abundante.

áloes plantados por el SEÑOR

Los áloes son plantas con un aroma agradable que crecen bien incluso en condiciones secas. Balaam habla de los israelitas como si prosperaran y fueran agradables como las plantas de aloe. Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alternativa: "áloes que el SEÑOR ha plantado".

como cedros junto a las aguas

Los árboles de cedro eran los árboles más grandes de Israel. Balaam habla de los israelitas como si crecieran tan grandes como árboles de cedro bien regados.

Numbers 24:7

Información General:

Balaam continúa profetizando bajo el control del Espíritu de Dios.

Agua fluye... bien regada

regada - El agua abundante está asociada con la bendición de Dios sobre los cultivos de la tierra. Esto puede ser expresado: "Dios bendecirá a Israel con abundante agua para sus cultivos".

su semilla es bien regada

regada- La semilla bien regada se refiere a la bendición de

Dios sobre su pueblo para que tengan cosechas abundantes. Traducción Alterna: "tendrán suficiente agua para que sus semillas produzcan cultivos sanos".

Su rey está por ser más engrandecido... su reino será honrado

Estas dos frases tienen un significado similar, enfatizando cuánto Dios los bendecirá en comparación con otras naciones.

Su rey está por ser más engrandecido que Agag

Aquí "más engrandecido" se refiere a un mayor honor y poder. Esto significa que el futuro rey de Israel tendrá más honor y será más poderoso que Agag. Agag fue rey de los amalecitas.

su reino será honrado

Esto se puede declarar en forma activa. Traducción Alterna: "otra gente dará honor a su reino".

Numbers 24:8

Información General:

Balaam continúa profetizando bajo el control del Espíritu de Dios.

Dios lo trae

"Dios trae a los israelitas".

con fuerza como un buey salvaje

Este símil enfatiza que los israelitas tienen gran fuerza.

Él se comerá a las naciones

Balaam habla de los israelitas como si fueran animales salvajes que se comen a sus enemigos. Esto significa que ellos destruirán a sus enemigos.

Numbers 24:9

Información General:

Balaam termina la profecía bajo el control del Espíritu de Dios.

Él se agacha como un león, como una leona

En este símil, Balaam compara a los israelitas con leones tanto macho como hembra. Esto significa que son peligrosos y están siempre listos para atacar.

¿Quién se atreve a molestarlo?

Balaam usa una pregunta para advertir a todas las personas que no provoquen a los israelitas. Esto se puede traducir como una declaración. AT: "¡Nadie se atreve a molestarlo!"

Que todo aquél que lo bendiga sea bendecido; que todo aquél que lo maldiga sea maldito

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "Que Dios bendiga a los que bendicen a los israelitas; que maldiga a los que maldicen a los israelitas"

Numbers 24:10

La ira de Balac se encendió

Se habla del aumento de la ira de Balac como si fuera un fuego que comienza a arder. Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "Balac se enojó mucho". golpeó sus manos juntas en enojo

Esta fue una señal de gran frustración y enojo.

Numbers 24:12

Aún si Balac me diera su palacio lleno de plata y oro

Balaam está describiendo algo que nunca sucedería. Esta declaración hace énfasis en que no hay nada que pudiera hacer que Balaam desobedezca a Dios.

¿Acaso no dije esto a ellos?

Balaam usa una pregunta para recordarle a Balac lo que le

dijo antes. Esta pregunta retórica se puede traducir como una expresión. Traducción Alterna: "Les dije esto a ellos". este pueblo

"los israelitas"

Numbers 24:15

Balaam hijo de Beor

Beor era el padre de Balaam. Vea cómo tradujo esto en 22:5. cuyos ojos están bien abiertos

Esta expresión idiomática significa que ve y entiende claramente. Vea cómo tradujo esto en 24:2.

quien tiene conocimiento del Altísimo

El término abstracto "conocimiento" puede ser declarado como una acción. Traducción Alterna: "quien sabe cosas que Dios el Altísimo le ha revelado".

se postra

Esta es una señal de sumisión a Dios.

Numbers 24:17

Información General:

Balaam continúa la primera de sus cuatro profecías.

Lo veo, pero él no está aquí ahora. Yo lo miro, pero él no está cerca

Ambas declaraciones tienen el mismo significado. Balaam está teniendo un visión de un evento futuro. La palabra "él" se refiere a un futuro líder de Israel.

Una estrella saldrá de Jacob

Aquí "estrella" se refiere a un rey israelita que se levantará en poder.

saldrá de Jacob

Aquí "Jacob" se refiere a los descendientes de Jacob.

Traducción Alterna: "de entre los descendientes de Jacob".

un cetro se levantará de Israel

Esto significa lo mismo que la primera parte de la oración.

Aquí "cetro" se refiere a un rey poderoso.

se levantará de Israel

Aquí "Israel" se refiere a los futuros israelitas. Traducción Alterna: "de entre los israelitas en el futuro"

quebrará los líderes de Moab

Los posibles significados son: 1) él romperá la cabeza de los líderes de Moab o 2) él destruirá a los líderes de Moab.

todos los descendientes de Set

Esto también se refiere a los moabitas, que eran descendientes de Set.

Numbers 24:18

Información General:

Balaam concluye la primera de sus cuatro profecías.

Edom vendrá a ser una posesión de Israel

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción

Alterna: "Los israelitas ocuparán Edom"

Seir también se volverá su posesión

Aquí "Seir" se refiere a las personas que vivían cerca del

Monte Seir. Esto puede ser expresado en forma activa.

Traducción Alterna: "Israel también conquistará a la gente de Seir".

Fuera de Jacob un rey vendrá

Jacob fue el antepasado de los israelitas. "Jacob" es una metonimia

de sus ciudades

Esto se refiere a la ciudad de Ar donde Balac encontró a Balaam.

Numbers 24:20

Balaam miró a Amalec
Aquí "Amalec" es una metonimia
su final
Se usa un pronombre singular porque se habla de los
amalecitas como una sola persona.
Numbers 24:21
los quenitas
Este es el nombre de un pueblo que descendía de Caín.
El lugar donde tú vives es fuerte
"El lugar donde vives está bien defendido"
tú nido es en las rocas
Esta es una metáfora que significa que viven en un lugar
seguro. Traducción Alterna: "tú lugar es tan seguro como
un nido en lo alto de las rocas"
No obstante Caín será arruinado cuando Asiria te lleve cautivo
Caín fue una de las principales ciudades donde vivían los

Chapter 25

Numbers 25:1

Sitim

Este es el nombre de un lugar en Moab.

se postró

Esto fue un acto de adoración.

Peor

Peor era el nombre de una montaña. Vea cómo tradujo esto
en 23:28.

el enojo del SEÑOR fue encendido

Se habla del incremento de la ira del Señor como si fuera
un fuego que comienza a arder. Esto puede ser expresado
en forma activa. Vea cómo tradujo una frase similar en
21:19. Traducción Alterna: "El Señor se enojó mucho".

Numbers 25:4

todos los líderes del pueblo

Se implica que esto se refiere a los líderes que eran
culpables de idolatría. El significado completo de esta
declaración se puede aclarar. Traducción Alterna: "todos
los líderes del pueblo que son culpables de idolatría".

para exponerlos a la luz del día

Esto significa que los líderes de Israel matarán a estas
personas y dejarán sus cadáveres donde todo el pueblo
pueda verlos.

a los líderes de Israel

"a los líderes de Israel que no fueron culpables de idolatría"

Peor

Peor era el nombre de una montaña. Vea cómo tradujo esto
en 23:28.

Numbers 25:6

trajo entre su familia a una mujer madianita

Se implica que la trajo a su campamento para tener
relaciones sexuales con ella. El significado completo de esta
declaración se puede aclarar. Traducción Alterna: "llevó a
una mujer madianita al campamento israelita para dormir
con ella".

ante la vista de Moisés y de toda la comunidad del pueblo de Israel

Aquí "ante la vista de" es una expresión idiomática que
significa que ellos escucharon sobre eso, o se enteraron de
ello.

Eleazar

Este es el nombre del hijo de Aarón. Vea cómo lo tradujo en

quenitas. Esto puede ser expresado en forma activa.

Traducción Alterna: "Sin embargo los asirios destruirán a
los quenitas y los tomarán cautivos".

Numbers 24:23

¿Quién sobrevivirá cuando Dios haga esto?

Esta pregunta retórica puede ser traducida como una
declaración. Traducción Alterna: "¡Nadie sobrevivirá
cuando Dios haga esto!".

Quitim

Este es el nombre de una ciudad en una isla en el Mar
Mediterráneo.

ellos, también, terminarán en destrucción

El nombre abstracto "destrucción" puede ser declarado
como una acción. Traducción Alterna: "Dios también los
destruirá".

3:1.

Numbers 25:8

Él siguió

"Finees siguió"

Numbers 25:10

alejó mi furia del pueblo de Israel

Se habla de la ira de Dios como si fuera algo que pudiera
ser físicamente apartado para detenerlo. Traducción
Alterna: "hizo que ya no estuviera enojado con el pueblo de
Israel".

no he consumido al pueblo de Israel en mi ferocidad

Se habla de Dios como si fuera un animal feroz que podría
haber devorado al pueblo de Israel. Traducción Alterna:
"no he destruido al pueblo de Israel en mi terrible ira".

Numbers 25:12

Por lo tanto di: 'El SEÑOR dice: "Miren, le estoy dando a Finees... al
pueblo de Israel"'.
Esto continúa el discurso del SEÑOR del versículo anterior.

Esto tiene citas dentro de las citas. Las citas directas pueden
ser expresadas como citas indirectas. Traducción Alterna:
"Por lo tanto, di a Finees que le estoy dando a él... al pueblo
de Israel".

Numbers 25:14

Ahora

Esto cambia de la línea principal de la historia a
información de antecedentes sobre Zimri y Cozbi.

que fue asesinado

Esto se puede declarar en forma activa. Traducción Alterna:
"a quien Finees mató".

Zimri... Salu... Zur

Estos son nombres de hombres.

Cozbi

Este es el nombre de una mujer.

Numbers 25:16

con su desprecio

El sustantivo abstracto "desprecio" se puede expresar como
un verbo. AT: "al despreciarte".

te condujeron al mal

"Te persuadieron para que hicieras esta cosa malvada"

en el caso de Peor... en el asunto de Peor

Ambas frases significan que estas cosas sucedieron en el

Monte Peor.

Peor

Peor era el nombre de una montaña. Vea cómo tradujo esto en 23:28.

que fue asesinada

Esto se puede declarar en forma activa. Traducción Alternativa: "a quien Finees mató". (Ver:

Chapter 26

Numbers 26:1

Cuenta toda la comunidad

Sólo debían contar a los hombres, no a las mujeres. El significado completo de esta expresión se puede aclarar. Traducción Alternativa: "Cuenta a todos los hombres de la comunidad"

veinte años hacia arriba

"20 años y más"

Numbers 26:3

habló a ellos

"habló a los líderes israelitas"

planicies

Una planicie es un gran área plana de tierra.

veinte años en adelante

"20 años y más"

Numbers 26:5

Información General:

Los líderes de Israel están contando los hombres, de 20 años en adelante, según sus tribus y familias.

era el primogénito de Israel

Aquí "Israel" se refiere al hombre también conocido como Jacob.

De su hijo

La palabra "su" se refiere a Rubén.

Numbers 26:8

Información General:

Los líderes de Israel están contando los hombres, de 20 años en adelante, según sus tribus y familias.

Eliab... Datán... Abiram

Traduzca los nombres de estos hombres de la misma manera que lo hizo en 16:1.

Numbers 26:10

La tierra abrió su boca y se los tragó

Aquí se habla de la tierra como si fuera una persona que abre la boca y se come algo. Traducción Alternativa: "El SEÑOR hizo que la tierra se abriera, y los hombres cayeron en el agujero"

el fuego devoró 250 hombres

Aquí se habla del fuego como si fuera un gran animal devorando algo. Traducción Alternativa: "El SEÑOR provocó un incendio que mató a 250 hombres"

la línea de Coré

"toda la familia de Coré"

murieron

"final"

Numbers 26:12

Información General:

Los líderes de Israel están contando los hombres, de 20 años en adelante, según sus tribus y familias.

Numbers 26:15

Información General:

Los líderes de Israel están contando los hombres, de 20 años en adelante, según sus tribus y familias.

Numbers 26:19

Información General:

Los líderes de Israel están contando los hombres, de 20 años en adelante, según sus tribus y familias.

Numbers 26:23

Información General:

Los líderes de Israel están contando los hombres, de 20 años en adelante, según sus tribus y familias.

Numbers 26:26

Información General:

Los líderes de Israel están contando los hombres, de 20 años en adelante, según sus tribus y familias.

Numbers 26:28

Información General:

Los líderes de Israel están contando los hombres, de 20 años en adelante, según sus tribus y familias.

Numbers 26:30

Información General:

Los líderes de Israel están contando los hombres, de 20 años en adelante, según sus tribus y familias.

Numbers 26:33

Información General:

Los líderes de Israel están contando los hombres, de 20 años en adelante, según sus tribus y familias.

Numbers 26:35

Información General:

Los líderes de Israel están contando los hombres, de 20 años en adelante, según sus tribus y familias.

Estos eran los descendientes de José

La palabra "estos" se refiere a todos los hombres descendientes de los hijos de José, Efraín y Manasés. El significado completo de esta expresión se puede aclarar. Traducción Alternativa: "Estos fueron los descendientes de José, que descendían de sus hijos Manasés y Efraín"

contados en cada uno de sus clanes

Esto se puede declarar en forma activa. Traducción Alternativa: "los contaron en cada uno de sus clanes"

Numbers 26:38

Información General:

Los líderes de Israel están contando los hombres, de 20 años en adelante, según sus tribus y familias.

Numbers 26:42

Información General:

Los líderes de Israel están contando los hombres, de 20 años en adelante, según sus tribus y familias.

Numbers 26:44

Información General:

Los líderes de Israel están contando los hombres, de 20 años en adelante, según sus tribus y familias.

Numbers 26:48

Información General:

Los líderes de Israel están contando los hombres, de 20 años en adelante, según sus tribus y familias.

Numbers 26:51

la cantidad completa

"el número total"

601.730

"seiscientos un mil setecientos treinta"

Numbers 26:52

La tierra debe ser dividida

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción

Alternativa: "Debes dividir la tierra"

estos hombres

Esto se refiere a todos los hombres que fueron contados en sus clanes, comenzando en 26:5.

de acuerdo al número de sus nombres

"por el número de personas en cada clan"

Numbers 26:54

Información General:

El SEÑOR sigue hablando a Moisés.

darle menos herencia

En este pasaje, la palabra "herencia" se refiere a la tierra heredada. El significado completo de esta declaración se puede aclarar. Traducción Alternativa: "dar más tierra como herencia"

que fueron contados

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción

Alternativa: "a quienes los líderes de Israel contaron"

la tierra debe ser dividida

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción

Alternativa: "debes dividir la tierra"

por suerte

"echando suertes"

debe ser dividida

Esto se puede declarar en forma activa. Traducción Alternativa: "lo dividirás"

distribuido entre ellos

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción

Alternativa: "y tú debes distribuirles la tierra a ellos"

Numbers 26:57

Información General:

Esta es una lista de los clanes levitas. Moisés cuenta a los levitas por separado de las otras tribus porque no recibieron ninguna tierra.

contados clan por clan

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción

Alternativa: "que los líderes también contaron clan por clan"

Gersón... Coat... Merari... Amram

Traduzca estos nombres de la misma manera que lo hizo en 3:17.

Ella dio a luz a Amram sus hijos

"Ella y Amram tuvieron hijos"

Chapter 27

Numbers 27:1

Luego a Moisés vinieron las hijas de Zelofehad hijo de Hefer

"Entonces las hijas de Zelofehad, hijo de Hefer, hijo de Galaad, hijo de Maquir, hijo de Manasés, de los clanes de Manasés, hijo de José, vinieron a Moisés". Esto nos dice la genealogía de Zelofehad.

Zelofehad hijo de Hefer... Maala, Noa, Hogla, Milca y Tirsá

Traduzca estos nombres de la misma manera que lo hizo en

Numbers 26:60

Nadab... Abiú... Itamar

Traduzca los nombres de estos hombres de la misma manera que lo hizo en 3:1.

ofrecieron delante del SEÑOR fuego inaceptable

Aquí la palabra "fuego" se usa para referirse a "quemar incienso". Vea cómo tradujo una frase similar en 3:3.

Traducción Alternativa: "quemaron una ofrenda de incienso al SEÑOR de una manera que él no aprobó"

que fueron contados

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción

Alternativa: "a quienes los líderes contaron"

veintitrés mil

veintitrés mil - "23.000"

un mes de edad hacia arriba

"un mes de edad y mayores"

no fueron contados

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción

Alternativa: "pero los líderes no los contaron"

porque no se le dio herencia a ellos

Esto puede ser expresado en forma activa. Aquí "herencia" se refiere a la tierra heredada. El significado completo de esta declaración puede ser aclarado. Traducción Alternativa: "porque el SEÑOR dijo que no recibirían ninguna tierra como herencia"

Numbers 26:63

los contados por Moisés y Eleazar el sacerdote

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción

Alternativa: "a quienes Moisés y Eleazar el sacerdote contaron"

no había hombre

"no había hombres"

que hubiera sido contado por Moisés y Aarón el sacerdote

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción

Alternativa: "a quien Moisés y Aarón el sacerdote hubieran contado"

cuando los descendientes de Israel fueron contados

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción

Alternativa: "cuando ellos contaron los descendientes de Israel"

Numbers 26:65

No quedó un sólo hombre entre ellos, excepto

La palabra "ellos" se refiere a todas las personas que fueron contadas en el desierto de Sinaí. Esto se puede declarar en forma positiva. Traducción Alternativa: "Los únicos que todavía estaban vivos eran"

hijo de Jefone

Jefone era el padre de Caleb. Vea cómo tradujo esto en 13:5.

hijo de Nun

Nun era el padre de Josué. Vea cómo tradujo esto en 11:28.

26:33.

Galaad... Maquir

Traduzca estos nombres de la misma manera que lo hizo en 26:28.

Numbers 27:2

Ellas se pararon

"Las hijas de Zelofehad se colocaron de pie"

quienes conspiraron en contra del SEÑOR en la compañía de Coré

Las personas en la compañía de Coré se reunieron y se rebelaron contra el SEÑOR. El SEÑOR los hizo morir a causa de su pecado. El significado de esto se puede aclarar. Traducción Alterna: "quienes murieron porque estaban entre los seguidores de Coré que se rebelaron contra el SEÑOR"

por su propio pecado

"por causa de su propio pecado"

Numbers 27:4

¿Por qué el nombre de nuestro padre debería ser quitado de entre los miembros de su clan porque no tuvo hijos?

En ese momento, sólo los hijos recibían tierras como herencia. Las hijas usan esta pregunta para sugerir que deberían recibir la herencia y continuar el clan familiar. Esto puede ser escrito como una declaración. Traducción Alterna: "No debes quitar el nombre de nuestro padre de los miembros del clan sólo porque no tuvo un hijo"

Danos tierra entre los parientes de nuestro padre

Esto significa que están pidiendo heredar tierras cerca de donde los parientes de su padre están heredando tierras. El significado de esto se puede aclarar. Traducción Alterna: "Danos tierras donde viven los parientes de nuestro padre"

Numbers 27:6

de entre los parientes de su padre

Esto significa que ellas heredarán tierras donde los parientes de su padre están heredando tierras. El significado completo de esta declaración se puede aclarar. Traducción Alterna: "donde viven los parientes de su padre"

Numbers 27:9

Información General:

Esto continúa la ley de Dios sobre quién recibirá tierras si un hombre no tiene hijos.

será la ley establecida por decreto para el pueblo de Israel

Esto se puede declarar en forma activa. Traducción Alterna: "sea una ley que todo el pueblo de Israel debe obedecer"

me ha ordenado a mí

Aquí "a mí" se refiere a Moisés.

Numbers 27:12

montañas de Abarim

Esta es una serie de montañas en Moab.

que Yo le he dado al pueblo de Israel

Aquí el SEÑOR habla sobre la tierra que le está dando a los israelitas como si ya se las hubiera dado. Habla de esta manera para enfatizar que está comprometido a dársela.

Traducción Alterna: "que daré al pueblo de Israel"

tú, también, debes ser reunido con tu gente

Este es un eufemismo que significa que Moisés morirá y su espíritu irá al lugar donde están sus antepasados.

Traducción Alterna: "debes morir"

como Aarón tu hermano

Usted puede dejar en claro la información entendida de que Aarón murió. Traducción Alterna: "como tu hermano mayor Aarón murió"

ustedes dos se rebelaron

Esto se refiere a Moisés y Aarón.

desierto de Zin

Traduzca esta frase de la misma manera que lo hizo en 13:21.

cuando el agua fluyó de la roca, en tu enojo

Esto se refiere a un evento en el que el SEÑOR hizo que fluyera agua milagrosamente de una roca. Dios le dijo a Moisés que le hablara a la roca. En cambio, Moisés golpeó la roca porque estaba enojado con el pueblo.

fallaste en honrarme como santo

"no me trataste como santo"

ante los ojos de toda la comunidad

Aquí los "ojos de toda la comunidad" se refiere a la comunidad misma. Está escrito de esta manera para enfatizar lo que vieron. Traducción Alterna: "frente a toda la comunidad"

aguas de Meriba

Traduzca esto de la misma manera que lo hizo en 20:12.

Numbers 27:15

el Dios de los espíritus de toda la humanidad

Los posibles significados son: 1) aquí "espíritus" se refiere a todas las personas". Traducción Alterna: "el Dios sobre toda la humanidad" o 2) la referencia a "espíritus" se refiere a que Dios habiendo dado vida y aliento a todas las personas. Traducción Alterna: "el Dios que da aliento a todas las personas" o "el Dios que da vida a toda la humanidad"

un hombre sobre toda la comunidad

Estar "sobre" un grupo de personas significa tener autoridad para dirigirlos. Traducción Alterna: "un hombre para liderar la comunidad"

un hombre que pueda salir y venir ante ellos y los guíe para salir y los traiga

Esta es una expresión que significa una persona que liderará a todo el pueblo y también liderará al ejército en batalla.

para que Tu comunidad no sea como una oveja que no tiene pastor

Este es un símil que significa que sin un líder la gente vagará y estará indefensa.

Numbers 27:18

Toma a Josué hijo de Nun, un hombre en quien mi Espíritu vive

El Espíritu del SEÑOR está en Josué, lo que significa que Josué obedece al SEÑOR y sigue sus mandamientos.

pon tu mano sobre él

Esta es una señal de dedicar a alguien al servicio de Dios.

Traducción Alterna: "pon tu mano sobre él para nombrarlo"

y ordénale a él ante los ojos de ellos para que los dirija

Aquí "los ojos de ellos" se refiere a las personas. Está escrito de esta manera para enfatizar lo que vieron. Traducción Alterna: "y frente a todos ellos ordénale a Josué que dirija al pueblo de Israel"

Numbers 27:20

Información General:

El SEÑOR continúa hablando a Moisés acerca de Josué.

Tú debes poner algo de tu autoridad sobre él

Aquí el SEÑOR habla de Moisés dándole un poco de su autoridad a Josué como si fuera un artículo o una prenda de vestir que pudiera ponerle. AT: "Debes darle algo de tu autoridad" o "Deja que él decida qué debería hacer el pueblo"

Urim

Esta era una piedra sagrada que el Sumo Sacerdote llevaba en la placa de su pecho. Lo usaba para determinar la

voluntad de Dios.

Estará bajo su mandato que la gente salga y entre

Esto significa que Josué tendrá autoridad para dirigir los movimientos de la comunidad de Israel. "Salir" y "entrar" son dos órdenes opuestas que se usan para enfatizar que él tendrá el control total de sus movimientos. Traducción Alterna: "Dirigirá los movimientos de la comunidad" tanto él como todo el pueblo de Israel con él, toda la comunidad Ambas frases significan lo mismo, y se usan juntas para dar énfasis. Traducción Alterna: "Tanto él como toda la nación de Israel"

Numbers 27:22

lo colocó delante

Chapter 28

Numbers 28:1

en el tiempo acordado

"en el tiempo que he escogido"

las ofrendas de comida hechas por fuego para producir

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción

Alterna: "las ofrendas de comida que quemarás en el altar producen"

un dulce aroma para mí

"un aroma que disfruto"

Numbers 28:3

Información General:

El SEÑOR continúa diciéndole a Moisés lo que el pueblo debe hacer.

la ofrenda hecha por fuego

Esto se puede expresar en forma activa. Traducción

Alterna: "la ofrenda quemada" o "la ofrenda que has quemado con fuego en el altar"

mezclada con

Esto se puede expresar en forma activa. Traducción

Alterna: "que has mezclado con" (Ver:

un décimo de un efa

"Un décimo" significa una parte de diez partes iguales. Esto

se puede escribir en medidas modernas. Traducción

Alterna: "2 litros" o "una décima parte de un efa

un cuarto de hin

cuarto de hin - "Un cuarto" significa una parte de cuatro partes iguales. Esto se puede escribir en medidas

modernas. Traducción Alterna: "un litro" o "un cuarto de un hin

aceite batido

"Aceite prensado" o "aceite de oliva puro". Esto se refiere a aceite que ha sido prensado a partir de aceitunas.

Numbers 28:6

que fue ordenada en el Monte Sinaí

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción

Alterna: "que el SEÑOR ordenó en el Monte Sinaí"

hecha por fuego

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción

Alterna: "que quemaste en el altar"

un cuarto de hin

cuarto de hin - "Un cuarto" significa una parte de cuatro partes iguales. Esto se puede escribir en medidas

modernas. Traducción Alterna: "un litro" o "un cuarto de un hin

"y le dijo que se colocara de pie delante de"

Él puso sus manos sobre él y le ordenó liderar

"Él" se refiere a Moisés, y "él" se refiere a Josué.

Él puso sus manos sobre él

El poner encima las manos era una forma de separar a una persona para hacer una tarea especial para Dios.

liderar

Puede aclarar la información comprendida de liderar a la

gente. Traducción Alterna: "liderar al pueblo" o "ser el líder de los israelitas"

como el SEÑOR le había ordenado hacer

Aquí "le" se refiere a Moisés.

Deben derramar en el lugar santo una ofrenda de bebida fuerte al SEÑOR

Esta oración describe la ofrenda de bebida que debe acompañar al cordero. El significado completo de esta declaración se puede aclarar. Traducción Alterna: "Debe ser una ofrenda de una bebida fuerte y deben derramarla en el lugar santo al SEÑOR"

como la ofrecida

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción

Alterna: "como la que ofreciste"

Numbers 28:9

Información General:

El SEÑOR continúa diciéndole a Moisés lo que el pueblo debe hacer.

dos décimos de un efa

"Dos décimos" significa dos partes de diez partes iguales.

Esto se puede escribir en medidas modernas. Traducción

Alterna: "cuatro litros y medio" o "dos décimos de un efa

mezclada con aceite

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción

Alterna: "que has mezclado con aceite"

la ofrenda de bebida con ella

Muchas ofrendas tenían una ofrenda de bebida que se requería ofrecer con ellas. El significado completo de la

expresión puede ser aclarado. Traducción Alterna: "la ofrenda de bebida que la acompaña"

Numbers 28:11

Información General:

El SEÑOR continúa diciéndole a Moisés lo que el pueblo debe hacer.

tres décimos de un efa

"Tres décimos" significa tres partes de diez partes iguales.

Esto se puede escribir en medidas modernas. Traducción

Alterna: "seis litros" o "tres décimos de un efa

dos décimos

Las palabras "de un efa" faltan y pueden ser agregadas.

"Dos décimos" significa dos partes de diez partes iguales.

Esto se puede escribir en medidas modernas. Traducción

Alterna: "cuatro litros y medio" o "dos décimos de un efa

un décimo de un efa

"Un décimo" significa una parte de diez partes iguales. Esto

se puede escribir en medidas modernas. Traducción

Alterna: "2 litros" o "una décima parte de un efa

mezclada con aceite

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción

Alternativa: "que has mezclado con aceite"

hecha por fuego

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción

Alternativa: "que quemaste en el altar"

Numbers 28:14

mitad de un hin

"Mitad" significa una parte de dos partes iguales. Esto se puede escribir en medidas modernas. Traducción Alternativa: "dos litros" o "medio hin"

un tercio de hin

"Un tercio de un hin". "Un tercio" significa una parte de tres partes iguales. Esto se puede escribir en medidas modernas. Traducción Alternativa: "1,2 litros" o "uno y un quinto litros" o "medio hin"

un cuarto de hin

cuarto de hin - "Un cuarto" significa una parte de cuatro partes iguales. Esto se puede escribir en medidas modernas. Traducción Alternativa: "un litro" o "un cuarto de un hin"

Un macho cabrío como una ofrenda por el pecado se debe ofrecer al SEÑOR

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alternativa: "Debes ofrecerle un macho cabrío al SEÑOR como ofrenda por el pecado"

Numbers 28:16

Información General:

El SEÑOR continúa diciéndole a Moisés lo que el pueblo debe hacer.

el primer mes, en el día catorce del mes... el día quince de este mes "el 1er mes, en el día 14 del mes... el día 15 de este mes".

Esto se refiere al primer mes del calendario hebreo.

viene la pascua del SEÑOR

"debes celebrar la Pascua del SEÑOR"

una fiesta debe ser sostenida

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción

Alternativa: "debes tener una fiesta"

pan sin levadura debe ser comido

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción

Alternativa: "debes comer pan sin levadura"

el primer día

"el 1er día"

debe haber una asamblea santa para honrar al SEÑOR

"deben reunirse para adorar y honrar al SEÑOR". La frase "una asamblea santa" significa que el pueblo se reúne para adorar al SEÑOR. Adorar al SEÑOR es un evento sagrado.

Numbers 28:19

Información General:

El SEÑOR continúa diciéndole a Moisés lo que el pueblo debe hacer.

deben ofrecer un sacrificio hecho en fuego, una ofrenda quemada

Esto se puede declarar en forma activa. Traducción Alternativa: "debes quemar una ofrenda en el altar"

tres décimos de un efa

"Tres décimos" significa tres partes de diez partes iguales.

Esto se puede escribir en medidas modernas. Traducción

Alternativa: "seis litros" o "tres décimos de un efa"

mezclado con aceite

Esto se puede declarar en forma activa. Traducción Alternativa:

"que has mezclado con aceite"

dos décimos

Las palabras "de un efa de harina fina" faltan y pueden ser agregadas. "Dos décimos" significa dos partes de diez partes iguales. Esto se puede escribir en medidas modernas.

Traducción Alternativa: "cuatro litros y medio de harina fina" o

"dos décimos de un efa de harina fina"

un décimo de un efa

"Un décimo" significa una parte de diez partes iguales. Esto se puede escribir en medidas modernas. Traducción

Alternativa: "2 litros" o "una décima parte de un efa"

para hacer expiación

La palabra "expiación" se puede expresar como un verbo.

Traducción Alternativa: "para expiar"

Numbers 28:23

requeridas cada mañana

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción

Alternativa: "lo que el SEÑOR requiere cada mañana"

Como se ha descrito aquí

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción

Alternativa: "Como Yo, el SEÑOR, he descrito aquí"

la comida de las ofrendas hechas en fuego

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción

Alternativa: "debes quemar la ofrenda de comida en el altar"

un dulce aroma al SEÑOR

"como un dulce aroma para el SEÑOR"

Debe ser ofrecido

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción

Alternativa: "Debes ofrecerlo"

tener una asamblea santa para honrar al SEÑOR

"reúnanse para adorar y honrar al SEÑOR". La frase "una asamblea santa" significa que las personas se reúnen para adorar al SEÑOR. Adorar al SEÑOR es un evento sagrado.

Numbers 28:26

Información General:

El SEÑOR continúa diciéndole a Moisés lo que el pueblo debe hacer.

el día de los primeros frutos

"el día de las primicias, ese es el día". Esto se refiere al día durante el Festival de las Semanas cuando ellos ofrecen la ofrenda de granos al SEÑOR.

tener una asamblea santa para honrar al SEÑOR

"reúnanse para adorar y honrar al SEÑOR". La frase "una asamblea santa" significa que el pueblo se reúne para adorar al SEÑOR. Adorar al SEÑOR es un evento sagrado.

mezclado con aceite

esto se puede declarar en forma activa. Traducción Alternativa:

"que has mezclado con aceite"

tres décimos de un efa

"Tres décimos" significa tres partes de diez partes iguales.

Esto se puede escribir en medidas modernas. Traducción

Alternativa: "seis litros" o "tres décimos de un efa"

dos décimos

Las palabras "de un efa de harina fina" faltan y pueden ser agregadas. "Dos décimos" significa dos partes de diez partes iguales. Esto se puede escribir en medidas modernas.

Traducción Alternativa: "cuatro litros y medio de harina fina" o

"dos décimos de un efa de harina fina"

Numbers 28:29

Información General:

El SEÑOR continúa diciéndole a Moisés lo que el pueblo debe hacer.

un décimo de un efa

"Un décimo" significa una parte de diez partes iguales. Esto se puede escribir en medidas modernas. Traducción Alterna: "2 litros" o "una décima parte de un efa

harina fina mezclada con aceite

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "harina fina que tú mezclas con aceite"

Chapter 29

Numbers 29:1

Información General:

El SEÑOR continúa diciéndole a Moisés lo que el pueblo debe hacer.

el séptimo mes, en el primer día del mes

"el 7mo mes, en el 1er día del mes". Esto se refiere al séptimo mes del calendario hebreo.

tener una asamblea santa para honrar al SEÑOR

"reúnanse para adorar y honrar al SEÑOR". La frase "una asamblea santa" significa que el pueblo se reúne para adorar al SEÑOR. Adorar al SEÑOR es un evento sagrado.

Será un día cuando ustedes soplen trompetas

Aquí la palabra "ustedes" se refiere al pueblo de Israel que aquí representan los sacerdotes. Los sacerdotes tocaron la trompeta para comenzar un servicio de adoración o para reunir a la comunidad. Traducción Alterna: "Será un día en que los sacerdotes soplen trompetas"

Numbers 29:2

Información General:

El SEÑOR continúa diciéndole a Moisés lo que el pueblo debe hacer.

Numbers 29:3

su ofrenda de grano

Esto se refiere a las ofrendas de grano que son requeridas para acompañar a cada uno de los animales cuando son sacrificados. Traducción Alterna: "las ofrendas de grano que son ofrecidas con ellos" o "las ofrendas de grano que los acompañan"

mezclada con aceite

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "que has mezclado con aceite"

tres décimas de un efa

"Tres décimas" significa tres partes de diez partes iguales.

Esto se puede escribir en medidas modernas. Traducción Alterna: "seis litros" o "tres décimas de un efa

dos décimas

Las palabras "de un efa" faltan y se pueden agregar. "Dos décimas" significa dos partes de diez partes iguales. Esto se puede escribir en medidas modernas. Traducción Alterna: "cuatro litros y medio" o "dos décimas de un efa

una décima

décima - "una décima" significa una parte de diez partes iguales. Esto se puede escribir en medidas modernas.

Traducción Alterna: "2 litros" o "una décima parte de un efa

hacer expiación

La palabra "expiar" se puede expresar con el verbo "expiación". Traducción Alterna: "para expiar"

hacer expiación

La palabra "expiar" se puede expresar con el verbo "expiar". Traducción Alterna: "para expiar"

sus ofrendas de bebidas

Esto se refiere a las ofrendas de bebidas que se requieren para acompañar a cada uno de los animales cuando se sacrifican. Traducción Alterna: "las ofrendas de bebidas que se ofrecen con ellos" o "las ofrendas de bebidas que los acompañan"

Numbers 29:6

el séptimo mes... el primero de cada mes

"el 7mo mes... el 1er día de cada mes". La palabra "mes" se refiere a los meses del calendario hebreo.

de cada mes: las ofrendas quemadas especiales... con ellas

"de cada mes - las ofrendas especiales quemadas... con ellas". Esta es la ofrenda que se realiza el primer día de cada mes.

las ofrendas quemadas regulares, sus ofrendas de grano y las ofrendas de bebida

Esto se refiere a las ofrendas que los sacerdotes debían dar todos los días. La ofrenda de granos y la ofrenda de bebidas eran ofrecidas con la ofrenda quemada regular. Traducción Alterna: "la ofrenda quemada regular, con la ofrenda de grano y las ofrendas de bebidas que la acompañan"

ustedes obedecerán lo que ha sido decretado

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción

Alterna: "obedecerán el decreto del SEÑOR" o "obedecerán lo que el SEÑOR había decretado"

una ofrenda hecha por fuego al SEÑOR

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción

Alterna: "una ofrenda que quemaron en el altar al SEÑOR"

Numbers 29:7

Información General:

El SEÑOR continúa diciéndole a Moisés lo que el pueblo debe hacer.

el décimo día del séptimo mes

"el 10mo día del 7mo mes". La palabra "mes" se refiere a los meses en el calendario hebreo.

tener una asamblea santa para honrar al SEÑOR

"reúnanse para adorar y honrar al SEÑOR". La frase "una asamblea santa" significa que el pueblo se reúne para adorar al SEÑOR. Adorar a al SEÑOR es un evento sagrado.

Numbers 29:9

mezclada con aceite

Esto se puede declarar en forma activa. Traducción Alterna: "que han mezclado con aceite"

tres décimas de un efa

"Tres décimas" significa tres partes de diez partes iguales.

Esto se puede escribir en medidas modernas. Traducción Alterna: "seis litros" o "tres décimas de un efa

dos décimas

Las palabras "de un efa" faltan y se pueden agregar. "Dos décimas" significa dos partes de diez partes iguales. Esto se puede escribir en medidas modernas. Traducción Alterna: "cuatro litros y medio" o "dos décimas de un efa

una décima de un efa

"Una décima" significa una parte de diez partes iguales. Esto se puede escribir en medidas modernas. Traducción Alterna: "2 litros" o "una décima parte de un efa de expiación"

La palabra "expiación" se puede expresar con el verbo "expiar". Traducción Alterna: "que expía por ti"

la ofrenda de grano y la ofrenda de bebida

La ofrenda de grano debía ofrecerse con la ofrenda quemada. Las ofrendas de bebidas debían ofrecerse tanto con la ofrenda por el pecado como con la ofrenda quemada. Traducción Alterna: "junto con la ofrenda de grano y las ofrendas de bebidas que las acompañan" Numbers 29:12

Información General:

El SEÑOR continúa diciéndole a Moisés lo que el pueblo debe hacer.

el décimo quinto día del séptimo mes

"El día 15 del 7mo mes". La palabra "mes" se refiere a los meses en el calendario hebreo.

tener una asamblea santa para honrar al SEÑOR

"reúnanse para adorar y honrar al SEÑOR". La frase "una asamblea santa" significa que el pueblo se reúne para adorar al SEÑOR. Adorar al SEÑOR es un evento sagrado. ustedes deben mantener el festival para Él

Esta es una expresión idiomática. Aquí la palabra "mantener" significa observar o celebrar. La palabra "Él" se refiere al SEÑOR. Traducción Alterna: "deben observar el festival para el SEÑOR" o "deben celebrar el festival para el SEÑOR"

un sacrificio hecho por fuego

Esto puede ser expresado en forma activa. "Deben quemarlo en el altar"

Trece toros jóvenes, dos carneros y catorce corderos

"13 toros jóvenes, 2 carneros y 14 corderos machos"

Numbers 29:14

mezclada con aceite

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "que han mezclado con aceite"

tres décimas de un efa

"Tres décimas" significa tres partes de diez partes iguales. Esto se puede escribir en medidas modernas. Traducción Alterna: "seis litros" o "tres décimas de un efa"

trece toros... catorce corderos

"13 toros...14 corderos"

dos décimas

Las palabras "de un efa" faltan y se pueden agregar. "Dos décimas" significa dos partes de diez partes iguales. Esto se puede escribir en medidas modernas. Traducción Alterna: "cuatro litros y medio" o "dos décimas de un efa"

una décima de un efa

"Una décima" significa una parte de diez partes iguales.

Esto se puede escribir en medidas modernas. Traducción Alterna: "2 litros" o "una décima parte de un efa"

su ofrenda de grano, y la ofrenda de bebida con ella

La ofrenda de grano y la ofrenda de bebida acompañan la ofrenda quemada regular.

Numbers 29:17

el segundo día de la asamblea

"El 2do día del festival". Aquí la palabra "asamblea" se

refiere al Festival de las Semanas.

doce toros jóvenes, dos carneros y catorce corderos

"12 toros jóvenes, 2 carneros y 14 corderos machos" como fueron ordenadas

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "como el SEÑOR ordenó"

su ofrenda de grano y sus ofrendas de bebidas

La ofrenda de grano debía ofrecerse con la ofrenda quemada. Las ofrendas de bebidas debían ofrecerse tanto con la ofrenda por el pecado como con la ofrenda quemada. Traducción Alterna: "junto con la ofrenda de grano y las ofrendas de bebidas que las acompañan" Numbers 29:20

el tercer día de la asamblea

"El 3er día del festival". Aquí la palabra "asamblea" se refiere al Festival de las Semanas.

once toros, dos carneros y catorce corderos

"11 toros, 2 carneros y 14 corderos"

como fueron ordenadas

Esto se puede declarar en forma activa. Traducción Alterna: "como el SEÑOR ordenó"

su ofrenda de grano, y sus ofrendas de bebidas

La ofrenda de grano debía ofrecerse con la ofrenda quemada. Las ofrendas de bebidas debían ofrecerse tanto con la ofrenda por el pecado como con la ofrenda quemada. Traducción Alterna: "junto con la ofrenda de grano y las ofrendas de bebidas que las acompañan" Numbers 29:23

Información General:

El SEÑOR continúa diciéndole a Moisés lo que el pueblo debe hacer durante el festival en el séptimo mes.

el cuarto día de la asamblea

"El 4to día del festival". Aquí la palabra "asamblea" se refiere al Festival de las Semanas.

catorce corderos machos

"14 corderos machos"

como fueron ordenadas

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "como el SEÑOR ordenó"

su ofrenda de grano, y sus ofrendas de bebidas

La ofrenda de grano debía ofrecerse con la ofrenda quemada. Las ofrendas de bebidas debían ofrecerse tanto con la ofrenda por el pecado como con la ofrenda quemada. Traducción Alterna: "junto con la ofrenda de grano y las ofrendas de bebidas que las acompañan" Numbers 29:26

el quinto día de la asamblea

"El 5to día del festival". Aquí la palabra "asamblea" se refiere al Festival de las Semanas.

catorce corderos machos

"14 corderos machos"

como fueron ordenadas

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "como el SEÑOR ordenó"

su ofrenda de grano, y sus ofrendas de bebida

La ofrenda de grano debía ofrecerse con la ofrenda quemada. Las ofrendas de bebidas debían ofrecerse tanto con la ofrenda por el pecado como con la ofrenda quemada. Traducción Alterna: "junto con la ofrenda de

grano y las ofrendas de bebidas que las acompañan"

Numbers 29:29

el sexto día de la asamblea

"El 6to día del festival". Aquí la palabra "asamblea" se refiere al Festival de las Semanas.

catorce corderos machos

"14 corderos machos"

como fueron ordenadas

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción

Alternativa: "como el SEÑOR ordenó"

su ofrenda de grano, y sus ofrendas de bebidas

La ofrenda de grano debía ofrecerse con la ofrenda quemada. Las ofrendas de bebidas debían ofrecerse tanto

con la ofrenda por el pecado como con la ofrenda

quemada. Traducción Alternativa: "junto con la ofrenda de

grano y las ofrendas de bebidas que las acompañan"

Numbers 29:32

el séptimo día de la asamblea

"El 7mo día del festival". Aquí la palabra "asamblea" se refiere al Festival de las Semanas.

catorce corderos machos

"14 corderos machos" (Ver:

como fueron ordenadas

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción

Alternativa: "como el SEÑOR ordenó"

su ofrenda de grano, y sus ofrendas de bebida

La ofrenda de grano debía ofrecerse con la ofrenda

quemada. Las ofrendas de bebidas debían ofrecerse tanto

con la ofrenda por el pecado como con la ofrenda

quemada. Traducción Alternativa: "junto con la ofrenda de

grano y las ofrendas de bebidas que las acompañan"

Numbers 29:35

Información general:

Chapter 30

Numbers 30:1

Cuando cualquiera hace un pacto al SEÑOR, o hace un juramento

Estas dos oraciones tienen significados similares y son combinadas para enfatizar el hacer un voto o promesa.

atarse con una promesa

Aquí Moisés habla de una persona que promete hacer algo

como si su promesa fuera un objeto físico que ata a sí

mismo. Traducción Alternativa: "comprometerse a cumplir una promesa" o "prometer hacer algo"

él no debe romper su palabra. Él debe mantener su promesa de cumplir

todo lo que sale de su boca

Estas dos oraciones tienen significados similares y son

combinadas para enfatizar que él debe cumplir sus promesas. Aquí "palabra" es un metónimo (figura literaria)

que se refiere a lo que él dijo.

él no debe romper su palabra

La frase "su palabra" se refiere a los juramentos y votos de

un hombre. Aquí Moisés habla de no cumplir estos

juramentos como si fueran objetos físicos que el hombre pudiera romper. Traducción Alternativa: "él debe cumplir sus

promesas"

todo lo que sale de su boca

Aquí la palabra "boca" es un metónimo

Numbers 30:3

El SEÑOR continúa diciéndole a Moisés lo que el pueblo

debe hacer después del festival de siete días en el séptimo mes.

octavo día

Este "octavo" es el número ordinal de ocho.

tener otra asamblea solemne

"Reúnanse nuevamente para adorar al SEÑOR". Esta es otra asamblea similar a la del primer día del festival.

una ofrenda hecha por fuego

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción

Alternativa: "debes quemarla en el altar"

Numbers 29:37

una ofrenda de grano y su ofrenda de bebidas

Estas ofrendas debían ofrecerse con el toro, el carnero y los

corderos. Traducción Alternativa: "las ofrendas de granos y las

ofrendas de bebidas"

como fueron ordenadas

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción

Alternativa: "como el SEÑOR ordenó"

su ofrenda de grano y sus ofrendas de bebidas

La ofrenda de grano debía ofrecerse con la ofrenda

quemada. Las ofrendas de bebidas debían ofrecerse tanto

con la ofrenda por el pecado como con la ofrenda

quemada. Traducción Alternativa: "junto con la ofrenda de

grano y las ofrendas de bebidas que las acompañan"

Numbers 29:39

Esto es lo que ustedes deben ofrecer

"Estas ofrendas son lo que deben ofrecer"

festivales fijos

"festivales planeados". Estos son festivales que ocurrieron

en tiempos regulares programados. La palabra "fijo"

significa "establecido" o "predeterminado".

se ata a sí misma con una promesa

Aquí Moisés habla de una mujer que promete hacer algo

como si su promesa fuera un objeto físico que ella ata a sí

misma. Traducción Alternativa: "se compromete a cumplir una promesa" o "promete hacer algo"

el juramento y la promesa

Estas dos frases tienen significados muy similares. Destacan

lo que ella ha prometido hacer. Traducción Alternativa: "el

juramento"

por la cual ella se ha atado

Aquí Moisés habla de cómo una mujer se ha comprometido

a cumplir una promesa como si su promesa fuera un objeto

físico que ella había atado a su cuerpo. Traducción Alternativa:

"que ella se ha comprometido a cumplir"

para retractarla

"para cancelar lo que ella ha dicho"

entonces todos sus juramentos permanecerán vigentes. Cada promesa...

permanecerá vigente

Estas dos afirmaciones dicen básicamente lo mismo y

enfatizan que ella debe guardar todos sus juramentos.

permanecerá vigente

Esto es una expresión idiomática. Significa que sus votos

permanecerán en efecto y que se le exigirá cumplirlos.

Traducción Alternativa: "ella estará obligada a cumplir"

Numbers 30:5

su voto y su promesa

Estas dos frases tienen significados muy similares.

Enfatizan lo que ella ha prometido hacer. Traducción

Alternativa: "su voto"

ella tomó en sí misma

Aquí se habla de la mujer que se compromete a cumplir sus votos como si sus votos fueran una prenda que se colocó sobre sí misma. Traducción Alternativa: "a lo que ella se comprometió" o "que ella hizo"

permanecerán vigentes

Esto es una expresión idiomática. Significa que sus votos permanecerán en efecto y que se le exigirá cumplirlos. Vea cómo tradujo esta frase en 30:3. Traducción Alternativa: "ella estará obligada a cumplir"

Numbers 30:6

sus solemnes promesas que ella ha atado a sí misma

Aquí Moisés habla de cómo una mujer se ha comprometido a cumplir una promesa como si su promesa fuera un objeto físico que ella había atado a su cuerpo. Traducción Alternativa: "sus solemnes promesas que ella se ha comprometido a cumplir"

si él la desautoriza

Aquí se habla del padre que anula la promesa de la mujer como si la estuviera desautorizando a ella. Traducción Alternativa: "si él anula la promesa de ella" o "si él cancela su promesa"

no permanecerán vigentes

Esto es una expresión idiomática. Significa que sus votos no se mantendrán en vigor y no se le exigirá que los cumpla. Traducción Alternativa: "ella no estará obligada a cumplir"

El SEÑOR la perdonará

Esto se refiere al SEÑOR perdonándola por no cumplir sus votos. El significado completo de esta declaración se puede aclarar. Traducción Alternativa: "El Señor la perdonará por no cumplir sus votos"

mientras ella está bajo esos votos

Esto es una expresión idiomática. Estar "bajo" sus votos significa que ella está comprometida con ellos y que todavía están vigentes. Traducción Alternativa: "mientras ella todavía está comprometida con esos votos" (Ver:

precipitadas

"algo hecho sin pensar"

esas obligaciones

La palabra "obligaciones" se puede expresar con el verbo "obligar". Traducción Alternativa: "las cosas a las que se ha obligado" (Ver:

Numbers 30:8

el voto que ella había hecho... las conversaciones precipitadas de sus labios

"el voto que ella ha hecho... es decir, la conversación precipitada de sus labios". Estas dos frases se refieren a la misma cosa. La segunda frase describe el voto que hizo la mujer.

las conversaciones precipitadas de sus labios

La frase "las conversaciones precipitadas" se refiere a las promesas impulsivas que ella hizo. Aquí "sus labios" significa toda la mujer. Se habla de ella como "sus labios" porque los labios son relacionados con lo que ella dice.

Traducción Alternativa: "las cosas precipitadas que ella ha dicho" o "su promesa precipitada"

con las cuales se ha atado a sí misma

Aquí Moisés habla de cómo una mujer se ha comprometido a cumplir una promesa como si su promesa fuera un objeto físico que ella había atado a su cuerpo. Traducción Alternativa: "que ella se ha comprometido a cumplir"

el SEÑOR la liberará

Aquí Moisés habla de que el SEÑOR perdonó a la mujer por no cumplir su promesa como si la estuviera liberando de algo que la ataba. El significado completo de esta declaración puede ser aclarado. Traducción Alternativa: "el SEÑOR la perdonará" o "el SEÑOR la perdonará por no cumplir su promesa"

Numbers 30:9

Información General:

Moisés continúa diciéndoles a los líderes de las tribus lo que el SEÑOR ha mandado.

una mujer divorciada

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alternativa: "una mujer que se ha divorciado de un hombre" por lo cual ella se ha atado

Aquí Moisés habla de cómo una mujer se ha comprometido a cumplir una promesa como si su promesa fuera un objeto físico que ella a atado a su cuerpo. Traducción Alternativa: "que ella se ha comprometido a cumplir"

va a permanecer firme en contra de ella

Esto es una expresión idiomática. Significa que sus votos permanecerán en vigencia y se le exigirá que los cumpla. Vea cómo tradujo una frase similar en 30:3. Traducción Alternativa: "ella estará obligada a cumplir"

si una mujer hizo un voto en la casa de su esposo

Esto se refiere a una mujer casada. Usted puede aclarar el significado de esta expresión. Traducción Alternativa: "Si una mujer casada hace un voto"

entonces todos sus votos deben mantenerse... permanecer firmes

Este es una expresión idiomática. La frase "permanecer firmes" significa que sus votos permanecerán en vigencia y se le pedirá que los cumpla. Vea cómo tradujo una frase similar en 30:3. Traducción Alternativa: "entonces ella debe cumplir todos sus votos... debe cumplir"

todos sus votos deben mantenerse... las obligaciones que ella hizo

deben permanecer firmes

Estas dos afirmaciones dicen básicamente lo mismo dos veces para enfatizar y se pueden combinar. Traducción Alternativa: "entonces todos los votos y promesas que ella ha hecho deben permanecer en vigor"

Numbers 30:12

entonces todo lo que salió de sus labios

Aquí, lo que dijo la mujer es referido como algo que salió de sus labios. Traducción Alternativa: "entonces cualquier cosa que ella dijo"

no van a permanecer firmes

Esto es una expresión idiomática. Significa que sus votos no se mantendrán en vigor y no se le exigirá que los cumpla. Vea cómo tradujo esta frase en 30:6. Traducción Alternativa: "ella no estará obligada a cumplir"

El SEÑOR la va a librar

Aquí, Moisés habla de que el SEÑOR perdonó a la mujer por

no cumplir su promesa como si la estuviera liberando de algo que la ataba. El significado completo de esta declaración puede ser aclarado. Traducción Alterna: "el SEÑOR la perdonará" o "el SEÑOR la perdonará por no cumplir su promesa"

Numbers 30:13

Cada voto o pacto... puede ser confirmado o cancelado por su esposo. Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "El esposo de una mujer puede confirmar o cancelar cualquier voto o juramento que ella haya hecho que la ata a negarse algo a sí misma"

que la ata

Aquí, Moisés habla de la promesa de una mujer con la cual ella está comprometida como si fuera algo que atara físicamente su cuerpo. Traducción Alterna: "a lo que ella

está comprometida"

promesas obligantes

Moisés describe las promesas de una mujer como si fueran algo con lo que ella está físicamente atada. Traducción Alterna: "obligaciones" o "promesas"

porque él no le ha dicho nada a ella

Usted puede aclarar la información sobrentendida.

Traducción Alterna: "porque él no le dijo nada sobre ello"

Numbers 30:15

entonces él será responsable por el pecado de ella

Esto significa que él será culpable de su pecado en lugar de ella si no cumple su voto. El significado completo de esta declaración puede ser aclarado. Traducción Alterna: "si ella no cumple su promesa, no será culpable de su pecado, y él será culpable en lugar de ella"

Chapter 31

Numbers 31:1

Toma venganza de los madianitas por lo que le hicieron a los israelitas. El SEÑOR estaba castigando a los madianitas por convencer a los israelitas de que adoraran ídolos.

morirás y serás reunido con tu gente

Estas dos frases significan básicamente lo mismo. Esta es una manera cortés de enfatizar que es el tiempo para que Moisés muera y de que su espíritu vaya al lugar donde están sus antepasados.

Numbers 31:3

Arma a algunos de tus hombres para la guerra

"Dale armas a algunos de tus hombres"

ir contra Madián y puedan llevar a cabo la venganza del SEÑOR sobre ella

"Ve a pelear una guerra contra los madianitas y castígalos por lo que nos hicieron"

mil... doce mil

"1.000... 12.000"

los miles y miles de hombres de Israel

"Los muchos hombres de Israel"

mil eran provistos de cada tribu para la guerra

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción

Alterna: "cada tribu envió 1.000 hombres a la guerra"

doce mil hombres en total

Todas las 12 tribus enviaron hombres, incluida la tribu de Leví. Todas enviaron 1.000 hombres a la batalla.

Numbers 31:6

Evi, Requem, Zur, Hur y Reba

Estos son los nombres de reyes de Madián.

Balaam hijo de Beor

Beor era el padre de Balaam. Vea cómo tradujo esto en 22:5.

Numbers 31:9

tomaron esto como botín

"Tomaron las posesiones de los madianitas como propias"

quemaron todas sus ciudades donde vivían y todos sus campamentos

"El ejército de Israel quemó todas las ciudades donde vivían los madianitas y todos sus campamentos"

Numbers 31:11

tomaron

"El ejército de Israel tomó"

botín

Esto se refiere a los bienes materiales que recuperaron al

matar a los hombres madianitas.

llanos

un gran área de tierra plana

Numbers 31:13

los comandantes de miles

Estos son líderes militares que comandaban a más de 1.000 hombres pero menos de 10.000 hombres.

de miles... de cientos

Las palabras "de soldados" están sobreentendidas.

Traducción Alterna: "de miles de soldados... de cientos de soldados"

los capitanes de cientos

Estos son líderes militares que comandaban a más de 100 hombres pero menos de 1.000 hombres.

¿Han dejado a todas las mujeres vivir?

La ley era explícita sobre a quién se le permitiría vivir. El ejército violó la ley al permitir a todas las mujeres y niños vivir. Esto fue una reprensión a los líderes del ejército.

Numbers 31:16

Miren

Esto se refiere a escuchar y percibir lo que el hablante está diciendo a su audiencia.

dormido con un hombre

tuvo relaciones sexuales con un hombre

Numbers 31:18

Información General:

Moisés habla a los comandantes del ejército israelita acerca de volverse limpios ante Dios.

que no han dormido con un hombre

Esto se refiere a las niñas que eran vírgenes.

Todos ustedes

Moisés se refiere a cualquiera que luchó en batalla, no sólo a los comandantes.

ustedes deben purificarse

Deben volverse espiritualmente limpios nuevamente antes de ingresar al campamento.

todo lo hecho de piel de animal y pelo de cabra, y todo lo hecho de madera

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "todo lo que alguien ha hecho de cuero, pelo de cabra o madera"

Numbers 31:21

Información General:

Eleazar enseña a los soldados las costumbres para volverse ceremonialmente limpios ante el SEÑOR después de ir a la guerra.

oro, plata, bronce, hierro, estaño y plomo

Metales que fueron usados durante ese período de tiempo.

que resiste fuego

"que no se quema"

poner a través del fuego

"ponerlo en el fuego"

agua de limpieza

Esto se refiere a agua que alguien ha mezclado con las cenizas de una ofrenda por el pecado. Ver: 19:17.

entonces se volverán limpios

Estas son las costumbres para volverse ceremonialmente limpios ante el SEÑOR.

Numbers 31:25

Cuenten todo el botín que fue tomado

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción

Alternativa: "Cuenten todas las posesiones que tomaron los soldados"

botín

Esto se refiere a todos los artículos tomados de la gente que Israel mató o capturó en batalla.

los líderes de los clanes ancestrales de la comunidad

"Los líderes de cada clan"

Numbers 31:28

Información General:

El SEÑOR continúa hablando a Moisés

Información General:

"Mí" se refiere al SEÑOR.

Luego impón un impuesto a ser dado a Mí por los soldados que fueron a batallar

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción

Alternativa: "Recauda un impuesto del botín de los soldados y entrégamelo"

cada quinientos

"cada 500"

de su mitad

"de la mitad de los soldados"

para ser presentada a Mí

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción

Alternativa: "que él me presentará"

Numbers 31:30

Información General:

El SEÑOR continúa hablando a Moisés

También de la mitad del pueblo de Israel

"También de la mitad del botín del pueblo de Israel"

cada cincuenta

"cada 50"

que cuidan

los que vigilan y mantienen el tabernáculo y los sacrificios al SEÑOR

Numbers 31:32

Ahora

Esta palabra se usa aquí para marcar una pausa en la enseñanza principal. Aquí Moisés comienza enumerando la cantidad del botín y cuánto fue para los soldados, para el pueblo y para el SEÑOR.

setenta y dos mil bueyes, sesenta y un mil burros y treinta y dos mil mujeres

dos mil bueyes, sesenta y un mil burros, y treinta y dos mil mujeres - "72.000 bueyes, 61.000 burros y 32.000 mujeres"

mujeres que nunca habían dormido con ningún hombre

esto se refiere a mujeres que son vírgenes.

Numbers 31:36

Información General:

Moisés está enumerando el botín que va para los soldados y el impuesto que va al SEÑOR.

La mitad que se separó para los soldados

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción

Alternativa: "La parte de las ovejas de los soldados"

treinta y seis mil

seis mil - 36.000

setenta y dos

dos - 72

Numbers 31:39

Información General:

Moisés está enumerando el botín que va para los soldados y el impuesto que va para el SEÑOR.

sesenta y uno

uno - 61

diez y seis mil

16.000

treinta y dos

dos - 32

para ser la ofrenda presentada al SEÑOR

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción

Alternativa: "ser una ofrenda para el SEÑOR"

Numbers 31:42

Información General:

Moisés está enumerando el botín que va para el pueblo y el impuesto que va para el SEÑOR.

treinta y seis mil bueyes

seis mil bueyes - 36.000 bueyes

diez y seis mil mujeres

"16.000 mujeres". Se ha dicho anteriormente que todos los hombres y las mujeres casadas capturados fueron ejecutados.

Numbers 31:47

Información General:

Moisés está enumerando el botín que va para el pueblo y el impuesto que va para el SEÑOR.

Información General:

El impuesto sobre la porción del pueblo era más alto que el impuesto sobre la porción de los soldados.

Numbers 31:48

los comandantes sobre miles

Estos son líderes militares que comandaron a más de 1.000 hombres pero menos de 10.000 hombres. Vea cómo tradujo una frase similar en 31:13.

sobre miles... sobre cientos

Las palabras "de soldados" se sobreentienden. Traducción Alternativa: "sobre miles de soldados... sobre cientos de soldados"

los capitanes sobre cientos

Estos son líderes militares que comandaron a más de 100 hombres pero menos de 1.000 hombres. Vea cómo tradujo

una frase similar en 31:13.

tus sirvientes han contado

Los comandantes se refieren a sí mismos como "tus sirvientes". Esta es una forma cortés de hablar con alguien con mayor autoridad.

ni un hombre está faltando

Esto puede ser expresado en una declaración positiva.

"Sabemos con certeza que cada hombre está aquí"

Numbers 31:50

Información General:

Los oficiales del ejército continúan hablando con Moisés.

brazaletes, anillos de sello, aretes y collares

Estos son todos los tipos de joyas que la gente usaba.

para hacer expiación por nosotros ante el SEÑOR

"para agradecer a Dios por salvar nuestras vidas"

Chapter 32

Numbers 32:1

Ahora

Esta palabra se usa aquí para marcar una pausa en la historia principal. Aquí Moisés señala información de trasfondo sobre las tribus de Rubén y Gad.

Atarot, Dibón, Jazer, Nimra, Heshbón, Eleale, Sebam, Nebo y Beón

Estos son nombres de ciudades.

Numbers 32:4

Información General:

La gente de Rubén y Gad continúan hablando con Moisés, Eleazar y los otros líderes.

las tierras que el SEÑOR atacó ante la comunidad de Israel

Se habla del SEÑOR permitiendo a los israelitas conquistar a los pueblos que vivían en la tierra como si el SEÑOR hubiese ido antes que los israelitas y atacado a la gente.

Traducción Alternativa: "las tierras donde el SEÑOR nos permitió derrotar a las personas viviendo allí" (Ver: | Metaphor)

Nosotros, tus sirvientes

La gente de las tribus de Rubén y Gad se refiere a sí misma de esta manera para mostrar respeto a una persona de autoridad superior.

Si nosotros hemos hallado favor ante tu vista

La frase "ante tu vista" es un metónimo (figura literaria) para los pensamientos u opinión. Traducción Alternativa: "Si hemos encontrado favor contigo" o "Si estás satisfecho con nosotros" (Ver: | Metonymy)

que esta tierra sea dada a nosotros

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alternativa: "danos esta tierra a nosotros" (Ver: | Active or Passive)

No nos hagas cruzar el Jordán

Querían la tierra en el lado este del río Jordán en lugar de cruzar hacia el lado oeste y reclamar tierra allí. Traducción Alternativa: "No nos hagas cruzar el Jordán para tomar posesión de tierra en ese lado" (Ver: | Assumed Knowledge and Implicit Information)

Numbers 32:6

¿Deberían sus hermanos ir a la guerra mientras ustedes se establecen aquí abajo?

Moisés hace esta pregunta para reprender al pueblo de las tribus de Gad y Rubén. Traducción Alternativa: "Es incorrecto

el oro y todos los artículos de artesanía

"Todos los artículos de oro" o "todas las joyas de oro".

Numbers 31:52

Todo el oro de la ofrenda que ellos dieron al SEÑOR—las ofrendas de los comandantes de miles y los capitanes de cientos—pesó

"Todo el oro que los comandantes del ejército dieron al SEÑOR pesó"

16.750

"Dieciséis mil setecientos cincuenta"

siclo

Un siclo son 11 gramos.

como recuerdo del pueblo de Israel para el SEÑOR

El oro recordará a la gente que el SEÑOR les dio la victoria.

También le recordará al SEÑOR que la gente cumplió su venganza contra los madianitas.

que se establezcan en esta tierra mientras sus hermanos van a la guerra".

¿Por qué desalentar los corazones... la tierra que el SEÑOR les ha dado a ellos?

Moisés hace esta pregunta para corregir a la gente de las tribus de Gad y Rubén. Traducción Alternativa: "No desanimen los corazones... la tierra que el SEÑOR les ha dado" o "sus acciones desalentarán los corazones... la tierra que el SEÑOR les ha dado".

desalentar los corazones de la gente de Israel de ir

Aquí la palabra "corazones" representa a las personas

mismas y se refiere al asiento de sus emociones. Traducción

Alternativa: "desanimar a la gente de Israel de ir" o "hacer que la gente de Israel no quiera ir"

Numbers 32:8

Información General:

Moisés continúa hablando a la gente de Rubén y Gad.

Valle de Escol

Este es el nombre de un lugar. Vea cómo tradujo esto en 13:23.

vieron la tierra

Esto se refiere a ver lo que había en la tierra. Traducción Alternativa: "Vieron a la gente y ciudades fuertes en la tierra"

desalentaron los corazones de la gente de Israel

Aquí la palabra "corazones" representa a las personas

mismas y se refiere al asiento de sus emociones. Vea cómo

tradujo esto en 32:6. Traducción Alternativa: "desanimaron al pueblo de Israel"

Numbers 32:10

El enojo del SEÑOR fue encendido

Se habla del SEÑOR enojándose como si su enojo fuera un fuego que comienza a arder. Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alternativa: "El SEÑOR se enojó mucho"

ninguno de los hombres

"nadie del pueblo". Esta frase se refiere tanto a hombres como a mujeres.

veinte años de edad en adelante

"20 años o más"

me han seguido a Mí completamente

Estar dedicados al SEÑOR y obedecerlo se expresa como si estuvieran siguiendo al SEÑOR. Traducción Alternativa: "me

obedecieron completamente" o "se han dedicado por completo a Mí"

Jefone... Nun

Estos son nombres de hombres.

cenezeo

Este es el nombre de un pueblo.

Numbers 32:13

el enojo del SEÑOR fue encendido en contra de Israel

Se habla del SEÑOR enojándose como si su enojo fuera un fuego que comienza a arder. Esto o puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "El SEÑOR se enojó mucho con Israel"

cuarenta años

"40 años"

toda la generación... vista fue destruída

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "destruyó toda la generación... vista" o "toda la generación... vista había muerto"

que había hecho el mal ante Su vista

Estar a la vista de alguien significa estar frente a esa persona donde puede ver. Traducción Alterna: "que había hecho el mal ante el SEÑOR" o "que había hecho el mal en la presencia del SEÑOR"

ustedes se han levantado en lugar de sus padres

Se habla de la gente de Rubén y Gad al actuar de la manera que lo hicieron sus antepasados como si estuvieran en el lugar donde ellos estuvieron. Traducción Alterna: "han comenzado a actuar como sus ancestros"

para añadirle al enojo ardiente del SEÑOR hacia Israel

Se habla de la gente que causa que el SEÑOR se enoje más como si su enojo fuera un fuego y la gente estuviera agregando más combustible a ese fuego. Traducción Alterna: "para hacer que el Señor se enoje aún más con Israel"

toda esta gente

"esta gente completa" o "toda esta generación de personas"

Numbers 32:16

estaremos listos y armados

"Estarán listos con armas" o "estarán listos para pelear una guerra"

en las ciudades fortificadas

"en las ciudades aseguradas"

Numbers 32:18

Información General:

Los líderes de Gad y Rubén siguen hablando.

haya obtenido su herencia

Se habla de la tierra que la gente iba a recibir como posesión permanente como si fuera una herencia que debían obtener. Traducción Alterna: "haya tomado posesión de su porción de la tierra"

Numbers 32:20

si ustedes se arman

"si toman sus armas"

ante el SEÑOR

Esto significa que el SEÑOR irá con ellos a la batalla y les permitirá derrotar a sus enemigos y tomar su tierra.

Traducción Alterna: "en presencia del SEÑOR"

hasta que Él haya expulsado a sus enemigos de delante de Él

"hasta que el SEÑOR haya expulsado a sus enemigos de su

presencia". Todos los pronombres aquí se refieren al SEÑOR. Se habla del SEÑOR permitiéndole a los israelitas derrotar a sus enemigos como si Él estuviera luchando sus batallas. Traducción Alterna: "hasta que el SEÑOR haya permitido a tus soldados derrotar al enemigo y forzarlos lejos de su presencia"

y la tierra sea sometida ante Él

Aquí la palabra "tierra" se refiere a las personas que viven allí. Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "y en su presencia los israelitas han sometido a la gente que vive en la tierra"

pueden regresar

Está implícito que volverán al lado este del Jordán.

Traducción Alterna: "pueden regresar a esta tierra en el lado este del Jordán"

Ustedes estarán sin culpa ante el SEÑOR y ante Israel

Los posibles significados son: 1) "Habrás cumplido tu obligación con el SEÑOR y con Israel" o 2) "No habrá nada por lo que el SEÑOR o el pueblo de Israel puedan culparte". Numbers 32:23

Estén seguros que su pecado los encontrará

Moisés habla del pecado como si fuera una persona que condenará a la persona culpable. Esto significa que las personas no pueden escapar al castigo que su pecado merece. Traducción Alterna: "Sepan con seguridad que el SEÑOR les castigará por su pecado"

Tus sirvientes

La gente de Gad y Rubén se refieren a sí mismos como "tus sirvientes". Esta es una forma cortés de hablarle a alguien con mayor autoridad.

Numbers 32:26

cruzaremos

Puede aclarar que cruzarán el Jordán. Traducción Alterna: "cruzaremos el río Jordán"

cada hombre que esté armado para la guerra

"cada hombre preparado para la guerra"

Numbers 32:28

cada hombre que esté armado

"cada hombre que esté preparado con su arma"

si la tierra es sometida ante ustedes

Aquí la palabra "tierra" se refiere a la gente que vive allí.

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "Si el SEÑOR somete ante ustedes a la gente que vive en la tierra" o "Si te ayudan a someter a la gente que vive en la tierra"

entonces ellos adquirirán sus posesiones entre ustedes en la tierra de Canaán

"Entonces los descendientes de Gad y Rubén recibirán tierras contigo en Canaán"

Numbers 32:31

Nosotros cruzaremos armados

Puede aclarar que cruzarán el Jordán. Traducción Alterna: "Cruzaremos el Jordán listos para pelear"

nuestra herencia poseída

Se habla de la tierra que la gente iba a recibir como posesión permanente como si fuera una herencia que debían obtener. Traducción Alterna: "la porción de tierra que poseeremos"

quedará con nosotros

Esta expresión idiomática se refiere a propiedad.

Traducción Alterna: "será nuestra"

Numbers 32:33

El reino de Sehón... y de Og

Estos son nombres de reyes que gobernaron dos reinos separados. Traducción Alterna: "el reino de Sehón... y el reino de Og"

Numbers 32:34

Dibón, Atarot, Aroer, Atarot Sofán, Jazer, Jogbeha, Bet Nimra y Bet Arán
Estos son nombres de ciudades.

Numbers 32:37

Hesbón, Eleale, Quritaim, Nebo, Baal Meón... Sibma

Chapter 33

Numbers 33:1

por sus grupos armados

"Por sus divisiones militares". Esto significa que cada tribu tenía sus propios hombres armados para protegerlos. Vea cómo tradujo "grupos armados" en 1:1.

como mandó el SEÑOR

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción

Alterna: "como el SEÑOR lo ordenó"

salida tras salida

"De un lugar a otro lugar"

Numbers 33:3

Información General:

Moisés enumera los lugares a los que los israelitas fueron después de dejar Egipto.

durante el primer mes, saliendo a los quince días del primer mes

Aquí "primero" es el número ordinal uno y "decimoquinto" es el número ordinal quince. Este es el primer mes del calendario hebreo. El decimoquinto día está cerca de principios de abril en los calendarios occidentales.

el pueblo de Israel se fue abiertamente, ante los ojos de todos los egipcios

"Los israelitas se fueron a plena vista de los egipcios"

sus primogénitos

Esto se refiere a los hijos primogénitos. Traducción Alterna:

"sus hijos primogénitos"

Él también había castigado a sus dioses

Se habla del SEÑOR demostrando que Él es más poderoso que todos los dioses falsos que adoraban los egipcios como si Él había castigado a esos dioses falsos. Traducción Alterna: "también demostró que Él es más grande que sus dioses"

Numbers 33:5

Información General:

Moisés enumera los lugares a los que los israelitas fueron después de dejar Egipto.

salió de

"partió de"

en las orillas del desierto

"en el borde del desierto"

Numbers 33:8

Información General:

Moisés enumera los lugares a los que los israelitas fueron después de salir de Egipto.

pasaron a través del medio del mar

Esto se refiere a cuando el SEÑOR dividió el Mar Rojo para

Estos son nombres de ciudades.

sus nombres fueron luego cambiados

Esto puede traducirse en forma activa. Traducción Alterna:

"la gente cambió luego los nombres de estas ciudades"

Maquir

Este es el nombre de un hombre. Vea cómo tradujo este nombre en 26:28.

Numbers 32:40

Jair... Noba

Estos son nombres de hombres.

Havot Jair... Kenat

Estos son nombres de ciudades.

que los israelitas pudieran escapar del ejército egipcio.

doce manantiales... setenta palmeras

"12 manantiales... 70 palmeras"

Numbers 33:11

Información General:

Moisés enumera los lugares a los que los israelitas fueron después de salir de Egipto.

donde no encontraron agua para que la gente bebiera

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "donde la gente no podía encontrar agua para beber"

Numbers 33:15

Información General:

Moisés enumera los lugares a los que los israelitas fueron después de salir de Egipto.

Numbers 33:19

Información General:

Moisés enumera los lugares a los que los israelitas fueron después de salir de Egipto.

Numbers 33:23

Información General:

Moisés enumera los lugares a los que los israelitas fueron después de salir de Egipto.

Numbers 33:27

Información General:

Moisés enumera los lugares a los que los israelitas fueron después de salir de Egipto.

Numbers 33:31

Información General:

Moisés enumera los lugares a los que los israelitas fueron después de salir de Egipto.

Numbers 33:35

Información General:

Moisés enumera los lugares a los que los israelitas fueron después de salir de Egipto.

Numbers 33:38

en el cuadragésimo año luego

Aquí "cuadragésimo" es el número ordinal de cuarenta.

Traducción Alterna: "40 años después"

En el quinto mes, en el primer día del mes

El "quinto" es el número ordinal de cinco. El "primero" es el número ordinal de uno. Este es el quinto mes del calendario hebreo. El primer día es cerca de mediados de julio en los calendarios occidentales.

Numbers 33:40

El cananeo, el rey de Arad
"El rey cananeo de Arad"
Arad
Este fue el nombre de una ciudad cananea.
escuchó de que venía el pueblo de Israel
"oyó que el pueblo de Israel estaba viniendo"
Numbers 33:41
Información General:
Moisés enumera los lugares a los que los israelitas fueron después de salir de Egipto.
Numbers 33:44
Información General:
Moisés enumera los lugares a los que los israelitas fueron después de salir de Egipto.
Numbers 33:47
Información General:
Moisés enumera los lugares a los que los israelitas fueron después de salir de Egipto.
llanuras
Un gran área de tierra plana
Numbers 33:50

demoler todos sus lugares altos
"Destruir todos sus lugares altos"
Numbers 33:53
Información General:
El SEÑOR continúa diciéndole a Moisés lo que el pueblo debe hacer.
heredar la tierra
Se habla de los israelitas reclamando la tierra como su posesión permanente como si estaban heredando la tierra.
Dondequiera que la suerte caiga a cada clan, esa tierra le pertenecerá
"Cada clan recibirá la tierra según cómo caiga la suerte"
Numbers 33:55
Información General:
El SEÑOR continúa diciéndole a Moisés lo que el pueblo debe hacer.
como objetos en sus ojos y espinas en sus costados
Al igual que un objeto pequeño en el ojo de una persona o una pequeña espina que se clava a la piel de una persona puede causar una gran irritación, así incluso una pequeña porción de los cananeos, si se dejaba en la tierra, causaría grandes problemas a los israelitas.

Chapter 34
Numbers 34:1
desierto de Zin
Traduzca esta frase de la misma manera que lo hizo en 33:11.
Numbers 34:4
Información General:
El SEÑOR continúa diciéndole a Moisés dónde están las fronteras de la tierra que Él les está dando a los israelitas.
Numbers 34:6
Información General:
El SEÑOR continúa diciéndole a Moisés dónde están las fronteras de la tierra que Él les está dando a los israelitas.
Numbers 34:7
Información General:
El SEÑOR continúa diciéndole a Moisés dónde están las fronteras de la tierra que Él les está dando a los israelitas.
Monte Hor
Traduzca esto de la misma manera que lo hizo en 20:22.
Numbers 34:10
Información General:
El SEÑOR continúa diciéndole a Moisés dónde están las fronteras de la tierra que Él les está dando a los israelitas.
Numbers 34:13
a las nueve tribus y a la media tribu
Esto se refiere a las tribus restantes de Israel que vivirán en el lado oeste del río Jordán en la tierra de Canaán. Las tribus de Rubén y Gad y la media tribu de Manasés ya habían recibido sus tierras en el lado este del río Jordán.

siguiendo la asignación de la propiedad de la tribu de sus ancestros
"De acuerdo a cómo el SEÑOR asignó la propiedad a la tribu de sus antepasados"
Las dos tribus y la media tribu
"Las tribus de Rubén y Gad, y la mitad de la tribu de Manasés"
Numbers 34:16
dividirán la tierra para su herencia
Aquí "su" se refiere al pueblo de Israel. Estos hombres echarán suertes para dividir la tierra. Luego la repartirán a las tribus.
Numbers 34:19
Información General:
Esta es la lista de hombres que ayudarán a dividir la tierra entre las tribus.
Numbers 34:21
Información General:
Esta es la lista de hombres que ayudarán a dividir la tierra entre las tribus.
Numbers 34:24
Información General:
Esta es la lista de hombres que ayudarán a dividir la tierra entre las tribus.
Numbers 34:27
Información General:
Esto concluye la lista de hombres que ayudarán a dividir la tierra entre las tribus.

Chapter 35
Numbers 35:1
llanura
un gran área de tierra plana
darle algunas de sus porciones de la tierra a los levitas
El SEÑOR no les dio a los levitas su tierra propia, por lo que tuvieron que vivir en ciudades que pertenecían a otras

tribus.
pastizales
Un área de tierra donde los animales se alimentan de pasto.
Numbers 35:3
mil codos
"1.000 codos". Si es necesario usar unidades de distancia

modernas, aquí hay una forma de hacerlo. Traducción
 Alterna: "457 metros"
 Numbers 35:5
 Información General:
 El SEÑOR continúa diciéndole a Moisés lo que la gente debe hacer.
 dos mil codos
 "2.000 codos". Un codo son 46 centímetros.
 Numbers 35:6
 una persona que haya matado a alguien
 Esto se refiere a las personas que han matado a alguien, pero aún no se ha determinado si mataron a la persona intencionalmente o accidentalmente.
 cuarenta y dos... cuarenta y ocho
 ...dos... cuarenta y ocho - "42... 48"
 Numbers 35:8
 Información General:
 El SEÑOR continúa diciéndole a Moisés lo que la gente debe hacer.
 Numbers 35:9
 sin intención
 "accidentalmente"
 Numbers 35:12
 el vengador
 Esto se refiere a un pariente cercano que busca venganza matando al hombre acusado.
 de manera que el hombre que ha sido acusado no pueda ser matado sin antes comparecer a juicio delante de la comunidad
 Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción
 Alterna: "para que nadie mate al hombre acusado antes de que la comunidad pueda juzgarlo en la corte"
 Numbers 35:14
 Información General:
 El SEÑOR continúa diciéndole a Moisés lo que la gente debe hacer.
 Numbers 35:16
 Información General:
 El SEÑOR continúa diciéndole a Moisés lo que la gente debe hacer.
 Él ciertamente debe ser puesto a muerte
 Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción
 Alterna: "Ciertamente debes ejecutarlo"
 Numbers 35:19
 El vengador de sangre
 Aquí la palabra "sangre" es una figura literaria
 el acusado que lo golpeó seguramente debe ser muerto
 Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción
 Alterna: "el pariente ciertamente debe ejecutar al hombre acusado" o "el hombre acusado debe morir"
 Numbers 35:22
 sin odio premeditado
 "Sin planearlo por odio antes de tiempo"
 sin acechar
 Se habla de alguien que busca intencionalmente una forma de dañar a otra persona como si alguien se estuviera escondiendo para emboscar a esa otra persona. Traducción
 Alterna: "sin haber intentado intencionalmente dañar a la víctima"

Numbers 35:24
 el vengador de la sangre
 Aquí la palabra "sangre" es una figura literaria
 La comunidad debe rescatar al acusado
 Esto significa que si la comunidad juzga que la muerte fue accidental, entonces debe salvar al hombre acusado del pariente que quiere matarlo. Si la comunidad juzga que la muerte no fue accidental, entonces el familiar debe ejecutar al acusado.
 el que fue ungido con el aceite santo
 Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción
 Alterna: "el que ungiste con aceite santo"
 Numbers 35:26
 el vengador de la sangre
 Aquí la palabra "sangre" es una figura literaria
 Numbers 35:29
 Información General:
 El SEÑOR continúa diciéndole a Moisés lo que la gente debe hacer.
 a través de todas las generaciones de tu pueblo
 "y todos tus descendientes que vivirán después de ti"
 el asesino debe ser muerto
 Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción
 Alterna: "alguien debe ejecutar al asesino"
 como lo atestigüe la palabra de los testigos
 Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción
 Alterna: "de acuerdo con el testimonio de testigos" o "como testigos atestigüen del asesinato"
 Numbers 35:31
 Él debe ciertamente ser muerto
 Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción
 Alterna: "Debes ejecutarlo"
 Ustedes no deben... permitirle que viva en su propiedad
 Esto implicaba que el hombre habría abandonado la ciudad de refugio y regresado a casa. Traducción Alterna: "No deben... permitirle que abandone la ciudad de refugio y regresar a casa para vivir en su propiedad"
 de esta manera
 "al aceptar un rescate"
 Numbers 35:33
 No contaminen de esta manera la tierra donde ustedes viven, porque la sangre de un asesinato contamina la tierra
 Se habla de hacer que la tierra sea inaceptable para el SEÑOR como si se estuviera contaminando físicamente la tierra. Traducción Alterna: "No hagas que la tierra donde vives sea inaceptable para Mí de esta manera, porque la sangre de asesinatos hace que la tierra sea inaceptable para Mí"
 de esta manera
 Esto significa desobedecer las leyes relativas a una persona que mata a alguien.
 Ninguna expiación puede ser hecha por la tierra cuando ha sido derramada sangre en ella, excepto por la sangre de quien la derramó
 Esto se refiere a cuando una persona mata intencionalmente a otra persona. Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "Cuando alguien ha derramado sangre en la tierra, solo la ejecución del asesino puede hacer expiación por la tierra"

Chapter 36

Numbers 36:1

Maquir

Este es el nombre de un hombre. Traduzca este nombre de la misma manera que lo hizo en 26:28.

Fuiste mandado por el SEÑOR

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción

Alternativa: "El SEÑOR te lo mandó"

Zelofehad

Este es el nombre de un hombre. Traduzca este nombre de la misma manera que lo hizo en 26:33.

Numbers 36:3

será removida de la porción de nuestro antepasado

Esto puede ser expresado en forma activa.

Traducción Alternativa: "ya no pertenecerá a la parte de nuestro ancestro"

Será añadida

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción

Alternativa: "Pertenecerá a"

será removida de la porción de nuestra herencia asignada

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción

Alternativa: "ya no será parte de nuestra herencia"

el año del jubileo del pueblo

Esto se refiere a una celebración que ocurre una vez cada cincuenta años. En esta celebración, toda la tierra que alguien vendió o negoció debe regresar al propietario original.

su porción será unida

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción

Alternativa: "su parte pertenecerá"

su porción será tomada de la porción de la tribu de nuestro antepasado

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción

Alternativa: "tomarán la parte de la tierra de nuestra tribu"

Numbers 36:5

en la palabra del SEÑOR

"según lo que dijo el SEÑOR"

Que se casen con quien mejor les parezca

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción

Alternativa: "Que se casen con quien quieran"

pero sólo deben estar casadas entre los de la tribu de su padre

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción

Alternativa: "pero sólo pueden casarse con alguien de la tribu de su padre"

Numbers 36:7

Ninguna porción

La palabra "porción" representa la porción de tierra que

cada tribu recibió como herencia. Traducción Alternativa:

"Ninguna porción de la tierra"

Numbers 36:8

a quien le pertenezca una porción en su tribu

"que posee una porción de la tierra en su tribu"

sean dueños de una herencia

Se habla de la tierra que posee cada clan como si fuera una herencia que recibieron.

Ninguna porción debe cambiar de manos de una tribu a otra

La transferencia de la propiedad de una tribu a otra se

expresa como si la propiedad pasara de las manos de una

persona a las manos de otra persona. Traducción Alternativa:

"Nadie puede transferir la propiedad de ninguna porción

de la tierra de una tribu a otra"

Numbers 36:10

Maala, Tirsá, Hogla, Milca y Noa

Estos son nombres de mujeres. Traduzca esto de la misma forma como lo hizo en 26:33.

sus herencias

Se habla de la tierra que cada una de las hijas de Zelofehad

poseía como si fuera una herencia que recibieron.

Traducción Alternativa: "las tierras que recibieron como

herencia"

Numbers 36:13

llanuras

Un gran área de tierra plana.

Chapter 1

Deuteronomy 1:1

más allá del Jordán

Esto se refiere a la tierra cruzando del río Jordán, al este de Israel. Moisés estaba al este del Jordán cuando habló a los israelitas. Traducción Alternativa: "Al este del Jordán"

Suf... Parán... Tofel... Labán... Hazerot... Dizahab

Estos son los nombres de lugares. (Ver: |How to Translate Names)

Es un viaje de once días desde Horeb... hasta Cades Barnea

"Se requieren once días para caminar desde Horeb... hasta Cades Barnea"

Monte Seir

Esta es una zona montañosa al sur del Mar Muerto. El área también es llamada "Edom".

Once

"11" (Ver: |Numbers)

Deuteronomy 1:3

Sucedió en el cuadragésimo año, en el undécimo mes, en el primer día del mes, que Moisés habló

Los números ordinales se pueden traducir como números

cardinales. Traducción Alternativa: "Habían vivido en el desierto durante 40 años, 11 meses y 1 día, cuando Moisés habló"

Cuadragésimo

40mo

en el undécimo mes, en el primer día del mes

Este es el undécimo mes del calendario hebreo. El primer día es cerca de mediados de enero en los calendarios occidentales.

undécimo

11mo

SEÑOR

Este es el nombre de Dios que Él reveló a su pueblo en el

Antiguo Testamento. Vea la página de translationWord

acerca del SEÑOR en cuanto a cómo traducir esto.

El SEÑOR había atacado

"El SEÑOR había permitido a los israelitas vencer".

Shón... Og

Estos son nombres de reyes.

Heshbón... Astarot en Edrei

Estos son nombres de ciudades.

Deuteronomy 1:5

Mas allá del Jordán

Esto se refiere a la tierra cruzando el río Jordán, al este de Israel. Moisés estaba al este del Jordán cuando dijo esto.

Traducción Alterna: "Al este del río Jordán". Traduzca esto como en 1:1.

nos habló

La palabra "nos" se refiere a Moisés y a las otras personas de Israel.

Ustedes han vivido lo suficiente en esta zona montañosa

Esta es una expresión idiomática. Traducción Alterna: "No necesitan permanecer cerca de esta montaña por más tiempo"

Deuteronomy 1:7

Información General:

Moisés continúa recordándole al pueblo de Israel lo que el SEÑOR les dijo.

Vuélvanse y tomen su travesía

La palabra "vuélvanse" es una expresión idiomática para comenzar la acción. Traducción Alterna: "Comienza de nuevo en tu viaje"

zona montañosa... Éufrates

El Señor está describiendo lugares en la tierra que prometió darles a los israelitas.

zona montañosa

Esta es un área en las colinas cerca del lugar donde vivían los amorreos.

tierras bajas

Un área de tierra baja y plana.

Miren

"Presten atención a lo que voy a decir"

que el SEÑOR juró

El SEÑOR habla como si fuera otra persona. Traducción Alterna: "que Yo, el SEÑOR, jure"

padres

La palabra "padres" es una figura literaria

Deuteronomy 1:9

Información General:

Moisés continúa recordándole al pueblo de Israel lo que el SEÑOR les dijo.

Yo hablé a ustedes en ese tiempo

Aquí "yo" se refiere a Moisés. La frase "en ese tiempo" se refiere a cuando los israelitas estaban en Horeb, que es lo mismo que el Monte Sinaí. Traducción Alterna: "Cuando estuvimos en Horeb, hablé contigo"

Yo solo no puedo llevarlos a ustedes

Aquí "llevarlos" significa "liderarlos" o "gobernarlos".

Traducción Alterna: "Es demasiado para mí liderarlos yo solo"

como la multitud de las estrellas del cielo

Esto es una exageración que significa que Dios ha aumentado enormemente el número de israelitas.

Traducción Alterna: "una gran multitud de muchas personas"

mil veces

La frase "mil" es una metáfora de "muchos". Traducción Alterna: "muchas veces"

mil

1000

Deuteronomy 1:12

Información General:

Moisés continúa hablando al pueblo de Israel.

Pero, ¿cómo puedo yo solo llevar sus cargas, sus aflicciones y sus disputas?

Moisés usa una pregunta para enfatizar que él no puede resolver todos los problemas de ellos por sí mismo. Esta pregunta retórica se puede traducir como una declaración.

Traducción Alterna: "No puedo llevar sus cargas, sus aflicciones y sus disputas por mí mismo".

llevar sus cargas, sus aflicciones

Moisés habla como si los problemas y las quejas de la gente que él necesitaba atender fueran objetos físicos pesados que había estado cargando.

Traducción Alterna: "cuiden de sus problemas, sus quejas"

sus disputas

"sus argumentos" o "sus desacuerdos"

hombres de buena reputación de cada tribu

"Hombres de cada tribu a quienes el pueblo de Israel respeta"

Deuteronomy 1:15

Información General:

Moisés continúa hablando al pueblo de Israel.

y hombres de buena reputación

"y hombres a quienes tu pueblo respeta". Vea cómo se tradujo esto en 1:12.

de miles... de cientos... de cincuentenas... de decenas

"de grupos de 1.000... de grupos de 100... de grupos de 50... y grupos de 10"

capitanes... oficiales

Estos son títulos para diferentes líderes en el gobierno de Israel.

tribu por tribu

"de cada una de sus tribus"

juzguen rectamente entre un hombre y su hermano

"tomar decisiones correctas y justas sobre las disputas que los israelitas tienen entre sí"

Deuteronomy 1:17

Información General:

Moisés continúa hablando con los jueces, por lo que los mandatos son en plural.

No mostrarás parcialidad

"No mostrar parcialidad"

escucharán al pequeño y al grande del mismo modo

Estos dos extremos "pequeño" y "grande" representan a

todas las personas. Traducción Alterna: "tratará a todas las personas por igual"

no tendrán miedo del rostro del hombre

La palabra "rostro" es una figura literaria

En ese tiempo

Esto significa el momento en que estuvieron en Horeb, en el Monte Sinaí.

Deuteronomy 1:19

Información General:

Moisés continúa recordando al pueblo de Israel lo que hizo la generación anterior de israelitas.

terrible desierto que ustedes vieron

"gran y peligroso desierto que ustedes atravesaron".

Deuteronomy 1:20

Información General:

Moisés continúa recordando al pueblo de Israel lo que hizo la generación anterior de israelitas.

Mira... tu Dios... delante de ti; Sube, toma posesión... tus padres... a ti; no tengas miedo, ni te desanimes

Moisés está hablando a los israelitas como si le estuviera hablando a un hombre, por lo que estas formas deben ser singulares, no plurales. .

ha puesto la tierra delante de ti

"Ahora te está dando esta tierra". Vea cómo esto se tradujo en 1:7.

Deuteronomy 1:22

Información General:

Moisés continúa recordando al pueblo de Israel lo que hizo la generación anterior de israelitas.

doce hombre

"12 hombres"

Ellos se fueron y subieron

"Salieron de ese lugar y se fueron"

Valle de Escol

Este es un valle en la región de Hebrón, que está al sur de Jerusalén. .

lo exploraron

"Buscaron lugares que ellos pudieran atacar"

Deuteronomy 1:25

Información General:

Moisés continúa recordando al pueblo de Israel lo que hizo la generación anterior de israelitas

Tomaron

"Los 12 hombres tomaron"

Tomaron algunos de los productos de la tierra en sus manos

"Recogieron algunos de los productos de la tierra"

nos trajeron palabra y dijeron

El narrador habla como si una "palabra" fuera un objeto físico que alguien pudiera traer. Traducción Alterna: "nos dijeron"

dijeron: 'Es una buena tierra la que nuestro Dios nos está dando'

La cita directa puede traducirse como una cita indirecta.

Traducción Alterna: "dijeron que la tierra que el SEÑOR nuestro Dios nos estaba dando era buena"

Deuteronomy 1:26

Información General:

Moisés continúa recordando al pueblo de Israel lo que hizo la generación anterior de israelitas.

Aún así, ustedes se rehusaron a atacar

Dios ordenó a los israelitas atacar y destruir a los amorreos, pero los israelitas tuvieron miedo y se negaron a luchar contra ellos.

en la mano de los amorreos

Aquí "en la mano" significa dar a los amorreos poder sobre ellos. Traducción Alterna: "en poder de los amorreos"

¿A dónde podremos ir ahora?

Aquí esta pregunta enfatiza lo atemorizados que estaban. Esta pregunta retórica se puede traducir como una declaración. Traducción Alterna: "No tenemos a dónde ir".

han hecho que nuestro corazón se derrita

Esto significa que se asustaron. Traducción Alterna: "nos dio mucho miedo"

Y están fortificados hasta los cielos

Esto es una exageración que enfatiza lo asustada que estaba la gente porque las ciudades eran tan grandes y fuertes.

están fortificadas hasta

"tienen paredes que son tan altas como"

hijos de los anaqueos

Estos son descendientes del pueblo de Anac que eran muy grandes y feroces.

Deuteronomy 1:29

Información General:

Moisés continúa recordando al pueblo de Israel lo que hizo la generación anterior de israelitas.

les dije a ustedes

"Le dije a sus ancestros"

ante sus ojos

Aquí la figura literaria

has visto... el SEÑOR tu Dios te sostuvo... fuiste... llegaste

Moisés habla a los israelitas como si fueran un solo hombre.

El SEÑOR tu Dios te sostuvo, como un hombre carga a su hijo

Aquí el cuidado del SEÑOR por su pueblo se compara con el de un padre. Traducción Alterna: "El SEÑOR tu Dios te ha cuidado, como un padre cuida a su hijo"

hasta que llegaste a este lugar

"hasta que llegaste a esta tierra que Dios prometió darte"

Deuteronomy 1:32

Información General:

Moisés continúa recordando al pueblo de Israel lo que hizo la generación anterior de israelitas.

El SEÑOR su Dios... quien fue delante de ustedes

Moisés les recuerda todas las formas en que el SEÑOR había ido delante de Israel durante todos sus viajes en el pasado.

acampar

"levantar sus carpas"

Deuteronomy 1:34

Información General:

Moisés continúa recordándole al pueblo de Israel lo que el SEÑOR les dijo.

escuchó el sonido de sus palabras

"escuchó lo que estaban diciendo"

Él juró y dijo

Dios hizo un juramento de no permitir que los que se rebelaron contra Él entren en la tierra que prometió darles.

Verá

"entrará"

salvo Caleb

"excepto Caleb"

Jefone

Este es el nombre del padre de Caleb.

él ha seguido enteramente al SEÑOR

El Señor habla como si Él fuera otra persona. Traducción Alterna: él me ha obedecido completamente"

Deuteronomy 1:37

Información General:

Moisés continúa recordando al pueblo de Israel lo que hizo la generación anterior de israelitas.

El SEÑOR estaba enojado conmigo por culpa de ustedes

Esto se refiere a cuando Moisés desobedeció lo que El SEÑOR le dijo que hiciera porque Moisés estaba enojado con el pueblo de Israel.

Nun

Este es el nombre del padre de Josué.

quien está de pie delante de ti

El por qué Josué está de pie delante de Moisés puede ser expresado claramente. Traducción Alterna: "quien está ante ti como tu siervo" o "quien te ayuda"

Deuteronomy 1:39

Información General:

Moisés continúa recordando al pueblo de Israel lo que hizo la generación anterior de israelitas.

no tienen conocimiento del bien o del mal

Aún no saben qué es bueno y qué es malo.

regresa y comienza tu viaje

"da la vuelta y vuelve por el camino por donde viniste"

Deuteronomy 1:41

Información General:

Moisés continúa recordando al pueblo de Israel lo que hizo la generación anterior de israelitas.

pecado contra el SEÑOR

"nos hemos rebelado contra el SEÑOR al desobedecerlo"

seguiremos

"vamos a obedecer"

para atacar la zona montañosa

Aquí la figura literaria

porque Yo no estaré con ustedes, y serán derrotados por sus enemigos
Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "tus enemigos te derrotarán porque no estaré contigo"

Deuteronomy 1:43

Información General:

Moisés continúa hablando al pueblo de Israel.

atacaron la zona montañosa

La figura literaria

los persiguieron como abejas

Una "abeja" es un pequeño insecto volador que vuela en grandes grupos y pican a las personas que las amenazan.

Esto significa que tantos amorreos atacaron a los soldados israelitas que tuvieron que abandonar la batalla.

Seir

Este es el nombre de una porción de tierra.

Horma

Este es el nombre de una ciudad.

los hirieron

"mataron a muchos de tus soldados"

Deuteronomy 1:45

Información General:

Moisés continúa recordando al pueblo de Israel lo que hizo la generación anterior de israelitas.

regresaron

"regresaron a Cades"

Chapter 2

Deuteronomy 2:1

Información General:

Moisés continúa recordando al pueblo de Israel lo que hizo la generación anterior de israelitas.

Después viramos y tomamos nuestro viaje

"Entonces nos dimos la vuelta y nos fuimos"

nosotros fuimos alrededor del Monte Seir por muchos días

Los posibles significados son: 1) Los israelitas viajaron alrededor de la montaña llamada Seir durante mucho tiempo o 2) Los israelitas vagaron en una región llamada Monte Seir durante mucho tiempo.

Monte Seir

Esta es una zona montañosa al sur del Mar Muerto. El área también es llamada "Edom". Vea cómo tradujo esto en 1:1 muchos días

Algunos idiomas traducen esto como "muchas noches".

Deuteronomy 2:4

Información General:

El SEÑOR sigue hablando a Moisés

de sus hermanos, los descendientes de Esaú

"de sus parientes, los descendientes de Esaú"

le he dado el Monte Seir a Esaú como una posesión

El SEÑOR le está recordando a los israelitas que le ha dado este territorio a los descendientes de Esaú.

Deuteronomy 2:6

Información General:

Moisés continúa instruyendo a Israel sobre cómo deben tratar a los descendientes de Esaú.

Ustedes comprarán comida de ellos

El SEÑOR les está dando permiso o instrucciones, no una

orden, y les está diciendo que no roben. "Les permito que compren alimentos de ellos" o "Si necesitan alimentos, deben comprárselos a ellos"

de ellos

"de los descendientes de Esaú"

por dinero

Si estas palabras no son necesarias o hacen la traducción poco clara, puede omitirlas.

tu Dios te ha bendecido... tu mano... tu caminar... tu Dios... contigo, y nada te ha faltado

Moisés habla a los israelitas como si fueran un solo hombre.

en todo el trabajo de tu mano

El "trabajo de tu mano" se refiere a todo el trabajo que habían hecho. Traducción Alterna: "todo tu trabajo"

Él ha sabido de tu caminar

Esta es una figura literaria (sinécdoque) para "Él sabe lo que te ha pasado mientras has estado caminando".

cuarenta años

"40 años"

no te ha faltado nada

Esta es otra manera de decir que "has tenido todo lo que necesitabas".

Deuteronomy 2:8

Información General:

Moisés continúa hablando al pueblo de Israel.

por nuestros hermanos

'por nuestros parientes'

Elat... Eziön Geber

Estos son nombres de ciudades.

nos volvimos

Esto es una expresión idiomática. Traducción Alterna:

"seguimos yendo"

Deuteronomy 2:9

Información General:

Este es el final de una parte del discurso de Moisés recordando a los israelitas cómo el SEÑOR los guió en el desierto.

No molesten a Moab

La palabra "Moab" es una figura literaria

Ar

Este es el nombre de una ciudad en Moab.

Los descendientes de Lot

El pueblo de Israel estaba relacionado con los descendientes de Moab. Moab era el hijo de Lot. Lot era el sobrino de Abraham.

Deuteronomy 2:10

Información General:

El escritor comienza a dar información de trasfondo sobre la gente de la tierra. Estas palabras no son parte del discurso de Moisés a los israelitas.

Los emitas vivieron... los llaman emitas

Estas palabras proporcionan información de trasfondo sobre los emitas que habían vivido en la tierra antes de los moabitas. Su idioma puede tener una forma especial de marcar información de trasfondo.

emitas... refaitas

Estos son nombres de pueblos que fueron considerados gigantes.

anaceos

Estos son descendientes de la gente de Anac que eran muy grandes y feroces. Vea cómo tradujo esto en 1:26.

Deuteronomy 2:12

Información General:

Esto continúa la información de trasfondo sobre los diferentes pueblos que han vivido en la tierra. .

horeos

Este es el nombre de un pueblo.

los destruyeron antes que ellos

"los mataron a todos de modo que ninguno de los horeos quedó viviendo con ellos" o "los sacaron de su presencia matándolos a todos"

Deuteronomy 2:13

Información General:

Moisés continúa recordando a los israelitas lo que les había sucedido en el desierto.

'Ahora levántate... Zered'. Así que

""Entonces el SEÑOR dijo: 'Ahora levántate... Zered'. Así que". Esto puede traducirse como una cita indirecta.

Traducción Alterna: "Entonces el SEÑOR nos dijo que nos levantáramos... Zered. Así que"

levántate

Empezar a hacer algo.

al arroyo Zered

Esta corriente fluye hacia el Mar Muerto desde el sureste y crea la frontera entre Edom y Moab.

Ahora los días

La palabra "ahora" marca un cambio desde la historia a la información de trasfondo sobre cuánto viajó el pueblo de

Israel y sobre la ira de Dios hacia esa generación. Si su idioma tiene una forma de mostrar que lo que sigue es información de trasfondo, debe usarla aquí.

treinta y ocho años

"...ocho años - 38 años". Ver:

se habían ido del pueblo

Esta es una forma cortés de decir "había muerto".

La mano del SEÑOR estaba en contra

Aquí "la mano del SEÑOR" se refiere a su poder. Traducción Alterna: "El SEÑOR usó su poder contra" o "El SEÑOR castigó"

Deuteronomy 2:16

Información General:

Moisés continúa recordándole al pueblo de Israel lo que sucedió en el pasado.

Debes... te acerques... no molestes... les daré

Moisés habla a los israelitas como si fueran un solo hombre, por lo que todos los casos de "usted" y el mandato "no molesten" son singulares.

pasar por Ar

Este es el nombre de una ciudad en Moab. Vea cómo tradujo "Ar" en 2:9.

a los descendientes de lot

El pueblo de Israel estaba relacionado con los descendientes de Amón. Amón era el hijo de Lot. Lot era el sobrino de Abraham.

Deuteronomy 2:20

Información General:

Estos versículos comienzan a dar información de trasfondo sobre los pueblos que vivieron en la tierra. Si su idioma tiene una forma de mostrar que lo que sigue es información de trasfondo, debe usarla aquí.

También es considerada

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "La gente también considera eso"

Refaim

Este es el nombre de un pueblo. Vea cómo tradujo esto en 2:10.

Zomzomeos

Este es otro nombre para el pueblo de Refaim.

Anaceos

Este es el nombre de un pueblo. Vea cómo tradujo esto en 1:26.

Triunfaron sobre ellos y vivieron en su lugar

los amonitas se apoderaron de todo lo que los de Refaim habían poseído y han vivido donde los ellos habían vivido" los destruyó delante de los Amonitas

"permitió que los amonitas los derrotaran" o "permitió que los amonitas los mataran a todos"

Horeos

Este es el nombre de un grupo de personas. Vea cómo tradujo esto en 2:12.

triumfaron sobre ellos y han vivido en su lugar

"se hizo cargo de todo lo que los Horeos habían poseído y han vivido donde los horeos habían vivido"

los destruyó delante de los amonitas

"Permitió que los amonitas los derrotaran" o "Permitió que los amonitas los mataran a todos".

Deuteronomy 2:23

Información General:

El escritor termina describiendo cómo Dios le permitió a Esaú conquistar la tierra que ahora está habitando.

aveos... caftoreos

Estos son nombres de pueblos.

Caftor

Este es el nombre de un lugar. Puede ser otro nombre para la isla de Creta ubicada en el mar Mediterráneo.

los destruyeron

"destruyeron a los aveos"

establecieron en su lugar

"vivieron donde habían vivido los aveos"

Deuteronomy 2:24

Información General:

El escritor ha terminado de dar información de trasfondo y ahora nuevamente está diciendo lo que Moisés dijo a los israelitas.

Ahora levántate

El SEÑOR le está diciendo a Moisés lo que la gente debe hacer. "Ahora levántate" o "Ahora ve"

vayan en su camino

"continúen su viaje"

Valle de Arnón

Este es el nombre del valle del río Arnón. Forma la frontera entre Moab y los amorreos.

les he dado en su mano

La figura literaria

tu mano... Comienza a poseerlo... pelea... terror de ti... noticias de ti... a causa de ti

Moisés habla a los israelitas como si fueran un solo hombre.

Sehón

Este es el nombre de un rey. Vea cómo tradujo esto en 1:3.

Hesbón

Este es el nombre de una ciudad. Vea cómo tradujo esto en 1:3.

pelea con él

"luchar contra él y su ejército"

ponerles miedo y terror

Las palabras "miedo" y "terror" significan básicamente lo mismo y enfatizan que el miedo es intenso. Traducción

Alternativa: "poner un miedo terrible"

pueblos que están bajo el cielo entero

Esta es una expresión idiomática. Traducción Alternativa:

"pueblos en cada tierra"

temblarán y estarán en angustia

Esta es una figura literaria

Deuteronomy 2:26

Información General:

Moisés continúa hablando al pueblo de Israel.

Yo mandé

Aquí "Yo" se refiere a Moisés.

desierto de Cademot

Este es el nombre de un lugar cerca del valle de Arnon.

Sehón... Hesbón

Estos son los nombres de un hombre y un lugar. Vea cómo los tradujo en 1:3.

con palabras de paz

Aquí la figura literaria

No giraré a la derecha ni a la izquierda

Esta frase enfatiza que siempre irán en la misma dirección.

Puede ser expresado en forma positiva. "No cambiaré de dirección" o "Siempre me mantendré en el camino"

Deuteronomy 2:28

Información General:

Esto continúa el mensaje de Moisés al rey Sehón.

Me venderás comida por dinero, para que así pueda yo comer; dame agua por dinero, para que yo pueda tomar

Moisés le dice a Sehón que los israelitas no robarán a los amorreos y le pide que él y su gente vendan comida y agua a los israelitas; él no les está dando una orden. Traducción

Alternativa: "Espero tener que pagar por la comida para poder comer y pagar por el agua para poder beber"

Me venderás... pueda yo comer... dame... yo pueda tomar

Moisés se refiere al pueblo de Israel como si fueran el mismo Moisés. Traducción Alternativa: "véndannos a mí y a mi gente... podamos comer... dennos... podamos beber"

solamente déjame pasar a pie

"Sólo déjanos caminar por tu tierra"

Ar

Este es el nombre de un lugar. Vea cómo tradujo esto en 2:9.

Deuteronomy 2:30

Información General:

Moisés continúa recordándole a la gente lo que sucedió en el pasado.

Sehón... Hesbón

Estos son los nombres de un hombre y un lugar. Vea cómo los tradujo en 1:3.

tu Dios... tu poder

Moisés habla a los israelitas como si fueran un solo hombre.

endureció su mente e hizo terco su corazón

Ambas frases significan lo mismo y enfatizan que el SEÑOR "hizo que se volviera muy terco".

a entregar a Sehón y su tierra delante de ti

"para entregarles a Sehón y su tierra"

empieza a poseerla, para que así puedas heredar su tierra

"Toma posesión de su tierra, para que puedas heredarla"

Deuteronomy 2:32

Información General:

Moisés continúa recordándole al pueblo de Israel lo que sucedió en el pasado.

Sehón

Este es el nombre de un hombre. Vea cómo tradujo esto en 1:3.

Jahaza

Este es el nombre de una ciudad en Moab

Deuteronomy 2:34

información General:

Moisés continúa recordándole a la gente lo que sucedió en el pasado.

Tomamos todas sus ciudades

"Capturamos todas las ciudades del rey Sehón"

destruimos completamente cada ciudad

"Mató a todas las personas que vivían en cada ciudad".

Deuteronomy 2:36

Aroer

Este es el nombre de una ciudad en la orilla norte del río

Arnón.

Valle de Arnón

"Arnón" es el nombre de un río. Traducir como en 2:24.

no había ninguna ciudad inalcanzable para nosotros

Esta declaración negativa se utiliza para enfatizar su éxito en la batalla. Esto puede ser expresado forma positiva.

Traducción Alterna: "pudimos derrotar a la gente de cada ciudad, incluso si la ciudad tenía altos muros a su

alrededor"

no fuiste

Moisés habla a los israelitas como si fueran un solo hombre.

río Jaboc

Este es el nombre de un río que formó la frontera entre la tierra de Sehón y la tierra de los amonitas.

Chapter 3

Deuteronomy 3:1

Información General:

Moisés continúa recordándole al pueblo de Israel lo que sucedió en el pasado.

Og... Sehón

Estos son nombres de reyes. Vea cómo los tradujo en 1:3.

Edrei... Hesbón

Estos son nombres de ciudades. Vea cómo los tradujo en 1:3.

El SEÑOR me dijo: "No le temas;... he dado... bajo tu control... Tú le harás como le hiciste... en Hesbón".

El SEÑOR le está hablando a Moisés como si Moisés fuera los israelitas.

le temas... sobre él... todo su pueblo y su tierra

Aquí las palabras "él" y "su" se refieren a Og.

te he dado victoria

El SEÑOR habla de lo que hará como si ya lo hubiera hecho.

Le harás a él como le hiciste a Sehón

La palabra "él" es una figura literaria

Deuteronomy 3:3

y todo su pueblo fue puesto bajo nuestro control

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción

Alterna: "y el SEÑOR puso a todo el pueblo de Og bajo nuestro control"

ninguno de su pueblo permaneció

Esto es una figura literaria

no hubo ni una ciudad que no les hayamos quitado

Este es un doble negativo que enfatiza que tomaron todas las 60 ciudades. Traducción Alterna: "tomamos cada una de las ciudades"

sesenta ciudades

"60 ciudades"

La región de Argob

Este es el nombre de una región dentro de Basán.

Deuteronomy 3:5

Información General:

Moisés continúa recordándole al pueblo de Israel lo que sucedió en el pasado.

Estas fueron todas ciudades fortificadas con

"Estas fueron todas las ciudades protegidas por"

Además de

"Adicional a" o "sin incluir"

Sehón

Este es el nombre de un rey. Vea cómo tradujo esto en 1:3.

Hesbón

Este es el nombre de una ciudad. Vea cómo tradujo esto en 1:3.

destruyendo completamente cada ciudad

"Matando a todas las personas que vivían en cada ciudad".

Deuteronomy 3:8

Información General:

Moisés continúa hablando al pueblo de Israel.

de la mano de los dos reyes

Aquí la figura literaria

amorreos... Basán... Edrei... Og

"Amorreos... tierra de Basán... ciudad de Edrei... rey Og".

Traduzca esto como lo hizo en 1:3.

más allá del Jordán

Esto se refiere a la tierra cruzando el río Jordán, al este de Israel. Moisés estaba al este del Jordán cuando dijo esto.

Traducción Alterna: "al este del río Jordán". Traduzca esto como está en 1:1.

el valle del Arnón

Traduzca estas palabras como lo hizo en 2:24.

Monte Hermón... Sirión... Senir

Todos estos son nombres de la misma montaña que se encuentra en la frontera norte de Basán.

de la llanura

Esta es una tierra alta y plana entre el río Arnón y el Monte Galaad.

Salca

Este es el nombre de una ciudad cerca de Edrei.

Deuteronomy 3:11

Información General:

Moisés continúa hablando al pueblo de Israel.

Porque del remanente... la forma en que la gente mide

Esta es información de trasfondo sobre el rey Og.

Refaim

Traduzca esto como lo hizo en 2:10.

¡Miren!

"Presten atención a algo importante que les voy a decir".

¿No era en Rabá,...viven?

El escritor usa una pregunta para recordarle a la gente de Israel que podrían ir a Rabá y ver cuán grande debe haber sido Og. Esta pregunta retórica se puede traducir como una declaración. Los posibles significados son: 1) "Estaba en Rabá,... viven". o 2) "Está en Rabá... viven".

codos

Un codo son 46 centímetros.

la forma en que la gente mide

"Según el codo que usa la mayoría de la gente"

Deuteronomy 3:12

Información General:

Moisés continúa recordando a la gente lo que sucedió en el pasado.

Aroer

Traducir esto como está en 2:36.

el valle de Arnón

Traducir esto como está en 2:24.

la región de Argob

Traducir esto como está en 3:3.

El mismo territorio se llama la tierra de Refaim

El escritor comienza a presentar información de trasfondo sobre la tierra que capturó el pueblo de Israel. Si su idioma tiene una forma de mostrar que lo que sigue es información de trasfondo, debe usarla aquí.

Refaim

Traducir esto como está en 2:10.

Deuteronomy 3:14

Información General:

Esto continúa la información de trasfondo sobre la tierra que el pueblo de Israel capturó. (Ver: 3:12)

Jair

Este es el nombre de un hombre.

los gesuritas y los maacateos

Estos son pueblos que vivían al oeste de Basán.

Havot Jair

Los traductores pueden hacer una nota a pie de página que diga: "El nombre 'Havot Jair' significa 'aldeas de tiendas de Jair' o 'reino de Jair'"

Deuteronomy 3:15

Información General:

Moisés continúa hablando al pueblo de Israel.

Yo le entregué

Aquí "yo" se refiere a Moisés.

a Maquir

Maquir era el hijo de Manasés. Él había muerto antes de que Moisés diera esta tierra. El nombre es un metónimo el valle de Arnón

Este es el nombre del valle del río Arnon. Forma la frontera entre Moab y los amorreos. Vea cómo tradujo esto en 2:24. río Jaboc

Este es el nombre de un río que formaba la frontera entre la tierra de Sehón y la tierra de los amonitas. Vea cómo tradujo esto en 2:36.

Deuteronomy 3:17

Información General:

Moisés continúa hablando al pueblo de Israel.

Otra de sus fronteras es también

"La frontera occidental del territorio de Rubén y los gaditas es"

Cineret

"El mar de Cineret". Este es el mismo lugar que "el mar de Galilea" o "el lago de Genesaret".

Monte Pisga

Este es el nombre de una montaña en la parte norte de la cordillera de Abarim.

Deuteronomy 3:18

Información General:

Moisés continúa hablando al pueblo de Israel.

Yo les ordené en ese tiempo

Moisés le recuerda a la tribu de Rubén, a la tribu de Gad y a la media tribu de Manasés que deben ayudar a los otros israelitas a conquistar el resto de la tierra que Dios les prometió.

pasarán armados ante

"Tomarán sus armas y cruzarán el río Jordán delante de"

sus hermanos, el pueblo de Israel

"sus compañeros israelitas"

Deuteronomy 3:19

Información General:

Moisés continúa hablando a las tribus de Rubén, Gad y la media tribu de Manasés.

el SEÑOR les dé descanso a sus hermanos

El escritor habla como si la capacidad de descansar fuera un objeto físico que podría darse como un regalo. La palabra "descanso" es también una metáfora de la vida pacífica en la que no hay guerra. Traducción Alternativa: "el SEÑOR permita a tus hermanos descansar" o "el SEÑOR permita a tus hermanos dejar de pelear guerras y vivir en paz"

más allá del Jordán

Esto se refiere a la tierra cruzando el río Jordán, al este de Israel. Moisés estaba al este del Jordán cuando dijo esto.

Traducción Alternativa: "al este del río Jordán". Traducir esto como lo está en 1:1.

luego regresarán

Moisés está enfatizando que las otras tribus deben poseer su tierra antes de que el SEÑOR permita que estas tres tribus posean su tierra. "Sólo entonces van a volver".

Deuteronomy 3:21

Información General:

Moisés continúa recordándole al pueblo de Israel lo que sucedió en el pasado.

Tus ojos han visto

Aquí "ojos" se refiere a Josué. Traducción Alternativa: "Has visto"

Deuteronomy 3:23

Información General:

Moisés continúa recordándole a la gente lo que sucedió en el pasado.

Yo le rogué

Aquí "yo" se refiere a Moisés. Esto significa que le pidió a Dios de una manera muy ferviente y emocional.

a mostrarle a tu siervo

Aquí, "tu siervo" es una forma cortés de hablarle a alguien con mayor autoridad. Traducción Alternativa: "a mostrar a mí, tu siervo".

tu mano fuerte

Aquí el metónimo

porque ¿qué dios hay... actos?

Moisés usa una pregunta para enfatizar que el Señor es el único Dios con el poder para hacer las obras que ha hecho. Esta pregunta retórica se puede traducir como una declaración. Traducción Alternativa: "porque no hay dios... actos".

en el cielo o en la tierra

Estos dos extremos juntos significan "en cualquier lugar".

más allá del Jordán

"Al oeste del río Jordán". Cuando Moisés habló estas palabras al SEÑOR, él estaba al este del río Jordán en Moab.

Deuteronomy 3:26

Información General:

Moisés continúa contándole al pueblo de Israel lo que sucedió en el pasado.

El SEÑOR estaba molesto conmigo por culpa de ustedes

Esto se refiere a cuando Moisés desobedeció lo que el SEÑOR le dijo que hiciera porque estaba enojado con el pueblo de Israel. Traduzca esto como está en 1:37.
Pisga
Traduzca esto como está en 3:17.
alza tus ojos
Las palabras "alza tus ojos" son una expresión idiomática

Chapter 4

Deuteronomy 4:1

estoy a punto de enseñarte

Moisés le está diciendo al pueblo de Israel lo que Dios quiere que hagan.

para que los hagan

"y los obedezcas"

no le añadirás a las palabras... tampoco las disminuirás

El SEÑOR no quiere que su pueblo cree nuevas leyes, o que ignore las que ya les ha dado.

Deuteronomy 4:3

Información General:

Moisés continúa hablando al pueblo de Israel.

Tus ojos han visto

Aquí "ojos" se refiere al pueblo de Israel. Traducción Alterna: "Viste"

por Baal Peor

El significado completo de esta declaración puede ser aclarado. Traducción Alterna: "por los pecados que cometiste en Baal Peor"

Peor

Traduzca esto como lo hizo en 3:28.

El SEÑOR tu Dios los ha destruido de en medio de ti

Moisés habla al pueblo de Israel como si fuera una sola persona.

ustedes que se aferraron al SEÑOR

El escritor habla como si confiar en el SEÑOR y obedecerle fuera como sostenerse físicamente a una persona.

Traducción Alterna: "ustedes que tuvieron cuidado de obedecer al SEÑOR"

Deuteronomy 4:5

Información General:

Moisés continúa hablando al pueblo de Israel.

Mira

"Presta atención"

que lo hicieras en medio de la tierra

"para que los obedezcas cuando vivas en la tierra"

guárdalos y hazlos

Estas dos frases significan básicamente lo mismo y enfatizan que ellos deben obedecerlos. Traducción Alterna: "obedécelos cuidadosamente"

esto es tu sabiduría y tu entendimiento a la vista de los pueblos

Los sustantivos abstractos "sabiduría" y "entendimiento" pueden traducirse como frases adjetivas, y el sustantivo abstracto "vista" se refiere a cómo los pueblos juzgan o deciden el valor de algo. Traducción Alterna: "esto es lo que le mostrará a los pueblos que eres sabio y que entiendes lo que es importante"

esta gran nación es un pueblo sabio y entendido

La palabra "nación" es una figura literaria

Deuteronomy 4:7

que significa mirar. Traducción Alterna: "mira"

Deuteronomy 3:28

Información General:

El SEÑOR sigue hablando a Moisés.

Bet Peor

Este es el nombre de una ciudad en Moab cerca del Monte Pisga.

Información General:

Moisés continúa hablando al pueblo de Israel.

Pues, ¿cuál otra gran nación hay... lo llamamos? ¿Qué otra gran nación hay... hoy?

Estas preguntas retóricas pueden traducirse como declaraciones. Traducción Alterna: "Porque no hay otra gran nación... lo llamamos. No hay otra gran nación... hoy".

Deuteronomy 4:9

Información General:

Moisés continúa hablando al pueblo de Israel.

Solamente presta atención... guárdate... no se te olviden... tus ojos... tu corazón... tu vida... hazlas conocidas por tus hijos y a los hijos de tus hijos... estuviste parado delante del SEÑOR tu Dios

Moisés habla a los israelitas como si fueran una sola persona.

Solamente presta atención y con cuidado guárdate

"Presta cuidadosa atención y asegúrate de recordar estas cosas siempre"

no se te olviden... que no se te vayan de tu corazón

Estas frases significan lo mismo y enfatizan que el pueblo de Israel debe recordar lo que ha visto.

tus ojos han visto

Aquí los "ojos" son una figura literaria

Convócame a las personas

"Reúne a la gente y tráemela"

Deuteronomy 4:11

Información General:

Moisés continúa recordando a los israelitas su historia.

con fuego al corazón del cielo

Este es una expresión idiomática. "El corazón de" significa "el medio de" o "la parte más interna de". Traducción

Alterna: "con un fuego que subió al cielo"

con oscuridad, nube y espesa oscuridad

Aquí "espesa oscuridad" describe la nube. Traducción

Alterna: "con una nube gruesa y oscura"

espesa oscuridad

Otro posible significado es "nube densa".

Deuteronomy 4:13

Información General:

Moisés continúa hablando al pueblo de Israel.

Él declaró

"El SEÑOR declaró"

a ustedes

Aquí "ustedes" se refiere a los israelitas que estaban en el Monte Horeb.

la tierra que ustedes están cruzando para tomar posesión de ella

"Después que hayan cruzado el río Jordán y tomado

posesión de la tierra"

Deuteronomy 4:15

Información General:

Moisés continúa hablando al pueblo de Israel.

Presten mucha atención de ustedes mismos

Los posibles significados son: 1) "Así que deben ser muy cuidadosos en cómo actúan" o 2) "Guarden sus almas con cuidado".

que no se corrompan ustedes mismos

"no hagan lo que está mal"

se desliza en el suelo

"se arrastra en el suelo"

Deuteronomy 4:19

No debes levantar tus ojos... y mirar... y ser atraído... el SEÑOR tu Dios
Moisés habla a los israelitas como si fueran un solo hombre.

No debes... y ser atraído a alabarlos

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alternativa: "No lo hagas... y no dejes que nadie te haga querer alabar" o "No lo hagas... y no te permitas adorar"

toda la hueste de los cielos

"Todo lo que puedes ver en el cielo". Esta es otra forma de referirse al sol, la luna y las estrellas.

de las cuales el SEÑOR tu Dios ha dado una parte a todos los pueblos

Esta es una expresión idiomática. Moisés habla de las estrellas como si fueran pequeños objetos como comida que el SEÑOR estaba dividiendo y entregando a los pueblos. Traducción Alternativa: "que el SEÑOR tu Dios ha puesto allí para ayudar a todos los pueblos"

los sacó del horno de hierro

Moisés habla de Egipto y el duro trabajo que hicieron los israelitas allí como si fuera un horno en el que se calienta el hierro y los israelitas fueran el hierro. Traducción Alternativa: "les sacó de la tierra donde la gente les hizo hacer un trabajo duro"

un pueblo de su propia herencia

Esto es una expresión idiomática que puede traducirse como "personas que sólo le pertenecen a él".

Deuteronomy 4:21

Información General:

Moisés continúa hablando al pueblo de Israel.

El SEÑOR estaba molesto conmigo por ustedes

Esto se refiere a cuando Moisés desobedeció lo que el SEÑOR le dijo que hiciera porque Moisés estaba enojado con el pueblo de Israel. El significado completo de esta declaración se puede aclarar. Traduzca esto como lo hizo en 1:37.

el SEÑOR tu Dios te está dando

Moisés habla a los israelitas como si fueran un solo hombre.

Deuteronomy 4:23

Presten atención a ustedes mismos

"Presten cuidadosa atención"

el SEÑOR tu Dios te ha prohibido... el SEÑOR tu Dios

Moisés habla a los israelitas como si fueran una sola persona.

el SEÑOR tu Dios es un fuego devorador, un Dios celoso

Moisés compara cómo el SEÑOR actúa cuando esta enojado con la manera como el fuego destruye cosas. Traducción Alternativa: "el SEÑOR tu Dios les castigará severamente y les destruirá como hace el fuego porque Él no quiere que adoren otros dioses"

Deuteronomy 4:25

Información General:

Moisés continúa hablando al pueblo de Israel.

engendrar

Convertirse en el padre o en el antepasado de si te corrompes

"Si haces lo que está mal". Palabras similares aparecen en 4:15.

y haces lo que es malo a la vista del SEÑOR tu Dios para provocarlo a enojarse

Esta es una expresión metafórica. Traducción Alternativa: "y haces enojar al SEÑOR tu Dios haciendo lo que Él dice que es malo"

Yo llamo al cielo y la tierra para que sean testigos

Los posibles significados son: 1) Moisés hace un llamado a todos los que viven en el cielo y la tierra para que sean testigos de lo que dice o 2) Moisés habla del cielo y la tierra como si fueran personas, y los está llamando a ser testigos de lo que dice.

vas a prolongar tus días

Días largos es una metáfora para una larga vida.

Traducción Alternativa: "no podrás vivir mucho tiempo"

pero vas a ser completamente destruido

Como se indica en 4:27, no todos los israelitas serán muertos. Aquí "destruir completamente" es una hipérbole y enfatiza que muchos de los israelitas morirán. Traducción Alternativa: "pero el SEÑOR destruirá a muchos de ustedes"

Deuteronomy 4:27

Información General:

Moisés continúa hablando al pueblo de Israel.

El SEÑOR los dispersará entre los pueblos

Moisés habla como si la gente fuera semillas que el SEÑOR dispersaría alrededor de un campo. Traducción Alternativa: "El SEÑOR te enviará a muchos lugares diferentes y te obligará a vivir allí"

los guiará lejos

"los enviará" o "hará que sus enemigos les lleven lejos"

el trabajo de la mano del hombre, madera y piedra

Aquí "manos de los hombres" se refiere a los hombres mismos, y "el trabajo... madera y piedra" a los ídolos que han creado. Traducción Alternativa: "los ídolos de madera y piedra que los hombres han hecho"

Deuteronomy 4:29

Información General:

Moisés continúa hablando al pueblo de Israel. Habla como si fueran un solo hombre.

Pero desde ahí

"Pero cuando estés en esas otras naciones"

cuando lo busques

"cuando realmente trates de encontrarlo" o "cuando realmente trates de conocerlo"

con todo tu corazón y con toda tu alma

La expresión idiomática "con todo... corazón" significa "completamente" y "con toda... alma" significa "con todo... ser". Estas dos frases tienen significados similares.

Traducción Alternativa: "con todo tu ser" o "con toda tu energía"

Deuteronomy 4:30

vengan sobre

"hayan sucedido"

en esos días postreros

"después" o "entonces"

escucharás su voz

Aquí "escuchar" significa oír y obedecer, y "su voz" se refiere al SEÑOR y lo que Él dice. Traducción Alterna: "obedece lo que dice"

Deuteronomy 4:32

Información General:

Moisés continúa hablando al pueblo de Israel como si fuera un solo hombre.

¿Alguna vez un pueblo ha escuchado la voz de Dios hablar del medio del fuego, como lo has escuchado, y vivido?

Aquí se recuerda al pueblo de Israel cómo el SEÑOR les ha hablado de una manera asombrosa en el pasado. Esta pregunta retórica se puede traducir como una declaración. Traducción Alterna: "Ningún otro pueblo además de ti ha escuchado a Dios hablar desde el medio del fuego y ha vivido".

escuchado la voz de Dios hablar

La palabra "voz" es una figura literaria

Deuteronomy 4:34

Información General:

Moisés continúa hablando al pueblo de Israel.

y por una mano poderosa, y por un brazo extendido

Aquí "una mano poderosa" y "un brazo extendido" son metáforas del poder del SEÑOR. Traducción Alterna: "y al mostrar su gran poder"

ante tus ojos

Aquí los "ojos" se refieren a la persona completa.

Traducción Alterna: "frente a ti"

Deuteronomy 4:35

Información General:

Moisés continúa hablando con el pueblo de Israel como si fuera un solo hombre.

Para ti estas cosas fueron mostradas

Esto se puede expresar en forma activa. Traducción

Alterna: "El SEÑOR te mostró estas cosas"

Él te hizo oír... te hizo ver

"se aseguró de que escucharas... se aseguró de que vieras"

te hizo... tu escuchaste

Moisés habla como si las personas con quienes hablaba fueran las personas con las que había hablado en el Monte Sinaí muchos años antes. Las personas en el Monte Sinaí eran en realidad los padres de las personas a quienes él les estaba diciendo estas palabras. Traducción Alterna: "hizo que tus padres... tus padres escucharon"

Deuteronomy 4:37

Información General:

Moisés continúa hablando con el pueblo de Israel como si fuera un solo hombre.

tus padres

Esto se refiere a los hijos de Abraham, Isaac, Jacob y los hijos de Jacob.

con su presencia, con su gran poder

"con el gran poder que viene de su presencia" o "con su gran poder".

Deuteronomy 4:39

Información General:

Moisés continúa hablando con el pueblo de Israel como si fuera un solo hombre.

ponlo en tu corazón

Esta es una expresión idiomática. Traducción Alterna: "recuérdalo"

en los cielos arriba y en la tierra abajo

Las dos frases "en los cielos" y "en la tierra" muestran dos extremos y significan "en todas partes". Traducción Alterna: "sobre todo"

prolongar tus días

Los días largos son una metáfora para una larga vida.

Traducción Alterna: "ser capaz de vivir mucho tiempo".

Traduzca estas palabras como lo hizo en 4:25.

Deuteronomy 4:41

Información General:

El discurso de Moisés, que comenzó en 1:5, ha terminado y el escritor continúa la narración que terminó en 1:5.

Beser... Ramot... Golán

Estos son nombres de ciudades.

Deuteronomy 4:44

Esta es la ley

Esto se refiere a las leyes que Moisés dará en los siguientes capítulos.

Bet Peor

Este es el nombre de una ciudad en Moab cerca del Monte Pisga. Vea cómo tradujo esto en 3:28.

Sehón... amorreos... Hebrón

"Rey Sehón... pueblo amorreo... ciudad de Hebrón".

Tradúzcalos como lo hizo en 1:3.

Deuteronomy 4:47

su tierra

Tierra del rey Sehón

Og rey de Basán

Traduzca esto como lo hizo en 1:3.

más allá del Jordán hacia el este... más allá del este del Jordán

Esto se refiere a la tierra al otro lado del río Jordán, al este de Israel. Moisés estaba al este del Jordán cuando dijo esto.

Traducción Alterna: "desde el lado del río Jordán hacia el este... hacia el este desde el lado del río Jordán".

Aroer

Este es el nombre de una ciudad. Traduzca esto como lo hizo en 2:36.

del valle de Arnón

Este es el nombre de un lugar. Traduzca esto como lo hizo en 2:24.

Monte Sion... Monte Hermón

Estos son nombres de montañas. Tradúzcalos como lo hizo en 3: 8.

Mar de Arabá... Monte Pisga

Tradúzcalos como lo hizo en 3:17.

Chapter 5

Deuteronomy 5:1

Información General:

Moisés continúa hablando al pueblo de Israel.

llamó a todo Israel

Moisés quería que todos en Israel escucharan y obedecieran sus palabras, pero su voz probablemente no era tan fuerte como para que todos lo escucharan.
que yo hablo en tus oídos hoy
Aquí "oídos" se refiere a la persona completa. Esta metáfora enfatiza que la gente sabe lo que Moisés les ha dicho, así que no pueden pecar y luego decir que no sabían que estaban pecando. Traducción Alterna: "que te hablaré hoy"
El SEÑOR no ha hecho un pacto con nuestros ancestros
Los posibles significados son: 1) El SEÑOR no sólo hizo un pacto con los que estaban en Horeb; el pacto también fue con las generaciones posteriores de israelitas; o 2) El SEÑOR no hizo este pacto con sus antepasados lejanos, como Abraham, Isaac y Jacob; en cambio, este pacto comenzó con los israelitas en Horeb.
Deuteronomy 5:4
Información General:
Moisés continúa hablando al pueblo de Israel.
cara a cara
Use la expresión idiomática de su idioma para referirse a dos personas cercanas y que se miran cuando se hablan.
en el monte
"en la montaña"
en ese tiempo
Moisés se refiere a un evento que ocurrió unos 40 años antes.
fuera de la casa de la esclavitud
Aquí la expresión idiomática
Deuteronomy 5:7
Información General:
Moisés continúa recordando a la gente lo que el SEÑOR les ha mandado. Las frases "lo harás" y "no lo harás" son mandatos. Él habla a los israelitas como si fueran una sola persona.
No tendrás otros dioses delante de mí
"No debes adorar a ningún otro dios sino a mí".
que está debajo de la tierra , o que está debajo del agua
Esto puede hacerse más explícito. Traducción Alterna: "que está en la tierra debajo de tus pies, o que está en el agua debajo de la tierra"
Deuteronomy 5:9
Información General:
Moisés continúa hablando al pueblo de Israel como si fuera un solo hombre.
No te inclinarás a ellos ni les servirás
"No adorarás a las figuras talladas ni harás como te ordenen".
No te
"Nunca"
Yo... soy un Dios celoso
"Yo... quiero que me adores sólo a mí".
a miles, a aquellos que me aman
Algunas traducciones leen "a mil generaciones de los que me aman". La palabra "miles" es una expresión idiomática
Deuteronomy 5:11
Información General:
Moisés continúa hablando al pueblo de Israel como si fuera un solo hombre.
No tomarás el nombre del SEÑOR

"No usarás el nombre del SEÑOR"
No te inclinarás
Traducir esto como lo hizo en 5:9.
en vano
"descuidadamente" o "sin el debido respeto" o "para propósitos incorrectos"
El SEÑOR no dejará sin culpa
Esto se puede expresar de forma positiva. Traducción Alterna: "El SEÑOR lo considerará culpable" o "El SEÑOR lo castigará"
Deuteronomy 5:12
Información General:
Moisés continúa hablando al pueblo de Israel como si fuera un solo hombre.
manténganlo santo
"para dedicárselo a Dios"
harás todo tu trabajo
"haz todos tus deberes habituales"
séptimo día
"7mo día". Aquí "séptimo" es el número ordinal de siete.
En él no harás
"En ese día nunca hagas"
dentro de tus portones
Aquí "puertas" es una referencia a la ciudad en sí.
Traducción Alterna: "dentro de tu comunidad" o "dentro de tu ciudad" o "viviendo contigo"
Deuteronomy 5:15
Información General:
Moisés continúa hablando al pueblo de Israel como si fuera un solo hombre.
Tú recordarás
Esta es una expresión idiomática. Traducción Alterna:
"Debes recordar"
con una mano poderosa y con un brazo extendido
Aquí "una mano poderosa" y "un brazo extendido" son metáforas del poder del SEÑOR. Traducir esto como está en 4:34. Traducción Alterna: "mostrando su gran poder"
Deuteronomy 5:16
Información General:
Moisés continúa hablando al pueblo de Israel como si fuera un solo hombre.
Deuteronomy 5:17
Información General:
Moisés continúa hablando al pueblo de Israel como si fuera un solo hombre.
No
Traducir esto como está en el 5:9.
No cometerás adulterio
"No dormirás con nadie más que tu cónyuge"
No darás falso testimonio en contra de tu prójimo
"No dirás mentiras sobre alguien"
Deuteronomy 5:21
Información General:
Moisés continúa hablando al pueblo de Israel como si fuera un solo hombre.
No
Traducir esto como está en el 5:9.
Deuteronomy 5:22
Información General:

Moisés continúa recordándole a la gente de Israel lo que dijo el SEÑOR.

Deuteronomy 5:23

Información General:

Moisés continúa recordándole a la gente de Israel lo que sucedió en el pasado.

oyeron la voz

La palabra "voz" es una expresión idiomática

Deuteronomy 5:25

Información General:

Moisés continúa recordando a los israelitas lo que ellos le habían dicho a Moisés.

Pero ¿por qué vamos a morir?

Tenían miedo de morir si el SEÑOR les hablaba. Esta pregunta puede ser traducida como una declaración.

Traducción Alterna: "Tenemos miedo de morir".

¿Quién además de nosotros está... hemos hecho?

Esta pregunta puede ser traducida como una declaración.

Traducción Alterna: "No hay otras personas además de nosotros... hemos hecho".

toda carne

Esta es una expresión idiomática

Deuteronomy 5:28

cuando hablaste conmigo

Aquí "conmigo" se refiere a Moisés.

Oh, que ellos tuvieran

Si su idioma tiene un lenguaje que expresa un fuerte deseo de algo, es posible que desee utilizarlo aquí. Traducción Alterna: "Estaría muy feliz si tuvieran..."

Deuteronomy 5:31

Información General:

El SEÑOR continúa hablando a Moisés.

le vas a enseñar

"enseñarás al pueblo de Israel"

Deuteronomy 5:32

Información General:

Moisés continúa hablando al pueblo de Israel.

Tú guardarás

Moisés está dando una orden al pueblo de Israel

no te desviarás hacia la mano derecha ni a la izquierda

Esto compara a una persona que desobedece a Dios con

una persona que se desvía del camino correcto. Traducción Alterna: "no lo desobedecerás de ninguna manera" o "harás todo lo que Él diga"

tus días se prolonguen

Los días largos son una metáfora para una larga vida.

Traducir esto como está en 4:39. Traducción Alterna: "seas capaz de vivir mucho tiempo"

Chapter 6

Deuteronomy 6:1

Información General :

Moisés continúa el discurso al pueblo de Israel que comenzó en 5:1. Comenzando en el versículo 2, él le habla a la gente de Israel como si fueran una sola persona.

puedan mantenerlos... para que mantengas

"puedan obedecer... para que obedezcas"

pasando por el Jordán

"Ir al otro lado del río Jordán"

que tus días puedan ser prolongados

Los días largos son una metáfora para una larga vida. Esto se puede expresar en forma activa. Esto se puede traducir de manera similar a "prolongar tus días" en 4:25.

Traducción Alterna: "para que Yo pueda prolongar tus días" o "para que Yo pueda hacerte vivir mucho tiempo"

Deuteronomy 6:3

Información General:

Moisés continúa diciéndole al pueblo de Israel las palabras del SEÑOR como si los israelitas fueran una sola persona.

escúchalos

Aquí "escuchar" significa obedecer, y "ellos" se refiere a los mandamientos del SEÑOR. El significado completo de esta declaración se puede hacer explícito. Traducción Alterna:

"escucha los mandamientos, estatutos y decretos del SEÑOR"

guárdalos

"obedécelos"

una tierra que fluye leche y miel

Esta es una expresión idiomática. Traducción Alterna: "una tierra donde fluye mucha leche y miel" o "una tierra que es excelente para el ganado y la agricultura"

Deuteronomy 6:4

Información General:

Moisés continúa diciéndole al pueblo de Israel las palabras del SEÑOR como si los israelitas fueran una sola persona.

El SEÑOR nuestro Dios es uno

"Nuestro Dios el SEÑOR es el único Dios"

con todo tu corazón, con toda tu alma y con todas tus fuerzas

Estas frases combinadas enfatizan que una persona debe amar a Dios por completo y estar totalmente dedicada a él.

Deuteronomy 6:6

Información General:

Moisés continúa diciéndole al pueblo de Israel las palabras del SEÑOR como si los israelitas fueran una sola persona.

estoy ordenándote

Moisés está diciendo los mandamientos de Dios a la gente de Israel.

van a estar en tu corazón

Esta es una expresión idiomática. Traducción Alterna: "siempre debes recordar"

tú vas diligentemente a enseñarselas... tú vas a hablar

"Te mando que enseñes diligentemente... te ordeno que hables". El lector debe entender estas frases como mandatos.

Deuteronomy 6:8

Información General:

Moisés continúa diciéndole al pueblo de Israel las palabras del SEÑOR como si los israelitas fueran una sola persona.

Tú las atarás

Esta es una expresión idiomática

como una señal en tus manos

"Como algo para hacerte recordar mis leyes".

ellas servirán como insignias

Esta es una expresión idiomática

insignias

Adornos que lleva una persona en la frente.

Tú vas a escribirlos
Esto es un mandato.
Deuteronomy 6:10

Información General:

Moisés continúa diciéndole al pueblo de Israel las palabras del SEÑOR como si los israelitas fueran una sola persona. grandes y buenas ciudades que tú no construiste
Todas estas ciudades pertenecerán a la gente de Israel cuando conquisten a la gente en Canaán.
fuera de la casa de esclavitud

Aquí, la expresión idiomática
Deuteronomy 6:13

Información General:

Moisés continúa diciéndole al pueblo de Israel las palabras del SEÑOR como si los israelitas fueran una sola persona. Tú honrarás al SEÑOR tu Dios, a Él tú adorarás, y jurarás por Su nombre
"Es el SEÑOR tu Dios y nadie más a quien honrarás; solo a él adorarás, y es por Su nombre y sólo por Su nombre que jurarás". Su idioma puede tener otra forma de enfatizar que el SEÑOR le está diciendo a los israelitas que no adoren ni sirvan a ningún otro dios.

jurarás por Su nombre

Jurar por el nombre del SEÑOR significa hacer de Él la base o el poder sobre el cual se hace el juramento. La expresión idiomática

en medio de ti

"que vive en medio de ti"

la ira del SEÑOR su Dios será encendida en contra de ti

Moisés compara la ira del SEÑOR con alguien que comienza un fuego para destruir cosas. Esto puede ser expresado en forma activa. Encender la ira es una metáfora para enfadarse mucho. Traducción Alterna: "El SEÑOR tu Dios encenderá su ira" o "El SEÑOR tu Dios se enfadará mucho" destruirá de la

"Destruirte para que no quede nada de ti en ningún lugar"

Deuteronomy 6:16

Información General:

Moisés continúa diciéndole al pueblo de Israel las palabras del SEÑOR como si los israelitas fueran una sola persona. No tentarás al SEÑOR

Aquí "tentar" significa desafiar al SEÑOR y forzarlo a probarse a sí mismo.

Masah

Este es el nombre de un lugar en el desierto. El traductor puede agregar una nota al pie que diga: "El nombre 'Masah'

significa 'tentar'".
Deuteronomy 6:18

Información General:

Moisés continúa diciéndole al pueblo de Israel las palabras del SEÑOR como si los israelitas fueran una sola persona. Harán lo que es correcto y bueno a la vista del SEÑOR
Esta expresión idiomática es un mandato y una bendición. Si los israelitas obedecen al SEÑOR, recibirán bendiciones de Él. Traducción Alterna: "Haz lo que el SEÑOR dice que es correcto y bueno"

Deuteronomy 6:20

Información General:

Moisés continúa diciéndole al pueblo de Israel las palabras del SEÑOR como si los israelitas fueran una sola persona. Cuáles son los decretos del pacto... te ordenó

Esta pregunta es una expresión idiomática
tu hijo

Esto se refiere a los hijos de los adultos de Israel a quienes Moisés estaba hablando las palabras del SEÑOR.

con mano poderosa

Aquí "mano poderosa" se refiere al poder del SEÑOR. Vea cómo tradujo esto en 4:34. Traducción Alterna: "con Su gran poder"

y en toda su casa

Aquí la expresión idiomática

delante de nuestros ojos

Aquí la palabra "ojos" se refiere a toda la persona.

Traducción Alterna: "donde podíamos verlos"

podiera traernos aquí

El significado completo de esta declaración se puede hacer explícito. Traducción Alterna: "podiera traernos a Canaán"

Deuteronomy 6:24

Información General:

Moisés continúa diciéndole al pueblo de Israel las palabras del SEÑOR como si los israelitas fueran una sola persona. Él les dice lo que deben decirles a sus hijos acerca de los mandamientos del SEÑOR.

delante del SEÑOR

"En presencia del SEÑOR " o "Donde el SEÑOR nos pueda ver"

guardamos

"obedecemos"

esto será nuestra justicia

Esta es una expresión idiomática

Chapter 7

Deuteronomy 7:1

Información General:

Moisés continúa diciéndole al pueblo de Israel las palabras del SEÑOR como si los israelitas fueran una sola persona.

Deuteronomy 7:2

Información General:

Moisés continúa diciéndole al pueblo de Israel las palabras del SEÑOR como si los israelitas fueran una sola persona. te dé la victoria sobre ellos

Moisés habla de la victoria como si fuera un objeto físico que una persona pudiera dar a otra. Traducción Alterna: "te permita derrotarlos"

sobre ellos

Aquí "ellos" se refiere a las siete naciones de 7:1.

Deuteronomy 7:4

Información General:

Moisés continúa diciéndole al pueblo de Israel las palabras del SEÑOR como si los israelitas fueran una sola persona.

Pues ellos harán

"Si permites que tus hijos se casen con la gente de las otras naciones, la gente de las otras naciones hará..."

Así que el enojo del SEÑOR será encendido en contra de ti

Moisés compara la ira del SEÑOR con alguien que comienza un fuego. Esto enfatiza el poder del SEÑOR para destruir lo

que le enoja. Esto se puede expresar en forma activa.
Traducción Alterna: "El SEÑOR encenderá su ira contra ti" o
"Entonces el SEÑOR se enfadará mucho contigo"
contra ti

La palabra "ti" se refiere a todos los israelitas.
los tratarás... les romperás... destrozarás... cortarás... quemarás
Moisés les está hablando a todos los israelitas aquí.
Deuteronomy 7:6

Información General:

Moisés le dice al pueblo de Israel las palabras del SEÑOR
como si los israelitas fueran una sola persona.

tú eres una nación que está apartada

Se habla de que el SEÑOR elije al pueblo de Israel para que
le pertenezca de una manera especial como si el SEÑOR los
separara de todas las demás naciones. (Ver:

que están en la faz de la tierra

Esta es una expresión idiomática. Traducción Alterna: "que
viven en la tierra"

Deuteronomy 7:7

Información General:

Moisés continúa diciéndole al pueblo de Israel las palabras
del SEÑOR.

no ha puesto su amor sobre ti

Este es una expresión idiomática. Traducción Alterna: "no
te amaba más de lo que amaba a otros"

con una poderosa mano

Aquí "una poderosa mano" se refiere al poder del SEÑOR.
Traducción Alterna: "con su gran poder". Estas palabras
también aparecen en 4:34.

te redimió fuera de la casa de esclavitud

Moisés habla del SEÑOR rescatando a la gente de Israel de
ser esclavos como si hubiera pagado dinero a un dueño de
esclavos. Traducción Alterna: "te rescató de ser esclavo"

casa de esclavitud

Aquí, la expresión idiomática (metónimo) "casa de
esclavitud" se refiere a Egipto, el lugar donde el pueblo de
Israel había sido esclavo. Traducción Alterna: "fuera del
lugar donde eras esclavo". Traduce estas palabras como en
6:10.

mano del Faraón de

Aquí "mano" significa "el control de". Traducción Alterna:
"control de Faraón"

Deuteronomy 7:9

Información General:

Moisés continúa diciéndole al pueblo de Israel las palabras
del SEÑOR como si los israelitas fueran una sola persona.
por mil generaciones

"por 1.000 generaciones"

paga a los que le odian en sus caras

Esta expresión significa "les paga rápida y abiertamente
para que sepan que Dios los ha castigado".

no será indulgente con quien lo odia

"El SEÑOR castigará severamente a todos los que lo odian"

Deuteronomy 7:12

Información General:

Moisés continúa diciéndole al pueblo de Israel las palabras
del SEÑOR. Él habla en el versículo 12 como si los israelitas
fueran una sola persona y en el versículo 13 a todos ellos
como un grupo.

y los multiplicará

"Y aumentará el número de su gente".

el fruto de sus cuerpos

Esta es una expresión idiomática para "sus hijos".

el fruto de su suelo

Esta es una expresión idiomática para "sus cultivos".

la multiplicación de su ganado

"Su ganado para que se conviertan en muchos".

Deuteronomy 7:14

Información General:

Moisés continúa diciendo a las personas de Israel las
palabras del SEÑOR como si los israelitas fueran una sola
persona.

serás más bendecido que todos los demás pueblos

Esto se puede expresar en forma activa. Traducción

Alterna: "Te bendeciré más que a cualquier otro pueblo"

no habrá un varón sin hijos o mujer estéril entre ustedes o entre su
ganado

Moisés usa una declaración negativa para enfatizar que

todos podrán tener hijos. Esto puede ser declarado en

forma positiva. Traducción Alterna: "Todos ustedes podrán
tener hijos y su ganado podrá reproducirse"

alejara de ti toda enfermedad

"Se asegurará de que no enfermes" o "te mantendrá
completamente sano"

ninguna de las enfermedades malignas... las pondrá en ti, pero Él las

pondrá sobre aquellos que te odian

Moisés habla como si la enfermedad fuera un objeto pesado

que el SEÑOR pondría encima de las personas. Traducción

Alterna: "no te enfermará con ninguna de las

enfermedades malignas... pero sí enfermará a tus enemigos
con ellas"

Deuteronomy 7:16

Información General:

Moisés continúa diciendo a las personas de Israel las
palabras del SEÑOR como si los israelitas fueran una sola
persona.

Tú consumirás todos los grupos de personas

"Te mando que destruyas por completo a todos los grupos
de personas"

tu ojo no les tendrá lástima

Este es un mandato. Moisés habla como si lo que el ojo ve
fuera el ojo mismo. Traducción Alterna: "no permitas que lo
que veas te haga sentir lástima de ellos" o "no tengas
lástima de ellos porque veas que lo que estás haciendo les
está lastimando"

no adorarás

"nunca adorarás"

eso será una trampa para ti

Si las personas adoran a otros dioses, serán como un
animal capturado en la trampa de un cazador y no podrán
escapar.

Deuteronomy 7:17

Información General :

Moisés continúa diciendo a las personas de Israel las
palabras del Señor como si los israelitas fueran una sola
persona.

Si dices en tu corazón... no le tengas miedo

La gente no debería tener miedo, incluso si se dan cuenta

de que las naciones son más fuertes de lo que ellos son.

Traducción Alterna: "Incluso si dices en tu corazón"

dices en tu corazón

Esta es una expresión idiomática. Traducción Alterna: "piensas"

¿Cómo puedo desposeerlas?

Moisés usa una pregunta para enfatizar que la gente puede sentir miedo de las otras naciones. Esta pregunta se puede traducir como una declaración. Traducción Alterna: "No puedo derrotarlos"

te acordarás

Esta es una expresión idiomática. Traducción Alterna: "debes recordar"

que tus ojos vieron

Aquí "ojos" se refiere a lo que la gente vió. Traducción Alterna: "que viste"

la poderosa mano y el brazo extendido

Aquí "la poderosa mano" y "el brazo extendido" son metáforas del poder del SEÑOR. Traducción Alterna: "y el gran poder". Traducir esto como está en 4:34.

Deuteronomy 7:20

Información General:

Moisés continúa diciendo a las personas de Israel las palabras del SEÑOR como si los israelitas fueran una sola persona.

Por otra parte

"Y también"

enviará el avispon

Los posibles significados son: 1) Dios enviará insectos voladores reales que pican a las personas y causan dolor, o 2) Dios causará que las personas se aterroricen y quieran huir.

perezcan de tu presencia

Esta es una expresión idiomática. Traducción Alterna: "mueran para que no los veas más"

Tú no

"Nunca"

un gran y temible Dios

"un Dios grande y asombroso" o "un gran Dios que hace que la gente tenga temor"

poco a poco

"despacio"

Deuteronomy 7:23

Información General:

Moisés continúa diciendo a las personas de Israel las palabras del SEÑOR como si los israelitas fueran una sola persona.

te dará la victoria sobre

Esta es una expresión idiomática. Traducción Alterna: "te permitirá derrotar"

victoria sobre ellos

"victoria sobre los ejércitos de las otras naciones"

Él los confundirá grandemente

"Les hará que no puedan pensar con claridad".

hasta que sean destruidos

Esto se puede expresar en forma activa. Traducción

Alterna: "hasta que los hayas destruido"

tú harás sus nombres perecer de debajo el cielo

Los israelitas destruirán completamente a todas las personas de esas naciones y, en el futuro, nadie los recordará.

pararse delante de ti

"Estar en contra tuya" o "defenderse contra ti"

Deuteronomy 7:25

Información General:

Moisés continúa diciéndole al pueblo de Israel las palabras del SEÑOR. En el verso 25 él habla al pueblo como un grupo, pero en el versículo 26 habla como si los israelitas fueran una sola persona.

Ustedes quemarán

Este es un mandato.

sus dioses

"Los dioses de las otras naciones".

no codicien... atrapados por ello

Estas palabras se añaden a la instrucción de quemar los ídolos.

serán atrapados por ello

Incluso tomar el oro o la plata de los ídolos podría hacer que la gente comience a adorarlos. Al hacer esto se convertirían en un animal capturado por una trampa. Esto se puede espresar en forma activa. Traducción Alterna: "se convertirá en una trampa para ustedes"

pues eso es una abominación para el SEÑOR su Dios

Estas palabras expresan por qué el SEÑOR desea que la gente queme los ídolos. "Hagan esto porque el SEÑOR su Dios lo odia mucho"

Tú lo detestarás absolutamente y aborrecerás

Las palabras "detestarás" y "aborrecerás" significan básicamente lo mismo y enfatizan la intensidad del odio.

Traducción Alterna: "odiarás completamente"

porque está separado para destrucción

Se habla del SEÑOR maldiciendo algo y prometiendo destruirlo como si estuviese apartando el objeto de todo lo demás. Esto se puede expresar en forma activa. Traducción Alterna: "porque el SEÑOR lo ha apartado para destrucción"

Chapter 8

Deuteronomy 8:1

Información General:

Moisés continúa hablando a los israelitas como si fueran una sola persona.

recordarás

Esta es una expresión idiomática. Traducción Alterna: "Debes recordar"

cuarenta años

"40 años"

Él pueda hacerte humilde

"Él pueda mostrarte lo débil y pecaminoso que eres"

para conocer

"para revelar" o "para mostrar"

lo que estaba en tu corazón

El corazón es un símbolo del carácter de una persona.

Traducción Alterna: "qué tipo de personas eres" o "cómo te comportarías"

Deuteronomy 8:3

Información General:

Moisés continúa hablando a los israelitas como si fueran una sola persona. Él continúa recordándoles lo que deberían "rememorar"

te humilló

"El SEÑOR te mostró lo débil y pecaminoso que eras". Vea cómo "Él pueda hacerte humilde" se traduce en 8:1.

te alimentó con maná

"te dió maná para comer"

no es por pan solamente que las personas viven

Aquí el "pan" representa todas las comidas. Traducción

Alternativa: "la comida no es lo único que necesitan las personas para que puedan vivir"

es por todo lo que procede de la boca del SEÑOR que las personas viven

Aquí "la boca del SEÑOR" es una expresión idiomática (metónimo) para referirse a las palabras que el SEÑOR dice.

Traducción Alternativa: "las personas deben obedecer las órdenes del SEÑOR para que puedan vivir" o "las personas deben hacer lo que el SEÑOR les dice que hagan para que puedan vivir"

Deuteronomy 8:4

Información General:

Moisés continúa hablando a los israelitas como si fueran una sola persona.

tu vestimenta... cuarenta años

Este es el último elemento que deben "rememorar" (8:1). cuarenta años

"40 años"

Pensarás... Mantendrás... caminar en sus caminos y honrarlo

Esto continúa la lista de mandatos que comienza en 8:1.

Pensarás en tu corazón

Aquí la expresión idiomática

Deuteronomy 8:7

Información General:

Moisés continúa hablando a los israelitas como si fueran una sola persona.

una tierra de

"una tierra con" o "una tierra que tiene"

Deuteronomy 8:9

Información general:

Moisés continúa hablando a los israelitas como si fueran una sola persona.

una tierra en la que comerás pan sin falta

Esta expresión se puede traducir positivamente.

Traducción Alternativa: "una tierra donde habrá mucha comida para ti"

donde no te irás sin nada

Esto se puede expresar en forma positiva. Traducción

Alternativa: "donde tendrás todo lo que necesitas"

las piedras son hechas de hierro

Las piedras están llenas de mineral de hierro. El hierro es un metal muy duro útil para espadas y arados.

cavar cobre

"extraer de una mina cobre". El cobre es un metal blando útil para hacer utensilios para el hogar.

comerás y te saciarás

"Tendrás suficiente comida para comer hasta que estés lleno"

bendecirás

"vas a alabar" o "darás gracias a"

Deuteronomy 8:11

Información General:

Moisés continúa hablando a los israelitas como si fueran una sola persona.

no descuides sus mandamientos

"No dejes de obedecer sus mandamientos" o "sigue obedeciendo sus mandamientos"

cuando comas y estés lleno

"cuando tengas suficiente comida para comer"

tu corazón se levantará

Aquí el "corazón" representa a la persona interior. Se habla de volverse orgulloso y no obedecer más al SEÑOR como si el corazón de la persona se elevara. Traducción Alternativa: "te volverás orgulloso y ya no obedecerás al SEÑOR"

Deuteronomy 8:13

Información General:

Moisés continúa hablando a los israelitas como si fueran una sola persona.

tus rebaños y manadas

"tus rebaños de vacas y rebaños de ovejas y cabras"

multipliquen

"Incremento en número" o "hacerse muchos"

todo lo que tienes se multiplique

Esto se puede expresar en forma activa. Traducción

Alternativa: "tengas muchas más cosas" o "tengas muchas más posesiones"

tú corazón se levantará

Aquí el "corazón" representa a la persona interior. Se habla de volverse orgulloso y no obedecer más al SEÑOR como si el corazón de la persona se elevara. Vea cómo tradujo una frase similar en 8:11. Traducción Alternativa: "te vuelvas orgulloso y ya no obedezcas al SEÑOR"

quien te sacó

Moisés comienza a recordar a los israelitas lo que saben acerca del SEÑOR.

fuera de la casa de esclavitud

Esta es una metáfora de cuando fueron esclavos en Egipto.

Traducción Alternativa: "fuera del lugar donde eras esclavos"

Deuteronomy 8:15

Información General:

Moisés continúa hablando a los israelitas como si fueran una sola persona.

Él que te guió... al final

Moisés continúa recordando a los israelitas lo que saben acerca del SEÑOR

Él que te guió... quien te trajo.. quien te alimentó

"El SEÑOR, el que te guió... el SEÑOR, quien te trajo... el SEÑOR que te alimentó"

serpientes ardientes

"Serpientes venenosas"

terreno sediento

Esta frase describe el terreno como sediento, al igual que una persona tiene sed cuando necesita agua. Traducción

Alternativa: "suelo seco"

para hacerte el bien

"para ayudarte" o "porque sería bueno para ti"

pero tú podrías decir en tu corazón

Esta es la tercera cosa que la gente podría hacer cuando sus

corazones "se elevan" y "se olvidan del SEÑOR"
Mi poder y la fuerza de mi mano adquirió toda esta riqueza
Aquí "mano" se refiere al poder o habilidad de un hombre.
Traducción Alterna: "Obtuve esta riqueza porque soy muy fuerte y poderoso" o "He adquirido todas estas cosas por mi propia fuerza y capacidad"
Deuteronomy 8:18
Información General:
Moisés continúa hablando a los israelitas como si fueran una sola persona.
Pero te acordarás
Esta expresión idiomática es un mandato. Traducción Alterna: "Pero recuerda"
que Él pueda establecer
Los posibles significados son 1) "de esta manera Él establece" o 2) "de esta manera Él es fiel en establecer".
que Él pueda
"para que Él pueda"

Chapter 9

Deuteronomy 9:1

Información General:

Moisés continúa hablando a los israelitas como si ellos fueran una persona

Escucha, Israel

La palabra "Israel" es una expresión idiomática
desposeer

"Tomar la tierra de"

fortificadas hasta el cielo

Esta es una exageración que enfatiza qué tan asustada estaba la gente porque las ciudades eran tan grandes y fuertes. Vea cómo tradujo palabras similares en 1:26.

Traducción Alterna: "Tienen paredes muy altas"

hijos de los anaceos

Decendientes de la gente de Anac que eran muy grandes y feroces. Vea cómo tradujo palabras similares en 1:26.

¿Quién puede estar ante los hijos de Anac?

Esto significa que los hijos de Anac eran poderosos y que las personas tenían miedo de ellos. Esta pregunta retórica puede ser traducida como una declaración. Traducción Alterna: "No hay quien pueda defenderse de los hijos de Anac".

Deuteronomy 9:3

Información General:

Moisés continúa hablando a los Israelitas como si fueran una persona.

hoy

"ahora"

como un fuego devorador

El SEÑOR es poderoso y capaz de destruir los ejércitos de otras naciones.

someterá ante ti

"hacerlos débiles para que tú tengas el control de ellos"

Deuteronomy 9:4

Información General:

Moisés continúa hablando a los israelitas como si fueran una persona

No digas en tu corazón

Aquí "en tu corazón" significa "en tus pensamientos".

establecer

"cumplir" o "mantener"

como es hoy

"como lo está haciendo ahora" o "como está estableciendo su pacto ahora"

caminas tras otros dioses

Caminar es una metáfora de obedecer. Traducción Alterna: "servir a otros dioses"

testifico contra tí

"Te lo advierto" o "Te lo digo frente a testigos"

seguramente perecerás

"ciertamente morirás"

delante de ti

"frente a ti"

no escucharas la voz del SEÑOR

Aquí "la voz del SEÑOR" significa lo que Él le dice a su gente que haga. Traducción Alterna: "no obedecerías los mandamientos del SEÑOR"

Traducción Alterna: "No pienses para ti mismo"

los ha empujado fuera

"ha llevado a las otras personas fuera"

Deuteronomy 9:5

Información General:

Moisés continúa hablando a los israelitas como si ellos fueran una persona.

la nobleza de tu corazón

Esta es una expresión idiomática. "Porque tú siempre pensaste y deseaste las cosas correctas".

para que Él pueda cumplir la palabra

Aquí la expresión idiomática

tus ancestros, a Abraham, a Isaac y a Jacob

Abram, Isaac y Jacob son los "ancestros" de quienes habla Moisés.

Deuteronomy 9:6

Información General:

Moisés continúa hablando a los israelitas como si fueran una persona.

Deuteronomy 9:7

Información General:

Moisés continúa hablando a los israelitas como si fueran una persona.

Acuérdate y no olvides

Moisés repite el mismo mandato tanto de manera positiva como negativa para enfatizar la importancia de recordar.

Traducción Alterna: "Ten cuidado de recordar" (Ver: [[rc://*/ta;vol2/translate/figs-doublet]])

cómo le provocaste a ira al SEÑOR

Aquí "le" se refiere a los israelitas que están presentes con Moisés y también los israelitas de la generación previa.

a este lugar

Esto se refiere al Valle del río Jordán.

Deuteronomy 9:9

Información General:

Moisés le está recordando a la gente de Israel lo que sucedió en el pasado.

Las tablas de piedra, las tablas del pacto que el SEÑOR hizo contigo

Aquí la segunda frase aclara que "las tablas de piedra" son

aquellas en las que Dios escribió los Diez Mandamientos.
Cuarenta días y cuarenta noches
"40 días y 40 noches"
en ellas estaban escritas justo todas las palabras que el SEÑOR mi Dios les anunció a ustedes
Esto se puede expresar en forma activa. Traducción Alterna: "el SEÑOR escribió en ellas las mismas palabras que Él les había dicho"
el SEÑOR mi Dios les anunció... de entre medio del fuego
Era como si El SEÑOR fuera una persona parada en el medio del fuego y hablando con voz alta.
en el día de la asamblea
El nombre abstracto "asamblea" puede ser expresado como el verbo "reunirse". Traducción Alterna: "En el día en que ustedes los israelitas vinieron y se reunieron en un solo lugar"
Deuteronomy 9:11
Cuarenta días y cuarenta noches
"40 días y 40 noches"
las dos tablas de piedra, las tablas del pacto
La segunda frase aclara que "las dos tablas de piedra" son aquellas en las que Dios escribió los Diez Mandamientos.
tu gente... se ha corrompido
"tu gente... está haciendo lo incorrecto". Palabras similares aparecen en 4:15.
Ellos rápidamente se han salido del camino que Yo les mandé
Moisés habla como si obedecer los mandamientos de Dios fuera caminar por un sendero. Traducción Alterna: "Ellos ya han desobedecido mis mandamientos"
Deuteronomy 9:13
borrar sus nombres de debajo del cielo
"Hacer desaparecer completamente sus nombres" o
"Matarlos a todos para que nadie alguna vez los recuerde".
Vea como tradujo una frase similar en 7:23.
Deuteronomy 9:15
Información General:
Moisés continúa recordándole a la gente de Israel acerca de lo que sucedió en el pasado.
he aquí
Las palabras "he aquí" aquí muestran que Moisés fue sorprendido por lo que vio.
moldeado para sí mismos un becerro
Los israelitas de la generación anterior le habían pedido a Aarón que hiciera un becerro de metal para que pudieran adorarlo. El significado completo de esta declaración se puede hacer explícito.
se salieron del camino que el SEÑOR les había mandado
Moisés habla como si obedecer los mandamientos de Dios fuera caminar por un sendero. Traducción Alterna: "Ustedes han desobedecido rápidamente lo que El SEÑOR les había ordenado." Palabras similares aparecen en 9:11.
Deuteronomy 9:17
Información General:
Moisés continúa recordándole a la gente de Israel acerca de lo que sucedió en el pasado.
las rompí delante de sus ojos
Aquí "delante de sus ojos" es una figura literaria (sinécdoque) para referirse a la gente de Israel. Traducción Alterna: "Las rompí justo enfrente de ustedes" o "las rompí

donde podían verlas"
me recosté boca abajo en el suelo
"me recosté con mi cara en el suelo". Esta es una forma de mostrar que El SEÑOR era grande y que Moisés no lo era.
Cuarenta días y cuarenta noches
"40 días y 40 noches"(Ver:)
Deuteronomy 9:19
Información General:
Moisés continúa recordándole a la gente de Israel acerca de lo que sucedió en el pasado.
yo temía de la ira y del abrazador disgusto con el cual el SEÑOR estaba lo suficientemente molesto contra ustedes para destruirlos
Las palabras "ira y del abrazador disgusto" son una figura literaria (metonimia) para lo que El SEÑOR haría porque estaba enojado y disgustado. Traducción Alterna: "El SEÑOR estaba enojado contigo -Él estaba extremadamente disgustado contigo- Él estaba lo suficientemente enojado para destruirte, así que tenía miedo de lo que Él haría."
Deuteronomy 9:21
Información General:
Moisés continúa recordando a la gente de Israel acerca de lo que sucedió en el pasado.
Yo tomé... quemé... batí... molí... tiré
Moisés probablemente ordenó a otros hombres hacer el trabajo real. Traducción Alterna: "Hice que la gente tomara... quemara... batiera... moliera... tirara"
su pecado
El becerro de oro. Traducción Alterna: " El ídolo con el que pecaron al hacerlo"
Deuteronomy 9:22
Información General:
Moisés continúa recordándole a la gente de Israel acerca de lo que sucedió en el pasado.
Tabera... Masah... Kibrot Hataava
Estos son los nombres de lugares por los que pasaron las personas de Israel mientras estaban en el desierto.
Suban
Ellos estaban en tierras bajas, y la tierra que El SEÑOR les había dicho que tomaran estaba en las colinas, así que tuvieron que subir las colinas para llegar a ella
se rebelaron en contra de los mandamientos
La palabra "mandamientos" es una figura literaria (metonimia) para referirse al mismo SEÑOR. Traducción Alterna: "Se rebelaron contra El SEÑOR; no obedecieron al mandamiento"
escucharon a su voz
Aquí "su voz" significa lo que Dios había dicho. Traducción Alterna: "Obedecieron lo que dijo"
desde el día en que los conocí
"Desde el momento en que empecé a liderarles". Algunas traducciones dicen "desde el día que les conoció", el día en que El SEÑOR primero los conoció.
Deuteronomy 9:25
Información General:
Moisés continúa recordándole a la gente de Israel acerca de lo que sucedió en el pasado.
recosté boca abajo ante el SEÑOR
"me recosté con mi cara en el suelo". Traduzca esto como está en 9:17.

Cuarenta días y cuarenta noches

40 días y 40 noches. (Ver:)

has redimido

Moisés habla como si el SEÑOR hubiera rescatado a los israelitas pagando dinero para librarlos de la esclavitud.

Traducción Alterna: "Has rescatado"

con tu grandeza

La palabra "grandeza" es una figura literaria

con mano poderosa

Aquí "mano poderosa" se refiere al poder del SEÑOR.

Traducción Alterna: "Con tu gran poder". Palabras similares también aparecen en 4:34.

Deuteronomy 9:27

Información General:

Chapter 10

Deuteronomy 10:1

Información General:

Moisés continúa recordándole a la gente de Israel acerca de lo que sucedió en el pasado.

En ese tiempo

"Después de que terminé de orar"

primera

"primero" es el número ordinal para uno. Se refiere al primer conjunto de tabletas que Moisés había roto.

en la montaña

Aquí "la montaña" se refiere al Monte Sinaí.

Deuteronomy 10:3

Información General:

Moisés continúa recordándole a la gente de Israel acerca de lo que sucedió en el pasado.

como las primeras

Aquí "primeras" se refiere a las primeras tabletas de piedra.

Traducción Alterna: "Al igual que las 2 primeras tabletas de piedra"

fuí a la montaña

"Subí al Monte Sinaí"

desde el medio del fuego

Era como si El SEÑOR fuera una persona parada en medio del fuego y hablando en voz alta. Traduzca esto como lo hizo en 9:9.

en el día de la asamblea

El nombre abstracto "asamblea" puede ser expresado como el verbo "reunirse". Traducción Alterna: "En el día en que ustedes los israelitas vinieron y se reunieron en un solo lugar." Traduzca esto como lo hizo en 9:9.

Deuteronomy 10:5

Información General:

Moisés continúa recordándole a la gente de Israel acerca de lo que sucedió en el pasado.

Yo me volví

Aquí "yo" se refiere a Moisés.

bajé de la montaña

"bajé del Monte Sinaí"

en el arca

"En la caja" o "en el pecho" (Biblia Dinámica Desbloqueada)

Deuteronomy 10:6

Información General:

El escritor da un breve relato de por dónde habían viajado

Moisés continúa orando a El SEÑOR para que no destruya a la gente de Israel.

Llama a memoria

Este es una expresión idiomática. Traducción Alterna:

"Recuerda"

así que la tierra de donde nos sacaste

Las palabras "la tierra" son una figura literaria (metonimia) para referirse a la gente de Egipto"

diría

"Puede decir"

por tu gran fuerza y por la muestra de tu poder

Estas frases significan básicamente la misma cosa y enfatiza la grandeza del poder que El SEÑOR usó para rescatar a su pueblo.

los israelitas.

La gente de Israel... una tierra de corrientes de agua

Esto da información de trasfondo sobre por dónde viajó la gente de Israel. También cubre la muerte natural de Aarón en Mosera.

Beerot Bene Jaacán hacia Mosera ... Gudgoda ... Jotbata

Estos son nombres de diferentes lugares por los que

pasaron los Israelitas mientras estaban el desierto. (Ver:)

Beerot Bene Jaacán

El traductor puede agregar una nota al pie: "El nombre

'Beerot Bene Jaacán' significa 'Los pozos que pertenecían a la gente de Jaacán'"

allí fue sepultado

Esto puede ser traducido en forma activa. Traducción

Alterna: "ahí es donde lo enterraron" o " Los israelitas lo enterraron allí"

Eleazar

Este es el nombre del hijo de Aarón.

Deuteronomy 10:8

Información General:

El escritor da una información de trasfondo acerca de la tribu de Leví.

para que estuvieran delante del SEÑOR para servirle

Esta es una expresión idiomática. "Para ofrecer los sacrificios que El SEÑOR requiere"

en su nombre

"Con la autoridad del SEÑOR" o "Como representante del SEÑOR"

como hasta hoy

"Como lo están haciendo hoy"

no tenía porción ni herencia de tierra

La tribu de Leví no recibió una porción de la tierra

prometida cuando llegaron allí. El completo significado de esta declaración puede hacerse explícito.

El SEÑOR sería su herencia

El SEÑOR habla de la relación especial que Aarón y sus descendientes tendrán con él como si El SEÑOR fuera algo que heredarán. Traducción Alterna: " El SEÑOR es lo que ellos tendrán" o "El SEÑOR les permitirá servirle y Él los proveerá a través de ese servicio"

El SEÑOR tu Dios

Moisés habla a los israelitas como si ellos fueran un solo hombre.

le habló
 "Habló a la tribu de Leví"
 Deuteronomy 10:10
 Información General:
 Moisés reanuda el recordatorio a la gente de Israel sobre lo que sucedió en el pasado.
 Como la primera vez
 "Primero" es el número ordinal para uno. Aquí se refiere a la primera vez que Moisés subió a el Monte Sinaí para recibir las tabletas del SEÑOR. "Como hice la primera vez".
 Cuarenta días y cuarenta noches
 "40 días y 40 noches" (Ver:)
 Destruirte
 Moisés habla a los israelitas como si fueran un hombre. poseerán la tierra
 "Tomar la tierra" o "Tomar posesión de la tierra"
 Sus ancestros
 Esto se refiere a Abraham, Isaac, Jacob
 darle a ellos
 "Que les daría a ustedes, sus descendientes".
 Deuteronomy 10:12
 Información General:
 Moisés habla a los israelitas como si ellos fueran una persona.
 Ahora, Israel
 Aquí la figura literaria (metonimia) "Israel" se refiere a la gente de Israel. Traducción Alternativa: "Ahora, gente de Israel"
 ¿qué el SEÑOR tu Dios requiere de ti, excepto temer... por tu propio bien?
 Moisés usa una pregunta para enseñar a la gente de Israel. Esta pregunta retórica puede ser traducida como una declaración. Traducción Alternativa: "Esto es lo que El SEÑOR tu Dios requiere que hagas: Temer... por tu propio bien..."
 caminar en todos sus caminos
 Moisés habla como si obedecer a El SEÑOR es caminar por un sendero. Traducción Alternativa: "Obedecer todos sus mandatos"
 con todo tu corazón y toda tu alma
 La expresión idiomática "con todo tu corazón" significa "completamente" y "con toda tu alma" significa "con todo tu ser". Estas dos frases tienen un significado similar. Vea cómo tradujo esto en 4:29. Traducción Alternativa: "Con todo tu ser" o "Con toda tu energía" (Ver:file:///C:/Program%20Files%20(x86)/translationStudio/resources/app/src/views/ Y file:///C:/Program%20Files%20
 Deuteronomy 10:14
 Información General:
 Moisés continúa hablando a los israelitas como si fueran una persona.
 He aquí
 La frase "he aquí" enfatiza que lo que se dice a continuación es importante. "Presta atención" u "Observa" o "Escucha"
 cielo ... tierra
 Estas palabras muestran dos extremos, y se combinan para significar que todas las cosas en todas partes pertenecen al SEÑOR.
 el cielo de los cielos
 Esto se refiere a los lugares más altos en los cielos. Todo en

los cielos pertenece a Dios.
 te escogió
 Aquí la palabra "te" se refiere a todos los israelitas.
 Deuteronomy 10:16
 Por tanto
 "Debido a esto"
 circuncida el prepucio de tu corazón
 La palabra "prepucio" se refiere al pliegue de la piel en las partes privadas de un hombre que se elimina durante la circuncisión. Aquí Moisés se refiere a la circuncisión espiritual. Esto significa que la gente debe retirar el pecado de sus vidas.
 Dios de dioses
 "El supremo Dios" o "El único Dios verdadero"
 SEÑOR de maestros
 "El supremo SEÑOR" o "El poderoso SEÑOR"
 el temible
 "El que hace temer a la gente"
 Deuteronomy 10:18
 Información General:
 Moisés continúa hablando a la gente de Israel.
 Él ejecuta justicia por el huérfano
 "El SEÑOR se asegura de que la gente trate justamente a los huérfanos"
 huérfano
 Estos son niños cuyos padres murieron y no tienen parientes que los cuiden.
 viuda
 Una verdadera viuda es una mujer cuyo esposo ha muerto y no tiene hijos para que la cuiden en su vejez.
 Por tanto
 "Debido a esto"
 Deuteronomy 10:20
 Información General:
 Moisés habla a los israelitas como si ellos fueran un solo hombre.
 A Él adorarás
 "Él es el único a quien debes adorar"
 A Él debes aferrarte
 Se habla de tener una buena relación con El SEÑOR y confiar completamente en Él como si la persona se aferrase a El SEÑOR. Traducción Alternativa: "Tu debes confiar en Él" o "Él es en el único en el que debes confiar".
 por su nombre jurarás
 Jurar en el nombre de El SEÑOR significa hacer al SEÑOR la base o el poder sobre el cual se hace el juramento. Aquí "nombre" representa al mismo SEÑOR. Vea cómo tradujo una frase similar en 6:13. Traducción Alternativa: "Tu jurarás y le pedirás a El SEÑOR que lo confirme" o "Cuando jures hablarás su nombre".
 las cuales tus ojos han visto
 Aquí "ojos" se refiere a la persona entera. Traducción Alternativa: "Que tú mismo has visto".
 Él es tu alabanza
 Posibles significados son 1) "Él es a quien debes alabar" o 2) "Es porque tú lo adores que otras personas te alabarán".
 Deuteronomy 10:22
 Información General:
 Moisés continúa hablando a la gente de Israel como si

fueran un sólo hombre.

bajaron a Egipto

"viajaron hacia el sur a Egipto" o "fueron a Egipto"

setenta personas

"70 personas"

Chapter 11

Deuteronomy 11:1

Información General:

Moisés continúa hablando a las personas de Israel.

siempre guardarán

"Siempre obedecer"

Deuteronomy 11:2

quienes no han conocido ni han visto

"Quienes no han experimentado"

su mano poderosa o su brazo extendido

Aquí "mano poderosa" y "brazo extendido" son metáforas del poder del SEÑOR. Palabras similares aparecen en 4:34.

Traducción Alterna: "O su gran poder"

en medio de Egipto

"En Egipto"

a toda su tierra

Aquí "tierra" representa a la gente. Traducción Alterna: "A toda su gente"

Deuteronomy 11:4

Información General:

Moisés continúa hablando a los israelitas adultos que eran lo suficientemente mayores para entender lo que Dios hizo en Egipto

Tampoco vieron lo que le hizo

"Tampoco tus hijos vieron lo que El SEÑOR hizo"

el ejército de Egipto

"Los soldados Egipcios"

los estaban persiguiendo

Aquí "los" hace referencia a los israelitas que estaban vivos 40 años antes.

a este lugar

Esto hace referencia a la llanura del valle del Río Jordán, donde Moisés les habla antes de cruzar a Canaán.

Deuteronomy 11:6

Información General:

Moisés continúa recordando a los adultos que enseñen a sus hijos los hechos poderosos de Dios.

Datán y Abiram, los hijos de Eliab

Moisés se refiere a un evento en el pasado cuando Datán y Abiram se rebelaron contra Moisés y Aarón. El significado completo de esta declaración de puede hacer explícito.

(Ver:)

Datán... Abiram... Eliab

Estos son nombres de hombres.

hijo de Rubén

"Descendiente de Rubén"

la tierra abrió su boca y los tragó

Se habla del SEÑOR ocasionando que la tierra se abriera para que la gente cayera como si la tierra tuviera una boca y la capacidad de tragar gente.

todos los seres vivientes que les seguían

Esto se refiere a sus sirvientes y animales.

en el medio de todo Israel

tantas como las estrellas del cielo

Esto enfatiza el gran número de israelitas que estuvieron con Moisés. Traducción Alterna: "Más de lo que puedes contar".

Esto significa que todas las personas de Israel fueron testigos de lo que sucedió con Datán, Abiram, sus familias y sus posesiones.

Pero sus ojos han visto

Aquí "ojos" representa a toda la persona. Traducción

Alterna: "Pero han visto" .

Deuteronomy 11:8

Información General:

Moisés continúa hablando a la gente de Israel.

poseer la tierra

"Tomar la tierra"

donde ustedes van a poseerla

La frase "van a" es utilizada porque la gente de Israel va a tener que cruzar el río Jordán para entrar a Canaán.

alargar sus días

Largos días son una metáfora para una vida larga.

Traducción Alterna: "Ser capaz de vivir mucho tiempo".

Traduzca estas palabras como están en 4:25.

una tierra que fluye con leche y miel

Esta es una expresión idiomática. Traducción Alterna: "Una tierra donde fluye mucha leche y miel" o "una tierra que es excelente para el ganado y la agricultura". Vea cómo tradujo esto en 6:3.

Deuteronomy 11:10

las regaban con tu pie

Posibles significados son 1) "pie" es una figura literaria (metonimia) que representa el trabajo duro de caminar

para llevar agua a los campos o 2) Ellos usarían sus pies para girar una rueda de agua que suministraba agua a los campos.

jardín de hierbas

"jardín vegetal" o "huerto de vegetales"

bebe agua de la lluvia de los cielos

Se habla de la tierra que recibe y absorbe mucha lluvia como si la tierra estuviera bebiendo el agua. Traducción Alterna: "La lluvia del cielo le da mucha agua".

los ojos del SEÑOR tu Dios su Dios siempre están sobre ella

Aquí "ojos" representa atención y cuidado. Traducción

Alterna: "El SEÑOR tu Dios está siempre cuidándola"

desde el principio del año hasta el final del año

Aquí los dos extremos "principio" y "final" son usadas

juntas para hacer referencia a un año entero. Traducción

Alterna: "Continuamente durante todo el año"

Deuteronomy 11:13

Sucedará, que si

Esto significa que lo que El SEÑOR promete va a suceder si los israelitas obedecen sus mandamientos.

que yo les ordeno

Aquí "yo" se refiere a Moisés.

con todo tu corazón y con toda tu alma

La expresión idiomática "con todo tu corazón" significa

"completamente" y "con... alma" significa "con todo tu ser".

Estas dos frases tienen significados similares. Vea cómo tradujo esto en 4:29. Traducción Alterna: "Con todo tu ser" o "con toda tu energía".

les daré la lluvia de su tierra en su temporada

"Haré que llueva en tu tierra en la estación apropiada"

les daré

Aquí "les" se refiere al SEÑOR. Esto se puede afirmar en tercera persona. Traducción Alterna: "El SEÑOR dará" o "Él dará"

la lluvia temprana y la lluvia tardía

Esto se refiere a la lluvia al comienzo de la temporada de siembra y la lluvia para madurar los cultivos para la cosecha. Traducción Alterna: "La lluvia de otoño y la lluvia de primavera" o "la lluvia en las estaciones adecuadas"

Deuteronomy 11:16

Información General:

Moisés continúa hablando a la gente de Israel.

Pongan atención a ustedes mismos

"Sean cuidadosos" o "tengan cuidado"

para que su corazón no sea engañado

Aquí "corazón" representa a los pensamientos y deseos de las personas. Esto se puede afirmar en forma activa.

Traducción Alterna: "Para que tus deseos no te engañen" o "Para que no te engañes".

ustedes se vuelvan y adoren otros dioses

Se habla de rechazar al SEÑOR y adorar a otros dioses como si la persona giraría físicamente e iría en una dirección diferente lejos del SEÑOR. Traducción Alterna: "Empiecen a adorar a otros dioses".

para que el enojo del Señor no se encienda contra ustedes

Se habla de Dios enojándose como si fuera un fuego que empezara. Esto se puede expresar en forma activa.

Traducción Alterna: "Para que El SEÑOR no se enoje contigo". (Ver:file:///C:/Program%20Files%20(x86)/translationStudio/resources/app/src/views/ Y file:///C:/Program%20Files%20

así Él no cerrará los cielos para que no vuelva a llover, y la tierra no produzca su fruto

Se habla de que Dios no hace que caiga lluvia del cielo como si estuviera cerrando el cielo. Traducción Alterna: "Para que Él no provoque que la lluvia deje de caer del cielo para que los cultivos no crezcan en la tierra"

Deuteronomy 11:18

pongan estas palabras más en su corazón y en su alma

Se habla de una persona siempre pensando y considerando lo que manda Moisés como si el corazón y el alma fueran el contenido para llenar el contenedor. Traducción Alterna: "Ten mucho cuidado de recordar estas palabras que te estoy diciendo"

estas palabras más

Aquí "palabras" representa los mandamientos de los cuales Moisés está hablando.

su corazón y en su alma

Aquí "corazón" y "alma" representan a la mente o pensamientos de la persona. VER:

áténlas

"Aten estas palabras". Esta es una figura literaria (metonimia) que representa a una persona que escribe las palabras en un pergamino, pone el pergamino en una bolsa

y ata la bolsa. Esta figura literaria a su vez puede ser una metáfora, lo que significa que las personas deben tener cuidado de obedecer las órdenes de Moisés. Vea cómo tradujo frases similares en 6:8. VER:

como un signo en su mano

"como algo que les haga recordar mis reglas".

déjenlas ser como insignias entre sus ojos

"Dejen que mis palabras sean como insignias entre sus ojos". Esta es una figura literaria (metonimia) que

representa a una persona que escribe las palabras de Moisés en el pergamino, pone el pergamino en una bolsa y

ata la bolsa para que se acomode entre sus ojos. Esta figura literaria a su vez puede ser una metáfora que significa que

la persona debe tener cuidado de obedecer todas las órdenes de Moisés. Vea cómo tradujo frases similares en

6:8. VER:(file:///C:/Program%20Files%20(x86)/translationStudio/resources/app/src/views/ Y file:///C:/Program%20Files%20

insignias

Ornamentos que una persona usa en la frente.

cuando se sienten en su casa, cuando hablen en las calles, cuando se acuesten y cuando se levanten

Usar las diferentes frases "en su casa" y "en la calle" y los opuestos "cuando se acuesten" y "cuando se levanten", representa en todo lugar, todo el tiempo. La gente de Israel debía discutir los mandamientos de Dios y enseñarle a sus hijos en cualquier momento y en cualquier lugar.

Deuteronomy 11:20

Información General:

Moisés continúa hablando a la gente de Israel.

Ustedes las escribirán en los marcos de las puertas y en las entradas de las ciudades

Traduzca estas palabras como lo hizo en 6:8.

que tus días y los días de tus hijos serán multiplicados

Aquí "días" representa un largo periodo de tiempo. Esto se puede expresar en forma activa. Traducción Alterna: "Que El SEÑOR puede hacer que usted y sus hijos vivan mucho tiempo".

a tus ancestros

Esto se refiere a Abraham, Isaac, y Jacob.

darles por el tiempo en que los cielos estén sobre la tierra

Esto compara cuánto tiempo las personas podrían permanecer en la tierra con el tiempo que existirá el cielo sobre la tierra. Esta es una manera de decir "por siempre".

Traducción Alterna: "Para darles como una posesión para siempre" o "Para permitirles vivir ahí por siempre".

Deuteronomy 11:22

Información General:

Moisés continúa hablando a la gente de Israel.

Pero si ustedes diligentemente mantienen todos estas ordenanzas que yo les he dado, así que haciéndolas

"Porque si tienes cuidado de hacer todo lo que te he mandado"

caminar en todos sus caminos

Como quiere El SEÑOR que una persona viva y se comporte se puede decir como si fuera la manera, el camino o la carretera de El SEÑOR. Decir que una persona obedece al SEÑOR es como si la persona estaba caminando con El SEÑOR en su carretera o en su camino.

para mantenerte unido a Él

Se habla de tener una buena relación con El SEÑOR y confiar completamente en Él como si la persona se estuviera aferrando al Señor. Traducción Alterna: "Confiar en Él " o "Tener una buena relación con Él". Vea como palabras similares fueron traducidas en 10:20.

todas estas naciones de delante de ti, y tú desposeerás naciones Aquí "naciones" representa a los pueblos que vivían en Canaán. Traducción Alterna: "Todos estos pueblos de delante de ti, y tú tomarás la tierra de los pueblos".

más grandes y más poderosas que ustedes

Aunque el ejército de Israel es más pequeño y más débil que los pueblos que viven en Canaán, El SEÑOR permitirá que el pueblo de Israel los derrote.

Deuteronomy 11:24

Información General:

Moisés continúa hablando a la gente de Israel.

Todo lugar donde la planta de sus pies pisarán

Aquí "la planta de sus pies" representa a toda la persona.

Traducción Alterna: "Cada lugar donde vayas".

Desde el río, el río Éufrates

"Desde el río Éufrates"

Ningún hombre será capaz de mantenerse delante de ustedes

La frase: "mantenerse delante de ustedes" es una expresión idiomática. Traducción Alterna: "Ninguno podrá detenerles" o "Ninguno podrá oponerse a ustedes"

El SEÑOR tu Dios dejará el miedo de ustedes y el terror de ustedes sobre toda la tierra que ustedes pisaren

Se habla del SEÑOR haciendo que la gente tenga mucho miedo como si el miedo y el terror fueran un objeto que Él colocará en el lugar de la gente. Traducción Alterna: "El SEÑOR tu DIOS hará que la gente en todos los lugares a los que vayan les tengan mucho miedo.

el miedo de ustedes y el terror de ustedes

Las palabras "miedo" y "terror" significan lo mismo y enfatizan la intensidad del miedo. Traducción Alterna: "Un terrible miedo a ustedes"

sobre toda la tierra que ustedes pisaren

Aquí "la tierra" es una figura literaria

Deuteronomy 11:26

Información General:

Aquí Moisés resume las dos opciones que la gente de Israel podría elegir. Podrían elegir obedecer y recibir la bendición de Dios o podrían elegir desobedecer y recibir el castigo de Dios.

Miren

"Presten atención"

Yo pongo delante de ustedes hoy una bendición y una maldición

Se habla de permitir que la gente elija si quiere que Dios los bendiga o maldiga como si una bendición o una maldición fueran objetos que Moisés está poniendo delante de ellos.

la bendición

Este nombre abstracto puede ser expresado como un verbo. Traducción Alterna: "Dios les bendecirá"

la maldición

Este nombre abstracto puede ser expresado como un verbo. Traducción Alterna: "Dios les maldecirá"

pero se tornan a un lado del camino que yo les ordeno hoy, para ir

detrás de otros dioses

Los mandatos del SEÑOR que Moisés le está diciendo a la gente se mencionan como si fueran el camino o la carretera de Dios. No obedecer los mandamientos de Dios es como decir que las personas físicamente giran en otra dirección alejándose del SEÑOR para seguir a otros dioses.

Traducción Alterna: "Dejaron de obedecer lo que les ordené hoy para adorar a otros dioses".

otros dioses que ustedes no conocen.

Esto se refiere a los dioses que otros pueblos adoraban. Los israelitas conocían al SEÑOR porque Él se ha revelado a ellos y ellos experimentaron su poder.

Deuteronomy 11:29

Información General:

Moisés continúa hablando a la gente de Israel.

ustedes establecerán la bendición en el monte Gerizim, y la maldición en el Monte Ebal

La bendición y la maldición se mencionan como objetos que alguien pondría en las montañas. Traducción Alterna:

"Algunos de ustedes deben pararse en la cima del monte Gerazim y proclamar qué hará que EL SEÑOR los bendiga, y los demás deben estar en la cima del monte Ebal y proclamar qué hará que El SEÑOR los maldiga" (Biblia Dinámica Desbloqueada).

Monte Gerizim... Monte Ebal

Éstos son nombres de montañas en el lado oeste del río Jordán.

¿No están ellos más allá del Jordán... Moré?

Los israelitas están en el lado oriental del río Jordán.

Moisés usa una pregunta para recordar a la gente donde estaban ubicadas estas montañas. Esta pregunta puede ser traducida como una declaración. Traducción Alterna: "Como ustedes saben ellos están más allá del Jordán... Moré". más allá del Jordán

"En el lado oeste del río Jordán"

oeste del camino occidental,

"En el oeste"

contra de Gilgal

"Cerca de Gilgal". Puede que este no sea el mismo lugar que la ciudad cerca de Jericó. Moisés puede estar refiriéndose a un lugar que está cerca de Siquem.

robles de Moré

Éstos son árboles sagrados cerca de Gilgal.

Deuteronomy 11:31

Información General:

Moisés continúa hablando a la gente de Israel.

estos estatutos y los decretos

Éstos son los estatutos y decretos que Moisés dará en Deuteronomio 12-26.

establezco delante de ustedes hoy

Esto no significa que estos son nuevos. Moisés está repitiendo (repasando) los mismos estatutos y decretos que el dio 40 años antes.

establezco delante de ustedes

Se habla de los estatutos y decretos de Dios, que Moisés le dice a la gente, como si fueran objetos que Moisés está poniendo ante la gente. Traducción Alterna: "Les estoy dando" (Biblia Dinámica Desbloqueada)

Chapter 12

Deuteronomy 12:1

Información General:

Moisés sigue hablando a la gente de Israel.

tú vas a mantener

"Tú debes obedecer"

todos los días que tú vivas en la tierra

Aquí "días" representa un período más largo de tiempo.

También, "vivir en la tierra", es una expresión idiomática que significa mientras viva la persona.

Tú seguramente destruirás

"Debes destruir"

las naciones que tú desposees

Aquí "naciones" representa los pueblos que vivían en Canaán. Traducción Alterna: "Los pueblos cuya tierra tomarás".

Deuteronomy 12:3

Información General

Moisés sigue hablando a la gente de Israel

Y tú romperás sus altares

"Debes destruir los altares de esas naciones" o "Debes destruir los altares de esas naciones"

Harás pedazos

"Romper en pedazos" O "romper"

destruirás sus nombres

Aquí "sus nombres" representa "la memoria de ellos".

Traducción Alterna: "Destrúyelos tan completamente que nadie los recordará" o "Destruye cualquier cosa que represente a estos dioses falsos".

Ese lugar

Esto se refiere a cada lugar donde las naciones adoraban a sus dioses.

No adorarás a EL SEÑOR tu Dios de esa manera

"No deberías adorar al SEÑOR tu Dios como esas naciones adoran a sus dioses"

Deuteronomy 12:5

el lugar que El SEÑOR su Dios escogerá de todas sus tribus para poner su nombre

Aquí "su nombre" se refiere a Dios mismo. El SEÑOR escogerá un lugar donde Él vivirá y las personas vendrán a adorarle.

es ahí donde tú irás

Ellos irán a adorar donde Dios decide

Las ofrendas presentadas por tu mano

Aquí "mano" representa a toda persona. Traducción Alterna: "Las ofrendas que tú presentas".

tus ofrendas por votos, tus ofrendas voluntarias

"Tus ofrendas para cumplir un voto, tus ofrendas voluntarias". Estos son tipos de ofrendas.

el primogenito de tus ganados y de tus rebaños

Dios requiere que la gente le dé cada primogenito de su ganado.

Deuteronomy 12:7

Es ahí

Esto se refiere al lugar que El SEÑOR elegirá para que los hijos de Israel le adoren.

regocijarte de todo en lo que has puesto tu mano

Aquí "en lo que has puesto tu mano" representa a toda la persona y el trabajo que ha hecho. Traducción Alterna:

"Regocijate por todo el trabajo que has hecho"

Deuteronomy 12:8

Tú no harás todas las cosas que estamos haciendo aquí hoy

"Tú no harás como estamos haciendo aquí ahora". Esto significa que ellos adorarán en la tierra prometida de diferente manera en la que estaban adorando en ese momento.

ahora todo el mundo está haciendo lo que es correcto en sus propios ojos

Aquí "ojos" representa a los pensamientos u opiniones de las personas. Traducción Alterna: "Todos están haciendo lo que consideran correcto".

Al descanso

El sustantivo abstracto "el descanso" puede ser declarado como un verbo. Traducción Alterna: "A la tierra donde ustedes van a descansar".

a la herencia que El SEÑOR tu Dios te está dando

La tierra que Dios está dando a la gente de Israel se menciona como si fuera una posesión que un padre deja como herencia para su hijo. Traducción Alterna: "La tierra que El SEÑOR tu Dios te está dando como posesión permanente".

Deuteronomy 12:10

y vivan en la tierra

esto se refiere a la tierra de Canaán

en la tierra que el SEÑOR su Dios está haciendo que ustedes hereden

Se habla de Dios dando la tierra de Canaán a la gente de Israel es como si él fuera un padre dando una herencia a su hijo.

Cuando El le dé descanso de todos sus enemigos alrededor

"Cuando El le da paz de todos sus enemigos alrededor"

Entonces sucederá que al lugar donde EL SEÑOR tu Dios escogerá para causar que su nombre viva

Aquí "nombre" representa a Dios mismo. Traducción Alterna: "Entonces al lugar donde vive EL SEÑOR tu Dios."

la ofrenda presentada de sus manos

Aquí "mano" representa a toda la persona. Traducción Alterna: "Las ofrendas que ustedes presentan".

todas las ofrendas que ustedes escojan como votos

"Todas sus ofrendas voluntarias para cumplir los votos"

Deuteronomy 12:12

Información General:

Moisés continúa hablando a la gente de Israel.

Se regocijarán ante EL SEÑOR

"Se regocijarán en la presencia de EL SEÑOR"

Los levitas que están entre tus portones

Aquí "portones" es una referencia a la misma ciudad.

Traducción Alterna: "Los levitas que vivían dentro de su ciudad" o "Los levitas viviendo con ustedes".

porque él no tiene porción o herencia entre ustedes

El hecho de que EL SEÑOR no le daría nada de la tierra a los levitas se menciona como si un padre no estuviera dándoles una herencia.

Él no tiene porción

Aquí "él" se refiere a Leví. Leví representa a todos sus descendientes. Traducción Alterna: "Ellos no tienen porción"

Deuteronomy 12:13

Información General

Moisés continúa hablando a la gente de Israel

Préstense atención a ustedes mismos

"Sean cuidadosos"

en todo lugar que vean

"Cualquier lugar que les guste" o "Donde ustedes quieran"

pero será en el lugar que el SEÑOR va a escoger

Las ofrendas quemadas se harán en el tabernáculo. EL SEÑOR mismo escogerá donde estará ubicado el tabernáculo.

Deuteronomy 12:15

Sin embargo, ustedes pueden matar y comer los animales dentro de todos sus portones

Las personas sólo podían matar a los animales para sacrificios en el lugar que EL SEÑOR elija. Ellos podían matar animales para comer en el lugar que quisieran. El completo significado de esta declaración puede ser explícito.

Dentro de todos tus portones

Aquí "portones" representan a toda la ciudad. Traducción Alterna: "Dentro de tu ciudad" o "en sus casas".

impuras ... personas

Una persona que no es aceptable para los propósitos de Dios se menciona como si la persona estuviera físicamente sucia.

Las personas limpias

Una persona que es aceptable para los propósitos de Dios se menciona como una persona que está físicamente limpia.

La gacela y el venado

Estos son animales salvajes con largas patas finas que pueden correr rápido. Traducción Alterna: "El antílope y el venado".

Pero ustedes no tomarán la sangre.

La sangre representa vida y Dios no permite a la gente que tome la sangre junto con la carne. El significado completo de esta declaración puede ser hecho explícito.

Deuteronomy 12:17

Información General

Moisés describe a la gente todas las ofrendas especiales y sacrificios que serán hechos en el tabernáculo.

Dentro de tus puertas

Aquí "puertas" representa toda la ciudad. Traducción

Alterna: "Dentro de tu ciudad" o "En sus casas".

Ni de las ofrendas que presentas con tus manos

Aquí "manos" representa a la persona completa. Traducción

Alterna: "Ni ninguna de las ofrendas que traes al SEÑOR"

Deuteronomy 12:18

Información General

El SEÑOR continúa hablando a la gente de Israel

vas a comerlos

"Tú comerás tus ofrendas"

ante el SEÑOR

"En la presencia del SEÑOR"

El levita que está entre tus puertas

Aquí "puertas" representa a toda la ciudad. Traducción

Alterna: "cualquier levita que viva dentro de la ciudad".

Todo lo que pongas sobre tus manos

Aquí "pongas sobre tus manos" representa a toda la persona y el trabajo que él ha hecho. Traducción Alterna:

"regocijate acerca de todo el trabajo que hiciste".

Presta atención de ti mismo

"Sé cuidadoso"

Para que no abandones

Esto puede ser expresado en forma positiva. Traducción

Alterna: "Para que cuides bien de"

Deuteronomy 12:20

Agrande tus fronteras

"Alargue tu territorio" o "Te dé aún más tierra"

tú digas: 'Yo comeré carne', a causa de tu deseo de comer carne

Esta es una cita dentro de una cita. Esta cita indirecta

puede ser declarada como una cita indirecta. Traducción

Alterna: " y tú decidirás qué quieres comer carne".

Como tu alma desee

Acá "alma" se refiere a toda persona. Traducción Alterna:

"Como tú quieras" o " como tú pidas"

Deuteronomy 12:21

Información General

Moisés continúa hablando a la gente de Israel

selecciona para colocar Su nombre

Aquí "nombre" se refiere a Dios mismo. EL SEÑOR escogerá

un lugar donde Él vivirá y la gente va ir a adorarlo.

Traducción Alterna: " Elige morar".

dentro de sus puertas

Aquí "puertas" representa a toda la ciudad. Traducción

Alterna: " Dentro de tu ciudad" o "En tu comunidad".

Como sus almas deseen

Aquí "almas" se refiere a toda la persona. Traducción

Alterna: "como ustedes deseen".

Como la gacela y el ciervo son comidos

Esto puede ser traducido en forma activa. Traducción

Alterna: "Así como comes la gacela y el ciervo".

Gacela y Ciervo

Estos son animales salvajes con patas largas y finas que

pueden correr rápido. Vea cómo tradujo esto en 12:15.

Las personas... impuras

Una persona que no es aceptable para los propósitos de

Dios es como si la persona está físicamente sucia.

Las personas limpias

Una persona que es aceptable para los propósitos de Dios se

menciona como si esa persona está físicamente limpia.

Deuteronomy 12:23

La sangre es la vida

Aquí la manera que la sangre mantiene la vida se menciona

como si la sangre es vida misma. Traducción Alterna: "La

sangre mantiene la vida" o "La sangre ocasiona que los

animales y las personas vivan".

No comerás la vida con la carne

La palabra "vida" aquí representa la sangre que mantiene

vida. Traducción Alterna: "Tú no comerás lo que mantiene

con vida a la carne" o "No tomarás la sangre, que mantiene

la vida, con la carne".

Lo que es correco a los ojos de EL SEÑOR

Aquí "ojos" representa pensamientos, opiniones.

Traducción Alterna: "Lo que es correcto de acuerdo al

SEÑOR" o "Lo que El SEÑOR dice que es correcto"

Deuteronomy 12:26

Ofrendas por tus votos

"ofrendas para cumplir los votos" o "ofrendas de votos"

La sangre de tus sacrificios será derramada
Esto puede ser declarado en forma activa. Traducción
Alternativa: "El sacerdote derramará la sangre del sacrificio".
Comerás la carne
La ley de Dios especifica qué partes del animal son para el holocausto, qué partes son para el sacerdote y qué partes son para el oferente para comer. El completo significado de esta declaración puede ser hecho explícito. Traducción
Alternativa: "Tú comerás un poco de la carne".
Deuteronomy 12:28
Información General
Moisés continúa hablando a la gente de Israel.
Guarda y escucha todas estas palabras que yo te ordeno
Aquí "palabras" representa lo que está diciendo Moisés.
Traducción Alternativa: "Cuidadosamente escucha y obedece todo lo que yo te ordeno".
Para que te pueda ir bien a ti y a tus hijos después de ti
Aquí "hijos" se refiere a todos sus descendientes.
Traducción Alternativa: "Que tú y tus descendientes puedan prosperar"
Cuando hagas lo que es bueno y correcto
Las palabras "bueno" y "correcto" tienen un significado similar y enfatiza la importancia del buen comportamiento.
Traducción Alternativa: "Cuando haces lo que es correcto".
A los ojos del SEÑOR
Aquí "ojos" representa pensamientos u opiniones.
Traducción Alternativa: "Conforme al SEÑOR".
Deuteronomy 12:29
Corte las naciones
EL SEÑOR destruyendo el grupo de personas en Canaan se menciona como si ÉL estuviera cortándoles, como uno cortaría una pieza de ropa o cortaría una rama de árbol.

Chapter 13

Deuteronomy 13:1

Información General

Moisés continúa hablando a la gente de Israel

Si de alguno de ustedes sale

"Si surge entre ustedes" o "Si alguno entre ustedes afirma ser"

Un soñador de sueños

Este es alguien que recibe mensajes de Dios a través de sueños

una señal o maravilla

Estas dos palabras tienen significados similares y se refieren a varios milagros.

Viene

"Toma lugar" o "ocurre"

De la cual el les habló a ustedes y dijo: 'Déjanos ir detrás de otros dioses, que tú no has conocido y déjanos adorarlos'

Esto puede ser traducido como una cita indirecta.

Traducción Alternativa: "y ÉL te dice que sirvas y adores a otros dioses que no conoces".

Déjanos ir detrás de otros dioses

Adorar otros dioses es como decir que van detrás o siguiendo a otros dioses. Traducción Alternativa: "Déjanos seguir a otros dioses"

ir detrás de otros dioses, que tú no has conocido

La frase "dioses, que tú no has conocido" se refiere a los

Las naciones

Aquí "Naciones" representa a las personas viviendo en Canaán

Cuando entres para disponerlas, y y dispongas de ellas

"Cuando tomes todo de ellas"

Presta atención de ti mismo

"Sé cuidadoso"

No seas atrapado a seguirlos... engañados al investigar a sus dioses, y preguntando

La persona que aprende acerca de otros dioses y los adora se menciona como si ellos son atrapados en la trampa de los cazadores. Esto puede ser una declaración en forma activa. Traducción Alternativa: "Que no actúes como ellos... que intentas aprender de sus dioses, preguntando".

No seas atrapado a seguirlos

Los israelitas adorando ídolos como el grupo de personas de Canaán adorando ídolos se menciona como si los israelitas estuvieran siguiendo a otro grupo de personas.

Después que ellos sean destruidos de delante de ti

Esto puede ser una declaración en forma activa. Traducción Alternativa: "Después de que EL SEÑOR los destruya de delante de ti".

preguntando: '¿Cómo estas naciones adoran sus dioses? Yo haré lo mismo.'

Esta es una cita dentro de una cita. Una cita directa que puede ser como una declaración directa. Traducción Alternativa: "en preguntar acerca de cómo ese grupo de personas adoran a sus dioses para hacer lo mismo".

Deuteronomy 12:31

No le añadas ni le quites de ello

No deben crear más leyes ni ignorar las leyes que Dios les ha dado.

dioses que otro grupo de personas adoran. Los israelitas conocen al SEÑOR porque ÉL mismo se reveló a ellos y ellos experimentaron su poder.

no escuches a las palabras de ese profeta, o a ese soñador de sueños

Aquí "palabras" representa lo que es dicho. Traducción Alternativa: "No escuches lo que el profeta dice o lo que el soñador de sueños dice"

Con todo tu corazón y con toda tu alma

La expresión idiomática "con todo tu corazón" significa "completamente" y "con ... alma" significa "con todo tu ser".

Estas dos frases tienen significados similares. Vea cómo tradujo esto en 4:29. Traducción Alternativa: "Con todo tu ser" o "con toda tu energía" (VER:file:///C:/

Program%20Files%20(x86)/translationStudio/resources/app/src/views/ Y file:///C:/Program%20Files%20

Deuteronomy 13:4

Tu caminarás detrás del SEÑOR tu Dios

Obedeciendo y adorando al SEÑOR es como si la gente estuviera caminando detrás o siguiendo al SEÑOR.

Obedece su voz

Aquí "voz" representa lo que EL SEÑOR dice. Traducción Alternativa: "Obedece lo que ÉL dice".

dependerás de Él

Tener una buena relación con EL SEÑOR y completamente confiar en ÉL se menciona como si la persona dependiera

de Él. Traducción Alterna: "Confiar en Él"

Será puesto a muerte

Esto puede ser una declaración en forma activa. Traducción Alterna: "Lo deberás matar".

Él ha hablado rebelión

El sustantivo abstracto "rebelión" puede ser declarado como un verbo. Traducción Alterna: "Él ha tratado de hacerte rebelde"

Quién te redimió fuera de la casa de esclavitud

EL SEÑOR rescata a la gente de Israel de ser esclavos en Egipto se menciona como si EL SEÑOR pagó dinero para redimir a su gente fuera de la esclavitud. Traducción Alterna: "Quién te rescató del lugar donde eras esclavo"

Casa de esclavitud

Aquí "casa de esclavitud" representa a Egipto donde el pueblo del SEÑOR fue esclavo. Traducción Alterna: "Egipto, donde fuiste esclavo".

Sacarte fuera del camino por el que el SEÑOR tu Dios te ordena caminar Como Dios quiere que una persona viva o se comporte se menciona como si fuera un camino o una carretera en que Dios quiere que la gente camine. Una persona que trata que alguien pare de obedecer a Dios se menciona como si la persona está tratando de tomar a la otra para que pare de caminar en el camino o carretera de Dios. Traducción Alterna: " Hacerte desobedecer lo que EL SEÑOR tu Dios te mandó a hacer"

Así que saca la maldad fuera de ustedes

Aquí "la maldad" se refiere a la persona malvada o de mal comportamiento. Este adjetivo nominal puede ser expresado como un adjetivo. Traducción Alterna: "Entonces deben quitar de fuera de la gente de Israel a la persona que hace cosas malas".

Deuteronomy 13:6

Información General

Moisés continúa hablando a la gente de Israel

Esposa de tu seno

El seno es el pecho de una persona. Esta es una expresión idiomática que se refiere a que la sostiene cerca de su seno, que significa que él la ama y aprecia. Traducción Alterna: "Esposa que amas" o "Esposa que cariñosamente abrazas".

Amigo que es para ti como tu propia alma

Aquí "alma" representa la vida de la persona. Esto significa que la persona cuida a su amigo así como él cuida su propia vida. Traducción Alterna: "Tu amigo querido" o "Un amigo que amas tanto como a ti mismo".

Secretamente te seduce y te dice, 'Vayamos y adoremos ... el otro lado de la tierra

Esto puede ser traducido como una cita indirecta.

Traducción Alterna: "Secretamente trata de convencerte para ir a adorar... el otro lado de la tierra".

que está alrededor de ti

"Que está rodeándote"

Desde un lado de la tierra hasta el otro lado de la tierra

Aquí la referencia de los dos extremos de la tierra significa "en todo lugar en la tierra" Traducción Alterna: "A través de la tierra entera".

Deuteronomy 13:8

No consientas con él

"No apruebes lo que él quiere"

Ni tan siquiera tu ojo le tenga lástima

Aquí "tu ojo" se refiere a la persona completa. Traducción Alterna: "Ni le mirarás a él con lástima" o "Ni le mostrarás misericordia".

Tampoco lo condenes ni lo consueles

"Tampoco le mostrarás misericordia ni esconderás de los demás lo que él ha hecho"

Tu mano será la primera en matarlo

Esto significa que él iba a tirar la primera piedra a la persona culpable. La palabra "mano" representa a toda la persona. Traducción Alterna: "Tú debes ser el primero en golpearlo para matarlo".

La mano de todas las personas

Aquí "mano" representa toda la persona. Traducción Alterna: "Las otras personas te acompañarán".

Deuteronomy 13:10

Él ha tratado de llevarte lejos del SEÑOR

"Para alejarte del SEÑOR". La persona que trata de causar a alguien que pare de obedecer al SEÑOR se menciona como si la persona está tratando que alguien físicamente se dé la vuelta y deje al SEÑOR. Traducción Alterna: "El ha tratado de hacerte desobedecer al Señor"

Fuera de la casa de esclavitud

Aquí "casa de esclavitud" representa a Egipto donde la gente del SEÑOR había sido esclavos. Traducción Alterna: "Fuera del lugar en donde tú fuiste esclavo".

Todo Israel escuchará y temerá

Está implícito que cuando la gente escuche acerca de la persona que fue ejecutada, temerá actuar como lo hizo él. Deuteronomy 13:12

Información General

Moisés continúa hablando a la gente de Israel

Algunos compañeros malvados han salido de entre ustedes

La frase "de entre ustedes" significa que estos hombres malvados eran israelitas que vivieron en sus comunidades.

Han llevado lejos a los habitantes de sus ciudades y dicen: 'Vamos y adoremos a otros dioses que ustedes no conocen'

Esto puede ser traducido como una cita indirecta.

Traducción Alterna: "Han persuadido a aquellos que viven en su ciudad para ir y adorar a otros dioses que ellos no conocían.

Han llevado lejos los habitantes de sus ciudades

Una persona que causa a alguien que se aparte de obedecer al SEÑOR se menciona como si la persona ha causado que la otra persona haya dado la vuelta y dejado al SEÑOR.

Examinarás la evidencia, harás búsqueda, y la investigarás cuidadosamente

Todas estas frases significan básicamente la misma cosa. Moisés está enfatizando que ellos deben cuidadosamente encontrar qué pasó realmente en la ciudad.

que cosa tan abominable se ha hecho entre ustedes

Esto puede ser declarado en forma activa. Traducción Alterna: "Que las personas de la ciudad hicieron tantas cosas terribles".

Deuteronomy 13:15

Con el filo de la espada

Aquí "filo" representa toda la espada. Traducción Alterna: "Con tus espadas".

Todo el botín

"todo el saqueo". Esto se refiere a las posesiones y tesoros que un ejército recoge después de ganar una batalla
Montón de ruinas
"Pila de ruinas"

Nunca podrá ser construida devuelta

Esto puede ser declarado en forma activa. Traducción

Alternativa: "Nadie debe nunca reconstruir la ciudad".

Deuteronomy 13:17

Ninguna de esas cosas separadas para destrucción pueden pegarse en tu mano

EL SEÑOR maldiciendo algo y prometiendo destruir se menciona como si estaba poniendo el objeto aparte de otras cosas. Esto puede ser declarado en forma activa.

Traducción Alternativa: "Tú no deberías mantener alguna de las cosas que Dios te ha ordenado que destruyas.

pueden pegarse en tu mano

Esta es una forma de decir que una persona guarda algo.

Traducción Alternativa: "Debes guardar".

el SEÑOR se arrepiente de la furia de su ira

EL SEÑOR no va a estar más enojado es como decir que su enojo era un objeto y que EL SEÑOR físicamente se alejaría de eso. Traducción Alternativa: "EL SEÑOR va a parar de estar enojado".

A tus padres

Aquí "padres" significa ancestros o antepasados.

estás escuchando la voz del SEÑOR

Aquí "voz" representa a lo que EL SEÑOR dice. Traducción

Alternativa: "Estás obedeciendo lo que EL SEÑOR dice".

que es correcto a los ojos del SEÑOR tu Dios

Aquí "ojos" representa pensamientos y opiniones.

Traducción Alternativa: "Que es lo correcto con respecto al SEÑOR tu Dios" o "Que EL SEÑOR tu Dios considera que es correcto".

Chapter 14

Deuteronomy 14:1

Información General

Moisés continúa hablando a la gente de Israel

Ustedes son el pueblo ... ustedes son una nación ... los ha escogido

Todas las apariciones de "ustedes" se refiere a la gente de Israel. Moisés fue incluido como parte de la gente.

Traducción Alternativa: "Nosotros somos el pueblo ... nosotros como una nación .. Nos escogió"

No se corten, ni se afeiten ninguna parte de su cara por los muertos

Éstas eran manera en que el pueblo que vivía en Canaán mostraba que estaba de duelo por las personas que habían muerto. Moisés está diciendo a las personas de Israel que no actúen como ellos. El significado completo de esta declaración se puede hacer explícito.

Ni se afeiten ninguna parte de su cara

"ni afeiten el frente de su cabeza"

Pues ustedes son una nación... en la faz de la tierra

Traduzca estas palabras como hizo en 7:6.

Pues ustedes son una nación apartada para EL SEÑOR su Dios

EL SEÑOR escogiendo a los israelitas para que le pertenezcan de manera especial se menciona como si los apartó de otras naciones. Esto se puede afirmar en forma activa. Traducción Alternativa: "EL SEÑOR su Dios los apartó de otras naciones". (VER:file:///C:/Program%20Files%20(x86)/translationStudio/resources/app/src/views/ Y file:///C:/Program%20Files%20

EL SEÑOR los ha escogido para ser un pueblo de su posesión

Esto significa básicamente la misma cosa que la primera parte de la oración. Ambas significan que la gente de Israel pertenece al SEÑOR de una manera especial.

pueblo de su posesión

"Un pueblo como su preciada posesión" o "Su gente"

más que a cualquier otro pueblo en la faz de la tierra

"De todos los grupos de personas en el mundo"

Deuteronomy 14:3

No coman ninguna cosa abominable

Las personas de Israel no debían comer cualquiera de las cosas que Dios dijo que era impropio

El ciervo, la gacela, el corzo

Estos eran todos los tipos de ciervos. Si su idioma no tiene

una palabra para cada animal, puede ser traducido como "todas las clases de ciervos"

La gacela

Este es un animal salvaje con patas largas y delgadas que corre rápidamente. Vea cómo tradujo esto en 12:15

El corzo

Un tipo de ciervo

Cabra salvaje, y el antílope

Ambos de estos son tipos de antílope. Si su idioma no tiene una palabra para cada animal puede traducir como "Todos los tipos de antílopes"

Cabra salvaje

Un tipo de Antílope.

Deuteronomy 14:6

que tenga pezuña

"Que tienen pezuñas divididas" (Biblia Dinámica

Desbloqueada). Esta es una pezuña que se divide en dos partes en lugar de ser una completa

que rumien

Esto significa que el animal saca su comida del estómago y la mastica de nuevo.

Conejo

Este es un animal con orejas largas que usualmente vive en hoyos dentro de la tierra.

Damán

Este es un animal pequeño que vive en zonas rocosas.

(Ver:)

estos no están limpios para ustedes

Algo que EL SEÑOR dice que es impropio para que la gente coma se menciona como si estuviera físicamente sucio.

Deuteronomy 14:8

El puerco no es limpio para ustedes

Algo que EL SEÑOR dice que es impropio para que la gente coma se menciona como si estuviera físicamente sucio.

Deuteronomy 14:9

Información General

Moisés continúa hablando a las personas de Israel

De estas cosas que están en el agua, pueden comer

"Pueden comer estos tipos de animales que viven en el agua"

aletas

La parte delgada y plana que el pez usa para moverse a través del agua.

Escamas

Las pequeñas láminas platos que cubren el cuerpo del pez son impuros para ustedes

Algo que EL SEÑOR dice que es impropio para que la gente coma se menciona como si estuviera físicamente sucio.

Deuteronomy 14:11

Toda ave limpia

Un animal que Dios dice que es apto para consumo de su pueblo se menciona como si el animal se encontrara físicamente limpio.

Águila .. buitre .. Águila pescadora ... Buitre rojo ... Buitre negro ...

Halcón

Estas son aves que están despiertas de noche o se alimentan de animales pequeños y muertos. (Ver:)

Deuteronomy 14:14

Cuervo ... Cormorán

Estos son todos tipos de aves que están despiertas por las noches o se alimentan de animales pequeños y animales muertos.

Deuteronomy 14:18

Cigüeña ... Garza ... La abubilla

Estos son tipos de aves que comen animales pequeños y lagartijas.

El murciélago

Animal con alas y cuerpo peludo que está despierto principalmente de noche, come insectos y roedores

Toda cosa alada, enjambrada

Esto se refiere a todo insecto que vuela y se mueve en grupos

Son sucios para ti

Animales que Dios dice que son impropios para el consumo de su gente se mencionan como si los animales están físicamente sucios.

No deben ser consumidos

Esto puede ser una declaración en forma activa. Traducción Alterna: "No deben comerlos"

toda cosa voladora limpia

Animales que Dios dice que son propias para el consumo de su gente se mencionan los animales están físicamente limpios.

Deuteronomy 14:21

Información General

Moisés continúa hablando a la gente de Israel

nada que muere por sí solo

Esto se refiere a un animal que muere de manera natural

Pues tu eres una nación apartada para el SEÑOR tu Dios

EL SEÑOR escogiendo a la gente de Israel para que les pertenezcan a él en forma especial se menciona como si EL SEÑOR los aparta de las otras naciones. Esto puede ser declarado en forma activa. Traducción Alterna: "Pues EL SEÑOR tu Dios te ha separado de las otras naciones"

Deuteronomy 14:22

diezmar de la cosecha de toda tu semilla

Esto significa que ellos deben dar una parte de cada diez partes iguales de sus cultivos.

Años tras año

"Todos los años"

Ante EL SEÑOR

"En la presencia del SEÑOR"

Deuteronomy 14:24

llevarlo

Aquí "llevarlo" se refiere al diezmo de los cultivos y el ganado

Tú convertirás la ofrenda en dinero

"venderás tu ofrenda por dinero"

Ata el dinero a tu mano, y ve

"Pon el dinero en tu bolso y llévalo contigo"

Deuteronomy 14:26

Para cualquier cosa que desees

"Para cualquier cosa que quieras"

Ante EL SEÑOR

"En la presencia de EL SEÑOR"

El levita que está dentro de tus puertas

Aquí "puertas" representa a la ciudad entera. Traducción

Alterna: "Cualquier levita que vive en tus pueblos"

No lo abandones

Esto puede ser declarado en forma positiva. Traducción

Alterna: "Asegúrate de dar algo de tu diezmo al levita"

pues él no tiene porción ni herencia contigo

La tribu de Leví no recibió una porción de tierra como su herencia. Su parte de la herencia era el honor de servir al SEÑOR como sus sacerdotes. El significado completo de esta declaración puede ser hecho explícito.

porción ni herencia contigo

Dios no dando tierra a los levitas se menciona como si a ellos no les estuviera dando una herencia.

Deuteronomy 14:28

Cada tres años presentarás todo el diezmo de tu producción

Una vez cada 3 años, los israelitas debían almacenar sus diezmos dentro de sus propias ciudades para que fueran utilizados para proveer a los levitas, huérfanos, viudas y extranjeros. .

Dentro de tus puertas

Aquí "puertas" representa la ciudad entera o pueblo.

Traducción Alterna: "Dentro de tu ciudad"

Porque no tiene porción ni herencia contigo

Dios no dando una tierra a los levitas se menciona como si a ellos no les estuviera dando una herencia.

Huérfanos

Estos son niños que tienen a sus dos padres muertos y que no poseen parientes que cuiden de ellos

Viuda

Esta es una mujer cuyo marido ha muerto y no tiene hijos que cuiden de ella en su vejez.

En todo el trabajo que hagan tus manos

Aquí "manos" representa a toda la persona. Esto se refiere a todo el trabajo que alguien hace. Traducción Alterna: "En todo el trabajo que tú haces"

Deuteronomy 15:1

Información General

Moisés continúa hablando a la gente de Israel

Siete años

"7 años" (Ver:)

Debes cancelar deudas

"Perdona todo lo que la gente todavía te debe"

Esta es la manera de la liberación

"Así es como se cancelan las deudas"

Acreedor

Persona que presta dinero a otra persona.

Su vecino o su hermano

Las palabras "vecino" y "hermano" comparten significados similares y enfatiza la relación cercana que ellos tienen con sus compañeros israelitas. Traducción Alterna: "Su compañero israelita"

Porque la cancelación de deudas del SEÑOR ha sido proclamada

Esto puede ser declarado en forma activa. Traducción

Alterna: "Porque EL SEÑOR ha requerido que canceles deudas"

Tu mano debe liberar

Esto es una expresión idiomática. Traducción Alterna: "No debes exigirlo devuelta" o "No debes exigir reembolso"

Deuteronomy 15:4

pobres

El adjetivo nominal "pobres" puede ser declarado como un adjetivo. Traducción Alterna: "Gente pobre" o "Ninguno que es pobre".

La tierra que ÉL te da

Esto se refiere a la tierra de Canaán

Él te da como una herencia para poseer

La tierra que EL SEÑOR está dando a su gente se menciona como si fuera una herencia que EL SEÑOR les da.

Si sólo escuchas con diligencia la voz del SEÑOR tu Dios

Aquí la figura literaria (metonimia) "Voz del SEÑOR" se refiere a lo que EL SEÑOR mismo dice. Traducción Alterna: "Si sólo eres cuidadoso para obedecer lo que EL SEÑOR tu Dios dice".

tú prestarás ... no vas a pedir prestado

La palabra "dinero" es sobrentendida. Puede hacer el significado completo de esta declaración claro. Traducción Alterna: " Vas a prestar dinero ... No vas a pedir dinero prestado"

A muchas naciones ... sobre muchas naciones

Aquí "naciones" representa a las personas. Traducción

Alterna: "A la gente de muchas naciones... Sobre la gente de muchas naciones"

tú reinarás sobre muchas naciones, pero ellos no reinarán sobre ti

Aquí "reinarás sobre" significa ser financieramente superior. Esto significa básicamente lo mismo que la anterior parte de la oración.

Deuteronomy 15:7

Si hay un hombre pobre

Aquí "hombre" significa una persona en general.

Traducción Alterna: "Si hay una persona pobre"

Uno de tus hermanos

"Uno de tus compañeros israelitas"

Dentro de cualquiera de sus puertas

Aquí "puertas" representan a la ciudad entera o el pueblo.

Traducción Alterna: "Dentro de cualquiera de tus pueblos".

Tú no debes endurecer tu corazón

Ser terco se menciona como si la persona endureciera su corazón. Traducción Alterna: "No debes ser terco"

ni cerrar tu mano de tu hermano pobre

Una persona que se niega a proveer a una persona se

menciona como si estuviera cerrando su mano para que el pobre no pueda obtener nada de él. Traducción Alterna: "Ni negarte a ayudar a tu prójimo que es pobre".

pero tú seguramente debes abrir tu mano a él

Una persona que ayuda a un pobre es como si estuviera abriendo su mano a la misma. Traducción Alterna: "Pero ciertamente debes ayudarlo".

Deuteronomy 15:9

No tener un pensamiento malvado en tu corazón, diciendo

Aquí "corazón" representa a la mente de una persona.

Traducción Alterna: "No pensar un pensamiento malvado"

El año séptimo, el año de la liberación, está cerca

Está implícito que debido a que el año de la liberación ocurrirá pronto, la persona que piensa esto será reacia a ayudar a una persona pobre, ya que es probable que la persona pobre no tenga que pagarle. El significado completo de esta declaración se puede aclarar.

El año séptimo

La palabra "séptimo" es el número ordinal para el siete.

El año de la liberación

"El año de cancelación de deudas"

Está cerca

Algo que va a pasar pronto se emnciona como que está físicamente cerca. Traducción Alterna: "Va a pasar pronto".

para que tú no seas tacaño en considerar a tu pobre hermano y no darle nada

"Para que no seas terco y te niegues a dar nada a tu compañero israelita"

clamar al SEÑOR

"Gritar al SEÑOR por ayuda"

eso podría ser pecado para ti

"EL SEÑOR considerará lo que has hecho como pecaminoso"

tu corazón no debe estar triste

Aquí "corazón" representa a toda la persona. Traducción

Alterna: "No deberías arrepentirte" o "Deberías estar

feliz" (VER: file:///C:/Program%20Files%20(x86)/

translationStudio/resources/app/src/views/ Y file:///C:/

Program%20Files%20

En todo en lo que pones tu mano

Aquí "pones en tu mano" representa a toda la persona y el trabajo que ha hecho. Traducción Alterna: "En todo lo que haces"

Deuteronomy 15:11

Porque el pobre nunca cesará de existir en la tierra

Esto puede ser declarado en forma positiva. Traducción Alterna: "Porque siempre habrá gente pobre en la tierra".

Porque el pobre

El adjetivo nominal "el pobre" puede ser declarado como

un adjetivo. Traducción Alterna: "Porque gente pobre"

yo te mando y te digo: "Tú seguramente debes abrir tu mano ... en tu tierra

Esta es una cita dentro de una cita. Un cita directa puede

ser declarada como una cita indirecta. Traducción Alterna: "te ordeno que abras tus manos .. en tu tierra" (VER:file:///C:/Program%20Files%20(x86)/translationStudio/resources/app/src/views/ Y file:///C:/Program%20Files%20 abrir tu mano a tu hermano, a tu necesitado, y a tu pobre Una persona que está dispuesta a ayudar a otra se menciona como si su mano estuviera abierta. Traducción Alterna: "Ayuda a tus compañeros israelitas, esos que están necesitados, y esos que son pobres" a tu hermano, a tu necesitado, y a tu pobre Las palabras "necesitado" y "pobre" significan básicamente lo mismo y enfatizan que estas son personas que no pueden ayudarse a sí mismas. Traducción Alterna: "ayuda a tu compañero israelita que no pueda ayudarse a sí mismo". Deuteronomy 15:12 Información General Moisés continúa hablando a la gente de israel Si tu hermano Aquí "hermano" significa un israelita en general, sea hombre o mujer. Traducción Alterna: " Si un compañero israelita" o "Si un compañero hebreo" Se te vende Si una persona no podía pagar su deuda, a veces se vendía a sí mismo en esclavitud por lo que debía. Esto puede ser declarado en forma activa. Traducción Alterna: "Se vende a ti" Seis años "6 años" Séptimo año "7mo año". Este "séptimo" es el número ordinal para el siete. No debes dejarlos ir con las manos vacías Una persona que no tiene posesiones para proveerse a sí mismo y su familia se menciona como si sus manos están vacías. Traducción Alterna: "No debes dejarlo ir sin tener nada que proveer para él y su familia" Tú debes liberalmente proveer a él "Generosamente dar a él" Deuteronomy 15:15 recordar que tú eras un esclavo Aquí "tú" incluye a sus ancestros que fueron esclavos por muchos años. Traducción Alterna: "Recuerda que tu gente fueron una vez esclavos" Que EL SEÑOR tu Dios te ha redimido El SEÑOR rescatando a las personas de Israel de ser esclavos en Egipto se menciona como si EL SEÑOR pagara con dinero para rescatar a su pueblo de la esclavitud. si él te dice a ti: "No me iré de ti" Esta es una cita dentro de una cita. Una cita directa puede ser declarada como una cita indirecta. Traducción Alterna: "Si él te dice que no va a ir lejos de ti" Tu casa Aquí "casa" representa la familia de la persona.

Chapter 16

Deuteronomy 16:1

Información General

Moisés continúa hablando a la gente de Israel

Mes de Abib

entonces tú debes tomar un punzón y empujarlo a través de su oreja a una puerta "Luego colocarás su cabeza cerca de un marco de tu puerta de madera en su casa, y luego colocará la punta del punzón a través de su oreja en la madera" Punzón una herramienta afilada y puntiaguda utilizada para hacer un agujero. para siempre "Hasta el fin de su vida" o "Hasta que él muera" Deuteronomy 15:18 No debe parecer difícil dejarlo ir libre de ti Esto significa que no están resentidos cuando dejan que alguien salga libre. Esto puede ser declarado en forma activa. Traducción Alterna: "Estar contento cuando lo dejas ir libre" Dado el doble del valor de una persona contratada Esto significa que el propietario sólo tenía que pagar la mitad de la cantidad para que este esclavo trabajara de lo que hubiera pagado por una persona que contratase para hacer un trabajo. Una persona contratada Esta es una persona que trabaja por paga Deuteronomy 15:19 Información General Moisés continúa hablando a la gente de Israel Esquilar Cortar lana o pelo Ante EL SEÑOR "En la presencia del SEÑOR" Año tras año "Cada año" o "Todo año" cojo lisiado o físicamente discapacitado Deuteronomy 15:22 Dentro de tus puertas Aquí "puertas" representa a la ciudad o pueblo. Traducción Alterna: "En tu comunidad" o "Dentro de tu ciudad" Las personas sucias Una persona que no es aceptable para los propósitos de Dios se menciona como si la persona está físicamente sucia. Las personas limpias Una persona que es aceptable para los propósitos de Dios se menciona como si la persona está físicamente limpia. (VER:file:///C:/Program%20Files%20(x86)/translationStudio/resources/app/src/views/ Una gacela o un venado Estos son animales salvajes con patas largas y delgadas que pueden correr rápidamente. Vea cómo tradujo esto en 12:15 No debes comer su sangre "No debes consumir su sangre". EL SEÑOR no permitió a los israelitas consumir sangre porque la sangre representaba vida. (Ver: 12:23)

Este es el primer mes del calendario hebreo. Marca cuando Dios trajo a la gente de Israel fuera de Egipto. Es durante la última parte de Marzo y la primera parte de Abril en calendarios Occidentales.

Guarden la Pascua

Está implícito por "Guarden la Pascua" que ellos van a celebrar y comer la comida de Pascua. Traducción Alterna: "Celebren la comida de la Pascua" o "Coman la comida de la Pascua"

Van a sacrificar la Pascua

Aquí "Pascua" representa el animal que es sacrificado para la celebración de la Pascua. Traducción Alterna: "Para la Pascua ofrecerán un sacrificio"

Deuteronomy 16:3

con eso

Aquí "eso" hace referencia a el animal que ellos van a sacrificar para comer

siete días

"7 días"

El pan de aflicción

Este era el nombre del pan sin levadura. El completo significado puede ser declarado explícitamente. Traducción Alterna: "Este pan les recordará cuánto han sufrido mientras estuvieron en Egipto"

fuera de la tierra de Egipto en apuro

La gente dejó Egipto tan rápido que no tuvieron el tiempo suficiente para hacer pan con levadura. El completo significado de esta declaración se puede hacer explícito. Traducción Alterna: "Fuera de la tierra de Egipto en tanta prisa no tuvieron tiempo de hacer pan con levadura."

Haz esto todos los días de tu vida

"Haz esto mientras vivas"

Llama a la mente

Esto es una expresión idiomática. Traducción Alterna: "Recuerda"

Ninguna levadura debe ser vista entre ustedes.

Esto puede ser declarada en forma activa. Traducción Alterna: "No deben tener levadura entre ustedes"

Dentro de todas tus fronteras

"Dentro de todo su territorio" o "En toda su tierra"

Primer día

Este "primer" es el número ordinal para uno.

Deuteronomy 16:5

No podrán sacrificar la Pascua

Aquí "Pascua" representa el animal que va a ser sacrificado. Traducción Alterna: "Para la Pascua no podrás sacrificar el animal".

Cualquiera de las puertas de la ciudad

Aquí "puertas" representa la ciudad o pueblos. Traducción Alterna: "En cualquiera de sus pueblos"

Mientras baja el sol

"Al atardecer"

Deuteronomy 16:7

Debes asarlo

"Debes cocinarlo"

Seis días

"6 días" (Ver:)

Séptimo día

"Séptimo" es el número ordinal para siete.

Asamblea solemne

"Reunión especial"

Deuteronomy 16:9

Información General

Moisés continúa hablando a la gente de Israel

Contar siete semanas

"contar 7 semanas" (Ver:)

Desde que comienzas a poner el hoz a el grano en pie

La frase "pon el hoz a el grano en pie" es una forma de referirse al comienzo del tiempo de la cosecha. Traducción Alterna: "Desde el momento en que comienzas a cosechar el grano".

Hoz

Herramienta con cuchilla curvilínea utilizada para cortar pasto, grano, y viñas. (Ver:)

Con la contribución de la ofrenda voluntaria que darás de tu mano

Aquí "mano" representa a toda la persona. Traducción Alterna: "Y tu darás tu ofrenda voluntaria".

De acuerdo como EL SEÑOR tu Dios te ha bendecido

"De acuerdo con la cosecha que EL SEÑOR tu Dios te ha dado". Esto significa que la gente basará la cantidad que ofrecen en la cantidad que cosecharon ese año

Deuteronomy 16:11

tu hijo, tu hija, tu siervo, tu sierva, los levitas

Esto no se refiere a una persona en específico. Esto significa estos tipos de personas en general. Traducción Alterna:

"Tus hijos, hijas, siervos hombres, siervos mujeres, cualquier levita"

Dentro de las puertas de tu ciudad.

Aquí "puertas" representan ciudades o pueblos. Traducción Alterna: "Dentro de tus pueblos".

El extranjero, el huérfano y la viuda

Esto se refiere a este tipo de personas en general.

Traducción Alterna: "Todos los extranjeros, huérfanos y viudas"

Huérfano

Estos son niños que sus padres han muerto y no tienen parientes que cuiden de ellos.

Viuda

Esto se refiere a una mujer que el esposo ha muerto y no tiene hijos que ciuden de ella en su vejez.

Llamar a la mente

Es un modismo. Traducción Alterna: "Recuerda"

Deuteronomy 16:13

Festival de Refugiados

Otros nombres para este festival son "Fiesta de Tabernáculos", "Festival de cabinas , puestos", y el "Festival de la cosecha". Durante la cosecha los agricultores Establecerían refugios temporales en el campo. Este festival tomaba lugar después de la última cosecha del año

Siete días

"7 días" (Ver:)

Dentro de tus puertas

Aquí la palabra "puertas" representan ciudades o pueblos.

Traducción Alterna: "Dentro de sus pueblos".

Deuteronomy 16:15

El Festival

"El Festival de Tabernáculos"

Todo el trabajo de tus manos

Aquí "manos" representa a toda la persona. Traducción

Alterna: "Tod el trabajo que haces"

Deuteronomy 16:16

Tods tus hombres deben comparecer ante EL SEÑOR

Mujeres estaban autorizadas, pero EL SEÑOR no requería que ellas vayan. El hombre podía representar a toda su familia.

Deben comparecer ante EL SEÑOR

"Deben venir y pararse en la presencia de EL SEÑOR"

Ellos no comparecerán ante EL SEÑOR con manos-vacias; en cambio, todo hombre

en manos; en cambio, todo hombre - "No vendrán ante EL SEÑOR sin ofrenda; en cambio, todo hombre. Estas dos frases negativas juntas tienen un significado positivo.

Traducción Alternativa: "Toda persona que viene ante EL SEÑOR debe traer ofrenda. Todo hombre". (VER: file:///C:/Program%20Files%20(x86)/translationStudio/resources/app/src/views/

Deuteronomy 16:18

Información General

Moisés continúa hablando a la gente de Israel

Tu debes nombrar jueces

"Tú debes señalar jueces" o "Tú debes elegir jueces"

Dentro de todas las puertas de las ciudades

Aquí "puertas" representa una ciudad o pueblo. Traducción Alternativa: "Dentro de todos tus pueblos"

Ellos serán tomados

Esto puede ser declarado en forma activa. Traducción

Alternativa: "Tú los elegirás"

Juzgar al pueblo con juicio justo

"Juzgar a las personas justamente"

No debes tomar justicia por la fuerza

Moisés habla de justicia como si eso fuera un objeto físico que una persona puede quitar con violencia de una persona débil. Traducción Alternativa: "No debes ser injusto cuando juzgas" Esto puede ser declarado en forma positiva.

Su idioma puede tener una palabra que signifique "usar la fuerza para quitar" Traducción Alternativa: "Debes tomar decisiones justas".(VER:file:///C:/Program%20Files%20(x86)/translationStudio/resources/app/src/views/ Y file:///C:/Program%20Files%20

Tú no debes

Aquí "tú" se refiere a aquellos que van a ser nombrados

Chapter 17

Deuteronomy 17:1

Información General

Moisés continúa hablando a la gente de Israel

el cual tenga algún defecto

"Eso tiene un defecto" o "Eso tiene algo malo en él" El animal debe parecer saludable sin ninguna deformidad.

eso podía ser una abominación al SEÑOR tu Dios

"Eso sería molesto para EL SEÑOR"

Deuteronomy 17:2

Si allí es encontrado

Esto puede ser declarado en forma activa. Traducción

Alternativa: "Si encuentras a alguien" o "Si hay alguien"

Dentro de cualquiera de las puertas de tu ciudad

Aquí "puertas de tu ciudad" representa a ciudades o pueblos. Traducción Alternativa: "Viviendo en una de tus ciudades"

Lo que es malo a la vista del SEÑOR tu Dios

Aquí "a la vista del SEÑOR" significa lo que EL SEÑOR

jueces y oficiales.

Porque un soborno ciega los ojos del sabio y pervierte las palabras del justo

Tomar un soborno se menciona como que el soborno corrompe a la gente. Traducción Alternativa: "Incluso un hombre sabio que acepta un soborno será ciego, incluso el hombre correcto que acepta un soborno dirá mentiras".

un soborno ciega los ojos del sabio

Una persona sabia que acepta un soborno para que no hable en contra de algo malvado se menciona como si se ha vuelto ciego.

El sabio

El adjetivo nominal "sabio" puede ser traducido como un adjetivo. Traducción Alternativa: "Una persona sabia" o "persona sabia"

Y pervierte las palabras del justo

El adjetivo nominal "justo" puede ser traducido como un adjetivo. Traducción Alternativa: "Y causa que una persona recta mienta".

seguir la justicia, sólo la justicia

Se habla de la justicia como una persona que camina. Una persona que está haciendo lo que es correcto y justo se menciona como el que está siguiendo de cerca la justicia.

Traducción Alternativa: "Haz sólo lo que es correcto"

Heredar la tierra que EL SEÑOR tu Dios te está dando

Se habla de recibir la tierra que Dios le está dando a la gente como si la gente heredara la tierra de Dios.

Deuteronomy 16:21

no deben

Aquí "deben" se refiere a toda la gente de Israel.

Cualquier pilar de piedra sagrado, que EL SEÑOR tu Dios odia

La frase "que EL SEÑOR tu Dios odia" está dando más información acerca de el pilar de piedra sagrado.

Traducción Alternativa: "Cualquier pilar de piedra sagrado porque EL SEÑOR tu Dios los odia"

Pilar de piedra sagrado

Esto se refiere a los pilares que son ídolos usados para adorar a falsos dioses.

piensa o considera acerca de algo. Traducción Alternativa:

"Algo que EL SEÑOR tu Dios piensa que es malvado".

Transgrede su pacto

"Desobedece su pacto"

cualquiera de las huestes del cielo

"Cualquiera de las estrellas"

Nada que Yo he mandado

" Lo que Yo no he ordenado que ninguno haga"

si se han dicho sobre esto

Esto puede ser declarado en forma activa. Traducción

Alternativa: "Si alguien te dice acerca de este acto de desobediencia"

Tú debes hacer una investigación cuidadosa

El sustantivo abstracto "investigación" puede ser declarado como un verbo. Traducción Alternativa: "Tú debes investigar cuidadosamente lo que sucedió"

Tal abominación ha sido hecha en Israel

Esto puede ser declarado en forma activa. Traducción

Alterna: "Alguien ha hecho algo tan horrible en Israel".
Deuteronomy 17:5

En la boca de dos testigos, o tres testigos, el que debe morir será puesto a muerte

Aquí "la boca" representa el testimonio de un testigo. Esto puede ser traducido en forma activa. Traducción Alterna: "Si dos o tres testigos hablan en contra de la persona, entonces deberías ejecutarlo."

Pero en la boca de un solo testigo él no debería ser puesto a muerte
Aquí "la boca" representa el testimonio de un testigo. Esto puede ser traducido en forma activa. Traducción Alterna: "Pero si solo una persona habla en contra de él, entonces no deberían ejecutarlo"

La mano de los testigos deben ser los primeros en ponerlo a muerte, y después la mano de todo el pueblo

Aquí "mano" representa al grupo entero de testigos. Traducción Alterna: "Los testigos mismos deben ser los primeros en tirar las piedras. Después toda la gente ejecutará la persona tirándole piedras".

Eliminarán la maldad entre ustedes

El adjetivo nominal "la maldad" puede ser declarado como un adjetivo. Traducción Alterna: "Deben eliminar de entre los israelitas a la persona que hace estas cosas malas" o "Deben ejecutar a esta persona malvada".

Deuteronomy 17:8

Información General

Moisés continúa hablando a la gente de Israel

Si un asunto surge

"Si hay un asunto" o "Si hay una situación"

El derecho de una persona y el derecho de otra persona

Un "derecho" es la autoridad legal de una persona para hacer algo o poseer algo.

dentro de las puertas de tu ciudad

Aquí "puertas de tu ciudad" representa ciudades o pueblos. Traducción Alterna: "Entre sus pueblos"

Buscarás sus consejos

El sustantivo abstracto "Consejo" puede ser declarado como un verbo. Traducción Alterna: "Tú le pedirás consejos a ellos".

Ellos te darán su veredicto

El sustantivo abstracto "veredicto" puede ser declarado como un verbo. Traducción Alterna: "Ellos decidirán en el asunto"

Deuteronomy 17:10

Tú debes seguir la ley dada a ti

La persona que obedece lo que decide el sacerdote y el juez se menciona como si la persona estuviera físicamente siguiendo detrás de la ley. Esto puede ser declarado en forma activa. Traducción Alterna: "Tú debes obedecer lo que el juez y sacerdote decide acerca de un asunto".

No te desvíes de lo que te dicen, a la mano derecha o izquierda

La persona que no hace exactamente lo que el juez y el sacerdote se menciona como que él está torciendo el camino correcto. Traducción Alterna: "No desobedezcas a nada de lo que ellos te dicen" Esto puede ser declarado en forma positiva. Traducción Alterna: "Haz todo lo que ellos dicen".

Deuteronomy 17:12

En no escuchar al sacerdote... o en no escuchar al juez

"Y no obedezca al sacerdote ... o no obedezca al juez"

Tu hecharás fuera la maldad de Israel

El adjetivo nominal "la maldad" puede ser traducido como un adjetivo. Traducción Alterna: "Tú debes quitar fuera de entre los israelitas a la persona que hace cosas malas" o "Tú debes ejecutar a la persona malvada".

Todo el pueblo debe escuchar y temer, y no actuar más arrogantemente
Está implicado que cuando las personas escuchan acerca de una persona que fue ejecutada por actuar arrogantemente, ellos tendrán miedo y no actuarán arrogantemente.

Deuteronomy 17:14

Información General

Moisés continúa hablando a la gente de Israel

Cuando has venido a la tierra

La palabra "has venido" puede ser traducida como "ido a" o "ingresado".

Entonces tú dices; 'Yo pondré un rey sobre mí mismo, como todas las naciones que están a mi alrededor'

Ésta es una cita dentro de una cita. Una cita directa puede ser declarada como una cita indirecta. Traducción Alterna: "Entonces decides que quieres un rey como los pueblos de las naciones que te rodean tienen reyes"

Yo pondré un rey sobre mí mismo ... están a mi alrededor

Moisés está hablando a la gente como si fueran una sola persona. Podría ser más natural traducir esto con pronombres plurales. Traducción Alterna: "Nos pondremos sobre nosotros mismos ... alrededor de nosotros"

pondré un rey sobre mí mismo

Darle a alguien la autoridad para gobernar como rey en Israel se menciona como si la gente estuviera colocando a la persona en un lugar por encima de ellos.

todas las naciones que están a mi alrededor

"Todas las naciones circundantes"

Todas las naciones

Aquí "naciones" representa a la gente que vive en las naciones.

Alguien de entre tus hermanos

"Uno de tus compañeros israelitas"

un extranjero, quien no es tu hermano, sobre ti

Ambas frases significan la misma cosa. Ambas se refieren a una persona que no es israelita. EL SEÑOR está enfatizando que la gente de Israel no debería dejar que extranjero domine sobre ellos. Traducción Alterna: "Un extranjero sobre ti" o "Un no israelita sobre ti".

Deuteronomy 17:16

Porque EL SEÑOR te ha dicho: "Tú no debes desde ahora para siempre regresar por ese camino otra vez."

Esta es una cita que tiene dentro una cita. Una cita directa puede ser declarada como una cita indirecta. Traducción Alterna: "Porque el SEÑOR te ha dicho que nunca deberías de retornar a Egipto de vuelta"

Para que su corazón no se aleje

Aquí "corazón" se refiere a toda la persona. Un rey israelita que se casa con una extranjera y empieza a adorar a sus dioses falsos se menciona como que su corazón fue alejado del SEÑOR. Traducción Alterna: "Para que no le causen alejarse del SEÑOR y comiencen a adorar a dioses falsos" (VER: file:///C:/Program%20Files%20(x86)/translationStudio/resources/app/src/views/ Y file:///C:/

Program%20Files%20

Deuteronomy 17:18

Cuando él se sienta en el trono de su reino

Aquí "trono" representa el poder de la persona y su autoridad como rey. Sentarse en el trono significa convertirse en rey. Traducción Alterna: "Cuando él se convierte en rey"

El debe escribir para sí mismo en un rollo una copia de esta ley
Los posibles significados son:1)"Él debe escribir personalmente para sí mismo en un rollo una copia de esta ley" 2)"Debe designar a alguien para que escriba en un rollo una copia de esta ley para él"

de la ley que es ante los sacerdotes, quienes son levitas

"De la copia de la ley que guardan los sacerdotes levíticos"

para guardar todas las palabras de esta ley y estos estatutos, para observarlos

Estas dos frases significan básicamente la misma cosa y enfatizan que el rey debe obedecer toda la ley de Dios.

Deuteronomy 17:20

Para que su corazón no se alce sobre sus hermanos

Aquí "su corazón" se refiere a la persona entera. Un rey volviéndose arrogante se menciona como si su corazón se alzara. Traducción Alterna: "Para que no se vuelva arrogante" o "Para que no piense que es mejor que sus compañeros israelitas".

así él no se aleje de los mandamientos, a la mano derecha o a la izquierda

Un rey que desobedece los mandamientos de Dios es como decir que una persona se desvió del Un rey desobedeciendo los mandamientos de Dios se menciona como si la persona se saliera del camino correcto. Traducción Alterna: "Para que no desobedezca ninguno de los mandamientos" Esto puede ser declarado en forma positiva. Traducción Alterna:

"Para que él obedezca todos los mandamientos". (VER:file:///C:/Program%20Files%20(x86)/translationStudio/resources/app/src/views/ Y file:///C:/Program%20Files%20

Prolongar sus días

Días largos es una metáfora para una larga vida. Vea cómo tradujo una frase similar "prolongar sus días" en 4:25.

Traducción Alterna: "Ser capaz de vivir mucho tiempo".

Chapter 18

Deuteronomy 18:1

Información General

Moisés continúa hablando a la gente que es lo que EL SEÑOR quiere que ellos hagan

No tendrán ninguna porción ni herencia con Israel

Los levitas no recibiendo alguna tierra de EL SEÑOR es como decir que ellos no van a recibir herencia. Traducción Alterna: "No poseerán ninguna de las tierras de las personas" o "No recibirán ninguna de las tierras que los Israelitas poseen".

Sin porción

"Sin parte" o "Sin compartir"

Entre sus hermanos

"Entre otras tribus de Israel" o "Entre los otros Israelitas"

EL SEÑOR es su herencia

Moisés habla de el gran honor que Aarón y sus descendientes tenían sirviendo AL SEÑOR como sacerdotes como si EL SEÑOR fuera algo que ellos pudieran heredar. Ve cómo traduciste una frase similar en deu:10:08. Traducción Alterna: "En su lugar, ellos tendrán a EL SEÑOR" O "En su lugar, EL SEÑOR les permitirá servirle y Él proveerá a ellos a través de ese servicio".

Deuteronomy 18:3

De los sacerdotes

"reclamo de sacerdotes" o "parte de los sacerdotes"

Las partes internas

Estos son el estómago e intestinos

Debes dar a el

"Debes dar al sacerdote"

Lo ha elegido

Aquí "Él" representa a todos los levitas". (Ver:)

Para pararse a servir en el nombre de EL SEÑOR

Aquí "El nombre de EL SEÑOR" representa a EL SEÑOR mismo y su autoridad. Traducción Alterna: "Para ser sus siervos especiales" o "Para servir como representantes de EL SEÑOR"

Él y sus hijos para siempre

Aquí "Él" representa a todos los levitas. Traducción Alterna: "Los levitas y sus descendientes por siempre."

Deuteronomy 18:6

Desee con toda su alma

Este es un modismo. Traducción Alterna: " Fuertes deseos" o "quiere de verdad"

Entonces el debe servir en el nombre de EL SEÑOR su Dios

Aquí "nombre" representa a El señor y su autoridad.

Traducción Alterna: "Entonces debe servir a EL SEÑOR su Dios como sacerdote"

Quién está parado ante EL SEÑOR

"Quien sirve en el santuario en la presencia de EL SEÑOR"

La herencia de su familia

Esto es lo que el sacerdote va a heredar de su padre

Deuteronomy 18:9

Cuando hayas venido

Aquí "venido" puede ser traducido como "ido" o "ingresado"

No deberás aprender a observar las bominaciones de esas naciones

Dios odia las actividades religiosas de las personas en las naciones que rodean. Él las considera terriblemente

malvadas. Aquí "naciones" representa a la gente.

Traducción Alterna: "Tu no debes hacer las cosas terribles que la gente de otras naciones hacen".

No se debe encontrar entre ustedes cualquiera

Esto puede ser declarado en forma activa. Traducción

Alterna: "No debe haber nadie entre ustedes".

Ponga a su hijo o a su hija en el fuego

"Sacrifique a su hijo/a con fuego en un altar"

Cualquiera que use la adivinación ... que hable con espíritus

Estas son diferentes personas que practican magia. Dios

prohíbe todo tipo de magia. Si tu no tienes una palabra para todos estos tipos de personas, puede ser declarado

más generalmente. Traducción Alterna: "Cualquiera que use magia para tratar de averiguar que pasará en el futuro,

lanzar hechizos, o para hablar con espíritus de personas muertas"

Augurio

El uso de la magia para predecir el futuro.

Deuteronomy 18:12

los expulsa

Aquí "los" hace referencia a las personas que ya viven en Canaán

Estas naciones

Aquí "naciones" representa a los grupos de personas que viven en Canaán. Traducción Alterna: "Este grupo de personas".

despojar

"Desplazar" o "expulsar"

Deuteronomy 18:15

Información General

Moisés continúa hablando a la gente de Israel

EL SEÑOR tu Dios levantará un profeta

EL SEÑOR nombrando a una persona para ser profeta se menciona como si EL SEÑOR va a elevar o levantar a la persona.

Uno de tus hermanos

"Uno de tus compañeros israelitas"

Esto es lo que ustedes pidieron

Aquí "ustedes" se refiere a los israelitas en el monte Horeb unos 40 años antes.

En Horeb en el día de la asamblea

""En el día que juntos se reunieron en el Horeb"

día de la asamblea, diciendo: 'No escuchemos nuevamente la voz del SEÑOR nuestro Dios, no veamos más este gran fuego, o moriremos.'

Esto tiene una cita dentro de una cita. Una cita directa puede ser declarada como una cita directa. Traducción Alterna: "El día de la asamblea cuando dijeron que no querían escuchar la voz del SEÑOR su Dios, ni ver más su gran fuego, porque temían que morirían"

No escuchemos nuevamente la voz del SEÑOR nuestro Diosro Dios

Aquí "voz" representa al SEÑOR hablando. Traducción Alterna: " No volvamos a escuchar al SEÑOR nuestro Dios hablar otra vez"

Deuteronomy 18:17

Yo levantaré un profeta para ellos

El SEÑOR nombrando a una persona profeta se menciona como si EL SEÑOR va a levantar o elevar a la persona.

De entre sus hermanos

"De entre sus compañeros israelitas"

Yo pondré mis palabras en su boca

EL SEÑOR diciendo al profeta qué decir se menciona como si EL SEÑOR pondrá palabras en la boca del profeta.

hablará a ellos

Chapter 19

Deuteronomy 19:1

Información General

Moisés sigue hablando a la gente de Israel

Cuando EL SEÑOR tu Dios quite las naciones

El SEÑOR destruyendo a la gente que vive en Canaán se menciona como si ÉL estuviera cortándolos, como uno cotaría una pieza de ropa o cortaría una rama de un árbol.

Las naciones

Esto representa el grupo de personas que viven en Canaán aquellas cuyas tierras el SEÑOR tu Dios le está dando a ustedes

"Aquellas naciones que estaban viviendo en la tierra que EL

"Hablará a la gente de Israel"

no escucha a las palabras mías que él habla en mi nombre

Aquí "palabras" representa lo que EL SEÑOR dice. Aquí la figura literaria (metonimia) "mi nombre" repreesenta al SEÑOR y su autoridad. Traducción Alterna: "No le escuchan cuando él dice mi mensaje"

le pediré cuentas

"Lo haré responsable" o "Lo castigaré". Aquí "le" se refiere a la persona que no escucha al profeta.

Deuteronomy 18:20

Información General

EL SEÑOR continúa hablando

que hable una palabra arrogantemente

Aquí "palabra" representa al mensaje. Traducción Alterna:

"Quien se atreva a hablar un mensaje" o "Quien sea lo suficientemente arrogante para hablar un mensaje"

En mi nombre

Aquí "mi nombre" se refiere al SEÑOR mismo y su autoridad. Traducción Alterna: "Por mí" o "Con mi autoridad"

una palabra que yo no le he mandado

Aquí "palabra" representa al mensaje. Traducción Alterna:

"Un mensaje que no he ordenado"

quien hable en el nombre de otros dioses

Aquí "nombre" representa a los dioses mismos o su autoridad. Esto significa que el profeta afirma que los dioses falsos le dijeron que hablara un mensaje determinado.

Esto es lo que debes decir en tu corazón

Aquí "corazón" representa los pensamientos de una persona. Traducción Alterna: "Te preguntas a ti mismo" o "Debes deciter a ti mismo"

¿Cómo reconoceremos un mensaje que el SEÑOR no ha hablado?

"¿Como nosotros sabremos si el mensaje que el profeta dice es del SEÑOR?" Aquí "reconoceremos" hace referencia a la gente de Israel

Deuteronomy 18:22

Información General

EL SEÑOR continúa hablando

Un profeta habla en el nombre de EL SEÑOR

Aquí "nombre de EL SEÑOR" se refiere a EL SEÑOR mismo y su autoridad. Traducción Alterna: "Un profeta afirma hablar por mí" o "un profeta afirma hablar con mi autoridad"

El profeta ha hablado arrogantemente

"El profeta ha hablado este mensaje sin mi autorización"

SEÑOR su Dios les está dando"

vengan después de ellos

"Tomen la tierra de esas naciones" o "posean la tierra después de que esas naciones se hayan ido"

Seleccionar tres ciudades

"Elegir 3 ciudades"

Ustedes deben construir un camino

Ellos debían construir carreteras, así eso haría fácil a la gente viajar a esas ciudades.

dividir los bordes de la tierra en tres partes

Esto implica que una de las ciudades que elijan debe estar

en cada parte del territorio

la tierra que el SEÑOR tu Dios les está otorgando heredar

EL SEÑOR dando la tierra a la gente de Israel se menciona como si la gente está heredando la tierra

Deuteronomy 19:4

Esta es la ley

"Estas son las instrucciones" o "Estas son las direcciones"

Para el que mate a otro

La palabra "persona" es sobrentendida. Traducción Alterna: "La persona que mate a otra persona"

y huya allí

"y quien escape a una de esas ciudades" o "y quien corra a una de esas ciudades"

A vivir

"Para salvar su propia vida". El significado completo de esta declaración puede hacerse explícito. Traducción Alterna: "Entonces la familia del hombre que murió no va a matarlo para tomar venganza"

Cualquiera que mate a su vecino sin querer

Aquí "vecino" quiere decir cualquier persona en general.

Traducción Alterna: "Cualquier persona que mate a otra persona por accidente"

y no lo odiaba previamente

"Pero no odiaba a su vecino antes de matarlo". Esto implica que no hubo causa para que él matara a su vecino a propósito.

como cuando un hombre va al bosque ... a cortar madera

El autor da una situación hipotética donde una persona accidentalmente mata a otra persona.

La cabeza se desliza del eje

La parte de hierro del hacha se suelta del mango

golpea a su vecino y él muere

Esto significa que la cabeza del hacha golpea y mata al vecino.

a una de estas ciudades y vivir

"A una de estas ciudades para salvar su propia vida". Se implica que la familia del hombre muerto puede tratar de vengarse. El hombre que lo mato puede huir a una de estas ciudades, y las personas ahí podrán protegerlo.

Deuteronomy 19:6

Información General

Moisés sigue hablando a la gente de Israel

El vengador de la sangre

Aquí "sangre" representa a la persona que fue asesinada.

Un "vengador de la sangre" es un pariente cercano de una persona que fue muerta. Este pariente es el responsable del castigo del asesino.

Quien tomó una vida

Esta es una expresión idiomática. Traducción Alterna: "El que mató a la otra persona."

En el calor de su ira

Alguien estando muy enojado se menciona como si la ira es algo que se puede volver caliente. Traducción Alterna: "Y estando muy enojado".

le golpee y le mate

"Y el vengador de sangre ataca y mata al que había matado a la otra persona".

aunque ese hombre no merecía morir, ya que él no odiaba a su vecino en el pasado

"Aunque ese hombre no merecía morir ya que accidentalmente mató a otra persona y no fue su enemigo, y él no había planeado herir al hombre

Deuteronomy 19:8

Información General

Moisés continúa hablando a la gente de Israel

Extiende tus fronteras

"Darte más tierras para poseer"

como Él había jurado a tus antepasados hacer

"Como él prometió a tus ancestros que iba a hacer"

Si guardas todos estos mandamientos para hacerlos

"Si tú obedeces todos estos mandamientos"

para siempre caminar en sus caminos

Como Dios quiere que una persona viva o se comporte es como si fuera el camino o carretera del SEÑOR. La persona que obedece al SEÑOR es como decir que él está caminando en el camino o carretera del SEÑOR. Traducción Alterna:

"Siempre obedecerlo"

entonces ustedes deben añadir tres ciudades más para ustedes mismos

El completo significado de esta declaración puede ser hecho explícito. Traducción Alterna: "Entonces debes elegir tres ciudades más para una persona escape a ella si la misma accidentalmente mató a alguien".

Además de estas tres

"Además de las tres ciudades que ya estableciste"

Haz esto para que sangre inocente no sea derramada

Esto puede ser declarado en forma activa. Traducción

Alterna: "Haz esto para que los miembros de la familia no maten a una persona inocente".

sangre inocente no sea derramada

Aquí "sangre" representa a la vida de la persona. Derramar

sangre quiere decir matar a una persona. Esto puede ser

declarado en forma activa. Traducción Alterna: "Nadie

mate a una persona inocente" (VER:file:///C:/

Program%20Files%20(x86)/translationStudio/resources/

app/src/views/ Y file:///C:/Program%20Files%20

En medio de la tierra

"En la tierra" o "En el territorio"

el SEÑOR tu Dios les está dando a ustedes como una herencia

La tierra que EL SEÑOR está dando a la gente de Israel se menciona como si fuera una herencia.

Para que no haya culpa de sangre en ustedes

La gente de Israel siendo culpables por una persona muerta porque ellos no construyeron una ciudad donde él estaría a salvo de los "vengadores de sangre" se menciona como si la culpa de su muerte está en ellos.

culpa de sangre

Aquí "sangre" representa a la vida y "culpa de sangre" se

refiere a la culpa que alguien tiene por matar a una persona inocente.

en ustedes

Esto significa que si los miembros de la familia matan a una persona inocente, entonces toda la gente de Israel va a ser culpable por dejar que eso suceda.

Deuteronomy 19:11

Su vecino

Aquí "vecino" se refiere a cualquier persona en general.

lo acecha

El completo significado de esta declaración puede ser hecha

explícita. Traducción Alterna: "Se esconde y espera para matarlo" o "Planea matarlo"

Se levanta contra él

Esta es una expresión idiomática. Traducción Alterna: "Lo atraca"

y le hiere mortalmente de tal forma que muera

"Y lo lastima para que muera" o "Y lo mata"

enviarán y lo traerán de vuelta

"Deben enviar a alguien para que lo busque y traiga de vuelta de la ciudad a la que escapó"

lo traerán de vuelta

Esta es una expresión idiomática. Traducción Alterna: "Entréguenlo"

en las manos de algún pariente responsable

Aquí "las manos" representa la autoridad de alguien.

Traducción Alterna: "A la autoridad del familiar responsable" o "Al familiar responsable"

pariente responsable

Este es el pariente de la persona que fue asesinada. Este pariente es responsable de dar castigo al asesino.

él puede morir

"El asesino puede morir" o "El pariente responsable puede ejecutar al asesino"

Tu ojo no sienta pena por él

Aquí "tu ojo" representa a toda la persona. Traducción Alterna: "No le muestres misericordia" o "No sientas pena por él".

debes erradicar la culpa de sangre de Israel

Aquí "la culpa de sangre" representa a la culpa por asesinar a una persona inocente. Traducción Alterna: "Deben ejecutar al asesino para que la gente de Israel no sea culpable de la muerte de una persona inocente."

De Israel

Aquí "Israel" se refiere a la gente de Israel.

Deuteronomy 19:14

Información General

Moisés sigue hablando a la gente de Israel

No debes remover el punto de referencia del terreno de tu vecino

El completo significado puede estar explícito. Traducción Alterna: "No debes tomar la tierra de tu vecino moviendo los marcadores de los bordes de su tierra"

que se estableció

"Que tus antepasados colocaron"

hace largo tiempo atrás

Moisés quiere decir que cuando la gente vivía en la tierra por un largo tiempo, no debían mover los bordes que sus ancestros hicieron cuando ellos primero tomaron la tierra.

en la heredad que tu Dios te dió para que poseas.

EL SEÑOR dando tierra a la gente de Israel se menciona como si ellos estuvieran heredando la tierra. Traducción Alterna: "En la tierra que EL SEÑOR tu Dios te está dando para que la poseas".

Deuteronomy 19:15

Información General

Moisés sigue hablando a la gente de Israel

Un solo testigo

"Un solo testigo" o "solo un testigo"

no se levantará en contra de una persona

Aquí "levantará" significa pararse arriba en la corte y

hablar en contra de alguien a el juez. Traducción Alterna: "No debe hablar a los jueces acerca de algo malo que ese hombre ha hecho"

en ningún asunto en que pecare

"Cada vez que un hombre hace algo malo"

de la boca de dos o tres testigos

Aquí "boca" representa lo que el testigo dice. Está implicado que debe al menos haber dos o tres testigos. Traducción Alterna: "Al testimonio de al menos dos o tres personas" o "basado en que al menos dos o tres personas dicen que ha pasado"

debe ser confirmado cualquier asunto

Esto puede ser declarado en forma activa. Traducción Alterna: "Confirmarás que el hombre es culpable".

Imagina que

"Cuando" o "si"

Un testigo injusto

"Un testigo que intente dañar a otra persona"

se levante a testificar erróneamente

Aquí "levante" significa pararse arriba en la corte y hablar en contra de alguien al juez. Traducción Alterna: "Dice al juez que un hombre pecó para poner al hombre en problemas" o "Dice al juez que un hombre pecó, para que el juez lo castigue"

Deuteronomy 19:17

Información General

Moisés continúa hablando a la gente de Israel

entre los cuales existe la controversia

"Los que no están de acuerdo unos con otros"

deben venir delante del SEÑOR, delante de los sacerdotes y de los jueces

Esto significa que dos personas deben ir al santuario donde mora la presencia del SEÑOR. En el santuario hay jueces y sacerdotes que tienen la autoridad para hacer decisiones legales para EL SEÑOR.

venir delante del SEÑOR, delante de los sacerdotes y de los jueces

La frase "venir delante" es una expresión idiomática. Esto significa ir a alguien con autoridad y dejar que él haga una decisión legal acerca del asunto.

Los jueces deberán investigar diligentemente

"Los jueces deben trabajar muy duro para determinar que ha ocurrido"

entonces debes hacerle a él lo que quiso hacerle a su hermano

"Luego debes castigar a el testigo falso de la misma manera que el quería castigar al otro hombre"

quitarás el mal de entre ustedes

El sustantivo abstracto "el mal" puede ser declarado como un adjetivo. Traducción Alterna: "Al castigar al falso testigo, castigarás esta práctica malvada dentro de tu nación"

Deuteronomy 19:20

Entonces los que queden

"Cuando castigas al falso testigo, el resto de las personas"

escucharán y temerán

El completo significado de esta declaración puede hacerse explícito. Traducción Alterna: "Escucharán sobre el castigo y temerán ser castigados"

no desearán cometer semejante maldad

"Nunca más harán algo malo como eso"

Tus ojos no deberían tener lástima

Aquí "ojos" se refiere a toda la persona. Traducción Alterna:

"No debes sentir lástima por él" o "No le debes mostrar misericordia"

La vida se pagará por la vida... pie por pie

Aquí las frases son acortadas porque el significado es

Chapter 20

Deuteronomy 20:1

Información General

Moisés continúa hablando a la gente de Israel

Cuando marches hacia la batalla en contra de tus enemigos

"Cuando vayas afuera a pelear en la guerra encontra de tus enemigos"

Y veas caballos, carros

Las personas consideran a una armada con muchos caballos y carros como muy fuerte. El completo significado de esta declaración puede ser hecha explícita.(Ver:)

Él que te sacó de la tierra de Egipto

EL SEÑOR sacó a las personas de Egipto a Canaán. Era común usar la palabra "subir" para referirse a viajar desde Egipto a Canaán. Traducción Alternativa: "EL SEÑOR que los guió afuera de la tierra de Egipto"

Deuteronomy 20:2

Información General

Moisés continúa hablando a la gente de Israel

Hablarle a la gente

"Hablar a los soldados de Israel"

No desmaye tu corazón. No temas o tiembles. No tengas miedo de ellos. Estas cuatro expresiones significan la misma cosa y enfatizan fuertemente que ellos no deben tener miedo. Si su idioma no tiene cuatro maneras de expresar este concepto, puede usar menos de cuatro.

No desmaye tu corazón

Aquí "corazón" representa a la valentía de las personas. Un corazón que desmaya es una expresión idiomática que significa "No tengan miedo" (VER:file:///C:/

Program%20Files%20(x86)/translationStudio/resources/app/src/views/ Y file:///C:/Program%20Files%20

el SEÑOR tu DIOS es el que vá contigo, a pelear por tí en contra de tus enemigos

EL SEÑOR derrotando a los enemigos de la gente de Israel se menciona como si EL SEÑOR fuera un guerrero que va a pelear junto con el pueblo de Israel.

y salvarte

"Para darte la victoria"

Deuteronomy 20:5

Información General

Moisés dice lo que los oficiales de la armada deben decir a la gente de Israel antes de la batalla

Los oficiales deben hablarle

Uno de los trabajos de los oficiales era el decidir quien podría dejar el ejército. El completo significado de esta declaración se puede hacer explícito.

Hay algún hombre ... Déjenle regresar a su casa

"Si algún soldado aquí ha construido una nueva casa y no la ha dedicado, debería volver a su casa"

no sea que muera en batalla y otro hombre la dedique

El oficial está describiendo la situación que posiblemente podría pasar a un soldado. Traducción Alternativa: "De modo que, si muere en la batalla, otro hombre no dedicará su

sobrentendido. Eso significa que la gente debe castigar a una persona de la misma manera en que haya dañado a otra persona.

casa en lugar de él".

Deuteronomy 20:6

Información General

Moisés continúa describiendo situaciones que permiten a un hombre dejar la milicia.

Si hay alguno que haya plantado ... Déjenlo que vaya a casa

"Si algún soldado aquí tiene un nuevo viñedo, pero aún no ha cosechado sus uvas, debe regresar a su casa"

No sea que muera en batalla y otro hombre disfrute de su fruto

El oficial está describiendo una situación que posiblemente podría pasar a un soldado. Traducción Alternativa: "De modo que, si muere en batalla, otro hombre no cosechará su fruto en lugar de él.

¿Qué hombre hay que está comprometido para casarse con una mujer? .. Déjenlo ir a casa

"Si cualquier soldado ahí ha prometido casarse con una mujer, pero no se ha casado aún, debe ir de vuelta a su casa"

no sea que muera en batalla y otro se case con ella

El oficial está describiendo una situación que es posible que pueda ocurrir a un soldado. Traducción Alternativa: "Para que, si él muere en la batalla, otro hombre no se case con ella en lugar de él".

Deuteronomy 20:8

Información General

Moisés continúa describiendo situaciones que permiten a un hombre dejar la milicia

¿Hay algún hombre que es miedoso o que desfallece? Déjenle regresar a casa

"Si algún soldado aquí está temeroso y no es valiente, él debe volver a su casa"

miedoso o que desfallece

Ambas palabras significan básicamente la misma cosa.

Traducción Alternativa: "Temeroso de pelear en batalla"

el corazón de su hermano desfallezca igual que su propio corazón

Esta es una expresión idiomática. Traducción Alternativa: "Otro israelita no tiene miedo como él tiene miedo".

Corazón de su hermano ... Su propio corazón

Aquí "corazón" representa la valentía de una persona.

Deben nombrar comandantes sobre ellos

"Los oficiales deben nombrar personas para ser comandantes y para liderar a las personas de Israel"

Deuteronomy 20:10

Información General

Moisés continúa hablando a la gente de Israel

Cuando ustedes marchen para atacar una ciudad

Aquí "ciudad" representa a la gente. Traducción Alternativa:

"Cuando vas atacar a la gente de la ciudad"

háganle una oferta de paz a esas personas

"Den a la gente en la ciudad el chance de rendirse"

abren sus puertas

Aquí "puertas" se refiere a las puertas de la ciudad. La frase "abren sus puertas" representa a las personas rindiéndose

y permitiendo a los israelitas entrar a su ciudad. Traducción Alterna: "Permiten entrar en su ciudad pacíficamente" (VER: Todas las personas que se encuentran allí Esto puede ser declarado en forma activa. Traducción Alterna: "Toda persona en la ciudad". (VER:file:///C:/Program%20Files%20(x86)/translationStudio/resources/app/src/views/ serán forzados a trabajar para ustedes "Deben volverse sus esclavos" Deuteronomy 20:12 Pero si no hacen una oferta de paz Aquí "hacen" se refiere a la ciudad que representa a las personas.vTraducción Alterna: "Pero si las personas de la ciudad no se rinden" o "Pero si las personas de la ciudad no aceptan la oferta de paz que ofrecen". Deuteronomy 20:14 Los pequeños "Los niños" Y todo su botín "Y todas las cosas valiosas" Botín Estas son las cosas valiosas que las personas que ganan una batalla toman de las personas que atacaron. Todas las ciudades Aquí "ciudades" representa a las personas. Traducción Alterna: "Todas las personas que viven en las ciudades". Deuteronomy 20:16 Información General Moisés continúa hablando a la gente de Israel En las ciudades de estas personas que el SEÑOR tu Dios te está dando como herencia Las ciudades en Canaán que EL SEÑOR está dando a la gente se mencionan como si las ciudades fueran la herencia de las personas. no debes mantener vivo nada que respire "No debes dejar vivir a ningún ser vivo". Esto puede ser

Chapter 21

Deuteronomy 21:1

Información General

Moisés continúa hablando a la gente de Israel

Si alguien es hallado muerto

Esto puede ser declarado en forma cativa. Traducción

Alterna: "Si alguien encuentra a alguien a quien otra persona ha matado"

Acostado en el campo

La persona muerta está acostada en el campo

Y no se sabe quién lo ha atacó

Esto puede ser declarado en forma activa. Traducción

Alterna: "Y nadie sabe quién lo ha atacado".

deberán medir hasta las ciudades

"Deben medir la distancia a las ciudades"

del que ha sido asesinado

Esto puede ser declarado en forma activa. Traducción

Alterna: "Aquel a quien alguien ha matado" o "El cuerpo muerto".

Deuteronomy 21:3

No ha llevado el yugo

declarado en forma positiva. Traducción Alterna: "Debes matar a todo ser viviente"

Debes destruirlos completamente

"Debes destruir completamente estos grupos de personas"

Haz esto para que ellos

"Destruye estas naciones para que ellos"

Actuar en ninguna de sus ninguna abominables ... sus dioses

"Actuar de manera abominable como la gente de estas

naciones ha hecho con sus dioses

Si lo haces, pecarás contra EL SEÑOR tu Dios

"Si actúas como esta gente, pecarás contra EL SEÑOR tu Dios"

Deuteronomy 20:19

Información General

Moisés continúa hablando a la gente de Israel

haces guerra

"Luchar en la guerra"

empuñando un hacha contra ellos

"Cortando los árboles con un hacha"

¿Pues es el árbol del campo un hombre a quien debes sitiar?

Esta pregunta retórica recuerda a las personas lo que ya

deberían saber. Esta pregunta puede traducirse como una

declaración. Traducción Alterna: "Porque los árboles

frutales no son personas, entonces no son tu enemigo".

conozcan que no son árboles para comida

"conozcan que no son árboles que producen frutos para comer"

Obras de asedio

Estas son herramientas y estructuras, como escaleras y

torres, que se necesitan para asediar una ciudad.

Hasta que caiga

Esta es una expresión idiomática. Traducción Alterna:

"Hasta que la gente de la ciudad pierda la guerra".

que caiga

Aquí "caiga" se refiere a la ciudad que representa las

personas de la ciudad.

"No ha usado un yugo"

Agua corriendo

Esta es una expresión idiomática para el agua que se está moviendo. Traducción Alterna: "Una corriente".

Un valle que no haya sido arado ni sembrado

Esto puede ser declarado en forma activa. Traducción

Alterna: "Un valle donde nadie ha arado la tierra o plantado semillas".

Deuteronomy 21:5

Inofrmación General

Moisés Continúa hablando a la gente de Israel

deberán acercarse

"Deben venir al valle"

pues a ellos el SEÑOR tu Dios ha escogido para que le sirvan

"Porque el sacerdote es a quien EL SEÑOR tu Dios ha

elegido para servirle"

EL SEÑOR tu Dios

Moisés habla a los israelitas como si estuviera hablando a un hombre.

Para bendecir a las personas

"Para bendecir a la gente de Israel"

En el nombre del SEÑOR

Aquí la figura literaria (metonimia) "en el nombre del" se refiere al SEÑOR y su autoridad. Traducción Alterna: "Como quien dice y hace lo que el propio SEÑOR diría y haría".
escuchen sus consejos

"Escuchen lo que dicen los sacerdotes"

pues sus palabras serán el veredicto

Aquí la figura literaria (metonimia) "Sus palabras" se refiere a lo que los sacerdotes dicen. Traducción Alterna: "Porque sea lo que diga el sacerdote, esa será la decisión".
en toda disputa y caso de asalto

"Cada vez que las personas estén en el tribunal de justicia porque no están de acuerdo entre sí o alguien lastima a otra persona".

Deuteronomy 21:6

Información General

Moisés continúa hablando a la gente de Israel

la novilla cuyo cuello fue roto

Esto puede ser declarado en forma activa. Traducción Alterna: "La novilla cuyo cuello quebró el sacerdote".

y deberán responder al caso

"Y ellos deberán testificar al SEÑOR acerca de este caso".

Nuestras manos no han derramado esta sangre

Aquí "manos" es una figura literaria (sinécdoque) para la persona completa y "derramado esta sangre" es una figura literaria (metonimia) para referirse a matar a una persona inocente. Traducción Alterna: "No hemos matado a esta persona inocente". (VER:file:///C:/

Program%20Files%20(x86)/translationStudio/resources/app/src/views/ Y file:///C:/Program%20Files%20

Ni nuestros ojos la han visto

Aquí "ojos" se refiere a toda la persona. Traducción Alterna: "Y no vimos a alguien matar a esta persona"

Deuteronomy 21:8

Información General

Moisés continúa diciéndoles a los ancianos lo que deberían decir cuando se lavan las manos sobre la novilla. Habla a ellos como si estuviera hablando a un hombre.

A quien has redimido

EL SEÑOR rescatando a la gente de Israel de ser esclavos en Egipto se menciona como si EL SEÑOR pagó con dinero para redimir a su gente de la esclavitud.

y no pongas culpa por sangre inocente derramada en medio de tu pueblo Israel

Esta es una expresión idiomática. Traducción Alterna: "Y no trates a tu gente Israel como si ellos fueran culpables de matar a una persona inocente".

Entonces la sangre derramada les será perdonada

Esto puede ser declarado en forma activa. Traducción Alterna: "Entonces EL SEÑOR va a perdonar a su pueblo Israel por la muerte de una persona inocente".

quitarás la sangre inocente de en medio de ti

"Ya no serás culpable por matar a una persona inocente"

lo que es correcto ante los ojos del SEÑOR

Las palabras "en los ojos del SEÑOR" es una figura literaria (metonimia) para "Lo que EL SEÑOR piensa que es correcto".

Deuteronomy 21:10

Información General

Moisés continúa hablando a la gente de Israel como si estuviera hablando a un hombre.

Tu salgas

"Ustedes que son soldados salgan afuera"(Biblia Dinámica Desbloqueada)

Tienes un deseo por ella

Usa una frase cortés para "tú quieres acostarte con ella"

deseas tomarla para ti como una esposa

"Quieres casarte con ella"

Ella rapará su cabeza

"Ella se rasurará el pelo de la cabeza"

cortará sus uñas

"Cortará las uñas de sus dedos"

Deuteronomy 21:13

Información General

Moisés continúa hablando a la gente de Israel como si fueran un hombre.

Entonces ella se quitará la ropa que ella vestía

Ella hará esto después de que el hombre la traiga a su casa y cuando se rasure la cabeza y se corte las uñas de sus manos y las uñas de sus pies como se menciona en 21:10. El significado completo de esta declaración puede ser hecha explícita. Traducción Alterna: "Ella se quitará la ropa de su gente y se pondrá ropa israelí"

Cuando ella fue tomada cautiva

Esta puede ser una declaración en forma activa. Traducción Alterna: "Cuando la tomaste cautiva"

Un mes completo

"Un mes entero" o "Todo el mes"

Pero si no encuentras deleite en ella

Es posible que tenga que hacer explícito que el hombre duerme con la mujer. Traducción Alterna: "Pero si duermes con ella y entonces decides que no la quieres como esposa" puedes dejarla ir a donde ella desee

"Déjala ir donde sea que ella quiera ir"

porque tú la has humillado

"Porque la has avergonzado durmiendo con ella y luego enviándola lejos"

Deuteronomy 21:15

Información General

Moisés continúa hablando a la gente de Israel

y una es amada y la otra odiada

Esto puede ser declarado en forma activa. Traducción Alterna: Posibles significados:1) "Y el hombre ama a una de sus esposas y odia a la otra" o 2) "Y el hombre ama a una esposa más de lo que ama a la otra"

y ambas le han dado a él hijos

"Y ambas esposas han tenido hijos con él"

si el hijo primogénito es de esa que es odiada

Esto puede ser declarado en forma activa. Traducción Alterna: "Si el primogénito pertenece a la esposa que el hombre odia"

Entonces en el día que el hombre

"Cuando el hombre"

el hombre reparta a sus hijos la heredad que él posee

"El hombre da sus posesiones a sus hijos como una herencia"

él no puede hacer al hijo de la esposa amada el primogénito antes que

el hijo de la esposa odiada
"El no debe tratar al hijo de la esposa amada como si el fuera el primogénito en lugar del hijo de la esposa odiada" una doble porción
"Dos veces más"
ese hijo es el inicio de su fuerza
Esta es una expresión idiomática. Traducción Alterna: "Ese hijo es el que muestra que el hombre puede volverse padre de hijos"
Deuteronomy 21:18
Información General
Moisés continúa hablando a la gente de Israel que no obedecerá la voz de su padre o la voz de su madre
Aquí "voz" es una figura literaria (metonimia) de lo que una persona dice. Traducción Alterna: "Quien no obedece lo que su padre o madre dice"
Ellos lo corrijan
"Ellos lo castiguen por sus malas acciones" o "Ellos lo entrenen e instruyan"
deberán agarrarlo y llevarlo afuera
"Deben forzarlo a salir"
Deuteronomy 21:20
Información General
Moisés continúa Hablando a la gente de Israel como si ellos fueran un hombre.
Este hijo de nosotros
"Nuestro hijo"
él no obedecerá nuestra voz
Aquí "voz" es una figura literaria
Un glotón
Una persona que come y toma demasiado
Un borracho
Una persona que toma demasiado alcohol y se emborracha a menudo.
apedrearlo hasta morir

Chapter 22

Deuteronomy 22:1

Información General

Moisés habla a los israelitas como si ellos fueran una persona.

Extraviarse

"Caminar lejos de su dueño"

Esconderte de ellos

Esto es una expresión idiomática. Traducción Alterna:

"Actuar como si tú no los ves" o "ir lejos sin hacer nada"

Si tu compañero israelita no está cerca de ti

"Si tu compañero israelita vive lejos de ti"

O si no lo conoces

"o si no conoces quien es el dueño del animal"

y debes estar con él hasta que lo busque

"Y debes tener el animal contigo hasta que su dueño vaya a ti a buscarlo"

Deuteronomy 22:3

Información General

Moisés habla a los Israelitas como si ellos fueran un hombre.

Debes hacer lo mismo con su burro

"Debes devolver su burro de la misma manera"

"Tírenle piedras hasta que muera"

removerás la maldad de entre ti

El adjetivo "maldad" puede ser traducido como una frase sustantiva. Traducción Alterna: "Debes quitar de entre los israelitas a la persona que hace cosas malas" o "Debes ejecutar a esta mala persona"

Todo Israel

La palabra "Israel" es una figura literaria

escuchará de esto y temerá

El completo significado de esta declaración puede ser hecha explícita. Traducción Alterna: "Oirán acerca de lo que ha pasado al hijo y temerán que la gente también los castigue".

Deuteronomy 21:22

Información General

Moisés continúa hablando a la gente de Israel como si ellos estuvieran hablando a un hombre.

Si un hombre ha cometido un pecado digno de muerte

"Si un hombre ha hecho algo tan malo que tú necesitas castigarlo matándolo"

se le ha dado muerte

Esto puede ser declarado en forma activa. Traducción

Alterna: "lo ejecutas" o "lo matas"

Y lo cuelgas de un árbol

Posibles significados: 1) "Y después de que haya muerto lo colgaste de un árbol" o 2) "Y lo mataste colgándolo de un poste de madera"

enterrarlo el mismo día

"Sepultarlo el mismo día que lo ejecutaste"

quien sea colgado es maldito por Dios

Esto puede ser declarado en forma activa. Traducción

Alterna: Posibles significados son 1)"Porque Dios maldice a todos a quienes la gente cuelga de los árboles" y 2)"La gente cuelga de los árboles a quienes Dios ha maldecido".

no contaminarás la tierra

Al dejar algo que Dios ha maldecido colgando en el árbol

Debes hacer lo mismo con sus prendas

"Debes devolver sus prendas de la misma manera"

No debes esconderte

Este es una expresión idiomática. Traducción Alterna: " No debes actuar como si no viste que él ha perdido algo" o "no debes ir lejos sin hacer algo"

Tú debes ciertamente ayudarlo a levantarlo otra vez

"Debes ayudar a tu compañero israelita a levantar el animal de nuevo sobre sus pies"

Deuteronomy 22:5

Información General

Moisés sigue hablando a la gente de Israel

Lo que pertenece a un hombre

"La ropa de un hombre"

Deuteronomy 22:6

Información General

Moisés habla a los Israelitas como si estuviera hablando a un hombre.

Nido de un ave

Un hogar que las aves mismas hacen para ellas con palos, pastos, plantas, y lodo

Con crías o huevos en él

"Con pajaritos o huevos en el nido"

Y la madre está sentada en las crías

"Y la ave madre está sentada en los pajaritos"

Prolongar tus días

Días largos es una metáfora para una larga vida.

Traducción Alterna: "Ser capaz de vivir por un largo tiempo". Traduzca estas palabras como lo hizo en 4:25.

Deuteronomy 22:8

Información General

Moisés habla a los Israelitas como si ellos fueran un hombre.

Una baranda para tu techo

Una cerca baja alrededor del borde del techo para que las personas no se caigan del techo

Para que no traigas sangre sobre tu casa

La sangre es símbolo de muerte. Traducción Alterna: "Para que no sea culpa de tu atención del hogar si alguien muere"

si cualquiera se cae de allí

"Si alguien cae de el techo porque no hiciste una baranda"

Deuteronomy 22:9

Información General

Moisés habla a los Israelitas como si ellos fueran una persona, entonces las palabras "tu" y "tus" aquí son singulares.\n (Ver:).

Para que la cosecha entera no fuera confiscada por el lugar Santo

Las palabras "lugar santo" es un metónimo para el sacerdote que trabaja en el lugar santo. Esto puede ser declarado en forma activa.Traducción Alterna: "Para que el sacerdote en el lugar santo de EL SEÑOR no tome toda la cosecha" o "Para no ensuciar toda la cosecha y los sacerdotes no te permitan usarla"\n(Ver: y)

Y la producción del viñedo

Y la fruta que crece en el viñedo

lana

Suave, pelo enrulado que crece en las ovejas.

Lino

Hilo hecho de la planta de lino.\n (Ver:

Deuteronomy 22:12

Información General

Moisés habla a los israelitas como si ellos fueran un hombre.

Flecos

"Borlas" (Biblia Dinámica Desbloqueada). Estos son los hilos que están unidos y cuelgan del final de cada esquina del manto.

El manto

Una larga prenda que una persona usa sobre sus otras ropas.

Deuteronomy 22:13

Información General

Moisés continúa hablando a la gente de Israel

Y luego la acusa de cosas vergonzosas

"Y luego la acusa de haber dormido con alguien antes de que se casaran"

Y pone mala reputación en ella

El sustantivo abstracto "reputación" puede ser traducido como una frase verbal. Traducción Alterna: "Y hace que otras personas piensen que ella es mala persona"

Pero cuando me acerqué a ella

Esta es una forma cortés de decir "Tener relaciones sexuales con alguien" Traducción Alterna: "Pero cuando yo dormí con ella"

No encontré prueba de virginidad en ella

El sustantivo abstracto "prueba" puede ser traducido como una frase verbal. Traducción Alterna: "Ella no podía probarme que era virgen"

Deuteronomy 22:15

Información General

Moisés todavía está hablando a la gente de Israel

tienen que llevar pruebas de su virginidad

El sustantivo abstracto "prueba" puede ser traducido como una frase verbal. Traducción Alterna: "Deben tomar algo para probar que ella era virgen"

Deuteronomy 22:16

Información General

Moisés sigue hablando a la gente de Israel

él la ha acusado de cosas vergonzosas

El significado completo de esta declaración puede ser hecha explícita. Traducción Alterna: "Él la ha acusado de haber dormido con alguien antes de que se casara con ella"

Yo no encontré en tu hija prueba de virginidad

Los sustantivos abstractos "Prueba" y "virginidad" pueden ser expresados como frases verbales. Traducción Alterna: "Tu hija no ha podido probar que era virgen"

Pero aquí está la prueba de la virginidad de mi hija

Los sustantivos abstractos "prueba" y "virginidad" pueden ser traducidos como frases verbales. Traducción Alterna: "Pero esto prueba que mi hija era virgen"

Entonces ellos deben extender la vestimenta ante los ancianos de la ciudad

El completo significado de esta declaración puede ser hecha explícita. Traducción Alterna: "Y entonces el padre y la madre mostrarán la ropa con la mancha de sangre a los ancianos como prueba de que ella era virgen"

Deuteronomy 22:18

Información General

Moisés continúa hablando a la gente de Israel

y ellos tienen que multarle

"y ellos deben hacer que el pague como castigo"

Cien siclos

"100 siclos"

y dárselo al padre de la niña

"y dar el dinero al padre de la niña"

Ha causado una mala reputación para una virgen de Israel

El sustantivo abstracto "reputación" puede ser traducido como una frase verbal. Traducción Alterna: "Ha causado que la gente piense que una virgen de Israel es una mala persona"

El no puede enviarla lejos

"No le está permitido divorciarse de ella"

Durante todos sus días

Esto es una expresión idiomática. Traducción Alterna: "Por su vida entera"

Deuteronomy 22:20

Información General

Moisés continúa habando a la gente de israel

Pero si esta cosa es cierta

"Pero si esto es verdad" o "Pero si lo que el hombre dice es

verdad"

Que la prueba de virginidad no fue encontrada en la niña

Esto puede ser declarado en forma activa. Traducción

Alternativa: "Que el hombre no encontró prueba de que la niña era virgen"

La prueba de virginidad

El sustantivo abstracto "prueba" y "virginidad" pueden ser traducidos como frases verbales. Traducción Alternativa: "Algo que pruebe que la niña era virgen"

entonces ellos deben traer a la niña

"Los ancianos deben sacar a la niña"

Apedrearla a muerte

"Lanzar piedras a ella hasta que muera"

Porque ella ha cometido una acción vergonzosa en Israel

"Porque ella ha hecho algo vergonzoso en Israel"

Actuar como una ramera en la casa de su padre

"Actuar como una ramera mientras vivía en la casa de su padre"

tú removerás el mal

El adjetivo "mal" puede ser traducido como una frase nominal. Traducción Alternativa: "Debes quitar de entre ustedes los israelitas a la persona que hace cosas malas"

Deuteronomy 22:22

Información General

Moisés habla a los Israelitas como si ellos fueran un hombre.

Si un hombre es encontrado

Esto puede ser declarado en forma activa. Traducción

Alternativa: "Si alguien encuentra a un hombre"

Y tú removerás

"De esta manera tú quitarás" (Ver Biblia Dinámica Desbloqueada)

Deuteronomy 22:23

Información General

Moisés habla a los Israelitas como si ellos fueran un hombre.

Comprometida con un hombre

"quien promete casarse con un hombre"

llévenlos .. y apedréenlos

Estos mandamientos son dirigidos a Israel como grupo.

llévenlos a ambos

"Entonces debes traer a ambos, la niña y el hombre que se ha acostado con ella"

Porque ella no clamó

"Porque ella no pidió ayuda"

Porque el ha violado a la esposa del vecino

Los israelitas en ese momento pensaban en un hombre y una mujer que estaban comprometidos en matrimonio

como esposo y esposa. El completo significado de esta declaración puede hacerse explícita. Traducción Alternativa: "Porque el durmió con una niña que pertenecía a un compañero israelita"

y tú removerás el mal de entre ustedes

El adjetivo "mal" puede ser traducido como una frase nominal. Traducción Alternativa: "Deben quitar de entre ustedes los israelitas a la persona que hace cosas malas" o "Deben ejecutar a esta mala persona" (VER:file:///C:/Program%20Files%20(x86)/translationStudio/resources/app/src/views/

Deuteronomy 22:25

La niña comprometida

Esto se refiere a una niña que sus padres han estado de acuerdo en que se case con un cierto hombre, pero la niña no se ha casado con él todavía

Entonces solamente el hombre que durmió con ella debe morir

"Entonces sólo deben matar al hombre que durmió con ella"

No hay pecado digno de muerte en la niña

"No deben castigarla matándola por lo que ella hizo"

Para este caso es como cuando un hombre ataca a su vecino y lo mata

"Porque esta situación es como la situación cuando alguien ataca a otra persona y lo mata"

Porque la encontró en el campo

"Porque el hombre encontró a la niña trabajando en el campo"

Deuteronomy 22:28

Pero no está comprometida

"Pero aquellos padres que no prometieron a otro hombre que ella se casaría con él"

y ellos son descubiertos

Esto puede ser declarado en forma activa. Traducción Alternativa: "Si alguien se entera qué pasó"

Cincuenta monedas de plata

Un siclo pesa once gramos. Traducción Alternativa: "Cincuenta piezas de plata" o "550 gramos de plata" (VER:file:///C:/Program%20Files%20(x86)/translationStudio/resources/app/src/views/ Y file:///C:/Program%20Files%20

Él no puede enviarla lejos durante todos sus días

Esta es una expresión idiomática. Traducción Alternativa: "Él nunca debe divorciarse de ella durante su vida entera"

Deuteronomy 22:30

No puede tomar a la esposa de su padre como suya

El significado completo de esta declaración puede hacerse explícito. Traducción Alternativa: "No debe casarse con la ex esposa de su padre, incluso si ella no es su madre"

Chapter 23

Deuteronomy 23:1

Hombre herido por aplastamiento o cortado

"Hombre que sus partes privadas alguien ha aplastado o cortado"

Podrá entrar la asamblea del SEÑOR

Esta es una expresión idiomática. Traducción Alternativa:

"Puede ser completamente un miembro de la comunidad israelita"

Niño ilegítimo

Posibles significados: 1) Un niño nacido de padres que han cometido incesto o adulterio o 2) Un niño nacido de una prostituta.

Tan lejos como hasta la décima generación de sus descendientes

Este "Décima" es el número ordinal para diez. Traducción Alternativa: "Aún después de diez generaciones de los descendientes del niño ilegítimo"

Ninguno de ellos

"Ninguno de estos descendientes"

Deuteronomy 23:3

No podrá pertenecer a la asamblea del SEÑOR

Esto es una expresión idiomática. Traducción Alterna: "No podrá ser un miembro completo de la comunidad israelita"

Tan lejos como hasta la décima generación

Este "décima" es el número ordinal para diez. Traducción Alterna: "Aún después de diez generaciones de sus descendientes"

Ellos no salieron a tu encuentro con pan y con agua

El significado completo de esta declaración puede hacerse explícito. Traducción Alterna: "Ellos no te dieron la bienvenida trayéndote comida y qué beber"

En contra tuya ... maldecirte

Moisés habla a los israelitas como si ellos fueran una persona.

Deuteronomy 23:5

Información General

Moisés habla a los israelitas como si ellos fueran un hombre.

no escuchó

Esto es una expresión idiomática. Traducción Alterna: "No prestó atención" (Biblia Dinámica Desbloqueada)

Cambió la maldición en bendición

"Te ha bendecido y no te maldijo"

Nunca puedes buscar la paz o prosperidad de ellos

Posibles significados: 1)"Nunca debes hacer un tratado de paz con los amonitas y los moabitas". o 2)"Tú no debes hacer cualquier cosa que cause que a estos dos grupos personas les vaya bien

Durante todos tus días

Esto es una expresión idiomática. Traducción Alterna: "Mientras seas una nación".

Deuteronomy 23:7

Información General

Moisés habla a los israelitas como si ellos fueran un solo hombre.

No puedes detestar a un edomita

"No odies a un edomita"

Porque es tu hermano

"Porque es tu pariente"

No puedes aborrecer a un egipcio

"No odies a un egipcio"

Los descendientes de la tercera generación que les nazcan podrán pertenecer a la asamblea del SEÑOR

Este "tercera" es el número ordinal para tres. El significado completo de esta declaración puede hacerse explícita.

Traducción Alterna: "Si un edomita o un egipcio viene a vivir en la comunidad israelita, sus nietos pueden convertirse en miembros plenos de esa comunidad" (VER:file:///C:/Program%20Files%20(x86)/translationStudio/resources/app/src/views/ Y file:///C:/Program%20Files%20

Deuteronomy 23:9

Cuando marchas como un ejército contra tus enemigos, entonces debes mantenerte

Moisés habla aquí a los Israelitas como si fueran un hombre.

en contra de tus enemigos

"Pelear en contra de tus enemigos"

Guardarte de toda cosa maligna

"Manténte lejos de toda cosa mala"

Un hombre que esté impuro por causa de lo que le pasó en la noche

Esta es una forma cortés de decir que el tuvo una emisión de semen. Traducción Alterna: "Todo hombre que esta impuro porque tuvo una emisión de semen mientras dormía".

Deuteronomy 23:12

Información General

Moisés habla a los israelitas como si ellos fueran un hombre.

Y tendrás algo entre tus herramientas para cavar

"Y tú tienes que tener una herramienta que puedas usar para cavar con ella"

cuando te agaches para hacer tus necesidades

Esta es una forma cortés de decir defecar. Traducción Alterna: "Cuando te agachas para defecar".

tienes cavar con eso

"Debes cavar un hoyo con la herramienta"

cubrir aquello que salió de ti

"Cubrir todo tu excremento

Para que Él no pueda ver ninguna cosa impura en medio de ti

"Para que EL SEÑOR no vea ninguna cosa impura en medio de ti"

Deuteronomy 23:15

Información General

Moisés habla a los israelitas como si ellos fueran un hombre.

Un esclavo que ha escapado de su amo

El significado completo de esta declaración puede hacerse explícito. Traducción Alterna: "Un esclavo de otro país que haya escapado de su amo y va a Israel"

Déjalo vivir con ustedes

"Deja al esclavo vivir entre tu gente"

Deuteronomy 23:17

Información General

Moisés habla a los israelitas como si ellos fueran un hombre.

Prostituta de culto... prostituta de culto... prostituta ... perro

EL SEÑOR da una lista completa de ambas formas de prostitución tanto de hombres como de mujeres para prohibir la prostitución de cualquier persona por cualquier motivo.

Prostituta de culto... Entre cualquiera de las hijas ... entre los hijos

Los posibles significados son que Moisés: 1) Prohíbe abiertamente a mujeres y hombres realizar actos sexuales como parte del servicio en el templo o 2) Usa un eufemismo para prohibir a las mujeres y los hombres realizar actos sexuales para percibir dinero.

No puedes traer el salario de una prostituta ... a la casa

"Un mujer que gane dinero como una prostituta no debe traer ese dinero ... a la casa"

Un perro

Un hombre que permite a otros hombres tener sexo con él por dinero

a la casa del SEÑOR tu Dios

"Dentro del templo"

Para cualquier voto

"Para cumplir un voto"

Ambos

Los salarios de una mujer prostituta y un hombre prostituto

Deuteronomy 23:19

Información General

Moisés habla a los israelitas como si ellos fueran un hombre.

No puedes exigir intereses a tu compañero israelita

"Si prestas algo a tu compañero israelita, no debes hacer que te pague más de lo que él haya prestado"

exigir intereses

Prestar a alguien y forzar a esa persona que pague más de lo que ha pedido prestado

intereses de dinero .. cualquier cosa que se exija intereses

"No debes cargar intereses cuando prestas a alguien dinero, comida, o cualquier otra cosa"

lo que le has puesto tu mano

Esto es una expresión idiomática. Traducción Alterna:

"Todo lo que haces" (Ver:)

Deuteronomy 23:21

Información General

Moisés habla a los israelitas como si ellos fueran un hombre. (Ver:)

No puedes ser lento en cumplirlo

"No debes tardar mucho en cumplir el voto"

Porque EL SEÑOR tu Dios ciertamente lo requerirá de ti

"Porque EL SEÑOR tu Dios te culpará y te castigará si tú no cumples tu voto"

Pero si te abstienes de hacer un voto, no habrá pecado en medio de ti

El significado completo de esta declaración se puede hacer explícito. Traducción Alterna: "Pero, si no haces una promesa, no pecarás porque no tendrás una promesa que cumplir"

Chapter 24

Deuteronomy 24:1

Información General

Moisés continúa hablando a la gente de Israel

Cuando un hombre toma a una esposa y se casa con ella

Las frases "toma una esposa" o "se casa con ella" significan la misma cosa. Traducción Alterna: "Cuando un hombre se casa con una mujer"

Si ella no encuentra favor ante sus ojos

Aquí "ante sus ojos" se refiere a la persona completa.

Traducción Alterna: "Si él decide que no le gusta ella".

Porque ha encontrado algo inadecuado en ella

"Porque por alguna razón él ha decidido que no quiere mantenerla"

Debe escribirle un certificado de divorcio

"Él debe dar a su esposa un papel oficial diciendo que ellos ya no están casados"

Ella puede irse y ser la esposa de otro hombre

"Ella puede ir y casarse con otro hombre"

Deuteronomy 24:3

Información General

Moisés continúa hablando a la gente de Israel sobre una mujer que obtiene un divorcio y se casa con otro hombre

Información General

Moisés habla a los Israelitas como si ellos fueran una

Éso que ha salido de tus labios

Esto es una expresión idiomática. Traducción Alterna: "Las palabras que has dicho" (Ver:)

De acuerdo a lo que hayas prometido al Señor tu Dios

"Lo que sea que tu prometiste al SEÑOR tu Dios que harías"

Cualquier cosa que libremente hayas prometido con tu boca

"Cualquier cosa que la gente te ha oído prometer hacer porque tú quisiste"

Con tu boca

"Para que la gente te escuche decirlo"

Deuteronomy 23:24

Información General

Moisés habla a los israelitas como si ellos fueran un hombre.

Podrás comer todas las uvas que desees

"Entonces tú puedes disfrutar comiendo uvas hasta que estes lleno"

Pero no pongas alguna en tu cesto

El significado completo de esta declaración puede hacerse explícito. Traducción Alterna: "Pero tú no debes poner ninguna uva en tu bolso para llevarla contigo"

Cuando vayas a la cosecha de tu vecino

"Cuando caminas a través del campo de tu vecino donde hay granos creciendo"

Podrás arrancar las cabezas del grano con tu mano

"Entonces podrás comer los centros de los granos con tu mano"

pero no podrás poner una hoz a la mies de tu vecino

"Pero no cortes el grano maduro de tu vecino y lleses contigo"

Hoz

Una herramienta afilada que los agricultores utilizan para cosechar trigo.

persona.

Si el segundo hombre la odia

"Si el segundo esposo decide que odia a la mujer"

Certificado de divorcio

Este es un papel oficial que dice que el hombre y la mujer ya no están casados. Traducir esto como 24:1

Lo pone en sus manos

"Se lo da a la mujer"

El hombre que la tomó para ser su esposa

"El segundo hombre que se casó con la mujer"

Después de convertirse en impura

El significado completo de esta declaración puede hacerse explícita. Traducción Alterna: "Después de que ella se ha vuelto impura por el divorcio y el nuevo matrimonio con otro hombre" (Ver:)

No debes causar que la tierra sea culpable

Se habla de la tierra como si pudiera pecar. Traducción Alterna: "No debes derramar culpa alrededor de la tierra"

Deuteronomy 24:5

Información General

Moisés sigue hablando a la gente de Israel

Cuando un hombre toma una nueva esposa

"Cuando un hombre está nuevamente casado con una mujer"

Tampoco puede ser ordenado a ir a un trabajo forzado
 Esto puede ser declarado en forma activa. Traducción
 Alterna: "Y nadie lo va a forzar a ir lejos de su casa y hacer cualquier tipo de trabajo"
 Él será libre de estar en su hogar
 "Él será libre de vivir en su casa"
 Deuteronomy 24:6
 Molino
 Una herramienta para hacer harina moliendo el grano entre dos discos pesados de piedra
 Molino superior
 El disco superior de piedra en un molino
 Pues eso sería tomar la vida de una persona como garantía
 La palabra "vida" es una figura literaria (metonimia) para lo que una persona necesita para seguir manteniéndose viva. Traducción Alterna: "Porque él estaría quitando al hombre lo que necesita para hacer comida para su familia"
 Deuteronomy 24:7
 Información General
 Moisés habla a los Israelitas como si ellos fueran una persona. (Ver:)
 Si un hombre es hallado secuestrando
 Esto es una expresión idiomática para "Si un hombre secuestra". Eso puede ser declarado en forma activa.
 Traducción Alterna: "Si encuentras a un hombre secuestrando"
 Secuestrando
 Usando fuerza física para tomar a una persona inocente lejos de su casa y encarcelarla
 Alguno de sus hermanos entre el pueblo de Israel
 "Alguno de sus compañeros israelitas"
 Ese ladrón debe morir
 "Entonces otros israelitas deben matar a ese ladrón como castigo por lo que hizo"
 tú removerás la maldad entre ustedes
 El adjetivo "maldad" puede ser traducido como una frase nominal. Traducción Alterna: "Y debes de quitar de entre los israelitas a la persona que hace cosas malas" o "Tú debes ejecutar a esta persona mala"
 Deuteronomy 24:8
 Información General
 Moisés continúa hablando a la gente de Israel
 Toma atención ... observar cuidadosamente ... Trae a la mente lo que el SEÑOR tu Dios
 Moisés habla a los israelitas aquí como si ellos fueran un hombre.
 Presta atención en cuanto a cualquier plaga de lepra
 "Presta atención si tú sufres de lepra" o "Presta atención si tienes lepra"
 cada instrucción dada a ti la cual los sacerdotes, los levitas, te enseñen
 Esto puede ser declarado en forma activa. Traducción Alterna: "Todas las instrucciones que yo te di y que los sacerdotes, que son levitas, te enseñaron a seguir"
 enseñen... actúen .. salían de Egipto
 Moisés aquí habla a los israelitas como un grupo.
 como yo les ordené, para que actúen
 "Deben asegurarse de hacer exactamente lo que les he ordenado"
 les ordené

La palabra "les" se refiere a los sacerdotes, que son levitas.
 Traigan a la mente
 Esto es una expresión idiomática. Traducción Alterna: "Recuerden"
 Mientras salían de Egipto
 "Durante el tiempo que estaban dejando Egipto"
 Deuteronomy 24:10
 Información General
 Moisés habla a los israelitas como si ellos fueran un hombre.
 Cuando le haces a tu vecino algún tipo de préstamo
 "Cuando prestas alguna cosa a tu vecino"
 a extraer su garantía
 "A tomar su garantía"
 Su garantía
 Esta es una figura literaria (metonimia) para "Lo que prometió que le daría si no pagaba el préstamo"
 Te parará afuera
 "Tú debes esperar afuera de su casa"
 Deuteronomy 24:12
 Información General
 Moisés habla a los Israelitas como si ellos fueran un sólo hombre. (Ver:)
 no debes dormir con su garantía en tu poder
 "No debes mantener su abrigo durante la noche"
 Su garantía
 Esta es una figura literaria (metonimia) para "Lo que prometió que le daría si no pagaba el préstamo". Traduzca como lo hizo en 24:10
 Restaurarle su garantía
 "Devuélvele lo que él te ha dado para demostrar que pagará el préstamo"
 Para que pueda dormir en su manto y bendecirte
 El significado completo de esta declaración puede hacerse explícito. Traducción Alterna: "Para que tenga su abrigo para mantenerse abrigado cuando duerme, te lo agradecerá"
 manto
 Una capa u otra ropa que mantiene a la persona caliente por la noche. Esto fue probablemente la "garantía" de la que Moisés estaba hablando en 24:10
 Será justicia para ti delante del Señor tu Dios
 "EL SEÑOR tu Dios aprobará la manera en que manejaste este asunto"
 Deuteronomy 24:14
 Información General
 Moisés habla a los Israelitas como si ellos fueran un hombre.
 No debes oprimir a un sirviente contratado
 "No debes tratar mal a un sirviente contratado"
 Sirviente contratado
 Una persona que cobra diariamente por su trabajo
 Pobre y necesitado
 Estas dos palabras tienen similares significados y enfatizan que esta es una persona que no puede ayudarse a sí misma.
 Dentro de los portones de tu ciudad
 Aquí "portones de tu ciudad" significan comunidades o ciudades. Traducción Alterna: "En una de tus ciudades"
 Cada día debes darle su ganancia

"Debes dar al hombre el dinero que gana todos los días"
no debe ponerse el sol en este asunto
Esto es una expresión idiomática. Los israelitas consideran que comienza el nuevo día cuando el sol baja. Traducción Alterna: "Debes pagar al hombre el mismo día que él hace el trabajo"

Porque él es pobre y está contando con eso

El significado completo de esta declaración puede hacerse explícito. Traducción Alterna: "Porque él es pobre y depende de sus jornales para comprar su comida para el día siguiente" (Ver:)

él no llore en contra tuya al SEÑOR

"Él no llame al SEÑOR y pida que te castigue"

Deuteronomy 24:16

Los padres no deben ser puestos a muerte en lugar de sus hijos

Esto puede ser declarado en forma activa. Traducción

Alterna: "No debes ejecutar a los padres por algo malo que uno de sus hijos ha hecho"

Ni deberán los hijos ser puestos a muerte en lugar de sus padres

Esto puede ser declarado en forma activa. Traducción

Alterna: "Y tú no debes ejecutar al niño por algo malo que sus padres hicieron" (Ver:)

Todos deben morir por sus propios pecados

Esto puede ser declarado en forma activa. Traducción

Alterna: "Sólo debes ejecutar a la persona por algo malo que ella misma ha hecho"

Deuteronomy 24:17

Información General

Moisés habla a los Israelitas como si ellos fueran un hombre.

No debes usar la fuerza para quitar la justicia que se debe al extranjero o a los huérfanos

Moisés habla de justicia como si eso fuera un objeto físico que una persona fuerte podría arrancar violentamente de una persona débil. Traducción Alterna: "No debes tratar a un extranjero o a un huérfano injustamente"

Huérfano

Esto se refiere a un niño cuyos padres han muerto y no tiene parientes que ciuden de él

Ni tomar el manto de la viuda como una garantía

Un prestamista tomaría algo del prestatario para asegurarse de que le devolvería el pago. No se le permitió tomar su abrigo porque ella lo necesitaba para mantenerse caliente. El significado completo de esta declaración se puede hacer explícito. Traducción Alterna: "Y no tomes el manto de la viuda como garantía porque ella lo necesita

para mantenerse caliente"

traer a memoria

Esto es una expresión idiomática. Traducción Alterna:

"Recuerda"

Deuteronomy 24:19

Información General

Moisés habla a los israelitas como si ellos fueran un hombre.

Cuando recojes tu cosecha en tu campo

"Cuando cortes el grano en tu campo"

la gavilla

Grano que el segador ha atado

Debe ser para el extranjero, para los huérfanos, o para la viuda

Se puede aclarar la información sobrentendida. Traducción

Alterna: "Debes dejar la gavilla para que un extranjero, huerfano, o viuda pueda tomarla" (Ver:)

En todo el trabajo de tus manos

Aquí "manos" se refiere la persona completa. Traducción

Alterna: "En todo el trabajo que hagas"

Cuando sacudas tu árbol de olivo

Se puede aclarar la información sobrentendida. Traducción

Alterna: "Cuando sacudas las ramas de tu árbol de olivo, causando que los olivos caigan en el suelo para que ellos puedan juntarlos"

No debes ir de nuevo a las ramas

"No recojas cada aceituna del árbol"

será para el extranjero, para el huérfano, o la viuda

Se puede aclarar la información sobrentendida. Traducción

Alterna: "Las aceitunas que se quedan en las ramas son para que los extranjeros, huérfanos, y viudas tomen y lleven con ellos.

Deuteronomy 24:21

Información General

Moisés habla a los israelitas como si ellos fueran un hombre. (Ver:)

será para el extranjero, para el huérfano, o para la viuda

"Las uvas que tú no recojas van a ser para que el extranjero, el huérfano, y la viuda recojan"

Para el extranjero, para el huérfano, o para la viuda

Esto se refiere a los grupos de personas. Traducción

Alterna: "Para los extranjeros, para esos que son huérfanos, o para las viudas"

Llamar a la mente

Esto es una expresión idiomática. Traducción Alterna:

"Recuerda"

Chapter 25

Deuteronomy 25:1

Información General

Moisés continúa hablando a la gente de Israel

Si el hombre culpable merece que sea golpeado

Esto puede ser declarado en forma activa. Traducción

Alterna: "Si el juez ordena a ellos golpear al hombre culpable"

Y sea golpeado en su presencia

Esto puede ser declarado en forma activa. Traducción

Alterna: "Y él va a mirar como ellos lo golpean"

Con el número ordenado de golpes, como fue su crimen

"El número de veces que haya ordenado debido a la mala acción que hizo"

Deuteronomy 25:3

Información General

Moisés continúa hablando a la gente de Israel

El juez puede darle cuarenta golpes

"El juez puede decir que ellos deben golpear a la persona culpable 40 veces" (Ver:)

no podrá exceder ese número

"Pero el juez no puede ordenar a ellos golpearle más de 40 veces"

por cuanto si el excede el número y lo golpea con muchos más golpes
"Porque si el juez ordena a ellos a golpearlo más de 40 veces"

Entonces tu compañero israelita será humillado ante tus ojos
Esto puede ser declarado en forma activa. Traducción Alternativa: "Entonces el juez humillará a tu compañero israelita en frente de toda la gente de Israel"

Humillado ante tus ojos

Aquí la figura literaria (metonimia) "ente tus ojos" se refiere a lo que ellos verán. Traducción Alternativa: "humillado, y ustedes lo verán". Palabras similares aparecen en 1:7 (Ver:)
Deuteronomy 25:4

no debes colocarle un bozal al buey

"No debes poner algo encima de la boca de un buey"

Cuando pisa el grano

Mientras separa el grano del tallo caminando sobre él o arrastrando madera pesada sobre él

Deuteronomy 25:5

Información General

Moisés sigue hablando a la gente de Israel

Si hermanos viven juntos

Posibles significados:1) "Si los hermanos viven en la misma propiedad" 2) "Si los hermanos viven cerca unos de otros" entonces la esposa del hombre muerto no puede casarse con otro fuera
Esto puede ser declarado en forma activa. Traducción Alternativa: "Entonces la familia del hombre muerto no debe dejar que la viuda se case con alguien" (Ver:)

y tomar el lugar de esposo para ella

"Y haz lo que el hermano de un marido muerto debe hacer"

pueda tener éxito en el nombre del hermano muerto

La palabra "nombre" es una figura literaria (metonimia) para la línea familiar de una persona. Traducción Alternativa: "Va a continuar la línea familiar de su hermano muerto"

Para que su nombre no desaparezca de Israel

La palabra "nombre" es una figura literaria (metonimia) para la línea familiar de una persona. Traducción Alternativa: "Para que su línea familiar no desaparezca de Israel" (Ver:)
Deuteronomy 25:7

Información General

Moisés continúa hablando a la gente de Israel

debe ir al portón de los ancianos

El significado completo de esta declaración puede hacerse explícito. Traducción Alternativa: "Debe subir al portón de la ciudad donde los ancianos juzgan casos"

rehusa levantar para su hermano un nombre

Aquí "nombre" se refiere a la memoria de alguien a través de sus descendientes. Traducción Alternativa: "Se rehúsa a dar a su hermano un hijo"

Él no cumplirá el deber del hermano de un esposo para mí

"Él no va a hacer lo que el hermano del esposo debería de hacer y casarse conmigo"

Yo no deseo tomarla

"Yo no deseo casarme con ella"

Deuteronomy 25:9

Información General

Moisés continúa hablando a la gente de Israel

Debe acercarse a él en la presencia de los ancianos

"Debe caminar cerca de él con los ancianos allí observando"

que no edifica la casa de su hermano

Aquí "casa" es una figura literaria (metonimia) para la familia. Traducción Alternativa: "Quien no le da un hijo a su hermano y continúa la línea familiar de su hermano"

Su nombre será llamado en Israel

"La gente en Israel va a conocer a su familia como"

La casa del cual sus sandalias fueron removidas

Aquí sandalias removidas simboliza que el hermano no va

a recibir alguna propiedad de su hermano muerto. El significado completo de esta declaración se puede hacer

explícito. Esto también puede ser declarado en forma

activa. Traducción Alternativa: "La casa de aquel cuya sandalia

la viuda de su hermano le quitó del pie" o "La familia del

hombre que no se casó con la esposa de su hermano

muerto" o "La familia a la que todos desprecian" o "La

familia que es vergonzosa"

Deuteronomy 25:11

Información General

Moisés habla a los israelitas como si ellos fueran un hombre.

de la mano de aquel que lo golpeó

Aquí "mano" se refiere a poder o control. Traducción

Alternativa: "Así que el que lo golpeó no volverá a golpearlo" o

"Del hombre que lo golpeó"

Tus ojos no pueden tenerle lástima

Aquí "ojo" significa la persona entera. Traducción Alternativa:

"No debes sentir pena por ella" o "No debes mostrarle

misericordia" (Ver:)

Deuteronomy 25:13

Información General

Moisés habla a los israelitas como si ellos fueran un hombre.

No debes tener en tu bolso diferentes pesos, uno grande y un pequeño

El significado completo de esta declaración se puede hacer

explícito. También puede aclarar la información

sobrentendida. Traducción Alternativa: "No debes engañar a la

gente usando un peso que es más grande de lo que dijiste

que era cuando compras cosas y usando un peso que es

más chico de lo que dices cuando vendes cosas" (Ver: y)

Pesos

Los pesos eran piedras usadas en una balanza para

determinar cuánto pesa una cosa

Medidas

Una medida era un cesto u otro contenedor para medir

cuánto hay de algo

Deuteronomy 25:15

Información General

Moisés continúa hablando a la gente de Israel acerca de el

uso de pesos justos y medidas cuando compran y venden.

Él habla a los israelitas como si ellos fueran un hombre.

(Ver:)

Un perfecto y justo

"Un correcto y justo"

Peso ... Medida

Traduzca estas palabras como en 25:13

Tus días puedan ser largos

Esto es una expresión idiomática. Traducción Alternativa: "Tú

puedes vivir por un largo tiempo"

Por cuanto todos los que hacen tales cosas, todos los que actúan de

manera injusta
"Porque todo el que engaña a la gente usando pesos y medidas de diferentes tamaños"
Deuteronomy 25:17
Información General
Moisés habla a los israelitas como si ellos fueran un hombre. (Ver:)
Trae a tu memoria lo que Amalec te hizo
Esto es una expresión idiomática, y "Amalec" es una figura literaria
Como te conoció en el camino
"Como ellos te conocieron a lo largo del camino"
y atacó a los que estaban en la retaguardia
"Y atacaron a aquellos de la gente de ustedes que estaban en la parte posterior de la línea"

Chapter 26

Deuteronomy 26:1

Información General

Moisés habla a los israelitas como si ellos fueran un hombre.

algo de lo primero de toda la cosecha

"Algunas de las primeras frutas de la cosecha" o "alguno de los primeros cultivos de la cosecha". Este "primero" es el número ordinal de uno.

Deuteronomy 26:3

Información General

Moisés habla a los israelitas como si ellos fueran un hombre. (Ver:)

Deuteronomy 26:5

Información General

Moisés habla a los israelitas como si ellos fueran un hombre. (Ver:)

Mi antepasado era un arameo ambulante

Este es el comienzo de la declaración que el hombre israelita debe hacer cuando trae su canasta.

Un arameo ambulante

Esto se refiere a Jacob, que era el ancestro de todos los israelitas. El vivió por muchos años en Aram-Nahairam una región ubicada en Siria

Y se quedó allí

"Y vivieron el resto de sus vidas ahí"

Ahí se convirtió

La palabra "se" es una figura literaria

Una gran, poderosa

Estas palabras significan básicamente la misma cosa. Ellas enfatizan que Israel se convirtió en una gran y poderosa nación. Traducción Alterna: "Muy grandiosa" (Ver:)

Deuteronomy 26:6

Información General

Esto continúa lo que el israelita debe decir cuando trae sus primeros cultivos al SEÑOR

Nos trataron mal y nos afligieron

Estas dos frases dicen básicamente la misma cosa. Ellas enfatizan que los egipcios actuaron muy duramente.

Nos trataron

Aquí "nos" se refiere a la gente de Israel que estaba viviendo en Egipto. El orador se incluye a sí mismo como una de las personas ya sea si vivió en Egipto o no. (Ver:)

Todos los débiles en tu retaguardia

"Toda la gente que era débil en la parte posterior de la línea"

Débil y cansado

Estas palabras tienen significados similares y enfatizan que tan cansadas las personas estaban. Traducción Alterna: "Cansado y agotado"

No honró a Dios

El significado completo de esta declaración puede hacerse explícito. Traducción Alterna: "No temía del castigo de Dios" o "No respetaba a Dios" (Ver:)

tienes que borrar el recuerdo de Amalec de debajo del cielo

"Debes matar a todos los amalecitas para que nadie más los recuerde"

Él escuchó nuestra voz

Aquí "voz" se refiere a la persona entera y sus gritos u oraciones. Traducción Alterna: "El oyó nuestros gritos" o "Escuchó nuestras oraciones".

nuestra aflicción, nuestra labor y nuestra opresión

"Que los egipcios nos estaban afligiendo, que estábamos haciendo un trabajo muy duro, y que los egipcios nos estaban oprimiendo"

Deuteronomy 26:8

Información General

Esto continúa lo que el israelita debe decir cuando trae sus primeros cultivos al SEÑOR

EL SEÑOR nos sacó

Aquí "nos" se refiere a la gente de Israel que estaba viviendo en Egipto. El orador se incluye a sí mismo como una de las personas ya sea si vivió en Egipto o no.

Con una mano poderosa, con un brazo extendido

Aquí "mano poderosa" y "brazo extendido" son metáforas para el poder del SEÑOR. Traducción alterna: "Mostrando su gran poder". Palabras similares aparecen en 4:34.

Con gran terror

"Con actos que aterrorizaron a las personas que los vieron"

Una tierra que fluye leche y miel

Esta es una expresión idiomática. Mire cómo he traducido esto en 6:3. Traducción Alterna: "Una tierra donde fluye mucha leche y miel" o "Una tierra que es excelente para el ganado y la agricultura"

Deuteronomy 26:10

Información General

Moisés continúa diciendo a los israelitas lo que deben decir cuando traen sus primeras cosechas al SEÑOR. Él habla a ellos como si ellos fueran un hombre,

Lo primero de la cosecha

"primeras frutas de la cosecha" o "primeros cultivos de la cosecha"

deben colocarla

"Debes dejar la cesta"

Debes regocijarte en todo lo bueno que EL SEÑOR tu Dios ha hecho por ti

"Debes regocijarte y estar agradecido por todas las cosas buenas que EL SEÑOR tu Dios ha hecho por ti"

Deuteronomy 26:12

Información General

Moisés habla a los israelitas como si ellos fueran un hombre. (Ver:)

En el tercer año

Este "tercer" es un número ordinal para tres. Cada tres años la gente de Israel dió una décima parte de la cosecha a los pobres.

Huérfano

Estos son niños cuyos padres murieron y no tienen familiares que los cuiden.

Viuda

Esto significa una mujer cuyo marido ha muerto y no tiene hijos que la cuiden ahora que es mayor.

comer dentro de las puertas de tu ciudad y ser llenos

Aquí "puertas" significan comunidades o ciudades.

Traducción Alterna: "Para los que están dentro de tus ciudades tengan suficiente comida para comer"

Yo he traído

Estas son las primeras palabras de otra declaración que el israelita debía decir

Tampoco los he olvidado

Estos significa que él ha obedecido todos los mandamientos de Dios

Deuteronomy 26:14

Información General

Esto continúa lo que el israelita debe decirle al SEÑOR

cuando entrega su diezmo a los pobres

Yo no he comido nada de eso en mi luto

"No he comido nada del diezmo mientras estaba de luto"

Cuando yo era impuro

Aquí "impuro" significa la persona que está sucia de acuerdo a la ley. Dios no permite que una persona sucia toque el diezmo que está dando a Dios. El significado completo de esta declaración puede hacerse explícito.

Traducción Alterna: "Cuando estaba sucio de acuerdo a la ley" o "Cuando la ley decía que yo no podía tocar eso"

Yo he escuchado a la voz del SEÑOR mi Dios; yo he obedecido todo lo que tú me has mandado a hacer

Aquí "voz del SEÑOR" es una figura literaria

Desde el Santo lugar donde vives, desde el cielo

Estas dos frases significan la misma cosa. Traducción

Alterna: "Del cielo, tu Santa Morada"

Una tierra fluyendo con leche y miel

Esta es una expresión idiomática. Vea cómo tradujo esto en

6:3. Traducción Alterna: "Una tierra donde fluye mucha leche y miel" o "Una tierra que es excelente para la ganadería y agricultura"

Deuteronomy 26:16

Información General

Moisés habla a los israelitas como si ellos fueran un hombre.

Con todo tu corazón y con toda tu alma

Esta expresión idiomática "con todo ... corazón" significa "completamente" y "con todo.. alma" significa "con todo tu ser". Estas dos frases tienen significados similares.

Traducción Alterna: "Con todo tu ser" o "Con toda tu energía". Traduzca esto como lo hizo en 4:29.

Que caminarás en sus caminos y guardarás sus estatutos, sus mandamientos y sus decretos, y que escucharás su voz

Las palabras "caminar" "guardar", y "oír" tienen significados similares aquí. Aquí "voz" se refiere a lo que Dios dijo. Traducción Alterna: "Que vas a obedecer completamente todo lo que EL SEÑOR te ordene"

Deuteronomy 26:18

Información General

Moisés habla a los israelitas como si ellos fueran un hombre.

Un pueblo quienes son su propia posesión

"Un pueblo que le pertenece a ÉL"

Él los pondrá por encima

Esta es una expresión idiomática. Traducción Alterna: "El los hará mas importantes que" o "Él los hará más grandiosos que"

Él los pondrá por encima de todas las otras naciones que Él ha hecho,

en respeto para alabanza, para reputación y para honra

Posibles significados: 1) "Te hará llegar a ser más grande que cualquier otra nación que haya establecido, y te permitirá alabarle y horranlo" (Biblia Dinámica

Desbloqueada) O 2) "Él hará que la gente te elogie más que cualquier otra nación que haya hecho, la gente dirá que eres mejor que cualquier otra nación y te honrarán"

Ustedes serán un pueblo que serán apartados para EL SEÑOR su Dios EL SEÑOR escogiendo a la gente de Israel para pertenecerle de una manera especial se menciona como si EL SEÑOR los separó de otras naciones. Esto puede ser declarado de forma activa. Traducción Alterna: "EL SEÑOR tu Dios te apartará de otras naciones"

Traducción Alterna: "Extender el yeso sobre ellos" o "Hazlas para que puedas escribir en ellos" (Ver:)

Una tierra fluyendo con leche y miel

Esta es una expresión idiomática. Vea cómo tradujo esto en 6:3. Traducción Alterna: "Una tierra donde fluye mucha leche y miel" o "Una tierra que es excelente para la ganadería y agricultura"

Deuteronomy 27:4

Información General

Moisés habla a los israelitas como si ellos fueran una persona.

Ustedes hayan pasado... erijan ... les estoy ordenando

Moisés está hablando a los israelitas como un grupo.

Chapter 27

Deuteronomy 27:1

Información General

Moisés habla a los israelitas como si ellos fueran un hombre.

Les ordeno hoy ... Ustedes pasen

Moisés está hablando a los israelitas como un grupo.

Yo ordeno

Aquí "yo" se refiere a Moisés. Los ancianos están ahí en aprobación con Moisés, pero él es el único hablando.

Empañetarlas con yeso

Yeso es usualmente una mezcla de cal, arena y agua que es derramada en alguna cosa. Se seca para formar una superficie dura y lisa en la que una persona puede escribir.

Cubran con yeso

"Derramen yeso en eso" o "Háganlo para que puedan escribir en ellos". Traduzca esto como en 27:1

Monte Ebal

Esta es una montaña cerca de Siquem. Vea cómo tradujo esto en 11:29

No deberán levantar ninguna herramienta de hierro para trabajar las piedras

Esto se refiere a los cinceles que harían la piedras más suaves, para que encajen mejor. El significado completo de esta declaración puede hacerse explícito. Traducción Alterna: "No moldearás las piedras del altar con herramientas de hierro".

Deuteronomy 27:6

Información General

Moisés habla a los israelitas como si ellos fueran un hombre.

Piedras no trabajadas

Piedras en su forma natural que nadie ha formado con herramientas metálicas

Escribir en las piedras

Esto se refiere a las piedras que debían instalarse en el Monte Ebal y ser cubiertas con yeso. Vea cómo tradujo esto en 27:1 y 27:4

Deuteronomy 27:9

Información General

Moisés habla a los israelitas como si ellos fueran un hombre. (Ver:)

Obedece las palabras del SEÑOR tu Dios

Aquí la figura literaria

Yo estoy ordenando

Moisés está ordenando. Los levitas están ahí de acuerdo con Moisés, pero él es el único hablando.

Deuteronomy 27:11

Estas tribus

Aquí la figura literaria

Monte Gerizim

Una pequeña montaña al Norte del Monte Ebal. Traduzca esto como lo hizo en 11:29

José

Esto combina las tribus de Efraín y Manasés, que eran descendientes de José.

Deuteronomy 27:13

Monte Ebal

Traduzca esto como lo hizo en 11:29

Pronunciar maldiciones

"Decir en voz alta cómo EL SEÑOR va a maldecir a Israel"

Deuteronomy 27:15

Maldito sea el hombre ... la erija en secreto

Esta es la declaración que los levitas deben gritar a toda la gente de Israel. Eso puede ser declarado en forma activa. Traducción Alterna: "Que EL SEÑOR maldiga a la persona ... lo erija en secreto" (Ver:)

El trabajo de las manos de un artesano

Esta es una expresión idiomática. Traducción Alterna: "Alguna cosa que un hombre ha hecho"

Artesano

Un hombre que sabe cómo hacer las cosas bien

Deuteronomy 27:16

Información General

Moisés continúa diciendo a los levitas y a la gente que es lo que ellos deben decir

Será maldito el hombre

Esto puede ser declarado en forma activa. Traducción Alterna: "Puede EL SEÑOR maldecir al hombre"

Le quite la tierra a su vecino

El significado completo de esta declaración puede hacerse explícito. Traducción Alterna: "Quien quita tierra a su vecino moviendo los marcadores de los bordes de su tierra" (Ver:)

Deuteronomy 27:18

Información General

Moisés continúa diciendo a los levitas y a la gente que es lo que ellos deben decir

Será maldito el hombre

Esto puede ser declarado en forma activa. Vea cómo tradujo esto en 27:16. Traducción Alterna: " Puede EL SEÑOR maldecir al hombre" (Ver:)

Use la fuerza para quitarle la justicia al extranjero ... Viuda

Moisés habla de justicia como si eso fuera un objeto físico que una persona fuerte puede quitar violentamente a una persona débil. Su idioma podría tener una palabra que significa "usar la fuerza para quitar". Palabras similares aparecen en 24:17. Traducción Alterna: "Trata al extranjero ... Viuda injustamente"

Huérfano

Estos son niños cuyos padres han muerto y no tienen parientes que cuiden de ellos

Viuda

Significa una mujer cuyo esposo ha muerto y no tiene hijos que ciuden de ella en su edad avanzada

Deuteronomy 27:20

Información General

Moisés continúa diciendo a los levitas y a la gente lo que ellos deben decir

Que el hombre sea maldito

Esto puede ser declarado en forma activa. Vea cómo tradujo esto en 27:16. Traducción Alterna: "Puede EL SEÑOR maldecir al hombre"

La esposa de su padre

Esto no se refiere a la madre del hombre, sino a otra esposa de su padre.

le ha quitado los derechos de su padre

Cuando un hombre se casa con una mujer, sólo él tiene el derecho legal de dormir con ella. El significado completo de esta declaración puede hacerse explícito. Traducción Alterna: "Se ha llevado el derecho legal de su padre" (Ver:)

Que se acueste con cualquier tipo de bestia

El completo significado de esta declaración puede hacerse explícita. Traducción Alterna: "Quien duerma con cualquier clase de bestia en la forma en la que un hombre se acuesta con una mujer" (Ver:)

Deuteronomy 27:22

Información General

Moisés continúa diciendo a los levitas y a la gente lo que ellos deben decir

Será maldito el hombre

Esto puede ser declarado en forma activa. Vea cómo tradujo

esto en 27:16. Traducción Alterna: "Puede EL SEÑOR maldecir al hombre" (Ver:)

La hija de su padre, o con la hija de su madre

Esto significa que un hombre no puede dormir con su hermana, incluso si ella tiene madre o padre diferente
Deuteronomy 27:24

Información General

Moisés continúa diciendo a los levitas y a la gente lo que ellos deben decir

Será maldito el hombre

Esto puede ser declarado en forma activa. Vea cómo tradujo

Chapter 28

Deuteronomy 28:1

Información General

Moisés habla a los israelitas como si ellos fueran un hombre.

La voz del SEÑOR tu Dios

Aquí la figura literaria

Para guardar

"Y obedecer"

los pondrá sobre

Moisés habla de ser importante o de ser grande como si eso fuera ser físicamente alto, como una colina alta. Traducción Alterna: "Hacerte mas importante que" o "Hacerte mas grandioso que"

Todas estas bendiciones vendrán sobre ustedes y les sucederán

Moisés describe las bendiciones como una persona que los atacaría por sorpresa o los perseguiría y atraparía.

Traducción Alterna: "EL SEÑOR les bendecirá así en maneras que les sorprenderá por completo, y eso será como si ustedes no puedan escapar de su bendición"

Deuteronomy 28:3

Información General

Moisés habla a los israelitas como si ellos fueran un hombre.

Benditos serán

Esto puede ser declarado en forma activa. Traducción Alterna: "El SEÑOR los bendecirá"

En la ciudad ... En el campo

Esta figura literaria (merismo) significa que EL SEÑOR los bendecirá en todo lugar (Ver:)

El fruto de su cuerpo, y el fruto de su tierra, y el fruto de sus bestias

Estas expresiones idiomáticas para "Tus niños, y tus cultivos, y tus animales" Forman una figura literaria

El fruto de sus bestias, el aumento de su ganado y los jóvenes de su rebaño

Este doblete son tres formas de decir que EL SEÑOR hará que los animales de los israelitas sean mucho más fuertes.

Traducción Alterna: "Todos tus animales junto con los terneros del ganado y los corderos de los rebaños"

Deuteronomy 28:5

Información general

Moisés habla a los israelitas como si ellos fueran un hombre.

Benditos serán

Esto puede ser declarado en forma activa. Traducción Alterna: "EL SEÑOR bendecirá" (Ver:)

Su cesta y su amasador

esto en 27:16. Traducción Alterna: "Puede EL SEÑOR maldecir al hombre"

Deuteronomy 27:26

Información General

Moisés continúa diciendo a los levitas y a la gente lo que ellos deben decir

Será maldito el hombre

Esto puede ser declarado en forma activa. Vea cómo tradujo esto en 27:16. Traducción Alterna: "Puede el SEÑOR maldecir al hombre" (Ver:)

Los israelitas usaban cesta para llevar granos. Un

"amasador" era un cuenco que ellos usaban para mezclar el grano y hacer pan. Traducción Alterna: "Toda la comida que cultivas y toda la comida que comes"

Cuando ustedes entren ... cuando salgan

Esta figura literaria (merismo) se refiere a todas las actividades de la vida donde quiera que vayan. (Ver:)

Deuteronomy 28:7

Información General

Moisés habla a los Israelitas como si ellos fueran un hombre.

Causará que los enemigos que se levanten contra de ustedes sean derrotados delante de ustedes

Esto puede ser declarado en forma activa. Traducción

Alterna: "Hacer que derrotes a los ejércitos que te atacan"

Pero huirán ante ustedes de siete maneras

"Pero huirán de ustedes en siete direcciones"

Siete maneras

Esta es una expresión idiomática. El número real puede ser más o menos que siete. Traducción Alterna: "En muchas direcciones diferentes" (Ver:)

EL SEÑOR le ordenará a las bendiciones que vengan sobre ustedes, en sus graneros

Moisés describe al SEÑOR bendiciendo a los israelitas como si EL SEÑOR le ordenara a una persona que los atacara por sorpresa. Traducción Alterna: "Cuando EL SEÑOR te bendiga, te sorprenderás de la cantidad de grano que tendrás en tus graneros"

Y en todo lo que pongan sus manos

Esta es una expresión idiomática. Traducción Alterna: "Y en todo lo que tú haces" (Ver:)

Deuteronomy 28:9

Información General

Moisés habla a los Israelitas como si ellos fueran un hombre.

EL SEÑOR les establecerá como un pueblo que es separado para sí mismo

EL SEÑOR eligiendo a las personas de Israel para pertenecerle de una manera especial se menciona como si EL SEÑOR pone a ellos en un lugar diferente al lugar donde viven todas las demás naciones. Traducción Alterna: "EL SEÑOR les hará un pueblo Santo que le pertenece"

Ustedes son llamados por el nombre de EL SEÑOR

Aquí la figura literaria

Deuteronomy 28:11

Información General

Moisés habla a los israelitas como si ellos fueran un hombre. (Ver:)

En el fruto de su cuerpo, en el fruto de su ganado, en el fruto de su tierra

Esta es una expresión idiomática. Palabras similares aparecen en 28:03. Traducción Alterna: "Con niños, animales, y cultivos"

Su almacén de los cielos

Moisés habla de las nubes por las que cae la lluvia como si ellas fueran edificaciones donde se almacena la lluvia.

Traducción Alterna: "Las nubes" (Ver:)

En el tiempo correcto

"Cuando los cultivos necesiten eso"

Todo el trabajo desus manos

La palabra "mano" es una figura literaria

Deuteronomy 28:13

Información General

Moisés habla a los israelitas como si ellos fueran un hombre. (Ver:)

La cabeza, pero no la cola

Esta metáfora describe la nación de Israel como un animal y significa que los israelitas siempre serán los líderes encima de otras naciones y nunca los sirvientes siguiendo detrás a ellos. Los israelitas van a ser superiores en poder, dinero, y honor.

Sólo estarán por encima... nunca estarán abajo

Los israelitas mandararán sobre otros pero nunca otros mandararán a ellos.

Yo les estoy ordenando

Moisés está hablando a todos los israelitas.

Si ustedes no se apartan de ninguna de las palabras que yo les estoy ordenando hoy, a la mano derecha o a la izquierda, ni van detrás de otros dioses para servirles

Desobedecer al SEÑOR adorando a otros dioses es como si una persona físicamente retorna y va en una dirección diferente de las palabras del SEÑOR. Traducción Alterna: "Si no desobedecen lo que les estoy ordenando hoy por servir a otros dioses" (Ver:)

Deuteronomy 28:15

Información General

Moisés habla a los israelitas como si ellos fueran un hombre.

Pero si

Aquí Moisés empieza a describir las maldiciones que la gente va a recibir si ellos desobedecen

La voz del SEÑOR tu Dios

Aquí la figura literaria

Entonces todas estas maldiciones vendrán sobre ustedes y les sucederán

Moisés describe las maldiciones como una persona que les atacará de sorpresa o perseguirá y agarrará. Traducción Alterna: "El SEÑOR les maldecirá en maneras que les sorprenderá por completo, y eso será como si no pudieran escapar de tener su maldición" (Ver: y)

Vendrán sobre ustedes y les sucederán

Traduzca esto como en 28:1

Deuteronomy 28:16

Información General

Moisés habla a los Israelitas como si ellos fueran un

hombre. (Ver:)

Información General

Estas frases aparecen con anterioridad en el capítulo. Vea cómo tradujo muchas de estas palabras en 28:3 y 28:5

Maldito serás

Esto puede ser declarado en forma activa. Traducción

Alterna: "EL SEÑOR te maldecirá" (Ver:)

En la ciudad ... En el campo

Esta figura literaria

Tu canasta y tu artesa

Los israelitas usaban canasta para llevar granos. Una "artesa" era un cuenco que ellos usaban para mezclar el grano y hacer el pan. Traduzca esto como en 28:5.

Traducción Alterna: "Toda la comida que cultivaste y toda la comida que comiste" (Ver:)

Deuteronomy 28:18

Información General

Moisés habla a los israelitas como si ellos fueran un hombre.

Información General

Estas frases aparecen más temprano en el capítulo. Vea cómo tradujo muchas de estas palabras en 28:3 y 28:5

Maldito será

Esto puede ser declarado en forma activa. Traducción

Alterna: "EL SEÑOR va a maldecir"

El fruto de tu cuerpo, el fruto de tu tierra

Esta es una expresión idiomática para "tus hijos, tus cultivos". Traduzca esto como en 28:3

El aumento de tu ganado, y las crías de tu rebaño

Este doblete son dos maneras de decir que EL SEÑOR hará a los animales de los israelitas muchos y fuertes.

Traducción Alterna: "Los terneros del ganado y los corderos de los rebaños". (Ver:)

Cuando entres ... y cuando salgas

Esta figura literaria (metonimia) se refiere a todas las actividades de vida donde quiera que vaya. Traduzca esto como en 28:5 (Ver:)

Deuteronomy 28:20

Información General

Moisés habla a los israelitas como si ellos fueran un hombre.

Maldiciones, confusión y reprimendas

"Desastres, miedo, y frustración"

En todo lo que pongas tu mano

Esta es una expresión idiomática. Traducción Alterna: "En todo lo que hagas"

Hasta que seas destruido

Esto puede ser declarado en forma activa. Traducción

Alterna: "Hasta que tus enemigos te destruyan" (Ver:)

Me has abandonado

Aquí "me has" se refiere al SEÑOR

Se adhiera a ti

"Permanezca en ti"

Deuteronomy 28:22

Información General

Moisés habla a los israelitas como si ellos fueran un hombre

Enfermedades infecciosas, con fiebre, con inflamación

"Enfermedades y fiebres elevadas que te debiliten". Todo

esto se refiere a enfermedades que causan que la persona se debilite y muera.

con sequía

"Con falta de lluvia"

Moho

El moho que crece en los cultivos y causa que se pudran

Estos te perseguirán

Moisés habla de la cantidad de cosas que pueden pasar los israelitas como si fueran personas o animales que perseguirán a los israelitas. Traducción Alterna: "Sufrirás de ellos" (Ver:)

Deuteronomy 28:23

Información General

Moisés habla a los israelitas como si ellos fueran un hombre

Cielos .. Serán bronces

Moisés habla de los cielos siendo como bronces porque no habrá lluvia. Traducción Alterna: "Cielos ... No darán lluvia"

La tierra ... Será Hierro

Moisés habla de la tierra siendo como hierro porque ninguna cosecha crecerá. Traducción Alterna: "Nada crecerá de la tierra" (Ver:)

EL SEÑOR convertirá la lluvia de tu tierra en polvo y ceniza

"En lugar de lluvia, EL SEÑOR mandará tormentas de arena"

Hasta que seas destruido

Esto puede ser declarado en forma activa. Traducción Alterna: "Hasta que eso te destruya"

Deuteronomy 28:25

Información General

Moisés habla a los israelitas como si ellos fueran un hombre (Ver:)

EL SEÑOR causará que seas derribado ante tus enemigos

Esto puede ser declarado en forma activa. Traducción Alterna: "EL SEÑOR causará que tus enemigos te derriben" (Ver:)

Ser derribado ante

Traduzca esto como en 28:7

Huirán ante ellos por siete caminos

Esto significa que los israelitas tendrán miedo y pánico y correrán lejos de sus enemigos. Ver fraseología similar en 28:7. Traducción Alterna: "Huirás en siete direcciones"

Siete caminos

Esta es una expresión idiomática. Traducción Alterna: "En varias direcciones diferentes "

Serás arrojado de aquí para allá entre todos los reinos

Esto puede ser declarado en forma activa. Traducción Alterna: "Las personas de otras naciones te conducirán de una nación a otra"

Deuteronomy 28:27

Información General

Moisés habla a los israelitas como si ellos fueran un hombre (Ver:)

Los tumores de Egipto

"La misma enfermedad de la piel con la que maldije a los Egipcios"

tumores... úlceras, sarna, y picazón

Estas son direfentes tipos de enfermedades de la piel

De los cuáles no podrás ser sanado

Esto puede ser declarado en forma activa. Traducción Alterna: "De las cuales ninguno puede ser capaz de curarte" (Ver:)

Irás a tiendas durante el día como el ciego que tantea en la oscuridad

"Serás como las personas ciegas que tientan en la oscuridad incluso al medio día". Los israelitas tendrán una vida difícil incluso cuando todos están disfrutando la vida. (Ver:)

Serás siempre oprimido y robado

"Personas fuertes siempre te oprimirán y robarán"

Deuteronomy 28:30

Información General

Moisés habla a los israelitas como si ellos fueran un hombre

Tu buey será matado ante tus ojos

Esto puede ser declarado en forma activa. Traducción

Alterna: "Tu mirarás como alguien mata a tu Buey" (Ver:)

Tu burro será tomado forzosamente ante tí y no te será restituido

Esto puede ser declarado en forma activa. Traducción

Alterna: "Alguien tomará a tu burro por la fuerza y no te lo dará de vuelta"

Tu oveja será dada a tus enemigos

Esto puede ser declarado en forma activa. Traducción

Alterna: "Yo daré tus ovejas a tus enemigos" o "Yo permitiré que tus enemigos tomen tus ovejas"

Deuteronomy 28:32

Información General

Moisés habla a los israelitas como si ellos fueran un hombre

Tus hijos y tus hijas serán dados a otras personas

Esto puede ser declarado en forma activa. Traducción

Alterna: "Yo daré a tus hijos y a tus hijas a otras personas" o

"Tus enemigos tomarán a tus hijos y a tus hijas" (Ver:)

Tus ojos los buscarán todo el día, pero fallarán en las ansias por ellos

Aquí "tus ojos" se refiere a toda la persona. Traducción

Alterna: "Crecerás cansado mientras los observas constantemente y anhelarás volver a verlos"

No habrá fuerza en tu mano

Aquí la figura literaria

Deuteronomy 28:33

Información General

Moisés habla a los israelitas como si ellos fueran un hombre

Una nación

Aquí el figura literaria

Siempre serás oprimido y aplastado

Las palabras "oprimido" y "aplastado" significan

básicamente la misma cosa. Esto puede ser declarado en forma activa. Traducción Alterna: "Ellos siempre te oprimirán y aplastarán" o "Ellos te oprimirán continuamente" (Ver: y)

Te volverás loco por lo que tendrás que ver pasar

"Lo que verás te volverá loco"

De las cuales no podrás ser curado

Esto puede ser declarado en forma activa. Traducción

Alterna: "Que nadie podrá curar" (Ver:)

Deuteronomy 28:36

Información General

Moisés habla a los israelitas como si ellos fueran un hombre

De horror, un proverbio y en un dicho entre toda la gente donde EL SEÑOR te guiará lejos

Aquí las palabras "proverbio" y "dicho" significan básicamente la misma cosa. Esto puede ser traducido como una nueva oración. Traducción Alterna: "De horror. La gente, en lugares donde EL SEÑOR te mandará, hará proverbios y dichos acerca de ustedes" o "De horror. EL SEÑOR te enviará a personas que se reirán de ti y te ridiculizarán" (Ver:)

Dicho

Una palabra o frase que la gente usa para avergonzar a otros

Deuteronomy 28:38

Información General

Moisés habla a los israelitas como si ellos fueran un hombre (Ver:)

Pero recogerás poca semilla en

"Pero cosecharás muy poca comida"

Deuteronomy 28:40

Información General

Moisés continúa describiendo las maldiciones de Dios si las personas le desobedecen. ÉL habla a los israelitas como si ellos fueran un hombre

Pero aplicarás nada de aceite en ti

La gente aplica aceite de oliva en ellos mismos para hacer su piel saludable

Tus árboles de olivo dejarán caer sus frutos

Es posible que deba hacer explícito que la fruta caerá antes de que esté madura. Traducción Alterna: "Tus olivos dejarán caer su fruto antes de que el fruto esté maduro" o "Las aceitunas se caerán de tus olivos antes de que estén maduras"

Deuteronomy 28:42

Información General

Moisés habla a los israelitas como si ellos fueran un hombre (Ver:)

El extranjero que esta... El lo hará ... A Él

Esto no significa un extranjero específico, sino que se refiere a extranjeros en general. Traducción Alterna: "Los extranjeros que eran ... Lo harán ... a ellos"

Se levantará sobre ti alto y más alto; tú mismo bajarás bajo y más bajo

Esta expresión idiomática significa que los extranjeros tendrán más poder, dinero, y honor que los israelitas.

Él será la cabeza, y tú serás la cola

Esto significa que los extranjeros tendrán más poder y autoridad que los israelitas. Vea cómo tradujo una frase similar en 28:13

Deuteronomy 28:45

Información General

Moisés habla a los israelitas como si ellos fueran un hombre (Ver:)

Todas estas maldiciones vendrán sobre ti y te perseguirán y te sucederán hasat que tú seas destruido

Moisés describe las maldiciones como una persona que puede atacarlos por sorpresa o perseguirlos y agarrarlos. Vea cómo tradujo algo similar en 28:1. Traducción Alterna: EL SEÑOR te maldecirá así de diferentes maneras que te sorprenderán completamente, y será como si ÉL te estuviera persiguiendo y no puedas escapar de tener su

maldición"

La voz de EL SEÑOR tu Dios

Aquí las palabras "Voz del SEÑOR" son una figura literaria. Sus mandamientos y sus estatutos

Las palabras "mandamientos" y "estatutos" son un doblete para "todo lo que EL SEÑOR te ha ordenado a hacer" (Ver:) Deuteronomy 28:47

Información General

Moisés habla a los israelitas como si ellos fueran un hombre. (Ver:)

Regocijo y contentamiento de corazón

Aquí "regocijo" y "contentamiento del corazón" significan la misma cosa. Ellos enfatizan que las personas debería haber estado muy contenta de adorar al SEÑOR. (Ver:)

ÉL pondrá un yugo de hierro en tu cuello

Esta es una metáfora para EL SEÑOR permitiendo al enemigo tratar a los israelitas cruelmente y hacerlos sus esclavos.

Deuteronomy 28:49

Información General

Moisés habla a los israelitas como si ellos fueran un hombre

Desde lejos, desde los confines de la tierra

Estas dos frases significan la misma cosa y enfatizan que el enemigo vendrá de una nación que está muy lejos de Israel.

Desde los confines de la tierra

Esta es una expresión idiomática. Traducción Alterna: "De lugares de los que no sabes nada"

Como un águila vuela hacia su víctima

Esto significa que el enemigo vendrá repentinamente y los israelitas no podrán detenerlo.

Una nación con un rostro feroz que no respeta al viejo y no muestra favor al joven

La palabra "nación" es una figura literaria (metonimia) para la gente de esa nación. Traducción Alterna: "Una nación cuya gente tiene expresiones feroces, que no respetan a los ancianos y no muestran favor"

Hasta que hayan causado que perezcas

Esto puede ser declarado en forma activa. Traducción Alterna: "Hasta que te destruyan" o "Hasta que te dejen sin nada" (Ver:)

Deuteronomy 28:52

Información General

Moisés continúa describiendo a la armada que va a atacar a los israelitas si ellos no obedecen a EL SEÑOR. ÉL habla a los israelitas como si ellos fueran un hombre, (Ver:)

Tu en todas las puertas de tu ciudad

Aquí la frase "puertas de ciudad" representa a la ciudad. Traducción Alterna: "Tus ciudades" (Ver:)

El fruto de tu propio cuerpo, la carne de tus hijos y tus hijas

Aquí "la carne de tus hijos y de tus hijas" explica la metáfora "el fruto de tu propio cuerpo". La gente tendrá tanta hambre después de que la armada de el enemigo rodee la ciudad que ellos comerán a sus propios niños.

La fruta de tu propio cuerpo

Esto habla de niños como si ellos fueran frutos que fueron producidos de los cuerpos de sus padres. Traducción Alterna: "Tus propios hijos"

Deuteronomy 28:54

Información General

Moisés habla a los israelitas como si ellos fueran un hombre. (Ver:)

Que es tierno y muy delicado entre ustedes - El

"Que es tierno y muy delicado entre ustedes- incluso él".

Moisés esta diciendo que no solo ellos esperarán comer a sus hijos, sino incluso la última persona que uno no esperaría comerse a sus propios hijos.

Todas las puertas de su ciudad

Aquí "puertas de la ciudad" representa las mismas ciudades. Traducción Alterna:"Todas tus ciudades" Deuteronomy 28:56

Información General

Moisés habla a los israelitas como si ellos fueran un hombre

La mujer tierna y delicada entre ustedes... Ternura- Ella

"La tierna y delicada mujer entre ustedes ... ternura-incluso ella". Moisés esta diciendo que no solo las que uno esperaría comerán a sus hijos, sino que incluso las mujeres de nacimiento noble y normalmente muy gentiles, a las que nunca se esperaría comerse a sus hijos, comerán a sus hijos. (Ver:)

Que no se aventure a poner la parte inferior de su pie en el suelo por delicadeza y ternura

Moisés está exagerando. El está enfatizando que esta mujer noble es muy rica y vive en tanto lujo que ella no se permitirá ensuciarse.

Por delicadeza y ternura

Los sustantivos abstractos "delicadeza" y "ternura" pueden ser declaradas como cláusulas. Traducción Alterna:"

Porque ella es muy delicada y tierna"

Entre las puertas de tu ciudad

Aquí "puertas de tu ciudad" representan a las mismas ciudades. Traducción Alterna:"Entre tus ciudades" Deuteronomy 28:58

Información General

Moisés habla a los israelitas como si ellos fueran un hombre. (Ver:)

Que están escritas

Esto puede ser declarado en forma activa. Traducción Alterna: "Que yo he escrito" (Ver:)

Su glorioso y temeroso nombre, EL SEÑOR tu Dios

Aquí el figura literaria

EL SEÑOR hará que sus plagas sean terribles, y aquellas de sus descendientes

"EL SEÑOR enviará plagas terribles a ustedes y tus descendientes" o "EL SEÑOR se asegurará que tu y tus descendientes sufran de plagas terribles"

Deuteronomy 28:60

Información General

Moisés habla a los israelitas como si ellos fueran un hombre, (Ver:)

Él enviará sobre ustedes otra vez todas las enfermedades de Egipto

Este es un modismo. Traducción Alterna: "Él se asegurará que tú de nuevo sufras las enfermedades de Egipto"

Ellas se pegarán a ustedes

Esta es una expresión idiomática. Traducción Alterna: " Las enfermedades no detendrán, y ninguno será capaz de curarlos de ellas"

Toda enfermedad y plaga que no esté escrita

Este hipérbole puede ser declarada en forma activa.

Traducción Alterna: "Incluso enfermedades y plagas que no he escrito"

Hasta que estén destruidos

Esto puede ser declarado en forma activa. Traducción

Alterna: "Hasta que él te ha destruido" (Ver:)

Ustedes se quedarán ... ustedes estaban como ... no han escuchado

Moisés está hablando a los israelitas como un grupo

Serán como las estrellas de los cielos en número

Esto significa que en el pasado ellos eran muchos israelitas.

A la voz de EL SEÑOR

Aquí la figura literaria

Deuteronomy 28:63

EL SEÑOR se regocijó una vez sobre ustedes .. Multiplicándoles .. se regocijara en ustedes haciéndoles perecer y destruyéndoles. Serán arrancados

Moisés está hablando a los israelitas como a un grupo.

Se regocijó una vez sobre ustedes en hacerles bien, y en multiplicarles

"EL SEÑOR una vez se regocijó haciéndote bien y causando que sean muchos"

Se regocijará en ustedes haciéndoles perecer

"Se regocijará haciéndoles morir"

Serán arrancados de la tierra que poseerán

Moisés usa una metáfora para hablar a las personas como si fueran frutas que EL SEÑOR quitaría de un arbusto. Esto puede ser declarado en forma activa. Traducción Alterna:" Él les quitará a ustedes de la tierra que estan entrando a poseer"

Ustedes irán .. Los dispersará ... allí adorarán ... que no han conocido ...

ni ustedes ni sus ancestros

Moisés habla a los israelitas como si ellos fueran un hombre.

Desde un extremo de la tierra a otro extremo de la tierra

Estos dos extremos juntos significan cualquier lugar en la tierra. Traducción Alterna: "A lo largo de la tierra" o " En toda la tierra" (Biblia Dinámica Desbloqueada) (Ver:)

Deuteronomy 28:65

Información General

Moisés habla a los israelitas como si ellos fueran un hombre

No habrá reposo para la planta de sus pies

Aquí la frase "planta de sus pies" se refiere a toda la

persona. Traducción Alterna: "Tendrás que vagar continuamente porque no tendrás un hogar permanente donde puedas descansar" (Ver:)

EL SEÑOR les dará allí un corazón tembloroso, ojos que fallan, y un alma que llora

Este es un modismo. Traducción Alterna: "EL SEÑOR causará que tengas miedo, sin esperanza, y triste"

Su vida colgará en duda ante ustedes

Esta es una expresión idiomática. Traducción Alterna: "No sabrás si vivirás o morirás" (Ver:)

Deuteronomy 28:67

Información General

Moisés habla a los israelitas como si ellos fueran un hombre (Ver:)

Por el miedo en sus corazones

Esta es una expresión idiomática. Traducción Alterna: "Por

el miedo que ustedes están sintiendo"

Las cosas que tus ojos tendrán que ver

Aquí "ojos" se refiere a la persona completa. Traducción

Chapter 29

Deuteronomy 29:1

Estas son las palabras que EL SEÑOR le ha mandado a Moisés decirle al pueblo

Esto se refiere a las palabras que Moisés está por decir

En la tierra de Moab

Esto está en la parte este del Jordán donde los israelitas se estaban quedando antes que ellos entren en la tierra de Canaán. "Mientras ellos estaban en la tierra de Moab"

Palabras que fueron añadidas al pacto .. en Horeb

Estas órdenes adicionales fueron dadas para hacer que el pacto del SEÑOR se aplicara mejor a la gente una vez que se establecieron en su nueva tierra. Estas nuevas órdenes no pertenecían a un diferente pacto, sino que fueron adiciones al pacto original.

Deuteronomy 29:2

Ustedes han visto todo lo que EL SEÑOR hizo ante tus ojos

Aquí "ojos" enfatiza que EL SEÑOR esperaba que ellos se acuerden que ellos lo han visto. Traducción

Alternativa: "Ustedes han visto todo lo que EL SEÑOR hizo entonces eso verás y recordarás que ha hecho"

Los grandes sufrimientos que sus ojos vieron

Aquí "ojos" enfatizan que EL SEÑOR esperaba que ellos recordaran lo que ellos han visto. Traducción

Alternativa: "Ustedes mismos han visto que la gente sufría terriblemente"

Tus ojos

Moisés habla a los Israelitas como si ellos fueran un hombre (Ver:)

Las señales y aquellas grandes maravillas

Las palabras "señales" y "maravillas" ambas se refieren a las plagas que EL SEÑOR había enviado a Egipto.

Traducción Alternativa: "Y todas las cosas poderosas que EL SEÑOR ha hecho"

EL SEÑOR no les ha dado a ustedes un corazón para conocer, ojos para ver u oídos para escuchar

Las personas tienen corazones, ojos, y orejas. Esta figura literaria

Dado a ustedes un corazón para conocer

Esta es una figura literaria (metonimia). Traducción

Alternativa: "Te permitió entender" (Ver:)

Deuteronomy 29:5

Yo los he guiado

EL SEÑOR está hablando a la gente de Israel

cuarenta años

"40 años" (Ver:)

Tus sandalias ... tus pies

Moisés habla a los Israelitas como si ellos fueran un hombre.

Otras bebidas alcohólicas

Bebidas alcohólicas hechas probablemente de granos fermentados. No eran licores destilados

Deuteronomy 29:7

Sehón, el rey de Hesbón y Og, el rey de Basán

Traduzca estos nombres como en 1:3

Alternativa: "Las cosas terribles que les forzaré ver"

Yo he dicho

Aquí "Yo" se refiere al SEÑOR

Salieron en contra de ustedes

Aquí "ustedes" se refiere a Moisés y a la gente de Israel (Ver:)

Mantengan las palabras de este pacto y háganlas.

Estas dos frases significan la misma cosa y enfatizan que la gente van a obedecer las ordenanzas del SEÑOR.

Traducción Alternativa: "Obedece todas las palabras de este pacto" (Ver:)

Deuteronomy 29:10

Información General

Moisés continúa hablando a la gente de Israel

Entre ustedes en su campamento... su madera ... su agua

Moisés habla a los Israelitas como si ellos fueran un hombre.

El extranjero que está entre ustedes en su campamento, desde aquel que corta madera hasta aquel que saca su agua.

Había muchos extranjeros entre los Israelitas. Traducción Alternativa: "Los extranjeros que están entre ustedes en tu campamentos, desde los que cortan tu madera hasta los que toman tu agua" (Ver:)

Deuteronomy 29:12

Información General

Moisés habla a los Israelitas como si ellos fueran un hombre.

Para que entren al pacto del SEÑOR su Dios y entren al juramento que ÉL SEÑOR su Dios está haciendo con ustedes hoy

"Para concordar con el pacto y jurar que obedecerás todo lo que EL SEÑOR tu Dios ordena"

Un pueblo para ÉL mismo

"Un grupo de personas que solo pertenece a ÉL"

Deuteronomy 29:14

Estoy haciendo

Aquí "Yo" se refiere al SEÑOR. "EL SEÑOR está haciendo"

Esté parado aquí con nosotros

Aquí "nosotros" se refiere a Moisés y la gente de Israel

Aquellos que no están aquí

"Nuestros descendientes futuros, que no están aquí"

Nosotros vivimos

"Nosotros éramos esclavos"

Deuteronomy 29:17

Cuyo corazón se está alejando del SEÑOR nuestro Dios

Aquí "corazón" se refiere a la persona completa, y

"alejándose" significa parar de obedecer. Traducción

Alternativa: "Que no obedece más al SEÑOR tu Dios"

Ninguna raíz que produzca hiel y ajenjo

Moisés habla de alguien que secretamente adora a otro dios como si el fuera una raíz, y las malas acciones que hace para servir a ese dios, y que él alienta a otros a hacer, como una planta amarga que envenena a las personas.

Traducción Alternativa: "Cualquier persona que adora ídolos y causa que otros desobedezcan a EL SEÑOR" (Ver:)

Esa persona

"La persona descrita en el verso 18"

Se bendicirá en su corazón

Esta es una expresión idiomática. Traducción Alterna:

"Felicitar a sí mismo" o "alentarse a sí mismo"

Apesar de caminar en la terquedad de mi corazón

Esta es una expresión idiomática. Traducción Alterna: "

Aunque yo siga reusándome a obedecer a EL SEÑOR" (Ver:)

Esto podría destruir lo mojado junto con lo seco

Aquí las palabras "mojado" y "seco" son metáforas para las personas rectas y las personas débiles. Esto forma una figura literaria (merismo) para "todos". Traducción Alterna: "Esto podría causar que EL SEÑOR destruya a amabas a la persona recta y a la person débil en la tierra"

Mojado ... seco

Estos adjetivos nominales pueden ser traducidos como sustantivos. Porque la tierra era usualmente seca y la gente necesitaba lluvia para que sus cultivos pudieran crecer, estas palabras son metáforas para "vivir ... morir" o "bueno ... malo". Traducción Alterna: "Cosas Mojadas ... Cosas secas" o "Gente buena ... Gente mala"

Deuteronomy 29:20

El enojo de EL SEÑOR y su celo arderá

Sólo como el fuego puede crecer en intensidad, puede el enojo y celo de Dios crecer con intensidad. Traducción Alterna: " El enojo y los celos de EL SEÑOR crecerán como fuego"

El enojo de EL SEÑOR y su celo

Aquí la palabras "celo" describe "el enojo del SEÑOR".

Traducción Alterna: "La ira celosa del SEÑOR"

Están escritas

Esto puede ser declarado en forma activa. Traducción Alterna: " Que yo he escrito" (Ver:)

Las maldiciones que están escritas en este libro vendrán sobre él Moisés describe a las maldiciones como a una persona que va a atacarlos por sorpresa. Traducción Alterna: "EL SEÑOR lo maldecirá con maldiciones escritas en este libro en maneras que completamente lo sorprenderá a él" Palabras similares aparecen en 28:15 (Ver: y)

EL SEÑOR borrará su nombre de debajo de el cielo

Esto significa que Dios destruirá completamente la persona y su familia. En el futuro la gente no lo recordará. Una frase similar aparece en 7:23

Deuteronomy 29:22

La generación que vendrá, tus hijos que se levantarán después de ti

Las palabras "tus hijos ... después de ti" dice quién "la generación que viene" es

Las plagas en esta tierra y las enfermedades con las que EL SEÑOR la ha enfermado

"Como Dios maldijo la tierra de Canaán con plagas y enfermedades"

Cuando ellos vean que toda la tierra se ha convertido en azufre y sal ardiente

Gente pone azufre y sal en el suelo para mantener cualquier cosa de crecer. "Cuando ellos vean que EL SEÑOR ha quemado la tierra con azufre y sal"

Donde nada se siembra o produce fruto

Esto puede ser declarado en forma activa. Traducción Alterna: "Donde nadie puede sembrar semillas y los cultivos no producen futo" (Ver:)

Como la destrucción de Sodoma y Gomorra

El sustantivo abstracto "destrucción" puede ser traducido

como una cláusula. Traducción Alterna: "Como EL SEÑOR destruyó completamente Sodoma y Gomorra"

Adma y Zeboim

Estos nombres de ciudades que EL SEÑOR destruyó a lo largo con Sodoma y Gomorra

En su enojo e ira

Los sustantivos abstractos "enojo" e "ira" significan básicamente la misma cosa y pueden ser traducidas como una frase adjetiva. Traducción Alterna: "Cuando estaba muy enojado"

Ellos dirán juntos con otras naciones .. significado?

Esto puede ser traducido como una cita indirecta.

Traducción Alterna"

Ellos dirán juntos con otras naciones

"Tus descendientes y la gente de todas las otras naciones dirán"

¿Qué significará el ardor de esta gran ira?

El escritor está comunicando una idea a través de dos palabras. Traducción Alterna: "¿Que significará esta terrible ira?

Deuteronomy 29:25

Es porque ellos abandonaron el pacto del SEÑOR, el Dios de sus ancestros

Esta es la respuesta a "¿Por qué ha hecho EL SEÑOR esto a esta tierra? 29:22 "EL SEÑOR ha hecho esto a esta tierra porque los israelitas no siguieron las promesas y las leyes de su pacto"

Sirvieron a otros dioses y se inclinaron ante ellos.

"Obedecieron y adoraron a otros dioses"

Deuteronomy 29:27

La ira de EL SEÑOR ha sido encendida contra esta tierra

Moisés compara al SEÑOR estando enojado con alguien como comenzando un fuego. Esto enfatiza el poder de Dios para destruir cualquier cosa que lo enoje, y puede ser declarado en forma activa. Traducción Alterna: "El Señor se ha enojado bastante con esta tierra"

Esta tierra, para traer sobre ella

Aquí "tierra" es una figura literaria

Que están escritas

Esto puede ser declarado en forma activa. Traducción Alterna: "Que yo he escrito" (Ver:)

EL SEÑOR los ha desarraigado de sus tierras ... y los ha lanzado

Israel es comparada a una planta mala que EL SEÑOR ha levantado y tirado en un jardín. Traducción Alterna: "EL SEÑOR los ha quitado de sus tierras ... y los a ha forzado a irse" (Ver:)

En enojo, en ira, y en gran furia.

Las palabras "enojo", "ira", y "furia" significan básicamente la misma cosa y enfatizan la gran intensidad del enojo del SEÑOR. Traducción Alterna: "En extremadamente gran enojo" o "Porque ÉL estaba extremadamente enojado"

Deuteronomy 29:29

Las cosas secretas sólo pertenecen a EL SEÑOR nuestro Dios

"Algunas cosas EL SEÑOR nuestro Dios no ha revelado, y sólo ÉL las conoce"

Que son reveladas

Esto puede ser declarado en forma activa. Traducción Alterna: "Que ÉL ha revelado"

Para que hagamos todas las palabras de esta ley

La palabra "palabras" es una figura literaria (metonimia) para "órdenes". Traducción Alterna: "Debemos hacer todo

lo que esta ley nos ordena hacer" (Ver:)

Chapter 30

Deuteronomy 30:1

Información General

Moisés habla a los Israelitas como si ellos fueran un hombre

Cuando todas estas cosas vengan a ustedes

Aquí "estas cosas" se refiere a las bendiciones y maldiciones descritas en los capítulos 28-29. La frase "vengan a ustedes" es una expresión idiomática que significa que pasará.

Traducción Alterna: "Cuando todas estas cosas te pasen"

Que yo he puesto ante ustedes

Esto habla de las bendiciones y maldiciones que Moisés dice a la gente como si ellos fueran objetos que el pone frente a ellos. Traducción Alterna: "Acerca de lo que Yo te acabo de decir" (Ver:)

Cuando las recuerdes

Esta es una expresión idiomática. Traducción Alterna:

"Recordarlas"

Entre todas las demás naciones

"Cuando estés viviendo en las otras naciones"

Te ha llevado

"Te ha forzado a ir"

Obedezcan su voz

Aquí "voz" se refiere a lo que EL SEÑOR dice. Traducción Alterna: "Obedece lo que ÉL dice"

Con todo tu corazón y con toda tu alma

La expresión idiomática "Con todo ... Corazón" significa "completamente" y "con toda .. alma" significa "con todo tu ser". Estas dos frases tienen similares significados.

Traducción Alterna: "Con todo tu ser" o "Con toda tu energía". Traduzca estas palabras como en 4:29. (Ver: y)

Revertirá su cautiverio

"Libre de su cautiverio". El sustantivo abstracto "cautiverio" puede ser traducido como una cláusula. Traducción Alterna: "Liberarte de aquellos que te han capturado"

Deuteronomy 30:4

Información General

Moisés habla a los Israelitas como si ellos fueran un hombre.

Si alguna de las personas exiliadas están en los lugares lejanos

"Incluso aquellas de tus personas exiliadas que están en lugares lejanos"

Debajo de los cielos

"Debajo del cielo" o "En la tierra"

Deuteronomy 30:6

Información General

Moisés habla a los Israelitas como si ellos fueran un hombre. (Ver:)

Circuncisará sus corazones

Esta no es una remoción literal de carne. Esto significa que Dios removerá sus pecados y les habilitará a ellos para que lo amen y obedezcan.

Con todo su corazón y con todo su alma

Esta es una expresión idiomática, "Con todo ... Corazón" significa "completamente" y "con todo ... alma" significa "Con todo tu ser". Estas dos frases tienen un significado

similar. Traducción Alterna: "Con todo tu ser" o "Con toda tu energía". Traduzca esto como en 4:29.

Obedecerás la voz del SEÑOR

Aquí "voz" significa o que EL SEÑOR dice. Traducción

Alterna: "Obedece lo que EL SEÑOR dice" (Ver:)

Pondrá todas estas maldiciones en tus enemigos

Moisés habla de maldiciones como si fueran una carga o una cobertura que alguien podría poner físicamente encima de una persona. Traducción Alterna: "Causará que tus enemigos sufran de esas maldiciones".

Deuteronomy 30:9

Información General

Moisés habla a los Israelitas como si ellos fueran un hombre. (Ver:)

El trabajo de tus manos

Aquí "mano" se refiere a la persona completa. Traducción Alterna: "En todo el trabajo que haces"

En los frutos de tu cuerpo .. en los frutos de tu ganado ... en los frutos de tu suelo

Estas tres frases son expresiones idiomáticas "en niños .. en terneros ... en cultivos" Palabras similares aparecen en 28:3 (Ver:)

Que están escritas

Esto puede ser declarado en forma activa. Traducción Alterna: "Que yo he escrito"

Con todo su corazón y con toda su alma

La expresión idiomática "Con todo ... corazón" significa "completamente" y "Con toda ... Alma" significa "Con todo tu ser". Estas dos frases tienen significados similares.

Traducción Alterna: "Con todo tu ser" o "Con toda tu Energía". Traduzca esto como en 4:29 (Ver: y)

Deuteronomy 30:11

Información General

Moisés habla a los Israelitas como si ellos fueran un hombre.

Tampoco está tan lejos para ustedes para alcanzar

Moisés habla de poder entender lo que un mandamiento requiere que una persona haga como si esa persona pudiera alcanzar un objeto físico. Traducción Alterna:

"Tampoco es demasiado difícil para ustedes entender que es lo que EL SEÑOR les requiere hacer"

¿Quién irá arriba a los cielos por nosotros y lo traerá abajo a nosotros y nos hará poder oírlo, para que podamos hacerlo?

Aquí Moisés usa una pregunta retórica para enfatizar que la gente de Israel piensa que los mandamientos de EL SEÑOR son muy difíciles para que ellos entiendan. Esta pregunta puede ser traducida como una declaración.

Traducción Alterna: "Alguien tiene que viajar a el cielo para aprender los mandamientos de Dios y después retornar y contarnos qué es lo que ellos son para que nosotros podamos obedecerlos"

Deuteronomy 30:13

Información General

Moisés habla a los Israelitas como si ellos fueran un hombre (Ver:)

¿Quién irá sobre el mar por nosotros y lo traerá a nosotros y nos hará oírlo, para poder hacerlo?

Esta pregunta retórica continúa la idea que la gente de Israel piensa que los mandamientos de EL SEÑOR son muy difíciles de saber. Esta pregunta puede ser traducida como una declaración. Traducción Alterna: "Alguien tiene que atravesar el mar para aprender los mandamientos de Dios y después retornar y contarnos que son ellos" (Ver:)

En tu boca y en tu corazón

Esto significa que la gente ya sabe los mandamientos de Dios y puede decir a otros. (Ver:)

Deuteronomy 30:15

Información General

Moisés habla a los israelitas como si ellos fueran un hombre.

He puesto ante ustedes

Poner algo donde otra persona puede ver es una metáfora para decir a alguien acerca de alguna cosa. Traducción Alterna: "Yo les he dicho acerca" (Ver:)

La vida y el bien, la muerte y el mal

Puedes hacer claro la información implícita. Traducción Alterna: " Lo que es bueno y causará que vivas, y lo que es malo y les causará la muerte".

Y multiplicarán

" Y tendrán muchos descendientes"

Deuteronomy 30:17

Información General

Moisés continúa hablando a los Israelitas como si ellos fueran un hombre. (Ver:)

Si su corazón se aleja ... Pero en cambio son atraídos y se inclinan a otros dioses y los adoran

Aquí "corazón" se refiere a la persona completa. Esto puede ser declarado en forma activa. Traducción Alterna: "Si paras de ser leal a Dios .. y las personas que viven en la tierra te convencen que te inclines y adores a otros dioses".

Chapter 31

Deuteronomy 31:1

Ciento veinte años de edad

"120 años de edad" (Ver:)

Ya no puedo ir o venir

Aquí los extremos "ir" y "venir" usados juntos significan que Moisés no puede hacer lo que una persona saludable puede. Traducción Alterna: "Ya no puedo ir a todos los lugares que necesitas ir, así que ya no puedo ser tu líder" (Biblia Dinámica Desbloqueada) (Ver:)

Tu Dios ... Antes que ustedes ... antes que ustedes ... podrán disponer ... antes que ustedes

Moisés habla a los israelitas como si ellos fueran un hombre

Podrán disponer de ellas

"Tomarán sus tierras"

Josué, él irá pasará antes que ustedes, como EL SEÑOR ha hablado

"Josué los guiará a través del río, como EL SEÑOR ha prometido"

Deuteronomy 31:4

Información General

Moisés continúa hablando a los Israelitas

Él hizo con Sehón y Og, reyes de los Amorreos

A ustedes hoy que ustedes ... no prolongaré sus días

Moisés habla a los Israelitas como un grupo

Prolongar tus días

Días largos es una metáfora para una larga vida.

Traducción Alterna: " Ser capaz de vivir por un largo tiempo". Traduzca estas palabras como están en 4:25

Deuteronomy 30:19

Información General

Moisés habla a los Israelitas como si ellos fueran un hombre. (Ver:)

Yo llamo al cielo y tierra a presenciar

Posibles significados: 1) Moisés está llamando a todos los que viven en el cielo y tierra para que sean testigos de lo que él dice o 2) Moisés está hablando al cielo y la tierra como si ellos fueran personas, y él está llamándolos para ser testigos de lo que él dice.

Presenciar contra ustedes

"Para estar dispuestos a decir que hiciste cosas malas"

Contra ustedes hoy

Moisés habla a los Israelitas como un grupo. (Ver:)

Obedecer su voz

Aquí "voz" se refiere a lo que EL SEÑOR dice. Traducción Alterna: "Obedecer lo que ÉL dice.

Y aferrarse a ÉL

"Y confiar en ÉL"

Pues ÉL es su vida y la duración de sus días

"su vida" y "duración de sus días" son metónimos para el que puede dar vida y duración de días. Tú puedes combinar las dos frases si lo necesitas. Traducción Alterna: "EL SEÑOR es el único que te puede inhabilitarte a vivir una larga vida "

Juró a sus antepasados

La figura literaria (elipsis) se puede completar. Traducción Alterna: "Juró que ÉL dará a tus ancestros"

Aquí "Sehón" y "Og" se refiere a dos reyes de los amorreos y sus armadas. Traduzca estos nombres como en 1:3.

Traducción Alterna: "Lo hizo para Sehón y Og, los reyes de los Amorreos, y para sus armadas" (Ver:)

Sean fuertes y valientes

"Sean fuertes y corajudos"

No teman, y no tengan temor de ellos

"No les tengan temor en absoluto"

EL SEÑOR tu Dios... Con ustedes ... no les fallará ni los abandonará

Moisés habla a los Israelitas como si ellos fueran un hombre.

ÉL no les fallará ni los abandonará

Esto puede ser tratado como litotes y traducidos positivamente. Traducción Alterna: "ÉL siempre cumplirá su promesa a ustedes y siempre estará con ustedes"

Deuteronomy 31:7

Información General

Moisés habla a los Israelitas como si ellos fueran un hombre (Ver:)

Delante de todo Israel

Esto significa que toda la gente de Israel estaba presente.

Traducción Alterna: "En la presencia de todos los

israelitas" (Ver:)
Sean fuertes y valientes
"Sean fuertes y corajudos". Traduzca como en 31:4
Ustedes heredarán
"Ustedes les ayudarán a tomar la tierra"
Deuteronomy 31:9
Se la dió a los sacerdotes, a los hijos de leví
"Se las dió a los Levitas, que son los sacerdotes"
Siete años
"7 Años" (Ver:)
Fijado para la cancelación de deudas
"Para cancelar deudas"
Festival de los Refugiados
Otros nombres para este festival son "Fiesta de tabernáculos", "Festival de Cabinas", "festival de la cosecha". Durante la cosecha, los agricultores ponen tiendas temporales en el campo. Este festival toma lugar después de la última cosecha de el año. Traduzca esto como en 16:13
EL SEÑOR tu Dios... Tu leerás
Moisés habla a los Israelitas como si ellos fueran un hombre. (Ver:)
En su audiencia
"Para que lo escuchen"
Deuteronomy 31:12
Información general
Moisés continúa hablando al sacerdote y los ancianos
Tu extranjero que está dentro de las puertas de tu ciudad
Aquí "puertas de tu ciudad" representa a la ciudad misma.
Moisés habla a los Israelitas como si ellos fueran un hombre. Traducción Alterna: "Tus extranjeros que viven en tu ciudad"
Guardar todas las palabras de esta ley
"Obedece cuidadosamente a las ordenanzas de esta ley"
Deuteronomy 31:14
Mira, el
"Presta atención a lo que te estoy diciendo"
Columna de nube
Esta era una nube espesa de humo en forma de una columna vertical
Deuteronomy 31:16
Mira, tú
"Presta atención a lo que te estoy por decir. Tú"
Dormirás con tus padres
Este es una forma sutil de decir "vas a morir". Traducción Alterna: "Morirás y te unirás a tus ancestros que han muerto antes que tú" (Ver:)
Se levantará y actuará como una prostituta
Ser una prostituta es una metáfora para adorar a otros dioses que no es EL SEÑOR. Traducción Alterna: "Comenzará a serle infiel"
Deuteronomy 31:17
Información General
EL SEÑOR continúa hablando a Moisés
Mi enojo será encendido contra ella
EL SEÑOR compara su enojo con alguien que empieza el fuego. Esto enfatiza el poder de Dios para destruir lo que lo hace enojar. Esto puede ser declarado en forma activa. Traducción Alterna: "Yo encenderé mi enojo contra ellos" o "Me enojaré con ellos"

Yo voy a esconder mi cara de ellos
Este es un modismo. Traducción Alterna: "No los ayudaré" (Ver:)
Ellos serán devorados
Esto puede ser declarado en forma activa. Traducción Alterna: "Los voy a devorar" o "Voy a permitir que sus enemigos los devoren" (Ver:)
Devorados
Es una metáfora para "completamente destruidos"
Muchos desastres y problemas encontrarán
Esto describe los desastres y problemas como si ellos fueran humanos. Traducción Alterna: "Ellos experimentarán muchos desastres y problemas"
No han venido estos desastres sobre nosotros .. medio?
Esto describe los desastres y problemas como si ellos fueran humanos. Esta pregunta retórica puede ser traducida como una declaración. Traducción Alterna: "Estos desastres me están destruyendo ... medio."
Nuestro Dios no está en nuestro centro
"Dios ya no nos está protegiendo" o "Dios nos ha dejado solos"
Deuteronomy 31:19
Información General
EL SEÑOR continúa hablando a Moisés acerca de los Israelitas
Póngalo en sus bocas
Este es un modismo. Traducción Alterna: "Has que ellos lo memoricen y canten"
Una tierra fluyendo con leche y miel
Esta es una expresión idiomática. Traducción Alterna: "Una tierra en la que hay mucha leche y miel fluyendo" o "Una tierra que es excelente para la ganadería y agricultura" Vea cómo tradujo esto en 6:3
Deuteronomy 31:21
Cuando muchas maldades y problemas encuentren a estas personas
Aquí maldades y problemas son descriptas como si ellos fueran humanos y pudieran encontrar personas. Traducción Alterna: "Cuando esta gente experimente muchas maldades y problemas"
Esta canción testificará ante ella como un testigo
Esto habla de una canción como si eso fuera un testigo humano en corte en contra de Israel. (Ver:)
No serán olvidados de las bocas de sus descendientes
Esto puede ser declarado en forma activa. Traducción Alterna: "Sus descendientes no olvidarán de mantener en sus bocas"
Los planes que ellos están formando
Lo que la gente planea hacer es como decir que son objetos físicos. Traducción Alterna: "Lo que planean hacer"
La tierra que Yo he prometido
"La tierra que Yo he prometido que les daría"
Deuteronomy 31:22
Sé fuerte y de buen valor
"Se fuerte y corajudo". Vea cómo tradujo esto en 31:4
Deuteronomy 31:24
Testigo contra ustedes
Moisés habla a los Levitas como si ellos fueran un hombre.
Deuteronomy 31:27
Información General

Moisés continúa hablando a los Levitas sobre toda la gente de Israel

Tu rebelión y tu cuello rígido

Moisés habla a los Levitas como si ellos fueran un hombre. (Ver:)

Tu cuello rígido

Traduzca esto como tradujo "obstinado" en 9:6

¿Cuánto más después de mi muerte?

Esta pregunta retórica enfatiza como era de rebelde la gente. Puede ser traducida como una declaración.

Traducción Alternativa: "Serán incluso más rebeldes cuando yo muera"

Para que yo pueda hablar estas palabras en sus oídos

Aquí "en sus oídos" significa las personas mismas.

Traducción Alternativa: "Para que pueda hablarles sobre las palabras de esta canción a ellos" (Ver:)

Llamar al cielo y tierra para testificar contra ellos

Posibles significados 1) Moisés está llamando a todos los que viven en el cielo y en la tierra para ser testigos de lo que él dice o 2) Moisés está hablando al cielo y la tierra como si ellos fueran personas, y los está llamando para que sean testigos de lo que él dice. Una frase similar aparece en 30:19

Se corromperán absolutamente

"Harán lo que es completamente malo" Palabras similares aparecen en 4:15

Se alejarán del camino que yo he mandado a ustedes

"Pararán de seguir las instrucciones que yo les he dado".

Palabras similares aparecen en 9:11

Ustedes harán lo que es malvado a los ojos de EL SEÑOR

Aquí "los ojos del SEÑOR" significa "La opinión del SEÑOR".

Traducción Alternativa: "Porque harán lo que EL SEÑOR dice que es malo"

Mediante el trabajo de tus manos

Aquí "tus manos" significa la gente misma. Traducción

Alternativa: "Por lo que han hecho" (Ver:)

Deuteronomy 31:30

Moisés recitó en los oídos de toda la asamblea de Israel

Aquí "oídos" se refiere a toda la persona. Traducción

Alternativa: "Moisés recitó a toda la gente de Israel"

Recitó

Posibles significados :1)"cantó" o 2)"habló"

Las palabras de su canción

Se puede aclarar la información sobrentendida. Traducción

Alternativa: "Las palabras de la canción que EL SEÑOR le enseñó"

Chapter 32

Deuteronomy 32:1

Información General

Moisés habla una canción poética a la gente de Israel

Den oídos, tu cielos... Deja que la tierra escuche

EL SEÑOR habla a los cielos y tierra como si ellos están escuchando. Posibles significados 1) EL SEÑOR está hablando a los habitantes del cielo y la tierra o 2) EL SEÑOR está hablando a los cielos y la tierra como si ellos fueran personas. (Ver:)

Deja que mis enseñanzas caigan como lluvia ... como las duchas en las plantas

Esto significa que EL SEÑOR quiere que la gente ansiosamente acepte su enseñanza útil (Ver:)

Destila

Use la palabra en su idioma para el proceso por el cual aparece el rocío

Rocío

Agua que se forma en hojas y pastos en las mañanas frías

Tierna grama

"plantas nuevas"

Duchas

Lluvia pesada

Deuteronomy 32:3

Información General

Moisés habla una canción poética a la gente de Israel

Proclamo el nombre del SEÑOR

Esta es una expresión idiomática. "Dice cómo es bueno EL SEÑOR" (Ver:)

Atribuir grandeza a nuestro Dios

"Asegurarse que la gente sepa que nuestro Dios es grandioso"

La Roca

Este es un nombre apropiado que Moisés da a EL SEÑOR, quien, como una roca, es fuerte y capaz de proteger a su

gente.

Su trabajo

"Todo lo que Él hace"

Sus caminos son justos

"Él hace todo de manera justa"

Él es justo y recto

Estas dos palabras significan básicamente la misma cosa y enfatizan que EL SEÑOR es justo y hace lo que es correcto. Deuteronomy 32:5

Información General

Moisés habla una canción poética a la gente de Israel.

Moisés continúa usando paralelismo para enfatizar que es lo que él está diciendo (Ver:)

Actuado de manera corrupta en contra de el

"Se opusieron a él haciendo lo que es incorrecto". Palabras similares aparecen en 4:15

Generación Pervertida y retorcida

Las palabras "pervertida" y "retorcida" significan

básicamente la misma cosa. Moisés las usa para enfatizar lo débil que es la generación." Traducción Alternativa: "Una

generación completamente débil" (Ver:)

¿Recompensan a EL SEÑOR de esta manera ... gente?

Moisés usa una pregunta para regañar a la gente.

Traducción Alternativa: "Deben dar a EL SEÑOR alabanza apropiada ... gente" (Ver:)

Gente tonta y sin sentido

Las palabras "tonta" y "sin sentido" significan básicamente la misma cosa y enfatizan que tontas eran las personas por desobedecer al SEÑOR. Traducción Alternativa: "Ustedes gente extremadamente tonta"

Tu padre ... EL que te creó ... te hizo y estableció

Moisés habla a los Israelitas como si ellos fueran un hombre.

¿No es él tu padre, el que te creó?

Moisés usa la pregunta para regañar a la gente. Esta pregunta retórica puede ser traducida como una declaración. Traducción Alterna: "EL SEÑOR es tu padre y el que te creó" (Ver:)

Deuteronomy 32:7

Información General

Moisés habla una canción poética a la gente de Israel

Llamar a la mente ... piensa acerca ... tu padre ... te demostrará ... tus ancianos ... te dirán

Moisés habla a los Israelitas como si ellos fueran un hombre. (Ver:)

Llamar a la mente

Es una expresión idiomática. Traducción Alterna: "Recuerda"

Días de tiempos antiguos

"Días de hace mucho tiempo atrás" Moisés se refiere al período de tiempo cuando los ancestros de las personas de Israel estaban vivos.

Piensa en los muchos años pasados

Esta es un repetición de lo que Moisés acaba de decir en la parte previa. Moisés quiere que la gente de Israel se enfoque en su historia como nación.

Él te demostrará

"El te aclarará" o "El hará que lo entiendas"

Dio a las naciones su herencia

Esta es una expresión idiomática. "Pone a las naciones en los lugares donde ellos vivirán." Palabras similares "Te ha dado como una herencia" aparecen en 4:21

Dio límites de la gente, como también arregló el número de dioses

Dios asignó a cada grupo de personas, junto con sus dioses, a su propio territorio. De esta manera, el limitó la influencia de los dioses de los grupos de personas

Deuteronomy 32:9

Información General

Moisés habla una canción poética a la gente de Israel.

Habla a los Israelitas como si ellos fueran otras personas y como si ellos fueran un hombre.

Pues la porción de EL SEÑOR es su pueblo; Jacob es su herencia repartida

Estas dos frases significan básicamente la misma cosa y pueden ser combinadas. Traducción Alterna: "Los descendientes de Jacob son los herederos del SEÑOR"

El lo encontró .. lo cubrió y cuidó de él .. lo guardó

"El encontró a Jacob .. lo cubrió y cuidó ... lo guardó" Debe traducir esto como si Moisés estuviera hablando acerca de los Israelitas como muchas personas. "EL encontró a nuestros ancestros ... cuidó y cuidó de ellos ... los guardó" (Ver Biblia Dinámica Desbloqueada)

Desierto aullador

Aquí "Aullador" se refiere al sonido que el viento hace cuando sopla a través de la tierra vacía

La guardó como la niña de sus ojos

Esta es una expresión idiomática. La niña de sus ojos se refiere a la parte oscura dentro del globo ocular que permite a la persona ver. Este es una muy importante y sensible parte del cuerpo. Esto significa que la gente de Israel es muy importante para Dios y es algo que ÉL protege. Traducción Alterna: "El los protegió como algo muy valioso y precioso" (Ver: y)

Deuteronomy 32:11

Información General

Moisés habla una canción poética a la gente de Israel. (Ver:)

Como águila que guarda su nido y revolotea sobre los más jóvenes, EL SEÑOR abre sus alas y los cogió, y cargó en sus alas

Esto significa que EL SEÑOR mira y protege a los Israelitas mientras ellos están en el desierto. (Ver:)

en el borde de sus alas

Los bordes exteriores de las alas de los pájaros

Le guió ... Con él

Moisés de nuevo habla de los Israelitas como "Jacob". (32:9).

Podría necesitar traducir como si Moisés estuviera hablando de los Israelitas como muchas personas. "Les guió ... con ellos."

Deuteronomy 32:13

Información General

Moisés habla una canción poética a la gente de Israel (Ver:)

Los hizo montar en lugares altos de la tierra

Esta es una expresión idiomática. La palabra "los" se refiere a la gente de Israel. Traducción Alterna: "EL SEÑOR los hizo montar en lugares altos de la tierra" o "EL SEÑOR los ayudó a tomar y ocupar la tierra" (Ver:)

Lo hizo montar .. lo alimentó ... Lo nutrió

Moisés continúa hablando a los Israelitas como

"Jacob" (32:9). Podría necesitar traducir esto como si Moisés estuviera hablando a los Israelitas como si fueran muchas personas. "Hizo que nuestros ancestros monten ... los alimentó .. los nutrió" (Ver:)

Le alimentó las frutas del campo

"Le llevó a la tierra con mucho cultivo que el podía comer"

Lo nutrió con miel de la roca y aceite del peñasco

La tierra tiene muchas abejas salvajes, que producen miel, en colmenas dentro de los agujeros de las rocas. También hay muchos árboles de olivo, que proveen aceite, y crecen en las rocas, montes, y montañas.

Lo nutrió con miel

Esto es como una madre que da su pecho a el infante.

"Permite que él chupe la miel" (Ver:)

Deuteronomy 32:14

Información General

Moisés habla una canción poética a la gente de Israel. El habla a los Israelitas como si ellos fueran un hombre

El comió

Moisés continúa hablando a los Israelitas como "Jacob"

Grasas de corderos, carneros de basán y cabros

La gente de Israel tiene muchas manadas saludables de animales

Deuteronomy 32:15

Información General

Moisés continúa hablando su canción poética a la gente de Israel. (Ver:)

Jesurún

Moisés habla a los israelitas como si ellos fueran animales bien alimentados que su dueño los llamó Jesurún. Puedes agregar una nota al pie que dice, "EL nombre 'Jesurún' significa 'uno vertical'". Si tu lenguaje no puede referirse a los israelitas como Jesurún, puedes referirte a los israelitas como muchas personas, como la Biblia Dinámica

Desbloqueada hace.

Engordó y pateó

Jesurún, el bien alimentado animal que pateó en vez de hacerse gentil es una metáfora para los Israelitas, que se rebelaron a pesar de que Dios los cuidó. (Ver:)

Engordaste, estabas muy gordo, y haz comido tu llenura

Moisés regaña a los Israelitas hablando en la canción a Jesurún. "Te has vuelto gordo, te haz vuelto más gordo, y te has convertido en lo más gordo que podrías ser"

La roca de su salvación

Esto significa que EL SEÑOR es fuerte como una roca y capaz de proteger a su gente. (Ver:)

La ROCA

Es un nombre apropiado que Moisés da al SEÑOR que, como una roca, es fuerte y capaz de proteger a su gente.

Traduzca esto como en 32:3. (Ver:)

Hicieron al SEÑOR celoso

Los Israelitas hicieron al SEÑOR celoso

Deuteronomy 32:17

Información General

Moisés continúa hablando su canción a los Israelitas.

Ellos sacrificaron

"La gente de Israel sacrificó"

dioses que aparecieron recientemente

Esto significa que los israelitas recientemente aprendieron acerca de esos dioses.

Tus padres

Moisés esta hablando a los israelitas como si fueran muchas personas.

Tu has abandonado ... tu Padre ... olvidaste ... te dio

Moisés habla a los Israelitas como si ellos fueran un hombre.

Tu has abandonado la roca

Aquí EL SEÑOR es llamado la roca porque Él es fuerte y protector. Traducción Alternativa: "Has abandonado el cuidado protector del SEÑOR"

La roca

Es un nombre apropiado que Moisés da al SEÑOR que, como una roca, es fuerte y capaz de proteger a su gente.

Traduzca esto como en 32:3. (Ver:)

Que se hizo tu padre ... que te dió nacimiento

Esto compara al SEÑOR como a un padre y madre. Esto significa que Dios causó que ellos vivan y sean una nación.

Traducción Alternativa: "Quién te engendró ... quién te dió vida" (Ver:)

Deuteronomy 32:19

Información General

Moisés habla una canción poética a la gente de Israel

Sus hijos y sus hijas

Esto se refiere a la gente de Israel a quienes EL SEÑOR les dió vida y los convirtió en una nación.

Esconderé mi cara de ellos

Esta es una expresión idiomática. Traducción Alternativa: "Me apartaré de ellos" o "Pararé de ayudarlos"

Yo veré lo que será su final

"Yo veré lo que le pasará a ellos"

Deuteronomy 32:21

Información General

Moisés habla la canción poética a la gente de Israel. El

continúa citando las palabras del SEÑOR.)

Me han hecho celoso

Aquí "me" se refiere al SEÑOR.

Lo que no es dios

"Lo que son dioses falsos"

Cosas sin valor

Podrías necesitar hacer explícito que son las "cosas".

Traducción Alternativa: "dioses sin valor")

Esos que no son u pueblo

"personas que no pertenecen a un grupo de personas"

Nación tonta

traduzca "tonta" como en 32:5

Deuteronomy 32:22

Información General

Moisés habla una canción poética a la gente de Israel. El continúa citando las palabras del SEÑOR (Ver:)

Porque el fuego se ha encendido por mi ira ... cimientos de las montañas

EL SEÑOR compara su enojo con el fuego. Esto enfatiza su poder de destrucción para con lo que lo enoja. (Ver:)

Un fuego se ha encendido por mi ira y está quemando ... está devorando .. está encendiendo

Esto puede ser declarado en forma activa. Traducción

Alternativa: "Yo empiezo un fuego porque estoy molesto, y se

quema .. está devorando ... está encendiendo" o "Cuando

estoy enojado, yo destruyo a mis enemigos como el fuego, y

destruyo todo en la tierra y en Yo devoro ... Yo

establezco"

Hasta lo profundo del Seol

"Incluso en el mundo de los muertos"

Deuteronomy 32:23

Información General

Moisés habla su canción poética a la gente de Israel. El continúa citando las palabras del SEÑOR. (Ver:)

Yo acumularé desastres sobre ellos

EL SEÑOR habla de cosas malas que van a pasar a los

Israelitas como si ellos fueran algo como sucio que

pudieran apilar en lo alto de los Israelitas. Traducción

Alternativa: "Me voy a asegurar que muchas cosas malas les pase a ellos"

Yo dispararé todas mis flechas sobre ellos

Aquí EL SEÑOR compara las cosas malas el se asegurará que pasen los israelitas con alguien disparando flechas

sobre ellos. Traducción Alternativa: "Haré todo lo que pueda hacer para matarlos"

Ellos serán debilitados por el hambre

Esto puede ser declarado en forma activa. El sustantivo

abstracto "hambre" puede ser traducido como el verbo

"tener hambre" Traducción Alternativa: "Ellos crecerán débiles

y morirán porque tienen hambre"

Ellos serán ... hambre y devorados por el calor ardiente y la amarga destrucción

Posibles significados de calor ardiente: 1) Los Israelitas

sufrirán de fiebres o 2) El clima será inusualmente caluroso

durante una sequía o hambruna. Esto puede ser declarado

en forma activa. Traducción Alternativa: "Ellos serán ...

hambre, y devorados por el calor ardiente y terribles

desastres los devorarán" o "Ellos serán ... hambre, y

morirán por el calor ardiente y terribles desastres" (Ver:)

Yo enviaré sobre ellos los dientes de los animales salvajes, con el

veneno de las cosas que se arrastran en el polvo

Los dientes y el polvo son figuras literarias (sinécdoques) para los animales que usan estas cosas para matar.

Traducción Alterna: "Yo enviaré animales salvajes para que los devore, y cosas que se arrastran en el polvo para que los devore y envenene"(Ver:)

Deuteronomy 32:25

Información General

Moisés habla una canción poética a la gente de Israel. Él continúa citando las palabras de EL SEÑOR. (Ver:)

Afuera la espada traerá luto

Aquí "espada" representa el arma de el enemigo.

Traducción Alterna: "Cuando los Israelitas se encuentren afuera, la armada de el enemigo los matará"

El terror hará lo mismo

EL SEÑOR habla de tener miedo como si fueran una persona que viene en la casa y mata a los que viven dentro.

Traducción Alterna: "Moriran porque tienen miedo"

Hombre joven y virgen, al recién nacido, como al hombre de cabellos grises

Estos términos describen personas de diferentes edades están combinadas para significar que todas las clases de personas morirán.

Yo dije que haría ... lejos, que yo haría ... humanidad

Esto puede ser traducido como una cita directa. Traducción Alterna: "Yo digo, 'Yo voy ... lejos, y yo voy ...

humanidad"(Ver:)

Yo haría que la memoria de ellos desapareciera de la humanidad

"Yo haría que todas las personas se olviden de ellos"

Deuteronomy 32:27

Información General

Misés habla una canción poética a la gente de Israel. El continúa citando las palabras del SEÑOR.

No es que tema la provocación de el enemigo

"Yo tenía miedo de la provocacion de el enemigo"

La provocación de el enemigo

Este ssutantivo abstracto puede ser traducido como un verbo. Traducción Alterna: "Que el enemigo me provocará" o "Que el enemigo causará que me enoje" (Ver:)

El enemigo

El SEÑOR habla a los enemigos como si ellos fueran un hombre. Traducción Alterna: "mi enemigo" o "mis enemigos"

Juzgar erróneamente

"Entender mal"

Nuestra mano es exaltada

Aquí "mano" representa la la fuerza o el poder de una persona. Ser exaltado es una expresión idiomática para derrotando al enemigo. Traducción Alterna: "Los hemos derrotado porque somos más poderosos"

Deuteronomy 32:28

Información General

Moisés habla la canción poética a la gente de Israel. El continúa citando las palabras del SEÑOR. (Ver:)

¡Oh, que ellos fueran sabios, que ellos entendieran esto, que ellos consideraran su futuro venidero!

Moisés declara algo que el desea que sea cierto, pero él sabe que ellos no son sabios y no entienden que su desobediencia causará que EL SEÑOR traiga este desastre

sobre ellos. (Ver:)

Su futuro venidero

EL sustantivo abstracto "venidero" puede ser traducido como un verbo. Traducción Alterna:"Que es lo que le va a pasar a ellos" (Ver:)

Deuteronomy 32:30

Información General

Moisés habla una canción poética a la gente de Israel. El continúa citando las palabras del SEÑOR y decirle mas de los que ellos hubieran entendido si fueran sabios 32:28.

¿Cómo puede uno perseguir a mil .. El SEÑOR los ha entregado?

Moises usa una pregunta para regañar las personas por no ser lo suficientemente sabiospara entender porque sus enemigos estan derrotados. Esta pregunta puede ser traducida como una declaración como en la Biblia Dinámica Desbloqueada.

¿Como uno puede perseguir a mil, y dos poner a dos mil a pelear?

Puede aclarar la información sobrentendida. Traducción Alterna: "Como un soldado enemigo persigue 1.000 de tus hombres, y 2 soldados enemigos causan que 10.000 de tus hombres corran lejos.

A no ser que su roca los Haya vendido

La palabra "roca" se refiere al SEÑOR que es fuerte y capaz de proteger a su gente. Traducción Alterna: "A no ser que EL SEÑOR, su roca, los haya entregado" (Ver:)

Su roca... Nuestra roca

"La roca" es el nombre apropiado que Moisés da al SEÑOR como capaz de proteger a su gente. Traduzca "roca" como en 32:3

La Roca de nuestros enemigos no es como nuestra Roca

Los ídolos de nuestros enemigos y los dioses falsos no son poderosos como EL SEÑOR

Así como incluso nuestros enemigos lo admiten

"No sólo lo decimos, sino nuestros enemigos también lo dicen"

Deuteronomy 32:32

Información General

Moisés habla la canción poética a la gente de Israel. El continúa citando las palabras del SEÑOR. (Ver:)

Porque el vino viene de la viña de Sodoma ... sus racimos son amargos Moisés compara a los enemigos que adoran falsos dioses con las personas débiles que vivía en Sodoma y Gomorra y los viñedos que producen frutas venenosas. Esto significa que sus enemigos son débiles y van a causar que los Israelitas mueran si empiezan a actuar como la gente que vive alrededor de ellos.

Su vino viene del vino de Sodoma, y de los campos de Gomorra

El vino es una metáfora para el grupo de personas. "eso es como si su vino fuera una derivación de los vinos que crece en los campos de Sodoma y Gomorra o Traducción Alterna: "Hacen lo malo como las personas que vivieron en Sodoma y Gomorra" (Ver:)

Sus racimos

"Sus racimos de uvas"

Deuteronomy 32:33

Información General

Moisés habla una canción poetica a la gente de Israel. El continúa citando las palabras del SEÑOR.

Su vino es el veneno de serpientes y el cruel veneno de áspides

Moisés continúa comparando a los enemigos de la gente de Israel con las vides que producen frutas venenosas y vino. Esto significa que sus enemigos son débiles.

¿No es este plan guardado secretamente por mí, sellado entre mis tesoros?

Esta pregunta enfatiza que EL SEÑOR planea que la gente de Israel guarden el secreto como un tesoro invaluable. La pregunta retórica puede ser traducida como una declaración. También puede ser declarada en forma activa. Traducción Alterna: "Yo sé lo que he planeado para hacer a los Israelitas y a sus enemigos, y he bloqueado estos planes mientras alguien guardaba sus valiosas posesiones."

Deuteronomy 32:35

Información General

Moisés habla canción poética a la gente de Israel. Este es el fin para las citas de Moisés con las palabras del SEÑOR que comienzan en 32:19

La venganza es mía para darla, y recompensa

Las palabras "venganza" y "recompensa" significan básicamente la misma cosa. Traducción alterna: "Yo tendré venganza y castigo para los enemigos de Israel"

Recompensa

Castigar o premiar a una persona por lo que ha hecho

Sus pies resbalen

Algo malo ha pasado con ellos. Traducción Alterna: "Ellos están indefensos"

El día de el desastre

"Mi tiempo para destruirlos"

Y las cosas que están por venir sobre ellos se apresurarán en suceder

EL SEÑOR habla de las cosas malas que va a pasar a sus enemigos como si las cosas malas fueran personas corriendo ansiosamente para castigarlos. Traducción Alterna: "Y los castigaré rápidamente" (Ver Biblia Dinámica Desbloqueada) (Ver:)

Deuteronomy 32:36

Información General

Moisés continúa hablando una canción poética a la gente de Israel. (Ver:)

Porque EL SEÑOR dará justicia a su pueblo

El sustantivo abstracto puede ser traducido como un verbo. Traducción Alterna: "Poque hará lo que es justo para su gente"

Tendrá iedad de sus siervos

"Él sentirá que el necesita ayudar a sus sirvientes"

Deuteronomy 32:37

Información General

Moisés habla una canción poetica a la gente de Israel

¿Dónde están sus dioses, la roca en quienes ellos se refugiaron?

El SEÑOR regaña a la gente de Israel por buscar protección de otros dioses. Esta pregunta puede ser traducida como una declaración. Traducción Alterna: "Mira, los dioses que los Israelitas pensaban que les iba a proteger no han venido a ayudarlos"

¿Los dioses que comieron la grasa de sus sacrificios y tomaban el vino de sus ofrendas de bebidas?

Aquí EL SEÑOR se burla de la gente de Israel por ofrecer sacrificios a otros dioses. Esta pregunta puede ser traducida como una declaración. Traducción Alterna: "Los dioses a los que los Israelitas ofrecieron carne y vino no han venido a

salvarlos"

Déjalos que se levanten y les ayuden; déjeles ser su protección

El SEÑOR dice esto para burlarse de los Israelitas. Él sabe que esos dioses no pueden ayudarlos. Traducción Alterna: "Estos ídolos no pueden siquiera levantarse y ayudar o protegerte" (Ver:)

Deuteronomy 32:39

Información General

Moisés habla una canción poética a la gente de Israel.

Yo, incluso yo

"Yo, Yo mismo" o "Yo, sólo". EL SEÑOR repite "Yo" para enfatizar que sólo Él es Dios

Yo levanto mi mano al cielo y digo

"Yo levanto mi mano al cielo y juro" o "Yo he hecho un juramento". Levantar la mano es una seña de hacer un juramento.

Como vivo por siempre

"Como ciertamente Yo viva por siempre" o "Yo juro por mi vida que nunca termina". Esta declaración asegura a la gente que lo que EL SEÑOR dice en 32:41-32:42 va a pasar.

Deuteronomy 32:41

Información General

Moisés habla una canción poetica a la gente de Israel. (Ver:)

Cuando afilo mi brillante espada

Esto significa que Dios se está preparando para juzgar y castigar a sus enemigos. Traducción Alterna: "Cuando afilo mi brillante espada" o "Cuando yo estoy listo para juzgar a mis enemigos"

Cuando mi mano empieza a traer justicia

Acá "mano" representa a la persona completa. Traducción Alterna: "Cuando estoy listo para juzgar al débil"

Deuteronomy 32:42

Información General

Moisés habla una canción poética a la gente de Israel.

Yo emborracharé mis flechas con sangre, y mi espada devorará la carne con la sangre

EL SEÑOR habla de flechas como si ellos fueran personas a quienes le podría dar alcohol y embargarlos, y de la espada como si eso fuera una persona que tenía tanta hambre que el podría comer un animal antes de drenar su sangre fuera. Estas metáforas son metónimos para un soldado usando armas y una espada para matar a muchos enemigos. Esto a su vez es una metáfora para EL SEÑOR que mata a sus enemigos en la guerra.

De las cabezas de los líderes del enemigo

Un posible significado es "De las cabezas de pelo largo del enemigo"

Deuteronomy 32:43

Información General

Este es el fin de la canción de Moisés (Ver:)

Regocijence, ustedes naciones

Moisés se dirige a las personas de otras naciones como si ellos estuvieran ahí escuchando. (Ver: y apostrophe)

Porque ÉL vengará la sangre de sus siervos; ÉL dará venganza sobre sus enemigos

Aquí "sangre de sus sirvientes" representa la vida de su sirviente inocente que fue asesinado Traducción Alterna:

"Porque el tomará venganza en sus enemigos, que han

matado a sus sirvientes" (Ver:)

Deuteronomy 32:44

Recito ... recitar

Posibles significados:1) "Habló... hablando" 2) Cantó ...

Cantando

En los oídos de la gente

Aquí "aros" representa a las mismas personas y enfatiza que Moisés quiere asegurarse que ellos oyeron la canción claramente. Traducción Alterna: "A la gente para que estuvieras seguros de escucharlos"

Deuteronomy 32:46

Él dijo a ellos

"Moisés dijo a la gente de Israel"

Fijen su mente en

Esta es una expresión idiomática. Traducción Alterna:

"Presta atención a" o "Piensa acerca" (Ver:)

Yo les he testificado a ustedes

Posibles significados 1) "Yo los he testificado", refiriéndose lo que EL SEÑOR ha dicho que el haría a los israelitas si ellos desobedecen, o 2) "Yo les he ordenado", refiriéndose a lo que EL SEÑOR ha ordenado a ellos hacer.

Tus niños

"Tus niños y descendientes"

Esto es

"Esta ley es"

No es un asunto trivial

Este litote puede ser declarado positivamente. Traducción Alterna: "Algo muy importante" (Ver:)

Porque es su vida

"Porque vivirán si obedecen"

Prolongarán sus días

Días largos son metáforas de una larga vida. Traducción Alterna: "Ser capaz de vivir un largo tiempo" Traduzca estas palabras como están en 4:25.

Deuteronomy 32:48

Montañas de Abarim

Este es un nombre de una cordillera en Moab

Abarim, Arriba del monte Nebo

"Abarim y sube al Monte Nebo"

Monte Nebo

Este es un lugar alto en las montañas de Abarim. (Ver:)

Opuesto a Jericó

"En el otro lado de el río de Jericó"

Deuteronomy 32:50

Información General

EL SEÑOR termina de hablar a Moisés

Serás reunido con tu gente

Esta es una forma sutil de decir que el Espíritu de Moisés se unirá a los espíritus de sus parientes en el mundo de los muertos. Traducción Alterna: "Unirte a tus ancestros que han muerto antes que tú" (Ver:)

Monte Hor

Este es el nombre de una montaña en el borde de Edom

Meriba

Este es el nombre del lugar en el desierto donde Moisés desobedeció a Dios.

Desierto de Sin

Este es el nombre de un desierto en el borde del sur de Judá (Ver:)

Chapter 33

Deuteronomy 33:1

Información General

Moisés empieza a bendecir las tribus de Israel. Moisés habla de bendición en la forma de poemas cortos. (Ver:)

EL SEÑOR vino de Sinaí y se levantó desde Seir contra ellos. Él brilló desde el monte Parán.

Moisés compara al SEÑOR con el sol que se levanta.

Traducción Alterna: "Cuando EL SEÑOR vino del Sinaí, el los miró como el sol cuando se levanta de Seir y brilla desde Monte Parán (Ver:)

Sobre ellos

"Sobre la gente de Israel"

Con diez mil de los Santos

" 10 000 angeles"

En su mano derecha había destellos de relámpagos

Otros posibles significados son 1) "En su mano derecha había flamas de fuego" o 2) "EL ha dado a ellos ley de fuego" 3) "El vino de el sur, por sus laderas de la montaña".

Deuteronomy 33:3

Información General

Moisés continúa bendiciendo a las tribus de Israel, lo que él comienza a hacer en 33:1, Moises habla de las bendiciones en forma de poemas cortos.

Información General

Estos versos son difíciles de aprender

Las personas

"Las personas de Israel"

Todos sus Santos están en su mano ... sus pies ... tus palabras

Los pronombres "sus" y "su" se refieren a EL SEÑOR.

Traducción Alterna: "Todos los Santos de EL SEÑOR están en su mano ... Sus pies ... Sus palabras" (Ver:)

Todos sus Santos están en su mano

La mano es una figura literaria (metonimia) para el poder y protección. Traducción Alterna: "Tu protegerás a toda su gente Santa" (Ver:)

Una herencia

"Una posesión" o "una posesión preciada"

Deuteronomy 33:5

Información General

Moisés continúa bendiciendo a las tribus de Israel, lo que comienza a hacer en 33:1; las bendiciones son cortos poemas. (Ver:)

Información General

Verso 5 es difícil de entender

Hubo un rey

"EL SEÑOR se hizo rey" (Biblia Dinámica Desbloqueada)

Jesurún

Es otro nombre para Israel. Traduzca como en 32:15

Permitan que Rubén viva

Esto empieza las bendiciones de Moisés a las individuales tribus de israel

Pero que sus hombres sean pocos

Otro posible significado 1) "Y que sus hombres no sean pocos" o 2) "Aunque sus hombres son pocos"

Deuteronomy 33:7

Información General

Moisés continúa bendiciendo las tribus de Israel, que el empezó a hacer en 33:1; las bendiciones son poemas cortos. (Ver:)

La voz de Judá

Aquí "la voz de Judá" se refiere a las oraciones y lamentos de la gente de Judá. Traducción Alterna: "Cuando la gente de Judá ora a ti" (Ver:)

Sé su ayuda

El sustantivo abstracto "ayuda" puede ser traducido como un verbo. Traducción Alterna: "Ayudarlo a pelear"

Deuteronomy 33:8

Información General

Moisés continúa bendiciendo a las tribus de Israel, donde empieza a hacer en 33:1; las bendiciones son poemas cortos.

Tu Tumim y tu Urim

Estas eran piedras sagradas que el Sumo Sacerdote tomaba en su coraza y usaba en tiempos para determinar la voluntad de Dios. Aquí "tus" se refiere al SEÑOR (Ver:)

Te es leal

"Tu Santo" o "El que busca complacerte". Esto se refiere a la tribu de Leví

Masah

Traduce esto como en 6:16. El traductor puede añadir una nota al pie que diga: "El nombre 'Masah' significa 'testigo'"

Meriba

Traduzca esto como en 32:50. El traductor puede añadir una nota al pie que diga: "El nombre 'Meriba' significa 'discutir' o 'pelea'"

Deuteronomy 33:9

Información General

Moisés continúa bendiciendo a las Tribus de Israel que comienzan a hacer en 33:1 Las bendiciones son poemas cortos. El continúa describiendo la tribu de Leví, que el comienza a hacer en 33:8

Porque guardó tu palabra

Aquí "palabra" se refiere a los mandamientos del SEÑOR. Traducción alterna: "porque ellos obedecieron tus mandamientos"

Guardaron ... cumplieron

Estas palabras significan para mirar o para proteger. Ellas son frecuentemente metáforas para "obedecer" pero aquí ellas deben ser traducidas literalmente porque ellas se refieren a un tiempo donde los Levitas literalmente mataban a las personas que se estaban rebelando en contra de Dios.

Deuteronomy 33:10

Información General

Moisés continúa bendiciendo las tribus de Israel, las bendiciones son poemas cortos. El continúa describiendo a la tribu de leví, que comienza a hacer en 33:8 (Ver:)

Tus ... tus ... tu ... tus

Moisés está hablando al SEÑOR.

Deuteronomy 33:11

Información General

Moisés continúa bendiciendo a las tribus de Israel; las bendiciones son poemas cortos. Él continúa describiendo a

la tribu de Leví, que el comienza a hacer en 33:8. (Ver:)

Acepta

"Estar satisfecho con" o "Estar encantado de aceptar"

El trabajo de sus manos

Aquí la palabra "manos" se refiere a la persona completa.

Traducción Alterna: "Todo el trabajo que L hace"

Destroza las entrañas de Él

Las entrañas son consideradas el centro de fuerza.

Traducción Alterna: "Tomar de fuera la fuerza de" o

"Destruir completamente"

Se levanten ... Se levanten

Esta frase es usada dos veces como una metáfora.

Traducción Alterna: "Levantarse para pelear ... Causar más problemas" (Ver:)

Levantar en contra

Esta es una expresión idiomática. Traducción Alterna:

"Pelear en contra"

Deuteronomy 33:12

Información General

Moisés continúa bendiciendo a las tribus de Israel; las bendiciones son poemas cortos.

El amado por EL SEÑOR vive

Aquí Moisés se refiere a los miembros de la tribu de Benjamín. Esto puede ser declarado en forma activa.

Traducción Alterna: "A los que EL SEÑOR ama viven" (Ver:)

Vive seguro

El sustantivo abstracto "seguridad" puede ser traducido usando una frase verbal. Traducción Alterna: "Vive donde nadie puede hacerle daño"

Él vive entre los brazos del SEÑOR

Posibles significados: 1) EL SEÑOR protege a la tribu de Benjamín con su poder o 2) EL SEÑOR vive en la región de la colina de la tribu de Benjamín. En ambas traducciones, eso significa que EL SEÑOR cuida de ellos.

Deuteronomy 33:13

Información General

Moisés continúa bendiciendo a las tribus de Israel; las bendiciones son poemas cortos.

Acerca de José

Esto se refiere a la tribu de Efraín y a la tribu de Manasés.

Ambas tribus descendientes de José.

Que su tierra sea bendecida por EL SEÑOR

Esto puede ser declarado en forma activa. Traducción

Alterna: "Que el SEÑOR pueda bendecir sus tierras" (Ver: y)

Con las cosas 'preciosas del cielo, con el rocío

"Con el precioso rocío de el cielo" o "Con la preciosa lluvia de el cielo"

Rocío

Agua que se forma en las hojas o en el pasto en las mañanas frías. Traduzca como en 32:1

Con lo profundo que está debajo de ella

Esto se refiere a el agua debajo de la tierra

Deuteronomy 33:14

Información General

Moisés continúa bendiciendo a las tribus de Israel; las bendiciones son poemas cortos. Él continúa describiendo a la tribu de José, comienza a hacer en 33:13. (Ver:)

Que su tierra sea bendecida

Esto puede ser declarado en forma activa. Traducción

Alterna: "Que el SEÑOR bendiga su tierra" Traduzca esto como en 33:13 (Ver:)

Con las cosas preciosas de la cosecha de sol

" Con los mejores cultivos que el sol causa que crezcan"

Con las cosas preciosas del producto de los meses

"Con el mejor cultivo que crece mes por mes"

Con las mejores cosas ... cosas preciosas

Moisés se está probablemente refiriendo a el cultivo de la comida. El completo significado de esta declaración puede hacerse clara. Traducción Alterna:"Las mejores frutas ... Las frutas preciosas"

Montañas antiguas

"Las montañas que existían hace un tiempo atrás"

Colinas eternas

"Las colinas que van a existir por siempre"

Deuteronomy 33:16

Información General

Moisés continúa Bendiciendo a las tribus de Israel; las bendiciones son poemas cortos. El continúa describiendo a la tribu de José, que comienza a hacer en deu:33:13 (Ver:)

Que su tierra sea bendita

Esto puede ser declarado en form activa. Traducción

Alterna: "Que EL SEÑOR bendiga su tierra" Traduzca como en 33:13 (Ver:)

Su abundancia

El sustantivo abstracto "abundancia" puede ser traducido como una frase verbal. Traducción Alterna: "Lo que eso produce en largas cantidades"

Aquel que estaba en el arbusto

El completo significado de esta declaración puede hacerse claro. Traducción Alterna: "EL SEÑOR, que habló a Moisés a través del arbusto ardiente" (Ver:)

Deja que la bendición venga sobre la cabeza de José

Esta metáfora es un hombre poniendo su mano en la cabeza de su hijo pidiendo a Dios que lo bendiga. EL hombre aquí es EL SEÑOR. Traducción Alterna: "que EL SEÑOR bendiga a José como un padre bendice a su hijo" sobre la cabeza de José y sobre la cabeza de aquél

Aquí "cabeza" y "sobre la cabeza" se refiere a la persona completa y es una referencia de los descendientes de José. Traducción Alterna: "Estar sobre los descendientes de José"

Sobre la cabeza

Otro posible significado es "cara" o "frente"

Deuteronomy 33:17

Información General

Moisés continúa bendiciendo a las tribus de israel; las bendiciones son poemas cortos. Él continúa describiendo a la tribu de José, que el comienza a hacer en deu:33:13

El primogénito de un buey, majestuoso es él

El buey es una metáfora de algo grande y fuerte. La palabra "primogénito" es una metáfora para honor. Traducción Alterna:"Las personas honrraran a los descendientes de José, que son muchos y poderosos" (Ver:)

Sus cuernos son los cuernos de

El cuerno es una metáfora para fuerza.Traducción Alterna:" Él es fuerte como" (Ver:)

Con ellos él empujará

Empujar con sus cuernos es una metáfora para fuerza- Traducción Alterna:"El están fuerte que va a empujar"

Diez miles de Efraín ... Miles de Manasés

Estos se refieren a la tribu de Efraín que va a ser más fuerte que la tribu de Manasés. Traducción Alterna: "La gente de Efraín, que su número es muchas veces 10 000 ... la gente de Manasés, que su número es muchas veces 1000

Deuteronomy 33:18

Información General

Moisés continúa bendiciendo a cada tribu de Israel; las bendiciones son poemas cortos. Él habla a las tribus de Zebulón e Isacar como si ellas fueran un hombre

Alégrate, Zebulón, en tu salida, y tú, Isacar en tus tiendas

Las personas de Zebulón estaban ubicadas a lado del mar mediterráneo. Ellos viajaban por el mar y negociaban con otras personas. La gente de Isacar preferían vivir pacíficamente trabajaban la tierra y criaban ganados.

Puede hacer clara la información sobrentendida.

Allí ellos ofrecerán

"Es ahí donde ellos ofrecerán"

Sacrificios de Justicia

"Sacrificios aceptables" o "Sacrificios apropiados"

Porque ellos chuparán la abundancia de los mares, y de la arena en la orilla

Posibles significados: 1) Ellos negociarán con gente a través del mar 2) Ellos empezarán a usar arena y a hacer cerámica

Porque ellos chuparán la abundancia de los mares

La palabra hebrea traducida "chupar" aquí se refiere a como un recién nacido chupa el pecho de sus madre. Esto significa que la gente ganará riqueza del mar como un bebé obtiene leche de su mamá.

Deuteronomy 33:20

Información General

Moisés continúa bendiciendo a las tribus de israel; las bendiciones son poemas cortos.

Bendito sea quien enaltece a Gad

Esto puede ser declarado en forma activa. Traducción

Alterna: posibles significados: 1)"Que EL SEÑOR bendiga a Gad y les dé mucha tierra para vivir" o 2) "Las personas deben decir que EL SEÑOR es bueno porque él le dio a Gad mucha tierra en la cual vivir"

Él vivirá ahí como una leona, y él arrancará un brazo o una cabeza

Esto significa que La gente de Gad era fuerte y segura, y ellos vencerán a sus enemigos en la guerra.

Deuteronomy 33:21

Información General

Moisés continúa bendiciendo a las tribus de Israel; las bendiciones son poemas cortos. Él continúa describiendo la tribu de Gad como un hombre, que el comenzó a hacer en 33:20

La porción de los líderes

Esto se refiere a una larga porción de tierra que un líder normalmente tomaba

El vino con las cabezas del pueblo

"Ellos se reunieron con todos los líderes de los Israelitas"

Él llevó la justicia de EL SEÑOR y sus decretos con Israel

"Ellos obedecieron todo lo que EL SEÑOR ha ordenado a los israelitas"

Deuteronomy 33:22

Información General

Moisés continúa bendiciendo a las tribus de Israel; las bendiciones son cortos poemas.

Dan es un cachorro leon que salta de Basán

La gente de Dan son fuertes como un cachorro leon, y ellos atacan a sus enemigos que viven en Basán. Puede hacer claro la información sobrentendida.

Deuteronomy 33:23

Información General

Moisés continúa bendiciendo a las tribus de Israel; las bendiciones son poemas cortos. Él habla de los descendientes de Neftalí como si ellos fueran un hombre. (Ver:)

Satisfecho con favor

El SEÑOR siendo complaciente con Neftalí es como decir que "favor" es una comida que Neftalí come hasta que ya no tiene hambre. Traducción Alterna:" Quien tiene todas las cosas buenas que desea porque EL SEÑOR es complaciente con él"

Lleno de la bendición de ELSEÑOR

Bendiciones son como decir que ellas fueran comidas que Neftalí como hasta que ya no puedan más. Traducción Alterna:" Quien EL SEÑOR ha bendecido para que tenga todo lo que necesita "

Toma posesión

Moises habla como si la tribu de Neftalí es un hombre.

La tierra de el oeste a el sur

Esto se refiere a la tierra alrededor del lago de Galilea. El completo significado de esta declaración puede hacerse explícito. (Ver:)

Deuteronomy 33:24

Información General

Moisés continúa bendiciendo a las tribus de Israel; las bendiciones son poemas cortos

Moje su pie en aceite de oliva

Aceite de oliva era usado para la comida y para la piel de la cara y armas. Los pies eran muy sucios, así que poner los pies en aceite de oliva era como arruinar el aceite invaluable. El completo significado de esta declaración puede hacerse claro. Traducción Alterna:" Tiene tanto aceite de oliva que él puede permitirse gastar" (Ver:)

Las barras de tu ciudad ... tus días ... tu seguridad

Moisés habla a la tribu de Aser como si ellos fueran un hombre.

Que las barras de tu ciudad sean hierro y bronce

Las ciudades tienen grandes barras que atraviesan sus puertas para mantener a sus enemigos afuera. El completo significado de esta declaración puede hacerse clara. Traducción Alterna: "Que seas libre de los ataques de tus enemigos"

Deuteronomy 33:26

Jesurún

Este es otro nombre para la gente de Israel. Eso significa "uno vertical". Traduzca esto como en 32:15 (Ver:)

Monta por los cielos ... En las nubes

Esta es una imagen de EL SEÑOR montando en las nubes a través del cielo como un rey su carruaje cabalgando a través del campo de batalla. Traducción Alterna:" Monta a través de los cielos como un rey monta a través del campo de batalla ... en las nubes como un rey en su carruaje"

A tu ayuda

"Para ayudarte". Moisés habla a los Israelitas como si ellos fueran un hombre (Ver:)

Deuteronomy 33:27

El Dios eterno es un refugio

El abstracto sustantivo "refugio" que significa un refugio o lugar a salvo de el peligro, puede ser declarado como un verbo. Traducción Alterna:" El Dios eterno protegerá a su gente"

Debajo estan los brazos eternos

Las palabras "brazos eternos" aqui son metáforas para la promesa de protección por siempre del SEÑOR a su gente. Traducción Alterna:" El apoyará y cuidará de su gente por siempre" (Ver:)

El expulsa .. el dijo

Moisés habla de el futuro como si eso fuera el pasado para enfatizar que lo que el esta diciendo se va a ser realidad.

Traducción Alterna: "El los expulsará fuera ... el dirá"

Delante de ti ... Destruye

Moisés habla a los israelitas como si ellos fueran un hombre

El dijo, "¡destruye!"

Si esta cita directa no funciona bien en su lenguaje, puede cambiarla por una cita indirecta. Traducción Alterna: " Él te tomará para destruirlos" (Ver:)

Deuteronomy 33:28

Israel vivió... La fuente segura de Jacob estaba segura

Posibles significados: 1)Moisés habla del futuro como si eso fuera el pasado para enfatizar que lo que él esta diciendo va a hacerse realidad, "Israel habitará ... La fuente de Jacob estaba segura" o 2) Moises está bendiciendo Israel, " Que Israel viva ... y que la fuente de Jacob esté segura"

Fuente de Jacob

Posibles significados: 1)El hogar de Jacob 2) Los descendientes de Jacob

Deje su cielo soltar rocío

El rocío es tanto como si estuviera lloviendo. Posibles significados 1)Moisés está bendiciendo a Israel, "Que mucho rocío cubra la tierra como una lluvia" o 2)Moisés dice que va a pasar en el futuro, "Mucho rocío va a cubrir la tierra como lluvia"

Rocío

Agua que se forma en las hojas y el pasto en las mañanas frías. Traduzca como en 32:1

Deuteronomy 33:29

Información General

Moises habla a los Israelitas como si ellos fueran un hombre

¿Quién es como tú, un pueblo salvado por EL SEÑOR ... majestad?

Esta pregunta retórica puede ser traducida como una declaración. También puede ser declarada en forma activa. Traducción Alterna:"No hay otro grupo de personas como ustedes, un pueblo que EL SEÑOR ha salvado ... majestad"

El escudo .. la espada

Este merismo habla de EL SEÑOR defendiendo a los Israelitas de sus enemigos y habilitando a atacar a sus enemigos.

El escudo de tu ayuda

La palabra "escudo" es una metáfora para la protección y

defensa que EL SEÑOR da a los israelitas. El sustantivo abstracto "ayuda" puede ser traducido como un verbo. Traducción Alterna: "El que te protege y ayuda"
La espada de tu majestad
La palabra "espada" es una metáfora para el poder de matar con una espada para ganar batallas. Traducción Alterna: "El que te habilita a ganar batallas y tiene

majestad"
Tú derribarás sus lugares altos
Posibles significados 1) Los israelitas destruirán los lugares donde otras personas adoran a los falsos profetas o 2) Los israelitas caminarán detrás de sus enemigos cuando los israelitas los venzan

Chapter 34

Deuteronomy 34:1

Monte Nebo

Este es el punto más alto del Monte Pisga que es en la parte norte de la cordillera de Abarim Traduzca como en 32:48

Pisga

Traduzca como en 3:17

La ciudad de las Palmas

Este es otro nombre para Jericó.

Deuteronomy 34:4

Bet-peor

Es una ciudad en Moab. Vea como tradujo esto en 3:28

Mirarla con tus ojos

"Ver por ti mismo"

Hasta este día

Esto se refiere al tiempo que esto fue escrito o editado, no en tiempo presente en el siglo 21

Deuteronomy 34:7

era de ciento veinte años ... treinta días

"120 años de edad .. 30 días" (Ver:)

Su ojo no se había apagado, ni su fuerza natural se había acabado

Esto significa que sus ojos y cuerpo eran todavía fuertes y

saludables

Deuteronomy 34:9

Hijo de Nun

Traduce como en deu:01:37

Josué ... estaba lleno de el espíritu de sabiduría

El escritor habla como si Josué fuera un contenedor y el espíritu fuera un objeto físico que podría ser puesto en un contenedor. Traducción Alterna: "El SEÑOR habilita a Josué .. a ser muy sabio"

Moisés había colocado sus manos sobre él

El significado completo de esta declaración puede hacerse clara. Traducción Alterna: "Moisés había colocado sus manos sobre él para apartar a Josué para que sirva al SEÑOR".

Deuteronomy 34:10

EL SEÑOR conocía cara a cara

Esta es una expresión idiomática. Eso significa que EL SEÑOR y Moisés tienen una relación muy íntima.

En todos los grandes

"Quien hizo todo lo grande"

Chapter 1

Joshua 1:1

SEÑOR

Este es el nombre de Dios que él reveló a su pueblo en el Viejo Testamento. Ver la página translationWord de SEÑOR sobre como traducir esto

Nun

Padre de Josué

cruza este Jordán

"Cruzar" significa "Ve a la orilla opuesta del río." TA: "Viaja desde este lado al lado opuesto del Jordán"

tú y todo este pueblo

La palabra "tú" aquí se refiere a Josué.

Yo les he dado cada lugar

Dios dando la tierra a los israelitas en el futuro se habla como si se les hubiese dado en el pasado. Esto enfatiza que Él ciertamente se la dará a ellos. TA: "Yo les daré a ustedes cada lugar"

Yo les he dado

La palabra "ustedes" se refiere a ambos Josué y la nación de Israel.

cada lugar donde la planta de tu pie pisará

Esto se refiere a todos los lugares que Josué y los israelitas viajarán cuando crucen el río Jordán. TA: "todo lugar que vayas en esta tierra"

Joshua 1:4

Información General

El SEÑOR continúa hablándole a Josué

tu tierra

La palabra "su" se refiere a las tribus de Israel y no solo a Josué.

pararse delante de ti

En el versículo 5, la palabra "ti" y "tu" se refiere a Josué.

No te abandonaré ni te dejaré

Las palabras "abandonar" y "dejar" básicamente significan lo mismo. El SEÑOR las combina para enfatizar que Él no hará estas cosas. TA: "Yo ciertamente me quedaré con ustedes siempre"

Joshua 1:6

Información General

El SEÑOR le da a Josué una serie de órdenes.

Sé fuerte y muy valiente

El SEÑOR le ordena a Josué a que supere sus miedos con valentía.

No te voltees de ella ni a la derecha ni a la izquierda

Esto se puede afirmar como una orden positiva. TA:

"Síguelo exactamente" o "Síguelos exactamente"

tengas éxito

"Lograr tu meta" o "Alcanzar tu meta"

Joshua 1:8

Información General

El SEÑOR continúa hablándole a Josué.

Hablarás siempre

Esto significa que Josué debe hablar del libro de la ley seguidamente. La palabra "siempre" añade énfasis o

intensidad.

próspero y exitoso

Estas dos palabras básicamente significan lo mismo y enfatizan gran prosperidad.

¿No fue así que te lo ordené?

Esto se refiere al SEÑOR ordenando a Josué. TA: "¡Yo te he ordenado!"

¡Sé fuerte y valiente!

El SEÑOR está ordenando a Josué.

Joshua 1:10

Vayan por el campamento y ordenen al pueblo, 'Preparen...poseer.'

Las citas incrustadas pueden ser expresadas como citas indirectas. TA: "Vayan por el campamento y ordenen al pueblo: 'Preparen provisiones para ustedes. En tres días cruzarán este Jordán, entren y posean la tierra que el SEÑOR su DIOS le está dando para poseer.'"

el pueblo

"El pueblo de Israel"

en tres días

Aquí Josué estaba contando el día presente como el día uno.

TA: "Dos días desde hoy" o "En el día después de mañana"

cruzarán este Jordán

"cruzar" significa ir al lado opuesto del río. TA: "Ir hacia el otro lado de el río Jordán"

Joshua 1:12

Información General

Las tribus de Rubén, Gad y mitad de la tribu de Manasés eligieron establecerse al este del río Jordán.

rubenitas

Estos eran los descendientes de Rubén.

gaditas

Estos eran los descendientes de Gad.

Joshua 1:14

Chapter 2

Joshua 2:1

Nun

Este es el padre de Josué.

Sitim

Este es el nombre de un lugar al este del Río Jordán.

Significa "árboles de Acacia"

como espías

Estos hombres debían visitar el lugar para adquirir información de cómo Israel podía conquistar esa tierra.

Joshua 2:4

Información general:

Rahab, la prostituta protege a los dos espías israelitas del peligro.

Pero la mujer había tomado a los dos hombres y los había escondido

Esto sucedió antes de que el mensajero del rey hablara con ella.

la mujer

Esto se refiere a Rahab, la prostituta

anochece

Este es el momento del día cuando se cambia a la oscuridad de la noche.

Joshua 2:6

Pero ella los había llevado al techo

Esto es información de fondo y explica cómo ella había

Información General

Josué continúa hablándole a los rubenitas, gaditas y la mitad de la tribu de Manasés.

sus pequeños

"sus niños pequeños"

más allá del Jordán

Esto se refiere al lado este del Jordán. Luego la mayoría de los Israelitas vivirían al oeste del Jordán, por eso le llamaron al lado este "más allá del Jordán." Pero en este momento estaban todos aún en el lado este. TA: "Este del río Jordán"

darle descanso a tus hermanos

Esto se refiere a Israel derrotando a todos sus enemigos residiendo en Canaán que ellos conquistarían.

ustedes...la poseerán

Esto se refiere a ellos viviendo su vida en la tierra en paz.

más allá del Jordán, donde el sol se levanta

Esto se refiere al lado este del río Jordán.

Joshua 1:16

Información General

Estos israelitas eran específicamente los rubenitas, gaditas y mitad de la tribu de Manasés que respondió a Josué.

rebeldes contra tus órdenes y desobedecen tus palabras

Estas dos frases básicamente significan lo mismo y enfatizan que cualquier forma de desobediencia será castigada.

será puesto a muerte

Esto puede ser afirmado de forma activa. TA: "Nosotros los pondremos a muerte"

sé fuerte y valiente

Israel y Dios consideraron ambos rasgos importantes para Josué seguir como su líder.

escondido a los hombres 2:4 (Ver: escribiendo_trasfondo)

el techo

El techo era plano y fuerte para así poder caminar sobre y alrededor de él.

lino

una planta fibrosa que se usa para hacer vestimenta

los hombres los persiguieron

Los hombres persiguieron a los espías por lo que Rahab le había dicho en 2:4

vados

parte del río donde el agua es lo suficientemente llana para atravesar al otro lado caminando

Joshua 2:8

no se ha recostado

Esto se refiere a ir a dormir para la noche.

Yo sé que El Señor les ha dado la tierra

La palabra "les" se refiere a los israelitas.

temor de ti ha venido sobre nosotros

"temor se puede expresar de otra manera. TA: "estamos temerosos de ti"

se derretirán delante de ustedes

Esto compara a los temerosos con hielo derritiéndose y alejándose. Posibles significados son 1)ellos serán débiles en la presencia de los israelitas o 2)ellos serán esparcidos.

TA: "Ellos estarán tan temerosos que ellos no te resistirán".

Joshua 2:10

Información general:

Rahab continúa hablando a los espías israelitas.

El Mar de Cañas

Este es otro nombre para el Mar Rojo.

Sehón...Og

Estos son los nombres de los Reyes de los Amorreos.

nuestros corazones se derritieron y ya no había valentía en ninguno.

Estas dos frases comparten significados similares, combinados para enfatizar. La frases "nuestros corazones derretidos" compara los corazones de los temerosos de la gente de Jericó al hielo derretido que se aleja.

Joshua 2:12

Información general:

Rahab continúa hablando con los espías israelitas.

por favor, júrenme ...Dénme una señal segura

Estos son afirmaciones similares de Rahab buscando apoyo de los espías israelitas.

Yo he sido bondadosa con ustedes

La palabra "ustedes" se refiere a los dos espías.

Guarden nuestras vidas... sálvenos de la muerte

es una manera cordial de decirles "no nos maten"

Joshua 2:14

Información general:

Los espías israelitas hacen la promesa que había pedido

Rahab en 2:12

Nuestras vidas por las tuyas

En otras palabras es como decir "Si nosotros morimos, ustedes morirán. Si nosotros vivimos, ustedes vivirán."

Joshua 2:15

Información general:

Los espías israelitas continúan hablando con Rahab.

si ustedes no hacen esto

Esto expresa una condición para la promesa que los espías habían hecho a Rahab. La palabra "esto", se refiere a ""amarrar una sogla escarlata en la ventana" en 2:18

Joshua 2:18

Oración de enlace:

Los espías israelitas clarificaron la condición que ellos habían expresado en 2:15.

Información general:

Los espías israelitas continúan hablando a Rahab.

Cualquiera que salga fuera de las puertas de tu casa

Esta frase expresa una condición, creando una situación hipotética.

sangre estará sobre sus propias cabezas

Esto significa "que su muerte será su propia culpa."

Estaremos sin culpa

"nosotros seremos inocentes"

si una mano es puesta sobre

"si causamos heridas" :

Joshua 2:20

Información general:

Los dos espías israelitas continúan hablando a Rahab sobre su promesa hacia ella.

Información general:

Los espías requieren de Rahab que se mantenga silente acerca de su visita de lo contrario ellos estarían libres del acuerdo de proteger la familia de ella.

si tu hablas

"Tu" se refiere a Rahab.

Que lo que tu digas se haga

Rahab accede a los términos de ellos sobre el acuerdo de proteger a su familia.

Joshua 2:22

Información general:

Los dos espías israelitas salen de Jericó.

Sus perseguidores regresaron

"sus perseguidores regresaron a la ciudad, a Jericó."

y encontraron nada

Esto se refiere a los hombres que no están encontrando a los espías.

Joshua 2:23

Los dos hombres regresaron

Los dos hombres regresaron al campamento de los israelitas.

regresaron y cruzaron y regresaron

Estas son expresiones similares refiriéndose a regresar a donde los israelitas estaban acampados.

cruzar

"cruzar" significa ir al lado opuesto de la ribera del río. TA:

"viajó desde este lado al lado opuesto del Río Jordán.

Nun

Esto es un nombre masculino; el padre de Josué.

todo lo que le había ocurrido a ellos

"todo lo que los hombres habían experimentado y visto."

nosotros

Esta palabra, "nosotros", se refiere a Israel.

habitantes de la tierra están derritiéndose

La gente de la tierra hacia Israel son como una sustancia que se derrite en la presencia del calor.

Chapter 3

Joshua 3:1

se levantó

La frase "se levantó" significa "despertarse"

Sitím

Un lugar en la tierra de Moab, al oeste del Río Jordán donde los israelitas acamparon antes de entrar en la tierra prometida, Canaán.

Joshua 3:2

oficiales

Estos son personas con una posición de mando o autoridad. gente

Esta es la nación de Israel.

dos mil codos

"2,000 codos". La palabra "codos" es una medida igualando la distancia desde el codo hasta la punta del dedo. (Ver: traduce _bdistancia y traduce _números)

Joshua 3:5

conságrense ustedes

Esto se refiere a una preparación especial de ser religiosamente limpio ante el SEÑOR.

el SEÑOR va a hacer maravillas

EL SEÑOR estará haciendo milagros para que todos vean y

experimenten.

Tomen el arca

Esto se está refiriendo a los levitas levantando el arca con el propósito de cargarla de un lugar a otro.

Joshua 3:7

Información General:

EL SEÑOR dice a Josué lo que los sacerdotes harán.

Yo haré de ti un gran hombre

EL SEÑOR honrará a Josué delante de todo Israel.

ojos de todo Israel

Esto se refiere a que todo Israel verá este suceso.

borde de las aguas del Jordán

Josué se acercará al borde del Río Jordán.

Joshua 3:9

Información General:

Josué le dice a Israel lo que el SEÑOR esta pronto a hacer sacarán de delante de ustedes

El SEÑOR forzará a otra gente viviendo en la tierra a irse o ser asesinado. .

cruza al otro lado

"cruza al otro lado"significa ir al lado opuesto de la orilla del río. Traducción Alternativa: "viajará de este lado al lado opuesto"

Joshua 3:12

Información General:

Josué continúa diciéndole a Israel del milagro que el SEÑOR hará.

Información General:

Así como los padres de Israel experimentaron cruzando el

Mar Rojo, estas personas experimentarán cruzando el río Jordán en tierra seca.

la planta de los pies

Esto se refiere a la parte de abajo del pie.

río arriba

Esta palabra se refiere a la dirección que las aguas del Río Jordán fluyen hacia Israel.

pararse en seco

El agua se quedará en un lugar. No fluirá alrededor de los sacerdotes.

Joshua 3:14

arca del pacto

La palabra "arca" aquí se refiere cofre que contiene las tablas de piedra.

orilla del agua

Esto puede referirse a la superficie del agua como también a la orilla donde el agua fluye a tierra seca.

ahora el Jordán se desborda todas sus orillas a través del tiempo de la cosecha.

Esta es información de trasfondo y enfatiza la escala de lo que el SEÑOR está haciendo. (Ver: escritura_trasfondo)

Joshua 3:17

Información General:

El milagroso Río Jordán continúa cruzando.

el Jordán

Esto se refiere al lecho del Río Jordán.

cruzó al otro lado

Esta frase significa ir al la orilla opuesta del río. Traducción Alternativa: "viajó de este lado al otro lado"

Chapter 4

Joshua 4:1

Información General

Aunque el SENOR le estaba hablando directamente a Josué, todas las ocurrencias incluían a Israel.

cruzaron

Las palabras "cruzaron"" se refieren a ir al lado opuesto del río.AT:"cruzaron"

el Jordán

el río Jordán

Dales este mandato: "....."

La cita entre comillas se puede declarar como una cita indirecta. AT: "Dale este mandato a que escogan doce piedras del medio del Jordán, donde se están parando en tierra seca, y tráiganlas con ustedes y pónganlas en el sitio donde van a pasar la noche"

Joshua 4:4

Información General

Josué le dice a los doce hombres lo que van hacer dentro del medio del Jordán. Cada uno de ustedes levantará una piedra sobre su hombro

Cada uno de los doce hombres tenían que escoger una piedra grande del río Jordán y llevarla al otro lado para edificar un monumento.

Joshua 4:6

Información general

Josué le dice a Israel lo que significa la pila de doce piedras.

Las aguas del Jordán fueron cortadas ante el arca del pacto del SEÑOR

Esto puede ser dicho en una forma activa AT:"El SEÑOR

cortó las aguas del Jordán ante el arca de su pacto"

las aguas del Jordán fueron cortadas ante el arca

El río Jordan fue impedido, por Dios, que fluyese hasta el arca que era transportado por los sacerdotes.

las aguas del Jordán fueron cortadas

El agua que fluía por el río Jordán cesó ante el arca para que todos, incluyendo el arca, viajara sobre el lecho seco del río.

Joshua 4:8

Información general

Josué e Israel continuaron haciendo como el SEÑOR le ordenaba.

ellos recogieron doce piedras del centro del Jordán

Esto se refiere a los doce hombres recogiendo piedras del centro del río Jordán

Entonces Josué colocó doce piedras en el centro del Jordán

Estas eran doce piedras adicionales, no eran las doce piedras que los doce hombres cargaron desde el cauce del río.

El monumento está ahí hasta el día de hoy

Esto quiere decir que el monumento estaba allí hasta el día en que el autor de este libro lo escribió.

Joshua 4:10

el Jordán

Esto se refiere al Río Jordán.

la gente

Esto se refiere a la nación de Israel. (Ver:

cruzaron

Esto significa cruzar al lado opuesto del río. AT: "viajar de un lado al lado opuesto"
delante de las personas
Esto se refiere a estar delante de las personas o a la vista de todas las personas. Todas las personas vieron el arca del SEÑOR siendo llevada por los sacerdotes.
Joshua 4:12
La tribu de Rubén, la tribu de Gad, y la media tribu de Manasés pasaron delante de las personas de Israel formados como una multitud de soldados
Estos eran los soldados de las 3 tribus que estaban cumpliendo su obligación de conducir a los israelitas a la batalla por haberse situado en la parte este del río Jordán.
así como
la palabra "ellos" se refiere a las personas de Israel
Ellos honraron a Moisés
Esto se refiere no solamente a honrar sino a someterse a sus mandamientos y a tratarlo como el comandante del ejército según siguieron a Moisés.
Joshua 4:15
Información general
EL SEÑOR le dice a Josué que haga que los sacerdotes salgan del Río Jordán.
Joshua 4:17
Información general:
El autor estaba aclarando que salir del Río Jordán no era diferente a salir del Mar Rojo para la generación anterior. aguas del Jordán regresaron a su lugar y se desbordaron sus bancos

Chapter 5

Joshua 5:1

sus corazones se derritieron, y ya no había ningún espíritu en ellos
Estas dos frases básicamente significan lo mismo y enfatiza la intensidad de sus miedos.
sus corazones se derritieron
Aquí "corazón" se refiere a su valentía. Ellos tenían tanto miedo que era como si su valentía se derritiera como la cera en un fuego. TA: "perdieron toda su valentía."
ya no había ningún espíritu en ellos
Aquí "espíritu" se refiere a su voluntad para pelear. TA: "ellos ya no tenían voluntad para pelear."
Joshua 5:2
Josué hizo cuchillos de piedra y circuncidó a todos los varones
Había sobre 600,000 varones, así que se entiente que a pesar de que Josué estaba a cargo de esta tarea, muchas otras personas lo ayudaron. Si esto confundiría a tus lectores, puede ser que quiera hacer esto explícito. TA: "Josué y los Israelitas hicieron para ellos mismos cuchillos de piedra y circuncidaron a todos los varones."
colina de Aralot
Esto es un nombre de un lugar que conmemora a Israel rededicándose a ellos mismos al SEÑOR. Significa "la colina de los prepucios."
Joshua 5:4
Información general:
La razón por lo cual todos los varones de Israel debían ser circuncidados es explicada.
los guerreros
los hombres que eran lo suficientemente mayores para ser

El Río Jordán estaba desbordando sus bancos e inundando la zona antes y después de Israel haber pasado por tierra seca.
cuatro días
"4 días"
Joshua 4:19
salieron del Jordán
Esto se refiere a cuando Israel cruzó el Jordán en tierra seca.
en el día diez del primer mes
Este es el primer mes del calendario hebreo. El día diez está cerca del fin de marzo en los calendarios occidentales
Las doce piedras que sacaron del Jordán
Cada tribu debería sacar una piedra del río Jordán para que Josué pudiera construir un monumento en memoria del evento del cruce.
Joshua 4:22
Información general:
Josué continúa recordándole al pueblo el propósito de la pila de piedras.
Dile a tus hijos
Era para que Israel le enseñará a sus hijos acerca de los milagros de Dios para que ellos honraran al SEÑOR para siempre.
la mano del SEÑOR es poderosa
Esto se refiere al poder del SEÑOR que es fuerte. AT: "EL SEÑOR es poderoso"

soldados.

Joshua 5:6

obedecieron la voz del SEÑOR
Aquí "voz" se refiere a las cosas que el SEÑOR habló. TA: "obedecieron las cosas que el SEÑOR les ordenó"
tierra que fluye leche y miel
Dios habló de la tierra siendo esta buena para los animales y plantas como si la leche y miel de esos animales y plantas estuviera fluyendo por esa tierra. TA: "una tierra que es exelente para criar ganado y cosechar de cultivos."
Joshua 5:8
En este día Yo he quitado la desgracia de Egipto de ustedes
Se habla de la desgracia como si fuera una piedra gigante que bloqueara el camino. Aquí "quitado" se refiere a "removido". TA: "Este día he removido la desgracia de Egipto de ti" o "Ustedes eran desgraciados cuando eran esclavos en Egipto. Pero, hoy Yo les he causado que ya no sean más desgraciados"
Joshua 5:10
el día catorce del mes
Esto es a finales de marzo en el calendario occidental. TA: "el día catorce del primes mes"
Joshua 5:13
él levantó sus ojos
Aquí mirando hacia arriba es como si Josué literalmente levantara sus ojos en sus manos. Esta frase significa "él miró hacia arriba."
miró para arriba
la frase "miró para arriba" nos alerta de prestar atención

especial a la nueva información. Tu lenguaje puede tener una manera de hacer esto.

con su espada desenvainada en su mano

Aquí las palabras "su" y "su" se refiere al hombre que estaba parado frente a Josué.

Joshua 5:14

Él le contestó

La palabra "Él" se refiere al hombre que Josué vio.

Ninguno

Chapter 6

Joshua 6:1

Ahora

Esta palabra es usada aquí para marcar una pausa en la historia principal. Aquí el narrador nos dice porque las puertas de Jericó eran cerradas y aseguradas.

He entregado a Jericó en sus manos, la de los reyes y en las de sus soldados adiestrados.

El Señor le está diciendo a Josué que el seguramente hará esto diciendo que él ya lo ha hecho.

en sus manos

Esto significa "en su control"

Joshua 6:3

Oración de enlace:

Dios continua diciéndole a Josué lo que el pueblo debe hacer.

Ustedes harán esto por seis días.

"Ustedes harán esto una vez por seis días"

Siete sacerdotes deben cargar siete trompetas de cuernos de carneros frente al arca.

Los siete sacerdotes marcharán al frente de los otros sacerdotes que están cargando el arca y marchando alrededor de la ciudad.

Joshua 6:5

Oración de Enlace:

Dios continua diciéndole a Josué lo que el pueblo debe hacer.

Ellos deben dar un sonido largo con el cuerno de carneros... de la trompeta

La palabra "ellos" se refiere a los siete sacerdotes. Los "cuernos de carnero" y la "trompeta" se refiere a las trompetas de los cuernos de carnero que los sacerdotes estaban soplando en 6:3.

Los muros de la ciudad.

"los muros de fuera de la ciudad" o "los muros que rodean la ciudad"

Joshua 6:6

Nun

Este es el padre de Josué.

Tomen el arca del convenio

"Levanten el arca del convenio"

Joshua 6:8

Ante el Señor

Posibles significados son 1) "en obediencia al Señor" o 2) "en frente del arca del Señor"

Ellos daban un sonido largo en las trompetas.

"Ellos sonaban las trompetas ruidosamente"(fuertemente) o "los sacerdotes soplaban en las trompetas de los cuernos de carneros"

Este es el comienzo de la respuesta del hombre a la pregunta de Josué: "¿Estás con nosotros o con nuestros enemigos?" Esta respuesta corta puede ser clarificada. TA: "No soy ni para ti, ni para tus enemigos."

Josué se postró boca abajo en tierra y adoró

Esto era un acto de adoración.

Quítate tus sandalias de tus pies

Esto era un acto de reverencia.

El arca del convenio de del Señor seguía después de ellos

Esto puede ser establecido claramente que había personas cargando el arca. TA: "Los sacerdotes que estaban cargando el arca del convenio del Señor seguían después de ellos"

Joshua 6:10

Ningun sonido debe salir de sus bocas

El sonido que sale de la boca de alguien se refiere a las personas hablando o gritando. TA: "No griten o hablen"

Pero Josué ordenó al pueblo

Josué le ordenó al pueblo antes de que comenzaran a caminar alrededor de la ciudad. TA: "Josué ha ordenado al pueblo"

Joshua 6:12

siete sacerdotes... siete trompetas

"7 sacerdotes... 7 trompetas"

soplar las trompetas

Esto significa que ellos soplaban en las trompetas, causando que hicieran sonidos altos,(fuertes) muchas veces. TA: "continuamente sonaban las trompetas ruidosamente" o "soplaban las trompetas del cuerno de carnero continuamente"

el segundo día

el próximo día

Ellos hicieron esto

Israel marchó alrededor de Jericó una vez cada día.

seis días

"6 días"

Joshua 6:15

El pueblo

Esto se refiere al pueblo de Israel.

dar soplado con la trompeta

"sonar la trompeta fuertemente" o "soplar" en las trompetas de cuernos de carnero"

El Señor te ha dado

Josué esta diciendo que el Señor definitivamente les dará la ciudad diciendo que Él ya se las ha dado.

Ha dado

La palabra "ustedes" se refiere a toda la nación de Israel.

Joshua 6:17

Oración de Enlace:

Josué continúa hablando al pueblo de Israel.

La ciudad y todo lo que hay en ella será separado al Señor para destrucción

Esto se puede establecer con una forma activa. TA: "Ustedes deben separar la ciudad y todo lo que en ella hay para destrucción" o "Ustedes deben separar para el Señor la ciudad y todo lo que esté en ella destruyéndolo"

estén en guardia sobre tomar las cosas

Ser cuidadosos es dicho como si ellos fueran guardas de si mismos. " Ser cuidadosos ede que no tomen las cosas"
Ustedes traerán problemas en eso
Haciendo algo que hace que cosas malas pasen a la ciudad es dicho como traer problemas a ella. TA: "ustedes causarán que cosas malas les pasen"
el tesoro del Señor
una colección de cosas sean separadas para la adoración al Señor
Joshua 6:20
el pueblo dió un gran grito
"el pueblo de Israel gritó"
sonaron las trompetas
"sonaron las trompetas altamente" o "soplaron las trompetas de cuernos de carnero"
por el filo de la espada
a pesar de que algunas de las personas del pueblo de Israel usaron espadas, esto se puede referir a un ataque violento o batalla en general. TA: "con sus espadas filosas" o "en batalla"
Joshua 6:23
Ellos quemaron la ciudad
La palabra "ellos" se refiere a los soldados israelitas. No se refiere solo a los dos jóvenes que llevaron a Rahab y su familia fuera de la ciudad.
Joshua 6:25
Ella vive en Israel
La palabra "ella" se refiere a Rahab y representa a sus

Chapter 7

Joshua 7:1
cosas que se habían guardado para la destrucción
"las cosas que Dios ha dicho deben apartarlas para el destruirlas"
Acán, hijo de Carmi, hijo de Zabdi, hijo de Zera
Estos son nombres de hombre.
el enojo del SEÑOR quemó en contra del pueblo de Israel
"enojo" y "quemar" indica intensidad, no que el fuego está presente. AT: "La ira del SEÑOR ardió como fuego" o "el SEÑOR estaba bien airado"
Joshua 7:2
Todo el pueblo
Se refiere al ejercito de Israel
Ellos son pocos en números
La palabra "ellos" se refiere a la pueblo de Hai
Joshua 7:4
Tres mil hombres fueron del ejercito
Estos hombres eran parte del ejercito. AT: "tres mil hombres que pertenecían al ejercito subieron"
Tres mil hombres... treinta seis hombres
"3,000 hombres... 36 hombres"
Los corzones de las personas estaban asustados... su valentia se habia ido
Estas dos frases comparten significados similares y estan combinados para enfatizar que el pueblo estaba extremadamente asustados.
Los corazones de las personas estaban asustados
Se ha hablado que el pueblo está asustado como si sus corazones estuvieran asustados. AT: "el pueblo estaba muy

descendientes. TA: "Sus descendientes viven en Israel" hasta este día
"ahora" o "hasta hoy." Los descendientes de Rahab aún viven en Israel mientras el escritor escribe esta historia.
Joshua 6:26
Maldito sea el hombre ante la vista del SEÑOR que reconstruya
Ser maldecido en la vista del SEÑOR representa ser maldecido por el SEÑOR. TA: "Que el SEÑOR maldiga el hombre que reconstruya"
Porque a costa de su primer hijo, pondrá el fundamento
La consecuencia de que un hombre ponga nuevos fundamentos es que su primer hijo morirá. De esto se habla como si fuera un costo que el hombre pagaría. TA: "Si el pusiera los fundamentos, él perderá su primer hijo" o "Si el pone los fundamentos, su primer hijo morirá"
a costa de su hijo más joven, pondrá las puertas.
La consecuencia de que un hombre ponga puertas nuevas es que su hijo más joven morirá. De esto se habla como si fuera un costo que el hombre pagaría. TA: "Si el pone sus puertas, perderá a su hijo más joven" o "Si pone sus puertas, su hijo más joven morirá"
su fama se esparció por la tierra
Esto se refiere a la fama de Josué, no al SEÑOR. Ser conocido entre el pueblo a través de la tierra es dicho como si su fama se esparciera. AT:"Josué se volvió famoso a través de la tierra" o el pueblo a través de la tierra aprendió sobre Josué"

asustado"

Los corazones de las personas
La frase "las personas" se refiere a los soldados israelitas.
Su valentia se habia ido
"Ellos ya no eran valientes"
Joshua 7:6
Rompió sus vestidos...pusieron sus cabezas en el polvo inclinándose frente del arca del SEÑOR
Ellos hicieron estas cosas para demostrarle a Dios lo triste y lo angustiados que estaban.
¿Para entregarnos en las manos de los amorreos para que nos destruyan?
Josué preguntaba si esta era la razón por la que Dios los trae a traves del Jordán. AT: "¿Lo hiciste para entregarnos en las manos de los amorreos para que nos destruyan?"
¿Para entregarnos en las manos de los amorreos para destruirnos?
Las manos de los amorreos representa control y poder.
Entregar a los israelitas en sus manos para destruirlos representa permitirle a los amorreos tener el control de los israelitas y destruirlos. AT: "¿Permitirle a los amorreos que nos destruyan?"
Si solo hubiesemos tomado una decision diferente
La palabra "si solo" muestra que es un deseo de algo que no ha sucedido. AT: " Yo hubiera deseado haber tomado una decision diferente"
Joshua 7:8
Información general
Josué expresa su frustración a Dios
Que puedo decir, despues que Israel volteo sus espaldas delante de sus

enemigos!

Josué dice esto para mostrar lo perturbado que él estaba que él no sabía que decir. AT: "Yo no se que decir. Israel se ha vuelto de espaldas ante los enemigos.")Ver:

Israel volteó sus espaldas delante de sus enemigos

Hacer esto representa huir de los enemigos. AT: Israel ha huido de sus enemigos"

Ellos nos rodearán y harán que la tierra olvide nuestro nombre.

Hacer que el pueblo olviden el nombre de los israelitas representa hacerlos olvidar a los israelitas. En este caso ellos lo harán matando a los israelitas. AT: "Ellos nos rodearán y nos matarán, y las personas de la tierra se olvidarán de nosotros"

Entonces que tu harás por tu gran nombre

La frase "tu gran nombre" aquí representa la reputación y el poder de Dios. AT: "Entonces que harás para que el pueblo sepa que tu eres grandioso"

Entonces que tu harás por tu gran nombre

Josué hace esta pregunta para advertir a Dios que si los israelitas son asesinados, entonces el pueblo pensará que Dios no es grandioso. AT: "Entonces no podrás hacer nada por tu gran nombre." o "entonces el pueblo no sabrá lo grandioso que eres."

Joshua 7:10

Información general

El SEÑOR le dijo a Josué porque Israel es maldito.

¿Por qué estas inclinado ahí sobre tu rostro?

Dios usa esta pregunta para reprender a Josué por estar inclinado sobre su rostro. AT: "¡Deja de estar inclinado sobre tu rostro en el polvo!"

las cosas que estaban sepradas

Estas son las cosas "marcadas para destrucción" desde 6:17. AT: "las cosas malditas" o esas cosas que Dios ha maldecido"

Ellos han robado y también han escondido su pecado

Escondiendo su pecado lo que representa es tratando que otros no sepan que ellos han pecado. AT: Ellos han robado esas cosas, y entonces trataron de que el pueblo no sepa que ellos pecaron"

No pueden pararse frente a sus enemigos

Pararse frente a sus enemigos representa luchar exitosamente contra sus enemigos. AT: "no poder luchar exitosamente contra sus enemigos" o "no poder derrotar sus enemigos"

No estaré mas con ustedes

Estar con Israel representa ayudar a Israel. AT: "No los ayudaré mas"

Joshua 7:13

Oración de enlace

El SEÑOR continúa hablando a Josué y le dice lo que debe decirle al pueblo.

El pueblo

Esto se refiere a el pueblo de Israel

No podrás hacer frente a tus enemigos

Pararse frente sus enemigos representa luchar exitosamente contra ellos. AT: "No podrás hacer frente a tus enemigos" o "No podrás derrotar tus enemigos"

Joshua 7:14

Oración de enlace

El SEÑOR continúa diciéndole a Josué lo que debe hablarle

al pueblo

Debes presentarte por tus tribus

Hay 12 tribus que conforman el pueblo de Israel. La frase "por tus tribus" significa "cada tribu." AT: "cada una de tus tribus se deben presentar a el SEÑOR"

La tribu que el SEÑOR seleccione se acercará debe acercarse por cada casa

La tribu fue hecha por multiples familias. AT: "De la tribu que el SEÑOR seleccione, cada casa se acercará"

La tribu que el SEÑOR selecciona

Los lideres de Israel echarian suerte, y haciendo esto, ellos aprenderán cual tribu el SEÑOR ha seleccionado. Esto se puede decir claramente. AT: "La tribu que el SEÑOR seleccione por suerte" o "La tribu que el SEÑOR seleccione cuando nosotros echémos suerte"

La casa que el SEÑOR seleccione deben acercarse uno por uno

La casa fue creada por multiples personas. AT: "De la casa que el SEÑOR seleccione, cada persona debe acercarse"

El que sea seleccionado

Esto se puede decir en forma activa. AT: "el que el SEÑOR seleccione"

El ha roto el pacto de el SEÑOR

Rompiendo el pacto representa desobedecerlo. AT: "el ha desobedecido el pacto de el SEÑOR"

Joshua 7:16

Información general

Josué siguió las instrucciones de el SEÑOR para traer a Israel frente a el SEÑOR

Acerca a Israel cerca, tribu por tribu

La frase "tribu por tribu" significa cada tribu. AT: "trae cada tribu de Israel cerca"

La tribu de Juda fue seleccionada

Esto se puede decir en forma activa. AT: "El SEÑOR seleccionó la tribu de Juda"

El acercó la familia de los de Zera persona por persona

La frase "persona por persona" lo que significa es cada persona. Las personas en esta oración eran líderes de sus casas. AT: "El trajo cerca cada persona de la familia de los Zera" o "de las familias de los Zera, el acercó cada hombre que era líder de su casa"

La familia de los Zera

La familia fue nombrada por el hombre llamado Zera

Zabdi ... Acán ... Carmi ... Zera

Estos son nombres de hombres. Traducirlo según esta en 7:1.

Joshua 7:19

Da tu confesión ante él

"dar tu confesión" se puede expresar con el verbo confesar. AT: "confiésale a él"

No lo escondas de mi

Esconder información representa tratar que alguien no lo sepa. AT: "No intentes prevenirme de no saber lo que has hecho"

doscientos siclos

Esto es más de dos kilogramos.

cincuenta siclos

Esto es más de 500 gramos

Están escondidos en la tierra

Se puede decir en forma activa. AT: " Lo escondí en la tierra"

Joshua 7:22
Ellos miraron
"los hombres que Josue envió miraron "
Los sacaron fuera
Use la palabra en su propio lenguaje para poner pequeñas cosas sólidas adentro de una funda grande en la tierra.
Joshua 7:24
El Valle de Acor
El nombre significa "valle de problemas", pero es mejor traducir Acor según suena.
Joshua 7:25
¿Porqué nos has turbado?
Josué usa esta pregunta para reprender a Acán. AT: "Tu nos

Chapter 8

Joshua 8:1
No sientas miedo; no te desanimes
Estas dos frases significan básicamente la misma cosa. El SEÑOR los combina para enfatizar que allí no hay razón para temer.
Yo te he entregado en las manos al rey de Hai... y su tierra.
Dándolos en las manos de la victoria de Israel y tomando el control sobre ellos. TA: "Yo les he dado a ustedes la victoria sobre el rey de Hai y su pueblo y les he dado el control sobre esta ciudad y su tierra"
Yo te he entregado
Dios habla de lo que Él promete hacer así como lo que ya ha hecho, porque Él ciertamente lo hará. TA: "Yo ciertamente lo daré" o "Yo Soy dador"
su rey
La palabra "su" se refiere a la ciudad de Hai. A menudo se habla de esas ciudades como si fueran una mujer.
Joshua 8:3
los hombres de guerra
"El ejército de Israel"
treinta mil hombres
"30,000 hombres"
Joshua 8:5
Información General:
Josué continúa explicando el plan de batalla a sus soldados. les dará la ciudad en sus manos
"Manos" simboliza el control y poder que el pueblo tenía sobre sus enemigos.
Joshua 8:8
Información General:
Josué termina explicando el plan de sus soldados.
Josué los envió fuera
Esta frase se refiere a Josué envía a treinta mil hombres que han sido seleccionados para emboscar a Hai hacia donde ellos los prepararían la trampa.
al lugar de la trampa
"Cuando ellos pudieron esconderse hasta que fuera tiempo de atacar"
Joshua 8:10
cinco mil hombres
"5,000 hombres". Este grupo parece ser una porción de los "treinta mil hombres"
Joshua 8:13
Información general:

has molestado"
Ellos lo quemaron todo y los apedrearon
Posibles significados son 1) los israelitas quemaron la familia de Acán hasta matarlos y luego los cubrieron con piedras o 2) los israelitas apedrearon la familia de Acán hasta la muerte y luego quemaron los cadáveres
El SEÑOR quitó su enojo
Dejar su ira representa no estar airado. Furia representa fuerte ira. Ardiente ira represente una ira muy fuerte. AT: "El SEÑOR dejó de estar airado"
Hasta el día de hoy
Este era llamado el valle de Acor en el momento en que le autor escribió esto. AT: "incluso hoy" o "inclusive ahora"

Los israelitas se prepararon para pelear el pueblo de Hai. al ejército principal
El grupo más grande de hombres de batalla, aquellos que no estaban dentro del grupo de la trampa.
la retaguardia
Aquellos que estaban "preparados en la trampa en el lado oeste de la ciudad" (Ver: 8:10)
Joshua 8:15
se hicieron pasar como derrotados ante ellos
"se hicieron pasar como derrotados ante el pueblo de Hai."
La frase "ante ellos" representa lo que el pueblo de Hai verían y pensarían. TA: "dejaron que el pueblo de Hai pensaran que los Israelitas estaban derrotados"
se hicieron pasar como derrotados ante ellos
La frase "estar derrotado" puede ser declarado de forma activa. TA: "Dejaron que el pueblo de Hai pensara que ellos han derrotado a los Israelitas"
ante ellos...fueron tras...ellos se alejaron
Las palabras "ellos" y "ellos" aquí se refiere al ejército de Israel.
apresuraron hacia...para perseguirlos
Las palabras "ellos" y "ellos" se refiere al ejército de Israel.
Todos los que estaban en la ciudad fueron llamados
Esto puede ser declarado en forma activa. TA: "Los líderes de la ciudad llamaron a todo el pueblo junto en la ciudad"
Todos los que estaban en la ciudad
El escritor habla en general sobre todo el pueblo, pero era a todo el pueblo que podía batallar. TA: "Todo el pueblo en la ciudad quien podía ayudar a perseguir el ejército de Israel"
Ellos abandonaron la ciudad
"Ellos abandonaron la ciudad completa sin protección" o "Después de que ellos se fueron, no hubo nadie en el la ciudad para protegerla"
Joshua 8:18
Te daré a Hai en tus manos
Dar a Hai en las manos de Israel representa dar a Israel la victoria y control sobre Hai. TA: "Yo daré la victoria sobre Hai" o "Yo voy a causar que captures a Hai"
Joshua 8:24
Resultó ser que cuando Israel culminó la matanza de todos los habitantes... cuando todos...había caído a filo de espada
El escritor usa ambas de estas oraciones, que significa casi la misma cosa, para decir fuertemente que los israelitas habían obedecido los mandatos de Dios de matar a todos en

Hai.
había caído a filo de espada
Aquí caer representa morir, y el filo de espada representa tanto batalla o el ejército de Israel. TA: "ha muerto en batalla" o "ha muerto cuando el ejército de Israel los atacó" doce mil
"12,000"
Joshua 8:27
un lugar abandonado
Es el lugar donde el pueblo una vez vivió, pero ahora, nadie vive allí.
Joshua 8:29
el día de hoy

Chapter 9

Joshua 9:1
del Jordán
un nombre acordado para el Río Jordán
bajo un comando
Aquí "comando" representa a aquel quien los comanda.
Estar bajo él representa obedecer sus mandatos. TA: "obedeciendo los comandos de un líder"
Joshua 9:3
astuto plan
un esquema astuto destinado a engañar a Josué y a los israelitas
seco y mohoso
"seco y lleno de hongos" o "duro y arruinado"
Joshua 9:6
hombres de Israel
Esto se refiere a la nación entera de Israel.
los hititas
Este es otro nombre para los gabaonitas.
Quizás ustedes vivan cerca de nosotros.¿Cómo vamos a hacer un pacto con ustedes?
Josué está enfatizando que el pueblo de Israel tiene que seguir el comando del SEÑOR sobre todas las cosas. TA: "Si ustedes viven cerca de nosotros, no podemos hacer un pacto con ustedes."
Joshua 9:9
del Jordán
Este es un nombre acordado para el Río Jordán.
Sehón
Este es el nombre del rey amorreo derrotado.
Hesbón
Este es el nombre de la ciudad real de la nación de Moab.
Og
Este es el nombre del rey derrotado de Basán .
Astarot
Este es el nombre de una ciudad conocida por adorar a la diosa con el mismo nombre.
Joshua 9:11
en sus manos
Esta frase significa "tomar consigo." Aquí la palabra "manos" representa la posesión de las provisiones por los gabaonitas.

Chapter 10

"hoy" o "aún ahora"
Joshua 8:30
Monte de Ebal
Un montaña en Canaán
Joshua 8:34
No hubo palabra, de todas las que Moisés hubiera ordenado, que Josué no leyó
Esto puede ser expresado positivamente. TA: "Josué leyó cada palabra de todo lo que Moisés mandó" o "Josué leyó la ley completa de Moisés"
Israel
Esto se refiere a la nación de Israel.

Reúnete con ellos y diles
La palabra "ellos" se refiere al pueblo de Israel.
Joshua 9:14
Josué hizo la paz con ellos e hizo un pacto con ellos, para dejarlos vivir.
Los líderes de su gente también hicieron voto con ellos
Estas dos oraciones están diciendo que la misma cosa ocurrió. Josué, el líder de la nación de Israel, prometió no matar a los gabaonitas. Los líderes de la nación de Israel, así mismo, hicieron el mismo pacto.
su gente
Aquí esto se refiere al pueblo de Israel.
Joshua 9:16
tercer día
Esto se refiere al número tres en orden.
Cafira
Esta es una de las ciudades de los gabaonitas.
Beerot
Este es el nombre de un lugar.
Quiriat Jearim.
Este es el nombre de un lugar.
Joshua 9:18
Los israelitas
Aquí esta frase se refiere a la nación de Israel.
Joshua 9:20
los gabaonitas vinieron a ser sus leñadores y los que buscaban el agua
"los gabaonitas se volvieron leñadores y portadores de agua"
Joshua 9:22
casa de mi DIOS
Aquí esta frase se refiere al lugar donde habita el SEÑOR, el Tabernáculo.
Joshua 9:24
Cualquier cosa que parezca buena o correcta
Las palabras "buena" y "correcta" significan básicamente la misma cosa. TA: "Lo que sea correcto y justo"
Joshua 9:26
por ellos
La palabra "ellos" aquí se refiere a los gabaonitas.
hasta este día
La frase "este día" representa el tiempo en el que el escritor está viviendo. TA: "incluso hasta ahora"

Joshua 10:1

Ahora

Esta palabra es usada aquí para marcar una pausa en la línea de la historia principal. Aquí el escritor cuenta sobre una nueva persona en la historia, Adonisedec.

Adonisedec

Este es el nombre de un hombre, quien es un rey importante.

Joshua 10:3

Jarmut ... Laquis ... Eglón

Estos son los nombres de ciudades.

Hoham ... Piream ... Jafia ... Debir

Estos son los nombres de reyes.

Vengan a mí

"Viajen hasta donde yo estoy." Jerusalén era más alta en elevación que otras ciudades en Canaán.

Joshua 10:5

cinco reyes

"5 reyes"

Jarmut ... Laquis ... Eglón

Estos son los nombres de ciudades.

Se posicionaron contra Gabaón

Esto significa que ellos colocaron su campamento alrededor de su ciudad. Esta era una manera de debilitar a aquellos en la ciudad. Evitaba que las personas escaparan de la ciudad y prevenía a otros de traer comida y agua a aquellos en la ciudad.

Joshua 10:6

Le dijeron

La palabra "Le" aquí se refiere a los gabaonitas.

No abandonen a sus siervos

Esta humilde petición está declarada con dos negativas para enfatizar la necesidad de una acción positiva. TA: "Por favor vengan y usen su fortaleza para protegernos."

sus manos

La palabra "manos" aquí se refiere a la fortaleza del pueblo de Israel. TA: "su fortaleza"

Joshua 10:8

Los he puesto en tus manos

Aquí "manos" representa la fortaleza del pueblo de Israel y su habilidad para derrotar a su enemigo. La palabra "tus" se refiere al ejército atacante.

Los he puesto

Aquí la palabra "los" se refiere a los ejércitos atacantes.

Joshua 10:9

Josué vino

El ejército entero de Israel es referido aquí por el nombre de su comandante, Josué.

el SEÑOR confundió al enemigo delante de Israel

Aquí "Israel" se refiere al ejército entero de Israel.

Bet Horón ... Azeca ... Maceda

Estos son los nombres de ciudades.

Joshua 10:11

Bet Horón ... Azeca

Estos son los nombres de lugares.

lanzó grandes piedras desde el cielo

"lanzó granizadas desde el cielo"

Joshua 10:12

"Sol, detente en Gabaón y luna, en el Valle de Ajalón

Josué estaba orando para que el SEÑOR haga que el progreso del tiempo se detuviera en este día.

Sol ... luna

Josué ordena al sol y a la luna como si estos fueran personas.

Valle de Ajalón

Este es el nombre de un lugar.

Joshua 10:13

la nación

Esto se refiere al pueblo de Israel.

¿No está esto escrito en el Libro de Jaser?

El escritor usa esta pregunta como información de trasfondo para recordarle al lector que el incidente está bien documentado. TA: "Esto está escrito en El Libro de Jaser."

Joshua 10:15

Maceda

Este es el nombre de una ciudad.

Le fue dicho a Josué

Los mensajeros vinieron y le dijeron a Josué. TA: "¿Alguien le dijo a Josué"

Joshua 10:18

en sus manos

La frase "sus manos" aquí significa "su control."

Joshua 10:20

Maceda

Traduzca de la misma manera en la que lo hizo en el 10:9.

Y nadie se atrevió a decir una sola palabra en contra

Aquí "una sola palabra" se refiere a los enemigos hablando sobre Israel. TA: "nadie se atrevió a quejarse o protestar en contra"

Joshua 10:22

Abran la entrada de la cueva

Aquí "boca" es una expresión idiomática que significa "entrada." TA: "Abran la entrada de la cueva"

Jarmut ... Laquis ... Eglón

Estos son los nombres de lugares.

Joshua 10:24

cada hombre de Israel

cada soldado de Israel

Joshua 10:26

hasta el día de hoy

"hasta que el autor escribió esta historia"

Joshua 10:28

Maceda

Este es el nombre de una ciudad. Ver cómo se tradujo en el 10:9.

Los destruyó completamente y a toda criatura viviente allí. No dejó ningún sobreviviente

La segunda oración resume la primera oración para enfatizar que Josué no dejó viva a ninguna persona o animal.

Joshua 10:29

Libna

Este es el nombre de una ciudad.

se los dio en la mano de Israel

Aquí "mano" significa "control de." TA: "le dio control de ello a Israel"

Joshua 10:31

Libna ... Laquis
Estos son los nombres de ciudades.
en la mano de Israel
Esta frase significa "dando control a la nación de Israel." TA: "El SEÑOR dio Laquis al control de la nación de Israel"
Joshua 10:33
Horam
Este es el nombre de un hombre, quien es un rey importante. (Ver: ranslate_names)
Gezer ... Laquis
Estos son los nombres de ciudades.
Joshua 10:34
Laquis ... Eglón
Estos son los nombres de ciudades.
los hirieron con espada ... destruyeron completamente a todos en él
Estas dos frases tienen significados similares. Juntos demuestran la plenitud de la destrucción de Eglón.
Joshua 10:36
Eglón
Este es el nombre de una ciudad. Ver cómo se tradujo esto en 10:3.
Les capturaron y los hirieron a todos con la espada
La espada representa al ejército de Israel y golpear, expresa la idea de matanza y destrucción. TA: "Ellos capturaron y mataron y destruyeron"
Destruyeron completamente toda criatura viviente allí, sin dejar sobrevivientes ... Él lo destruyó completamente y a toda criatura viviente en él
Estas dos oraciones están diciendo básicametne la misma

Chapter 11
Joshua 11:1
Jabín ... Joba
Estos son nombres de reyes.
Hazor ... Madón ... Simrón ... Acsaf ... Cineret... Dor ... Monte Hermón
Estos son nombres de lugares.
Joshua 11:4
Información general:
Todos los reyes Cananitas atacaron a Josué y a la nación de Israel.
un gran número de soldados, era en número como la arena a la orilla del mar
Esta exageración enfatiza la gran cantidad de soldados que estos reyes convocaron. TA: "una gran cantidad de soldados en la que aparentaba haber tantos de ellos como los granos de arena a la orilla del mar."
Merom
Este es el nombre de un lugar.
Joshua 11:6
voy a entregarlos todos a Israel como hombres muertos
El SEÑOR permitiéndole a Israel conquistar las armas enemigas y matar a todos los soldados se refiere como si el SEÑOR hubiera matado a los soldados y luego haberlos entregado a Israel. TA: "Le permitiré a Israel matarlos a todos en batalla."
Desjarretarás sus caballos
"paralizar sus caballos cortando sus piernas." Esto es una práctica donde los tendones en la parte de atrás de las patas son cortada para que los caballos no puedan caminar.

cosa y son combinadas para énfasis. Juntas enfatizan la plenitud de la destrucción de Hebrón.
Joshua 10:38
Debir .. Libna
Estos son los nombres de ciudades.
Ellos los hirieron con la espada
La espada representa al ejército de Israel y golpear, expresa la idea de matanza y destrucción. TA: "Ellos los mataron y destruyeron"
Joshua 10:40
De todos los reyes, él no dejó sobreviviente. Él completamente destruyó todo ser viviente
Estas dos frases comparten significados similares y enfatizan la destrucción completa que el pueblo de Israel cumplió bajo el mandato del SEÑOR.
Josué los hirió con la espada
La espada representa al ejército de Israel y golpear, expresa la idea de matanza y destrucción. TA: "Ellos los mataron y destruyeron"
Joshua 10:42
Josué capturó todos estos reyes y sus tierras
Esto se refiere a los reyes y tierras que estaban enumeradas en el comienzo del 10:28.
Josué capturó
Aquí Josué representa su ejército entero. TA: "Josué y sus soldados capturaron"
de una vez
Esto no significa en un día. Significa durante una campaña militar, la cual pudo haber durado muchos días o semanas.

Merom
Este es el nombre de un lugar.
Joshua 11:8
El SEÑOR entregó al enemigo en la mano de Israel
Aquí la palabra "mano" representa poder. El SEÑOR le permite al ejército de Israel conquistar a sus enemigos se refiere como si el SEÑOR hubiera puesto al ejército enemigo en las manos de Israel. TA: "El SEÑOR le permitió a Israel conquistar a su enemigo."
los golpearon con la espada y los persiguieron a Sidón, Misrefot Maim, y al valle de Mizpa al este. Los golpearon
Aquí la palabra "espada" representa todas las armas que utilizaron para atacar a sus enemigos.TA: "los atacaron con sus armas... los atacaron"
Misrefot Maim
Esto es el nombre de un lugar.
Desjarretó
Esto es una práctica donde los tendones en la parte de atrás de las patas son cortada para que los caballos no puedan caminar. Traduce esta palabra de la misma manera que hicste en 11:6.
Joshua 11:10
Golpeó a su rey con la espada
"Josué mató al rey de Hazor con su espada."
Hazor había sido el cabecilla de todos esos reinos
Siendo Hazor la ciudad más importante se refiere como si Hazor fuera la cabeza de los otros reinos. TA: "Hazor había sido el más importante de todos estos reinos."

Golpearon con la espada a cada criatura viviente que había allí... así que no hubo criatura viviente dejada viva
Estas dos frases comparten significados similares y enfatizan completa destrucción.
los puso aparte para ser destruidos
la palabra "los" se refiere a Josué y es un metónimo para el ejército que él lideró. Destruyendo completamente cada cosa viva en la ciudad, se refiere como si esas cosas vivas fueran dedicadas a la destrucción. TA: "el ejército los destruyó completamente."
Joshua 11:12
los hirió con la espada
"los mató"
ciudades edificadas sobre colinas
"ciudades construidas en pequeños cerros"
Joshua 11:14
para sí mismo
Esta frase se refiere al ejército de Israel.
Ellos mataron a todo ser humano con la espada hasta que todos murieron. No dejaron con vida a ninguna criatura.
Estas dos frases comparten significados similares y enfatizan completa destrucción.
Josué no dejó sin resolver nada de todo lo que el SEÑOR le mandó...
Esta frase negativa enfatiza que Josué obedecía todo mandato ordenado por el SEÑOR. TA: "Josué hizo todo lo que el SEÑOR mandó"

Chapter 12

Joshua 12:1
Ahora
Esta palabra es usada aquí para marcar un rompimiento en la trama. Aquí el autor comienza a proveer información de trasfondo. (Ver: escritura_trasfondo)
estos son los reyes
Esto se refiere a la lista de reyes que continúa hasta del verso 24.
Arabá... Aroer
Estos son nombres de lugares. (Ver: traduce_nombres)
Sehón...Heshbón
Traduce estas palabras de la misma manera que tradujiste 9:9.
Joshua 12:3
Mar de Cineret
Esto es un lugar. Traduce de la misma manera como en 11:1.
Bet Jesimot... Monte Pisga...Astarot...Edrei...Salca
Estos son los nombres de lugares. (Ver: traduce_nombres)
Og, rey de Basán
Traduce estas palabras de la misma manera que en 9:9.
gesureo...maacateo
Estos son los nombres de grupos de personas.
(Ver:traduce_nombres)
Joshua 12:6
rubenitas

Chapter 13

Joshua 13:2
Esta es la tierra que aún queda
Usted puede clarificar que esta tierra es la tierra que Israel

Joshua 11:16
Monte Halac ... Baal Gad
Estos son los nombres de lugares.
Joshua 11:18
fue el SEÑOR quien había endurecido sus corazones
El SEÑOR causando que la gente de la ciudad fuera terca se refiere como si el SEÑOR hubiera endurecido sus corazones. TA: "fue el SEÑOR quien les causó que actuaran de manera terca."
Joshua 11:21
anaceos
estos son los descendientes de Anac.
Debir ... Anab
Estos son los nombres de lugares.
Joshua 11:23
Josué lo dio como una heredad a Israel
Josué entregando la tierra a los Israelitas se refiere como si él hubiera dado a los Israelitas una herencia como una posesión permanente. TA: "Josué le entregó la tierra a los Israelitas como una posesión permanente."
la tierra tuvo descanso de las guerras
Las gente ya no peliaban en guerras se refería como si la tierra fuera una persona descansando de la guerra. TA: "la gente ya no peliaban guerras en la tierra" o "había paz en la tierra."

Estos son los descendientes de Ruben.
gaditas
Estos son descendientes de Gad
media tribu de Manasés
Son llamados media tribu porque la otra mitad de la tribu recibió una herencia en la tierra de Canaán.
Joshua 12:7
Baal Gad... Monte Halac...Arabá
Estos son los nombres de lugares. (Ver: traduce_nombres)
Joshua 12:9
Hebrón...Jarmut...Laquis...Eglon...Gezer
Estos son los nombres de ciudades. Traduce "Jarmut," "Laquis," y Eglon"de la misma manera que hiciste en 10:3.
(Ver: traduce_nombres)
Joshua 12:13
Debir...Geder...Horma...Arad...Libna...Adulam...Maceda
Estos son nombres de ciudades. (Ver: traduce_nombres)
Joshua 12:17
Tapúa... Hefer... Afec... Saron... Madón...Hazor...Simron Merón...Acsaf
Estos son nombres de las ciudades. (Ver: traduce_nombres)
Joshua 12:21
Taanac...Meguido... Cedec...Jocneam...Dor...Goyim...Tirsa
Estos son los nombres de las ciudades.
(Ver:traduce_nombres)
treintiuno por todo
uno en todo_"31 en todo"(Ver:traduce_números)

aún debe capturar. TA: "Esta es la tierra que aún le queda a Israel por conquistar"
Sihor

Este es el nombre de un lugar.
que se considera propiedad de los cananeos
Esto se puede afirmar de forma activa. TA: "que los cananeos ahora consideran su propiedad"
aveos
Este es el nombre de un grupo de personas.
Joshua 13:4
Mehara... Afec... Baal Gad... Monte Hermón
Estos son nombres de lugares.
Giblitas
Este es el nombre del pueblo que vivía en Geba.
Joshua 13:6
Misrefot Maim
Este es el nombre de un lugar
tierra... como herencia
La tierra que Israel reclamará se habla de ella como si fuera una herencia que ellos recibirán como posesión permanente.
Joshua 13:8
Aroer... Medeba... Dibón
Estos son nombres de lugares.
valle
Es un lugar donde el río está lejos por debajo de los lados meseta
tierra alta y plana arriba de los ríos.
Joshua 13:10
Hesbón... Salca... Astarot... Edrei
Estos son nombres de lugares.
la región de los Gesuritas y maacateos
"La tierra donde los gesuritas y los maacateos vivieron"
maacateos... refaitas
Estos son nombres de grupos de personas.
Moisés los hirió
Aquí "Moisés" representa el ejército israelita que lideró Moisés. TA: "Moisés y los israelitas los atacaron"
Joshua 13:13
los gesuritas o los maacateos
Estos son nombres de grupos de personas.
Gesur y Maaca viven entre el pueblo de Israel.
"Gesur" y "Maaca" son nombres de los ancestros de "los gesuritas" y "los maacateos" o son los nombres de las ciudades en las que vivieron. TA: "Esos pueblos viven en medio de Israel"
hasta este día
Esto se refiere al período de tiempo en el que el autor escribió este libro.
Joshua 13:14
Moisés no les dió herencia
De la tierra que Moisés asignó a las tribus de Israel se habla como si fuera una herencia que ellos recibieron como posesión permanente.
Las ofrendas del SEÑOR... son su herencia
El escritor habla del gran honor que los levitas tuvieron de servirle al SEÑOR como sacerdotes como si las ofrendas fueran algo que ellos heredarían. TA: "Las ofrendas del SEÑOR... son lo que tendrán como provisión"
ofrendas del SEÑOR
"ofrendas que el pueblo traía al SEÑOR"
hechas por fuego

Esto puede ser afirmado de forma activa. TA: "que los sacerdotes quemaron con fuego"
Joshua 13:15
Aroer... Medeba
Estos son nombres de lugares.
valle... meseta
Traduzca estas palabras de la misma manera que lo hizo en 13:8
Joshua 13:17
Hesbón... Dibón... Bamot Baal... Bet Baal Meón... Jahaza... Cademot...
Mefaat... Quiriataim... Sibma... Zaret Sahar
Estos son nombres de lugares
Joshua 13:20
Bet Peor... Pisha... Bet Jesimot... Hesbón
Estos son nombres de lugares.
Sehón... Evi... Requem... Zur... Hur... Reba
Estos son nombres de personas.
junto con los líderes de Madián
"como él había derrotado los líderes de Madián"
Joshua 13:22
este es su borde
El río Jordán era el frontera al oeste de la tierra que recibió la tribu de Rubén.
Esta era la herencia de la tribu de Rubén
De la tierra que Moisés asignó a la tribu de Rubén se habla como si fuese una herencia que ellos recibieron como posesión permanente.
dado a cada uno de los clanes
Esto se puede afirmar de forma activa. TA: "que Moisés dió a cada uno de sus clanes"
Joshua 13:24
Jazer... Aroer... Hesbón... Ramat Mizpa... Betonim... Mahanaim... Debir
Estos son nombres de lugares.
Joshua 13:27
Bet Aram... Bet Nimra... Zafón... Hesbón
Estos son nombres de lugares.
Esta es la herencia de la tribu de Gad
De la tierra que Moisés le asignó a la tribu de Gad se habla como si fuera una herencia que recibieron como posesión permanente.
Joshua 13:29
Moisés dió una herencia a la mitad de la tribu de Manasés
De la tierra que Moisés le asignó a la mitad de la tribu de Manasés se habla como si fuera una herencia que recibieron como posesión permanente.
Media tribu de Manasés
Solo la mitad de la tribu recibió esta tierra porque la otra mitad recibió la tierra al otro lado del río Jordán.
fue asignada
Esto se puede afirmar de manera activa. TA: "Moisés la asignó"
Mahanaim... Jair... Astarot... Edrei
Estos son nombres de lugares.
Estas fueron asignadas
Esto se puede afirmar de manera activa. TA: "Moisés asignó estas"
Maquir
Este es el nombre de un hombre.
Joshua 13:32

Esta es la herencia que Moisés le asignó a ellos

De la tierra que Moisés le asignó a las tribus de Israel en el lado este del río Jordán se habla como si fuera una herencia que Moisés les asignó a ellos como posesión permanente. TA: "Esta es la tierra que Moisés les asignó a ellos como herencia"

Chapter 14

Joshua 14:1

las áreas de la tierra que el pueblo de Israel recibió como su herencia

Se habla de la tierra que el pueblo de Israel adquirió como si fuera una herencia que ellos recibieron como posesión permanente.

asignada a ellos por Eleazar el sacerdote, por Josué hijo de Nun, y por los líderes de tribu de las familias de sus ancestros dentro del pueblo de Israel

Esto puede ser declarado en forma activa. TA: "La cual Eleazar, el sacerdote, Josué hijo de Nun, y los líderes de las tribus de las familias de los ancestros que están entre el pueblo de Israel asignados a ellos"

líderes tribales

"líderes de las tribus"

Joshua 14:2

La herencia de ellos fue seleccionada por suerte

Esto puede ser declarado en forma activa. TA: "Eleazar, Josué, y los líderes de las tribus echaron suerte para determinar su herencia"

mediante la mano de Moisés

Aquí la palabra "mano" se refiere a Moisés mismo y significa que SEÑOR usa a Moisés como agente para llevar su mandato. TA: "a través de Moisés"

Moisés le había dado la herencia de las dos tribus y media más allá del Jordán, pero a los levitas él no les dio herencia

Mitad de las tribus más allá del Jordán, pero para los levitas él no les dio herencia - Se habla de la tierra que Moisés le dio a las tribus como si fuera una herencia que ellos recibieron como posesión permanente.

Y ninguna porción de la herencia le fue dada a los levitas en la tierra

Esto puede ser declarado en forma activa. TA: "Y Moisés no dio una porción de herencia a los levitas en la tierra"

porción

"parte"

sino solamente ciertas ciudades para vivir

El verbo puede ser complementado con la frase anterior.

TA: "pero él les dio a ellos ciertas ciudades para vivir"

tierras para ganado

campos de pastizales para que los ganados coman

recursos materiales

las cosas físicas que ellos necesitan para proveer para sus familias

Joshua 14:6

Jefone

Esto es un nombre de hombre.

cenezeo

Esto es el nombre de un grupo de personas.

Yo le traje un reporte otra vez, como estaba en mi corazón hacerlo

Aquí la palabra "corazón" representa los pensamientos. La frase es un idioma que se refiere a reportar lo que se ha dado honestamente. TA: "Yo los traje de regreso a él en

El SEÑOR, el Dios de Israel, es su herencia

El escritor habla del gran honor que los levitas tuvieron al servir al SEÑOR como sacerdotes como si el SEÑOR fuera algo que ellos heredarían. TA: " El SEÑOR, Dios de Israel, es lo que ellos tienen"

reporte honesto"

Joshua 14:8

hicieron que el corazón de las personas se derritiera con miedo

Se habla de haciendo que las personas teman demasiado como si estuvieran haciendo que los corazones de las personas se derritan. TA: "hicieron que las personas temieran mucho"

yo seguí completamente al SEÑOR mi DIOS

Se habla de ser leal a SEÑOR como si siguieran a el SEÑOR completamente. TA: "Yo he permanecido leal a SEÑOR"

la tierra en la cual tu pie ha caminado será una herencia para ti y para tus hijos para siempre

Se habla de a tierra que Caleb y sus descendientes tendrán como si fuera una herencia que ellos recibirán como posesión permanente.

la tierra en la cual tu pie ha caminado

Aquí "tu pie" representa a Caleb. TA: "La tierra en la cual tu has caminado"

Joshua 14:10

miren

"escuchen". Esta palabra añade énfasis a lo que se va a decir después.

mientras Israel caminó en el desierto

"mientras el pueblo de Israel viajó en el desierto"

Mi fuerza ahora está como mi fuerza lo estaba para ese entonces

"Yo aún estoy tan fuerte como estaba antes"

para ir y venir

Esto es un modismo que se refiere a las actividades diarias.

TA: "por las cosas que yo hago cada día"

Joshua 14:12

tierra montañosa

Posibles significados son 1) muchas colinas grandes o pequeñas montañas o 2) una montaña.

anaceos

Esto es el nombre de un grupo de personas.

Joshua 14:13

le dio Hebrón como una herencia a Caleb

Se habla de Hebrón como si fuera una herencia que Caleb recibe como posesión permanente.

hasta este día

Esto se refiere al período de tiempo en el cual el autor escribió este libro.

él completamente siguió al SEÑOR

Se habla de ser leal al SEÑOR como si estuviera siguiendo a SEÑOR completamente. TA: "él permaneció fiel al SEÑOR"

Quiriat Arba

Esto es el nombre de un lugar.

Entonces la tierra descansó de la guerra

Se habla de el pueblo que no pelea más guerras como si la tierra fuera una persona descansando de la guerra. Ver como se tradujo esta frase en 11:23. TA: "Luego el pueblo no

Chapter 15

Joshua 15:1

Zin

Este es el nombre del área del desierto.

desde el final del Mar Salado, desde la bahía que da hacia el sur
"desde la bahía que da al sur hasta el final del Mar Salado."

Estas dos frases se refieren a la misma ubicación. La segunda frase clarifica el punto en el cual la frontera del sur comienza.

bahía

una parte más pequeña del mar que se extiende hasta la tierra

que da hacia el sur

"que gira hacia el sur"

Joshua 15:3

Su próximo límite

"La frontera de la tierra que pertenece a la tribu de Judá"

Acrabim ... Zin ... Hezrón ... Adar ... Carca ... Asmón

Estos son los nombres de lugares.

arroyo de Egipto

un pequeño río de agua al borde suroeste de la tierra, cerca de Egipto.

Joshua 15:5

en la desembocadura del Jordán

Se habla del punto en el cual el río se vacía hacia el mar, como si fuera la boca del río.

frontera ... corría

"frontera ... era"

Bet Hogla ... Bet Arabá

Estos son los nombres de lugares.

la Piedra de Bohán

Esto era seguramente una piedra grande que alguien colocó como un punto de referencia y lo nombró por el hombre que lo hizo, Bohán.

Joshua 15:7

Debir ... el valle de Acor ... la colina de Adumín ... Semes ... Rogel ... el

Valle de Ben Hinom ... el valle de Refaim

Estos son los nombres de lugares.

Joshua 15:9

Neftoa ... Monte Efrón ... Baala ... Quiriat Jearim ... Monte Seir ... Monte

Jearim ... Quesalón ... Bet Semes ... Timna

Estos son los nombres de lugares.

Joshua 15:11

Sicrón ... Monte de Baala ... Jabneel

Estos son los nombres de lugares.

Joshua 15:13

Quiriat Arba ... Debir ... Quiriat Séfer

Estos son los nombres de lugares.

Arba ... Anac ... Sesai ... Ahimán ... Talmai

Estos son los nombres de hombres.

los tres hijos de Anac: Sesai, Ahimán y Talmai, descendientes de Anac

Estos nombres representan clanes de personas que eran descendientes de Sesai, Ahimán y Talmai. Las palabras "hijos" y "descendientes" en este contexto significan la misma cosa. TA: "los tres clanes, Sesai, Ahimán y Talmai, que eran descendientes de Anac"

Desde allí subió contra

"Él subió desde allí para pelear en contra de"

Joshua 15:16

Quiriat Séfer

Este es el nombre de un lugar.

Acsa

Este es el nombre de una mujer.

Otoniel ... Quenaz

Estos son nombres de hombres.

Joshua 15:18

Acsa vino a Otoniel

Esta es un modismo que se refiere a Acsa convirtiéndose en la esposa de Otoniel TA: "cuando Asca se convirtió en la esposa de Otoniel"

le urgí para que le pidiera a su padre un pedazo de tierra

Esto puede traducirse como una cita directa. TA: "ella le instó: 'Pídele a mi padre que me dé una tierra'"

Joshua 15:19

los manantiales de agua de las partes altas y bajas

Las palabras "altas" y "bajas" seguramente se refieren a la altitud geográfica de los manantiales de agua.

Joshua 15:20

Esta fue la herencia de la tribu de Judá, la que le dio a sus clanes

Se habla de la tierra que la tribu de Judá recibió como si

fuera una herencia que ellos recibieron como una posesión permanente. TA: "Esta fue la tierra que la tribu de Judá recibió como una herencia"

Joshua 15:21

Oración de enlace:

El escritor enumera las ciudades sureñas de las cuales Judá tomó posesión. La lista continúa a través del 15:29.

Joshua 15:25

Oración de enlace:

La lista de ciudades continúa.

Joshua 15:29

Oración de enlace:

La lista de ciudades continúa.

Joshua 15:33

Información general:

El escritor enumera las ciudades norteñas de las cuales Judá tomó posesión.

Joshua 15:37

Oración de enlace:

El escritor enumera ciudades de las cuales Judá tomó posesión.

Joshua 15:40

Oración de enlace:

El escritor enumera ciudades de las cuales Judá tomó posesión.

Joshua 15:42

Oración de enlace:

El escritor enumera ciudades de las cuales Judá tomó posesión.

Joshua 15:45

Oración de enlace:

El escritor enumera ciudades de las cuales Judá tomó posesión.

asentamientos
"aldeas"
arroyo de Egipto
un pequeño río de agua al borde suroeste de la tierra cerca de Egipto
Joshua 15:48
Oración de enlace:
El escritor enumera ciudades de las cuales Judá tomó posesión.
Joshua 15:52
Oración de enlace:
El escritor enumera ciudades de las cuales Judá tomó posesión.
Joshua 15:55
Oración de enlace:

El escritor enumera ciudades de las cuales Judá tomó posesión.
Joshua 15:58
Oración de enlace:
El escritor enumera ciudades de las cuales Judá tomó posesión.
Joshua 15:60
Oración de enlace:
El escritor enumera ciudades de las cuales Judá tomó posesión.
Joshua 15:63
hasta el día de hoy
Esto se refiere al periodo de tiempo en el cual el autor escribió este libro.

Chapter 16
Joshua 16:1
la tribu de José
La "tribu de José" consistió de las tribus de los dos hijos de José, Manasés y Efraín. Como la mitad de la tribu de Manasés se había establecido al este del Jordán, esta frase se refiere a la tribu de Efraín y la otra mitad de la tribu de Manases. Traducción Alterna: "la tribu de Efraín y la otra mitad de la tribu de Manases"
Luz... Atarot
Estos son nombres de lugares.
arquitas
Este es el nombre de un grupo de personas.
Joshua 16:3
jaflletitas
Este es el nombre de un grupo de personas.
territorio bajo de Bet Horón... Gezer
Estos son nombres de lugares.
las tribus de José, Manases y Efraín
"las tribus de Manases y Efraín, los hijos de José"
recibieron su herencia
Se habla de las tierras que poseyeron las tribus de Manases y Efraín como si fuera una herencia que ellos recibieron como una posesión permanente. Traducción Alterna: "recibieron esta tierra como su herencia"
Joshua 16:5
El territorio... que fue asignado a sus clanes
Esto puede ser traducido en forma activa. Traducción Alterna: "El territorio... que Josué asignó a sus clanes"
Atarot Adar...Bet Horón de arriba...Micmetat...Tanat Siló... Janoa... Nará

Estos son nombres de lugares.
Joshua 16:8
Tapúa...Caná
Estos son los nombres de lugares.
Esta fue la herencia de la tribu de Efraín
Se habla de la tierra que Efraín poseyó como si fuera una herencia que ellos recibieron como una posesión permanente. Traducción Alterna: "Esta fue la tierra que la tribu de Efraín recibió como una herencia"
asignada a sus clanes
Esto puede declararse en forma activa. Traducción Alterna: "la cual Josué asignó a sus clanes"
las ciudades que fueron escogidas
Esto puede ser declarado en forma activa. Traducción Alterna: "las ciudades que Josué había escogido"
dentro de la herencia de la tribu de Manases
Se habla de la tierra que la tribu de Manases poseyó como si fuera una herencia que ellos recibieron como una posesión permanente. Traducción Alterna: "dentro de la tierra que la tribu de Manases había recibido como una herencia"
Joshua 16:10
a este día
Esto se refiere al periodo de tiempo en el cual el autor escribió este libro.
estas personas fueron obligadas a hacer labor forzada
Esto puede ser declarado como forma activa. Traducción Alterna: "los israelitas forzaron a estas personas a trabajar como esclavos"

Chapter 17
Joshua 17:1
Primogénito y quién era
"primogénito; él era"
Maquir ... Abiezer, Helec, Azriel, Siquem, Hefer, y Semida
Estos son nombres de hombres.
A los descendientes de Maquir se les asignó la tierra de Gallaad y Basán
Esto puede ser establecido en forma activa. AT:" Josué asignó la tierra Galaad y Basán a los descendientes de Maquir"
Tierra fue asignada ... dada a sus clanes
Esto puede ser establecido en forma activa. AT:" Josué

asignó tierra y las dió a sus clanes"
Joshua 17:3
Zelofehad ... Hefer ... Eleazar,
Estos son nombres de hombres.
Malaa, Noa, Hogla, Milka y Tirsa.
Estos son nombres de mujeres. See:
Para darnos herencia
La tierra es hablada como si fuera la herencia que el pueblo recibiría como una posesión permanente. AT: " para darnos alguna tierra como herencia"
el les dió a esas mujeres una herencia

Posibles significados son 1) "Josué le dió a esas mujeres una herencia" o 2) "Eleazar le dió a esas mujeres una herencia."
Joshua 17:5
Diez parcelas de tierra fueron asignadas
Esto puede ser establecido en forma activa. AT:" Josué asignó diez parcelas de tierra"
Diez parcelas
" Diez porciones"
recibieron una herencia
La tierra es hablada como si fuera una herencia que ellas recibieron como una posesión permanente. AT:"recibieron tierra como una herencia"
La tierra de Galaad fue asignada
Esto puede ser establecido en forma activa. AT:" Josué asignó la tierra de Galaad"
Joshua 17:7
hacia el sur
"hacia el sur"
Micmetat ... Tapúa
Estos son nombres de lugares.
Joshua 17:9
La frontera
"La frontera de la tierra de Manasés
arroyo
un río muy pequeño
Caná
nombre de un arroyo
En el lado norte, Aser podía ser alcanzado
Posibles significados son 1) que el borde de la tierra de Manasés en el lado norte toca la tierra que pertenece a la tribu de Aser o 2) que uno puede viajar al norte para alcanzar Aser AT:" Aser estaba en el lado norte" o "Uno puede viajar hacia el norte para alcanzar a Aser al este, Isacar.
El verbo puede ser suplido de la frase previa. AT:" al este,

Chapter 18

Joshua 18:1
y conquistaron la tierra
Ellos conquistaron a las personas que vivían en la tierra antes de ellos levantar carpa de reunión. TA: "después que ellos conquistaron la tierra"
cuya herencia no le había sido asignada
La tierra que las tribus recibirían una herencia que ellos iban a recibir como posesión permanente. Esto puede ser declarado en forma activa. TA: "para quien Josué tuve que asignar la tierra como herencia"
Joshua 18:3
¿Cuánto más van a esperar para entrar en la tierra que el SEÑOR, el DIOS de sus antepasados, les ha entregado?
Josué pregunta esta pregunta en orden para animar a los israelitas tomar posesión de la tierra. TA: "Por tiempo suficiente, tu los has sacado... Él te lo ha dado."
la tierra de arriba a abajo
Las palabras arriba y abajo" significa en toda dirección. TA: "La tierra en toda dirección" o "por toda la tierra"
escribirán una descripción de lo que vean de sus herencias
Esto significa que ellos van a describir las porciones de tierras que cada tribu van a recibir por herencia.

uno puede alcanzar Isacar"
Joshua 17:11
Bet Seán ... Ibleam ... Dor ... Endor ... Tanaac ... Meguido ... Nafet
Estos son nombres de lugares.
Joshua 17:14
Los descendientes de Josué
Esto se refiere a las tribus de Efraín y Manasés.
¿Porque nos has dado solo una ... El SEÑOR nos ha bendecido?
Las personas de las tribus de Efraín y Manasés preguntaron esta cuestión para enfatizar que Josué les debía asignar a ellos mas tierra. AT:" Tu debiste darnos a nosotros mas de una tierra ... El SEÑOR nos ha bendecido"
Una asignación de tierra y una porción de heredad.
Estas dos frases significan básicamente la misma cosa. En la segunda, la tierra es hablada como si fuera una heredad que el pueblo recibiría como una posesión permanente.
AT:"Una asignación de tierra como nuestra heredad"
Porción
parte
un pueblo grande en número
"mucha gente"
Si ustedes son un pueblo grande en número como ustedes son un pueblo grande en número
Refraías
Este es el nombre de un grupo de personas.
Joshua 17:16
Bet Seán ... Jezreel
Estos son nombres de lugares.
La casa de José
Aquí la palabra " casa" se refiere a los descendientes de José"
lo despejarás
" ustedes despejarán el bosque de árboles" o "ustedes cortarán sus árboles"

sus herencias
Se habla de la tierra que ellos inspeccionaron como si cada una de las tribus las recibiría como herencia de posesión permanente.
Joshua 18:5
Información general:
Josué continúa hablando su mensaje a los hijos de Israel.
Ellos la dividirán
"Ellos van a dividir la tierra"
Judá permanecerá
"La tribu de Judá permanecerá"
la casa de José
Aquí la palabra "casa" representa los descendientes de José.
Esta frase se refiere a las tribu de Efraín y Manasés. TA: "las tribus de Efraín y Manasés"
Joshua 18:7
Información general:
Josué continúa este mensaje a los hijos de Israel.
no tienen parte
"no tienen parte de la tierra"
porque el sacerdocio del SEÑOR es su herencia
Josué habla del gran honor que los levitas tienen por servir

al SEÑOR como sacerdotes como si hubiera sido algo que ellos heredaron. TA: "porque el sacerdocio del SEÑOR es lo que ellos tienen"

han recibido su herencia

Se habla de la tierra que las tribus recibieron como si fueran herencia que ellos recibieron como posesión permanente. TA: "Han recibido la tierra como su herencia" Joshua 18:8

Información general:

Josué habla a los veintiún hombres que fueron a mirar la tierra.

arriba y abajo en la tierra

Las palabras "arriba y abajo" significan en cada dirección. TA: "en cada dirección en la tierra" o "por toda la tierra" Joshua 18:10

a cada uno se le dio su porción de la tierra

Esto puede ser declarado en forma activa. TA: "a cada tribu Josué le dio una porción en la tierra"

Joshua 18:11

La repartición de tierra para la tribu de Benjamín fue dado a cada uno de sus clanes

Esto puede ser declarado en forma activa. Traducción alterna: "Cada uno de los clanes de la tribu de Benjamín recibió una porción de tierra"

entre los descendientes de Judá y los descendientes de José

"entre la tierra que le pertenecía a los descendientes de Judá y la tierra de los descendientes de José"

descendientes de José

Esto se refiere a las tribus de Efraín y Manasés.

Bet-avén

Este es el nombre de un lugar.

Joshua 18:13

Luz, Atarot-adar, Bet-Horón, Quiriat-baal, Quiriat-jearim

Estos son nombres de lugares.

el borde... La frontera

Estos de refieren a la misma cosa

Joshua 18:15

Quiriat-jearim, Efrón, Neftoa, Ben-hinom, Refaim, Hinom, En-rogel

Estos son nombres de lugares.

Joshua 18:17

En-semes, Geliot, Adumín, Bet-arabá

Estos son nombres de lugares.

la piedra de Bohán

Esta era una roca bien grande que alguien colocó como una marca y nombrada por un hombre, Bohán. Ver como se tradujo en 15:5.

risco de Bet-arabá

Una tierra que es cuesta abajo o cresta la cual se le llama como un risco. Traducción alterna: "la cuesta de Bet-arabá"

Joshua 18:19

al risco norte de Bet-hogla

Una tierra que es cuesta abajo o cresta la cual se le llama como un risco. Traducción alterna: "la cuesta de Bet-hogla"

Bet-hogla

Este es el nombre de un lugar.

Esta fue la herencia de la tribu de Benjamín

La tierra que la tribu de Benjamín recibió se menciona como si fuera una herencia que ellos recibieron como una posesión permanente. Traducción alterna: "Esta fue la tierra que la tribu de Benjamín recibió como una herencia." fue dada a cada uno de sus clanes

Esto puede ser declarado en forma activa. Traducción alterna: "Josué le dio a cada uno de sus clanes."

Joshua 18:21

Información general

El escritor enlistó las ciudades que estaban en la tierra que la tribu de Benjamín recibió como herencia.

Sus aldeas

"las aldeas alrededor de ellos"

Joshua 18:25

información general:

El escritor continúa enlistando las ciudades que estaban en la tierra y que la tribu de Benjamín recibió por herencia.

Esta fue la herencia de Benjamín

Se habla de la tierra y ciudades que la tribu de Benjamín recibió como si fueran una herencia que recibieron como posesión permanente. TA: "Esta fue la tierra y las ciudades que la tribu de Benjamín recibió como herencia"

Chapter 19

Joshua 19:1

La segunda suerte le tocó a Simeón

"La segunda vez que Josué echó a la suerte, el sorteo indicó a la tribu de Simeón"

La segunda

número dos en una lista

y fue asignada a cada uno de los clanes

Esto puede ser expresado de forma activa. TA: "Josué asignó la tierra a cada uno de los clanes"

Su herencia fue en medio de la herencia que pertenecía a la tribu de Judá

Se habla de la tierra como si fuera una herencia que las tribus recibieron como una posesión permanente. TA: "La tierra que ellos recibieron como una herencia estaba en medio de la tierra que la tribu de Judá recibió como herencia"

Joshua 19:2

Información general:

Este escritor enumera las ciudades que estaban en la tierra que la tribu de Simeón recibió como una herencia.

Tenían en herencia

Se habla de la tierra y las ciudades que la tribu de Simeón recibió como si fuera una herencia que recibieron como una posesión permanente. TA: "Ellos tenían las siguientes ciudades por su heredad"

Joshua 19:5

Información general:

El escritor continúa enumerando las ciudades que estaban en la tierra de Simeón recibidas como una herencia.

Silcag

Traduce esto de la misma manera que en 15:29.

Joshua 19:8

Esta fue la herencia de la tribu de Simeón

Se habla de la tierra y ciudades que la tribu de Simeón recibió como si fuera una herencia que recibieron como una posesión permanente. TA: "Esta fue la tierra y las

ciudades que la tribu de Simeón recibió como herencia."
dada a sus clanes
Esto puede ser expresado en forma activa. TA: "que Josué le entregó a sus clanes"
Por ser tan grande la tierra dada a la tribu de Judá
Esto puede ser expresado en forma activa. TA: "la porción de tierra que Josué asignó a la tribu de Judá"
su herencia de en medio
"el medio de la porción de tierra de Judá"
Joshua 19:10
La tercera suerte
Traducir esta frase en la misma manera que hiciste en 19:1.
La tercera
numero tres en una lista
Sarid ... Marala ... Debeset ... Jocneam
Estos son los nombres de lugares.
frente a Jocneam
"al otro lado de Jocneam"
Joshua 19:12
Sarid ... Quislot ... Tobar ... Deberat ... Jefia ... Garat Jefer ... Ita Cazin ... Rimón ... Nea
Estos son nombres de ciudades.
Joshua 19:14
Hanatón ... Jefe El ... Katat ... Naalal ... Simrón ... Idala ... Belén
Estos son nombres de lugares.
Belén
Este no es el mismo "Belén" que está al sur de Jerusalén en Judá.
Esta fue la herencia de la tribu de Zabulón
Se habla de la tierra y las ciudades que la tribu de Zabulón recibió como si fuera una herencia que ellos recibieron como una posesión permanente. TA: "Esta fue la tierra y las ciudades que la tribu de Zabulón recibió como una herencia"
que fue dada a sus clanes
Esto puede ser expresado en forma activa. TA: "que Josué le entregó a sus clanes"
Joshua 19:17
La cuarta suerte
Traduce esta frase de la misma manera que hiciste en 19:1.
La cuarta
número cuatro en la lista
Qesulot ... Sunem ... Hafaraim ... Sihón ... Anaharat
Estos son nombres de ciudades.
Joshua 19:20
Rabit ... Quisión ... Abez ... Remet ... En Ganim ... En Hada ... Bet Pases ... Sahazima
Estos son nombres de ciudades.
Joshua 19:23
Esta fue la herencia de la tribu de Isacar
Se habla de la tierra y las ciudades que las tribus de Isacar recibió como si fueran una herencia que ellos recibieron como una posesión permanente. TA: "Esta era la tierra y las ciudades que la tribu de Isacar recibió como herencia"
fue dada sus clanes
Esto puede ser expresado de forma activa. TA: "Josué se los entregó a sus clanes"
Joshua 19:24
La quinta suerte

Traduce esta frase de la misma manera que hiciste en 19:1.
La quinta
número cinco en una lista
fue dada a sus clanes
Esto puede ser expresado de forma activa. TA: "Josué se lo entregó a sus clanes"
Helcat, Halí, Beten, Acsaf, Alamelec, Amad y Miseal ... Sihor Libna
Estos son nombres de ciudades.
Joshua 19:27
Bet Dagon ... valle de Jefe El ... Bet Emec ... Neiel ... Cabul ... Hebrón ... Rehob ... Hamón ... Caná
Estos son los nombres de lugares.
Joshua 19:29
Hosa ... Aczib ... Uma ... Afec ... Rehob
Estos son los nombres de lugares.
Joshua 19:31
Esta fue la herencia de la tribu de Aser
Se habla de la tierra y las ciudades que la tribu de Aser recibió como si fuera herencia que recibieron como una posesión permanente. TA: "Esta fue la tierra y las ciudades que la tribu de Aser recibió como herencia"
fue dada a sus clanes
Esto puede ser expresado de forma activa. TA: "Josué se los entregó a sus clanes"
Joshua 19:32
La sexta suerte
Traduce esta frase de la misma manera que hiciste en 19:1.
La sexta
número seis en una lista
fue dada a sus clanes
Esto puede ser expresado en forma activa. TA: "Josué se los entregó a sus clanes"
Helef ... Saananim ... Adami Neceb ... Jabneel ... Lacum ... Aznot Tobar ... Hucoc
Estos son los nombres de ciudades.
Joshua 19:35
Sidim ... Zer ... Hamat ... Racat ... Cineret ... Adama ... Ramá ... Hazor ... Edrei ... En Hazor
Estos son los nombres de ciudades.
Hamat
Esto no es la misma localización que "Hamat", pero está localizado en la costa oeste en el mar de Galilea.
Joshua 19:38
Irón ... Migdal El ... Horem ... Bet Anat,
Estos son nombres de ciudades.
Esta fue la herencia de la tribu de Neftalí
Se habla de la tierra y las ciudades que recibió la tribu de Neftalí como si fuera una herencia que recibieron como una posesión permanente. TA: "Esta fue la tierra y las ciudades que la tribu de Neftalí recibió como una herencia"
fue dada a sus clanes
Esto puede ser expresado de forma activa. TA: "Josué lo entregó a sus clanes"
Joshua 19:40
El séptimo lanzamiento de suerte
Traduce esta frase de la misma manera que hiciste en 19:1.
El séptimo
Número siete en una lista
El territorio de su herencia

Se habla de la tierra que recibió la tribu de Dan como si fuera una herencia que ellos recibieron como una posesión permanente. TA: "El territorio de tierra que recibió la tribu de Dan como herencia"

Zora, Estaol, Irsemes, Saalabín, Ajalón y Jetla

Estos son nombres de lugares.

Joshua 19:43

Elón, Timnat, Ecrón, Elteque, Gibetón, Baalat, Jehúd, Bene Berac, Gat

Rimón, Mejarcrón y Racón

Estos son nombres de ciudades.

frente a Jope

"opuesto a Jope" o "al lado de Jope"

Joshua 19:47

Lesem

Este es el nombre de una ciudad.

Esta fue la herencia de la tribu de Dan

Se habla de la tierra que recibió la tribu de Dan como si fuera herencia que ellos recibieron como una posesión permanente. TA: "Esta fue la tierra y las ciudades que

recibió la tribu de Dan como herencia"

fue dada a sus clanes

Esto puede ser expresado de forma activa. TA: "Josué lo entregó a sus clanes"

Joshua 19:49

dio una herencia de entre ellos mismos a Josué, hijo de Nun

Se habla de la ciudad que Josué recibió como si fuera una herencia quer él recibió como una posesión permanente.

TA: "dio una ciudad de entre su propia tierra como una herencia a Josué, hijo de Nun"

Timnat Sera

Este es el nombre de una ciudad.

Joshua 19:51

Estas son las herencias ... asignaron

Se habla de la tierra y las ciudades que las varias tribus recibieron como si fuera una herencia que ellos recibieron como una posesión permanente. TA: "Estas son las porciones de tierra y las ciudades ... asignadas como herencias"

Chapter 20

Joshua 20:1

por la mano de Moisés

Aquí "mano de Moisés" se refiere a las escrituras que Moisés escribió. Traducción Alterna: "a través de las cosas que Moisés escribió"

asesine sin intención

Esto ocurre cuando una persona accidentalmente asesina a otra persona, sin intención de hacerlo.

vengar la sangre de una persona que ha sido asesinada

Aquí el derramamiento de sangre de una persona representa su muerte. Esto puede ser declarado en forma activa. Traducción Alterna: "vengar la muerte de una persona"

Joshua 20:4

Él correrá

Aquí la palabra "él" se refiere a la persona quien sin intención asesina alguien.

explicará su caso a los ancianos de la ciudad

"convencer a los ancianos de la ciudad que él no asesinó intencionalmente la persona.

Entonces ellos lo llevarán

La palabra "ellos" se refiere a los ancianos y "él" se refiere a la persona que sin intención asesinó a alguien.

vivir entre ellos

Esto se refiere a toda la ciudad, no sólo a los ancianos.

Joshua 20:5

vengar la sangre de la persona que fue asesinada

Esto puede ser declarado en forma activa. Traducción Alterna: "vengar la muerte de una persona". Ve como tradujiste esto en 20:1.

entregar

Esta expresión significa entregar a la autoridad de otro.

asesinó a su vecino sin intención...asesinó accidentalmente a la persona.

Estas frases significan lo mismo.

parado ante la asamblea

Esta es una frase que describe la búsqueda de justicia de una corte de la asamblea de su conciudadanos.

Joshua 20:7

Información General:

Hay muchos nombres en esta sección.

el Jordán

Este es un nombre corto para el Río Jordán.

Joshua 20:9

no morirá por la mano de aquel

Aquí "por la mano" significa que esta persona será el agente directo quien asesinó el fugitivo. Traducción Alterna: "no será asesinado por aquel"

vengar la sangre que fue derramada

Esto puede ser declarado en forma activa. Traducción

Alterna: "vengar la muerte de una persona." Observa como tradujiste una frase similar en 20:1.

Chapter 21

Joshua 21:1

Eleazar ... Nun

Estos son nombres de hombres.

Les hablaron a ellos

"Los levitas le dijeron"

El SEÑOR les ordenó a través de Moisés

La frase "a través de" significa que el SEÑOR usó a Moisés como el agente para entregar su mandato. TA: "El SEÑOR le dijo a Moisés que les ordenara"

Joshua 21:3

las siguientes ciudades

Esto se refiere a las ciudades que se enumerarán en los siguientes versículos.

Joshua 21:4

hechar a la suerte

Un método al azar, donde se escoge remover la opción de voluntad del líder, a menudo se hacía con la idea de que Dios decidiría el resultado. Ver cómo se tradujo esto en el 19:1.

coalitas

Estos sacerdotes en este grupo eran descendientes del hijo de Leví, Coat. Una porción de ellos eran también descendientes de Aarón, el nieto de Coat.

trece ciudades ... diez ciudades

números de ciudades

media tribu

La mitad de la tribu, porque la otra mitad recibió su herencia antes de cruzar el Río Jordán.

Joshua 21:6

Gersón

Gersón era uno de los hijos de Leví.

dados por suerte

Un método al azar, donde se escoge remover la opción de voluntad del líder, a menudo se hacía con la idea de que Dios decidiría el resultado. Ver cómo se tradujo esto en el 19:1.

Merari

Merari era uno de los hijos de Leví.

Joshua 21:8

el SEÑOR había ordenado a través de Moisés

La frase "a través de" aquí significa que el SEÑOR usó a Moisés como el agente para entregar su mandato. TA: "El SEÑOR le dijo a Moisés que les ordenara"

clanes de coalitas

Los sacerdotes en este grupo eran descendientes del hijo de Leví, Coat. Una porción de ellos eran también descendientes de Aarón, el nieto de Coat. Vea cómo usted tradujo esto en el 21:4.

dieron por suerte

Un método al azar, donde se escoge remover la opción de voluntad del líder, a menudo se hacía con la idea de que Dios decidiría el resultado. Vea cómo se tradujo esto en el 19:1.

Joshua 21:11

Arba había sido el padre de Anac

Esta es una información de trasfondo sobre el nombre del hombre quien fundó la ciudad de Quiriat Arba.

Anac

Este es el nombre de un hombre.

los montes

Un área de tierra con elevaciones naturales, más pequeñas que las montañas.

pastizales

Un área cubierta con pasto o plantas adecuadas para el pastoreo de una hacienda o ganado.

campos de la ciudad

Áreas de tierra abierta, usualmente, plantadas con cultivos alrededor y que pertenecen a la ciudad.

aldeas

Pequeñas comunidades, usualmente más pequeñas que un pueblo.

Joshua 21:13

Libna ... Jatir ... Estemoa ... Holón ... Debir ... Aín ... Juta

Estos son todos nombres de ciudades.

nueve ciudades ... dos tribus

El número de ciudades y tribus en el pasaje.

Joshua 21:17

De la tribu de Benjamín dieron a Gabaón

Esto puede declararse en forma activa. TA: "La tribu de

Benjamín le dio a Gabaón"

Geba ... Anatot ... Almón

Estos son nombres de ciudades.

trece ciudades

"13 ciudades"

Joshua 21:20

la familia de Coat

Los sacerdotes en este grupo eran descendientes del hijo de Leví, Coat. Una porción de ellos eran también descendientes de Aarón, el nieto de Coat. (Ver: ranslate_names)

tenían ciudades entregadas a ellos

Esto puede declararse en forma activa. TA: "ellos recibieron ciudades"

a la suerte

Un método al azar, donde se escoge remover la opción de voluntad del líder, a menudo se hacía con la idea de que Dios decidiría el resultado. Vea cómo se tradujo esto en el 19:1.

Gezer ... Kibsaim ... Bet Horón

nombres de ciudades

cuatro ciudades en total

Esto se refiere a la lista por el número total.

Joshua 21:23

De la tribu de Dan, el clan de Coat era entregado Elteque

Esto puede declararse en forma activa. TA: "La tribu de Dan le dio al clan de Coat, Elteque"

el clan de Coat

Los sacerdotes en este grupo eran descendientes del hijo de Leví, Coat. Una porción de ellos eran también descendientes de Aarón, el nieto de Coat. Vea cómo usted tradujo una frase similar en el 21:20. (Ver: ranslate_names)

Elteque ... Gibetón ... Ajalón ... Gat Rimón

Estos son nombres de ciudades.

cuatro ciudades

Esto se refiere al número de ciudades.

Joshua 21:25

De la media tribu de Manasés, el clan de Coat le fue entregado Taanac

Esto puede declararse en forma activa. TA: "La mitad de la tribu de Manasés le dio al clan de Coat, Taanac"

Taanac ... Gat Rimón

Estos son nombres de ciudades.

dos ciudades ... diez ciudades en total

números de las ciudades enumeradas

clan de Coat ... clanes de los coalitas

Los sacerdotes en este grupo eran descendientes del hijo de Leví, Coat. Una porción de ellos eran también descendientes de Aarón, el nieto de Coat. Vea cómo usted tradujo una frase similar en el 21:4. (Ver: ranslate_names)

Joshua 21:27

De la media tribu de Manasés, a los clanes de Gersón, estos eran otros

clanes levitas y ellos entregaron Golán

Esto puede declararse en forma activa. TA: "La mitad de la tribu de Manasés, otros clanes levitas, recibieron de la mitad de la tribu de Manasés, Golán"

Golán ... Beestera

nombres de ciudades

asesinara a otro sin intención

Esto se refiere a una muerte que resultó de una acción no

intencionada para lastimar a una persona.

dos ciudades

número de ciudades

Joshua 21:28

A los clanes de Gersón también entregaron Cisón

Esto puede expresarse en forma activa. TA: "Los clanes de Gersón también recibieron a Cisón"

Cisón ... Daberat ... Jarmut ... En-ganim ... Miseal ... Abdón ... Helcat ...

Rehob

nombres de ciudades

De la tribu de Aser, entregaron Miseal

Esto puede expresarse en forma activa. TA: "Ellos recibieron de la tribu de Aser, Miseal"

cuatro ciudades en total

Esto se refiere al número de ciudades enumeradas.

Joshua 21:32

De la tribu de Neftalí, entregaron los clanes de Gersón Cedés

Esto puede expresarse en forma activa. TA: "Los clanes de Gersón recibieron de la tribu de Neftalí, Cedés"

Gersón

Este es el nombre de una persona.

Hamot-dor ... Cartán

Estos son los nombres de ciudades.

trece ciudades en total

"13 ciudades en total"

Joshua 21:34

Al resto de los levitas, del clan de Merari, fueron entregados de la tribu de Zabulón: Joceneam

Esto puede expresarse en forma activa. TA: "El resto de los levitas, los clanes de Merari, recibieron de la tribu de Zabulón, Joceneam"

Merari

nombre de una persona

Joceneam ... Carta ... Dimna ... Naalal

nombres de ciudades

cuatro ciudades en total

Las ciudades son referidas en total como un número.

Joshua 21:36

A los clanes de Merari se les entregaron de la tribu de Rubén: Beser

Esto puede expresarse en forma activa. TA: "Los clanes de Merari recibieron de la tribu de Rubén, Beser"

cuatro ciudades

Esto se refiere al número total de ciudades.

Beser ... Jahaza ... Cademot ... Mefaat ... Ramot

nombres de ciudades

De la tribu de Gad, se le dio Ramot

Esto puede expresarse en forma activa. TA: "Ellos recibieron de la tribu de Gad, Ramot"

Mahanaim

Este es el nombre de una ciudad.

Joshua 21:39

Los clanes de Merari fueron también dados a Hesbón

Esto puede expresarse en forma activa. TA: "Los clanes de Merari también recibieron a Hesbón"

Hesbón ... Jazer

Estos son los nombres de ciudades.

doce ciudades en total

"12 ciudades en total"

doce ciudades en total les fueron dadas a ellos al lanzar las suertes

Esto puede expresarse en forma activa. TA: "ellos recibieron estas doce ciudades la suerte"

al lanzar las suertes

Un método al azar, donde se escoge remover la opción de voluntad del líder, a menudo se hacía con la idea de que Dios decidiría el resultado. Vea cómo se tradujo esto en el 19:1.

Joshua 21:41

Las ciudades de los levitas tomadas desde el centro de la tierra

Esto puede expresarse en forma activa. TA: "Los levitas recibieron sus ciudades desde el centro de la tierra"

cuarenta y ocho ciudades

ocho ciudades - "48 ciudades"

Joshua 21:43

Él juró

"Él dio un juramento"

Ni uno de sus enemigos podía derrotarlos

Esto está expresado en una manera negativa para fortalecer la oración. TA: "Ellos derrotaron a cada uno de sus enemigos"

les dio a sus enemigos en sus manos

Aquí "en sus manos" significa "en su poder." TA: "les dieron el poder para derrotar a todos sus enemigos"

Ni una cosa, entre todas las buenas promesas que el SEÑOR le había hablado a la casa de Israel, falló en hacerse realidad

Esto está expresado en una manera negativa para fortalecer la oración. TA: "Cada uno de las buenas promesas que el SEÑOR ha hablado a la casa de Israel se volvió realidad"

Chapter 22

Joshua 22:1

Rubenitas

gente de la tribu de Rubén

gaditas

gente de la tribu de Gad

obedecieron mi voz

Aquí "mi voz" se refiere a las cosas que Josué había dicho. TA: "obedecieron todo lo que dije"

no han abandonado a sus hermanos

Esto puede ser afirmado en una manera positiva. TA: "Tú has permanecido con tus hermanos"

Joshua 22:4

caminar en todos Sus caminos

Una persona que obedece al SEÑOR se habla como si estuviese andando por los caminos del SEÑOR. TA: "obedecer todo lo que Él dice"

con todo tu corazón y con toda tu alma

Los términos "corazón" y "alma" aquí son utilizados juntos para referirse a la persona entera. TA: "con todo lo que piensas y sientes" o "con todo tu ser"

Joshua 22:7

el Jordán

Es un nombre corto para el río Jordán

hierro

es un metal duro, fuerte y magnético

saquear

El ejército vencedor tomaría todo lo de valor de la gente que conquistaron
 Joshua 22:9
 el mandamiento del SEÑOR, por la mano de Moisés
 La frase "por la mano de" aquí significa que el SEÑOR utilizó a Moisés como el agente para cumplir su mandamiento. TA: "el mandamiento que el SEÑOR le dió a Moisés para ustedes"
 Joshua 22:10
 el Jordán
 Es un nombre corto para el río Jordán
 en la parte frontal de la tierra de Canaán
 Las tribus israelitas que vivían al otro lado del río Jordán entrarían a Canaán por el lugar donde construyeron el altar. De este lugar se habla como si fuera el "frente" o "la entrada" a Canaán donde vivían las otras tribus. TA: "en la entrada a la tierra de Canaán"
 Galaad
 Nombre de una ciudad
 Joshua 22:12
 guerra
 un estado de conflicto armado entre dos naciones o grupos de personas.
 Joshua 22:13
 Eleazar
 Nombre de un hombre
 Joshua 22:15
 Toda la asamblea del SEÑOR dice esto
 Se habla de todo el pueblo de Israel en singular como si fuera una persona. TA: "Todos los israelitas estan preguntando" (UDB)
 Joshua 22:17
 ¿No fue nuestro pecado en Peor suficiente para nosotros?
 Esta pregunta enfatiza cuan serio fue su pecado anterior. TA: "¡Nosotros ya habíamos pecado terriblemente en Peor!"
 Peor
 Este es el nombre de un lugar. Traduzca el nombre de la misma manera que en 13:20.
 Todavía no nos hemos purificado de él
 Esto se puede afirmar de forma positiva. TA: "Nosotros todavía estamos lidiando con la vergüenza de ese pecado"
 ¿Debían también ustedes apartarse de seguir al SEÑOR en este día presente?
 Esta pregunta se utiliza para reprender al pueblo por su pecado. Esto se puede escribir como una declaración. TA: "¡Ustedes no deben alejarse del SEÑOR hoy!"
 Joshua 22:19
 Acán... Zera
 Son nombres de hombres
 ¿Acaso Acán, hijo de Zera, no rompió la fe en cuanto a aquellas cosas que habían sido reservadas para Dios? Y ¿No cayó la ira en el pueblo de Israel?
 Estas preguntas son usadas para recordarle al pueblo del castigo por sus pecados pasados. Estas preguntas pueden ser escritas como declaraciones. TA: "Acán, hijo de Zera, pecó al tomar cosas que eran reservadas para Dios. ¡Y por eso Dios castigó a todo el pueblo de Israel!"
 Joshua 22:21
 Si fue en rebelión... que el SEÑOR nos haga pagar por ello

Las tres tribus estan haciendo dos declaraciones hipotéticas que ellos insisten que no son ciertas. Ellos no construyeron el altar para adorar a otro dios.
 Joshua 22:24
 Información General:
 Las tribus de Rubén, Gad y mitad de la tribu de Manasés dan sus contestaciones.
 sus hijos pudiesen decir a nuestros hijos... el Dios de Israel?
 Esto es una acusación hipotética que las tres tribus piensan que los hijos de otras tribus pudieran hacer algún tiempo en el futuro.
 ¿Que tienen ustedes que ver con el SEÑOR, el Dios de Israel?
 Las tres tribus utilizan esta pregunta retórica para enfatizar la situación que ellos están tratando de evitar. Esto puede ser escrito como una declaración. TA: "¡Ustedes no tienen nada que ver con el SEÑOR, el Dios de Israel!"
 Joshua 22:25
 Información General:
 Las tribus de Rubén, Gad y mitad de la tribu de Manasés continúan su respuesta.
 Puesto que el SEÑOR ha hecho el Jordán... no tienen nada que ver con el SEÑOR
 Esta es la continuación de la acusación hipotética que las tres tribus piensan que los hijos de las otras tribus pudieran hacer algún tiempo en el futuro.
 el Jordán
 Esto es un nombre corto para el río Jordán
 Así que sus hijos podrían hacer que nuestros hijos cesaran de adorar al SEÑOR
 Las tres tribus construyeron el altar para evitar que esta situación hipotética ocurriera en el futuro.
 Joshua 22:26
 Información General:
 Las tribus de Rubén, Gad y mitad de la tribu de Manasés ahora dan su contestación.
 para ser testigo entre nosotros y ustedes
 Se habla del altar como si fuera un testigo que pudiera testificar sobre los bienes de las tres tribus.
 para que sus hijos nunca digan a nuestros hijos en el tiempo por venir:
 "No tienen parte en el SEÑOR"
 Esta es la situación hipotética que las tres tribus no querían que pasara.
 No tienen parte
 "No tienen porción" o "no tienen herencia"
 Joshua 22:28
 Información General
 Las tribus de Rubén, Gad y mitad de la tribu de Manasés ahora terminan su contestación.
 Si esto fuere dicho... un testigo entre nosotros y ustedes."
 Las tres tribus están describiendo su potencial contestación a una acusación que puede o no ser hecha en algún tiempo futuro.
 Que esté lejos de nosotros rebelarnos
 Se habla de la improbabilidad de que ellos se rebelaran como si fuera algo que está a una gran distancia de ellos.
 TA: "Nosotros ciertamente no nos rebelaremos"
 apartarnos de seguirle a Él
 Se habla de parar de seguir al SEÑOR como si fuera apartarse de Él . TA: "dejar de seguirlo"

Joshua 22:30

escucharon las palabras

Aquí "palabras" se refiere al mensaje formado por las palabras. TA: "escuché el mensaje"

les parecieron buenas ante sus ojos

Aquí "en sus ojos" significa "en su opinión"

cometido este abuso de fe en contra de Él

"han roto su promesa con Él"

ustedes han rescatado al pueblo de Israel de la mano del SEÑOR."

Aquí "la mano de el SEÑOR" se refiere a su castigo. Se habla de proteger a la gente como rescatarlos de su mano. TA: "tú has evitado que el SEÑOR nos castigue"

Chapter 23

Joshua 23:1

muy anciano

vivió por muchos años

Joshua 23:4

el Jordán

Este es un nombre abreviado para el río Jordán.

en el oeste

Esto indica la dirección de la puesta del sol.

Joshua 23:6

no te vuelvas ni a mano derecha ni a mano izquierda

Se habla de desobedeciendo los comandos de la ley de Moisés como decir girar a la derecha o a la izquierda alejándose de un camino.

tu no podrás mezclar

Posibles significados son 1) tener una amistad cercana con ellos 2) casándose entre ellos.

mencionar

hablar de

sus dioses

Esto se refiere a los dioses de las restantes naciones.

aferrarse al SEÑOR

"apoyarse fuertemente a SEÑOR." Creyendo en el SEÑOR es como decir que ellos se apoyan fuertemente a Él. TA:

"continuar creyendo en el SEÑOR"

hasta este día

"hasta el tiempo presente"

Joshua 23:9

pararse ante ti

Aquí "pararse" representa sostener una batalla en el suelo.

La palabra "ti" se refiere a toda la nación de Israel.

sencillo

"uno"

mil

"1,000"

Joshua 23:12

Aferrarse a los sobrevivientes de estas naciones

Chapter 24

Joshua 24:1

Josué reunió a todas las tribus de Israel

La citación de Josué a las tribus es hablada como si los reuniera a todos en una canasta. TA: "Josué pidió a todas las tribus de Israel para encontrarse con él"

ellos se presentaron ante

"vinieron y se pararon en frente de" o "vino ante"

Joshua 22:32

Su reporte fue bueno ante los ojos del pueblo

Aquí "bueno ante los ojos" quiere decir "aceptado." TA: "El pueblo aceptó el reporte de los líderes."

destruir la tierra

"destruir todo en la tierra"

Joshua 22:34

pues ellos dijeron

Esto se refiere a los rubenitas y los gaditas

Es un testigo entre nosotros

Se habla del altar como si fuese un testigo que pudiera testificar por las tres tribus.

Aceptando las creencias de estas naciones es dicho como el aferrarse a ellas fuertemente. TA: "aceptar las creencias de los sobrevivientes de estas naciones."

un cepo y una trampa

Las palabras "cepo" y "trampa" significan básicamente lo mismo. Estas palabras juntas hablan de las otras naciones como si fueran trampas de muerte que causarán dificultades a Israel.

látigos en sus espaldas y espinas en sus ojos

Estas frases hablan de las dificultades que estas naciones causarán a Israel como si fuera tan dolorosa como látigos y espinas.

Joshua 23:14

Voy por el camino de toda la tierra

Josué usa este término cordial para referirse a su muerte.

TA: "Yo me voy a morir"

saber con todos nuestros corazones y almas

Aquí las palabras "corazones" y "almas" tienen un significado similar. Juntas ellas enfatizan un profundo conocimiento personal.

ni una palabra ha fallado en hacerse realidad.

Estas palabras enfatizan que las promesas del SEÑOR todas se han cumplido. Ésto se puede expresar en forma positiva.

TA: "cada palabra se ha hecho realidad"

Joshua 23:16

Él hará esto

Esto se refiere a las amenazas de castigo advertidas en el versículo anterior.

Adorar a otros dioses y postrarse ante ellos

Estas dos frases significan básicamente lo mismo. La segunda describe como el pueblo "adora otros dioses".

la ira del SEÑOR será encendida contra ti

"Encendida" es una metáfora para el comienzo de la ira del SEÑOR es como un fuego que se enciende fácilmente como prender pasto seco o pequeñas ramas. TA: "El SEÑOR comensará a enojarse contigo"

hace mucho tiempo

"varios años atrás"

Esto es lo que

Josué comenzó a citar lo que el SEÑOR ya le había dicho previamente. Esta cita continúa hasta el fin del versículo 13.

Taré...Nacor

Estos son nombres de hombres.

Joshua 24:3

Información General:

Josué continúa citando lo que el SEÑOR dijo sobre sus tratos con su pueblo.

Seir

nombre de un lugar o localización

bajaron hacia

Egipto estaba en menor elevación que la tierra de Canaán.

TA: "viajó"

Joshua 24:5

Información general:

Josué continúa citando lo que SEÑOR dijo sobre sus tratos con su pueblo.

te saque de ahí...saqué a tus ancestros

EL SEÑOR continuamente se alterna entre estas dos frases, ambas se refieren a los israelitas, pasado y presente. La palabra "ustedes" es plural de este discurso y se refiere a la nación entera de Israel.

Joshua 24:7

Información general:

Josué continúa citando lo que el SEÑOR dijo sobre su trato con su pueblo.

sus antepasados...Ustedes

El SEÑOR continúa alternando entre estas dos frases, que ambas se refieren a todos los Israelitas, pasados y presentes. La palabra "Ustedes" es plural a través de este mensaje y se refiere a toda la nación de Israel.

el mar

Esto se refiere al Mar Rojo

en el desierto

área deshabitada, un desierto

Joshua 24:8

Información general:

Josué continuó citando lo que el SEÑOR dijo acerca de su trato con su pueblo.

tú

La palabra "tu" es plural a través de este discurso y se refiere a toda la nación de Israel.

el Jordán

Este es un nombre corto para el Río Jordan.

los entregó en sus manos

aquí "manos" se refiere a poder. TA: "te capacitó para conquistarlos"

Joshua 24:9

Información General:

Josué continúa citando lo que el SEÑOR dijo acerca de su trato con su pueblo.

Balac...Zipor

nombres de hombres

tu

La palabra "tu" es plural a través de este discurso y se refiere a toda la nación de Israel.

te rescaté fuera de sus manos

Aquí "mano" se refiere a poder. TA: "te capacita poder vencerlo."

Joshua 24:11

Información general:

Josué continúa citando lo que dijo el Señor acerca de su

trato con su pueblo.

Ustedes

La palabra "ustedes" es plural a través de este discurso y se refiere a toda la nación de Israel.

el Jordán

Esto es un nombre corto para el río Jordán

el avispon

Un insecto pequeño, volador, rápido y punzante que vive

en colonias. Aquí, muchos "avispones" se dice como uno.

Joshua 24:13

Información General:

Josué termina de citar lo que dijo el SEÑOR sobre sus tratos con su pueblo.

Joshua 24:14

Si parece incorrecto ante tus ojos

Aquí "tus ojos" es una doble metonimia. Se refiere primero a su vista, pero luego la vista esta asociada al deseo. TA: "Si tú no quieres"

mi casa

Esto representa a la familia que vive en su hogar. TA: "Mi familia"

Joshua 24:16

Nosotros y nuestros ancestros... nosotros

El pueblo habla como si estuvieran presentes con sus ancestros e intercambian la palabra "nosotros" con "ancestros." Ver:

casa de esclavitud

Aquí "casa" es una expresión idiomática que se refiere a la localización de la esclavitud. TA: "Lugar donde fuimos esclavos"

naciones por las que nosotros pasamos

"naciones por las cuales pasamos a través de ellas"

Joshua 24:19

pueblo

Esto se refiere a los israelitas

Él es un Dios celoso

Dios quiere que su pueblo solo le adore a Él.

Él te consumirá

La ira del SEÑOR se habla como si fuera un fuego que los destruirá. TA: "Él los destruirá como con fuego"

Joshua 24:21

pueblo

Esto se refiere a los israelitas.

vuelvan su corazón al SEÑOR

Se habla de decidir obedecer al SEÑOR solamente

volviendo sus corazones hacia Él. Aquí "corazón"

representa a la persona completa. En este caso, "corazón" es plural porque se refiere a todos los israelitas como un solo grupo. Sin embargo, sería mejor traducirlo en plural ya que "tu" es plural. TA: "vuélvanse al SEÑOR" o "decide obedecer al SEÑOR"

Joshua 24:24

pueblo

Esto se refiere a los israelitas.

Escucharemos su voz

Aquí "escucharemos" significa obedecer. TA: "Nosotros obedeceremos todo lo que Él nos diga que hagamos"

Él estableció decretos y leyes

Se habla de establecer leyes como si Josué los estableciera

físicamente como monumentos. TA: "El estableció decretos y leyes" o "El les dio leyes y decretos para obedecer" el libro de la ley de Dios
Esto aparenta ser una continuación de los escritos de Moisés.
colocó allí
"las situó allí"
Joshua 24:27
pueblo
Esto se refiere a los israelitas.
esta piedra será un testimonio...ha escuchado todas las palabras
Se habla de la piedra que Josué colocó como si fuera una persona quien escuchó lo que fue hablado y sería capaz de testificar acerca de lo que se dijo.
podrás tu alguna vez
"si tu alguna vez"
Joshua 24:29
110 años
"ciento dies años de edad"

Timnat Sera... Monte Gaas
Nombre de lugares
Joshua 24:31
todos los días de Josué
Esto es una expresión idiomática que se refiere a la vida entera de Josué.
sobrevivió a Josué
"vivió mas tiempo que Josué"
Joshua 24:32
Los huesos de José...los enterraron en Siquem,
puede ser útil cambiar el orden del comienzo de esta oración. TA: "El pueblo de Israel trajo los huesos de José fuera de Egipto y los enterraron en Siquem"
cien piezas
100 piezas
Eleazar
nombre de un hombre See:
Guibeá
nombre de un lugar

Chapter 1

Judges 1:1

Oración de enlace:

El libro de Jueces continúa con la historia de Josué y es además el principio de una nueva parte de la historia.

Señor

Este es el nombre de Dios que Él reveló a su pueblo en el viejo testamento. Ver la página de la traducción de la palabra sobre el Señor referente a cómo se traduce la misma.

atacará a los Cananeos por nosotros

La palabra "nosotros" se refiere al pueblo de Israel. (Ver: | Exclusive "We")

Judá atacará

Aquí "Judá" representa a los hombres de la tribu de Judá. El Señor le ordena a estos hombres a que ataquen primero.

TA: "Los hombres de Judá deben atacar primero" (Ver: | Metonymy)

Ver

"Mira" o "De hecho" . Esta añade énfasis a lo que sigue.
esta tierra

Esto se refiere a la tierra donde los cananeos vivían. TA: "la tierra de los cananeos" (Ver: | Assumed Knowledge and Implicit Information)

sus hermanos

"sus compañeros israelitas" o "sus parientes"

Vengan con nosotros

La gente de la tribu de Judá y Simeón acampaban con el resto de los israelitas en el valle del Río Jordán. La tierra dada a Judá estaba en las montañas más arriba del valle. Algunos lenguajes no necesariamente indican si la gente estaba subiendo o bajando. TA: "Ven con nosotros"o "Ve con nosotros"

que nos fue asignada...que fue asignada a ti

Esto se puede decir en forma de voz activa. TA: "que el Señor asignó a nosotros....que el Señor te asignó a ti" (Ver: | Active or Passive)

y nosotros igualmente iremos con ustedes

"Nosotros también iremos con ustedes"o "En la misma

forma, nosotros iremos con ustedes"

Judges 1:4

Los hombres de Judá atacaron

Se puede entender como los hombres de Simeón atacaron con los hombres de Judá.

Mataron a sus diez mil

"Ellos mataron como a 10,000" o "Ellos mataron a un gran número"

de ellos

"Los soldados de los cananeos y ferezeos"o "enemigos"

Bezec

Esta es una área en las montañas de Canaán.

Adoni Bezec

Este hombre era el líder del ejército de los cananeos y los ferezeos.

lucharon contra él

Aquí "él" actualmente se refiere a Adoni Bezec y su ejército.

TA: "ellos pelearon contra él y su ejército"

Judges 1:6

lo persuadieron

"lo persiguieron"

Setenta reyes

"70 reyes"

y le cortaron los pulgares de las manos y de los pies

Esto se puede ver en forma activa . TA: "cuyos pulgares y pies yo les dije que le cortaran" o "cuyos pulgares y pies les cortamos"

juntaban su comida de debajo de mi mesa

"comieron migajas de comida de debajo de mi mesa."

Forzar a estos reyes a comer migajas de comida representa todas las formas en que Adoni Bezec humiló a estos reyes.

Judges 1:8

la ciudad de Jerusalén y la tomaron

Aquí "ciudad"representa al pueblo. TA: "la gente que vivía en Jerusalén y los vencieron"

La atacaron

Aquí "la" se refiere a la ciudad, que representa a la gente de la ciudad. TA: Ellos atacaron a la gente de la ciudad"

a filo de espada
 "con el filo de la espada." Aquí "espada" representa las espadas y otras armas que los soldados usaban en la batalla. TA: "con sus espadas"o "con sus armas"
 los hombres de Judá bajaron a luchar
 Era común usar la palabra "bajar" cuando se referían a viajar desde Jerusalén. TA: "los hombres de Judá fueron a pelear"
 en el Neguev
 "en la parte sur del desierto de Judá" (UDB)
 en las colinas
 las colinas en la parte baja de la montaña o a distancia de la montaña
 el nombre de Hebrón era anteriormente Quiriat Arba
 Esto es una información de trasfondo. Algunas personas de las que leyeron este libro primero probablemente escucharon sobre Quiriat Arba pero no sabían que era lo mismo que la ciudad que ellos llamaban Hebrón.
 Sesai, Ahimán y Talmai
 Estos son los nombres de tres líderes cananeos de Hebrón. Cada líder representa a su ejército. TA: "Sesai, Ahimán , Talmai y sus ejércitos"
 Judges 1:11
 el nombre de Debir era anteriormente Quiriat Séfer
 El autor quizás escribió esto porque los que lo leían sabían sobre la ciudad de Debir. Pero en el momento en que Israel lo atacó, esta se llamaba Quiriat Séfer. TA: "que se llamaba Quiriat Séfer" (Ver: | Background Information and | How to Translate Names)
 anteriormente
 "en tiempos pasados"o " en un momento anterior"
 Al que ataque a Quiriat Séfer y lo tome
 Aquí "Quiriat Séfer"representa al pueblo. TA: "Cualquiera que ataque y derrote al pueblo de Quiriat Séfer y tome su ciudad" (Ver: | Metonymy)
 Acsa
 Este es el nombre de la hija de Caleb. (Ver: | How to Translate Names)
 Otoniel , hijo de Quenaz
 Estos son nombres de hombres. (Ver: | How to Translate Names)
 Judges 1:14
 ella le insistió
 "Acsa le insistió a Otoniel"
 que le pidiera un campo...ya que me has dado la tierra de
 Esto implica que Caleb le dio a ella el campo cuando ella se lo pidió en el verso 14. En el verso 15, ahora ella pide por manantiales de agua en adición al campo.
 Dame una bendición
 "Hazme un favor" o "Haz esto para mí"
 Ya que me has dado la tierra del Neguev
 Caleb le dio a Acsa en matrimonio a Otoniel, así que ella vivió con Otoniel en la ciudad que él capturó en Neguev. El mensaje completo de esta oración se puede ver de manera explícita en . TA: "Ya que me has dado en matrimonio para vivir en Neguev"
 Judges 1:16
 suegro de Moisés
 padre político- del padre de la esposa de Moisés

suegro de Moisés el cananeo subieron
 el padre político del cananeo subió- "suegro, que era uno del pueblo de Canaán, subió"
 Subieron de la Ciudad de las Palmas.....hacia el desierto
 "dejaron la Ciudad de Plamas.... y se fueron al desierto"
 Ciudad de Palmas
 Este es otro nombre para la ciudad de Jericó.
 Arad
 Este es el nombre de una ciudad en Canaán.
 los hombres de Simeón sus hermanos
 Aquí "hermanos" significa parientes que estaban en otra tribu de Israel.
 Sefat
 Este es el nombre de una ciudad en Canaán.
 El nombre de la ciudad era llamada Horma
 Después de que los Israelitas destruyeron Sefat, ellos le cambiaron el nombre a "Horma" que significa "completa destrucción".
 Judges 1:18
 El SEÑOR estaba con el pueblo de Judá
 Aquí "estaba con" significa que El SEÑOR ayudó al pueblo de Judá.
 llanura
 un área muy grande nivelada , un suelo sin árboles
 Judges 1:20
 Hebrón fue dado a Caleb (como lo había dicho Moisés)
 Esto se puede decir en voz activa . TA: "Moisés le dio Hebrón a Caleb"
 tres hijos de Anac
 Los líderes de los grupos de gente son usados para referirse al grupo entero. TA: "los tres hijos de Anac y su pueblo"
 Anac
 Este es el nombre de un hombre. Anac y sus descendientes eran famosos por ser muy altos.
 hasta este día
 "hasta ahora." Esto se refiere al tiempo en que se escribió el libro de Jueces.
 Judges 1:22
 La casa de José
 Aquí "casa"representa a sus descendientes. Manasés y Efraín eran hijos de José , y la "casa de José" se puede referir a los descendientes de Manasés y de Efraín. TA: Los descendientes de Manasés y Efraín"o "Los hombres de las tribus de Manasés y Efraín"
 para atacar a Betel
 Aquí "Betel"representa la gente que vive en Betel.
 espiar
 obtener información secretamente
 la ciudad que anteriormente se llamaba Luz
 Esto es una información de trasfondo. Algunas personas que leyeron este libro primero probablemente escucharon de Luz pero no sabían que era lo mismo que la ciudad que ellos llamaron Betel.
 espías
 personas que obtienen información secretamente
 Judges 1:25
 ellos atacaron la ciudad
 Aquí "ciudad" representa al pueblo. TA: "ellos atacaron a la gente de la ciudad"

a filo de espada
 "con la punta de la espada" Aquí "espada" representa las espadas y otras armas que los soldados usaban en batalla.
 TA: "con sus espadas" o "con sus armas"
 huyera
 Esto es una expresión idiomática. TA: "escapar"
 Luz
 Esta nueva ciudad comenzó en la tierra de los hititas, y fue nombrada después del pueblo de Luz, cerca de Betel, abandonada por el hombre.
 que es su nombre hasta el día de hoy
 "el cual sigue siendo su nombre." Aquí "hasta este día" se refiere al tiempo en que se escribió el libro de Jueces.
 Judges 1:27
 Bet Seán ... Taanac...Dor...Ibleam...Meguido
 Estos son nombres de ciudades.
 porque los cananeos estaban decididos a vivir en esta tierra
 "decidirse" es decidir algo con firmeza. TA: "porque los Cananeos decidieron firmemente no dejar sus tierras"
 Cuando Israel se hizo fuerte
 Aquí "Israel" representa al pueblo. TA: "Cuando la gente de Israel se volvieron más fuertes"
 ellos obligaron a los cananeos a servirles con trabajo forzoso
 "ellos forzaron a los Cananeos a hacer trabajos forzosos para ellos"
 Judges 1:29
 Efraín no
 Aquí "Efraín" representa a los hombres o los soldados de la tribu de Efraín.
 Gezer
 El nombre de una de las ciudades en el área de Gezer.
 Judges 1:30
 Zabulón no expulsó
 Aquí "Zabulón" representa a los hombres o soldados de la tribu de Zabulón.
 Quitarón...Naalal
 Estos son nombres de ciudades en la tierra de Canaán.
 (Ver:
 pero Zabulón forzó
 Aquí "Zabulón" representa al pueblo de la tribu de Zabulón.
 trabajos forzados

Chapter 2

Judges 2:1
 ángel del SEÑOR
 Posibles significados son 1) "ángel que representa al SEÑOR" o 2) "mensajero que sirve al SEÑOR" o 3) puede referirse al SEÑOR mismo, quien parecía un ángel mientras hablaba con una persona. Cualquiera de estos significados explicaría el uso del ángel "yo" como si el SEÑOR mismo estuviera hablando.
 subió de Gilgal a Boquim
 "salió de Gilgal y fue a Boquim"
 Boquim
 Esto es lo que los israelitas nombraron el lugar en 2:5 luego que el ángel reprendiera al pueblo. "Boquim" significa "llorando."
 y dijo
 Se entiende que el ángel del SEÑOR le está hablando al

"trabajo difícil"
 Judges 1:31
 Aser no expulsó
 Aquí "Aser" representa a los hombres o los soldados de la tribu de Aser.
 Aco...Sidón...Ahlab,Aczib, Helba,Afec...Rehob
 Estos son los nombres de las ciudades en la tierra de Canaán.
 Judges 1:33
 Bet Semes...Bet Anat
 Estos son nombres de ciudades.
 los habitantes de Bet Semes y Bet Anat fueron obligados a trabajo forzoso para Neftalí
 Esto se puede ver en voz activa. TA: el pueblo de Neftalí forzó al pueblo de Bet Semes y de Bet Anat a trabajar como esclavos para ellos".
 Judges 1:34
 sin permitirles bajar
 "deteniéndoles para que no bajaran"
 llanura
 un área de tierra muy grande y plana sin árboles
 Monte Heres
 Este es el nombre de una colina muy grande sobre la cual la ciudad de Ajalón fue construida. (Ver:
 Ajalón...Saalbim
 Estas son nombres de ciudades. (Ver:
 la fuerza militar de la casa de José los conquistó
 "las tribus de personas descendientes de José que fueron capaces de conquistarlos por tener un ejército poderoso"
 casa de José
 Aquí "casa" representa los descendientes . Manasés y Efraín eran hijos de José, y la "casa de José" se puede referir a los descendientes de Manasés y Efraín. TA: "los descendientes de Manasés y Efraín " o "los hombres de las tribus de Manasés y Efraín "
 la colina de Acrabim
 Esto era un camino al suroeste del Mar Muerto. También conocido como "El Paso del Escorpión."
 Sela
 Este es el nombre de la ciudad .

pueblo de Israel. Traducción Alterna: "y dijo al pueblo de Israel"
 los saqué de Egipto
 "los guié de Egipto"
 sus padres
 "tus ancestros" o "tus antepasados"
 romperé mi pacto con ustedes
 Esto es un modismo. Traducción Alterna: "fallar en hacer lo que Yo dije que Yo haría por ustedes"
 ustedes no han escuchado mi voz
 Aquí "voz" representa lo que el SEÑOR dijo: Traducción Alterna: "ustedes no han obedecido mis mandatos"
 ¿Qué es esto que han hecho?
 Esta pregunta es hecha para causar que el pueblo de Israel se dé cuenta que ellos han desobedecido al SEÑOR y sufrirán por ello. Traducción Alterna: "Ustedes han hecho

algo terrible."

Judges 2:3

Información General

"El ángel del SEÑOR continúa hablandole al pueblo de Israel.

Así que ahora Yo digo, 'Yo no... trampa para ustedes.'

Esto tiene una cita dentro de otra cita. Esta cita directa puede ser expresada como una cita indirecta. Traducción

Alternativa: "Así que ahora Yo les digo que Yo no... trampa para ustedes."

serán espinas en sus costados

Se habla de los cananeos causarles problemas a los israelitas como si los cananeos fueran espinas en el costado de los israelitas. Traducción Alternativa: "causarles problemas" espinas

pedazos afilados de madera, cerca de 7 centímetros de largo que salen de algunas plantas

sus dioses serán una trampa para ustedes

Se habla de los israelitas adorando dioses cananeos como si los falsos dioses fueran una trampa de un cazador que atrapa un animal y le causa daño.

gritó y lloró

"lloraron muchas lágrimas"

Judges 2:6

Ahora cuando Josué

Aquí "Ahora" es usado para marcar una pausa en la historia principal. Aquí el narrador comienza un resumen que explica como las generaciones de los israelitas después de Josué pecaron y adoraron falsos dioses así que el SEÑOR los castigó, pero después Él enviaba jueces para rescatarlos. Este resumen termina en 2:3.

cuando Josué... murió a la edad de 110 años

Los sucesos de 1:1-2:5 ocurrieron después que Josué murió. Esto es contando sucesos que ocurrieron al final del libro de Josué.

a su lugar asignado

Esta expresión puede aclararse aún más. Traducción

Alternativa: "al lugar que el SEÑOR les dio a ellos"

durante el tiempo ... en que vivió

Esto significa el tiempo que alguien vivió. Traducción

Alternativa: "durante la vida"

los ancianos

Aquí esto significa los hombres que ayudaron a liderar a Israel, participando en asuntos de justicia social y en asuntos religiosos, tales como mantener la ley de Moisés. sobrevivieron a él

Esto significa vivir más tiempo que alguien más.

Traducción Alternativa: "vivió más tiempo que él"

Nun

Este es el nombre de un hombre.

Judges 2:9

le fueron asignada

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción

Alternativa: "que Dios le dio a él"

Timnat Sera

Este es el nombre de un área de la tierra.

Monte Gaas

Este es el nombre de una montaña.

Toda esa generación también fue convocada por sus padres

La frase "también fue convocada por sus padres" significa que según las personas de esa generación morían, sus almas fueron al mismo lugar como sus ancestros quienes murieron antes de ellos. Es una forma respetuosa para decir que ellos murieron.

padres

Aquí esto significa los ancestros de cierta persona o grupo de personas.

crecieron

"se volvieron mayores" o "envejecieron"

que no conocían al SEÑOR

Aquí "no conocieron" significa que ellos no habían experimentado al SEÑOR o Su poder de la manera en que la previa generación lo hizo.

Judges 2:11

lo que era malo ante los ojos del SEÑOR

Aquí "a los ojos del SEÑOR" representa lo que el SEÑOR considera o piensa acerca de algo. Traducción Alternativa: "lo que el SEÑOR dijo que era malo hacer"

Baales

Este es el plural de Baal. Mientras "Baal" era generalmente el nombre de un dios falso, la palabra también era usada para otros varios dioses que eran adorados junto con Baal.

Ellos se alejaron del SEÑOR

Se habla de los israelitas ya no obedeciendo al SEÑOR como si ellos físicamente se hubieran alejado de Él y lo dejaran.

padres

"ancestros" o "antepasados"

Ellos fueron en busca de otros dioses

Se habla de los israelitas comenzando a adorar a dioses falsos como si los israelitas caminaran y fueran tras los dioses falsos.

se inclinaron delante de ellos

Este es un acto de adoración y dar honor a alguien.

Ellos provocaron la ira del SEÑOR

"Ellos provocaron que el SEÑOR se enojara"

Astarot

Era adorada como una diosa en muchas formas diferentes.

Judges 2:14

La ira del SEÑOR se encendió en contra de Israel

La ira del SEÑOR se describe como un fuego ardiente.

Traducción Alternativa: "El SEÑOR se airó mucho con el pueblo de Israel."

Él los entregó a los invasores que les robaron sus posesiones

"Él permitió que los invasores les robaran sus posesiones"

Él los vendió como esclavos que fueron capturados por la fuerza de sus enemigos que les rodeaban, así que ellos no pudieron defenderse más en contra de sus enemigos.

Se habla del SEÑOR permitiendo que los enemigos tomaran los israelitas como esclavos como si Él los vendiera a esclavitud. La frase "que fueron capturados" puede ser expresada en forma activa. Traducción Alternativa: "Él permitió a sus enemigos que los conquistaran y llevaran como esclavos y ellos no pudieron resistir a sus poderosos enemigos"

La mano del SEÑOR estuvo en contra de ellos para vencerlos

Aquí "mano" representa el poder del SEÑOR. Traducción

Alternativa: "El SEÑOR ayudó a sus enemigos a vencerlos"

ellos estaban en gran angustia

"ellos estaban sufriendo terriblemente"

Judges 2:16

Entonces el SEÑOR levantó jueces

Se habla del SEÑOR nombrando personas para ser jueces como si Él estuviera levantando o cargando las personas. de las manos de aquellos

Aquí "manos" se refiere a poder. Traducción Alterna: "del poder de los enemigos"

ellos no escucharon a los jueces

"ellos no obedecían sus jueces"

se entregaron como prostitutas a otros dioses y les adoraron

Se habla de el pueblo traicionando al SEÑOR y adorando otros dioses como si el pueblo fuera prostitutas. Traducción Alterna: "lo traicionaron adorando otros dioses"

Rapidamente se apartaron de la manera que sus padres habían vivido

Se habla de que el pueblo no actuaba como sus ancestros quienes adoraban al SEÑOR como si el pueblo se volviera y fuera en una dirección diferente a sus ancestros.

sus padres

"sus ancestros" o "sus antepasados"

Judges 2:18

Cuando el SEÑOR levantó jueces

Se habla del SEÑOR nombrando personas para ser jueces como si Él levantara o cargara las personas.

jueces para ellos... los rescató

La palabra "ellos" se refiere a los israelitas.

las manos de sus enemigos

Aquí "manos" se refiere al poder de los enemigos para herir a Israel. Traducción Alterna: "el poder de sus enemigos"

todos los días que vivieron

"mientras el juez vivía"

misericordia

tener compasión por alguien o algo

mientras clamaron

Aquí "clamaron" se refiere al sonido de lamento hecho por una persona quien sufre y es usado para describir el dolor de los israelitas mientras ellos sufren. Traducción Alterna: "mientras ellos sufrían"

Chapter 3

Judges 3:1

Ahora el SEÑOR

Aquí "Ahora" comienza una nueva sección de la historia.

estas naciones

Esto se refiere al grupo del pueblo que el narrador menciona en 3:3.

todos los que en Israel no habían experimentado las guerras luchadas en Canaán

Esto puede ser establecido en forma activa. TA: "quienes no habían luchado en alguna de las guerras en Canaán"

Él hizo esto para enseñar la guerra a la nueva generación de los israelitas que no la habían conocido.

Esto marca una pausa en la historia principal. El narrador da una información de transfondo sobre porque el SEÑOR dejó algunos grupos de personas en Canaán. TA: "el Señor dejó naciones de entre los israelitas para que les enseñaran a los hombres jovenes que no habían peleado en batallas anteriores como pelear"

los cinco reyes

ellos se alejaban

Se habla del pueblo que ya no obedece al SEÑOR, como si ellos físicamente se alejaran del SEÑOR.

sus padres

"sus ancestros" o "sus antepasados"

Ellos iban detrás de otros dioses para servirles y adorarles

Se habla de los israelitas adorando otros dioses como si ellos estuvieran caminando y yendo tras otros dioses.

Traducción Alterna: "Ellos servirían y adorarían otros dioses"

Ellos se negaron a dejar sus malas prácticas y sus caminos obstinados

"Ellos rehusaron dejar de hacer cosas malas y dejar de ser tercios." Esto puede expresarse en forma positiva.

Traducción Alterna: "Ellos continuaron haciendo cosas malas y siendo tercios"

Judges 2:20

La ira del SEÑOR se encendió en contra Israel

La ira del SEÑOR es descrita como un fuego ardiente.

Observa como tradujiste esta frase en 2:14.

esta nación ha quebrantado

Aquí "nación" representa al pueblo. Traducción Alterna:

"este pueblo se ha quebrantado" o "los israelitas se han quebrantado"

padres

Aquí esto se refiere a los ancestros de cierta persona o grupo de personas.

ellos no han escuchado Mi voz

Aquí "voz" representa lo que el SEÑOR dijo. Traducción

Alterna: "ellos no han obedecido lo que Yo les mandé" o "ellos no me han obedecido"

ninguna de las naciones

Aquí "naciones" representa grupos de personas que vivieron en Canaán antes de los israelitas.

seguiré o no mis caminos y caminaré en ellos

Se habla de como el SEÑOR quiere que Su pueblo viva o se comporte como si fuera un camino o ruta. Se habla de una persona obedeciendo al SEÑOR como si estuvieran caminando en Su camino.

Esos cinco reyes representan a sus pueblos. TA: "los cinco reyes y sus pueblos"

Monte Baal Hermón

Esta es la montaña mas alta en Israel.

El paso de Hamat

Este es el nombre de un área en el borde norte de Canaán.

Judges 3:4

Estas naciones se quedaron

Esto puede ser establecido en forma activa. TA: "EL SEÑOR dejó estas naciones en Canaán" o "EL SEÑOR permitió que esas naciones continuaran viviendo en Canaán"

para ser el instrumento

"como una forma"

si ellos obedecerían ... le dio a sus antepasados

Las palabras "ellos" y "sus" se refieren al pueblo de Israel.

los mandamientos que Él le dio

"los mandamientos que EL SEÑOR dió"

Judges 3:7

lo que era malo antes los ojos del SEÑOR

Aquí "en los ojos del SEÑOR" representa lo que EL SEÑOR considera o piensa sobre algo. Ver como se tradujo esto en 2:11.

olvidó al SEÑOR su Dios

Aquí " olvidó" es una expresión idiomática que significa "ellos dejaron de obedecer"

la ira del SEÑOR se incendió en fuego

EL SEÑOR se puso muy enojado es dicho como si su ira fuera algo que puede prenderse en fuego. TA:" EL SEÑOR se enojó mucho"

los vendió en manos de Cusán Risataim

Al permitir que el pueblo de Israel fuera conquistado es dicho como si EL SEÑOR los hubiera vendido a Cusán Risataim. TA: " permitió que Cusán Risataim y su ejercito los venciera

en las manos de Cusan Risataim

Aquí "mano" es un metónimo que representa poder o control. también," Cusan Risataim" es una sinécdoque que representa a su ejército.

Cusán Risataim

Este es nombre de hombre.

Aram Naharaim

Este es el nombre de de un país.

Judges 3:9

el SEÑOR levantó a alguien

el SEÑOR señalando a alguien para un trabajo especial para él es dicho como si EL SEÑOR levantara o alzara la persona.

Otoniel ...Quenaz

Traducir estos nombres de la misma manera que hiciste en 1:11.

lo empoderó

Esta frase significa que EL SEÑOR ayudó a Otoniel a tener y desarrollar las cualidades que el necesitaba para ser un gran líder.

juzgó a Israel

Aquí " juzgar" significa que él lideró al pueblo de Israel.

salió a la guerra.

Aquí "el" se refiere a Otoniel quien representa al ejército de Israel. TA:"Otoniel y los soldados israelitas fueron a pelear contra el ejercito de Cusán Risataim"

El SEÑOR le dio la victoria sobre Cusán Risataim, rey de Aram

Aquí "Cusán Risataim" representa a su ejército. TA:" EL SEÑOR ayudó al ejército de los israelitas a derrotar al ejército del rey Cushan Rishathaim de Aram"

La mano de Otoniel

Aquí "mano" es un metónimo para ejército. TA:" El ejercito de Otoniel"

La tierra tuvo paz

"La tierra"" es usado para referirse a la gente que vivía en la tierra. TA:"El pueblo vivía en paz "

cuarenta años

"40 años"

Judges 3:12

lo malo ante los ojos del SEÑOR

Aquí "ante los ojos el SEÑOR" representa lo que el SEÑOR considera o piensa sobre algo. Ver como fue traducido en 2:11.

el SEÑOR le dio fuerza a Eglón, rey de Moab

El nombre abstracto "fuerza" puede ser establecido como

un adjetivo. TA:" EL SEÑOR le dio fuerzas a Eglón rey de Moab "

a Eglón, rey de Moab, para dominar a los israelitas

Aquí "Eglón rey de Moab" representa a su ejército. TA:"a Eglón rey de Moab y a sus soldados mientras ellos atacaban al ejército israelita"

Eglón

Este es el nombre de un rey.

la Ciudad de las Palmeras

Este es otro nombre para la ciudad de Jericó. Ver como tradujiste esto en 1:16.

dieciocho años

"18 years"

Judges 3:15

clamó al SEÑOR

Aquí esto significa gritar o hablar alto a alguien que esta lejos. Puede también significar pedirle a algien ayuda, especialmente a Dios.

levantó a alguien

EL SEÑOR nombrando a alguien para hacer un servicio especial para ÉL es dice como si el levantara o alzara a la persona.

Aod ... Gera

Esto son nombres de hombre.

zurdo

Manos- Aod sostenía mejor la espada con su mano

izquierda.

Judges 3:16

un codo

Si fuera necesario usar una medida moderna de longitud, aquí hay dos formas de hacerlo. TA: " 46 centímetros" o " como medio metro"

la ató a su muslo derecho debajo de su ropa

" la ató a su muslo derecho debajo de su ropa"

muslo

"parte de arriba de la pierna"

Ahora Eglón era un hombre muy obeso

Aquí "ahora" es usado para marcar una pausa en la historia principal. Aquí el narrador da información de transfondo sobre Aod.

Judges 3:19

cuando él llegó al lugar donde habían hecho las imágenes cerca de

Gilgal

Esto puede ser establecido en forma activa TA:"cuando él llegó al lugar cerca de Gilgal donde el pueblo tallaba sus imágenes"

en la frescura del cuarto de arriba

Este es un cuarto hubicado en el nivel inferior que era usado para descansar y para mantenerse fresco durante el momento más caliente del día.

El rey se levantó de su asiento.

Levantarse era una señal de honra a Dios, mientras escuchaba Su mensaje.

Judges 3:21

la punta de la espada salió por su espalda

"La punta filosa de la espada salió por su espalda"

pórtico

un cuarto de afuera con paredes bajas y un techo que lo cubre

Judges 3:24

Seguramente él se está aliviando

Esto es una forma educada de hablar de una persona que esta teniendo movimientos intestinales

hasta que sintieron que estaban descuidando su deber

Ellos esperaron hasta que se comenzaron a preocupar de que algo estaba mal y era su trabajo abrir las puertas del cuarto privado del rey.

tomaron la llave y las abrieron

" tomaron la llave y abrieron las puertas"

Judges 3:26

Mientras los sirvientes estaban esperando ... Aod escapó

Esto dice lo que pasó antes de que los sirvientes abrieran las puertas del cuarto superior y encontraron al rey muerto. TA:" Mientras tanto, mientras los sirvientes estaban aun esperando afuera del cuarto superior ... Aod escapó"

Seirat

Este es el nombre de una ciudad.

Cuando llegó

Esto se puede aclarar. TA:" Cuando ellos llegaron a Seriat"

Judges 3:28

Información General:

Aod habla al pueblo de Israel en Efraín.

pues eL SEÑOR está a punto de derrotar sus enemigos

EL SEÑOR ayudando a los Israelitas a derrotar a sus enemigos es dicho como si El SEÑOR fuera un guerrero que pelea y derrota a sus enemigos.

tomaron los vados

"tomaron (capturaron) control de los vados"

vados

las áreas de un río donde está a poca profundidad y es fácil de caminar por ella hasta el otro lado

no permitieron a nadie que cruzara

No dejaron a nadie cruzar"

diez mil hombres

"10,000 hombres"

hombres capaces

"hombres competentes" o hombres que podán pelear bien"

Moab fue sometida por la fuerza de Israel

Esto puede ser establecido en forma activa. TA:" El ejército israelita derrotó a los moabitas"

la fuerza de Israel

Aquí "fuerza" representa al ejercito israelita.

la tierra había descansado

Aquí "tierra" representa al pueblo. TA:"los israelitas vivían en paz"

ochenta años

"80 años"

Judges 3:31

juez

Dios nombró jueces para dirigir al pueblo de Israel en tiempos de problemas luego que ellos entraron a la Tierra Prometida y antes de que tuvieran reyes. A menudo los jueces rescataban a los israelitas de sus enemigos.

Samgar

El nombre de un hombre.

Anat

El nombre de un hombre.

aguijonear

"mover" o "dirigir"

Él también liberó a Israel del peligro.

La palabra "peligro" se refiere a enemigos que han tratado de lastimar al pueblo de Israel. TA:"El también libra al pueblo de Israel de sus enemigos"

Chapter 4

Judges 4:1

Aod

Traduzca este nombre de la misma manera en lo que lo hizo en el 3:15.

lo que era malo ante los ojos del SEÑOR

Aquí "ante los ojos del SEÑOR" representa lo que el SEÑOR considera o piensa sobre algo. Ver cómo tradujo esto en el 2:11.

El SEÑOR los entregó en las manos de Jabín rey de Canaán

Aquí "manos" se refiere al poder de Jabín sobre Israel. La decisión del SEÑOR de darle a Jabín el poder sobre ellos es hablado como si el SEÑOR los hubiera vendido a Jabín.

Traducción alterna: "El SEÑOR les permitió ser derrotados por el poder de Jabín, el rey de Canaán"

Jabín ... Sisara

Estros son los nombres de hombres

Hazor ... Haroset

Estos son los nombres de ciudades o lugares

novcientos carros de hierro

"900 carruajes de hierro"

veinte años

"20 años"

Judges 4:4

Ahora

Esta palabra es usada aquí para marcar una pausa en la

historia principal. Aquí el narrados cuenta una información de trasfondo sobre Débora.

Débora

Este es el nombre de una mujer

Lapidot

Este es el nombre de un hombre

jueza

Dios señaló jueces para liderar a los israelitas en tiempos de problemas. A menudo los jueces los rescataban de sus enemigos.

palmera de Débora

Este árbol fue nombrado así por Débora.

Judges 4:6

Información general:

El escritor de Jueces se refiere a los hombres, una ciudad, una montaña, y un río por sus nombres.

Barac ... Abinoam

Estos son los nombres de hombres.

Monte Tabor

Este es el nombre de una montaña.

diez mil hombres

"10, 000 hoombres"

Yo llevaré

Aquí "Yo" se refiere a Dios.

llevaré a Sisara

Aquí "Sísara" representa a su ejército. Traducción alterna:
"sacar afuera a Sísara y a su ejército"

llevaré

causar que las personas vengan de lejos a una localización segura

Sísara ... Jabín

"Traduzca estos nombres de la misma manera en lo que lo hizo en el 4:1.

Cisón

Este es el nombre de un río.

Judges 4:8

Información general:

Barac tiene una discusión con Débora.

Barac

Traduzca este nombre de la misma manera como lo hizo en el 4:6.

Más tu no recibirás la honra de esto

La decisión que Barac hace es hablada como si Barac estuviera escogiendo un camino en el cual viajar. Y, "honra" es hablada como si fuera un destino en el cual uno viaja.

Traducción alterna: "nadie te honrará por lo que tú harás"

porque el Señor entregará a Sísara en la mano de una mujer

Aquí "mano" se refiere al su poder para matarlo.

Traducción alterna: "pues el SEÑOR causará que una mujer derrote a Sísara"

Sísara

Traduzca este nombre de la misma manera en la que lo hizo en el 4:1.

Débora

Traduzca este nombre de la misma manera en la que lo hizo en el 4:4.

Judges 4:10

Diez mil hombres

"10, 000 hombres"

Judges 4:11

Ahora

Esta palabra es usada aquí para marcar una pausa en la historia principal. Aquí el narrador cuenta una información de trasfondo sobre Heber el Quenita.

Heber ... Hobab

Estos son los nombres de hombres.

Quenitas

Traduzca este nombre de la misma manera en la que lo hizo en el 1:16.

suegro de Moisés

suegro - "el padre de la esposa de Moisés"

Zaanaim

Este es el nombre de una ciudad.

Judges 4:12

Cuando ellos le dijeron a Sísara

Aquí "ellos" no identifica a alguien en específico.

Traducción alterna: "Cuando alguien le dijo a Sísara"

Sísara

Traduzca este nombre de la misma manera en la que lo hizo en el 4:1.

Barac ... Abinoam .. Monte Tabor

Traduzca este nombre de la misma manera en la que lo hizo en el 4:6.

Sísara llamó a todos sus carros

Aquí "carros" representa a los soldados que conducían los carrajes.

novcientos carros de hierro

"900 carruajes de hierro"

Haroset

Traduzca esto de la misma manera en la que lo hizo en el 4:1.

Río Cisón

Traduzca esto de la misma manera en la que lo hizo en el 4:6.

Judges 4:14

El SEÑOR te ha dado la victoria

A causa de que Débora estaba segura de la victoria, ella habla como si Barac ya hubiera ganado la batalla.

Traducción alterna: "El SEÑOR te dará la victoria"

¿No está El SEÑOR liderandote?

Débora hace esta pregunta para recordarle a Barac que ellos luchan al lado del SEÑOR. Traducción alterna:

"Recuerda, el SEÑOR está liderándote".

con diez mil hombres

"con 10, 0000"

Judges 4:15

El SEÑOR confundió el ejército de Sísara

"El SEÑOR hizo a Sísara incapaz de pensar claramente" o

"El SEÑOR hizo al ejército de Sísara entrar en pánico"

todos sus carros

Aquí "carros" representa a los soldados conduciendo los carrajes.

Barac persiguió

Aquí "Barac" representa a su ejército. Traducción alterna:

"Barac y sus soldados los siguieron"

Haroset

Traduzca este nombre de la misma manera en la que lo hizo en el 4:1.

todo el ejército de Sísara fue derrotado a filo de espada

Aquí "espada" representa las espadas y otras armas que los soldados usaron en batalla. Esto puede escribirse en forma activa. Traducción alterna: "Barac y sus soldados mataron a todo el ejército de Sísara con sus espadas"

Judges 4:17

Sísara ... Jabín ... Hazor

Traduzca este nombre de la misma manera en la que lo hizo en el 4:1.

huyó a pie

Esto es una expresión idiomática que significa que él está caminando en lugar de cabalgar un caballo o en una carroza.

Jael

Este es el nombre de una mujer.

Heber

Traduzca este nombre de la misma manera en la que lo hizo en el 4:11.

Quenita

Traduzca este nombre de la misma manera en la que lo hizo en el 1:16.

la casa de Heber el Quenita

Aquí "casa" representa una familia. Traducción alterna: "la familia de Heber el Quenita"

Ven

Esto significa cambiar el curso durante un viaje para así poder descansar. Traducción alterna: "Ven aquí"
manta
una larga cubierta para el cuerpo para dormir bajo calor, hecha de lana o pieles de animales
Judges 4:19
Él le dijo a ella
"Sísara le dijo a Jael"
Judges 4:21
estaca de la tienda
una pieza de madera o metal puntiagudo, como un clavo grande, que es martilleado en el suelo para sostener una esquina de la tienda
martillo
una herramienta pesada hecha de madera usada para golpear una estaca de tienda en el suelo
muy dormido
Como una persona en un hueco profundo no puede salir

Chapter 5

Judges 5:1

En aquel día

El significado completo de esta declaración puede ser explícito. TA: "En el día en que los israelitas derrotaron al ejército del rey Jabin"

Débora

Traduce este nombre como se hizo en 4:4.

Barac... Abinoam

Traducir estos nombres como se hizo en 4:6

cuando la gente voluntariamente se ofreció para la guerra

"cuando los hombres aceptan pelear en batalla"

Judges 5:3

Información General:

La canción de Débora y Barac continúa utilizando poesía.

Oigan, reyes! Presten atención, líderes!

Débora y Barac hablan a los reyes y líderes como si estuvieran escuchando la canción

ustedes reyes... ustedes líderes

Esto se refiere a los reyes y líderes en general, no a reyes o líderes en específico.

cuando saliste de Seir, cuando te marchaste de Edom

Esto se refiere al tiempo en que los israelitas salieron de Edom para comenzar a conquistar al pueblo de Canaán. Se habla del SEÑOR empoderando a su pueblo para que derrotaran a la gente de Canaán como si fuera un soldado liderando al ejército israelita.

Seir

Seir es una montaña en la frontera de Israel y Edom.

la tierra tembló, y los cielos se estremecieron; aún las nubes destilaron agua.

Posibles definiciones son 1) Esto es lenguaje poético que enfatiza el poder del SEÑOR describiendo que causa terremotos y tormentas o 2) se habla de el pueblo de Canaán siendo aterrorizado mientras los israelitas estaban por atacar como si la tierra y el cielo estuvieran temblando.
Judges 5:5

Información General:

La canción de Débora y Barac continúa utilizando poesía.

Las montañas temblaron

fácilmente, así una persona en un sueño profundo no puede fácilmente levantarse.

lo atravesó

"le hizo un hueco"

Barac estaba persiguiendo

"Barac esta siguiendo" o "Barac estaba detrás de él"

Judges 4:23

Dios derrotó a Jabin, rey de Canaán, delante del pueblo de Israel

Dios causó que los israelitas derrotaran a Jabin y se habla de su ejército como si Dios mismo hubiera derrotado a Jabin mientras el pueblo de Israel miraba.

Y el poder

"El poder militar"

lo destruyeron

Aquí "lo" se refiere a Jabin que representa a su ejército.

Traducción alterna: "ellos destruyeron a Jabin y a su ejército"

Esto probablemente se refiere a terremotos y da la impresión de que las montañas temblaron porque le temían al SEÑOR. TA: "Las montañas temblaron con miedo" delante del rostro del SEÑOR
Aquí "rostro" se refiere a la presencia del SEÑOR. TA: "en la presencia del SEÑOR"

aún el Monte Sinaí tembló

Cuando Moisés y Israel estaban en el Monte Sinaí, tembló.

TA: "hace tiempo, hasta el Monte Sinaí tembló"

En los días de

Aquí "días" representa un período más largo de tiempo. TA: "Durante la vida de"

Samgar... Anat... Jael

Estos son nombres de personas. Vea como tradujo Samgar y Anat en 3:31 y Jael en 4:17.

hijo de Anat

El padre de Samgar se menciona para ayudar a identificar a Samgar y cuando vivió.

los principales caminos fueron abandonados

Esto se puede declarar de forma activa y se puede hacer explícito el porque los caminos estaban abandonados. TA: "La gente dejó de usar los caminos principales; porque le temían a los enemigos de Israel"

caminos torcidos

Esto se refiere a los caminos más pequeños que menos gente utilizaba.

Judges 5:7

una madre tomó control en Israel

Esto habla de el liderazgo de Débora como si ella fuera una madre de los israelitas. TA: "Yo cuidé a los israelitas como una madre cuida a sus hijos"

ellos escogieron nuevos dioses

El significado completo de esta declaración puede ser hecho explícito. TA: "El pueblo de Israel adoraban a nuevos dioses"

hubo guerra en las puertas de la ciudad

Aquí "puertas" representa a toda la ciudad. El significado completo de esta declaración puede ser hecho explícito. TA: "los enemigos atacaron a la gente dentro de las ciudades"

israelitas"

no se veían escudos ni lanzas entre cuarenta mil en Israel

Esta declaración probablemente es una exageración sobre las pocas armas que tenían los israelitas. TA: "quedaban pocas armas para batalla en Israel"

cuarenta mil en Israel

"40,000 en Israel"

Judges 5:9

Mi corazón simpatiza con los comandantes de Israel

La palabra "corazón" representa las emociones de una persona. La frase "Mi corazón simpatiza" es una manera de decir que Débora siente gratitud o apreciación. TA: "Yo aprecio a los líderes de Israel"

tú que cabalgas en asnos blancos... tú que caminas junto al camino.

Este contraste probablemente se refiere a la gente rica y la gente pobre. TA: "ustedes personas ricas que cabalgan en asnos blancos... ustedes personas pobres que caminan junto a los caminos"

sentados en alfombras para montar

Estas alfombras probablemente se usaban para montar en la espalda de los asnos para que el que cabalga este más cómodo.

Judges 5:11

Información General:

La canción de Débora y Barac continúa.

Escucha las voces de aquellos

Aquí "voces" representa a la gente cantando. TA: "Escuchen a aquellos"

descendió a las puertas de la ciudad

Aquí "puertas" representa a toda la ciudad. TA: "volvieron a sus ciudades"

Judges 5:12

Información General:

La canción de Débora y Barac continúa utilizando poesía.

Despierta, despierta

Los posibles oradores son: 1) el pueblo de Israel o 2) Débora que habla a ella misma o 3) el poeta que escribió la canción.

Débora

Traduzca este nombre como lo hizo en 4:4

Barac... Abinoam

Traduzca estos nombres como lo hizo en 4:6

a mí con los guerreros

La palabra "mí" se refiere a Débora.

Judges 5:14

de Efraín, aquellos establecidos en Amalec

Se habla de la gente de Efraín viviendo en la tierra donde los descendientes de Amalec originalmente vivían como si la gente de Efraín fueron plantadas y sus raíces crecieron en la tierra. TA: "de Efraín, aquella tierra donde vivieron los descendientes de Amalec"

te siguió

Aquí "tu" se refiere a la gente de Efraín. Se puede declarar en tercera persona. TA: "siguieron a ellos"

Maquir

Este es el lugar donde viven los descendientes de Maquir.

Maquir era el hijo de Manasés y el nieto de José.

de Zabulón aquellos que cargaban el bastón del oficial.

Los líderes militares son descritos por el personal, un símbolo de su autoridad. TA: "líderes militares de Zabulón"

Judges 5:15

Mis príncipes de Isacar estaban con Débora

Aquí "mis" se refiere a Débora. Toda esta declaración puede ser traducida en primera persona. TA: "Mis príncipes en Isacar estaban conmigo"

Débora

Traduzca este nombre como lo hizo en 4:4.

Isacar estaba con Barac

Aquí "Isacar" se refiere a la tribu de Isacar. TA: "la tribu de Isacar estaba con Barac"

Barac

Traduzca este nombre como lo hizo en 4:6

yendo tras él hacia el valle bajo su mandato.

"obedeciendo su orden y yendo tras él hacia el valle"

yendo tras él

"siguendo" o "apurandose tras él"

hubo gran indecisión

Aquí "corazón" representa los pensamientos. Se habla de la gente discutiendo con cada uno pero siendo incapaces de decidir que hacer como si estuvieran buscando en sus corazones. TA: "hubo mucha discusión sobre lo que debían hacer"

Judges 5:16

¿Por qué te sientas en las fogatas, a escuchar los sonidos del rebaño?

Esta pregunta se hace para criticar a la gente de Rubén porque decidieron no ir a la batalla. Esto se puede traducir como una declaración. TA: "Ustedes debieron habernos ayudado a pelear, en vez de quedarse en sus casas y escuchando a los pastores tocar sus flautas para sus rebaños"

las fogatas

algunas versiones de la Biblia tienen la traducción "redil" o "corrales de ovejas".

hubo gran indecisión

Aquí "corazón" representa los pensamientos. Se habla de la gente discutiendo con cada uno pero siendo incapaces de decidir que hacer como si estuvieran buscando en sus corazones. Vea como se tradujo esto en 5:15.

Judges 5:17

Galaad se quedó

Aquí "Galaad" representa a los hombres de Galaad que debieron haber ido a pelear en la batalla. TA: "Los hombres de Galaad se quedaron"

el otro lado del Jordán

Esto se refiere al lado este del Jordán.

y Dan, por qué se quedó meditando al lado de los barcos?

Esta pregunta se hace para expresar enojo porque la gente de la tribu de Dan no querían pelear por Israel. TA: "y los hombres de Dan no debieron quedarse en sus barcos" o "y la gente de la tribu de Dan no nos ayudaron en la batalla. En cambio estaban andando por el mar en sus barcos".

Dan, por qué él

Aquí "Dan" representa a los hombres de Dan que debieron haber ido a pelear en la batalla. TA: "los hombres de Dan, por qué ellos"

vagar en barcos

La tribu de Dan estaba localizada cerca del mar

Mediterráneo. Ellos navegaban en el mar para ganar dinero en el comercio y en la pesca.

Aser se mantuvo en la costa y vivió cerca de sus muelles
El significado completo de esta declaración puede ser hecho explícito. TA: "La gente de la tribu de Aser también fallaron en ayudarnos, ellos permanecieron en la costa cerca de sus muelles"

Aser se mantuvo

Aquí "Aser" representa a los hombres que debieron haber ido a pelear en la batalla. TA: "Los hombres de Aser permanecieron"

muelles

lugares en la costa del mar con aguas más profundas donde se guardan los barcos

Neftalí, también

se puede hacer clara la información entendida. TA: "Neftalí era una tribu que también arriesgaban sus vidas al punto de la muerte"

Judges 5:19

Los reyes llegaron, pelearon... los reyes de Canaán pelearon

El rey de un grupo de personas se utiliza para representar al ejército que el comanda. TA: "Los reyes y sus ejércitos vinieron y pelearon... los reyes de Canaán y sus ejércitos pelearon"

ellos pelearon... pelearon

La palabra "nosotros" es entendida. TA: "ellos pelearon contra nosotros... pelearon contra nosotros"

Tanaac... Meguido

Traduzca los nombres de estos lugares como lo hizo en 1:27.

nada de plata como botín

Aquí "plata" representa cualquier tesoro en general. TA: "nada de plata ni ningún tesoro como botín"

botín

cosas tomadas por fuerza, usualmente en batalla o por ladrones

Desde el cielo las estrellas pelearon, desde sus caminos a través del cielo pelearon contra Sísara.

Se habla del SEÑOR ayudando a los israelitas a derrotar a Sísara y su ejército como si las estrellas hubieran peleado contra Sísara y su ejército. Esto se puede referir al SEÑOR utilizando elementos naturales, específicamente tormentas de lluvia, para derrotar a Sísara.

contra Sísara

Aquí "Sísara" representa a todo su ejército.

Sísara

Traduzca este nombre como lo hizo en 4:1

Judges 5:21

El río Cisón los barrió

Por la lluvia fuerte el río se inundó rápidamente causando que los carros se quedaran en el lodo y se ahogaran los soldados. TA: "El río Cisón se inundó y barrió a la mitad de los soldados de Sísara"

Cisón

Traduzca esto de la misma manera que lo hizo en 4:6.

Marcha adelante mi alma, es fuerte

Aquí "alma" se refiere a toda la persona. La palabra "mi" se refiere a Débora. TA: "Me digo a mi misma que marche adelante y que sea fuerte"

Entonces sonaron los cascos de los caballos-- galopando, el galope de sus valientes.

Esto describe el sonido de los caballos huyendo de la batalla. TA: "Entonces escuché los sonidos de los caballos huyendo. Los fuertes caballos de Sísara estaban huyendo" galopando

correr rápidamente

Judges 5:23

Maldice a Meroz

Aquí "Meroz" representa a la gente que vivía ahí . TA:

"Maldice a la gente de Meroz"

Meroz

Este es el nombre de una ciudad.

habitantes

La gente que vive en un lugar

Judges 5:24

Jael

Traduzca este nombre como lo hizo en 4:17

Heber

Traduzca este nombre como lo hizo en 4:11

Quenita

Traduzca el nombre de este grupo de personas como lo hizo en 1:16

le trajo mantquilla

Aquí "mantequilla" se refiere a leche cortada. Esta era la mejor leche y la bebida favorita entre el pueblo de Jael. TA: "le trajo yogurt" o "le trajo cuajadas"

un plato apto ara príncipes

Esta frase significa que el plato era de la mejor calidad porque a los príncipes les daban las mejores cosas.

Judges 5:26

Ella puso su mano sobre la estaca de su tienda

"Jael agarró la estaca con su mano izquierda"

estaca

Esto es una pieza puntiaguda de madera o metal, como un clavo grande, esto se martilla al suelo para sostener la esquina de una tienda de campaña. Vea como se tradujo en 4:21.

y su mano derecha sobre el martillo del trabajador

Esto se puede declarar como una oración completa. TA: "y ella agarró un martillo con su mano derecha"

martillo

Esto es una herramienta pesada hecha de madera utilizada para golpear las estacas hacia el suelo. Vea como lo tradujo en 4:21.

Sísara

Traduzca este nombre como lo hizo en 4:1.

cojeando

Sin fuerza o movimiento

el murió violentamente

Esto se puede declarar de forma activa. TA: "ella lo mató" o "el murió"

Judges 5:28

el enrejado

Esto es el marco de una ventana hecho de madera cruzada.

¿Por qué su carro tarda tanto tiempo en venir? ¿Por qué los golpes de los cascos de los caballos que halan sus carros se han demorados?

Ambas preguntas significan lo mismo. TA: "Por qué tarda tanto Sísara en llegar a casa"

su carro tarda tanto... ¿Por qué los cascos de los caballos que halan sus carros

Ambos representan a Sísara. TA: "Sísara tarda tanto... Por qué él"

Judges 5:29

sabias princesas

Una "princesa" es la hija de un rey, pero una "princesa" también puede significar una mujer consejera para la familia del rey. TA: "mujeres sabias"

ella les dió la misma respuesta

"ella se dijo lo mismo"

¿Ellos no han encontrado ni dividido el saqueo?

Las mujeres utilizan esta pregunta para enfatizar que ellas creen que esto es lo que ciertamente pasó. TA: "Ellos deben tener tanto botín que se han tardado mucho en dividirlo."

¿Una matriz, dos matrices para cada hombre... de aquellos que saquearon?

Las mujeres utilizan esta pregunta para enfatizar que ellas creen que esto es lo que ciertamente pasó. TA: "Debe haber una matriz, dos matrices para cada hombre... de aquellos que saquearon."

Una matriz, dos matrices para cada hombre

Aquí "matriz" representa a una mujer. La madre de Sísara cree que los hombres de Sísara deben haber capturado

muchas mujeres. TA: "Cada soldado recibirá una mujer o dos"

tela teñida

"tela colorida" o "vestidos coloridos"

bordada

muy bien cosido

para los cuellos de aquellos que saquearon

Aquí "cuellos" representa a los soldados de Sísara. TA: "para los soldados que saquearon para vestir"

Judges 5:31

permite que aquellos que lo aman

"permite a aquellos que aman al SEÑOR"

como el sol cuando se eleva en su poder

El pueblo de Israel desean ser como el sol que se eleva porque ninguna nación es lo suficientemente poderosa para detener el amanecer.

la tierra tuvo paz

Aquí "la tierra" representa al pueblo de Israel. TA: "y el pueblo de Israel vivió en paz"

por cuarenta años

"por 40 años"

Chapter 6

Judges 6:1

lo malo delante del SEÑOR

Aquí "delante del SEÑOR" representa qué el SEÑOR considere o piense sobre algo. Mire cómo se tradujo esto en 2:11.

las manos de los madianitas

Aquí "madianitas" representan al pueblo de Madián. También, "mano" representa control. Traducción alterna: "El control del pueblo madianita" o "el control de los madianitas"

El poder de Madián oprimió a Israel

Aquí "poder de Madián" se refiere al pueblo de Madián.

Traducción alterna: "El pueblo de Madián era más poderoso que el pueblo de Israel y los oprimieron"

escondites en las colinas

lugares con acantilados o riscos rocosos que proveen refugio.

Judges 6:3

Ellos establecían su ejército

"El ejército acampaban" o "El ejército levantaba sus tiendas"

Judges 6:5

Siempre que ellos y su ganado y sus tiendas de campañas subían

La tierra de los madianitas era al sur de la tierra de Israel, cerca del Mar Rojo. Era común utilizar la frase "subían" cuando se hablaba de viajar desde Madián hasta Israel.

Traducción alterna: "Siempre que los madianitas traían su ganado y tiendas a la tierra de Israel"

ellos venían como un enjambre de langostas

Los madianitas eran comparados con un enjambre de langostas porque ellos venían con un gran número de personas y sus ganados se comían todo lo que crecía.

era imposible contar

Esto es una exageración, una hipérbole, mostrando que es un número bien grande.

Madián debilitó

Aquí "Madián" representa al pueblo madianita.

clamó al SEÑOR

Esto es una expresión idiomática. Traducción alterna:

"oraron al SEÑOR por ayuda"

Judges 6:7

clamó al SEÑOR

Esto es una expresión idiomática. Traducción alterna:

"oraron al SEÑOR por ayuda"

por causa de Madián

Aquí "Madián" representa al pueblo madianita. Traducción alterna: "debido a los medianitas"

Te saqué de Egipto

"los dirigí fuera de Egipto"

la casa de la esclavitud

Moisés habla de Egipto como si fuera una casa donde las personas guardan los esclavos. Traducción alterna: "el lugar donde ustedes eran esclavos"

Judges 6:9

de la mano

En esta frase "mano" representa poder o control.

obedecido mi voz

Aquí "mi voz" representa lo que el SEÑOR ordenó.

Traducción alterna: "obedecido mi orden" o "obedecido a Mí"

Judges 6:11

Ahora

Esta palabra es utilizada aquí para marcar una pausa en su argumento. Aquí el narrador comienza a decir una nueva parte de la historia.

el ángel del SEÑOR

En 6:11-24 el SEÑOR se le aparece a Gedeón en forma de ángel. Traducción alterna: "SEÑOR, quien apareció como si fuera un Ángel" o "el SEÑOR"

Ofrá

Este es el nombre de una ciudad.

Abiezer

Este es un grupo de personas llamadas así por su ancestro Abiezer.

estaba separando el trigo sacudiéndolo en el piso

Este es un proceso llamado "trillar." Gedeón estaba golpeando el trigo en contra del piso para separar el grano de trigo del resto de la planta de trigo.

se le apareció a él

"fue donde él"

Judges 6:13

mi Señor, mi maestro

Gedeón utilizó la palabra "maestro" de una manera educada para saludar a un extraño. Él no se da cuenta que estaba hablando con el SEÑOR en forma de ángel o de hombre.

¿Dónde están todas sus maravillosas obras, las cuales nuestros padres nos contaron, cuando ellos dijeron, '¿No nos sacó el SEÑOR de Egipto? Gedeón utiliza una pregunta para retar la declaración del extraño sobre que el SEÑOR estaba con él. También, la citación directa se puede declarar como una declaración indirecta. Traducción alterna: "Nosotros no hemos visto obras maravillosas como las que nuestros padres nos han dicho de cuando el SEÑOR los sacó de Egipto."

entregado en manos de Madián

Aquí la frase "entregado en" significa que el SEÑOR permitió que los israelitas fueran derrotados. Traducción alterna: permitió que los madianitas nos derrataran"

entregado en manos

Aquí "mano" representa poder o control.

de Madián

Aquí "Madián" representa al pueblo madianita. Traducción alterna: "de los madianitas"

Judges 6:14

El SEÑOR lo miró a él

"El SEÑOR miró a Gedeón"

de la mano de

Aquí "mano" representa poder o control.

de Madian

Aquí "Madián" representa al pueblo madianita. Traducción alterna: "de los madianitas"

¿No te he mandado yo?

El SEÑOR utiliza una pregunta para asegurarle a Gedeón que Él es quien lo envía. Aquí "mandado" significa que el SEÑOR ha seleccionado a Gedeón con una tarea específica. Traducción alterna: "¡Yo, el SEÑOR, te estoy enviando!

Por favor, Señor

Ahora Gedeón llama a la persona "Señor" en vez de "mi maestro" como en 6:13. Aquí pareciera que Gedeón o sabe o sospecha que él está hablando con el SEÑOR.

¿cómo puedo yo liberar a Israel?

Gedeón utiliza una pregunta para enfatizar que él no piensa que pueda rescatar a los israelitas. Traducción alterna: ""!Yo no puedo rescatar a los israelitas!

Ves

"Porfavor entiende" o "escucha"

en Manasés

"en la tribu de Manasés"

en la casa de mi padre

Aquí "casa" respresenta una familia. Traducción alterna: "en la familia de mi padre" o "en mi familia"

Judges 6:16

Yo estaré contigo

Aquí "estaré contigo" es una expresión idiomática que significa que el SEÑOR ayudará y bendecirá a Gedeón. como a un solo hombre

Puede declarar el significado completo explícitamente.

Traducción alterna: "tan fácilmente como si estuvieras peleando con un solo hombre"

delante de ti

"colocado frente a ti"

Judges 6:19

de un efa de harina

Si fuera necesario utilizar aquí una medida moderna esta puede ser una manera de hacerlo. Traducción alterna: "con 22 litros de harina"

caldo

agua que ha tenido alimento cocido en el, ejemplo carne.

los trajo a él

"los trajo al ángel de Dios"

Ángel de Dios

Este es el mismo ángel del SEÑOR. Traducción alterna:

"Dios, quien estaba en forma de ángel" o "Dios"

Judges 6:21

Ángel del SEÑOR

En 6:11-24 el SEÑOR se le aparece a Gedeón en forma de un ángel. Observa como se tradujo en 6:11.

se marchó

"desapareció"

Judges 6:22

Ángel del SEÑOR

En 6:11-24 el SEÑOR se le aparece a Gedeón en forma de un ángel. Observa como se tradujo en 6:11

Ah, Señor

La palabra "Ah" aquí demuestra que Gedeón estaba muy asustado.

he visto El Ángel del SEÑOR cara a cara

Esta frase se refiere a dos personas estando bien cerca una de la otra. Traducción alterna: "realmente viendo al ángel del SEÑOR"

el SEÑOR le dijo

aparentemente el SEÑOR habló a Gedeón desde el cielo.

Hasta este día

Esto significa hasta el día en que el libro de jueces fue escrito.

Ofra

Traduce el nombre de esta ciudad como lo hizo en 6:11

clan de Abiezer

Traduce el nombre de este grupo de personas como lo hizo en 6:11

Judges 6:25

segundo toro

La palabra "segundo" es el número ordinal para "dos"

que está a su lado

"que está al lado del altar de baal"

sobre este lugar de refugio

La ciudad de Ofra estaba en el tope de una colina. Los israelitas huyeron allí para refugiarse de los madianitas.

constrúyelo de la manera correcta
"colocaron las rocas de forma ordenada" o "y lo
construyeron apropiadamente"
Judges 6:27
hizo como el SEÑOR le había dicho
Esto se refiere al mandato del SEÑOR en 6:25
Judges 6:28
se levantaron
"salieron de la cama" o "se despertaron"
el altar de Baal estaba derribado, y la Aserá que estaba a su lado estaba
cortada, y el segundo toro había sido ofrecido sobre el altar que había
sido construido
Esto puede ser declarado en una forma activa. Traducción
alterna: "ellos notaron que alguien había derrumbado el
altar de baal, derrumbado el de aserá que estaba al lado de
este, y construido un altar y sacrificado un segundo toro en
este."
Judges 6:30
para que muera
Esto puede ser declarado en una forma activa. Traducción
alterna: "lo podemos matar como castigo"
Judges 6:31
¿Alegarás tú el caso por Baal?
Joás utiliza una pregunta para enfatizar que un humano no
tiene que defender a un dios. Traducción alterna: "Tú no
debes defender a baal"
alegue el caso
"hacer una defense" o "dar una excusa" o "defender"
¿Lo salvarás tú?
Joás utiliza una pregunta para enfatizar que un humano no
tiene que rescatar un dios. Traducción alterna: "Tú no
debes tratar de salvar a baal"
Jerobaal
Esto es otro nombre para Gedeón. Significa "que baal se
defienda el mismo"
porque él dijo
"porque Joás dijo"
Judges 6:33

Chapter 7

Judges 7:1
Jerobaal
Este es otro nombre para Gedeón. Ver como traduciste su
nombre en 6:31.
Ellos Acamparon
Ellos establecieron su campamento
El manantial de Harod ... montaña de More
Estos son los nombres de los lugares.
El campamento de Madian estaba al norte
Aquí "Madian" representa el ejercito de los madianitas. TA:
"El ejército de los madianitas estableció su campamento al
norte del ejercito de los israelitas"
Judges 7:2
Para yo darte la victoria sobre los madianitas
La palabra "victoria" es un nombre abstracto. TA: "para mi
permitirte que derrotes a los madianitas"
Nuestro propio poder nos ha salvado
Aquí "poder" representa la gente misma. TA: "Nos hemos
salvado a nosotros mismos sin la ayuda de Dios"

Ahora
Esta palabra se utiliza aquí para marcar una pausa en la
historia. Aquí el narrador inicia a decir una nueva parte de
la historia.
se juntaron
El significado completo de esta declaración puede ser
explícito. Traducción alterna: "se unieron como un ejército"
Judges 6:34
vino sobre Gedeón
Esto es una expresión idiomática. Traducción alterna:
"tomó control sobre Gedeón"
clan de Abiezer
Traduzca el nombre de este grupo de personas como se
hizo en notas de la biblia de jueces 6:11
para que ellos pudieran seguirlo
Se sobre entiende que es "a la batalla." Traducción alterna:
"para que ellos pudiera seguirlo a la batalla"
y ellos también fueron llamados a seguirlo
Esto puede declararse en forma activa. Traducción alterna:
"llamados para que salieran a seguirlo"
a Aser, Zabulón, y Neftalí
Todos ellos representan a las personas de cada tribu.
Traducción alterna: "a las tribus de a Aser, Zabulón, y
Neftalí"
Judges 6:36
vellón de lana
la capa lanuda de una oveja
rocío
el agua que se posa sobre las plantas durante la noche
entonces yo sabré que tú
El significado completo de esta declaración puede hacerse
explícito. Traducción alterna: "esta será una señal de tu
parte y entonces yo sabré que tú has"
Judges 6:38
Gedeón se levantó
"Gedeón salió de la cama"
exprimió
girar para lados contrarios para remover el agua

Ahora
Esto no significa "en este momento," pero se usa para atraer
la atención al punto importante que sigue.
Proclama en los oídos de la gente
Aquí "los oídos" se refiere a toda la persona. TA: "proclama
al pueblo"
Quien tenga miedo, quien tiemble
Ambas frases tienen el mismo significado.
Temblar
Esta palabra describe miedo que causa que una persona se
sacuda incontrolablemente. TA: "sacudirse con miedo"
Dejénlo regresar
Puedes hacer explicito donde él puede ir. TA: "dejénlo
regresar a su casa"
Monte Galaad
Este es el nombre de una montaña en la región de Galaad.
22,000
veinti dos mil
10,000 permanecieron

La palabra "personas" o "hombres" se entiende. TA: "diez mil personas permanecieron" o "diez mil hombres permanecieron"

10,000
diez mil
Judges 7:4
Yo haré que sean menor cantidad para ti.
Aquí "números" representa el ejército. El significado de esta expresión puede hacerse explícito. TA: "y allí, te enseñaré a quién enviar a casa para que el ejército tenga menos hombres"

Judges 7:5
Gedeón los llevó
La palabra "llevó" puede ser traducida como "tomó o condujo".
lamen
beber pasando la lengua por el agua
Trescientos hombres
"300 hombres"

Judges 7:7
trescientos hombres
"300 hombres"

Yo te rescataré y te daré la victoria
Aquí "tu" es plural y se refiere a Gedeón y a los israelitas. Así que aquellos quienes fueron elegidos
Esto puede ser expresado en forma activa. TA: "Aquellos que el SEÑOR escoja"
tomaron sus suministros y sus trompetas
Aquí "sus" se refiere a los soldados israelitas que habían dejado el ejército.

Ahora
Esta palabra es usada aquí para marcar una pausa en la historia. Aquí el narrador comienza diciendo una parte nueva de la historia.

Judges 7:9
Ataca el campamento, pues Yo te daré la victoria sobre ellos
Aquí "campamento" se refiere al ejército completo de los madianitas. TA: "Ataca a los madianitas en su campamento, porque los voy ayudar a derrotarlos"

Miedo de descender
Puedes aclarar la información entendida. TA: "miedo de descender para atacar"

Fura
Este es el nombre de un hombre.
Y tu valentía se fortalecerá
Esto puede ser expresado en forma activa. AT: "y lo que oyes te animará"

Puesto de guardia
lugares alrededor del borde en un área donde los soldados están de pie vigilando al ejército enemigo

Judges 7:12
tan grueso como una nube de langostas
Aquí "nube" significa un enjambre. El autor habla de el ejército como si fuera un enjambre de langostas para enfatizar cuantos soldados había.

Sus camellos eran más ... en número que los granos de arena en la orilla del mar
El autor usa hipérbole, una exageración, para enfatizar que

había muchos camellos.
Sus camellos eran más de lo que se podía contar
Esto se puede expresar en forma activa. TA: "sus camellos eran más de lo que alguien pudiera contar"

Judges 7:13
Esto no es otra cosa que la espada de Gedeón
Aquí "la espada de Gedeón" se refiere al ejército de Gedeón atacando. AT: "El pan de cebada en tu sueño debe ser el ejército de Gedeón"

Dios le ha dado la victoria sobre Madián
Se habla de este evento futuro como si fuera un evento pasado. Esto enfatiza que ciertamente sucederá. TA: "Dios ciertamente ayudara a los israelitas a derrotar a los madianitas"

Judges 7:15
Trescientos hombres
"300 hombres"

Judges 7:17
Por el SEÑOR y por Gedeón!
Las palabras "nosotros peleamos" se entienden. TA: "¡Nosotros peleamos por el SEÑOR y por Gedeón!"

Judges 7:19
Cien hombres
"100 hombres"

justo al principio de la media vigilia
El comienzo de la media vigilia sería cerca de las 10 de la noche.

Judges 7:20
La espada de el SEÑOR y de Gedeón
Aquí "espada" se refiere a sus peleas. TA: "Nosotros peleamos por el SEÑOR y por Gedeón"

Judges 7:22
Trescientas trompetas
"300 trompetas"

El SEÑOR colocó cada espada de los madianitas en contra de sus compañeros y en de todo su ejército
Aquí "espada" se refiere a su ataque con el uso de la espada. TA: "el SEÑOR causó que cada hombre madianita peleara en contra de sus compañeros soldados"

Bet Sita ... Zerera ... Abel Mehola ... Tabat
Estos son los nombres de pueblos y ciudades.
Los hombres de Israel desde Neftalí, Aser, y todo Manasés fueron llamados afuera
Esto puede ser expresado en forma activa. TA: "Gedeón llamó a los israelitas de las tribus de Neftalí, Aser y todo Manasés"

Judges 7:24
Bet Bara
Este es el nombre de un pueblo.
y tomaron control de las aguas, hasta Bet Bara y el río Jordan
"y tomaron control del área de el río Jordan tan lejos como al sur como Bet Bara"

Oreb ... Zeeb
Estos son nombres de hombres.
en las rocas de Oreb, y a Zeeb en el lagar de Zeeb
Los lugares se les dieron estos nombres después que los israelitas mataron a Oreb y Zeeb ahí.

Chapter 8

Judges 8:1

¿Qué es esto que nos has hecho a nosotros?

El pueblo de la tribu de Efraín estaba regañando a Gedeón con esta pregunta retórica por no incluirlos en su ejército. Esto puede ser expresado como una declaración.

Traducción Alterna: "No nos ha tratado justamente." contra Madián

Aquí Madián representa el ejército madianita.

Y lo discutieron con él violentamente

"Ellos argumentaron furiosamente con él" o "ellos lo regañaron a él fuertemente"

Judges 8:2

Información general:

Gedeón responde a los hombres de Efraín.

¿Qué he hecho yo comparado con ustedes?

Gedeón usa esta pregunta para honrar al pueblo de Efraín.

TA: "¡Yo he echo muy poco con lo que tu has hecho!"

¿No son las sobras de las uvas de Efraín mejores que la cosecha completa de uvas de Abiezer?

Gedeón estaba calmando al pueblo de Efraín con esta pregunta retórica. "¡Ciertamente las sobras de las uvas que ustedes, pueblo de Efraín recogen son mejores que lo que nosotros los descendientes de Abiezer recogimos de toda la cosecha!" (Ver:

¿No son las sobras de las uvas de Efraín mejores que la cosecha completa de uvas de Abiezer?

Se habla de que Gedeón y su ejército derrotando a los medianitas como si fuera una cosecha de uvas. Se habla de Efraín matando a Oreb y Zeeb al final de la batalla como si fueran sobras de uvas al final de una cosecha. Traducción Alternativa: "Lo que ustedes pueblo de Efraín hicieron al final de la batalla es más importante que lo que nosotros descendientes de Abiezer hicimos en el principio." and Abiezer

Este es el nombre de uno de los ancestros de Gedeón.

Gedeón usa su nombre para referirse a Abiezer descendiente y la tierra.

Oreb y Zeeb

traduce estos nombre como lo hiciste en 7:24

¿Qué he logrado yo comparado con ustedes?

Gedeón usa esta pregunta para honrar al pueblo de Efraín.

Esto puede ser expresado como una declaración.

Traducción Alterna: "Lo que ustedes han hecho es más importante que lo que yo he hecho."

se calmó

"fue menor"

Judges 8:4

los treientos hombres

"Los 300 hombres"

continuaron la persecución

La palabra "persecución", un nombre abstracto, puede ser expresado como un verbo. Traducción Alternas: "continúa perseguiendo a sus enemigos"

Zeba y Zalmuna

Estos son los nombres de los hombres.

Judges 8:6

"¿Ahora las manos de Zeba y Zalmuna están en tu mano?"

Los líderes usan una pregunta para enfatizar que los

israelitas aún no han capturado a Zeba y Zalmuna.

Traducción Alterna: "Ustedes no han capturado a Zeba y Zalmuna todavía."

las manos de Zeba y Zalmuna

Aquí "manos" se refiere a todo el cuerpo.

ahora en tus manos

Aquí "manos" representa poder o control.

¿Por qué deberíamos darle pan a tu ejército?

Los líderes usan una pregunta para enfatizar que ellos no tienen ninguna razón para dar pan a su ejército."

yo rasgaré la piel de ustedes con arbustos espinosos y zarzas del desierto

El significado completo de esta declaración puede ser hecha explícitamente. Traducción Alterna: "Yo voy a hacer látigos de zarzas del desierto y espinos y los usaré para darles y cortarlos"

espinos y zarzas

piezas filosas y punteagudas en las viñas o en las ramas de los árboles que sobresalen y que pueden cortar personas y animales.

Judges 8:8

Él subió desde allí

Aquí "Él" se refiere a Gedeón. Gedeón representa a los soldados que lo siguen. Traducción Alterna: "Ellos se fueron de allí" o "Gedeón y sus 300 hombres de fueron de allí"

Peniel

El nombre de un lugar.

y le habló al pueblo que estaba allí de la misma manera

Puedes hacer esta más clara la información entendida.

Traducción Alterna: "y preguntó por comida allí de la misma manera" o "y él también les preguntó por comida"

Cuando venga de nuevo en paz

Esto es una manera amable de referirse a la derrota de sus enemigos. Traducción Alterna: "Después que yo derrote completamente el ejército madianita"

yo derribaré ésta torre

Aquí "yo" representa a Gedeón y sus hombres. Traducción Alterna: "Mis hombres y yo vamos a derribar esta torre"

Judges 8:10

Ahora

Esta palabra es usada aquí para una marcar pausa en la historia. Aquí el narrador comienza a contar una nueva parte de la historia.

Zeba y Zalmuna

Traduce estos nombres como lo hiciste en 8:4.

Karkor

Esto es el nombre de una ciudad.

quince mil hombres

"15,000 hombres"

hombres quienes habían sido entrenados para pelear con espada

Esto es una manera de referirse a los soldados. Traducción Alterna: "soldados"

con espada

Aquí "espada" representa las espadas y otras armas que los soldados usaron en batalla.

habían caído

Esto es una manera amable de referirse a las personas que murieron en batalla. Traducción Alterna: "han sido

matados" o "han muerto en la batalla"

Judges 8:11

Gedeón subió

Aquí "Gedeón" respresenta a todos sus soldados.

Traducción Alterna: "Gedeón y sus soldados subieron"

Él derrotó

Aquí "Él" se refiere a Gedeón quien representa a todos sus

soldados. Traducción Alterna: "Gedeón y sus soldados

derrotaron"

Noba y Jogbeha

Estos son nombres de ciudades.

Zeba y Zalmuna

Traduce estos nombres como lo hiciste en 8:4.

pánico

temor extremo o preocupación que hace que alguien no sea

capaz de pensar o actuar de manera normal

Judges 8:13

el paseo de Heres

Este es el nombre de la carretera que pasa entre dos

montañas.

Él se encontró con un joven

Esto es una expresión idiomática. Traducción Alterno: "Él

conoció un hombre joven"

le pidió consejo

Esto puede declarar explícitamente lo que Gedeón le

preguntó al hombre joven. Traducción Alterna: "Él le pidió

que identificara todos los nombres de los líderes en la

ciudad"

setenta y siete hombres

setenta y siete hombres - "77 hombres"

Judges 8:15

Zeba y Zalmuna

Traduce estos nombres como lo hiciste en 8:4.

¿Ya has conquistado a Zeba y a Zalmuna?

Gedeón le cita a las personas de Sucot como usando una

pregunta para burlarse de él. Traducción Alterna: "Ustedes

aún no han conquistado a Zeba y Zalmuna."

Gedeón tomó ... castigó ... derribó

Aquí "Gedeón" representa a sus soldados. Traducción

Alterna: "Gedeón y sus soldados tomaron ... ellos

castigaron ... ellos derribaron"

espinos y zarzas

piezas filosas y punteagudas en las viñas o en las ramas de

los árboles que sobresalen y que pueden cortar personas y

animales. Ve como traduciste esto en 8:6.

Peniel

Traduce el nombre de esta ciudad como lo hizo en 8:8.

Judges 8:18

Zeba y Zalmuna

Traduce estos nombres como lo hiciste en 8:4

Tabor

Traduce el nombre de esta ciudad como lo hiciste en 4:6.

"Como eres tú, así eran ellos

"Ellos eran tal y como tú"

Vive El SEÑOR

Esta expresión idiomática es un juramento usados para

énfasis de que lo que él estaba a punto de decir era cierto.

Traducción Alterna: "Yo te prometo eso"

Judges 8:20

Jeter

Este es el nombre del hijo de Gedeón.

Porque según sea el hombre, así es su fuerza

Esto es una expresión idiomática. Traducción Alterna: "Esto

es un trabajo para que un hombre haga"

luna creciente

Esto es una forma curva con dos puntas. Esta forma ocurre

cuando la luna está en su mayoría cubierta en sombra.

ornamentos

"decoraciones"

Judges 8:22

tú, tu hijo y tu nieto

Esto implica que ellos querían que los descendientes de

Gedeón gobernaran sobre de ellos cuando el muriera.

Traducción Alterna: "tú y tu descendientes luego de que

mueras"

de la mano de Madián

Aquí "mano" representa el poder de Madián sobre Israel.

Traducción Alterna: "del poder de Madián" o "de Madián"

De Madián

Aquí "Madián" representa al pueblo de Madián. Traducción

Alterna: "de los madianitas"

Judges 8:24

Gedeón les dijo

"Gedeón dijo a los hombres de Israel"

aretes

joyería colocada en las orejas

botín

cosas robadas a la fuerza o tomadas de las personas

matadas en guerra.

Los madianitas tenían aretes de oro porque ellos eran ismaelistas

Aquí el narrador dice información de trasfondo sobre los

madianitas.

capa

vestidura hecha de un gran trozo de tela y colocada sobre

los hombros como un abrigo

Judges 8:26

1,700 siclos de oro

Si es necesario usar unidades de peso modernas, aquí están

dos maneras de hacerlo. Traducción Alterna: "18.7

kilogramos de oro" o "cerca de 20 kilogramos de oro"

ornamentos crecientes

traduce esto como lo hiciste en 8:20

pendientes

piezas de joyería que cuelga al final de una cadena o

cordón de collares

que vestían los reyes de Madián

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción

Alterna: "que los reyes de Madián vestían"

Judges 8:27

Gedeón hizo un efod con los aretes

"Gedeón usó el oro de los aretes para hacer un efod"

Ofra

Traducir el nombre de esta ciudad como lo hiciste en 6:11.

todo Israel se prostituyó al adorarlo allí

Esto habla de adorar a un falso dios como si fuera

prostitución. Traducción Alterna: "los israelitas pecaron

contra el SEÑOR adorando el efod allí"

todo Israel

Aquí "todo" es una exageración para enfatizar que muchos adoraron la prenda. Traducción Alterna: "muchas personas en Israel adoraron la prenda"

se convirtió en una trampa para Gedeón y para los de su casa

Esto habla de adorar el efod como si fuera una trampa.

Traducción Alterna: "Se convirtió en una tentación para Gedeón y su familia" o "Gedeón y su familia pecaron por adorarla"

para los de su casa

Aquí "su casa" representa la familia de Gedeón. Traducción Alterna: "Para su familia"

Así pues, Madián quedó bajo el dominio del pueblo de Israel

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción

Alterna: "Entonces el SEÑOR sometió a los madianitas ante el pueblo de Israel" o "Entonces el SEÑOR ayudó a los israelitas a derrotar los madianitas"

nunca volvieron a revelarse otra vez

Esto es una expresión idiomática. Traducción Alterna: "Ellos no volvieron a atacar a Israel nuevamente"

Y la tierra tuvo paz

Aquí "tierra" representa el pueblo de Israel. Traducción Alterna: "Y los israelitas vivieron en paz"

en los días de Gedeón

Aquí "los días" se refiere a toda su vida. Traducción Alterna: "durante la vida de Gedeón"

Judges 8:29

Jerobaal

Esto es otro nombre para Gedeón. Ver como traduciste este nombre en 6:31.

setenta hijos

"70 hijos"

Judges 8:32

a buena edad

Esto es una expresión idiomática para explicar que alguien tiene una edad avanzada. Traducción Alterna: "Cuando él era bien viejo"

fue enterrado

Esto puede ser traducido en forma activa. Traducción Alterna: "Ellos los enterraron"

Ofra

Traducir el nombre de esta ciudad como lo hizo en 6:11.

el clan de Abiezer

traducir el nombre de este grupo de personas como lo hizo en el 6:11.

y sucedió

Esta frase se usa aquí para marcar el principio de una nueva parte de la historia. Si su lenguaje tiene una manera de hacer esto, puede considerar usarlo aquí.

nuevamente se volvió

Se habla del pueblo que rechazó a SEÑOR como si ellos físicamente se hubieran alejado de Él. Traducción Alterna: "ellos dejaron de adorar al SEÑOR"

se prostituyó adorando a los baales

Esto habla de adorar falsos dioses como si fuera una prostitución. Traducción Alterna: "ellos pecaron contra el SEÑOR adorando los baales"

Baal Berit

Este es el nombre de un Dios falso.

Judges 8:34

de la mano de sus enemigos

Aquí "mano" representa poder y control. Traducción Alterna: "del poder de sus enemigos" o "de todos sus enemigos"

en derredor

"Quien los rodeaba a ellos"

la casa de Jerobaal

Aquí "la casa de" representa la familia de una persona.

Traducción Alterna: "la familia de Jerobaal"

Jerobaal

Esto es otro nombre para Gedeón. Ver como lo tradució esto en 6:31.

Chapter 9

Judges 9:1

Jerobaal

Este es otro nombre para Gedeón. Vea cómo usted tradujo esto en el 6:31.

"Por favor digan esto, para que todos los líderes de Sequem puedan oír:

'¿Qué es mejor para ustedes: el tener a todos los setenta hijos de Jerobaal gobernando sobre ustedes, o que solo uno gobierne sobre ustedes?'

Esto tiene una cita dentro de una cita. Una cita directa puede expresarse como una cita indirecta. Traducción Alterna: "Por favor, pregúntenle a los líderes de Siquem si ellos preferirían tener todos los setenta hijos de Jerobaal gobernando sobre ellos, o si ellos preferirían tener solo uno de sus hijos gobernando sobre ellos."

setenta

"70"

yo soy de su misma carne

Aquí "de su misma carne" representa ser familiar de alguien. Traducción Alterna: "Yo soy miembro de tu familia"

Judges 9:3

Los parientes de su madre hablaron por él a los líderes

Esto significa que los familiares de la madre de Abimelec hablaron a los líderes, sugiriendo que ellos hagan a Abimelec su rey.

estuvieron de acuerdo en seguir a Abimelec

"ellos estuvieron de acuerdo a que Abimelec fuera su líder"

la casa

Aquí "casa" representa un templo.

setenta piezas de plata

Esto significa setenta siclos de plata. Un siclo pesa 11 gramos. Si es necesario traducir esto en medidas modernas, usted puede traducirlo así. Traducción Alterna: "casi un kilo de plata"

setenta

"70"

Baal Berit

Este es el nombre de un dios falso. Vea cómo usted tradujo esto en el 8:32.

vándalos y de carácter temerario

"violento e imprudente"

Judges 9:5

Ofra

Traduzca el nombre de esta ciudad como lo hizo en el 6:11.

una piedra

"1 piedra"

setenta

"70"

Jerobaal

Este es otro nombre para Gedeón. Vea cómo usted tradujo esto en el 6:31.

Bet Milo

Este es el nombre de un lugar.

Judges 9:7

Información General:

Jotam comienza contando una parábola donde los árboles representan varios grupos de personas.

Cuando a Jotam le contaron acerca de esto

Esto puede expresarse en forma activa. Traducción Alterna: "Cuando Jotam escuchó que Abimelec había asesinado a sus hermanos"

Monte Gerizim

Esta es una montaña.

Los árboles fueron una vez a ungir a un rey sobre ellos. Y ellos le dijeron al árbol de olivo, 'Reina sobre nosotros.'

Se habla de los árboles como si ellos fueran personas.

a ungir a un rey sobre ellos

Aquí, ungir con aceite es una acción simbólica que representa señalar a una persona para ser rey. Traducción Alterna: "señalar un rey para gobernar sobre todos ellos"

Reina sobre nosotros

"Sé nuestro rey"

Judges 9:9

Información General:

Jotam continúa contando su parábola, donde los árboles representan varios grupos de personas.

el árbol de olivo les dijo

Se habla de los árboles como si estos fueran personas que pudieran escuchar y hablar.

¿Debo yo dar de mi aceite ... sobre los otros árboles?

El árbol de olivo está haciendo esta pregunta para negarse a ser rey. Esta pregunta puede expresarse como una oración. Traducción Alterna: "Yo no cederé mi aceite ... sobre los otros árboles."

inclinarme sobre

El "inclinarme sobre" significa moverse de un lado al otro en el viento. Aquí el árbol usa esta frase para que signifique "gobernar sobre."

árbol de higo

Se habla de un árbol como si fuera una persona y pudiera escuchar y hablar.

¿Debo yo renunciar a mi dulzura ... sobre los otros árboles?

El árbol de higo está haciendo esta pregunta para negarse a ser rey. Esta pregunta puede expresarse como una oración. Traducción Alterna: "Yo no cederé mi dulzura ... sobre los otros árboles."

mi dulzura y mi buen fruto

La palabra "dulzura" es un sustantivo abstracto. Puede expresarse como un adjetivo que describa la fruta que crece en el árbol. Traducción Alterna: "Mi buen y dulce fruto"

Judges 9:12

Información General:

Jotam continúa contando su parábola, donde los árboles representan a varios grupos de personas.

Los árboles le dijeron

Se hablan de los árboles como si ellos fueran personas y pudieran escuchar y hablar.

al viñedo

Se habla de un viñedo como si fuera una persona y pudiera escuchar y hablar.

¿Debo yo dejar de dar mi nuevo vino ... sobre otros árboles?

El viñedo está haciendo esta pregunta para negarse a ser rey. Esta pregunta puede expresarse como una oración.

Traducción Alterna: "Yo no cederé mi nuevo vino ... sobre los otros árboles."

zarza

Las espinas son como puntas afiladas o espuelas que duelen. Este arbusto tiene muchas puntas afiladas en sus ramas.

Judges 9:15

Información General:

Jotam continúa contando su fábula, donde los árboles representan a varios grupos de personas, y hace la aplicación.

La zarza le dijo

Se habla de la zarza como si pudiera escuchar y hablar.

ungirme como rey sobre ustedes

Ungir a alguien con aceite es un acto simbólico que señala a una persona para ser rey. Traducción Alterna: "para señalarme como su rey"

encuentren seguridad

La palabra "seguridad" es un sustantivo abstracto que puede ser expresado como un adjetivo. Traducción Alterna: "sean seguros"

entonces dejen que el fuego salga fuera de la zarza

La zarza se refiere a sí misma como "la zarza." Traducción Alterna: "entonces que el fuego salga de mí, la zarza"

fuego salga fuera de la zarza y déjenlo que queme los cedros del Líbano

Esto significa dejar que la zarza se queme tanto que queme hasta los cedros.

Ahora

Esto no significa "en este momento," pero es usado para llamar la atención al punto importante que sigue.

y si ustedes han hecho bien en cuanto a Jerobaal y su casa, y si ustedes lo han castigado a él como él merece

Jotam ofreció la posibilidad que lo que ellos hicieron fue bueno, pero Jotam no cree en serio que lo que ellos hicieron fuera bueno. Traducción Alterna: "si ustedes han hecho lo que es correcto y Jerobaal mereció que ustedes mataran a todos sus hijos"

Jerobaal

Este es otro nombre para Gedeón. Vea cómo usted tradujo esto en el 6:31.

su casa

Aquí "casa" representa a la familia de Gedeón.

Judges 9:17

Información General:

Jotam hace la aplicación a la situación en ese tiempo y lugar.

y pensar que mi padre peleó por ustedes ... de la mano de Madián
Aquí Jotam está expresando que él no puede creer cuán mal las persona de Siquem han tratado a Gedeón y a su familia, incluso después de que Gedeón luchó para salvar a las personas de Siquem.

de la mano de Madián

Aquí "mano" representa poder o control. Traducción Alterna: "del poder de los madianitas" o "de los madianitas" ustedes se han levantado contra

Esta es una expresión idiomática. Traducción Alterna: "ustedes se han opuesto" o "ustedes se han rebelado en contra de"

la casa de mi padre

Aquí "casa" representa a la familia. Traducción Alterna: "mi familia paterna"

setenta

"70"

una piedra

"1 piedra"

su sirvienta femenina

Aquí "su" se refiere a Gedeón

Judges 9:19

Si ustedes han actuado con honestidad e integridad a Jerobaal Jotam ofreció la posibilidad de que lo que ellos hicieron era bueno, pero Jotam en realidad no creía que lo que ellos hicieron era bueno. Traducción Actual: "si ustedes trataron a Jerobaal y a su familia como ellos merecieron que los trataran"

Jerobaal

Este es otro nombre para Gedeón. significa "dejen a Baal defenderse a si mismo." Ver cómo lo tradujiste en 6:31

su casa

Aquí "casa" se refiere a familia. Traducción Alterna "su familia"

Pero si no

Jotam ofreció la posibilidad opuesta que lo que ellos hicieron fue malvado y aplicaba una maldición. Jotam sí creía que lo que ellos hicieron era malvado. Traducción alterna: "Pero si trataron a Jerobaal y su familia como ellos no merecían ser tratados"

dejen que el fuego salga de Abimelec y queme a los hombres de Siquem Jotam está hablando una maldición. Él habla de Abimelec destruyendo la gente de Siquem como si fueran a ser quemados en fuego. (Ver:

Dejen que el fuego salga de los hombres de Siquem y Bet Milo, para quemar a Abimelec

Jotam esta hablando una maldición. Él habla de la gente de Siquem y Bet Milo destruyendo a Abimelec como si ellos lo estuvieran quemando con fuego.

Bet Milo

Este es un nombre de un lugar. Tradúcelo de la misma forma que en 9:5

Beer

Esto es el nombre de una ciudad.

Judges 9:22

tres

"3"

Dios envió un espíritu malo entre Abimelec y los líderes de Siquem Esto significa que Dios aplicó la maldición que Jotam hizo

enviando un espíritu malo para que causara problemas y animosidad entre Abimelec y los líderes de Siquem.

Dios hizo esto para que la maldad hecha ... lo ayudaron a matar a sus hermanos

Las frases en pasivo pueden ser establecidas en forma activa. Traducción alterana: "Dios hizo esto para vengar a los setenta hijos a quienes Abimelec, su hermano, había matado y los hombres de Siquem ayudaron a matar"

setenta

"70"

Jerobaal

Este es otro nombre para Gedeón. Ver como lo tradujiste en este 6:31.

Judges 9:25

posicionaron hombres para acechar en las colinas y emboscar

"enviaron hombres a esconderse en las colinas y esperar para atacar a Abimelec"

Esto fue reportado a Abimelec

Esto puede ser establecido en forma activa. Traducción Alterna: "Alguien le dijo a Abimelec acerca de los hombres que lo estaban esperando para atacarlo"

Judges 9:26

Gaal ... Ebed

Estos son nombres de hombres.

tenían confianza en él

La palabra "confianza" es un abstracto del nombre que puede ser establecido con el verbo "confiar". Traducción alterna: "confiaron en el "

Ellos se fueron al campo

Aquí "ellos" se refiere a Gaal y a sus parientes y los hombres de Siquem.

y pisaron

Ellos hicieron esto para exprimir el jugo de la uva para hacer vino con el.

pisaron

:"trituraron" o "pisotearon"

en la casa

Aquí "casa" representa el templo

Judges 9:28

Gaal ... Ebed

Traduce estos nombres como hiciste en 9:26

¿Quién es Abimelec, y quién es Siquem, que debemos servirle?

Gaal usa esta pregunta para enfatizar que el pueblo de Siquem no debía servir a Abimelec. Traducción Alterna: "no debemos servir a Abimelec"

¿Quién es Abimelec, y quién es Siquem

Ambas preguntas significan lo mismo. Gaal se refiere a Abimelec como Siquem porque la madre de Abimelec era de Siquem.

¿No es él el hijo de Jerobaal? ¿Y no es Zebul su ayudante?

Gaal usa una pregunta para enfatizar que la gente de Siquem no debían servir a Abimelec. Traducción Alterna "Él es solo el hijo de Jerobaal, y Zebul es solo un oficial"

Jerobaal

Esto es otro nombre para Gedeón. Ver como lo tradujiste en 6:31.

Zebul

Este es el nombre de un hombre.

Sirvan a los hombres de Hamor, el padre de Siquem

Gaal quiere decir que la gente de Siquem debía servir a aquellos descendientes de Hamor, eso es, aquello que son verdaderos Cananitas, y no servir a alguien cuyo padre es un israelita.

¿Porqué debemos nosotros servir a Abimelec?

Gaal usa una pregunta para enfatizar que la gente de Siquem no debían servir a Abimelec .Traducción Alterna: "¡Nosotros no debemos servir a Abimelec!"

¡Desearía que esta gente estuviera bajo mi comando!

"Yo desearía poder gobernar a la gente de Siquem"

Judges 9:30

Zebul

Traduce este nombre como hiciste en 9:28

escuchó las palabras de Gaal hijo de Ebed

Aquí "palabras" representa lo que se dijo. Traducción

Alterna: "escucha lo que Gaal hijo de Ebed dijo"

Gaal ... Ebed

Traduce estos nombres como hiciste en 9:26

su coraje fue encendido

Tener coraje o enojarse es dicho como si un fuego estuviera comenzando. Traducción Alterna: "Él se enojó mucho "

a fin de engañarlo

Zebul está engañando a Gaal y al pueblo de Siquem.

Traducción Alterna: "secretamente"

ellos están alborotando a la ciudad en contra tuya

Esto habla de la gente de la ciudad comenzando a

molestarse como si fuera líquido en una olla moviéndose

alrededor. Traducción alterna: "ellos están persuadiendo a

las personas de la ciudad a rebelarse en contra tuya"

la ciudad

Aquí la "ciudad" representa la gente de la ciudad.

Judges 9:32

Información General:

Los mensajeros de Zebul continuaron hablando a Abimelec

Ahora

Esto no significa "en el momento" pero es usado para llamar la atención para el punto importante que segue.

una emboscada

"esconderse y atacarles de repente"

hazles todo lo que puedas

Esto significa que ellos podían hacer lo que quisieran para destruir a los seguidores de Gaal.

Judges 9:34

él y todos sus hombres

" y todos los hombres acompañando a Abimelec" o "y todos los hombres peleando con Abimelec"

prepararon una emboscada contra Siquem

Aquí "Siquem" representa al pueblo de Siquem. Traducción

Alterna: "ellos se escondieron para atacar al pueblo de

Siquem por sorpresa"

dividiéndose en cuatro unidades

"separándoles en 4 grupos"

Gaal ... Ebed

Traducir estos nombres como en 9:26

Judges 9:36

Gaal

Este es el nombre de un hombre. Este es nombre de hombre. Ver como lo tradujiste en 9:26.

Zebul

Este es nombre de hombre. Ver como lo tradujiste en 9:28.

Ustedes están viendo las sombras de las colinas como si fueran hombres

Zebul esta tratando de confundir a Gaal y evitar que se prepare para la batalla. Traducción Alterna: "Esa no es gente, solo son sombras en las colinas"

una unidad

"1 grupo" o "una tropa"

Judges 9:38

Zebul

Traducir este nombre como en 9:28

¿Dónde están tus palabras orgullosas ahora?

Zebul esta regañando a Gaal con su pregunta retórica.

También, "palabras" representa lo que se dijo. Traducción

Alterna: "Tú no estas hablando orgullosamente ahora" o

"Tú no estas orgulloso ahora"

tú quien dices, ¿Quién es Abimelec que nosotros debemos servirle a él?"

Zebul esta citando los alardes de Gaal, al mismo Gaal. Esto

puede traducirse como unas declaraciones y como unas

citas indirectas. Traducción Alterna" tú que dijiste que no

debemos servir a Abimelec."

¿Estos no son los hombres que tú despreciaste?

Zebul esta retando a Gaal con esta pregunta retórica. La

pregunta puede ser traducida como una aseveracion.

Traducción Alterna: "Aquí hay hombres que tu has

despreciado"

despreciaste

"odiar" o "desagradar"

Gaal

Traducir este nombre como en 9:26

Muchos cayeron con heridas mortales

Esto es una expresión idiomática. Traducción Alterna. "y

muchos hombres murieron por sus heridas"

Judges 9:41

Aruma

Este es el nombre de una ciudad.

Zebul

Este es el nombre de un hombre. Ver como lo tradujiste en 9:28.

Gaal

Este es el nombre de un hombre. Ver como lo tradujiste en 9:26

esto fue reportado a Abimelec

Esto puede ser declarado de forma activa. Traducción

Alterna "alguien le reportó esto a Abimelec"

los dividió en tres unidades

"los separó en 3 grupos"

ellos prepararon una emboscada en los campos

"Ellos se escondieron en los campos para atacar al pueblo por sorpresa"

él los atacó

Aquí "él" se refiere a Abimelec quien representa a todos los

soldados. Traducción Alterna: "ellos atacaron"

Judges 9:44

sus unidades

"los grupos de soldados"

otras dos

"Otras 2"

Abimelec peleó ... Él derribó las paredes de la ciudad

Aquí "Abimelec" representa a sus soldados. Traducción

Alterna: "Abimelec y sus soldados pelearon...Ellos derribaron"
en contra de la ciudad
Aquí "ciudad" representa la gente. Traducción Alterna: "contra la gente de Siquem"
derribó
"demoler"
echó sal sobre ella
"echó sal sobre la tierra" echar sal sobre la tierra hace que nada crezca allí.
Judges 9:46
la casa
Aquí esto representa el templo.
El Berit
La palabra "El" significa dios. Este es el mismo falso dios "Baal Berit" en 8:32.
le fue dicho a Abimelec
Esto puede ser declarado en forma activa. Traducción Alterna: "Alguien le dijo a Abimelec"
Judges 9:48
monte de Salmón
Este es el nombre de una montaña.
amontonaron
Esto significa poner las ramas en un gran montón como mil hombres
"como 1,000"
Judges 9:50
Tebes
Este es el nombre de una ciudad.
acampo contra Tebes

"acampó fuera de la ciudad de Tebes"
Judges 9:52
peleó contra ella
"lo atacaron"
piedra de molino
Dos piedras grandes, planas, redondas que eran usadas para desgranar en un molino. Una piedra de molino superior era la que estaba arriba que se giraba con la de abajo para moler el grano entre ellas.
cargador de armadura
cargador-Este es el hombre quien carga las armas de Abimelec.
lo atravesó
Esto significa que el hombre joven puso la espada a través del cuerpo de Abimelec.
Judges 9:55
setenta
"70"
hizo que toda la maldad de los hombres de Siquem se volteara sobre sus propias cabezas
"La maldad se volvió sobre sus cabezas" es una expresión idiomática. Traducción Alterna: "castigar a los hombres de Siquem por toda la maldad que han hecho"
sobre ellos vino la maldición de Jotam hijo de Jerobaal
Esto es una expresión. Traducción Alterna: "La maldición de Jotam hijo de Jerobaal vino sobre ellos"
Jerobaal
Este es otro nombre para Gedeón. Ver como lo tradujiste en 6:31

Chapter 10
Judges 10:1
Tola...Púa...Dodo
Estos son nombres de hombres .
Samir
Este es el nombre de un sitio.
se levantó para salvar a Israel
"vino a librar a Israel" o "se convirtió en el líder para salvar a Israel"
salvar a Israel
Aquí "Israel" representa la gente de Israel.
Él juzgó a Israel
Aquí "juzgó quiere decir él dirigió al pueblo de Israel.
veintitrés años
tres años - " 23 años" (Vea:
y fue sepultado
Esto puede ser indicado de forma activa. TA: "y lo sepultaron"
Judges 10:3
Le sucedió Jair el Galaadita
Esto puede ser indicado de forma activa. TA: "Jair el Galaadita fue líder después de Tola"
Jair
Este es el nombre de un hombre.
el Galaadita
Jair era de la tribu de Galaad
Él juzgó a Israel
Aquí "juzgó" quiere decir él dirigió al pueblo de Israel.

Israel
Aquí "Israel" representa al pueblo de Israel.
veintidós años
"22 años"
treinta
"30"
Havot Jair
éste es el nombre de una región, que es llamada por un hombre.
hasta estos días
Esto quiere decir, a la vez que se estaba escribiendo el libro de los Jueces.
fue sepultado
Esto puede ser indicado en forma activa. TA: "lo sepultaron"
Camón
Éste es el nombre de un lugar. (Vea:
Judges 10:6
añadieron a su maldad ante los ojos del SEÑOR
Esto habla del mal como si fuese un objeto que una persona podría agregar y hacer más grande. TA: "continuaron haciendo lo que el SEÑOR había dicho que era malo"
añadieron a su maldad ante los ojos del SEÑOR
Esto habla sobre el mal como si fuera un objeto que una persona podría agregar y hacer más grande. TA: "continuaron haciendo lo que el SEÑOR había dicho que era malo." (Vea:
ante los ojos del SEÑOR

Aquí "ante los ojos del SEÑOR" representa lo que el SEÑOR considera o piensa sobre algo. TA: "según el SEÑOR"

Astarot

Esto es el plural de Ashtoroth, quien era adorada como una diosa en muchas diferente formas. Vea como tradujo esto en 2:11

Ellos abandonaron al SEÑOR y ya no lo adoraban

El autor básicamente dijo lo mismo dos veces para énfasis.

Estos se pueden combinar.TA: "Ellos completamente dejaron de adorar al SEÑOR"

Ellos abandonaron al SEÑOR

Ya no obedecían y no adoraban al SEÑOR y de esto se hablaba como si la gente hubiera dejadó al SEÑOR y se hubiera ido a otro sitio.

El SEÑOR ardió en ira hacia Israel

El que el SEÑOR se enojará se habla como si la ira fuese un fuego ardiente. TA:"El SEÑOR tenía mucha ira hacia Israel" Vea:

los entregó en manos de los Filisteos y en manos de los Amonitas

El SEÑOR permitiendo a los Filisteos y a los Amonitas que derrotaran a los israelitas se habla como si Él entregó los israelitas a ellos.

en la mano de

Aquí "mano" representa poder o control.

Judges 10:8

afligieron y oprimieron

Estas dos palabras basicamente quieren decir lo mismo y enfatizan lo mucho que sufrieron los israelitas. TA: "oprimidos terriblemente"

dieciocho años

"18 años"

que estaba más allá del Jordan

Esto quiere decir en el lado este del Río Jordán.

que está en Galaad

"esta región es también llamada Galaad"

Judá...Benjamín

"Judá" y Benjamín se refiere a la gente que pertenecen a esas tribus. TA: "...la gente de la tribu de Judá....la gente de la tribu de Benjamín

la casa de Efraín

La "casa" se refiere a la gente de la tribu de Efraín. TA:"la gente de la tribu de Efraín"

así que Israel estaba muy angustiado

"Israel" se refiere a toda la gente de Israel. TA: "así que la gente de Israel sufrieron mucho" (Vea:

Judges 10:10

Chapter 11

Judges 11:1

galaadita

Este es alguien quien es de la región de Galaad. Es una coincidencia que el nombre de su padre es también Galaad. Observe como usted tradujo esto en 10:3.

Cuando los hijos de la esposa crecieron

"Cuando los hijos de la esposa de Galaad se convirtieron en adultos"

la tierra de Tob

Tob es el nombre de una región.

se fueron con él

el pueblo de Israel clamó al SEÑOR

Esto quiere decir que el pueblo de Israel clamó al SEÑOR pidiéndole ayuda.

porque hemos abandonado a nuestro Dios

El pueblo ya no obedecía y no adoraba al SEÑOR es hablado como si ya se hubieran ido y hubieran dejado al SEÑOR y se hubieran ido a otro sitio.

abandonado nuestro Dios

La gente está hablando al SEÑOR y se refieren a Él como "nuestro Dios." Esto puede ser indicado en la segunda persona. Traducción Alternativa: "te abandonamos, nuestro Dios"

¿No los liberé Sidóoonios?

Dios estaba reprendiendo al pueblo de Israel por su adoración de otros dioses.Esta pregunta retórica se puede traducir como una declaración. Traducción Alternativa: ")

Amonitas

Estas son la gente del clan o familia de Maón.

de su poder

Aquí "poder" representa a los Amalecitas y los Maonitas.

Traducción Alternativa: "de ellos"

Judges 10:13

ustedes me abandonaron otra vez

El pueblo ya no obedecían y no adoraban al SEÑOR es hablado como si ya se hubiera ido y dejado al SEÑOR y se hubiera ido a otro lugar.

no los seguiré liberando

La frase "seguiré añadiendo a los tiempos" es un modismo que quiere decir continuar haciendo algo. Puedes hacer explícito el significado implícito del dicho del SEÑOR.

Traducción Alternativa: "Yo no seguiré liberándolos una y otra vez o "Pueden estar seguros que yo cesaré de liberarlos"

Judges 10:15

El SEÑOR se volvió impaciente ante la miseria de Israel

Aquí Israel se refiere al pueblo de Israel. Traducción Alternativa: "Y el SEÑOR no quería que la gente de Israel sufrieran más""

dioses ajenos entre ellos

Puedes hacer explícito el significado implícito de esta declaración. Traducción Alternativa: dioses ajenos cuales imágenes poseían"

Judges 10:17

¿Quién es el hombre que comenzará la batalla contra los Amonitas?

"¿Quién lideará nuestro ejército a pelear contra los Amonitas?"

"ellos lo siguieron" o "ellos fueron a todo lugar juntos"

Judges 11:4

Algunos días más tarde

"Algún tiempo después" (UDB)

se levantó en guerra en contra de Israel

La frase "se levantó en guerra" es una expresión idiomática que significa que ellos atacaron a Israel y estaban en guerra con ellos. Aquí "Israel" se refiere al pueblo de Israel.

Traducción Alternativa: "atacó al pueblo de Israel"

que podamos pelear con

"para que podamos pelear en contra de"

Judges 11:7

la casa de mi padre

Aquí "casa" se refiere a personas viviendo en la casa.

Traducción Alterna: "mi familia"

Por eso es que nos volvimos a ti ahora

La palabra "eso" se refiere a lo que Jefte dijo acerca de que ellos estaban en problemas. El significado completo de esta oración puede clarificarse. Traducción Alterna: "Nos estamos volviendo a ti ahora porque nosotros estamos en problemas"

pelea en contra de los amonitas

"pelea en contra del pueblo de Amón"

Judges 11:9

líder y comandante

Estas dos palabras básicamente tienen el mismo significado repetido para enfatizar cuán importante Jefte se había vuelto. Puedes combinar las dos palabras. Traducción Alterna: "comandante"

Cuando fueron ante El SEÑOR en Mizpa, Jefte repitió todas las promesas hechas

Esto es una expresión idiomática. Aquí la frase "ante el SEÑOR" significa que él repitió sus promesas como un voto ante el SEÑOR. Traducción Alterna: "Cuando Jefte estaba en Mizpa él repitió todas estas promesas como un voto ante el SEÑOR"

todas las promesas hechas

Esto se refiere a las promesas que él hizo a los líderes de Galaad acerca de convertirse en su líder.

Judges 11:12

Cuál es el conflicto entre nosotros

"¿Por qué hay conflicto entre nosotros?" Jefte está preguntando al rey por qué ellos están enojados con Israel.

Porque han venido con fuerza a tomar nuestra tierra

Aquí la palabra se refiere al rey Amón, de quien se habla aquí como una metonimia para los soldados de Amón.

Traducción Alterna: "Por qué tus soldados han venido a tomar nuestra tierra"

venido con fuerza a tomar

"venir a tomar enérgicamente"

Arnón... Jaboc

Estos son los nombres de dos ríos.

hasta el Jordán

"en el otro lado del Río Jordán"

en paz

"pacíficamente" o "y no trates de defenderlos"

Judges 11:14

él dijo

Aquí la palabra "él" se refiere al mensajero quien estaba hablando al rey. Esto puede ser escrito con la palabra "ellos" como en el UDB, refiriéndose al grupo de mensajeros. Traducción Alterna: "Jefte dijo a los mensajeros que dijeran" o "ellos dijeron"

vinieron de Egipto

Cuando las personas viajaban a la tierra prometida se refiere a ir "hacia arriba" a la tierra prometida. Cuando los israelitas dejaron Egipto ellos estaban en su camino a la tierra prometida. Traducción Alterna: "ellos dejaron Egipto"

Judges 11:17

Información General:

Los mensajeros de Jefte continúan hablando

Cuando Israel envió mensajeros

Los mensajeros fueron enviados por los líderes de Israel.

Traducción Alterna: "Cuando los líderes de Israel enviaron mensajeros"

pasar a través

"ir a través" o "cruzar"

no los escuchó

Esta frase es una expresión idiomática que significa

"negarse." Traducción Alterna: "negarse" o "denegar su pedido"

también enviaron mensajeros al rey de Moab

La razón que Israel envió mensajeros al rey de Moab puede ser hecha explícita. Traducción Alterna: "Ellos también enviaron mensajeros al rey de Moab con el mismo pedido"

pero se rehusó

El rey de Moab le negó su petición a Israel de pasar a través de Moab. El significado completo de esta oración puede

clarificarse. Traducción Alterna: "pero él también se negó y no les dejó pasar a través de la tierra de Moab"

Arnón

Esto es el nombre de un río. Traduce esto de la misma manera que en 11:12.

Judges 11:19

Información General

Los mensajeros Jefte continuaron hablando.

Israel envió mensajeros a Sehón

Los mensajeros fueron enviados por los líderes de Israel.

Traducción Alterna: "Cuando los líderes de Israel enviaron mensajeros"

Sehón

Este es el nombre de una persona.

Heshbón... Jahaza

Estos son nombres de ciudades.

Pero Sehón no confió en Israel para pasar por su territorio

Sehón no confiaba en el pueblo de Israel para pasar pacíficamente a través de su tierra. El significado completo

de esta oración puede ser explícita. Traducción Alterna:

"Pero Sehón no confiaba en el pueblo de Israel para pasar pacíficamente a través de su territorio"

allí él peleó

La palabra "él" se refiere a Sehón y es una metonimia para su ejército. Traducción Alterna: "ellos pelearon" o "allí su

ejército peleó"

Judges 11:21

Información General:

Los mensajeros de Jefte continúan hablando.

Sehón

Traduce el nombre de este hombre de la misma manera que se hizo en 11:9.

puso a Sehón y a toda su gente en manos de Israel

Aquí "mano" se refiere a poder para derrotar en una

batalla. Traducción Alterna: "dio poder a Israel sobre Sehón y todo su pueblo"

Arnón... Jaboc

Traduce los nombres de estos ríos de la misma manera que en 11:12.

Judges 11:23

Información General:

Los mensajeros de Jefeé continúan hablando.

¿debes tú ahora tomar posesión de su tierra?

Jefeé está regañando al rey de los amonitas con esta pregunta retórica. La palabra "sus" se refiere a Israel. Esta pregunta puede traducirse como una declaración.

Traducción Alternativa: "por lo tanto, no debes tomar posesión de su tierra."

¿No has tomado tu la tierra que Quemos, tu dios, te ha dado?

Jefeé está regañando al rey de los amonitas con una pregunta retórica. Esta pregunta puede traducirse como una declaración. Traducción Alternativa: "Sólo debes tomar la tierra que Quemos, tu dios, te da."

tomaremos

Esto es un modismo que significa tomar control de algo.

Traducción Alternativa: "tomar control de" o "tomar posesión de"

Quemos

Este es el nombre de un dios falso.

¿eres tú realmente mejor que Balac hijo de Zipor, rey de Moab?

Jefeé está regañando al rey de los amonitas con una pregunta retórica. Esta es una pregunta que puede traducirse como una declaración. Traducción Alternativa: "Tú no eres mejor que Balac hijo de Zipor, quien era rey de Moab."

Balac... Zipor

Estos son los nombres de hombres

¿Acaso él se atrevió a levantar argumento en contra de Israel?

Jefeé está reprendiendo al rey de los amonitas con una pregunta retórica. Esta pregunta puede ser traducida con la declaración. Traducción alternativa: "Aun él no se atrevió tener un argumento con Israel."

¿Alguna vez se atrevió a hacer guerra contra ellos?

Jefeé está reprendiendo al rey de los amonitas con una pregunta retórica. Esta pregunta puede ser traducida con la declaración. Traducción alternativa: "Ni él nunca hizo guerra en contra de ellos."

Judges 11:26

Información Genética:

Los mensajeros de Jefeé continúan hablando.

trescientos años

"300 años"

Hesbón

Traduce el nombre de esta ciudad de la misma manera que hiciste en 11:19.

Aroer

Este es el nombre de una ciudad.

Arnón

Traduzca el nombre de esta ciudad de la misma manera que hiciste en 11:12.

¿Porqué entonces tú no los retomaste durante ese tiempo?

Jefeé está regañando al rey de los amonitas con una pregunta retórica. Esta oración se puede traducir como una declaración. Traducción Alternativa: "debiste retomarlos durante ese tiempo" o "ahora es muy tarde; debiste haberlos retomado hace mucho tiempo atrás"

Yo no te he hecho mal a ti, pero tú me estás haciendo mal atacándome

Jefeé está hablando a los de Sehon. Aquí Jefeé habla acerca de los israelitas como si fuera él mismo y de los amonitas como si ellos fueran Sehon su rey. Traducción Alternativa: "Los

israelitas no le han hecho daño a tu pueblo, pero tu pueblo nos están haciendo daño a nosotros al atacarnos"

hecho daño a ti... haciendo mal

Esto es una expresión idiomática. Hacer daño a alguien significa hacerle algo malo a ellos. Traducción Alternativa: "te trató mal... tratándome mal" o "te trató injustamente"

Judges 11:29

el Espíritu del SEÑOR vino sobre Jefeé

Esto es una expresión idiomática que significa que el Espíritu influyó las decisiones de Jefeé. Traducción Alternativa: "el Espíritu del SEÑOR tomó control de Jefeé"

él pasó por Galaad y Manasés... por Mizpa de Galaad

Jefeé pasó a través de estos lugares reclutando hombres para su ejército para ir a la guerra con el pueblo de Amón.

El significado completo de esto puede clarificarse.

Traducción Alternativa: "él reunió hombres para su ejército según pasó a través de Galaad y Manasés... desde Mizpa de Galaad"

yo lo ofreceré

Esto es una expresión idiomática que significa dar algo como una ofrenda. Traducción Alternativa: "Yo te lo ofreceré" o "Yo lo sacrificaré a ti"

Judges 11:32

Así que Jefeé pasó hacia... El SEÑOR le dio victoria... Él los atacó

Como Jefeé era líder de su ejército, se habla a menudo de él y su ejército como Jefeé mismo. Traducción Alternativa: "Así que Jefeé y su ejército pasó a través... el SEÑOR les dio la victoria... ellos atacaron"

Aroer

Traduce el nombre de esta ciudad de la misma manera hecha en 11:26.

Minit... Abel Keramim

Estos son nombres de ciudades.

veinte ciudades

"incluyendo 20 ciudades"

Judges 11:34

panderos

instrumentos musicales con cabezas como tambores que pueden ser golpeados y con pedazos de metal alrededor de sus lados que suenan cuando los instrumentos son movidos rasgó su ropas

Esto es un acto que muestra lamentación o gran tristeza.

Traducción Alternativa: "él rasgó su ropa de tristeza"

Tú me has oprimido con tristeza...tú te has convertido en una que me causa dolor

Jefeé dijo básicamente lo mismo dos veces para enfatizar que él estaba muy triste"

Tú me has oprimido con tristeza

Aquí Jefeé habla de su gran tristeza como algo que lo aplasta. Traducción Alternativa: "Tú me has causado gran tristeza" o "Tú me has llenado de tristeza"

tú te has convertido en una que me causa dolor

Aquí Jefeé habla acerca de su gran angustia y problema como si fuera dolor. Traducción Alternativa: "tú te has convertido en alguien que me preocupa" o "tú me causas gran aflicción"

yo no puedo volver atrás en mi promesa

Esta es una expresión idiomática. Volverse atrás de una promesa significa no hacer lo que has prometido hacer.

Traducción Alterna: "Yo debo hacer lo que he prometido" o "Yo no puedo romper mi promesa"
Judges 11:36
ha tomado venganza por ti en contra de tus enemigos, los amonitas
El SEÑOR ha tomado venganza por él derrotando sus enemigos. El significado de esto puede hacerse explícito.
Traducción Alterna: "ha tomado venganza por ti contra tus enemigos, los amonitas, al derrotarlos" Ver:
Deja que esta promesa se mantenga para mi
Esto puede declararse en forma activa. Traducción Alterna:

Chapter 12

Judges 12:1

Un llamado salió a los hombres de Efraín

Aquí "llamado" puede ser expresado como verbo.

Traducción Alterna: "Los hombre fueron llamados todos juntos" o "Los hombres de Efraín juntaron a sus soldados"
Zafón

Este es el nombre de una ciudad.

pasaron por...pasaste

"viajaron por...viajaste" o "atravesaron por...atravesaron"

Quemaremos tu casa sobre ti

Esto significa quemar una casa con las personas adentro.

Traducción Alterna: "Quemaremos tu casa contigo adentro"

Cuando te llamé, tu

Aquí "tú" se refiere a los hombres de Efraín.

no me rescataste de ellos

Aquí Jefe se está refiriendo a la gente de Galaad como si fuese a él mismo. Traducción ALterna: "no nos rescataron"

Judges 12:3

no me rescataste

Aquí es plural y se está refiriendo a los hombres de Efraín. También, aquí Jefe se está refiriendo a la gente de Galaas, incluyéndose a sí mismo cuando él dice "me". Traducción Alterna: "no nos rescataron"

puse mi vida en mi propia fuerza

Esta frase significa arriesgar tu vida y depender de tu propia fuerza. También aquí Jefe continúa refiriéndose a la gente de Galaad como a él mismo. Traducción Alterna: "¡Nosotros arriesgamos nuestras vidas, dependiendo de nuestra propia fuerza!"

el SEÑOR me dió la victoria

Jefe se refiriere al SEÑOR dándole la victoria a los hombres de Galaad sobre los amonitas. Traducción Alterna: "El SEÑOR nos dió la victoria sobre ellos" o "El SEÑOR nos permitió derrotarlos a ellos en batalla"

peleó contra Efraín

La palabra "peleó" se refiere a Jefe y a todos los hombres de Galaad. Traducción Alterna: "ellos pelearon contra Efraín"

¿Por qué has venido a pelear contra mí hoy?

Aquí "has" debe ser en plural y refiere a los hombres de Efraín. También, aquí Jefe se está refiriendo a la gente de Galaad, incluyéndose a sí mismo cuando él dice "mí".

Traducción Alterna: "¿Por qué han venido a pelear contra nosotros?"

Ustedes Galaaditas son fugitivos

Puede hacer explícito el significado de este insulto.

Traducción Alterna: "Ustedes galaaditas en realidad no

"Mantén la promesa por mí" o "Mantén esta promesa concerniente a mí"

dolerme sobre mi virginidad

"llorar porque yo soy una virgen" o "llorar porque yo nunca me casaré"

Judges 11:38

el galaadita

Esto se refiere a alguien de Galaad. Observa como tradujiste esto en 10:3.

pertenecen aquí. Ustedes son solamente personas que vinieron a vivir aquí"

Pasé por en medio de la gente de Amón

Esto significa que ellos pelearon contra los amonitas mientras ellos pasaban por la región de Amón. Traducción Alterna: "peleamos contra el pueblo de Amón mientras pasábamos por la región de ellos"

galaaditas

"gente de Galaad"

en Efraín-- en Efraín y Manasés

"en las regiones de Efraín y Manasés" o "en la tierra de Efraín y Manasés." Aquí "Efraín" y "Manasés" se está refiriendo a regiones y se les puso el nombre de las tribus las cuales vivían en esas regiones.

Judges 12:5

Los Galaaditas capturaron

"Los galaaditas controlaron" o "Los galaaditas ocuparon" a Efraín

"a la tierra de Efraín"

vados

Lugares donde se puede cruzar el río a pie porque el agua está poco profunda

Efrateo

"persona de la tribu de Efraín"

Shibolet...Sibolet

Estas palabras no tienen significado. Copie estas palabras en su idioma y asegúrese que el comienzo de las palabras se traduzcan diferentes: "Sh" y "S".

pronunciar

"decir"

Cuarenta y dos mil

"42,000"

Cuarenta y dos mil Efrateos fueron asesinados

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "Ellos mataron a cuarenta y dos mil efrateos"

Judges 12:7

Jefe el Galaadita murió y fue sepultado

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "Jefe el galaadita murió y ellos lo enterraron"

Judges 12:8

Ibzan de Belén

Este es el nombre de un hombre de Belén.

Él entregó treinta hijas en matrimonio

Esto significa que él le permitió a sus hijas que se casaran. Traducción Alterna: "Él tenía treinta hijas y acordó el matrimonio para cada una de ellas"

él trajo de fuera, treinta hijas de otros hombres para sus hijos

La idea de "traerlas de afuera" significa que él tenía mujeres de otros clanes para que se casaran con sus hijos. Traducción Alterna: "él acordó que treinta hijas de otros hombres, fuera de su clan, se casaran con sus hijos" Judges 12:10 fue sepultado en Belén Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "ellos lo enterraron en Belén" Elón Este es el nombre de un hombre. (Ver Zabulonita alguien de la tribu de Zabulón Ajalón Traduzca el nombre de este lugar de la misma manera que se hizo en Jueces 1:43. fue sepultado en Ajalón

Chapter 13

Judges 13:1

lo malo a la vista del SEÑOR

Aquí "a la vista del SEÑOR" reprenta lo que el SEÑOR considera o piensa sobre algo. TA: "lo que el SEÑOR dijo que estaba malo hacer". Observa como tradujiste esto en 2:11.

Él los entregó en manos de los Filisteos

Aquí "manos" se refiere al poder para derrotar en batalla. TA: "Él le permitió a los filisteos derrotarlos" o "Él permitió que ellos fueran oprimidos por los filisteos"

cuarenta años

"40 años"

Zora

Este era el nombre de un pueblo en Israel. Estaba en la región de Judá cerca del borde de Dan.

Danitas

personas de la tribu de Dan

Manoa

Este es el nombre de un hombre.

Judges 13:3

darás a luz a un hijo

Esto se refiere a parto. TA: "tener un hijo" o "tener un niño"

cualquier cosa impura

Algo que el SEÑOR ha declarado que no está apto para comer como si fuera físicamente impuro.

Mira

"Presta atención" o "Escucha"

Ninguna navaja será usada sobre su cabeza

Aquí la palabra "cabeza" se refiere a su cabello. Esto puede ser expresado en forma activa. TA: "Nadie debería de cortarle el cabello"

navaja

un cuchillo afilado usado para cortar el cabello cerca de la piel

un Nazareo para Dios

Esto significa que él será devoto a Dios como un Nazareo.

TA: "un Nazareo devoto a Dios" o "devoto a Dios como un Nazareo"

desde el vientre

Aquí la palabra "vientre" se refiere a antes de que nazca el niño. TA: "desde antes de que naciera"

la mano de los filisteos

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción

Alterna: "ellos lo enterraron en Ajalón"

Judges 12:13

Abdón...Hilel

Estos son los nombres de hombres.

Piratonita...Piratón

Piratón es el nombre de un lugar y alguien que es de ese lugar se le llama "piratonita".

Ellos montaron sobre setenta asnos

Estos hombres eran dueños de setenta asnos, los cuales ellos montaron. Aquí la palabra "montaron" es usada en lugar de "tenían" o "eran dueños". Traducción Alterna: "Ellos tenían setenta asnos"

cuarenta hijos... treinta nietos...setenta asnos

"40 hijos...30 nietos...70 asnos"

Aquí la palabra "mano" significa control. TA: "el control de los filisteos" o "estando debajo del control de los filisteos"

Judges 13:6

Un hombre de Dios

Esto significa que el hombre fue enviado por Dios. Esto puede ser hecho explícito. TA: "Un hombre que Dios envió"

su apariencia era como la de un ángel de Dios, muy terrible

Aquí "terrible" significa "aterrador". TA: "Yo le temía mucho a Él, porque Él parecía un ángel de Dios."

¡Mira!

"Presta atención" o "Escucha"

darás a luz un hijo

Esto se refiere a parto. TA: "tener un hijo" o "tener un niño"

cualquier comida que la ley declara que es impura

Algo que el SEÑOR ha expresado que no está apto para comer como si estuviera físicamente impuro.

un Nazareo para Dios

Esto significa que él será devoto a Dios como un Nazareo.

Observe como tradujo esto en 13:3. TA: "un Nazareo devoto a Dios" o "devoto a Dios como un Nazareo"

desde el momento que esté en tu vientre hasta el día de su muerte

Esto enfatiza que sería durante toda su vida. TA: "toda su vida"

Judges 13:8

Manoa

Traduce el nombre de este hombre de la misma manera que lo hizo en 13:1.

vino a la mujer

Puede hacer explícito el significado implícito de las palabras del autor. Traducción alterna: "vino a la mujer de Manoa"

Judges 13:10

¡Mira!

"Escucha" o "Presta atención de lo que te voy a decir"

El hombre

Esto se refiere al ángel de Dios en 13:3. Esto se puede hacer explícito. Traducción alterna: "El hombre de Dios"

Judges 13:12

tus palabras

Esto se refiere a lo que el hombre dijo. Traducción alterna: "lo que tú dijiste"

nada que sea fruto de la vida

Aquí el ángel se refiere a toda comida que crece en una vida como si viniera de una viña. Traducción alterna: "cualquier cosa que crezca en una viña"

que la ley declara impura

Algo que el SEÑOR ha declarado que es impropio comer se dice como si fuera físicamente sucio. Ver como se tradujo esta frase en 13:6

Judges 13:15

preparar un cabrito joven para ti

Puede hacer explícito el significado implícito de la declaración de Manoa. Traducción alterna: "cocina un cabrito joven para que comas"

Judges 13:17

tus palabras se hagan realidad

La frase "tus palabras" se refiere a lo que el ángel había dicho. Traducción alterna: "lo que tú dijiste se hace realidad"

¿Por qué preguntas mi nombre?

El ángel hace esta pregunta como un regaño. Esta pregunta puede escribirse como una declaración. Traducción alterna: "Tú no deberías preguntarme cual es mi nombre"

¡Es maravilloso!

Sería de mucha ayuda el explicar más explícitamente por qué ellos no deberían preguntar su nombre. Traducción alterna: "Es demasiado maravilloso como para que ustedes entiendan"

Judges 13:19

con la ofrenda de grano

Esta ley requiere que una ofrenda de grano sea ofrecida cuando una ofrenda quemada sea hecha. TA: "con la ofrenda de grano requerida con ello" o "con la ofrenda de grano para acompañarla"

sobre la roca

"sobre el altar." El altar en el cual Manoa sacrificó ofrenda fue una roca.

Él hizo algo

"el ángel hizo algo"

el Ángel del SEÑOR subió en la llama del altar

"el ángel del SEÑOR subió de nuevo al cielo a través de las

llamas en el altar"

se postraron con su cara en la tierra

"acostarse boca abajo en el suelo." Eso es una señal de respeto y honor, pero también muestra su temor del SEÑOR.

Judges 13:21

que Él era el Ángel del SEÑOR

La palabra "Él" se refiere al hombre que Manoa y su esposa habían visto.

¡Seguramente moriremos, porque hemos visto a Dios!

Se implica que ellos piensan que Dios les causará la muerte. Esto se puede aclarar. TA: "Dios nos causará que muramos porque lo hemos visto"

Judges 13:23

Él no nos habría mostrado todas estas cosas, ni en este tiempo nos

hubiera permitido escuchar tales cosas

Básicamente la esposa de Manoa dijo lo mismo dos veces para dar énfasis. Estas dos expresiones pueden ser combinadas. TA: "Él no nos hubiera dicho lo que quisiera que hicieramos"

Judges 13:24

la mujer

"la esposa de Manoa"

dio a luz a un hijo

Esto se refiere a parto. TA: "tener un hijo" o "tener un niño" creció

"se convirtió en un adulto" o "maduró"

El Espíritu del SEÑOR comenzó a manifestarse en él

Aquí la manera en la cual el Espíritu del SEÑOR influencia a Sansón es comparada con la manera en que una cuchara mueve comida en una olla. TA: "El Espíritu del SEÑOR comenzó a influenciar a Sansón"

Majané Dan ... Estaol

Majané Dan es el nombre de un campamento temporero en el cual la tribu de Dan vivió mientras buscaba un hogar permanente. Estaol es el nombre de un pueblo.

Zora

Traduce el nombre de este pueblo de la misma manera que hiciste en 13:1.

Chapter 14

Judges 14:1

Sansón descendió a Timnat

La frase "descendió" es usada aquí porque Timnat es más baja en elevación de donde estaba la casa de sus padres. Timnat es el nombre de una ciudad en el Valle de Sorec.

una de las hijas de los filisteos

La palabra "hija" es una manera cordial para referirse a una joven mujer no casada. TA: "una de las jóvenes no casadas entre el pueblo de los filisteos" o "una joven filisteia"

Búsquenla para que sea mi esposa

Esto es una expresión idiomática. Sansón está demandando a sus padres que hablen con la mujer filisteia sobre matrimonio. TA: "Buscala para que sea mi esposa!" o "Haz los arreglos para que sea mi esposa!"

Judges 14:3

¿No hay una mujer entre las hijas de tus parientes, o entre toda nuestra gente?

Ellos hicieron esta pregunta para sugerirle que ellos podrían encontrar una esposa para Sansón entre su propio pueblo. Esta pregunta se puede escribir como una afirmación. TA: "Ciertamente hay mujeres entre tu gente con quien tu podrías casarte."

las hijas de los parientes

La palabra "hija" es una manera cordial para referirse a una joven mujer no casada. TA: "una mujer no casada entre tus parientes."

¿Vas a tomar esposa de los filisteos incircuncisos?"

Esta pregunta se hace para regañar a Sansón. Esta pregunta se puede escribirse como una afirmación. Puedes hacer explícita la razón de que sus padres no quieren que se case con una filisteia. TA: "Tu verdaderamente no deberías casarte con una mujer filisteia porque los filisteos no adoran al SEÑOR."

Consíguela para mí

Esta es una expresión idiomática. Sansón le estaba demandando a sus padres para que hablaran con los padres de la mujer filisteá acerca del casamiento. TA: "Ahora hagan arreglos para que ella sea mi esposa" ella me complace

Esto significa que Sansón piensa que ella es hermosa. "Yo estoy complacido por lo bella que ella es" o "ella es hermosa"

este asunto

Esto se refiere a la petición de Sansón de casarse con la mujer filisteá.

porque Él deseaba crear conflicto

La palabra "Él" se refiere al SEÑOR.

Judges 14:5

Sansón descendió a Timnat

La frase "descendió" es usada aquí porque Timnat más baja en elevación de donde estaba la casa de su padre. Timnat era una ciudad en el Valle de Sorec. Traduzca el nombre de esta ciudad de la misma manera que lo hizo en el 14: 1

he aquí, un cachorro de león vino

Aquí las palabras "he aquí" son usadas para dirigir la atención del lector a un evento sorpresivo que ocurre en la historia. La frase "vino" significa que el león se acercó a él.

TA: "De repente, un cachorro de león se acercó a él rugiéndole

"lo amenazó." Este es el ruido que hace el león cuando amenaza para atacar algo.

Él Espíritu del SEÑOR de repente vino sobre él

La frase "vino sobre él" significa que el Espíritu del SEÑOR influyó a Sansón. En este caso, él lo hizo muy fuerte. TA: "El Espíritu del SEÑOR lo hizo muy fuerte"

despedasó...aparte

se rompió en dos pedazos

no tenía nada en sus manos

Aquí señala que él no tenía nada en sus manos para enfatizar que el no cargaba con un arma. TA: "no tenía un arma"

Judges 14:7

ella le agradó a Sansón

Esto significa que el pensaba que ella era hermosa. TA: "Él estaba complacido por lo hermosa que ella era" o "el pensó que ella era preciosa"

él se salió

Significa que él se apartó de su camino para hacer algo. TA: "él se apartó del camino"

cadáver

"cuerpo muerto"

Y he aquí, un panal de abejas

Aquí las palabras " he aquí" son usadas para llamar la atención al lector a algo sorprendente que ocurre en la historia. TA: Él encontró un enjambre de abejas"

panal

grupo grande de insectos

raspó

"ha sido recogido"

Judges 14:10

El padre de Sansón fue a donde estaba la mujer

La frase "descendió" es usada para describir a Timnat que estaba más baja en elevación de donde vivía el padre de

Sansón. TA: "El padre de Sansón fue a donde la mujer vivía" la costumbre de los hombres jóvenes

Es de ayuda indicar que esto era una costumbre de casamiento. TA: "la costumbre de los varones jóvenes que se estaban casando.

treinta de sus amigos

"30 de sus amigos"

Judges 14:12

acertijo

es un juego donde los jugadores deben descubrir la respuesta a una pregunta difícil

descifra

Esto significa adivinar el significado del acertijo. TA: " puede adivinar su significado"

treinta túnicas de lino y treinta conjuntos de ropa

"30 túnicas de lino y 30 conjuntos de ropa"

Pero si ustedes no me pueden contestar

Aquí la palabra "ustedes" es plural y se refiere a los invitados a la fiesta.

lino

un tipo de tela

Judges 14:14

Información general:

Sansón cuenta su acertijo. Ya que se supone que sea difícil de entender, no lo traduzca en la forma en que la gente inmediatamente sepa lo que significa.

Del que come salió algo de comer

"Del que come salió algo de comer" o "Algo para comer salió de algo que come"

del que come

La palabra " come" es un sustantivo abstracto puede expresarse como un verbo. TA: "la cosa que come"

del fuerte salió algo dulce

"del fuerte salió algo dulce" o "Algo que es dulce salió de algo que es fuerte.

del fuerte

Esto se refiere a algo que es fuerte. TA: "Una cosa fuerte" sus invitados

"los hombres que estaban en la fiesta"

no pudieron encontrar la contestación

Aquí adivinar la respuesta al acertijo se habla como si fuera algo escondido que los invitados tenían que buscar y hallar. TA: "no podían encontrar la respuesta"

Judges 14:15

el día cuarto

"el 4to día"

Engaña

desviar una persuadir a alguien a hacer algo que ellos no desean hacer

la casa de tu padre

Posibles respuestas son 1) esto se refiere a la actual casa. TA: "la casa donde vive su padre y su familia" o 2) "casa" se refiere a las personas que viven en ella. TA: "tu familia" quemaremos

La frase "quemaremos" significa quemar algo completamente. Si una persona es "quemada, " significa que la persona es quemada hasta la muerte.

¿Acaso nos invitaste aquí para hacernos pobres?

Ellos le hicieron esta pregunta para acusarla de haberlos

invitado para hacerlos pobres. Esta pregunta se puede escribir como una afirmación. TA: "Tu nos has traído aquí para hacernos pobres!"

para hacernos pobres

Ellos se harían pobres si tuvieran que comprar ropa nueva si ellos no podían adivinar el acertijo. TA: "hacernos pobres al obligarnos a comprar ropa nueva"

Judges 14:16

Tu solo me odias! Tú no me amas

La esposa de Sansón básicamente dijo lo mismo dos veces para enfatizar. TA: "Tu realmente no me quieres"

adivinanza

un juego en donde los jugadores deben descubrir la respuesta a una pregunta difícil.

Mira

Esta es una expresión idiomática usada para obtener la atención de alguien. Aquí "mira" significa "escuchar". TA: "Escúchame" o "Presta atención a lo que voy a decir"

si no se lo he dicho ni a mi padre ni a mi madre, ¿te lo voy a decir a ti?

Sansón esta regañando a la mujer porque ella está demandándole que él le diga la respuesta. Esta pregunta puede ser escrita para indicar. TA: "Yo ni siquiera se lo he dicho a mi padre ni a mi madre. Yo no te lo diré." o "tu no me debes exigir que te lo diga, ya que no se lo he dicho a mis padres, y ellos son más cercanos a mí que tu.

durante los siete días que duró su fiesta

Posibles significados son 1) "durante los siete días de su fiesta" o 2) "durante los restantes siete días de la fiesta."

el día séptimo

"el 7mo día"

ella lo presionó mucho

Aquí la palabra "presionó" significa "que insiste". TA: "ella continuó insistiendo para que él le dijera"

Judges 14:18

los hombres de la ciudad

Esto se refiere a los parientes de la esposa de Sansón. Esto se puede afirmar claramente. TA: "los hombres jóvenes" o "sus parientes"

el séptimo día

"el 7mo día"

Chapter 15

Judges 15:1

Él se dijo a sí mismo

Esto se refiere a pensamiento. Traducción alterna: "Él pensó a sí mismo"

Yo voy al cuarto de mi esposa

Sansón tenía la intención de dormir con su esposa. Esto puede ser expuesto claramente. Traducción alterna: "Yo iré al cuarto de mi esposa, para que durmamos juntos"

no le permitía entrar

Sería útil añadir las palabras que faltan. Traducción alterna: "no le permitía a él entrar al cuarto de ella"

así que se la entregué a tu amigo

Esto significa que él la entregó para que fuera la esposa del amigo. Esto puede ser declarado claramente. Traducción alterna: "así que la di para que se casara con tu amigo"

¿no lo es?

Él hace la pregunta para implicar que Sansón estaría de

¿Qué es más dulce que la miel? ¿Qué es más fuerte que un león?

Esta es la respuesta al acertijo. Se puede escribir como una afirmación en vez de preguntas. Si fuese necesario se puede clarificar cómo esto se relaciona con el acertijo añadiendo más información. TA: "La miel es dulce y el león es fuerte." o "La miel es dulce y salió del león."(Ver: and

Si tu no hubieras presionado a mi esposa

Sansón compara el usar a su mujer para obtener respuesta a otra persona usando la novilla para arar su tierra. TA: "Si no hubieses usado mi esposa"

arar (presionado)

Arar es usar un animal para halar una hoja de hierro a través de la tierra para prepararlo para recibir las semillas. Judges 14:19

vino a Sansón con poder

La frase "vino" significa que el Espíritu del SEÑOR influyó a Sansón. En este caso, lo hizo fuerte. TA: "hizo a Sansón muy fuerte" o "hizo a Sansón muy poderoso"

mató a treinta hombres

"mató a 30 hombres"

sus hombres

"los hombres que vivían allí"

botín

cosas tomadas por la fuerza, usualmente después de una batalla

sus ropas

Estas fueron del botín que se habían llevado de Ascalón.

TA: "el conjunto de ropa que él había cogido"

estaba furioso

"con mucho coraje"

fue a la casa de su padre

La frase "fue" también expresada como "subió" es usada porque Sansón era de Timnat, que es más baja en elevación de donde estaba localizada la casa de su padre.

Y su esposa fue dada a su mejor amigo

Esto se puede dicho en forma activa. TA: " el padre de su esposa se la dió a su mejor amigo"

mejor amigo

"el amigo más cercano"

acuerdo con él. Esta pregunta puede ser escrita como una declaración. Traducción alterna: "Espero tú estés de acuerdo."

Tómala a ella en vez

Él sugiere que Sansón la tome a ella como esposa. Esto puede ser expuesto claramente. Traducción alterna:

"Tómala a ella para ser tu esposa en vez"

Judges 15:3

Yo seré inocente en cuanto a los filisteos cuando los lastime

Sansón cree que él será inocente si ataca los filisteos porque ellos le hicieron daño. Esto puede ser expuesto claramente. Traducción alterna: "Yo seré inocente si lastimo

a los filisteos porque ellos me dañaron a mí"

treientos zorros

"300 zorros"

zorros

Los zorros son animales como perros que tienen largas

colas y comen pájaros en nidos y otros animales pequeños.
cada par
un par son dos de cualquier cosa, como dos zorros o dos colas.
cola a cola
"por sus colas"
antorchas
Una antorcha es un palo de madera con algo flamable adjunto al final; una antorcha es usualmente utilizada para prender otras cosas o ser cargada para luz.
Judges 15:5
grano de pie
grano que aun está creciendo en su tallo en el campo.
grano recogido, apilado
tallos de granos recogidos en pilas después que han sido cosechados
el yerno del timnateo
El esposo de la hija de un hombre es su yerno
timnateo
Esta es una persona de Timna.
tomó la esposa de Sansón y se la dio a su amigo
El padre de la esposa de Sansón la dio en matrimonio al amigo de Sansón. Esto puede ser expresado claramente.
Traducción alterna: "tomó la esposa de Sansón y le permitió se casara con el amigo de Sansón."
quemaron
La frase "quemaron" aquí significa quemar algo completamente. Significa que la persona se quemó hasta morir.
Judges 15:7
le dijo a ellos
"dijo a los filisteos"
si esto es lo que ustedes hicieron
"Porque has hecho esto."
los cortó en pedazos, cadera y muslo
Aquí "cadera y muslo" se refiere al cuerpo completo. Es una descripción gráfica de cómo Sansón mató a los filisteos.
Traducción alterna: "Él cortó sus cuerpos en pedazos."
bajó
Aquí "bajó" no necesariamente significa que descendió de elevación, sino que es una forma de describir alguien que va a otro lugar. Traducción alterna: "él fue"
cueva
Una abertura en una colina o ladera de montaña.
colina
Una alta, rocosa montaña o ladera de montaña.
Etam
Este es el nombre de la ciudad en la colina rocosa cerca de Jerusalén.
Judges 15:9
los filisteos subieron... en Judá
La frase "subieron" está utilizada aquí porque los filisteos fueron a Judá la cual está en una elevación más alta de la que ellos provenían o viajaban.
prepararon para la batalla
"se organizaron a sí mismos para la batalla"
Lehi
Este es el nombre de una ciudad en Judá.
hacerle a él lo que él nos ha hecho a nosotros

Los filisteos están comparando cómo ellos quieren matar a Sansón a cómo él mató muchos de los filisteos. Traducción alterna: "mátalos como ellos mataron muchos de nuestro pueblo"
Judges 15:11
tres mill hombre de Judá
"3,000 hombres de Judá"
cueva en la colina de Etam
Traduce esta frase de la misma forma que lo hiciste en el 15:7.
¿Tú no sabes que los filisteos gobiernan sobre nosotros? ¿Qué es esto que nos has hecho a nosotros?
Los hombres de Judá le hicieron a Sansón estas preguntas para reprenderlo. Estas preguntas pueden ser escritas como declaraciones. Traducción alterna: "Tú sabes que los filisteos son gobernantes sobre nosotros, pero tú actúas como si no lo fueran. ¿Qué has hecho que nos ha causado este gran mal."
Ellos me lo hicieron a mí, y por eso yo se los he hecho a ellos
Sansón se refiere a cómo ellos mataron su esposa y cómo él los mató en venganza. Esto puede ser declarado claramente. Traducción alterna: "Ellos mataron a mi esposa, así que los maté a ellos."
Judges 15:12
en manos de los filisteos.
Aquí "manos" se refiere a poder. Traducción alterna: "el control de los filisteos"
te entregaremos en
Esto significa causar que alguien esté bajo el control de otro. Traducción alterna: "darte a los filisteos"
subieron de la roca
Esto se refiere a la cueva en la colina de Etam donde Sansón había ido en el 15:7. Aquí la palabra "subieron" significa ellos lo habían llevado lejos de la cueva.
Traducción alterna: "lejos de la cueva en la roca grande"
Judges 15:14
Cuando él vino
Sansón no estaba viajando solo, él estaba siendo dirigido por los hombres que lo habían atado con sogas. Traducción alterna: "Cuando ellos vinieron"
Lehi
Este es el nombre de un pueblo de Judá. Vea cómo se tradujo esto en 15:9.
vino sobre él con poder
La frase "vino sobre" significa que el Espíritu del SEÑOR influenció a Sansón. En este caso, él se volvió muy fuerte.
Traducción alterna: "hizo a Sansón muy fuerte"
Las cuerdas en sus brazos se hicieron como lino quemado
Fácilmente Sansón rompiendo las sogas que ataban sus manos. El autor describe cuan fácil él rompió las sogas diciendo que fue como si se hubiesen vuelto lino quemado.
Traducción alterna: "Él rompió las sogas en sus brazos fácilmente como si hubiesen sido tallos de lino quemado"
lino
fibras de la planta de lino usadas para hacer hilo y tela.
Judges 15:15
una quijada fresca
Esto significa que el burro murió recientemente y sus huesos no habían aún empezado a deteriorarse. Una

quijada es un hueso donde la parte baja de los dientes están puestos.

mil hombres

"1,000 hombres"

una quijada de burro,

"la quijada del burro"

montones sobre montones

Esta frase describe cuántas personas Sansón mató. Habían suficientes cuerpos para hacer grandes pilas de cuerpos.

Traducción alterna: "Yo he hecho montones de cadáveres"

Judges 15:17

Ramat Lehi

Este es el nombre de un lugar. Su nombre significa "Colina de quijada"

tenía mucha sed

"necesitaba agua para tomar"

Pero ahora yo voy a morir de sed y caer

Posibles interpretaciones: 1) Sansón tiene tanta sed que él podía literalmente morir. Traducción alterna: "Pero ahora yo moriré de sed y mi cuerpo caerá" 2) Sansón exagera cuan sediento él está preguntando si morirá de sed.

Traducción alterna: "Pero ahora vas tú a permitirme debilitarme tanto de sed que yo caiga"

morir de sed

Esto significa morir porque tú no has bebido suficiente y por lo tanto, tú no tienes suficiente agua en tu cuerpo.

caer en las manos de esos incircuncisos

La frase "caer en las manos" significa ser capturado.

"Aquellos que están incircuncisos" se refiere a los filisteos y

con la palabra "incircunciso" enfatizando que ellos no adoraban al SEÑOR. Traducción alterna: "ser capturado por aquellos filisteos sin dios"

Judges 15:19

abrió el lugar hueco

"abrir un hoyo en la tierra" o "abrió el lugar bajo." Esto se refiere a un área baja de la tierra donde el SEÑOR causó que un manantial de agua apareciera.

Lehi

Traduce esto como lo hiciste en 15:9.

su fuerza volvió y se reanimó

Estas dos frases significan básicamente la misma cosa y enfatizan que Sansón se volvió fuerte otra vez. Estas dos declaraciones pueden ser combinados. Traducción alterna: "él se volvió fuerte otra vez" o "él fue avivado"

En Hacore

Este es el nombre de un manantial de agua. El nombre significa "manantial del que oró."

está en Lehi hasta este día

Esto significa que el manantial no se secó, sino que permaneció. La frase " hasta este día" se refiere al tiempo "presente". Traducción alterna: "el arroyo puede ser encontrado en Lehi, aun hoy"

en los días de los filisteos

Esto se refiere al período de tiempo que los filisteos controlaron la tierra de Israel. Traducción alterna: "a través del tiempo en que los filisteos controlaron a Israel"

por veinte años

"por 20 años"

Chapter 16

Judges 16:1

él se fue a la cama con ella

Esta frase "tuvo relaciones sexuales con" es una manera cortés de referirse a tener sexo. Traducción Alterna: "él tuvo sexo con ella" o "él durmió con ella" (Ver: | Euphemism)

A los habitantes de Gaza se les dijo

La frase "los habitantes de Gaza" se refiere a la gente que vive en Gaza. Esto se puede ser expresado de forma activa.

Traducción Alterna: "Alguien le dijo a la gente de Gaza" (Ver: | How to Translate Names y | Active or Passive)

Ellos rodearon el lugar ... lo esperaron toda la noche en la puerta de la ciudad

Esto implica que algunos habitantes de Gaza rodearon el lugar donde Sansón se quedaba y otros esperaban en las puertas de la ciudad para que él no pudiera escapar.

Se mantuvieron en silencio toda la noche

Posibles significados son 1) "Ellos no hicieron ruido en toda la noche" o 2) "Ellos no intentaron atacarlo en toda la noche."

Judges 16:3

medianoche

"en medio de la noche"

sus dos postes

Estos son los soportes para las puertas de la ciudad. Estos postes probablemente estaban hechos de troncos de árboles y enterrados profundamente en la tierra. Las puertas de la entrada de la ciudad estaban unidos a estos postes.

barra y todo

La barra probablemente era una pesada hecha de hierro que conectaba las puertas a los postes. Las puertas de la ciudad probablemente estaban hechas de vigas de madera pesadas o barras de hierro.

hombros

La parte del cuerpo humano donde los brazos y el cuello se conectan al cuerpo.

Hebrón

Este es el nombre de una ciudad.

Judges 16:4

Valle de Sorec

Este es el nombre de un valle cerca de la casa de Sansón.

Engaña

confundir o engañar a alguien para que haga algo que no quiere hacer

para ver

Esto es un expresión idiomática que significa aprender algo. Traducción Alterna: "entender" o "aprender"

de dónde proviene su gran fuerza

Esto es un expresión idiomática que se refiere a de donde sus fuerzas provienen. Traducción Alterna: "que causa que sea tan fuerte"

de qué manera podremos dominarlo a él

"cómo podríamos dominarlo"

Judges 16:6

atarte para que puedas ser controlado

Esto se puede expresado de forma activa. Traducción

Alterna: "atarte para controlarte" o "atarte para restringirte"

cuerdas de arcos frescas

Las cuerdas de los arcos frecuentemente eran hechas de partes de animales, casi siempre de los tendones. Las palabras "cuerdas frescas" se refiere a aquellas que vienen de un animal recientemente sacrificado que no se haya secado.

que no se hayan secado

Esto se puede ser expresado de forma activa. Traducción Alterna: "que aún no se hayan secado" o "que no se han secado todavía" (UDB)

Judges 16:8

que no se habían secado

Esto se puede ser expresado de forma activa. Traducción Alterna: "que aún no se habían secado" o "que todavía no estaban secas"

ella ató a Sansón con ellas

"Dalila ató a Sansón con las cuerdas de arco frescas"

Ahora

Esta palabra se utiliza para marcar una pausa en la historia principal. Aquí el autor da información de trasfondo sobre los hombres filisteos que Dalila tenía esperando para capturar a Sansón.

Los filisteos están sobre ti

La frase "sobre ti" significa que estaban listos para capturarlo. Traducción Alterna: "Los filisteos están aquí para capturarte"

él rompió las cuerdas de arco como hilo de tejer cuando toca el fuego
El autor describe la facilidad con la que él rompió las cuerdas comparándolo con un hilo que se rompe cuando se quema. Traducción Alterna: "él rompió las cuerdas tan fácil como si estuviera rompiendo hilo quemado" o "él rompió las cuerdas como si estuvieran hechas de hilo fino"

Judges 16:10

Así es como me has engañado y me has dicho mentiras

Engañar y mentir significan lo mismo y se dicen para enfatizar el enojo que Dalila sentía. Traducción Alterna: "¡Me has engañado grandemente!"

puedes ser dominado

Esto se puede ser expresado de forma activa. Traducción Alterna: "la gente te puede dominar"

Los filisteos están sobre ti

La frase "sobre ti" significa que estaban listos para capturarlo. Traducción Alterna: "Los filisteos están aquí para capturarte"

acostados en espera

Esto significa que estaban escondidos y esperando el momento correcto para atacar. Traducción Alterna: "esperando para atacarlo"

como si fuesen un pedazo de hilo

El autor describe la facilidad con la que Sansón rompió las cuerdas comparándolo con romper un hilo. Traducción Alterna: "tan fácilmente como si estuviera rompiendo un pedazo de hilo"

Judges 16:13

tú me has engañado y me has dicho mentiras

Engañar y mentir significan lo mismo y se dicen para enfatizar el enojo que Dalila sentía. TA: "¡Me has engañado

grandemente!"

puedes ser dominado

Esto se puede ser expresado de forma activa. Traducción Alterna: "la gente te puede dominar"

tejes

Cruzando piezas de un material juntas para que se sostengan en su lugar

mechones de mi cabello

Pequeños montones de pelo

tela

Ropa hecha tejiendo telas juntas

telar

Una máquina utilizada para combinar muchos hilos de material en una pieza de ropa.

y luego lo clavabas al telar

"luego clavabas la fábrica al telar"

clavas

Martillar un clavo para sostener algo en un lugar

yo seré como cualquier otro hombre

El significado completo de esta expresión puede ser hecha explícita. Traducción Alterna: "Yo seré tan débil como cualquier otro hombre"

Los filisteos están sobre ti

La frase "sobre ti" significa que estaban listos para capturarlo. Traducción Alterna: "Los filisteos están aquí para capturarte"

arrancó la tela y la clavija del telar

Sansón arrancó la tela del telar cuando sacó su cabello del telar. Esto puede ser expresado claramente. Traducción Alterna: "arrancó su cabello, sacando con él la clavija del telar y la tela del telar" (UDB)

clavija

Esto es el clavo o estaca de madera utilizado para sostener la tela al telar.

Judges 16:15

¿Cómo puedes decir, 'Te amo', cuando no compartes tus secretos conmigo?

Dalila hace esta pregunta para decir que si Sansón de verdad la amaba él le diría sus secretos. Esta pregunta puede ser escrita como una declaración. Traducción Alterna: "Cuando dices 'te amo' estás mintiendo porque no me compartes tus secretos conmigo"

lo presionaba duramente ... lo presionaba

Aquí el autor habla de como Dalila trata de persuadir a Sansón como si ella le estuviera poniendo presión para convencerlo de que le diga lo que ella quiere saber.

Traducción Alterna: "se esforzaba para persuadirlo ... seguía tratando de persuadirlo"

con sus palabras

Aquí "palabras" representa lo que Dalila le estaba diciendo a Sansón. Traducción Alterna: "por lo que ella le dijo a él"

que él deseaba morir

El autor utilizó una hipérbole, una exageración, para enfatizar cuán miserable Sansón se sentía. Traducción Alterna: "que él era completamente miserable" o "que él era muy infeliz"

Judges 16:17

le contó todo

Aquí "todo" se refiere a todo sobre la fuente de su fuerza.

Esto puede ser expresado claramente. Traducción Alterna: "le dijo a ella la fuente de su fuerza" o "le dije a ella la verdad"

navaja

un cuchillo filoso utilizado para cortar cabello cerca a la piel de la persona.

un nazareo ... a Dios

Esto significa que el es devoto a Dios como un nazareo. Vea como tradujo una frase similar en 13:3. Traducción Alterna: "un nazareo devotado

desde el vientre de mi madre

Aquí "desde el vientre de mi madre" se refiere a su vida entera. Traducción Alterna: "mi vida entera"

Si mi cabeza es afeitada

Esto se puede ser expresado de forma activa. Traducción Alterno: "Si alguien afeita mi cabeza"

afeitada

haberse recortado el pelo cerca de la piel con una navaja mis fuerzas me abandonarán

Sansón habla de su fuerza como si fuera una persona que lo pudiera abandonar. Traducción Alterna: "no seré fuerte más nunca"

Judges 16:18

Dalila vió

Aquí la palabra "vió" es una expresión idiomática que significa darse de cuenta de algo. Traducción Alterna: "Dalila se dio cuenta"

la verdad sobre todo

Aquí la palabra "todo" se refiere a todo sobre por qué Sansón era fuerte. Traducción Alterna: "la verdad sobre por qué él es fuerte"

Suban nuevamente

Dalila le dice a los líderes que suban nuevamente a donde ella vive. Su hogar probablemente está en una elevación más alta de donde los líderes viajarían.

trayendo la plata en sus manos

Esto significa que ellos le trajeron la plata que le habían prometido a ella si los ayudaba a capturar a Sansón.

Traducción Alterna: "trayendo la plata que ellos le habían prometido darle"

Ella lo tenía dormido

"Ella causó que él se durmiera"

en su falda

Esto significa que él durmió con su cabeza en su falda. Esto se puede expresar claramente. Traducción Alterna: "con su cabeza en la falda"

falda

La falda es el área nivelada en la parte de arriba de las piernas cuando una persona se sienta.

los siete mechones de su cabeza

Sansón tenía siete mechones de cabellos en su cabeza. Los mechones son pequeños montones de cabello. Aquí sus mechones son descritos como que "pertenecen" a su cabeza. Traducción Alterna: "los siete mechones de cabello en su cabeza"

comenzó a dominarlo

"comenzó a controlarlo"

sus fuerzas lo habían abandonado

Aquí se habla de las fuerzas de Sansón como si fuera una

persona que lo puede abandonar. Traducción Alterna: "su fuerza se fue" o "él ya no era fuerte"

Judges 16:20

Los filisteos están sobre ti

La frase "sobre ti" significa que estaban listos para capturarlo. Traducción Alterna: "Los filisteos estan aquí para capturarte"

se despertó

"se levantó"

saldré

"escaparé"

Pero él no sabía que el SEÑOR lo había dejado

Se implica que si el SEÑOR dejó

le sacaron los ojos

Esto significa que le sacaron los ojos de la cabeza.

Traducción Alterna: "removieron sus ojos"

bajaron hasta Gaza

La frase "bajaron hasta" se utiliza aquí porque ellos trajeron a Sansón a Gaza que esta a menor elevación que su casa en donde lo capturaron.

lo ataron con grilletes de bronce

"lo encadenaron con grilletes de bronce" o "lo amarraron utilizando grilletes de bronce"

grilletes

cerraduras al final de una cadena que atan al prisionero en sus pies o manos, o ambos

giraba la piedra de molino

"halaba la piedra del molino en un círculo"

piedra de molino

Esto es una piedra muy grande, pesada y circular.

Normalmente, un animal grande hala la piedra en un círculo para machacar los granos. Aquí los filisteos humillan a Sansón haciendo que él lo hale.

después que había sido afeitado

Esto puede ser expresado de forma activa. Traducción Alterna: "luego de que los filisteos lo afeitaron"

Judges 16:23

Dagón

Un dios falso mayor de los filisteos

conquistado

"derrotado"

lo ha puesto en nuestras garras

Aquí el autor habla de Sansón estando bajo el control de los líderes como si fuera algo apretado fuerte entre sus manos.

Traducción Alterna: "lo puso bajo nuestro control"

el destructor de nuestro país

Esto se refiere a Sansón. La palabra "destructor" puede ser expresada con el verbo "destruido." Traducción Alterna: "el hombre que ha destruido nuestro país"

quien mató a muchos de nosotros

Aquí la palabra "nosotros" se refiere a la gente filisteas.

Aquellos que están hablando no se cuentan como gente que Sansón mató. Traducción Alterna: "quien mató a muchos de nuestra gente "

Judges 16:25

Llaman a Sansón ... Ellos llamaron a Sansón

Desde que Sansón era prisionero, él no era llamado directamente, en vez, la gente le preguntaba a los hombres a cargo de la prisión para que lo trajeran a ellos.

Traducción Alterna: "Llámenlos para que traigan a Sansón ... Ellos trajeron a Sansón"

al niño

"el jóven hombre" este no era un niño, sino un jóven.

Permíteme tocar los pilares sobre las cuales descansa el edificio

"Permíteme tocar los pilares que sostienen a este edificio"

Judges 16:27

Ahora

Esta palabra aquí se utiliza para marcar una pausa en la historia principal mientras el escritor da información de trasfondo.

tres mil hombres y mujeres

"3,000 hombres y mujeres"

mirando

"observando"

mientras Sansón estaba entreteniéndolos

No está claro lo que Sansón hizo para entretenerlos. Parece que los filisteos lo estaban obligando a hacer cosas que lo humillarían para que ellos pudieran burlarse de él.

Judges 16:28

llamó al SEÑOR

"oró al SEÑOR"

acuérdate de mí

Esto significa recordarlo a él y su situación. Traducción

Alterna: "recuérdame"

sólo en esta ocasión

"una vez más"

de un sólo golpe de los filisteos

Esta expresión idiomática significa que él quiere tener un acto poderoso más contra los filisteos para poder vengarse por lo que le hicieron a él. Traducción Alterna: "con un golpe contra los filisteos" o "en un poderoso acto contra los filisteos"

sobre los cuales el edificio descansaba

"que sostenían al edificio"

Judges 16:30

Él se estiró con su fuerza

Cuando Sansón estiró sus brazos derrumbó los pilares del edificio. Traducción Alterna: "Él usó su fuerza para derrumbar los pilares" o "utilizó su fuerza para hacer caer los pilares"

los muertos

Esto se refiere a la gente muerta. Traducción Alterna: "la gente muerta"

fueron más

"fue una cantidad mayor"

toda la casa de su padre

Aquí la palabra "casa" se refiere a su familia. Traducción Alterna: "toda la familia de su padre"

bajaron

La palabra "bajaron" se utiliza aquí porque el lugar de donde la familia de Sansón viajó está a mayor elevación que Gaza.

Zora ... Estaol

Traduce los nombres de estos lugares como lo hizo en 13:1 y 13:24.

en el lugar de entierro de Manoa, su padre

"donde su padre, Manoa, está enterrado"

Manoa

Traduce el nombre de este hombre como lo hizo en 13:1.

Sansón había gobernado a Israel por veinte años

Esta misma oración también está en 15:19. Es repetida aquí para recordarle al lector por cuanto tiempo él juzgó a Israel. Traducción Alternativa: "Sansón había juzgado a Israel por veinte años antes de morir"

veinte años

"20 años"

Chapter 17

Judges 17:1

Había un hombre

Esto es una manera de introducir una nueva persona en la historia.

Micaía

Este es el nombre de un hombre. No es el mismo hombre que escribió el libro de Micaía.

que te fueron robadas

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción

Alterna: "que alguien robó de ti"

Yo la robé

"yo fui el que la tomó"

Judges 17:3

separé

Esto significa dedicarle algo a un propósito en específico.

Traducción Alterna: "dedicado" (See:

fundidas de metal

metal que ha sido derretido y derramado en un molde para formar una figura especial

te la devuelvo a ti

"te la repongo a ti"

doscientas piezas de plata

"200 piezas de plata"

ellas fueron colocadas en la casa de Micaía

La palabra "ellas" se refiere a las figuras de metal. Esto puede ser expresado de forma activa. Traducción Alterna: "Micaía las colocó en su casa"

Judges 17:5

casa de ídolos

Esto se refiere a una casa utilizada específicamente para adorar ídolos. Esto puede ser declarado claramente.

Traducción Alterna: "tenía una casa para adorar ídolos"

todos hacían lo que estaba bien en sus propios ojos

Aquí los "ojos" de cada persona es un metónimo para el juicio o discreción de cada persona. Traducción Alterna:

"cada persona hacía lo que ellos decidían que estaba correcto"

Judges 17:7

de Belén

"desde Belén"

de la familia de Judá

Esto significa que él estaba viviendo entre la familia de Judá, eso es, la tribu de Judá. Traducción Alterna: "quien estaba viviendo entre los de la tribu de Judá"

Él se quedó allí para cumplir sus deberes

"Él vivió y trabajó allí"

encontrar un lugar donde vivir
"encontrar un lugar distinto para vivir"
en donde pueda vivir
Está implicado que el está buscando un lugar en donde vivir y trabajar. Traducción Alterna: "donde pueda vivir y tener un trabajo"
Judges 17:10
un padre y un sacerdote
La palabra "padre" está usada aquí en el sentido de un consejero y no un padre literal. Traducción Alterna: "un consejero y un sacerdote"
un conjunto de ropas
Esto él recibiría cada año. Las palabras que faltan pueden ser añadidas. Traducción Alterna: "un conjunto de ropa cada año"
Así que el Levita entró a su casa

Chapter 18

Judges 18:1

En esos días
Esta frase introduce el comienzo de otro suceso en la trama.
En esos días... de entre las tribus de Israel
Esta es información de trasfondo acerca de Israel y la gente de la tribu de Dan.
no recibió herencia alguna de
Esto se refiere específicamente a tierra heredada donde ellos vivirían. Traducción Alterna: "no recibió una tierra en herencia de"
del número completo de su tribu
La frase "el número completo" se refiere a todos los hombres en la tribu. Traducción Alterna: "de entre todos los hombres en sus tribus"
guerreros experimentados
"luchadores experimentados"
Zora
Traduce el nombre de esta ciudad de la misma manera que hiciste en 13:1.
Estaol
Traduce el nombre de esta ciudad de la misma manera que hiciste en 13:24.
reconocer la tierra a pie
Esta frase "a pie" significa caminar. Traducción Alterna: "reconocer la tierra al caminar a través de ella"
Micaías
Traduce el nombre de este hombre como hiciste en 17:1.
Judges 18:3
reconocieron el hablar del joven levita
Ellos reconocieron al hombre por el sonido de su voz. Aquí "habla" se refiere a su "voz." Traducción Alterna: "ellos escucharon al joven levita hablando, y ellos reconocieron su voz"
Judges 18:7
Lais
este es el nombre de una ciudad.
No había quien conquistara
"No había enemigos viviendo en sus tierras quienes los hubieran conquistado"
no tenían tratos con nadie
"no tenían contacto con ningún extranjero." Esto significa

Está implicado que el Levita aceptó la oferta de Micaía y por lo tanto entró en su casa. Traducción alterna: "así que el levita aceptó su oferta y entró a su casa"
el hombre joven se volvió para Micaía como uno de sus hijos
La relación entre el Levita y Micaía se convirtió como en una relación cercana entre un padre y un hijo. Traducción Alterna: "el hombre joven se hizo cercano a Micaía y fue como uno de sus hijos"
Judges 17:12
Micaía separó al Levita
Aquí "separó" significa que Micaía "dedicó" o lo "ordenó". Traducción Alterna: "Micaía dedicó al Levita"
estaba en la casa de Micaía
Aquí se habla de, viviendo en la casa de Micaía como "estar" en su casa. Traducción Alterna: "vivió en la casa de Micaía"

ellos vivían bastante lejos de la otra ciudad donde ellos vivían separados de otras personas.

Zora

Traduce el nombre de esta ciudad como hiciste en 13:1.

Estaol

Traduce el nombre de esta ciudad como hiciste en 13:24.

Judges 18:9

¿Están haciendo nada?

Esta pregunta retórica está preguntando sarcásticamente y significa que ellos deberían hacer lo opuesto. Esta pregunta puede ser escrita como una declaración. Traducción Alterna: "¡Debes estar actuando ahora!"

No sean lentos para atacar

Estas dos palabras negativas "no" y "lento" juntas enfatiza la idea positiva de atacar rápido. Traducción Alterna:

"¡Avanza! Ataca"

la tierra es amplia

"la tierra es grande". Esto es una descripción del tamaño de la tierra.

no falta nada en la tierra

Los hombres usan una hipérbole, una exageración, para enfatizar que es un lugar muy deseable para vivir.

Traducción Alterna: "donde nosotros tendremos todo lo que necesitamos"

que no le falta nada

Las dos palabras negativas juntas enfatizan una idea positiva. Traducción Alterna: "tiene todo" ()

Judges 18:11

seiscientos hombres

"600 hombres"

Quiriat Yearín

Esto es el nombre de una ciudad.

Majané Dan

Traduce el nombre de este lugar como lo hiciste en 13:24.

a este día

Esto significa que algo se mantiene igual. Se refiere al tiempo "presente". Traducción Alterna: "y ese sigue siendo su nombre"

Judges 18:13

Lais

Traduce el nombre de esta ciudad como hiciste en 18:1.

en estas casas hay un efod, ... figura de metal? Decide... lo harán
Estos cinco hombres hicieron esta pregunta para sugerir y
animar a los hombres que debían hurtar a los ídolos. Esto
puede escribirse como una declaración, y la información
implícita puede darse en una frase explicativa. Traducción

Alternativa: "estas casas contienen un efod, ...figura de metal.
en estas casas hay

"en una de estas casas hay" o "entre estas casas hay"

Judges 18:15

se acercaron allí

"ellos giraron"

ellos lo saludaron

La palabra "él" se refiere al levita

seiscientos danitas

"600 danitas"

Judges 18:17

seiscientos hombres

"600 hombres"

Judges 18:19

¿Es mejor para ti ser sacerdote para la casa de un hombre... un clan de
Israel?

Hicieron esta pregunta retórica para implicar que es cierto.

Esta pregunta puede ser escrita como una declaración.

Traducción Alternativa: "Es mejor para ti ser sacerdote para
una tribu y un clan en Israel que por solo la casa de un
hombre."

El corazón del sacerdote estaba alegre

Aquí el sacerdote se refiere a su "corazón" para enfatizar
sus emociones. Traducción Alternativa: "El sacerdote estaba
contento"

Judges 18:21

Ellos pusieron a los niños pequeños al frente de ellos

Ellos viajaban de esta manera para proteger a los niños. Si
Micaías y su gente atacaban ellos alcanzarían a los guerreros
primero y no a los niños. Traducción Alternativa: "Ellos
colocaron a los niños al frente para protegerlos"

una buena distancia

"alguna distancia." Esto se refiere a una corta distancia
pero una que es suficientemente larga a ser considerada un
progreso medible.

los hombres quienes estaban en las casas cerca de la casa de Micaías
fueron llamados a reunirse

Esto se puede declarar en forma activa. Traducción Alternativa:
"él llamó juntos a los hombres quienes estaban en las casas
cerca de su casa"

ellos alcanzaron a los danitas

Esto implica que ellos corrieron tras ellos. Esto puede
declararse claramente. Traducción Alternativa: "corriendo tras
los danitas ellos los alcanzaron"

ellos se volvieron

"los danitas se volvieron"

¿Por qué los han reunido juntos?

Esta pregunta es un regaño. Puede ser traducido como una
declaración. Traducción Alternativa: "No debiste llamar juntos
a tus hombres para seguirmos."

habiendo sido llamados juntos

Esto puede ser declarado en forma activa. Traducción
Alternativa: "llamó a estos hombres juntos"

Judges 18:24

los dioses que yo hice

Micaías no hizo sus dioses, mas bien los artesanos los
hicieron. Traducción Alternativa: "los dioses que yo tenía
hicieron para mí" o "los dioses que un artesano hizo para
mí"

¿Qué más me queda?

Micaías hizo esta pregunta para enfatizar que el ya no tiene
las cosas que son importantes para él. Traducción Alternativa:

"No me queda nada." o "Has tomado todo lo que es
importante para mí."

Cómo me preguntas a mí, ¿Qué te molesta?

Micaías hizo esta pregunta para enfatizar que los danitas
definitivamente saben que está molestándolo. Traducción
Alternativa: "¿Sabes que estoy grandemente angustiado!" o
"¿Sabes cuanto estoy preocupado por lo que me has hecho!"

déjanos escucharte decir cualquier cosa

La frase, "escucharte decir" se refiere a los danitas
escuchando a Micaía hablando acerca de lo que había
ocurrido, pero también incluye si se le ha dicho que el
había hablado acerca de lo ocurrido. Traducción Alternativa:
"déjanos descubrir que has dicho cualquier cosa" o "decir
cualquier cosa acerca de esto"

escucharte decir cualquier cosa

La palabra "cualquier cosa" se refiere a cualquier
información acerca de los danitas viniendo a la casa de
Micaía y robar sus ídolos. Esto puede ser declarado
claramente. Traducción Alternativa: "escucharte decir
cualquier cosa acerca de este asunto" o "escucharte decir
cualquier cosa acerca de lo ocurrido"

tú y tu familia serán asesinados

Esto puede declararse en forma activa. Traducción Alternativa:
"asesinarte a ti y tu familia"

siguieron su camino

Esto significa que ellos continuaron su viaje" o
"continuaron viajando"

ellos eran muy fuertes para él

Esto se refiere a los danitas siendo muy fuertes para
Micaías y sus hombres pelear contra ellos. Traducción
Alternativa: "ellos eran muy fuertes para él y sus hombres
pelear"

Judges 18:27

lo que Micaías hizo

Micaías no hizo dioses, mas bien un artesano los hizo para
él. También, esto puede ser declarado en forma activa.
Traducción Alternativa: "las cosas que habían sido hechas para
Micaías" o "las cosas de Micaías"

Lais

Traduce esto igual que lo hiciste en 18:7.

a espada

"con sus espadas". Aquí "la espada" representa las espadas
y otras armas que los soldados usaban en batalla.

no tenían trato con ninguno

esto significa ellos vivieron lo suficientemente lejos de
cualquier ciudad, que ellos vivieron apartados de otros
pueblos. Observa como tradujiste esta frase en 18:7.

Bet Rejob

Esto es el nombre de una ciudad.

Judges 18:30

Y Jonatán, hijo de Gersón, hijo de Moisés

Este es el nombre del joven levita quien sirvió como sacerdote para Micaías. Esto puede ser hecho explícito. Traducción Alterna: "El nombre del joven levita era Jonatán el hijo de Gersón, hijo de Moisés, y"
hasta el día del cautiverio de la tierra
Esto se refiere a un tiempo más tarde cuando la gente de Dan serían capturados por sus enemigos. Se habla aquí de la tierra siendo conquistada como si fuera un prisionero

Chapter 19

Judges 19:1

En esos días

Esta frase introduce el inicio de otro evento en esta historia. remota

lejos de donde la mayoría de las personas viven

le fue infiel

Esto significa que ella fue infiel en su relación y que comenzó a dormir con otro hombre. Esto puede declararse de manera explícita si fuera necesario. Traducción alterna: "empezó a acostarse con otro hombre"

Judges 19:3

lo persuadió a él para que se quedara

"habló con él para que decidiera quedarse"

Judges 19:5

él se preparó

el levita se preparó

Cobra fuerzas con un poco de pan

Aquí la palabra "pan" se refiere a "comida" Traducción alterna: "Cómete algo para que estés lo suficientemente fuerte para el viaje"

Por favor disponte a quedarte la noche

"Por favor quedate otra noche" (UDB)

Judges 19:7

Cobra fuerzas, y espera hasta la tarde

El suegro está sugiriendo que cobrara fuerzas comiendo. Él también le pidió que esperara hasta la tarde para irse.

Traducción alterna: "Cómete algo para estés lo suficientemente fuerte para viajar y espera hasta la tarde para marcharte"

Judges 19:9

ahora el día avanza hacia el atardecer

"el día está por acabarse" o "es casi el anochecer"

Judges 19:10

eso es Jerusalén

"la cual luego fue llamada Jerusalem"

Él tenía un par de asnos ensillados

Esto puede ser declarado en forma activa. Traducción alterna: "Él colocó sillas de montar en sus dos asnos"

Ven

Es una expresión idiomática utilizada para hacer una sugerencia. Traducción alterna: "Yo sugiero"

desviémonos

Esto quiere decir tomar un descanso de su viaje y detenerse en algún lugar por la ruta. Traducción alterna: "detenernos en"

Judges 19:12

nos desviaremos hacia

Esto quiere decir tomar un descanso de su viaje y detenerse en algún lugar por la ruta. Mire como lo tradujo en una

tomado cautivo por un enemigo. Traducción Alterna: "hasta el día que sus enemigos conquistaron su tierra" o "hasta el día que sus enemigos los tomaron cautivos"

que el había hecho

Micaías no hizo sus dioses, mas bien el artesano los hizo para él. Traducción Alterna: "que habían sido hechos para él" o "que su artesano había hecho para él"

frase similar en 19:10. Traducción alterna: "detenernos en" Ven

Es una expresión idiomática utilizada para hacer una sugerencia. Traducción alterna: "Yo sugiero"

Judges 19:14

desviaron

Esto quiere decir tomar un descanso de su viaje y detenerse en algún lugar por la ruta. Mire como lo tradujo en una frase similar en 19:10. Traducción alterna: "detenernos en" Y el fue

Aquí la palabra "él" se refiere al levita, pero realmente se refiere al levita a lo largo con su sirvienta y concubina. Traducción Alterna: "Y ellos fueron"

los llevó a su casa

Esta frase significa que alguien los invitó a pasar la noche en su casa. Traducción alterna: "los invitó a quedarse en su casa por esa noche"

Judges 19:16

benjamitas

Un benjamita era un descendiente de Benjamín. Traduzca el nombre de este pueblo de la misma manera en que se hizo en 3:15

Él levantó sus ojos

Aquí se habla del hombre que miró hacia arriba prestando atención a lo que está alrededor de él como si el "alzara sus ojos" Traducción alterna: "El miró hacia arriba"

la plaza de la ciudad

el mercado donde las personas se reunían de día.

Judges 19:18

que me entre a su casa

Esta frase se refiere a alguien invitando a otras personas a entrar a su casa para que pase la noche allí. Traducción alterna: "quien me ha invitado para quedarme en su casa" me entre

Aquí el levita dice me, pero el realmente se refiere a sí mismo con su sirvienta y su concubina. Traducción alterna: "nos lleve"

y hay pan y vino

"y tenemos mucha comida y bebida"

mí y para tu sirvienta aquí, y para este joven con sus sirvientes

El levita habla de sí mismo y los otros como sirvientes y en tercera persona para mostrar respeto. Traducción alterna: "yo, mi concubina y mi sirvienta"

No necesitamos nada

Esto puede escribirse como una declaración positiva.

Traducción alterna: "Nosotros tenemos todo lo que necesitamos"

Judges 19:20

Sólo no

La palabra "solo" es utilizada para enfatizar que él no quería que el levita no lo hiciera.

plaza

Esto se refiere a la plaza de la ciudad. Traduzca esto de la misma manera que lo hizo en 19:16

llevó al Levita a su casa

Esto significa que él invitó al levita a pasar la noche en su casa. También, al invitar al levita, él estaba invitando a la concubina y sirviente del hombre también. Traducción alterna: "invitó al levita y a sus sirvientes para quedarse en su casa"

Judges 19:22

hombres..., rodearon la casa

Muchos hombres se pararon en todos los lados de la casa.

Judges 19:24

Miren

Esta palabra es utilizada para llamar la atención de las personas. Traducción alterna: "Escuchen"

los hombres no le escucharon

Aquí el autor habla de "estar de acuerdo" como si escucharan. Traducción alterna: "los hombres no aceptaron su oferta"

el hombre se apoderó de su concubina

"el levita se apoderó de su concubina"

Chapter 20

Judges 20:1

como un sólo hombre

Esta símil habla del grupo actuando como una sola persona. Se refiere a un grupo de personas que hacen todo juntos de la misma manera. TA: "como si fuera un solo hombre"

desde Dan hasta Beerseba

Esto se refiere a la tierra como un todo. TA: "de todas las once tribus"

Dios--400,000 hombres a pie

"Dios y otros 400, 000 soldados regulares vinieron"

listos para pelear

"capaces de ir a la guerra." Ellos no iban a pelear unos contra otros.

Judges 20:3

Ahora

Esta palabra es usada aquí para marcar una pausa en la historia principal. Aquí el autor del libro nos dice una información de trasfondo sobre lo que el pueblo de Benjamín conocía.

se levantó en Mizpa

Mizpa estaba localizada muy alta en las montañas.

a pasar la noche

"por la noche" o "quedarse por una noche"

Judges 20:5

tal ofensa y cruel acto

La palabra "cruel acto" describe la "ofensa." TA: "cruel acto ofensivo"

Ahora

Esta palabra es usada para introducir la conclusión del discurso del levita.

den su pensar y consejo aquí

Las palabras "den su pensar" y "consejo" se refiere a la

amanecer

"cuando el sol estaba saliendo" o "a la primera luz" Esto se refiere a cuando el sol comienza a salir.

hasta que fué de día

Esto se refiere a la mañana cuando sale el sol. Traducción

alterna: "hasta que el sol salió por completo"

Judges 19:27

Pero no hubo respuesta

La mujer no respondió porque estaba muerta. Traducción

alterna: "Pero ella no respondió porque ella estaba muerta"

Judges 19:29

miembro a miembro

"sección por sección" El autor utilizó esta descripción

gráfica de como el levita cortó el cuerpo en partes

específicas para enfatizar en lo que él hizo. "miembros" se refiere a los brazos y piernas de una persona. Si no hay una frase similar en su lenguaje, esta descripción puede dejarse fuera de la traducción.

doce pedazos

"12 pedazos"

envió las piezas a todas partes en todo Israel

Esto significa que él envió las diferentes piezas a doce

diferentes áreas de Israel. Traducción alterna: "envió cada pedazo a una diferente parte por todo Israel"

misma cosa y está repetida para énfasis. Pueden ser combinadas. TA: "decide lo que necesitamos hacer acerca de esto"

Judges 20:8

como un solo

Este símil habla de un grupo actuando como una sola persona. Todos actuaron juntos en exactamente la misma forma. TA: "como si ellos fueran un solo hombre"

¡Ninguno de nosotros irá a su tienda ... ninguno de nosotros regresará a su casa!

Estas dos cláusulas dicen básicamente lo mismo dos veces para énfasis. Pueden combinarse. Las palabras "ninguno... irá" y "ninguno... regresará" enfatiza como el pueblo continuará quedándose allí. Pueden declararse en forma positiva. TA: "Nos quedaremos aquí" (See: and

Pero ahora

Estas palabras introducen la porción principal de lo que el pueblo dice después de la exclamación inicial.

como la suerte nos dirija

Esto envuelve lanzar y rodar pequeñas piedras marcadas para determinar lo que Dios quiere.

Judges 20:10

diez de cien hombres ... cien de mil ... mil de diez mil... mil de diez mil

"10 hombres de 100... 100 de 1,000... 1,000 de 10,000"

provisiones

"alimentos" o "suministros"

se reunieron en contra de la ciudad

"vinieron juntos para atacar la ciudad"

Judges 20:12

podamos matarlos

Esto es un modismo. TA: "mátalos" o "ejecútalos"

la voz de sus hermanos

Aquí "voz" se refiere al mensaje que ellos hablaron. TA: "lo

que su hermano dijo"

Judges 20:15

veintiseis mil

"26,000"

setecientos

"700"

zurdos

mano - Una persona zurda es alguien quien es mas diestro con su mano izquierda que con su mano derecha.

podía lanzar una piedra a un cabello y no fallar

Esto muestra cuan asombrosamente bien ellos pueden apuntar y dar en el blanco. Puede ser declarado en forma positiva. TA: "pueden lanzar una piedra a un cabello y darle" o "lanzar una piedra a algo tan pequeño como un cabello y pegarle"

Judges 20:17

sin contar

"no incluyendo"

preguntó por consejo de Dios

"preguntó a Dios que hacer" o "preguntó a Dios como continuar"

Judges 20:19

movieron su campamento cerca de Guibeá

Hay alguna pregunta sobre el significado de la palabra hebrea. En lugar del significado que levantaron su campamento cerca Guibeá, puede significar que el ejército salieron y se detuvieron al otro lado de Guibeá listos para pelear.

veintidosmil

"22,000"

Judges 20:22

fortalecieron unos a otros

Aquí "fortaleció" es un modismo que significa que ellos se alentaron cada uno.

formaron la línea de batalla

Esto probablemente significa que los israelitas prepararon su línea de batalla para la pelea del próximo día. TA: "ellos se prepararon para pelear el próximo día" (UDB)

Ellos buscaron la dirección del SEÑOR:

El método que usaron no esta declarado. El sacerdote puede haber lanzado suertes para determinar la voluntad de Dios.

Judges 20:24

dieciocho mil

"18,000"

Judges 20:26

ante el SEÑOR

"en la presencia del SEÑOR" o "para el SEÑOR"

Judges 20:27

porque el arca del pacto de Dios ... estaba sirviendo ante el arca en aquellos días

Esto es información de transfono que el autor insertó para ayudar al lector a entender como el pueblo le pedía al SEÑOR.

estaba allí en aquellos días

"estaba en Betel en esos días

estaba sirviendo ante el arca

El significado completo de esta oración puede verse de manera explícita como. TA: estaba sirviendo como un

sacerdote ante el arca"

Ataquen

El significado completo de esta oración se puede ver de manera explícita como. TA: "Atacó al ejercito de Benjamin"

Judges 20:29

Israel preparó hombres

Aquí "Israel" se refiere al pueblo de Israel. TA: "los iraelitas"

lugares secretos

"una emboscada"

Judges 20:31

peleó contra Israel

El significado de esta oración se puede ver explícita. TA:

"peleó contra el pueblo de Israel"

ellos se alejaron de la ciudad

Esto se puede de manera activa como> TA: "la gente de Israel los sacó de la ciudad"

Ellos comenzaron matar algunas de las personas

El significado de esta oración se puede ver de explícita. TA:

"La gente de Benjamin comenzaron a matar a algunos de los hombres de Israel"

Judges 20:32

como en el principio

"así como antes" o "como las primeras dos veces"

Baal Tamar

Este es el nombre de la ciudad.

Maareh Geba

Este es el nombre de un lugar. Otras traducciones puedes decir "campos de Geba" o "al Oeste de Geba" o "Maareh Geba"

Judges 20:34

diez mil

"10,000"

hombres escogidos

Esta es una expresión idiomática que significa que ellos eran particularmente buenos soldados. TA: "soldados bien-entrenados "

el desastre estaba cerca de ellos

Aquí el desastre inmanente se habla como que estaba parado muy cerca de ellos. TA: "pronto serían completamente derrotados"

Judges 20:36

Los hombres de Israel habían cedido terreno a Benjamín, porque ellos

estaban contando con los hombres ... fuera de Guibeá

Desde esta oración hasta finalizar el verso 41 es una información de trasfondo que el escritor inserta para explicarle al lector como la emboscada derrotó a los benjamitas.

habían cedido terreno a Benjamín

Esta es una expresión idiomática que significa que intencionalmente se retiró. TA: "había permitido a Benjamín avanzar"

ellos estaban contando con los hombres

Esta es una expresión idiomática que significa que ellos confiaban en sus hombres.

Judges 20:39

Información General:

Este verso continúa dando una información de trasfondo que el escritor inserta para explicar al lector como la emboscada derrotó a los benjamitas.

se regresaron de la batalla
"se retiraron de la batalla"
ellos serán derrotados ante nosotros
Esto se puede declarar de manera activa como. TA: "los hemos derrotados"
Judges 20:40
Información General:
Este verso continúa dando información de trasfondo que el escritor inserta para explicar al lector como la emboscada derrotó a Benjamitas.
desastre
"grande daño"o "problemas"o "miseria"
había venido sobre ellos
Esta expresión idiomática significa que esto le sucedió a ellos. TA: "les sucedió a ellos"
Judges 20:42
Pero la batalla los tomó
Esto habla de pelear como si fue una persona que pudiera vencer a alguien. TA: "Pero los soldados de Israel los atraparon"o "Ellos no fueron capaces de escapar de la pelea"
Judges 20:43
Noha
Este es el nombre de un lugar.
Y ellos los encerraron
La completa destrucción de los benjamitas se habla como si los israelitas pisotearon sus cuerpos. TA:"ellos los

Chapter 21

Judges 21:1

Ahora los hombres de Israel habían hecho una promesa.... casarse con un benjamita."
Esta información de trasfondo le dice al lector sobre la promesa que los israelitas hicieron antes de batallar con los benjamitas.
benjamita
Este es el nombre de los descendientes de Benjamín. Vea como lo tradujo en 3:15.
¿Por qué SEÑOR, Dios de Israel; le ha pasado esto a Israel, que una de nuestras tribus hoy se pierda?"
El pueblo de Israel utilizó esta pregunta retórica para expresar su tristeza profunda. TA: "Oh SEÑOR, estamos tan tristes de que una de nuestras tribus de Israel ha sido completamente destruida."
Judges 21:4
Las personas de Israel dijeron: "¿Cuáles de las tribus de Israel no vinieron a la asamblea del SEÑOR?"
La gente se refieren a la asamblea de los israelitas en Mizpa antes de que atacaran a los Benjamitas.
Porque ellos habían hecho una promesa importante sobre cualquier persona que no viniera delante del SEÑOR en Mizpa. Ellos dijeron: "A él ciertamente se le dará muerte."
Esto es información de trasfondo para explicar al lector la promesa que los israelitas hicieron en Mizpa antes de atacar a los benjamitas.
Judges 21:6
su hermano Benjamín
Aquí "su hermano Benjamín" se refiere a los descendientes que sobrevivieron de Benjamín. TA: "los benjamitas que

destruyeron completamente"
dieciocho mil
"18,000"
eran distinguidos en batalla
"pelearon valientemente en las batallas"
Judges 20:45
Ellos regresaron y huyeron
"El restante de los Benjamitas dieron la vuelta y huyeron"
cinco mil ... dos mil
"5,000...2,000" (Ver:
Gidón
Este es el nombre de un lugar. Ver:
veinticinco mil
cinco mil-"25,000"
Judges 20:47
seiscientos
"600"
se volvieron en contra del pueblo de Benjamín
Esta gente de Benjamín no eran los soldados que huyeron de la piedra de Rimón, pero eran los aún estaban en la ciudad.
toda la ciudad
Aquí " la ...ciudad"" se refiere a la gente en esa ciudad.
TA:"todos los que estaban en la ciudad"
en el camino
Este idioma se refiere a todo lo que encontraron así como iban por la ciudad. TA:"Ellos venían a"

sobrevivieron"

Hoy una tribu fue cortada de Israel.
Se habla de la destrucción de la tribu de Benjamín como si hubiese sido cortada de Israel con un cuchillo. TA: "una tribu ha sido removida." Esto fue una exageración porque quedaron 600 hombres. Sin embargo, las mujeres de Benjamín las mataron, así que el futuro de la tribu estaba en duda.
¿Quién proveerá esposas para aquellos que queden, ya que hemos hecho una promesa al SEÑOR que no dejaremos que ninguno de ellos se case con nuestras hijas?
Los israelitas querían proveerle esposas a los pocos benjamitas sobrevivientes, pero su promesa en Mizpa se los prevenía de hacerlo.
Judges 21:8
Jabes Galaad
Este es el nombre de una ciudad.
el pueblo se colocó de manera ordenada
"la gente que fue a la asamblea en Mizpa fueron contados"
ninguno de los habitantes de Jabes Galaad estuvo allí
Esto se refiere a la asamblea anterior en Mizpa. TA:
"ninguno de los habitantes de Jabes Galaad estuvieron presentes en Mizpa"
doce mil
"12,000"
matarlos, incluso a las mujeres y los niños
El próximo versículo añadirá una excepción a esta instrucción general.
Judges 21:11
Jabes Galaad

Este es el nombre de una ciudad. Vea como lo tradujo en 21:8.
dormido con hombre
Esto es un eufemismo para decir relaciones sexuales.
cuatrocientas mujeres jóvenes
"400 mujeres jóvenes"
Judges 21:13
le ofrecían paz
el sustantivo abstracto "paz" puede ser declarado como una acción. TA: "querían hacer las paces con ellos"
Jabes Galaad
Este es el nombre de una ciudad. Vea como lo tradujo en 21:8.
no había suficientes mujeres para todos ellos
Habían seiscientos hombres benjamitas, y solo cuatrocientas mujeres de Jabes Galaad.
creó división entre las tribus de Israel.
"causó que las tribus de Israel no estuvieran unidas"
Judges 21:16
benjamitas
Esto se refiere a los descendientes de Benjamín. Vea como lo tradujo en 3:15.
las mujeres de Benjamín han sido asesinadas
Esto se puede declarar de forma activa. TA: "matamos a todas las mujeres benjamitas"
Debe haber una herencia... no sea borrada de Israel
Los israelitas están exagerando. Ya le habían dado esposas a cuatrocientos hombres de los benjamitas, así que la tribu no se destruiría completamente.
Judges 21:18
una esposa a Benjamín
Aquí Benjamín se refiere a los hombres descendientes de Benjamín. "una esposa a los hombres de Benjamín"
que queda al norte de Betel, al este del camino que va desde Betel a Siquem y al sur de Lebona
Esto es información de trasfondo para explicar al lector

Chapter 1

Ruth 1:1

"Sucedió"

"Era" o "Esto es lo que sucedió." Esta es una manera común de empezar una historia bíblica.

"en los días cuando los jueces gobernaban",

"durante el tiempo cuando los jueces lideraban y gobernaban a Israel "

"en la tierra"

"en la tierra de Israel" "

"un cierto hombre"

"un hombre." Esta es una manera común de introducir un personaje en la historia. "

"efrateos de Belén de Judá"

"Ellos eran personas de la tribu de Efraín, quienes se establecieron en la región de Judea.

Ruth 1:3

ella quedó con sus dos hijos

"Noemí tenía solamente a sus dos hijos con ella"(UBD)

tomaron esposas

"se casaron con ellas." Esto es una frase idiomática para referirse a casarse con una mujer. Ellos no tomaron

donde está localizada la ciudad de Silo.

Lebona

Este es el nombre de una ciudad.

Judges 21:20

cada uno de ustedes escoja a una esposa... luego vuelvan a la tierra de Benjamín.

Es entendido que los benjamitas traerían esas mujeres con ellos para su tierra. Esto puede ser dicho explícitamente.

TA: "cada uno de ustedes deberá tomar una de las mujeres de Silo, y entonces llevárselas a su tierra de Benjamín para que sean sus esposas"

Judges 21:22

¡Muéstrenos favor!

El sustantivo abstracto "favor" puede ser declarado como una acción. TA: "actúen con bondad hacia nosotros y hacia los hombres de Benjamín"

porque no obtuvimos esposas para cada hombre durante la guerra

El significado completo de esta declaración puede ser hecho explícito. TA: "porque no obtuvimos esposas para cada uno de ellos durante la guerra con Jabes Galaad"

Tú eres inocente... no diste tu hija a ellos

Esto se refiere a los hombres de Silo. Ellos no entregaron a sus hijas voluntariamente a los benjamitas, por ende no rompieron su promesa de no hacerlo.

Judges 21:23

el número de esposas que necesitaban

Esto se refiere a una esposa por cada hombre de los doscientos de Benjamín que no recibieron esposa de Jabes Galaad (Ver: 21:13).

Judges 21:25

no había rey en Israel

"Israel todavía no tenía rey"

lo que era correcto ante sus ojos

Aquí "ojos" representa los pensamientos u opiniones de una persona. TA: "lo que consideraba como correcto"

mujeres que ya estaban casadas.

las mujeres de Moab

Los hijos de Noemí se casaron con mujeres que eran de la tribu de Moab. Los moabitas adoraban a otros dioses.

el nombre de una

"el nombre de una de las mujeres"

el nombre de la otra

"el nombre de la otra mujer"

diez años

Diez años después que Elimelec y Noemí vinieron a el pueblo de Moab, sus hijos Mahlón y Quelión murieron.

dejando a Noemí

Noemí fue viuda

Ruth 1:6

ella había escuchado en la región de Moab

"mientras Noemí vivía en Moab ella escuchó." Esto implica que la noticia venía de Israel. TA: "ella escuchó de Israel mientras estaba en la región de Moab"

El SEÑOR

Este es el nombre que Dios le reveló a su pueblo en el Viejo Testamento. Ver la palabra en la página de traducción,

sobre El SEÑOR, concerniente a como se traduce esta palabra.
 había ayudado a su pueblo en necesidad
 Dios vio su necesidad y proveyó unas buenas cosechas para ellos.
 nueras
 nueras- las mujeres que se casaron con los hijos de Noemí y caminaron carretera abajo
 "y caminaron carretera abajo." Caminaron camino abajo es una expresión que significa alejarse.
 Ruth 1:8
 nueras
 "las esposas de los hijos" o "las viudas de los hijos"
 cada una de ustedes
 Noemí le estaba hablando a dos personas, así que el lenguaje que tiene dos formas para "tú" usaría eso durante la conversación.
 la casa de su madre
 "al hogar de casa una de sus madres"
 han mostrado bondad
 "demostrado que ustedes son leales"
 bondad
 incluye las idea del amor, la amabilidad y la lealtad.
 hacia los muertos
 "a sus esposos, que murieron." Noemí se estaba refiriendo a sus dos hijos que murieron.
 les conceda
 "les de a ustedes" o "les permita tener"
 descanso
 "Descanso" aquí incluye seguridad en el matrimonio.
 en la casa de otro esposo
 con sus nuevos esposos, no el esposo de alguien más. Esto se refiere tanto a una casa física que le pertenezca al esposo, como a la protección en contra de la vergüenza de no tener esposo.
 ellas alzaron sus voces y lloraron
 Esto significa que las hijas gimieron y lloraron amargamente.
 Nosotras regresaremos
 Cuando Orfa y Rut dijeron "nosotras" ellas se referían a ellas mismas y no a Noemí. Lenguajes que tengan "nosotras" inclusivos y exclusivos usarían la forma exclusiva aquí.
 contigo
 Se refiere a Noemí.
 Ruth 1:11
 ¿Por qué habrían de regresar conmigo?
 Esto es una pregunta retórica. TA: "No tiene sentido que vengan conmigo" o "No deberían venir conmigo"
 ¿Acaso todavía tengo hijos en mi vientre para ustedes, que puedan convertirse en sus esposos?
 Noemí usa esta pregunta para decir que ella no puede tener otros hijos para casarse con ellas (las nueras). TA:
 "Obviamente, no es posible para mí el tener más hijos que puedan volverse sus esposos."
 muy vieja para tener un esposo
 La razón por la que un esposo sería importante puede ser dicha claramente. TA: "muy vieja para casarme otra vez y dar a luz a más niños"

entonces pariera dos hijos
 "dar a luz a niños" o "tener varones"
 ¿esperarían ustedes a que crecieran? ¿Esperarían y no se casarían con hombres ahora?
 Estas son preguntas retóricas, que no esperan respuesta.
 TA: "ustedes no esperarían a que crecieran para poder casarse con ellos. ustedes querrían casarse con hombres ahora."
 Me aflige mucho
 Lo que le aflige (a Noemí) puede ser dicho claramente. TA:
 "Me aflige mucho que ustedes no tengan esposos"
 la mano del SEÑOR se ha tornado en contra de mí."
 La palabra "mano" se refiere al poder e influencia del SEÑOR. TA: "El SEÑOR ha hecho que cosas terribles me pasen a mí"
 Ruth 1:14
 alzaron sus voces y lloraron
 Esto significa que gimieron y lloraron amargamente.
 Escucha
 Aquí significa "Por favor, házme caso."
 Rut se aferró a ella
 "Rut se pegó a ella." TA: "Rut se negó a irse" o "Rut no la dejaría"
 tu cuñada
 "la esposa del hermano de tu esposo" o "Orfa"
 sus dioses
 Antes de que Orfa y Rut se casaran con los hijos de Noemí, ellas adoraban a los dioses de Moab. Durante su matrimonio, ellas empezaron a adorar al Dios de Noemí.
 Ruth 1:16
 donde tú te quedes
 "donde tú vivas"
 tu pueblo será mi pueblo
 Rut se refiere al pueblo de Noemí, los israelitas. TA: "yo consideraré a la gente de tu país como si fueran mi propia gente" o "yo consideraré a tus parientes mis propios parientes"
 Donde mueras, moriré
 Esto se refiere al deseo de Rut de pasar el resto de su vida viviendo en el mismo lugar y pueblo que Noemí.
 Que me castigue el SEÑOR, y aún más, si
 Esto se refiere a Rut pidiéndole a Dios que la castigue si ella no hace lo que ella dijo, como en el lenguaje inglés de "Dios prohíba si..."
 dejó de discutir con ella
 "Noemí dejó de discutir con Rut"
 Ruth 1:19
 Sucedió
 "Esto sucedió." Esto esta marcando un nueva trama.
 el pueblo entero
 "todos en la ciudad"
 ¿ Es esta Noemí?
 Ya que han pasado muchos años desde que Noemí vivió en Belén y ya no tiene a sus dos hijos y a su esposo, es posible que las mujeres expresaran duda de si esta era realmente Noemí. Trata esta pregunta como una verdadera pregunta y no de manera retórica.
 No me llamen Noemí
 El nombre "Noemí" significa "mi delicia." Y debido a que

Noemí perdió a su esposo e hijos, ella ya no siente que su nombre va de acuerdo con como ella se siente.

Amarga

Esta es la traducción del significado del nombre. Y se traduce frecuentemente como su sonido "Mara."

Salí llena, pero el SEÑOR me ha regresado de nuevo a casa vacía
Cuando Noemí salió de Belén, su esposo y sus dos hijos estaban vivos, y ella se sentía feliz. Noemí culpa al SEÑOR por la muerte de su esposo y sus hijos, diciendo que El ha causado que ella regrese a Belén sin ellos, y ahora ella se siente amargada y triste.
me ha condenado

Chapter 2

Ruth 2:1

Ahora el esposo de Rut

Esta frase introduce nueva información antes que la historia continúe. Su lenguaje debe tener una forma para introducir nueva información.

hombre rico e influyente

"un hombre prominente, rico." Esto significa que Booz era próspero y bien conocido en su comunidad, con buena reputación.

Rut, la moabita

Aquí la historia resume. Usted debe ver como su lenguaje restaura la historia luego del receso.

Los moabitas

Esta es otra forma para decir la mujer era del país de la tribu de Moab.

espigar entre los granos

"recolectar semillas de granos dejadas por los cosechadores" o "recoger semillas de grano dejadas atrás por los cosechadores"

Granos

"cabezas o tallos." Los "granos" son parte de la planta de granos que contiene granos.

En quien sus ojos yo encontrara favor

Rut habla de ser agradable de ver como obtener permiso de aprobación. Traducción alterna: "¿Quién me dara permiso para espigar?"

Hija

Rut estaba cuidando a Noemí como si fuera su propia madre. Asegurese que sea posible en su lenguaje usar esta palabra para alguien que no es su actual hija.

Ruth 2:3

Ella pasó a venir

Rut no se dio cuenta que el campo que escogió para recolectar pertenecía a Booz familiar de Noemí.

He aquí, Booz

La palabra "he aquí" nos alerta sobre el importante evento de que Booz llegó al campo. Su lenguaje debe tener una forma específica de introducir importantes eventos o caracteres.

Vino de Belén

Los campos estaban a una distancia no especificada a las afueras de Belén.

Te bendiga

"darte buenas cosas" o "hacerte feliz"

Ruth 2:5

"me juzgo como culpable"

me ha afligido

"ha traído calamidades sobre mí" o "ha traído tragedias a mí vida"

Ruth 1:22

Así que Noemí y Rut

Esto es el comienzo de un resumen. El idioma inglés lo marca con la palabra "así". Determina como en tu lengua se concluye o se resume una declaración y haz lo mismo.

al principio de la cosecha de cebada

"cuando los agricultores recién comenzaban a recoger la cosecha de cebada"

¿A qué hombre le pertenece esta joven?

Posibles significados son 1) Booz estaba preguntando del esposo de Ruth o 2) Booz estaba preguntando de los parientes o actuales guardianes.

Supervisando

"a cargo o gestión"

Casa

"choza o refugio." Esto era un refugio temporero o cabaña de jardín en el campo que proporcionaba sombra del sol.

Ruth 2:8

¿Me estás escuchando, mi hija?

Esto se puede reformular como un comando. Traducción Alterna: "escuchame, mi hija!" o nota bien lo que te digo, mi hija!"

Mi hija

Esto es una forma de dirigirse a una mujer mas joven. Rut no era la actual hija de Booz, asegurarse que la traducción de esto no suene como si ella lo fuera.

Mantén tus ojos solamente en el campo

Los ojos representan mirando algo o prestando atención a algo. Traducción alterna: "Sólo ver el campo" o prestar atención sólo al campo"

Ruth 2:10

Ella se inclinó delante de Booz, tocando su cabeza al suelo

Estas son acciones de respeto y reverencia. Ella le estaba mostrando honor a Booz en agradecimiento por lo que él habia hecho por ella. Era una postura de humildad.

¿Por qué he encontrado favor?

Rut esta haciendo una pregunta real.

Extranjera

Rut ha prometido su lealtad al Dios de Israel en privado, pero ella era conocida publicamente como "la moabita."

Se me ha informado

Esto puede ser declarado en forma activa. Traducción alterna: "La gente me ha reportado" o "la gente me ha dicho"

Venir a un pueblo

Booz se refiere a la rutina que viene a vivir Rut con Noemí en la villa y comunidad, un país, y religión que ella no conoce.

Te recompense

"volver a pagarte" o "pagarte"

Por tu obra

Esto es un acto de fe, escogiendo vivir con Noemí en Belén y confiando en el Dios de Noemí.

Que recibas pago completo de el SEÑOR

Esta es una expresión poética que es bien similar a la oración anterior. Traducción Alterna: Que el SEÑOR te dé para atrás mas de lo que tu has dado"

En quien bajo sus alas has encontrado refugio

Booz usa una imagen de una madre pájaro reuniendo sus pollitos debajo de sus alas para protegerla, para describir la protección de Dios para aquellos que confían en él.

Traducción alterna: "en cuyo cuidado seguro te has puesto"

Ruth 2:13

Dejame encontrar favor a su vista

Esto se refiere a preguntar por una bendición. Traducción alterna: "dejame recibir gracia de ti" o "por favor aceptame"

Yo no soy una de sus siervas

Posibles significados son 1) Rut no era una de las sirvientas hembra de Booz o 2) Rut no piensa que su matrimonio con el hijo de Noemi le garantice algún privilegio en Belén.

Ruth 2:14

A la hora de la comida

Esto se refiere a la comida del mediodía

Sumerge tu bocado en el vinagre de vino

Esta era una comida simple que se comía en el campo. La gente se sentaba en la tierra alrededor de la tela que tiene un envase de vinagre de vino y platos con pan partido. Ellos sumergían el pan en el envase con vinagre para mojarlo y añadirle sabor antes de comerlo.

Vinagre de vino

Es una salsa que el pan se sumergía en él. Los israelitas luego fermentaban algo de su vino para hacer vinagre.

Ruth 2:15

Cuando ella se levanto para espigar, Booz le ordenó a sus hombres

En el contexto de los comandos, es que Rut estaba muy lejos para escuchar a las instrucciones de Booz. Traducción alterna: "y cuando Rut se levantó para espigar, Booz en secreto le dijo a sus hombres"

Cuando ella se levanto

"cuando ella se levanto"

Incluso entre las gavillas

"incluso" aquí denota "por encima y más allá de lo que uno hace normalmente" Booz instruye a sus trabajadores a dejar a Rut espigar alrededor de los manojos de granos. La gente que estaba espigando normalmente se le prohibía trabajar tan cerca de la cosecha de granos.

Sacar algunas gavillas para ella de los manojos

"toma algunos tallos de los granos fuera de los manojos y déjalos ahí para ella" o dejar atrás de los tallos de granos para que ella los colecte"

No la reprendan

"No le causen vergüenza" o "No la deshonren"

Ruth 2:17

Separó

Ella separó lo comestible del grano del casco y tallo, que se tira.

Granos

Esto se refiere a la parte comible de el grano.

Era como un efa de cebada

"era como 13 kilos de cebada"

Ella se levantó y fue a la ciudad

Esta implícito que Rut llevó el grano a la casa.

Su suegra

suegra - "Noemí vio"

Ruth 2:19

¿Dónde has espigado hoy? ¿A dónde fuiste a trabajar?

Noemí dijo lo mismo en dos diferentes formas para mostrar que estaba muy interesada en saber que le había sucedido a Rut ese día.

Que el sea bendecido por el SEÑOR

Noemí le esta pidiendo a Dios que recompense a Booz por su amabilidad con Rut y con ella.

Quien no ha dejado de lado su lealtad

"quien ha continuado siendo fiel" Posibles significados

1)Bozz recuerda su obligación hacia Noemí como miembro de su familia o 2)Noemí esta refiriéndose a el SEÑOR, quien esta actuando a través de Booz o 3)El SEÑOR sigue siendo fiel a vivos y muertos.

A los vivos

"a la gente que sigue viva." Noemí y Rut eran las "vivas."

Los muertos

"las personas que ya murieron" El marido y los hijos de Noemí fueron los "muertos."

Es nuestro pariente, uno de nuestros parientes redentores

redentores - La segunda frase repite y expande la primera. Este es un estilo hebreo de énfasis.

Pariente-redentor

redentor - Un pariente-redentor era un pariente cercano que podía rescatar a una viuda sin hijos de la ruina financiera al casarla y tener un hijo con ella. También recuperará la tierra que sus parientes habían perdido debido a la pobreza y la redimirá a los miembros de la familia que se habían vendido como esclavos.

Ruth 2:21

En efecto, él me dijo

"incluso me dijo." Esto indica que lo que sigue es la parte más importante de las palabras de Booz a Rut.

Mantenerte cerca de mis hombres

Booz se refería a la protección física que sus hombres le podían proveer.

Salir con

"trabajar con"

Hacer daño

Posibles significados son 1) otros trabajadores pueden abusar de Rut o tratar de apoderarse y dormir con ella o 2)en otro campo, el dueño puede interferir o detenerla de espigar hasta el final de la cosecha.

Ruth 2:23

Ella se quedo cerca

Rut trabaja con Booz en los campos con sus trabajadores durante el día, y así ella estaría a salvo.

Y ella estaba viviendo con su suegra

"suegra - Rut fue a la casa de Noemí para dormir en la noche.

Ruth 3:1

suegra

Noemí es la madre del esposo muerto de Rut.

Mi hija

Rut se convirtió en la hija de Noemí al casarse con su hijo y más por sus acciones en cuidar a Noemí luego de regresar a Belén.

¿no debería yo buscar un lugar para que tú

Noemí utilizó esta pregunta para decirle a Rut lo que ella pensaba hacer. Traducción Alterna: "¡Debo buscar un lugar para ti!" o "¡Debo buscar un esposo que te cuide!"

un lugar para que tú descanses

Significados posibles son 1) Literalmente encontrar una casa para ella vivir o 2) figuradamente encontrarle un esposo para que la cuide. Noemí probablemente tenía ambos sentidos en mente.

con cuyas trabajadoras has estado

"trabajadoras con las que has estado trabajando"

no es él nuestro pariente

Noemí probablemente utilizó esta pregunta para recordarle a Rut algo que ella ya le había dicho. Traducción Alterna: "él es nuestro familiar"

Mira

Este término indica que la siguiente declaración es muy importante.

aventando

Aventar significa separar el grano de la paja no deseable al sacudir ambos los granos y la paja en el aire, permitiendo que el viento sople la paja.

Ruth 3:3

únete

Esto probablemente hace referencia a aplicarse aceite con olor dulce a uno mismo, así como las mujeres se untan perfume hoy día.

baja a la era

Esto se refiere a salir de la ciudad y dirigirse hacia el área de trillar.

destapar sus pies

Esto significa remover el manto o la sábana que cubre sus pies para que estén expuestos al frío.

acostarte allí

"acostarse a sus pies"

Entonces él te dirá qué hacer

La costumbre específica de ese tiempo no está clara, pero esto usualmente se entiende como una manera culturalmente aceptable para una mujer decir que está dispuesta a casarse con él. Booz entendería la costumbre y aceptaría o declinaría su oferta.

Entonces él te

"Cuando él se levante, él te"

Ruth 3:6

su corazón estaba alegre

"él estaba satisfecho" o "él estaba de buen humor." Esto no implica que Booz estaba muy borracho.

ella vino suavemente

"ella entró discretamente" o "ella vino calladamente para que nadie la escuchara"

destapó sus pies

"removió su sábana de sus pies"

se acostó

"se acostó a sus pies"

Ruth 3:8

Sucedió a

Esta frase está utilizada aquí para marcar un evento importante en la historia. Si tu lenguaje tiene una forma de hacer esto, puedes considerar utilizarlo aquí.

a medianoche

"en medio de la noche"

estaba sorprendido

No está claro que sorprendió a Booz. Tal vez sintió repentinamente el aire frío en sus pies.

Él se dio la vuelta

Él miró a ver qué le sorprendió.

una mujer estaba acostada a sus pies

La mujer era Rut, pero Booz no podía reconocerla en la oscuridad.

tu sierva

Rut habló con humildad a Booz.

Esparce tu manto sobre tu sierva

Esto era una expresión idiomática cultural para matrimonio. Traducción alterna: "Cásate conmigo"

pariente cercano

Un familiar cercano con responsabilidades especiales hacia su familia extendida.

Ruth 3:10

Mi hija

Booz utilizó esta expresión como una señal de respeto hacia Rut como mujer más joven.

más amabilidad al final que al principio

"aun más bondad ahora que anteriormente"

más amabilidad al final

Esto se refiere a Rut pidiéndole a Booz que se case con ella. Casándose con el familiar de Noemí, Rut proveería a Noemí y le demostraría gran amabilidad a ésta.

al principio

Esto se refiere a la forma que Rut había provisto anteriormente a su suegra quedándose con ella y recogiendo granos para comida de ellas.

pues no has ido detrás de

"no has buscando matrimonio con." Rut podría haber ignorado la necesidad de Noemí y buscado un esposo para sí misma fuera de los parientes de Noemí.

Ruth 3:12

pariente más cercano que yo

Era el deber del pariente varón más cercano ayudar a la viuda.

si él realizara para ti el deber de un pariente

"si él no se casa con la viuda de su pariente y engendra hijos para su pariente muerto"

por la vida del SEÑOR

"de seguro como el SEÑOR vive." Este era un voto hebreo común.

Ruth 3:14

ella se acostó a sus pies

Rut durmió a los pies de Booz. Ellos no tuvieron relaciones sexuales.

antes de que cualquiera pudiera reconocer a otra persona.

Esta hora del día puede decirse en términos de la

oscuridad. Traducción alterna: "mientras estaba aún oscuro"
manto
un pedazo de tela usado sobre los hombros.
seis largas medidas de cebada
La cantidad real no es declarada. Era bastante para ser considerado generoso, pero suficientemente pequeño para ser cargado por Rut sola. Algunos piensan que era 30 kilogramos.
puso la carga sobre ella
La cantidad de grano era tan grande que Rut necesitaba ayuda recogiendo para cargarlo.
Entonces él fue a la ciudad
Muchas copias antiguas tienen "él fue", pero algunos tienen "ella fue". Hay versiones en inglés con ambas. La mejor

Chapter 4

Ruth 4:1

puerta

"Puerta de la ciudad" o "puerta de Belén". Esta era la entrada principal a la ciudad amurallada de Belén. Aquí había un área abierta en la puerta que era usada como un lugar de encuentro para discutir asuntos que le importaban a la comunidad.

el pariente cercano

Este era el familiar vivo más cercano de Elimelec.

hombres ancianos de la ciudad

"líderes de la ciudad"

Ruth 4:3

Noemí... está vendiendo la parcela de tierra

Era la responsabilidad del pariente el comprar de vuelta la tierra de su pariente y de cuidar de su familia. En este caso, significa que el hombre debe comprar la tierra de Noemí, casarse con Ruth, y cuidar de Noemí.

en la presencia de

Esto haría la transacción legal y obligatoria.

redimirla

Esto significa comprar la tierra para mantenerla en la familia.

yo estoy después de ti

Booz era el próximo pariente en línea para redimir la tierra.

Ruth 4:5

En el día que tú compres... debes también

Booz usa esta expresión para informarle a su pariente de la responsabilidad adicional que él tendrá si compra la tierra.

de la mano de Noemí

"de la propiedad de Noemí"

debes también tomar a Rut

"también debes casarte con Rut"

Rut... la esposa del hombre muerto

"Rut...la viuda del hijo de Elimelec"

en orden de levantar el nombre del muerto

"para que ella pueda tener un hijo que herede la propiedad y lleve el nombre del esposo muerto" (UDB)

dañar mi propia herencia

él tendría que darle algo de su propia riqueza a los hijos que Rut pudiera darles luz

Tú toma mi derecho de redención para ti mismo

opción es "él fue."

Ruth 3:16

¿Cómo hiciste, mi hija?

Lo que Rut quiso decir por esta pregunta puede ser clarificado. Traducción Alterna: "¿Qué pasó, mi hija?" o "¿Cómo Booz actuó hacia ti?"

todo lo que el hombre había hecho

"todo lo que Booz había hecho"

No vayas vacía

"no vayas con manos vacías" o "No te vayas con nada" o

"Asegúrate llevarte algo"

haya terminado esta cosa

Esto se refiere a la decisión sobre quién comprará la propiedad de Noemí y se casará con Rut.

"Redímela tú mismo" o "Redímela en mi lugar"

Ruth 4:7

Ahora esta era la costumbre

El escritor del libro explica la costumbre de redención en el tiempo de Rut.

en tiempos antiguos

"en los primeros tiempos". Esto implica que las costumbres han cambiado desde cuando la historia tomó lugar hasta que el libro fue escrito.

calzado

"sandalia"

su vecino

Esto se refiere a la persona con quien Él ha realizado el pacto. En esta situación el pariente cercano le dio a Booz su calzado.

Ruth 4:9

le dijo a los ancianos y a todas las personas

Esto se refiere a todo el pueblo que estaba presente en el lugar de encuentro, no todo el mundo en la ciudad.

todo lo que era de Elimelec y todo lo que era de Quelión y Mahlón

Esto se refiere a todas las tierras y posesiones de la muerte de Noemí esposo e hijos.

de la mano de Noemí

La mano de Noemí representa a Noemí. Ella era

responsable del intercambio de dinero. TA: "de Noemí"

en orden que yo pueda levantar el nombre del hombre muerto en su herencia

El primer hijo que Rut parió sería legalmente considerado hijo de Mahlón y heredaría la tierra que Booz compró de Noemí. TA: "entonces Yo le daré un hijo quién heredará la propiedad del hombre muerto"

para que así su nombre no sea sacado de entre sus hermanos y de la puerta de su lugar

Se habla de ser olvidado como si un nombre fuera

eliminado de la lista del pueblo quien ha vivido

anteriormente. TA: "porque él no será olvidado por

hermanos descendientes y las personas de esta ciudad"

la puerta de su lugar

La puerta de la ciudad es donde las decisiones importantes se toman, decisiones como sobre quien posee un propio pedazo de tierra.

Ruth 4:11

las personas que estaban en la puerta
"personas que estaban reuniéndose todos juntos cerca de la puerta"
ha entrado a tu casa
Esto tiene significado figurativo y literal. Como Rut se casó con Booz, ella se moverá a su casa. Casa también puede referirse a formar parte de la familia de Booz y ser su esposa.
como Raquel y Lea
Estas fueron dos esposas de Jacob, a quien su nombre fue cambiado a Israel.
construyeron la casa de Israel
"parieron tantos hijos que se volvieron la nación de Israel"
Y que prosperes en Efrata
Efrata es el nombre de la familia a quien Booz pertenecía en Belén.
Que tu casa sea como
Dios bendijo abundantemente a Judá a través de su hijo Fares. Las personas estaban pidiéndole a Dios que bendijera en igual manera a través de los hijos de Rut.
Tamar dio a luz a Judá
Tamar también era una viuda. Judá crió un hijo con ella, quien continuó con el nombre de la familia.
por medio de la descendencia que el SEÑOR te dará
El SEÑOR le dará a Booz un hijo a través de Rut.
Ruth 4:13
Booz tomó a Rut
"Booz se casó con Rut" o "Booz tomó a Rut como esposa"
Él durmió con ella
"Él tuvo sexo con ella"
que no te ha dejado hoy sin un pariente cercano
"Quien te ha provisto hoy con un buen pariente cercano a ti"
nombre sea famoso
Esto se refiere a la reputación y carácter del nieto de

Chapter 1

1 Samuel 1:1

Ramataim

Este es el nombre de un pueblo pequeño ubicado a 8 kilómetros al noroeste de Jerusalén.

Zofim

Este es el nombre de un pueblo que descendía de Zuf.

Elcana... Jeroham... Eliú... Tohu... Zuf

Estos son nombres de hombres.

Penina

Este es el nombre de una mujer.

1 Samuel 1:3

Este hombre

"Este hombre" se refiere a Elcana.

El SEÑOR

Este es el nombre de Dios que reveló a su gente en el Antiguo Testamento. Ver la página translationWord acerca del SEÑOR concerniente a cómo traducir esto.

Elí, Ofni y Finees

Estos son nombres de hombres.

1 Samuel 1:5

Ana

Este es el nombre de una mujer. Tradúzcalo como en 1:1.

Noemí.

un restaurador de vida

Esta frase probablemente se refiere a como Noemí va a explicar la experiencia de gozo y esperanza en su vida resultado de tener un nuevo nieto. TA: "quien te trae alegría de nuevo" o "Quien te hará sentir joven nuevamente" (UDB) un sustentador en tu vejez

"él va a tener cuidado de ti cuando tu estes viejo" (UDB)

mejor que siete hijos

"siete" el número hebreo de lo completo. Los hijos de Noemí murieron antes de que ellos trageran algún descendiente, pero Rut parió un nieto para que Noemí por Booz. TA: "mejor para ti que para cualquier hijo" Ruth 4:16

Noemí tomó al niño

Esto se refiere a Noemí aguantando al niño. Asegúrese que no se escuche como si ella lo apartó de Rut.

lo acostó en su pecho

"lo aguantó cerca de su pecho". Esto es una declaración de amor y afecto al niño.

Un hijo le ha nacido a Noemí

"Este niño es como un hijo para Noemí". Se entiende que el niño era el nieto de Noemí, no su hijo físico.

padre de David

"padre del rey David". Aunque "rey" no está expresado, estaba claro que para la audiencia que David era el rey David.

Ruth 4:18

Los descendientes de Fares

"los siguientes descendientes". Porque fue mencionado anteriormente que Fares era el hijo de Judá, el escritor continúa listando la descendencia de la familia que vino de Fares.

Hezrón...Ram

cerrado su matriz

"la dejó estéril" o "le impidió quedar embarazada"

Su rival la provocaba muy severamente

La otra esposa a menudo molestaba y avergonzaba a Ana.

1 Samuel 1:7

su rival

Esta es Penina, la otra esposa de Elcana. Un rival es alguien que compite contra otra persona. En este caso, Penina estaba compitiendo contra Ana para tratar de que Elcana le amara más.

Ana, ¿Por qué lloras? ¿Por qué no comes? ¿Por qué está tu corazón triste? ¿No soy yo mucho mejor para ti que diez hijos?

Estas preguntas retóricas se pueden traducir como declaraciones, si es necesario. Traducción Alternativa: "Ana, no debes llorar. Debes comer, y tu corazón debe estar contento porque soy mejor para ti que diez hijos" o "Tienes pocas razones para la tristeza. Te favorezco y eso debería ser suficiente".

que diez hijos

Elcana utiliza esta expresión para enfatizar cuán importante es Ana para él. Traducción Alternativa: "que cualquier hijo pudiera ser".

1 Samuel 1:9

Informacion General:

Ana empieza a orar al SEÑOR, y Elí observa.

Ana se levantó después de

La información implícita aquí puede ser hecha explícita. O bien la tienda de Ana estaba al lado de la tienda del tabernáculo o ella caminó desde su tienda hasta el tabernáculo para orar. Traducción Alterna: "Ana se levantó y fue a la casa del SEÑOR para orar después"

Ahora Elí el sacerdote

"Ahora" se usa aquí para marcar una ruptura en la historia. Aquí el autor cuenta sobre una nueva persona en la historia. Esta persona es el sacerdote Elí.

el templo del SEÑOR

El "templo" era en realidad una tienda, pero era donde la gente adoraba, por lo que es mejor traducir aquí como "templo".

Ella estaba muy angustiada

Ana estaba profundamente preocupada o afligida por no tener hijos y ser ridiculizada regularmente por Penina, la otra esposa de su marido.

1 Samuel 1:11

Declaración de conexión:

La oracion de Ana al SEÑOR continúa.

la aflicción de tu sierva

Esto se refiere a 1) que Ana no pudo quedar embarazada o 2) la forma en que Penina siempre la insultó. El nombre abstracto "aflicción" se puede traducir como una frase verbal. Traducción Alterna: "cómo estoy sufriendo porque no puedo quedar embarazada" o "cómo me aflige esa mujer"

y la tomarás en cuenta

Esta es una súplica especial a Dios para que actúe en nombre de Ana. Dios sabe lo que le está pasando a Ana; Él no ha olvidado.

no olvidando a tu sierva

Esta frase dice casi lo mismo que "la tomarás en cuenta"

1 Samuel 1:12

Elí observaba su

Elí era el sacerdote principal, por lo que estaba en el tabernáculo de Dios y a cargo de él.

1 Samuel 1:15

soy una mujer con espíritu entristecido

"Soy una mujer que está profundamente triste"

derramando mi alma delante del SEÑOR

Esta es una expresión idiomática que significa "decirle al SEÑOR mis emociones más profundas".

No consideres a tu sierva como

Ana habla de sí misma en segunda persona para mostrar su humildad. Se puede afirmar en primera persona.

Traducción Alterna: "No me consideres a mí, tu sierva, que sea" o "No me consideres"

He estado hablando de la abundancia de mi gran preocupación y provocación

Esta es otra manera de decir que ella tiene un "espíritu triste", como en 1:15. Los nombres abstractos "abundancia", "preocupación" y "provocación" se pueden traducir como adjetivos y verbos. Traducción Alterna: "He estado hablando porque estoy muy triste, y mi rival me ha

provocado mucho"

preocupación y provocación

Estas palabras significan que Ana está triste y molesta porque su rival la ha estado provocando.

preocupación

Penina le irrita y le molesta.

provocación

Ana se refiere a la aflicción y la vergüenza que siente porque Penina está siendo cruel con ella.

1 Samuel 1:17

Luego Elí le constestó

Elí era el sacerdote principal que residía sobre el tabernáculo.

Deja que tu sierva encuentre

Ana habla de sí misma en segunda persona para mostrar respeto por Elí, el sacerdote principal. Esto se puede expresar en primera persona. Traducción Alterna: "Déjame, a tu sierva, encontrar" o "Déjame encontrar"

a tu vista

Aquí ver representa juzgar o decidir el valor de algo.

Traducción Alterna: "En tu juicio"

y comió; su cara estaba

Aquí "su cara" representa a la misma Ana. Puede hacer esto una oración separada, si es necesario. Traducción Alterna: "y comió. Ella estaba" o "y comió. La gente pudo ver que ella estaba".

1 Samuel 1:19

la llamó a su mente

Dios sabía lo que le estaba pasando a Ana; no lo había olvidado. Palabras similares aparecen en 1:11.

Ana concibió

"Ana quedó embarazada"

1 Samuel 1:21

su casa

La palabra "casa" es una expresión idiomática

deje mi pecho

"deje de tomar leche y comience a comer sólo alimentos sólidos"

él pueda estar ante el SEÑOR y vivir allí para siempre

Ana le había prometido a Dios que le permitiría a Samuel vivir y trabajar con el sacerdote Elí en el templo (1:11).

cuidó a su hijo

"le dio leche a su hijo"

1 Samuel 1:24

efa

Un efa es de unos 22 litros de material seco.

botella

El vino se guardaba en pieles de animales, no en botellas de vidrio.

1 Samuel 1:26

¡Oh, mi maestro! Así como vives, mi maestro

Aquí la expresión idiomática "Así como vives" muestra que Ana está siendo sincera y honesta. Traducción Alterna: "Señor, lo que le voy a decir ciertamente es verdad"

me dió mi petición

Ana habla como si una petición fuera un objeto físico que una persona pudiera darle a otra, y habla de una petición como si fuera la respuesta a la petición que hizo. El nombre abstracto "petición" se puede traducir como una frase

verbal. Traducción Alternativa: "ha accedido a hacer lo que solemnemente le pedí que hiciera"

está prestado al SEÑOR

Esto puede traducirse en forma activa. Traducción Alternativa: "Lo estoy prestando al SEÑOR"

Chapter 2

1 Samuel 2:1

Información General:

Ana recita una canción al SEÑOR.

Mi corazón se regocija

"Tengo gran alegría"

en el SEÑOR

"por quién es el SEÑOR" o "porque el SEÑOR es tan grande"

Mi cuerno es exaltado

Un cuerno es un símbolo de fuerza. Traducción Alternativa:

"Ahora soy fuerte"

1 Samuel 2:2

Declaración de conexión:

Ana continúa recitando una canción al SEÑOR.

no hay roca como nuestro Dios

Esta es otra manera de decir que Dios es fuerte y fiel.

roca

Esta es una roca lo suficientemente grande como para esconderse detrás o para pararse arriba y así estar por encima de los enemigos.

1 Samuel 2:3

Declaración de conexión:

Ana continúa recitando una canción al SEÑOR. Ella habla como si otras personas la estuvieran escuchando.

que la arrogancia

"que palabras arrogantes"

por Él nuestras acciones son pesadas

Esto se puede expresar en forma activa. Traducción

Alternativa: "pesa las acciones de la gente" o "entiende por qué las personas actúan como lo hacen"

Los arcos de los hombres poderosos están quebrados

Los posibles significados son 1) los arcos en sí mismos están rotos o 2) los hombres que llevan los arcos no pueden actuar. Traducción Alternativa: "A los arqueros poderosos se les impide actuar"

Los arcos de los hombres poderosos están quebrados

Esto se puede expresar en forma activa. Traducción

Alternativa: "El SEÑOR rompe los arcos de los hombres poderosos" o "El SEÑOR puede debilitar incluso a los más fuertes"

aquellos que tropiezan se ponen la fuerza como un cinto

Esta metáfora significa que ya no tropezarán, pero su fuerza permanecerá con ellos tan firmemente como un cinturón. Traducción Alternativa: "hará que los que tropiezan sean fuertes"

se ponen... un cinto

Este es el término general para poner algo alrededor de la cintura para prepararse para el trabajo.

1 Samuel 2:5

Declaración de conexión:

Ana continúa recitando una canción al SEÑOR.

dio a luz a siete

"pare a siete hijos"

Y él adoró al SEÑOR

"Él" se refiere a Elcana, pero la Biblia Dinámica

Desbloqueada y muchas otras versiones consideran esto como una expresión idiomática

languidece

"se vuelve débil y triste y solitaria"

1 Samuel 2:6

Declaración de conexión:

Ana continúa recitando una canción al SEÑOR.

El Señor mata ... da vida ... hace bajar... levanta... hace al pobre... hace al

rico... humilla... exalta

El SEÑOR está en control de todo.

1 Samuel 2:8

Declaración de conexión:

Ana continúa recitando una canción al SEÑOR.

del polvo... de las cenizas

Estas son metáforas para la posición más baja en la sociedad.

el necesitado

Personas que no tienen las cosas que necesitan.

1 Samuel 2:9

Declaración de conexión:

Ana continúa recitando una canción al SEÑOR.

guardará los pies de Su pueblo fiel

Aquí "pies" es una expresión idiomática

los impíos serán puestos en silencio en la oscuridad

Esta forma cortés de decir que el SEÑOR matará a los impíos se puede declarar en forma activa. Traducción Alternativa: "El SEÑOR pondrá a los impíos en silencio en la oscuridad" o "El SEÑOR pondrá a los impíos en el oscuro y silencioso mundo de los muertos"

los impíos serán puestos en silencio

Las palabras "puestos en silencio" son una expresión idiomática para "ser hechos silenciosos". Esto se puede expresar en forma activa. Traducción Alternativa: "El SEÑOR los hará hacer silencio"

por sus fuerzas

"porque sea fuerte"

1 Samuel 2:10

Declaración de conexión:

Ana continúa recitando una canción al SEÑOR.

Aquellos quienes se opongan al SEÑOR, serán hechos pedazos

Esto se puede expresar en forma activa. Traducción

Alternativa: "El SEÑOR hará pedazos a los que se le oponen"

hechos pedazos

Esta expresión idiomática significa "derrotado".

los confines de la tierra

Esta es una expresión idiomática que significa en todas partes. Traducción Alternativa: "toda la tierra"

exaltará el cuerno de Su ungido

Un cuerno es un símbolo de fuerza. Vea cómo tradujo palabras similares en 2:1. Traducción Alternativa: "hará al líder que ha elegido más fuerte que sus enemigos"

su ungido

Esto habla de la persona que el SEÑOR eligió y autorizó para sus propósitos como si el SEÑOR hubiera ungido a la

persona con aceite. Esto se puede expresar en forma activa.
Traducción Alterna: "al que Él ha ungido" o "el que ha elegido"

1 Samuel 2:12

Informacion General:

Cuando las personas ofrecían animales como sacrificio, primero quemaban la grasa del animal y luego hervían la carne y la comían.

no conocían al SEÑOR

"No escuchaban al SEÑOR" o "No obedecían al SEÑOR"

costumbre

Una costumbre es una acción que la gente hace regularmente.

dentro de la cacerola, olla, caldero o vasija

Estos son recipientes en los que se pueden cocinar los alimentos. Si su idioma no tiene palabras separadas para estos elementos, se puede expresar de manera más general.
Traducción Alterna: "en lo que la gente estaba cocinando la carne"

cacerola

Un pequeño recipiente metálico para hervir y cocinar.

olla

Un recipiente grande y pesado de metal para hervir y cocinar.

caldero

Un recipiente grande y pesado de metal para hervir y cocinar.

vasija

Un recipiente de arcilla para cocinar.

1 Samuel 2:15

Informacion General:

Cuando las personas ofrecían animales como sacrificio, primero quemaban la grasa del animal y luego hervían la carne, daban algo al sacerdote y comían el resto.

Peor, antes

"Incluso hicieron algo peor que eso. Antes"

de quemar

La persona que realmente hizo el quemado puede hacerse explícita. Traducción Alterna: "el hombre que estaba sacrificando llevó su sacrificio a los sacerdotes y los sacerdotes quemaron"

Da carne para asar al sacerdote

"Dame un poco de carne para que pueda dársela al sacerdote para que la pueda asar"

asar

cocinar a fuego

hervida

cocinada en agua

cruda

no cocinada

despreciaban las ofrendas del SEÑOR

A los jóvenes no les gustaron las instrucciones del SEÑOR con respecto a la ofrenda y no les prestaron atención.

1 Samuel 2:20

por la petición que ella le hizo al SEÑOR

Ana le había pedido al SEÑOR un bebé y le prometió que le daría el bebé para servir en el templo.

delante del SEÑOR

Esto significa donde el SEÑOR podía verlo y Samuel podía

aprender acerca del SEÑOR.

1 Samuel 2:22

¿Por qué están haciendo tales cosas?

Esta pregunta retórica se puede traducir como una declaración. Traducción Alterna: "¡Es terrible que hagan tales cosas!"

1 Samuel 2:25

¿quién hablará por él?

Esta pregunta retórica se puede traducir como una declaración. Traducción Alterna: "ciertamente no hay quien pueda hablar por él".

hablará por él

"pedirá al SEÑOR que tenga piedad de él"

la voz de su padre

Esta es una expresión idiomática

1 Samuel 2:27

hombre de Dios

Esta frase usualmente significa un profeta del Señor.

Traducción Alterna: "un hombre que oye y dice palabras de Dios"

¿No me revelé Yo... casa?

Esta pregunta retórica se puede traducir como una declaración. Traducción Alterna: "Deberías saber que me revelé... casa".

la casa de tu ancestro

La palabra "casa" es una expresión idiomática

tu ancestro

Aarón

ir a Mi altar y quemar incienso

Esto se refiere a hacer una ofrenda al SEÑOR.

vestir un efod delante de Mí

Las palabras "vestir un efod" son una expresión idiomática

1 Samuel 2:29

Declaración de conexión:

El hombre de Dios continúa hablando con Elí.

¿por qué desprecias Mis sacrificios... vivo?

Esta pregunta retórica es una reprimenda. Puede ser traducido como una declaración. Traducción Alterna: "No debes despreciar mis sacrificios... donde vivo".

el lugar donde vivo

"El lugar donde Mi pueblo me trae ofrendas".

haciéndose ustedes gordos con lo mejor de cada ofrenda

La mejor parte de la ofrenda debía quemarse como una ofrenda al SEÑOR, pero los sacerdotes la estaban comiendo.

la casa de tu ancestro

La palabra "casa" es una expresión idiomática

caminaría delante de Mí

Este es una expresión idiomática que significa "viviría en obediencia a Mí".

Lejos esté de Mí el hacer esto

"Ciertamente no permitiré que tu familia Me sirva para siempre"

aquellos que me desprecian serán poco estimados

Las palabras "poco estimados" es un eufemismo irónico de "grandemente despreciados". Esto se puede expresar en forma activa. Traducción Alterna: "Estimaré ligeramente a los que Me desprecian" o "despreciaré enormemente a los que Me desprecian"

1 Samuel 2:31

Mira

"Escucha con atención lo que voy a decir" o "Lo que voy a decir es muy importante"

Yo cortaré tu fuerza y la fuerza de la casa de tu padre,

Las palabras "cortaré... fuerza" son probablemente un eufemismo de la muerte de hombres fuertes y jóvenes; las palabras "la casa de tu padre" son una expresión idiomática hayan personas ancianas

"hayan ancianos" o "hayan hombres que envejecen"

haré que sus ojos fallen

"haré que pierdas la vista" o "haré que te quedes ciego"

1 Samuel 2:34

Yo levantaré... un sacerdote fiel

Esta es una expresión idiomática. Traducción Alterna:

"Haré que un hombre se convierta en sacerdote"

para Mí mismo

Chapter 3

1 Samuel 3:1

Las palabras del SEÑOR no eran frecuentes

"El SEÑOR no hablaba a menudo con la gente"

El cordero de Dios

Este es el candelero de siete velas en el lugar santo del tabernáculo que ardía todos los días y durante toda la noche hasta que quedaba vacío.

el templo del SEÑOR

El "templo" era en realidad una tienda de campaña, pero era donde la gente adoraba, por lo que es mejor traducir la palabra como "templo" aquí. Traducir como en 1:9.

1 Samuel 3:5

hijo

Elí no era el verdadero padre de Samuel. Elí habla como si fuera el padre de Samuel para mostrarle a Samuel que no está enojado pero que Samuel necesita escucharlo.

1 Samuel 3:7

tampoco había tenido algún mensaje del SEÑOR que le haya revelado a él

Esto se puede expresar en forma activa. Traducción

Alterna: "tampoco el SEÑOR le había revelado nunca ningún mensaje a él" o "y el SEÑOR nunca le había revelado ningún mensaje"

1 Samuel 3:9

tu siervo te está

Elí le dice a Samuel que hable con el SEÑOR como si Samuel fuera otra persona para que Samuel mostrara respeto al SEÑOR. Traducción Alterna: "Yo soy"

1 Samuel 3:10

El SEÑOR vino y se presentó

Los posibles significados son 1) El SEÑOR realmente apareció y se puso delante de Samuel o 2) El SEÑOR le hizo conocer su presencia a Samuel.

tu siervo te está

Samuel le habla al SEÑOR como si Samuel fuera otra persona para mostrar respeto hacia Él. Traducción Alterna: "Yo soy"

cuyos oídos de todos los que escuchen van a temblar

Aquí "los oídos... van a temblar" es una expresión idiomática que significa que todos se sorprenderán por lo que escucharán. Traducción Alterna: "eso sorprenderá a

Esta es una expresión idiomática. Traducción Alterna:

"para servirme"

lo que está en Mí corazón y Mí alma

"Lo que quiero que haga y lo que le digo que haga"

Le construiré una casa segura

Aquí "casa" es una expresión idiomática utilizada para

"descendientes". Traducción Alterna: "Me aseguraré de que siempre tenga un descendiente que sirva como sumo

sacerdote"

1 Samuel 2:36

él

El sacerdote fiel a quien Dios levantará.

para que pueda comer una pieza de pan

Aquí, "pieza de pan" se usa para "comida". Traducción

Alterna: "para que pueda comer algo"

todos los que lo escuchen"

temblar

Esto significa sentir que alguien está hurgando suavemente con objetos pequeños y afilados, generalmente debido al frío o porque alguien ha golpeado esa parte del cuerpo con la mano.

1 Samuel 3:12

desde el principio hasta el fin

Esta es una expresión idiomática

han traído maldición sobre ellos mismos

"Hicieron lo que el SEÑOR había dicho que castigaría en los que lo hicieran"

los pecados de su casa no serán expiados por medio de sacrificio u ofrenda

Esto puede traducirse en forma activa. Traducción Alterna:

"no hay sacrificio ni ofrenda que alguien pueda ofrecer que expiará los pecados de su casa"

los pecados de su casa

"Los pecados que la gente de su familia ha cometido".

1 Samuel 3:15

la casa del SEÑOR

La "casa" era en realidad una tienda de campaña, pero sería mejor traducir "casa" aquí.

hijo

Elí no era el verdadero padre de Samuel. Elí habla como si fuera el padre de Samuel para mostrarle a Samuel que no está enojado, pero que Samuel necesita responderle.

Traducir como en 1:5.

1 Samuel 3:17

la palabra que Él te habló

"el mensaje que dio el SEÑOR"

Sea DIOS quien haga así contigo y aún más

Esta es una expresión idiomática para enfatizar cuán en serio Elí está hablando. Traducción Alterna: "Que Dios te castigue de la misma manera que dijo que me castigará a mí, y aún más"

1 Samuel 3:19

no dejó que ninguna de sus palabras proféticas quedara sin cumplimiento

Esto se puede expresar positivamente. Traducción Alterna:

"hizo que todas las cosas que Él profetizó sucedieran"

Todo Israel
"Todo el pueblo en Israel"
desde Dan hasta Beerseba
Esta es una expresión idiomática

Samuel era elegido
Esto se puede expresar en forma activa. Traducción
Alternativa: "El SEÑOR había designado"

Chapter 4

1 Samuel 4:1

Ebenezer... Afec

Estos son nombres de lugares.

Israel fue derrotado por los filisteos, quienes mataron

Esto puede traducirse en forma activa. Traducción Alternativa: "los filisteos derrotaron a los israelitas y mataron"

alrededor de cuatro mil hombres

Aquí el número cuatro mil es un número redondo. Puede haber habido unos pocos más que eso o unos pocos menos que eso. La palabra "alrededor de" muestra que no es un número exacto. Traducción Alternativa: "unos 4.000 hombres"

1 Samuel 4:3

las personas

Los soldados que habían estado luchando la batalla.

¿Por qué el SEÑOR nos habrá derrotado hoy delante de los filisteos?

Traigamos... enemigos

Los ancianos realmente no sabían por qué el SEÑOR los había derrotado, pero pensaron erróneamente que sabían cómo asegurarse de que no volviera a suceder, trayendo el arca para estar con ellos. (Ver Biblia Dinámica

Desbloqueada)

quien se sienta arriba del querubín

Aunque el SEÑOR está presente en todas partes, Él se muestra a su gente desde arriba de las estatuas de querubines en lo alto del arca.

Finees

Este Finees no es el mismo que el nieto de Aarón en Éxodo y Números.

estaban ahí

estaban en Silo

1 Samuel 4:5

Cuando el arca del pacto del SEÑOR llegó al campamento

"Cuando la gente llevó el arca del pacto del SEÑOR al campamento". Es posible que algunas lenguas necesiten agregar información sobrentendida para aclarar el significado. Traducción Alternativa: "La gente, junto con Ofni y Finees, recogieron el arca del pacto del SEÑOR y la llevaron al campamento. Cuando la gente llevó el arca al campamento"

el arca del SEÑOR estaba en el campamento

"La gente había llevado el arca del SEÑOR al campamento".

1 Samuel 4:7

dijeron... Ellos dijeron

"se dijeron a sí mismos... se dijeron unos a los otros" o "se dijeron entre sí... Ellos dijeron unos a otros". La segunda cláusula se refiere claramente a lo que los filisteos se dijeron unos a otros. La primera cláusula probablemente se refiere a lo que pensaron, aunque también podría referirse a lo que se dijeron entre sí. Si es posible, evite indicar a quién se le habló.

Un dios ha llegado

Los filisteos adoraban a muchos dioses, por lo que probablemente creían que uno de esos dioses, o uno a

quien no adoraban, había entrado en el campamento. Otro significado posible es que estaban diciendo el nombre propio del Dios de Israel: "El SEÑOR ha venido". Debido a que 4:8 habla de "dioses", algunas traducciones dicen: "Dioses han venido", es decir, "son dioses los que han venido".

¿Quién nos protegerá de la fuerza de estos dioses poderosos?

Esta pregunta retórica es una expresión de miedo profundo. Puede ser escrito como una declaración.

Traducción Alternativa: "No hay nadie que pueda protegernos de estos dioses poderosos".

estos dioses poderosos... los dioses que atacaron

Debido a que la palabra "dios" (o "Dios") en 4:7 es singular, muchas traducciones dicen "este dios poderoso... el dios que atacó", refiriéndose a cualquiera de muchos dioses posibles, o "este Dios poderoso"... el Dios que atacó, "usando el nombre propio del Dios de Israel.

Sean hombres

Esta es una expresión idiomática. Traducción Alternativa: "sé fuerte y lucha"

1 Samuel 4:10

Israel fue derrotado

Esto se puede expresar en forma activa. La palabra "Israel" es una expresión idiomática

El arca de Dios fue capturada

Esto se puede expresar en forma activa. Traducción

Alternativa: "Los filisteos también tomaron el arca de Dios"

1 Samuel 4:12

ropas rotas y tierra sobre su cabeza

Esta es una manera de expresar un profundo luto en la cultura Israelita.

su corazón estaba consternado con preocupación

Esta es una expresión idiomática que significa que estaba muy temeroso o terriblemente preocupado por algo.

la ciudad completa

Esta es una expresión idiomática

1 Samuel 4:14

El hombre

"El hombre de Benjamín"

1 Samuel 4:16

hijo mío

Elí no era el verdadero padre del otro hombre. Elí habla como si fuera el padre del hombre para mostrarle al hombre que no está enojado, pero que el hombre necesita responderle.

Israel huyó de los filisteos

Esta es una declaración general sobre lo que sucedió. El resto de las palabras del hombre dan detalles.

También ha habido... pueblo. Tus dos hijos

"Ahora te diré algo peor... Ahora te diré algo peor" o "No sólo ha habido... pueblo, sino también tus dos hijos"

el arca de Dios ha sido capturada

Esto se puede expresar en forma activa. Traducción

Alternar: "los filisteos han tomado el arca de Dios"
1 Samuel 4:18
Cuando él mencionó
"Cuando el hombre de Benjamín mencionó"
mencionó
"habló de"
Su cuello se rompió
Esto se puede expresar en forma activa. Traducción
Alternar: "Su cuello se rompió porque cayó" o "Se rompió el
cuello cuando cayó"
1 Samuel 4:19
su nuera
La nuera de Elí.
el arca de Dios fue capturada
Esto se puede expresar en forma activa. Traducción

Chapter 5

1 Samuel 5:1

Ahora

Esta palabra marca el comienzo de una nueva parte de la historia. Si su idioma tiene una palabra o frase que hace lo mismo, puede usarla aquí.

arca de Dios

Traduzca esto como lo hizo en 3:1. Esta es la misma que el "arca del pacto de Dios" en 4:3.

casa de Dagón

Esto se refiere al templo de Dagón, el dios de los filisteos.
he aquí, Dagón

"Se sorprendieron mucho al ver que Dagón".

Dagón había caído de frente al suelo

El lector debe entender que el SEÑOR había provocado que la estatua cayera sobre su cara durante la noche. (Ver: | Assumed Knowledge y Implicit Information)

1 Samuel 5:4

Dagón había caído

El lector debe entender que el SEÑOR había causado que Dagón cayera.

La cabeza de Dagón y sus dos manos estaban sobre el suelo, cortadas
Era como si el SEÑOR fuera un soldado que había derrotado a su enemigo y le había cortado la cabeza y las manos.

Es por eso, que incluso hoy

El escritor está a punto de dar alguna información de fondo separada de la historia principal.

incluso hoy

Aquí "hoy" significa hasta el día en que el autor estaba escribiendo este libro.

1 Samuel 5:6

La mano del SEÑOR fue severa sobre

Esta es una expresión idiomática. "El SEÑOR juzgó severamente"

tumores

Los posibles significados son 1) hinchazón dolorosa debajo de la piel o 2) hemorroides.

ambos Asdod y sus territorios

El nombre de la ciudad es una expresión idiomática

Alternar: "los filisteos habían capturado el arca de Dios"

tomó en serio lo que dijeron

"Prestó atención a lo que dijeron" o "se permitió sentirse mejor"

1 Samuel 4:21

Icabod

El nombre es en realidad una frase que significa "sin gloria".

El nombre de una persona a veces revela información sobre la persona, el lugar o la cosa a la que se refiere.

pues el arca de Dios había sido capturada... el arca de Dios ha sido capturada

Esto se puede expresar en forma activa. Traducción

Alternar: "porque los filisteos habían capturado el arca de Dios... porque los filisteos han capturado el arca de Dios"

se percataron

"entendieron"

arca del Dios de Israel

Traduzca esto como lo hizo en 3:1. Esta es la misma que el "arca del pacto de Dios" en 4:3.

1 Samuel 5:8

La mano del SEÑOR estaba en contra

Esta es una expresión idiomática

ambos pequeños y grandes

Los posibles significados son 1) Esta es una expresión idiomática

tumores

Los posibles significados son 1) hinchazón dolorosa debajo de la piel o 2) hemorroides. Traducir como en 5:6.

1 Samuel 5:10

exclamaron

Por qué exclamaron se puede expresar claramente.

Traducción Alternar: "exclamaron de miedo"

1 Samuel 5:11

el arca del Dios de Israel

Traduzca esto como hizo con la frase similar 3:1. Esta es la misma que el "arca del pacto de Dios" en 4:3.

el Dios de Israel

Los posibles significados son 1) estaban diciendo el nombre propio del Dios de Israel o 2) creían que Israel adoraba a uno de los muchos dioses, "el dios de Israel". Traducir como en 5:6.

hubo un pánico aterrador por toda la ciudad

"La gente de toda la ciudad temía morir".

la mano de Dios fue muy severa allí

La mano es una expresión idiomática

Los hombres que no murieron

Esto implica que muchos hombres murieron realmente.
tumores

Los posibles significados son 1) hinchazón dolorosa debajo de la piel o 2) hemorroides. Traducir como en 5:6.

el llanto de la ciudad subió hasta los cielos

La palabra "ciudad" es una expresión idiomática

Chapter 6

1 Samuel 6:1

los sacerdotes y los adivinos

Estos eran sacerdotes y adivinos paganos que adoraban a Dagón.

Dígannos como podríamos enviarla

Los filisteos querían saber cómo deshacerse del arca sin enojar más al SEÑOR.

1 Samuel 6:3

del Dios de Israel

Los posibles significados son 1) estaban diciendo el nombre propio del Dios de Israel o 2) creían que Israel adoraba a uno de muchos dioses, "el dios de Israel". Traducir como en 5:6.

por todos los medios envíenlo con una ofrenda de culpa

Las palabras "por todos los medios" son una forma contundente de decir algo. Traducción Alterna: "debes enviar una ofrenda de culpa"

serán sanados

"ya no estarán enfermos"

por qué su mano no ha sido apartada de ustedes

Aquí "mano" es una expresión idiomática

tumores

Los posibles significados son 1) hinchazón dolorosa debajo de la piel o 2) hemorroides. Traducir como en 5:6.

1 Samuel 6:5

modelos

Un modelo es algo que parece una cosa real.

tumores

Los posibles significados son 1) hinchazón dolorosa debajo de la piel o 2) hemorroides. Vea cómo tradujo esto en 5:6.

el Dios de Israel

Los posibles significados son 1) estaban diciendo el nombre propio del Dios de Israel o 2) creían que Israel adoraba a uno de los muchos dioses, "el dios de Israel". Vea cómo tradujo esto en 5:6.

él quitará su mano de sobre ustedes, de sus dioses y de sus tierra

Aquí "mano" es una expresión idiomática

¿Por qué deberían ustedes endurecer sus corazones, como los egipcios y Faraón endurecieron sus corazones?

Los sacerdotes y adivinos usan una pregunta retórica para instar a los filisteos a que piensen muy seriamente qué sucederá si se niegan a obedecer a Dios. Esto puede traducirse como una advertencia. Traducción Alterna: "¡No seas terco como lo fueron los egipcios y el faraón!"

endurecer sus corazones

Esta es una expresión idiomática que significa ser terco o no querer obedecer a Dios. Traducción Alterna: "rehusar obedecer a Dios"

¿Acaso los egipcios no liberaron al pueblo y ellos salieron?

Esta es otra pregunta retórica utilizada para recordar a los filisteos cómo los egipcios finalmente enviaron a los israelitas fuera de Egipto para que Dios dejara de afligir a los egipcios. Esto se puede traducir como una declaración. Traducción Alterna: "recuerda que los egipcios enviaron a los israelitas fuera de Egipto".

1 Samuel 6:7

dos vacas que estén amamantando

"Dos vacas que tienen terneros que aún beben leche"

Luego envíen fuera el carro y dejen ir a las vacas en su camino

Normalmente, las dos vacas regresarían a sus terneros.

si el carro sube... a Bet Semes, entonces es el SEÑOR

Es poco probable que las vacas optarían por vagar a Bet Semes cuando sus terneros se quedaron en el área de los filisteos.

1 Samuel 6:10

dos vacas que estaban lactando

"dos vacas que tienen terneros que todavía están bebiendo leche" Traducir como en 6:7.

fundición de sus tumores

"modelos de sus tumores"

tumores

Los posibles significados son 1) hinchazón dolorosa debajo de la piel o 2) hemorroides. Traducir como en 5:6.

Las vacas fueron derecho en dirección de Bet Semes

Las vacas que están lactando normalmente regresarían a sus terneros, pero estas vacas fueron a Bet Semes.

mugiendo mientras iban

El mugido es el ruido que hacen las vacas con sus voces.

no se apartaron a la derecha o a la izquierda

"No se alejaron de la carretera". Esto se puede expresar positivamente. Traducción Alterna: "se quedaron en la carretera" o "siguieron recto"

1 Samuel 6:13

Ahora

El escritor está introduciendo una nueva parte de la historia. Si su idioma tiene una forma de marcar el comienzo de una nueva parte de la historia, puede usarla aquí.

gente de Bet Semes

Estos eran israelitas.

levantaron sus ojos

Esta es una expresión idiomática. Traducción Alterna:

"miraron hacia arriba"

1 Samuel 6:14

Una gran piedra estaba ahí

La gente usaba esta piedra como un altar cuando ofrecían las vacas como sacrificios.

Los Levitas bajaron el arca del SEÑOR

En realidad, esto sucedió antes de que cortaran el carro como leña para usarlo en ofrecer las vacas al SEÑOR.

Los Levitas bajaron el arca

De acuerdo con la ley de Moisés, sólo a los Levitas se les permitía manejar el arca.

la caja que estaba con ella, donde estaban las figuras doradas

"La caja que contenía los modelos dorados de ratas y tumores" (Biblia Dinámica Desbloqueada)

1 Samuel 6:16

los cinco gobernantes de los filisteos

"los cinco reyes filisteos"

1 Samuel 6:17

tumores

Los posibles significados son 1) hinchazón dolorosa debajo de la piel o 2) hemorroides. Vea cómo tradujo esto en 5:6.

ciudades fortificadas

Estas son ciudades con altos muros a su alrededor para proteger a las personas del interior del ataque de sus enemigos.

La gran piedra... permanece como testigo

Se habla de la piedra como si fuera una persona que puede ver. Traducción Alternativa: "La gran piedra... todavía está allí, y la gente recuerda lo que pasó en ella"

Josué

Nombre de hombre

el betsemita

Así se llama a una persona de Bet Semes. Traducción

Alternativa: "de Bet Semes"

de este día

En el tiempo en que el autor escribió el libro.

1 Samuel 6:19

ellos miraron dentro del arca

El arca era tan sagrada que a nadie se le permitía mirar dentro. Sólo a los sacerdotes se les permitió siquiera ver el arca.

50.070 hombres

"cincuenta mil setenta hombres"

¿Quién tiene el poder para estar de pie ante el SEÑOR, este santo Dios?

Los posibles significados son 1) esta es una pregunta

retórica que expresa el temor de la gente al SEÑOR.

Traducción Alternativa: "¡No hay nadie que pueda resistir al SEÑOR porque es tan santo!" o 2) esta es una pregunta pidiendo información. La frase "estar de pie ante el SEÑOR" puede referirse a los sacerdotes que sirven al SEÑOR. Se implica que la gente estaba buscando un sacerdote a quien el SEÑOR le permitiera manejar el arca. Traducción Alternativa: "¿Hay algún sacerdote entre nosotros que sirva a este Dios santo, el SEÑOR, y pueda manejar esta arca?"
¿Y a quién el arca irá desde aquí?"

Esta es una pregunta pidiendo información. Está implícito que la gente quiere que el SEÑOR y el arca vayan a otro lugar para que no los castigue de nuevo. Traducción Alternativa: "¿A dónde podemos enviar esta arca para que el SEÑOR no nos castigue de nuevo?"

1 Samuel 6:21

Quiriat-jearim

Esta era una ciudad en Israel.

Chapter 7

1 Samuel 7:1

Quiriat-jearim

Este es el nombre de un lugar.

Abinadab... Eleazar

Estos son los nombres de los hombres.

veinte años

"20 años"

1 Samuel 7:3

toda la casa de Israel

La palabra "casa" es una expresión idiomática

Vuelve al SEÑOR con todo tu corazón.

Aquí "con todo tu corazón" es una expresión idiomática que significa estar completamente dedicado a algo. Traducción Alternativa: "háganse completamente devotos de adorar y obedecer sólo al SEÑOR"

1 Samuel 7:5

todo Israel

"todo el pueblo de Israel" o "todos los Israelitas"

tomaron agua y la derramaron delante del SEÑOR

Los posibles significados son: 1) la gente se negó agua a sí misma como parte del ayuno o 2) sacaron agua de un arroyo o pozo y la vertieron en el suelo como una señal externa de arrepentirse por su pecado.

1 Samuel 7:7

los gobernantes de los filisteos atacaron a Israel

Se puede expresar claramente que fue el ejército y no los gobernantes en sí quienes atacaron a Israel. Traducción Alternativa: "los gobernantes filisteos lideraron su ejército y atacaron a Israel"

nos salve de la mano de los filisteos

La "mano" es una expresión idiomática

1 Samuel 7:9

cordero lactante

Un cordero que todavía está bebiendo la leche de su madre. exclamó

"clamó por ayuda"

el Señor le respondió

"El SEÑOR hizo lo que Samuel le pidió que hiciera"

1 Samuel 7:10

Mientras Samuel... Bet-Car

Esto explica lo que el escritor quiere decir con "El SEÑOR le respondió" en 7:9.

y los confundió

La palabra "confundió" aquí se usa como una manera casual de decir que los filisteos no podían pensar con claridad. Traducción Alternativa: "los hizo incapaces de pensar con claridad"

fueron derrotados ante Israel

Esto puede traducirse en forma activa. Los posibles significados son 1) "El SEÑOR los derrotó antes que Israel" o 2) "Israel los derrotó"

derrotados

Derrotar a la gente es vencerles antes de que puedan causar algún daño.

Bet-Car

Este es el nombre de un lugar.

1 Samuel 7:12

tomó una piedra y la puso

Los israelitas y otros pueblos en esa tierra colocarían una gran piedra donde eventos importantes habían ocurrido como un recordatorio de la ayuda de Dios.

Mizpa... Sen

Estos son los nombres de los lugares.

1 Samuel 7:13

Entonces los filisteos fueron dominados

El escritor acaba de terminar de contar cómo los filisteos fueron sometidos. Si su idioma tiene una forma de marcar el final de una descripción, puede usarlo aquí.

los filisteos fueron dominados

Esto puede traducirse en forma activa. Traducción Alternativa: "El SEÑOR sometió a los filisteos" o "El SEÑOR evitó que los filisteos causaran daño"

no entraron en la frontera de israel

Los filisteos no entraron en la frontera de Israel para atacarlos.

La mano del SEÑOR estaba contra los filisteos.

La palabra "mano" es una expresión idiomática

Las ciudades... de Israel fueron restauradas a Israel

Los posibles significados son 1) "El SEÑOR restauró en la tierra de Israel las ciudades... de Israel" o 2) "el pueblo de Israel pudo reclamar las ciudades... de Israel"

1 Samuel 7:15

Chapter 8

1 Samuel 8:1

andaban detrás de ganancias deshonestas

El escritor habla del dinero que la gente le daría a los hijos de Samuel como si fuera una persona o un animal que huye de los hijos de Samuel, y habla de los hijos de Samuel como si estuvieran persiguiendo físicamente a esa persona o animal. Traducción Alterna: "trabajaron duro para ganar dinero al ser deshonestos"

corrompían la justicia

"juzgaban a favor de los que hacían el mal"

1 Samuel 8:4

no caminan en tus caminos

Se habla de la forma en que una persona vive como caminar en un camino. Traducción Alterna: "no hacen lo que haces" o "no lo hacen de la manera en que tú lo haces" Selecciona para nosotros un rey que nos juzgue a nosotros como todas las naciones

Los posibles significados son 1) "Designa por nosotros un rey como los reyes de todas las naciones para que pueda juzgarnos" o 2) "Designa un rey que nos juzgue de la misma manera que los reyes de las naciones los juzgan"

Selecciona para nosotros un rey que nos juzgue

Los líderes creyeron erróneamente que un rey, y sus hijos después de él, gobernarían con justicia.

1 Samuel 8:6

Esto desagradó a Samuel... Danos un rey para que nos juzgue

Samuel no estaba contento de que la gente no sólo quisiera que eliminara a sus hijos corruptos y designara jueces honestos, sino que quería que un rey los gobernara como lo habían hecho otras naciones.

Obedece la voz del pueblo

Aquí "la voz" es una expresión idiomática

sino que me han despreciado

El SEÑOR sabía que las personas no sólo rechazaban a los jueces corruptos, sino que rechazaban al SEÑOR como su rey.

1 Samuel 8:8

Yo los liberé de Egipto

Esto se refiere a que el SEÑOR liberó a los israelitas de la esclavitud en Egipto muchos años antes.

Ahora escúchalos

"Ahora haz lo que te piden que hagas" (Biblia Dinámica Desbloqueada)

advérteles solemnemente

"sé muy serio mientras les adviertes"

1 Samuel 8:10

Esta será la práctica... Él tomará

La práctica del rey será tomar. Esto comienza la lista de cosas que tomará.

iba en un circuito

Viajaba de un lugar a otro aproximadamente en círculo.

Él decidió disputas

Las disputas son discusiones o desacuerdos entre dos o más personas.

Esta será la práctica... Él tomará de ustedes hijos

El sustantivo abstracto "práctica" se puede traducir como un verbo. Traducción Alterna: "Así actuará el rey que reinará sobre ustedes" o "Esto es lo que hará el rey que reinará sobre ti"

los escogerá para sus carros de guerra

"hará que conduzcan carros en la batalla"

ser sus jinetes

Montarán caballos en la batalla.

1 Samuel 8:13

Declaración de conexión:

Samuel continúa diciendo qué cosas tomará el rey.

para hacer perfumes

"Hacer aceites de buen olor para poner en su cuerpo".

huertos de olivos

"campos de olivos"

un décimo de sus granos

Tendrán que dividir su grano en diez partes iguales y entregar una de esas partes a los oficiales y sirvientes del rey.

un décimo... de sus viñedos

Tendrán que dividir el vino que producen en sus viñedos en diez partes iguales y entregar una de esas partes a los oficiales y sirvientes del rey.

oficiales

Estos son los líderes del ejército del rey.

1 Samuel 8:16

Declaración de conexión:

Samuel continúa diciendo qué cosas tomará el rey.

el décimo de sus rebaños

Tendrán que dividir sus rebaños en diez partes iguales y entregar una de esas partes a los oficiales y sirvientes del rey. Vea cómo tradujo "décimo" en 8:13.

ustedes serán sus esclavos

"Se sentirán como si fueran sus esclavos"

se quejarán con llanto

Los posibles significados son 1) la gente le pedirá al SEÑOR que los rescate del rey o 2) la gente le pedirá al rey que deje de tratarlos tan mal (Biblia Dinámica Desbloqueada).

1 Samuel 8:21

él repitió estas palabras en oración al SEÑOR

Aquí la expresión idiomática

Obedece su voz

Aquí la expresión idiomática

elige un rey para ellos

"Haz a alguien rey sobre ellos". Use el término común en su idioma para hacer rey a alguien.

regresar a su propia ciudad

"Irse a casa"

Chapter 9

1 Samuel 9:1

Información general:

Si su idioma tiene una manera de decirle al lector que el escritor está dando información de trasfondo en estos versículos, puede usarla aquí.

un hombre de influencia

Los posibles significados son 1) era un hombre rico o 2) era un noble o 3) era un hombre valiente y poderoso.

Quis... Abiel... Seror... Becorath... Afiah

Estos son los nombres de los hombres de la línea familiar de Saúl.

benjamita

Un benjamita es alguien que pertenece a la tribu de benjamín.

de buen parecer

Alguien que se ve bien.

Desde sus hombros hacia arriba, era más alto que cualquiera de las personas

Las otras personas altas en Israel ni siquiera llegaban a sus hombros.

1 Samuel 9:3

Ahora

El escritor ha finalizado la información de trasfondo (9:1) y comienza una nueva parte principal de la historia.

levántense

"Detengan lo que estén haciendo"

la región montañosa de la ciudad de Efraín... la tierra de Salisa... la

tierra de Saalim ... la tierra de los benjamitas

Estas son todas áreas en Israel.

no los encontraron... no estaban allí... no los encontraron

Las frases "no los encontraron" y "no estaban allí se refiere a los burros".

1 Samuel 9:5

tierra de Suf

Esta es un área en Israel justo al norte de Jerusalén.

hombre de Dios

Esta frase usualmente significa un profeta del SEÑOR.

Traduzca esto como lo hizo en 2:27. Traducción Alterna:

"un hombre que oye y dice palabras de Dios"

qué camino podríamos tomar en nuestro viaje

"Por dónde deberíamos ir para encontrar a los burros"

1 Samuel 9:7

¿qué podemos darle al hombre?

Dar un regalo es una señal de respeto para el hombre de Dios.

hombre de Dios

Esta frase usualmente significa un profeta del ¿qué podemos darle al hombre?. Traduzca esto como lo hizo en 2:27. Traducción Alterna: "un hombre que oye y dice palabras de Dios"

un cuarto de siclo

cuarto de siclo - "1/4 de un siclo". Un siclo es un tipo de dinero utilizado en el Antiguo Testamento.

1 Samuel 9:9

Anteriormente en Israel... vidente

Esta es información cultural añadida por el autor hebreo. Si no es natural en su idioma declarar esta información aquí, puede moverla al final del verso 11.

El profeta de hoy era anteriormente llamado vidente

"Vidente es el nombre antiguo de lo que hoy llamamos un profeta"

1 Samuel 9:12

el pueblo está sacrificando hoy

Estos son probablemente los sacrificios de la fiesta o de los primeros frutos, no los sacrificios por el pecado, que deben celebrarse en el tabernáculo.

1 Samuel 9:14

subir al lugar alto

Este es un lugar que la gente había designado como sagrado para hacer sacrificios y ofrendas al SEÑOR. El escritor escribe como si estuviera fuera del muro que rodeaba la ciudad.

1 Samuel 9:15

Información General:

El escritor deja de contar la historia y brinda información de trasfondo para que el lector pueda comprender qué sucede a continuación.

lo ungirás para que sea el príncipe

El término príncipe se usa aquí en lugar de rey. Este es el hombre que Dios ha elegido para ser rey de Israel.

la tierra de Benjamín

"La tierra donde viven las personas de la tribu de Benjamín"

de la mano de los filisteos

Aquí la palabra "mano" es una expresión idiomática

Porque he mirado a mi pueblo con compasión

"Mi gente está sufriendo y quiero ayudarles"

1 Samuel 9:17

El SEÑOR le dijo

"El SEÑOR le dijo a Samuel"

del vidente

"El profeta del SEÑOR"

1 Samuel 9:20

Entonces, ¿Sobre quien están puestos todos los deseos de Israel? ¿No es sobre ti y sobre todos los de la casa de tu padre?

Estas preguntas son una expresión de profunda convicción de que Saúl es aquel a quien el SEÑOR quiere ser el rey que los israelitas están buscando. Las preguntas se pueden traducir como declaraciones. Traducción Alterna: "Debes saber que está en ti que se establezcan todos los deseos de Israel. Se fijan en ti y en la familia de tu padre".

¿No soy yo un benjamita... de Israel? ¿No es mi clan... Benjamín? ¿Por qué entonces me has hablado de esta manera?

Saúl está expresando sorpresa porque Benjamín era la tribu más pequeña de Israel, y otros israelitas consideraban que la tribu no era importante. Además, los benjamitas consideraron que el clan del que Saúl era miembro no tenía importancia. Estas preguntas pueden ser traducidas como declaraciones. Traducción Alterna: "Soy de la tribu de Benjamín, la menos importante de todas las tribus. Y mi clan es el menos importante de nuestra tribu. No entiendo por qué dices que los israelitas quieren que yo y mi familia hagamos algo importante."

1 Samuel 9:22

la sala

El escritor asume que el lector sabe que cerca del lugar donde ofrecerían sacrificios había un gran edificio en el que las personas comerían juntas.

cabecera

Este es el asiento de honor.

treinta

"30"

1 Samuel 9:23

que iba con él

Los posibles significados son 1) el otro alimento que Saúl debía comer junto con la carne o 2) otras partes del toro.

Luego Samuel dijo

En el idioma original no está claro quién está hablando. Es posible que el cocinero le esté hablando a Saúl. Traducción Alterna: "Entonces el cocinero dijo"

1 Samuel 9:25

en el tejado

Chapter 10

1 Samuel 10:1

tomó un frasco de aceite, dejó caer aceite sobre la cabeza de Saúl

En la cultura Israelita, cuando un profeta derramó aceite sobre la cabeza de alguien, esa persona recibió una bendición del SEÑOR.

frasco

Un pequeño recipiente hecho de arcilla cocida.

¿No te ha ungido El SEÑOR para que seas un gobernante de su herencia?

Samuel sabe la respuesta a su pregunta. Le está recordando a Saúl que El SEÑOR lo ha elegido para ser rey de Israel. Traducción Alterna: "El SEÑOR ciertamente te ha ungido para que seas un gobernante de su herencia".

Selsa

Este es el nombre de un lugar.

Qué debo hacer con mi hijo?

El padre de Saúl ahora está preocupado por él y quiere encontrarlo.

1 Samuel 10:3

Tabor

Este es el nombre de un lugar.

tomarás de sus manos

Las manos son una figura literaria (metonimia) para referirse a la persona. "Toma de ellos" o "acepta"

1 Samuel 10:5

pandereta

Este es un instrumento musical con una cabeza como un tambor que puede ser golpeado y con piezas de metal alrededor del lado que suenan cuando se agita el instrumento.

El Espíritu del SEÑOR vendrá rápido sobre ti

La frase "vendrá rápido" significa que el Espíritu del SEÑOR influirá en Saúl. En este caso, significa que hará que Saúl profetice y actúe como una persona diferente.

1 Samuel 10:7

haz lo que venga a tus manos hacer

Aquí Samuel habla de la mano de Saúl como si fuera una persona tratando de encontrar cosas. Traducción Alterna: "haz lo que creas que es correcto hacer"

1 Samuel 10:9

Dios le dio otro corazón

Dios le permitió a Samuel pensar de manera diferente a como había pensado antes.

Este es un lugar normal para que la familia y los invitados coman, visiten y duerman. Tiende a ser más frío por la noche que el interior de la casa.

Samuel llamó a Saúl en la azotea y le dijo

Lo que Saúl estaba haciendo en la azotea se puede hacer explícito. Traducción Alterna: "mientras Saúl estaba durmiendo en la azotea, Samuel lo llamó y le dijo"

1 Samuel 9:27

delante de nosotros (y él fue adelante), pero tú debes permanecer

Es posible que Samuel hable todas estas palabras.

Traducción Alterna: "por delante de nosotros, y cuando él se haya adelantado, debes quedarte"

para que yo pueda anunciarte el mensaje de Dios

"Para que yo pueda decirte el mensaje de Dios para ti".

el Espíritu de Dios rápidamente descendió sobre él

Samuel habla como si el Espíritu del SEÑOR fuera una persona corriendo hacia Saúl y tomando completo control sobre él. Traduzca esto como lo hizo en 10:5. Traducción Alterna: "el Espíritu del SEÑOR tomó control completo de él"

1 Samuel 10:11

¿Qué le ha pasado al hijo de Cis?

Los posibles significados son 1) la gente está pidiendo información o 2) esta es una pregunta retórica que significa que Saúl no es importante. Traducción Alterna: "Cis no es una persona importante, por lo que no puede ser cierto que su hijo se haya convertido en un profeta".

el hijo de Cis

"Saúl, el hijo de Cis"

Entonces, ¿quién es su padre?

Este hombre usa una pregunta retórica para recordar a las personas que ser un profeta no tiene nada que ver con quiénes son los padres. La pregunta se puede traducir como una declaración. Traducción Alterna: "No importa quiénes sean los padres de estos otros profetas. Lo que importa es que, sorprendentemente, Saúl está hablando mensajes de Dios". (Biblia Dinámica Desbloqueada)

Por esto, se convirtió en un dicho: "¿Es Saúl también uno de los profetas?"

Esto se convirtió en un proverbio entre los israelitas.

Aparentemente, la gente decía esto para expresar sorpresa cuando una persona inesperadamente hacía algo que no había hecho antes. El significado implícito de la pregunta puede ser expresado explícitamente. Traducción Alterna: "Y es por eso que cuando las personas no pueden creer un informe, piensan en lo que le sucedió a Saúl y dicen: '¿Es Saúl realmente uno de los profetas?'"

1 Samuel 10:14

Entonces, el tío de Saúl le dijo a él

"Entonces el hermano del padre de Saúl dijo a Saúl"

él no le dijo a su tío sobre el tema del reino

"Saúl no le dijo a su tío que Dios lo había designado para ser el rey de Israel"

1 Samuel 10:17

Yo liberé a Israel de Egipto

El nombre "Israel" es una figura literaria

hoy

"ahora"

la mano de los egipcios... la mano de todos los reinos

La palabra "mano" es una figura literaria

Elige un rey sobre nosotros

"Danos un rey para que nos gobierne"

preséntense delante del SEÑOR por sus tribus y sus clanes

"reúnanse por tribus y clanes y vengan a presentarse ante El SEÑOR"

1 Samuel 10:20

la tribu de Benjamín fue elegida... el clan de los Matrí fue elegido... Saúl hijo de Cis fue escogido

Esto puede traducirse en forma activa. Traducción Alterna:

"El SEÑOR eligió a la tribu de Benjamín... El SEÑOR eligió al clan de los Matrí... El SEÑOR eligió a Saúl, hijo de Cis".

Probablemente sea mejor no decir cómo las personas sabían a quién había elegido El SEÑOR.

1 Samuel 10:22

era más alto que cualquiera de las personas de sus hombros para arriba

Las otras personas altas en Israel ni siquiera llegaban a sus

hombros. Traducir como en 9:1.

1 Samuel 10:25

las costumbres y reglas de la monarquía

El sustantivo abstracto "monarquía" se puede traducir como una cláusula. Traducción Alterna: "qué cosas el rey los obligaría a hacer, y todas las cosas que el rey tenía que hacer"

1 Samuel 10:26

cuyos corazones Dios tocó

Dios tocando el corazón de una persona es una expresión idiomática que significa que Dios puso algo en su mente o lo motivó a hacer algo. Traducción Alterna: "que quería ir con Saul porque Dios había cambiado su forma de pensar"

¿Cómo puede este hombre salvarnos?

Esta es una pregunta retórica que se usa para expresar sarcasmo. Traducción Alterna: "¡Este hombre no tiene poder para salvarnos!"

despreciaban

"fuertemente rechazado"

Chapter 11

1 Samuel 11:1

Nahas

Este es un hombre de Amón, descendiente de Lot, el sobrino de Abraham.

Jabes de Galaad

Este es el nombre de un lugar.

yo saque

"yo corte" o "yo arranque"

traiga desgracia sobre

"traiga vergüenza" o "traiga una mala reputación a"

1 Samuel 11:3

siete días

"7 días"

1 Samuel 11:4

Guibéa

Este es el nombre de un lugar.

1 Samuel 11:6

el Espíritu de Dios se precipitó sobre él

La frase "se precipitó sobre" significa que el Espíritu del SEÑOR influyó en Saúl. En este caso, le permitió a Saúl hacer que la gente lo respetara temerosamente como su rey y se uniera a su ejército. Vea cómo tradujo una frase similar en 10:5.

que no salga a pelear delante

Saúl estaba llamando a todos los hombres de Israel a venir a luchar contra Nahas y los amonitas.

Entonces el terror del SEÑOR cayó sobre el pueblo

El SEÑOR permitió que la gente respetara temerosamente a Saúl como su rey. El resultado fue que los hombres se

reunieron con Saúl en Bezek.

Bezec

Este es el nombre de una ciudad cerca de Jabes de Galaad. la gente de Israel eran trescientos mil, y los hombres de Judá treinta mil "el pueblo de Israel tenía 300.000, y los hombres de Judá eran 30.000"

1 Samuel 11:9

Ellos dijeron a los mensajeros

"Ellos" se refiere a Samuel y Saúl.

cuando caliente el sol

"antes de la hora más calurosa del día" o "antes del mediodía"

Jabes de Galaad... Jabes

Estos son los nombres de lugares. Vea cómo los tradujo en 11:1.

Nahas

Este es el nombre de un rey. Vea cómo tradujo este nombre en 11:1.

1 Samuel 11:11

la guardia de la mañana

Esto fue antes del amanecer, cuando la mayoría de las personas en el campamento aún dormían.

1 Samuel 11:14

hicieron a Saúl rey delante del SEÑOR

"hizo rey a Saúl mientras El SEÑOR miraba"

Allí ellos sacrificaron ofrendas de paz delante del SEÑOR

Parte del servicio de Samuel al SEÑOR es ofrecer sacrificios, aunque no sea de la línea de Aarón o Leví.

Chapter 12

1 Samuel 12:1

el rey caminando ante ustedes... He caminado delante de ustedes

Estas expresiones significan que las personas realmente pueden ver el tipo de vidas que Saúl y Samuel están

viviendo. Traducción Alterna: "La vida del rey fue vista...

Mi vida fue vista"

1 Samuel 12:3

Aquí estoy; declaren contra mí, ante El SEÑOR y ante su ungido

Por esta declaración, Samuel está desafiando a la gente a hablar si ha hecho algo malo a alguien. Traducción

Alternativa: "Ahora estoy frente a usted. Les pido que

hablen delante de El SEÑOR y su rey ungido si les he hecho algo malo"

¿Qué bueyes he tomado? o ¿Qué asnas he tomado?

Samuel usa preguntas retóricas para recordar a la gente que nunca ha robado sus animales. Traducción Alternativa: "Nunca he robado un animalpreciado de nadie".

¿A quién he defraudado?

Samuel usa otra pregunta retórica para decir que siempre ha sido honesto. Traducción Alternativa: "Nunca he engañado ni sobornado a ningún hombre".

Declaran en contra mía y yo se los devolveré

"Si he hecho alguna de estas cosas malas, hablen ahora y pagaré lo que debo. Voy a corregir cualquier error"

1 Samuel 12:4

de mano de ningún hombre... en mi mano

Estas frases significan lo que una persona posee o lo que ha hecho para obtener el favor de los demás. Esta es una forma educada de decir que no ha robado, ni ha dado ni recibido sobornos.

1 Samuel 12:6

todas las cosas buenas que el SEÑOR hizo

Samuel está llamando su atención a la historia del trato de El SEÑOR con Israel, que ha sido lleno de bondad y propósito.

1 Samuel 12:8

a mano de Sísara... filisteos... rey de Moab

"en el poder de Sísara ... filisteos... rey de Moab"

Jacob ... Moisés... Aarón... Sísara

Estos son nombres de hombres.

Hazor

Este es el nombre de un lugar.

él los vendió

Esta es una expresión para referirse a Dios entregándolos a sus enemigos para que sean sus esclavos.

1 Samuel 12:10

Ellos clamaron al SEÑOR

"Ellos" se refiere a la nación de Israel.

Jeroabaal

Este es un nombre de honor piadoso y fortaleza para luchar contra el dios falso.

El SEÑOR envió... les dio la victoria

Samuel está contando la historia de lo que Dios hizo después de la confesión de pecado y súplica por ayuda de la gente.

Jeroabaal, a Bedan, a Jefe y a Samuel

Estos son los nombres de algunos jueces que Dios levantó.

Samuel se incluyó a sí mismo en esta lista.

hemos servido a Baales y a Astarot

Servir aquí se refiere a actuar adorando a los falsos dioses.

Traducción Alternativa: "han adorado a dioses y diosas falsos"

da la mano de nuestros enemigos

Esta declaración usa "mano" para referirse al poder.

Traducción Alternativa: "el poder o control de nuestros enemigos"

1 Samuel 12:12

¡No! Mejor que un rey reine sobre nosotros

Esta declaración muestra la fuerte reacción de la nación de Israel contra Samuel cuando les dijo que confiaran en Dios porque Dios los libró en el pasado.

quien ustedes eligieron, quién ustedes pidieron

Estas dos frases tienen significados similares y enfatizan que este es el rey que la gente quería.

1 Samuel 12:14

temen... sirvanle... obedezcan... no se rebelen

Estas palabras similares se usan para enfatizar cuán importante es esto.

la mano del SEÑOR será en contra de ustedes, como fue en contra de sus padres

La palabra "mano" aquí representa el poder y el control de Jehová. Traducción Alternativa: "El SEÑOR te castigará, así como castigó a tus antepasados"

1 Samuel 12:16

ante sus ojos

La palabra "ojos" aquí representa al pueblo de la nación de Israel. Traducción Alternativa: "afuera donde toda la nación de Israel pueda ver"

¿No es ahora la cosecha del trigo?

Samuel sabe que es tiempo de cosecha. Está utilizando una pregunta retórica para enfatizar que, normalmente, no llueve en este momento, para que la gente sepa que la lluvia que arruinará su cosecha es un juicio del SEÑOR.

Traducción Alternativa: "Es tiempo de cosecha y, generalmente, no llueve en este momento"

que Él envíe truenos y lluvia

Samuel le está pidiendo al SEÑOR que castigue a Israel por pedir un rey enviando una tormenta durante la cosecha que arruinará el grano.

1 Samuel 12:19

para que no muramos

El castigo final para el pecado es la muerte. La nación de Israel había visto al SEÑOR destruir a las naciones que los habían oprimido. Les preocupaba que hubiesen sido "dedicados para destrucción" como esas naciones.

No tengan miedo

La gente hizo el mal y temían que Dios los destruyera.

Traducción Alternativa: "No temas que Dios se enoje y te destruya a causa de este pecado"

aparten detrás de cosas vacías

"perseguir la adoración de dioses falsos"

1 Samuel 12:22

Por causa de su gran nombre

Aquí "nombre" se refiere a la reputación del SEÑOR.

Traducción Alternativa: "Para que la gente continúe honrando y respetando al SEÑOR"

lejos esté de mi pecar contra el SEÑOR dejando de orar por ustedes

La gente está llena de temor a causa de la lluvia y el trueno que envió EL SEÑOR cuando Samuel oró. Algunas personas podrían creer que Samuel usaría sus oraciones para hacerles daño.

Chapter 13

1 Samuel 13:1

Información General:

Samuel ha renovado el reino de Saúl en Gilgal y le ha

recordado a la gente que siga al SEÑOR.

Saúl tenía treinta años... sobre Israel

El texto de este verso en copias antiguas parece haber sido

mutilado, por lo que las versiones modernas tienen muchas traducciones diferentes. Todos son intentos de representar el significado más probable del texto original.

escogió tres mil hombres

"eligió 3.000 hombres"

Dos mil estaban con él en Micmas

"2.000 estaban con él en Micmas"

Geba de Benjamín

Geba es una ciudad. Vea cómo tradujo esto en 10:26.

El resto de los soldados lo envió a casa

"Envío al resto de los soldados a casa".

1 Samuel 13:3

guarnición de los filisteos

"base militar de los filisteos" o "campamento militar de los filisteos"

Geba

Este es el nombre de la ciudad en la que estaba estacionada la guarnición filisteas.

Israel escuchó que Saúl había derrotado

Los posibles significados son que 1) Saúl estaba tomando responsabilidad por las acciones de Jonatán o 2) Saúl estaba tomando crédito por las acciones de Jonatán.

Israel se había convertido en un olor podrido para los filisteos

Se habla de los filisteos que odiaban a los israelitas como si los israelitas se hubieran convertido en un mal olor que ofendió a los filisteos. Traducción Alternativa: "los filisteos odiaban a los israelitas"

los soldados fueron llamados para juntarse con Saúl en Gilgal

Esto se puede expresar en forma activa. Traducción

Alternativa: "Saúl llamó a los soldados para reunirse con él en Gilgal"

1 Samuel 13:5

tres mil... seis mil

"3.000... 6.000"

tropas numerosas como la arena de la orilla del mar

Un grupo de soldados tan grande que era difícil contarlos

Micmas

Este es el nombre de un lugar.

Bet Avén

Este es el nombre de un lugar.

1 Samuel 13:6

Información General:

Los filisteos se habían reunido para luchar contra Israel.

el pueblo

Esta frase se refiere a la nación de Israel.

el pueblo estaba afligido

"la gente se preocupó mucho"

lo seguía con temblor

El pueblo estaba muy temeroso.

1 Samuel 13:8

el tiempo que Samuel había establecido

"según el tiempo que Samuel les había dicho que vendría"

las personas se dispersaban de Saúl

Esto se puede expresar en forma activa. Traducción alternativa: "la gente había comenzado a dejar a Saúl"

él ofreció las ofrendas quemadas

Sólo a la línea de Aarón se le permitió realizar el sacrificio de ofrenda quemada a Dios.

1 Samuel 13:11

¿Qué es lo que haz hecho?

Samuel no estaba realmente haciendo una pregunta, sino que estaba reprendiendo a Saúl. Saúl buscó defender sus acciones a pesar de que eran equivocadas.

Micmas

Michmash es el nombre de un lugar. Vea cómo tradujo esto en 13:1.

1 Samuel 13:13

Tú no haz obedecido el mandato que el SEÑOR tu DIOS

Saúl debía esperar a que Samuel viniera y sacrificara el holocausto a Dios. Él no debía realizar el sacrificio por él mismo.

estableció tu gobierno

"configuró su gobierno" o "autorizó tu gobierno" o "nombró tu gobierno"

tu reinado no seguirá

Esto es una figura literaria

un hombre conforme a su corazón

Aquí el "corazón" representa el deseo o la voluntad del SEÑOR. La frase "hombre conforme a su corazón" es una expresión idiomática que significa ser una persona que hace lo que El SEÑOR desea. Traducción Alternativa: "un hombre que es el tipo de persona que Él quiere" o "un hombre que lo obedecerá"

1 Samuel 13:15

Samuel se levantó y subió

Esta es una expresión idiomática para "Samuel se fue y subió".

subió de Gilgal

Gilgal es una ciudad. Vea cómo tradujo esto en 7:15.

Guibea de Benjamín

Guibea es una ciudad. Vea cómo tradujo esto en 10:26.

seiscientos hombres

"600 hombres"

Geba de Benjamín

Geba es una ciudad. Vea cómo tradujo esto en 13:3.

filisteos acampaban en Micmas

Micmas es el nombre de un lugar. Vea cómo tradujo esto en 13:1.

1 Samuel 13:17

Asaltantes venían

Los asaltantes normalmente son militares que atacan las aldeas enemigas por su comida y otros suministros.

Ofra a la tierra de Sual... Bet Horón... Valle de Zeboim

Estos son nombres de lugares.

1 Samuel 13:19

Información General:

La narrativa cambia a información de trasfondo sobre los herreros en Israel.

No había ni un herrero

Esto se puede expresar en forma activa. Traducción

Alternativa: "Nadie pudo encontrar un herrero"

herrero

Aquí "herrero" se refiere a alguien que hizo o afiló herramientas y armas de metal.

afilan sus puntas de arado

Las palabras "puntas de arado" se refieren a la punta de una herramienta de metal utilizada para excavar el suelo para plantar cultivos.

azadón... hacha... hoz

Estas son herramientas comunes de jardín.

azadón

Un "azadón" es una hacha de hoja ancha, con una cuchilla horizontal que se utiliza para romper la tierra dura.

hoz

Una hoja curva para cortar hierbas y tallos de grano.

dos tercios de un ciclo

tercios de un ciclo - El ciclo se divide en 3 partes, son dadas 2 de 3 partes. "2/3 de un ciclo"

Chapter 14

1 Samuel 14:1

Información General:

Jonatán comienza su segunda incursión contra el ejército de los filisteos.

su joven escudero

Un adolescente que es responsable de cuidar las armas de guerra de su maestro.

destacamento de los filisteos

Este es un puesto de avanzada atendido por el ejército filisteo.

1 Samuel 14:2

Guibeá

Este es el nombre de una colina al norte de Jerusalén.

debajo del árbol de granadas

Un árbol cuyo fruto es de piel gruesa, redondo, rojo y tiene muchas semillas para comer.

que estaba en Migrón

"Migrón" es el nombre de un lugar al norte de Jerusalén.

Con él estaban cerca de seiscientos hombres

"600 hombres estaban con él"

hijo de Ahitob (hermano de Icabod)

"Ahitob" e "Icabod" son nombres de hombres.

hijo de Finees, hijo de Elí

Finees fue uno de los sacerdotes. Vea cómo tradujo esto en 1:3.

1 Samuel 14:4

El nombre de un acantilado era Boses

Un "acantilado" es una altura rocosa con una caída pronunciada. El acantilado era conocido y se le dio el nombre de "Boses".

el nombre del otro era Sene

Este era el nombre del otro acantilado.

Micmas

"Micmas" era un pueblo al norte de Jerusalén.

Geba

"Geba" era un pueblo al norte de Jerusalén.

1 Samuel 14:6

joven escudero

Este era un adolescente que era responsable de cuidar las armas de guerra de su maestro. Vea cómo tradujo esto en 14:1.

estos incircuncisos

Un término despectivo utilizado para hombres no judíos. obre en nuestro favor

"Trabaje en nuestro apoyo" o "nos ayude"

ya que nada puede detener al SEÑOR para salvarnos

Este doble negativo se puede expresar en forma positiva.

arreglar las hoces

"quitando la curva y haciendo que la hoz se enderece de nuevo para que pueda ser utilizada"

1 Samuel 13:22

Información General:

La narrativa continúa.

no se encontraba ninguna espada o lanza

Esto explica en parte por qué el ejército de Saúl tenía miedo. No tenían armas para luchar.

Traducción alternativa: "El SEÑOR puede salvar"

de mano de mucha o de poca gente

Estos extremos también incluyen todo lo que está en medio.

Traducción alternativa: "de cualquier número de personas"

lo que hay en tu corazón

Aquí "corazón" se refiere a los deseos de Jonatán.

Traducción Alternativa: "todo lo que deseas hacer"

1 Samuel 14:8

no cruzaremos a ellos

"No iremos al otro lado del valle donde están los filisteos"

ha entregado en nuestras manos

Aquí "mano" se refiere al poder para derrotarlos.

Traducción alternativa: "nos permitirá vencerlos"

Esta será la señal para nosotros

"Esto confirmará que El SEÑOR estará con nosotros"

1 Samuel 14:11

se mostraron a la guarnición de los filisteos

"Permitió a los soldados filisteos verlos"

la guarnición

El campamento del ejército.

salen de las cuevas donde ellos estaban escondidos

Los filisteos dieron a entender que los hebreos se habían estado escondiendo en agujeros en el suelo como animales.

les mostraremos algo

Esta es una expresión idiomática que significa "les enseñaremos una lección".

los ha entregado en las manos de Israel

Aquí "manos" se refiere al poder para derrotar a los filisteos. Traducción Alternativa: "permitirá a Israel derrotarlos"

1 Samuel 14:13

Jonatán escaló con sus manos y pies

Lo hizo porque era muy empinado. Esto podría hacerse explícito. Traducción Alternativa: "Así que Jonatán subió, usando sus manos y sus pies porque era muy empinado"

Los filisteos caían muertos ante Jonatán

Esto se puede expresar en forma activa. Traducción Alternativa: "Jonatán mató a los filisteos"

su escudero mataba a los que venían detrás de él

"El portador de la armadura de Jonatán lo siguió y también mató a soldados filisteos"

1 Samuel 14:15

Hubo pánico en el campamento, en los campos y entre el pueblo

El sustantivo abstracto "pánico" puede expresarse como el adjetivo "asustados". Traducción Alternativa: "Los soldados filisteos en el campamento y en el campo y todas las personas que estaban con ellos tuvieron mucho miedo"

los guerreros

Los filisteos que estaban asaltando ciudades israelitas.

La tierra tembló

Puede ser útil declarar la causa. Traducción Alternativa: "Dios hizo temblar la tierra"

1 Samuel 14:16

Guibeá

Esta fue la ciudad donde nació Saúl. Traducido "Guibeá" como en 10:26.

estaba dispersa... yendo de un lado a otro

Estas dos frases comparten significados similares y enfatizan que los soldados estaban huyendo en todas direcciones.

1 Samuel 14:18

Trae el arca de Dios aquí

Algunas versiones tienen "efod" aquí en lugar de "arca de Dios".

conmoción

"gran ruido y confusión"

Saca tu mano

Esto parece ser una expresión idiomática que significa "Detén lo que estás haciendo". Saúl no quería que Ahías continuara usando el arca para pedirle a Dios dirección. Traducción Alternativa: "No traigas el cofre sagrado en este momento"

1 Samuel 14:20

el pueblo que estaba con él

El remanente del ejército israelita que se quedó con Saúl.

Cada espada de los filisteos fue en contra de sus compañeros de guerra. Se habla de las espadas como si fueran personas vivas.

Traducción Alternativa: "Los soldados filisteos se golpeaban entre sí con sus espadas"

1 Samuel 14:22

los hombres de Israel quienes se mantuvieron encubiertos en las colinas

Esto no se refiere a una emboscada. Estos soldados se escondían porque temían a los filisteos. Esto se puede expresar explícitamente. Traducción Alternativa: "los soldados israelitas que tenían miedo y se habían escondido en las colinas"

Bet Avén

Este es un lugar en Israel. Vea cómo tradujo esto en 13:5.

1 Samuel 14:24

Así que nadie de sus tropas probó alimento

Las tropas entendieron que no se permitía ningún refrigerio bajo el juramento de Saúl.

el pueblo entró en el bosque

Los soldados filisteos huyeron a través de los bosques y los soldados israelitas los siguieron allí.

había miel sobre la tierra

Esto es una exageración para enfatizar cuánta miel había en el bosque. Traducción Alternativa: "había mucha miel por todas partes"

pero nadie llevó su mano a su boca

Aquí "mano a su boca" es una figura literaria

el pueblo tenía miedo de la maldición

La gente no temía el juramento, sino el castigo asociado con romper el juramento. Traducción Alternativa: "la gente tenía miedo de lo que Saúl les haría si rompían su

juramento"

1 Samuel 14:27

Información General:

Jonatán se entera del juramento de su padre.

había atado al pueblo con un juramento

Aquí se habla de la obligación de obedecer un juramento como si las personas estuvieran atadas con cuerdas.

Traducción Alternativa: "ordenó que la gente obedeciera su juramento"

Él llevó su mano a su boca

Aquí "mano a su boca" es una figura literaria

sus ojos brillaron

Esta expresión idiomática significa que fue fortalecido.

Traducción Alternativa: "recuperó su fuerza"

1 Samuel 14:29

a esta tierra

Esta es una figura literaria

mis ojos se han vuelto brillantes

Esta expresión idiomática significa que fue fortalecido.

Traducción Alternativa: "Recuperé mi fuerza"

¿Cuánto más si el pueblo... que hallaron de sus enemigos?

Jonatán usa esta pregunta hipotética para afirmar que a la gente se le debería haber permitido comer. Esto puede ser una declaración. Traducción Alternativa: "Nuestra victoria hubiera sido mejor si la gente hubiera comido libremente hoy del saqueo que le quitaron a sus enemigos".

botín

Esta palabra se refiere a las cosas que la gente había tomado de la batalla con su enemigo.

Porque ahora la matanza no ha sido buena

Debido a que las tropas no pudieron comer durante la batalla, a medida que avanzaba el día, se debilitaron.

Debido a esto, no pudieron matar a mayor cantidad de filisteos.

1 Samuel 14:31

Información General:

Las palabras de Jonatán llevan al ejército a pecar contra Dios en su gran hambre.

Micmas

Este es el nombre de un pueblo. Vea cómo tradujo esto en 13:1.

Aijalon

"Aijalón" es un lugar en Zabulón en Israel.

El pueblo

Esto se refiere a los israelitas.

comió junto con la sangre

Estaban tan hambrientos que no drenaban la sangre antes de comer. Esto fue una violación de la Ley que fue dada a Moisés para la nación de Israel. Esto se puede hacer explícito. Traducción Alternativa: "los comió sin drenar la sangre primero como lo exige la Ley"

1 Samuel 14:33

porque están comiendo junto con la sangre

Esto fue una violación de la Ley que fue dada a Moisés para la nación de Israel. Esto se puede hacer explícito.

Traducción Alternativa: "al comer carne sin drenar la sangre primero como lo exige la ley"

Han actuado infielmente

Saúl está acusando a todo su ejército de actuar con

infidelidad, aunque no eran todos.

Ahora, rueden una gran piedra hasta aquí

La piedra sostendría a los animales y haría más fácil drenar la sangre de ellos.

mántenlos aquí y coman

Esto permitiría a Saúl observar si la sangre se drena adecuadamente de los animales.

1 Samuel 14:35

Información General:

Saúl le había dicho a la gente que llevara a sus animales a una gran piedra para matar y comer.

Saúl construyó un altar al SEÑOR

No está claro si Saúl construyó este altar con la piedra grande que la gente le trajo en 14:33.

1 Samuel 14:36

Información General:

Saúl busca continuar la lucha contra los filisteos.

No dejemos ninguno de ellos con vida

Esto se expresa de manera negativa para enfatizar la masacre. Se puede expresar en forma positiva. Traducción Alternativa: "matemos a cada uno de ellos"

Hágase como mejor te parezca

Saúl tuvo el apoyo de su ejército para continuar la lucha.

Acerquémonos a Dios aquí

Aquí "acercarse a Dios" se asocia con pedirle consejo.

Traducción Alternativa: "Preguntemos a Dios qué debemos hacer"

¿Los entregará en las manos de Israel?

Aquí "manos" se refiere al poder para derrotarlos.

Traducción Alternativa: "nos permitirás derrotarlos"

Pero Dios no le respondió ese día

Esto implica que Dios no estaba dispuesto a ayudar a Saúl.

1 Samuel 14:38

del pueblo

Esto se refiere a los Israelitas.

conozcan y miren como este pecado ha sucedido hoy

"encuentra quien pecó"

aún si este pecado está en mi hijo Jonatán, él seguramente morirá

Saul declaró esto como una situación hipotética porque no creía que Jonathan fuera culpable.

Pero ninguno de los hombres dentro de todo el pueblo le respondió

La gente permaneció en silencio porque la mayoría de ellos sabía que Jonatán había roto el juramento de Saúl. Esto se puede afirmar explícitamente. Traducción Alternativa: "Sus hombres sabían quién era culpable, pero ninguno de ellos le dijo nada a Saul"

1 Samuel 14:40

Después el dijo a todo Israel

Esto fue una exageración ya que sólo los soldados israelitas estaban presentes. Traducción Alternativa: "Entonces dijo a los soldados israelitas que estaban allí"

Muestra el Tumim

Los israelitas en ese momento usaron piedras especiales llamadas Urim y Tumim para recibir la dirección de Dios.

Traducción Alternativa: "Muéstrenos por medio del Tumim"

Tumim

Esta es una palabra prestada del idioma original.

Jonatán y Saúl fueron elegidos por suerte, pero el pueblo escapó de ser

escogido

Esto se puede expresar en forma activa. Traducción

Alternativa: "Las suertes indicaron que Jonatán o Saúl eran culpables, pero la gente no era culpable"

Entonces Jonatán fue elegido por suerte

Esto se puede expresar en forma activa. Traducción

Alternativa: "Entonces las suertes indicaron que Jonatán era culpable"

1 Samuel 14:43

Información General:

Las suertes acababan de mostrar que Jonatán había pecado.

Dime lo que has hecho

"Dime cómo has pecado" o "Dime qué hiciste que estuvo mal" (Biblia Dinámica Desbloqueada).

moriré

Los posibles significados son 1) "Estoy dispuesto a morir" o

2) "¿Merezco ser ejecutado por hacer eso?"

Dios haga esto y más también para mí, si tú no mueres, Jonatán

Saúl hace un segundo juramento tonto en menos de un día.

Traducción Alternativa: "Que Dios me mate si no te mato, Jonatán"

1 Samuel 14:45

Información General:

El ejército defiende y protege a Jonatán de Saúl.

¿Debería morir Jonatán, quien ha completado esta gran victoria para Israel? No sea así

La gente regaña a Saúl. Esta pregunta retórica se puede

traducir como una declaración. Traducción Alternativa:

"Jonatán acaba de lograr esta gran victoria para Israel.

Ciertamente no debería morir".

Conforme vive el SEÑOR

La gente estaba expresando su certeza de que no dejarían que nada le sucediera a Jonatán.

ninguno de los cabellos de su cabeza caiga al suelo

Esta exageración muestra cómo el pueblo de Israel protegería a Jonatán y lo mantendría a salvo. Esta figura literaria

1 Samuel 14:47

Información General:

Durante un breve período, Saúl sirvió con gran coraje para derrotar a los enemigos de Israel.

Israel

Esta es una figura literaria

Moab

Esto se refiere a la gente de Moab. Traducción Alternativa: "los moabitas"

Edom

Esto se refiere a la gente de Edom. Traducción Alternativa: "los edomitas"

Donde quiera que él volteaba

"A donde quiera que enviaba su ejército"

de mano de aquellos

La palabra "mano" representa el control. Traducción

Alternativa: "fuera del control"

1 Samuel 14:49

Información General:

Esta es información de trasfondo sobre la familia de Saúl.

Isúí... Malquisúa

Estos son nombres de hombres.
Merab... Mical
Estos son nombres de mujeres.
Ahinoam... Ahimaaz
Estos son nombres de mujeres.
Abner... Ner... Cis... Abiel

Chapter 15

1 Samuel 15:1

las palabras del SEÑOR

Esto se refiere al mensaje que El SEÑOR habló. Traducción Alternativa: "el mensaje del SEÑOR"

destruye completamente todo lo que tienen... mata a ambos, hombre y mujer, niño y bebé, buey y oveja, camello y asno

Estas dos frases significan lo mismo. La segunda frase da detalles específicos sobre lo que deben destruir por completo.

No tengas misericordia

Esta declaración negativa enfatiza la totalidad de la destrucción.

1 Samuel 15:4

al pueblo

"El ejército"

los enumeró

"los contó"

ciudad de Telaim

Una ciudad en el sur de Judá

Doscientos mil hombres a pie, y diez mil hombres de Judá

"200.000 hombres a pie, y 10.000 hombres de Judá"

1 Samuel 15:6

Quenitas

Un grupo de gente nómada que siempre había sido amigable con la nación de Israel

Havila... Shur

Estos son nombres de lugares.

1 Samuel 15:8

Información General:

El SEÑOR le había dicho a Saúl que destruyera todo, pero aquí Saúl desobedece el mandato del SEÑOR.

tomó vivo a Agag

"capturó a Agag"

a filo de espada

La frase "a filo de la espada" es una figura literaria

Saúl... preservaron a Agag

Saúl desobedeció a Dios al dejar vivir a Agag.

igual que lo mejor de las ovejas

Saúl desobedeció a Dios al guardar lo mejor del ganado.

1 Samuel 15:10

la palabra del SEÑOR vino

Esta es una expresión idiomática que significa que El SEÑOR habló. Traducción Alternativa: "El SEÑOR habló su palabra"

la palabra del SEÑOR

Aquí "palabra" representa el mensaje del SEÑOR.

Traducción Alternativa: "el mensaje del SEÑOR"

lamento

"Lo siento" (Biblia Dinámica Desbloqueada)

se ha alejado de mí

Se habla de Saúl no obedeciendo al SEÑOR como si Saúl se

Estos son nombres de hombres.

1 Samuel 14:52

todos los días de Saúl

"toda la vida de Saúl"

lo unía a él

"Lo obligó a unirse a su ejército".

hubiera alejado físicamente de caminar detrás de Dios.

Traducción Alternativa: "él ha dejado de seguirme"

no ha obedecido mis mandamientos

"no ha obedecido lo que le ordené que hiciera". Saúl fue

para destruir completamente todo y a todos. Dios había prohibido a los amalecitas. Pero Saúl le permitió vivir a un poco de ganado.

Samuel se indignó

Los posibles significados son 1) Samuel estaba enojado con Saúl por su desobediencia o 2) Samuel fue molestado (Biblia Dinámica Desbloqueada).

1 Samuel 15:12

A Samuel le dijeron

"Alguien le dijo a Samuel"

levantó un monumento de él mismo

Saúl estaba lleno de orgullo.

bajó a Gilgal

Gilgal estaba más bajo en elevación que el Carmelo.

Yo he cumplido el mandato del SEÑOR

No está claro si Saúl entendió que no había obedecido

completamente el mandato de Dios de destruir

completamente a los amalecitas.

1 Samuel 15:14

Información General:

Samuel pregunta por qué Saúl no destruyó por completo a los amalecitas.

bramido de ovejas... mugido de bueyes

Estos son los sonidos que hacen estos animales. Su idioma puede tener términos diferentes para estos.

en mis oídos... que escucho

Estas dos frases significan lo mismo. Aquí "en mis oídos" se refiere a oír.

Ellos lo han traído... el pueblo ha conservado

La palabra "ellos" y la frase "el pueblo" aquí representan al ejército de Saúl. Saúl está culpando a la gente en lugar de a sí mismo.

para sacrificar al SEÑOR tu DIOS

Saúl está argumentando que los animales para el sacrificio fueron una excepción a la orden del Señor de destruir todo.

El SEÑOR tu DIOS

Saúl aquí no describe al Dios de Samuel como su propio Dios.

1 Samuel 15:17

ante tus propios ojos

Aquí "ojos" se refiere a su opinión basada en lo que vio.

Traducción Alternativa: "en tu propia opinión"

...no fuiste hecho la cabeza sobre las tribus de Israel?

Samuel usa esta pregunta para recordarle a Saúl que Dios le había dado mucho. Esta pregunta se puede traducir como una declaración. Traducción Alternativa: "¡El SEÑOR te hizo gobernante de las tribus de Israel!"

¿Por qué no has obedecido... del SEÑOR?

Samuel hace esta pregunta para reprender a Saúl por desobedecer al SEÑOR. Esta pregunta se puede traducir como una declaración. Traducción Alternativa: "¡Debiste haber obedecido... del Señor!"

la voz del SEÑOR

Aquí "voz" se refiere a los mandatos que habló El SEÑOR.

Traducción Alternativa: "las cosas que El SEÑOR ordenó"

pero en lugar de eso, tú has tomado el botín

Samuel está acusando a Saúl de desobediencia directa. El SEÑOR le ordenó a Saúl que destruyera completamente todo lo que pertenecía a los amalecitas, y que no trajera nada al campamento.

el botín

"El saqueo" o "Las posesiones que tomaste del enemigo".

lo que es abominable a los ojos del SEÑOR

Aquí "ojos" se refiere a los pensamientos u opiniones del SEÑOR. Traducción Alternativa: "lo que El SEÑOR considera malvado"

1 Samuel 15:20

Yo sí he obedecido la voz del SEÑOR

Esta es una declaración enfática. No está claro si Saúl pensó que esto era verdad, o si simplemente estaba poniendo excusas por su pecado.

la voz del SEÑOR

Aquí "voz" se refiere a los mandatos que habló El SEÑOR.

Traducción Alternativa: "las cosas que El SEÑOR ordenó"

Agag

Este es el nombre del rey de los amalecitas.

Pero el pueblo tomó

Esto parece estar cambiando la culpa a la gente.

las cosas destinadas a destrucción

"Los animales que El SEÑOR les ordenó destruir".

Gilgal

Este es el nombre de un lugar.

1 Samuel 15:22

¿Acaso El SEÑOR se deleita más de ofrendas quemadas y sacrificios que de obedecer la voz del SEÑOR?

Samuel hace esta pregunta para enfatizar que la obediencia es mucho más importante que el sacrificio. Esto se puede traducir como una declaración. Traducción Alternativa: "¡El SEÑOR no se deleita en los holocaustos y los sacrificios tanto como en obedecer su voz!"

la voz del SEÑOR

Aquí "voz" se refiere a los mandatos que habló El SEÑOR.

Traducción Alternativa: "las cosas que El SEÑOR ordenó"

Obediencia es mejor que sacrificio

Dios quería la completa obediencia de Saúl en la destrucción de los amalecitas. Nada en la tierra era digno para sacrificio.

es mejor que la grasa de carneros

"Mejor que sacrificar la grasa de los carneros como holocausto"

La rebelión es como el pecado de adivinación

Estos sustantivos abstractos pueden ser declarados como acciones. Traducción Alternativa: "rebelarse es tan pecaminoso como hacer brujería"

la desobediencia es como iniquidad e idolatría

Estos sustantivos abstractos pueden ser declarados como

acciones. Traducción Alternativa: "ser terco es tan pecaminoso como adorar a los ídolos"

rechazado las palabras del SEÑOR

Aquí "palabras" se refiere a la orden que habló El SEÑOR.

Traducción Alternativa: "se negó a hacer lo que El SEÑOR ordenó"

te ha rechazado a ti para ser rey

"decidió que ya no serás rey"

1 Samuel 15:24

he desobedecido el mandato del SEÑOR

Este es una expresión idiomática que significa que él había desobedecido el mandamiento. Traducción Alternativa: "He desobedecido lo que El SEÑOR ordenó"

porque tenía miedo del pueblo

Esta es la razón que Saúl da para no obedecer a Dios.

Traducción Alternativa: "porque tenía miedo de los soldados"

obedecí su voz

Aquí "voz" se refiere a lo que los soldados le pidieron a Saúl que hiciera. Traducción Alternativa: "hice lo que pidieron"

regresa conmigo

Saúl y Samuel aparentemente estaban hablando en privado lejos de las otras personas.

1 Samuel 15:26

porque tú has rechazado la palabra del SEÑOR

Samuel dejó en claro que Saúl entendió que estaba desobedeciendo a Dios cuando perdonó a los mejores animales y no mató a Agag.

rechazado la palabra del SEÑOR

Aquí "palabra" se refiere a la orden que habló El SEÑOR.

Traducción Alternativa: "te negaste a hacer lo que El SEÑOR ordenó"

Saúl se agarró de su manto

Saúl hizo esto para tratar de evitar que Samuel se fuera.

Esto se puede afirmar explícitamente. Traducción

Alternativa: "Saúl intentó detenerlo agarrando el borde de la túnica de Samuel"

su manto

"el borde de su túnica" o "el flequillo de su túnica"

1 Samuel 15:28

El SEÑOR hoy ha quitado de ti el reino de Israel

Esto se refiere a cuando Saúl rasgó la túnica de Samuel en

15:26. Esto se puede hacer explícito. Traducción

Alternativa: "Así como rasgaste mi túnica, El SEÑOR ha desgarrado el reino de Israel"

lo dará a un vecino tuyo, uno que es mejor que tú

Dios ya había decidido quién sería el próximo rey después de Saúl.

la Fuerza de Israel

Esta expresión idiomática se refiere al SEÑOR, quien le da fuerza a los israelitas. Traducción Alternativa: "El SEÑOR, que es la fuerza de Israel"

no miente ni cambia de parecer

Esto se expresa como un negativo para enfatizar que Dios dice la verdad. Esto se puede expresar en forma positiva.

Traducción Alternativa: "siempre dirá la verdad y hará lo que Él dice"

de parecer

Esto se refiere a sus pensamientos y decisiones. Traducción

Alternativa: "lo que ha decidido hacer"

porque Él no es hombre para cambiar de parecer

Esto se expresa como un negativo para enfatizar que Dios es digno de confianza. Esto se puede expresar en forma positiva. Traducción Alternativa: "Él es Dios, y hará lo que dice que hará"

1 Samuel 15:30

pero por favor hónrame ahora ante los ancianos del pueblo

Saúl puede haber estado más interesado en ser honrado por la gente que en adorar a Dios.

ante los ancianos del pueblo

Aquí "Israel" se refiere al pueblo de Israel. Traducción

Alternativa: "ante el pueblo de Israel y los ancianos que los dirigen"

Vuelve de nuevo conmigo

"Ven de regreso conmigo" o "Regresa conmigo"

Samuel regresó detrás de Saúl

Esto implica que Samuel cambió de opinión y que fueron juntos a donde estaba el pueblo. Traducción Alternativa:

"Así que Samuel finalmente accedió a hacer eso, y fueron juntos a donde estaba el pueblo" (Biblia Dinámica

Desbloqueada)

1 Samuel 15:32

Agag llegó a él confinado con cadenas y dijo

"Le trajeron a Agag atado por cadenas y dijo"

Seguramente la amargura de muerte ha pasado

Esta expresión idiomática parece significar que Agag ya no creía que lo matarían. Traducción Alternativa:

"Seguramente ya no estoy en peligro o por morir"

Como tu espada ha dejado a las mujeres sin hijos, así tú debes morir

dejando a tu madre sin hijo

Ambas frases tienen un significado similar y pueden tener la intención de estar en forma poética. Traducción

Alternativa: "Como has matado gente, también te matarán"

ha dejado a las mujeres sin hijos, así tú debes morir dejando a tu madre sin hijo

Esta es una forma cortés de referirse a matar gente.

Traducción Alternativa: "mató a los hijos de otras mujeres, así que mataré al hijo de su madre"

Entonces Samuel cortó a Agag en pedazos

Samuel es el que completó esta tarea que El SEÑOR le

ordenó a Saúl que hiciera. Traducción Alternativa:

"Entonces Samuel cortó a Agag en pedazos con su espada" (Biblia Dinámica Desbloqueada)

1 Samuel 15:34

Ramá... Guibéa

Estos son nombres de lugares.

subió a su casa en Guibéa

Guibéa era más alta en elevación que Gilgal, donde Saúl y Samuel habían estado hablando.

Samuel no volvió a ver a Saúl hasta el día de su muerte

Esta declaración es muy precisa y debe ser traducida

cuidadosamente. Samuel murió antes que Saúl y no volvió

a ver a Saúl mientras vivió. Sin embargo, Samuel se

apareció a Saúl en 28:11 después de que Samuel murió.

Chapter 16

1 Samuel 16:1

¿Hasta cuándo te afligirás por Saúl, siendo que lo he rechazado como rey sobre Israel?

Esta pregunta retórica es un reproche de Dios y puede traducirse como una declaración. Traducción Alternativa:

"Deja de lamentar que rechacé a Saúl para ser rey de Israel".

Llena tu cuerno con aceite

El término "cuerno" se usaba a veces para referirse a un "frasco" que tenía la forma de un cuerno y se usaba para contener agua o aceite. Un frasco de aceite fue usado para ungir a un rey.

1 Samuel 16:2

¿Cómo puedo yo ir?

Samuel usa una pregunta para enfatizar que está preocupado por ir a Belén. Traducción Alternativa: "¿No puedo ir!" o "Tengo miedo de ir".

contigo y di

Puede indicar la información sobrentendida. Traducción Alternativa: "contigo a Belén y dile a la gente allí"

y di, 'He venido a sacrificarla al SEÑOR'

Esto tiene una cita dentro de una cita. La cita directa puede indicarse como una cita indirecta. Traducción Alternativa: "y dile a la gente que has venido a sacrificar al SEÑOR".

1 Samuel 16:4

Los ancianos de la ciudad estaban temblando cuando ellos vinieron a recibirlo

Parece que los ancianos temblaban porque les preocupaba que Samuel viniera a reprenderlos.

En paz

Esto puede ser declarado como una oración completa.

Traducción Alternativa: "Sí, he venido en paz"

Conságrense

Distinguir a alguien significa preparar a esa persona para los propósitos del SEÑOR asegurándose de que esa persona esté ritualmente limpia de acuerdo con la ley de Moisés.

1 Samuel 16:6

Cuando ellos vinieron

Aquí "ellos" se refiere a Isaí y sus hijos.

él miró a Eliab

Aquí "él" se refiere a Samuel.

Eliab

Este es el nombre del hijo mayor de Isaí.

de pie ante Él

Aquí "Él" se refiere al SEÑOR.

El SEÑOR no mira como mira el hombre

Aquí "mira" significa evaluar algo.

El SEÑOR no mira... El SEÑOR mira

El SEÑOR está hablando de sí mismo en tercera persona.

Traducción Alternativa: "Porque Yo, El SEÑOR, no veo... Yo, El SEÑOR, miro"

el corazón

Aquí "corazón" representa el ser interior de una persona.

1 Samuel 16:8

Abinadab... Sama

Estos son los nombres de los hijos de Isaí.

hizo pasar ante Samuel

"le dijo que fuera a Samuel"

Entonces Isaí hizo pasar a Sama

Se entiende que Sama pasó por donde Samuel. Traducción alternativa: "Isaí hizo pasar a Sama ante Samuel" o "Isaí luego le dijo a Sama que fuera a Samuel"

1 Samuel 16:11

Queda aún el más joven

"Todavía queda mi hijo menor"

no nos sentaremos

Se entiende que estaban esperando para sentarse y comer.

Traducción Alternativa: "no nos sentaremos a comer"

Ahora... apariencia

La palabra "ahora" se usa aquí para marcar una pausa en la historia principal. Aquí el narrador habla sobre una nueva persona en la historia.

este hijo era de buen semblante

La frase "buen semblante" significa que David tenía un aspecto saludable.

1 Samuel 16:13

el cuerno con aceite

El término "cuerno" se usaba a veces para referirse a un "frasco" que tenía la forma de un cuerno y se usaba para contener agua o aceite. Un frasco de aceite fue usado para ungir a un rey. Vea cómo tradujo una frase similar en 16:1.

Samuel se levantó y fue

Se da a entender que se levantó después de que se sentaron a comer.

El espíritu del SEÑOR estuvo sobre David

La frase "estuvo sobre" significa que el Espíritu del SEÑOR influyó a David. En este caso, significa que Él le permitió a David cumplir lo que El SEÑOR quería que hiciera. Vea cómo tradujo una frase similar en 10:5.

1 Samuel 16:14

Ahora

Esta palabra se usa aquí para marcar una ruptura en la historia principal. Aquí el narrador comienza a contar una nueva parte de la historia.

espíritu malo

Esto puede referirse a un "espíritu que causa problemas" o a un "espíritu maligno".

Ordene nuestro jefe, quien manda

Los sirvientes se refieren a Saúl en tercera persona como "nuestro jefe". Traducción Alternativa: "Te pedimos que tú,

nuestro jefe, mandes"

manda a tus sirvientes que estamos delante de ti, que busquen

Los sirvientes se refieren a sí mismos en tercera persona como "tus sirvientes". Traducción Alternativa: "mándanos, a tus sirvientes que te atendemos, que busquemos"

está en ti

"te causa problemas"

1 Samuel 16:17

quien es hábil tocando, fuerte, valiente

Los posibles significados son 1) "un gran guerrero" o 2) "un hombre muy valiente".

prudente al hablar

"un sabio en el hablar" o "uno que habla sabiamente"

El SEÑOR está con él

Aquí "con él" significa que El SEÑOR ayuda y bendice a David.

1 Samuel 16:20

David vino a Saúl

Aquí "vino" se puede traducir como "fue".

entró a su servicio

El sustantivo abstracto "servicio" se puede expresar como un verbo. Traducción Alternativa: "y comenzó a servirle"

lo hizo su escudero

"David se convirtió en portador de la armadura de Saúl"

1 Samuel 16:22

Deja que David esté ante mi

Aquí "esté delante de mí" es una expresión idiomática que significa continuar al servicio de Saúl. Traducción

Alternativa: "Deja que David permanezca en mi servicio"

él ha hallado favor en mis ojos

Aquí "mis ojos" representa cómo Saúl juzga o evalúa a

David. Traducción Alternativa: "ha encontrado favor en mi juicio" o "estoy contento con él"

espíritu malo

Aquí, "espíritu malo" puede referirse a un "espíritu que causa problemas" o a un "espíritu maligno". Vea cómo tradujo esto en 16:14.

estaba sobre Saúl

"molestaba a Saul"

Saúl estaría aliviado y bien

Esto se puede expresar en forma activa. Traducción

Alternativa: "la música aliviaría a Saúl y le haría bien"

Chapter 17

1 Samuel 17:4

seis codos y un palmo

Un codo es una unidad de medida igual a unos 46 centímetros. Un palmo es una unidad de medida igual a unos 23 centímetros. Traducción Alternativa: "unos 3 metros"

estaba armado con una cota de malla

Una "cota de malla" es una pieza flexible de armadura cubierta con escamas protectoras o placas pequeñas. Esto se puede expresar en forma activa. Traducción Alternativa: "se protegió a sí mismo con una cota de malla" o "llevaba una cota de malla"

cinco mil siclos

Un siclo es una unidad de peso equivalente a unos 11 gramos. Traducción Alternativa: "unos 55 kilogramos"

1 Samuel 17:6

una jabalina de bronce

Una "jabalina" es una lanza pequeña para ser lanzada.

vara de su lanza

"El mango de su lanza"

rodillo de cordón

"cuerda enrollada en un círculo"

La cabeza de su lanza

"La punta de su lanza"

600 siclos de hierro

Un siclo es una unidad de peso equivalente a unos 11 gramos. Traducción Alternativa: "alrededor de 7

kilogramos"

1 Samuel 17:8

¿Por qué han salido ustedes para tener una batalla?

"¿Por qué han venido a luchar en batalla contra nosotros?"
Goliat usa esta pregunta para burlarse de los israelitas.
Traducción Alternativa: "¡Son unos tontos si creen que pueden luchar en batalla contra nosotros!"

¿No soy un filisteo, y ustedes no son sirvientes de Saúl?

Goliat usa esta pregunta para burlarse de los israelitas.
Cuando dice que es filisteo, está insinuando que es fuerte.
Traducción Alternativa: "Soy un gran filisteo, y ustedes son simples servidores de Saúl".

1 Samuel 17:10

Yo hoy desafío las líneas de Israel

"Yo desafío al ejército de Israel"

todo Israel

Esto se refiere a los soldados israelitas que estaban allí.
ellos estaban desanimados y muy aterrados
Las palabras "desanimados" y "muy aterrados" significan básicamente lo mismo y enfatizan la intensidad de su miedo.

1 Samuel 17:12

Él tenía ocho hijos

"Él" se refiere a Isaí.

Isaí era un hombre anciano... avanzado en edad entre los hombres

Las dos frases significan básicamente lo mismo y se combinan para dar énfasis.

el segundo Abinadab, y el tercero Sama

"Abinadab el segundo nacido, y Sama el tercero nacido".

Esta frase muestra el orden de nacimiento.

1 Samuel 17:14

Los tres más grandes

La información implícita es que estos son los hijos de Isaí.

Traducción Alternativa: "Los tres hijos mayores de Isaí"

Por cuarenta días

"Por 40 días"

para presentarse a sí mismo para la batalla

"para demostrar que estaba listo para pelear"

1 Samuel 17:17

efa

Un efa es una unidad de medida igual a unos 22 litros.

el capitán de miles

"El capitán de su unidad de mil soldados". El ejército estaba dividido en grupos de mil hombres, y cada uno de estos grupos tenía un capitán al frente.

Mira cómo tus hermanos están

"Comprueba y descubre cómo están tus hermanos".

1 Samuel 17:19

todos los hombres de Israel

"Todos los soldados de Israel"

el valle de Elá

Este es el nombre de un lugar. Vea cómo lo tradujo en 17:2.

1 Samuel 17:22

llamado Goliat

"cuyo nombre era Goliat"

salió de la línea de los filisteos

"Se adelantó de la línea de batalla de los filisteos"

1 Samuel 17:25

¿Has visto a este hombre que salió?

Los soldados decían esto para llamar la atención unos a otros sobre Goliat. Traducción Alternativa: "¡Mira a este hombre que salió!"

el rey

Esto se refiere al rey de Israel. Traducción Alternativa:

"Nuestro rey"

su hija

Esto se refiere a la hija del rey.

le dará... la casa de su padre

Las palabras "le" y "su" se refieren al hombre que mate a Goliat.

hará la casa de su padre libre de impuestos en Israel

La palabra "casa" se refiere al hogar o familia. Traducción

Alternativa: "ya no requerirá que su familia pague impuestos"

1 Samuel 17:26

quite la desgracia de Israel

Esto se puede expresar con el verbo "desgracia". Traducción

Alternativa: "evite que Israel sea desgraciado" o "evite que desgracie a Israel"

Quien es este incircunciso filisteo, que desafía las armadas del DIOS viviente

David dijo esto para mostrar su enojo de que este filisteo

estaba desafiando al ejército de Dios. Traducción

Alternativa: "¡Este filisteo incircunciso ciertamente no tiene poder para desafiar a los ejércitos del Dios vivo!"

este incircunciso filisteo

Esta frase es un insulto e indica que Goliat no pertenece al Dios viviente.

1 Samuel 17:28

El enojo de Eliab se encendió contra David

Aquí se habla de la ira como si fuera un fuego que podría encenderse. Traducción Alternativa: "Eliab se enojó con David"

¿Por qué has bajado aquí?

Eliab usa esta pregunta para mostrar que está enojado porque David bajó. Probablemente estaba insinuando que David no tenía una buena razón para venir. Traducción Alternativa: "No tenías una buena razón para venir aquí"

¿Con quién haz dejado esas pocas ovejas en el desierto?

Eliab usa esta pregunta para insultar a David al hacer que su trabajo parezca sin importancia y al acusarlo de no cuidar las ovejas de su padre. Traducción Alternativa: "Simplemente tenías la responsabilidad de cuidar algunas ovejas en el desierto. ¡Ni siquiera pudiste cumplir esa simple responsabilidad!"

tu orgullo y la maldad de tu corazón

Estas dos frases significan básicamente lo mismo y se combinan para dar énfasis.

¿He hecho algo malo? ¿No fue sólo una pregunta?

David usó estas preguntas para expresar su frustración y para justificarse a sí mismo. Traducción Alternativa: "No he hecho nada malo. ¡Sólo estaba haciendo una pregunta!"

Entonces se alejó de él

"se" se refiere a David y la palabra "él" se refiere a Eliab.

1 Samuel 17:31

Cuando las palabras que dijo David fueron escuchadas

Esto se puede expresar en forma activa. Traducción

Alternativa: "Cuando los soldados oyeron lo que dijo David"

No dejes que ningún hombre se desanime

El fracaso del corazón representa estar aterrorizado y perder confianza. Traducción Alternativa: "No dejes que

nadie se asuste" o "No dejes que nadie pierda su confianza"
 tu servidor irá
 David habló de sí mismo como "tu servidor" para mostrar respeto a Saúl. Traducción Alternativa: "Yo, tu servidor, iré"
 1 Samuel 17:34
 Tu servidor cuidaba a las ovejas de su padre
 David habló de sí mismo como "tu servidor" para mostrar respeto a Saúl. Vea cómo tradujo esto en 17:31. Traducción Alternativa: "Yo, tu servidor, solía cuidar las ovejas de mi padre"
 cuidaba a las ovejas de su padre
 "Solía cuidar las ovejas de su padre".
 un oso
 Un oso es un animal grande con pelaje grueso y garras largas que camina sobre cuatro patas, pero puede pararse sobre dos patas como lo hace una persona.
 Yo iba tras él y lo atacaba
 Aquí "él" se refiere al león o al oso. Algunos idiomas usarían la palabra "eso" en lugar de "él".
 y rescataba la oveja de su boca
 Aquí "eso" se refiere al cordero.
 se levantaba contra mí
 Aquí "se levantaba contra mí" es una expresión idiomática que se refiere a atacar. Traducción Alternativa: "me atacaba"
 lo tomaba de su barba
 La "barba" se refiere a la melena del león o al pelo en la cara del oso.
 1 Samuel 17:36
 Declaración de Conexión:
 David continúa hablando con el rey Saúl.
 Este incircunciso filisteo
 Esta frase es un insulto e indica que Goliat no pertenece al Dios viviente. Vea cómo tradujo esto en 17:26.
 será como uno de ellos
 David está diciendo que podrá matar al filisteo tal como pudo matar al león y al oso.
 1 Samuel 17:37
 de las garras del león y de las garras del oso
 Los osos y los leones usan sus patas cuando atacan, por lo que la palabra "garras" representa el ataque. Traducción Alternativa: "del ataque del león y del ataque del oso" o "del león y el oso"
 de la mano de este filisteo
 La mano del filisteo representa su poder en la lucha. Traducción Alternativa: "el poder de este filisteo" o "el filisteo"
 cota de malla
 Una pieza flexible de armadura cubierta con escamas protectoras o placas pequeñas.
 1 Samuel 17:39
 su espada en su armadura
 "La espada de Saúl en la armadura"
 sus cosas en su mano
 Aquí "su" se refiere a David.
 Su honda estaba en su mano
 Una honda es un arma para tirar piedras.
 1 Samuel 17:41
 con su escudero enfrente de él

"y su escudero caminó delante de él"
 lo despreció
 "lo odió"
 buen parecer
 "sano"
 ¿Acaso soy un perro, que vienes a mí con palos?
 Aquí un perro representa un animal pequeño que una persona puede matar fácilmente. La palabra "palos" se refiere al bastón de David y muestra la opinión de Goliat de que no es una buena arma. Goliat usa esta pregunta para acusar a David de insultarlo. Traducción Alternativa: "Tú me insultas al venir a mí con simples palos como si yo fuera sólo un perro!"
 1 Samuel 17:44
 yo daré tu cuerpo a las aves de los cielos y a las bestias del campo
 Goliat habla de matar a David y dejar su cuerpo en el suelo para que los animales lo coman como si fuera a entregar el cuerpo de David a los animales. Traducción Alternativa: "Te mataré, y las aves de los cielos y las bestias del campo se comerán tu cuerpo"
 las aves de los cielos
 "pájaros del cielo" o "pájaros"
 las bestias del campo
 "animales salvajes"
 en el nombre del SEÑOR
 Aquí el "nombre" representa el poder o la autoridad de Dios. Traducción Alternativa: "con el poder del SEÑOR" o "con la autoridad del SEÑOR"
 ha quien tú has desafiado
 "a quien has provocado" o "a quien has insultado"
 1 Samuel 17:46
 Declaración de Conexión:
 David sigue hablando con Goliat.
 Hoy yo daré los cuerpos... a las aves... y a las bestias salvajes de la tierra
 David habla de liderar a los israelitas para que maten a los filisteos y dejen sus cuerpos en el suelo para que los animales los coman como si fuera a entregar sus cuerpos a los animales. Traducción Alternativa: "Nosotros los israelitas mataremos al ejército filisteo, y las aves de los cielos y las bestias salvajes de la tierra los comerán"
 toda la tierra sepa
 La palabra "tierra" se refiere a las personas en la tierra. Traducción Alternativa: "todas las personas de la tierra pueden saber"
 Él SEÑOR no da la victoria con espada o lanza
 Espadas y lanzas son ejemplos de armas de batalla. Representan formas humanas de luchar. Traducción Alternativa: "La victoria que da El SEÑOR no depende de la espada y la lanza" o "cuando El SEÑOR nos da la victoria, no depende de cómo luchemos"
 la batalla es de El SEÑOR
 Se habla de ganar la batalla como de poseer la batalla. Traducción Alternativa: "El SEÑOR siempre gana la batalla" o "la victoria pertenece al SEÑOR"
 Él los dará en nuestra mano
 Dar a los filisteos en manos de Israel representa ayudar a Israel a derrotar a los filisteos en la batalla. Traducción Alternativa: "Él nos ayudará a derrotarlos"
 1 Samuel 17:50

David derrotó... Él golpeó... lo mató... No hubo espada en la mano de David

El versículo 50 es un resumen de la asombrosa victoria de David sobre Goliat. Los detalles sobre cómo golpeó y mató a Goliat están en 17:48 y 17:51. Algunos idiomas no usan declaraciones de resumen como esta. En esas situaciones, los traductores pueden reestructurar los versículos tal como están en la Biblia Dinámica Desbloqueada.

Entonces David corrió y se paró sobre el filisteo

David hizo esto después de que Goliat cayó al suelo en 17:48.

tomó su espada

"Tomó la espada del filisteo". Aquí la palabra "su" se refiere a Goliat.

1 Samuel 17:52

Y los filisteos muertos se hallaban tirados por el camino a Saaraim

Se puede expresar claramente que los israelitas estaban matando a los filisteos mientras los perseguían. Traducción Alternativa: "Y mataron a los filisteos mientras los perseguían, y los cuerpos de los filisteos muertos estaban en el suelo en el camino a Saaraim"

saquearon su campamento

"Los israelitas saquearon el campamento de los filisteos"

puso su armadura en su tienda

"puso la armadura de Goliat en su propia tienda"

Chapter 18

1 Samuel 18:1

el alma de Jonatán fue unida al alma de David

Se habla de una amistad muy cercana como si estuviera uniendo las almas de dos personas. Esto se puede expresar en forma activa. Traducción Alternativa: "Jonatán sintió un fuerte afecto por David" o "Jonatán se comprometió con David"

Jonatán lo amó como a su propia alma

Aquí "amó" se refiere al amor entre amigos, no al amor romántico. La palabra "alma" representa la persona o la vida de la persona. Traducción Alternativa: "Jonatán amaba a David tanto como se amaba a sí mismo" o "Jonatán amaba a David como amaba a su propia vida"

1 Samuel 18:3

Jonatán lo amó como a su propia alma

Aquí "amó" se refiere al amor entre amigos, no al amor romántico. La palabra "alma" representa la persona o la vida de la persona. Vea cómo tradujo esto en 18:1.

Traducción Alternativa: "Jonatán amaba a David tanto como se amaba a sí mismo" o "Jonatán amaba a David como amaba a su propia vida"

1 Samuel 18:5

y tenía éxito

"y él prosperó"

Esto agradaba a los ojos del pueblo, incluso, a la vista de los siervos de Saúl

Las frases "a los ojos del" y "a la vista de" significan lo mismo. Se habla de la opinión de la gente como algo que ven bueno o malo. Traducción Alternativa: "Esto fue agradable en las opiniones de todas las personas y de los sirvientes de Saúl" o "Esto agradó a todas las personas y los sirvientes de Saúl"

1 Samuel 17:55

Cuando Saúl vio a David

La conversación en 17:55-56 ocurrió antes de que David matara a Goliat. Traducción Alternativa: "Cuando Saúl había visto a David" o "Más temprano cuando Saúl vio a David"

saliendo en contra de los filisteos

"yendo a luchar contra el filisteo"

¿Hijo de quién es este joven?

"quién es el padre de este joven"

Como tú vives

Esta era una forma de jurar que lo que iba a decir era verdad.

de quién es hijo este joven

"quién es el padre del joven"

1 Samuel 17:57

en su mano

Aquí "su" se refiere a David.

¿Hijo de quien eres tú...

"Quién es tu padre"

Yo soy hijo de tu siervo Isaí de Belén

"Mi padre es tu siervo Isaí, el betlemita"

tu siervo Isaí

David se refirió a su padre como "tu siervo" para demostrar que su padre fue fiel al rey Saúl.

1 Samuel 18:6

de todas las ciudades de Israel

Esto es una hipérbole para enfatizar la gran cantidad de mujeres que vinieron. Traducción Alternativa: "de muchas de las ciudades de todo Israel"

con panderetas, con gozo y con instrumentos musicales

"Tocando alegremente panderetas y otros instrumentos musicales"

con panderetas

Una "pandereta" es un pequeño tambor de mano.

y David a sus diez miles

El verbo puede ser suministrado desde la línea anterior.

Traducción Alternativa: "y David mató a sus diez mil"

1 Samuel 18:8

Ellos le atribuyen

"Han acreditado"

Qué más él va a tener sino el reino

Esta pregunta retórica se puede traducir como una declaración. Traducción Alternativa: "Lo único que le queda por hacer es el reinado".

1 Samuel 18:10

espíritu malo de parte de Dios

Aquí, "espíritu malo" puede referirse a "un espíritu que causa problemas" o "un espíritu maligno". Vea cómo tradujo esto en 16:14.

un espíritu malo de parte de Dios cayó sobre Saúl

La frase "cayó sobre" significa que el espíritu malo influyó a Saúl. En este caso, significa que causó que Saul se turbara y actuara como un loco. Vea cómo tradujo una frase similar en 10:5.

Y él deliraba

"Y actuó como loco"

El SEÑOR estaba con él

"El SEÑOR estaba con David"

1 Samuel 18:13

Entonces Saúl lo removió de su presencia

"Entonces Saúl sacó a David de su presencia"

mil soldados

Esto se puede representar numéricamente. Traducción

Alternativa: "1.000 hombres"

David salía y entraba delante del pueblo

Aquí "del pueblo" se refiere a los soldados bajo el mando de David. Las frases "salía" y "entraba" son expresiones idiomáticas que se refieren a llevar a las personas a la batalla y llevarlas a casa luego de la batalla. Traducción Alternativa: "David dirigió a sus soldados a la batalla y los llevó a casa de la batalla"

1 Samuel 18:15

quedó asombrado de él

Aquí "quedó asombrado" es una expresión idiomática que significa temer. Traducción Alternativa: "temía a David"

Pero todo Israel y Judá amaba a David

Aquí "Israel y Judá" representan a la gente de todas las tribus. Traducción Alternativa: "todas las personas en Israel y Judá amaron a David"

entraba y salía delante ellos

Las frases "entraba" y "salía" son expresiones idiomáticas que se refieren a llevar a las personas a la batalla y llevarlas a casa luego de la batalla. Veamos cómo tradujo esto en 18:13. Traducción Alternativa: "llevó a sus soldados a la batalla y los llevó a casa luego de la batalla"

1 Samuel 18:17

No esté mi mano sobre él, sino la mano de los filisteos

Se dice que dañar a alguien es como poner la mano sobre esa persona. Aquí, Saúl se refiere a matar a David. Traducción Alternativa: "No seré yo quien lo mate; dejaré que lo maten los filisteos"

¿Quien soy yo, y qué es mi vida, o la familia de mi padre en Israel... del rey?

David usa esta pregunta retórica para enfatizar que no es digno de ser el yerno de Saúl. Traducción Alternativa: "No soy nadie y ni mis familiares ni la familia de mi padre son lo suficientemente importantes en Israel... del rey".

yerno del rey

yerno del rey - "esposo de la hija del rey"

1 Samuel 18:19

cuando Merab, la hija de Saúl debería haber sido entregada a David

Esto se puede expresar en forma activa. Traducción

Alternativa: "cuando Saúl debería haberle dado su hija Merab a David"

ella fue dada a Adriel

Esto se puede expresar en forma activa. Traducción

Alternativa: "Saúl se la dio a Adriel"

1 Samuel 18:20

Mical... amó a David

Aquí "amó" significa que ella tenía sentimientos románticos por David.

Le dijeron a Saúl

Aquí "ellos" se refiere a las personas que descubrieron los

sentimientos de Mical, no a David y Mical.

que la mano de los filisteos esté en su contra

Se dice que dañar a alguien es como poner la mano sobre esa persona. Aquí, Saúl se refiere a matar a David. Veamos cómo tradujo una frase similar en 18:17. Traducción Alternativa: "para que los filisteos puedan matarlo"

Tú serás mi yerno

yerno - "Tú serás el marido de mi hija"

1 Samuel 18:22

todos sus sirvientes te aman

"todos sus sirvientes te admiran"

Ahora pues

"Por estas razones deberías"

1 Samuel 18:23

¿Es esto poca cosa para ustedes, que sea el yerno del rey, siendo yo un hombre pobre y de poca estima?

yerno del rey, siendo yo un hombre pobre y de poca estima? - David hace esta pregunta retórica para enfatizar que no es digno de ser el yerno del rey. Traducción Alternativa: "Es un gran asunto ser el yerno del rey, y soy demasiado pobre y sin importancia para eso".

1 Samuel 18:25

El rey no desea ninguna dote, sólo cien prepucios de los filisteos

El verbo para la segunda frase puede ser suministrado de la primera. Traducción Alternativa: "El rey no desea ninguna dote; sólo desea que le traigas 100 prepucios"

dote

"precio de la novia". En esta cultura, el hombre estaba

obligado a dar un regalo al padre de la novia.

prepucios

La palabra "prepucio" se refiere al pliegue de piel en las partes privadas de un hombre que se remueve durante la circuncisión.

para ser vengado de sus enemigos

Esto se puede expresar en forma activa. Traducción

Alternativa: "para vengarse de los enemigos del rey"

hacer que David cayera por mano de los filisteos

Aquí "cayera" significa morir. La palabra "mano"

representa a los filisteos. Esto se puede expresar en forma activa. Traducción Alternativa: "para que los filisteos maten a David"

1 Samuel 18:27

doscientos filisteos

Esto se puede representar numéricamente. Traducción

Alternativa: "200 filisteos"

los dio completos al rey

"David y sus hombres se los dieron todos al rey"

Cuando Saúl vio y supo

Aquí las palabras "vio" y "supo" comparten significados similares y enfatizan que Saúl sabía con certeza.

Traducción Alternativa: "Saúl reconoció"

Mical, la hija de Saúl, lo amaba

Aquí "amaba" significa que ella tenía sentimientos románticos por David.

1 Samuel 18:30

de modo que su nombre fue altamente apreciado

Aquí "nombre" es una figura literaria

1 Samuel 19:1

a todos sus sirvientes

Aquí "sus" se refiere a Saúl.

tomó gran placer en David

Jonatán disfrutó mucho estar con David.

1 Samuel 19:4

No dejes que el rey peque contra su siervo

Jonatán habla como si Saúl fuera otra persona para mostrarle que le respeta. Traducción Alternativa: "No peques contra tu siervo"

él tomó su vida en sus manos

Aquí, "vida en sus manos" es una expresión idiomática que se refiere a arriesgar su vida. Traducción Alternativa: "arriesgó su vida"

Por qué pecar en contra de sangre inocente matando a David sin razón alguna

Jonatán hace esta pregunta para reprender a Saúl. Esta pregunta retórica se puede traducir como una declaración. Traducción Alternativa: "No debes pecar contra sangre inocente y matar a David sin causa".

pecar en contra de sangre inocente

Aquí "sangre" es una figura literaria

1 Samuel 19:6

él no será puesto a muerte

Esto se puede expresar en forma activa. Traducción Alternativa: "No lo pondré a muerte" o "No lo mataré" o "Ciertamente lo mantendré vivo"

él estaba en su presencia

David estaba en presencia de Saúl.

1 Samuel 19:8

Un espíritu malo de parte del SEÑOR

Aquí, "espíritu malo" puede referirse a "un espíritu que causa problemas" o "un espíritu maligno". Traducir como en 16:14.

1 Samuel 19:10

clavar a David a la pared con la lanza

Lanza su lanza para que pase a través de David y la pared. de modo que pudiera matarlo

"Saúl pudiera matar a David "

Mical... le dijo a él

Mical le dijo a David

si tú no salvas tu vida

Aquí "salvas tu vida" es una expresión idiomática que se refiere a escapar. Traducción Alternativa: "Si no te escapas" te matarán

Esto se puede expresar en forma activa. Traducción Alternativa: "alguien te matará"

1 Samuel 19:12

Información General:

Mical ayuda a David a escapar del rey Saúl. Ella usa un ídolo doméstico para hacer que la cama de David se vea como si él estuviera durmiendo en ella.

ella puso una almohada de pelo de cabra a su cabeza, y lo cubrió con ropa

Los posibles significados son 1) la cabeza del ídolo estaba acostada sobre la almohada de pelo de cabra y Mical vistió al ídolo con la ropa de David o 2) Mical usó la ropa de David como una manta para cubrir completamente el ídolo e hizo que la "almohada" de pelo de cabra pareciera como el

cabello de David sobresaliendo de debajo de la manta de ropas.

1 Samuel 19:14

Información General:

Saúl manifiesta su deseo de matar a David.

tomar a David

"llevar a David de regreso a Saúl"

ella dijo

Aquí "ella" se refiere a Mical.

Traiganlo hasta mí en la cama

La razón por la que los hombres pensaron que David estaba en la cama puede hacerse explícita. Traducción Alternativa: "Si realmente está demasiado enfermo para venir a mí, tráiganme la cama con él"

1 Samuel 19:16

almohada de pelo de cabra

Traducir como en 19:12.

miraron

La palabra "miraron" muestra que los mensajeros se sorprendieron por lo que vieron.

Por qué me has engañado y has dejado a mi enemigo escapar

Los posibles significados son 1) Saúl realmente quiere saber por qué Mical hizo lo que hizo o 2) Saúl usa esta pregunta para reprender a Mical. Esta pregunta retórica se puede traducir como una declaración. Traducción Alternativa: "No deberías haberme engañado y haber dejado ir a mi enemigo, para que escapara".

Déjame ir. ¿Por qué debería yo matarte?

Aunque David realmente no dijo esto, Mical le dice a Saúl que David la amenazó con esta pregunta. Esta pregunta retórica se puede traducir como una declaración.

Traducción Alternativa: "Te mataré si no me ayudas a escapar".

1 Samuel 19:18

Información General:

David huye a Samuel.

Ahora

Esta palabra se usa aquí para mostrar que el escritor ha comenzado a contar una nueva parte de la historia.

Eso fue dicho a Saúl

Esto se puede expresar en forma activa. Traducción Alternativa: "Alguien le dijo a Saúl"

Mira

"Mira" o "Escucha" o "Presta atención a lo que voy a decirte" estando como cabeza sobre ellos

Aquí "cabeza" se refiere a una posición de autoridad.

Traducción Alternativa: "actuando como su líder"

1 Samuel 19:21

Cuando a Saúl se le dijo esto

Esto se puede expresar en forma activa. Traducción Alternativa: "Cuando alguien le dijo a Saúl esto"

Ramá... Secú... Naiot

Estos son nombres de lugares.

1 Samuel 19:23

Por esto ellos dicen, "¿está Saúl también entre los profetas?"

Esto se convirtió en un proverbio entre los israelitas.

Aparentemente, la gente dijo esto para expresar sorpresa cuando una persona inesperadamente hacía algo que no había hecho antes. El significado implícito de la pregunta

puede ser expresado explícitamente. Vea cómo tradujo esto en 10:11. Traducción Alternativa: "Esa es la razón por la que cuando las personas ven a alguien haciendo algo que es muy inesperado, dicen: '¿Es Saúl también un profeta?'"

Chapter 20

1 Samuel 20:1

¿Qué he hecho yo? ¿Cuál es mi maldad? ¿Cuál es mi pecado ante tu padre para que busque tomar mi vida?

Estas tres preguntas significan básicamente lo mismo. David los usa para enfatizar que no le ha hecho nada malo a Saúl. Esta pregunta retórica se puede traducir como una declaración. Traducción Alternativa: "No he hecho nada malo. No he cometido ninguna iniquidad. No he pecado contra tu padre. No tiene ninguna razón para quitarme la vida".

que busque tomar mi vida?

Aquí "tomar mi vida" es una expresión idiomática para "matarme".

Lejos de eso

Aquí "lejos de eso" es una expresión idiomática que se refiere a que no es cierto. Traducción Alternativa: "Esto ciertamente no es verdad"

nada ni grande ni pequeño

Las palabras "grande o pequeño" incluyen todo lo que está en medio. Traducción Alternativa: "nada en absoluto"

¿Por qué mi padre escondería esta cosa de mí?

Jonatán usa esta pregunta para enfatizar que Saúl le habría dicho si planeaba matar a David. Esta pregunta retórica se puede traducir como una declaración. Traducción Alternativa: "Mi padre no tiene ninguna razón para ocultarme esto" o "Si esto fuera cierto, mi padre ciertamente me lo haría saber"

No será así

"No es verdad"

1 Samuel 20:3

he hayado favor ante tus ojos

Aquí los ojos representan ver, y ver representa pensamientos o juicio. Traducción Alternativa: "Te he complacido" o "me consideras favorablemente"

se entristecerá

Esto se puede expresar en forma activa. Traducción Alternativa: "esto lo entristecerá" o "estará muy triste"

hay sólo un paso entre la muerte y yo

Aquí, "paso entre la muerte y yo" es una expresión idiomática que se refiere a estar muy cerca de la muerte. Traducción Alternativa: "Estoy muy cerca de la muerte"

1 Samuel 20:4

Información General:

David propone una prueba contra el rey Saúl a Jonatán.

Mañana es la luna nueva

El primero de cada mes la gente celebraba y ofrecía sacrificios a Dios.

hasta el tercer día en la noche

"Hasta la tarde del día después de mañana" (Bibla Dinámica Desbloqueada)

1 Samuel 20:6

Oración de Enlace:

David continúa describiendo la prueba que él propone.

ellos dicen

Aquí "ellos" se refiere al pueblo en general. La pregunta se convirtió en un proverbio entre la gente.

pidió que le dejara ir

"me preguntó si le permitiría que se fuera"

Si él contesta... si se... se ha decidido

Se refiere a Saúl.

tu siervo estará en paz

David habla de sí mismo como si fuera otra persona para demostrar que respeta a Jonatán. Traducción Alternativa:

"Yo, tu sirviente, tendré paz"

1 Samuel 20:8

Oración de Enlace:

David sigue hablando con Jonatán.

de tu siervo... has llevado a tu siervo

David habla de sí mismo en tercera persona como una forma de humildad. Traducción Alternativa: "conmigo, tu sirviente... me has traído, tu sirviente" o "conmigo ... me has traído"

has llevado a tu siervo a un pacto del SEÑOR contigo

Lo que acordaron los dos hombres se puede hacer explícito. Traducción Alternativa: "El SEÑOR te escuchó cuando hiciste un acuerdo solemne conmigo de que tú y yo siempre seremos buenos amigos"

¿por qué entonces habrías de llevarme a tu padre?

Esta pregunta retórica se puede traducir como una declaración. Traducción Alternativa: "entonces no habría ninguna razón para que me traigas a tu padre"

¡Lejos esté esto de ti!

Este es una expresión idiomática que significa que nunca le sucederá. Traducción Alternativa: "¡Esto nunca te sucederá!"

no te lo diría yo?

Esta pregunta retórica se puede traducir como una declaración. Traducción Alternativa: "Sin duda te lo diría".

1 Samuel 20:12

mira

"mira" o "escucha" o "presta atención a lo que voy a decirte" si hay buena voluntad

"Si mi padre quiere hacer cosas buenas por ti"

...no te llamaré y te dejaré saber yo?

Jonatán usa esta pregunta para enfatizar que le dirá a David si Saúl pretende hacerle daño. Esta pregunta retórica se puede traducir como una declaración. Traducción Alternativa: "entonces ciertamente te lo enviaré y te lo daré a conocer"

que el SEÑOR le haga a Jonatán, y más también

Esta es una expresión idiomática. Jonatán usa este juramento de énfasis y habla de sí mismo como si fuera otra persona. Traducción Alternativa: "que El SEÑOR me haga cualquier daño que mi padre intente hacerte a ti, e incluso más que eso"

1 Samuel 20:14

Información General:

Jonatán le pide a David que no mate completamente a todos sus descendientes para que quede un remanente.

¿no me mostrarías el pacto de misericordia del SEÑOR, para que no muera?

Jonatán hace esta pregunta para confirmar que David hará esto. Esta pregunta retórica se puede traducir como una declaración. Traducción Alterna: "por favor, muéstrame la fidelidad de pacto del SEÑOR, para que no muera"

mostrarías el pacto de misericordia del SEÑOR

"Muéstrame el tipo de fidelidad de pacto que El SEÑOR muestra"

casa de David

La palabra "casa" es una figura literaria

Que el SEÑOR demande cuentas de las manos de los enemigos de David

La mano es una figura literaria

1 Samuel 20:17

le amaba como a su propia alma

Aquí "su propia alma" se refiere a sí mismo. Traducción Alterna: "Jonatán amaba a David tanto como a sí mismo"

Tú serás extrañado

Esto se puede expresar en forma activa. Traducción

Alterna: "Mi padre te extrañará"

cuando el negocio estaba en la mano

Aquí "el negocio estaba en la mano" es una expresión idiomática que se refiere a cuando todo sucedió.

Traducción Alterna: "cuando todo sucedió"

la piedra de Ezel

"Ezel" era el nombre de la piedra. Traducción Alterna: "la piedra que la gente llama Ezel"

1 Samuel 20:20

Oración de Enlace:

Jonatán sigue hablando con David.

al lado

Aquí se refiere a la piedra por la cual David debía esconderse.

mi joven hombre... al joven

Estos se refieren a la misma persona.

Mira

"Escucha" o "Presta atención a lo que voy a decirte"

entonces ven

"entonces tú, David, ven"

1 Samuel 20:22

Oración de Enlace:

Jonatán sigue hablando con David.

mira

La palabra "mira" aquí agrega énfasis a lo que sigue.

Traducción Alterna: "de hecho"

el SEÑOR esté entre tú y yo

Los posibles significados son 1) "El SEÑOR es un testigo entre tú y yo" o "El SEÑOR estará observando cómo nos tratamos el uno al otro" o 2) "Que El SEÑOR sea un testigo entre tú y yo" o "Que El SEÑOR vea cómo tratamos el uno al otro"

1 Samuel 20:24

Jonatán se levantó

Algunas copias antiguas tienen "Jonatán se sentó frente a él"

1 Samuel 20:26

Él no está limpio; seguramente él no está limpio

De acuerdo con la ley de Moisés, una persona ceremonialmente impura no debe participar en la fiesta

hasta que el sacerdote declare que está limpio. Saúl repite esta frase como si estuviera tratando de convencerse a sí mismo.

1 Samuel 20:28

me pidió permiso para ir

"me pidió que le permitiera irse"

si he hallado favor delante de tus ojos

Aquí los ojos representan ver, y el ver representa

pensamientos o juicio. Traducir como en 20:3. Traducción Alterna: "Te he complacido" o "me consideras

favorablemente"

la mesa del rey

Jonatán habla de Saúl como si fuera otra persona para demostrar que respeta a Saúl. Traducción Alterna: "su mesa"

1 Samuel 20:30

el enojo de Saúl se encendió en contra de Jonatán

Aquí "se encendió" es una figura literaria

Tú, hijo de mujer perversa y rebelde

Este es una expresión idiomática. Saúl usa esta frase como una severa reprensión a Jonatán y su preocupación por

David. Traducción Alterna: "Estúpido hijo de prostituta" o "Estúpido traidor"

¿Crees tú que no sé que has escogido al hijo de Isaí... la desnudez de tu madre?

Saúl usa esta pregunta para enfatizar que él sabe que Jonatán y David son amigos. Esta pregunta retórica se puede traducir como una declaración. Traducción Alterna: "Sé que has elegido al hijo de Isaí... la desnudez de tu madre".

la vergüenza de la desnudez de tu madre

Aquí, "la desnudez de tu madre" es una expresión idiomática que se refiere a la madre que le dio a luz.

Traducción Alterna: "para vergüenza de tu madre que te dio a luz"

ni tú, ni tu reino serán establecidos

Esto se puede expresar en forma activa. Traducción Alterna: "no te convertirás en rey y no establecerás tu reino"

1 Samuel 20:32

¿Por qué razón debe de morir él? ¿Qué ha hecho él?

Jonatán está tratando de hacer que Saúl piense cuidadosamente sobre lo que está haciendo. Esto se puede traducir como una declaración, y las palabras "debe de morir él" se pueden traducir en forma activa. Traducción Alterna: "No tienes una buena razón para darle muerte. Él no ha hecho nada malo". o "No tienes una buena razón para matarlo. Él no ha hecho nada malo".

el segundo día del mes

Este "segundo" es un número ordinal que se refiere a dos. Traducción Alterna: "el segundo día del festival de la luna nueva"

estaba muy triste sobre David

Esto se puede expresar en forma activa. Traducción Alterna: "estaba llorando por David"

le había deshonrado

Aquí "le" se refiere a David.

1 Samuel 20:35

un hombre joven le acompañaba

Aquí "le" se refiere a Jonatán.
él disparó una flecha más allá de él
"Jonatán disparó una flecha más allá del joven"
¿No está la flecha más allá de ti?
Jonatán usa esta pregunta para enfatizar que la flecha está
más adelante del joven. Los usos de litotes
1 Samuel 20:38
llamó al hombre joven: "¡Apurate...
"Llamó al joven, que estaba alejándose de él, 'Apurate"
1 Samuel 20:41
el montículo
Parece que David se había escondido detrás de una pila de

Chapter 21

1 Samuel 21:1

Nob

Nombre de un lugar

Ahimelec

Nombre de un hombre

temboloroso

temblando de miedo

en una misión

"hacer el trabajo para el"

He dirigido a los hombres jóvenes a cierto lugar

"Les he dicho a los jóvenes que vayan a otro lugar y los
encontraré allí más tarde" (Ver Biblia Dinámica

Desbloqueada)

1 Samuel 21:3

Ahora

David está comenzando una nueva parte de la
conversación.

¿qué tienes a la mano?

Aquí "a la mano" es una figura literaria

Dame cinco rebanadas de pan

Esta es una solicitud cortés.

pan común

Pan que los sacerdotes no han usado en la adoración.

pan santo

Pan que los sacerdotes han usado en la adoración.

si es que los hombres se han guardado de mujeres

Esto puede traducirse como una oración completa.

Traducción Alterna: "Sus hombres pueden comerlo si no se
han acostado con mujeres recientemente"

1 Samuel 21:5

nos hemos guardado de mujeres

Esto puede traducirse en forma activa. Traducción Alterna:
"nos hemos mantenido alejados de las mujeres"

tres días

"3 días"

cuando salimos en camino

"cuando empiezo un viaje"

Las cosas que pertenecen a los hombres han sido apartadas

Esto puede traducirse en forma activa. Traducción Alterna:
"Los hombres han separado lo que les pertenece"

Cuanto más hoy separarán lo que les pertenece

Esto es una declaración, no una pregunta. Se puede

traducir en forma activa. Traducción Alterna: "Es
especialmente cierto hoy que separarán lo que tienen"

el pan que fue separado

tierra o piedras (Ver Biblia Dinámica Desbloqueada).

se tiró boca abajo en tierra, y se inclinó tres veces

David se inclinó ante Jonatán, que todavía era el hijo del
rey, digno de tal respeto. Además, esta fue la última vez que
David se reunió con Jonatán.

Que el SEÑOR esté entre tú y yo

Los posibles significados son 1) "El SEÑOR es un testigo
entre tú y yo" o "El SEÑOR estará observando cómo nos
tratamos el uno al otro" o 2) "Que El SEÑOR sea un testigo
entre tú y yo" o "Que El SEÑOR vea cómo nos tratamos el
uno al otro." Traducir como en 20:22.

Esto puede traducirse en forma activa. Traducción Alterna:

"el pan que los sacerdotes habían apartado"

que fue removido de delante del SEÑOR, para que pudieran colocar

Esto puede traducirse en forma activa. Traducción Alterna:

"que los sacerdotes habían quitado de delante del SEÑOR
para que pudieran poner"

1 Samuel 21:7

Doeg... pastores

Puede que tenga que decir claramente que Doeg vio lo que
hizo David. Traducción Alterna: "Doeg ... pastores, y vio lo
que hizo Ahimelec"

Doeg

nombre de hombre

detenido ante el SEÑOR

Los posibles significados son 1) "porque El Señor lo había
detenido allí", tal vez para que Doeg pudiera terminar de
hacer algo que le había prometido a El Señor que haría
pastores

Los guardianes y protectores de un rebaño, especialmente
de ganado vacuno u ovino.

1 Samuel 21:8

Ahora no habrá aquí alguna lanza o espada a la mano?

Aquí "a la mano" es una figura literaria

arma

un nombre general para cosas tales como espadas,
cuchillos, arcos y flechas y lanzas

valle de Elá

Este es el nombre de un lugar en Israel.

1 Samuel 21:10

No es este David, rey de la tierra?

Probablemente estaban exagerando cuando dijeron que

David era el rey de la tierra. Utilizaron esta pregunta para
dar a entender que David era un enemigo poderoso y Aquis

no debía dejar que se quedara allí. Traducción Alterna:

"Sabes que este es David, que es tan peligroso como el rey
de la tierra"

No cantaban acerca de él unos a otros en sus danzas... miles

Esta pregunta retórica se puede traducir como una

declaración. Traducción Alterna: "Sabes que cuando la
gente de la tierra estaba bailando, se cantaban unos a otros
sobre él, 'Saul... miles'"

1 Samuel 21:12

David llevó estas palabras al corazón

Aquí "se tomó ... en serio" es una figura literaria

en su presencia

Aquí las "manos" es una figura literaria

1 Samuel 21:14

¿Por qué me lo han traído a mí?

Los posibles significados son 1) Aquis exige que sus sirvientes expliquen por qué le han traído a David o 2) Aquis los está regañando con una pregunta retórica.

Traducción Alterna: "Deberías haber sabido que no debías traerlo a mí".

¿Acaso me faltan locos, para que me hayan traído este que se comporte

como uno en mi presencia?

Esta pregunta retórica es una reprimenda. Traducción Alterna: "Hay suficientes locos aquí que pierden mi tiempo. No deberías haber llevado a este tipo a comportarse como uno en mi presencia".

¿Realmente vendrá este a entrar a mi casa?

Esta pregunta retórica se puede traducir como una declaración. Traducción Alterna: "No permitas que este tipo entre en mi casa".

Chapter 22

1 Samuel 22:1

cueva

un espacio hueco debajo del suelo, que generalmente se abre hacia la ladera de una colina, lo suficientemente grande para que la gente ingrese.

Adulam

Este es el nombre de una ciudad cerca de la ciudad de Gath. lo supieron

Escucho que David se había ido a esconder en la cueva.

Todos los que estaban afligidos... todos los que estaban descontentos

Esto es una exageración. Traducción Alterna: "Muchas personas que estaban angustiadas ... muchas personas que estaban infelices"

capitán

oficial militar que lidera soldados

cuatrocientos

"400"

1 Samuel 22:3

Entonces David se fue de allí

"Entonces David salió de la cueva de Adulam"

Mizpa

Este es el nombre de una ciudad.

irse contigo

David quería que sus padres vivieran con el rey de Moab para que el rey Saúl no pudiera hacerles daño. Los traductores pueden expresar su significado básico usando las ideas de "venir a quedarse contigo", "quedarse contigo" o "vivir aquí contigo", como en la Biblia Dinámica Desbloqueada.

ve a la tierra de Judá

"ve a tu tierra natal de Judá"

Haret

Este es el nombre de una ciudad.

1 Samuel 22:6

David había sido descubierto, juntamente con los hombres que estaban con él

Saúl estaba más interesado en David, por lo que el escritor menciona a los otros hombres por separado. Esto puede traducirse en forma activa. Traducción Alterna: "alguien había descubierto dónde se escondían David y todos los hombres que estaban con él"

un árbol de tamarisco

Este es un tipo de árbol. Traducción Alterna: "un gran árbol de sombra"

en Ramá

Ramá es el nombre de un lugar en Guibeá. El nombre significa "lugar alto". Los posibles significados son 1) se refiere aquí al lugar llamado Ramá, o 2) se refiere a

cualquier lugar alto. Traducción Alterna: "en una colina" (Biblia Dinámica Desbloqueada)

1 Samuel 22:7

¿El hijo de Isaí le dará a cada uno de ustedes campos y viñas?

Saúl usa una pregunta para enfatizar que David, que es de la tribu de Judá, no desea hacer esto por la gente de la tribu de Benjamín. Traducción Alterna: "El hijo de Isaí no les dará campos ni viñedos".

¿El hijo de Isaí le dará...

El tiempo en que dará será explícito. Traducción Alterna: "Cuando el hijo de Isaí se convierta en rey, él dará"

El hijo de Isaí

"David"

¿Los hará a todos ustedes capitanes... mí?

Saúl usa una pregunta para enfatizar que David, que es de la tribu de Judá, no desea hacer esto por la gente de la tribu de Benjamín. Traducción Alterna: "No les hará capitanes ... contra mí".

¿Los hará a todos ustedes capitanes

Puede que tenga que hacer explícito cuándo los hará capitanes. Traducción Alterna: "Cuando se convierta en rey, les hará a todos capitanes"

capitanes

oficiales militares que lideran soldados

1 Samuel 22:9

Doeg el edomita

nombre de un hombre. Traducir como en 21:7.

Nob... Ahimelec

Nombre de lugar y nombre de un hombre. Traducir como en 21:1.

Ahitob

nombre de un hombre

Él oró al SEÑOR para que pudiera ayudarlo, y le dió

Ahitub oró al Señor para que pudiera ayudar a David, y

Ahitub le dio a David

1 Samuel 22:11

en que tú le has dado

"al darle"

se levante

"rebele" o "luche"

1 Samuel 22:14

¿Quién entre todos tus sirvientes es tan fiel como David... casa?

Esta pregunta retórica se puede traducir como una declaración. Traducción Alterna: "Ninguno de tus sirvientes es tan fiel como David ... casa"

guardia

una persona o grupo de personas que protegen a alguien

es honrado en tu casa

La palabra "casa" es una figura literaria

¿Es hoy la primera vez que yo he orado a Dios para ayudarlo?

Ahimelec se hace esta pregunta antes de que Saúl pueda formularla, y luego la responde de inmediato. Esta pregunta retórica se puede traducir como una declaración. Traducción Alterna: "Esta no es la primera vez que le pido a Dios que ayude a David".

¡Lejos esté esto de mí!

Esta expresión idiomática significa "¡Absolutamente no!"

No deje el rey culpar de algo a su siervo ni a toda la familia de mi padre.

Porque su siervo no sabe nada

Ahimelec habla de sí mismo en tercera persona como el "siervo". Ahimelec también se refiere a Saúl en tercera persona como "el rey". Ahimelec habla de esta manera para mostrar respeto a Saúl. Traducción Alterna: "Por favor, rey Saúl, no me considere culpable, ni su sirviente ni nadie en la casa de mi padre. Porque no sé nada"

culpar

considerar a alguien culpable

a toda la familia de mi padre

Aquí "casa" representa "familia". Traducción Alterna: "para toda la familia de mi padre"

1 Samuel 22:16

toda la casa de tu padre

La palabra "casa" es una figura literaria

la guardia que estaba de pie alrededor de él

"Los soldados parados cerca para protegerlo"

Déense vuelta y maten

Aquí "Déense vuelta" significa girar o alejarse del rey.

Traducción Alterna: "Ir y matar" o "Matar"

la mano de ellos también está con David

La palabra "mano" es una figura literaria

no pusieron sus manos a matar

La palabra "manos" es una figura literaria

1 Samuel 22:18

Date vuelta y mata a los sacerdotes... giró y atacó los sacerdotes

Aquí "Date vuelta" significa girar o alejarse del rey. Traducir como en 22:16. Traducción Alterna: "Ve y mata a los sacerdotes ... fue y atacó" o "Mata al sacerdote ... atacó a los sacerdotes"

Así que Doeg el edomita giró y atacó... él mató... atacó ... él mató

Los posibles significados son 1) Doeg mató a todos los sacerdotes por sí mismo o 2) la palabra "Doeg" es una figura literaria

ochenta y cinco personas

cinco personas - "85 personas" o "85 sacerdotes"

Con el filo de la espada

"Con una espada"

él atacó a Nob

Aquí "atacó" significa mató. Traducción Alterna: "mató a muchas personas en la ciudad de Nob"

1 Samuel 22:20

Abiatar

nombre de hombre

Chapter 23

1 Samuel 23:1

peleando en contra de Keila

"Keila" es el nombre de una ciudad. Aquí "Keila" representa a las personas que viven allí. Traducción Alterna: "luchando contra la gente de Keila"

trillar

separar el grano o las semillas, generalmente de una planta de cereal o trigo por algún medio mecánico.

1 Samuel 23:3

¿Cuánto más entonces, si nosotros vamos a Keila en contra del ejército de los filisteos?

Esta pregunta retórica se puede traducir como una declaración. Traducción Alterna: "Tendremos aún más miedo si vamos a Keila para luchar contra los ejércitos de los filisteos".

1 Samuel 23:5

fueron ... pelearon ... dirigió ... atacó ... salvó

El escritor presta la mayor atención a David, por lo que estas palabras son singulares, aunque los hombres de David le ayudaron a hacer todas estas cosas.

Ahimelec

Este es el nombre de un hombre. Vea cómo tradujo esto en 21:1.

1 Samuel 23:7

Saúl fue avisado

Esto puede traducirse en forma activa. Traducción Alterna: "Alguien le dijo a Saúl" o "Le dijeron a Saúl"

convocó

"llamó para" o "reunió"

1 Samuel 23:10

David dijo

"David preguntó" o "David oró" (Biblia Dinámica Desbloqueada)

tu siervo en efecto ha oído... como tu siervo ha oído... dile a tu siervo David habla como si fuera alguien más para mostrar su respeto por El SEÑOR. Traducción Alterna: "De hecho, he oído ... como he oído ... dime"

me entregarán en su mano

Aquí "mano" representa poder o control. Traducción Alterna: "me ntregarán a Saúl"

destruir

"derrotar completamente"

1 Samuel 23:12

David dijo

o "David preguntó" o "David oró" (Biblia Dinámica Desbloqueada)

me entregarán a mis hombres y a mí en manos de Saúl

Aquí "manos" representa poder o control. Traducción Alterna: "me darán y a mis hombres a Saúl"

1 Samuel 23:13

seiscientos

"600"

Le dijeron a Saúl

Esto puede traducirse en forma activa. Traducción Alterna: "Alguien le dijo a Saúl" o "Le dijeron a Saúl"

había escapado

"había huído de"

desierto de Zif

Este es el nombre de un área desierta cerca de la ciudad de Zif.

no se lo entregó en su mano.

La palabra "mano" es una figura literaria

1 Samuel 23:15

quitarle su vida

Este es una expresión idiomática. Traducción Alternativa: "intentar matarlo"

Hores

Este es el nombre de una ciudad cerca de Zif.

fortaleció su mano en Dios.

Este es una expresión idiomática. Traducción Alternativa: "lo alentó a confiar en Dios"

1 Samuel 23:17

Pues la mano de Saúl, mi padre, no te encontrará

Aquí "mano" es una figura literaria

1 Samuel 23:19

zifeos

Este es el nombre del grupo de personas de Zif.

¿Acaso no está David escondiéndose entre nosotros en... Jesimón?

Esta pregunta retórica puede traducirse como una exclamación. Traducción Alternativa: "¡David se esconde entre nosotros en ... Jesimón!"

la colina de Haquila

Este es el nombre de una colina en el desierto de Judá.

Jesimón

Este es el nombre de una zona desértica cerca del Mar Muerto. También se puede traducir como "el desierto de Judea" o "el desierto".

entregarlo en las manos del rey

La palabra "mano" es una figura literaria

1 Samuel 23:21

Que sean bendecidos por el SEÑOR

Esto puede traducirse en forma activa. Traducción Alternativa: "Espero que El Señor te bendiga"

han tenido compasión de mí

"Me lo has dicho a mí" (Ver Biblia Dinámica Desbloqueada)

Investiguen y descubran

Estas dos palabras significan casi lo mismo y pueden traducirse como una sola frase. Traducción Alternativa: "sepan con seguridad"

Chapter 24

1 Samuel 24:1

le dijeron

Esto puede traducirse en forma activa. Traducción Alternativa: "alguien le dijo"

desierto de Engadi

Engadi es un lugar en Israel al oeste del Mar Muerto donde hay agua con tierra seca a su alrededor.

tres mil

3.000

hombres escogidos

Hombres a los que había elegido debido a sus superiores habilidades militares.

1 Samuel 24:3

redil de ovejas

"corrales de ovejas" o "recintos de ovejas"

cubrirse los pies

Esta es una figura literaria

cueva

quién lo ha visto

"quien lo vio"

Me han dicho

Esto puede traducirse en forma activa. Traducción Alternativa: "La gente me dice" o "He escuchado"

entre todos los miles de Judá

Esta es una expresión idiomática. Traducción Alternativa:

"incluso si tengo que arrestar a todos los hombres en Judá" o "entre todos los clanes de Judá"

1 Samuel 23:24

Entonces se levantaron

Pararon lo que habían estado haciendo. El lector no debe creer que estaban sentados o acostados.

Entonces se

"Entonces los zifitas"

Zif

Este es el nombre de un lugar. Traducir esto como en 23:13.

Jesimón

Este es el nombre de una zona desértica cerca del Mar Muerto. También se puede traducir como "el desierto de Judea" o "el desierto". Traducir como en 23:19.

Y a David le dijeron de ello

Esto puede traducirse en forma activa. Traducción Alternativa: "Alguien le dijo a David que venían" o "David se enteró de que venían"

una colina rocosa

Una colina cubierta de muchas rocas o peñascos.

el desierto de Maón

Este es el nombre del área desierta alrededor de la ciudad de Maón en el sur de Judá.

1 Samuel 23:26

Apresúrate y ven

Las palabras "apresúrate" y "ven" se pueden combinar en una sola idea. Traducción Alternativa: "Ven rápido"

1 Samuel 23:28

perseguir

"Persiguiendo" o "Siguiendo para poder atrapar"

Roca de Escape

un memorial o marcador de la huida de David de Saúl

generalmente un agujero natural debajo del suelo, a menudo con una abertura en la ladera de una colina o acantilado

David se levantó y silenciosamente se arrastró

La palabra "levantó" es una expresión idiomática para tomar acción. Traducción Alternativa: "David tomó acción; se deslizó silenciosamente"

arrastró

Se acercó lentamente, con cuidado o en silencio.

1 Samuel 24:5

David lo afligió

Este es una expresión idiomática. Traducción Alternativa: "David estaba triste porque había hecho algo mal"

el ungido del SEÑOR

"el que El Señor ha elegido para guiar a su pueblo" o "el que El Señor ha hecho rey"

que yo levante mi mano en contra de él

La mano es una figura literaria

1 Samuel 24:8

¿Por qué escuchas a los hombres que dicen: 'Mira, ¿David está buscando lastimarte?'

Esta es una pregunta retórica. Puede ser traducido como una declaración. Traducción Alterna: "No debes escuchar a los hombres que dicen: 'Mira, David está tratando de hacerte daño'".

1 Samuel 24:10

tus ojos han visto

Aquí "tus ojos" representan al rey Saúl. Traducción Alterna: "has visto con tus propios ojos"

te puso en mi mano

La palabra "mano" es una figura literaria

padre mío

Saúl no era el verdadero padre de David. David lo llama "padre" para demostrar que respeta a Saúl.

no hay maldad o traición en mi mano

David habla como si el mal y la traición fueran objetos físicos que pudiera sostener en su mano. Aquí "mano" representa a una persona actuando o haciendo algo.

Traducción Alterna: "No he hecho ninguna acción mala contra ti, ni me he rebelado contra ti"

1 Samuel 24:12

mi mano no estará en contra de ti

La mano es una figura literaria

antiguos

Este adjetivo nominal puede traducirse como una frase nominal. Traducción Alterna: "personas que vivieron hace mucho tiempo"

1 Samuel 24:14

¿Detrás de quién ha salido el rey de Israel? ¿A quién persigues?

Estas preguntas retóricas pueden traducirse como declaraciones. Cuando David hace las preguntas, sabe que él mismo responderá las preguntas. Traducción Alterna: "Déjame decirte de quién salió el rey de Israel. Déjame decirte a quién persigues".

Déjame decirte a quién persigues".

A un perro muerto

Las palabras "perro muerto" son una metáfora de una persona sin poder. Esta oración se puede completar.

Traducción Alterna: "Estás persiguiendo a una persona que es tan impotente como un perro muerto"

A una pulga

La palabra "pulga" es una metáfora para una persona que otros no consideran importante. Traducción Alterna: "Estás persiguiendo a una persona que no es tan importante como una pulga"

lo vea, y defienda mi causa

Los posibles significados son 1) "haga lo que es correcto y defienda mi causa" o 2) "vea que mi causa es correcta y luche por mí". (Ver Biblia Dinámica Desbloqueada)

de tu mano

La palabra "mano" es una figura literaria

1 Samuel 24:16

mi hijo David

Saúl habla como si David fuera su hijo para mostrarle a David que lo ama.

levantó su voz y lloró

El escritor escribe como si una voz fuera algo que una persona pudiera levantar con sus manos. Traducción Alterna: "lloró ruidosamente"

1 Samuel 24:17

me has hecho bien

Saúl reconoce que David demostró que apoyó al rey Saúl y que fue leal a él al no matarlo.

pues no me mataste cuando el SEÑOR me puso a tu misericordia

Saúl reconoce que David optó por mostrar misericordia y demostró su lealtad al rey Saúl como el ungido del Señor.

1 Samuel 24:19

Porque si un hombre encuentra a su enemigo, ¿lo dejará ir seguro?

Una pregunta retórica con la respuesta incluida en la pregunta. Traducción Alterna: "Porque si un hombre encuentra a su enemigo, no lo dejará ir a salvo".

Porque si un hombre encuentra a su enemigo, ¿lo dejará ir seguro?

Donde Saúl había creído que David era su enemigo, aprende que aunque David será rey, David no tomará el trono de Saúl por la fuerza, sino que esperará el tiempo señalado por El Señor.

el reino de Israel será establecido en tu mano

Esto se puede afirmar en forma activa. Los posibles significados son 1) David hará que el reino de Israel prospere a través de su poder como rey. Traducción Alterna: "el reino de Israel prosperará al gobernar al pueblo israelita" o 2) El Señor hará que David tenga el control completo sobre el reino de Israel. Traducción Alterna: "tendrás un gobierno completo sobre el reino de Israel"

en tu mano

La palabra "mano" es una figura literaria

1 Samuel 24:21

no cortarás a mis descendientes después de mí

"No matarás a mis hijos y sus familias". Era común que un nuevo rey que no pertenecía a la línea familiar anterior matara a todos los hijos del rey anterior para evitar que alguno de ellos lo desafiara por el trono.

tú no destruirás mi nombre fuera de la casa de mi padre

Es importante que cada familia en Israel tenga descendientes de generación en generación que lleven el apellido y la herencia de la tierra. Traducción Alterna: "no destruirás a mi familia ni a mis descendientes" o "permitirás a mi familia vivir"

David y sus hombres

"David y su ejército"

Chapter 25

1 Samuel 25:1

Todo Israel unido se reunió y lloró por él

Esto es probablemente una generalización. Un gran número de personas de Israel probablemente estaban allí, pero algunos probablemente no pudieron asistir.

se reunió

"se encontraron juntos"

lo sepultaron a él en su casa en Ramá

Los posibles significados son que enterraron a Samuel 1) en su ciudad natal de Ramá o 2) en las tierras de su familia en Ramá, pero no físicamente en la casa o 3) en su casa de Ramá.

David se levantó y bajó

"David y sus hombres siguieron adelante y bajaron" (Ver Biblia Dinámica Desbloqueada)

1 Samuel 25:2

Hubo un hombre en Maon, cuyas posesiones estaban en Carmel. El hombre era muy rico. Él tenía tres mil ovejas y mil cabras. El estaba trasquilando sus ovejas en Carmel. El nombre del hombre era Nabal, y el nombre de su esposa era Abigail. La mujer era inteligente y hermosa en apariencia. Pero el hombre era duro y malo en sus tratos. Él era descendiente de la casa de Caleb

Es posible que algunos traductores necesiten poner las ideas en estos versículos en un orden diferente. Traducción Alternativa: "Había un hombre cuyo nombre era Nabal, descendiente de la casa de Caleb, que era muy rico. Vivía en Maon, pero sus posesiones estaban en el Carmelo. Tenía tres mil ovejas y mil cabras. El hombre era duro y malvado en sus tratos. El nombre de su esposa era Abigail. La mujer era inteligente y hermosa en apariencia. Ahora estaba esquilando sus ovejas en el Carmelo".

Maon

Este es el nombre de un pueblo.

Carmel

Este es el nombre de un pueblo. Esto es diferente del monte Carmelo.

tres mil

3.000

mil

000 (See:

trasquilando sus ovejas

"cortando la lana de sus ovejas"

Nabal

Este es el nombre de un hombre.

Abigail

Este es el nombre de una mujer.

Él era descendiente de la casa de Caleb

Aquí la "casa" representa a la familia. Traducción Alternativa: "Él era un descendiente de la familia de Caleb" o "Él era un descendiente de Caleb"

1 Samuel 25:4

trasquilando sus ovejas

"cortando la lana de sus ovejas"

salúdenlo a él en mi nombre

"saludarlo como lo saludaría si estuviera allí"

Vive en prosperidad

"Deseo que puedas vivir en prosperidad". El sustantivo abstracto "prosperidad" se puede traducir como un verbo. Traducción Alternativa: "Deseo que tengas muchas cosas buenas mientras vivas"

Paz sea para ti y paz a tu casa, y paz sea a todo lo que tienes

"Deseo que la paz llegue a ti, a tu hogar y a tus posesiones"

1 Samuel 25:7

tienes esquiladores

"Tus esquiladores están trabajando" o "Tus esquiladores tienen ovejas para esquila". David quiere que sus hombres hablen para que Nabal entienda que sus ovejas estaban bien porque los hombres de David ayudaron a protegerlas. no les hicimos daño, y ellos no perdieron nada

David está señalando cómo él y sus hombres ofrecieron protección a los sirvientes y rebaños de Nabal. Esto se

puede afirmar en forma positiva. Traducción alternativa: "Los guardamos y todos sus bienes están a salvo"

deja que mis hombres jóvenes encuentren gracia ante tus ojos

Aquí los ojos representan ver, y ver representa pensamientos o juicio. Traducción alternativa: "puede estar contento con mis jóvenes" o "puede considerar a mis jóvenes favorablemente"

a tus sirvientes

David estaba expresando respeto hacia Nabal llamando a sus hombres siervos de Nabal.

tu hijo David

David habló como si fuera el hijo de Nabal para demostrar que respetaba a Nabal, que era un hombre mayor.

1 Samuel 25:9

hombres jóvenes de David

"El ejército de David"

le dijeron todo esto a Nabal de parte de David

"Dio a Nabal el mensaje completo de David"

¿Quién es David? ¿Y quién es el hijo de Isai?

Nabal probablemente sabía quién era David, pero no quería ayudar a David.

desligándose de

"huir de" o "rebelarse contra"

mi pan

Aquí el "pan" es una expresión idiomática para cualquier tipo de comida.

a hombres que vienen de no sé donde

"Hombres cuando no sé de dónde han venido" o "Hombres que no conozco".

1 Samuel 25:12

lo que les fue dicho

Esto se puede afirmar en forma activa. Traducción Alternativa:

"lo que Nabal había dicho"

dijo a sus hombres

"dijo a su ejército"

Cada hombre amarró su espada". Y cada hombre se amarró su espada.

David también se amarró su espada.

Si no se conocen las espadas en su idioma, puede tratar "amarró su espada" como una figura literaria

cuatrocientos

400

doscientos

200

se quedaron con el equipaje

Permanecieron en su campamento base para evitar que otros asaltantes robaran sus posesiones.

1 Samuel 25:14

Pero uno de los hombres jóvenes le dijo a Abigail, la esposa de Nabal

Es posible que deba hacer explícito lo que hizo el joven antes de hablar con Abigail. Traducción Alternativa: "Uno de los sirvientes de Nabal descubrió lo que David y sus

hombres planeaban hacer, así que fue a ver a Abigail, la esposa de Nabal" (Biblia Dinámica Desbloqueada) (Ver: no fuimos dañados

Esto puede traducirse en forma activa. Traducción Alternativa: "Nadie nos hizo daño" o "Estábamos a salvo"

no perdimos nada mientras estuvimos con ellos

"No perdimos nada cuando estábamos con ellos". Los hombres de David evitaron que los animales salvajes y

otras personas robaran los rebaños de Nabal.

1 Samuel 25:16

Ellos fueron una pared

Los hombres de David eran como un muro alrededor de una ciudad que protege a las personas en la ciudad de sus enemigos.

mal se ha tramado en contra de nuestro amo

El hablante tiene cuidado de no nombrar al que está tramando el mal. Esto puede traducirse en forma activa. Traducción Alterna: "alguien está tramando hacer cosas malas a nuestro maestro"

nuestro amo

El hablante habla de David como si David fuera otra persona para demostrar que le respeta. Traducción Alterna: "usted"

1 Samuel 25:18

doscientos

200

panes

Una hogaza es como una torta. Puede que tenga que hacer explícito en qué consistían las hogazas. Traducción Alterna: "hogazas de pan"

ya preparadas

"que alguien ya había cocinado" o "listo para que alguien las cocinara"

medidas

Este es un término genérico ya que no se da ninguno.

granos tostados

"grano que alguien había cocinado"

racimos de pasas

"tortas de pasas" o "masas de pasas"

1 Samuel 25:20

David y sus hombres

"David y su ejército"

por la cubierta de la montaña

Los posibles significados son 1) a un lecho de arroyo estrecho y bajo o 2) a donde se escondían los hombres.

1 Samuel 25:21

Oracion de enlace:

El escritor da información de fondo antes de continuar con la historia.

Ahora David había dicho, "Ciertamente... a él."

El lector debe comprender que David había dicho estas cosas antes de decir: "Todo el mundo se amarre la espada" en 25:12.

Ahora David

La palabra "ahora" muestra que el escritor dejó de escribir sobre Abigail y comenzó a escribir sobre David.

nada se perdiera de todo lo que le pertenece a él

Esto se puede expresar positivamente y en forma activa. Traducción Alterna: "todavía tiene todo lo que era suyo"

Que Dios me lo haga a mí, David

El texto hebreo tiene "Que Dios golpee a los enemigos de David", y algunas versiones siguen esto. Sin embargo, la lectura de la Biblia Dinámica Desbloqueada sigue la tradición griega principal del Antiguo Testamento, como lo hacen algunas otras versiones modernas.

lo que pertenece a él

"todas las personas que le pertenecen" o "los de su familia"

1 Samuel 25:23

Oracion de enlace:

El escritor ha terminado de dar información de trasfondo, por lo que continúa la historia.

se inclinó ante David y se postró cabeza abajo a sí misma en el suelo Abigail estaba siendo humilde y demostraba que obedecería a David porque él era un líder poderoso.

escucha

"oye"

mi amo... tu sirviente ... las palabras de tu sirvienta

"tú ... mis palabras". Abigail habla de sí misma y de David como si fueran dos personas diferentes para demostrar que ella respeta a David.

1 Samuel 25:25

Oracion de enlace:

Abigail sigue aconsejando a David que no se vengue.

No dejes que mi amo considere... yo tu sirvienta... los hombre jóvenes de mi maestro... mi amo... mi amo

Abigail habla de sí misma y de David como si fueran dos personas diferentes para demostrar que ella respeta a David. Traducción Alterna: "No te preocupes ... yo ... tus jóvenes ... mi maestro ... tú"

Pero yo... no vi ... quienes tú enviaste

Es posible que deba hacer explícito lo que Abigail hubiera hecho. Traducción Alterna: "Pero si ... hubiera visto ... a quién enviaste, les habría dado comida"

vertir sangre

asesinato

de vengarte tú mismo con tu propia mano

La mano es una figura literaria

deja que tus enemigos... sean como Nabal

Abigail habla como si El Señor ya hubiera castigado a Nabal. Traducción Alterna: "Espero que El Señor castigue a tus enemigos ... como castigará a Nabal"

1 Samuel 25:27

Oracion de enlace:

Abigail sigue diciéndole a David que no se enoje.

este regalo

"estos regalos". El "presente" era en realidad muchas cosas diferentes.

tu sirvienta...mi amo...mi amo...el pecado de tu sirviente...mi amo...mi amo

Abigail habla de sí misma y de David como si fueran dos personas diferentes para demostrar que ella respeta a David. Traducción Alterna: "Yo ... tú ... tú ... mi transgresión ... tú ... tú"

este regalo... sea entregado a los hombres jóvenes

Abigail usa el pasivo para mostrar su respeto por David.

Esto puede traducirse en forma activa. Traducción Alterna: "por favor, dáselo a los jóvenes" o "por favor, que mi amo se lo dé a los jóvenes"

el SEÑOR ciertamente hará una casa segura a mi amo

Aquí "casa" es una expresión idiomática utilizada para "descendientes". Traducción Alterna: "El Señor se asegurará de que mi maestro siempre tenga un descendiente que sirva como rey"

peleando las batallas del SEÑOR

"luchando contra los enemigos del Señor"

mal no será encontrado en ti

Esto puede traducirse en forma activa. Traducción Alterna: "nadie te verá hacer nada malo" o "nunca harás nada malo"

1 Samuel 25:29
perseguirte
"perseguir" o "cazar"

la vida de mi amo estará atada en el fajo de los que viven por el SEÑOR tu Dios

Abigail habla de la vida de David como si fuera un objeto largo y delgado que una persona podría poner con otros objetos largos y delgados y luego atarlos en un fajo con una cuerda. Esto puede traducirse en forma activa. Traducción Alterna: "El Señor tu Dios unirá la vida de mi maestro en el fajo de los vivos" o "El Señor tu Dios te mantendrá vivo con los que están vivos"

la vida de mi amo

Abigail habla de sí misma y de David como si fueran dos personas diferentes para demostrar que ella respeta a David. Traducción Alterna: "tu vida"

Él lanzará lejos las vidas de tus enemigos, como del bolsillo de una honda

Abigail habla de la vida de los enemigos de David como si fueran pequeños objetos como una piedra que se puede poner en una honda y dispararse a una gran distancia. Traducción Alterna: "matará a tus enemigos tan fácilmente como un hombre arroja una piedra a una gran distancia" una honda

Un trozo de piel de animal con cordones largos en ambos extremos en el que una persona puede poner una piedra u otro objeto pequeño y duro y tirarlo a una gran distancia.

1 Samuel 25:30

Oración de enlace:

Abigail sigue razonando con David.

mi amo...mi amo...mi amo...tu sirvienta

Abigail habla de sí misma y de David como si fueran dos personas diferentes para demostrar que ella respeta a David. "tú ... tú ... tú ... yo"

este asunto no te traerá tristeza, no será ofensa a mi amo

Abigail está diciendo que si David decide no vengarse, tendrá una conciencia limpia cuando el SEÑOR lo haga rey de Israel. Esto se puede expresar en forma positiva. Traducción Alterna: "Siempre te alegrarás de haber actuado como lo hiciste"

Y cuando el SEÑOR haga lo bueno para mi amo

Es decir, cuando El Señor realmente lo haga rey después de que el reinado de Saúl haya terminado.

1 Samuel 25:32

Información general:

David acepta el consejo y los regalos de Abigail.

Que el SEÑOR... sea bendecido, él quien

Esto puede traducirse en forma activa. Los posibles significados son 1) "Alabo al Señor... quien"

tu sabiduría es bendecida, y tú eres bendecida, porque

Esto puede traducirse en forma activa. Traducción Alterna: "Agradezco al Señor porque te ha bendecido haciéndote sabio y porque"

derramar sangre

asesinato. La misma palabra aparece en 25:25.

con mi propia mano

La palabra "mano" aquí es una figura literaria

1 Samuel 25:34

Información general:

David acepta los regalos de Abigail y acepta hacer lo que ella le aconseja.

ciertamente no hubiera quedado varón o niño a Nabal

Esto puede traducirse en forma activa. Traducción Alterna: "No hubiera dejado a Nabal ni un bebé"

recibió de su mano

Esta es una expresión idiomática. Abigail no descargó todos los regalos de los burros ella misma. Traducción Alterna: "aceptó todos los regalos que había traído"

he escuchado tu voz

La palabra "voz" es una figura literaria

1 Samuel 25:36

luz de la mañana

amanecer

el corazón de Nabal estaba alegre en él

Nabal estaba muy feliz

1 Samuel 25:37

Información general:

El juicio del Señor sobre Nabal.

Nabal se le había pasado los efectos del vino

Nabal ya no estaba borracho y ya no se sentía feliz.

su corazón murió en él

Nabal no pudo moverse porque temía que ya no estuviera físicamente sano, probablemente porque había sufrido un derrame cerebral.

1 Samuel 25:39

Información general:

David se ofrece a proteger a Abigail casándose con ella.

Que el SEÑOR sea bendecido

Esto puede traducirse en forma activa. Traducir como en 25:32. Los posibles significados son 1) Traducción Alterna: "Yo alabo al Señor"

quien ha tomado la causa de mi insulto de las manos de Nabal

Esta es una expresión idiomática. Traducción Alterna: "me ha defendido después de que Nabal me insultó"

ha tomado la causa de mi insulto

Los sustantivos abstractos "causa" e "insulto" se pueden traducir como verbos. Los posibles significados son 1) Traducción Alterna: "ha demostrado que lo que estaba haciendo estaba bien al castigar a Nabal por insultarme" o 2) Traducción Alterna: "actuó cuando Nabal me insultó, como si Nabal lo hubiera insultado"

ha retenido su sirviente del mal

David habla como si fuera otra persona para mostrar su respeto por El Señor. Traducción Alterna: "me ha impedido hacer actos malvados"

Él le devolvió la acción malvada a Nabal sobre sí

El sustantivo abstracto "acción" se puede traducir como un verbo. Traducción Alterna: "le ha hecho a Nabal lo que Nabal planeaba hacerme"

en su propia cabeza

La cabeza es una figura literaria

envió y habló a Abigail, para tomarla a sí mismo como su esposa

Puede aclarar la información sobrentendida. Traducción Alterna: "envió a los hombres a hablar con Abigail y decirle que David quería tomarla como su esposa"

1 Samuel 25:41

Ella se levantó, se inclinó

Abigail respondió inclinándose. El lector debe entender que probablemente ya estaba de pie cuando los hombres le estaban hablando a ella en 25:39, por lo que la palabra "levantó" es una figura literaria

Mira, tu sirvienta hembra es una siervienta para limpiar los pies de los siervos de mi amo

Abigail habla como si fuera otra persona para demostrar que es humilde. Ella muestra que desea ser la nueva esposa de David ofreciéndose a lavar los pies de los siervos de David. Traducción Alterna: "Miren, les serviré, siervos de mi maestro David, lavándoles los pies"

se apresuró y se levantó, y montó

Es posible que deba hacer explícito lo que Abigail hizo después de que ella se levantó y antes de que ella montara.

Chapter 26

1 Samuel 26:1

¿No está David escondiéndose ... Jesimón?

Esta pregunta retórica puede traducirse como una exclamación. Traducción Alterna: "¡David se esconde ... Jesimón!"

antes de Jesimón

"Desde donde podemos ver a Jesimón"

Jesimón

Este es el nombre de una zona desértica cerca del Mar Muerto. También se puede traducir como "el desierto de Judea" o "el desierto". Traducir como en 23:19.

Entonces Saúl se levantó y bajó

La palabra "levantó" es una expresión idiomática para actuar. Traducción Alterna: "Entonces Saúl tomó acción y se fue"

tres mil

3.000

hombres escogidos

Hombres a los que había elegido debido a sus superiores habilidades militares.

1 Samuel 26:3

antes de Jesimón

"Desde donde podían ver a Jesimón"

Jesimón

Este es el nombre de una zona desértica cerca del Mar Muerto. También se puede traducir como "el desierto de Judea" o "el desierto". Traducir como en 23:19.

1 Samuel 26:5

David se levantó y fue

"David tomó acción y se fue"

Abner ...Ner

Estos son nombres de hombres.

1 Samuel 26:6

Ahimelec ...Abisai

Estos son nombres de hombres.

Sarvia

Este es un nombre de un hombre.

irá abajo

David y sus hombres probablemente estaban en un lugar más alto que Saúl.

¡Yo! Yo iré abajo contigo

"Quiero ser el que baje"

Traducción Alterna: "rápidamente hizo lo que tenía que hacer para prepararse para el viaje, y luego montó"

cinco sirvientas mujeres de ella quienes la siguieron

Abigail estaba montando un burro, pero las criadas caminaban.

1 Samuel 25:43

Ahora David también tomó a Ahinoam... Saúl le había entregado a Mical

Estos eventos tuvieron lugar antes de que David se casara con Abigail.

Ahinoam ... Mical

Estos son nombres de mujeres.

Palti ... Lais

Estos son nombres de hombres.

Galim

Esta es una ciudad al norte de Jerusalén.

Dios ha puesto tu enemigo en tu mano

Abisai habla como si el enemigo fuera un objeto pequeño que Dios había puesto en las manos de David. La palabra "mano" es una figura literaria

que lo clave a la tierra con la lanza con tan sólo un golpe

Esta es una figura literaria

No le golpearé por segunda vez

"Lo mataré la primera vez que lo golpee" o "No necesitaré golpearlo por segunda vez"

1 Samuel 26:9

¿quién puede extender su mano contra el ungido del SEÑOR y ser inocente?

Esta pregunta retórica se puede traducir como una declaración. Traducción Alterna: "Nadie puede golpear al ungido del Señor y estar sin culpa". Esto también se puede expresar en forma positiva. Traducción Alterna: "Cualquiera que golpee al ungido del Señor será culpable de asesinato".

Como vive el SEÑOR

"tan ciertamente como vive El Señor" o "tan seguramente como vive El Señor" (Biblia Dinámica Desbloqueada)

su día de muerte vendrá

"morirá de una muerte natural"

1 Samuel 26:11

extienda mi mano contra

La mano es una figura literaria

y vámonos

David incluye a Abisai, por lo que el "nosotros" aquí es inclusivo.

un sueño profundo del SEÑOR había caído sobre ellos

El Señor les había hecho dormir profundamente.

1 Samuel 26:13

¿No contestas, Abner?

David usa una pregunta para avergonzar a Abner para que responda. Esta pregunta retórica se puede traducir como una declaración. Traducción Alterna: "¡Respóndeme, Abner!"

gritó

"habló tan fuerte como pudo" para que Saúl y sus hombres pudieran escucharlo

1 Samuel 26:15

¿No eres tú un hombre valiente?

David usa una pregunta para reprender a Abner por no proteger a Saúl. Traducción Alterna: "Eres un hombre muy valiente".

¿Quién es como tú en Israel?

David usa una pregunta para reprender a Abner por no proteger a Saúl. Traducción Alterna: "Tú eres el mejor soldado de Israel".

¿Por qué entonces no guardaste vigilia sobre tu amo el rey?

Los posibles significados son 1) esta es una pregunta real y David quiere que Abner le conteste o 2) esta es una pregunta retórica y David está reprendiendo a Abner. Traducción Alterna: "¡Por lo tanto, deberías haber vigilado a tu amo el rey!"

1 Samuel 26:17

mi hijo

Saúl no era el verdadero padre de David. Saúl habla como si fuera el padre de David para mostrarle a David que quiere que David confíe y lo respete como David confiaría y respetaría a su propio padre.

¿Por qué persigue mi amo a su siervo?

Los posibles significados son 1) David realmente quiere que Saul responda la pregunta o 2) esta pregunta retórica puede traducirse como una declaración. Traducción Alterna: "Mi amo no tiene ninguna razón para perseguir a su sirviente".

¿Por qué persigue mi amo a su siervo?

Aquí David habla de Saúl en tercera persona al llamarlo "mi amo", y habla de sí mismo en tercera persona al llamarse a sí mismo "su siervo". David habla de esta manera para mostrar respeto a Saúl. Traducción Alterna: "¿Por qué, mi amo, me persigues, tu sirviente?" o "¿Por qué me persigues?"

¿Qué he hecho yo?

Los posibles significados son 1) David realmente quiere que Saúl responda la pregunta o 2) esta pregunta retórica puede traducirse como una declaración. Traducción Alterna: "Sabes que no he hecho nada para lastimarte".

¿Qué maldad hay en mi mano?

Esto habla del mal como si fuera un objeto que se sostiene en la mano. Aquí "mano" representa a una persona actuando o haciendo algo. Los posibles significados son 1) David realmente quiere que Saúl responda la pregunta. Traducción Alterna: "¿Qué he hecho mal?" o 2) esta pregunta retórica puede traducirse como una declaración. Traducción Alterna: "No he hecho nada malo!"

1 Samuel 26:19

permítame mi amo el rey escuchar las palabras de su siervo... el rey de Israel

David habla como si él y el rey fueran otras personas para mostrar respeto a Saúl. Traducción Alterna: "tú mi rey, escucha mis palabras ... tú"

te ha incitado en mi contra

"causó que te enfades conmigo"

permítame Él aceptar una ofrenda

Es posible que deba hacer explícita la razón por la que le dará una ofrenda. Traducción Alterna: "Le daré una ofrenda para que ya él no cause que estés enojado conmigo"

que sean malditos a la vista del SEÑOR

Esto puede traducirse en forma activa. Traducción Alterna: "que El Señor decida castigarlos"

porque hoy me han expulsado, para que no me adhiera a la herencia del SEÑOR; ellos me han dicho: 'Ve a adorar otros dioses'

"porque hoy me han echado. Es como si quisieran que dejara de aferrarme a la herencia del Señor. Es como si me hubieran dicho: 'Ve a adorar a otros dioses'".

para que no me adhiera a la herencia del SEÑOR

"para que no confíe más en que El Señor me dará lo que me ha prometido"

no permitas que mi sangre caiga en tierra

Esta es una forma educada de decir "no me mates".

de la pulga

David usa la palabra "pulga" como una metáfora para una persona que no puede hacer ningún daño. Traducción Alterna: "esta sola pulga" o "yo, y no puedo hacerte daño más que una pulga"

como cuando uno caza una perdiz en las montañas

Saúl está persiguiendo a David como si estuviera cazando un valioso pájaro salvaje.

1 Samuel 26:21

Regresa

Los posibles significados son 1) "Vuelve a servirme en mi palacio" o "Vuelve a tu casa".

mi hijo

Saúl no era el verdadero padre de David. Saúl habla como si fuera el padre de David para mostrarle a David que quiere que David confíe y lo respete como David confiaría y respetaría a su propio padre.

hoy ha sido estimada mi vida preciosa ante tus ojos

Aquí los ojos representan ver, y ver representa pensamientos o juicio. Traducción Alterna: "hoy has considerado que mi vida es muy valiosa"

actuado como un necio

"sido muy tonto"

1 Samuel 26:22

el SEÑOR te puso en mi mano hoy

La palabra "mano" es una figura literaria

pague

"honor" o "recompensa" (Biblia Dinámica Desbloqueada)

Su ungido

David habla como si Saúl fuera otra persona para demostrar que respeta a Saúl porque es el rey. Traducción Alterna: "el que ha elegido para ser rey"

1 Samuel 26:24

tu vida fué preciosa en mis ojos hoy

Aquí los ojos representan ver, y ver representa pensamientos o juicio. Palabras similares aparecen en 26:21. Traducción Alterna: "He considerado que tu vida es muy valiosa" o "Hoy te mostré que realmente te respeto" que así mi vida sea muy valorada en los ojos del SEÑOR

Aquí los ojos representan ver, y ver representa pensamientos o juicio. Traducción Alterna: "para que El Señor considere mi vida muy valiosa también" o "para que El Señor valore mi vida tanto como yo he valorado tu vida"

Que seas bendecido

Esto puede traducirse en forma activa. Traducción Alterna: "Que El Señor te bendiga"

mi hijo

Saúl no era el verdadero padre de David. Saúl habla como si fuera el padre de David para mostrarle a David que

quiere que David confíe y lo respete como David confiaría y respetaría a su propio padre.

Chapter 27

1 Samuel 27:1

David dijo en su corazón

Aquí "su corazón" es una figura literaria
escaparé fuera de su mano

La palabra "mano" es una figura literaria
1 Samuel 27:2

David se levantó y pasó por encima

"David tomó acción; pasó por encima".

pasó por encima

"Pasó la frontera entre Israel y Filistea".

seiscientos

600

Aquis

Este es el nombre de un hombre. Traduzca esto como lo hizo en 21:10.

Maoc

Este es el nombre de un hombre.

Ahinoam

Este es el nombre de una mujer. Traduzca esto como lo hizo en 14:49.

Abigail

Este es el nombre de una mujer. Traduce esto como lo hiciste en 25:2.

Nabal

Este es el nombre de un hombre. Traduzca esto como lo hizo en 25:2.

Le dijeron a Saúl

Esto se puede afirmar en forma activa. Traducción Alterna: "Alguien le dijo a Saúl " o "Saúl escuchó"

1 Samuel 27:5

Si he hallado gracia en tus ojos

Aquí los ojos representan ver, y ver representa pensamientos o juicio. Traducir como en 20:3. Traducción alterna: "Si te he complacido" o "Si me consideras favorablemente"

permite que me den un lugar

Ya que Aquis fue quien "daría", esta es una figura literaria una de las ciudades en el campo

"una de las ciudades periféricas" o "uno de los pueblos fuera de la ciudad"

¿Porqué para qué debe de vivir tu siervo contigo en la ciudad real?

Esta pregunta retórica se puede traducir como una declaración. Traducción Alterna: "No necesito vivir en la ciudad contigo". o "No soy lo suficientemente importante para vivir aquí contigo en la ciudad real".

tu siervo

David habla como si fuera otra persona para demostrar que respetaba a Aquis.

Siclag

Este es el nombre de una ciudad en la parte suroeste de Judá.

1 Samuel 27:8

haciendo redadas contra

atacar y tomar propiedades muchas veces

guerzitas

Un grupo de personas que aparentemente vivían en algún lugar entre Filistea y Egipto.

según tú vas a Shur

La palabra "tú" se refiere a cualquiera. Traducción alterna: "en el camino que la mayoría de la gente viaja a Shur"

Shur

Región en la frontera noreste de Egipto

Aquis

el rey de Gat

1 Samuel 27:10

Aquis

el rey de Gat

Jerameel

un clan de la tribu de Judá

quenitas

un grupo de personas que vivió en la tierra de Midian

1 Samuel 27:11

Gat

Una de las cinco ciudades-estado filisteas.

Aquis

el rey de Gat

Chapter 28

1 Samuel 28:1

ejército

gran conjunto de ejércitos

Así sabrás... Entonces te haré

La palabra "así" muestra que el orador está de acuerdo con lo que la otra persona acaba de decir. Traducción Alterna: "Sí, iré contigo para que lo sepas ... Muy bien, lo haré"

Así sabrás lo que tu siervo puede hacer

David probablemente quiso que Aquis pensara que David mataría a muchos israelitas, pero "lo que tu siervo puede hacer" también podría significar que David estaba planeando matar a los filisteos. Intente traducir para que el lector pueda ver estos dos posibles significados.

tu siervo

David habla como si fuera otra persona para que Aquis

piense que David lo respeta. Traducción Alterna: "Yo"

te haré

La palabra "te" se refiere a David.

guardaespalda

una persona que protege a otra persona

1 Samuel 28:3

Ahora Samuel... con espíritus

El escritor proporciona información de trasfondo para preparar al lector para los eventos que siguen.

prohibido en la tierra

retirado oficialmente del país o región, o se le impidió

ingresar. Traducción Alterna: "expulsar de Israel" (Biblia Dinámica Desbloqueada)

aquellos que hablaban con los muertos o con espíritus

Las palabras "aquellos que hablaban con los muertos" se

traducen como una sola palabra en el idioma original, y las palabras "aquellos que ... hablaban con espíritus" también se traducen como una sola palabra en el idioma original. Si su idioma tiene una palabra para los que hablan con los muertos y una palabra para los que hablan con los espíritus, o si su idioma tiene una sola palabra para los que hablan con los muertos y con los espíritus, debe usar esas palabras aquí.

Entonces los filisteos se reunieron

Después de que David y Aquis hablaron (28:1)

reunió a todo Israel juntos

"reunió a todos sus ejércitos en Israel juntos"

Sunem... Gilboa

estos son nombres de lugares

1 Samuel 28:5

él tenía miedo, y su corazón tembló mucho

Estas dos frases significan básicamente lo mismo y enfatizan la intensidad de su miedo. Traducción alterna: "estaba aterrorizado"

Urim

El sumo sacerdote llevaba los fajos sagrados llamados Urim y Tumim en su coraza, en una bolsa marcada, junto a su corazón.

que habla con los muertos

Estas palabras se traducen como una sola palabra en el idioma original. Si su idioma tiene una palabra para una persona que habla con los muertos, debe usarla aquí.

Palabras similares aparecen en 28:3.

Endor

nombre de un lugar

1 Samuel 28:8

Saúl se disfrazó él mismo..., y fué...a la mujer en la noche

Saúl se disfrazó porque el camino desde Gilboa (28:3) hasta Endor (28:5) era a través de la tierra donde vivían los filisteos. Viajó todo el día y llegó a la mujer después de que se pusiera el sol.

disfrazó

cambió su apariencia habitual para que nadie supiera quién era

Adivina para mí... con un espíritu

"Habla con los muertos por mí"

aquellos que hablan con los muertos o los espíritus

Las palabras "aquellos que hablan con los muertos" se traducen como una sola palabra en el idioma original, y las palabras "aquellos que ... hablan con espíritus" también se traducen como una sola palabra en el idioma original. Si su idioma tiene una palabra para los que hablan con los muertos y una palabra para los que hablan con los espíritus, o si su idioma tiene una sola palabra para los que hablan con los muertos y con los espíritus, debe usar esas palabras aquí. Palabras similares aparecen en 28:3.

mi vida

La palabra "vida" es una figura literaria

1 Samuel 28:13

un dios

Otros significados posibles son 1) "uno como Dios" o 2) "un juez" (ver 7:15).

1 Samuel 28:16

ha arrebatado el reino de tu mano

Samuel habla como si el reino fuera un objeto físico que pudiera ser sostenido por la mano y agarrado por otra persona. Traducción alterna: "te hizo así que ya no eres rey" o "hizo rey a otra persona en tu lugar"

1 Samuel 28:18

el SEÑOR entregará a Israel y a ti en la manos de los filisteos

Samuel habla como si el pueblo de Israel fuera un objeto pequeño que El Señor le daría a los filisteos, de los que habla como si fueran una sola persona. Traducción alterna: "El Señor permitirá que los filisteos hagan lo que quieran hacer contigo y con el pueblo de Israel"

estarán conmigo

Esta es una manera educada de decir que Saúl morirá.

Traducción alterna: "estarán muertos"

El SEÑOR también entregará el ejército de Israel en la mano de los filisteos

Samuel habla como si el ejército de Israel fuera un objeto pequeño que El Señor le daría a los filisteos, a los que habla como si fueran una sola persona. Traducción alterna: "El Señor permitirá que los filisteos hagan lo que quieran hacer con el ejército de Israel"

1 Samuel 28:20

pues no se había alimentado de comida en todo aquel día, ni tampoco en aquella noche

Saul no había comido durante la noche antes de viajar de Gilboa (28:3) a Endor (28:5), ni durante el día en que viajaba, ni durante la noche en que visitó a la mujer.

he puesto mi vida en peligro y yo he escuchado

Esta es una expresión idiomática. "Podría morir porque escuché" o "Alguien podría matarme porque escuché"

1 Samuel 28:22

la voz de tu sierva

La mujer habla como si fuera otra persona para demostrar que respeta a Saúl. Traducción alterna: "mi voz"

negó

"no aceptó" o "no haría lo que pidieron"

insistían

"forzado"

1 Samuel 28:24

becerro gordo

un ternero que ha sido criado y alimentado para estar disponible para una fiesta especial

ella ... la amasó

Ella mezcló harina y aceite, trabajando y enrollando la mezcla a fondo con sus manos para producir masa para hornear.

Chapter 29

1 Samuel 29:1

fuelle

Un pequeño chorro de agua que fluye naturalmente de la Tierra.

pasaron por cientos y por miles

"dividieron a sus hombres en grupos; algunos grupos tenían cien soldados y algunos grupos tenían mil soldados" (ver Biblia Dinámica Desbloqueada)

cientos ...miles

100 ... 1.000

David y sus hombres pasaban a la guardia trasera con Aquis

Los grupos de cientos y miles pasaron primero, luego Aquis y sus ayudantes, y luego David, sus hombres y los otros soldados filisteos, que custodiaban a Aquis.

1 Samuel 29:3

Qué están haciendo estos hebreos aquí?

Las posibles formas de traducir esta pregunta retórica como una declaración son: 1) "No deberías haber permitido que estos hebreos, nuestros enemigos, estuvieran aquí con nosotros". o 2) "Dinos quiénes son estos hebreos".

No es este David... estos años, y yo no he encontrado... este día?

Otra posible traducción es "¿No es este David, ... estos años? He encontrado ... este día". La pregunta retórica se puede traducir como una declaración. Traducción alterna: "Debes saber que este es David ... estos años. He encontrado ... este día".

no he encontrado ninguna falta en él

Esto se puede expresar en forma positiva. Traducción alterna: "No sé de nada que haya hecho mal" o "Estoy muy contento con él"

1 Samuel 29:4

no lo dejes ir con nosotros a la batalla

"No permitas que su ejército se una a nuestro ejército contra nuestros enemigos"

¿de qué otra forma podrá él estar en paz con su señor? ¿No será más bien con la cabeza de nuestros hombres?

Esta pregunta retórica se puede traducir como una declaración. Traducción alterna: "¡La mejor manera de que David haga las paces con su maestro sería matando a

nuestros soldados!"

1 Samuel 29:5

¿No es éste el David, de quien cantaban uno al otro danzando, diciendo: 'Saúl ... diez mil'?

Esta pregunta retórica se puede traducir como una declaración. Traducción alterna: "No debes confiar en David; él es el único de quien cantaban en bailes, diciendo: '¡Saúl ... diez mil!'"

miles ...diez mil

000 ... 10.000"

1 Samuel 29:6

Así como el SEÑOR vive

Esto es una expresión idiomática. "Tan ciertamente como vive El Señor" o "Esta es una declaración verdadera"

tu salir y entrar conmigo en el ejército es bueno

"Estoy feliz de que salgas y entres conmigo y con mi ejército" o "Es bueno que vayas a todas partes conmigo y con mi ejército"

1 Samuel 29:8

mi señor el rey

David habla como si Aquis fuera otra persona para que Aquis pensara que David lo respeta. Traducción alterna: "tú, mi amo y rey"

sin embargo, los príncipes

"aunque eso es cierto, esto es más importante: los príncipes" o "sin embargo, los príncipes"

1 Samuel 29:10

tu señor

El lector debe entender que Aquis está hablando de Saúl. tengas luz

"Puedo ver con el sol de la mañana"

Chapter 30

1 Samuel 30:1

Siclag

Siclag es una ciudad del sur de Judá. Fue dónde David y sus hombres resguardaron a sus familias.

Ellos

Los amalecitas

tanto pequeños como grandes

Posibles significados son: 1) "tanto las personas sin importancia como las personas importantes" o 2) "físicamente pequeños como físicamente grandes"

1 Samuel 30:3

sus esposas... hijos... hijas

le pertenecían a David y sus hombres

estaba quemada, y sus esposas... sus hijas fueron tomadas cautivas

Esto puede traducirse de forma activa. Traducción Alterna: "vieron que alguien había quemado y tomado a sus esposas... cautivas"

las personas que estaban con él

Estos eran principalmente su ejército de hombres.

1 Samuel 30:5

Información general

David encuentra fuerza en el SEÑOR después del ataque.

Ahinoam el jezreelita

Ahinoam de Jezreel

Nabal el carmelita

Nabal el hombre de Carmel

angustiado

"sufriendo"

Ahinoam... Abigail

Nombres de mujeres.

todas las personas estaban amargadas de espíritu

La palabra "amargadas" es una metáfora para el deseo de rebelarse. La palabra "espíritu" es una figura literaria

David se fortaleció en el SEÑOR, SU Dios

Los posibles significados son: 1) "David tomó valentía porque sabía que el SEÑOR le ayudaría" 2) "El SEÑOR, su Dios, fortaleció a David"

1 Samuel 30:7

Información general:

David busca dirección del SEÑOR para lidiar con el ataque a su pueblo.

David oró al SEÑOR por dirección

El sustantivo abstracto "dirección" se puede traducir como una cláusula. Traducción Alterna: "David oró para que el SEÑOR le dijera a David lo que debería hacer"

persigo

"sigo"

1 Samuel 30:9

Seiscientos hombres

600 hombres

arroyo

Pequeña corriente

persiguiendo
 "siguiendo"
 cuatrocientos hombres
 400 hombres
 doscientos
 "200 hombres"
 quiénes estaban muy débiles
 Ellos estaban cansados de sus propias ataques y ahora
 perseguían a los amalecitas. Ya no tenían la fuerza para
 continuar.
 1 Samuel 30:11
 un egipcio en un campo
 El grupo de ataque de los amalecitas lo dejaron allí para
 que muriera
 racimos de pasas
 "racimos de uvas secas"
 1 Samuel 30:13
 David le dijo
 David cuestionó al esclavo egipcio.
 hace tres días
 "tres días atrás"
 tres días
 "3 días"
 un ataque
 Un ataque a un pueblo para apropiarse
 1 Samuel 30:15
 el grupo de ataque
 Un grupo de guerreros armados que atacan a personas o
 lugares inesperadamente.
 tú no... me traicionarás en las manos de mi amo
 Aquí "manos" se refiere "control". Traducción Alterna: "no...
 traicionarás la confianza que tengo en ti al permitir que mi
 amo me controle de nuevo"
 1 Samuel 30:16
 botín
 Los bienes que habían robado en el asalto.
 crepúsculo
 Justo después de que el sol se pone hasta que el cielo está
 oscuro.
 cuatrocientos
 400
 1 Samuel 30:18
 rescató
 "salvó" o "liberó"
 No faltaba nada
 "Ninguno de los artículos que los amalecitas habían robado
 se perdieron"
 ni pequeño ni grande
 Los posibles significados son: 1) "ni las personas sin
 importancia y tampoco las personas importantes" o 2) "ni
 físicamente pequeñas ni físicamente grandes". Palabras
 similares aparecen en 30:1
 botín
 Bienes que los amalecitas habían robado. Traducir como
 está en 30:16.

Chapter 31

1 Samuel 31:1

Ahora, los filisteos lucharon contra Israel

1 Samuel 30:21

doscientos

200

arroyo

pequeña corriente o riachuelo

Besor

Este es el nombre de un pequeño arroyo. Traducir como
 está en 30: 9.

saludó

"les dio la bienvenida" o "envió un mensaje de amistad"

botín

Bienes que habían tomado del enemigo en batalla. Traducir
 como está en 30:16.

recuperado

"obtenido de vuelta"

1 Samuel 30:23

¿Quién te escuchará en cuanto a este asunto?

Esta pregunta retórica se puede traducir como una
 afirmación. Traducción Alterna: "Nadie te escuchará en
 cuanto a este asunto." (Ver:

pues la porción es para cualquiera que vaya

El sustantivo abstracto "porción" se puede traducir como un
 verbo. Traducción Alterna: "pues le pertenecerá a cualquiera
 que vaya"

cualquiera que vaya a la batalla

Los guerreros que realmente lucharon contra el enemigo
 en la guerra.

compartirán y compartirán en partes iguales

"se asegurará de que todos reciban la misma cantidad"

cualquiera que espere por el área del equipaje

Estas eran las personas que apoyaban a los guerreros al
 administrar y cuidar sus suministros

equipaje

Pertenencias que dejaron los soldados cuando entraron en
 batalla

1 Samuel 30:26

Oración de Enlace

El escritor comienza una lista de ciudades cuyos ancianos
 recibieron regalos de David.

Siclag... Betel .. Jatir... Aroer... Sifmot... Estemoa

Nombres de ciudades

botín

Bienes que David había tomado de los amalecitas después
 de la batalla. Traducir como está en 30:16.

un presente

"un regalo"

1 Samuel 30:29

Oración de Enlace

El escritor termina la lista que comenzó en 30:26 de las
 ciudades cuyos ancianos recibieron regalos de David. Se
 pueden combinar los elementos y hacer una sola lista.

Racal... Horma... Corasán ...Atac

Estos son los nombres de pueblos.

los jerameelitas... los quenitas

Estos son nombres de grupos étnicos.

Esta batalla fue el resultado del conflicto entre David y los
 filisteos en 29:10. El escritor ha terminado de contar la

historia de David en 30:1, y ahora cuenta la batalla entre los israelitas y los filisteos.

los filisteos lucharon contra Israel

"los filisteos lucharon contra el pueblo de Israel"

Monte Gilboa

Este es el nombre de una montaña. .

persiguieron de cerca a Saúl y sus hijos

"persiguieron a Saúl y a tres de sus hijos"

Abinadab y Malquisúa

Estos son nombres de hombres. .

La batalla fue pesada contra Saúl

Esta es una expresión idiomática. "El ejército de Saúl comenzó a perder la batalla"

1 Samuel 31:4

portador de la armadura

El portador de la armadura cargaba el gran escudo de su comandante y otras armas. Él protegía al oficial en mando durante una batalla.

estos incircuncisos

El adjetivo nominal "incircunciso" se puede traducir como un adjetivo. No ser circuncidado es una figura literaria

no lo haría

Esta figura literaria

tomó su propia espada y cayó sobre ella

"se suicidó con su propia espada"

ese mismo día

"en ese día"

1 Samuel 31:7

vivieron en ellas

"vivieron en las ciudades que los hombres de Israel habían dejado"

despojar a los muertos

"tomar la armadura y las armas de los cuerpos de los israelitas muertos"

Monte Gilboa

una cordillera que se podía ver el valle de Jezreel en el norte de Israel, al sur de Nazaret

1 Samuel 31:9

a lo largo la tierra de los filisteos

"todas las zonas de la tierra de los filisteos".

llevar las noticias a los templos de sus ídolos y al pueblo

"decir las noticias dentro de los templos y al pueblo"

los templos de sus ídolos

los edificios donde adoraban a sus ídolos

Astoret

una antigua diosa falsa e ídolo, también llamada "Astarot" o "Astarté"

amarraron

"pegaron" (probablemente con una espiga grande o un clavo)

Bet Sán

Este es el nombre de una ciudad.

1 Samuel 31:11

Jabes

Este es el nombre de un pueblo. Traducir como está en 11: 1.

lo que los filisteos le habían hecho a Saúl

"cómo los filisteos habían deshonrado a Saúl"

toda la noche

"durante toda la noche"

un árbol de tamarisco

Este es un tipo de árbol. Traducción Alterna: "un gran árbol de sombra" Traducir como está en 22: 6.

Chapter 1

2 Samuel 1:1

En el tercer día

"Después de tres días"

con sus vestiduras rotas y con sucio en su cabeza

En esta cultura, el que una persona desgarrara su propia ropa y ensuciara su cabeza era un acto de luto.

se acostó de cara al suelo y se postró

Este era un acto para demostrar sumisión a David, quien ahora era el rey de Israel.

2 Samuel 1:3

Muchos han caído y muchos están muertos

Los posibles significados son: 1) "Muchos fueron heridos y muchos fueron asesinados" o 2) "Muchos fueron heridos y asesinados".

2 Samuel 1:6

Por casualidad me encontraba en

Esta expresión enfatiza que el hombre no planificó encontrarse con Saúl.

Saúl estaba apoyado sobre su lanza

Los posibles significados son: 1) Saúl estaba débil y usaba la lanza para sostenerse a sí mismo o 2) Saúl intentaba suicidarse al caer sobre su propia lanza.

2 Samuel 1:8

Él me dijo: '¿Quién eres?' Yo le contesté: 'Soy un amalecita'.

Estas citas directas pueden ser expresadas como discurso

indirecto. Traducción Alterna: "Me preguntó quién era yo y le dije que soy un amalecita"

Soy un amalecita

Estas son las mismas personas que David acababa de atacar en 1: 1.

el gran sufrimiento se apoderó de mí

Se habla del sufrimiento de Saul como algo terrible que lo ha agarrado. Traducción Alterna: "Estoy sufriendo terriblemente"

la vida todavía está en mí

Esta expresión idiomática se refiere a que todavía está vivo.

Traducción Alterna: "Todavía estoy vivo"

no viviría después de haber caído

"moriría de todos modos"

2 Samuel 1:11

David rasgó sus vestiduras... los hombres que estaban con él hicieron lo mismo.

David y sus hombres rasgaron sus vestiduras como una señal de luto por la muerte del rey Saúl.

Habían caído

Aquí esto significa que "habían sido asesinados".

por la espada

Aquí la espada es asociada con la batalla. Traducción Alterna: "en combate"

¿De dónde eres?

El hombre ya había expresado que era un amalecita en 1:8. Aparentemente, David le pide al hombre que confirme esto debido al serio juicio que David estaba a punto de declarar sobre el hombre.

2 Samuel 1:14

¿Por qué no tuviste miedo de matar al ungido del SEÑOR... mano?

Esta pregunta retórica se usa para regañar al hombre. Se puede traducir como una afirmación. Traducción Alterna: "¡Debiste haber temido al SEÑOR y no haber matado a Su ungido... mano!"

El rey ungido del SEÑOR

Esta frase es una figura literaria

con tu propia mano

Esta frase se refiere a hacer algo por ti mismo. Traducción Alterna: "tú mismo" o "personalmente"

lo hirió

Esta expresión idiomática significa "lo mató".

Tu sangre está sobre tu cabeza

Aquí, "sangre" implica "derramar sangre" y se asocia con la muerte. Aquí "tu cabeza" se refiere al hombre y significa que él es responsable. Traducción Alterna: "Eres responsable por tu propia muerte" o "Has causado tu propia muerte"

tu propia boca ha testificado en contra tuya

Aquí, "tu propia boca" se refiere al hombre mismo.

Traducción Alterna: "has testificado contra ti mismo"

2 Samuel 1:17

Información general

David canta una canción de luto para Saúl y Jonatán.

Canción del Arco

Este era el título de la canción.

El Libro de Jaser

La palabra "Jaser" significa "recto". Traducción Alterna: "El Libro del Recto"

la cual ha sido escrita en El Libro de Jaser

Esta es información de trasfondo para hacerle saber al lector lo ocurrió con la canción en el futuro. (Ver: escribir fondo)

Tu gloria, Israel, está muerta

"Tu gloria" se refiere a Saúl.

los poderosos

La frase "los poderosos" se refiere a Saúl y a Jonatán.

han caído

Aquí, la palabra "caído" significa "muerto"

No lo digas en Gat ... no lo proclames en las calles de Ascalón

Estas dos frases significan lo mismo y se repiten como parte de la poesía de la canción.

Gat... Ascalón

Gat y Ascalón son dos de las ciudades principales de los filisteos. Los filisteos mataron a Saúl y Jonatán.

para que las hijas de los filisteos se puedan regocijar... para que las hijas de los incircuncisos no puedan celebrar

Estas dos frases significan lo mismo y se repiten como parte de la poesía de la canción.

las hijas de los incircuncisos

Esta frase se refiere a las personas que no siguen al SEÑOR, como los filisteos, por ejemplo.

2 Samuel 1:21

montañas de Gilboa

David le habla directamente a las "montañas de Gilboa" como si ellas estuviesen escuchando su canción.

que no haya rocío o lluvia sobre ti

David maldice el terreno donde el rey Saúl murió en batalla. Esto fue por reverencia hacia Saúl, quien fue el rey ungido de Dios.

El escudo del poderoso fue profanado

Aquí "del poderoso" se refiere a Saúl. El escudo fue profanado porque cayó al suelo y porque la sangre del rey se derramó sobre él.

El escudo de Saúl ya no está ungido con aceite

El escudo de Saúl estaba hecho de cuero. Para cuidar el escudo se le frotó aceite. Traducción Alterna: "Ya nadie cuidará más el escudo de Saúl"

De la sangre de aquellos que han sido asesinados, de los cuerpos de los poderosos, el arco de Jonatán no retrocedió, y la espada de Saúl no regresó vacía.

Aquí, Saúl y Jonatán son presentados como guerreros feroces y valientes.

la espada de Saúl no regresó vacía

Se habla de la espada de Saúl como si fuese un ser vivo que podía regresar por sí sola. La frase "no regresó vacía" se refiere a que la espada llevaba la sangre de los enemigos a quienes Saúl mató .

2 Samuel 1:23

en sus muertes no fueron separados

La frase "no fueron separados" se usa para enfatizar que ellos siempre estuvieron juntos. Traducción Alterna: "incluso en la muerte estuvieron juntos"

Ellos eran más veloces que las águilas, eran más fuertes que los leones

Se hablaba de Saúl y Jonatán como si fuesen más rápidos que las águilas y más fuertes que los leones.

quien las vistió en escarlata así como con joyas, y quien puso ornamentos de oro en sus vestidos

"quien te dio ropa bonita y joyas". Estas dos frases comparten significados similares que se enfocan en la provisión de ropa atractiva y costosa a las mujeres.

2 Samuel 1:25

Cómo han caído los poderosos en medio de la batalla

Esta frase se repite en los versículos 24 y 27 para enfatizar que los mejores guerreros de Israel están muertos.

Traducción Alterna: "¡Los hombres poderosos han muerto en batalla!

los poderosos

Aquí "los poderosos" puede referirse solo a Saúl y Jonatán o a todos los soldados de Israel. Traducción Alterna: "los guerreros poderosos"

han caído

Esta es una manera educada de decir "han muerto".

Jonatán es asesinado

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "Jonatán ha muerto en batalla" o "El enemigo ha matado a Jonatán"

en tus lugares altos

David continúa cantándole esta parte de la canción a las montañas de Gilboa así como comenzó en 1:21.

mi hermano Jonatán

Aquí "hermano" se usa en el sentido de un amigo muy cercano.

Tu amor para mí fue maravilloso, excediendo el amor de las mujeres
Aquí, "amor" se usa en el sentido de la amistad y lealtad. La

Chapter 2

2 Samuel 2:1

Luego de esto

"Después que David lloró la muerte en batalla de Saúl y Jonatán "

subir a una de las ciudades de Judá

Siclag era geográficamente más bajo que Judá. Traducción Alternativa: "viajar a una de las ciudades de Judá"

David subió con sus dos esposas

Siclag era geográficamente más bajo que Judá. Traducción Alternativa: "David viajó a Hebrón con sus dos esposas"

2 Samuel 2:4

ungieron a David como rey

En este acto simbólico, ellos derramaron aceite sobre la cabeza de David para mostrar que fue seleccionado para que fuera el rey. (Ver: traducir_simacción)

la casa de Judá

Aquí "casa" se usa en el sentido de "tribu". Traducción Alternativa: "La tribu de Judá"

Jabes Galaad

Este es el nombre de un pueblo en la región de Guibeá.

2 Samuel 2:6

Información general

David le habla a las personas en Jabes Galaad.

esta cosa

Ellos sepultaron a Saúl.

dejen que sus manos sean fuertes

Aquí "manos" se refiere a las personas que viven en Jabes Galaad. Traducción Alternativa: "sean fuertes"

me ungió como rey

En este acto simbólico, derramaron aceite sobre la cabeza de David para mostrar que fue seleccionado para fuera el rey. (Ver: traducir_simacción)

2 Samuel 2:8

Ner... Is-boset

Estos son nombres de hombres.

Mahanai... Galaad... Jezreel

Estos son nombres de lugares.

2 Samuel 2:10

La casa de Judá

Aquí "casa" se usa para referirse a "tribu".

La casa de Judá siguió a David

Se habla de aceptar en obediencia el gobierno de David como "seguirlo" a él. Traducción Alternativa: "la tribu de Judá obedeció y aceptó a David como su rey"

2 Samuel 2:12

Abner ...Ner... Is-boset ... Saúl ...Servia

Estos son nombres de hombres

2 Samuel 2:16

cayeron juntos

Esta es una forma educada de decir que murieron.

Traducción Alternativa: "ambos murieron"

Helcat Hazurim

Este es el nombre que se le dio a ese lugar para recordar lo que allí sucedió.

La batalla fue muy severa ese día

lealtad de Jonatán hacia David era incluso mayor que la lealtad que una mujer tiene por su esposo e hijos.

Puede ser útil manifestar explícitamente que esta fue la gran batalla que le siguió al concurso de los hombres jóvenes. Traducción Alternativa: "Luego los demás también comenzaron a pelear también. Fue una batalla muy violenta la de aquel día"

2 Samuel 2:18

Sarvia... Joab... Abisai... Asael... Abner

Estos son nombres de hombres

Asael era rápido sobre sus pies, como una gacela salvaje

Aquí se compara a Asahel con una gacela, un animal que corre muy rápido. Traducción Alternativa: "Asael podía correr muy rápido"

gacela salvaje

Este pequeño animal de cuatro patas, con dos cuernos largos en su cabeza, corre muy rápido.

lo siguió sin desviarse en ninguna dirección

Aquí, "sin desviarse" es expresado en forma negativa para enfatizar qué tan de cerca siguió a Abner. Traducción Alternativa: "lo siguió donde quiera que iba"

2 Samuel 2:20

Asael

Este es el nombre de un hombre

Gira a tu derecha o a tu izquierda ... desviarse

"Deja de perseguirme ... dejar de perseguir a Abner"

agarra a uno de los jóvenes y toma su armadura

Abner le estaba pidiendo a Asael que matara y saqueara a otro soldado más joven que no sería tan peligroso como Abner. Él no quería matar a Asael. Traducción Alternativa: "lucha con otro soldado y toma su armadura como botín"

2 Samuel 2:22

Por qué debería golpearte contra el suelo

Esta pregunta retórica se usa para advertirle a Asael del peligro que enfrentaría. La frase "golpearte contra el suelo" es una forma educada de decir "matar". Traducción Alternativa: "No deseo matarte"

Entonces, ¿cómo podría mostrar mi rostro ante Joab, tu hermano?

Esta pregunta retórica enfatiza que Abner no quiere pelear y matar a Asael porque destruiría la relación de Abner con Joab. Aquí "mostrar mi cara ante Joab" es una expresión idiomática que significa que él estaría demasiado avergonzado como para mirar a Joab. Traducción Alternativa: "Estaría demasiado avergonzado demorar a tu hermano, Joab"

desviarse

Esto significa "detenerse" o "dejar de perseguir".

la punta desafilada de su lanza

Esto se refiere a la parte donde se agarra la lanza, la cual no está afilada o diseñada para perforar nada. Dentro de esta expresión puede estar implicado que Abner solo estaba tratando de impedir que Asael lo siguiera y no tenía la intención de matarlo.

2 Samuel 2:24

Abisai

Este es el nombre de un hombre.

Colina de Amma ... Gía

Estos son nombres de lugares.
2 Samuel 2:26
llamó
"gritó"
¿Debe la espada devorar para siempre?
Esta pregunta retórica enfatiza que la batalla había continuado por demasiado tiempo. Aquí "espada" se refiere a la lucha. Se habla de la matanza en la batalla como si un animal salvaje se estuviera comiendo a los soldados.
Traducción: "No necesitamos seguir usando nuestras espadas para luchar y matarnos unos a otros".
¿No sabes que el final será amargo?
Esta pregunta retórica se usa para forzar a Joab a que reconozca que seguir peleando solo podría resultar en más sufrimiento. Aquí, "amargo" es una figura literaria
¿Cuánto tiempo pasará antes de que le digas a tus hombres que dejen de perseguir a sus hermanos?
El propósito de esta pregunta retórica es convencer a Joab de que deje de luchar contra sus compañeros israelitas. Aquí "hermano" se usa para representar a los miembros de la nación de Israel. Traducción Alterna: "¡Detén esto ahora para que los israelitas no tengan que matarse unos a otros!"
Así como Dios vive
Este es un voto muy fuerte. Traducción Alterna: "con Dios como mi testigo" o "Dios confirmará que lo que yo digo es verdad"

Chapter 3

2 Samuel 3:1

Ahora

Esta palabra se usa aquí para marcar una pausa en la historia principal. Aquí, Samuel da información sobre la guerra entre David y los seguidores de Saúl.

Casa

Aquí "casa" se utiliza para referirse a "seguidores".

creció más y más fuerte

Esta figura literaria

Se hizo más y más débil

Esta figura literaria

2 Samuel 3:2

Hijos fueron nacidos a David

Esto se puede expresar de forma activa. Traducción Alterna: "Las esposas de David dieron a luz a seis hijos"

primogénito ... segundo hijo ... tercero

Este es el orden numérico de los hijos de David.

Ahinoam... Abigail ... Maaca

Estos son nombres de mujeres. Ellas son las esposas de David.

Quileab ... Nabal ... Talmai

Estos son nombres de hombres.

2 Samuel 3:4

cuarto hijo... quinto hijo... el sexto

Este es el orden numérico de los hijos de David. te_names)

Adonías... Sefatías... Iream...

Estos son los nombres de los hijos de David.

Haguit ... Abital ...Egla

Estos son los nombres de las esposas de David.

2 Samuel 3:6

Pasó que

Si no hubieras dicho eso ... perseguido a sus hermanos hasta la mañana
Esta frase hipotética dice lo que hubiese ocurrido si Abner no le hubiera hablado sabiamente a Joab.

2 Samuel 2:28

sonó la trompeta

Las trompetas se usaban como señal de órdenes a los ejércitos que estaban a grandes distancias.

no persiguieron más a Israel

Aquí "Israel" se refiere a los hombres que estaban peleando por Israel. Traducción Alterna: "dejaron de perseguir a los israelitas"

Arabá ... Mahanaim

Estos son nombres de lugares.

2 Samuel 2:30

Asael

Este es el nombre de un hombre.

360 hombres de Benjamín con Abner

"360 hombres de Benjamín que siguieron a Abner". Abner no murió.

de Benjamín

Esta frase significa "de la tribu de Benjamín".

tomaron a Asael

"se llevaron el cuerpo de Asael con ellos"

el día amaneció sobre ellos en Hebrón

"ellos llegaron a Hebrón al amanecer de la mañana siguiente"

Esta frase introduce un nuevo evento en la historia de la lucha entre los partidarios de David y la familia de Saúl.

casa de Saúl

Esto se refiere a la familia y seguidores de Saúl que asumieron el control de su patrimonio después de su muerte.

casa de David

Esto se refiere a los seguidores de David.

Abner se hizo fuerte en la casa de Saúl

Se habla del poder en aumento de Abner sobre la familia de Saúl como si él se volviera físicamente más fuerte.

Traducción Alterna: "Abner ganó más poder sobre la familia y los seguidores de Saúl"

Rizpa ... Aja

Estos son nombres de mujeres.

Isboset

Este es un nombre masculino, un hijo de Saúl.

¿Por qué has dormido con la concubina de mi padre?

Isboset hizo esta pregunta para reprender a Abner de actuar como si él fuese el rey. Traducción Alterna: "¡No tenías derecho a dormir con la concubina de mi padre!"

dormido con

Esto es una figura literaria

2 Samuel 3:8

¿Soy yo la cabeza de un perro que le pertenece a Judá?

Esta pregunta es utilizada por Abner como una negación de enojo ante la acusación de Isboset. Puede ser traducido como una afirmación en lugar de una pregunta. Traducción Alterna: "¡No soy un traidor trabajando para David!"

¿Soy yo la cabeza de un perro que le pertenece a Judá?

Abner se compara a sí mismo con "la cabeza de un perro",

la cual los israelitas consideraban leal a cualquiera que le alimentara. Aquí "le pertenece a Judá" implica que la lealtad de Abner es a Judá, a donde pertenecía David, y no a la casa de Saúl. Traducción Alterna: "¿Soy yo un traidor para Judá?" o "¡No soy un traidor trabajando para David!" la mano de David

Aquí "mano" representa el poder para derrotar. Traducción Alterna: "para ser derrotado por David"

¿Aún así hoy me acusas acerca de esta mujer?

Abner hace esta pregunta para regañar a Isboset. No está claro si Abner realmente se acostó con Rizpa, o si fue acusado falsamente. Los posibles significados son: 1) Abner era culpable. Traducción Alterna: "¡No deberías estar molesto porque me acosté con esta mujer!" o 2) Abner no era culpable. Traducción Alterna: "¡No deberías pensar que me he acostado con esta mujer!"

2 Samuel 3:9

Que Dios me lo haga a mí ... y más aún, si no lo hago.

Esta es la forma de un voto solemne en aquel tiempo.

Abner le está pidiendo a Dios que lo juzgue severamente si no cumple su voto. Puede que su idioma tenga una forma de expresar los votos. Traducción Alterna: "Le estoy pidiendo a Dios que me castigue si no lo hago"

la casa de Saúl

Aquí "casa" se refiere a la familia y seguidores de Saúl que sobrevivieron a la muerte de Saúl. Traducción Alterna: "La familia y seguidores de Saúl"

trono de David

Esta frase se refiere a la autoridad de David como rey.

2 Samuel 3:12

A David

Algunas versiones agregan "cuando él estaba en Hebrón" y otras lo omiten. Se puede agregar esta frase si la misma está presente en su fuente de texto.

¿De quién es esta tierra?

El texto original de esta pregunta no está claro. Los posibles significados son: 1) Abner tenía el poder de darle la tierra a David. Traducción Alterna: "¡Esta tierra es mía!" o 2) David es elegido por Dios para gobernar la tierra. Traducción Alterna: "¡Esta tierra te pertenece legalmente!"

mi mano está contigo

Aquí, "mano" representa la ayuda que Abner le está ofreciendo a David. Traducción Alterna: "Te ayudaré"

no podrás ver mi rostro a menos que primero me traigas a Mical David está declarando la condición bajo la cual se encontrará con Abner. Aquí "cara" se refiere al propio David. Traducción Alterna: "no puedes verme a menos que me traigas a Mical primero"

Mical

Este es el nombre de una hija de Saúl. Ella fue la primera esposa de David.

2 Samuel 3:14

cien prepucios filisteos

Esto representa la cantidad de hombres que mató David para que Saúl le permitiera casarse con Mical. El "prepucio" es el pliegue de la piel que cubre el órgano reproductor masculino.

la tomó de su esposo

Paltiel fue el segundo marido de Michal. Saúl se la entregó a

él después de que David huyó de Saúl.

Paltiel ... Lais

Estos son nombres de hombres.

Bahurim

Este es el nombre de una aldea.

2 Samuel 3:17

Ahora háganlo

"Así que ahora conviertan a David en su rey"

por la mano de mi siervo David

Aquí "mano" se refiere al poder de David para derrotar a los filisteos. Traducción Alterna: "Yo fortaleceré a mi sirvo David y"

la mano de los filisteos

Aquí "mano" se refiere al poder sobre Israel. Traducción Alterna: "el poder de los filisteos"

la mano de todos sus enemigos

Aquí "mano" se refiere al poder sobre Israel. Traducción Alterna: "el poder de todos sus enemigos"

2 Samuel 3:19

veinte de sus hombres

El número de hombres que vinieron con Abner.

al pueblo de Benjamín... toda la casa de Benjamín

Ambas expresiones se refieren a los descendientes de Benjamín, que eran una de las tribus de Israel.

2 Samuel 3:21

todo Israel

La frase quiere decir "toda la nación de Israel".

Así que David despidió a Abner

Se despidieron como amigos. David no estaba enojado con Abner.

2 Samuel 3:22

botín

Estos son objetos tomados del enemigo.

Abner no estaba con David en Hebrón

Abner ya se había ido para volver a casa.

ellos le dijeron a Joab

"alguien le dijo a Joab"

Ner

Este es nombre de hombre. Él es el abuelo de Saúl.

2 Samuel 3:24

¿Qué has hecho tú?

Joab hace esta pregunta para regañar a David por dejar ir a Abner en paz. Traducción Alterna: "¡No debiste haber hecho esto!"

¿Por qué lo enviaste lejos y se fue?

Joab hace esta pregunta para regañar a David por haber dejado escapar a Abner. Esto se puede traducir como una afirmación en lugar de pregunta. Traducción Alterna: "¡Abner estuvo aquí y lo dejaste ir!"

¿No sabes... todo lo que estás haciendo?

Joab hace esta pregunta para convencer a David de que Abner está conspirando contra David. Traducción Alterna: "Seguramente sabes ... todo lo que estás haciendo."

pozo de Sira

"Sira" es el nombre del lugar donde estaba ubicado el pozo.

2 Samuel 3:27

el medio de la puerta

Esto se refiere a una de las puertas en la muralla de la ciudad en Hebrón. Como lo indica la UDB, las puertas de la

ciudad se construyeron como parte de edificios ubicados en las murallas de la ciudad. Dentro del pasillo habían puertas que conducían a cuartos laterales, donde podían recibirse huéspedes y se podían llevar a cabo procedimientos comerciales y judiciales. Probablemente fue en una de estas habitaciones donde Joab asesinó a Abner.

La sangre de Asael

Aquí, "sangre" se asocia con la muerte de Asael. Traducción Alterna: "la muerte de Asael"

Asael

Este es el nombre de un hombre.

2 Samuel 3:28

Ner... Abisai... Asael

Estos son nombres de hombres.

la sangre de Abner

Aquí "sangre" se refiere a la muerte de Abner. Traducción Alterna: "la muerte de Abner" o "el asesinato de Abner"

caiga sobre la cabeza de Joab

Esta frase habla de los resultados de la culpa que le ocurrirán a Joab y a su familia como si algo pesado hubiese caído sobre ellos. Traducción Alterna: "siempre cause sufrimiento para Joab y para toda la casa de su padre"

toda la casa de su padre

Aquí "casa" se refiere a los descendientes. La frase "toda la casa de su padre" se refiere a "todos los descendientes del padre de Joab"

Que nunca falte en

Esta doble negación enfatiza que siempre habrá alguien con los problemas enumerados. Traducción Alterna: "Que siempre haya" (Ver:

se asesinado por la espalda

Aquí "espada" se refiere a una muerte violenta. Traducción Alterna: "muera violentamente"

se quede sin comida

"esté hambriento"

2 Samuel 3:31

Rasguen sus vestiduras, pónganse tela de saco

Estas fueron acciones simbólicas para demostrar su pena y tristeza. (Ver: traducir_simacción)

El rey lloró y gritó fuerte

Las palabras "lloró" y "gritó fuerte" significan básicamente lo mismo y enfatizan cuánto David lamentó la muerte de Abner.

Chapter 4

2 Samuel 4:1

Isboset... Baana... Recab... Rimón

Estos son nombres de hombres

Ahora, el hijo de Saúl tenía dos hombres ... este momento

Esto introduce a los hombres Baana y Recab en la historia. sus manos se debilitaron

En esta frase, "sus manos" representa a Isboset. Traducción Alterna: "Isboset se volvió" o "Isboset perdió toda su fuerza"

porque Beerot también es considerado parte de Benjamín, y los Beerotitas huyeron a Gittaim y han estado viviendo allí hasta este momento

Aquí el autor proporciona información de fondo sobre Beerot para el lector. El área de Beerot era parte de la tierra que pertenecía a la tribu de Benjamín.

2 Samuel 3:33

¿Abner debía morir como un tonto muere?

Esta pregunta retórica se usa para enfatizar que su muerte no fue justa. Traducción Alterna: "¡Abner no debería haber muerto en desgracia!"

Tus manos no estaban atadas. Tus pies no estaban encadenados

Estas dos oraciones expresan ideas similares. Se pueden combinar en una oración. Traducción Alterna: "De ninguna manera fuiste un criminal en la cárcel" o "Fuiste completamente inocente de hacer el mal"

Tus manos no estaban atadas

Esto se puede expresar en forma activa. Traducción

Alterna: "Nadie había atado tus manos"

Tus pies no estaban encadenados

Esto se puede expresar en forma activa. Traducción

Alterna: "Nadie había atado tus pies con cadenas"

los hijos de injusticia

Esto se refiere a las personas que son injustas o malvadas.

Traducción Alterna: "hombres malvados"

2 Samuel 3:35

Todo el pueblo vino

Esta exageración intencional se usa para mostrar que la nación de Israel quería cuidar a David en su dolor.

Traducción Alterna: "Mucha gente vino"

Que así haga Dios conmigo, y aún más, si

Esta es la forma de un voto solemne en ese tiempo. David le está pidiendo a Dios que lo juzgue severamente si come algo antes del atardecer. Su idioma puede que tenga una forma de expresar los votos. Traducción Alterna: "Le estoy pidiendo a Dios que me castigue si"

2 Samuel 3:37

¿No saben ustedes que un príncipe y gran hombre ha caído en este día en Israel?

Esta pregunta retórica se usa para mostrar cuánto David respetaba a Abner. Aquí "caído" es una figura literaria

un príncipe y gran hombre

Estas dos frases se refieren a Abner. Traducción Alterna:

"un gran príncipe"

Ner ... Sarvia

Estos son nombres de hombres. (Ver:

cruelles

"no tienen piedad"

Beerot... Gittaim

Estos son nombres de lugares.

2 Samuel 4:4

Información general

Este versículo hace una pausa en la historia principal para dar información de trasfondo acerca de Mefiboset, un descendiente de Saúl a través de Jonatán en lugar de a través de Isboset. Mefiboset se convertirá en un personaje importante más adelante en el libro.

Cinco años de edad

Esta era la edad del hijo de Jonatán en el momento de la muerte de su padre.

incapacitado de sus pies

Esta frase significa "incapaz de caminar"

las noticias acerca de Saúl y Jonatán
Esto se refiere a las noticias sobre sus muertes.
niñera
Se trata de una mujer o niña contratada para cuidar niños pequeños.
quedó inválido
Esto explica cómo fue herido Mefiboset por lo que no podía caminar.
Mefiboset
Este es el nombre hijo joven de Jonatán, el nieto de Saúl.
2 Samuel 4:5
Información general
La historia regresa a las acciones de Recab y Baana que fueron introducidas en 4:1.
El calor del día
A mitad del día, el momento del día cuando es más caluroso.
limpiaba el trigo
"limpiando la paja del trigo"
2 Samuel 4:8
procuró tu vida
Esta frase significa "intentaba de matarte".
Así como vive el SEÑOR
Este es uno de los juramentos más fuertes que David podría jurar, ya que el SEÑOR es el testigo. Traducción Alterna:

Chapter 5
2 Samuel 5:1
somos tu carne y hueso
Esta frase significa "un pariente". Traducción Alterna: "somos parientes tuyos" o "somos de la misma familia"
En el pasado reciente
Esta es información histórica. Saúl había sido su rey antes de David.
Tú pastorearás a Mi pueblo Israel, y serás el gobernante de Israel
Estas dos cláusulas significan básicamente lo mismo y enfatizan que el SEÑOR había elegido a David para ser rey.
pastorearás a Mi pueblo Israel
Aquí, se habla de gobernar a la gente como si fuese a pastorearlos. Traducción Alterna: "Cuidarás de mi pueblo Israel" o "Gobernarás sobre mi pueblo Israel"
2 Samuel 5:3
Ellos ungieron al rey David sobre Israel
El "ungir" es un acto simbólico para mostrar que reconocían que Dios había elegido a David como rey. (Ver: traducir_simacción)
2 Samuel 5:6
Información general
David y el ejército de Israel atacan a Jerusalén.
No vendrás aquí excepto para que te prohíban la entrada los ciegos y los cojos
Esto puede ser expresado de forma positiva. Traducción Alterna: "Si vienes aquí, incluso los ciegos y los cojos te prohibirán la entrada"
los ciegos y los cojos
"las personas que no pueden ver y las que no pueden caminar"
2 Samuel 5:8
David dijo: "Aquellos que ataquen a los jebuseos

"Juro por la vida del Señor"
quien rescató mi vida
Aquí "vida" se refiere al propio David. Traducción Alterna: "quien me rescató"
2 Samuel 4:11
¿Cuánto más ... no debería ahora exigir su sangre de tu mano y sacarte de la tierra?
Esta pregunta se utiliza para mostrar que los hombres habían cometido un delito especialmente grave. Puede ser traducido como una afirmación, en lugar de pregunta.
Traducción Alterna: "¡Eres aún más culpable! Es mi deber exigir su sangre de tu mano y sacarte de la tierra."
requerir su sangre de tu mano
La frase "su sangre" representa la vida de Is-boset. Aquí "de tu mano" representa a Recab y Baana, los hijos de Rimmon la Beerotita, introducidos en 4:5. Traducción Alterna: "hazte responsable por la muerte de Isboset"
cortaron las manos y los pies y los colgaron
Estas eran acciones simbólicas para mostrar desprecio por los hombres. (Ver: traducir_simacción)
tomaron la cabeza de Is-boset y la enterraron en la tumba
Este era un acto simbólico para honrar a Isboset. Esto podría ser expresado de forma explícita. Traducción Alterna: "ellos honraron a Isboset enterrando su cabeza en la tumba"

David le estaba hablando a sus soldados. Traducción Alterna: "David le dijo a sus soldados: 'Aquellos que quieran deshacerse del pueblo Jebus' "(UDB)
Los "ciegos y los cojos"
Los posibles significados son: 1) esto se refiere a las personas que son verdaderamente cojas y ciegas o 2) esto es una figura literaria
2 Samuel 5:11
Hiram
Este es el nombre de un hombre.
carpinteros
Aquellos que trabajan con la madera
albañiles
Los que trabajan con piedra o ladrillo
2 Samuel 5:13
Samúa, Sobab, Natán, Salomón, 15Ibar, Elisúa, Nefeg, Jafía, Elisama, Eliada y Elifelet.
Estos son los nombres de los hijos de David.
le nacieron más hijos e hijas
Esto se puede expresar en forma activa. Traducción Alterna: "él tuvo más hijos e hijas" o "le dieron más hijos e hijas"
que le nacieron
Esto se puede expresar en forma activa. Traducción Alterna: "que sus esposas le dieron a él" o "él tuvo"
2 Samuel 5:17
David había sido ungido como rey sobre Israel.
Esto se puede expresar en forma activa. Traducción Alterna: "Israel había ungido a David como rey"
todos salieron a buscarlo
Esta frase se refiere a algunos filisteos que buscaban a David. Utiliza la exageración para mostrar cuánto querían

los filisteos encontrar a David.
valle de Refaim
Este es el nombre de un lugar.
2 Samuel 5:19
Baal Perazim
Este es el nombre del lugar
El SEÑOR invadió a mis enemigos delante de mí como un torrente de agua
Aquí, David habla de la victoria que el SEÑOR trajo como si fuese un torrente de agua que se desbordó y cubrió la tierra, causando destrucción. Traducción Alterna: "El SEÑOR ha inundado a mis enemigos como un diluvio inunda la tierra"
2 Samuel 5:22
los filisteos subieron otra vez
Ellos "subieron" porque los filisteos vivían en una elevación más baja que la fortaleza de David.
valle de Refaim

Chapter 6
2 Samuel 6:1
Ahora
Esta palabra marca una nueva parte de la historia.
todos los hombres escogidos de Israel
Esta figura literaria
treinta mil
"30,000"
desde Baala en Judá para subir desde allí el arca de Dios
Se implica que ellos estaban llevando el arca a Jerusalén.
Traducción Alterna: "desde Baala en Judá para llevar a Jerusalén el arca de Dios"
para subir desde allí el arca de Dios
Jerusalén era más alto que casi cualquier otro lugar en Israel, así que era normal que los israelitas hablaran de subir a Jerusalén y bajar de ella.
para subir
La palabra "subir" se puede traducir como "llevar".
Baala
Este es el nombre de un lugar.
el cual es llamado por el nombre del SEÑOR de los ejércitos
El nombre del SEÑOR estaba escrito en el arca.
que se sienta entronado sobre los querubines
"quien se sienta en su lugar de autoridad entre los querubines"
entronado
para sentarse en un trono o un lugar de autoridad
2 Samuel 6:3
Información general
David y el ejército de la nación de Israel mueven el arca del pacto.
Abinadab... Uza... Ahío
Estos son nombres de hombres
toda la casa de Israel
Esta figura literaria
panderetas
Una pandereta es un instrumento musical como la cabeza de un tambor con piezas de metal alrededor del costado que suenan cuando el instrumento es sacudido o golpeado.
cascabeles

Este es el nombre de un lugar.
bosques de bálsamo
El "bálsamo" es un tipo de árbol, y los "bosques" describe muchos árboles de bálsamo creciendo juntos.
2 Samuel 5:24
Cuando escuches... el SEÑOR habrá salido antes que tú para atacar al ejército de los filisteos
Esta es la continuación de las instrucciones del SEÑOR a David que comenzaron en 5:22. Aquí, el SEÑOR habla de Sí mismo en tercera persona.
Cuando escuches el sonido de marcha en el viento soplando a través del tope de los árboles bálsamo
Traducción Alterna: "Cuando el viento sople a través de las cimas de los árboles balsámicos sonará como hombres marchando"
Geba ... Gezer
Estos son nombres de lugares.

instrumento musicale con muchos objetos pequeños y duros dentro de una cáscara dura, haciendo un sonido rítmico cuando se agita
címbalos
"platillos" Dos placas metálicas delgadas y redondas las cuales se golpean entre sí para producir un sonido fuerte
2 Samuel 6:6
Nacón
Este es el nombre de un hombre.
ira del SEÑOR
Aquí se habla de la "ira de El Señor" como si fuese fuego.
por su pecado
Era un pecado para Uza tocar el arca porque el SEÑOR había ordenado que nadie debía tocar el arca.
2 Samuel 6:8
Pérez Uza
Este es el nombre de un lugar. El traductor puede agregar una nota al pie que diga: "El nombre 'Pérez Uza' significa "el castigo de Uza".
hasta este día
Esto se refiere hasta el momento en que se estaba escribiendo esto, no hasta el momento presente en el siglo veintiuno.
¿Cómo puede el arca del SEÑOR venir a mí?
David usa esta pregunta para enfatizar que tiene miedo de llevar el arca a Jerusalén. Traducción Alterna: "Tengo mucho miedo de llevar el arca del SEÑOR conmigo a Jerusalén".
2 Samuel 6:10
Obed Edom el geteo
Este es el nombre de un hombre
lo bendijo
Aquí "lo" se refiere a Obed Edom el geteo.
2 Samuel 6:12
Ahora
Esta palabra comienza una nueva parte de la historia.
le dijeron al rey David
Esto se puede afirmar en forma activa. Traducción Alterna: "la gente le dijo al rey David"

la casa de Obed Edom

Aquí, "casa" representa un familia. Traducción Alterna: "Obed Edom y su familia"

subió el arca de Dios

Jerusalén era más alto que casi cualquier otro lugar en Israel, así que era normal que los israelitas hablaran de "subir" a Jerusalén y bajar de ella. Traducción Alterna: "movió el arca de Dios"

subió

La palabra "subió" se puede traducir como "llevó".

2 Samuel 6:14

David danzó ante el SEÑOR con todas sus fuerzas

Aquí, el danzar era una forma de adorar con alegría al SEÑOR.

lino

una tela hecha de fibras de la planta de lino.

Toda la casa de Israel

Aquí, "casa" representa al pueblo de Israel. Traducción Alterna: "todos los demás israelitas junto con él"

subió el arca de Dios

Jerusalén era más alto que casi cualquier otro lugar en Israel, así que era normal que los israelitas hablaran de "subir" a Jerusalén y bajar de ella.

subió

La palabra "subió" se puede traducir como "llevó".

2 Samuel 6:16

Ahora ... en su corazón

La palabra "ahora" marca una pausa en la historia. Aquí, el narrador da información acerca de Mical.

Mical

Mical era hija del rey Saúl y también la primera esposa de David. Ver cómo se tradujo este nombre en 3:12.

ella lo despreció en su corazón

Aquí, "corazón" representa pensamientos o emociones.

Traducción Alterna: "ella lo miró con desprecio" o "ella se burló de él"

ante el SEÑOR

"al SEÑOR"

2 Samuel 6:18

bendijo al pueblo en nombre del SEÑOR de los ejércitos

Bendecir "en el nombre del SEÑOR de los ejércitos" significa

bendecir con el poder y la autoridad del SEÑOR o como Su representante.

torta de pasas

un pan dulce al horno hecho con uvas secas

2 Samuel 6:20

Mical

Mical es el nombre de primera esposa de David.

salió

Aquí "salió" se puede traducir como "fue a".

Cuán honrado estuvo hoy el rey de Israel

Esta es una afirmación irónica. Mical en realidad quiere decir lo contrario de lo que dijo porque ella no cree que David haya actuado con honor. Mical le habla irrespetuosamente al rey David acerca de su vestimenta de danza y comportamiento.

ante los ojos de las esclavas

Aquí, los "ojos de las esclavas" representan a las esclavas en sí. Traducción Alterna: "frente a las esclavas"

compañeros vulgares

Mical está comparando a David con hombres vulgares y necios.

2 Samuel 6:21

Quien me eligió por encima de tu padre

Aquí "tu" se refiere a Mical.

sobre el pueblo del SEÑOR, sobre Israel

Aquí "el pueblo del Señor" e "Israel" se refieren a lo mismo.

seré aún más indigno que esto

David está siendo irónico y se refiere a lo contrario de lo que dijo. No cree que lo que hizo fue realmente indigno o que sus acciones en el futuro serán indignas.

seré humillado ante mis propios ojos

Aquí, "ante mis propios ojos" representa lo que una persona considera o piensa acerca de algo. Traducción Alterna: "me consideraré humillado" o "me consideraré un tonto"

pero por estas esclavas de las que hablaste seré honrado

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción

Alterna: "Pero las esclavas de quienes has hablado me honrarán"

no tuvo hijos hasta el día de su muerte

"nunca pudo tener hijos"

Chapter 7

2 Samuel 7:1

Sucedió

Esta frase se usa aquí para marcar el comienzo de una nueva parte de la historia. Si su idioma tiene una forma de hacer esto, podría considerar usarla aquí.

le ha dado descanso de todos sus enemigos cercanos

"le ha dado seguridad de todos sus enemigos a su alrededor". Aquí, "descansar" es un sustantivo abstracto. Traducción Alterna: "provocó que los grupos de personas enemigas dejaran de atacar a Israel"

yo estoy viviendo en una casa de cedro

El cedro es un tipo de árbol que es conocido por su fuerza. Si tiene un tipo de árbol equivalente en su cultura, use ese nombre, de lo contrario puede volver a redactar esta oración. Traducción Alterna: "Estoy viviendo en una casa fuerte y permanente"

El arca de Dios está quedándose en medio de una tienda

Las "tiendas" son viviendas temporales. Si su cultura no tiene tiendas de campaña, puede expresar esto de manera diferente. Traducción Alterna: "el arca de Dios está quedándose en un lugar temporal"

2 Samuel 7:3

haz lo que está en tu corazón

Aquí, "corazón" representa la mente. Traducción Alterna: "haz lo que crees que deberías hacer"

porque el SEÑOR está contigo

Aquí, "contigo" significa que Dios está ayudando y bendiciendo a David.

vino la palabra del SEÑOR

Esta es una expresión idiomática que significa que el SEÑOR habló. "El SEÑOR habló Su mensaje"

La palabra del SEÑOR

Aquí, "palabra" representa el mensaje del SEÑOR.

Traducción Alterna: "el mensaje del SEÑOR"

y dijo: "Ve y dile a David, mi siervo: 'Esto es lo que dice el SEÑOR: ¿Me construirás una casa para vivir?"

Esto tiene citas dentro de otras citas. Puede ser necesario traducirlas todas como una cita indirecta. Traducción

Alterna: y dijo: "Ve y pregúntale a David si cree que él será el que construirá una casa en la que viviré".

¿Me construirás una casa para vivir?

El SEÑOR usa una pregunta para enfatizar que David no es el que construirá una casa para el SEÑOR. Esta pregunta puede ser traducida como una afirmación. Traducción

Alterna: "Tú no construirás una casa para Mí"

construirás una casa

Aquí, "casa" significa "un templo". En 7:11 el SEÑOR dirá que Él construirá una casa para David. En ese contexto, "casa" significa "una familia". Si su idioma tiene una palabra que puede expresar ambas ideas, úsela aquí y en 7:11.

2 Samuel 7:6

¿Alguna vez dije algo a alguno de los líderes de Israel a quienes escogí para pastorear a Mi pueblo Israel, diciendo: "¿Por qué no me han construido una casa de cedro?"

Esto tiene una cita dentro de otra cita. La cita directa puede expresarse como una cita indirecta. Traducción Alterna:

"Nunca le pedí a ninguno de los líderes, a quienes Yo escogí, que me construyeran un templo de madera de cedro"

¿Alguna vez dije algo a alguno de los líderes de Israel...

El Señor usa una pregunta para enfatizar que nunca le pidió a ninguno de los líderes de Israel que le construyeran un templo. Traducción Alterna: "Nunca dije nada a ninguno de los líderes de Israel"

¿Por qué no me han construido una casa de cedro?

Si el SEÑOR les hubiese hecho esta pregunta a los líderes, Él habría estado usando una pregunta para regañarlos por no construirle una casa de cedro. Sin embargo, el SEÑOR dijo previamente que Él no les hizo esta pregunta. Traducción Alterna: "Debieron haberme construido una casa de cedro".

a quienes Yo escogí para pastorear a Mi pueblo Israel

Se habla de los líderes del pueblo de Israel como si fueran pastores y el pueblo fuesen ovejas.

2 Samuel 7:8

Información general

El SEÑOR describe Sus promesas al rey David a través del profeta Natán.

Ahora

Esto no significa "en este momento", pero se usa para captar la atención hacia el punto importante que sigue.

dile a mi siervo David: "Esto es lo que dice el SEÑOR de los ejércitos: 'Yo te tomé ... una gran nombre para ti, como los nombres de los grandes de la tierra.

Esto tiene citas dentro de citas. Puede ser necesario traducir las citas directas como citas indirectas, como está en la UDB. Traducción Alterna: "dile a mi siervo David que Yo lo tomé... un gran nombre para él, como los nombres de los grandes de la tierra"

Dile a mi siervo David

El SEÑOR todavía le está diciendo al profeta Natán lo que debe decirle a David.

he estado contigo

Aquí "contigo" significa que el SEÑOR ha ayudado y bendecido a David.

y he cortado a todos tus enemigos

Se habla del SEÑOR destruyendo a los enemigos de David como si el SEÑOR los cortara literalmente, así como uno cortaría un trozo de tela o una rama de un árbol.

un gran nombre para ti,

Aquí "nombre" representa la reputación de una persona.

como el nombre de los grandes quienes están en la tierra

La frase "los grandes" se refiere a personas famosas.

2 Samuel 7:10

Información general

El Señor continúa describiendo Sus promesas al rey David a través del profeta Natán.

Yo escogeré un lugar

"Yo elegiré un lugar"

los plantaré allí

Se habla del SEÑOR haciendo que la gente viva en la tierra de forma permanente y segura como si Él los plantara en la tierra.

y ya no estarán preocupados

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción

Alterna: "y nadie les molestará jamás"

desde los días

Aquí, "días" representa un período de tiempo más largo.

Traducción Alterna: "desde el momento"

Yo le ordené a los jueces

Después que el pueblo de Israel entró en la tierra de Canaán y antes de que tuvieran reyes que los gobernaran, Dios nombró líderes llamados "jueces" para guiarlos en tiempos difíciles.

te daré descanso de todos tus enemigos... te declaro que Yo te haré una casa

Si en 7: 8 las citas directas se tradujeron como citas indirectas, entonces es posible que tenga que traducir "usted" como "él" o "su". Traducción Alterna: "Y Yo le daré descanso a todos sus enemigos... declaro que Yo le haré una casa a él"

Te daré descanso de todos tus enemigos

"Te daré seguridad de todos tus enemigos". Aquí "descanso"

es un sustantivo abstracto. Traducción Alterna: "Yo haré que todos tus enemigos dejen de atacarte"

Yo te haré una casa

Aquí, "casa" es una figura literaria

2 Samuel 7:12

Información general

El Señor continúa describiendo Sus promesas al rey David a través del profeta Natán.

Cuando tus días se cumplan y te acuestes con tus padres

Estas dos frases tienen significados similares y son combinadas para dar énfasis. Ambas son una manera educada de referirse a la muerte y morir.

Yo levantaré a un descendiente después de ti

Se habla del SEÑOR escogiendo al descendiente de David como si el SEÑOR literalmente lo fuese a levantar.

alguien que saldrá de tu cuerpo

Esto es una figura idiomática que se refiere a que la persona será descendiente de David.

estableceré su reino

Aquí "su reino" representa su poder para gobernar.

Traducción Alterna: "Yo haré que sea un rey muy poderoso" una casa a mi nombre

Aquí "nombre" se refiere al SEÑOR. Traducción Alterna: "una vivienda permanente para Mí"

estableceré el trono de su reino para siempre

Aquí, "trono" representa el poder de la persona para gobernar como rey. Traducción Alterna: "Haré que su gobierno sobre Israel dure para siempre"

Seré un padre para él, y él será mi hijo

La profecía en 7:12-14 se refiere a Salomón, el hijo de David, pero los aspectos de la profecía serán cumplidos por medio de Jesús. Es por esto que aquí es mejor traducir las palabras "padre" e "hijo" con las palabras normales de su idioma para referirse a un padre y un hijo biológico.

2 Samuel 7:15

Información general

El Señor termina de describir Sus promesas al rey David a través del profeta Natán.

Pero mi pacto de fidelidad no lo abandonará, como lo saqué de Saúl

La palabra "fidelidad" es un sustantivo abstracto que puede ser espresado como "fiel". También esta expresión se puede traducir en forma positiva. Traducción Alterna: "Pero siempre seré fiel a él, a diferencia de Saúl"

de delante de ti. Tu casa ... después de ti. Tu trono

Si en 7: 8 las citas directas se tradujeron como citas indirectas, entonces es posible que tenga que traducir "tu" como "David" o "él" o "su" como en la UDB. Traducción Alterna: "desde antes de David. La casa de David ... después de él. Su trono" (Ver: citas)

Tu casa y tu reino serán confirmados para siempre después de ti. Tu trono será establecido para siempre.

Estas dos oraciones tienen significados parecidos y enfatizan que la dinastía de David durará para siempre.

Tu casa y tu reino serán confirmados para siempre

Aquí, la palabra "casa" representa descendientes de David, quienes gobernarán como reyes. Aquí, "reino" significa casi lo mismo que "casa". Esto también se puede expresar de forma activa. Traducción Alterna: "Vivirás para verme establecer tu familia y su gobierno sobre el pueblo de Israel para siempre"

Tu trono será establecido para siempre

Aquí, "trono" representa el poder de gobernar como rey.

Traducción Alterna: "Yo haré que tus descendientes gobiernen sobre Israel para siempre" (Ver:

todas estas palabras

Aquí "palabras" representa lo que el SEÑOR dijo.

le contó la visión entera

"le contó todo lo que el SEÑOR le había revelado a él"

2 Samuel 7:18

¿Quién soy yo, SEÑOR Dios, y qué es mi familia que me has traído a este punto?

David hace esta pregunta para expresar la profunda emoción que sintió al escuchar la proclamación del SEÑOR. Esta pregunta retórica se puede traducir como una afirmación. Traducción Alterna: "Mi familia y yo no somos dignos de este honor, SEÑOR Dios.

esto fue una pequeña cosa a tu vista

Aquí "tu vista" representa lo que el SEÑOR considera.

Traducción Alterna: "incluso esto te pareció una pequeña cosa que hacer"

la familia de tu siervo

Aquí, David se refiere a sí mismo como "tu siervo". Esto se puede expresar en primera persona. Traducción Alterna: "mi familia" (ver:

por un gran tiempo por venir

Esto habla acerca del tiempo como si fuese algo que viaja y llega a alguna parte. Traducción Alterna: "y lo que les ocurrirá en el futuro" (Ver: metáfora de los higos)

¿Qué más puedo yo, David, decirte a Ti?

David usa esta pregunta para enfatizar que no le queda nada por decirle al SEÑOR. Traducción Alterna: "No hay nada más que pueda decirte".

tu siervo

Aquí, David se refiere a sí mismo como "tu siervo". Esto se puede afirmar en primera persona. Traducción Alterna: "yo"

2 Samuel 7:21

Por el bien de Tu palabra

Aquí, "palabra" representa lo que Dios prometió hacer. Traducción Alterna: "A causa de lo que prometiste hacer" para cumplir Tu propio propósito

"para lograr lo que planeaste hacer"

a tu siervo

David se refiere a sí mismo como "tu siervo". Se puede expresar en primera persona. Traducción Alterna: "a mí" tal como hemos oído con nuestros propios oídos

La frase "con nuestros propios oídos" se usa para enfatizar. Traducción Alterna: "tal como hemos escuchado nosotros mismos"

tal como hemos escuchado

Aquí, "hemos" se refiere a David y la nación de Israel.

¿Y qué nación es como tu pueblo Israel, la única nación en la tierra a quien Tú, Dios, fuiste y rescataste para Ti mismo?

David usa una pregunta para enfatizar que no hay otra nación como Israel. Traducción Alterna: "No hay nación como tu pueblo Israel, la única nación en la tierra a la que tú, Dios, fuiste y rescataste para Ti".

para hacer un nombre para Ti mismo

Aquí, "nombre" representa la reputación del SEÑOR.

Traducción Alterna: "para que todas las personas sepan quién eres Tú" (ver:

por Tu tierra

Aquí, "tierra" representa al pueblo. Traducción Alterna: "por Tu pueblo"

Tú expulsaste naciones

Aquí, "naciones" representa a los grupos de personas que estaban viviendo en Canaán. (Ver: metonimia de los higos)

2 Samuel 7:24

Información general

David sigue hablando con el SEÑOR.

Así que ahora

Aquí, "ahora" no significa "en este momento", sino que se utiliza para captar la atención hacia el punto importante que sigue.

que la promesa que hiciste con respecto a tu siervo y a su familia sea establecida para siempre

Esto se puede expresar en forma activa. Traducción Alternativa: "que lo que me prometiste a mí y a mi familia nunca cambie"
a tu siervo y a su familia
David está hablando de sí mismo en tercera persona. Esto se puede expresar en primera persona. Traducción Alternativa: "a mi familia y a mí"
Que tu nombre sea grande para siempre
Aquí, "nombre" representa la reputación del SEÑOR.
la casa mía, de David, Tu siervo
Aquí, "casa" representa "familia". Traducción Alternativa: "mi familia"
es establece ante Ti
Esto se puede expresar en forma activa. Traducción Alternativa: "está asegurada gracias a Ti" o "continúa gracias a Ti"
2 Samuel 7:27
a tu siervo que Tú le construirás a él una casa

Chapter 8

2 Samuel 8:1

David atacó

Aquí, David representa a sus soldados. Traducción Alternativa: "David y sus soldados atacaron"

2 Samuel 8:2

Entonces él derrotó

Aquí, "él" se refiere a David, que representa a todos sus soldados. Traducción Alternativa: "Entonces ellos derrotaron"

midió a sus hombres con una línea ... Él midió dos líneas para dar muerte, y una línea completa para mantenerlos vivos

Aquí la "línea" es una "cuerda". David hizo que los soldados se acostaran en el suelo para medirlos y clasificarlos en tres grupos. Los hombres de dos grupos fueron asesinados, y los del tercero, se les permitió vivir.

2 Samuel 8:3

David entonces derrotó a Hadadezer

Aquí, tanto "David" como "Hadadezer" representan a sus ejércitos. Traducción Alternativa: "David y su ejército derrotaron al ejército de Hadadezer"

Hadadezer... Rehob

Estos son nombres de hombres.

Soba

Este es el nombre de una región de Aram.

para recuperar su gobierno

"para recuperar el control sobre una región" o "para recuperar una región"

veintemil sirvientes varones

"20,000 sirvientes varones"

David lisió

Esta es una práctica donde se cortan los tendones de la parte posterior de las patas de los caballos para que no puedan correr.

reservó lo suficiente

"separó lo suficiente" o "guardó lo suficiente"

cien carruajes

"100 carruajes"

2 Samuel 8:5

David mató

Aquí, "David" representa a sus soldados. Traducción

David se refiere a sí mismo como "tu siervo". Traducción

Alternativa: "a mí que me construirás una casa"

que Tú le construirás a él una casa

Aquí, "casa" es una figura literaria

ahora

Esto no significa "en este momento", sino que se usa para captar la atención había el punto importante que sigue.

tus palabras son confiables

Aquí, "palabras" representa lo que el SEÑOR dice.

Traducción Alternativa: "confío en lo que dices"

y con Tu bendición la casa de Tu siervo será bendecida para siempre

Esto se puede expresar en forma activa. Traducción Alternativa:

"y continuarás bendiciendo a mi familia para siempre"

la casa de Tu siervo

Aquí, David se refiere a sí mismo como "tu siervo".

Traducción Alternativa: "mi casa" o "mi familia"

Casa

Aquí, "casa" representa la familia de David.

Alternativa: "David y sus soldados mataron"

Veintidós mil hombres arameos

"22,000 hombres arameos"

puso guarniciones en Aram

"le ordenó a gran parte de sus soldados que permanecieran en Aram"

2 Samuel 8:7

David agarró ... el rey David agarró

Aquí, "David" representa a sus soldados.

Beta y Berotai

Estos son nombres de lugares.

2 Samuel 8:9

Toi ... Joram

Estos son nombres de hombres.

Hamat

Este es el nombre de un lugar.

David había derrotado

Aquí, "David" representa a su ejército. Traducción Alternativa:

"El ejército de David había derrotado"

2 Samuel 8:11

y Amalec

"y los amalecitas"

los bienes saqueados

Estos son los objetos valiosos que los soldados toman de las personas que derrotaron.

Hadadezer hijo de Rehob, rey de Soba

Traducir este nombre como está en 8:3.

2 Samuel 8:13

El nombre de David fue bien reconocido

Aquí, "nombre" se refiere a la reputación de David. Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alternativa:

"David fue bien famoso"

valle de Sal

Este es el nombre de un lugar. Su ubicación exacta es desconocida.

dieciocho mil

"18,000 hombres"

Él puso guarniciones en todo Edom

"Le ordenó a varios grupos de sus soldados que

permanecieran en áreas a través de todo Edom"

2 Samuel 8:15

Joab hijo de Sarvia

Traducir esto como está en 2:12.

Ahilud... Ahitob... Ahimelec... Seraías... Joiada

Estos son nombres de hombres.

Ahilud era registrador

Chapter 9

2 Samuel 9:1

por amor a Jonatán

"por mi amor hacia Jonatán"

Jonatán

Jonatán era el hijo de Saúl y el mejor amigo de David.

Siba

Este es el nombre de un hombre.

soy yo, tu siervo

Siba se llama a sí mismo "tu siervo" para mostrarle un gran respeto a David.

2 Samuel 9:3

pueda mostrar la bondad de Dios

El sustantivo abstracto "bondad" se puede expresar como "bondadoso". Traducción Alterna: "pueda ser bondadoso, tal como le prometí a Dios que lo sería"

quien es cojo en sus pies

"cuyos pies están dañados". Aquí, la palabra "pies" se refiere a la capacidad para caminar. Traducción Alterna: "quien no puede caminar"

Maquir... Amiel

Estos son nombres de hombres.

Lodebar

Este es el nombre de un lugar.

2 Samuel 9:5

El rey David mandó

Se sobrentiende que David envió mensajeros.

Mefiboset

Traducir esto como está en 4:4.

vino ante David

La palabra "vino" se puede traducir como "fue".

yo soy tu siervo

Mefiboset se refiere a sí mismo como "tu siervo" para mostrarle un gran honor a David.

2 Samuel 9:7

por el amor de Jonathan tu padre

"Porque yo amaba a tu padre, Jonatán"

siempre comerás en mi mesa

Aquí, "mi mesa" representa estar junto a David o en su presencia. Comer con el rey en su mesa era un gran honor.

Traducción Alterna: "siempre comerás conmigo"

¿Quién es tu siervo para que le mires con favor siendo yo un perro

Chapter 10

2 Samuel 10:1

Hanún ... Nahas

Esto son nombres de hombres.

¿Tú realmente piensas que... consolarte?

Los líderes usan una pregunta para sugerirle al rey que no debe confiar en David. Traducción Alterna: "¡Te equivocas al pensar que... consolarte!"

El registrador era la persona que hablaba con las personas y le decía los anuncios del rey. Traducción Alterna: "Ahilud fue el mensajero"

cereteos y peleteos

Estos son nombres de gentilicios. Estos pueblos eran los guardaespaldas de David.

muerto?

Esta pregunta retórica muestra que Mefiboset entiende que él no es lo suficientemente importante como para que el rey lo cuide. Esto se puede traducir como una afirmación, en lugar de pregunta. Traducción Alterna: "Soy como un perro muerto. No merezco que seas amable conmigo."

un perro muerto

Aquí, Mefiboset representa la línea de Saúl, y se compara a sí mismo con un "perro muerto". Los perros eran animales salvajes, no cuidados, y de poca importancia. Un perro muerto sería considerado aún menos importante.

Traducción Alterna: "una persona como yo que no vale nada, como un perro muerto"

2 Samuel 9:9

siempre debe comer en mi mesa

Aquí "mi mesa" representa estar junto a David o en su presencia. Comer con el rey en su mesa era un gran honor.

Traducción Alterna: "siempre debe comer conmigo"

Ahora, Siba... siervos

Aquí, "ahora" hace una pausa en la historia principal. El narrador da información de trasfondo acerca de Siba.

Quince hijos y 20 siervos

"15 hijos y 20 siervos"

2 Samuel 9:11

Tu siervo hará todo lo que mi amo el rey le ordene a su siervo

Siba se refiere a sí mismo como "su siervo" y se refiere a David como "mi amo". Traducción Alterna: "Yo, tu siervo haré todo lo que tú, mi rey, me ordenes que haga"

Micaía

Este es el nombre del hijo de Mefiboset.

todos los que vivieron en la casa de Siba

Aquí, "la casa" se refiere a la familia de Siba. Traducción Alterna: "toda la familia de Siba"

siempre comía en la mesa del rey

Aquí, "mesa" se refiere a estar junto a David o en su presencia. Comer con el rey en su mesa era un gran honor.

Traducción Alterna: "siempre comía con el rey en su mesa" aunque estaba lisiado en ambos pies

"aunque sus dos pies estaban dañados". Aquí, "pies"

representa la capacidad para caminar. Traducción Alterna: "aunque él no podía caminar"

espíar

saber de forma secreta información acerca de otra persona

¿No te ha enviado David... destruirla?

Los líderes usan una pregunta para sugerirle al rey que no debe confiar en David. Traducción Alterna: "Necesitas saber que David... destruirla".

para destruirla

Aquí, "destruirla" se refiere a la ciudad, la cual representa a las personas que viven allí. Traducción Alterna: "para conquistarnos"

la ciudad

Aquí "la ciudad" se refiere a Rabbah, la capital de los amonitas.

2 Samuel 10:4

afeitó la mitad de sus barbas

Este acto se hacía como un insulto, para humillar a los hombres.

estaban profundamente avergonzados

Aquí "profundamente" es una expresión idiomática que significa "muy".

entonces regresen

Se sobrentiende que a donde debían era a Jerusalén.

2 Samuel 10:6

se habían vuelto malolientes para David

La frase "vuelto malolientes" es una figura literaria

Bet Rehob... Soba... Maaca... Is Tob

Estos son nombres de lugares.

veinte mil... mil... doce mil

"20,000... 1,000... 12,000"

de la puerta de su ciudad

Aquí, "ciudad" se refiere a Rabá, la capital de los amonitas.

2 Samuel 10:9

Información general

La batalla con los arameos y Amón continúa.

En cuanto al resto del ejército, lo entregó al mando de Abisai su hermano

"Él puso a Abisai, su hermano, a cargo del resto del ejército"

2 Samuel 10:11

Información general

Joab prepara el ejército para la batalla.

para mí, así que tú, Abisai, debes rescatarme

Aquí, "para mí" y "rescatarme" se refiere a Joab, quien representa a sus soldados y Abisai también representa a sus soldados. Traducción Alterna: "para nosotros, así que tú, Abisai, y tu ejército deben rescatarnos"

2 Samuel 10:13

de Abisai

Aquí, "Abisai" representa también a sus soldados.

Traducción Alterna: "de Abisai y sus soldados"

en la ciudad

Aquí, "la ciudad" se refiere a Rabá, la capital de los amonitas.

y volvió a Jerusalén

Chapter 11

2 Samuel 11:1

Ocurrió en la primavera

"Sucedio que en la primavera". Esto introduce un nuevo evento en la historia.

en el tiempo

"en la época del año"

David envió a Joab, sus siervos ya todo el ejército de Israel

David los envió a la guerra. Esto puede decirse claramente.

Además, la palabra "sus" se refiere a David. Traducción

Alterna: "David envió a Joab, a los siervos él y a todo el ejército de Israel a la guerra"

"y regresó a Jerusalén"

2 Samuel 10:15

cuando los arameos vieron que estaban siendo derrotados por Israel

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción

Alterna: "cuando los arameos se dieron cuenta de que los israelitas los estaban derrotando"

Hadadezer... Sobac

Estos son nombres de hombres.

desde más allá del río Éufrates

Esto se refiere al lado este del río Éufrates.

vinieron a Helam

Aquí, "vinieron a" se puede traducir como "fueron a", "se reunieron en" o "llegaron a".

Helam

Este es el nombre de un lugar

como su cabeza

Esta frase se refiere a una posición de autoridad.

Traducción Alterna: "como su líder" o "para liderarlos"

2 Samuel 10:17

Cuando a David le dijeron esto

Esto se puede expresar en forma activa. Traducción

Alterna: "Cuando David escuchó acerca de esto"

reunió a todo Israel

Aquí, "Israel" representa al ejército de Israel. Traducción

Alterna: "reunió a todo el ejército de Israel"

Helam

Traducir este nombre como se hizo en 10:15.

contra David y pelearon contra él

Aquí, "David" se refiere a sus soldados también. Traducción

Alterna: "contra David y sus soldados y pelearon contra ellos"

David mató

Aquí, "David" se refiere a sus soldados también. Traducción

Alterna: "David y sus soldados asesinaron"

setecientos... cuarenta mil

"700... 40,000"

Sobac, el comandante de su ejército, resultó herido y murió allí.

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción

Alterna: "Los israelitas hirieron a Sobac, el comandante del ejército arameo, y él murió allí"

Sobac... Hadad-ezer

Traducir estos nombres como se hizo en 10:15.

vieron que fueron derrotados por Israel

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción

Alterna: "se dieron cuenta que los israelitas los habían derrotado"

el ejército de Amón

"el ejército amonita"

Rabá

Este es el nombre de una ciudad.

2 Samuel 11:2

Entonces pasó que

"Entonces ocurrió que" o "Sucedio que". El autor usa esta frase para introducir el próximo evento en la historia.

una mujer que se estaba bañando

La mujer no estaba en el techo, se habría estado bañando afuera en el patio de su casa. Traducción Alterna: "una

mujer que se estaba bañando en el patio de su casa" t)

Así que David envió

Aquí, la palabra "envió" significa que David envió a un mensajero. Traducción Alterna: "Así que David envió un mensajero"

él le preguntó a personas que quizás sabrían acerca de la mujer

David estaba tratando de descubrir quién era la mujer. La palabra "él" se refiere a David, pero es una figura literaria

¿No es esta Betsabé... y no es ella la esposa de Urías el hitita?

Esta pregunta da información y puede ser escrita como una afirmación, en lugar de pregunta. Traducción Alterna: "Esta es Betsabé... y ella es la esposa de Urías el hitita."

2 Samuel 11:4

menstruación

periodo mensual de una mujer

y la tomaron

"y él la tomó". Esta frase implica que David se llevó a la mujer, pero en realidad fueron los mensajeros que él envió quienes la tomaron y se la llevaron. Traducción Alterna: "y se la trajeron a él"

ella entró a él y él se acostó con ella

La frase "ella entró a él" es una descripción gráfica de David teniendo relaciones sexuales con la mujer. Estas dos frases tienen el mismo significado y se usan juntas para enfatizar que durmieron juntos. Traducción Alterna: "se acostó con ella" o "tuvo relaciones sexuales con ella" (Ver: paralelismo de higos)

ella envió y dijo a David: "estoy embarazada".

Aquí, la palabra "envió" significa que ella envió un mensajero. Ella lo envió para decirle a David que estaba embarazada. Traducción Alterna: "ella envió un mensajero donde David para decirle que estaba embarazada"

2 Samuel 11:6

Luego David envió

Aquí la palabra "envió" significa que David envió un mensajero. Traducción Alterna: "Entonces David envió un mensajero"

cómo estaba Joab, cómo estaba el ejército y cómo iba la guerra

David estaba preguntando si Joab y el ejército estaban bien y acerca del progreso de la guerra. : "si Joab y sus soldados estaban bien, y cómo estaba progresando la guerra" (UDB)

baja a tu casa

Los posibles significados para la palabra "baja" son: 1) la casa de Urías estaba ubicada en una elevación más baja que el palacio del rey o 2) la casa de Urías era de menor importancia que el palacio del rey. Traducción Alterna: "Ve a tu casa"

lava tus pies

Esta frase es una figura literaria

el rey le envió un regalo a Urías

David envió a alguien para llevarle el regalo a Urías. Esto se puede decir claramente. Traducción Alterna: "el rey envió a alguien para que le llevara un regalo a Urías"

2 Samuel 11:9

su amo

La palabra "su" se refiere a Urías y la palabra "maestro" se refiere a David.

¿No has venido de un viaje? ¿Por qué no bajaste a tu casa?

Esta pregunta retórica se usa para mostrar la sorpresa de

David de que Urías no visitó a su esposa. Esto puede ser expresado como una afirmación, en lugar de pregunta. Traducción Alterna: "Después de venir de un viaje tan largo, debiste haber bajado a tu casa".

Israel y Judá

Esto se refiere a sus ejércitos. Traducción Alterna: "los ejércitos de Israel y Judá"

Entonces, ¿cómo puedo ir a mi casa ... con mi esposa?

Esta pregunta retórica se usa para enfatizar que Urías se negó a visitar a su esposa y puede traducirse como una afirmación, en lugar de pregunta. Traducción Alterna: "Sería incorrecto irme a mi casa ... con mi esposa mientras los otros soldados de mi ejército están en peligro."

Tan cierto como que tú estás vivo, yo no haré esto

Urías jura una fuerte promesa de que no irá a casa con su esposa mientras el resto de los soldados estén en guerra. Él hace esta promesa al comparar la verdad de su promesa con la certeza de que el rey estaba vivo. Traducción Alterna: "¡Prometo solemnemente que no haré esto!"

2 Samuel 11:12

comió y bebió delante de él

"Urías comió y bebió con David"

bajó a su casa

Los posibles significados de la palabra "bajó" son: 1) la casa de Urías estaba ubicada en una elevación más baja que el palacio del rey o 2) la casa de Urías era de menor importancia que el palacio del rey. Ver cómo se tradujo la frase similar "baja a tu casa" en 11: 6. Traducción Alterna: "fue a su casa"

2 Samuel 11:14

lo envió por la mano de Urías

La frase "la mano de Urías" se refiere al propio Urías.

Traducción Alterna: "envió a Urías mismo a que se la entregara a él"

en el mismo frente de la batalla más intensa

"muy al frente de la línea de batalla donde la lucha es peor"

retírate de él

"ordénale a los soldados que se alejen de él"

él podría ser golpeado y asesinado

"puede que él sea herido y asesinado"

2 Samuel 11:16

el asedio de la ciudad

La palabra "asedio" se puede expresar con los verbos "rodear" y "atacar". Traducción Alterna: "su ejército rodeaba y atacaba la ciudad"

Algunos de los soldados de David cayeron

La palabra "cayeron" es una forma educada de referirse a los soldados que están siendo asesinados. Traducción Alterna: "Los soldados de David fueron asesinados" o "mataron a algunos de los soldados de David"

y Urías el hitita también fue asesinado allí

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "incluyendo a Urías el hitita"

2 Samuel 11:18

Joab envió palabra a David

La frase "envió palabra" significa que él envió un mensajero para dar un informe. Traducción Alterna: "Joab envió un mensaje donde David para darle un informe"

¿Por qué fuiste tan cerca ... desde la pared?

Al hacer estas preguntas retóricas, Joab implica que David puede que lo regañe a él. Estas preguntas pueden ser escritas como afirmaciones. Traducción Alterna: "No te debiste haber acercado tanto a la ciudad para pelear. Debiste saber que dispararían desde la pared".

disparar desde la pared

Esto se refiere a los hombres de la ciudad que disparan flechas a su enemigo desde la parte superior de la muralla de la ciudad. Traducción Alterna: "te dispararían flechas desde la parte superior de la muralla de la ciudad"

2 Samuel 11:21

¿Quién mató a Abimelec, hijo de Jerobaal?

Al hacer estas preguntas retóricas, Joab implica que David puede que lo regañe a él. Esto puede ser expresado como una afirmación. Traducción Alterna: "¡Recuerda cómo fue asesinado Abimelec, hijo de Jerobaal!"

Abilemec hijo de Jerobaal

Este es el nombre de un hombre. Su padre también es conocido por el nombre de Gedeón.

¿Acaso una mujer no le arrojó una piedra de molino desde la pared, para que muriera en Tebes?

Al hacer estas preguntas retóricas, Joab implica que David puede que lo regañe a él. Esto puede ser expresado como una afirmación. Traducción Alterna: "Recuerda que él murió en Tebes cuando una mujer le arrojó una piedra de molino desde la parte superior de la pared".

piedra de molino

una piedra pesada que rodaba, usada para triturar el grano para hacer pan

desde la pared

"desde lo alto de la muralla de la ciudad"

Tebes

Este es el nombre de una ciudad.

¿Por qué te acercaste tanto a la pared?

Al hacer estas preguntas retóricas, Joab implica que David puede que lo regañe a él. Esto puede ser expresado como una afirmación. Traducción Alterna: "¡No te debiste haber acercado tanto a la pared!"

2 Samuel 11:22

La puerta

"la puerta de la ciudad"

2 Samuel 11:24

sus arqueros dispararon

"sus arqueros dispararon flechas"

algunos de los sirvientes del rey fueron asesinados

Esto se puede expresar de forma activa. "otra traducción":

"mataron a algunos de los sirvientes del rey"

sirvientes del rey

Aquí "sirvientes" se refiere a los soldados, no a los esclavos, porque a los soldados también se les consideraba siervos del rey.

porque la espada devora a uno y a otro.

Aquí, "la espada" se refiere a una persona que mata a alguien con una espada. También, se habla de matar a alguien con una espada como si la espada estuviese "comiendo" a la gente. Traducción Alterna: "porque un hombre puede ser asesinado con una espada de la misma manera que otro hombre" o "porque cualquier hombre puede morir en la batalla"

tu siervo Urías, el hitita, fue asesinado

Esto se puede expresar de forma activa. Traducción

Alterna: "mataron a tu siervo Urías, el hitita"

Haz tu batalla aún más fuerte

"Pelea aún más fuerte"

2 Samuel 11:26

Ella se lamentó profundamente

Aquí, el autor habla de ella lamentándose mucho como si el lamento estuviese literamente muy dentro de ella.

Traducción Alterna: "ella se lamentó mucho" o "se lamentó mucho"

pena

Un profundo sentimiento de tristeza causado por el sufrimiento, la decepción o la desgracia.

David envió y la trajo a vivir

Aquí, la palabra "envió" significa que él envió un mensajero para que la buscara y se la trajera a él. Traducción Alterna:

"David le envió un mensajero a ella para traerla a su casa"

disgustó

"entristeció" o "enojó"

Chapter 12

2 Samuel 12:1

cordera

una oveja hembra

era como una hija para él

Esto se refiere a la cercanía de este hombre y su pequeña corderita. Traducción Alterna: "la amaba tanto como si fuera una de sus hijas"

2 Samuel 12:4

cordera

una oveja hembra joven

David estaba caliente de ira contra ellos

Aquí, el autor habla de cuán enojado estaba David como si su cuerpo estuviese físicamente caliente debido a su enojo. Traducción Alterna: "David se puso furioso con" o "David se enojó mucho con"

para su visitante

Era para que su visitante comiera. Traducción Alterna:

"para que su visitante comiera"

él se enojó con Natán

Esto significa que David le habló enojado a Natán.

Traducción Alterna: "le gritó a Natán con enojo"

Mientras el SEÑOR viva

Esto expresa que David estaba jurando una promesa seria.

Traducción Alterna: "Yo declaro, tan seguro como que el SEÑOR vive"

ser ejecutado

Esto significa "ser asesinado". También, eso se puede expresar de forma activa. Traducción Alterna: "sea asesinado" o "muera"

Él debe pagar la cordera cuatro veces por encima

La cantidad que se le requería al rico que le pagara al pobre era cuatro veces más de lo que costaba la corderita.

Traducción Alterna: "Él debe pagarle al pobre cuatro veces el precio de la cordera"

compadeció

sentir tristeza y amor por alguien que está sufriendo o lastimado o que no es amado

2 Samuel 12:7

de la mano de Saúl

Aquí, la palabra "mano" se refiere al control. Traducción Alterna: "del control de Saúl"

las esposas de tu amo en tus brazos

Aquí, el SEÑOR describe a David teniendo a las esposas de su amo como sus propias esposas como si estuviesen todas "en sus brazos". Traducción Alterna: "las esposas de tu amo como tuyas"

Yo también te di la casa de Israel y Judá

Aquí, el SEÑOR habla de cómo Él le dio a David su autoridad como rey sobre Israel y Judá como si le hubiese dado literalmente las casas de Israel y Judá como un regalo. La frase "la casa de" significa "el pueblo de". Traducción Alterna: "También te di autoridad como rey sobre el pueblo de Israel y Judá"

si eso hubiese sido muy poco

"si no te hubiese dado lo suficiente"

2 Samuel 12:9

Entonces, ¿por qué has despreciado.... SEÑOR, para hacer lo que es malo ante Su vista?

Esta pregunta retórica se usa para regañar a David. Esto puede ser expresado como una afirmación, en lugar de pregunta. Traducción Alterna: "¡No debiste haber despreciado... SEÑOR y no debiste haber hecho lo que es malo ante Su ojos!"

para hacer lo que es malo ante Su vista

La "vista" del SEÑOR se refiere a lo que Él piensa. Aquí, "vista" se refiere específicamente a lo que Él considera como malo. Traducción Alterna: "para hacer lo que Él considera malo"

has matado a Urías el hitita con la espada

Esto puede ser expresado en forma activa. Además, David no mató a Urías, sino que él planeó que lo mataran en batalla. La frase "con la espada" se refiere a cómo murió Urías en la batalla. Traducción Alterna: "Tú has planeado que Urías, el hitita, muriera en batalla"

Lo mataste con la espada del ejército de Amón

David mismo no mató a Urías, sino que planeó que lo mataran en la batalla cuando Israel luchaba contra Amón. La frase "con la espada" se refiere a cómo él murió e la batalla. "otra traducción": "Tú planeaste que él muriera en la batalla contra el ejército de Amón"

la espada nunca dejará tu casa

Aquí, la palabra "espada" se refiere a las personas muriendo en la guerra. Además, la "casa" de David se refiere a sus descendientes. Traducción Alterna: "algunos de tus descendientes siempre morirán en batalla" (UDB)

2 Samuel 12:11

de tu propia casa

Aquí la "casa" de David se refiere a su familia. Traducción Alterna: "de entre tu propia familia"

Ante tus propios ojos

Aquí, el SEÑOR hace referencia a los ojos de David para para enfatizarla psadao lo que él vería. Traducción Alterna: "Mientras estés mirando"

ante todo Israel

Esta frase habla del pueblo de Israel sabiendo lo que le ha pasado a sus esposas como si todos literalmente vieran eso ocurrir. Traducción Alterna: "ante todo el pueblo de Israel" o "y todo el pueblo de Israel lo sabrá"

a plena luz del día

"durante el día" Normalmente se compara la idea de hacer algo "abiertamente" o de una manera en que las personas están completamente concientes de lo que está sucediendo con algo que se hace "luz del día". Traducción Alterna: "abiertamente" o "y todos verán lo que está sucediendo" cometiste tu pecado

"pecaste"

ha pasado sobre

"El SEÑOR ha perdonado a David de su pecado." Aquí, se habla del SEÑOR perdonando su pecado como si fuese algo que Él pasó por alto y lo ignoró. Traducción Alterna: "perdonó"

no serás asesinado

Esto puede ser expresado de forma activa. Algunas veces los hombres morían por sus pecados, pero él no morirá a causa de su pecado con la mujer. Esto se puede decir claramente. Traducción Alterna: "No morirás" o "no morirás a causa de este pecado"

2 Samuel 12:14

despreciado

odiar o desagradar fuertemente a alguien o a algo

El SEÑOR atacó al hijo que ... y él estaba muy enfermo

Aquí, el autor habla del SEÑOR causando que el bebé se enfermara como si el SEÑOR literalmente atacara al niño. Traducción Alterna: "El SEÑOR afligió al hijo que... y él estaba muy enfermo" o "El SEÑOR causó que el bebé... se enfermara mucho"

el hijo que te nazca

La frase "te nazca" significa que es el bebé de David.

Traducción Alterna: "tu hijo que nacerá"

al hijo que la esposa de Urías le dio a David

Esto significa que ella dio a luz a un niño y que David era su padre. Traducción Alterna: "El hijo de David, a quien la esposa de Urías dio a luz"

2 Samuel 12:16

implorar

rogar u orar con un fuerte deseo

fue adentro

David entró a su habitación cuando estaba solo. Traducción Alterna: "entró a su habitación"

levantarlo del suelo

"y le insistían a él que se levantara del suelo"

Ocurrió

"Sucedió"

él no escuchó nuestra voz

Aquí se hace referencia a "la voz" de los para enfatizar que ellos le estaban hablando. Traducción Alterna: "no nos escuchó"

al séptimo día

"El 7mo día". Esto se refiere al séptimo día después del nacimiento del bebé. Traducción Alterna: "al séptimo día después de su nacimiento"

Miren

Esta es una expresión idiomática usada para llamar la atención de la gente.

¿¡Qué se podría hacer a sí mismo si le decimos que el niño está muerto?! Los sirvientes hacen esta pregunta retórica para expresar su miedo. Esto puede ser expresado como una afirmación, en lugar de pregunta. Traducción Alterna: "¡Tenemos miedo de que él pueda hacerse daño si le decimos que el niño está muerto!"

2 Samuel 12:19

murmurando

"hablando en voz muy baja"

percibió

"entendió"

2 Samuel 12:21

Información general

Estos versículos contienen preguntas retóricas que enfatizan que David se da cuenta de que el SEÑOR ha permitido que esto suceda.

¿Quién sabe si el SEÑOR será o no misericordioso conmigo para que el niño viva?

David hizo esta pregunta retórica para enfatizar que nadie sabía si el SEÑOR dejaría que el niño viviese. Esta pregunta retórica se puede traducir como una afirmación, en lugar de pregunta. Traducción Alterna: "Nadie sabe si el SEÑOR será misericordioso conmigo y permita que el niño viva" Pero ahora que él está muerto, ¿por qué debería ayunar?

David hace esta pregunta retórica para enfatizar que ya no tiene una razón para ayunar. Esto puede ser expresado como una afirmación, en lugar de pregunta. Traducción Alterna: "Ahora que está muerto, ya no sería útil ayunar"

¿Puedo traerlo de vuelta?

David hace esta pregunta retórica para enfatizar que el niño ya no puede volver a la vida. Esto puede ser expresado como una afirmación, en lugar de pregunta. Traducción Alterna: "No puedo devolverle la vida".

Yo iré a él

David da a entender que irá a donde está su hijo cuando muera. Traducción Alterna: "Cuando muera, iré a donde está él"

2 Samuel 12:24

Entró junto en ella, y se acostó con ella.

La frase "entró en ella" es una descripción gráfica de David teniendo relaciones sexuales con su esposa. Estas dos frases tienen el mismo significado y se usan juntas para enfatizar que durmieron juntos. Traducción Alterna: "se acostó con ella"

envió palabra a través de Natán el profeta

Aquí, "palabra" se refiere a un mensaje que el SEÑOR le dijo a Natán que le dijera a David. Traducción Alterna: "envió a Natán para que le dijera a" o "envió un mensaje por medio de Natán, el profeta, para que le dijera a"

Jedidías

Este es otro nombre para el hijo de David, Salomón, el cual el SEÑOR eligió.

2 Samuel 12:26

Joab peleó... el capturó

Aquí, el autor dice "Joab", pero se refiere a Joab y a los sus soldados que lucharon con él. Traducción Alterna: "Joab y sus soldados lucharon... capturaron"

Rabá

Luchar contra esta ciudad significa literalmente luchar contra el pueblo de Rabá. Traducir el nombre al igual que se hizo en 11: 1. Traducción Alterna: "el pueblo de Rabá"

Así que Joab envió le mensajeros a David y le dijo:

"Así que Joab le envió mensajeros a David para decirle a él" he tomado el suministro de agua de la ciudad

"Tomar" un lugar o un lugar de referencia significa tomar control del mismo. Traducción Alterna: "han tomado el control del suministro de agua de la ciudad"

acampa contra

Esto significa rodear y atacar. Traducción Alterna: "ataca" o "rodea"

He peleado... he tomado... si yo tomo

Aquí, Joab habla de sí mismo cuando en realidad se refiere a sí mismo y a sus soldados también. Traducción Alterna:

"Mis soldados y yo hemos luchado... mis soldados y yo hemos tomado... si mis soldados y yo tomamos"

tómala... toma la ciudad

"Tomar" un lugar o un lugar de referencia significa tomar control del mismo. Traducción Alterna: "toma el control de ella... toma el control de la ciudad"

será nombrada

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "la gente la llamará"

2 Samuel 12:29

el peleó

Aquí, el autor habla solo de David, pero en realidad se refiere a David y a sus soldados. Traducción Alterna: "David y sus soldados pelearon"

un talento

Esto puede ser escrito en la manera de medir moderna. Traducción Alterna: "34 kilogramos"

una piedra preciosa

una piedra preciosa rara, tal como un diamante, rubí, zafiro, esmeralda u ópalo

La corona fue puesta sobre la propia cabeza de David

Esto puede ser expresado de forma activa. Traducción Alterna: "Ellos colocaron la corona en la cabeza de David"

él sacó

Aquí, el autor habla solo de David, pero en realidad se refiere a los soldados de David. Traducción Alterna: "los soldados de David sacaron"

botín

cosas valiosas tomadas de un enemigo derrotado cantidades

"números"

2 Samuel 12:31

Sacó a las personas

David no sacó a las personas él mismo, sino que le ordenó a sus soldados que los sacaran. Traducción Alterna: "David le ordenó a sus soldados que sacaran a la gente"

sierras, púas de hierro y hachas

Estas son herramientas para cortar madera o romper la tierra

hornos de ladrillos

hornos donde se secan y endurecen los ladrillos.

todas las ciudades del pueblo de Amón

Esto se refiere a las personas en las ciudades. Traducción

Alterna: "todas las personas de las ciudades de Amón"

Chapter 13

2 Samuel 13:1

Sucedió después de esto

"Ocurrió después de esto". Esta frase se utiliza para introducir un nuevo evento en la historia.

media hermana

hermana - Amnón y Tamar compartían el mismo padre, pero no la misma madre.

totalmente hermana

Absalón y Tamar compartían el mismo padre y madre.

Amnón estaba tan frustrado que se enfermó a causa de su hermana

Tamar

Amnón se sintió frustrado porque deseaba acostarse con su hermana Tamar. Traducción Alterna: "Amnón estaba tan frustrado por el deseo de su hermana Tamar que se sintió enfermo"

2 Samuel 13:3

Jonadab hijo de Simea, hermano de David

Estos son nombres de los hombres. Sama era el hermano de David.

perspicaz

astuto o engañoso

deprimido

en un estado emocional de extrema infelicidad

¿No me lo dirás?

Las palabras que faltan se pueden agregar a esta pregunta.

Además, esta pregunta retórica es una solicitud para que Jehonadab le diga por qué está deprimido. Se puede escribir como una afirmación, en lugar de pregunta.

Traducción Alterna: "¿No me dirás por qué estás deprimido?" o "Por favor, dime por qué estás deprimido"

2 Samuel 13:5

Jonadab

Traducir el nombre de este hombre como se hizo en 13: 3.

fingió estar enfermo

Esto significa que dio una falsa apariencia de estar enfermo.

y comérmelo de su mano... pueda comer de su mano

Esta es una petición para que ella le sirva comida personalmente. Traducción Alterna: "y que me la sirva ella misma... ella me la pueda servir para que yo la comer"

por mi enfermedad frente a mí

La comida no es para su enfermedad, sino que es para él, porque está enfermo. La frase "frente a mí" es una solicitud para que Tamar prepare la comida en su presencia.

Traducción Alterna: "frente a mí porque estoy enfermo"

2 Samuel 13:7

David envió palabra

Esto significa que envió un mensajero para hablar con Tamar. Traducción Alterna: "David envió a un mensajero"

masa

Una mezcla de harina espesa y líquido utilizada para hornear

amasó

Usó sus manos para mezclar la masa

a su vista

Esto significa que Tamar hizo el pan delante de él.

Traducción Alterna: "delante de él" o "en su presencia"

Así que todos se fueron lejos él

"irse fuera de alquien" significa "dejar". Traducción Alterna: "Así que todos lo dejaron"

2 Samuel 13:10

para que yo pueda comer de tu mano

Esta es una solicitud para que Tamar le sirva la comida personalmente. Traducción Alterna: "y me la sirvas"

no me obligues

Las palabras que faltan pueden ser añadidas. Traducción Alterna: "no me obligues a dormir contigo"

deplorable

muy vergonzosa

2 Samuel 13:13

Información general

Tamar sigue hablando con Amnón.

¿A dónde podría ir yo para escapar de la vergüenza que esto colocaría sobre mi vida?

Tamar hace esta pregunta retórica para enfatizar cuánta vergüenza tendría si se acostaba con él. Esto se puede escribir como una afirmación, en lugar de pregunta.

Traducción Alterna: Si haces esto, tendría que soportar la vergüenza donde quiera que vaya"

2 Samuel 13:15

Porque este gran mal de hacerme ir es aún peor

El sustantivo abstracto "este gran mal" se puede expresar como un verbo. Traducción Alterna: "¡Sería muy malo hacer que me vaya! Sería aún peor"

atornilla la puerta tras ella

Esto significa bloquear la puerta para que no pueda volver a entrar. Traducción Alterna: "asegura la puerta para que no pueda volver a entrar"

2 Samuel 13:18

trancó la puerta tras ella

Esto significa bloquear la puerta para que no pueda volver a entrar. Traducción Alterna: "aseguró la puerta para que no pudiera volver a entrar"

puso cenizas sobre su cabeza y rasgó su túnica. Ella puso sus manos sobre su cabeza

Estos son actos de luto y pena en la cultura

israelita. Traducción Alterna: "Tamar puso cenizas sobre su cabeza y rasgó su túnica para demostrar que estaba muy triste. Luego, para mostrar su dolor, puso sus manos sobre la cabeza"

2 Samuel 13:20

¿Ha estado tu hermano Amnón contigo?

Esta es una forma educada de preguntar si Amnón había tenido relaciones sexuales con ella. Traducción Alterna:

"¿Se ha acostado tu hermano Amnón contigo?"

quédate callada

Esto significa no decirle a nadie sobre algo. Traducción Alterna: "no le digas a nadie sobre esto"

no tomes esta cosa en serio

La frase "en serio" significa "preocuparse por eso". Traducción Alterna: "No te preocupes por lo que ha sucedido"

Así Tamar se quedó sola
Esto significa que ella no se casó.
no le dijo nada
"no habló"
2 Samuel 13:23
Secedió después de dos años completos
Esto explica que han pasado dos años completos e introduce el próximo evento en la historia. La frase "años completos" significa que son años enteros.
esquiladores
Estas son personas que cortan la lana de las ovejas.
Baal Hazor
Este es el nombre de un lugar.
Mira ahora
Esta es una frase que se usa para llamar la atención de alguien hacia lo próximo que se va a decir. Traducción Alterna: "escucha"
tu siervo
Absalón se llama a sí mismo "tu siervo" para mostrar respeto.
tiene esquiladores de ovejas
Era costumbre que las personas en Israel hicieran una fiesta después de haber esquilado a sus ovejas.
que el rey
Aunque está hablando con su padre, el rey, lo llama "el rey" en lugar de "tú" para mostrarle respeto.
2 Samuel 13:25
por favor deja que mi hermano Amnón vaya con nosotros
A menudo el hijo mayor podía representar a su padre en la cultura israelita. Amnón era el hijo mayor de David.
¿Por qué Amnón debería ir contigo?
David sabía que Amnón no era amigo de Absalón.
2 Samuel 13:27
Absalón presionó a David
Aquí, el autor habla de que Absalón le insistió a David que dejara a Amnón ir con él como si le presionara físicamente. Traducción Alterna: "Absalón le rogó a David que Amnón fuera"
No tengan miedo
Esto implica que no deben tenerle miedo a las consecuencias de matar a Amnón. Esto se puede expresar claramente. Traducción Alterna: "No tengan miedo de ser culpados de matar al hijo del rey"
¿No les he ordenado yo?
Absalón hace esta pregunta retórica para enfatizar que lo culparán a él por matar a Amnón ya que él se los están ordenando. Esto puede ser expresado como una afirmación, en lugar de pregunta. Traducción Alterna: "Pues yo les he ordenado que hahan esto" o "Yo seré el culpable de matarlo que les he ordenado que hagan esto"
No les he ordenado yo
Lo que Absalón les ha mandado a hacer puede ser expresado en la pregunta. Traducción Alterna: "¿No les he ordenado yo que lo maten?"
todos los hijos del rey
Esto no incluye a Absalón y Amnón que está muerto. Esto incluye al resto de los hijos que el rey les permitió ir a la celebración. Traducción Alterna: "El resto de los hijos del rey"

cada hombre
Esto se refiere a los hijos del rey que abandonaron la celebración.
2 Samuel 13:30
Así que ocurrió
"sucedió que". Aquí, esta frase se usa para introducir el próximo evento en la historia.
en el camino
"viajando por camino"
que la noticia le llegó a David diciendo
Aquí, dice que "llegó" la noticia, cuando en realidad fue que alguien vino y le contó a David la noticia. Traducción Alterna: "que alguien vino y le informó la noticia a David diciendo"
Entonces el rey se levantó
"Entonces el rey se puso de pie"
rasgó sus vestiduras, y se acostó en el suelo
Hizo estas cosas para demostrar que estaba extremadamente triste. Traducción Alterna: "se rasgó sus vestiduras y se lanzó al suelo llorando" (Ver: traducir_simacción)
sus vestiduras rasgadas
Hicieron esto para mostrar su tristeza y llorar con su rey. Traducción Alterna: "y rasgaron sus vestiduras, llorando con el rey" (Ver: traducir_simacción)
2 Samuel 13:32
Jonadab ... Simea
Traducir los nombres de estos hombres como está en 13: 3.
"Que no crea mi amo
"Mi amo, no crea"
mi amo
Jonadab llama a David "mi amo" para mostrar respeto.
que mi amo el rey no tome
"mi amo, el rey, no tome"
no tome en serio este informe
La frase "tomar en serio" significa "preocuparse por eso". Traducción Alterna: "no se preocupe por este informe"
2 Samuel 13:34
que vigilaba
Esto significa que el sirviente estaba vigilando a distancia a los enemigos mientras protegía la muralla de la ciudad. Traducción Alterna: "que estaba protegiendo" o "que estaba protegiendo en la muralla de la ciudad"
alzó sus ojos
Aquí, se habla del sirviente que mirando hacia arriba, como si alzara los ojos. Traducción Alterna: "miró hacia arriba"
Así que sucedió
Esta frase se usa para introducir el próximo evento en la historia.
alzaron sus voces
Aquí, se habla de los hijos gritando como si sus voces fueran algo que ellos levantaron hacia el cielo. Traducción Alterna: "gritaron"
2 Samuel 13:37
Talmai... Amiud
Estos son nombres de hombres .
por su hijo
"por su hijo Amnón"
donde estuvo por tres años

"donde permaneció por tres años"

la mente del rey David anhelaba

Aquí, se refiere a "la mente de David" para enfatizar sus pensamientos. Traducción Alterna: "El rey David anhelaba" o "El rey David tenía muchos deseos"

Chapter 14

2 Samuel 14:1

Ahora

Esta palabra se usa aquí para marcar una pausa en la historia principal. Aquí, el autor cuenta acerca de una nueva persona en la historia.

percibió

Esto significa que Joab discernió o entendió lo que David estaba pensando.

envió un palabra Tecoa y trajeron a una mujer sabia

Esto significa que Joab envió a alguien con un mensaje a Tecoa e hizo que le trajeran a una mujer. Esto puede ser escrito en forma activa. Traducción Alterna: "Así que Joab envió a alguien con un mensaje hacia Tecoa y pidió que trajera a una mujer sabia"

Tecoa

Este es el nombre de un lugar.

sé como una mujer que ha estado de luto

Joab da esta comparación, describiéndole a la mujer cómo él quiere que ella luzca.

los muertos

Esto se refiere a alguien que ha muerto, no a personas muertas en general. Traducción Alterna: "alguien que ha muerto"

2 Samuel 14:4

ella se postró y puso su rostro sobre el suelo

Ella hizo esto para mostrarle respeto y sumisión al rey.

Traducción Alterna: "ella mostró su respeto al rey al arrodillarse y poner su rostro sobre en el suelo" (Ver: traducir_simacción)

uno golpeó al otro

"uno de mis hijos golpeó al otro hijo con algo"

2 Samuel 14:7

todo el clan

"toda mi familia"

tu sierva

Para mostrarle respeto al rey, la mujer se refiere a sí misma como "tu sierva".

hacerlo morir

Esto quiere decir "matar". Traducción Alterna: "matarlo"

ellos destruirán al heredero

Si mataran al hermano culpable, no quedaría un hijo para heredar las posesiones de la familia. Traducción Alterna: "si hicieran esto, estarían destruyendo al heredero de nuestra familia"

Así ellos apagarán el carbón ardiente que me queda

Aquí la mujer se refiere a su único hijo vivo como si fuera un trozo de carbón en llamas. Ella habla de los hombres que matando a su hijo como si ella apagaran un carbón ardiente. Traducción Alterna: "De esta manera matarán al único hijo que me queda"

no dejarán para mi esposo ni nombre ni descendiente

Esto puede ser expresado en forma positiva. Traducción

pues estaba consola respecto a Amnón y su muerte

"pues ya no estaba afligido por la muerte de Amnón" (UDB). Esto se refiere a tres años después de que Absalón huyó a Gesur.

Alterna: "ellos no le dejarán a mi esposo ni nombre ni descendiente"

ni nombre ni descendiente

Esto se refiere a un hijo para llevar el nombre de la familia a la siguiente generación. Traducción Alterna: "ningún hijo para preservar el nombre de nuestra familia"

en la superficie de la tierra

"de la tierra." Esta frase descriptiva enfatiza que la línea familiar no continuaría en la tierra después de que el esposo muera. "La superficie de la tierra" se refiere al terreno sobre el cual camina la gente.

2 Samuel 14:8

ordenaré que se haga algo por ti

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "me encargaré de este asunto por ti"

Tecoa

Traducir el nombre de este lugar como se hizo en 14:1.

que la culpa sea sobre mí y sobre la familia de mi padre

Esto significa que si la gente dice que el rey estaba equivocado al ayudar a la familia de la mujer, el rey no debería ser culpable. El significado completo de esta expresión puede hacerse explícito. Traducción Alterna: "si alguien le culpa por ayudar a nuestra familia, que mi familia sea considerada culpable en su lugar"

El rey y su trono

Aquí, la palabra "trono" se refiere a cualquier descendiente que más tarde se convierta en rey en lugar de David.

Traducción Alterna: "El rey y sus descendientes" o "El rey y su familia"

están sin culpa

"son inocentes". Aquí, la mujer habla acerca del rey siendo inocente por ayudar a su familia como si él ya los hubiese ayudado. Traducción Alterna: "será inocente respecto a este asunto"

2 Samuel 14:10

te diga algo a ti m;as

Aquí, "te diga" hace referencia a las amenazas como si le hablara de cualquier cosa en general. Traducción Alterna: "te amenaza" (Ver: higos sinécdoque)

ya no te tocará más

Aquí, David habla de una persona que no la amenaza ni la lastima, al decir que la persona no la tocará. Se implica que David no permitirá que la persona que la amenaza la vuelva a molestar. Traducción Alterna: "Me aseguraré de que no te vuelva a amenazar"

que el rey traiga a su memoria al SEÑOR

Los posibles significados son 1) La frase "traiga a su memoria" es una figura idiomática que significa "orar". Traducción Alterna: "Por favor, ore al SEÑOR su Dios" o 2) Aquí "traiga a su memoria" significa "recordar" e implica que después de que él recuerde al SEÑOR, David jurará en Su nombre. Traducción Alterna: "Por favor, prométalo en

nombre del SEÑOR su Dios"

el vengador de sangre

Esto se refiere al hombre que quiere vengar la muerte del hermano muerto. Esto puede ser expresado claramente.

Traducción Alterna: "el hombre que quiera vengar la muerte del hermano de mi hijo"

no destruya a alguien más

"no cause que alguien más muera". Esto es en adición al hermano que ya murió.

ni un cabello de tu hijo caerá al suelo

Esto significa que su hijo no sería lastimado, lo cual se exagera al decir que no perderá ni un solo cabello.

Traducción Alterna: "tu hijo estará completamente a salvo"

Así como vive el SEÑOR

A menudo, las personas hacían promesas y comparaban cuán seguros estaban de que cumplirían su promesa con cuán seguros estaban de que el SEÑOR vive. Traducción Alterna: "Te lo prometo, tan cierto como que el SEÑOR vive" o "En el nombre del SEÑOR lo prometo"

2 Samuel 14:12

decir una palabra más

"hablarle de otra cosa". La mujer solicita hablar con el rey sobre otro tema.

tu sierva

Para mostrar respeto por el rey, la mujer se refiere a sí misma como "tu sierva".

Habla

El rey le estaba dando permiso para seguir hablando.

Traducción Alterna: "Puedes hablarme"

¿Por qué, entonces, has ideado tal cosa contra el pueblo de Dios?

La mujer hace esta pregunta retórica para regañar a David por la forma en que ha tratado a Absalón. Esta pregunta puede ser escrita como una afirmación. Traducción

Alterna: "Lo que acaba de decir demostró que hizo mal"

El rey es como alguien que es culpable

La mujer compara al rey con alguien que es culpable de sugerir que él es culpable sin decirlo directamente.

Traducción Alterna: "el rey se ha declarado culpable"

su hijo desterrado

Esto puede ser escrito de forma activa. Traducción Alterna: "su hijo a quien él desterró"

Pues todos debemos morir, y somos como el agua derramada en el suelo... otra vez

Aquí, la mujer habla de una persona que muere como si fuese agua derramada en el suelo. Traducción Alterna:

"Todos debemos morir, y después de morir no podemos volver a la vida"

Dios... encuentra una manera para que aquellos que fueron expulsados sean restaurados

La mujer está insinuando que David debe traer a su hijo de vuelta a donde él. Esto puede ser expresado claramente.

Traducción Alterna: "Dios trae de vuelta a quien Él ha expulsado y usted debe hacer lo mismo con su hijo"

2 Samuel 14:15

es porque el pueblo me ha llenado de temor

Las palabras que faltan se pueden agregar a esta frase.

Traducción Alterna: "es porque el pueblo me ha llenado de temor que he venido..."

tu sierva

Para mostrarle respeto al rey, la mujer se refiere a sí misma como "tu sierva".

entregue a su siervo

Aquí la frase "entregar" significa sacarlo o rescatarlo del control de alguien. Traducción Alterna: "para rescatar a tu siervo"

de la mano del hombre

Aquí, "de la mano" se refiere al control del hombre.

Traducción Alterna: "del control del hombre"

fuera de la herencia de Dios

Esto habla de la tierra que el SEÑOR le dio a los israelitas y significa que ellos no tendrían ningún descendiente para

vivir en esa tierra que sería heredada por sus descendientes. Traducción Alterna: "causando que nuestra familia desaparezca de la tierra que recibimos como una herencia de Dios"

la palabra de mi amo, el rey

Aquí, "la palabra" puede ser expresado como el verbo

"decir" Traducción Alterna: "lo que dice mi amo, el rey"

porque como ángel de Dios, así es mi amo... del mal

Aquí David, el rey, es comparado con un "ángel de Dios".

Traducción Alterna: "pues el rey es como un ángel de Dios, porque los dos saben cómo discernir entre el bien y el mal"

2 Samuel 14:18

Por favor, no me ocultes nada de lo que te pregunte

Aquí, la negación se usa para enfatizar y se puede expresar en forma positiva. Traducción Alterna: "Por favor, dime la verdad sobre todo lo que te pregunte"

¿No está la mano de Joab contigo en todo esto?

Aquí, la palabra "mano" se refiere a la influencia de Joab.

Traducción Alterna: "¿No te ha influenciado Joab en todo esto?" o "¿Te envió Joab aquí para hablar estas cosas?"

Mientras vivas

"Tan seguro como que estás vivo." Aquí, la mujer compara la certeza de lo que David ha dicho con la certeza de que él está vivo, para enfatizar cuán verdaderas son sus palabras.

nadie puede escapar a la mano derecha... el rey ha hablado

Aquí, la mujer describe la dificultad de hablar con el rey y evitar que descubra la verdad al compararla con una persona que no puede escapar hacia ninguna dirección.

Traducción Alterna: "nadie puede evitar que sepas la verdad"

a la derecha o a la izquierda

La expresión da dos extremos y significan "en cualquier lugar". Traducción Alterna: "en cualquier lugar"

Mi amo es sabio

"Mi amo, el rey, es sabio"

es sabio, como la sabiduría de un ángel de Dios

La mujer compara la sabiduría de David con la sabiduría de un ángel para enfatizar cuán sabio es él. Traducción

Alterna: "eres muy sabio, como un ángel de Dios"

2 Samuel 14:21

Así que el rey le dijo a Joab

Se da a entender que el rey había llevado a Joab ante él para que pudiera hablar con él. Traducción Alterna:

"Entonces el rey convocó a Joab y le dijo"

Mira ahora

Esta es una frase que se usa para captar la atención de

alguien hacia lo próximo que se dice. Traducción Alterna:

"Escucha" Mira ahora

esta cosa

Esto se refiere a lo que Joab quiere que haga el rey.

Traducción Alterna: "lo que usted quiere que yo haga"

Joab se postró y puso su cara sobre el suelo

Joab hizo esto para honrar al rey y mostrar su gratitud.

(Ver: traducir_simacción)

tu siervo

Para mostrar respeto por el rey, Joab se refiere a sí mismo como "tu siervo".

he encontrado favor a su vista

La frase "he encontrado favor" significa ser aprobado por alguien. La palabra "tu vista" se refiere a lo que piensa el rey. Traducción Alterna: "está complacido conmigo"

en que el rey

"porque el rey"

el rey ha llevado a cabo la petición

"ha hecho lo que le pedí que hiciera"

2 Samuel 14:23

pero no podrá ver mi rostro... la cara del rey

Aquí la palabra "rostro" se refiere al rey mismo. Traducción

Alterna: "pero él no puede verme... al rey"

2 Samuel 14:25

Ahora

"Ahora", marca una pausa en la historia principal. Aquí, Samuel cuenta una nueva parte de la historia.

no hubo nadie más alabado por su belleza que Absalón

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción

Alterna: "la gente elogiaba a Absalón por su belleza más que a cualquier otra persona"

Desde la planta del pie hasta la parte superior de la cabeza, no había defecto en él.

Esto significa que todo su cuerpo no tenía imperfecciones.

Traducción Alterna: "No había imperfección alguna en ninguna parte de su cuerpo"

doscientos siclos

Esto puede ser escrito en unidades modernas. Traducción

Alterna: "dos kilogramos y medio"" (ver: traducir_peso)

el peso del estándar del rey

El rey tenía medidas que determinaban el peso estándar del siclo y otros pesos y medidas.

A Absalón le nacieron tres hijos y una hija

Esto puede ser expresado de forma activa. Traducción

Alterna: "Absalón tuvo tres hijos y una hija" (UDB)

2 Samuel 14:28

Chapter 15

2 Samuel 15:1

Acontenció que

Esta frase se usa para introducir el próximo evento en la historia. (Ver:

con cincuenta hombres para que corrieran delante de él

Estos hombres correrían frente al carruaje para honrar a Absalón. Traducción Alterna: "con cincuenta hombres para que corrieran delante de él para honrarlo" (Ver:

traducir_simacción)

tu siervo

Cuando un hombre respondía a la pregunta de Absalón, se refería a sí mismo como "tu siervo" para honrar a Absalón.

el rostro del rey

Aquí, "el rostro del rey" se refiere al rey mismo. Traducción Alterna: "al rey"

Absalón envió palabra para Joab

Aquí, "palabra" se refiere a "un mensaje". Esto significa que Absalón envió un mensajero donde Joab con una solicitud.

Traducción Alterna: "Absalón le envió un mensajero a Joab preguntándole"

para que se la enviara al rey

Se implica que Absalón quería que Joab fuera a verlo e

intercediera por él para que se le permitiera ver al rey.

Traducción Alterna: "para que fuera a donde él e

intercediera por él para poder ver al rey"

Así que Absalón envió palabra por segunda vez.

Esto significa que le envió un mensajero a Joab

nuevamente con la misma solicitud. Traducción Alterna:

"Así que Absalón envió nuevamente a un mensajero donde Joab con la misma solicitud"

2 Samuel 14:30

Vean

Aquí, esta palabra se usa como una expresión idiomática

para recordarle algo a las personas. Traducción Alterna:

"Como saben"

2 Samuel 14:32

Mira

Esta palabra se usa aquí como una expresión idiomática para añadir énfasis, fortaleciendo lo próximo que se dice.

Traducción Alterna: "Escucha"

yo te envié una palabra

Esto significa que él envió un mensajero. Traducción

Alterna: "Envié un mensajero"

al rey y decir

Aquí, el mensaje para el rey está escrito como si Absalón

fuera el hablante. Absalón le estaba pidiendo a Joab que

hablara el mensaje en su nombre. Traducción Alterna:

"decirle al rey en mi nombre" o "pedirle al rey por mí"

el rostro del rey

Esto se refiere al rey mismo. Traducción Alterna: "al rey"

se inclinó hacia el suelo ante el rey

Absalón está mostrándole respeto al rey. Traducción

Alterna: "se inclinó hacia el suelo para honrar al rey" (ver: traducir_simacción)

el rey besó a Absalón

Esto implica que el rey perdonó y restauró a Absalón.

2 Samuel 15:3

Entonces Absalón le decía a él

Se da a entender que la persona le contaba su caso a

Absalón. Esto puede ser expresado claramente. Traducción

Alterna: "Absalón le preguntaba cuál era su problema y el hombre entonces le explicaba a Absalón por qué buscaba la justicia. Absalón le decía"

bueno y correcto

Estas palabras tienen básicamente el mismo significado y se usan juntas para enfatizar que su caso es bueno.

escuchar tu caso

"Escuchar" un caso significa escucharlo y tomar una

decisión al respecto. Traducción Alternativa: "para juzgar su caso" o "para supervisar su caso"

2 Samuel 15:5

extendía su mano, le agarraba y lo besaba

Esta acción es un saludo amistoso. Traducción Alternativa: "le saludaba como un amigo al abrazarlo y besarle" (Ver: traducir_simacción)

para juicio

Esto significa que el rey decida sus disputas. Traducción Alternativa: "juzgar sus disputas"

Así que Absalón robó los corazones de los hombres de Israel

Esta frase significa que Absalón convenció a los hombres de ser leales a él en lugar de a David. Aquí, el autor habla de cómo la gente se volvió leal a Absalón al decir que les robó el corazón. Traducción Alternativa: "De esta manera, Absalón convenció a los hombres de Israel de serle leales"

2 Samuel 15:7

Acontenció

Esta frase se usa para introducir el próximo evento en la historia.

al final de los cuatro años que Absalón

Esto se refiere a cuatro años después de regresar a Jerusalén. Traducción Alternativa: "cuatro años después de que Absalón regresó a Jerusalén, él"

y pagar un voto que le he hecho al SEÑOR en Hebrón

"a Hebrón y allí cumplir un voto que le he hecho al SEÑOR"

Pues tu siervo

Aquí, Absalón se refiere a sí mismo de esta manera para honrar al rey.

2 Samuel 15:9

Así que Absalón se levantó

"Así que Absalón se fue"

a lo largo de todas las tribus de Israel.

Aquí, se habla de los lugares donde vivían las tribus de Israel se refieren como si fuesen las tribus mismas.

Traducción Alternativa: "en toda la tierra de las tribus de Israel"

escuchen el sonido de la trompeta

"la trompeta sea soplada"

2 Samuel 15:11

quienes fueron invitados

Esto puede ser expresado de forma activa. Traducción Alternativa: "a quién él había invitado" (Ver: fueron invitados fueron en su inocencia

"fueron inocentemente"

envió a buscar a Ahitofel

Esto significa que envió a un mensajero para que fuera a buscar a Ahitofel y lo trajera de vuelta con él. Traducción Alternativa: "envió un mensajero para ir a buscar a Ahitofel que estaba"

Ahitofel

Este es el nombre de un hombre.

Gilo

Este es el nombre de un lugar.

2 Samuel 15:13

los corazones de los hombres de Israel están siguiendo a

Aquí, se hace referencia a los hombres con "corazones" para enfatizar su lealtad a Absalón. Traducción Alternativa: "Los hombres de Israel son leales a" o "Los hombres de

Israel están siguiendo a"

escapará de Absalón... él rápidamente... y traerá

Aquí, David habla de Absalón y de los hombres que están con él como si fuese Absalón mismo, porque los hombres están siguiendo la autoridad de Absalón. Traducción Alternativa: "escapar de Absalón y sus hombres... él y sus hombres rápidamente... y traerán"

atacará la ciudad con el filo de la espada

La "ciudad" se refiere a las personas en la ciudad. El "filo de la espada" se refiere a las espadas de los israelitas y enfatiza ellas mataron a personas en batalla. Traducción Alternativa: "atacará a la gente de nuestra ciudad y los matará con sus espadas"

traerá desastre

Esto significa hacer que ocurra un desastre.

2 Samuel 15:16

para guardar el palacio

Aquí la palabra "guardar" significa cuidar. Traducción Alternativa: "cuidar el palacio"

en la última casa

Esto se refiere a la última casa que irían cuando dejen la ciudad. Traducción Alternativa: "en la última casa mientras dejaban la ciudad"

cerreos y peleteos

Traducir los nombres de estos grupos étnicos de la misma manera que se hizo en 8:15.

geteos

Traducir el nombre de este grupo étnico como se hizo en 6:10.

seiscientos hombres

"600 hombres"

2 Samuel 15:19

Itai

Este es el nombre de un hombre.

geteo

Traducir este grupo étnico como se hizo en 6:10.

¿Por qué fuiste con nosotros también?

Esta pregunta retórica indica que el rey no les había pedido que se fuera con él. Esta pregunta se puede escribir como una afirmación. Traducción Alternativa: "No es necesario que vayas con nosotros".

¿Por qué debería hacerte deambular con nosotros?

Esta pregunta retórica enfatiza que David no quería que Itai viniera. Esta pregunta se puede traducir como una afirmación. Traducción Alternativa: "No quiero hacer que deambules con nosotros"

Ya que te fuiste ayer mismo

Esta es una exageración usada para dar énfasis. Itai, el geteo había vivido allí durante varios años. Traducción Alternativa: "Ya que has vivido aquí por poco tiempo"

Que la lealtad y la fidelidad vayan contigo

Esta es una bendición que David le está dando. Traducción Alternativa: "Que el SEÑOR sea fiel y leal a ti siempre"

2 Samuel 15:21

Mientras el SEÑOR viva, y mientras mi amo el rey viva

Aquí, el que habla está haciendo una promesa solemne. Él compara la certeza de que él cumplirá su promesa con la certeza de que el SEÑOR y el rey están vivos. Traducción Alternativa: "Prometo solemnemente tan cierto como el SEÑOR

y el rey viven"

tu siervo

Itai se refiere a sí mismo de esta manera para honrar al rey.

aunque eso signifique vivir o morir

"incluso si me matan apoyándote"

Todo el país lloró a gran voz

Muchos de los israelitas lloraron en voz alta cuando vieron al rey irse. Aquí, esto es exagerado diciendo que todo el país lloró. Traducción Alterna: "Todas las personas a lo largo del camino lloraron" o "Muchas de las personas lloraron"

a gran voz

Aquí, se habla de las muchas personas que estaban llorando como si ellos compartieran una voz fuerte.

Traducción Alterna: "en voz alta" (Ver: metáfora de los higos)

valle de Cedrón

Este es el nombre de un lugar cerca de Jerusalén.

2 Samuel 15:24

encuentro favor en los ojos del SEÑOR

Aquí, los "ojos del SEÑOR" se refiere a los pensamientos y opiniones del SEÑOR. Si usted "encuentra favor" de alguien, significa que está complacido con usted. Traducción Alterna: "El SEÑOR está complacido conmigo"

dónde Él vive

"donde está Su presencia". El arca del pacto simboliza la presencia del SEÑOR. Esto se refiere al lugar donde está el arca. Traducción Alterna: "en dónde está guardado"

2 Samuel 15:27

Ahimaas

Este es el nombre del hombre.

¿No eres tú un vidente?

Esta pregunta retórica se usa para regañar a Sadoc y puede traducirse como una afirmación, en lugar de pregunta.

Traducción Alterna: "Podrás descubrir lo que está sucediendo".

Mira

Aquí, esta palabra es una expresión idiomática y hace referencia a que el oyente preste atención a lo próximo que se ve a decir. Traducción Alterna: "Escucha"

hasta que la palabra venga de ti

Esto se refiere a él enviándole un mensajero al rey.

Traducción Alterna: "hasta que me envíes un mensajero para informarme" (ver:

para informarme

Aquí, el rey da a entender que recibirá un mensaje informándole acerca de lo que está sucediendo en Jerusalén. Traducción Alterna: "para decirme lo que está sucediendo en Jerusalén"

2 Samuel 15:30

descalzo

sin zapatos ni sandalias

su cabeza cubierta

Esta es una señal de luto y vergüenza. Traducción Alterna:

"su cabeza cubierta de luto" (Ver: traducir_simacción)

Ahitofel

Traducir este nombre como está en 15:11

conspiradores

personas que se unen en contra de otra persona

Por favor, convierte el consejo de Ahitofel en tonterías

David le está pidiendo al SEÑOR que haga que el consejo de Ahitofel sea tonto e inútil. Traducción Alterna: "por favor, que cualquier consejo que Ahitofel de sea una tontería y no tenga éxito"

2 Samuel 15:32

Aconteció

"Sucedió." Esta frase marca el próximo evento en la historia.

en la parte superior del sendero

La palabra "superior" se usa aquí porque David subió en elevación y está en la cima de una colina. Traducción Alterna "en la cima de la colina"

donde se acostumbraba adorar a Dios

Esto puede ser expresado de forma activa. Traducción

Alterna: "donde las personas alguna vez adoraron a Dios"

Husai

Este es el nombre de un hombre.

arquita

Este es el nombre de un grupo étnico.

con su abrigo desgarrado y tierra sobre su cabeza

Este es un acto que muestra vergüenza o arrepentimiento.

Aquí, la palabra "tierra" significa sucio. Traducción Alterna: "Se había rasgado la ropa y ensuciado la cabeza para demostrar que estaba muy triste"

confundirás el consejo de Ahitofel por mí

David le sugiere a Husai que se oponga a lo que aconseje Ahitofel. Traducción Alterna: "puedes servirme oponiéndote al consejo de Ahitofel"

2 Samuel 15:35

¿No tendrás allí contigo a los sacerdotes Sadoc y Abiatar?

David hace esta pregunta retórica para decirle a Husai que no estará solo. Esto puede ser expresado como una afirmación, en lugar de pregunta. Traducción Alterna: "Los sacerdotes Sadoc y Abiatar estarán allí para ayudarte."

cualquier cosa que escuches... todo lo que escuches

Esto es una exageración; no se refiere a cada palabra que escuche. Significa todas las cosas importantes y astutas que escucha.

Ahimass ... Jonatan

Esto son nombres de hombres

por sus manos

La frase "sus manos" se refiere a los hijos y significa que

ellos debían servir como mensajeros. Traducción Alterna: "sus hijos me digan"

Chapter 16

2 Samuel 16:1

Siba

Este es el nombre de un hombre.

Mefiboset

Traducir este nombre de la misma manera que está en 4:4.

Doscientos panes... cien racimos... cien racimos...

"200 panes... 100 racimos... 100 racimos"

rebanadas de pan

"tortas de pan"

racimos de pasas... racimos de higos

Estas frases se refieren a las pasas o higos que disecan.

pasas

"uvas secas"

un odre de vino

"un odre lleno de vino"

débil

"muy muy cansado"

2 Samuel 16:3

el nieto de tu amo

"Mefiboset, el nieto de tu amo"

nieto

el hijo de tu hijo o hija

Mira

Aquí, esta palabra se usa para llamar la atención de alguien hacia lo próximo que se va a decir. Traducción Alterna:

"Escucha"

casa de Israel

Esto se refiere al pueblo de Israel. Traducción Alterna: "el pueblo de Israel"

me devolverá el reino de mi padre

Se habla de permitir que un descendiente de Saúl gobierne como que el reino está siendo devuelto a su familia.

Traducción Alterna: "me permitirá gobernar el reino que gobernó mi abuelo"

Mefiboset

Traducir este nombre de la misma manera que se hizo en 4:4.

Me inclino en humildad ante ti

Siba no se está inclinando literalmente ante el rey cuando está hablando. Esto significa que servirá al rey con la misma cantidad de humildad que estaría mostrando si literalmente se estuviese inclinando ante él. Traducción Alterna: "Te serviré humildemente" (UDB)

encontrar favor a tu vista

La frase "encontrar favor" significa ser aprobado por alguien. La frase "tu vista" se refiere a lo que piensa el rey.

Traducción Alterna: "Quiero que estés complacido conmigo" o "Deseo que estés complacido conmigo"

2 Samuel 16:5

Bahurim

Traduce el nombre de la ciudad de la misma manera que se hizo en 3:14.

Simei... Gera

Estos son nombres de hombres.

a pesar de

"aunque hubo"

guardaespaldas

Estos son hombres que protegen a una persona importante.

2 Samuel 16:7

villano

Alguien que es malvado, criminal o violador.

hombre de sangre

Aquí, "sangre" se refiere a todos los hombres que 'él fue responsable de matar en batalla. Traducción Alterna:

"asesino"

El SEÑOR les ha pagado

El SEÑOR les recompensa castigándolos. Esto puede ser expresado claramente. Traducción Alterna: "El SEÑOR les ha castigado"

por la sangre de la familia de Saúl

Aquí "sangre" se refiere a las personas de la familia de Saúl que fueron asesinadas. El rey fue el responsable de su muerte. Traducción Alterna: "por matar a muchos miembros de la familia de Saul"

en cuyo lugar has reinado

David reinó como rey sobre el mismo pueblo que Saúl

había reinado anteriormente. Traducción Alterna: "en cuyo lugar has reinado como rey"

en la mano de Absalón

Aquí "mano" se refiere a "control". Traducción Alterna: "al control de Absalón"

2 Samuel 16:9

Abisai

Traducir este nombre de hombre como se hizo en 2:18.

Seruvia

Traduce este nombre de hombre como se hizo en 2:12.

¿Por qué este perro muerto debería maldecir a mi amo el rey?

Abisai hizo esta pregunta para expresar su enojo hacia el hombre. Esta pregunta retórica se puede traducir como una afirmación, en lugar de pregunta. Traducción Alterna: "Este perro muerto no debería hablarle al rey de esta manera"

este perro muerto

Aquí, el hombre está siendo descrito como inútil

comparado con un perro muerto. Traducción Alterna: "este hombre inútil"

¿Qué tengo que ver con ustedes, hijos de Sarvia?

Esta pregunta retórica se hace para corregir a los hijos de Seruvia. Puede ser traducido como una afirmación en lugar de pregunta retórica. Traducción Alterna: "¡No quiero saber lo que piensan!"

Quizás me está maldiciendo porque

"Puede que me esté maldiciendo porque"

¿Quién entonces pudo decirle a él: '¿Por qué estás maldiciendo al rey?'

Esto se dice como una pregunta retórica para enfatizar que la respuesta es "nadie". Esto puede ser escrito como una afirmación en lugar de pregunta retórica. Traducción Alterna: "Nadie puede preguntarle entonces: '¿Por qué estás maldiciendo al rey?'"

2 Samuel 16:11

mi hijo, que nació de mi cuerpo

David describe a su hijo de esta manera para enfatizar el estrecho vínculo entre un padre y su hijo. Traducción Alterna: "mi propio hijo" o "mi querido hijo"

quiere quitarme la vida

Esta es una forma educada de referirse a matar a alguien. Traducción Alterna: "quiere matarme"

¿Cuánto más ahora puede desear mi ruina este benjamita?

David usa esta pregunta retórica para expresar que no le sorprende que el hombre quiera matarlo. Esto puede ser escrito como una afirmación. Traducción Alterna: "¡Por supuesto que este benjamita desea mi ruina!" o "¡No me sorprende que este benjamita también desee mi ruina!"

desear mi ruina

Aquí, David describe el deseo del hombre de matarlo como si David fuese algo que el hombre quisiera arruinar.

Traducción Alterna: "desear que me maten" o "desear matarme"

Déjalo solo y déjalo que maldiga

Aquí, la frase "déjalo solo" significa no detenerle de lo que está haciendo. Traducción Alterna: "No evites que me maldiga"

mirará

Aquí "mirar" significa "considerar". Traducción Alterna: "considerará"

la miseria desatada sobre mí

Aquí, David habla de la miseria como si fuese un animal peligroso que el benjamita desató sobre él.

2 Samuel 16:13

Simei fue a su lado en la ladera

Simei estaba caminando paralelamente a David y sus hombres, aunque Simei estaba más arriba sobre la ladera de la colina.

2 Samuel 16:15

Ahitofel

Traducir el nombre de este hombre como se hizo en 15:11.

Husai

Traducir el nombre de este hombre como se hizo en 15:32.

aconteció

"Sucedió" Esta palabra se usa para introducir el próximo evento en la historia.

arquita

Traducir el nombre de este grupo étnico de la misma manera que se hizo en 15:32.

2 Samuel 16:17

lealtad

un fuerte sentimiento de apoyo y amor

¿Es esta tu lealtad a tu amigo? ¿Por qué no fuiste con él?

Estas preguntas retóricas son hechas para criticar a Husai. Se pueden traducir como una afirmación en lugar de preguntas. Traducción Alterna: "Has sido un amigo leal a David; debiste haber ido con él"

a quien el SEÑOR

Husai se refiere a Absalón.

a quien... ese es el hombre ... con él

Aquí, Husai se está refiriendo a Absalón en tercera persona para quitar el énfasis sobre él y colocarlo sobre el SEÑOR y las personas que lo eligieron. Esto puede ser escrito en segunda persona. Traducción Alterna: "tú eres a quien... tú eres el hombre... contigo"

2 Samuel 16:19

¿A qué hombre debería servir? ¿No debería servir en presencia de su hijo?

Husai hace estas preguntas retóricas para enfatizar que él quiere servir a Absalón. Se pueden escribir como una

afirmación. Traducción Alterna: "Debería servir solo al hijo de David, así que serviré en su presencia". o "Debería servirte a ti, porque tú eres el hijo de David" (Ver:

2 Samuel 16:20

Ahitofel

Traducir este nombre de hombre como se hizo en 15:11.

para guardar el palacio

La frase "guardar" significa cuidar. Traducción Alterna: "cuidar el palacio"

convertirse en pestilencia para tu padre

Ahitofel habla de Absalón ofendiendo a su padre como si se convirtiera en algo que tiene un olor fuerte y desagradable.

Traducción Alterna: "te volviste desagradable para tu padre" o "insultaste en gran manera a tu padre"

Entonces, las manos de todos los que están contigo serán fuertes

Aquí, se le refiere a las personas que siguieron a Absalón como "sus manos". Las noticias fortalecerán la lealtad de los pueblos a Absalón y los animarán. Esto se puede decir claramente. Traducción Alterna: "La noticia de esto fortalecerá la lealtad de todos los que te siguen"

2 Samuel 16:22

extendieron

"prepararon"

la cima del palacio, y Absalón durmió... esposas a la vista de todo Israel

Esto significa que las personas podían ver la tienda y Absalón entrando y saliendo de la tienda con las mujeres.

La frase "todo Israel" es una exageración, ya que solo la gente cercana al palacio podría verla. Traducción Alterna: "la parte superior del palacio donde todos podían verlo, y Absalón dormía... esposas"

Ahora, el consejo de Ahitofel fue como si un hombre lo hubiese escuchado

Aquí, el autor compara cuánto confiaban las personas en el consejo de Ahitofel con cuánto confiarían en el consejo directamente de Dios. Traducción Alterna: "Ahora, la gente confiaba en el consejo de Ahitofel en aquellos días de la misma manera que lo hubieran hecho si hubiese llegado de"

un hombre lo hubiese escuchado de la boca del mismo Dios

Aquí, la boca de Dios se representa a Dios en sí y enfatiza su discurso. Traducción Alterna: "como si Dios lo hubiese dicho con Su propia boca" o "un hombre lo escuchó de Dios mismo"

visto

"entendido" o "aceptado"

Chapter 17

2 Samuel 17:1

Ahitofel

Traducir este nombre de la misma manera que está en 15:11.

Doce mil hombres

"12,000 hombres"

me levantaré y

"comenzaré a "

vendré sobre

"iré hacia"

cansado y débil

Estas palabras significan básicamente lo mismo y se usan juntas para enfatizar cuán débil estaba David. Traducción Alterna: "débil"

lo sorprenderé con temor

Aquí la palabra "temor" se puede expresar con el adjetivo "miedo". Traducción Alterna: "lo sorprenderé y le asustaré"

atacaré solo al rey

Se da a entender que tiene la intención de matar al rey. Esto se puede decir claramente. Traducción Alterna: "mataré solo al rey"

traeré de vuelta a todas las personas

Esto se refiere a todas las personas que estaban con David. Traducción Alterna: "traeré de vuelta a todas las personas que estaban con él"

como una novia que viene a su marido

Aquí, Ahitofel habla de la felicidad de la felicidad de las personas al compararla con la felicidad de una novia.

Traducción Alterna: "y vendrán felices, como una novia es feliz cuando va donde su esposo" o "y vendrán felizmente" estará en paz

Esto significa tener paz o vivir en paz. Traducción Alterna: "vivirá en paz"

debajo de ti

Esto se refiere a estar bajo la autoridad del rey. Traducción Alterna: "bajo tu autoridad"

2 Samuel 17:5

Husai el arquita

Traducir este nombre de la misma manera que está en 15:32.

Ahitofel

Traducir este nombre de la misma manera que está en 15:11.

2 Samuel 17:8

son como un oso que le han robado sus cachorros

Aquí, la ira de los soldados es comparada con la de una osa que le quitan los cachorros. Traducción Alterna: "están enojados, como una osa cuyos cachorros le han sido arrebatados" o "ellos están muy enojados"

un oso

Un gran animal peludo que camina sobre cuatro patas y tiene garras y dientes afilados.

hombre de guerra

Esto significa que ha luchado en muchas batallas y conoce bien los caminos de la guerra. Traducción Alterna: "ha peleado en muchas batallas"

Mira

Aquí, esta palabra se usa para captar la atención del lector hacia lo próximo que se dice. Traducción Alterna: "Escucha"

hoyo

un agujero profundo en el suelo

o en algún otro lugar

Esto se refiere a otro lugar en donde él puede estar escondido. Traducción Alterna: "o escondido en algún otro lugar"

cuando algunos de tus hombres hayan sido asesinados

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "cuando sus soldados maten a algunos de tus hombres"

Una masacre se ha llevado a cabo entre los soldados que siguen a Absalón

El sustantivo "masacre" significa un evento donde muchas personas son brutalmente asesinadas. Esto se puede expresar como verbo. Traducción Alterna: "Muchos de los soldados que siguen a Absalón han sido asesinados" o "Los soldados enemigos han matado a muchos de los soldados que siguen a Absalón"

cuyos corazones son como el corazón de un león

Aquí, se está refiriendo a los soldados por sus "corazones". Además, su determinada valentía se compara con la de un

león. Traducción Alterna: "que son tan valientes como los leones" o "que son muy valientes"

2 Samuel 17:11

que todo Israel se reúna junto contigo

Esto puede ser expredado en forma activa. Además, a todos los soldados en Israel se les refiere aquí como "todo Israel".

Traducción Alterna: "para que reúnas a todos los soldados israelitas"

desde Dan hasta Beerseba

Esta frase significa desde la frontera norte de Israel hasta la frontera sur. Traducción Alterna: "de toda la nación de Israel"

tan numerosos como la arena que está junto al mar

Esto es una exageración, donde todos los granos de arena en una playa se comparan con el número de soldados israelitas. Traducción Alterna: "tantos que apenas se pueden contar")

que vayas a la batalla en persona

La frase "en persona" significa ir tú mismo y no enviar a otra persona. Traducción Alterna: "luego guíalos tú mismo a la batalla"

vendremos sobre él

Esto significa ir a propósito a donde él está y luego atacar.

lo cubriremos así como el rocío cae al suelo

Se describe al ejército de Absalón atacando al ejército de David con el rocío que cubre el suelo en la mañana.

Traducción Alterna: "abrumaremos y derrotaremos completamente al ejército de David"

rocío

la niebla o nube de niebla con agua que puede caer al suelo durante la noche, cubriendo el suelo y dejándolo mojado por la mañana.

No dejaremos ni a uno de sus hombres... vivo.

Esta oración negativa se usa para dar énfasis y puede ser expresada de forma positiva. Traducción Alterna:

"Mataremos a cada uno de sus hombres"

él mismo

Ambas palabras se refieren a David. Traducción Alterna: "el mismo David"

2 Samuel 17:13

entonces todo Israel

Esto se refiere solo a los soldados de Israel, no a todo Israel.

Traducción Alterna: "entonces todos nuestros soldados"

traerán cuerdas a esa ciudad y la arrastraremos al río

Esto significa que los soldados derribarían las murallas de la ciudad y arrastrarían las piezas hacia el río. Traducción Alterna: "destruirán la ciudad y arrastrarán las piedras al río con cuerdas"

hasta que no se encuentre allí ni tan siquiera una piedra pequeña

Esto es una exageración para describir cómo destruirán la ciudad por completo. No es que literalmente ellos barrerán cada piedra pequeña de la ciudad. Traducción Alterna: "hasta que la ciudad esté completamente destruida"

Husai el arquita

Traducir el nombre de este hombre como se hizo en 15:32.

Arquita es el nombre de un grupo étnico.

Ahitofel

Traducir el nombre de este hombre como se hizo en 15:11.

el rechazo del buen consejo de Ahitofel

La palabra "rechazo" se puede expresar con el verbo "rechazar". Traducción Alterna: "para que los hombres de Israel rechazara el buen consejo de Ahitofel" traer destrucción sobre Absalón

"Traer" algo a alguien significa hacer que le ocurra algo. Traducción Alterna: "para causar que le ocurra un desastre a Absalón"

2 Samuel 17:15

Sadoc... Abiatar

Traducir estos nombres de la misma manera que se hizo en 15:24.

de tal y tal manera

Esta frase, que significa "así" o "de esta manera", se refiere a lo que Ahitofel le aconsejó a Absalón anteriormente en 17:1.

los vados de Arabá

Un vado es una parte poco profunda de un río donde la gente puede cruzar. El Arabá es la tierra a lo largo de ambos lados del río Jordán.

por todos los medios

Esto significa asegurarse de hacer algo. Traducción Alterna: "asegúrate de" o "asegúrate de que tú"

el rey será tragado

Aquí, se describe al rey y su pueblo siendo asesinados como si fuesen "tragados" por su enemigo. Traducción Alterna: "el rey será asesinado"

2 Samuel 17:17

Jonatán.. Ahimaas

Traducir estos nombres de la manera que se hizo en 15:27.

Cuando llegó el mensaje

Aquí, se habla del "mensaje" como si hubiese "llegado" a ellos por su cuenta, cuando en realidad fue la mujer que vino a traer el mensaje. Traducción Alterna: "Cuando ella les llevó un mensaje"

esta vez

"una vez"

Así que Jonatán y Ahimaas se fueron

Se da a entender que ellos descubrieron que el joven le había contado a Absalón que ellos estaban allí. Esto se puede decir claramente. Traducción Alterna: "Jonatán y Ahimaas descubrieron lo que el joven había hecho, así que se fueron"

manantial de Rogel... Bahurim

Estos son los nombres de lugares, ambos cerca de Jerusalén. Bahurim es un pueblo pequeño.

ellos descendieron

"se agacharon y se escondieron".

2 Samuel 17:19

La señora de la casa

"la esposa del hombre"

Ahimaas ... Jonatán

Traduce este nombre de la misma manera que lo hiciste en 15:27.

2 Samuel 17:21

Aconteció

"Sucedió" Esta frase marca el próximo evento en la historia. cruza rápidamente sobre el agua

Aquí "el agua" se refiere al río Jordán. Traducción Alterna: "cruzar rápidamente sobre el río"

ha dado tal y cual consejo

La expresión idiomática "tal y cual" se usa en el lugar de la información que ya sabe el lector. Aquí, se refiere a lo que Ahitofel aconsejó a Absalón en 17:1. Esta información puede ser expresada claramente. Traducción Alterna: "ha aconsejado que Absalón envíe un ejército para atacarte ahora"

A la luz de la mañana ninguno de ellos había fallado de cruzar el Jordán

Esta oración negativa se usa para enfatizar que todos cruzaron el río. Se puede expresar de forma positiva. Traducción Alterna: "A la luz de la mañana cada uno de ellos había cruzado el Jordán"

2 Samuel 17:23

vio

"supo" o "se dio cuenta"

su consejo no había sido seguido

Esto puede ser expresado de forma activa. Traducción Alterna: "Absalón no había seguido su consejo"

ensilló

colocar una manta o un asiento de cuero pequeño en un burro o caballo para que el jinete se siente sobre el mismo

puso sus asuntos en orden

Se preparó para su muerte diciéndole a su familia qué hacer después de su muerte. Traducción Alterna: "se preparó para su muerte"

De esta manera

"Y así fue como"

fue enterrado

Esto puede ser expresado de forma activa. Traducción Alterna: "ellos lo enterraron"

2 Samuel 17:24

Mahanaim... Galaad

Traducir estos nombres de lugares de la misma manera que se tradujo en 2:8.

Amasa... Joab... Itr ... Nahas

Estos son los nombres de hombres. Ver cómo se tradujo Joab y Sarvia (la madre de Joab) en 2:12.

ismaelita

Esta palabra significa que la persona es descendiente de Ismael. Algunas versiones dicen "israelita" aquí. Vea la nota al pie. Es posible que desee elegir la palabra que se usa en la Biblia del idioma mayoritario en su área.

Abigail... Sarvia

Estos son los nombres de mujeres.

2 Samuel 17:27

Acontenció

Esta frase se usa para introducir el próximo evento en la historia.

Mahanaim... Rabá... Lodebar... Rogelim

Estos son nombres de ciudades o lugares.

Sobi... Nahas... Maquir... Amiel... Barzilai

Estos son los nombres de hombres.

amonitas... galaadita

Estos son nombres de grupos étnicos.

colchonetas y mantas

Una colchoneta es algo suave para dormir, y una manta es un paño que cubre el calor.

harina

La harina es un grano triturado que se convierte en polvo y

se usa para hacer pan.

rostizado

"cocido"

frijoles

semillas que se cocinan y se comen

lentejas

un tipo de semilla que se cocina y se come

cuajada

leche que se ha vuelto agria y se ha solidificado

sediento

en necesidad de agua o alguna otra bebida

Chapter 18

2 Samuel 18:1

David contó los soldados que estaban con él y escogió

David no contó a todas las personas él mismo, sino que otros hombres las contaron. Traducción Alterna: "David ordenó que se contara a los soldados que estaban con él y él escogió" o "David organizó a los soldados que estaban con él y escogió"

capitanes

Un capitán es una persona que está en autoridad sobre un grupo de soldados.

un tercio... otro tercio

"una tercera parte del ejército... otra tercera parte del ejército". Un "tercio" es una parte de tres partes iguales.

Abisai... Sarvia

Traducir los nombres de estas personas de la misma manera que están en 2:18.

Itai

Traducir el nombre de este hombre como se hizo en 15:19.

geteo

Esto se refiere a una persona de Gat, que es una ciudad filisteas.

Ciertamente, yo mismo iré contigo

Esto significa que él saldrá con ellos a la batalla. Esto se puede decir claramente. Traducción Alterna: "Yo mismo iré contigo a la batalla"

2 Samuel 18:3

mitad de nosotros

La palabra "mitad" se refiere a una de dos partes iguales.

tú vales diez mil de nosotros

Esto significa que el ejército enemigo considera que matar a David es de mayor valor que matar a 10,000 de los otros hombres. Aquí, el número 10,000 es una exageración que se usa para enfatizar a un gran número de personas.

Traducción Alterna: "ellos preferirían matarte a ti que matar a 10,000 de nosotros" o "matarte a ti para ellos vale más que matar a un gran número de nosotros"

diez mil

"10,000"

que estés listo para ayudarnos desde la ciudad

David podía ayudarles desde la ciudad aconsejándoles y enviando hombres para ayudarles. Esto se puede decir claramente. Traducción Alterna: "que te quedes aquí en la ciudad y nos envíes ayuda"

2 Samuel 18:5

Abisai

Traducir el nombre de este nombre como se tradujo en 2:18.

Itai

Traducir el nombre de este nombre como se tradujo en 15:19.

Traten con gentileza, por mi bien, al joven Absalón

"Por mi bien, no le hagas daño al joven Absalón". La frase "trata con gentileza" significa ser amable con alguien y no hacerle daño.

mi bien

"mi bienestar"

2 Samuel 18:6

salió al área rural contra Israel

Esto significa que salieron y lucharon contra ellos en la batalla. Traducción Alterna: "salieron al campo y lucharon contra Israel"

contra Israel

Aquí, "Israel" se refiere a sus soldados, no a todos los israelitas. Traducción Alterna: "contra los soldados israelitas"

El ejército de Israel fue derrotado allí ante los soldados de David

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "Allí los soldados de David derrotaron al ejército de Israel"

una gran masacre

un evento donde muchas personas son brutalmente asesinadas

veinte mil hombres

"20,000 hombres" (ver: números traducidos)

más hombres fueron consumidos por el bosque que por la espada.

Aquí, se describe a "el bosque" como si estuviese vivo y puede actuar. "La espada" se refiere a los soldados de David que lucharon con espadas. Traducción Alterna: "las cosas peligrosas en el bosque mataron a más hombres que los soldados de David con sus espadas"

2 Samuel 18:9

Absalón se encontró con algunos de los soldados de David

Este es un evento que sucedió durante la batalla. Esto se puede decir claramente. Traducción Alterna: "Durante la batalla, Absalón se encontró con algunos de los soldados de David"

su cabeza quedó atrapada en las ramas de los árboles

Absalón tenía el cabello largo y se que quedó atascado en las ramas de los árboles. Traducción Alterna: "su cabello quedó atrapado en las ramas de los árboles"

Mira

Aquí, esta palabra se usa para captar la atención de una persona hacia lo próximo se dice. Traducción Alterna: "Escucha"

entre la tierra y el cielo

"en el aire" (UDB)

¿Por qué no lo golpeaste al suelo?

Esta pregunta retórica significa que debería haberlo matado. Esta pregunta puede ser escrita como una afirmación en lugar de pregunta retórica. La frase

"golpeaste" significa matar. Traducción Alterna: "¡Debiste haberlo matado inmediatamente!"

diez siclos de plata

Esto puede ser escrito en unidades modernas. Traducción Alterna: "diez monedas de plata" o "110 gramos de plata" cinturón

Este es un cinturón especial que le demuestra a las personas que alguien es un gran soldado y debe ser honrado.

2 Samuel 18:12

mil siclos de plata

"1,000 siclos de plata". Esto puede ser expresado en unidades modernas. Traducción Alterna: "1,000 monedas de plata" o "11 kilogramos de plata"

no hubiese extendido mi mano contra el hijo del rey

La frase "extendido mi mano" significa "atacar". Traducción Alterna: "no hubiese atacado al hijo del rey"

nadie puede tocar

Aquí, "tocar" se refiere a "hacer daño". Traducción Alterna:

"Nadie puede hacerle daño" o "No le hagan daño"

una falsedad

La palabra "falsedad" puede ser expresada con una frase verbal. Además, esto se refiere a desobedecer el mandato del rey. Esto se puede decir claramente. Traducción Alterna: "hacer algo que está mal" o "al desobedecer al rey" no hay nada escondido ante el rey

Aquí, el hombre habla de cómo el rey conoce casi todo lo que sucede, como si todo fuese un objeto físico de los cuales supiera la ubicación. Traducción Alterna: "no hay nada que el rey no sepa" o "el rey se entera de todo lo que sucede"

2 Samuel 18:14

Yo no te esperaré

Joab quiso decir que no debía seguir hablando con el hombre. Traducción Alterna: "No perderé más tiempo hablando contigo"

el corazón de Absalón

Aquí, al decir "el corazón" se refiere a su pecho o parte superior del cuerpo. Traducción Alterna: "cofre"

armadura

Esto se refiere tanto a la armadura que usaría para protegerse a sí mismo como a sus armas. Traducción Alterna: "armadura y armas"

2 Samuel 18:16

regresó de perseguir a Israel

Aquí, "Israel" se refiere al ejército israelita. Traducción Alterna: "regresó de perseguir al ejército israelita"

Entonces Joab tocó la trompeta y el ejército volvió de perseguir a Israel, porque Joab retuvo al ejército

Esto describe lo que Joab ordenó al tocar la trompeta.

Traducción Alterna: "Entonces Joab tocó la trompeta para llamar al ejército, y el ejército regresó de perseguir a Israel" ellos agarraron a Absalón y lo arrojaron

"tomaron el cuerpo de Absalón y lo lanzaron"

enterraron su cuerpo bajo una gran pila de piedras

Después de poner su cuerpo en el hoyo, lo cubrieron con un montón de piedras. Esto puede ser expresado más claramente. Traducción Alterna: "cubrieron su cuerpo con una enorme pila de piedras" (UDB)

mientras todo Israel huía

Aquí "todo Israel" se refiere a los soldados israelitas. La palabra "huía" significa "escapar". Traducción Alterna:

"mientras todos los soldados israelitas escaparon"

2 Samuel 18:18

el Valle del Rey

Este es el nombre de un lugar.

llevar la memoria de mi nombre

Absalón usa la frase "mi nombre" para referirse a sí mismo y a su línea familiar. Traducción Alterna: "para llevar mi apellido, por el cual la gente me recordaría"

por lo que se llama Monumento de Absalón hasta el día de hoy

Esto puede ser expresado de forma activa. Traducción Alterna: "así que el pueblo lo llamó el Monumento de Absalón desde ese día en adelante"

hasta el día de hoy

Esto se refiere al momento en que este libro de la Biblia fue escrito.

2 Samuel 18:19

Sadoc

Traducir el nombre de este hombre como se tradujo en 8:15.

Ahimaas

Traducir el nombre de este hombre como se tradujo en en 15:27.

correr a donde el rey con las buenas nuevas

Aquí, Ahimaas habla de correr para ir y decirle al rey las buenas noticias como si las buenas noticias fuese un objeto que él estaba llevando. Traducción Alterna: "correr para decirle al rey las buenas noticias"

la mano de sus enemigos

Aquí, "mano" se refiere "control". Traducción Alterna: "el control de sus enemigos" (Ver:

el portador de las noticias

"el que cuenta las noticias"

no llevarás noticias

Esto se refiere a no llevar las noticias al rey. Traducción Alterna: "no le dirás las noticias al rey"

2 Samuel 18:21

dile al rey lo que has visto

Joab le está diciendo que vaya y le cuente al rey las noticias de la batalla.

2 Samuel 18:24

Ahora

Esta palabra se usa aquí para marcar una pausa en la historia principal y el comienzo de una nueva parte de la historia.

y levantó sus ojos

Aquí, se habla del vigilante alzándose para ver algo como si alzara sus ojos. Traducción Alterna: "y miró más allá de la ciudad"

hay noticias en su boca

Aquí, el rey habla del hombre que tiene un mensaje como si las noticias fuesen un objeto colocado en su boca.

Traducción Alterna: "él tiene noticias que contarnos"

2 Samuel 18:26

Yo creo que la forma de correr del que está en frente se parece a la forma de correr de Ahimaas hijo de Sadoc

El vigilante compara la forma en que el hombre corrió a la forma en que corre Ahimaas para sugerir que puede ser él. Traducción Alterna: "Creo que el hombre que corre al frente es Ahimaas, hijo Sadoc, porque corre como Ahimaas"

Ahimaas... Sadoc

Traducir los nombres de estos hombres de la misma manera que se tradujeron en 18:18.

2 Samuel 18:28

se inclinó ante el rey con el rostro en el suelo

Hizo esto para honrar al rey. Traducción Alterna: "Se inclinó ante el rey con su rostro en el suelo para honrar al rey" (Ver: traducir_simacción)

Bendito sea el SEÑOR

"Alabado sea el SEÑOR". Aquí "bendito" significa "alabado".

los hombres que levantaron su mano contra mi amo, el rey

Aquí,. Ahimaas habla de los hombres que se oponen al rey como si estuviesen levantando sus manos en contra de él.

Traducción Alterna: "los hombres que se opusieron y lucharon contra mi amo el rey"

un gran disturbio

Chapter 19

2 Samuel 19:1

Le dijeron a Joab

Esto puede ser expresado de forma activa. Traducción Alternativa: "Alguien le dijo a Joab"

Mira

Esta palabra se usa aquí para captar la atención de alguien hacia lo próximo que se va a decir. Traducción alternativa: "Escucha"

Así que la victoria de aquel día se convirtió en luto para todo el ejército. Esto significa que todo el ejército lloró en lugar de celebrar.

Traducción Alternativa: "Entonces, en lugar de celebrar la victoria de ese día, todo el ejército se lamentó"

2 Samuel 19:3

así como las personas se escabullen dentro de la ciudad cuando han huido de la batalla

El autor compara la forma en que los soldados tuvieron que colarse de nuevo en la ciudad con la forma en que los soldados se escabullen cuando huyen de la batalla. Esto enfatiza que se supone que se sintieran avergonzados. Traducción Alternativa: "de la misma manera en que las personas que han escapado de la batalla entran en la ciudad porque están avergonzados"

escabullirse

moverse sin ser visto por otros

El rey cubrió su rostro

Esta es una manera de expresar pena y luto. Traducción Alternativa: "El rey mostró su dolor al cubrirse su rostro" (Ver: traducir_simacción)

2 Samuel 19:5

Has avergonzado las caras de todos tus soldados hoy

Aquí, se hace referencia a los soldados por su cara para enfatizar cómo hubiesen escondido sus caras debido a su vergüenza. Traducción Alternativa: "Has causado hoy que todos tus soldados oculten sus caras en vergüenza" o "Has causado hoy que todos tus soldados estén avergonzados" nada para ti

Esta frase es una exageración, pero expresa lo poco que David valora a su ejército. Traducción Alternativa: "valen muy poco para ti"

Si Absalón hubiese vivido y todos nosotros hubiéramos muerto, eso te habría complacido

Esto significa que las personas actuaban como si las cosas no estuvieran bien.

Ponte a un lado y párate aquí

"sal del camino" o "quédate a un lado" (UDB)

2 Samuel 18:31

se levantó contra

Esto significa "oponerse". Traducción Alterna: "se opuso"

Los enemigos de mi señor el rey... deberían estar como aquel joven está

El cusita usa una comparación como una forma educada de decirle al rey que Absalón está muerto. Esto se puede decir más directamente. Traducción Alterna: "Me gustaría que todos tus enemigos... murieran de la manera en que murió el joven"

perturbado

"inquieto"

El que está hablando está dando una situación hipotética.

2 Samuel 19:7

Lo juro por el SEÑOR

Joab está haciendo un juramento muy fuerte. Traducción Alternativa: "Lo juro, tan cierto como que el SEÑOR está vivo"

si tú no vas, ningún hombre se quedará contigo

Esto significa que solo si David va es que entonces sus

soldados permanecerán con él. Traducción Alternativa: "si vas, cualquiera de tus hombres permanecerá contigo"

ni un solo hombre se quedará contigo

Esto se refiere a permanecer leales a él. Traducción alternativa: "ningún hombre seguirá siendo leal a ti"

se le dijo a todos los hombres

Esto es una exageración, significa la mayoría de los hombres. Se puede expresar de forma activa. Traducción Alternativa: "muchos de los hombres que estaban allí escucharon a otros decir"

Mira el rey está sentad

Esta palabra se usa aquí para captar la atención de alguien hacia lo próximo que se va a decir. Traducción Alternativa: "Escucha"

todo el pueblo

Aquí, "el pueblo" se refiere a las personas que seguían a David. Esto es una exageración, significa que un gran número vino y se reunió a su alrededor. Traducción Alternativa: "muchos del pueblo"

Y huyó Israel, cada uno a su casa

Aquí, "Israel" se refiere a los soldados israelitas que siguieron a Absalón. Traducción Alternativa: "Y todos los soldados israelitas huyeron a su propias casas" o "Y todos los soldados israelitas huyeron a sus casas"

2 Samuel 19:9

de la mano de nuestros enemigos

Aquí, "mano" significa "control". Traducción Alternativa: "del control de nuestros enemigos"

de la mano de los filisteos

Aquí, "mano" significa "control". Traducción Alternativa: "del control de los filisteos"

fuera del país a causa de Absalón

Esto significa que él había abandonado el país huyendo de

Absalón. Esto puede ser expresado claramente. Traducción Alternativa: "fuera del país huyendo de Absalón"

¿por qué no estamos hablando acerca de traer al rey de vuelta?

Esto significa que deberían considerar traer a David de vuelta ahora que Absalón está muerto. La pregunta puede ser escita como afirmación en lugar de pregunta.

Traducción Alternativa: "deberíamos estar hablando de traer al rey de vuelta".

al rey

Esto se refiere a David.

2 Samuel 19:11

le envió a Sadoc y a Abiatar

Esto significa que David le envió un mensajero a Sadoc y a Abiatar. Traducción Alternativa: "le envió un mensajero a Sadoc y a Abiatar"

¿Por qué eres el último en traer de vuelta al rey ... para traerlo de vuelta a su palacio?

Se hace esta pregunta retórica para regañar a los ancianos en Judá. Esto puede ser escrito como una afirmación, en lugar de pregunta retórica. Traducción alternativa: "Ustedes deberían de haber sido los primeros en favorecer al rey y traerlo de vuelta al palacio, no el pueblo de la nación de Israel"

ya que las palabras de todo Israel favorecen al rey, para traerlo

Aquí, "palabras" es un sustantivo abstracto que se puede expresar con el verbo "hablar". Traducción Alternativa: "ya que todo Israel habla favorablemente del rey y desea traerlo" o "ya que lo que el pueblo de Israel está diciendo es a favor del rey, traerlo"

traer al rey de vuelta a su palacio

Aquí, se habla de restaurar la autoridad del rey para gobernar como "traerlo de vuelta a su palacio". Traducción Alternativa: "para restaurar la autoridad del rey como rey"

Ustedes son mis hermanos, mi carne y hueso

Aquí, el rey describe cómo se relacionan diciendo que tienen la misma carne y huesos. También las palabras implícitas "ustedes son" se pueden agregar a la segunda frase. Traducción Alternativa: "Ustedes son mis hermanos, ustedes son mi carne y hueso" o "Ustedes son mis hermanos, mis parientes"

¿Por qué entonces eres el último en traer de vuelta al rey?

Esta es la segunda pregunta retórica aquí y también es un regaño para los ancianos de Judá. Esto puede ser expresado como una afirmación. Traducción Alternativa: "Deberían haber sido los primeros, no los últimos, en traer de vuelta al rey"

2 Samuel 19:13

Amasa

Traducir el nombre de este hombre como se hizo en 17:24.

¿No eres tú mi carne y mi hueso?

David usa esta pregunta retórica para enfatizar que están relacionados. Esto puede ser escrito como una afirmación en lugar de pregunta retórica. Traducción Alternativa: "Tú eres mi carne y mis huesos"

mi carne y mi hueso

Aquí, David habla de que están relacionados diciendo que tienen la misma carne y huesos. Ver cómo se tradujo una frase similar en 19:11. Traducción Alternativa: "mi pariente"

Dios me lo haga a mi

Esto es una expresión idiomática que significa que Dios lo mate. Traducción Alternativa: "Que Dios me mate"

él ganó los corazones

Aquí, se habla de la lealtad de los hombres como "los corazones". Traducción Alternativa: "ganó la lealtad"

como un solo hombre

Esto habla de que los hombres están unidos en su lealtad al rey como si fueran un solo hombre con la misma mente.

Traducción Alternativa: "y ellos se unieron" o "se unieron en lealtad al rey"

le enviaron al rey

Esto significa que ellos le enviaron un mensajero al rey.

Traducción Alternativa: "le enviaron un mensajero al rey"

2 Samuel 19:16

Gera.. Siba

Estos son los nombres de hombres. Traducir el nombre "Siba" de la misma manera que está en 9: 1.

Bahurim

Traducir el nombre de este lugar de la misma manera que se tradujo en 3:14.

Mil hombres... quince hijos... veinte siervientes

"1,000 hombres... 15 hijos... 20 sirvientes" (ver: números traducidos)

en presencia del rey

Esto significa que el rey estaba allí y era consciente de lo que estaba sucediendo. Traducción Alternativa: "en el lugar donde estaba el rey"

2 Samuel 19:19

traiga a memoria

Esto significa "recordar". Traducción Alternativa: "recuerde" tu siervo

Aquí, Simei se refiere a sí mismo de esta manera para humillarse ante el rey y honrar al rey.

no lo tomes en serio

El "tomar algo en serio" significa pensar seriamente en algo o estar inquieto por ello. Traducción Alternativa: "no se preocupe por eso" o "olvídense de eso"

2 Samuel 19:21

Abisai

Traduce el nombre de este hombre como lo hiciste en 2:18.

Sarvia

Traducir el nombre de este hombre como se hizo en 2:12.

¿No debería Simei ser condenado a muerte por esto, porque él maldijo al ungido del SEÑOR?

Abisai se enojó con Simei por maldecir a David y sugiere que lo maten. Esta pregunta puede ser escrita como una afirmación. Traducción Alternativa: "Simei debe ser condenado a muerte porque él maldijo al ungido del SEÑOR"

al ungido del SEÑOR

Esto se refiere a David. Significa que él es el hombre que el SEÑOR había escogido como rey. Traducción Alternativa: "al hombre que el SEÑOR ha escogido como rey"

¿Qué tengo que ver con ustedes... para que hoy deban ser adversarios para mí?

David usa esta pregunta retórica para regañar a Abisai. Esto puede ser escrito como una afirmación en lugar de pregunta retórica. Traducción Alternativa: "No tenemos

nada en común con ustedes, hijos de Servia. No tienen una buena razón para convertirse en mis adversarios hoy"

¿Será algún hombre condenado a muerte hoy en Israel? ¿Pues no sabré eso hoy que soy rey sobre Israel?

David usa estas preguntas retóricas para continuar regañando a Abisai. Estas preguntas pueden ser escritas como afirmaciones. Traducción Alternativa: "Ninguna persona será ejecutada hoy en la nación de Israel, porque hoy yo soy el que es rey sobre todo Israel"

¿Será ejecutado algún hombre?

Esta frase "condenado a muerte" significa ser asesinado o ejecutado. Traducción alternativa: "¿Se matará a algún hombre?", "¿Ordenaré que algún hombre muera?"

¿Pues no sabré eso hoy que soy rey sobre Israel?

Los posibles significados de esta pregunta retórica son: 1) "Sé que todavía soy rey de Israel". (UDB) o 2) "¡Hoy soy el que es rey sobre Israel!"

2 Samuel 19:24

Mefiboset

Traducir este nombre de la misma manera que se hizo en 4:4.

No vistió sus pies

"No se había preocupado por sus pies". Los pies de Mefiboset estaban lisiados. Esta frase significa que no había tomado un cuidado apropiado de sus pies.

¿Por qué no fuiste conmigo, Mefiboset?

David le pregunta a Mefiboset por qué no fue con David cuando David y todas las personas que lo siguieron abandonaron Jerusalén. Traducción Alternativa: "¿Por qué no me acompañaste cuando salí de Jerusalén, Mefiboset?"

2 Samuel 19:26

Siba

Traducir este nombre de la misma manera que se tradujo en 9:1.

mi amo el rey es como un 'angel de Dios

Aquí, la sabiduría de David se compara con la sabiduría de un ángel. Traducción Alternativa: "mi amo el rey es tan sabio como un ángel de Dios"

haz lo que es bueno en tus ojos

Esto significa hacer lo que creas correcto. Traducción Alternativa: "haz lo que creas que es lo correcto"

toda la casa de mi padre estaba muerta ante mi señor el rey

Mefiboset habla de cómo sus familiares merecían ser ejecutados como si ya hubiesen sido ejecutados y estuvieran muertos. Traducción Alternativa: "toda la casa de mi padre se merecía que mi amo el rey ordenara que fueran ejecutados"

la casa de mi padre

Esto se refiere a los familiares de su padre. Traducción Alternativa: "los familiares de mi padre"

Por lo tanto, ¿qué derecho tengo a rogando al rey?

Mefiboset usa esta pregunta retórica para enfatizar que no tiene el derecho de pedirle cualquier cosa al rey. Esto puede ser escrito como una afirmación, en lugar de pregunta. Traducción Alternativa: "Por lo tanto, no tengo el derecho de pedirle al rey que haga cualquier otra cosa por mí"

2 Samuel 19:29

¿Por qué explicar algo más?

David usa esta pregunta retórica para decirle que no

necesita seguir hablando sobre su conflicto con Siba. Esto puede ser escrito como una afirmación en lugar de pregunta. Traducción Alternativa: "No es necesario que expliques más esto." o "Ciertamente no necesitas decir nada más." (UDB) (Ver:

2 Samuel 19:31

Barzilai

Traducir este nombre de la misma manera que se hizo en 17:27.

Rogelim ... Mahanaim

Traducir estos nombres de lugares de la misma manera que se tradujeron en 17:27.

galaadita

Traducir el nombre de este grupo étnico como se tradujo en 17:27.

el Jordán

"el río Jordán"

ochenta años de edad

"80 años de edad"

equipado

"provisto"

2 Samuel 19:34

¿Cuántos días quedan en los años de mi vida, para que yo pueda subir con el rey a Jerusalén?

Aquí, Barzilai se refiere a que él es viejo y que no hay razón para que él acompañe a David. Esta pregunta retórica se puede traducir como una afirmación. Traducción Alternativa: "Ciertamente no voy a vivir muchos años más. No hay una buena razón para que yo suba con el rey a Jerusalén". (Ver:

Ochenta años de edad

"80 años de edad"

¿Por qué entonces tu siervo debería ser una carga para su amo, el rey?

Aquí, Barzilai se refiere a que él no quiere ser una carga para el rey, es por esto que cree que no debería ir a Jerusalén con él. Esta pregunta retórica puede ser traducida como una afirmación. Traducción Alternativa: "Tú tendrías que trabajar duro para cuidar de mí y yo no seré capaz de hacer algo bueno por ti. Eso sería injusto." o "Tu siervo no debería ir contigo y ser una carga para ti."

¿Puedo distinguir entre el bien y el mal?

Barzilai usa preguntas retóricas para enfatizar por qué él no quiere ir a Jerusalén. Aquí "bueno" y "malo" se refieren a lo que es conveniente y lo que no lo es. Esta pregunta puede ser escrita como una afirmación. Traducción Alternativa: "No puedo distinguir entre lo que es conveniente y lo que no lo es."

¿Puede tu sirviente probar lo que come o lo que bebe?

Barzilai usa preguntas retóricas para enfatizar por qué él no quiere ir a Jerusalén. Esta pregunta puede ser escrita como una afirmación. Traducción Alternativa: "No puedo disfrutar el sabor de lo que como y bebo."

¿Puedo escuchar más la voz de los hombres y mujeres que cantan?

Barzilai usa preguntas retóricas para enfatizar por qué él no quiere ir a Jerusalén. Esta pregunta puede ser escrita como una afirmación. Traducción Alternativa: "No puedo escuchar bien las voces de los hombres y las mujeres que cantan."

¿Por qué el rey me pagaría con tal recompensa?

Barzilai usa esta pregunta retórica para enfatizar que no sabe por qué el rey lo recompensará de esta manera. Esto puede ser escrito como una afirmación en lugar de pregunta retórica. Traducción Alternativa: "No sé por qué el rey me pagará con una recompensa tan grande."

2 Samuel 19:37

Información general

Barzilai pide que se le permita a Quimam tomar su lugar para acompañar a David.

Quimam

Este es el nombre de un hombre.

por la tumba de mi padre y mi madre

Esto no significa que él quiera morir justo al lado de sus tumbas, sino que quiere morir en la ciudad donde están enterrados. Esto se puede decir claramente. Traducción Alternativa: "donde están las tumbas de mi padre y de mi madre" o "donde están enterrados mi padre y mi madre"

Déjalo cruzar

Esto se refiere a cruzar el río Jordán. Traducción

Alternativa: "Déjalo cruzar el río Jordán"

2 Samuel 19:38

Quimam irá conmigo

Esto se refiere a cruzar el río Jordán. Esto se puede decir claramente. Traducción Alternativa: "Quimam cruzará el río conmigo"

2 Samuel 19:40

Cruzó sobre Gilgal

"Cruzó el río Jordán" Las palabras que faltan pueden ser añadidas. Traducción Alternativa: "cruzó el río hasta Gilgal"

Quimam

Traducir este nombre como se hizo en 19:37.

trajo al rey

"escortaron al rey" Traducción Alternativa: "escortaron al rey por el río"

Todo el ejército de Judá trajo al rey, y también la mitad del ejército de Israel

"Todo el ejército de Judá y la mitad del ejército de Israel trajeron al rey"

¿Por qué nuestros hermanos, los hombres de Judá ... y todos los hombres de David con él?

Los hombres de Israel usan esta pregunta para expresar que se sienten traicionados por el pueblo de Judá. Esta pregunta puede ser escrita como una afirmación. Traducción Alternativa: "No es correcto que nuestros hermanos, los hombres de Judá, que no lo apoyaron como

rey, hayan tenido el privilegio de llevarlos a usted y a su familia a cruzar el río Jordán".

te ha robado

Los hombres de Israel hablan de cómo los hombres de Judá escoltaron al rey a través del río como si el rey fuese un objeto que no les pertenecía y lo robaron. Traducción Alternativa: "te alejó de nosotros"

el Jordán

"el río Jordán"

2 Samuel 19:42

¿Por qué entonces están enojados por esto?

Los hombres de Judá hacen esta pregunta retórica para regañar a los hombres de Israel. Esto puede ser escrito como una afirmación. Traducción Alternativa: "Pero no tienen razón para estar molestos por esto"

¿Hemos comido algo que el rey tuvo que pagar? ¿Nos ha dado algún regalo?

Los hombres de Judá hacen la pregunta para expresar que no han tomado nada del rey. Esto puede ser escrito como una afirmación. Traducción Alternativa: "El rey nunca ha pagado por nuestra comida, y nunca nos ha dado ningún regalo."

Tenemos aún más derecho a David que ustedes

"Tenemos un mayor reclamo por David que ustedes" Puede ser útil establecer claramente lo que significa tener "más derecho". Traducción Alternativa: "tenemos más derecho a servir y estar con el rey que ustedes"

¿Por qué entonces nos desprecian?

Los hombres de Israel hacen esta pregunta retórica para expresar su enojo. Esto puede ser escrito como una afirmación en lugar de pregunta. Traducción Alternativa: "¡Ustedes no deberían habernos despreciado!"

¿No fue nuestra propuesta de traer de vuelta a nuestro la primera en ser escuchada?

Los hombres de Israel hacen esta pregunta para recordar y regañar al pueblo de Judá. Esto puede ser escrito como una afirmación en lugar de pregunta retórica. Traducción Alternativa: "¡Fuimos los primeros en sugerir que trajéramos de vuelta al rey!"

las palabras de los hombres de Judá fueron incluso más duras que las de los hombres de Israel

Aquí, "las palabras" se refiere al discurso de los hombres.

Traducción Alternativa: "los hombres de Judá hablaron con más dureza que los hombres de Israel"

Chapter 20

2 Samuel 20:1

estaba en el mismo lugar

Esto se refiere a la ciudad de Gilgal.

Seba... Bicri

Estos son nombres de hombres.

No tenemos lugar con David, ni tenemos herencia en el hijo de Isai Ambas expresiones significan lo mismo. Seba está enfatizando que él y las tribus de Israel no tienen relación con David. Traducción Alternativa: "La herencia de David y la familia de su padre no nos pertenece" o "No somos parte de David y la familia de su padre"

2 Samuel 20:3

Para guardar el palacio

Aquí, la palabra "guardar" significa "cuidar". Traducción Alternativa: "cuidar el palacio"

en una casa bajo vigilancia

Si una casa está "bajo vigilancia" significa que hay un guardia ubicado en la casa. Traducción Alternativa: "en una casa y poner un guardia allí"

estuvieron calladas

Esto significa que no se les permitió salir de la casa.

Traducción Alternativa: "estuvieron encerradas dentro de la casa"

viudas

Estas son mujeres cuyos esposos han muerto.
 2 Samuel 20:4
 Amasa
 Este es el comandante del ejército de David. Traduce el nombre de este hombre como lo hiciste en 17:24. .
 2 Samuel 20:6
 Abisai
 Este es otro comandante del ejército de David. Vea cómo tradujo su nombre en 2:18.
 nos hará más daño
 "nos lastimará más"
 los siervos de tu amo, mis soldados
 La frase "mis soldados" aclara cuáles "sirvientes". David se refiere a sí mismo como "tu amo", como una forma formal de hablarle a alguien con menos autoridad.
 él encontrará ciudades fortificadas
 Esto significa que Seba y sus hombres entrarán en estas ciudades para esconderse del ejército de David. La palabra "él" representa a Seba pero se refiere tanto a él como a sus hombres. Traducción Alternativa: "él y sus hombres se esconderán en ciudades fortificadas" o "él y sus hombres se refugiarán en ciudades fortificadas"
 fuera de nuestra vista
 Aquí, David se refiere a su ejército como "nuestra vista" para enfatizar que Seba y sus hombres estarían ocultos y que el ejército de David no podría capturarlos. Traducción Alternativa: "de nosotros"
 cereteos ... pereteos
 Estos son los nombres de los grupos étnicos que ayudaron a proteger al rey David. Traducirlos de la misma manera que hizo en 8:15.
 2 Samuel 20:8
 Cuando ellos estaban
 "Cuando Joab y los hombres de Judá estaban"
 cinturón
 una tira de cuero u otro material utilizado para sujetar la ropa o las armas en su lugar
 espada envainada
 Esto significa que la espada estaba en su cubierta protectora.
 la espada cayó
 Joab dejó caer la espada para engañar a Amasa y hacerle creer que él estaba desarmado, por lo que Amasa le permitiría caminar más cerca de él. Traducción Alternativa: "permitió que la espada cayera al suelo para que Amasa pensara que estaba desarmado"
 2 Samuel 20:9
 Mi primo
 Amasa era el hijo de la hermana de la madre de Joab.
 afectuosamente
 "amablemente"
 agarró a Amasa por la barba con la mano derecha para besarlo
 Esta era una forma común en que los hombres se saludaban.
 daga
 una espada corta que es fácil de ocultar y que a menudo se usaba para combatir y asesinar de cerca.
 2 Samuel 20:11
 aquel que esté con David

"estar con" alguien significa apoyarlo. Traducción Alternativa: "el que apoye a David" o "el que sea leal a David"
 Amasa quedó revolcándose en su sangre.
 "Amasa quedó retorciéndose en su sangre". Es posible que Amasa aún estuviera vivo y rodando en su sangre, pero probablemente ya estaba muerto. Se describe de esta manera para mostrar cuán espantoso se veía su cuerpo. Traducción Alternativa: "Amasa quedó muerto en su sangre"
 todas las personas se quedaban quietas... pasaba por su lado
 permanecía quieto
 Esto significa que las personas dejaban de caminar y miraban fijamente el cadáver de Amasa. Traducción Alternativa: "todas las personas se quedaban quietas mirando fijamente al cadáver ... se acercaban a él, se quedaban inmóviles, mirando fijamente su cadáver"
 él llevó a Amasa
 "él llevó el cuerpo de Amasa"
 Después de que Amasa fue sacado del camino
 Esto puede ser expresado de forma activa. " Traducción Alternativa: "Después de que el hombre sacó a Amasa del camino"
 en persecución de
 Este sustantivo abstracto puede ser expresado como un verbo. Traducción Alternativa: "persiguiendo a"
 2 Samuel 20:14
 Seba paso a través de
 Aquí, "Seba" se refiere tanto a él como a su ejército. Traducción Alternativa: "Seba y su ejército pasaron" o "Seba y sus hombres pasaron"
 Abel de Bet Maaca
 "Abel Bet Maaca". Ambos nombres se refieren al mismo lugar y se pueden combinar. Es una ciudad cercana a la tribu de Dan.
 de los bicritas
 Este es el nombre de un grupo étnico.
 y también persiguió a Seba
 "y también siguió a Seba"
 golpearon la pared para derribarla
 Aquí, ellos usaron un ariete para derribar el muro. Un ariete era un árbol cortado o un tronco grande con una punta afilada o un extremo cubierto en metal. Se usaba para forzar las puertas de las entradas a las ciudades y derribar muros al sostenerlo por varios hombres los cuales golpeaban la punta contra el muro. Traducción Alternativa: "usaron un ariete para derribar el muro" o "usaron una herramienta que se usaba para forzar las puertas de las entradas a las ciudades para derribar el muro"
 Ellos lo alcanzaron
 "Joab y los soldados lo alcanzaron"
 contra la ciudad contra la pared
 "contra la muralla de la ciudad"
 Escucha, por favor, escucha
 La repetición de "Escucha" refuerza la súplica de la mujer.
 2 Samuel 20:17
 Escucha las palabras de tu sierva
 La mujer se refiere a sí misma como "tu sierva". Esta es una forma educada de hablar con alguien con mayor autoridad.

y ese consejo acabaría el asunto
 "y ese consejo resolvería el problema"
 del más pacífico y fiel en Israel
 La palabra que falta puede ser añadida. Traducción
 Alternativa: "las ciudades más pacíficas y fieles de Israel"
 ciudad que es una madre en Israel
 Esto habla de la importancia de esta ciudad entre la nación
 de Israel como si fuese una madre muy respetada.
 Traducción Alternativa: "ciudad que todos en Israel
 respetan como respetarían a su madre" o "una ciudad que
 es muy importante y que Israel respeta"
 ¿Por qué quieres tragar la herencia del SEÑOR?
 Aquí, la mujer usa una pregunta retórica para sugerirle a
 Joab lo que no deberían hacer. Esta pregunta puede ser
 escrita como una afirmación. Traducción Alternativa: "¡No
 debes destruir la ciudad que es la herencia del SEÑOR!"
 tragar
 Aqu, la mujer habla del ejército que destruye la ciudad
 como si la ciudad fuese comida para ser tragada.
 Traducción Alternativa: "destruir"
 la herencia del SEÑOR
 Aquí, se hace referencia a la ciudad como "la herencia del
 SEÑOR" para enfatizar que le pertenece al SEÑOR.
 Traducción alternativa: "una ciudad que le pertenece al
 SEÑOR"
 2 Samuel 20:20
 Que lejos esté, lejos esté de mí, que yo deba
 Él repite esta frase para enfatizar que esto es algo que
 nunca haría. Traducción Alternativa: "Verdaderamente, yo
 nunca"
 que yo deba tragar o destruir
 Esto se refiere a destruir la ciudad. Esto puede ser
 agregado. Traducción Alternativa: "que yo me trague o
 destruya tu ciudad"
 tragar o destruir
 Ambas palabras significan "destruir". En la primera habla
 de "destruir" como si fuese a "tragarse". Estas palabras pueden
 ser combinadas. Traducción Alternativa: "arruinar" o
 "destruir"
 ha levantado su mano contra
 Esto significa rebelarse y luchar contra alguien. Traducción

Chapter 21

2 Samuel 21:1

buscó el rostro del SEÑOR

Aquí, "rostro" es una figura literaria

a causa de Saúl y su familia asesina

Saúl había matado a muchos gabaonitas, y los
 descendientes de Saúl son culpables por este pecado.

2 Samuel 21:2

Ahora

Aquí, "Ahora" marca una pausa en la historia principal. Esto
 da información de trasfondo sobre los gabaonitas.

¿Qué debería hacer por ustedes? ¿Cómo puedo hacer expiación...
 promesas?

Estas dos oraciones tienen significados similares.

Traducción Alterna: "¿Qué puedo hacer para eliminar este
 pecado, para que pueda bendecir al pueblo del SEÑOR,
 quienes heredan Su bondad y sus promesas?"

Alternativa: "se ha opuesto" o "se está rebelando
 contra" (UDB)

Entrégalo a él solamente

Joab está pidiendo que la gente de la ciudad libere a Seba.

Traducción Alternativa: "Entreguen este hombre a
 nosotros" o "Dénnos este hombre a nosotros"

yo me retiraré de la ciudad

Aquí, "yo" se refiere tanto a Joab como a sus soldados.

Traducción Alternativa: "Nos retiraremos de la ciudad"
 su cabeza será arrojada

Esto puede ser expresado de forma activa. Traducción
 Alternativa: "Lanzaremos su cabeza"

Entonces la mujer fue a toda la gente con su sabiduría

Esto significa que la mujer actuó sabiamente y habló con su
 gente pueblo sobre lo que deberían hacer. Traducción

Alternativa: "Entonces la mujer sabia habló a toda la gente"
 cada hombre a su casa

"cada hombre fue a su propia casa"

2 Samuel 20:23

Ahora

"Ahora", marca una pausa en la historia principal. Esta
 nueva sección brinda información de trasfondo acerca de
 los hombres que le sirvieron al Rey David.

Joab estaba sobre... Benaía, hijo de Joiada, estaba sobre... Adoram estaba
 sobre

La frase "estaba sobre" se refiere a tener autoridad sobre
 un grupo de personas. Traducción Alternativa: "Joab tenía
 autoridad sobre... Benaía, hijo de Joiada, tenía autoridad
 sobre... Adoram tenía autoridad sobre" (Ver:

Joiada... Josafat... Ahilud

Traduce los nombres de estos hombres de la misma manera
 que se hizo en 8:15.

cereteos... peleleos

Traducir los nombres de estos grupos étnicos de la misma
 manera que se hizo en 8:15.

Los hombres que hicieron trabajos forzados.

"los trabajadores esclavos"

Adoram.. Seba... Ira

Estos son nombres de hombres.

jaireo

Este es el nombre de un grupo étnico.

2 Samuel 21:4

No es una cuestión de plata u oro

"El dinero no resolverá el problema"

2 Samuel 21:5

quien conspiró contra nosotros

"quien hizo planes contra nosotros"

que siete hombres de su descendencia sean entregados a nosotros

Esto puede ser expresado de forma activa. Traducción
 Alternativa: "permitan que sus hombres nos den siete de
 sus descendientes"

los colgaremos

"los ejecutaremos corgándolos"

en Guibeá de Saúl

Saúl era del pueblo de Guibeá.

el elegido por el SEÑOR

Esto puede ser expresado de forma activa. Traducción

Alternativa: "aquel a quien el SEÑOR eligió"

2 Samuel 21:7

Mefiboset

Mefiboset era el hijo de Jonatán. Ver cómo tradujo su nombre en 4: 4.

Rizpa...Aja

Rizpa era una mujer y su padre era Aja. Ver cómo tradujeron estos nombres en 3: 6.

Armoni y Mefiboset... Adriel... Barzilai

Estos son nombres de hombres. Este no es el mismo Mefiboset que el hijo de Jonatán.

Mical

Este es el nombre de una mujer. Vea cómo lo tradujo en 3:12.

Melolalita

Este es el nombre de un grupo étnico.

Él los entregó en manos de los gabaonitas

Aquí, "en manos de los gabaonitas" es una figura literaria fueron ejecutados

Esto puede ser traducido de forma activa. Traduccin

Alternativa: "los gabaonitas los mataron"

2 Samuel 21:10

Rizpa... Aja

Rizpa era una mujer y su padre era Aja. Ver cómo se tradujeron estos nombres en 3: 6.

le fue dicho a David

Esto puede ser traducido de forma activa. Traducción

Alternativa: "alguien le dijo a David"

2 Samuel 21:12

Jabes de Galaad

Jabes era una ciudad en la región de Galaad. Ver cómo se tradujo esto en 2: 4.

el cuadro público

Esta era un área cerca de la puerta de la ciudad donde la gente hacía varios tipos de negocios.

Bet Sán

Este es el nombre de un lugar

Gilboa

Traducir de la misma manera que se hiciste en 1:6 quien había sido ahorcado

Esto puede ser traducido de forma activa. Traducción

Alternativa: "a quienes los gabaonitas ejecutaron colgándoles"

2 Samuel 21:14

Zela

Este es el nombre de una ciudad en Benjamín.

Cis

Chapter 22

2 Samuel 22:1

Información general

La canción de David al SEÑOR comienza. Él usa el paralelismo para enfatizar lo que está diciendo.

de la mano de todos sus enemigos, y de la mano de Saúl

Esto habla de los enemigos en general y lo reduce a un enemigo específico de David, el rey Saúl.

de la mano de

Esta figura literaria

el SEÑOR es mi roca, mi fortaleza.

Este es el nombre de un hombre

su padre

"el padre de Saúl"

2 Samuel 21:15

Isbi Benob

Este es el nombre de un hombre.

trescientos siclos

"300 siclos". Esto es alrededor de 3.4 kilogramos.

Abisai hijo de Sarvia

Abisai y Sarvia son nombres de hombres. Ver cómo se tradujeron estos nombres en 2:18.

no apagues la lámpara de Israel.

La "lámpara de Israel" es una metáfora que se refiere al liderazgo de David y que si David muere, el pueblo de Israel no tendría una dirección clara. (Ver:

2 Samuel 21:18

Sucedió después de esto que

Esta frase marca el comienzo de una nueva parte de la historia. Si su idioma tiene una forma de hacer esto, podría considerar usarlo aquí.

Gob

Este es el nombre de un pueblo.

Sibecai... Saf... Elhanán hijo de Jaare... Goliat

Estos son nombres de hombres.

husaita... Refaim... betlemita... geteo

Estos son nombres de grupos étnicos.

Refaim

Este grupo étnico era conocido por sus guerreros gigantes.

cuya lanza era como la barra de un tejedor

Cuando una persona estaba tejiendo un paño, pasaba los hilos a través de ganchos unidos a grandes palos llamados "barra de tejedor". Esto significa que la lanza de Goliat era más grande que una lanza normal.

2 Samuel 21:20

veinticuatro en número

"24 dedos en total de las manos y pies" (Ver: números de traducción)

Refaim

Este grupo étnico era conocido por sus guerreros gigantes.

Jonatán hijo de Simea

Estos son nombres de hombres. Simea fue el hermano de David.

y fueron asesinados por la mano de David y por la mano de sus soldados

Aquí "por la mano de" significa "por". Esto puede ser expresado de forma activa. Traducción Alternativa: "y David y sus soldados los mataron"

Esta metáfora muestra una progresión de una parte, "roca", a la totalidad, "fortaleza". Una fortaleza está construida de muchas rocas grandes. Esto significa que el SEÑOR tiene la fuerza para proteger a su pueblo de cualquier daño.

2 Samuel 22:3

Información general

La canción de David al SEÑOR continúa. Él usa el paralelismo para enfatizar lo que está diciendo.

Dios es mi roca... Él es mi escudo, el cuerno de mi salvación, mi fortaleza.

Todas estas metáforas son símbolos de la fuerza y el poder de Dios. Ellos enfatizan la habilidad de Dios para proteger y salvar a Su pueblo.

Quien es digno de ser alabado

Esto puede ser expresado de forma activa. Traducción

Alternativa: "Quien es digno de recibir alabanza"

seré salvo de mis enemigos

Esto puede ser expresado de forma activa. Traducción

Alternativa: "Él me salvará de mis enemigos"

2 Samuel 22:5

Información general

La canción de David al SEÑOR continúa. Él usa el paralelismo para enfatizar lo que está diciendo.

Porque las olas de la muerte me rodearon, las aguas apresuradas de la destrucción me abrumaron

David compara a los hombres malvados que querían matarlo con las aguas de inundación que están a punto de ahogarlo. Estas oraciones tienen significados similares y se usan para enfatizar.

las apresuradas aguas de la destrucción

Esta es una imagen de las inundaciones repentinas que destruyen todo a su paso.

las cuerdas del Seol me rodeaban; las trampas de la muerte me atraparon

David habla sobre la muerte y el Seol como si fuesen personas que intentaban atraparlo como un cazador atrapa a un animal. Estas frases tienen significados similares y se usan para enfatizar.

2 Samuel 22:7

Información general

La canción de David al SEÑOR continúa. Él usa el paralelismo para enfatizar lo que está diciendo.

en mi angustia

"En mi gran problema"

Él oyó mi voz desde Su santuario

David se refiere al templo celestial donde mora el SEÑOR.

El templo terrenal aún no ha sido construido.

mi llamado de ayuda entró en Sus oídos

Aquí, la figura literaria

Sus oídos

David habla del SEÑOR como si tuviese oídos.

2 Samuel 22:8

Información general

La canción de David al SEÑOR continúa. Él usa el paralelismo para enfatizar lo que está diciendo.

Entonces la tierra se estremeció... fueron encendidos por el fuego

Esta es la respuesta del SEÑOR al grito de ayuda de sus enemigos. David usa las imágenes de la tierra temblando y el fuego que viene del SEÑOR para enfatizar la terrible ira del SEÑOR

la tierra se estremeció... de los cielos tembló

David habla de los dos extremos para incluir toda en la creación.

y fueron sacudidos, porque Dios estaba enojado

Esto puede ser expresado de forma activa. Traducción

Alternativa: "porque la ira de Dios los sacudió"

su nariz ... su boca

David habla de El Señor como si tuviera partes de estos humanos.

Los carbones fueron encendidos por el fuego

Aquí, la ira del SEÑOR se compara con el fuego, lo que hace que los carbones se enciendan y arda. Traducción Alternativa: "La llama de Su boca prendió fuego a las brasas" o "También envió carbones encendidos de Su boca" 2 Samuel 22:10

Información general

La canción de David al SEÑOR continúa. Él usa el paralelismo para enfatizar lo que está diciendo.

Él abrió los cielos... nubes de lluvia en los cielos

David describe la forma del SEÑOR salvar a David de sus enemigos como una nube de tormenta que se acumula en un lugar. Esto enfatiza el poder de Dios y Su ira.

bajo Sus pies

David habla de Dios como teniendo pies como los humanos.

Él fue visto en las alas del viento

Esto puede ser traducido de forma activa. Traducción

Alternativa: "Él apareció en las alas del viento"

las alas del viento

Esta expresión habla del viento como si fuese un pájaro.

y Él hizo de la oscuridad una tienda de campaña a Su alrededor

Aquí la oscuridad que el SEÑOR creó se compara con una tienda de campaña que lo esconde completamente.

Traducción Alternativa: "Y Él Se escondió en la oscuridad"

2 Samuel 22:13

Información general

La canción de David al SEÑOR continúa. Él usa el paralelismo para enfatizar lo que está diciendo.

Desde el relámpago frente a Él... relámpagos y los dispersaron

David continúa describiendo al SEÑOR viniendo a salvarlo de sus enemigos como una tormenta. Esto enfatiza el poder y la ira de Dios hacia los enemigos de David.

Desde el relámpago frente a Él caían carbones de fuego

Los posibles significados son 1) "De Su brillante luz envió carbones encendidos" o 2) "Desde su brillante resplandor envió"

El Altísimo gritó. Él lanzó flechas

David describe al SEÑOR haciendo estas acciones que una persona haría.

lanzó flechas... rayos.

David compara el relámpago de la tormenta del SEÑOR con las flechas que un soldado usaría.

2 Samuel 22:16

Información general

La canción de David al SEÑOR continúa. Él usa el paralelismo para enfatizar lo que está diciendo.

Luego aparecieron los canales de agua... aliento de su nariz

Cuando el SEÑOR gritó en Su ataque contra los enemigos de David, se compara con Su poder para crear un trastorno en las partes más profundas del océano y la tierra. Esto demuestra Su gran poder y furia feroz.

los cimientos... fueron expuestos

David compara la ira del SEÑOR con los movimientos turbulentos de la tierra. Esto puede ser expresado de forma activa. Traducción Alternativa: "El grito de batalla del SEÑOR expuso los cimientos del mundo"

2 Samuel 22:17

Información general

La canción de David al SEÑOR continúa. Él usa el

paralelismo para enfatizar lo que está diciendo.

del agua creciente

David compara a sus enemigos con una inundación que amenaza con ahogarlo.

Él me rescató de mi enemigo fuerte

Los enemigos de David eran abrumadores. Aquí él alaba a Dios por librarlo de todos sus enemigos

2 Samuel 22:19

Información general

La canción de David al SEÑOR continúa. Él usa el paralelismo para enfatizar lo que está diciendo.

Vinieron en mí contra el día de mi angustia

"Mis enemigos lucharon contra mí cuando yo tenía un gran problema"

el día de mi angustia

La palabra "día" representa el lapso de tiempo en que David estaba en apuros.

Pero el SEÑOR fue mi apoyo

"pero el SEÑOR me apoyó" o "pero el SEÑOR me ayudó"

un lugar grande y abierto

Esto se refiere a un lugar donde no había peligro y sus enemigos no podían atraparlo.

a la medida de la limpieza de mis manos

Aquí, "limpieza de mis manos" significa lo mismo que "justicia". Traducción Alternativa: "porque obedezco Sus órdenes")

2 Samuel 22:22

Información general

David continúa su canción al SEÑOR.

He guardado los caminos del SEÑOR

Aquí "los caminos del SEÑOR" se refiere a cómo el SEÑOR quiere que Su pueblo actúe. Esto significa que David ha hecho lo que el SEÑOR manda.

han estado antes mí

Esto significa que David lee y piensa constantemente en los decretos de Dios.

2 Samuel 22:24

Información general

David continúa su canción al SEÑOR.

me he guardado del pecado

Esto se refiere a elegir no pecar contra el SEÑOR.

al grado de mi limpieza a Su vista

Aquí "mi limpieza" significa lo mismo que "mi justicia".

Traducción Alternativa: "porque Él sabe que he hecho lo que Él ordena"

2 Samuel 22:26

Información general

David continúa su canción al SEÑOR.

eres perverso con los retóricos

Aquí, "perverso" significa ser astuto y "retorcido" significa apartarse de lo que es bueno y correcto. Esto significa que Dios es sabio en la forma en que trata con las personas malvadas.

2 Samuel 22:28

Información general

David continua su canción para el SEÑOR.

Tus ojos están en contra de los orgullosos

Aquí el metónimo "tus ojos" se refiere a lo que el SEÑOR ve.

Esto significa que SEÑOR vigila a la persona orgullosa.

y Tú los derribas

"y Tú destruyes su orgullo"

Tú eres mi lámpara, el SEÑOR. El SEÑOR ilumina mi oscuridad

Esta metáfora compara al SEÑOR con una lámpara, lo que significa que le da luz a David y lo ayuda a ver cuando las cosas parecen no tener esperanza.

2 Samuel 22:30

Información general

David continua con su canción al SEÑOR.

puedo correr sobre un obstáculo

Aquí, "obstáculo" puede referirse a un grupo de soldados o a un muro de piedra. De cualquier manera, significa que Dios le permite a David derrotar a sus enemigos.

puedo saltar sobre una pared

David está exagerando para enfatizar la ayuda de SEÑOR.

La palabra del SEÑOR es pura.

"Todo lo que el SEÑOR dice es verdad"

Él es un escudo

La metáfora "un escudo" enfatiza el poder de Dios para proteger a Su pueblo.

2 Samuel 22:32

Información general

David continua su canción al SEÑOR.

Porque ¿quién es Dios, sino el SEÑOR, y quién es una roca, sino nuestro Dios?

David usa esta pregunta para enfatizar que no hay Dios aparte del SEÑOR. Estos pueden ser traducidos como afirmaciones en lugar de preguntas retóricas. Traducción Alternativa: "Solo el SEÑOR es Dios. Solo nuestro Dios es una roca".

quién es un roca

David compara al SEÑOR con una roca para enfatizar Su fuerza y capacidad para proteger a Su pueblo.

Él guía a las personas sin culpa en Su camino

El SEÑOR mantiene a salvo a las personas sin culpa y elimina cualquier cosa que pueda hacerle daño.

2 Samuel 22:34

Información general

David continua su canción al SEÑOR.

Él hace que mis pies se muevan como un ciervo y me coloca en las altas colinasle

Aquí, se comparan los pies de David con los de un ciervo usando exageración. El SEÑOR le da a David la fuerza para moverse rápidamente y proporciona lugares seguros para la protección y el descanso.

mis manos... y mis brazos

Ambos se refieren a David.

doblar un arco de bronce

Solo un hombre muy fuerte podía usar un arco hecho de metal.

2 Samuel 22:36

Información general

David continua su canción al SEÑOR.

el escudo de Tu salvación

David compara el poder del SEÑOR para salvarlo con un escudo que protege a un soldado de su enemigo.

Su favor

Dios respondió a las oraciones de David y le concedió

bendiciones y éxito sobre sus enemigos.

Has hecho un lugar ancho para mis pies debajo de mí
El SEÑOR ha puesto a David en un lugar seguro donde sus
enemigos no pueden atraparlo. "Pies" se refiere a la
capacidad de David para estar de pie con seguridad.
2 Samuel 22:38

Información general

David continua su canción al SEÑOR.

los devoré y los aplasté

Aquí, David se compara a sí mismo con un animal salvaje.
Traducción Alternativa: "Los destruí por completo como un
animal salvaje devora a su presa"

bajo mis pies

Aquí, "pies" se refiere al poder y control de la victoria sobre
sus enemigos.

2 Samuel 22:40

Información general

David continua su canción al SEÑOR.

pones fuerza en mí como un cinturón para la batalla

Aquí, la fuerza que da el SEÑOR se compara con un
cinturón para la batalla, el cual le permitió a David hacer
cosas poderosas.

me pusiste debajo de mí a aquellos que se levantaron contra mí

"me ayudaste a derrotar a los que lucharon en contra mí"

la nuca de mis enemigos

Los posibles significados son: 1) David ve las espaldas del
enemigo mientras huyen o 2) David pone su pie en la parte
posterior del cuello de su enemigo después de derrotarlo
yo aniquilé

"yo destruí por completo"

2 Samuel 22:42

Información general

David continua su canción al SEÑOR.

Ellos lloraron

"Mis enemigos lloraron"

clamaron al SEÑOR, pero Él no les respondió

El tiempo del juicio del SEÑOR había llegado sobre ellos.

como el polvo en la tierra... como el barro en las calles

Esto significa que David destruyó completamente a sus
enemigos. Estas dos frases "como el polvo en la tierra" y
"como el barro en las calles" tienen un significado similar y

se usan para dar énfasis.

2 Samuel 22:44

Información general

David continua su canción al SEÑOR.

de las disputas de mi propio pueblo

Esto se refiere a aquellos entre los israelitas que se
rebelaron contra el rey David.

me has mantenido como la cabeza de las naciones

"me pusiste como gobernante sobre las naciones". Aquí,
"naciones" se refiere a otras naciones además de Israel.

Un pueblo que no he conocido

"Un pueblo extranjero"

Los extranjeros se vieron obligados a inclinarse ante mí

Esto puede ser expresado de forma activa. Traducción
Alternativa: "Los extranjeros se inclinaron ante mí"

2 Samuel 22:47

Que mi roca sea alabada. Que Dios sea exaltado

Estas oraciones tienen un significado similar y se usan para
dar énfasis. Estas pueden ser expresadas de forma activa.

Traducción Alternativa: "Que todos alaben mi roca. Que
todos exalten a Dios"

Mi roca... la roca

David compara al SEÑOR con una roca para enfatizar Su
poder para proteger a Su pueblo.

el que derriba a los pueblos debajo de mí

"el que pone a los pueblos de otras naciones bajo mi
mando"

Tú me levantaste por encima de los que se levantaron contra mí

"Me salvaste de mis enemigos y me diste honor"

de hombres violentos

"de los que querían hacerme daño"

2 Samuel 22:50

Información general

David termina su canto al SEÑOR.

a Tu nombre

Aquí la figura literaria

y le muestra a Su ungido Su pacto de lealtad

Aquí, David puede estar refiriéndose a las promesas que el
SEÑOR hizo en 7:8.

Chapter 23

2 Samuel 23:1

Ahora

Esto marca el comienzo de una nueva sección del libro.

estas son las ultimas palabras

Esto se refiere a lo que David dirá en 23:1.

el hombre que fue altamente honrado, el ungido por el Dios de Jacob

Esto puede ser expresado de forma activa. Traducción

Alternativa: "el hombre a quien el Dios de Jacob ungió y
altamente le honró"

ungido por el Dios de Jacob

La unción se hacía vertiendo aceite sobre la cabeza de una
persona. Esto se hacía para elegir quién le serviría a Dios
como rey o sacerdote. (Ver: traducir_simacción)

salmista

Esta es una persona que escribe salmos o canciones.

por mí

por David

y Su palabra estaba en mi lengua

Aquí, "en mi lengua" es un metónimo para referirse a lo
que David hablaba. Traducción Alternativa: "Él me dio un
mensaje para hablar"

2 Samuel 23:3

Información general

Esto continúa las últimas palabras de David.

El Dios de Israel habló, la Roca de Israel... me dijo

Aquí, el "Dios de Israel" es lo mismo que la "Roca de Israel".

Las dos frases dicen esencialmente lo mismo. David
compara a Dios con una roca para enfatizar Su poder para
proteger a su pueblo.

El que gobierna justamente sobre los hombres, que gobierna en el
temor de Dios

Estas dos frases dicen que el rey respetará a Dios y hará lo
que Dios quiere que haga. (Ver: paralelismo de higos).

en el temor de Dios

"respetando a Dios"

él será como la luz de la mañana... luz del sol después de la lluvia
Aquí, Dios está comparando al rey con la luz de la mañana y la luz del sol después de la lluvia. Estas son todas las maneras de decir que este rey sería un deleite para Dios y una bendición para el pueblo. Estas dos frases tienen un significado similar y se usan para dar énfasis. Traducción Alternativa: "él será un deleite para todos"

2 Samuel 23:5

Información general

Esto continúa las últimas palabras de David.

De hecho, ¿mi familia no es así ante Dios?

Aquí, David está diciendo que está de acuerdo con Dios.

Esta pregunta retórica se puede traducir como una afirmación. Traducción Alternativa: "¡Mi familia es ciertamente así ante Dios!"

¿No ha hecho... en cada aspecto?

David reconoce que Dios ha hecho un pacto con él. Esta pregunta retórica se puede traducir como una afirmación. Traducción Alternativa: "De hecho, Él ha hecho... en cada aspecto".

ordenado y seguro

Esto significa que el pacto de Dios está organizado adecuadamente y no cambiará para que la familia de David pueda confiar en él

¿No aumenta mi salvación... deseos?

David cree que Dios siempre lo ayudará y lo hará prosperar. Esta pregunta retórica se puede traducir como una afirmación. Traducción Alternativa: "Él aumenta mi salvación y me concede todos mis deseos".

2 Samuel 23:6

Información general

Esto concluye las últimas palabras de David.

Pero los indignos serán como espinas que se tirarán

Aquí, la persona malvada es comparada con espinas inútiles. Esto puede expresarse de forma activa.

Traducción Alternativa: "Pero la persona malvada no tiene valor y es peligrosa como las espinas que tiramos"

pues ellas no pueden ser recogidos por las manos

"pues nadie puede levantarlas con las manos sin que las espinas le lastimen"

Deben ser quemadas en donde se encuentran

"Donde se encuentren las espinas, allí es donde deben quemarse". Esto significa que Dios destruirá a los malvados.

2 Samuel 23:8

Joseb Basebet

Este es el nombre de un hombre. Otras versiones lo tienen como Joseb Basebet, Jasobeam, Isbaal o Isboset, ya que varias copias antiguas tienen estas variaciones. Los traductores pueden optar por decir esto en una nota a pie de página de su traducción.

tacmonita

Este es el nombre de un grupo étnico. Traducción Alternativa: "hijo de Tacmón" o "descendiente de Tacmón"

Ochocientos

"800"

2 Samuel 23:9

Información general

Esto continúa la lista de los mejores soldados de David.

El ejército regresó después de Eleazar

Esto significa que el ejército regresó después de que Eleazar regresó de la batalla. Traducción Alternativa: "El ejército israelita regresó al campo de batalla después de que Eleazar ya había ganado la batalla"

solo para despojar los cuerpos

"solo para tomar lo que querían de los cadáveres de los enemigos".

2 Samuel 23:11

Información general

Esto continúa la lista de los mejores soldados de David.

un campo de lentejas

"un campo donde alguien había plantado lentejas"

lentejas

una semilla plana, comida como frijoles (Ver:

el ejército huyó

"el ejército israelita huyó"

2 Samuel 23:13

Tres de los treinta

Estos no son los mismos tres soldados mencionados en 23:8.

Los treinta

"Los 30" o "Los treinta soldados israelitas más valientes". El significado completo de esta expresión se puede aclarar.

cueva de Adulam

"Cueva cerca del pueblo de Adulam". Adulam estaba cerca de Belén.

valle de Refaím

Este es el nombre de un lugar. Traducir esto como en 5:17.

en su fortaleza

"en su lugar protegido"

Los filisteos se habían establecido en Belén

"Algunos soldados filisteos estaban controlando el pueblo de Belén"

2 Samuel 23:15

se abrieron paso a través del ejército

"lucharon su camino a través del ejército enemigo"

¿Debo beber la sangre de hombres que han arriesgado sus vidas?

David compara el agua con sangre porque los hombres arriesgaron sus vidas para traerle el agua. Él usa una pregunta para enfatizar esto. Esta pregunta retórica se

puede traducir como una afirmación. Traducción Alternativa: "Beber esta agua sería como beber la sangre de

aquellos hombres que han arriesgado sus vidas para traérmela."

2 Samuel 23:18

Abisai ...Sarvia

Estos son los nombres de hombres. Traducirlos como en 2:18.

capitán sobre los tres

Esto significa que Abisai fue el líder de los tres que fueron a buscar agua para David.

Trescientos hombres

"300 hombres"

Él era mencionado a menudo junto con los tres soldados

Esto puede expresarse de forma activa. Traducción Alternativa: "La gente lo mencionaba a menudo cuando

hablaban de los tres hombres más valientes"

¿No era él más famoso que los tres?

Esta pregunta se usa para enfatizar lo famoso que era. Esta

pregunta retórica se puede traducir como una afirmación. Traducción Alternativa: "Era incluso más famoso que los tres".

los tres soldados mas famosos

Esto se refiere a Joseb Basebet, Eleazar y Sama. Abisai no era tan famoso como estos soldados.

2 Samuel 23:20

Cabseel

Este es el nombre de una ciudad.

Joiada

Este es el nombre de un hombre. Ver como se tradujo este nombre en 8:15

Ariel

Este es el nombre de un hombre.

2 Samuel 23:22

hizo estas hazañas

"hizo estos hechos poderosos"

fue nombrado junto a los tres hombres poderosos

Esto puede ser expresado de forma activa. Traducción

Alternativa: "la gente lo alaba como a los tres hombres poderosos"

él era más respetado que los treinta soldados en general, pero no lo era tanto como los tres soldados de mayor categoría

"Era más famoso que los otros 30 soldados, a excepción de los tres mejores soldados" (Ver: traducir números)

los tres soldados de mayor categoría

Esto se refiere a Joseb Basebet, Eleazar y Sama.

sus guardaespaldas

Un grupo de soldados a cargo de cuidar a David.

2 Samuel 23:24

Información general

Esta es una lista de los mejores soldados de David.

Los treinta

"Los 30 soldados más famosos"

2 Samuel 23:29

Información general

Esto continúa la lista de los mejores soldados de David.

2 Samuel 23:33

Información general

Esto continúa la lista de los mejores soldados de David.

2 Samuel 23:37

Información general

Esto concluye la lista de los mejores soldados de David.

treinta y siete en total

"hubo un total de 37"

Chapter 24

2 Samuel 24:1

la ira del SEÑOR se encendió contra Israel

La palabra "encendió" significa iniciar un fuego. Aquí, la ira

del SEÑOR se compara con el fuego. Traducción

Alternativa: "la ira del SEÑOR comenzó a arder como fuego"

movió a David contra ellos

"Hizo que David se opusiera a ellos"

Ve, cuenta a Israel y a Judá

En la ley de Moisés, Dios prohibió a los reyes de Israel hacer un censo de los hombres que combatían.

Dan hasta Beerseba

Esta frase usa dos nombres de lugares: Dan, en el extremo norte, y Beerseba, en el extremo sur, para representar a todo el país.

cuenta a todo el pueblo... aptos para la batalla

Esto significa contar a todos los hombres excepto a aquellos hombres que son demasiado jóvenes, demasiado viejos o físicamente incapaces de luchar.

2 Samuel 24:3

multiplica ... cien veces

Esto significa "producir 100 personas más por cada persona que hay ahora".

la palabra del rey fue definitiva contra Joab

Joab y los otros comandantes del ejército del rey David no pudieron convencer a David de que no hiciera un censo.

la palabra del rey

Esta frase representa el mandato del rey para ellos.

Traducción Alternativa: "lo que el rey había ordenado"

2 Samuel 24:5

Ellos cruzaron

"Joab y los comandantes del ejército cruzaron"

Aroer

Esta era una ciudad en el extremo norte del río Arnon.

Jazer

Esta es una ciudad en Gad.

Tahtim Hodshi

Esto puede referirse a la ciudad de Kadesh en la tierra de los hititas.

2 Samuel 24:8

habían ido

"Joab y los comandantes habían ido"

Nueve meses y veinte días

"9 meses y 20 días" (Ver:

Entonces Joab informó el total del conteo de los hombres de batalla al rey

"Entonces Joab le dijo al rey el número total de hombres listos para la batalla"

en Israel

Esto se refiere a las tribus del norte de Israel.

800,000... 500,000

"ochocientos mil ... quinientos mil" (ver: números traducidos)

quien sacó la espada

Esta figura literaria

de Judá

Esto se refiere a la tribu del sur de Judá.

2 Samuel 24:10

El corazón de David le afligió

Aquí, "el corazón" es una figura literaria

Y ahora, SEÑOR, quita la culpa a Tu siervo

David se refiere a sí mismo como "Tu siervo". Esta es una forma educada de hablar con alguien con mayor autoridad.

2 Samuel 24:11

la palabra del SEÑOR vino

Esta es una expresión idiomática que significa que el

SEÑOR habló. Ver cómo se tradujo esto en 7: 3. Traducción

Alternativa: "El SEÑOR le habló Su mensaje"

la palabra del SEÑOR

Aquí "palabra" representa el mensaje del SEÑOR.

Traducción Alternativa: "el mensaje del SEÑOR"

vidente de David

Esto significa que Gad era el profeta oficial en el palacio real.

2 Samuel 24:13

Estoy en graves problemas

"Estoy en un terrible problema"

Caigamos en las manos del SEÑOR en lugar de la mano del hombre

Aquí las "manos" se refiere al poder o control. Traducción Alternativa: "Que sea el SEÑOR y no la gente quien nos castigue"

2 Samuel 24:15

un tiempo determinado

Este es el momento en que Dios decidió que detendría la plaga.

Seenta mil

"70.000"

desde Dan hasta Beerseba

Aquí, al mencionar la ciudad de Dan en el extremo norte y la ciudad de Beerseba en el extremo sur significa la nación entera de Israel.

el ángel extendió su mano hacia Jerusalén para destruirla

Aquí, la "mano" es una figura literaria

El SEÑOR cambió de opinión debido al daño

Esto significa que SEÑOR detuvo el mal que le estaba permitiendo al ángel hacer. Traducción Alternativa: "El SEÑOR se sintió apenado por el daño"

Ahora retira tu mano

La "mano" es una figura literaria

Arauna

Este es el nombre de un hombre.

La trilla

Una trilla era una superficie dura y plana donde el grano comestible se separaba de la paja.

Chapter 1

1 Kings 1:1

lo cubrieron con mantas

Pusieron muchas mantas sobre el Rey David para tratar de mantenerlo caliente.

1 Kings 1:3

Así que ellos buscaron

"Así que los sirvientes del rey buscaron"

dentro de los límites de Israel

Esto es una generalización. Traducción alterna: "por toda la tierra de Israel"

Abisag

Éste es el nombre de una mujer.

sunamita

una persona de la ciudad de Sunem

el rey

"Rey David"

1 Kings 1:5

Adonías, hijo de Haguit

Haguit era esposa de David.

se enorgulleció a sí mismo

"comenzó a jactarse"

2 Samuel 24:17

He pecado, y he actuado perversamente

Estas frases significan lo mismo y se combinan para dar énfasis. Traducción Alternativa: "He pecado terriblemente"

Pero estas ovejas, ¿qué han hecho?

David usa una pregunta y compara al pueblo con las ovejas para enfatizar que no han hecho nada malo. Esta pregunta retórica se puede traducir como una afirmación.

Traducción Alternativa: "Estas personas comunes no han hecho nada malo"

Por favor deja que tu mano me castigue

Aquí, "mano" es una metonimia

2 Samuel 24:18

Se inclinó ante el rey con su rostro en el suelo

Él estaba mostrando un profundo respeto y honor al rey.

(Ver: traducir_simacción)

2 Samuel 24:21

Para que la plaga sea removida del pueblo

Esto puede ser expresado de forma activa. Traducción Alternativa: "para que el SEÑOR elimine esta plaga del pueblo"

Haz con él lo que sea bueno a tu vista

La frase "tu vista" representa la opinión o idea de David.

Traducción Alternativa: "Haz con eso lo que creas que es bueno" (Ver:

trineos de trillar

Tablas pesadas utilizadas para separar el grano del resto de la planta de trigo.

2 Samuel 24:24

No ofreceré... que no me cueste nada

Esto puede ser expresado de forma positiva. Traducción Alternativa: "Sólo ofreceré... algo por lo que he pagado"

Cincuenta siclos

"50 siclos". Un siclo son 11 gramos.

a nombre de la tierra

Aquí, "tierra" es un metónimo

jinetes

Estos son hombres que conducen carruajes tirados por caballos.

cincuenta hombres para correr delante de él

Estos hombres irían por delante de los carruajes para despejarles el camino y protegerlos.

nunca lo molestó, diciendo

"nunca lo había preocupado. El nunca lo había preguntado"

o "nunca había querido hacerlo enojar, por lo que nunca le había preguntado"

¿Por qué has hecho esto o aquello?

Esta es una pregunta retórica que un padre haría para disciplinar a su hijo. Traducción Alterna: "Debes saber que lo que has hecho está mal".

nacido después de Absalón

David era el padre de ambos, Absalom y Adonías, pero tenían madres diferentes. Absalón nació, luego Adonías.

1 Kings 1:7

El pidió consejo con Joab

"Adonías discutió sus planes con Joab"

Joab ... Sarvia ... Abiatar ... Adonías ... Sadoc ... Benaía ... Joiada ...

Natán ... Simei ... Rei
 Estos son nombres de hombres.
 siguieron a Adonías y le ayudaron
 "apoyó y ayudó a Adonías o "prometió apoyar y ayudar a Adonías"
 1 Kings 1:9
 becerros engordados
 "becerros que recibieron mucha comida para que fueran gordos" o "vacas jóvenes que fueron especialmente preparadas para el sacrificio"
 piedra de Zohélet
 Esta es un área rocosa cerca de Jerusalem.
 En Rogel
 Este era el nombre de un manantial donde la gente conseguía agua.
 todos sus hermanos ... todos los hombres
 Esto es una generalización.
 todos sus hermanos, los hijos del rey
 Estas dos frases se refieren a las mismas personas.
 hombres de Judá, los siervos del rey
 Estas dos frases se refieren a las mismas personas.
 1 Kings 1:11
 No has escuchado ... eso?
 El propósito de esta pregunta es presentar la información que Natán quiere decirle a Betsabé. Traducción Alterna: "Parece que no has escuchado ... eso". o "has escuchado ... eso?"
 que Adonías, hijo de Haguit, se ha vuelto rey
 "que el hijo de Haguit, Adonías, está tratando de convertirse en rey"
 Haguit
 La madre de Adonías y la esposa de David.
 1 Kings 1:13
 Información General:
 El profeta Natán continúa hablando a Betsabé.
 ¿acaso no juraste a tu sierva ... trono?
 El propósito de esta pregunta era recordarle a David lo que le había prometido a Betsabé. Traducción Alterna: "Juraste a tu siervo ... trono".
 a tu sierva
 Betsabé le habla a David como si fuera otra persona para demostrarle que lo respeta. Traducción Alterna: "para mí, tu sierva"
 se sentará en mi trono
 Sentarse en el trono es un metónimo para ser rey.
 Traducción Alterna: "él será el rey tal como era yo"
 ¿Por qué entonces Adonías está reinando?
 Betsabé debía usar una pregunta para que David prestara atención. Traducción Alterna: "Entonces, Adonías no debería estar reinando".
 aseguraré que tus palabras
 "dile que lo que has dicho es verdad"
 1 Kings 1:15
 el cuarto del rey
 "el cuarto en donde el rey dormía"
 Abisag la sunamita
 Esta es la joven virgen que los siervos del rey David habían traído para cuidarlo. Traducir como en 1:3.
 se inclinó y se postró ante el rey

"Se inclinó cerca del suelo delante del rey"
 ¿Qué deseas?
 "¿Qué puedo hacer por ti?"
 tú juraste a
 La forma de "tú" aquí es enfática. Traducción Alterna: "tú mismo juraste a"
 tu sierva
 Betsabé habla como si fuera otra persona para demostrarle a David que lo respeta. Traducir como en 1:13. Traducción Alterna: "yo, tu sierva"
 SEÑOR
 Este es el nombre de Dios que reveló a su pueblo en el Antiguo Testamento. Vea la página de traducción de Yahweh sobre cómo traducir esto.
 él se sentará en mi trono
 Sentarse en el trono es un metónimo para ser rey. Traducir como en 1:13. Traducción Alterna: "él será el rey tal como era yo"
 1 Kings 1:18
 Información General:
 Betsabé continúa hablando al Rey David.
 mira
 "Presta atención a lo que voy a decirte"
 bueyes, becerros engordados, y ovejas en abundancia
 "muchos bueyes, becerros engordados, y ovejas"
 1 Kings 1:20
 Información General:
 Betsabé continúa hablando al Rey David.
 los ojos de todo Israel están en ti
 Aquí "ojos" se refiere a las personas. Esta es una generalización. Traducción Alterna: "todo el pueblo de Israel te está mirando"
 se sentará en el trono
 Sentarse en el trono es un metónimo para ser rey. Palabras similares aparecen en 1:13. Traducción Alterna: "será rey" cuando mi amo el rey muera
 Betsabé le habla al rey David como si estuviera hablando de él para demostrar que lo respeta. Traducción Alterna: "cuando duermas con tus padres"
 muera
 Esta es una forma educada de decir "muera".
 Salomón y yo seremos tratados como criminales
 Esto puede traducirse en forma activa. Traducción Actual: "el nuevo rey considerará a mi hijo Salomón y a mí como criminales"
 1 Kings 1:22
 Información General:
 Natán el profeta habla al Rey David.
 se postró
 "se inclinó muy bajo"
 1 Kings 1:24
 Información General:
 Natán el profeta continúa hablando al Rey David.
 ¿has dicho: 'Adonías reinará después de mí, y ?
 Esto se puede afirmar como una cita indirecta. Traducción Alterna: "¿Has dicho que Adonías reinará después de ti y se sentará en tu trono?"
 él se sentará en mi trono
 Sentarse en el trono es un metónimo para ser rey. Traducir

como en 1:13. Traducción Alterna: "él será el rey tal como era yo"

comiendo y bebiendo ante él, y diciendo

Adonías probablemente se sentó en una mesa donde podía ver a todos los que había invitado mientras comían y bebían. La idea principal es que las personas que Natán nombró estaban con Adonías y estaban celebrando juntas. Traducción Alterna: "comiendo y bebiendo con él" o "comiendo y bebiendo donde él pueda verlos"

1 Kings 1:26

Información General:

Natán el profeta continúa hablando al Rey David.

¿Mi amo el rey ha hecho esto sin decirnos a nosotros, tus siervos, quién debería sentarse en el trono después de él?"

Natán se refiere a David en tercera persona. Esta es una manera de mostrar respeto al rey. Se puede expresar en segunda persona. Traducción Alterna: "¿Ha hecho esto, mi amo el rey, sin decirnos a nosotros, tus sirvos, quién debería sentarse en el trono después de ti?"

quién debería sentarse en el trono

Sentarse en el trono es un metónimo para ser rey. Palabras similares aparecen en 1:13. Traducción Alterna: "quién sería el rey después de él"

1 Kings 1:28

Información General:

El Rey David hace una promesa a Betsabé.

vino a la presencia del rey

"vino ante el rey" o "regresó al rey"

hizo un juramento

"hizo una solemne promesa"

él se sentará en mi trono en mi lugar

Sentarse en el trono es un metónimo para ser rey. Palabras similares aparecen en 1:13. Traducción Alterna: "él tomará mi lugar y será el rey tal como era yo"

Que mi amo, el rey David, viva para siempre

Betsabé sabía que David no viviría para siempre; esta es una manera de decir que es un buen rey.

1 Kings 1:32

Información General:

El rey David unge a Salomón como rey.

los sirvientes de su amo

David habla de sí mismo como si estuviera hablando de otra persona, por lo que Sadok, Natán y Benaía recordarían que David sigue siendo el rey. Traducción Alterna: "mis sirvientes"

Gihón

Este es el nombre de un manantial de agua. (Ver: traducir_nombres)

1 Kings 1:35

Información General:

El Rey David continua hablando en nombre de Salomón como el que se convertirá en rey.

él vendrá y se sentará en mi trono

Las palabras "sentarse en el trono" se usan como metonimia para ser rey en 1:13, 1:15 y 1:28. Aquí David habla de Salomón literalmente sentado en un trono físico. ¡Que así sea!

Ellos están de acuerdo y harán lo que el rey David dijo.

Que el SEÑOR, el Dios de mi amo y rey, lo confirme

Benaía le habla al rey David como si le estuviera hablando a alguien más para demostrarle que respeta al rey David.

Traducción Alterna: "Mi maestro y rey, que el SEÑOR tu Dios confirme"

ha estado con mi amo el rey, así

Benaía le habla al rey David como si le estuviera hablando a alguien más para demostrarle que respeta al rey David.

Traducción Alterna: "ha estado contigo, mi maestro el rey, así"

haga su trono más grande que

La palabra "trono" es una metonimia para 1) la persona que se sienta en el trono. Traducción Alterna: "haz que el que se sienta en el trono sea más grande que mi maestro el rey David" o 2) el reino sobre el cual gobierna el que se sienta en el trono. Traducción Alterna: "hacer su reino más grande que el reino de mi maestro el rey David"

el trono de mi amo, el rey David

Benaía le habla al rey David como si le estuviera hablando a alguien más para demostrarle que respeta al rey David.

Traducción Alterna: "tu trono, mi maestro, el rey David"

1 Kings 1:38

Información General:

El pueblo de Israel unge a Salomón como rey sobre Israel. cereteos ... peleteos

Estos son nombres de grupos de personas. (Ver: traducir_nombres)

Gihón

Este es el nombre de un manantial, donde sale agua fresca del suelo. (Ver: traducir_nombres)

fuera de la tienda

Esto significa que el sacerdote tomó el cuerno especial para animales lleno de aceite de oliva que se guardaba en la tienda especial de el SEÑOR.

sacó el cuerno de aceite

Los posibles significados son 1) el cuerno de un animal lleno de aceite de oliva o 2) un recipiente que había reemplazado el cuerno original, pero la gente todavía lo llamaba cuerno. Traducción Alterna: "tomó un contenedor de aceite"

toda la gente

Esto es una generalización.

1 Kings 1:41

Información General:

Adonías escucha el fuerte sonido y espera las noticias.

1 Kings 1:43

Información General:

Adonías se entera que Salomón es el nuevo rey.

cereteos ... peleteos

Estos son nombres de grupos de personas.

1 Kings 1:46

Información General:

Jonatán continúa hablando a Adonías acerca de Salomón.

está sentado en el trono del reino

Los posibles significados son 1) que estas palabras son un metónimo por ser rey. Traducción Alterna: "ahora es rey" o 2) que Salomón estaba físicamente sentado en el trono físico. Palabras similares aparecen en 1:35.

una persona que se sienta en mi trono este día

Los posibles significados son 1) que estas palabras son un

metónimo por ser rey. Traducción Alterna: "ahora es rey" o 2) que Salomón estaba físicamente sentado en el trono físico. Palabras similares aparecen en 1:35.

1 Kings 1:49

Información General:

Adonías se aterroriza del rey Salomón.

Ellos se levantaron

Otro posible significado es "Ellos comenzaron a actuar rápidamente"

Adonías ... se aferró de los cuernos del altar

Los "cuernos del altar" simbolizaban la fuerza y la protección de el SEÑOR, pero debido a que Adonías literalmente entró en el área de la tienda física para tomar literalmente los cuernos físicos, debes traducir esto literalmente.

Adonías ... se levanto, y fue

Otro posible significado es "Adonías ... fue rápidamente"

tiene miedo del rey Salomón

Los sirvientes hablan con el rey Salomón como si

estuvieran hablando de alguien más para demostrar que respetaban al rey Salomón. Traducción Alterna: "tiene miedo de ti, Rey Salomón"

él no matará a su siervo

Adonías habla de sí mismo como si estuviera hablando de otra persona para que la gente piense que respeta al Rey Salomón. Traducción Alterna: "él no me matará"

1 Kings 1:52

Información General:

Salomón perdona la vida de Adonías.

ni un cabello suyo caerá en la tierra

Es una exageración decir que Salomón mantendrá a salvo a Adonías. : "no se le caerá un pelo de la cabeza" o "Yo lo mantendré a salvo"

se encuentra en él maldad

El sustantivo abstracto "maldad" se puede traducir como un verbo. Se habla de él como si fuera un objeto que podría encontrarse en un contenedor. Esto se puede traducir en forma activa. Traducción Alterna: "él hace lo que es malo"

Chapter 2

1 Kings 2:1

Pronto voy a morir

Esta es una forma educada de decir " Voy a morir". se fuerte

La elipsis se puede completar. Traducción Alterna: "muestra a todos que eres un hombre" o "vive para que todos puedan ver que eres un buen hombre"

caminar en sus caminos

Caminar por un sendero es una metonimia de la forma en que vive una persona. Traducción Alterna: "vive como él ordena"

prosperar

"triunfar" o "estar bien"

pueda cumplir Su palabra

"haz todo lo que prometió que haría"

Si tus hijos ... tú nunca dejarás de tener

El SEÑOR está hablando con David, por lo que las palabras "tú" y "su" se refieren a David.

para caminar delante de mí fielmente

El SEÑOR está hablando con David, entonces la palabra "mí" se refiere a el SEÑOR.

con todo su corazón y con toda su alma

La expresión idiomática "con todo ... corazón" significa "completamente" y "con todo ... alma" significa "con todo ... ser". Estas dos frases tienen significados similares. Traducción Alterna: "con todo su ser" o "con toda su energía"

tú nunca dejarás de tener un hombre en el trono de Israel

La palabra "trono" es una metonimia para el rey que se sienta en el trono. Traducción Alterna: "tus descendientes nunca dejarán de ser reyes de Israel" Los litotes "nunca dejarán de tener" pueden afirmarse positivamente. Traducción Alterna: "uno de tus descendientes siempre será el rey de Israel".

1 Kings 2:5

Información General:

El rey David continúa diciéndole a Salomón cómo dirigir a Israel.

lo que Joab ... me hizo a mí, y lo que él hizo

David se refiere a lo mismo dos veces. Traducción Alterna: "lo que Joab ... me hizo, es decir, lo que hizo"

derramó la sangre de guerra en tiempo de paz

Los posibles significados son 1) "mató a esos hombres durante un tiempo de paz como si los estuviera matando en la guerra" o 2) "se vengó de esos hombres durante un tiempo de paz porque habían matado a personas en la guerra"

puso la sangre de guerra en el cinturón alrededor de su cintura y en los zapatos sobre sus pies

Los posibles significados son 1) Joab estaba lo suficientemente cerca de estos hombres cuando los mató que su sangre salpicó a su cinturón y sandalias o 2) la palabra "sangre" es un metonimo para la culpa de asesinato, y el cinturón y los zapatos son metonimias para la autoridad de Joab como comandante, por lo que David dice que debido a que Joab es culpable de asesinato, no debería ser comandante del ejército. De cualquier manera, es mejor traducir esto literalmente.

no dejes que en la vejez baje a la tumba en paz

"asegúrese de que Joab muera violentamente antes de envejecer".

1 Kings 2:7

Información General:

El rey David continúa diciéndole a Salomón cómo dirigir a Israel.

Barzilai

Nombre de hombre

déjalos estar entre aquellos que comen a tu mesa

La mesa es un metonimo para el hogar donde está la mesa. Traducción Alterna: "invítelos a comer en tu hogar"

1 Kings 2:8

Información General:

El rey David continúa diciéndole a Salomón cómo dirigir a Israel.

Simei ... Gera

Nombre de hombres.

benjamita
 descendiente de Benjamin
 Bahurim ... Mahanaim
 Nombre de lugares
 no lo dejes ir libre del castigo
 Esto se puede expresar positivamente. Traducción Alterna:
 "asegúrate de castigarlo"
 Bajarás su cabeza gris a la tumba con sangre
 La sangre es un metonimo para la muerte violenta, y la
 cabeza es sinédoque para toda la persona. Traducción
 Alterna: "asegúrate de que muera violentamente"
 1 Kings 2:10
 Información General:
 David muere y Salomón toma su lugar como el nuevo rey
 de Israel.
 durmió con sus antepasados
 Se dice que David murió como si se hubiera quedado
 dormido. Traducción Alterna: "murió"
 David ... y fue enterrado
 Esto se puede traducir en forma activa. Traducción Alterna:
 "David ... y lo enterraron"
 Los días que David reinó sobre Israel fueron
 "El tiempo que David reinó sobre Israel fue" o "David reinó
 sobre Israel por"
 se sentó en el trono de su padre David
 El trono representa la autoridad del rey. Traducción
 Alterna: "se convirtió en rey, como lo había sido su padre
 David"
 su autoridad fue firmemente establecida
 Esto se puede traducir en forma activa. Traducción Alterna:
 "El SEÑOR estableció firmemente el gobierno de Salomón" o
 "El SEÑOR hizo que Salomón tomara el control completo
 del reino"
 1 Kings 2:13
 Información General:
 Adonías viene a hablar con Betsabé.
 En paz
 "sin deseo de causar daño"
 todo Israel
 "Esto es una generalización."
 ha cambiado
 "lo que esperábamos que sucediera no sucedió"
 ha venido a ser de mi hermano
 Esto se puede traducir en forma activa. Traducción Alterna:
 "El SEÑOR dio el reino a mi hermano" o "mi hermano se
 convirtió en rey"
 1 Kings 2:16
 Información General:
 Adonías comparte su pedido con Betsabé.
 no me lo rehuses ... él no te lo negará,
 Apartarse de la cara de alguien es un metonimo para
 negarse a mirar a alguien, lo que a su vez es un metonimo
 para negarse a hacer lo que esa persona le pide. Traducción
 Alterna: "no te niegues a hacer lo que le pido ... él no se
 negará a hacer lo que pides"
 Abisag la sunamita
 (Ver: 1:3)
 1 Kings 2:19
 Información General:

Betsabé va junto al rey Salomón con el pedido de Adonías.
 El rey se levantó
 "El rey se levantó" desde donde estaba sentado en su trono.
 hizo traer un trono
 Esto se puede establecer en forma activa. Traducción
 Alterna: "le dijo a alguien que trajera un trono"
 la madre del rey
 Betsabé
 no me lo rehuses ... no te lo rehusaré
 Apartarse de la cara de alguien es un metonimo para
 negarse a mirar a alguien, lo que a su vez es un metonimo
 para negarse a hacer lo que esa persona le pide. Traducción
 Alterna: "no te negarás a hacer lo que te pido ... No me
 negaré a hacer lo que me pidas" Palabras similares se
 encuentran en 2:16.
 Deja que Abisag la sunamita sea dada a Adonías ... como su esposa
 Esto se puede traducir en forma activa. Traducción Alterna:
 "Permitir a Adonías ... casarse con Abisag la Sunamita" o
 "Dar a Abisag la Sunamita a Adonías ... como su esposa"
 1 Kings 2:22
 Información General:
 El rey Salomón da una respuesta al pedido de Adonías.
 ¿Por qué pides ... Adonías? ¿Por qué no pides tú el reino para él
 también ... Sarvia?
 El rey Salomón estaba enojado por la petición de su madre.
 Traducción Alterna: "¡Estás equivocado al preguntar ...
 Adonías! ¡Esto es lo mismo que pedirle al reino para él
 también ... a Sarvia!"
 Que Dios así me haga a mí, y aún más, si Adonías no ha hablado esta
 palabra en contra de su propia vida
 Esto es una expresión idiomática. Traducción Alterna: "Dios
 tendrá todo el derecho de ejecutarme- y de hacerme cosas
 aún peores- si no ejecuto a Adonías porque ha hecho este
 pedido"
 1 Kings 2:24
 Información General:
 El rey Salomón ejecuta a Adonías.
 puesto en el trono
 La palabra "trono" se refiere a la autoridad de Salomón
 para gobernar que fue dada por El SEÑOR.
 quien me ha hecho una casa
 Aquí "casa" se refiere a los descendientes que El SEÑOR le
 dio al Rey Salomón, quien continuaría reinando después de
 él.
 1 Kings 2:26
 Información General:
 Salomón despide a Abiatar de ser sacerdote.
 sufriste en toda forma que mi padre sufrió.
 Abiatar había sufrido junto al rey David antes de que David
 se convirtiera en rey.
 para que él pudiese cumplir
 La palabra "él" se refiere al Rey Salomón.
 la cual habló
 Se refiere a el SEÑOR.
 1 Kings 2:28
 Información General:
 El rey Salomón ordena a Benaía a ejecutar a Joab.
 Las nuevas llegaron a Joab
 "Joab escuchó lo que hizo Salomón después de convertirse

en rey"

los cuernos del altar

Los cuernos del altar simbolizaban el poder y la protección de el SEÑOR.

Se le informó al rey Salomón que Joab había huido

Esto se puede traducir en forma activa. Traducción Alterna: "Alguien le dijo al Rey Salomón que Joab había huido"

1 Kings 2:30

Información General:

Benaía va a ejecutar a Joab.

entiérralo para que tú puedas quitar de mí y de la casa de mi padre la sangre que Joab derramó sin causa

Aquí "casa" representa a los descendientes de David, mientras que "sangre" representa la culpa. Traducción alterna: "entiérralo y así quita de mí y de mi familia la culpa por los asesinatos cometidos por Joab sin causa" o "entiérralo. Haz eso para que el SEÑOR no nos mantenga culpables a mí y a la casa de mi padre porque Joab asesinó a personas sin ningún motivo"

1 Kings 2:32

Información General:

El rey Salomón explica porque Joab debería morir.

Que el SEÑOR devuelva su sangre sobre su propia cabeza

La palabra "su" se refiere a Joab. "Sangre" es una metonimia para el asesinato. Y, la expresión idiomática "devuelva sangre en la cabeza de" significa que la persona debe ser considerada culpable de asesinato. Traducción Alterna: "Joab ha asesinado personas, y quiero que el SEÑOR lo declare culpable por lo que ha hecho"

más justos y mejores

Estas palabras significan básicamente lo mismo y enfatizan que Abner y Amasa eran mucho mejores hombres que Joab.

que su sangre se vuelva sobre la cabeza de Joab y sobre la cabeza de sus descendientes

La palabra "sangre" es una metonimia para el asesinato. Y la expresión idiomática "sangre se vuelva sobre la cabeza de" significa que la persona debe ser considerada culpable de asesinato. Traducción Alterna: "Quiero que el SEÑOR sostenga a Joab y sus descendientes culpables"

para su casa, y su trono

Las palabras "casa" y "trono" son metonimos para la familia y el reino. Traducción Alterna: "a los descendientes de David y al reino de David"

1 Kings 2:34

Información General:

Benaías asesina a Joab y se convierte en comandante del ejército del rey Salomón.

Él fue enterrado en su propia casa

Esto se puede traducir en forma activa. Traducción Alterna: "Enterraron a Joab en su propia casa"

en su propia casa

La casa es una metonimia del terreno en el que se

encontraba la casa. Los israelitas enterraron a las personas al aire libre en sepulturas o tumbas. Traducción Alterna: "donde vivía su familia"

1 Kings 2:36

Información General:

El Rey Salomón dice a Simei que se quede en Jerusalem o Simei morirá.

Tu sangre será sobre tu propia cabeza

Aquí "sangre" es un metonimo para la culpa y la cabeza es un metonimo para la persona. Traducción Alterna: "Serás responsable de tu propia muerte"

1 Kings 2:39

Información General:

Simei deja Jerusalem.

Aquí ... Maaca ... Gat

Nombre de hombres.

Gat

Ciudad palestina.

Simei se levantó

Esto es una expresión idiomática. "Simei rápidamente"

1 Kings 2:41

Información General:

El rey Salomón juzga a Simei por dejar Jerusalem.

se le dijo a Salomón

Esto se puede traducir en forma activa. Traducción Alterna: "alguien le dijo a Salomón"

¿No te hice jurar ... diciendo, 'Sepas ... morirás'?

Salomón le recuerda a Simei lo que Simei le había prometido. Traducción Alterna: "¡Sabes muy bien que te hice jurar... diciendo, 'Sepas... morirás'!"

1 Kings 2:43

Información General:

El rey Salomón pronuncia un juicio sobre Simei por abandonar Jerusalén.

¿Por qué rompiste tu juramento ... te di?

Los posibles significados son 1) Salomón está pidiendo una respuesta o 2) Traducción Alterna: "Has hecho mal al romper tu juramento ... te di".

devolverá tu maldad sobre tu cabeza

Aquí la cabeza es un metonimo para la persona, y se habla de la maldad como si fuera un sólido o un líquido que

podría ponerse sobre la cabeza de una persona. Traducción Alterna: "te hará responsable de toda tu maldad"

1 Kings 2:45

Información General:

El rey Salomón ordena que ejecuten a Simei.

el trono de David será establecido ante el SEÑOR para siempre

Aquí el "trono de David" representa la autoridad y el

gobierno de David y todos sus descendientes para siempre.

en la mano de Salomón

Este uso de "mano" representa el poder y la autoridad de Salomón.

Chapter 3

1 Kings 3:1

Información General:

Salomón se casa con una egipcia.

Salomón se hizo pariente del Faraón, rey de Egipto

Salomón se convirtió en el yerno del faraón, rey de Egipto, por lo que los dos reyes trabajarían juntos y lucharían juntos contra sus enemigos.

hasta que hubo terminado de construir

Ella todavía estaba en la ciudad de David después de que él terminó de construir.

la casa del SEÑOR

"el templo"

ninguna casa había sido construida todavía

Esto se puede traducir en forma activa. Traducción Alterna: "nadie había construido aún una casa"

al nombre del SEÑOR

La palabra "nombre" es un metonimo para la persona, y "al nombre" se refiere a adorar a la persona. Traducción Alterna: "en el cual la gente adoraría a el SEÑOR"

al caminar en los estatutos de David, su padre

Se habla de cómo uno vive la vida a como caminar por un sendero. Traducción Alterna: "obedecer las leyes que David su padre había hecho"

1 Kings 3:4

Información General:

Dios pregunta a Salomón qué puede hacer por él.

el mas importante lugar alto

"el lugar más famoso para hacer sacrificios" o "el altar más importante"

¡Pide lo que tu quieras para dártelo!

"Pídemelo lo que quieras y te lo daré". o "¿Qué quieres? Píde y te lo daré".

1 Kings 3:6

Información General:

Salomón responde a la pregunta de Dios.

Has sido fiel

"Has sido muy fiel a tu acuerdo"

porque él caminó delante de ti en confianza, en justicia

Caminar es una metáfora de la forma en que uno vive. Los sustantivos abstractos "confiabilidad", "justicia" y "rectitud" se pueden traducir como adjetivos. Traducción Alterna: "porque era digno de confianza y justo, y su corazón era recto"

y en rectitud de corazón

Se habla de una persona sincera como aquella cuyo corazón es recto. Traducción Alterna: "y fue sincero" o "y dijo la verdad e hizo lo que era bueno"

has dado un hijo

El "hijo" es Salomón".

para sentarse en su trono

"para gobernar en su palacio"

hoy

"ahora". Salomón no habla de un día, sino de los años que ya había gobernado.

1 Kings 3:7

Información General:

Salomón pide por sabiduría.

Tu siervo

Salomón habla como si fuera otra persona para mostrar respeto a el SEÑOR. Traducción Alterna: "yo"

yo soy sólo un joven

Salomón dice que es como un niño que no sabe tanto como un padre.

no sé como conducirme como un rey

Esto es una hipérbole por no saber nada sobre lo que se supone que debe hacer. Traducción Alterna: "No sé la forma correcta de hacer las cosas" o "No sé cómo ser el rey"

Pues, ¿quién es apto para juzgar a este pueblo tuyo?

Salomón hace una pregunta para enfatizar que él sabe que nadie puede juzgar. Traducción Alterna: "Nadie puede juzgar a este gran pueblo tuyo".

1 Kings 3:10

Información General:

Dios da a Salomón sabiduría y más.

la vida de tus enemigos

La "vida" es una metonimia del poder para matar.

Traducción Alterna: "el poder de matar a tus enemigos"

ahora haré todo lo que pediste

"Haré lo que me pediste cuando hablaste conmigo"

Te daré un corazón sabio y comprensible

El corazón es una metonimia de lo que una persona piensa y desea. Traducción Alterna: "Te hago capaz de ser sabio y de entender muchas cosas"

1 Kings 3:13

caminas en mis caminos para manetener

Se dice que vivir la vida es caminar por un sendero.

Traducción Alterna: "vive como quiero que vivas y obedece"

alargaré tus días

"días" representa la vida de Salomón. Traducción Alterna: "hacerte vivir mucho tiempo"

1 Kings 3:15

Mirad

La palabra "mirad" muestra que Salomón vio algo interesante.

1 Kings 3:16

Información General:

Dos prostitutas piden a Salomón que tome una decisión.

1 Kings 3:18

Información General:

Dos prostitutas cuentan a Salomón sus historias.

se acostó sobre él

Puede ser útil expresar que esto causó la muerte del bebé.

Traducción Alterna: "accidentalmente rodó encima de su bebé y lo asfixió"

tu sierva

La mujer habla como si estuviera hablando de otra persona para demostrar que respeta a Salomón. Traducción Alterna: "yo"

1 Kings 3:21

Información General:

Dos prostitutas continúan compartiendo su historia con Salomón.

amamantar a mi hijo

Esto significa alimentar a su bebé con leche de su pecho. ante el rey

"ante Salomón" o "mientras Salomón podría verlos y escucharlos"

1 Kings 3:23

Información General:

Salomón toma una decisión por las dos mujeres.

1 Kings 3:26

Información General:

La verdadera madre pide al rey que perdone la vida del niño.

su corazón estaba lleno de compasión por su hijo

Se habla del corazón como si fuera un contenedor y la compasión como si fuera un objeto sólido. Ttraducción Alterna: "ella amaba mucho a su bebé"

Chapter 4

1 Kings 4:1

Información General:

Este es el comienzo de una lista de los oficiales de Salomón.

Azarías ... Aadoc ... Elihoref ... Ahilud ... Benaía ... Joiada ... Abiatar

Nombre de hombres.

1 Kings 4:5

Información General:

La lista de los oficiales de Salomón continúa.

Azarías ... Natán ... Zabud ... Ahisar ... Adoniram ... Abda

Nombre de hombres.

los hombres que eran sometidos a trabajo forzoso

Esto se puede traducir en forma activa. Traducción Alterna:

"los hombres a quienes Salomón obligó a trabajar para él"

1 Kings 4:7

Información General:

Continuación de la lista de Oficiales de Salomón.

Ben Hur ... Ben Decar ... Ben Heseb

Estos son los nombres de hombres. Tenga en cuenta que

"Ben" antes de un nombre significa "hijo de", por lo que

"Ben Hur" significa "hijo de Hur". (Ver: traducir_nombres)

en la zona montañosa ... en Macaz ... en Arubot

"quien era el oficial a cargo de la región montañosa ... quien era el oficial a cargo de Macaz ... quien era el oficial a cargo de Arubot"

Efraín ... Macaz ... Saalbim ... Bet Semes ... Elón Bet Hanán ... Arubot ...

Soco ... Hefer

Estos son nombres de lugares.

1 Kings 4:11

Oración de Enlace:

La lista de los oficiales de Salomón continúa, y comienza la lista de las áreas de las que estaban a cargo.

Ben Abinadab ... Ben Geber ... Jair ... Manasés ... Ahinadab ... Iddo

Nombre de hombres.

en todo el distrito de Dor ... en Taanac ... en Ramot de Galaad ... en

Mahanaim

"quien era el oficial a cargo de todo el distrito de Dor ...

quien era el oficial a cargo de Taanac ... quien era el oficial

a cargo de Ramot de Galaad ... quien era el oficial a cargo de Mahanaim"

Tafat

Nombre de mujer.

Dor ... Bet Seán ... Saretán ... Jezreel ... Bet Seán hasta Abel Mehola ...

Jocmeam ... Ramot de Galaad ... Argob ... Basán ... Mahanaim

Nombre de lugares.

1 Kings 4:15

Información General:

La lista de los oficiales de Salomón y las áreas de las que estaban a cargo continúa.

Ahimaas ... Baana ... Husai ... Josafat ... Parúa

Nombre de hombres.

en Neftalí ... en Aser ... en Isacar

"quien era el oficial a cargo de Neftalí ... quien era el oficial

a cargo de Aser ... quien era el oficial a cargo de Isacar"

Basemat

todo Israel

Esto es una generalización.

Un nombre de mujer.

Neftalí ... Aser ... Isacar

Tierras tribales que llevan el nombre de los hijos de Israel.

Bealot

Nombre de una porción de tierra.

1 Kings 4:18

Información General:

La lista de los oficiales de Salomón y las áreas de las que estaban a cargo continúa.

Simeí ... Ela ... Geber ... Uri ... Sehon ... Og

Nombre de hombres.

Benjamín

Tierra tribal que lleva el nombre de uno de los hijos de Israel.

Galaad ... Basán

Nombre de una porción de tierra.

el país de Sehon

"La tierra que en años anteriores perteneció a Sehon"

amorreos

Nombre de un grupo de personas.

en la tierra

Aquí "la tierra" se refiere a la tierra de Judá; los funcionarios anteriores presidieron diferentes partes de Israel.

1 Kings 4:20

Judá e Israel eran tan numerosos como la arena junto al mar

El hablante usa una hipérbole para decir que había tanta

gente que sería imposible contarlos a todos. Las palabras

"Judá" e "Israel" son metonimos para las personas que

vivieron en Judá e Israel. Traducción Alterna: "Había tanta

gente en Judá e Israel como granos de arena junto al mar" o

"había más gente en Judá e Israel de la que una persona

podía contar"

el Río

"el Río Eufrates" (UDB)

treinta recipientes

Un cor

ciervos, gacelas, corzos

Animales de cuatro patas que corren rápido.

ciervos

Más de uno de estos animales.

aves engordadas

"pájaros que la gente alimentaba para que pudieran

engordar"

1 Kings 4:24

Tifsa

Nombre de una porción de tierra.

Judá e Israel

Las palabras "Judá" e "Israel" son metonimos para el pueblo de Judá e Israel.

cada hombre debajo de su parra y debajo de su árbol de higo,

"cada familia tenía su propio jardín con vides e higueras".

Esto demostró que la gente vivía en paz y seguridad, ya que no estaban en guerra y tenían tiempo para cultivar sus

jardines.
desde Dan hasta Beerseba
Esto representa toda la tierra de Israel desde Dan en el norte hasta Beerseba en el sur.
1 Kings 4:26
establos de caballos
Un establo es un lugar donde un animal como un caballo es mantenido y cuidado.
los que llegaban a la mesa de Salomón
"quien comió con el rey Salomón" o "a quien el rey Salomón invitó a comer con él"
cada hombre en su mes
Salomón había asignado a cada uno de los 12 oficiales en 4:7 para llevarle comida en un mes diferente.
No dejaban que nada faltara
Esto puede ser expresado positivamente. Traducción Alterna: "Proporcionaron todo lo que Salomón necesitaba"
1 Kings 4:29
Dios le dio a Salomón gran sabiduría y entendimiento
Se habla de Dios permitiendo que Salomón sea sabio y entienda muchas cosas como si Dios le estuviera dando objetos físicos a Salomón. Los sustantivos abstractos

Chapter 5

1 Kings 5:1

Informacion General:

Salomón habla con el rey Hiram sobre construir el Templo.

Hiram siempre había amado a David

"Hiram siempre había sido un amigo cercano del rey David" (UDB)

el SEÑOR estaba poniendo a sus enemigos bajo la planta de sus pies

Poner a un enemigo bajo el pie de alguien significa conquistarlo. Traducción Alterna: "El SEÑOR estaba ayudando a David a derrotar a sus enemigos" o "David estaba ocupado ya que el SEÑOR le estaba dando la victoria sobre sus enemigos"

al nombre del SEÑOR

La palabra "nombre" es un metonimo para la persona, y "al nombre" se refiere a adorar a la persona. Traducir como en 3:1. Traducción Alterna: "en el cual la gente adoraría a el SEÑOR"

debido a las guerras que lo rodearon

Otro significado posible es "debido a las guerras con las que sus enemigos lo rodearon" o "porque estaba luchando contra enemigos por todos lados".

el SEÑOR estaba poniendo a sus enemigos bajo la planta de sus pies

Las plantas de los pies son un metonimo para un control completo sobre una persona. Traducción Alterna: "El SEÑOR estaba permitiendo a David derrotar completamente a sus enemigos"

1 Kings 5:4

Informacion General:

Salomón continua hablando con el rey Hiram sobre construir el Templo.

me ha dado descanso por todos lados

Antes de que Salomón se convirtiera en rey, el rey David y el pueblo de Israel habían estado en guerra, pero ahora el rey Salomón y el pueblo estaban en reposo y en tiempos de paz.

"sabiduría" y "comprensión" pueden traducirse como verbos. Traducción Alterna: "Dios hizo a Salomón capaz de ser sabio y comprender muchas cosas"

amplitud de entendimiento como la arena a la orilla del mar

Salomón pudo entender muchas cosas sobre diferentes temas. El sustantivo abstracto "amplitud" se puede traducir como un adjetivo. Traducción Alterna: "Salomón pudo entender muchas cosas sobre una amplia gama de temas"

La sabiduría de Salomón excedía la sabiduría de toda la gente

"Salomón era más sabio que todos los sabios"

la gente del este

Esto se refiere a personas de países al este de Israel como Arabia y Mesopotamia.

Etán ... Hemán ... Carcol ... Darda ... Mahol

Nombre de hombres

1 Kings 4:32

cedro ... hisopo

Estas palabras forman un merismo que incluye todas las plantas. Traducción Alterna: "árbol de cedro ... arbusto de hisopo" o "el más grande de los árboles ... el menos importante de los arbustos"

No hay enemigo, ni desastre

ni humanos que causen daño ni eventos naturales que causen daño. Esto se puede expresar positivamente.

Traducción Alterna: "Estamos a salvo de nuestros enemigos y de los desastres naturales"

enemigo

enemigo

desastre

evento que causa daño a las personas y a sus propiedades.

Así que

Esto es para enfatizar las palabras que siguen. "¡Escucha! Esto es lo que voy a hacer:" o "Debido a lo que el SEÑOR ha hecho por mí, esto es lo que voy a hacer:"

para el nombre del SEÑOR mi Dios ... a mi nombre

La palabra "nombre" es una metonimia para la persona.

Traducción Alterna: "donde vivirá el SEÑOR mi Dios ... donde viviré"

pondré en tu trono en tu lugar

Aquí "trono" se refiere a gobernar como rey. Traducción Alterna: "haz que sea el rey después de ti"

1 Kings 5:6

Informacion General:

Salomón continúa hablando al rey Hiram sobre construir el templo.

no hay ninguno entre nosotros quien sepa cómo cortar madera como los sidonios

"sus trabajadores saben cortar madera mejor que mis hombres"

sidonios

"personas de Sidon"

1 Kings 5:7

Informacion General:

El rey Hiram responde a Salomón.

las palabras de Salomón

"lo que dijo Salomón"

Qué el SEÑOR sea bendecido hoy
Esto puede expresarse en forma activa. Traducción Alterna:
"Yo alabo a el SEÑOR hoy"
ciprés
El ciprés es otro tipo de madera valiosa que se usaría para
construir el templo.
1 Kings 5:9
Informacion General:
El rey Hiram continúa respondiendo a Salomón.
les haré balsas
"átalos juntos para que floten en grupos"
romperé las balsas allí
Esto se puede traducir en forma activa. Traducción Alтена:
"mis trabajadores desatan las balsas unas de otras"
Tú cumplirás mi voluntad
"Puedes hacer lo que quiero" o "Puedes pagarme"
1 Kings 5:10
abeto
La palabra "abeto" se refiere a muchos tipos de árboles,
incluidos los cipreses.
medidas de harina
Esta fue una medición en seco, mientras que el aceite fue
una medición líquida. No estaba claro qué medida se
pretendía. La UDB toma una conjetura educada.
año tras año
"cada año"
1 Kings 5:13
Informacion General:
Salomón obliga a los hombres a construir el Templo.

Chapter 6
1 Kings 6:1
Información General:
El narrador enumera las dimensiones del templo.
Salomón comenzó a construir
Sería mejor traducir para que el lector entienda que otras
personas ayudaron a Salomón a hacer esto.
480 ... cuarto
Estas son las formas ordinales de 480 y 4.
en el mes de Zif, el cuál es el segundo mes
"Zif" es el nombre del segundo mes del calendario hebreo.
Es durante la última parte de abril y la primera parte de
mayo en los calendarios occidentales.
veintisiete metros de largo, nueve metros de ancho, y trece y medio
metros de alto
En el texto original se habla de "codos" como medida. Un
codo equivale a 46 centímetros. Traducción Alterna:
"sesenta codos de largo, veinte codos de ancho, y treinta
codos de alto".
1 Kings 6:3
Información General:
El narrador continúa enumerando las dimensiones del
templo.
pórtico
Un área de un edificio hecha de columnas y un techo que
conduce y se conecta con la puerta de entrada del edificio.
Este pórtico probablemente estaba unido a la parte frontal
de la pared que rodeaba el templo.
nueve metros ... cuatro y medio metros

reclutó a la fuerza trabajadores de Israel
"obligó a hombres de todo Israel a trabajar"
en turnos
Es decir, había tres grupos que se turnaban para pasar un
mes en Líbano y dos meses en casa.
Un mes ellos estaban en Líbano y dos meses en casa
Cada uno de los tres grupos pasó un mes trabajando en el
Líbano y luego dos meses en su hogar en Israel.
los hombres quienes estaban sujetos a trabajos forzados
Esto se puede traducir en forma activa. Traducción Alterna:
"los hombres a quienes Salomón estaba obligando a
trabajar para él"
1 Kings 5:15
Informacion General:
Salomón continúa obligando a los hombres a construir el
Templo.
cargas
"cosas pesadas"
canteros
"hombres que cavaron piedras del suelo y las cortaron"
1 Kings 5:17
Informacion General:
Salomón continúa obligando a los hombres a construir el
Templo.
extrajeron grandes piedras de alta calidad
"cavaron grandes y buenas piedras de la montaña y las
cortaron para que tengan la forma correcta"
gebalitas
hombres de la ciudad de Gebal

En el texto original se habla de "codos" como medida. Un
codo equivale a 46 centímetros. Traducción Alterna: "veinte
codos ... diez codos".
1 Kings 6:5
Información General:
El narrador continúa enumerando las dimensiones del
templo.
él construyó cuartos alrededor
Construyó habitaciones en el exterior de la pared exterior
alrededor de la cámara principal.
El piso más bajo ... el del medio ... el tercero
Esto se refiere a las habitaciones en cada piso del edificio.
dos metros y 25 centímetros ... dos metros veintisiete centímetros ... tres
metros y quince centímetros
En el texto original se habla de "codos" como medida. Un
codo equivale a 46 centímetros. Traducción Alterna: cinco
codos ... seis codos ... siete codos".
el hizo repisas en la pared de la casa
Hicieron repisas alrededor del edificio principal para
soportar las vigas de las habitaciones pequeñas.
vigas
Una viga es una pieza larga y pesada de madera utilizada
para sostener un edificio.
1 Kings 6:7
La casa
Aquí "casa" se refiere a la casa de Dios, el templo.
piedras de canteras ya terminadas
Una cantera es donde la gente corta grandes piedras de una

montaña y las moldea con herramientas para que sean lisas. Después de que prepararon las piedras en la cantera, las llevaron al templo.

nivel bajo ... nivel medio ... tercel nivel

Había un total de tres pisos. Algunos idiomas los llaman "planta baja", "primer piso" y "segundo piso".

1 Kings 6:9

Salomón construyó el templo y lo completó

Sería mejor traducir para que el lector entienda que otras personas ayudaron a Solomon a hacer esto.

vigas ... de cedro

Una viga es una pieza larga y pesada de madera utilizada para sostener un edificio. Traduce como en 6:5.

tablones ... de cedro

Un tablón es una tabla de madera plana utilizada para pisos y paredes.

Él construyó el lado de los cuartos

Estas son las mismas habitaciones a las que se hace referencia en 6:5.

cámaras interiores

Esta frase es una metonimia para las paredes que encierran las cámaras. Traducción Alterna: "paredes exteriores que encierran las cámaras interiores"

veinticinco centímetros

En el texto original se habla de "codos" como medida. Un codo equivale a 46 centímetros. Traducción Alterna: "cinco codos".

maderas de cedro

La palabra "maderas" es un término general que se refiere a la madera utilizada para la construcción, como vigas y tablones.

1 Kings 6:11

La palabra del SEÑOR vino

Esto es una expresión idiomática que se usa para introducir algo que Dios le dijo a sus profetas o a su pueblo.

Traducción Alterna: "El SEÑOR habló este mensaje" o "el SEÑOR habló estas palabras"

caminas en mis estatutos

La palabra "caminar" es una metáfora de "vivir" u "obedecer". Traducción Alterna: "obedece continuamente todos mis estatutos"

haces justicia

Los significados posibles son 1) "cumplir todas mis leyes" o 2) "tratar a las personas a las que tú gobiernas justamente".

mantienes todos mis mandamientos y caminas en ellos

Estas dos frases significan básicamente lo mismo y enfatizan la importancia de obedecer los mandamientos de Dios. Traducción Alterna: "obedece cuidadosamente todo lo que te digo que hagas"

yo confirmaré mi promesa contigo que le hice a tu padre

"Haré todo lo que le prometí a David, tu padre, que haría por ti"

1 Kings 6:14

Salomón ... él construyó ... él los cubrió ... él cubrió

Sería mejor traducir para que el lector entienda que otras personas ayudaron a Salomón a hacer estas cosas.

interior

"dentro"

ciprés

El ciprés es un tipo de madera que se utilizó para construir el templo.

1 Kings 6:16

Él construyó nueve metros

"Él construyó un cuarto nueve metros de largo"

nueve metros ... dieciocho metros

En el texto original se habla de "codos" como medida. Un codo equivale a 46 centímetros. Traducción Alterna: "veinte codos ... cuarenta codos ... siete codos".

el cuarto principal

"la habitación principal"

calabaza

un tipo de verdura dura y redonda que crece en una vid en el suelo

flores abiertas

"flores florecientes" o "flores que estaban abiertas"

1 Kings 6:19

nueve metros

"veinte codos"

cubrió el altar con madera de cedro

Este altar se usaría para quemar incienso.

1 Kings 6:21

cubrió

"cubierto" (UDB)

altar que le pertenecía al cuarto interior

"altar de incienso a la entrada del cuarto interior"

1 Kings 6:23

madera de olivo

"madera de un árbol de olivo"

cuatro y medio metros ... dos metros y veinticinco centímetros

En el texto original se habla de "codos" como medida. Un codo equivale a 46 centímetros. Traducción Alterna: "diez codos ... cinco codos".

querubín

La distancia desde la punta de un ala hasta la punta del otro ala.

dimensión

"magnitud"

1 Kings 6:27

Salomón puso ... Salomón cubrió

Sería mejor traducir para que el lector entienda que otras personas ayudaron a Salomón a hacer esto.

cuarto santísimo

Otro nombre para el lugar santísimo

cubrió

"cubierto" (UDB)

1 Kings 6:29

Él ... Salomón

Sería mejor traducir para que el lector entienda que otras personas ayudaron a Salomón a hacer esto.

figuras

formas

cubrió

cubierto

1 Kings 6:31

Salomón hizo ... él hizo ... él hizo ... Él las cubrió ... él les puso

Sería mejor traducir para que el lector entienda que otras personas ayudaron a Salomón a hacer estas cosas.

dintel

Viga a través de la parte superior de un marco de puerta secciones

Muestras como dientes en cada una de las cinco secciones cubrió

"cubierto" (UDB)

1 Kings 6:33

De esta manera, hizo también, marcos para la entrada del templo de madera de olivo con cuatro secciones lisas y con dos puertas de madera de ciprés

"Salomón también hizo postes de madera de olivo para la entrada del templo, con cuatro secciones dentadas y dos puertas de madera de ciprés, de la misma manera"

secciones lisas

muestras como dientes

Las dos hojas de una de las puertas

Esto significa que cada puerta tenía dos secciones conectadas por bisagras para poder plegarse.

1 Kings 6:36

Él construyó la parte interior

Sería mejor traducir para que el lector entienda que otras personas ayudaron a Salomón a hacer esto.

vigas de cedro

Una viga es una pieza larga y pesada de madera utilizada para sostener un edificio. Traduce como en el 6:5.

1 Kings 6:37

cuarto año ... el año once

Las palabras "cuarto" y "undécimo" son las formas ordinales de "cuatro" y "once". Es posible que deba hacer explícito el evento desde el cual el escritor cuenta los años. Traducción Alternativa: "el cuarto año después de que Salomón se convirtió en rey ... el undécimo año después de que Salomón se convirtió en rey"

casa del SEÑOR

"el templo" (UDB)

en el mes de Zif

"Zif" es el nombre del segundo mes del calendario hebreo.

Es durante la última parte de abril y la primera parte de mayo en los calendarios occidentales. Traducir como en 6:1.

en el mes de Bul, el cual es el mes ocho

"Bul" es el octavo mes del calendario hebreo. Es durante la última parte de octubre y la primera parte de noviembre en los calendarios occidentales.

la casa fue terminada en todas sus partes y conforme a todas las especificaciones

Esto se puede traducir en forma activa. Traducción Alternativa:

"terminaron de construir cada parte de la casa. La construyeron exactamente como Salomón les había dicho que la construyeran"

A Salomón le tomó

Sería mejor traducir para que el lector entienda que otras personas ayudaron a Salomón a hacer esto.

Chapter 7

1 Kings 7:1

Información General:

El autor está escribiendo sobre el palacio de Salomón.

Solomón se tomó trece años para construir su propio palacio

Como Salomón era el rey, otros hicieron el trabajo por él. su propio palacio

Si su idioma no tiene una palabra para "palacio", puede traducirlo como "casa" o "casa grande".

el Palacio de los Bosques de Líbano

"la casa llamada la casa del bosque del Líbano"

cuarenta y cinco metros ... veintidos metros y medio ... trece metros y medio

En el texto original se habla de "codos" como medida. Un codo equivale a 46 centímetros. Traducción Alternativa: "cien codos ... cincuenta codos ... treinta codos".

vigas

Una viga es una pieza larga de madera resistente utilizada para soportar paredes y techos.

1 Kings 7:3

Información General:

Se dan algunos detalles sobre la estructura del Palacio del Bosque del Líbano.

La casa fue techada con cedro que descansaba en las vigas

Esto se puede expresar en forma activa. Traducción

Alternativa: "Los carpinteros construyeron un techo con tablones de cedro y los unieron a vigas"

vigas

Largas piezas de madera fuerte que generalmente se usan para soportar un techo

fueron hechos cuadrados

"Tenía marcos rectangulares" (UDB)

1 Kings 7:6

Información General:

El autor escribe sobre la estructura del Salón de los Pilares. columna

una serie de columnas, todas a la misma distancia

veintidos metros y medio ... trece metros y medio

En el texto original se habla de "codos" como medida. Un codo equivale a 46 centímetros. Traducción Alternativa:

"cincuenta codos ... treinta codos".

pórtico

Un área de un edificio hecha de columnas y un techo que conduce y se conecta con la puerta de entrada del edificio.

Vea cómo tradujo esto en 6: 3

1 Kings 7:7

Información General:

El autor escribe sobre el salón del trono.

Solomón construyó el salón del trono

Los posibles significados son 1) "Salomón construyó la casa en la que iba a colocar su trono" o 2) "Salomón hizo que sus trabajadores construyeran una casa llamada La Casa de la Silla del Rey".

estaba cubierto con cedro

Esto se puede expresar en forma activa. Traducción

Alternativa: "Los trabajadores cubrieron el piso con madera de cedro"

del piso al techo

Esto se refiere a todo el piso. Traducción Alternativa: "de una pared a la otra"

1 Kings 7:8

Información General:

El autor continúa escribiendo sobre el área del palacio.

La casa de Salomón, en la cual él iba a vivir, en otro patio dentro de las tierras del palacio, fue diseñada de manera similar
Esto se puede traducir en forma activa. Traducción Alterna: "Salomón hizo que alguien diseñara la casa en la que iba a vivir, en otro patio dentro de los terrenos del palacio, de la misma manera"

1 Kings 7:9

Información General:

El escritor está escribiendo sobre las piedras utilizadas para los edificios.

Estos edificios estaban adornados con piedras costosas

Esto se puede expresar en forma activa. Traducción Alterna: "Los trabajadores adornaron los edificios con costosas piedras talladas"

piedras costosas, talladas, con precisión, medidas y cortadas con una sierra

Esto se puede expresar en forma activa. Traducción Alterna: "piedras talladas, que los trabajadores habían medido y cortado con precisión con una sierra y alisadas"

Estas piedras fueron utilizadas

Esto se puede expresar en forma activa. Traducción Alterna: "Los trabajadores usaron estas piedras"

desde la base hasta de arriba, y también afuera hacia el gran patio

El autor enfatiza que los trabajadores usaron piedras caras para los cimientos y todos los edificios.

La base fue construida

Esto se puede expresar en forma activa. Traducción Alterna: "Los trabajadores construyeron la base"

tres metros y sesenta centímetros y de cuatro y medio metros

En el texto original se habla de "codos" como medida. Un codo equivale a 46 centímetros. Traducción Alterna: "ocho codos ... diez codos".

1 Kings 7:11

vigas de cedro

Una viga es una pieza larga de madera utilizada para soporte estructural.

tres filas de piedras cortadas y una fila de vigas de cedro

Traduzca como en 6:36.

1 Kings 7:13

lo trajo desde Tiro

Hiram aceptó la invitación de Salomón para venir a Jerusalén.

el hijo de una viuda ... su padre fue un hombre de Tiro

Una viuda es una mujer cuyo esposo ha muerto, por lo que sabemos que el padre está muerto.

Hiram estaba lleno de sabiduría y entendimiento y habilidad

Esto se puede expresar en forma activa. Las palabras "sabiduría y comprensión" significan básicamente lo mismo y se usan juntas para enfatizar. El SEÑOR que da cosas como la sabiduría se habla como si fueran líquidos que el SEÑOR había vertido en un recipiente, y se habla de Hiram como si fuera ese recipiente. Traducción Alterna: "El SEÑOR le había dado a Hiram sabiduría, comprensión y habilidad"

1 Kings 7:15

ocho metros y diez centímetros ... cinco metros y cuarenta centímetros ... dos metros y veinticinco centímetros

En el texto original se habla de "codos" como medida. Un codo equivale a 46 centímetros. Traducción Alterna:

"dieciocho codos ... doce codos ... cinco codos".

en circunferencia

La circunferencia es la distancia o medida alrededor de un objeto o área circular.

dos capiteles

decoraciones en la parte superior de cada uno de los dos pilares

bronce pulido

Pulieron el bronce para que reflejara la luz del sol. "bronce reluciente" (UDB)

El enrejado y las coronas de cadena

"Tiras de metal cruzadas y cadenas de metal entrelazadas" 1 Kings 7:18

dos filas de granadas

Una granada es una fruta con una corteza roja dura y muchas semillas jugosas en su interior. Hiram no usó granadas reales para decorar los pilares. Los hizo de bronce.

Los capiteles ... fueron decorados con lirios de uno metro y ocho centímetros

Los lirios son plantas cuyas flores son anchas en un extremo y muy angostas en el otro extremo. Estas palabras pueden expresarse en forma activa. Traducción Alterna: "Hiram decoró los capiteles ... con lirios de bronce, cuatro codos de alto"

en los toques del pórtico

Traduzca "pórtico" como en 7:6.

uno metro y ocho centímetros

En el texto original se habla de "codos" como medida. Un codo equivale a 46 centímetros. Traducción Alterna: "cuatro codos".

1 Kings 7:20

docientas granadas

"200 granadas". Una granada es una fruta con una corteza roja dura y muchas semillas jugosas en su interior.

Traducir como en 7:18

Él levantó los pilares

Sería mejor traducir para que el lector entienda que otras personas ayudaron a Hiram a hacer esto.

El pilar a la derecha fue nombrado Jaquín

Esto se puede expresar en forma activa. Traducción

Alterna: "El nombre del pilar en el lado derecho era Jaquín"

el pilar a la izquierda fue nombrado Boaz

Esto se puede expresar en forma activa. Traducción

Alterna: "El nombre del pilar en el lado izquierdo era Boaz"

La creación de los pilares fue hecha

Esto se puede expresar en forma activa. Traducción

Alterna: "Hiram creó los pilares" o "Los hombres de Hiram crearon los pilares"

1 Kings 7:23

el mar redondo

Esto se refiere a un tanque de bronce o cuenca que retendría agua.

metal fundido

Hiram derritió el bronce y lo formó en un molde.

cuatro y medio metros ... dos metros y veinticinco centímetros ... trece y medio metros

En el texto original se habla de "codos" como medida. Un codo equivale a 46 centímetros. Traducción Alterna: "diez

codos ... cinco codos ... treinta codos".

de borde a borde

"de un extremo a otro"

de circunferencia

La circunferencia es la distancia o medida alrededor de un objeto o área circular.

rodeando el mar, habían calabazas

Una calabaza es un tipo de verdura dura y redonda que crece en una vid en el suelo.

cuando el mar mismo fue fundido

Esto se puede expresar en forma activa. Traducción Alterna: "cuando Hiram fundió el mar mismo"

1 Kings 7:25

El mar

Esto se refiere a un tanque o cuenca de bronce que retendría agua.

estaba sobre

"estaba encima de"

El mar estaba puesto encima de ellos

Esto se puede expresar en forma activa. Traducción

Alterna: "Los trabajadores de Hiram ponen el mar sobre los bueyes de bronce"

traseros

Este es el cuarto trasero del cuerpo de un animal con cuatro patas.

el borde fue trabajado como el borde de una taza

Esto se puede expresar en forma activa. Traducción

alterna: "Hiram forjó el borde para que pareciera el borde de una taza, para curvarse hacia afuera como un lirio"

cuarenta y cuatro mil litros de agua

Un baño es una unidad de volumen igual a aproximadamente 22 litros. Traducción Alterna: "2,000 baños"

1 Kings 7:27

un metro y ochenta centímetros ... un metro y treinta centímetros

En el texto original se habla de "codos" como medida. Un codo equivale a 46 centímetros. Traducción Alterna: "cuatro codos ... tres codos".

El trabajo de los carros era así

Esto significa que el autor describirá los carros en las palabras que siguen.

en los bastidores habían leones, bueyes, y querubines

Había piezas decorativas en forma de leones, bueyes y querubines sujetos a los lados de las gradas.

coronas de trabajo martillado

Aquí la palabra "coronas" se refiere a piezas de bronce en forma de espiral.

1 Kings 7:30

cuatro ruedas de bronce y ejes

Había un eje para cada par de ruedas. Traducción Alterna: "cuatro ruedas de bronce y dos ejes"

sus cuatro esquinas

"las cuatro esquinas de cada carro"

Los soportes estaban fundidos con las coronas

Cada soporte fue lanzado como una sola pieza con las coronas. Esto se puede expresar en forma activa.

Traducción Alterna: "Hiram echó los soportes con piezas en forma de espiral"

sesenta y siete centímetros ... cuarenta y cinco centímetros

En el texto original se habla de "codos" como medida. Un codo equivale a 46 centímetros. Traducción Alterna: "un codo y medio ... un codo".

una corona que se levantaba

Aquí la palabra "corona" se refiere a la pieza circular en la parte superior de la abertura del soporte que sostenía el cuenco.

sus paneles eran cuadrados

"Los paneles de los carros eran cuadrados". Esta frase vuelve a la descripción de los paneles que comenzaron en 7:27.

1 Kings 7:32

Sus basas

Aquí la palabra "su" se refiere a los ejes. La palabra "carcasas" se refiere a las carcasas en las que se insertaron los ejes.

sesenta y siete centímetros

En el texto original se habla de "codos" como medida. Un codo equivale a 46 centímetros. Traducción Alterna: "un codo y medio".

Las ruedas estaban forjadas como las ruedas de un carruaje.

Esto se puede expresar en forma activa. Traducción Alterna: "Hiram hizo las ruedas como pequeñas ruedas de un carruaje"

Sus basas, llantas, anilla y radios

Aquí la palabra "Sus" se refiere a las ruedas.

1 Kings 7:34

Habían cuatro agarraderas trabajadas en las cuatro esquinas

"Había una manija en cada una de las cuatro esquinas de cada carro"

veintidos y medio centímetros de profundidad

En el texto original se habla de "codos" como medida. Un codo equivale a 46 centímetros. Traducción Alterna: "medio codo de profundidad".

encima del carro sus soportes y paneles estaban unidos

Esto se puede expresar en forma activa. Traducción Alterna: "Hiram fijó los soportes y paneles a la parte superior de cada carro"

1 Kings 7:36

ellos estaban rodeados

Aquí la palabra "ellos" se refiere a los querubines, leones y palmeras.

ellos estaban rodeados por coronas

La palabra "coronas" se refiere a piezas de bronce en forma de espiral. Esto se puede expresar en forma activa.

Traducción Alterna: "había coronas alrededor"

Todos ellos fueron fundidos en los mismos moldes

Esto se puede expresar en forma activa. Traducción Alterna: "Hiram lanzó todos los carros en el mismo molde"

ellos tenían un tamaño, y la misma forma

"Todos los carros tenían el mismo tamaño y forma"

1 Kings 7:38

ochocientos ochenta litros de agua

Un baño es una unidad de volumen igual a aproximadamente 22 litros. Traducción Alterna: "cuarenta baños"

metro y ochenta centímetros

En el texto original se habla de "codos" como medida. Un codo equivale a 46 centímetros. Traducción Alterna:

"cuatro codos".

en la esquina del este, mirando hacia el sur del templo

"en la esquina sureste del templo"

1 Kings 7:40

los dos capiteles parecidos

como capiteles - Los capiteles tenían forma de cuencos.

enrejado decorativo

"tiras de metal cruzadas entretejidas"

1 Kings 7:42

cuatrocientas granadas

"400 granadas". Una granada es una fruta con una corteza roja dura y muchas semillas jugosas en su interior. Traduce como en 7:18.

1 Kings 7:44

El hizo

Aquí la palabra "Él" se refiere a Hiram y sus ayudantes.

todo los otros instrumentos

"todas las otras herramientas"

bronce pulido

bronce pulido para que refleje la luz

1 Kings 7:46

El rey los había hecho fundir

Sería mejor traducir para que el lector entienda que otras personas ayudaron al rey a hacer esto.

llanura del Jordán

"terreno plano cerca del río Jordán"

Sucot ... Saretán

Nombre de Ciudades

Solomón no pesó todos los utensilios

Salomón no habría hecho el trabajo él mismo de todos modos. Traducción Alternativa: "Salomón no hizo que Hiram y sus trabajadores pesaran todos los utensilios"

el peso del bronce no podía ser medido

Esto se puede expresar en forma activa. Traducción

Alternativa: "nadie podía medir el peso del bronce"

1 Kings 7:48

Solomón hizo

Sería mejor traducir para que el lector entienda que otras personas ayudaron a Salomón a hacer esto.

en la cual el pan de la presencia iba a ser colocado

Esto se puede expresar en forma activa. Traducción

Alternativa: "sobre el cual los sacerdotes debían colocar el pan de la presencia"

las flores, las lámparas

Las "flores" y las "lámparas" formaban parte de los candelabros.

1 Kings 7:50

Las copas ... eran todos hecho de oro puro

Esto se puede expresar en forma activa. Traducción

Alternativa: "Los trabajadores hicieron las copas ... de oro puro"

También las bisagras ... todas fueron hechas de oro

Esto se puede expresar en forma activa. Traducción

Alternativa: "También hicieron las bisagras... de oro"

las bisagras de las puertas

Aquí las "bisagras" pueden referirse a 1) los bisagras en los que giraron las clavijas de la puerta, o 2) las bisagras en las que colgaban las puertas.

1 Kings 7:51

el trabajo que el rey Salomón hizo para la casa del SEÑOR fue terminado

Esto se puede expresar en forma activa. Traducción

Alternativa: "los trabajadores terminaron el trabajo que el Rey Salomón les hizo hacer por la casa de el SEÑOR"

Chapter 8

1 Kings 8:1

congregó a los ancianos de Israel

"convocó a los líderes de Israel"

Todos los hombres de Israel

Esto puede referirse ya sea 1) a las personas que Salomón llamó a Jerusalén y que figuran en 8:1 o 2) en general a aquellos que viajaron a Jerusalén para la fiesta, no necesariamente a todos los hombres que vivieron en Israel. en la fiesta

Esta es una referencia a la Fiesta de Sucot, también conocida como la Fiesta de los Tabernáculos o Fiesta de los Refugios (UDB).

en el mes de Etanim, el cual es el séptimo mes

"Ethaním" es el séptimo mes del calendario hebreo. Es durante la última parte de septiembre y la primera parte de octubre en los calendarios occidentales.

1 Kings 8:3

toda la asamblea de Israel

Esto es una generalización.

ovejas y bueyes que no podían ser contados

Esto se puede expresar en forma activa. Traducción

Alternativa: "más ovejas y bueyes de los que cualquiera podría ser capaz de contar"

1 Kings 8:6

a la habitación de más adentro de la casa, el lugar más santo

"a la habitación de más adentro de la casa- es decir, al lugar más sagrado- debajo de"

las barras por las cuales era cargado

Esto se puede expresar en forma activa. Traducción

Alternativa: "barras por las cuales los sacerdotes lo cargaban "

ellos no podían ser vistos

Esto se puede expresar en forma activa. Traducción

Alternativa: "nadie podía verlos"

este día

Esto significa el día en que escribió el escritor.

1 Kings 8:9

Aconteció que

Esta frase se usa aquí para marcar un evento importante en la historia. Si su idioma tiene una forma de hacerlo, podría considerar usarlo aquí.

1 Kings 8:12

El SEÑOR ha dicho que ... oscuridad

Salomón habla a el SEÑOR como si le estuviera hablando a alguien más para demostrarle que lo respeta.

lugar lujoso

Hermoso edificio en el que vive alguien muy importante

1 Kings 8:14

toda la asamblea de Israel

Esto es una generalización.

Que el SEÑOR, el Dios de Israel, sea alabado

Esto se puede expresar en forma activa. Traducción Alterna: "Alabado sea el SEÑOR, el Dios de Israel" .
con sus propias manos
La mano es una metonimia del poder en la mano.
Traducción Alterna: "por su propio poder"
de manera que Mi nombre esté allí
La palabra "nombre" es un metonimo para la persona, y "que... nombre" se refiere a adorar a la persona. Palabras similares aparecen en 3:1. AT: "para que la gente me adore" 1 Kings 8:17
estaba en el corazón de David, mi padre ... estaba en tu corazón ... el haber tenido en tu corazón
Se habla de lo que David deseaba como si fuera un artículo en un recipiente y el corazón como si fuera un recipiente. Traducción Alterna: "David mi padre deseaba ... tú deseabas ... desear hacer eso"
para el nombre del SEÑOR,
La palabra "nombre" es un metonimo para la persona, y "para ... nombre" se refiere a adorar a la persona. Palabras similares aparecen en 3:1. Traducción Alterna: "en el cual la gente adoraría a el SEÑOR... en el cual la gente me adoraría"
En eso estaba en tu corazón
"Porque lo deseaste"
el haber tenido en tu corazón
"al querer hacer eso"
uno que nacerá de tus entrañas
Esto se puede expresar en forma activa. Traducción Alterna: "uno que será tu propia descendencia" o "uno a quien tú mismo engendrarás" 1 Kings 8:20
ha cumplido la palabra que Él había dicho
Esto es una expresión idiomática. Traducción Alterna: "ha hecho exactamente lo que dijo que haría"
yo me he levantado en el lugar de David, mi padre
La altura es una metáfora del poder. Traducción Alterna: "He ganado el poder que tenía David mi padre"
me he sentado en el trono de Israel,
El trono es un metonimo para la actividad de quien se sienta en el trono. Traducción Alterna: "Yo gobierno sobre Israel"
para el nombre del SEÑOR
La palabra "nombre" es un metonimo para la persona, y "para ... nombre" se refiere a adorar a la persona. Traducir como en 3:1. Traducción Alterna: "en el cual la gente adorará a el SEÑOR"
está el pacto del SEÑOR, el cual
Se habla de las tablas de piedra en las que el SEÑOR había escrito los términos del pacto como si fueran el pacto mismo. Traducción Alterna: "son las tablas en las que el SEÑOR escribió los términos del pacto que" 1 Kings 8:22
toda la asamblea de Israel
Esto es una generalización.
caminan delante de Ti con todo su corazón
Se habla de la forma en que vive una persona como si esa persona estuviera caminando por un sendero. Traducción Alterna: "vive de todo corazón de la manera que quieres que ellos lo hagan"

cumplido con tu mano
La mano es una metonimia del poder de la mano.
Traducción Alterna: "por tu poder cumpliste lo que dijiste" 1 Kings 8:25
se siente en el trono de Israel
El trono es un metonimo para la actividad de quien se sienta en el trono. Traducción Alterna: "gobernar sobre Israel"
caminar delante de Mí ... como tú lo has hecho
Se habla de la forma en que vive una persona como si esa persona estuviera caminando por un sendero. Traducción Alterna: "vive como quiero que lo hagas ... hayas vivido como quiero" 1 Kings 8:27
Pero, ¿vivirá en realidad Dios en la tierra?
Los posibles significados de esta pregunta son 1) Salomón hace una pregunta real y espera una respuesta o 2) la pregunta es retórica y Salomón enfatiza que Dios es demasiado grande y poderoso para vivir en la tierra. Traducción Alterna: ¡Pero seguramente no puede ser que Dios realmente viva en la tierra! "
Pero, ¿... Dios
Aquí Salomón habla de Dios en tercera persona. Se puede expresar en segunda persona. Traducción Alterna: "Pero lo harás"
Mira
"Lo que estoy por decir es importante" o "La verdad es que" te- ¡cuánto menos lo puede hacer este templo que he construido!
"te, entonces este templo que he construido ciertamente no puede"
oye esta oración de tu siervo y su petición
Las palabras "oración" y "petición" significan básicamente lo mismo y enfatizan que es sincero cuando hace su petición. Salomón se refiere a sí mismo como "su siervo" para demostrar que respeta a el SEÑOR. Esto se puede expresar en primera persona. Traducción Alterna: "respétame, tu siervo, mientras hago esta petición"
escucha el llanto y la oración que tu siervo ora delante de ti hoy.
Las palabras "llanto" y "oración" significan básicamente lo mismo y enfatizan que es sincero y le pide a el SEÑOR que lo ayude. Salomón se refiere a sí mismo como "tu siervo" para demostrar que respeta a el SEÑOR. Esto se puede expresar en primera persona. Traducción Alterna: "escúchame, tu siervo, ya que hoy te llamo para que me ayudes" 1 Kings 8:29
Que Tus ojos estén abiertos hacia
El ojo es una metonimia para lo que hace el ojo. Traducción Alterna: "Que puedas vigilar"
noche y día
Esto es un merismo. Traducción Alterna: "todo el tiempo" o "continuamente"
Mi nombre y Mi presencia
Estas dos palabras juntas enfatizan que el SEÑOR morará en el templo.
que tu siervo orará
Salomón habla de sí mismo como "su siervo" para demostrar que respeta a el SEÑOR. Esto se puede expresar en primera persona. Traducción Alterna: "que yo, tu

sirviente, oraré"

listen to the request of your servant and of your people Israel
Salomón habla de sí mismo como "su siervo" para demostrar que respeta a el SEÑOR. Esto se puede expresar en primera persona. Traducción Alterna: "escucha mi pedido y el pedido de tu pueblo Israel"

1 Kings 8:31

se le exige hacer un juramento,

Esto se puede expresar en forma activa. Traducción Alterna: "alguien le exige que jure"

sobre su propia cabeza

Aquí "cabeza" se refiere a la persona completa. Traducción Alterna: "sobre él"

para darle la recompensa por su justicia

"para darle lo que se merece porque es inocente"

1 Kings 8:33

tu pueblo Israel sea derrotado por un enemigo

Esto se puede expresar en forma activa. Traducción Alterna: "un enemigo derrota a tu pueblo Israel"

confiesan Tu nombre

Los posibles significados son 1) "confiesa que han pecado contra ti" o 2) "te alaba" o 3) "di que te obedecerán de ahora en adelante".

piden tu perdón

El sustantivo abstracto "perdón" se puede traducir como un verbo. Traducción Alterna: "pedirte que los perdones"

1 Kings 8:35

los cielos sean cerrados y no haya lluvia

Se habla del cielo como si fuera un edificio en el cual Dios almacena la lluvia. Traducción Alterna: "no permites que caiga lluvia"

confiesan Tu nombre

Los posibles significados son 1) "confiesa que han pecado contra ti" o 2) "te alaba" o 3) "di que te obedecerán de ahora en adelante". Traduce como en 8:33.

en el cual ellos deban caminar

Se habla de la forma en que vive una persona como si esa persona estuviera caminando por un sendero. Traducción Alterna: "que deberían vivir"

1 Kings 8:37

plaga u hongo

Estos son términos agrícolas que se refieren a la muerte de los cultivos por muy poca o demasiada lluvia, respectivamente.

langostas u orugas

Una "langosta" es un tipo de saltamontes que causa destrucción al comer cultivos. La palabra "oruga" se refiere a una etapa temprana de crecimiento de la langosta.

las oraciones y las peticiones son hechas por una persona o por todo tu pueblo Israel

Esto se puede expresar en forma activa. Traducción Alterna: "una persona, o todo su pueblo Israel, ora y hace una petición"

las oraciones y las peticiones

Las palabras "oración" y "petición" significan básicamente lo mismo y enfatizan que la persona es sincera cuando hace su petición. Palabras similares aparecen en 8:27.

Traducción Alterna: "peticiones"

conociendo su plaga en su propio corazón

Los significados posibles son 1) "conocer el pecado en su propio corazón" o 2) "saber en su corazón que la plaga es el resultado de su propio pecado".

1 Kings 8:41

tu mano poderosa, y tu brazo alzado

Estas dos frases significan básicamente lo mismo y se refieren al poder de Dios.

esta casa que yo he construido es llamada por tu nombre

Esto se puede expresar en forma activa. La frase "llamado por tu nombre" indica que la persona posee y es dueño de la casa. Traducción Alterna: "eres dueño de esta casa que he construido"

1 Kings 8:44

Supongamos que Tu pueblo sale ... supongamos que ellos oran

Cuando Salomón estaba hablando, estas situaciones hipotéticas no habían sucedido, pero Salomón sabía que podrían suceder en el futuro. Use la forma en su idioma para hablar sobre eventos que no ocurrieron pero que podrían ocurrir en el futuro.

para tu nombre

La palabra "nombre" es un metonimo para la persona, y "para ... nombre" se refiere a adorar a la persona. Palabras similares aparecen en 3:1. Traducción Alterna: "en el cual la gente te adorará"

su oración, su petición

Las palabras "oración" y "petición" significan básicamente lo mismo y enfatizan que las personas son sinceras cuando hacen su petición. Palabras similares aparecen en 8:27.

Traducción Alterna: "su solicitud"

1 Kings 8:46

Supongamos que ellos pecan ... supongamos que Tú estás ...

supongamos que se dan cuenta ... supongamos que se arrepientan ...

Supongamos que digan

Cuando Salomón estaba hablando, estas situaciones hipotéticas no habían sucedido, pero Salomón sabía que podrían suceder en el futuro. Use la forma en su idioma para hablar sobre eventos que no ocurrieron pero que podrían ocurrir en el futuro.

donde han sido exiliados

Esto se puede expresar en forma activa. Traducción Alterna: "donde sus enemigos los han llevado como exiliados"

captadores

personas que mantienen prisioneros a otros

hemos actuado perversamente y pecado. Nos hemos comportado malvadamente

Estas dos oraciones significan lo mismo. Juntos enfatizan cuán malas fueron las acciones de la gente.

actuado perversamente y pecado

Las palabras significan básicamente lo mismo y enfatizan cuán mal la gente pecó.

1 Kings 8:48

con todo su corazón y con toda su alma

La expresión idiomática "con todo ... corazón" significa "completamente" y "con toda ... alma" significa "con todo ... ser". Estas dos frases tienen significados similares. Traducir como en 2:1. Traducción Alterna: "con todo su ser" o "con toda su energía"

en la tierra

"Mientras viven en la tierra"

hacia su tierra

"hacia la tierra a la que pertenecen". Esto se refiere a Israel.
para Tu nombre

La palabra "nombre" es un metonimo para la persona, y
"para ... nombre" se refiere a adorar a la persona. Palabras
similares aparecen en 3:1. Traducción Alterna: "en el cual la
gente te adorará"

1 Kings 8:49

su oración y sus peticiones

Las dos palabras "oración" y "petición" significan
básicamente lo mismo. Juntos enfatizan que la gente era
sincera cuando hicieron su petición a el SEÑOR. Palabras
similares aparecen en 8:27.

Perdona a Tu pueblo, que ha pecado contra ti, y todos sus pecados con
los cuales han transgredido en contra de tus mandamientos
Salomón le pide dos veces a el SEÑOR que perdone a la
gente. Esto enfatiza la seriedad de su petición.

1 Kings 8:51

del horno de hierro forjado

Esto se puede expresar en forma activa. Traducción
Alterna: "un horno donde la gente forja hierro"

tus ojos puedan estar abiertos

El ojo es una metonimia para la persona. Traducción
Alterna: "prestarás atención"

1 Kings 8:54

oración y petición

Las palabras "oración" y "petición" significan básicamente
lo mismo y enfatizan que es sincero cuando hace su
petición. Palabras similares aparecen en 8:27. Traducción
Alterna: "petición"

Qué el SEÑOR sea alabado

Esto se puede expresar en forma activa. Traducción
Alterna: "Alabado sea el SEÑOR"

Ninguna palabra ha fallado de todas las buenas promesas

Esto se puede expresar positivamente. Traducción Alterna:
"El SEÑOR ha hecho realidad cada palabra de sus buenas
promesas"

1 Kings 8:57

nos deje ni nos abandone

Estas dos frases significan básicamente lo mismo y
enfatizan el deseo de Salomón de que el SEÑOR esté
presente con la gente.

inclinan nuestros corazones a Él,

Se compara el deseo de complacer a alguien con inclinar el
corazón hacia esa persona. Traducción Alterna: "haz que
queramos complacerlo"

vivir en todos sus caminos

Aquí "en sus caminos" es un modismo que se refiere a la
forma en que él quiere que la gente viva. Traducción
Alterna: "vive como él requiere que vivamos"

1 Kings 8:59

día y noche

Este merismo se refiere a "todo el tiempo" o
"continuamente".

que tu corazón sea fiel

"ser totalmente devoto"

caminar en sus estatutos

Se habla de la forma en que vive una persona como si esa
persona estuviera caminando por un sendero. Traducción
Alterna: "siempre obedece sus estatutos"

1 Kings 8:62

todo Israel con él ... todo el pueblo de Israel

Estas generalizaciones pueden referirse ya sea 1) a las
personas que Salomón llamó a Jerusalén y que figuran en
8:1, o 2) a aquellos que viajaron a Jerusalén para la fiesta,
no necesariamente a todas las personas que vivieron en
Israel.

1 Kings 8:64

el altar de bronce que estaba ante el SEÑOR

"el altar de bronce que estaba en la presencia de el SEÑOR".
Como el templo es la morada de el SEÑOR entre su pueblo,
se describe que el altar está en su presencia.

1 Kings 8:65

todo Israel con él

Esta generalización puede referirse ya sea 1) a las personas
que Salomón llamó a Jerusalén y que figuran en 8:1, o 2) a
aquellos que viajaron a Jerusalén para la fiesta, no
necesariamente a todas las personas que vivieron en Israel.
Palabras similares aparecen en 8:62.

siete días ... siete días ... catorce días

"7 días ... 7 días ... 14 días"

octavo día

La palabra "octavo" es la forma ordinal de "8".

gozosos y contentos

Las dos palabras significan básicamente lo mismo y se
combinan para enfatizar.

Chapter 9

1 Kings 9:3

tu oración y petición

Las palabras "oración" y "petición" significan básicamente
lo mismo y enfatizan que el SEÑOR reconoció que la
petición de Salomón era sincera. Palabras similares
aparecen en 8:27. Traducción Alterna: "su solicitud"

para poner mi nombre ahí para siempre

La palabra "nombre" es una metonimia para la persona.
Traducción Alterna: "habitar allí y reclamar posesión para
siempre"

Mis ojos y mi corazón estarán ahí

Los ojos y el corazón son sinécdoque para toda la persona.
Traducción Alterna: "Lo protegeré y cuidaré"

1 Kings 9:4

si caminas delante de mí como David tu padre caminó

Se habla de la forma en que vive una persona como si esa
persona estuviera caminando por un sendero. Traducción
Alterna: "si vives como yo quiero que vivas, como lo hizo
David tu padre"

en nobleza e integridad de corazón

Estas dos frases significan básicamente lo mismo y
enfatizan cuán justo era David.

el trono de tu reino

Aquí "trono" se refiere a su reinado. Traducción Alterna: "tu
dinastía" o "tu reinado"

nunca faltará en el trono de Israel

Se habla de la acción de gobernar un reino como si fuera una persona sentada en un trono. Esto se puede expresar positivamente. Traducción Alterna: "siempre gobernará sobre Israel"

1 Kings 9:6

mis mandamientos y mis estatutos

Aquí las palabras "mandamientos" y "estatutos" significan básicamente lo mismo y enfatizan todo lo que el SEÑOR ha mandado.

adoran otros dioses y se inclinan a ellos

Estas dos frases significan básicamente lo mismo y se combinan para dar enfatizar.

separado a mi nombre

Aquí la palabra "nombre" es un metonimo para la persona que posee algo. Traducción Alterna: "apartado para mí"

la arrojaré fuera de mi vista

El sustantivo abstracto "vista" se puede expresar con el verbo "ver". Mirar algo es una metáfora para protegerlo.

Traducción Alterna: "Lo pondré donde ya no tenga que verlo" o "Lo eliminaré para no tener que protegerlo"

1 Kings 9:8

This temple will become a heap of ruins

"Este templo será destruido y sus restos serán amontonados en un montículo alto"

se sorprenderán y silbarán

Esto se puede expresar en forma activa. Traducción

Alterna: "expresará asombro y hará un sonido de falta de respeto"

se inclinaron a ellos y los adoraron

Estas dos frases significan lo mismo. La frase "se inclinó ante ellos" describe la postura que la gente usaba en la adoración.

1 Kings 9:10

Sucedió que

Esta frase se usa aquí para marcar el comienzo de una nueva parte de la historia. Si su idioma tiene una manera de hacerlo, podría considerar usarlo aquí.

al final de veinte años

"después de 20 años"

Salomón había terminado de construir

Sería mejor traducir para que el lector entienda que otras personas ayudaron a Salomón a hacer esto.

1 Kings 9:12

¿Qué ciudades son estas las cuales me has dado, hermano?

Hiram está reprendiendo a Salomón. Traducción Alterna: "Estas ciudades que me has dado no sirven para nada".

las cuales todavía se llaman así hoy

Esto se puede expresar en forma activa. Traducción

Chapter 10

1 Kings 10:1

de la fama de Salomón, por el nombre del SEÑOR

Los posibles significados son 1) "La fama de Salomón, que glorificó a el SEÑOR" o 2) "La fama de Salomón, que el SEÑOR le había dado"

todo lo que estaba en su corazón

Esta es una generalización. Traducción Alterna: "todo lo que ella quería saber"

1 Kings 10:3

Alterna: "y la gente todavía los llama así hoy"

cuatro mil kilos de oro

En el texto original se habla de "talentos" como medida. Un talento es una unidad de peso equivalente a unos 34 kilogramos. Traducción Alterna: "120 talentos de oro".

1 Kings 9:15

la razón para los trabajos forzados que el rey Salomón impuso

"la razón por la cual el rey Salomón exigió que los hombres trabajen"

para construir el Milo

Los significados posibles son 1) "construir el sistema de terrazas" o 2) "construir el vertedero" (UDB).

Faraón rey de Egipto había subido

La persona es una metonimia para el ejército que dirige.

Traducción Alterna: "El ejército de Faraón, rey de Egipto, había subido"

1 Kings 9:17

Así que Salomón reconstruyó Gezer

Sería mejor traducir para que el lector entienda que otras personas ayudaron a Salomón a hacer esto.

1 Kings 9:22

Salomón no hizo obreros forzados del pueblo de Israel

"Salomón no obligó al pueblo de Israel a trabajar"

1 Kings 9:23

De éstos, quinientos cincuenta

"550 de estos"

1 Kings 9:24

construyó el Milo

Los posibles significados son 1) "construyó el sistema de terrazas" o 2) "construyó el vertedero" (UDB). Vea cómo tradujo "el Milo" en 9:15.

1 Kings 9:25

el altar que él construyó para el SEÑOR

Traduzca esta frase como en 8:64.

Así él completó el templo

Salomón es un metonimo para los trabajadores que

contrató para hacer el trabajo. Traducción Alterna:

"Entonces sus trabajadores completaron el templo"

1 Kings 9:26

El rey Salomón construyó

Sería mejor traducir para que el lector entienda que otras personas ayudaron a Salomón a hacer esto.

una flota de barcos

"un gran grupo de barcos"

catorce mil docientos ochenta kilos de oro

En el texto original se habla de "talentos" como medida. Un talento es una unidad de peso equivalente a unos 34 kilogramos. Traducción Alterna: "420 talentos de oro".

el asiento de sus empleados

Los posibles significados son 1) "como estaban sentados sus sirvientes alrededor de la mesa" o 2) "donde vivían sus sirvientes".

quedó asombrada

Esto es una expresión idiomática. Traducción Alterna:

"estaba completamente asombrada"

1 Kings 10:6

escuché en mi propia tierra

"Escuché mientras estaba en mi propia tierra"

tus palabras y tu sabiduría

Aquí la palabra "sabiduría" puede describir la palabra "palabras". Traducción Alterna: "tus sabios dichos".

mis ojos lo han visto

El ojo es una metonimia para la persona. Traducción Alterna: "Lo he visto"

Ni la mitad me fue dicho

Esto puede expresarse positivamente y expresarse en forma activa. Traducción Alterna: "La gente me dijo muy poco"

1 Kings 10:8

quienes constantemente están frente a ti

Esto es una expresión idiomática. Traducción Alterna:

"quienes siempre están en tu presencia esperando servirte"

Qué el SEÑOR tu Dios sea alabado

Esto se puede expresar en forma activa. Traducción

Alterna: "Que la gente alabe a el SEÑOR tu Dios"

te puso en el trono de Israel

El trono es una metonimia para el rey que se sienta en él.

Traducción Alterna: "quien te hizo rey de Israel"

1 Kings 10:10

cuatro mil kilos de oro

En el texto original se habla de "talentos" como medida. Un talento es una unidad de peso equivalente a unos 34 kilogramos. Traducción Alterna: "120 talentos de oro".

No se le volvió a dar mayor cantidad de especias como ésta

Esto se puede expresar en forma activa. Traducción

Alterna: "Nadie volvió a darle al rey Salomón más especias de las que la reina de Saba le dio"

1 Kings 10:11

El rey hizo

Sería mejor traducir para que el lector entienda que otras personas ayudaron a Salomón a hacer esto. Traducción

Alterna: "El rey le dijo a su pueblo que hiciera"

madera de sándalo

un tipo de madera, posiblemente una con un aroma agradable

ha sido vista

Esto se puede expresar en forma activa. Traducción

Alterna: "ni nadie ha vuelto a ver una cantidad tan grande"

hasta el día de hoy

Esto significa el día en que el autor estaba escribiendo esto.

1 Kings 10:13

todo lo que ella deseó, todo lo que ella pidió

Estas dos frases significan básicamente lo mismo y se combinan para enfatizar.

of his royal bounty

"porque como rey tenía mucho"

1 Kings 10:14

cada año

"en un año". Esto se refiere a cada año del reinado de Salomón, y no solo a una vez.

veintidós mil kilos

En el texto original se habla de "talentos" como medida. Un talento es una unidad de peso equivalente a unos 34 kilogramos. Traducción Alterna: "666 talentos de oro".

1 Kings 10:16

El rey Salomón hizo

Sería mejor traducir para que el lector entienda que otras personas ayudaron a Salomón a hacer esto. Traducción Alterna: "Los hombres del rey Salomón hicieron"

doscientos escudos grandes

"200 escudos grandes"

oro batido de poco mas de seis kilos y medio

En el texto original se habla de "shekels" como medida. Un shekel equivale a 11 gramos. Traducción Alterna: "600 shekels de oro".

seis kilos y medio

Debido a que la palabra "shekels" no aparece aquí en el texto hebreo, algunas versiones modernas suponen, en cambio, la unidad de beka, que equivale a solo medio shekel. Cualquier versión que haga esta suposición indicaría un equivalente métrico de aproximadamente tres kilogramos.

Él también hizo

Sería mejor traducir para que el lector entienda que otras personas ayudaron a Salomón a hacer esto. Traducción

Alterna: "Los hombres del rey también hicieron"

trescientos escudos

"300 escudos"

oro batido de kilo y medio

En el texto original se habla de "mina" como medida. Una mina equivale a aproximadamente 600 gramos. Traducción Alterna: "3 minas de oro".

el palacio del Bosque del Líbano

"La casa llamada la Casa del Bosque del Líbano". Traduzca como en 7:1.

1 Kings 10:18

el rey hizo

Sería mejor traducir para que el lector entienda que otras personas ayudaron a Salomón a hacer esto. Traducción

Alterna: "Los hombres del rey Salomón hicieron"

trono de marfil

El marfil es la sustancia dura y blanca de los colmillos o dientes de animales grandes.

1 Kings 10:21

el Palacio del Bosque del Líbano

"La casa llamada la Casa del Bosque del Líbano". Traduzca como en 7:1.

marfil

El marfil es la sustancia dura y blanca de los colmillos o dientes de animales grandes.

simios y mandriles

Estos animales viven salvajes en África. En los extremos de sus cuatro extremidades hay lo que parecen manos y pies humanos, y tienen colas largas. Algunas personas consideran que los papiones son un tipo de simio.

1 Kings 10:23

Toda la tierra

Esta es una generalización. Traducción Alterna: "Gente de todas partes" o "Gente de muchos lugares diferentes"

buscaba la presencia de Salomón

La presencia de la persona es una metonimia para poder hablar y escuchar a la persona. Traducción Alterna: "buscó una audiencia con Salomón" o "quería visitar a Salomón" para poder escuchar su sabiduría, la cual Dios había puesto en su corazón

El corazón es una metonimia de lo que una persona piensa y se habla como si fuera un contenedor. Se habla del sustantivo abstracto "sabiduría" como si se tratara de un objeto que se podría poner en un contenedor y se puede traducir como un adjetivo. Puede ser una metonimia para la persona o las palabras que la persona habla. Traducción Alterna: "escuchar su sabiduría, que Dios le había dado" o "escuchar cuán sabio Dios le había permitido ser" o "oírle hablar las sabias palabras que Dios le había permitido hablar"

1 Kings 10:26

mil cuatrocientos carros y doce mil jinetes

"1400 carros y 12000 jinetes"

El rey tenía plata en Jerusalén, tanto como las piedras en el suelo

El narrador usa una hipérbole para enfatizar la gran

cantidad de plata que había en Jerusalén. Traducción

Alterna : "El rey tenía tanta plata en Jerusalén, era como si hubiera tanta plata como piedras en el suelo"

Chapter 11

1 Kings 11:1

moabitas, amonitas, edomitas, sidonitas, e hititas

Estos son nombres de grupos de personas.

Ahora, el Rey Salomón

La palabra "Ahora" se usa aquí para marcar una ruptura en la historia principal donde el narrador comienza a contar una nueva parte de la historia.

tornarán tu corazón hacia sus dioses

El "girar el corazón de alguien" es convencer a esa persona de cambiar su afecto. Traducción Alterna: "te persuade a adorar a los dioses que ellos adoran"

1 Kings 11:3

setecientas esposas de la realeza y trescientas concubinas

"700 esposas de la realeza y 300 concubinas"

desviaron su corazón

El "girar el corazón de alguien" es convencer a esa persona de cambiar su afecto. Traducción Alterna: "apartó su corazón de el SEÑOR" o "lo persuadió para que dejara de adorar a el SEÑOR"

su corazón no estaba completamente rendido ... como estuvo el corazón de su padre David

Para "rendirse", su corazón se refiere a dar lealtad y afecto total. Traducción Alterna: "no estaba totalmente dedicado ... como lo estaba David"

1 Kings 11:5

Astoret ... Milcom

Estos son nombres de dioses falsos.

sidonios

Este es el nombre de un grupo de personas.

hizo lo malo ante los ojos del SEÑOR

La frase "ante los ojos de" se refiere a la opinión de alguien.

Traducción Alterna: "lo que el SEÑOR consideró malo"

él siguió a Milcom

"Milcom" es quizás otro nombre para el ídolo "Moloc". (Ver: traducir_nombres)

1 Kings 11:7

Quemos ... Moloc

Estos son nombres de dioses falsos.

hacían sacrificios a sus dioses en ellos

1 Kings 10:28

que habían sido traídos de Egipto

Esto se puede expresar en forma activa. Traducción

Alterna: "que sus comerciantes habían comprado a personas en Egipto"

Los carros eran comprados

Esto se puede expresar en forma activa. Traducción

Alterna: "Sus mercaderes compraron carros"

seiscientas monedas de plata ... ciento cincuenta monedas

En el texto original se habla de "shekels" como medida. Un

shekel equivale a aproximadamente 11 gramos. Traducción

Alterna: "600 shekels de plata ... 150 shekels".

seiscientas monedas de plata

"600 shekels de plata"

Muchos de éstos eran luego vendidos

Esto se puede expresar en forma activa. Traducción

Alterna: "Sus comerciantes luego vendieron muchos de estos"

Aquí las palabras "en ellos" se refiere a los santuarios que construyó Salomón.

1 Kings 11:9

su corazón se había alejado de Él

Las palabras "su corazón se había alejado" se refieren a

haber cambiado su lealtad y afecto. Traducción Alterna:

"Salomón había dejado de adorar a el SEÑOR"

Él se le había aparecido dos veces

"El SEÑOR se le apareció a Salomón dos veces"

1 Kings 11:11

romperé tu reinado

"Romperé" es eliminar con fuerza. Esto es como una persona desgarrar un trozo de tela. Traducción Alterna:

"tomaré el reino de ti con fuerza"

la mano de tu hijo

La palabra "mano" se refiere a control, autoridad y poder.

Traducción Alterna: "el control de tu hijo"

1 Kings 11:14

Hadad

Este es el nombre de un hombre.

Cuando David estuvo en Edom ... ya que Hadad era aún un niño

pequeño

Esto es información de trasfondo que pasó hace mucho tiempo.

Joab y todo Israel

Las palabras "todo Israel" se refieren al ejército de Israel.

Traducción Alterna: "Joab y todo el ejército israelita"

Pero Hadad fue sacado con otros edomitas por los siervos de su padre

Esto se puede expresar en forma activa. "Pero los sirvientes

del padre de Hadad lo llevaron con otros edomitas"

1 Kings 11:18

Información General:

Esta sección continúa con la información de trasfondo que comenzó en 11:14.

Ellos dejaron Madián

Aquí la palabra "ellos" se refiere a Hadad y a los otros edomitas mencionados en el 11:14.

Madián ... Parán ... Egipto

Estos son nombres de lugares.

Tapenés
 Este es el nombre de una mujer.
 1 Kings 11:20
 Tapenés
 Este es el nombre de una mujer.
 Genubat ... Hadad
 Estos son nombres de hombres.
 David se recostó con sus ancestros
 Esta es una manera educada de decir que David estaba muerto. Traducción Alterna: "David murió"
 1 Kings 11:23
 Rezón ... Eliada ... Hadad Ezer
 Estos son nombres de hombres.
 Soba ... Damasco ... Aram
 Estos son nombres de lugares.
 cuando David derrotó
 "David" se refiere a todas las fuerzas de David. Traducción Alterna: "cuando el ejército de David venció"
 en los días de Salomón
 Aquí la palabra "días" se refiere a un período de tiempo y "Salomón" se refiere a todo lo que está bajo su control.
 Traducción Alterna: "todo el tiempo cuando Salomón tenía el control"
 Rezón aborrecía a Israel
 "Rezón odiaba mucho a Israel"
 1 Kings 11:26
 Jeroboam ... Nabat
 Estos son nombres de hombres.
 Sereda ... Milo
 Estos son nombres de lugares.
 Zerúa
 Este es el nombre de una mujer.
 levantó su mano contra el rey
 La palabra "mano" se refiere a autoridad, poder y control.
 La frase "levantó contra" se refiere a oponerse a alguien mediante el uso de autoridad, poder y control. Esta es una metonimia utilizada como modismo común. Traducción Alterna: "rebeló contra el rey"
 Salomón construyó el lugar en Milo
 Traduzca "Milo" como en 9:15
 1 Kings 11:28
 un poderoso hombre de valor
 Los significados posibles son 1) "un gran guerrero" o 2) "un hombre muy capaz" (UDB) o 3) "un hombre rico e influyente"
 le dió el comando
 "lo hizo comandante"
 todo el trabajo
 La palabra "trabajo" se refiere al trabajo que Salomón ordenó a la gente que hiciera para su gobierno. Esta es una metonimia.
 la casa de José
 Esto se refiere a los descendientes de José, que eran los grupos de personas de Efraín y Manasés. Esta es una metonimia.
 Ahías
 Este es el nombre de un hombre. (Ver: traducir_nombres)
 silonita
 Los silonitas son un grupo de personas. (Ver:

traducir_nombres)
 1 Kings 11:31
 Él le dijo
 La palabra "Él" se refiere a Ahías.
 arrancaré el reino
 Aquí "arrancaré" es una metáfora que se refiere a la acción de eliminar con fuerza. Esto es como una persona desgarra un trozo de tela. Traducción Alterna: "saque con fuerza el reino" Vea cómo tradujo esta frase en 11:11.
 de la mano de Salomón
 Aquí "mano" es un metonimo que se refiere a la autoridad, el control y el poder de una persona. Traducción Alterna: "control de Salomón"
 Salomón tendrá
 El nombre "Salomón" aquí es una metonimia que se refiere a sus descendientes. Traducción Alterna: "Los hijos de Salomón tendrán" o "los descendientes de Salomón tendrán"
 lo que es correcto ante mis ojos
 "Ojos" aquí es un metonimo para la opinión o idea de alguien. Esta es una expresión idiomática comúnmente usada. Traducción Alterna: "lo que considero correcto"
 Astoret ... Quemos ... Milcom
 Estos son los nombres de dioses falsos.
 1 Kings 11:34
 Información General:
 Ahías continúa contándole a Jeroboam lo que el SEÑOR ha dicho.
 no quitaré
 Se refiere a el SEÑOR.
 de la mano de Salomón
 Aquí la palabra "mano" es una metonimia que se refiere a la autoridad, el control y el poder de una persona.
 Traducción Alterna: "fuera del control de Salomón"
 te daré a ti
 La palabra "ti" se refiere a Jeroboam.
 siempre tenga una lámpara ante mí
 La palabra "lámpara" es una metonimia que se refiere a la influencia y orientación de una persona. Traducción Alterna: "siempre tendrá un descendiente para gobernar como influencia y guía para obedecer mi pacto con la familia de David"
 1 Kings 11:37
 Información General:
 Ahías continúa contándole a Jeroboam lo que el SEÑOR ha dicho.
 Yo te tomaré
 Aquí la palabra "yo" se refiere a el SEÑOR y la palabra "usted" se refiere a Jeroboam.
 lo que es correcto ante mis ojos
 La palabra "ojos" aquí es un metonimo para la opinión o idea de alguien. Esto es una expresión idiomática comúnmente usada. Vea cómo tradujo esta frase en 11:31.
 construiré una casa segura
 La cláusula "construir una casa" es una metáfora para establecer descendientes a partir de ese momento.
 Traducción Alterna: "establece para ti un reino duradero"
 1 Kings 11:40
 Sicac

Este es el nombre de un hombre.

1 Kings 11:41

¿No están todos escritos en el Libro de los Hechos de Salomón?

Esto se puede expresar en forma activa y supone que la respuesta es positiva. La pregunta es retórica y se usa para enfatizar. Traducción Alterna: "puedes encontrarlos en El libro de los Hechos de Salomón".

en el Libro de los Hechos de Salomón

Este libro ya no existe.

Chapter 12

1 Kings 12:1

todo Israel estaba viniendo

Aquí "Israel" es una metonimia para todos los hombres de Israel capaces de luchar. "Todo Israel" es una exageración que significa casi todos los hombres de Israel. Traducción Alterna: "todos los hombres de Israel venían"

Ocurrió que

Esta frase se usa aquí para marcar dónde comienza la acción. Si su idioma tiene una forma de hacerlo, podría considerar usarlo aquí.

Jeroboam ... Nabat

Estos son nombres de hombres.

1 Kings 12:3

lo llamaron

Se refiere a Jeroboam.

hizo nuestro yugo pesado

Un yugo pesado es una metáfora de trabajos y requisitos muy difíciles. Traducción Alterna: "nos trató cruelmente" o "nos obligó a trabajar muy duro"

1 Kings 12:6

los ancianos que se habían parado ante Salomón

"Pararse ante" es un modismo para servir al rey en su presencia. Traducción Alterna: "los viejos que aconsejaron a Salomón" o "los viejos que atendieron a Salomón"

1 Kings 12:8

Alivia el yugo que tu padre nos puso a nosotros

"Aliviar el yugo" es una metáfora para representar el levantamiento de la carga. Traducción Alterna: "No nos trates tan cruelmente como lo hizo tu padre" o "No nos obligues a trabajar tan duro como lo hizo tu padre"

1 Kings 12:10

Mi dedo meñique es más grueso que la cintura de mi padre

Esta metáfora significa que Roboam es más cruel e intimidante que su padre. Traducción Alterna: "Lo que haré para que tu carga sea más pesada es mucho más de lo que mi padre puso sobre ti"

Mi padre los castigó con látigos, pero yo los castigaré con escorpiones

Esta metáfora significa que el castigo que Roboam planea dar será peor que el que le dio su padre. Traducción Alterna: "Mi padre usó látigos para obligarte a trabajar, pero yo usaré castigos aún más crueles"

los castigaré con escorpiones

La palabra "escorpiones" puede referirse a 1) un látigo con púas metálicas afiladas en el extremo o 2) una criatura con forma de araña que tiene una picadura venenosa.

1 Kings 12:12

los cargó con un yugo pesado

Un yugo pesado es una metáfora de trabajos y requisitos

El durmió con sus atepasados y fue enterrado

La cláusula "durmió con sus antepasados" es una metáfora que expresa como eufemismo la muerte de una persona en palabras más amables. Traducción Alterna: "Murió y fue enterrado con sus antepasados"

fue enterrado

Esto se puede expresar en forma activa. Traducción

Alterna: "la gente lo enterró"

muy difíciles. Vea cómo tradujo esto en 12: 3. Traducción Alterna: "te trató cruelmente" o "te forzó a trabajar muy duro"

Mi padre los castigó con látigos, pero yo los castigaré con escorpiones

Esta metáfora significa que el castigo que Roboam planea dar será peor que el que le dio su padre. Vea cómo tradujo esto en 12:10. Traducción Alterna: "Mi padre usó látigos para obligarte a trabajar, pero yo usaré castigos aún más crueles"

1 Kings 12:15

eran una serie de eventos dispuestos por el SEÑOR

Esta es una expresión idiomática y puede expresarse en forma activa. Traducción Alterna: "El SEÑOR hizo que las cosas sucedieran así"

Ahías ... Jeroboam ... Nabat

Estos son nombres de hombres.

silonita

Este es el nombre de un grupo de personas de la ciudad de Silo.

1 Kings 12:16

todo Israel

Aquí "Israel" es una metonimia para todos los hombres de Israel capaces de luchar. "Todo Israel" es una exageración que significa casi todos los hombres de Israel. Traducción Alterna: "todos los hombres de Israel"

¿Qué parte tenemos nosotros en David?

"Compartir" es una metonimia que significa una parte, participación o interés. Esta pregunta se puede traducir como una simple declaración. Traducción: "No participaremos en la familia de David".

¡Nosotros no tenemos herencia en el hijo de Isaí

"Hijo de Isaí" es una metonimia para David, un hijo de Isaí.

"Herencia" es una metonimia para la parte que le queda a estas personas de los éxitos de David. Traducción Alterna:

"No tendremos nada que ver con los descendientes de Isaí" Vayan a sus tiendas, Israel.

"Tiendas" es un metonimo que representa el lugar de

residencia de una persona. Traducción Alterna: "Vayan a sus hogares, pueblo de Israel"

Ahora mira por tu propia casa, David.

"Casa" es un metonimo para el linaje de poder y prestigio de David. Traducción Alterna: "Ahora cuida tu propio reino, descendiente de David"

1 Kings 12:18

Adoram

Este es el nombre de un hombre.

todo Israel

Aquí "Israel" es una metonimia para todos los hombres de

Israel capaces de luchar. "Todo Israel" es una exageración que significa casi todos los hombres de Israel. Traducción Alterna: "todos los hombres de Israel"

la casa de David

Aquí "casa" es un metonimo que representa a la familia o descendientes. Traducción Alterna: "los reyes descendieron de David"

hasta este día

"Día" es una metonimia por un período de tiempo, una duración. Aquí se refiere al tiempo en que el escritor realmente estaba escribiendo esto. Traducción Alterna: "al tiempo del escritor"

1 Kings 12:20

Sucedió que

Esta frase se usa aquí para marcar un evento importante en la historia. Si su idioma tiene una forma de hacerlo, podría considerar usarlo aquí.

cuando todo Israel escuchó

"Todo Israel" es una hipérbole que significa los hombres capaces de Israel que representan al resto de la gente por una metonimia. Traducción Alterna: "cuando todos los líderes de Israel escucharon"

rey sobre todo Israel

"Israel" significa implícitamente las diez tribus del norte que se rebelaron contra Roboam. Traducción Alterna: "rey sobre todas las 10 tribus de Israel"

la familia de David

"los descendientes de David"

1 Kings 12:21

toda la casa de Judá y la tribu de Benjamín

Aquí "casa" es un metonimo que representa una tribu o descendientes. Y, aquí "tribu" se refiere específicamente a los soldados de esas tribus. Traducción Alterna: "todos los soldados de las tribus de Judá y Benjamín"

la casa de Israel

Aquí "casa" representa el reino formado por las 10 tribus del norte de Israel. Traducción Alterna: "el reino de Israel" o "el pueblo de las tribus del norte de Israel"

1 Kings 12:22

la palabra de Dios vino ... diciendo

Esta es un expresión idiomática que se usa para introducir algo que Dios le dijo a sus profetas o a su pueblo. Traducción Alterna: "Dios habló este mensaje ... y dijo" o "Dios habló estas palabras ... y dijo"

Semaías

Este es el nombre de un hombre.

the man of God

La expresión "hombre de Dios" es una manera respetuosa de referirse a un profeta de el SEÑOR. Traducción Alterna: "el hombre que pertenece a Dios" o "el profeta de Dios"

a toda la casa de Judá y Benjamín

Aquí "casa" es un metonimo que representa una tribu o descendientes. Traducción Alterna: "toda la gente de las tribus de Judá y Benjamín"

sus hermanos, la gente de Israel

Las palabras "hermanos" y "pueblo de Israel" son un doblete que se refieren a los hombres de las diez tribus del norte y enfatizan la relación familiar entre ellos y las tribus

de Judá y Benjamín.

porque ésta serie de eventos ha sido hecha por Mí

Esto se puede expresar en forma activa. Traducción Alterna: "porque he hecho que esto suceda"

1 Kings 12:25

pensó en su corazón

El "corazón" es una metonimia para la conciencia, los pensamientos, la motivación o los sentimientos internos de una persona. Traducción Alterna: "pensó para sí mismo"

la casa de David

Aquí "casa" es un metonimo que representa a la familia o descendientes. Traducción Alterna: "los reyes descendieron de David"

Si estas personas suben

Las palabras "estas personas" se refieren a la gente de las diez tribus del norte de Israel.

los corazones de estas personas

"Corazón" es una metonimia para la lealtad y el afecto de la gente. Traducción Alterna: "la lealtad de estas personas"

se regresarán otra vez a Roboam, rey de Judá ... regresarán a Roboam, rey de Judá

Estas frases significan básicamente lo mismo y se combinan para enfatizar el temor de Jeroboam de que la gente vuelva a recurrir a Roboam como rey.

1 Kings 12:28

los sacaron

"los" aquí es una metonimia para los antepasados de la gente. Traducción Alterna: "sacaron a tus antepasados"

1 Kings 12:31

Jeroboam hizo casas en lugares altos

Los trabajadores que hicieron esto a las órdenes de Jeroboam están representados por la metonimia del nombre del propio Jeroboam. Traducción Alterna: "Los trabajadores de Jeroboam hicieron casas en lugares altos"

casas en lugares altos

La información implícita es que se trataba de lugares de adoración. El significado completo de esta declaración puede hacerse explícito. Traducción Alterna: "casas de adoración en lugares altos"

hizo sacerdotes

"hombres designados para ser sacerdotes"

en el día quince del mes octavo

Este es el octavo mes del calendario hebreo. El decimoquinto día se acerca a principios de noviembre en los calendarios occidentales. Traducción Alterna: "el decimoquinto día del octavo mes"

subió hasta el altar

"Subió" es una expresión idiomática para ir a un lugar sagrado para adorar ya que estos altares estaban ubicados en lugares altos. Traducción Alterna: "ofreció sacrificios en el altar"

1 Kings 12:33

subió al altar

"Subió" es un modismo para ir a un lugar sagrado para adorar ya que estos altares estaban ubicados en lugares altos. Traducción Alterna: "ofreció sacrificios en el altar"

en el mes que él había planeado en su propia mente

"en el mes que él había determinado"

Chapter 13

1 Kings 13:1

Un hombre de Dios salió de Judá a Betel en obediencia a la palabra del SEÑOR

La información implícita es que el SEÑOR envió al hombre de Dios a Betel. Esto se puede expresar en forma activa.

Traducción Alterna: "El SEÑOR envió a un hombre de Dios de Judá a Betel"

Un hombre de Dios

Este es otro título para un profeta. Traducción Alterna: "Un profeta"

salió de Judá

"vino de Judá"

la palabra del SEÑOR

Aquí "palabra" representa el mensaje de el SEÑOR.

Traducción Alterna: "el mensaje de el SEÑOR"

Él lloraba en contra del altar

Aquí "Él" se refiere al hombre de Dios.

lloraba en contra del altar

Esto significa que profetizó hacia el altar en voz alta y condenatoria. Traducción Alterna: "profetizó en voz alta hacia el altar"

Altar, altar

El profeta habló al altar como si fuera una persona que pudiera escucharlo. Lo dijo dos veces para enfatizar.

un hijo llamado Josías, nacerá de la familia de David

Aquí la "familia de David" se refiere a los descendientes de David. Esto se puede expresar en forma activa. Traducción

Alterna: "un descendiente de David tendrá un hijo llamado Josías"

Quemarán

Aquí "ellos" se refieren a Josías y a las personas con él.

el altar se partirá en dos, y las cenizas encima de él serán derramadas

Esto se puede expresar en forma activa. Traducción

Alterna: "El SEÑOR partirá el altar y las cenizas caerán al suelo"

1 Kings 13:4

la mano que extendió contra el hombre de Dios, se secó

Esto se puede expresar en forma activa. Traducción

Alterna: "El SEÑOR secó la mano con la que había extendido la mano contra el hombre"

se secó

"marchito" o "se paralizó" (UDB)

El altar también se partió en dos

Esto se puede expresar en forma activa. Traducción

Alterna: "El SEÑOR también partió el altar"

como fue descrito por el hombre de Dios que dio la palabra del SEÑOR

Esto se puede expresar en forma activa. Traducción

Alterna: "como el hombre de Dios había descrito por la palabra de el SEÑOR como una señal"

la palabra del SEÑOR

Aquí "palabra" representa el mensaje de el SEÑOR.

Traducción Alterna: "el mensaje de el SEÑOR"

1 Kings 13:6

Ruega por el favor del SEÑOR tu Dios

El sustantivo abstracto "favor" se puede expresar como un verbo. Traducción Alterna: "Suplica que el SEÑOR tu Dios me favorezca"

mi mano sea restaurada otra vez

Esto se puede expresar en forma activa. Traducción

Alterna: "El SEÑOR puede restaurar mi mano"

la mano del rey fue restaurada, y volvió a ser como era antes

Esto se puede expresar en forma activa. Traducción

Alterna: "El SEÑOR restauró la mano del rey y la hizo como estaba antes"

Ven a casa conmigo y refréscate

La palabra "usted mismo" es un pronombre reflexivo.

Traducción Alterna: "Ven a casa conmigo y come algo de comida"

1 Kings 13:8

la mitad de tus bienes

"la mitad de tu casa"

Tu no comerás pan ni beberás agua, ni regresarás por el camino que viniste

"No comas pan, ni bebas agua, ni regreses por el camino que viniste"

se fue por otro camino

"fue de otro camino"

1 Kings 13:11

sus hijos le señalaron el camino

La información implícita es que los hijos también le dijeron a su padre en qué dirección iba el hombre de Dios.

Ensillen

Esto significa colocar un asiento en la parte posterior de un animal para que una persona pueda montarlo.

1 Kings 13:14

El viejo profeta

Esto se refiere al profeta que vivió en Betel.

le dijo

"el viejo profeta le dijo al hombre de Dios"

le respondió

"El hombre de Dios respondió"

entrar contigo

"entra a tu casa"

en este lugar

"en Betel"

me fue ordenado por la palabra del SEÑOR

Esto se puede expresar en forma activa. Traducción

Alterna: "El SEÑOR me ordenó por su palabra"

por la palabra del SEÑOR

Esto es una expresión idiomática que significa que el

SEÑOR habló. Aquí "palabra" representa el mensaje de el

SEÑOR. Vea cómo tradujo esto en 6:11. Traducción Alterna:

"por el mensaje de el SEÑOR"

1 Kings 13:18

ángel me habló palabra del SEÑOR

"un ángel me entregó un mensaje de el SEÑOR"

por la palabra del SEÑOR

Esto es una expresión idiomática que significa que el

SEÑOR habló. Aquí "palabra" representa el mensaje de el

SEÑOR. Vea cómo tradujo esto en 6:11. Traducción Alterna:

"por el mensaje de el SEÑOR"

1 Kings 13:20

Mientras ellos estaban sentados a la mesa

La información implícita es que todavía estaban comiendo y bebiendo en la mesa. Traducción Alterna: "Mientras

comían y bebían en la mesa"

la palabra del SEÑOR vino
Esto es una expresión idiomática que significa que el SEÑOR habló. Aquí "palabra" representa el mensaje de el SEÑOR. Traduzca esta frase como en 13:14. Traducción Alterna: "el mensaje de el SEÑOR vino" o "el SEÑOR habló su mensaje"
había traído de vuelta
Se refiere al hombre de Dios.
se lamentó delante del hombre de Dios
"habló en voz alta al hombre de Dios"
Porque haz sido desobediente a la palabra del SEÑOR
"Porque no has obedecido la palabra de el SEÑOR"
1 Kings 13:23
el profeta ensilló un burro
Esto significa que colocó un asiento en la parte posterior del burro para que el hombre de Dios pudiera montarlo. Vea cómo tradujo esto en 13:11.
y su cuerpo fue dejado en la calle
Esto se puede expresar en forma activa. Traducción Alterna: "y dejó su cuerpo en el camino"
cuerpo
"cuerpo muerto"
ellos vinieron y lo dijeron
Aquí "eso" se refiere a lo que habían visto en el camino. Traducción Alterna: "vinieron y contaron lo que habían visto"
1 Kings 13:26
cuerpo
"cuerpo muerto"
dejado en la calle
"tirado en el camino"
1 Kings 13:29

Chapter 14

1 Kings 14:1
disfrázate
"cambia tu apariencia ante los demás"
no seas reconocida
Esto se puede expresar en forma activa. Traducción Alterna: "nadie te reconocerá"
1 Kings 14:4
Mira, la esposa de Jeroboam
Aquí la palabra "Mira" significa "prestar atención".
viene a buscar consejo de ti
El sustantivo abstracto "consejo" se puede traducir como un verbo. Traducción Alterna: "viene a preguntarte"
Dile tal y cual a ella
Las palabras "tal y cual" significan que el SEÑOR le dijo a Ahías qué decir. Traducción Alterna: "Háblale de esta manera a ella"
1 Kings 14:6
¿Por qué pretendes ser alguien que no eres?
Esta pregunta muestra que Ahías sabía que estaba disfrazada. Traducción Alterna: "Deja de fingir ser otra persona; sé quién eres".
He sido enviado a ti con malas noticias
Esto se puede expresar en forma activa. Traducción Alterna: "El SEÑOR me dijo que te diera malas noticias"
Yo te levante

tomó
"levantó"
cuerpo
"cuerpo muerto"
se lamentaron
Se refiere al profeta y sus hijos.
Ay, mi hermano!
La palabra "Ay" aquí es una expresión de gran dolor.
1 Kings 13:31
haberlo enterrado
Se refiere al viejo profeta y al hombre de Dios.
Pongan mis huesos al lado de sus huesos
Aquí "mis huesos" representa todo su cuerpo. Traducción Alterna: "Acuesta mi cadáver junto a sus huesos"
casas en los lugares altos
La información implícita es que se trataba de casas de adoración. Traducción Alterna: "casas de adoración en los lugares altos"
1 Kings 13:33
Éste asunto se convirtió en pecado para la familia de Jeroboam
Esto se puede expresar en forma activa. Traducción Alterna: "La familia de Jeroboam pecó al hacer esto"
Éste asunto
Esta frase se refiere a la creación de santuarios por parte de Jeroboam y al nombramiento de sacerdotes.
causó que su familia fuera destruida y fuera exterminada
Esto se puede expresar en forma activa. Traducción Alterna: "debido a esto Dios destruyó y exterminó a la familia de Jeroboam"
fuera destruida y fuera exterminada
Esto significa casi lo mismo. Traducción Alterna: "para ser completamente destruido"

"Yo te exalté"
Arranqué el reino
Dios eliminó con fuerza la mayor parte del reino como si una persona rasgara un trozo de tela.
me siguió
"me obedeció"
lo que estaba correcto en mis ojos
Los ojos representan la acción de ver, y ver representa pensamientos o juicio. Traducción Alterna: "lo que consideré correcto" o "lo que consideré correcto"
1 Kings 14:9
has dado la espalda
Jeroboam le ha faltó el respeto a el SEÑOR como si una persona tirara algo que no se quiere. Traducción Alterna: "me rechazó por completo"
mira
"Presta atención". Esta palabra se agrega para indicar que lo que sigue es importante.
cortaré de ti ... y quitaré completamente
Estas dos frases tienen un significado muy similar y se repiten para enfatizar.
cortaré de ti todo niño varón en Israel
El SEÑOR habla de destruir a la familia de Jeroboam y evitar que tenga descendientes como si los estuviera cortando como si se cortara una rama de un árbol.

Traducción Alterna: "destruye a cada uno de tus hijos varones en Israel"

y quitaré completamente tu familia, como alguien quien quema estiércol hasta que se acaba

Este símil compara la eliminación de cada descendiente de Jeroboam con la quema completa de estiércol que se mezcló con paja, se secó y se quemó como combustible.

1 Kings 14:11

Cualquiera que pertenece a tu familia que muera en la ciudad será comido por perros

Esto se puede expresar en forma activa. Traducción Alterna: "Los perros se comerán a cualquiera que pertenezca a tu familia y que muera en la ciudad"

cualquiera que muera en el campo será comido por los pájaros de los cielos

Esto se puede expresar en forma activa. Traducción

Alterna: "las aves de los cielos se comerán a cualquiera que muera en el campo"

cuando tus pies entren en la ciudad

La palabra "pies" aquí es una sinécdoque para toda la persona. Traducción Alterna: "cuando ingresas a la ciudad"

Todo Israel

Esta es una generalización que significa el pueblo del reino del norte de Israel. Traducción Alterna: "El pueblo israelita" será enterrado

"será enterrado en una tumba"

en la casa de Jeroboam

La palabra "casa" aquí es una metonimia para "familia".

Traducción Alterna: "en toda la familia de Jeroboam"

fue hallado algo bueno a la vista del SEÑOR, el Dios de Israel,

La vista de el SEÑOR representa el juicio o evaluación de el SEÑOR. Esto se puede expresar en forma activa. Traducción Alterna: "¿El SEÑOR, el Dios de Israel, encontró algo que él consideraba bueno"

1 Kings 14:14

cortará la familia de Jeroboam

El escritor habla del nuevo rey de Israel destruyendo la familia de Jeroboam y evitando que tenga descendientes como uno que cortaría una rama de un árbol. Traducción Alterna: "destruye a los descendientes de Jeroboam"

el SEÑOR, sacudirá a Israel como una caña que se agita en el agua

El escritor aquí usa un símil para expresar cómo el SEÑOR traerá juicio sobre el pueblo de Israel. Traducción Alterna: "El SEÑOR atacará al pueblo de Israel como una caña se agita en el agua"

como una caña que se agita en el agua

Esto se puede expresar en forma activa. Traducción Alterna: "como un río de agua agita una caña"

él sacará de raíz a Israel fuera de esta tierra buena

El SEÑOR compara a Israel con una planta que arrancará del suelo por sus raíces. Traducción Alterna: "eliminará al pueblo de Israel de esta buena tierra"

los esparcirá

"los dispersará"

1 Kings 14:17

Tirsa

Este es el nombre de la ciudad donde vivió el rey Jeroboam. (Ver: traducir_nombres)

Todo Israel lo enterró e hizo luto por él,

Esta es una generalización que significa que el pueblo de Israel lo enterró y lloró por él. Traducción Alterna: "Un gran número de la gente de Israel estaba presente cuando la gente lo enterró, y la gente de Israel lloró por él"

así como fue dicho a ellos por la palabra del SEÑOR

Esto se puede expresar en forma activa. Traducción Alterna: "tal como el SEÑOR les dijo"

la palabra del SEÑOR

Aquí "palabra" representa un mensaje. Traducción Alterna: "el mensaje de el SEÑOR" o "mensaje de el SEÑOR"

1 Kings 14:19

mira

"Mira"

están escritos en

Esto se puede expresar en forma activa. Traducción

Alterna: "puedes encontrarlos escritos en"

el Libro de los Eventos de los Reyes de Israel

Esto se refiere a un libro que ya no existe.

veintidos años

dos años - "22 años"

sepultado con sus antepasados

Se dice que la muerte de Jeroboam es como si se hubiera quedado dormido. Vea cómo tradujo esto en 2:10.

Traducción Alterna: "murió"

1 Kings 14:21

cuarenta y un años ... diecisiete años

un año ... diecisiete años - "41 años ... 17 años"

en la cual pondría su nombre

Aquí "pondría su nombre" es un metonimo para "habitar" y se refiere al templo donde el SEÑOR debía ser adorado.

Traducción Alterna: "en el que habitar" o "en el que ser adorado".

El nombre de su madre

Aquí la palabra "Su" se refiere a Roboam.

Naama

Este es el nombre de una mujer.

Juda hizo

Aquí "Judá" representa al pueblo de Judá. Traducción Alterna: "El pueblo de Judá hizo"

lo malo a la vista del SEÑOR

La "vista" de el SEÑOR representa el juicio o evaluación de el SEÑOR. Vea cómo tradujo esto en 11: 5. Traducción Alterna: "lo que era malo en el juicio de El SEÑOR" o "lo que el SEÑOR consideraba malo"

lo provocaron a Él a celos

El sustantivo abstracto "celos" se puede traducir como un adjetivo. Traducción Alterna: "lo pusieron celoso"

padres

"ancestros"

1 Kings 14:23

Pues también construyeron

La palabra "ellos" aquí se refiere al pueblo de Judá.

construyeron para sí mismos

"construido para su propio uso"

en cada colina alta y debajo de cada árbol verde

Es probable que esto sea una exageración que indica que había muchos lugares como estos para la adoración falsa en todo el país. Traducción Alterna: "en las altas colinas y debajo de los árboles verdes"

prostitutos masculinos

"prostitutos religiosos" o "prostitutos masculinas". Esto probablemente se refiere a prostitutos masculinos que estaban asociados con la adoración de ídolos.

las mismas prácticas despreciables como las de las naciones que Aquí la palabra "naciones" representa a las personas en esas naciones. Traducción Alterna: "las mismas cosas desagradables que hizo la gente, a quién"

1 Kings 14:25

en el quinto año del rey Roboam

Esto se refiere al quinto año del reinado de Roboam como rey. Traducción Alterna: "en el quinto año que Roboam fue rey"

en el quinto año

"en el año 5" (Ver: traducir_ordinal)

Sisac rey de Egipto, subió contra Jerusalén

"Sisac, rey de Egipto" es una metonimia para Sisac junto con el ejército egipcio. Traducción Alterna: "Sisac, rey de Egipto, y su ejército con él, subieron contra Jerusalén"

Sisac

Este es el nombre de un hombre. Vea cómo tradujo esto en 11:40. (Ver: traducir_nombres)

subió contra

Este es una expresión idiomática que significa marcha on contra e o atacaron contra. Traducción Alterna: "vino a atacar"

Se llevó todo

Esta es una generalización que indica que todo lo valioso que se pudo encontrar fue quitado. Traducción Alterna: "El se llevó muchas cosas valiosas"

Se llevó

La palabra "Él" representa a Shishak y los soldados que estaban con él. AT: "Shishak y su ejército tomaron"

que Salomón había hecho

Aquí "Salomón" se refiere a los artesanos que trabajaron para Salomón para hacer los escudos. Traducción Alterna: "que Salomón hizo que sus trabajadores hicieran"

1 Kings 14:27

El rey Roboam hizo escudos

Aquí "Rey Roboam" representa a las personas que trabajaron para él para hacer los escudos. Traducción Alterna: "Los trabajadores del Rey Roboam hicieron escudos"

en su lugar

"en lugar de los escudos de oro"

los encomendó en las manos de los comandantes

Aquí "manos" representa cuidado o responsabilidad.

Traducción Alterna: "les entregó en la responsabilidad de los comandantes"

quienes guardaban las puertas de la casa del rey

Aquí "puertas" representa la entrada. Traducción Alterna: "quien vigilaba la entrada a la casa del rey"

los guardias los cargaban

"los guardias llevarían los escudos de bronce"

1 Kings 14:29

¿no están escritos en el libro de los eventos de los reyes de Judá?

Esto se puede expresar en forma activa y supone que la respuesta es positiva. La pregunta es retórica y se usa para enfatizar. Traducción Alterna: "están escritos en El libro de los acontecimientos de los reyes de Judá". o "puedes leer sobre ellos en El libro de los acontecimientos de los reyes de Judá".

el libro de los eventos de los reyes de Judá

Esto se refiere a un libre que ya no existe.

Hubo guerra constante

"Hubo guerra continua" o "Hubo batallas constantes"

guerra constante entre la casa de Roboam y la casa de Jeroboam

Los nombres de los reyes significan que hubo guerra entre los ejércitos de Roboam y Jeroboam. Traducción Alterna:

"los ejércitos de Roboam y Jeroboam lucharon en la batalla una y otra vez"

durmió con sus ancestros

Se dice que la muerte de Roboam es como si se hubiera quedado dormido. Vea cómo tradujo esto en 2:10.

Traducción Alterna: "murió"

fue enterrado con ellos

Esto se puede expresar en forma activa. Traducción

Alterna: "la gente lo enterró"

Naama

Este es el nombre de una mujer. Vea cómo tradujo esto en 14:21. (Ver: traducir_nombres)

Abiam su hijo

Abiam el hijo de Roboam

se convirtió en rey en su lugar

La frase "en su lugar" es una metáfora que significa "en lugar de él". Traducción Alterna: "se convirtió en rey en lugar de Roboam"

Chapter 15

1 Kings 15:1

En el año dieciocho del rey Jeroboam, hijo de Nabat

Esto se refiere al decimoctavo año del reinado de Jeroboam. Traducción Alterna: "Después de que Jeroboam había sido el rey de Israel durante casi dieciocho años"

En el año dieciocho

"En el año 18"

Él caminó en todos los pecados

Caminar representa vivir, y caminar en pecados representa cometer esos pecados. Traducción Alterna: "Abías continuó practicando todos los pecados"

que su padre había cometido antes de él

Dado que estos versículos se refieren a varios reyes, puede

ser útil incluir el nombre del padre de Abías. Esta información puede aclararse. Traducción Alterna: "que su padre, Roboam, había cometido antes de la época de Abías"

antes de él

Esta frase representa el tiempo en que fue rey. El significado de esto se puede aclarar. Traducción Alterna: "antes de que Abías fuera rey"

su corazón no se había dedicado ... como el corazón de David

El corazón representa a toda la persona. Traducción Alterna: "Abías no fue devoto ... como David"

1 Kings 15:4

le dio una lámpara en Jerusalén

La palabra "lámpara" aquí representa un descendiente que

sería rey como lo fue David. Traducción Alterna: "le dio a David un descendiente para gobernar en Jerusalén" al levantarlo a su hijo después de él "levantando al hijo de Abías después de él" o "dándole a Abías un hijo"

lo que era correcto a Sus ojos

Los ojos aquí representan ver, y ver representa pensamientos o juicio. Traducción Alterna: "lo que el SEÑOR juzga correcto" o "lo que el SEÑOR considera correcto"

en todos los días de su vida

La palabra "días" representa un período de tiempo.

Traducción Alterna: "todo el tiempo que David vivió" o "durante toda la vida de David"

él no se había apartado de cosa alguna que Él le ordenó

Alejarse de un mandato representa desobedecerlo.

Traducción Alterna: "David no desobedeció nada de lo que Dios le ordenó"

excepto sólo en el asunto de Urías el hitita

Esta es una forma general de referirse a la situación con Urías. Se puede decir más claramente de qué se trataba este asunto. Traducción Alterna: "excepto por lo que le hizo a Urías el hitita" o "excepto cuando causó la muerte de Urías el hitita"

entre Roboam y Jeroboam

Los nombres "Roboam" y "Jeroboam" representan los ejércitos de esos dos reyes. Roboam era el padre de Abías. Traducción Alterna: "entre los ejércitos de Roboam y Jeroboam"

todos los días de la vida de Abías

La palabra "días" representa un período de tiempo.

Traducción Alterna: "todo el tiempo que vivió Abías" o "durante toda su vida"

1 Kings 15:7

¿no está escrito en El Libro de los Eventos de los Reyes de Judá?

Esta pregunta se utiliza para informar o recordar a los lectores que la información sobre Abías se encuentra en este otro libro. Vea cómo tradujo esto en 14:29. Esta pregunta retórica se puede traducir como una declaración. Traducción Alterna: "están escritos en El libro de los acontecimientos de los reyes de Judá".

¿no está escrito en El Libro de los Eventos de los Reyes de Judá?

Esto puede expresar en forma activa. Traducción Alterna: "alguien ha escrito sobre esto en El libro de los acontecimientos de los reyes de Judá".

entre Abías y Jeroboam

Los nombres "Abías" y "Jeroboam" representan los ejércitos de esos dos reyes. Traducción Alterna: "entre los ejércitos de Abías y Jeroboam"

Abías durmió con sus antepasados

En este eufemismo, dormir representa morir. Traducción Alterna: "Abías murió como sus antepasados" o "Al igual que sus antepasados, Abías murió"

reinó en su lugar

La frase "en su lugar" es una metáfora que significa "en lugar de él". Traducción Alterna: "se convirtió en rey en lugar de Abías"

1 Kings 15:9

En el año veinte de Jeroboam rey de Israel

Esto se refiere al vigésimo año del reinado de Jeroboam.

Traducción Alterna: "Después de que Jeroboam había sido el rey de Israel durante casi veinte años"

En el año veinte

"En el año 20"

cuarenta y un años

un año - "41 años"

lo que era correcto a los ojos del SEÑOR

Los ojos aquí representan ver, y ver representa juicio. El SEÑOR vio y aprobó las acciones de Asa. Traducción Alterna: "lo que El SEÑOR juzga correcto" o "lo que El SEÑOR considera correcto"

1 Kings 15:12

prostitutos masculinos

Esto probablemente se refiere a prostitutos que estaban asociadas con la adoración de ídolos y que eran todos hombres. Traducción Alterna: "prostitutos religiosos" o "las prostitutas que trabajaban para los ídolos" o "prostitutos" Asa derribó la figura despreciable

Como Asa era rey, puede haberle dicho a sus funcionarios que derrubara la figura. Traducción Alterna: "Asa hizo que la figura repugnante sea derribada" o "Asa hizo que derribaran la figura repugnante"

1 Kings 15:14

Pero los lugares altos no fueron quitados

Esto se puede expresar en forma activa. Traducción Alterna: "Pero Asa no ordenó a la gente que se llevara los lugares altos"

el corazón de Asa estuvo completamente dedicado

El corazón representa a la persona. Traducción Alterna: "Asa estaba completamente dedicado"

todos sus días

Esto se refiere a todo el período de tiempo que vivió Asa. Traducción Alterna: "todo el tiempo que Asa vivió" o "a lo largo de toda la vida de Asa"

1 Kings 15:16

todo su reinado

La palabra "días" representa un período de tiempo, y "todos sus días" se refiere a todo el período de tiempo que Asa y Baasa fueron reyes. Traducción Alterna: "todo el tiempo que reinaron sobre Judá e Israel"

actuó agresivamente en contra de Judá

"atacó a Judá"

construyó Ramá

Se da a entender que el ejército de Baasha primero capturó a Ramá. El significado completo de esta declaración se puede aclarar. Traducción Alterna: "Ramá capturado y fortificado"

1 Kings 15:18

Él lo puso en las manos de sus sirvientes

Poner cosas en sus manos representa darles esas cosas a ellos. Está implícito que harían con él lo que él quería que hicieran. El significado completo de esta declaración se puede aclarar. Traducción Alterna: "Se lo confió a sus sirvientes"

Él dijo

Esto significa que habló por medio de sus sirvientes. Asa les dijo a sus sirvientes qué decirle a Ben Hadad y ellos lo hicieron. El significado de esto se puede aclarar. Traducción

Alterna: "Asa le dijo a sus sirvientes que le dijeran a Ben Hadad" o "A través de sus sirvientes, Asa le dijo a Ben Hadad"

Permite que haya un pacto entre yo y tú

Un pacto entre dos personas representa a esas dos personas que tienen un pacto entre sí. Traducción Alterna:

"Tengamos un pacto entre nosotros" o "Hagamos un tratado de paz"

Mira

Esto es una expresión idiomática. Aquí la palabra "Mirar" agrega énfasis a lo que sigue y valida lo que se acaba de decir. Traducción Alterna: "Como prueba de que quiero un tratado contigo"

Rompe tu pacto con Baasa, rey de Israel

Romper un pacto representa cancelarlo y no hacer lo que uno ha prometido hacer. Traducción Alterna: "Cancele su pacto con Baasa, rey de Israel" o "No sea leal a Baasa, rey de Israel, como prometió en su pacto con él"

Rompe tu pacto con Baasa, rey de Israel

Asa quería que Ben Hadad atacara a Israel. Ben Hadad solo podría hacer eso si rompiera su pacto con el rey de Israel. El significado de esta declaración puede hacerse explícito. Traducción Alterna: "Rompe tu pacto con Baasa, rey de Israel, y ataca a Israel"

1 Kings 15:20

Sucedió que

Esta frase se usa aquí para marcar un evento importante en la historia. Si su idioma tiene una forma de hacerlo, podría considerar usarlo aquí.

dejó de construir Ramá

El rey Baasa hizo esto al decir a sus trabajadores que hicieran esto. Traducción Alterna: "hizo que sus trabajadores dejaran de construir Ramá"

Tirsa

Este es el nombre de una ciudad. Vea cómo lo tradujo en 14:17.

Nadie fue exento

Esto también se puede expresar positivamente. Traducción Alterna: "Todos tenían que obedecer la proclamación del rey Asa"

1 Kings 15:23

¿no están escritos en el libro de los eventos de los reyes de Israel?

Esta pregunta se usa para informar o recordar a los lectores que la información sobre Ahías se encuentra en este otro libro. Vea cómo tradujo una frase similar sobre Judá en 14:29. Esta pregunta retórica se puede escribir como una declaración. Traducción Alterna: "están escritos en El libro de los acontecimientos de los reyes de Judá" .

¿no están escritos en el libro de los eventos de los reyes de Israel?

Esto se puede establecer en forma activa. Traducción Alterna: "alguien ha escrito sobre esto en El libro de los eventos de los reyes de Judá".

Asa durmió con sus ancestros

Dormir aquí es un eufemismo que representa morir.

Traducción Alterna: "Asa murió como sus antepasados"

y fue enterrado con ellos

Esto se puede expresar en forma activa. Traducción Alterna: "y lo enterraron con sus antepasados"

David su padre

La palabra "padre" aquí se refiere a un antepasado.

Traducción Alterna: "Rey David, su antepasado"

1 Kings 15:25

Oración de Enlace:

El resto de los capítulos 15 y 16 trata de los reyes de Israel. Estos eventos ocurrieron mientras el rey Asa de Judá todavía estaba vivo.

el segundo año de Asa, rey de Judá

Esto se refiere al segundo año del reinado de Asa. El significado de esto se puede aclarar. Traducción Alterna: "cuando Asa había sido rey de Judá durante casi dos años" él reinó sobre Israel dos años

"Nadab reinó sobre Israel dos años"

lo que era malo a la vista del SEÑOR

La vista de el representa el juicio de el SEÑOR. Traducción Alterna: "lo que era malo en el juicio de el SEÑOR" o "lo que el SEÑOR considera malo"

caminó en los pecados de su padre

Caminar aquí representa comportarse. Traducción Alterna: "hizo lo mismo que su padre había hecho"

en su propio pecado

Caminar en su propio pecado representa pecar de maneras diferentes a las que pecó su padre. Traducción Alterna: "y pecó a su manera")

por el cual dirigió a Israel a pecar

Dirigir a las personas a hacer algo representa influir en ellas para que lo hagan. Traducción Alterna: "y al pecar, él influenció a Israel a pecar"

1 Kings 15:27

conspiró en contra de Nadab

"secretamente conspiró para matar al rey Nadab"

Gibetón

Este es el nombre de una ciudad. (Ver: traducir_nombres)

Nadab y todo Israel

"La frase "todo Israel" es una generalización que representa a los muchos soldados de Israel. Traducción Alterna: "Nadab y los muchos soldados de Israel" o "Nadab y el ejército de Israel"

tenían acorralado a Gibetón

"rodeaban a Gibetón, para que la gente de Gibetón se rindiera a ellos"

se convirtió en rey en su lugar

La frase "en su lugar" es una metáfora que significa "en lugar de él". Traducción Alterna: "se convirtió en rey en lugar de Nadab"

1 Kings 15:29

Baasa, fue rey mató a toda la familia de Jeroboam. Él no dejó a ninguno de los descendientes de Jeroboam vivos

Estas dos oraciones significan lo mismo y se combinan para enfatizar que todos sus descendientes fueron asesinados. a toda la familia de Jeroboam

Jeroboam era el padre del rey Nadab.

Él no dejó a ninguno de los descendientes de Jeroboam vivos

Respirar representa estar vivo. Traducción Alterna: "No dejó a ninguno de los descendientes de Jeroboam viviendo" su linaje real

"Línea real de Jeroboam"

justo como el SEÑOR había hablado por su profeta Ahías el Silonita

En 14: 9 el SEÑOR habló a través de su profeta Ahías y le

dijo a Jeroboam que destruiría a su familia.

Ahías el Silonita

"Ahías, que era de Silo"

por los pecados de Jeroboam que cometió y por los cuales llevó a Israel a pecar

El sustantivo abstracto "pecados" se puede expresar con el verbo "pecado". Traducción Alterna: "porque Jeroboam pecó y llevó a Israel a pecar de la misma manera"

por el cual llevó a Israel a pecar

Llevar a las personas a hacer algo representa influir en ellas para que hagan algo. Traducción Alterna: "por el cual él influenció a Israel a pecar"

1 Kings 15:31

¿no están escritos en el libro de los eventos de los reyes de Israel?

Esta pregunta se usa para informar o recordar a los lectores que la información sobre Nadab se encuentra en este otro libro. Vea cómo tradujo una frase similar sobre Judá en 14:29. Esta pregunta retórica se puede escribir como una declaración. Traducción Alterna: "están escritos en El libro de los eventos de los reyes de Israel?".

¿no están escritos en el libro de los eventos de los reyes de Israel?

Esto se expresar puede en forma activa. Traducción Alterna: "alguien ha escrito sobre esto en El libro de los eventos de los reyes de Israel?".

todo su reinado

La palabra "días" representa un período de tiempo, y "todos

sus días" se refiere a todo el período de tiempo que Asa y Baasa fueron reyes. Vea cómo tradujo esto en 15:16

Traducción Alterna: "todo el tiempo que reinaron sobre Judá e Israel"

1 Kings 15:33

Oración de Enlace

Este capítulo habló sobre cómo Baasa se convirtió en rey en 15:27. Estos versículos comienzan a contar sobre Baasa como rey de Israel.

Tirza

Este es el nombre de una ciudad. Vea cómo lo tradujo en 14:17.

lo que era malo a la vista del SEÑOR

La vista de el SEÑOR representa el juicio de el SEÑOR .

Traducción Alterna: "lo que era malo en el juicio de el SEÑOR " o "lo que el SEÑOR considera mal"

caminó en el camino de Jeroboam

Caminar aquí representa comportarse. Traducción Alterna: "hizo las mismas cosas que Jeroboam había hecho"

en su pecado por el cual dirigió a Israel a pecar

Los posibles significados son que "su" y "el" se refieren a 1) Baasa o 2) Jeroboam.

por el cual dirigió a Israel a pecar

Llevar a las personas a hacer algo representa influir en ellas para que lo hagan. Traducción Alterna: "y al pecar, él influenció a Israel a pecar"

Chapter 16

1 Kings 16:1

La palabra del SEÑOR vino

Esta expresión idiomática significa que Dios habló. Vea cómo tradujo esto en 6:11. Traducción Alterna: "El SEÑOR pronunció su mensaje"

A pesar de que yo te levanté

Este es el mensaje de Dios que Jehú debía dar a Baasa. La palabra "te" se refiere a Baasa.

te exalté desde el polvo

"Te levanté del polvo". Estar en el polvo en el suelo representa no ser importante. Exaltar a alguien representa hacerlo importante. Traducción Alterna: "Te crié desde una posición muy poco importante" o "cuando no tenías poder ni influencia sobre las personas, te hice importante"

tú has caminado en el camino de Jeroboam

Caminar representa comportarse. Jeroboam y Baasa pecaron. El significado completo de esta declaración se puede aclarar. Traducción Alterna: "has hecho lo mismo que hizo Jeroboam" o "has pecado como pecó Jeroboam"

1 Kings 16:3

Oración de Enlace:

El SEÑOR continúa diciéndole a Baasa lo que le hará.

Mira, yo barreré completamente a Baasa y a su familia

El SEÑOR le está hablando a Baasa, y la frase "su familia" se refiere a la familia de Baasa. Esto se puede traducir usando las palabras "usted" y "su". Traducción Alterna: "Escucha, Baasa. Te arrasaré por completo a ti y a tu familia"

yo barreré completamente

Barrer representa destruir. Traducción Alterna: "Voy a destruir completamente"

1 Kings 16:5

¿no estan escritos en el libro de los eventos de los reyes de Israel?

Esta pregunta se utiliza para informar o recordar a los lectores que la información sobre Baasa se encuentra en este otro libro. Esta pregunta retórica se puede traducir como una declaración. Vea cómo tradujo esto en 15:31. Traducción Alterna: "están escritos en El libro de los eventos de los reyes de Israel".

¿no estan escritos en el libro de los eventos de los reyes de Israel?

Esto se puede expresar en forma activa. Traducción Alterna: "alguien ha escrito sobre ellos en El libro de los eventos de los reyes de Israel".

Baasa durmió con sus ancestros

Dormir es un eufemismo que representa morir. Traducción Alterna: "Baasa murió como lo habían hecho sus antepasados" o "Al igual que sus antepasados, Baasa murió" y fue enterrado

Esto se puede expresar en forma activa. Traducción Alterna: "y la gente lo enterró"

Tirza

Este es el nombre de una ciudad. Vea cómo lo tradujo en 14:17.

se convirtió en rey en su lugar

La frase "en su lugar" es una metáfora que significa "en lugar de él". Traducción Alterna: "se convirtió en rey en lugar de Baasa"

1 Kings 16:7

la palabra del SEÑOR vino

Esta es un expresión idiomática que se usa para introducir algo que Dios le dijo a sus profetas o a su pueblo. Vea cómo tradujo esto en 6:11. Traducción Alterna: "El SEÑOR habló este mensaje" o "El SEÑOR habló estas palabras"

todo lo malo que hizo a la vista del SEÑOR

La vista de el SEÑOR representa el juicio de el SEÑOR.

Traducción Alterna: "todas las cosas malas que Baasa hizo en el juicio de el SEÑOR" o "todas las cosas que Baasa hizo que el SEÑOR considera que sean malas"

provocando su enojo

El sustantivo abstracto "ira" se puede expresar con el adjetivo "enojo". Traducción Alterna: "para hacer enojar a el SEÑOR" o "eso hizo que Dios se enoje mucho"

por el trabajo de sus manos

Las manos representan a Baasa o sus acciones. Traducción Alterna: "por las cosas que Baasa había hecho"

1 Kings 16:8

Tirsa

Este es el nombre de una ciudad. Vea cómo lo tradujo en 14:17.

Su sirviente Zimri

"El sirviente de Ela, Zimri"

capitán de la mitad de sus carruajes

La palabra "carruajes" aquí representa a los soldados que condujeron los carruajes. Traducción Alterna: "capitán de la mitad de sus conductores de carruaje"

bebiendo y emborrachándose

Esto es una expresión idiomática. Traducción Alterna: "bebiendo tanto vino que se estaba emborrachando" o "emborrachándose"

quien estaba sobre la casa

Estar sobre la casa representa estar a cargo de las cosas en la casa del rey Ela. Traducción Alterna: "quién estaba a cargo de las cosas en la casa de Ela"

lo atacó y lo mató

"atacó y mató a Ela"

se convirtió en rey en su lugar

La frase "en su lugar" es una metáfora que significa "en lugar de él". Traducción Alterna: "se convirtió en rey en lugar de Ela"

1 Kings 16:11

No dejó vivo a ningún hombre

Esto significa que él mató a todos los hombres y niños.

Traducción Alterna: "No dejó vivo ni a un hombre"

la palabra del SEÑOR

"el mensaje de el SEÑOR"

la cual él habló en contra de Baasa por Jehú el profeta

Hablar "por" un profeta representa decirle a un profeta que hable y que el profeta hable. Traducción Alterna: "que el SEÑOR le dijo al profeta Jehú que hablara contra Baasa"

ellos condujeron a Israel a pecar

Llevar a las personas a hacer algo representa influir en ellas para que lo hagan. Traducción Alterna: "ellos habían influenciado a Israel a pecar"

ellos condujeron a Israel a pecar

Aquí la palabra "Israel" se refiere a las diez tribus del norte de Israel. Baasa y Ela habían sido su rey.

ellos provocaron con sus ídolos el enojo del SEÑOR el Dios de Israel

Dios se enojó con la gente porque adoraban a los ídolos. El significado de esto se puede aclarar. Traducción Alterna: "hicieron enojar a el SEÑOR, el Dios de Israel porque adoraban a los ídolos"

el Dios de Israel

Aquí la palabra "Israel" se refiere a todas las doce tribus descendientes de Jacob.

1 Kings 16:14

¿no está escrito ... reyes de Israel?

Esta pregunta se utiliza para informar o recordar a los lectores que la información sobre Ela se encuentra en este otro libro. Esta pregunta retórica se puede traducir como una declaración. Vea cómo tradujo esto en 15:31.

Traducción Alterna: "están escritos en El libro de los eventos de los reyes de Israel".

¿no está escrito ... Israel?

Esto se puede expresar en forma activa. Traducción Alterna: "alguien ha escrito sobre ellos en El libro de los eventos de los reyes de Israel".

1 Kings 16:15

Tirsa

Este es el nombre de una ciudad. Vea cómo lo tradujo en 14:17.

el ejército acampó por Gibetón

La palabra "ejército" se refiere al ejército del reino de Israel.

Gibetón

Este es el nombre de una ciudad. Vea cómo lo tradujo en 15:27.

El ejército acampó allí y escuchó decir

Esto se puede expresar en forma activa. Traducción Alterna: "Los soldados que acamparon allí escucharon a alguien decir"

todo Israel

Las dos veces que se usa esta frase, representa al ejército de Israel. Aquí la palabra "todos" es una generalización que significa "la mayoría". Traducción Alterna: "todo el ejército de Israel" o "la mayoría de los soldados en el ejército de Israel" o "el ejército de Israel"

1 Kings 16:18

que la ciudad había sido tomada

Esto se puede expresar en forma activa. Traducción Alterna: "que Omri y el ejército habían tomado la ciudad"

lo que era malo a la vista del SEÑOR

La vista de el SEÑOR representa el juicio de el SEÑOR. Traducción Alterna: "lo que era malo en el juicio de el SEÑOR" o "lo que el SEÑOR considera que es malo"

caminar en el camino de Jeroboam

Aquí caminar representa comportarse. Traducción Alterna: "haciendo las mismas cosas que Jeroboam había hecho"

por guiar a Israel a pecar

Llevar a las personas a hacer algo representa influir en ellas para que lo hagan. Traducción Alterna: "para influenciar a Israel a pecar"

la traición que él llevó acabo

Esta traición se refiere al complot de Zimri para matar a Ela, el rey de Israel. El significado completo de esta declaración se puede aclarar. Traducción Alterna: "cómo conspiró contra el rey Ela" o "cómo mató al rey de Israel"

¿no están escritos en el libro de eventos de los reyes de Israel?

Esta pregunta se utiliza para informar o recordar a los lectores que la información sobre Zimri se encuentra en este otro libro. Esta pregunta retórica se puede traducir como una declaración. Vea cómo tradujo una frase similar

sobre Judá en 14:29. Traducción Alterna: "están escritos en El libro de los eventos de los reyes de Israel".

¿no están escritos ... Israel?

Esto se puede expresar en forma activa. Traducción

Alterna: "alguien ha escrito sobre ellos en El libro de los acontecimientos de los reyes de Israel".

1 Kings 16:21

seguía a Tibni ... seguía a Omri

Aquí "seguía" representa apoyar o querer hacerlo rey.

Traducción Alterna: "apoyó a Tibni hijo de Ginat, para hacerlo rey, y la mitad apoyó a Omri" o "quiso hacer a Tibni hijo de Ginat rey, y la mitad quiso hacer a Omri rey"

era más fuerte que el pueblo que seguía Tibni

"venció a las personas que siguieron a Tibni"

1 Kings 16:23

Tirsa

Este es el nombre de una ciudad. Vea cómo lo tradujo en 14:17.

Semer

Este es el nombre de un hombre. (Ver: traducir_nombres) sesenta y seis kilos de plata

En el texto original se habla de "talentos" como medida. Un talento es una unidad de peso equivalente a unos 34 kilogramos. Traducción Alterna: "2 talentos de plata".

Él construyó una ciudad

La palabra "Él" se refiere a Omri. Él ordenó a la gente que construyera la ciudad. Traducción Alterna: "Omri hizo que su gente construyera una ciudad" o "Omri ordenó y sus trabajadores construyeron una ciudad"

en honor de Semer

Este es una expresión idiomática que significa "para honrar a Semer" o "para que la gente recuerde a Semer".

1 Kings 16:25

lo que es malo a la vista del SEÑOR

La vista de el SEÑOR representa el juicio de el SEÑOR.

Traducción Alterna: "lo que era malo en el juicio de el SEÑOR" o "lo que el SEÑOR considera que es malo"

Él caminó en todos los caminos de Jeroboam, hijo de Nabat

Caminar representa comportarse. Traducción Alterna: "hizo lo mismo que hizo Jeroboam, hijo de Nabat"

en sus pecados con los cuales él guió a Israel al pecado

Los posibles significados son que "sus" y "él" se refieren a 1) Baasa o 2) Jeroboam.

en sus pecados

Posibles significados están caminando en sus pecados representa 1) pecar como pecó Jeroboam. Traducción Alterna: "pecó como Jeroboam pecó" o 2) o pecó habitualmente. Traducción Alterna: "el pecó habitualmente"

con los cuales él guió a Israel al pecado

Guiar a las personas al pecado representa influenciarlas a pecar. Traducción Alterna: "sus pecados, por los cuales él influenció a Israel a pecar" o "y al pecar así, él influenció a las personas a pecar."

provocando el enojo del SEÑOR ... con sus ídolos sin valor.

Dios se enojó con la gente porque adoraban a los ídolos. Vea cómo tradujo una frase similar en 16:11. Traducción Alterna: "para hacer enojar a el SEÑOR, el Dios de Israel porque adoraban ídolos sin valor"

el Dios de Israel

Aquí la palabra "Israel" se refiere a todas las doce tribus descendientes de Jacob.

1 Kings 16:27

¿no están escritos en el libro de los eventos de los reyes de Israel?

Esta pregunta se utiliza para informar o recordar a los lectores que la información sobre Omri se encuentra en este otro libro. Esta pregunta retórica se puede traducir como una declaración. Vea cómo tradujo esto en 15:31. Traducción Alterna: "están escritos en El libro de los eventos de los reyes de Israel".

¿no están escritos ... Israel?

Esto se puede expresar en forma activa. Traducción

Alterna: "alguien ha escrito sobre ellos en El libro de los eventos de los reyes de Israel".

Omri durmió con sus ancestros

El eufemismo "dormir" aquí representa morir. Traducción

Alterna: "Omri murió como sus antepasados" o "Al igual que sus antepasados, Omri murió"

se convirtió en rey en su lugar

La frase "en su lugar" es una metáfora que significa "en vez de él". Traducción Alterna: "se convirtió en rey en vez de Omri"

1 Kings 16:29

lo que era malo ante los ojos de el SEÑOR

Los ojos de el SEÑOR representa el juicio de el SEÑOR.

Traducción Alterna: "lo que era malo en el juicio de el SEÑOR" o "lo que el SEÑOR considera mal"

1 Kings 16:31

Fue para Acab una cosa sin importancia caminar en los pecados de Jeroboam hijo de Nabat

Esto implica que Acab quería cometer pecados peores. El significado completo de esta declaración puede hacerse explícito. Traducción Alternas: "Era como si Acab pensara que caminar en los pecados de Jeroboam hijo de Nabat no era suficiente"

Fue para Acab una cosa sin importancia

Esto es una expresión idiomática. La frase "a Acab" significa que Acab consideró o pensó algo. Traducción Alterna: "Acab lo consideró una cosa trivial" o "Acab pensó que no era suficiente"

una cosa sin importancia

"una cosa insignificante" o "no suficiente"

caminar en los pecados de Jeroboam hijo de Nabat

Caminar en los pecados de Jeroboam representa pecar como Jeroboam había pecado. Traducción Alterna: "pecar como Jeroboam hijo de Nabat había pecado"

a adorar a Baal y se inclinaba ante él

Estas dos frases significan lo mismo. La frase "se inclinaba ante él" describe la postura que la gente usaba en la adoración.

el Dios de Israel

Aquí la palabra "Israel" se refiere a la nación de Israel, que consistía en doce tribus.

reyes de Israel

Aquí la palabra "Israel" se refiere al reino de Israel, que consistía en diez tribus.

1 Kings 16:34

a costa de la vida de Abiram su hijo primogénito

Se habla de la consecuencia de construir la ciudad como si fuera un costo que pagó Hiel. Traducción Alterna: "y la consecuencia de su pecado fue que Abiram, su hijo primogénito, murió"

Segub, su hijo más joven perdió su vida

Se habla de morir como si hubiera perdido la vida.

Traducción Alterna: "Segub, su hijo menor, murió" mientras construía las puertas de la ciudad

"mientras Hiel construía las puertas de la ciudad"

Chapter 17

1 Kings 17:1

el tisbíta

Este es el nombre de un grupo de personas de Tisba.

Tisba

Este es el nombre de una ciudad en la región en Galaad.

Vive el SEÑOR, el Dios de Israel

Esta frase es un juramento para enfatizar que lo que él dirá es verdad.

ante quien estoy parado

Esta es una expresión idiomática que significa "servir".

Traducción Alterna: "a quien sirvo"

rocío

gotas de agua que se forman en las plantas durante la noche

1 Kings 17:2

La palabra del SEÑOR vino

Esta expresión idiomática significa que Dios habló. Vea cómo tradujo esto en 6:11. Traducción Alterna: "El SEÑOR pronunció su mensaje"

Querit

Este es el nombre de un arroyo muy pequeño.

Pasará que

Esta frase se usa para presentar cómo el SEÑOR cuidará a Elías durante la sequía. Traducción Alterna: "Allá cuervos

cuervos

pájaros grandes y negros

1 Kings 17:5

como la palabra del SEÑOR ordenó

Aquí "la palabra" representa a el SEÑOR mismo. Traducción Alterna: "como el SEÑOR ordenó"

al arroyo de Querit

Este es el nombre de un arroyo muy pequeño. Traduzca esto como lo hizo en 17:2.

en la tierra

"en esa área" o "en ese país"

1 Kings 17:8

La palabra del SEÑOR vino

Esta expresión idiomática significa que Dios habló. Vea cómo tradujo esto en 6:11. Traducción Alterna: "El SEÑOR pronunció su mensaje"

vino a él

Aquí la palabra "él" se refiere a Elías.

Sarepta

Esto es una ciudad.

Look

La palabra "Mira" aquí agrega énfasis a lo que sigue.

1 Kings 17:11

Como El SEÑOR Tu Dios vive

cumpléndose la palabra del SEÑOR

"según la palabra de el SEÑOR"

la palabra del SEÑOR

Aquí la palabra "palabra" representa un mensaje.

Traducción Alterna: "el mensaje de el SEÑOR"

la cual habló por Josué, hijo de Nun

Hablar "por" alguien representa tanto decirle a alguien que hable como a la persona que lo hace. Traducción Alterna:

"el SEÑOR hizo hablar a Joshua, hijo de Nun"

Esta frase es un juramento para enfatizar que lo que ella dirá es verdad.

sólo un puñado de harina

"solo un poco de comida"

harina

"harina." Esto es lo que se usa para hacer pan.

Verás

La palabra "Ver" aquí agrega énfasis a lo que sigue.

dos leños

Esto puede referirse a dos leños o solo a unos pocos leños.

para que podamos comerlo y morir

Se da a entender que morirán porque ya no tienen comida.

Traducción Alterna: "para que podamos comer. Después, moriremos de hambre"

Después harás más para tu hijo y para ti

Está implícito que habría suficiente harina y aceite para hacer más pan.

1 Kings 17:14

El SEÑOR envíe lluvia

Este es una expresión idiomática que significa que el SEÑOR hace que llueva. Traducción Alterna: "El SEÑOR hace que caiga lluvia"

Ella y Elías, junto con su casa, comieron por muchos días

En el idioma original dice: "Y ella, él y su casa comieron

durante muchos días". No está claro quién es "él". Los

posibles significados son 1) Elías, la viuda y su hijo

comieron durante muchos días o 2) la viuda, su hijo y todos

los que vivían en su casa comieron durante muchos días o

3) Elías, la viuda y todos los que vivían en su casa comieron

por muchos días.

junto con su casa

Los posibles significados para "casa" son 1) esto se refiere

solo al hijo de la viuda o 2) se refiere a otras personas que

viven en su casa pero no se mencionan en la historia o 3) se

refiere a su hijo y a otras personas que viven en su casa.

tal como la palabra del SEÑOR había dicho

Aquí "palabra" representa al propio SEÑOR. Traducción

Alterna: "tal como El SEÑOR había dicho"

1 Kings 17:17

el hijo de la mujer, a quien le pertenecía la casa

"el hijo de la mujer quien era propietaria de la casa"

ya no había aliento en él

Esta es una manera educada de decir que el niño murió.

Traducción Alterna: "dejó de respirar" o "murió"

hombre de Dios

La frase "hombre de Dios" es otro título para un profeta.

de mi pecado

Esto significa pecados en general, no un pecado específico.

Traducción Alterna: "de mis pecados"

1 Kings 17:19

donde él se estaba quedando

Aquí "él" se refiere a Elías.

en su cama

Aquí "su" se refiere a Elías.

¿también has traído desastre a ésta viuda, con la que me estoy quedando, al matar a su hijo?

Los significados posibles son 1) Elías realmente está haciendo una pregunta. Traducción Alterna: "¿por qué harías que la viuda con la que me estoy quedando sufra aún más al matar a su hijo" o 2) Elías usa una pregunta para expresar lo triste que está. Traducción Alterna: "seguramente, no causarías que la viuda con la que me estoy quedando sufra aún más al matar a su hijo"

¿también has traído desastre a ésta viuda

Se habla de hacer que la viuda sufra como si el "desastre" fuera un objeto que se coloca en la viuda.

también has traído desastre

Aquí "también" significa además del desastre que ha causado la sequía.

Chapter 18

1 Kings 18:1

la palabra del SEÑOR vino

"Palabra" es metonimia por lo que dice una persona. Vea cómo tradujo esto en 6:11. Traducción Alterna: "El SEÑOR habló su palabra"

enviaré lluvia sobre la tierra

"hacer que llueva en la tierra"

había hambruna severa

Aquí el escritor da información de trasfondo sobre cómo la hambruna había afectado a Samaria. (Ver: escritura_fondo)

1 Kings 18:3

Ahora, Abdías veneraba al SEÑOR

La palabra "Ahora" se usa aquí para marcar una ruptura en la historia principal. Aquí el escritor cuenta sobre una nueva persona en la historia.

cien profetas y los escondió de cincuenta en cincuenta

"100 profetas y los escondieron en grupos de 50"

1 Kings 18:5

salvaremos los caballos y las mulas vivos ... not lose all the animals

Estas dos frases significan básicamente lo mismo y se combinan para enfatizar. Traducción Alterna: "evita que mueran los caballos y las mulas"

Acab fue por un camino y Abdías fue por el otro camino

La frase "por sí mismo" enfatiza que Acab y Abdías fueron en direcciones separadas, no necesariamente que nadie estaba con Acab. Traducción Alterna: "Acab lidera un equipo en una dirección y Abdías dirige un equipo en la otra dirección"

1 Kings 18:7

amo Elías

Aquí la palabra "maestro" se usa como un término de respeto.

Ve dile a tu amo: "Mira, Elías está aquí"

Aquí la palabra "maestro" se refiere a Acab.

Mira

La palabra "Mira" aquí agrega énfasis a lo que sigue.

se tendió sobre el niño

Esto es una expresión idiomática. Traducción Alterna:

"recostarse sobre el niño"

1 Kings 17:22

El SEÑOR escuchó la voz de Elías

Aquí "voz" representa lo que Elías oró. Traducción Alterna:

"El SEÑOR respondió la oración de Elías"

la vida del niño regresó a él, y revivió

Estas dos frases significan básicamente lo mismo.

Traducción Alterna: "el niño volvió a la vida" o "el niño volvió a vivir"

la habitación

Se refiere a la habitación de Elías.

Mira, tu hijo está vivo

La palabra "Ver" aquí nos alerta a prestar atención a la sorprendente información que sigue.

la palabra del SEÑOR en tu boca, es verdad

Aquí "palabra" representa un mensaje. Además, "boca" representa lo que dijo Elías. Traducción Alterna: "el

mensaje que hablaste de parte de el SEÑOR es verdadero"

1 Kings 18:9

¿Cómo he pecado ... para que él me mate?

Abdías hace esta pregunta para enfatizar el peligro para sí mismo debido a la ira del rey Acab contra Elías. Traducción Alterna: "No te he hecho daño ... para que él me mate".

entregues a tu siervo en la mano de Acab

"Mano" es metonimia para poder y control. Traducción Alterna: "entrega tu sirviente a Acab"

tu siervo

Abdías se refiere a sí mismo como el siervo de Elías para honrar a Elías.

Vive el SEÑOR tu Dios

Este es un juramento usado para enfatizar que lo que está diciendo es verdad.

no hay nación ... donde mi amo no haya mandado hombres

Esto se puede expresar positivamente. Traducción Alterna: "mi maestro ha enviado hombres a todas partes"

Aun así

Esta frase se usa para enfatizar el peligro en lo que Elías le dice a Abdías que haga.

1 Kings 18:12

¿No se te han dicho ... con pan y agua?

Esto se puede expresar en forma activa. Traducción Alterna: "Seguramente te han dicho lo que hice ... ¡con pan y agua!"

mi amo

Aquí la palabra "maestro" es un término de respeto usado para referirse a Elías.

cien profetas del SEÑOR de cincuenta

"100 de los profetas de el SEÑOR en grupos de 50"

1 Kings 18:14

Ve, dile a tu amo que Elías está aquí

Traduzca esta oración como en el 18:9.

tu amo

Aquí "amo" se refiere al rey Acab.

Vive el SEÑOR de los ejércitos

Este es un juramento para enfatizar que lo que dirá es

verdad.

ante Quien estoy parado

"Pararse ante" es una expresión idiomática para estar en presencia de alguien y listo para servirle. Traducción

Alternativa: "a quien sirvo"

1 Kings 18:16

informó lo que Elías dijo

"Abdías le dijo a Acab lo que Elías le había dicho que dijera"

¿Eres tú? ¡Tú, alborotador de Israel!

Acab hace énfasis en la pregunta para estar seguro de la identidad de Elías. AT: "Así que aquí estás. ¿Eres el alborotador de Israel!"

1 Kings 18:18

todo Israel

Esta es una generalización para referirse a los líderes y personas que representan las diez tribus del reino del norte.

cuatrocientos cincuenta profetas

"450 profetas"

cuatrocientos profetas

"400 profetas"

1 Kings 18:20

envió palabra

"Palabra" es metonimia por lo que dice una persona. Esta es una declaración común utilizada con el significado entendido. Traducción Alternativa: "envió un mensaje"

¿Cuánto tiempo más ustedes seguirán cambiando de opinión?

Elías hace esta pregunta para instar a la gente a tomar una decisión. Traducción Alternativa: "Has sido indeciso durante suficiente tiempo".

no le respondió a él ni una palabra.

"no dijo nada" o "guardó silencio"

1 Kings 18:22

Yo, sólo yo, quedo

La palabra "yo" se repite por énfasis.

clamarán en el nombre de su dios ... clamaré en el nombre del SEÑOR

"Nombre" es metonimia para la reputación y el honor de alguien y "llamarlo" representa una apelación. Traducción Alternativa: "llama a tu dios ... llama a el SEÑOR"

todo el pueblo contestó y dijo: "Esto es bueno.

"Todas las personas dijeron: 'Esto es algo bueno que hacer'".

1 Kings 18:25

preparenlo

"preparalo para ser sacrificado"

Ellos tomaron el toro

"Los profetas de Baal tomaron el toro"

el toro que les fue dado

Esto se puede expresar en forma activa. Traducción

Alternativa: "el toro que alguien les dio"

Pero no había voz, ni alguien que respondiera

Estas dos frases comparten significados similares y enfatizan que no había nadie para responder a las oraciones de los falsos profetas. Traducción Alternativa: "Pero Baal no dijo ni hizo nada"

1 Kings 18:27

Quizás

"Tal vez" o "Podría ser eso"

esté ocupado

Este eufemismo es una forma más agradable de expresar

una declaración dura. Elías usa la subestimación para insultar a Baal con sarcasmo. Traducción Alternativa: "en el baño"

tiene que ser despertado

Esto se puede expresar en forma activa. Traducción

Alternativa: "debes despertarlo"

ellos todavía estaban delirando

"Continuaron su comportamiento salvaje". Los profetas a menudo actuaban de maneras que parecían inusuales o incluso locas. En este caso, estaban llamando a Baal mientras bailaban, gritaban fuertemente y se cortaban con cuchillos.

ofrecer el sacrificio de la tarde

"para ofrecer el sacrificio de la tarde"

pero no había voz o alguien que contestara, no había nadie quien le prestara atención a sus ruegos

Estas frases comparten significados similares y enfatizan que nadie respondió a las oraciones de los falsos profetas.

Traducción Alternativa: "pero Baal no dijo ni hizo nada ni siquiera prestó atención"

pero no había voz o alguien que contestara

Traduzca esto como en 18:25.

1 Kings 18:30

doce piedras

"12 piedras".

en el nombre del SEÑOR

"Nombre" es una metonimia de honor y reputación. Los

significados posibles son 1) "honrar a el SEÑOR" o 2) "con la autoridad de el SEÑOR".

zanja

una pequeña vía fluvial para retener el agua

dos medidas de semillas

Un seah es una unidad de volumen igual a aproximadamente 7,7 litros. Traducción Alternativa:

"aproximadamente 15 litros de semillas"

1 Kings 18:33

Él colocó la madera para el fuego

"En el altar" donde colocó la madera se asume en esta oración. Traducción Alternativa: "Puso la leña como fuego en el altar"

cuatro jarras

"4 jarras"

jarras

Una jarra es un contenedor para agua.

zanja

Traduzca esto como en [1KI 18:30](#).

1 Kings 18:36

Y ocurrió

Esta frase se usa aquí para hacer referencia a un momento significativo y significativo del día en la historia. Si su idioma tiene una forma de hacerlo, podría considerar usarlo aquí.

SEÑOR, el Dios de Abraham, de Isaac, y de Israel

Aquí "Israel" se refiere a Jacob. Dios cambió el nombre de Jacob a Israel (Génesis 32:28), y Dios llamó a la nación de los descendientes de Jacob "Israel".

deja que se sepa este día

Esto se puede expresar en forma activa. Traducción

Alternativa: "haz que estas personas sepan hoy"

Escúchame ... escúchame

Esta frase se repite para enfatizar el atractivo de Elías a el SEÑOR.

volver sus corazones de regreso a ti

"volver su corazón" es una metonimia para el afecto y la lealtad de la gente. Traducción Alterna: "hizo que fueran leales de nuevo"

1 Kings 18:38

el fuego del SEÑOR cayó

"el fuego de el SEÑOR bajó"

lamió

El fuego se compara con una persona sedienta de agua potable.

¡El SEÑOR, Él es Dios! ¡El SEÑOR Él es Dios!

Esta frase se repite por énfasis.

arroyo de Císón

Un "arroyo" es un pequeño curso de agua. (Ver:

traducir_nombres)

1 Kings 18:41

hay sonido de mucha lluvia

"Parece que va a llover mucho"

se inclinó a sí mismo en la tierra y puso su rostro entre sus rodillas

Esto describe una postura usada para orar.

1 Kings 18:43

siete veces

La palabra "siete" se puede representar como el número

"7." Traducción Alterna: "7 veces"

tan pequeña como la mano de un hombre

Desde una larga distancia, la nube podía ser cubierta por la mano de un hombre.

1 Kings 18:45

Sucedió que

Esta frase se usa aquí para marcar dónde comienza un nuevo paso en la acción. Si su idioma tiene una forma de hacerlo, podría considerar usarlo aquí.

la mano del SEÑOR estaba sobre Elías

Aquí la palabra "mano" es una metonimia para la fuerza.

Traducción Alterna: "El SEÑOR le dio su poder a Elías"

metió su túnica en su cinturón

Elías envolvió su larga túnica alrededor de su cintura para que sus piernas estuvieran libres para correr.

Chapter 19

1 Kings 19:1

Así me hagan los dioses, y más

Esta es una comparación utilizada como un juramento enfático. "Que los dioses me maten y hagan aún más cosas malas"

si yo no hago con tu vida lo que tu hiciste a estos profetas muertos

"si no te mato como mataste a esos profetas"

se levantó

"él se paró"

1 Kings 19:4

el se fue por el desierto a un día de camino

Traducción Alterna: "caminó solo por un día"

enebro

Un "árbol de enebro" es una planta que crece en el desierto.

queriendo morir

"Oró para que muriera"

Es suficiente, ahora SEÑOR

"Estos problemas son demasiado para mí, SEÑOR"

pan que había sido cocido en carbón

Esto se puede expresar en forma activa. Traducción

Alterna: "pan que alguien había cocinado en piedras calientes"

jarra de agua

"un contenedor de agua"

1 Kings 19:7

será demasiado para ti

"será muy difícil para ti".

viajó fortalecido con esa comida cuarenta días y cuarenta noches

"esa comida le dio energía para viajar durante 40 días y 40 noches"

1 Kings 19:9

a una cueva

(En el monte Horeb). Una cueva es una abertura en la ladera de una montaña que conduce a una habitación natural o habitaciones subterráneas.

la palabra del SEÑOR vino a él y le dijo

Esta expresión idiomática significa que el SEÑOR habló y "palabra" es una metonimia que representa el mensaje. "El SEÑOR habló su palabra y le dijo". Vea cómo tradujo esto en 6:11.

¿Qué estás haciendo aquí Elías?

El SEÑOR hace esta pregunta para reprender a Elías y recordarle su deber. Traducción Alterna: "Aquí no es donde deberías estar, Elías".

Sólo yo, he quedado

Aquí la palabra "yo" se repite para enfatizar.

1 Kings 19:11

en la montaña y preséntate ante Mí

"ante Mí" es una expresión idiomática para pararse frente a alguien. Traducción Alterna: "en la montaña en mi presencia"

1 Kings 19:13

cubrió su cara con su manto

"se cubrió la cara con su manto". Un manto es una túnica larga, una prenda que cubre todo el cuerpo.

una voz vino a él

"Entonces oyó una voz"

¿Qué estás haciendo aquí ... y han tratado de tomar mi vida

Traduzca este texto como en 19:9.

Sólo yo he quedado

Aquí, la palabra "yo" se repite para hacer énfasis.

1 Kings 19:15

profeta en tu lugar

"profeta en lugar de ti"

1 Kings 19:17

Sucedirá

Esta frase se usa para presentar lo que sucederá cuando Elías haga lo que el SEÑOR le ha dicho que haga. "Lo que sucederá es"

cualquiera que escape de la espada de Hazael

"Espada" es una metonimia para matar como en la batalla.

Traducción Alterna: "a quien Hazael no mata con la

espada"

Yo dejaré para mí

Aquí las palabras "yo" y "para mí" se refieren a el SEÑOR.

Traducción Alterna: "Yo salvaré de la muerte"

siete mil personas

"7.000 personas"

cuyas rodillas no se han doblado ante Baal, y cuyas bocas no lo han besado

"Agacharse" y "besar" son metonimias por las acciones que las personas hicieron para adorar a los ídolos. Se combinan para enfatizar. Traducción Alterna: "que no se han inclinado y besado a Baal" o "que no han adorado a Baal"
1 Kings 19:19

Chapter 20

1 Kings 20:1

Ben Adad

Este es nombre de un hombre.

treinta y dos reyes menores

dos reyes menores - "32 reyes menores"

reyes menores

"reyes que gobiernan grupos más pequeños de personas"

1 Kings 20:4

Sea como tú dices

Este es una expresión idiomática para expresar un acuerdo. Traducción Alterna: "Estoy de acuerdo contigo"

mañana, a ésta hora

"mañana a la misma hora del día que es ahora"

lo que les sea agradable

"Satisfacer sus ojos" es una metonimia para mirar algo y desearlo. Traducción Alterna: "lo que les plazca"

1 Kings 20:7

de la tierra

"La tierra" es sinécdote para todas las personas que viven allí. Traducción Alterna: "del pueblo de Israel"

tomen nota y vean

"Tomar nota" es una expresión idiomática para observar cuidadosamente. Traducción Alterna: "preste mucha atención a"

no me he negado

Esto se puede expresar positivamente. Traducción Alterna: "He aceptado sus demandas"

1 Kings 20:9

Así me hagan los dioses y más

Este es un juramento con gran énfasis. Vea cómo tradujo esto en 19:1.

si quedan aún suficientes cenizas en Samaria para que la gente que me sigue tenga un puñado cada uno

Ben Adad amenaza con que su ejército destruirá totalmente todo en Samaria.

1 Kings 20:11

"Dile a Ben Adad, 'Nadie que se esté poniendo la armadura ... como el que se la está quitando.'

Esta es una expresión para dar consejos. "Ponerse una armadura" es una metonimia para prepararse para la batalla. "Dígale a Ben Adad: 'No te jactes como si ya hubieras ganado una batalla que aún no has peleado'"

1 Kings 20:13

Entonces, he aquí

Safat

Este es el nombre de un hombre

doce yuntas de bueyes

"12 yuntas de bueyes" (Ver: traducir_números)

él estaba arando con la última de las yuntas

La palabra "él" indica que Eliseo estaba arando con la última yunta, mientras que otros hombres estaban arando con las otras once yuntas.

él le dijo: " Por favor

La palabra "él" se refiere a Eliseo.

1 Kings 19:21

él se la dio a la gente

Eliseo dio la carne cocinada a la gente de su ciudad.

La palabra "he aquí" nos alerta sobre la repentina aparición de una nueva persona en la historia. Su idioma puede tener una forma de hacerlo.

¿Haz visto éste gran ejército?

El SEÑOR hace esta pregunta para enfatizar el tamaño y la fuerza del ejército de Ben Adad. Traducción Alterna: "Mira a este gran ejército".

Mira, Yo los voy a poner en tus manos hoy

La palabra "Mira" aquí nos alerta para prestar atención a la sorprendente información que sigue.

poner en tus manos

Aquí la palabra "mano" se refiere al poder. Traducción Alterna: "te da la victoria sobre ese ejército"

¿Por medio de quién?

Acab deja de lado las palabras ¿harás esto? Traducción Alterna: "¿Por quién harás esto?"

Acab reunió a los oficiales jóvenes

"Acab reunió a los jóvenes oficiales"

doscientos treinta y dos

"232"

soldados, todo el ejército de Israel

Estas dos frases significan básicamente lo mismo y se combinan para enfatizar.

siete mil

"7,000"

1 Kings 20:16

Salieron

Se refiere al ejército israelita.

treinta y dos reyes menores

dos reyes menores - Traduce esto como hiciste en 20:1.

Ben Adad fue informado por espías que él había enviado

Esto se puede expresar en forma activa. Traducción Alterna: "Los espías que Ben Adad había enviado le informaron"

espías

Un "espía" es un soldado enviado a recopilar información sobre el enemigo.

1 Kings 20:18

Ben Adad dijo

Se entiende que Ben Adad está hablando con sus soldados. Traducción Alterna: "Ben Adad dijo a sus soldados"

Aunque hayan ... tómalos

Aquí se refieren al ejército israelita.

Así que, los jóvenes oficiales ... el ejército los siguió

"Los jóvenes oficiales israelitas ... el ejército israelita los siguió"
 1 Kings 20:20
 Israel los siguió
 "Israel" es sinécdote para todos los soldados de la nación de Israel. Traducción Alterna: "los hombres del ejército de Israel los persiguieron"
 el rey de Israel salió y atacó
 "El rey" es sinécdote para el rey y todos los soldados que sirven debajo de él. Traducción Alterna: "El rey de Israel y sus soldados salieron y atacaron"
 1 Kings 20:22
 fortalécete
 "-te" representa por metonimia el ejército del rey. Traducción Alterna: "fortalece tus fuerzas"
 entiende y planifica
 Estas dos palabras significan básicamente lo mismo y se combinan para enfatizar. Traducción Alterna: "determinar" a la vuelta del año
 Los significados posibles son 1) "en la primavera del próximo año" (UDB) o 2) "en este momento del próximo año".
 déjanos pelear ... seremos más fuerte
 Esto se refiere a los sirvientes, al rey y al ejército, todos juntos.
 1 Kings 20:24
 remueve a los reyes de sus posiciones de autoridad
 "Debes eliminar a los treinta y dos reyes que lideran tus tropas"
 1 Kings 20:26
 Afec
 Este es el nombre de una ciudad. (Ver: traducir_nombres)
 a pelear en contra de Israel
 "Israel" representa a sus fuerzas armadas por sinécdote. Traducción Alterna: "luchar contra el ejército de Israel"
 El pueblo de Israel fue reunido y preparado
 Esto se puede expresar en forma activa. Traducción Alterna: "El ejército israelita también se reunió, y los comandantes dieron las armas que necesitaban para la batalla"
 como dos pequeños rebaños de cabras
 Este símil compara al ejército israelita con dos pequeños rebaños de cabras. Traducción Alterna: "El ejército israelita parecía ser pequeño y débil como dos rebaños de cabras".
 1 Kings 20:28
 un hombre de Dios
 Este es otro título para un profeta. Traducción Alterna: "un profeta" (UDB)
 pondré a este gran ejército en tus manos
 Aquí la palabra "mano" se refiere al poder. Traducción Alterna: "te da la victoria sobre este gran ejército"
 1 Kings 20:29
 siete días
 "7 días"
 cien mil
 "100.000"
 lacayos
 Un "lacayo" es un soldado que marcha a pie.
 El resto huyó a Afec

La expresión "el resto" asume las palabras "de los soldados arameos". Traducción Alterna: "El resto de los soldados arameos"
 Afec
 Este es el nombre de un pueblo. (Ver: traducir_nombres)
 veintisiete mil hombres
 siete mil - "27,000" (Ver: traducir_números)
 1 Kings 20:31
 Mira ahora
 Esta expresión idiomática enfatiza lo que dirán. Traducción Alterna: "Escucha" o "Presta atención a lo que estamos a punto de decirte"
 poner ropas ásperas alrededor de nuestras cinturas y cuerdas alrededor de nuestras cabezas
 Esta fue una señal de rendición.
 ¿Él sigue vivo?
 Acab hace esta pregunta para expresar sorpresa. Traducción Alterna: "¡Me sorprende que siga vivo!"
 Él es mi hermano
 "Mi hermano" es una metáfora para alguien que es un buen amigo. Traducción Alterna: "Él es como un hermano para mí"
 1 Kings 20:33
 Ahora los hombres
 La palabra "ahora" no significa "en este momento", pero se utiliza para llamar la atención sobre el punto importante que sigue.
 a cualquier señal de Acab
 "Señal" es metonimia para una acción que le da un significado. Traducción Alterna: "para cualquier acción de Acab que les muestre que Acab quería ser misericordioso"
 1 Kings 20:35
 uno de los hijos de los profetas
 "un miembro del grupo de profetas"
 por la palabra del SEÑOR
 "la palabra" es metonimia para el mensaje. Traducción Alterna: "como el SEÑOR le había dicho que hiciera"
 no has obedecido la palabra del SEÑOR
 "La voz" es metonimia para lo que el SEÑOR ordenó. Traducción Alterna: "no has obedecido a el SEÑOR"
 1 Kings 20:39
 Tu siervo salió
 El profeta se refiere a sí mismo en tercera persona como una señal de respeto al rey.
 al calor de la batalla
 "Heat of the battle" es una expresión idiomática para expresar la lucha más intensa y feroz. Traducción Alterna: "a donde la batalla fue más intensa"
 entonces tu vida será dada por su vida
 "entonces morirás en su lugar"
 3000 monedas de plata
 En el texto original se habla de "talentos" como medida. Un talento es una unidad de peso equivalente a unos 34 kilogramos. Traducción Alterna: "1 talentos de plata".
 yendo aquí y allá
 Este es una expresión idiomática para representar estar muy ocupado y preocupado. Traducción Alterna: "haciendo otras cosas" (UDB) o "haciendo esto y aquello"
 1 Kings 20:41

soltado de tu mano

Aquí la palabra "mano" es metonimia para poder.

Traducción Alterna: "liberado" o "perdonó la vida de"

Chapter 21

1 Kings 21:1

Algún tiempo después

Esta frase marca el comienzo de una nueva parte de la historia e indica que estos eventos ocurrieron más tarde, no que Nabot fue dueño de la viña después. Si su idioma tiene una manera de marcar el comienzo de una nueva parte de una historia, podría considerar usarlo aquí. Traducción Alterna: "Ahora, esto es lo que sucedió después"

Nabot que era de Jezreel

Este es el nombre de un hombre de Jezreel. (Ver: traducir_nombres)

rey de Samaria

"Samaria" era la ciudad capital del reino de Israel y aquí representa a toda la nación. Traducción Alterna: "rey de Israel"

1 Kings 21:3

Que el SEÑOR no permita que te de

Esta frase es un juramento que enfatiza que lo que sigue no sucederá. Traducción Alterna: "Debido a que el SEÑOR lo prohíbe, nunca daré"

de la herencia de mis antepasados.

Se habla de la tierra que sus antepasados recibieron como posesión permanente como si fuera una herencia.

Traducción Alterna: "darte la tierra que mis ancestros recibieron como herencia"

1 Kings 21:5

¿Por qué tu corazón está tan triste

Aquí "corazón" se refiere a toda la persona y sus emociones. Traducción Alterna: "¿Por qué estás tan triste?"

¿No gobiernas el reino de Israel?

Jezabel usa esta pregunta retórica negativa para reprender a Acab. Se puede traducir como una declaración positiva. Traducción Alterna: "¡Todavía gobiernas el reino de Israel!" que tu corazón esté feliz

Aquí "corazón" se refiere a toda la persona y sus emociones. Traducción Alterna: "sé feliz" o "ánimate"

1 Kings 21:8

escribió cartas en nombre de Acab

Los posibles significados son 1) ella escribió el nombre de Acab en las letras. Traducción Alterna: "escribió cartas y las firmó con el nombre de Acab" o 2) la palabra "nombre" es un metónimo de autoridad. Traducción Alterna: "escribió cartas en nombre de Acab"

los ricos quienes se sentaban con él

La palabra "ricos" se refiere a las personas ricas.

Traducción Alterna: "las personas ricas que se sentaron con Nabot"

sienten a Nabot delante del pueblo

Se dice que hacer que Nabot se siente en un lugar de honor es como si lo hiciera sentarse sobre el resto de las personas que estaban presentes. Traducción Alterna: "hagan que Nabot se siente en un lugar de honor entre la gente"

dejen que testifiquen en su contra

"que lo acusen"

tu vida tomará el lugar de su vida, y tu pueblo por su pueblo

"morirás en su lugar, y tu gente morirá en el lugar de su gente"

1 Kings 21:11

los ricos quienes vivían en la ciudad de Nabot

La palabra "ricos" se refiere a las personas ricas.

Traducción Alterna: "las personas ricas que se sentaron con Nabot"

había dicho en las cartas

Esto puede expresado en forma activa. Traducción Alterna: "como ella había escrito en las cartas"

sentaron a Nabot delante del pueblo

Se dice que hacer que Nabot se siente en un lugar de honor es como si lo hiciera sentarse sobre el resto de las personas que estaban presentes. Vea como tradujo esta idea en 21:8.

Traducción Alterna: "hagan que Nabot se siente en un lugar de honor entre la gente"

se sentaron ante Nabot

"se sentaron enfrente a Nabot"

ellos lo llevaron fuera de la ciudad

Aquí la palabra "ellos" se refiere a la gente de la ciudad.

Nabot ha sido apedreado y está muerto

Esto se puede expresar en forma activa. Traducción Alterna: "Hemos apedreado a Nabot y está muerto"

1 Kings 21:15

que Nabot había sido apedreado y estaba muerto

Esto se puede expresar en forma activa. Traducción

Alterna: "que la gente había apedreado a Nabot y que estaba muerto"

Nabot no está vivo, sino muerto

Estas dos frases significan lo mismo y enfatizan la declaración de Jezabel. Traducción Alterna: "Nabot está muerto!"

1 Kings 21:17

la palabra del SEÑOR vino

Esta expresión idiomática significa que el SEÑOR habló o envió un mensaje. Vea cómo tradujo esto en 6:11.

Traducción Alterna: "El SEÑOR habló este mensaje" o "El SEÑOR habló"

1 Kings 21:19

¿Has matado y también tomado posesión?

El SEÑOR hace esta pregunta para regañar a Acab.

Traducción Alterna: "¡Has matado a Nabot y robado su viña!"

tu sangre, sí, tu propia sangre

Esto se repite por énfasis.

¿Me has encontrado, enemigo mío?

Acab usa esta pregunta para expresar enojo hacia Elías.

Que Elías "encontró" a Acab probablemente se refiere a Elías descubriendo las acciones de Acab, no a encontrar su ubicación física. Traducción Alterna: "¡Me has encontrado, mi enemigo!" o "¡Has descubierto lo que he hecho, mi enemigo!"

tú te has vendido a ti mismo a hacer lo malo

Se habla de una persona comprometida a hacer lo malo como si esa persona se hubiera vendido al mal. Traducción Alterna: "te has dedicado a hacer lo que es malo"

lo malo a la vista del SEÑOR

La frase "a la vista del" se refiere a la opinión de alguien.

Vea cómo tradujo esto en 11:5. Traducción Alterna: "lo que el SEÑOR considera malvado"

1 Kings 21:21

Mira

"Escucha" o "Presta atención a lo que voy a decirte"

consumiré completamente y cortaré de ti cada niño varón, al esclavo y al hombre libre en Israel

El SEÑOR habla de destruir a la familia de Acab y evitar que tenga descendientes como si estuviera consumiendo a estas personas como un fuego las consumiría, y cortándolas como si uno cortara una rama de un árbol. Traducción Alterna: "destruye a cada uno de tus hijos varones en Israel, ya sea esclavo o libre"

Yo haré de tu familia como la familia de Jeroboam ... y como la familia de Baasa

El SEÑOR destruirá a la familia de Acab como destruyó a las familias de Jeroboam y Baasa.

1 Kings 21:23

Quien sea que pertenezca a Acab

"Quien sea que pertenezca a la familia de Acab"

1 Kings 21:25

quien se vendió a sí mismo para hacer lo que era malo

Se habla de una persona comprometida a hacer lo malo como si esa persona se hubiera vendido al mal. Vea cómo

tradujo esta idea en 21:19. Traducción Alterna: "quien se dedicó a hacer lo que era malo"

o que era malo en la vista del SEÑOR

La frase "en la vista de" se refiere a la opinión de alguien.

Vea cómo tradujo esto en 11:5. Traducción Alterna: "lo que el SEÑOR considera malvado"

removido delante del pueblo de Israel

Aquí "Israel" se refiere a las doce tribus de Israel y no solo al reino del norte. Traducción Alterna: "eliminado de la presencia del pueblo de Israel" o "expulsado de la tierra antes que el pueblo de Israel"

1 Kings 21:27

la palabra del SEÑOR llegó

Esta expresión idiomática significa que el SEÑOR habló o envió un mensaje. Vea cómo tradujo esto en 6:11.

Traducción Alterna: "El SEÑOR habló este mensaje" o "El SEÑOR habló"

¿Ves cómo Acab se humilla delante de Mí?

Dios usa esta pregunta para mostrarle a Elías que la tristeza de Acab es genuina. Traducción Alterna: "He visto cómo Ahab se humilla ante mí". o "Mira cómo Acab se humilla ante mí".

en sus días ... en los días de su hijo

Aquí la palabra "días" representa la vida entera de una persona. Traducción Alterna: "durante su vida ... durante la vida de su hijo"

Chapter 22

1 Kings 22:1

Tres años

"3 años"

Vino sobre eso

Esta frase se usa aquí para marcar el comienzo de una nueva parte de la historia. Si su idioma tiene una forma de hacerlo, podría considerar usarlo aquí.

1 Kings 22:3

¿Sabes que Ramoth Gilead es nuestro, pero que no estamos haciendo nada para quitarlo de la mano del rey de Aram?

Acab hace esta pregunta para enfatizar que ya deberían haber recuperado a Ramoth Gilead. Traducción Alterna: "Ramoth Gilead es nuestro, pero todavía no hemos hecho nada para quitarlo de la mano del rey de Aram".

tomarlo de la mano del rey de Aram

Aquí la palabra "mano" se refiere al poder. Traducción Alterna: "para tomarlo del control del rey de Aram"

Soy como tú, mi gente es como tu gente, y mis caballos son como tus caballos

Josafat le dice a Acab que él, su pueblo y sus caballos pertenecen a Acab, lo que significa que Acab puede mandarlos como quiera. "Traducción Alterna": "Yo, mis soldados y mis caballos son tuyos para usar de la forma que quieras"

1 Kings 22:5

Cuatrocientos

"400 hombres"

porque el Señor lo entregará en manos del rey

Aquí la palabra "mano" se refiere al poder. Traducción Alternativa: "porque el Señor permitirá que el rey capture a Ramoth Gilead"

1 Kings 22:7

Que el rey no diga eso

Josafat se refiere a Acab en tercera persona para mostrarle respeto. Traducción Alternativa: "No deberías decir eso"

1 Kings 22:10

se hizo cuernos de hierro

"hizo cuernos de hierro para sí mismo"

Con estos empujarás a los arameos hasta que se consuman

Las acciones del profeta son una metáfora simbólica que ilustra la forma en que Acab derrotaría a los arameos. El ejército de Ahab ganará con gran fuerza, ya que un toro ataca a otro animal.

hasta que se consuman

Se dice que destruir un ejército enemigo es como si los estuviera consumiendo. Esto se puede establecer en forma activa. Traducción Alternativa: "hasta que los consumas" o "hasta que los destruyas"

entregado a la mano del rey

Aquí la palabra "mano" se refiere al poder. Traducción Alternativa: "permitió al rey capturarlo"

1 Kings 22:13

Ahora mira

"Escucha" o "Presta atención a lo que voy a decirte"

Las palabras de los profetas declaran cosas buenas al rey con una sola boca

Se dice que todos los profetas dicen lo mismo como si todos hablaran con la misma boca. La frase "las palabras de los profetas" representa el mensaje que los profetas declaran. Traducción Alternativa: "todos los profetas declaran las mismas cosas buenas al rey"

deja que tu palabra sea como una de ellas

Aquí la palabra "ellos" se refiere a "las palabras de los profetas". Traducción Alternativa: "deja que lo que digas esté de acuerdo con lo que han dicho"

deberíamos ir

La palabra "nosotros" se refiere a Acab, Josafat y sus ejércitos, pero no a Micaías.

lo entregará en manos de Dios

Aquí la palabra "mano" se refiere al poder. Traducción Alternativa: "permitirá que el rey lo capture"

1 Kings 22:16

¿Cuántas veces debo requerir ... en nombre de El Señor?

Acab hace esta pregunta por frustración al reprender a Micaías. Traducción Alternativa: "Muchas veces he requerido ... en nombre de El Señor".

En el nombre de El Señor

Aquí la palabra "nombre" se refiere a la autoridad.

Traducción Alternativa: "como el representante de El Señor"

Ví todo Israel

Aquí "todo Israel" se refiere al ejército de Israel. Traducción Alternativa: "Vi todo el ejército de Israel"

como ovejas que no tienen pastor

La gente del ejército se compara con las ovejas que no tienen a nadie que las guíe porque su pastor, el rey, ha muerto.

Esos no tienen pastor

Ahweh habla del rey como si fuera un pastor. Al igual que un pastor es responsable de cuidar y proteger a sus ovejas, el rey es responsable de dirigir y proteger a su pueblo.

Traducción Alternativa: "Estas personas ya no tienen un líder"

1 Kings 22:18

¿No te dije ... pero solo un desastre?

Acab hace esta pregunta para enfatizar que había dicho la verdad sobre Micaías. Traducción Alternativa: "Te lo dije ... ¡pero solo desastre!"

Caer en Ramoth Galaad

Se dice que Acab muriendo en la batalla como si fuera a caer. Traducción Alternativa: "morir en Ramoth Galaad"

Uno fr rlos dijo... y otro dijo

"Uno ... y otro" se refiere a dos o más ángeles en la hueste celestial que estaban respondiendo a la pregunta de El Señor en el verso anterior.

1 Kings 22:21

ser un espíritu mentiroso en la boca de todos sus profetas

Aquí la palabra "espíritu" se refiere a las actitudes de los profetas y las palabras "la boca" representan lo que dirán. Traducción Alternativa: "causa que todos sus profetas hablen mentiras"

ahora ve

"En efecto." La palabra "ver" aquí agrega énfasis a lo que sigue.

ha puesto un espíritu mentiroso en la boca de todos tus profetas

Aquí la palabra "espíritu" se refiere a las actitudes de los profetas y las palabras "la boca" representan lo que dirán. Traducción Alternativa: "ha causado que todos tus profetas hablen mentiras"

1 Kings 22:24

¿Qué camino tomó el Espíritu de El Señor para alejarse de mí y

hablarte?

Sedequías hace esta pregunta sarcástica para insultar y reprender a Micaías. Traducción Alternativa: "¡No pienses que el Espíritu de El Señor me dejó para hablarte!"

Mira

"Escucha" o "Presta atención a lo que voy a decirte"

Tu sabrás eso

"Sabrás la respuesta a tu pregunta". Si la pregunta retórica de Sedequías se traduce como una declaración, esta frase puede traducirse para proporcionar información implícita. Traducción Alternativa: "sabrás que el Espíritu de El Señor me ha hablado"

1 Kings 22:26

Sí regresas a salvo

Esto describe algo que no sucedería. El Señor ya le había dicho a Micaías que el rey no regresaría sano y salvo.

1 Kings 22:29

Acab

Acab fue un rey muy malvado que reinó sobre el reino del norte de Israel desde 875 hasta 854 a. C. El rey Acab influyó en el pueblo de Israel para adorar dioses falsos. El profeta Elías confrontó a Acab y le dijo que habría una sequía severa durante tres años y medio como castigo por los pecados que Acab hizo que Israel cometiera. Acab y su esposa Jezabel hicieron muchas otras cosas malas, incluido el uso de su poder para matar a personas inocentes. Ver también: Baal Elijah Jezabel reino de israel El Señor

Josafat

Josafat es el nombre de al menos dos hombres en el Antiguo Testamento. El hombre más conocido con este nombre fue el Rey Josafat, que fue el cuarto rey en gobernar el reino de Judá. Él restauró la paz entre Judá e Israel, y destruyó los altares de dioses falsos. Otro Josafat fue un "registrador" para David y Salomón. Su trabajo incluía escribir documentos para que el rey firmara y registrara la historia de los eventos importantes que sucedieron en el reino. Ver también: altar David falso dios, dios extranjero, dios, diosa Israel, israelitas, nación de Israel Judá

Moab, Moabita, Moabita

Moab era hijo de la hija mayor de Lot. También se convirtió en el nombre de la tierra donde vivían él y su familia. El término "Moabita" se refiere a una persona que descende de Moab o que vive en el país de Moab. El país de Moab estaba ubicado al este del Mar Salado. Moab estaba al sureste de la ciudad de Belén, donde vivía la familia de Naomi. La gente en Belén llamó a Rut una "Moabita" porque era una mujer del país de Moab. Este término también podría traducirse como "mujer moabita" o "mujer de Moab". Ver también: Belén, Efrata Judea Mucho Piedad Mar Salado, Mar Muerto

Ramoth

Ramoth era una ciudad importante en las montañas de Galaad, cerca del río Jordán. También se llamaba Ramoth Gilead. Ramoth pertenecía a la tribu israelita de Gad y fue designada como ciudad de refugio. El rey Acab de Israel y el rey Josafat de Judá hicieron la guerra contra el rey de Aram en Ramot. Acab fue asesinado en esa batalla. Algún tiempo después, el rey Ocozías y el rey Joram intentaron tomar la

ciudad de Ramoth del rey de Aram. Ramoth Galaad fue donde Jehú fue ungido rey sobre Israel. Ver también: Acab Ocozías Aram, Aramean, Arameo Gad Josafat Jehu Joram Río Jordán, Jordania Judá, reino de Judá refugio, refugio Galaad

Galaad es el nombre de una región montañosa al este del río Jordán, donde vivían las tribus israelitas de Gad, Rubén y Manasés. Esta región también se conoce como el "país montañoso de Galaad" o el "Monte Galaad". "Galaad" era también el nombre de varios hombres en el Antiguo Testamento. Uno de estos hombres era el nieto de Manasés. Otra Galaad fue el padre de Jefté. Ver también: Gad Jefté Manasés Rubén doce tribus de Israel

Real

El término "real" describe personas y cosas que están asociadas con un rey o una reina. Ejemplos de cosas que se pueden llamar "reales" incluyen la vestimenta, palacio, trono o corona de un rey. Un rey o reina generalmente vive en un palacio real. Un rey usa ropa especial, a veces llamada "túnica real". A menudo, las túnicas de un rey eran de color púrpura, que era un tipo de tinte raro y costoso. En el Nuevo Testamento, los creyentes en Jesús son llamados un "real sacerdocio". Otras formas de traducir esto podrían incluir, "sacerdotes que sirven a Dios Rey" o "llamados a ser sacerdotes de Dios Rey". El término "real" también podría traducirse como "real" o "perteneciente a un rey". Ver también: Rey palacio sacerdote, sacerdocio púrpura reina túnica

túnica

Una túnica es una prenda exterior con mangas largas que pueden usar tanto hombres como mujeres. Es similar a un abrigo. Las batas están abiertas en el frente y están atadas con una faja o cinturón. Pueden ser largos o cortos en longitud. Los reyes usaban túnicas moradas como signo de realeza, riqueza y prestigio. Ver también: real sayo

1 Kings 22:31

treinta y dos capitanes

dos capitanes - "32 capitanes"

No ataque a soldados sin importancia o importantes

Al mencionar tanto a los "soldados no importantes" como a los "soldados importantes", el rey se refería a todos los soldados. "Traducción Alternativa": "No ataque a ninguno de los soldados"

Vino sobre eso

Esta frase se usa aquí para marcar un evento importante en la historia. Si su idioma tiene una forma de hacerlo, podría considerar usarlo aquí.

1 Kings 22:34

dibujó su arco al azar

Los posibles significados son 1) apuntó a disparar a un soldado sin saber que era Acab o 2) sacó su arco para disparar sin ningún objetivo específico en mente.

1 Kings 22:35

el rey fue retenido en su carro

Esto se puede establecer en forma activa. Traducción Alternativa": "alguien sostuvo al rey en su carro"

Se escuchó un grito

Aquí "un grito" representa a los soldados que gritaban.

"Traducción Alternativa": "los soldados comenzaron a

gritar"

Todo hombre debería volver a su ciudad; y cada hombre debería volver a su región

Estas dos frases significan básicamente lo mismo y se combinan para enfatizar. (Ver: paralelismo de higos) 1 Kings 22:37

Fue traído a Samaria

Esto se puede establecer en forma activa. Traducción

Alternativa: "sus soldados trajeron su cuerpo a Samaria"

Lo enterraron

"la gente lo enterró"

tal como la palabra de Yahweh había declarado

Aquí "la palabra de El Señor" representa a El Señor mismo.

"Traducción Alternativa": "tal como El Señor había declarado"

1 Kings 22:39

¿No están escritos en El libro de los acontecimientos de los reyes de Israel?

Esto se puede expresar en forma activa y supone que la respuesta es positiva. La pregunta es retórica y se usa para enfatizar. Vea cómo tradujo esto en 15:31. "Traducción Alternativa": "están escritos en El libro de los acontecimientos de los reyes de Israel". o "puedes leerlos en El libro de los acontecimientos de los reyes de Israel".

dormido con sus antepasados

Se habla de la muerte de Acab como si se hubiera quedado dormido. Vea cómo tradujo esto en 2:10. "Traducción Alternativa": "murió"

1 Kings 22:41

Treinta y cinco años

cinco años - "35 años" (Ver:

Veinti cinco años

Cinco años - "25 años"

1 Kings 22:43

Caminaba por los caminos de Asa, su padre.

Se habla del comportamiento de una persona como si esa persona caminara por un sendero. "Traducción Alternativa": "Hizo lo mismo que Asa, su padre, había hecho"

lo que era justo a los ojos de El Señor

Aquí "ojos" representa ver y se habla de la opinión de El Señor como si fuera capaz de ver algo. "Traducción Alternativa": "lo que El Señor consideró correcto"

los lugares altos no fueron quitados

Esto se puede establecer en forma activa. "Traducción Alternativa": "no quitó los lugares altos"

1 Kings 22:45

¿No están escritos en El libro de los acontecimientos de los reyes de Judá?

Esto se puede expresar en forma activa y supone que la respuesta es positiva. La pregunta es retórica y se usa para enfatizar. Vea cómo tradujo esto en 14:29. "Traducción Alternativa": "están escritos en El libro de los acontecimientos de los reyes de Judá". o "puedes leerlos en El libro de los acontecimientos de los reyes de Judá".

1 Kings 22:48

los barcos naufragaron

Esto se puede establecer en forma activa. "Traducción Alternativa": "los barcos naufragaron"

dormido con sus antepasados

Se dice que la muerte de Josafat es como si se hubiera quedado dormido. Vea cómo tradujo esto en 2:10.

“Traducción Alternativa”: "murió"

fue enterrado con ellos

Esto se puede establecer en forma activa. “Traducción Alternativa”: "la gente lo enterró"

1 Kings 22:51

reinó dos años

"reinó 2 años"

lo que era malo ante los ojos de El Señor

Se habla de la opinión de El Señor con respecto a algo como si El Señor estuviera viendo esa cosa. “Traducción Alternativa”: "lo que El Señor consideró malo"

anduvo en el camino de su padre, en el camino de su madre, y en el

camino de Jeroboam hijo de Nabat

Se habla del comportamiento de una persona como si esa persona estuviera caminando por un sendero. “Traducción Alternativa: "hizo lo mismo que habían hecho su padre, su madre y Jeroboam, hijo de Nabat"

llevó a Israel a pecar

Aquí la palabra "Israel" se refiere a las diez tribus del norte que formaron el reino de Israel.

Sirvió a Baal y lo adoró.

Las palabras "servido" y "adorado" significan básicamente lo mismo.

el dios de israel

Aquí la palabra "Israel" se refiere a todas las doce tribus descendientes de Jacob.

Chapter 1

2 Kings 1:1

Moab

El país de Moab

la celosía en su cámara superior

La habitación superior fue construida en el techo del palacio. La celosía estaba hecha de tableros delgados que se cruzaban decorativamente para formar un balcón o una cubierta de ventana. “Traducción Alterna: "las tablas de madera alrededor del techo plano de su palacio"

Baal-zebul

2 Kings 1:3

EL SEÑOR

Este es el nombre de Dios que reveló a su pueblo en el Antiguo Testamento. Vea la página de traducción de Word sobre EL SEÑOR sobre cómo traducir esto.

Tisbita

Esto se refiere a alguien de la ciudad de Tisbia. (Ver: traducir_nombres)

¿Es porque no hay Dios en Israel que vas a consultar con Baal Zebub, el dios de Ecrón?

Esta pregunta retórica se hace como una reprimenda por consultar a Baal Zebub. Esto puede ser escrito como una declaración. Esto es irónico porque definitivamente conocen al Dios de Israel. “Traducción Alterna”: "¡Tontos! ¡Saben que hay un Dios en Israel, pero estaban actuando como si no supieran cuándo enviaron hombres para consultar a Baal Zebub, el dios de Ecrón!"

Consulta con Baal Zebub

La palabra "consultar" significa obtener la opinión de alguien sobre una pregunta

Por eso EL SEÑOR dice

Este es el mensaje de EL SEÑOR al rey Ocozías. “Traducción Alterna”: "Por lo tanto, EL SEÑOR le dice al rey Ocozías")

No bajarás de la cama a donde has subido

Cuando el rey Ocozías resultó herido, lo colocaron en una cama. EL SEÑOR dijo que nunca se recuperará y que podrá levantarse de la cama. Traducción Alterna”: "No te recuperarás y no te levantarás de la cama en la que estás acostado"

2 Kings 1:5

Cuando los mensajeros regresaron a Ocozías

Después de reunirse con Elías, los mensajeros regresaron al

rey en lugar de ir a Ecrón.

¿Es porque no hay Dios en Israel que enviaste hombres para consultar con Baal Zebub, el dios de Ecrón?

Esta pregunta retórica se hace como una reprimenda por consultar a Baal Zebub. Esto puede ser escrito como una declaración. Esto es irónico porque definitivamente conocen al Dios de Israel. Vea cómo tradujo una pregunta similar en 1: 3. “Traducción Alternativa”: "¡Tontos! ¡Saben que hay un Dios en Israel, pero estaban actuando como si no supieran cuándo enviaron hombres para consultar a Baal Zebub, el dios de Ecrón!"

no bajarás de la cama a la que has subido

Cuando el rey Ocozías resultó herido, lo colocaron en una cama. EL SEÑOR dijo que nunca se recuperará y que podrá levantarse de la cama. Traduzca esta declaración de la misma manera que lo hizo en 1: 3. Traducción Alterna”: "no te recuperarás y no te levantarás de la cama en la que estás acostado"

2 Kings 1:7

Llevaba una prenda hecha de cabello

Los significados posibles son 1) esta es una metáfora que habla de él siendo muy peludo como si su cabello fuera una prenda. “Traducción Alterna”: "Era muy peludo" o 2) "Su ropa estaba hecha de pelo de animal"

2 Kings 1:9

Entonces el rey envió un capitán con cincuenta soldados a Elías

El rey envió al líder del ejército con cincuenta hombres

para traer a Elías de regreso a él. “Traducción Alterna”:

"Entonces el rey envió un capitán con cincuenta soldados para apoderarse de Elías"

Cincuenta soldados

"50 soldados"

Si soy un hombre de Dios, que el fuego baje del cielo

El capitán había llamado a Elías un hombre de Dios, pero el capitán y el rey no le mostraron el debido respeto. Elías dijo esto para que el fuego descendiera del cielo, y esto probaría que Elías realmente era un hombre de Dios y que merecía su respeto. “Traducción Alterna”: "Como soy un hombre de Dios, que baje el fuego del cielo" o "Si soy un hombre de Dios como tú has dicho, deja que el fuego baje del cielo"

Cielo

"el cielo" (UDB)

2 Kings 1:11

Cincuenta soldados

"50 soldados"

Si soy un hombre de Dios, que el fuego baje del cielo

El capitán había llamado a Elías un hombre de Dios, pero el capitán y el rey no le mostraron el debido respeto. Elías dijo esto para que el fuego descendiera del cielo, y esto probaría que Elías realmente era un hombre de Dios y que merecía su respeto. Traduzca esta frase de la misma manera que lo hizo en 1: 9. "Traducción Alternativa": "Como soy un hombre de Dios, que baje el fuego del cielo" o "Si soy un hombre de Dios como tú has dicho, deja que el fuego baje del cielo"

Fuego de Dios

Esto significa que el fuego vino de Dios. "Traducción Alternativa": "fuego de Dios"

2 Kings 1:13

Cincuenta guerreros

"50 guerreros" or "50 soldados"

le imploro

"le rogué"

estos cincuenta sirvientes tuyos

El capitán dice que sus sirvientes son los sirvientes de Elías para mostrarle honor. "Traducción Alternativa" "mis cincuenta soldados"

deja que mi vida ... sea preciosa a tu vista

La frase "tu vista" se refiere a lo que piensa Elías. El capitán le ruega a Elías que los deje vivir. "Traducción Alternativa":

"por favor considera mi vida ... como preciosa para ti" o

"considera mi vida ... como valiosa para ti y no nos mates"

deja que mi vida sea preciosa a tu vista

Aquí el capitán está repitiendo su pedido para que Elías le muestre amabilidad y lo deje vivir. "Traducción Alternativa":

"por favor sé amable conmigo"

2 Kings 1:15

¿Es porque no hay Dios en Israel a quien le puedas pedir información?

Esta pregunta retórica se hace como una reprimenda por consultar a Baal Zebub. Esto puede ser escrito como una declaración. Esto es irónico porque el rey definitivamente conoce al Dios de Israel. "Traducción Alternativa": "¡Debes pensar que no hay Dios en Israel a quien puedas pedir información!" o "¡Tonto! Sabes que hay un Dios en Israel para consultar, pero actuaste como si no supieras".

no bajarás de la cama donde has subido

Cuando el rey Ocozías resultó herido, lo colocaron en una cama. EL SEÑOR dijo que nunca se recuperará y que podrá levantarse de la cama. Traduzca esta declaración de la misma manera que lo hizo en 1: 3. "Traducción Alternativa": "no te recuperarás y no te levantarás de la cama donde estás acostado"

2 Kings 1:17

la palabra de EL SEÑOR que Elías había dicho

"lo que EL SEÑOR le había dicho a Elías que Elías había hablado"

Segundo año

"2do año"

en el segundo año de Joram hijo de Josafat, rey de Judá

Esto describe el tiempo en que Joram comenzó a reinar al declarar cuánto tiempo había reinado el actual rey de Judá.

"Traducción Alternativa": "en el segundo año que Joram hijo de Josafat fue rey de Judá"

¿No están escritos ... Israel?

Esta pregunta retórica se puede escribir como una

declaración. "Traducción Alternativa": "están escritos ... Israel".

Chapter 2

2 Kings 2:1

Entonces surgió

"Entonces sucedió". Esta frase se usa para presentar el próximo evento en la historia.

un torbellino

un fuerte viento que gira y gira

Como EL SEÑOR vive, y como vives

"Seguramente como EL SEÑOR vive y como tú vives". Aquí Eliseo compara la certeza de que EL SEÑOR y Elías están vivos con la certeza de lo que está diciendo. Esta es una forma de hacer una promesa solemne. "Traducción Alternativa": "Te prometo solemnemente eso"

2 Kings 2:3

Los hijos de los profetas

Esto no significa que fueran hijos de profetas, sino que eran un grupo de profetas. "Traducción Alternativa": "Un grupo de hombres que fueron profetas"

Como EL SEÑOR vive, y como vives, no te dejaré

"Tan seguro como EL SEÑOR vive y como tú vives, no te dejaré". Aquí Eliseo compara la certeza de que EL SEÑOR y Elías están vivos con la certeza de lo que está diciendo. Esta es una forma de hacer una promesa solemne. Vea cómo tradujo esta frase en 2: 1. "Traducción Alternativa": "Te prometo solemnemente que no te dejaré"

2 Kings 2:5

Entonces los hijos de los profetas que estaban en Jericó vinieron a Eliseo y le dijeron:

"Cuando Elías y Eliseo se acercaron a Jericó, los hijos de los profetas que eran de allí le dijeron a Eliseo"

los hijos de los profetas

Esto no significa que fueran hijos de profetas, sino que eran un grupo de profetas. Vea cómo tradujo esta frase en 2: 3.

"Traducción Alternativa": "el grupo de hombres que fueron profetas"

Como EL SEÑOR vive, y como vives, no te dejaré

"Tan seguro como EL SEÑOR vive y como tú vives, no te dejaré". Aquí Eliseo compara la certeza de que EL SEÑOR y Elías están vivos con la certeza de lo que está diciendo. Esta es una forma de hacer una promesa solemne. Vea cómo tradujo esta frase en 2: 1. "Traducción Alternativa": "Te prometo solemnemente que no te dejaré"

2 Kings 2:7

Cincuenta de los hijos

"50 de los hijos"

los hijos de los profetas

Esto no significa que fueran hijos de profetas, sino que eran un grupo de profetas. Vea cómo tradujo esta frase en 2: 3.

"Traducción Alternativa": "el grupo de hombres que fueron profetas"

se paró frente a ellos

Esto significa que estaban de pie, frente a ellos.

“Traducción Alterna”: “estaba parado frente a ellos” o “estaba parado mirándolos”

capa

prenda exterior utilizada como cubierta

El río se dividió en ambos lados, de modo que los dos caminaron sobre tierra seca.

“El agua del río Jordán se abrió así que había un camino seco para que Elías y Eliseo cruzaran al otro lado”

a ambos lados

“a la derecha y a la izquierda”. Esto se refiere a la derecha y la izquierda de donde Elías golpeó el agua.

2 Kings 2:9

Surgió

“sucedió”

Cruzado

Esto se refiere a cruzar el río Jordán. “Traducción Alterna”: “cruzado sobre el río Jordán”

antes de que me quiten de ti

Esto se puede establecer en forma activa. “Traducción Alterna”: “antes de que EL SEÑOR me quite de ti”

una doble porción de tu espíritu

Aquí el espíritu de Elías se refiere a su poder espiritual.

“Traducción Alterna”: “el doble de tu poder espiritual”

2 Kings 2:11

Mirad

La palabra “he aquí” nos alerta para prestar atención a la sorprendente información que sigue.

un carro de fuego y caballos de fuego

Aquí la frase “de fuego” significa que estos fueron rodeados por fuego. “Traducción Alterna”: “un carro rodeado de fuego tirado por caballos rodeados de fuego”

subió por un torbellino al cielo

“Fue llevado al cielo por un torbellino”. Traduzca la palabra “torbellino” de la misma manera que lo hizo en 2: 1.

mi padre, mi padre

Eliseo llama a Elías su líder respetado.

los rompió en dos pedazos

La gente a menudo rasgaba su ropa como un signo de gran tristeza o dolor. “Traducción Alterna”: “los rasgó en dos pedazos para mostrar su gran tristeza”

2 Kings 2:13

capa

La capa era la ropa de nutria de un profeta. Era la señal de su trabajo. Cuando Eliseo tomó la capa de Elías, él estaba diciendo que estaba tomando el lugar de Elías como profeta.

¿Dónde está EL SEÑOR, el Dios de Elías?

Eliseo pregunta si EL SEÑOR está con él como lo estuvo con Elías. “Traducción Alterna”: “EL SEÑOR, el Dios de Elías, ¿estás aquí conmigo?”

se dividieron en ambos lados y Eliseo cruzó

El río se separó y Eliseo caminó hacia el otro lado en tierra seca, de la misma manera que lo hizo anteriormente cuando estaba con Elías

se dividieron en ambos lados y Eliseo cruzó

El río se separó y Eliseo caminó hacia el otro lado en tierra seca, de la misma manera que lo hizo anteriormente cuando estaba con Elías

2 Kings 2:15

los hijos de los profetas

Esto no significa que fueran hijos de profetas, sino que eran un grupo de profetas. Vea cómo tradujo esta frase en 2: 3.

“Traducción Alterna”: “el grupo de profetas”

se postraron en el suelo ante él

Le muestran un profundo respeto y lo reconocen como su nuevo líder.

El espíritu de Elías descansa sobre Eliseo.

Aquí el “espíritu” de Elías se refiere a su poder espiritual.

Esto habla de que Eliseo tiene este poder espiritual como si fuera algo que físicamente descansaba sobre él.

“Traducción Alterna”: “Eliseo tiene el mismo poder espiritual que Elías” o “El poder espiritual que Elías tenía ahora está con Eliseo”

Mira ahora, entre tus sirvientes hay cincuenta hombres fuertes. Déjalos ir

Estos hombres se refieren a sí mismos cuando dicen “cincuenta hombres fuertes”. “Traducción Alterna”: “Mira, somos cincuenta hombres fuertes y ahora somos tus sirvientes. Déjanos ir”

cincuenta hombres fuertes

“50 hombres fuertes”

2 Kings 2:17

Pero cuando instaron a Eliseo hasta que se avergonzó

Los hijos de los profetas siguieron preguntando a Eliseo hasta que se sintió mal por decir “no”. “Traducción Alterna”: “Siguieron preguntando a Eliseo hasta que se sintió mal por negar su solicitud, entonces”

¿No te dije ‘No te vayas’?

Eliseo utiliza esta pregunta retórica para enfatizar que él les había dicho previamente lo que sucedería. Esto se puede escribir como una declaración. “Traducción Alterna”: “¡Te dije que no deberías ir, porque no lo encontrarías!”

2 Kings 2:19

El hombre de la ciudad

“Los líderes de la ciudad”

la situación de esta ciudad es agradable

Esto significa que la ciudad está ubicada en un buen lugar.

“Traducción Alterna”: “esta ciudad está en un buen lugar” o “esta ciudad está en una buena ubicación”

como mi maestro puede ver

Los hombres se refieren a Eliseo aquí como “mi maestro” para honrarlo.

fructífero

“produciendo buenos cultivos”

2 Kings 2:21

curó estas aguas

Esto habla de que EL SEÑOR purifica el agua mala como si la curara. “Traducción Alterna”: “hizo las aguas puras”

no habrá más muerte o tierra infructuosa

Esto se refiere a cosas causadas por el mal agua. Esto también se puede escribir en forma positiva. “Traducción Alterna”: “no habrá más muertes o problemas con los cultivos causados por esta agua” o “a partir de ahora esta agua dará vida y ayudará a que la tierra se vuelva fructífera”

las aguas fueron curadas

Esto se puede establecer en forma activa. "Traducción Alterna": "las aguas se han mantenido puras" hasta el día de hoy ... habló
Esto significa que algo permanece en cierta condición hasta el momento presente. "Traducción Alterna": "por la palabra que pronunció Eliseo, y siempre han permanecido puros desde entonces"
2 Kings 2:23
Subió de allí a Betel
La frase "subió" se usa porque Betel es más elevada que

Jericó.
Subir
Los muchachos querían que Eliseo se alejara de ellos y expresaron esto diciendo "sube". "Traducción Alterna": "Vete"
cabeza calva
Una persona calva no tiene pelo en la cabeza. Los muchachos se burlaban de Eliseo por tener la cabeza calva.
Cuarenta y dos de los hombres
dos de los hombres - "42 de los hombres"

Chapter 3

2 Kings 3:1

en el año dieciocho de Josafat, rey de Judá
Esto describe el tiempo en que Joram comenzó a reinar al declarar cuánto tiempo había reinado el actual rey de Judá. El significado de esta declaración se puede aclarar.
"Traducción Alterna": "en el decimotercero año que Josafat era rey de Judá"
Los dieciocho años
"los 18 años"
Joram hijo de Acab
A veces se hace referencia a este hombre como "Joram". Esta no es la misma persona que el hombre mencionado en 1:17 llamado "Joram".
Hizo lo malo ante los ojos de EL SEÑOR
El adjetivo nominal "mal" se puede traducir como una cláusula relativa. Aquí la "vista" de EL SEÑOR se refiere a lo que él piensa. "Traducción Alterna": "Hizo cosas que EL SEÑOR dijo que eran malas" o "Hizo las cosas que EL SEÑOR considera mal"
pero no como su padre y su madre
Esto compara cuánto mal hizo con ser menos que la cantidad que hicieron sus padres. "Traducción Alterna": "pero no hizo tanto mal como lo habían hecho su padre y su madre"
el pilar de piedra sagrado de Baal
Este pilar se usó en la adoración de Baal, aunque se desconoce cómo era el pilar. "Traducción Alterna": "el pilar de piedra sagrada para adorar a Baal"
se aferró a los pecados
Esto es un idioma Aquí "aferrarse" a algo significa continuar haciéndolo. "Traducción alterna": "continuó cometiendo los pecados"
Nabat
Es el nombre de un hombre.
no se apartó de ellos
"Alejarse" de algo es un idioma que significa dejar de hacerlo. "Traducción Alterna": "no dejó de cometer esos pecados" (UDB) o "continuó cometiendo esos pecados"
2 Kings 3:4
Tenía que dar al rey de Israel 100,000 corderos y la lana de 100,000 carneros
Mesa tuvo que dar estas cosas al rey de Israel porque su reino estaba controlado por el rey de Israel. El significado completo de esta declaración puede hacerse explícito.
"Traducción Alterna": "Todos los años se vio obligado a dar 100.000 corderos y la lana de 100.000 carneros al rey de Israel, porque su reino estaba controlado por el rey de

Israel"
movilizar a todo Israel para la guerra
"para preparar al pueblo de Israel para la guerra". Aquí "todo Israel" se refiere a todos los soldados israelitas.
"Traducción Alterna": "movilizar a todos los soldados israelitas para la guerra"
2 Kings 3:7
Información general
El rey Joram continúa hablando con el rey Josafat.
¿Irás conmigo contra Moab a la batalla?
La palabra "usted" se refiere a Josafat, pero se refiere tanto a él como a su ejército. Aquí "Moab" significa "el ejército de Moab". "Traducción Alterna": "¿Tú y tu ejército irán conmigo a luchar contra el ejército de Moab?"
Voy a ir
Josafat dice que él y todo su ejército lucharán con el rey Joram contra Moab. "Traducción Alterna": "Iremos contigo"
Soy como eres, mi gente como tu gente, mis caballos como tus caballos
Josafat está dejando que Joram se use a sí mismo, a su gente y a sus caballos para sus propósitos. Él habla de esto como si pertenecieran a Joram. El significado completo de esta declaración se puede aclarar. "Traducción Alterna": "Estamos listos para hacer lo que quieras. Mis soldados y mis caballos están listos para ayudarte"
Por el desierto de Edom
"Al atravesar el desierto de Edom"
2 Kings 3:9
los reyes de Israel, Judá y Edom
Esto se refiere a los reyes acompañados por sus ejércitos.
"Traducción Alterna": "los reyes de Israel, Judá y Edom y sus ejércitos"
marcharon en semicírculo
Esto describe la forma indirecta en que viajaron como se menciona en 3: 7.
Semicírculo
Un arco que tiene forma de medio círculo.
No se encontró con agua
Esto se puede establecer en forma activa. "Traducción Alterna": "No encontraron agua" o "No encontraron agua"
¿Que es esto? ¿EL SEÑOR llamó a tres reyes para entregarlos en manos de Moab?
El rey usa una pregunta retórica para enfatizar cuán ridícula y terrible es su situación. Esto se puede escribir como una declaración. "Traducción Alterna": "¡Parece que EL SEÑOR permitirá que los tres seamos capturados por Moab!"

para entregarlos en manos de Moab

Aquí "Moab" se refiere a su ejército. Además, "la mano de Moab" se refiere al "control" de Moab. "Traducción Alterna": "para entregarnos al control de Moab" o "para que el ejército de Moab nos derrote")

2 Kings 3:11

¿No hay aquí un profeta de EL SEÑOR, para que podamos consultar a EL SEÑOR por él?

Josafat usa una pregunta retórica aquí para afirmar que está seguro de que hay un profeta allí y para averiguar dónde está. Esto puede ser escrito como una declaración. "Traducción Alterna": "¡Estoy seguro de que hay un profeta de EL SEÑOR aquí! Dime dónde está uno, para que podamos consultar a EL SEÑOR por él".

Safat

Ese es el nombre de un hombre.

quien derramó agua sobre las manos de Elías

Este modismo significa que él era el ayudante de Elías. La frase "vertió agua en las manos" es una descripción de una de las formas en que sirvió a Elías. "Traducción Alterna": "quien ayudó a Elías"

La palabra de EL SEÑOR está con él.

Esto significa que él es un profeta y que EL SEÑOR le dice qué decir. "Traducción alterna": "Habla lo que EL SEÑOR le dice que diga"

bajé a él

Fueron a ver a Elías y a consultar con él sobre lo que debían hacer. El significado completo de esta declaración se puede aclarar. "Traducción Alterna": "fui a ver a Eliseo para preguntarle qué deberían hacer"

2 Kings 3:13

¿Qué tengo que ver contigo?

Eliseo usa esta pregunta retórica para enfatizar que él y el rey no tienen nada en común. Esta pregunta se puede traducir como una declaración. "Traducción Alterna": "No tengo nada que ver contigo". o "No tengo nada en común contigo".

para entregarlos en manos de Moab

Aquí la "mano de Moab" se refiere al "control" de Moab. "Traducción Alterna": "para entregarlos al control de Moab" o "para permitir que sean capturados por el ejército moabita"

Como EL SEÑOR de los ejércitos vive, ante quien estoy, seguramente "Como sé que EL SEÑOR de los ejércitos vive, ante quien estoy seguro". Aquí Eliseo compara la certeza de que EL SEÑOR está vivo con la certeza de que, si no fuera porque Josafat está allí, no le haría caso a Joram. Esta es una forma de hacer una promesa solemne. "Traducción Alterna": "Tan seguro como vive EL SEÑOR de los ejércitos, ante quien estoy, te lo prometo, si es así"

ante quien estoy

Aquí se dice que servir a EL SEÑOR está parado en su presencia. "Traducción Alterna": "a quien sirvo"

Si no fuera por el hecho de que honro la presencia de Josafat, rey de Judá, no te haría caso.

Esto se puede escribir en forma positiva. "Traducción Alterna": "Le presto atención solo porque honro la presencia de Josafat, rey de Judá"

Honro la presencia de Josafat

Aquí se refiere a Josafat por su presencia. "Traducción Alterna: "Honro a Josafat"

No te haría caso, ni siquiera te miraría

Estas dos frases tienen un significado similar y se usan juntas para enfatizar que no le haría caso a Joram.

"Traducción Alterna": "No tendría nada que ver contigo"

2 Kings 3:15

Entonces sucedió

"Y sucedió que"

arpista

alguien que toca el arpa

la mano de EL SEÑOR vino sobre Eliseo

Aquí la "mano" de EL SEÑOR se refiere a su "poder".

"Traducción Alterna": "el poder de EL SEÑOR vino sobre Eliseo"

trincheras

Una zanja es una zanja larga que los trabajadores cavan en el suelo para recoger agua.

este valle del río se llenará de agua

Esto se puede establecer en forma activa. "Traducción Alterna": "Llenaré este valle del río con agua"

tu beberas

Esto se refiere a beber el agua que EL SEÑOR proporciona.

"Traducción Alterna": "beberás el agua"

2 Kings 3:18

Esto es algo fácil a la vista de EL SEÑOR

Aquí la "vista" de EL SEÑOR se refiere a lo que él piensa.

"Traducción Alterna": "EL SEÑOR considera que esto es algo fácil de hacer" o "Esto es algo fácil de hacer para EL SEÑOR"

Ciudad fortificada

Una ciudad fortificada está bien protegida de los enemigos por cosas como paredes altas o una ubicación fácilmente defendible.

arruinar todo buen terreno con rocas

Esto significa poner rocas en la tierra fértil para que sea difícil de usar. El significado de esta declaración se puede aclarar. "Traducción Alterna": "arruina todo buen terreno cubriéndolos con rocas"

2 Kings 3:20

vino agua

"el agua comenzó a fluir"

el país estaba lleno de agua

"y pronto el país se llenó de agua"

país

"tierra" o "tierra"

2 Kings 3:21

ahora

Esta palabra se usa aquí para marcar una ruptura en la historia principal. Aquí, el autor brinda información de antecedentes sobre el ejército moabita que se prepara para encontrarse con los tres reyes y sus ejércitos en la batalla. (Ver: escritura_fondo)

todos los que pudieron ponerse armadura

Aquí "armadura" representa la capacidad de luchar.

"Traducción Alterna": "todos los hombres que podrían pelear"

los reyes habían venido

Aquí la palabra "reyes" se refiere tanto a los reyes como a

sus ejércitos. "Traducción Alterna": "los reyes habían venido con sus ejércitos" o "los reyes y sus ejércitos habían venido"

se veía tan rojo como la sangre

Esto compara la apariencia roja del agua con el color de la sangre. "Traducción Alterna": "era rojo como la sangre"

Entonces ahora, Moab

Los soldados se refieren a sí mismos aquí como "Moab".

"Traducción Alterna": "soldados de Moab"

saquearlos

"robar sus pertenencias". Después de que un ejército derrotó a sus enemigos, a menudo saqueaban sus pueblos robando lo que quedaba de valor.

2 Kings 3:24

Campo de Israel

Aquí "Israel" se refiere solo a los soldados israelitas y no a toda la nación de Israel. "Traducción Alterna": "el área donde los soldados israelitas habían instalado sus tiendas"

Los Israelitas sorprendieron

Aquí "israelitas" se refiere solo a los soldados israelitas y no a toda la nación de Israel. "Traducción Alterna": "los soldados israelitas sorprendidos"

huyó ante ellos

"se escapó de ellos"

Kir-hareset

Está es la capital de Moab.

se quedó con sus rocas en su lugar

Los muros y edificios de la ciudad estaban hechos de piedras. El significado de esto se puede aclarar.

"Traducción Alterna": "todavía tenía sus muros de piedra y edificios en su lugar"

Chapter 4

2 Kings 4:1

los hijos de los profetas

Esto no significa que fueran hijos de profetas, sino que eran un grupo de profetas. Vea cómo tradujo esta frase en 2: 3.

"Traducción Alterna": "los profetas"

Tu sirviente mi esposo

"Mi esposo, quien fue su sirviente"

acreedor

persona que presta dinero a otras personas

Tu sirviente no tiene nada

La mujer se refiere a sí misma como la sirvienta de Eliseo para mostrarle honor.

nada en la casa, excepto una olla de aceite

Lo único valioso que tenía era una jarra de aceite.

2 Kings 4:3

debes entrar

Esto significa entrar a su casa. El significado completo de esta declaración puede hacerse explícito. "Traducción Alterna": "debes entrar a tu casa"

2 Kings 4:5

los vasos

"los frascos"

2 Kings 4:7

el hombre de Dios

Esto se refiere a Eliseo. Traducción Alterna: "Eliseo, el hombre de Dios"

Con hondas

Una "honda" es un pedazo de piel de animal con cordones largos en ambos extremos en el que una persona puede poner una piedra u otro objeto pequeño y duro y tirarlo a una gran distancia.

2 Kings 3:26

Rey Mesa

Traduce el nombre de este rey como lo hiciste en 3: 4.

que la batalla se perdió

"que su ejército estaba siendo derrotado"

setecientas espadas

"700 espadas"

espadas

soldados que luchan con espadas

atravesar

"abrirse paso a la fuerza". Había muchos soldados luchando en el campo de batalla, lo que hacía difícil moverse a pesar de la multitud.

lo ofreció como holocausto

El rey Mesa quemó a su hijo con fuego hasta que murió.

Hizo esto como una ofrenda a Chemosh, el falso dios de Moab. El significado completo de esta declaración puede hacerse explícito.

Entonces hubo una gran ira contra Israel

Aquí la palabra "ira" se puede expresar como un verbo. Hay dos posibilidades para quién está enojado aquí: 1) Los soldados moabitas. "Traducción Alterna": "Entonces los soldados moabitas estaban muy enojados con Israel" o 2) Dios. "Traducción Alterna": "Entonces Dios estaba muy enojado con Israel"

vive con tus hijos en el resto

Esto significaba usar el dinero para comprar las cosas que necesitaban, como comida y ropa. "Traducción Alterna":

"use el resto del dinero para usted y sus hijos para lo que necesita para vivir"

2 Kings 4:8

Sunem

Este es el nombre de la ciudad.

ella lo instó a comer con ella

Esto significa que ella le pidió que se detuviera y comiera en su casa. "Traducción Alterna": "ella le pidió que fuera a su casa a comer"

Pasado por

"viajó por Sunem"

Mira, ahora me doy cuenta

"Ahora entiendo"

quien siempre pasa

"quien viaja regularmente"

2 Kings 4:10

Información general

La importante mujer continúa hablando con su esposo sobre Eliseo.

Nos deja

Aquí "nos" se refiere a la mujer importante y su esposo.

2 Kings 4:12

Giezi

Es el nombre de un hombre

Llama a esta sunamita

"Llama a la mujer sunamita". Esto se refiere a la mujer de Shunem con la que Eliseo se estaba quedando.

Te has tomado todas estas molestias para cuidarnos

La frase "todos estos problemas" se refiere a las cosas que la mujer hizo por Eliseo. Traducción Alterna": "Usted ha mostrado mucha amabilidad y preocupación por nosotros"

Te has tomado todas estas molestias para cuidarnos

La frase "todos estos problemas" se refiere a las cosas que la mujer hizo por Eliseo. Traducción Alterna": "Usted ha mostrado mucha amabilidad y preocupación por nosotros"

Podemos hablar por ti

Aquí Eliseo le pregunta si le gustaría que él hablara con el rey o el comandante del ejército para hacerle una solicitud.

El significado implícito de esta pregunta puede hacerse explícito. Traducción Alterna": "¿Podemos hacer una solicitud por usted?"

Vivo entre mi propia gente

La mujer insinúa que no necesita nada porque su familia se preocupa por sus necesidades. Traducción Alterna": "Vivo rodeado de mi familia, y porque me cuidan, no tengo necesidades".

2 Kings 4:14

Llamala

"Pídele que venga a verme"

Cuando la había llamado

"Cuando Giezi la llamó"

la puerta

Esto se refiere a la puerta. Traducción Alterna": "la puerta" un hijo

"tu hijo"

Mi amo y hombre de Dios

La mujer usa ambos nombres para referirse a Eliseo.

tu siervo

La mujer se refiere a sí misma como la sirvienta de Eliseo para mostrarle honor.

2 Kings 4:17

al mismo tiempo en el año siguiente

"durante la misma temporada del año siguiente"

Cuando el niño creció

"Cuando el niño era mayor"

Mi cabeza, mi cabeza

El niño dijo esto porque le dolía la cabeza. Traducción Alterna": "¡Me duele la cabeza! ¡Me duele la cabeza!"

la niña se sentó de rodillas hasta el mediodía y luego murió

Aquí las rodillas de la mujer se refieren a su regazo. Ella sostuvo a su hijo en su regazo hasta que murió. Traducción Alterna": "ella lo sostuvo en su regazo hasta el mediodía y luego murió"

2 Kings 4:21

en la cama del hombre de Dios

Esta era la cama en la habitación que ella había preparado para Eliseo cuando él viajó por Sunem

el hombre de Dios

"Eliseo, el hombre de Dios"

para que pueda apresurarme al hombre de Dios y luego regresar

La mujer le dijo a su esposo que iba a ver a Eliseo, pero no dijo que iría porque su hijo había muerto. Se puede agregar

una oración para dar la información implícita como en la UDB. Traducción Alterna": "para que pueda apresurarme hacia el hombre de Dios y luego regresar". Pero ella no le dijo a su esposo que su hijo había muerto. "

2 Kings 4:23

Todo saldrá bien

La mujer afirma esto, sabiendo que este será el caso si su esposo hace lo que ella le pide. El significado completo de esta declaración puede hacerse explícito. Traducción alterna": "Todo estará bien si haces lo que te pido"

ella ensilló un burro

La mujer no ensilló al burro, más bien el criado lo habría ensillado por ella. Traducción Alterna": "hizo que su criada ensillara un burro"

2 Kings 4:25

Entonces ella fue y vino al hombre de Dios en el monte Carmelo

"Entonces viajó hacia el Monte Carmelo donde estaba Eliseo, el hombre de Dios"

Entonces, cuando el hombre de Dios la vio a lo lejos

"Mientras todavía estaba lejos, y Eliseo la vio venir"

Está bien

"Está bien" o "Sí, todo está bien" (UDB)

2 Kings 4:27

El monte

"Monte Carmelo"

ella agarró sus pies

Esto significa que ella se arrodilló o se tumbó en el suelo frente a él y lo agarró por los pies. Traducción Alterna": "se dejó caer en el suelo frente a él y puso sus manos alrededor de sus pies"

EL SEÑOR me ha ocultado el problema y no me ha dicho nada.

Eliseo puede ver que la mujer está molesta, pero EL SEÑOR no le ha revelado la causa de su problema.

2 Kings 4:28

¿Te pedí un hijo, mi maestro? ¿No dije, 'No me engañes'?

La mujer usa estas preguntas retóricas para mostrar que está molesta por lo que sucedió. Ella está hablando sobre su conversación con Eliseo cuando él le dijo que iba a tener un hijo. Estas preguntas pueden escribirse como una declaración. Traducción Alterna": "¡No te pedí que me dieras un hijo, pero te pedí que no me mintieras!"

Vestido para viajar

"Prepárate para viajar"

Si conoces a algún hombre, no lo saludes, y si alguien te saluda, no le contestes

Eliseo quería que Giezi viajara lo más rápido posible, sin siquiera detenerse para hablar con nadie.

2 Kings 4:30

Como EL SEÑOR vive, y como vives

Seguramente como EL SEÑOR vive y como tú vives". Aquí la mujer compara la certeza de que EL SEÑOR y Elías están vivos con la certeza de lo que está diciendo. Esta es una forma de hacer una promesa solemne. Traducción Alterna": "Lo prometo solemnemente"

pero el niño no habló ni escuchó

Esto significa que el niño no estaba vivo. El significado completo de esta declaración puede hacerse explícito.

Traducción Alterna": "pero el niño no mostró signos de estar vivo"

no ha despertado
Aquí se dice que estar muerto está dormido. "Traducción Alterna": "todavía está muerto"
2 Kings 4:32
Entonces Eliseo entró y cerró la puerta al niño y a sí mismo
"Entonces Eliseo fue solo a la habitación donde yacía el niño, cerró la puerta"
2 Kings 4:35
se estiró sobre el niño
"acostado sobre el niño otra vez"
la sunamita
"la mujer sunamita"
Luego se tumbó boca abajo en el suelo a sus pies y se inclinó al suelo.
La mujer se inclinó ante Eliseo en señal de gran respeto y aprecio. "Traducción Alterna": "Luego se inclinó frente a Eliseo con la cara hacia el suelo para mostrarle su gratitud"
2 Kings 4:38
los hijos de los profetas
Esto no significa que fueran hijos de profetas, sino que eran un grupo de profetas. Vea cómo tradujo esta frase en 2: 3.
"Traducción Alterna": "el grupo de hombres que fueron profetas"
estofado
Este es un plato que generalmente está hecho de carne y verduras cocinadas en una olla con líquido.
calabazas salvajes
Estas verduras crecían silvestres, lo que significa que alguien no las había plantado.
llenar el pliegue de su túnica
Levantó el borde inferior de su túnica hasta la cintura para hacer un lugar para transportar más calabazas de las que podía llevar solo con las manos.
pero no sabía de qué tipo eran
Como no sabían qué tipo de calabazas eran, no sabían si eran seguras o no para comer. "Traducción Alterna": "pero

Chapter 5

2 Kings 5:1

en opinión de su maestro

La "visión" del rey se refiere a lo que piensa sobre algo.

"Traducción Alterna": "en opinión del rey"

porque por él EL SEÑOR le había dado la victoria a Aram

Aquí "Aram" se refiere al ejército arameo. "Traducción Alterna": "porque a través de Naamán, EL SEÑOR había dado la victoria al ejército arameo"

Los arameos habían salido

Aquí los "arameos" se refieren a los soldados arameos.

asaltando en bandas

"En pequeños grupos atacando". Esto significa salir atacando a un enemigo en pequeños grupos.

2 Kings 5:3

La niña le dijo a su amante

La niña de Israel, que había sido capturada por los soldados arameos, habló con la esposa de Naamán.

mi maestro

Aquí "mi maestro" se refiere a Naamán.

2 Kings 5:5

Le enviare una carta

El rey le dará la carta a Naamán para que se la lleve al rey

no sabía si eran buenos o malos para comer"

2 Kings 4:40

derramaron el estofado

"vertieron el estofado en cuencos"

hay muerte en la olla

Esto significa que había algo en la olla que podría matarlos, no que haya algo muerto en la olla. "Traducción Alterna":

"hay algo en el bote que nos matará"

Lo tiró a la olla

"Lo agregó al estofado en la olla"

Derramalo por la gente

"Servir a la gente"

2 Kings 4:42

Baal-salisa

Este es el nombre de una ciudad. (Ver: traducir_nombres)

Veinte panes

"20 panes"

de la nueva cosecha

"hecho del grano de la nueva cosecha"

espigas frescas de grano

"espigas frescas de grano". Esto se refiere al grano de la nueva cosecha.

¿Qué, debería poner esto delante de cien hombres?

El hombre usa esta pregunta retórica para implicar que esto no es suficiente pan para alimentar a 100 hombres.

Esto se puede escribir como una declaración. "Traducción Alterna": "¡Eso no es suficiente para alimentar a cien hombres!"

cien hombres

"100 hombres"

la palabra de EL SEÑOR

Aquí EL SEÑOR se refiere a lo que dijo. Esta frase es una metonimia para el propio EL SEÑOR. "Traducción Alterna": "EL SEÑOR"

de Israel. "Traducción Alterna": "Enviaré una carta contigo"

diez talentos de plata, seis mil piezas de oro

"10 talentos de plata, 6,000 piezas de oro". Esto se puede

escribir en medidas modernas. "Traducción Alterna": "340 kilogramos de astilla, 6,000 piezas de oro"

llevó consigo diez ... ropa

Estos fueron regalos del rey de Aram para el rey de Israel.

"Traducción Alterna": "llevó consigo diez ... ropas, que fueron regalos para el rey de Israel"

2 Kings 5:7

se rasgó la ropa

A menudo las personas se rasgarían la ropa si estuvieran muy angustiados. "Traducción Alterna": "se rasgó la ropa para mostrar su angustia"

¿Soy Dios, para matar y dar vida, que este hombre quiere que cure a un hombre de su lepra?

El rey usa esta pregunta retórica para enfatizar que la solicitud del rey de Aram es indignante y algo que no puede hacer. Esto se puede escribir como una declaración.

"Traducción Alterna": "¡El rey de Aram debe pensar que soy una especie de Dios, con el poder sobre la muerte y la

vida! Quiere que cure a este hombre de su lepra, pero no puedo hacer eso".

Parece que él está tratando de comenzar una discusión conmigo

El rey de Israel no creía que la solicitud de sanar a Naamán fuera la verdadera razón de la carta. Pensó que la verdadera razón era comenzar una pelea. "Traducción Alterna": "Parece que está buscando una excusa para comenzar una pelea conmigo"

2 Kings 5:8

Información general

Eliseo habla con el rey de Israel sobre Naamán.

¿Por qué te has roto la ropa?

Eliseo usa esta pregunta retórica para enfatizar al rey que no necesita estar angustiado y rasgar su ropa. "Traducción Alterna": "No hay necesidad de estar angustiado y rasgar su ropa".

tu carne será restaurada

Esto se puede escribir en forma activa. "Traducción Alterna": "tu carne estará bien"

estarás limpio

Esto significa que ya no será inmundo. Se habla de una persona que Dios considera espiritualmente inaceptable o contaminada como si fuera físicamente impura. Dios considera a una persona que tiene lepra como contaminada e impura.

2 Kings 5:11

Mira

Esta palabra se usa aquí para llamar la atención de alguien sobre lo que se dice a continuación. "Traducción Alterna": "Escuchar"

el nombre de EL SEÑOR

Aquí se hace referencia a EL SEÑOR por su nombre.

"Traducción Alterna": "EL SEÑOR"

sobre el lugar

"sobre el área enferma de mi piel" o "sobre mi lepra"

¿No son Abana y Farfar, los ríos de Damasco, mejores que todas las aguas de Israel?

Naamán usa esta pregunta retórica para enfatizar que el Abana y el Farfar son mejores ríos que el Jordán. Esto se puede escribir como una declaración. "Traducción Alterna": "¡Los ríos Abana y Farfar, en mi país de origen, Aram, son mucho mejores que cualquiera de los ríos de Israel!

Abana y Farfar

Estos son los nombres de los ríos. (Ver: traducir_nombres)

¿No puedo bañarme en ellos y estar limpio?

Naamán usa esta pregunta retórica para enfatizar que podría haberse bañado fácilmente en los otros ríos. Él cree que bañarse en ellos podría curarlo igual que bañarse en el Jordán. Esto se puede escribir como una declaración.

"Traducción Alterna": "¡Debería haberme bañado en ellos y haber sido curado!" o "¡Podría haberme bañado en ellos con la misma facilidad y haber sido curado!"

se fue furioso

"estaba muy enojado cuando se fue"

2 Kings 5:13

Mi padre

Los sirvientes mostraban respeto a Naamán al referirse a él como "mi padre" o "señor".

¿no lo habrías hecho?

El sirviente usa esta pregunta para reprender cuidadosamente a Naamán. "Traducción Alterna": "seguramente lo habrías hecho!"

¿Cuánto más bien que

El sirviente está comparando cuánto más dispuesto debería estar Naamán para obedecer una orden simple, ya que está dispuesto a obedecer una difícil. "Traducción Alterna": "Cuánto más dispuesto deberías estar a obedecer" o "¿No deberías estar aún más dispuesto a obedecer"

¿Cuánto más bien, entonces, cuando él te dice simplemente: 'Sumérgete y sé limpio'?

El sirviente usa esta pregunta retórica para enfatizar a Naamán que debe obedecer la orden de Eliseo. Esta pregunta puede ser escrita como una declaración.

"Traducción Alterna": "Deberías estar aún más dispuesto a obedecer cuando te diga simplemente: 'Sumérgete y sé limpio'". Figs_rquestion)

el hombre de Dios

"Eliseo, el hombre de Dios"

Su carne fue restaurada nuevamente como la carne de un niño pequeño.

Esto habla de lo suave que es la piel de Naamaan después de que se haya curado comparándola con la piel de un niño pequeño. "Traducción Alterna": "Su carne fue restaurada nuevamente y era tan suave como la carne de un niño pequeño" o "Su piel estaba bien otra vez y era suave como la piel de un niño pequeño"

Su carne

"Su piel"

fue sanado

Esto se puede establecer en forma activa. "Traducción Alterna": "su lepra había desaparecido"

2 Kings 5:15

Mira

Esta palabra se usa aquí para llamar la atención de alguien sobre lo que se dice a continuación. "Traducción Alterna": "Escuchar"

no hay Dios en toda la tierra excepto en Israel

Esto se puede afirmar en forma positiva. "Traducción Alterna": "¡El Dios de Israel es el único Dios verdadero!"

Como EL SEÑOR vive, ante quien estoy

"Tan seguro como sé que EL SEÑOR vive, ante quien estoy".

Aquí Eliseo compara la certeza de que EL SEÑOR está vivo con la certeza de que no recibirá ningún regalo de Naamán. Esta es una forma de hacer una promesa solemne.

"Traducción Alterna": "Tan seguro como vive EL SEÑOR, ante quien estoy, te lo prometo"

ante quien estoy

Aquí se dice que servir a EL SEÑOR está parado en su presencia. "Traducción Alterna": "a quien sirvo"

No recibiré nada

Esto significa que no aceptará ningún regalo. "Traducción Alterna": "No aceptaré ningún regalo"

2 Kings 5:17

Sí no

Se pueden agregar las palabras que faltan. "Traducción Alterna": "Si no acepta los regalos que le he traído"

que se le dé a tu siervo

Esto se puede afirmar en activo desde. "Traducción Alterna": "déjame tener")

dos mulas de tierra

Naamán pide tomar tierra de Israel y colocarla en sacos para que dos mulas se la lleven a casa. Luego planea construir un altar en el suelo. "Traducción Alterna": "tanta tierra de Israel como dos mulas pueden transportar, para que yo pueda construir un altar a EL SEÑOR "

tu siervo

Naamán se refiere a sí mismo como el sirviente de Eliseo para honrarlo.

no ofrecerá holocaustos ni sacrificios a ningún dios que no sea EL SEÑOR

Esto se puede escribir en forma positiva. "Traducción Alterna": "no ofrecerá holocaustos o sacrificios a ningún dios que no sea EL SEÑOR" o "solo ofrecerá holocaustos y sacrificios a EL SEÑOR"

cuando mi rey

Esto se refiere al rey de Aram, el rey para el que trabaja Namaan.

se apoya en mi mano

"se apoya en mi brazo". Esto significa que Naamán ayuda al rey cuando se inclina en la casa de Rimón porque el rey es viejo o está enfermo.

Ve en paz

"Vete a casa y no te preocupes" o "Vete sin miedo"

2 Kings 5:20

El había viajado

"Naamán había viajado"

Giezi

Traduzca el nombre de este hombre igual que lo hizo en 4:12. (Ver: traducir_nombres)

Mira

Esta palabra se usa aquí para llamar la atención de alguien sobre lo que se dice a continuación. AT: "Escuchar"

ha salvado a este Naamán el Arameo

"ha dejado que Naamán el arameo se vaya con demasiada facilidad"

al no recibir

"al no aceptar"

de sus manos

Aquí Naamán es mencionado por sus manos para enfatizar el acto de dar. "Traducción Alterna": "de él"

Como EL SEÑOR vive

"Tan seguro como vive EL SEÑOR". Aquí Giezi compara la certeza de que EL SEÑOR está vivo con la certeza de lo que ha decidido hacer. Esta es una forma de hacer una promesa solemne. "Traducción Alterna": "Como EL SEÑOR vive, lo prometo"

de los hijos de los profetas

Esto no significa que fueran hijos de profetas, sino que eran un grupo de profetas. Vea cómo tradujo esta frase en 2: 3.

Chapter 6

2 Kings 6:1

Los hijos de los profetas

Esto no significa que fueran hijos de profetas, sino que eran un grupo de profetas. Vea cómo tradujo esta frase en 2: 3.

"Traducción Alterna": "El grupo de los profetas"

"Traducción Alterna": "de entre los profetas allí"

Por favor dales un talento de plata y dos cambios de ropa

Giezi le pide a Naamán que le dé estas cosas para que pueda tomarlas y dárselas a los profetas. "Traducción Alterna": "Por favor, dame un talento de astilla y dos cambios de ropa para darles"

Ver

Esta palabra se usa aquí para llamar la atención de alguien sobre lo que se dice a continuación. "Traducción Alterna": "Escuchar"

un talento de plata

Esto se puede escribir en medidas modernas. "Traducción Alterna": "34 kilogramos de plata"

2 Kings 5:23

dos talentos

Esto se puede escribir en medidas modernas. Este talento es de plata. "Traducción Alterna": "dos talentos de plata" o "68 kilogramos de plata"

los puso en dos

"se los di a"

Naamán instó a Giezi

Naamán lo instó a tomar regalos. "Traducción Alterna": "Naamán instó a Giezi a tomar los regalos"

Tu siervo

Giezi se refiere a sí mismo aquí como el sirviente de Eliseo. 2 Kings 5:26

¿No estaba mi espíritu contigo cuando el hombre giró su carro para encontrarte?

Eliseo usa esta pregunta retórica para enfatizar que EL SEÑOR le permitió ver lo que Giezi había hecho. Esto se puede escribir como una declaración. "Traducción Alterna": "Deberías haberte dado cuenta de que mi espíritu podía verte cuando Naamán detuvo su carro y te habló".

¿Es este un momento para aceptar dinero ... sirvientas?

Eliseo utiliza esta pregunta retórica para enfatizar que este no es el momento de tomar regalos. Esto se puede escribir como una declaración. "Traducción Alterna": "Este no es el momento de aceptar dinero ... sirvientas".

la lepra de Naamán estará sobre ti y tus descendientes

Esto habla de que Giezi y su descendiente contraen lepra como si le hubieran quitado la lepra de Naamán y se la dieran a Giezi. "Traducción Alterna": "usted y sus

descendientes tendrán lepra, así como Naamán tuvo lepra

Entonces Giezi salió de su presencia

La frase "su presencia" se refiere al área donde Eliseo podía verlo. Esto significa que salió de la habitación donde estaba Eliseo. "Traducción Alterna": "Cuando Giezi salió de la habitación, él estaba"

tan blanco como la nieve

La lepra blanquea la piel. Aquí la piel leprosa de Gehazi se compara con el color de la nieve. "Traducción Alterna": "con piel blanca como la nieve"

vamos al Jordán

Esto se refiere a la zona junto al río Jordán. "Traducción Alterna": "vamos al lado del río Jordán"

tus sirvientes

Aquí uno de los profetas se refiere a los hijos de los profetas

como los siervos de Eliseo para mostrarle honor

2 Kings 6:4

Información general

Eliseo va con los profetas para cortar árboles.

la cabeza del hacha cayó al agua

La cabeza del hacha se refiere a la cuchilla del hacha. Esto significa que la cabeza del hacha se soltó del mango y cayó al agua. "Traducción Alterna": "la cabeza del hacha se separó del mango y cayó al agua"

Oh no

El hombre dijo esto para mostrar que estaba molesto y frustrado. Si tienes una forma de expresar estas emociones en tu idioma, puedes usarla aquí.

fue prestado

Esto se puede establecer en forma activa. "Traducción Alterna": "Lo tomé prestado"

2 Kings 6:6

Entonces el hombre de Dios dijo

"Entonces Eliseo, el hombre de Dios, preguntó

Luego cortó un palo, lo tiró al agua e hizo flotar el hierro.

Dios usa a Eliseo para realizar un milagro. La cabeza del hacha se eleva a la superficie del agua y permanece allí para que el profeta pueda levantarla.

hizo flotar el hierro

"hizo que el hierro flotara"

el hierro

"la cabeza del hacha". La cabeza del hacha estaba hecha de hierro.

2 Kings 6:8

Ahora el rey de Aram estaba librando una guerra contra Israel

"Cuando el rey de Aram estaba en guerra con Israel"

Ahora

Esta palabra se usa aquí para marcar una ruptura en la historia principal. Aquí el autor comienza a contar una nueva parte de la historia.

diciendo: "Mi campamento estará en tal y tal lugar

El rey de Aram les estaba diciendo a sus consejeros dónde establecer el campamento. Aquí la frase "tal y tal" es una forma de referirse a la información de la ubicación del campamento sin escribirla. Si esta fase no se traduce bien a su idioma, esto puede escribirse como discurso indirecto.

"Traducción alterna": "y les dije dónde se ubicaría su campamento"

el hombre de Dios

"Eliseo, el hombre de Dios"

Tenga cuidado de no pasar ese lugar, porque los arameos están bajando hasta allí.

Eliseo sabía el lugar específico donde los arameos iban a establecer su campamento y aconsejó al rey de Israel que sus soldados evitaran esa área.

2 Kings 6:10

al lugar sobre el cual el hombre de Dios había hablado y advertido

Esto se refiere al lugar que Eliseo había advertido al rey en 6: 8.

Más de una o dos veces, cuando el rey fue allí, estaba en guardia

Eliseo advertiría al rey de dónde atacaría el ejército arameo para que pudiera alertar a la gente antes de que ocurriera el ataque. "Traducción Alterna": "Eliseo advirtió al rey de Israel de esta manera varias veces y los israelitas pudieron

mantenerse a salvo"

¿No me dirás quién de nosotros es para el rey de Israel?

El rey de Aram supone que hay un traidor entre sus soldados que está dando información al rey israelita. Utiliza esta pregunta retórica para tratar de descubrir quién es ese traidor. Esto se puede escribir como una declaración.

"Traducción Alterna": "¡Dime cuál de ustedes es para el rey de Israel!" o "¡Dime cuál de ustedes está revelando nuestros planes al rey de Israel!"

es para el rey de Israel

"Ser para alguien" significa ser leal a esa persona. En este caso, significa que darían información para ayudar al rey de Israel. "Traducción Alterna": "está ayudando al rey de Israel" o "es leal al rey de Israel"

2 Kings 6:12

No

El sirviente dice que ninguno de los soldados del rey está dando información al rey de Israel. "Traducción Alterna": "No somos ninguno de nosotros"

mi maestro rey

Esto se refiere al rey de Aram.

las palabras que dices en tu propio dormitorio

"lo que dices en la privacidad de tu propia habitación"

Puedo enviar hombres y capturarlo

El rey planea enviar a los hombres a capturar a Eliseo para él. El rey no planea capturarlo él mismo. "Traducción Alterna": "Puedo enviar hombres para capturarlo"

Ver

Esta palabra se usa aquí para llamar la atención del rey sobre lo que se dice a continuación. "Traducción Alterna": "Escuchar"

él está en Dotán

"Eliseo está en Dotán"

Dotán

Este es el nombre de una ciudad. (traducir_nombres)

2 Kings 6:14

Entonces el rey

Esto se refiere al rey de Aram.

el hombre de Dios

"Eliseo" o "Eliseo el hombre de Dios"

Mirad

La palabra "he aquí" muestra que el criado se sorprendió por lo que vio.

se había levantado temprano y se había ido afuera, he aquí

"Me levanté temprano en la mañana y salí, y él vio"

Le dijo su criado

El criado volvió a entrar a la casa para contarle a Eliseo lo que había visto. "Traducción Alternativa": "El sirviente volvió a entrar y le dijo a Eliseo"

quienes están con nosotros son más que quienes están con ellos

"Estar con alguien" en la batalla significa luchar por su

lado. "Traducción Alternativa": "los que están de nuestro lado en la batalla son más que los que están de su lado"

2 Kings 6:17

abre los ojos para que pueda ver

Eliseo está pidiendo que su sirviente pueda ver cosas que otras personas no pueden ver, a saber, los caballos y los carros de fuego que los rodean. "Traducción Alterna": "haz que pueda ver"

y lo vio Mirad
 "y pudo ver. Lo que vio fue eso"
 He aquí
 La palabra "He aquí" muestra que el criado se sorprendió por lo que vio.
 la montaña estaba llena de caballos
 "la ladera de la montaña estaba cubierta de caballos"
 alrededor de Eliseo
 Esto se refiere a la ciudad donde está Eliseo. "Traducción Alterna": "alrededor de la ciudad donde estaba Eliseo"
 estas personas
 Esto se refiere a los soldados arameos.
 Golpea a estas personas ciegas
 "¡Haz que estas personas sean ciegas!" Esto se refiere a EL SEÑOR que les hace incapaces de ver con claridad.
 Este no es el camino, ni esta es la ciudad
 Eliseo confunde a los arameos diciéndoles que no están en la ciudad que están buscando. "Traducción Alterna": "Este no es el camino, ni esta es la ciudad que estás buscando"
 2 Kings 6:20
 Vino sobre eso
 "Sucedió eso" o "Entonces"
 abre los ojos de estos hombres para que puedan ver
 Eliseo le pide a Yahvé que haga que los hombres vuelvan a ver claramente. "Traducción Alterna": "permite que estos hombres vean".
 EL SEÑOR abrió los ojos y vieron
 EL SEÑOR permitió que los hombres volvieran a ver claramente. "Traducción Alterna": "EL SEÑOR les quitó la ceguera" o "EL SEÑOR les permitió ver claramente"
 He aquí
 La palabra "he aquí" muestra que los arameos estaban sorprendidos por lo que vieron
 cuando los vio
 "cuando vio a los soldados arameos"
 Mi padre
 El rey está hablando con Eliseo el profeta y lo llama "padre" para mostrar respeto.
 debería matarlos? ¿Debería matarlos?
 Aquí el rey de Israel se refiere a su ejército como a sí mismo. "Traducción Alterna": "¿Debería ordenarle a mi ejército que mate a estos soldados enemigos?"
 2 Kings 6:22
 Eliseo respondió
 Eliseo estaba respondiendo a la pregunta del rey de Israel.
 ¿Matarías a los que tomaste cautivos con tu espada y tu arco?
 Eliseo usa esta pregunta retórica para enfatizar al rey que no debe matar a estos hombres. Esto se puede escribir como una declaración. "Traducción Alterna": "No matarías a hombres que fueron capturados como prisioneros de guerra". o "No matarías a hombres tomados cautivos en la guerra, por lo tanto no deberías matar a estos hombres"
 te habías tomado cautivo con tu espada y arco
 Esto habla de los soldados del rey que tomaron cautivos a los hombres como si fuera el rey quien los capturó.
 "Traducción Alterna": "sus soldados habían tomado cautivos con sus espadas y arcos"
 con tu espada y arco
 Estas son las armas que se usaron en la guerra.

"Traducción Alterna": "en guerra con tu espada y arco"
 Pon delante de ellos pan y agua para que puedan comer y beber
 Aquí "pan" se refiere a la comida en general. "Traducción Alterna": "Dales comida y agua para beber" (Mar: higos sinécdoque)
 ir a su maestro
 Esto se refiere al rey de Aram.
 Entonces el rey les preparó mucha comida
 El rey ordenó a sus sirvientes que prepararan la comida. No preparó la comida él mismo. "Traducción Alterna": "Entonces el rey ordenó a sus sirvientes que les prepararan mucha comida"
 Esas bandas
 "Esos grupos"
 no regresó por mucho tiempo a la tierra de Israel
 Esto significa que no atacaron a Israel durante mucho tiempo. "Traducción alterna": "dejó de atacar la tierra de Israel durante mucho tiempo"
 2 Kings 6:24
 Ben-adad
 El nombre del rey de Aram. Su nombre significa "hijo de Adad". (Ver: traducir_nombres)
 atacó a Samaria
 El rey y su ejército atacaron a Samaria. "Traducción Alterna": "atacaron a Samaria"
 He aquí
 La palabra "he aquí" nos alerta para prestar atención a la sorprendente información que sigue.
 la cabeza de un burro fue vendida por
 Esto se puede establecer en forma activa. "Traducción Alterna": "el costo de la cabeza de un burro" (Ver: ochenta piezas de plata
 "80 piezas de plata" (Ver: traducir_números)
 la cuarta parte de un kab
 Esto se puede escribir en medidas modernas. "Traducción Alterna": "una cuarta parte de un litro" o "un cuarto de litro"
 la cuarta parte
 "La cuarta parte". Esta es una parte de cuatro partes iguales.
 estiércol de paloma para
 Se pueden agregar las palabras que faltan. "Traducción Alterna": "el estiércol de la paloma se vendió por" o "costo del estiércol de la paloma"
 pasaba por la pared
 "caminando sobre la muralla de la ciudad"
 mi maestro
 La mujer se refirió al rey con este nombre para mostrarle respeto.
 2 Kings 6:27
 Él dijo
 "El rey de Israel respondió a la mujer"
 Si EL SEÑOR no te ayuda, ¿cómo puedo ayudarte?
 El rey usa esta pregunta retórica para decirle a la mujer que no puede ayudarla. Esto se puede escribir como una declaración. AT: "Si EL SEÑOR no te está ayudando, entonces no puedo ayudarte".
 ¿Hay algo proveniente de la era o del lagar?
 El rey usa esta pregunta retórica para enfatizar que no hay

comida disponible. Aquí el piso de la trilla se refiere al grano y el lagar se refiere al vino. Esto se puede escribir como una declaración. "Traducción Alterna": "No hay nada proveniente de la era o del lagar" o "No hay comida para cosechar ni uvas para hacer vino para beber". Ver:

El rey continuó

"Dijo el rey". Esto significa que continuaron hablando.

hervimos

"cocinamos"

2 Kings 6:30

escuché las palabras de la mujer

"escuché a la mujer decir lo que ella y la otra mujer habían hecho"

se rasgó la ropa

El rey rasgó su prenda exterior para mostrar su angustia.

"Traducción Alterna": "se rasgó la ropa con pena"

ahora estaba pasando por la pared

Él había estado caminando sobre la muralla de la ciudad cuando la mujer lo llamó en [2 Kings 6:24](#). Ahora continuó caminando por él.

tenía la tela de saco debajo, contra su piel

Al usar tela de saco incluso para su ropa interior, el rey demostró que estaba muy triste y molesto. "Traducción Alterna": "tenía cilicio debajo de su prenda exterior, contra su piel" o "llevaba cilicio debajo de su túnica porque estaba muy molesto"

Que Dios me lo haga, y más aún

El rey dice que espera que Dios lo castigue e incluso lo mate si Eliseo el profeta no muere por las cosas que sucedieron en la ciudad de Samaria. "Traducción Alterna": "Que Dios me castigue y me mate" (Ver:

si la cabeza de Eliseo, hijo de Safat, permanece sobre él hoy

Esto se refiere a la muerte de Eliseo, específicamente ser decapitado. "Traducción Alterna": "si Eliseo hijo de Safat no es decapitado hoy" o "si mis soldados no decapitan a Eliseo hijo de Safat hoy"

2 Kings 6:32

El rey envió a un hombre delante de él.

"Estar ante el rey" significa ser uno de sus sirvientes. AT: "El rey de Israel envió a uno de sus sirvientes como mensajero" cuando el mensajero vino a Eliseo, les dijo a los ancianos

Aquí Eliseo está hablando con los ancianos justo antes de que llegara el mensajero del rey. "Traducción Alterna": "cuando el mensajero casi había llegado, Eliseo les dijo a los ancianos"

"¿Ves cómo este hijo de un asesino ha enviado para quitarme la cabeza?" Eliseo usa esta pregunta retórica para llamar la atención

sobre el mensajero de los reyes e insultar al rey. Esto se puede escribir como una declaración. "Traducción Alterna": "¡Mira, este hijo de un asesino ha enviado a alguien para que me quite la cabeza!"

hijo de un asesino

Esto significa que el rey de Israel tiene las características de un asesino. "Traducción Alterna": "este hombre que es como un asesino" o "ese asesino"

ha enviado a

Se pueden agregar las palabras que faltan. "Traducción alterna": "ha enviado a alguien a" (Ver:

mantén la puerta cerrada contra él

Si una puerta está cerrada contra alguien, significa que está cerrada y que no pueden entrar por ella. "Traducción Alterna": "mantenga la puerta cerrada para que no pueda entrar"

Mira

Eliseo usa esta palabra aquí para llamar la atención del anciano sobre lo que dice a continuación. "Traducción Alterna": "Escuchar"

quitarme la cabeza

Esto significa decapitarlo. "Traducción Alterna": "cortarme la cabeza" o "decapitarme"

¿No es el sonido de los pies de su amo detrás de él?

Eliseo usa esta pregunta para asegurarles a los ancianos que el rey no está muy lejos de él. Esta pregunta retórica puede escribirse como una declaración. "Traducción alterna": "El sonido de los pies de su amo está justo detrás de él". o "El rey vendrá poco después de su llegada".

he aquí el mensajero

La palabra "he aquí" nos alerta sobre la llegada del mensajero.

el mensajero bajó a él

Llegó el mensajero, y también el rey, como Eliseo había dicho que haría. La frase "vino a él" significa que llegaron al lugar donde él estaba. "Traducción Alterna": "llegaron el mensajero y el rey"

He aquí este problema

"De hecho, este problema". La palabra "he aquí" agrega énfasis a lo que sigue. La frase "este problema" se refiere a la hambruna en Samaria y al sufrimiento que causó.

¿Por qué debería esperar más a EL SEÑOR?

Este rey usa esta pregunta retórica para enfatizar que no cree que EL SEÑOR los va a ayudar. Esto se puede escribir como una declaración. AT: "¿Por qué debería seguir esperando a que EL SEÑOR nos ayude?" o "¡No esperaré más por la ayuda de EL SEÑOR!"

Chapter 7

2 Kings 7:1

se venderá una medida de harina fina por un seah, y dos medidas de cebada por un seah

Está implícito que los israelitas pagarán menos dinero por estos artículos de lo que habían pagado. Esto se puede establecer en forma activa. "Traducción Alterna": "la gente venderá una medida de harina fina por un seah y dos medidas de cebada por un seah"

una medida de harina fina ... dos medidas de cebada

Aquí la palabra "medida" traduce la palabra "seah", que es

una unidad de medida en seco igual a aproximadamente 7 litros. "Traducción Alterna": "7 litros de harina fina ... 14 litros de cebada"

Un seah

Un seah es una unidad de peso igual a aproximadamente 11 gramos. "Traducción Alterna": "aproximadamente 11 gramos de plata" o "una moneda de plata"

el capitán en cuya mano se apoyó el rey

Se habla de un capitán de alto rango que era el asistente personal del rey como si fuera una persona sobre quien el

rey apoyó su mano. "Traducción Alterna": "el capitán que estaba cerca del rey" o "el capitán que era el asistente personal del rey"

incluso si EL SEÑOR hiciera ventanas en el cielo

Se dice que EL SEÑOR hace que caiga mucha lluvia para hacer crecer los cultivos como si EL SEÑOR abriera ventanas en el cielo a través de las cuales derrama lluvia.

"Traducción Alterna": "incluso si EL SEÑOR hiciera caer mucha lluvia del cielo"

¿Puede suceder esto?

El capitán hace esta pregunta para expresar su incredulidad. Esta pregunta retórica se puede traducir como una declaración. "Traducción Alterna": "esto nunca podría suceder!"

lo verás pasar con tus propios ojos

La frase "con tus propios ojos" enfatiza que el capitán ciertamente verá las cosas que Eliseo profetizó.

"Traducción alterna": "usted mismo verá cómo suceden estas cosas"

pero no comerás nada de eso

"pero no comerás nada de la harina o apenas"

2 Kings 7:3

Ahora

Esta palabra se usa aquí para marcar una ruptura en la historia principal. Aquí el escritor comienza a contar una nueva parte de la historia.

¿Por qué deberíamos sentarnos aquí hasta que muramos?

Aunque había cuatro hombres, probablemente solo uno de ellos hace esta pregunta. La pregunta es retórica y enfatiza que no deberían hacer esto. Se puede traducir como una declaración. "Traducción Alterna": "Ciertamente no deberíamos sentarnos aquí hasta que muramos"

Si nos mantienen vivos, viviremos, y si nos matan, solo moriremos.

Los cuatro hombres con lepra dicen que los arameos podrían alimentarlos para que puedan vivir, o podrían matarlos, lo que no sería peor ya que morirían de todos modos

2 Kings 7:5

en el crepúsculo

Esto se refiere a la tarde después de que se haya puesto el sol, pero antes de que oscurezca.

la parte más externa

"el borde"

el ejército arameo escucha un ruido de carros y un ruido de caballos, el ruido de otro gran ejército

Los soldados del ejército arameo escucharon ruidos que parecían un gran ejército que se acercaba para combatirlos. Este no era un ejército real, pero el Señor les había hecho oír estos sonidos.

se dijeron el uno al otro

"Los soldados arameos se decían el uno al otro"

los reyes de los hititas y egipcios

Aquí la palabra "reyes" representa los ejércitos de estas naciones. "Traducción Alterna": "los ejércitos de los hititas y los egipcios"

venir contra nosotros

"luchar contra nosotros" o "atacarnos"

2 Kings 7:7

Información general

Esto es lo que sucedió después de que el Señor hizo que los soldados arameos creyeran que escucharon a un gran ejército enemigo acercarse a su campamento.

en el crepúsculo

Esto se refiere a la tarde después de que se haya puesto el sol, pero antes de que oscurezca.

saqueo

Esto se refiere a los elementos que un ejército conquistador toma de otro ejército que han derrotado. Aquí se refiere a "plata, oro y ropa".

2 Kings 7:9

hasta el amanecer

"hasta la mañana"

el castigo nos alcanzará

Se habla de alguien que castiga a los cuatro hombres como si el castigo fuera una persona que los captura.

"Traducción Alterna": "la gente nos castigará" o "alguien nos castigará"

decirle a la casa del rey

Aquí la palabra "hogar" representa a las personas que viven en el palacio del rey. "Traducción Alterna": "dile al rey y a su pueblo"

como ellos fueron

La información implícita se puede suministrar en traducción. "Traducción Alterna": "como estaban cuando los soldados todavía estaban allí"

entonces se dijo dentro de la casa del rey

Esto se puede establecer en forma activa. "Traducción Alterna": "entonces la gente lo contaba dentro de la casa del rey" o "entonces la gente se lo contaba al rey y a los de su palacio"

2 Kings 7:12

nos ha hecho

"planean hacernos" o "han hecho para engañarnos"

tómalos vivos

Esto significa que capturarían a las personas y no las matarían.

los caballos que quedan, que quedan en la ciudad

Muchos de los caballos pertenecientes a los israelitas habían muerto a causa de la hambruna. El significado de esto se puede aclarar. "Traducción alterna": "los caballos en la ciudad que aún están vivos"

Son como el resto de la población de Israel que queda

Los hombres que irían al campamento arameo compartirían el mismo destino que el resto de los israelitas que permanecieron en la ciudad. Morirían de hambre o posiblemente serían asesinados por los arameos.

y ver

La información implícita se puede agregar para aclarar el significado. "Traducción Alterna": "y ver si lo que han dicho estos leprosos es cierto"

2 Kings 7:14

Ve y mira

La información implícita se puede agregar para aclarar el significado. "Traducción Alterna": "Ve y mira si lo que han dicho estos leprosos es cierto"

Fueron tras ellos al Jordán.

"Siguieron el camino que tomó el ejército arameo hasta el río Jordán"

todo el camino estaba lleno de ropa y equipo
 Esto significa que los hombres vieron estos artículos
 esparcidos a lo largo del camino mientras viajaban.
 "Traducción Alterna": "había ropa y equipo a lo largo del
 camino"
 2 Kings 7:16
 saqueó el campamento.
 Esto se refiere a tomar artículos de un ejército derrotado
 Entonces se vendió una medida de harina fina por un seah, y dos
 medidas de cebada por un seah
 Esto se puede establecer en forma activa. "Traducción
 Alterna": "Entonces la gente vendió una medida de harina
 fina por un seah y dos medidas de cebada por un seah"
 una medida de harina fina ... dos medidas de cebada
 Aquí la palabra "medida" traduce la palabra "seah", que es
 una unidad de medida en seco igual a aproximadamente 7
 litros. "Traducción Alterna": "7 litros de harina fina ... 14
 litros de cebada" (Ver:
 un seah
 Un seah es una unidad de peso igual a aproximadamente
 11 gramos. "Traducción Alterna": "aproximadamente 11
 gramos de plata" o "una moneda de plata"
 tal como lo había dicho la palabra de EL SEÑOR
 Aquí "palabra" representa a EL SEÑOR. "Traducción
 Alterna": "tal como EL SEÑOR había dicho"
 el capitán en cuya mano se había inclinado
 Se habla de un capitán de alto rango que era el asistente
 personal del rey como si fuera una persona sobre quien el
 rey apoyó su mano. Vea cómo tradujo esto en 7: 1.
 "Traducción Alterna": "el capitán que estaba cerca del rey"
 o "el capitán que era el asistente personal del rey"
 lo pisoteó
 La multitud de personas tenía tanta prisa por llegar a la
 comida en el campamento que derribaron al hombre y lo
 pisotearon hasta la muerte.
 2 Kings 7:18

Chapter 8

2 Kings 8:1

Ahora

Esta palabra se usa aquí para marcar una ruptura en la
 historia principal. Aquí el autor comienza a contar una
 nueva parte de la historia.

la mujer cuyo hijo había resucitado

La historia de esta mujer y su hijo se encuentra en 4: 8.

él había restaurado a la vida

"había hecho que volviera a la vida"

Surgir

"Levántate de donde estás"

el hombre de Dios

"Eliseo, el hombre de Dios"

2 Kings 8:3

Al rey

Esto se refiere al rey de Israel.

por su casa y por su tierra

Mientras la mujer se fue, su hogar y sus propiedades fueron
 asediados. Ella está rogando que se la devuelvan. El
 significado completo de esta declaración se puede aclarar.

"Traducción Alterna": "para que le devuelvan su casa y sus

Información general

En estos versículos, el escritor resume lo que sucedió
 repitiendo los eventos que describió en 7: 1.

Sobre este tiempo

"Sobre esta hora mañana"

dos medidas de cebada ... una medida de harina fina

Aquí la palabra "medida" traduce la palabra "seah", que es
 una unidad de medida en seco igual a aproximadamente 7
 litros. "Traducción Alterna": "14 litros de cebada ... 7 litros
 de harina fina"

un seah

Un seah es una unidad de peso igual a aproximadamente
 11 gramos. A "Traducción Alterna": "aproximadamente 11
 gramos de plata" o "una moneda de plata"

Ver

"En efecto." La palabra "Ver" aquí agrega énfasis a lo que
 sigue.

incluso si EL SEÑOR hiciera ventanas en el cielo

Se dice que EL SEÑOR hace que caiga mucha lluvia para
 hacer crecer los cultivos como si EL SEÑOR abriera
 ventanas en el cielo a través de las cuales derrama lluvia.
 Vea cómo tradujo esto en 7: 1. AT: "incluso si EL SEÑOR
 hiciera caer mucha lluvia del cielo"

¿Puede suceder esto?

El capitán hace esta pregunta para expresar su
 incredulidad. Esta pregunta se puede traducir como una
 declaración. Vea cómo tradujo esto en 7: 1. * Traducción
 Alterna": "esto nunca podría suceder!"

lo verás pasar con tus propios ojos

La frase "con tus propios ojos" enfatiza que el capitán
 ciertamente verá las cosas que Eliseo profetizó. Vea cómo
 tradujo esto en 7: 1. "Traducción Alterna": "usted mismo
 verá cómo suceden estas cosas"

pero no comerás nada de eso

"pero no comerás nada de harina o cebada"

bienes"

Ahora

Esta palabra se usa aquí para marcar una ruptura en la
 historia principal. Aquí el autor nos cuenta información de
 fondo sobre lo que estaba haciendo el rey cuando llegó la
 mujer. (Ver: escritura_fondo)

2 Kings 8:5

había devuelto a la vida al niño que estaba muerto

"había hecho que el niño que estaba muerto volviera a
 vivir"

por su casa y tierra

Mientras la mujer se fue, su hogar y sus propiedades fueron
 asediados. Ella está rogando que se la devuelvan. El
 significado de esto se puede aclarar. "Traducción Alterna":
 "para que le devuelvan su casa y sus bienes"

sobre su hijo

Esto se refiere a la historia de la muerte de su hijo y de que
 Eliseo lo devolvió a la vida. El significado de esta
 declaración puede hacerse explícito. "Traducción Alterna":
 "sobre lo que le sucedió a su hijo"

todas las cosechas de sus campos

Este metonimo se refiere a la cantidad de dinero que valían las cosechas de sus campos mientras ella estaba fuera.
 "Traducción Alterna": "todo el beneficio de las cosechas de sus campos"
 2 Kings 8:7
 Ben-adad
 Este es el nombre del rey de Aram. Su nombre significa "hijo de Adad". Traduzca el nombre de este hombre igual que lo hizo en 6:24. (Ver: traducir_nombres)
 Giezi
 Es el nombre de un hombre.
 Toma un regalo
 Giezi debía tomar muchos regalos, no solo uno.
 "Traducción Alterna": "toma muchos regalos"
 En tu mano
 La frase "en tu mano" es un significado idiomático para que se lleve los regalos con él. "Traducción Alterna": "contigo"
 el hombre de Dios
 "Eliseo, el hombre de Dios"
 consultar con EL SEÑOR a través de él, diciendo
 "Pídele a Eliseo que le pregunte a EL SEÑOR"
 llevado por cuarenta camellos
 Esto se puede establecer en forma activa. "Traducción Alterna": "que llevaban cuarenta camellos"
 cuarenta camellos
 "40 camellos" (Ver: traducir_números)
 Tu hijo Ben-adad, rey de Aram.
 Ben-adad no era en realidad el hijo de Eliseo, pero Giezi lo llamó así para mostrar una relación cercana entre ellos.
 "Traducción Alterna": "Ben-adad, el rey de Aram, que es como un hijo para ti"
 2 Kings 8:10
 hasta que se avergonzó
 "hasta que Giezi se sintió incómodo"
 mi maestro
 Giezi se refiere a Eliseo de esta manera para honrarlo.
 Porque sé
 Dios le ha mostrado a Eliseo lo que sucederá en el futuro.
 harás
 La palabra "usted" representa a Giezi y se refiere a sí mismo y a los soldados bajo su control cuando él es el rey.
 "Traducción Alterna": "causarás que suceda" o "ordenarás a tus soldados"
 Establecerás ... matarás
 La palabra "usted" representa a Giezi, pero aquí se refiere a sus soldados y no a Giezi personalmente. "Traducción Alterna": "Ustedes soldados se pondrán ... sus soldados matarán"
 lanzar en pedazos a sus pequeños
 "aplantar a sus pequeños hijos". Esta es una descripción brutal de los soldados que matan niños.
 mata a sus jóvenes con la espada
 Esto significa que los hombres serán asesinados en la batalla. La espada era el arma principal utilizada en la batalla. "Traducción Alterna": "matar a sus jóvenes en la batalla" (Ver:
 rasgar a sus mujeres embarazadas
 Específicamente esto se refiere a desgarrar sus estómagos.
 "Traducción Alterna": "rasga los estómagos de sus mujeres

embarazadas con espadas"
 2 Kings 8:13
 ¿Quién es tu sirviente para que haga esta gran cosa?
 Giezi se refiere a sí mismo aquí como el sirviente de Eliseo. Giezi usa esta pregunta retórica para enfatizar que no cree que pueda hacer las cosas terribles que Eliseo ha dicho. Esto se puede escribir como una declaración. "Traducción Alterna": "¡Nunca podría hacer cosas tan grandiosas!" o "¿Quién soy yo para tener el poder de hacer esas cosas?"
 esta gran cosa
 "Esta cosa terrible". Aquí la palabra "genial" se refiere a algo que tiene un gran efecto y es terrible.
 El es solo un perro
 Giezi está hablando de sí mismo. Él habla de su bajo estatus y su falta de influencia comparándose con un perro. Aquí un perro representa un animal humilde. "Traducción Alterna": "Soy tan impotente como un perro"
 vino a su maestro
 La frase "su maestro" se refiere a Ben-adad.
 cara para que muriera
 Esto significa que Ben-adad se asfixió debajo de la manta mojada. El significado completo de esta declaración se puede aclarar. "Traducción alterna": "cara. Ben-adad fue incapaz de respirar y por eso murió"
 2 Kings 8:16
 Información general
 Joram se convierte en rey de Judá.
 En el quinto año de Joram hijo de Acab, rey de Israel.
 Esto describe el tiempo en que Joram comenzó a reinar al declarar cuánto tiempo había reinado Joram, el actual rey de Israel. "Traducción Alterna": "En el quinto año que Jorman, hijo de Acab, era rey de Israel"
 Quinto año
 "5to año"
 treinta y dos años
 dos años - "32 años"
 Joram comenzó a reinar
 Joram, hijo de Josafat, se convirtió en el rey de Judá.
 2 Kings 8:18
 Joram anduvo en los caminos de los reyes de Israel.
 Aquí "caminar" es un idioma que se refiere a cómo vivió y reinó como rey. En este momento de la historia, los reyes recientes de Israel habían sido reyes malvados. El significado completo de esta declaración se puede aclarar. "Traducción alterna": "Joram era un rey malvado, como lo habían sido otros reyes de Israel que gobernaron antes que él"
 como estaba haciendo la casa de Acab
 Aquí la "casa" de Acab se refiere a los miembros de la familia de Acab y sus descendientes recientes. Acab es suegro de Joram. "Traducción Alterna": "lo mismo que estaba haciendo el resto de la familia de Acab"
 porque tenía a la hija de Acab como esposa
 Joram se había casado con la hija del rey Acab.
 hizo lo malo ante los ojos de EL SEÑOR
 Aquí la "vista" de EL SEÑOR se refiere a lo que él piensa. "Traducción Alterna": "hizo cosas que EL SEÑOR consideraba malas" o "hizo cosas que EL SEÑOR dijo que eran malas"

destruir a Judá

Aquí "Judá" es un metonimo para las personas que viven allí. "Traducción Alterna": "destruye al pueblo de Judá". ya que le había dicho que siempre le daría descendientes "EL SEÑOR le había dicho a David que siempre le daría descendientes a David". Esto se refiere a la promesa de EL SEÑOR a David de que sus descendientes siempre gobernarían a Judá. El significado completo de esta declaración puede hacerse explícito. "Traducción Alterna": "ya que le había dicho a David que sus descendientes siempre gobernarían a Judá"

2 Kings 8:20

Edom se rebeló desde abajo

"Edom se rebeló contra"

la mano de Judá

Aquí la palabra "mano" se refiere al control de Judá, y "Judá" se refiere específicamente al rey de Judá.

"Traducción alterna": "el control del rey de Judá" (Ver: | Metonymy)

pusieron un rey sobre sí mismos

"nombraron a un rey para gobernar sobre sí mismos"

Entonces Jehoram cruzó

Lo que se "cruzó" se puede decir claramente. "Traducción Alterna": "El Joram cruzó las líneas enemigas" (Ver: higos explícitos | Conocimiento supuesto e información implícita)

Sucedió que se levantaba de noche

"Entonces, por la noche, se levantó"

el se levanto

Aquí la palabra "él" representa a Joram y se refiere tanto a sí mismo como a sus comandantes. "Traducción alterna": "él y sus comandantes" (Ver: | Synecdoche)

2 Kings 8:22

Información general

El rey Joram de Judá muere y su hijo Ocozías se convierte en rey.

Así que Edom ha estado en rebelión contra el gobierno de Judá hasta nuestros días.

"Entonces, después de eso, Edom ya no estaba controlado por Judá, y todavía es así" (UDB)

el gobierno de Judá

Aquí "Judá" se refiere al rey de Judá. "Traducción Alterna": "el gobierno del rey de Judá" o "la autoridad del rey de Judá"

hasta el día de hoy

hasta el momento en que este libro fue escrito

Libna también se rebeló al mismo tiempo.

Libna se rebeló contra el rey de Judá tal como lo había hecho Edom. "Traducción Alterna": "Durante ese mismo tiempo, Libnah también se rebeló contra el rey de Judá"

Libna

Esta es otra ciudad que originalmente era parte de Judá.

Aquí "Libna" se refiere a las personas que viven allí.

"Traducción Alterna": "el pueblo de Libna"

En cuanto a los otros asuntos relacionados con Joram, todo lo que hizo

"Para leer más sobre la historia de Joram y lo que hizo"

¿No están escritos ... Judá?

Esta pregunta se utiliza para informar o recordar a los lectores que la información sobre Jehoram se encuentra en

este otro libro. "Traducción alterna": "estas cosas están escritas ... Judá". o "puedes leer sobre ellos ... Judá".

Joram murió y descansó con sus padres, y fue enterrado con sus padres.

Aquí "descansado" es una forma educada de referirse a alguien que muere. Después de su muerte, su cuerpo fue enterrado en el mismo lugar que los cuerpos de sus antepasados. La frase "fue enterrado" puede expresarse en forma activa. "Traducción alterna": "Jehoram murió, y lo enterraron con sus antepasados"

Entonces Ocozías su hijo se convirtió en rey en su lugar.

"Entonces Ocozías, el hijo de Joram, se convirtió en rey después de su muerte"

2 Kings 8:25

Información general

Ocozías se convierte en rey de Judá

En el año doce de Joram, hijo de Acab, rey de Israel.

Esto describe el tiempo en que Ocozías comenzó a reinar como rey de Judá al declarar cuánto tiempo había reinado Joram, el actual rey de Israel. "Traducción Alterna": "en el duodécimo año en que Joram, hijo de Acab, era rey de Israel"

duodécimo año

"12" año"

veinti dos años

dos años - "22 años"

Atalía ... Omri

Atalía es el nombre de una mujer. Omri es el nombre de un hombre. (Ver: traducir_nombres)

Ocozías anduvo en los caminos de

Aquí "caminar" se refiere a su comportamiento o la forma en que vivió. "Traducción Alterna": "Ocozías vivió de la misma manera que los demás"

la casa de Acab

Aquí la "casa" de Acab se refiere a su familia. "Traducción Alterna: "la familia de Acab"

hizo lo malo ante los ojos de EL SEÑOR

Aquí la "vista" de EL SEÑOR representa lo que él piensa.

"Traducción Alterna": "hizo cosas que EL SEÑOR consideraba malas" o "hizo cosas que EL SEÑOR dijo que eran malas"

un yerno a la casa de Acab

suegro a la casa de Acab - Esto explica la relación familiar de Ocozías con Acab. El padre de Ocozías estaba casado con la hija de Acab. El significado de esto se puede aclarar.

"Traducción alterna": "el hijo del yerno de Acab" o "un nieto del rey Acab"

2 Kings 8:28

Ocozías fue con Joram, hijo de Acab, a luchar contra Hazael, rey de Aram.

Los nombres de los tres reyes enumerados aquí son sinécdoques y se refieren también a sus ejércitos que los acompañan. "Traducción Alterna": "El ejército de Ocozías se unió al ejército del rey Joram de Israel para luchar contra el ejército del rey Gazie de Aram"

ser curado

Esto se puede establecer en forma activa. "Traducción Alterna": "para sanar" o "para recuperarse"

contra Gazie, rey de Aram

Aquí "Gazie" se refiere a sí mismo y a su ejército.

“Traducción Alterna”: “el ejército de Gazie, rey de Aram”
Joram había sido herido

Chapter 9

2 Kings 9:1

Los hijos de los profetas

Esto no significa que fueran hijos de profetas, sino que eran un grupo de profetas. Vea cómo tradujo esta frase en 2: 3.

“Traducción Alterna”: “el grupo de los profetas”

En tu mano

La frase “en tu mano” es un significado idiomático para que se lleve la botella con él. “Traducción alterna”: “contigo”

Ramot de Galaad

Traduce el nombre de esta ciudad como lo hiciste en 8:28.
(Ver: traducir_nombres)

Jehú hijo de Josafat hijo de Nimsi

Esto significa que Josafat es el padre de Jehú y que Nimsi es el padre de Josafat. (Ver: traducir_nombres)

Compañeros

Estas son las personas con las que Jehú estaba sentado.

Conducirlo a

“acompañarlo a” o “llevarlo a”

Una cámara interior

“una habitación privada”

2 Kings 9:4

Mirad

El escritor usa la palabra “mirad” para dirigir la atención a lo que sigue. Si tiene una manera de hacerlo en su idioma, puede usarla aquí.

los capitanes del ejército estaban sentados

Jehú estaba sentado entre los capitanes. Puede presentar Jehú a la historia aquí si es necesario en su idioma.

“Traducción Alterna”: “Jehú y algunos otros oficiales del ejército estaban sentados juntos”

A cual de nosotros

La palabra “nosotros” se refiere a Jehú y los otros capitanes del ejército.

2 Kings 9:7

Información general

El joven profeta continúa hablando con Jehú, a quien acababa de ungir como rey sobre Israel.

Puedo vengar la sangre de mis siervos los profetas, y la sangre de todos los siervos de EL SEÑOR.

Aquí la “sangre” de los profetas y los sirvientes se refiere a sus muertes. “Traducción Alterna”: “Puedo vengar la muerte de mis siervos los profetas y todos los siervos de EL SEÑOR” o “para castigarlos por asesinar a mis siervos los profetas y todos los siervos de EL SEÑOR”

Y la sangre

Se puede agregar la palabra que falta “vengar”.

“Traducción Alterna”: “y vengar la sangre”

quienes fueron asesinados por la mano de Jezabel

Esto se puede establecer en forma activa. “Traducción alterna”: “a quien Jezabel ordenó a sus sirvientes asesinar” o “cuyas muertes fueron ordenadas por Jezabel”

de la mano de Jezabel

Esto significa que Jezabel ordenó que mataran a la gente.

“Traducción Alterna”: “por orden de Jezabel” o “por orden de Jezabel”

Esto se puede establecer en forma activa. “Traducción Alterna”: “los arameos habían herido a Joram”

Porque toda la familia de Acab perecerá, y cortaré de Acab a cada niño varón

Aquí ser “cortado” significa ser asesinado. “Traducción Alterna”: “Porque toda la familia de Acab perecerá, y haré que maten a todos los niños varones de su familia” o “Todos los miembros de la familia de Acab morirán, incluidos todos los niños varones”

cada niño varón

Esta frase se usa para referirse a cada hombre, pero especifica “niño” para enfatizar que incluye niños.

“Traducción Alterna”: “cada hombre”

2 Kings 9:9

Información general

El joven profeta continúa hablando las palabras de EL SEÑOR a Jehú, a quien acababa de ungir como rey sobre Israel.

Haré la casa de Acab como

Esto significa que Dios destruirá a Acab y su familia así como él destruyó a Jeroboam y Baasa y sus familias.

“Traducción Alterna”: “Me desharé de la casa de Acab como me deshice”

La casa de

Esta frase se usa en este versículo tres veces. Cada vez, la palabra “casa” se refiere a la “familia” del hombre especificado. “Traducción Alterna”: “la familia de”

Nabat ... Ahias

Estos son los nombres de los hombres. Traduzca el nombre “Nebat” como lo hizo en 3: 1.

Los perros se comerán a Jezabel

Esto significa que los perros se comerán su cadáver.

“Traducción Alterna”: “Los perros se comerán el cadáver de Jezabel”

2 Kings 9:11

los sirvientes de su amo

Esto se refiere a los otros oficiales que estaban sirviendo al rey Acab.

compañero loco

“hombre loco”

Conoces al hombre y el tipo de cosas que dice

Jehú dice que es un joven profeta y que todos están familiarizados con el tipo de cosas que los profetas jóvenes en general dicen. “Traducción Alterna”: “Sabes qué tipo de cosas dicen los jóvenes profetas como él” (UDB)

Dinos

“Dinos lo que dijo”

Me dijo esto y aquello

“Habló de algunas cosas”

se quitó la prenda exterior y la puso debajo de Jehú

En esta cultura, poner ropa en el suelo era una forma de honrar al rey, para que sus pies no tocaran el suelo sucio.

“Traducción Alterna: “se quitó la ropa exterior y la puso frente a Jehú para que él caminara”

Tocaron la trompeta y dijeron

No todos los hombres tocaron una trompeta. Es probable que solo un hombre tocara la trompeta. “Traducción

Alternar: "Uno de ellos tocó la trompeta y todos dijeron"
2 Kings 9:14

Nimsi

Traduce de la misma manera que los hiciste en 9:1.

Ahora Joram

Esta palabra se usa aquí para marcar una ruptura en la historia principal. Aquí, el autor brinda información de antecedentes sobre cómo Joram fue herido y fue a recuperarse en Jezreel. (Ver: escritura_fondo)

Todo Israel

Esto se refiere solo al ejército israelita y no a todos los que viven en Israel. "Traducción Alternar": "él y su ejército" o "él y el ejército israelita"

ser curado de

Esto se puede establecer en forma activa. "Traducción Alternar": "para recuperarse de" "

las heridas que los arameos le habían causado

Esto significa que fue herido en la batalla con los arameos.

"Traducción alternar": "heridas que sufrió Joram durante la batalla con el ejército arameo"

contra Hazeel, rey de Aram

Esto se refiere a Hazeel y su ejército. "Traducción Alternar": "contra Hazeel, rey de Aram y su ejército"

Hazeel

Traduzca el nombre de este hombre igual que lo hizo en 8:7. (Ver: traducir_nombres)

Jehú dijo a los sirvientes de Joram

Esto se refiere a los oficiales que estaban con Joram en Ramot Gilead.

Si esta es tu opinión

"Si estás de acuerdo conmigo" Jehú usa esta frase para referirse a si la gente lo apoya como rey y sus decisiones. "Traducción Alternar": "Si realmente quieres que sea tu rey"

para poder contar esta noticia en Jezreel

Esto se refiere a contarle a Joram y su ejército los planes de Jehú. "Traducción Alternar": "para advertir al rey Joram y su ejército en Jezreel"

Ahora Ocozías

La palabra "ahora" se usa aquí para marcar una ruptura en la historia principal. Aquí el autor cuenta información de fondo sobre Ocozías visitando a Joram. (Ver: escritura_fondo)

2 Kings 9:17

sereno

"Guardia"

la compañía de Jehu cuando llegó a la distancia

"Jehú y sus hombres ya que todavía estaban lejos"

¿Qué tienes que ver con la paz?

Jehú usa esta pregunta retórica para decirle al mensajero que no le preocupa si viene en paz o no. Esto puede ser escrito como una declaración. "Traducción Alternar": "¡No es asunto tuyo si he venido en paz!" o "¡No te corresponde saber si he venido en paz!"

El mensajero los ha conocido, pero no regresará.

El vigilante le dijo al rey Joram que el hombre que envió no regresará con una respuesta a la pregunta del rey.

2 Kings 9:19

Luego envió a un segundo hombre a caballo, que vino a ellos.

"Entonces el rey Joram envió un segundo mensajero montado en un caballo, que salió a encontrarse con Jehú y su ejército"

Segundo hombre

"2do hombre"

¿Qué tienes que ver con la paz?

Jehú usa esta pregunta retórica para decirle al mensajero que no le preocupa si viene en paz o no. Esto puede ser escrito como una declaración. Traduzca esta pregunta de la misma manera que lo hizo en 9:17. "Traducción Alternar": "¡No es asunto tuyo si he venido en paz!" o "¡No te corresponde saber si he venido en paz!"

Por la forma en que se conduce el carro es la forma en que Jehú hijo de Nimsi conduce

Esto puede afirmarse en forma activa. "Traducción Alternar": "Porque el conductor del carro conduce de la misma manera que Jehú hijo de Nimsi conduce"

2 Kings 9:21

cada uno en su carro

"cada uno en su propio carro" (UDB)

Lo encontraron en

"Cuando llegaron a Jehú, él estaba en"

Nabot

Este es el nombre de un hombre.

Jezreelita

Esto se refiere a una persona de Jezreel. (Ver: traducir_nombres)

¿Qué paz hay cuando los actos idólatras de prostitución y brujería de tu madre Jezabel son tantos?

Jehú usa esta pregunta retórica para indicar por qué no viene en paz. Esto se puede establecer en forma activa. "Traducción Alternar": "No puede haber paz mientras su madre Jezabel practique y promueva tanta idolatría en forma de prostitución y brujería".

2 Kings 9:23

giró su carro y huyó

"dio vuelta su carro para intentar huir"

Traición

engaño o decepción

con toda su fuerza

"con toda su fuerza" o "con todo su poder"

se hundió en su carro

Joram murió por ser disparado con una flecha. "Traducción Alternar": "Joram cayó muerto en su carro"

2 Kings 9:25

Bidcar

Este es el nombre de un hombre.

Recogerlo y tirarlo

"Recoge su cadáver y tíralo" o "Toma su cadáver y tíralo" (UDB)

Piensa en cómo

"Recuerda"

después de Acab su padre

Esto significa que montaron en el carro detrás del carro de Acab. "Traducción Alternar": "detrás del carro de su padre Acab"

EL SEÑOR puso esta profecía contra él

"EL SEÑOR habló esta profecía contra Acab"

la sangre de Nabot y la sangre de sus hijos

Aquí la palabra "sangre" se refiere a "asesinato"
 "Traducción alterna": "el asesinato de Nabot y el asesinato de sus hijos"
 Te pagaré
 Esto significa que castigará a Acab como se merece por el mal que ha hecho. "Traducción Alterna": "Te daré lo que mereces por el mal que has hecho"
 tómalo y tíralo a ese lugar, ese campo
 "toma el cadáver de Joram y tíralo al mismo campo, el campo de Nabot"
 para llevar a cabo lo que nos dijeron que sucedería
 "para cumplir la profecía que nos habló"
 nos dijeron que sucedería por la palabra de EL SEÑOR
 Esto se puede establecer en forma activa. "Traducción Alterna": "lo que EL SEÑOR dijo que sucedería"
 2 Kings 9:27
 Información general
 Este es el relato de lo que le sucedió a Ocozías, el rey de Judá, después de que Jehú mató a Joram
 vio esto
 "vi lo que le pasó a Joram"
 Bet Hagan ... Gur ... Ibleam ... Meguido
 Estos son los nombres de los lugares. (Ver: traducir_nombres)
 en el ascenso de Gur
 La palabra "ascenso" significa que estaban subiendo una colina mientras viajaban por el camino a Gur. "Traducción Alterna": "en el camino que conduce a Gur"
 sus padres
 "sus ancestros"
 2 Kings 9:29
 en el undécimo año de Joram hijo de Acab
 Esto describe el tiempo en que Ocozías comenzó a reinar al declarar cuánto tiempo había reinado el actual rey de Israel. "Traducción Alterna": "en el undécimo año en que Joram, hijo de Acab, era rey de Israel"
 undécimo año
 "11º año"
 2 Kings 9:30
 pintó sus ojos, arregló su cabello
 "maquillarse, hacer que su cabello se vea bien"
 ¿Vienes en paz, Zimri, el asesino de tu maestro?
 Jezabel usa esta pregunta retórica para acusar a Jehú de no venir pacíficamente. Esto se puede escribir como una declaración. "Traducción Alterna": "¡Ciertamente no vendrás en paz, Zimri, el asesino de tu maestro!"
 Zimri, el asesino de tu maestro
 Aquí Jezabel llama a Jehu "Zimri" para decirle que es un asesino. Zimri era un comandante del ejército de Israel que asesinó al rey de Israel porque quería ser rey. "Traducción Alterna": "asesinaste a tu maestro, al igual que Zimri"

Chapter 10

2 Kings 10:1

setenta descendientes

"70 descendientes"

Jehú escribió cartas y las envió a Samaria.

Esto significa que Jehú envió un mensajero para entregar las cartas. "Traducción Alterna": "Jehú escribió cartas y

asesinó a su maestro"

Zimri

Este es el nombre de un hombre.

Quien esta de mi lado

"Estar del lado de alguien" significa ser leal a ellos y apoyarlos. "Traducción Alterna": "Quién es leal a mí"

2 Kings 9:33

Arrojarla

Jehú les estaba diciendo a los eunucos que arrojaran a Jezabel por la ventana.

Entonces arrojaron a Jezabel

Los eunucos arrojaron a Jezabel por la ventana alta y murió cuando golpeó el suelo. (Ver: higos eufemismo)

y Jehu la pisoteó

Esto significa que condujo sus caballos sobre su cuerpo.

"Traducción Alterna": "y los caballos de Jehú que tiraban de su carro pisotearon su cuerpo bajo sus pies"

Ver ahora para

La frase "ver ahora para" significa prestar atención a lo que se especifica. "Traducción Alterna": "Ahora ve a"

porque ella es la hija de un rey

Como Jezabel era hija de un rey, era necesario enterrarla adecuadamente. "Traducción Alterna": "porque ella es la hija de un rey y, por lo tanto, debe ser enterrada correctamente" (UDB)

2 Kings 9:35

no encontraron más de ella que

"No encontraron más de su cuerpo que" Esto puede

afirmarse en forma positiva. "Traducción Alterna": "todo lo que encontraron que quedaba de su cuerpo fue"

las palmas de sus manos

La palma es la parte interna de la mano.

el tishbite

Esto se refiere a alguien de la ciudad de Tisbe. Vea cómo tradujo esto en 1: 3. (Ver: traducir_nombres)

El cuerpo de Jezabel será como estiércol en la superficie de los campos, por lo que nadie podrá decir

Esto habla de las piezas del cuerpo de Jezabel dispersas en el campo como si fueran excrementos esparcidos en el campo. Como las piezas de su cuerpo eran tan pequeñas y

extendidas, no había nada que pudiera recogerse y enterrarse. "Traducción Alterna": "los pedazos del cuerpo

de Jezabel se dispersarán como estiércol en los campos, para que nadie pueda reconocerlos y decir" (Ver:

estiércol

"estiércol." Esto se refiere específicamente al estiércol utilizado como fertilizante.

así nadie podrá decir: "Esta es Jezabel".

"para que nadie pueda reconocer su cuerpo". o "para que nadie pueda decir que fue Jezabel".

envió un mensajero para entregarlas en Samaria"

diciendo: "Tu maestro

"Las cartas decían: 'Tu amo'"

colocarlo en el trono de su padre

Aquí, sentarse en el trono del rey significa ser nombrado

rey. "Traducción Alterna": "hazlo rey en lugar de su padre"

para la línea real de tu amo
 "los descendientes de tu amo" Aquí el hombre que seleccionaron para ser rey se conoce como la línea real de descendientes de Acab. "Traducción Alterna": "para defender al descendiente de tu maestro" o "para defenderlo"
 2 Kings 10:4
 Pero estaban aterrados
 "Entonces tuvieron mucho miedo"
 los dos reyes
 "dos reyes, Joram y Ocozías"
 no podía estar delante de Jehú
 Aquí "pararse" significa ser capaz de soportar bajo problemas. "Traducción Alterna": "no pudo soportar a Jehu" o "no pudo resistir a Jehú"
 Entonces, ¿cómo podemos estar de pie?
 Los descendientes usan la pregunta retórica para implicar que no pueden enfrentarse a Jehú. "Traducción Alterna": "¡Nosotros tampoco podemos enfrentarnos a él!" o "¡No podemos resistirnos a él tampoco!" (Ver: el hombre que estaba sobre la ciudad
 "el alcalde de la ciudad" (UDB). Aquí estar "sobre" algo significa tener autoridad y responsabilidad sobre él.
 "Traducción Alterna": "el hombre que estaba a cargo de la ciudad"
 los que criaron a los niños
 Esto se refiere a las personas que criaron a los hijos del rey.
 "Traducción Alterna": "los que criaron a los hijos del rey"
 Haz lo que sea bueno en tus ojos
 Aquí los "ojos" de Jehu se refieren a su "vista". Su "vista" se refiere a lo que piensa. "Traducción Alterna": "Haz lo que es bueno a tu vista" o "Haz lo que creas que es lo mejor"
 2 Kings 10:6
 Segundo tiempo
 "2do tiempo"
 De mi parte
 "Estar del lado de alguien" significa ser leal a ellos y apoyarlos. "Traducción Alterna": "leal a mí"
 escuchar
 escuchar y obedecer
 a mi voz
 Aquí la "voz" de Jehu se refiere a lo que dice. "Traducción Alterna": "a lo que digo"
 debes tomar las cabezas ... y venir a mí
 Está implícito que deben traer las cabezas de los descendientes del Acab y presentarlas a Jehú. "Traducción Alterna": "debes tomar las cabezas ... y traerlas a mí"
 debes tomar las cabezas de los hombres de los descendientes de tu amo
 Esto se refiere a matarlos y quitarles la cabeza.
 "Traducción Alterna": "mata a los descendientes de tu amo y córtales la cabeza"
 setenta en número ... setenta personas
 "70 en número ... 70 personas"
 quienes los estaban criando
 Esto significa que los estaban supervisando y enseñándoles.
 "Traducción Alterna": "quién los estaba criando" o "quién los estaba supervisando"
 y los envié a Jehú
 Esto significa que enviaron personas para entregar las

canastas a Jehú. "Traducción Alterna": "y envió personas para llevarlos a Jehu"
 2 Kings 10:8
 de los hijos del rey
 "de los descendientes de Acab" (UDB)
 Jehu salió y se paró
 "Jehú fue a la puerta de la ciudad y se paró frente a la gente"
 Eres inocente
 Se puede decir claramente de qué eran inocentes. Los posibles significados son 1) "Traducción Alterna": "Eres inocente de lo que le sucedió a Joram" o 2) esto significa que no son responsables de la muerte de la familia de Joram.
 "Traducción Alterna": "Eres inocente de lo que le sucedió a Joram y su familia" o "Eres inocente de este asunto" "
 Ver
 Jehú usa esta palabra aquí para llamar la atención de la gente sobre lo que dice a continuación. "Traducción Alterna": "Escucha" u "Escucha mis palabras"
 ¿Pero quién mató a todos estos?
 Jehú usa una pregunta retórica para hacer que la gente piense profundamente sobre la situación. Esto se puede escribir como una declaración. Los posibles significados son 1) "Traducción Alterna": "pero los hombres de Samaria son responsables de matar a los 70 descendientes de Acab" o 2) "Traducción Alterna": "pero fue la voluntad de EL SEÑOR que estos hombres murieran"
 2 Kings 10:10
 sin duda darse cuenta
 "entender" o "tener en cuenta el hecho de que"
 ninguna parte de la palabra de EL SEÑOR ... caerá al suelo
 Esto habla de todo lo que Yahweh ha dicho que sucederá como si fuera algo que no murió y cayó al suelo.
 "Traducción Alterna": "Ninguna parte de la palabra de EL SEÑOR ... fallará" o "cada parte de la palabra de EL SEÑOR ... sucederá"
 EL SEÑOR ha hecho
 Esto habla de EL SEÑOR causando la muerte de los descendientes de Acab como si él los hubiera matado él mismo. "Traducción Alterna": "EL SEÑOR ha causado que suceda"
 Entonces Jehú mató a todos ... y a sus sacerdotes.
 Jehu no mató a todas estas personas personalmente, sino que ordenó que las mataran. "Traducción Alterna": "Entonces Jehú ordenó que todos ... fueran asesinados" o "Entonces Jehú ordenó que todos ... murieran"
 todos los que quedaron
 "todos los que estaban vivos" o "todos los que quedaron" hasta que ninguno de ellos permaneció
 Esto significa que todos habían sido asesinados.
 "Traducción Alterna": "hasta que todos hayan sido asesinados" o "hasta que todos hayan muerto"
 2 Kings 10:12
 Bet Eked del pastor
 Este era el nombre de un lugar donde se esquilaban ovejas. (Ver: traducir_nombres)
 bajando a saludar
 "ir a visitar"
 los hijos del rey

"los hijos del rey Joram"

Tómalos vivos

Esto significa capturarlos, pero no matarlos. "Traducción Alterna": "¡Atrápalos!"

Entonces los tomaron vivos

"Entonces los capturaron"

cuarenta y dos hombres

dos hombres - "42 hombres"

No dejó a ninguno de ellos con vida.

Esto se puede afirmar en forma positiva. "Traducción Alterna": "Los mató a todos"

2 Kings 10:15

Jonadab hijo de Recab

Este es el nombre de un hombre.

¿Está tu corazón conmigo, como mi corazón está con el tuyo? ... "Es."

Aquí el "corazón" de una persona se refiere a su lealtad. Si la lealtad de una persona es "con alguien", significa que es leal a esa persona. "Traducción Alterna": "¿Serás leal a mí, como yo te seré leal a ti? ... 'Lo haré'"

Si es así, dame tu mano

"Si es así, ponga su mano en la mía" o "Si es así, démonos la mano" En muchas culturas, cuando dos personas se dan la mano, esto confirma su acuerdo. (Ver:

y mira mi cielo

La palabra "celo" puede expresarse como un adjetivo.

"Traducción Alterna": "y mira cuán celoso soy"

línea real

"toda la familia real"

tal como se les dijo antes por la palabra de EL SEÑOR, que había hablado con Elías

Esto se puede establecer en forma activa. "Traducción Alterna": "para cumplir la profecía que Elías había dicho, que EL SEÑOR le dio"

2 Kings 10:18

reunido

"llamado"

todas las personas juntas

"toda la gente de Samaria"

servirle mucho

"sirvele mucho más que Acab"

Que nadie quede afuera

"No dejes a nadie afuera"

Quien no venga no vivirá

Esto significa que si no vienen serán ejecutados.

"Traducción Alterna": "Ejecutaremos a cualquiera que no venga"

Establecer una hora

Esto significa designar y preparar un período de tiempo para algo. En este caso debían prepararse para una asamblea para Baal. "Traducción Alterna": "Preparar"

2 Kings 10:21

Entonces Jehú envió

Esto significa que envió mensajeros para llevar este mensaje por toda la tierra. "Traducción Alterna":

"Entonces Jehú envió mensajeros" o "Entonces Jehú envió el mensaje"

para que no quedara un hombre que no viniera

Esto se puede afirmar en forma positiva. "Traducción Alterna": "para que todos los adoradores de Baal

estuvieran allí" o "para que todos los hombres vinieran" estaba lleno

Esto se puede establecer en forma activa. "Traducción Alterna": "lo llenaron"

quien guardó el guardarropa del sacerdote

Aquí "conservar" algo significa cuidarlo y supervisarlo.

"Traducción alterna": "quién estaba a cargo del vestuario del sacerdote" o "quién cuidaba el vestuario del sacerdote" 2 Kings 10:23

y les dijo a los adoradores de Baal

"y Jehú le dijo a la gente que estaba en el templo que adorara a Baal"

pero solo los adoradores de Baal

"pero que solo los adoradores de Baal están aquí"

Si alguno de los hombres que traigo en tus manos se escapa

Aquí las "manos" de los hombres se refieren a su "control".

Al estar estacionados alrededor del templo tenían el control de la situación y dependía de ellos si las personas podían escapar o no. "Traducción Alterna": "Si alguno de estos hombres que puse bajo tu control se escapa" o "Si alguno de los hombres que están dentro se escapa"

quien deja escapar a ese hombre, su vida será tomada por la vida de quien escapó

"Mataremos al hombre que lo dejó escapar"

su vida será tomada

Esto se puede establecer en forma activa. Esta es una manera educada de referirse a una persona que está siendo asesinada. "Traducción Alterna": "le quitaremos la vida" o "lo mataremos"

por la vida de uno

"a cambio de la vida del hombre" Aquí se hace referencia a este hombre por su "vida", para enfatizar que no murió.

"Traducción Alterna": "para el hombre"

2 Kings 10:25

le dijo al guardia ya los capitanes

Es posible que deba declarar que Jehú salió del templo antes de hablar con el guardia. "Traducción Alterna":

"volvió a salir del templo de Baal y les dijo a los guardias y capitanes"

con el filo de la espada

Los hombres usaron espadas para matar a los adoradores de Baal. Esta frase se refiere a sus espadas. "Traducción Alterna": "con sus espadas" (UDB) (Ver: higos sinécdoque)

los echó

Esto significa que arrojó los cadáveres de las personas fuera del templo. "Traducción Alterna": "arrojaron sus cadáveres fuera del templo"

lo hizo una letrina

"lo hizo un baño público" Una letrina es un baño, o un área de baño, generalmente para un campamento o edificios utilizados para albergar a los soldados.

que es hasta hoy

Esto significa que algo ha permanecido en cierta condición hasta el momento presente. "Traducción Alterna": "y desde entonces siempre ha sido así"

2 Kings 10:29

no dejó los pecados de Jeroboam hijo de Nabat

Esto habla de que Jehú cometió los mismos pecados que cometió Jeroboam, como si los pecados de Jeroboam fueran

un lugar que Jehú no dejó. "Traducción Alterna": "no dejó de cometer los tipos de pecados que Jeroboam hijo de Nabat había cometido"

Nabat

Traduzca el nombre de este hombre igual que lo hizo en 3: 1. (Ver: traducir_nombres)

Pecado de Israel

Aquí "Israel" se refiere a las personas que viven allí.

"Traducción Alterna": "el pueblo de Israel peca"

en ejecución

"en llevar a cabo" o "en lograr"

lo que estaba bien en mis ojos

Los ojos representan ver, y ver representa pensamientos o juicio. "Traducción Alterna": "lo que considero correcto" o "lo que considero correcto"

la casa de Acab

Aquí la "casa" de Acab se refiere a su "familia". "Traducción Alterna": "la familia de Acab"

todo lo que estaba en mi corazón

Aquí el "corazón" representa el "deseo". "Traducción Alterna": "todo lo que deseaba que hicieras" o "todo lo que quería que hicieras"

sentarse en el trono

"Se los reyes"

a la cuarta generación

"a la 4ta generación" o "por cuatro generaciones más". Esto se refiere a su hijo, nieto, bisnieto y tataranieto.

Jehú no tuvo cuidado de caminar en la ley de Yahvé

Aquí "caminar" se refiere a "vivir". "Traducción Alterna":

"Jehú no tuvo cuidado de vivir según la ley de Yahweh"

con todo su corazón

Aquí el "corazón" se refiere a la voluntad y el deseo de una persona. "Traducción Alterna": "en todo lo que hizo" o "hará toda su voluntad"

No se apartó de los pecados de Jeroboam.

"Alejarse" de algo significa dejar de hacerlo. "Traducción Alterna": "Jehú no dejó de pecar de la misma manera que Jeroboam"

2 Kings 10:32

comenzó a cortar regiones de Israel

"comenzó a hacer que el territorio controlado por Israel se hiciera más pequeño"

regiones

"áreas de tierra"

Hazael derrotado

Aquí "Hazael" se refiere a sí mismo y a su ejército.

"Traducción Alterna": "Hazael y su ejército" o "Ejército arameo del rey Hazael"

Hazael

Traduce el nombre de este rey del mismo modo que lo hiciste en 8: 7. (Ver: traducir_nombres)

desde el Jordán hacia el este

"de la tierra al este del Jordán"

Aroer ... Basán

Todos estos son nombres de lugares. (Ver: traducir_nombres)

el arnon

"el río Arnon" Este es el nombre de un río. (Ver: traducir_nombres)

2 Kings 10:34

¿No están escritos en El libro de los acontecimientos de los reyes de Israel?

Esta pregunta retórica se puede escribir como una declaración. Vea cómo se traduce esta frase en 1:17.

"Traducción Alterna": "están escritos en El libro de los acontecimientos de los reyes de Israel".

Jehú durmió con sus antepasados, y ellos lo enterró en Samaria

Esto significa que Jehú murió. Esto habla de él siendo

enterrado donde sus ancestros fueron enterrados como si estuviera durmiendo con ellos. "Traducción Alterna": "Jehú

murió y lo enterraron en Samaria, donde también habían enterrado a sus antepasados".

Joacaz

Este es el nombre de un hombre. (Ver: traducir_nombres)

El tiempo que Jehú reinó sobre Israel en Samaria fue de veintiocho años.

ocho años - "Jehú reinó sobre Israel en Samaria durante veintiocho años"

veintiocho años

ocho años - "28 años"

Chapter 11

2 Kings 11:1

Atalía... Josaba... Joás

vio que su hijo estaba muerto

"se dio cuenta de que su hijo estaba muerto"

ella se levantó y mató a todos los niños reales

Atalía no mató personalmente a los niños. AT: "le ordenó a sus sirvientes que mataran a todos los miembros de la familia de Ocozías que podrían convertirse en rey"

tomó a Joás, hijo de Ocozías, y lo escondió de entre los hijos del rey que fueron asesinados, junto con su enfermera; ella los puso en una habitación. Lo escondieron de Atalía para que no lo mataran.

"tomó al hijo muy joven de Ocozías, Joás, y lo escondió a él y a su niñera en una habitación en el templo. Así que no lo mataron". (UDB)

Estuvo con Jehosheba, escondido en la casa de Yahweh, durante seis años, mientras Atalía reinaba sobre la tierra.

Esto se puede establecer en forma activa. "Traducción

Alterna": "Joás y Josaba se escondieron seis años en la casa de EL SEÑOR mientras Atalía gobernaba la tierra"

tierra

"Reino"

2 Kings 11:4

Declaración de conexión:

Esto continúa la historia de lo que sucede después de que Joás, el hijo del rey Azahías, se escondió en el templo después de que todos los otros descendientes del rey Azahías fueron asesinados.

En el séptimo año

"En el séptimo año del reinado de Atalía" o "En el año 7 del reinado de Atalía"

Joiada

el sumo sacerdote (Ver: traducir_nombres)

Caritas

Este es el nombre de un grupo particular de guardias

reales.

los trajo a sí mismo

Joiada, el sumo sacerdote, hizo que estos militares le informaran en el templo. "Traducción Alterna": "los hizo venir a reunirse con él en el templo"

Luego les mostró al hijo del rey..

Joiada les reveló que Joás, el hijo del rey Azahías, todavía estaba vivo

2 Kings 11:7

Información general

Joiada continúa dando instrucciones a los soldados que protegerán al rey Joás.

para el rey

Debían vigilar con el propósito de proteger al rey del daño. "Traducción Alterna": "para proteger al Rey Joash"

Quien entre en tus filas

Un rango se refiere a una línea de soldados. "Traducción Alterna": "Cualquiera que intente pasarte mientras proteges al Rey Joás"

deja que lo maten

Esto se puede establecer en forma activa. "Traducción alterna": "debes matarlo"

Debes quedarte con el rey cuando él salga y cuando él entre

Estas dos cosas opuestas son un merismo que se refiere a todo lo que hace el rey. "Traducción Alterna": "Debes quedarte cerca del rey en todo momento"

2 Kings 11:9

los comandantes de cientos

Esto se refiere a los oficiales que supervisaron a los guardaespaldas reales y los guardias del palacio. Vea cómo tradujo esto en 11: 4.

Cada uno

"Cada comandante"

estaban en la casa de EL SEÑOR

"fueron almacenados en el templo"

2 Kings 11:11

desde el lado derecho del templo al lado izquierdo, cerca del altar y el templo

No está claro si la palabra "casa" aquí se refiere al templo o al palacio. Algunas versiones traducen las dos primeras ocurrencias de "templo" como "palacio". Estas versiones dicen: "del lado derecho del palacio al lado izquierdo del palacio, cerca del altar y el templo".

sacó al hijo del rey Joás

Joiada, el sumo sacerdote, sacó al hijo del rey Ocozías, Joás, del departamento del templo donde lo habían escondido.

le dio los decretos del pacto

"le presentó el libro de la ley"

lo ungó

El sacerdote vertió aceite de oliva sobre la cabeza de Joás como símbolo de que ahora era el rey. "Traducción Alterna": "vertió un poco de aceite de oliva en la cabeza de Joás"

aplaudieron

Aplaudir era una señal de la felicidad de la gente ante la unción del nuevo rey.

2 Kings 11:13

el ruido de la guardia

Esto se refiere al ruido hecho por todos los soldados.

ella vino a la gente en la casa de EL SEÑOR

"ella vino a donde la gente se había reunido en el templo"

Ella miró y, he aquí, el rey estaba de pie

Aquí "he aquí" enfatiza que se sorprendió al ver a Joás.

"Traducción alterna": "Cuando llegó, se sorprendió al ver al rey Joás de pie"

por el pilar

"por uno de los pilares del templo"

como era la costumbre

"que era el lugar habitual para el rey"

los trompetistas

las personas que tocaban las trompetas

Atalía se rasgó la ropa

Se rasgó la ropa para expresar que estaba muy molesta y enojada.

¡Traición! ¡Traición!

"¡Ustedes son traidores! ¡Me han traicionado!" (UDB)

2 Kings 11:15

los comandantes de cientos

Esto se refiere a los oficiales que supervisaron a los guardaespaldas reales y los guardias del palacio. Vea cómo tradujo esto en 11: 4.

Sacarla entre las filas

Los rangos son líneas o filas de soldados. El significado probable es "Llévala entre dos filas de guardias" (UDB) o "Llévala con una fila de soldados a cada lado de ella"

Cualquiera que la siga

Se da a entender que una persona que la siguió intentaría ayudarla. "Traducción alterna": "Cualquiera que siga para tratar de rescatarla"

they seized her as she reached the place where the horses enter the palace grounds

Some versions translate this as "the guards seized her and took her to the palace, to the place where horses enter the courtyard."

2 Kings 11:17

también entre el rey y el pueblo

"También hizo un pacto entre el rey y el pueblo"

toda la gente de la tierra

Esto es una exageración para mostrar que un gran grupo de personas derribó el templo de Baal. "Traducción Alterna": un gran número de personas de la tierra "

La casa de Baal

"el templo de Baal"

Matán

Este es el nombre de un sacerdote varón. (Ver: traducir_nombres)

2 Kings 11:19

Información general

Llevan al nuevo rey, Joás, del templo al palacio.

los comandantes de cientos

Esto se refiere a los oficiales que supervisaron a los guardaespaldas reales y los guardias del palacio. Vea cómo tradujo esto en 11: 4.

Carites

Este es el nombre de un grupo particular de guardias reales.

derribó al rey de la casa de EL SEÑOR y entraron en la casa del rey

"trajo al rey del templo al palacio"

toda la gente de la tierra se regocijó
Esta es una generalización. Es posible que algunos no se
hayan regocijado.
la ciudad estaba tranquila

Chapter 12

2 Kings 12:1

En el séptimo año de Jehú

"Durante el año 7 del reinado de Jehú sobre Israel"

comenzó el reinado de Joás

"Joás comenzó a reinar sobre Judá"

Sibia

Este es el nombre de una mujer.

Sibia, de Beerseba

"Sibia, de la ciudad de Beerseba" (UDB)

lo que era justo a los ojos de EL SEÑOR

La frase "ojos de EL SEÑOR" representa todo el ser de EL SEÑOR. "Traducción alterna": "lo que le agradaba a EL SEÑOR" (Ver: higos sinécdoque)

instruyéndole

"enseñándole"

Pero los lugares altos no fueron quitados

Esto se puede establecer en forma activa. "Traducción Alterna": "Pero la gente no destruyó los lugares altos"

La gente todavía sacrificaba y quemaba incienso en los lugares altos.

EL SEÑOR prohíbe que la gente adore en este lugar. Esto puede hacerse explícito. "Traducción alterna": "La gente continuó yendo a lugares que eran inaceptables para EL SEÑOR, para hacer sacrificios y quemar incienso"

2 Kings 12:4

el dinero que se trae como ofrendas sagradas a la casa de EL SEÑOR

Esto se refiere al dinero que la gente dio para apoyar el templo. Este dinero vino en tres formas que se describen en el resto de la oración.

dinero traído por personas motivadas por EL SEÑOR en sus corazones para dar

Esto se refiere al dinero que la gente decidió dar gratuitamente a EL SEÑOR

2 Kings 12:6

por el vigésimo tercer año del rey Joás

tercer año del rey Joás - "cuando Joás había sido rey durante veintitrés años"

¿Por qué no has reparado nada en el templo?

Joás hace esta pregunta para reprender a los sacerdotes.

"Traducción alterna": "¿Deberías haber estado reparando el templo!"

dárselo a quienes puedan hacer las reparaciones

"pagar a los trabajadores que harán las reparaciones"

2 Kings 12:9

en lugar

"En lugar de que los sacerdotes recojan el dinero"

en el lado derecho cuando uno entra en la casa de EL SEÑOR

"en el lado derecho de la entrada al templo"

poner en ello

"poner en el cofre" o "poner en la caja" (UDB)

el dinero que trajeron

Esto se puede establecer en forma activa. "Traducción Alterna": "el dinero que trajeron las personas"

poner el dinero en bolsas y luego contarlos

"la ciudad estaba en calma" o "la ciudad estaba en paz"

2 Kings 11:21

Joás tenía siete años.

"Joás tenía 7 años"

Muchas versiones ponen esto en un orden más lógico, como "contar el dinero y ponerlo en bolsas".

poner el dinero en bolsas

Los significados posibles son 1) "poner el dinero en bolsas" o 2) "atar el dinero en bolsas" (UDB).

el dinero encontrado

"el dinero que encontraron en el cofre"

2 Kings 12:11

pesado

"contado"

en manos de hombres

Aquí "manos" se refiere a los hombres. "Traducción Alterna": "a los hombres" (Ver: higos sinécdoque)

quien cuidó el templo

"quien reparó el templo"

carpinteros

personas que construyen y reparan cosas hechas de madera

albañiles

personas que construyen con piedra

picapedreros

personas que cortan piedras en el tamaño y forma correctos "

para comprar madera y cortar piedra

"comprar madera y cortar piedra"

por todo lo que se necesitaba pagar para repararlo

"para pagar todas las reparaciones necesarias"

2 Kings 12:13

no pagué para hacer nada

"no se gastó para pagar ninguno de los templos"

tazas de plata, adornos de lámparas, cuencas, trompetas o cualquier decoración dorada o plateada

Estos son elementos que los sacerdotes habrían utilizado para diversas tareas del templo, como sacrificios o festivales.

2 Kings 12:15

no exigieron que el dinero pagado por las reparaciones fuera

contabilizado por los hombres que lo recibieron y lo pagaron a los trabajadores

Esto se puede establecer en forma activa. "Traducción Alterna": "no exigieron a los hombres que recibieron el dinero y pagaron a los trabajadores por las reparaciones para dar cuenta del dinero"

ser contabilizado

para mantener un registro de cuánto dinero se recibió y gastó

el dinero para las ofrendas de culpa y el dinero para las ofrendas por el pecado no se trajeron al templo de EL SEÑOR

Se da a entender que este dinero no se utilizó para las reparaciones. Esto se puede establecer en forma activa.

"Traducción Alterna": "no usaron el dinero de las ofrendas de culpa y las ofrendas por el pecado para pagar las reparaciones del templo de EL SEÑOR"

2 Kings 12:17

Hazael rey de Aram atacó ... Hazael luego se volvió para atacar
Esto se refiere tanto al ejército de Hazael como a Hazael.
"Traducción Alterna": "Hazael rey de Aram y su ejército
atacaron ... Luego se volvieron para atacar"

Hazael

Este es el nombre del rey del país de Siria. (Ver:
traducir_nombres)

lo tome

"derrotado y tomó el control de ello"

Josafat, Joram y Ocozías, sus padres.

Estos hombres fueron reyes anteriores de Judá.

puesto aparte

"dedicado"

el oro que se encontró en los almacenes

"el oro que estaba almacenado en los almacenes"

Entonces Hazael se fue de Jerusalén

Los regalos que Joash le dio a Hazael lo convencieron de no
atacar a Jerusalén. Esto puede hacerse explícito.

Chapter 13

2 Kings 13:1

En el año veintitrés de Joás, hijo de Ocozías, rey de Judá.

tercer año de Joás, hijo de Ocozías, rey de Judá - "Después
de que Joás había gobernado a Judá durante casi 23 años"

reinar sobre Israel en Samaria

"gobierno sobre el reino de Israel ubicado en Samaria"

reinó diecisiete años

"Joacaz fue rey durante 17 años"

Hizo lo malo ante los ojos de EL SEÑOR

Aquí "a la vista de" se refiere a la opinión de EL SEÑOR.
"Traducción Alterna": "Hizo lo que era malo según EL
SEÑOR"

siguió los pecados de Jeroboam

"cometió los mismos pecados que Jeroboam"

Joacaz no se apartó de ellos

Aquí se habla de detener su pecado como si se hubiera
alejado de ellos. Esto también se puede afirmar en forma
positiva. "Traducción Alterna": "Joacaz no dejó de cometer
los pecados de Jeroboam" o "Joacaz continuó cometiendo
los mismos pecados que Jeroboam"

2 Kings 13:3

La ira de EL SEÑOR ardió contra Israel

Se dice que EL SEÑOR se enoja con Israel como si su ira
fuera un fuego que ardía. "Traducción Alterna": "Entonces
EL SEÑOR se enojó mucho con Israel"

los entregó continuamente en manos de Hazael, rey de Aram, y en
manos de Ben Hadad, hijo de Hazael.

Aquí "ellos" se refiere a Israel y "mano" se refiere al poder
de controlarlos. "Traducción Alterna": "permitió a Hazael,
el rey de Aram, y a Ben Hadad, su hijo, derrotar
repetidamente a los israelitas en la batalla"

imploró a EL SEÑOR

"rezó a EL SEÑOR"

vio la opresión de Israel, cómo el rey de Aram los estaba oprimiendo

Estas dos frases significan lo mismo y se repiten para
enfaticar. El sustantivo abstracto "opresión" significa lo
mismo que "el rey de Aram los estaba oprimiendo".

"Traducción Alterna": "vio cuán severamente el rey de

"Traducción Alterna": "Entonces Hazael dejó de atacar a
Jerusalén y se fue"

2 Kings 12:19

¿No están escritos en El libro de los acontecimientos de los reyes de
Judá?

Esta pregunta se usa para recordarle al lector que estas
cosas están grabadas. Vea cómo se traduce esta frase en
8:22. "Traducción Alterna": "están escritos en el libro de la
Historia de los reyes de Judá".

Silla

La ubicación de este lugar es desconocida. (Ver:
traducir_nombres)

Josacar ... Simeat.... Jozabad ... Somer ... Amasías

Estos son nombres de hombres. (Ver: traducir_nombres)
con sus antepasados

"en el lugar donde fueron enterrados sus
antepasados" (UDB)

se convirtió en rey en su lugar

"se convirtió en el próximo rey de Judá"

Aram estaba oprimiendo a Israel"

un rescador

"alguien para rescatarlos"

escaparon de la mano de los arameos

Aquí "mano" se refiere al poder de controlarlos.

"Traducción Alterna": "les permitió liberarse del poder de
Aram"

2 Kings 13:6

no se apartaron de los pecados de la casa de Jeroboam

Para dejar de pecar se habla de que se apartaron de los
pecados. Esto se puede afirmar en forma positiva.

"Traducción Alterna": "Israel no dejó de cometer los
mismos pecados que Jeroboam había cometido" o "Israel
continuó cometiendo los mismos pecados que Jeroboam
había cometido"

Casa de Jeroboam

"la familia de Jeroboam"

los había destruido

"había derrotado al ejército de Joacaz"

los hizo como la paja en la hora de la trilla

El ejército arameo había derrotado tan severamente al
ejército de Israel que lo que quedaba era tan inútil que se
compara con la paja de trigo que los trabajadores caminan
en el momento de la cosecha. "Traducción Alterna": "los
había aplastado cuando los trabajadores aplastan la paja
debajo de sus pies en el momento de la cosecha"

2 Kings 13:8

¿No están escritos en El libro de los acontecimientos de los reyes de
Israel?

Esta pregunta se usa para recordarle al lector que los actos
de Joacaz están registrados en otro libro. Vea cómo se
traduce esta frase en 1:17. "Traducción Alterna": "están
escritos en El libro de los acontecimientos de los reyes de
Israel".

dormido con sus antepasados

Esta es una manera educada de decir que murió. (Ver: higos
eufemismo)

2 Kings 13:10

En el año treinta y siete de Joás, rey de Judá.

séptimo año de Joás, rey de Judá - "Después de que Joás había gobernado a Judá durante casi 37 años"

El reinado de Joás hijo de Joacaz comenzó sobre Israel en Samaria
"Joás hijo de Joacaz comenzó a gobernar sobre Israel en Samaria"

Joás

Este era un rey de Israel que era el hijo de Joacaz. (Ver: traducir_nombres)

Hizo lo malo ante los ojos de EL SEÑOR

Aquí "vista" representa los pensamientos o el juicio de Dios.
"Traducción Alterna": "Hizo cosas que EL SEÑOR considera malvadas"

No dejó atrás ninguno de los pecados de Jeroboam.

Para dejar de pecar se dice que dejó los pecados. Esto se puede afirmar en forma positiva. "Traducción Alterna": "Joás no dejó de cometer los mismos pecados que Jeroboam" o "Joás siguió cometiendo los mismos pecados que Jeroboam"

por el cual había hecho pecar a Israel

"por el cual Jeroboam había hecho pecar a Israel"

pero él caminó en ellos

Al pecado se habla como si estuviera caminando por un camino pecaminoso. "Traducción Alterna": "pero Joás continuó cometiendo estos mismos pecados"

2 Kings 13:12

y su poder con el cual luchó contra Amasías, rey de Judá

"y el poder que mostró su ejército cuando lucharon contra el ejército de Amasías, rey de Judá"

¿No están escritos en El libro de los acontecimientos de los reyes de Israel?

Esta pregunta se usa para recordarle al lector que los actos de Joacaz están registrados en otro libro. Vea cómo se traduce esta frase en 1:17. "Traducción Alterna": "están escritos en El libro de los acontecimientos de los reyes de Israel".

Joás durmió con sus antepasados.

Esta es una manera educada de decir que Joás murió. (Ver: higos eufemismo)

Jeroboam se sentó en su trono

Aquí "sentado en su trono" se refiere a gobernar como rey.

"Traducción Alterna": "Jeroboam se convirtió en rey después de él" o "Jeroboam comenzó a gobernar después de él"

2 Kings 13:14

lloró sobre él

"lloró porque Eliseo estaba enfermo"

Mi padre mi padre

Eliseo no era el padre literal del rey. El Rey Joás usó este término como una señal de respeto.

los carros de Israel y los jinetes te llevan

Esta es una referencia a Elías yendo al cielo en 2:11. Joás usa esta frase para decir que Eliseo iba a morir.

"Traducción Alterna": "los carros de Israel y los jinetes te llevan al cielo"

los jinetes

Esto se refiere a los hombres que condujeron los carros. Esto puede hacerse explícito. "Traducción Alterna": "los conductores de los carros"

2 Kings 13:17

Información general

Eliseo continúa hablando con Joás, rey de Israel.

Abre la ventana hacia el este

"abre la ventana que mira hacia el este" o "abre esa ventana hacia el este" (UDB)

entonces lo abrió

Como esto sucede después de que Joash toma el arco y las flechas, es posible que haya tenido un criado que abrió la ventana. "Traducción Alterna": "Entonces un servidor lo abrió"

él está caliente

"Joás disparó la flecha"

Esta es la flecha de victoria de EL SEÑOR, la flecha de victoria sobre Aram

La relación entre la flecha y la victoria se puede establecer explícitamente. "Traducción alterna": "Esta flecha es una señal de EL SEÑOR de que él te dará la victoria sobre Aram" o "Esta flecha simboliza la victoria que EL SEÑOR te dará sobre Aram"

Afec

Esta era una ciudad en la tierra de Israel. (Ver: traducir_nombres)

Pero el hombre de Dios estaba enojado con él.

"Pero Eliseo estaba enojado con el rey Joás

hasta que lo hubieras aniquilado

"hasta que lo hayas destruido por completo" o "hasta que hayan sido completamente eliminados" (UDB)

2 Kings 13:20

ahora

"En ese tiempo"

a principios de año

"cada año durante la primavera" (UDB)

Mientras enterraban a cierto hombre

"Como algunos israelitas estaban enterrando el cuerpo de un hombre"

vieron un grupo de moabitas

Se puede hacer explícito que tenían miedo de los moabitas.

"Traducción Alterna": "vieron a un grupo de asaltantes moabitas que venían hacia ellos y tuvieron miedo"

La tumba de Eliseo

"la tumba donde fue enterrado Eliseo"

Tan pronto como el hombre tocó los huesos de Eliseo

Aquí "el hombre" se refiere a su cadáver. Esto puede hacerse explícito. "Traducción Alterna": "Tan pronto como el cuerpo del muerto tocó los huesos de Eliseo"

revivió y se puso de pie

"El muerto volvió a la vida y se puso de pie"

2 Kings 13:22

Pero EL SEÑOR fue amable con Israel, y tuvo compasión de ellos y preocupación por ellos.

Puede ser útil dividir esta oración en partes más cortas.

"Traducción Alterna": "Pero EL SEÑOR fue muy amable con el pueblo israelita. Él los ayudó" (UDB)

Entonces EL SEÑOR no los destruyó

El pacto de EL SEÑOR es la razón por la que no destruyó a Israel. Esto puede hacerse explícito. "Traducción Alterna":

"Esta es la razón por la cual EL SEÑOR no los destruyó" o

"Debido a su pacto, EL SEÑOR no los destruyó"

no los ha alejado de su presencia
Se habla del rechazo de EL SEÑOR como si hubiera alejado

físicamente a Israel de donde estaba. "Traducción alterna":
"no los ha rechazado"

Chapter 14

2 Kings 14:1

En el segundo año de Joás hijo de Joacaz, rey de Israel.

"Cuando Joás hijo de Joacaz había sido rey de Israel por casi dos años"

Amasías, hijo de Joás, rey de Judá, comenzó a reinar.

"Amasías hijo de Joás, se convirtió en el rey de Judá"

Tenía veinticinco años cuando comenzó a reinar

cinco años cuando comenzó a reinar - "Tenía 25 años cuando se convirtió en rey"

reinó veintinueve años en Jerusalén

nueve años en Jerusalén - "él fue el rey en Jerusalén durante 29 años"

Joaddan

(Ver: traducir_nombres)

Hizo lo correcto a los ojos de EL SEÑOR, pero no como David su padre.

Aquí "los ojos de EL SEÑOR" se refieren a su vista, y su vista se refiere a su juicio. "Traducción alterna": "Amasías hizo muchas cosas que complacieron a EL SEÑOR, pero no hizo tantas cosas que complacieron a EL SEÑOR como el Rey David había hecho"

Hizo todo lo que Joás, su padre, había hecho.

Joás obedeció a EL SEÑOR e hizo cosas buenas. Esto puede hacerse explícito. "Traducción Alterna": "Hizo las mismas cosas buenas que su padre Joás había hecho"

2 Kings 14:4

Información general

La historia del gobierno de Amasías como rey de Judá continúa.

Pero los lugares altos no fueron quitados

Esto se puede establecer en forma activa. Los lugares altos se usaban para el culto pagano. Esto puede hacerse explícito. "Traducción Alterna": "Pero no eliminó los lugares altos"

Incienso sacrificado y quemado en los lugares altos

Los lugares altos se usaban para el culto pagano. Esto puede hacerse explícito. "Traducción Alterna": "Incienso sacrificado y quemado a dioses paganos en los lugares altos"

Surgió

Esto se utiliza para presentar un nuevo evento.

tan pronto como su regla estuviera bien establecida

Esto se puede establecer en forma activa. "Traducción Alterna": "tan pronto como Amasías estableció de manera segura su dominio real y su autoridad real"

él mató a los sirvientes

Amasías probablemente ordenó a otras personas que mataran a los funcionarios. "Traducción Alterna": "hizo que sus sirvientes ejecutaran a los funcionarios" (UDB)

2 Kings 14:6

Información general

El narrador cuenta lo que hizo el rey Amasías después de que su padre, el rey Joás, fuera asesinado.

Sin embargo, no mató a los hijos de los asesinos.

El rey Amasías no ordenó a sus sirvientes que mataran a los hijos de los hombres que mataron a su padre.

"Traducción Alterna": "Pero él no les dijo a sus sirvientes que ejecutaran a los hijos de esos funcionarios"

Los padres no deben ser ejecutados por sus hijos, ni los hijos deben ser ejecutados por sus padres.

Esto se puede establecer en forma activa. "Traducción Alterna": "Las personas no deben matar a los padres por los pecados de sus hijos, y no deben matar a los niños por los pecados de sus padres"

Él mató

Aquí "Él" se refiere a su ejército. "Traducción Alterna": "Ejército de Amasías asesinado" o "Soldados de Amasías asesinados"

cada persona debe ser ejecutada por su propio pecado

Esto se puede establecer en forma activa. "Traducción alterna": "cada persona debe morir por su propio pecado"

Valle de sal

Este es el nombre de un lugar que se encuentra al sur del Mar Muerto.

diez mil soldados

"10,000 soldados"

también se llevó a Sela a la guerra

Aquí "Él" se refiere a su ejército. "Traducción Alterna": "El ejército del rey Amasías capturó la ciudad de Sela"

Sela ... Jocteel

Cambiaron el nombre de la ciudad de Sela. El nuevo

nombre era Jocteel. (Ver: traducir_nombres)

2 Kings 14:8

Entonces Amasías envió mensajeros a Joás, hijo de Joacaz, hijo de Jehú, rey de Israel, diciendo: "Vengan, nos veremos cara a cara en la batalla"

Aquí "entre sí" también incluía a sus ejércitos. "Traducción Alterna": "Entonces Amasías envió mensajeros al rey Joás de Israel, diciendo: "Ven aquí y déjanos pelear entre nosotros y nuestros ejércitos en la batalla "

Un cardo que estaba en el Líbano ... pisoteó el cardo

Esta es una imagen de palabras y un acertijo. Un cedro es genial y un cardo es pequeño e inútil. Joás se compara con el cedro y Amasías con el cardo y le advierte que no ataque. Si tiene una comparación similar en su propio idioma, puede usarla.

diciendo: 'Dale a tu hija a mi hijo por esposa'

Esta cita directa puede expresarse como una cita indirecta.

"Traducción Alterna": "pidiendo al cedro que le dé a su hija al hijo del cardo por una esposa" (Ver:

cardo

"un arbusto con espinas"

Has atacado a Edom

Esta es la parte de advertencia del mensaje de Joás a Amasías. "Amasías, definitivamente has derrotado a Edom"

tu corazón te ha elevado

Este es un idioma que se refiere a estar orgulloso.

"Traducción Alterna": "estás muy orgulloso de lo que has hecho"

Enorgullecete de tu victoria

"Conténtate con tu victoria"

por qué deberías causarte problemas y caer

Joás usa esta pregunta para advertir a Amasías que no lo ataque. "Traducción Alterna": "porque no deberías causarte problemas ni sufrir la derrota"

2 Kings 14:11

Pero Amasías no quiso escuchar

Aquí "escuchar" se refiere a obedecer la advertencia.

"Traducción Alterna": "Sin embargo, Amasías no obedecería la advertencia de Joás"

Entonces Joás, rey de Israel, atacó ... Amasías, rey de Judá, se encontraron

Los ejércitos de estos reyes fueron a luchar con ellos.

"Traducción Alterna": "Entonces Joás y su ejército fueron a luchar contra Amasías y su ejército y se encontraron" (Ver:

Bet Semes

Esta es una ciudad en Judá cerca de la frontera de Israel.

(Ver: traducir_nombres)

Judá fue derrotado por Israel

Esto se puede establecer en forma activa. "Traducción Alterna": "Israel derrotó a Judá"

cada hombre huyó a casa

"Todos los hombres del ejército de Judá corrieron a casa"

2 Kings 14:13

Información general

Esto es lo que sucedió después de que el ejército de Israel derrotó al ejército de Judá en Bet Semes.

Él vino ... tomó

Aquí "Él" se refiere a Joás y su ejército. "Traducción

Alterna": "Vinieron Joás y su ejército ... Los soldados de Joás tomaron"

Puerta de Efraín ... Puerta de la esquina

Hay nombres de puertas en el muro de Jerusalén. (Ver: traducir_nombres)

cuatrocientos codos

"aproximadamente 180 metros" (Ver: traducir_números) codos

Un codo medía unos 46 centímetros. (Ver:

traducir_distance)

con rehenes también, y regresó a Samaria

Esto implica que Joás necesitaba tomar a estos rehenes

para evitar que Amasías volviera a atacar. Esto puede

hacerse explícito. "Traducción Alterna": "y también

llevaron a Samaria a algunos prisioneros para asegurarse de que Amasías no les causaría más problemas"

2 Kings 14:15

¿No están escritos en El libro de los acontecimientos de los reyes de Israel?

Esta pregunta se usa para recordarle al lector que los actos de Joacaz están registrados en otro libro. Vea cómo se traduce esta frase en 1:17. "Traducción Alterna": "están escritos en El libro de los acontecimientos de los reyes de Israel".

Entonces Joás durmió con sus antepasados.

Esta es una manera educada de decir que murió.

"Traducción alterna": "Entonces murió Joás"

se convirtió en rey en su lugar

"se convirtió en rey después de él"

2 Kings 14:17

¿No están escritos en El libro de los acontecimientos de los reyes de Judá?

Esta pregunta se usa para recordarle al lector que estas cosas están grabadas. Vea cómo se traduce esta frase en 8:22. "Traducción Alterna": "están escritos en el libro de la Historia de los reyes de Judá".

Hicieron una conspiración contra Amasías en Jerusalén

Una conspiración es un plan secreto para hacer daño a

alguien o algo. "Traducción Alterna": "Algunas personas en Jerusalén conspiraron contra Amasías"

Laquis

Esta es una ciudad en el suroeste de Judá. (Ver:

traducir_nombres)

pero enviaron hombres tras él a Laquis

Los hombres que hicieron la conspiración enviaron a otros hombres a seguir a Amasías a Laquis.

2 Kings 14:20

Información general

Esto es lo que sucedió después de la muerte del rey Amasías.

Lo trajeron de vuelta en caballos

"Trajeron el cuerpo de Amasías a los caballos"

Todo el pueblo de Judá tomó a Azarías, que tenía dieciséis años, y lo hizo rey en lugar de su padre Amasías.

Esta es una generalización. Algunas personas pueden no haber querido que él sea el rey. "Traducción Alterna": "El pueblo de Judá tomó a Azarías, de 16 años, y lo hizo rey después de su padre, Amasías"

Fue Azarías quien reconstruyó a Elat.

Azarías no hizo esto solo. "Traducción Alterna": "Fue Azaria quien ordenó la reconstrucción de Elat" o "Fue Azaria quien supervisó la reconstrucción de Elat"

Elat

una ciudad en Judá (Ver: traducir_nombres)

Azarías

Este rey es mejor conocido hoy por el nombre "Uzías".

restaurado a Judá

"se lo devolvió a Judá"

dormido con sus antepasados

Esta es una forma poética de decir que murió. (Ver: higos eufemismo)

2 Kings 14:23

información general

Esto describe lo que el rey Uzías hizo después de convertirse en rey.

En el decimoquinto año de Amasías

"En el año 15 de Amasías" (Ver: traducir_números)

cuarenta y un años

un año - "41 años"

maldad a los ojos de EL SEÑOR

Aquí "vista" es una metáfora para juzgar o considerar.

"Traducción Alterna": "maldad según EL SEÑOR" o "lo que EL SEÑOR consideró mal"

No se apartó de ninguno de los pecados de Jeroboam.

Se dice que dejar de pecar es dejar un camino. Esto se

puede afirmar en forma positiva. "Traducción Alterna":

"No dejó de cometer los mismos pecados que Jeroboam" o

"Continuó cometiendo los mismos pecados que

Jeroboam" (Ver:

Restauró la frontera

Esto significa que su ejército restauró la tierra hasta la

frontera. "Traducción Alterna": "Sus soldados volvieron a conquistar parte del territorio que anteriormente había pertenecido a Israel"

Lebo Hamat

Esta ciudad también se llamaba Hamat. (Ver: traducir_nombres)

el mar de la Araba

"el mar muerto" (UDB)

2 Kings 14:26

fue muy amargo

Se dice que el sufrimiento que fue difícil tenía un sabor amargo. "Traducción Alterna": "fue muy difícil"

no hubo salvador para Israel

"No había nadie que pudiera rescatar a Israel"

ocultar

Se dice que destruir completamente a Israel es como si EL SEÑOR los hubiera limpiado con un paño. "Traducción Alterna": "destruir completamente"

El nombre de Israel

Aquí "el nombre de Israel" representa a todo Israel y sus habitantes. "Traducción alterna": "el pueblo israelita"

Chapter 15

2 Kings 15:1

En el vigésimo séptimo año de Jeroboam

séptimo año de Jeroboam - Se puede afirmar claramente que este es el vigésimo séptimo año de su reinado.

"Traducción Alterna": "En el año 27 del reinado de Jeroboam"

Azarías

Este rey es mejor conocido hoy por el nombre "Uzías".

Jecolía

Este es el nombre de la madre de Azarías. (Ver: traducir_nombres)

Hizo lo correcto

"Azarías hizo lo correcto"

lo que era justo a los ojos de EL SEÑOR

La frase "ojos de EL SEÑOR" es una metonimia para la vista de EL SEÑOR, que es una metáfora del juicio de EL SEÑOR.

AT: "lo que fue correcto en el juicio de EL SEÑOR" o "lo que EL SEÑOR considera correcto"

2 Kings 15:4

los lugares altos no fueron quitados

Esto se puede establecer en forma activa. "Traducción Alterna": "nadie se llevó los lugares altos" o "Azarías no

hizo que nadie se llevara los lugares altos"

no fueron quitados

Ser quitado representa ser destruido. "Traducción Alterna": "no fueron destruidos"

hasta el día de su muerte

El sustantivo abstracto "muerte" se puede expresar con el verbo "morir". "Traducción Alterna": "hasta el día de su muerte"

Jotam, el hijo del rey, estaba sobre la casa

La palabra "hogar" se refiere a las personas que viven en el palacio del rey. Como Azarías era leproso, tuvo que vivir en una casa separada. Entonces su hijo, Jotam, se hizo cargo del palacio.

estaba sobre la casa

bajo el cielo

"en la tierra"

los salvó de la mano de Jeroboam hijo de Joás

Aquí "mano" se refiere al poder. Jeroboam derrotó a los enemigos de Israel con la ayuda de su ejército. "Traducción Alterna": "permitió al Rey Jeroboam y su ejército rescatarlos"

2 Kings 14:28

¿No están escritos en El libro de los acontecimientos de los reyes de Israel?

Esta pregunta se usa para recordarle al lector que los actos de Joacaz están registrados en otro libro. Vea cómo se traduce esta frase en 1:17. "Traducción Alterna": "están escritos en El libro de los acontecimientos de los reyes de Israel".

Jeroboam durmió con sus antepasados, con los reyes de Israel.

Esta es una manera educada de decir que murió y fue enterrado. "Traducción Alterna": "Jeroboam murió y fue enterrado donde fueron enterrados los otros reyes de Israel"

Estar sobre el hogar representa tener autoridad sobre los que están en él. "Traducción Alterna": "estaba a cargo de la casa" o "tenía autoridad sobre los del palacio de Azarías"

2 Kings 15:6

¿No están escritos ... Judá?

Esta pregunta se usa para informar o recordar a los lectores que la información sobre Azarías se encuentra en este otro libro. Esto también se puede establecer en forma activa. Vea cómo tradujo esto en 8:22. "Traducción Alterna": "están escritos ... Judá". o "puedes leer sobre ellos ... Judá".

Azarías durmió con sus antepasados.

Dormir representa morir. "Traducción Alterna": "Azarías murió como sus antepasados" o "como sus antepasados, Azarías murió"

lo enterraron con sus antepasados

"su familia lo enterró donde habían enterrado a sus antepasados"

se convirtió en rey en su lugar

La frase "en su lugar" es una metáfora que significa "en lugar de él". "Traducción Alterna": "se convirtió en rey en lugar de Azarías"

2 Kings 15:8

En el año treinta y ocho de Azarías, rey de Judá.

octavo año de Azarías, rey de Judá - Se puede afirmar claramente que este es el trigésimo octavo año de su reinado. "Traducción Alterna": "En el año 38 del reinado de Azarías, rey de Judá"

Zacarías hijo de Jeroboam

Este Jeroboam fue el segundo rey de Israel que tenía ese nombre. Él era el hijo del rey Joás.

reinó sobre Israel en Samaria durante seis meses

Samaria es la ciudad en la que vivió Zacarías cuando era rey de Israel. "Traducción Alterna": "vivió en Samaria y reinó sobre Israel durante seis meses"

Hizo lo que era malo

"Zacarías hizo lo que era malo"

lo que era malo ante los ojos de EL SEÑOR

La vista de EL SEÑOR representa el juicio de EL SEÑOR. Vea cómo tradujo esto en 3: 1. "Traducción Alterna": "lo que era malo en el juicio de EL SEÑOR" o "lo que EL SEÑOR considera mal"

No se apartó de los pecados de Jeroboam, hijo de Nabat.

Apartarse de los pecados representa negarse a cometer esos pecados. "Traducción Alterna": "Zacarías no se negó a cometer los pecados de Jeroboam hijo de Nabat" o "Pecó como Jeroboam hijo de Nabat había pecado"

Jeroboam hijo de Nabat

Este Jeroboam fue el primer rey de las diez tribus del norte que formaron el reino de Israel.

quien había hecho pecar a Israel

Aquí la palabra "Israel" representa al pueblo del reino de Israel. "Traducción Alterna": "quién había hecho pecar al pueblo de Israel"

2 Kings 15:10

Salum... Jabes

Estos son los nombres de dos hombres.

Zacarías

"Rey Zacarías"

Ibleam

Este era el nombre de una ciudad. (Ver: traducir_nombres)

Luego se convirtió en rey en su lugar.

"Entonces Salum se convirtió en rey en lugar de Zacarías" están escritos en El libro de los acontecimientos de los reyes de Israel Esto se puede establecer en forma activa. "Traducción Alterna": "puedes leer sobre ellos en El libro de los acontecimientos de los reyes de Israel"

Esta fue la palabra de EL SEÑOR

Se puede afirmar claramente que los eventos descritos en el versículo 10 cumplieron la palabra de EL SEÑOR.

"Traducción Alterna": "Lo que le sucedió a Zacarías fue según la palabra de EL SEÑOR" o "Lo que le sucedió a Zacarías cumplió la palabra de EL SEÑOR"

Tus descendientes se sentarán en el trono de Israel hasta la cuarta generación.

Sentarse en el trono representa ser el rey. AT: "Tus descendientes serán los reyes de Israel por cuatro generaciones"

2 Kings 15:13

en el año treinta y nueve de Azarías, rey de Judá

noveno año de Azarías, rey de Judá - Se puede afirmar claramente que este es el trigésimo noveno año de su reinado. "Traducción Alterna": "en el año 39 del reinado de Azarías, rey de Judá"

Salum... Jabes

Estos son los nombres de dos hombres. Vea cómo tradujo estos nombres en 15:10. (Ver: traducir_nombres)

Manahem ... Gadi

Estos son los nombres de dos hombres. (Ver: traducir_nombres)

reinó solo un mes en Samaria

Samaria es la ciudad en la que vivió cuando era rey de Israel. "Traducción Alterna": "Salum vivió en Samaria y reinó sobre Israel por solo un mes"

se convirtió en rey en su lugar

La frase "en su lugar" es una metáfora que significa "en lugar de él". "Traducción Alterna": "se convirtió en rey en lugar de Shallum"

2 Kings 15:15

la conspiración que formó

El sustantivo abstracto "conspiración" se puede traducir con el verbo "plan". Se puede decir claramente cuál fue esta conspiración. "Traducción Alterna": "cómo planeó asesinar al rey Zacarías" o "y cómo asesinó al rey Zacarías"

están escritos en El libro de los acontecimientos de los reyes de Israel

Esto se puede establecer en forma activa. "Traducción alterna": "puedes leer sobre ellos en El libro de los acontecimientos de los reyes de Israel"

Tifsa

Este es el nombre de una ciudad. Algunas versiones tienen "Tappua", que es el nombre de otra ciudad. (Ver: traducir_nombres)

2 Kings 15:17

En el año treinta y nueve de Azarías, rey de Judá

noveno año de Azarías, rey de Judá - Se puede afirmar claramente que este es el trigésimo noveno año de su reinado. "Traducción Alterna": "En el año 39 del reinado de Azarías, rey de Judá"

lo que era malo ante los ojos de EL SEÑOR

La vista de EL SEÑOR representa el juicio de EL SEÑOR. Vea cómo tradujo esto en 3: 1. "Traducción Alterna": "lo que era malo en el juicio de EL SEÑOR" o "lo que EL SEÑOR considera mal"

Por toda su vida

El sustantivo abstracto "vida" se puede traducir con el verbo "vivir". "Traducción Alterna": "Todo el tiempo que vivió"

no se apartó de los pecados de Jeroboam hijo de Nabat

Apartarse de los pecados representa negarse a cometer esos pecados. "Traducción Alterna": "Zacarías no se negó a cometer los pecados de Jeroboam hijo de Nabat" o "Pecó como Jeroboam hijo de Nabat había pecado"

quien había hecho pecar a Israel

Aquí la palabra "Israel" representa al pueblo del reino de Israel. "Traducción Alterna": "quién había hecho pecar al pueblo de Israel"

2 Kings 15:19

Pul el rey de Asiria vino contra la tierra

La frase "Pul el rey de Asiria" representa a Pul y su ejército. "Traducción Alterna": "Pul el rey de Asiria vino con su ejército contra la tierra"

Pul el rey de Asiria

Pul es el nombre de un hombre que fue rey de Asiria.

También fue nombrado Tiglat-pileser. (Ver: traducir_nombres)

vino contra la tierra

Venir contra la tierra representa venir a atacar a su gente. Se puede hacer explícito que "la tierra" se refiere a la tierra y al pueblo de Israel. "Traducción Alterna": "vino con su ejército para atacar al pueblo de Israel"

mil talentos de plata

"1000 talentos de plata". Puede convertir esto a una medida moderna. "Traducción Alterna": "treinta y cuatro mil kilogramos de plata" o "treinta y cuatro toneladas métricas"

de plata"

para que el apoyo de Pul pueda estar con él

El sustantivo abstracto "soporte" se puede traducir con el verbo "soporte". "Traducción Alterna": "para que Pul pueda apoyarlo"

para fortalecer el reino de Israel en su mano

Tener el reino en su mano representa gobernar el reino.

"Traducción Alterna": "para fortalecer su dominio sobre el reino de Israel"

exigido este dinero de Israel

"tomó este dinero de Israel"

cincuenta siclos de plata

Puede convertir esto a una medida moderna. "Traducción alterna": "seiscientos gramos de plata" o "tres quintos de un kilogramo de plata"

y no se quedó allí en la tierra

"Y no se quedó allí en Israel"

2 Kings 15:21

¿No están escritos ... Israel?

Esta pregunta se utiliza para informar o recordar a los lectores que la información sobre Manahem se encuentra en este otro libro. Vea cómo tradujo esto en 1:17.

"Traducción Alterna": "están escritos en El libro de los acontecimientos de los reyes de Israel".

Manahem durmió con sus antepasados.

Dormir representa morir. Vea cómo tradujo esto en 10:34.

"Traducción Alterna": "Manahem murió como sus antepasados" o "como sus antepasados, Manahem murió" Pekaía

Este es el nombre de un hombre. (Ver: traducir_nombres) se convirtió en rey en su lugar

La frase "en su lugar" es una metáfora que significa "en lugar de él". "Traducción Alterna": "se convirtió en rey en lugar de Manahem"

2 Kings 15:23

En el año cincuenta de Azarías, rey de Judá

Se puede afirmar claramente que este es el quincuagésimo año de su reinado. "Traducción Alterna": "En el año 50 del reinado de Azarías, rey de Judá"

Pekaía

Este es el nombre de un hombre. (Ver: traducir_nombres)

lo que era malo ante los ojos de EL SEÑOR

La vista de EL SEÑOR representa el juicio de EL SEÑOR. Vea cómo tradujo esto en 3: 1. "Traducción Alterna": "lo que era malo en el juicio de EL SEÑOR" o "lo que EL SEÑOR considera mal"

No dejó atrás los pecados de Jeroboam, hijo de Nabat.

Dejar atrás los pecados representa negarse a cometer esos pecados. "Traducción Alterna": "Pekaía no se negó a cometer los pecados de Jeroboam, hijo de Nabat" o "Pecó como Jeroboam, hijo de Nabat, había pecado"

él había hecho que Israel pecara

Aquí la palabra "Israel" representa al pueblo del reino de Israel.

2 Kings 15:25

Peka... Remalías

Estos son los nombres de los hombres. (Ver: traducir_nombres)

conspirado contra él

"secretamente planeado para matar a Pekaía"

Cincuenta hombres

"50 hombres"

Argog... Arie

Estos son nombres de hombres.

la ciudadela del palacio del rey

"la parte fortificada del palacio del rey" o "el lugar seguro en el palacio del rey"

se convirtió en rey en su lugar

La frase "en su lugar" es una metáfora que significa "en lugar de él". "Traducción Alterna": "se convirtió en rey en lugar de Pekahiah"

están escritos en El libro de los acontecimientos de los reyes de Israel

Esto se puede establecer en forma activa. "Traducción Alterna": "puedes leer sobre ellos en El libro de los acontecimientos de los reyes de Israel"

2 Kings 15:27

En el año 52 de Azarías, rey de Judá.

segundo año de Azarías, rey de Judá - Se puede afirmar claramente que este es el quincuagésimo segundo año de su reinado. AT: "En el año 52 del reinado de Azarías, rey de Judá"

lo que era malo ante los ojos de EL SEÑOR

La vista de EL SEÑOR representa el juicio de EL SEÑOR. Vea cómo tradujo esto en 3: 1. "Traducción Alterna": "lo que era malo en el juicio de EL SEÑOR" o "lo que EL SEÑOR considera mal"

No se apartó de los pecados de Jeroboam, hijo de Nabat.

Apartarse de los pecados representa negarse a cometer esos pecados. "Traducción Alterna": "Zacarías no se negó a cometer los pecados de Jeroboam hijo de Nabat" o "Pecó como Jeroboam hijo de Nabat había pecado"

2 Kings 15:29

En los días de Peka, rey de Israel

Se puede afirmar claramente que esto se refiere al tiempo del reinado de Peka. "Traducción Alterna": "En los días del reinado de Peka, rey de Israel" o "Durante el tiempo en que Peka era rey de Israel"

Tiglat Pileser

En [2 Kings 15:19](#) este hombre fue llamado "Pul". (Ver: traducir_nombres)

Ijón ... Abel Bet Maaca ... Janoa ... Cedes ... Hazor ... Galaad ... Galilea ... Neftalí

Estos son los nombres de ciudades o regiones. (Ver: traducir_nombres)

Se llevó a la gente a Asiria.

Aquí "Él" se refiere a Tiglat Pileser y lo representa a él y a su ejército. Llevar a la gente a Asiria representa obligarlos a ir a Asiria. "Traducción Alterna": "Él y su ejército obligaron a la gente a ir a Asiria"

Hoshea ... Elah

Estos son los nombres de los hombres. (Ver: traducir_nombres)

la gente

Se puede establecer claramente qué personas son.

"Traducción Alterna": "el pueblo de esos lugares" o "el pueblo de Israel"

Lo atacó y lo mató."

"Hosea atacó a Peka y lo mató"

una conspiración

Una conspiración es un plan secreto de un grupo para hacerle daño a alguien o algo.

en el vigésimo año de Jotham hijo de Uzías

Se puede afirmar claramente que este es el vigésimo año de su reinado. "Traducción alterna": "En el año 20 del reinado de Jotham, hijo de Uzías"

se convirtió en rey en su lugar

La frase "en su lugar" es una metáfora que significa "en lugar de él". "Traducción Alterna": "se convirtió en rey en lugar de Peka"

están escritos en El libro de los acontecimientos de los reyes de Israel

Esto se puede establecer en forma activa. "Traducción Alterna": "puedes leer sobre ellos en El libro de los acontecimientos de los reyes de Israel"

2 Kings 15:32

En el segundo año de Pekah hijo de Remalías, rey de Israel

Se puede afirmar claramente que este es el segundo año de su reinado. "Traducción Alterna": "En el año 2 del reinado de Peka hijo de Remalías, rey de Israel"

Jotam hijo de Azarías, rey de Judá, comenzó a reinar.

"Jotam hijo de Azarías, rey de Judá se convirtió en rey de Judá"

Tenía veinticinco años ... dieciséis años

cinco años ... dieciséis años - "Tenía 25 años ... 16 años"

Chapter 16

2 Kings 16:1

En el decimoséptimo año de Peka, hijo de Remalías.

Se puede afirmar claramente que este es el decimoséptimo año de su reinado. "Traducción Alterna": "En el año 17 del reinado de Peka hijo de Remalías"

Peka ... Remalías

Estos son los nombres de los hombres. Peka era el rey de Israel. Vea cómo los tradujo en 2 Kings 15:25. (Ver: traducir_nombres)

lo que era justo a los ojos de EL SEÑOR su Dios

La frase "ojos de EL SEÑOR" es una metonimia para la vista de EL SEÑOR, que es una metáfora del juicio de EL SEÑOR. "Traducción Alterna": "lo que era correcto en el juicio de EL SEÑOR su Dios" o "lo que EL SEÑOR su Dios considera correcto"

como había hecho su antepasado David

David había hecho lo correcto.

2 Kings 16:3

anduvo en el camino de los reyes de Israel

Caminar representa comportamiento y acciones.

"Traducción Alterna": "El rey Acaz actuó de la misma manera que los reyes de Israel habían actuado" o "hizo lo que los reyes de Israel habían hecho"

siguiendo las prácticas detestables de las naciones

Aquí "seguir" representa hacer lo que otros hacen.

"Traducción Alterna": "copiando las cosas desagradables que hicieron las otras naciones"

las naciones

La palabra "naciones" representa a la gente de otras naciones. Aquí se refiere a la gente de las naciones que habían vivido en esa tierra. "Traducción Alterna": "la gente de otras naciones"

Jerusa

Este es el nombre de una mujer.

2 Kings 15:34

lo que era justo a los ojos de EL SEÑOR

La frase "ojos de EL SEÑOR" es una metonimia para la vista de EL SEÑOR, que es una metáfora del juicio de EL SEÑOR.

AT: "lo que fue correcto en el juicio de EL SEÑOR" o "lo que EL SEÑOR considera correcto"

los lugares altos no fueron quitados

Esto se puede establecer en forma activa. "Traducción Alterna": "nadie se llevó los lugares altos" o "Jotam no hizo que nadie se llevara los lugares altos"

no fueron quitados

Ser quitado representa ser destruido. "Traducción Alterna": "no fueron destruidos"

Jotam construyó la puerta superior

"Jotam construido" representa a Jotam haciendo que sus trabajadores lo construyan. "Traducción Alterna": "Jotam hizo que sus trabajadores construyeran la puerta superior"

¿No están escritos ... Judá?

Esta pregunta se utiliza para informar o recordar a los lectores que la información sobre Jotam se encuentra en este otro libro. Vea cómo tradujo esto en 8:22. "Traducción Alterna": "están escritos en El libro de los acontecimientos de los reyes de Judá".

que EL SEÑOR había expulsado

"Expulsar" significa "expulsar". "Traducción Alterna": "que EL SEÑOR había obligado a abandonar"

ante el pueblo de Israel

El pueblo de esas naciones huyó cuando el pueblo de Israel se mudó a la tierra. El significado completo de esta declaración puede hacerse explícito. "Traducción Alterna": "antes del pueblo de Israel que se mudó a la tierra" o "como el pueblo de Israel se mudó a la tierra"

los lugares altos, en las cimas de las colinas y debajo de cada árbol verde

Estos son lugares donde la gente de las otras naciones adoraba a sus dioses falsos.

debajo de cada árbol verde

Dios quería que su pueblo le ofreciera sacrificios en Jerusalén. La palabra "cada" aquí es una exageración para mostrar cuán determinado fue el rey Acaz a desobedecer a Dios al ofrecer sacrificios en muchos otros lugares.

"Traducción Alterna": "debajo de muchos árboles verdes" o "debajo de muchos árboles verdes alrededor del país"

2 Kings 16:5

Rezín ... Peka ... Remalías

Estos son los nombres de los hombres. Vea cómo los tradujo en 15:37. (Ver: traducir_nombres)

Asediado Acaz

Acaz estaba en Jerusalén. Aquí "Acaz" se representa a sí mismo y a las personas que estaban en Jerusalén con él.

"Traducción Alterna": "rodeó a la ciudad con Acaz en ella" o "rodeó a Acaz y a los demás en la ciudad con él"

Elat recuperado para Aram

Esto representa tomar el control de Elat para que pertenezca a la gente de Aram. "Traducción Alterna":

"tomó el control de la ciudad de Elat"

Elat

Este es el nombre de una ciudad. Mira cómo lo tradujiste en 14:20. (Ver: traducir_nombres)

expulsó a los hombres de Judá de Elat

"obligó a los hombres de Judá a abandonar Elat"

2 Kings 16:7

Tiglat Pileser

En 15:19 este hombre fue llamado "Pul". Vea cómo tradujo su nombre en 15:29. (Ver: traducir_nombres)

Soy tu sirviente y tu hijo

Ser un sirviente y un hijo representa someterse a la autoridad de alguien. "Traducción Alterna": "Te obedeceré como si fuera tu sirviente o tu hijo"

de la mano del rey de Aram y de la mano del rey de Israel

La mano es un metonimo que representa el poder.

"Traducción Alterna": "del poder del rey de Aram y del poder del rey de Israel"

quien me ha atacado

Los reyes que atacan a Acaz representan los ejércitos de esos reyes que atacan a Acaz y su pueblo. "Traducción alterna": "que me han atacado con sus ejércitos" o "cuyos ejércitos me han atacado"

el rey de Asiria subió contra Damasco

La palabra "rey" representa al rey y su ejército.

"Traducción Alterna": "el rey de Asiria y su ejército subieron contra Damasco"

llevó a su gente como prisioneros a Kir

Llevar a las personas representa obligarlas a irse.

"Traducción Alterna": "hizo prisioneros al pueblo y los obligó a ir a Kir"

Kir

Los significados posibles son 1) este es el nombre de una ciudad o 2) esta palabra significa "ciudad" y se refiere a la ciudad capital de Asiria. (Ver: traducir_nombres)

2 Kings 16:10

El diseño para toda la mano de obra necesaria

Esto se puede traducir en forma activa. "Traducción Alterna": "todas las instrucciones sobre cómo debía construirse" o "todas las instrucciones que los trabajadores necesitaban para construirlo"

2 Kings 16:13

Información general

Esto es lo que hizo el rey Acaz después de regresar de Damasco y visitar el nuevo altar que había ordenado construir.

Hizo su holocausto

"El rey Acaz hizo su holocausto"

en el altar

Esto se refiere al altar que el rey Acaz le dijo a Urías que construyera.

El altar de bronce que estaba antes de EL SEÑOR

Este era el altar que el pueblo de Israel había hecho hace mucho tiempo de acuerdo con las instrucciones de Dios.

El altar de bronce que estaba antes de EL SEÑOR

La frase "antes de EL SEÑOR" es una metonimia que se refiere al lugar donde EL SEÑOR había mostrado su gloria en el pasado. "Traducción Alterna": "El altar de bronce que estaba frente al templo"

desde el frente del templo ... entre su altar y el templo de EL SEÑOR

Ambas frases dicen dónde estaba el altar de bronce. Se refieren al mismo lugar.

2 Kings 16:15

el gran altar

Esto se refiere al nuevo altar que Acaz le dijo a Urías que construyera.

el holocausto del rey y su ofrenda de grano

Cuando Acaz dijo "el rey" y "el suyo", se refería a sí mismo.

El rey trató sus ofrendas como especiales. "Traducción Alterna": "mi holocausto y mi ofrenda de grano" o "el holocausto y ofrenda de grano real"

2 Kings 16:17

los soportes portátiles

Estos soportes tenían ruedas sobre ellos para que pudieran moverse. "Traducción Alterna": "los soportes móviles" o "los carros"

él también bajó el mar

El "mar" era una gran cuenca o cuenco de agua hecho de bronce. "Traducción Alterna": "también quitó el tazón grande"

por el rey de Asiria

Por qué hicieron esto puede afirmarse explícitamente.

"Traducción Alterna": "complacer al rey de Asiria"

2 Kings 16:19

¿No están escritos ... Judá?

Esta pregunta se utiliza para informar o recordar a los lectores que la información sobre Jotam se encuentra en este otro libro. Vea cómo tradujo esto en 8:22. "Traducción Alterna": "están escritos en El libro de los acontecimientos de los reyes de Judá".

Acaz se acostó con sus antepasados

Dormir representa morir. "Traducción Alterna": "Acaz murió como lo habían hecho sus antepasados" o "como sus antepasados, Acaz murió"

y fue enterrado con ellos

Esto se puede establecer en forma activa. "Traducción Alterna": "y la gente lo enterró con sus antepasados"

se convirtió en rey en su lugar

La frase "en su lugar" es una metáfora que significa "en lugar de él". "Traducción Alterna": "se convirtió en rey en lugar de Acaz"

Chapter 17

2 Kings 17:1

Oseas hijo de Ela

Oseas se convirtió en el rey del reino del norte de Israel.

Ela

Este es el nombre de un hombre.

Él gobernó en Samaria

Samaria era la ciudad capital de Israel. (Ver: traducir_nombres)

maldad a los ojos de EL SEÑOR

No obedeció las leyes de EL SEÑOR como se le dio a Moisés.

"A la vista de" es una metáfora de juicio u opinión.

"Traducción Alterna": "malvado para EL SEÑOR"

Oseas se convirtió en su sirviente y le trajo tributo
 Osea hizo lo que el Rey de Asiria le ordenó y le trajo dinero para que el Rey no destruyera a Israel
 Salmanasar
 Este es el nombre de un hombre. (Ver: traducir_nombres)
 2 Kings 17:4
 Así que
 Este es el nombre de un hombre. (Ver: traducir_nombres)
 año tras año
 "todos los años" (UDB)
 callarlo y atarlo en la cárcel
 "poner a Hoshea en prisión" (UDB)
 lo asedió
 poner tropas alrededor de la ciudad para obligarla a rendirse
 llevó a Israel a Asiria
 El nombre "Israel" es metonimia para las personas que viven allí. "Traducción Alterna": "llevó al pueblo israelita a Asiria"
 Halah ... Río Habor ... Gozán
 Estos son los nombres de las ubicaciones. (Ver: traducir_nombres)
 Medes
 Este es el nombre de un grupo de personas. (Ver: traducir_nombres)
 2 Kings 17:7
 Información general
 La narración hace una pausa para resumir el juicio de EL SEÑOR sobre Israel.
 Este cautiverio
 Esto se refiere a la captura de los israelitas por los asirios.
 la mano de
 "Mano" es metonimia para control, autoridad o poder.
 "Traducción Alterna": "el control de"
 caminando en las prácticas
 "Caminar" es una metáfora de las formas o patrones de comportamiento que las personas usan en sus vidas.
 "Traducción Alterna": "haciendo las actividades"
 2 Kings 17:9
 Información general
 La narración continúa resumiendo el juicio de EL SEÑOR sobre Israel.
 en cada colina alta y debajo de cada árbol verde
 Estas son exageraciones para mostrar que la adoración de dioses falsos estaba muy extendida. "Traducción Alterna": "en colinas altas y debajo de árboles verdes en todas partes" (Ver: hipérbole de higos)
 2 Kings 17:11
 Información general
 La narración continúa resumiendo el juicio de EL SEÑOR sobre Israel.
 realizó cosas malvadas para provocar a EL SEÑOR a la ira
 Posibles formas de expresar esto: 1) "hizo muchas cosas malvadas que hicieron enojar a EL SEÑOR" (UDB) o 2) "hizo muchas cosas pecaminosas que enojaron a EL SEÑOR" sobre lo cual EL SEÑOR les había dicho
 "acerca de lo cual EL SEÑOR les había advertido"
 2 Kings 17:13
 Información general

La narración continúa resumiendo el juicio de EL SEÑOR sobre Israel.
 EL SEÑOR había testificado ... por cada profeta
 EL SEÑOR habló a través de los profetas.
 Apártate de tus malos caminos
 "Deja de hacer las cosas malas que has estado haciendo"
 Te envié por mis siervos los profetas
 Los profetas fueron enviados por EL SEÑOR para recordarle al pueblo las Leyes de Dios y obedecerlas.
 2 Kings 17:14
 Información general
 El resumen del juicio de EL SEÑOR sobre Israel continúa.
 Eran muy tercos
 No estaban dispuestos a seguir las leyes de Dios y confiar en EL SEÑOR como su Dios.
 rechazó sus estatutos
 Se negaron a obedecer las leyes de Dios.
 Siguieron prácticas inútiles
 Siguieron las prácticas de las personas a su alrededor.
 no imitar
 "no copiar"
 2 Kings 17:16
 Información general
 El resumen del juicio de EL SEÑOR sobre Israel continúa.
 figuras de metal fundido
 Las figuras de metal fundido son objetos hechos al verter metal fundido en una forma (o molde) para hacer una forma.
 encantamientos
 "brujería" (UDB)
 se vendieron para hacer lo que era malo a los ojos de EL SEÑOR
 "Venderse a sí mismos" es una metáfora para comprometerse completamente a hacer lo que era malo.
 "Traducción Alterna": "se comprometieron a hacer cosas que EL SEÑOR dijo que eran malas"
 los quitó de su vista
 "Visión" es metonimia por estar dentro de la atención de EL SEÑOR, por lo que ya no se preocupaba por ellos.
 "Traducción Alterna": "los quitó de su atención"
 2 Kings 17:19
 Información general
 El resumen del juicio de Yahweh sobre Israel incluye cómo Judá también cayó en la idolatría.
 Judá
 La ubicación "Judá" es una metonimia para las personas que viven allí. "Traducción alterna": "el pueblo de Judá" (Ver: higos metonimia)
 los afligió
 "EL SEÑOR castigó a los israelitas"
 los entregó en manos de aquellos que tomarían la posesión como botín
 "Mano" es metonimia para control, poder o autoridad.
 "Traducción Alterna": "los entregó a aquellos que les robaron sus propiedades"
 hasta que los echó de su vista
 "su vista" es una metáfora de atención y cuidado.
 "Traducción alterna": "Se deshizo de todos"
 2 Kings 17:21
 Información general
 La razón del juicio de EL SEÑOR sobre Israel continúa

relatando la historia detrás de esto.

Rasgó a Israel

"Él rasgó" es una metáfora para la eliminación violenta.

"Traducción Alterna": "EL SEÑOR eliminó al pueblo de Israel"

de la línea real de David

"del gobierno de los descendientes de David" (UDB)

alejó a Israel de seguir a EL SEÑOR

"alejó al pueblo de Israel de seguir a EL SEÑOR"

no se apartaron de ellos

"Los israelitas no dejaron de cometer estos pecados" o "No se apartaron de esos pecados" (UDB)

entonces EL SEÑOR quitó a Israel de su vista

La "vista" es una metáfora de atención y cuidado.

"Traducción Alterna": "Entonces EL SEÑOR quitó al pueblo de Israel de su atención y cuidado"

2 Kings 17:24

Información general

El juicio de EL SEÑOR continúa contra los nuevos

habitantes asirios que practican sus religiones paganas.

Cuta ... Ava ... Hamat ... Sefarvaim

Estos son lugares en el imperio asirio. (Ver:

traducir_nombres)

Sucedió al comienzo de su residencia allí.

"Cuando esas personas vivieron allí por primera vez"

Las naciones que has llevado y colocado en las ciudades de Samaria

"La gente que te has mudado de otras tierras y enviado a vivir a las ciudades de Samaria

no conozco las prácticas requeridas por el dios de la tierra

"No sé cómo adorar al Dios que los israelitas adoraban en esta tierra" (UDB)

2 Kings 17:27

Lleva a uno de los sacerdotes que trajiste de allí

"Toma a un sacerdote que vino de Samaria allá atrás"

y que les enseñe

"y que el sacerdote samaritano enseñe a las personas que viven allí ahora"

2 Kings 17:29

Sucot Benot ... Nergal ... Asima ... Nibhaz ... Tartac ... Adrammelec ...

Anammelec

Estos son los nombres de los dioses, tanto hombres como mujeres. (Ver: traducir_nombres)

Cuta ... Hamat

Estos son los nombres de los lugares. (Ver:

traducir_nombres)

Avites ... Sefarditas

Estos son los nombres de los grupos de personas. (Ver: traducir_nombres)

quemaron a sus hijos en el fuego

"sacrificaron a sus propios hijos" (UDB) o "quemaron a sus hijos en fuego como una ofrenda"

2 Kings 17:32

ellos

Esto se refiere al pueblo pagano que el rey de Asiria se mudó a las ciudades de Samaria.

2 Kings 17:34

persisten en sus viejas costumbres

"Continúan con los mismos hábitos que antes".

Tampoco honran a EL SEÑOR

La gente solo estaba interesada en apaciguar a EL SEÑOR.

No estaban interesados o no sabían que EL SEÑOR estaba interesado en una relación con ellos.

2 Kings 17:36

El resumen llega al final con un llamamiento a adorar solo a EL SEÑOR.

Ellos tampoco honran a EL SEÑOR

La gente solo estaba interesada en apaciguar a EL SEÑOR.

No estaban interesados o no sabían que EL SEÑOR estaba interesado en una relación con ellos.

con gran poder y un brazo levantado

La frase "brazo levantado" es metonimia para mostrar

poder y significa básicamente lo mismo que "gran poder".

"Traducción Alterna": "con gran poder"

mantenerlos

"obedecerlos"

2 Kings 17:39

Información general

El resumen ahora termina con un llamado a adorar solo a EL SEÑOR y una descripción de los pecados de la gente.

Ellos no escucharon

"Escuchar" es una metáfora para prestar atención y actuar

según el comando. "Traducción Alterna": "No obedecieron"

estas naciones temían a EL SEÑOR

Estas naciones temían a EL SEÑOR solo hasta el punto de apaciguarlo de la misma manera que trataban a sus propios dioses.

hasta hoy

"Este día" es metonimia para el período de tiempo en que

vivió el escritor. (Ver: higos metonimia)

Chapter 18

2 Kings 18:1

Información general

Ezequías se convierte en rey sobre Judá en lugar de su padre, el rey Acaz.

Osea... Ela... Zacarías

Estos son nombres de hmbres.

Abi

Este es el nombre de una mujer.

Hizo lo correcto a los ojos de EL SEÑOR

"A los ojos" es una metáfora de la atención y el cuidado de EL SEÑOR. "Traducción Alterna": "El rey Ezequías hizo lo correcto para EL SEÑOR" o "Ezequías hizo cosas que EL SEÑOR dijo que son correctas"

2 Kings 18:4

Información general

La historia del reinado del rey Ezequías continúa.

Quitó los lugares altos, destruyó los pilares de piedra y cortó los postes de Asera.

"Ezequías retiró los altos lugares de culto, destrozó las piedras conmemorativas y cortó los postes de madera de Asera"

Nehustán

"Bronze Serpent Idol" (Ver: traducir_nombres)

2 Kings 18:6

Información general

La historia del reinado del rey Ezequías continúa.

se aferró a EL SEÑOR

"Aferrarse" es una metáfora para mantenerse leal y apegado. "Traducción Alterna": "Ezequías se mantuvo fiel a EL SEÑOR" o "Ezequías se mantuvo fiel a EL SEÑOR" y donde quiera que fuera prosperaba "y donde quiera que fuera Ezequías, él era exitoso".

ciudad fortificada

ciudad con un muro a su alrededor

2 Kings 18:9

Osea... Ela... Salmanasar

Estos son nombres de hombres.

2 Kings 18:11

Hala... Río Habor... Gozán

Estos son nombres de lugares.

Medes

Este es el nombre de un grupo de personas.

Entonces el rey de Asiria se llevó a Israel a Asiria.

"Así que el rey de Asiria ordenó a su ejército que alejara a los israelitas de sus hogares, y los hizo vivir en Asiria".

la voz de EL SEÑOR

"Voz" es la metonimia del mensaje sobre el comando de EL SEÑOR. "Traducción Alterna": "el comando de EL SEÑOR"

2 Kings 18:13

Senaquerib

Este es el nombre de un homnre.

Laquis

Este es el nombre de una ciudad.

ciudades fortificadas

Ciudades con muros a su alrededor para su protección. Vea cómo tradujo "ciudad fortificada" en 18: 6.

Retirate de mi

Esta expresión supone que "yo" representa el reino de Ezequías. "Traducción Alterna": "Saca a tu ejército de mi territorio"

Lo que sea que me pongas, lo soportaré

"Te pagaré lo que me pidas"

prendas

Este es el nombre del tipo de peso que se utilizó para el dinero.

tesoros

Este era el lugar en el palacio donde se almacenaba el dinero y las cosas valiosas.

2 Kings 18:16

El rey de Asiria movilizó a su gran ejército, enviando a Tartán y

Rabsaris y al comandante en jefe.

Senaquerib envió a un grupo de hombres de su ejército a Jerusalén para reunirse con el rey Ezequías, incluidos funcionarios llamados Tartán y Rabsaris.

Tartán... Rabsaris

Algunas Biblias traducen estos como nombres propios.

Otras versiones de la Biblia los traducen como títulos. AT:

"el Tartán ... los Rabsaris" o "el líder del soldado ... un funcionario de la corte"

Laquis

Este es el nombre de una ciudad.

el conducto de la piscina superior

el canal donde el agua almacenada en el "estanque superior" desemboca en la ciudad de Jerusalén

lo sostuvo

"y esperé allí para que el rey Ezequías se reuniera con ellos"

Eliaqim ... Hilcias ... Sebna ... Joa ... Asaf

Estos son los nombres de los hombres. (Ver: traducir_nombres)

2 Kings 18:19

Información general

El Rabsaces continúa diciendo el mensaje del rey de Asiria a los hombres del rey Ezequías.

¿Cuál es la fuente de tu confianza? ... Ahora, ¿en quién confías? ¿Quién te ha dado coraje para rebelarte contra mí?

El Rey de Asiria

bastón de esta caña magullada de Egipto

El rey de Asiria compara Egipto con un bastón débil; esperas que te apoyará cuando te apoyes en él, pero en cambio se rompe y te corta. "Traducción Alterna": "el débil apoyo de Egipto"

pero si un hombre se inclina ... y lo perfora

El hablante está extendiendo la metáfora al describir lo que sucede cuando una caña se usa como soporte. "Traducción Alterna": "pero si alguien usa esto como apoyo, se lesionará"

2 Kings 18:22

Información general

El Rabsaces continúa diciendo el mensaje del rey de Asiria a los hombres del rey Ezequías.

¿No es él aquel cuyos lugares altos ... Jerusalén?

Esta pregunta asume que los oyentes saben la respuesta y se usa para enfatizar. "Traducción Alterna": "¿Necesitas recordar que él es aquel cuyos lugares altos ... Jerusalén !"

2 Kings 18:24

Información general

El Rabsaces continúa diciendo el mensaje del rey de Asiria a los hombres del rey Ezequías.

¿Cómo podrías resistirte incluso a un capitán del menor de los sirvientes de mi amo?

Él hace esta pregunta para enfatizar que el ejército de Ezequías no tiene los recursos para luchar. "Traducción Alterna": Los posibles significados son 1) "No podrías derrotar a uno de los soldados del rey". o 2) "No podrías derrotar a un grupo de soldados del rey comandado por su oficial menos importante".

¿He viajado hasta aquí sin EL SEÑOR para luchar contra este lugar y destruirlo?

Él hace esta pregunta para enfatizar que EL SEÑOR está detrás de su éxito al obedecer la orden de destruir a Israel. "Traducción Alterna": "¡EL SEÑOR mismo nos dijo que viniéramos aquí y destruyéramos esta tierra!"

2 Kings 18:26

Eliaquim... Hilcias... Sebna... Joá

Traduzca los nombres de estos hombres de la misma manera que lo hizo en 18:16.

en los oídos de las personas que están en la pared

"En los oídos" es una metonimia para poder escuchar.

"Traducción Alterna": "porque la gente parada en la muralla de la ciudad lo escuchará y tendrá miedo" (Ver: higos metonimia)

¿Me ha enviado mi maestro a tu maestro y a ti para decir estas palabras? ¿No me ha enviado a los hombres que se sientan en la pared,

que tendrán que comer su propio estiércol y beber su propia orina?
Él hace estas preguntas asumiendo que los oyentes conocen las respuestas para enfatizar su intención de destruir y humillar a los líderes y al pueblo de Jerusalén. "Traducción Alterna": "Mi maestro me envió no solo a ti y a tu maestro, sino también para hablar con la gente de esta ciudad, que sufrirá contigo cuando tengan que comer su propio estiércol y beber su propia orina para sobrevivir".

2 Kings 18:28

de mi poder

"mi poder" es la metonimia de la habilidad del propio rey. "Traducción Alterna": "de mí" o "del poder de mi ejército"

esta ciudad no será entregada en manos del rey de Asiria

Esto se puede expresar en una forma activa. "Traducción Alterna": "EL SEÑOR nunca permitirá que el ejército del rey de Asiria tome esta ciudad"

la mano

"Mano" es metonimia para el control, la autoridad y el poder. (Ver:

2 Kings 18:31

Haz las paces conmigo y ven a mí

"Sal de la ciudad y ríndete a mí" (UDB) o "Haz un acuerdo conmigo para rendirte y sal de la ciudad a mí"

su propia vid ... su propia higuera ... su propia cisterna

Estas fuentes de alimentos y agua son metáforas de seguridad y abundancia. Esta también fue una forma común de expresar esta idea.

una tierra de grano y vino nuevo ... pan y viñedos ... olivos y miel

Estas son metáforas para tener cosas buenas y muchas cosas en la vida diaria. (Ver: metáfora de higos)

2 Kings 18:33

Información general

El Rabsaces continúa diciendo el mensaje del rey de Asiria a los hombres del rey Ezequías.

¿Alguno de los dioses ... Asiria?

¿Alguno de los dioses ... Asiria? Hace esta pregunta para enfatizar porque saben la respuesta. "Traducción Alterna": "Ninguno de los dioses de los pueblos los ha rescatado ... Asiria".

¿Dónde están los dioses de ... Arpad?

Hace esta pregunta para enfatizar porque saben la respuesta. "Traducción Alterna": "¡He destruido a los dioses de ... Arfad!"

Hamat ... Arfad ... Sefarvaim ... Hena ... Iva ... Samaria

Estos son los nombres de los lugares que representan a las personas que viven allí. (Ver: traducir_nombres)

fuera de mi mano

"Mano" es metonimia para control, poder o autoridad.

"Traducción Alterna": "fuera de mi control"

¿Hay algún dios que haya rescatado su tierra de mi poder?

Hace esta pregunta para enfatizar porque saben la respuesta. "Traducción Alterna": "Ningún dios ha rescatado su tierra de mi poder".

de mi poder"

"Mi poder" es metonimia para la persona que lo posee.

"Traducción Alterna": "de mí" (Ver: higos metonimia)

¿Cómo pudo EL SEÑOR salvar a Jerusalén de mi poder?

Hace esta pregunta para enfatizar porque saben la respuesta. "Traducción Alterna": "¡No hay forma de que EL SEÑOR pueda salvar a Jerusalén de mi poder!" (Ver:

2 Kings 18:36

Eliquis... Sebna... Joá... Asaf

Estos son los nombres de los hombres.

quien estaba en la casa

"quien manejó el palacio del rey"

el grabador

"el guardián de la historia"

comandante en jefe

y es la traducción del hebreo; algunos ven esto como un nombre personal, "Rabsaces"

Chapter 19

2 Kings 19:1

Casa de EL SEÑOR

Esta es otra manera de decir "templo de EL SEÑOR"

Eliquis... Sebna... Isaias... Amoz

Estos son nombres de hombres.

Envío a Eliakim

"Ezequías envió a Eliakim"

todo cubierto con tela de saco

todo cubierto con tela de saco "todos llevan tela de saco"

2 Kings 19:3

Este día es un día de angustia.

Aquí "día" es sinécdoque por un período de tiempo.

"Traducción Alterna": "Este es un momento de angustia" (Ver: higos sinécdoque)

los niños han llegado al momento del nacimiento, pero no hay fuerzas para que nazcan

Esta es una metáfora para describir cómo las personas y sus líderes se han vuelto tan débiles e incapaces de luchar contra el enemigo.

todas las palabras

"Palabras" es sinécdoque para el mensaje de las palabras.

"Traducción Alterna": "todo el mensaje"

levanta tu oración

Esta es una forma común

2 Kings 19:5

Pondré un espíritu en él, y él escuchará un cierto informe y volverá a su propia tierra.

"Controlaré la actitud del rey de Asiria, así que cuando escuche un informe, querrá regresar a su propio país"

Pondré un espíritu en él

Aquí "espíritu" probablemente se refiere a su actitud y pensamientos, más que a un ser espiritual. "Traducción Alterna": "Influiré en su pensamiento" o "Haré que piense de manera diferente"

Haré que caiga por la espada

"Caer por la espada" es metonimia por haber sido asesinado. "Traducción Alterna": "Haré que muera por la espada" o "Haré que algunos hombres lo maten con una espada"

2 Kings 19:8

el jefe comandante

"el funcionario de Asiria a cargo del rey"

encontró al rey de Asiria luchando

"descubrió que el ejército asirio estaba luchando"

Libna ... Laquis

Los nombres de las ciudades en el reino de Judá. (Ver: traducir_nombres)

Senaquerib ... Tirhaca

Estos son nombres de hombres.

se había movilizado para luchar contra

"había preparado a su ejército para luchar contra Asiria" entonces envió

"así que envió Senaquerib"

un mensaje

Este mensaje fue escrito en una carta.

2 Kings 19:10

Información general

Este es el mensaje que el rey Senaquerib de Asiria envió al rey Ezequías.

No dejes que tu Dios en quien confías te engañe, diciendo

"No le creas a tu Dios en quien confías. Él miente cuando dice"

la mano del rey de asiria

"Mano" es metonimia para control, autoridad o poder.

"Traducción Altera": "el control del gobierno de Asiria"

Mira, has escuchado

"Aviso, has escuchado" o "Ciertamente has escuchado" (UDB). Aquí "ver" se usó para llamar la atención sobre lo que estaba por decir a continuación.

Entonces, ¿serás rescatado?

Sennacharib usó esta pregunta para enfatizar que Dios no podrá rescatarlos. "Traducción Alterna": "Tu Dios no te rescatará" o "Tampoco podrás escapar"

2 Kings 19:12

Información general

El mensaje del rey Senaquerib al rey Ezequías continúa.

¿Los dioses de las naciones los rescataron?

Esta pregunta supone que Ezequías sabe la respuesta y le da énfasis. "Traducción alterna": "Los dioses de las naciones ciertamente no los rescataron"

de mi padre

"los reyes anteriores de Asiria" o "los ejércitos de los reyes anteriores de Asiria" (UDB)

Gozán... Harán... Reset... Edén... Telasar... Hamat... Arfad... Sefarvaim...

Hena... Iva

Estos son nombres de lugares.

2 Kings 19:14

Esta carta

Esto se refiere a la carta que el rey Senaquerib de Asiria envió a Ezequías. (Ver: [2 Kings 19:8](#))

2 Kings 19:16

Información general

El rey Ezequías continúa orando a EL SEÑOR después de recibir la carta del rey Senaquerib de Asiria.

Gire su oído, EL SEÑOR, y escuche. Abre tus ojos, EL SEÑOR, y mira

Ambas oraciones instan a EL SEÑOR a prestar atención a lo que dice Senaquerib.

Gira la oreja, EL SEÑOR, y escucha

Las palabras "Gire la oreja" y "escuchar" significan lo mismo y añaden énfasis a la súplica. "Traducción Alterna": "EL SEÑOR, por favor escucha lo que está diciendo".

Abre tus ojos, EL SEÑOR, y mira

Las palabras "Abre los ojos" y "ver" significan lo mismo y

añaden énfasis a la súplica. "Traducción alterna": "EL SEÑOR, presta atención a lo que está sucediendo".

Han puesto a sus dioses en el fuego.

Los reyes asirios han quemado a los dioses de las otras naciones.

Los asirios los han destruido

Los asirios destruyeron tanto a las naciones como a los dioses de la nación.

2 Kings 19:19

Información general

El rey Ezequías continúa orando a EL SEÑOR después de recibir la carta del rey Senaquerib de Asiria.

Te imploro

"Te lo ruego"

DE SU PODER

"del poder del rey de Asiria" (UDB) o "de los ejércitos del rey de Asiria".

2 Kings 19:20

La virgen hija de Sion

"La hija virgen es una metáfora para la gente de Jerusalén como si fueran jóvenes, vibrantes y hermosas. "Traducción Alterna": "La gente hermosa de Jerusalén "El término" hija "fue usado para dar características personales a las ciudades por algunos escritores bíblicos.

La virgen hija de Sion te desprecia y te hace reír. La hija de Jerusalén sacude la cabeza hacia ti

Ambas oraciones tienen la intención de dar el mismo significado. (Ver: paralelismo de higos)

La hija de Jerusalén

"Hija" es una metáfora para el pueblo de Jerusalén.

"Traducción Alterna": "El pueblo de la ciudad de Jerusalén"

sacude su cabeza hacia ti

Esta acción es una metáfora para representar el desdén por el orgullo de los asirios. "Traducción Alterna": "te desprecia".

alzó tus ojos con orgullo

"Levanta tus ojos con orgullo" es una metonimia para una expresión facial arrogante o arrogante. "Traducción Alterna": "miró con mucho orgullo"

el santo de israel

Una expresión para el Dios de Israel, EL SEÑOR.

2 Kings 19:23

Información general

Esto continúa el mensaje de EL SEÑOR dado por Isaías, el profeta, al Rey Ezequías sobre el Rey Senaquerib. Utiliza paralelismo en todo momento.

has desafiado al Señor

"Desafiar" es resistir abiertamente o burlarse.

He subido ... voy a cortar ... voy a entrar

Estas alardes hechas por Senaquerib solo podían ser cumplidas por su ejército. El pronombre "Yo" representa por señal todas las fuerzas bajo su control.

Sequé todos los ríos de Egipto bajo las plantas de mis pies

Esta es una metáfora hiperbólica para decir que podría cruzar cualquier río. "Y al marchar a través de las corrientes de Egipto, ¡los secamos a todos!"

2 Kings 19:25

Información general

Esto continúa el mensaje de EL SEÑOR, dado por Isaías, el

profeta, para el Rey Ezequías sobre el Rey Senaquerib. Utiliza paralelismo en todo momento.

¿No has oído cómo ... veces?

Para enfatizar este punto, esta pregunta supone que el oyente sabe la respuesta. "Traducción Alterna": "Seguramente sabes cómo ... veces".

Ciudades inaccesibles

"ciudades que no pueden ser capturadas" o "ciudades rodeadas de altos muros" (UDB)

plantas en el campo, hierba verde

Esta metáfora compara a las víctimas débiles del avance asirio con las plantas frágiles. "Traducción Alterna": 1) "tan frágil como las plantas y la hierba en los campos"

la hierba en el techo o en el campo, quemada antes de que haya crecido

Esto continúa con la metáfora que compara a las víctimas débiles del avance asirio con plantas frágiles en condiciones difíciles para crecer completamente.

"Traducción Alterna": 1) "como hierba antes de que haya madurado". o 2) "como la hierba antes de que crezca".

2 Kings 19:27

Información general

Esto continúa el mensaje de EL SEÑOR, dado por Isaías, el profeta, para el Rey Ezequías sobre el Rey Senaquerib. Utiliza paralelismo en todo momento.

furioso contra mí

"tu enojado gritando sobre mí"

porque tu arrogancia ha llegado a mis oídos

Las "orejas" son metonimia para escuchar o escuchar.

"Traducción Alterna": "porque he escuchado tus orgullosas palabras"

Pondré mi anzuelo en tu nariz y mi parte en tu boca

Un "gancho" y un "cuerda"

Te devolveré por donde viniste

Que Senaquerib volverá a casa antes de que pueda conquistar Jerusalén puede afirmarse claramente.

"Traducción Alterna": "Haré que regreses a tu propio país de la misma manera que llegaste, sin conquistar Jerusalén".

2 Kings 19:29

Información general

Aquí Isaías está hablando con el rey Ezequías. Él continúa usando paralelismo en todo momento.

Chapter 20

2 Kings 20:1

Pon tu casa en orden

"Casa" es la metonimia de lo que estaba bajo el control de Ezequías. "Traducción Alterna": "Dé las instrucciones finales a su hogar y gobierno"

llamar a la mente

Esta es una forma común de hablar, un idioma, instando a EL SEÑOR a recordar. "Traducción Alterna": "recordar" caminado

"Caminar" es metonimia para la conducta de la vida.

"Traducción Alterna": "viví mi vida" (Ver: higos metonimia)

bien a la vista

Aquí la vista representa juicio o evaluación. "Traducción Alterna": "a su juicio"

2 Kings 20:4

vino la palabra de EL SEÑOR

crece salvaje

"Crece sin haber sido plantado"

El remanente de la casa de Judá que sobreviva volverá a echar raíces y dará fruto.

Esta metáfora compara la restauración del remanente con las plantaciones que se afianzan y producen resultados.

"Traducción Alterna": 1) "La gente de Judá que permanece viva restaurará sus vidas y prosperidad". o 2) "Las personas que permanecen en Judá prosperarán y tendrán muchos hijos".

El celo de Jehová de los ejércitos hará esto

"La fuerte acción de EL SEÑOR hará que esto suceda".

2 Kings 19:32

Información general

Este es el final del mensaje de EL SEÑOR, hablado a través del profeta Isaías al rey Ezequías. Utiliza paralelismo en todo momento.

ni disparar una flecha aquí

"Flecha" es una metonimia que representa todas las herramientas de guerra y destrucción. "Traducción Alterna": "ni pelea aquí".

o construir una rampa de asedio contra ella

"y ni siquiera construirán grandes montículos de tierra contra la muralla de la ciudad para que puedan atacar la ciudad". (UDB)

Esta es la declaración de EL SEÑOR.

Para EL SEÑOR "declarar" es para EL SEÑOR prometer o comprometerse con lo que Él dijo que hará.

por mi propio bien y por el bien de mi siervo David

"Por mi propia reputación y por lo que le prometí al rey David, quien me sirvió bien". (UDB)

2 Kings 19:35

Surgió

"Sucedió"

Cuando los hombres se levantaron

"cuando los hombres que quedaron vivos se levantaron a la mañana siguiente"

Nisroc ... Adramelec ... Sarezer ... Esar Hadón

Estos son los nombres de los hombres. (Ver: traducir_nombres)

"Palabra" es metonimia para el mensaje que EL SEÑOR le reveló a Isaías. Esta es una forma común de hablar, un idioma. "Traducción Alterna": "EL SEÑOR habló su palabra"

He escuchado tu oración, y he visto tus lágrimas.

La segunda parte refuerza la primera parte para hacer un mensaje usando paralelismo. "Traducción Alterna": "He escuchado tus oraciones y he visto tus lágrimas".

en el tercer día

"dentro de dos días" (UDB) El día que Isaías dijo que era el primer día, por lo que "el tercer día" sería lo mismo que "dentro de dos días".

2 Kings 20:6

Información general

El mensaje de EL SEÑOR al rey Ezequías a través del profeta Isaías continúa.

quince años
15 años
de la mano del rey de Asiria
"Mano" es la metonimia del poder, la autoridad y el control.
"Traducción Alterna": "desde el control del rey de Asiria"
trozo de higos
"pasta hecha de higos hervidos" (UDB)
Lo hicieron y lo pusieron a hervir.
"Los sirvientes de Ezequías hicieron esto y pusieron la pasta en la llaga de Ezequías"
2 Kings 20:8
¿La sombra avanzará diez pasos o retrocederá diez pasos?
La fuente de "la sombra" se puede establecer claramente.
"Traducción Alterna": "¿Quieres que EL SEÑOR haga que la sombra causada por la luz del sol en la escalera avance diez pasos o retroceda diez pasos?"
diez pasos
Esta expresión se refiere a la "escalera de Acaz" en 20:10. Probablemente se trataba de una escalera especial construida para el rey Acaz de tal manera que sus escalones marcaban las horas del día a medida que los rayos del sol avanzaban a lo largo de ellos. De esta manera, la escalera servía para indicar la hora durante el día.
2 Kings 20:10
Es fácil para la sombra avanzar diez pasos
Por qué "es una cosa fácil" se puede decir claramente. "Es fácil hacer que la sombra avance diez pasos, porque eso es lo normal"
la escalera de Acaz
Probablemente se trataba de una escalera especial construida para el rey Acaz de tal manera que sus escalones marcaban las horas del día a medida que los rayos del sol avanzaban a lo largo de ellos. De esta manera, la escalera servía para indicar la hora durante el día.
"Traducción Alterna": "los pasos que se habían construido para el rey Acaz"
2 Kings 20:12
Merodac Baladán ... Baladán
Estos son los nombres del rey de Babilonia y su hijo. (Ver: traducir_nombres)
escuché esas cartas
(1) "consideró cuidadosamente esas cartas" o (2) "escuchó el mensaje del rey de Babilonia"
No había nada ... que Ezequías no les mostró
"Nada" y "no" se cancelan mutuamente para hacer que la idea sea positiva. Esta exageración se usa para enfatizar.
"Traducción Alterna": "Ezequías le mostró absolutamente

Chapter 21

2 Kings 21:1

Hepsiba

La madre del rey Manasés (Ver: traducir_nombres)

lo que era malo ante los ojos de EL SEÑOR

El adjetivo nominal "mal" se puede traducir como una cláusula relativa "cosas que ... mal". Aquí la "vista" de EL SEÑOR se refiere a cómo juzga o decide el valor de algo. Traduzca esto como lo hizo en 3: 1. "Traducción Alterna": "las cosas que EL SEÑOR dijo que eran malas" o "las cosas que EL SEÑOR considera malas"

todo en su casa y en todo su reino".

2 Kings 20:14

esos hombres

Esto se refiere a los hombres enviados al rey Ezequías con un mensaje y regalos de Berodac Baladán.

Han visto todo en mi casa. No hay nada entre mis cosas valiosas que no les haya mostrado.

Ezequías repite la misma idea de dos maneras para enfatizar su punto.

No hay nada entre mis cosas valiosas que no les haya mostrado.

"Nada" y "no" se cancelan mutuamente para hacer que la idea sea positiva. Esta exageración se usa para enfatizar.

"Traducción Alterna": "Les mostré absolutamente cada una de mis cosas valiosas"

2 Kings 20:16

Entonces Isaías le dijo a Ezequías

Por qué habló Isaías se puede decir claramente.

"Traducción Alterna": "Entonces, como Isaías sabía que Ezequías había sido tonto al mostrar a los hombres todas sus cosas valiosas, Isaías le dijo"

la palabra de EL SEÑOR

"Palabra" es sinécdoque para el mensaje que contiene la palabra. "Traducción Alterna: "el mensaje de EL SEÑOR"

Mira, los días están por llegar cuando

"Escúchame, algún día llegará un momento en que";

"Mirar" se usa para llamar la atención sobre lo que Isaías está por decirle a Ezequías.

los días

"Días" es sinécdoque para referirse a un período de tiempo indefinido.

2 Kings 20:19

Porque pensó

"Porque Ezequías pensó"

¿No habrá paz y estabilidad en mis días?

Ezequías hace énfasis en esta pregunta sabiendo la respuesta. "Traducción Alterna": "Puedo estar seguro de que habrá paz y estabilidad en mis días".

piscina

Una pequeña área de agua sin gas para almacenar conducto

Un túnel para transportar el agua.

¿No están escritos en El libro de los acontecimientos de los reyes de Judá?

Esta pregunta se usa para recordarle al lector que estas cosas están grabadas. Vea cómo se traduce esta frase en 8:22. "Traducción Alterna": "están escritos en el libro de la Historia de los reyes de Judá".

como las cosas asquerosas

Otro posible significado es "incluyendo las cosas desagradables".

el reconstruyo

"Manasés reconstruido"

2 Kings 21:4

Información general

La historia del reinado del rey Manasés continúa.

Es en Jerusalén donde mi nombre será para siempre.

El nombre es un metonimo para la persona. "Traducción

Alternar": "Jerusalén es donde siempre daré a conocer quién soy".

Él construyó altares para todas las estrellas del cielo en los dos patios de la casa de EL SEÑOR

Está implícito que él construyó estos altares para que la gente pudiera hacer sacrificios y adorar a las estrellas.

"Traducción Alternar": "Construyó altares en los dos patios de la casa de EL SEÑOR para que la gente pudiera adorar a las estrellas y ofrecerles sacrificios"

Puso a su hijo en el fuego

Es posible que necesite hacer explícito por qué puso a su hijo en el fuego y qué sucedió después de que lo hizo.

"Traducción Alternar": "Quemó a su hijo hasta la muerte como una ofrenda a sus dioses".

consultado

"solicitó información de"

malicia a los ojos de EL SEÑOR

El adjetivo nominal "mal" se puede traducir como una cláusula relativa "cosas que ... mal". Aquí la "vista" de EL SEÑOR se refiere a cómo juzga o decide el valor de algo.

Traduzca esto como lo hizo en 3: 1. "Traducción Alternar": "Hizo cosas que EL SEÑOR dijo que eran malas" o "Hizo las cosas que EL SEÑOR considera mal"

2 Kings 21:7

Información general

La historia del reinado del rey Manasés continúa.

que había hecho

Manasés probablemente no hizo el trabajo. Sus sirvientes habrían hecho el trabajo. "Traducción Alternar": "que Manasés había ordenado a sus sirvientes que hicieran"

que pondré mi nombre para siempre

"donde quiero que la gente me adore para siempre" (UDB)

los pies de Israel

Los pies son una sinécdoque para la persona, y el nombre del grupo de personas es una sinécdoque para las personas mismas. "Traducción Alternar": "los israelitas"

incluso más que las naciones que EL SEÑOR había destruido antes que el pueblo de Israel

Aquí "naciones" se refiere a las personas que habían vivido en la tierra de Canaán antes de que llegaran los israelitas.

"Traducción Alternar": "incluso más que las personas que EL SEÑOR había destruido a medida que el pueblo de Israel avanzaba por la tierra"

2 Kings 21:10

ídolos, "por eso EL SEÑOR, el Dios de Israel, dice:" Mira

Esta traducción entiende que las palabras "por lo tanto ... dice" son las del profeta. Otro significado posible es que EL SEÑOR se refiere a sí mismo como si fuera otra persona:

"Ídolos. Por lo tanto EL SEÑOR, el Dios de Israel, dice:

'Mira ... hormigueo'".

quien lo oiga, sus oídos hormiguearán

El sentimiento físico es una metonimia del sentimiento emocional que lo causa. "Traducción Alternar": "los que escuchen lo que EL SEÑOR hace, se sorprenderán". (Ver:

2 Kings 21:13

extiende sobre Jerusalén la línea de medición usada contra Samaria, y la línea de plomada usada contra la casa de Acab

Las palabras "línea de medición" y "línea de plomada" son metáforas de los estándares que EL SEÑOR usa para juzgar

a las personas. "Traducción Alternar": "juzgue a Jerusalén usando la misma medida que usé cuando juzgué a Samaria y la casa de Acab"

Contra Samaria

Samaria es la ciudad capital y representa a todo el pueblo del reino de Israel. "Traducción Alternar": "contra el pueblo de Israel"

plomada

Una herramienta hecha de un peso pesado y una cuerda delgada utilizada para mostrar si una pared es recta

la casa de Acab

Aquí "casa" representa a la familia. "Traducción Alternar": "la familia de Acab"

voy a tirar

"Voy a abandonar" (UDB) o "Voy a rechazar"

entregarlos en manos de sus enemigos

"deja que sus enemigos los derroten y se apoderen de su tierra"

2 Kings 21:16

Además

"También" o "Además"

Manasés derramó mucha sangre inocente

Las palabras "derramar mucha sangre inocente" son una metonimia para matar personas violentamente. Sería mejor traducir esto para que el lector entienda que otras personas ayudaron a Manasseh a hacer esto. "Traducción Alternar": "Manasés ordenó a sus soldados que mataran a muchas personas inocentes"

él había llenado Jerusalén de un extremo a otro con la muerte

Esta hipérbole enfatiza la gran cantidad de personas que Manasés había matado en toda Jerusalén. El sustantivo abstracto "muerte" se puede expresar como "personas muertas". "Traducción Alternar: "había muchas personas muertas en Jerusalén"

lo que era malo ante los ojos de EL SEÑOR

El adjetivo nominal "mal" se puede traducir como una cláusula relativa "cosas que ... mal". Aquí la "vista" de EL SEÑOR se refiere a cómo juzga o decide el valor de algo.

Traduzca esto como lo hizo en 3: 1. "Traducción Alternar": "las cosas que EL SEÑOR dijo que eran malas" o "las cosas que EL SEÑOR considera malas"

¿No están escritos ... Judá?

Esto se puede expresar en forma activa y supone que la respuesta es positiva. La pregunta es retórica y se usa para enfatizar. Vea cómo se traduce esta frase en 8:22.

"Traducción Alternar": "están escritos ... Judá". o "puedes encontrarlos ... Judá".

dormido con sus antepasados y

Esta es una manera educada de decir que "murió, como lo hicieron sus antepasados, y"

el jardín de Uzza

Los posibles significados son 1) "el jardín que había pertenecido a un hombre llamado Uzza" o 2) "Jardín Uzza". (Ver: traducir_nombres)

Amón

Este es el nombre de un hombre

2 Kings 21:19

Amón... Haruz

Estos son nombres de hombres.

Mesulemet

Este es el nombre de una mujer.

Jotba

Este es el nombre de una ciudad.

o que era malo ante los ojos de EL SEÑOR

El adjetivo nominal "mal" se puede traducir como una cláusula relativa "cosas que ... mal". Aquí la "vista" de EL SEÑOR se refiere a cómo juzga o decide el valor de algo. Traduzca esto como lo hizo en 3: 1. "Traducción Alterna": "las cosas que EL SEÑOR dijo que eran malas" o "las cosas que EL SEÑOR considera malas"

2 Kings 21:21

seguido en todo el camino que su padre había entrado

"caminó en todas las formas en que entró su padre". Se habla de la forma en que vive una persona como si esa persona estuviera caminando por un sendero. "Traducción Alterna": "vivió completamente como vivió su padre"

Abandonó a EL SEÑOR

"Se fue de EL SEÑOR" o "No le prestó más atención a EL SEÑOR"

Chapter 22

2 Kings 22:1

Treinta y un años

un año - "31 años"

Jedida

)

Adaia

Este es el nombre de un hombre. (Ver:

Boscat

Este es el nombre de una ciudad en Judá. (Ver: traducir_nombres)

Hizo lo correcto a los ojos de EL SEÑOR

Aquí los "ojos" representan los pensamientos de EL SEÑOR o lo que él consideró acerca de algo. "Traducción Alterna": "Hizo lo que EL SEÑOR consideraba correcto" o "Hizo lo correcto según EL SEÑOR"

Caminó en todo el camino de David su antepasado

"Caminó en todos los caminos de David su antepasado" Se dice que Josías se comportó como David, como si caminara por el mismo camino o camino que David. "Traducción Alterna": "Vivió como David había vivido su antepasado" o "Siguió el ejemplo de David su antepasado"

no se apartó ni a la derecha ni a la izquierda

Se dice que obedecer completamente a EL SEÑOR es como si una persona estuviera en el camino correcto y nunca se volviera de él. "Traducción Alterna": "no hizo nada que desagradaría a EL SEÑOR" o "obedeció completamente todas las leyes de EL SEÑOR"

2 Kings 22:3

Vino sobre eso

Si su idioma tiene una manera de marcar el comienzo de una nueva parte de la historia, considere usarla aquí. el decimoctavo año

"Decimoctavo" es la forma ordinal de 18. "Traducción Alterna": "el decimoctavo año".

Shafán ... Azalía ... Mesulam... Hicías

Estos son los nombres de los hombres. (Ver: traducir_nombres)

conspirado contra él

"hizo planes y trabajaron juntos para hacerle daño"

2 Kings 21:24

la gente de la tierra

Esta es una generalización. "Traducción Alterna": "algunas de las personas en Judá"

conspirado contra

"Hicieron planes y trabajaron juntos para dañar". Traduzca esto como lo hizo en 21:21.

¿No están escritos ... Judá?

Esto se puede expresar en forma activa y supone que la respuesta es positiva. La pregunta es retórica y se usa para enfatizar. Traduzca esto como lo hizo en 8:22. "Traducción Alterna": "están escritos ... Judá". o "puedes encontrarlos ... Judá".

el jardin de Uzza

Los posibles significados son 1) "el jardín que había pertenecido a un hombre llamado Uzza" o 2) "Jardín Uzza". Traduzca esto como lo hizo en 21:16. (Ver: traducir_nombres)

casa de EL SEÑOR ... en el templo

Aquí "casa de EL SEÑOR" y "templo" significan lo mismo.

Sube a Hicías

La frase "Subir" se usa porque el templo de EL SEÑOR era más elevado que el lugar donde se encontraba el rey Josías. "Traducción Alterna": "Ve a Hicías"

que ha sido llevado a la casa de EL SEÑOR, que los guardias del templo han reunido del pueblo

Esto se puede establecer en forma activa. "Traducción Alterna": "que los guardias del templo que reunieron el dinero de la gente traída al templo de EL SEÑOR"

Déjalo en manos de los trabajadores

Aquí "mano" representa a los trabajadores en su conjunto.

Esto se puede establecer en forma activa. "Traducción Alterna": "Dile a Hicías que entregue el dinero a los trabajadores"

2 Kings 22:6

Información general

El mensaje del rey Josías a Hicías, el sumo sacerdote, continúa.

El mensaje del rey Josías a Hicías: que les den dinero ... les fue dado ... porque ellos manejaron

Aquí "ellos" y "ellos" se refieren a los trabajadores que están a cargo de la casa de EL SEÑOR en 22: 3.

los carpinteros, los constructores y los albañiles

Estos son los mismos que los trabajadores que están en la casa de EL SEÑOR en 22: 3. Aquí los trabajadores se describen con más detalle.

carpinteros

trabajadores que construyen con madera

Albañiles

trabajadores que construyen con piedra

no se requirió contabilidad por el dinero que se les dio

Esto se puede establecer en forma activa. "Traducción Alterna": "los trabajadores que estaban a cargo no tenían que informar cómo usaron el dinero que los guardias del templo les dieron"

porque lo manejaron fielmente
 "porque usaron el dinero honestamente"
 2 Kings 22:8
 Hilcías
 Este es el nombre de un hombre. Vea cómo tradujo esto en 18:16.
 El libro de la ley
 Lo más probable es que estas leyes se escribieran en un pergamino en lugar de en un libro.
 entregado en mano de los trabajadores
 Aquí "mano" representa a los trabajadores en su conjunto.
 "Traducción Alterna": "entregado a los trabajadores"
 2 Kings 22:11
 Vino sobre eso
 Si su idioma tiene una manera de marcar el comienzo de una nueva parte de la historia, considere usarla aquí.
 había escuchado las palabras de la ley
 Aquí "palabras" representa el mensaje de la ley.
 "Traducción Alterna": "había escuchado las leyes que estaban escritas en el libro" o "había escuchado las leyes que estaban escritas en el pergamino"
 se rasgó la ropa
 Esta es una acción simbólica que indica pena o tristeza intensa.
 Ahicam ... Safán ... Acbor ... Micaías ... Asaía
 Estos son nombres de hombres. (Ver: traducir_nombres)
 consultar con EL SEÑOR
 En 22:14 se aclara que los hombres consultarían a EL SEÑOR yendo a la profetisa de EL SEÑOR para determinar su voluntad.
 consultar
 ir a alguien para pedirle consejo
 las palabras de este libro que se han encontrado
 Aquí las "palabras" representan las leyes. Esto se puede establecer en forma activa. "Traducción Alterna": "las leyes en este libro que Hilcías ha encontrado"
 Porque grande es la ira de EL SEÑOR que se ha encendido contra nosotros.
 Se habla de la ira de EL SEÑOR como si fuera un fuego encendido. "Traducción Alterna": "Porque EL SEÑOR está muy enojado con nosotros"
 todo lo escrito sobre nosotros
 Esto se refiere a la ley que se le dio a Israel. Esto se puede establecer en forma activa. "Traducción Alterna": "todo lo que Moisés escribió en la ley que debemos hacer" o "todas las leyes que Dios dio a través de Moisés al pueblo de Israel"
 2 Kings 22:14
 Hulda
 Este es el nombre de una mujer.
 Salum... Ticva... Harhas
 Estos son nombres de hombres.
 guardián del armario
 Los significados posibles son 1) la persona que se encargó de la ropa que vestían los sacerdotes en el templo o 2) la persona que se encargó de la ropa del rey.
 ella vivió en Jerusalén en el segundo trimestre
 Aquí "segundo trimestre" se refiere a la nueva parte de la ciudad que se construyó en el lado norte de Jerusalén.
 Además, "segundo" es la forma ordinal de 2. "Traducción

Alterna": "ella vivió en Jerusalén en la parte nueva de la ciudad" o "ella vivió en la parte nueva de Jerusalén"
 el hombre que te envió a mi
 Aquí "el hombre" se refiere al rey Josías.
 Traeré un desastre a este lugar y a sus habitantes.
 Se dice que EL SEÑOR hace que sucedan cosas terribles como si el "desastre" fuera un objeto que podría llevar a un lugar. "Traducción Alterna": "Haré que sucedan cosas terribles a este lugar ya los que viven allí"
 a este lugar
 Esto se refiere a la ciudad de Jerusalén, que representa toda la tierra de Judá. "Traducción Alterna": "a Jerusalén" o "a Judá"
 2 Kings 22:17
 Información general
 El mensaje que EL SEÑOR envió al rey Josías a través de Hulda, la profetisa, continúa.
 mi ira se ha encendido contra este lugar, y no se extinguir
 Se habla de que EL SEÑOR se enoja mucho como si su ira fuera un fuego que estaba encendido y no podía apagarse.
 "Traducción Alterna": "mi ira contra este lugar es como un fuego que no se puede apagar"
 este lugar
 Aquí "lugar" representa a las personas que viven en Jerusalén y Judá. "Traducción Alterna": "estas personas"
 Sobre las palabras que escuchaste
 Aquí "palabras" representa el mensaje que Hulda acaba de decir. "Traducción Alterna": "Sobre el mensaje que escuchó"
 porque tu corazón era tierno
 Aquí el "corazón" representa el ser interior de una persona.
 Sentir pena se habla como si el corazón fuera tierno.
 "Traducción Alterna": "porque sintió pena" o "porque se arrepintió"
 que se convertirían en una desolación y una maldición
 Los sustantivos abstractos "desolación" y "maldición" pueden expresarse como un adjetivo y un verbo.
 "Traducción Alterna": "que los maldeciría y causaría la desolación de la tierra"
 rasgó tu ropa
 Esta es una acción simbólica que indica pena o tristeza intensa.
 esta es la declaración de EL SEÑOR
 Aquí EL SEÑOR habla de sí mismo en tercera persona. Se puede indicar en primera persona. "Traducción Alterna": "esto es lo que declaro"
 2 Kings 22:20
 Información general
 Este es el final del mensaje de EL SEÑOR al Rey Josías a través de la profetisa Hulda.
 Mira, te reuniré con tus antepasados; serás reunido en tu tumba en paz
 Ambas declaraciones significan básicamente lo mismo. Son formas educadas de decir que morirá. "Traducción Alterna": "Escucha, te permitiré morir en paz"
 Tus ojos no verán
 Aquí "ojos" representa a toda la persona. Y, "no verá" representa no experimentar algo. "Traducción Alterna": "y no experimentarás"
 el desastre que traeré sobre este lugar

Se habla de que EL SEÑOR hace que sucedan cosas terribles como si el "desastre" fuera un objeto que EL SEÑOR llevaría

a un lugar. "Traducción Alterna": "las cosas terribles que haré que sucedan en este lugar"

Chapter 23

2 Kings 23:1

todos los hombres de Judá y todos los habitantes de Jerusalén

Esta es una generalización. "Traducción Alterna": "muchas otras personas"

de pequeño a grande

Este merismo incluye a todos en el medio. "Traducción Alterna": "de lo menos importante a lo más importante"

Luego leyó en su audiencia

"Entonces el rey leyó en voz alta para que pudieran escuchar"

eso había sido encontrado

Esto se puede traducir en forma activa. "Traducción Alterna": "que Hilcías había encontrado"

2 Kings 23:3

caminar tras EL SEÑOR

Se habla de la forma en que vive una persona como si esa persona estuviera caminando por un sendero, y "caminar después" de alguien es una metonimia para hacer lo que esa otra persona hace o quiere que otros hagan.

"Traducción Alterna": "vivir obedeciendo a EL SEÑOR" (Ver: y

sus mandamientos, sus reglamentos y sus estatutos

Todas estas palabras comparten significados similares.

Juntos enfatizan todo lo que EL SEÑOR había ordenado en la ley.

con todo su corazón y toda su alma

El idioma "con todo su corazón" significa "completamente" y "con toda su alma" significa "con todo su ser". Estas dos frases tienen significados similares. "Traducción Alterna": "con todo su ser" o "con toda su energía"

que fueron escritos en este libro

Esto se puede traducir en forma activa. "Traducción Alterna": "que habían escrito en este libro" o "que este libro contenía"

mantener el pacto

Este modismo significa "obedecer los términos del pacto".

2 Kings 23:4

los sacerdotes debajo de él

"los otros sacerdotes que le sirvieron"

porteros

hombres que vigilaban las puertas del templo

para Baal ... para todas las estrellas

"para que la gente pueda usarlos para adorar a Baal ... para que la gente pueda usarlos para adorar a todas las estrellas"

Se quemó ... y cargó ... Se deshizo

Las dos instancias de "Él" se refieren a Josías, pero podría ser mejor traducir para que el lector entienda que otras personas, tal vez Hilcías y "los sacerdotes debajo de él"

Valle Cedrón ... Betel

nombres de lugares

a Baal, al sol y la luna, a los planetas y a todas las estrellas

"como una forma de adorar a Baal, el sol y la luna, los planetas y todas las estrellas"

2 Kings 23:6

Información general

Esto continúa diciendo lo que hizo el rey Josías en respuesta al mensaje de EL SEÑOR

Lo sacó ... y lo quemó ... Lo golpeó ... y tiró ... Limpió

Todas las instancias de "Él" se refieren a Josías, pero podría ser mejor traducir para que el lector entienda que otras personas, tal vez Hilcías y "los sacerdotes debajo de él"

prendas tejidas

"ropa hecha"

2 Kings 23:8

Josías trajo ... y profanó ... Destruyó

Podría ser mejor traducir para que el lector entienda que otras personas, tal vez Hilcías y "los sacerdotes debajo de él"

Geba ... Beerseba

nombres de lugares

Joshua (el gobernador de la ciudad)

"el gobernante de la ciudad llamado Josué" o "el líder de la ciudad llamado Josupe". Este es un Josué diferente del Josué en el Libro de Josué del Antiguo Testamento.

sus hermanos

Aquí "hermanos" se refiere a sus compañeros sacerdotes que sirvieron en el templo.

2 Kings 23:10

Tofet ... Ben Hinom

nombres de lugares

poner a su hijo o hija en el fuego como sacrificio a Moloc

"poner a su hijo o su hija en el fuego y quemarlos como una ofrenda a Moloc"

Se llevó

Podría ser mejor traducir para que el lector entienda que otras personas, tal vez Hilcías y "los sacerdotes debajo de él"

los caballos

Los significados posibles son 1) caballos reales o 2) estatuas de caballos.

había dado al sol

Este metonimo significa "solía adorar al sol".

Natan-melec

el nombre de un hombre

2 Kings 23:12

Josías el rey destruyó ... destruyó ... tiró ... arruinó ... rompió ... cortó ... llenó

Sería mejor traducir para que el lector entienda que otras personas, tal vez Hilcías y "los sacerdotes debajo de él"

Valle de Cidrón

ponga su nombre. Ve a cómo tradujo esto en 23: 4. (Ver: traducir_nombres)

llenó esos lugares con los huesos de los seres humano

"cubrió el suelo con huesos humanos para que la gente no pudiera usarlo más como un santuario"

2 Kings 23:15

Josías también destruyó por completo ... También quemó ... y golpeó ...

También quemó

Podría ser mejor traducir para que el lector entienda que

otras personas, tal vez Hilcías y "los sacerdotes debajo de él"

hablé de estas cosas de antemano

"había dicho que estas cosas pasarían"

2 Kings 23:17

monumento

marcador o estatua que honra a una persona. Una tumba (UDB) es un tipo de monumento.

Entonces dejaron en paz sus huesos, junto con los huesos de

"Entonces no tocaron sus huesos o los huesos de"

2 Kings 23:19

Josías se quitó ... Lo hizo ... Él mató ... se quemó

Podría ser mejor traducir para que el lector entienda que otras personas, tal vez Hilcías y "los sacerdotes debajo de él"

lo que se había hecho

"lo que había hecho"

quemó huesos humanos sobre ellos

"Quemó huesos humanos sobre ellos para que nadie los vuelva a usar"

2 Kings 23:21

Guardar la pascua

"Debes celebrar la Pascua"

Tal celebración de la Pascua nunca se había celebrado desde los días de "Los descendientes de Israel no habían celebrado la fiesta de la Pascua de una manera tan grandiosa en la época de" gobernó Israel

El nombre "Israel" es un metonimo para "los descendientes de Israel".

los días de los reyes de Israel o Judá

"el tiempo cuando el pueblo de Israel tuvo su propio rey y el pueblo de Judá tuvo su propio rey"

Esta Pascua de EL SEÑOR fue celebrada

Esto se puede traducir en forma activa. "Traducción Alterna": "el pueblo de Judá celebró esta Pascua de EL SEÑOR"

2 Kings 23:24

desterrado ... espíritus

"forzó a esos ... espíritus a irse" o "hizo una ley que esos ... espíritus tuvieron que irse"

los que hablaron con los muertos o con los espíritus

Palabras similares, "los que hablaron con los muertos y ... los que hablaron con los espíritus", aparecen en 21: 4.

fetiches

cosas que la gente cree erróneamente tienen un poder especial

quien se volvió a EL SEÑOR

"quien se entregó por completo a EL SEÑOR"

Tampoco ningún rey como Josías se levantó después de él

"Y desde entonces nunca ha habido un rey que fuera como Josías"

2 Kings 23:26

sin embargo

El escritor usa esta palabra para mostrar que a pesar de que todas estas cosas que hizo Josías fueron buenas, EL SEÑOR todavía estaba enojado con Judá.

EL SEÑOR no se apartó de la ferocidad de su gran ira, que se había encendido contra

El fuego es una metáfora de la ira, y encender un fuego es

una metáfora para enojarse. Los sustantivos abstractos "ferocidad" e "ira" se pueden traducir como adjetivos. Esto se puede traducir en forma activa. "Traducción Alterna": "EL SEÑOR no se apartó de la ferocidad de su gran ira, contra la cual había encendido" o "EL SEÑOR no dejó de ser feroz porque estaba enojado con"

lo había provocado

"lo había hecho enojar"

fuera de mi vista

"de donde estoy" o "de estar cerca de mí"

Mi nombre estara ahi

El nombre es una metonimia para el honor que la gente debería darle a la persona. "Traducción Alterna": "La gente debería adorarme allí"

2 Kings 23:28

¿No están escritos ... Judá?

Esto se puede expresar en forma activa y supone que la respuesta es positiva. La pregunta es retórica y se usa para enfatizar. Vea cómo tradujo esto en 8:22. "Traducción Alterna": "puedes encontrarlos ... Judá".

En sus días, el faraón Neco, rey de Egipto.

"Durante el tiempo que Josías fue rey de Egipto, Faraón Neco"

Neco ... Meguido

Neco es el nombre de un hombre. Megido es el nombre de una ciudad. (Ver: traducir_nombre)

2 Kings 23:31

veintitrés años de edad

tres años - "23 años"

Hamat

Este es el nombre de una mujer. (Ver: traducir_nombres)

Libna ... Ribla ... Hamat

Estos son nombres de lugares. (Ver: traducir_nombres)

Joacaz hizo lo malo ante los ojos de EL SEÑOR

El adjetivo nominal "mal" se puede traducir como una cláusula relativa "cosas que ... mal". Aquí la "vista" de EL SEÑOR se refiere a cómo juzga o decide el valor de algo. Vea cómo tradujo esto en 3: 1. "Traducción Alterna": "Hizo cosas que EL SEÑOR dijo que eran malas" o "Hizo las cosas que EL SEÑOR considera mal"

ponerlo en cadenas

Después de atarlo con cadenas, probablemente lo encarceló. "Traducción Alterna": "ponerlo en prisión"

Judá multado

"obligó a la gente de Judá a darle" (UDB)

cien talentos ... un talento

Un talento era de unos 33 kilogramos. "Traducción Alterna": "3,300 kilogramos ... 33 kilogramos"

2 Kings 23:34

Joacim grava la tierra

"Joacim recaudó impuestos de las personas que poseían tierras"

gente de la tierra

"pueblo de la tierra de Judá". Los significados posibles son 1) "las personas que vivieron en la tierra de Judá" o 2) "los más ricos y poderosos de los que vivieron en Judá".

2 Kings 23:36

Zebula

nombre de mujer (Ver: traducir_nombres)

Pedaías
Nombre d ehombre
Ruma
nombre de lugar
Joacim hizo lo malo ante los ojos de EL SEÑOR
El adjetivo nominal "mal" se puede traducir como una

cláusula relativa "cosas que ... mal". Aquí la "vista" de EL SEÑOR se refiere a cómo juzga o decide el valor de algo. Vea cómo tradujo esto en 3: 1. "Traducción Alterna": "Hizo cosas que EL SEÑOR dijo que eran malas" o "Hizo las cosas que EL SEÑOR considera mal"

Chapter 24

2 Kings 24:1

En los días de Joacim

"Durante el tiempo que Joacim gobernó a Judá"

atacó a Judá

Es posible que deba hacer explícito lo que sucedió después de que Nabucodonosor atacó a Judá. "Traducción Alterna": "atacó y derrotó a Judá" (Ver: higos explícitos)

Esto estaba en conformidad con la palabra de EL SEÑOR que se había dicho a través de sus siervos los profetas.

Esto se puede traducir en forma activa. "Traducción Alterna": "Esto fue de acuerdo con la palabra de EL SEÑOR de que sus siervos los profetas habían hablado" o "Esto fue exactamente lo que EL SEÑOR les había dicho a sus siervos que los profetas decían que sucedería"

2 Kings 24:3

Ciertamente fue en la boca de EL SEÑOR

Algunas versiones tienen: "Ciertamente fue por la ira de EL SEÑOR", que es una lectura tan buena del texto original. Si los traductores tienen acceso a las versiones en los principales idiomas de su región, probablemente deberían seguir su elección.

en la boca de EL SEÑOR

Aquí "boca" representa la orden de EL SEÑOR. "Traducción Alterna": "como EL SEÑOR había ordenado"

quítalos de su vista

"deshacerse de ellos" o "destruirlos"

sangre inocente que derramó

La sangre es un metonimo para la vida inocente, y derramar sangre es un metonimo para matar a personas inocentes. "Traducción Alterna": "personas inocentes a las que mató"

llenó Jerusalén de sangre inocente

La sangre es un metonimo para la vida inocente, y derramar sangre es un metonimo para matar a personas inocentes. "Traducción Alterna": "mató a muchas personas inocentes en Jerusalén"

2 Kings 24:5

¿No están escritos ... Judá?

Esto se escribe como una pregunta retórica porque en el momento en que se escribió esto la gente ya estaba al tanto de esta información. Esto se puede escribir como una declaración. Se puede traducir en forma activa. Vea cómo tradujo esto en 8:22. "Traducción Alterna": "de hecho están escritos ... Judá". o "puedes encontrarlos ... Judá"

dormido con sus antepasados

"murió y fue enterrado junto con sus antepasados"

2 Kings 24:7

El rey de Egipto no atacó más fuera de su tierra.

"El rey de Egipto ya no salió de su tierra para atacar a otros grupos de personas"

2 Kings 24:8

Nehusta ... Elnatán

Nehusta es el nombre de una mujer. Elnatán es el nombre de un hombre. (Ver: traducir_nombres)

Hizo lo malo ante los ojos de EL SEÑOR

El adjetivo nominal "mal" se puede traducir como una cláusula relativa "cosas que ... mal". Aquí la "vista" de EL SEÑOR se refiere a cómo juzga o decide el valor de algo. Vea cómo tradujo esto en 3: 1. "Traducción Alterna": "Hizo cosas que EL SEÑOR dijo que eran malas" o "Hizo las cosas que EL SEÑOR considera mal"

hizo todo lo que su padre había hecho

Esta es una generalización. "Traducción Alterna": "cometió el mismo tipo de pecados que su padre había cometido"

2 Kings 24:10

Joaquín, rey de Judá, salió al rey de Babilonia, él, su madre, sus siervos, sus príncipes y sus oficiales.

Es posible que deba hacer explícito por qué Joaquín salió a encontrarse con Nabucodonosor. "Traducción Alterna":

"Joaquín el rey de Judá, su madre, sus sirvientes, sus príncipes y sus oficiales salieron a donde estaba el rey de Babilonia, para rendirse a él"

El rey de Babilonia lo capturó en el octavo año de su propio reinado.

"Después de que el rey de Babilonia había sido rey durante siete años, capturó a Joaquín"

2 Kings 24:13

Salomón rey de Israel había hecho

Es posible que desee traducir esto para que el lector entienda que Solomon podría haber tenido otros que lo ayudaron a hacer esto.

Tomó al exilio toda Jerusalén

Esto es una exageración, y la palabra "Jerusalén" es una metonimia para las personas que vivieron allí. "Traducción Alterna": "Nabucodonosor se llevó a todas las personas importantes de Jerusalén"

los artesanos y los herreros

"Los hombres que sabían cómo hacer y reparar cosas que están hechas de metal"

No quedaba nadie excepto las personas más pobres de la tierra.

Esto se puede traducir como una declaración positiva.

"Traducción Alterna": "Solo las personas más pobres de la tierra todavía vivían allí"

2 Kings 24:15

siete mil ... mil

"7,000 ... 1,000" (Ver: traducir_números)

Matanías

Este es el nombre de un hombre. (Ver: traducir_nombres)

2 Kings 24:18

veintiuno ... once

uno ... once - "21 ... 11"

Hamutal

Este es el nombre de una mujer. (Ver: traducir_nombres)

Jeremias

Este es el nombre de un hombre.

Libna

Este es el nombre de un lugar.

Hizo lo malo ante los ojos de EL SEÑOR

El adjetivo nominal "mal" se puede traducir como una

cláusula relativa "cosas que ... mal". Aquí la "vista" de EL SEÑOR se refiere a cómo juzga o decide el valor de algo. Vea cómo tradujo esto en 3: 1. "Traducción Alternativa": "Hizo cosas que EL SEÑOR dijo que eran malas" o "Hizo las cosas que EL SEÑOR considera mal"

Chapter 25

2 Kings 25:1

en el noveno año

en el décimo mes y en el décimo día del mes

Este es el décimo mes del calendario hebreo. El décimo día es cerca de finales de diciembre en los calendarios occidentales. Esto es durante la estación fría cuando puede haber lluvia y nieve.

vino con todo su ejército contra Jerusalén

El nombre "Jerusalén" es un metonimo para las personas que vivieron en él. "Traducción Alternativa": "vino con todo su ejército para luchar contra el pueblo de Jerusalén" o "vino con todo su ejército para conquistar Jerusalén"

el noveno día del cuarto mes

Este es el cuarto mes del calendario hebreo. El noveno día es cerca de finales de junio en los calendarios occidentales. Esto es durante la estación seca cuando hay muy poca o ninguna lluvia.

la gente de la tierra

Estos son los habitantes de Jerusalén, incluidos los refugiados de las aldeas circundantes que huyeron a Jerusalén cuando comenzó la guerra.

2 Kings 25:4

Entonces la ciudad fue dividida en

Esto se puede traducir en forma activa. "Traducción Alternativa": "Entonces el ejército babilónico irrumpió en la ciudad"

todos los luchadores

"todos los guerreros"

por el camino de la puerta

"usando la puerta"

los caldeos

Algunas traducciones usan "caldeos" y otras usan "babilonios". Ambos términos se refieren al mismo grupo de personas.

El rey fue en dirección a

"El rey Sedequías también huyó y se dirigió hacia"

Todo su ejército se dispersó lejos de él.

Esto se puede traducir en forma activa. "Traducción Alternativa": "Todo su ejército se escapó de él" o "Los caldeos ahuyentaron a todo su ejército"

2 Kings 25:6

Ribla

Este es el nombre de un lugar. (Ver: traducir_nombres)

dictado sentencia sobre él

"decidió cómo lo castigarían" (ver UDB)

los mataron ante sus ojos

Los ojos son sinécdoque para toda la persona. "Traducción Alternativa": "obligaron al rey Sedequías a verlos matar a sus hijos" (Ver: higos sinécdoque)

él sacó los ojos

"Nabucodonosor sacó los ojos de Sedequías". Sería mejor

traducir para que el lector entienda que otras personas podrían haber ayudado a Nabucodonosor a hacer esto.

2 Kings 25:8

en el quinto mes, el séptimo día del mes

Este es el quinto mes del calendario hebreo. El séptimo día es cerca de finales de julio en los calendarios occidentales. el año diecinueve

Esta es la forma ordinal del número 19.

Nabuzaradán

Este es el nombre de un hombre. (Ver: traducir_nombres)

En cuanto a todos los muros alrededor de Jerusalén, todos

"Esto es lo que sucedió con todos los muros alrededor de Jerusalén: todos

quienes estaban bajo

"que seguían las órdenes de"

2 Kings 25:11

En cuanto al resto de la gente ... ciudad, esos

"Esto es lo que le pasó al resto de la gente ... ciudad: esos"

el resto de las personas que quedaron en la ciudad

"las personas que se quedaron en la ciudad"

abandonado al rey

"dejó la ciudad y se fue para estar con el rey"

2 Kings 25:13

En cuanto a los pilares de bronce ... EL SEÑOR, los caldeos

"Esto es lo que sucedió con los pilares de bronce ... EL SEÑOR: los caldeos"

las gradas

Esto se refiere a los grandes y móviles soportes de bronce con ruedas y ejes de bronce. "los soportes de bronce móviles" o "los soportes de bronce con ruedas" (UDB)

el mar de bronce

"la gran cuenca de bronce"

los rompió en pedazos

"córtalos en pedazos" o "córtalos en trozos pequeños"

palas

Una pala era una herramienta que se usaba para limpiar el altar, generalmente usada para mover grandes montones de tierra, arena o cenizas.

con que los sacerdotes habían servido en el templo

"que los sacerdotes habían usado en el servicio del templo"

Las ollas para remover cenizas

Es posible que deba hacer explícito de qué cenizas se habla.

"Traducción Alternativa": "Las ollas que se usaron para quitar las cenizas del altar" (Ver: higos explícitos)

2 Kings 25:16

el mar

"La gran cuenca de bronce". Traduce como en 25:13.

las gradas

Traduce como en 25:13.

dieciocho codos ... tres codos

Un codo medía 46 centímetros. "Traducción Alternativa":

"aproximadamente 8.3 metros ... aproximadamente 1.4 metros" (Ver: traducir_bdistance)
una capital de bronce
"un diseño artístico de bronce" o "una pieza de bronce con diseños"
celosía
Este fue un diseño hecho de tiras cruzadas que parecía una red.
todo hecho de bronce
"completamente hecho de bronce"
2 Kings 25:18
El comandante del guardaespaldas
Palabras similares aparecen en 25: 8.
Seraías
Este es el nombre de un hombre. (Ver: traducir_nombres)
el segundo sacerdote
Estas palabras se refieren a Sofonías. Otro posible significado es "el sacerdote bajo Seraías".
porteros
Traduce como en 7: 9.
hecho prisionero
"capturado y evitado escapar"
un oficial que estaba a cargo de los soldados
Otras traducciones pueden leer "un eunuco que estaba a cargo de los soldados". Un eunuco es un hombre cuyas partes privadas se han eliminado.
oficial responsable de reclutar hombres en el ejército
Los significados posibles son 1) el oficial obligó a los hombres a convertirse en soldados o 2) el oficial escribió los nombres de los hombres que se convirtieron en soldados ".
2 Kings 25:20
Nabuzaradán
Este es el nombre de un hombre. Traduce como en 25: 8.
Ribla
Este es el nombre de un lugar. Traduce como en 25: 6.
darles muerte
Esta es una manera educada de decir "los mató". Sería mejor traducir para que el lector entienda que otras personas podrían haber ayudado al rey a hacer esto. (Ver: y
De esta manera, Judá salió de su tierra al exilio
"Entonces Judá fue llevado al exilio fuera de su tierra"
Judá salió de su tierra
Judá, el nombre del grupo de personas, es una metonimia para las personas mismas. "Traducción Alternativa": "el pueblo de Judá salió de su tierra"
2 Kings 25:22
Gedalías ... Ahicam ... Safán ... Ismael ... Netanías ... Johanán ... Carea ...

Chapter 1

1 Chronicles 1:1

Los hijos de Noé fueron Sem, Cam y Jafet
Algunas versiones, incluidas las ULB y UDB, incluyen "Los hijos de" para dejar en claro que Sem, Cam y Jafet eran hermanos entre sí e hijos de Noé. De lo contrario, el lector supondría que cada persona representaba una generación más lejos de Noé, su antepasado.
Enós, Cainán, Mahalaleel, Jared ... Matusalén
Estos nombres son una lista de antepasados. Si su idioma

Seraías ... Tanhumet ... Jaazanías
Estos son los nombres de los hombres. (Ver: traducir_nombres)
Netofatita
un descendiente de un hombre llamado Netofata
Maacateo
de un lugar llamado Maacat
2 Kings 25:25
el séptimo mes
Este es el séptimo mes en el calendario hebreo. Es durante la última parte de septiembre y la primera parte de octubre en los calendarios occidentales.
Elisama
Este es el nombre de un hombre
toda la gente
Esta es una generalización. "Traducción Alternativa": "muchas personas"
de menor a mayor
Este es un merismo que significa "todos", que es una generalización. "Traducción Alternativa": "de lo menos importante a lo más importante" o "todos"
2 Kings 25:27
en el año treinta y siete
séptimo año - (Ver: traducir_ordinal)
en el duodécimo mes, el vigésimo séptimo día del mes
séptimo día del mes - Este es el duodécimo mes del calendario hebreo. El vigésimo séptimo día se acerca a principios de abril en los calendarios occidentales.
Evil-Merodach
Merodach : así es como sonaba el nombre del hombre, no una descripción de él. (Ver: traducir_nombres)
2 Kings 25:28
un asiento más honorable que el de los otros reyes
Dar un buen lugar en la mesa del comedor es una metonimia para honrarlo. "Traducción Alternativa": "más honor que los otros reyes"
quitó la ropa de la prisión de Joaquín
El lector debe entender que quitarse la ropa de la prisión es una sinécdoque para convertirlo en un hombre libre.
en la mesa del rey
"con el rey y sus oficiales"
Se le dio un subsidio alimenticio regular
Esto se puede traducir en forma activa. "Traducción Alternativa": "El rey se aseguró de tener un subsidio alimenticio regular"
Un subsidio alimenticio regular
"Dinero para comprar comida"

tiene una forma específica de marcar este tipo de lista, puede usarla aquí.

1 Chronicles 1:5

Gomer ... Rodanim

Traduzca estos nombres de personas de la manera que traducirías los nombres en su idioma. Todos estos son nombres de hombres.

Rodanim

Este nombre a veces se deletrea "Rodanim" como en la UDB.

1 Chronicles 1:8
Mizrayin ... Nimrod
Estos son los nombres de las personas.
1 Chronicles 1:11
de donde vinieron los filisteos
TA: "los antepasados de los filisteos"
1 Chronicles 1:13
Het
Este es el nombre de una persona.
Araceos ... Hemateos
Estos son nombres de grupos de personas.
1 Chronicles 1:17
Arfaxad ... Joctán
Estos son los nombres de las personas.
1 Chronicles 1:20
Joctán ... Jobab
Estos son los nombres de las personas.
1 Chronicles 1:24
Sem ... Serug
Estos son los nombres de las personas.
1 Chronicles 1:28
Nebaiot ... Cedema
Estos son los nombres de las personas.
1 Chronicles 1:32
Cetura ... Elda
Estos son los nombres de las personas.
1 Chronicles 1:34
Elifaz ... Miza
Estos son los nombres de las personas.

Chapter 2

1 Chronicles 2:1
Rubén ... Aser
Estos son los nombres de las personas.
1 Chronicles 2:3
Información general:
See:
SEÑOR
Este es el nombre de Dios que reveló a su pueblo en el Antiguo Testamento. Vea la página de translationWord sobre SEÑOR de cómo traducir esto.
le dio a luz a Pérez y Zera
"dio a luz a sus hijos Pérez y Zera"
cinco hijos
"5 hijos"
a la vista del SEÑOR
TA: "según el SEÑOR"
el SEÑOR lo mató
Esto significa que el SEÑOR permitió que Er fuera asesinado.
nuera
Esta es una referencia a la esposa de su hijo.
1 Chronicles 2:5
Información general:
1 Chronicles 2:9
Información general:
See:
1 Chronicles 2:13
Información general:

1 Chronicles 1:38
Lotán ... Aná
Estos son los nombres de las personas.
1 Chronicles 1:41
Aná ... Arán
Estos son los nombres de las personas.
1 Chronicles 1:43
Bela ... Beor ... Jobab ... Zera ... Husam
Estos son los nombres de las personas.
Dinaba ... Bosra
Estos son los nombres de los lugares.
Husam de la tierra de los temanitas reinó en su lugar
"Husam, de la tierra donde vivían los descendientes de Teman, reinó después de él".
temanitas
Este es el nombre de un grupo de personas.
1 Chronicles 1:46
Husam ... Hadad ... Bedad ... Samla ... Saúl
Estos son los nombres de las personas.
Avit ... Masreca ... Rehobot
Estos son los nombres de los lugares.
1 Chronicles 1:49
Saúl ... Baal Hanán ... Acbor ... Hadad ... Mehetabel ... Matred ... Mezaab
Estos son los nombres de las personas.
Pai
Este es el nombre de un lugar.
1 Chronicles 1:51
Timna ... Iram
Estos son los nombres de las personas.

See:
el segundo ... el tercero
"el segundo hijo... el tercer hijo"
1 Chronicles 2:16
Información general:
See: and
Jeter el ismaelita
Esto significa que Jeter era descendiente de Ismael.
1 Chronicles 2:18
Información general:
See:
dio a luz a
TA: "dio a luz a"
1 Chronicles 2:21
Información general:
See: and
dio a luz a
"dio a luz a"
1 Chronicles 2:23
Información general:
See: and
dio a luz a
dio a luz a
1 Chronicles 2:25
Información general:
See:
Atara
Este es el nombre de una mujer.

1 Chronicles 2:29

Información general:

See:

1 Chronicles 2:34

Información general:

See:

dio a luz a

dio a luz a

1 Chronicles 2:36

Información general:

See:

1 Chronicles 2:39

Información general:

See:

1 Chronicles 2:42

Información general:

See:

Los hijos de Caleb ... Maresa

Las diferentes versiones entienden las relaciones entre estas personas de diferentes maneras. Algunos intérpretes creen que "el padre de Hebrón ... el padre de Raham, el

padre de Jorcoam ... el padre de Samai" significa "el fundador del clan de Hebrón", etc. Algunas versiones podrían hacer uso de esta interpretación.

1 Chronicles 2:45

Información general:

See:

1 Chronicles 2:48

Información general:

See:

dio a luz

dio a luz

1 Chronicles 2:52

Información general:

See:

Manahetita ... Itritas, Puthites, Sumatitas y Misraítas. Los Zoratitas y los Estaolitas

Estos son los nombres de los clanes.

1 Chronicles 2:54

Netofatitas, Atrot Bet Joab ... Manahetitas-- los Zoraítas ... Tirateos, Simeateos y los Sucateos ... Quenitas ... Recabitas

Estos son los nombres de los clanes.

Chapter 3

1 Chronicles 3:1

David

David fue un hijo de Jezreel, que era descendiente de Judá. (See: 2:13)

Ahinoam ... Abigail ... Maaca ... Haguit ... Abital ... Eglá

Estos son nombres de mujeres.

Talmái ... Sefatías ... Ithream

Estos son nombres de hombres.

Daniel

Este hombre tiene el mismo nombre que un profeta israelita pero es una persona diferente.

Eglá, su esposa

"Eglá, la esposa de David". David tenía más de una esposa.

TA: "La esposa de David, Eglá"

1 Chronicles 3:4

donde reinó por siete años y seis meses

Esto también se puede traducir como una oración separada: "David reinó allí siete años y seis meses".

treinta y tres años

tres años - "33 años"

Amiel ... Simea ... Sobab ... Natán

Estos son nombres de hombres.

1 Chronicles 3:6

Ibhar ... Elisama ... Elifelet ... Noga ... Nefeg ... Jafia ... Eliada

Estos son nombres de hombres.

Elisama ... Elifelet

Estos nombres se usan para dos hijos.

1 Chronicles 3:10

Información general:

Este es el comienzo de la lista de los descendientes de David que se convirtieron en rey.

El hijo de Salomón fue Roboam. El hijo de Roboam fue Abías

Salomón tuvo más de un hijo. Lo mismo es cierto para otros hombres en la lista. TA: "Salomón fue el padre de Roboam. Roboam fue el padre de Abías"

Azarías

Este era otro nombre para Uzías, el nombre más conocido para este rey. Los traductores pueden decidir usar "Uzías" en todas partes para este rey.

1 Chronicles 3:13

Información general:

Esto continúa la lista de los descendientes de David que se convirtieron en rey. Forme estas oraciones como lo hizo a partir de 3:10.

Amón

Este es el nombre de un hombre.

1 Chronicles 3:15

Información general:

This continues the list of David's descendants who became king. Form these sentences as you did starting in 3:10.

Johanán ... Salum ... Joacim

Estos son nombres de hombres.

1 Chronicles 3:17

Jeconías

Algunas versiones tienen "Joacim", que es una variación de "Jeconías".

el cautivo

Este puede ser un título que se le dio a Jeconías porque fue llevado cautivo. Sin embargo, algunas versiones consideran la palabra como "Assir", el nombre de uno de sus hijos.

Jeconías ... Salatiel ... Malquiram ... Pedaías ... Senazar ... Jecamías ...

Hosama ... y Nedabías

Estos son nombres de hombres.

1 Chronicles 3:19

Pedaías ... Simei ... Mesulam ... Hananías ... Hasuba ... Ohel ...

Berequías ... Hasadías ... Jusab Hesed ... Pelatías ... Jesaías ... Refaías ...

Arnán ... Secanías

Estos son nombres de hombres.

Selomit

Esto es el nombre una mujer.

Abdías

Este hombre tiene el mismo nombre que el profeta Abdías,

pero es una persona diferente.

sus otros descendientes fueron Arnán, Abdías y Secanías

Las diferentes versiones ponen a estas personas en diferentes relaciones entre sí, porque el hebreo no es muy claro sobre ellas.

Chapter 4

1 Chronicles 4:1

Pérez ... Hazrón ... Carmi ... Hur ... Sobal ... Reaía ... Jahat ... Ahumai ... Lahad

Estos son nombres de hombres.

zoratitas

Este grupo de personas lleva el nombre de la ciudad de Zorah donde vivían.

1 Chronicles 4:3

Éstos fueron los ancestros

Esto se refiere de nuevo a la lista en los versos anteriores. Sin embargo, algunas versiones consideran estos nombres como una relación entre padre e hijo. Del mismo modo, algunas versiones consideran a Penuel como el padre de Gedor, en lugar de ser el creador del clan de Gedor.

Etam ... Gedor ... Husa

Estos son nombres de ciudades.

Isma ... Ibdas ... Penuel ... Ezer ... Efrata

Estos son nombres de hombres.

Hazeleponi

Esto es el nombre de una mujer.

Éstos fueron los descendientes de Hur

"Penuel y Ezer fueron descendientes de Hur". Esto apunta a la lista que seguirá.

1 Chronicles 4:5

Asur ... Tecoa ... Ahuzam ... Hefer ... Zeret ... Izhar ... Etnán ... Cos ...

Anub ... Zobeba ... Aharhel ... Harum

Estos son nombres de hombres.

Temeni ... Ahatsari

Estos se entienden aquí como los nombres de los hombres.

Sin embargo, algunas versiones los interpretan como los nombres de los clanes que comenzaron los hijos de Asur.

Hela ... Naara

Estos son nombres de mujeres.

dio luz a

TA: "dio a luz a sus hijos"

y los de las clanes descendientes de Aharhel hijo Harum

Una nueva oración puede comenzar aquí. TA: "Cos también se convirtió en el antepasado de Harum y los clanes que descendieron del hijo de Harum, Aharhel"

1 Chronicles 4:9

Jabes

Este es el nombre de un hombre.

expande mi territorio

TA: "dame más tierra"

tu mano estara conmigo

Los posibles significados son que la mano de Dios representa 1) su guía, 2) su poder, ó 3) su protección. TA: "guíame" o "hazme prosperar" o "protégeme". También se puede traducir de manera más general como "quédate conmigo".

le concedió su oración

"hizo conforme a su oración"

1 Chronicles 3:22

Secanías ... Hatús ... Igal ... Barías ... Nearías ... Safat ... Elioenai ...

Ezequías ... Azricam ... Hodavías ... Elisaib ... Pelaías ... Acub ... Johanán ...

Dalaías ... Anani

Estos son nombres de hombres.

1 Chronicles 4:11

Quelub ... Súa ... Mehir ... Estón ... Bet Rafa ... Paseah ... Tehina

Estos son nombres de hombres.

Tehina, que empezó la ciudad de Nahas

"Tehina, el fundador de la ciudad de Nahas"

Nahas

Este es el nombre de una ciudad.

Reca

Este es el nombre de un lugar.

1 Chronicles 4:13

Información general:

Puede ser útil crear un puente en verso y poner el verso 15 junto con el verso 13 ya que Kenaz fue descendiente de Jefone y Caleb.

Quenaz ... Otoniel ... Seraías ... Hatat ... Meonotai ... Ofra ... Joab ...

Jefone ... Iru ... Ela ... Naam ... Jehalelel ... Zif ... Zifa ... Tirías ... Asareel

Estos son nombres de hombres.

Gue Jarasim, que su pueblo era artesano

Gue Jarasim significa "Valle de los artesanos". El significado del nombre se puede traducir o se puede hacer explícito con una explicación: "Gue Jarasim, que significa "Valle de los artesanos". Se llamaba así porque su gente era artesana".

artesanos

gente experta en la fabricación o construcción de cosas

1 Chronicles 4:17

Información general:

La información en 4:17 se ha reorganizado para que su significado se pueda entender más fácilmente.

Esdras ... Jeter ... Mered ... Efer ... Jalón ... Miriam ... Samai ... Isba ...

Estemoa ... Jered ... Gedor ... Heber ... Soco ... Jecutiel ... Zanoa

Estos son nombres de hombres.

Éstos eran los hijos de Bitia

La palabra "estos" se refiere a Miriam, Samai e Isba. Eran los hijos que Bitia dio a luz para su esposo Mered.

Bitia

Esto es el nombre de una mujer.

La esposa judía de Mered

El texto hebreo dice: "Su esposa judía", pero la mayoría de las versiones entienden "su" para referirse a Mered. Esto se refiere a una esposa diferente de Mered, además de Bitia.

1 Chronicles 4:19

Hodías ... Naham ... Keila ... Estemoa ... Simón ... Amnón ... Rina ... Ben

Hanán ... Tilón ... Isi ... Zohet ... Benzohet

Estos son nombres de hombres.

garmita

alguien del grupo de personas Gar

maacateo

alguien de la región de Maaca, que también se llama maacateo.

1 Chronicles 4:21

Sela ... Er ... Leca ... Laada ... Maresa ... Joacim ... Joás ... Saraf

Estos son nombres de hombres.

lino

un tipo de tela

alfareros

personas que hacen recipientes de arcilla

Bet Asbea ... Cozeba ... Netaím ... Gedera

Estos son nombres de ciudades.

1 Chronicles 4:24

Nemuel ... Jamín ... Jarib ... Zera ... Saúl ... Salum ... Mibsam ... Misma ...

Hamuel ... Zacur ... Simeí

Estos son nombres de hombres.

nieto

el hijo del hijo de una persona.

bisnieto

nieto - el hijo del nieto o nieta de una persona.

1 Chronicles 4:27

dieciseis hijos y seis hijas

"16 hijos y 6 hijas"

Molada ... Hazar Sual

Estos son nombres de pueblos.

1 Chronicles 4:29

Información general:

La lista de las ciudades donde vivieron los descendientes de Simeón continúa.

Bilha ... Ezem ... Tolad ... Betuel ... Horma ... Siclag ... Met Marcabot ...

Hazar Susim ... Bet Birai ... Saaraim

Estos son nombres de ciudades.

1 Chronicles 4:32

Información general:

La lista de lugares donde vivían los descendientes de Simeón continúa.

Etam ... Aín ... Rimón ... Toquén ... Asán

Estos son nombres de aldeas.

villas

lejos de una población principal

Baal

Este es el nombre de una ciudad. También se llama Baalat.

1 Chronicles 4:34

Mesobab ... Jamlec ... Josías ... Amasías ... Joel ... Josibías ... Seraías ...

Asiel ... Elioenai ... Jaacoba ... Jesohaía ... Asaías ... Adiel ... Jesimiel ...

Benaía ... Ziza ... Sifi ... Alón ... Jedaías ... Simri ... Semaías

Estos son nombres de hombres.

Éstos, mencionados por nombre, eran líderes

"Estos hombres eran líderes"

sus clanes crecieron grandemente

"el número de personas en sus clanes aumentó enormemente"

1 Chronicles 4:39

Gedor

Este es el nombre de un pueblo.

pastos

un área de tierra donde los animales se alimentan de la hierba

abundante

una gran cantidad

hamitas

descendientes de Cam

meunitas

Este es el nombre de un grupo de personas. TA:

"descendientes de Meun"

1 Chronicles 4:42

Quinientos hombres

"500 hombres"

Pelatías ... Nearías ... Refaías ... Uziel ... Isi

Estos son nombres de personas.

el resto de los refugiados de Amalec

"los refugiados amalecitas restantes"

refugiados

personas obligadas a abandonar su país de origen

hasta este día

"desde entonces hasta ahora"

Chapter 5

1 Chronicles 5:1

ahora bien, Rubén

La expresión "ahora bien" se usa aquí para marcar el cambio de las listas de descendientes a la información de antecedentes sobre Rubén.

pero su derecho de nacimiento le fue dado a los hijos de José hijo de Israel

"pero Israel dio el derecho de nacimiento de Rubén a los hijos de José, otro de los hijos de Israel"

Rubén había contaminado la cama de su padre

Esta es una manera educada de hablar sobre Rubén durmiendo con la esposa secundaria de su padre. La cama es el lugar donde un hombre y su esposa habrían dormido juntos.

Por lo que él no se registra como el hijo mayor

"Entonces la historia familiar no menciona a Rubén como el hijo mayor"

Hanoc ... Falú ... Hezrón ... Carmi

Estos son nombres de hombres.

1 Chronicles 5:4

Joel ... Semaías ... Gog ... Simeí ... Micaía ... Reaía ... Baal ... Beera ... Tilgat

Pilneser ... Beera

Estos son nombres de hombres.

Tilgat Pilneser

Este nombre también se escribe como Tiglat Pileser en otras partes de la Biblia.

1 Chronicles 5:7

enlistados en sus registros genealógicos

Esto puede comenzar una nueva oración: "Sus registros genealógicos los enumeran como"

registros genealógicos

registros que muestran cómo las personas de una familia están relacionadas entre sí

Jeiel ... Zacarías ... Bela ... Azaz ... Sema

Estos son nombres de hombres.

Aroer ... Nebo ... Baal Meón

Estos son nombres de ciudades.

1 Chronicles 5:10

los Agarenos

Este es un nombre de un grupo de personas.

1 Chronicles 5:11

Salca

Este es el nombre de una ciudad. See:

Joel ... Safán ... Janaai ... Safat ... Micael ... Mesulam ... Seba ... Jorai ...
Jacán ... Zía ... Heber

Estos son nombres de hombres.

1 Chronicles 5:14

Abihail ... Huri ... Jaroa ... Galaad ... Micael ... Jesisai ... Jahdo ... Buz ...
Ahí ... Abdiel ... Guni

Estos son nombres de hombres.

1 Chronicles 5:16

Ellos vivieron

TA: "La tribu de Gad vivió"

las tierras de pastar

áreas de tierra donde los animales se alimentan de hierba

Todos estos fueron enlistados por registros genealógicos

TA: "Los registros genealógicos los enumeraron a todos" o

"Los registros de la ascendencia de su familia los
enumeraron a todos"

Todos estos

No está claro a cuántas de las personas anteriores se
refiere.

1 Chronicles 5:18

rubenitas

Esto se refiere a la gente de la tribu de Rubén.

gaditas

Esto se refiere a la gente de la tribu de Gad.

cuarenta y cuatro mil soldados

cuatro mil soldados - "44,000 soldados"

que cargaron escudo y espada, y que tiraron del arco

Los soldados son descritos como hábiles en la guerra por
las armas que portaban. TA: "Todos fueron entrenados para

luchar bien en las batallas". (See:)

Agarenos ... Jetur ... Nafis ... Nodab

Estos son los nombres de los grupos de personas.

1 Chronicles 5:20

los israelitas clamaron a Dios

TA: "los israelitas oraron apasionadamente a Dios por
ayuda"

Ellos capturaron sus

TA: "Los israelitas capturaron a los Agarenos"

cincuenta mil camellos

"50,000 camellos"

dos mil burros

"2,000 burros"

Porque Dios peleó por ellos

La ayuda de Dios en la batalla se describe como un soldado
que luchó en la batalla. TA: "Porque Dios los ayudó" (See)

1 Chronicles 5:23

Baal Hermón ... Senir

Estos son nombres de montañas.

Efer ... Isi ... Eliel ... Azriel ... Jeremías ... Hodavías ... Jahdiel

Estos son nombres de hombres.

1 Chronicles 5:25

Pul ... Tilgat Pileser

Estos son nombres de hombres.

rubenitas ... gaditas

Estos son nombres de grupos de personas.

Halah ... Habor ... Hara

Estos son nombres de pueblos.

Gozán

Este es el nombre de un río.

Chapter 6

1 Chronicles 6:1

Gersón ... Coat ... Merari ... Amram ... Izhar ... Hebrón ... Uziel ... Nadab ...

Abuí ... Eleazar ... Itamar

Estos son nombres de hombres.

1 Chronicles 6:4

Eleazar ... Abisúa ... Buqui ... Uzi ... Zeraías ... Meraiot

Estos son nombres de hombres.

1 Chronicles 6:7

Meraiot ... Amariás ... Ahitob ... Zadoc ... Ahimaas ... Johanán

Estos son nombres de hombres.

1 Chronicles 6:10

Amariás ... Ahitob ... Zadoc ... Salum

Estos son nombres de hombres.

1 Chronicles 6:13

Hilcias ... Seraías ... Josadac

Estos son nombres de hombres.

exilió a Judá y Jerusalén por la mano de Nabucodonosor

El poder que Nabucodonosor tiene a través de su ejército se
describe como la parte de su cuerpo

1 Chronicles 6:16

Gersón ... Coat ... Merari

Vea cómo tradujo estos nombres en 6:1.

Libni ... Simei

Estos son nombres de hombres.

Amram ... Izhar ... Hebrón ... Uziel

Vea cómo tradujo estos nombres en 6:1.

1 Chronicles 6:19

Merari ... Mahli ... Musi ... Jahat ... Zima ... Joa ... Iddo ... Zera ... Zeatrai

Estos son nombres de hombres.

1 Chronicles 6:22

Aminadab ... Coré ... Asir ... Elcana ... Ebiasaf ... Tahat ... Uriel ... Uzías ...

Saúl

Estos son nombres de hombres.

1 Chronicles 6:25

Elcana ... Amasai ... Ahimot ... Zofai ... Nahat ... Eliab ... Jeroham

Estos son nombres de hombres.

1 Chronicles 6:28

Joel ... Merari ... Mahli ... Libni ... Simei ... Uza ... Simea ... Haguía ... Asaías

Estos son nombres de hombres.

segundo

"hijo nacido después"

1 Chronicles 6:31

el arca se colocó allí

"el pueblo de Israel colocó el arca allí"

el tabernáculo, la tienda de reunión

Los significados posibles son 1) que "la tienda de reunión"
especifica el otro nombre para "el tabernáculo"

Ellos realizaron sus tareas según a las instrucciones que le fueron dadas

TA: "Los cantantes obedecieron las instrucciones de David"

1 Chronicles 6:33

Estos fueron aquellos

"Estos fueron los músicos"

coatitas

Este es el nombre de un grupo de personas.

estos son sus antepasados

Esto significa que la lista va en orden de la más reciente a la más antigua.

Hemán ... Jeroham ... Eliel ... Toa ... Zuf ... Mahat

Estos son nombres de hombres.

Elcana ... Amasai

Vea cómo tradujo los nombres de estos hombres en 6:25.

1 Chronicles 6:36

Tahat ... Asir ... Abiasaf ... Izhar ... Coat

Estos son nombres de personas.

1 Chronicles 6:39

Berequías ... Simea ... Micael ... Baasías ... Malquías ... Etni ... Zera ...

Adaía ... Etán ... Zima ... Simei ... Jahat ... Gersón

Estos son nombres de hombres.

colega

"compañero de trabajo"

se colocó a su mano derecha

La autoridad de una persona se describe por su posición. El lado derecho de una persona es el lugar donde se encontraba la persona con más autoridad.

1 Chronicles 6:44

Información general:

See:

A la mano izquierda de Hemán

TA: "De pie en el lado izquierdo de Hemán"

colegas

"compañeros de trabajo"

1 Chronicles 6:48

Sus asociados, los levitas, fueron asignados para hacer

TA: "Era deber de sus compañeros de trabajo, los levitas, hacer"

1 Chronicles 6:49

Estas ofrendas hicieron expiación para Israel

TA: "Estas ofrendas debían hacer expiación por los pecados del pueblo de Israel"

1 Chronicles 6:50

Información general:

See:

Los descendientes reconocidos de Aarón son los siguientes

TA: "Estos fueron los descendientes de Aarón"

1 Chronicles 6:54

Información general:

See:

Estos son los lugares donde fueron asignados los descendientes de Aarón para vivir, eso es, para los descendientes de Aarón que fueran del clan de los Coatitas (el primer lote era para ellos)

TA: "Estos son los lugares donde vivían los descendientes de Aarón, los clanes de los Coatitas (se echaron suertes para determinar dónde vivirían)"

Coatitas

Vea cómo tradujo esto en 6:33.

A ellos les fue dado Hebrón

TA: "Ellos les dieron Hebrón"

pero los campos de la ciudad y sus villas fueron dadas a Caleb, hijo de Jefone

TA: "Caleb y su familia se fueron a vivir a los campos de

Hebrón y los pueblos de los alrededores"

pastizales

Esta es una tierra cubierta de hierba donde comen los animales.

1 Chronicles 6:57

Información general:

See:

1 Chronicles 6:59

Información general:

See:

Y todas sus ciudades enumeraban trece

TA: "Tenían un total de 13 ciudades"

1 Chronicles 6:61

A los descendientes de Gersón, en sus muchos clanes, les fueron dadas trece ciudades

"Los clanes de los descendientes de Gershom ganaron 13 ciudades"

coatitas ... Gersón

Vea cómo tradujo esto en 6:1.

1 Chronicles 6:63

Merari

Vea cómo tradujo esto en 6:1.

los pueblos mencionados anteriormente desde

TA: "esas ciudades de"

1 Chronicles 6:66

Información general:

See:

coatitas

Vea cómo tradujo esto en 6:33.

1 Chronicles 6:70

Información general:

See:

1 Chronicles 6:71

Información general:

See:

Gersón

Vea cómo tradujo esto en 6:1.

1 Chronicles 6:74

Información general:

See:

1 Chronicles 6:77

Información general:

See:

Merari

Vea cómo tradujo esto en 6:1.

de Merari ... pastizales

"la tribu de Zabulón dio a los descendientes de Merari Rimón con sus pastizales y Tabor con sus pastizales"

A ellos también le fue dado ... A ellos también le fue dado

La información en 6:77 se ha reorganizado para que su significado se pueda entender más fácilmente.

A ellos también le fue dado

"ellos también ganaron"

1 Chronicles 6:80

Información general:

See:

1 Chronicles 7:1

Información general:

See: and

Su número era 22,600

"Había veintidós mil seiscientos hombres"

en los días de David

TA: "durante la vida de David"

1 Chronicles 7:4

Junto con ellos tenían

TA: "Entre ellos estaban"

thirty-six thousand troops for battle

seis mil tropas para la batalla - "36,000 soldados que estaban listos para la batalla"

1 Chronicles 7:6

Información general:

See: and

originadores

"padres" o "ancestros"

1 Chronicles 7:8

Información general:

See: and

1 Chronicles 7:11

Jediael ... Hir ... Aher

Estos son nombres de hombres.

Enlistado en sus listas del clan habían 17,200

"Las listas de clanes contenían diecisiete mil doscientos"

Supim ... Hupim ... Husim

Estos son nombres de hombres.

1 Chronicles 7:13

Jahmeel ... Guni ... Jezer ... Salum

Estos son nombres de hombres.

nietos de Bilha

TA: "los hijos del hijo de Bilha"

1 Chronicles 7:14

Información general:

See:

aramaea

Esto se refiere a una persona de Aram, una región de Siria.

concubina aramea dio a luz

TA: "concubina aramea dio a luz"

1 Chronicles 7:17

Información general:

See:

1 Chronicles 7:20

Información general:

See:

Chapter 8

1 Chronicles 8:1

Información general:

See: and

1 Chronicles 8:6

Información general:

See:

que fueron obligados a mudarse

"necesitaba mudarse" o "tenía que mudarse"

1 Chronicles 8:8

Saharaim ... Jobab ... Sibia ... Mesa ... Malcam ... Jeúz ... Saquías ...

Mirma ... Abitob ... Elpaal

Ezer y Elad fueron muertos por hombres de Gat, nativos en la tierra

TA: "Los hombres de Gat, los nativos de la tierra, mataron a Ezer y Elad"

ellos fueron a robar su ganado

TA: "los hermanos fueron a robar el ganado a la gente de Gat"

1 Chronicles 7:23

Ella concibió y dio a luz a un hijo

"Ella quedó embarazada y dio a luz a un hijo"

lo llamó

"lo nombró"

Berá ... Seera

Estos son nombres de personas.

Bet Horón Baja, Bet Horón Alta y Uzen Seera

Estos son nombres de lugares.

1 Chronicles 7:25

Información general:

See:

1 Chronicles 7:28

Información general:

See:

residencias fueron

TA: "las casas estaban en"

En estos pueblos vivieron los descendientes de José, hijo de Israel

TA: "Los descendientes de José, hijo de Israel, vivían en estas ciudades"

1 Chronicles 7:30

Información general:

See:

1 Chronicles 7:33

Información general:

See:

1 Chronicles 7:36

Información general:

See:

1 Chronicles 7:39

Información general:

See:

hombres distinguidos

"hombres importantes"

Había veintiseis mil hombres en lista que eran aptos para el servicio militar, de acuerdo a sus listas enumeradas.

seis mil hombres en la lista que eran aptos para el servicio militar, de acuerdo con sus listas numeradas - TA: "Según los registros del clan, había 26,000 hombres que podían servir en el ejército"

Estos son nombres de hombres.

Husim ... Baara ... Hodes

Estos son nombres de mujeres.

Por su esposa Hodes, Saharaim se convirtió en el padre de

TA: "Saharaim y su esposa Hodes tuvieron los siguientes hijos:"

1 Chronicles 8:12

Elpaal ... Heber ... Misam ... Semed ... Berá ... Sema

Estos son nombres de hombres.

Ono ... Lod ... Ajalón

Estos son nombres de lugares.

1 Chronicles 8:14

Información general:

See:

Elpaal ... y Jobab

La información en 8:14 se ha reorganizado para que su significado se pueda entender más fácilmente.

1 Chronicles 8:19

Información general:

La información en 8:19 se ha reorganizado para que su significado se pueda entender más fácilmente.

1 Chronicles 8:22

Información general:

La información en 8:22 se ha reorganizado para que su significado se pueda entender más fácilmente.

1 Chronicles 8:26

Información general:

See:

Estos eran jefes de los clanes y líderes

Las palabras "jefes de clanes" y "líderes" significan lo mismo.

1 Chronicles 8:29

Información general:

See:

El padre de Gabaón, Jehiel, cuyo nombre de su esposa fue Maaca, vivía en Gabaón

Aquí "padre de" se refiere al estatus de Jewel como la persona principal en la ciudad de Gabaón. TA: "Jehiel, el líder de Gabaón, vivía en Gabaón. El nombre de su esposa era Maaca".

Su primer hijo

"El primogénito de Jehiel"

1 Chronicles 8:32

Información general:

See:

1 Chronicles 8:35

Información general:

See:

1 Chronicles 8:38

Información general:

See: and

Jehús el segundo y Elifelet el tercero

TA: "Jehús, el segundo hijo, y Elifelet, el tercer hijo"

Tuvieron muchos hijos y nietos, un total de 150

TA: "Tuvieron un total de ciento cincuenta hijos y nietos"

Chapter 9

1 Chronicles 9:1

Así que todo Israel fue registrado en genealogías

Una genealogía se refiere a un registro de descendientes de una familia o antepasados de una persona.

el libro de los reyes de Israel

Esto se refiere a un libro que ya no existe.

1 Chronicles 9:4

Información general:

See: and

Silonitas

Este es el nombre de un grupo de personas descendientes de Shelah. Es una variación ortográfica para los Silonitas.

1 Chronicles 9:7

Información general:

See:

1 Chronicles 9:10

Información general:

See:

1 Chronicles 9:12

Información general:

See: and

Ellos fueron hombres muy capaces en el trabajo en la casa de Dios

TA: "Estos hombres capaces trabajaron en la casa de Dios"

1 Chronicles 9:14

Semaías ... Elcana

Estos son nombres de hombres.

entre los hijos de

"uno de los descendientes"

Netofatitas

Este es el nombre de un grupo de personas.

1 Chronicles 9:17

Información general:

See:

porteros

"guardias" o "guardianes"

ellos hicieron guardia en las puertas del lado este para los campos de los descendientes de Leví

"Los descendientes de Levi vigilaban la puerta del rey en el lado este de su campamento"

la puerta de la tienda ... la entrada

Estas frases se refieren a la entrada de la tienda de reunión, o el tabernáculo.

1 Chronicles 9:20

a cargo de ellos

TA: "a cargo de los guardias"

1 Chronicles 9:22

Información general:

See:

Sus nombres fueron registrados en los archivos del pueblo en sus

villasAT: "The records in peoples' villages included the names of these men"

TA: "Los registros en las aldeas de los pueblos incluían los nombres de estos hombres"

sus niños

"sus descendientes"

guardianes eran puestos

TA: "los hombres vigilaban las entradas"

en los cuatro lados, hacia el este, oeste, norte, y sur

TA: "todo alrededor"

1 Chronicles 9:25

Sus hermanos

"Los hermanos de los guardias"

vinieron en turnos de rotaciones de siete-días

rotaciones de días, en turnos - TA: "vendría a ayudar durante periodos de 7 días, tomando turnos"

eran asignados a guardar los cuartos

TA: "vigilaba las habitaciones"

1 Chronicles 9:28

Algunos de ellos

"Algunos de los guardias"

ellos contaban los artículos cuando eran traídos y cuando eran sacados fuera

TA: "contaron los artículos que la gente sacó para usar y contaron los artículos cuando la gente los trajo de vuelta" eran asignados para cuidar

TA: "hacerse cargo de" o "cuidar de"

1 Chronicles 9:30

Matatías ... Salum

Estos son nombres de hombres.

Coreita ... Coatitas

Estos son nombres de grupos de personas.

pan de la presencia

Consulte la página de la palabra de traducción sobre "pan" para obtener la definición específica de "pan de presencia".

1 Chronicles 9:33

ellos estaban libres del trabajo

TA: "no tenían que hacer otro trabajo"

tenían que llevar a cabo sus tareas asignadas

TA: "tenían que completar sus tareas asignadas"

día y noche

Chapter 10

1 Chronicles 10:1

Información general:

See:

Cada hombre de Israel huyó delante

TA: "El ejército de Israel se escapó de"

cayó muerto

TA: "murió"

1 Chronicles 10:4

traspásame con ella

TA: "mátame con eso"

Sino, estos incircuncisos vendrán

La referencia a los "incircuncisos" aquí es un insulto, lo que indica que estas personas son extranjeras y no tienen relación con Dios.

cayó sobre ella

TA: "se suicidó con eso"

1 Chronicles 10:5

sus tres hijos

TA: "y sus 3 hijos murieron"

1 Chronicles 10:7

Cuando cada hombre de Israel

TA: "Cuando los hombres de Israel"

vivieron en ellas

"vivieron en las ciudades israelitas"

Y ocurrió que

Esta frase se usa aquí para marcar un evento importante en la historia. Si su idioma tiene una forma de hacerlo, podría considerar usarlo aquí.

Chapter 11

1 Chronicles 11:1

nosotros somos tu carne y hueso

TA: "somos tus parientes" o "tenemos los mismos antepasados que tu"

la palabra del SEÑOR

"el mensaje del SEÑOR"

1 Chronicles 11:4

Esto significa "en todo momento" y se puede traducir usando una frase o palabra de su idioma o cultura que le dé el mismo significado.

Estos eran líderes de familia entre los Levitas como estaba mencionado en los registros genealógicos

TA: "Las listas de historia familiar incluían los nombres de estos líderes familiares levitas"

1 Chronicles 9:35

Información general:

See:

Gabaón

La primera mención de Gabaón se refiere a la persona, pero la segunda mención de Gabaón se refiere a la ciudad.

1 Chronicles 9:38

Información general:

See:

1 Chronicles 9:41

Información general:

See: and

a despojar a los muertos

TA: "quitar algo de valor de los cadáveres"

Saúl y a sus hijos caídos

"Saúl y sus hijos muertos"

1 Chronicles 10:9

Ellos lo desnudaron

TA: "Los filisteos sacaron todo del cuerpo de Saúl"

Ellos pusieron su armadura

"Los filisteos pusieron la armadura de Saúl"

Dagón

Este es el nombre de un dios falso.

1 Chronicles 10:11

Información general:

See: and

Cuando todo Jabes de Galaad escucharon todo lo que los filisteos

TA: "Cuando la gente de Jabes de Galaad escuchó lo que los soldados del ejército filisteo" (See:)

sus huesos

TA: "sus cuerpos" o "sus restos"

1 Chronicles 10:13

consejo

Esta es una opinión o sugerencia sobre lo que la persona debe hacer.

hablaba con los muertos

TA: "afirmó hablar con los que murieron"

entregó el reino a

TA: "cedió el control del pueblo de Israel a"

Información general:

See:

Jebús

Este fue el nombre temporal de Jerusalén después de que los jebuseos conquistaron la ciudad, antes de que los israelitas la conquistaran.

Pero David tomó

TA: "Pero el ejército de David derrotó"
o sea, la ciudad de David
TA: "y lo llamaron la ciudad de David"
y fue declarado comandante
TA: "entonces David convirtió a Joab en comandante"
1 Chronicles 11:7
Él fortificó la ciudad desde
TA: "Los israelitas fortalecieron el muro alrededor de la ciudad"
Milo
Esto se refiere a una fortaleza en Jerusalén, probablemente construida por los jebuseos.
estaba con él
TA: "lo ayudó"
1 Chronicles 11:10
Información general:
See: and
los líderes que David tenía
TA: "los líderes bajo David"
que se demostraron fuertes con él en su reino
TA: "quien ayudó al reino de David a mantenerse fuerte"
los treinta
TA: "los 30 hombres poderosos"
en una ocasión
TA: "a la vez"
1 Chronicles 11:12
Información general:
y disminuyeron a los filisteos
"y mató a muchos filisteos". -
1 Chronicles 11:15
Información general:
See:
tres de los treinta
"3 de los 30"
En ese tiempo David estaba en su fortaleza, en la cueva, mientras los filisteos habían establecido su campamento en Belén
TA: "David estaba en un lugar seguro en una cueva mientras los soldados filisteos vigilaban a Belén"
los filisteos habían establecido su campamento en Belén
"los filisteos habían colocado soldados en Belén"
1 Chronicles 11:18
tres hombres poderosos
"3 hombres poderosos"
pozo de Belén, el pozo en la puerta
Estas dos frases se refieren al mismo pozo. El segundo especifica qué pozo en Belén.
aleja esto, lejos esté mí, que yo beba eso
TA: "Dios, por favor, ¡nunca me permitas beber semejante sacrificio a costa de mis hombres!"
¿Debería beber de la sangre de hombres que han arriesgado sus vidas?"
David dice con esta pregunta que el agua es preciosa debido al sacrificio hecho por quienes la obtuvieron. TA:
"No bebería la sangre de los hombres que están dispuestos a morir por mí" o "No beberé agua por la que los hombres arriesgaron sus vidas"
1 Chronicles 11:20

Información general:
See:
los Tres
"los Tres guerreros poderosos"
fue capitán sobre los Tres
AT: "Abisai era un líder de los tres guerreros poderosos"
él se le dio doble honor y se convirtió en su capitán
TA: "los soldados tenían un gran respeto por Abisai y lo convirtieron en su líder, a pesar de que no lo consideraban uno de los Tres guerreros"
1 Chronicles 11:22
Información general:
See:
acciones
Estos son actos que muestran coraje, fuerza o habilidad.
mientras estaba nevando
TA: "durante una tormenta de nieve"
cinco codos
él lo confrontó a él
TA: "Benaías se encontró con el egipcio"
una lanza como la viga de un tejedor
TA: "una lanza muy grande"
1 Chronicles 11:24
Información general:
See:
él fue nombrado junto a los tres hombres poderosos
"Era tan famoso como los 3 hombres poderosos"
Él fue más reconocido que los treinta soldados en general, pero él no fue reconocido tan altamente reconocido como los tres soldados exclusivos
TA: "La gente lo respetaba más que los 30 soldados, pero no tanto como los 3 soldados más hábiles"
guardaespaldas
Esta es una persona o un grupo de personas responsables de proteger a alguien importante.
1 Chronicles 11:26
Información general:
See:
1 Chronicles 11:30
Información general:
See:
1 Chronicles 11:34
Información general:
See:
1 Chronicles 11:38
Información general:
See:
1 Chronicles 11:42
Información general:
See:
treinta con ellos
"30 hombres con él"
1 Chronicles 11:45
Información general:
See:

1 Chronicles 12:1

Información general:

See:

mientras él aún estaba desterrado de la presencia de

TA: "durante el tiempo en que no pudo estar en presencia de"

Ellos estaban armados con arcos y podían usar tanto la mano derecha como la izquierda

TA: "Sus armas incluían arcos, y podían usar el arco con su mano derecha o izquierda"

lanzar piedras

La honda era una tira de cuero que permitía a una persona arrojar una piedra a una gran distancia. Se colocaba una piedra en el medio mientras la persona sostenía los extremos y la giraba en círculo. Cuando se soltaba un extremo, la piedra volaba hacia el objetivo.

1 Chronicles 12:3

Información general:

See:

los treinta

TA: "los 30 soldados"

1 Chronicles 12:5

Información general:

See:

1 Chronicles 12:8

Información general:

See:

cuyas caras eran tan feroces como las caras de los leones

TA: "que eran muy feroces"

Ellos eran tan rápidos como gacelas

TA: "Eran muy rápidos"

gacelas

Estos son animales pequeños que son elegantes y rápidos, similares a los ciervos.

1 Chronicles 12:9

Información general:

See:

segundo ... undécimo

Esto enumera a estos hombres en orden de liderazgo. "2º ... 3º ... 4º ... 5º ... 6º ... 7º ... 8º ... 9º ... 10º ... 11º"

1 Chronicles 12:14

El más insignificante dirigió cien

Esto significa que el grupo más pequeño del ejército que lideró un líder fue de 100.

el mejor dirigió mil

Esto significa que el grupo más grande del ejército que lideró un líder fue de 1.000.

primer mes

Este es el primer mes del calendario hebreo. Es durante la última parte de marzo y la primera parte de abril en los calendarios occidentales. Es al comienzo de la temporada de primavera cuando llegan las lluvias tardías.

1 Chronicles 12:16

hombres de Benjamín y Judá

TA: "hombres de las tribus de Benjamín y Judá"

1 Chronicles 12:18

Información general:

See:

el Espíritu vino a

TA: "El Espíritu le dio poder"

los treinta

TA: "los 30 soldados"

Nosotros somos tuyos, David. Nosotros estamos de tu lado, hijo de Isaí. Estas frases comparten significados similares y enfatizan su compromiso de seguir a David.

1 Chronicles 12:19

Información general:

See:

desertaron para

TA: "dejaron a sus líderes para unirse"

sobre miles de

"sobre más de 1.000 hombres"

1 Chronicles 12:21

bandas de ladrones

TA: "grupos de hombres que robaban a personas en todo el país"

Día tras día

TA: "Cada día"

como el ejército de Dios

Esto compara el tamaño del ejército de David con el ejército de los ángeles de Dios.

1 Chronicles 12:23

Información general:

See:

para entregarle el reino de Saúl a él

TA: "para dar el control del reino de Saúl a David"

cumplió la palabra del SEÑOR

TA: "hizo verdadera la palabra del SEÑOR" o "cumplió la palabra del SEÑOR"

De Judá

TA: "De la tribu de Judá"

1 Chronicles 12:26

Información general:

See: and

1 Chronicles 12:29

Información general:

See: and See:

De Benjamín, tribu de Saúl

TA: "De la tribu de Saúl, la tribu de Benjamín"

media tribu

Mire cómo tradujo esto en 1CH 5:18

1 Chronicles 12:32

Información general:

See:

1 Chronicles 12:34

Información general:

See:

1 Chronicles 12:36

Información general:

See: and

armados con todo tipo de armas

TA: "portando todo tipo de armas"

1 Chronicles 12:38

intenciones firmes

TA: "planes"

equipados para la batalla

TA: "con sus armas para la batalla"

tres días

"3 días"
pasas

Estas son uvas secas, una pequeña fruta que crece en una vid.

Chapter 13

1 Chronicles 13:1

de miles y cientos

El ejército tenía comandantes que lideraban grupos de soldados de diferentes tamaños. TA: "más de 1.000 hombres y más de 100 hombres"

les pareció correcto ante los ojos de todas las personas

Aquí los "ojos" representan los pensamientos y opiniones de las personas. TA: "toda la gente pensaba que estas eran las cosas correctas para hacer"

1 Chronicles 13:5

Información general:

See:

Baala

Este es otro nombre para Quiriat Jearim.

que se sienta en el trono sobre los querubines

TA: "quien gobierna entre las estatuas de criaturas aladas en el arca del pacto"

1 Chronicles 13:7

Información general:

See:

una carreta nueva

Este es un vehículo con ruedas tirado por un animal que nunca se ha usado antes.

tamborines

instrumentos musicales con una cabeza como un tambor que puede golpearse y con piezas de metal alrededor del

lado que suenan cuando se sacuden los instrumentos
címbalos

dos placas metálicas delgadas y redondas que se unen para hacer un sonido fuerte

1 Chronicles 13:9

Información general:

See:

la ira del SEÑOR ardió en contra de Uza

TA: "El SEÑOR estaba muy enojado con Uza"

ante Dios

TA: "en presencia de Dios"

David estaba enojado

David estaba enojado con el SEÑOR.

hasta este día

Vea cómo tradujo esto en 4:42

1 Chronicles 13:12

Información general:

See:

¿Cómo yo puedo traer el arca de Dios a casa conmigo?

David está expresando su enojo por la muerte de Uza cuando intentaba llevar el arca de regreso a su ciudad. TA:

"No puedo devolver el arca de Dios a mi ciudad" o "Dime cuáles son las Leyes sobre cómo mover el arca, no sé cómo hacerlo"

tres meses

"3 meses"

Chapter 14

1 Chronicles 14:1

Hiram

Este es el nombre del rey.

carpinteros

Estas son personas cuyo trabajo es hacer cosas con madera. albañiles

Estas son personas cuyo trabajo es hacer cosas con piedra o ladrillo.

lo había establecido como

TA: "lo hizo"

su reino fue exaltado en lo alto por el bien de su pueblo de Israel

TA: "El SEÑOR dio honor al reino de David para ayudar al pueblo de Israel"

1 Chronicles 14:3

Información general:

See:

1 Chronicles 14:8

David había sido ungido como rey sobre todo Israel

TA: "el pueblo de Israel había ungido a David como su rey" valle de Refaim

Este es el nombre de un lugar.

1 Chronicles 14:10

los entregaré a ti

TA: "darle la victoria sobre ellos"

Baal Perazim

Este es el nombre de un lugar.

Por mi mano

Esto se refiere a los recursos de David. TA: "usando mi ejército"

como un torrente de agua

El poder y la victoria del ejército de David se compara con una inundación de agua. TA: "fácilmente"

que debían de ser quemados

TA: "quemar a sus dioses falsos"

1 Chronicles 14:13

el valle

"el valle de Refaim"

atacarlos de frente

TA: "atacarlos desde el frente"

rodealos por detrás y ven sobre ellos a través de los bosques de bálsamo

TA: "atraviesa el bosque de bálsamos y ataca desde atrás"

bálsamo

Este es un tipo de árbol.

1 Chronicles 14:15

Información general:

Dios continúa su respuesta a la pregunta de David.

salido por delante de ustedes

TA: "salió delante de ti para luchar por ti"

Gezer

Este es el nombre de un pueblo.

la fama de David se extendió por todas las tierras

TA: "La gente de lejos escuchó sobre la victoria de David sobre los filisteos"

Chapter 15

1 Chronicles 15:1

David construyó casas para sí mismo

TA: "La gente construyó casas para David"

preparó un lugar

AT: "ordenó que se hiciera un lugar especial"

reunió a todo Israel

TA: "ordenó que todo el pueblo de Israel se uniera"

para subir el arca

TA: "para celebrar mientras los levitas llevan el arca"

1 Chronicles 15:4

Información general:

See: and

parientes

personas que son parte de la misma familia o tribu

1 Chronicles 15:7

Información general:

See: and

1 Chronicles 15:11

Información general:

See:

yo le he preparado

TA: "He ordenado a los levitas que se preparen"

1 Chronicles 15:13

Ustedes no la cargaron la primera vez

"No llevaron el arca antes"

nosotros no lo buscamos a Él

TA: "no le pedimos instrucciones"

estalló contra nosotros

TA: "nos castigó"

los levitas se consagraron a sí mismos para poder subir

TA: "Los levitas se limpiaron para llevar"

1 Chronicles 15:16

Información general:

See:

címbalos

Vea cómo tradujo esto en 13: 7.

levantando sus voces

TA: "cantando"

segundo rango

TA: "una posición inferior de poder" o "2do rango"

guardianes

personas que protegen puertas

Chapter 16

1 Chronicles 16:1

Ellos trajeron el arca

TA: "Los israelitas trajeron el arca"

pedazo de pan

una porción de pan horneado con levadura

pasas

Estas son uvas secas, una pequeña fruta que crece en una vid.

1 Chronicles 16:4

Información general:

See:

címbalos

Vea cómo tradujo esto en 13:7.

1 Chronicles 16:7

1 Chronicles 15:19

Información general:

See:

címbalos

Vea cómo tradujo esto en 13: 7.

Alamot ... Seminit

El significado de estas palabras no está claro, pero puede referirse a un estilo de música.

dirijieron el camino

"dirigió a los otros músicos" o "dirigió a los procesionales"

1 Chronicles 15:22

Información general:

See:

1 Chronicles 15:25

sobre miles

TA: "de más de 1.000 hombres"

Obed Edom

Este es el nombre de un hombre.

1 Chronicles 15:27

David estaba vestido con una túnica de lino fino, como lo estaban los levitas que cargaban el arca, los cantantes y Quenanías, el líder de la canción, con los cantantes.

TA: "David, los levitas y los cantantes llevaban túnicas de lino"

lino

Este es un tipo de tela suave y resistente.

Quenanías

Este es el nombre de un hombre.

Entonces todo Israel subió el arca del pacto del SEÑOR

TA: "Entonces una gran multitud de israelitas trajo el arca del pacto del SEÑOR de la casa de Obed Edom a Jerusalén"

címbalos

Vea cómo tradujo esto en 13:7.

1 Chronicles 15:29

el arca del pacto del SEÑOR vino a la ciudad de David

TA: "el pueblo trajo el arca del pacto del SEÑOR a la ciudad de David"

Mical

Este es el nombre de la esposa de David.

despreció en su corazón

TA: "le faltó el respeto profundamente en su pensamiento"

Entonces, en ese día

Esto se refiere al día en que el arca del pacto fue trasladada de la casa de Obed Edom a Jerusalén.

cántico de agradecimiento

TA: "canción dando gracias"

invoquen su nombre

TA: "reza al SEÑOR"

1 Chronicles 16:10

en su santo nombre

TA: "en quien es Dios"

que el corazón de aquellos que buscan al SEÑOR

AT: "deja que aquellos que quieren conocer al SEÑOR mejor"

Busquen al SEÑOR y su fuerza; busquen su presencia continuamente

Estas frases comparten significados similares y se usan para enfatizar. TA: "Busca al SEÑOR y su poder; busca estar siempre cerca de él"

1 Chronicles 16:12

Recuerden las cosas maravillosas

TA: "Recuerden las cosas estupendas"

de su boca

TA: "que él habló"

ustedes descendientes de Israel sus siervos, ustedes pueblo de Jacob, sus elegidos

Estas frases comparten significados similares y se usan para enfatizar.

Sus decretos están en toda la Tierra

TA: "Sus leyes son para todas las personas de la tierra"

1 Chronicles 16:15

Mantengan su pacto en mente

TA: "Recuerda el pacto del SEÑOR"

mil generaciones

"1.000 generaciones"

Recuerden

TA: "El SEÑOR recuerda"

como parte de su

"como su parte de"

1 Chronicles 16:19

Yo dije esto cuando ustedes eran pocos en números, muy pocos

TA: "El SEÑOR dijo esto cuando los israelitas eran un grupo muy pequeño de personas"

extranjeros en la tierra

"extraños en la tierra"

de nación en nación, de un reino a otro

Estas frases comparten significados similares y enfatizan cuán lejos habían vagado los israelitas.

Él no permitió

"El SEÑOR no permitió"

por su bien

"para ellos"

1 Chronicles 16:23

Información general:

See:

toda la Tierra

Todo en la tierra trae gloria a Dios.

día tras día

TA: "todos los días"

1 Chronicles 16:25

Chapter 17

1 Chronicles 17:1

arreglado

estar cómodo y feliz, sin el deseo de moverse o cambiar.

una casa de cedro

La madera de los cedros se consideraba la mejor madera para la construcción.

haz lo que está en tu corazón

David se refiere a la parte del cuerpo asociada con las emociones. TA: "haz lo que te gustaría hacer"

Dios está contigo

Estar de acuerdo con Dios es como trabajar con él porque Dios te ayudará a tener éxito. TA: "Dios está de acuerdo con lo que quieres hacer"

Esplendor y majestad hay en su presencia

TA: "el esplendor y la majestad están a su alrededor".

Fuerza y gozo en su lugar

TA: "El SEÑOR muestra claramente su poder y gozo".

1 Chronicles 16:28

Den al SEÑOR

"Alabado sea el SEÑOR por"

que merece su nombre

"Se lo merece o es digno de recibir"

1 Chronicles 16:30

Tiembles delante de él

TA: "Mostrar temor respetuoso al pensar en Él"

Que los cielos se alegren y que la Tierra se regocije

TA: "Que todos estén contentos en todas partes".

1 Chronicles 16:32

Que ruja el mar

TA: "El mar hará un grito muy fuerte".

lo que lo llena

TA: "las criaturas del mar"

dejen que los árboles del bosque griten de alegría

Esto habla de los árboles como si fueran personas que pudieran gritar de alegría.

1 Chronicles 16:36

desde la eternidad hasta la eternidad

TA: "para siempre"

Todo el pueblo

TA: "La gente" o "Todos los que están allí"

1 Chronicles 16:37

Información general:

See:

de acuerdo a su trabajo requerido a diario

TA: "como se requería todos los días en la ley mosaica"

para servir frente al tabernáculo

TA: "para servir en o cerca del tabernáculo"

1 Chronicles 16:40

Información general:

See:

Ellos

"Los sacerdotes"

1 Chronicles 16:42

Información general:

See:

címbalos

Vea cómo tradujo esto en 13:7.

1 Chronicles 17:3

la palabra de Dios vino

"Dios habló su palabra"

que Yo traje a Israel

TA: "que traje a los israelitas a la tierra prometida desde la tierra de Egipto"

una tienda, un tabernáculo

Las palabras "tienda" y "tabernáculo" describen lo mismo y enfatizan que había vivido en un lugar que no era un edificio permanente.

¿Por qué no me has construido una casa de cedro?

TA: "Deberías haberme construido una casa con madera cara".

1 Chronicles 17:7

Yo te saqué de los pastizales

Se habla del trabajo de David como pastor del lugar de donde cuidaba de sus ovejas. TA: "Te saqué de tu trabajo como pastor"

pastizales

Vea cómo tradujo esta palabra en 4:39.

1 Chronicles 17:9

Información general:

Dios continúa hablando el mensaje que se supone que Natán debe darle a David.

voy a plantarlos a allí

Dios se refiere a poner a Israel en la tierra prometida como una planta que él ha puesto en la tierra. TA: "Los ubicaré allí" See:

desde los días que Yo ordené

Se refiere a los días como a un período de tiempo de muchas generaciones. TA: "cuando ordené" o "de las generaciones que ordené"

sobre mi pueblo Israel

Se refiere al estar en autoridad como estar por encima de alguien. TA: "para mandar a mi pueblo Israel"

todos tus enemigos ... Yo te digo

Las palabras "tus" y "te" se refieren a David.

dominar

hacer que una persona o animal no pueda atacar.

voy a construirte una casa

El SEÑOR se refiere a darle a David muchos descendientes para gobernar sobre Israel como construirle una casa.

1 Chronicles 17:11

cuando tus días se cumplan

La vida se conoce como un cierto número de días. TA: "cuando mueras"

Información general:

vayas a tus padres

Esta frase se refiere a la muerte como un lugar donde están los antepasados de David porque ya están muertos.

Yo voy a levantar a un descendiente

Poner a alguien en el liderazgo se entiende como elevarlo más alto.

Yo voy a establecer su trono

El derecho a gobernar como rey se describe por el lugar donde se sienta un rey.

1 Chronicles 17:13

y su trono

El derecho de un rey a gobernar se refiere al lugar donde se sienta un rey. TA: "y su derecho a gobernar"

le reportó

"le dijo"

1 Chronicles 17:16

él dijo

"David dijo"

¿quién soy yo, SEÑOR Dios, y qué es mi familia para que tú me hallas traído hasta este punto?

David hace esta pregunta para expresar su gratitud porque Dios ha elegido bendecirlo a pesar de que no lo merece.

esto era una asunto pequeño

Se habla de pequeño como algo que no es importante.

en tu vista

La vista del SEÑOR se usa para referirse a su comprensión.

TA: "para ti"

¿Qué más yo, David, puedo decirte a Ti?

David usa esta pregunta para expresar que no puede expresar completamente su agradecimiento a Dios. TA: "Si pudiera decir más para expresar mi gratitud, lo haría, pero no sé qué más decir".

tu siervo

David se refiere a sí mismo como el siervo del SEÑOR.

Tú has honrado a tu siervo. Tú le has dado a tu siervo un reconocimiento especial.

Ambas frases tienen el mismo significado. Si su idioma solo tiene una forma de expresar "honor" y "reconocimiento", entonces esto se puede traducir como una frase.

1 Chronicles 17:19

por el bien de tu siervo

TA: "mi beneficio"

los rescataste de Egipto

TA: "rescatado de la esclavitud en Egipto.

grandes y asombrosas obras

Las palabras "grandes" y "asombrosas" significan básicamente lo mismo y enfatizan la intensidad de la grandeza. TA: "hechos muy impresionantes".

1 Chronicles 17:22

sea establecida por siempre

TA: "continuar para siempre"

1 Chronicles 17:25

le construirás una casa

Se describe como construir una casa a tener hijos y desarrollar una familia numerosa.

he encontrado valor

TA: "ser lo suficientemente valiente"

la has bendecido, y será bendecida para siempre

Significa lo mismo, se repite aquí para enfatizar.

Chapter 18

1 Chronicles 18:1

Después de esto

"Después de la promesa de Dios de bendecir a David"

1 Chronicles 18:3

Haded Ezer

Este es el nombre de un hombre.

Soba

Este es el nombre de un país.

mil carros

"1.000 carros"

siete mil hombres de a caballo

Estos son soldados que montaban a caballo. "7.000 jinetes"

veintemil sirvientes

Estos son soldados que caminaban. "20.000 lacayos"

laceró una pata

lisiar a una persona o animal cortando el músculo

isquiotibial en la parte posterior del muslo

reservó

para un uso especial

cien carruajes

"100 carruajes"
1 Chronicles 18:5
mató veintidos mil
dos mil - "mató a 22.000".
tropas
grupos de soldados asignados a un área en particular.
1 Chronicles 18:7
Hadam Ezer
Vea cómo tradujo su nombre en 18:3.
Tibhat ... Cun
Estos son nombres de ciudades.
el mar de bronce
Este es un gran tazón de bronce, de unos 5 metros de
diámetro, que se mantuvo en el templo para el lavado
ceremonial.
1 Chronicles 18:9
Tou ... Adoram
Estos son nombres de hombres.
peleó contra
"estado en guerra con"
1 Chronicles 18:12
Abisai ... Sarvia
Estos son nombres de hombres.
dieciocho mil edomitas

Chapter 19

1 Chronicles 19:1
Nahas ... Hanún
Estos son nombres de hombres.
Mostraré bondad ... demostró bondad
TA: "Seré amable ... fui amable"
consolarlo
"confortar"
Crees tú que David está honrando a tu padre porque envió hombres a
consolarte?
TA: "No debes pensar que David está honrando a tu padre
porque ha enviado hombres para consolarte".
¿No será que sus siervos vienen a ti para explorar y examinar la tierra
para derrocarla?
TA: "Seguramente sus sirvientes vienen a ti a explorar la
tierra para derrocarla".
1 Chronicles 19:4
ropas
"vestidos"
envió a mensajeros para que se reunieran con ellos
"envió algunos mensajeros para alentarlos"
profundamente avergonzados
La vergüenza se describe como profunda para mostrar que
los ha afectado enormemente. TA: "muy avergonzado"
1 Chronicles 19:6
se habían convertido en una molestia para David
La palabra "molestia" se refiere a un mal olor. Esto describe
a los amonitas como algo desagradable y no deseado.
mil talentos
"1.000 talentos"
talentos
Aram ... Maaca ... Soba ... Medeba
Estos son nombres de ciudades.
1 Chronicles 19:8

"18.000 edomitas"
Valle de Sal
Este es el nombre de un valle entre Edom y Judá que se
utilizó como campo de batalla.
tropas
grupos de soldados asignados a un área en particular.
todos los edomitas se volvieron sirvientes de David
"La gente de Edom se vio obligada a aceptar a David como
su rey y a pagar dinero al gobierno de David todos los años"
1 Chronicles 18:14
Sarvia ... Ahilud ... Ahitob ... Abiatar ... Savsá ... Benaía ... Joiada
Estos son nombres de hombres.
registrador
la persona que escribe detalles de eventos especiales.
Abimelec
Esta ortografía representa una corrección de la ortografía
"Abimelech", que siguen algunas versiones. La ortografía
corregida hace que este versículo concuerde con 8:15.
Sadoc, hijo de Ahitob, y Abimelec, hijo de Abiatar, fueron sacerdotes
Algunas versiones corrigen esto para decir que Ahitob y
Abimelec fueron sumos sacerdotes.
cereteos ... peleteos
Estos son los nombres de los grupos de personas.

escuchó sobre esto
"escuchó que los amonitas estaban saliendo para la guerra"
para encontrarse con ellos
"luchar contra ellos"
1 Chronicles 19:10
Abisai
Este es el nombre del hermano de Joab.
1 Chronicles 19:12
Sé fuerte
"Sé valiente"
deja que nosotros demos ser fuerte
TA: "comportémonos audazmente".
1 Chronicles 19:14
avanzaron a la batalla
TA: "siguieron adelante a la batalla" o "se acercó a los
soldados enemigos en la batalla"
1 Chronicles 19:16
los arameos vieron
"los arameos entendieron"
refuerzos
"más soldados"
Sofac ... Hadad Ezer
Estos son nombres de hombres.
Cuando esto le fue dicho a David
TA: Cuando sus mensajeros le dijeron esto a David
organizó
"ordenó"
ellos pelearon contra él
"Los arameos lucharon contra David y sus soldados"
1 Chronicles 19:18
mató a siete mil
"mató a 7.000"
cuarenta mil soldados de a pie

"40.000 soldados de a pie"

Sofac ... Hadad Ezer

Estos son nombres de hombres.

Chapter 20

1 Chronicles 20:1

devastó la tierra

"destruyó la tierra" Esto se refiere a cuándo un ejército iba a arruinar la tierra donde sus enemigos cultivaban alimentos.

1 Chronicles 20:2

talento

La corona fue puesta en la cabeza de David

TA: "Los hombres de David le pusieron la corona en la cabeza"

botín

objetos valiosos tomados en la guerra.

David le exigió a todas las ciudades de la gente

Las personas son referidas por su ciudad. TA: "David exigió a todos los pueblos de las ciudades"

1 Chronicles 20:4

Gezer ... Gob

Estos son nombres de ciudades. (See:

Sibecai ... Sipai ... Elhanán ... Jair ... Lahmi

Estos son nombres de hombres. (See:

husatita ... gigantes ... betlemita ... hitita

Estos son nombres de grupos de personas.

dominados

controlar a alguien o algo mediante el uso de la fuerza.

bastón

Un poste largo y delgado.

una viga de tejer

un trozo de madera usado para estirar cuerdas mientras los hilos de una alfombra se tejen a su alrededor.

1 Chronicles 20:6

gigantes

Este es el nombre dado a una raza de personas que eran muy altas y fuertes.

Jonatán ... Shimea

Estos son nombres de hombres.

ellos fueron asesinados por la mano de David y por la mano de sus soldados

David y sus soldados se refieren a la parte de sus cuerpos utilizada para sostener una espada. TA: "David y sus soldados mataron a los descendientes de los gigantes"

Chapter 21

1 Chronicles 21:1

Un adversario se levantó contra Israel

Ser más alto describe ser más poderoso. TA: "Un enemigo de Israel se volvió más poderoso"

incitó

Haber causado que alguien actúe.

desde Beerseba hasta Dan

Los israelitas consideraban estas dos ciudades sus ciudades más al sur y más al norte. David usa estas ciudades para referirse a todo Israel.

cien veces mayor de lo que es

Joab expresa el deseo de un ejército del tamaño de 100 ejércitos para decir que le gustaría que el ejército tenga más soldados y sea más poderoso.

Pero mi amo, el rey, ¿no le sirven todos a mi amo? ¿Por qué mi amo desea esto? ¿Por qué traer culpa sobre Israel?"

TA: Pero mi señor el rey, todos ya te sirven. Mi amo no debería pedir esto. Solo traerá culpa al pueblo de Israel por su deseo de poder militar ".

¿Por qué mi amo desea esto?

La palabra "esto" se refiere al plan de David para contar a todos los hombres de Israel.

1 Chronicles 21:4

Pero al final la palabra del rey fue

Esta frase se refiere a la orden del rey David de ser final porque no cambiaría su orden después de que fuera dada.

TA: "la orden del rey no iba a cambiar"

hombres que sacaban la espada

Los soldados en Israel son descritos por la acción de sacar una espada para luchar.

1 Chronicles 21:6

Pero Leví y Benjamín no estaban contados entre ellos

TA: "Pero Joab no contó a los hombres de las tribus de Leví

y Benjamín"

por esta acción

"esta acción" se refiere al plan de David de contar a todos los hombres de Israel que pueden luchar.

take away your servant's guilt

El perdón se describe como tener la culpa quitada. TA: "perdóname"

la culpa de tu siervo

David se refiere a sí mismo como el siervo de Dios. TA: "mi culpa"

1 Chronicles 21:11

siendo atrapados por sus espadas

Esta frase es una forma leve de describir ser asesinado por el enemigo.

la espada del Señor

Esta frase describe el método de matar del SEÑOR mediante la herramienta que un soldado usaría para matar.

destruyendo

TA: "matando"

1 Chronicles 21:13

Yo tengo un grave problema

TA: "Estoy en una gran cantidad de problemas"

Déjame caer en la mano del SEÑOR en vez de la mano del hombre ya que Sus acciones de misericordia son muy grandes

TA: "Déjame estar bajo el control del SEÑOR, en lugar de estar bajo el control de la gente, porque el SEÑOR es muy misericordioso".

y setenta mil personas murieron

"y 70.000 personas murieron"

cambió de parecer

Cambiar una decisión.

retirá tu mano

El SEÑOR le dice al ángel destructor que deje de matar a la

gente.
el ángel del SEÑOR estaba parado
El ángel del SEÑOR se describe como algo que se pararía como lo haría una persona.
Ornán
Esto es el nombre de un hombre.
1 Chronicles 21:16
tenía en su mano una espada extendida
TA: "listo para atacar"
¿No fui yo el que ordenó que el ejército fuese contado?
TA: "Yo fui quien ordenó que se contara el ejército".
Pero estas ovejas
David describe al pueblo de Israel como un tipo de animal que confiará y seguirá a un líder.
¿qué han hecho?
TA: "Ciertamente no han hecho nada que merezca castigo".
1 Chronicles 21:18
Ornán
Vea cómo tradujo su nombre en 21:13.
tal como Gad le instruyó que hiciera en el nombre del SEÑOR
TA: "como Gad, hablando con la autoridad del SEÑOR, le había dicho a David que hiciera".
1 Chronicles 21:21
con su rostro sobre tierra
Esta frase describe que Ornán se inclinó hacia adelante.
Hacer una reverencia ante alguien es una forma de mostrar humildad y respeto. Una reverencia más profunda muestra mayor humildad y respeto.
precio completo

Chapter 22
1 Chronicles 22:1
cortadores de piedras
Estas eran personas que juntaban piedras grandes y las cortaban al tamaño correcto para que los constructores pudieran usar las rocas en paredes y edificios.
1 Chronicles 22:3
bisagras
"abrazaderas" o "bisagras". Estos son elementos que conectan dos cosas juntas.
que se podían pesar
TA: "de lo que cualquiera podría pesar"
que se podían contar
TA: "de lo que cualquiera podría contar"
la casa que se va a construir para el SEÑOR
TA: "La casa del SEÑOR" o "la casa que él construirá para el SEÑOR"
1 Chronicles 22:6
él llamó
"David llamó"
le encargó que construyera ... mi intención construir
"ordenó a los trabajadores que construyeran ... mi plan era contratar trabajadores para construir"
para el nombre del SEÑOR mi Dios
"para honrar al SEÑOR mi Dios"
Tú haz derramado mucha sangre
"has matado a mucha gente"
Tú no construirás casa en Mi nombre
"No construirás un templo para honrarme"

TA: "Pagaré el precio completo que vale este piso de trilla"
1 Chronicles 21:23
Tómalo como tuyo
TA: "Tómalo como un regalo"
lo que es bueno antes tus ojos
La comprensión de David se describe como su vista. TA: "lo que te parece bien"
trineos de trillar
un trineo de madera con rocas o metal colocado debajo, que se usa para separar el grano de sus tallos tirando de él sobre el trigo colocado en el piso de engrase.
1 Chronicles 21:25
seis siclos de oro
"600 siclos de oro"
siclos
Llamó al SEÑOR
"Oró al SEÑOR por ayuda"
el ángel regresó su espada a la vaina
TA: el ángel dejó de matar gente ".
vaina
Una funda para una espada o un cuchillo.
1 Chronicles 21:28
Ornán
Vea cómo tradujo su nombre en 21:13.
dirección de Dios
TA: Dios le diga lo que debe hacer "
temía a la espada del ángel del SEÑOR
TA: "miedo de que el ángel del SEÑOR lo matara"

porque a mi vista, has derramado mucha sangre en la tierra
"porque sé que has matado a mucha gente"
1 Chronicles 22:9
Información general:
David continúa diciéndole a Salomón lo que el SEÑOR le dijo.
por todos lados
Esto significa en todos los lugares que rodean a Israel.
en sus días
"mientras él gobierna sobre Israel"
una casa para Mi nombre
TA: "un templo para honrarme"
Él será Mi hijo y Yo seré su Padre
Dios tratará a Salomón como si fuera el propio hijo de Dios.
Yo estableceré el trono de su reino sobre Israel por siempre
Aquí "trono" se refiere a la autoridad para gobernar como rey. TA: "Haré que sus descendientes gobiernen sobre Israel para siempre"
1 Chronicles 22:11
Información general:
David continúa hablando con Salomón.
Ahora
David usa esta palabra para presentar algo importante que está a punto de decir.
Que puedas construir
TA: "Que tengas éxito en dirigir el edificio"
cuando Él te ponga a cargo sobre Israel
"cuando te haga rey de Israel"

1 Chronicles 22:14

Información general:

David continúa hablando con Salomón.

Ahora

Esto introduce algo importante que David está a punto de decir.

talentos

Un talento es una unidad de peso. Es igual a 33 kilogramos.

un millón

"1.000.000"

1 Chronicles 22:15

Información general:

David continúa hablando con Salomón.

cortadores de piedras, carpinteros

Ambos son trabajadores que cortan piedra y la preparan para que los constructores la utilicen en paredes y edificios. carpinteros

Estas son personas que trabajan con madera.

1 Chronicles 22:17

tu ... tú

Estos pronombres son plurales en 22: 18-19.

Chapter 23

1 Chronicles 23:1

Información general:

David nombra a Salomón como su sucesor y organiza sacerdotes levíticos y personal para el servicio en el templo.

Los levitas que tenían 30 años o más fueron contados

TA: "Algunos de los hombres de David contaron a los levitas que tenían 30 años o más"

Su total fue de treinta y ocho mil

ocho mil- TA: "Hubo 38.000"

1 Chronicles 23:4

De estos, veinticuatro mil

cuatro mil - TA: "De estos levitas, 24.000"

seis mil

"6.000 levitas"

oficiales y jueces

Estos levitas escucharon argumentos legales y administraron justicia de acuerdo a la ley de Moisés.

cuatro mil

"4.000 levitas"

guardianes

Estos levitas vigilaban la entrada del templo para que nadie inmundo entrara.

que correspondían a

"basado en" o "según los descendientes de"

Gersón, Coat y Merari

Estos son los nombres de los hijos de Levi.

1 Chronicles 23:7

Información general:

Esta es la lista de levitas según sus clanes.

1 Chronicles 23:10

Información general:

Esta es la lista de levitas según sus clanes.

así que fueron considerados como un mismo clan

TA: "entonces David los consideró como un clan"

1 Chronicles 23:12

Información general:

te ha dado paz en todos lados

"te ha dado la paz de la guerra en todos los lugares de Israel"

Él me ha dado el poder sobre los habitantes de la región

"Me ha dado poder sobre todos los que viven a nuestro alrededor"

La región estará sometida ante el SEÑOR y Su pueblo

"El SEÑOR y su gente controlan su tierra"

Ahora

Esta palabra introduce algo importante que David está a punto de decir.

Busca al SEÑOR tu Dios

TA: "intenta que el SEÑOR tu Dios te preste atención"

todo tu corazón y tu alma

"sinceramente" o "de todo corazón"

Levántate y construye el lugar santo

TA: "Levántate y dirige a los trabajadores mientras construyen el lugar sagrado"

la casa que se construirá para el nombre del SEÑOR

"el templo que construirás para honrar al SEÑOR"

Esto continúa la lista de levitas según sus clanes.

Habían cuatro de los hijos de Coat

TA: "Coat tuvo 4 hijos"

Aarón fue escogido para separar las cosas más sagradas

TA: "El SEÑOR eligió a Aaron para dedicar las cosas más santas"

para bendecir su nombre por siempre

TA: "bendecir a la gente como representantes de Dios para siempre"

sus hijos fueron considerados ser levitas

TA: "sus hijos eran parte del clan levita". Los hijos de Moisés fueron levitas.

1 Chronicles 23:15

Información general:

Esto continúa la lista de levitas según sus clanes.

1 Chronicles 23:19

Información general:

Esto continúa la lista de levitas según sus clanes.

1 Chronicles 23:21

Información general:

Esto continúa la lista de levitas según sus clanes.

1 Chronicles 23:24

Estos fueron los descendientes de Leví correspondiente a sus clanes.

Ellos eran los líderes, contados y listados por nombres, de los clanes

TA: "Estos eran los nombres de los descendientes de Levi y sus familias, a quienes los hombres de David contaron y enumeraron. Eran los líderes de los clanes"

de veinte años y más

TA: "de 20 años y más"

todo el equipo utilizado en su servicio

TA: "todos los equipos que utilizaron en su servicio"

1 Chronicles 23:27

Por las últimas palabras de David los levitas de veinte años y más

fueron contados

TA: "Porque la última orden de David fue que sus hombres contaran a los levitas"

de veinte años y más
TA: "de 20 años o más"
pan de la precencia
Vea cómo tradujo esto en 9:30.
harina
un polvo que una persona hace al moler el grano
las ofrendas mezcladas con aceite
TA: "las ofrendas que alguien mezclaba con aceite"
1 Chronicles 23:30
También ellos se levantaban

Chapter 24

1 Chronicles 24:1

Nadab, Abiú, Eleazar e Itamar.

Vea como se ha traducido estos nombres en el 6:1.

Ahimelec

Este es un nombre masculino.

Los dividió en grupos

"Dividimos a los descendientes de Eleazar e Itamar en grupos"

1 Chronicles 24:4

Ellos dividieron

"David, Sadoc y Ahimelec dividieron"

Dieciséis grupos

"16 grupos"

Estas divisiones eran ocho en número, correspondiente a sus clanes.

"Había 8 divisiones basadas en los clanes de los descendientes de Itamar"

1 Chronicles 24:6

Semaías

Este es un nombre masculino

Natanael

Vea como se ha traducido esto en el 15:22.

Ahimelec

Vea como se ha traducido esto en el 18:14.

Un clan fue tomado al hechar suerte entre los descendientes de Eleazar y entonces el próximo sería tomado al hechar suerte entre los descendientes de Itamar.

Traducción Alterna: " Ellos eligieron al azar a uno de los descendientes de Eleazar, luego elegirían al azar a uno de los descendientes de Itamar"

1 Chronicles 24:7

Información general

Este es el orden de servicio que David, Sadoc y Ahimelec eligieron por sorteo para los descendientes de Eleazar e Itamar.

1 Chronicles 24:11

Información general

Este es el orden de servicio que David, Sadoc y Ahimelec eligieron por sorteo para los descendientes de Eleazar e Itamar.

Chapter 25

1 Chronicles 25:1

Címbalos

Vea como se ha traducido esto en el 13:7.

Hemán ... Jedutún

Vea como se han traducido estos nombres en el 16:40.

Zacur ... Malatías

"Los levitas también se levantaban"

cada vez que ofrecieran ofrendas quemadas al SEÑOR

TA: "cada vez que los sacerdotes ofrecían holocaustos al SEÑOR"

festivales de luna nueva

Estos festivales marcaban el comienzo de cada nuevo mes.

Un número fijo asignado por decreto siempre tenía que estar presente ante el SEÑOR

TA: "Era el deber de cierto número de levitas estar siempre presentes al hacer ofrendas al SEÑOR"

1 Chronicles 24:15

Información general

Este es el orden de servicio que David, Sadoc y Ahimelec eligieron por sorteo para los descendientes de Eleazar e Itamar.

1 Chronicles 24:19

Siguiendo el procedimiento dado a ellos por Aarón, su ancestro

Traducción Alterna: "siguiendo las reglas que Aarón su ancestro les dio"

1 Chronicles 24:20

Información general

Esto comienza con la lista de nombres de los otros hijos de Levi. Esta lista terminará en el 24:29.

Amram

Vea como se ha traducido esto en el 6:1.

Subael

Vea como se ha traducido esto en el 23:15.

1 Chronicles 24:23

Hebrón ... Jerías ... Amarías ... Jahaziel ... Jecamán

Vea como se han traducido estos nombres masculinos en el 23:19.

Uziel ... Micaía ... Isías

Vea como se han traducido estos nombres en el 23:19.

Samir ... Zacarías

Estos son nombres masculinos.

1 Chronicles 24:26

Merari ... Mahli ... Musi ... Eleazar

Vea como se han traducido estos nombres masculinos en el 23:21.

Jaazías ... Beno ... Soham ... Zacur ... Ibri

Estos son nombres masculinos.

1 Chronicles 24:29

Cis ... Musi

Vea como se han traducido estos nombres masculinos en el 23:21.

Jerameel ... Mahli ... Edar ... Jerimot

Estos son nombres masculinos.

Ahimelec

Vea como se ha traducido este nombre en el 18:14.

Estos son nombres masculinos.

Seis en total

"6 en total"

1 Chronicles 25:4

Información general

Este continúa con la lista de líderes del trabajo del

tabernáculo iniciado en el 25:1

Buquías ... Matanías

Estos son nombres masculinos.

Hemán

Vea como se ha traducido esto en el 16:40.

Catorce hijos y tres hijas

"14 hijos y 3 hijas"

1 Chronicles 25:6

Címbalos

Vea como se ha traducido esto en el 13:7.

Jedutún ... Hemán

Vea como se ha traducido esto en el 16:40

Sumaron a 288

"fueron doscientos ochenta y ocho hombres"

todas iguales, las mismas para los jóvenes así como para los ancianos,

los maestros así como para los estudiantes.

Esto esta describiendo los extremos. Traducción Alterna: "

Todos ellos"

1 Chronicles 25:9

Información general:

Esto comienza con la lista de los 24 sorteados que fueron escogidos para elegir el orden en que las familias servirían.

Esta lista termina en 25:29.

La primera ... la quinta

Esto muestra el orden en que fueron elegidas las familias.

Traducción Alterna: "número 1 ... número 2 ... número 3 ...

número 4 ... número 5" o use "el inicial" para "el primero" y "el siguiente" para todos los siguientes.

la primera suerte cayó sobre familia de José

Para todas las demás personas en la lista, el texto especifica que había "doce personas en número". Como esto está implícito, es posible que desee agregar esta declaración sobre José, como lo hace la UDB. Traducción Alterna: "el primer sorteo recayó en la familia de José, doce personas en número"

José ... Zacur ... Netanías

Vea como se han traducido estos nombres en el 25:1.

Gedalías

Vea como se ha traducido este nombre en el 25:1.

Doce personas

"12 personas"

Izri

Este nombre se deletrea Zeri en 25:1.

1 Chronicles 25:13

Información general:

Esto continúa la lista comenzada en 25: 9.

sexta ... novena

Esto muestra el orden en que fueron elegidas las familias.

Traducción Alterna: "número 6 ... número 7 ... número 8 ... número 9"

Buquías

Vea como se ha traducido esto en el 25:4.

Doce personas

"12 personas"

Jesarela

Esta es otra ortografía para "Asharelah" en 25: 1.

Jesahías

Vea como se ha traducido esto en el 25:1.

Matanías

Vea como se ha traducido esto en el 25:4.

1 Chronicles 25:17

Información general:

Esto continúa la lista comenzada en 25:9.

Décima ... decimotercera

Su muestra el orden en que fueron elegidas las familias.

Traducción Alterna: "número 10 ... número 11 ... número 12 ... número 13"

Simeí

Vea como se ha traducido esto en el 25:1.

Doce personas

"12 personas"

Azareel

Esta es otra ortografía para "Uzziel" en 25: 4.

Hasabías

Vea como se ha traducido esto en el 25:1.

Subabel

Vea como se ha traducido esto en el 25:1.

1 Chronicles 25:21

Información General:

Esto continúa la lista comenzada en 25: 9.

Decimocuarta ... decimoséptima

Esto muestra el orden en que fueron elegidas las familias.

Traducción Alterna: "número 14 ... número 15 ... número 16 ... número 17"

Matatías

Vea como se ha traducido esto en el 25:1.

Doce personas

"12 personas"

Jeremot

Esta es otra ortografía para "Uzziel" en 25:4.

Hananías

Vea como se ha traducido esto en el 25:4.

Josbecasa

Vea como se ha traducido esto en el 25:4.

1 Chronicles 25:25

Información general:

Esto continúa la lista comenzada en 25:9.

Decimoctava ... vigésimo primera

primero : muestra el orden en que se eligieron las familias.

"número 18 ... número 19 ... número 20 ... número 21"

Hanani

Vea como se ha traducido esto en el 25:4.

Doce personas

"12 personas"

Maloti

Vea como se ha traducido esto en el 25:4.

Eliata

Vea como se ha traducido esto en el 25:4.

Hotir

Vea como se ha traducido esto en el 25:4.

1 Chronicles 25:29

Información general:

Con esto concluye la lista comenzada en 25:9.

Vigésimo segunda ... vigésimo cuarta

segundo ... vigésimo cuarto - Esto muestra el orden en que se eligieron las familias. "número 22 ... número 23 ... número 24"

Gidalti

Vea como se ha traducido esto en el 25:4.

Doce personas

"12 personas"

Mahaziot

Chapter 26

1 Chronicles 26:1

Información general:

Esto comienza la lista de los porteros.

Coreítas

Vea como se ha traducido esto en el 9:17.

Meselemías

Vea como se ha traducido esto en el 9:20.

Coré

Vea como se ha traducido esto en el 9:17.

Asaf

Esta es una ortografía alternativa a "Ebiasaph" en 9:17.

Zacarías

Vea como se ha traducido esto en el 9:20.

Jediael ... Zabadías ... Jatniel ... Elam ... Johanán ... Elioneai

Estos son nombres masculinos.

El segundo ... tercero ... cuarto séptimo

Esto muestra el orden en que nacieron los hijos. Traducción

Alternativa: "número 2 ... número 3 ... número 4 ... número 7" o "el siguiente" para cada uno.

1 Chronicles 26:4

Información general:

Esto continúa la lista de porteros que comenzaron en [1CH 26:1](#).

Obed-Edom

Vea como se ha traducido esto en el 16:37.

Semaías ... Jozabad ... Joa ... Sacar ... Natanael ... Amiel ... Isacar ... Paultai

Estos son nombres masculinos.

el segundo ... el octavo

Esto muestra el orden en que nacieron los hijos. Traducción

Alternativa: "número 2 ... número 3 ... número 4 ... número 5 ... número 6 ... número 7 ... número 8" o "el siguiente" para cada uno.

1 Chronicles 26:7

Información general:

Esto continúa la lista de guardianes que comenzaron en [1CH 26:1](#).

Semaías ... Obed-Edom

Vea como se ha traducido esto en el 26:4.

Sus parientes

"Los parientes de Semaías" o "Miembros de la familia de Semaías"

Otni ... Rafael ... Obed ... Elzabad ... Eliú ... Samaquías ... Meselamías

Estos son nombres masculinos.

Sesenta y dos de ellos

dos de ellos - "62 hombres"

Dieciocho en total

"18 en total"

1 Chronicles 26:10

Información general:

Esto continúa la lista de guardianes que comenzaron en [1CH 26:1](#).

Hosa ... Merari ... Simri ... Hilcías ... Tebalías ... Zacarías

Estos son nombres masculinos.

Vea como se ha traducido esto en el 25:4.

Romanti Ezer

Vea como se ha traducido esto en el 25:4.

El segundo ... tercero ... cuarto

Esto muestra el orden en que nacieron los hijos. Traducción

Alternativa: "número 2 ... número 3 ... número 4" o "el siguiente" para cada uno.

Todos los hijos de Hosa y sus parientes fueron trece en total.

Traducción Alternativa: "Había 13 de los hijos y parientes de Hosah".

1 Chronicles 26:12

Tanto a jóvenes como a ancianos

Traducción Alternativa: "cada persona" u "hombres de todas las edades"

Selemías

Esta es otra ortografía para "Meshelemiah" en 26: 1.

Zacarías

Vea como se ha traducido esto en el 26:1.

Cuando la suerte fue echada

Traducción Alternativa: "Cuando tiraron suerte"

Un consejero prudente

Esta es una persona que muestra buen juicio al tomar decisiones.

1 Chronicles 26:15

A Obed-Edom le fue asignada la puerta del sur y a sus hijos le fueron asignados los almacenes.

"Obed Edom era responsable de vigilar la puerta sur, y sus hijos custodiaban los almacenes".

Obed-Edom

Vea como se ha traducido esto en el 26:4.

Supim

Este es un nombre masculino.

Hosa

Vea como se ha traducido esto en el 26:10.

Salequet

Este es el nombre del portón.

Vigilias fueron establecidas para cada familia.

Traducción Alternativa: "Cada familia era responsable de cuidar algo".

1 Chronicles 26:17

seis Levitas

"6 Levitas"

cuatro por día

"4 hombres cada día"

dos pares

"2 pares de hombres" o "2 hombres a la vez"

En la corte al oeste fueron puestos cuatro

Traducción Alternativa: "4 hombres custodiaban la corte hacia el oeste"

Cuatro en el camino y dos en la corte.

"4 hombres vigilaban la carretera, y dos hombres vigilaban la corte"

Fueron llenas por

Traducción Alternativa: "Ellos fueron"

Merari

Vea como se ha traducido esto en el 26:10.

1 Chronicles 26:20

Los descendientes de Laadán que descendieron de Gersón por medio de él y que fueron líderes de las familias de Laadán, el gersonita, fueron Jehieli y sus hijos

"Jehieli y sus hijos eran descendientes de Ladan, que descendían de Gersón y pertenecían a Laadán. Jehieli y sus hijos eran líderes de las familias de Ladan el Gersonita. Fueron los hijos de Jehieli"

Laadán ... Gersón

Vea como se han traducido estos nombres en el 23:7.

Gersonita

Los descendientes de Gersón.

Jehieli ... Zetam ... Joel

Vea como se han traducido estos nombres en el 23:7.

que supervisaron

"que inspeccionaron"

1 Chronicles 26:23

También había guardias de los clanes

"Los líderes también seleccionaron guardias de los clanes".

Amram ... Izhar ... Hebrón ... Uziel

Vea como se han traducido estos nombres en el 23:15.

Sebuel ... Gersón ... Eliezer ... Rehabías

Vea como se han traducido estos nombres en el 23:15.

Jesaías ... Joram ... Zicri ... Selomit

Estos son nombres masculinos.

1 Chronicles 26:26

miles y cientos

"más de 1,000 hombres y más de 100 hombres"

Botín

Cosas que un ejército toma de sus enemigos después de una victoria.

Cis ... Ner ... Sarvia

Estos son nombres masculinos.

Todo aquello que estaba separado

"Todo lo que los líderes apartaron"

1 Chronicles 26:29

Izhar ... Hebrón

Vea como se ha traducido esto en el 23:12.

casos civiles de Israel

Esto se refiere al negocio regular del pueblo de Israel, no conectado con los militares o con el templo. Traducción Alterna: "asuntos diarios del pueblo de Israel".

Quenanías ... Hasabías

Estos son nombres masculinos.

1,700 hombres capaces

"mil setecientos hombres capaces"

del trabajo del SEÑOR y del trabajo del rey.

Traducción Alterna: "Obra realizada para el SEÑOR y el rey".

1 Chronicles 26:31

Hebrón

Vea como se ha traducido esto en el 23:12.

Jerías

Esta es otra manera de deletrear "Jeriah". Vea cómo se ha traducido esto en el 23:19.

contados de las listas

Traducción Alterna: "sus nombres estaban en las listas"

En el decimocuarto año del reinado de David

"Cuando David había sido rey por 40 años"

Jazer

Este es un nombre masculino.

2700 parientes

"dos mil setecientos familiares"

Chapter 27

1 Chronicles 27:1

Esta es la lista

Traducción Alterna: "Estos son los nombres"

de varias maneras.

"en diferentes maneras" o "de muchas formas"

Cada división militar

"Cada grupo"

veinticuatro mil hombres

cuatro mil hombres - "24.000 hombres"

Durante el año

Traducción Alterna: "Todo el año"

Primer mes

Este es el primer mes del calendario hebreo. Es durante la última parte de marzo y la primera parte de abril en los calendarios occidentales.

Jasobeam hijo de Zabdiel.

Estos son nombres masculinos.

A cargo

"El líder"

1 Chronicles 27:4

el segundo mes

Este es el segundo mes del calendario hebreo. Es durante la última parte de abril y la primera parte de mayo en los calendarios occidentales.

Dodai ... Amisabad

Estos son nombres masculinos.

En su división

"En su grupo militar" o "En su grupo de soldados"

veinticuatro mil hombres.

cuatro mil hombres - "24.000 hombres "

El tercer mes

Este es el tercer mes del calendario hebreo. Es durante la última parte de mayo y la primera parte de junio en los calendarios occidentales.

Los treinta

Vea como se ha traducido esto en el 11:10.

1 Chronicles 27:7

El comandante para el cuarto mes fue Asael, hermano de Joab.

"Asael, hermano de Joab, fue el comandante durante el cuarto mes".

Cuarto mes

Este es el cuarto mes del calendario hebreo. Es durante la última parte de junio y la primera parte de julio en los calendarios occidentales.

Asael ... Iques

Estos son nombres masculinos.

Su división

" su grupo militar"

veinticuatro mil hombres.

cuatro mil hombres - "24.000 hombres "

Quinto mes

Este es el quinto mes del calendario hebreo. Es durante la última parte de julio y la primera parte de agosto en los calendarios occidentales.

Sexto mes

Este es el sexto mes del calendario hebreo. Es durante la última parte de agosto y la primera parte de septiembre en los calendarios occidentales.

Tecoá

Este es el nombre de un lugar.

1 Chronicles 27:10

El comandante para el séptimo mes fue Heles el pelonita, del pueblo de Efraín

"Heles, el pelonita, de la gente de Efraín, fue el comandante durante el séptimo mes".

Séptimo mes

Este es el séptimo mes del calendario hebreo. Es durante la última parte de septiembre y la primera parte de octubre en los calendarios occidentales.

Heles ... Sibecai ... Zera ... Abiezer

Estos son nombres masculinos.

Pelonita ... husatita ... anatotita

Estos son nombres de las tribus o clanes.

veinticuatro mil hombres.

cuatro mil hombres - "24.000 hombres "

Octavo mes

Este es el octavo mes del calendario hebreo. Es durante la última parte de octubre y la primera parte de noviembre en los calendarios occidentales.

Noveno mes

Este es el noveno mes del calendario hebreo. Es durante la última parte de noviembre y la primera parte de diciembre en los calendarios occidentales.

1 Chronicles 27:13

Décimo mes

Este es el décimo mes del calendario hebreo.

Maharai ... Zera ... Heldai ... Otoniel

Estos son nombres masculinos.

Netofa ... Piratón

Estos son nombres de lugares. Es durante la última parte de diciembre y la primera parte de enero en los calendarios occidentales.

veinticuatro mil hombres

cuatro mil hombres - "24.000 hombres "

Undécimo mes

Este es el undécimo mes del calendario hebreo. Es durante la última parte de enero y la primera parte de febrero en los calendarios occidentales.

Duodécimo mes

Este es el duodécimo y último mes del calendario hebreo. Es durante la última parte de febrero y la primera parte de marzo en los calendarios occidentales.

1 Chronicles 27:16

Eliezer ... Micael

Estos son nombres masculinos.

1 Chronicles 27:19

Ismaías ... Jeroham

Estos son nombres masculinos.

1 Chronicles 27:23

aquellos de veinte años de edad o más jóvenes

"personas de 20 años o menos"

Aumentar a Israel

"Aumentar la población de Israel"

como las estrellas del cielo.

El número de personas de Israel se compara con el número de estrellas para mostrar que había tantas.

La ira cayó sobre Israel

Traducción Alterna: "Dios castigó al pueblo de Israel"

Este número no fue escrito

Traducción Alterna: "Nadie escribió este número"

1 Chronicles 27:25

Azmavet ... Zabdi

Estos son nombres masculinos.

A cargo de

"responsable de la custodia"

torres fortificadas

"Torres fuertes"

araban la tierra

Esto significa cavar o romper la tierra antes de plantar.

Sifmot

Este es el nombre de un lugar

Bodegas

Estas son las partes de un edificio que se encuentran debajo del suelo y se utilizan para almacenar vino.

1 Chronicles 27:28

Sicómoro

Este es un tipo de árbol.

Baal Hanán ... Sitrai ... Adlai

Estos son nombres masculinos.

Geder ... Safat

Estos son nombres de lugares.

que eran pastoreadas

"que comía pasto en los campos"

1 Chronicles 27:30

Obil ... Jehedías ... Jaziz

Estos son nombres masculinos.

Ismaelita ... Agareno

Estos son nombres de tribus o clanes.

Merenot

Este es el nombre de un lugar.

Todos estos

"Estos hombres"

1 Chronicles 27:32

Jonatán ... Joiada

Estos son nombres masculinos.

Arquita

Este es el nombre de la tribu del clan

Chapter 28

1 Chronicles 28:1

Oficiales

Vea como se ha traducido esto en el 24:4.

trabajos asignados

Trabajo que necesita repetirse, por ejemplo, todos los días o todos los meses.

miles y de cientos
 "1,000 y de 100"
 propiedades y posesiones
 Estas dos palabras comparten significados similares y se refieren a todos los elementos y tierras que poseía el rey.
 1 Chronicles 28:2
 se puso de pie
 Traducción Alterna: "se levantó"
 Mis hermanos y mi gente.
 Estas dos frases comparten significados similares y enfatizan que David y el pueblo de Israel son familia.
 El arca del pacto del SEÑOR, un banquillo para nuestro Dios
 La segunda frase define la primera frase. El SEÑOR a menudo se refiere al "arca del pacto" como su "taburete".
 un templo para Mi nombre
 Traducción Alterna: "Un templo para mi"
 Un hombre de guerra y has derramado sangre.
 Ambas descripciones enfatizan lo mismo, a saber, que David había matado personas.
 has derramado sangre.
 Traducción Alterna: "has matado gente"
 1 Chronicles 28:4
 Información general:
 Davin continúa hablando a los israelitas
 rey sobre Israel para siempre
 Los posibles significados son 1) David y sus descendientes gobernarán a Israel para siempre o 2) David continuará siendo el rey de Israel después de que resucite de entre los muertos.
 Toda Israel
 Traducción Alterna: "toda la tierra de Israel" o "todos los israelitas"
 sentarse en el trono del
 Traducción Alterna: "gobernar sobre" o "ser el rey de"
 reino del SEÑOR, sobre Israel.
 Traducción Alterna: "Israel, que en realidad es el reino de Jehová".
 1 Chronicles 28:6
 Información general:
 David continúa hablando a los israelitas
 Él me dijo a mí
 Traducción Alterna: "Dios me dijo a mí"
 Mi casa
 La palabra "casa" se refiere al templo del SEÑOR.
 Yo lo he escogido para que sea mi hijo, y yo seré su Padre.
 Esto no significa que Salomón se convierta en un verdadero hijo de Dios, sino que describe la relación personal que él y Dios tendrán. Traducción Alterna: "He elegido tratarlo como a un hijo, y seré como un padre para él"
 mis mandamientos y decretos
 Estas dos palabras básicamente significan lo mismo y se refieren a todo lo que Yahweh había ordenado.
 como estás tú en este día.
 La palabra "tú" aquí se refiere a David. Traducción Alterna: "tal como estás comprometido este día"
 1 Chronicles 28:8
 Información general:
 David continúa hablando a los israelitas
 Entonces

Esto indica que David comienza una nueva fase en su discurso.
 Deben mantener y tratar de cumplir
 La frase "llevar a cabo" significa básicamente lo mismo que "mantener". Juntas, las palabras enfatizan la importancia de hacer lo que Dios manda.
 sus niños después de ustedes
 Traducción Alterna: "tus hijos que tomarán tu lugar después de que mueras"
 1 Chronicles 28:9
 al Dios de tu padre
 David se llama a sí mismo "tu padre" porque esta es una ocasión muy formal. EN: "Dios mío"
 con todo tu corazón
 Traducción Alterna: "Completamente"
 un espíritu dispuesto
 Traducción Alterna: "Voluntariamente"
 busca en todos los corazones y entiende cada motivación en los pensamientos de todos.
 Estas dos frases significan básicamente lo mismo y enfatizan que el SEÑOR conoce los pensamientos y motivos de cada persona.
 Si tú lo buscas, Él será encontrado por ti
 Traducción Alterna: "Si intentas que el Señor te preste atención, él lo hará"
 Date cuenta
 "Ver ahora" Traducción Alterna: "Recordar" o "Ser consciente"
 Se fuerte y hazlo
 La palabra "fuerte" aquí se refiere a la fuerza de voluntad y la fuerza de carácter.
 1 Chronicles 28:11
 Entrada del templo
 "pórtico del templo" o "entrada del templo". Esto se refiere a las columnas que sostenían el techo en la entrada del templo.
 Tesorerías
 almacenes para cosas valiosas
 1 Chronicles 28:13
 Órdenes
 Estas eran reglas específicas sobre cómo los sacerdotes y los Levitas deberían trabajar en el templo.
 Divisiones
 Esto se refiere a los grupos en los que los sacerdotes y otros obreros del templo se organizaron para cumplir con sus deberes. Vea cómo se ha traducido este término en el 24: 1.
 1 Chronicles 28:18
 Oro refinado
 Traducción Alterna: "oro purificado" u "oro extra valioso"
 He puesto todo esto en este escrito
 Traducción Alterna: "Escribí todo esto abajo"
 me dio el entendimiento respecto al diseño
 Traducción Alterna: : "me ayudó a entender los detalles de"
 1 Chronicles 28:20
 Se fuerte y valiente
 Estas dos palabras significan básicamente lo mismo y enfatizan que Salomón debe ser valiente.
 No tengas miedo o ansiedad
 Estas dos palabras básicamente significan lo mismo y

enfatan que Salomón nunca debe rendirse. Traducción Alterna: "Sé valiente" o "Sé confiado".
Está contigo
Traducción Alterna: "Te ayudará"
Él no te dejará ni te abandonará

Chapter 29

1 Chronicles 29:1

piedras de ónice

Estas son piedras con líneas blancas y negras que se utilizan para hacer joyas.

piedras de varios colores para incrustar

Esto se refiere a los hermosos y decorativos diseños o patrones formados por las piedras.

1 Chronicles 29:3

Información general:

David continúa hablando con el pueblo sobre sus provisiones para la construcción del templo.

tres mil talentos

"3.000 talentos" -

oro de Ofir

El oro más valioso y de la mejor calidad.

1 Chronicles 29:6

Información general:

Ver:

Dramas ... talentos

1 Chronicles 29:8

Tesoro

Este es un lugar donde se guardan el dinero y objetos valiosos.

Jehiel

Este es un nombre masculino.

Gersón

Este fue el hijo primogénito de Leví. (Vea cómo tradujo esto en 1CH 23:7)

Voluntarias

De buena gana y sin ninguna duda ni duda.

1 Chronicles 29:10

Que Tú seas alabado, SEÑOR, Dios de Israel nuestro ancestro, por siempre y siempre.

Traducción Alterna: "Sea alabado, Jehová nuestro padre, Dios de Israel, por los siglos de los siglos".

1 Chronicles 29:12

Información general:

David continúa su oración de alabanza al SEÑOR.

En tu mano está el poder y la fortaleza

Las palabras "poder" y "fortaleza" significan lo mismo y enfatizan la grandeza del poder de Yahweh.

1 Chronicles 29:14

Información general:

David continúa su oración de alabanza al SEÑOR.

¿Pero quién soy yo, y quién es mi pueblo, que debamos ser capaces de ofrecer tan voluntariamente estas cosas?

David quiere decir que él y su gente no merecen ningún

Estas dos frases significan lo mismo y enfatizan que el SEÑOR siempre estará con Salomón. Traducción Alterna: "Él siempre estará contigo"
las divisiones de los sacerdotes y levitas
Vea como se ha traducido esto en el 28:13.

elogio por dar algo a Dios.

nosotros somos extranjeros y peregrinos ante ti

Traducción Alterna: "Tu sabes lo insignificantes que somos"

Nuestros días en la tierra son como sombra

Las sombras aparecen y desaparecen rápidamente.

1 Chronicles 29:16

en la rectitud de mi corazón

"porque quiero ser honesto y honorable en todo lo que hago por ti"

1 Chronicles 29:18

mantén esto para siempre en los pensamientos de las mentes de tu pueblo.

Traducción Alterna: "Mantén esto en los pensamientos y mentes de tu gente para siempre"

1 Chronicles 29:20

Información general:

Ver:

se postraron

Acuéstate de cara al suelo como una forma de mostrar respeto extremo.

1 Chronicles 29:22

Delante del SEÑOR

Para honrar al SEÑOR.

por segunda vez

La primera vez se describe en 23: 1.

lo ungieron con la autoridad del SEÑOR para ser gobernante.

"lo ungió para que gobernara sobre Israel en nombre del SEÑOR"

1 Chronicles 29:24

Alianza

Traducción Alterna: "su lealtad"

El SEÑOR honró grandemente a Salomón ante todo Israel y le otorgó a él mayor poder

Estas dos frases enfatizan que Salomón recibió un favor especial del SEÑOR, lo que lo convirtió en el rey más poderoso y poderoso de Israel.

1 Chronicles 29:29

escritos en la historia de Samuel el profeta, en la historia de Natán el profeta y en la historia de Gad el profeta.

Esta es una obra que ya no existe.

Registrados allí, están los hechos

Traducción Alterna: "Alguien escribió allí los hechos"

los hechos de su gobierno

"Las cosas que sucedieron mientras David era rey".

los sucesos que lo afectaron a él

Traducción Alterna: "Los eventos en otras naciones que afectaron a Israel"

Chapter 1

2 Chronicles 1:1

fue fortalecido en su reinado

Traducción Alterna: "Salomón ejerció gran poder sobre

Israel"

el SEÑOR

Este es el nombre de Dios que reveló a su pueblo en el

Antiguo Testamento. Vea la página de traducción de el SEÑOR sobre cómo traducir esto.

Dios estaba con él

Traducción Alterna: "Dios lo apoyó" o "Dios lo ayudó"

2 Chronicles 1:2

Quiriat Jearim

Un pequeño pueblo a unos 9 millas al oeste de Jerusalén.

levantado una tienda

Traducción Alterna: "armar una tienda"

Bezalel, hijo de Uri, hijo de Hur

2 Chronicles 1:6

fue allí, al altar de bronce

Salomón fue a Gabaón donde estaba el altar en la tienda de reunión.

2 Chronicles 1:8

sea cumplida

Traducción Alterna: "hecho" o "completado"

un pueblo tan numeroso como el polvo de la tierra

Chapter 2

2 Chronicles 2:1

Hiram

2 Chronicles 2:4

el pan de la presencia

Esta es una referencia a las 12 hogazas de pan que se colocaron frente al altar.

lunas nuevas

Este era el momento en el que un festival coincidía con el movimiento de la luna.

Dios es más grande

Esta es una referencia a que Dios es más importante que otros dioses, no se refiere a grande en tamaño

2 Chronicles 2:6

¿quién es capaz de construirle a Dios una casa, ya que el universo entero y el cielo mismo no lo pueden contener? ¿Quién soy yo para construirle una casa, excepto para quemarle sacrificios para Él?

Traducción Alterna: "nadie puede construir una casa para Dios porque nada puede contenerlo. ¡Yo no soy nadie! Solo una persona que puede ofrecerle sacrificios.

2 Chronicles 2:8

sándalo

Este era un tipo de árbol probablemente utilizado para hacer instrumentos musicales o tallar.

Coros

Trigo molido

Es decir, harina de trigo.

Batos

2 Chronicles 2:11

bendecido con prudencia

Traducción Alterna: "dado un regalo de discreción"

una casa para su reino

Traducción Alterna: "un palacio para sí mismo".

2 Chronicles 2:13

Hiram

2 Chronicles 2:15

Líbano

Líbano es una hermosa región montañosa ubicada a lo largo de la costa del mar Mediterráneo, al norte de Israel. En tiempos bíblicos, esta región también estaba

Traducción Alterna: "innumerables personas"

¿quién puede juzgar a tu pueblo, que son tantos en número?

Traducción Alterna: "nadie puede juzgar a tu pueblo innumerable"

2 Chronicles 1:12

de delante de la tienda de reunión

Traducción Alterna: "frente al tabernáculo".

2 Chronicles 1:14

en las ciudades de los carruajes

Esta es una referencia a las ciudades que almacenaron sus carros.

la plata y el oro en Jerusalén fueran tan comunes como las piedras

"Metales raros y valiosos para ser abundantes"

la madera de cedro tan común como los árboles de sicómoro que están en las tierras bajas

Traducción Alterna: "madera importada rara y valiosa para ser abundante"

densamente arbolada de abetos, como cedro y ciprés.

El rey Salomón envió trabajadores al Líbano para cosechar cedros para usar en la construcción del templo de Dios. El antiguo Líbano estaba habitado por personas fenicias que eran hábiles constructores de barcos que se utilizaron para una exitosa industria comercial. Las ciudades de Tiro y Sidón estaban ubicadas en el Líbano. Fue en estas ciudades donde se usó por primera vez un valioso tinte púrpura.

Ver también: cedro, ciprés, abeto, Fenicia

Joze

En tiempos bíblicos, la ciudad de Joze era un importante puerto comercial ubicado en el mar Mediterráneo, al sur de la llanura de Sharon.

El antiguo sitio de Joppa es la ciudad actual de Jaffa, que ahora forma parte de la ciudad de Tel Aviv. En el Antiguo Testamento, Joze era la ciudad donde Jonás se subió a un bote que iba a Tarsis. En el Nuevo Testamento, una mujer cristiana llamada Tabita murió en Joze y Pedro la devolvió a la vida.

Ver también: el mar, el gran mar, el mar occidental, el mar Mediterráneo, Jerusalén, Sharon, llanura de Sharon, Tarsis

Jerusalén

Jerusalén fue originalmente una antigua ciudad cananea que más tarde se convirtió en la ciudad más importante de Israel. Se encuentra a unos 34 kilómetros al oeste del Mar Salado y justo al norte de Belén. Sigue siendo la capital de la actual Israel. * El nombre, "Jerusalén" se menciona por primera vez en el libro de Josué. Otros nombres del Antiguo Testamento para esta ciudad incluyen "Salem", "ciudad de Jebus" y "Sion". Tanto "Jerusalén" como "Salem" tienen el significado básico de "paz". * Jerusalén fue originalmente una fortaleza jebusea llamada "Sion" que el rey David capturó y convirtió en su ciudad capital. * Salomón, el hijo de David, construyó el primer templo en Jerusalén, en el monte Moriah, que era la montaña donde Abraham había ofrecido a su hijo Isaac a Dios. El templo fue reconstruido allí después de que fue destruido por los babilonios. * Debido a que el templo estaba en Jerusalén, las principales festividades judías se celebraban allí. * La gente

normalmente se refería a subir a Jerusalén porque estaba ubicada en las montañas.
Ver también: Babilonia, babilonico, Cristo, Mesías, David,

Jebuseos, Jebus, Jesús, Jesucristo, Cristo Jesús, Salomón, templo, Sion, Monte Sion,

Chapter 3

2 Chronicles 3:1

Monte Moriah
Este es el lugar donde Abraham ofreció a su hijo, Isaac, a Dios.
Ornán el jebusita
el segundo día del segundo mes
Este es el segundo mes del calendario hebreo. El segundo día es cerca de mediados de abril en los calendarios occidentales.
en el cuarto año
Sesenta ... veinte
"60 ... 20"
Codos
Un codo mide 46 centímetros.
2 Chronicles 3:4
Pórtico
Traducción Alterna: "entrada"
Codos
Él diseñó
Traducción Alterna: "Él hizo"

salón principal
Esto hace referencia a una habitación grande, no a un pasillo.
2 Chronicles 3:6
Piedras preciosas
Piedras que eran hermosas, muy valoradas y utilizadas para decoraciones.
Parvaim
Un término general para la Pascua.
2 Chronicles 3:8
Codos
Talentos
Ciclos
2 Chronicles 3:10
dos imágenes de querubines
Algunos interpretan que el texto significa que las figuras de querubines fueron fundidas en metal.
2 Chronicles 3:13
Lino fino
Traducción Alterna: "tela de alta calidad" o "tela buena"

Chapter 4

2 Chronicles 4:1

Codos
el mar redondo de metal fundido
Este es un tanque de metal muy grande.
Borde
Este es el borde superior del contenedor.
Circunferencia
Esta es la distancia alrededor del exterior de un círculo.
diez por cada codo
Traducción Alterna: "diez por codo"
2 Chronicles 4:4
Trasera
Este es el cuarto trasero del cuerpo de un animal con cuatro patas. Vea la misma palabra usada (solo otra referencia en el Antiguo Testamento Vea: 7:25)
mano
su borde fue forjado como el borde de una copa, como un lirio florecido
Traducción Alterna: El borde era suave y curvado "
Batos
2 Chronicles 4:7
Tazones
Este es un recipiente poco profundo que se usa para lavar.
2 Chronicles 4:9
Patio, corte
Los términos "patio" y "corte" se refieren a un área cerrada que está abierta al cielo y rodeada de paredes. El término "tribunal" también se refiere a un lugar donde los jueces deciden asuntos legales y penales.
El tabernáculo estaba rodeado por un patio que estaba rodeado por paredes hechas de gruesas cortinas de tela. El complejo del templo tenía tres patios interiores: uno para los sacerdotes, uno para los hombres judíos y otro para las

mujeres judías. Estos patios interiores estaban rodeados por un muro bajo de piedra que los separaba de un patio exterior donde a los gentiles se les permitía adorar. El patio de una casa era un área abierta en el medio de la casa. La frase "corte del rey" puede referirse a su palacio o a un lugar en su palacio donde hace juicios. La expresión "cortes del SEÑOR" es una forma figurativa de referirse al lugar donde habita El SEÑOR o al lugar donde la gente va a adorar al SEÑOR.
Sugerencias de traducción
El término "patio" podría traducirse como "espacio cerrado" o "terreno amurallado" o "terrenos del templo" o "recinto del templo". A veces, el término "templo" puede traducirse como "patios del templo" o "complejo del templo" para que quede claro que se hace referencia a los patios, no al edificio del templo. La expresión "tribunales del SEÑOR" podría traducirse como "lugar donde El SEÑOR vive" o "lugar donde El SEÑOR es adorado". El término usado para la corte de un rey también podría usarse para referirse a la corte del SEÑOR.
Ver también: Gentil, juez, Rey, tabernáculo, templo
2 Chronicles 4:11
Hiram
los tazones de rociar
Tazones que se usaron en la casa de Dios para rociar el altar
los capiteles como cuencos
como capiteles - La parte superior de un pilar se llama capital. Traducción Alterna: "la cima en forma de tazones" o "partes superiores en forma de tazones"
celosías decorativas
Esto se refiere a la talla decorativa o las marcas en la parte

superior de los pilares.

2 Chronicles 4:14

Los tazones

Traducción Alterna: "las cuencas"

un mar

Este es un gran recipiente de lavado decorativo.

los demás utensilios

otras herramientas u objetos utilizados para el altar

Bronce pulido

Bronce que los trabajadores pulieron para que reflejara la luz.

2 Chronicles 4:17

Seredata

Así Salomón hizo todas las vasijas

Salomón no hizo personalmente las vasijas, pero ordenó que se hicieran.

el peso del bronce no se podía saber

Traducción Alterna: "la cantidad de bronce era muy grande"

2 Chronicles 4:19

Salomón hizo

Los trabajadores de Salomón hicieron las cosas a sus órdenes.

todo el mobiliario

todos los tazones y herramientas que se usaron en la casa de Dios.

el pan de la presencia

Vea cómo se tradujo esto en el 2: 4.

Chapter 5

2 Chronicles 5:1

tesoros

Esta es un área donde las cosas se guardan o almacenan.

2 Chronicles 5:2

en un festín, el cual fue en el séptimo mes.

Este es el Festival de los Refugios que se celebra el decimoquinto día del séptimo mes del calendario hebreo.

Esto es cerca de principios de octubre en los calendarios occidentales.

2 Chronicles 5:4

muebles

Vea cómo se tradujo esto en el 4:19

ovejas y bueyes que no pudieron ser contados.

Traducción Alterna: "muchas ovejas y bueyes"

2 Chronicles 5:7

a su lugar

Traducción Alterna: "a su lugar designado"

2 Chronicles 5:9

hasta éste día.

Esto se refiere a un momento en que se escribió el libro de 2 Crónicas.

2 Chronicles 5:11

Asaf, Hemán, Jedutún

Los mismos tres lideraron la adoración cuando David trasladó el arca a Jerusalén. Más tarde, David los nombró músicos del templo.

hijos y hermanos

Traducción Alterna: "sus parientes" o "sus descendientes"

Címbalos

Son dos placas metálicas delgadas y redondas que se unen para hacer un sonido fuerte

Chapter 6

2 Chronicles 6:1

una noble residencia

Traducción Alterna: "un lugar exaltado para vivir"

toda la asamblea de Israel estaba en pie.

Traducción Alterna: "mientras la gente estaba parada"

2 Chronicles 6:4

ha cumplido con sus propias manos

ha causado que suceda o se ha asegurado de que se cumplieron sus promesas

con el fin de que mi nombre esté allí

Traducción Alterna: "Para darme a conocer allí".

2 Chronicles 6:7

en el corazón de David

Traducción Alterna: "un deseo de David."

para el nombre del SEÑOR

El nombre del SEÑOR representaba su presencia total.

2 Chronicles 6:10

en la cual está el pacto del SEÑOR

Traducción Alterna: "en el que están las tablas de piedra que muestran el pacto que el SEÑOR hizo con nosotros, el pueblo israelita". (UDB)

2 Chronicles 6:12

en la presencia de toda la asamblea de Israel

Traducción Alterna: "Frente al pueblo de Israel que se había reunido allí".

Codos

él extendió sus manos hacia los cielos.

Salomón levantó las manos y las sostuvo en alto mientras se arrodillaba en la plataforma para orar.

2 Chronicles 6:14

servidores quienes caminan ante ti con todo su corazón

Traducción Alterna: "nosotros que realmente intentamos hacer lo que tú quieres que hagamos.

tú has hablado con tu boca y lo has cumplido con tu mano

Esto se refiere a la promesa que Dios le hizo a David de que su hijo construiría el templo. Traducción Alterna: "has cumplido tu promesa".

2 Chronicles 6:16

Cumple

Esta es una solicitud. Traducción Alterna: "por favor hazlo"

Tú no fallarás en tener a un hombre en mi vista para que esté sentado en el trono de Israel

Traducción Alterna: "siempre tendrás a uno de los descendientes de David como rey"

así como tú has caminado delante de mí

Traducción Alterna: "en la forma en que lo hizo David"

2 Chronicles 6:18

Pero ¿Realmente vivirá Dios con la humanidad en la tierra?

Traducción Alterna: "Pero Dios, seguramente no vivirás con la humanidad en la tierra".

el universo entero y el cielo mismo
 Vea cómo se tradujo esto en el 2:6.
 escucha el llanto y la oración
 Las palabras "llorar" y "oración" tienen significados similares. Juntos enfatizan la seriedad de su oración.
 Traducción Alterna: "por favor conteste mi solicitud sincera".
 Que Tus ojos puedan estar abiertos hacia este templo día y noche
 "Por favor, ayuda a los que vienen a ti al templo, en cualquier momento, de día o de noche"
 el lugar donde Tú prometiste poner Tu nombre
 Traducción Alterna: "donde dijiste que harías que la gente te conociera"
 pues la oración que tu siervo clama hacia este lugar.
 El escritor ora en dirección al templo
 2 Chronicles 6:21
 cuando Tú escuches, perdona.
 Traducción Alterna: "cuando escuches las oraciones, por favor perdona sus pecados"
 2 Chronicles 6:22
 al traer su conducta sobre su propia cabeza.
 Traducción Alterna: "castigándolo como merece ser castigado"
 2 Chronicles 6:24
 por favor, escucha desde los cielos y
 Traducción Alterna: "Por favor, honren su oración"
 Tú le has dado a ellos
 Traducción Alterna: "les prometiste"
 2 Chronicles 6:26
 Cuando los cielos estén cerrados y no haya lluvia
 La frase "los cielos están cerrados" significa que no cae lluvia del cielo. Traducción Alterna: "Cuando no permites que llueva".
 confiesan Tú nombre

Chapter 7

2 Chronicles 7:1
 con sus rostros hacia el suelo
 Esta es una posición de oración. Traducción Alterna: "se postraron con sus caras tocando el pavimento de piedra".
 Su lealtad al pacto
 Traducción Alterna: "La fidelidad del pacto de Dios" o "Dios ha prometido amar al pueblo de Israel para siempre"
 2 Chronicles 7:4
 cada uno parado donde ellos servían
 Traducción Alterna: "cada uno de pie en el lugar designado"
 2 Chronicles 7:7
 no era capaz de sostener las ofrendas quemadas
 Traducción Alterna: "no pudo contener la gran cantidad de holocaustos"
 2 Chronicles 7:8
 y todo Israel con él
 Vinieron personas de todo Israel.
 2 Chronicles 7:11
 Terminó
 "Acabado"
 Yo he escuchado tu oración
 Traducción Alterna: "He escuchado tu oración"
 2 Chronicles 7:13

Con sus palabras y con sus acciones, honran a Dios y su autoridad.
 se vuelven de sus pecados
 Traducción Alterna: "detener sus malos caminos "
 dirijas a ellos al buen camino en el cual ellos deben caminar
 Traducción Alterna: "muéstrales cómo vivir rectamente"
 2 Chronicles 6:28
 cada uno sabiendo la plaga y sufrimiento en su propio corazón
 Los significados posibles son: "conocer el pecado en su propio corazón" o "saber en su corazón que la peste y la tristeza son el resultado de su propio pecado".
 según extiende sus manos
 Vea cómo se tradujo esto en el 6:12
 todos sus caminos
 Traducción Alterna: "lo que ha hecho"
 2 Chronicles 6:32
 Tu gran nombre, Tu mano misericordiosa, y Tu mano extendida
 Traducción Alterna: "eres muy grande y poderoso"
 llamada por Tu nombre
 Traducción Alterna: "conocida como la casa del SEÑOR, tu posesión".
 2 Chronicles 6:34
 yo te he construido
 Traducción Alterna: "La gente ha construido bajo mi liderazgo"
 2 Chronicles 6:36
 Información general:
 Ver:
 el enemigo los lleve lejos y los tome como cautivos en sus tierras
 el enemigo los toma como cautivos y los lleva a la tierra de sus enemigos "
 oran hacia su tierra
 Esto se refiere a Israel. Traducción Alterna: "y ora frente a esta tierra que le diste a sus antepasados"

Yo cierre los cielos para que no haya lluvia,
 Traducción Alterna: "detuvo la lluvia"
 devorar la tierra
 La palabra "tierra" se usa para referirse a "todas las plantas y cultivos vivos".
 buscan mi rostro
 Traducción Alterna: "busca a Dios" o "intenta que Dios te preste atención"
 Mis ojos estarán abiertos ... Mis oídos atentos
 Las palabras "ojos" y "oídos" se refieren a Dios, quien elige ver y escuchar sus oraciones. Traducción Alterna: "Los veré y escucharé"
 2 Chronicles 7:16
 Mis ojos y Mi corazón
 "Mi amor, cuidadosa vigilancia y protección"
 si caminas delante de Mí como David tu padre caminó
 Traducción Alterna: "Si me obedeces como lo hizo David, tu padre".
 estableceré el trono
 Traducción Alterna: "Me aseguraré de que tus descendientes siempre sean reyes" (UDB)
 2 Chronicles 7:19
 Yo los arrancaré de raíz de Mi tierra que Yo les he dado a ellos

Traducción Alterna: "Voy a sacarlos de mi tierra". Compara arrancar las plantas del suelo con sus raíces, con la eliminación del pueblo de Israel de Dios de su tierra. Los

resultados serían la destrucción de la nación y la tristeza de la gente.

Chapter 8

2 Chronicles 8:1

Ocurrió que al cabo de veinte años

Traducción Alterna: Después de 20 años,"

Hiram

2 Chronicles 8:3

Salomón atacó a Hamat

Salomón representa a todo su ejército de combate.

Traducción Alterna: "El ejército de Salomón atacó la ciudad de Hamat"

Tadmor ... Hamat

Ciudades en Siria.

2 Chronicles 8:5

Información General:

2 Chronicles 8:7

quienes fueron dejados después de ellos en la tierra

Traducción Alterna: "quienes se quedaron en la tierra"

obreros forzados

Traducción Alterna: "Esclavos"

Hasta este día

Vea como se tradujo esto en el 5:9

2 Chronicles 8:9

250

Ver:

2 Chronicles 8:12

Puerta

Este es un porche cubierto o pasarela sostenido por columnas, unidas a un edificio.

tal como se requería a diario

Traducción Alterna: "según los requisitos diarios de la ley de Moisés"

2 Chronicles 8:14

Estas personas no se apartaban de los mandamientos

Traducción Alterna: "la gente siguió los mandamientos"

2 Chronicles 8:16

Fundación, Fundado

El verbo "fundado" significa ser construido o basado en algo. Es la base sobre la cual se construye algo.

La base de una casa o edificio debe ser fuerte y confiable para soportar toda la estructura. El término "fundamento" también puede referirse al comienzo de algo o al momento en que algo se creó por primera vez. En un sentido figurado, los creyentes en Cristo son comparados con un edificio que se basa en las enseñanzas de los apóstoles y profetas, siendo Cristo mismo la piedra angular del edificio. Una "piedra fundamental" era una piedra que se colocó como parte de la base. Estas piedras se probaron para asegurarse de que fueran lo suficientemente fuertes como para soportar todo un edificio.

Sugerencias de traducción

La frase "antes de la fundación del mundo" podría traducirse como "antes de la creación del mundo" o "antes del tiempo en que el mundo existió por primera vez" o "antes de que todo fuera creado por primera vez". El término "fundado en" podría traducirse como "construido de manera segura" o "firmemente basado en". Dependiendo del contexto, "fundamento" podría traducirse como "base sólida" o "soporte sólido" o "principio" o "creación".

Ver también: piedra angular

Casa de Dios, Casa del SEÑOR

En la Biblia, las frases "casa de Dios" y "casa del Señor" se refieren a un lugar donde se adora a Dios.

Este término también se usa más específicamente para referirse al tabernáculo o al templo. Algunas veces "la casa de Dios" se usa para referirse al pueblo de Dios.

Sugerencias de traducción

Al referirse a un lugar de culto, este término podría traducirse como "una casa para adorar a Dios" o "un lugar para adorar a Dios". Si se refiere al templo o al tabernáculo, esto podría traducirse como "el templo"

Ver también: tabernáculo, templo

Chapter 9

2 Chronicles 9:3

el palacio que él había edificado, la comida sobre la mesa, el acomodo de sus siervos, el trabajo de sus sirvientes y sus vestiduras, también sus coperos y sus vestiduras

Sabá vio todo lo de Salomón

Coperos

Estos eran sirvientes que probaron una bebida antes que el Rey para probarlo en busca de veneno.

no había más espíritu en ella.

Traducción Alterna: "ella ya no estaba llena de orgullo"

2 Chronicles 9:5

ahora mis ojos lo han visto

Traducción: "ahora lo he visto por mí mismo"

Ni la mitad se me dijo de tu sabiduría y tus riquezas

Traducción Alterna: "Eres extremadamente sabio y rico"

2 Chronicles 9:7

quienes constantemente están de pie ante ti

Traducción Alterna: "que esperan tus órdenes en tu presencia"

quien tiene complacencia en ti

Traducción Alterna: "quien está contento contigo"

2 Chronicles 9:9

Talentos

2 Chronicles 9:10

Hiram

El rey de Tiro.

Ofir

Un lugar desconocido, conocido por su oro.

madera de sándalo

Este es un tipo de madera

2 Chronicles 9:13

666

Ver:

2 Chronicles 9:15

Seiscientos siclos de oro estaban contenidos en cada uno.
"Estaban hechos de seiscientos siclos de oro".

Siclos ... minas

el Palacio del Bosque del Líbano.

Probablemente este era un lugar de almacenamiento cerca del palacio hecho de muchas piezas grandes de madera del Líbano. Esto también podría llamarse un arsenal.

2 Chronicles 9:17

Marfil

Este es otro nombre para el colmillo o cuerno de un animal, como un elefante o un rinoceronte.

el tope del trono era redondo atrás

Traducción Alterna: "la parte superior del trono estaba detrás de donde estaba sentado el rey"

2 Chronicles 9:19

Ninguna era de plata porque la plata no era considerada valiosa en los días de Salomón

La plata era tan común en los días de Salomón que tenía muy poco valor.

Chapter 10

2 Chronicles 10:1

Todo Israel

"Todo el pueblo de la nación de Israel".

Hijo de Nabat

2 Chronicles 10:8

Roboam ignoró los consejos

Traducción Alterna: "Roboam no siguió el consejo"

hombres jóvenes

Los "hombres jóvenes" se refieren a su falta de sabiduría y experiencia en comparación con los viejos que habían aconsejado a Salomón.

que habían crecido con él, que estaban delante de él

quienes fueron sus viejos amigos, le aconsejaron

2 Chronicles 10:10

Mi dedo pequeño es más grueso que la cintura de mi padre

Chapter 11

2 Chronicles 11:1

hombres escogidos quienes eran soldados

Traducción Alterna: " de sus mejores soldados"

2 Chronicles 11:2

la palabra del SEÑOR vino

"El SEÑOR habló su palabra"

Semaías

2 Chronicles 11:5

Información General:

2 Chronicles 11:11

Judá y Benjamín le pertenecían a él.

Roboam tenía el control de los territorios de Judá y Benjamín.

2 Chronicles 11:13

Los sacerdotes y levitas quienes estaban en todo Israel fueron a él

Traducción Alterna: "Los sacerdotes y levitas huyeron de Israel, el reino del norte para ir a Judá".

Chapter 12

2 Chronicles 12:1

Ocurrió, cuando

"Sucedió" marca un punto de especial importancia en la

Simios y mandriles

Animales de muy lejos, probablemente África.

2 Chronicles 9:22

la cual Dios había puesto en su corazón

Traducción Alterna: "que Dios le dio"

Año tras año

Traducción Alterna: " Todos los años"

2 Chronicles 9:25

Información General:

Establos

Este es un pequeño recinto donde se guardan los caballos.

2 Chronicles 9:27

tanto como las piedras en el piso

Traducción Alterna: "tanta plata"

Hizo que la madera de cedro fuera tan abundante como los sicómoros que estaban en las tierras bajas

Traducción Alterna: "muy abundante"

De todas las tierras

Traducción Alterna: "de todos lados" o "de todas partes"

El punto de Roboam es que es más duro y exigente que su padre.

yo los castigaré con escorpiones

Traducción Alterna: "pero te azotaré con látigos que tienen pedazos de metal".

2 Chronicles 10:12

Todo su pueblo

Traducción Alterna: "Todos los líderes"

El tercer día

2 Chronicles 10:15

Ahías el Silonita ... Jeroboam hijo de Nabat.

2 Chronicles 10:16

¿Qué parte tenemos en David?

"¡No queremos tener nada que ver con este descendiente del rey David!"

Pastizales

Tierras utilizadas para animales.

2 Chronicles 11:16

Personas de todas las tribus de Israel vinieron tras ellos

La gente de las tribus pertenecientes al reino del norte que todavía adoraban al Señor Dios huyeron a Judá.

quienes establecieron en sus corazones buscar al SEÑOR

Traducción Alterna: "quienes decidieron adorar al SEÑOR"

ellos caminaron durante tres años en el camino de David y Salomón

Traducción Alterna: "siguieron el ejemplo de David y

Salomón durante tres años"

2 Chronicles 11:18

Información General:

2 Chronicles 11:20

Información General:

2 Chronicles 11:22

Información General:

historia.Traducción Alterna: "En el mismo momento en que"

y todo Israel con él.

Traducción Alterna: "Y tanto Israel como Judá lo siguieron en su pecado". Israel también incluye a Judá aquí.

2 Chronicles 12:2

Información General:

Vino contra

Traducción Alterna: "vino para atacar"

Soldados sin número

Traducción Alterna: "Muchos soldados"

2 Chronicles 12:5

Información General:

así que Yo también los he entregado en las manos de Sisac

Traducción Alterna: "así que te he dado a Sisac como cautivo"

2 Chronicles 12:7

ellos se habían humillado a sí mismos

Traducción Alterna: "El rey y los otros líderes de Israel se habían humillado", el rey y otros líderes son un símbolo de todo el pueblo de Israel.

la palabra del SEÑOR vino

El SEÑOR dijo su palabra". Vea cómo se tradujo esto en el 11: 2.

Yo los rescataré hasta cierto punto

Traducción Alterna: "Los rescataré de la destrucción

completa"

mi ira no se derramará sobre Jerusalén

Traducción Alterna: "No expresaré completamente mi ira contra Jerusalén"

2 Chronicles 12:9

los confió en las manos de los comandantes

Traducción Alterna: "se los dio a los comandantes"

2 Chronicles 12:11

Y sucedía que cada vez

marca un momento de especial importancia en la historia.

Muchos idiomas tienen una manera de marcar esta importante frase de tiempo.

la ira del SEÑOR se alejó de él, para no destruirlo completamente

Traducción Alterna: "El SEÑOR ya no estaba enojado con él y, por lo tanto, no lo destruyó por completo"

Además

"Adicionalmente"

2 Chronicles 12:13

para Él poner Su nombre allí

Traducción Alterna: "para que siempre sea honrado allí".

no dispuso su corazón para buscar al SEÑOR

Traducción Alterna: "no tenía el deseo ni la fuerza para obedecer a Dios"

Chapter 13

2 Chronicles 13:1

Micaías, la hija de Uriel de Guibeá.

2 Chronicles 13:4

Monte Zemaraim

¿No saben ustedes ... pacto oficial?

Traducción Alterna: "Lo sabes muy bien ... pacto".

2 Chronicles 13:6

hijo de Nabat

compañeros corruptos

Traducción Alterna: "Corruptos, hombres inmorales"

se unieron a él

Traducción Alterna: "Se unieron a Jeroboam"

2 Chronicles 13:8

los becerros dorados que Jeroboam hizo como dioses

Esto hace referencia a los ídolos

¿No han sacado ... Levitas?

Traducción Alterna: "Has conducido ... levitas".

¿No han hecho ... tierras?

Traducción Alterna: "Has hecho ... tierras".

Cualquiera que venga a santificarse a sí mismo con un novillo y siete carneros, puede convertirse en sacerdote de lo que no son dioses.

Traducción Alterna: "Cualquiera que ofrezca un toro joven y siete carneros puede convertirse en sacerdote de estos becerros de oro que no son dioses".

2 Chronicles 13:10

quienes hacen su trabajo.

Traducción Alterna: "Quienes están trabajando"

el pan de la presencia

El "pan de la presencia" era un tipo especial de pan que se hizo como un símbolo de la presencia de Dios y de su comunión con su pueblo.

ellos también ponen los candelabros

Traducción Alterna: "Ellos también cuidan el candelabro"

2 Chronicles 13:12

no peleen en contra del SEÑOR

Traducción Alterna: "no te rebeles contra el SEÑOR"

2 Chronicles 13:13

emboscada detrás de ellos

Traducción Alterna: "Un ataque sorpresa detrás del ejército de Judá"

la emboscada estaba atrás de ellos.

Traducción Alterna: "El ataque sorpresa estaba detrás del ejército de Judá"

Ellos clamaron al SEÑOR

Traducción Alterna: "llamaron en voz alta al Señor"

sucedió que Dios golpeó

Traducción Alterna: "Dios golpeó"

2 Chronicles 13:16

500.000

Chapter 14

2 Chronicles 14:1

Abías durmió con sus ancestros

Traducción Alterna: "Abías murió"

En sus días

Traducción Alterna: "Durante su reinado"

la tierra estuvo tranquila por diez años.

Traducción Alterna: "hubo paz en la tierra durante diez

años"

ante los ojos del SEÑOR su Dios

Traducción Alterna: "Según el SEÑOR"

2 Chronicles 14:5

él quitó los lugares altos y los altares de incienso de todas la ciudades de Judá

Traducción Alterna: Asa destruyó todos los santuarios y

altares que se usaban para adorar dioses falsos en Judá "

2 Chronicles 14:7

Información General:

Asa le dijo a Judá

Traducción Alterna: "Asa dijo al pueblo de Judá"

hemos buscado al SEÑOR nuestro Dios.

Traducción Alterna: "le hemos pedido al Señor nuestro Dios que nos ayude"

2 Chronicles 14:9

Información General:

Ver: y

Maresa

Esta era una ciudad de Judá

no dejes que el hombre te derrote

Traducción Alterna: "no dejes que otros derroten a tu gente"

2 Chronicles 14:12

etíopes huyeron

Traducción Alterna: "Los Eetíopes murieron"

Chapter 15

2 Chronicles 15:1

El espíritu de Dios vino sobre Asarías

Traducción Alterna: "El espíritu de Dios le dio a Azarías la capacidad de profetizar"

Obed

2 Chronicles 15:3

Israel estuvo sin un verdadero Dios

Israel había dejado de obedecer a Dios.

sin un sacerdote maestro

Traducción Alterna: "sin un sacerdote capaz de enseñarles"

Él fue hallado por ellos

Traducción Alterna: "Dios respondió a la búsqueda de los israelitas por él".

2 Chronicles 15:6

Estaban rotos en pedazos, nación contra nación, y ciudad contra ciudad

Traducción Alterna: "Fueron derrotados por otras naciones y ciudades"

2 Chronicles 15:8

la profecía de Obed

Muchas versiones, incluida la UDB, hacen que este pasaje se lea, "la profecía de Azarías, el hijo del profeta Obed".

Hacen esto para que el sentido coincida con el 15: 1. Los traductores probablemente querrán hacer lo mismo en sus versiones.

quitó las cosas repugnantes

Traducción Alterna: "Quitaron los ídolos"

el SEÑOR su Dios estaba con él

Traducción Alterna: "El SEÑOR estaba ayudándolo"

2 Chronicles 15:10

Así que, se reunieron

"Ellos" aquí se refiere a las tribus de Judá e Israel que estaban con Asa.

el mes tercero

Este es el tercer mes del calendario hebreo. Es durante la última parte de mayo y la primera parte de junio en los calendarios occidentales.

tercero ... décimo quinto

setecientos ... siete mil

"700 ... 7,000"

2 Chronicles 15:12

con todo su corazón y con toda su alma

Traducción Alterna: "honestamente y completamente"

Debería de morir

Traducción Alterna: "ser asesinados"

2 Chronicles 15:14

Él fue encontrado por ellos.

Vea cómo se tradujo esto en II Crónicas 15: 4

Toda Judá se regocijó

Traducción Alterna: "Muchas de las personas que vivieron en Judá se regocijaron"

2 Chronicles 15:16

Información General:

una figura repugnante

Traducción Alterna: "Un ídolo"

el corazón de Asa estaba completamente consagrado todos sus días

Traducción Alterna: "Asa obedeció y siguió al Señor toda su vida"

Chapter 16

2 Chronicles 16:1

y construyó Ramá

Aquí "construido" significa construir muros alrededor de una ciudad para que la ciudad pueda ser defendida de los atacantes.

2 Chronicles 16:2

Ben Adad

él me deje tranquilo.

Traducción Alterna: "no me ataques"

2 Chronicles 16:4

envió los comandantes de sus ejércitos contra las ciudades

"envió a sus ejércitos a atacar las ciudades"

Ijón, Dan, Bel Maín ... almacenamiento en las ciudades de Neftalí

Estas son ciudades en Israel.

hizo que el trabajo cesara

"ordenó a sus tropas que dejaran de fortificar a Ramah y de

hacer otro trabajo allí"

Troncos

Las maderas son grandes piezas de madera utilizadas para construir casas o muros.

2 Chronicles 16:7

Hananí

¿No eran los etíopes y los libios un gran ejército, con muchísimas carrozas y hombres de caballo?

Traducción Alterna: "Los etíopes y los libios eran un ejército enorme, con muchos carros y jinetes".

2 Chronicles 16:9

los ojos del SEÑOR recorren todo lugar

Traducción Alterna: "EL SEÑOR ve lo que está sucediendo en toda la tierra".

para mostrarse a Sí mismo fuerte en nombre de

Traducción Alterna: " y el SEÑOR protege con su fuerza "

aquellos cuyos corazones son perfectos delante de Él
Traducción Alterna: "Los que están completamente comprometidos a seguirlo"
2 Chronicles 16:11
desde el primero hasta el último
Traducción Alterna: "todo lo que hizo"
el libro de los reyes de Judá e Israel
Este es un libro que ya no existe.
Asa tenía una enfermedad en sus pies
Traducción Alterna: "Asa tenía una enfermedad en los pies"
2 Chronicles 16:13

Chapter 17
2 Chronicles 17:1
e fortaleció a sí mismo en contra de Israel.
La idea de "sí mismo" está aquí para el ejército del rey.
Traducción Alterna: "preparó al ejército para poder luchar contra Israel"
guarniciones
Estos son campamentos militares para protección.
2 Chronicles 17:3
caminó en los primeros caminos de su padre
Se habla de comportarse como si estuviera caminando.
Traducción Alterna: "vivió en los caminos justos de su antepasado"
no buscó a los baales
No adoraba a los ídolos de Baal, ni buscaba ayuda de ellos.
2 Chronicles 17:5
postes de Asera

Chapter 18
2 Chronicles 18:1
él mismo se alió con Acab
Traducción Alterna: "se alineó con Acab" o "se hizo amigo de Acab"
Yo soy como tú y mi pueblo es como tu pueblo
Josafat declara su lealtad a Acab. Traducción Alterna: "Me ofrezco a mí y a mis soldados para que los uses de la forma que quieras".
2 Chronicles 18:6
No hay aquí ... consejo?
"Estoy seguro de que debe haber aquí ... consejos".
Micaías hijo de Imla
Fue un profeta del Señor.
2 Chronicles 18:9
hijo de Quenaana
cuernos de hierro
Esta es una referencia a los cuernos de un toro, pero están hechos de metal.
ustedes empujarán los arameos hasta que ellos sean consumidos
Traducción Alterna: "Los vencerás"
el SEÑOR los ha entregado en las manos del rey.
Traducción Alterna: "El Señor te dará la victoria"
2 Chronicles 18:12
Micaías
Vea cómo se tradujo esto en el 17: 7
que tu palabra
Esta es una referencia a todo el mensaje de los profetas.
Con una boca

Asa durmió con sus ancestros
Traducción Alterna: "Asa murió".
féretro
Un féretro es una mesa en la que se coloca un cadáver en un funeral.
olores dulces y varias clases de especias preparadas por perfumistas diestros
Poner plantas que huelen bien con el cadáver era una de las costumbres funerarias del pueblo de Israel. Traducción Alterna: "plantas de olor dulce preparadas por personas expertas en esta costumbre"

Vea cómo se tradujo esto en el 14: 1
2 Chronicles 17:7
En el tercer año
Ben Hail, Abdías, Zacarías, Natanael y Micaías ... Semaías, Netanías, Zebadías, Asael, Semiramot, Jonatán, Adonías, Tobías y Tobadonías ... Elisama y Joram
Estos son nombres masculinos.
2 Chronicles 17:10
temor del SEÑOR cayó sobre todos los reinos de la tierra
Traducción Alterna: "La gente en todos los reinos que rodeaban a Judá tuvo mucho miedo de lo que el SEÑOR podría hacer para castigarlos"
2 Chronicles 17:14
Adnas ... Jonahán ... Amasías, hijo de Zicri
300,000 ... 280,000 ... 200,000

Traducción Alterna: "con una opinión" o "y todos estuvieron de acuerdo"
el SEÑOR viva
Traducción Alterna: "Te lo aseguro"
O no
"o no deberíamos ir"
2 Chronicles 18:15
¿Cuántas veces tengo yo que requerir de ti que jures para decirme la verdad en el nombre del SEÑOR?
Traducción Alterna: "Te dije que solo dijeras la verdad en nombre del SEÑOR"
como ovejas que no tienen pastor
Traducción Alterna: "sin buen liderazgo"
2 Chronicles 18:17
¿No te dije yo que él no iba a profetizar bien concerniente a mí, sino sólo desastre?
Traducción Alterna: "Te dije que profetizaría que el desastre vendría a mí"
2 Chronicles 18:19
Seducir
Esto significa atraer a alguien ofreciéndole algo atractivo.
Caiga
Traducción Alterna: "ser gravemente herido" o "morir"
Uno dijo esto y otro aquello.
Esto indica que hubo más de una opinión.
2 Chronicles 18:20
un espíritu de mentira en la boca de todos sus profetas
Traducción Alterna: "un espíritu que hace mentir a los

profetas"
2 Chronicles 18:22
ha decretado desastre para ti
Traducción Alterna: "ha determinado que te sucederán cosas terribles"
2 Chronicles 18:23
Sedequías hijo de Quenaana
Este no es el mismo Sedequías mencionado anteriormente, sino un profeta leal a Acab.
¿De qué manera el Espíritu del SEÑOR se fue de mí para hablarte a ti?
Traducción Alterna: El espíritu de Dios no me dejó hablar contigo "
cuando corras a una habitación interior para esconderte
Traducción Alterna: "cuando corras, con miedo, para esconderte"
2 Chronicles 18:25
El rey de Israel
Esta es una referencia a Acab.
Amón
Si tú regresas en paz, entonces el SEÑOR no ha hablado a través de mí
Micaías sabe que El SEÑOR ha hablado a través de él.

2 Chronicles 18:28
fueron en contra
Traducción Alterna: "luchó contra"
Ramot Galaad
Vea cómo se tradujo esto en el 18:1
disfrazó
Esto significa cambiar la apariencia habitual para no ser identificado.
No ataquen los soldados insignificantes o importantes
Traducción Alterna: "No ataque a ninguno de los soldados"
2 Chronicles 18:31
Ese es el rey de Israel
Josafat fue identificado erróneamente como el rey de Israel porque Acab había insistido en que vistiera túnicas reales.
Dios los alejó de él
Traducción Alterna: "Dios hizo que dejaran de perseguirlo".
2 Chronicles 18:33
entre las articulaciones de su armadura
Este es un lugar donde se encuentran dos piezas de armadura y es susceptible a las flechas y espadas.

Chapter 19
2 Chronicles 19:1
Hijo de Hananí
¿Debes estar ayudando al malvado? ¿Debes amar aquellos que odian al SEÑOR?
Traducción Alterna: "¡No deberías ayudar a los malvados! ¡No debes amar a los que odian al SEÑOR!"
los postes de Asera
Vea cómo se tradujo esto en el 14:1
y tú has dispuesto tu corazón
Traducción Alterna: "firmemente decidido"
2 Chronicles 19:4
los trajo de nuevo al SEÑOR
Traducción Alterna: "restauraron su fe en el SEÑOR"
2 Chronicles 19:6
Dejen que el temor del Señor sea sobre ustedes

Traducción Alterna: "Debes recordar temer al SEÑOR cuando juzgues"
2 Chronicles 19:8
casas ancestrales de Israel
Traducción Alterna: "familias antiguas de Israel"
por el bien de los conflictos
Traducción Alterna: "para ayudar a resolver argumentos" con todo su corazón.
2 Chronicles 19:10
ira venga hacia ustedes y hacia sus hermanos
Traducción Alterna: "Dios se enojará contigo ante tus hermanos"
2 Chronicles 19:11
Amarías
Zebadías hijo de Ismael

Chapter 20
2 Chronicles 20:1
Meunitas
Este era un grupo de personas que probablemente vivía cerca de Edom, al este del río Jordán.
Hazezon Tamar
Este es otro nombre para En Gadi.
2 Chronicles 20:3
se propuso
Traducción Alterna: "se determinó"
para buscar al SEÑOR
Traducción Alterna: "para tratar de hacer que Dios les preste atención"
2 Chronicles 20:5
¿acaso no eres Dios en el cielo? ¿Acaso no eres el gobernador sobre todos los reinos de las naciones?
Traducción Alterna: "De hecho, eres Dios en el cielo y el gobernante sobre todos los reyes de la tierra".
Poder y fuerza están en Tu mano
Las palabras "Poder" y "fuerza" significan básicamente lo

mismo y enfatizan la grandeza del poder del SEÑOR. La palabra "mano" se refiere a la posesión. Traducción Alterna: "Posees un gran poder".
¿no sacaste Tú a los habitantes de esta tierra delante de tu pueblo Israel, y se la diste para siempre a los descendientes de Abraham?
Traducción Alterna: "Fuiste tú quien expulsó a los que vivían en esta tierra por el bien de tu pueblo Israel y quien lo dio permanentemente a los descendientes de Abraham".
2 Chronicles 20:8
Tu nombre está en esta casa
Traducción Alterna: "Tu presencia está aquí en esta casa"
2 Chronicles 20:10
Monte Seir
Este era un lugar donde vivían los edomitas.
Mira como ellos nos recompensan; ellos están viniendo para sacarnos de Tu tierra
Traducción Alterna: "Así es como nos 'pagan' por la misericordia que les mostramos; vienen a echarnos de tu tierra" Ver:

2 Chronicles 20:12

¿no los vas a juzgar?

Traducción Alterna: "por favor juzgarlos".

nuestros ojos están en Ti.

Traducción Alterna: "Estamos buscando tu ayuda"

2 Chronicles 20:14

el espíritu del SEÑOR vino

Vea cómo se tradujo esto en el 15:1

Jahaziel ... Zacarías ... Benaía ... Jeiel ... Matanías ... Asaf

Nombres Masculinos.

2 Chronicles 20:16

deben enfrentarse

Traducción Alterna: "ir a" o "ir a la batalla"

paso de Sis

Este es un valle estrecho entre dos montañas al sureste de Jerusalén.

el rescate del SEÑOR

Dios peleará la batalla y rescatará a la gente

2 Chronicles 20:18

Toda Judá

Traducción Alterna: "Toda la gente de Judá"

Coatitas y los Coretitas

2 Chronicles 20:20

Tecoa

Esta era una ciudad al sur de Jerusalén.

serás apoyado

Traducción Alterna: " El SEÑOR te ayudará"

Confía en sus profetas, y tendrás éxito

Traducción Alterna: "Si confías en los profetas del Señor, entonces tendrás éxito"

2 Chronicles 20:22

Monte Seir

Vea cómo se tradujo esto en el 20:10.

estableció hombres en una emboscada

Traducción Alterna: "preparó un ataque sorpresa"

a fin de matarlos completamente y destruirlos

Estas dos frases significan básicamente lo mismo. El segundo intensifica al primero. Traducción Alterna:

"aniquilarlos completamente"

2 Chronicles 20:24

He aquí, ellos estaban muertos

Esto fue una sorpresa. Todos sus enemigos se habían

destruido mutuamente.

ellos estaban muertos, caídos al suelo

La frase "caído al suelo" es una forma idiomática de decir que "estaban muertos". Traducción Alterna: "estaban todos muertos en el suelo".

2 Chronicles 20:25

Hasta este día

Vea cómo se tradujo esto en el 5:9

2 Chronicles 20:27

todo hombre de Judá y Jerusalén

Esta es una referencia a todos los luchadores

Josafat frente a ellos

El rey Josafat estaba frente a todo el ejército cuando regresaron a Jerusalén.

2 Chronicles 20:29

El terror de Dios estaba en todos los reinos de las naciones

"Todos los reyes de las naciones temieron mucho a Dios"

Reinos

Esto se refiere a gobiernos con un solo gobernante.

2 Chronicles 20:31

Azuba, la hija de Silhi.

Él caminó en los caminos

Traducción Alterna: "siguió el ejemplo de su padre"

él hizo lo que era correcto ante los ojos del SEÑOR.

Vea cómo se tradujo esto en el 14:1.

2 Chronicles 20:34

hijo de Hananí

el libro de los reyes de Israel.

Vea cómo se tradujo esto en el 16:11

2 Chronicles 20:35

Barcos

Estos son barcos capaces de viajar en grandes cuerpos de agua.

Ezión Geber

Vea cómo se tradujo esto en el 8:17

Maresa

Vea cómo se tradujo esto en el 11:5

Eliezer

Vea cómo tradujo este mismo nombre de otro hombre en el 7: 8.

Dodava

Nombre masculino.

Chapter 21

2 Chronicles 21:1

durmió con sus ancestros

Traducción Alterna: "Murió"

ciudad de David

Esta es la ciudad de Jerusalén.

Azarías, Jehiel, Zacarías, Azaryahu, Micael y Sefatías

Josafat, rey de Israel.

Técnicamente, el reino del sur se llamaba "Judá", pero el escritor de este libro aparentemente quería señalar que el reino del sur era, en su obediencia a Dios, el verdadero Israel.

entregó el trono

Josafat decidió que Joram debía ser el rey después de su muerte

2 Chronicles 21:4

se levantó sobre el reino de su padre

Traducción Alterna: "tomó el control completo sobre el reino de su padre"

2 Chronicles 21:6

Él caminó en los caminos

Vea cómo se tradujo esto en el 20:31

a la vista del SEÑOR

Traducción Alterna: "de acuerdo con el SEÑOR"

Él le prometió que siempre le daría vida a él y a sus descendientes.

Traducción Alterna: "había prometido que los descendientes de David siempre serían los que gobernarían a Judá".

2 Chronicles 21:8

En los días de Joram

Traducción Alterna: "Mientras Joram era rey"

contra el control de Judá
"En contra del control de Judá"
Cruzó
Traducción Alterna: "cruzó la frontera hacia Edom"
hasta este día presente
Vea cómo se tradujo esto en el 5:9
Libna
Esta era una ciudad en Judá.
2 Chronicles 21:12
hasta que tus intestinos se salgan a causa de la enfermedad
Traducción Alterna: "hasta que esta enfermedad cause su muerte"
2 Chronicles 21:16
agitó en contra de Joram los espíritus de los filisteos y de los árabes

Traducción Alterna: "causó que los filisteos y los árabes se enojaran mucho con Judá"
2 Chronicles 21:18
lo hirió en sus intestinos con una enfermedad incurable
Traducción Alterna: "le dio una enfermedad incurable en sus intestinos"
a su debido tiempo
Traducción Alterna: "en el momento adecuado" o "cuando era el momento adecuado"
no hizo fuego en su honor
Traducción Alterna: "No lo honró con una hoguera"
sin que nadie lo lamentara
Traducción Alterna: "sin tristeza"

Chapter 22
2 Chronicles 22:1
Atalía
Él también anduvo en los caminos
Vea cómo se tradujo esto en el 20:31
2 Chronicles 22:4
ante los ojos del SEÑOR
Traducción Alterna: "en la opinión del SEÑOR"

Hazael
2 Chronicles 22:7
Nimsi
2 Chronicles 22:10
Josabet, Joiada
Son nombres masculinos

Chapter 23
2 Chronicles 23:1
Joiada
El sacerdote principal que sirvió en el templo y fue fiel a Dios. Fue asesor de Joash.
Obed ... Maasías ... Adaía ... Elisafat ... Zicri
2 Chronicles 23:4
Todo el pueblo
Traducción Alterna: "muchas personas"
2 Chronicles 23:6
cuando él entre y cuando él salga.
Los significados posibles son 1) "en todo momento" o 2) "donde quiera que vaya".
2 Chronicles 23:8
todo Judá sirvieron en toda forma de la manera que ordenó Joiada el sacerdote
Traducción Alterna: "la mayoría de la gente obedeció los mandamientos del sumo sacerdote"
aquellos quienes se iban por haber servido en el Sábado
Traducción Alterna: "estaban terminando su trabajo en ese día de reposo"
2 Chronicles 23:10
le dieron los decretos del pacto
Traducción Alterna: "Recitado los términos del pacto"
2 Chronicles 23:12

Todo el pueblo de la tierra
Traducción Alterna: "Casi todas las personas"
2 Chronicles 23:14
Joiada
quienes estaban sobre el ejército
Traducción Alterna: "quienes eran líderes en el ejército"
de entre las filas
Traducción Alterna: "en medio de los soldados"
2 Chronicles 23:16
todo el pueblo fue a la casa de Baal
Traducción Alterna: "Casi toda la gente fue al templo de Baal"
Matán
2 Chronicles 23:18
bajo el mando de los sacerdotes
Traducción Alterna: "bajo la dirección de los sacerdotes"
nadie que no estuviese limpio de ninguna manera pudiera entrar
Traducción Alterna: "a nadie inmundo se le permite entrar por ningún motivo"
2 Chronicles 23:20
Él bajó al rey de la casa del SEÑOR
El templo fue construido en la colina más alta de Jerusalén. Traducción Alterna: "Trajo al rey del templo en la cima de la colina al palacio"

Chapter 24
2 Chronicles 24:1
Sibia
hizo lo recto en los ojos del SEÑOR
Vea cómo se tradujo esto en el 14:1
todos los días de Joiada, el sacerdote
Traducción Alterna: "mientras Joiada estuvo viva"
2 Chronicles 24:4
De inmediato
Traducción Alterna: "inmediato"

2 Chronicles 24:6
¿Por qué no has requerido de los levitas ... los decretos del pacto
"Te has portado malvadamente. Te dije que exigieras a los levitas ... decretos de pacto, pero no lo has hecho".
para la tienda de los decretos del pacto
Aunque se refiere al templo que construyó Salomón, es un recordatorio de que la "tienda de reunión" fue el primer lugar sagrado para el pueblo de Dios.
las cosas santas

Esto se refiere a los artículos usados en el templo.
2 Chronicles 24:11
albañiles y carpinteros
Traducción: "los que construyeron con piedra y los que construyeron con madera"
que trabajaban el hierro y bronce
Traducción Alterna: "los que trabajaban con metal"
2 Chronicles 24:13
progresó en sus manos
Traducción Alterna: "Lo hicieron con sus manos"
continuamente durante todos los días de Joiada
Traducción Alterna: "everyday during the life of Jehoiada"
2 Chronicles 24:17
honraron al rey

Chapter 25
2 Chronicles 25:1
Joadán
Este es un nombre femenino
lo que estaba correcto ante los ojos del SEÑOR
Vea cómo se tradujo esto en el 14:1
2 Chronicles 25:3
el libro de Moisés
Esta es una referencia a los libros de Génesis, Éxodo, Levítico, Números y Deuteronomio.
2 Chronicles 25:5
los registró
Tenía sus nombres escritos en una lista oficial.
300,000 ... 100,000
Ver:
talentos
2 Chronicles 25:9
Así que, la ira de ellos fue grandemente encendida
Traducción Alterna: "Entonces comenzaron a arder de ira en ira feroz"
Traducción Alterna: "Muy enojados"
2 Chronicles 25:11
al Valle de la Sal
Esta es un área cerca del Mar Muerto.
para que todos ellos fueran despedazados
Traducción Alterna: "para que todos murieran"
2 Chronicles 25:13
Bet Horón
Este era un pueblo cerca de Jerusalén en Efraín.
atacaron
Traducción Alterna: "Mataron"
2 Chronicles 25:14
los estableció para que fuesen sus propios dioses
Traducción Alterna: "adoraba a estos dioses falsos"
¿Por qué has buscado a los dioses de un pueblo quienes ni siquiera salvaron a su propio pueblo de tu mano?
Traducción Alterna: "Has adorado a los dioses de un pueblo que ni siquiera salvó a su propia gente de ti, el rey"

Chapter 26
2 Chronicles 26:1
dieciséis ... cincuenta y dos
dos - "16 ... 52"
Elot

Traducción Alterna: "dio honor al rey"
este mal de ellos
Traducción Alterna: "su pecado"
2 Chronicles 24:20
ignoró la bondad que Joiada, padre de Zacarías, le había hecho a él
Joiada no prestó atención ni recordó la gran amabilidad de Joiada, el padre de Zacarías.
te llame a cuentas.
Traducción Alterna: "Pagarás por el mal que has hecho"
2 Chronicles 24:25
Zabad hijo de Simeat, la amonita, y Jozabad hijo de Simrit, la moabita.
2 Chronicles 24:27
el comentario del libro de los reyes.
Este es un libro que ya no existe.

Amasías".
2 Chronicles 25:16
¿Te hemos hecho un asesor del rey? Detener. ¿Por qué deberías matarte?
Traducción Alterna: "Ciertamente no te nombramos como uno de mis asesores. ¡Así que deja de hablar! ¡Si dices algo más, les diré a mis soldados que te maten!"
2 Chronicles 25:17
Joás ... Joacaz
2 Chronicles 25:18
Información General:
Esta historia es una.
Cardo
Este es un pequeño arbusto.
Cedro
Un tipo de árbol muy grande. Aquí representa a los soldados de Israel.
¿por qué deberías causarte problemas a ti mismo y caer, ambos, tú como Judá contigo?"
Traducción Alterna: "No deberías causarte problemas y caer, tanto tú como Judá contigo".
2 Chronicles 25:20
golpeado ante
Traducción Alterna: "derrotado por"
2 Chronicles 25:23
Codos
Obed Edom
2 Chronicles 25:25
primero y último
Traducción Alterna: "todo"
¿no están escritos ... Israel?
Traducción Alterna: "están escritos ... Israel".
2 Chronicles 25:27
Laquis
Una ciudad en Judá.
Ciudad de Judá
otro nombre para la ciudad de David o Jerusalén

Esta era una ciudad en el Golfo de Aqaba.
el rey durmió con sus ancestros
Traducción Alterna: "el rey murió"
2 Chronicles 26:4

Él hizo lo correcto en los ojos del SEÑOR
Vea cómo se tradujo esto en el 14:1
En todo
Traducción Alterna: "de la misma manera"
Él se propuso a sí mismo el buscar
"Estaba decidido a complacer"
2 Chronicles 26:6
Jabnia
Esta era una ciudad en el norte de Judá.
Gurbaal
Esta era una ciudad en Arabia.
Meunitas
Este es probablemente el reino de los pueblos principales
cerca del monte Seir.
la entrada de Egipto
Traducción Alterna: "la frontera de Egipto"
2 Chronicles 26:9
Cisternas
Una cisterna es una gran sala subterránea utilizada para
almacenar agua de la lluvia.
2 Chronicles 26:11
Jeiel, el escriba, y Maasías, el oficial, bajo la autoridad de Hananías, uno
de los comandantes del rey.
2,600 ... 307,500
2 Chronicles 26:14
cascos

Chapter 27

2 Chronicles 27:1
Jerusa
Él hizo lo que era correcto ante los ojos del SEÑOR
Vea cómo se tradujo esto en el 14:1
En todo
Traducción Alterna: "de la misma manera"
2 Chronicles 27:3
la colina de Ofel
Esta es una colina en Jerusalén.
2 Chronicles 27:5
Talentos
medidas

Chapter 28

2 Chronicles 28:1
Él no hizo lo que era correcto a los ojos del SEÑOR
Vea cómo se tradujo esto en el 14:1
el caminó en los caminos de los reyes de Israel
Traducción Alterna: "pecó como los reyes de Israel antes
que él"
2 Chronicles 28:3
el Valle de Ben Hinom
Este es un Valle en Jerusalén.
debajo de cada árbol verde.
Traducción Alterna: "en todas partes"
2 Chronicles 28:5
Peka hijo de Remalías
2 Chronicles 28:7
Zicri ... Maasías ... Azricam ... Elcana
2 Chronicles 28:9
Obed

Un casco es una cubierta protectora para la cabeza.
capas de malla
Esta es una cubierta para el cuerpo hecha de eslabones o
cadenas de metal.
2 Chronicles 26:16
su corazón se enorgulleció
Traducción Alterna: "Se enorgulleció"
los hijos de Aarón
Traducción Alterna: "los descendientes de Aaron"
2 Chronicles 26:19
incensario
Esta es una sartén o tazón especial que se usa para quemar
incienso.
Ellos rápidamente lo sacaron de allí
Traducción Alterna: "Rápidamente lo hicieron irse"
el SEÑOR lo había golpeado
Traducción Alterna: "El SEÑOR lo enfermó"
2 Chronicles 26:21
vivió en una casa separada
Esto indica que vivía lejos de otras casas y otras personas.
2 Chronicles 26:22
lo primero y lo último
Traducción Alterna: "Toda"
hijo de Amoz
Así que, Uzías durmió con sus ancestros
Traducción Alterna: "Así que Uzías murió"

en el segundo y tercer año.
Traducción Alterna: "En el segundo y tercer año después de
que los derrotó"
2 Chronicles 27:6
él caminó firmemente ante el SEÑOR su Dios
Traducción Alterna: "obedeció al SEÑOR sin desviarse" o
"vivió completamente dedicado al SEÑOR"
el libro de los reyes de Israel y Judá
Este es un libro que ya no existe.
2 Chronicles 27:8
Jotam durmió con sus ancestros
Traducción Alterna: "Jotam murió",

Él se los entregó en sus manos
Traducción Alterna: "él te ayuda a derrotarlos"
Pero, ¿no eres culpable... en contra del SEÑOR tu Dios?
Traducción Alterna: "Pero recuerda, eres culpable ... contra
el SEÑOR tu Dios".
2 Chronicles 28:12
Azarías hijo de Johanán, Berequías hijo de Mesilemot, Ezequías hijo de
Salum, y Amasa, hijo de Hadlai
2 Chronicles 28:14
Sandalias
Este es un tipo de zapato
Ellos curaron sus heridas
Traducción Alterna: "Les dieron atención médica"
colocaron los débiles sobre asnos
Traducción Alterna: "dio burros a los que no podían
caminar"
2 Chronicles 28:16

Bet Semes, Ajalón, Gederot y Soco con sus aldeas, Timna con sus aldeas, y también Gimzo
2 Chronicles 28:19
el SEÑOR trajo humillación a Judá por Acaz
Traducción Alterna: "el SEÑOR humilló a Acaz")
Tilgat Pilneser
Este es Tilgath Pileser III, también conocido como Pul.
2 Chronicles 28:22
en su tiempo de sufrimiento
Traducción Alterna: "cuando estaba sufriendo"
yo sacrificaré a ellos
Traducción Alterna: "Me sacrificaré por ellos"

Chapter 29

2 Chronicles 29:1
Abías
Este es el nombre de una mujer.
Él hizo lo que era bueno ante los ojos del SEÑOR
Vea cómo tradujo esto en 14:1.
2 Chronicles 29:3
en el primer mes
Éste es el primer mes del calendario Hebreo. Es durante la última parte de marzo y la primera parte de abril en los calendarios occidentales.
llevéense lejos la suciedad
Traducción Alterna: "remuevan la impureza" o "remuevan la suciedad".
2 Chronicles 29:6
hicieron lo malo a la vista del SEÑOR
Vea cómo tradujo esto en 21:6.
donde el SEÑOR vive
Vea cómo tradujo esto en 18:12.
2 Chronicles 29:8
terror, de horror y de desprecio
como ustedes pueden ver con sus propios ojos
Traducción Alterna: "como ustedes pueden ver por ustedes mismos"
Por esto es que nuestros padres han caído por la espada
Traducción Alterna: "Por esto es que nuestros padres han sido asesinados en batalla."
2 Chronicles 29:10
su feroz enojo pueda irse lejos de nosotros
Traducción Alterna: "Él no actuará en su ira contra nosotros"
2 Chronicles 29:12
Información General:
Ver:
2 Chronicles 29:15
arroyo de Cedrón
Un pequeño cuerpo de agua que fluye en el lado este de Jerusalén. A veces fue usado como vertedero de basura

Chapter 30

2 Chronicles 30:1
decidiendo celebrar la Pascua en el segundo mes
Los israelitas normalmente celebraban la Pascua durante el primer mes del calendario hebreo. El primer mes es durante la última parte de marzo y la primera parte de abril en los calendarios occidentales.

2 Chronicles 28:24
Mobiliario
"muebles y otros objetos"
en cada esquina de Jerusalén.
Traducción Alterna: "En toda Jerusalén"
2 Chronicles 28:26
todos sus caminos, primeros y postreros
Traducción Alterna: "todo lo que hizo"
el libro de los reyes de Judá e Israel
Este es un libro que ya no existe.
Acaz durmió con sus ancestros
"Acaz murió"

el primer día del mes primero
Este es el primer mes del calendario hebreo. El primer día marca el día cuando El SEÑOR sacó al pueblo de Egipto.
Esto está cerca del mes de marzo en los calendarios occidentales.
el octavo día del mes
Esto es cerca del final de marzo en los calendarios occidentales.
día dieciséis del primer mes
Esto es cerca del inicio de abril en los calendarios occidentales.
2 Chronicles 29:18
durante su reino
Traducción Alterna: "durante el tiempo cuando él reinó"
2 Chronicles 29:25
címbalos
Vea cómo tradujo esto en 5:11.
2 Chronicles 29:31
ofrendas de agradecimiento
Éstas eran ofrendas de acción de gracias.
que tenía un corazón dispuesto
Traducción Alterna: "que deseaba"
2 Chronicles 29:32
Información General:
Ver:
2 Chronicles 29:34
habían sido más cuidadosos que los sacerdotes al santificarse a sí mismos
Traducción Alterna: "habían sido más cuidadosos en seguir las reglas para purificarse a sí mismos"
2 Chronicles 29:35
ellas fueron hechas con la grasa de las ofrendas de hermandad
Traducción Alterna: "los sacerdotes quemaron la grasa de los animales acompañantes que eran sacrificados para mantener buena hermandad con El SEÑOR". (Biblia Dinámica Desbloqueada)

segundo mes
Este es el segundo mes del calendario hebreo. Es durante la última parte de abril y la primera parte de mayo en los calendarios occidentales
2 Chronicles 30:4
a los ojos del

Vea cómo tradujo esto en 14:1.

Beerseba hasta Dan

Traducción Alterna: "todo el pueblo de Israel"

2 Chronicles 30:6

mensajeros

Esta era una persona que llevaba un mensaje.

2 Chronicles 30:7

los entregó a la destrucción

Traducción Alterna: "Él causó que fueran destruidos"

entregense al SEÑOR

Traducción Alterna: "obedezcan al SEÑOR" o "dedíquense al SEÑOR".

2 Chronicles 30:13

segundo mes

Este es el segundo mes del calendario hebreo. Es durante la última parte de abril y la primera parte de mayo en los calendarios occidentales

arroyo de Cedrón

Esta era una pequeña corriente de agua en el Valle de Cedrón.

el día catorce del segundo mes

Esto era cerca del comienzo de mayo en los calendarios occidentales.

2 Chronicles 30:16

Ellos estuvieron de pie en sus lugares por sus divisiones

Traducción Alterna: "Ellos estuvieron de pie en sus lugares asignados".

mataron los corderos de la Pascua

Traducción Alterna: "mataron ritualmente los corderos de la Pascua"

2 Chronicles 30:21

intrumentos

Esta es una referencia a instrumentos musicales.

Chapter 31

2 Chronicles 31:1

todo el pueblo de Israel regresó

Es posible tomar esto como. Traducción Alterna: "casi todo Israel"

2 Chronicles 31:2

asignó la porción del rey para las ofrendas quemadas, de sus propias posesiones

Ezequías tomó la carne y el grano usado para las ofrendas quemadas de sus propias posesiones.

lunas nuevas

Esto era un festival que coincidía con el movimiento de la luna.

los festivales fijos

Esto se refiere a los festivales que ocurrían en fechas específicas.

2 Chronicles 31:4

un diezmo de todo

"un décimo de todas sus cultivos"

2 Chronicles 31:6

tercer mes

Este es el tercer mes del calendario hebreo. Es al final de la temporada de cosecha y el comienzo de la temporada seca.

Es durante la última parte de mayo y la primera parte de junio en los calendarios occidentales.

séptimo mes

Este es el séptimo mes del calendario hebreo. Es durante la temporada temprana de lluvia, que ablandaba la tierra para la siembra. Es durante la última parte de septiembre y la primera parte de octubre en los calendarios occidentales.

2 Chronicles 31:9

Lo que ha sobrado es esta gran cantidad

El sacerdote jefe habría estado señalando la gran pila.

2 Chronicles 31:14

Coré, hijo de Imna... Edén, Miniamín, Jesúa, Semaías, Amarías, y Secanías

Bajo su mando

"bajo su autoridad"

tanto para importantes como para no importantes

"todos"

2 Chronicles 31:16

de tres años en adelante

Traducción Alterna: "de tres años de edad y mayores"

como era requerido diariamente

Traducción Alterna: "como era requerido cada día".

Chapter 32

2 Chronicles 32:1

estos actos de fidelidad

Estos actos fueron hechos por Ezequías.

2 Chronicles 32:2

para detener las aguas de los manantiales que estaban fuera de la ciudad

Ellos cerraron los manantiales que estaban fuera de la ciudad para que la gente no tuviera acceso al agua.

¿Por qué deberían los reyes de Asiria venir y encontrar mucha agua?

Los reyes de Asiria no deberían y encontrar mucha agua.

Los traductores podrían querer traducir: "el rey de Asiria",

pero ellos deberían traducir "los reyes de Asiria", porque no hay soporte para una lectura textual de "el rey".

2 Chronicles 32:5

tomó valentía

Vea cómo tradujo esto en 15:8.

Ezequías tomó valentía y construyó

Traducción Alterna: "Ezequías se animó a sí mismo para construir"

El Milo

Esta es una parte del muro que da resistencia.

2 Chronicles 32:6

porque Alguien está con nosotros que es más grande que los que están con él

Traducción Alterna: "porque nuestro Dios está con nosotros y es más poderoso que ellos"

un brazo de carne

Traducción Alterna: "fuerza humana"

2 Chronicles 32:9

Laquis

Esta era una ciudad en Judá.

¿En qué están confiando para que soporten un sitio en Jerusalén?

Traducción Alterna: "Ustedes no son capaces de soportar un sitio en Jerusalén."

2 Chronicles 32:11

¿No está Ezequías engañándolos... cuando él les dice: 'El SEÑOR... Asiria'?

Traducción Alterna: "Ezequías está engañándolos... cuando les dice: 'El SEÑOR... Asiria.'"

¿Este mismo Ezequías no ha quitado

Traducción Alterna: "Este mismo Ezequías ha quitado"
2 Chronicles 32:13

¿No saben ustedes lo que... tierras?

"Ustedes saben muy bien que... tierras!"

¿Fueron los dioses de estos pueblos capaces... poder?

"Los dioses de los pueblos de la tierra no uferon capaces... poder?"

Entre todos los dioses... ¿hubo algún dios que... mano?

"No hubo algún dios entre todos los dioses... que... mano!"

¿Por qué su Dios podría ser capaz... poder?

"No hay razón para que su Dios pudiera ser capaz... poder!"

2 Chronicles 32:18

para asustarlos y molestarlos

Estas dos frases signican básicamente la misma cosa y enfatizan la intensidad del temor. Traducción Alterna: "para hacerlos muy temerosos".

Ellos hablaron del Dios de Jerusalén como habían hablado de otros dioses de otros pueblos de la tierra

Traducción Alterna: "Ellos se burlaron del Dios de Jerusalén como se burlaron de los dioses de los otros pueblos de la tierra" (Ver:)

2 Chronicles 32:20

clamó a los cielos

Traducción Alterna: "rogaron a Dios"

avergonzado

Traducción Alterna: "abochornado".

la casa de su dios

Traducción Alterna: "el templo de su dios"

2 Chronicles 32:22

les dió descanso por todos lados

Aquí "decanso" significa "paz". Traducción Alterna: "les dio paz con todas las naciones vecinas" (Ver:)

en los ojos de todas las naciones

Traducción Alterna: "para que todos los pueblos de alrededor supieran"

2 Chronicles 32:24

su corazón estaba enorgullecido

Traducción Alterna: "se volvió orgulloso"

2 Chronicles 32:27

establos

Vea cómo tradujo esto en 9:25.

corrales

Un lugar para tener animales pequeños.

2 Chronicles 32:30

aguas de Gihón

2 Chronicles 32:32

la visión del profeta Isaías, hijo de Amoz... el libro de los reyes de Judá e Israel

Estos libros ya no existen.

durmió con sus ancestros

Vea cómo tradujo esto en 9:29.

Chapter 33

2 Chronicles 33:1

Hizo lo malo a la vista del SEÑOR

Vea cómo tradujo esto en 14:1.

como las cosas desagradables de las naciones que el SEÑOR había echado de delante de la gente de Israel

Traducción Alterna: "como hicieron otros pueblos a los que El SEÑOR hizo que fueran derrotados por el pueblo de Israel".

2 Chronicles 33:4

mi nombre será conocido

Traducción Alterna: "Yo me haré conocido al pueblo"

echó a sus hijos en el fuego

Esto se refiere a la práctica de quemar niños vivos como sacrificios a ídolos.

Valle de Ben Hinom

Un lugar cerca de Jerusalén también conocido como Gehena.

2 Chronicles 33:7

Judá y a los habitantes de Jerusalén

Traducción Alterna: "la gente de Judá y Jerusalén"

2 Chronicles 33:10

trajo sobre ellos

Traducción Alterna: "trajo un ataque sobre ellos"

tomó a Manasés en cadenas, amarrándolo con grilletes, y lo llevó a Babilonia

Traducción Alterna: "se apoderó de Manasés y lo tomó como prisionero a Babilonia."

2 Chronicles 33:12

El oró al SEÑOR; y Dios fue conmovido por éste

La segunda frase intensifica la primera parte y enfatiza la seriedad de la oración de Manasés. Traducción Alterna: "Él oró a Dios y le imploró".

a su reino

Esto significa "gobernar sobre la nación."

2 Chronicles 33:14

Información General:

Ver:

los dioses extranjeros

Traducción Alterna: "los dioses de otros países."

2 Chronicles 33:16

el ordenó a Judá

Traducción Alterna: "él mandó a la gente de Judá"

2 Chronicles 33:18

escritas entre los hechos de los reyes de Israel

Esto es un relato de la historia de Israel que no existe más.

las Crónicas de los videntes

Este es un libro que ya no existe.

Manasés durmió con sus ancestros, y ellos lo enterraron

Traducción Alterna: "Así que Manasés murió, y su familia lo enterró"

Amón

2 Chronicles 33:21

Él hizo lo malo a los ojos del SEÑOR

Vea cómo tradujo esto en 14:1.

este mismo Amón transgredió más y más
Traducción Alterna: "Amón pecó más"
2 Chronicles 33:24

Chapter 34

2 Chronicles 34:1

Él hizo lo correcto ante los ojos del SEÑOR

Vea cómo tradujo esto en 14:1.

no se volvió ni a la derecha ni a la izquierda

Traducción Alterna: "no dudó en obedecer a Dios en ninguna forma", o "él obedeció los mandamientos de Dios"

2 Chronicles 34:4

hasta que fueron polvo

Traducción Alterna: "hasta que fueron piezas muy pequeñas que podían ser llevadas por el viento"

2 Chronicles 34:6

en polvo

Traducción Alterna: "estaban completamente destruidas" (Ver:)

2 Chronicles 34:8

Información General:

Ver:

le confió a él

"le dio la responsabilidad de usar el dinero"

2 Chronicles 34:10

habían permitido que se decayeran

Traducción Alterna: "habían permitido que se pudrieran"

2 Chronicles 34:12

Información General:

Ver:

Estos Levitas estaban a cargo de los que cargaban materiales de construcción y todos los otros hombres que trabajaban de alguna manera

Traducción Alterna: "Estos levitas estaban a cargo de los hombres que hicieron cualquier tipo de trabajo de construcción."

2 Chronicles 34:14

Información General:

Ver:

Cuando ellos trajeron el dinero que había sido llevado a la casa del SEÑOR

Traducción Alterna: "Cuando los supervisores estaban recibiendo el dinero en el templo."

todo lo que se les ha confiado a ello

Traducción Alterna: "todo lo que les diste la responsabilidad de hacer."

2 Chronicles 34:17

Han vaciado

Traducción Alterna: "Ellos han reunido"

Aconteció que cuando

Esta frase es un marcador; indica que lo que sigue es un evento importante en esta historia. Traducción Alterna: "Ahora, note lo que sigue a continuación."

2 Chronicles 34:20

Información General:

Ver:

pregunten acerca de la voluntad de Dios para mí

Traducción Alterna: "pregunten al SEÑOR lo que quiere que haga"

conspiraron

Traducción Alterna: "planearon en secreto"

debido a las palabras del libro

Traducción Alterna: "de acuerdo a lo que está escrito en el libro"

Porque es grande la ira del SEÑOR que ha sido derramada sobre nosotros. Es grande

Emociones como la ira son, a menudo, referidas en la Escritura como si fueran líquidos. Traducción Alterna:

"Porque la ira del SEÑOR hacia nosotros es grande, como agua que pudiese limpiarnos totalmente."

2 Chronicles 34:22

Información General:

Ver:

guardador de vestimentas

Traducción Alterna: "quien cuidaba las ropas sacerdotales"

ellos hablaron con ella de este asunto

Traducción Alterna: "ellos tuvieron la siguiente conversación con ella"

2 Chronicles 34:23

ellos me provocaron a Mí al enojo con todas sus andanzas que ellos han cometido

"el resultado es que ellos me han molestado

extremadamente por lo que han hecho"

me provocaron a Mí al enojo

"me hicieron enojar"

por lo tanto mi enojo va a ser derramado en este lugar, y no va a ser extinguido

Emociones como el enojo son mencionados en la Escritura como si fueran líquidos. Traducción Alterna: "Por lo tanto será como un fuego que arrojo sobre ellos, y nada podrá detener este fuego"

2 Chronicles 34:26

el SEÑOR, el Dios de Israel dice esto: 'Acerca de las palabras que tú has escuchado, porque tu corazón es tierno

Traducción Alterna: "El SEÑOR, el Dios de Israel dice esto acerca de las palabras que has escuchado, porque tu corazón era dócil para cambiar"

has roto tu ropa

Esta era una señal de lamento y arrepentimiento.

Yo voy a reunirme con tus ancestros. Tú vas a ser recogido a tu sepulcro

Traducción Alterna: "morirás"

tus ojos no van a ver

Traducción Alterna: "no experimentarás"

2 Chronicles 34:29

todas las personas, de grande a pequeños

Traducción Alterna: "todos"

leyó en presencia del pueblo

Traducción Alterna: "les leyó"

2 Chronicles 34:31

se puso en pie en su lugar

Traducción Alterna: "se paró donde se suponía que él debía pararse en la entrada al templo"

con todo su corazón y con toda su alma

Juntas, estas dos frases forman una expresión idiomática que se refiere al ser entero de una persona. Traducción

Alterna: "con todo su ser" o "incondicionalmente".
todos quienes habían sido encontrados en Jerusalén y Benjamín
Traducción Alterna: "todos los que vivían en Jerusalén y Benjamín"
se unieran al pacto

Chapter 35

2 Chronicles 35:1

el décimo cuarto día del primer mes

Este es el primer día del calendario hebreo. El décimo cuarto día está cerca del inicio de abril en los calendarios occidentales.

Él colocó los sacerdotes en sus posiciones

Traducción Alterna: "Él dijo a los sacerdotes qué trabajos hacer"

2 Chronicles 35:3

que Salomón hijo de David, rey de Israel edificó

Traducción Alterna: "la gente la construyó bajo el liderazgo del rey Salomón"

las casas de sus ancestros y sus divisiones

Traducción Alterna: "sus tribus y familias"

2 Chronicles 35:5

Párense en el lugar santo

Aquí "lugar santo" parece referirse al área general del templo. Traducción Alterna: "tomen sus posiciones en el área del templo."

sus divisiones

Esto se refiere al grupo de trabajo asignado a cada levita.

las casas de los ancestros

Esto se refiere a los diversos clanes entre los levitas. Parece que los levitas estaban asignados a diferentes grupos de trabajo en base al tipo de trabajo asignado a cada clan o casa ancestral.

2 Chronicles 35:7

Información General:

Ver: y

cabritos

Estos son cabras bebés.

2 Chronicles 35:10

el servicio fue preparado

"ellos prepararon todo para celebrar la Pascua."

la sangre que ellos recibieron de las manos de los Levitas

"la sangre que los levitas les dieron"

2 Chronicles 35:13

Ellos asaron

Traducción Alterna: "ellos cocinaron"

ellos las hirvieron en ollas, calderos y sartenes

Traducción Alterna: "obedecieran el pacto"

2 Chronicles 34:33

las cosas asquerosas

Estos son los ídolos que eran repulsivos para Dios.

Traducción Alterna: "ellos las cocinaron en agua en muchas ollas diferentes"

por ellos mismos

2 Chronicles 35:15

Información General:

Ver:

en su lugar

Vea cómo tradujo esto en 30:16.

2 Chronicles 35:16

el servicio completo

Todo lo asociado con la preparación, sacrificio y adoración del SEÑOR durante la Pascua puede ser referido como un "servicio" de adoración.

2 Chronicles 35:18

Israel

El primer uso de Israel referencia la nación como un todo, pero el segundo uso de Israel se refiere específicamente a las tribus del norte del reino de Israel.

2 Chronicles 35:20

Información General:

Ver:

dejó el templo en orden

Traducción Alterna: "restauró la albanza apropiada en el templo"

¿Qué tengo yo que ver contigo, rey de Judá?

Traducción Alterna: "No tienes razón para atacarme, rey de Judá."

Yo no vengo contra ti

Traducción Alterna: "Yo no estoy luchando contra tu reino."

contra la casa con la cual estoy haciendo guerra

Traducción Alterna: "contra Babilonia, contra la cual estoy haciendo la guerra"

2 Chronicles 35:22

pelear con él

"pelear con el ejército de Babilonia"

que vinieron de la boca de Dios

"de Dios" o "que Dios le había dicho"

2 Chronicles 35:25

hasta este día

Vea cómo tradujo esto en 5:9.

Chapter 36

2 Chronicles 36:1

Joacaz

2 Chronicles 36:3

Información General:

Ver:

talentos

lo llevó a Egipto

Traducción Alterna: "lo tomó a Egipto como prisionero"

2 Chronicles 36:5

Él hizo lo que era malo ante la vista del SEÑOR

Vea cómo tradujo esto en 21:6.

lo atacó

Traducción Alterna: "atacó Jerusalén"

Nabucodonosor también se llevó

Los sirvientes de Nabucodonosor se llevaron.

2 Chronicles 36:8

las cosas asquerosas que él hizo

Esto usualmente se refiere a adorar falsos dioses, lo cual El SEÑOR odiaba.

que fue encontrado en contra de él

Esto podría referirse a su carácter.

el libro de reyes de Judá e Israel

Vea cómo tradujo esto en 35:26.

2 Chronicles 36:9

Él hizo lo que era malo a la vista del SEÑOR

Vea cómo tradujo esto en 14:1.

2 Chronicles 36:11

Él no se humilló a sí mismo ante Jeremías el profeta

Traducción Alternativa: "Él no se humilló a sí mismo ni obedeció al escuchar a Jeremías el profeta"

de la boca del SEÑOR

"de las palabras que Dios le había dado"

2 Chronicles 36:13

endureció su cuello y endureció su corazón

Estas dos frases son formas idiomáticas para referirse a la testarudez de una persona. Juntas enfatizan la rebelión de Sedequías contra Dios.

prácticas asquerosas

Vea cómo tradujo una frase similar en 15:8.

contaminaron la casa del SEÑOR

Traducción Alternativa: "ellos hicieron profano lo que debía ser santo"

2 Chronicles 36:15

una y otra vez

Traducción Alternativa: "muchas veces"

no hubo ayuda para ellos

Traducción Alternativa: "no hubo manera de evitarlo"

2 Chronicles 36:17

Dios entregó a todos en su mano

Traducción Alternativa: "Dios permitió al ejército caldeo vencerles."

2 Chronicles 36:18

él se las llevó

Sus soldados tomaron

Ellos quemaron

"Ellos" se refiere a los soldados babilonios.

2 Chronicles 36:20

El rey se llevó

"Sus soldados tomaron"

2 Chronicles 36:22

en el primer año

Él me ha ordenado construirle una casa

Traducción Alternativa: "Él me había señalado que ordenara que mis trabajadores construyeran un templo para Él en Jerusalén"

Chapter 1

Ezra 1:1

el primer año

Refiriéndose al inicio del reino del Rey Ciro

El SEÑOR

Este es el nombre de Dios el cual le ha sido revelado al pueblo en el antiguo testamento. Ver como la página de TranslationWord

El SEÑOR cumplió Su palabra

"El SEÑOR hizo lo que dijo que haría"

que salió de la boca de Jeremías

Jeremías había hablado o escrito estas palabras.

SEÑOR ... movió el espíritu de Ciro.

"Movié su espíritu" es una figura literaria (metonimia) para "hacer que alguien quiera actuar o hacer algo". "El SEÑOR ... hizo que Cirus quiera actuar."

La voz de Ciro se escuchó sobre su reino entero

"La voz" es una figura literaria (metonimia) para "la voz que da el mensaje", y el reino es una figura literaria (metonimia) para el pueblo al que un Rey gobierna.

Traducción alternativa: "Ciro envió un mensaje a todos bajo su reinado"

lo que fue escrito y hablado

Esto puede ser traducido en forma activa. Puede ser mejor traducirlo de manera que el lector entienda que otras personas pudieron haber ayudado a Ciro a llevar el mensaje a las personas bajo su reinado. Traducción alternativa: "Lo que Ciro escribió y lo que sus mensajeros leyeron para que las personas pudieran oírlo"

Todos los reinos de la tierra

Esta es una hipérbole, porque habían reinos que Ciro no gobernaba.

construir para Él una casa en ... Judea.

Probablemente necesites expresar explícitamente que la casa era para que las personas adoren al SEÑOR.

Traducción alternativa: "Una cada en ... Judea donde las personas puedan adorarlo a ÉL."

Ezra 1:3

Su pueblo

El pueblo que pertenece al SEÑOR.

sobrevivientes de esa tierra ... deben proveerles

Aquellos Israelitas que decidían quedarse donde estaban debía ayudar a aquellos que decidían ir a Jerusalem física y financieramente.

Ezra 1:5

su trabajo

Esto se refiere al trabajo de las personas que en el versículo previo habían sido despertadas por Dios.

todo aquel cuyo espíritu Dios despertó para ir

Mover el espíritu es una figura literaria para hacer a alguien querer actuar o hacer algo. Traducción alternativa:

"Todo aquel a quien Dios ha hecho querer ir" Palabras similares aparecen en 1:1

Ezra 1:7

los puso en la mano de Mitrídates el tesorero

Poner un objeto en la mano de alguien es una metáfora para permitir a esa persona hacer lo que quiera con ese objeto. Aquí el lector debería entender que Ciro esperaba que Mitríades haga lo que Ciro quería que él haga.

Traducción alternativa: "Pon a Mitríades, el tesorero, encargado de ellos." o "Haz a Mitríades el tesorero responsable de ellos."

tesorero

Encargado oficial del dinero

los contó para Sesbasar

Se aseguro de que Sesbasar supiera exactamente que eran todos los objetos.

Ezra 1:9

Información general:

Esta es una lista de los enumerados objetos.
treinta ... mil ... veintinueve
nueve - "30 ... 1,000 ... 29"
vasijas ... tazones

Chapter 2

Ezra 2:1

Información general:

Esto empieza una lista de nombres de las personas que retornaron del exilio.

que subió

Esta es una expresión idiomática que se refiere a viajar hacia Jerusalem. Traducción alterna: "retornaron" o "volvieron a"

Ezra 2:3

Información general:

Esto continúa la lista de personas que regresaron del exilio junto con el número en cada grupo.

Ezra 2:7

Información general:

Esto continúa la lista de personas que regresaron del exilio junto con el número en cada grupo.

Ezra 2:11

Información general:

Esto continúa la lista de personas que regresaron del exilio junto con el número en cada grupo.

Ezra 2:15

Información general:

Esto continúa la lista de personas que regresaron del exilio junto con el número en cada grupo.

noventa y ocho

ocho - "98"

Ezra 2:19

Información general:

Esto continúa la lista de personas que regresaron del exilio junto con el número en cada grupo. Nótese que desde 2:21 estos son los nombres de los lugares de donde ellos vinieron originalmente.

noventa y cinco ... cincuenta y seis

cinco ... cincuenta y seis - "95 ... 56"

hombres de Belén

Esto comienza a listar el número de personas cuyos ancestros habían vivido en pueblos de Judá.

Netofa

Este es el nombre de un pueblo en Judá.

Ezra 2:23

Información General:

Esto continúa la lista de personas que regresaron del exilio junto con el número en cada grupo cuyos antepasados provenían de los lugares listados.

cuarenta y dos

dos - "42"

Ezra 2:27

Información General:

Esto continúa la lista de personas que regresaron del exilio junto con el número en cada grupo cuyos antepasados provenían de los lugares listados.

cincuenta y dos

2 - "52"

objetos usados para contener agua para lavar.
cinco mil cuatrocientos objetos de oro y plata en total
El número total de objetos retornados a Jerusalem de Babilonia, listados arriba individualmente

Ezra 2:31

Información General:

Esto continúa la lista de personas que regresaron del exilio junto con el número en cada grupo cuyos antepasados provenían de los lugares listados.

Ezra 2:34

Información General:

Esto continúa la lista de personas que regresaron del exilio junto con el número en cada grupo cuyos antepasados provenían de los lugares listados.

Ezra 2:36

Información General:

Esta sección enlista los nombres de los sacerdotes cuyos descendientes retornaron del exilio junto con el número de cada grupo.

Harim

El "Harim" en 2:31 es el nombre de un lugar, pero aquí "Harim" es el nombre de un hombre.

Ezra 2:40

Información General:

Esta sección enlista los nombres de los levitas cuyos descendientes retornaron del exilio junto con el número de cada grupo.

setenta y cuatro

cuatro - "74"

porteros

Aquellos encargados de quien pasa por las puertas del templo.

Ezra 2:43

Información General:

Esta sección continúa enlistando los nombres de los levitas cuyos descendientes retornaron del exilio.

Ezra 2:47

Información General:

Esta sección continúa enlistando los nombres de los levitas cuyos descendientes retornaron del exilio. Estos son todos nombres de hombres.

Ezra 2:51

Información General:

Esta sección continúa enlistando los nombres de los levitas cuyos descendientes retornaron del exilio. Estos son todos nombres de hombres.

Ezra 2:55

Información General:

Esta sección continúa enlistando los nombres de los levitas cuyos descendientes retornaron del exilio.

Hubo un total de 392 descendientes

Este es el número total de todas las personas en este grupo que retorno del exilio.

Ezra 2:59

Información General:

Esta es una lista de personas que habían regresado a Israel desde varias ciudades babilónicas pero no pudieron

demostrar su linaje.

Tel Mela, Tel Harsa, Querub, Addán e Imer

Lugares en Babilonia que ya no existen en la actualidad.

Ezra 2:61

sus registros genealógicos

Los registros que dicen quienes eran sus ancestros.

no los encontraron

"No pudieron encontrar sus nombres en los registros de los sacerdotes.

fueron excluidos del sacerdocio como inmundos

Esto puede ser expresado en forma activa. El sustantivo abstracto "sacerdocio" puede ser traducido como el verbo "el trabajo de un sacerdote." Traducción alterna: "Los otros sacerdotes los trataron como si ellos fuesen inmundos y no les permitieron trabajar como sacerdotes"

inmundos

no apto para ser sacerdote

Urim y Tumim

Dos elementos como dados que los sacerdotes usaban para decidir lo que Dios quería que hicieran.

Ezra 2:64

El grupo entero

El grupo entero que retorno a la tierra de Juda del exilio

doscientos

"200"

Ezra 2:66

Información General:

Esta es una lista de los animales junto con los números de cada especie que retornó con las personas del exilio.

Ezra 2:68

sesenta y un mil ... cinco mil ... cien

mil ... cinco mil ... cien - "61,000 ... 5,000 ... 100"

dracmas de oro

una "dracma" era una pequeña moneda de oro usada por el imperio Persa.

minas

una "mina" es la unidad de peso. Una mina equivale a 550 gramos. Las minas son normalmente relacionadas con la medición de plata.

túnicas

Prendas que usan junto a la piel

Ezra 2:70

Todo la gente en Israel estaban en sus ciudades

Todos volvieron a sus ciudades natales en Judea. No todos fueron reasentados en Jerusalén.

Chapter 3

Ezra 3:1

el séptimo mes

Este es el séptimo mes del calendario Hebreo. Es al final de la estación seca y al comienzo de la estación de lluvias tempranas. Dura desde la parte final de setiembre hasta la primera parte de octubre en los Calendarios occidentales.

como un solo hombre

Un sólo hombre es en un sólo lugar y tiene un sólo propósito. Traducción alterna: "Por un propósito"

se levantaron y construyeron

" Se levantaron" es una metáfora para "empezaron a actuar y a contrunstruir"

como se ordena en la ley de Moisés

Esto puede ser traducido en forma activa. Probablemente se necesite expresar explícitamente a quién y qué mandó a hacer El SEÑOR. Traducción alterna: "Como El Señor los ha mandado a hacer en el ley Moisés"

Ezra 3:3

establecieron el altar sobre su base

"montado en el altar sobre su base" o "puesto en el altar encima de su base para que permanezca allí"

temor estaba sobre ellos

Esta es una expresión idiomática. Traducción alterna: "Ellos estaban muy asustados"

a causa de la gente de la tierra

Probablemente se necesite expresar explícitamente que esto se refería al pueblo de esas tierras a quienes los Judíos tenían miedo. Traducción alterna: "Porque ellos pensaron que la gente de la tierra querían atacarlos"

Ellos ofrecieron ofrendas quemadas al SEÑOR al amanecer y al anochecer

Una de las primeras cosas que el pueblo hizo fue empezar a ofrecer sacrificios. Esto fue antes de que el templo fuera reconstruido.

la Fiesta de las cabañas

Este era un festival que se celebraba por 8 días de seguido en el séptimo mes del calendario Hebrero. Se asoció con la época del éxodo cuando los israelitas vivían en tiendas de campaña

Ezra 3:6

el primer día del séptimo mes

Este es el séptimo mes del calendario Hebreo. El primer día es cerca de la mitad de setiembre en los calendarios occidentales.

fundamento del templo no había sido puesto

Los judíos empezaron las ceremonias de alabanza incluso antes de que hayan empezado a construir el templo.

Traducción alterna: "Aún no habían sentado los cimientos del templo."

conforme les fue autorizados por Ciro, Rey de Persia

Las cartase enviadas por el Rey Ciro otorgaba a los Judíos permiso para comprar materiales y construir el templo.

Ezra 3:8

segundo mes

Este es el segundo mes del calendario Hebreo. Esto es durante la estación cálida cuando la gente cosecha sus cultivos. Es durante la última parte de abril y la primera parte de mayo en los calendarios occidentales.

segundo año

Este es un año después del año en el que habían regresado.

a la casa del SEÑOR

Probablemente sea necesario expresar explícitamente que no había una casa de Dios de pie cuando ellos llegaron.

Traducción alterna: "a donde la casa de Dios había estado" o "a donde iban a construir la casa de Dios"

veinte años

"20 años de edad"

Ezra 3:10

pusieron el fundamento

El "fundamento" en este sentido era más que solo los bloques de piedra para sostener las paredes del templo. Incluía todo el piso del templo en piedra. Esto permitió a todos los adoradores del templo llevar sus vestimentas especiales y mantenerlas limpias.

sus vestimentas

"sus sotanas especiales"

címbalos

Dos finos y rodondos platos de metal que son golpeados uno contra el otro para producir un sonido fuerte.

la mano de David ... había ordenado

La mano de un Rey es una metonimia para el poder de dar mandatos u órdenes. Traducción alterna: "Como

David ... había ordenado"

acción de gracias

Un sentimiento y expresión de aprecio y gratitud por la amabilidad de otro.

Ezra 3:12

la primera casa

esto se refiere a la primera casa que Salomón construyó, la casa de Dios.

delante de sus ojos

Los ojos representan la vista. AT: "a su vista" o "y lo vieron"

lloraron en alta voz

Esto se refiere a la expresión emocional de tristeza que incluye lágrimas y sonidos vocales.

Chapter 4

Ezra 4:1

Información General:

Las personas no Judías ofrecían ayuda para construir el templo

que había sido llevado al exilio

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "a quienes los babilonios habían tomado en el exilio"

Esar Hadón, rey de Asiria

él reinaba en Asiria antes de que Ciro reinara en Persia.

Ezra 4:3

No son ustedes, sino nosotros, quienes debemos construir

Los posibles significados son 1) Los líderes judíos sentían que Ciro los había autorizado sólo a ellos para construir el templo o 2) Construir el templo era trabajo exclusivo para los Judíos y ninguna persona no Judía podía contribuir en el trabajo.

Ezra 4:4

pueblo de la tierra

"las personas quienes estaban viviendo en la tierra en ese momento" lo que podría incluir Judíos y no Judíos cuyas familias no habían sido llevadas al exilio por los Babilonios debilitar las manos de los de Judá

Desanimaron a los Judíos (Ver:)

los de Judá

Personas que regresaron de Babilonia y asentaron en la tierra de Judá

para que frustraran sus planes

"Para impedir que los Judíos puedan construir el templo como ellos lo habían planeado"

escribieron una acusación en contra de los habitantes de Judá y

Jerusalén

El sustantivo abstracto "acusación" puede ser traducido como el verbo "acusar" y el verbo "vivir en", respectivamente. Probablemente sea necesario expresar explícitamente lo que los enemigos acusaron a los judíos de hacer. Traducción alterna: "Escribieron una carta en la cual se acusaba a aquellos que vivían en Judá y Jerusalem de haber desobedecido al Rey"

Ezra 4:7

La carta

Esta es la carta de la que se habla en 4:4

arameo

El idioma utilizado en esa área al momento de asuntos oficiales.

y traducida

al idioma persa

Ezra 4:9

Rehum ... Simsai

nombres de Ciudades

Elam

nombre de una gran región de tierra

Provincia más Allá del Río

Este es el nombre de la provincia que estaba al oeste del río Éufrates. Estaba al otro lado del río desde la ciudad de Susa.

Ezra 4:11

Esta es una copia

Esdrás incluye en su escrito el contenido de la letra enviada al Rey Artajerjes.

Provincia más Allá del Río

Este es el nombre de la provincia que estaba al oeste del río Éufrates. Estaba al otro lado del río desde la ciudad de Susa.

Ver como se ha traducido en 4:9

una ciudad rebelde

La ciudad es una figura literaria (metonimia) para las personas que viven en ella. Traducción alterna: "una ciudad en la que planean vivir y rebelarse contra ti"

reparado los fundamentos

"arreglado los simientos" o "reparado los simientos"

Ezra 4:13

si esta ciudad es construida y el muro es completado

Esto puede ser traducido en forma activa. Traducción alterna: " Si ellos construyen la ciudad y completan el muro"

sino que le harán daño a los reyes

La palabra "daño" se refiere a que los Judíos ya no darían dinero a los reyes

Ezra 4:14

nosotros hemos comido de la sal del palacio

Los posibles significados para esta referencia son 1) Los escritores siendo leales al Rey

una ciudad rebelde

La ciudad es una figura literaria

la ciudad fue destruida

Esto puede ser traducido en forma activa, en tal caso será necesario expresar explícitamente quien había destruido la

ciudad. Traducción alterna: "Los babilonios destruyeron la ciudad."

si esta ciudad y muralla son construidas

Esto puede ser traducido en forma activa. Traducción

alterna: "Si ellos construyen la ciudad y la muralla"

Palabras similares aparecen en 4:13.

entonces no quedará nada para ti

Esta es una hipérbole o exageración para hacer que el Rey piense que va a perder mucho dinero de impuestos si los Judíos fueran a rebelarse.

más allá de la provincia del río

Este es el nombre de la provincia que estaba al oeste del río Éufrates. Estaba al otro lado del río desde la ciudad de Susa.

Traducir como en 4:19.

Ezra 4:17

más allá de la provincia del río

Este es el nombre de la provincia que estaba al oeste del río Éufrates. Estaba al otro lado del río desde la ciudad de Susa.

Traducir como en 4:19.

La carta que ustedes me enviaron ha sido traducida y leída

Esto puede ser traducido en forma activa en este caso será

necesario expresar explícitamente quién ha traducido y

leído la carta al Rey. Traducción alterna: "He hecho que mis sirvientes traduzcan y lean la carta que me enviaste"

el río

el río Éufrates

Ezra 4:20

más allá de la provincia del río

Este es el nombre de la provincia que estaba al oeste del río Éufrates. Estaba al otro lado del río desde la ciudad de Susa.

Traducir como en 4:19.

Chapter 5

Ezra 5:1

a construir la casa de Dios

Este era el templo de Dios.

Ezra 5:3

la provincia Más Allá del Río

Este es el nombre de la provincia que estaba al oeste del río Éufrates. Estaba al otro lado del río desde la ciudad de Susa.

Traducir como en 4:19.

el ojo de Dios estaba sobre

El ojo es una figura literaria

se le enviara una carta al rey y que un decreto se les regresara

Esto puede ser traducido en forma activa. Traducción

alterna: "Para que un oficial envíe una carta al Rey y para que el Rey envíe una carta devuelta a ellos con el decreto"

Ezra 5:6

Ésta fue la carta

Esdrás incluye el contenido de las cartas al Rey Darío con respecto al trabajo del templo.

la provincia Más Allá del Río

Este es el nombre de la provincia que estaba al oeste del río Éufrates. Estaba al otro lado del río desde la ciudad de Susa.

Traducir como en 4:19.

Ezra 5:8

Información general:

La carta de Tatnai para el Rey que empieza en 5:6 continua. madera

Se les pagaron tributos e impuestos

Esto puede ser traducido en forma activa. Traducción

alterna: "Las personas en Jerusalem pagan tributos e impuestos a esos reyes" o "Esos reyes pudieron cobrar tributos e impuestos"

decreten

"hacer una ley"

Tengan cuidado de no ser negligentes en esto

"Sean cuidadosos de no hacer esto"

¿Para qué permitir que crezca esta amenaza y cause más pérdida para los intereses reales?

Artajerjes usa una pregunta para decirles que él entendía que perdería impuestos y honor si la ciudad era construida.

Traducción alterna: "Tienen que asegurarse de que esta amenaza no siga creciendo y cause más pérdida para los intereses reales."

crezca esta amenaza

Se habla de "amenaza" como si esta fuera una planta que pueda crecer en tamaño. Traducción alterna: "La amenaza podría volverse peor"

cause más pérdida para los intereses reales

Las palabras "los intereses reales" es una figura literaria

Ezra 4:23

el decreto del Rey Artajerjes fue leído

Esto puede ser traducido en forma activa, en tal caso será necesario expresar explícitamente quien leyó el decreto del

Rey a los oficiales. Traducción alterna: "Los mensajeros del Rey Artajerjes leyeron este decreto"

la obra en la casa de Dios en Jerusalén se detuvo hasta el segundo año del reinado de Darío

Este retraso duró como 16 años.

madera para construir

Ezra 5:11

Información General:

La carta de Tatnai para el Rey que comienza en 5:6 continúa.

Nosotros somos siervos de Aquél

Los posibles significados son 1)Están llamando a los Judíos sirvos de Dios ó 2)Los que respondiero eran de la tribu de Leví y Aaron, quienes eran los actuales responsables de la alabanza y los sacrificios del templo.

que había sido construida hace muchos años cuando el gran rey de Israel lo construyó y lo completó

Esto puede ser traducido en forma activa. Traducción alterna: " que el gran Rey de Israel ha construido y

proveído de todos los equipamientos"

lo completó

"proveído de todos los equipamientos"

Ezra 5:12

Información general:

La carta a Tatnai al Rey continúa. Tatnai continua diciendo al Rey lo que los de Judea habían dicho al comenzar el 5:11.

enfurecieron con Dios del cielo

"hicieron que el Dios del Cielo se enoje mucho con nosotros."

Él los entregó en la mano de Nabucodonosor, rey de Babilonia, quien destruyó esta casa y llevó al pueblo

La mano es una figura literaria

destruyó esta casa

"echó abajo esta casa"

Ciro emitió un decreto para reconstruir la casa de Dios

Ciro ordenó que el pueblo reconstruya el templo de Dios.

Ezra 5:14

Información General:

La carta a Tatnai al Rey continúa. Tatnai continua diciendo al Rey lo que los de Judea habían dicho al comenzar el 5:11. devolvió el

El Rey Cyrus devolvió los objetos del templo.

Que la casa de Dios sea reconstruida allí.

Esto puede ser traducido en forma activa. Traducción

alterna: "Quiero que los Judeanos reconstruyan la casa de Dios."

Ezra 5:16

Información General:

La carta a Tatnai al Rey continúa. Tatnai continua diciendo al Rey lo que los de Judea habían dicho al comenzar el 5:11.

se está construyendo pero aún no está completa

Esto puede ser traudcido en forma activa. Traducción

alterna: "El pueblo está ahora construyendolo, pero aún no han terminado el trabajo"

construyendo

edificar

Ezra 5:17

Información general:

La carta de Tatnai al rey que empieza en 5:6 continúa.

Tatnai ha terminado de decir al rey lo que los Judeanos le habían dicho a él y ahora pide al rey que verifique si lo que los Judeanos le habían dicho era verdad.

que sea investigado

Esto puede ser traducido en forma activa. Traducción

alterna: "Me gustaría que hagas a alguien investigar este asunto"

si un decreto del Rey Cyrus existe allí

"Si había ahí un registro de que el Rey Cyrus había escrito una ley ahí"

Chapter 6

Ezra 6:1

ordenó una investigación

El sustantivo abstracto "investigación" puede ser expresado con los verbos "investigar" o "indagar". Traducción alterna: "Ordenó a sus oficiales que investiguen" o "ordeno a sus oficiales a indagar"

ordenó una investigación

Lo que ellos debían investigar puede ser expresado claramente. Traducción alterna: "ordenó a sus oficiales que investigaran los registros" o "ordeno a sus oficiales que indagaran y encuentren si había un registro del rey Cyrus diciendo a los Judíos que construyeran la casa de Dios en Jerusalem"

casa de los archivos

Este era un edificio donde los oficiales del Rey guardaban los registros importantes del gobierno.

Acmeta

Este es el nombre de una ciudad.

un rollo fue encontrado

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción

alterna: "Ellos encontraron un rollo" o "ellos encontraron un rollo que hablaba acerca de Dario y Jerusalem"

Ezra 6:3

Información general:

Aquí comienza el registro del comando del rey Cyrus que los Judíos reconstruyan el templo de Dios en Jerusalem.

En el primer año del Rey Cyrus

Esto puede ser expresado claramente que es el primer año de su reinado. Traducción alterna: "En el año uno del reinado del Rey Cyrus"

Que se reconstruya la casa

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción

alterna: "Dejen que los Judíos reconstruyan la casa" o " Los judíos deben reconstruir la casa"

sesenta codos

"60 codos". Esto puede ser convertido a una medida

moderna. Traducción alterna: "veintisiete metros

con tres hileras de piedras grandes y una hilera de madera nueva

Los posibles significados son 1) esto describe como

construir los fundamentos. Traducción alterna: "Construir en tres hileras de piedras grandes cubiertas con una hilera de madera nueva" o 2) Esto describe como construir las paredes. Traducción alterna: "Construir las paredes con tres hileras de piedras grandes alternando con una hilera de madera nueva"

que el costo sea pagado por la casa del rey

La frase "la casa del rey" representa la riqueza del rey Cyrus en el tesoro real. Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "Yo lo pagaré con el dinero del tesoro real"

Ezra 6:6

Información general

Aquí comienza el registro del comando del rey Cyrus que los Judíos reconstruyan el templo de Dios en Jerusalem, que empieza en 6:3.

La provincia más allá del río

Este es el nombre de la provincia que estaba al oeste del río Éufrates. Estaba al otro lado del río desde la ciudad de Susa. Ver como se ha traducido en 4:9

Ezra 6:8

Información general

Aquí comienza el registro del comando del rey Cyrus que los Judíos reconstruyan el templo de Dios en Jerusalem, que empieza en 6:3.

Fondos del tributo del rey más allá del Río serán usados para pagar a estos hombres

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción

alterna: "Utilizen los fondos del tributo del rey más allá del Río para pagar a estos hombres"

Fondos del tributo del rey más allá del Río

"el tributo del rey" se refiere a los impuestos que el pueblo pagaba al rey. Traducción alterna: "Dinero de los impuestos que han sido colectados por el rey para las personas más allá del río"

Lo que se necesite

Esto puede ser traducido en forma activa. Traducción

alterna: "Lo que sea que ellos necesiten"

Ezra 6:11

Información general

Aquí comienza el registro del comando del rey Ciro que los Judíos reconstruyan el templo de Dios en Jerusalem, que empieza en 6:3.

una viga debe ser sacada de su casa y esa persona será traspasada con ella. Su casa entonces deberá ser convertida en una pila de escombros Esto puede ser traducido en forma activa. Traducción alterna; " Yo comando que mis oficales extraigan una viga de su casa y luego empalarlo en él. Después ellos deben convertir su casa en un montón de basura"

Viga

una larga y robusta pieza de madera, que soporta el techo de una casa.

empalar

atravesado

quien levanta una mano para cambiar ... o para destruir

Levantar la mano representa intentar o atreverse a hacer algo. Traducción alterna: "quién intenta cambiar ... o destruir" o "quién se atreve a cambiar ... o destruir"

para cambiar este decreto

El sustantivo abstracto "decreto" se puede expresar con la frase "lo que he decretado". Traducción alterna: "para cambiar lo que he decretado" o "para decir que he decretado algo más"

Ezra 6:13

Tatnai, Setar Boznai

Traduzca los nombres de estos nombres como lo hizo en 5:3.

La casa fue completada

Esto puede ser traducido en forma activa. Probablemente sea necesario expresar explícitamente qué casa habiann completado. Traducción alterna: "Ellos completaron la casa de Dios" o "Ellos terminaron de construir el templo"

tercer día del mes de Adar

"Adar" es el nombre del duodécimo y último mes del calentario Hebreo. Estos es durante la temporada fría. El tercer día es cerca de la mitad de Febrero en los calentarios occidentales.

sexto año

El Rey Darío había estado gobernando por cinco años, entonces se encontraba ahora en el año número seis de su reinado.

Ezra 6:16

el resto de los cautivos

Estas personas habían sido capturadas y llevadas a

Babilonia, pero ellos retornaron a Jerusalem. Traducción alterna; "el resto de las personas que fueron llevadas capturadas a Babilonia y han retornado a Jerusalem" o "el resto de las personas que han retornado del cautiverio"

cien toros ... cuatrocientos corderos

"100 toros ... 400 corderos"

asignaron a sacerdotes y Levitas para trabajar por divisiones

El sustantivo abstracto "divisiones de trabajo" puede ser expresado con esta frase "dividirse en grupos de trabajo."

Traducción alterna: "Dividieron a los sacerdotes y levitas en grupos de trabajo"

trabajar por divisiones

"grupos qeu trabajan juntos"

Ezra 6:19

día catorce del primer mes

Este es el primer mes del calendario Hebreo. El día catorce se encuentra cercano al inicio de abril en los calendarios occidentales.

se purificaron a sí mismos

"se hicieron puros a ellos mismos" Ser puro representa ser aceptable para Dios. Traducción alterna: "Se hicieron aceptos para Dios"

Ezra 6:21

se habían separado de la impureza de la gente de la tierra

Separarse asi mismos de la impureza representa rechazar hacer cosas que hacen las personas impuras. Traducción alterna: "Ellos se negaron a hacer todas las cosas que la gente de la tierra hacía y los volvía impuros"

la impureza de la gente de la tierra

Aquí impuresa represenra

buscaron al SEÑOR

Buscar al SEÑOR representa elegir conocer, adorar y obedecerlo a él. Traducción alterna: "decidieron obedecer al SEÑOR"

había convertido el corazón del rey de Asiria

Haber convertido el corazón del Rey represanta hacer que él piense diferente acerca de la obra del templo. Traducción alterna: "Había cambiado la actitud del rey de Asiria" o "hicieron que el rey de Asiria quisiera"

para fortalecer sus manos en la obra de Su casa

Fortalecer sus manos en el trabajo, representa ayudar en el trabajo. El rey de Asiria hizo esto diciendoles que hagan el trabajo y provean el dinero para ello. Traducción alterna: "Para ayudarlos a hacer la obra de su casa" o "para hacer posible paa ellos hacer la obra de su casa"

la obra de Su casa

Esto se refiere a la construcción del templo.

Chapter 7

Ezra 7:1

Información general

La genealogía de Ezra se remonta a Aarón, el primer sumo sacerdote.

Esdras subió de Babilonia

A dónde Esdreas subió puede ser expresado claramente.

Traducción alterna: " Esdrás subió a Jerusalem de Babilonia"

Ezra 7:6

El rey le dio cualquier cosa que él pidiera

"El Rey dió a Esdrás todo lo que él pedía"

la mano del SEÑOR estaba con él

La "mano" del SEÑOR representa la bendición o la ayuda del SEÑOR. Traducción alterna: "La bendición del SEÑOR estaba con Esdrás" o "El SEÑOR estaba bendiciendo a Esdrás"

en el séptimo año del Rey Artajerjes

Esto se refiere al séptimo año de su reinado. Traducción alterna: "En el séptimo año en en cual Artajerjes era rey"

Ezra 7:8

el quinto mes

Este es el quinto mes del calendario Hebreo. Se encuentra en la última parte de julio y la primera parte de agosto en los calendarios occidentales.

el primer día del primer mes

Esto es cerca de la mitad del mes de Marzo en los calendarios occidentales.

el primer día del quinto mes

Esto es cerca de la mitad del mes de Julio en los calendarios occidentales.

la mano buena de Dios

"mano" representa el poder o control que Dios utiliza para obtener buenos resultados.

Esdras había dispuesto su corazón para estudiar
disponer su corazón representa decidir firmemente o entregarse a hacer algo. Traducción alterna: "Esdrás compometió su vida al estudio"

poner por obra

"obedecer"

los estatutos y decretos de la ley del SEÑOR

Estas eran las leyes que Dios pasó a Israel através de Moisés.

Ezra 7:11

Este fue el decreto

El texto que sigue a esta declaración fue el decreto dado por el rey Artajerjes.

El Rey de reyes Artajerjes

"El rey de reyes" era un título que significaba que era el más grande de los reyes, el rey a los que otros reyes obedecían. Traducción alterna: "El gran rey artajerjes" o "artajerjes, el rey más grande"

Yo estoy ordenando que cualquiera ... que desee ir a Jerusalem

En aquellos días las personas necesitaban permiso del Rey para reasentarse y reconstruir en un área previamente destruída por una nación conquistadora.

puede ir contigo

Aquí "contigo" se refiere a Esdrás.

Ezra 7:14

Oración de enlace

Esto continua el decreto que el rey Artajerjes dió a Esdras.

Yo, el rey, y mis siete consejeros

La palabra "yo" y la frase "el rey" se refieren a la misma persona. El rey está recordando a las personas que escuchaban esta carta que él era el autor de esta carta.

a investigar acerca de Judá y Jerusalén conforme a la ley de Dios

Lo que ellos debían investigar puede ser declarado claramente. Traducción alterna: "para investigar la situación en Judá y Jerusalén, para saber si están obedeciendo o no la ley de Dios"

a traer la plata y el oro

A dónde debían llevarlo puede ser expresado claramente.

Traducción alterna: "A traer la plata y el oro a Jerusalem"

a plata y el oro que ellos han ofrendado libremente

"libremente" significa que ellos no fueron forzados a ofrecer el dinero. Ellos lo dieron porque ellos así lo querían.

Traducción alterna: "la plata y el oro que ellos ofrecieron voluntariamente"

lo que libremente es ofrendado por el pueblo y los sacerdotes

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción

alterna: "Lo que el pueblo y los sacerdotes habían ofrecido libremente"

Ezra 7:17

Oración de enlace

Esto continúa el decreto que el Rey Artajerjes ñe dió a Esdras.

compra todo lo necesario ... ofrendas

La frase "en su totalidad" significa tantos como sea necesario para completar la tarea. Debían usar el oro y la plata para comprar todo lo que necesitaban para adorar a Dios en el templo. Traducción alterna: "Compre tantas ofrendas de bueyes, carneros, corderos, granos y bebidas como sea necesario"

ti y a tus hermanos

La frase "tus hermanos" se refiere a las personas que estaban haciendo este trabajo con Ezra. Traducción alterna: "sus compañeros de trabajo" o "sus compañeros"

Ezra 7:19

Oración de enlace

Esto continúa el decreto que el Rey Artajerjes le dió a Esdras.

los objetos que te fueron dados libremente

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "los objetos que nosotros te entregamos libremente"

Coloca los objetos ... delante de Él

la palabra "él" se refiere a Dios.

para el servicio de la casa de tu Dios

El sustantivo abstracto "servicio" puede ser expresado con los verbos "servir" o "usar" "trabajar" o "adorar".

Traducción alterna: "usar en la casa de tu Dios" o "servir en la casa de tu Dios"

tesoro

Un lugar seguro donde el dinero es guardado.

Ezra 7:21

oración de enlace

Esto continúa el decreto que el Rey Artajerjes le dió a Esdras.

más allá del Rio

Este es el nombre de la provincia que estaba al oeste del río Eufrates. Estaba al otro lado del río de la ciudad de Susa.

Ve a cómo se ha traducido en 4: 9.

que cualquier cosa que Esdras pida de ustedes, debe dársele completamente

Esto puede ser expreado en forma activa. "Denle a Esdras en totalidad todo lo que él pida a ustedes."

debe dársele completamente

La frase "en su totalidad" aquí representa cualquier cantidad necesaria para hacer el trabajo. Traducción alterna: "se le debe dar todo lo que necesita"

cien talentos de plata

"100 talentos de plata" Esta medida puede ser convertida a una medida moderna. Traducción alterna: ""3.400 talentos de plata" o "tres toneladas métricas y media"

cien coros de trigo

Esta medida puede ser convertida a una medida moderna. Traducción alterna: " 22,000 litros de grano" o " veintidos mil litros de grano"

cien batos de aceite

Esta medida puede ser convertida a una medida moderna. Traducción alterna: " 2,200 litros de aceite" o "dos mil doscientos litros de aceite"

su casa

Esto se refiere al templo de Dios.

Pues, ¿por qué ha de caer su ira sobre el reino mío y de mis hijos?

El rey usa esta pregunta para decir que no quiere que la ira de Dios venga sobre ellos. La información implícita es que si no le dan a Ezra lo que necesita, entonces Dios castigará al reino. Traducción alterna: "Porque no queremos que la ira de Dios venga sobre el reino de mí y mis hijos" o "Porque si no haces estas cosas, la ira de Dios vendrá sobre el reino de mí y mis hijos".

Pues, ¿por qué ha de caer su ira sobre el reino mío y de mis hijos

La ira de Dios representa a Dios castigandolos. Traducción alterna: "¿por qué debería Dios de castigar al reino mío y a mis hijos? o "Porque si no haces estas cosas, Dios castigará el reino de mí y de mis hijos"

Ezra 7:24

oración de enlace

Esto continúa el decreto que el Rey Artajerjes le dió a Esdras.

Nosotros les estamos informando a ellos acerca de ustedes para que no les impongan ningún tributo o impuestos

"Nosotros estamos diciendoles que no impongan ningún tributo"

músicos

personas que ejecutan instrumentos musicales.

Ezra 7:25

oración de enlace

Este es el final del decreto que el rey Artajerjes dió a Esdras.

con la sabiduría que Dios te ha dado, tienes que nombrar jueces y hombres con discernimiento

El sustantivo abstracto "sabiduría" puede ser expresado con las palabras "sabio" y "sabiamente". Traducción alterna: "Dios te ha hecho sabio, por lo que debes designar sabiamente jueces y hombres exigentes"

sea por muerte, destierro, confiscando sus bienes, o encarcelamiento. El sustantivo abstracto puede ser traducido con verbos.

Traducción alterna: "Sea por matarlos, desterrarlos, confiscando sus bienes o encarcelandolos." o "puedes matarlos, enviarlos lejos, tomar sus pertenencias, o arrojarlos en prisión"

Ezra 7:27

Oración de enlace

Esdras alaba a Dios por lo que decretó el rey Artajerjes.

puso ésto en el corazón del rey para glorificar la casa del SEÑOR en Jerusalén

Colocar cosas en el corazón del rey representa hacer que tenga ciertos pensamientos y deseos. Traducción alterna: "causó que el rey quisiera glorificar la casa del SEÑOR en Jerusalén"

casa del SEÑOR

Esto se refiere al templo del SEÑOR"

Yo he sido fortalecido

Ser fortalecido representa ser alentado. Traducción alterna: "Soy alentado"

por la mano del SEÑOR mi Dios

Aquí la mano del SEÑOR representa lo que hizo para ayudar a Esdras. Traducción alterna: "Porque el SEÑOR me ha ayudado"

Chapter 8

Ezra 8:1

Información general

hay un cambio aparente en la autoría que comienza aquí. Los capítulos 1-7 se escribieron como si el autor estuviera escribiendo sobre Esdras. El capítulo 8 fue escrito como si el autor fuera Esdras.

Información general

Los versos 2-14 son una lista de líderes y sus ancestros. Todos estos son hombres.

descendientes de Finees, Gersón

Este es el primer elemento de la lista. Se puede escribir con el verbo "fue". Traducción alterna: "El líder de los descendientes de Finees fue Gersón" o "Gersón fue el líder de los descendientes de Finees"

descendientes de Itama, Daniel

Este es el segundo elemento de la lista. Esto se puede escribir con el verbo "era". Traducción alterna: "El líder de los descendientes de Itamar era Daniel" o "Daniel era el líder de los descendientes de Itamar"

De los descendientes de David, Hatús, quien era ... Paros; y Zacarías. Este es el tercer elemento de la lista. Se puede escribir con el verbo "fueron". Traducción alterna: "Los líderes de los descendientes de David fueron Hatús que era ... Paros; y Zacarías" o "Los líderes de los descendientes de David fueron Hatús y Zacarías. Hatús era de ... Paros"

Hatús, quien era de los descendientes de Secanías, que era de los

descendientes de Paros

Esto puede ser escrito como oraciones separadas después de "Zacarías". Traducción alterna: "Hatús era descendiente de Secanías, quien era descendiente de Paros"

y con él fueron anotados ciento cincuenta varones enumerados en los registros de su genealogía

"Con Zacarías fueron 150 hombres enlistados en el registro de su genealogía"

Ezra 8:4

Información general:

La lista de los nombres de los hombres continúa.

De los descendientes de Pahat Moab: Elíoenai, hijo de Zerahías

Este es el próximo elemento de la lista. Esto puede ser escrito con el verbo "fue". Traducción alterna: "El líder de los descendientes de Pahat Moab fue Elíoenai hijo de Zerahías" o "Elíoenai hijo de Zerahías fue el líder de los descendientes de Pahat Moab"

Con él fueron registrados doscientos varones

"y con Elíoenai fueron 200 hombres"

doscientos ... trescientos ... cincuenta ... setenta

"200 ... 300 ... 50 ... 70"

Ezra 8:8

información general

la lista de nombres continúa.

De los descendientes de Sefatías: Zebadías, hijo de Micael

Este es el siguiente elemento de la lista. Puede ser escrito

con el verbo "fue". Traducción alterna: "El líder de los descendientes de Sefatías fue Zebadías hijo de Micael" o "Zebadías hijo de Zebadías fue el líder de los descendientes de Sefatías"

Con él fueron registrados ochenta varones

"y con Zebadías fueron enlistados ochenta varones"

80 ... 28

8 - "80 ... 28"

Ezra 8:12

información general:

Este es el final de la lista de los nombres de los hombres.

De los descendientes de Azgad: Johanán, hijo de Hacatán

Este es el siguiente elemento de la lista. Se puede escribir con el verbo "fue". Traducción alterna: "El líder de los descendientes de Azgad era Johanán, hijo de Hacatán" o "Johanán, hijo de Hacatán, era el líder de los descendientes de Azgad"

Con él fueron registrado ciento diez varones

"y con Johanán fueron enlistados 110 varones"

Aquellos de los descendientes de Adonicam

la frase "aquellos" se refiere a los líderes. Traducción alterna: "Los líderes de los descendientes de Adonicam"

sesenta... setenta

"60 ... 70"

Ezra 8:15

Información general

La palabra "yo" en el capítulo 8 se refiere a Esdras. Él es el autor.

Información general

El verso 16 contiene una lista con los nombres de los hombres.

Elnatán ... Elnatán ... Elnatán

Estos fueron aparentemente tres hombres con el mismo nombre.

el canal que sale hacia Ahava

Los posibles significados son que el "canal" era 1) un canal que los hombres construyeron o 2) un río común. Se puede traducir de una manera más general. Traducción alterna: "la vía fluvial que va en dirección a Ahava"

Ezra 8:17

Entonces los envié a Iddo

La palabra "ellos" se refiere a los nueve líderes y dos maestros escritos en 8:15. Traducción alterna: "Luego envié a esos hombres a Iddo"

Casifia

Este es el nombre de un lugar.

Yo les dije qué decirle a Iddo ... ésto es, que nos enviaran sirvientes para la casa de Dios

Las palabras "esto es" presentan lo que les dijo que dijeran.

Traducción alterna: "Les dije que le dijeran a Iddo ... que nos enviaran sirvientes para la casa de Dios"

Ezra 8:18

Serebías ... Mahli ... Hasabías ... Jesaías ... Merari

Estos son los nombres de los hombres.

Así que nos enviaron por medio de la bondadosa mano de nuestro Dios

La "buena mano" de Dios representa su amabilidad al proveerlos a ellos. Traducción alterna: "Porque Dios fue amable con nosotros, nos enviaron un hombre"

un hombre prudente

Este es un hombre de entendimiento y sabiduría.

hijo de Leví, hijo de Israel

Aquí "israel" es el nombre de un hombre. Es el nombre que Dios le dio a Jacob.

diesiocho ... veinte

18, 20.

Oficiales

personas con autoridad específica dentro de un sistema de gobierno

Ezra 8:21

el Canal de Ahava

Este es el nombre del canal que fluye al lugar llamado Ahava. Mira cómo se ha traducido Ahava y canal en 8:15.

para buscar un camino recto de parte de Él para nosotros, nuestros pequeños y todas nuestras posesiones

La palabra "buscar" representa pedirle a Dios que haga algo por ellos. Aquí un "camino recto" representa la seguridad mientras viajan. Traducción alterna: "pedirle a Dios que nos dé seguridad a nosotros, a nuestros pequeños y a todas nuestras posesiones mientras viajamos" o "pedirle a Dios que nos proteja a nosotros, a nuestros pequeños y a todas nuestras posesiones mientras viajamos"

La mano de nuestro Dios está sobre aquellos que lo buscan

El poder y la ira de Dios sobre las personas es una metonimia para castigar a las personas. Olvidar a Dios es una metáfora para negarse a servirle. Traducción alterna: "pero él castiga a todos los que se niegan a servirle" mas su poder e ira están sobre todos los que lo olvidan

El poder y la ira de Dios

Así que ayunamos y buscamos a Dios acerca de ésto

Aquí buscar a Dios es una metáfora para pedir a Dios que haga algo para ellos. Traducción alterna: "Entonces nosotros ayunamos y pedimos a Dios que nos ayude"

Ezra 8:24

Serebías, Hasabías

Traduzca los nombres de estos hombres como lo hizo en 8:18.

Ezra 8:26

seiscientos cincuenta talentos de plata

"650 talentos de plata" Esto puede ser convertido a una medida moderna. Traducción alterna: "22,000 kilogramos de plata" o "veintidos mil kilogramos de plata"

cien talentos de objetos de plata

Esto puede ser convertido a una medida moderna.

Traducción alterna: "3,400 kilogramos de objetos de plata" cien talentos de oro

Esto puede ser convertido a una medida moderna.

Traducción alterna: "3,400 kilogramos de oro"

mil dáricos

Un "daric" era una pequeña moneda de oro que usaban las personas en el Imperio Persa. Puede traducir esto en términos de la cantidad de monedas o su peso. Traducción alterna: "mil monedas de oro persas" u "ocho kilogramos y medio de oro"

vasijas de bronce

El bronce es una mezcla de cobre y otro metal. Es más fuerte que el cobre puro.

Ezra 8:28

Entonces yo les dije

"Entonces yo les dije a los 12 sacerdotes oficiales"

hasta que ustedes los pesen delante los oficiales sacerdotales, los

Levitas, y los jefes

Cuando llegaron a Jerusalén, pesarían la plata, el oro y el bronce para demostrar que no se habían llevado nada.

Los sacerdotes y los Levitas

Según la ley de Moisés, la tribu de Leví tenía la tarea de cuidar el templo, sus posesiones y las ofrendas.

Ezra 8:31

Salimos del Canal de Ahava

"Salimos del Canal de Ahava" o "Comenzamos a viajar desde el Canal de Ahava"

Canal de Ahava

Este es el nombre del canal que fluye al lugar llamado Ahava. Traduzca esto como lo hizo en 8:21.

duodécimo día del primer mes

Este es el primer mes del calendario hebreo. El duodécimo día es cercano a la mitad de marzo en los calendarios occidentales.

La mano de nuestro Dios estaba sobre nosotros

La mano de Dios sobre las personas es una metonimia para expresar la ayuda de Dios a esas personas. Traducción alterna: "Dios nos estaba ayudando"

Él nos protegió de la mano del enemigo y de los ... camino

La mano representa lo que esas personas podrían hacer.

Específicamente se refiere a ellos atacando al grupo que viajaba. Traducción alterna: "nos protegió del ataque del enemigo y de los que deseaban emboscarnos en el camino" o "evitó que el enemigo nos atacara y evitó que los ladrones nos emboscaran en el camino"

de los que deseaban tendernos una emboscada por el camino

Esto se refiere a los asaltantes o ladrones que querían

atacarlos por sus tesoros.

Ezra 8:33

la plata, el oro, y los objetos fueron pesados

Esto puede ser traducido en forma activa. Traducción alterna: "Doce sacerdotes oficiales pesaron la plata, el oro y los objetos"

fueron pesados ... en la mano de Meremot

fueron pesados ... en la mano de Meremot

Meremot ... Uriás ... Eleazar ... Finees ... Jozabad ... Jesúa ... Noadías ...

Binúi

Estos son los nombres de los hombres.

Jesúa

Traduzca el nombre de este hombre como lo hizo en 2:3.

Ezra 8:35

Los que regresaron del cautiverio, el pueblo del exilio

Estas dos frases se refieren a las personas judías que vivían como exiliados en Babilonia y a aquellos que dejaron

Babilonia y retornaron a Jerusalem en Juda. Traducción

alterna: "Aquellos que volvieron a Jerusalem del cautiverio en Babilonia, la gente del exilio"

doce ... noventa y seis ... setenta y siete ... doce

seis ... setenta y siete ... doce - "12, 96 ... 77 ... 12"

los gobernadores más allá del Río

Estos eran los funcionarios babilónicos que manejaban a la gente al oeste del río Eufrates, que incluía a las personas que vivían en Judea.

más allá del Río

Este es el nombre de la provincia que estaba al oeste del río Éufrates. Estaba al otro lado del río desde la ciudad de Susa. Incluía a Judea. Ver como se ha traducido esto en 4:9

la casa de Dios.

el templo

Chapter 9

Ezra 9:1

no se han separado

se han casado con personas de otras tierras y habían adoptado su religión

Ezra 9:3

Cuando oí esto

Cuando Esdras se enteró de que muchos Israelitas se habían casado con mujeres extranjeras y estaban adorando a sus dioses

asgué mi ropa y manto y halé el pelo de mi cabeza y barba

Esdras estaba mostrando a todos cuanto le molestaba que las personas estaban haciendo estas cosas que ofendían a Dios.

sacrificio de la tarde

un sacrificio que los sacerdotes ofrecerían alrededor del tiempo en que se ponía el sol

Ezra 9:5

mi posición de humillación

Otra manera de decir que él "se sentía avergonzado" (9:3).

"donde estaba sentado en el suelo para mostrar lo avergonzado que estaba"

me arrodillé y levanté mis manos

"me puse de rodillas y estiré mis brazos con mis manos abiertas al cielo"

nuestros pecados aumentan sobre nuestra cabeza, y nuestra culpa crece

hasta los cielos

Estas palabras son dos formas de hablar de la iniquidad y la culpa como si fueran objetos físicos que podrían llegar a ser más grandes que las personas. Los sustantivos abstractos "iniquidad" y "culpa" se pueden expresar como un sustantivo y un adjetivo, respectivamente. Traducción alterna: "hemos cometido actos malvados y somos muy culpables"

Ezra 9:7

días de nuestros ancestros

"el tiempo donde nuestros ancestros estaban vivos"

en gran culpa ... En nuestros pecados

Los sustantivos abstratos "culpa" y "pecados" pueden ser traducidos como un adjetivo y un verbo respectivamente. Traducción alterna: "muy culpable ... por las malas acciones que hicimos"

nosotros, ... fuimos entregados en las manos de los reyes

Esto puede ser traducido en forma activa. Traducción

alterna: "tú nos entregaste ... a las manos de los reyes"

en las manos de los reyes de este mundo

El escritor habla de Dios permitiendo que los reyes hagan lo que quieran hacer con los judíos como si Dios hubiera puesto pequeños objetos en las manos de los reyes de este mundo.

a la espada

La espada es una metonimia para las personas matando a otras personas. Dios permitió que las personas maten a los judíos.

al cautiverio

El sustantivo abstracto puede ser traducido como una frase verbal. Dios permitió que las personas tomen a los Judíos y los lleven.

y al saqueo

El sustantivo abstracto puede ser traducido como una frase verbal. Dios permitió que las personas tomen las propiedades de los Judíos.

rostros avergonzados

La cara es una metonimia para la vergüenza que siente la persona y que otros que ven la cara de esa persona y saben que siente.

Ezra 9:8

misericordia del SEÑOR nuestro Dios ha venido

Se dice que Dios decide ser misericordioso como si la misericordia fuera una persona capaz de moverse.

Traducción alterna: "El SEÑOR nuestro Dios ha decidido ser misericordioso con nosotros y"

ha extendido su fidelidad hacia nosotros

Se habla de la fidelidad al pacto como si fuera un objeto que alguien podría sostener en su mano y sostener para que otra persona lo tome. Traducción alterna: "se ha ofrecido a ser fieles a nosotros y mantener su pacto"

en la vista del rey de Persia

El rey no podía literalmente ver el templo, pero sabía acerca de lo que estaba pasando en Jerusalem. Aquí "vista" es una metonimia para lo que sabe una persona. Traducción alterna: "Para que el Rey de Persia sepa acerca de esto."

casa de nuestro Dios

el templo

Chapter 10

Ezra 10:1

Mientras Esdras oraba y se confesaba ... se postró

Esdras habla de sí mismo como si fuese alguien más.

se postró

pasó rápidamente de estar de pie a estar boca abajo

delante de la casa de Dios

enfrente al templo

Nosotros hemos sido infieles a nuestro Dios

Esto se hizo como una confesión pública, no como un reclamo jactancioso.

Ezra 10:3

nosotros estamos contigo

"nosotros te ayudaremos"

Ezra 10:5

Johanán ... Eliasib

Estos son nombres de hombres.

Ezra 10:7

Cualquiera que no viniera ... perdería todas sus posesiones y sería excluido

"Los oficiales le quitarían todas las posesiones a cualquiera que no viniera ... y lo excluirían" o "El pueblo de Judá y Jerusalén quitaría todas las posesiones a cualquiera que no viniera ... y los excluiría"

tres días

podría darnos un muro de seguridad

El muro que mantiene a las personas a salvo es una metáfora para el SEÑOR protegiendo a su pueblo.

Traducción alterna: "podría mantenernos a salvo"

Ezra 9:10

para siempre

"hasta el final de los tiempos"

Ezra 9:13

por nuestros actos malvados y por nuestra gran culpa

Los sustantivos abstractos "actos" y "culpa" pueden ser

traducido con un sustantivo y un adjetivos,

respectivamente. Traducción alterna: "Por las cosas malas que hicimos y porque éramos tan culpables"

has retenido lo que nuestros pecados merecen y nos has concedido sobrevivientes

"Serías justo si nos mataras a todos, pero no nos has castigado y en cambio nos has dejado con vida".

¿violaremos nuevamente Tus mandamientos y formaremos ... pueblos abominables?

Esto puede ser traducido como una declaración. Traducción

alterna: "Está muy mal que algunos de nosotros hayamos

roto tus mandamientos y hayamos hecho ... personas".

¿No te enojarás ... escape?

Esto se puede traducir como una declaración. Traducción

alterna: "Me temo que estarás enojado ... escapa".

Ezra 9:15

Mira

"Presta atención a lo que estoy por decir"

Estamos aquí delante de ti, en nuestra culpa

"Puedes ver que todos nosotros somos culpables"

pues no hay quien pueda estar delante de ti

"no crees que ninguna persona sea inocente"

3 días

Ezra 10:9

en tres días

"tres días después"

noveno mes y el día veinte del mes

Este es el noveno mes del calendario hebreo. El día número veinte del mes se encuentra cerca de la mitad de diciembre en los calendarios occidentales.

en la plaza

Un gran patio abierto frente al templo

cometido traición

el sustantivo abstracto "traición" puede ser traducido como un verbo. Traducción alterna: "ayudaron a los enemigos de tu pueblo"

para así aumentar la culpa de Israel

"y ahora DIOS nos considera culpables de pecados peores que antes"

Ezra 10:11

Sepárense del

mantenerse lejos de, ser diferente de

Ezra 10:12

esto no es solamente uno o dos días de trabajo

Este litote puede ser traducido en forma activa. Traducción alterna: "Necesitaremos más tiempo para hacer todo este

trabajo"

Ezra 10:14

a la hora que será fijada con los ancianos de las ciudades y los jueces de las ciudades

esto puede ser traducido en forma activa. traducción alterna: "la hora que los ancianos de las ciudades van a fijar"

Jonatán, hijo de Asael y Jahazías, hijo de Ticva se opusieron a esto
Los posibles significados son, 1) estos hombres no querían que los oficiales de la ciudad investiguen las ofensas o 2) ellos nos querían que nadie investigue los matrimonios de las personas

Ezra 10:16

hizo esto

el pueblo investigó quienes se habían unido a esposas no judías.

el primer día del décimo mes

Este es el décimo mes del calendario hebreo. El primer día es cerca de la mitad de diciembre en los calendarios occidentales.

el primer día del primer mes

Esto es cerca de la mitad de marzo en los calendarios occidentales

Ezra 10:18

Jesúa

Traducir como en 2:1.

Josadac

Traducir como en 3:1.

Maasías ... Gedalías

nombres de hombres

Eliezer ... Jarib

Traducir como en 8:15.

Ezra 10:20

Información general:

Esdrás continua la lista de hombres que se habían casado con mujeres no judías.

Ezra 10:23

Información general:

Esdrás continua la lista de hombres que se habían casado con mujeres no judías.

Ezra 10:26

Información general:

Esdrás continua la lista de hombres que se habían casado con mujeres no judías.

Ezra 10:30

Información General:

Esdrás continua la lista de hombres que se habían casado con mujeres no judías.

Ezra 10:33

Información general:

Esdrás continua la lista de hombres que se habían casado con mujeres no judías.

Ezra 10:37

información general

Esdrás continua la lista de hombres que se habían casado con mujeres no judías.

Ezra 10:41

información general

Esdrás finaliza la lista de hombres que se habían casado con mujeres que no eran judías.

Todos estos

todos los hombres en la lista que empieza en 10:20

Chapter 1

Nehemiah 1:1

Nehemías...Hacalías...Hanani

Estos son nombres de hombres.

en el mes de Quisleu

"Quisleu" es el noveno mes del calendario hebreo. Es durante la última parte de noviembre y la primera parte de diciembre en los calendarios occidentales.

en el año vigésimo

Nehemías se refiere a la cantidad de años que Artajerjes había estado reinando como rey. Traducción Alterna: "en el vigésimo año del reinado de Artajerxes, Rey de Persia" ciudad fortificada de Susa

Esta fue una de las ciudades reales de los reyes persas, ubicadas en el país de Elam. Era una gran ciudad fortificada con altos muros que la rodeaban.

uno de mis hermanos, Hanani

Hanani era el hermano biológico de Nehemías.

Hanani, vino con algunas personas de Judá

"Hanani vino de Judá con otras personas"

Los judíos que habían escapado, el remanente de los judíos que estaban allí

Estas dos frases se refieren al mismo grupo de personas.

Los posibles significados son 1) los pocos judíos que fueron llevados como exiliados a Babilonia pero escaparon y regresaron a vivir en Jerusalén o 2) los pocos judíos que habían escapado de aquellos que intentaban llevarlos al

exilio en Babilonia y así permanecieron en Jerusalén. Como no está claro de dónde escaparon, puede ser mejor no especificar en la traducción. Traducción Alterna: "los judíos que habían escapado del exilio y que se quedaron en Jerusalén"

Nehemiah 1:3

Ellos me dijeron

Aquí "Ellos" se refiere a Hanani y las otras personas que vinieron de Judá.

la provincia

Aquí, "provincia" se refiere a Judá como un distrito administrativo bajo el Imperio Persa. Traducción Alterna: "la provincia de Judá" o "Judá"

el muro de Jerusalén ha sido derribado y sus puertas han sido quemadas

Esto se puede afirmar en forma activa. Traducción Alterna:

"los ejércitos han roto el muro de Jerusalén y han incendiado sus puertas"

Nehemiah 1:4

Luego yo dije

Nehemías dice lo que él oró. Traducción Alterna: "Entonces le dije a El SEÑOR"

quienes lo aman y guardan sus mandamientos.

Como Nehemías le está hablando a El SEÑOR, los pronombres "él" y "su" pueden traducirse como "tú" y "tu".

Traducción Alterna: "quien te ama y guarda tus

mandamientos"

Nehemiah 1:6

abre tus ojos

Nehemías habla de Dios prestándole atención mientras ora como si Dios abriera los ojos y lo mirara. Traducción Alterna: "mírame" o "ponme atención"

para que puedas escuchar la oración de tu siervo

"para que pueda escuchar la oración que yo, su siervo, estoy orando". La palabra "siervo" se refiere a Nehemías. Así es como una persona se dirigiría a su superior para mostrar humildad y respeto.

día y noche

Al decir que ora tanto durante el día como durante la noche, Nehemías enfatiza la frecuencia de sus oraciones. Traducción Alterna: "todo el tiempo"

Ambos, yo, y la casa de mi padre

Aquí la palabra "casa" representa a la familia. Traducción Alterna: "Tanto yo como mi familia"

Nehemiah 1:8

Oración de Enlace:

Nehemías continúa orando a Dios

Por favor, trae a tu mente

"Llamar a la mente" es una expresión idiomática que significa recordar. Traducción Alterna: "Por favor recuerda"

las palabras que le ordenaste a tu siervo Moisés

Los pronombres "tú" y "tu" se refieren a Dios.

Si actúas de manera infiel...si regresas ...tu pueblo

Los pronombres "tú" y "tu" son plurales y se refieren al pueblo Israelita.

te dispersaré entre las naciones

EL SEÑOR habla de hacer que los israelitas vivan en otras naciones como si los dispersara tal como si uno dispersara semillas. Traducción Alterna: "Te haré vivir entre las naciones"

aunque tu pueblo sea esparcido

Incluso si su ciudad está dispersa, esto se puede establecer en forma activa. Traducción Alterna: "aunque disperse a tu gente"

bajo los cielos más lejanos

EL SEÑOR habla de lugares en la tierra que están muy lejos como "debajo de los cielos más lejanos". Traducción Alterna: "hacia lugares muy lejanos"

al lugar que Yo he escogido...permanezca

Esta frase se refiere a Jerusalén, donde se encontraba el templo. Traducción Alterna: "a Jerusalén, donde he elegido ... permanecer"

que Yo he escogido para que mi nombre permanezca

Aquí la palabra "nombre" representa a EL SEÑOR mismo.

Traducción Alterna: "donde he elegido habitar"

Nehemiah 1:10

Información general

Nehemías continúa su oración

Ahora

Esta palabra se usa aquí para marcar una ruptura en la oración de Nehemías. Aquí él comienza a hacer su pedido basado en la promesa de EL SEÑOR

ellos son tus siervos

La palabras ellos se refiere al pueblo israelita

por tu gran poder y por tu mano poderosa

Aquí "mano" representa fuerza o poder. Juntas, estas dos frases forman un doblete que enfatiza la intensidad del poder de EL SEÑOR. Traducción Alterna: "por tu gran poder y por tu fuerza poderosa" o "por tu fuerza muy poderosa"

la oración de tu siervo

Aquí "siervo" se refiere a Nehemías. Así es como una persona se dirigiría a su superior para mostrar humildad y respeto. Vea cómo tradujo esto en 1: 6.

la oración de tus siervos

Aquí "siervos" se refiere al resto del pueblo israelita que habrían estado orando para que EL SEÑOR actuara en nombre de su pueblo y en nombre de Jerusalén.

quienes se deleitan en honrar tu nombre

Aquí "nombre" representa al propio SEÑOR. Traducción Alterna: "que se deleita en honrarte"

concédale misericordia ante los ojos de este hombre

Aquí "él" se refiere a Nehemías, quien se refiere a sí mismo en tercera persona para expresar su humildad ante Dios, y "este hombre" se refiere a Artajerjes, el rey de Persia.

ante los ojos de este hombre

Nehemías habla de la actitud o disposición del rey como si fuera la forma en que el rey veía algo. Traducción Alterna: "concede que el rey tenga misericordia de mí"

Yo servía como copero del rey

Esta es información de trasfondo sobre el papel de Nehemías en la corte del rey. Su idioma puede tener una forma especial de marcar información de trasfondo. (Ver: escritura_fondo)

Chapter 2

Nehemiah 2:1

En el mes de Nisán

Nisán es el nombre del primer mes de calendario Hebreo.

en el año vigésimo de Artajerjes el rey

"en el vigésimo año en el que Artajerjes era rey"

Ahora

Esta palabra se usa aquí para marcar una ruptura en la historia principal. Aquí Nehemías cuenta información de trasfondo acerca de su comportamiento ante el rey.

Pero el rey

Entonces el rey

¿Por qué tu rostro está tan triste?

Aquí se hace referencia a Nehemías y su rostro porque el

rostro muestra las emociones de uno. Traducción Alterna: "¿Por qué estás tan triste?"

Ésto tiene que ser tristeza del corazón

Esto habla de Nehemías estando triste como si su corazón estuviera triste, ya que el corazón a menudo se considera el centro de las emociones. Traducción Alterna: "Debes estar muy triste"

Entonces tuve mucho miedo

Mientras Nehemías se prepara para responder, tiene miedo porque no sabe cómo responderá el rey.

Nehemiah 2:3

¡Que el rey viva para siempre!

Nehemías está mostrando honor al rey Artajerjes. Aquí

"para siempre" es una exageración que se refiere a una larga vida. Traducción Alterna: "¡Viva el rey!" o "¡Que el rey tenga una larga vida!"

¿Por qué mi rostro no debería estar triste?

Aquí Nehemías usa esta pregunta retórica para decirle al rey que él tiene una razón para estar triste. Esto se puede escribir como una declaración. Traducción Alterna: "Tengo muy buenas razones para estar triste".

el lugar de la tumba de mis padres

"El lugar donde están enterrados mis antepasados".

sus puertas han sido destruidas por fuego

Esto se puede establecer en forma activa. Traducción Alterna: "el fuego ha destruido sus puertas" o "nuestro enemigo ha quemado sus puertas"

Nehemiah 2:4

Yo le respondí al rey

"Entonces le respondí al rey"

su siervo

Nehemías se refiere a sí mismo de esta manera para mostrar su sumisión al rey.

delante de sus ojos

Aquí la vista representa juicio o evaluación. Traducción Alterna: "a su juicio"

a la ciudad de las tumbas de mis padres

"La ciudad donde están enterrados mis antepasados"

para que yo pueda reconstruirla

Nehemías no planea hacer todo el edificio él mismo, pero será el líder del trabajo. Traducción Alterna: "para que yo y mi gente podamos reconstruirlo"

Nehemiah 2:7

que las cartas me sean dadas

Esto puede afirmarse en forma activa. Traducción Alterna: "puede darme cartas"

los gobernadores más allá del Río

Este es el nombre de la provincia que estaba al oeste del río Eufrates. Estaba al otro lado del río de la ciudad de Susa.

Asaf

Este es el nombre de un hombre.

la buena mano de Dios estaba sobre mí

La "buena mano" de Dios representa su "favor". Traducción Alterna: "El favor de Dios estaba sobre mí"

Nehemiah 2:9

Sanbalat el Horonita... Tobías

Sanballat es el nombre de un hombre, y los Horonitas eran un grupo de personas.

Tobías el sirviente Amonita

Este hombre probablemente era un esclavo liberado que ahora servía como oficial en Ammon.

escucharon esto

"escuché que había llegado" (UDB)

Nehemiah 2:11

había puesto en mi corazón

Aquí el "corazón" de Nehemías se refiere a sus pensamientos y voluntad. Traducción Alterna: "me había inspirado" o "me había guiado"

No había ningún animal conmigo

"No había animales conmigo"

Nehemiah 2:13

Información general:

Algunos hombres acompañaron a Nehemías en esta inspección, pero él habla en primera persona porque era la persona principal.

Salí de noche por la Puerta del Valle

"Por la noche, salí por la puerta del valle"

Chacal

un perro salvaje

Puerta del Estírcol

Presumiblemente, los desechos fueron retirados de la ciudad a través de esta puerta.

las cuales habían sido abiertas y rotas y las verjas de madera fueron destruidas por fuego

Esto se puede establecer en forma activa. Traducción

Alterna: "que los enemigos de Israel se habían destrozado, y las puertas de madera que sus enemigos habían destruido con fuego"

Nehemiah 2:15

Así que yo subí...regresé

Los otros hombres con Nehemías también lo siguieron.

Traducción Alterna: "Así que subimos ... y volvimos"

por la Puerta del Valle

"a través de la puerta del valle"

ni al resto quienes habían hecho el trabajo

Esto se refiere a los hombres que luego reconstruirían los muros. Traducción Alterna: "los otros que luego harían el trabajo de reconstruir los muros"

Nehemiah 2:17

Ustedes ven el problema

Aquí "ustedes" es plural, refiriéndose a todas las personas mencionadas en 2:15.

y sus puertas fueron destruidas por fuego

Esto se puede establecer en forma activa. Traducción

Alterna: "cómo nuestros enemigos destruyeron sus puertas con fuego"

para que ya no estemos en vergüenza

"Así ya no estaremos avergonzados"

la mano buena de mi Dios estaba sobre mí

La "buena mano" de Dios representa su "favor". Traducción Alterna: "el favor de mi Dios estaba sobre mí"

levantarnos y reconstruir.

Esta es una expresión idiomática. Traducción Alterna: "comenzar a construir"

Así que ellos fortalecieron sus manos para el buen trabajo

La frase "fortaleció sus manos" significa prepararse para hacer algo. Traducción Alterna: "Entonces se prepararon para hacer este buen trabajo"

Nehemiah 2:19

Sanbalat...Tobías

Estos son los nombres de los hombres. Traducir como en 2: 9.

Gesem

Este es el nombre de un hombre.

¿Qué están haciendo? ¿Ustedes se están rebelando en contra el rey?

Estas preguntas retóricas se usan para burlarse de Nehemías. Estos pueden ser escritos como declaraciones. Traducción Alterna: "¡Estás actuando tontamente! ¡No deberías rebelarte contra el rey!"

el rey

Esto se refiere a Artajerjes, el rey de Persia.

nos levantaremos y construiremos
Esta es una expresión idiomática. Traducción Alterna:
"comenzará a reconstruir"
Pero ustedes no tienen acciones ni derecho y ninguna reclamación

Chapter 3

Nehemiah 3:1

Entonces Eliashib, el sumo sacerdote, se levantó con sus hermanos sacerdotes

"Entonces Eliashib el sumo sacerdote se adelantó con sus hermanos, los sacerdotes"

Eliashib...Zacur, hijo de Imri.

Estos son los nombres de los hombres.

Torre de los Cien

"Torre de los 100"

Torre de Hananeel

Este es el nombre de una torre. Probablemente lleva el nombre de un hombre llamado "Hananel".

hombres de Jericó

Esto significa que los hombres eran de Jericó. Traducción Alterna: "hombres de Jericó"

Nehemiah 3:3

Senaa...Meremot...Urias...Cos...Mesulam...Berequías...Mesezabeel...Sadoc...Banaías

Estos son nombres de hombres.

establecieron sus puertas

"instaló sus puertas" o "colocó sus puertas en su lugar"

y sus cerrojos y sus barras

"Sus cerraduras y rejas". Estas cerraron las puertas de forma segura.

Meremot reparó la próxima sección...Mesulam reparaba...Sadoc reparó...Tecoítas reparaban.

Estas frases se refieren a la reparación de la pared.

Traducción Alterna: "Meremot reparó la siguiente sección del muro ... Mesulam reparó el muro ... Sadok reparó el muro ... los Tecoítas reparaban el muro"

los Tecoítas

Estas son personas de la ciudad de Tecoa.

ordenado por sus supervisores

Esto se puede establecer en forma activa. Traducción

Alterna: "que sus supervisores les habían ordenado hacer"

Nehemiah 3:6

Joiada...Paseah y Mesulam...Besodías...Melatías...Jadón

Estos son nombres de hombres.

establecieron sus puertas

"instaló sus puertas" o "colocó sus puertas en su lugar"

y sus cerrojos y sus barras

"Sus cerraduras y rejas". Estas cerraron las puertas de forma segura.

Gabaonita...Merotonita

Gabaonitas y Merotonitas son grupos de personas

Gabaón y Mizpa

Estos son nombres de lugares.

la provincia, más allá del Río.

Este es el nombre de la provincia que estaba al oeste del río Eufrates. Estaba al otro lado del río de la ciudad de Susa.

Traduce como en 2: 7.

Nehemiah 3:8

Uzie...Harhaia...Hananiás...Refarías...Hur...Jedaías...Harumaf, ...Hatús...Hasabnías

Estos son nombres de hombres:

histórica en Jerusalén

"Pero no tienes ninguna participación, derecho legal o reclamo religioso sobre Jerusalén"

orfebres

Un orfebre es una persona que hace joyas de oro y otros objetos de oro.

orfebres, reparó...Hur reparaba...Harumaf reparaba...Hasabnías reparaba

Estas frases se refieren a la reparación de la pared.

Traducción Alterna: "los orfebres repararon el muro ... Hur reparó el muro ... Harumaf reparó el muro ... Hasabnías reparó el muro"

y junto a él estaba Hananías, un hacedor de perfumes

Hananías también reparó la pared. Traducción Alterna:

"junto a él, Hananías, un fabricante de perfumes, reparó la pared"

Perfumes

Sustancias líquidas que las personas ponen en su cuerpo en pequeñas cantidades para oler agradable.

Gobernante

Jefe administrador o líder

Mitad del distrito

"Mitad" significa una parte de dos partes iguales.

Nehemiah 3:11

Malquías...Harim...Hasub...Pahat Moab...Salum...Halohe

Todos estos son nombres de hombres.

reparaba otra sección...reparaba en conjunto con sus hijas.

Estas frases se refieren a la reparación de la pared.

Traducción Alterna: "reparó otra sección de la pared ...

reparó la pared, junto con sus hijas"

Salum, hijo de Halohe, el gobernante

El gobernante era Salum, no Halohe.

Gobernante

Jefe administrador o líder

mitad del distrito

"Mitad" significa una parte de dos partes iguales.

Nehemiah 3:13

Hanún

Este es el nombre de un hombre

los habitantes de Zanoa

personas de Zanoa (UDB)

Zanoa

Este es el nombre de un lugar.

Puerta del valle

"la Puerta del Valle" o "la Puerta que Conduce al Valle"

Intente traducir esta expresión como un nombre, no solo como una descripción.

pusieron sus puertas

"instaló sus puertas" o "colocó sus puertas en su lugar"

Sus cerrojos y sus barras

"Sus cerraduras y rejas". Estas cerraron las puertas de

forma segura.

Ellos repararon mil codos tan lejos hasta la Puerta del Muladar.

Repararon la parte de la pared entre la Puerta del Valle y la

Puerta del Muladar. Traducción Alterna: "Repararon mil

codos del muro, desde la puerta del valle hasta la Puerta del

Muladar"

Ellos repararon mil codos

Las palabras que faltan "de la pared" se pueden agregar.

Traducción Alterna: "Repararon mil codos del muro"

"Repararon otros mil codos del muro más allá de la Puerta del Valle"

mil codos

"1.000 codos". Esto puede escribirse en unidades de medidas modernas. Traducción Alterna: "460 metros"

Puerta del muladar

Presumiblemente, los desechos fueron retirados de la ciudad a través de esta puerta. Trate de traducir esta expresión como un nombre, no solo como una descripción.

Nehemiah 3:14

Malquías...Recab...Shallun...Col Hoze

Estos son nombres de hombres

Malquías hijo de Recab, dirigente

Malquías era el dirigente, no Recab.

dirigente

El jefe "administrador" o "líder"

Bet Haquerem

Este es el nombre de un lugar

El...estableció sus puertas

"instaló sus puertas" o "colocó sus puertas en su lugar"

sus cerrojos y sus barras

"sus cerraduras y rejas". Estos cerraron las puertas de forma segura.

Salum hijo de Col Hoze, el gobernante

Salum era el gobernante, no Col Hoze.

el muro del Estanque de Siloé

Esto significa que la pared estaba al lado del estanque de Siloé. Traducción Alterna: "el muro que rodeaba el estanque de Siloé"

Nehemiah 3:16

Nehemías hijo de Azbuc, el gobernante

Nehemías era el gobernante, no Azbuc

Nehemías

Este es un hombre diferente de la persona que escribió este libro llamado también Nehemías.

gobernante

Jefe administrador o líder

mitad del distrito

"Mitad" significa una parte de dos partes iguales.

Nehemías...Azbuc...Rehum...Bani...Hasabías

Estos son nombres de hombres

Bet Sur ...Keila

Estos son nombres de lugares.

reparó hasta el lugar...los Levitas repararon

Estas frases se refieren a la reparación de la pared.

Traducción Alterna: "reparó la pared hasta el lugar ... los levitas repararon la pared"

hombres poderosos

"guerreros"

para su distrito

"representando a su distrito" o "en nombre de su distrito"

Nehemiah 3:18

Después de él

Al lado de él

sus compatriotas repararon...reparó otra sección

Estas frases se refieren a la reparación de la pared.

Traducción Alterna: "Junto a él, sus compatriotas repararon el muro ... repararon otra sección del muro"

Bavai...Henadad...Ezer...Jesúa

Estos son nombres de hombre

Bavai hijo de Henadad

Bavai era el gobernante, no Henadad.

Keila...Mizpa

Estos son nombres de lugares

Ezer hijo de Jesúa, el gobernante

Ezer era el gobernante, no Jesúa

a la subida al arsenal

"Frente a los escalones que subían a la armería" (UDB)

arsenal

el lugar donde se guardan las armas

Nehemiah 3:20

Después de él

junto a él

Baruc...Zabbai...Eliasib...Meremot...Uriah...Cos

Estos son nombres de hombres

reparó otra sección

Esto se refiere a reparar la pared. Traducción Alterna:

"reparó otra sección de la pared"

Nehemiah 3:22

alrededor de Jerusalén, repararon...Benjamín y Hasub

repararon...Azarías reparó...Bunúí reparó

Estas frases se refieren a la reparación de la pared.

Traducción Alterna: "alrededor de Jerusalén, reparó el

muro ... Hashub reparó el muro ... Azarías reparó el muro ...

Bunúí reparó el muro"

Benjamín...Hasub...Azarías...Maasías...Ananías...Bunúí...Henadad reparó

Estos son nombres de hombres

opuesto a sus propias casas

"en frente de su propia casa"

Después de ellos ...Después de él

Junto a ellos... Junto a él

Nehemiah 3:25

Palal...Uzai...Pedaías...Faros

Estos son nombres de hombres

Uzai reparó...Faros reparó...

Estas frases se refieren a la reparación de la pared. AT:

"Uzai reparó el muro ... Parosh reparó el muro ... los

sirvientes repararon el muro ... repararon otra sección del muro"

Después de él

A su lado

la torre que se extiende desde

"la torre que se levanta"

casa superior del rey

"palacio superior del líder de Israel"

el patio del vigilante

Este es el lugar donde se quedaron los guardias.

Ofel

Este es el nombre de un lugar.

punto opuesto de la Puerta de Aguas

"frente a la puerta del agua"

la torre sobresaliente... la gran torre que sobresalía

"la torre alta ... la torre alta". La frase "la torre

sobresaliente" significa una torre alta que sobresale de la

pared. Es probable que ambas frases se refieran a la misma torre.

Los tecoítas

Estas son personas del pueblo de Tecoa. Traduzca esto de la misma manera que lo hizo en 3:3.

Nehemiah 3:28

sacerdotes repararon...reparó la sección...puerta del este,reparó..reparó otra sección...reparó al lado opuesto

Estas frases se refieren a la reparación de la pared.

Traducción Alterna: "los sacerdotes repararon la pared ... repararon la sección de la pared ... puerta del este, repararon la pared ... repararon otra sección de la pared ... repararon la pared de enfrente"

arriba de la Puerta de los Caballos

La palabra "arriba" se usa aquí porque las casas de los sacerdotes probablemente estaban ubicadas en una elevación más alta que la Puerta de los Caballos.

opuesto a su propia casa

"frente a su propia casa"

Después de ellos... después de él

Al lado de ellos... al lado de él

Sadoc...Imer...Semaías...Secanías...Hanánias...Seleemías...Hanún...Salaf...Mesulam...Beraquías

Estos son nombres de hombres

Semaías hijo de Secanías, el portero de la puerta

Semaías era el guardián de la puerta este, no Secanías. el portero de la puerta del este

"la persona que se ocupó de la puerta este" o "la persona que abrió y cerró la puerta este"

el sexto hijo

"el sexto hijo"

al lado opuesto de sus viviendas.

"En frente de las habitaciones donde se quedó". La palabra "su" se refiere a Mesulam.

Nehemiah 3:31

Después de él

"Al lado de él"

Malquías

Este es el hombre de un hombre

orfebres

Un orfebre es una persona que fabrica joyas de oro y otros objetos de oro.

reparó hasta la casa ... los mercaderes repararon

Estas frases se refieren a la reparación de la pared.

Traducción Alterna: "reparó la pared de la casa ... los comerciantes repararon la pared"

mercaderes

"vendedores" o "comerciantes"

vendedores de oro

las habitaciones de nivel superior donde se alojaban las personas

Puerta de las Ovejas

Este es el nombre de una entrada en la pared

Chapter 4

Nehemiah 4:1

Ahora cuando Sanbalat

Aquí Nehemías usa la palabra "ahora" para señalar una nueva parte de la historia.

Sanbalat...Tobías

Estos son nombres de hombres. Traducir como en 2:9

algo se encendió dentro de él y estaba muy furioso

Aquí "algo" se refiere a la comprensión de Sanbalat de que los judíos están reconstruyendo los muros. Esto se refiere a que Sanbalat se enojó mucho como si su ira fuera un fuego ardiente. Traducción Alternativa: "se enojó furiosamente" o "se enojó mucho"

En presencia de sus hermanos

"En presencia de sus parientes" o "En presencia de su clan"

Qué están haciendo estos débiles...Podrán restaurar...Podrán ofrecer ...

¿Podrán terminar el trabajo en un día?

Sanbalat plantea estas preguntas para burlarse de los judíos. Estos pueden ser escritos como declaraciones.

Traducción Alterna: "Estos débiles judíos no pueden lograr nada. Nunca restaurarán la ciudad por sí mismos. No ofrecerán sacrificios. No terminarán el trabajo en un día".

débiles judíos

débiles Judíos

en un día

Esto se refiere a no terminar algo rápidamente al decir que no se puede lograr en un día. Traducción Alterna:

"rápidamente"

¿ Podrán traer a la vida las piedras de los montones de ruinas que resultaron cuando fueron quemadas?

Sanbalat también plantea esta pregunta para burlarse de los judíos. Esto se puede escribir como una declaración.

Traducción Alterna: "No volverán a dar vida a las piedras de las pilas de escombros que se quemaron".

traer a la vida las piedras de los montones de ruinas que resultaron cuando fueron quemadas

Esto habla de las personas que reconstruyen la ciudad como si la devolvieran a la vida. Traducción Alterna:

"restaurar la ciudad y reconstruir sus muros con las piedras inútiles que fueron quemadas y convertidas en escombros"

de los montones de ruinas que resultaron cuando fueron quemadas

Esto se puede establecer en forma activa. Traducción Alterna: "de pilas de escombros que alguien había quemado"

Si solo una zorra se sube a donde ellos están construyendo, derribaría su muralla de piedra

Sanabalat se burla de la pared y exagera lo débil que es al decir que un zorro podría derribarlo. Traducción Alterna:

"Ese muro que están construyendo es tan débil que incluso si un pequeño zorro trepa sobre él, su muro de piedra se caería al suelo"

Nehemiah 4:4

Escucha, nuestro Dios,...porque ellos han provocado a ira a los que construyen

Aquí Nehemías está orando a Dios. Esto se puede establecer claramente y escrito con comillas. Traducción Alterna:

"Entonces oré," Escucha, Dios nuestro ... porque han provocado la ira de los constructores ""

Escucha, nuestro Dios, que nos menosprecian

Aquí la palabra "nosotros" se refiere a los judíos. Esto se puede establecer en forma activa. Traducción Alterna:

"Escucha, Dios nuestro, porque nuestros enemigos nos

desprecian".

entregalos a que sean saqueados

Esto se puede establecer en forma activa. Traducción

Alternativa: "deja que sus enemigos los roben"

Devuelve sus burlas a sí mismos

La frase "sus burlas" se refiere a los insultos de Sanballat y

Tobiah. Aquí la palabra "cabezas" se refiere a todo el

pueblo. Traducción Alternativa: "Convierta sus burlas en sí

mismos" o "Haga que sus palabras insultantes se burlen de sí mismos"

No cubras

Esto habla de perdonar los pecados de una persona como si fueran un objeto que podría estar físicamente oculto.

Traducción Alternativa: "No perdonar"

ni borres sus pecados delante de Tí

Esto habla de olvidar los pecados de una persona como si

fueran algo escrito que pudiera borrarse. Traducción

Alternativa: "no olvides sus pecados

ellos han provocado a ira a los que construyen

"Han enojado a los constructores"

Así que construimos el muro

"Así que reconstruimos el muro"

todo estaba construido hasta la mitad de su altura

Esto se puede establecer en forma activa. Traducción

Alternativa: "unimos la pared y tenía la mitad de su altura total"

la mitad de su altura

"Mitad" significa una parte de dos partes iguales.

Nehemiah 4:7

una gran ira se encendió en ellos

Esto habla de que la gente está muy enojada como si su ira

fuera algo que ardiera dentro de ellos. Traducción Alternativa:

"se enojaron mucho" o "se enfurecieron"

en contra de Jerusalén

Aquí "Jerusalén" se refiere a las personas que viven allí.

Traducción Alternativa: "contra el pueblo de Jerusalén"

asignamos a un guardia para protegernos

"poner hombres alrededor del muro para proteger la ciudad" (UDB)

Nehemiah 4:10

Hay demasiado escombros

Los escombros son "piedra quemada" o "roca rota" o

"piedra inutilizable".

Ellos no sabrán ni verán hasta que vayamos a ellos

"No nos verán venir hasta que estemos a su lado"

Nehemiah 4:12

de todas direcciones

Esto representa muchas direcciones. La palabra "todos"

representa "muchos". Traducción Alternativa: "desde muchas direcciones"

hablaron con nosotros diez veces

Aquí el número 10 se usa para representar "muchos".

Traducción Alternativa: "nos habló muchas veces"

en las áreas expuestas

en las áreas vulnerables

Coloqué a cada familia

Esto se refiere a varias personas de cada familia, esto

probablemente no incluye a las mujeres y los niños.

Traducción Alternativa: "Coloqué personas de cada familia"

Traigan a su memoria

la frase "Traigan a su memoria" significa recordar.

Traducción Alternativa: "Recuerda al Señor"

Nehemiah 4:15

Sucedió que

"Sucedió eso"

sus planes fueron revelados a nosotros

Esto se puede establecer en forma activa. Traducción

Alternativa: "sabíamos sobre sus planes"

mis siervos trabajaron

"mis hombres jóvenes trabajaron"

mitad de mis siervos...la otra mitad

"Mitad" significa una parte de dos partes iguales.

Nehemiah 4:17

Todos trabajaban con una mano y con la otra sostenía sus armas

Esto es una exageración. No siempre trabajaban con una

sola mano, pero siempre llevaban su arma con ellos para estar preparados para protegerse y proteger a quienes los rodeaban.

Nehemiah 4:19

Yo le dije

Aquí, "Yo" se refiere a Nehemías

los nobles...los oficiales

Estos son los líderes mencionados en 4:15.

El trabajo es grande

Aquí la palabra "grande" significa "a gran escala" o

"enorme".

el sonido de trompeta

Esto se refiere a alguien que toca una trompeta. Traducción

Alternativa: "alguien tocando una trompeta"

Nehemiah 4:21

La mitad de nosotros

"Mitad" significa una parte de dos partes iguales.

desde el amanecer hasta que salida de las estrellas

Esto se refiere a todo el día, mientras hay luz afuera.

Traducción Alternativa: "desde la primera luz del día hasta el comienzo de la noche"

el amanecer

Es el momento en que sale el sol que es "amanecer".

Traducción Alternativa: "la salida del sol" o "amanecer"

dentro de Jerusalén

"dentro de Jerusalén"

cambió nuestras ropas

"nos quitamos la ropa"

Chapter 5

Nehemiah 5:1

Entonces los hombres y sus esposas levantaron una gran clamor en

contra de sus compañeros judíos

Como trabajaban en el muro, los trabajadores no tenían

tiempo suficiente para comprar y cultivar alimentos para

sus familias. El significado completo de esta declaración se puede aclarar.

los hombres y sus esposas

Esto se refiere a los hombres que estaban trabajando en la

construcción del muro.

levantaron una gran clamor

La palabra "clamor" se puede expresar como un verbo.

Traducción Alterna: "gritó en voz alta"

Estamos empeñando nuestros campos

"Tenemos que comprometernos" o "Tenemos que dar una promesa"

Nehemiah 5:4

Todavía ahora nuestra carne y sangre es la misma como la de nuestros hermanos y nuestros hijos son los mismos como sus hijos.

Aquí los judíos están insinuando que son de la misma ascendencia judía que los otros judíos y que tienen la misma importancia que los demás. El significado de esto se puede aclarar. Traducción Alterna: "Sin embargo, nuestras familias son judías al igual que las familias de los otros judíos, y nuestros hijos son tan importantes para nosotros como sus hijos lo son para ellos"

nuestra carne y sangre

Esta es una expresión idiomática que se refiere a los miembros de su familia. Traducción Alterna: "nuestra familia"

Algunas de nuestras hijas ya han sido esclavizadas.

Esto se puede establecer en forma activa. Traducción Alterna: "Ya hemos vendido a algunas de nuestras hijas como esclavas"

Pero no está en nuestro poder ayudar, porque otros hombres ahora poseen nuestros campos y nuestros viñedos.

Como los campos y viñedos de los hombres no están en su poder, no pueden producir el dinero que necesitan para mantener a sus familias. El significado completo de esto se puede aclarar. Traducción Alterna: "Pero no podemos cambiar esta situación porque otros hombres ahora son dueños de nuestros campos y nuestros viñedos que necesitamos para mantener nuestras vidas".

no está en nuestro poder

Esta es una expresión idiomática que significa que no tienen los recursos para hacer algo. Traducción Alterna: "no podemos"

Nehemiah 5:6

cuando escuché su gran clamor

La palabra "clamor" puede ser expresada como un verbo.

Traducción Alterna: "Cuando los escuché gritar"

Ustedes están exigiendo interés, cada uno de su propio hermano

Todo judío habría sabido que es incorrecto según la Ley cobrar intereses a otro judío. El significado completo de esto se puede aclarar. Traducción Alterna: "Cada uno de ustedes está cobrando intereses a su propio hermano, y eso está mal bajo la Ley"

Llevé a cabo una gran asamblea contra ellos

Esto significa que reunió a un gran grupo de personas y presentó estos cargos contra ellos. El significado de la declaración esto se puede aclarar. Traducción Alterna: "Realicé una gran asamblea y presenté estos cargos contra ellos" o "Los mantuve en juicio frente a la asamblea"

porque incluso ustedes venden sus hermanos y hermanas para que ellos puedan ser vendidos de vuelta a nosotros

Esto significa que están vendiendo a sus familiares como esclavos a sus compañeros judíos. El significado completo de esta declaración se puede aclarar. Traducción Alterna: "Ahora estás vendiendo a tu propia gente para ser esclavos

de tus compañeros judíos, para que luego nos los vuelvan a vender"

quienes han sido vendidos a las naciones

Esto se puede establecer en forma activa. Traducción

Alterna: "a quién la gente había vendido como esclavo a las naciones"

Nehemiah 5:9

También dije

El pronombre "yo" se refiere a Nehemías.

Lo que ustedes están haciendo

"Usted" aquí se refiere a los nobles judíos.

¿No deberían andar en el temor de nuestro Dios para prevenir las burlas de las naciones que son nuestras enemigas?

Esta es una pregunta retórica que Nehemías está usando para regañar a los nobles. Se puede traducir como una declaración. Traducción Alterna: "Debes caminar en el temor de nuestro Dios para evitar las burlas de las naciones que son nuestros enemigos".

andar en el temor de nuestro Dios

Esto es una expresión idiomática. Aquí "caminar" se refiere al comportamiento de una persona y la forma en que vive. Traducción Alterna: "vive tu vida de una manera que honre a Dios". .

para prevenir las burlas de las naciones que son nuestras enemigas

La palabra "burla" significa "calumnia" o "burla" y se puede expresar como un verbo. Traducción Alterna: "las naciones que son nuestros enemigos de burlarse de nosotros" o "las naciones enemigas de burlarse de nosotros"

prestando

pedir prestado o dar algo a alguien que espera un reembolso

préstamos

Este es cualquier dinero, comida o propiedad que una persona podría dejar que otra persona pida prestada para pagar deudas. El prestatario estaría entonces en deuda con el prestamista

porcentaje

Una parte del valor del préstamo que se le cobró al prestatario en intereses.

ustedes exigieron de ellos

"les cobraste" o "les hiciste pagar"

Nehemiah 5:12

Luego ellos dijeron

Aquí "ellos" se refiere a Líderes Judíos

Devolveremos lo que tomamos de ellos y no requeriremos nada de ellos

Los líderes judíos dicen que devolverán el dinero que los judíos más pobres pagaron en intereses.

los hice jurar

Aquí la palabra "ellos" se refiere a los líderes judíos.

Entonces llamé

"Yo" se refiere a Nehemías.

Yo sacudí el pliegue de mi túnica

"Sacudí los bolsillos de mi túnica". Muchas veces en el Antiguo Testamento, los juramentos se demostraron físicamente como testigos de lo prometido. Nehemías está demostrando a los líderes judíos lo que sucederá si rompen la promesa que hicieron.

Que Dios sacuda fuera de su casa...Que él sea sacudido y vaciado

Aquí Nehemías habla de Dios quitando todas las posesiones

de un hombre como si Dios lo estuviera sacudiendo de su hogar y posesiones como Nehemías sacudieron su túnica. Traducción Alterna: "Entonces, que Dios le quite a cada hombre que no cumple su promesa todas sus posesiones y su hogar como si hubiera sacado todo del pliegue de mi túnica"

Nehemiah 5:14

desde el tiempo que fui señalado

Aquí "fui" se refiere a Nehemías

desde el año veinte hasta el año treintidos

segundo año - "desde el vigésimo año hasta el año 32"

de Artajerjes el rey,

"que Artajerjes era rey"

doce años

"12 años" o "durante esos 12 años". Nehemías está reafirmando el número de años para enfatizar que hizo esto continuamente durante todo el tiempo que fue gobernador.

la comida provista por el gobernador

Esto se puede establecer en forma activa. Traducción

Alterna: "comió la comida que la gente le proporcionó al gobernador"

por su diaria

"todos los días por su"

antiguos gobernadores

"gobernadores anteriores" o "gobernadores del pasado".

Nehemías no fue el primer gobernador de Judá.

cuarenta siglos

"40 séculos" o "40 monedas de plata"

Pero yo no lo hice, por el temor a Dios.

"Pero debido a mi temor a Dios, no tomé la comida" o "Pero no tomé la comida porque temía a Dios"

Nehemiah 5:16

Yo continué

"Yo" Se refiere a Nehemías

compramos

La palabra "nosotros" se refiere a Nehemías y sus sirvientes.

Chapter 6

Nehemiah 6:1

Sanbalat, Tobías, y Gesem

Estos son nombres de hombres. Traducir esto como en el 2:9

yo había reconstruido el muro...aunque todavía

Nehemías supervisó la reconstrucción del muro. No lo construyó solo. Traducción Alterna: "habíamos reconstruido el muro ... todavía no"

ninguna sección

Esto se refiere a secciones de la pared. Traducción Alterna: "cualquier sección de la pared deja abierta" o "cualquier espacio en la pared de la ciudad"

me enviaron

Esto significa que enviaron un mensajero con un mensaje.

Traducción Alterna: "me envió un mensajero"

Ono

Este es el nombre de un lugar

Nehemiah 6:3

Estoy haciendo una gran obra

Y todos mis siervos se reunieron

Esto se puede establecer en forma activa. Traducción

Alterna: "Reuní a todos mis servidores allí"

para el trabajo

"trabajar en la pared"

En mi mesa estaban los judíos...de entre las naciones que nos rodeaban

Nehemías fue responsable de proporcionar alimentos a todas estas personas. Esto se puede afirmar claramente.

Traducción Alterna: "Además, todos los días era responsable de alimentar en nuestra mesa a los judíos y los funcionarios, 150 personas; y también alimentamos a los visitantes que vinieron de otros países que nos rodean mi mesa

Esto se refiere a la mesa del gobernador. Era una mesa comunal para la comunidad y para la discusión de temas.

oficiales

"líderes del gobierno"

Nehemiah 5:18

Información general

Ahora lo que estaba preparado cada día

Esto se puede establecer en forma activa. Traducción

Alterna: "Cada día les decía a mis sirvientes que se prepararan" o "Cada día les decía a mis sirvientes que nos sirvieran la carne"

vino en abundancia

suficiente vino para todos

Y aún para todo esto yo no exigí la remesa de alimento del gobernador

"Sin embargo, nunca pedí la asignación de alimentos del gobernador"

Trae a mi memoria

Esta es una expresión idiomática. Es una petición para que Dios piense en él y lo recuerde. Traducción Alterna:

"Recordarme"

para bien

Este modismo es una solicitud para que Dios lo recompense con cosas buenas por el bien que ha hecho por la gente.

Traducción Alterna: "y recompensarme" o "hacer que me pase algo bueno"

Nehemías estaba supervisando la reconstrucción del muro.

No lo estaba construyendo él mismo. Traducción Alterna:

"Estoy supervisando un gran trabajo"

¿Por qué la obra debería detenerse mientras la dejo para bajar a donde ustedes?

Esta pregunta retórica se utiliza para desafiar la solicitud de Sanbalat. Esto se puede escribir como una declaración.

Traducción Alterna: "No puedo dejar que el trabajo se detenga y llegue a ti"

bajar a donde ustedes

La palabra "abajo" se usa aquí porque la llanura de Ono, donde estaban pidiendo a Nehemías que venga, se encuentra a una altura más baja que Jerusalén.

Nehemiah 6:5

Sanbalat envió su sirviente a donde mí de la misma manera la quinta vez

"Sanbalat me envió a su sirviente de la misma manera por quinta vez". Identificar este mensaje por separado significa que es distinto de alguna manera de los cuatro mensajes

anteriores y, por lo tanto, debe tenerse en cuenta.

la quinta vez

"la quinta vez"

una carta abierta

La carta era una comunicación diplomática no sellada. Esto fue un insulto para el destinatario porque el servicio de mensajería era libre de leerlo y difundir su contenido entre la gente de la región.

en su mano

Esto significa que tenía la carta en su poder, pero no necesariamente la llevaba en la mano en todo momento.

Traducción Alterna: "en su poder"

Ha sido reportado entre las naciones

Esto se puede establecer en forma activa. Traducción

Alterna: "El rumor en la región es".

están planificando rebelarse

Esto significa que planean rebelarse contra Artajerjes, el rey rey persa, que actualmente estaba oprimiendo a los judíos. Traducción Alterna: "planean rebelarse contra Artajerjes"

Nehemiah 6:7

el rey escuchará

"el rey Artajerjes oír"

Por lo tanto

"Por lo tanto, ven a conocernos"

Nehemiah 6:8

Entonces yo envié palabra a él

Aquí "yo" se refiere a Nehemías y "él" a Sanbalat.

Ninguna que tales cosas han ocurrido como tú dices

"Ninguna de las cosas que dices ha ocurrido"

porque dentro de tu corazón tú las inventaste

Aquí el "corazón" se refiere a la "mente", es decir, a los deseos y pensamientos de uno. Traducción Alterna:

"porque dentro de tu mente los inventaste" o "porque lo inventaste en tu propia imaginación"

Porque todos querían hacer que tuviéramos miedo

Aquí "ellos" se refieren a los enemigos de Nehemías, Sanballat, Tobiah, Geshem y sus seguidores. La palabra "nosotros" se refiere a los judíos.

Ellos dejarán de hacer el trabajo

Esta es una frase descriptiva que significa que están deteniendo su trabajo en la pared. Traducción Alterna: "Los trabajadores en la pared dejarán de hacer el trabajo"

fortalece mis manos.

Aquí Nehemías le pide a Dios que lo fortalezca al pedirle que fortalezca sus "manos". Traducción Alterna " fortaléceme" o "dame coraje"

Nehemiah 6:10

Semaías...Delaía...Mehetabel

Estos son los nombres de los hombres.

que estaba confinado en su casa

El escritor no da la razón de su confinamiento, por lo que es mejor decir que se quedó en casa usando las palabras más generales posibles. Traducción Alterna: "a quien las autoridades habían ordenado quedarse en su casa"

¿Un hombre como yo huiría? Y un hombre como yo, ¿entraría al templo sólo para poder vivir?

Nehemías usa estas preguntas retóricas para enfatizar que él no hará lo que Semaías ha sugerido. Estas preguntas

pueden escribirse como declaraciones. Traducción Alterna: "Un hombre como yo no huiría. Y un hombre como yo no iría al templo solo para esconderse para mantenerse con vida".

Nehemiah 6:12

sino que él había profetizado

"porque él había profetizado"

y pecara

Usar el templo como un lugar para esconderse era pecaminoso. Puede ser útil hacer esto explícito. Traducción

Alterna: "y pecar haciendo mal uso del templo

desacreditarme

Esta es una expresión idiomática. Traducción Alterna: "para que puedan darme una mala reputación" o "para que puedan dar un mal informe sobre mí"

Trae a tu mente

Esta es una expresión idiomática. Traducción Alterna:

"Recuerda"

Noadías

Este es el nombre de una mujer

Nehemiah 6:15

Así que el muro fue terminado

Esto se puede establecer en forma activa. Traducción

Alterna: "Terminamos el muro"

en el día veinticinco del mes de Elul,

quinto día del mes de Elul - "el día 25 del mes de Elul".

"Elul" es el sexto mes del calendario hebreo.

después de cincuenta y dos días

dos días - "52 días"

ellos decayeron grandemente en su propia estima

"pensaban mucho menos de sí mismos" o "perdieron la confianza en sí mismos"

la obra había sido hecha con la ayuda de nuestro Dios.

Esto se puede establecer en forma activa. Traducción

Alterna: "fue nuestro Dios quien nos ayudó a completar este trabajo"

Nehemiah 6:17

enviaron muchas cartas

Los nobles enviaron mensajeros para llevar estas cartas a Tobiah. Traducción Alterna: "envió muchos mensajeros con letras"

las cartas de Tobías llegaron

Aquí las cartas de Tobías se personifican como si vinieran solas, cuando en realidad fueron traídas por mensajeros.

Traducción Alterna: "Tobías envió cartas" o "Tobías envió muchos mensajeros con cartas"

Tobías

Traduzca el nombre de este hombre como lo hizo en quienes estaban atados a él

Esto habla de personas que son leales a Tobías porque le habían hecho un juramento como si su juramento fuera

una cuerda que ataba sus cuerpos. Traducción Alterna: "que le hizo un juramento" o "que hizo un juramento y fue leal a él"

porque él era el yerno de Secanías

cuñado de Secanías - Esto significa que Tobías estaba casado con la hija de Secanías. Traduzca el nombre

"Secanías" como lo hizo en 3:28.

Ara...Jonahán

Estos son nombres de hombres.
Mesulam...Berequías
Estos son los nombres de hombres. Traduce como en 3: 3.
(Ver: traducir_nombres)
Ellos también me hablaron acerca de sus buenas obras y reportaron mis palabras a él
"Los nobles judíos me contaron sobre las buenas obras de

Chapter 7

Nehemiah 7:1

Cuando la muralla fue terminada
Esto se puede establecer en forma activa. Traducción
Alternativa: "Cuando terminamos el muro"
yo coloqué las puertas en su lugar
Esto se realizó con ayuda. Traducción Alternativa: "Yo y otros
colgamos las puertas" (Ver: higos synecdoche)
y los porteros, y los cantantes y los levitas fueron designados
Esto se puede establecer en forma activa. Los posibles
significados son: 1) Nehemías los designó. Traducción
Alternativa: "Asigné a los porteros, cantantes y levitas a sus
tareas" o 2) Alguien más los nombró. Traducción Alternativa:
"asignaron a los porteros, cantantes y levitas a sus tareas"
porteros
personas asignadas a cada puerta, responsables de
controlar el acceso a la ciudad o al templo, así como a abrir
y cerrar las puertas a veces y por razones establecidas por
el administrador
cantantes
músicos vocales que lideraron el culto, las procesiones y
ceremonias, produciendo música y cantos que enfatizaron
y mejoraron la ocasión
Hanani...Hananiás
Estos son nombres de hombres. (Ver: traducir_nombres)
Puse a mi hermano Hanani a cargo
"Le di la orden a mi hermano Hanani de ser el gerente"
quien tenía la vigilancia de la fortaleza
"quien estaba a cargo de la ciudadela"
ciudadela
fortaleza
temía a Dios más que muchos
"temía a Dios más que muchas otras personas"
Nehemiah 7:3
yo le dije a ellos
La palabra "ellos" se refiere a Hanani y Hananiás
No abran las puertas de Jerusalén hasta que caliente el sol. Mientras los
porteros estén de guardia, pueden cerrar y asegurar las puertas
Los posibles significados son 1) estas acciones fueron
realizadas por Hanani y Hananiás o 2) estas acciones
fueron realizadas por Hanani y Hananiás con la ayuda de
los guardianes o 3) los guardianes hicieron estas acciones
bajo la dirección de Hanani y Hananiás
caliente el sol
"el sol está alto en el cielo"
Mientras los porteros estén de guardia, pueden cerrar y asegurar
"Cierra las puertas y ciérralas mientras los guardianes aún
están en guardia"
porteros
Traduzca esto como en 7: 1
cerrar y asegurar las puertas

Tobías y luego le contaron sobre mis respuestas"
Cartas de Tobías fueron enviadas
Esto se puede establecer en forma activa. Tobías envió
mensajeros para llevar las cartas a Nehemías. Traducción
Alternativa: "Tobías me envió cartas" o "Tobías envió
mensajeros para traerme cartas"

"cierra las puertas y trabalas"

Designen guardias de los que viven en Jerusalén,
"Asignar guardias a las personas que viven en Jerusalén"
estación de guardia
"puesto de guardia" o "lugar de guardia"
y ninguna casa se había reconstruido.
Esto se puede establecer en forma activa. Traducción
Alternativa: "la gente aún no había reconstruido las casas"
Nehemiah 7:5
puso en mi corazón
Aquí el "corazón" de Nehemías se refiere a sus
pensamientos y voluntad. Vea cómo tradujo esto en 2:11.
Traducción Alternativa: "me inspiró" o "me guió"
para enlistarlos
"para enumerarlos y registrarlos"
El Libro de la Genealogía
Este era un libro que ya no existe.
y encontré lo siguiente escrito en él
Esto se puede expresar en forma activa. Traducción
Alternativa: "y descubrió que alguien había escrito lo siguiente"
Nehemiah 7:6
Estas son la personas de la provincia
"Estos son los descendientes de esta región"
que subieron de
"regresó de" o "regresó de"
subieron
Esta es una expresión idiomática que se refiere a viajar
hacia Jerusalén, que estaba en un terreno más alto que el
área circundante.
a quien Nabucodonosor, el rey de Babilonia, tomó cautivo
"a quien Nabucodonosor, gobernante de Babilonia, se llevó
de su país de origen". El ejército de Babilonia hizo esto bajo
el mando de Nabucodonosor.
Zorobabel...Jesúa...Nehemías...Azarías...Raamías...Nahamani...Mardoqueo...Bisán...Misperet...
Éstos son nombres de hombres. .
El número de los hombres
Se había realizado un censo cuando los israelitas volvieron
por primera vez a Jerusalén después del exilio. Los
números representan cuántos hombres pertenecían a cada
grupo familiar. Esta oración introduce la información en
los siguientes versículos.
Nehemiah 7:8
Oración de Enlace
Nehemías está contando la cantidad de personas que
regresaron del exilio. Las personas fueron agrupadas por
familias según el nombre de sus patriarcas. El número
representa el número de hombres en cada familia. (Ver
número_traductores)
Paros...Sefatías...Ara
Estos son nombres de hombres.

Nehemiah 7:11

Oración de Enlace

Nehemías continúa contando el número de personas que regresaron del exilio. (Ver número_traductores)

a través de los descendientes de Jesúa y Joab

"es decir, los descendientes de Jesúa y Joab"

Pahat Moab...Jesúa...Joab...Elam...Zatu...Zacai

Estos son los nombres de los hombres. (Ver: traducir_nombres)

Nehemiah 7:15

Oración de Enlace

Nehemías continúa contando el número de personas que regresaron del exilio.

Binúi...Bebai...Azgad...Adonicam

Estos son los nombres de los hombres.

Nehemiah 7:19

Oración de Enlace

Nehemías continúa contando el número de personas que regresaron del exilio.

Bigvai...Adín...Ater...Ezequías

Estos son los nombres de los hombres.

Los descendientes de Ater, de Ezequías

El escritor ha acortado esta frase. Traducción Alterna: "los descendientes del agua, que es descendiente de Ezequías" (Ver: puntos suspensivos de higos)

Nehemiah 7:23

Oración de Enlace

Nehemías continúa contando el número de personas que regresaron del exilio.

Bezai...Harif...Gibeon

Estos son los nombres de los hombres.

Belén y Netofa

Estos son los nombres de lugares en Judá.

Nehemiah 7:27

Oración de enlace

Nehemías continúa contando el número de personas que regresaron del exilio.

Anatot...Bet Azmavet...Quiriat Jearim, Cafira,y Beerot...Ramá y Geba

Todos estos son nombres de lugares. Ver

Nehemiah 7:31

Oración de enlace

Nehemías continúa contando el número de personas que regresaron del exilio. (Ver número_traductores)

Micmas...Betel y Hai...Nebo...Elam

Todos estos son nombres de lugares.

Nehemiah 7:35

Oración de enlace

Nehemías continúa contando el número de personas que regresaron del exilio. (Ver número_traductores)

Harim...Jericho...Lod,Hadid y Ono...Senaa

Todos estos son nombres de lugares.

Nehemiah 7:39

Oración de enlace

Nehemías continúa contando el número de personas que regresaron del exilio.

Jedaías...Jesúa...Imer...Pasur...Harim

Todos estos son nombres de hombre .

de la casa de Jesúa

La palabra "casa" es una figura literaria

Nehemiah 7:43

Oración de enlace

Nehemías continúa contando el número de personas que regresaron del exilio.

Jesúa...Cadmíel...Binui...Hodavías...Asaf...Salum...Ater...Talmón...Acub...Hatita...Sobai

Todos estos son nombres de hombre .

cantantes

Traduzca esto como en 7:1

porteros

Traduzca esto como en 7:1

Nehemiah 7:46

Información general

Estos versículos continúan los nombres de las personas cuyos descendientes regresaron del exilio.

Ziha...Hasufa...Tabaot...Queros...Siaha...Padón...Lebana...Hagaba...Salmái...Hanán...Gidel...Ga

Estos son nombres de hombres. .

Sia

Este es el mismo hombre conocido por el nombre de Siaha en Esdras 2:44.

Nehemiah 7:50

Información General

Estos versículos continúan los nombres de las personas cuyos descendientes regresaron del exilio.

Reaía...Rezín...Necoda...Gazam...Uza...Paseah...Besai, ...Mehunim...Nefisesim.

Estos son nombres de hombres.

Nehemiah 7:53

Información General

Estos versículos continúan los nombres de las personas cuyos descendientes regresaron del exilio.

Bachuc...Hacufa...Harhur...Bazlut...Mehída...Harsa...Barcos...Sísara, ...Tema...Nezía...Hatifa.

Estos son nombres de hombres.

Bazlut

Este es el nombre de un hombre que también se llama

Bazlut en Esdras 2:52.

Nehemiah 7:57

Oración de enlace

Nehemías continúa contando el número de personas que regresaron del exilio.

Sotai...Soferet...Perida...Jaala...Darcón...Gidel...Sefatías, ...Hatil...Poqueret-

hazebaim...Amón

Estos son nombres de hombres.

Soferet

Este es el nombre de un hombre que se llama Soferet en

Esdras 2:55.

Perida

Este es el nombre de un hombre que también se llama

Peruda en Esdras 2:55

Nehemiah 7:61

Oración de enlace

Nehemías continúa contando el número de personas que regresaron del exilio.

subieron

Esta es una expresión idiomática que se refiere a viajar hacia Jerusalén, que estaba en un terreno más alto que el área circundante. Traducción Alterna: "volvió" o "regresó"

Tel-Mela...Tel-Harsa...Querub...Adón...Imer

Estos son nombres de lugares.

Delaía...Tobías...Necoda...Habaía...Cos...Barzilai

Estos son nombres de hombres.

Nehemiah 7:64

Estos buscaron sus registros entre los enlistados por su genealogía
"Buscaron sus registros genealógicos escritos" o
"Inspeccionaron sus registros genealógicos escritos"

Estos buscaron

"Estos" se refiere a los descendientes de

Habaía, Cos, Barzilai. (Ver: 7:61)

pero ellos no pudieron ser encontrados

Esto se puede expresar en forma activa. Traducción

Alternativa: "pero no pudieron encontrar sus registros"

fueron excluidos del sacerdocio como inmundos

Esto se puede traducir en forma activa. El sustantivo

abstracto "sacerdocio" se puede traducir como el verbo

"trabajar como sacerdotes". Traducción Alternativa: "el

gobernador los trató como si fueran impuros y no les

permitió trabajar como sacerdotes"

hasta que allí se levantara un sacerdote con Urim y Tumim.

Esto se puede establecer en forma activa. Traducción

Alternativa: "hasta que un sacerdote con Urim y Tumim

aprobado"

Urim y Tumim.

Estas eran piedras sagradas que el sumo sacerdote llevaba en su peto y las usaba a veces para determinar la voluntad de Dios.

Nehemiah 7:66

Oración de enlace

Nehemías continúa contando el número de personas que regresaron del exilio.

La asamblea completa

"Todo el grupo junto"

era de cuarenta y dos mil trescientos sesenta

eran 42.360 personas

cantantes hombres y mujeres.

"Cantantes masculinos y cantantes femeninas"

Nehemiah 7:68

736...245...435...6.720

Estos son números de animales traídos de vuelta.

Nehemiah 7:70

los jefes de de las familias de los antepasados

"los principales patriarcas" o "los líderes de los

clanes" (UDB)

dio al tesoro

"poner en el tesoro"

mil dracmas

000 dracmas

dracmas de oro

Un dragma era una pequeña moneda de oro que usaban las personas en el Imperio persa.

tazones

bochas grandes

vestiduras

prendas de ropa

veinte mil dracmas

20.000 dragmas

minas de plata

Una mina pesa aproximadamente la mitad de un kilogramo.

dos mil minas

2.000 minas

sesenta y siete túnicas

siete túnicas- 67 túnicas

Nehemiah 7:73

porteros

Traduzca esto como en 7:1

cantantes

Traduzca esto como en 7:1

algunos del pueblo

La información implícita es que esto se refiere a algunos de los israelitas que no eran sacerdotes u otros trabajadores del templo.

y todo Israel

Los significados posibles son: 1) todos los grupos de israelitas que se enumeran en este versículo o 2) el resto de los israelitas que no trabajaban en el templo.

el séptimo mes

"mes 7." Este es el séptimo mes del calendario hebreo. Es durante la última parte de septiembre y la primera parte de octubre en los calendarios occidentales.

estaba establecido en sus ciudades

"vivían en sus propias ciudades"

Chapter 8

Nehemiah 8:1

Todo el pueblo se reunió como un solo hombre

Esta es una generalización que indica que la gente en su conjunto se unió. Traducción Alternativa: "Las personas se reunieron todas juntas"

Puerta de Agua

Este era el nombre de una gran abertura o puerta en la pared.

El Libro de la Ley de Moisés

Esto habría sido todo o parte de los primeros cinco libros del Antiguo Testamento.

En el primer día del séptimo mes

Este es el séptimo mes del calendario hebreo. El primer día del séptimo mes es cerca de mediados de septiembre en los calendarios occidentales. Traducción Alternativa: "El día 1 del mes 7"

trajo la ley

"trajo El libro de la ley"

todos los que podían oír y entender

Esto incluiría a niños que tenían la edad suficiente para comprender lo que se estaba leyendo.

y leyó de el

aquí "eso" se refiere al Libro de la Ley de Moisés.

Nehemiah 8:4

Matatías, Sema, Anías, Urías, Hilcías y Maasías... Pedadías, Misael,

Malquías, Hasum, Hasbadana, Zacarías y Mesulam

Todos estos son nombres de hombres.

Esdras abrió el libro a la vista de todo el pueblo

El sustantivo abstracto "vista" se puede expresar con el verbo "ver". Traducción Alternativa: "Todos vieron a Ezra abrir el libro"

el libro

El libro de la Ley

él estaba parado por encima del pueblo

"Estaba parado más alto que la gente"
cuando él lo abrió toda la gente se levantó
La gente se levantó por respeto a la palabra de Dios.
Nehemiah 8:6
Esdras dió gracias a EL SEÑOR,
El sustantivo abstracto "gracias" se puede traducir como un verbo. Traducción Alternativa: "Esdras agradeció a EL SEÑOR"
Jesúa, Bani, Serebías, Jamín, Acub, Sabetai, Hodías, Maasías, Kelita,
Azarías, Jozabed, Hanán, Pelaiás
Todos estos son nombres de hombres. (Ver: traducir_nombres)
Leyeron en el libro
La palabra "ellos" aquí se refiere a los Levitas
haciéndola clara con interpretación y dando el significado
Los sustantivos abstractos "interpretación" y "significado" se pueden traducir como verbos. Traducción Alternativa: "claramente interpretándolo y explicándolo"
la lectura
"lo que se leyó"
Nehemiah 8:9
Pues el pueblo lloró
Esta es una generalización que indica que hubo un gran llanto entre la gente. Traducción Alternativa: "Para la gente lloró mucho"
coman la grasa y tomen algo dulce
La información implícita es que a las personas se les dijo que festejaran con alimentos ricos y bebidas dulces.
Traducción Alternativa: "come comida rica y bebe algo dulce" (Ver: higos explícitos)
No se entristezcan
Esto se puede establecer en forma activa. Traducción Alternativa: "No llores"
ya que el gozo de EL SEÑOR es nuestra fortaleza.
Los sustantivos abstractos "alegría" y "fuerza" pueden expresarse como verbos o adjetivos. Traducción Alternativa: "regocijarse en EL SEÑOR te protegerá" o "estar alegre en EL SEÑOR será tu fuerte refugio"
Nehemiah 8:11
¡Callen!
"¡Silencio!" o "¡Cállate!"
No se entristezcan
Esto se puede establecer en forma activa. Traducción Alternativa: "No lloren"
celebrar con gran gozo
El sustantivo abstracto "alegría" se puede expresar como un verbo. Traducción Alternativa: "regocíjate mucho"
las palabras que le fueron enseñadas.
Esto se puede establecer en forma activa. Traducción Alternativa: "las palabras que les declaró"
Nehemiah 8:13
En el segundo día

Chapter 9

Nehemiah 9:1

el día veinticuatro del mismo mes,
cuarto día del mismo mes - "el vigésimo cuarto día del séptimo mes" Esto es casi a mediados de octubre en los calendarios occidentales.
el pueblo de Israel fue convocado

"El día 2" o "Al día siguiente"
para ganar entendimiento de
El sustantivo abstracto "entendimiento" puede expresarse como un verbo. Traducción Alternativa: "para entender"
séptimo mes
"mes 7." Este es el séptimo mes del calendario hebreo. Es durante la última parte de septiembre y la primera parte de octubre en los calendarios occidentales.
Deberían hacer una proclamación
"Deberían anunciar"
mirto
una especie de arbolito con flores de colores
árboles de sombra
"árboles frondosos"
para hacer refugios temporeros
"hacer tiendas"
como está escrito
Esto se puede traducir en forma activa. Traducción Alternativa: "como Moisés escribió al respecto"
Nehemiah 8:16
se hicieron tiendas
"construyeron sus propias carpas"
Puerta de Agua...Puerta de Efraín
Estos son nombres de grandes aberturas o puertas en la pared.
en la plaza de la Puerta de Efraín
"en el lugar abierto junto a la Puerta de Efraín"
Desde los días de Josué
"Desde los días de Josué"
hijo de Nun,
Nun es el nombre de un hombre.
Y su gozo era muy grande.
El sustantivo abstracto "alegría" se puede expresar como un adjetivo. Traducción Alternativa: "la gente estaba muy alegre"
Nehemiah 8:18
día tras día
cada día
desde el primer día hasta el último
La información implícita es que fue durante toda la semana del festival. Traducción Alternativa: "desde el primer día hasta el último día de la semana"
mantuvieron el festival
"Hicieron una fiesta" o "Celebraron el festival"
en el octavo
"el día 8"
asamblea solemne
Esta fue una reunión religiosa especial.
en obediencia al decreto.
La información implícita es que "el decreto" fue el mandato de EL SEÑOR sobre cómo iba a terminar el Festival de Refugios. Traducción Alternativa: "como Dios había mandado"

"el pueblo de Israel se unió"

vestidos de cilicio y se pusieron polvo en sus cabezas
Esto fue para mostrar cuánto lamentaban las cosas equivocadas que ellos y sus antepasados habían hecho.
Los descendientes de Israel
los israelitas

se separaron de todos los extranjeros
 "Ya no tenía nada que ver con los que no eran israelitas"
 Se pararon y confesaron sus propios pecados y las acciones malignas de sus antepasados.
 "Admitieron las cosas incorrectas que habían hecho y también las cosas incorrectas que habían hecho sus antepasados"
 Nehemiah 9:3
 Se pararon
 Todos los israelitas se pusieron de pie
 estuvieron confesando
 "admitían las cosas equivocadas que habían hecho"
 y inclinándose ante
 "y adorando" o "y alabando"
 Los levitas, Jesúa, Bani... se pararon en los escalones
 Algunas versiones traducen: "Jesúa, Bani... estaban parados en las escaleras construidas para los levitas"
 Jesúa, Bani, Cadmiel, Sebanías, Buni, Serebías, Bani y Quenani
 nombres de hombre
 Nehemiah 9:5
 Entonces los levitas...dijeron,"Levántense...siempre.
 Aquí los levitas están hablando al pueblo de Israel.
 den alabanza a EL SEÑOR
 "bendigan a EL SEÑOR "
 Jesúa...Cadmiel...Bani...Serebías...Sebanías
 nombres de hombres. Traduce como en 9:3.
 Hasabnías...Hodías...Petaías
 nombres de hombres.
 Que bendigan Tu glorioso nombre
 Los levitas le están hablando a EL SEÑOR. "Que el pueblo de Judá bendiga tu glorioso nombre, SEÑOR"
 los más altos cielos,con todo su ejército...el ejército del cielo te adora.
 Una hueste es un ejército. Las "huestes del cielo" habla en una metáfora de las muchas estrellas como si fueran un ejército. Las estrellas a su vez son una metáfora de los muchos ángeles. Las estrellas que adoran a EL SEÑOR son una metáfora de los ángeles que adoran a EL SEÑOR
 Nehemiah 9:7
 Oración de enlace
 Los levitas continúan su oración ante toda la gente.
 Ur de los caldeos
 "Ur, donde vivía el grupo de pueblos caldeos"
 En contraste que su corazón era fiel ante Ti,
 El corazón, el ser interno de la persona, representa a la persona. Traducción Alterna: "Viste que fue completamente fiel a ti"
 Cananeos...Hititas...Amorreos...Ferezeos...Jebuseos...Gergeseos
 nombres de grupos de personas
 Nehemiah 9:9
 Oración de enlace
 En estos versículos, los levitas continúan alabando a EL SEÑOR en presencia del pueblo de Israel.
 Tú viste
 EL SEÑOR vió
 oíste sus llantos
 La información implícita es que Dios fue llevado a la acción debido a los gritos de ayuda de los israelitas.
 señales y maravillas contra Faraón
 Las plagas pusieron a prueba el corazón de el Faraón, y se

convirtieron en testigos contra su dureza de corazón.
 Traducción Alterna: "signos y maravillas que testificaron contra el Faraón" o "signos y maravillas que condenaron a Faraón"
 toda la gente de su tierra
 todos los egipcios
 actuaron con arrogancia contra ellos
 "fueron arrogantes hacia los israelitas" o "maltrataron al pueblo elegido de Dios"
 Tú te hiciste un nombre
 Esta es otra forma de decir "le mostraste al mundo tu carácter" o "demostraste tu poder".
 que permanece hasta este día
 "which people still remember"
 Nehemiah 9:11
 Oración de enlace
 En estos versículos, los levitas continúan alabando a EL SEÑOR en presencia del pueblo de Israel.
 Tú dividiste el mar
 Dios dividió
 tu...arrojaste a aquellos que los perseguían a las profundidades, como una piedra en aguas profundas.
 En esta figura retórica
 Nehemiah 9:12
 Oración de enlace
 En estos versículos, los levitas continúan alabando a EL SEÑOR en presencia del pueblo de Israel.
 Los guiaste
 EL SEÑOR guió a los israelitas
 Tú bajaste
 Cuando Dios habla con su pueblo, a menudo se lo describe como "bajando" o "bajando del cielo". Esta es una manera descriptiva de decir que Dios se le apareció a esa persona.
 Traducción Alterna: "apareciste" o "bajaste del cielo"
 decretos justos y verdaderas leyes, buenos estatutos y mandamientos.
 Ambas frases dobles describen la misma cosa, la ley de Moisés.
 Nehemiah 9:14
 Oración de enlace
 En estos versículos, los levitas continúan alabando a EL SEÑOR en presencia del pueblo de Israel.
 mandamientos...estatutos...Ley
 Cada una de estas tres palabras se refiere a la ley de Moisés.
 Nehemiah 9:16
 Oración de enlace
 En estos versículos, los levitas continúan alabando a EL SEÑOR en presencia del pueblo de Israel.
 ellos y nuestros ancestros
 los israelitas en el tiempo de Moisés y el pueblo de Israel después del tiempo de Moisés
 y fueron tercios...se volvieron testarudos
 La declaración literal es "endurecieron sus cuellos". Si su idioma tiene un idioma diferente para ser terco, puede usarlo aquí.
 las maravillas que habías hecho entre ellos
 "los milagros que habías hecho entre ellos"
 nombraron un líder para regresar a su esclavitud
 "designaron un líder para llevarlos de regreso a la tierra donde habían sido esclavos".

que estás lleno de perdón
 Se habla del deseo de perdonar como si fuera un líquido que podría llenar un recipiente. Traducción Alterna: "quién está listo para perdonar"
 abundante en constante amor
 Se habla del amor como si fuera un cultivo alimenticio que EL SEÑOR podría compartir con la gente. Traducción Alterna: "ama mucho a su gente"
 Nehemiah 9:18
 Oración de enlace
 En estos versículos, los levitas continúan alabando a EL SEÑOR en presencia del pueblo de Israel.
 Tú...no los abandonaste
 EL SEÑOR no abandonó a los Israelitas
 becerro de metal fundido
 metal fundido y moldeado en forma de ternero
 columna de nube...columna de fuego
 Traducir como en 9:12
 Nehemiah 9:20
 Oración de enlace
 En estos versículos, los levitas continúan alabando a EL SEÑOR en presencia del pueblo de Israel.
 tu buen Espíritu... tu maná...agua
 El escritor cambia el orden habitual de las palabras para enfatizar las cosas buenas que EL SEÑOR le dio a su pueblo. Su idioma puede tener otra forma de enfatizar estos elementos.
 intruiera
 "enseñar"
 y no retiraste tu maná de sus bocas,
 Esta figura retórica
 de sus bocas
 "La boca" es una figura literaria
 Nehemiah 9:22
 Oración de enlace
 En estos versículos, los levitas continúan alabando a EL SEÑOR en presencia del pueblo de Israel.
 Les diste reinos
 EL SEÑOR dio a los reinos israelitas.
 diste reinos y pueblos
 "enabled them to conquer kingdoms and peoples"
 asignaste tierras en cada esquina
 "permitiéndoles poseer cada parte de la tierra"
 Sehón...Og
 Estos son los nombres de los reyes.
 Hesbón...Basán
 Estos son nombres de lugares.
 Nehemiah 9:23
 Oración de enlace
 En estos versículos, los levitas continúan alabando a EL SEÑOR en presencia del pueblo de Israel.
 Tú hiciste a sus hijos
 EL SEÑOR hizo los descendientes de los israelitas en el tiempo de Moisés.
 se los entregaste en sus manos
 Se habla de los cananeos como si fueran pequeños objetos que una persona podría colocar en la mano de otra persona. Dar algo en la mano de una persona es darle a esa persona un control completo sobre esa cosa. Traducción

Alterna: "permitió a los israelitas tener un control completo sobre ellos"
 Nehemiah 9:25
 Oración de enlace
 En estos versículos, los levitas continúan alabando a EL SEÑOR en presencia del pueblo de Israel.
 Ellos capturaron
 Los israelitas en la época de Moisés capturaron una tierra productiva
 una tierra fértil
 cisternas
 agujeros en el suelo donde las personas almacenan agua se delectaron
 Esto podría ser una metáfora de "dejó de pensar en EL SEÑOR" o "se volvió complaciente".
 Nehemiah 9:26
 Oración de enlace
 En estos versículos, los levitas continúan alabando a EL SEÑOR en presencia del pueblo de Israel.
 Echaron Tú Ley detrás de sus espaldas
 En estos versículos, los levitas continúan alabando a EL SEÑOR en presencia del pueblo de Israel.
 Echaron Tú Ley
 Los israelitas arrojaron la ley de EL SEÑOR
 Tú los entregaste en las manos de sus enemigos
 Aquí la palabra "mano"
 Tú los rescataste de la mano de sus enemigos
 Aquí la palabra "mano" (una parte) significa el poder de los "enemigos" (como personas completas) para hacer daño.
 Traducción Alterna: "enviaste gente para evitar que sus enemigos los dañen"
 Nehemiah 9:28
 Oración de enlace
 En estos versículos, los levitas continúan alabando a EL SEÑOR en presencia del pueblo de Israel.
 Pero después de ellos haber descansado volvieron a hacer lo malo ante Ti
 Aquí "ellos" se refieren a los israelitas y "ti" a EL SEÑOR
 Tú los abandonaste en las manos de sus enemigos
 Aquí la palabra "mano"
 no escucharon Tus mandamientos
 Si su idioma tiene una palabra para "escuchar" que también significa "obedecer", úsela aquí.
 Tus decretos, los cuales dan vida a cualquiera que los obedezca
 Se habla del propio SEÑOR como si fuera él mismo los decretos. Traducción Alterna: "aunque le des vida a todos los que obedecen tus decretos"
 Nehemiah 9:30
 Oración de enlace
 En estos versículos, los levitas continúan alabando a EL SEÑOR en presencia del pueblo de Israel.
 los entregaste en las manos de los pueblos vecinos.
 Aquí la palabra "mano"
 entregaste
 EL SEÑOR dió
 tu no los terminaste por completo
 "no los destruiste"
 Nehemiah 9:32
 Oración de enlace

En estos versículos, los levitas continúan alabando a EL SEÑOR en presencia del pueblo de Israel.
no dejes que todas estas aflicciones que nos han sobrevenido a nosotros,hasta hoy
Es posible dividir esto en dos oraciones. "No dejes que todas estas dificultades te parezcan pequeñas. Las dificultades nos han sobrevenido ... hasta hoy"
aflicciones...que nos han sobrevenido...
La frase "vengan a nosotros" habla de cosas malas que suceden como si fueran personas que causan daño.
Traducción Alternativa: "daño ... hemos sufrido ... todo lo que hemos sufrido" (Ver: higos metonimia)
Nehemiah 9:35
Oración de enlace
En estos versículos, los levitas continúan alabando a EL SEÑOR en presencia del pueblo de Israel.
mientras gozaban de tu gran benevolencia hacia ellos
"Mientras disfrutaban de las cosas buenas que les diste"
ellos, no te sirvieron
"Ellos no fueron obedientes a su ley o enseñanza "
Nehemiah 9:36

Chapter 10

Nehemiah 10:1
en los documentos sellados fueron
Es posible que deba completar las palabras que faltan. "En los documentos sellados estaban los nombres de las siguientes personas:"
documentos sellados
Los documentos fueron sellados después de que los nombres habían sido firmados en los documentos.
Nehemías
Algunas personas creen que Nehemías escribió este libro
Hacalías
Este es el nombre de un hombre. Traducir como en 1:1.
Sedequías, Seraías...Jeremías, Pasur, Amarías
Estos son nombres de hombres.
Azarías
Este es el nombre de un hombre. Tradúcelo como en 3:22.
Malquías
Este es el nombre de un hombre. Tradúcelo como en 3:11.
Nehemiah 10:4
Información general
En estos versículos, Nehemías enumera los nombres de los sacerdotes que firmaron el documento sellado. (Ver 10: 1)
Hatús
Este es el nombre de un hombre. Traducir como en 3:8.
Sebanías...Mesulam
Éstos son los nombres de los hombres . Traducir como en 9:3.
Maluc...Obadías, Daniel,Ginetón...Abías,Mijamín,Maazías,Bilgai
Éstos son los nombres de los hombres.
Harim
Este es el nombre de un hombre. Traducir como en 3:11.
Meremot
Este es el nombre de un hombre. Traducir como en 3:3.
Baruc
Este es el nombre de un hombre. Traducir como en 3:20.
Semaías

Oración de enlace
En estos versículos, los levitas continúan alabando a EL SEÑOR en presencia del pueblo de Israel.
buenos regalos
"todas las cosas buenas que contiene" o "todas las cosas buenas que podemos obtener de él"
El gran rendimiento de nuestra tierra va a los reyes
"Rendimos homenaje a los reyes por trabajar nuestra propia tierra"
"Rendimos homenaje a los reyes por trabajar nuestra propia tierra"
Los reyes mandan.
Nehemiah 9:38
Oración de enlace
En estos versículos, los levitas continúan alabando a EL SEÑOR en presencia del pueblo de Israel.
Por causa de todo esto
porque la gente había desobedecido y EL SEÑOR los había castigado
En el documento sellado están los nombres
El lector debe entender que los hombres escribieron sus nombres en el documento antes de que se sellara

Este es el nombre de un hombre. Traducir como en 3:28.
Estos eran los sacerdotes
Esto se refiere a la lista anterior de hombres que firmaron el documento. Traducción Alternativa: "Estos fueron los nombres de los sacerdotes que firmaron el documento"
Nehemiah 10:9
Información general
En estos versículos, Nehemías continúa enumerando los nombres de las personas que firmaron el documento sellado.
Los Levitas eran
Esto se refiere a aquellos que ponen sus nombres en los documentos sellados. Traducción Alternativa: "Los levitas que pusieron sus nombres en los documentos sellados fueron"
Jesúa...Henadad
Estos son los nombres de los hombres. Traducir como en 3:18.
Azanías...Rehob...Beninu
Estos son los nombres de los hombres.
Binúi
Este es el nombre de un hombre. Traduce como en 3:22.
Cadmíel
Este es el nombre de un hombre. Traduce como en 7:43.
Sebanías
Este es el nombre de un hombre. Traduce como en 9:3.
Hodías...Kelita...Pelaías...Serebías
Estos son los nombres de los hombres. Traducir como en 8:6.
Hanán
Este es el nombre de un hombre. Traduce como en 7:46.
Micaía
Este es el nombre de un hombre. Traduce como en 10:9.
Hasabías...Bani
Estos son los nombres de los hombres. Traducir como en 3:16. (Ver: Translate_names)
Zacur

Este es el nombre de un hombre. Traduce como en 3:1.
 Los líderes del pueblo eran
 Esto se refiere a aquellos que ponen sus nombres en los documentos sellados. Traducción Alterna: "Los líderes de las personas que pusieron sus nombres en los documentos sellados fueron"
 Paros
 Este es el nombre de un hombre. Traduce como en 3:25.
 Pahat Moab
 Este es el nombre de un hombre. Traduce como en 3:11.
 Elam...Zatu
 Estos son los nombres de los hombres. Traducir como en 7:11.
 Nehemiah 10:15
 Información General
 En estos versículos, Nehemías continúa enumerando los nombres de las personas que firmaron el documento sellado.
 Buni
 Este es el nombre de un hombre. Traducir como en 9:3.
 Azgad,Bebai
 Estos son los nombres de los hombres. Traducir como en 7:15.
 Adonías...Azur...Nebai,Magpías,Magnías...Hezir...Jadúa
 Estos son los nombres de los hombres.
 Bigvai
 Este es el nombre de un hombre. Traducir como en 7:6.
 Adín,Ater,Ezequías...Hasum
 Estos son los nombres de los hombres. Traducir como en 7:19.
 Hodías
 Este es el nombre de un hombre. Traducir como en 8:6.
 Bezai,Hariph
 Estos son los nombres de los hombres. Traducir como en 7:23.
 Anatot
 Este es el nombre de un hombre. Traducir como en 7:27.
 Mesulam...Mesezabel,Zadoc
 Estos son los nombres de los hombres. Traducir como en 3:3.
 Nehemiah 10:22
 Información General
 En estos versículos, Nehemías continúa enumerando los nombres de las personas que firmaron el documento sellado.
 Pelatías...Oseas...Pilha...Sobec...Hasabna...Ahías...Anán...Harim...Baana
 Estos son los nombres de los hombres.
 Hanán
 Este es el nombre de un hombre. Traducir como en 7:46.
 Anaías
 Este es el nombre de un hombre. Traducir como en 8:4.
 Anaías
 Este es el nombre de un hombre. Traducir como en 3:8.
 Hasub...Halohe
 Estos son los nombres de los hombres. Traducir como en 3:11.
 Rehum
 Este es el nombre de un hombre. Traducir como en 3:16.
 Maasías

Este es el nombre de un hombre. Traducir como en 3:22.
 Maluc,Harim
 Estos son los nombres de los hombres. Traducir como en 10:4.
 Baana
 Este es el nombre de un hombre. Traducir como en 7:6.
 Nehemiah 10:28
 porteros
 Esto se refiere a las personas asignadas a cada puerta, responsables de controlar el acceso a la ciudad o al templo, así como a abrir y cerrar las puertas a veces y por razones establecidas por el administrador. Vea cómo tradujo esto en 7: 1.
 cantores
 "cantantes del templo"
 todos los que tienen conocimiento y entendimiento
 Esta frase puede hacerse explícita. Traducción Alterna: "todos los que tenían la edad suficiente para comprender lo que significaba la promesa de obedecer a Dios"
 sus hermanos, sus nobles
 "sus hermanos hermanos los nobles" o "sus hermanos los líderes". Estas frases se refieren a las mismas personas.
 se comprometieron igualmente con una maldición como con un voto
 Esto habla de las personas que hicieron un juramento y una maldición como si el juramento y la maldición fueran una cuerda que los ataba físicamente. Traducción Alterna: "se hicieron un juramento y una maldición" o "hicieron un juramento y pidieron que se hiciera una maldición si no cumplían"
 para caminar en la ley de Dios
 Esta es una expresión idiomática.Traducción Alterna: "vivir según la ley de Dios" u "obedecer la ley de Dios"
 la cual fue dada por Moisés el siervo de Dios
 Esto se puede establecer en forma activa. Traducción Alterna: "que Moisés el siervo de Dios le había dado a Israel"
 para observar
 para seguir
 Nehemiah 10:30
 Información General
 En estos versículos, la gente describe el contenido del juramento que estaban haciendo en 10:28.
 no daríamos a nuestras hijas a los pueblos de la tierra ni tomaríamos sus hijas para nuestros hijos
 Esto significa que no permitirían que sus hijos e hijas se casaran con ellos. Traducción Alterna "no daría a nuestras hijas para casarse con la gente de la tierra o tomaría a sus hijas para casarse con nuestros hijos"
 los pueblos de la tierra
 Esto se refiere a las personas que viven en su tierra que no adoran a EL SEÑOR. Traducción Alterna: "la gente de esta tierra que no adora a EL SEÑOR"
 prometimos... no daríamos...no le compraríamos...dejaremos... cancelaremos
 El pronombre "nosotros" aquí incluye a Nehemías y al pueblo judío, pero no al lector de este libro.
 séptimo año
 "7º año"
 dejaremos que descansen nuestras tierras

Esta es una expresión idiomática. Traducción Alterna: "no araremos nuestros campos" o "no cultivaremos nada en nuestros campos"

cancelaremos todas las deudas contraídas por otros Judíos
"cancelaremos todas las deudas a otros judíos" o
"perdonaremos todas las deudas que nos pertenecen otros judíos"

Nehemiah 10:32

Información General

En estos versículos, la gente continúa describiendo el contenido del juramento que estaban haciendo en [Neh 10:28](#).

Aceptamos los mandatos

"Prometimos obedecer la orden"

Aceptamos

El pronombre "nosotros" aquí incluye a todos los israelitas, incluido Nehemías, excepto el sacerdote y los levitas, y no incluye al lector de este libro

un tercio de un siclo

"1/3 de un siclo". "Un tercio" significa una parte de tres partes iguales. Esto se puede escribir en unidades de medida modernas. Traducción Alterna: "5 gramos de astilla"

para el servicio

"pagar por el cuidado de"

el pan de la presencia

Esto se refiere a los 12 panes horneados sin levadura en el templo y que solían simbolizar la presencia de Dios con su pueblo.

las fiestas de luna nueva

Estas fueron celebraciones festejadas cuando la luna era solo una pequeña media luna en el cielo.

Nehemiah 10:34

Información general

En estos versículos, la gente continúa describiendo el contenido del juramento que estaban haciendo en 10:28.

sería quemada

Esto se puede establecer en forma activa. Traducción Alterna: "para que ardan los levitas"

Y tal como está escrito

Esto se puede establecer en forma activa. Traducción Alterna: "como dice"

de nuestra tierra

"en nuestro suelo" o "en nuestra tierra"

Chapter 11

Nehemiah 11:1

el resto del pueblo echaban suertes

"La gente arrojó piedras marcadas para decidir quién sería el responsable"

para traer uno de diez

"traer una familia de cada diez familias"

Nehemiah 11:3

en su propia tierra, incluyendo a algunos Israelitas

"en su propia tierra: israelitas"

algunos de los descendientes de Judá y algunos de los descendientes de Benjamín

"Algunas personas de Judá y algunas personas de Benjamín"

Nehemiah 10:37

Información General

En estos versículos, la gente continúa describiendo el contenido del juramento que estaban haciendo en [Neh 10:28](#).

Nosotros traeremos ... traeremos

El pronombre "nosotros" aquí incluye a Nehemías y a los israelitas a excepción de los sacerdotes y los levitas, y tampoco incluye al lector de este libro

lo primero de nuestra masa

La masa es "harina gruesa" o "grano molido".

y el vino nuevo y el aceite

Se pueden agregar las palabras que faltan. Traducción Alterna: "y lo primero del vino nuevo y el aceite" o "y lo mejor del vino nuevo y el aceite"

las despensas de la casa de nuestro Dios

"los lugares donde se almacenan las cosas en el templo"

los diezmos de nuestra tierra

Aquí "nuestro suelo" se refiere a todo lo que se cultiva en el suelo. Traducción Alterna: "los diezmos de lo que cultivamos en el suelo"

recogen los diezmos

Esto se puede establecer en forma activa. Traducción Alterna: "la gente les da los diezmos"

una décima

Esto significa una parte de cada diez partes iguales.

las despensas del tesoro

"los almacenes en el templo" (UDB)

Nehemiah 10:39

Información general:

En estos versículos, la gente termina de describir el contenido del juramento que estaban haciendo en [Neh 10:28](#).

las despensas donde se guardan los utensilios del santuario

Esto se puede establecer en forma activa. Traducción

Alterna: "las habitaciones donde los sacerdotes guardan las cosas que se usan en el templo"

No descuidaremos la casa de nuestro Dios

Esto se puede afirmar en forma positiva. Traducción

Alterna: "Nos preocupamos por el templo"

descuidaremos

El pronombre "nosotros" aquí incluye a Nehemías y a todo el pueblo de Israel, pero no incluye al lector de este libro

La gente de Judá incluía:

"De los descendientes de Judá:"

Benjamín...Ataías...Uzías...Zacarías...Amarias...Sefatías...Mahalaleel...Fares

Estos son los nombres de los hombres.

un descendiente de Fares.

"De los descendientes de Pérez"

Nehemiah 11:5

Oración de enlace

En estos versículos, Nehemías continúa enumerando a los oficiales provinciales que vivieron en Jerusalén.

Maasías...Baruc...Col Hoze...Hazaías...Adaías...Joiarib...Zacarías...Fares

Estos son los nombres de los hombres.

Silonita

una persona del pueblo de Siló

los hijos de Fares

"los descendientes de Fares"

468. Eran hombres sobresalientes

"468 hombres valientes" u "468 hombres valientes"

Nehemiah 11:7

Oración de enlace

En estos versículos, Nehemías continúa enumerando a los oficiales provinciales que vivieron en Jerusalén.

Estos son de los descendientes

Es posible que su idioma necesite especificar que esta no es una lista de todos los descendientes. "Estos son algunos de los descendientes"

Benjamín...Salú...Mesulam...Joed...Pedaías...Colaías...Maasías...Itiel...Jesaías...

Estos son nombres de hombres.

Nehemiah 11:10

Jedaías...Joiarib...Jaquín...Seraías...Hilcias...Mesulam...Zadok...Meraiot...Ahitub...Adaias...Jeroham...Gibpalías...Amsi...Zacarías...Pasur...Malquías

Estos son nombres de hombres.

que hicieron el trabajo para la casa

La "casa" es la "casa de Dios" (11:11). "quien trabajaba en el templo"

sus asociados

"sus hermanos" o "sus parientes"

Nehemiah 11:13

Sus hermanos

los hermanos de Adaías, hijo de Jeroham (11:10).

hermanos

Esta palabra es una metáfora para 1) compañeros israelitas o 2) personas que hicieron el mismo trabajo. Traducción Alternativa: "asociados" o "compañeros de trabajo"

Amasai...Azareel...Azai...Mesilemot...Imer...Zabdiel...Gedolim

Estos son nombres de hombres.

valientes hombres de guerra

"valientes guerreros " o "guerreros corajudos "

Nehemiah 11:15

Semaías...Hasub...Azricam...Hasabías...Buni...Sabetai...Jozabad

Estos son nombres de hombres.

quienes eran de los jefes de los Levitas y estaban a cargo

"de los líderes de los levitas, estaban a cargo"

Nehemiah 11:17

Matanías...Micaía...Zabdi...Asaf...Bacbuquías...Abda...Samúa...Galaal...Jedutun...

Estos son nombres de hombres. (Ver: traducir_nombres)

que comenzó la acción de gracias en oración

Es decir, quién dirigió a los cantantes (ver UDB).

Bacbuquías, el segundo entre sus asociados

Los significados posibles son 1) Bacbuquías fue el pariente de Matanías y el segundo en autoridad a Matanías (ver UDB) o 2) "Bacbuquías dirigió un segundo grupo de cantantes".

asociados

Otro posible significado es "asociados" o "compañeros de trabajo" (ver UDB).

la ciudad santa

Esta expresión se refiere a la ciudad de Jerusalén.

Nehemiah 11:19

porteros

personas asignadas a cada puerta, responsables de

controlar el acceso a la ciudad al templo, así como a abrir y cerrar las puertas a veces y por razones establecidas por el administrador. Traduce como en 7: 1.

Abdías...Jeroham...Gibpalías...Amsi...Zacarías...Pasur...Malquías

Estos son nombres de hombres.

Ofel

Este es el nombre de un lugar.

Nehemiah 11:22

El jefe oficial

el capataz

Uzi...Bani...Hasabías...Matanías...Micaía...Asaf...Petaías...Mesezabeel...Zera...Judá

Estos son los nombres de los hombres.

Ellos estaban bajo las órdenes del rey

"El rey les había dicho qué hacer"

órdenes firmes fueron dadas para los cantores

Esto se puede traducir en forma activa. Traducción Alternativa:

"el rey les había dicho específicamente qué hacer con los cantantes"

al lado del rey en todos los asuntos que concernían al pueblo

"al lado del rey persa como asesor en todos los asuntos relacionados con el pueblo judío"

Nehemiah 11:25

Quiriat Arba...Dibón...Jecabseel...Jesúa...Molada, Bet Pelet...Hazar

Sual...Beerseba

Estos son nombres de lugares.

Nehemiah 11:28

vivían

Aquí "ellos" se refiere al pueblo de Judá.

Siclag...Mecona...Rimón...Zora...Jarmut...Zanoa...Adulam...Laquis...Azeca...Beerseba...

valle de Hinom

Estos son nombres de lugares.

Chapter 12

Nehemiah 12:1

que subieron

"quienes llegaron de Babilonia"

con Zorobabel

"bajo el liderazgo de Zorobabel"

Zorobabel...Salatiel...Jesúa...Seraías...Jeremías...Esdras...Amarías...Maluc...Hananiah...Meremot

Estos son los nombres de los hombres.

Nehemiah 12:4

Oración de enlace

La lista que comenzó en 12:1 continúa.

Estos fueron

Estas palabras se han agregado para esta traducción. Si continúa la lista que comenzó en 12:1, puede omitir estas

palabras.

Iddo...Ginetón...Abías...Mijamín...Maadías...Bilga...Semaías...Joiarib...Jedaías...Salú...Amoc...H

Todos estos son nombres de hombres.

Ginetón

Ginetoi puede ser otra forma del nombre "Ginetón".

Nehemiah 12:8

Jesúa...Binúi...Cadmiel...Serebías...Judá...Matanías...Bacbuquías...Uni

Estos son nombres de hombres.

se pararon frente a ellos durante el servicio

Los posibles significados son 1) esto fue durante un servicio de adoración y estos eran dos grupos de cantantes (ver UDB) u otros adoradores, o 2) estos grupos vigilaban el templo en diferentes momentos, o "se turnaban para

proteger el templo".

Nehemiah 12:10

Jesúa...Joiacim...Eliasib...Joiada...Jonatán...Jadúa

Estos son nombres de hombres.

Jesúa fue el padre de Joiacim

Si su lector necesita saber que este Jeshua había sido sumo sacerdote muchos años antes de este tiempo, puede seguir el ejemplo de la UDB. Traducción Alterna: "Jesúa muchos años antes era el sumo sacerdote. Era el padre de Joiacim,". Nehemiah 12:12

Joiacim...Meraías...Hananiás...Mesulam...Johanán...Jonatán...José

Estos son nombres de hombres.

Seraías...Jeremías...Esdras...Amariás...Melicú...Sebanías

Estos son nombres de familias con nombres de hombres.

Nehemiah 12:15

Oración de enlace

La lista que comenzó en 12:12 continúa.

Adna ... Helcai ... Zacarías ... Mesulam ... Zicri ... Piltai ... Samúa ...

Jonatán ... Matenai ... Uzi ... Calai ... Eber... Hasabías ... Natanael

Todos estos son nombres de hombres.

Harim ... Meraiot... Iddo ... Ginetón ... Abijah ... Miniamin ... Moadiah ...

Bilgah ... Shemaiah ... Joiarib ... Jedaiah ... Sallai ... Amok ... Hilkiyah ...

Jedaiah

Todos estos son nombres de familias que llevan nombres de hombres.

fue el jefe de

"era el líder de la familia de" o "era el líder de los descendientes de"

Mesulam fue el jefe de Ginetón

Ginetón puede ser otra forma del nombre Ginetoi

de Miniamín

El texto hebreo omite erróneamente el nombre del líder de la familia de Miniamín. Algunas versiones modernas dejan la expresión incompleta, como lo hace la ULB. Otras versiones proporcionan una breve explicación para compensar la omisión del nombre del líder (ver UDB).

Moadías

Maadías puede ser otra forma del nombre Moadías

Nehemiah 12:22

Eliasib ... Joiada, Johanán ... Judúa

nombres de hombres

durante el reinado de Darío

Otro posible significado es "hasta el reinado de Darío"

fueron inscritos en el Libro de las Crónicas

Esto puede referirse al Libro de las Crónicas. Los escribas escribieron las palabras de los versículos anteriores en un libro que registraba los eventos de cada día.

hasta los días de Johanán, hijo de Eliasib

Los registros en el templo solo se registraron hasta Johanán.

Nehemiah 12:24

quienes se pararon frente a ellos para dar alabanza y dar gracias, respondiendo sección por sección

Esto se refiere a cómo cantaron algunas de sus canciones en adoración. Un líder o un grupo cantaría una frase, luego uno o dos grupos que "se pararan frente a ellos" cantarían una frase en respuesta.

en obediencia al mandato de David

El rey David había ordenado a los levitas cómo debían

organizarse y dirigir la adoración.

en los días de Joiacim...Josadac, y en los días de Nehemías el gobernador y de Esdras....escriba

La fecha se fijó enumerando a aquellos que lideraban a los judíos en ese momento. "cuando Joiacim... Josadac era sumo sacerdote, y cuando Nehemías era gobernador y Esdras ... era el escriba"

Hasabías, Serebías ... Jesúa ... Cadmiel ... David ... Matanías, Bachuquías,

Obadías, Mesulam, Talmón, and Acub... Joiacim ... Jesúa ... Josadac ...

Nehemías ... Esdras

Estos son nombres de hombres.

Nehemiah 12:27

En la dedicación del muro de Jerusalén

Los posibles significados son 1) "En el momento en que dedicaron el muro de Jerusalén" o 2) "Para que la dedicación del muro de Jerusalén pudiera tener lugar".

címbalos

dos placas metálicas delgadas y redondas que se unen para hacer un sonido fuerte

Nehemiah 12:29

Bet Gilgal..Geba y Azmavet

Estos son los nombres de los lugares.

Nehemiah 12:31

los jefes de Judá

Los líderes de las personas que vivían en la región de Judá

Nehemiah 12:32

Osaías ... Azarías, Esdras, Mesulam, Judá, Benjamín, Semaías,

Jeremías, ... Zacarías ... Jonatán ... Semaías... Matanías ... Micaías ...

Zacur ... Asaf

Estos son los nombres de los hombres.

y tras de ellos iban

"y detrás de ellos siguieron"

y algunos de los hijos de los sacerdotes con trompetas, y Zacarías

Algunas versiones dicen, "y de entre los sacerdotes con trompetas, Zacarías"

Zacarías, hijo de Jonatán hijo de Semaías, hijo de Matanías, hijo de

Micaías, hijo de Zacur, un descendiente de Asaf.

Todos los nombres después de "Zacarías" son los antepasados de Zacarías. Esta lista conecta a Zacarías con el famoso cantante Asaf. "Zacarías, hijo de Jonatán, hijo de Semaías, hijo de Matanías, hijo de Micaías, hijo de Zacur, hijo de Asaf".

Nehemiah 12:36

También estaban

"Junto con ellos fueron"

Zacarías ... Semaías, Azareel, Milalai, Gilalai, Maai, Natanael, Judá,

Hanani...David...Esdras

Estos son los nombres de los hombres.

Escribas el escriba iba delante de ellos.

Esdras el escriba los guió

Puerta de la Fuente...Puerta de las Aguas

Estos son los nombres de las aberturas en la pared.

Nehemiah 12:38

coro

"grupo de cantantes"

Yo los seguí

Nehemías los siguió

Torre de los Hornos...Torre de Hananeel... Torre de los Cien

Nehemías los siguió. Estos son los nombres de estructuras

altas donde la gente vigilaba el peligro.
Muro Ancho
Este es un nombre para parte del muro
Puerta de Efraín...Puerta Vieja...Puerta del Pescado...Puerta de las ovejas...Puerta de la guardia
Estos son los nombres de las aberturas en la pared.
Nehemiah 12:40
también tomé mi lugar
Nehemías está hablando aquí. Traducción Alterna: "Yo, Nehemías, también ocupé mi lugar"
Eliacim...Maasías...Miniamín...Micaías ... Elioenai ... Zacarías ... Hananías ... Maasías... Semaías ... Eleazar ... Uzi ... Johánán ... Malquías...Elam...Ezer
Estos son los nombres de los hombres que eran sacerdotes en ese momento.
Izrahías
Este es el nombre de un hombre que fue el líder de los cantantes
cantaban
"cantó en voz alta"
Nehemiah 12:43
regocijaron con gran gozo
gran regocijo
De manera que el gozo de Jerusalén se oía desde lejos.
"Jerusalén" es una figura literaria
Nehemiah 12:44
fueron nombrados hombres para estar a cargo
Esto se puede establecer en forma activa. No está claro quién designó a los hombres. Traducción Alterna: "nombraron hombres para estar a cargo"
las contribuciones
cosas que la gente daba a los sacerdotes
Pues Judá se regocijó sobre los sacerdotes y los Levitas

Chapter 13

Nehemiah 13:1
oídos del pueblo
los sacerdotes en Israel, que descendieron de Aarón, el hermano de Moisés
debía entrar jamás en la asamblea de Dios
"nunca debería venir a la asamblea de Dios"
Esto se debió a que
"No pudieron entrar a la asamblea porque"
Nehemiah 13:4
Eliasib el sacerdote, fue encargado
Esto se puede traducir en forma activa. Traducción Alterna: "nombraron al sacerdote Eliasib" o "los líderes nombraron al sacerdote Eliasib"
Era pariente de Tobías
"Eliasib y Tobías trabajaron estrechamente juntos"
Eliasib preparó para Tobías un almacén grande
"Eliasib preparó un gran almacén para Tobías"
porteros
personas asignadas a cada puerta, responsables de controlar el acceso a la ciudad o al templo, así como a abrir y cerrar las puertas a veces y por razones establecidas por el administrador. Traducir como en 7:1
Nehemiah 13:6
Pero en todo este tiempo, yo no estaba en Jerusalén

Parece que la gente nombró a los hombres porque la gente de Judá estaba agradecida por los sacerdotes y levitas que estaban sirviendo.
que estaban delante de ellos
Los levitas y los sacerdotes no solo estaban de pie, sino que servían en sus roles. El significado puede ser explícito.
Traducción Alterna: "quienes estaban parados delante de ellos sirviendo a Dios".
porteros
personas asignadas a cada puerta, responsables de controlar el acceso a la ciudad o al templo, así como a abrir y cerrar las puertas a veces y por razones establecidas por el administrador. Traducir como en 7: 1.
Nehemiah 12:46
había directores de los cantores
Esta oración dice por qué las personas hicieron lo que hicieron en 12:44 y nos da más información sobre el momento en que David les dijo a las personas cómo adorar en el templo.
En los días de Zorobabel
Zorobabel era descendiente del rey David y uno de los gobernadores de la región de Judá.
Separaban la porción
"Todo Israel apartó la porción"
porteros
personas asignadas a cada puerta, responsables de controlar el acceso a la ciudad o al templo, así como a abrir y cerrar las puertas a veces y por razones establecidas por el administrador. Traducir como en 7: 1.
los descendientes de Aarón.
los sacerdotes en Israel, que descendieron de Aarón, el hermano de Moisés

"Durante el tiempo que sucedió todo esto, estuve lejos de Jerusalén"
el mal que Eliasib había hecho al darle a Tobías un almacén en los atrios de la casa de Dios
Esta era una habitación que previamente había sido purificada para almacenar suministros de oferta (13: 4).
Nehemiah 13:10
a los Levitas no se les había distribuido
Esto se puede traducir en forma activa. Traducción Alterna: "la gente no había estado trayendo a los almacenes sus diezmos y ofrendas de comida para los sacerdotes del templo"
cada uno se fue a su campo, los levitas y los cantores que hicieron el trabajo
"Los levitas y los cantantes que hicieron el trabajo habían salido del templo, cada uno yendo a su propio campo"
Por qué está descuidada la casa de Dios?
Esta es una pregunta retórica ya que Nehemías la usa para desafiar o incluso ridiculizar a los funcionarios que no habían hecho su trabajo.
Nehemiah 13:12
todo Judá
El nombre de la tierra es un metonimo para la gente de la tierra. Esta es probablemente una generalización.

Traducción Alterna: "todas las personas que vivieron en Judá"

Selemías...Sadoc...Pedaías...Hanán...Zacu...Matanías

Estos son los nombres de los hombres.

porque se les consideró confiables

Esto se puede traducir en forma activa. El sustantivo abstracto "confiable" se puede traducir como un verbo.

Traducción Alterna: "Sabía que podía confiar en ellos"

Acuérdate de mí, mi Dios, acerca de esto

"Dios mío, recuérdame acerca de esto".

Nehemiah 13:15

pisando los lagares

La palabra "prensa de vino" es una metonimia para las uvas que estaban en la prensa de vino. La gente caminaba sobre las uvas para sacarles el jugo y hacer vino.

Traducción Alterna: "caminando sobre las uvas en los lagares"

pisando

caminar sobre algo para aplastarlo o presionarlo

Nehemiah 13:16

Tiro

nombre de una ciudad

¿Cuál es este mal que ustedes están haciendo, profanando el día de reposo?

Nehemías está regañando a los líderes de Judá. Esto se puede traducir como una declaración. Traducción Alterna: "Estás haciendo algo malo al profanar el día de reposo". o "Dios te castigará por hacer esta cosa malvada, por profanar el día de reposo".

¿No hicieron esto sus padres?

Nehemías está regañando a los líderes de Judá. Esto se puede traducir como una declaración. Traducción Alterna: "Sabes que tus padres hicieron esto, y es por eso que Dios trajo todo este mal sobre nosotros y sobre esta ciudad".

Nehemiah 13:19

Tan pronto anocheció...antes del día de reposo

"Cuando se puso el sol ... y era hora de que comenzara el sábado"

que las puertas fueran cerradas y que no se debían abrir

Esto se puede traducir en forma activa. Traducción Alterna: que los guardias cierran las puertas y no las abren hasta "

para que ninguna carga pudiera ser traída

Esto se puede traducir en forma activa. Traducción Alterna: "nadie podía traer cosas que quería vender"

vendedores de toda clase de mercancía

Esto se puede traducir en forma activa. Traducción Alterna: "nadie podía traer cosas que quería vender"

Nehemiah 13:21

¿Por qué acampan fuera del muro

Nehemías plantea esta pregunta no para recibir una respuesta, sino para reprender a los comerciantes y enfatizar su orden. Traducción Alterna: "Estás acampando fuera de la pared contra lo que te ordené".

los agarraré con mis manos

La palabra "manos" es una figura literaria

Nehemiah 13:23

Oración de enlace

Oración de enlace: estos versículos presentan la acción que

sigue.

Judíos que se habían casado con mujeres de Asdod, Amón y Moab

"Judíos que se habían casado con mujeres extranjeras" Dios había prohibido los matrimonios mixtos.

Asdod

nombre de ciudad

Amón...Moab

nombres de naciones

La mitad de sus hijos

"Como resultado, la mitad de sus hijos"

Nehemiah 13:25

Y los confronté

"Les hablé directamente sobre lo que habían hecho"

le pegué a algunos de ellos

con sus manos

Les hice jurar por Dios

"Les hice decir una promesa ante Dios"

¿No pecó Salomón, rey de Israel, por causa de estas mujeres?

Nehemías está regañando a los hombres. Esto se puede traducir como una declaración. Traducción Alterna: "Sabes que Salomón, rey de Israel, pecó a causa de estas mujeres".

¿Debemos, entonces, escucharlos a ustedes y hacer este gran mal, actuando deslealmente en contra de nuestro Dios al casarnos con mujeres extranjeras?

Nehemías está regañando a los hombres. Esto se puede traducir como una declaración. Traducción Alterna: "No te escucharemos ni haremos este gran mal ni actuaremos con traición contra nuestro Dios al casarnos con mujeres extranjeras".

Nehemiah 13:28

Joiada...Eliasib...Sanbalat

Estos son nombres de hombres.

El horonita

una persona de la ciudad de Bet-horón

lo removí físicamente de mi presencia

"Lo expulse" o "Lo hice salir de Jerusalén"

Acuérdate de ellos

"Piensa en ellos" o "Recuerda lo que han hecho"

porque han profanado el sacerdocio

"te han hecho pensar en los sacerdotes y su trabajo como si fueran impuros"

y el pacto del sacerdocio y de los Levitas

"te han hecho pensar en el pacto que hiciste con los sacerdotes y levitas como si fuera inmundo"

Nehemiah 13:30

Así, los purifiqué

"De esta manera los purifiqué"

establecí los deberes de los sacerdotes y de los Levitas

"les dijo a los sacerdotes y levitas lo que debían hacer"

Hice provisión de leña para la ofrenda

"Arreglé un suministro de madera para las ofrendas de madera"

para las primicias

"para la ofrenda de primicias en la época de la cosecha"

Acuérdate de mí, Dios mío, para bien.

"Piensa en todo lo que he hecho, Dios mío, y bendíceme por las cosas buenas que he hecho"

Chapter 1

Esther 1:1

En los días de Asuero

"En el tiempo de Asuero"o "Cuando Asuero estaba gobernando como rey

(este es el Asuero que reinaba desde la India hasta tan lejos como

Etiopía, sobre ciento veintisiete provincias)

Esto es información de tranfondo para ayudar al lector a indentificar a Asuero

ciento veintisiete

127

provincias

Una "provincia"es un área grande en el cual algunos países se dividen para propositos de gobrenar.

se sentó en su trono real

Aquí "trono real" podría referirse a su gobernar sobre su reino. AT: "gobernó el imperio

la fortaleza

Un castillo, baluarte, o ciudad fortificada.

Susa.

Una ciudad real de los reyes de Persia.

Esther 1:3

En el tercer año de su reinado

"Después de haber reinado por 2 años (Ver:

El ejército

Esto puede referirse a los líderes del ejército. AT: Los oficiales del ejército"

la riqueza del esplendor de su reino

Estas palabras tienen significado similar y enfatizan cuan grandioso era su reino. AT: "la riqueza de su reino"

el honor de la gloria de su grandeza

Estas palabras tienen significado similar y enfatizan cuan grande era él. AT: "el esplendor de su grandeza

180

"ciento ochenta"

Esther 1:5

Cuando se completaron estos días,

"Al finalizarse el festín

un banquete que duró siete días.

Esto fue una segundo fiesta solo para los oficiales en Susa.

AT: "otra asagajo que duró siete días

siete

"7 "

palacio

traduzca esto como en 1: 1

Susa

traduzca esto como en 1:1

un pavimento mosaico

"moisiaco"consiste en piedras de color aregladas en un patrón atractivo.

pórfido

Esto es un tipo de pierdra roja y púrpura que contiene cristal.

Esther 1:7

Las bebidas eran servidas en copas de oro

Esto se puede decir en forma activa. AT: "Los invitados bebían vino en copas de oro

había mucho vino real a causa de la generosidad del rey.

"El rey fue muy generoso con el vino real"

generosidad

""gran deseo de regalar

No se debe obligar

"A nadie se le debe obligar a beber"

El rey le había dado órdenes a todo el personal de su palacio de hacer por los invitados lo que cada uno deseara.

Esta aseveración significa que el rey le había dado instrucciones a sus obreros que los invitados podían beber tanto vino como querían.

Esther 1:9

En el día séptimo,

"Después de 6 días"

el corazón del rey se estaba sintiendo alegre por el vino

Aquí "corazón" se refiere al rey y "sintiendose alegre"es una expresión idiomática que quiere decir que el estaba borracho. AT:"el rey estaba borracho con vino"

Mehuman, Bitza, Harbona, Bigta, Abagta, Zetar, y a Carcas

los siete oficiales que servían en presencia del rey

Esto es información de trasfondo que explica quienes eran estos hombre.

pues sus facciones eran impresionantes.

"ella era muy hermosa"

Esther 1:12

al mandato del rey que había sido traído por los oficiales

Esto se puede decir en forma activa. AT: cuando"los oficiales del rey le digueron su orden"

mandato

Aquí "palabra"se refiere a la orden completa. AT: "al mandato"

su ira se encendió dentro de él.

La intesidad del eojo de rey por así decirlo como si fuera un fuego adentro de él. AT: "su enojo era tan intenso como si fuera un fuego dentro de él"

Esther 1:13

los que entendían los tiempos

entendian las cosas que pasaban en sus vidas"

porque este era el procedimiento del rey hacia todos los que eran expertos en la ley y el juicio

Esta información de transfondo expica porque el rey llamó a estos hombres.

Carsena, Setar, Admata, Tarsis, Meres, Marsena y Memucán

Esto son nombres ed hombres.

siete

"7 "

Para que se cumpla la ley,

Puede ser de ayuda decir quien hizo esta pregunta. AT: En cumplimiento de la ley...por los oficiales?"

en cumplimiento de la ley

"observación de la ley" o "en obediencia a la ley"

Esther 1:16

Memucan

Traduzca su nombre tal como en 1: 13.

todos los oficiales y las personas... todas las provinvias...todas las mujeres

Esto son exagoraciones para enfatizar el daño hecho por la negación de la reina.

provincias

traduzca como en 1:1

Habr  mucho desprecio y enojo.
"Estar  enojadas con sus esposos y los tratar  con desprecio"
Esther 1:19
Oración de enlace:
Memucan continua contestando al rey.
Si le complace al rey...de su parte... delante de usted...decreto del rey... su vasto reino
Mer\mucan le habla al rey en tercera persona como una forma de respeto. Traducción alterna: Si le complace a su Majestad...de su parte...delante de usted... decreto del rey ...su vasto reino"
no será removido
Esto puede ser dicho en forma activa. Traducción alterna: "el cual nadie puede cambiar"
Cuando el decreto del rey es proclamado
Esto puede ser dicho en forma activa. Traducción alterna: "Cuando escuchen el decreto del rey"o "cuando escuchen lo que ha ordenado"

Chapter 2

Esther 2:1
Después de estas cosas
Esto introduce un nuevo evento que ocurrió un tiempo después.
el enojo del Rey Asuero disminuyó
"El rey estuvo menos enojado"
el decreto
Esto se refiere al decreto en 1:19.
Que se haga una búsqueda
Esto se puede declarar de forma activa. Traducción Alterna: "Dile a tus sirvientes que busquen"
para el rey
Los hombres le hablan al rey en tercera persona como una señal de respeto. Traducción Alterna: "en su nombre"
Esther 2:3
Oración de enlace
Los jóvenes sirvientes continúan hablándole al rey.
Permite que el rey... el oficial del rey... que agrade al rey
Los sirvientes le hablaban al rey en tercera persona como señal de respeto. Traducción Alterna: "T  deberías... tu oficial... te agrada"
provincias
Traduzca esto como en 1:1.
harán
"lugar donde guardan las esposas de un gobernante" (UDB)
palacio
Traduzca esto como en 1:5
Susa
Traduzca esto como en 1:1.
Deja que sean puestas bajo el cuidado de Hegai, el oficial del rey, quien est  a cargo de las mujeres
Esto se puede declarar de forma activa. Traducción Alterna: "Permite que Hegai, el oficial del rey, que est  acargo de las mujeres, las cuide"
Hegai
Este es el nombre de un hombre.
sus cosméticos
Un "cosmético" es una sustancia como una crema, loción, o

vasto
grande o enorme
desde los mas grande a lo menos significativo
Esto es un conjunto que hace referencia a ambos extremos y a todos entre medio. Esto probablemente se refiere a no solo a los esposos pero también es posible que se refiera a las esposas.
Esther 1:21
Memucan
traduzca su nombre como en 1:1.
provincias
traduce esto como en1:1
cada hombre fuese amo de su propia casa.
"todos los hombres debe tener autoridad completa sober sus esposas y sus hijos(UDB)
Este decreto fue dado
Esto puede decirse de forma activa. Traduccion alterna: Ellos escriben este decreto"

polvo que las mujeres usualmente ponen en sus caras o cuerpo para mejorar su apariencia.
Esther 2:5
Había un cierto judío
Esto introduce a Mardoqueo como un personaje nuevo en la historia.
Susa
Traduzca el nombre de esta ciudad como en 1:1.
hijo de Jair, hijo de Simeí hijo de Cis
"Jair", "Simeí", "Cis" son hombres de quienes "Mardoqueo" era el hombre descendiente.
Benjamita
"de la tribu de Benjamín" (UDB)
 l había sido alejado... rey de Babilonia, había llevado cautivo
Esta información de trasfondo explica como Mardoqueo llegó a vivir en Susa. Esto puede ser declarado de forma activa. Traducción Alterna: "Nabucodonosor, rey de Babilonia, lo alejó a el y a los otros exiliados junto con Jeconías, rey de Judá"
 l había sido alejado de Jerusalén
El texto hebreo no deja claro de quien se habla aquí.
Probablemente habla de Cis, que parece ser el bisabuelo de Mardoqueo. Si es Mardoqueo, pues el sería muy anciano al tiempo de los eventos concernientes a Ester. Muchas versiones modernas no dejan este asunto claro. Pocas versiones, incluyendo la UDB, escogen asumir que era Mardoqueo quien fue llevado de Jerusalén.
Jeconías, rey de Judá
Esther 2:7
Oración de enlace:
Esto continúa la información de trasfondo de Mardoqueo y explica su relación a Ester.
Hadasa
Este es el nombre hebreo de Ester.
la hija de su tío
"su prima" (UDB)
ella no tenía ni padre ni madre
"su padre y su madre habían muerto"

la tomó como su propia hija
 "la cuidó como si fuera su propia hija"
 Esther 2:8
 Cuando la orden del rey y su decreto fue proclamado
 Esto puede ser declarado de forma activa. Traducción Alternativa: "Luego de que el rey ordenara que buscaran algunas jóvenes hermosas"
 proclamado
 "anunciado"
 muchas mujeres jóvenes fueron llevadas
 Esto se puede declarar de forma activa. Traducción Alternativa: "ellos trajeron muchas jóvenes"
 palacio
 Traduzca esto como en 1:5.
 Fueron colocadas bajo el cuidado de Hegai
 Esto se puede declarar de forma activa. Traducción Alternativa: "Hegai comenzó a cuidarlas"
 Ester también fue llevada al palacio del rey y puesta bajo el cuidado de Hegai, encargado de las mujeres
 Esto se puede declarar de forma activa. Traducción Alternativa: "Hegai, el supervisor de las mujeres, también comenzó a cuidar a Ester cuando la trajeron al palacio del rey"
 La joven le agradó a él, y ella ganó su favor
 Estas dos frases significan lo mismo y enfatizan cuanto ella le agradaba. Traducción Alternativa: "La joven lo agradaba grandemente"
 La joven
 "Ester"
 Esther 2:10
 sobre el bienestar de Ester
 "como estaba Ester" o "del bienestar de Ester"
 Esther 2:12
 Información General:
 Los versículos 12-14 son información de trasfondo sobre las costumbres para las mujeres que se convertían en esposas del rey.
 obedeciendo las regulaciones para las mujeres
 "actuando de acuerdo a los requisitos de las mujeres"
 tratamientos de belleza
 Cosas hechas para que las mujeres se vean más hermosas y huelan bien.
 cosméticos
 Utilice la misma palabra o frase utilizada en 2:3.
 cualquier cosa que ella deseara se le daba
 Esto puede ser declarado de forma activa. Traducción Alternativa: "ella podía tomar cualquier cosa que ella deseara"
 palacio
 Traduzca esto como en 1:5
 Esther 2:14
 Oración de enlace:
 Esto continúa con la información de trasfondo que comenzó en 2:12 sobre las costumbres de las mujeres que se convertían en esposas del rey.
 en la mañana
 Está implícito que esta es la siguiente mañana. Esta información puede ser hecha clara. Traducción Alternativa: "la próxima mañana"
 segunda casa
 "una casa diferente"

custodia
 "supervisión" o "protección" (UDB)
 Saazgaz
 Este es el nombre de un hombre.
 Esther 2:15
 cuando llegó el tiempo
 Esto introduce una nueva parte de la historia.
 hija de Abihail, el tío de Mardoqueo, quien la había tomado a ella como su propia hija
 Esta información de trasfondo le recuerda al lector de la relación de Ester y Mardoqueo.
 Abihail
 "Abihail" era el padre de Ester y el tío de Mardoqueo.
 ella no pidió nada excepto
 Esto se puede declarar de manera positiva. "ella pidió solo"
 Hegai
 Traduzca este nombre como lo hizo en 2:3.
 ganó el favor de todos
 Esto es una expresión idiomática. Traducción Alternativa: "agradó a todos"
 el décimo mes, el cual es el mes de Tebet
 "Tebet" es el nombre del décimo mes en el calendario hebreo. Es durante la última parte de Diciembre y la primera parte de Enero en los alendarios occidentales.
 séptimo año
 "año número 7"
 Esther 2:17
 El rey amó
 Este es el uso romántico de la palabra "amor"
 ella ganó favor y bondad delante de él
 Estas expresiones idiomáticas significan lo mismo y enfatizan cuanto Ester agradaba al rey. Traducción Alternativa: "lo agradaba grandemente"
 puso la corona real sobre la cabeza de ella
 El rey hizo esto para demostrar que la estaba haciendo su reina.
 "el banquete de Ester"
 Puede ser de ayuda declarar que este era el nombre de la fiesta. Traducción Alternativa: "él la llamó, "el banquete de Ester"
 impuestos
 "colección de impuestos"
 provincias
 Traduzca esto como en 1:1.
 generosidad real
 "generosidad que solo un rey puede dar" (UDB)
 Esther 2:19
 cuando las vírgenes habían sido reunidas una segunda vez
 No está claro cuando esta segunda reunión ocurrió, y por qué. Por ende algunas versiones han alterado el texto un poco. Es probablemente mejor traducirlo como está escrito.
 una segunda vez
 "una vez más" o "una vez adicional"
 Mardoqueo estaba sentado a la puerta del rey
 Los significados posibles son 1) Mardoqueo estaba sentado ahí para escuchar como le iba a Ester por la mucha gente que pasaba por la puerta o 2) "sentado a la puerta del rey" es una expresión idiomática que significa que a Mardoqueo le fue dado una posición de autoridad por el rey.

la puerta del rey
"la puerta al palacio del rey"
como Mardoqueo le había instruido
Mardoqueo le dijo que no le dijera a nadie sobre su familia.
En esos días
Esto introduce un evento nuevo en la historia.
Bigtán y Teres
Estos son nombres de hombres.
Esther 2:22
Cuando el asunto fue revelado a Mardoqueo
Esto se puede declarar de manera activa. Traducción
Alterna: "Cuando Mardoqueo se enteró de lo que estaban
planificando"
en nombre de Mardoqueo
Esto es una expresión idiomática. Traducción Alterna: "de

Chapter 3

Esther 3:1

Después de estas cosas

Esto introduce un evento nuevo en la historia.

Amán hijo de Hamedata el Agagueo

Este es el nombre y descripción de Amán, uno de los
oficiales del rey.

colocó en asiento de autoridad sobre todos los oficiales que estaban con
él.

Aquí "asiento de autoridad" representa su posición o
estatus en el gobierno. Traducción alterna: "lo promovió
sobre los demás oficiales" o "le dio más autoridad que a los
todos los demás oficiales"

se arrodillaban... se postraban

Estas acciones representan sumisión a la autoridad de
Amán.

postraban ante Amán

"se humillaron a sí mismos y se acostaron de forma plana
sobre el suelo ante Amán"

Esther 3:3

el asunto de Mardoqueo para ver si se quedaba así

"para averiguar qué Amán haría sobre las acciones de
Mardoqueo"

Esther 3:5

no se arrodilló ni se postró

No haciendo estas acciones, Mardoqueo mostró falta de
respeto de la posición en el gobierno de Amán.

Amán se llenó de ira

Aquí se habla de la ira de Amán como algo que lo podía
llenar. Traducción alterna: "Amán se volvió muy enojado"

Él consideró la idea de matar sólo a Mardoqueo

"Él rechazó la idea de matar sólo a Mardoqueo." Esto
también puede ser declarado de forma positiva. Traducción
alterna: "Él quería matar más que sólo a Mardoqueo"

exterminar a todos los judíos,

"deshacerse de todos los judíos" o "matar a todos los judíos"

Esther 3:7

En el primer mes

"En el mes primero"

que es el mes de Nisán

"Nisán" es el nombre del primer mes del calendario hebreo.

Es durante la última parte de marzo y la primera parte de
abril en los calendarios occidentales.

parte de Mardoqueo"

El informe fue investigado y confirmado, y ambos hombres fueron
colgados de la horca

Esto puede ser declarado de manera activa. Traducción
Alterna: "El rey investigó y confirmó el informe, y ordenó a
sus sirvientes a que ahorcaran a los dos hombres"

la horca

Esto era una estructura utilizado para matar gente atando
un lado de la soga a la parte superior de la estructura y el
otro lado alrededor del cuello y colgándolos. Traducción
Alterna: "un marco para colgar personas"

el suceso fue escrito

Esto puede ser declarado de manera activa. Traducción
Alterna: "Ellos documentaron este suceso"

en el año duo-décimo del rey Asuero

"en el año número 12 del rey Asuero" o "cuando el rey
Asuero había reinado por alrededor de doce años"

el Pur, es decir echaron la suerte

"ellos lanzaron el Pur -- esto es el lote o sorteo--"

duo-décimo mes

"mes doce"

el mes de Adar

"Adar" es el nombre del doce y último mes del calendario
hebreo. Es durante la última parte de febrero y la primera
parte de marzo en calendarios occidentales.

Esther 3:8

cierto pueblo

"un grupo de gente". Esto se refiere a los judíos como un
grupo étnico.

esparcido y disperso

"que viven en muchos diferentes lugares"

provincias

Traduce esto como en 1:1.

no es conveniente dejarlos que se queden

"el rey no debe dejarlos permanecer". Esto puede ser
declarado de forma positiva. Traducción alterna: "el rey
debe removerlos"

del rey... rey

Amán habló al rey en tercera persona como una señal de
respeto. Traducción alterna: "tu... tú"

yo pagaré... en las manos de aquellos

Aquí "manos" se refiere a los hombres. "Pagaré" significa
pagarles. Traducción alterna: "Yo pagaré... a los hombres"

diez mil talentos de plata

"340 toneladas métricas de plata"

Esther 3:10

anillo de sellar

un anillo especial que puede ser usado para imprimir el
sello oficial del rey en una proclama.

Veré que el dinero se te devuelva a tí

El significado de la frase no está clara. Significado posible
son 1) "yo te retornaré el dinero a ti" 2) "toma el dinero y
dáselo a los hombres así como has dicho."

Esther 3:12

los escribas del rey fueron llamados... un decreto que contenía todo lo
que Amán había ordenado

Esto puede ser escrito de forma activa. Traducción alterna: "El rey llamó sus escribas... ellos escribieron el decreto conteniendo todo lo que Amán había mandado" día trece del primer mes
Este es el primer mes del mes en el calendario hebreo. El día trece está cerca el comienzo de abril en calendario occidentales.
gobernadores de las provincias del rey
"gobernantes de las provincias." Traduce "provincia" como en el 1:1.
Fue escrito en el nombre del rey Asuero y sellado con su anillo
Esto puede ser declarado de forma activa. Traducción alterna: "Ellos escribieron el decreto en el nombre del rey Asuero y Amán lo selló con el anillo del rey" en el nombre del
Esto puede ser declarado de forma activa. Traducción alterna: "Ellos escribieron el decreto en el nombre del rey Asuero y Amán lo selló con el anillo del rey.
entregados por correo
entregado – Esta expresión idiomática significa que ellos personalmente entregaron las cartas. Traducción alterna: "entregaron personalmente"
aniquilar, matar, y destruir
Estas palabras significan la misma cosa y enfatizan la destrucción completa. Traducción alterna: "destruirán completamente"
décimotercer día del duo-décimo mes

Chapter 4

Esther 4:1

supo todo lo que se había hecho
"supieron sobre esas cartas"
se desgarró la ropa y se puso cilicio y cenizas
Estos actos son signos de severa tristeza. TA: "desgarraron sus vestiduras y se vistieron de cilicio y ceniza para mostrar su sufrimiento"
provincias
Traduce esto como en 1:1.
había un gran luto entre los judíos
"los judíos sufrieron grandemente"
acostados en cilicio y cenizas
"recostados, vestidos en cilicio y cenizas" (UDB)
Esther 4:4
las mujeres jóvenes y las sirvientas
"sirvientas y sirvientes" (siervas y siervos)
vestiduras a Mardoqueo
"para Mardoqueo vestirse"
Hatac
uno de los oficiales del rey que había sido asignado a servirle
Esto puede ser expresado de forma activa. Traducción Alterna: "uno de los oficiales al cual el rey había asignado a servirle a ella"
Esther 4:6
Hatac
Traduce el nombre de este hombre como en 4:4.
en la plaza al frente
"la plaza de la ciudad"
Amán
Traduce el nombre como en 3:1.

"el día trece del mes doce."
el cual es el mes de Adar
"Adar" es el nombre del mes doce y último del calendario hebreo. El día trece está cerca del comienzo de marzo en el calendario occidental.
saquearles
"tomarles", "llevarles"
Esther 3:14
Una copia del decreto fue hecha ley en cada provincia
Esto puede ser declarado de forma activa. Traducción alterna: "Los oficiales en cada provincia hicieron la copia de la carta convertirse en ley"
provincia
Traduce esto como en el 1:1.
En cada provincia fue conocido a todo el pueblo
Esto puede ser declarado de forma activa. Traducción alterna: "Ellos le dijeron a todas las personas en cada provincia"
ese día
"este día"
El decreto también fue distribuido
Esto puede ser declarado de forma activa. Traducción alterna: "Ellos también distribuyeron el decreto"
Susa
estaba en tumulto.
"estaba en estado de gran confusión"

También le dió

"Mardoqueo también dió a Amán"

suplicarle en favor

"suplicarle por el favor del rey"

Esther 4:9

cualquier hombre o mujer que entra al patio interior ... a menos que el Rey le extendiere el cetro de oro

Esta clausura condicional puede ser expresada como una declaración. También puede ser de ayuda dividirlos en dos oraciones. Traducción Alterna: "ningún hombre ni mujer está permitido ver al rey adentro del patio interior a menos que el rey los llame. La persona que rompa esta ley será ejecutado a menos que el rey extienda su cetro de oro a ellos"

treinta días

"30 días"

Esther 4:13

alivio y rescate subirá para los judíos de otro sitio

Aquí se habla de "alivio" y "rescate" como si fueran cosas vivas que puedan levantarse. Traducción Alternativa:

"alguien más se levantará de otro sitio y rescatará a los judíos"

¿Quien sabe si tu has venido a esta posición real para un tiempo como este?

El propósito de esta pregunta es hacer que Ester piense profundamente sobre su rol en esta situación. Traducción Alterna: "¿Quién sabe? A lo mejor era para un tiempo como este que fuistes coronada como reina".

Esther 4:15

Susa

Traduce como en 1:1.

ayunen por mi ... ayunaremos

Ayunar era un acto simbólico que los judíos hacían cuando estaban orando intensamente. Esto puede hacerse explícito.

Chapter 5

Esther 5:1

se gano su favor

él le agrado ella o él la aprobó a ella.

El extendió el cetro de oro que tenía en su mano hacia ella.

El hizo esto para mostrar que él estaba complacido con ella. tocó la punta del cetro.

Ella probablemente hizo esto para mostrar que ella respetaba su autoridad y que estaba agradecida de su amabilidad para con ella.

Esther 5:3

Hasta la mitad de mi reino te será dado

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción

Alternativa: "si tu me lo pides yo te daré la mitad de mi reino, yo te lo daré".

"Si le place al rey, permita que el rey y Amán vengán hoy a un banquete que tengo preparado para el rey."

Traducción alternativa: "Oh, Rey, si te place, venga y traiga a Amán...para usted" o "Si usted desea, Señor, venga y deje que Amán venga con usted..."

Amán

Traducir según en 3:1.

Esther 5:5

¿Cuál es tu petición?

El nombre abstracto de petición se expresa con el verbo pídemelo o preguntame. Traducción alternativa: ¿Qué es lo que me preguntas? o ¿Qué es lo que tu quieres?

Te será concedida"

Esto puede expresarse en forma activa. Traducción alternativa: Yo te daré lo que has pedido o Yo haré lo que has pedido.

Hasta la mitad del reino te será entregado.

Traducción alternativa: Si tu me pides la mitad del reino, yo te la daré.

Esther 5:7

Mi petición y solicitud

Las palabras petición y solicitud significan la misma cosa.

Ella probablemente utilizó estas palabras juntas de manera que su hablar fuera formal y respetuoso al rey.

si he hallado favor ante los ojos del rey

Hallar favor significa ser aprobado o que él está complacido con ella. "Ante los ojos del rey", es una metáfora que representa su evaluación. Traducción alternativa: "si el rey me evalúa y aprueba" o "si el rey se complace conmigo".

si he hallado favor ante los ojos del rey y si le place al rey

Para mostrar respeto al rey, la gente no le decía tú, sino usted.

venga el rey y Amán

Traducción alternativa: Por favor venga y traiga a Amán o Por favor venga y deje que Amán venga con usted.

entonces contestaré la pregunta del rey

Esto puede ser traducido añadiendo su u otras palabras para mostrar respeto. Traducción alternativa: y yo contestaré a

Traducción Alternativa: "ayunen y oren por mí ... oraré y ayunaré

tres días

"3 días"

su pregunta.

Esther 5:9

Mardoqueo no se levantó

Levantarse era un signo de respeto. Mardoqueo no le dio a Amán un respeto especial.

se llenó de ira

Estar lleno de ira, representaba el estar muy enojado.

Traducción alternativa: él estaba extremadamente enojado.

Sin embargo

Aquí se puede traducir en una frase su significado. "A pesar de estar muy enojado..."

Amán se controló

Controlarse a sí mismo significa rehusarse a hacer algo que desea mucho hacer. Amán no quería demostrar a

Mardoqueo que él estaba muy enojado. Traducción alternativa: Amán se negó a mostrar cuán enojado él estaba.

Zeres

Este es el nombre de una mujer.

Amán les contó sobre el esplendor de sus riquezas

Esplendor y riquezas son nombres abstractos. Traducción

Alternativa: Amán les contó a ellos cuán grande era su riqueza o Amán les contó sobre todas las grandes cosas que él poseía.

todas las promociones con que el rey lo había honrado

El nombre abstracto de promoción se puede expresar como un verbo "promover". Traducción alternativa: Como el rey lo había promovido a él de muchas maneras y lo había honrado o como el rey lo ha honrado por mucho tiempo dando importancia a su trabajo.

cómo él había superado a todos los oficiales y sirvientes del rey

Superar a otros representaba que era más importante que ellos. Traducción alternativa: como él se había hecho más importante que todos los oficiales y los sirvientes del rey.

Esther 5:12

no ha invitado a otra persona, sino a mí

Esto se puede expresar positivamente. Traducción alternativa: solo yo

esto no vale nada para mí

esto no me hace feliz o no me satisface

Esther 5:14

horca

Una estructura usada para matar a alguien amarrando el final de una soga alrededor de la parte de arriba de la estructura y el otro final de la soga alrededor del cuello de la persona, colgándolo. Vea como tradujo esto en 2:22.

cincuenta codos

"50 codos de alto" Debe convertir esta medida en una moderna. Traducción alternativa: 23 metros de alto.

Esto complació a Amán

Esto le gustó a Amán.

Chapter 6

Esther 6:1

Bigtán y Teres

Estos son los nombres de dos hombres. Se hablan de ellos en el 2:19, pero el nombre de Bigtana, allí se deletrea como "Bigtán". Usted puede traducir su nombre como lo hizo allí

Entonces se encontró en las memorias

Aquí "encontró" es una metáfora para aprendizaje. Ambos "encontró" y "memorias" pueden ser expresados en forma activa. Traducción alterna: "Ellos encontraron que los escritores se habían memorizado allí" o "Ellos aprendieron lo que los escritores habían escrito"

¿Qué fue hecho para darle honor

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "¿Qué yo hice para darle honor?" o "¿Qué hicimos nosotros para darle honor?"

Nada fue hecho por él

Esto puede ser expresado en forma activa. Sin embargo, puede ser bueno encontrar una manera que no les dé la impresión que los siervos estaban acusando al rey.

Traducción alterna: "Nadie hizo nada por Mardoqueo"

Esther 6:4

Amán

Traduzca el nombre de este hombre como lo hiciste en el 3:1.

los atrios del patio

"el primer patio de afuera"

ahorcamiento de Mardoqueo

Puede aclararse cuál fue el propósito de ahorcarlo.

Traducción alterna: "matar a Mardoqueo ahorcándolo" (Ver:

la horca que él había preparado

La horca era una estructura que era usada para matar a las personas ahorcándolas de ellas. Vea cómo tradujo "horca" en el 5:14. Traducción alterna: "la estructura que él colocó para ahorcarlo"

había preparado

"construido"

el rey tiene complacencia en honrar

Tomar placer en hacer esto es una expresión idiomática de estar contento en hacer algo o querer hacer algo.

Traducción alterna: "el rey está contento de honrar" o "el rey quiere honrar"

dijo en su corazón

El corazón representa los pensamiento y actitudes.

Traducción alterna: "pensó" o "se dijo a sí mismo"

¿A quién le complacería al rey honrar más que a mí?

Esto puede ser expresado como una oración. "Seguramente

no hay nadie a quien el rey le complacería honrar mas que a mí"

Esther 6:7

que le traigan vestiduras reales

Esto puede expresarse en forma activa. Traducción alterna: "dejen que alguien les traiga vestiduras reales" o "díganle a sus siervos que traigan vestiduras reales"

en cuya cabeza está la diadema real

La palabra "en cuya" se refiere al caballo. La diadema real es un símbolo especial que representa a la familia del rey.

Entonces que los vestidos y el caballo sean dados

Esto puede expresarse en forma activa. "Entonces dejan que les den los vestidos y el caballo"

Y que proclamen

"Dejen que el noble oficial y los siervos proclamen"

Esther 6:10

No falles en ningún detalle que tu hayas dicho.

La frase "en ningún detalle" enfatiza que él debe hacer absolutamente todo lo que él dijo. Puede expresarse positivamente. Traducción alterna: "Asegúrate de hacer todo lo que has dicho"

Esther 6:12

con su cabeza cubierta.

Las personas a menudo se cubrían su cabezas para mostrar que ellos estaban, o extremadamente tristes o avergonzados. (Ver:

Zeres

Traduzca el nombre de esta mujer como lo hiciste en el 6:12.

ante el cual has comenzado a caer

Ellos hablan como si Amán y Mardoqueo estuvieron en una batalla. y Amán estaba comenzando a perder la batalla. Perder la batalla representa ser deshonorado. Traducción alterna: "ante quien te estás volviendo menos honrado" o "ante quien estás siendo humillado"

no podrás con él

"tú no ganarás contra él." Ellos hablaron de Amán y Mardoqueo como si ellos estuvieran en batalla. Superar a alguien representa tener más honor que él. Traducción alterna: "tú no tendrás más honor que el que él tiene"

pero ciertamente caerás ante él

Ellos hablaron de Amán y Mardoqueo como si ellos estuvieran en batalla. Caer o perder una batalla, representa ser deshonorado. Traducción alterna: "tú ciertamente serás deshonorado ante él" o "tú ciertamente serás humillado ante él"

Chapter 7

Esther 7:1

Amán

Traduce el nombre de este hombre como hiciste en 3:1.

En este segundo día

"en este segundo día de ayuno"

mientras estaban sirviendo vino

"mientras los sirvientes estaban sirviendo el vino y dándolo a ellos" o "mientras el vino estaba siendo servido"

Cual es tu petición

El nombre abstracto "petición" puede ser expresado con el

verbo "lo que pidas" o "desea." Traducción Alterno: "¿Que tú pides?" o "¿Qué tú quieres?" (Ver:

Te será concedido

Esto puede ser declarado en forma activo. Traducción

Alterno: "Yo de daré lo que tu pidas" o "Yo haré por ti lo que pidas"

Hasta la mitad del reino, y te será concedido

Esto puede ser declarado en forma activa. Traducción

Activa: "Si pides hasta la mitad de mi reino, te lo daré" (Ver:

Esther 7:3

Si he hallado favor en tus ojos, rey
 "Encuentra favor" es un modismo que significa ser aprobado de o que está complacido con ella. "En tus ojos" es una metáfora representando su evaluación. Traducción Alterna: "si tu me evaluas y aprueba" o "si tu estás complacido conmigo"
 que mi vida me sea dada
 Dar vida representa rescatando una persona de ser asesinada. Traducción Alterna: "salva mi vida"
 esta es mi petición
 El nombre abstracto "petición" puede ser expresado con el verbo "lo que pidas". Traducción Alterna: "esto es lo que yo pido"(Ver:
 por cuanto hemos sido vendidos
 Ser vendido representa ser traicionado. Esto puede ser declarado en forma activa. Traducción Alterna: "porque alguien nos ha traicionado" o "Porque alguien nos ha puesto en peligro de nuestros enemigos"
 para ser destruido, asesinado y aniquilado
 Aquí las tres palabras tienen el mismo significado y son usados para énfasis. Esto puede ser declarado en forma activa. Traducción Alterna: "para que nuestros enemigos nos destruyan, maten y nos aniquilen"
 Donde está el que ha llenado su corazón para hacer estas cosas
 Llenar el corazón para hacer algo es un modismo significando atreverse hacer algo. Traducción Alterna: "Dónde está aquel que se atrevió hacer tal cosa"
 Esther 7:6
 aterrorizado
 "extremadamente asustado"
 El rey se levantó airado
 Estar airado es un modismo para estar extremadamente enojado. Traducción Alterna: "El rey estaba extremadamente enojado y se levantó"
 para rogarle por su vida a la Reina Ester
 "para rogarle a la Reina Ester que salvara su vida"
 Se dio cuenta que el desastre estaba siendo decidido
 Aquí viendo representa dándose cuenta o entendiendo. Traducción Alterna: "Él entendió que desastre estaba siendo decidido"
 desastre se estaba decidiendo en contra suya por el rey

Chapter 8

Esther 8:1

Amán

Traduzca el nombre de este hombre como lo hizo en 3:1.
 anillo de sellar

Este anillo tenía el nombre o la marca del rey. Cuando ponía un sello de cera en los papeles importantes, el presionaba la marca en el sello. Si un papel tenía esta marca en su sello, la gente sabía que lo que estaba escrito en el papel estaba escrito con la autoridad del rey y debía ser obedecido. Vea como tradujo esto en 3:10.

se lo dio a Mardoqueo

Al darle su anillo de sellar a Mardoqueo, el rey le dio a Mardoqueo la autoridad de escribir papeles importantes que la gente tendría que obedecer.

finca de Amán

Esto se refiere a las cosas que le habían pertenecido a

Esto puede declararse en forma activa. El nombre abstracto "desastre" puede expresarse con verbos mas concretos "destruir" o "matar." Traducción Alterna: "el rey estaba decidiendo causarle desastre encontra de él" o "el rey estaba decidiendo destruirlo"

Esther 7:8

donde el vino se había servido

Esto puede ser declarado en forma activa. Traducción Alterna: "donde los sirvientes habían servido el vino" lecho

una pieza larga de mueble donde una persona puede sentarse o acostarse

¿Él atacará la reina en mi presencia en mi propia casa?

El rey usa esta pregunta para mostrar su asombro y enojo de lo que Amán estaba haciendo. Traducción Alterna: "¡Él aún se atreve atacar la reina en mi presencia y en mi propia casa!"

atacar la reina

"atacar la reina". Esta frase es un aforma respetuosa para referirse a ultraje.

Tan pronto como esta oración salió de la boca del rey

Las palabras que salen de la boca representan hablar.

Traducción Alterna: "Tan pronto como el rey dijo esto"

los sirvientes cubrieron el rostro de Amán

Aparentemente ellos hicieron esto porque entendieron que el rey quería matar a Amán. Traducción Alterna: "los sirvientes cubrieron el rostro de Amán como señal que él sería asesinado"

Esther 7:9

Harbona

Este es el nombre de un hombre. (Ver:

una horca de cincuenta codos de alto

Puedes convertir "cincuenta codos" a una medida moderna.

Traduce esto como lo hicste en una frase similar en 5:14.

Traducción Alterna: "veintitres metros alto"

Entonces el enojo del rey se redujo

Se habla del enojo del rey como si fuera un fuego grande que se volvió mas pequeño. Traducción Alterno: "Entonces el enojo del rey se redujo" o "Entonces el rey no estaba tan enojado"

Amán y que el rey le había dado a Ester.

Esther 8:3

suplicaba

"rogar"

ponerle fin al plan malvado de Amán el Agagueo

"Ponerle fin" es una expresión idiomática que significa detener algo. Traducción Alterna: "detener el plan malvado de Amán el agagueo" o "prevenir que ocurrieran las cosas malvadas que Amán el agagueo había planificado"

el Agagueo

Traduzca esto como lo hizo en 3:1.

la estrategia que él había ideado

"la trama que él se había inventado" o "la trama que Amán había inventado"

el rey extendió su cetro dorado a Ester

El hizo esto para demostrar que estaba contento con ella.

Vea como tradujo una frase similar en 5:1.

Esther 8:5

Si agrada al rey

"Si lo que pido le agrada al rey"

si he hallado favor ante tus ojos

"hallar favor" es una expresión idiomática que significa ser aprobado por él o que a él le place. "ante tus ojos" es una metáfora que representa su evaluación. Traducción

Alternativa: "si me evalúas y apruebas" o "si yo te agrado" si esto pareciera correcto ante el rey

"ante el rey" es una metáfora que representa su evaluación. Traducción Alternativa: "si lo que yo pido se ve bien en la evaluación del rey"

y yo soy agradable ante tus ojos

"ante tus ojos" es una metáfora que representa su evaluación. Traducción Alternativa: "y si tú me evalúas y te agrado" o "si estas contento conmigo"

revocar

"cancelar oficialmente"

Hamedata

provincias

Traduzca esto como lo hizo en 1:1.

¿cómo podría yo resistir y ver desastre caer sobre mi pueblo? ¿Cómo podría yo soportar, viendo la destrucción de mis familiares?

Ester utilizó estas preguntas para demostrar que ella estaría extremadamente triste si su gente fuera destruida.

Traducción Alternativa: "no puedo soportar ver el desastre caer sobre los judíos. No puedo resistir ver a mis familiares morir."

Esther 8:7

la casa de Amán

Esto representa todo lo que Amán había tenido. Traducción

Alternativa: "todo lo que le perteneció a Amán" o "toda la propiedad de Amán"

la horca

Traduzca esto como lo hizo en 6:4.

Escribe... en nombre del rey

Escribir algo con el nombre del rey representa escribirlo con su autoridad, o escribirlo como su representante.

Porque el decreto... el anillo del rey no puede ser revocado

Esto puede ser declarado de manera activa. Traducción Alternativa: "Pues nadie puede revocar el decreto" o "Pues nadie puede cancelar el decreto"

Porque el decreto... el anillo del rey no puede ser revocado

La información dada entre las palabras "decreto" y "no puede" es la razón por la cual el rey no puede revocar el decreto de Amán. Puede ser demostrado claramente que esa fue la razón por la palabra "Porque."

Traducción Alternativa: "Pues yo no puedo revocar el decreto que ya ha sido escrito, porque fue escrito con el nombre del rey y sellado con el anillo del rey."

el decreto que ya ha sido escrito en nombre del rey

Escribir algo con el nombre del rey representa escribirlo con su autoridad, o escribirlo como su representante.

Esther 8:9

llamados

"convocados"

en el tercer mes, el cual es el mes de Siván, en el día veintitrés del mes tercer día del mes- "Siván" es el nombre del tercer mes en el

calendario hebreo. El día veintitrés está cerca del medio de junio en los calendarios occidentales.

Un decreto fue escrito

Esto puede ser declarado de forma activa. Traducción Alternativa: "Ellos escribieron un decreto"

provincias

Traduzca esto como lo hizo en 1:1.

escrito en su propia escritura

"escrito con su propia letra." Hay diferentes sistemas de escrituras alrededor del mundo.

Esther 8:10

escribió en nombre del rey Asuero

Escribir algo con el nombre del rey representa escribirlo con su autoridad, o escribirlo como su representante.

anillo de sellar

traduzca esto como lo hizo en 8:1

mensajeros

"gente que lleva el mensaje"

criado por el semental real

El semental real era el mejor caballo del rey. Los caballos que se utilizaban para el servicio del rey eran sus crías.

Traducción Alternativa: "la cría del mejor caballo del rey"

permiso

"derecho"

ponerse de pie

Esto es una metáfora para luchar y no huir. Traducción

Alternativa: "luchar"

el día trece del duodécimo mes, el cual es el mes de Adar.

Traduzca esto como lo hizo en 3:12

Esther 8:13

tomar venganza sobre sus enemigos

Tomar venganza es una expresión idiomática que significa

herir a alguien que te ha herido. Traducción Alternativa:

"luchar contra sus enemigos"

Ellos fueron sin demora

"Sin demora" es una expresión idiomática que significa que no se demoraron o no esperaron. Traducción Alternativa: "Ellos se fueron inmediatamente"

Susa

Esta es la ciudad donde estaba el palacio del rey. Vea como lo tradujo en 1:1.

Esther 8:15

la ciudad de Susa gritó y se regocijó

La "ciudad" representa a la gente que vive en ella.

Traducción Alternativa: "La gente de la ciudad de Susa gritó y se regocijó"

gritó y se regocijó

La palabra "regocijó" dice como gritaron. Traducción

Alternativa: "gritaron con regocijo"

tenían luz y contentamiento

Los significados posibles son 1) tener luz es una metáfora de tener felicidad. Traducción Alternativa: "estaban felices y contentos" o 2) tener luz es una metáfora de sentirse

próspero y salvo. Traducción Alternativa: "se sentían salvos y estaban contentos"

y honor

Los significados posibles son 1) otra gente honraba a los judíos. Traducción Alternativa: "y otra gente los honraba a ellos" o 2) los judíos se sentían honrados"

dondequiera que llegó el decreto del rey
Llegar a lugares representa ir a lugares. Traducción
Alternativa: "dondequiera que los hombres del rey llevaron su
decreto" o "dondequiera que el decreto de el rey fue leído"
provincia
Traduzca como en 1:1.

Chapter 9

Esther 9:1

el duodécimo mes, el cual es el mes de Adar
traduce esto como lo hizo en la frase similar en el 3:12
cuando la ley del rey y su decreto estaban a punto de ejecutarse
Esto puede ser declarado de forma activa. Traducción
alternativa: "cuando el pueblo estaban a punto de llevar a cabo
le ley y decreto del rey"
cuando la ley del rey y su decreto estaban a punto de ejecutarse
"a punto de" es una expresión idiomática que significa
hacer algo que fue mandado o planificado. Traducción
alternativa: "cuando las personas estaban a punto de obedecer
la ley y decreto del rey"
ganaron poder sobre aquellos
Ganar poder sobre personas es una expresión idiomática
para vencerlos. Traducción alternativa: "vencer a los judíos"
fue revertida.
"la situación fue revertida." La situación siendo revertida es
una metáfora que significa que sucedió lo opuesto a lo
esperado. Traducción alternativa: "lo opuesto sucedió"
provincias
Traduce como en el 1:1.
poner sus manos sobre aquellos quienes intentaron traer desastre
sobre ellos
Poner las manos en las personas es una metonimia de
pelear en contra de ellos. Traducción alternativa: "pelear con
sus enemigos"
quienes intentaron traer desastre sobre ellos
Traer desastre a las personas es una expresión idiomática
que significa causar que un desastre les suceda. En este
caso se refiere a destruirlos. Traducción alternativa: "quien
trató de destruirlos"
Nadie podía estar de pie en contra de ellos
estar de pie en contra de personas representa resistir su
ataque. Traducción alternativa: "nadie podía pelear en contra
los judíos con éxito"
el temor de ellos había caído sobre todos los pueblos
temor caído sobre las personas representa tener mucho
miedo. Traducción alternativa: "todas las personas tuvieron
mucho miedo de los judíos"
Esther 9:3
oficiales de las provincias
"gobernantes de las provincias"
el temor de Mardoqueo había caído sobre ellos
Temor cayendo en las personas representa personas
teniendo mucho miedo. Traducción alternativa: "Ellos tenían
mucho miedo de Mardoqueo"
era grande en la casa del rey
"era bien importante en el palacio del rey"
su fama se había esparcido a través de todas las provincias
Fama esparciéndose a través de los lugares representa
personas en esos lugares conociendo sobre cuán grande él

día de fiesta
"celebración"
el miedo de los judíos había caído sobre ellos
Miedo cayendo sobre gente representa a la gente teniendo
mucho miedo. Traducción Alternativa: "ellos se habían vuelto
muy temerosos de los judíos"

era. Traducción alternativa: "a través de las provincias las
personas conocieron cuán grande él era"
Esther 9:6
Susa
traduce el nombre de esta ciudad como lo hizo en el 1:1
fortaleza
"la ciudad fortificada"
quinientos hombres
"500 hombres"
Parsandata, Dalfón, Aspata, Porata, Adalía, Aridata, Parmasta, Arisai,
Aridai, Vaizata
diez hijos
"10 hijos"
Amán
Traducir el nombre de este hombre como lo hiciste en el
3:1.
Hamedata
Traducir el nombre de este hombre como lo hizo en el 3:1.
el enemigo de los judíos
Esta frase nos habla sobre Amán.
Esther 9:11
quinientos hombres
"500 hombres"
diez hijos
"10 hijos"
¿Qué pues han hecho ellos en el resto de las provincias del rey?
El rey utiliza esta pregunta para mostrar que él cree que los
judíos deben haber matado también muchas personas en
las demás provincias. Traducción alternativa: "¿Qué habrán
hecho ellos en el resto de las provincias del rey!" o "Ellos
deben haber matado muchos más en el resto de las
provincias del rey."
¿cuál es tu solicitud?
El sustantivo abstracto "solicitud" o "pedido" puede ser
expresado con el verbo "pide" o "desea" Traducción alternativa:
"¿Qué tú pides?" o "¿Qué tú deseas?"
Te será concedida a ti
Esto puede ser declarado de forma activa. Traducción
alternativa: "Yo te daré lo que me pidas" o "Yo haré por ti lo que
tú me pidas"
¿Cuál es tu petición?
El sustantivo abstracto "petición" puede ser expresado con
el verbo "pide" o "desea". Traducción alternativa: "¿Qué tú me
pidas?" o "¿Qué tú deseas?"
Esther 9:13
llevar a cabo este decreto mañana también
"Llevar a cabo" es una expresión idiomática que significa
hacer algo que fue ordenado o planificado. Traducción
alternativa: "obedecer el decreto de hoy mañana también" o
"hacer mañana también lo que fue decretado que ellos
debían hacer hoy"

diez hijos
 "10 hijos"
 la horca.
 Traduce esto como lo hizo en el 5:14.
 Esther 9:15
 el décimocuarto día del mes de Adar
 "Adar" es el nombre del duodécimo y último mes del calendario hebreo. El día catorce está cerca del comienzo de marzo.
 no echaron mano sobre los bienes
 poner las manos sobre cosas representa llevárselas.
 Traducción alterna: "se llevaron ningunos bienes" o "no se llevaron nada de los bienes"
 trescientos
 "300"
 setenta y cinco mil
 "75,000"
 no echaron mano sobre los objetos de valor de aquellos quienes mataron
 Echar mano sobre las cosas representa llevárselas.
 Traducción alterna: "ellos no se llevaron ninguno de los objetos de valor de las personas que mataron"
 objetos de valor
 "cosas que son valiosas" o "poseciones"
 Esther 9:17
 el día trece del mes de Adar
 Traduce esto como hizo frase similar en el 3:12.
 en el día catorce, ellos descansaron
 "En el día catorce de Adar, los judíos quienes estaban en las provincias descansaron"
 los judíos que estaban en Susa se reunieron
 Por qué se reunieron se puede declarar claramente.
 Traducción alterna: "los judíos quienes estaban en Susa se reunieron para pelear en contra de sus enemigos"
 Esther 9:20
 guardar los días catorce y quince de Adar todos los años
 Para guardar el día es una expresión idiomática que significa celebrarlo. Traducción alterna: "celebrar el día catorce y quince de cada año"
 su tristeza se convertía en gozo
 convertirse representa cambio. El sustantivo abstracto de tristeza y gozo puede ser expresado con "triste" y "gozoso".
 Traducción alterna: "ellos cambiaron de estar tristes a estar bien gozosos"
 Esther 9:23
 Información general:
 Este pasaje resume mucha de la historia de Ester para explicar la razón del festival de Purim.
 Amán el hijo de Hamedata el agagueo
 Traduce estos nombres como lo hizo en el 3:1.
 él echó la Pur
 "Pur" era la palabra persa para "sorteo". La frase "echó suertes" explica lo que "echó Pur" significa.
 echó la suerte
 Por qué él echó suerte puede ser clarificado. Traducción alterna: "él echó suertes para averiguar cuál sería el mejor día para atacar a los judíos"
 Pero cuando el asunto llegó ante el rey
 El texto hebreo puede también ser interpretado para

significar, "Pero cuando Ester vino ante el rey." Algunas versiones modernas escogen esta interpretación.
 el plan malvado que Aman había desarrollado en contra de los judíos debería recaer sobre su propia cabeza
 "recaer sobre su propia cabeza" significa que debería ser hecho a Amán. Traducción alterna: "el plan malvado de Amán desarrollado para los judíos debería hacerse a él."
 Esther 9:26
 llamaron estos días Purim, por el nombre Pur
 Para llamar algo por otra cosa es una expresión idiomática que significa darle el mismo nombre o uno similar.
 Traducción alterna: "Ellos llamaron estos días Purim, como la palabra Pur"
 Purim
 Este es el festival que conmemora la salvación del pueblo judío en la antigua Persia de el complot de Amón para destruir y matar todos los judíos en un mismo día.
 el nombre Pur
 Puede ser clarificado lo que "Pur" significa. Traducción alterna:
 Estos días eran para ser celebrados y observados
 Esto puede ser declarado de forma activa. Traducción alterna: "los judíos debían celebrar y observar estos días" no dejarían de observar fielmente
 Esto puede ser declarado de forma positiva. Traducción alterna: "siempre observarían fielmente"
 Esther 9:29
 reina Ester, hija de Abihail y Mardoqueo el judío escribieron... esta segunda carta
 Ester era la hija de Abihail. Ester y Mardoqueo escribieron la carta.
 Abihail
 Traduce este nombre de hombre como en el 2:15.
 segunda carta
 "carta adicional"
 Esther 9:30
 Cartas fueron enviadas a todos los judíos
 Esto puede ser declarado de forma activa. Traducción alterna: "Ellos enviaron cartas a todos los judíos" deseando para los judíos seguridad y verdad
 Los sustantivos abstractos de "seguridad" y "verdad" pueden ser expresados con frases. Traducción alterna: "deseando que los judíos estén seguros y las personas fueran fieles a los judíos")
 Los judíos aceptaron esta obligación para ellos mismos y sus descendientes
 Aceptando una obligación es una metáfora por estar de acuerdo con la obligación. El sustantivo abstracto "obligación" puede ser expresado con el verbo "obligar."
 Traducción alterna: "Los judíos estuvieron de acuerdo y dijeron que ellos y sus descendientes estaban obligados a celebrar los días de Purim"
 aceptaron los tiempos de ayuno y de lamentaciones
 Aceptando tiempos de ayuno y lamentación es una metáfora para estar de acuerdo con ayunar y lamentarse durante ciertos momentos. Traducción alterna: "ellos estuvieron de acuerdo de ayunar y lamentarse en ciertos momentos")

Chapter 10

Esther 10:1

impuso un impuesto en la tierra y en la zona costera a lo largo del mar
Imponer un impuesto significa hacer que las personas paguen un impuesto. La tierra y zonas costeras representan a las personas que viven allí. Traducción alterna: "hizo que las personas viviendo en la tierra y en las zonas costeras junto al mar, pagaran un impuesto"

Todos los logros

El sustantivo abstracto de "logros" puede ser expresado con el verbo "lograr" o la frase "hacer grandes cosas."

Traducción alterna: "Todo lo que él había logrado" o "todas las grandes cosas que él hizo"

toda la cuenta de la grandeza de Mardoqueo a quien el rey había levantado

Levantar a alguien en grandeza representa hacer grande a alguien. Traducción alterna: "la cuenta entera de cómo el Rey ha hecho a Mardoqueo grande" o "la cuenta entera de

cómo fue Mardoqueo porque el rey lo ha hecho grande" (Ver:

Esther 10:3

segundo en rango al rey Asuero

"la persona más importante después del Rey Asuero"

hermanos Judíos

La palabra "hermanos" representa a las personas que son como él. Traducción alterna: "compañeros judíos"

él buscó el bienestar de su gente

Buscar algo es una metáfora para trabajar duro por algo. El

sustantivo abstracto "bienestar" puede ser traducido con una frase con el verbo "prosperar" e el adjetivo "asegurar."

Traducción alterna: "él trabajó duro para que su pueblo prosperara" o "él trabajó duro para que su pueblo se asegurara"

habló para la paz de toda su gente.

"él representó al pueblo para que ellos puedan tener paz"

Chapter 1

Job 1:1

Tierra de Uz

Posibles ubicaciones son: 1) un lugar en Edom al este del río Jordán algún lugar en el moderno oeste de Jordania o 2) un lugar al Este del río Éufrates en el moderno Irán.

Sin culpa y recto

Las palabras "sin culpa" y "recto" comparten significados similares y enfatizan que Job era un hombre justo.

Traducción Alterna: "El hizo lo que era correcto ante Dios"

Uno que le temía a Dios

"Uno que honraba a Dios"

Se apartaba del mal

Aca se habla del mal como de un lugar al cual una persona puede evitar ir, en lugar de hacer malas acciones.

Siete hijos y tres hijas

"7 hijos y 3 hijas"

Poseía siete mil ovejas

"El tenía 7 000 ovejas"

Tres mil camellos

" 3 000 camellos"

Quinientos pares de bueyes

"500 pares de bueyes"

El más grande

"El más rico"

Toda la gente del Este

Se refiere a lugares que estaban al Este de Canaán.

Traducción Alterna: "Toda la gente que vivía en las tierras que estaban al Este de Canaán"

Job 1:4

En el día asignado de cada hijo, él daría

La palabra "día" capaz hace referencia a el día en que se celebra el nacimiento del hijo. Pero al menos se refiere a la idea de que los hijos tomaron turno para celebrar una fiesta. Traducción Alterna: "En el cumpleaños de cada hijo, el hijo dará" o "Cada hijo por turno dará"

Él daba... Ellos mandaban ... Job mandaba ... El los consagraba .. El se levantaba temprano

" Él habitualmente daba .. Ellos habitualmente enviaban ...

Job habitualmente enviaba ... Él habitualmente

consagraba ... Él habitualmente se levantaba temprano ... Él habitualmente decía"

Él los consagraba

Aquí "consagraba" significa que pedía a Dios que elimine cualquier impureza ritual que los hijos de Job podrían haber traído sobre sí mismos mientras festejaban juntos.

Job hizo esto haciendo sacrificios por ellos a Dios

Con ellos

La palabra "ellos" se refiere a sus siete hijos y tres hijas pero no le incluye a Job.

Cuando los días del festín se acaban

"Cuando el festín acababa" o "depués del festín"

Job enviaba por ellos

"Job habitualmente enviaba alguien para llamarlos para que vayan a él"

Maldecido a Dios en sus corazones

Amenudo tales pensamientos pueden venir sin intención, sin que la persona quiera pensar en ellos. Traducción

Alterna: "Maldecido a Dios en sus pensamientos"

Job 1:6

El día en que

Este no es un día específico. La reunión sucedió a menudo.

Traducción Alterna: "En el momento en que" o "un día cuando"

Hijos de Dios

Esto se refiere a los ángeles, seres celestiales

A presentarse a sí mismos ante el SEÑOR

"a permanecer juntos ante el señor COMO Él les ordenó que hicieran"

De vagar por la tierra, y de ir de un lado a otro en ella.

las frases "vagabundeo" y "yendo y viniendo" hace referencia a la misma actividad para enfatizar su integridad. Traducción Alterna: "de ir a todas partes en la tierra".

¿Has considerado a mi siervo Job?

"¿Has pensado en mi siervo job?" Aquí Dios está empezando a hablar con Satanás sobre Job. "Considera a mi siervo Job".

Un hombre sin culpa y recto

Traduce esto como en 1:1

Uno que teme a Dios y se aparta del mal

Traduce esto como lo hiciste en 1:1

SEÑOR

Este es el nombre de Dios que Él ha revelado a su pueblo en el antiguo testamento. Ve la página de traducción sobre el SEÑOR con respecto a cómo traducir esto.

De ir y venir en él

""de ida y vuelta" se refiere a viajar en toda la tierra.

Job 1:9

¿Acaso Job le teme a Dios sin razón?

"¿Acaso Job respeta a Dios sin razón?" Satanás responde a Dios presentando y cuestionando su propia pregunta. El dice que Job sólo obedece a Dios porque lo bendice.

Traducción Alterna:"Job tiene una razón para obedecer a Dios"

¿No has puesto una barrera alrededor de él, alrededor de su casa, y alrededor de todo lo que es suyo por todos lados?

Satanás declara los hechos para para apoyar su argumento.

Traducción Alterna:" Has protegido a él, su familia y todo lo que le pertenece"

Puesto una barrera alrededor de él, alrededor de su casa

Al igual que una barrera como una pared o un seto rodea y protege la tierra de uno, Dios a rodeado a Job con su protección. Traducción Alterna: "Protegido a él y a su casa"

La obra de sus manos

"Todo lo que él hace"

Su ganado has aumentado en la tierra

"Él tiene más y más ganado en la tierra"

Pero extiende tu mano ahora y toca todo lo que él posee, y ve si él no te maldice en Tu rostro

Satanás se refiere si Dios ataa a Job, él verá como Job responde. Traducción Alterna:"Pero ahora, si extiendes tu mano y tocas todo lo que él tiene, vas a ver que el te maldecirá en el rostro"

Pero ahora extiende tu mano

Aquí "mano" se refiere a el poder de Dios para actuar. "Pero ahora usa tu podr"

Toca todo lo que él tenga

Aquí "toca" representa a la acción de dañar o destruir.

Traducción Alterna:"Ataca todo lo que él tenga" o "Destruye todo lo que él tenga"

En tu cara

Se refiere a el tiempo en que Dios está prestando atención.

Traducción Alterna:"En tu audiencia"

Observar

"Mirar" o "Prestar atención a todo lo que Yo te voy a decir"

Todo lo que tiene en tu mano

Aquí "mano" representa el poder de uno de controlar algo.

Traducción Alterna:"

Contra él mismo

"Contra su cuerpo" Traducción Alterna:"Pero no le hagas

daño físico" o "No lastimes su cuerpo"

Se fue de la presencia del SEÑOR

"Se fue del Señor" o "Dejó AL SEÑOR"

Job 1:13

Saba

Esta era una ubicación situada en la moderna Yemen. Aca esto representa a un grupo de asaltantes o bandidos de Saba.

Los atacaron

Acá "cayó" representa la idea de atacar. Traducción

Alterna:" Atacaron a ellos"

Han Matado

Aquí herir representa matar.

filo de espada

Aquí "boca" representa a la parte de la espada que mata a las personas, que es, ya sea el punto o el borde afilado.

También, todas las espadas de los hombres de Saba esta hablado como si fuera solo una espada.

Job 1:16

Mientras él todavía hablaba

"Él" se refiere al primer mensajero

Otro también vino

"Otro mensajero también vino"

Solo yo he escapado para decirtelo

Traduce esto como en 1:13.

Sí, y ellos han matado a los siervos con el filo de la espada. Solo yo he escapado para decirtelo

Traduce esto como en 1:13.

Job 1:18

Tus hijos y tus hijas estaban comiendo y bebiendo vino en la casa de su hermano mayor.

Traduce esto como en 1:13

Un gran viento

"Un tornado" o "una tormenta del desierto"

Las cuatro esquinas de la casa

"El soporte estructural de la casa"

Cayó sobre los jóvenes

"La casa cayó sobre tus hijos e hijas "

Soólo yo he escapado para decirtelo

Traduce esto como en 1:13

Job 1:20

Rasgó su túnica, afeitó su cabello

Estos eran rituales matutinos, simbolizando profundo dolor.

Yo estba desnudo en el vientre de mi madre, y estaré desnudo cuando regrese allá

"En mi nacimiento, no traje nada al mundo, y en mi muerte voy a retornar a la tierra sin nada"

En todo este asunto

""Respecto a todo lo que ha pasado"

Acusó a Dios de hacer lo malo

"Dicho que Dios hizo mal"

Chapter 2

Job 2:1

Información General

Estos versiculos son exactamente iguales a 1:6 y probablemente pueden ser traducidos de la misma manera Entonces ocurrió el día

Traduce esto como en 1:6

El día cuando

Este no es un día específico. La reunión sucedió a menudo.

Traducción Alterna:"Al tiempo que" o "Un día cuando"

hijos de Dios

Traduce esto como en 1:6

Presentarse ante el SEÑOR

Traduce esto como en 1:6

De vagar sobre la tierra, de ir y venir en ella

Traduce esto como en 1:6

Job 2:3

Información General

Este verso es el mismo que 1:6, excepto por la adición de "

Él todavía se mantiene firme en su integridad, aunque me incitaste para actuar contra él, para destruirlo sin causa."

¿Has considerado a mi siervo Job?

Esta pregunta retórica en realidad hace una declaración.

Traduce esto como en 1:6. Traducción Alterna:"Considera a mi siervo Job."

Un hombre sin culpa y recto

Traduce esto como traduciste una frase similar en 1:1.

Uno que teme a Dios y se aparta de el mal

Traduce esto como en 1:1

El todavía se mantiene firme en su integridad

"Permanece completamente dedicado a hacer lo que es bueno y correcto"

Aunque me incitaste para actuar contra Él

Me persuadió sin cautela para atacarlo

Para destruirlo

Aquí "destruirlo" representa "Hacerlo pobre". Traducción Alterna:" Para hacerlo un hombre pobre"

Job 2:4

piel por piel, ciertamente

"piel" es un metónimo para la vida de Job. Traducción Alterna:" Una persona hará lo que sea para salvar su propia vida, incluso aceptar la pérdida de posesiones y seres queridos."

Pero extiende tu mano y toca sus huesos y su carne, y ve si él no te maldice en tu rostro

Satanás se refiere a que si Dios ataca a Job, el va a ver como Job responde. Traducción Alterna:"Pero ahora, si extiendes tu mano y tocas sus huesos y carne, verás que Él te maldecirá en tu rostro"

Extiende tu mano

Aquí "mano" se reifere a el acto del poder de Dios. "Pero ahora usa tu poder". Traduce esto como en 1:9.

toca

Aquí "toca" representa la acción de dañar. Traducción Alterna:"Atacar"

Sus huesos y su carne

Esta expresión representa el cuerpo de Job.

Te maldice en tu rostro

Traduce esto como en 1:9

En tu rostro

Esto se refiere al tiempo en que Dios esta prestando atención. Traducción Alterna:"En tu oír".

Job 2:7

Así que Satanás se fue de la presencia del SEÑOR.

Traduce esto como en 1:9.

Golpeó

"Atacó" o "Aflijido con"

Llagas severas

Largas, picazón e infecciones dolorosas de la piel

Un pedazo de cerámica rota para raspase a sí mismo

El raspado rasca la piel para disminuir la picazón

Se sentó en medio de cenizas

Esto probablemente se refiere a un lugar donde el desperdicio y la basura fueron arrojados y quizás quemados. Sentado en tal lugar era un canto de luto profundo. Traducción Alterna:"Se sentó en el montículo de basura".

Job 2:9

¿Todavía te aferras a tu integridad?

Esta pregunta retórica representa una declaración.

Traducción Alterna:"No deberías aún aferrarte a tu integridad".

Maldice a Dios

"Rechazar a Dios"

Tu hablas como una mujer tonta

"Job dice que ella habla como tonta. Traducción Alterna:"Tu hablas como si fueras una mujer estúpida"

¿Deberíamos recibir el bien de Dios y no recibir el mal?

Esta pregunta retórica representa una declaración.

Traducción Alterna:"Ciertamente debemos recibir lo malo de Dios así como también lo bueno".

Recibir lo bueno

"Beneficio de todas las cosas buenas"

Lo bueno

Esto representa a todas las cosas que Dios nos da.

Recibir lo malo

"Sufrir todas las cosas malas sin quejas"

lo malo

Esto representa a todas las cosas malas que Dios hace o permite que experimentemos.

Pecó con sus labios

Aquí "labios" representa al acto de hablar. Traducción

Alterna:"Peco hablando en contra de Dios"

Job 2:11

Elifaz el temanita, Bildad el suhita y Zofar el naamatita.

Elifaz, Bildad, y Zofar son nombres de hombres. Teman era una ciudad en Edom. Suhitas eran los descendientes de Abraham y Cetura

Establecieron una hora

"Acordaron una hora"

Para llorar con él y consolarlo

Aquí las palabras "llorar con él" y "consolarlo" comparten similares significados. Los amigos trataban de consolar a Job llorando con el. Traducción Alterna:" Afligirse con Job para ayudar a aliviar su sufrimiento".

Job 2:12

Ellos levantaron sus ojos

"Ellos miraron atentamente" o "Ellos miraron cuidadosamente"

Ellos no le reconocieron

Esto probablemente significa que los visitantes de Job no lo reconocieron al principio, cuando lo vieron en la distancia. Job se veía diferente porque debido a su dolor y debido a las llagas que cubrían su cuerpo. Traducción Alterna:"Ellos con dificultad lo reconocieron"

Ellos alzaron sus voces y lloraron

"Ellos lloraron fuerte" o "Ellos lloraron ruidosamente"

rasgó su túnica

Esto era un signo de luto

Arrojaron polvo en el aire y sobre sus propias cabezas
Estos eran signos de Luto.

Chapter 3

Job 3:1

Abrió su boca

"Empezó a hablar"

Que el día en el cual yo nací perezca, la noche

Job habla del día y la noche como si fueran personas.

Traducción Alterna: "Desería no haber nacido".

La noche que dijo: "Un niño ha sido concebido"

Esta expresión intensifica la declaración del dolor de Job al retroceder aún más desde su nacimiento hasta su concepción. Traducción Alterna: "La noche que dijo, "un niño ha sido concebido" perezca".

La noche que dijo

Aquí la noche es como decir que hay una persona que puede hablar. El traductor puede elegir, sin embargo, traducirlo de una manera menos metafórica. Traducción Alterna: "La noche sobre la cual la gente decía".

Un niño ha sido concebido

Esto debe ser puesto en forma activa. Traducción Alterna: "Su madre ha concebido un niño".

Job 3:4

Información General

Las expresiones en estos versos son todos deseos que el día del nacimiento de Job ya no existiría. Esto implica que el día, aunque en el pasado, todavía existía de alguna manera. Los traductores pueden decidir traducir como lo hace la UDB: "Desearía que el día en que naciera pudiera haber sido oscuro".

Que ese día sea oscuro ... tampoco puede brillar el sol sobre ella

Estas dos cláusulas describen la oscuridad del día del nacimiento de Job, repitiendo así el arrepentimiento de Job por haber nacido.

Que ese día sea oscuro

Este es un deseo de que ese día no exista más. Traducción Alterna: "Que ese día desaparezca"

Que la oscuridad y la sombra de la muerte lo reclamen para si

Aquí la oscuridad y la sombra de la muerte es como decir que ellas son personas que pueden clamar algo como su propia posesión. La palabra "ellos" se refiere a el día de nacimiento de Job.

La sombra de la muerte

Aquí sombra representa a la muerte misma. Traducción Alterna: "Muerta como una sombra"

Que una nube viva sobre él

Aquí se habla de una nube como si fuera una persona que podría vivir el día del nacimiento de Job. Traducción Alterna: "Que una nube lo cubra para que nadie pueda verlo".

Todo lo que hace el día negro

Esto se refiere a las cosas que bloquean la luz del sol y crea la oscuridad. Aquí "negro" representa la oscuridad.

Lo aterrorice

"Aterrorice ese día". El día se refiere como si fuera una persona que podría estar aterrorizada por la oscuridad.

Job 3:6

Que la densa oscuridad la agarre

Esta oscuridad es como decir devuelta como si fuera una persona que puede agarrar y sostener la noche. Traducción Alterna: "Que la densa oscuridad la haga desaparecer"

Densa Oscuridad

"Oscuridad profunda" o "completa oscuridad"

Que no se regocije

La palabra "se" se refiere a la noche de nacimiento o concepción de Job. La noche de concepción de Job es como si fuera una persona que no debe regocijarse. Traducción Alterna: "Que ese día desaparezca de el calendario".

Que no se cuente en el número

Esa noche es como si fuera un apersona que puede caminar. Traducción Alterna: "Que nadie lo cuente en el número"

Que esa noche sea estéril

La noche del nacimiento de Job es como decir que era una mujer. Traducción Alterna: "Que ningún niño nazca en esa noche"

Que ninguna voz alegre entre en ella

Aquí que la noche del nacimiento de Job es como si hubiera un tiempo que puede ser posible para alguien ser feliz.

Traducción Alterna: "Que nadie escuche el llorar feliz al nacer un hijo .

Alegre voz entre

Aquí la voz representa a una persona que es feliz.

Traducción Alterna: "Que nadie sea feliz en ello otra vez"

Job 3:8

Aquellos quienes saben cómo despertar a leviatán

Job probablemente se está refiriendo aquí a hechiceros y magos, que el cree que son capaces de inclusive provocar a Leviatán en esparcir caos. Leviatán era un animal bien conocido en la antigua mitología del cercano oriente, que se pensaba que era el responsable de toda clase de destrucción, desorden, y caos

Que las estrellas del amanecer de ese día sean oscuras

Esto se refiere a los planetas que a menudo son visibles justo antes del amanecer. Traducción Alterna: "Que las estrellas que aparecen antes de la primera luz de ese día sean oscuras"

que ese día busque luz, pero no encuentre ninguna

El día del nacimiento de Job es como si se tratara de una persona que busca algo. Traducción Alterna: "Que ese día espere luz, pero no tenga ninguna"

Tampoco puede ver los párpados del amanecer

Se habla del amanecer como si tuviera párpados como una persona tiene. Traducción Alterna: "Ni ver la primera luz del amanecer"

Porque no cerró las puertas del útero de mi madre

Se refiere al útero de una mujer como que contiene puertas. Traducción Alterna: "Porque ese día no cerró el vientre de mi madre"

Porque no escondió problema a mis ojos

El día de nacimiento de Job se habla aquí como si fuera una persona que puede ocultar algo.

A mis ojos

Aquí "ojos" representa a la persona que ve a través de ellos.
 Traducción Alterna: "De mí"

Job 3:11

Información General

Este pasaje contiene cuatro preguntas retóricas, que Job pide para realmente hacer una serie de declaraciones.

¿Porqué no morí cuando salí del vientre?

"¿Porque no morí en mi nacimiento?" Job se apropia de esta pregunta en orden a maldecir el día de su nacimiento y para expresar su angustia. Traducción Alterna: "Desearía haber muerto el día que nací"

¿Porqué no rendí mi espíritu cuando mi madre me dio a luz?

Job quiere decir que no debería haber nacido. Traducción Alterna: "Desearía haber muerto cuando salí del útero".

Renunciar a mi espíritu

Esto se refiere a morir.

¿Porque sus rodillas me dieron la bienvenida?

Esto capaz se refiere al regazo de la madre de Job. Las rodillas de su madre es como si ellas fueran personas que podrían dar bienvenida a un bebé recién nacido.

Traducción Alterna: "Desearía que no hubiera regazo que me reciba"

¿Porqué sus pechos me recibieron para que yo mamara?

Los pechos de la madre de Job es como si ellos fueran personas que puedan dar la bienvenida a un bebé recién nacido. Traducción Alterna: "Desearía que no hubiera senos para amamantar".

Job 3:13

Pues ahora yo hubiese estado acostado calladamente. Yo hubiese dormido y estado en descanso

Job usa dos oraciones para pensar en cómo sería si él nunca hubiera nacido o hubiera muerto al nacer.

Yo hubiese estado acostado calladamente

Job se imagina algo que pudo haber pasado en el pasado pero no ha sucedido, como se señaló anteriormente.

Traducción Alterna: "Debería haber estado acostado en silencio"

Acostado calladamente

"dormido, descansando pacíficamente" (UDB)

Y estado en descanso

Aquí la palabra "descanso" quiere decir dormir pacíficamente, pero también que Job no iba a experimentar el dolor que sentía.

Con reyes y consejeros de la tierra

"Con reyes y sus asesores"

Job 3:15

Información General

Job continúa sus pensamientos sobre morir antes de nacer.

O hubiese estado acostado ... que nunca ven la luz

Esto describe algo que podría haber pasado pero no ha pasado.

Hubiese estado acostado con príncipes

"estaría acostado con los príncipes".

Quienes alguna vez tuvieron oro, quienes habían llenado sus casas con plata

Job usa paralelismo para enfatizar que él está diciendo.

O quizás hubiese nacido muerto, como los infantes que nunca ven la luz

Job usa paralelismo para enfatizar que él está diciendo

Hubiese nacido muerto

"Hubiese muerto en el vientre de mi madre"

Como los infantes que nunca vieron la luz

"Como bebés que nunca habían nacido"

Infantes

"Bebés" o "niños muy chicos"

Job 3:17

Información General

Job cambia su charla de morir a vida después de la muerte

Allí, el malvado cesa de ser problema; allí los fatigados están en descanso

Job usa paralelismo para enfatizar que los humildes encontrarán descanso de aquellos que les causan dificultades.

El malvado cesa de ser problema

Job está hablando sobre el lugar donde las personas van después de que dejan de vivir. Traducción Alterna: "En ese lugar, la gente malvada deja de causar problemas"

La voz del encargado de los esclavos

Aquí "voz" es una metonimia del poder que los encargados de los esclavos tienen sobre los esclavos. Traducción Alterna: "Ellos ya no están debajo de el control de los encargados de los esclavos"

Pequeñas y grandes personas

Esta es una forma figurada que significa "toda la gente, ambas personas pobres y ricas."

El siervo es libre de su amo

El sirviente ya no está obligado a servir a su amo

Job 3:20

¿Porqué la luz le es dada a él quien está en miseria? ¿Porqué la vida le es dada al que es amargado en el alma;

Las dos preguntas de Job significan básicamente la misma cosa. El se pregunta porqué los que enfrentan dificultades continúan viviendo.

¿Porqué la luz le es dada a él quien está en miseria?

Aquí Job se está preguntando porque la gente debe mantenerse viva y sufrir. Traducción Alterna: "Yo no entiendo porqué Dios da vida a una persona que está sufriendo"

Luz

Aquí luz representa vida.

¿Porqué la vida le es dada al que es amargado en el alma ... tesoro escondido?

"¿Porque Dios da vida a una persona miserable?"

Traducción Alterna: "Yo no entiendo porque Dios da vida a una persona que es muy infeliz ... tesoro escondido"

A alguien que anhela la muerte sin que venga

Aquí muerte es como si fuera un objeto viniendo hacia alguien. Traducción Alterna: "A una persona que ya no quiere seguir viva, pero sigue viviendo"

A alguien que cava por la muerte más que por un tesoro escondido

Una persona esperando morir es como decir que él estuviera cavando en búsqueda de tesoros enterrados.

Traducción Alterna: "Para una persona que quiere parar de vivir más que buscar riquezas ocultas."

¿Porqué la luz le es dada a alguien que se regocija mucho y se alegra cuando encuentra una tumba

Aquí Job usa una pregunta para hacer una declaración.

Traducción Alterna: "Yo no entiendo como Dios permite que una persona continúe viviendo cuando la persona estaría

muy feliz enterrada en la tierra"

Alguien que se regocija mucho y se alegra

la frase "se regocija mucho" significa básicamente la misma cosa como "está alegre". Juntas, como dos frases enfatizan la intensidad de alegría. Traducción Alterna:"Alguien que está extremadamente feliz

Cuando él encuentra la tumba

Esta una forma sutil de referirse a la muerte. Traducción Alterna:"Caundo él está muerto y puede ser enterrado"

La tumba

Aquí la tumba representa muerte.

Job 3:23

¿Porqué la luz le es dada a un hombre de quien su camino está escondido, un hombre a quien Dios ha cercado?

Job hace esta pregunta para hacer una declaración.

Traducción Alterna:"Dios no debe dar vida a un hombre y luego quitarle su futuro y confinarlo"

Porqué la luz le es dada a un hombre

Aquí luz representa vida. Traducción Alterna:"Porque Dios mantiene a un hombre vivo"

De quién su camino está escondido

Aquí Job habla de su futuro, que no sabe de antemano, como si Dios lo estuviera ocultando de él.

Un hombre a quien Dios ha cercado

Chapter 4

Job 4:1

Elifaz

Elifaz es el nombre de un hombre

Temanita

Un temanita pertenece a la tribu de Teman.

¿Será impaciente?

Elifaz hace esta pregunta en orden a hacer una declaración. Traducción Alterna:"Vos seguramente vas a ser impaciente.

¿Serás impaciente?

"¿Eso te molestará?"

Pero, ¿quién puede impedirse a sí mismo de hablar?

Elifaz hace esta pregunta para decir que ninguno que vea a un amigo sufriendo puede permanecer en silencio.

Traducción Alterna:"Nadie puede contenerse de hablar (a un amigo en el mismo estado en que te encuentras)" o "Debo hablarte (viendo que estas en un estado de dolor)."

Mira, tu has instruido a muchos; tu has fortalecido a manos débiles

Este verse declara una sola idea en dos diferentes maneras. Tu has fortalecido a manos débiles

Aquí "manos débiles" representa a personas que necesitan ayuda. Traducción Alterna:"Tu has ayudado a otros cuando ellos necesitaban ayuda".

Job 4:4

Información General

El escritor usa paralelismo en cada uno de estos versos hace una idea usando dos diferentes declaraciones para enfatizar 1) El soporte que Job ha dado a otros en el pasado 2)el efecto en el de sus problemas presentes, y 3) Su piedad ante Dios.

Sostenido

Se dice como de alguien que ha sido alentado como si se le impidiera caerse.

Cayendo

Aquí estando en dificultades y peligros es como decir que ellos fueron confinados dentro de límites estrechos.

Pues mi suspiro ocurre en vez de comer; mi gemido es derramado como agua

Job expresa su angustia de dos maneras.

Mi suspiro ocurre en lugar de comer

"En lugar de comer, yo lloro"

Mi gemido es derramado como agua

Cualidades morales y emocionales como el dolor a menudo se comparan como si fueran agua.

Job 3:25

Pues la cosa que yo temía ha venido sobre mi; de lo que tenía miedo ha llegado a mí.

Estas dos frases significan la misma cosa.Traducción

Alterna:"Lo que más me temía eso me pasó" o "Mi peor miedo se hizo realidad".

No estoy tranquilo,no estoy callado, y no estoy cansado

Job expresa su angustia en tres frases separadas.

Traducción Alterna:"Estoy muy ansioso" o "Estoy emocionalmente y psicológicamente atormentado"

Problemas vienen en su lugar

problemas esta dicho como si fuera un objeto que puede ir a Job. Traducción Alterna:"Angustia me atormenta en su lugar"

Aquí se dice que desanimandose es como si se estuviera cayendo.

Tu has hecho firme las rodillas débiles

Aquí se habla del desaliento como si fuera una persona cuyas rodillas débiles no pudieran mantenerlo erguido.

Pero ahora el problema ha venido a ti

Aquí problema es como si fuera un objeto que puede venir a una persona. Traducción Alterna:"Pero ahora tu sufrirás de desastres"

Estas cansado

"estas desmotivado"

Tu temor

"El hecho de que honras a Dios"

¿No es tu temor confianza, y la integridad de tus caminos tu esperanza?

Elifaz pregunta estas preguntas para decir a Job que su pecado le ha causado sufrimiento. Traducción

Alterna:"Todos piensan que tu honras a Dios; todos piensan que sos un hombre honesto. Pero estas cosas deben no ser ciertas, porque ya no confías en Dios.

Tu temor

Elifaz quiere decir el temor de Job a Dios. Traducción Alterna:"Tu temor a Dios"

Tus caminos

Aquí "tus caminos" representa "tu conducta", "como te comportas"

Job 4:7

¿Quien ha perecido siendo inocente?

Elifaz usa esta pregunta para pedir a Job que busque en su vida el pecado

¿Cuándo los rectos fueron cortados?

Esta pregunta también significa hacer una dclaración, y puede ponerse en forma activa. Traducción

Alterna:"Ninguno a cortado nunca a una persona recta"

Cortado

Aquí ser cortado representa ser destruido.

Aran iniquidad ... siembran problemas ... cosechan

Aquí las acciones de arar y sembrar representan causar problemas a otras personas. Aquí la acción de cosechar representa sufrimiento de problemas que uno se ha causado a sí mismo.

Por el aliento de Dios ellos perecen; por la explosión de su ira ellos son consumidos

El escritos explica una simple idea usando dos diferentes declaraciones. Esta es una forma de poesía hebrea usada para énfasis, claridad, enseñanza, o todas las tres.

El aliento de Dios

Esto puede representar la acción de Dios dando un mandato.

La explosión de su ira

Esta expresión sugiere la respiración agitada que una persona a veces pasa por la nariz cuando está muy enojada. respiración ... explosión

El segundo se basa en el primero. Ellos hacen el mismo punto al usar significados que incrementan el resultado.

"Por el sople de la boca de Dios ellos mueren; el fuerte viento de su ira los devasta"

perecer .. son consumidos

La segunda frase se basa en la primera. Ellas hacen el mismo punto. "Por el sople de la boca de Dios ellos mueren, el fuerte viento de su ira los devasta"

Ellos son consumidos

Aquí ser consumidos o comidos representa ser asesinados
Job 4:10

Información General

El escritor usa paralelismo en estas frases, transmitiendo una sola idea usando diferentes declaraciones para enfatizar la destrucción de Dios de las personas malvadas.

El rugir del león, la voz del león feroz, los dientes de los leones jóvenes- ellos son rotos.

Aquí el rugir del León, su voz, y sus dientes siendo rotos son usados como imágenes de como los malvados serán destruidos

Ellos son rotos

Esto debe ser puesto en forma activa. Traducción Alternativa: "Algo los rompe "

El león viejo perece por falta de víctimas; los cachorros de la leona son esparcidos por todos lados

Elifaz usa la imagen de un león viejo muriendo de hambre y de la familia de un león siendo dispersada como metáfora para los malvados siendo destruidos

son esparcidos

"Algo dispersa a los cachorros de la leona"

Job 4:12

Ahora un cierto asunto fue secretamente traído a mí ... mi oído recibió un susurro acerca de ello

Estas frases expresan la misma idea en diferentes formas. Transmiten la idea de que Elifaz escuchó un mensaje que le susurró. Esta repetición es una forma de poesía hebrea que se usa con frecuencia para enfatizar, enseñar o aclarar.

Fue secretamente traído

"Algo trajo un cierto asunto a mí de manera secreta"

Visiones en la noche

"sueños"

Cuando el sueño profundo cae sobre la gente

"Cuando las personas duermen muy profundo"

Job 4:14

Información General

El escritos usa paralelismo en estos versos, para transmitir una sola idea usando diferentes declaraciones para enfatizar el temor de Elifaz.

El miedo y el temor vinieron sobre mí.

Aquí miedo y temor son dichas como si fuesen objetos que pueden ir a una persona. Traducción Alternativa: "Yo empecé a tener miedo y temer."

El pelo de mi carne se levantó

Esto indica un gran miedo

El pelo de mi carne

"El pelo en mi cuerpo"

Job 4:16

Información General

El escritor usa paralelismo en el verso 17, para transmitir una simple idea usando dos diferentes declaraciones para enfatizar una pregunta acerca de la pureza del hombre ante Dios.

Una forma estaba ante mis ojos

"Algo estaba ante mis ojos," "Yo vi algo"

Y escuché

"Entonces escuché"

¿Puede un hombre mortal ser más justo que Dios?

Elifaz posee esta pregunta para que Job puede considerar, "¿me considero más justo que Dios?" o "¿Estoy justificado ante Dios?" Traducción Alternativa: "Un hombre mortal no puede ser más justo que Dios" o "Un hombre mortal no puede ser justo ante Dios"

¿Puede un hombre ser más puro que su creador?

Esta pregunta tiene el mismo propósito como la pregunta anterior. Traducción Alternativa: "Un hombre no puede ser más puro que su creador" o "Un hombre no puede ser más puro ante su creador"

Hacedor

"Creador"

Job 4:18

Aquellos quienes viven en casa de barro, quienes su fundamento está en el polvo

Esta es una manera figurada de describir a los seres humanos, que fueron creados del polvo de la tierra y que sus cuerpos son como casas, que son echas de barro y tienen fundamentos sucios.

Aplastado más rápido que una polilla

La frase "más rápido que" es normalmente traducida como "antes". Traducción Alternativa: "aplastado antes que una polilla" o "Aplastado como una polilla"

Son aplastados

"Algo los aplasta"

Son aplastados

"Son asesinados"

Job 4:20

Información General

Estos versículos continúan el uso anterior del paralelismo, enfatizando aquí de diferentes maneras la idea de que las personas mueren repentinamente sin haber logrado la

sabiduría y sin la preocupación de los demás.
Entre la mañana y la tarde ellos son destrozados
Esto se refiere a la idea de algo que esta pasando rápido
Ellos son destrozados
Esto puede ser también puesto en forma activa. Traducción Alterna:"Ellos mueren"
¿No son las cuerdas de sus tiendas arrancadas de ellos?
Esto debe ser puesto en forma activa. Traducción

Chapter 5

Job 5:1

¿A quién de los santos recurrirás?
Elifaz plantea esta pregunta para señalar que nadie Job puede acudir en busca de ayuda. Traducción Alterna: "¿Hay alguien santo a quien puedas recurrir?" o "No hay nadie santo a quien puedas pedir ayuda".

Santos

Esto se refiere a seres sobrenaturales o de algún tipo, ya sea ángeles u otros espíritus

El tonto .. una persona tonta

Esto se refiere a cualquier persona tonta y cualquier persona necia.

Los celos matan al tonto

"Los celos mata a cualquiera que actúa ignorante e impulsivamente"

Una persona tonta echando raíces

Aquí se habla de una persona como si fuera una planta, quizás volviéndose más tonta con el tiempo. Traducción Alterna:"Una persona tonta que se castiga con la tontería"

Su hogar

esto se refiere a la familia de la persona y toda su propiedad

Job 5:4

Información General

Estos versos continúan el uso anterior del paralelismo, aquí enfatizando en diferentes maneras la idea que los niños de personas necias nunca están seguras.

Sus hijos están lejos de la seguridad

"sus" se refiere a la persona necia o a las personas necias en 5:1. Traducción Alterna:"Sus hijos nunca están seguros"

Son aplastados

Aquí siendo aplastados representa siendo oprimidos, aprovechado, en la corte. Esta idea debe ser puesta en forma activa. Traducción Alterna:"Alguien los aplasta"

Puerta de la ciudad

La puerta de la ciudad, funcionando como una corte, era el lugar donde las disputas eran resueltas y donde las sentencias son dadas.

Nadie hay para rescatarlos

"No hay nadie para que ayude a los niños de las personas necias fuera de sus dificultades"

Incluso lo toman de entre sus espinas

Esto quizás se refiere a partes de un campo donde crecen los peores cultivos, debido a las plantas de espinas presentes.

Los sedientos suspiran por sus riquezas

Aquí se habla de personas codiciosas como si tuvieran sed, y se habla de la riqueza de la persona necia como si fuera algo que pudieran beber.

Alterna:"¿No han sus enemigos arrancado las cuerdas de sus tiendas de ellos?"

Las cuerdas de su tienda

Aquí cuerdas de tienda representa a la tienda. A veces la casa o familia d una persona son demostradas como tiendas, que puede también representar todas sus posesiones.

Job 5:6

Pero las dificultades no viene de la tierra; ni el problema brota del suelo
Aquí dificultades y problemas son tratados como si fuesen plantas.

La humanidad naca para el problema, así como las chispas vuelas hacia arriba

Es natural para las personas, un dia nacen, para tener problemas como lo son las chispas para volar desde un incendio

Job 5:8

Información General

En estos versos, Elifaz continúa el discurso de 4:1. El escritor continúa usando paralelismo en cada verso, transmitiendo una simple idea usando dos diferentes declaraciones que enfatizan que Job necesita alegar su caso a Dios que hace cosas maravillosas.

Cosas grandes y profundas, cosas maravillosas sin número

"Grandes cosas que no pueden ser entendidas, maravillas que no pueden ser contadas"

Cosas profundas

Se refiere a cosas que la humanidad no puede entender

Grandes y cosas profundas

Aquí el escritor usa dos palabras independientes conectandolas con "y" para enfatizar la grandeza de las acciones de Dios. Traducción Alterna:"Cosas muy profundas"

Cosas maravillosas

"Maravilla de cosas" o "maravillas"

Job 5:11

Información General

El escritor continúa usando paralelismo en cada verso, transmitiendo una simple idea usando dos diferentes declaraciones para enfatizar como Dios levanta a los que son humildes y degrada a los que son astutos.

Él lo hace para colocar en lugares altos a aquellos que están en lugares bajos

Se habla de personas humildes en peligro como si estuvieran en una posición baja. Cuando Dios los rescata, reciben honor. Cuando esto sucede, se dice que se levantan y se colocan en una posición alta. Traducción Alterna:"Dios hace esto para rescatar y honrar al humilde que ha estado sufriendo.

El rompe los planes

Aquí parando los planes de las personas astutas es como decir que ellos fueran cosas que pueden ser rotas físicamente.

El atrapa a la gente sabia en sus propias astucias

Aquí hacer que las personas sabias sufran por sus propias acciones malvadas se dice como si se las atrapara en

trampas. Se habla de sus propias acciones como si fueran esas trampas.

Gente torcida

Aquí se habla de ser malvado de una manera inteligente como si se estuviera retorciendo. Traducción Alterna: "los que son astutos" o "los que son tortuosos" o "los que son astutos".

Job 5:14

Información General

El escritor continúa usando paralelismo en cada verso, transmitiendo una simple idea usando dos diferentes declaraciones para enfatizar como Dios degrada a aquellos que son astutos y salva a aquellos que son pobres.

Ellos encuentran oscuridad en pleno día

Aquí se habla de las personas astutas y malvadas a quienes Dios confunde como si inesperadamente estuvieran en la oscuridad al mediodía, cuando el sol está en su posición más alta en el cielo. No pueden hacer nada de lo que desean hacer, porque no pueden ver. Traducción Alterna: "Aquellos que son astutos están en la oscuridad, inclusive al mediodía".

tientas

Sentirse como una persona ciega

Mediodía

"Al mediodía"

Pero Él salva a la persona pobre de la espada de sus bocas

Aquí el insulto y se habla de cosas amenazantes que la gente dice como si fueran una espada en la boca.

Traducción Alterna: "Pero salva a la persona pobre de las amenazas de los poderosos" o "Pero el salva a la persona pobre cuando las amanezas de los poderosos los acechan o insulta"

La injusticia cierre su propia boca

Personas que dicen cosas injustas es como si ellas fueran al injusticia misma, que debe parar de hablar. Traducción Alterna: "Es como si la misma injusticia tapara su propia boca"

Job 5:17

Información General

El escritor continúa usando paralelismo en los versos 18 y 19, transmitiendo una sola idea usando dos diferentes declaraciones para enfatizar los actos de Dios de castigo y curación

Dios corrige... Corrección del Todopoderoso

Dios es descrito como un padre corrigiendo o instruyendo a su niño.

Bendecido

"Beneficiado"

No desprecies

"No rechazes" o "Jamás consideres sin valor"

Corrección

"Instrucción" o "corrección" o "disciplina" (UDB)

Porque Él hiere y luego venda; Él hiere y luego sus manos sanan

Porque Él hiere pero venda; Él aplasta pero sus manos sanan"

Sus manos sanan

Aquí "sus manos" representa a Dios.

Él te rescatará de seis problemas; ciertamente, en siete problemas,

ningún problema te tocará.

El uso de números crecientes como "seis" y "siete"

representa la idea de muchas, muchas veces. Traducción

Alterna: "Él te rescatará de los problemas una y otra vez; de hecho, una y otra vez, ningún mal te tocará"

Job 5:20

Información General

El cambio en el pronombre "el" a "tu" que comienza en 5:17 continúa através de el final de el discurso de Elifaz es 5:26.

En hambruna Él te rescatará

"En hambruna Dios te redimirá"

te rescatará

"te rescatara" o "te redimirá" o "te salvará del peligro"

Destrucción

"Mal de los enemigos"

No tendrás miedo de las bestias salvajes

"Tu no tendrás miedo de las bestias salvajes"

Bestias salvajes

Animales que no han sido domesticados o entrenados

Job 5:23

Información General

El escritor continúa usando paralelismo en cada uno de estos versos, transmitiendo una sola idea usando dos diferentes declaraciones para enfatizar la seguridad con respecto al mundo natural, la granja, y algunos descendientes.

Tu tendrás un pacto con las piedras en tu campo

Esta oración usa lenguaje figurado para transmitir armonia con el mundo natural. Traducción Alterna: "Tu pacto es con las piedras del campo"

Las bestias del campo tendrán paz contigo

"Los animales salvajes van a estar en paz contigo"

Bestias salvajes

Animales que no han sido domesticados o entrenados.

Tu sabrás que tu tienda esta a salvo

"Tu sabrás que tu tienda es pacífica"

Visitarás tu redirl y nada te hará falta

"Vas a visitar tu rebaño y no vas a encontrar nada perdido"

Tu también sabrás que tu semilla será grande, que tu descendencia será como el pasto sobre la tierra

En este simil, se representa a la "descendencias" tan numerosa como la briznas de hierba. "También sabrás que tus descendientes serán muchos, que tu descendencia será como la hierba que crece en la tierra"

Job 5:26

Tu vendrás a tu tumba a edad completa

"Vas a morir a una edad bastante avanzada"

Como una pila de gavillas que sube a su tiempo

Elifaz está utilizando el simil para señalar que Job morirá cuando sea hora de que muera. Traducción Alterna: "Así como el grano se cosecha a la hora señalada, así morirás cuando sea la hora señalada.

Mira, hemos examinado este asunto; es así; escúchalo, y conócelo por ti mismo

"Nosotros" se refiere a los amigos de Job, incluido Elifaz, que está hablando. Traducción Alterna: "Mire, hemos pensado en este asunto. Escuche lo que estoy diciendo y sepa que es verdad".

Chapter 6

Job 6:1

Si sólo mi angustia fuera pesada; ¡si sólo mi calamidad fuera puesta en balanza!

Aquí el escritor usó dos diferentes dclaraciones para transmitir una simple idea, la carga del sufrimiento de Job.

En la balanza

"En una balanza"

Porque ahora sería más pesada que la arena de los mares

Job compara la carga de su sufrimiento a el peso de la arena mojada; ambas pueden aplastar a una persona. "La carga de mi angustia y problemas es mas pesada que la arena en la orilla mar.

Job 6:4

Información General

El escritor continúa usando paralelismo en cada uno de estos versos, transmitiendo una simple idea usando dos diferentes declaraciones para enfatizar el intenso sufrimiento de Job como fundamento de su queja.

Pues las flechas del Todopoderoso están en mí

Esta metáfora para el sufrimiento de Job. El compara sus muchos problemas con flechas que atraviesan su cuerpo.

Mi espíritu bebe el veneno

La metáfora continúa. El sufrimiento a penetrado el corazón de Job. Traducción Alterna: "Siento el dolor hasta el fondo".

Los terrores de Dios se han arreglado en conjunto contra mí

Traducción Alterna: "Todas las cosas feas que pueden pudieron haber pasado me han venido en contra de una vez"

En formación

"como un regimiento del ejercito" o "como una banda d soldados"

¿Acaso el asno salvaje rebuzna en desespero cuando él tiene pasto? ¿O acaso muge el buey con hambre cuando tiene forraje?

Job plantea estas preguntas para enfatizar que el tiene una buena razón para quejarse. Traducción Alterna: "¿Me estaría quejando si todo estuviera bien?" o "No me voy a quejar sin razón"

rebuznar

el sonido que un asno hace

muge

el sonido que un buey hace

Forraje

comida de animales

¿Puede eso que no tiene sabor ser comido sin sal? ¿O hay algún sabor en la clara de un huevo?

Incluso la comida, o circunstancias, en la vida de Job eran dolorosas. Job conpara su vida con la comida que no tiene sabor o condimento. "Mi vida no tiene sabor; es como la clara insípida de un huevo".

Puede eso que no tiene sabor ser comido

Esta pregunta pasiva se puede traducir como una declaración activa: "Una persona no puede comer una comida de mal sabor sin sal".

Job 6:7

Información General

El escritor continúa usando paralelismo en cad uno de estos versos, transmitiendo una idea usando dos diferentes

declaraciones para enfatizar las declaraciones de intenso sufrimiento de Job y su deseo de muerte.

Me rehúso a tocarlos

"Ellos" se refiere a alimentos de mal sabor. Aquí Job continúa usando la imagen de la mala comida como una metáfora de sus circunstancias desagradables.

Oh, si yo pudiera tener mi pedido; oh, si Dios me concediera lo que anhele

Traducción Alterna: "Que Dios haga lo que le he pedido que haga"

Que se complaciera Dios en aplastarme de una vez

Traducción Alterna: "Que Dios seguiría adelante y me aplastaría"

si Él dejara soltar su mano y me cortara de esta vida

Traducción ALterna: "Que ÉL actuaría rápidamente y acertaría mi vida"

Suelta su mano

"Actúa rápido"

Job 6:10

Pueda ésta todavía ser mi consolación

"Que esta todavía pueda ser mi consolación" o "Que esto me pueda dar consuelo"

Aún si yo me regocijo en el dolor que no disminuye

"Saltaría de alegría en un dolor interminable" o "Soportaría un dolor que no disminuye"

Regocijo

"regocijo"

Que no Disminuye

"Que no disminuye"

Que yo no he rechazado las apalabras del Santo

"Que yo no he rechazado a Dios"

¿Qué es mi fuerza, que yo debo intentar esperar? ¿Cuál es mi final, para que yo deba prolongar mi vida?

Job plantea estas preguntas para enfatizar que no tiene sentido seguir viviendo. Traducción Alterna: "Además, ¿Que más hay para mi para vivir y esperar?" o "No tengo fuerzas para seguir viviendo; no tengo motivos para ser paciente"

Job 6:12

Información General

El escritor utiliza preguntas retóricas paralelas en cada uno de estos versículos, transmitiendo una sola idea usando dos declaraciones diferentes para enfatizar la falta de fuerza de Job para soportar el sufrimiento.

¿Mi fuerza es la fuerza de las piedras? ¿O es mi carne hecha de bronce?

Job contrasta la debilidad de su cuerpo con materiales de construcción resistentes y duraderos para enfatizar su falta de fuerza. Traducción Alterna: "No soy tan fuerte como las rocas. Mi cuerpo no está hecho de metal"

¿No es verdad que yo no tengo ayuda en mí mismo .. de mí?

Traducción Alterna: "Es cierto que no me quedan fuerzas ... a mí".

¿La sabiduría ha sido sacada fuera de mí?

"Mi éxito me ha sido quitado" o "la fuerza interior ha sido expulsada de mí" Esto pued ser declarado en forma activa.

Traducción Alterna: "Mi fuerza interior se fue"

Job 6:14

Para la persona que está a punto de desmayarse, la fidelidad debe ser mostrada por su amigo

"Un amigo debe ser amable con la persona que se siente sin esperanza"

Aún para aquel que abandona el temor del Todopoderoso

"Incluso si para de honrar al Dios Todopoderoso" (UDB)

Posibles significados son 1) la persona no teme a Dios o 2) Su amigo no teme a Dios.

Pero mis hermanos han sido tan fieles a mí, así como un lecho de arroyo del desierto

Job describe a sus amigos como un "cause" que es una corriente que puede secarse repentinamente y no es confiable.

Como canales de agua que pasan a ser nada

"Como corrientes de agua que se secan"

los cuales son oscurecidos a causa del hielo sobre ellos

"Los cuales son oscuros como el hielo"

y a causa de la nieve que se esconde a sí misma en ellos

"Y la nieve se esconde en ellos" o "La nieve desaparece en ellos"

Cuando ellos se descongelan, se desvanecen

"Cuando ellos se calientan, ellos desaparecen"

cuando está caliente, ellos se derriten de su lugar.

"Caundo está caliente, ellos se secan"

Job 6:18

Las caravanas que viajan por su camino se desvían por agua

Job continúa con su descripción de que sus amigos son tan poco confiables como las corrientes que se secan.

Traducción Alterna:" Los caminos de los viajeros cambian de rumbo buscando agua"

Las caravanas

Esta frase también puede ser traducida como "los caminos de las caravanas" o "los caminos de los viajeros" o "viajeros".

Ellos vagan en tierra estéril y luego perecen

"Ellos van en ningún sitio y mueren"

Tema

Este es el nombre de un lugar. Las personas de ese lugar usan caravanas para intercambiar cosas con personas de otras tierras.

mientras compañías de Sabá tenían esperanza en ellos

"mientras los viajeros de Sheba los esperaban"

Sabá

Este es el nombre de un lugar. Las personas de este lugar usaban caravanas para intercambiar cosas con las personas de otras tierras.

Esperanza en ellos

""los esperaba" o "ponía su esperanza en ellos"

Ellos estaban desilusionados porque habian estado confiados en encontrar agua.

"Ellos estaban confundadidos porque ellos estaban confiados en que iban a encontrar agua"

pero ellos fueron engañados.

Traducción Alterna:" pero estaban decepcionados" o pero no estaban satisfechos

Job 6:21

Información General

En estos versículos, Job plantea cuatro preguntas para reprender a sus amigos y enfatizar que no pidió ayuda a ninguno de ellos.

Ahora

Job utiliza esta frase para introducir la parte principal de lo que está diciendo.

Ustedes amigos no son nada para mí

"Ustedes no actúan como mis amigos"

Están asustados

"y tienes miedo de que Dios pueda hacerte cosas similares".

(UDB) Aquí la UDB hace más explícita la información implícita de que los amigos temen que Dios los castigue

¿Le dije yo 'Demen algo'?

Traducción Alterna:"No le pedi a nadie algo"

ofrézcanme un regalo de sus riquezas

Traducción Alterna:"No les pedí dinero" o " "No les pedí que ofrecieran de sus riquezas una desposada en mi cuenta"

sálvenme de la mano de mi adversario

"La mano de mi adversario" es una metonimia que representa el poder de alguien que está fuertemente en contra de Job. Traducción Alterna:"Nunca le pedí a ninguno de ustedes que me rescatara de mis enemigos"

rescátenme de la mano de mis opresores?

"Mano de mis opresores" es una metonimia que representa el poder de los hombres que tratan mal a Job. Traducción Alterna:"No te pedí que me rescatases de los que me trataron mal".

Salvenme

"Rescátenme"

Job 6:24

Enséñenme

El verbo "enseñar" es en segunda persona de la forma plural.

Y yo voy a mantener mi paz

"Y yo voy a estar en silencio".

Háganme entender

Traducción Alterna:"Tu me haces entender". El verbo es en segunda persona de la forma plural.

Cuán dolorosas son las palabras verdaderas

La ULB y la UDB tienen significados opuestos para esta frase. Esto se debe a que los posibles significados en hebreo son 1) Las palabras verdaderas son dolorosas de escuchar o 2) Las palabras de una persona veraz no son dolorosas de escuchar.

Pero sus argumentos, ¿Cómo es que realmente me reprenden?

Job está usando esta pregunta para reprender a sus amigos y enfatizar que lo que dicen no se aplica a él. Traducción Alterna:"Sus razones no se aplican a mí aunque me corrija severamente"

Tus argumentos

"Tus razones" o "tus reclamaciones". "Tus" es en segunda persona de la forma plural.

Job 6:26

¿Ustedes planifican ignorar mis palabras, tratando las palabras de un hombre desesperado como al viento?

Job usa esta pregunta para regañar a sus amigos.

Traducción Alterna "Ignoras mis palabras y las tratas como si no fueran nada".

Ustedes

"Ustedes" es en la segunda forma plural

tratando las palabras de un hombre desesperado como al viento

Job compara las desesperadas palabras de un hombre desesperado por ayuda con el vacío del viento; ambos son

inútiles.

Ustedes echan suertes por un niño sin padre

"incluso juegas para ganar un huérfano"

echas mucho ... regateas con tu amigo

Aquí "usted" y "su" están en segunda persona en forma plural

y regatean sobre su amigo como por mercancía

"y cava un hoyo para tu amigo"

Job 6:28

Ahora

Job usa esta palabra para introducir nueva información.

Porfavor mírenme

El verbo "mirar" está en forma plural en segunda persona.

Sus caras

"Tus" es en segunda persona de la forma plural.

Cedan, yo les ruego

"Por favor, sé misericordioso conmigo" o "Por favor, regresa"

Cedan

Este verbo está en segunda persona en forma plural.

Que no haya injusticia en ustedes

Chapter 7

Job 7:1

Información General

El escritor continúa usando el paralelismo en cada uno de estos versículos, transmitiendo una sola idea usando dos declaraciones diferentes para enfatizar que su sufrimiento .

¿No tiene el hombre dura labor en la tierra?

Job plantea esta pregunta para enfatizar su conciencia de que todas las personas experimentan sufrimiento.

Traducción Alterna: "¿No todos tienen trabajos forzados en la tierra?" o "Todos tienen trabajos forzados en la tierra"

¿No son sus días como los días de un hombre contratado?

Job plantea esta pregunta para enfatizar su conciencia de que todas las personas luchan en la vida. Traducción

Alterna: "Y sus días son como los días de un hombre contratado".

Como un esclavo ... Como un hombre contratado

Job se compara a sí mismo

las sombras de la tarde

"Sombra"

Un hombre contratado

Este es un hombre que trabajaba un día a la vez y le pagaban al final de cada día. "un jornalero"

así, he sido hecho para soportar meses de miseria; me han sido dadas noches llenas de problemas.

noches llenas - "así que soporto meses de miseria y noches llenas de problemas"

Mese de miseria

"Meses desastrosos" o "Meses vacío"

Job 7:4

¿Cuándo me levantaré y cuándo se irá la noche?

Job plantea esta pregunta para enfatizar su intenso sufrimiento durante las horas en que debería estar durmiendo. Traducción Alterna: "Desearía poder levantarme, pero la noche continúa".

Estoy lleno de sacudidas de aquí para allá

Esto indica que Job se ha movido en su cama toda la noche

"Trátenme justamente"

De hecho, cedan, pues mi causa es justa

"Cambia la forma en que me estás tratando nuevamente; estoy en lo cierto en esto" o "Cambia la forma en que me estás tratando; todavía estoy en lo cierto en esto"

Cedan

Este verbo es en segunda persona de la forma plural

¿Hay maldad en mi lengua?

"¿Digo cosas malvadas?" Job usa esta pregunta para reprender a sus amigos y enfatizar que no es malo.

Traducción Alterna: "No digo cosas malas".

¿Hay maldad en mi lengua?

Una lengua no puede tener mal físicamente, por lo que esta es una metonimia utilizada para describir el discurso perverso.

¿No puede mi boca detectar cosas malignas?

Job usa esta pregunta para reprender a sus amigos y para enfatizar que puede distinguir entre lo correcto y lo

incorrecto. Traducción Alterna: "Puedo notar la diferencia entre lo bueno y lo malo".

sin descansar. "Estoy tan cansado de dar vueltas y de la inquietud".

costra de polvo

trozos de tierra

Job 7:6

Información General

El escritor continúa usando paralelismo en cada uno de estos versículos, transmitiendo una sola idea usando dos declaraciones diferentes para enfatizar el sentido de Job de la brevedad de la vida.

Mis días son más rápidos que la lanzadera del tejedor

"Mi vida va pasando rápidamente"

tejedor

una persona que hace ropas cruzando hilos o Hilados

La lanzadera del tejedor

Una parte que se mueve muy rápido en una máquina o aparato para hacer ropa

Se pasan sin esperanza

"Ellos pasan y terminan absolutamente sin esperanza"

Dios, recuerda

La palabra "Dios" fue adherida a esta frase porque las personas que escucharon "recuerda" han tenido claro que fue a Dios dirigiendo

Mi vida es sólo un respiro

En esta metáfora, Job compara lo corto de su vida a un respiro. "Mi vida es muy corta como un respiro"

Mis ojos no verán más el bien

"Nunca volveré a experimentar felicidad"

Job 7:8

Información General

El escritor continúa usando paralelismo en cada uno de estos versículos, transmitiendo una idea usando dos diferentes declaraciones para enfatizar el pensamiento de Job que, después de la muerte, ni Dios ni las personas que conocía lo volverán a ver.

El ojo de Dios, quien me ve, no me verá más

La palabra "Dios" se agregó a esta frase porque el contexto implica que Job está hablando con Dios. "El ojo que me ve no me verá más".

Los ojos de Dios estarán sobre mí, pero yo no existiré

"Tus ojos estarán en mí, pero yo no voy a existir"

Como la nube es consumida, así el que baja al Seol no subirá más

Job está describiendo la muerte en términos como la nube consumida. "A medida que la nube se desvanece, el que muere desvaneces" o "Una vez que estás en la tumba, no puedes levantarte".

Como la nube es consumida

"Como una nube se desvanece"

Job 7:11

Yo hablaré en la angustia de mi espíritu; yo me quejaré en la amargura de mi alma

Job transmite una sola idea usando dos diferentes declaraciones para enfatizar la razón por la cual no se mantendrá en silencio.

No refrenaré mi boca

"No voy a dejar de hablar"

La angustia de mi espíritu

"El tormento de mi espíritu" o "La góndola de mi sufrimiento"

La amargura de mi alma

"El resentimiento de mi alma"

¿Soy yo el mas o un monstruo marino para que tú pongas guardia sobre mí?

Job plantea esta pregunta para expresar su enojo con Dios.

Al compararse con el mar o un monstruo marino, Job sugiere que Dios lo considera una criatura horrible. "No soy el mar o un monstruo marino que necesita un guardia para vigilarlo".

Job 7:13

Información General

El escritor continúa usando paralelismo en los primeros dos versos, transmitiendo una sola idea usando dos diferentes declaraciones para enfatizar el intenso sufrimiento de Job.

Mi cama me consolará, y mi lecho suavizará mi queja

Aquí "cama" y "lecho" son metónimos para "dormir". En recostarse para dormir, Job esperaba tener consuelo. Los metónimos también tienen atributos humanos; tienen la habilidad de consolar y calmar a una persona.

Tú me asustas

"Tú" se refiere a Dios a quién Job está haciendo su queja estrangulamiento

Matar a una persona apretando su garganta y deteniendo su respiración

Estos huesos míos

Chapter 8

Job 8:1

Información General

En cada verso de su discurso, Bildad transmite una idea usando dos declaraciones diferentes, primero reprende a Job y luego defiende a Dios.

Entonces el Bildad el suhita respondió

"Bildad" es el nombre de un hombre que era miembro de la tribu Suhita.

¿Hasta cuándo dirás tú estas cosas? ¿Hasta cuándo las palabras de tu

Aquí Job usa la palabra "huesos" para referirse a su cuerpo.

Traducción Alterna: "Este cuerpo mío".

Job 7:16

Declaración de Conexión

El escritor continúa usando paralelismo en estos versículos, transmitiendo una sola idea usando dos diferentes declaraciones para enfatizar el impacto de la miseria de Job en su sentido de autoestima.

Yo detesto mi vida

"Yo desprecio mi vida"

Estar vivo para siempre

"Vivir por siempre"

Mis días son inútiles

"Mis días sin sentido" o "Mis días no tienen valor"

Tú debes prestarle atención

"Que debes observarlo"

Para que te acuerdes de él

"Que dirijas tu atención a él"

Para que lo observes

"Que le inspecciones cuidadosamente a él"

Job 7:19

¿Cuánto tiempo pasará antes de que quites tu mirada de mí, antes de que me dejes solo el tiempo suficiente para que trague mi propia saliva?

Aquí Job transmite una simple idea usando dos diferentes preguntas retóricas para enfatizar su deseo que Dios deje de mirarlo "¡Mira lejos de mí! ¡Déjame en paz lo suficiente para que trague mi propia saliva!"

Aún si he pecado, ¿Que haría eso a tí, tú que vigilas a los hombres?

Job plantea esta pregunta para reprender a Dios. "Incluso si he pecado, eso no te haría nada, a ti quien cuida a la gente" (Ver:

¿Porque me has hecho un blanco .. tú?

"¿Porque me has convertido en un objetivo para tí ... tú?"

Job 7:21

¿Porque no perdonas mi transgresión y quitas mi iniquidad?

Aquí Job usa dos diferentes cláusulas sin una pregunta retórica para enfatizar su deseo de que Dios perdone su pecado. El plantea esta pregunta para reprender a Dios por hacerlo sufrir. Traducción Alterna: "Perdona mis transgresiones y remueve mi iniquidad"

Porqué no perdonas mi transgresión

"¿porque no perdonas mi transgresión?"

Quitás

"remueve"

Ahora me acostaré en el polvo

La frase "Acostarse en el polvo" es una suave o cortés de decir "morir" "Ahora voy morir"

boca serán viento poderoso?

Bildad plantea esta pregunta para reprender a Job por quejarse a Dios. En esta metáfora, tanto las palabras de Job como el viento están vacías e insustanciales. Traducción Alterna: "Las palabras de tu boca serán viento poderoso".

¿Pervierte Dios la justicia? ¿Pervierte el Todopoderoso la rectitud?

Aquí el escritor usa dos preguntas retóricas paralelas, que Bildad transmite para reprender a Job. Traducción Alterna: "Dios no actúa injustamente; el Todopoderoso no

falla para hacer lo que es correcto."

Job 8:4

Él los entregó en las manos de sus pecados

"Es porque Dios ha permitido que el poder de su pecado los controle" o "Él los castigó con las consecuencias de sus pecados"

Pero supó que tú diligentemente buscaste a Dios y presentaste tu pedido al Todopoderoso

Ambas frases se refieren a Job pidiendo ayuda a Dios, o suplicando misericordia a Dios.

Diligentemente buscaste a Dios

"Sinceramente pediste a Dios ayuda"

Job 8:6

supone que eres puro y recto

"Si tan solo fueras puro y recto" o "Si tu corazón y tus acciones fueran rectas"

Aunque tu comienzo fue pequeño, aún así tu condición final sería más grande

"Aunque antes no eras muy próspero, durante la ultima parte de tu vida te volverás muy rico"

Job 8:8

Información General

El escrito continúa usando paralelismo en cada uno de estos versos, transmitiendo una sola idea usando dos diferentes declaraciones enfatizando la capacidad de las personas para aprender de sus ancestros, dando la brevedad de la vida y la disposición de los ancestros para impartir enseñanzas

Dale tu atención a lo que nuestros ancestros aprendieron

"Estudia cuidadosamente lo que nuestros ancestros descubrieron" o "Considera lo que nuestros antepasados aprendieron"

Nuestros días en la tierra son una sombra

En este simil, la vida es comparada con una sombra, ambas pasan rápidamente.

¿No te enseñarán ellos y dirán? ¿No hablarán palabras de sus corazones?

Bildad transmite estas preguntas para reprender a Job.

Traducción Alterna: "Ellos te enseñarán y te dirán, y para su comprensión traerán palabras"

Job 8:11

¿Puede un papiro crecer sin pantano? ¿Pueden las cañas crecer sin agua?

Bildad transmite dos preguntas retóricas para enfatizar su punto echo en 8:8: Las personas necesitan las enseñanzas de sus ancestros. Traducción Alterna: "Las plantas de papiros no pueden crecer lejos de pantanos. Las cañas no pueden crecer sin agua.

marchitar

secarse

Job 8:13

Información General

En estos versos continúan los discursos de Bildad. En los versos 14-15, el escritor usa paralelismo, transmitiendo una sola idea con dos diferentes declaraciones para enfatizar la destrucción de aquellos que no construyen sus vidas en las enseñanzas de sus ancestros.

Así también son los senderos de todos los que se olvidan de Dios

"Caminando un camino" es un modismo común que se

refiere a la vida de una person y su dirección.

Frecuentemente se refiere a las personas que siguen su propio camino o el camino de Dios.

Su seguridad es tan débil como una telaraña

Aquí Bildad compara la vida de las personas sin Dios con una telaraña; la ligera fuera va a romper ambas.

Él la agarra

"El tratará de sostenerla"

Job 8:16

Información General

En los versos 16-17, el escritor continúa usando paralelismo, transmitir una sola idea utilizando dos declaraciones diferentes para imaginar la base pedregosa y temporal de los impíos.

Debajo del sol él es verde, y sus brotes salen sobre todo su jardín

Aquí Bildad compara a los impíos con las plantas que florecen durante el día; ambos inicialmente parecen vivos, frescos y saludables.

Sus raíces están entrelazadas alrededor de montones de piedras

Las raíces de la persona impía no se aferran al suelo fértil sino a las rocas. El suelo rocoso no puede ayudar a las

plantas a crecer. Las raíces de esta persona pronto morirán.

"Sus raíces se aferran al suelo rocoso"

Ellas buscan Buenos lugares entre las rocas

La palabra "ellas" se refiere a las raices de las personas impías. "Buscan tierra fértil entre las rocas" o "Buscan tierra rica entre las rocas"

Si esta persona es destruida fuera de sus lugar, entonces ese lugar, lo negará y dirá: "Yo nunca te vi"

La persona impía se compara a una planta que, cuando se retira de su base rocosa, es irreconocible en otro lugar porque no puede florecer en ningún lugar fértil. "Si es desarraigado de su lugar, lo repudiarán diciendo: nunca te he visto"

Este lugar lo negará y dirá

La habilidad humana de negar y hablar es aplicada al suelo rocoso

Su lugar

"El suelo rocoso"

Job 8:19

Gozo

La recompensa, el resultado del mal comportamiento de una persona que Bildad expresa despectivamente como "alegría"

Conducta

"Acciones" o "modo de vida"

Otras plantas germinarán de la misma tierra en su lugar

Aquí el escritor continúa la metáfora de 8:16. Las personas impías son comparadas a las plantas que toman el lugar de las primeras y crecen entre las rocas. Traducción

Alterna: "Cuando un hombre malvado muere, otro tomará su lugar" o "De el suelo, otro crecerá"

Brotar

"crecer"

Mismo suelo

"El suelo rocoso"

En su lugar

"En el lugar del hombre impío"

Tampoco tomará la mano de los malhechores

"Mano" representa a la persona completa. "El no apoyará a los malhechores" o "EL no consolidará a los malhechores"
Job 8:21

Él aún llenará tu boca de risa, tus labios con gritos de júbilo
Bildad continúa hablando a Job. La palabra "Él" se refiere a Dios, y "tu" se refiere a Job. El escritor transmite una sola idea usando dos diferentes declaraciones para transmitir la alegría que Job va a experimentar. "Dios te hará feliz devuelta"
Tus labios con gritos de júbilo

Chapter 9

Job 9:1

Yo verdaderamente sé que esto es así
"Sé que lo que dices es verdad"

Esto es así

Aquí la palabra "esto" se refiere a lo que Bildad estaba diciendo

¿Cómo una persona puede estar en lo correcto con Dios?

"¿Cómo puede alguien ser inocente ante Dios?"

Discutir

"Disputar"

No puede contestarle una vez en mil veces

"Un en mil veces" es un modismo que significa "en absoluto" los posibles significados son:1) "El no puede dar una respuesta a Dios" o 2) "Dios no le responderá en absoluto"

En mil veces

"1,000 veces"

Job 9:4

Sabio de corazón

Aquí el corazón representa los pensamientos o el ser interior. Traducción Alterna:"Sabio en lo que el decide"

Poderoso en la fuerza

El sustantivo abstracto "fuerza" puede ser expresado como el adjetivo "fuerte". Traducción Alterna:"Poderoso en que tan fuerte es".

¿Quién alguna vez se ha endurecido contra Él y ha tenido éxito?

Esta pregunta retórica que espera una respuesta de "Nadie". Traducción Alterna:"Nadie se ha endurecido ante Él y ha tenido éxito"

se ha endurecido en contra de Él

endurecerse significa ser terco. Traducción

Alterna:"resistido a Él" o "desafiarlo"

Él que remueve las montañas

"Dios remueve las montañas"

En su ira

El sustantivo abstracto "ira" puede ser expresado como el adjetivo "enojado". Traducción Alterna:" Porque el está enojado"

Él que sacude la tierra

"Dios sacude la tierra"

Pone sus soportes a temblar

"Pone sus bases a temblar"

Job 9:7

El que cubre las estrellas

"Quien bloquea las estrellas de la vista"

El que por si mismo extiende los cielos

Se habla de Dios creador de los cielos sin ayuda, como si los

El completo significado de esta frase puede ser entendido desde el principio de la oración. "

Tus labios con gritos de alegría"

El significado completo de esta frase puede ser entendido desde el principio de la oración. "Dios llenará tus labios con gritos de alegría"

Aquellos que te odian serán vestidos de vergüenza; la tienda de los malvados ya no será más.

"Los impíos serán llenos de vergüenza; La maldad cesará de existir"

cielos fueran tela que Él extiende

Pisotea las olas del mar

Se habla de Dios que calma con sus pies el mar. Traducción Alterna:"Pone sus pies en las olas del mar" o "Calma las olas del mar".

La Osa, el Orión, Las Pleyades

Esto se refiere a las constelaciones, que son grupos de estrellas que parece que forman formas particulares en el cielo.

Orion

Un famoso cazador en la mitología Griega

Pleyades

varias estrellas brillantes que parecen estar juntas en el cielo

Constelaciones

Grupos de estrellas que parece que forman una forma particular en el cielo

Job 9:10

Información General

El escritor usa paralelismo en cada uno de esos versos, transmitiendo una sola idea usando declaraciones dobles para enfatizar que Dios es grandioso, invisible, y soberano.

Cosas incomprensibles

"Cosas inescrutables" o "Cosas inentendibles"

Sin número

"Que no puede ser contado"

Ver

"Mirar" o "Prestar atención"

Él pasa

"Él pasa por" o "El sigue adelante"

Si Él quita algo, ¿Quién lo puede detener? ¿Quién le puede decir a Él: qué estás haciendo?

Estas son preguntas retóricas que esperan repuestas de

"Nadie". Pueden ser puestas como declaraciones.

Traducción Alterna:"Si el quita algo, nadie puede detenerlo.

Nadie puede preguntale, ¿Que estás haciendo?"

Si Él quita algo

"Si Él quita a alguien algo" o "Si el quiere arrebatarse algo"

Job 9:13

Los ayudantes de Rahab se humillan delante de Él

Aquí "humillan delante de Él" simboliza sumisión o derrota.

Traducción Alterna:"El aplasta a los ayudantes de Rahab"

Rahab

La palabra "Rahab" se refiere a el monstruo del mar.

¿Cuánto menos podría contestarle, podría elegir palabras para razonar con Él?

Job utiliza dos preguntas similares para enfatizar su

renuencia para confortar a Dios. Pueden ser reelaborados como una declaración. Traducción Alterna: "Así que ciertamente no podría responderle o elegir palabras para razonar con él".

Job 9:16

Él me quiebra con una tempestad

Job compara sus problemas de Dios con los efectos de la tempestad. Traducción Alterna: "Mi hiere con una tempestad"

Tempestad

Una poderosa o violenta tormenta

Multiplica mis heridas

"Me da muchas heridas" o "me hiere una y otra vez"

Sin causa

"Aun si no le diera razón para hacerlo" o "Aunque fuera inocente"

Recuperar mi aliento

Este es un modismo que significa "Tomar aliento" o "respirar"

Él me llena con amargura

Este verso imagina a Dios llenando la vida de Job con cosas que le dan amargura. el sustantivo abstracto "amargura" puede ser expresado como el adjetivo "amargo".

Traducción Alterna: "Él me llena con cosas amargas"

Job 9:19

Si es un asunto de fuerza

"Si es una contienda de fuerza"

Mirar

"Mira" o "presta atención a lo que estoy por decirte"

Él es poderoso

"Él es el poderoso"

¿Quién puede convocarlo?

Esta pregunta espera la respuesta de "Ninguno" para hacer el punto de que nadie es capaz de llevar a Dios a juicio. Esto se puede reformular como una declaración. Traducción Alterna: "Nadie puede convocarlo"

Aunque yo estoy en lo correcto

Aquí "estoy en lo correcto" significa que yo soy el que hace cosas buenas. Traducción Alterna: "A pesar de que hice cosas buenas" o "Incluso aunque soy inocente"

Aunque yo estoy en lo correcto, mi propia boca me condenaría; y aunque estoy libre de culpa, mis palabras me probarían ser culpable. Este verso expresa la misma idea dos veces para enfatizar.

Mi propia boca me condenaría

Aquí "boca" representa las palabras de Job. Traducción Alterna: "Mis propias palabras me acusarán" o "Lo que diga me condenará"

Irreprochable

"Impecable"

Mis palabras me probarían ser culpable

Aquí "Mis palabras" son habladas como si ellas pudieran tomar acción. Traducción Alterna: "Dios usará lo que diga para probarme culpable"

Culpable

La palabra aquí tiene el significado de "retorcido" o "encorvado".

Job 9:21

No soy culpable

"Soy impecable"

De mi mismo

"Que pasa a mí"

No hace diferencia

"Es todo lo mismo" o "No importa"

Él destruye a la gente inocente junto a la gente impía

"Él lleva a todos a su fin, ya sean inocentes o malvados"

Si una plaga de repente mata

"Si una cosa terrible de repente mata personas"

Ante las aflicciones de personas inocentes

El sustantivo abstracto "Aflicción" puede ser traducido como el verbo "Afligir". Traducción Alterna: "Cuando personas inocentes son afligidas"

La tierra es puesta

Esto puede ser declarada en forma activa. Traducción Alterna: "Dios da la tierra"

La tierra es

Aquí "la tierra" es usada para representar a las personas en la tierra. Traducción Alterna: "Las personas del mundo son"

En la mano de

Aquí "mano" es un metónimo para "control". Traducción Alterna: "En el control de"

Dios cubre las caras de los jueces

Esta expresión significa que Dios evita que los jueces de la tierra puedan juzgar la diferencia entre lo correcto y lo incorrecto. Traducción Alterna: "Dios hace a los jueces ciegos" o "Dios guarda a sus jueces para que juzguen correctamente"

Si Él no es quién lo hace, ¿entonces quién?

"Si no es Dios que hace estas cosas, entonces quien las hace"

Job 9:25

Mis días son más veloces que un mensajero que corre

Job compara que tan rápido pasan sus días con un corredor rápido. Traducción Alterna: "Mis días pasan rápidamente"

Mensajero corredor

"corredor" o "Hombre que corre"

Mis días huyen

Esto representa los días de la vida de Job como capaces de escapar como una persona.

Ellos no ven nada bueno en Ningún sitio

Esto representa los días de la vida de Job como capaces de ver como una persona.

Nada bueno

"Ninguna cosa buena"

Son tan rápidos como botes hechos de caña de papiro

Job compara como de rápido sus días están pasando con la velocidad de los botes rápidos. Traducción Alterna: "Ellos pasan rapido asi como los bote de caña de papiro"

Botes de caña de papiro

"Botes hechos de cañas". La caña de papiro es una hierba hueca que crece a lo largo de las orillas de los ríos.

Tan rápidos como el águila que se lanza hacia abajo encima de sus víctimas.

Job compara como sus días pasan rápidamente con un gran pájaro que se zambulle hacia su presa. Traducción Alterna: "Rápido como el águila que vuela bajo velozmente para atrapar a su comida"

se lanza Hacia abajo

"se apresura"

Job 9:27

Me olvidaría de mis quejas

El sustantivo abstracto "queja" puede ser traducido como el verbo "quejarse". Traducción Alternativa: "Voy a parar de quejarme" o "Me Voy a parar de quejar contra Dios"

Mis quejas

La información implícita se puede agregar. Traducción Alternativa: "Mis quejas contra Dios"

Me quitaría mi cara triste y sería feliz

Aquí se habla de la cara triste de Job como si fuera algo que podría eliminarse. Traducción Alternativa: "Voy a parar de verme infeliz y sonreiré"

Yo tendría miedo de todas mis penas

Los versos 28 y 29 expresan las consecuencias si Job hace lo que dice en el verso 27. Traducción Alternativa: "Entonces tendré miedo de todas mis penas"

Todas mis penas

El sustantivo abstracto "penas" puede ser expresado como verbo. Traducción Alternativa: "Que me herirá"

Yo seré condenado

"Seré acusado y castigado". Esto puede ser declarado en forma activa. Traducción Alternativa: "Dios me condenará"

Entonces, ¿porqué yo trataría en vano?

Job usa esta pregunta para enfatizar que él no piensa que sea de ninguna utilidad tratar de llamar la atención de Dios. La información implícita sobre lo que Job está intentando puede hacerse explícita. Traducción Alternativa: "No es de ninguna utilidad intentar llamar la atención de Dios" Job 9:30

Si me lavara a mi mismo con agua de nieve

"Si me bañara en pura, agua limpi"

Hiciera mis manos muy limpias

"Hace mis manos extremadamente clean". Algunas otras versiones de la biblia traducen esto con el significado de "limpié mis mano con un jabón muy fuerte"

Dios me hundiría en una zanja

"Me tiraría a un hoyo"

Mis propias ropas estarían disgustadas conmigo

Se habla de la ropa de Job como si tuviera una respuesta

negativa a Job después de que Dios lo hundi6 en un zanja. Traducción Alternativa: "Estaría demasiado sucio para mi ropa".

Job 9:32

Contestarle

La información implícita se puede agregar. Traducción Alternativa: "Responde sus acusaciones sobre mí" o "defiéndeme" o "discute mi inocencia con Él"

Juntos a la corte

"reunirse para el juicio". Aquí "corte" es un lugar donde la gente puede venir y un juez resolverá las disputas.

"Reunirse en la corte" es una metonimia enfrentarse entre sí en un tribunal de justicia "

No hay juez entre nosotros

Esto significa que no hay juez que es más grande que Dios que podría decidir que es lo correcto entre el y Job

Posar su mano sobre

aquí "Posar su mano sobre" significa gran poder o autoridad sobre. Traducción Alternativa: "tomar2 o "tener autoridad sobre"

Job 9:34

Declaración de conexión

Estos versos continúan el argumento previo de que nadie es mas grande que Dios que puede actuar como juez entre Dios y Job

Quitar la vara de Dios de encima de mí

Aquí "vara de Dios" es una metonimia para la corrección o castigo de Dios a Job. Traducción Alternativa: "Evita que Dios me castigue"

impedir que su terror me espante

El sustantivo abstracto "terror" puede ser traducido como el verbo "aterrorizar". Traducción Alternativa: "Evitar que me aterrorice y asuste"

Entonces yo hablarías

entonces yo voy a hablar

Como están las cosas ahora.

"Porque asi es como están las cosas"

Chapter 10

Job 10:1

Estoy hastiado de mi vida

"Estoy cansado de vivir"

Daré rienda suelta a mi queja.

Los sustantivos abstractos "expresión" y "queja" pueden ser traducidos como "expresar" y "quejar". Traducción Alternativa: "Expresaré libremente de qué tengo que quejarme" o "Discutiré libremente"

Hablaré en la amargura de mi alma

Como Job se siente es comparado con el sabor amargo. El sustantivo abstracto "amargo" puede ser traducido como el adverbio "amargamente". Traducción Alternativa: "Mi ser interior hablará amargamente" o "Amargamente hablaré"

¿Te parece bien que me oprimas, despreciar la obra de tus manos mientras te sonries de los planes de los malvados?

Esta pregunta espera un "no" de respuesta y puede ser cambiada por una declaración. Traducción Alternativa: "No es bueno que me oprimas, que desprecies la obra de tus manos, muestras sonries en los planes de los planes

El trabajo de tus manaos

Aquí de tus manos representa el poder creativo de Dios. Traducción Alternativa: "Lo que has creado"

Sonries de los planes de los malvados

Aquí la expresión "sonriendo" representa la aprobación de Dios. Traducción Alternativa: "Aprueba los planes de los malvados"

Job 10:4

¿Tienes ojos de carne? ¿Ves tú como ve el hombre?

Estas dos preguntas tienen cerca el mismo resultado. Estas preguntas esperan una respuesta negativa para enfatizar que Dios no ve o entiende cosas de la misma manera que el hombre lo hace. Pueden ser expresadas como declaraciones. Traducción Alternativa: "Tu no tienes ojos de carne, y no ves como el hombre lo hace"

¿Son tus días como los días de la humanidad ... y no hay nadie quien me pueda rescatar de tu mano?

Esta pregunta espera una respuesta negativa para enfatizar que Dios es eterno y los días del hombre son limitados.

Puede ser expresado como una declaración. Traducción Alterna: "Tus días no son como los días de la humanidad y tus años no son como los años de la gente ... y no hay nadie que pueda rescatarme de tu mano."

Tus días como los días de la humanidad .. tus años como los de la gente
Estas dos frases tienen casi el mismo significado.

Tus días

"El número de tus días"

Tus años

"El número de tus años"

Inquiérese sobre mi iniquidad.. andas tras mi pecado
estas dos frases tienen el mismo significado.

preguntar después

"buscar"

De tu mano

Aquí "tu mano" representa el poder de Dios. Traducción Alterna: "De tu poder"

Job 10:8

Tus manos

Aquí "manos" representa a Dios y su acción creativa.
Traducción Alterna: "Tu"

Tus manos me han enmarcado y han formado mi entorno
Job está usando una metáfora de un alfarero formando arcilla para describir como Dios cuidadosamente lo creó.
enmarcado y han me han formado
"me han moldeado y formado". Las palabras "enmarcar" y "modelar" tienen significados similares

Recuérdate

"Remember"

Me llevarás al polvo otra vez

"Retornanrme al polvo devuelta"

Job 10:10

Información General

En estos versos, Job usa el lenguaje de la poesía para describir como Dios lo ha formado en el vientre.

¿No me has derramado Tú, como leche y como queso me cuajaste?
Esta es una pregunta que espera una respuesta positiva.
Traducción Alterna: "Me vertiste como leche y me cuajaste como queso2 o "Me formaste en el útero como si la leche vertida se convirtiera en queso"

Tu

Aquí "Tu" se refiere a Dios

mi

Aquí "mi" se refiere a Job

Tu me has vestido con piel y carne

Dios poniendo piel y carne en el cuerpo de Job es como decir que Job estuviera poniendo ropa en él. Traducción Alterna: "Has puesto piel y carne sobre mi cuerpo"

Me tejiste

"me entrelazaste". Dios poniendo el cuerpo de Job juntos en el vientre es como decir que Dios este entrelazando o tejiendo un pedazo de tela. Traducción Alterna: "Me puso junto".

Tendones

"Tendones". Esto son las partes que conectan los músculos a los huesos u otras partes de otros cuerpos y son como el pensamiento, bandas o cordones.

Job 10:12

Me has concedido vida y fidelidad de pacto

Aquí el sustantivo abstracto "Vida" vida física y "Fidelidad de pacto" se refiere a Dios siendo fiel a sus promesas.
Pueden ser traducidas como verbos. Traducción Alterna: "Me has permitido vivir y me has protegido fielmente"

Tu ayuda

"Tu ciudadano"

Guardado mi espíritu

Aquí "espíritu" representa la vida de Job. Traducción Alterna: "Me has guardado" o "Me has vigilado cuidadosamente" o "me mantenía a salvo"

Estas cosas escondiste en tu corazón

Aquí "estas cosas" se refiere a las cosas habladas en los versos que siguen.

Estas cosas escondiste en tu corazón

Aquí "escondiste en tu corazón" significa que Dios las guardó en secreto o las escondió. Traducción Alterna: "Estas cosas que las mantuviste en secreto"

Tu lo notarías

"Tú me mirarías"

Job 10:15

Si yo fuese malvado

"Si fuese culpable" o "Si hiciera cosas malas"

Ay de mí

"que terrible sería para mí"

aunque yo fuera justo

"aun si yo siempre hiciera las cosas correctas"

levantar mi cabeza

este modismo significa estar seeguro o confiado.

Traducción Alterna: "Soten mi cabeza" o "sé confiado" o "Sé seguro de mi"

Estoy lleno de desgracia

El sustantivo abstracto "desgracia" puede ser traducido usando el adjetivo "degraciado". Traducción Alterna: "Estoy lleno de desgracia"

Desgracia

"Verguenza"

Mirando mi propio sufrimiento

El sustantivo abstracto "sufrimiento" puede ser traducido usando el verbo "sufrir" Traducción Alterna: "Estoy viendo en como sufro"

Mirando

La palabra que falta puede ser suministradaa. Traducción Alterna: "y estoy mirando"

Si mi cabeza misma se levanta

Este modismo significa volverte confiado y orgulloso.

Traducción Alterna: "Si me vuelvo orgulloso"

Tu me cazas como león

Posibles significados de este simil son:1)Dios caza a Job como un león a su presa 2) Job es como un león siendo cazado por Dios

Tú te muestras poderoso para mí

Esta frase espresa la ironía en como el poder maravilloso de Dios se visualiza en como el va encontra de Job

Job 10:17

Tú traes nuevos testigos contra mí

Se habla de los problemas de Job como si fueran personas que fueron testigos en su contra.

Aumentas tu enojo contra mí

El sustantivo abstracto "enojo" puede ser traducido como el adjetivo "enojar" Traducción Alterna:"Más y más enojado conmigo"

Me atacas con nuevos ejércitos

Dios enviando problemas en contra de Job es como decir que Dios esta constantemente enviando nuevos ejércitos en contra de él".

Job 10:18

Me sacaste de la matriz

Aquí sacar de la matriz significa ser nacido en este mundo.

Traducción Alterna:"Quitado de la matriz de mi mamá" o "Traído a este mundo"

Dado mi espíritu

Dando un espíritu representa morir. Traducción

Alterna:"morir"

Que ningún ojo me hubiera visto

Job usa "ojo" aquí para referirse a la persona completa. el desea haber muerto en el nacimiento, antes de que nadie le viera. Traducción Alterna:"Antes de que cualquier persona me viera" o "Antes de que haya nacido"

Existido

"vivido"

Habría sido cargado

"Mi cuerpo hubiese sido cargado"

Job 10:20

¿No son mis días sólo unos pocos?

Aquí "mis días" representa la duración de la vida de Job. Esta pregunta espera una respuesta positiva, para enfatizar que Job sólo espera vivir unos días más. Puede ser traducida como una declaración. Traducción Alterna:" Tengo sólo unos días para vivir" o "Mi vida pronto terminará".

la tierra

Aquí el lugar donde los espíritus de las personas muertas

van es como decir que fuera un terreno. Traducción

Alterna:"El lugar"

De oscuridad y de la sombra de muerte

La frase "sombra de muerte" intensifica la idea de

"oscuridad". Ambas frases describen donde los espíritus de las personas muertas van

La sombra de muerte

Traduce esto como en 3:4

Oscura como la media noche

La oscuridad del lugar donde los espíritus de la gente

muerta va es comparado a la oscuridad de la media noche.

Sin ningún orden

Esta frase negativa puede expresarse en forma positiva.

Traducción Alterna:"llana de confusión" o "donde todo es confuso"

Donde la luz es como la media noche

La luz del lugar donde los espíritus de las personas

muertas van es comparado a la media noche. Traducción

Alterna:"Donde no hay muerte"

Chapter 11

Job 11:1

Zofar el naamatita

Traduce el nombre de este hombre como en 2:11

Traducción Alterna:"Zofar de la region de Naama"

¿no debería tal multitud de palabras ser contestada?

Zofar esta haciendo una pregunta en negativo para enfatizar que las palabras de Job deben ser cambiadas.

Traducción Alterna:"¿debemos responder a todas estas palabras!" o "Alguien debe responder a todas estas palabras"

¿Debería este hombre lleno de palabras , ser creído?

Zofar usa esta pregunta para enfatizar que no deben creer en lo que Job dice. Traducción Alterna:"Este hombre esta tan lleno de conversación que la gente no deberían de creerle" o "Tus muchas palabras por si solas no significan que sos inocente"

¿Debería tu jactancia hacer que otros permanezcan en silencio?

Zofar usa esta pregunta para reprender a Job. "Solo porque has dicho muchas palabras, no significa esto que otros deben permanecer en silencio"

Cuando te burlas de nuestras enseñanzas, ¿nadie hará que te sientas avergonzado?

Zofar usa esta pregunta para reprender a Job. Traducción Alterna:" Te has burlado de nuestra enseñanza. ahora te haremos sentir avergonzado"

Job 11:4

Mis creencias son puras

"Mi entendimiento es correcto"

Soy sin culpa ante tus ojos

Los ojos representan visión, que es una metáfora de la evaluación de Dios a Job. Los posibles significados son:

1)Que Job dice que Dios lo juzga como sin culpa. Traducción Alterna:"dices que soy sin culpa" 2) Que Job cree que ha sido irreproachable y que Dios debe juzgarlo como inocente. Traducción Alterna:"Debes reconocer que soy inocente"

Que Dios va a hablar ... abriera sus labios en contra de ti

Las palabras "abriera sus labios" es una metonimia para el significado hablar. Estas dos frases significan lo mismo y son usadas juntas para enfatizar el deseo de Zofar que Dios pueda hablar duramente en contra de Job. (Ver: y y)

te enseñará ... secretos de sabiduría

que los "secretos de sabiduría" son puede ser declarado claramente. Traducción Alterna:" que el te mostrará que estas sufriendo a causa de tu pecado"

Dios demanda de ti menos de lo que tu iniquidad merece.

Demanda de Job representa castigar a Job Traducción

Alterna:"Dios te está castigando menos de lo que mereces"

Job 11:7

¿Puedes entender a Dios buscándolo? ¿Puedes comprender al

Todopoderoso perfectamente?

Estas dos preguntas paralelas estan preguntando la misma

cosa. El escritor usa la forma de pregunta para añadir

énfasis. Traducción Alterna:"No puedes entender a Dios

Buscándolo, y no vas a entenderlo completamente al

Todopoderoso"

El asunto

Esto se refiere entendiendo a Dios. Traducción

Alterna:"Entender a Dios"

Es tan alto como el cielo ... profundo que el Seol

Se habla de la imposibilidad de entender a Dios como si

fuera imposible ir a este lugar extremadamente lejano. AT:

"es tan inaccesible como los lugares más altos del cielo ... es

más inaccesible que los lugares más profundos del Sheol"
 ¿Que puedes hacer?
 Zofar usa estas preguntas para mostrar que una persona no puede hacer nada para atender completamente a Dios.
 Traducción Alterna:"No puedes hacer nada" o "No puedes entenderlo completamente"
 Que puedes saber
 Zofar usa esta pregunta para mostrar que una persona no puede hacer nada para conocer completamente a Dios.
 Traducción Alterna:"No puedes conocer a Dios completamente" o "No puedes saber todo lo que es conocido"
 Su medida
 Los posibles significados son que esto se refiere a 1) La grandeza de Dios o 2) La grandeza de la sabiduría de Dios más largo que la tierra ... y ancho que el mar.
 La grandeza de Dios o su sabiduría es como decir que pudiera ser medido en distancia
 Job 11:10
 Si él ... Calla a cualquiera
 "Si Dios ... calla a cualquiera en prisión"
 Si Él llama a cualquiera a juicio
 El sustantivo abstracto "juicio" puede ser traducido con el verbo "juzgar". Traducción Alterna:"Si Dios llama a alguien para ir a él para que Dios pueda juzgarlo"
 ¿Quién lo puede detener?
 Esta pregunta enfatiza que nadie puede parar a Dios.
 Traducción Alterna:"Nadie puede detenerlo"
 ¿No la nota?
 Esto enfatiza que Dios nota pecado. Traducción Alterna:"El seguramente lo nota"
 Pero la gente tonta no tiene entendimiento
 El sustantivo abstracto "entendimiento" puede ser expresado con el verbo "entender". Traducción Alterna:"Pero la gente tonta no entiende".
 ellos lo tenderán cuando un burro salvaje dé a luz a un hombre.
 Dado que un burro salvaje nunca puede dar a luz a un hombre, esto significa que las personas tontas nunca entenderán. Traducción Alterna: "solo si un burro salvaje pudiera dar a luz a un hombre, las personas tontas podrían entender" o "es tan imposible para una persona tonta entender como lo es para un burro dar a luz a un hombre"
 Job 11:13
 supón que hubieras puesto tu corazón en el lugar correcto
 El corazón representa los pensamientos y actitudes.
 Ponerlos en el lugar correcto representa corregirlos.
 Traducción Alterna:"Aunque has corregido tu actitud" y hubieras estirado tus manos hacia Dios
 Esta es una acción simbólica que representa pedir ayuda a Dios. Traducción Alterna:"y haber hecho una apelación y orado a Dios"
 Supón que la iniquidad estuviera en tu mano
 La mano representa lo que una persona hace. traducción Alterna:"incluso si has hecho cosas malas en el pasado" (Ver:
 pero que entonces la pones muy lejos de ti

poniendo el pecado detrás representa parar de pecar.
 Traducción Alterna:"pero que dejaste de hacer cosas malas" no permitiste que la injusticia viviera en tus tiendas.
 Vida injusta representa a las personas haciendo cosas incorrectas. Traducción Alterna:"Y no permites a los miembros de tu familia hacer cosas incorrectas"
 Job 11:15
 levantarías tu rostro sin un signo de vergüenza
 "Levantar tu rostro" representa la actitud de una persona que es confiada y valiente"
 recordaría solo como aguas que han fluído y se fueron
 Zofar esta comparando la miseria como agua que fluye contra corriente y se va. Traducción Alterna:"te recordarás, pero la miseria se irá, como aguas que han fluído lejos."
 Tu vida sería ... como la mañana
 Zofar repite la misma idea para enfatizar.
 Tu vida será más brillante que el medio día
 Brillante representa ser próspero y feliz. Traducción Alterna:"Tu vida será próspera y feliz como el mediodía"
 Aunque hubiese oscuridad
 Oscuridad representa problemas y tristezas. Traducción Alterna:"Aunque hubiere problemas oscuros y tristezas"
 Se convertiría como la mañana
 La mañana representa Luz, que representa prosperidad y felicidad. Traducción Alterna:"Será próspero y feliz como la mañana"
 Job 11:18
 Estarías seguro ... tomarías tu descanso en seguridad
 Zofar repite la misma idea para enfatizar y describe la posibilidad.
 Tomarías tu descanso en seguridad
 "Tomarías tu descanso" es un modismo para "descanso". La frase "en seguridad" puede ser expresado con la palabra "seguridad" Traducción Alterna:"Va descansar en seguridad"
 También te acostarás en descanso ... tu favor
 Zofar repite la misma idea para enfatizar y describir la posibilidad.
 Te acostarás en descanso
 El sustantivo abstracto "descanso" puede ser expresado con el verbo "descanso" Traducción Alterna:"Van a acostarse y descansar"
 Job 11:20
 Los ojos de las personas malvadas fallarán
 los ojos representan sus entendimientos. Traducción Alterna:"el entendimiento de las personas malvadas van a fallar" o "las personas malvadas no van a ser capaces de entender"
 Su única esperanza será un último suspiro de vida
 el sustantivo abstracto "esperanza" puede ser expresado como el verbo "esperar". El último suspiro de vida representa morir. Traducción Alterna:"su única esperanza sería respirar su último suspiro" o "Ellos solo esperan morir".

Chapter 12
 Job 12:1
 No hay duda

"seguramente"
 Son el pueblo

"Son las personas importantes que saben todo"

"No hay duda que ustedes son el pueblo; la sabiduría morirá con ustedes.

Job se burla de como actua y demuestra como suenan ridículos. Traducción Alterna:"Seguramente son personas tan importantes que la sabiduría no puede existir sin ustedes" o "Todos actúan como si fueran las únicas personas sabias y que cuando mueran, la sabiduría desaparecerá."

Ustedes

Aqui es plural y en las próximas dos preguntas

Ciertamente, ¿quién no conoce cosas tales como éstas?

Job usó esta pregunta para expresar una verdad que debería ser obvia para sus oyentes. Se puede expresar como una declaración. Traducción Alterna: "De hecho, no hay nadie que no sepa cosas como estas" o "De hecho, todos saben estas cosas"

Job 12:4

Yo soy algo para que mi vecino se ría—yo, uno que llamó a Dios, ¡y quien fue respondido por Él!

La relación entre estas frases se puede aclarar con las palabras "aunque". Traducción Alterna: "Soy algo de lo que mi vecino se ríe, aunque soy uno que invocó a Dios y él me respondió"

Yo, un justo y hombre sin culpa—yo, ahora soy algo de que reírse.

Claramente la relacion entre estas frases pueden hacerse claras con las palabras "augneu" Traducción

Alterna:"aunque soy un hombre sin culpa, la gente se rie de mi"

En el pensamiento de alguien que está cómodo, hay desprecio por la desgracia

Los sustantivos abstractis "pensar", "cómodo", "contentar", y "desgracia" pueden ser expresadas con otras frases.

Traducción Alterna:"Una persona que vive una vida facil desprecia a una persona que sufre"

Trae más desgracia

Trayendo más desgracia causando que pase. Traducción Alterna:"Causando que mas cosas malas le pasen"

Para aquellos cuyos pies se están resbalando

Los pies rebalosos representa estar en peligro o en probleas. Traducción Alterna:"A aquellos que se encuentran en problemas"

La tiendas d los ladrones prospera

Sus tiendas properan representa la prosperidad en la tiendas de los ladrones. Traducción Alterna:"Los ladrones viven en rproperidad en sus propias tiendas"

Sus propias manos son sus dioses

"Sus propias manos" es una metonimia para fuerza, y "sus dioses" es una metáfora para su orgullo. Traducción Alterna:"Son extremadamente orgullosos de sus propias habilidades"

Job 12:7

Pero ahora preguntenle ... ellos dirán a ustedes

todas estas 4 declaraciones expresan la idea que las bestias, pájaros, tierra y el pez entienden mejor a Dios que los amigos de Job.

Pero ahora preguntenle a las bestias, y ellas enseñarán a ustedes

El imperativo en la primera parte de esta oración funciona como una condición hipotética. Traducción Alterna:"Pero si

preguntas a kas bestias, ellas te enseñarán"

pregúntenle a los pájaros de los cielos, y ellos les dirán a ustedes.

El imperativo en la primera parte de esta oración funciona como una condición hipotética. Traducción Alterna:"Si preguntas a los pájaros del cielo, ellos te dirán"

O hablemle a la tierra, y les enseñará a ustedes

El imperativo en la primera parte de esta oración funciona como una condición hipotética. Traducción Alterna:"O si tu habla a la tierra, te enseñará"

los peces del mar les declararán a ustedes.

El imperativo "pregunta a los peces del mar" es entendido de la anterior oración. Traducción Alterna:"SI preguntas al pez del mar, ellos te delcrarán a ti"

Job 12:9

¿Qué animal entre todos estos no conoce ... esto?

esta pregunta enfatiza el punto que todos los animales saben que EL SEÑOR ha hecho eso. Significa, "Todo animal sabe ... esto" (Ver: | Rhetorical Question)

La mano de EL SEÑOR ha hecho esto

La mano de EL SEÑOR representa su poder. Traducción Alterna:"EL SEÑOR ha hecho esto con su poder" (Ver: | Metonymy)

En su mano está la vida .. y el aliento de toda la humanidad.

La mano de EL SEÑOR representa su control o poder. Cosas en sus manos representa la habilidad de controlarlas.

Traducción Alterna:"Quién controla la vida de todo ser vivivente y da aliento a toda la humanidad" (Ver: | Metonymy)

El aliento de toda la hmanidad

"aliento" representa la habilidad de vivir. (ver: | Metonymy)

Job 12:11

¿No prueba el oído las palabras tal como el paladar saborea su comida?

Job usa esta pregunta para enfatizar que la gente escucha a lo que otros dicen y juzgan sin importar si es bueno ono. El oído y paladar son metonimias para el oír y el saborear.

Traducción Alterna:"Escuchamos lo que la gente dice y probamos asi como probamos la comida"

Con los hombres ancianos esta la sabiduría

"Los ancianos tienen sabiduría". el sustantivo abstracto "sabiduría" puede ser expresado comn "sabio".La palabra "hombre" se refiere a las personas en general. Traducción Alterna:"Las personas mayores son sabias"

En la largura de días está el entendimiento

La frase largura de días es una metonimia para vivir un largo tiempo. Entender estar en días largos representa a las personas que adquieren comprensión cuando viven mucho tiempo. El sustantivo abstracto "comprensión" se puede expresar con la frase "entender mucho". Traducción Alterna: "Las personas adquieren comprensión cuando viven mucho tiempo" o "Las personas que viven mucho tiempo comprenden mucho.

Job 12:13

Información General

El Verso 13 dice que Dios es sabio y poderoso. El resto de este capítulo muestra que esto es verdad contando acerca de las sabias y todopoderosas cosas que Dios hace

Con Dios está la sabiduria y el poder

EL sustantivo abstracto "sabiduria" y "poder" pueden ser expresados con los adjetivos "sabio" y "poderoso".

Traducción Alterna: "Dios es sabio y poderoso"

Ver

Esta palabra marca donde Job quiere que el que escucha preste atención especial

No puede ser construido devuelta

Esto puede ser declarado en forma activa. Traducción

Alterna: "nadie puede reconstruirlo"

si Él encarcela a alguien, no puede haber liberación

El sustantivo abstracto "libera" puede ser expresado con el verbo "liberar" Traducción Alterna: "Si Dios encierra a alguien, nadie puede liberarlo"

si Él aguanta las aguas, ellas se secan;

Los posibles significados son que aguanta las aguas

representa 1) prevenir a la lluvia caer. Traducción

Alterna: "Si el no deja la lluvia caer la tierra se seca" o 2)

evitando que fluya agua corriente. Traducción Alterna: "si él detiene el flujo del agua, la tierra se seca"

si Él las envía fuera, ellas cubren la tierra.

Los posibles significados son que enviarlos es una metáfora que significa 1) hacer que llueva. Traducción Alterna: "si él hace que caiga mucha lluvia, inunda la tierra" o 2)

haciendo que las aguas fluyan. Traducción Alterna: "si hace

mucho flujo de agua, inunda la tierra"

Job 12:16

Con Él están la fuerza y sabiduría

Los sustantivos abstractos "fuerza" y "sabiduría" pueden ser expresados con las palabras "fuerte" y sabio. Traducción

Alterna: "Dios es fuerte y sabio"

las personas que son engañadas y el engañador están ambos en Su poder.

Estar en el poder de Dios representa a Dios gobernando sobre ellos. Traducción Alterna: "las personas que creen en una mentira y las personas que engañan a los demás están en su poder" o "Dios gobierna sobre las personas que creen mentiras y las personas que engañan a los demás"

El guía a los consejeros lejos descalzos

Guiar a los consejeros lejos descalzos representa tomar su sabiduría y autoridad.

En pena

El sustantivo abstracto "pena" puede ser expresado con las palabras "triste" o "afligido". Traducción Alterna: "Y ellos se sentían muy tristes" o "Y ellos se afligen"

Él convierte a los jueces en tontos

"Él hace a los jueces convertirse en tontos"

Él quita la cadena de autoridad de los reyes

Los posibles significados son: 1) Este es una metonimia para hacer a los reyes sin más autoridad. Traducción

Alterna: "toma la autoridad de los reyes" o 2) Este es una

metonimia de hacer libres a las personas de las cadenas que los reyes pone en ellas. Traducción Alterna: "El toma el cautiverio que los reyes ponen en las personas"

Él envuelve un paño alrededor de sus cinturas.

Esta ropa es probablemente lo que un esclavo usa. Poner estas ropas en los reyes representa convertir a los reyes en esclavos. Traducción Alterna: "El hace que los reyes se pongan ropas de los esclavos" o "Ellos los hace esclavos"

Job 12:19

Él lleva lejos a los sacerdotes descalzos en pena

Llevar a los sacerdotes fuera descalzos representa llevar su

autoridad

En pena

El sustantivo abstracto "en pena" puede ser expresado con palabras "triste" o "afligido" Traducción Alterna: "Y ellos se sienten muy tristes" o "Y ellos se afligen"

Destruye a gente poderosa

"derrota a gente poderosa"

Él remueve el discurso de aquellos que han sido de confianza

Remover su discurso representa hacerlos inhabiles para

hablar. Traducción Alterna: "Hace a aquellos que son

inhábiles para hablar" o "Silencia a personas en quienes otros confiaban"

quita el entendimiento de los ancianos

Tomar el entendimiento representa hacerlos inhabiles para entender o hacer buenas desiciones. Traducción

Alterna: "Hacer a los ancianos inhabiles para entender"

Los ancianos

Los posibles significados son 1) La gente anciana 2) Los

líderes

Él derrama menosprecio sobre los príncipes

Verter desprecio sobre los príncipes es una metáfora para

hacer que las personas sientan desprecio por ellos.

Traducción alterna: "Hace que las personas falten al

respeto a los que reglan"

desata el cinturón de los fuertes.

El cinturón es un simbolo de fuerza. Desatar el cinturón de

una persona fuerte representa tomar su fuerza y hacerla

débil. Traducción Alterna: "Hacer a las personas fuertes

débiles"

Job 12:22

Él revela cosas profundas de la oscuridad

Revelar cosas representa hacerlas conocer. Las "cosas

profundas de la oscuridad" representan secretos que la

gente no conoce. Traducción Alterna: "Da a conocer

secretos que la gente no conoce"

Saca a la luz las sombras donde están las personas muertas

Traer las cosas a la luz representa hacerlas conocidas.

Traducción Alterna: "Hacer conocida el lugar donde la gente muerte esta"

Él hace a las naciones fuertes

"Él hace que la extensión de la tierra de los grupos de personas se haga más grande" o "Él causa que las naciones

tomen más tierra"

Él también los guía como prisioneros

Dios guiando a las naciones representa a Dios causando

que naciones enemigas los lideren. La palabra "ellas"

representan a las naciones, que aquí representan a las

personas de estas naciones. Traducción Alterna: "También

causa a sus enemigos que los lidere a lo largo como

prisioneros"

Job 12:24

Él quita el entendimiento de los líderes de las personas de la tierra

Tomar el sus entendimientos representa cuasar a ellos

inhabilidad para entender. Traducción Alterna: "El causa

que los líderes de las personas de la tierra sean inhábiles

para entender"

Él los hace vagar en un desierto donde no hay camino

Vagando en el desierto donde no hay camino representa

estar en una situación difícil y no saber que hacer.

Traducción Alterna: "No estar seguros de que hacer como una persona preguntando en una tierra baldía sin camino" Ellos andan a tientas en la oscuridad sin luz Estar en la oscuridad sin luz representa falta de conocimiento. Traducción Alterna: "Luchan por tomar decisiones sin conocimiento mientras la gente lucha por

caminar en la oscuridad sin luz"

Él los hace tambalear como un hombre borracho.

El tambalearse o deambular como un hombre borracho representa vivir sin un propósito. Traducción Alterna: "los hace vivir sin propósito como una persona borracha que se tambalea mientras camina"

Chapter 13

Job 13:1

Declaración de conexión

Declaración de conexión: Job continúa hablando a sus amigos.

Ver

"prestar atención" o "Escuchar". esta palabra marca donde Job quiere que los tres amigos escuchen cuidadosamente Mi ojo ha visto todo esto

Job se refiere a él mismo como su ojo ya que con sus ojos fue que el vio esas cosas. Traducción Alterna: "Yo he visto todo esto"

Mi oído ha escuchado y lo entendí

Job se refiere a el mismo como su oído, ya que es con sus oídos que escuchó estas cosas. Traducción Alterna: "Lo escuché y lo entendí".

Que tú sabes, lo mismo sé yo también

"Lo que sabes, yo también lo sé" (UDB) o "Yo sé así como tu" Job 13:3

Yo deseo razonar con Dios

Los amigos de Job lo juzgan, pero no hablan la verdad. Job prefiere discutir con Dios a solas acerca de su queja ustedes blanquean la verdad con mentiras poniendo cal o yeso en la verdad representa ignorar la verdad. Traducción Alterna: "escondes la verdad con mentiras" o "mientes e ignoras la verdad"

Son médicos sin valor

ser un medico representa ser una persona que conforta a otras. ser de no valor significa que no saben como hacer lo que deberían. Traducción Alterna: "Todos ustedes son como médicos que no saben cómo curar a las personas" o "todos vienen a consolarme, pero no saben cómo, como médicos no calificados"

Mantuvieran en silencio

Esta expresión significa "estar en silencio" o "parar de hablar"

Eso sería su sabiduría

Pensaban que decían cosas sabias, pero Job decía que serían más sabios si dejaran de hablar. El sustantivo abstracto "sabiduría" se puede expresar con la palabra "sabio". Traducción Alterna: "Si hicieras eso, serías sabio" o "Si dejaras de hablar, parecerías sabio"

Job 13:6

declaración de conexión

Job continúa hablando a sus amigos

presten atención a los argumentos de mis propios labios

Aquí "labios" representa a la persona que está hablando. Traducción Alterna: "escucha lo que yo mismo alego"

Hablarán ustedes injustamente ... engañosamente por Él?

Job usa estas dos preguntas para reprender a sus amigos por hablar incorrectamente. Traducción Alterna: "Crean que están hablando por Dios, pero están hablando

injustamente. Están hablando engañosamente."

Hablar engañosamente

"mentir" o "decir mentiras"

¿Ustedes de verdad ... como abogados por Dios?

Mostrar amabilidad con Dios representa ayudar a Dios o defenderlo de las quejas de Job. Job usa estas preguntas para reprender a sus amigos por pensar que pueden defender a Dios. Traducción Alterna: "Crean que pueden defender a Dios. Crean que pueden defender a Dios como abogados en la corte".

Job 13:9

¿Sería bueno realmente para ustedes cuándo ÉL los investigue?

Aquí "buscarte" es una metáfora que significa "examinarte".

Job usa esta pregunta para advertir a sus amigos que si Dios los examinara, diría que lo que están haciendo está mal. Traducción Alterna: "Si Dios te examinara, no sería bueno para ustedes".

¿Podrán ustedes engañarlo como ustedes engañan a los hombres?

Job usa esta pregunta para advertir a sus amigos que Dios sabe la verdad sobre ellos. Traducción Alterna: "Pueden engañar a los hombres, pero no pueden engañar a Dios".

Los repobaría

"Los reprendería"

Si en secreto mostraran parcialidad

Mostrando parcialidad se refiere a decir solo cosas buenas acerca de alguien para que el juez diga que la persona es buena. hacer esto en secreto significa pretender hablar justamente, pero en verdad favoreciendo a una persona sobre la otra. Traducción Alterna: "Si secretamente muestras favor a otro"

Job 13:11

¿No te haría Su majestuosidad estar asustado? ¿No caería Su miedo sobre ustedes?

Job usa estas preguntas para reprender a sus amigos. Los posibles significados son 1) Job dice que ellos deben temer a Dios. Traducción Alterna: "Su majestad debería asustarte, y su temor debería caer sobre ti" o 2) Job dice que temerán a Dios. Traducción Alterna: "¿Su majestad te hará sentir miedo, y su temor caerá sobre ti?"

no caería su miedo sobre ustedes

La muerte que cae sobre las personas representa que están terriblemente asustados. Traducción Alterna: "¿No estarías terriblemente asustado?" O "¿No estarías aterrorizado?" ¿No te caería su temor?

Los dichos memorables de ustedes son proverbios hechos de cenizas cenizas representa cosas que son sin valor y no duran.

Traducción Alterna: "Tus dichos memorables no valen nada como las cenizas" o "Tus dichos memorables serán olvidados como las cenizas que soplan"

sus defensas son defensas hechas de arcilla.

Job habla de lo que dicen como si fuera un muro alrededor

de una ciudad hecha de arcilla; no puede defender a la gente porque la arcilla se rompe fácilmente. Traducción Alterna: "Lo que dices en defensa es tan inútil como un muro de arcilla"

Tus defensas

Los posibles significados a los que esto se refiere son: 1) Lo que dicen para defenderse a ellos mismos 2) Lo que dicen para defender a Dios.

Job 13:13

Mantengan silencio

Este es un modismo que significa "Mantén silencio" o "para de hablar"

Déjenme solo

Este es un modismo que significa "dejen de molestarme" o "Paren de estorarme"

Que suceda lo que me tenga que suceder

Lo que viene a una persona representa lo que le sucede a una persona. Esta expresión que comienza con "Deja" significa que no le importa lo que le pueda pasar.

Traducción Alterna: "deja que pase lo que me pase" o "No me importa lo que me pase"

Tomaré mi propia carne .. en mis manos

"Carne" es una metonimia para la vida. "Dientes" y "manos" son metonimias para su propio control. Estas dos frases juntas enfatizan que Job está dispuesto a arriesgar su vida al discutir su caso con Dios. Traducción Alterna: "Estoy listo para arriesgar mi vida"

Job 13:16

Esta será la razón para mi absolución

El sustantivo abstracto "absolución" se puede expresar con el verbo "absolver". Traducción Alterna: "Esta es la razón por la que Dios me absolverá" o "Esta es la razón por la que Dios dirá que no soy culpable"

Dios, escucha cuidadosamente

Job empieza a dirigir su discurso directamente a Dios escucha cuidadosamente a mi discurso; permíte que mi declaración llegue a tus oídos.

estas dos líneas significan básicamente la misma cosa e intensifica el requerimiento de Job a Dios que le escuche permite que mi declaración llegue a tus oídos.

El sustantivo abstracto "declaración" puede ser expresado con el verbo "declarar". Los oídos representan escuchar. Traducción Alterna: "Escucha mi declaración" o "Escucha a lo que yo declaro"

Job 13:18

Información General

Job continúa hablando a Dios

Mira ahora

Esto enfatiza lo que sigue. "Escucha ahora" o "Porfavor presta especial atención"

Yo he puesto mi defensa en orden; yo se que soy inocente.

Establecer su defensa en orden representa decidir qué dirá para defenderse. Traducción Alterna: "He pensado cómo me defenderé" o "He decidido cómo me voy a explicar"

¿Quién es el que argumentaría en mi contra en la corte?

Job utiliza esta pregunta para expresar su creencia de que, dado que tiene razón, nadie discutirá en su contra.

Traducción Alterna: "No creo que nadie discuta en mi contra en la corte"

Si tu vienes a hacerlo

"Si tu vienes a discutir en contra mía"

Si tu

"tu" aquí se refiere a Dios mismo

Si fuese probado que estoy equivocado

Esto puede ser declarado en forma activa. Traducción

Alterna: "Si fueras a demostrar que estoy equivocado"

Rendiría mi vida

rendir la vida de uno es una metáfora para morir.

Traducción Alterna: "morir"

Job 13:20

Información General

Job continúa hablando a Dios

De tu rostro

"Rostro" representa a la persona. Traducción Alterna: "De ti"

Quita tu mano opresora de sobre mi

Una mano opresiva es una metonimia para hacer cosas que oprimen a alguien. Retirar la mano es una metáfora para dejar de hacer esas cosas. Traducción Alterna: "deja de oprimirme"

No permitas que tus temores me cuasen miedo

La frase "tus terrores" se refiere a lo que causa a la gente estar aterrorizada de Dios. Traducción Alterna: "No me aterrorices"

Job 13:23

Información General

Job continúa hablando a Dios

¿Porqué escondes .. como tu enemigo?

Job hace esta pregunta para quejarse acerca de como Dios esta tratándolo. El probablemente espera por una respuesta.

Esconde tu rostro de mi

Esconder el rostro de uno de alguien representa rehusarse a ver a el o ignorarlo Traducción Alterna: "Te rehusas a mirarme" o "Tu me ignoras"

¿Perseguirás .. perseguiras matojos secos?

Job usa estas preguntas para decir a Dios que desde que Job es tan insignificante y débil, es inútil perseguirlo.

Hoja conducida ... Matojo seco

"Hoja y "Matojo" son metáforas para describir la debilidad de Job, insignificancia y fragilidad. Traducción Alterna: "Tu me persigues, pero soy débil como una hoja que vuela con el viento y insignificante como un matojo seco"

Job 13:26

Información General

Job termina presentando su caso a Dios

Pero tu escribes amargas cosas contra mí

"cosas malas" representa acusaciones. Traducción Alterna: "Tu escribes acusaciones contra mí"

Tu me haces heredar las iniquidades de mi juventud

Heredar las iniquidades de su mano es como una metáfora.

Los posibles significados son los que representan 1) ser culpable por los pecados de su boca. Traducción Alterna: "Tu dices que todavía soy culpables por los pecados de mi boca. 2) Ser castigado por los pecados de su boca.

Traducción Alterna: "Me castigaste por los pecados de mi boca"

Las iniquidades de mi juventud

El sustantivo abstracto "juventud" puede ser traducido con

la palabra "juventud" Traducción Alterna:" Los pecados que he cometido cuando fui joven"

También pusiste mis pies en el cepo

Hacer esto representa castigar a Job y no dejarlo vivir libremente como si Job ha cometido un crimen y fue un prisionero. Traducción Alterna:"Es como si pusieras mis pies en el cepo"

El cepo

Los significados posibles son 1) un marco que mantiene los pies de un prisionero en su lugar para que no pueda moverse, o 2) cadenas alrededor de los pies de un prisionero que le dificultan caminar. Estos se usan como una forma de castigo.

Tu vigilas mis caminos

Caminos representa las cosas que Job hace. Traducción Alterna:"Todo lo que hago"

Tú examinas la tierra donde las plantas de mis pies han caminado

Las plantas de sus pies representa a la persona que camina.

Traducción Alterna:" Examinas la tierra donde he caminado"

Tú examinas la tierra donde las plantas de mis pies han caminado

Examinar este terreno representa examinar todo lo que Job ha hecho. Traducción Alterna: "Es como si examinaras el suelo por donde he caminado" o "Examinas todo lo que hago como si una persona examinara los pasos de alguien en el suelo"

como una cosa podrida que se deshace

Job compara su vida a algo que está decayendo. El está muriendo despacio.

como una vestimenta que la polilla ha comido.

Job se compara a sí mismo con ropas que estan llenas de agujeros porque los gusanos de las polillas se han comido partes de ella.

Chapter 14

Job 14:1

Información General

En este capitulo continúa el discurso de Job, que empezó en 12:1. Job está hablando a Dios.

El hombre, que es nacido de una mujer

Esto se refiere a todas las personas, ambas hombres y mujeres; todos han nacido en este mundo.

Vive solamente unos pocos días

Esta es una exageración Para enfatizar que la gente vive solo un corto tiempo. Traducción Alterna:" Vive solo un corto tiempo"

Está lleno de problema

Ser "lleno de problemas" representa experimentar muchos problemas. Traducción Alterna:" Tiene muchos problemas" o " Sufre mucho"

Él brota desde el suelo como una flor y es cortado

Como la vida de una flor, la vida de una persona es corta y es facil morir.

él huye como una sombra y no dura

La vida corta de una persona es comparada a una sombra que desaparece rápidamente.

¿Tu miras a cualquiera de estos?

Job da a entender que no quiere que Dios le preste mucha atención a él. Traducción Alterna:"No mires a nada de esto" o "no prestes mucha atención a esto. Por favor no prestes mucha atención a mi"

Miras a

Aquí mirar a algo representa prestar atención a él ppara juzgarlo. Traducción Alterna:"Presatr atención a" o "Buscar fallas en "

¿Tú me traes a juicio contigo?

Job usa esta pregunta para mostrar su sorpresa que Dios lo juzga a pesar de que Job es tan insignificante como las flores. Traducción Alterna:" Pero me juzgas"

Job 14:4

Información General

Información General: Job continúa hablando a Dios

¿Quién puede sacar algo limpio de algo no sucio? Nadie.

Job usa esta pregunta para persuadir a Dios a aplicar lo que el sabe acerca de las cosas sucias de Job. Traducción

Alterna:"Nadie puede traer algo limpio fuera de algo sucio"

Los días del hombre están determinados

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna:" Tu determinas los días del hombre" o "Tu decides cuanti vive un hombre"

El número de sus meses está contigo

El número de meses que el hombre está con Dios representa a Dios decidiendo el número de meses que el hombre vivirá. "Tú decides cuántos meses vivirá"

Tú has señalado sus límites para que él no puede pasar

Pasar un límite representa vivir más allá de un tiempo que Dios ha establecido para que una persona muera. AT:

"usted ha designado el tiempo en que morirá, y no puede vivir más que eso

Hombre contratado

Un hombre que fue contratado para hacer un trabajo y va a casa después

Job 14:7

Puede haber esperanza para un árbol

El sustantivo abstracto "esperanza" puede ser expresado con el verbo "esperanza". La esperanza es explicada en los versos 7-9 Traducción Alterna:"Podemos esperar que un árbol puede vivir otra vez"

podría brotar de nuevo

"Podría comenzar a crecer devuelta"

Para que su tallo tierno no desaparezca

Desaparezca significa muera. Traducción Alterna:"para que sus jóvenes brotes no mueran"

Aunque

"Aunque" o "Aún si"

Tocón

La parte del árbol que queda sobresaliendo del suelo después de que alguien ha cortado la mayor parte del árbol.

aún así, si tan solo huele agua

Esto describe el tocón muerto como si pudiera oler el agua para representar el agua que está cerca de él. Traducción Alterna: "aunque solo haya un poco de agua cerca"

Brotará

"Empezará a crecer"

Secará sus ramas como planta

El árbol que envía ramas representa las ramas que crecen en el árbol. Traducción Alterna: "y las ramas comenzarán a crecer como una planta"

Job 14:10

y luego, ¿donde está él?

Job usa esta pregunta para enfatizar que cuando una persona muere, no está presente. Traducción Alterna: "Y nadie sabe donde está" o "y se ha ido"

Como el agua desaparece de un lago ... y no se levantan otra vez

El hecho de que la muerte no puede ser revertida es comparada a el agua que se seca y no puede retornar.

Como el agua .. como un río pierde

Estas dos frases describen el mismo pensamiento y repiten para enfatizar el hecho de que la muerte es final.

Así las personas se acuestan

Estas dos frases están describiendo el mismo pensamiento y son repetidas para enfatizar el hecho de que la muerte es final.

Y no se levantarán otra vez

Levantarse devuelta representa vivir devuelta. Traducción Alterna: "No volver a vivir"

ellos no se despertarán ni tampoco se levantarán de su sueño.

Estas dos frases significan la misma cosa y son usadas juntas para enfatizar que la muerte es final. Dormir representa morir y despertar representa vivir devuelta. Traducción Alterna: "Las personas que mueren no volverán a vivir devuelta ni serán levantadas de la muerte"

Job 14:13

Información General

Job continúa hablando a Dios

Oh, que tu me escondieras

Esta es una exclamación mostrando que Job quiere bastante pero no espera verdaderamente que pase. Traducción Alterna: "Desearía que me escondieras".

Mantuvieras en privado

"Me encerrarías" o "me tendrías escondido"

Y luego te acuerdes de mí

Llamar a alguien en la mente es un modismo que significa pensar acerca de él. Traducción Alterna: "Y entonces piensan acerca mio" o "Y entonces se recuerdan de mí"

Si un hombre muere, ¿vivirá de nuevo?

La respuesta implícita es "no". Traducción Alterna: "Si un hombre muere, el no volverá a vivir "

Si es así

A lo que se refiere "si" se entiende de la frase anterior. AT: "Si volviera a vivir"

esperar todo mi tiempo agotador allí

la frase "mi tiempo agotador" representa un tiempo en donde Job estaría agotado. Traducción Alterna: "Para esperar todo mi tiempo allí aunque yo esté agotado"

Hasta que mi liberación deba venir

El sustantivo abstracto "Liberación" puede ser expresado con el verbo "liberar". Traducción Alterna: "Hasta que yo sea liberado" o "Hasta que me liberes"

Job 14:15

Información General

Información General: Job continúa hablando a Dios

Voy a contestar

"Yo voy a responder"

Tú tendrías un deseo para

El sustantivo "deseo" puede ser expresado con los verbos "deseos" o "querer" Traducción Alterna: "tu vas a desear" o "Tu vas a querer"

El trabajo de tus manos

Aquí las manos de Dios representa a Él haciendo cosas. Job se refiere a sí mismo como el trabajo de las manos de Dios. Traducción Alterna: "Para mí, a quién has hecho"

numerarias y cuidarías

Estos dos verbos juntos expresan una simple acción.

Traducción Alterna: "Cuidar atentamente"

Mis pisadas

pisadas representa su vida o lo que el hace. Traducción Alterna: "Mi vida" o " las cosas que yo hago"

No mantendrías ... Mi transgresión sería ...tu cubrirías

Estas tres líneas expresan la misma idea y son usadas para enfatizar su confianza que Dios le perdonará.

Tú no mantendrías registro de mi pecado

Hacer un seguimiento del pecado de Job representa pensar en su pecado. AT: "no mirarías mi pecado" o "no pensarías en mi pecado"

Mi transgresión sería sellada en un saco

Sellar la transgresión en una bolsa representa esconderlo y negarse a pensar en ello. Esto se puede establecer en forma activa. Traducción Activa: "Te negarías a pensar en mi transgresión como alguien que esconde algo en una bolsa"

Tu cubrirás mi iniquidad

Encubrir algo iniquidad para que no se pueda ver

representa negarse a pensar. Traducción Alterna:

"esconderías mi iniquidad" o "ignorarías mi iniquidad"

Job 14:18

Información General

Información General: Job continúa hablando a Dios.

Montañas caen y se vuelvan nada

"Venir a nada" es un modismo que significa estar completamente destruido. Esta frase se expande en la palabra "caer" y enfatiza la destrucción completa.

Traducción Alterna: "las montañas se desmoronan por completo"

Rocas son movidas de su lugar

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción

Alterna: "Rocas caen de su lugar"

Tú destruyes las esperanzas del hombre.

Si es más fácil en su idioma, puede poner esta frase al comienzo del versículo 18 y ajustar el texto acorde.

Traducción Alterna: "Destruyes las esperanzas del hombre, como ... polvo de la tierra".

Tú destruyes las esperanzas de los hombres

Destruir esperanzas representa hacer que las cosas que la gente espera no sucedan. Traducción Alterna: "Evitas que las esperanzas del hombre sucedan"

Las esperanzas del hombre

El sustantivo abstracto "esperanzas" se puede expresar con el verbo "esperanza" Traducción Alterna: "las cosas que el hombre espera"

Job 14:20

Información General

Job continúa hablando a Dios

Tu siempre lo derrotas

La palabra "El" se refiere a cualquier persona. Traducción Alterna: "Tu siempre derrotas al hombre" o "Tu siempre derrotas a la gente"

muere

Pasar de largo representa morir. Traducción Alterna: "El muere"

Tú cambias su rostro

Los posibles significados son 1) el dolor justo antes de morir hace que su cara se contraiga o 2) cuando una

persona muere, Dios hace que la cara de la persona se vea diferente.

lo despiden para que muera.

Esto significa causarle la muerte

Si ellos son humillados.

Ser rebajado representa ser avergonzado. Traducción Alterna: "si están en desgracia" o "si la gente los avergüenza"

Chapter 15

Job 15:1

Elifaz el temanita

Este es el nombre de un hombre. Personas de Temán son conocidas como temanitas. Traduce esto como en: 2:11.

¿Debe un hombre sabio responder con conocimiento inútil y llenarse a sí mismo con el viento del este?

Elifaz usa esta pregunta retórica para reprender a Job. Esto puede ser escrito como una declaración. Traducción Alterna: "Un hombre sabio no debe responder con conocimiento inútil ni llenarse con el viento del este"

Llenarse a sí mismo con el viento del este

El viento representa el vacío. Esta frase habla de una persona que habla palabras vacías y sin sentido como si esa persona estuviera llena del viento. Traducción Alterna: "llenarse de palabras vacías" o "solo tener palabras sin sentido"

Viento del este

"Aire caliente" (UDB) o "El viento del desierto"

¿Debe razonar él con habladurías sin sentido o con discursos con los cuales no puede hacer ningún bien?

Elifaz usa esta pregunta retórica para reprender a Job. Esto se puede escribir como una declaración. Traducción Alterna: "No debe razonar con charlas no rentables ni con discursos con los que no pueda hacer ningún bien" o "No debe discutir usando conversaciones no rentables ni hacer discursos que no logren nada bueno"

Job 15:4

Disminuye

"destruye" o "invalida"

Obstruyes

"disminuyes" o "tomas"

Devoción hacia

"Meditación en" o "concerniente a"

Tu iniquidad le enseña a tu boca

Esto describe la "iniquidad" como si fuera un maestro y la boca de Job se describe como si estuviera aprendiendo. Esto significa que su discurso está muy influenciado por su iniquidad. Traducción Alterna: "tu iniquidad es como un maestro y tu boca es como su estudiante" o "es por tu pecado que hablas como lo haces"

Tu boca

Esto habla de Job, pero se refiere a su "boca" para poner énfasis en lo que dice. Traducción Alterna: "usted para hablar" o "usted para decir lo que dice".

tener la lengua de un hombre astuto

El se refiere a la forma en que un hombre astuto habla como su "lengua". Traducción Alterna: "hablar en la forma de un hombre astuto"

Astuto

"mentiroso"

Tu propia boca te condena, no la mía

Esto se refiere a Job y Elifaz por sus "bocas" para poner énfasis en lo que dicen. Traducción Alterna: "Estás condenado por lo que dices, no por lo que digo" o "Te condenas por lo que dices, no soy yo quien te condena"

Tus propios labios testifican

Esto habla de Job, pero se refiere a sus "labios" para poner énfasis en lo que dice. Traducción Alterna: "tus propias palabras" o "testificas".

Job 15:7

Información General

Cada verso es un paralelismo que contiene dos preguntas retóricas.

¿Eres tú el primer hombre que nació?

La respuesta implícita aquí es "no". Esta pregunta retórica puede ser escrita como una declaración. Traducción Alterna: "No eres el primer hombre que nació"

¿Fuiste traído a existencia antes que los montes?

La respuesta implícita aquí es "no". Esta pregunta retórica se puede escribir como una declaración. Traducción Alterna: "No fuiste creado antes de las colinas" o "Dios no te trajo a la existencia antes de que él creara las colinas"

Fuiste traído

Esto puede ser declarado en forma activa. Traducción Alterna: "Dios te trajo"

¿Has escuchado el conocimiento secreto de Dios?

La respuesta implícita aquí es "no". Esta pregunta retórica se puede escribir como una declaración. Traducción Alterna: "No has escuchado el conocimiento secreto de Dios"

¿Limitas la sabiduría a ti mismo?

Esta pregunta retórica enfatiza que no puede limitarse la sabiduría a sí mismo. Esto se puede escribir como una declaración. Traducción Alterna: "No puedes limitar la sabiduría a ti mismo" o "No eres la única persona sabia"

¿Qué sabes tú que nosotros no sabemos?

La respuesta implícita aquí es "nada". Esta pregunta se puede escribir como una declaración. Traducción Alterna: "No hay nada que sepa que no sepamos" o "Todo lo que sabe, también sabemos".

¿Qué entiendes tú que no está también en nosotros?

Esto habla de que los hombres tienen entendimiento como si fuera algo "dentro" de ellos. Traducción Alterna: "Todo lo que entiendes, también entendemos" o "Entendemos todo lo que entiendes"

Job 15:10

Con nosotros están ambos, los hombres de cabella gris y los de mucha edad

con cabeza y los hombres muy ancianos - Elifaz habla de él y de los otros hombres que tienen la sabiduría de los hombres muy ancianos de quienes habían aprendido como si estuvieran físicamente presentes con ellos. Traducción Alterna: "Hemos adquirido sabiduría tanto de los hombres canosos como de los muy viejos"

Hombres de cabellera gris y los de mucha edad

con cabeza y los hombres muy mayores - La frase "cabezas grises" es una descripción física de los "hombres muy viejos". Traducción Alterna: "los hombres muy viejos que tienen canas".

mucho más viejos que tu padre.

Esta es una exageración. Traducción Alterna: "Mas viejo que tu padre"

Son las consolaciones de Dios ... gentil hacia ti?

Esta pregunta retórica es una acusación, y la respuesta implícita a la pregunta es "sí". Esta pregunta puede ser escrita como una declaración. Traducción Alterna: "Debes pensar que los consuelos de Dios son demasiado pequeños para ti, las palabras que son amables contigo"

Consolaciones

"conforta" o "simpatiza"

Job 15:12

¿Porqué te arrebató tu corazón?

Aquí el "corazón" representa las emociones de una persona. Traducción Alterna: "¿Por qué te quitan tus emociones?" o "¿Por qué permites que tus emociones guíen tus decisiones?"

Porque tus ojos destellan

Esto probablemente se refiere a que Job parece enojado, específicamente la apariencia de sus ojos. Traducción Alterna: "¿Por qué tus ojos se ven enojados?" O "¿Por qué estás enojado?"

Tornes tu espíritu

Aquí "espíritu" se refiere a la persona completa. Traducción Alterna: "Volverte"

Salgan tales palabras de tu boca

Esto lo describe hablando. Traducción Alterna: "Entonces dices cosas duras contra él"

Que es hombre ... es aquel quién es nacido

Estas dos preguntas son básicamente las mismas y son usadas juntas para enfatizar que un hombre no puede ser perfecto.

¿Qué es el hombre para que deba ser limpio?

Se hace esta pregunta retórica para enfatizar que un hombre no puede estar completamente "limpio". Esto se puede escribir como una declaración. Traducción Alterna: "Un hombre, no puede estar completamente limpio".

Limpio

Una persona que Dios considera aceptable espiritualmente es como decir que la persona se encuentra limpia físicamente.

¿Qué es aquel quién es nacido de mujer para que deba ser justo?

Se hace esta pregunta retórica para enfatizar que un hombre no puede ser completamente "justo". Esto se puede escribir como una declaración. Traducción Alterna: "Un hombre que nace de una mujer no puede ser

completamente justo".

Job 15:15

Ves

Esta palabra se usa aquí para llamar la atención de Job sobre lo que se dice a continuación. Traducción Alterna: "Escucha"

Sus santos

"Sus angeles" (UDB)

Limpios

Algo que Dios considera espiritualmente aceptable se habla como si fuera físicamente limpio.

A su vista

Aquí vista representa juicio o evaluación. Traducción Alterna: "En su juicio"

Abominable y corrupto

Estas dos palabras significan Básicamente la misma cosa y enfatizan que débiles son los humanos.

Que bebe iniquidad como agua!

Esto describe la iniquidad como si fuera agua que puedes beber. Compara cómo el hombre malvado desea cometer pecado con la facilidad con que desea beber agua fría.

Traducción Alterna: "que aman la iniquidad tanto como aman una taza de agua dulce" o "que cometen actos malvados con tanta frecuencia como beben agua" (UDB)

Job 15:17

Te mostraré

Este es un modismo. Traducción Alterna: "Te voy a explicar" o "Yo te lo dejaré claro"

Yo te anunciaré

"Yo te declararé"

Sus ancestros no escondieron

Elifaz enfatiza que sus antepasados les enseñaron estas cosas a propósito. Traducción Alterna: "sus antepasados enseñaron abiertamente"

Job 15:19

a quienes solamente se les dio la tierra

Esto puede ser declarado en forma activa. Traducción Alterna: "A quienes solamente Dios le dio la tierra"

entre los cuales ningún extraño pasó nunca

Esto significa que ningún extranjero vivió entre ellos, específicamente para que no fueran influenciados por las religiones paganas. Traducción Alterna: "nadie de otro país vino y les hizo pensar mal de Dios"

Se retuerce en su dolor

"sufre mucho dolor". Esto es dolor físico o emocional.

el número de años que son añadidos

Esto puede ser declarado en forma activa. Traducción Alterna: "Todos los años que Dios ha añadido"

Que son añadidos

Este es un modismo. Traducción Alterna: "que son preparados" o "que son puestos a un lado"

El sonido de terrores está en sus oídos

"El constantemente escucha sonidos que lo aterroriza"

Job 15:22

Declaración de conexión

Elifaz continúa describiendo al malvado hombre el empezo a describir en 15:19.

Regresará de la oscuridad

Aquí "oscuridad" es una metáfora para problema o

infortunio. Traducción Alterna: "Escapar de la desgracia"

La espada espera por él

Aquí "la espada" es una metonimia que representa a un enemigo que está esperando matar al hombre malvado. Los posibles significados son 1) le preocupa que alguien lo mate. Traducción Alterna: "le preocupa que alguien esté a punto de asesinarlo" o 2) es seguro que va a ser asesinado. Traducción Alterna: "alguien está esperando asesinarlo".

Por pan

Aquí "pan" se refiere a comida en general. Traducción Alterna: "para comida"

El día de oscuridad

Este es un modismo. Traducción Alterna: "el día de desastre" o "el momento de su muerte"

Está cerca

Es un modismo. Traducción Alterna: "esta viniendo pronto"

Prevalecen en contra

"sobreponerse" o "derrota"

Como un rey listo para la batalla

Esto compara cómo su aflicción y angustia lo dominan a cómo un rey, que está listo para la batalla, prevalecería contra él. Traducción Alterna: "al igual que un rey, que está listo para una batalla, prevalecería contra él"

Job 15:25

Él ha extendido su mano contra Dios

"Ha sacudido su puño contra Dios". Esta es una señal de agresión.

Corre hacia Dios

Esto habla del hombre malvado que actúa agresivamente contra Dios como si estuviera corriendo hacia él para atacarlo. Traducción Alterna: "ataca a Dios" o "actúa violentamente contra Dios")

con un escudo grueso.

"Con un escudo grueso"

Job 15:27

Esto es verdad

"Esto" se refiere al hombre malvado que corre hacia Dios desde el versículo anterior.

él ha cubierto su rostro con su grosura y juntó grasa en sus lomos,

Este hombre malvado se describe como gordo y débil, mientras se cree lo suficientemente fuerte como para vencer a Dios. Traducción Alterna: "él es débil con una cara gorda y lomos gordos"

ningun hombre habita

"Que son abandonadas"

Ruinas

"Ruinas" o "desolado"

Job 15:29

Él no será rico; su riqueza no durará

Estos dos litotes expresan que él será lo opuesto a rico, que será pobre. Traducción Alterna: "será pobre; todo su dinero desaparecerá"

Ni siquiera su sombra durará en la tierra

Esto repite la idea de que todas las posesiones de los malvados desaparecerán. En otras traducciones se pueden leer: "ni sus posesiones se extenderán por la tierra".

saldrá de la oscuridad

Oscuridad aquí representa la muerte. Traducción

Alterna: "Fuera de la oscuridad de la muerte)

una llama secará sus tallos

Aquí la llama representa el juicio de Dios y el secado de sus tallos representa el hecho de que sus posesiones desaparecen o que morirá. Traducción Alterna: "Dios se llevará todo lo que posee, como un fuego seca las ramas húmedas de un árbol"

al aliento de la boca de Dios

Aquí el "aliento" de Dios representa a su juicio. Traducción Alterna: "aliento de Dios" o "El juicio de Dios"

Él se irá

esto se refiere a el muriendo. Traducción Alterna: "El va a morir".

Job 15:31

La vanidad será su recompensa

Se pueden agregar las palabras que faltan. Traducción Alterna: "porque si él confía en ellos, la inutilidad será su recompensa"

Su rama no estará verde

Esto habla del hombre que parece pálido y muerto como si fuera un tallo seco o una rama de árbol. Traducción Alterna: "se verá muerto, al igual que la rama de un árbol muerto no se ve verde"

Él dejará caer su .. sacudirá sus

Estas dos líneas dan una imagen similar, que se repite para enfatizar que esto seguramente sucederá.

Dejará caer sus uvas verdes como una vid

Esto habla del hombre malvado que se debilita y muere como si fuera una vid que deja caer uvas inmaduras.

Traducción Alterna: "Al igual que una vid deja caer sus uvas verdes, así el hombre malvado dejará caer su fuerza" el sacudirá sus flores como a un árbol de olivo.

Esto habla del hombre malvado que se debilita y muere como si fuera un olivo que deja caer sus flores. Traducción Alterna (o A): "al igual que un olivo pierde sus flores, así el hombre malvado perderá su fuerza"

Job 15:34

La compañía de personas impías

"el grupo de personas impías"

El fuego consumirá sus tiendas de soborno

La frase "tiendas de soborno" significa que las personas malvadas compraron estas tiendas con el dinero que ganaron por el soborno. Traducción Alterna: "las carpas que compraron con sus sobornos serán quemadas por el fuego"

Ellos conciben malicia y dan a luz iniquidad; su vientre concibe engaño.

El mismo pensamiento se repite tres veces para enfatizar cuánto mal producen estas personas. Esto habla de una persona que planea hacer cosas malas y hacerlas como si la persona estuviera concibiendo y dando a luz estas cosas como una mujer concibe y da a luz a un hijo. Traducción Alterna: "Planean causar travesuras y hacer cosas malas; siempre planean engañar a los demás"

Su vientre concibe

Aquí el "útero" se usa para referirse a la persona para enfatizar la concepción, ya que es en el útero donde tiene lugar la concepción. Traducción Alterna: "conciben" (Ver: Aquí el "útero" se usa para referirse a la persona para enfatizar la concepción, ya que es en el útero donde tiene

Chapter 16

Job 16:1

Todos ustedes son consoladores miserables

"en lugar de consolarme, todos me hacen más miserable"

¿Se'ra que las palabras inútiles tendrás fin?

Job usa esta pregunta retórica para expresar que desea que dejen de hablar palabras inútiles. Esta pregunta se puede escribir como una declaración. Traducción Alterna: "¡Cómo desearía que tus palabras inútiles terminaran!"

¿Que les pasa a ustedes, que ustedes responde así?

Job usa esta pregunta retórica para reprender a Elifaz. Aquí la palabra "usted" es singular y se refiere a Elifaz que acaba de terminar de hablar con Job. Esta pregunta se puede escribir como una declaración. Traducción Alterna: "¡Elifaz, deberías dejar de responderme así!"

Job 16:4

Yo podría coleccionar y juntar palabras

Job habla de pensar en cosas inútiles que decir como si sus palabras fueran elementos aleatorios que reunió y unió.

Traducción Alterna: "Se me ocurren cosas que decir"

sacudir mi cabeza

Esta es una acción qu muestra desaprobación.

En burla

La palabra "burla" puede ser expresado como un verbo.

Traducción Alterna: "Para golpearle"

¡Oh, cómo yo los alentaría con mi boca! ¡Cómo el consuelo de mis labios podría aligerar su dolor!

Aquí habla sarcásticamente y significa lo contrario de lo que dice. Traducción Alterna: "Mis palabras seguramente no te alentarán" Seguramente no aligerarán tu dolor "o" Al hablar contigo como me hablaste antes, ¡no te animaría ni aligeraría tu dolor!"

Con mi boca

Aquí la "boca" de Job representa lo que él dice. Traducción Alterna: "Con lo que digo"

consuelo de mis labios

Esto se refiere a palabras de consuelo que él habla.

Traducción Alterna: "mis palabras de consuelo"

Aligerar su dolor

Esto habla del dolor como si fuera una pesada carga física.

Traducción Alternar: "disminuiría tu dolor" o "te ayudaría a sentir menos dolor"

Job 16:6

Dolor

Job ha experimentado una gran pérdida de familia y salud que es inexplicable y, por lo tanto, le causa "gran dolor y dolor emocional".

¿cómo soy agotado?

Job usa esta pregunta retórica para expresar que quedarse callado no disminuye su dolor. Esta pregunta se puede escribir como una declaración. Traducción Alterna: "no me ayuda en absoluto".

Pero ahora, Dios, tú me has agotado

Job ahora dirige su queja a Dios.

Tú has hecho a toda mi familia desolada

"destruyó a toda mi familia" (UDB)

Tú me has hecho secar

Esto significa que el cuerpo de Job se ha encogido y arrugado. Traducción Alterna: "Has hecho que mi cuerpo se encoja"

es un testigo en mi contra

Job describe el encogimiento de su cuerpo como si fuera un acusador en su contra. Traducción Alterna: "y la gente piensa que eso me demuestra ser un pecador"

la flacura de mi cuerpo se levanta en mi contra

Job describe la delgadez de su cuerpo como si fuera un acusador en su contra. Traducción Alterna: "Ven lo delgado que es mi cuerpo y piensan que eso prueba que soy culpable"

Contra mi cara

Aquí Job es referido por su "rostro". Traducción Alterna: "contra mí".

Job 16:9

Dios me ha desgarrado en Su ira y me ha perseguido ... mientras me destroza

Esto habla de Dios causando dolor a Job como si fuera un animal salvaje y Job fuera su presa que estaba matando.

Traducción Alterna: "Como Dios está muy enojado conmigo, es como si fuera un animal salvaje que destrozó mi cuerpo con los dientes porque era mi enemigo"

Mi enemigo

Job se refiere a Dios como su "enemigo" cuando describe cómo le ha causado un gran dolor.

sujeta sus ojos en mí

Esto es un modismo. Traducción Alterna: "me fulmina con la mirada"

La gente se ha quedado asombrada y boquiabierta

"Boquiabierta" significa mirar con asombro con la boca abierta

Job 16:11

me entrega a gente impía, y me lanza a las manos de la gente malvada.

Estas dos líneas significan Básicamente la misma cosa.

Juntas ellas enfatizan los sentimientos de Job de haber sido traicionado por Dios.

Me entrega a

Esto es un modismo Traducción Alterna: "me pone bajo el control de"

me lanza a las manos de

Aquí las "manos" de una persona se refieren a su "control".

Traducción Alterna: "me entrega al control"

me rompió

Job habla de su dolor y desesperación como si él mismo fuera algo que se rompió en pedazos. Traducción Alterna:

"pero luego sentí como si me hubiera separado"

Me aplastó en pedazos

Job habla de Dios causándole dolor y desesperación como si fuera algo que Dios había tomado y hecho pedazos.

Traducción Alterna: "es como si me hubiera tomado del cuello y me hubiera destrozado"

Él también me estableció como Su objetivo.

Job habla de sí mismo siendo el foco de los ataques de Dios como si Dios lo hubiera establecido como un objetivo para disparar flechas. Traducción Alterna: "es como si él me

hubiera configurado como un objetivo" (UDB)

Job 16:13

Sus arqueros me rodean por todo mi alrededor

Job speaks of himself being the focus of God's attacks as if God has set him up as a target and God had arches surrounding him to attack him. Traducción Alterna: "It is as though his archers have me surrounded"

Dios perfora mis riñones y no se apiada de mí; y derrama mi bilis sobre el suelo.

Job habla del dolor que siente al compararlo con Dios perforando su cuerpo con una flecha. Aquí "Dios" representa las flechas que dispara. Traducción Alterna: "Parece que las flechas de Dios han perforado mis riñones y mi hígado, derramando mi bilis en el suelo. Él no me deja libre"

Él rompe a través de mi pared

Job habla del dolor que siente al compararse con un muro que Dios atraviesa. Traducción Alterna: "Me siento como un muro que Dios atraviesa" o "Me siento como un muro que Dios rompe"

Él corre hacia mí como un guerrero.

Job describe a Dios como un soldado que lo ataca.

Traducción Alterna: "es como si fuera un guerrero que corre hacia mí para atacarme"

Job 16:15

He cocido cilicio sobre mi piel

Job habla de usar ropa hecha de tela de saco como si la tela estuviera unida a su cuerpo. Las personas a menudo usaban cilicio para expresar luto o gran dolor. Traducción Alterna: "Porque estoy de luto, he cosido tela de saco para usar como mi ropa" o "Uso ropa que hice de tela de saco, porque estoy de luto"

he empujado mi cuerno dentro del suelo

El "cuerno" de Job representa el poder y la autoridad que tenía antes, pero ahora ya no existe. Traducción Alterna: "Me siento aquí en la tierra, muy deprimido"

en mis párpados está la sombra de muerte

Aquí los ojos de Job están representados por sus "párpados". Job habla de sus ojos de aspecto oscuro como si los ojos parecieran los ojos de una persona muerta.

Traducción Alterna: "hay círculos oscuros alrededor de mis ojos" o "mis ojos son oscuros, como los ojos de una persona muerta"

no hay violencia en mis manos

Manos" se refiere a la capacidad y actividad de una persona. Traducción Alterna: "No he actuado violentamente"

Chapter 17

Job 17:1

Información General:

Job sigue hablando

Mi espíritu esta consumido

Job se refiere a sí mismo por su "espíritu" para enfatizar sus emociones internas. Él habla de que no le quedan fuerzas como si fuera algo que se ha agotado. Traducción Alterna: "Estoy consumido" o "He perdido toda mi fuerza"

mis días están terminados

Job se refiere a su vida como sus "días". Traducción Alterna:

Job 16:18

Tierra, no cubras mi sangre

Jobs le habla directamente a la "tierra" a pesar de que no puede escucharlo, para agregar fuerza a su declaración. La tierra se personifica como cubriendo a propósito su sangre después de su muerte. Traducción Alterna: "Desearía que mi sangre no se empapara en el suelo, sino que permaneciera encima del suelo como prueba de cómo morí"

Tierra, no cubras mi sangre

Job habla de sí mismo muriendo como si fuera asesinado.

Aquí su "sangre" es una metonimia que se refiere a su muerte. Traducción Alterna: "Tierra, cuando muera, no escondas cómo muero injustamente" o "No se oculte cómo muero injustamente"

dejes que mi llanto tenga lugar de descanso

Job habla de querer que todos sepan lo que le sucedió como si su "llanto" fuera una persona que nunca dejó de testificar sobre lo que le sucedió y nunca descansó. Traducción Alterna: "Que todos escuchen lo que me ha pasado"

Verás

Job usa esta palabra para llamar la atención sobre lo que dice a continuación. Traducción Alterna: "escuchar"

mi Testigo está en el cielo;

Job confía en que alguien hablará por él ante Dios.

Testifica

"testifica"

En lo Alto

Esto es un modismo Traducción Alterna: "en el cielo" o "en el cielo en lo alto"

Job 16:20

burlar"

"desdén" o "sidiculizar"

mi ojo derrama lágrimas

Job describe cuán fuertemente siente su dolor. Aquí exagera cómo llora a menudo al decir que las lágrimas brotan de sus ojos. Traducción Alterna: "mis ojos están llenos de lágrimas mientras lloro"

por este hombre

Aquí Job se refiere a sí mismo en tercera persona. "para mí" ¡como lo hace un hombre con su vecino!

"como lo hace un hombre por su prójimo". Job describe cómo quiere que aquel en el cielo ruegue por él.

yo iré a un lugar

Aquí Job se refiere a sí mismo muriendo. Traducción Alterna: "Moriré e iré a un lugar".

"mi tiempo ha terminado" o "voy a morir pronto"

la tumba está lista para mí

Esta frase describe "la tumba" como si fuera una persona que recibirá a Job como invitado. Traducción Alterna: "pronto estaré muerto y enterrado"

Seguramente hay burladores conmigo

"Los que están a mi alrededor se están burlando de mí"

Seguramente

"En efecto"

mi ojo debe siempre ver

Job se refiere a sí mismo por sus "ojos" para enfatizar lo que ve. Traducción Alterna: "Siempre debo ver" o "Siempre debo escuchar"

su provocación

"sus insultos". La palabra "provocación" se puede expresar como un verbo. Traducción Alterna: "ellos me provocan" o "ellos, tratando de hacerme enojar"

Dame una promesa, sé Tú una garantía para mí contigo

Job comienza a hablarle a Dios. Aquí habla de su situación como si estuviera en prisión. Le está pidiendo a Dios que le proporcione una promesa para que pueda ser liberado. Traducción Alterna: "Dios, haz una promesa ahora para que pueda ser liberado de esta prisión" o "paga mi liberación de la prisión"

¿quién más está ahí que pueda ayudarme?

Job usa esta pregunta retórica para enfatizar que no hay nadie más para ayudarlo. Esta pregunta se puede escribir como una declaración. Traducción Alterna: "no hay nadie más que pueda ayudarme"

Job 17:4

Información General:

Job continua hablando

has aislado sus corazones

La palabra "sus" se refiere a sus amigos. Son referidos por sus "corazones" para enfatizar sus emociones. Traducción Alterna: "los he conservado" o "he mantenido a mis amigos"

Tú no los exaltarás a ellos sobre mí

"No permitirás que triunfen sobre mí"

Aquel que

"Cualquiera que"

denuncia sus amigos por una recompensa

"acusa falsamente a sus amigos para obtener ganancias" o

"traiciona a sus amigos para recibir una recompensa"

los ojos de sus niños fallarán

Aquí se hace referencia a los hijos de la persona por sus "ojos". Esta frase describe a los niños que sufren por lo que hizo su padre o madre. Traducción Alterna: "sus hijos sufrirán por ello"

Job 17:6

Información General:

Job sigue hablando

Pero Él me ha convetido un dicho de la gente

Esto significa que la gente habla de él de manera burlona y usa su nombre como un insulto. Traducción Alterna:

"debido a él, la gente usa mi nombre como un insulto" o

"debido a ellos, la gente usa mi nombre como sinónimo"

ellos escupen en mi cara

"La gente me escupe en la cara". En esta cultura, escupir a alguien era un gran insulto. Si escupir tiene un significado diferente en su cultura, puede escribir esto de manera diferente. Traducción Alterna: "la gente me insulta mucho, escupiendo en mi cara"

Mi ojo también está nublado por la pena

Job habla de su visión como sus "ojos". Traducción Alterna: "Mi visión se ha debilitado porque estoy muy triste" o "Estoy casi ciego debido a mi dolor"

todas las partes de mi cuerpo estan tan delgadas como sombras

Las sombras no tienen grosor y son infinitamente delgadas.

Esa es una exageración de lo delgadas que son las partes

del cuerpo de Job. Traducción Alterna: "todas las partes de mi cuerpo son muy delgadas"

todas las partes de mi cuerpo

Esta es una generalización utilizada para enfatizar que todo su cuerpo es delgado, pero se refiere específicamente a sus brazos y piernas. Traducción Alterna: "mis brazos y piernas"

Aturdidos

"sorprendido" u "horrorizado"

por esto

"por lo que me ha pasado"

volcará contra los hombres impíos

Esto es una expresión idiomática: "estará angustiado por" o "estará muy enojado con"

Job 17:9

Información General:

Job sigue hablando

se mantendrá en su camino

Esto es una expresión idiomática. Traducción Alterna:

"continuará viviendo de manera justa"

aquel que tiene manos limpias

Esto habla de una persona inocente que tiene las manos limpias. Traducción Alterna: "el que hace lo correcto" o "el que es inocente"

se volverá fuerte y más fuerte.

Esto no se refiere solo a la fuerza física, sino también a la fuerza de la voluntad y las emociones de una persona.

todos ustedes

Job está hablando con Elifaz, Bildad y Zofar.

vengan ahora

Job invita a sus amigos a debatir lo que ha dicho.

Traducción Alterna: "vamos, discute conmigo otra vez"

Job 17:11

Información General:

Job sigue hablando

Mis días son pasado

Esto es una expresión idiomática. Traducción Alterna: "Mi tiempo ha pasado" o "Mi vida ha terminado"

mis planes están destrozados

"mis planes nunca se realizarán" o "mis planes nunca sucederán"

así están los deseos de mi corazón

Aquí el "corazón" de Job se refiere a sus mayores deseos.

Traducción Alterna: "En cuanto a las cosas que más he deseado"

de mi corazón

Aquí Job no completa su oración para expresar que no tiene ninguna esperanza para sus deseos. Traducción Alterna: "de mi corazón, no hay hogar de que sucedan"

Estas personas, estos burladores

Estas dos frases se refieren a las mismas personas, a saber, los amigos de Job, Elifaz, Bildad y Zofar. La segunda frase enfatiza su actitud hostil.

cambian la noche en día

Esto habla de las personas que afirman que la noche es día como si realmente cambiaran la noche en día. Traducción Alterna: "afirman que es de día cuando es de noche" o "lo que dicen es lo contrario de lo que es verdad, así como la noche es lo contrario del día"

la luz está cerca de la oscuridad

Se pueden agregar las palabras que faltan. Traducción Alterna: "afirman que la luz está cerca de la oscuridad" o "afirman que cuando oscurece, se está poniendo la luz"

Job 17:13

Información General:

Job sigue hablando

miré al Seol como mi hogar

"Mirar" algo de cierta manera significa "pensarlo" de esa manera. Traducción Alterna: "Pienso en Seol como mi hogar" o "Ahora considero a Seol mi hogar"

he tendido mi cama en la oscuridad

Aquí Job habla de estar preparado para morir como haber acostado su cama en la oscuridad. Traducción Alterna: "me he preparado para ir a dormir entre los muertos"

he tendido mi cama

"he hecho mi cama"

desde que dije al pozo ... y al gusano

Estas dos líneas son una variación entre sí y se usan juntas para enfatizar cuán desesperado es Job.

al pozo

"la tumba"

Tú eres mi padre

Job habla de la cercanía que pronto tendrá con su tumba

comparándola con la cercanía que un hombre tiene con su padre. Traducción Alterna: "Estás tan cerca de mí como mi padre" o "Cuando esté enterrado, estarás tan cerca de mí como un padre"

al gusano

"el gusano". Los gusanos son las pequeñas criaturas que comen cadáveres.

Tú eres mi madre o mi hermana

Job habla de la cercanía que pronto tendrá con los gusanos en su tumba al compararlo con la cercanía que un hombre tiene con su madre y sus hermanas. Traducción Alterna: "Estás tan cerca de mí como mi madre o mi hermana" o "Estarás tan cerca de mí como mi madre o hermana"

¿Entonces dónde está mi esperanza?

La respuesta implícita es "en ninguna parte", porque no tiene esperanza. Esta pregunta retórica se puede escribir como una declaración. Traducción Alterna: "No tengo esperanza"

¿En cuanto a mi esperanza, quién puede ver alguna?

Esta pregunta retórica se usa para enfatizar que nadie espera que él tenga ninguna esperanza. Esta pregunta se puede escribir como una declaración. Traducción Alterna: "Nadie puede ver ninguna esperanza para mí" o "No espera que tenga más esperanza"

Chapter 18

Job 18:1

Información General:

Ver: y

Información General:

Bildad el shuita le está hablando a Job.

Luego Bildad el shuita contestó y dijo:

"Bildad" es el nombre de un hombre que es miembro de la tribu de Shuah. Se traduce como en el 8: 1.

¿Cuándo vas a detener tu hablar?

Esta pregunta retórica significa que Job ha estado hablando durante demasiado tiempo. Esto puede estar escrito como una declaración. Traducción Alterna: "¡Deja de hablar!"

Considera

"Sea razonable" o "Piense en estas cosas"

Job 18:3

Información General:

Bildad continúa hablando con Job.

Porqué somos considerados como bestias

Bildad usa esta pregunta retórica para enfatizar a Job que no debería considerarlo tonto. Él habla de ellos siendo considerados tontos llamándolos "bestias". Esta pregunta se puede escribir como una declaración. Traducción Alterna: "No debes pensar que somos como bestias". o "No debes pensar que somos tontos como los animales".

Porqué somos

La palabra "nosotros" probablemente se refiere a Bildad y los otros amigos de Job.

porqué nos hemos convertido estúpidos en tu visión

Bildad usa esta pregunta retórica de que no debería considerarlos estúpidos. Traducción Alterna: "No somos estúpidos como crees que somos".

en tu visión

Aquí la vista representa juicio o evaluación. Traducción

Alterna: "a su juicio"

Tú quién te desgarras a ti mismo en tu enojo

Aquí Bildad está afirmando que es por la ira y la desobediencia de Job que la suya ha sido herida, no por la ira de Dios como Job ha afirmado anteriormente. La palabra "rasgar" aquí significa "herir". Traducción Alterna: "Tú que has causado tus propias heridas debido a tu ira"

Debe la tierra ser abandonada

Esto se puede establecer en forma activa. Traducción Alterna: "todos deberían abandonar la tierra"

¿Debe la tierra ser abandonada por ti o las rocas ser removidas fuera de sus lugares?

Esta pregunta retórica sugiere que dejar en libertad a Job, a quien consideran un hombre culpable, sería como cambiar el mundo entero. Bildad usa estas enormes exageraciones aquí para enfatizar lo indignante que cree que es esto. Esto se puede escribir como una declaración. Traducción Alterna: "¡Pedirle a Dios que te deje libre, un hombre culpable, es tan tonto como pedir que la tierra sea abandonada por tu bien o que Dios saque las rocas de sus lugares para complacerte!"

Debe la tierra ser abandonada

Esto se puede establecer en forma activa. Traducción Alterna: "todos deberían abandonar la tierra"

las rocas ser removidas fuera de sus lugares

Esto se puede establecer en forma activa. La palabra "rocas" aquí se refiere a rocas grandes, como las de las montañas. Traducción Alterna: "si Dios quita las rocas de sus lugares" o "si Dios mueve montañas alrededor"

Job 18:5

Información General:

Bildad continúa hablando con Job.

En efecto, la luz de las personas malvadas va a ser apagada; la chispa de

su fuego no va a brillar.

Bildad habla de una persona malvada que muere como si su lámpara se hubiera apagado. Traducción Alterna: "Lo que sucederá es que las vidas de personas malvadas como tú terminan tan rápido como podemos apagar una luz o apagar la llama de un fuego"

va a ser apagada.

Esto se puede establecer en forma activa. Traducción Alterna: "saldrá"

La luz va a ser oscura en su tienda; su lámpara sobre él va a ser apagada.

Bildad continúa hablando de la persona malvada muriendo. Su habla de la vida del malvado como si fuera la luz de su tienda. Traducción Alterna: Será como si la luz de su tienda se hubiera convertido en oscuridad, como si la lámpara sobre él se hubiera apagado "

Job 18:7

Información General:

Bildad continúa describiendo a la persona malvada.

Los pasos de su fuerza se harán cortos

Esto habla de la persona malvada que repentinamente experimenta un desastre como si ya no tuviera fuerzas para caminar. Traducción Alterna: "Será como si ya no tuviera la fuerza para caminar"

sus propios planes van a derrumbarlo

"Su propio consejo lo hace caer". Esto habla de la persona malvada que sufre un desastre como si se sintiera deprimido. Traducción Alterna: "sus propios planes lo llevarán al desastre"

Pues él va a ser echado en una red por sus propios pies; él va a caminar a la trampa

"Sus propios pies lo llevarán a una red". Bildad usa esta imagen para decir que la forma en que una persona malvada vive su vida lo lleva a un desastre repentino.

Traducción Alterna: "Será como si se hubiera metido en una red, como si hubiera caído en una trampa"

red

cordones o cuerdas que las personas tejen para crear una malla. La gente usaba redes para atrapar animales.

Trampa

Es un hoyo que tiene ramas y hojas sobre él para que un animal camine sobre las ramas y hojas y caiga en el hoyo.

Job 18:9

Información General:

Bildad continúa hablando y usa tres imágenes paralelas para describir cuán repentinamente la persona malvada experimentará un desastre.

Una trampa lo va a tomar ... un lazo lo ... Una sogá está... y una trampa para él en el camino

Estas cuatro frases hablan del hombre malvado que experimenta el desastre como si estuviera atrapado en una trampa. Traducción Alterna: "Será como si una trampa lo llevara ... un lazo lo ... Una sogá es ... y una trampa para él en el camino"

Una trampa

La gente usaba este tipo de trampa para atrapar pájaros. La trampa se cerró de golpe y se aferró al pie del pájaro.

lo va a tomar por el talón

Aquí el "talón" se refiere a todo el pie. Traducción Alterna:

"se apoderará de su pie"

Una sogá está escondida para él en la tierra

Esto se puede establecer en forma activa. Traducción Alterna: "Alguien ha escondido una sogá en el suelo para atraparlo"

Una sogá

Una cuerda con un lazo que agarra la pata de un animal cuando el animal pisa el centro del lazo.

y una trampa para él

Se pueden agregar las palabras que faltan. Traducción

Alterna: "y una trampa está oculta en el camino para atraparlo" o "y alguien ocultará una trampa para atraparlo en el camino"

Terrores lo harán temer en cada lado

"Los terrores por todas partes lo harán temer"

ellos van a perseguirlo en sus talones

Esto habla de las cosas que aterrorizan a la persona malvada como si fueran enemigos que lo persiguieron.

Traducción Alterna: "será si los terrores lo perseguirán por todas partes"

Job 18:12

Información general:

Bildad continúa describiendo a la persona malvada.

Su riqueza va a convertirse en hambre

Esto habla del hombre malvado que se vuelve pobre y hambriento como si la riqueza fuera algo que se convirtió en algo más. Traducción Alterna: "En lugar de ser rico, se volverá pobre y hambriento"

y la calamidad va a estar preparada a su lado

La frase "listo a su lado" es una expresión idiomática, significa que algo está continuamente presente. Traducción Alterna: "y él experimentará continuamente un desastre" o "y no podrá evitar la calamidad"

Las partes de su cuerpo van a ser devoradas

Esto se puede expresar en forma positiva. Además, esto habla de una enfermedad que destruye su cuerpo como si fuera un animal que lo atacó y se lo estaba comiendo.

Traducción Alterna: "La enfermedad se comerá su piel" o "La enfermedad destruirá su piel"

el primer hijo de muerte va a devorar sus partes

Aquí una enfermedad que mata a muchas personas se conoce como "el primogénito de la muerte". Esto habla de esa enfermedad que destruye su cuerpo como si fuera un animal que lo atacó y se lo estaba comiendo. Traducción Alterna: "una enfermedad mortal destruirá las diferentes partes de su cuerpo"

Job 18:14

Información General:

Bildad continúa describiendo a la persona malvada.

Él es arrancado de la seguridad de su tienda

Esto se puede expresar en forma positiva. Traducción Alterna: "El desastre lo saca de su tienda, donde está a salvo"

y hecho marchar

Esto se puede establecer en forma activa. Traducción

Alterna: "y lo hace marchar" o "lo obliga a ir"

el rey de los terrores

Esta es una referencia al "Rey Muerte", un dios pagano que se creía que gobernaba sobre la muerte. Traducción

Alterna: "el que gobierna sobre los muertos"

No su propia gente

"Gente que no es su familia"

después de que ellos vean que el azúfre es dispersado en su casa

Las personas usaban azufre para deshacerse de cualquier enfermedad de una persona moribunda. Esto se puede establecer en forma activa. Traducción Alterna: "después de que esparcieron azufre por toda su casa"

Job 18:16

Información General:

Bildad continúa describiendo a la persona malvada.

Sus raíces se secarán debajo ... se cortarán sus ramas.

Esto habla del hombre malvado que muere y no tiene descendientes como si fuera un árbol cuyas raíces se secaron y las ramas se marchitaron, sin producir fruto. Traducción Alterna: "Morirá y no dejará descendientes, será como un árbol cuyas raíces se han secado y cuyas ramas se han marchitado"

arriba se cortarán sus ramas

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "sus ramas se marchitarán"

Su memoria va a perecer de la tierra; él no tendrá nombre en la calle. Estas frases tienen el mismo significado y se usan juntas para enfatizar el hecho de que nadie lo recordará después de su muerte.

Su memoria va a perecer de la tierra

Esto habla de la "memoria" del hombre malvado como si fuera una persona que murió. Traducción Alterna: "Nadie en la tierra lo recordará"

él no tendrá nombre en la calle.

Esto es una Expresión idiomática. Traducción Alterna: "nadie caminando por la calle recordará su nombre"

Job 18:18

Información General:

Bildad continúa describiendo a la persona malvada.

Él será conducido de la luz a la oscuridad ... y será expulsado fuera de este mundo

Estas frases juntas enfatizan el hecho de que la persona malvada será enviada al Seol, el lugar de los muertos.

Él será conducido de la luz a la oscuridad

Esto se puede establecer en forma activa. Traducción Alterna: "Dios conducirá a la persona malvada de la luz a la oscuridad".

Chapter 19

Job 19:1

Oración de Enlace:

Job habla con sus tres amigos.

Información general:

Ver: y

¿Cuánto más ustedes me harán sufrir y me romperán en pedazos con palabras?

Job usa esta pregunta para quejarse de cómo lo tratan sus amigos. Traducción Alterna: "Deja de hacerme sufrir y romperme en pedazos con palabras".

me romperán en pedazos con palabras?

Job usa esta imagen para decir que sus palabras lo hacen sentir muy triste y sin esperanza. Traducción Alterna: "y atormentarme con tus palabras"

de la luz a la oscuridad

La palabra "luz" se refiere a la vida, y la palabra

"oscuridad" se refiere a la muerte. Traducción Alterna: "de la luz de la vida a la oscuridad de la muerte"

y será expulsado fuera de este mundo.

Esto habla de Dios haciendo que abandone la tierra y vaya a donde va la gente muerta, como si lo estuviera persiguiendo. Traducción Alterna: "y Dios lo hará abandonar este mundo" o "y Dios lo enviará al lugar donde van los muertos"

expulsado fuera

Esto se puede establecer en forma activa. Traducción Alterna: "Dios lo perseguirá"

Él no tendrá hijo ... ni ningún pariente restante donde el se había quedado

Juntas, estas dos frases enfatizan que no le quedarán familiares ni descendientes.

hijo de sus hijos

"nieto" o "nieto"

pariente

"familiares"

Aquellos quienes viven en el oeste ... aquellos quienes viven en el este van a ser asustados por esto.

Las frases "en el oeste" y "en el este" son juntas un merismo que se refiere a todas las personas que viven en todas partes. Esto es una exageración ya que no todos en la tierra escucharán lo que le sucedió a una persona malvada específica. Traducción Alterna: "Todos en el mundo entero se horrorizarán y se asustarán cuando vean lo que le sucede a la persona malvada" o "Muchas personas que viven en el este y en el oeste se horrorizarán y se asustarán cuando vean lo que le sucede a la persona malvada". "

un día

"Algún día"

Job 18:21

Información General:

Bildad continúa describiendo a la persona malvada.

las casas de las personas injustas, los lugares de aquellos quienes no conocen a Dios.

Estas dos frases tienen el mismo significado y se refieren a las mismas personas. Aquí se hace referencia a estas personas por los lugares donde viven. Traducción Alterna: "gente injusta, aquellos que no conocen a Dios"

Job 19:3

Información General:

Job continúa hablando con sus tres amigos.

Estas diez veces que ustedes me han reprochado

La frase "Estas diez veces" se refiere a la forma en que los amigos han reprendido por completo a Job. Traducción Alterna: "Me has reprochado completamente" o "Me has reprochado muchas veces"

ustedes no se avergüenzan de haberme tratado duramente.

Job los está reprendiendo por esto. Traducción Alterna: "Deberías avergonzarte de haberme tratado tan duramente"

haberme tratado duramente.

"me han despreciado" o "me han ridiculizado"

públicamente"
 he errado
 "ha pecado por accidente" o "ha pecado por error"
 mi error
 "mi pecado" o "mi equivocación"
 mi error sigue siendo mi propia preocupación
 Job implica que sus amigos no son responsables de continuar reprendiéndolo. Traducción Alterna: "mi error es mi propia responsabilidad, por lo que no debe continuar reprendiéndome" o "mi error no le hizo daño, por lo que no debe continuar reprendiéndome"
 Job 19:5
 Información General:
 Job continúa hablando con sus tres amigos.
 Ciertamente si ustedes se enaltescen a sí mismos sobre mí
 "Si crees que eres mejor que yo" o "Ya que actúas como si fueras mejor que yo"
 y usan mi humillación en contra mía
 Cómo lo harían esto puede ser expresado claramente.
 Traducción Alterna: "y afirmar que mi humillación es una prueba en mi contra" o "y usar mi humillación como evidencia de que soy culpable"
 usan mi humillación en contra mía
 El sustantivo abstracto "humillación" se puede expresar con el verbo humillar. Traducción Alterna: "afirmar que lo que sucedió para humillarme, prueba que soy culpable"
 me ha atrapado en su red.
 Job habla como si Dios fuera un cazador que ha atrapado a Job en su red. Esta metáfora representa a Dios tomando el control de Job y el sentimiento de impotencia de Job.
 Traducción Alterna: "me ha atrapado" o "me ha tomado el control" o "tiene el control de lo que me pasa, de modo que estoy indefenso"
 Job 19:7
 Información General:
 Job continúa hablando con sus tres amigos.
 Miren
 La palabra "Miren" aquí agrega énfasis a lo que sigue.
 Traducción Alterna: "De hecho"
 ¡Violencia!
 Este es un grito de ayuda. Esto se puede expresar claramente. Traducción Alterna: "¡Violencia! ¡Ayuda!" o "¡Ayuda! ¡Estoy siendo atacado!"
 Yo grito por ayuda
 "Grito por ayuda" o "Lloro por ayuda"
 pero no hay justicia
 El sustantivo abstracto "justicia" se puede traducir con una frase. Traducción Alterna: "pero nadie me protege de aquellos que me hacen mal"
 Él ha amurallado ... oscuridad en mi camino
 Job usa estas imágenes para decir que Dios lo ha hecho sentir impotente y sin esperanza.
 Él ha amurallado mi camino para que yo no pueda pasar
 "Dios ha puesto un muro en el camino por el que estoy caminando" o "Él ha bloqueado el camino para que no pueda seguir"
 Él me ha despojado ... la corona de mi cabeza
 Job usa estas imágenes para decir que Dios le ha quitado su buena reputación, riqueza y prosperidad.

Él me ha despojado de mi gloria
 Job habla de su gloria como si fuera una túnica que da Dios.
 Traducción Alterna: "Me ha quitado mi gloria"
 Él ha quitado la corona de mi cabeza.
 La corona se refiere a la dignidad u honor de Job.
 Traducción Alterna: "me ha quitado mi corona de dignidad" o "es como si me hubiera quitado la corona de la cabeza"
 Job 19:10
 Información General:
 Job continúa hablando con sus tres amigos.
 Él me ha derribado en cada lado
 Job habla de Dios arruinándolo como si Job estuviera construyendo algo y Dios lo está destruyendo. Traducción Alterna: "Me ha arruinado en todos los sentidos" o "me ha atacado en todos los sentidos"
 y yo estoy destruido
 Estar "desaparecido" representa estar completamente destruido. Traducción Alterna: "y estoy completamente destruido"
 Él ha arrancado mis esperanzas como a un árbol
 Job habla de Dios haciendo que Job no tenga esperanza como si la esperanza de Job fuera un árbol y, en lugar de cortar el árbol, Dios sacó todo el árbol con sus raíces del suelo. Traducción Alterna: "se ha llevado completamente toda mi esperanza" o "debido a lo que ha hecho, ya no puedo esperar nada bueno"
 Él también ha encendido su ira en mi contra
 Job habla de Dios atacándolo, como si Job fuera una ciudad y el ejército de Dios estuviera acumulando tierra contra el muro de la ciudad para trepar por el muro y atacar la ciudad. Traducción Alterna: "los soldados acumulan tierra para trepar sobre mi muro"
 Él me considera como a uno de sus adversarios
 "él piensa en mí como un enemigo"
 Sus tropas vienen juntas
 Job habla de Dios atacándolo como si Job fuera una ciudad y Dios enviara un ejército para atacarlo. Traducción Alterna: "Dios envía su ejército para atacarme"
 ellas forman colinas de asedio en contra mía
 Job habla de Dios atacándolo como si Job fuera una ciudad y el ejército de Dios estuviera acumulando tierra contra el muro de la ciudad para trepar por el muro y atacar la ciudad. Traducción Alterna: "los soldados acumulan tierra para trepar sobre mi muro"
 y acampan alrededor de mi tienda.
 Job habla de Dios atacándolo como si Job estuviera en su tienda y el ejército de Dios estuviera acampando a su alrededor y preparándose para atacarlo. Traducción Alterna: "acampan alrededor de mi tienda y se preparan para atacarme"
 Job 19:13
 Información General:
 Job continúa hablando con sus tres amigos.
 Ha puesto a mis hermanos lejos de mí
 Estar "lejos de" alguien representa no estar dispuesto a relacionarse con él o ayudarlo. Traducción Alterna: "Dios ha hecho que mis hermanos se mantengan alejados de mí" o "Dios hizo que mis hermanos se nieguen a ayudarme"
 mis conocidos están completamente enajenados de mí

Estar "lejos de" alguien representa no estar dispuesto a relacionarse con él o ayudarlo. Traducción Alterna: "Dios ha hecho que mis hermanos se mantengan alejados de mí" o "Dios hizo que mis hermanos se nieguen a ayudarme"

Mis parientes me han fallado

"Mis familiares me han dejado sin ayuda"

mis amigos cercanos

"mis amigos íntimos"

me han olvidado

Esto significa que se niegan a tratarlo de acuerdo a cómo él y ellos se habían relacionado en el pasado. Implica que lo abandonen. Traducción Alterna: "me han abandonado" o "me descuidan"

Job 19:15

Información General:

Job continúa hablando con sus tres amigos.

me consideran

"considerame"

soy un extranjero a su vista

Su vista representa su actitud hacia él. Traducción Alterna: "piensan en mí como un extranjero"

pero él no me da respuesta

La respuesta es una respuesta a la llamada de Job.

Traducción Alterna: "pero él no me responde" o "pero él no viene a mí"

a pesar de que yo le suplique con mi boca

La frase "con mi boca" se refiere a Job hablando.

Traducción Alterna: "a pesar de que le hablo y le suplico".

le supliqué

"le rogué a él"

Job 19:17

Información General:

Job continúa hablando con sus tres amigos.

Mi aliento es ofensivo para mi esposa

Aquí "aliento" representa el olor de su aliento. Si algo es ofensivo para alguien, significa que lo odia. Traducción Alterna: "Mi esposa odia el olor de mi aliento"

incluso soy asqueroso a aquellos que nacieron del vientre de mi madre.

Job se refiere a sus hermanos y hermanas de esta manera para implicar que son personas que deberían amarlo.

Traducción Alterna: "mis propios hermanos" o "mis hermanos y hermanas"

me desprecian

"me odian" o "me detestan"

ellos hablan en mi contra.

"me ridiculizan" o "se burlan de mí"

Todos mis amigos cercanos

Esto se refiere a sus amigos más cercanos. Traducción Alterna: "Todos mis amigos más cercanos" o "Todos mis amigos con quienes compartí mis secretos"

me aborrecen

"me disgustan"

se han vuelto en mi contra.

"me has traicionado"

Job 19:20

Información General:

Job continúa hablando con sus tres amigos.

Mis huesos se pegan a mi piel y a mi carne

Job habla de sus huesos, piel y carne para describir su

apariencia. Era extremadamente delgado y la gente podía ver fácilmente la forma de sus huesos. Algunos idiomas tienen modismos para esto. Traducción Alterna: "Solo soy piel y huesos" o "Mi piel se adhiere a mis huesos"

yo sobrevivo solamente por la piel de mis dientes.

Esta expresión idiomática significa que apenas estaba sobreviviendo, que casi no sobrevive. Traducción Alterna: "Apenas estoy vivo" o "Casi no sobrevivo"

Tengan piedad de mí

"Tengan compasión de mí"

porque la mano de Dios me ha tocado

Aquí "me tocó" es una metonimia para "pegarme". Esta es una metáfora para las cosas que causan que Job sufra.

Traducción Alterna: "porque Dios me ha afectado"

¿Por qué me persiguen ... Dios?

Job usa esta pregunta para quejarse de cómo lo tratan sus amigos. Traducción Alterna: "No me persigas ... ¡Dios!"

¿Por qué ustedes no están satisfechos con consumir mi carne?

Job usa esta pregunta para quejarse de cómo lo tratan sus amigos. Traducción Alterna: "¿Has consumido mi carne lo suficiente!" o "¿Deja de consumir mi carne!"

¿Por qué ustedes no están satisfechos con consumir mi carne?

Job habla de sus amigos que le hablaron tan cruelmente como si fueran bestias salvajes comiendo otro animal.

Traducción Alterna: "Deja de calumniarme violentamente". o "Deja de atacarme con tus palabras".

Job 19:23

Información General:

Job continúa hablando con sus tres amigos.

¡Oh, que mis palabras sean ahora escritas!

Esta exclamación dice lo que Job desea. Esto puede ser expresado de manera activa. Traducción Alterna: "Deseo que alguien escriba mis palabras"

mis palabras

Esta frase representa lo que dice Job. Traducción Alterna: "lo que estoy diciendo"

¡Oh, que ellas sean inscritas en un libro!

Esta exclamación dice lo que Job desea. Esto puede ser expresado de manera positiva. Traducción Alterna: "Deseo que alguien los escriba en un libro"

¡Oh, que con un lápiz de hierro y plomo sean grabadas en una roca para siempre!

Esta exclamación dice lo que Job desea. Esto puede ser expresado de manera positiva. "Desearía que alguien usara una pluma de hierro y plomo para tallarlos en la roca para siempre"

un lápiz de hierro

Esta fue una herramienta utilizada para escribir. Estaba hecho de hierro para que las personas pudieran tallar palabras en la roca. Traducción Alterna: "un cincel de hierro"

Plomo

El plomo es un metal blando. No sabemos cómo la gente usaba plomo al tallar roca. Es posible que hayan llenado las letras de la inscripción con plomo para que la inscripción dure más.

Job 19:25

Información General:

Job continúa hablando con sus tres amigos.

mi Redentor

Aquí "Redentor" se refiere a una persona que rescatará a Job demostrando su inocencia, restaurando su honor y dándole justicia. Traducción Alterna: "Mi defensor"

al final Él se parará sobre la tierra

Esto se refiere a estar de pie para hablar en la corte. Los posibles significados son 1) el Redentor será el último en hablar en la corte. Traducción Alterna: "juzgará si soy culpable o no" o 2) el Redentor se presentará en esta corte final para defender a Job. Traducción Alterna: "por fin me defenderá en la corte"

después de mi piel ... sea destrozado

Los posibles significados son que 1) su cuerpo siendo destruido por una enfermedad o 2) su cuerpo en descomposición después de su muerte.

en mi carne yo veré a Dios

Su carne representa su cuerpo, y "en mi carne" representa el estar vivo. Traducción Alterna: "Mientras viva en mi cuerpo, veré a Dios"

Yo lo veré con mis propios ojos—yo, y no alguien más

La frase "mis ojos" representa a Job. Las frases "Mis ojos" y "y no alguien más" enfatizan que Job realmente verá a Dios. No es que alguien más vea a Dios y le diga a Job sobre él.

Mi corazón falla dentro de mí.

La gente pensaba que en el corazón estaban las emociones. Entonces, la falla del corazón representa que está teniendo muchas emociones. Traducción Alterna: "Estoy muy emocionado al respecto" o "Mis emociones me abruman al pensar en eso"

Mi corazón falla dentro de mí.

Los posibles significados son que 1) Job se siente muy esperanzado, agradecido y feliz o 2) Job se siente exhausto

esperando ver a su Redentor.

Job 19:28

Información General:

Job continúa hablando con sus tres amigos.

¡Cómo nosotros lo perseguiremos a él!

Esta es una exclamación. Los posibles significados son 1) que ciertamente perseguirán a Job o 2) que lo perseguirán severamente.

La raíz de sus problemas están en él

La "raíz" representa la fuente. Traducción Alterna: "Él es la fuente de todos sus problemas" o "Él tiene todos estos problemas debido a lo que ha hecho"

entonces tengan miedo de la espada

Los significados posibles son que la espada representa 1)

Dios juzgándolos. Traducción Alterna: "entonces ten miedo de que Dios te juzgue" o 2) Dios los está matando.

Traducción Alterna: "entonces ten miedo de que Dios te mate"

porque la ira trae el castigo de la espada

Aquí "trae" es una metáfora de "resultados en" o "causas".

Los sustantivos abstractos "ira" y "castigo" se pueden expresar con el adjetivo "enojado" y el verbo "castigar". Los posibles significados son que 1) la ira de Dios resulta en castigo. Traducción Alterna: "porque Dios se enojará contigo y te castigará" o 2) la ira de los amigos de Job resulta en castigo. Traducción Alterna: "si estás tan enojado conmigo, Dios te castigará"

hay un juicio

El sustantivo abstracto "juicio" se puede expresar con el verbo "juzgar". Traducción Alterna: "Dios juzga a las personas"

Chapter 20

Job 20:1

Información General:

Zofar responde a Job.

Zofar el naamatita

Traduzca el nombre de este hombre como lo tradujo en el 2:11. Como esta es la segunda vez que Zofar habla, algunas traducciones omiten "el Naamatita" aquí.

Mis pensamientos me hacen responder rápidamente

Los pensamientos de Zofar haciéndole hacer algo representan su fuerte deseo de hacer algo. Traducción Alterna: "Quiero responderle rápidamente"

a causa de la preocupación que está en mí

El sustantivo abstracto "preocupación" se puede expresar con el adjetivo "preocupado". La razón de la preocupación se puede establecer claramente. Traducción Alterna: "porque estoy muy preocupado por ti" o "porque estoy muy preocupado por lo que dijiste"

Yo escucho una reprensión que me deshonra

El sustantivo abstracto "reprensión" se puede expresar con el verbo "reprender". Traducción Alterna: "Te escucho reprenderme, y lo que dices me deshonra" o "Me insultas por cómo me reprendes"

un espíritu de mi entendimiento me contesta.

Aquí "espíritu" probablemente se refiere a un pensamiento o idea. Traducción Alterna: "un pensamiento desde mi

entendimiento me responde"

un espíritu de mi entendimiento me contesta.

Se habla de este "espíritu" o pensamiento como si fuera una persona que pudiera responder a Zofar. Traducción Alterna: "Tengo un pensamiento de mi comprensión y ahora sé lo que quería saber"

un espíritu de mi entendimiento me contesta.

El contenido de la respuesta se puede establecer claramente. Traducción Alterna: "un pensamiento de mi entendimiento me responde acerca de cómo puedo responderte" o "Tengo un pensamiento de mi entendimiento, y ahora sé cómo puedo responderte"

un espíritu de mi entendimiento me contesta.

Los sustantivos abstractos "espíritu" y "comprensión" pueden expresarse con los verbos "pensar" y "comprender". Traducción Alterna: Porque entiendo las cosas, pensé, y ahora sé cómo puedo responderte.

Job 20:4

Información General:

Zofar continúa hablando con Job.

¿No conoces este hecho de tiempos antiguos ... un momento?

Zofar usa una pregunta para hacer que Job piense profundamente sobre lo que ahora dirá. Traducción Alterna: "Seguramente sabes lo que ha sido verdad desde la antigüedad ... por un momento".

el triunfo de un hombre malvado es corto

El sustantivo abstracto "triunfo" se puede expresar con los verbos "triunfar" o "celebrar". Traducción Alterna: "el hombre malvado triunfa por poco tiempo" o "la persona malvada solo celebra por un momento"

el gozo de un hombre impío dura solamente un momento

El sustantivo abstracto "alegría" se puede expresar con el verbo "regocijar" o el adjetivo "feliz". La palabra "momento" es una exageración para enfatizar que el tiempo es muy corto. Traducción Alterna: "un hombre impío se regocia por un momento" o "el hombre impío está feliz por muy poco tiempo"

Job 20:6

Información General:

Zofar continúa hablando con Job.

Aunque su altura

"Aunque la altura de la persona malvada"

Aunque su altura alcance los cielos

el sustantivo abstracto "altura" se puede expresar con el adjetivo "alto". Traducción Alterna: "Aunque es tan alto como el cielo"

Aunque su altura alcance los cielos

La altura del malvado representa su reputación o su orgullo. Traducción Alterna: "Aunque su reputación llegue a los cielos" o "Aunque su orgullo llegue a los cielos"

Aunque su altura alcance los cielos

Aquí "llegar a los cielos" representa ser muy grande.

Traducción Alterna: "Aunque su reputación es grandiosa" o "Aunque su orgullo es grandioso"

Aunque su altura alcance los cielos

El sustantivo abstracto "altura" representa su reputación u orgullo. Ambas ideas se pueden expresar con otros tipos de frases. Traducción Alterna: "Aunque la gente piensa que es un gran hombre" o "Aunque está muy orgulloso"

y su cabeza alcance las nubes

"aunque su cabeza es tan alta como las nubes". Esto también representa que su reputación u orgullo es grandioso. Esto significa lo mismo que la frase anterior. perecerá permanentemente como sus propias heces

Las heces se mezclan con el suelo y desaparecen. La referencia a las heces también puede implicar que la persona malvada no vale nada. Traducción Alterna: "perecerá permanentemente como sus heces, que desaparecerán completamente en el suelo"

perecerá permanentemente como sus propias heces

Si la gente está avergonzada por la palabra heces, los traductores pueden referirse a otra cosa que desaparece por completo. Traducción Alterna: "desaparecerá permanentemente como el polvo que sopla el viento"

Job 20:8

Información General:

Zofar continúa hablando con Job.

Él hará

"La persona malvada lo hará"

Él desaparecerá como un sueño ... él será perseguido como a una visión de la noche

Aquí "volar lejos" y "ser perseguido" representan la desaparición. También pueden implicar ser olvidados, ya que los sueños y las visiones desaparecen cuando las

personas los olvidan. Traducción Alterna: "Él desaparecerá como un sueño ... será olvidado como una visión de la noche"

y no será encontrado

Esto se puede expresar de manera positiva. Traducción Alterna: "y nadie lo encontrará"

El ojo que lo vio

El ojo representa a una persona. Traducción Alterna: "Cualquiera que lo haya visto" o "Las personas que lo han visto"

su hogar

La frase "su lugar" representa a los que vivieron en su lugar. Traducción Alterna: "las personas que viven en su lugar" o "su familia"

Job 20:10

Información General:

Zofar continúa hablando con Job.

Sus hijos

"Los hijos de la persona malvada"

sus manos tendrán que devolver su riqueza.

Aquí "manos" se refiere a los hijos del malvado. Cuando muera, sus hijos tendrán que devolver todo lo que tomó de los demás.

Sus huesos están llenos de fuerza juvenil

Sus "huesos" representan su cuerpo. Estar "lleno" de fuerza juvenil representa ser fuerte como una persona joven.

Traducción Alterna: "Su cuerpo es fuerte como el cuerpo de una persona joven"

pero ella será enterrada con él en el polvo

La palabra "ello" se refiere a su fuerza juvenil. El metonimo "acostarse en el polvo" representa morir. La fuerza de morir es una metáfora para desaparecer. Traducción Alterna: "pero su fuerza juvenil morirá con él" o "pero su fuerza juvenil desaparecerá cuando muera"

Job 20:12

Información General:

Zofar continúa hablando con Job.

A pesar de que la maldad es dulce en su boca

Aquí "la maldad es dulce" representa a una persona que disfruta haciendo cosas malvadas. Traducción Alterna: "Aunque hacer cosas malvadas es placentero como probar comida dulce en la boca"

a pesar de que él la esconde ... no la deja ir

Esto representa querer seguir disfrutando de la maldad como uno quiere continuar disfrutando de una comida sabrosa manteniéndola en la boca.

la comida en sus intestinos se vuelve amarga

Cuando la comida se vuelve amarga en el estómago, causa dolor y un sabor amargo. Esta es una metáfora para una persona que experimenta las dolorosas consecuencias de hacer cosas malvadas. Traducción Alterna: "esas cosas malvadas se vuelven como la comida que se ha vuelto amarga en el estómago" o "las consecuencias de esas cosas malvadas son dolorosas como la comida que se vuelve amarga en el estómago"

se convierte en el veneno de áspides dentro de él

Esta imagen es uso peor que la comida agria en el estómago. Esta es una metáfora para una persona que experimenta las terribles consecuencias de hacer cosas

malvadas. Traducción Alterna: "las consecuencias de hacer esas cosas malvadas son dolorosas como el veneno de los áspides dentro de él"

áspides

"veneno de serpientes"

Job 20:15

Información General:

Zofar continúa hablando con Job.

Él traga riquezas ... las sacará de su estómago

Zofar habla de ganar y perder riqueza como si fuera comida que una persona come y vomita. Traducción Alterna: "La persona malvada se vuelve muy rica, pero pierde su riqueza como una persona que vomita su comida. Dios hace que lo pierda todo"

Él traga riquezas

Los posibles significados de "traga riquezas" representa 1) acumular riquezas y almacenarlas de manera egoísta.

Traducción Alterna: "El hombre malvado gana mucha riqueza y se lo guarda todo para sí mismo" o 2) acumula riquezas de maneras malvadas. Traducción Alterna: "El hombre malvado roba mucha riqueza"

Dios las sacará de su estómago

Aquí "las sacará de su estómago" es una metonimia para hacer que el hombre los vomite. Esta es una metáfora para hacer que el hombre pierda sus riquezas.

Sacará

"lanzará"

Él chupará el veneno de áspides

Aquí "chupar el veneno de los áspides" representa hacer cosas malas. Ambos son muy peligrosos. Traducción Alterna: "Hacer cosas malas es como chupar el veneno de los asps" o "Hará cosas malas y pondrá en peligro su vida como una persona que chupa el veneno de los asps"

áspides

Serpientes venenosas

la lengua de víbora lo matará.

La víbora es una serpiente venenosa. Su lengua representa su mordedura venenosa. Traducción Alterna: "la picadura venenosa de la víbora lo matará" o "la víbora lo morirá y morirá"

la lengua de víbora lo matará.

La víbora representa la maldad del hombre. Traducción Alterna: "su maldad lo matará como la mordedura de una víbora"

Job 20:17

Información General:

Zofar continúa hablando con Job.

las corrientes, las torrentes de miel y mantequilla.

Las corrientes y torrentes son metáforas que representan la abundancia. La miel y la mantequilla son metonimos que representan las cosas buenas que Dios le da a las personas. Traducción Alterna: "la abundancia de cosas buenas que Dios le da a su pueblo"

el fruto de su labor

Normalmente "el fruto de su trabajo" simplemente se refiere a los resultados de su trabajo. En este caso se refiere a las cosas que el malvado había robado. Traducción Alterna: "las cosas que había trabajado para conseguir" o "las cosas que había robado"

y no será capaz de comerlo

Aquí "comer" el fruto de su trabajo representa disfrutar de las cosas que había robado. Traducción Alterna: "y no podrá disfrutarlos"

Job 20:20

No queda nada que él no haya devorado

Esto se puede reformular con solo uno de los aspectos negativos. Traducción Alterna: "Devoró todo, y no queda nada" o "No queda nada porque lo devoró todo"

No queda nada que él no haya devorado

Aquí "devorar" representa tomar cosas para sí mismo.

Traducción Alterna: "No queda nada que no haya tomado para sí" o "Se ha llevado todo para sí y no queda nada" él caerá en tribulación

"De repente experimentará problemas"

la mano de todos quienes están en pobreza vendrán en contra de él

Aquí "mano" representa poder, y "mano ... vendrá contra él" representa a las personas que lo atacan. El sustantivo abstracto "pobreza" se puede expresar con el adjetivo "pobre". Traducción Alterna: "todos los que están en la pobreza lo atacarán" o "todos los pobres lo atacarán"

Job 20:23

Información General:

Zofar continúa hablando con Job.

llenar su estómago

Aquí "llenar su estómago" es una metonimia que significa comer mucho.

Dios lanzará la ferocidad de Su ira sobre él

La "ferocidad de su ira" representa la ira y el castigo de Dios. Lanzar el castigo sobre él representa castigarlo severamente. Traducción Alterna: "Dios se enojará y arrojará su castigo sobre él" o "Dios se enojará y lo castigará severamente"

Dios la hará llover sobre él

"Dios hará que llueva sobre él". Aquí "llover sobre él" representa causarle mucho castigo al hombre. "Dios lo castigará severamente"

huirá del arma de hierro

El arma de hierro representa a la persona que lo porta.

Traducción Alterna: "huirá de la persona que lleva un arma de hierro"

un arco de bronce le disparará

El arco representa a la persona que dispara una flecha con él. Traducción Alterna: "Alguien con un arco de bronce le disparará"

hígado

Esta es una parte grande e importante del cuerpo. Si alguien dispara a través de él con una flecha, la persona que recibe el disparo morirá.

terrores vienen sobre él.

Esto lo representa repentinamente muy asustado.

Traducción Alterna: "está aterrorizado"

Job 20:26

Completa oscuridad está reservada para sus tesoros

La "oscuridad total" es una metáfora de la destrucción.

Traducción Alterna: "La destrucción está reservada para sus tesoros" o "Sus tesoros serán destruidos"

un fuego no avivado lo devorará

Aquí "devorará" es una metáfora que significa destruir.

Traducción Alterna: "un fuego que no se aviva lo destruirá"
un fuego no avivado lo devorará
La frase "no avivado" implica que ningún humano iniciará el fuego. Más bien Dios causará el fuego. Traducción Alterna: "un fuego que no es iniciado por humanos lo destruirá" o "Dios causará que un fuego lo destruya" consumirá
Aquí "consumir" es una metáfora que significa destruir. Traducción Alterna: "el fuego destruirá"
Los cielos ... la tierra
Los significados posibles son: 1) los que viven en los cielos y la tierra , o 2) Zofhar está describiendo los cielos y la tierra como si fueran humanos que testificarán en la corte contra la persona malvada.
Job 20:28
Información General:
Esto concluye el discurso de Zofar a Job.
desvanecerá
"desaparecer" o "irse"
sus bienes fluirán

Chapter 21

Job 21:1

Oración de Enlace

Job comienza a responder las acusaciones de Zophar.

Sopórtame

"Permítame" o "Sea paciente conmigo"

sigue mofándote

"Puedes seguir burlándote de mí". Job está usando el sarcasmo para dar a entender que sus amigos ignorarían lo que él diría y continuarían burlándose de él.

Job 21:4

Oración de enlace:

Job continúa hablando con sus amigos.

En cuanto a mí, ¿es mi queja a una persona? ¿Por qué yo no debería ser impaciente?

Job usa preguntas para enfatizar que él piensa que es justo que él se queje ante Dios. Traducción Alterna: "No me estoy quejando con una persona. Tengo derecho a ser impaciente"

coloca tu mano sobre tu boca

"Cúbrete la boca con la mano". Los posibles significados son que 1) esta es una respuesta al asombro. Traducción Alterna: "cúbrase la boca con la mano" o 2) este es un símbolo que la persona no hablará. Traducción Alterna: "no digas nada"

temblores se apoderan de mi cuerpo.

"el miedo hace temblar mi cuerpo" o "tiemblo de miedo"

Job 21:7

Oración de enlace:

Job continúa hablando con sus amigos.

¿Por qué gente malvada continúa viviendo, envejecen, y crecen poderosos en poder?

Job usa esta pregunta para mostrar que sus amigos están equivocados al pensar que los hombres malvados siempre sufren. Traducción Alterna: "Las personas malvadas de hecho continúan viviendo, envejeciendo y enriqueciéndose".

Sus descendientes están establecidos con ellos a su vista ... su

Aquí "fluirán" representa ser quitado de él. Traducción Alterna: "sus bienes le serán quitados, como bienes que flotan en una inundación"

sus bienes

"sus posesiones"

El día de la ira de Dios

Aquí "ira" representa el castigo. El sustantivo abstracto "ira" se puede expresar con el verbo castigar. Traducción

Alterna: "el día en que Dios castiga a las personas"

Esta es la porción del hombre malvado de parte de Dios

Aquí "de parte de Dios" representa lo que Dios ha decidido que debería pasarle a alguien. Se habla como si fuera algo que Dios le daría. Traducción Alterna: "Esto es lo que Dios decidió que debería pasarle al hombre malvado"

a herencia reservada para él por Dios

Esto representa lo que Dios ha decidido que debería pasarle a alguien. Se habla como si fuera algo que Dios le daría como herencia. Traducción Alterna: "lo que Dios ha planeado darle" o "lo que Dios ha planeado debería sucederle"

descendencia está establecida delante de sus ojos.

Estas dos cláusulas significan lo mismo y enfatizan que esto es cierto.

a su vista ... delante de sus ojos.

Estas frases significan lo mismo porque "ojos" se refiere a la vista. Las personas malvadas pueden ver a sus descendientes hacerse fuertes y ricos.

Sus casas

Aquí "casas" se refiere a los miembros de la familia que viven en ellas. Traducción Alterna: "Sus familias"

vara de Dios

Esto se refiere al castigo de Dios.

Job 21:10

Oración de enlace:

Job continúa hablando con sus amigos.

no pierde su becerro prematuramente

"ella no aborta" o "su cría nace sana y fuerte"

sus pequeños como a un rebaño

Job compara a estos niños con los corderos para enfatizar que corren, juegan y son felices.

Tamborín

Un instrumento musical con una cabeza como un tambor que puede ser golpeado y con piezas de metal alrededor del lado que suenan cuando se sacude el instrumento

Job 21:13

Oración de Enlace:

Job continúa hablando con sus amigos.

sus días

"su vida"

ellos bajan silenciosamente al Seol

Esta es una manera educada de decir que mueren.

Traducción Alterna: "mueren pacíficamente"

Tus caminos

Esto se refiere a cómo Dios quiere que las personas se comporten.

¿Qué es el Todopoderoso, que nosotros deberíamos adorarlo? ¿Qué ventaja nosotros tendríamos si oramos a Él?

La gente malvada usa estas preguntas para burlarse de Dios. Traducción Alterna: "No creemos que este Dios Todopoderoso sea digno de nuestra adoración. No puede hacer nada por nosotros".

Job 21:16

Oración de Enlace:

Job continúa hablando con sus amigos.

Ves, ¿no está su prosperidad en sus propias manos?

Aquí "manos" se refiere a su poder o control. Job usa esta pregunta para desafiar a sus amigos. Traducción Alterna: "¡Mira, estas personas malvadas afirman que se hacen prosperar!"

¿Cuán a menudo es que ... su calamidad viene sobre ellos?

Se habla de la muerte de los malvados como si fueran inútiles, menos que la paja y rastrojos que se desvanecen. Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "Dios se los lleva como el viento sopla la paja"

la lámpara de personas malvadas se apaga

Job compara apagar la lámpara con una persona que muere. Esto se puede expresar en forma activa. Traducción Alterna: "que Dios hace que mueran repentinamente"

la lámpara de personas malvadas

Job compara la vida de los impíos con una lámpara encendida.

¿Cuán a menudo ocurre ... en Su ira?

Job usa esta segunda pregunta para enfatizar que le parece que Dios no castiga a los malvados muy a menudo. Traducción Alterna: "No es frecuente ... en su ira".

¿Cuán a menudo ocurre ... la tormenta se lleva lejos?

Job usa esta tercera pregunta para enfatizar que le parece que Dios no castiga a los malvados muy a menudo. Traducción Alterna: "No es frecuente ... la tormenta se lleva?"

ellos se vuelven como el residuo de la cosecha delante del viento o como paja que la tormenta se lleva lejos?

Se habla de la muerte de los malvados como si fueran inútiles, menos paja y rastrojos que se desvanecen. Esto se puede establecer en forma activa. Traducción Alterna: "Dios se los lleva como el viento sopla la paja"

Job 21:19

Oración de Enlace:

Job continúa hablando con sus amigos.

Tú dices:

La mayoría de las versiones agregan estas palabras para dejar en claro que Job está citando a sus amigos en la siguiente declaración.

Dios amontona la culpa de uno para que sus hijos paguen

Se habla de culpa como algo que se puede almacenar para su uso posterior. Aquí "paguen" se refiere al castigo por el pecado. Traducción Alterna: "Dios lleva un registro de los pecados de una persona, luego castiga a los hijos de la persona por sus malas acciones"

Deja que él mismo la pague

Job ahora comienza a expresar su propia opinión. Puede ser útil declarar esto explícitamente. Traducción Alterna: "Pero yo digo, 'que lo pague él mismo'"

Deja que sus ojos vean

Aquí "ojos" se refiere a la persona. Traducción Alterna: "Déjalo ver"

deja que él beba de la ira del Todopoderoso

Aquí se habla de la ira de Dios como si fuera una bebida que una persona puede saborear, y probar es una metonimia para experimentar la bebida. Job quiere que la persona malvada experimente el castigo de Dios.

Pues, ¿qué le importa a él su familia después de él, cuando el número de sus meses se ha cortado?

Job usa esta pregunta para mostrar que castigar a los hijos del malvado no es efectivo. Esto se puede establecer en forma activa. Traducción Alterna: "¡Porque el hombre malvado no se preocupa por su familia después de su muerte!"

el número de sus meses se ha cortado

Esta es una manera educada de decir que él muere.

el número de sus meses

esto se refiere a la duración de su vida

Job 21:22

Oración de Enlace:

Job continúa hablando con sus amigos.

¿Puede alguien enseñarle a Dios conocimiento, puesto que Él es quien juzga incluso a aquellos que están en lo alto?

Job hace esta pregunta para enfatizar que Dios lo sabe todo. Traducción Alterna: "Obviamente, nadie puede enseñarle nada a Dios, ya que incluso juzga a los que están en el cielo".

aquellos que están en lo alto?

Los significados posibles son 1) "los que están en el cielo" (UDB) o 2) "personas poderosas".

Un hombre muere en su completa fuerza

Job contrasta a este hombre que muere en salud y paz con el hombre que muere en pena y dolor en el 21:25. Puedes hacer esto explícito. Traducción Alterna: "Si hay dos hombres, uno puede morir en toda su fuerza"

Su cuerpo está lleno de leche

Ambos significan que la persona es muy saludable.

Su cuerpo está lleno de leche ... la médula de sus huesos está húmeda y en buena salud.

Ambas frases significan que la persona es muy saludable.

Su cuerpo está lleno de leche

La palabra para "leche" puede significar "grasa". Cualquiera de las dos representaciones significa que está bien alimentado. Traducción Alterna: "Su cuerpo está lleno de grasa"

la médula de sus huesos está húmeda y en buena salud.

Esta expresión significa que su cuerpo es juvenil y saludable.

Job 21:25

Oración de Enlace:

Job continúa hablando con sus amigos.

Otro hombre muere

Job contrasta a este hombre con el hombre que muere en paz en 21:22.

en amargura de su alma

Aquí se habla del dolor como si supiera amargo, y "alma" se refiere al hombre completo. Traducción Alterna: "con ira y resentimiento" o "después de vivir una vida triste"

nunca ha experimentado nada bueno

Esto puede ser expreado en forma positiva. Traducción Alterna: "ha experimentado solo cosas malas"

Ellos se acuestan igual en el polvo
Esta es una manera educada de decir que murieron.
Traducción Alterna: "Ambos mueren y la gente los entierra"
los gusanos los cubren a ambos.
Los gusanos están asociados con la descomposición de los cuerpos muertos. Traducción Alterna: "los gusanos en la tierra se comen sus cadáveres"
Job 21:27
Oración de Enlace:
Job continúa hablando con sus amigos.
Ves
Job usa esta frase para llamar la atención sobre la declaración que sigue. Traducción Alterna: "He aquí"
¿Dónde está ahora la casa del príncipe? ¿Dónde está la tienda en la cual el hombre malvado una vez vivió?
Job cree que sus amigos harán estas preguntas para regañarlo. Ambas preguntas significan lo mismo.
Traducción Alterna: "Mira, la casa del malvado gobernante se ha ido. La tienda del malvado ha desaparecido".
Job 21:29
Oración de Enlace
Job continúa hablando con sus amigos.
¿Nunca le has preguntado a personas viajeras? ¿No conoces la evidencia que ellos pueden contar ... del día de calamidad
Job usa estas preguntas para reprender a sus amigos por no aprender de las personas que viajan. Traducción Alterna: "Deberías escuchar a aquellos que han viajado a lugares distantes. Incluso ellos te dirán ... desde el día de la ira".
que el hombre malvado es guardado del día de calamidad ... y que él es llevado lejos del día de la ira
Job usa estas preguntas para reprender a sus amigos por no aprender de las personas que viajan. Traducción Alterna: "Deberías escuchar a aquellos que han viajado a lugares distantes. Incluso ellos te dirán ... desde el día de la ira".
Job 21:31
Oración de Enlace:
Job continúa hablando con sus amigos.
¿Quién condenará el camino del hombre malvado a su cara?

Chapter 22

Job 22:1

Elifaz el temanita

Traduzca el nombre de este hombre como en el 2:11.

¿Puede un hombre ser útil para Dios? ¿Puede un hombre sabio ser útil para Él?

Elifaz usa preguntas para enfatizar que las acciones o la sabiduría de una persona no benefician a Dios. Traducción Alterna: "Un hombre no puede ser útil para Dios. Un hombre sabio no puede ser útil para él".

¿Es de placer para el Todopoderoso si eres recto? ¿Es de ganancia para Él si haces tus caminos sin culpa?

Ambas declaraciones significan lo mismo. Elifaz usa preguntas para enfatizar que las acciones de Job no ayudan a Dios. Traducción Alterna: "El Todopoderoso no recibe ningún placer si eres justo. No gana nada si haces que tus caminos sean irreprochables".

Job 22:4

Oración de Enlace

Elifaz continúa hablando con Job.

Job usa esta pregunta para contradecir la creencia de sus amigos de que los malvados siempre son juzgados.
Traducción Alterna: "Nadie condena al malvado a la cara".
a su cara

Esto significa que nadie irá directamente a la persona malvada y lo condenará personalmente.

¿Quién le pagará el mal que él ha hecho?

Job usa esta pregunta para contradecir la creencia de sus amigos de que los malvados siempre son juzgados.

Traducción Alterna: "Nadie le paga por las cosas malas que ha hecho".

él será llevado al sepulcro

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "la gente lo llevará"

Los terrones del valle les serán dulce

Job imagina que la persona muerta incluso disfrutará de la suciedad que se le pone. Esto significa que la persona malvada incluso tendrá una buena muerte y un buen entierro después de una vida plena. Los "terrones" se refieren a la tierra que cubre la tumba. Traducción Alterna: "Disfrutará estar cubierto con la tierra del valle" o "Disfrutará ser enterrado en la tierra del valle"

todas las personas seguirán tras él, así como hubo innumerables personas delante de él.

Job enfatiza que una gran multitud de personas estará en la procesión fúnebre de este hombre malvado imaginario para honrarlo. Traducción Alterna: "una gran cantidad de personas van a la tumba; algunos van delante de la procesión y otros van detrás"

Job 21:34

Oración de Enlace:

Esto concluye el discurso de Job a sus amigos.

¿Cómo entonces tú me consuelas con tonterías, si en tus respuestas no hay nada más que falsedad?"

Job usa una pregunta para regañar a sus amigos.

Traducción Alterna: "No puedes consolarme con tonterías. Todas tus respuestas son falsas".

¿Es a causa de tu reverencia hacia Él que te reprende y te lleva a juicio?

¿No es tu maldad grande? ¿No hay fin a tus iniquidades?

Elifaz usa preguntas para regañar a Job y acusarlo de cometer pecados terribles. Traducción Alterna:

"¡Ciertamente no es porque te hayas dedicado a él que Dios te reprenda y te lleve a juicio! ¡No, como sabes, él te juzga porque tu maldad es grande y sigues pecando!"

Job 22:6

Oración de Enlace

Elifaz continúa hablando con Job.

Pues tú has demandado garantía de un préstamo

Esto se refiere a un prestamista que toma algo del prestatario para asegurarse de que el prestatario le devuelva el dinero.

has quitado ropa de los desnudos

Elifaz está acusando a Job de quitarle la ropa a los pobres que le pidieron prestado.

has retenido pan

Aquí "pan" se refiere a la comida en general. Traducción

Alternativa: "comida retenida"

poseíste la tierra ... viviste en ella.

Elifaz está acusando a Job de quitarle la tierra a la gente pobre y no permitirle vivir de ella. Está enfatizando este punto repitiéndolo dos veces.

poseíste la tierra

Elifaz está exagerando sobre la cantidad de tierra que Job poseía para retratar a Job como codicioso. Traducción

Alternativa: "poseía una gran cantidad de tierra"

Job 22:9

Oración de Enlace:

Elifaz continúa hablando con Job.

Has echado a las viudas lejos y sin nada

"Hiciste que las viudas se fueran sin nada"

viudas

mujeres cuyos maridos han muerto

los brazos de los huérfanos han sido rotos

Aquí "brazos" se refieren al poder. Esto se puede expresar en forma activa. Traducción Alternativa: "incluso oprimiste a los huérfanos"

hay trampas a tu alrededor ... Hay oscuridad ... una abundancia de aguas

Cada una de estas metáforas significa que hay problemas y peligros en todo Job debido a su pecado.

una abundancia de aguas

"una inundación"

Job 22:12

Oración de Enlace

Elifaz continúa hablando con Job.

¿No está Dios en las alturas del cielo?

Elifaz usa esta pregunta para sugerir que Dios vea el pecado de Job y lo juzgue. Traducción Alternativa: "Dios está en las alturas del cielo y ve todo lo que sucede en la tierra".

¡Mira la altura de las estrellas, cuán alto están!

Elifaz implica que Dios es más alto que las estrellas. Esto puede hacerse explícito. Traducción Alternativa: "Mire qué tan altas son las estrellas. Dios está incluso por encima de ellas"

¿Qué sabe Dios? ¿Puede Él juzgar a través de la espesa oscuridad?

Elifaz usa estas preguntas para implicar que Job ha dicho estas cosas en contra de Dios. Traducción Alternativa: "Dios no sabe lo que sucede en la tierra. Se sienta en las nubes oscuras y no puede juzgarnos".

Él camina en la bóveda del cielo.

Aquí "bóveda" se refiere a la barrera que la gente antigua creía que separaba la tierra del cielo. Traducción Alternativa: "vive demasiado lejos en el cielo para ver lo que sucede aquí"

Job 22:15

Oración de Enlace:

Elifaz continúa hablando con Job.

Guardarás el antiguo camino que los hombres malvados han caminado

Aquí el hacer actos malvados se compara con caminar en un camino. Traducción Alternativa: "¿Continuarás haciendo las cosas que hacen los malvados"

aquellos que fueron arrebatados

Aquí se habla de morir como si Dios se los arrebatara. Esto se puede establecer en forma activa. Traducción Alternativa: "los que murieron" o "los que Dios se llevó"

aquellos cuyos cimientos se han eliminado como un río

Se habla de la muerte de las personas malvadas como si fueran edificios que tuvieron sus cimientos arrastrados por una inundación.

¿Qué nos puede hacer el Todopoderoso a nosotros?

Las citas de Elifaz cuestionan a las personas malvadas que se burlan de Dios. Traducción Alternativa: "¡El Todopoderoso no puede hacernos nada!"

Job 22:18

Oración de Enlace

Elifaz continúa hablando con Job.

los planes de la gente malvada están lejos de mí

La expresión idiomática "lejos de mí" significa que Elifaz los rechaza. Traducción Alternativa: "pero no escucharé sus planes malvados"

ve su destino

"saber qué pasará con los malvados"

se ríe de ellos con desdén

"burlarse de los malvados"

aquellos que se levantaron en contra de nosotros son cortados

Aquí "que se levantaron" se refieren a las personas malvadas. Esto se puede expresar en forma activa.

Traducción Alternativa: "Dios ha destruido a las personas malvadas que nos hicieron daño"

Job 22:21

Oración de Enlace

Elifaz continúa hablando con Job.

Ahora

Elifaz usa esta palabra para presentar algo importante que está a punto de decir.

instrucciones de Su boca

Aquí "de su boca" representa lo que Dios ha hablado.

Traducción Alternativa: "la instrucción que Dios ha hablado"

guarda Sus palabras

Aquí se habla de las palabras de Dios, ya que son tesoros que Job podría guardar en un almacén. Traducción Alternativa: "atesora sus órdenes"

en tu corazón.

Aquí "corazón" se refiere a los pensamientos de Job.

Traducción Alternativa: "tu mente" (UDB)

Job 22:23

Oración de Enlace

Elifaz continúa hablando con Job.

serás edificado

Elifaz compara la restauración de Job con la reconstrucción de una casa que ha caído. Esto se puede expresar en forma activa. Traducción Alternativa: "él te curará y te hará prosperar de nuevo"

si pones la injusticia lejos de tus tiendas

Aquí la injusticia es representada como una persona que está viviendo en la tienda de Job que debe ser removida.

Traducción Alternativa: "si usted y todos en su casa dejan de pecar"

Deposita tu tesoro en el polvo

Poner un tesoro en el polvo es tratarlo como sin importancia. Traducción Alternativa: "Considera que tus riquezas no son tan importantes como el polvo"

el oro de Ofir entre las piedras de los arroyos

Poner oro en la corriente es tratarlo como si no tuviera más valor que las piedras. Traducción Alternativa: "tu oro será tan

inútil como las piedras en una corriente"

Ofir

Este es el nombre de una región famosa por su oro.

el Todopoderoso será tu tesoro, plata preciosa para ti.

Esto significa que Dios será más valioso para Job que cualquier tesoro.

Job 22:26

Oración de Enlace

Elifaz continúa hablando con Job.

levantarás tu rostro a Dios

Esto significa que Job ya no se avergonzará, sino que confiará en Dios. Traducción Alterna: "podrás acercarte a él con confianza"

será confirmada para ti

Esto se puede establecer en forma activa. Traducción

Alterna: "Dios hará que tengas éxito"

la luz brillará en tus caminos

Se habla de la bendición de Dios como si hubiera una luz en todos los caminos de Job. Traducción Alterna: "será como si

una luz estuviera brillando en la carretera frente a ti"

Job 22:29

Oración de enlace

Esto concluye el discurso de Elifaz a Job.

al que tiene sus ojos bajos.

Aquí "ojos bajos" se refiere a la humildad. Traducción

Alterna: "la persona humilde"

al hombre que no es inocente

Algunas versiones dicen, "incluso un hombre que no es inocente".

quien será rescatado a través de la limpieza de tus manos

Algunas versiones dicen, "será rescatado a través de la limpieza de sus manos". Esto se puede establecer en forma activa. Traducción Alterna: "Dios te rescatará por la limpieza de tus manos"

a través de la limpieza de tus manos

Aquí "limpieza" se refiere a la inocencia y "manos" se

refiere a lo que hace una persona. Traducción Alterna: "porque haces lo correcto"

Chapter 23

Job 23:1

Incluso hoy mi queja es amarga

Aquí "Incluso hoy" enfatiza que los argumentos de sus amigos no han cambiado la situación de Job en absoluto.

Traducción Alterna: "A pesar de lo que has dicho, mi queja sigue siendo amarga"

mi queja es amarga

Job habla de su queja sin respuesta contra Dios como si fuera un sabor amargo en su boca. Traducción Alterna: "mi queja sin respuesta es tan mala como la comida amarga en mi boca"

mi mano es pesada a causa de mi gemir.

Los posibles significados son 1) "Apenas puedo levantar mi mano debido a mi sufrimiento" o 2) "su mano continúa haciéndome sufrir a pesar de mi gemido" donde "mano" se refiere al poder de Dios para castigar.

Job 23:3

Oración de Enlace:

Job sigue hablando.

¡Oh, si yo supiera dónde ... ¡Oh, que yo pueda venir

Estas dos líneas significan lo mismo y enfatizan el deseo de Job de encontrarse con Dios.

yo pudiera encontrarlo

"Podría encontrar a Dios"

Yo pondría mi caso ... llenaría mi boca

Estas dos líneas significan lo mismo y enfatizan el deseo de Job de explicar su situación a Dios.

llenaría mi boca con argumentos

Aquí "llenaría mi boca" se refiere a hablar. Traducción

Alterna: "Yo hablaría todos mis argumentos"

Yo aprendería las palabras ... cuales Él me contestaría

Estas dos líneas significan básicamente lo mismo y enfatizan el deseo de Job de escuchar la respuesta de Dios.

las palabras con las cuales Él me contestaría

"la respuesta que me daría"

Job 23:6

Oración de Enlace

Job sigue hablando.

Él argumentaría

"Haría Dios"

Allí

Esto se refiere al lugar donde está Dios.

yo sería perdonado para siempre por mi juez.

Esto se puede establecer en forma activa. Traducción

Alterna: "mi juez me absolvería para siempre" o "Dios, que es mi juez, diría que soy inocente de una vez por todas"

Job 23:8

Oración de Enlace

Job sigue hablando.

este ... oeste ... norte ... sur

Al mencionar estas cuatro direcciones, Job enfatiza que ha buscado en todas partes.

Job 23:10

Oración de Enlace:

Job sigue hablando.

Él conoce el camino que yo tomo

Se habla de las acciones de Job como un camino por el que camina. Traducción Alterna: "Dios sabe lo que hago"

yo saldré como el oro

Job cree que la prueba demostrará que es tan puro como el oro refinado. Traducción Alterna: "verá que soy tan puro como el oro cuyas impurezas se han quemado"

Mi pie se ha mantenido rápido a Sus pasos

Aquí "Mi pie" se refiere a Job. Traducción Alterna: "He

seguido el camino que me ha mostrado"

yo me he mantenido en Su camino

Se habla de la obediencia de Job como si estuviera caminando en un camino que Dios le mostró. Traducción Alterna: "He hecho lo que me dijo que hiciera"

no me he volteado

Esto se puede expresar en forma positiva. Traducción

Alterna: "lo siguió con precisión"

Yo no he retrocedido

Esto se puede expresar en forma positiva. Traducción

Alterna: "obedeció lo que ordenó" (UDB)

de Sus labios

Esta frase se refiere al mensaje que Dios habló. Traducción Alterna: "que Él habló"
yo he atesorado
Aquí "mi corazón" se refiere al ser interior de Job.
Traducción Alterna: He almacenado en mi ser interior "o"
Pienso constantemente en "
las palabras de Su boca
Esto se refiere al discurso de Dios. Traducción Alterna: "lo que dijo"
Job 23:13
Oración de Enlace:
Job sigue hablando.
Pero Él es único en su clase, ¿quién puede hacerle cambiar?
Job usa esta pregunta para enfatizar que Dios es único.
Traducción Alterna: "Pero no hay nadie como Él, y nadie puede hacer que cambie de opinión". o "Pero él solo es Dios, y nadie puede influir en él"
Lo que Él desea, Él hace.
"Él logra hacer lo que quiera"
Él lleva a cabo Su decreto en contra de mí
"Me está haciendo lo que dijo que haría"
hay muchos como esos.

Chapter 24

Job 24:1

Oración de Enlace

Job sigue hablando.

¿Por qué los tiempos para juzgar a la gente malvada no son establecidos por el Todopoderoso?

Job usa esta pregunta para expresar su frustración porque Dios no ha juzgado el mal. Esto se puede expresado en forma activa. Traducción Alterna: "No entiendo por qué Dios no establece un tiempo para juzgar a las personas malvadas". o "El Todopoderoso debe establecer un tiempo en el que juzgará a las personas malvadas".

¿Por qué aquellos que son fieles a Dios no ven venir Sus días de juicio?
Job usa esta pregunta para expresar su frustración porque los justos no han visto a Dios juzgar el mal. Traducción Alterna: "Parece que quienes lo obedecen nunca llegan a verlo juzgar a los malvados". o "Dios debe mostrar el día que juzgará a los malvados a los que lo conocen".

Job 24:2

Oración de Enlace:

Job sigue hablando.

marcadores de límites

Estas son piedras u otros objetos para marcar el límite entre las tierras de diferentes personas.

rebaños

"campos de hierba" o "zonas de pastoreo"

Ellos se llevan

"Roban"

aquellos sin padres

"huérfanos" o "niños cuyos padres han muerto"

ellos se llevan al buey de la viuda como seguridad.

"toman los bueyes de las viudas para garantizar que las viudas devolverán el dinero que prestaron a esas viudas" (UDB)

viuda

una mujer cuyo esposo ha muerto

"Él tiene muchos planes similares para mí"

Job 23:15

Oración de Enlace:

Job sigue hablando.

Información General:

Cada uno de estos versículos tiene la forma de un paralelismo para enfatizar el punto principal que Job hace allí.

Pues Dios ha hecho mi corazón débil; el Todopoderoso me ha aterrorizado.

Estas dos líneas significan básicamente lo mismo y enfatizan que Job tiene mucho miedo de Dios.

ha hecho mi corazón débil

Una persona cuyo corazón es débil es una persona tímida o temerosa. Traducción Alterna: "me hizo tener miedo"

Yo no he sido llevado a un final por causa de la oscuridad
Esto se puede expresar en forma activa. Los posibles significados son 1) Traducción Alterna: "La espesa oscuridad frente a mí no me ha hecho callar"

Mi rostro

Esto se refiere a Job. Traducción Alterna: "Mi"

como seguridad

Un prestamista tomaría algo de un prestatario para asegurarse de que el prestatario le devuelva el dinero.

afuera de su senda

"fuera de su camino" o "fuera del camino"

todos los pobres de la tierra se esconden

Esto es una exageración para mostrar que muchas personas pobres tienen miedo de estas personas malvadas.

Job 24:5

Oración de Enlace:

Job sigue hablando.

esta gente pobre sale a sus trabajos como burros salvajes en el desierto, buscando cuidadosamente por comida

Se habla de estas pobres personas como si fueran burros salvajes que no saben dónde encontrarán comida.

Traducción Alterna: "estas pobres personas salen a buscar comida como si fueran burros salvajes en el desierto"

burros salvajes

"burros que nadie posee o cuida"

La gente pobre recoge en la noche ... ellos espigan uvas

Estas dos líneas describen lo mismo y se usan juntas para enfatizar que estas personas tienen tanta hambre que se ven obligadas a robar comida por la noche.

Ellos se acuestan desnudos ... ellos no tienen cubierta

Estas dos líneas describen lo mismo y se usan juntas para enfatizar que estas personas no tienen suficiente ropa para mantenerse calientes.

Job 24:8

Oración de Enlace:

Job sigue hablando.

Ellos están mojados con las lluvias de las montañas

"Se mojan cuando llueve en las montañas"

huérfanos del pecho de sus madres

Aquí "pecho" se refiere a la madre. Esto implica que estos huérfanos aún son muy jóvenes. Esto puede hacerse

explícito. Traducción Alterna: "jóvenes huérfanos fuera de los brazos de sus madres" o "bebés huérfanos de sus madres"

huérfanos

Esto generalmente se refiere a niños sin padres. Aquí, sin embargo, se usa para niños que tienen madres pero que no tienen padres.

llevan niños como seguridad de la gente pobre

"llevar a los hijos de los pobres para garantizar que los pobres devolverán el dinero que tomaron prestado de los malvados"

como seguridad

Un prestamista tomaría algo de un prestatario para asegurarse de que el prestatario le devuelva el dinero.

Traduzca esto como en el 24: 2.

aunque andan

"dar una vuelta"

desnuda, sin ropa

Las palabras "sin ropa" significan lo mismo que "desnudo".

Traducción Alterna: "completamente desnudos" o

"desnudos porque no tienen ropa"

ellos cargan las gavillas de granos de otros.

Esto significa que su trabajo proporcionará alimentos para otros pero no para ellos mismos.

Job 24:11

Oración de Enlace:

Job sigue hablando.

La gente pobre hace aceite

exprimieron las aceitunas para extraerles el aceite de oliva entro de las paredes de aquellos hombres malvados

Aquí "paredes" se refiere a toda la casa. Traducción Alterna: "en las casas de esos hombres malvados"

ellos pisan los lagares de los hombres malvados

Puede ser útil afirmar que hacen esto para producir jugo para hacer vino. Traducción Alterna: "pisan las uvas para hacer jugo para el vino"

ellos mismos sufren sed

"sufren sed" o "tienen sed"

Job 24:13

Oración de Enlace:

Job sigue hablando.

se rebelan en contra de la luz

Los posibles significados de "luz" son 1) luz visible o 2) luz espiritual, que se refiere a Dios o vivir con rectitud.

Traducción Alterna: "odian la luz del día" o "no quieren hacer las cosas abiertamente" o "se rebelan contra Dios"

ellos no conocen sus caminos; ni tampoco ellos se quedan en sus senderos

Estas dos líneas describen lo mismo y se usan juntas para enfatizar que no quieren seguir los caminos de la luz.

Traducción Alterna: "no saben cómo vivir una vida moral; se mantienen lejos de vivir una vida justa".

gente pobre y a la gente necesitada

Las palabras "pobre" y "necesitado" se refieren al mismo grupo de personas y enfatizan que se trata de personas que no pueden ayudarse a sí mismas.

él es como un ladrón.

El asesino mata en secreto como un ladrón roba sin que nadie vea lo que hace. Traducción Alterna: "él mata a las

personas en secreto, al igual que un ladrón roba en secreto"

Job 24:15

Oración de Enlace:

Job sigue hablando.

el ojo del adúltero

Aquí "ojo" se refiere a la persona completa. Traducción Alterna: "el adúltero"

por el atardecer

"para el atardecer"

Ningún ojo me verá

Aquí "ojo" se refiere a la persona completa. Traducción Alterna: "Nadie me verá"

gente malvada busca en las casas

Excavan en las casas para robarles. Esto puede ser expresado de manera positiva . Traducción Alterna: "las personas malvadas cavan en las casas para robarles"

ellos se encierran

"se esconden dentro"

Para todos ellos, la gruesa oscuridad es como la mañana

La espesa oscuridad es tan cómoda para los malvados como la luz de la mañana para las personas normales.

los terrores de la gruesa oscuridad

"Las cosas aterradoras que suceden de noche"

Job 24:18

Oración de Enlace:

Job sigue hablando.

como espuma en la superficie de las aguas

La espuma dura poco tiempo. Esto enfatiza cuán rápido

Dios hará que los malvados desaparezcan.

su porción de la tierra está maldita

Esto se puede establecer en forma activa. Traducción Alterna: "Dios maldice la parte de la tierra que poseen"

Como la sequía y el calor derriten ...aquellos quienes han pecado.

Job dice que los pecadores desaparecerán en el Seol de la misma manera que la nieve se derrite y desaparece cuando se calienta.

sequía y el calor

Estas dos palabras describen esencialmente el mismo clima y se usan juntas para describirlo completamente.

Job 24:20

Oración de Enlace:

Job sigue hablando.

El gusano

Esto se refiere a la madre. Traducción Alterna: "La madre"

el gusano se alimentará dulcemente de él

Esto significa que morirá y las lombrices se comerán su cuerpo. Traducción Alterna: "el gusano disfrutará comiendo su cadáver" o "morirá y luego su cuerpo será comido por los gusanos"

él no será recordado más

Esto puede ser expresado en forma positiva. T: "ya nadie lo recordará"

la maldad será rota como un árbol.

La destrucción de Dios del hombre malvado se describe como si estuviera cortando un árbol. Esto puede ser expresado de manera positiva. Traducción Alterna: "Dios destruirá al impío como si fuera un árbol"

El malvado devora

Esta metáfora enfatiza cuán despiadado es el hombre

malvado. Traducción Alterna: "Al igual que un animal salvaje mata a su presa, la persona malvada le hace daño" la mujer estéril que no ha concebido hijos
La gente de ese día consideró que una mujer que era estéril fue maldecida por Dios. Por lo tanto, esto representa a las mujeres más desafortunadas.

Viuda

una mujer cuyo esposo ha muerto

Job 24:22

Oración de Enlace:

Job sigue hablando.

con Su poder

"usando su poder" o "porque es poderoso"

Él se levanta y no los fortalece en su vida

Aquí "no los fortalece en la vida" significa que Dios no los mantiene vivos. Traducción Alterna: "Dios se levanta y no da a las personas malvadas la fuerza para vivir" o "Dios se levanta y hace que mueran"

pero Sus ojos están en sus caminos.

Aquí "ojos" se refiere a Dios. Traducción Alterna: "pero él siempre está mirando lo que hacen"

Job 24:24

Oración de Enlace:

Esto concluye el discurso de Job.

ellos serán traídos abajo

Esto se puede ser expresado en forma positiva. Traducción Alterna: "Dios los derribará" o "Dios los destruirá"

ellos serán reunidos como todos los demás

Algunas traducciones se basan en un texto inicial diferente, que dice "se marchitan y se desvanecen como las malas hierbas".

ellos serán reunidos como todos los demás

Esto se puede establecer en forma activa. A lo que se refiere

"los otros" se puede establecer claramente. Traducción

Alterna: "Dios los juntará como él reunió a las otras

personas malvadas" Ver: y

ellos serán cortados como las puntas de orejas de grano

Estas personas malvadas serán cortadas de la misma manera que se cortan las espigas durante la cosecha. Esto se puede establecer en forma activa. Traducción Alterna: "Dios los cortará como un granjero corta la parte superior de un tallo de grano"

Si no es así, ¿quién puede probarme ser un mentiroso?; ¿quién puede hacer que mi discurso no valga nada?"

Job usa esta pregunta para expresar la certeza de su argumento. La respuesta implícita es: "nadie". Traducción Alterna: "Esto es cierto, y nadie puede probar que soy un mentiroso; nadie puede probar que estoy equivocado".

que mi discurso no valga nada

"prueba que lo que digo está mal"

Chapter 25

Job 25:1

Bildad el suhita

Traduzca el nombre de este hombre como en el 2:11.

Dominio y temor están con Él

Aquí "él" se refiere a Dios. Los sustantivos abstractos "dominio" y "miedo" pueden expresarse como verbos. Traducción Alterna: "El dominio y el miedo están con Dios" o "Dios gobierna sobre todo, y las personas deberían temerle solo a él"

en los lugares del cielo

"en el cielo" o "en el cielo"

¿Hay algún final para el número de Sus ejércitos?

Bildad usa esta pregunta para expresar cuán grande es Dios. La respuesta implícita es "no". Esto se refiere a los ejércitos de los ángeles de Dios. Traducción Alterna: "El número de ángeles en su ejército no tiene fin". o "Sus ejércitos son tan grandes que nadie puede contarlos".

¿Sobre quién Su luz no brilla?

Bildad usa esta pregunta para expresar que Dios da luz a cada persona. Traducción Alterna: "Tampoco hay nadie sobre quien su luz no brille". o "Dios hace que su luz brille sobre todos".

Job 25:4

Oración de enlace

Bildad continúa hablando.

¿Cómo entonces el hombre puede ... Dios? ¿Cómo puede el que es nacido ... Él?

Estas dos preguntas se usan juntas para enfatizar que es imposible que un hombre sea lo suficientemente bueno para Dios.

¿Cómo entonces el hombre puede ser justo con Dios?

La reacción implícita es que no puede. Traducción Alterna: "Un hombre nunca puede ser justo para Dios".

¿Cómo puede el que es nacido ... aceptable para Él?

La reacción implícita es que no puede. Traducción Alterna: "El que nace de una mujer no puede ser limpio o aceptable para él".

ser limpio, aceptable para Él

"limpio, es decir, aceptable para él"

el que es nacido de una mujer

Esta expresión idiomática incluye a todos. Traducción Alterna: "cualquier hombre"

Mira

La palabra "Mira" aquí agrega énfasis a lo que sigue.

Traducción Alterna: "De hecho"

la luna no tiene resplandor para Él

El sustantivo abstracto "brillo" puede expresarse como un adjetivo. Traducción Alterna: "la luna no es lo suficientemente brillante para Dios"

las estrellas no son puras en Su vista

Aquí "puro" significa "perfecto". Traducción Alterna: "él cree que incluso las estrellas son perfectas"

¿Cuánto menos el hombre ... un hijo de hombre, quien es un gusano

Estas dos líneas dicen lo mismo y se usan juntas para enfatizar que el hombre no es perfecto.

quien es un gusano

Bildad afirma que los seres humanos tienen tan poco valor como los gusanos. Traducción Alterna: "¿Quién es tan inútil como un gusano"

un hijo de hombre

Esta es otra forma de referirse a un hombre. Traducción Alterna: "un hombre"

Chapter 26

Job 26:1

¡Cómo tú has ayudado a uno ... el brazo que no tiene fuerza!
En estas declaraciones, Job está acusando a Bildad. La palabra "uno" se refiere a sí mismo. Traducción Alterna: "Soy impotente y no tengo fuerzas, pero actúas como si me hubieras ayudado, ¡pero realmente no me has ayudado en absoluto!"

el brazo que no tiene fuerza

Job usa esta frase para describirse a sí mismo. Traducción Alterna: "yo, que es como un brazo que no tiene fuerza" o "el que es tan débil"

¡Cómo tú has aconsejado a uno quien no tiene sabiduría y anunciaste a él el sonido del conocimiento!

Job dice que Bildad no le ha brindado buenos consejos y conocimientos. Traducción Alterna: "¡Actúas como si no tuviera sabiduría y que me has aconsejado, que me has dado buenos consejos!"

anunciaste a él el sonido del conocimiento

"le di buenos consejos"

Con la ayuda de quién tu has hablado estas palabras? ¿De quién fue el espíritu ... de ti?

En estas preguntas, Job sigue burlándose de Bildad. Ambas son preguntas retóricas y tienen básicamente el mismo significado. Se usan juntos para fortalecerse mutuamente. Traducción : "Debes haber tenido ayuda para pronunciar estas palabras. ¡Quizás algún espíritu te ayudó a pronunciarlas!"

Job 26:5

Los muertos

Esto se refiere a personas muertas. Traducción Alterna: "Los que están muertos" o "Los espíritus de los muertos" temblar

Temblan porque tienen miedo de Dios. Esto se puede afirmar claramente. Traducción Alterna: "temblar de miedo" o "temblar de temor de Dios"

aquellos quienes están debajo de las aguas

Esto cuenta sobre los muertos que temblan. La palabra "ellos" se refiere a las aguas.

todos los que habitan en ellas

Esto cuenta sobre los muertos que temblan. La palabra "ellos" se refiere a las aguas.

El Seol está desnudo ante Dios , destrucción en sí misma no tiene cobertura contra Él.

Se habla del Seol como si fuera una persona. Estas dos frases tienen el mismo significado. Estar "desnudo" o "sin cobertura" es estar completamente expuesto y no poder ocultar nada. Traducción Alterna: "Es como si el Seol estuviera desnudo ante Dios, porque nada en el Seol, el lugar de destrucción, está escondido de Dios"

destrucción

Este es otro nombre para Seol. Traducción Alterna: "el lugar de la destrucción"

Job 26:7

Él expande los cielos del norte sobre los espacios vacíos

Los cielos del norte representan el cielo, el lugar donde Dios habita con los seres que creó para vivir allí.

Él une las aguas en sus gruesas nubes

Se habla de las nubes como si fueran una gran manta en la

que Dios envuelve el agua de lluvia. Traducción Alterna: "Envuelve el agua en sus gruesas nubes."

pero las nubes no se rasga bajo ellas.

Esto se puede afirmar activamente. La palabra "ellos" se refiere a las aguas. Traducción Alterna: "pero el peso de las aguas no rasga las nubes"

Job 26:9

y esparce sus nubes en ella

Esta frase cuenta cómo cubre la superficie de la luna.

Traducción Alterna: "extendiendo sus nubes frente a él"

Él ha grabado una frontera circular

Esto habla del horizonte como si Dios hubiera marcado un límite en el océano.

Job 26:11

Los pilares de los cielos tiemblan y están sorprendidos en Su reprensión.

La gente pensaba que el cielo o el cielo descansaban sobre pilares. Job habla como si los pilares fueran humanos que tiemblan de miedo cuando Dios está enojado. Traducción Alterna: "Los pilares que sostienen el cielo tiemblan de miedo cuando Dios los reprende" o "Los pilares que sostienen el cielo tiemblan como las personas que tienen miedo cuando Dios los reprende"

Él destruyó a Rahab.

él destruyó a Rahab

Rahab

Este es el nombre de un monstruo aterrador que vivió en el mar. Vea cómo se tradujo esto en [JOB 9:13]

Job 26:13

Por su aliento Él hizo los cielos despejados

El sustantivo abstracto "aliento" se puede traducir con el verbo "respirar" o "soplar". Esta imagen representa a Dios haciendo que el viento sople las nubes. Traducción Alterna: "Al respirar, Dios despejó los cielos" o "Dios sopló las nubes para que los cielos estuvieran despejados"

Su mano perforó a la serpiente que huía

Aquí "su mano" representa la espada de Dios y "perforado" representa matar. Traducción Alterna: "Con su espada atravesó a la serpiente que huía"

la serpiente que huía

"la serpiente que intentaba escapar de él". Esto se refiere a Rahab, el monstruo en el mar. Ver en el 26:11.

Mira, estos son solo los márgenes de sus caminos

Aquí "márgenes" representa una pequeña parte que podemos ver de algo que es mucho más grande. Traducción Alterna: "Mira, estas cosas que Dios ha hecho muestran solo una pequeña parte de su gran poder"

¡Cuán pequeño el susurro que nosotros escuchamos de Él!

Esta es una exclamación que expresa el asombro de Job de todas las grandes cosas que hace Job que ni siquiera sabemos. Traducción Alterna: "Solo escuchamos su silencioso susurro"

Cuán pequeño el susurro que nosotros escuchamos de Él

Al ver lo que Dios hace se habla de escuchar la voz de Dios. Escuchar un pequeño susurro de él representa ver solo un poco de las grandes cosas que hace. Traducción Alterna: "Es como escuchar solo un susurro de su poderosa voz"

¿Quién puede entender el estruendo de Su poder?

El "trueno de su poder" representa la grandeza de todo lo que Dios hace. Job usa esta pregunta para enfatizar que el poder de Dios es tan grande que nadie puede entenderlo.

Traducción Alternativa: "¡Nadie puede entender la grandeza de su poder!"

Chapter 27

Job 27:1

Tan cierto como que Dios vive

Esta frase muestra que Job está haciendo un juramento. Job compara la certeza de que Dios está vivo con la certeza de lo que está diciendo. Esta es una forma de hacer una promesa solemne. Traducción Alternativa: "Juro por Dios"

se ha llevado mi justicia

Se habla de justicia como si fuera un objeto que podría ser quitado o dado. Quitarlo representa negarse a tratar a Job con justicia. Traducción Alternativa: "se ha negado a tratarme con justicia"

hizo mi vida amarga

La "vida" de Job siendo amarga representa a Job sintiéndose resentido hacia Dios. Traducción Alternativa: "me ha hecho sentir resentido" o "me ha hecho enojar por la forma injusta en que me ha tratado"

mientras mi vida todavía esté en mí

Esto se refiere a la duración del resto de su vida.

Traducción Alternativa: "durante todo el tiempo que mi vida todavía está en mí" o "mientras mi vida todavía esté en mí"

El sustantivo abstracto "vida" se puede expresar con el adjetivo "vivo" o el verbo "vivir". Traducción Alternativa: "mientras siga vivo" o "mientras aún vivo"

el aliento de Dios está en mi nariz

La respiración en las fosas nasales representa la capacidad de respirar. Y "aliento de Dios" representa a Dios que lo hace capaz de respirar. Traducción Alternativa: "Dios me permite respirar"

nariz

"fosas nasales"

Job 27:4

Mis labios no hablarán maldad, tampoco mi lengua hablará engaño. Estas dos frases tienen básicamente el mismo significado y se usan juntas para enfatizar que él no hablará de esa manera. Las frases "mis labios" y "mi lengua" representan al propio Job. Traducción Alternativa: "Seguramente no hablaré maldad o engaño"

hablarán maldad ... hablará engaño

Los sustantivos abstractos "maldad" y "engaño" pueden expresarse con "malvadamente" y "engñosamente". Traducción Alternativa: "habla malvadamente ... habla engñosamente"

yo nunca admitiré que ustedes tres tienen la razón

"Nunca voy a estar de acuerdo contigo y decir que ustedes tres tienen razón"

ustedes tres tienen la razón

La palabra "ustedes" aquí es plural. Se refiere a los amigos de Job.

nunca negaré mi integridad.

"Nunca diré que no soy inocente" o "Siempre diré que soy inocente"

Job 27:6

Yo me mantendré firme a mi justicia

Aquí "sujetar" es una metáfora que representa estar determinado a seguir diciendo algo. El sustantivo abstracto "justicia" se puede expresar con "justo". Traducción Alternativa: "Estoy decidido a seguir diciendo que soy justo" no la dejaré ir

Aquí "no lo dejaré ir" es una metáfora que representa dejar de decir algo. Traducción Alternativa: "no deja de decir que soy justo" o "no deja de decirlo"

mis pensamientos no me reprocharán

Aquí "mis pensamientos" representa a Job. Traducción Alternativa: "incluso en mis pensamientos, no me reprocharé"

Que mi enemigo sea ... que él, quien se levanta en mí contra

Las dos cláusulas que comienzan con estas palabras comparten el mismo significado. Se usan juntas para enfatizar el fuerte deseo de Job de que esto suceda.

Que mi enemigo sea como un hombre malvado

Se puede establecer claramente cómo quiere que su enemigo sea como una persona malvada. Traducción Alternativa: "Deje que mi enemigo sea castigado como un hombre malvado" o "Deje que Dios castigue a mi enemigo como castiga a las personas malvadas"

que él, quien se levanta en mí contra, sea como un hombre injusto.

Cómo se quiere que esta persona sea como un hombre injusto se puede decir claramente. Traducción Alternativa: "Que el que se levanta contra mí sea castigado como un hombre injusto"

quien se levanta en mí contra

Aquí "se levanta contra mí" es una metáfora que significa oponerse a él. Toda la frase se refiere al adversario de Job. Traducción Alternativa: "el que se opone a mí" o "mi adversario"

Job 27:8

Pues, ¿cuál es la esperanza de un hombre impío cuando ... cuando Dios se lleva su vida?

Job usa esta pregunta para decir que tal hombre no tiene esperanza. Traducción Alternativa: "No hay esperanza para los impíos cuando Dios ... le quita su alma".

cuando Dios lo corta, cuando Dios se lleva su vida?

Estas dos frases tienen el mismo significado. Traducción Alternativa: "cuando Dios lo interrumpe y le quita la vida" o "cuando Dios lo hace morir"

lo corta

Esta es una metáfora que significa "matarlo" o "hacer que muera"

se lleva su vida

Esta es una metáfora que significa "matarlo" o "hacer que deje de vivir"

¿Escuchará Dios su llanto cuando el problema venga sobre él?

Job usa esta pregunta para decir que Dios no ayudará a esa persona. Traducción Alternativa: "Dios no escuchará su grito cuando surjan problemas". o "Cuando surgen problemas y él pide ayuda, Dios no lo escuchará".

Escuchará Dios su llanto

Aquí "escuchar su grito" representa responder al grito del

impío y ayudarlo. Traducción Alterna: "¿Responderá Dios a su clamor?"

¿Se deleitará él mismo en el Todopoderoso y clamará a Dios en todo tiempo?

Job usa esta pregunta para decir que el hombre impío no hará estas cosas. Traducción Alterna: "No se deleitará en el Todopoderoso e invocará a Dios en todo momento". o "No estará contento con lo que hace el Todopoderoso y no orará a Dios a menudo".

Job 27:11

Yo le enseñaré a ustedes

Cada aparición de "ustedes" en estos versículos es plural y se refiere a los tres amigos de Job

la mano de Dios

La "mano" de Dios representa su poder. Traducción Alterna: "el poder de Dios"

yo no ocultaré los pensamientos del Todopoderoso.

El sustantivo abstracto "pensamientos" se puede expresar con el verbo "pensar". Traducción Alterna: No voy a esconder de ti lo que piensa el Todopoderoso "

¿por qué entonces han hablado todas estas tonterías?

Job usa esta pregunta para reprender a sus amigos por decir cosas tan tontas. Traducción Alterna: "sin embargo, has dicho todas estas tonterías". o "¡No deberías haber hablado tan tontamente!"

Job 27:13

Este es el destino de un hombre malvado con Dios

El destino de un hombre malvado con Dios se refiere a lo que Dios ha planeado para él. Traducción Alterna: "Esto es lo que Dios ha planeado para el hombre malvado"

la herencia del opresor que él recibe del Todopoderoso

Aquí "la herencia del opresor" es una metáfora que representa lo que le sucederá al opresor. Se habla de lo que Dios le hará como si fuera una herencia que Dios le estaba dando. Traducción Alterna: "Lo que el Todopoderoso le hará al opresor"

es por la espada

Aquí la espada representa morir en la batalla. Traducción Alterna: "morirán en la batalla"

Job 27:15

Aquellos quienes le sobrevivan

"Los que continúan viviendo después de su muerte". Esto se refiere a los hijos del malvado. Esto se puede afirmar claramente. "Aquellos que continúan viviendo después de la muerte de su padre malvado"

serán enterrados por plaga

Aquí "ser enterrado" representa morir. Traducción Alterna: "morirá por la peste"

sus viudas ... ellos

Aquí "ser enterrado" representa morir. Traducción Alterna: "morirá por la peste"

acumule plata como el polvo

Aquí "amontonar" es una metonimia que significa reunir mucho. Job habla como si la plata fuera tan fácil de obtener como el polvo. Traducción Alterna: "reúne grandes pilas de plata" o "recoge plata tan fácilmente como podría recoger polvo"

él puede acumular ropa

Aquí "amontonar" es una metonimia que significa reunir

mucho. Job habla como si la ropa fuera tan fácil de conseguir como la arcilla. Traducción Alterna: "reúne grandes montones de ropa" o "reúne ropa tan fácilmente como podría recoger arcilla"

Job 27:18

Él construye su casa como una araña

Después de "araña" se entiende la frase "construye su red".

Traducción Alterna: "como una araña construye su red"

Él construye su casa como una araña

"Es rico cuando se acuesta en la cama". Esto se refiere a él acostado en la cama por la noche y durmiendo.

como un refugio

Una cabaña es una casa temporal que tampoco es muy fuerte. Traducción Alterna: "como una cabaña temporal"

Él se acuesta en cama de rico

"Es rico cuando se acuesta en la cama". Esto se refiere a él acostado en la cama por la noche y durmiendo.

pero él no seguirá haciéndolo así

"pero no seguirá rico acostado en la cama" o "pero no seguirá siendo rico cuando se acueste en la cama"

él abre sus ojos

Abrir los ojos representa despertarse por la mañana.

Traducción Alterna: "se despertará"

y todo se ha ido.

"todas sus riquezas se habrán ido" o "todo habrá desaparecido"

Job 27:20

Los terrores le alcanzan

Aquí "adelantarlo" representa de repente sucederle. Los posibles significados son que "terrores" 1) es una metonimia de cosas que causan miedo a las personas.

Traducción Alterna: "Cosas terribles le suceden de repente" o 2) miedo. Traducción Alterna: "De repente se aterroriza"

como las aguas

La palabra "aguas" se refiere a una inundación. Las inundaciones pueden ocurrir muy repentinamente cuando las personas no las esperan, y son peligrosas y aterradoras. Traducción Alterna: "como una inundación" o "como aguas que se elevan repentinamente"

una tormenta se lo lleva

"un viento violento lo vuela"

lo barre fuera de su lugar.

Job habla del viento que sopla al hombre malvado fuera de su casa como si el viento fuera una persona barriendo el polvo de una casa con una escoba. Traducción Alterna: "el viento lo saca de su lugar como una mujer que barre la suciedad de una casa" o "el viento lo saca fácilmente de su lugar"

su lugar.

"su casa"

Job 27:22

Información General:

En los versículos 22-23, Job habla del viento como si fuera una persona atacando a la persona malvada.

Este se lanza a sí mismo sobre él

Aquí "se arroja sobre él" representa el viento que sopla fuerte contra él como un atacante. Traducción Alterna: "Sopla fuerte contra él como si alguien lo atacara" (Ver:

él intenta huir fuera de su mano

Aquí "mano" representa el poder o control que el viento tiene sobre el hombre malvado. Traducción Alterna: "trata de huir de su control"

Aplaudes sus manos a él en burla

Aplaudir es una forma de burlarse de alguien. Aquí representa el viento haciendo ruidos fuertes. Traducción Alterna: "Hace ruidos fuertes como si alguien aplaudiera"

Chapter 28

Job 28:1

Mina

Este es un lugar donde la gente cava rocas de la tierra. Estas rocas tienen metal en ellas.

Refinan

Este es el proceso de calentar un metal para eliminar todas las impurezas que contiene.

El hierro es sacado de la tierra

Esto se puede establecer en forma activa. Traducción Alterna: "La gente saca el hierro de la tierra"

el cobre es fundido fuera de la piedra

Esto se puede establecer en forma activa. Traducción Alterna: "la gente olía el cobre de la piedra" o "la gente calienta la piedra para derretir el cobre"

Cobre

un importante metal de color rojo-marrón

Fundido

Este es un proceso de calentamiento de rocas para derretir el metal en ellas con el fin de sacar el metal de las rocas.

Job 28:3

Un hombre pone fin a la oscuridad

Aquí "establece y termina en la oscuridad" representa brillar una luz en la oscuridad. La gente usaría una llama, ya sea en una linterna o en una antorcha. Traducción Alterna: "Un hombre lleva la luz a lugares oscuros"

los límites más lejanos

"a las partes más lejanas de la mina"

Oscuridad ... densa tiniebla

Estas dos frases se usan juntas para enfatizar que la oscuridad es extremadamente oscura.

pozos

un hoyo profundo y estrecho excavado en el suelo o roca.

La gente baja por el hoyo para extraerlo.

lugares que son olvidados por el pie de cualquiera

Se habla de lugares donde las personas no caminan como si los pies de cualquiera que hubiera caminado allí hace mucho tiempo hubiera olvidado los lugares. Traducción Alterna: "donde nadie camina"

Él se queda lejos de la gente

Cómo y dónde cuelga se puede establecer claramente.

Traducción Alterna: "Lejos de la gente, él cuelga de una cuerda en el eje"

Job 28:5

la tierra, de la cual viene el pan

Aquí "pan" es una metonimia para la comida en general.

Los alimentos que salen del suelo son una metáfora de los alimentos que crecen en el suelo. Traducción Alterna: "la tierra, donde crece la comida"

se voltea debajo como por fuego

Los significados posibles son que 1) las personas hicieron

para burlarse de él"

lo saca de su lugar con silbidos.

El viento hace un ruido cuando lo saca de su lugar. Suena como el silbido que hace la gente para burlarse de alguien. Traducción Alterna: "hace un ruido sibilante ya que lo hace salir de su casa" o "lo saca de su lugar y hace un ruido sibilante como alguien que le sisea para burlarse de él"

fuegos debajo del suelo para romper la roca. Traducción Alterna: "se divide a continuación por los fuegos que hacen los mineros" o 2) "girar" es una metáfora del cambio.

Traducción Alterna: "está dividido tanto que es como si hubiera sido destruido por el fuego"

se voltea ... Sus piedras ... su polvo

Las palabras "Se" y "Su" se refieren a la tierra.

Safiros

Esta palabra se refiere a un tipo de gema azul rara y costosa.

Job 28:7

Ninguna ave de rapiña conoce el camino hacia él ... ni el ojo del falcón le ha visto

Estas cláusulas expresan un significado similar. Traducción Alterna: "Ningún ave rapaz o halcón conoce o ha visto el camino que va a la mina"

ave de rapiña

un pájaro que come otros animales

falcón

Esto también se puede traducir como "buitre". Ambos son grandes aves voladoras que comen animales más pequeños. Puedes traducir esto con un ave similar de tu cultura que es grande y come otros animales.

Los animales orgullosos no han caminado tal camino ... ni el león feroz ha pasado por ahí.

Estas cláusulas también expresan un significado similar.

Los animales orgullosos

Esto se refiere a animales salvajes muy fuertes.

Job 28:9

pone su mano en la roca del pedernal

Esto representa romper la roca. Traducción Alterna: "cava en la roca de piedra"

roca del pedernal

"piedra dura"

vuelca las montañas por sus raíces

"da vuelta las montañas al arrancar sus raíces". Esta hipérbole representa desenterrar las montañas y el suelo debajo de ellas.

Él vuelca las montañas por sus raíces

Se habla del suelo debajo de las montañas como si las montañas fueran un árbol y el suelo debajo de ellas fueran las raíces.

Su ojo ve

Aquí "su ojo" lo representa. Traducción Alterna: "Él ve"

Él ata las corrientes para que no puedan correr

Aquí "atar las corrientes" representa represar o bloquear las corrientes. Traducción Alterna: "Bloquea las corrientes para que no fluyan"

lo que está escondido allí

Esto se refiere a cosas que las personas normalmente no

ven porque están en el suelo o bajo el agua.

Job 28:12

Información General:

En el 28: 12-28, se habla de la sabiduría y la comprensión como si fueran objetos preciosos que están en algún lugar y la gente quiere encontrarlos. Encontrar sabiduría y comprensión representa volverse sabio y aprender a entender bien las cosas.

¿Dónde será encontrada la sabiduría? ¿Dónde está el lugar del entendimiento?

Estas preguntas significan lo mismo y se usan para mostrar que es muy difícil encontrar sabiduría y comprensión.

Traducción Alterna: "Pero es muy difícil encontrar sabiduría y comprensión".

¿Dónde será encontrada la sabiduría? ¿Dónde está el lugar del entendimiento?

Llegar a ser sabio y comprender se habla de encontrar sabiduría y comprensión. Traducción Alterna: ¿Cómo se vuelven sabias las personas? ¿Cómo aprenden las personas a entender bien las cosas? "

El hombre no sabe su precio

Los posibles significados son 1) se habla de la sabiduría como si fuera algo que la gente podría comprar. Traducción Alterna: "La gente no sabe lo que vale" o 2) la palabra traducida como "precio" significa "lugar". Traducción Alterna: "La gente no sabe dónde está"

ni se encuentra en la tierra de los vivientes.

"y no se encuentra en la tierra de los vivos". La "tierra de los vivos" se refiere a este mundo donde vive la gente. Esto puede ser expresado en forma positiva. Traducción Alterna: "y nadie puede encontrar la sabiduría en este mundo"

Las aguas profundas... dicen: 'No está en mí;' el mar dice: 'No está conmigo.'

Las aguas profundas y el mar se presentan como si fueran personas que pudieran hablar. Traducción Alterna: "La sabiduría no está en las aguas profundas debajo de la tierra, ni está en el mar"

Job 28:15

No puede ser obtenido por oro

Esto se puede establecer en forma activa. Esto implica que la sabiduría vale mucho más que el oro. Traducción Alterna: "La gente no puede pagar por la sabiduría con oro" ni tampoco puede la plata ser medida como su precio.

Esto implica que la sabiduría vale mucho más que la plata. Esto puede ser expresado de manera positiva. Traducción Alterna: "y la gente no puede pesar suficiente plata para pagar por la sabiduría"

No puede ser valorada ... safiro

Esto implica que la sabiduría es mucho más valiosa que el oro de Ophir, el precioso ónix y el zafiro.

Ofir

Este es el nombre de una tierra donde había oro fino.

ónix

una valiosa piedra negra

Safiro

una valiosa piedra preciosa azul

El oro y el cristal no puede igualarlo en valor

Esto implica que la sabiduría es mucho más valiosa que el

oro y el cristal.

Cristal

una piedra preciosa valiosa que es clara o ligeramente coloreada

tampoco puede ser cambiado por joyas de oro fino.

"y no se puede cambiar por joyas de oro fino ". Esto implica que la sabiduría es mucho más valiosa que las joyas de oro fino.

Cambiado

"negociado"

Job 28:18

Ninguna mención es digna de hacerse del coral o jaspe

"No vale la pena mencionar el coral y el jaspe". Esto implica que la sabiduría vale mucho más que el coral y el jaspe que Job no necesita decir nada al respecto. Traducción Alterna: "No me molestaré en mencionar el coral o el jaspe" o "El coral y el jaspe no valen nada en comparación con la sabiduría"

Coral

Esta es una sustancia hermosa y dura que crece en el fondo del océano.

Jaspe ... rubíes ... Topacio

Estas son piedras muy caras.

El topacio de Etiopía no la iguala

Esto implica que la sabiduría es mucho más valiosa que el topacio.

tampoco puede ser valuado en términos de oro puro.

"y la sabiduría no se puede valorar en términos de oro puro". Esto implica que la sabiduría es mucho más valiosa que el oro puro.

Job 28:20

¿De dónde, pues, viene la sabiduría? ¿Dónde está el lugar del entendimiento?

Job utiliza estas preguntas para presentar cómo las personas obtienen sabiduría y comprensión. Traducción Alterna: "Te diré de dónde viene la sabiduría y dónde está la comprensión". o "Te diré cómo ser sabio y cómo aprender a entender las cosas"

¿De dónde, pues, viene la sabiduría?

Se habla de la sabiduría como si estuviera en un lugar y llega a las personas. Su venida representa personas que se vuelven sabias. Traducción Alterna: "Entonces, ¿de dónde obtienen sabiduría las personas?" O "Entonces, ¿cómo pueden las personas volverse sabias"

¿Dónde está el lugar del entendimiento?

Se habla de comprensión como si estuviera en un lugar.

Traducción Alterna: "¿De dónde entienden las personas?" O "Cómo aprenden las personas a entender las cosas"

La sabiduría está escondida de los ojos de todas las cosas vivientes

Esto representa que los seres vivos no pueden ver la sabiduría. Se puede expresar en forma positiva. Traducción Alterna: "Ningún ser vivo puede ver la sabiduría"

y se mantiene escondida de las aves de los cielos.

Esto representa que las aves no pueden ver la sabiduría.

Esto se puede expresar de manera positiva. Traducción Alterna: "e incluso las aves que vuelan en los cielos no pueden ver la sabiduría"

La Destrucción y la Muerte dicen

Aquí "Destrucción" y "Muerte" son metonimos para el lugar

al que van las personas cuando mueren. Se habla de ellos como si fueran personas que pudieran hablar.

Job 28:23

Dios entiende el camino hacia eso; Él conoce su lugar.

Se habla de la sabiduría como si estuviera en cierto lugar.

Traducción Alterna: "Dios sabe cómo encontrar la sabiduría. Él sabe dónde está"

los confines de la tierra

"los lugares más lejanos de la tierra"

la cantidad de agua por medida.

Esto representa a Dios decidiendo cuánta agua debería haber en cada lugar. Los significados posibles son que esto se refiere a decidir 1) cuánta lluvia debería haber en cada nube o 2) cuánta agua debería haber en cada mar.

Traducción Alterna: "decidió cuánta agua debería haber en cada lugar" o "ponga la cantidad de agua que planeó para

cada lugar"

Job 28:26

un camino al rayo del trueno.

Los significados posibles son 1) decidió cómo deberían golpear los rayos o 2) decidió dónde debía ir la tormenta. el temor del Señor- que es sabiduría

El sustantivo abstracto "miedo" se puede expresar con los verbos "miedo" o "respeto". El sustantivo abstracto

"sabiduría" se puede expresar con la palabra "sabio".

Traducción Alterna: "si temes al Señor, serás sabio"

para apartarse del mal es entendimiento

Aquí "apartarse del mal" representa negarse a hacer cosas

malas. El sustantivo abstracto "comprensión" se puede

expresar con el verbo "entender". Traducción Alterna:

"negarse a hacer cosas malas es entender" o "si se niega a

hacer cosas malas, podrá entender bien las cosas"

Chapter 29

Job 29:1

Oh, si pudiera estar como en los pasados meses

Job usa esta exclamación para expresar un deseo.

Traducción Alterna: "Desearía ser como era en los últimos meses"

cuando Su lámpara brilló sobre mi cabeza

La lámpara de Dios que brilla en Job representa a Dios

bendiciendo a Job. Traducción Alterna: "cuando la bendición de Dios fue como una lámpara que ilumina su cabeza"

cuando caminé entre la oscuridad por Su luz

Caminar a través de la oscuridad representa experimentar situaciones difíciles.

Job 29:4

en la madurez de mis días

Job habla de cuando era joven y fuerte como si sus días fueran la época en que la cosecha está madura. Traducción Alterna: "cuando era joven y fuerte"

cuando la amistad de Dios estaba en mi carpa

El sustantivo abstracto "amistad" se puede expresar con el sustantivo "amigo". La palabra "tienda" representa el hogar de Job. Traducción Alterna: "cuando Dios era mi amigo y protegía mi hogar"

cuando mi camino estuvo cubierto de crema

"Cuando mi camino fluía con crema". Job usa esta hipérbole para expresar que tenía muchas vacas y que producían mucha más crema de la que él y su familia necesitaban. Traducción Alterna: "cuando mis vacas proporcionaban abundante crema"

y las piedras me brotaban corrientes de aceite!

"y la roca derramaban chorros de aceite para mí". Job usa esta hipérbole para expresar que tenía muchas vides de olivo y grandes cantidades de aceite de oliva. La roca es donde sus sirvientes sacaban el aceite de las aceitunas. Traducción Alterna: "cuando mis sirvientes extrajeron una gran cantidad de aceite de oliva" o "cuando el aceite fluyó como corrientes de la roca prensadora"

Job 29:7

plaza de la ciudad

Esta es un área abierta en un pueblo o ciudad donde se encuentran dos o más calles.

levantaban y se paraban por mí

Este es un símbolo de respeto. Se puede decir claramente.

Traducción Alterna: "se levantó y se levantó

respetuosamente por mí"

Job 29:9

Los príncipes se abstendrían de hablar cuando yo venía

Esta era una señal de respeto.

ellos ponían sus manos sobre sus bocas

Hicieron esto para mostrar que no hablarían. Esta era una señal de su respeto por Job.

Las voces de los nobles fueron silenciadas

Esto puede ser expresado de manera positiva. Traducción Alterna: "Los nobles silenciaron sus voces" o "Los nobles dejaron de hablar"

y sus lenguas se pegaban al techo de sus bocas.

Esto representa que ellos tenían mucho respeto por Job, tanto que no tenían nada para decirle. Traducción Alterna: "y sintieron que no podían hablar" o "y no tenían nada que decir"

Job 29:11

después que sus oídos me oían ... después que sus ojos me veían

Los oídos representan a quienes lo escucharon, y los ojos representan a quienes lo vieron. Traducción Alterna:

"después de que escucharon lo que les dije ... después de que me vieron"

luego ellos daban testimonio de mí, y me aprobaban

"Serían testigos de mi aprobación"

yo rescaté a aquel que era pobre cuando clamó

Aquí "la persona pobre" se refiere a cualquier persona pobre. Traducción Alterna: "Solía rescatar a los pobres que gritaban"

La bendición de aquel quien estaba a punto de perecer, vino a mí

La bendición de alguien que viene sobre otro representa a esa persona bendiciendo a otro. Traducción Alterna: "El que estaba a punto de perecer me bendeciría"

aquel quien estaba a punto de perecer

Esto representa a cualquiera que estaba a punto de morir.

Traducción Alterna: "los que estaban a punto de morir"

yo causaba que el corazón de la viuda cantara por gozo.

Aquí "el corazón de la viuda" representa a cualquier viuda.

Traducción Alterna: "Hice que las viudas cantaran

alegremente"

Job 29:14

Me puse justicia y me cubrió

La gente a menudo hablaba de la justicia como si fuera ropa. Traducción Alterna: "Hice lo que era justo, y fue como la ropa que me puse"

mi justicia fue como una túnica y turbante.

La gente a menudo hablaba de la justicia como si fuera ropa. Traducción Alterna: "Hice lo que era justo, y fue como una túnica y un turbante sobre mí"

turbante

una tela larga que los hombres se envuelven alrededor de la cabeza y usan como sombrero

Fui ojos para personas ciegas

Esto representa ayudar a las personas ciegas. Traducción Alterna: "Yo era como los ojos de las personas ciegas" o "Guíe a las personas ciegas"

fui pies para personas cojas

Esto representa ayudar a las personas ciegas. Traducción Alterna: "Yo era como pies para personas cojas" o "Yo apoyaba a personas cojas"

Fui un padre de personas con necesidad

qué "yo era un padre" representa proveer a las personas. Traducción Alterna: "Proporcione a personas necesitadas como un padre proporciona a sus hijos"

Job 29:17

Información general:

En los versículos 18-20, Job cuenta las cosas que solía decir antes de que le pasaran cosas malas.

Yo quebré las quijadas ... Yo le saqué a la víctima

Job habla de personas injustas que persiguen a otros como si fueran animales salvajes que atacan a sus víctimas al levantarlas entre los dientes. Traducción Alterna: "Hice que la gente injusta dejara de perseguir a la gente, como alguien que rompe la mandíbula de un animal salvaje y rescata a su víctima de entre los dientes"

Yo moriré en mi nido

Aquí "nido" representa el hogar y la familia de Job. Job solía hablar como si fuera un pájaro que vivía en un nido con sus pajaritos. Traducción Alterna: "Moriré en casa con mi familia"

yo multiplicaré mis días como los granos de arena.

Job solía hablar como si los días de su vida fueran tantos como los granos de arena en la orilla. Es una exageración expresar que viviría mucho tiempo. Traducción Alterna: "Viviré mucho tiempo" o "Viviré muchos años"

Mis raíces ... mis ramas

Job solía hablar de su fuerza como si fuera fuerte como un árbol bien regado.

Job 29:20

El honor en mí es siempre fresco

El sustantivo abstracto "honor" se puede expresar con el verbo "honorar". Aquí "fresco" representa el honor que se

otorga constantemente. Traducción Alterna: "La gente me da honor constantemente" o "La gente siempre me honra" el arco de mi fuerza es siempre nuevo en mi mano

Un nuevo arco es muy fuerte. El arco de fuerza de Job en su mano representa su fuerza física. Traducción Alterna: "Siempre soy fuerte como un nuevo arco"

mi discurso caía como agua sobre ellos.

Aquí "caer como agua sobre ellos" representa refrescar a las personas que lo escucharon. El sustantivo abstracto "habla" se puede traducir con el verbo "hablar" o "decir". Traducción Alterna: "Mi discurso refrescó sus corazones mientras las gotas de agua refrescaban los cuerpos de las personas" o "Lo que les dije les refrescó como gotas de agua"

Job 29:23

Ellos siempre esperaron por mí como ellos esperaban por la lluvia

La gente esperaba pacientemente a Job y esperaba escuchar cosas buenas.

ellos abrieron ampliamente sus bocas para beber mis palabras

Esto representa que esperaban ansiosamente a que Job hable para beneficiarse de lo dicho. Traducción Alterna:

"esperaban ansiosamente que yo hablara para beneficiarse de lo que dije"

como harían con la lluvia tardía

"Mientras los agricultores esperan ansiosos la lluvia tardía" la lluvia tardía

Esto se refiere a la gran cantidad de lluvia que cae justo antes de la estación seca.

Yo sonreí sobre ellos

Se puede afirmar claramente que el propósito de sonreír era alentarlos. Traducción Alterna: "Les sonreí para alentarlos"

la luz de mi rostro.

Esto representa la amabilidad que vieron en la cara de Job. Job 29:25

Yo decidía su camino

Aquí "seleccionar sus caminos" representa decidir qué deben hacer.

me senté como su jefe

Aquí "senté" representa gobernar o liderar. Los jefes se sientan cuando tomaron decisiones importantes.

Traducciones Alternas : "los guió como su jefe"

me senté como su jefe

Job era su jefe. Traducción Alterna: "los guié porque yo era su jefe"

viví como un rey en su ejército

Job habla de cómo dirigió al pueblo y cómo lo obedecieron como si fuera un rey y ellos fueran su ejército.

como uno que consuela a los que sufren.

Esta frase significa que Job realmente era alguien que consolaba a las personas. Traducción Alterna: "Los consolé cuando lloraron"

Chapter 30

Job 30:1

tienen nada sino burlas para mí

El sustantivo abstracto "burla" se puede expresar como verbo "burlarse". Traducción Alterna: "solo se burlan de

mí"

cuyos padres yo reusaría permitir que trabajaran al lado de los perros de mi rebaño

Esto muestra cuánto despreciaba a esos padres. Ni siquiera

eran lo suficientemente buenos como para estar con sus perros. Traducción Alterna: "cuyos padres despreciaba y no habría permitido trabajar al lado de los perros de mi rebaño"

los perros de mi rebaño

La relación del perro con el rebaño se puede establecer claramente. Traducción Alterna: los perros que custodiaban mi rebaño "

En realidad, ¿cómo podría ayudarme la fuerza de las manos de sus padres ... perecido?

Job usa esta pregunta para burlarse de la debilidad de esos hombres. Traducción Alterna: "La fuerza de las manos de sus padres no podrían haberme ayudado ... perecido". o "hombres quiénes a causa de su edad avanzada su fuerza ha perecido Su fuerza que perece es una metáfora que representa ya no son fuertes sino débiles. La frase "edad madura" se refiere a que son viejos. Traducción Alterna: "hombres que se habían vuelto viejos y no tenían fuerza" u "hombres que se habían vuelto viejos y débiles"

Ellos estaban flacos a causa de su pobreza y hambre

La palabra "Ellos" se refiere a los padres de los jóvenes burladores.

Ellos estaban flacos a causa de su pobreza y hambre

El sustantivo abstracto "pobreza" se puede expresar con la palabra "pobre". El sustantivo abstracto "hambre" se puede expresar con las palabras "hambriento" o "hambriento". Traducción Alterna: "Eran muy delgados porque eran pobres y se morían de hambre"

ellos roían la tierra seca

Los posibles significados son que 1) "tierra seca" es una metonimia para las raíces secas que crecen en la tierra. Traducción Alterna: "masticaron las raíces secas que encontraron en el suelo" o 2) "roeron el suelo seco" es una metonimia para comer lo que puedan encontrar en el suelo seco.

Job 30:4

Oración de Enlace:

Job continúa hablando de los padres de los burladores. yerbas amargas ... hojas de arbustos ... las raíces de retama Estas son plantas que las personas comerían solo si no pudieran encontrar nada mejor.

las raíces de retama eran su alimento

Los significados posibles son 1) las personas comieron las raíces del árbol de la escoba o 2) las personas se calentaron quemando las raíces de los árboles de la escoba.

Ellos fueron expulsados de entre los pueblos quienes gritaron detrás de ellos ... un ladrón

La frase "fueron expulsados" significa "se vieron obligados a irse". Estas frases pueden reordenarse y expresarse manera positiva. Traducción Alterna: "La gente les gritaba como ... un ladrón y los obligaba a irse"

gritaron detrás de ellos como uno lo haría detrás de un ladrón "les grité como si fueran ladrones"

Job 30:7

rebuznaban como burros

Traducción Alterna: "Vocearon en su necesidad";

Ellos eran hijos de tontos, en realidad, hijos de gente sin nombre

Traducción Alterna: "Actuaron como personas sin sentido común".

Ellos fueron expulsados de la tierra a latigazos

Traducción Alterna: "fueron expulsados de la tierra como criminales"

Job 30:9

ellos no se retraen de escupir en mi cara

Traducción Alterna: "¡incluso me escupieron en la cara!"

Dios ha aflojado la cuerda a mi arco y me ha afligido

Traducción Alterna: "Dios ha tomado conciencia de mi poder para defenderme".

Job 30:12

Sobre mi mano derecha se levanta la chusma

"Las pandillas de jóvenes atacan mi fuerza" o "Las turbas atacan mi honor"

apilan contra mí sus montículos de asedio

Job sabe que sus enemigos se están preparando para atacarlo, al igual que un ejército se prepara para atacar un muro de protección alrededor de una ciudad.

Job 30:14

como un ejército a través de un hoyo ancho en el muro de una ciudad

Job compara su situación con una ciudad bajo ataque con un agujero en su muro defensivo.

mi honor es llevado lejos como por el viento

Traducción Alterna: "el viento ha soplado lejos mi honor"; mi prosperidad se discipa como una nube.

Las pertenencias de Job han desaparecido como una nube que aparece de repente y luego desaparece del cielo.

Job 30:16

Ahora mi vida se está derramando en mí

Job siente que está a punto de morir.

los dolores que roen en mí no descansan.

Job habla de su dolor como si estuviera vivo.

Job 30:18

Él me ha lanzado al lodo

Job dice que Dios lo ha humillado.

Job 30:20

cruel

Esta palabra significa severo.

con la fuerza de tu mano me persigues.

La palabra "mano" representa el poder de Dios.

Job 30:22

Tú me has levantado al viento ... me tiras adelante y hacia atrás en la tormenta.

Estas expresiones representan el sufrimiento extremo que Dios hizo que Job perdurara.

la casa destinada para todas las cosas vivientes.

La "casa" representa el lugar donde van las personas muertas.

todas las cosas vivientes.

Es decir, todas las cosas ahora están vivas, pero eso morirá algún día.

Job 30:24

Sin embargo, ¿quién no extiende sus manos para rogar por ayuda cuando cae? ¿Quién en problemas no pide ayuda?

Los significados posibles son 1) "Ayudé a las personas que se habían caído cuando rogaban por mi ayuda. Ayudé a los que tenían problemas cuando me pidieron ayuda". o 2) "He caído, y por eso Dios no debería pensar que estoy haciendo mal cuando le suplico su ayuda. Estoy en problemas, ¡así que por supuesto que pido ayuda!"

¿No lloré yo ... problemas? ¿No me afligí ... hombre?
"Sabes que lloré ... problemas, y me entristecí ... ¡hombre!"
cuando yo esperaba la luz ... vino oscuridad.
Aquí "luz" representa la bendición y el favor de Dios y
"oscuridad" representa problemas y sufrimiento.
Job 30:27
Mi corazón está angustiado y no descansa
Job habla de su corazón como si fuera una persona.
Yo he ido de aquí para allá como uno que estaba viviendo en la
oscuridad, pero no a causa del sol
Aquí Job relaciona la oscuridad con su tristeza y

Chapter 31

Job 31:1

Información General:

Job sigue hablando

He hecho yo un pacto con mis ojos

Traducción Alternativa: "Me prometí a mí mismo que no
miraría con lujuria a una mujer"

¿cómo debo mirar con deseo una virgen?

Job usa una pregunta para enfatizar que nunca romperá su
promesa. Traducción Alternativa: "Así que ciertamente no
miraré con lujuria a una virgen"

Pues, ¿cuál es la porción del Dios de arriba, la heredad del

Todopoderoso en las alturas?

Ambos significan lo mismo. Job usa una pregunta para
enfatizar que Dios no le daría nada bueno si peca y rompe
su promesa.

Job 31:3

Información General:

Job sigue hablando.

¿No ve Dios mis caminos y cuenta todos mis pasos?

Aquí "mis caminos" y "mis pasos" se refieren al
comportamiento de Job. Job usa una pregunta para
enfatizar. Traducción Alternativa: "Ciertamente Dios me mira y
sabe todo lo que hago".

Job 31:5

Información General:

Job sigue hablando

Y si he

En el 31: 5-40, Job describe diferentes situaciones en las que
merece el castigo de Dios. Pero, él sabe que no son ciertas y
que es inocente.

caminado con falsedad, y si mis pies se han apresurado al engaño

Traducción Alternativa: "hizo algo falso o engañó
deliberadamente a alguien"

déjame ser juzgado honestamente

La gente usaba balanzas para pesar artículos y determinar
su valor. Traducción Alternativa: "Deje que Dios me juzgue
honestamente"

Job 31:7

Información General:

Job continúa describiendo situaciones en las que merece el
castigo de Dios, pero sabe que no son ciertas.

Si mis pasos se han vuelto fuera del camino recto

Traducción Alternativa: "Si he dejado de hacer lo correcto"

si mi corazón se fue detrás de mis ojos

Traducción Alternativa: "si he hecho algo malo"

si alguna mancha ha contaminado mis manos

desesperación. Traducción Alternativa: "Siempre estoy en la
penumbra y la oscuridad".

Un hermano para los chacales, una compañía de avestruces.

Job compara su llamado en la miseria con los gritos de los
chacales y las avestruces.

Job 30:30

mis huesos están quemados con calor.

Aquí "huesos" se refiere a todo el cuerpo, que sufre de
fiebre.

lloran

Un "gemido" es un fuerte y largo grito de tristeza o dolor.

Traducción Alternativa: "si soy culpable de algún pecado"

entonces, déjame sembrar y permite que otro coma

Traducción Alternativa: "deje que alguien más venga y tome la
cosecha de mi campo"

Job 31:9

Información General:

Job continúa describiendo situaciones en las que merece el
castigo de Dios, pero sabe que no son ciertas.

Si mi corazón ha sido engañado por una mujer

Traducción Alternativa: "Si hubiera deseado la esposa de otro
hombre"

si he estado esperando a la puerta de mi vecino por su esposa

"y he esperado que salga de su casa para poder dormir con
ella"

entonces, deja que mi esposa mueva grano para otro

Los posibles significados son 1) esta es una forma de decir
que otro hombre se acostará con la esposa de Job o 2)
significa que se convertirá en esclava y trabajará para otro
hombre.

Job 31:11

Información General:

Job continúa describiendo situaciones en las que merece el
castigo de Dios, pero sabe que no son ciertas.

sería un crimen para ser castigado por los jueces.

Traducción Alternativa: "sería un crimen por el cual los jueces
tendrían razón en castigarme"

Porque eso es un fuego que consume todo para el Seol y que quemaría
toda mi cosecha.

Job enfatiza cuán terrible y destructivo es el pecado del
adulterio.

Job 31:13

Información General:

Job continúa describiendo situaciones en las que merece el
castigo de Dios, pero sabe que no son ciertas.

¿entonces, qué podré hacer cuando Dios se levante para acusarme a
mí? ¿Cuándo Él venga a juzgarme, cómo le voy a contestar a Él?

Job usa una pregunta para enfatizar. Traducción Alternativa:
"entonces no habría absolutamente nada que pudiera decir
para defenderme cuando Dios venga a juzgarme"

¿Acaso el que me hizo en el vientre de mi madre no los hizo a ellos
también? ¿No fue el mismo quien nos moldeó a todos en el vientre?

Traducción Alternativa: "Dios, quien ciertamente me hizo de la
misma manera que él los hizo, debería juzgarme con el
mismo sentido de justicia que a ellos".

Job 31:16

Información General:

Job comienza a describir situaciones en las que merece el castigo de Dios

he causado que los ojos de la viuda se oscurezcan de tanto llorar
Aquí "ponerse oscuro" se refiere a la viuda que tiene mala vista debido a cuánto llora. Traducción Alterna: "He causado que una viuda llore de gran tristeza"

mi bocado
"mi alimento"

porque desde mi infancia el huérfano creció conmigo como con un padre, y he guiado a su madre, una viuda, desde el vientre de mi madre.
Job describe cómo realmente trató al huérfano y a la viuda.
Traducción Alterna: "He cuidado de huérfanos y viudas desde que era muy joven"

Job 31:19

Información General:

Job comienza a describir situaciones en las que merece el castigo de Dios

si en su corazón no me ha bendecido porque él no ha sido calentado con la lana de mis ovejas

Traducción Alterna: "Le he dado a esas personas ropa de lana que las ha mantenido abrigadas, por lo que me han bendecido; pero si no hubiera hecho eso"

si he levantado mi mano contra

Traducción Alterna: "He amenazado con dañar"

en la puerta de la ciudad

Aquí es donde los hombres importantes de la ciudad se reunirían para tomar decisiones.

Job 31:22

Información General:

Job continúa describiendo situaciones en las que merece el castigo de Dios, pero sabe que no son ciertas.

entonces dejen que mi hombro se caiga del omóplato, y dejen que mi brazo sea roto de su articulación.

Traducción Alterna: "entonces deja que alguien me arranque el hombro y me rompa el brazo"

Job 31:24

Información General:

Job continúa describiendo situaciones en las que merece el castigo de Dios, pero sabe que no son ciertas.

si he dicho al oro fino, "Tú eres en quien confío

Esta línea significa lo mismo que la línea anterior. Juntos enfatizan que Job no ha confiado en la riqueza para brindarle seguridad.

mi mano ha obtenido muchas posesiones

Traducción Alterna: "He ganado muchas posesiones por mi propia habilidad"

Job 31:26

Información General:

Job continúa describiendo situaciones en las que merece el castigo de Dios, pero sabe que no son ciertas.

la luna caminando en su brillantez

Traducción Alterna: "la luna se mueve a través del cielo"

si mi corazón ha sido secretamente atraído

Traducción Alterna: "si secretamente he deseado adorarlos"

mi boca ha besado mi mano en adoración a ellos

Esta es una señal de amor y devoción.

a ser castigado por los jueces

Traducción Alterna: "por lo cual los jueces tendrían razón

en castigarme"

Job 31:29

Información General:

Job continúa describiendo situaciones en las que merece el castigo de Dios, pero sabe que no son ciertas.

De hecho, yo nunca he permitido que mi boca peque pidiendo que en su vida le vaya mal.

Job describe cómo realmente trató a quienes lo odiaban.

Traducción Alterna: "En realidad, ni siquiera me permití pecar maldiciendo su vida"

Job 31:31

Información General:

Job continúa describiendo situaciones en las que merece el castigo de Dios, pero sabe que no son ciertas.

Si los hombres de mi carpa nunca han dicho, '¿quién puede encontrar uno que no haya sido llenado con los alimentos de Job?'

Traducción Alterna: "Mis hombres siempre han podido decir, '¡Todos los que conocemos han tenido tanta comida de Job como él quiere!' Si eso no fuera cierto, "

el extranjero nunca ha tenido que quedarse en la plaza de la ciudad, porque yo siempre he abierto mis puertas al viajero

Job explica cómo realmente trató a los extranjeros.

Traducción Alterna: "los viajeros nunca tuvieron que dormir en la calle. Siempre los recibí en mi casa"

Job 31:33

Información General:

Job continúa describiendo situaciones en las que merece el castigo de Dios, pero sabe que no son ciertas.

porque tuve temor de las grandes multitudes, porque el desprecio de las familias me aterroriza

Estos significan lo mismo. Enfatizan que una persona puede ocultar su pecado porque teme lo que otras personas puedan decir.

Job 31:35

aquí esta mi firma

Job está describiendo su queja a Dios como si la hubiera escrito en un documento legal. Escribiría su nombre en él como una promesa de que todo en el documento es verdadero.

¡Si yo solo tuviera la acusación que mi oponente ha escrito!

"¡Si tan solo pudiera leer la queja de mi oponente en mi contra!"

Seguramente yo lo cargaría abiertamente en mi hombro; yo me lo pondría como una corona.

Esto significa que si Dios escribiera sus quejas contra Job, Job pondría el documento donde todos pudieran leerlo.

de mis pasos

Esto se refiere a las acciones de Job.

como príncipe confidente

Esto significa que Job se acercaría a Dios sin ningún temor.

Job 31:38

Información General:

Job continúa describiendo situaciones en las que merece el castigo de Dios, pero sabe que no son ciertas.

Si mi tierra siempre llora contra mí, y sus surcos lloran juntos

Job describe la tierra como una persona que llora porque

Job se la ha robado a su dueño.

Chapter 32

Job 32:1

en sus propios ojos

Los ojos representan ver, y ver representa pensamientos o juicio. Traducción Alterna: "se consideraba justo a sí mismo"

Entonces se encendió la ira de Eliú, hijo de Baraquel el buzita, de la familia de Ram; se encendió en contra de Job

Esto compara la ira de Eliú con alguien que inicia un fuego. Además, esto puede expresarse de forma activa. Traducción Alterna: "Luego Eliú, hijo de Baraquel el buzita, de la familia de Ram, se enojó mucho con Job"

Eliú ... Baraquel ... Ram

Estos son nombres de hombres.

Buzita

Este es el nombre de un grupo de personas.

él se justificó a sí mismo en vez de a Dios

Esto significa que él se consideraba a sí mismo inocente y creía que Dios se había equivocado al castigarlo.

Traducción Alterna: "se justificó a sí mismo y afirmó que Dios se había equivocado al castigarlo"

Job 32:3

La ira de Eliú también se encendió en contra de sus tres amigos

Esto compara la ira de Eliú con alguien que inicia un fuego. Esto puede expresarse de forma activa. Traducción Alterna: "Eliú se enojó mucho con sus tres amigos"

Ahora

Esta palabra se usa aquí para marcar un descanso en la historia principal. Esto cuenta información de antecedentes sobre Eliú.

no había contestación en las bocas de estos tres hombres

Esto significa que los hombres habían terminado de hablar con Job. Esto habla de los hombres posiblemente teniendo una respuesta como si la respuesta fuera un objeto que estaría en sus bocas. Traducción Alterna: "que estos tres hombres no tenían nada más que decir" o "y estos tres hombres no tenían más respuestas para darle a Job"

su ira se encendió

Esto compara la ira de Eliú con alguien que inicia un fuego. Esto puede expresarse de forma activa. Traducción Alterna: "se enojó mucho"

Job 32:6

ustedes son muy viejos

Aquí "ustedes" es en plural y se refiere a Job y sus tres amigos.

El largo de los días debería hablar; una multitud de años debería enseñar sabiduría.

Estas dos líneas significan la misma cosa. Eliú enfatiza que las personas mayores son más sabios que la gente joven, ellos deberían ser los primeros para hablar de lo que saben. Traducción Alterna: "Él que había vivido muchos años debería hablar; él que es mayor debería enseñar sabiduría"

Job 32:8

Información general:

Eliú continúa hablando a Job y sus amigos.

hay un espíritu en un hombre ... el aliento del Todopoderoso le da entendimiento.

Ambas frases significan la misma cosa. Eliú enfatiza que la sabiduría del hombre viene de Dios. Traducción Alterna:

"hay un espíritu en un hombre, que es, el aliento del Todopoderoso que"

el aliento del Todopoderoso

Aquí el espíritu es representado por "aliento". Traducción Alterna: "el espíritu del Todopoderoso"

Job 32:11

vean

Eliú usa esta palabra aquí para dibujar a la atención de los hombres a lo que él dice después. Traducción Alternativa: "Escuchen"

esperé por sus palabras

La palabra "sus" se refiere a los amigos de Job. Sus "palabras" se refiere a lo que ellos deberían decir.

Traducción Alternativa: "Esperé a escuchar lo que debían decir" (Ver: y

que pudiera responder a sus palabras

Aquí la palabra "responder" no sólo significa contestar, sino responder con una respuesta provechosa.

Job 32:13

Información general:

Eliú continúa hablando a los amigos de Job.

Hemos encontrado la sabiduría

"Descubrimos qué es sabiduría." Esto significa que ellos creían que habían descubierto qué es la sabiduría.

derrotar a Job

Esta palabra de Dios responde a Job y lo corrige como si fuese derrotado en una batalla. Traducción Alternativa:

"para refutar a Job" o "para responder a Job"

con las palabras de ustedes

"diciendo lo que deben decir"

Job 32:15

Información general:

Eliú continúa hablando.

pasmados

"sin palabras"

¿Debería yo esperar porque no están hablando, porque están ahí parados en silencio y no contestan más?

Eliú usaba una pregunta para enfatizar que él no esperaría más para hablar. Eliú se responde esta pregunta a sí mismo en el siguiente verso.

Job 32:17

Información general:

Eliú continúa hablando usando paralelismos.

Yo también contestaré de mi parte

"Ahora tomaré mi turno para responder"

Estoy lleno de palabras

Eliú habla de tener mucho para decir como estar lleno de palabras. Traducción alterna: "Tengo mucho para decir"

El espíritu dentro de mí me obliga

"mi espíritu me fuerza a decirlo" (UDB).

Mi pecho es como el vino fermentándose sin ventilación; como odres nuevos, está listo para estallar.

Mientras el vino está fermentándose, el gas se colecta en el contenedor. Si el gas no sale del contenedor estallará. Eliú se refiere a que él tiene demasiado para decir que si no habla siente que estallará. Además, hay dos frases en paralelo y tiene el mismo significado. Traducción alternativa: "Siento que mi pecho está por estallar, como un

contenedor de vino fermentado sin ventilación."
mi pecho es
Esto representa a Eliú, específicamente su espíritu.
Traducción alternativa: "Mi espíritu es" y "Yo soy"
Job 32:20
Información general:
Eliú continúa hablando usando paralelismos para énfasis.
Pueda ser refrescado
Esto puede ser fijado en forma activa. Traducción
Alternativa: "Pueda sentirme mejor"
Abriré mis labios

Chapter 33

Job 33:1

Información General:

Eliú continúa hablando.

Escucha mi discurso; atiende a todas mis palabras

Estas dos frases significa la misma cosa. Eliú está enfatizando que Job debe escuchar con atentamente.

yo he abierto mi boca... mi lengua ha hablado en mi boca

Esto significa la misma cosa. Eliú está enfatizando que ahora está listo para hablar. Su "lengua" hablando representa a él mismo hablando. Traducción Alternativa: "Abrí mi boca y empecé a hablar"

Mis palabras salen de la rectitud de mi corazón

Aquí Eliú se refiere a sí mismo por su "corazón" cuando habla de ser recto. Además, él habla de sí mismo hablando como sus "palabras" hablasen. Traducción Alternativa: "Yo hablaré con rectitud" o "Yo hablaré con completa honestidad"

Mis labios hablan conocimiento puro

Aquí Eliú se refiere a sí mismo por sus "labios" para enfatizar su discurso. Traducción Alterna: "Hablaré sinceramente a ti las cosas que sé"

Job 33:4

Información general:

Eliú continúa hablando a Job.

El Espíritu de Señor ... me ha hecho

Estas dos líneas significan la misma cosa. Eliú está enfatizando que Dios la hizo a él y entonces le da autoridad para lo que está diciendo.

pon en orden tus palabras ante mí y párate

Esto habla de que Job preparó lo que iba a decir como si estuviera preparando y organizando objetos físicos.

Traducción Alternativa: "prepara lo que dirás, y levántate y respóndeme"

Job 33:6

Información general:

Eliú continúa hablando a Job.

Mira

Eliú usa aquí esta palabra para llamar la atención de Job a lo que él dirá a continuación. Traducción Alternativa: "Escuchen"

yo soy igual que tú a la vista de Dios

Aquí la vista representa su juicio o evaluación. Traducción Alternativa: "Yo soy igual que tú ante el juicio de Dios" o "Dios te juzga de la misma manera que él me juzga a mí"

yo también he sido formado del barro

Aunque las personas no están hechas de arcilla, Dios ha

Aquí los "labios" representan la boca. Traducción

Alternativa: "abriré mi boca"

Ni tampoco otorgaré títulos honoríficos a cualquier hombre

"ni tampoco alabaré a cualquier hombre o le daré títulos de honor"

Mi Hacedor

"Dios quien me hizo." Este es un nombre refiriéndose a Dios.

Me llevaría

Esto significa que él lo destrozaría. Traducción Alterna: "destruyeme"

hecho a todos como un alfarero cuidadosamente hace cosas de arcilla. Traducción Alternativa: "Dios nos hizo a los dos así mismo como un alfarero forma cosas de la arcilla"

yo también he sido formado

Esto puede ser declarado de forma activa. Traducción Alternativa: "Dios también me formó a mí" o "Dios nos ha formado a los dos"

el terror de mí no te dará miedo

"tú no necesitas tenerme miedo" (UDB)

tampoco mi presión va a ser pesada sobre ti

Esto significa que él no obstaculizará a Job ni lo cargará.

Él habla de una carga emocional como si fuera una pesada carga física. Traducción Alternativa: "tampoco te cargaré" o "Yo no te oprimiré con lo que digo"

Job 33:8

Información general:

Eliú continúa hablando a Job.

en mi escuchar

"donde pude escucharte"

yo he escuchado el sonido de tus palabras diciendo

Esto habla de Job hablando como si fueran sus "palabras" hablando. Traducción Alternativa: "Te he escuchado decir"

limpio

Una persona quien Dios considera espiritualmente aceptable se habla como si una persona estuviera físicamente limpia.

no hay pecado en mí

"Yo no he pecado"

Job 33:10

Información general:

"Eliú continúa citando lo que escuchó decir a Job"

Mira

El hablador usa esta palabra aquí para llamar la atención de lo que dirá a continuación. Traducción Alternativa:

"Escuchen"

Él pone mis pies en trampas

"Trampas" son bloques de madera que un carcelero pone al rededor del pie de un prisionero para restringir su movimiento. Job habla de sentirse prisionero al decir que está en trampas. Traducción Alternativa: "Siento que me ha hecho un prisionero"

mis caminos

Estas palabras se refieren a donde él va. Aquí donde él va representa lo que él hace. Traducción Alternativa: "todo lo que hago"

Yo te voy a contestar

Eliú está hablando a Job.

Job 33:13

Información general:

Eliú continúa hablando a Job.

¿Por qué tú luchas contra Él?

Eliú usa esta pregunta para enfatizar que Job no debería luchar contra Dios. Esta pregunta puede ser escrita como una declaración. Traducción Alternativa: "No deberías luchar contra Dios" o "No deberías intentar discutir con Dios"

Él no rinde cuenta por cualquiera de sus acciones

"Él no tiene que explicarnos nada de lo que hace"

Dios habla una vez-sí, dos

Esto es una expresión idiomática. Traducción Alternativa: "Dios habla otra vez y otra vez en diferentes maneras"

en sueño ... en una visión en la noche

Esta frase tiene el mismo significado.

cuando el sueño profundo cae sobre los hombres, en el sueño en la cama

Esto habla de las personas que estaban en un sueño profundo como si el sueño cayera sobre ellos o los venciera.

Traducción Alternativa: "cuando las personas estaban completamente dormidas en sus camas"

Job 33:16

Información general:

Eliú continúa hablando a Job.

entonces Dios abre los oídos de los hombres

Esto habla de Dios haciendo que las personas se den cuenta de las cosas como si estuvieran abriendo sus oídos para que pudieran escuchar. Traducción Alternativa: "entonces Dios revela cosas a las personas"

con el fin de sacar al hombre

Esto habla de que Dios evita que alguien haga algo como si lo estuviera alejando físicamente del daño. Traducción Alternativa: "con el fin de alejarlo"

Dios mantiene la vida del hombre lejos del abismo, su vida de cruzar a la muerte.

Ambas de estas declaraciones significan la misma cosa.

Traducción Alternativa: "Dios salva a las personas de la tumba y de la muerte"

el abismo

El lugar donde las personas van cuando mueren es referido aquí como "el abismo". Traducción Alternativa: "el lugar donde las personas muertas están"

vida del hombre lejos ... su vida

Esta es una expresión idiomática. Traducción Alternativa: "del hombre de morir y ... él lo mantiene"

de cruzar a la muerte

Aquí "muerte" representa el lugar donde las personas van cuando mueren, eso es, el Seol. Traducción Alternativa: "de ir al Seol"

Job 33:19

Información general:

Eliú continúa hablando a Job.

El hombre es castigado también

Esto puede ser fijado de forma activa. Traducción Alternativa: "Dios también castiga a una persona"

con dolor sobre su cama

Esto significa que la persona está experimentando tanto

dolor que debe acostarse en la cama. Traducción

Alternativa: "con dolor entonces él debe acostarse en la cama"

para que su vida aborrezca la comida, y su alma aborrezca las delicias. Estas dos frases significan básicamente la misma cosa, que la persona está con tanto dolor que ni puede comer. La persona está representada por su "vida" y su "alma".

Traducción Alternativa: "El resultado es que él no desea ninguna comida, ni siquiera una comida especial"

aborrezca las delicias

"incluso odia la comida muy especial"

Job 33:21

Información general:

Eliú continúa hablando a Job

Su carne es consumida para que no pueda ser vista; sus huesos, que no se veían, ahora sobresalen

Esto puede ser fijado en forma activa. "Su carne" se refiere a sus gordos músculos, no a la piel externa de su cuerpo.

Traducción Alternativa: "La enfermedad debilita y adelgaza su cuerpo para que una persona puede ver sus huesos"

su alma se acerca al abismo

Aquí una persona es representada por su "alma".

Traducción Alternativa: "él está cerca de ir a la tumba"

el abismo

El lugar donde las personas van cuando mueren es referido aquí como "el abismo". Traducción Alternativa: "el lugar donde las personas muertas están"

su vida hacia aquellos quienes desean destruirla

Aquí la persona es representada por "su vida". La frase "aquellos quienes desean destruirla" se refiere al lugar

donde las personas van después de morir. Traducción Alternativa: "y él está cerca de ir al lugar donde las

personas muertas van" o "y él irá pronto al lugar de la muerte"

Job 33:23

Información general:

Eliú continúa hablando a Job.

para él

Esto no se refiere a una persona específica. Eliú continúa hablando acerca de cualquier persona en general.

de entre los miles de ángeles

En algunos idiomas quizás sea más natural referirse a "un gran número" en vez de "miles." Traducción Alternativa:

"de entre el gran número de ángeles"

el abismo

El lugar donde las personas van cuando mueren es referido aquí como "el abismo". Traducción Alternativa: "el lugar donde las personas muertas están"

yo he encontrado un rescate para él

Esto significa que el ángel encontró una manera de pagar por los pecados del hombre entonces él no tenía que morir.

Traducción Alternativa: "Yo he encontrado una manera para ti para alejarlo de morir"

Job 33:25

Información general:

Eliú continúa hablando a Job.

entonces

La palabra "entonces" es usada aquí para marcar lo que pasaría si Dios otorga la petición del ángel. Traducción

Alternativa: "entonces como resultado" o "como resultado de la petición del ángel a Dios"

su carne va a convertirse más fresca que la de un niño

Esto habla del hombre que está siendo sanado y su cuerpo se fortalece nuevamente como si su cuerpo se volviera nuevo como el cuerpo de un niño. Traducción Alternativa: "el cuerpo enfermo del hombre se volverá nuevo otra vez como el cuerpo de una persona joven"

más fresca que la de un niño

En esta comparación, la palabra "más fresco" es una exageración. Traducción Alternativa: "fresco como la de un niño"

de un niño

La palabra perdida quizás debe ser agregada. Traducción Alternativa: "la carne de un niño"

él volverá a los días de la fuerza de su juventud

Esto habla de un hombre siendo fuerte otra vez como cuando era joven como si de hecho fuera actualmente joven otra vez. Traducción Alternativa: "él se hará fuerte otra vez, como cuando era joven"

él vea la cara de Dios con gozo

Esta es una expresión idiomática. Traducción Alternativa: "él adora a Dios gozosamente"

la cara de Dios

Aquí Dios es representado por su "cara". Traducción Alternativa: "Dios"

Dios le dará a la persona su triunfo

"Dios salvará a la persona" o "Dios hará cosas correctas para la persona otra vez"

Job 33:27

Información general:

Eliú continúa hablando a Job.

pero mi pecado no fue castigado

Esto puede ser declarado de forma activa. Traducción Alternativa: "pero Dios no me castigó por pecar"

ha rescatado mi alma de irse por el abismo

Aquí la persona es referida por su "alma". Traducción Alternativa: "me ha rescatado de morir e ir al abismo"

el abismo

El lugar donde va las personas cuando mueren es referido aquí como "el abismo". Traducción Alternativa: "el lugar

donde están las personas muertas"

mi vida seguirá viendo la luz

Aquí la persona está representada por su "vida". Además, se habla de vivir como ver la luz. Traducción Alternativa: "Yo seguiré viviendo y viendo la luz del día" o "Yo seguiré viviendo"

Job 33:29

Información general:

Eliú continúa hablando a Job.

Mira

Eliú usa esta palabra aquí como un modismo para dibujar la atención de Job hacia lo que él dice después. Traducción Alternativa: "Escuchen"

dos, sí, incluso tres veces

Esta es una expresión idiomática. Traducción Alternativa: "otra vez y otra vez"

su alma

La persona está representada por su "alma". Traducción Alternativa: "su"

para traer de regreso su alma del abismo

Aquí habla de salvar al hombre de morir como si él murió y fue traído de vuelta a la vida. Traducción Alternativa: "para evitar que muera y vaya al abismo"

el abismo

El lugar donde las personas van cuando mueren está referido aquí como "el abismo". Traducción Alternativa: "el lugar donde las personas muertas están"

para que él pueda ser iluminado con la luz de vida

Esta es una expresión idiomática y puede ser declarado en forma activa. Traducción Alternativa: "él puede ser feliz por seguir vivo"

Job 33:31

Información general:

Eliú continúa hablando a Job.

Presta atención, Job, y escúchame a mí

Estas frases significan la misma cosa. Traducción Alternativa: "Escúchame con cuidado, Job"

que tú estás en lo correcto

Esta es una expresión idiomática. Traducción Alternativa: "que tú eres inocente"

Chapter 34

Job 34:1

Por otra parte, Eliú

"Luego, Eliú"

Eliú

Traduce este nombre de hombre igual que en 32:1.

Escuchen a mis palabras

"Escuchen lo que voy a decir"

ustedes hombres sabios ... ustedes que tienen conocimiento

Eliú está criticando a Job y a sus amigos. Él no piensa que sean realmente sabios.

Pues el oído trata palabras como el paladar prueba comida

Eliú se refiere a que las personas escuchen atentamente para determinar qué está bien o mal al igual que nosotros probamos la comida para determinar si es buena o mala. Aquí las personas están referidas por su "oído" y su "paladar" para enfatizar que ellos están probando y

escuchando. Traducción Alternativa: "Pues nosotros escuchamos palabras para saber qué es bueno y malo, así como saboreamos alimentos para saber qué es bueno comer"

Job 34:4

Información general:

Eliú continúa hablando.

Escogeremos

Aquí "nosotros" se refiere a Eliú, Job, y sus tres amigos.

se ha llevado mis derechos

"se rehusó a darme justicia"

yo soy considerado un mentiroso

Esto puede ser declarado de forma activa. Traducción Alternativa: "Dios me considera mentiroso"

Mi herida es incurable

Aquí la enfermedad y el sufrimiento de Job se habla como

si fuera una "herida". Traducción Alternativa: "Estoy enfermo y nadie puede curarme"

Job 34:7

Información general:

Eliú continúa hablando.

Cual hombre es como Job

Eliú usa esta pregunta retórica para regañar a Job. Esta pregunta puede ser escrita como una declaración.

Traducción Alternativa: "No hay nadie como Job"

que bebe burla como agua

Eliú está acusando a Job de burlarse de los demás tan amenudo como una persona bebe agua. Traducción Alternativa: "quien se burla de otras personas con tanta frecuencia como bebe agua"

que camina con hombres malvados

Aquí "camina" es una expresión idiomática de cómo actúa una persona. Traducción Alternativa: "quien se comporta como hombres malvados"

Job 34:10

Información general:

Eliú continúa hablando. Cada uno de estos versos contienen frases paralelas.

ustedes hombres de entendimiento

Eliú está criticando a Job y sus amigos. Él no cree realmente que sean sabios.

lejos esté de Dios ... lejos esté del Todopoderoso que Él cometa pecado Estas dos frases tiene el mismo significado y se usan juntas para enfatizar que Dios nunca hará nada equivocado. La frase "lejos esté de" es una expresión idiomática.

Traducción Alternativa: "El Dios Todopoderoso nunca considera hacer nada malvado o equivocado"

Pues él devuelve el trabajo de una persona

Esto significa que él da a una persona lo que merece por el trabajo que ha hecho. Aquí "trabajo" es una metáfora de lo que la persona hace. Traducción Alternativa: "Pues él da a una persona lo que merece en recompensa por lo que ha hecho"

Él hace a cada hombre encontrar la recompensa de sus propios caminos

La frase "sus propios caminos" es una expresión idiomática para cómo una persona vive su vida. Eliú enfatiza que Dios da a las personas lo que merecen. Traducción Alternativa:

"él causa a cada hombre para recibir en recompensa lo que merece por cómo vive" (Ver: fisg_idiom)

Job 34:13

Información general:

Eliú continúa hablando.

¿Quién lo puso a cargo sobre la tierra? ¿Quién puso el mundo entero bajo Él?

Ambas preguntas retóricas tienen el mismo significado para enfatizar que nadie necesitaba otorgarle a Dios autoridad porque ya era suya. Estas preguntas pueden ser escritas como declaraciones. Traducción Alternativa: "Nadie necesitaba dar permiso a Dios para tomar la responsabilidad sobre toda la tierra. Él es el legítimo para gobernar el mundo."

Si alguna vez Él

Eliú está describiendo una situación que no cree que alguna vez puede ocurrir.

Su espíritu y Su aliento

El "espíritu" y "aliento" o Dios son los que dan vida a todos los seres vivos. Traducción Alternativa: "su espíritu y aliento que nos da vida"

toda carne

Aquí todos los seres vivos se hablan como "toda carne".

Traducción Alternativa: "todos los seres vivos"

regresaría al polvo de nuevo

Esto significa que todas las personas morirían y sus cuerpos se pudrirían y volverían polvo. En el principio Dios creó al hombre del barro. Traducción Alternativa: "los cuerpos de la humanidad pronto volverían a ser tierra"

Job 34:16

Información general:

Eliú continúa hablando.

ahora

Eliú usa esta palabra para dar atención a algo importante que él está a punto de decir.

tú tienes

Aquí "tú" es singular y se refiere a Job.

escucha el sonido de mis palabras

Esto significa lo mismo que la parte anterior de la oración.

Traducción Alternativa: "Escuchen lo que voy a decir"

¿Puede uno que odie justicia gobernar? ¿Tú condenarías a Dios, quien es justo y poderoso?

Eliú usa esta pregunta para reprender a Job por implicar que Dios odia la justicia. Traducción Alternativa: "No se puede esperar que alguien que odia la justicia gobierne sobre las personas. Entonces realmente no puedes criticar a Dios, quien es justo y poderoso, y tú no puedes decir que lo que él ha hecho está mal."

¿Puede uno que odie justicia gobernar?

La respuesta implícita a esta pregunta retórica es "no". Esta pregunta implica que Dios no puede gobernar al mundo si odiara la justicia. Esto puede ser escrito como una declaración. Traducción Alternativa: "El que odia la justicia no puede gobernar el mundo" o "Dios ciertamente nunca podría odiar lo que es correcto y seguir gobernando al mundo"

¿Tú condenarías a Dios, quien es justo y poderoso?

Esta pregunta retórica es usada para enfatizar que Job no tiene la autoridad o razón para condenar a Dios.

Traducción Alternativa: "No puedes condenar a Dios, quien es justo y Todopoderoso!"

Job 34:18

Información general:

Eliú continúa hablando.

Dios, quien le dice a un rey: 'Tú eres vil', o dice a nobles: '¿Ustedes son malvados?'

Esto continúa la pregunta retórica del verso previo, enfatizando que Job no puede condenar a Dios. Esto puede ser escrito como una declaración. Traducción Alternativa: "Él dice a algunos reyes, 'Tú eres vil' y él dice a algunos nobles, 'Ustedes son malvados.'"

Dios, quien le dice a un rey

Esto es parte del verso previo. Las palabras perdidas pueden ser agregadas. Traducción Alternativa:

"Condenarás a Dios, que le dice a un rey"

vil

"malvado" o "sin valor" (UDB)

pues todos ellos son el trabajo de sus manos

Aquí "manos" se refiere a poder. Traducción Alternativa: "pues Dios hizo a todos ellos"

a medianoche

Aquí "medianoche" es el tiempo cuando un día termina y otro empieza. Aquí, sin embargo, es usado como una expresión idiomática. Traducción Alternativa: "de noche" o "de repente, en la noche"

las personas serán sacudidas y pasarán

Esto puede ser declarado de forma activa. La frase "serán sacudidas" es una expresión idiomática que significa ser "golpeado." Traducción Alternativa: "Dios los golpea y mueren"

personas poderosas serán llevadas lejos, pero no por manos humanas. Esto significa que es Dios quien causó la muerte de personas, no las personas. Además, esto puede ser declarado de forma activa. Traducción Alternativa: "Es Dios y no los humanos quienes causaron la muerte de personas poderosas"

no por manos humanas

Aquí las personas son representadas por sus "manos."

Traducción Alternativa: "no por humanos" o "no por personas"

Job 34:21

Pues los ojos de Dios están sobre los caminos de una persona

Los ojos de Dios son representados por su vista. La frase "los caminos de una persona" es una expresión idiomática para lo que él hace y cómo vive. Traducción Alternativa: "Pues Dios ve todo lo que una persona hace"

Él ve todos sus pasos.

Esto significa que él siempre sabe dónde la persona está y donde irá. Traducción Alternativa: "él lo ve donde sea que vaya"

No hay oscuridad, ni espesa penumbra

Las palabras "espesa penumbra" basicamente significa lo mismo e intensifica la palabra "oscuridad".

en juicio.

"entonces lo puede juzgar" o "ser juzgado"

Job 34:24

Información general:

Eliú continúa hablando.

Él quiebra a hombres poderosos en pedazos

Esto habla de Dios destruyendo a estos hombres como si realmente rompiera sus cuerpos en pedazos. Traducción Alternativa: "Él destruye al hombre poderoso" o "Él destruye a gente importante"

por sus caminos no se necesita más investigación

Él no necesita investigar lo que han hecho porque ya sabe todo acerca de ellos. Traducción Alternativa: "sin necesidad investigar más, porque él ya conoce sus caminos"

sus lugares

Esto es una expresión idiomática. Traducción Alternativa: "por las cosas que hicieron"

Él pone a otros en sus lugares

Esto significa que él nombra a otras personas para gobernar en sus posiciones. Traducción Alternativa: "y elige a otras personas para gobernar en sus lugares"

en la noche

Esto es una expresión idiomática. Traducción Alternativa:

"cuando no estén esperándolo"

ellos son destruidos

Esto puede ser declarado de forma activa. Traducción Alternativa: "y los destruyó"

Job 34:26

Información general:

Eliú continúa hablando.

A la vista de otros, Él los mata como criminales, por sus obras malvadas

Esta frase compara la manera que estas personas mueren como los criminales mueren. Traducción Alternativa: "Él los mata por sus malas acciones, a la vista de otros como si fueran criminales"

Él los mata

Esto habla de Dios causando a estas personas la muerte, sin embargo él realmente no los golpea con una espada. Él puede hacer que alguien más los mate o que les venga un desastre. Traducción Alternativa: "él les causó la muerte"

A la vista de otros

Esta es una expresión idiomática. Traducción Alternativa: "En un lugar donde todos pueden ver"

sus caminos

Esto se refiere a las instrucciones de Dios por cómo la gente debería comportarse.

ellos hicieron que el llanto de personas pobres vinieran a Él

La palabra "llanto" puede ser expresada como verbo. Esto habla de Dios escuchando sus gritos como si lloraran como una persona que vino a Él. Traducción Alternativa:

"hicieron llorar a las personas pobres, y Dios los escuchó"

Job 34:29

Información general:

Eliú continúa hablando.

Cuando Él se mantiene en silencio, ¿quién lo puede condenar? Si Él esconde su rostro, ¿quién puede percibirlo?

Estas dos preguntas hablan de Dios no castigando a las personas malvadas como si estuviera en silencio y escondiendo su rostro.

Cuando Él se mantiene en silencio, ¿quién lo puede condenar?

Eliú usa esta pregunta retórica para enseñar a Job. Esta pregunta puede ser escrita como una declaración.

Traducción Alternativa: "Nadie puede criticar a Dios si él decide permanecer en silencio"

Si Él esconde su rostro, ¿quién puede percibirlo?

Eliú usa esta pregunta retórica para enseñar a Job. Esta pregunta puede ser escrita como declaración. Traducción Alternativa: "Nadie puede ir y verlo si él decide esconder su rostro"

rostro"

su rostro

Aquí Dios es representado por su "rostro". Traducción Alternativa: "a sí mismo"

no pueda haber ninguno que entrapa a las personas

Esto compara a un gobernante impío que castiga a las personas como un cazador atrapa a su presa. Traducción Alternativa: "nadie para castigar a las personas"

Job 34:31

Información general:

Eliú continúa hablando.

enséñame lo que no puedo ver

Aquí para "ver" significa para saber. Traducción

Alternativa: "enséñame lo que he hecho mal de lo que no

estoy al tanto"

¿Ustedes piensan que Dios castigará el pecado de esa persona, ya que a ustedes le desagrada lo que Dios hace?

"ya que a ustedes le desagrada lo que Dios hace, ustedes piensan que Dios castigará el pecado de esa persona?" Eliú usa esta pregunta retórica para enfatizar que no debería pensar que Dios no castigará a este hombre. Esto puede ser escrito como una declaración. Traducción Alternativa: "Aunque no te gusta lo que Dios hace, seguramente ni siquiera crees que Dios castigará a esta persona"

el pecado de esa persona

Aquí castigar a la persona por su pecado es referido como castigar el "pecado de una persona" Traducción Alternativa: "a la persona por su pecado"

ya que a ustedes le desagrada

"porque a ustedes no les gusta"

qué es lo que ustedes saben

"qué están pensando acerca de esto" (UDB)

Job 34:34

Información general

Eliú continúa hablando.

que me escucha

"quien me escucha hablando"

Job 34:36

Chapter 35

Job 35:1

¿Crees que esto es justo cuando dices: 'Mi derecho delante de Dios'?

Eliú usa preguntas para desafiar a Job. Traducción Alternativa: "Tú quizás piensas que estás en lo correcto ... 'Mi derecho delante de Dios'"

Crees que esto es justo cuando dices

"Crees que está bien para ti decir"

Crees

Aquí "tú" es singular y se refiere a Job.

Mi derecho delante de Dios

Posibles significados son 1) Job está afirmando ser inocente delante de Dios o 2) Job está afirmando que él, en lugar de Dios, tiene razón.

Pues preguntas, '¿Qué útil es esto para mí? y, '¿Estaría yo mejor si hubiera pecado?'

Eliú cita a Job diciendo estas dos preguntas retóricas. Traducción Alternativa: "Pues dices, 'No me beneficia' y, 'No estoy mejor que si hubiera pecado'"

Job 35:4

Declaración de conexión:

Eliú continúa hablando.

Job 35:6

Declaración de conexión:

Eliú continúa hablando.

Si tú has pecado ... que le haces a Él?

Estas dos líneas comparten significados similares. La segunda línea intensifica el significado de la primera línea. Si tú has pecado, que daño le haces a Dios?

Eliú pregunta esto para enfatizar que los pecados de Job no pueden realmente hacer nada a Dios. Traducción Alternativa: "Si has pecado, no le has hecho daño alguno a Dios"

¿Si tus transgresiones se amontonan alto, que le haces a Él?

Si tan solo Job estuviera puesto en juicio

Esto puede ser establecido en forma activa. Traducción Alternativa: "Si tan solo pudiéramos poner a Job en juicio" o "Si tan solo pudiéramos llevar a Job a la corte para que un juez pueda escucharlo"

en los más pequeños detalles de su caso

Esta es una expresión idiomática. Traducción Alternativa: "para escuchar su caso a fondo" o "para escuchar todos los detalles de su caso"

de su hablar como hombre malvado

"de cómo habló como si fuera un hombre malvado"

él añade rebelión

Esto se refiere a la rebelión en contra de Dios. Traducción Alternativa: "él añade rebelión en contra de Dios"

él aplaude sus manos en burla

En esta acusación, significa que Job aplaudió sus manos para fortalecer su burla de Dios. Traducción Alternativa: "él aplaude sus manos mientras se burla de Dios en medio de nosotros" o "él se burla de Dios justo frente a nosotros"

él amontona palabras contra Dios

Eliú habla de "palabras" como si fueran objetos y de decir muchas palabras como si estuviera amontonando esos objetos uno encima de otro. Traducción Alternativa: "él habla tantas palabras en contra de Dios"

Eliú habla de "transgresiones" como si fueran objetos, y de cometer muchas transgresiones como si amontonara estos objetos uno encima de otro. Él pregunta esto para enfatizar que Job no hizo nada a Dios por sus transgresiones. Traducción Alternativa: "Si has cometido muchas transgresiones, aún no le haces nada"

¿Si tú eres recto, qué le puedes dar a Él? ¿Qué recibirá Él de tu mano?

Las dos preguntas retóricas significan básicamente lo mismo, que la rectitud de Job no añade nada a Dios.

Traducción Alternativa: "Si eres recto, eso no te permite darle nada a Él, y no hay nada que Él recibirá de tu mano." recibirá Él de tu mano

Aquí la palabra "mano" representa a Job. Traducción Alternativa: "recibirá de ti"

otro hijo de hombre

"otro ser humano" u "otra persona"

Job 35:9

Información general

Eliú continúa hablando.

Debido a muchos actos de opresión

La palabra "opresión" puede ser traducida como una frase verbal. Traducción Alternativa: "Debido a muchas cosas que las personas hacen para oprimir a otros"

ellos claman por ayuda de manos de hombres poderosos

Aquí "manos" se refiere al poder o la fuerza. Traducción Alternativa: "ellos claman por alguien que les libere del poder de los hombres poderosos"

quién da canciones en la noche

Eliú habla de Dios permitiendo que las personas tengan esperanzas en circunstancias problemáticas como si les estuviera dando canciones con las que pueden cantar durante la noche.

Job 35:12

Declaración de conexión

Eliú continúa hablando.

ellos claman

"la gente oprimida clama"

¡Cuánto menos te escuchará Él si dices que no lo ves ... y que estás esperando por Él!

Cuánto Dios no escuchará las oraciones del orgulloso, hombre malvado, es menos de lo que escuchará a Job, quien se queja contra él. Traducción Alternativa: "Entonces ciertamente él no te responderá ... que estás esperando por Él!"

que tu caso está delante de Él

"tú has presentado tu caso a él"

que estás esperando por Él

"estás esperando por él que responda"

Job 35:15

Chapter 36

Job 36:1

yo te mostraré algunas cosas

Eliú habla de explicar algunas cosas a Job como si él estuviese por ir a mostrar esas cosas a Job. Traducción Alternativa: "Te explicaré algunas cosas"

Yo obtendré mi conocimiento desde lejos

Eliú habla de tener conocimiento de muchos temas diferentes como si estuviera obteniendo su conocimiento de lugares alejados. Traducción Alternativa: "Te mostraré mi gran conocimiento"

la justicia le pertenece a mi Creador

Aquí la palabra "justicia" puede ser traducida como un adjetivo. Traducción Alternativa: "que mi Creador es justo"

Job 36:4

mis palabras no serán falsas

"lo que diré no será falso"

alguien que es maduro en conocimiento está contigo

La palabra "alguien" se refiere a él mismo, Eliú. él habló de ser muy conocedor como si estuviera siendo maduro en conocimiento. Traducción Alternativa: "Yo, que estoy contigo, soy muy conocedor"

Mira

"En efecto". La palabra "mira" aquí añade énfasis a lo que sigue.

Él es poderoso en fuerza de entendimiento

La frase "poderoso en fuerza" forma doble significado que es "muy fuerte". Eliú habla de Dios entendiendo todo perfectamente como si su entendimiento fuera muy fuerte. Traducción Alternativa: "él es muy fuerte en entendimiento" o "él entiende todo completamente"

Job 36:6

Él no preserva la vida de la gente maligna

Eliú habla de Dios protegiendo a las personas justas como si Dios estuviera viéndolos con sus ojos, y de Dios dejando de protegerlos como si él apartase sus ojos de ellos. Traducción Alternativa: "Él no deja de proteger a las personas justas"

los pone en tronos como reyes

Eliú habla de Dios honrando a las personas justas como si Dios estuviera haciéndolos sentar en tronos como lo hacen los reyes.

ellos son levantados

Información general

Eliú continúa hablando.

Cuánto menos te responderá Él ... preocupado por el orgullo del pueblo Eliú dice que es aún menos probable que Dios responda las oraciones de Job, ya que Job está diciendo estas cosas que no son ciertas sobre Dios.

Él nunca castiga a alguno en ira

"él nunca castiga a nadie porque está enojado"

él acumula palabras sin conocimiento

Eliú habla de "palabras" como si fuesen objetos y habla de muchas palabras como si se acumularan esos objetos uno encima de otro. La palabra "conocimiento" puede ser traducido como una frase verbal. Traducción Alternativa: "él dice muchas palabras sin conocimiento de lo que está hablando"

Eliú habla de Dios honrando a las personas justas como si los levantara en un lugar alto. Esto puede ser declarado de forma activa. Traducción Alternativa: "Él los levanta" o "Él los honra"

Job 36:8

Si ellos están amarrados en cadenas

Aquí la palabra "ellos" se refiere a los justos quienes Dios disciplinará si pecan. Esto puede ser declarado de forma activa. Traducción Alternativa: "Si alguien los amarra en cadenas" o "Si alguien los hace prisioneros"

y atrapados en cuerdas de sufrimiento

Eliú habla de un ser humano hecho para sufrir como si esa persona estuviera atrapada en cuerdas que le causan sufrimiento. Traducción Alternativa: "y alguien les causó sufrimiento"

sus transgresiones y su orgullo

El verbo puede ser suministrado de la frase previa.

Traducción Alternativa: "él les revela sus transgresiones y su orgullo"

Job 36:10

Él también les abre sus oídos

Eliú habla de causar a una persona que escuche como si estuviera abriendo el oído de la persona. Traducción Alternativa: "él también los hace escuchar"

a Sus instrucciones

El sustantivo "instrucciones" puede ser traducido como una frase verbal. Traducción Alternativa: "lo que él les instruye"

alejarse de la iniquidad

Eliú habla de parar una acción como si estuviere alejándose de ella. Traducción Alternativa: "parar de cometer iniquidad"

ellos pasarán sus días en prosperidad, sus años en alegría

Las palabras "días" y "años" ambas se refieren al tiempo de vida de una persona. Traducción Alternativa: "ellos gastarán sus vidas en prosperidad y contentamiento"

ellos morirán por la espada

Eliú habla de una persona muriendo violentamente como si alguien lo haya matado con una espada. Traducción Alternativa: "ellos morirán con una muerte violenta"

Job 36:13

que son impíos de corazón

Aquí la palabra "corazón" se refiere a los pensamientos y emociones. La frase puede indicar que la persona tercamente se rehúsa a confiar en Dios. Traducción Alternativa: "que se rehúsan a confiar en Dios"

guardan su enojo

Eliú habla de una persona permaneciendo enojada como si la persona guardara su enojo como alguien que guarda un tesoro. Traducción Alternativa: "están siempre enojados"

aún cuando Dios los amarra

Eliú habla de Dios disciplinando a las personas como si Dios estuviera amarrándolas con cuerdas. Traducción

Alternativas: "aún cuando Dios les castiga"

sus vidas terminan entre las prostitutas de culto

Aquí "prostitutas de culto" se refiere a jóvenes que sirven en templos paganos realizando actos de inmoralidad sexual como parte de sus rituales. Posibles significados para esta frase son 1) el impío muere por su comportamiento inmoral o 2) el impío muere en vergüenza y desgracia.

Job 36:15

Él abre sus oídos

Eliú habla de Dios haciendo a una persona escuchar como si Dios estuviera abriendo sus oídos. Observe cómo traduce esto en 36:10. Traducción Alternativa: "él les hace escuchar" a un amplio lugar donde no hay dificultades

Eliú habla de vivir sin problemas como si estuviera en un espacio abierto donde no hubiera dificultades.

donde su mesa sería preparada con comida llena de grasa

Eliú habla de vivir prósperamente como si estuviere teniendo una mesa preparada con los mejores platos de comida.

su mesa sería preparada

Esto puede ser declarado de forma activa. Traducción

Alternativa: "tus sirvientes prepararán tu mesa"

comida llena de grasa

La carne que tiene mucha grasa es señal de prosperidad porque los animales son sanos y bien alimentados.

Traducción Alternativa: "la muy buena comida"

Job 36:17

tú estás lleno de juicio en las personas malignas

Posibles significados son 1) "Dios te castigará como castiga a las personas malignas" (UDB) o 2) "estás obsesionado con el juicio que los malignos merecen"

juicio y justicia te han atrapado a ti

Eliú habla de Dios juzgando a Job y dándole justicia como si el juicio y la justicia fuesen personas que se apoderaron de Job. Traducción Alternativa: "Dios te ha llevado a juicio y te ha dado justicia"

No dejes que tu enojo te lleve a burlarte

Algunas versiones de la Biblia traduce esto como "Ten cuidado de que las riquezas no te atraigan"

Job 36:19

¿Puede tu riqueza beneficiarte ... o puede todo el poder de tus fuerzas ayudarte?

Eliú pregunta esto para enfatizar que el dinero y el poder no estarán disponibles para ayudar a Job si él actúa con injusticia. Traducción Alternativa: "tus riquezas no pueden beneficiarte ... toda la fuerza de tu poder no puede ayudarte"

todo el poder de tus fuerzas ayudarte

"toda tu gran fuerza" o "todos tus esfuerzos poderosos"

cuando la gente es cortada en su lugar

Posibles significados son 1) que "personas" se refiere a personas en general y "cortada en su lugar" es una metáfora de oprimir a otros arrastrando a otros lejos de sus casas. Traducción Alternativa: "cuando las personas arrastran fuera de sus casas a otras personas" o 2) las "personas" representa naciones y "cortada en su lugar" es una metáfora para naciones siendo destruidas. Traducción Alternativa: "cuando naciones perecerán"

estás siendo probado al sufrir

Esto puede ser declarado de forma activa. Traducción

Alternativa: "Dios te está probando haciéndote sufrir"

Job 36:22

Mira

La palabra "mira" aquí añade énfasis a lo que sigue.

Traducción Alternativa: "En efecto"

Dios es exaltado en Su poder

Posibles significados son 1) "Dios es extremadamente poderoso" o 2) "Las personas exaltan a Dios porque es poderoso"

¿Quién es un maestro como Él?

Eliú pregunta esta retórica pregunta para enfatizar que nadie es maestro como Dios. Traducción Alternativa: "nadie es maestro como Él" o "nadie enseña como Él lo hace"

¿Quién alguna vez lo ha instruido a Él en su camino?

Eliú pregunta esta retórica pregunta para enfatizar que nadie nunca le ha enseñado a Dios qué hacer. Traducción Alternativa: "Nadie nunca lo ha instruido acerca qué debe hacer"

¿Quién puede alguna vez decirle a Él: 'Tú has cometido injusticia'?

Eliú pregunta esta retórica pregunta para enfatizar que nadie puede acusar a Dios de haber cometido lo injusto.

Traducción Alternativa: "Nadie puede decirle, 'Tú has cometido injusticia'"

Job 36:25

ellos ven esas obras solo desde muy lejos

Eliú habla de las personas que no están completamente capacitadas para comprender las obras de Dios como si las personas sólo estuvieran capacitadas para ver esas obras desde lejos. Traducción Alternativa: "ellos no lo entienden completamente"

Mira

"En efecto". La palabra "Mira" aquí añade énfasis a lo que sigue.

el número de sus años es incalculable

Esto se refiere a hace cuánto Dios ha existido. Traducción Alternativa: "las personas no pueden saber hace cuánto Él ha vivido" o "las personas no pueden saber su edad"

Job 36:27

Él filtra como lluvia de Su vapor

La palabra "filtra" puede también significar "refina" o "destila". Eliú describe cómo Dios convierte las gotas de agua, o vapor, que él lo forma en lluvia. Traducción Alternativa: "él convierte en lluvia"

¿puede alguien entender la extensa cantidad de las nubes y el trueno desde su choza?

Eliú pregunta esta pregunta retórica para enfatizar que nadie puede hacer estas cosas. Traducción Alternativa:

"nadie puede entender la extensa cantidad de nubes y el trueno desde su choza"
la extensa cantidad de las nubes
La frase "la extensa cantidad" puede ser traducida como una frase verbal. Traducción Alternativa: "como la cantidad de nubes a través del cielo"
desde su choza
Eliú habla del cielo como si fuese una "choza" donde Dios vive. Traducción Alternativa: "del cielo, donde Dios vive"
Job 36:30
Mira
"En efecto". La palabra "Mira" aquí añade énfasis a lo que sigue.
y cubre las raíces del mar
Eliú habla de las profundas partes del mar como si fuesen plantas y es hondo donde las raíces están. Posibles significados son 1) Aunque el rayo causa luz en el cielo, las

partes profundas del mar permanecen oscuras. Traducción Alternativa: "pero lo profundo del mar permanece oscuro" o 2) los rayos en el cielo causan luz hasta en la profundidad del mar. Traducción Alternativa: "e ilumina las profundidades del mar"
Job 36:32
Él llena Su mano con el relámpago
Eliú habla de la luz que las tormentas ocasionan como si Dios estuviera sosteniendo los relámpagos en su mano y dirigiéndolo para golpear donde él quiere. Posibles significados 1) Dios tiene los rayos en sus manos para tirarlos, o 2) Dios esconde los rayos de luz en sus manos hasta que esté listo para usarlos.
Su trueno
"El trueno causado por los relámpagos" o "El trueno" escucha que viene
"Escucha que la tormenta viene"

Chapter 37

Job 37:1
mi corazón tiembla ante esto ... y se mueve de su lugar
Estas dos frases significan básicamente lo mismo para enfatizar e intensificar su temor.
mi corazón tiembla ante esto
La palabra "esto" se refiere a la tormenta en 36:32
y se mueve de su lugar
Eliú habla de su corazón bombeando violentamente como si fuera a saltar fuera de su pecho. Traducción Alternativa: "se mueven fuera de su lugar" o "bombea violentamente"
oye el ruido de su voz, el sonido que sale de su boca
Estas dos frases significan básicamente lo mismo. Eliú habla del trueno como si fuera la voz de Dios.
a los bordes de la Tierra
Eliú habla de los lugares más alejados de la tierra como si fueran las fronteras de la tierra. Traducción Alternativa: "en todas partes del mundo"
Job 37:4
Una voz ruge detrás de él ... la voz de su majestad
Eliú continúa hablando sobre el trueno como si fuera la voz de Dios.
ruge detrás de él
"ruge detrás de los rayos"
la voz de su majestad
"su voz majestuosa"
cuando se escucha su voz
Esto puede ser declarado de forma activa. Traducción Alternativa: "cuando las personas escuchan su voz"
igual a la lluvia
El verbo puede ser suministrado de la frase anterior. Traducción Alternativa: "así mismo le dijo a la lluvia"
Job 37:7
Él detiene la mano de todos
Aquí la palabra "mano" representa a la persona entera. Traducción Alternativa: "Él detiene a todo hombre"
La tormenta sale de su cámara en el sur y el frío de los vientos dispersados en el norte
En Israel, las fuertes tormentas de vientos soplan desde el sur y el clima frío se acerca desde el norte.
La tormenta sale de su cámara en el sur

Eliú habla de la tormenta soplando desde el sur como si la tormenta tuviera un lugar donde reside antes de venir.
Job 37:10
Por el aliento de Dios, el hielo es dado
Eliú habla de viento frío del norte como si fuera la respiración de Dios. Esto puede ser declarado de forma activa. Traducción Alternativa: "El aliento de Dios crea hielo"
congeladas son como metal.
Eliú compara la dureza del hielo con la dureza de un metal. Traducción Alternativa: "helado, tan duro como un metal"
Él pesa la densa nube con la humedad
Eliú habla de Dios haciendo que las nubes de tormenta estén llenas de agua como si el peso de la humedad pesara a las nubes. Traducción Alternativa: "Él hace que las densas nubes estén llenas de humedad"
Job 37:12
a veces sucede para corrección
La palabra "corrección" puede ser traducida como una frase verbal. El objeto de su "corrección" son las personas. Traducción Alternativa: "a veces sucede para corregir a las personas"
a veces para su tierra
Esto significa que la lluvia moja el suelo y hace crecer la vegetación. Traducción Alternativa: "a veces para mojar la tierra"
Job 37:14
¿Sabes tú como Dios obliga su voluntad sobre las nubes y hace que los rayos destellen en ellos?
Eliú pregunta esto para enfatizar que Job no sabe esto. Traducción Alternativa: "No puedes entender cómo Dios obliga su voluntad sobre las nubes y hace que los rayos destellen en ellos"
obliga su voluntad sobre las nubes
"controla las nubes" o "hace que las nubes le obedezcan"
Job 37:16
¿Tú entiendes como flotan las nubes, las obras maravillosas de Dios, que es perfecto en conocimiento?
Eliú pregunta esto para enfatizar que Job no sabe estas cosas. Traducción Alternativa: "Tú no entiendes como

flotan las nubes, las maravillosas obras de Dios, que es perfecto en conocimiento."

flotan las nubes

"como flotan las nubes"

las obras maravillosas de Dios

El verbo puede ser suministrado de la frase anterior.

Traducción Alternativa: "o entiendes las maravillosas obras de Dios" o "y tú no entiendes las maravillosas obras de Dios"

¿Tú entiendes como tus ropas se ponen caliente ... del sur?

Eliú pregunta esto para enfatizar que Job no sabe estas cosas. Traducción Alternativa: "Tú no entiendes cómo tus ropas se ponen caliente ... del sur"

como tus ropas se ponen caliente

"como te calientas en tus ropas" o "como sudas en tus ropas"

porque el viento viene del sur

En Israel, los vientos calientes soplan a través del desierto del sur y causan temperaturas calientes. Traducción Alternativa: "porque el calor, viento seco que viene del sur" Job 37:18

¿Puedes tu extender el firmamento ... un espejo de metal?

Eliú pregunta esto para enfatizar que Job no puede hacer esto. Traducción Alternativa: "No puedes extender el firmamento ... un espejo de metal"

tan fuerte como un espejo de metal

En días bíblicos, los espejos estaban hechos de metal. Eliú habla del firmamento no dando lluvia como si fuera duro como un metal sólido.

espejo de metal

Esto se refiere al metal que es derretido, se vierte en un molde, y luego se endurece cuando se enfría.

Enséñanos lo que debemos decirle

Aquí el plural en las palabras "enséñanos" o "debemos" se refiere a Eliú, Elifaz, Bildad, y Zofar, pero no a Job. Eliú usa esta frase sarcásticamente.

a causa de la oscuridad de nuestras mentes

Eliú habla de la inhabilidad de entender como si fuera tener una oscuridad en la mente. Traducción Alternativa:

"porque no entendemos"

¿Debo decirle que deseo hablar con Él?

Eliú pregunta esta pregunta retórica para enfatizar que no hay nadie que haga esto. Traducción Alternativa: "Yo no puedo permitir que alguien le diga que deseo hablar con él" Debo decirle

Esto puede ser declarado de forma activa. Traducción Alternativa: "¿Debería hacer que alguien le dijera?"

¿Habrá una persona que desea ser tragada?

Eliú hace esta pregunta retórica para enfatizar que nadie querría que esto pase. Traducción Alternativa: "Nadie querría ser tragado"

ser tragada

Eliú habla de una persona siendo destruída como si la persona fuera tragada. Esto puede ser declarado de forma activa. Traducción Alternativa: "para que Dios lo destruya" Job 37:21

Del norte viene el dorado esplendor

Esta frase "dorado esplendor" describe la gloria de Dios.

Esto puede ser más explícito en la traducción. Traducción Alternativa: "Dios viene del norte con dorado esplendor" sobre Dios es majestad temible

La palabra "temible" significa que causa miedo. Eliú habla de la majestad de Dios como si fuera algo que descansa sobre Dios. Traducción Alternativa: "La majestad de Dios provoca miedo a la gente"

Job 37:23

¿no podemos encontrarlo!

Posibles significados son 1) "no podemos acercarnos a Él" o 2) esto es una metáfora con la cual Eliú habla de una persona siendo incapaz de entender totalmente a Dios como si no pudiera encontrarlo. Traducción Alternativa: "no podemos comprenderlo"

aquellos que son sabios en sus propios pensamientos

Aquí "mentes" representa a los pensamientos de las personas. Traducción Alternativa: "aquellos que son sabios en sus propios pensamientos" o "aquellos que se consideran sabios a sí mismos"

Chapter 38

Job 38:1

Luego

"Y luego." La palabra "luego" empieza una nueva parte del libro que describe lo que pasa a continuación. Mira si tu idioma tiene una manera similar de introducir una nueva escena.

llamó a Job

"contestó a Job" o "respondió a Job"

una tormenta feroz

"de una tormenta poderosa"

¿Quién es este que trae oscuridad a los planes por medio de palabras sin conocimiento?

El SEÑOR usa esta pregunta para enfatizar que Job habló se temas que no conocía. Puede ser traducido como una declaración. Traducción Alternativa: "Traes oscuridad a mis planes por medio de palabras sin conocimiento"

trae oscuridad a los planes

"oscureces mis planes" o "confundes mis propósitos". Como

Job confunde los planes de Dios se habla como si estuviera haciendo más difícil de ver los planes de Dios. El sustantivo abstracto "oscuridad" puede ser traducido como el verbo "oscurece". Traducción Alternativa: "oscureces los planes" o "haces difícil ver los planes"

por medio de palabras sin conocimiento

"por medio de hablar cosas de las cuales no conoces"

palabras sin conocimiento

El sujeto abstracto "conocimiento" puede ser traducido como un adjetivo. Traducción Alternativa: "palabras desconocidas" o "palabras ignorantes"

ciñe tus lomos como un hombre

"ata tu túnica alrededor de tu cintura como un hombre."

Los hombres se ataron la túnica alrededor de la cintura para que sus piernas pudieran moverse más libremente. La expresión idiomática "ciñe tus lomos como un hombre" significa prepararse para hacer algo que implique acciones tales como trabajo, un concurso o una batalla, y Job debía

prepararse para el arduo trabajo de responder a Dios.
Traducción Alternativa: "prepárate para el arduo trabajo"
Job 38:4

Información general

El SEÑOR empieza a desafiar a Jon con una serie de preguntas.

¿Dónde estabas tú cuando Yo establecí los cimientos de la tierra? Dime, si tienes tanto entendimiento

Esto puede ser traducido como una declaración. Traducción Alternativa: "Dime dónde estabas cuando establecí los cimientos de la tierra, si tienes tanto entendimiento.

Yo establecí los cimientos de la tierra

El SEÑOR describe la creación de la tierra como si Él estuviera construyendo una estructura.

si tienes tanto entendimiento

El sujeto abstracto "entendimiento" puede ser traducido como verbo "entender". Traducción Alternativa: "si entiendes tanto"

¿Quién determinó sus dimensiones? Dime, si tú sabes.

Puede ser traducido como una declaración. Traducción Alternativa: "Dime quién determinó sus dimensiones, si sabes"

dimensiones

"medidas"

¿Quién estiró la línea de medida sobre ella?

Esto puede ser traducido como una declaración. Traducción Alternativa: "Dime quién estiró la línea de medida sobre ella"

la línea de medida

una sogá o cuerda que las personas usan para hacer algo a la medida correcta y forma

Job 38:6

Declaración de conexión

El SEÑOR continúa desafiando a Job.

Información General

La palabra "sus" se refiere a la tierra.

¿Sobre qué fueron establecidos sus cimientos?

Esto puede ser traducido como una declaración. Traducción Alternativa: "Dime sobre qué fueron establecidos sus cimientos."

Sobre qué fueron establecidos sus cimientos

Esto puede ser declarado de forma activa. "Sobre qué establecí sus cimientos"

¿Quién estableció su piedra angular cuando ... los hijos de Dios gritaron de alegría?

Esto puede ser traducido como una declaración. Traducción Alternativa: "Dime quién estableció su piedra angular cuando ... los hijos de Dios gritaron de alegría"

cundo las estrellas de la mañana cantaron unidas y todos los hijos de Dios gritaron de alegría

Estas dos líneas son similares en significado.

cundo las estrellas de la mañana cantaron unidas

Las estrellas de la mañana son mencionadas como cantando como personas cantando. Posibles significados son 1) las "estrellas de la mañana" son lo mismo que "los hijos de Dios" en la siguiente línea o 2) "las estrellas de la mañana" se refiere a las estrellas en el cielo

las estrellas de la mañana

"la luz de las estrellas que brillan en la mañana"

los hijos de Dios

Esto se refiere a los ángeles, seres celestiales. Ver cómo se tradujo esto en 1:6.

gritaron de alegría

El sujeto abstracto "alegría" puede ser traducido como un adverbio "alegremente". Traducción Alternativa: "gritaron alegremente"

de alegría

"porque ellos estaban llenos de alegría"

Job 38:8

Declaración de conexión:

El SEÑOR continúa desafiando a Job.

¿Quién cerró al mar con puertas cuando estalló ... y a la densa oscuridad sus envolturas de vendas?

Esto puede ser traducido como declaración. Traducción Alternativa: "Dime quién cerró al mar con puertas cuando estalló ... y a la densa oscuridad sus envolturas de vendas."

cerró al mar con puertas

El SEÑOR compara la forma que evitó que el mar cubriera toda la tierra y la frenara con puertas. Traducción Alternativa: "evitó que el agua se inundara sobre la tierra"

como si hubiese salido del vientre

El SEÑOR compara su creación del mar con el nacimiento de un niño.

sus envolturas

"como la vestimenta del mar"

y a la densa oscuridad sus envolturas de vendas

El sujeto abstracto "oscuridad" puede ser traducido como un adjetivo "oscuro". Traducción Alternativa: "e hizo nubes oscuras sus envolturas de vendas"

envolturas de vendas

largas piezas de ropa que las personas usan para enropar al bebé cuando nace.

Job 38:10

Yo le marqué al mar Mi límite

"hice un límite para el mar"

límite

El SEÑOR colocó un límite en el cual no permitió al mar pasar.

Yo coloqué sus barras y puertas

El SEÑOR compara la manera que hizo el límite para el mar para contenerlo con barras y puertas. Traducción Alternativa: "Coloqué sus barreras"

barras

Largas piezas de madera o metal que se usan para mantener la puerta cerrada.

cundo Yo le dije

"y cuando Yo le dije al mar". El SEÑOR habla del mar como si fuera una persona.

Tú puedes llegar hasta aquí, pero no más lejos

Las palabras "hasta aquí" sólo significan hasta el límite que El SEÑOR colocó. Traducción Alternativa: "Tú puedes llegar hasta este límite, pero no más lejos"

al orgullo de tus olas

"al poder de tus olas". Las olas son mencionadas como si pudieran tener orgullo. El sujeto abstracto "orgullo" puede ser traducido como un adjetivo "orgullosa". Traducción Alternativa: "para tus orgullosas olas" o "para tus poderosas olas"

Job 38:12

Declaración de conexión

El SEÑOR continua desafiando a Job.

¿Alguna vez ... ser sacudidas fuera de ella?

Esta pregunta espera una respuesta negativa. Puede ser traducido como una declaración. Traducción Alternativa:

"Nunca ... ser sacudidas fuera de ella"

desde que tus propios días comenzaron

"desde que habías nacido" o "desde los días que has vivido"

le has dado órdenes a la mañana para que comience y causado al amanecer de la mañana saber su lugar en la esquema de las cosas

Estas dos frases son similares en su significado.

causado al amanecer de la mañana saber su lugar en la esquema de las cosas

El SEÑOR describe la mañana como el comienzo apto para recibir órdenes y saber cosas como una persona.

amanecer

la luz del día que aparece en el cielo de mañana antes que los rayos del sol

para que pueda

La palabra "pueda" está hablando del amanecer.

sostener los lados de la tierra

La luz del amanecer habla de como si se apoderara de los horizontes de la tierra. Traducción Alternativa: "agarrar los extremos de la tierra"

a fin de que las personas malvadas puedan ser sacudidas fuera de ella

La luz del día se representa como causando que las personas malvadas se vayan como sacudir algo para eliminar cosas no deseadas. Esto se puede establecer en forma activa. Traducción Alternativa: "y sacude a la gente malvada de la tierra"

Job 38:14

La tierra es cambiada en apariencia como el barro cambia bajo un sello

Por la noche, la gente no puede ver con claridad, pero por la mañana la luz revela la forma distinta de todo, al igual que un sello crea imágenes distintas en arcilla.

todas las cosas sobre ésta sobresalen claramente como los dobles de una pieza de vestidura

Aquí "ésta" se refiere a la tierra. Estas frases tienen similar significado para la primera frase en este verso.

De las personas malvadas su 'luz' le es quitada

Esto puede ser establecido de forma activa. Traducción

Alternativa: "La mañana quita la 'luz' de las personas malvadas"

su 'luz'

El malvado considera que la oscuridad es su luz, porque hacen obras malvadas en la oscuridad y están familiarizados con la oscuridad.

su brazo levantado es roto

El brazo levantado del malvado representa su poder e intención de hacer cosas malas, pero el malvado se detiene de hacer esas cosas malas cuando la luz de la mañana llega.

Job 38:16

Declaración de conexión:

El SEÑOR continúa desafiando a Job.

Información general:

Versos 16 y 17 cada uno tiene dos frases con similar significado.

¿Has ido ... en su expansión?

Estas preguntas esperan respuestas negativas. Ellas pueden ser expresadas como declaraciones. Traducción

Alternativa: "Tú nunca has ido a las fuentes de las aguas del mar, o caminado en las partes más bajas de la profundidad. Las puertas de la muerte no te han sido reveladas, y no has visto las puertas de la sombra de la muerte. Tú no entiendes la expansión de la tierra."

las fuentes de las aguas

"los muelles"

la profundidad

Esto se refiere al mar u oceano donde el agua es muy profunda. Traducción Alternativa: "el profundo mar" o "la profundidad del oceano" o "las profundas aguas"

¿Las puertas de la muerte te han sido reveladas?

La muerte habla como si fuera una ciudad que tiene puertas por las que las personas pasan para entrar. Esto puede ser declarado de forma activa. Traducción Alternativa: "Alguien te ha mostrado las puertas de la muerte?"

la sombra de la muerte

Traduce esto como en 3:4

la tierra en su expansión

"los grandes lugares amplios de la tierra"

si lo sabes todo

"si tú sabes todo acerca estas cosas"

Job 38:19

Declaración de conexión:

El SEÑOR continúa desafiando a Job.

Información general:

Cada uno de estos versos tienen dos frases paralelas.

¿Dónde está el camino al lugar de descanso de la luz— en cuanto a la oscuridad, dónde está su lugar?

Esta pregunta puede ser expresada como declaración.

Traducción alternativa: "No sabes el camino al lugar de descanso de la luz o el lugar de la oscuridad"

el camino al lugar de descanso de la luz

"la morada de la luz" Luz se habla como si tuviera un lugar donde sale cada día.

luz

"luz del día" o "luz del sol"

¿Puedes tú guiar a la luz y a la oscuridad a sus lugares de trabajo?

¿Puedes tú encontrar el camino de regreso a sus casas por ellos?

Estas preguntas esperan una respuesta negativa. Pueden ser expresadas como declaraciones. Traducción

Alternativa: "Tú no puedes guiar a la luz y a la oscuridad a sus lugares de trabajo, o encontrar el camino de regreso a sus casas por ellos."

a sus lugares de trabajo

"a sus territorios". Luz y oscuridad se hablan como si

fuieran conducidos de ida y vuelta cada día para cumplir los propósitos del SEÑOR.

Sin lugar a dudas ... tan grande!

El SEÑOR usa la burla irónica para enfatizar que Job no

entiende luz ni oscuridad. Traducción Alternativa: "Es obvio que no sabes, porque no naciste aún cuando fueron creadas, y no eres tan viejo."

pues habías nacido entonces

"porque ya estabas viviendo entonces". La palabra

"entonces" se refiere al tiempo cuando la luz fue creada y

separada de la oscuridad. Traducción Alternativa: "porque ya naciste cuando los creé"

¡el número de tus días es tan grande!

"has vivido tantos años"

Job 38:22

Declaración de conexión:

El SEÑOR continúa desafiando a Job.

¿Has entrado a las casas de almacén para la nieve, o has visto las casas de almacén para el granizo ... y guerra?

Estas preguntas esperan una respuesta negativa. Pueden ser traducidas como una declaración. Traducción Alternativa: "Nunca has entrado a las casas de almacén para la nieve, o has visto las casas de almacén para el granizo ... y guerra."

¿Has entrado a las casas de almacén para la nieve, o has visto las casas de almacén para el granizo

Estas dos frases son similares en significado.

almacén para la nieve ... almacén para el granizo

Nieve y granizo son descriptas como si fuesen guardadas por medio de la voluntad del SEÑOR.

granizo

bolas de nieve (pequeñas usualmente) que a veces se caen del cielo durante una tormenta.

¿Cuál es el camino a donde los relámpagos son distribuidos o donde los vientos son esparcidos desde el este sobre la tierra?

Esto puede ser declarado de forma activa. Traducción

Alternativa: "¿Cuál es el camino hacia donde distribuyo los rayos o donde esparzo los vientos del este sobre la tierra?"

los vientos son esparcidos

"los vientos soplan"

Job 38:25

Declaración de conexión:

El SEÑOR continúa desafiando a Job.

Información general

El SEÑOR pregunta a Job para enfatizar que él es mayor que Job porque El SEÑOR causa la lluvia y el trueno y Job no.

¿Quién ha creado los canales para las inundaciones de lluvia, o quién ha hecho ... la hierba tierna?

Esto puede ser traducido como una declaración. Traducción Alternativa: "Solo Yo creé los canales para las inundaciones de lluvia, y solo Yo creé ... la hierba tierna."

las inundaciones de lluvia

"los torrentes de lluvia"

las rutas para los estruendos de rayo

"los caminos para la luz y los truenos" Posibles significados son 1) El SEÑOR decide cómo los rayos de luz deben golpear o 2) Él decide dónde los estruendos de rayo deben ir.

tierras donde ninguna persona existe, y sobre el desierto, en el cual no hay nadie

Estas dos frases tiene cercanamente el mismo significado.

donde ninguna persona existe

"donde no hay personas"

para así encontrar las necesidades

La información implícita es que es la lluvia que encuentra las necesidades. Traducción Alternativa: "para así la lluvia pueda satisfacer las necesidades de"

estériles y solitarias

"arruinados y vano" Estas dos palabras tienen cercano

significado y enfatizan las ruinas y la naturaleza vacía de esta región.

hierba tierna

"la hierba nueva" o "la hierba fresca". Esto es hierba que está empezando a crecer.

brotar

"empezar a crecer"

Job 38:28

Declaración de conexión

El SEÑOR continúa desafiando a Job.

¿Hay un padre de la lluvia? ¿Quién ha engendrado las gotas de rocío?

El SEÑOR usa estas preguntas para enfatizar que Job no entiende cómo El SEÑOR hace la lluvia, el rocío, el hielo y la escarcha.

Hay un padre de la lluvia

El SEÑOR describe la lluvia como si fuera una persona.

engendrado

el rol que tiene el padre en el nacimiento de un hijo.

gotas de rocío

las gotas de rocío son de la condensación en plantas y otras cosas

de quién el hielo provino

"quien ha dado origen al hielo"

Las aguas se esconden

durante el invierno el hielo esconde debajo al agua

las profundidades

se refiere a la profundidad del agua como en lagos, ríos y oceanos.

Job 38:31

Declaración de conexión

EL SEÑOR continúa desafiando a Job

¿Puedes atar las cadenas ... sobre la tierra?

EL SEÑOR usa estas preguntas para enfatizar que Job no sabe controlar las estrellas.

atar las cadenas

"enlazar las cadenas" o "atar los lazos"

Pléyades ... Orion ... Osa

Son nombres de constelaciones. Ver cómo se tradujo en 9:7 deshacer las cuerdas de Orión

"romper las cuerdas que sostienen a Orion"

las constelaciones

Se refiere a las doce diferentes constelaciones que aparece detrás del sol cuando se pone. Una constelación diferente aparece detrás del sol cada mes.

para aparecer en sus propios tiempos

"para que aparezcan en el tiempo correcto"

sus hijos

sus cachorros

Job 38:34

Declaración de conexión

EL SEÑOR continúa desafiando a Job

Puedes levantar ... Aquí estamos

EL SEÑOR usa estas preguntas para enfatizar que Job no tiene control de las nubes, la lluvia, o los rayos.

para que una abundancia de agua de lluvia pueda cubrirte

"para que mucha agua te cubra"

Puedes enviar rayos de relámpago para que puedan salir

"puedes enviar rayos de relámpago para que vayan donde tú quieres y acualmente van"

que ellos te digan
"y ellos te dirán"
Aquí estamos
Esta frase significa, "Nuestros estamos acá entonces puedes decirnos lo que quieres decirnos"
Job 38:36
Declaración de conexión
EL SEÑO continúa desafiando a Job
Quien ha puesto sabiduría ... apretadamente juntos
EL SEÑOR usa esta pregunta para enfatizar que él tiene control de las nubes y Job no.
Ha puesto sabiduría en las nubes
"él ha dado sabiduría en las nubes" EL SEÑOR describe las nubes como si fueran personas y da sabiduría a ellas como si ellas supieran qué hacer.
Quién puede numerar las nubes por su destreza
Esta frase significa "Quien puede sabiamente controlar cuan finas nubes hay en el cielo"
cántaros de agua
pieles que las personas cosieron juntas para poder retener agua. Yahvé se refiere a las nubes gruesas como "piel de agua" porque retienen mucha agua al igual que las pieles de agua.
cuando el polvo se vuelve una masa dura
"Cuando la lluvia moldea la tierra en una sola pieza". La lluvia hace que la tierra suelta y seca se pegue como una pieza de tierra.
los terrones de tierra se aglomeran apretadamente juntos
"los trozos de tierra se unen"
Job 38:39
Declaración de conexión
EL SEÑOR continúa desafiando a Job
Puedes tú cazar ... para reposar y esperar
EL SEÑOR usa estas preguntas para enfatizar que ÉL sabe cómo alimentar a los leones, pero Job no.
una víctima

Chapter 39

Job 39:1

Declaración de conexión:

EL SEÑOR continúa desafiando a Job.

Información general:

EL SEÑOR usa cuatro preguntas para enfatizar que él es mejor que Job porque EL SEÑOR tiene cuidado de las cabras salvajes de montaña y ciervos y Job no lo hace.

Sabes tú en qué tiempo ... llevan a sus pequeños

Esto puede ser traducido como una declaración. Traducción

Alternativa: "Seguro tú no sabes cuándo ... llevan a sus pequeños!"

Pueden ustedes ver luego las ciervas teniendo sus cervatillos

Esto puede ser traducido como declaración. Traducción

Alternativa: "No estás apto para ver que todo vaya bien cuando las ciervas tengan a sus cervatillos!"

están teniendo sus cervatillos

"pariendo a sus cervatillos"

Puedes tú contar los meses que ellos gestan

Esto puede ser traducido como una declaración. Traducción

Alternativa: "Tú no puedes contar los meses de embarazo"

que ellos gestan

"presa" Este es un animal que el león podría comer.

una leona

Posiblemente "un león"

satisfacer el apetito de sus cachorritos

"o dar a los jóvenes leones suficiente comida para que ellos puedan vivir"

de sus cachorritos

"de sus cachorritos" Estos son jóvenes leones lo

suficientemente grandes para cazar por sí solos.

en sus guaridas

"en los lugares donde viven" o "en sus viviendas"

refugiándose

"reposar en la espesa vegetación"

para reposar y esperar

"cuál es su lugar de emboscada" o "cuál es el lugar donde se esconden para atrapar a otros animales". Los leones se esconden en las gruesas plantas y esperan a que pase un animal para poder saltar y atrapar a ese animal.

Job 38:41

Declaración de conexión

EL SEÑOR continúa desafiando a Job

Quién provee víctimas

EL SEÑOR usa esta pregunta para enfatizar que él provee comida para los cuervos y Job no lo hace.

victimas

animales que los cuervos buscan y pueden comerlos

cuervos

"cuervos"

claman a Dios

"claman a Dios por ayuda" o "claman a Dios para que los salve"

se tambalean

"deambular"

por falta de comida

"porque no tienen comida" o "porque no tienen nada para comer"

"que completan su embarazo"

ellos

La palabra "ellos" se refiere a las cabras y los ciervos.

gestan

"están embarazadas"

Sabes tú el tiempo cuando llevan a sus pequeños

Esto puede ser traducido como una declaración. Traducción

Alternativa: "Por su puesto que no sabes cuándo darán a luz a sus pequeños"

Job 39:3

Declaración de conexión

EL SEÑOR continúa desafiando a Job

Ellas se agachan hacia abajo

La palabra "ellas" se refiere a las cabras salvajes de montaña y las ciervas.

dan a luz sus pequeños

"dar a luz a sus cachorros"

luego ellas terminan sus dolores de parto

Posibles significados son 1) sus dolores de parto terminan cuando dan a luz o 2) "dolores de parto" es una metonimia que se refiere a la descendencia de las cabras y los ciervos

porque son el resultado del trabajo y el dolor de la madre.
Traducción alternativa: "enviar fuera de sus vientres a sus cachorros"

los campos abiertos

"el campo" o "lo salvaje"

no regresan de nuevo

"no vuelven a ellos" o "vuelven a sus madres"

Job 39:5

Declaración de conexión

EL SEÑOR continúa desafiando a Job.

Quién permitió ... la tierra salada

EL SEÑOR usa dos preguntas para enfatizar que él es mejor que Job porque EL SEÑOR tiene cuidado de los burros salvajes y Job no.

Quién permitió que el burro salvaje fuera libre

Esto puede ser traducido como una declaración. Traducción Alternativa: "Yo soy el que libera al burro salvaje"

el burro salvaje ... el burro veloz

Son diferentes nombres para el mismo tipo de burro.

Quién ha desatado los lazos ... en la tierra salada?

Esto puede ser traducido como una declaración. Traducción Alternativa: "Desaté los lazos ... en la tierra salada".

lazos

cuerdas, cadenas, o correas que sostienen al animal y lo mantienen de escaparse

cuya casa Yo he hecho en Arabah

EL SEÑOR describe al burro como si fuera una persona que tiene casa. "Yo le di un lugar para vivir en Arabah"

la tierra salada

la tierra alrededor del Mar Salado que tiene mucha sal

Job 39:7

Declaración de conexión

EL SEÑOR continúa desafiando a Job.

Él

La palabra "Él" se refiere al burro salvaje,

ríe con indiferencia

EL SEÑOR describe al burro como si fuera una persona. El burro ríe porque aquellos en la ciudad escuchan ruidos, pero él vive en un lugar silencioso.

el conductor

alguien que obliga al animal a trabajar

sus pastos

Lugares donde los animales pueden comer plantas que crecen en el campo.

Job 39:9

Declaración de conexión

EL SEÑOR continúa desafiando a Job

Información general

Aquí EL SEÑOR usa cuatro preguntas para enfatizar que Job no es como EL SEÑOR porque Job no puede controlar un buey salvaje.

Podrá el buey salvaje ser feliz de servirte

Esta pregunta puede ser traducida como una declaración. Traducción Alternativa: "El buey salvaje no puede ser feliz para servirte"

el buey salvaje

Posibles significados son 1) un tipo de buey que vive en lo salvaje o 2) un tipo de bufalo que se ve como un buey.

ser feliz

"ser complaciente"

Podrá él aceptar quedarse en tu pesebre

Esta pregunta puede ser traducida como una declaración.

Traducción Alternativa: "No aceptará quedarse en tu pesebre"

quedarse en tu pesebre

"quedarse en tu pesebre durante la noche"

pesebre

algo que ataja la comida entonces los animales pueden comer

Con una cuerda puedes tú controlar el buey salvaje para arar los surcos

Esta pregunta puede ser traducida como una declaración.

Traducción Alternativa: "Tú no puedes controlar al buey salvaje con cuerdas para arar surcos en tus campos."

con una cuerda

una cuerda fue atada a la cabeza o cuello del animal para guiarlo

surcos

Largos canales hechos en la tierra al arar. Traduzca esto como en 31:38.

Podrá él recorrer los valles por ti

Esta pregunta se puede traducir como una declaración.

Traducción Alternativa: "Nunca desgarrará los valles por ti".

recorrer

para alisar y romper el suelo

Job 39:11

Declaración de conexión

EL SEÑOR continúa desafiando a Job

Información general

Aquí EL SEÑOR usa tres preguntas para continuar su argumento que Job no es como EL SEÑOR porque Job no puede controlar al buey salvaje.

Podrás tú confiar en él porque su fuerza es grande

Esta pregunta puede ser traducida como una declaración.

Traducción Alternativa: "No puedes confiar en él porque su fuerza es grande"

confiar en él

La palabra "él" se refiere al "buey salvaje"

Podrás tú dejar tu trabajo para él hacerlo

Esta pregunta puede ser traducida como una declaración.

Traducción Alternativa: "Tú no estás apto para hacer que haga el trabajo por ti"

dejar tu trabajo para él hacerlo

"haz que haga tu trabajo duro por ti"

Podrás tú depender en él ... el grano para tu piso de trilla

Estas dos cláusulas básicamente significan la misma cosa.

Esta pregunta se puede traducir como una declaración.

Traducción Alternativa: "No podrá depender de él ... grano para su trilla"

Job 39:13

Declaración de conexión

EL SEÑOR continúa desafiando a Job.

Las alas del avestruz ... piñones y plumaje de amor

EL SEÑOR usa esta pregunta para enfatizar que Job no puede explicar por qué las avestruces se comportan como lo hacen. Traducción Alternativa: "No sabes si los piñones y el plumaje del avestruz representan amor cuando agitan sus alas con orgullo" (Ver: |Rhetorical Question)

avestruz
 un ave muy alagardo que puede correr muy rápido pero no vuela
 aletean orgullosamente
 "mueven con gozo"
 piñones
 las muy largas plumas en las alas de los pájaros
 plumaje
 las plumas más pequeñas que cubren el cuerpo del ave de amor
 La palabra hebrea es incierta. Los significados posibles son 1) "de fidelidad" o 2) "de una cigüeña". El nombre de la cigüeña significaba "el fiel" o "el amoroso" porque la gente sabía que las cigüeñas cuidan muy bien a sus polluelos.
 en la tierra
 "en el suelo"
 puede aplastarlos
 La palabra "aplastarlos" se refiere a los huevos.
 pueda pisotearlos
 "pisar encima de ellos"
 Job 39:16
 Declaración de conexión
 EL SEÑOR continúa desafiando a Job
 Ella trata a sus pequeños rudamente
 La palabra "ella" se refiere al avestruz hembra su trabajo
 el trabajo que ella hace cuando pone huevos
 puede haber sido en vano
 Si sus polluelos mueren, todo su trabajo será inútil.
 Traducción Alternativa: "quizás sea inútil si sus polluelos mueren"
 la ha privado de sabiduría
 "hizo que se olvide de su sabiduría" o "no le dio sabiduría"
 entendimiento
 Traduce como en 11:4
 Cuando ella corre rápidamente
 Este verso es en contraste con su debilidad en cuidar a sus polluelos. Traducción Alternativa: "Como siempre, cuando ella corre"
 ella se ríe ... su jinete
 Se da a entender que ella se ríe porque es más rápida que el caballo. Traducción Alternativa: "ella se ríe ... su jinete porque puede correr más rápido que el caballo"
 Job 39:19
 Declaración de conexión:
 EL SEÑOR continúa desafiando a Job
 Información general:
 EL SEÑOR usa tres preguntas para enfatizar que Job no es como EL SEÑOR porque Job no puede controlar al caballo salvaje.
 ¿Le has dado tú al caballo su fuerza?
 Esta pregunta puede ser traducida como una declaración.
 Traducción Alternativa: "Tú nunca has dado al caballo su fuerza"
 ¿Has vestido tú su cuello con su fluída melena?
 Esta pregunta puede ser traducida como una declaración.
 Traducción Alternativa: "Tú no puedes vestir el cuello con su fluída melena"
 vestido tú su cuello con su fluída melena

La "melena" del caballo se habla como si fuera ropa para el cuello del caballo. Traducción Alternativa: "hecho su fluída melena para cubrir su cuello como ropas"
 su fluída melena
 El cabello largo en la parte superior del cuello del caballo
 has hecho brincar como una langosta
 Esta pregunta puede ser traducida como una declaración.
 Traducción Alternativa: "No eres capaz de hacerlo brincar como una langosta"
 una langosta
 un gran tipo de saltamontes que puede saltar muy lejos y muy rápido
 resoplido
 un muy fuerte sonido que el caballo hace con su nariz
 Job 39:21
 Declaración de conexión
 EL SEÑOR continúa desafiando a Job
 Él patear
 La palabra "él" se refiere al caballo. El caballo patear el suelo porque estaba muy emocionado por empezar una pelea.
 Traducción Alternativa: "Él patear con emoción"
 patear
 "cava el suelo con sus pezuñas"
 para enfrentar las armas
 Aquí las "armas" representan la batalla en la cual estaban.
 Traducción Alternativa: "para unirse a la batalla"
 Él se burla del temor
 "Él no está asustando en absoluto"
 burla
 "se ríe de"
 desmaya
 "desanimado"
 él no retrocede
 "él no huye"
 bolsas
 un contenedor que contiene flechas
 estremece
 "sacude y hace ruido"
 flancos
 el lado del caballo
 jabalina
 un palo largo con un extremo afilado que la gente arroja a sus enemigos
 Job 39:24
 Declaración de conexión
 EL SEÑOR continúa desafiando a Job.
 Él
 La palabra "Él" se refiere al caballo.
 se traga el suelo
 El caballo corre sobre el suelo tan rápido que el suelo pasa por el agua que la persona toma. Traducción Alternativa: "corre tan rápido sobre el suelo"
 con furia y coraje
 El caballo está muy emocionado, entonces se mueve rápido y fuerte.
 en el sonido de la trompeta
 Puede ser declarado que alguien sople la tormenta.
 Traducción Alternativa: "cuando alguien sopla la trompeta para anunciar que la batalla ha empezado"

él no puede mantenerse en un solo lugar
 "él está muy emocionado por estar quieto"
 él dice, '¡Aja!'
 La palabra "¡Ajá!" es un sonido que las personas hacen cuando descubren algo. El caballo hace un sonido porque ha descubierto la batalla.
 los estruendosos gritos
 Se da a entender que el caballo escucha estas cosas.
 Traducción Alternativa: "él escucha los gritos atronadores"
 los gritos
 "los gritos de batallas". Las personas tienen un sonido especial que ellos usan en la guerra para mostrar su gran fuerza y coraje para asustar al enemigo.
 Job 39:26
 Declaración de conexión
 EL SEÑOR continúa desafiando a Job.
 Es por tu sabiduría ... para el sur
 EL SEÑOR usa esta pregunta para probar que Job no es grande como EL SEÑOR. La pregunta implícita para esta pregunta es "no". Traducción Alternativa: "No es por tu propia sabiduría ... por el sur"
 expande sus alas para el sur
 Aquí el expandir sus alas se refiere a volar. Traducción Alternativa: "vuela al sur"
 para el sur
 En la geografía bíblica, las aves vuelan al sur durante el invierno para vivir en climas más cálidos.
 Job 39:27
 Declaración de conexión
 EL SEÑOR continúa desafiando a Job.
 Es a tus órdenes ... su nido en lugares altos
 EL SEÑOR usa esta pregunta para probar que Job no es lo suficientemente poderoso para ordenar a las águilas. La respuesta implícita a esta pregunta es "no". Traducción Alternativa: "No estás apto para ordenar a las águilas que

suban y construyan sus nidos en lugares altos."
 a tus órdenes
 El sujeto abstracto "órdenes" pueden ser declarado como un verbo. Traducción Alternativa: "porque yo te ordeno que hagas eso"
 sube
 Esto significa volar hacia arriba. Traducción Alternativa: "volar arriba hacia el cielo"
 una fortaleza
 Los altos acantilados son fortalezas para las águilas porque los animales que quisieran comerlas no pueden alcanzarlas
 Job 39:29
 Declaración de conexión
 EL SEÑOR continúa desafiando a Job
 él busca por víctimas
 Aquí la palabra "él" se refiere al águila
 víctimas
 "animales que él puede matar y comer"
 sus ojos las ven
 "Aquí "sus ojos" se refiere a los del águila. Traducción Alternativa: "él los ve"
 Sus pequeños
 "Las águilas bebés." Puede ser de ayuda afirmar que esto pasa después de que las águilas matan y al animal.
 Traducción Alternativa: "Después un águila mató a un animal, el águila bebé"
 beben sangre
 "beben la sangre del animal que mataron"
 donde las personas muertas están
 "donde están personas muertas" Esta frase se refiere a los cadáveres que yacen en la superficie, no los cuerpos que están enterrados en el suelo.
 allí está él
 Se puede hacer explícito que él viene a comer los cadáveres. AT: "él está allí para comerlos"

Chapter 40

Job 40:1

Declaración de conexión

EL SEÑOR empieza otra vez a reprender a Job por preguntas a él.

Debe alguno quien desea criticar, tratar de corregir al Todopoderoso
 EL SEÑOR está reprendiendo a Job. Esto puede ser traducido como una declaración. Traducción Alternativa: "Nadie que quiera criticarme debería intentar discutir conmigo, porque soy Dios Todopoderoso." o "Tú, una persona, quieres criticarme, al Dios Todopoderoso, pero no deberías intentar corregirme."

El que discute con Dios, deje que Él le conteste

EL SEÑOR hablo de Job y de sí mismo como si ellos fueran otras dos personas recordando a Job que ninguna persona donde sea debería discutir con Dios. Traducción Alternativa: "Quieres discutir conmigo, entonces respóndeme."

Job 40:3

Mira

"En efecto" La palabra "mirad" aquí añade énfasis para lo que sigue.

yo soy insignificante

"no soy importante"

cómo puedo yo contestarte

Job usa esta pregunta para disculparse por cuestionar a Dios. Traducción Alternativa: "No puedo responderte"

Job 40:6

ciñe tus lomos como un hombre

Un hombre que se pone la bata debajo de la faja o el cinturón se está preparando para un trabajo físico duro, y Job se estaba preparando para el trabajo duro de responder a Dios. Traduce como en 38: 1

Job 40:8

Declaración de conexión

EL SEÑOR continúa para reprender a Job haciéndole preguntas.

En realidad dices que Yo soy injusto

La palabra "en realidad" indica que EL SEÑOR está sorprendido de que Job diga que EL SEÑOR es injusto y que Job debe asegurarse de que realmente quiera decir eso. Esto se puede traducir como una declaración. Traducción Alternativa: "Me sorprende que estés diciendo que soy injusto". o "Debes estar seguro de que quieres decir que soy injusto, porque eso es lo que estás diciendo".

Me condenarás para poder decir que estás en lo correcto
Esto puede ser traducido como una declaración. Traducción Alternativa: "Tú me estás condenando para entonces poder decir que eres inocente"
un brazo como el de Dios
El brazo es una metonimia de la fuerza en el brazo.
Traducción Alternativa: "fuerza como la fuerza de Dios"
Puedes tronar con una voz como Él
Esto puede ser traducido como una declaración. Traducción Alternativa: "Tú ciertamente no puedes causar tronar con tu voz de la manera que Dios hace"
una voz como Él
"una voz de la forma que él hace" La mayoría de las traducciones leídas, "una voz como su voz" (ver UDB)
Job 40:10
vístete a ti mismo en gloria y dignidad; arréglate a ti mismo en honor y majestad
El sujeto abstracto "gloria", "dignidad", "honor" y "majestad" se hablan de como si fueran vestimentas que una persona puede ponerse. Pueden ser traducidas como adjetivos o verbos. Traducción Alternativa: "hazte glorioso; haz algo grande y las personas te respetarán y honrarán; haz que las personas piensen que eres un gran rey"
Esparce alrededor el exceso de tu ira
El sujeto abstracto "ira" se habla como si fuera algo más de lo que un contenedor podría contener de modo que una persona necesitara difundirlo. También es una metonimia para las acciones que una persona toma cuando está enojada. Es posible que necesite hacer explícito por qué la persona está enojada. Traducción Alternativa: "Estar enojado porque la gente está orgullosa y castigarlos" derribalo
"quítale todo de lo que está orgulloso"
Job 40:12
sus rostros
La cara es una parte de la persona completa. Traducción Alternativa: "ellos"
el lugar escondido
un eufemismo para el lugar donde los espíritus de las personas van cuando mueren.
Job 40:15
Behemot
un largo animal de agua, posiblemente el hipopótamo (ver UDB)
él come
el behemot come

Chapter 41

Job 41:1

Información general

Dios continúa hablando. Él está usando muchas preguntas retóricas para desafiar a Jonas.

Puedes tú sacar al Leviatán con un anzuelo

Esto puede ser traducido como una declaración. Traducción Alternativa: "Sabes que no puedes sacar al Leviatán con un anzuelo"

sacar

sacar del agua

su ... él

come pasto como un buey

Ambos, el hipopótamo y el buey comen pasto.

lomos ... músculos de su vientre

Estas dos frases se refieren a la misma parte del cuerpo.

Job 40:17

como un cedro

cedro es una madera muy dura, y su tallo se vuelve muy duro.

como tubos de bronce

Aquí, su bronce es comparado con tubos de madera hechos de bronce para mostrar cuan difícil es este animal

como barras de hierro

La última comparación describe la fuerza de este gran animal.

Job 40:19

jefe de las criaturas

"el más importante de las criaturas" o "el más fuerte de las criaturas"

las criaturas de Dios. Solo Dios

EL SEÑOR habla como si él fuera otra persona. Traducción Alternativa: "de mis criaturas. Solo yo, Dios."

las colinas le proveen alimento

El autor habla acerca de las colinas como si fueran personas capaces de proveer comida. Traducción Alternativa: "El alimento crece en las colinas para ellos"

plantas de loto

floración de plantas que flotan en la parte superior del agua en zonas pantanosas

cañas

hierbas altas que se encuentran en ciénagas o pantanos

Job 40:22

planta de loto

floración de plantas que flotan en la parte superior del agua en zonas pantanosas. Traduce como en 40:19

saucos del arroyo

Los saucos son árboles largos que crecen en el suelo húmedo. Si son desconocidos en tu cultura, puedes usar un término general para árboles que crecen cerca del agua.

bancos

bordes del río

aunque el río Jordán pueda surgir hasta su hocico

"incluso si la inundación llega a su nariz"

Podrá alguien capturarlo con un gancho ... una trampa?

Esto puede ser traducido como una declaración. Traducción Alternativa: "Tú sabes que nadie puede capturarlo con un gancho o una perforación en su nariz con una trampa"

la palabra "su" o "él" se refiere al Leviatán.

amarrar sus quijadas con una cuerda?

Esta no es una oración completa, pero el significado puede entenderse del contexto como "O puedes amarrar sus quijadas con una cuerda?" Esto puede ser traducido como una declaración. Traducción Alternativa: "Y tú sabes que no puedes amarrar sus quijadas con una cuerda"

Puedes poner una sogá en su nariz ... con un anzuelo

Esto puede ser traducido como una declaración. Traducción Alternativa: "Sabes que no puedes poner una sogá en su nariz ... con un anzuelo."

¿Hará él muchos ruegos a ti?

Esto puede ser traducido como una declaración. Traducción Alternativa: "Sabes que no hará ruegos pa'or ti."

¿Hablará él palabras suaves a ti?

Esto puede ser traducido como una declaración. Traducción Alternativa: "Sabes que no te hablará palabras suaves"

Job 41:4

Declaración de conexión:

EL SEÑOR continúa reprendiendo con preguntas a Job.

Hará él un pacto contigo, para que tú debas tomarlo a él por un sirviente para siempre?

Esto puede ser traducido como una declaración. Traducción Alternativa: "Tú sabes que él no hará un pacto contigo, que tú deberías tomarlo a él por un sirviente para siempre."

Jugarás con él como jugarías con un ave?

Esto puede ser traducido como una declaración. Traducción Alternativa: "Tú sabes que no puedes jugar con él como jugarías con un ave"

Lo amarrarás para tus siervas?

Esto puede ser traducido como una declaración. Traducción Alternativa: "Tú sabes que no puedes amarrar para tus sirvientes"

Los grupos de pescadores, ¿negociarán por él?

Esto puede ser traducido como una declaración. Traducción Alternativa: "Tú sabes que los grupos de pescadores no negociarán por él."

¿Lo dividirán para intercambiarlo entre los mercaderes?

Esto puede ser traducido como una declaración. Traducción Alternativa: "Tú sabes que ellos no lo dividirán para intercambiarlo entre los mercaderes."

Lo dividirán

"Los grupos de pescadores dividirán"

Job 41:7

Declaración de conexión

EL SEÑOR continúa reprendiéndole a Job haciéndole preguntas

Puedes tú llenar su piel con arpones o su cabeza con lanzas de pescar

Esto puede ser traducido como una declaración. Traducción Alternativa: "Tú no puedes perforar su piel con arpones, ni puedes perforar su cabeza con lanzas de pescar"

arpones

largas lanzas con puntos de púas que las personas usan para cazar largas criaturas

Mira

"Presta atención a la cosa importante que diré"

¿no será arrojado al suelo cualquiera con solo verlo?

Esta generalización se puede traducir como una declaración en forma activa. Las palabras "con solo verlo", la razón por la cual la persona se arrojará al suelo, es un metonimo para la persona que tiene miedo y para la persona que se arroja al suelo. Traducción Alternativa: "Cualquiera que lo mire estará tan asustado que se arrojará al suelo"

Job 41:10

Declaración de conexión

EL SEÑOR continúa reprendiéndole a Job haciéndole preguntas.

Ninguno es tan feroz que se atreva agitar al Leviatán; ¿quién, entonces, es aquel que pueda pararse frente a Mí?

Sería más fácil despertar a Leviatán que pararse delante del SEÑOR. Esto se puede traducir como una declaración. Traducción Alternativa: "Como sabes que ninguna persona es tan feroz que se atreva a despertar a Leviatán, ciertamente debes saber que nadie puede pararse delante de mí".

¿Quién Me ha dado algo a Mí primero de manera que tenga Yo que pagarle?

Esto se puede traducir como una declaración. Traducción Alternativa: "Sabes que nadie ha dado nada primero, así que no hay nadie a quien deba devolver "

Yo no me mantendré en silencio

Esto se puede traducir como una declaración. Traducción Alternativa: "Yo ciertamente hablaré"

las piernas, ni acerca del asunto de su fuerza,

Quizás debas añadir las palabras omitidas. Traducción

Alternativa: "piernas. También hablo acerca de la importancia de su fuerza"

fuerza, ni acerca de su forma elegante.

Quizás debas añadir las palabras omitidas. Traducción

Alternativa: "fuerza. También hablaré acerca de su forma elegante"

Job 41:13

Declaración de conexión

EL SEÑOR continúa repreniendo a Job preguntándole.

¿Quién puede desnudarlo de su cubierta exterior?

Esto puede ser traducido como una declaración. Traducción Alternativa: "Nadie puede desnudarlo de su cubierta exterior."

¿Quién puede penetrar su armadura doble?

La palabra "armadura" es una metáfora por las escamas duras o esconder en su espalda. Esto se puede traducir como una declaración. Traducción Alternativa: "Nadie puede penetrar su muy gruesa piel".

¿Quién puede abrir las puertas de su rostro ... terror?

Esto se puede traducir como una declaración. Traducción Alternativa: "Nadie puede abrir sus mandíbulas ... terror" escudos

Tanto los escudos como la piel de Leviatán protegen bien y mantienen alejadas las flechas y otras armas.

apretados juntos como con un sello cerrado

Esto significa los "escudos" son muy cercanos uno de otro y nada puede interponerse entre ellos.

Job 41:16

Uno está tan cerca del otro

Una fila de escudos (41:13) está tan cerca de otra ellos ... ellos

Las palabras "ellos" y "ellos" se refiere a la fila de escudos (41:13)

ellos no puedan ser separados

Esto puede ser traducido en forma activa. Traducción Alternativa: "nadie puede separarlos"

de su resoplo

"cuando resopla". Un resoplido es un sonido como un ronquido corto. Otro posible significado es "por sus estornudos" o "cuando estornuda".

sus ojos son como los párpados del amanecer

Sus ojos son ojos y el amanecer es rojo.

Job 41:19

Fuera de su boca salen antorchas encendidas, chispas de fuego saltan fuera.

"De su boca salen antorchas encendidas, chispas de fuego saltan de su boca". Dios expresa la misma idea de dos maneras diferentes para enfatizar la aterradora apariencia del Leviatán.

humo como una olla hirviendo

Ambos, el humo y la olla hirviendo son muy calientes.

fosas nasales

las dos aberturas de la nariz

enciende carbones en llamas

"hace que las brasas se encienden"

Job 41:22

su ... él

Leviatán

el terror baila frente a él

El sujeto abstracto "terror" se puede traducir como el verbo "tener miedo", Traducción Alternativa: "cuando la gente lo ve venir, tienen mucho miedo"

ellos no pueden ser movidos

Esto puede ser traducido en forma activa. Traducción

Alternativa: "nadie puede moverlos"

Su corazón es tan duro como una piedra

Una roca no cambia y se vuelve suave. Los posibles significados son 1) el cofre físico de Leviatán y los órganos dentro de él son físicamente duros o 2) Leviatán no tiene miedo de nada o 3) se habla de Leviatán como una persona que mata sin lamentarlo.

molino inferior

La más grande y dura de las dos rocas solía moler el grano.

Sería la roca más dura que la gente podría encontrar. "la más dura de las rocas"

Job 41:25

los dioses

Otra posible significado es "personas poderosas" o

"personas muy fuertes" (Ver UDB)

Él piensa del hierro como si fuera paja

"Piensa en las armas hechas de hierro como si fueran armas hechas de paja". La paja no atravesaba su piel, y las armas de hierro no atraviesan su piel.

y del bronce como si fuera madera podrida

"Piensa en las armas hechas de bronce como si fueran armas hechas de madera podrida" La madera podrida no atravesaba su piel, y las armas de bronce no atraviesan su piel.

Job 41:28

para él las piedras de hondas se vuelven paja

Chaff no puede lastimar a Leviatán, y las hondas no pueden lastimarlo.

Los mazos son considerados como paja

Esto se puede traducir en forma activa. Un mazo hecho de paja no lo lastimaría, y un mazo hecho de madera no lo lastimaría. AT: "Él piensa en los mazos como si fueran paja"

él se ríe del zumbido del vuelo de una lanza

La persona que arroja la esfera espera que la lanza mate a Leviatán, pero el escritor habla como si Leviatán supiera que la esfera no lo matará y se ríe.

él deja un rastro que separa el lodo como si fuera un trineo de trilla

Un trineo trillando sobre grano en un piso trillando y convierte en polvo lo que pasa, y su cola deja un rastro en el barro mientras lo mueve mientras camina.

Job 41:31

Él hace la profundidad espumarse como una olla de agua hirviendo

"Cuando él pasa por el agua, deja un rastro de burbujas detrás de él, como el burbujeo del agua hirviendo en una olla"

él hace del océano una olla de ungüento

El ungüento en una olla es nublado si alguien lo sacude, y el mar está lodoso cuando Leviatán nada en él.

uno pensaría que la profundidad tenía cabello gris

por las burbujas a sus pasos son blancas

Job 41:33

no hay ninguno igual a él

"ninguna otra criatura es como Leviatán"

Él ve todo lo que es orgulloso

"Él es muy, muy orgulloso"

él es rey sobre todos los hijos del orgullo

Se habla de Leviatán como si fuera una persona capaz de enorgullecerse y convertirse en rey. Traducción Alternativa: "Leviatán tiene más razones para estar orgulloso que cualquier otra persona en la tierra"

Chapter 42

Job 42:1

Yo sé que Tú puedes hacer todas las cosas, que ningún propósito Tuyo puede ser detenido

Es posible que deba repetir las palabras "Lo sé". Traducción Alternativa: "Sé que puedes hacer todas las cosas. Sé que ningún propósito tuyo puede ser detenido".

ningún propósito Tuyo puede ser detenido

Esto puede ser traducido de forma activa. Traducción alternativa: "nadie puede parar ninguno de tus planes"

Quién es este que sin conocimiento encubre planes

La mayoría de las versiones modernas están de acuerdo en que Job cita libremente las propias palabras de Dios de 38: 1. Los traductores deben, por lo tanto, decidir como lo hace la UDB, dejar en claro que Dios hizo esta pregunta a Job y que Job ahora la está recordando. Traducción Alternativa: "Me dijiste, '¿Quién es este que no tiene conocimiento, pero

que se atreve a ocultar mis planes a la gente?'" O, "Me dijiste, 'No tienes conocimiento; no debes decir mentiras sobre mi planes. '"

encubre planes

Es decir, oculta o tergiversa los planes y consejos de Dios.

Job 42:4

pero ahora mi ojo te ve

El lector no debe entender que esto significa que Job literalmente vio al SEÑOR. Ver con los ojos es una metonimia para comprender. Traducción Alternativa: "pero ahora realmente te entiendo".

me desprecio

El yo de Job es una metonimia de lo que dijo. Traducción alternativa: "Desprecio las cosas que dije"

desprecio

"me disgusta intensamente" o "soy infeliz con"

me arrepiento en polvo y cenizas

No está claro si Job realmente se sentó o se cubrió de polvo y cenizas. Esto puede ser una metáfora para lamentar sus pecados. Traducción alternativa: "Lamento tanto mis pecados que debería sentarme en polvo y cenizas"

Job 42:7

Sucedió que después

Esta frase se usa aquí para marcar un evento importante en la historia. Si su idioma tiene una forma de hacerlo, podría considerar usarlo aquí.

Elifaz el temanita

Traduzca el nombre de este hombre como en 2:11.

Mi ira se ha encendido contra ti

El fuego es una metáfora de la ira, y encender un fuego es una metáfora para enojarse. Traducción alternativa: "Me he enojado mucho contigo"

siete toros

"7 toros"

así Yo no tenga que tratar con ustedes luego de su disparate

El sustantivo abstracto "disparate" se puede traducir como un adjetivo. Traducción Alternativa: "a pesar de que has sido muy tonto y mereces que te castigue severamente, no haré eso"

Bildad el suhita

Traduzca el nombre de este hombre como en 2:11.

Zofar el naamatita

Traduzca el nombre de este hombre como en 2:11.

el SEÑOR aceptó a Job

La persona es un metonimo para la oración que ora.

Traducción alternativa: "Dios aceptó la oración de Job por sus tres amigos"

Job 42:10

poseído

Los términos "poseer" y "posesión" generalmente se refieren a poseer algo. También pueden significar ganar control sobre algo u ocupar un área de tierra.

En el Antiguo Testamento, este término se usa a menudo en el contexto de "poseer" o "tomar posesión" de un área de tierra. Cuando el SEÑOR ordenó a los israelitas que "poseyeran" la tierra de Canaán, eso significaba que debían ir a la tierra y vivir allí. Esto implicó primero conquistar a los pueblos cananeos que vivían en esa tierra. EL SEÑOR les dijo a los israelitas que les había dado la tierra de Canaán como "su posesión". Esto también podría traducirse como "su lugar legítimo para vivir". El pueblo de Israel también fue llamado "posesión especial" del SEÑOR. Esto significa que le pertenecían a él como su pueblo a quien había llamado específicamente para adorarlo y servirlo. Sugerencias de traducción: Los términos "poseer" también podrían traducirse como "propio" o "tener" o "tener más cargo". La frase, "tomar posesión de" podría traducirse como "tomar el control de" u "ocupar" o "vivir", dependiendo del contexto. Al referirse a cosas que las personas poseen, las "posesiones" podrían traducirse como "pertenencias" o "propiedad" o "cosas de propiedad" o "cosas de su propiedad". Cuando el SEÑOR llama a los israelitas, "mi posesión especial", esto también podría traducirse como "mi pueblo especial" o "gente que me pertenece" o "mi pueblo a quien amo y gobierno". La frase,

"se convertirán en su posesión" cuando se refiera a la tierra, significa "ocuparán la tierra" o "la tierra les pertenecerá". La expresión "encontrado en su poder" podría traducirse como "que estaba sosteniendo" o "que tenía con él". La frase "como su posesión" también podría traducirse como "como algo que le pertenece" o "como un lugar donde vivirá su gente". La frase "en su poder" podría traducirse como "que poseía" o "que le pertenecía".

consolaron

Los términos "comodidad" y "consolador" se refieren a ayudar a alguien que sufre dolor físico o emocional.

Una persona que consuela a alguien se llama "consolador".

En el Antiguo Testamento, el término "consuelo" se usa para describir cómo Dios es amable y amoroso con su pueblo y los ayuda cuando están sufriendo. En el Nuevo Testamento, dice que Dios consolará a su pueblo a través del Espíritu Santo. Aquellos que reciben el consuelo están capacitados para dar el mismo consuelo a otros que sufren. La expresión "consolador de Israel" se refería al Mesías que vendría a rescatar a su pueblo. Jesús se refirió al Espíritu Santo como el "Consolador" que ayuda a los creyentes en Jesús.

Sugerencias de traducción: Dependiendo del contexto, "comodidad" también podría traducirse como "aliviar el dolor de" o "ayudar

oro

El oro es un metal de alta calidad de color amarillo que se usaba para hacer joyas y objetos religiosos. Era el metal más valioso en la antigüedad.

En los tiempos bíblicos, muchos tipos diferentes de objetos estaban hechos de oro macizo o estaban cubiertos con una fina capa de oro. Estos objetos incluían aretes y otras joyas, ídolos, altares y otros objetos usados en el tabernáculo o templo, como el arca del pacto. En los tiempos del Antiguo Testamento, el oro se usaba como medio de intercambio en la compra y venta. Se pesó en una escala para determinar el valor. Más tarde, el oro y otros metales como la plata se usaron para hacer monedas para comprar y vender. Cuando se refiere a algo que no es oro sólido, sino que solo tiene una cubierta delgada de oro, también podría usarse el término "dorado" o "cubierto de oro" o "cubierto de oro". A veces, un objeto se describe como "dorado", lo que significa que tiene el color amarillo del oro, pero en realidad no puede estar hecho de oro.

Job 42:12

más que la primera

Es posible que deba agregar las palabras omitidas.

Traducción Alternativa: "más que la primera parte de su vida"

catorce mil ovejas

14.000 ovejas

seis mil camellos

6.000 camellos.

mil yugos de bueyes

000 yugos de bueyes.

siete hijos y tres hijas

7 hijos y 3 hijas

Jemina ... Cesia ... Keren Hapuc

nombre de mujeres

Job 42:15

no fueron encontradas mujeres tan hermosas como las hijas de Job
"las hijas de Job eran más hermosas que todas las demás mujeres"

Chapter 1

Psalms 1:1

Información General:

Paralelismos son comunes en la poesía hebrea.

que no camina en el consejo del malvado

El "consejo del malvado" es referido como si fuera un camino que seguir. Traducción Alterna: "que no sigue el camino del malvado"

camina en el sendero con pecadores

Aquí la palabra "sendero" representa la manera en que vive la gente. La palabra "permanece" está en paralelo con "camina". Traducción Alterna: "imitar la conducta de la gente pecadora"

o se sienta en la asamblea de burladores

Sentarse con gente que se burla de Dios representa unirse con gente que se burla de Él. Traducción Alterna: "o se une a esos que se burlan de Dios" o "se burlan de Dios con otros que lo hacen"

deleite

"contentamiento" o "gozo"

El SEÑOR

Este es el nombre de Dios que Él reveló a su pueblo en el Antiguo Testamento. Vea la página de translatioWord sobre El Señor concerniente a cómo traducir esto.

Psalms 1:3

Información General:

Este pasaje introduce una imagen elaborada en la cual se piensa de una persona justa en términos de un árbol floreciente.

Él será como un árbol... fruto en su temporada

En la Biblia, a menudo se habla de la gente como árboles.

La gente que se deleita en la ley del Señor pueden hacer todo lo que Dios quiere que hagan justo como un árbol que es plantado junto al agua produce buen fruto. Traducción Alterna: "Él será próspero como un árbol... fruto en su temporada"

plantado junto a las corrientes de agua

Un árbol que es plantado junto a una corriente de agua puede recibir suficiente agua para ser saludable.

que produce su fruto en su temporada

Los árboles saludables producen buen fruto en el tiempo correcto.

siendo viejo y lleno de días

Las palabras "lleno de días" significa básicamente la misma cosa que "siendo viejo". Las dos frases forman un mismo idioma. Traducción alternativa: "un muy viejo hombre"

cuyas hojas no se marchitan

Si un árbol recibe suficiente agua, sus hojas no se secan y mueren.

lo que sea que Él hace, prosperará

"Él será exitoso en cualquier cosa que haga"

Psalms 1:4

No así los malvados

Como ellos no son así puede ser expresado claramente. "Los malvados no son prósperos" o "los malvados no prosperan"

que son como la paja

Como son como paja puede ser claramente. Traducción Alterna: "pero, en cambio, ellos no tienen valor como la paja"

no se mantendrán en el juicio

Sobrevivir cuando Dios juzga es referido como

"mantenerse." Traducción Alterna: "no sobrevivirán"

cuando Dios les juzgue" o "serán condenados cuando Dios los juzgue"

ni tampoco los pecadores en la asamblea

Los traductores pueden suplir el verbo "mantenerse."

Traducción Alterna: "tampoco los pecadores se mantendrán en la asamblea"

ni tampoco los pecadores en la asamblea de los rectos

Ser aceptados por Dios como justo es referido como

permanecer con el grupo de gente justa. Traducción

Alterna: "y Dios no aceptará pecadores junto con gente justa"

Psalms 1:6

Pues el SEÑOR aprueba el camino de los rectos, pero el camino de los malvados perecerá

Estas dos cláusulas contrastan lo que le pasa a la gente justa con lo que le pasa a la gente malvada.

el camino de los rectos

Como vive la gente es referido como si fuera un "camino" o "ruta" en la que ellos están caminando. Traducción Alterna: "como los justos viven"

el camino de los malvados perecerá

Aquí "camino" aplica a los malvados, quienes están

figuradamente caminando en el camino. Traducción

Alterna: "los malvados perecerán debido a su camino" o "los malvados morirán debido a la manera en que viven"

Chapter 2

Psalms 2:1

Información General:

Los paralelismos son comunes en la poesía hebrea.

¿Por qué están las naciones en tumulto... por qué las personas hacen conspiraciones que fallarán?

Estas dos cláusulas tienen significados similares, y las "naciones" y "gentes" se refieren al mismo pueblo. Las palabras "naciones" y "gentes" puede representar a sus gobernantes. Traducción Alterna: "¿Por qué están los líderes de las naciones en tumulto y haciendo

conspiraciones que fallarán?

¿Por qué están las naciones en tumulto, y por qué las personas hacen conspiraciones que fallarán?

Estas preguntas son usadas para mostrar sorpresa acerca de que la gente esté haciendo algo tan mal y tonto.

Traducción Alterna: "Las naciones están en tumulto y las personas están haciendo conspiraciones que fallarán."

están las naciones en tumulto

Esto probablemente significa que las naciones estaban haciendo una gran y ruidosa conmoción.

conspiraciones que fallarán
 Estas son probablemente conspiraciones contra Dios y su pueblo.
 Los reyes de la tierra se posicionan juntos... los gobernantes se juntan para conspirar
 Estas dos cláusulas tienen significados similares
 se posicionan juntos
 "juntos para pelear" o "unidos y preparados para una revuelta"
 Arrancanquémonos los grilletes... lanzar lejos sus cadenas
 La gente de otras naciones habla del gobierno del SEÑOR y del Mesías sobre ellos como si fuera grilletes y cadenas.
 Traducción Alterna: "Nos liberaremos de su control; no debemos permitir que gobiernen más sobre nosotros"
 Psalms 2:4
 Él... El Señor
 Estas frases se refieren al SEÑOR. El SEÑOR es llamado, a menudo, "El Señor" pero las palabras para "El SEÑOR" y "El Señor " son diferentes.
 se sienta en los cielos
 Aquí sentarse representa gobernar. En donde se sienta puede ser expresado claramente. Traducción Alterna: "gobierna en los cielos" o "se sienta en su trono en el cielo"
 el Señor se burla de ellos
 "El Señor se burla de esa gente." Traducción Alterna: El Señor se burla de ellos por sus tontos planes"
 y los aterrorizará en Su furor
 "furor" se puede referir a estar extremadamente molesto o estar furioso.
 aterrorizará
 "asustar"
 Psalms 2:6
 Yo mismo
 El SEÑOR está enfatizando que Él, y nadie más, ha ungido su rey.
 he ungido a Mi rey
 "establecí a Mi rey para gobernar"
 Yo anunciaré el decreto del SEÑOR
 La persona diciendo esto es el rey. Esto puede ser expresado claramente. Traducción Alterna: "El rey dice 'yo anunciaré un decreto del SEÑOR'"
 Él me dijo
 "El SEÑOR me dijo"
 ¡Tú eres mi hijo! Yo soy tu padre
 Entre muchos pueblos en esa parte del mundo de entonces, los hombres podían decidir adoptar legalmente niños, quienes se convertirían en sus herederos. Aquí El SEÑOR adopta a un hombre y lo hace rey de Israel. Traducción Alterna: "Te hago mi hijo. En este día me he convertido en tu padre" o "ahora tú eres mi hijo y yo soy tu padre"
 Psalms 2:8
 Oración de Enlace:

Chapter 3
 Psalms 3:1
 Información General:
 Los paralelismos son comunes en la poesía hebreo.
 Un Salmo de David
 Los posibles significados son: 1) David escribió el Salmo o 2)

El SEÑOR continúa hablando al nuevo rey de Israel.
 las naciones para tu herencia... las regiones más lejanas de la tierra para tu posesión
 Estas frases expresan ideas muy similares.
 las regiones más lejanas de la tierra
 "las tierras que están muy lejos"
 Tú las quebrarás con una vara de hierro; como una jarra de un alfafero, tú los aplastarás en pedazos
 Estas frases expresan ideas muy similares.
 Tú las quebrarás con una vara de hierro
 Derrotar a las naciones es expresado como quebrarlos, y su poder es expresado como una vara de hierro. Traducción Alterna: "Tú los derrotarás completamente por tu poder"
 tú los aplastarás en pedazos
 Destruir naciones es expresado como si ellas pudieran ser rotas como una jarra. Traducción Alterna: "tú los destruirás completamente como una jarra de arcilla"
 una jarra de un alfafero
 Un alfarero es una persona que hace ollas y jarras de arcilla. Éstas son frágiles y pueden ser rotas fácilmente.
 Traducción Alterna: "una jarra de arcilla" o "una olla de arcilla"
 Psalms 2:10
 Así que ahora, ustedes reyes, sean advertidos; sean corregidos, ustedes gobernantes de la tierra
 Estas dos frases tienen significados similares. Traducción Alterna: "Así que ahora, ustedes reyes y gobernantes de la tierra, sean advertidos y corregidos"
 sean advertidos
 Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "oigan esta advertencia" o "sean sabios"
 sean corregidos
 Esto puede ser expresado con una forma activa. Traducción Alterna: "oigan esta corrección" o "tomen esta corrección"
 Psalms 2:12
 Honra al hijo
 La gente mostraría a su rey que era leal a él besándolo, quizás en los pies. Traducción Alterna: "Muestra al hijo que eres verdaderamente leal a él" o "Inclínate humildemente delante de su hijo"
 ustedes morirán en el camino
 Esto se puede referir a morir justo allí, antes de que la persona tenga oportunidad de irse. Traducción Alterna: "morirás inmediatamente"
 cuando Su enojo queme por sólo un momento
 La ira del rey es expresada como si fuera un fuego que podría quemar. Traducción Alterna: "cuando él súbitamente se enoje mucho"
 buscan refugio en Él
 Pedir refugio al rey es expresado como buscar refugio en él. Traducción Alterna: "piden al rey que los proteja"

el Salmo es sobre David o 3) el Salmo es en el estilo de los Salmos de David.
 SEÑOR, ¡cuántos son mis enemigos!
 Esta exclamación muestra que David está temeroso de sus enemigos. Traducción Alterna: "¡Oh SEÑOR, tengo tantos

enemigos!"

se han levantado en mi contra

Luchar contra alguien es expresado como levantarse contra él. Traducción Alterna: "vienen contra mí"

Selah

Esto podría ser un término musical que le dice a las personas cómo cantar o tocar sus instrumentos aquí.

Algunas traducciones escriben la palabra hebrea, y algunas no la incluyen.

Psalms 3:3

Tú, SEÑOR, eres un escudo a mi alrededor

Un escudo protege a un soldado. David habla como si Dios fuera un escudo protegiéndolo. Traducción Alterna: "Tú, SEÑOR, protégeme como un escudo"

mi gloria

"Tú eres mi gloria". Al llamar a Dios su gloria, David dice que Dios es el que le da gloria. Dado que David ha hablado acerca de sus enemigos y Dios siendo su protector, él, probablemente, quiere decir que Dios le da gloria al darle la victoria sobre sus enemigos. Traducción Alterna: "Tú eres el que me da gloria" o "Tú eres el que me das la victoria"

Aquel que levanta mi cabeza

"Tú eres Aquel que levanta mi cabeza." Dar a alguien valentía es expresado como levantar su iglesia. Traducción Alterna: "Aquel que me da valentía"

Yo levanto mi voz

Usar la voz de uno para clamar es expresado como levantar la voz. Traducción Alterna: "Clamo"

Selah

Esto podría ser un término musical que le dice a las

personas cómo cantar o tocar sus instrumentos aquí.

Algunas traducciones escriben la palabra hebrea, y algunas no la incluyen. Vea cómo tradujo esto en 3:1.

Psalms 3:5

se han puesto a sí mismas en contra mi a mi alrededor

"me han rodeado para destruirme"

Psalms 3:7

Levántate

David habla de comenzar algo como levantarse. Traducción Alterna: "Toma acción" o "Haz algo"

golpearás a todos mis enemigos... romperás los dientes de los malvados

Estas frases dicen cosas muy similares. Las frases "mis enemigos" y "los malvados" se refieren al mismo grupo de personas.

Pues Tú golpearás a todos mis enemigos en la quijada

Esta era una manera de insultar a las personas. David habla como si El SEÑOR vendría y golpearía físicamente a sus enemigos. Traducción Alterna: "Pues Tú insultarás a todos mis enemigos como alguien que los golpea en la mandíbula"

Tú romperás los dientes de los malvados

Los animales atacan con sus dientes. Romper sus dientes

les quita su poder para atacar. David habla como si El

SEÑOR vendría y pelearía físicamente contra los malvados.

Traducción Alterna: "Tú harás a los malvados incapaces de dañarme como alguien que rompe los dientes de un animal feroz"

La salvación viene del SEÑOR

El nombre abstracto "salvación" puede ser expresado con el verbo "salvar". Traducción Alterna: "El SEÑOR salva a su pueblo"

Chapter 4

Psalms 4:1

Información General:

Los paralelismos son comunes en la poesía hebrea.

Para el jefe de los músicos

"Esto es para el director de música para usar en la alabanza"

en instrumentos de cuerda

"la gente debería tocar instrumentos de cuerda con esta canción"

Un salmo de David

Los posibles significados son: 1) David escribió el salmo o 2) El salmo es sobre David o 3) El salmo es en el estilo de los salmos de David.

Contéstame cuando yo llame

"Respóndeme cuando llame" o "Ayúdame cuando llame"

Dios de mi justicia

"Dios, quien muestra que soy justo"

dame espacio cuando yo esté cercado

Estar en peligro es expresado como estar en un lugar estrecho. Traducción Alterna: "rescátame cuando esté en peligro"

Psalms 4:2

Información General:

David canta esta parte de la canción como si estuviera hablando de sus enemigos.

Ustedes pueblos, ¿por cuánto tiempo volverán mi honor en vergüenza?

David usa esta pregunta para reprender a sus enemigos.

Traducción Alterna: "¡Ustedes pueblos continuamente vuelven el honor en vergüenza!"

¿Por cuánto tiempo amarán lo que no tiene valor e irán tras las mentiras?

David usa esta pregunta para reprender a sus enemigos.

Traducción Alterna: "¡Ustedes continúan amando cosas que no tienen valor y van tras mentiras"

amarán lo que no tiene valor... irán tras las mentiras

Estas dos frases son muy similares en significado. Las mentiras no tienen valor. Traducción Alterna: "aman mentiras sin valor"

El SEÑOR separa al piadoso para Él mismo

"El SEÑOR escoge personas piadosas para Él mismo"

Psalms 4:4

Tiemblen de miedo

La relación entre "temblar" y "temer" y a quién la gente debería temer puede ser expresado claramente. Traducción Alterna: "Teman al SEÑOR tanto que tiemblen" o

"Permanezcan asombrados del SEÑOR"

Tiemblen

"Agítense"

Mediten en su corazón

El corazón representa los pensamientos de una persona.

Pensar cuidadosamente es expresado como meditar en el

corazón de uno. Traducción Alterna: "Piensen

cuidadosamente"

Ofrezcan sacrificios de justicia

"Ofrezcan los sacrificios correctos"

pongan su confianza en el SEÑOR

La confianza es expresada como si fuera un objeto que pudiera ponerse en algún lugar. Traducción Alternativa:

"confíen en El SEÑOR"

Psalms 4:6

¿Quién nos mostrará algo bueno?

Esta pregunta es usada ya sea para preguntar por algo o para expresar un deseo sobre algo que no ha sucedido. Traducción Alternativa: "Por favor muéstrannos algo bueno" o "Deseamos que alguien nos muestre algo bueno"

¿Quién nos mostrará algo bueno?

Mostrar algo bueno representa ya sea traer cosas buenas o decir que han sucedido cosas buenas. Traducción Alternativa: "¿Quién nos traerá cosas buenas?" o "¿Quién dirá que han sucedido cosas buenas?"

levanta la luz de tu rostro sobre nosotros

El escritor habla del SEÑOR actuando favorablemente hacia ellos como si Su rostro hizo brillar una luz sobre ellos.

Traducción Alternativa: "actúa favorablemente hacia nosotros"

Chapter 5

Psalms 5:1

Información General:

Los paralelismos son comunes en la poesía hebrea.

Para el jefe de los músicos

"Esto es para que el director de música lo use en la alabanza"

con instrumentos de viento

"Esta canción debería ser acompañada por personas que tocan instrumentos de viento"

Un salmo de David

Los posibles significados son: 1) David escribió el salmo o 2)

El salmo es sobre David o 3) El salmo es en el estilo de los salmos de David.

Escucha mi llamado a ti

Este es un llamado de ayuda. Traducción Alternativa: "Escúchame mientras te llamo ahora por ayuda"

gemidos

Sonidos bajos que la gente hace con la voz cuando están sufriendo.

en la mañana Tú escuchas mi llanto... en la mañana yo traeré mi petición a Ti

Estas dos frases son muy similares en significado.

traeré mi petición a Ti

"Haré mi requerimiento" o "Te preguntaré por lo que necesito"

expectante

"esperanzado"

Psalms 5:4

el SEÑOR desprecia a los hombres violentos y engañadores

Como David está hablando a Dios en este salmo, esta oración puede ser expresada con la palabra "Tú". "SEÑOR, Tú desprecias a los hombres que cometen actos violentos y engañan a otros"

Psalms 5:7

Tu casa

Tú haz dado a mi corazón más felicidad

El corazón representa a la persona. Traducción Alternativa: "Tú me has dado más felicidad"

Tú haz dado a mi corazón más felicidad, que la que otros tienen

Se habla de la felicidad como si fuera un objeto que pudiera ser dado. Traducción Alternativa: "Tú me has hecho más feliz que a otros"

cuando su grano y vino nuevo abundan

"Vino nuevo" podría representar uvas. Traducción Alternativa: "cuando ellos recogen cosechas abundantes de grano y uvas"

Es en paz que yo me acostaré y dormiré

La paz es expresada como si fuera un lugar. Traducción Alternativa: "Yo estaré en paz cuando me acueste y duerma" o "Yo no estaré temeroso del peligro cuando me acueste y duerma"

me haces estar seguro y me guardas.

Las palabras "seguro" y "guardas" significan básicamente la misma cosa y enfatizan una seguridad completa.

Traducción Alternativa: "me haces estar completamente seguro"

Esto se refiere al templo de Dios. Traducción Alternativa: "Tu templo"

dirígeme en Tu justicia

David habla de la justicia como si fuera un camino y de enseñar como dirigir. La frase "Tu justicia" significa que es justo. Traducción Alternativa: "enséñame a hacer lo que es justo como Tú lo haces"

haz Tu sendero derecho delante de mí

David habla de la justicia como si fuera un camino. Un camino recto es fácil de ver o de andar. Traducción Alternativa: "enséñame claramente cómo vivir en el camino correcto" (Biblia Dinámica Desbloqueada) o "haz fácil para mí el obrar lo que es correcto")

Psalms 5:9

Información General:

"David habla sobre sus enemigos.

Pues no hay verdad en su boca

La verdad estando en la boca representa hablar verazmente. Traducción Alternativa: "Porque ellos nunca dicen lo que es verdad"

su ser interior es malvado

El ser interior representa los pensamientos y deseos de la gente. Traducción Alternativa: "sus pensamientos y deseos son malvados"

su garganta

La garganta representa el hablar de la gente. Traducción Alternativa: "su hablar" o "lo que dicen"

su garganta es una tumba abierta

Se habla de su garganta como si fuera una tumba abierta, lista para colocar cuerpos muertos en ella. Los posibles significados son: 1) ellos dicen que matarán gente" o 2) "lo que ellos dicen mata gente"

ellos halagan con su lengua

"ellos dicen cosas buenas acerca de la gente sin desearlo realmente"

su lengua

La lengua representa lo que la gente dice.

que sus planes sean su caída

"que sus planes les lleven a experimentar desastres" o "que se vuelvan menos importantes a causa de sus planes"

planes

planes de dañar personas

caída

Esto es algo que lleva a una persona a experimentar desastres o a perder poder. Se habla de experimentar un desastre o volverse menos importante como de caer.

Psalms 5:11

que todos aquellos que toman refugio en Tí, se regocijen

Se habla de Dios como si fuera un refugio, un lugar donde la gente puede ser protegida. Traducción Alterna: "que

todos aquellos que van a Ti por protección se regocijen"

aquellos que toman refugio en Tí, se regocijen... griten de alegría,

porque Tú los defiendes

Estas dos cláusulas expresan pensamientos similares.

toman refugio en Tí

Se habla de ir al SEÑOR por protección como tomar refugio

en Él. Traducción Alterna: "van a Ti por protección"

aquellos que aman tu nombre

El nombre de Dios le representa. Traducción Alterna:

"aquellos que te aman"

Tú los rodearás con favor como con un escudo

Se habla del favor de Dios como si fuera un escudo.

Traducción Alterna: "Tú los favorecerás y los protegerás así como un soldado se protege a sí mismo con su escudo" o

"porque eres bueno con ellos, los protegerás"

Chapter 6

Psalms 6:1

Información General:

Los paralelismos son comunes en la poesía hebrea.

Para el jefe de los músicos

"Esto es para que el director de música lo use en la alabanza"

en instrumentos de cuerda

"la gente debería tocar instrumentos de cuerda con esta canción"

dispuestos al estilo Seminit

Esto se podría referir a un estilo de música.

Un salmo de David

Los posibles significados son: 1) David escribió el salmo o 2)

El salmo es sobre David o 3) El salmo es en el estilo de los salmos de David.

mis huesos están temblando

Los huesos representan al cuerpo entero. Su cuerpo pudo haber estado temblando porque estaba enfermo o extremadamente cansado. Traducción Alterna: "Todo mi cuerpo está temblando"

Psalms 6:3

muy atribulada

"aterrorizada" o "preocupada"

¿por cuánto tiempo continuará ésto?

David usa esta pregunta para mostrar que no quiere continuar sintiéndose débil y atribulado. Traducción Alterna: ¡por favor, no permitas que esto continúe"

Regresa, SEÑOR

David habla de Dios siendo bueno con él como si Dios

regresara a él. Traducción Alterna: "SEÑOR, regresa a mí" o

"Ten misericordia de mí, SEÑOR"

Pues en la muerte no hay recuerdo de Ti. ¿Quién te dará gracias en el Seol?

Estas dos frases expresan significados similares.

Pues en la muerte no hay recuerdo de Ti

El recuerdo representa alabanza. Traducción Alterna:

"Porque cuando la gente muere, ya no te alaban"

¿Quién te dará gracias en el Seol?

David usa esta pregunta para enfatizar que en el Seol nadie agradece a Dios. Traducción Alterna: "Nadie en el Seol te dará gracias" o "¡Los muertos no pueden alabarte!"

Psalms 6:6

Yo estoy fatigado con mi gemido

Su gemido representa el dolor y la aflicción que siente.

Traducción Alterna: "Estoy muy cansado debido a mi dolor"

yo empapo mi cama con mis lágrimas; yo lavo mi lecho con mis

lágrimas

Estas dos frases expresan el mismo significado.

yo empapo mi cama con mis lágrimas

"hago que mi cama se moje con mis lágrimas" o "mi cama está muy mojada a causa de mis lágrimas"

yo lavo mi lecho con mis lágrimas

"Hago que mi cama se moje con mis lágrimas"

Mis ojos se oscurecen

Se habla de la habilidad de ver en términos de los ojos.

Traducción Alterna: "Mi visión está borrosa" o "No puedo ver claramente"

por mi dolor

El dolor representa el llanto. Traducción Alterna: "por llorar" o "debido a que lloro mucho"

Psalms 6:8

El SEÑOR ha escuchado mi reclamo por misericordia... El SEÑOR ha

aceptado mi oración

Estas dos líneas tienen significados muy similares

El SEÑOR ha aceptado mi oración

Estar dispuesto a hacer lo que David ha pedido en oración

es expresado como aceptar su oración. Traducción Alterna:

"El SEÑOR responderá a mi oración"

Chapter 7

Psalms 7:1

Información General:

Los paralelismos son comunes en la poesía hebrea.

Una composición musical de David

"Esta es una canción que escribió David"

concerniente a las palabras de Cus el benjamita

La frase "palabras de Cus" representan lo que él dijo.

Traducción Alterna: "sobre lo que Cus, un hombre de la tribu de Benjamín, dijo"

tomo refugio en ti

Ir al SEÑOR por protección es expresado como tomar

refugio en Él. Traducción Alterna: "¡voy a Ti por

protección!"

ellos me destrozarán como un león, desgarrándome en pedazos
David habla de sus enemigos atacándolo como si ellos
destrozarían su cuerpo y lo desgarrarían en pedazos como
haría un león. Traducción Alterna: "ellos me matarán
violentamente como un león destrozando el cuerpo de su
víctima y desgarrándolo en pedazos" o "ellos me matarán
violentamente"

sin nadie más capaz de llevarme a seguridad
"y nadie más será capaz de salvarme"

Psalms 7:3

no hay injusticia en mis manos

Las manos representan lo que una persona hace. Tener
injusticia en ellos representa haber hecho algo que no es
justo. Traducción Alterna: "no hay injusticia en lo que he
hecho" o "no he hecho nada injusto a nadie"

Psalms 7:5

mi vida

La vida representa a la persona. Traducción Alterna: "yo"
la tome

"la atrape" o "la alcance". Esto representa capturarlo.

Traducción Alterna: "capturarme"

déjalo pisotear mi cuerpo viviente en el suelo

Aquí "mi cuerpo viviente" representa al escritor.

Traducción Alterna: "permite a mis enemigos destruirme"
derribado deshonrado en el polvo

Esto significa quedar muerto y desenterrado en desgracia.

Psalms 7:6

Levántate, SEÑOR, en tu enojo

Levantarse representa hacer algo o tomar acción.

Traducción Alterna: "Haz algo en Tu ira" o "Enójate con mis
enemigos y toma acción"

levántate en contra de la ira de mis enemigos

Se habla de luchar contra la gente como de levantarse
contra ellos. Traducción Alterna: "lucha contra la ira de mis
enemigos" o "ataca a mis enemigos que se aíran contra mí"

la ira de mis enemigos

Su ira representa sus ataques. Traducción Alterna: "los
ataques de mis enemigos" o "mis enemigos quienes me
atacan"

levántate

Levantarse representa comenzar a hacer algo o tomar
acción. Traducción Alterna: "toma acción" o "haz algo"

por mi bien

"por mí" o "para ayudarme"

Los países están reunidos

Aquí la palabra "países" representa a todos los ejércitos que

se han reunido para atacar.

toma una vez más el lugar que te corresponde sobre ellos

Se habla de gobernar a la gente como estar sobre ellos. El
lugar justo del SEÑOR se refiere al cielo o a gobernar en
general. Traducción Alterna: "gobierna sobre ellos desde el
cielo" o "gobierna sobre ellos"

Psalms 7:8

reinvindicame

"muéstrales que no soy culpable"

establece las personas rectas

"fortalece a la gente recta" o "haz prosperar a la gente
recta"

examinas corazones y mentes

Los corazones y mentes representa los deseos y
pensamientos de la gente. Traducción Alterna: "Tú que
conoces nuestros pensamientos internos"

Psalms 7:10

Mi escudo viene de Dios

La palabra "escudo" representa la protección de Dios.

un Dios que se indigna cada día

Con quién está enojado Dios puede ser expresado
explícitamente. Traducción Alterna: "un Dios que está
enojado con los malvados cada día"

Psalms 7:12

Dios afilará su espada y preparará su arco para la batalla

En los versos 12 y 13, David habla de Dios decidiendo
castigar a los malvados como si Dios fuera un guerrero
preparándose para luchar contra ellos con armas.

Traducción Alterna: "Dios tomará acción contra ellos como
un guerrero que afila su espada y prepara su arco para la
batalla"

Psalms 7:14

aquel que está preñado con maldad... concibe planes destructivos... da a
luz mentiras dañinas

David habla de las cosas que una persona malvada hace
como si estuviera preñado y la maldad fuera el bebé.

Traducción Alterna: "la persona malvada. Él hace planes
para destruir a la gente y produce mentiras dañinas"

Sus propios planes destructivos regresan a su propia cabeza, pues su
violencia se cae en su propia cabeza

Se habla de la destrucción y la violencia como si golperan la
cabeza de una persona o cayeran sobre él. Traducción
Alterna: "Sus propios planes destructivos lo destruyen,
porque su violencia lo ataca" o "Cuando él planea destruir a
otros, otros lo destruyen; cuando ataca a otros, otros lo
atacan"

Chapter 8

Psalms 8:1

Información General:

Los paralelismos son comunes en la poesía hebrea.

Para el músico jefe

"Esto es para que el director de música lo use en la
alabanza"

dispuestos al estilo guitita

Esto podría referirse a un estilo musical.

Un salmo de David

Los posibles significados son: 1) David escribió el salmo o 2)

El salmo es sobre David o 3) El salmo es en el estilo de los
salmos de David.

cuán magnífico es Tu nombre en toda la tierra

El "nombre" de Dios representa su ser completo.

Traducción Alterna: "la gente alrededor del mundo sabe
que Tú eres muy grande"

De la boca de los bebés e infantes Tú has creado alabanza

Se habla de hacer que los bebés alaben a Dios como si la
alabanza fuera un objeto que Dios creó en la boca de los
bebés y lo hizo salir. Traducción Alterna: "Haz dado a los

bebés y a los infantes la habilidad de alabarte"

Psalms 8:3

tus cielos, los cuales tus dedos han hecho

Los dedos de Dios le representan. Traducción Alterna: "los cielos que Tú has hecho"

¿De qué importancia es la raza humana para que Tú la notes, o la humanidad para que Tú le prestes atención?

Estos señalamientos han sido expresados en la forma de una pregunta para añadir énfasis. Traducción Alterna: "¡Es increíble que Tú pienses en la gente y estés preocupado por ellos!

la raza humana... humanidad

Cada una de estas frases se refieren a la gente en general.

los has coronado con gloria y honor

Se habla de la gloria y honor como si fueran coronas. Las palabras "gloria" y "honor" son similares en significados. Traducción Alterna: "les has dado gloria y honor" o "has hecho que sean como reyes"

Psalms 8:6

Tú lo haces gobernar sobre las obras... Tú has puesto todas las cosas bajo sus pies

Estas dos cláusulas expresan significados similares.

Tú lo haces... bajo sus pies

"Tú lo haces... bajo sus pies". Las palabras "lo" y "sus" aquí se refieren a la gente.

las obras de tus manos

Las manos representan lo que Dios ha hecho. Traducción Alterna: "las cosas que Tú hiciste"

Tú has puesto todas las cosas bajo sus pies

Se habla de tener autoridad para gobernar a otros o controlar las cosas como si se tuvieran esas cosas bajo los pies de uno. Esto significa que Dios le dio a la gente la autoridad sobre toda la creación. Traducción Alterna: "Tú le has dado autoridad sobre todas las cosas"

Psalms 8:9

cuán magnífico es tu nombre en toda la tierra

Con esta exclamación, David muestra su gozo y asombro sobre cuán grande es Dios. Traducción Alterna: "Tu nombre es maravillosamente magnífico en toda la tierra" o "la gente en toda la tierra sabe cuán magnífico eres"

tu nombre

El "nombre" de Dios lo representa a Él y Su reputación

magnífico

"excelente" o "grandioso"

Chapter 9

Psalms 9:1

Información General:

Los paralelismos son comunes en la poesía hebrea.

Para el músico jefe

"Esto es para que el director de música lo use en la alabanza"

sobre Mut Labén

Esto podría referirse a un estilo musical.

Un salmo de David

Los posibles significados son: 1) David escribió el salmo o 2)

El salmo es sobre David o 3) El salmo es en el estilo de los salmos de David.

Yo le daré gracias al SEÑOR con todo mi corazón

Como esta canción está dedicada a El SEÑOR, se puede referir a Él como "Tú". Traducción Alterna: SEÑOR, daré gracias a Ti con todo mi corazón"

todas tus maravillosas obras

El sustantivo "obras" puede ser expresado con el verbo "hacer". Traducción Alterna: "todas las cosas maravillosas que Tú haces" o "todas las cosas maravillosas que Tú has hecho"

yo cantaré alabanza a tu nombre

Aquí el nombre de Dios representa a Dios mismo.

Traducción Alterna: "yo cantaré alabanza a Ti"

Psalms 9:3

retroceden

"se retiran" o "se van por temor"

Tú te sientas sobre tu trono, juez justo

Los reyes tienen autoridad para juzgar a la gente, y ellos se sentarán en su trono cuando ellos juzgan. David habla como si Dios fuera un rey terrenal. Traducción Alterna: "Tú juzgas como un rey que se sienta en su trono, y eres justo"

Psalms 9:5

Tú has borrado su nombre por siempre y para siempre

Se habla de hacer olvidar a la gente como de borrar su

nombre. Traducción Alterna: "Has hecho que sean olvidados como si su nombre fue borrado" o "nadie los recordará de nuevo"

borrado

"

El enemigo se desmorona como ruinas

Se habla del enemigo como si fuera una ciudad llena de edificios destruidos. Traducción Alterna: "nuestros enemigos fueron destruidos"

cuando tu derribas sus ciudades

"cuando Tú destruiste sus ciudades"

Todo recuerdo de ellos ha perecido

Se habla del recuerdo como si fuera un animal vivo que pudiera morir. Traducción Alterna: "Todo recuerdo de ellos se ha detenido" o "No hay más recuerdo de ellos"

Todo recuerdo de ellos ha perecido

El recuerdo puede ser expresado con el verbo "recordar".

Traducción Alterna: "Nadie los recuerda del todo"

Psalms 9:7

el SEÑOR permanece por siempre

"Permanecer" probablemente representa sentarse en el

trono como rey. Traducción Alterna: "El SEÑOR se sienta en su trono para siempre" o "El SEÑOR gobierna por siempre"

Él ha establecido su trono por justicia

La frase "su trono" representa el gobierno de Dios. Los posibles significados son: 1) "Él gobierna para juzgar a la gente" o "Él gobierna sobre la gente con justicia"

Él juzgará el mundo con justicia... Él ejecutará juicio para las naciones con rectitud

Estas dos cláusulas expresan la misma cosa.

Él juzgará el mundo con justicia

Aquí "el mundo" se refiere a toda la gente en el mundo.

Traducción Alterna: "Él juzgará a toda la gente del mundo justamente"

Psalms 9:9

El SEÑOR será una fortaleza para el oprimido
 Se habla de Dios como si Él fuera un lugar al que la gente pudiera ir por seguridad. Traducción Alterna: "El SEÑOR también protegerá a los oprimidos" o "El SEÑOR también proveerá seguridad para aquellos que son oprimidos"
 fortaleza
 "refugio"
 Aquellos que conocen Tu nombre
 Aquí las palabras "Tu nombre" representan a Dios.
 Traducción Alterna: "Aquellos que te conocen"
 no abandonas
 "no desamparas" o "no dejas"
 Psalms 9:11
 quien gobierna en Sion
 "quien vive en Jerusalén"
 díganle a las naciones
 Aquí "las naciones" representa a toda la gente.
 Pues el Dios que venga el derramamiento de sangre, lo recuerda
 Lo que Él recuerda puede ser expresado claramente.
 Traducción Alterna: "Pues el Dios que venga el derramamiento de sangre recuerda a todos los que fueron asesinados" o "Pues Dios recuerda a aquellos que fueron asesinados y castiga a los asesinos"
 Él no olvida el llanto del oprimido
 "Él no ignora el llanto"
 Psalms 9:13
 ve cómo yo soy oprimido por aquellos que me odian
 Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "ve cómo aquellos que me odian me oprimen" o "ve cuán mal mi enemigo me trata"
 Tú puedes arrebatarme de las puertas de la muerte
 Se habla de la muerte como si fuera una ciudad que tuviera puertas a través de las cuales la gente entra. Si alguien está cerca de las puertas de la muerte, significa que morirá pronto. Se habla de evitar que alguien muera como tomarlo fuera de las puertas de esa ciudad. Traducción Alterna: "Tú que puedes rescatarme de la muerte" o "Tú que puedes evitar que muera"
 Psalms 9:15
 Las naciones se han hundido en el pozo que ellas han hecho
 La gente cava hoyos para atrapar animales que caen en ellos. Aquí cavar un hoyo representa hacer planes para destruir a la gente. Traducción Alterna: "Las naciones son como la gente que cava un hoyo para otros y luego cae en

él"
 sus pies están atrapados en la red que ellos escondieron
 La gente esconde redes para atrapar animales que quedan atrapados en ellas. Aquí, esconder una red representa hacer planes para destruir gente. Traducción Alterna: "son como la gente que esconde una red y queda atrapada en ella"
 apresados
 "atrapados" o "capturados". Esto representa ser destruido.
 Traducción Alterna: "destruidos"
 Psalms 9:17
 regresados
 "rechazados"
 el destino de todas las naciones que olvidan a Dios
 "donde todas las naciones que olvidan a Dios estarán"
 Pues los necesitados no serán siempre olvidados
 Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "Dios no siempre olvidará a los necesitados" o "Dios recordará a los necesitados"
 ni tampoco las esperanzas del oprimido serán defraudadas para siempre
 Se habla de las esperanzas como si fueran objetos que pudieran ser rotos o destruidos. Destruir las esperanzas representa las cosas que la gente espera que nunca sucedan. Traducción Alterna: "y los oprimidos no esperarán para siempre sin resultados" o "y un día lo que los oprimidos esperan sucederá"
 Psalms 9:19
 Levántate
 Levantarse representa empezar a hacer algo. Traducción Alterna: "Haz algo" o "Toma acción"
 hombre
 "gente"
 sean juzgadas
 Aquí juzgar representa castigar. Traducción Alterna: "sean castigadas"
 a Tu vista
 Aquí la vista representa la presencia. Traducción Alterna: "en Tu presencia"
 que las naciones sean juzgadas a Tu vista
 Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "juzga a las naciones en Tu presencia" o "toma a las naciones a Tu presencia y castígalas"

Chapter 10

Psalms 10:1

Información General:

Los paralelismos son comunes en la poesía hebrea.

¿Por qué, SEÑOR, te quedas lejos? ¿Por qué te escondes a Ti mismo en tiempos de problemas?

Quien habla usa estas preguntas para expresar su pesar porque Dios no le ha ayudado. Traducción Alterna: "SEÑOR, parece como si estás lejos de mí y te escondes de mí siempre que estoy en problemas"

esquemas

"planes"

la persona malvada

Esto se refiere a gente malvada en general. Traducción

Alterna: "gente malvada"

sus deseos más profundos

El sustantivo "deseos" puede ser expreado con el verbo "querer". Traducción Alterna: "las cosas que él quiere hacer mucho"

los codiciosos

"gente codiciosa"

Psalms 10:4

El hombre malvado

Esto se refiere a gente malvada en general. Traducción

Alterna: "la persona malvada"

tiene un rostro alzado

Un rostro alzado representa orgullo y arrogancia.

Traducción Alterna: "tiene una actitud arrogante" o "es orgulloso"

él no busca a Dios

Buscar a Dios puede representar 1) pedir a Dios ayuda o 2) pensar en Dios y obedecerle. Traducción Alterna: "él no le pide ayuda a Dios" o "él no piensa en Dios"

Él está seguro en todo tiempo

"Él está seguro en todo tiempo". Él no está seguro realmente, pero cree que lo está.

Tus decretos rectos son muy altos para él

Se habla de algo que es difícil de entender como si fuera muy alto para alcanzarlo. Traducción Alterna: "él no puede entender Tus justos decretos"

él desprecia a todos sus enemigos

La gente desprecia a sus enemigos cuando creen que sus enemigos son débiles y sin valor. Traducción Alterna: "él cree que todos sus enemigos son débiles y sin valor" o "él desprecia a todos sus enemigos"

él desprecia

Esto significa que él sopla aire ruidosamente por su nariz. Psalms 10:6

Él dice

"El hombre malvado dice"

a través de todas las generaciones

Esto probablemente simplemente significa "para siempre".

yo no encontraré adversidad

Se habla de experimentar adversidad como de encontrarla. Traducción Alterna: "No tendré ningún problema"

Su boca está llena de maldiciones y de engaños

Se habla de lo que la gente dice como estando en su boca. Traducción Alterna: "Él siempre maldice a la gente y dice cosas que son engañosas y dañinas" o "Él siempre maldice a la gente, dice mentiras y amenaza con lastimar a la gente"

su lengua lastima y destruye

Aquí la lengua representa el hablar. Traducción Alterna: "lo que él dice daña y destruye a la gente" o "él dice palabras que amenazan e hieren a la gente"

Psalms 10:8

Él espera en emboscada

La palabra "él" se refiere al hombre malvado.

sus ojos buscan alguna víctima indefensa

Los ojos le representan a él. Traducción Alterna: "él busca alguna víctima indefensa"

Él acecha en secreto como un león en el matorral

Esto habla de la persona malvada como si fuera un león. Traducción Alterna: "Él se esconde mientras espera que el débil camine cerca de él, de la misma manera que un león quietamente espera en la maleza al animal que quiere atacar"

acecha

Esto significa esconderse y esperar con la intención de dañar o matar.

él se recuesta en espera

"se recuesta esperando" o "él se esconde y espera"

Él atrapa al oprimido cuando él saca su red

El escritor habla de la persona malvada atrapando gente como si fuera un cazador usando una red para atrapar animales. Traducción Alterna: "Él atrapa al oprimido como un cazador atrapa un animal en una red y lo arrastra"

ellos caen en sus fuertes redes

El escritor continua hablando de la persona malvada que atrapa gente como si fuera un cazador, sus planes fueran redes y la gente fuera como animales que caen en su red. Traducción Alterna: "sus víctimas son capturadas por sus planes como animales que caen en las redes fuertes de un cazador"

Psalms 10:11

Él dice

La palabra "Él" se refiere a la persona malvada, y a la gente malvada en general.

Dios se ha olvidado

Se habla de negarse a prestar atención a lo que la gente hace como de olvidar. Traducción Alterna: "Dios no presta atención" o "a Dios no le importa lo que yo hago"

Él cubre su rostro

Se habla de negarse a prestar atención a lo que alguien hace como de cubrirse la cara de uno. Traducción Alterna: "Dios se niega a ver lo que está sucediendo"

él no se molestará en mirar

Se habla de prestar atención a lo que alguien hace como de observarlo. Traducción Alterna: "Él no se molestará en prestar atención" o "a él no le importará"

Levanta

Se habla de iniciar algo como de levantarse. Traducción Alterna: "Haz algo"

Levanta tu mano

Aquí levantar la mano para golpear a alguien representa castigarlo. Traducción Alterna: "Golpéalo fuerte" o "Castiga a la persona malvada"

Psalms 10:13

¿Por qué el hombre malvado rechaza a Dios y dice

Quien habla usa esta pregunta para mostrar que está muy triste por la gente mala que hace esas cosas. Traducción Alterna: "La gente mala siempre está rechazando a Dios y diciendo... 'Tú no me pedirás cuentas'"

Tú no me pedirás cuentas

"Tú no me pedirás que te diga por qué hago lo que hago".

Pedir cuentas a alguien aquí representa castigarlo.

Traducción Alterna: "Tú no me castigarás"

Psalms 10:15

Rompe el brazo del hombre malvado y malo

Aquí "brazo" representa poder. Traducción Alterna: "Destruye el poder del hombre malvado y malo" o "Haz débil al hombre malvado y malo"

malvado y malo

Estas palabras tienen el mismo significado. Usted puede usar una sola palabra para expresar ambos conceptos.

Házlo responsable de sus obras malvadas

Hacer a alguien responsable de sus malas obras representa castigarlo. Traducción Alterna: "Castígalo por las cosas malas que ha hecho"

las naciones son sacadas de su tierra

Esto puede ser expresado en forma activa. "El SEÑOR fuerza a la gente de otras naciones a dejar Su tierra"

Psalms 10:17

Tú has escuchado las necesidades del oprimido

Se implica que la gente oprimida clamó a Dios. Traducción Alterna: "cuando la gente oprimida clamó a Ti, Tú los

escuchaste decirte lo que necesitaban"

Tú fortaleces su corazón

Un corazón fuerte representa coraje, y hacer fuerte el corazón de la gente representa animarlos. Traducción

Alternar: "Tú los animaste" o "Tú los hiciste confiados"

ningún hombre... cause terror otra vez

"nadie... cause que la gente esté temerosa otra vez"

Chapter 11

Psalms 11:1

Información General:

Los paralelismos son comunes en la poesía hebrea.

Para el músico jefe

"Esto es para que el director de música lo use en la alabanza"

Un salmo de David

Los posibles significados son: 1) David escribió el salmo o 2) El salmo es sobre David o 3) El salmo es en el estilo de los salmos de David.

Me refugio en el Señor

Se habla de ir a El SEÑOR por protección como de tomar refugio en Él. Traducción Alternar: "voy al SEÑOR por protección"

¿Cómo me dirás: "Huye como un pájaro a la montaña"?

Esta pregunta es hecha para proveer énfasis. Puede ser traducida como una afirmación. Traducción Alternar: "¡Así que no me pidas huir!"

¡Miren! Los malvados preparan sus arcos. Preparan sus flechas en las cuerdas para disparar en la oscuridad a los justos de corazón

"¡Miren! Los malvados se están preparando para atacar gente justa"

justos de corazón

Aquí "justos de corazón" se refiere a gente piadosa o justa.

Psalms 11:3

Porque si los cimientos se arruinan, ¿qué pueden hacer los justos?

Aquí "cimientos" puede referirse a la ley y el orden. Esta pregunta retórica se hace para añadir énfasis. Puede ser traducida como una afirmación. Traducción Alternar: "¡La gente justa no puede hacer nada cuando la gente mala no es castigada al desobedecer las leyes!"

Sus ojos examinan a los hijos de los hombres

El SEÑOR está al tanto de todo lo que acontece. Traducción Alternar: "Él examina todo lo que hace la humanidad"

hijos de los hombres

"la humanidad"

Psalms 11:5

examina

"observa cuidadosamente"

hacer violencia

"dañan a otros"

Él llueve carbones encendidos y azufre sobre los malvados; un viento abrasador será la porción de Su copa para ellos

El castigo de Dios es descrito como si fueran carbones encendidos y azufre de un volcán. Traducción Alternar: "Él castiga a los malvados; ¡no habrá alivio para ellos!"

azufre

Este es otro nombre para el sulfuro.

verán Su rostro

"estarán en Su presencia"

Chapter 12

Psalms 12:1

Información General:

Los paralelismos son comunes en la poesía hebrea.

Para el músico jefe

"Esto es para que el director de música lo use en la alabanza"

dispuestos al estilo Seminit

Esto se podría referir a un estilo de música. Vea cómo tradujo esto en 6:1.

Un salmo de David

Los posibles significados son: 1) David escribió el salmo o 2) El salmo es sobre David o 3) El salmo es en el estilo de los salmos de David.

Ayuda, oh SEÑOR

"SEÑOR, ven en mi ayuda"

el fiel se ha desvanecido

"toda la gente fiel se ha desvanecido"

Psalms 12:2

Todos dicen... todos hablan

Las dos ocurrencias de "todos" son exageraciones, usadas para enfatizar que el problema es serio.

labios halagadores

"falsa alabanza"

un doble corazón

"palabras que engañan"

corta todos los labios halagadores

"deténlos de hablar falsa alabanza"

cada lengua que habla grandes cosas

Aquí la "lengua" representa al discurso jactansioso.

Traducción Alternar: "cada persona que se jacta"

Con nuestras lenguas nosotros prevaleceremos

Aquí las palabras "nuestras lenguas" representan muchas palabras que ellos dicen. Traducción Alternar: "hablar muchas palabras nos hará victoriosos"

nosotros prevaleceremos

"nosotros triunfaremos" o "nosotros ganaremos"

¿quién puede ser señor sobre nosotros?

Esta pregunta retórica se usa para enfatizar que ellos creían que nadie podría gobernar sobre ellos. Puede ser traducido como una afirmación. Traducción Alternar: "¡nadie puede gobernar sobre nosotros!"

"¡nadie puede gobernar sobre nosotros!"

Psalms 12:5

gemidos

Estos son sonidos profundos que la gente hace debido al dolor o alguna emoción fuerte.

Yo me levantaré," dice el SEÑOR

Esto significa que El SEÑOR hará algo para ayudar a la gente.

Psalms 12:6

como plata purificada en un horno sobre la tierra, refinada siete veces

Las palabras del SEÑOR son comparadas a la plata siendo purificada. Traducción Alternar: "ellos son sin ninguna"

imperfección"
Tú los mantienes
"Tú mantienes segura a la gente justa"
camina en cada lado
"nos rodea"
cuando el mal es exaltado entre los hijos de los hombres

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alternativa: "cuando la gente en cualquier parte está alabando el mal"
hijos de los hombres
"seres humanos" o "gente"

Chapter 13

Psalms 13:1

Información General:

Los paralelismos son comunes en la poesía hebrea.

Para el músico jefe

"Esto es para que el director de música lo use en la alabanza"

Un salmo de David

Los posibles significados son: 1) David escribió el salmo o 2) El salmo es sobre David o 3) El salmo es en el estilo de los salmos de David.

¿Cuánto tiempo, oh SEÑOR, seguirás olvidándote de mí?

Esta pregunta es hecha para captar la atención del lector y para añadir énfasis. Puede ser traducida como una afirmación. Traducción Alternativa: "¡SEÑOR, parece que te has olvidado de mí!"

¿Cuánto tiempo... Tu rostro de mí?

Las palabras "Tu rostro" representan todo el ser de Dios.

Esta pregunta retórica es hecha para añadir énfasis. Puede ser traducida como una afirmación. Traducción Alternativa: "¡parece como si Te estuvieras escondiendo de mí!"

¿Cuánto tiempo mi enemigo triunfará sobre mí?

Esta pregunta retórica es hecha para añadir énfasis. Puede ser traducida como una afirmación. Traducción Alternativa: "¡Seguramente mis enemigos no me dorrarán siempre!"

Psalms 13:3

¡Mírame y contéstame

"Dame Tu atención y escúchame"

Da luz a mis ojos

Esta es una manera de pedir fortaleza. Traducción Alternativa:

"Házme fuerte de nuevo"

o dormiré de muerte

"dormiré de muerte" significa morir.

No permitas que mi enemigo diga... para que mi enemigo no pueda decir

"No permitas que mi enemigo diga de mí... para que mi enemigo no pueda decir de mí"

cuando yo sea derribado

"cuando caiga" o "cuando me derroten"

Psalms 13:5

yo he confiado en Tu pacto de fidelidad

Al hablar del pacto de fidelidad del SEÑOR, David está confiando en que El SEÑOR siempre le amará. Traducción Alternativa: "Confío en que me amarás fielmente")

mi corazón se regocia en Tu salvación

Aquí "mi corazón" representa a la persona entera.

Traducción Alternativa: "Me regocijaré porque me has rescatado"

Chapter 14

Psalms 14:1

Información General:

Los paralelismos son comunes en la poesía hebrea.

Para el músico jefe

"Esto es para que el director de música lo use en la alabanza"

Un salmo de David

Los posibles significados son: 1) David escribió el salmo o 2) El salmo es sobre David o 3) El salmo es en el estilo de los salmos de David.

El necio dice en su corazón

Esta es una expresión idiomática que significa decirse a uno mismo o pensar para uno mismo. Traducción Alternativa: "Una persona necia se dice a sí misma"

Ellos son corruptos

La palabra "ellos" se refiere a todos los seres humanos que dicen que no hay Dios.

Psalms 14:2

hijos de los hombres

Esta frase se refiere a todos los humanos.

alguien que lo busque a Él

Esto describe a aquellos que desean conocer a Dios como si le estuvieran siguiendo por un camino. Traducción Alternativa: "quien desea conocerle"

Todos ellos se han vuelto atrás

Esto describe a la gente que ha rechazado a Dios como si hubieran parado de caminar por el camino correcto y hubiesen ido en otra dirección. Traducción Alternativa: "Todos ellos se han apartado del SEÑOR"

Psalms 14:4

¿Ellos no saben nada... que no llaman al SEÑOR?

Esta pregunta retórica es hecha para añadir énfasis. Puede ser traducida como una afirmación. Traducción Alternativa: "Actúan como si no supieran nada... que no llaman al SEÑOR. ¡Pero ellos saben lo hacen!"

aquellos que cometen iniquidad

Aquí "iniquidad" se refiere a hacer malas obras. Traducción Alternativa: "aquellos que se comportan de malas maneras"

aquellos que se comen a mi pueblo

Esto se refiere a aquellos que hacen cosas malas y destruyen al pueblo de Dios como si estuvieran comiendo.

Psalms 14:5

Ellos tiemblan

La palabra "ellos" se refiere a aquellos que hacen cosas malas.

Dios está con la asamblea de los justos

Decir que "Dios está con" los justos significa que los ayuda.

Esto se puede afirmar claramente en la traducción.

Traducción Alternativa: "Dios ayuda a los que actúan con rectitud"

Ustedes quieren
La palabra "ustedes" se refiere a la gente malvada.
humillar a las personas pobres
"hacer sentir avergonzada a la persona que es pobre"
el SEÑOR es su refugio
Esto habla de la protección que El SEÑOR proporciona
como si fuera un refugio que uno podría buscar en una
tormenta. Traducción Alterna: "El SEÑOR es como un
refugio de protección para él"
Psalms 14:7

Chapter 15
Psalms 15:1
Información General:
Los paralelismos son comunes en la poesía hebrea.
Un salmo de David
Los posibles significados son: 1) David escribió el salmo o 2)
El salmo es sobre David o 3) El salmo es en el estilo de los
salmos de David.
¿Quién puede vivir en Tu monte santo?
El "monte santo" aquí representa el templo de Dios, que
estaba en el Monte de Sión. Traducción Alterna: "¿Quién
puede vivir en tu lugar sagrado?"
hable verdad desde su corazón
"hable honestamente"
Psalms 15:3
El
Esto se refiere a la persona justa en 15:1.
El que no calumnia con su lengua

Chapter 16
Psalms 16:1
Información General:
Los paralelismos son comunes en la poesía hebrea.
Un michtam de David
El significado de la palabra "michtam" es incierto. Puede
usar la palabra "salmo" en su lugar. Esto se puede escribir
como: "Este es un salmo que David escribió".
tomo refugio en Ti
Se dice que ir al SEÑOR para protegerse es refugiarse en él.
Traducción Alterna: "voy a Ti por protección"
las personas santas quienes están sobre la tierra
Aquí "pueblo santo" se refiere al propio pueblo de Dios que
confía en Él. Traducción Alterna: "Tu gente que vive en esta
tierra"
Psalms 16:4
Será aumentados las aflicciones... dioses
Esto se puede expresar en forma activa. Traducción
Alterna: "Las aflicciones de aquellos que buscan otros
dioses aumentarán"
derramaré... sangre a sus dioses
"hacer sacrificios a sus dioses" (Biblia Dinámica
Desbloqueada)
elevaré sus nombres con mis labios
Elevar "sus nombres con mis labios" representa alabar a los
otros dioses u orar a ellos.
Psalms 16:5
mi porción escogida
Aquí David habla del SEÑOR como si fuera una porción de

¡Oh, si la salvación de Israel viniera de Sión!
El escritor dice que anhela que Dios venga de Jerusalén
para ayudar a Israel. Traducción Alterna: "¡Desearía que El
SEÑOR viniera de Jerusalén y rescatara a su pueblo!"
entonces Jacob se regocijará e Israel estará gozoso
Estas dos frases significan lo mismo. Aquí tanto "Jacob"
como "Israel" representan al pueblo de Israel. Las dos
frases se pueden combinar en la traducción. Traducción
Alterna: "entonces todo el pueblo de Israel se alegrará
mucho"

Aquí "lengua" representa el discurso malvado. Traducción
Alterna: "Él no dice cosas malas sobre personas inocentes"
daño
"hiere" o "daña"
Psalms 15:4
La persona malvada es despreciada en sus ojos, pero él honra aquellos
que temen al Señor
"Las personas justas odian a los que han rechazado a Dios,
pero honran a los que respetan a Dios"
La persona malvada
"La persona mala" o "La persona que ha rechazado al
SEÑOR"
nunca será sacudido
Aquí "ser sacudido" representa no vivir con seguridad por
más tiempo. Esto se puede afirmar en forma positiva.
Traducción Alterna: "vivirá en seguridad"

tierra que le ha sido dada.
mi copa
Aquí David habla del SEÑOR como si fuera una copa que
contiene muchas bendiciones. Traducción Alterna: "El que
me bendice"
Tú sostienes mi futuro
"Tú determinas mi futuro"
Las cuerdas de medición... en lugares agradables
Se habla de las bendiciones de Dios para David como si
fueran una sección de tierra que había sido inspeccionada
para que él la poseyera. Las "cuerdas de medición"
representan las cuerdas del topógrafo. Esto se puede
expresar en forma activa. Traducción Alterna: "El lugar que
me has proporcionado es agradable"
ciertamente es hermosa mi herencia
Aquí David habla de las bendiciones del SEÑOR como si
fueran una herencia que él ha recibido. Traducción
Alterna: "Estoy fascinado con todas las cosas que me ha
dado" (Biblia Dinámica Desbloqueada)
Psalms 16:7
Al SEÑOR he puesto delante de mí en todo tiempo
"Yo siempre recuerdo que el SEÑOR está conmigo"
así yo no seré quitado de Su mano derecha
Esto se puede expresar en forma activa. Traducción
Alterna: "nada me alejará de su lado"
Psalms 16:9
Información General:
David continúa hablando con Dios.

Por lo tanto, mi corazón está contento; mi gloria es regocijarme
Quien habla dice que le da honor poder alabar a Dios.
Ambas cláusulas expresan significados muy similares.
Traducción Alterna: "Por lo tanto, me alegro; tengo el honor de alabarlo"
mi corazón
Aquí el "corazón" representa los pensamientos y emociones de quien habla.
mi gloria
Muchas versiones, incluida la Biblia Dinámica
Desbloqueada, interpretan "mi gloria" como el corazón del

Chapter 17

Psalms 17:1

Información General:

Los paralelismos son comunes en la poesía hebrea.

Una oración de David

"Esta es una oración que David escribió".

Dale oído a mi oración de unos labios sin engaño

El término "dale oído" se refiere a escuchar, y la palabra

"labios" se refiere a las palabras que una persona habla.

Traducción Alterna: "Escucha mi oración que no proviene de labios mentirosos"

Qué mi vindicación venga de Tu presencia

Aquí "presencia" se refiere al ser del SEÑOR. Traducción Alterna: "Declárame inocente"

que Tus ojos vean lo que es correcto!

Aquí "Tus ojos" se refiere a lo que El SEÑOR sabe que es verdad. Traducción Alterna: "¿sabes que estoy diciendo la verdad!"

Psalms 17:3

Tú pruebas mi corazón, Tú vienes a mí en la noche

Aquí "pruebas mi corazón" significa examinar mis pensamientos y motivos. Traducción Alterna: "Si examinas mis pensamientos en la noche"

mi boca no transgredirá

Aquí se habla de la boca como si fuera capaz de actuar por sí sola. También representa las palabras que habla una persona. Traducción Alterna: "No diré mentiras ni pecaré con mis palabras"

Psalms 17:4

por la palabra de Tus labios, yo me he guardado de los caminos del ilegal

Aquí "la palabra de tus labios" representa la instrucción de Dios. Traducción Alterna: "Tus instrucciones me han hecho evitar hacer cosas malas"

Mis pasos se han mantenido firmes a Tus caminos; mis pies no han resbalado

Ambas cláusulas significan lo mismo. La repetición agrega énfasis.

mis pies no han resbalado

El escritor habla de su obediencia a Dios como si estuviera caminando por un sendero. Traducción Alterna: "Estoy decidido a seguir tus caminos"

Psalms 17:6

vuelve Tu oído hacia mí... escucha cuando yo hablo

Estas frases significan lo mismo. Aquí "Tu oído" se refiere a la voluntad de Dios de escuchar a alguien que ora a Él.

Traducción Alterna: "pónme atención... escucha cuando

escritor, quien se siente honrado en alegrarse a causa de Dios.

Psalms 16:11

abundante

"grande" o "una gran cantidad de"

gozo abundante reside en Tu presencia

El escritor habla del "gozo" como si fuera una persona.

en Tu mano derecha

Las palabras "mano derecha" indican estar en la presencia especial de Dios. Traducción Alterna: "cuando estoy cerca de Ti"

hablo"

Tu mano derecha

La "mano derecha" se refiere al poder de Dios. Traducción Alterna: "Tu gran poder"

toman refugio en Ti

Se habla de ir al SEÑOR para protegerse como de refugiarse en Él. Traducción Alterna: "van a Ti por Tu protección"

Psalms 17:8

Protégeme como la pupila de tu ojo

La "pupila de tus ojos" se refiere a algo que es valioso.

Traducción Alterna: "Protégeme como lo harías con algo muy valioso y precioso"

escóndeme bajo la sombra de Tus alas

David habla de la protección de Dios como si fuera un pájaro protegiendo a sus crías bajo sus alas. Traducción Alterna: "Mantenme a salvo como una madre pájaro

protege a sus bebés reuniéndolos bajo su ala"

sus bocas hablan con orgullo

Aquí "sus bocas hablan" se refiere a lo que la gente dice.

Traducción Alterna: "ellos siempre se están jactando"

Psalms 17:11

Ellos han rodeado mis pasos

Aquí "rodeado mis pasos" representa cómo los enemigos de David lo han seguido a todas partes para capturarlo.

Traducción Alterna: "Mis enemigos me han rodeado"

como león ansioso por una víctima, como cachorro de león

agachándose en lugares escondidos

Estas dos frases expresan ideas muy similares. La

repetición agrega intensidad.

Ellos son como león... como cachorro de león

El escritor se siente perseguido de la manera que un león

caza su presa.

Psalms 17:13

Rescata mi vida del malvado por Tu espada... ¡Rescátame de los

hombres por Tu mano, oh SEÑOR, de los hombres de este mundo

Estas dos cláusulas tienen significados similares. La

repetición agrega intensidad a las palabras del escritor.

por Tu espada... por Tu mano

Aquí tanto "espada" como "mano" representan el poder del SEÑOR.

Tú llenas sus vientres con lo atesorado de Tus riquezas

El texto antiguo es corrupto aquí. Los posibles significados

son 1) El SEÑOR proporcionará grandes bendiciones a su

pueblo. Traducción Alterna: "Bendecirás a tu pueblo

ricamente" o 2) El SEÑOR castigará grandemente a los

malvados, a sus hijos y nietos.

Psalms 17:15

yo veré Tu cara en rectitud

Tu cara, se refiere al rostro del Señor. David estaba confiado de que vería el rostro del Señor. Traducción alterna: " porque yo he actuado rectamente, yo te veré un

Chapter 18

Psalms 18:1

Información General:

Los paralelismos son comunes en la poesía hebrea.

Para el músico jefe

"Esto es para que el director de música lo use en la alabanza"

Un salmo de David

Los posibles significados son: 1) David escribió el salmo o 2) El salmo es sobre David o 3) El salmo es en el estilo de los salmos de David.

él cantó al SEÑOR las palabras de esta canción

"él cantó esta canción al SEÑOR"

el día que Yahweh lo rescató

"después de que El SEÑOR lo rescató"

de la mano de Saúl

Aquí "mano" se refiere al poder de Saúl. Traducción Alterna: "del poder de Saúl"

Psalms 18:2

El SEÑOR es mi roca

David habla del SEÑOR como si fuera una roca. La palabra "roca" es una imagen de un lugar seguro.

mi roca, mi fortaleza

Aquí las palabras "roca" y "fortaleza" comparten significados similares y enfatizan que El SEÑOR brinda seguridad contra los enemigos.

tomo refugio en Él

Se dice que ir al SEÑOR para protegerse es refugiarse en Él. Traducción Alterna: "voy a Él por protección"

mi escudo, el cuerno de mi salvación y mi fuerte

David habla del SEÑOR como si fuera un "escudo", "el cuerno" de su salvación y su "fortaleza". El SEÑOR es quien lo protege del daño. Aquí una idea similar se repite de tres maneras para enfatizar.

yo seré salvado de mis enemigos

"Seré rescatado de mis enemigos"

Psalms 18:4

Las cuerdas de muerte me rodearon

David habla de la muerte como si fuera una persona que pudiera capturarlo y atarlo con cuerdas. Traducción Alterna: "Estaba a punto de ser asesinado"

corriente de las aguas de iniquidad

David está tan indefenso como si se lo llevara un torrente de aguas. Traducción Alterna: "Me sentí completamente indefenso"

Las cuerdas del Seol me rodearon; las trampas de la muerte me atraparon

Aquí se habla del "Seol", el lugar de los muertos, y de "muerte" como si fueran personas que pudieran rodearlo y atraparlo. Estas dos cláusulas tienen significados similares y la idea se repite para enfatizar. Traducción Alterna: "Me sentí atrapado y pensé que iba a morir"

Psalms 18:6

día".

yo estaré satisfecho, cuando me levante, y vea tu semblante.

David creía que después de su muerte, él estaría con el Señor. Traducción alterna: " Después que muera, yo estaré muy contento de despertar en su presencia".

En mi aflicción

"En mi gran necesidad" o "En mi desesperación"

mi clamor de ayuda entró en Su presencia

Aquí David habla de su "clamor por ayuda" como si fuera una persona que pudiera venir a la presencia del SEÑOR. Traducción Alterna: "Oré a a Él"

entró en Sus oídos

Aquí David habla de cómo El SEÑOR escuchó su grito de ayuda. La idea se repite para enfatizar. Traducción Alterna: "escuchó mi llamado"

Psalms 18:7

Luego la tierra... temblaron y fueron estremecidas porque Dios estaba enojado

Se habla de Dios estando enojado como si hubiera un terremoto terrible. Traducción Alterna: "Dios estaba tan enojado que era como si la tierra... temblara"

la tierra se agitó y tembló

Las palabras "agitó" y "temblar" significan básicamente lo mismo y enfatizan cuán grandemente tembló la tierra.

Traducción Alterna: "la tierra se movió de un lado a otro" o "el suelo se movió de arriba a abajo" o "hubo un terremoto violento"

las fundaciones de las montañas también temblaron y fueron estremecidas

Esto se puede expresar en forma activa. Traducción Alterna: "los cimientos de las montañas también temblaron y se estremecieron"

El humo salió de Sus fosas nasales... Los carbones fueron encendidos por Él mismo

David habla del SEÑOR como si Él estuviera respirando fuego. Esta es una imagen de lo enojado que estaba Dios. fuego intenso salió de Su boca

Esto se puede expresar en forma activa. Traducción Alterna: "fuego ardiente salió de su boca y encendió carbones"

Psalms 18:9

Él abrió

La palabra "Él" se refiere al SEÑOR

oscuridad gruesa estaba bajo Sus pies

Aunque El SEÑOR no tiene pies, el salmista le da características humanas. Traducción Alterna: "una espesa oscuridad estaba debajo de Él"

alas del viento

Aquí el salmista habla del viento como si tuviera alas como un ángel.

Psalms 18:11

Él hizo de la oscuridad... Él

Aquí ambas palabras "Él" se refieren al SEÑOR.

Él hizo de la oscuridad una tienda

Aquí se habla de la oscuridad como si fuera una tienda.

Traducción Alterna: "Él hizo de la oscuridad una cubierta" o "Él hizo de la oscuridad un lugar de escondite"

pesadas nubes de lluvia
 "nubes cargadas de lluvia" o "densas y oscuras nubes de lluvia"

Piedras de granizo
 "piedras hechas de hielo"

Psalms 18:13
 El SEÑOR resonó desde los cielos
 La voz del SEÑOR sonó como un trueno.
 del Más Alto
 "del Más Alto" se refiere al SEÑOR.

Él disparó Sus flechas y esparció Sus enemigos... rayos los dispersaron a ellos
 Ambas cláusulas tienen significados similares.
 Él disparó Sus flechas y esparció Sus enemigos
 Aquí se habla del impacto de los rayos como si fueran flechas.

Psalms 18:15
 Información General:
 El autor continúa hablando del gran poder del SEÑOR.
 Luego los canales de agua aparecieron; las fundaciones del mundo fueron expuestas
 Estas dos cláusulas tienen significados similares. Esto se puede establecer en forma activa. Traducción Alterna:
 "Entonces aparecieron los canales de agua y el fondo del océano se hizo visible; expusiste los cimientos del mundo" a la explosión del aliento de Tus fosas nasales
 Aunque Dios no tiene características físicas humanas como se describe aquí, esto representa su poderosa fuerza. Aquí se habla del viento como si viniera como una poderosa explosión de las fosas nasales de Dios.

Psalms 18:16
 Él extendió... Él me agarró... Él me sacó
 La palabra "Él" en estos versos se refiere al SEÑOR.
 agua creciente
 Aquí el salmista habla de los peligros de sus enemigos como si fueran enormes olas o aguas poderosas, de las cuales El SEÑOR lo ha rescatado.

Psalms 18:18
 Ellos vinieron en contra mía
 Aquí "ellos" se refiere a los poderosos enemigos del verso 17.
 Ellos vinieron en contra mía en el día de mi aflicción, pero el SEÑOR fue mi apoyo
 La palabra "angustia" describe la condición de alguien que tiene muchos problemas. Traducción Alterna: "Fuertes enemigos me atacaron en un día en que tuve muchos problemas, pero El SEÑOR me protegió"

Psalms 18:20
 mis manos estaban limpias.
 Aquí poseer "manos limpias" significa que uno es inocente de haber actuado mal. Traducción Alterna: "todas mis acciones fueron correctas"
 yo he guardado los caminos del SEÑOR
 Se habla de las leyes del SEÑOR como si fueran los caminos por los cuales uno debe caminar. Traducción Alterna: "He obedecido las leyes del SEÑOR"
 no me he apartado malvadamente de mi Dios
 Aquí se habla de ser malvado como si uno dejara el camino correcto y tomara el camino equivocado. Traducción

Alterna: "no he hecho malvadamente alejándome de mi Dios"

Psalms 18:22
 Pues todos Sus decretos... yo no me he apartado de ellos
 Ambas cláusulas tienen significados similares. El escritor repite estas ideas para enfatizar.
 han estado delante de mí
 "me han guiado" o "los he recordado"

Yo también he sido inocente... me he guardado del pecado
 Ambas cláusulas tienen significados similares. El escritor repite estas ideas para enfatizar.
 inocente delante de Él
 "inocente de acuerdo a Él"
 me he guardado del pecado
 "no he pecado"
 mis manos estaban limpias
 Tener "manos limpias" significa que uno es inocente de haber actuado mal. Vea cómo tradujo esto en 18:20.
 Traducción Alterna: "todas mis acciones fueron correctas" ante Sus ojos
 Esto se refiere a la presencia de Dios. Traducción Alterna: "ante Él" o "según Él"

Psalms 18:25
 Información General:
 El autor habla del SEÑOR.
 A cualquiera que es fiel
 Aquí "fiel" significa hacer lo que Dios le ordena a uno que haga. Puede decir esto claramente. Traducción Alterna: "a los que obedecen fielmente Tus mandamientos" o "a los que fielmente cumplen Tu pacto"
 a un hombre que es libre de culpa... Tú te muestras puro
 Ambas cláusulas tienen significados similares. El escritor repite estas ideas para enfatizar.
 Tú eres listo hacia cualquiera que es torcido
 "Tú burlas a cualquiera que no sea honesto"

Psalms 18:27
 Tú humillas
 "orgullosos, de ojos levantados
 Esta expresión idiomática se refiere a aquellos que son orgullosos. Traducción Alterna: "quienes son orgullosos"
 Pues Tú das luz a mi lámpara; el SEÑOR mi Dios ilumina mi oscuridad
 El escritor habla de la presencia del SEÑOR Él fuera una luz. Estas dos cláusulas tienen significados similares.
 Porque por Ti yo puedo correr sobre una barrera
 'Porque con Tu ayuda yo puedo cruzar cualquier obstáculo'

Psalms 18:30
 Él es un escudo a todo aquel que toma refugio en Él
 Un escudo protege a un soldado. David habla como si Dios fuera un escudo que lo protege. Vea cómo tradujo esto en 3:3. Traducción Alterna: "Tú, SEÑOR, protege como un escudo a todos los que se refugian en Ti"
 Pues, ¿quién es Dios sino el SEÑOR? ¿Quién es una roca sino nuestro Dios?
 La respuesta implícita es nadie. Traducción Alterna: "¡Sólo El SEÑOR es Dios! ¡Sólo nuestro Dios es una roca!"
 una roca
 David habla del SEÑOR como si fuera una roca que él pudiera escalar para escapar de sus enemigos. Vea cómo

tradujo esto en 18:2.

pone fuerza sobre mí como un cinturón

Dios le da fuerza a David como si fuera una prenda de vestir.

coloca a la persona libre de culpa en Su camino

Aquí David habla de vivir una vida que le agrada a Dios como si lo pusieran en el camino correcto. Traducción Alterna: "hace que la persona sin culpa viva una vida justa" Psalms 18:33

hace mis pies ligeros

Esto se refiere a permitir que una persona corra rápido. Traducción Alterna: "me hace correr muy rápido"

como un venado y me coloca en las alturas

El ciervo es especialmente rápido y estable en las montañas.

Él entrena mis manos p

Aquí "mis manos" se refiere a la persona. Traducción Alterna: "Me entrena"

mis brazos

Esto se refiere a la persona. Traducción Alterna: "yo" Psalms 18:35

el escudo de Tu salvación

Aquí el escritor habla de la protección de Dios como si fuera un escudo. El sustantivo abstracto "salvación" se puede expresar con el verbo "salvar". Traducción Alterna: "Tu protección y me salvaste"

Tu mano derecha... Tu favor

Ambos términos son una figura literaria

un lugar amplio para mis pies debajo de mí

El escritor habla de la seguridad que Dios ha provisto como si fuera un lugar amplio para él poder ponerse de pie. Traducción Alterna: "un lugar seguro para mí"

mis pies no se han resbalado

Aquí "mis pies" se refiere a la persona. El escritor se refiere a la seguridad de la protección de Dios como si estuviera parado en un lugar donde no resbalará ni se caerá. Traducción Alterna: "No he resbalado" o "Estoy bien"

Psalms 18:37

Yo los hice añicos

"Los desmenucé" o "Los rompí en pedazos"

no pudieran levantarse

"no pudieran mantenerse de pie"

ellos han caído bajo mis pies

Esta expresión idiomática significa que el salmista ha derrotado a sus enemigos. Traducción Alterna: "Los he derrotado a todos"

Tú pusiste fuerza sobre mí como un cinturón

El salmista dice que El SEÑOR le ha dado la fuerza que lo rodea y lo sostiene como un cinturón. Mire cómo tradujo esto en 18:30.

Tú pusiste debajo de mí

Aquí el salmista habla de la derrota de sus enemigos como si estuviera parado sobre ellos. Traducción Alterna: "Tú derrotaste por mí"

aquellos quienes se levantaron en contra mía.

Esto se refiere a aquellos que se oponen al salmista.

Traducción Alterna: "los que son mis enemigos"

Psalms 18:40

la parte de atrás de los cuellos de mis enemigos

Esto representa la victoria sobre los enemigos de uno.

Traducción Alterna: "la victoria sobre mis enemigos"

yo aniquilé aquellos quienes me odiaban

"Derroté a los que me odiaban" o "Destruí por completo a los que me odiaban"

pero Él no les contestó

Esto significa que El SEÑOR no proporcionó ninguna ayuda.

Traducción Alterna: "pero Él no los ayudó"

Yo los molí a piezas finas como polvo delante del viento

Los enemigos de los salmistas son comparados con el polvo para mostrar cuán derrotados están.

yo los tiré en las calles como barro

Los enemigos del salmista se comparan con el barro en las calles para mostrar cuán derrotados están.

Psalms 18:43

disputas

"desacuerdos" o "discusiones"

me has hecho cabeza sobre las naciones

Aquí "cabeza" representa al gobernante. Traducción

Alterna: "me designó para ser el gobernante sobre muchas naciones"

extranjeros fueron forzados a inclinarse

Esto se puede expresar en forma activa. Traducción

Alterna: "Dios obligó a los extranjeros a inclinarse"

Los extranjeros vinieron temblando

Aquí "temblando" muestra que tenían mucho miedo. Esto se puede afirmar claramente en la traducción. Traducción Alterna: "los extranjeros vinieron temblando, mostrando que tenían mucho miedo"

Psalms 18:46

que mi roca sea alabada

Esto se puede expresar en forma activa. Traducción

Alterna: "Él es mi roca y debería ser alabado" o "que la gente alabe mi roca"

mi roca

Aquí el escritor habla de la protección del SEÑOR como si fuera una roca que impedía que sus enemigos lo alcanzaran. Vea cómo tradujo esto en 18:2.

Que el Dios de mi salvación sea exaltado

Esto se puede expresar en forma activa. Traducción

Alterna: "Que la gente exalte al Dios de mi salvación"

el Dios de mi salvación

Esto significa que es Dios quien lo ha rescatado. Traducción

Alterna: "el Dios que me rescató"

Él es el Dios que ejecuta venganza por mí

"Ejecutar venganza" significa castigar a las personas por sus malas acciones. Traducción Alterna: "el Dios que castiga a las personas por las cosas malas que me han hecho"

Psalms 18:48

Yo soy libertado

Esto se puede expresar en forma activa. Traducción

Alterna: "Dios me ha liberado"

Tú me levantaste por encima

Se habla de la protección del SEÑOR sobre el escritor como si Él lo hubiera elevado tan alto que sus enemigos no pudieran alcanzarlo para dañarlo. Traducción Alterna: "me pusiste en un lugar seguro muy alto"

quienes se levantaron en contra mía

"quienes me atacaron" o "quienes se rebelaron contra mí"

hombres violentos
"hombres crueles" o "hombres salvajes"
entre todas las naciones
Aquí el escritor quiere decir que dará gracias al SEÑOR
para que todas las personas escuchen de la grandeza del
SEÑOR. Traducción Alterna: "para que todas las naciones se
enteren"
a Tu nombre
Aquí "nombre" representa a Dios mismo. Traducción

Chapter 19

Psalms 19:1

Información General:

Los paralelismos son comunes en la poesía hebrea.

Para el músico jefe

"Esto es para que el director de música lo use en la
alabanza"

Un salmo de David

Los posibles significados son: 1) David escribió el salmo o 2)
El salmo es sobre David o 3) El salmo es en el estilo de los
salmos de David.

Los cielos declaran

Los cielos son descritos como si fueran una persona.

Traducción Alternativa: "Los cielos muestran" o "Los cielos
parecen declarar"

los cielos dan a conocer su obra

Los cielos son descritos como si fueran un maestro.

Traducción Alternativa: "Los cielos parecen hacer conocida
la obra de DIOS"

su obra

"Su creación" o "el mundo que Él ha hecho"

el discurso se derrama

Lo que es hermoso sobre la creación es comparado al
hablar, como si la creación fuera una persona. Entonces,
esas palabras son comparadas al agua que fluye donde sea.
Traducción Alternativa: "la creación es como una persona
hablando a todo el mundo"

No hay discurso o palabras habladas; su voz no se escucha

Estas frases expresan claramente que los primeros dos
versos eran una metáfora. Traducción Alternativa: "No hay
discurso real o palabras habladas; nadie oye una voz real
con sus oídos"

su voz no se escucha.

Otras traducciones leen "donde su voz no es oída",
enfaticando que el "discurso" está disponible en todas
partes.

Psalms 19:4

Información General:

David ha dicho que la creación muestra la gloria de Dios.

sus palabras... su discurso

Esto se refiere a las "palabras" no habladas de la creación
que muestran la gloria de Dios.

sus palabras van

Las palabras son descritas como si fueran personas que van
con un mensaje. Traducción Alternativa: "las palabras que
la creación habla son como personas que van"

su discurso hasta el fin del mundo

Las palabras implicadas pueden ser incluidas en la
traducción. Traducción Alternativa: "su discurso va hasta el

Alterna: "en honor a Tu nombre" o "para Ti"

Psalms 18:50

victoria a Su rey

Al usar las palabras "Su rey", David se refiere a sí mismo
como rey.

Él le muestra Su pacto de lealtad a Su ungido... a sus descendientes para
siempre

"Él me ama fielmente como lo prometió en su pacto, y
amará a mis descendientes para siempre"

fin del mundo"

Él ha puesto una tienda para el sol

Aquí el escritor habla del lugar que El SEÑOR creó para el
sol como si fuera una tienda. Traducción Alternativa: "Él
creó un lugar para el sol"

entre ellos

La palabra "ellos" probablemente se refiere a los cielos.

El sol es como un novio saliendo de su cuarto

El escritor habla de la salida del sol como si fuera un novio.

Traducción Alternativa: "El sol es como un novio
caminando gozosamente hacia su novia"

como un hombre fuerte que se alegra cuando corre su carrera

Esto compara al sol con un atleta para enfatizar la fortaleza
y brillo del sol.

un hombre fuerte

"un corredor rápido"

horizonte

La línea donde la tierra y el cielo se encuentran.

hasta el otro

Aquí "otro" se refiere al otro horizonte. Esto se puede
afirmar claramente en la traducción. Traducción
Alternativa: "hasta el otro horizonte"

nada escapa de su calor

Esto se puede afirmar en forma positiva. Traducción

Alternativa: "todo siente su calor"

Psalms 19:7

el alma... el corazón... los ojos

Cada una de estas palabras se refiere a la persona entera.

Traducción Alternativa: "una persona"

los simples

"aquellos que no tienen experiencia" o "aquellos que no
han aprendido"

son correctas

"son verdad" o "son correctas"

trayendo luz

"trayendo entendimiento"

Psalms 19:9

completamente correctos

"completamente correctos"

Son de más valor que el oro... son más dulces que la miel

Se habla de los decretos del SEÑOR como si pudieran
comprarse y probarse. Traducción Alternativa: "Si pudieras
comprarlos, serían de mayor valor que el oro... si pudieras
probarlos, serían más dulces que la miel"

hasta más que mucho oro fino

La palabra implícita "valioso" se puede agregar en la
traducción. Traducción Alternativa: "aún más valioso que
mucho oro fino"

oro fino
"oro puro" u "oro costoso"
Psalms 19:11
Sí
"También" o "En efecto"
por ellos tu siervo es advertido
Esto se puede expresar en forma activa. Traducción Alternativa: "advierten a Tu siervo" o "son una advertencia para Tu siervo"
por ellos... en obedecerlos
La palabra "ellos" se refiere a los decretos justos del SEÑOR. tu siervo es advertido
David se llama a sí mismo "Tu siervo" cuando le habla a Dios como señal de respeto. Traducción Alternativa: "Estoy advertido"
¿Quién puede discernir sus propios errores?
Esto aparece en forma de una pregunta para agregar énfasis y puede traducirse como una declaración fuerte. Traducción Alternativa: ¡Nadie puede ser consciente de sus propios errores! "
de errores ocultos
"De los errores secretos que he cometido"
Psalms 19:13
Retén a tu siervo también de
Esta expresión idiomática representa al siervo como siendo removido de los pecados que no desea cometer. Traducción Alternativa: "Además, protege a Tu siervo de hacer" o

Chapter 20

Psalms 20:1

Información General:

Este salmo comienza con un grupo de personas hablando al rey de Israel.

Información General:

Los paralelismos son comunes en la poesía hebrea.

Para el músico jefe

"Esto es para que el director de música lo use en la alabanza"

Un salmo de David

Los posibles significados son: 1) David escribió el salmo o 2) El salmo es sobre David o 3) El salmo es en el estilo de los salmos de David.

te ayude

La palabra "te" en este salmo se refiere al rey.

el día de dificultades

Aquí "día" representa un período de tiempo más largo.

Traducción Alternativa: "tiempos de dificultades"

el nombre del Dios de Jacob

Aquí "nombre" representa a Dios mismo. Traducción Alternativa: "Dios"

del Dios de Jacob

Esto se refiere a su antepasado Jacob, que adoraba al SEÑOR.

envíe ayuda desde el lugar santo

Se habla de Dios ayudando desde su lugar santo como si Dios estuviera enviando ayuda. Traducción Alternativa:

"que El SEÑOR te ayude desde su lugar sagrado"

lugar santo... Sion

Ambos se refieren al templo de Dios en Jerusalén.

"Además, asegúrate de que no cometa"

tu siervo

David se llama a sí mismo "Tu siervo" cuando le habla a Dios como señal de respeto. Traducción Alternativa: "Yo".
Vea cómo tradujo esto en 19:11.

no los dejes que gobiernen sobre mí

Los pecados se describen como si fueran un rey que pudiera gobernar sobre alguien. Traducción Alternativa: "no dejes que mis pecados se vuelvan como un rey que gobierne sobre mí"

inocente de muchas transgresiones

"inocente de rebelarme contra ti" o "inocente de cometer muchos pecados"

las palabras de mi boca y los pensamientos de mi corazón

Estas expresiones juntas describen todo lo que una persona dice y piensa. Traducción Alternativa: "lo que digo y lo que pienso"

sean aceptables a Tu vista

"reciba aprobación a Tu vista" o "sean agradables para Ti"

a Tu vista

Esto se refiere a Dios mismo. Traducción Alternativa: "para ti"

SEÑOR, mi Roca

El escritor habla de Dios como si fuera una roca que uno podría escalar y estar protegido de sus enemigos.

Traducción Alternativa: "SEÑOR, eres como mi roca"

Psalms 20:3

Que Él recuerde (traer a la mente)

La frase "traer a la mente" es una forma de decir "recordar". No significa que Dios lo olvidó. Significa considerar o pensar. Traducción Alternativa: "Que se acuerde"

Que Él

La palabra "Él" se refiere al SEÑOR.

Selah

Este puede ser un término musical que le dice a la gente cómo cantar o tocar sus instrumentos. Algunas traducciones escriben la palabra hebrea, y algunas traducciones no la incluyen. Vea cómo tradujo esto en 3:1.

Que te conceda

"Que te de"

los deseos de tu corazón

Aquí "corazón" representa a toda la persona. El sustantivo abstracto "deseo" puede expresarse como un verbo.

Traducción Alternativa: "lo que deseas" o "lo que quieres"

complete todos tus planes

El sustantivo abstracto "planes" puede expresarse como un verbo. Traducción Alternativa: "que Él te ayude a lograr todo lo que planeas hacer"

Psalms 20:5

Él se alegrará en tu victoria

Aquí "nos" se refiere a las personas. Se regocijarán en la victoria del rey.

en el nombre de nuestro Dios

Aquí "nombre" significa honor o reputación. Traducción Alternativa: "en honor a nuestro Dios" o "por la reputación"

de nuestro Dios"

levantáremos bandera

"izaremos banderas" o "iremos levantando pancartas"

conceda tus peticiones

"te dé todo lo que le pidas"

Ahora

Esta palabra se usa aquí para marcar una ruptura en el salmo. Marca una transición de la gente hablando al rey hablando.

yo sé

La palabra "yo" probablemente se refiere al rey que está hablando en esta sección.

Su ungido... le responderá... rescatarlo

El rey habla de sí mismo en tercera persona. Esto se puede expresar en primera persona. Traducción Alternativa: "yo, Su ungido ... respóndeme... rescátame"

desde Su santo cielo

Dios habita tanto en el cielo como en el templo de Jerusalén. (Ver: 20:1)

con la fuerza de Su mano derecha que puede rescatarlo

La mano derecha de Dios representa Su poder para rescatar al rey. Traducción Alternativa: "con Su gran fuerza lo rescatará"

Psalms 20:7

Algunos confían en carros y otros en caballos

Aquí "carros" y "caballos" representan el ejército de un rey.

y otros en caballos

La palabra "confían" se sobrentiende. Traducción

Alternativa: "y otros confían en caballos"

nosotros clamamos

Aquí "nosotros" se refiere al rey y su pueblo.

Ellos serán derribados y caerán

La palabra "Ellos" se refiere a las personas que confían en carros y caballos. Esto se puede expresar en forma activa.

Traducción Alternativa: "Dios los derribará y los hará caer" derribados y caerán

Ambos verbos significan básicamente lo mismo. Ambos representan perder en la batalla.

nos levantáremos y estaremos erguidos

"Nos levantaremos y nos pararemos derechos". Estas dos frases significan básicamente lo mismo. Ambas representan la victoria en la batalla.

Psalms 20:9

SEÑOR, rescata al rey

Las posibles interpretaciones son: 1) la gente le pide a Dios que proteja al rey (Biblia Dinámica Desbloqueada) o 2) el rey continúa hablando de sí mismo en tercera persona.

al rey; ayúdanos cuando nosotros llamemos

Algunas traducciones entienden el hebreo de manera diferente. Algunos lo traducen como que las personas le hablan al SEÑOR su rey. Traducción Alternativa: "Rey, ayúdanos cuando te llamemos"

Chapter 21

Psalms 21:1

Información General:

Los paralelismos son comunes en la poesía hebrea.

Para el músico jefe

"Esto es para que el director de música lo use en la alabanza"

Un salmo de David

Los posibles significados son: 1) David escribió el salmo o 2)

El salmo es sobre David o 3) El salmo es en el estilo de los salmos de David.

en Tu fuerza, oh SEÑOR

Está implícito que esta es la fuerza que El SEÑOR le ha dado al rey para derrotar a sus enemigos. Traducción

Alternativa: "porque Tú, SEÑOR, lo has hecho lo suficientemente fuerte como para derrotar a sus enemigos"

Que mucho se alegra

"Él se regocija grandemente"

en la salvación que Tú provees

Está implícito que Dios ha salvado al rey de sus enemigos.

El sustantivo abstracto "salvación" se puede expresar como un verbo. Traducción Alternativa: "porque lo has salvado de sus enemigos"

los deseos de su corazón

"el deseo de su corazón". Aquí "corazón" se refiere a la persona entera. Traducción Alternativa: "su deseo" o "lo que él deseaba"

no has retenido

"No lo has rechazado". Esto se puede expresar en forma positiva. Traducción Alternativa: "le has dado"

la petición de sus labios

Aquí "labios" se refiere a la persona completa. Traducción

Alternativa: "su petición" o "lo que él Te pidió"

Selah

Este podría ser un término musical que le dice a la gente cómo cantar o tocar sus instrumentos. Algunas traducciones escriben la palabra hebrea, y algunas traducciones no la incluyen. Vea cómo tradujo esto en 3:1.

Psalms 21:3

Tú le traes ricas bendiciones

El sustantivo abstracto "bendiciones" se puede expresar como un verbo. Traducción Alternativa: "lo bendices mucho" o "le das muchas cosas buenas"

has puesto en su cabeza una corona del más puro oro

Colocar una corona en la cabeza de una persona es un símbolo de convertirlo en rey.

una corona del más puro oro

Aquí el "oro más puro" representa el gran honor otorgado al rey.

Él te pidió vida; Tú se la diste

El sustantivo abstracto "vida" puede expresarse como un verbo. Traducción Alternativa: "Te pidió que le hicieras vivir mucho tiempo; hiciste que sucediera"

largos días por siempre y para siempre

Los significados posibles son 1) una vida muy larga o 2) vida eterna o 3) una larga línea de descendientes.

Psalms 21:5

Su gloria

"El honor del rey" o "La fama del rey"

Tú has puesto sobre él esplendor y majestad

"Has puesto en él esplendor y majestad". Se habla de hacer que el rey sea rico y poderoso como si el esplendor y la majestad fueran objetos que se le ponen. Traducción

Alternativa: "lo has hecho rico y poderoso"

Tú le concedes

"le permites tener" o "aceptas darle"

bendiciones duraderas

"una bendición que durará" o "una bendición que se mantendrá"

el gozo de Tu presencia

"la alegría de estar en tu presencia" o "la alegría que proviene de que estés cerca de ti"

Psalms 21:7

a través de la fidelidad del pacto del Altísimo

"porque el Altísimo es fiel a su pacto"

él no será movido

Esto se puede establecer en forma activa. Traducción

Alternativa: "nadie lo eliminará como rey"

Tu mano tomará

Aquí "mano" representa el poder. Traducción Alternativa:

"Su poder se apoderará" o "Se apoderará poderosamente"

Tu mano... odian

El posible significado de todas las ocurrencias de "tu" y "tú" son 1) se refieren al rey o 2) se refieren a Dios.

Tu mano derecha tomará a aquellos que Te odian

Esto significa lo mismo que la primera parte de la oración.

Hace hincapié en que Dios le dará al rey el poder de detener a sus enemigos.

Psalms 21:9

Al momento de Tu enojo

"Cuando apareces en Tu ira"

Tu enojo... Tú destruirás

El posible significado para todas las ocurrencias de "tu" y "tú" son 1) se refieren a Dios o 2) se refieren al rey.

Tú los quemarás a ellos como en un horno ardiente

Se habla del SEÑOR o del rey destruyendo a sus enemigos como si sus enemigos fueran madera y El SEÑOR o el rey los arrojaran a un horno.

El SEÑOR los consumirá a ellos en su ira, y el fuego los devorará

Ambas cláusulas significan básicamente lo mismo. Se habla de que El SEÑOR destruye completamente a sus enemigos como si su ira fuera un fuego que quema por completo a sus enemigos.

de la tierra... de entre la raza humana

Ambas frases significan lo mismo. Destacan que absolutamente ninguno de sus enemigos sobrevivirá.

Psalms 21:11

ellos pretendieron

"ellos planearon." La palabra "ellos" se refiere a los

enemigos de Dios y del rey.

el mal en tu contra

"hacerte cosas malas"

ellos concibieron una conspiración

"hicieron un plan" o "crearon un esquema"

Pues Tú los hará huir; Tú tirarás Tu arco contra ellos

Los significados posibles para "Tú" y "Tu" son 1) se refieren al rey o 2) se refieren a Dios y hablan de Él como si fuera un guerrero con arco y flechas.

Tú los hará huir

Esta es una manera de decir que Dios y el rey vencerán a sus enemigos en la batalla.

Tú tirarás Tu arco contra ellos

Esto implica que realmente dispara sus flechas a sus enemigos.

Psalms 21:13

Se exaltado, oh SEÑOR, en Tu fuerza

Los significados posibles son 1) "SEÑOR, muéstranos que

eres muy fuerte" (Biblia Dinámica Desbloqueada) o 2)

"SEÑOR, porque eres fuerte te exaltaremos"

nosotros cantaremos y alabaremos Tu poder

Las palabras "cantar" y "alabar" comparten significados similares. Aquí la palabra "poder" representa a Dios y Su poder. Traducción Alternativa: "cantando te alabaremos porque eres poderoso"

Chapter 22

Psalms 22:1

Información General:

Los paralelismos son comunes en la poesía hebrea.

Para el músico jefe

"Esto es para que el director de música lo use en la alabanza"

El ritmo del venado

Esto puede referirse a un estilo de música.

Un salmo de David

Los posibles significados son: 1) David escribió el salmo o 2)

El salmo es sobre David o 3) El salmo es en el estilo de los salmos de David.

Dios mío, Dios mío

El escritor repite "Dios mío" para enfatizar que está desesperado por que Dios lo escuche.

Dios mío, ¿por qué me has abandonado?

El escritor usa una pregunta para enfatizar que siente que Dios lo ha abandonado. Puede ser mejor dejar esto como una pregunta. También se puede traducir como una declaración. Traducción Alternativa: "Dios mío, ¡siento que me has abandonado!"

me has abandonado

"me dejaste completamente solo"

¿Por qué estás tan lejos de sálvarme y lejos de las palabras de mi angustia?

Nuevamente, el escritor usa una pregunta para enfatizar que siente que Dios está lejos de él. Puede ser mejor dejar esto como una pregunta. También se puede traducir como una declaración. Traducción Alternativa: "¡Estás lejos de sálvarme y lejos de las palabras de mi angustia!"

lejos de las palabras de mi angustia

Se habla del escritor sintiendo que Dios no lo está escuchando como si Dios estuviera lejos de sus palabras de angustia. Aquí "palabras" representa lo que el escritor ha dicho. Traducción Alternativa: "¿por qué no escuchas cuando te hablo de la angustia que siento?" o "te he dicho sobre mi sufrimiento pero no vienes a mí"

de día... en la noche

El escritor usa las palabras "día" y "noche" para significar que ora a Dios todo el tiempo.

no estoy en silencio

Esto se puede expresar en forma positiva. Traducción

Alternativa: "Todavía hablo"

Psalms 22:3

Tú te sientas como Rey con las alabanzas de Israel

"Las alabanzas de Israel son el trono en el que te sientas como rey". Las alabanzas de Israel se describen como si fueran un trono sobre el cual Dios puede sentarse y gobernar, o como una casa en la que Dios puede vivir.

Traducción Alternativa: "eres rey y el pueblo de Israel te alaba"

de Israel

Aquí "Israel" representa al pueblo de Israel.

y no fueron decepcionados

Esto se puede expresar en forma activa. Traducción

Alternativa: "y no los decepcionaste" o "no les fallaste"

y no fueron decepcionados

Esto se puede expresar en forma positiva. Traducción

Alternativa: "y los salvaste" o "e hiciste por ellos lo que necesitaban que hicieras"

Psalms 22:6

yo soy un gusano y no un hombre

El escritor habla de sí mismo como si fuera un gusano. Esto enfatiza que se siente inútil o que la gente lo trata como si no valiera nada. Traducción Alternativa: "Pero es como si yo fuera un gusano y no un hombre"

desgracia para la humanidad y despreciado por la gente

Ambas frases significan básicamente lo mismo. La frase

"despreciado por la gente" puede expresarse en forma

activa. Traducción Alternativa: "todos piensan que no valgo nada y la gente me odia"

me insultan; ellos se burlan de mí; ellos sacuden sus cabezas a mí

Estas tres frases comparten significados similares y enfatizan la falta de respeto de la gente.

ellos sacuden sus cabezas a mí

Esto describe una acción utilizada para burlarse de alguien.

Él confió en el SEÑOR... se deleita en Él

La gente dice esto para burlarse del escritor. Realmente no creen que El SEÑOR lo rescatará.

Deja que Él lo rescate

"Deja que El SEÑOR lo rescate"

porque él se deleita en Él

Los significados posibles son 1) "porque El SEÑOR se deleita en él" o 2) "porque él se deleita en El SEÑOR"

Psalms 22:9

Pues Tú

El escritor usa la palabra "Pues" para comenzar a explicar por qué está confundido y preguntarle a Dios por qué no le viene a ayudar.

Tú me traíste desde el vientre

Esta es una manera de decir "me hiciste nacer".

cuando yo estaba en los pechos de mi madre

Esto significa que él ha estado confiando en El SEÑOR desde que era muy joven. Traducción Alternativa: "incluso desde el momento en que bebí leche de los senos de mi madre"

He sido entregado a Tí desde el vientre

La frase "He sido arrojado" es una manera de decir que El SEÑOR lo ha cuidado como si lo hubiera adoptado como su propio hijo. Esto se puede expresar en forma activa.

Traducción Alternativa: "Fue como si me hubieras adoptado justo cuando nací"

Tú eres mi Dios

Esto implica que El SEÑOR siempre se ha ocupado del escritor. Traducción Alternativa: "Tú, Dios, me has cuidado" desde que yo estaba en el vientre de mi madre

"desde antes de que yo naciera"

Psalms 22:11

No estés lejos de mí

Esto se puede expresar en forma positiva. Traducción

Alternativa: "Acércate a mí"

porque los problemas están cerca

El escritor habla de "problemas" como si fueran objetos que están cerca de él. Traducción Alternativa: "porque mis enemigos están cerca de mí"

no hay nadie que ayude

"no hay quien ayude"

Muchos toros me rodean; fuertes toros de Basán me rodean

El escritor habla de sus enemigos como si fueran toros. Esto enfatiza cuán peligrosos y poderosos son sus enemigos.

Traducción Alternativa: "Tengo muchos enemigos y son como toros que me rodean; son como toros fuertes de Basán que me rodean"

Ellos abren sus anchas bocas en contra mía

El escritor habla de sus enemigos como si fueran leones con la boca abierta listos para comerlo. Sus enemigos pueden estar hablando mentiras para desacreditarlo. O pueden estar amenazándolo y atacándolo.

como un león rugiente despedazando sus víctimas

El escritor habla de sus enemigos como si fueran leones.

Esto enfatiza cuán poderosos y peligrosos son sus enemigos.

Psalms 22:14

Estoy siendo derramado como agua

Esto se puede expresar en forma activa. Traducción

Alternativa: "Es como si alguien me estuviera derramando como agua"

Estoy siendo derramado como agua

El escritor habla de sentirse completamente exhausto y débil como si él fuera agua de un frasco.

todos mis huesos son dislocados

"Todos mis huesos están fuera de lugar". Es posible que el escritor tenga algún tipo de dolor físico. O puede estar hablando de su dolor emocional como si fuera dolor físico.

Mi corazón es como cera... partes internas

El escritor habla de no tener más coraje como si su corazón se derritiera como cera. Aquí "corazón" significa "coraje".

cera

Una sustancia blanda que se derrite a una temperatura relativamente baja.

dentro de mis partes internas

"dentro de mí"

Mi fuerza se ha secado como un pedazo de barro

El escritor habla de sentirse débil como si su fuerza fuera como una pieza seca de cerámica que se puede romper fácilmente.

un pedazo de barro

Un objeto hecho de arcilla cocida que se puede usar en la casa

mi lengua se pega al paladar de mi boca

"Mi lengua se pega a la parte superior de mi boca". El

escritor puede estar describiendo su sed extrema. O puede continuar hablando de ser débil como si estuviera completamente seco.

Me has puesto en el polvo de la muerte

Los significados posibles para "polvo de muerte" son 1) se refiere a una persona que se convierte en polvo después de morir. Traducción Alternativa: "Estás a punto de dejarme morir y convertirme en polvo" o 2) es una forma de hablar sobre la tumba, lo que significaría que Dios está causando la muerte del escritor. Traducción Alternativa: "Me has puesto en mi tumba"

Me has puesto

Aquí se refiere a que es Dios quien lo puso.

Psalms 22:16

los perros me han rodeado

El escritor habla de sus enemigos como si fueran perros. Sus enemigos se acercan a él como los perros salvajes a un animal moribundo. Traducción Alternativa: "mis enemigos son como perros que me han rodeado"

una compañía de malhechores

"un grupo de malhechores" o "una pandilla de malvados"

cercado

"rodeado"

ellos han traspasado mis manos y mis pies

Esto continúa la metáfora del perro. El escritor habla de sus enemigos como si fueran perros que muerden y perforan sus manos y pies con los dientes.

traspasado

apuñalado a través de algo con un objeto afilado

Puedo contar todos mis huesos

Los posibles significados son 1) el escritor es tan delgado que puede ver sus huesos. Traducción Alternativa: "Puedo ver todos mis huesos" o 2) esto continúa la metáfora del perro y el escritor puede ver sus huesos después de que los perros le hayan desgarrado la carne.

me miran y observan.

Las palabras "miran" y "observan" significan básicamente lo mismo y enfatizan que la gente lo mira de manera incómoda y se burla de él.

Psalms 22:18

No estés muy lejos

Esto se puede afirmar en forma positiva. Traducción Alternativa: "Permanece muy cerca"

mi fortaleza

Aquí "fortaleza" representa al SEÑOR quien le da fuerza. Traducción Alternativa: "Tú que me das fuerzas" o "Tú que me ayudas"

Psalms 22:20

Rescata mi alma

Aquí "alma" representa a toda la persona. Traducción Alternativa: "Rescátame"

la espada

La espada es una forma común de referirse a un enemigo violento. Traducción Alternativa: "los que quieren matarme" o "mis enemigos"

mi única vida

"mi preciosa vida" o "la única vida que tengo"

garras de los perros salvajes... boca del león... cuernos del buey salvaje

El escritor habla de sus enemigos como si fueran perros, leones y bueyes salvajes para enfatizar lo peligrosos que son. Además, las garras, la boca y los cuernos representan a los animales en su conjunto en una figura literaria

perros salvajes... buey salvaje

La palabra "salvaje" aquí significa que nadie ha capturado y domesticado al animal.

Psalms 22:22

Yo declararé Tu nombre

"Daré a conocer tu nombre". Aquí "nombre" representa el carácter o la reputación de Dios. Traducción Alternativa: "Hablaré de Tu carácter "

mis hermanos

Aquí "hermanos" significa "mis compañeros israelitas" (Biblia Dinámica Desbloqueada) o "mis compañeros adoradores del SEÑOR"

en medio de la asamblea

"cuando mis compañeros israelitas y yo nos reunimos" o "cuando estoy rodeado de mis compañeros adoradores del SEÑOR"

ustedes descendientes de Jacob... ustedes descendientes de Israel

Ambos se refieren al mismo grupo de personas.

Estén asombrados de Él

"Estén llenos de asombro por Él" o "Dejen que el poder de Dios les sorprenda"

Psalms 22:24

Él no ha despreciado, ni aborrecido

Esto se puede expresar en forma positiva. Traducción Alternativa: "ha admirado y apreciado"

no ha despreciado, ni aborrecido, el sufrimiento del afligido

Aquí "el sufrimiento" representa a la persona que está sufriendo. Traducción Alternativa: "no ha despreciado ni aborrecido al que está sufriendo"

despreciado, ni aborrecido

Estas dos palabras significan básicamente lo mismo y enfatizan que Dios no ha olvidado al escritor.

despreciado

"detestado" u "odiado"

aborrecido

"rechazado" o "despreciado"

el sufrimiento del afligido... de él... el afligido clamó

Esto puede afirmarse para que se refiera a cualquiera que sufra. Traducción Alternativa: "los que sufren... de ellos... los que sufren lloraron"

no ha escondido Su rostro

Esto es una expresión idiomática. Traducción Alternativa: "no ha desviado su atención" o "no ha ignorado"

Él escuchó

"El oyó." Está implícito que respondió cuando escuchó su llanto. Traducción Alternativa: "respondió" o "ayudó"

por Ti

Aquí "Ti" se refiere al SEÑOR.

yo cumpliré mis votos

Esto se refiere a los sacrificios que el escritor prometió ofrecer a Dios.

ante los que le temen a Él

Aquí "Él" se refiere al SEÑOR. Se puede expresar como "Te". Traducción Alternativa: "en presencia de quienes te temen"

Psalms 22:26

El oprimido comerá y será satisfecho

Esto se refiere a la comida de compañerismo que ocurre después de que el escritor le ofrece a Dios los sacrificios que prometió. Invitará a los que sufren a comer una parte del animal que sacrificó.

aquellos quienes buscan al SEÑOR

Se habla de aquellos que quieren conocer al SEÑOR y complacerlo como si estuvieran literalmente buscando encontrar al SEÑOR.

Viva para siempre sus corazones

Aquí los "corazones" representan a toda la persona.

Traducción Alterna: "Que vivas para siempre"

sus corazones

Aquí "sus" se refiere a las personas oprimidas.

recordará y volverá al SEÑOR

Se habla de comenzar a obedecer al SEÑOR como si la gente se volviera físicamente hacia Él. Traducción Alterna:

"recordará al SEÑOR y lo obedecerá"

todas las familias de las naciones se inclinarán ante Tí

Esto significa lo mismo que la primera parte de la oración.

El escritor está enfatizando que todos los lugares adorarán y obedecerán al SEÑOR.

se inclinarán ante Tí

Esta es una señal de honrar y respetar a alguien.

ante Tí

Aquí "Tí" se refiere al SEÑOR. Se puede traducir en tercera persona para que coincida con la primera parte de la oración. Traducción Alterna: "ante Él"

Psalms 22:28

Porque el reino es del SEÑOR

"Porque el reino le pertenece al SEÑOR". Aquí "reino" representa el gobierno de Dios como rey. Traducción Alterna: "Porque Jehová es rey")

Él es el gobernante sobre todas las naciones

Aquí "naciones" representa a la gente de las naciones.

Traducción Alterna: "Él gobierna a los pueblos de las naciones"

comerá

La gente comerá junta en la fiesta. Traducción Alterna:

"comerán juntos" o "comerán juntos una comida festiva"

todos los que descienden al polvo... esos que no pueden preservar sus propias vidas

Ambas frases se refieren al mismo grupo. Ambas se refieren a todas las personas porque todas las personas morirán.

los que descienden al polvo

Aquí "polvo" representa la tumba. La frase "descender al polvo" es una forma de referirse a alguien que muere.

Traducción Alterna: "los que están muriendo" o "los que mueren".

esos que no pueden preservar sus propias vidas

"aquellos que no pueden salvar sus propias vidas" o

"aquellos que no pueden evitar morir"

Psalms 22:30

La generación que viene

Aquí "Una generación" representa a las personas de una generación. La frase "por venir" habla de un tiempo futuro como si fuera algo que viaja y llega a algún lado.

Traducción Alterna: "Gente en las generaciones futuras"

la próxima generación

Aquí "generación" representa a las personas de esa

generación. Traducción Alterna: "la gente de la próxima generación" o "sus hijos"

sobre el SEÑOR

"sobre el Señor" o "sobre lo que el Señor ha hecho"

hablarán de Su justicia

El sustantivo abstracto "justicia" se puede expresar como un adjetivo. Traducción Alterna: "contarán las cosas justas que ha hecho"

Chapter 23

Psalms 23:1

Información General:

Los paralelismos son comunes en la poesía hebrea.

Un salmo de David

Los posibles significados son: 1) David escribió el salmo o 2)

El salmo es sobre David o 3) El salmo es en el estilo de los salmos de David.

El SEÑOR es mi pastor

El escritor habla del SEÑOR como si fuera un pastor. Esto enfatiza cómo Dios se preocupa por las personas como un pastor se preocupa por sus ovejas. Traducción Alterna: "El SEÑOR es como un pastor para mí" o "El SEÑOR se preocupa por mí como un pastor se preocupa por sus ovejas"

no me faltará nada

Esto se puede expresar en forma positiva. Traducción Alterna: "Tengo todo lo que necesito"

Él hace que me recueste en pastos verdes

El escritor habla de sí mismo como si fuera una oveja, y

habla del SEÑOR como si fuera un pastor. Traducción

Alterna: "Me da descanso como un pastor que lleva a sus ovejas a acostarse en pastos verdes"

Él me guía al lado de aguas tranquilas.

El escritor habla de sí mismo como si fuera una oveja, y habla del SEÑOR como si fuera un pastor. Traducción

Alterna: "Él proporciona lo que necesito como un pastor que lleva a sus ovejas al lado del agua tranquila"

aguas tranquilas

"agua tranquila" o "agua que fluye suavemente". Esta agua es segura para beber.

Psalms 23:3

Información General:

Este salmo continúa contando cómo Dios se preocupa por nosotros como un pastor se preocupa por sus ovejas.

Él trae de vuelta mi vida

Esto significa que Dios hace que una persona que está débil y cansada sea fuerte y descansa nuevamente.

Él me guía a través de caminos correctos

Se le muestra a una persona cómo vivir de una manera que agrada a Dios como si fuera un pastor que le muestra a las ovejas el camino correcto. Traducción Alterna: "Me muestra cómo vivir bien"

por el bien de Su nombre.

La frase "Su nombre" aquí se refiere a su reputación.

Traducción Alterna: "por su reputación" o "para que la gente lo honre"
Psalms 23:4
Información General:
Este salmo continúa contando cómo Dios se preocupa por nosotros como un pastor se preocupa por sus ovejas.
Aunque camine por un valle de sombra más oscura
El escritor describe a una persona que experimenta terribles problemas como si fuera una oveja caminando por un valle oscuro y peligroso. Allí una oveja podría perderse o ser atacada por un animal salvaje. Traducción Alterna: "Aunque mi vida es como caminar por un valle oscuro y peligroso"
no temeré al daño
El sustantivo abstracto "daño" puede expresarse como un verbo. Traducción Alterna: "No tendré miedo de que algo me dañe"
Tú estás conmigo
Aquí "Tú " se refiere al SEÑOR.
Tu vara y Tu bastón me confortan
La vara y el bastón representan protección porque los pastores los usan para proteger a sus ovejas del peligro. Traducción Alterna: "No tengo miedo porque me proteges como un pastor que protege a sus ovejas con su vara y su bastón"
Psalms 23:5
Información General:
Ahora el escritor cuenta cómo Dios es como alguien que recibe a un invitado en su hogar y lo protege.
Tú preparas mesa delante de mí
Una mesa representa una fiesta porque la gente pondría

toda la comida en una mesa.
en presencia de mis enemigos
El significado aquí es que el escritor no está preocupado por sus enemigos porque es un invitado de honor del SEÑOR y, por lo tanto, está protegido contra daños.
Traducción Alterna: "a pesar de la presencia de mis enemigos"
ungido mi cabeza con aceite
La gente a veces pone aceite en la cabeza de sus invitados para honrarlos.
mi copa rebosa
Aquí una copa de vino que se desborda representa muchas bendiciones. Traducción Alterna: "Llenas tanto mi copa que se desborda" o "Me das muchas bendiciones"
Psalms 23:6
Seguramente la bondad y la fidelidad del pacto me perseguirán
Se habla del SEÑOR siendo bueno y fiel a una persona como si la bondad y la fidelidad al pacto son cosas que persiguen a una persona. Traducción Alterna: "Seguramente serás bueno y fiel conmigo"
todos los días de mi vida
El sustantivo abstracto "vida" puede expresarse como un verbo. Traducción Alterna: "mientras viva"
la casa del SEÑOR
Los posibles significados son que 1) esto se refiere al hogar eterno del SEÑOR, o 2) esto se refiere al templo del SEÑOR en Jerusalén. Si es posible, traduzca de modo que ambos significados puedan ser entendidos.
por muy largo tiempo
Los significados posibles son 1) "para siempre" o 2) "mientras viva".

Chapter 24
Psalms 24:1
Información General:
Los paralelismos son comunes en la poesía hebrea.
Un salmo de David
Los posibles significados son: 1) David escribió el salmo o 2) El salmo es sobre David o 3) El salmo es en el estilo de los salmos de David.
y su plenitud
El sustantivo abstracto "plenitud" puede expresarse con el verbo "llenar". Traducción Alterna: "y todo lo que lo llena"
Él lo fundó sobre los mares y lo estableció en los ríos
Aquí "lo fundó sobre los mares" y "lo estableció en los ríos" significa básicamente lo mismo. Los hebreos de esa época creían que su tierra estaba sustentada por los océanos y los ríos subterráneos profundos. Traducción Alterna: "Porque Él formó su fundamento en los mares y la construyó en las aguas profundas"
los mares... los ríos
Estas frases se usan juntas para referirse al enorme océano profundo debajo de la tierra.
en los ríos
"El agua que está muy por debajo" (Biblia Dinámica Desbloqueada)
Psalms 24:3
¿Quién subirá al monte... en Su lugar santo?
Ambas preguntas significan básicamente lo mismo. Quien

habla pregunta quién puede ir a adorar al SEÑOR.
subirá
"ir arriba" o "escalar"
al monte del SEÑOR
Esto se refiere al Monte de Sión en Jerusalén.
Su lugar santo
Esto se refiere al templo del SEÑOR. Su templo está en el Monte de Sión en Jerusalén.
Aquel que tiene... quien no... y no ha
Aquí "Aquel" no se refiere a una persona específica.
Traducción Alterna: "Los que tienen... que tienen... y no tienen"
que tiene las manos limpias
La palabra "manos" representa lo que hace una persona. Para que sus "manos" estén limpias significa que hace lo correcto. Traducción Alterna: "quién hace lo correcto"
el corazón puro
Aquí "corazón" representa los pensamientos o motivos de una persona. Traducción Alterna: "tiene buenos pensamientos" o "no piensa en hacer lo que está mal"
quien no se ha levantado en falsedad
Aquí "falsedad" representa un ídolo falso. "Levantarse" significa adorar. Traducción Alterna: "quien no ha adorado a un ídolo"
Psalms 24:5
Él recibirá bendición del SEÑOR

La palabra "él" no se refiere a una persona específica. Se refiere a los que tienen corazones puros mencionados en el verso anterior. El sustantivo abstracto "bendición" se puede expresar como un verbo. Traducción Alterna: "El SEÑOR los bendecirá"

y justicia del Dios de su salvación

El sustantivo abstracto "justicia" puede expresarse como "rectamente". Y "salvación" puede ser expresada como "salvar". Traducción Alterna: "y Dios tratará rectamente con él y lo salvará"

Así es la generación de aquellos que lo buscan a Él

Aquí "generación" representa a las personas en general.

Traducción Alterna: "Las personas que lo buscan son así" aquellos que lo buscan a Él, aquellos quienes buscan el rostro del Dios de Jacob

Ambas declaraciones significan lo mismo. Se refieren a aquellos que van al templo a adorar a Dios. Traducción Alterna: "los que se acercan a Dios, ellos son los que pueden adorar a Dios, a quien adoramos los israelitas"

aquellos que lo buscan a Él

Se habla de que ir al templo para adorar al SEÑOR es como si la persona estuviera literalmente buscando encontrarlo.

el rostro del Dios de Jacob

Aquí "rostro" representa a toda la persona. Traducción Alterna: "el Dios de Jacob"

Psalms 24:7

Chapter 25

Psalms 25:1

Información General:

Los paralelismos son comunes en la poesía hebrea.

Un salmo de David

Los posibles significados son: 1) David escribió el salmo o 2) El salmo es sobre David o 3) El salmo es en el estilo de los salmos de David.

yo levanto mi vida

La frase "levanto mi vida" es una metáfora. Los posibles significados son 1) el escritor se entrega al SEÑOR, lo que significa que depende completamente de Él. Traducción Alterna: "Me entrego a ti"

No permitas que sea humillado

Esto se puede expresar en forma activa. Traducción

Alterna: "No dejes que mis enemigos me humillen"

humillado

"avergonzado"

se regocigen triunfantes sobre mí

"se regocigen triunfantes sobre mí". La frase "sobre mí" implica que sus enemigos lo han derrotado y se mantienen arriba en victoria. Traducción Alterna: "me derroten y se regocijen sobre eso"

Que ninguno que tiene su esperanza en Ti sea deshonrado

"No dejes que los que esperan en ti sean deshonrados". La desgracia podría venir de ser derrotado por sus enemigos. Esto se puede expresar en forma activa. Traducción Alterna: "No dejes que los enemigos derroten a los que esperan en ti"

que esperan en ti

"que confían en Tí"

actúan traicioneramente

Levanten sus cabezas, ustedes puertas; sean levantadas, puertas eternas

Las dos frases son muy similares en significado. Las palabras "portones" y "puertas" se refieren a las puertas del templo. El escritor está hablando a las puertas como si fueran una persona. Un portero sería el que abriría las puertas. Traducción Alterna: "Ábranse, portones antiguos" o "Abran estos portones antiguos"

Levanten sus cabezas

No está claro qué parte específica de la puerta es la "cabeza". Pero representa a la puerta en su conjunto.

El SEÑOR fuerte y poderoso; el SEÑOR, poderoso en batalla

El escritor habla del SEÑOR como si fuera un poderoso guerrero que pelea en batallas.

Psalms 24:9

Levanten sus cabezas, ustedes puertas; sean levantadas, puertas eternas

Las dos frases son muy similares en significado. Las palabras "portones" y "puertas" se refieren a las puertas del templo. El escritor está hablando a las puertas como si fueran una persona. Un portero sería el que abriría las puertas. Vea cómo tradujo esto en 24:7. Traducción Alterna: "Ábranse, puertas antiguas" o "Abran estas puertas antiguas"

Levanten sus cabezas

No está claro qué parte específica de la puerta es la "cabeza". Pero representa a la puerta en su conjunto.

"actúan con engaño" o "actúan con engaño"

sin causa

"sin ninguna razón"

Psalms 25:4

Hazme conocer Tus sendas, oh SEÑOR; enséñame Tus caminos

Ambas declaraciones significan lo mismo. Se habla de Dios enseñando a una persona cómo deben comportarse como si le estuviera mostrando a la persona el camino correcto en el que una persona debe andar.

en Ti espero

"Yo dependo de Ti" o "Te espero pacientemente"

Guíame en Tu verdad y enséñame

Guiar y enseñar significa lo mismo, dar instrucciones.

Traducción Alterna: "Instrúyeme para que conduzca mi vida obedeciendo tu verdad"

el Dios de mi salvación

El sustantivo abstracto "salvación" se puede expresar como "salva". Traducción Alterna: "el que me salva"

Psalms 25:6

Trae a memoria

Esto es una expresión idiomática. Esto no significa que Dios olvidó algo. El escritor le pide a Dios que piense y considere sus actos de compasión y fidelidad. Traducción Alterna: "Recuerda" o "Piensa sobre"

Tus actos de compasión y Tu pacto de fidelidad

Los sustantivos abstractos "compasión" y "fidelidad" pueden expresarse como adjetivos. Traducción Alterna: "cómo has sido compasivo y fiel conmigo por tu pacto"

porque ellos han existido siempre

Aquí "ellos" personifican la compasión de Dios y la fidelidad al pacto. Traducción Alterna: "porque así es como siempre

has sido"

No pienses en los pecados de mi juventud

El sustantivo abstracto "pecados" se puede expresar como "pequé". Traducción Alterna: "No pienses en cómo pequé contra ti cuando era joven"

o en mi rebeldía

El sustantivo abstracto "rebeldía" se puede expresar como "rebelado". Traducción Alterna: "o sobre cómo me he rebelado contra Ti"

piensa en mí

Esto es una expresión idiomática. Esto no significa que Dios olvidó algo. El escritor le pide a Dios que piense en él.

Traducción Alterna: "Recuérdame" o "Piensa en mí"

con pacto de fidelidad por causa de tu bondad

Los sustantivos abstractos "fidelidad" y "bondad" pueden expresarse como adjetivos. Traducción Alterna: "y sé fiel a mí por tu pacto, porque eres bueno"

Psalms 25:8

el camino... Su camino

Se habla de cómo Dios quiere que una persona se comporte como si fuera un camino o ruta por donde viaja una persona.

al humilde

Este adjetivo nominal puede expresarse como un adjetivo. Traducción Alterna: "gente humilde" o "aquellos que son humildes"

Psalms 25:10

Todos los caminos del SEÑOR son firmes en amor y fidelidad

La palabra "caminos" es una metáfora de maneras.

Traducción Alterna: "El SEÑOR siempre nos ama por su pacto y siempre es confiable"

Por causa de tu nombre

La frase "tu nombre" aquí se refiere a la reputación del SEÑOR. Traducción Alterna: "Por tu reputación" o "Para que la gente te honre"

perdona mi pecado, porque es grande

El sustantivo abstracto "pecado" se puede expresar como "he pecado". Traducción Alterna: "por favor perdóname, porque he pecado mucho"

Psalms 25:12

¿Quién es el hombre que teme al SEÑOR?

Esta pregunta presenta al "hombre que teme al SEÑOR" como un nuevo tema. Traducción Alterna: "Te contaré sobre el hombre que teme al SEÑOR".

es el hombre que teme... lo instruirá... que debe... sus descendientes

Esto no se refiere a una persona específica. Traducción Alterna: "son los que temen ... los instruirás... ellos deberían ... Sus vidas ... sus descendientes"

El SEÑOR lo instruirá en el camino que debe escoger

Se habla de que El SEÑOR enseña a las personas cómo deben comportarse como si le estuviera enseñando a las personas qué camino o ruta deben tomar.

Su vida será próspera

"Dios lo hará prosperar" o "Dios los hará prosperar"

Psalms 25:14

La amistad del SEÑOR es para aquellos

"El SEÑOR es un amigo para aquellos". Algunos lo traducen como "El SEÑOR confía en aquellos". Su confianza en ellos muestra la amistad íntima que tiene con ellos.

Mis ojos están siempre en el SEÑOR

Aquí "ojos" representa mirar. Mirar al SEÑOR es una manera de decir que le está pidiendo ayuda. Traducción Alterna: "Siempre miro al SEÑOR" o "Siempre le pido al SEÑOR que me ayude"

porque Él librará mis pies de la red

Una red es una trampa. Se habla de una persona que está en peligro como si sus pies estuvieran enredados en una red. Traducción Alterna: "Él me rescatará del peligro"

Vuélvete a mí

Se habla del SEÑOR prestando atención a una persona y considerándola como si el SEÑOR se volviera físicamente hacia la persona.

Psalms 25:17

Las angustias de mi corazón se han engrandecido

Aquí "corazón" representa las emociones de una persona.

Traducción Alterna: "Me siento cada vez más preocupado" sácame de mi angustia

"sácame de mi angustia". Esto habla de la angustia como si fuera un lugar del que se puede sacar a una persona.

Traducción Alterna: "rescátame de mi angustia" o "líbrame de mi angustia"

mi angustia

La palabra "angustia" es un sustantivo abstracto.

Traducción Alterna: "las cosas que me angustian" o "las cosas que me dan miedo"

Mira mi aflicción

"Nota mi aflicción"

mi aflicción

La palabra "aflicción" es un sustantivo abstracto.

Traducción Alterna: "las cosas que me afligen"

mi fatiga

La palabra "fatiga" es un sustantivo abstracto. Traducción

Alterna: "las cosas que me preocupan"

ellos me odian con odio cruel

"me odian cruelmente" o "me odian ferozmente"

Psalms 25:20

no permitas que sea humillado

Esto se puede expresar en forma activa. Traducción

Alterna: "No dejes que mis enemigos me humillen"

en Ti me refugio

Se habla de ir al SEÑOR para protegerse como de refugiarse

en Él. Traducción Alterna: "¡Voy a Ti por protección!"

Que la integridad y la rectitud me preserven

Esto habla de "integridad" y "honestidad" como si fueran personas que pudieran mantener a salvo a otra persona.

Estos sustantivos abstractos pueden expresarse como adjetivos. Traducción Alterna: "Que ser sincero y hacer lo correcto me preserven" o "Presérvame, SEÑOR, porque soy honesto y hago lo correcto"

me preserven

"me mantengan a salvo"

Psalms 25:22

Rescata a Israel

"Salva a Israel" o "Redíme a Israel"

Israel... sus dificultades

Aquí "Israel" representa al pueblo de Israel. Traducción

Alterna: "el pueblo de Israel... nuestras dificultades"

Chapter 26

Psalms 26:1

Información General:

Los paralelismos son comunes en la poesía hebrea.

Un salmo de David

Los posibles significados son: 1) David escribió el salmo o 2) El salmo es sobre David o 3) El salmo es en el estilo de los salmos de David.

he andado

La palabra "andado" es una metáfora del comportamiento.

Traducción Alternativa: "Me he comportado"

en el SEÑOR

El uso en tercera persona de "SEÑOR" se puede establecer en segunda persona. Traducción Alternativa: "en ti"

sin dudar

Se habla de la duda como si estuviera perdiendo el equilibrio y saludando de un lado a otro. Traducción Alternativa: "sin dudar"

Exáminame

"Pruébame"

prueba la puerza de mis íntimos pensamientos y de mi corazón Aquí "íntimos pensamientos" y "corazón" significan

motivos. Traducción Alternativa: "prueba si mis motivos son buenos"

Pues Tu pacto de fidelidad está ante mis ojos

Aquí los "ojos" representan los pensamientos de una

persona. Traducción Alternativa: "Porque siempre pienso en lo fiel que eres conmigo por tu pacto"

yo camino en tu fidelidad

La palabra "caminar" es una metáfora del comportamiento.

Traducción Alternativa: "Conduzco mi vida de acuerdo con tu fidelidad" (Biblia Dinámica Desbloqueada) o "Me comporto como lo hago por tu fidelidad"

Psalms 26:4

No me asocio con

"No mantengo compañía con" o "No me siento con"

con gente deshonesto

"con los que engañan a los demás"

tampoco me uno con gente deshonesto

Esto significa lo mismo que la primera parte de la oración.

Traducción Alternativa: "y no me uno a personas deshonestas"

gente deshonesto

"hipócritas" (Biblia Dinámica Desbloqueada) o "aquellos que mienten a otros"

la reunión de los malhechores

"los que se juntan para hacer el mal"

el malvado

Este es un adjetivo nominal. Traducción Alternativa: "gente malvada" o "aquellos que son malvados"

Psalms 26:6

Lavo mis manos en inocencia

Esto parece referirse a un lavado ritual de manos en agua para simbolizar la libertad del pecado y la culpa.

caminaré alrededor de tu altar

Esta fue una acción de adoración que los israelitas estaban acostumbrados a hacer.

la casa donde vives

Los posibles significados son 1) si una persona escribió esto después del tiempo de David, entonces el escritor se refiere al templo en Jerusalén o 2) si David escribió esto, entonces esto se refiere a la tienda que Dios le dijo a su pueblo que estableciera para que pudieran adorarlo allí.

el lugar donde habita Tu gloria

Aquí "gloria" representa la presencia y el poder de Dios, que es similar a una luz muy brillante. Traducción Alternativa: "el lugar donde la gente puede ver la gloriosa luz de tu presencia"

Psalms 26:9

No me barras junto con los pecadores

"Barrer" es una metáfora de la destrucción. Traducción Alternativa: "No me destruyas junto con los pecadores"

o mi vida

Se sobrentiende la palabra "barrido". Traducción Alternativa: "o barrer mi vida"

la gente que está sedienta de sangre

La frase "sedienta de sangre" representa a una persona que quiere matar a otras personas. Traducción Alternativa:

"personas que están ansiosas por derramar la sangre de otros" o "personas que son asesinas"

en cuyas manos

"Manos" se refiere a toda la persona. Traducción Alternativa: "personas en las que"

conspiración

"un plan malvado"

Psalms 26:11

Pero en cuanto a mí

Esta frase muestra que el escritor está cambiando de hablar sobre personas malvadas a hablar de sí mismo.

yo caminaré en integridad;

"Caminar" es una metáfora del comportamiento.

Traducción Alternativa: "Me comportaré con integridad"

Mi pie está

Aquí "pie" representa a toda la persona. Traducción Alternativa: "Me paro"

tierra firme

Los significados posibles son que "tierra firme" representa

1) un lugar seguro o 2) comportamiento correcto

en la asamblea bendeciré al SEÑOR

"Cuando me reúna con el pueblo de Israel, te alabaré"

Chapter 27

Psalms 27:1

Información General:

Los paralelismos son comunes en la poesía hebrea.

Un salmo de David

Los posibles significados son: 1) David escribió el salmo o 2) El salmo es sobre David o 3) El salmo es en el estilo de los salmos de David.

El SEÑOR es mi luz

Aquí la "luz" representa la vida. Traducción Alternativa: "El SEÑOR es la fuente de mi vida"

¿A quién debería temer?

Esta pregunta enfatiza que no hay nadie a quien David deba temer. Traducción Alternativa: "No le tendré miedo a nadie"

El SEÑOR es el refugio de mi vida

Esto habla de El SEÑOR como si fuera un lugar donde la gente puede ir por seguridad. Traducción Alterna: "El SEÑOR es quien me mantiene a salvo"

¿A quién debería temer?

Esta pregunta enfatiza que no hay nadie a quien David deba temer. Traducción Alterna: "No temeré a nadie"

Psalms 27:2

para devorar mi carne

Se habla de destruir a alguien por completo como si se estuviera devorando la carne de una persona. Él no quiso decir que quisieran comer su cuerpo. Traducción Alterna: "para destruirme"

mis adversarios y mis enemigos

Estas palabras significan lo mismo. Estos son los malvados que se le acercaron.

tropezaron y cayeron

Esto representa a los enemigos del escritor que no cumplen con sus planes de dañar al escritor. Traducción Alterna: "no tuvieron éxito" o "fallaron"

Aunque un ejército acampe contra mí

"aunque un ejército me rodee" o "aunque un ejército ponga sus tiendas a mi alrededor"

mi corazón no temerá

Aquí "corazón" representa a toda la persona. Traducción Alterna: "No tendré miedo"

aunque guerra se levante

Se habla de los enemigos del escritor como si ellos mismos fueran una guerra. Traducción Alterna: "aunque mis enemigos vengan a pelear conmigo"

me mantendré confiado

"Seguiré confiando en que Dios me ayudará"

Psalms 27:4

le he pedido al SEÑOR

"Le pedí al SEÑOR que me dejara hacer"

yo buscaré esto

Se habla de una persona que realmente quiere algo y que continuamente se lo pide a Dios como si estuviera buscando algo.

para ver la belleza del SEÑOR

Se habla del maravilloso carácter de Dios como si fuera belleza física. Traducción Alterna: "para ver cuán maravilloso es El SEÑOR"

para meditar en Su templo

Los posibles significados son 1) "preguntarle a Dios qué quiere que haga" o 2) "pensar cuidadosamente acerca de Dios en su templo".

Psalms 27:5

en los días de dificultades

Aquí "día" representa un período de tiempo más largo.

Traducción Alterna: "en el tiempo de problemas" o "cuando tengo problemas"

Él me esconderá

"Él me protegerá"

Su refugio... Su tienda

Ambos se refieren al tabernáculo donde el escritor está adorando a Dios.

en la cobertura de Su tienda

La palabra "cubrir" representa algo que oculta y protege.

Él me levantará alto en una roca

Se habla de que Dios mantiene al escritor a salvo de sus enemigos como si Dios lo estuviera colocando en una roca alta donde sus enemigos no pueden alcanzarlo.

mi cabeza será levantada en alto sobre mis enemigos

Esto representa al escritor que recibe orgullo u honor cuando derrota a sus enemigos. Se puede indicar en forma activa. Traducción Alterna: "la gente me honrará cuando gane la lucha contra mis enemigos" o "Dios me honrará al permitirme derrotar a mis enemigos"

Psalms 27:7

Oye, oh SEÑOR, mi voz

Aquí "voz" representa lo que dicen los escritores.

Traducción Alterna: "Escúchame, SEÑOR"

contéstame

Esto implica que El SEÑOR escucha la oración del escritor y que hará lo que el escritor le pida. Traducción Alterna: "responde mi oración"

Mi corazón dice

Aquí "corazón" representa la mente o los pensamientos de una persona. Traducción Alterna: "En mi corazón digo" o "Me digo a mí mismo"

Tu rostro yo busco

Se habla de una persona que va al templo a orar al SEÑOR como si estuviera buscándolo. Aquí "rostro" representa a Dios como tal. Traducción Alterna: "Ve y ora al SEÑOR"

Tu rostro yo busco, oh SEÑOR!

Se habla de una persona que va al templo a orar al SEÑOR como si estuviera buscándolo. Aquí "rostro" representa a Dios como tal. Traducción Alterna: "Iré a tu templo a orar a Ti" (Biblia Dinámica Desbloqueada)

Psalms 27:9

No escondas Tu rostro de mí

El rostro aquí representa la atención del SEÑOR. La frase "no escondas tu rostro" es una forma de pedirle a Dios que no lo rechace. Traducción Alterna: "No me rechaces" o "No dejes de cuidarme"

no apartes a Tu siervo en ira

David dijo "Tu siervo" para referirse a sí mismo de una manera humilde. Traducción Alterna: "no te enfades conmigo"

dejes ni me abandones

Las palabras "dejes" y "abandones" significan lo mismo. El escritor enfatiza que no quiere que Dios lo deje.

ni me abandones

Se sobrentienden las palabras "y no". Traducción Alterna: "y no me abandones" o "y no me dejes"

Dios de mi salvación

El sustantivo abstracto "salvación" se puede expresar como "salva". Traducción Alterna: "Dios que me salva" o "porque Tú eres el Dios que me salva"

Aún si mi padre y madre me dejaren

"Incluso si mi padre y mi madre me abandonaran". No está diciendo que realmente hayan hecho esto o que lo harían.

Su punto es que incluso si hicieran eso, Dios no lo abandonaría.

El SEÑOR me tomará

"El SEÑOR me cuidará" o "El SEÑOR me cuidará"

Psalms 27:11

Enséñame Tus caminos

Se habla de cómo debe comportarse una persona como si fuera un camino o senda que esa persona debería recorrer. Traducción Alterna: "Enséñame cómo quieres que viva" o "Enséñame a hacer lo que quieres que haga"

Guíame por sendas llanas

Se dice que El SEÑOR mantiene al escritor a salvo de sus enemigos como si lo guiara por un camino llano donde no tropezará ni caerá. Traducción Alterna: "Mantenme a salvo"

No me entregues a los deseos de mis enemigos

El sustantivo abstracto "deseos" puede expresarse como un verbo. Traducción Alterna: "No dejes que mis enemigos me hagan lo que deseen"

se han levantado contra mí

"levantado" es una expresión idiomática que significa que un testigo se presentó en la corte para presentar testimonio. Traducción Alterna: "se han puesto de pie para hablar en mi contra"

ellos respiran violencia

Aquí se habla de la violencia como si fuera algo que una persona pudiera exhalar. Traducción Alterna: "dicen que

me harán cosas violentas"

Psalms 27:13

Qué me hubiera pasado

Esta pregunta retórica puede formularse positivamente.

Traducción Alterna: "Algo malo me hubiera pasado"

la bondad del SEÑOR

El sustantivo abstracto "bondad" puede expresarse como un adjetivo. Traducción Alterna: "las cosas buenas que hace El SEÑOR"

en la tierra de los vivientes

Esto se refiere a estar vivo. Traducción Alterna: "mientras estoy vivo"

Espera al SEÑOR... ¡Espera al SEÑOR!

Este versículo puede ser 1) el escritor que se habla a sí mismo o 2) el escritor que habla a los demás o 3) alguien que habla al escritor.

que tu corazón sea valiente

Aquí "corazón" representa a toda la persona. Traducción Alterna: "sé valiente"

¡Espera al SEÑOR!

Esta línea se repite al final del salmo como una forma de terminarlo.

Chapter 28

Psalms 28:1

Información General:

Los paralelismos son comunes en la poesía hebrea.

Un salmo de David

Los posibles significados son: 1) David escribió el salmo o 2)

El salmo es sobre David o 3) El salmo es en el estilo de los salmos de David.

yo clamo

"Llamo ruidosamente"

roca mía

Esta es una metáfora de la fuerza. Traducción Alterna: "mi fuerza"

no me ignores

"no te quedés callado" o "no me dejes solo"

yo acompañaré a aquellos que bajan a la sepultura

Se habla de las personas que mueren como si fueran a la tumba. Traducción Alterna: "Moriré como los que están en la tumba"

Escucha el sonido de mi súplica

Aquí "sonido" se refiere al contenido de su solicitud.

Traducción Alterna: "Escucha mi fuerte petición"

yo levanto mis manos hacia Tu lugar santísimo

Levantar las manos es un símbolo de adoración. El escritor no está adorando al lugar santo, sino al SEÑOR que vive en el lugar santo.

Tu lugar santísimo

Los significados posibles son 1) si David escribió esto, entonces esto se refiere a la tienda que Dios le dijo a su pueblo que creara para que pudieran adorarlo allí, o 2) si una persona escribió esto después del tiempo de David, entonces el escritor está refiriéndose al templo en Jerusalén.

Psalms 28:3

No me arrastres lejos

Se habla de que Dios castiga a las personas como si

físicamente las arrastrara. En esta metáfora, El SEÑOR puede estar arrastrándolos a prisión, al exilio o la muerte. Traducción Alterna: "No me quites"

quienes hablan paz con sus vecinos

Aquí "vecinos" se refiere a las personas en general.

Traducción Alterna: "que hablan pacíficamente con otras personas"

pero tienen maldad en sus corazones

Aquí "corazones" representa la mente o los pensamientos de una persona. Traducción Alterna: "pero están pensando en algo malvado sobre ellos"

Dale a ellos lo que sus obras merecen... págales lo que su maldad demanda

Estas dos frases significan lo mismo. Se usan juntos para enfatizar que merecen que Dios los castigue.

el trabajo de sus manos

Aquí las "manos" representan lo que la persona ha hecho.

Traducción Alterna: "las cosas que han hecho"

Dale a ellos lo que sus obras merecen

"dales lo que se merecen"

Porque ellos no entienden... nunca los reconstruirá

No está claro si el versículo 5 se entiende mejor como una declaración (como en la Biblia Literal Desbloqueada) o como una solicitud (como en la Biblia Dinámica Desbloqueada).

ellos no entienden las obras del SEÑOR

Se da a entender que "no entienden" significa que ignoran o no honran las obras del SEÑOR. Traducción Alterna: "no consideran con honor lo que Yahweh ha hecho"

el trabajo de Sus manos

Aquí "manos" representa lo que El SEÑOR ha hecho o creado. Traducción Alterna: "lo que ha creado"

Él los derrumbará y nunca los reconstruirá

Se habla del castigo de las personas malvadas como si fueran un edificio o una ciudad que sería destruida.

Psalms 28:6

ha escuchado el sonido de mi ruego

Aquí "sonido" representa lo que dijo el escritor. Traducción

Alternativa: "escuchó lo que dije cuando le supliqué"

El SEÑOR es mi fuerza

El sustantivo abstracto "fuerza" puede ser expresado como

"fuerte". Traducción Alternativa: "El SEÑOR me hace fuerte"

mi escudo

Esto representa al SEÑOR protegiendo al escritor.

Traducción Alternativa: "Él me protege"

mi corazón confía

Aquí "corazón" representa a toda la persona. Traducción

Alternativa: "Confío"

yo soy ayudado

Esto se puede expresar en forma activa. Traducción

Alternativa: "Él me ayuda"

mi corazón se regocija grandemente

Aquí "corazón" representa a toda la persona. Traducción

Alternativa: "Me alegro mucho"

El SEÑOR es la fuerza de su pueblo

El sustantivo abstracto "fuerza" se puede expresar como

"fuerte". Traducción Alternativa: "El SEÑOR fortalece a su pueblo"

y Él es el refugio de salvación de Su ungido

Se dice que El SEÑOR que mantiene al rey a salvo como si fuera un lugar al que el rey podría ir por seguridad.

Traducción Alternativa: "mantiene a salvo al que designó para ser rey"

Su ungido

Representan al rey.

Psalms 28:9

Tu heredad

Esto habla del pueblo de Dios como si ellos fueran algo que

Dios heredó. Traducción Alternativa: "Tu posesión" o "aquellos

que Te pertenecen"

Sé su pastor y guíalos por siempre

El escritor habla del SEÑOR como si fuera un pastor y el

pueblo sus ovejas. Un pastor cargaría una oveja si

necesitara ayuda o protección. Traducción Alternativa: "Sé

como su pastor y protégelos para siempre"

Chapter 29

Psalms 29:1

Información General:

Los paralelismos son comunes en la poesía hebrea.

Un salmo de David

Los posibles significados son: 1) David escribió el salmo o 2)

El salmo es sobre David o 3) El salmo es en el estilo de los

salmos de David.

hijos de Dios

La frase "hijos de" es una manera de decir "teniendo las características de". Traducción Alternativa: "ustedes hombres poderosos"

Den alabanzas al SEÑOR por su gloria y su fortaleza

Los nombres abstractos "gloria" y "fortaleza" pueden ser

expresados como adjetivos. Traducción Alternativa: "Den

alabanza al SEÑOR porque Él es glorioso y fuerte"

Den al SEÑOR la gloria que su nombre merece

El nombre abstracto "honor" puede ser expresado como un

verbo o adjetivo. Traducción Alternativa: "Honren al SEÑOR

como Su nombre merece" o "Proclamen que El SEÑOR es

glorioso como Su nombre merece"

que su nombre merece

La frase "Su nombre" se refiere al SEÑOR o Su reputación.

Traducción Alternativa: "como es apropiado por quién Él es"

Psalms 29:3

Información General:

El salmo muestra el poder del SEÑOR y gloria.

La voz del SEÑOR es escuchada sobre las aguas

La voz de Dios es más alta y fuerte que todos los demás sonidos y ruidos. Puede ser oída sobre otros sonidos fuertes

como el sonido de las aguas. Esto puede ser expresado en

forma activa. Traducción Alternativa: "Cuando El SEÑOR habla

Su voz es más fuerte que el sonido del mar" o "El SEÑOR

grita más fuerte que el sonido de las aguas"

sobre las aguas

Esto se refiere a los mares o al océano. Estas aguas hacen un ruido fuerte mientras las olas se elevan y caen.

La voz del SEÑOR

Todas las ocurrencias de "voz" aquí representan al SEÑOR

hablando. El escritor está enfatizando que cuando El

SEÑOR habla, el sonido es tan alto que es oído sobre las

aguas, y es tan poderoso que puede destruir grandes

árboles. Traducción Alternativa: "Cuando El SEÑOR habla, Su

voz"

la gloria de Dios truena

Esto habla acerca de Dios hablando como si fuera el sonido

de un trueno. Como el sonido del trueno, la voz del SEÑOR

puede ser oída por largas distancias. Traducción Alternativa:

"La voz del glorioso Dios es fuerte como un trueno" o

"Cuando el Dios glorioso habla retumba como un trueno"

sobre muchas aguas

"sobre los grandes cuerpos de agua"

Psalms 29:6

Declaración de Conexión:

El escritor continúa describiendo el poder de la voz de Dios.

Él hace al Líbano saltar como un becerro

Se habla del Líbano como si fuera un ternero joven. Esto

enfatiza que cuando El SEÑOR habla, el poder de su voz

sacude el suelo. Traducción Alternativa: "Hace temblar la tierra

del Líbano como un ternero saltando"

saltar

saltar ligeramente de un lado a otro

Sirión como un búfalo joven

Se habla del Sirión como si fuera un buey joven. Esto

enfatiza que cuando El SEÑOR habla, el poder de su voz

sacude el suelo. Puede ser útil agregar las palabras que

faltan. Traducción Alternativa: "hace que el Sirión salte como

un buey joven"

Sirión

Esta es una montaña en el Líbano. También se llama Monte

Hermón.

La voz del SEÑOR envía llamas de fuego

Todas las ocurrencias de "voz" aquí representan al SEÑOR

hablando. Traducción Alternativa: "Cuando El SEÑOR habla

hace que un rayo destelle en el cielo"

llamas de fuego
Esto se refiere al rayo.
Psalms 29:9
La voz del SEÑOR hace
Aquí "voz" representa al SEÑOR hablando. Traducción Alternativa: "Cuando El SEÑOR habla, el sonido hace"
los robles se tuerzan
"los árboles grandes tiemblen" (Biblia Dinámica Desbloqueada)
desnuda el bosque
Se habla de remover las hojas de los árboles como si fuera remover su ropa. Traducción Alternativa: "desnuda las hojas de

los árboles"
El SEÑOR se sienta como el Rey
Esto significa que El SEÑOR gobierna. Traducción Alternativa: "El SEÑOR gobierna" o "El SEÑOR es rey"
sobre la inundación
Aquí "inundación" se refiere a las aguas que cubren la tierra.
Psalms 29:11
el SEÑOR bendice a su pueblo con paz
La palabra "paz" es nombre abstracto. Traducción Alternativa: "El SEÑOR bendice a Su pueblo al hacerlos prosperar y vivir pacíficamente"

Chapter 30

Psalms 30:1

Información General:

Los paralelismos son comunes en la poesía hebrea.

una canción para la dedicación del templo

"Esta canción fue cantada cuando el templo fue dedicado"

Un salmo de David

Los posibles significados son: 1) David escribió el salmo o 2)

El salmo es sobre David o 3) El salmo es en el estilo de los salmos de David.

me has levantado

El escritor habla del SEÑOR rescatándolo y guardándolo de morir como si Dios lo hubiera sacado de un pozo profundo.

Traducción Alternativa: "Tú me rescataste"

levantado mi alma del Seol

Dado que el "Seol" era el lugar a donde iban las personas muertas, se refiere a la muerte. Traducción Alternativa: "evitó que me muriera"

levantado mi alma

Aquí "mi alma" se refiere al escritor. Traducción Alternativa: "me trajiste"

de bajar a la tumba

La "tumba" representa la muerte. Traducción Alternativa: "de morir"

Psalms 30:4

Den gracias cuando ustedes recuerden Su santidad

El nombre abstracto "santidad" puede ser expresado como "santo". Traducción Alternativa: 'Recuerden que Dios es santo y agradézcanle'

Su enojo dura solo un momento

"Su ira dura solo un momento". El nombre abstracto "ira" puede ser expresado como "molestia". Traducción Alternativa: "Él está molesto sólo por un momento"

un momento

Aquí "momento" representa una corta cantidad de tiempo. Traducción Alternativa: "un corto tiempo"

pero Su favor es para toda la vida

El nombre abstracto "favor" puede ser expresado como adjetivo "bueno". Traducción Alternativa: "pero Él es bueno con nosotros todas nuestras vidas" (Biblia Dinámica Desbloqueada)

El llanto viene por una noche, pero en la mañana

Esto habla sobre "llanto" y "alegría" como si fueran algo que viaja y llega en un momento determinado. Traducción Alternativa: "Podríamos llorar durante la noche, pero a la siguiente mañana estaremos gozosos"

Psalms 30:6

Confiadamente

La palabra "confiadamente" es un nombre abstracto. El escritor recuerda un tiempo cuando él estaba prosperando y se sentía confiado y seguro. Traducción Alternativa: "Cuando yo estaba confiado" o "Cuando me sentía seguro"

Jamás seré sacudido

La palabra "sacudido" es una metáfora para derrota.

Traducción Alternativa: "Nadie me derrotará"

por Tu favor

El nombre abstracto "favor" puede ser expresado como el verbo "favorecido" o el adjetivo "bueno". Traducción Alternativa: "cuando me favorecías" o "cuando eras bueno conmigo"

me has establecido a mí como una montaña fuerte

Se habla de la seguridad del escritor como si fuera una gran montaña. Traducción Alternativa: "me hiciste tan seguro como una alta montaña"

cuando escondiste Tu rostro

Esto es una expresión idiomática. Traducción Alternativa:

"cuando dejaste de ayudarme" o "cuando me rechazaste"

yo estaba turbado

"yo estaba temeroso" o "yo estaba preocupado"

favor de mi SEÑOR busqué

La frase "busqué favor" significa pedir ayuda. Traducción Alternativa: "Te rogué que me ayudaras" (Biblia Dinámica Desbloqueada)

de mi SEÑOR

El escritor se está refiriendo al SEÑOR en tercera persona.

Puede ser expresado en segunda persona. Traducción

Alternativa: "de Ti, mi Señor"

Psalms 30:9

Qué ventajas... sé Tú mi Ayudador

Esto puede expresarse como una cita directa como en la Biblia Dinámica Desbloqueada.

¿Qué ventajas hay allí en mi muerte, si yo bajo a la tumba?

El escritor usa esta pregunta para enfatizar que no tendría ningún valor para Dios si estuviera muerto. Traducción Alternativa: "No hay ninguna ventaja en mi muerte y en bajar a la tumba"

¿Te alabará el polvo? ¿Declarará Tu confiabilidad?

El escritor usa estas preguntas para enfatizar que su cuerpo muerto y en descomposición no puede alabar a Dios.

Traducción Alternativa: "Mi polvo ciertamente no te elogiará ni le contará a los demás lo confiable que eres"

el polvo

Esto se refiere al cuerpo del escritor que se descompondrá y se convertirá en polvo cuando esté muerto. Traducción Alterna: "mi cuerpo descompuesto"

Psalms 30:11

Has cambiado mi luto por baile

Era costumbre que los judíos bailaran cuando estaban muy felices. Los sustantivos abstractos "luto" y "baile" pueden expresarse como verbos. Traducción Alterna: "has hecho que deje de llorar y que baile con alegría"

has removido mi tela de saco

Chapter 31

Psalms 31:1

Información General:

Los paralelismos son comunes en la poesía hebrea.

Para el músico jefe

"Esto es para que el director de música lo use en la alabanza"

Un salmo de David

Los posibles significados son: 1) David escribió el salmo o 2) El salmo es sobre David o 3) El salmo es en el estilo de los salmos de David.

En Tí, SEÑOR, yo tomo refugio

Se habla de ir al SEÑOR por protección como de refugiarse en él. Traducción Alterna: "Voy a Tí, SEÑOR, por protección"

jamás me dejes ser humillado

Esto se puede establecer en forma activa. Traducción Alterna: "no dejes que otros me humillen"

sé mi Roca de refugio, una fortaleza para salvarme

La frase "sé mi roca de refugio" es una solicitud de protección. La segunda frase enfatiza la primera.

mi Roca de refugio

Se habla del SEÑOR como si fuera una gran roca que protegería al escritor de ataques. Traducción Alterna: "como una gran roca en la que puedo estar seguro" (Biblia Dinámica Desbloqueada)

una fortaleza para salvarme

Se habla del SEÑOR como si fuera una fortaleza en la que el escritor estaría protegido de sus enemigos.

Psalms 31:3

mi Roca

Se habla del SEÑOR como si fuera una gran roca que protegería al escritor de ataques. Traducción Alterna: "como una gran roca en la que puedo estar seguro"

mi fortaleza

Se habla del SEÑOR como si fuera una fortaleza en la que el escritor estaría protegido de sus enemigos.

por el bien de Tu nombre

En esta frase "nombre" representa al SEÑOR. Traducción Alterna: "para que se honre Tu nombre" o "para que pueda adorarte"

llévame y guíame

Las palabras "llévame" y "guíame" significan básicamente lo mismo y fortalecen la solicitud de que el SEÑOR lo guíe. Traducción Alterna: "llévame a donde quieres que vaya"

Sácame de la red que han escondido para mí

Se habla del escritor como si fuera un pájaro atrapado en una red oculta, y espera que el SEÑOR lo libere de la

La tela de saco estaba asociada con el duelo y la tristeza.

Traducción Alterna: "has hecho que ya no esté triste"

vestido con alegría

El escritor habla de la alegría como si fuera una prenda que pudiera ponerse. Traducción Alterna: "me hizo alegrarme"

cantaré gloria mía alabanzas a Tí

Aquí "mi gloria" se refiere al alma del escritor, al corazón o al ser interior. Esto representa a toda la persona del

escritor, que adora a Dios porque Dios lo ha alegrado.

Traducción Alterna: "Te cantaré alabanzas"

trampa.

tú eres mi refugio.

Se habla del SEÑOR como si fuera un lugar donde el escritor pudiera esconderse de las personas que lo están atacando. Traducción Alterna: "siempre me proteges" o "me das protección constante"

Psalms 31:5

En tus manos

Dios es espíritu, pero aquí se habla de Él como si tuviera manos. Aquí "Tus manos" se refiere al cuidado del SEÑOR.

Traducción Alterna: "A Tu cuidado"

encomiendo mi espíritu

Aquí "mi espíritu" se refiere al escritor. Traducción Alterna: "me pongo"

Dios digno de confianza

"eres un Dios en el que puedo confiar"

Yo odio a aquellos quienes sirven a ídolos inútiles

"Los ídolos no valen nada. Odio a quienes los sirven"

Tú viste mi aflicción... Tú conocías la angustia de mi alma

Ambas frases expresan la idea de que Dios sabe acerca de los problemas del escritor.

la angustia de mi alma

Aquí "mi alma" se refiere al escritor. Traducción Alterna: "mi angustia"

Psalms 31:8

Tú has plantado mis pies

Aquí "mis pies" se refiere al escritor. Traducción Alterna: "Me has puesto"

un lugar ancho y abierto

Los hebreos pensaban que los espacios abiertos eran una metáfora de la seguridad y la libertad. Traducción Alterna: "un lugar donde soy libre"

estoy angustiado

"Estoy sufriendo mucho"

mi alma y mi cuerpo

Los términos "alma" y "cuerpo" se utilizan para describir a la persona completa.

Psalms 31:10

Pues mi vida está gastada

Aquí "mi vida" se refiere al escritor. Traducción Alterna:

"Me he vuelto muy débil"

de tristeza... en suspiros

"por mi dolor... por mi gemido"

mis años en suspiros

Falta la frase "están cansados", pero está implícita.

Traducción Alterna: "mis años están cansados de gemir"

Mis fuerzas fallan
Aquí "Mi fuerza" se refiere al escritor. Traducción Alterna:
"Me he vuelto débil"
mis huesos se desgastan
Aquí "mis huesos" se refiere a la salud física del escritor.
Traducción Alterna: "mi salud está fallando"
la gente me rechaza
"la gente me insulta"
se asombran con mi situación
"están conmocionados por mi condición"
Psalms 31:12
como un muerto en quien nadie piensa
El escritor dice que la gente lo ha olvidado tanto que es
como si ya estuviera muerto.
como un vaso roto
El escritor habla de sí mismo como si fuera completamente
inútil. "tan inútil como una olla rota"
las murmuraciones de muchos
Se da a entender que "muchos" se refiere a las personas.
Traducción Alterna: "mucha gente habla de mí"
espantosas noticias desde todos lados
"informes terroríficos de muchas fuentes"
quitarle la vida
Este modismo significa matar a alguien. Traducción
Alterna: "matarme"
Psalms 31:14
Mi destino está en tus manos
Aquí "Tu mano" se refiere al poder del SEÑOR. Traducción
Alterna: "Tienes el poder de decidir mi futuro"
de aquellos que me persiguen.
"de personas que intentan capturarme"
Haz Tu rostro resplandecer sobre tu siervo
El escritor habla del SEÑOR actuando favorablemente hacia
él como si la cara del SEÑOR le iluminara. Traducción
Alterna: "Actúa favorablemente hacia tu sirviente"
Psalms 31:17
No permitas que sea yo humillado
Esto se puede expresar en forma activa. Traducción
Alterna: "No dejes que otros me hagan sentir avergonzado"
Ver:
Que los malvados sean humillados
"¡Desearía que Dios deshonrara a las personas malvadas!"
los malvados
Esto se refiere a "personas malvadas".
Que ellos estén silenciados en el Seol. Que los labios mentirosos... sean
silenciados.
Esta idea se repite para enfatizar el deseo del escritor de
que no se escuchen las voces de los malvados.
Que ellos estén silenciados en el Seol
Aquí "en el Seol" representa la muerte. Traducción Alterna:
"Déjalos morir para que no puedan hablar"
labios mentirosos
Estos representan personas mentirosas. Traducción

Chapter 32

Psalms 32:1

Información General:

Los paralelismos son comunes en la poesía hebrea.

Un salmo de David

Alterna: "gente que miente"

que desafiadamente hablan en contra de los justos

Aquí "el justo" se refiere a las personas que son justas.

Traducción Alterna: "que dicen cosas terribles sobre las
personas justas"

con arrogancia y desprecio

Estos términos tienen significados similares. Traducción
Alterna: "con total falta de respeto"

Psalms 31:19

es Tu bondad

Esto se puede expresar con un verbo. Traducción Alterna:

"son las cosas buenas que haces"

que Tú haz guardado

Se habla de la bondad del SEÑOR como si fuera algo que
podría almacenarse como una cosecha. Traducción Alterna:

"que tienes listo para usar"

esos quienes te reverencian

"los que te respetan mucho"

toman refugio en Ti

Se habla de ir al SEÑOR para protegerse como de refugiarse
en Él. Vea cómo tradujo esto en 31: 1. Traducción Alterna:

"los que acuden a Ti por protección"

En el refugio de Tu presencia, Tú los escondes... Tú los escondes en un
refugio

Estas frases significan que Dios los protege.

En el refugio

Se habla de la presencia del SEÑOR como si fuera un
edificio fuerte donde el escritor estaría a salvo.

Tú los escondes en un refugio

Aquí un "refugio" representa un lugar seguro. Traducción
Alterna: "Proporcionas un lugar seguro para ellos"

de la violencia de las lenguas

Aquí "lenguas" se refiere a las personas que hablan cosas
violentas contra el escritor. Traducción Alterna: "donde sus
enemigos no puedan hablar mal de ellos"

Psalms 31:21

Yo estoy cortado de Tus ojos

Esto se puede expresar en forma activa. Traducción

Alterna: "Me has sacado de Tu presencia"

Tus ojos

Aquí "ojos" se refiere a la presencia del SEÑOR. Traducción
Alterna: "Tu presencia"

Tú escuchas mi súplica por ayuda

Aquí "súplica" se puede expresar con un verbo. Traducción
Alterna: "me escuchaste suplicar por ayuda"

Psalms 31:23

los fieles

Esto se refiere a las personas fieles. Traducción Alterna: "las
personas que son fieles"

Él paga abundantemente a los arrogantes

Aquí "pagar" es una expresión idiomática que se refiere al
castigo. Traducción Alterna: "le da a la gente orgullosa todo
el castigo que se merece"

Los posibles significados son: 1) David escribió el salmo o 2)
El salmo es sobre David o 3) El salmo es en el estilo de los
salmos de David.

Un masquil

Esto podría referirse a un estilo de música.

cuya transgresión es la perdonado, cuyo pecado es cubierto

Estas frases tienen significados similares. Se pueden expresar en forma activa. Traducción Alterna: "a quien Dios perdona su transgresión y cubre su pecado"

cuyo pecado es cubierto

Aquí se habla del pecado que se perdona como si estuviera cubierto para que no se pueda ver. Traducción Alterna: "cuyo pecado es ignorado" o "cuyo pecado es olvidado deliberadamente"

a quien el SEÑOR no le reconoce culpa

Esto se puede expresar en forma activa. Traducción

Alterna: "a quien El SEÑOR ve como inocente" o "quien no es culpable según El SEÑOR"

en cuyo espíritu no hay engaño

Aquí "espíritu" se refiere a la persona. Traducción Alterna: "en quien no hay engaño" o "quién es completamente honesto"

Psalms 32:3

mis huesos se gastaron

Aquí "mis huesos" se refiere al escritor. Traducción Alterna: "Me estaba consumiendo" o "Me estaba debilitando"

todo el día

Esta expresión idiomática significa "continuamente".

Traducción Alterna: "todo el tiempo"

día y noche

Estos extremos incluyen todo en el medio. Traducción Alterna: "todo el tiempo"

Tu mano estaba pesaba sobre mí

Aquí "mano" se refiere al SEÑOR. Toda la frase es una expresión idiomática que significa "me afligiste".

Traducción Alterna: "me hiciste sufrir mucho"

Mi fuerza se marchitó como en sequía de verano

La fuerza de David se compara con una pequeña planta verde que se vuelve marrón y se desmorona en la estación seca.

Psalms 32:5

Selah

Este puede ser un término musical que le dice a la gente cómo cantar o tocar sus instrumentos aquí. Algunas traducciones escriben la palabra hebrea, y algunas traducciones no la incluyen. Vea cómo tradujo esto en 3:1.

en tiempos de gran angustia

"Cuando estén en grandes problemas".

Entonces, cuando las aguas crecientes se desborden, estas no alcanzarán a estos

Se habla de las dificultades como si fueran una inundación de agua. Traducción Alterna: "Entonces, cuando surjan dificultades como una inundación de agua, esas personas estarán a salvo"

Psalms 32:7

Tú eres mi refugio

Se habla del SEÑOR como si fuera un lugar seguro de los ataques de los enemigos del escritor. Traducción Alterna: "Eres como un lugar donde puedo esconderme de mis

enemigos"

Tú me rodearás con canciones de victoria

Esta metáfora aparentemente significa que la protección del SEÑOR al escritor es la causa de que se canten canciones de victoria. Traducción Alterna: "Por ti cantaré canciones de victoria"

Selah

Este puede ser un término musical que le dice a la gente cómo cantar o tocar sus instrumentos aquí. Algunas traducciones escriben la palabra hebrea, y algunas traducciones no la incluyen. Vea cómo tradujo esto en 3:1.

Yo te instruiré y te enseñaré el camino

Las palabras "instruir" y "enseñar" significan básicamente lo mismo y enfatizan una instrucción cuidadosa.

Traducción Alterna: "Te enseñaré todo sobre el camino"

Yo te instruiré

Aquí el "Yo" es, probablemente, El SEÑOR que habla directamente con David.

el camino que debes seguir

Se habla de vivir de la manera correcta como si fuera un camino que el escritor debe recorrer. Traducción Alterna: "cómo debes vivir tu vida"

con Mi ojo sobre ti

Aquí "mi ojo" se refiere a la atención del SEÑOR.

Traducción Alterna: "y dirigiré mi atención hacia ti" o "y velaré por ti"

Psalms 32:9

No seas como un caballo... no tienen entendimiento

El escritor compara a las personas sin entendimiento con los caballos y las mulas. Los posibles significados son 1) el escritor está hablando las palabras del SEÑOR a sus lectores, "Todos ustedes no deben ser como un caballo... sin entendimiento" o 2) El SEÑOR está hablando al escritor como a un grupo de personas.

freno y embocadura

Dos herramientas que utilizan las personas para guiar a los caballos y las mulas a donde el jinete quiere que vayan.

donde tú quieres que

"a donde alguien quiera que vayan". El "tú" aquí no se refiere a nadie en particular.

rodeará

La fidelidad del SEÑOR que lo "rodeará" le causa protección y guía. Traducción Alterna: "guiará" o "protegerá".

Psalms 32:11

Alégrense en el SEÑOR

Aquí "en El SEÑOR" se refiere a lo que El SEÑOR ha hecho por ellos. "Alégrense por lo que El SEÑOR ha hecho"

ustedes los justos

Esto se refiere a las personas. Traducción Alterna: "ustedes, personas justas"

griten de alegría

"griten alegremente" o "griten por la alegría"

que son rectos de corazón

Aquí "corazón" se refiere a la persona. Traducción Alterna: "personas que son rectas"

Chapter 33

Psalms 33:1

Información General:

Los paralelismos son comunes en la poesía hebrea.

Regójense en el SEÑOR

Aquí "en El SEÑOR" se refiere a lo que el SEÑOR ha hecho por ellos. "Alégrense por lo que El SEÑOR ha hecho"

la alabanza es apropiada para los rectos

"alabar al SEÑOR es apropiado para la gente recta"

Psalms 33:4

Información General:

Cada verso consta de dos líneas que tienen significados muy similares.

la palabra del SEÑOR es recta

Aquí "recta" se usa como una metáfora de algo que es verdadero. Traducción Alterna: "El SEÑOR siempre hace lo que dice que hará"

Él ama la rectitud y la justicia

Estos sustantivos abstractos pueden expresarse como acciones. Traducción Alterna: "Él ama hacer lo que es correcto y justo" o "Él ama a quienes hacen lo que es correcto y justo"

La tierra está llena del pacto de fidelidad del SEÑOR

Aquí "La tierra está llena" es una expresión idiomática que significa que su fidelidad al pacto se puede ver por toda la tierra. Traducción Alterna: "La fidelidad al pacto del SEÑOR se puede experimentar en todo el mundo"

Por la palabra del SEÑOR los cielos fueron hechos

Esto se puede expresar en forma activa. Traducción Alterna: "Al usar Su palabra, El SEÑOR hizo los cielos" por el aliento de Su boca

Esto se refiere a la palabra del SEÑOR. Traducción Alterna: "por Su palabra"

Psalms 33:7

Información General:

Cada verso consta de dos líneas que tienen significados muy similares.

como con una pila

"como detrás de un dique". El escritor describe la creación del mar como si Dios acumulara todas las aguas juntas.

Él pone los océanos en almacenes

El escritor describe la creación de los océanos como si Dios los pusiera en un depósito. Traducción Alterna: "Él pone los océanos en su lugar, como un hombre pone granos en un almacén"

Que toda la tierra

Esto se refiere a las personas en la tierra. Traducción Alterna: "Que todos en la tierra"

tema al SEÑOR

Aquí "se pare en asombro" es una expresión idiomática que significa "estar asombrado". Traducción Alterna: "lo honre" colocó en su lugar

Aquí "se paró en el lugar" es una expresión idiomática que significa "fue creado". Traducción Alterna: "comenzó a existir"

Psalms 33:10

Información General:

Cada verso consta de dos líneas que tienen significados muy similares.

El SEÑOR frustra

"El SEÑOR destruye" o "El SEÑOR rompe"

las alianzas de las naciones

Aquí "naciones" se refiere a la gente de estas naciones.

Traducción Alterna: "las alianzas de personas de diferentes

naciones"

alianzas

Una alianza es un acuerdo entre dos o más naciones para apoyarse mutuamente en una guerra contra un enemigo común.

los planes de los pueblos

"las intenciones de los pueblos". Traducción Alterna: "los planes malvados de los pueblos"

son eternos

Aquí "permanecen" es una expresión idiomática que significa "duran".

los planes de Su corazón para todas las generaciones

El término que falta "permanecen" está implícito.

Traducción Alterna: "los planes de Su corazón son para todas las generaciones"

los planes de Su corazón

Aquí "Su corazón" se refiere al SEÑOR. Traducción Alterna: "Sus planes"

para todas las generaciones

"para todas las generaciones futuras". Este es una expresión idiomática que significa "para siempre".

Bendita es la nación

Aquí "la nación" se refiere a la gente de la nación.

Traducción Alterna: "Bienaventurados los pueblos de la nación"

cuyo Dios es el SEÑOR

"que adora al SEÑOR como Dios"

como Su propia herencia

Las personas que El SEÑOR ha elegido para adorarlo se describen aquí como si fueran una herencia que Él ha recibido.

Psalms 33:13

Él mira abajo

Se habla del lugar donde El SEÑOR vive como si estuviera sobre la tierra donde vive la gente.

da forma a los corazones de todos ellos

Aquí "corazones" se refiere al pensamiento de estas personas. El escritor habla del SEÑOR guiando el pensamiento de la gente como si fuera un alfarero que estaba formando una vasija. Traducción Alterna: "guía su pensamiento como un alfarero que da forma a una vasija"

Psalms 33:16

El rey no se salva por un enorme ejército

Esto podría expresarse en forma activa. Traducción Alterna: "Un gran ejército no es lo que salva a un rey"

Un caballo es seguridad falsa

Aquí "un caballo" representa la parte más fuerte del ejército. Traducción Alterna: "Tener un ejército con caballos fuertes no proporciona seguridad"

Psalms 33:18

Mira

Esta palabra muestra que un nuevo tema comienza en este salmo. Traducción Alterna: "Ve" o "Escucha" o "Presta atención a lo que voy a decirte"

el ojo del SEÑOR

Aquí "ojo" se refiere a la atención del SEÑOR. Traducción Alterna: "La atención del SEÑOR"

que cuentan con

"quienes esperan por" o "quienes tienen esperanza por"

para rescatar sus vidas de la muerte
Aquí "sus vidas" se refiere a las personas. Traducción
Alterna: "para evitar que mueran"
Psalms 33:20
Nosotros esperamos en el SEÑOR
Aquí "esperar" es una expresión idiomática que se refiere a la confianza. Traducción Alterna: "Confiamos en El SEÑOR"
Él es nuestra ayuda y nuestro escudo
Aquí se habla del SEÑOR como si fuera un escudo que protege a los soldados en la batalla. Traducción Alterna: "Él es nuestro ayudador y nos protege como un escudo"
Nuestros corazones se regocijan
Aquí "corazones" se refiere a las personas. Traducción

Chapter 34

Psalms 34:1

Información General:

Los paralelismos son comunes en la poesía hebrea.

Un salmo de David

Los posibles significados son: 1) David escribió el salmo o 2) El salmo es sobre David o 3) El salmo es en el estilo de los salmos de David.

fingió estar loco

"actuó como un loco"

ante Abimelec

Esto se refiere a un evento histórico específico que los hebreos conocían bien. Traducción Alterna: "cuando estaba en la casa de Abimelec" o "cuando era prisionero de Abimelec"

lo expulsó

"lo envió a la fuerza"

su alabanza siempre estará en mi boca

Aquí "en mi boca" se refiere a David hablando del SEÑOR.

Traducción Alterna: "Siempre lo alabaré en voz alta"

Psalms 34:2

los oprimidos

Esto se refiere a las personas que están oprimidas.

Traducción Alterna: "los oprimidos"

Alaben al SEÑOR conmigo

El verbo "alabar" es una orden para un grupo. Traducción

Alterna: "Todos deberían alabar al SEÑOR conmigo"

levantar juntos Su nombre

Aquí "levantar" es una expresión idiomática que se refiere a exaltar al SEÑOR. Traducción Alterna: "decirle a la gente lo grande que Él es"

Su nombre

Aquí "Su nombre" se refiere al carácter del SEÑOR.

Traducción Alterna: "Su carácter"

Psalms 34:4

Yo busqué al SEÑOR

Aquí "busqué al SEÑOR" significa que David le estaba pidiendo ayuda al SEÑOR. Traducción Alterna: "Oré al SEÑOR"

Los que Lo miraron

Aquí "miraron" representa buscar ayuda de Él. Traducción Alterna: "Los que lo buscan por ayuda" o "los que esperan ayuda solo de Él.

quedaron radiantes

Esta expresión idiomática se refiere a su apariencia de

Alterna: "Nos regocijamos"

en Su santo nombre

Aquí "santo nombre" se refiere al carácter sagrado del SEÑOR. Traducción Alterna: "en Su carácter sagrado" o "en Él porque es santo"

Psalms 33:22

esté con nosotros

Esta expresión idiomática significa "ayúdanos". Traducción Alterna: "trabaja por nuestro bien" o "ayúdanos" o "protégenos"

mientras ponemos nuestra esperanza en Ti

"mientras esperamos Tu ayuda"

estar alegres. Traducción Alterna: "están alegres"

sus rostros no será avergonzados

Aquí "sus rostros" se refiere a las personas que miran al SEÑOR. También se puede expresar en forma positiva.

Traducción Alterna: "no son avergonzados" o "están orgullosos"

Éste hombre oprimido

David se describe a sí mismo como un hombre oprimido.

Traducción Alterna: "Yo estaba oprimido y"

lo escuchó el SEÑOR

Aquí "escuchó" significa que El SEÑOR lo ayudó. Traducción

Alterna: " El SEÑOR me escuchó" o "El SEÑOR lo ayudó"

Psalms 34:7

acampa alrededor

Se habla del ángel del SEÑOR como si fuera un ejército que acampa alrededor de alguien para protegerlo. Traducción

Alterna: "guarda"

Prueben y vean que el SEÑOR es bueno

Se habla de la bondad del SEÑOR como algo que se puede saborear y ver. Traducción Alterna: "Prueben y experimenten que El SEÑOR es bueno"

toma refugio

Se habla del SEÑOR como si fuera un lugar donde las personas pueden esconderse para protegerse de sus enemigos. Traducción Alterna: "confía en Él para protegerles"

Nada le falta a aquellos que Le temen

Esto se puede expresar en forma positiva. Traducción

Alterna: "Los que Le temen siempre tendrán lo que necesitan"

Psalms 34:10

no les faltará nada bueno

Esto se puede expresar en forma positiva. Traducción

Alterna: "siempre tendrán las cosas buenas que necesitan" hijos

Aquí esto no se refiere a los hijos literales del escritor, sino a las personas a las que está enseñando sobre El SEÑOR.

Traducción Alterna: "mis alumnos" (Biblia Dinámica Desbloqueada)

Psalms 34:12

¿Qué hombre hay que desee vida y ame muchos días, para que él pueda ver lo bueno?

La respuesta implícita a esta pregunta es "todo hombre".

Esta pregunta retórica se puede traducir como una

declaración. Traducción Alterna: "Todo hombre desea la vida y desea vivir muchos días y tener una buena vida" guarda tu lengua del mal... guarda tus labios de hablar mentiras Estas dos frases se refieren a lo mismo y se dice de diferentes maneras para enfatizar su importancia. Entonces, guarda tu lengua del mal Aquí "lengua" se refiere a la persona completa. Traducción Alterna: "Por lo tanto, no hables mal" guarda tus labios de hablar mentiras Aquí "labios" se refiere a la persona que habla. Traducción Alterna: "no hables mentiras" Aléjate del mal Aquí "Aléjate" es una metáfora de evitar el mal. Traducción Alterna: "Negarse a hacer el mal" Busca la paz Aquí "buscar" significa preocuparse por la paz. Traducción Alterna: "Esfuézate por vivir en paz con otras personas" Psalms 34:15 Los ojos del SEÑOR están sobre los justos Aquí "los ojos del SEÑOR " se refiere a su cuidadosa observación. "Los justos" es una referencia a las personas justas. Traducción Alterna: "El SEÑOR observa cuidadosamente a los justos" Sus oídos están dirigidos hacia sus llantos Aquí "Sus oídos" se refiere al deseo del SEÑOR de responderles. Traducción Alterna: "Él presta atención a sus llantos" o "Él responde a sus llantos" para cortar la memoria de ellos de la tierra El SEÑOR hará que las personas los olviden tan completamente cuando mueran que es como si usara un cuchillo para cortar cualquier recuerdo de ellos. Traducción Alterna: "para que cuando estén muertos, la gente los olvide por completo" el SEÑOR les escucha Aquí "escucha" significa que El SEÑOR desea responderles. Traducción Alterna: "El SEÑOR les presta atención" Psalms 34:18

Chapter 35

Psalms 35:1

Información General:

Los paralelismos son comunes en la poesía hebrea.

Un salmo de David

Los posibles significados son: 1) David escribió el salmo o 2) El salmo es sobre David o 3) El salmo es en el estilo de los salmos de David.

Agarra Tu escudo pequeño y escudo grande... Tu lanza y hacha de batalla

Estas frases describen a Dios como un guerrero que se está preparando para la batalla.

Tu escudo pequeño y escudo grande

estas son armas defensivas

lanza y hacha de batalla

estas son armas ofensivas

aquellos quienes me persiguen;

Los significados posibles son 1) estos enemigos están literalmente persiguiendo al escritor, o 2) esta es una metáfora de las personas que son enemigos del escritor.

dile a mi alma

El SEÑOR está cerca

Aquí "está cerca" significa "listo para ayudar". Traducción Alterna: "El SEÑOR siempre está listo para ayudar"

los quebrantados de corazón

Se habla de una tristeza profunda como si el corazón de la persona estuviera roto. Traducción Alterna: "personas que están muy tristes"

aquellos que están abatidos en espíritu

Se habla de personas profundamente desanimadas como si sus espíritus estuvieran aplastados. Traducción Alterna:

"personas que están profundamente desanimadas"

los justos

Esto se refiere a personas que son justas. Traducción

Alterna: "los justos"

Él guarda todos sus huesos, ni uno solo de ellos será roto

Aquí "todos sus huesos" es literal, pero también implica que El SEÑOR cuida a toda la persona. Traducción Alterna:

"Proporciona protección completa para él, no será dañado de ninguna manera"

Psalms 34:21

El mal matará a los malvados

El mal se describe como si fuera un hombre que puede matar personas. Traducción Alterna: "Los hechos malvados de las personas malvadas los matarán"

los malvados

Esto se refiere a personas malvadas.

Esos que odian a los justos serán condenados

Esto se puede expresar en forma activa. Traducción

Alterna: "El SEÑOR condenará a los que odian a los justos"

Ninguno de los que toman refugio en Él serán condenados

Esto se puede expresar en forma activa. También se puede expresar en forma positiva. Traducción Alterna: "El SEÑOR perdonará a todos los que se refugian en Él"

toman refugio en Él

Se dice que ir al SEÑOR para protegerse es como refugiarse en Él. Traducción Alterna: "van a Él por protección"

Esto se refiere al escritor. Traducción Alterna: "dime"

Yo soy tu salvación

Esto se puede afirmar sin el sustantivo abstracto.

Traducción Alterna: "Soy tu salvador" o "Te salvaré"

Psalms 35:4

Haz que aquellos quienes persiguen mi vida sean avergonzados y deshonrados

Esto se puede expresar en forma activa. Traducción

Alterna: "Que El SEÑOR avergüence y deshonne a los que buscan mi vida"

Que

"deseo que"

quienes persiguen mi vida

Aquí "persiguen mi vida" significa que desean matar al escritor. Traducción Alterna: "que están tratando de matarme"

Haz que aquellos quienes planifican dañarme se vuelvan atrás y confundidos

Esto se puede expresar en forma activa. Traducción

Alterna: "Que El SEÑOR retroceda y confunda a aquellos

que planean dañarme"

se vuelvan atrás

"se vuelvan atrás" es una metáfora de no poder lograr su objetivo. Traducción Alterna: "no tengan éxito"

confundidos

"confundidos" o "perplejos"

como paja frente al viento

Se habla de los enemigos del escritor como si fueran paja que se puede hacer volar fácilmente. Traducción Alterna: "arrastrados por el viento como paja"

su camino

Aquí "su camino" se refiere a sus vidas. Traducción Alterna: "sus vidas"

oscuro y resbaladizo

Esto se refiere a un camino que está oculto y es peligroso.

Traducción Alterna: "escondido y lleno de peligros"

los persiga

Esto se refiere al ángel del SEÑOR que se opone a los enemigos del escritor. Traducción Alterna: "trabaje contra ellos" o "se oponga a ellos"

Psalms 35:7

me pusieron una red

Se habla de los planes de los malvados como si fueran una red que pusieron para atrapar al escritor. Traducción Alterna: "quieren atraparme en una red como un animal pequeño"

cavaron un pozo para mi vida

Se habla de los planes de los malvados como si fueran un hoyo que cavaron para atrapar al escritor. Traducción Alterna: "querían capturarme en un pozo como a un gran animal"

mi vida

Esto se refiere al escritor. Traducción Alterna: "mí"

Que la destrucción se les adelante por sorpresa.

Se habla de la destrucción como si fuera un animal peligroso que los atacaría de repente. Traducción Alterna: "Que sean destruidos de repente" o "Que se sorprendan porque los destruyes de repente"

Que la red que pusieron

Se habla de los planes de los malvados como si fueran una red que colocan para atrapar al escritor. Traducción Alterna: "la red que colocaron para capturarme como un animal y hacerme daño"

Que caigan en ella

Esta es la misma metáfora que en el versículo 7. La red está destinada a atrapar al escritor. Traducción Alterna: "Déjalos caer en el pozo que cavaron para mí"

caigan en ella

Los significados posibles son: 1) caer en el pozo del versículo 7, o 2) caer en la destrucción.

hacia su destrucción

El sustantivo abstracto "destrucción" puede expresarse en otras formas. Traducción Alterna: "para que sean destruidos" o "así es como debes destruirlos"

Psalms 35:9

en su salvación

El sustantivo abstracto "salvación" se puede expresar como un verbo. Traducción Alterna: "porque me salvas"

Todos mis huesos

Aquí "huesos" se refiere al ser interior más profundo de una persona. Traducción Alterna: "Todo mi ser interior"

SEÑOR, quien como tú... aquellos quienes tratan de robarles?

La respuesta implícita a esta pregunta es que nadie es como El SEÑOR. Traducción Alterna: "SEÑOR, no hay nadie como Tú... aquellos que intentan robarles".

al pobre y al necesitado

Las palabras "pobre" y "necesitado" significan básicamente lo mismo y enfatizan que El SEÑOR salva a muchos que necesitan su ayuda.

Psalms 35:11

se levantaron

Esto significa que testifican en un juicio. Traducción Alterna: "se hacen voluntarios para dar un testimonio"

Ellos me pagaron mal por bien

Esta es una metáfora que significa que devuelven mal a cambio del bien que han recibido. Traducción Alterna: "A cambio de las cosas buenas que hago por ellos, me hacen cosas malas"

mal... bien

Estos sustantivos abstractos pueden expresarse en otras formas. Traducción Alterna: "cosas malas ... cosas buenas"

Yo estoy en tristeza

"Estoy extremadamente triste"

Psalms 35:13

cuando ellos estaban enfermos

La palabra "ellos" se refiere a los "testigos injustos" (35:11).

yo vestí ropa de saco

"Mostré que estaba triste" (Biblia Dinámica Desbloqueada)

con mi cabeza inclinada sobre mi pecho

Este fue un símbolo de oración. "Con la cabeza inclinada en oración"

Me dolí como por mi hermano

El escritor estaba tan triste como si su propio hermano hubiera muerto. Traducción Alterna: "llorando como si mi hermano estuviera enfermo"

me incliné en luto como por mi madre

El escritor lloró como si su propia madre hubiera muerto.

Traducción Alterna: "Lloré como si mi propia madre hubiera muerto"

me incliné

Esta era una señal de dolor y sufrimiento.

Psalms 35:15

se juntaron

"se reunieron" o "vinieron juntos"

en mi contra

Esto significa que se unieron con el propósito de atacar al escritor. Traducción Alterna: "para hacer planes contra mí" o "para planear mi destrucción"

Ellos me desgarraron

Aquí trataban al escritor como si fuera un trozo de tela que podrían romper en pedazos. Traducción Alterna: "Me atacaron"

Sin respeto alguno se mofaron de mí

"Con las personas sin valor me ridiculizaron" o 2) "Sin respeto se burlaron de mí"

ellos rechinaron sus dientes contra mí

Esta es una señal de ira y odio. "Hicieron ruidos de molienda con sus dientes hacia mí"

Psalms 35:17

¿Hasta cuando mirarás?

Esta pregunta retórica indica que el escritor quiere que Dios deje de simplemente mirar y comience a ayudarlo.

Traducción Alterna: "¿durante cuánto tiempo solo los verás haciendo esto?"

Rescata mi alma

Aquí "alma" se refiere al escritor. Traducción Alterna:

"Rescátame"

mi vida de los leones

La palabra "salva" está implícita. Traducción Alterna: "salva mi vida de los leones"

mi vida

Esto se refiere al escritor. Traducción Alterna: "a mí"

de los leones

Aquí el escritor habla de sus enemigos como si fueran leones despiadados. Traducción Alterna: "de mis enemigos que me atacan como animales salvajes"

Psalms 35:19

No dejes que mis enemigos engañosos

"No dejes que mis enemigos, que dicen mentiras sobre mí"

sus planes malvados

"sus planes malvados"

ellos no hablan paz

El sustantivo abstracto "paz" puede expresarse en otras formas. Traducción Alterna: "no le hablan pacíficamente a la gente"

inventan palabras engañosas

"buscan maneras de decir mentiras" (Biblia Dinámica Desbloqueada)

aquellos en nuestra tierra quienes viven en paz

"Los que viven en paz en nuestra tierra"

viven en paz

El sustantivo abstracto "paz" puede expresarse en otras formas. Traducción Alterna: "no hagas daño a nadie"

Psalms 35:21

Ellos abren sus bocas anchas en mi contra

La razón por la que abren la boca es para acusar al escritor.

Traducción Alterna: "Me gritan para acusarme"

Ajá, ajá

Esta es una exclamación que se usa cuando algo se ve o se entiende de repente. Destaca la declaración que sigue.

nuestros ojos han visto esto

Aquí "nuestros ojos" se refiere a los ojos de los enemigos. Se da a entender que están diciendo que vieron al escritor hacer algo mal. Traducción Alterna: "lo hemos visto" o "vimos las cosas incorrectas que hiciste"

Tú lo haz visto

Aquí "lo" se refiere a las falsas acusaciones de los enemigos del escritor. Traducción Alterna: "Has visto cómo me acusaron falsamente"

no hagas silencio

"No ignores lo que hicieron". Esto puede expresarse en forma positiva. Traducción Alterna: "júzgalos por lo que hicieron"

no estés lejos de mí

Esto se puede afirmar en forma positiva. Traducción Alterna: "permanece muy cerca de mí"

Despierta y levántate

Esto no significa que Dios esté realmente dormido. El escritor quiere que Dios intervenga. Ambas palabras significan básicamente lo mismo y enfatizan la urgencia de esta solicitud. Traducción Alterna: "¡Siento que estás durmiendo! Despierta"

en mi defensa

Este sustantivo abstracto puede expresarse de otra forma.

Traducción Alterna: "para defenderme"

mi causa

Esto se refiere al escritor. Traducción Alterna: "me"

Psalms 35:24

no dejes que se regocijen sobre mí

"no dejes que se alegran porque estoy sufriendo"

digan en su corazón

Este es una expresión idiomática que significa decirse a uno mismo. Traducción Alterna: "se digan a sí mismos"

Ajá

Esta es una exclamación que se usa cuando algo se ve o se entiende de repente. Enfatiza lo que sigue. Traducción

Alterna: "Sí"

tenemos lo que queremos

Se da a entender que los enemigos del escritor querían que fuera declarado culpable. Traducción Alterna: "¡ha sido declarado culpable tal como lo deseamos!"

lo hemos devorado

Los enemigos del escritor hablan de su destrucción como si fueran animales salvajes que se lo hubieran comido.

Traducción Alterna: "Lo hemos tragado" o "Lo hemos destruido"

confunde

"humilla" o "déjalos perplejos"

Que aquellos que se burlaron de mí sean cubiertos de vergüenza y deshonra

Esto se puede expresar en forma activa. Traducción Alterna: "Que cubras con vergüenza y deshonras a los que se burlan de mí"

se burlaron

insultar a alguien para hacerlo enojar

cubiertos de vergüenza y deshonra

Aquí se habla de vergüenza y deshonra como si fueran prendas vergonzosas que el escritor podría usar. Estos sustantivos abstractos pueden expresarse como verbos. Traducción Alterna: "avergonzados y deshonrados"

vergüenza y deshonra

Estos términos significan casi lo mismo y se usan para enfatizar cuán degradados serán.

Psalms 35:27

mi vindicación

Aquí "vindicación" se refiere al SEÑOR que proclama o juzga inocente al salmista.

que digan continuamente

"que siempre digan"

El SEÑOR sea alabado

Esto se puede expresar en forma activa. Traducción Alterna: "Alabemos al SEÑOR"

que se deleita en

"con quien está feliz" o "con quien está contento"

bienestar

prosperidad, felicidad

hablaré de tu justicia
El sustantivo abstracto "justicia" puede expresarse con un

verbo. Traducción Alterna: "proclamaré que actúas de la manera correcta"

Chapter 36

Psalms 36:1

Información General:

Los paralelismos son comunes en la poesía hebrea.

Para el músico jefe

"Esto es para que el director de música lo use en la alabanza"

Un salmo de David el siervo del SEÑOR

Los posibles significados son: 1) David escribió el salmo o 2)

El salmo es sobre David o 3) El salmo es en el estilo de los salmos de David.

El pecado habla como un oráculo

El pecado se describe como si fuera un falso profeta.

Traducción Alterna: "El pecado es como un falso profeta que habla"

en el corazón del hombre malvado

Aquí "corazón" se refiere al ser interior de una persona.

Traducción Alterna: "al ser interior del hombre malvado" el hombre malvado

Esto no se refiere a un hombre específico, sino a personas malvadas en general. Traducción Alterna: "los malvados" en sus ojos

Aquí "ojos" se refiere a la persona malvada. Traducción Alterna: "en él"

él se conforta a sí mismo, pensando

"él prefiere creer" o "quiere pensar"

su pecado no será descubierto y odiado

Esto se puede expresar en forma activa. Traducción

Alterna: "Dios no descubrirá ni odiará su pecado"

Psalms 36:3

Sus palabras son

Esto se refiere a sus declaraciones. Traducción Alterna: "Lo que dice es"

hacer el bien

"bueno" puede expresarse de otra forma. Traducción

Alterna: "hacer cosas buenas"

él se encamina por un camino malvado

Se habla de las acciones pecaminosas del hombre como si estuviera caminando por un camino malvado. Traducción Alterna: "comienza a hacer cosas malas"

él no rechaza lo malo

"lo malo" se puede expresar de otra forma. Traducción

Alterna: "no rechaza el mal comportamiento".

Psalms 36:5

llega hasta los cielos

Se habla de la grandeza de la fidelidad del pacto de Dios como si fuera muy alta. Traducción Alterna: "es tan alto como el cielo" o "es enormemente grandioso"

llega hasta las nubes

Se habla de la grandeza de la lealtad de Dios como si fuera muy alta. Traducción Alterna: "es tan alta como las nubes" o "es enormemente grande"

como las montañas de Dios... como el gran abismo

Estas frases describen la grandeza de la justicia y los juicios de Dios como si fueran muy altos y profundos. Traducción Alterna: "tan alta como las montañas más altas... tan

profundos como el mar más profundo"

Tú preservas

"ayudas" o "salvas"

Psalms 36:7

Cuán precioso es Tu pacto de fidelidad

Se habla de la fidelidad del pacto de Dios como si fueran joyas raras y caras. Traducción Alterna: "La fidelidad de tu alianza es tan valiosa como las joyas raras"

La humanidad se refugia

"La gente buscará protección"

La humanidad se refugia bajo la sombra de Tus alas

Dios realmente no tiene alas. Esta es una metáfora de la protección de Dios. Traducción Alterna: "La humanidad se refugia contigo como las aves jóvenes buscan protección bajo las alas de su madre"

Ellos seran abundantemente saciados

Esto se puede establecer en forma activa. Traducción Alterna: "Los satisfarás abundantemente"

con la riqueza de la comida de Tu casa

Esto no significa que Dios tenga una casa con comida. Esta es una metáfora de la provisión abundante. Traducción Alterna: "como si estuvieran comiendo la rica comida de Tu casa" o "con Tus ricas bendiciones"

Tú los dejarás beber del río de Tus preciosas bendiciones

Hay dos metáforas aquí. Se habla de las abundantes bendiciones de Dios como si fueran el agua en un río que fluye. Además, se habla de aquellos que reciben esas bendiciones como si las bebieran como agua. Traducción Alterna: "tus preciosas bendiciones son como un río del que les dejarás beber"

fuentes de vida

"origen de vida"

en Tu luz nosotros veremos luz

Aquí la "luz" es una metáfora del verdadero conocimiento. Traducción Alterna: "cuando nos ilumines, sabremos la verdad" o "Tu luz es lo que nos permite saber la verdad sobre Ti" (Biblia Dinámica Desbloqueada)

Psalms 36:10

Extiende Tu pacto de fidelidad completamente

"Continúa tu fidelidad al pacto"

Tu defensa a los rectos de corazón

El sustantivo abstracto "defensa" puede expresarse como un verbo. "Continúa" está implícito en la frase anterior. Traducción Alterna: "Continúa protegiendo a los rectos de corazón"

los rectos de corazón

Aquí "corazón" se refiere a las personas. Traducción Alterna: "los rectos" o "personas que actúan con rectitud"

el pie del hombre arrogante... la mano del malvado

Aquí "pie" y "mano" se refieren a las personas malvadas.

Estos no son hombres específicos. Esto se refiere a las personas malvadas en general. Traducción Alterna: "gente arrogante... gente malvada"

me ahuyente

"me envíe lejos" o "me haga dejar mi lugar"

los malvados han caído; ellos son derribados y no son capaces de levantarse
Las tres frases describen a los malvados como derrotados. ellos son derribados

Chapter 37

Psalms 37:1

Información General:

Los paralelismos son comunes en la poesía hebrea.

Un salmo de David

Los posibles significados son: 1) David escribió el salmo o 2) El salmo es sobre David o 3) El salmo es en el estilo de los salmos de David.

No seas irritado por causa de los malhechores

"No dejes que las personas malvadas te hagan molestar" o

"No te molestes por lo que hacen las personas

malvadas" (Biblia Dinámica Desbloqueada)

se secarán como la yerba... se marchitarán como las plantas verdes

Se habla de los malhechores como si fuesen como hierba y plantas que se secan y mueren cuando hace calor. Estos dos símiles significan que morirán. Traducción Alterna:

"morirán" o "llegarán a su fin"

Psalms 37:3

apacienta en fidelidad

Se habla de la fidelidad como si se tratara de un animal que se fortalecería al alimentarse en buenos pastos. Traducción Alterna: "alimenta la fidelidad" o "aumenta tu fidelidad"

los deseos de tu corazón

Aquí "corazón" representa el ser interno y los pensamientos de la persona. Traducción Alterna: "tus deseos más profundos e internos" o "las cosas que más deseas"

Psalms 37:5

Entrégale tus caminos al SEÑOR

Aquí "Entrégale tus caminos" es una expresión idiomática que significa pedirle a Yahweh que controle tu vida.

Traducción Alterna: "Pídele al SEÑOR que guíe tus acciones en la vida"

actuará en tu favor

Esto es representar a otro en asuntos legales. Aquí, cuando alguien confía en El SEÑOR, defenderá a esa persona y le obtendrá justicia.

como la luz del día... como el día al mediodía

Ambas frases significan casi la misma cosa.

como la luz del día

Esto significa "a la vista de todos". Traducción Alterna: "tan claro de ver como la luz del día"

como el día al mediodía

Esto significa "tan visible como el sol de mediodía.

Traducción Alterna: "tan visible como la luz en la hora más luminosa del día"

Psalms 37:7

Está quieto

"Está tranquilo"

Psalms 37:8

serán cortados

Se habla de la destrucción de los malvados como si fueran una rama de una planta que fue cortada y desechada.

pero los que esperan por el SEÑOR

"pero los que confían en el SEÑOR"

Esto se puede expresar en forma activa. Traducción

Alterna: "los has derribado" o "los has destruido"

no son capaces de levantarse

"no pueden levantarse"

heredarán la tierra

Se habla de la posesión de la tierra como si fuera recibida como una herencia. Traducción Alterna: "recibirán la tierra como su propia posesión" o "vivirán de manera segura en la tierra"

desaparecerá

Esta expresión idiomática se refiere a la muerte del hombre malvado. Traducción Alterna: "morirá y ya no lo verás"

Psalms 37:11

los mansos

Esto se refiere a las personas que son mansas. Traducción Alterna: "la gente mansa"

heredarán la tierra

Se habla de la posesión de la tierra como si fuera recibida como una herencia. Vea cómo tradujo esto en 37:8.

Traducción Alterna: "recibirá la tierra como su propia posesión" o "vivirá de manera segura en la tierra"

El hombre perverso

Esto no se refiere a un hombre específico. Se refiere a personas malvadas en general. Traducción Alterna: "La persona malvada"

el recto

Esto no se refiere a personas específicas. Esto se refiere a personas que son rectas. Traducción Alterna: "la persona recta"

cruje los dientes

El hombre malvado odia tanto a la persona justa que rechina los dientes para mostrar su enojo.

su día está llegando

Está implícito que "su día" será un día de juicio. Traducción Alterna: "se acerca el día en que El SEÑOR lo juzgará y castigará" o "se acerca el día en que El SEÑOR juzgará y castigará a la persona malvada"

Psalms 37:14

Los malvados

Esto se refiere a las personas malvadas. Traducción Alterna: "La gente malvada"

han sacado sus espadas... han tensado sus arcos

Tanto las "espadas" como los "arcos" son armas utilizadas para atacar a las personas. El hecho de que los han "sacado" y "tensado" significa que están listos para comenzar a atacar. Traducción Alterna: "han preparado sus armas para atacar"

para derribar

Se habla de esta destrucción de los necesitados como si fueran ollas de barro que se romperían en pedazos cuando se arrojaran al suelo. Traducción Alterna: "para destruir"

al oprimido y al necesitado

Estos términos se refieren a personas que no tienen poder para defenderse. Traducción Alterna: "personas que no pueden resistirlos"

Sus espadas atravesarán sus propios corazones

Las espadas son ejemplos de armas y los "corazones"

representan a las personas. "atravesar el corazón" es una expresión idiomática que significa "matar". Traducción Alterna: "Sus armas se volverán contra ellos y se matarán a sí mismos"

Psalms 37:16

Mejor es lo poco que tiene el justo que la abundancia de muchas personas malvadas

Aquí, la segunda línea contrasta con la primera. Traducción Alterna: "Es mejor ser justo, incluso si eso significa ser pobre, que ser malvado con gran riqueza". (Ver: Parallelism)

Mejor es lo poco que tiene el justo

"Es mejor ser justo, incluso si eso significa ser pobre" lo poco

Esto se refiere a tener pocas posesiones.

tiene el justo

Esto se refiere a la persona que es justa. Traducción

Alterna: "la persona justa tiene"

la abundancia

Esto se refiere a la riqueza de las personas malvadas.

Pues las armas de las personas malvadas se romperán

Aquí las "armas" representan la fuerza de los malvados.

Romper sus armas representa quitarles su poder. Esto podría expresarse en forma activa. Traducción Alterna:

"Porque El SEÑOR quitará la fuerza de los malvados"

Psalms 37:18

vela por los inocentes

"velar" significa proteger a alguien. Aquí "los inocentes" se refiere a las personas sin culpa. Traducción Alterna:

"protege a las personas sin culpa"

día tras día

"todos los días" o "continuamente"

cuando los tiempos sean malos

Esta frase se refiere a desastres, como el hambre.

Traducción Alterna: "cuando ocurran calamidades" (Biblia Dinámica Desbloqueada)

Psalms 37:20

Los enemigos del SEÑOR serán como la gloria de los pastos

El escritor compara a los enemigos del SEÑOR con las flores que florecen en los campos.

serán consumidos y desaparecerán en el humo

El escritor habla de la destrucción de los malvados como si fueran malas hierbas o flores marchitas en el campo que se queman después de la cosecha. Esto se puede expresar en forma activa. Traducción Alterna: "El SEÑOR los destruirá como el fuego convierte las malezas del campo en humo" es generosa y da

Estos significan lo mismo y enfatizan la generosidad de los justos.

Psalms 37:22

Aquellos que son bendecidos por Dios

"Aquellos que son bendecidos por Dios". Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "Aquellos a quienes Dios bendice"

heredarán la tierra

Se habla de la posesión de la tierra como si hubiera sido recibida como una herencia. Vea cómo tradujo esto en 37:8. Traducción Alterna: "recibirán la tierra como su propia posesión" o "se les permitirá vivir de manera segura en la

tierra"

aquellos que son maldecidos por Él

Esto se puede expresar en forma activa. Traducción

Alterna: "aquellos a quienes El SEÑOR maldice"

serán cortados

Se habla de la destrucción de los malvados como si fueran una rama de una planta que fue cortada y desechada. Vea cómo tradujo esto en 37:8.

Es por el SEÑOR que los pasos del hombre son establecidos... admirable a la vista de Dios

Esto se puede expresar de modo de mostrar la conexión lógica y aclarar la cláusula pasiva. Traducción Alterna: "Si un hombre vive de una manera encomiable a la vista del SEÑOR, Él establecerá sus pasos"

Es por el SEÑOR que los pasos del hombre son establecidos

Esto se puede expresar en forma activa. Traducción

Alterna: "El SEÑOR es el que permite que un hombre tenga éxito"

un hombre... el hombre

Esto no se refiere a un hombre específico, sino a las personas en general.

los pasos del hombre

Los pasos representan la forma en que vive una persona.

Traducción Alterna: "la manera en que vive un hombre"

Aunque él tropiece, no caerá

Aquí "tropezar" y "caer" se refieren a la reacción del hombre ante los tiempos difíciles. Traducción Alterna:

"Aunque tenga momentos difíciles, no fallará por completo"

lo está sosteniendo con su mano

Aquí "Su mano" se refiere al poder del SEÑOR, y

"sosteniéndolo" se refiere a protegerlo. Traducción Alterna: "protegiéndolo con su poder"

Psalms 37:25

una persona justa abandonada

Esto se puede expresar en forma activa. Traducción

Alterna: "El SEÑOR abandona a la persona justa"

una persona justa

Esto no se refiere a una persona específica. Es una declaración general.

mendigando pan

Aquí "pan" representa la comida en general. Traducción Alterna: "mendigando comida"

Durante todo el día él es

Esta expresión significa que esta acción es un hábito de su vida. Traducción Alterna: "Siempre está"

sus hijos vienen a ser una bendición

"sus hijos crecen para bendecir a otros"

Apártate del

Se habla de dejar de hacer algo como si la persona se hubiera alejado de eso. Traducción Alterna: "Deja de hacer"

Psalms 37:28

Ellos son preservados por siempre

Esto se puede expresar en forma activa. Traducción Alterna: "El SEÑOR los protegerá para siempre"

serán cortados

Se habla de la destrucción de los malvados como si fueran una rama de una planta que fue cortada y desechada. Vea cómo tradujo esto en 37:8.

Los justos

Esto se refiere a las personas que son justas. Traducción Alternativa: "la gente justa"

heredarán la tierra

Se habla de la posesión de la tierra como si hubiera sido recibida como una herencia. Vea cómo tradujo esto en 37:8. Traducción Alternativa: "recibirán la tierra como su propia posesión" o "se les permitirá vivir de manera segura en la tierra"

La boca de la persona justa

Aquí "boca" representa a toda la persona que habla.

Traducción Alternativa: "La persona justa"

habla sabiduría

El sustantivo abstracto "sabiduría" puede expresarse como una acción. Traducción Alternativa: "da sabios consejos a los demás"

aumenta la justicia

El sustantivo abstracto "justicia" puede expresarse como una acción. Traducción Alternativa: "alienta a otras personas a vivir correctamente"

Psalms 37:31

La ley de su Dios está en su corazón

Aquí "en su corazón" se refiere a su ser interior más profundo. Traducción Alternativa: "Atesora los mandamientos de su Dios en su ser interior"

sus pies no resbalarán

Aquí se habla de no obedecer al SEÑOR como de deslizarse de un camino seguro y caer. Traducción Alternativa: "caminará con seguridad de la manera que Dios quiere que camine" o "hará con seguridad las cosas que Dios quiere que haga"

La persona perversa... la persona justa... la persona malvada

Estas no son personas específicas. Se refieren a este tipo de personas en general.

vela a la persona justa

Aquí el velar implica observar a los justos para hacerles daño. Traducción Alternativa: "espera en una emboscada a la persona justa"

la mano de la persona malvada

Aquí "mano" representa poder o control. Traducción Alternativa: "el poder de la persona malvada"

cuando sea juzgado

Esto se refiere al SEÑOR juzgando al hombre justo.

Traducción Alternativa: "Cuando El SEÑOR lo juzgue"

Psalms 37:34

Él te levantará para poseer la tierra

Aquí "levantará" se refiere a Dios dando honor a aquellos que lo esperan. Traducción Alternativa: "te honrará dándote la tierra"

los malvados

Esto se refiere a personas malvadas. Traducción Alternativa: "la gente malvada"

sean cortados

Se habla de la destrucción de los malvados como si fueran una rama de una planta que fue cortada y desechada. Vea cómo tradujo una frase similar en 37:8.

Psalms 37:35

la persona perversa y aterradora

Esto no se refiere a una persona específica. Es una declaración general.

extendida como un árbol verde en su terreno nativo

Aquí se habla de la prosperidad del malvado como si fuera un árbol sano que creciera en buena tierra.

no pudo ser hallado

Esto se puede expresar en forma activa. Traducción

Alternativa: "No pude encontrarlo" o "El SEÑOR se lo había llevado"

Psalms 37:37

el hombre de integridad

Esto no se refiere a una persona específica. Es una declaración general.

fíjate en el recto

"observa cuidadosamente a las buenas personas" o "nota las buenas personas"

el futuro del hombre perverso es cortado

Esto se puede expresar en forma activa. Traducción

Alternativa: "Dios terminará su línea familiar" o "no tendrá descendientes"

el futuro

Esto se refiere a sus descendientes. Traducción Alternativa: "sus descendientes"

del hombre perverso

Esto no se refiere a una persona específica. Es una declaración general.

es cortado

Se habla de la destrucción de los malvados como si fueran una rama de una planta que fue cortada y desechada. Vea cómo tradujo una frase similar en 37:8.

Psalms 37:39

La salvación de los justos viene del SEÑOR

El sustantivo abstracto "salvación" puede expresarse como una acción. Traducción Alternativa: "El SEÑOR rescata a los justos"

los justos

Esto se refiere a las personas que son justas. Traducción

Alternativa: "la gente justa"

ayuda... rescata... salva

Esta misma idea se repite de varias maneras diferentes para enfatizar que El SEÑOR es confiable y capaz de brindar ayuda.

ellos se han refugiado en Él

Se habla de ir al SEÑOR para protegerse como de refugiarse en Él. Traducción Alternativa: "han ido a Él por protección"

Chapter 38

Psalms 38:1

Información General

El paralelismo es común en la poesía hebrea.

Un salmo de david

Los posibles significados son 1) David escribió el salmo o 2) el salmo es sobre David o 3) el salmo está al estilo de los

salmos de David.

no me reprendas en Tu enojo...no me castigues en Tu ira.

Estas frases significan básicamente lo mismo y la idea se repite para enfatizar.

Tus flechas me traspasan

Se habla de la severidad del castigo de EL SEÑOR al escritor

como si EL SEÑOR hubiera disparado flechas al escritor.
Traducción Alterna: "Tu castigo es tan doloroso como si me hubieras disparado flechas"

Tu mano me presiona hacia abajo

Se habla del castigo de EL SEÑOR al escritor como si EL SEÑOR estuviera aplastando al escritor con su mano. Aquí, "mano" se refiere al poder de EL SEÑOR. Traducción Alterna: "tu poder me derriba"

Psalms 38:3

Información General

David continúa describiendo lo que su culpa y vergüenza le hacen a su cuerpo. Él usa la hipérbole para enfatizar los efectos de esta lección.

no hay salud en mis huesos por causa de mi pecado

Aquí "mis huesos" representa el cuerpo del escritor.

Traducción Alterna: "todo mi cuerpo está enfermo debido a mi pecado"

mis iniquidades me abruma

Se habla de las iniquidades del escritor como si fueran una inundación de agua que lo cubre. Traducción Alterna: "mis iniquidades me cubren como una inundación"

ellas son una carga muy pesada para mí

Se habla de las iniquidades del escritor como si fueran una carga pesada que no puede levantar. Traducción Alterna: "son como una carga que es demasiado pesada para que pueda levantarla"

Psalms 38:5

Información General

David continúa describiendo lo que su culpa y vergüenza le hacen a su cuerpo. Él usa la hipérbole para enfatizar los efectos de esta lección.

Mis heridas están infectadas y huelen mal

Aquí "olor" se refiere a sus llagas que tienen un mal olor asociado con la carne podrida. Traducción Alterna: "Mis heridas están infectadas y apestan cuando se pudren"

Yo estoy encorvado

El dolor de las heridas del escritor lo ha hecho inclinarse como si fuera un hombre viejo y débil. Traducción Alterna: "Estoy doblado por el dolor"

Psalms 38:7

yo estoy lleno de ardor

El escritor está tan enfermo de fiebre que es como si estuviera ardiendo por dentro. Traducción Alterna: "Mi cuerpo está ardiendo de fiebre"

no hay salud en mi carne

Aquí "mi carne" se refiere al escritor. Traducción Alterna: "Estoy completamente enfermo"

completamente destrozado

La enfermedad del escritor es tan grave que es como si un gran peso lo estuviera presionando.

angustia de mi corazón

Aquí "mi corazón" se refiere al escritor. Traducción Alterna: "mi angustia"

Psalms 38:9

los ahelos más profundos de mi corazón

Aquí "mi corazón" se refiere al escritor. Puede ser útil afirmar que el escritor desea buena salud. Traducción Alterna: "Mis deseos más fuertes" o "que deseo que me sanes"

mis gemidos no están escondidos de Ti

Aquí "mi corazón" se refiere al escritor. Puede ser útil afirmar que el escritor desea buena salud. Traducción Alterna: "Mis deseos más fuertes" o "que deseo que me sanes"

Mi corazón palpita

Esta expresión idiomática significa que su corazón late intensamente. Traducción Alterna: "Mi corazón late fuerte"

mi fuerza se desvanece

"Me vuelvo muy débil"

mi vista se oscurece

"Ya no puedo ver bien"

Psalms 38:11

me ponen trampas

Se habla de las tramas de los enemigos del escritor como si fueran trampas que habían puesto para atraparlo como un animal. Traducción Alterna: "establecer trampas para atraparme"

hablan palabras destructivas y dicen palabras engañosas

Estas dos frases significan básicamente lo mismo y enfatizan la naturaleza hiriente de lo que dicen estas personas.

Psalms 38:13

yo soy como un hombre sordo...no oigo nada...que no oye

Las primeras líneas de los versículos 13 y 14 usan un símil para presentar la misma imagen del hombre sordo. El escritor está tan enfermo que no puede escuchar.

yo soy como un hombre mudo... no dice nada...que no tiene ninguna respuesta

Las primeras líneas de los versículos 13 y 14 usan un símil para presentar la misma imagen del hombre sordo. El escritor está tan enfermo que no puede escuchar.

un hombre mudo

una persona que no puede hablar

Psalms 38:15

Tú responderás

Los posibles significados son 1) "me responderás" o 2) "responderás a mis enemigos".

no se jacten sobre mí

"no se deleitará con mi problema"

Si mi pie resbala

Aquí "mi pie" representa al escritor. El deslizamiento de su pie es una metáfora que se refiere a los problemas y desgracias del escritor. Traducción Alterna: "Si cometo errores que me causan problemas"

Psalms 38:17

estoy a punto de tropezar

Los posibles significados para esta metáfora son 1) "Estoy tan enfermo que estoy a punto de morir" o 2) "Pronto me arruinaré". Puede ser mejor no interpretar la metáfora en el texto.

yo estoy en dolor constante

"Siempre tengo dolor"

Psalms 38:19

Pero mis enemigos son numerosos...son muchos

Estas dos frases significan básicamente lo mismo.

Ellos me pagan mal por bien

Se habla de las acciones de los enemigos del escritor como una transacción financiera donde le dieron cosas malas a

cambio de cosas buenas. Los sustantivos abstractos "mal" y "bien" se pueden expresar como acciones. Traducción Alterna: Me dan malas acciones a cambio de mis buenas acciones para ellos "

me lanzan acusaciones

Se habla de la forma en que los enemigos del escritor lo acusan como si le estuvieran lanzando acusaciones como rocas.

procurado lo que es bueno

Se dice que los escritores desean lo que es bueno como si estuviera persiguiendo cosas buenas.

Psalms 38:21

Chapter 39

Psalms 39:1

Información General

Parallelism is common in Hebrew poetry.

Al músico principal

"Esto es para que el director de música lo use en la adoración"

Jedutún

Uno de los principales músicos de David tenía este mismo nombre. Esto puede referirse a él. (Ver: traducir_nombres)

Salmo de David

Los posibles significados son 1) David escribió el salmo o 2) el salmo es sobre David o 3) el salmo está al estilo de los salmos de David.

Yo velaré por lo que digo

Aquí "mirar" es una expresión idiomática que significa "prestar atención". Traducción Alterna: "Prestaré atención a las cosas que digo"

para no pecar con mi lengua

Aquí "lengua" se refiere al discurso del escritor. Traducción Alterna: "para que no diga un delito contra EL SEÑOR"

amordazaré

"amordazaré" significa mantener la boca cerrada. Aquí David quiere decir que no hablará mientras esté con una persona malvada.

Psalms 39:2

Mantuve silencio;mantuve mis palabras

Estas dos frases significan lo mismo y enfatizan que el escritor no habló en absoluto. Traductor Alterna: "Estaba completamente en silencio"

mantuve mis palabras

Aquí "mis palabras" se refiere al discurso del escritor.

Traducción Alterna: "No hablé"

Mi corazón se hizo ardiente...se quemaba como un fuego

Aquí "corazón" representa a toda la persona. Se habla de los pensamientos ansiosos del escritor como si fuera un fuego ardiendo dentro de él. Traducción Alterna: "Me puse muy ansioso cuando pensé en estas cosas"

Psalms 39:4

el final de mi vida...extensión de mis días

Estas frases significan básicamente lo mismo.

Muéstrame cuán fugaz soy

"Muéstrame cuán breve es mi vida" o "Muéstrame qué tan pronto moriré"

sólo como el ancho de mi mano

El escritor habla de su esperanza de vida si se pudiera

No me abandones...no permanezcas alejado de mí

Estas dos frases tienen significados muy similares.

no permanezcas alejado de mí

Debido a que EL SEÑOR aún no ha respondido a la solicitud del escritor, él habla de EL SEÑOR como si EL SEÑOR estuviera lejos del escritor.

Ven rápido a ayudarme

Se habla de Dios como si estuviera corriendo hacia el escritor para ayudarlo.

mi salvación

El sustantivo abstracto "salvación" se puede expresar como una acción. Traducción Alterna: "usted es quien me salva"

medir por el ancho de su mano. Traducción Alterna: "muy poco tiempo"

mi vida es como nada frente a TI

Este símil establece que la duración de la vida del escritor es tan corta que no existe. Esto es una exageración para enfatizar lo corto que es. Traducción Alterna: "la duración de mi vida es apenas en cualquier momento"

Ciertamente, cada hombre es sólo un aliento

Se habla de la brevedad de la vida como si fuera solo el tiempo que le toma a una persona respirar una respiración. Traducción Alterna: "El tiempo que viven los humanos es tan corto como el aliento de una persona".

Psalms 39:6

Ciertamente, cada hombre camina por la vida como una sombra

Se habla de la vida de las personas como si fueran tan insignificantes como las sombras. Traducción Alterna: "Todos desaparecen como lo hacen las sombras"

aunque ellos no saben quien las recibirá

Aquí se da a entender que no saben qué pasará con su riqueza después de su muerte. El significado completo de esta declaración puede hacerse explícito.

Ahora, SEÑOR, ¿por qué estoy esperando?

El escritor hace esta pregunta para enfatizar que la gente no puede ayudarlo. Esta pregunta retórica se puede traducir como una declaración. Traducción Alterna: "Ahora, EL SEÑOR, no puedo esperar recibir nada de nadie más".

Psalms 39:8

Estoy callado...no puedo abrir mi boca

Estas frases significan básicamente lo mismo.

porque eres Tú quien lo ha hecho

"porque mi castigo viene de ti"

Psalms 39:10

Deja de herirme

Se habla del castigo de Dios al escritor como si Dios lo estuviera hiriendo con un arma. Traducción Alterna: "¡por favor deja de castigarme!"

estoy agobiado

"Estoy derrotado por completo"

por el golpe de Tu mano.

Se habla del castigo de Dios al escritor como si Dios lo estuviera golpeando con el puño. Aquí "mano" representa el juicio de Dios. Traducción Alterna: "tu juicio sobre mí"

consumes las cosas que ellos desean como una polilla

Dios quitará las cosas que valoran de la misma manera que una polilla come un paño. Traducción Alterna: "consumen

las cosas que desean como una polilla se come la ropa"
toda la gente son nada sino vapor
El escritor habla de la fragilidad de las personas como si fueran niebla que desaparece rápidamente. Traducción Alternativa: "todos son completamente frágiles"
Psalms 39:12
Oye mi oración...escúchame...¡escucha mi lamento!
Estas tres frases significan básicamente lo mismo y muestran cuán fuertemente el escritor quiere que Dios le responda.
No seas sordo hacia mí
El escritor habla de la falta de respuesta de EL SEÑOR hacia él como si EL SEÑOR fuera sordo. Traducción Alternativa: "No

me ignores como si no pudieras oírme"
pues soy como un extranjero Contigo, un refugiado
El escritor habla de la falta de respuesta de EL SEÑOR como si EL SEÑOR lo considerara un extraño total para él.
Traducción Alternativa: "Soy como un completo desconocido para ti"
Vuelve Tu mirada hacia mí
Aquí "tu mirada" representa el castigo de EL SEÑOR.
Traducción Alternativa: "Por favor, deja de castigarme"
para que yo pueda sonreír otra vez
Aquí "sonrisa" se asocia con ser feliz. Traducción Alternativa: "para que pueda ser feliz otra vez"

Chapter 40

Psalms 40:1

Información General

El paralelismo es común en la poesía hebrea. (Ver: escritura_poesía e higo_paralelismo)

Al músico principal

"Esto es para que el director de música lo use en la adoración".

Un salmo de David

Los posibles significados son 1) David escribió el salmo o 2) el salmo es sobre David o 3) el salmo está al estilo de los salmos de David.

Esperé pacientemente al SEÑOR

Esto significa que el escritor esta esperando que EL SEÑOR lo ayude

Él me escuchó...oyó mi llanto.

Estos significan lo mismo y se pueden combinar en una sola declaración. Traducción Alternativa: "me escuchó cuando lo llamé"

me sacó del horrible pozo...fuera del fango arcilloso

Estas dos metáforas significan lo mismo. Se habla del peligro del escritor como si fuera un pozo mortal lleno de lodo. Esto enfatiza el peligro. Traducción Alternativa: "por estar atrapado en un pozo horrible lleno de lodo pegajoso"

Él puso mis pies sobre la roca

Aquí "mis pies" se refiere al escritor, y "una roca" se refiere a un lugar seguro. Traducción Alternativa: "me brindó seguridad"

Psalms 40:3

Él ha puesto una canción nueva en mi boca

Los posibles significados son 1) "Me ha enseñado las palabras de una nueva canción" o 2) "Me ha dado una nueva razón para cantar".

en mi boca

Aquí "mi boca" se refiere al escritor. Traducción Alternativa: "en mí"

alabanzas a nuestro Dios

El sustantivo "alabanza" se puede expresar como un verbo. Traducción Alternativa: "una canción para alabar a nuestro Dios"

Muchos lo verán

Aquí "verlo" se refiere a escuchar al escritor cantar su canción sobre lo que Dios ha hecho por él. Traducción Alternativa: "Mucha gente me escuchará decir lo que EL SEÑOR ha hecho"

Bendito el hombre que pone en el SEÑOR su confianza

"Bienaventurado el hombre que confía en EL SEÑOR" o

"Los que confían en EL SEÑOR son bendecidos"

los orgullosos

Esto se refiere a las personas que están orgullosas.

la mentira

La palabra hebrea no está clara. Los significados posibles son 1) "mentiras" o 2) "dioses falsos" (UDB).

Psalms 40:5

y Tus pensamientos acerca de nosotros no pueden ser contado

Esto se puede establecer en forma activa. Traducción

Alternativa: "nadie puede contar todas las cosas que piensas sobre nosotros"

no pueden ser contados...más de lo que se pueden contar

Estas frases significan esencialmente lo mismo. El primero se declara en forma negativa, y el segundo se declara en forma positiva.

Tú no te deleitas en sacrificios u ofrendas

Esto es una exageración para mostrar que estas cosas no eran lo más importante para Dios. Traducción Alternativa: "Los sacrificios y otras ofrendas no son las cosas que te deleitarán"

pero Tú has abierto mis oídos

Aquí "oídos" se refiere a la capacidad de oír. Traducción Alternativa: "me has permitido escuchar tus órdenes"

Tú no has pedido ofrendas quemadas ni sacrificios por el pecado

Esto es una exageración para mostrar que estas cosas no eran lo más importante para Dios. Traducción Alternativa: "los animales quemados en el altar y otras ofrendas por nuestros pecados no son lo que más se necesita"

Psalms 40:7

el rollo del documento

Esto se refiere a un pergamino en el que se escribió la palabra de EL SEÑOR. Traducción Alternativa: "el pergamino escrito"

Tus leyes están en mi corazón

Aquí "mi corazón" se refiere al ser interior del escritor.

Traducción Alternativa: "Siempre estoy pensando en tus leyes en mi interior"

Yo he proclamado las buenas noticias de Tu justicia en la gran asamblea
"Le he dicho a una gran asamblea de personas las buenas noticias de tu justicia".

las buenas noticias de Tu justicia

Esto se refiere a las buenas noticias de que Dios rescata a su

pueblo. Traducción Alterna: "buenas noticias de que porque eres justo, rescatas a tu pueblo"
que mis labios no se han detenido de hacer esto
Aquí "mis labios" se refiere al discurso del escritor.
Traducción Alterna: "No me he detenido a proclamar estas cosas"
Psalms 40:10
Yo no he ocultado Tu justicia en mi corazón
"No he guardado tu justicia en secreto". Esto también se puede afirmar en forma positiva. Traducción Alterna: "Les he contado abiertamente a todos acerca de su justicia" en mi corazón
Aquí esto se refiere al ser interior del escritor.
yo no he ocultado de la gran asamblea Tu fidelidad al pacto ni Tu confiabilidad
Esto se puede afirmar en forma positiva. Traducción Alterna: "Les he contado a todos en la gran asamblea acerca de su fidelidad al pacto o su confiabilidad"
Tu fidelidad al pacto
Este sustantivo abstracto puede expresarse como una acción. Traducción Alterna: "cuán fiel eres para cumplir tus promesas"
Tu confiabilidad
Este sustantivo abstracto puede expresarse como una acción. Traducción Alterna: "qué tan confiable eres"
deja que Tu fidelidad al pacto y Tu confiabilidad siempre me preserven
Aquí se habla de "fidelidad al pacto" y "confiabilidad" como si fueran personas vivas que pudieran proteger al escritor.
Traducción Alterna: "Quiero que tu fidelidad al pacto y tu confianza siempre se conserven"
Psalms 40:12
Innumerables problemas me rodean
Aquí se habla de problemas como si fueran objetos que rodean y atrapan al hablante. Traducción Alterna: "hay más problemas a mi alrededor de los que puedo contar" o "se me ocurren más problemas de los que puedo contar"
innumerables
Esto se afirma en forma negativa para intensificar el número. Vea cómo tradujo esto en 40:5. Traducción Alterna: "que son vastos en número"
mis iniquidades
Esto se refiere a las consecuencias de su pecado.
Traducción Alterna: "las consecuencias de mis iniquidades" me han alcanzado
Se habla de las iniquidades del escritor como si fueran sus enemigos quienes lo estaban lastimando.
ya no soy capaz de ver nada
Las versiones difieren en cómo entender este difícil pasaje. Puede significar que el hablante está llorando tanto que no puede ver nada debido a sus lágrimas.
mi corazón me ha fallado
Aquí "corazón" se refiere a la confianza interna del escritor.

Chapter 41

Psalms 41:1

Información General

El paralelismo es común en la poesía hebrea.

Al músico principal

"Esto es para que el director de música lo use en la

Traducción Alterna: "Estoy muy desanimado" (UDB)

Psalms 40:14

deja que ellos...esos que persiguen mi vida para tomarla

Esto puede reordenarse y establecerse en forma activa.

Traducción Alterna: "Por favor, haz que los que intentan matarme se avergüencen y decepcionen"

esos que persiguen mi vida para tomarla

Aquí "perseguir mi vida" significa que desean matar al

escritor. Traducción Alterna: "quienes están tratando de matarme"

deja que ellos...esos que se deleitan en lastimarme

Esto puede reordenarse y establecerse en forma activa.

Traducción Alterna: "Por favor, detengan a aquellos que se deleitan en hacerme daño y los deshonren"

Deja que se vuelvan

Se dice que ser detenido o frustrado es rechazado de su

ataque. Traducción Alterna: "parado"

deja...esos que me dicen a mí: "¡Ajá, ajá!"

"Que los que me digan, ¡Ajá, ajá! se sorprenderá por su vergüenza "

Deja que sean sorprendidos a causa de su vergüenza

"Espero que se sorprendan cuando los avergüencen"

esos que me dicen a mí: ¡Ajá, ajá!

"¡Ajá, ajá!" es algo que la gente dice cuando ridiculiza a alguien. Si su idioma tiene algo que la gente dice cuando ridiculiza a alguien, puede usarlo aquí. Esto también se puede traducir con un verbo como "ridículo".

Psalms 40:16

se alegren y se regocijen

Estas dos frases significan lo mismo y enfatizan la intensidad de la alegría. Traducción Alterna: "sé muy alegre"

ama Tu salvación

El sustantivo abstracto "salvación" se puede expresar como una acción. Traducción Alterna: "te amo porque los salvaste"

pobre y necesitado

Estas palabras significan lo mismo y enfatizan cuán indefenso es el escritor. Traducción Alterna: "muy necesitado"

el SEÑOR piensa en mí

"el Señor se preocupa por mí"

Tú eres mi Ayuda...Tú vienes a rescatarme

Estas frases significan lo mismo.

Tú eres mi Ayuda

"Tú eres quien me ayuda"

Tú vienes a rescatarme

"vienes a salvarme"

no te tardes

Esto se puede afirmar en forma positiva. Traducción Alterna: "responde rápidamente"

adoración".

Un salmo de David

Los posibles significados son 1) David escribió el salmo o 2) el salmo es sobre David o 3) el salmo está al estilo de los salmos de David.

él...lo...sus

Estas palabras se refieren a cualquiera que esté preocupado por los débiles.

los débiles

"gente débil" o "gente pobre"

El SEÑOR lo sostendrá en la cama del sufrimiento

La frase "la cama del sufrimiento" se refiere a cuando una persona se acuesta en la cama porque está enferma.

Traducción Alterna: "Cuando esté enfermo y en la cama, EL SEÑOR lo apoyará"

Tú convertirás su cama de enfermedad en una cama de sanación

La frase "una cama de curación" se refiere a cuando una persona descansa en la cama y se recupera de su enfermedad. Traducción Alterna: "tú, EL SEÑOR, lo sanará de su enfermedad"

Psalms 41:4

su nombre perecerá

Si el nombre de una persona muere, significa que la gente olvida que alguna vez vivió. Traducción Alterna: "cuándo perecerá su nombre" o "cuándo la gente se olvidará de él"

Si mi enemigo viene a verme

Las palabras "mi enemigo" se refieren a cualquier enemigo en general, y no a un enemigo específico.

él me dice cosas inútiles

Los significados posibles son 1) "dice cosas sin sentido" o 2) sus enemigos dicen cosas para hacerle pensar que son sus amigos cuando no lo son. Traducción Alterna: "dice cosas engañosas" o "fingen estar preocupados por mí"

su corazón recoge mi desastre por sí mismo

Sus enemigos intentan aprender todas las cosas malas de él.

Aquí la palabra "corazón" se refiere a toda la persona. Se habla de malas circunstancias como si fueran objetos que se pueden recoger. Traducción Alterna: "trata de aprender sobre todos mis desastres"

Psalms 41:7

en mi contra; juntos ellos esperan mi dolor.

Los posibles significados son 1) "esperan que me sucedan cosas muy malas" (UDB) o 2) "planean hacerme daño".

Una enfermedad maligna...de él

Sus enemigos hablan de "enfermedad" como si fuera una persona que lo ha capturado. Traducción Alterna: "Está enfermo de una enfermedad mortal"

Una enfermedad maligna

Los significados posibles son 1) "Una enfermedad mortal" o 2) "Algo malo"

ahora que él está acostado, ya no se levantará

Aquí las palabras "acostado" se refieren a acostarse en la cama debido a una enfermedad. Que no se "levante" significa que continuará acostado, lo cual es un eufemismo

para la muerte. Traducción Alterna: "ahora que está enfermo en la cama, morirá allí"

él ha levantado su talón en mi contra

Esta es una expresión idiomática que significa que su amigo lo traicionó. Traducción Alterna: "me ha traicionado" o "se ha vuelto contra mí"

Psalms 41:10

Pero Tú, SEÑOR, en misericordia de mí y levántame

Esta es una solicitud. Traducción Alterna: "Por favor, SEÑOR, ten piedad de mí y levántame"

levántame

Esto significa levantarlo de su cama o hacer que se recupere de su enfermedad. Traducción Alterna: "hazme bien"

para que yo pueda responderles

El escritor habla de venganza contra sus enemigos como si les estuviera pagando lo que debe. Traducción Alterna: "para que pueda vengarme de ellos"

Por esto sé que Tú estás complacido en mí, para que mi enemigo no triunfe sobre mí

La palabra "esto" se refiere a lo que el escritor dirá a continuación. Para mayor claridad, las cláusulas pueden ser revocadas. Traducción Alterna: "Debido a que mi enemigo no triunfa sobre mí, sé que te deleitas en mí"

Por esto sé que Tú estás complacido en mí, para que mi enemigo no triunfe sobre mí

Esto también se puede traducir en tiempo futuro, ya que EL SEÑOR aún no lo ha sanado. Traducción Alterna: "Si me permites hacer eso, con el resultado de que mis enemigos no me derrotan, sabré que estás satisfecho conmigo"

me apoyas en mi integridad

"me apoyas por mi integridad"

me mantienes en Tu presencia por siempre.

El escritor habla de estar en la presencia del SEÑOR como estar en un lugar donde EL SEÑOR puede verlo y él puede ver la cara del SEÑOR. Traducción Alterna: "me mantendrá contigo"

Psalms 41:13

Información General

Este versículo es más que el final de este salmo. Es la declaración final para todo el Libro 1 de los Salmos, que comienza en el Salmo 1 y termina con el Salmo 41.

por siempre y para siempre

Esto se refiere a dos extremos y significados para todos los tiempos. Traducción Alterna: "por toda la eternidad"

Amén y amén

La palabra "Amén" se repite para enfatizar la aprobación de lo que se ha dicho. Traducción Alterna: "Que ciertamente sea así"

Chapter 42

Psalms 42:1

Información general

El paralelismo es común en la poesía hebrea.

Al músico principal

"Esto es para que el director de música lo use en la adoración".

un Masquil

Esto puede referirse a un estilo de música. Vea cómo

tradujo esto en 32:1

Así como el ciervo anhela los arroyos de agua, así yo tengo sed de Ti, Dios

El autor compara su deseo de Dios con el deseo de un venado sediento de agua.

anhela

respiración pesada de un animal o persona que está muy cansada o sedienta

yo tengo sed de Ti, Dios... sed de Dios
El autor habla de su fuerte deseo de Dios como si fuera una fuerte sed de agua.
¿cuándo vendré y apareceré delante de Dios?
El autor no hace esta pregunta para obtener una respuesta, sino para mostrar su fuerte deseo de estar ante Dios.
Psalms 42:3
Mis lágrimas han sido mi comida
El autor se refiere a sus lágrimas como si fueran comida que él come. Esto significa que está tan triste que no puede comer. Traducción Alterna: "Mis lágrimas son como mi comida y no como nada más"
día y noche
El autor se refiere a sus lágrimas como si fueran comida que él come. Esto significa que está tan triste que no puede comer. Traducción Alterna: "Mis lágrimas son como mi comida y no como nada más"
mis enemigos siempre me están diciendo
Esta frase se refiere a todo el día al referirse tanto a su comienzo como a su final. Traducción Alterna: "todo el día"
¿Dónde está tu Dios?
Los enemigos del autor usan esta pregunta para burlarse de él y expresar que no ven a su Dios ayudándolo.
Traducción Alterna: "Tu Dios no está aquí para ayudarte" traigo a mi mente
Esta es una expresión idiomática que significa recordar o pensar en algo. Traducción Alterna: "recordar"
derramo mi alma
Aquí la palabra "alma" se refiere a las emociones. El autor habla de su alma como si fuera un líquido que derrama. La frase significa que está expresando su dolor emocional.
Traducción Alterna: "Expreso mi dolor"
la multitud
"la multitud de personas"
gozo y alabanza
Esta frase usa dos palabras diferentes para expresar una idea. Traducción Alterna: "alabanza alegre"
Psalms 42:5
¿Por qué te postras, mi alma? ¿Por qué estás molesta conmigo?
El autor se refiere a su ser interior como su "alma". Él hace estas preguntas para reprenderse a sí mismo. AT: "No debería inclinarme. No debería preocuparme"
está postrada
El escritor habla de depresión o desánimo como si su alma estuviera doblada. Traducción Alterna: "desanimado"
Espera en Dios
El escritor continúa hablando a su propia alma y le ordena que confíe en Dios.
Mi Dios, mi alma
El escritor comienza a hablarle a Dios sobre su alma.
te traigo a mi memoria
Esta frase significa recordar o pensar en algo. Traducción Alterna: "Pienso en ti"
la tierra del Jordán
Esta es probablemente una referencia al norte de Israel, donde se origina el río Jordán. Traducción Alterna: "la tierra donde comienza el río Jordán"
picos
cimas de las montañas

colina de Mizar
Este es el nombre de una colina en la base del Monte Hermón.
Psalms 42:7
La profundidad llama a la profundidad al ruido de tus cataratas
La palabra "profundo" se refiere a aguas profundas, que aquí son probablemente las corrientes que corren por el monte Hermón. El escritor habla de ellos como si fueran personas que se gritan mientras escuchan el sonido de su propio descenso desde la montaña.
todas tus olas...se han venido sobre mí
El autor habla de su gran desgracia y tristeza como si fueran aguas profundas que lo ahogan con una ola tras otra.
todas tus ondas y tus olas
La palabra "olas" es otra palabra para "ondas". Juntas, las dos palabras enfatizan la grandeza de las olas. Traducción Alterna: "todas tus grandes olas"
el SEÑOR mandará su misericordia
El escritor habla de la fidelidad del pacto de EL SEÑOR como si fuera una persona a quien él ordena que esté con él. Traducción Alterna: "EL SEÑOR me mostrará su fidelidad al pacto"
Su canción
Los significados posibles son 1) "la canción que me da" o "la canción sobre él"
al Dios de mi vida.
"El Dios que me da la vida"
Psalms 42:9
Yo diré a Dios, mi roca
El escritor habla de Dios como si fuera una gran roca que proporcionaría protección contra el ataque enemigo.
Por qué sigo de luto
"Ir de luto" es realizar costumbres relacionadas con estar muy triste.
Como con una espada en mis huesos
El escritor describe las reprimendas de sus adversarios cuando recibió una herida mortal.
me dicen siempre
Esto es una exageración; sus enemigos no dicen esto constantemente, pero lo dicen a menudo.
¿Dónde está tu Dios?"
Los enemigos del escritor usan esta pregunta para burlarse de él y expresar que no ven a Dios ayudándolo. Traducción Alterna: "Tu Dios no está aquí para ayudarte"
Psalms 42:11
¿Por qué estás postrada, alma mía? ¿Por qué estás molesta conmigo?
El autor se refiere a su ser interior como su "alma". Él hace estas preguntas para reprenderse a sí mismo. Vea cómo tradujo esto en 42:5. Traducción Alterna: "No debería inclinarme, no debería preocuparme"
postrada
El escritor habla de depresión o desánimo como si su alma estuviera doblada. Vea cómo tradujo esto en 42:5.
Traducción Alterna: "desanimado"
Espera en Dios
El escritor continúa hablando a su propia alma y le ordena que confíe en Dios. Vea cómo tradujo esto en 42:5.

Chapter 43

Psalms 43:1

Información General

El paralelismo es común en la poesía hebrea. y

el Dios de mi fuerza

Los significados posibles son 1) "el Dios que me protege" o 2) "el Dios que me da fuerzas".

¿Por qué me has rechazado? ¿Por qué iré de luto debido a la opresión del enemigo?

El escritor hace estas preguntas para quejarse ante Dios y expresar sus emociones, no para recibir una respuesta.

Por qué iré de luto

"Ir de luto" es realizar costumbres relacionadas con estar muy triste.

debido a la opresión del enemigo

La palabra "opresión" se puede traducir como un verbo.

Traducción Alternativa: "porque mi enemigo me oprime"

Psalms 43:3

envía Tu luz y Tu verdad,

El escritor habla de la liberación de Dios como si fuera una luz que le muestra el camino y la verdad que le enseña cómo vivir. Traducción Alternativa: "guíame con tu luz y tu verdad"

monte santo

Esto se refiere a la colina en Jerusalén donde se encuentra

el templo y, por lo tanto, al templo mismo.

Tu morada

"al lugar donde vives"

Dios quien es mi gozo supremo

"Dios, que es mi gran alegría" o "Dios, que me da una gran alegría"

Psalms 43:5

¿Por qué estás postrada, alma mía? ¿Por qué estás confundida dentro de mí?

El autor se refiere a su ser interior como su "alma". Él hace estas preguntas para reprenderse a sí mismo. Vea cómo tradujo esto en 42:5. Traducción Alternativa: "No debería inclinarme. No debería preocuparme"

postrada

El escritor habla de depresión o desánimo como si su alma estuviera doblada. Vea cómo tradujo esto en 42:5.

Traducción Alternativa: "desanimado"

Espera en Dios

El escritor continúa hablando a su propia alma y le ordena que confíe en Dios. Vea cómo tradujo esto en 42:5.

mi salvación y mi Dios

La frase "mi salvación" se refiere a Dios. Si es necesario, las dos frases se pueden combinar. Traducción Alternativa: "Dios mío quien me salva"

Chapter 44

Psalms 44:1

Información General

El paralelismo es común en la poesía hebrea. (Ver: escritura_poesía e higo_paralelismo)

Al músico principal

"Esto es para que el director de música lo use en la adoración".

Un salmo de los hijos de Coré

"Este es un salmo que escribieron los hijos de Coré".

un masquil

Esto puede referirse a un estilo de música. Vea cómo tradujo esto en 32:1

Nosotros hemos escuchado con nuestros oídos, Dios

La palabra "oídos" agrega énfasis a la afirmación de que han escuchado y entendido las cosas que el escritor está a punto de describir. El escritor dirige esta declaración a Dios. Traducción Alternativa: "Dios, hemos escuchado claramente"

en sus días, en los días de antaño

Ambas frases usan la palabra "días" para referirse al período de tiempo en que los antepasados del pueblo de Israel estaban vivos.

Tú sacaste las naciones con Tu mano

"Forzaste a la gente de otras naciones a irse"

con tu mano

Aquí la palabra "mano" se refiere al poder de Dios.

Traducción Alternativa: "por tu poder"

pero estableciste nuestro pueblo

El escritor habla de que Dios está causando que los israelitas vivan en la tierra como si los estuviera plantando en la tierra como si fuera un árbol. Traducción Alternativa:

"causaste que nuestra gente viviera allí"

Psalms 44:3

por su propia espada

La palabra "espada" se refiere al poder militar. Traducción Alternativa: "luchando con sus propias espadas" o "por la fuerza de su propio ejército"

su propio brazo

Aquí la palabra "brazo" se refiere al poder. Traducción

Alternativa: "su propio poder"

y la luz de Tu presencia

Puede proporcionar un verbo para esta frase. Traducción Alternativa: "y la luz de tu rostro obtuvo la tierra para su posesión"

Tu mano derecha, Tu brazo

Aquí las palabras "mano" y "brazo" se refieren al poder de Dios. Combinados, enfatizan la grandeza del poder de Dios. Traducción Alternativa: "tu gran poder"

la luz de Tu presencia

El escritor habla de EL SEÑOR mirándolos con favor y siendo amable con ellos como si el rostro de EL SEÑOR los iluminara. Traducción Alternativa: "su amabilidad" o "su buen favor"

victoria para Jacob

Se hace referencia al pueblo de Israel por el nombre de su antepasado "Jacob".

Psalms 44:5

Por medio de Ti...Por medio de Ti

por ti...por tu

someteremos...los pisotearemos...los que se levanten

El escritor habla de la derrota de sus enemigos como si estuvieran "abajo" y de que se prepararan para luchar como si estuvieran "arriba".

por medio de Tu nombre

Aquí la palabra "nombre" se refiere al poder y la autoridad de Dios. Traducción Alterna: "por tu poder"

los pisotearemos
 "pisarlos bajo nuestros pies" o "caminar sobre ellos"
 Psalms 44:7
 nos hemos gloriado
 La palabra "alardear" se puede traducir con un verbo.
 Traducción Alterna: "nos hemos jactado"
 daremos gracias a Tu nombre
 Aquí la palabra "nombre" se refiere a Dios mismo.
 Traducción Alterna: "te daremos gracias"
 Psalms 44:9
 nos has rechazado
 El escritor habla del rechazo de Dios a Israel como si estuviera desechando una pieza de ropa no deseada.
 Traducción Alterna: "nos rechazó"
 despojos
 recursos y tesoros que un ejército recoge después de ganar una batalla
 Tú nos has hecho como ovejas destinadas a ser alimento
 El escritor compara a los israelitas con las ovejas que la gente mata y come. Como las ovejas están indefensas ante los que las matan, los israelitas están indefensos ante sus enemdestinadas a ser alimento y nos has dispersado entre las naciones.igos. Traducción Alterna: "Has permitido que nuestros enemigos nos maten como si mataran una oveja y se la comieran"
 destinadas a ser alimento y nos has dispersado entre las naciones.
 "destinado a convertirse en comida que la gente come"
 nos has dispersado entre las naciones
 "nos hizo vivir en muchas naciones diferentes"
 Psalms 44:12
 Tú vendes a Tu pueblo por nada
 El escritor habla de EL SEÑOR permitiendo que los enemigos de Israel los conquisten como si estuviera vendiendo al pueblo de Israel a sus enemigos pero no requiere ningún pago por parte de sus enemigos.
 Tú nos haces motivo de reproche ante nuestros vecinos, burlados y mofados por aquellos alrededor nuestro
 Estas dos frases son paralelas y enfatizan cómo las personas entre quienes viven se burlan de ellos.
 Tú nos haces motivo de reproche ante nuestros vecinos
 La palabra "reproche" se puede traducir como un verbo.
 Traducción Alterna: "Tu das motivo a nuestros vecinos para que nos reprochen"
 burlados y mofados por aquellos alrededor nuestro
 Esto se puede establecer en forma activa. Traducción Alterna: "los que nos rodean se mofan de nosotros y se burlan de nosotros"
 insulto entre...mueven sus cabezas
 Estas frases son paralelas y enfatizan cuán intensamente se burlan las naciones a su alrededor.
 Tú nos haces un insulto entre las naciones,
 La palabra "insulto" se puede traducir como un verbo.
 Traducción Alterna: "Haces que las naciones que nos rodean nos insulten"
 algo por lo cual los pueblos mueven sus cabezas
 La frase "mueven la cabeza" se puede traducir en forma verbal.Traducción Alterna: "algo ante lo cual los pueblos

mueven la cabeza"
 mueven la cabeza
 Esto fue un gesto que la gente solía mostrar para despreciar a los demás.
 Psalms 44:15
 mi deshonra está delante de mí
 El escritor habla de su deshonra como si fuera un objeto que siempre está frente a él para que lo vea. La frase significa que él siempre está pensando en su deshonra.
 Traducción Alterna: "Pienso en mi deshonra"
 la vergüenza de mi rostro me ha cubierto
 El escritor habla de su vergüenza como si fuera un objeto que lo cubre como una manta lo cubriría. Traducción Alterna: "la vergüenza de mi cara me ha abrumado"
 la vergüenza de mi rostro
 "La vergüenza que se nota en mi cara". Esto se refiere a sus expresiones faciales que causa su vergüenza.
 debido a la voz de Aquel que me reprende y me insulta
 Aquí las palabras "la voz" se refieren a lo que dice la persona. Traducción Alterna: "por lo que dice la persona que me reprende y me insulta"
 reprende y me insulta
 Estas palabras tienen significados similares y enfatizan la naturaleza severa de lo que dice esta persona.
 Psalms 44:18
 Nuestro corazón no se ha retractado... no se han ido de Tu camino
 Estas dos frases son paralelas. El escritor habla de la lealtad a Dios como si lo estuviera siguiendo, y la deslealtad como si se estuviera alejando de él.
 Nuestro corazón no se ha retractado
 Aquí la palabra "corazón" se refiere a las emociones, y específicamente a la lealtad y la devoción. Traducción Alterna: "No hemos dejado de serle fieles"
 Mas Tú nos has quebrantado severamente
 El escritor habla del castigo de Dios como si estuviera rompiendo un objeto frágil. Traducción Alterna: "nos has castigado severamente"
 en el lugar de chacales
 El escritor habla de Israel después del castigo de Dios como si fuera un lugar salvaje e inhabitable. Traducción Alterna: "e hizo nuestra tierra como un lugar donde viven los chacales"
 chacales
 un tipo de perro salvaje
 nos has cubierto con la sombra de la muerte
 El escritor habla de la muerte como si fuera un objeto que arroja una sombra sobre aquellos que están a punto de morir. Traducción Alterna: "nos cubrió para que estemos a punto de morir"
 Si nos hemos olvidado del nombre de nuestro Dios
 Aquí la palabra "nombre" se refiere a Dios mismo. Olvidar a Dios es dejar de adorarlo. Esto es algo que no sucedió.
 Traducción Alterna: "Si hubiéramos olvidado a nuestro Dios" o "Si hubiéramos dejado de adorar a nuestro Dios"
 levantado nuestras manos a un dios extraño
 Extender las manos es un gesto que la gente solía usar para adorar y orar a un dios. Traducción Alterna: "adoró a un dios extraño" o "oró a un dios extraño"
 ¿no lo sabría Dios?

El escritor usa esta pregunta para expresar que Dios sabría si adoraran a otro dios. Traducción Alterna: "Dios ciertamente lo descubriría"

Él conoce los secretos del corazón

Aquí la palabra "corazón" se refiere a la mente y los pensamientos. Traducción Alterna: "él sabe lo que una persona piensa en secreto"

nos están matando todo el día entero

La frase "todo el día" es una exageración para enfatizar que sus personas son asesinadas con frecuencia. Esto se puede establecer en forma activa. Traducción Alterna: "la gente nos está matando todo el tiempo"

se nos considera como ovejas para el matadero

Esto se puede establecer en forma activa. Traducción Alterna: "la gente nos considera ovejas para el matadero"

El escritor compara a los israelitas con las ovejas que la gente mata y come. Como las ovejas están indefensas ante los que las matan, los israelitas están indefensos ante sus enemigos.

Psalms 44:23

Despierta, ¿por qué duermes, Señor?

Esto no significa que Dios esté realmente dormido. El escritor habla de la aparente inactividad de Dios como si Dios estuviera durmiendo. Hace la pregunta para reprender a Dios por parecer que no le preocupan sus problemas. Traducción Alterna: "¡Despierta! ¡Siento que estás durmiendo, Señor!"

no nos rechaces

El escritor habla del rechazo de Dios a Israel como si estuviera desechando una pieza de ropa no deseada. Vea cómo tradujo una frase similar en 44:9. Traducción Alterna:

Chapter 45

Psalms 45:1

Información General

El paralelismo es común en la poesía hebrea. (Ver: escritura_poesía e higo_parallelismo)

Al músico principal

"Esto es para que el director de música lo use en la adoración"

al son de Sotanim

Esto puede referirse a un estilo o la melodía de la música. A veces se traduce como "ajustado a la melodía de Lirios"

Un salmo de los hijos de Coré.

"Este es un salmo que escribieron los hijos de Coré".

un masquil

Esto puede referirse a un estilo de música. Vea cómo tradujo esto en 32: 1.

canción de amores

"Una canción de amor"

Mi corazón se emociona con un tema bueno

El escritor habla de su corazón como si fuera un recipiente que se desborda de líquido. La palabra "corazón" representa sus emociones, que están emocionadas por la canción que canta. Traducción Alterna: "Mis emociones están entusiasmadas con un buen tema"

un tema bueno

"un tema noble" o "una bella palabra". Esto se refiere a la

"no nos rechaces"

¿Por qué escondes Tu rostro...nuestra opresión?

El escritor usa esta pregunta para quejarse de que Dios parece estar ignorándolos. Traducción Alterna: "No escondas tu rostro ... nuestra opresión".

escondes Tu rostro

El escritor habla de Dios ignorándolos como si Dios estuviera escondiendo su rostro para que no pudiera verlos. Traducción Alterna: "ignóranos"

Te olvidas de nuestra aflicción y nuestra opresión

Las palabras "aflicción" y "opresión" significan básicamente lo mismo y enfatizan la severidad de su aflicción. Estas palabras también pueden traducirse como verbos.

Traducción Alterna: "olvidas que las personas nos afligen y nos oprimen" u "olvidas que las personas nos afligen mucho"

Psalms 44:25

Porque nos hemos derretido en el polvo; nuestros cuerpos están aferrados a la tierra

Estas frases paralelas comparten significados similares. El escritor describe a su gente como tirada en el suelo en una postura de derrota y humillación.

Porque nos hemos derretido en el polvo

El escritor habla de su humillación como si sus cuerpos fueran objetos, como el hielo, que se derriten y se sumergen en la tierra.

nuestros cuerpos están aferrados a la tierra.

El escritor habla de su humillación como si sus cuerpos estuvieran pegados al suelo y no pudieran levantarse.

Levántate

Este es un comando para estar de pie. Esta frase se refiere a comenzar a actuar sobre algo. Traducción Alterna: "Actúa"

canción que ha escrito.

compuesto

haber escrito o creado una canción

mi lengua es la pluma de un escritor que está presto

El escritor habla de su lengua como si fuera un bolígrafo.

Habla palabras tan hábilmente como un escritor

experimentado escribe palabras. Traducción Alterna: "mi lengua es como la pluma de una persona que escribe bien"

o "hablo palabras tan hábilmente como un escritor

experimentado puede escribir palabras"

Tú eres más hermoso que los hijos de la humanidad

Esta frase es una exageración que enfatiza que el rey es más guapo que nadie. La frase "hijos de hombres" es una expresión idiomática y se refiere a todos los humanos.

Traducción Alterna: "Eres más guapo que cualquier otro hombre"

la gracia es derramada sobre Tus labios

El escritor habla de la gracia como si fuera un aceite que alguien ha usado para ungir los labios del rey. La palabra "labios" se refiere al discurso del rey. La frase significa que el rey habla elocuentemente. Traducción Alterna: "es como si alguien ungiera tus labios con aceite" o "hablas elocuentemente"

Psalms 45:3

Pon Tu espada a Tu lado

Los guerreros llevaban sus espadas en una funda que colgaba de un cinturón alrededor de su cintura. La espada descansaría contra su costado. Esta frase describe una acción de alguien preparándose para la batalla. Traducción Alterna: "Prepárate para la batalla"

cabalga adelante triunfalmente

El escritor le dice al rey que monte su caballo o carro hacia la victoria.

debido a la confiabilidad, la mansedumbre y la justicia

Los significados posibles son 1) estas son cualidades del poderoso. Traducción Alterna: "porque eres confiable, manso y justo" o 2) estas son virtudes que él lucha por defender para las personas que gobierna. Traducción Alterna: "para mantener la confianza, la mansedumbre y la justicia"

Tu mano derecha Te enseñará cosas grandes y terribles

La mayoría de los soldados sostenían sus espadas con sus manos derechas cuando luchaban. Aquí, la frase "mano derecha" se refiere a su habilidad para pelear, de la cual el escritor habla como si fuera una persona que puede enseñarle al rey a través de la experiencia que gana en la batalla. Traducción Alterna: "Aprenderás a lograr grandes hazañas militares luchando en muchas batallas"

cosas grandes y terribles

"hechos asombrosos". Esto se refiere a victorias militares que hacen que sus enemigos le teman y que sus aliados lo veneren.

Psalms 45:5

los pueblos caen debajo de Ti

Esta frase se refiere al rey que derrota a sus enemigos. Los significados posibles son 1) "los pueblos caen a tus pies en señal de rendición" o 2) "los pueblos caen muertos a tus pies".

Tus flechas están en los corazones de los enemigos del rey

"Tus flechas han perforado los corazones de tus enemigos".

El escritor le habla al rey mientras se refiere al rey en tercera persona.

Tu trono...para siempre y siempre;

La palabra "trono" representa el reino y el gobierno del rey. Traducción Alterna: "Tu reino...es eterno y para siempre" o "Reinarás...eternamente y para siempre"

Tu trono, Dios,

Los posibles significados son que la palabra "Dios" 1) es un título para el rey, que es el representante de Dios o 2) modifica la palabra "trono" y significa "Tu reino que Dios te ha dado" (UDB).

un cetro de justicia es el cetro de Tu reino

La palabra "cetro" representa la autoridad del rey para gobernar su reino. Traducción Alterna: "gobiernas tu reino con justicia"

Dios, Tu Dios, Te ha ungido con el aceite de alegría

El escritor habla de alegría como si fuera un aceite que Dios usó para ungir al rey. Que Dios lo haya ungido es una acción simbólica que representa que Dios lo eligió para ser rey. Traducción Alterna: "cuando Dios te nombró rey, te hizo muy feliz"

Psalms 45:8

Información general

Aquí el escritor comienza a describir lo que parece ser la

ceremonia de la boda del rey y su novia.

mirra ,áloe y casia

Estas son sustancias vegetales aromáticas que la gente solía hacer perfumes.

palacios de marfil

El marfil es una sustancia blanca dura que forma los colmillos de los animales. Esta frase describe un palacio con paredes y muebles que la gente ha decorado con marfil.

Te han alegrado instrumentos de cuerdas

Las palabras "instrumentos de cuerda" se refieren a la música que la gente hace tocando los instrumentos de cuerda. Traducción Alterna: "la música de los instrumentos de cuerda te ha alegrado"

Tus mujeres honorables

Estas mujeres son esposas del rey que reciben su aprobación.

la reina

Esta es una referencia a la mujer que se convertirá en reina. Traducción Alterna: "tu novia, la reina"

Ofir

Este es el nombre de un lugar que tenía fama por su oro fino. La ubicación es desconocida. (Ver: traducir_nombres) Psalms 45:10

Escucha, hija

El escritor comienza a hablar con la reina y se refiere a ella como "hija" porque es una mujer joven.

inclina tu oído

El escritor habla de escuchar atentamente algo como si estuviera inclinando la oreja hacia la persona que está hablando. Traducción Alterna: "escucha atentamente"

olvida tu propio pueblo

La escritora habla de que la reina ya no sigue las creencias y costumbres de su gente nativa como si las estuviera olvidando. Traducción Alterna: "ya no sigas las costumbres de tu gente"

la casa de tu padre

Aquí la palabra "casa" se refiere a la familia. Traducción Alterna: "tus parientes"

De esta manera

"y" o "entonces"

el Rey deseará tu belleza

Esta es una manera educada de decir que el rey querrá acostarse con la reina como su esposa.

Psalms 45:12

Información general

El escritor continúa hablando con la reina.

La hija de Tiro

El escritor habla de las personas que viven en Tiro como si fueran hijos de Tiro. Traducción Alterna: "La gente de Tiro"

La hija real

Esta es una referencia a la mujer con quien se casará el rey. Traducción Alterna: "La novia del rey"

toda gloriosa

"muy hermosa." Esto se refiere a la apariencia de la mujer.

su ropa está trabajada con oro

Su ropa está decorada o bordada con oro. Esto se puede establecer en forma activa. Traducción Alterna: "ella usa ropa que alguien ha bordado con hilo dorado"

Psalms 45:14

Información General

El autor continúa hablando sobre la reina pero comienza a dirigirse nuevamente al rey.

Ella será llevada al Rey en traje bordado

Esto se puede establecer en forma activa. Traducción

Alternativa: "La gente la llevará al rey mientras usa un vestido bordado"

bordado

un diseño hecho cosiendo hilos de colores en tela

las vírgenes, las compañeras que la siguen, serán traídas a Ti

Aquí la palabra "usted" se refiere al rey. Esto se puede establecer en forma activa. Traducción Alternativa: "la gente te traerá a las vírgenes, sus compañeras que la siguen"

Ellas serán llevadas con alegría y regocijo

Esta frase describe "alegría y regocijo" como una persona que lleva a otros a celebrar. Esto se puede establecer en forma activa. Traducción Alternativa: "La alegría y el regocijo los guiarán" o "Procederán con alegría y regocijo"

alegría y regocijo

Estas dos palabras significan básicamente lo mismo y

enfatan la intensidad de la alegría. Traducción Alternativa:

"gran alegría"

Psalms 45:16

Oración de enlace

El escritor continúa dirigiéndose al rey.

En el lugar de Tus padres estarán Tus hijos

Esto significa que los hijos del rey lo reemplazarán como rey, así como él reemplazó a sus antepasados como rey.

Tú harás príncipes en toda la tierra.

La frase "en toda la tierra" es una exageración para enfatizar que gobernarán sobre muchas naciones.

Traducción Alternativa: "harás gobernantes sobre muchas naciones"

Yo haré que Tu nombre sea recordado en todas las generaciones

Aquí la palabra "yo" se refiere al escritor. La palabra

"nombre" se refiere al carácter y la reputación del rey. Esto se puede establecer en forma activa. Traducción Alternativa:

"Haré que las personas de cada generación sepan sobre tu grandeza"

Chapter 46

Psalms 46:1

Información general

El paralelismo es común en la poesía hebrea. (Ver: escritura_poesía e higo_paralelismo)

Al músico principal

"Esto es para que el director de música lo use en la adoración".

Un salmo de los hijos de Coré

"Este es un salmo que escribieron los hijos de Coré" sobre Alamot

Esto se refiere a un estilo de música.

Dios es nuestro refugio y fortaleza

El escritor habla de Dios como si fuera un lugar donde la gente puede ir por seguridad. Traducción Alternativa: "Dios nos da seguridad y fortaleza"

las montañas fueran sacudidas hasta el corazón de los mares

El escritor habla de la parte más profunda del mar como si fuera el corazón del mar. Aquí describe un terremoto que hace que las montañas se desmoronen y caigan al mar. Esto se puede establecer en forma activa. Traducción Alternativa: "las montañas deben temblar tan violentamente que caen en las profundidades del mar"

aunque sus aguas rujan y se enfurezcan

"aunque las aguas del mar rujan y se enfurezcan". Las palabras "rugido" y "rabia" describen los movimientos violentos del mar durante una fuerte tormenta.

montañas tiemblen con su hinchazón

La frase "su hinchazón" se refiere a las aguas del mar cuando se elevan y chocan contra las montañas.

Traducción Alternativa: "las aguas crecientes hacen temblar las montañas"

Psalms 46:4

Hay un río, cuyas corrientes hacen alegrar la ciudad de Dios

"Hay un río cuyas corrientes hacen feliz a la ciudad de Dios". Las imágenes de un río que corre simboliza la paz y la prosperidad de la ciudad de Dios.

alegrar la ciudad de Dios

La frase "ciudad de Dios" se refiere a Jerusalén, de la cual el escritor habla como una persona que puede ser feliz.

Traducción Alternativa: "haga felices a las personas que viven en Jerusalén"

el lugar santo de los tabernáculos del Altísimo

Esta frase describe la "ciudad de Dios". Los "tabernáculos" plurales intensifican la idea de que esta es la morada especial de Dios. Traducción Alternativa: "el lugar sagrado donde vive el Altísimo"

está en el medio de ella; ella no será movida....la ayudará,

Las palabras "ella" y "la" se refieren a la "ciudad de Dios". ella no será movida

Aquí, la palabra "movido" es la misma palabra traducida como "sacudido" en 46:1. El escritor habla de la destrucción de Jerusalén por ejércitos como si un terremoto fuera a destruirla. Esto se puede establecer en forma activa.

Traducción Alternativa: "nada podrá destruirla"

Psalms 46:6

Las naciones se enfurecieron

Aquí, la palabra "furioso" es la misma palabra que el escritor usó en 46:1 para describir las aguas del mar. El escritor habla del miedo a las naciones como si fueran los movimientos violentos del mar durante una fuerte tormenta. Traducción Alternativa: "Las naciones están aterrorizadas"

los reinos fueron sacudidos

Aquí, la palabra "sacudido" es la misma palabra que el escritor usó en 46:1 para describir el efecto de un terremoto en las montañas. El escritor habla del derrocamiento de reinos por ejércitos como si un terremoto los destruyera. Esto se puede establecer en forma activa. Traducción Alternativa: "los ejércitos derrocaron a los reinos"

Él alzó Su voz

"Dios levantó su voz". El escritor habla de la "voz" como un objeto que una persona puede levantar y elevar en el aire. Esto significa que la voz se vuelve más fuerte. Traducción Alternativa: "Dios gritó"

la tierra se derribó
El escritor habla de la tierra como un objeto, como el hielo, que puede derretirse. Aquí "la tierra" representa a la humanidad, y fundirse representa miedo. Traducción Alterna: "la gente de la tierra tiembla de miedo"
el Dios de Jacob es nuestro refugio.
El escritor habla de Dios como si fuera un lugar donde la gente puede ir por seguridad. Traducción Alterna: "el Dios de Jacob nos da seguridad"
el Dios de Jacob
Los posibles significados son 1) "el Dios a quien Jacob adoró" o 2) "Jacob" es una metonimia para la nación de Israel y significa "el Dios de Israel".
Psalms 46:8
Él hace que las guerras cesen
"Hace que las naciones dejen de pelear guerras" hasta los fines de la tierra
"Hace que las naciones dejen de pelear guerras"
Él rompe el arco... Él quema los escudos
Una forma en que EL SEÑOR hará cesar todas las guerras es destruyendo las armas que los ejércitos usan para luchar entre sí.
Psalms 46:10

Chapter 47

Psalms 47:1

Información General

El paralelismo es común en la poesía hebrea. (Ver: escritura_poesía e higo_paralelismo)

Al músico principal

"Esto es para que el director de música lo use en la adoración"

un salmo de los hijos de Coré

"Este es un salmo que escribieron los hijos de Coré"

Aplaudan con sus manos

Aplaudir se asocia con la celebración. Traducción Alterna: "Aplauda en celebración"

griten a Dios con el sonido de triunfo

"grita a Dios con voces alegres". Aquí la palabra "triunfo" se refiere a la alegría asociada con la victoria.

Psalms 47:3

Él somete a los pueblos debajo de nosotros y naciones debajo

Estas dos frases son paralelas y significan que Dios permitió a Israel conquistar a sus enemigos.

somete

para conquistar y colocar bajo la autoridad de otro

debajo de nosotros...debajo de nuestros pies

El escritor habla de conquistar otras naciones como si estuviera poniendo a esas naciones debajo de sus pies.

Él escoge nuestra herencia para nosotros

El escritor habla de la tierra de Israel como si fuera una herencia que Dios le ha dado al pueblo como una posesión permanente. Traducción Alterna: "Él elige esta tierra como una herencia para nosotros"

la gloria de Jacob

Aquí la palabra "gloria" se refiere a una fuente de orgullo y representa la tierra que Dios le ha dado a su pueblo como

Hagan silencio y conozcan que Yo soy Dios

Aquí, Dios comienza a hablar.

Hagan silencio

En este contexto, estas palabras son probablemente un comando para que las naciones detengan sus guerras.

Traducción Alterna: "Deja de pelear"

conozcan que Yo soy Dios

Aquí la palabra "saber" significa entender y confesar que Jehová es el Dios verdadero.

Yo seré exaltado entre las naciones; Yo seré exaltado en la tierra

Estas dos frases significan básicamente lo mismo y enfatizan que las personas de todas las naciones del mundo exaltarán a Dios. Esto se puede establecer en forma activa.

Traducción Alterna: "La gente de todas las naciones me exaltará; la gente de toda la tierra me exaltará"

El SEÑOR de los ejércitos está con nosotros; el Dios de Jacob es nuestro refugio.

Estas dos frases significan básicamente lo mismo y enfatizan que las personas de todas las naciones del mundo exaltarán a Dios. Esto se puede establecer en forma activa.

Traducción Alterna: "La gente de todas las naciones me exaltará; la gente de toda la tierra me exaltará"

herencia. Traducción Alterna: "la tierra de la que Jacob se enorgullece"

Jacob a quien Él amó

La palabra "Jacob" se refiere a la nación de Israel.

Dios ha subido con un grito

El escritor habla de que Dios conquistó a las naciones como si Dios fuera un rey que ascendía a su trono, que estaba ubicado en el templo. Traducción Alterna: "Dios ha subido al templo como la gente gritaba"

el SEÑOR con el sonido de una trompeta.

Esta frase es paralela a la frase anterior. El verbo se puede suministrar para mayor claridad. Traducción Alterna: "EL SEÑOR ha subido mientras la gente tocaba las trompetas"

Psalms 47:6

Canten alabanzas a Dios, canten alabanzas; canten alabanzas a nuestro Rey, canten alabanzas

La frase "cantar alabanzas" se repite para enfatizar. Puede omitir la repetición si es incómodo en su idioma.

Traducción Alterna: "Canta, canta alabanzas a Dios; canta, canta alabanzas a nuestro Rey"

Psalms 47:8

Los príncipes de los pueblos

"Los gobernantes de todas las naciones"

se han reunido con el pueblo del Dios

Los posibles significados son que los gobernantes de las naciones 1) "se reúnen frente al pueblo" (UDB) o 2) "se juntan con el pueblo" para que todos puedan adorar a Dios como rey.

los escudos de la tierra le pertenecen a Dios

Los posibles significados son que "escudos" 1) se refiere a instrumentos de guerra. Traducción Alterna: "Dios tiene más poder que las armas de todos los reyes en la tierra"

Chapter 48

Psalms 48:1

Información General

Este salmo es una canción sobre Jerusalén como la morada de Dios.

Información General

El paralelismo es común en la poesía hebrea.

un salmo de los hijos de Coré

"Este es un salmo que escribieron los hijos de Coré"

digno de ser alabado

Esto se puede afirmar en activo desde. Traducción Alterna:

"la gente debe alabarlo mucho"

en la ciudad de nuestro Dios en Su monte santo

Esta es una referencia a Jerusalén, que fue construida en el Monte Sión.

en la ciudad de nuestro Dios

Los significados posibles son 1) "la ciudad donde vive nuestro Dios" o 2) "la ciudad que pertenece a nuestro Dios"

Hermoso en su elevación

"Hermoso y alto". La palabra "elevación" se refiere a cuán alto es el monte Sion.

la alegría de toda la tierra, es el Monte de Sion

Aquí la palabra "tierra" se refiere a todos los que viven en la tierra. La palabra "alegría" puede traducirse como un verbo. Traducción Alterna: "El Monte Sión da alegría a todos en la tierra" o "todos en la tierra se regocijan por el Monte Sión"

a los lados del norte

Los posibles significados son que esta frase 1) se refiere a la dirección del norte o 2) es otro nombre para el Monte Sión que significa "la montaña de Dios".

Dios se ha hecho conocer como un refugio.

El escritor habla de Dios como si fuera un lugar donde la gente puede ir por seguridad. Traducción Alterna: "Dios se ha dado a conocer como alguien que da seguridad a la gente en los palacios del Monte Sión"

Psalms 48:4

mira

La palabra "ver" aquí nos alerta para prestar atención a la sorprendente información que sigue.

se reunieron ellos mismos

Esto significa que los reyes de otras naciones reunieron sus ejércitos. Traducción Alterna: "reunieron a sus ejércitos"

ellos pasaron juntos

"juntos pasaron por Jerusalén"

Ellos lo vieron

"Vieron Jerusalén"

espantaron

"muy preocupado"

Temblor se apoderó de ellos

El escritor habla del miedo de los reyes como si fuera una persona que hizo temblar a los reyes y a sus ejércitos.

Traducción Alterna: "Allí temblaron de miedo"

dolor como cuando una mujer está de parto

El escritor habla del miedo de los reyes como si fuera el dolor que experimenta una mujer durante el parto y habla de ese dolor como si fuera una persona. El verbo se puede suministrar de la cláusula anterior. Traducción Alterna: "el dolor se apoderó de ellos, como cuando una mujer está en trabajo de parto" o "se asustaron, como una mujer tiene

miedo de experimentar dolores de parto"

Psalms 48:7

Con el viento del este Tu rompiste los barcos de Tarsis

Los posibles significados son 1) esta es una metáfora en la que el autor describe a los reyes asustados como si fueran barcos que se sacuden porque Dios los destruye con un fuerte viento. Traducción Alterna: "Temblaron de miedo, mientras las naves de Tarsis se sacudían cuando las rompías con el viento del este" o 2) este es un apóstrofe en el que el autor describe el gran poder de Dios.

el viento del este

Los significados posibles son 1) "un viento que sopla del este" o 2) "un viento fuerte".

los barcos de Tarsis

Los posibles significados son que esto se refiere a 1) barcos que navegan o se construyen en la ciudad de Tarshish o 2) cualquier barco grande que vaya al océano.

Como hemos oído

Está implícito que lo que han escuchado son las grandes cosas que Dios ha hecho en el pasado. Traducción Alterna: "Como hemos escuchado sobre las grandes cosas que Dios ha hecho"

así hemos visto

Esto significa que han visto la prueba de que las cosas que han escuchado son ciertas. Traducción Alterna: "ahora hemos visto a Dios hacer grandes cosas"

en la ciudad del SEÑOR de los ejércitos, en la ciudad de nuestro Dios

Ambas frases se refieren a Jerusalén. Traducción Alterna:

"en la ciudad de nuestro Dios, Yahvé de los ejércitos"

establecerá

"hazlo seguro". Aquí la palabra "establecer" significa preservar y hacer algo seguro.

Psalms 48:9

en medio de Tu templo

"como estamos en tu templo"

Así como tu nombre es... así es tu alabanza hasta los fines de la tierra

Aquí la palabra "nombre" representa el carácter y la reputación de Dios. Las dos frases comparan la grandeza de la reputación de Dios con lo mucho que la gente lo alaba.

Traducción Alterna: "Tu nombre es muy bueno ... y la gente de todo el mundo te alaba en gran manera" o "La gente de todo el mundo ha oído hablar de ti ... así que la gente de todo el mundo te alaba"

hasta los fines de la tierra

Esta es una expresión idiomática que significa en todas partes de la palabra. Vea cómo tradujo esto en 46:8.

Tu mano derecha está llena de justicia

El escritor habla de la justicia como si fuera un objeto que Dios podría tener en su mano. Aquí la palabra "mano" se refiere al poder y la autoridad de Dios para gobernar.

Traducción Alterna: "gobiernas con justicia" o "eres justo como gobiernas"

Psalms 48:11

Que el Monte Sion se alegre

El escritor habla del Monte Sión como si fuera una persona que podría alegrarse. La frase se refiere a las personas que viven en Jerusalén. Traducción Alterna: "Que se alegren los que viven en el Monte Sión"

que las hijas de Judá se regocijen

El escritor habla de los pueblos de Judá como si fueran hijos de Judá. La frase se refiere a las personas que viven en esos pueblos. Traducción Alterna: "deje que las personas que viven en las ciudades de Judá se regocijen"

Psalms 48:12

Caminen alrededor del Monte de Sion, rodéenlo

Estas dos frases son paralelas. Traducción Alterna: "Camina alrededor del Monte Sión"

noten

Chapter 49

Psalms 49:1

Información general

El paralelismo es común en la poesía hebrea.

Al músico principal

"Esto es para que el director de música lo use en la adoración"

Un salmo de los hijos de Coré

"Este es un salmo que escribieron los hijos de Coré"

Escuchen esto, ustedes todos los pueblos; presten oído,

Estas dos frases son paralelas. Juntos fortalecen el comando para que todas las personas escuchen.

presten oído

Esta expresión idiomática significa usar los oídos para escuchar. Traducción Alterna: "escuchar"

ambos bajos y altos

El escritor habla de personas que son débiles o insignificantes en la sociedad como bajas y de personas que son importantes y poderosas como altas. Juntas, las palabras "bajo" y "alto" representan a todas las personas. Traducción Alterna: "personas importantes y personas sin importancia"

ricos y pobres juntamente

En conjunto, las palabras "rico" y "pobre" se refieren a todas las personas, independientemente de la riqueza.

Traducción Alterna: "todas las personas"

Psalms 49:3

Mi boca hablará sabiduría

Aquí la palabra "boca" se refiere a toda la persona que habla. Traducción Alterna: "Hablaré palabras sabias"

la meditación de mi corazón será de entendimiento

Aquí la palabra "corazón" representa la mente y los pensamientos. La palabra "meditación" se puede traducir como un verbo. Traducción Alterna: "los pensamientos sobre los que medito conducirán a la comprensión"

Yo inclinaré mi oído

El escritor habla de escuchar atentamente algo como si estuviera inclinando la oreja hacia la persona que está hablando. Traducción Alterna: "escucha atentamente"

con el arpa

"mientras toco el arpa"

¿Por qué yo debería temer ...talones?

El escritor hace esta pregunta para enfatizar que no tiene motivos para temer cuando suceden cosas malas.

Traducción Alterna: "No tengo motivos para temer ... talones".

los días de maldad

"Cuando suceden cosas malas". Aquí la palabra "días" se refiere a períodos generales de tiempo.

"aviso en detalle"

Psalms 48:14

Él será nuestro guía

La palabra "guía" se puede traducir como un verbo.

Traducción Alterna: "él nos guiará"

hasta la muerte

Los significados posibles son 1) "hasta que muramos" o 2) "para siempre".

cuándo la iniquidad me rodee mis talones?

Los significados posibles son 1) el escritor habla de los malos deseos de sus enemigos como si fuera un depredador listo para alcanzarlo. Traducción Alterna: "cuando la iniquidad de los hombres pecaminosos está lista para vencerme" o 2) los enemigos del escritor lo rodean mientras cometen su iniquidad (UDB). Traducción Alterna: "cuando mis enemigos me rodean"

Psalms 49:6

a los que confían en sus riquezas

Estas personas confían en que su riqueza les impedirá sufrir.

acerca de la cantidad de sus riquezas

una gran cantidad de algo

Es cierto que nadie

"No hay forma de que ninguno de ellos pueda" o

Traducción Alterna: "Nadie puede"

nadie puede redimir a su hermano ni dar a Dios rescate por él

Ambas frases expresan que una persona no puede darle a Dios suficiente dinero para evitar la muerte. Traducción Alterna: "nadie puede pagarle dinero a Dios para que su hermano no muera"

la redención de una vida es costosa

La palabra "redención" se puede traducir con un verbo.

Traducción Alterna: "tiene un costo muy alto redimir la vida de una persona"

Psalms 49:9

para que su cuerpo no decaiga

Esto se refiere al cuerpo que se descompone en la tumba.

el verá decaimiento

El escritor habla de experimentar algo como si estuviera viendo esa cosa. Traducción Alterna: "morirá y su cuerpo decaerá"

El hombre sabio muere; el tonto y el necio igualmente perecen

El autor se refiere a todas las personas al referirse a aquellos que tienen la mayor y menor sabiduría.

necio

Esto significa una persona que es estúpida o poco inteligente.

Psalms 49:11

Su pensamiento interno

"Su creencia"

y los lugares donde ellos viven, para todas las generaciones

El verbo se puede suministrar de la frase anterior.

Traducción Alterna: "y los lugares donde viven continuarán por todas las generaciones"

ellos llaman sus tierras por sus nombres

"nombran a sus tierras por ellos mismos". Esta frase

expresa propiedad. Traducciones Alterna: "son dueños de sus propias tierras"

Psalms 49:12

Pero el hombre, teniendo riquezas

"Pero hombre, incluso si tiene riqueza"

Este, su camino, es su locura

El escritor habla del destino de los necios como si fuera el destino al final del camino por el que caminan. Traducción Alterna: "Este es el destino de aquellos que practican la locura"

y aun luego de éstos

"aún después de que mueran"

Psalms 49:14

Información General

El autor continúa describiendo personas que creen que su riqueza los salvará.

Como ovejas

El escritor compara a las personas que morirán con un rebaño de ovejas. Así como las ovejas no pueden escapar cuando el carnicero decide matarlas, los hombres no escaparán cuando sea el momento de morir.

ellos están designados

Esto se puede establecer en forma activa. Traducción Alterna: "Dios los ha designado"

la muerte será su pastor

El escritor habla de hombres que mueren personificando la muerte como un pastor que los conduce a la tumba.

Traducción Alterna: "la muerte se los llevará como un pastor lleva a las ovejas para ser sacrificadas"

en la mañana

Aquí la palabra "mañana" es una metáfora que se refiere a un momento en que Dios reivindicará a los justos y los salvará de los malvados.

sus cuerpos serán consumidos en el Seol

El escritor habla de Seol, el lugar de los muertos, como si fuera una persona o un animal. Habla de la descomposición de los cadáveres como si el Seol se los estuviera comiendo. Traducción Alterna: "sus cuerpos se descompondrán en la tumba"

Dios redimirá mi vida del poder del Seol

El escritor habla de Seol como si fuera una persona que

tiene poder sobre los que mueren. Desde el contexto, está implícito que este poder se refiere al consumo de los cuerpos de los muertos.

Dios redimirá mi vida del poder del Seol

Aquí la palabra "vida" se refiere a toda la persona.

Traducción Alterna: "Dios me redimirá"

Psalms 49:16

la gloria de su casa aumente

La palabra "gloria" aquí se refiere a riqueza o riqueza. Los posibles significados son 1) "cuando gane más riqueza en su casa" o 2) "cuando su familia se enriquezca".

él no se llevará nada

"No llevará nada con él a la tumba"

su gloria no bajará detrás de él

La frase "bajará" se refiere a cuando el hombre muere.

Traducción Alterna: "su gloria no irá con él cuando muera" o "no mantendrá su reputación cuando muera"

Psalms 49:18

Él bendijo su alma

Aquí la palabra "alma" se refiere a toda la persona. Esta frase significa que se consideraba feliz y exitoso debido a sus riquezas. Traducción Alterna: "Se felicitó a sí mismo"

los hombres te alaban cuando vives para tí mismo

Aquí el escritor ofrece una declaración general sobre cómo las personas hablan de otras personas que tienen éxito de acuerdo con los estándares mundanos.

vives para tí mismo

Esta frase se refiere a vivir con éxito de acuerdo con los estándares mundanos. Traducción Alterna: "hazlo bien por ti mismo" o "vive con éxito"

él irá a la generación de sus padres

"Irá a donde está la generación de sus padres". Este es un eufemismo que significa que el hombre rico morirá y se unirá a sus antepasados en la tumba. Traducción Alterna: "se unirá a sus antepasados en la tumba"

ellos no verán la luz otra vez

La palabra "ellos" se refiere al hombre rico y sus antepasados. La palabra "luz" puede referirse al sol o puede ser una metáfora de la vida. Traducción Alterna: "nunca volverán a ver el sol" o "nunca volverán a vivir"

Chapter 50

Psalms 50:1

Información General

El paralelismo es común en la poesía hebrea. (Ver: y Información General

Este salmo es una canción que enseña a las personas. un salmo de Asaf

este es un salmo que escribió Asaf

El Poderoso, Dios, SEÑOR

El autor usa tres nombres diferentes para hablar de Dios. ha llamado a la tierra

Aquí la palabra "tierra" se refiere a las personas que viven en la tierra. Traducción Alterna: "llamó a todas las personas"

desde la salida del sol hasta su ocaso

Esta frase se refiere a las direcciones al este, donde sale el sol, y al oeste, donde se pone el sol. El escritor usa estos dos

extremos para representar en todas partes en la tierra. Traducción Alterna: "en todas partes en la tierra"

Sion, la perfección de la belleza

Los significados posibles son 1) "Sión, cuya belleza es perfecta" o 2) "Sión, la ciudad más bella".

Dios ha brillado

El escritor habla de Dios como si fuera una luz que brilla. Esto se refiere a Dios haciendo que las personas sepan acerca de su gloria. Traducción Alterna: "La gloria de Dios brilla como una luz"

Psalms 50:3

no se queda en silencio

El escritor usa esta afirmación negativa para enfatizar lo positivo. Traducción Alterna: "habla para que todos puedan escucharlo"

un fuego devora delante de Él,

El escritor habla de un fuego que quema cosas como si las estuviera comiendo. Traducción Alterna: "un fuego arde delante de él"

es muy tormentoso a su alrededor

"hay una gran tormenta a su alrededor"

Él llama a los cielos arriba y a la tierra

Los posibles significados son 1) Dios está llamando a todos los que viven en el cielo y en la tierra a ser testigos mientras juzga a su pueblo o 2) Dios está hablando al cielo y a la tierra como si fueran personas, y los está llamando a ser testigos como él juzga a su pueblo.

Psalms 50:6

Los cielos declararán

Los significados posibles son 1) el escritor usa la palabra "cielos" para referirse a los ángeles que viven allí

Psalms 50:7

Yo no te reprobaré por tus sacrificios

"Te reprenderé, pero no por tus sacrificios". Dios explica que sus sacrificios no son la razón por la que los está reprendiendo.

tus ofrendas quemadas están siempre delante de Mí

Esto explica por qué Dios no los está reprendiendo por sus sacrificios. La frase "siempre están delante de mí" se refiere a estar en la presencia de Dios y significa que su pueblo siempre está sacrificando sus ofrendas quemadas a él.

Traducción Alterna: "siempre me estás sacrificando holocaustos"

Psalms 50:9

rediles

"corrales" o "cercas"

el ganado en unas mil colinas

La frase "en mil colinas" no representa el número total de ganado que Dios posee. El número es una exageración que enfatiza que Dios posee todo el ganado del mundo. El verbo se puede suministrar de la frase anterior. Traducción Alterna: "todo el ganado del mundo es mío"

mil colinas

"1.000 colinas"

Yo conozco todas las aves

Aquí la palabra "conozco" implica propiedad. Traducción Alterna: "Soy dueño de todos los pájaros"

Psalms 50:12

Si estuviese hambriento

Esto describe algo que no podría suceder, ya que Dios no tiene hambre.

¿Comeré yo la carne de toros o beberé la sangre de las cabras?

Dios hace esta pregunta retórica para enfatizar que él no hace estas cosas y que no necesita sacrificios. Traducción Alterna: "No como carne de toro ni bebo sangre de cabras".

Psalms 50:14

Ofrece a Dios

Aquí Dios se refiere a sí mismo. Traducción Alterna: "Ofrézcanme"

paga tus votos al Altísimo

El escritor habla de los "votos" como si fueran moneda que una persona le paga a Dios. Traducción Alterna: "cumple tus votos al Altísimo" o "haz lo que le prometiste al Altísimo"

en el día de problemas

Aquí la palabra "día" se refiere a cualquier período de tiempo. Traducción Alterna: "siempre que tenga problemas"

Psalms 50:16

Pero a los malvados Dios les dice

Aquí Dios todavía está hablando y habla de sí mismo en tercera persona. Traducción Alterna: "Pero a los malvados les digo"

a los malvados

La palabra "malvado" se refiere a las personas malvadas en general. Traducción Alterna: "a las personas malvadas"

¿Qué tienes que ver con declarar mis estatutos...y tiras mis palabras?

Dios usa esta pregunta para reprender a las personas malvadas. Esta pregunta puede convertirse en una declaración. Traducción Alterna: "No tiene sentido que declares mis estatutos y mi pacto, ya que odias mis instrucciones y descartas mis palabras". o "No es correcto que declares mis estatutos ... lejos".

has tomado mi pacto en tu boca

Dios habla de personas malvadas que recitan las palabras de su pacto como si se estuvieran poniendo el pacto en la boca. Traducción Alterna: "habla sobre mi pacto"

tiras mis palabras

Dios habla de las personas malvadas que rechazan lo que dice como si estuvieran tirando basura. Traducción Alterna: "rechazar lo que digo"

Psalms 50:18

tú te pones de acuerdo con él

Los posibles significados son 1) que aprueban las acciones del ladrón. Traducción Alterna: "lo apruebas" o 2) que se unan al ladrón en sus acciones. Traducción Alterna: "te unes a él"

Tú le das tu boca al mal

Dios habla de una persona que habla cosas malas como si la boca de esa persona fuera un mensajero a quien la persona envía para hacer cosas malas. Traducción Alterna: "Siempre estás diciendo cosas malas"

tu lengua expresa engaño

La palabra "lengua" representa a la persona que está hablando. Traducción Alterna: "siempre estás diciendo mentiras"

Tú te sientas y hablas contra tu hermano; tú calumnias a los propios hijos de tu madre.

Estas dos frases tienen el mismo significado pero usan palabras diferentes. Dios los acusa de hablar falsamente contra los miembros de su propia familia.

Tú te sientas y hablas

"Sentarse y hablar" contra alguien implica que esta persona piensa deliberadamente en cosas malas que decir sobre alguien. Traducción Alterna: "Siempre piensas en formas de hablar"

Psalms 50:21

tú pensaste que Yo era alguien igual a ti

Como Dios había guardado silencio y aún no había reprendido a las personas malvadas por sus acciones, pensaron que Dios aprobaba lo que hicieron. Traducción Alterna: "pensaste que era alguien que actúa como tú"

reprobaré

"represión" o "reprimenda"

traeré...todas las cosas que tú has hecho
Dios habla de enumerar todas las cosas malas que han hecho. Traducción Alterna: "enumera ... todas las cosas que has hecho"
justo delante de tus ojos
Aquí, estar "ante tus ojos" significa que está en un lugar donde pueden ver. Esto significa que no podrán negar los cargos que Dios presenta contra ellos. Traducción Alterna: "justo en frente de usted" o "para que no pueda negarlos"
tú que olvidas a Dios
Dios habla de los malvados que lo rechazan como si lo hubieran olvidado. Él habla de sí mismo en tercera persona. Traducción Alterna: "ustedes que me rechazan"

Chapter 51

Psalms 51:1

Información General

El paralelismo es común en la poesía hebrea.

Información General

En este salmo, David le pide perdón a Dios.

Al músico principal

"Esto es para que el director de música lo use en la adoración".

Un salmo de David

Los posibles significados son 1) David escribió el salmo o 2) el salmo es sobre David o 3) el salmo está al estilo de los salmos de David.

cuando Natán el profeta vino a él

Se puede decir claramente lo que hizo Natán cuando vino a David, porque este salmo es en respuesta a eso. Traducción Alterna: "cuando Natán el profeta vino a David y lo reprendió"

después que se llegó a Betsabé

"después de que David se había acostado con Betsabé"

por el bien de la multitud de tus acciones misericordiosas

"porque haces tantas cosas misericordiosas"

borra mis transgresiones

Se dice que perdonar pecados es 1) borrarlos o 2) borrar un registro escrito de los pecados. Traducción Alterna: "perdona mis pecados como si alguien limpiara algo" u "olvida mis pecados como alguien que borra un registro de pecados"

Lávame por completo de mi iniquidad...límpiame de mi pecado.

Estas dos frases significan lo mismo.

Lávame por completo de mi iniquidad

Se dice que ser aceptable para Dios es estar limpio. Dios hace a las personas aceptables al perdonar sus pecados. Traducción Alterna: "Lava todos mis pecados" o "Perdona todos mis pecados para que pueda ser aceptable para ti"

por completo

completamente

límpiame de mi pecado

Se dice que ser aceptable para Dios es estar limpio. Dios hace a las personas aceptables al perdonar sus pecados. Traducción Alterna: "Hazme limpio de mi pecado" o "perdóname por mi pecado para que esté limpio"

Psalms 51:3

mi pecado está siempre delante de mí

Se dice que no ser capaz de olvidar sus pecados es como si

te haré pedazos

Dios habla de destruir al malvado como si fuera un león comiendo su presa. Traducción Alterna: "Te destruiré"
Psalms 50:23

planifica su camino en la manera correcta

Dios habla de la forma en que una persona vive como si fuera un camino por el que viaja. Traducción Alterna: "vive su vida de la manera correcta"

Yo le mostraré la salvación de Dios

Aquí Dios habla de salvar a una persona como si estuviera causando que una persona vea su salvación. Se refiere a sí mismo en tercera persona. Traducción Alterna: "Lo salvaré"

siempre estuvieran frente a él donde él pueda verlos.

Traducción Alterna: "Siempre estoy al tanto de mis pecados" o "No puedo olvidar mis pecados"

he hecho lo que es malo

"y he hecho lo que es malo"

Psalms 51:5

Ves, yo nací en iniquidad...Ves, Tú deseas integridad

Los dos usos de "Ves" aquí llaman nuestra atención sobre el contraste entre estas dos situaciones. Traducción Alterna: "En verdad, nací en la iniquidad ... Pero tú deseas confianza"

Ves, yo nací en iniquidad...tan pronto como mi madre me concibió, yo estuve en pecado

Estas dos frases significan básicamente lo mismo y se usan juntas para enfatizar.

yo nací en iniquidad

Se dice que ser pecador es iniquidad. Traducción Alterna: "Yo ya era un pecador cuando nací"

tan pronto como mi madre me concibió, yo estuve en pecado

Se dice que ser pecador es estar en pecado. Traducción Alterna: "incluso cuando mi madre me concibió, yo era un pecador"

Tú deseas integridad en mi corazón

El corazón representa 1) los deseos de la persona o 2) la persona completa. Traducción Alterna: "Quieres que desee confianza" o "quieres que sea confiable"

Psalms 51:7

Purifícame... yo seré limpio...lávame...seré más blanco que la nieve

Se dice que ser aceptable para Dios es limpio o blanco. Dios hace a las personas aceptables al perdonar sus pecados.

Purifícame con hisopo

El escritor habla de Dios como si Dios fuera un sacerdote que rociaría agua sobre él para hacerlo aceptable a Dios.

Traducción Alterna: "Hazme aceptable rociándome agua con hisopo" o "Perdóname por mis pecados para que pueda ser aceptable para ti"

hisopo

Esta es una planta que los sacerdotes usaban para rociar agua o sangre sobre personas o cosas para hacerlas ceremonialmente limpias, es decir, aceptables para Dios. más blanco que la nieve

Se dice que es blanco cuando no tiene pecado. Traducción Alterna: "muy, muy blanco"

gozo y alegría

Estas dos palabras significan básicamente lo mismo y enfatizan su deseo de escuchar cosas alegres.
para que así los huesos que tú has quebrado puedan regocijarse
Se dice que siente una tristeza terrible como si le hubieran roto los huesos. Traducción Alterna: "porque me has causado una tristeza terrible en mi ser interior. ¡Déjame alegrarme de nuevo!"
Esconde tu rostro de mis pecados
Se piensa que pensar en los pecados de alguien es verlos. Se dice que perdonar o negarse a pensar en los pecados es elegir no verlos. Traducción Alterna: "No mires mis pecados" o "No recuerdes mis pecados"
borra todas mis iniquidades.
Perdonar o negarse a pensar en los pecados de alguien se habla de cualquiera 1) borrarlos o 2) borrar un registro escrito de los pecados. Traducción Alterna: 1) "perdona mis pecados como si alguien estuviera limpiando algo" u "olvida mis pecados como alguien que borra un registro de pecados" (Ver: Metaphor)
Psalms 51:10
Crea en mí un corazón limpio
Aquí el "corazón" representa los sentimientos y los deseos. Se dice que ser completamente devoto y obediente a Dios tiene un corazón limpio. Traducción Alterna: "Hazme completamente devoto a ti" o "Haz que quiera obedecerte siempre"
renueva un espíritu recto dentro de mí
Aquí el "espíritu" representa la actitud y los deseos de un David. Traducción Alterna: "hacer que mi actitud sea correcta" o "hacer que siempre quiera hacer lo correcto"
No me saques de tu presencia
"No me obligues a alejarme de ti". Se dice que ser rechazado por Dios es forzado a alejarse de él. Traducción Alterna: "No me rechaces como una de tus personas"
Psalms 51:12
y sosténme
"y sostenme" o "ayúdame"
tus caminos
"la forma en que quieres que viva la gente" o "lo que

quieres que haga la gente"
transfresores...pecadores
Estas dos palabras se refieren a las mismas personas aquí.
Psalms 51:14
derramar sangre
Esta frase se refiere a matar a otra persona.
Señor, abre mis labios, y mi boca expresará tu alabanza
Poder hablar se habla de que los labios están abiertos. Aquí no poder hablar es un símbolo de ser culpable de pecado y no poder defenderse. Traducción Alterna: "Señor, hazme capaz de hablar, y te alabaré"
Tú no te deleitas en sacrificio...Tú no tienes placer en ofrendas quemadas
Esto significa que Dios quiere algo más importante que estas cosas. Traducción Alterna: "Un sacrificio no es suficiente para complacerte ... quieres algo más que quemar ofrendas"
Psalms 51:17
Los sacrificios de Dios
"Los sacrificios que agradan a Dios"
un espíritu quebrantado
Un espíritu quebrantado representa una actitud humilde. Traducción Alterna: "humildad" o "una persona que se vuelve humilde"
un corazón quebrantado y contrito
Se dice que ser humilde y lamentar el pecado es tener un corazón contrito y quebrantado. El corazón representa las emociones y la voluntad. Traducción Alterna: "dolor y humildad" o "una persona que lamenta su pecado y es humilde"
reconstruye las murallas de Jerusalén
Los muros de una ciudad protegen la ciudad y las personas que la componen. Los posibles significados son 1) "permitirnos reconstruir los muros de Jerusalén" o 2) "proteger Jerusalén y hacerla fuerte"
entonces nuestro pueblo ofrecerá toros en tu altar
Un toro es una vaca macho adulta. Los toros a menudo se usaban como animales de sacrificio, según las instrucciones de Dios.

Chapter 52
Psalms 52:1
Información General
El paralelismo es común en la poesía hebrea.
Información General
En este salmo, la palabra "usted" se refiere a Doeg. Cuando Saúl quería matar a David, Doeg le dijo a Saúl dónde estaba David para que Saúl pudiera encontrarlo.
Al músico principal
"Esto es para que el director de música lo use en la adoración".
Un masquil
Esto puede referirse a un estilo de música. Vea cómo tradujo esto en 32:1
Doeg...Ahimelec
Estos son los nombres de los hombres.
¿Por qué te enorgulleces en crear problemas, tú hombre poderoso?
Esta pregunta muestra cuán enojado estaba David con quien causó problemas. Traducción Alterna: "No deberías

estar tan orgulloso de causar problemas, hombre poderoso".
tú hombre poderoso
David pudo haber estado usando ironía cuando llamó a Doeg. Traducción Alterna: "tú, que piensas que eres tan poderoso"
La misericordia de Dios viene cada día
David habla de la fidelidad del pacto de Dios como si fuera algo que pueda venir. David probablemente se refería a las promesas de Dios de proteger a su pueblo de las personas malvadas. Esto se puede afirmar claramente. Traducción Alterna: "Dios es fiel para cumplir las promesas de su pacto" o "Dios protege fielmente a su pueblo de personas malvadas como tú"
una navaja afilada
una cuchilla afilada
Tu lengua planifica destrucción así como una navaja afilada, trabajando engañosamente

Una cuchilla afilada Aquí la lengua se compara con una cuchilla afilada que es capaz de causar un gran daño. Traducción Alterna: "Tu lengua daña a la gente como lo hace una navaja afilada, cuando planeas destruir y engañar a otros"

tu lengua

Aquí "tu lengua" se refiere a la persona con la que David está hablando. Traducción Alterna: "Tu"

Psalms 52:3

Oración de enlace

David continúa hablando al "hombre poderoso" de 52:1 mientes en lugar de hablar justicia

"Te encanta mentir más que hablar lo correcto"

Psalms 52:4

palabras que devoran a otros

Aquí se habla de palabras que perjudican a otros como si fueran animales que devoran a las personas. Traducción Alterna: "palabras que dañan a otros"

tu lengua engañosa

Esto se refiere a la persona con la que está hablando el autor. Traducción Alterna: "hablante de engaño" o "mentiroso"

te levantará ... te sacará... te desalojará

Las tres frases son diferentes formas de decir "te quitará" te desalojará de la tierra de los vivos

Se dice que estar vivo en la tierra es como si las personas fueran plantas con raíces en el suelo. Se dice que matar a alguien es como desenterrar las raíces de la planta y sacarla del suelo. Traducción Alterna: "te sacará de la tierra de los vivos" o "te matará para que ya no estés en la tierra

con personas vivas"

Selah

Este puede ser un término musical que le dice a la gente cómo cantar o tocar sus instrumentos aquí. Algunas traducciones escriben la palabra hebrea, y algunas traducciones no la incluyen.

Psalms 52:6

El recto también lo verá y temerá

"Los justos también verán a Dios quitarlo y temerán"

Vean

"En efecto"

no hizo de Dios su refugio

Aquí "refugio" representa un protector. Traducción Alterna: "no hizo a Dios su protector" o "no le pidió a Dios que lo protegiera"

Psalms 52:8

un árbol de olivo verde

Los olivos verdes son fuertes y seguros. No se caen.

yo soy como un árbol de olivo verde en la casa de Dios

Se dice que estar a salvo y seguro es como un árbol fuerte.

Traducción Alterna: "Soy fuerte en la casa de Dios, como un olivo verde" o "Porque adoro en la casa de Dios, estoy seguro como un olivo verde"

la casa de Dios

Esto se refiere al templo de Dios

Yo esperaré por tu nombre, porque es bueno

El nombre de Dios representa a Dios mismo. Esperar a Dios representa esperar que Dios lo ayude. Traducción Alterna :

"Te esperaré porque eres bueno" o "Esperaré a que me ayudes, porque eres bueno"

Chapter 53

Psalms 53:1

Información General

El paralelismo es común en la poesía hebrea.

Al músico principal

"Esto es para que el director de música lo use en la adoración"

sobre Mahalat

Esto puede referirse a un estilo de música.

un Masquil

Esto puede referirse a un estilo de música. Vea cómo tradujo esto en 32:1.

los hijos de la humanidad

Esto se refiere a todas las personas.

que lo busca a Él

Buscar a Dios como una persona buscaría a alguien se habla de "buscar" a Dios. Los significados posibles son 1) querer conocer a Dios. Traducción Alterna: "quien quiere conocerlo" o 2) adorar a Dios. Traducción Alterna: "quien lo adora"

Ellos todos se han desviado

Rechazar a Dios y lo que es correcto se dice que se aleja.

Traducción Alterna: "Todos se han alejado de hacer lo correcto" o "Todos han rechazado a Dios"

Psalms 53:4

¿Acaso aquellos que cometen iniquidad no tienen ,aquellos,,, Dios?

Esta pregunta se usa para mostrar la conmoción que siente el escritor porque la gente es muy pecaminosa. Se puede

escribir como dos declaraciones. "Los que cometen iniquidad actúan como si no supieran nada. ¡Devoran a mi pueblo como si estuvieran comiendo pan, y no invocan a Dios!"

aquellos que devoran a mi pueblo como si ellos estuvieran comiendo pan

Se expresa devorar a las personas como que las destruye . Hacerlo como si estuvieran comiendo pan implica que lo hicieron con mucha facilidad o sin sentirse culpables.

Traducción Alterna: "los que destruyen a mi gente tan libremente como si estuvieran comiendo pan"

Dios esparcirá los huesos de quienquiera que acampe contra ti

Dispersar los huesos de las personas representa matarlos y permitir que sus huesos permanezcan donde sea que hayan muerto y no sean enterrados adecuadamente. "Dios destruirá completamente a quien sea que acampe contra ti, y sus huesos yacerán esparcidos en el suelo"

quienquiera que acampe contra ti

Acampar contra las personas representa atacarlas. Los ejércitos enemigos viajarían y establecerían campamentos para vivir temporalmente cerca de las personas que querían atacar. Traducción Alterna: "quien te ataque"

Psalms 53:6

Oh, que la salvación de Israel viniera

La palabra "Oh" aquí introduce una exclamación que expresa una esperanza u oración. Traducción Alterna:

"Espero que venga la salvación de Israel" o "Oro para que

venga la salvación de"

la salvación de Israel viniera de Sion

La salvación representa a Dios, el salvador, cuyo templo está en Sión. Traducción Alterna: "el salvador de Israel vendría de Sión" o "Dios vendría de Sión y salvaría a Israel" Cuando Dios traiga de vuelta a su pueblo del cautiverio

Chapter 54

Psalms 54:1

Información general

El paralelismo es común en la poesía hebrea.

Información general

Este salmo es una oración de ayuda.

Al músico principal

"Esto es para que el director de música lo use en la adoración"

en instrumentos de cuerda

"La gente debería tocar instrumentos de cuerda con esta canción"

un Masquil

Esto puede referirse a un estilo de música. Vea cómo tradujo esto en 32:1

Zifeos

gente de la ciudad de Zif en las montañas de Judea, al sureste de Hebrón.

¿No está David escondido en nuestra tierra?

Esta pregunta se usa para mostrar que esto es algo importante que Saúl debe saber. Traducción Alterna: "David se está escondiendo con nosotros".

Sálvame, Dios, por tu nombre,

Aquí el nombre de Dios representa su carácter. Puede representar específicamente su poder o su justicia.

Traducción Alterna: "Sálvame, Dios, por tu poder"

júzgame en tu poderío

Juzgar a David aquí representa mostrarle a la gente que David no es culpable. Cuando Dios usa su poder para salvar a David, la gente sabrá que Dios lo ha juzgado como no culpable. Traducción Alterna: "En tu poder, muestra a la gente que no soy culpable" o "Muestra a la gente que no soy culpable usando tu poder para rescatarme"

da oído a las palabras

Dar el oído representa escuchar. Traducción Alterna: "escucha las palabras"

las palabras de mi boca

Esta expresión representa lo que dice el hablante.

Traducción Alterna: "mis palabras" o "lo que te estoy diciendo"

se han levantado contra mí

"Cuando Dios salva a su pueblo cautivo"

Jacob se regocijará e Israel estará contento

Estas dos frases tienen el mismo significado.

Jacob

Aquí "Jacob" se refiere a los descendientes de Jacob, los israelitas.

Levantarse contra alguien representa prepararse para atacarlo o realmente atacarlo. Traducción Alterna: "me he preparado para atacarme" o "me están atacando"

hombres despiadados

"hombres que no tienen piedad"

han buscado mi vida

Buscar la vida de alguien representa tratar de matarlo.

Traducción Alterna: "ha intentado matarme" o "quieren matarme"

ellos no han puesto a Dios delante de ellos

Poner a Dios delante de ellos representa prestarle atención a Dios. Traducción Alterna: "no le prestan atención a Dios" o "ignoran a Dios"

Psalms 54:4

aquel que me sostiene

Defender a David y mantenerlo a salvo se habla de mantenerlo o apoyarlo. Traducción Alterna: "quién me defiende" o "quién me mantiene a salvo"

Él le pagará a mis enemigos con maldad

El castigo se pronuncia como si fuera un pago. Traducción Alterna: "Hará el mal a mis enemigos que me han hecho a mí" o "Causará que el mal que mis enemigos me hicieron a mí"

¡en tu fidelidad, destrúyelos!

Aquí David cambia de hablar sobre Dios a hablar con Dios.

Traducción Alterna: "Dios, destrúyelos porque eres fiel a mí"

Psalms 54:6

yo le daré gracias a tu nombre, SEÑOR, porque es bueno

El nombre de SEÑOR lo representa. Traducción Alterna: "Te daré gracias, SEÑOR, porque eres bueno"

mi ojo ha mirado

El ojo representa a la persona. Traducción Alterna: "He mirado"

mi ojo ha mirado en triunfo sobre mis enemigos

Los significados posibles son 1) ver que sus enemigos han sido derrotados. Traducción Alterna: "He visto que mis enemigos han sido derrotados" o 2) derrotar a sus enemigos. Traducción Alterna: "He derrotado a mis enemigos"

Chapter 55

Psalms 55:1

Información general

El paralelismo es común en la poesía hebrea.

Al músico principal

"Esto es para que el director de música lo use en la adoración"

en instrumentos de cuerda

"La gente debería tocar instrumentos de cuerda con esta canción"

un masquil

Esto puede referirse a un estilo de música. Vea cómo tradujo esto en 32:1

Presta oído a mi oración

Dar el oído representa escuchar. Traducción Alterna: "Escucha mi oración"

y no te escondas a Ti mismo de mi ruego

Se dice que negarse a prestar atención a su súplica se esconde de ella. Traducción Alterna: "no ignores mi súplica"

por la voz de mis enemigos,
Aquí "voz" representa lo que dicen. Traducción Alterna:
"por lo que dicen mis enemigos"
pues ellos me traen problemas
Se dice que causar problemas es traer problemas.
Traducción Alterna: "me causan grandes problemas" o "me
hacen cosas malas y por eso sufro"
Psalms 55:4
Mi corazón tiembla dentro de mí
Aquí, "el corazón tiembla" se refiere a su dolor y
sufrimiento emocional. Este sufrimiento es por miedo.
Traducción Alterna: "Estoy sufriendo porque tengo mucho
miedo"
los terrores de la muerte han caído sobre mí
Hablar de mucho miedo o terror se dice que el terror es
algo que recae sobre una persona. Traducción Alterna:
"Tengo mucho miedo de morir"
Miedo y temblor han venido a mí,
Hablar de miedo y temblor es como si el miedo y el temblor
fueran cosas que le ocurren a una persona. Traducción
Alterna: "Me he vuelto muy temeroso y tiemblo"
el horror me ha agobiado.
Se habla de sentir horror como si el horror fuera algo que
puede cubrir a las personas. Traducción Alterna: "Siento un
horror terrible" o "Tengo mucho miedo"
Psalms 55:6
¡Oh, si tan sólo tuviera alas como una paloma!
Esta exclamación expresa algo que el escritor desea mucho.
Traducción Alterna: "Ojalá tuviera alas como una paloma"
Entonces yo volaría lejos
"Si tuviera alas, volaría lejos"
Mira
"En efecto"
Selah
Este puede ser un término musical que le dice a la gente
cómo cantar o tocar sus instrumentos aquí. Algunas
traducciones escriben la palabra hebrea, y algunas
traducciones no la incluyen.
Psalms 55:8
Información general
El escritor termina de contar lo que había dicho.
tempestad
una fuerte tormenta
Devóralos a ellos
Se dice que destruir algo es comerlo todo. Los significados
posibles son "Destruir los planes de mis enemigos" o
"Destruir a mis enemigos".
¡confunde su lenguaje!
El "lenguaje" aquí representa lo que la gente se decía, y
probablemente se refiere específicamente a ellos hablando
de planes para hacer el mal. Confundirlo representa hacer
que las personas no puedan entenderse entre sí.
Traducción Alterna: "confundirlos cuando se hablan" o
"confundir sus planes"
Psalms 55:10
ellos salen de sus murallas
"La violencia y la lucha se producen en sus paredes".
de sus murallas
"a lo largo de las cimas de las murallas de la ciudad". Las

ciudades tenían gruesos muros a su alrededor para
protegerlos de los enemigos. La gente podía caminar a lo
largo de las paredes de los muros para ver si algún enemigo
venía a la ciudad.
la iniquidad y malicia están en medio de ella
Se habla de iniquidad y malicia como si fueran personas.
Esto se puede expresar contando sobre las personas que
hacen iniquidad y travesuras. Traducción Alterna: "la gente
hace iniquidad y causa malicias en el centro de la ciudad" o
"la gente hace cosas pecaminosas y causa problemas en
ella"
malicia
"problema"
La maldad está en el medio de ella
Se habla de la maldad como si fuera una persona. Esto se
puede expresar contando sobre las personas que hacen
cosas malas. Traducción Alterna: "La gente hace cosas
malvadas en el medio de la ciudad" o "la gente destruye
cosas en la ciudad"
a opresión y el engaño no dejan sus ciudades.
Se habla de opresión y engaño como si fueran personas.
Esto se puede expresar contando sobre las personas que
oprimen y engañan a los demás. Traducción Alterna: "La
gente oprime y engaña a otros en las calles de la ciudad, y
no se van" o "La gente siempre oprime y engaña a los
demás en las calles de la ciudad"
sus ciudades.
Esto puede referirse a los mercados de la ciudad
Psalms 55:12
yo hubiera podido soportarlo
Tolerando o soportando una reprimenda como portadora o
de sorporte. Traducción Alterna: "Podría haber tolerado la
reprimenda" o "No estaría tan triste por la reprensión"
quien se levantó en mi contra
Estar orgulloso de uno mismo e insultar a otro es
levantarse contra otro. Traducción Alterna: "me insultó" o
"me despreciaba"
Pero fuiste tú
El salmista habla como si la persona que lo había
reprendido y burlado lo estuviera escuchando.
mi compañero y amigo cercano
Esto puede expresarse como una oración. Traducción
Alterna: "Eras mi compañero y mi amigo cercano".
Hemos
La palabra "nosotros" se refiere al salmista y su amigo.
con la muchedumbre
Los significados posibles son 1) "juntos" o 2) "con la
multitud".
Psalms 55:15
Deja que la muerte venga a ellos
Se habla de la muerte como si se tratara de una persona
que podría atacar a las personas. Traducción Alterna: "Deje
que mis enemigos mueran repentinamente (Ver :|
Personification)
déjalos que bajen vivos al Seol
Se dice que morir de repente es como si las personas fueran
al Seol tan rápido que ni siquiera mueren primero.
Traducción Alterna: "déjalos ir de repente al Seol" (Ver:|
Metaphor)

la maldad es en donde viven

Se habla de la maldad como si fuera algo que podría estar en cierto lugar. Se habla de la maldad habitual de sus enemigos como si la maldad estuviera con ellos o cerca de ellos. Traducción Alterna: "siempre hacen cosas malas donde viven" (Ver: | Metaphor)

justo entre ellos

Esta frase intensifica la idea de que la maldad está muy cerca de ellos. Aquí se habla de la maldad como no solo en sus hogares, sino justo donde están. Traducción Alterna: "Siempre hacen cosas perversas donde sea que estén" o "donde sea que estén" (Ver: | Metáfora)

Psalms 55:16

En cuanto a mí

Esta frase muestra que el escritor ha dejado de hablar de una cosa y ahora está a punto de hablar de sí mismo.

Traducción Alterna: "Pero yo"

gemiré

exclamar

Él escuchará mi voz

Aquí "voz" representa 1) el salmista o 2) las quejas y gemidos del salmista. Traducción Alterna: "me escuchará" o "escuchará mis gemidos"

mi alma

Aquí "mi alma" representa al salmista. Traducción Alterna: "yo"

pues esos que pelearon en mi contra eran muchos.

"pues mucha gente luchó contra mí"

Psalms 55:19

los escuchará

"escuchará a mis enemigos" o "escuchará lo que dicen mis enemigos". Algunas versiones dicen "me escuchará".

los humillará

Cómo Dios los humillará puede establecerse claramente.

Traducción Alterna: "los derrotará y humillará"

Psalms 55:20

ha levantado sus manos en contra de esos

Levantar la mano contra las personas representa atacarlas. Esto puede ser una metáfora para decir cosas que ponen en peligro a las personas o les causan problemas. Traducción Alterna: "ha atacado a esos" o "ha traicionado a esos"

Su boca

La "boca" de alguien representa lo que dice. Traducción Alterna: "Lo que dijo mi amigo"

Su boca era suave como la mantequilla

Se habla de un discurso agradable o agradable como si fuera suave y fácil de tragar. Traducción Alterna: "Lo que dijo fue agradable como mantequilla suave" o "Dijo cosas buenas"

hostil

"malo" u "odioso"

sus palabras

La "palabra" de alguien representa lo que dice. Traducción Alterna: "Lo que dijo"

sus palabras eran más suaves que el aceite

Las personas se ponen aceite en la piel para que se sienta bien y se lo ponen en las heridas para ayudarlos a sanar. Se habla de un discurso amable o útil como si fuera suave o relajante. Traducción Alterna: "lo que dijo fue amable y relajante como el aceite" o "dijo cosas amables"

sin embargo realmente eran espadas desenvainadas.

Se habla del discurso que causa problemas a las personas como si fueran espadas que hirieran a las personas.

Traducción Alterna: "lo que dijo que la gente herida como lo hacen las espadas desenvainadas" o "lo que dijo que causa problemas a la gente"

espadas desenvainadas

La palabra "desenvainadas" aquí significa que las espadas fueron sacadas de sus cubiertas y listas para ser utilizadas.

Psalms 55:22

Pon tus cargas

Aquí el salmista está hablando con otras personas piadosas.

Pon tus cargas en el SEÑOR

Aquí el salmista está hablando con otras personas piadosas.

Él te sostendrá

Cuidar de alguien o ayudar a alguien cuando tiene problemas se dice que lo apoya. Traducción Alterna: "te cuidará" o "te ayudará"

Él jamás permitirá que la persona justa se tambalee

Se habla de una persona que está a punto de ser severamente dañada por algún tipo de desastre como si estuviera tambaleándose o balanceándose y está a punto de caerse. Traducción Alterna: "no permitirá que una persona justa se balancee y caiga" o "no permitirá que una persona justa sea destruida"

Pero Tú, Dios

El autor le habla a Dios ahora.

al foso de la destrucción

Esto probablemente se refiere a la tumba o al infierno.

llevarás a los malvados al foso de la destrucción

Esto representa causar que la gente muera. Traducción

Alterna: "hará que los malvados mueran" o "causará que las personas malvadas mueran y se vayan al lugar donde están las personas muertas"

hombres sanguinarios y engañosos

"personas que mienten y que quieren matar a otros" o "asesinos engañosos"

ni la mitad de mucho que otros

"incluso la mitad del tiempo que viven otras personas"

Chapter 56

Psalms 56:1

Información General

El paralelismo es común en la poesía hebrea.

Al músico principal

"Esto es para que el director de música lo use en la adoración".

sobre La paloma silenciosa en paraje muy distante

Esto probablemente indica qué estilo musical o melodía usar al cantar este salmo. Traducción Alterna: "Canta este salmo usando la melodía de 'Jonath elem rehokim'" o "Canta esto usando el estilo Jonath elem rehokim"

La paloma silenciosa en paraje muy distante

Esto puede significar "Paloma en robles distantes". Los traductores pueden escribir el significado o copiar las

palabras hebreas.

un salmo de David

Los posibles significados son 1) David escribió el salmo o 2) el salmo es sobre David o 3) el salmo está al estilo de los salmos de David.

mictam

El significado de la palabra "mictam" es incierto. Puede usar la palabra "salmo" en su lugar. Esto se puede escribir como: "Este es un salmo que David escribió". Vea cómo tradujo esto en 16:1.

cuando los filisteos le prendieron en Gat.

"cuando los filisteos lo capturaron en Gat "

lanzan su asalto

"Se acercan más y más para atacarme"

Mis enemigos me atropellan

Se habla del ataque feroz de los enemigos como si estuvieran aplastando su cuerpo al marchar sobre él.

Traducción Alterna: "Mis enemigos me atacan severamente"

Psalms 56:3

ti

La palabra "ti" se refiere a Dios.

¿qué puede hacerme a mí un simple hombre?

Aquí se usa una pregunta para mostrar que el salmista no teme a las personas, porque no pueden dañarlo seriamente. Esta pregunta retórica se puede traducir como una declaración. Traducción Alterna: "¡el simple hombre no puede hacerme nada!" o "¡el simple hombre no puede dañarme gravemente!"

simple hombre

"solo humanos" o "personas". Esto implica que las personas no son poderosas, pero Dios es poderoso.

Psalms 56:5

Todo el día

todo el tiempo

ellos tuercen mis palabras

Repetir lo que alguien dice pero cambiarlo un poco para que signifique que algo diferente se habla como torcer sus palabras. Traducción Alterna: "dicen que dije cosas de las que no dije" o "dicen que dije cosas, pero mienten"

todos sus pensamientos están en mi contra para el mal

"siempre tienen malos pensamientos contra mí" o "siempre piensan en cosas malas que me puedan hacer"

ellos marcan mis pasos

Observar lo que hace una persona para ver cómo causarle problemas se expresa observar sus pasos, al igual que alguien que quiere capturar a una persona observa por dónde camina esa persona. Traducción Alterna: "miran todo lo que hago"

tal como han esperado por mi vida

Matar a alguien se expresa como esperar por su vida.

Traducción Alterna: "mientras esperan matarme"

Psalms 56:7

No los dejes escapar haciendo iniquidad

Se puede solicitar claramente "Los que podrían escapar "

Traducción Alterna: "No dejes que escapen de tu castigo por su iniquidad" o "No dejes que escapen cuando los castigas por las cosas malvadas que hacen"

Derriba a la gente

Derribarlos , se refiere a derrotar al enemigo. Traducción

Alterna: "Derrota a los pueblos"

Tú enumeras mis andanzas

Se habla de la preocupación de Dios por el salmista como si Dios contara cada vez que el salmista ha caminado con tristeza y sin ningún lugar a donde ir para su consuelo.

Traducción Alterna: "Te importan todas las veces que he estado vagando solo"

pones mis lágrimas en una botella

Se habla de la preocupación de Dios por el salmista como si Dios hubiera guardado las lágrimas del salmista en una botella. Las lágrimas representan el llanto. Traducción Alterna: "y sabes cuánto he llorado y te preocupas por mí"

¿no están ellas en Tu libro?

Se habla de la preocupación de Dios por el salmista como si hubiera escrito el número de las lágrimas del salmista en su libro. Esta pregunta se usa para recordarle a Dios lo mucho que se preocupa por el salmista. Traducción Alterna: "has escrito sobre ellos en tu libro" o "recuerdas mis gritos"

Psalms 56:9

se volverán

"se retirarán" o "se darán la vuelta y huirán"

Dios está por mí

Esto significa que Dios lo favorece. En este contexto, implica que Dios lucha contra los enemigos del salmista para protegerlo. Traducción Alterna: "Dios está luchando por mí"

¿Qué puede hacerme el hombre?

Aquí se usa una pregunta para mostrar que el salmista no teme a las personas, porque no pueden dañarlo seriamente. Esta pregunta retórica se puede traducir como una declaración. Traducción Alterna: "¡La gente no puede hacerme nada!" o "¡La gente no me puede hacer mal!"

Psalms 56:12

El deber de cumplir mis votos a Ti está en mí

Se dice que estar obligado a hacer algo es como si el deber de hacer algo fuera de una persona. Traducción Alterna: "Debo cumplir mis votos" o "Debo hacer lo que te prometí que haría"

Tú has evitado que mis pies caigan

Los pies aquí representan a la persona. Caer aquí probablemente representa ser asesinado por sus enemigos. Traducción Alterna: "me has impedido caer" o "me has impedido que mis enemigos me maten"

para que yo pueda caminar delante de Dios

Se dice que vivir y ser visto por Dios es caminar delante de Dios. Traducción Alterna: "para que pueda vivir en la presencia de Dios"

en la luz de los vivos

Aquí "la luz de los vivos" probablemente representa a las personas habilitadoras de Dios para vivir. Traducción

Alterna: "con la vida que das" o "porque me permites vivir"

Chapter 57

Psalms 57:1

Información General

El paralelismo es común en la poesía hebrea.

Al músico principal

"Esto es para que el director de música lo use en la adoración"

sobre No destruyas

Esto probablemente indica qué estilo musical o melodía usar al cantar el salmo. Traducción Alterna: "canta este salmo usando la melodía de "No destruyas"" o "canta esto usando el estilo de "No destruyas"

No destruyas

Esto significa "No destruir". Los traductores pueden escribir el significado o copiar las palabras hebreas.

un salmo de David

Los posibles significados son 1) David escribió el salmo o 2) el salmo es sobre David o 3) el salmo está al estilo de los salmos de David.

michtam

El significado de la palabra "michtam" es incierto. Puede usar la palabra "salmo" en su lugar. Esto se puede escribir como: "Este es un salmo que David escribió". Vea cómo tradujo esto en 16:1.

cuando huyó de delante de Saúl a la cueva

El propósito de esta frase se puede establecer claramente junto con algunos detalles básicos sobre la situación.

Traducción Alterna: "Esto es sobre cuando David se escondió en la cueva de Saúl" o "Esto es sobre cuando el Rey Saúl estaba persiguiendo a David, y David se escondió en una cueva"

yo tomo refugio en Tí

Se dice que ir a EL SEÑOR para protegerse es refugiarse en él. Traducción Alterna: "Voy a ti para protección"

Yo me quedo bajo tus alas por protección

El salmista habla de Dios como si fuera un ave madre que protege a sus crías acurrucándolas bajo sus alas.

Traducción Alterna: "Confío en ti para protegerme"

hasta que esta destucción se termine

El salmista habla del deseo de Saúl de matarlo como si Saúl buscara destruir a un enemigo. Traducción Alterna: "hasta que termine este problema" o "hasta que ya no esté en peligro"

Psalms 57:2

Quien hace todas las cosas por mí

Esto explica por qué clamará a Dios. Se puede traducir con "porque". Traducción Alterna: "porque él hace todo por mí"

esos quienes me destruyen

Se habla del ataque feroz de los enemigos como si estuvieran aplastando su cuerpo al marchar sobre él.

Traducción Alterna: "los que me atacan severamente"

Dios mandará Su amorosa bondad y Su lealtad

Se dice que Dios es amable y fiel como si estuviera enviando su bondad y fidelidad. Traducción Alterna: "Dios será amable conmigo y confiable"

Psalms 57:4

Mi vida está entre leones

El salmista habla de sus enemigos como si fueran leones.

Traducción Alterna: "Vivo entre enemigos feroces" o "enemigos feroces me rodean como leones"

esos que están listos para devorarme

Se dice que destruir es devorar o comer algo. Algunas versiones entienden que el texto hebreo significa "bestias ardientes". Ambas imágenes hablan de sus enemigos como

si fueran bestias salvajes. Traducción Alterna: "los que están listos para destruirme"

gente cuyos dientes son lanzas y flechas

Se habla de las lanzas y flechas de los enemigos como si fueran dientes de leones. El salmista continúa hablando de sus enemigos como si fueran leones. Traducción Alterna: "las personas que matan a otros con lanzas y flechas como los leones matan con sus afilados dientes"

lanzas y flechas

Dado que ambos términos son armas, si su cultura conoce solo uno, es aceptable usarlo solo.

cuyas lenguas son espadas filosas

La lengua representa lo que alguien dice, y las palabras crueles de los enemigos se hablan como si fueran espadas. Traducción Alterna: "cuyas palabras crueles son como espadas afiladas" o "que me causan terribles problemas por lo que dicen"

Sé exaltado, Dios, sobre los cielos

El salmista le pide a Dios que muestre que está exaltado.

Ser exaltado sobre los cielos representa ser grandioso.

Traducción Alterna: "Dios, muestra que eres exaltado sobre los cielos" o "Dios, muestra que eres grande en los cielos"

deja que Tu gloria sea sobre toda la tierra

El salmista le pide a Dios que muestre su gloria. Traducción Alterna: "muestra tu gloria sobre toda la tierra"

Psalms 57:6

Ellos extienden una red para mis pies

Se habla de los planes de sus enemigos para capturarlo como si hubieran extendido una red en el suelo para atraparlos. Traducción Alterna: "Es como si mis enemigos hubieran extendido una red para atraparme" o "Planearon capturarme como personas que extendieron una red para atrapar a un animal"

Ellos cavaron un pozo frente a mí

Se habla de los planes de sus enemigos para capturarlo como si hubieran cavado un pozo para que cayera. Traducción Alterna: "Es como si cavaran un hoyo para que yo cayera" o "Planearon capturarme como personas que cavan un hoyo en el suelo para atrapar a un animal"

¡Ellos mismos han caído en medio de él!

Se habla del daño que sufrieron sus enemigos cuando intentaron capturarlo como si cayeran en la trampa que le habían hecho. Traducción Alterna: "Ellos mismos cayeron en el pozo que habían cavado para mí" o "Pero ellos mismos fueron lastimados por lo que planearon hacerme"

Psalms 57:7

Mi corazón está fijo, Dios, mi corazón está fijo

Se dice que tener confianza es que el corazón es firme en lugar de sacudirse o moverse con facilidad. La frase se repite para mostrar que tiene plena confianza en Dios y que no cambiará. Traducción Alterna: "Estoy completamente confiado en ti, Dios"

yo cantaré alabanzas

A quién le cantaré se puede establecer claramente.

Traducción Alterna: "Te cantaré alabanzas, Dios"

Despierta, mi honrado corazón

Se puede afirmar claramente que el propósito de despertarse es cantar alabanzas a Dios. Despertar puede ser una metáfora para comenzar o prepararse para hacer

algo. El corazón representa al salmista o sus emociones. Traducción Alterna: "Despierta, mi corazón honrado, para cantar alabanzas a Dios" o "Prepararé mi corazón honrado para cantar alabanzas a Dios" o "Me siento honrado de despertar y cantar alabanzas a Dios" o

despierta, flauta y arpa

Se puede afirmar claramente que el propósito de despertarse es cantar alabanzas a Dios. El salmista habla como si la flauta y el arpa fueran personas que pudieran despertarse para cantar alabanzas a Dios. Traducción Alterna: "Despierta, flauta y arpa, y canta alabanzas a Dios" o "Tocaré la flauta y el arpa mientras canto alabanzas a Dios"

yo levantaré el amanecer.

Se habla del amanecer como si estuviera vivo, y levantarse antes del amanecer se dice que se despierta. El propósito de levantarse antes del amanecer es alabar a Dios. Traducción Alterna: "Me levantaré antes del amanecer" o "Me levantaré antes de que salga el sol"

Psalms 57:9

Pues grande es Tu amor constante, alcanzando los cielos...Tu fidelidad a las nubes

Estas dos frases tienen un significado muy similar. Se habla de la grandeza del amor inagotable de Dios y la grandeza de su fidelidad como si pudieran medirse a distancia.

Pues grande es Tu amor constante, alcanzando los cielos

Se habla de la grandeza del amor inagotable de Dios como si pudiera medirse a distancia. Traducción Alterna: "Tu amor inagotable es tan grande como la distancia de la tierra a los cielos"

y Tu fidelidad a las nubes

Las palabras "grande es tu" y "alcanzar" se entienden de la frase anterior. Traducción Alterna: "y grande es tu fidelidad, llegando a las nubes" o "y tu fidelidad es tan grande como la distancia de la tierra a las nubes"

Sé exaltado, Dios, sobre los cielos

El salmista le pide a Dios que muestre que está exaltado.

Ser exaltado sobre los cielos representa ser grandioso.

Traducción Alterna: "Dios, muestra que eres exaltado sobre los cielos" o "Dios, muestra que eres grande en los cielos" que Tu gloria sea exaltada sobre toda la tierra

El salmista le pide a Dios que muestre su gloria. Traducción Alterna: "muestra tu gloria sobre toda la tierra"

Chapter 58

Psalms 58:1

Información general

El paralelismo es común en la poesía hebrea.

Información general

Este salmo es una canción sobre personas malvadas.

Al músico principal

"Esto es para que el director de música lo use en la adoración"

sobre No destruyas

Esto probablemente indica qué estilo musical o melodía usar al cantar el salmo. Vea cómo tradujo esto en 57:1

Un salmo de David

Los posibles significados son 1) David escribió el salmo o 2) el salmo es sobre David o 3) el salmo está al estilo de los salmos de David.

un mictam

El significado de la palabra "mictam" es incierto. Puede usar la palabra "salmo" en su lugar. Esto se puede escribir como: "Este es un salmo que David escribió". Vea cómo tradujo esto en 16:1.

¿Acaso ustedes, gobernantes, hablan justicia?

El autor usa esta pregunta para reprender a los gobernantes porque no hablan con rectitud. Traducción Alterna: "¡Ustedes, gobernantes, no dicen lo que es correcto!"

ustedes....su

Las palabras "ustedes" y "su" se refieren a los hombres poderosos que son jueces. El "usted" aquí es plural.

¿Acaso juzgan rectamente, ustedes pueblo?

El autor utiliza esta pregunta para reprender a los jueces que no juzgan con rectitud. Traducción Alterna: "¡Ustedes nunca juzgan a las personas con rectitud!"

no

El autor responde las dos preguntas que acababa de hacer.

No, ustedes cometen maldad en su corazón

El corazón se refiere a los pensamientos o planes de las personas. Traducción Alterna: "cometes maldad en tus pensamientos" o "piensas en hacer cosas malvadas"

ustedes distribuyen la violencia a través de la tierra con sus manos.

Se dice que hacer violencia en varios lugares de la tierra es distribuir o difundir la violencia en toda la tierra, como si la violencia fuera algún tipo de cosas o cosas. Traducción Alterna: "ustedes mismos hacen actos violentos en todas partes de la tierra"

Psalms 58:3

Los malvados se desvían hasta cuando estaban en el vientre....ellos se desvían desde el nacimiento

Esta es la misma idea expresada de dos maneras diferentes. ellos se desvían

Se dice que hacer cosas incorrectas es como si la gente estuviera caminando por un camino, y se apagan y van por el camino equivocado. Traducción Alterna: "hacen cosas mal"

Su veneno es como el veneno de una serpiente

Se habla de las cosas malvadas que la gente dice como si fueran veneno. Traducción Alterna: "Sus palabras malvadas causan problemas ya que el veneno de una serpiente daña a las personas"

ellos son como una víbora sorda que cierra sus oídos

Se habla de las personas malvadas que no escuchan consejos o reproches como si fueran serpientes que no responden a la música de un encantador. Traducción Alterna: "se niegan a escuchar como una víbora sorda que se tapa los oídos"

víbora sorda que cierra sus oídos

Se habla de una víbora que no responde a la música de un encantador como si pudiera poner algo en sus oídos para que no escuche. Traducción Alterna: "un sumador que no escucha"

víbora

una especie de serpiente venenosa

encantadores

personas que tocan o cantan música para controlar serpientes

no importa que tan habilidosos sean

En lo que los encantadores de serpientes eran hábiles se puede decir claramente. Traducción Alterna: "no importa cuán hábiles sean los encantadores para controlar las serpientes"

Psalms 58:6

Información General

El autor enumera las cosas que le gustaría que Dios haga a las personas malvadas.

Rómpeles los dientes...saca los grandes dientes de la boca de los jóvenes leones

En ambas frases, se habla de las personas malvadas como si fueran leones, y se dice que hacer que sean impotentes para matar a las personas es como romperse los dientes. Traducción Alterna: "Elimina su poder de matar. Hazlos impotentes como leones jóvenes cuyos dientes se han roto y caído"

Déjalos que se derritan como agua que corre

Se habla de las personas malvadas como si fueran hielo o agua. Ya no existe, se dice que se está derritiendo o drenando hacia el suelo seco. Traducción Alterna: "Haz que desaparezcan como el agua que se escurre" o "Haz que desaparezcan como el hielo que se derrite y drena en el suelo"

déjalas ser como si no tuvieran puntas

que sus flechas sean como si no tuvieran puntos

Déjalos ser como un caracol que se derrite y muere,

Ya no existe se habla de fusión y desaparición. Traducción Alterna: "Deja que los malvados se desvanezcan como un caracol que se derrite y ya no existe"

caracol

"babosa"

Chapter 59

Psalms 59:1

Información General

El paralelismo es común en la poesía hebrea.

Al músico principal

"Esto es para que el director de música lo use en la adoración"

sobre no destruyas

Esto probablemente indica qué estilo musical o melodía usar al cantar el salmo. Vea cómo tradujo esto en 57:1

un salmo de David

Los posibles significados son 1) David escribió el salmo o 2) el salmo es sobre David o 3) el salmo está al estilo de los salmos de David.

un mictam

El significado de la palabra "michtam" es incierto. Puede usar la palabra "salmo" en su lugar. Esto se puede escribir como: "Este es un salmo que David escribió". Vea cómo tradujo esto en 16:1

cuando Saúl ordenó que vigilaran la casa de David para matarlo

"desde que Saúl envió a sus soldados a ir a ver la casa de David para tener la oportunidad de matarlo"

como el niño de una mujer nacido prematuramente que nunca ve la luz del sol.

hijo nacido de una mujer que nunca ve la luz del sol : se dice que no existe como un bebé nacido muerto.

Traducción Alterna: "como un bebé que nació demasiado temprano para vivir y ver la luz del sol" o "como un bebé que nació muerto"

Psalms 58:9

Antes que tus envases puedan sentir el calor ardiente...las espinas verdes y las espinas ardientes por igual

Se habla de los malvados como si fueran ramas de espinos, y se habla del rápido castigo de Dios hacia ellos como si fuera a volarlos rápidamente o barrerlos. Traducción Alterna: "Dios destruirá a las personas malvadas más rápido de lo que un torbellino puede volar ramas de espinos que se han puesto debajo de una olla y se han encendido con fuego" tus

David le está hablando al pueblo de Dios.

espinas

"ramas de espinos"

El justo se alegrará cuando vea

La frase "el justo" se refiere a las personas justas en general.

Traducción Alterna: "Las personas justas se regocijarán cuando vean"

él lavará sus pies en la sangre de los malvados,

Se dice que mojarse los pies al caminar sobre la sangre es lavar los pies con sangre. Traducción Alterna: "los justos mojarán sus pies en la sangre de los impíos" o "los justos marcharán sobre la sangre de los impíos"

él lavará sus pies en la sangre de los malvados,

La gran cantidad de personas malvadas que mueren se expresa usando la exageración de las personas justas que se lavan los pies en la sangre de las personas malvadas.

Traducción Alterna: "tantas personas malvadas morirán que cuando los justos marchen sobre su sangre, parecerá que podrían lavarse los pies en ella"

pónme en lo alto

Un lugar alto representa un lugar seguro donde sus enemigos no pueden alcanzarlo. Traducción Alterna:

"ponme en un lugar seguro"

se levantan en contra mía

Levantarse contra alguien representa atacarlo. Traducción Alterna: "atacarme"

hombres sanguinarios

La palabra "sediento de sangre" contiene "sangre", que se refiere al asesinato y "sediento", que se refiere al deseo.

Traducción Alterna: "personas que desean matar" o

"personas a las que les gusta matar personas"

Psalms 59:3

ellos esperan en emboscada para tomar mi vida

Los enemigos de David están escondidos y esperan en silencio el momento en que pueden atacarlo.

despierta

Decidir hacer algo y comenzar a hacerlo se expresa como que se está despertando. Traducción Alterna: "hacer algo" o "tomar medidas"

y ve

Lo que él quiere que Dios vea puede afirmarse claramente. Traducción Alterna: "y ver qué me está pasando" o "y ver qué me están haciendo"

Psalms 59:5

levántate

Decidir hacer algo y comenzar a hacerlo se habla de levantarse. Traducción Alterna: "hacer algo" o "tomar medidas"

todas las naciones

La palabra "naciones" aquí representa a las personas de las naciones que no honran a Dios. Traducción Alterna: "los pueblos de todas las naciones"

Psalms 59:6

Ellos regresan en la noche

La palabra "ellos" se refiere a los malvados transgresores.

ellos aúllan como perros

El salmista habla de sus enemigos que amenazan con atacar a las personas como si fueran perros aullando, gruñendo o ladrando a las personas. Traducción Alterna: "amenazan con atacar a las personas"

van por la ciudad

Puede explicarse claramente por qué recorren la ciudad. Traducción Alterna: "recorre la ciudad para atacar a cualquiera que encuentre"

mira

Aquí la palabra "Ver" se está utilizando para llamar la atención sobre algo. Traducción Alterna: Oye

ellos eructan con sus bocas

Decir cosas terribles se habla de eructos. Estas cosas terribles pueden haber sido insultos o amenazas. AT: "dicen cosas terribles" o "gritan palabras terribles"

eructan

eructar ruidosamente; permitir que el aire del estómago salga de la boca con un ruido fuerte y grosero

espadas hay en sus labios

Se habla de las cosas crueles que decían los malvados como si fueran espadas. Traducción Alterna: "dicen cosas crueles que causan problemas a las personas tanto como las espadas las destruyen"

¿Quién nos escucha?

Esta pregunta se usa para mostrar que creían que Dios no los escucharía y los castigaría. Traducción Alterna: "¡Nadie puede escucharnos!" o "¡Tu Dios no nos escucha!"

Psalms 59:8

te ríes de ellos

"reírse de ellos con desdén" o "burlarse de ellos". Dios se reiría de ellos porque no tienen valor ni poder.

Tú aguantas a todas las naciones en burla

"ridiculizas a todas las naciones" o "sabes que los pueblos de las naciones son tontos"

burla

"ridículo" o "burla"

mi fuerza

El hecho de que Dios sea la fuerza del salmista representa a Dios protegiéndolo. Traducción Alterna: "eres mi fuerza" o "eres mi protector"

Tú eres mi torre alta.

Una torre alta es un lugar al que la gente podría acudir para protegerse de sus enemigos. El salmista habla de Dios

protegiéndolo como si Dios fuera un refugio fuerte y seguro. Traducción Alterna: "me proteges como una torre alta"

Psalms 59:10

Mi Dios me encontrará

Se dice que Dios rescata al salmista como si Dios se encontrara con él. Traducción Alterna: "Mi Dios me rescatará"

mi deseo en mis enemigos

El sustantivo abstracto "deseo" se puede expresar con el verbo "querer". Traducción Alterna: "lo que quiero que les pase a mis enemigos"

Espárcelos

"Haz que deambulen"

nuestro escudo

Se dice que Dios protege a los justos como si Dios fuera un escudo. Traducción Alterna: "nuestro protector" o "el que nos protege como un escudo"

Psalms 59:12

Por los pecados de sus bocas y las palabras de sus labios

Las bocas y los labios representan las cosas que la gente dice. Traducción Alterna: "Porque pecan por lo que dicen" o "Por las cosas pecaminosas que dicen"

déjalos ser capturados en su orgullo

Esto se puede establecer en forma activa. Traducción Alterna: "deja que la gente los capture por su orgullo" que ellos expresan

"que dicen"

Consúmelos en ira, consúmelos para que ellos no sean más

Destruírlos por completo se expresa como quemarlos o los consumirlos. Traducción Alterna: "Enojarse con ellos y destruirlos por completo para que no haya más de ellos"

en Jacob

Jacob aquí se refiere a Israel. Traducción Alterna: "en Israel"

hasta los confines de la tierra.

"Incluso a los lugares más distantes de la tierra". Esto representa todos los lugares de la tierra. Traducción Alterna: "en todas partes en la tierra"

Psalms 59:14

aullando como perros

El salmista habla de sus enemigos que amenazan con atacar a las personas como si fueran perros aullando, gruñendo o ladrando a las personas. Traducción Alterna: "amenazando con atacarnos" o "amenazando con atacarnos como perros salvajes"

satisfechos

contento

Psalms 59:16

Tú has sido mi torre alta y un refugio

Las torres altas y los refugios son lugares a los que las personas pueden ir para refugiarse de sus enemigos. El salmista habla de Dios protegiéndolo como si Dios fuera un

refugio fuerte y seguro. Traducción Alterna: "me has protegido como una torre alta y un refugio"

en los días de mi angustia

La palabra "día" aquí se refiere a un período de tiempo. Traducción Alterna: "siempre que he tenido problemas"

A Ti, mi Fuerza, yo cantaré alabanzas

"Para ti, mi fuerza" se puede combinar como una sola oración. Traducción Alterna: "Tú eres mi fuerza, así que te cantaré alabanzas"
mi fuerza
El hecho de que Dios sea la fuerza del salmista representa a Dios protegiéndolo. Traducción Alterna: "mi protector"
pues Dios es mi torre alta
Las torres altas son lugares a los que las personas pueden

Chapter 60

Psalms 60:1

información General

El paralelismo es común en la poesía hebrea.

Al músico principal

"Esto es para que el director de música lo use en la adoración"

set to Shushan Eduth

Esto probablemente indica qué melodía o estilo musical usar al cantar el salmo. Traducción Alterna: "canta este salmo usando la melodía de "Shushan Eduth" o "canta esto usando el estilo "Shushan Eduth"

Shushan Eduth

Esto significa "Lirios de la promesa". Los traductores pueden escribir el significado o copiar las palabras hebreas. un Mictam

El significado de la palabra "mictam" es incierto. Puede usar la palabra "salmo" en su lugar. Esto se puede escribir como: "Este es un salmo que David escribió". Vea cómo tradujo esto en 16:1

Aram-Naharaim...Aram de Soba

"Aram de los dos ríos ... la nación aramea de Soba". Estos son lugares.

Joab

Esto se refiere a Joab y al ejército que dirigió.

doce mil Edomitas

12.000 edomitas

Tú nos has expulsado

Se habla de las personas que rechazan a Dios como si las hubiera tirado. Traducción Alterna: "nos has rechazado"

Tú has roto nuestras defensas

Se dice que Dios permite que los enemigos de Israel rompan sus defensas como Dios mismo lo había hecho. Traducción Alterna: "has permitido que nuestros enemigos rompan nuestras defensas"

Psalms 60:2

Oración de enlace

El salmista continúa hablando a Dios

Tú has hecho temblar la tierra; Tú la has deshecho

El salmista habla del desastre en su país como si fuera un terremoto.

sana sus grietas

Se dice que fortalecer a la gente nuevamente es reparar las fisuras en el suelo o las paredes.

grietas

grandes grietas en el suelo o paredes

Tú has hecho ver cosas difíciles a Tu pueblo

Aquí "ver" representa "experiencia" o "sufrimiento".

beber del vino que te hace tambalear.

"El vino que nos hace tambalear". Se dice que estar

acudir para protegerse de sus enemigos. El salmista habla de Dios protegiéndolo como si Dios fuera un refugio fuerte y seguro. Traducción Alterna: "me has protegido como una torre alta"

el Dios que me muestra misericordia

Esto se puede expresar en una oración separada.

Traducción Alterna: "Él es el Dios de la fidelidad al pacto" o "Tú eres el Dios de la fidelidad al pacto"

indefenso es estar tambaleante, apenas capaz de mantenerse en pie.

Psalms 60:4

Tú has puesto un estandarte

Se dice que Dios está guiando a su pueblo en la batalla como si Dios fuera un rey o comandante humano que había colocado una bandera para el ejército. Traducción Alterna: "eres como un rey que coloca un estandarte" o "nos mandas en la batalla como un rey que levanta un estandarte"

estandarte

"bandera de batalla". Esta es una bandera que un rey o comandante levantaría en un poste para mostrar que el ejército debería reunirse.

para ser mostrado contra aquellos que llevan el arco.

Esto se puede establecer con una oración activa.

Traducción Alterna: "para exhibir contra aquellos que llevan el arco". Sin embargo, algunas versiones tienen diferentes interpretaciones de esta frase.

para ser mostrado contra aquellos que llevan el arco.

La frase "los que llevan el arco" se refiere a los soldados enemigos en la batalla. Traducción Alterna: "para mostrar cuando lleva a su ejército a la batalla contra tus enemigos" con Tu mano derecha

La mano derecha de Dios representa su poder. Traducción Alterna: "por tu poder"

contéstame

Responder aquí representa responder a su solicitud.

Traducción Alterna: "responder a mi solicitud" o

"responder a mi oración"

Psalms 60:6

Efraín también es Mi casco

Dios habla de la tribu de Efraín como si fuera su ejército. El casco simboliza el equipamiento para la guerra. Traducción Alterna: "Efraín es como un casco que he elegido" o "la tribu de Efraín es mi ejército"

casco

un casco que los soldados usan para proteger sus cabezas de lesiones

Judá es Mi cetro

Dios escogió a los hombres de la tribu de Judá para ser los reyes de su pueblo, y él habla de esa tribu como si fuera su cetro. Traducción Alterna: "la tribu de Judá es como mi cetro" o "Judá es la tribu a través de la cual yo gobierno a mi pueblo"

Psalms 60:8

Moab es mi lavamanos

Dios habla de que Moab no es importante como si Moab fuera un lavabo o un sirviente humilde. Traducción Alterna: "Moab es como un tazón que uso para lavar"

sobre Edom lanzaré Mi zapato

Dios probablemente estaba hablando de tomar posesión de Edom como si simbólicamente estuviera arrojando su zapato sobre esa tierra para demostrar que lo posee. Sin embargo, algunas versiones tienen otras interpretaciones. Traducción Alterna: "Tomo posesión de la tierra de Edom" o "Lanzo mi zapato sobre la tierra de Edom para demostrar que es mío"

Psalms 60:10

Pero Tú, Dios, ¿no nos has rechazado?

El salmista usa esta pregunta para expresar su tristeza porque parece que Dios los ha rechazado. Traducción Alterna: "Pero Dios, parece que nos has rechazado". o "Dios, parece que nos has abandonado".

Chapter 61

Psalms 61:1

Información general

El paralelismo es común en la poesía hebrea.

Información general

Esta es una canción sobre la fidelidad de Dios.

Al músico principal

"Esto es para que el director de música lo use en la adoración"

en un instrumento de cuerda

la gente debería tocar un instrumento de cuerda con esta canción

un salmo de David

Los posibles significados son 1) David escribió el salmo o 2) el salmo es sobre David o 3) el salmo está al estilo de los salmos de David.

Oye mi clamor, Dios; atiende mi oración

Estas cláusulas tienen un significado similar. Traducción Alterna: "Dios, escúchame y responde mi oración"

abrumado

vencido

dirígeme a la roca que es más alta que yo.

Aquí el escritor habla de Dios como si fuera una roca alta que pudiera escalar para protegerse.

una torre fuerte en contra del enemigo.

Las palabras implícitas "que me mantienen a salvo" se pueden agregar a la traducción. Traducción Alterna: "has sido como una torre fuerte que me mantiene a salvo de mi enemigo"

una torre fuerte

Aquí el escritor habla de Dios como si fuera una "torre fuerte" que brinda protección contra sus enemigos.

Psalms 61:4

Déjame refugiarme bajo el abrigo de Tus alas

Se dice que ir a EL SEÑOR para protegerse es refugiarse en

Tú no entras en batalla con nuestro ejército.

El salmista habla de Dios ayudando a su ejército como si Dios fuera a pelear con ellos. Traducción Alterna: "no ayudas a nuestro ejército cuando vamos a la batalla" inútil

"sin valor"

triunfaremos

"tener victoria"

Él pisoteará a nuestros enemigos

El salmista habla de Dios ayudando a su ejército a derrotar a sus enemigos como si Dios fuera a pisotear a los enemigos. Traducción Alterna: "nos permitirá pisotear a nuestros enemigos" o "nos hará capaces de vencer a nuestros enemigos"

él. Aquí hay una segunda metáfora que habla de la protección de EL SEÑOR como si fuera una gallina protegiendo a sus pollitos debajo de sus alas. Traducción Alterna: "acude a ti para protegerte ya que una chica está a salvo bajo las alas de su madre"

Tú me has dado la herencia

El escritor habla de las bendiciones de Dios como si fueran una herencia que él ha recibido. Traducción Alterna: "me has dado las bendiciones"

aquellos que honran Tu nombre.

Aquí "tu nombre" significa Dios mismo. Traducción Alterna: "que te honra" o "que te tiene un respeto increíble"

Psalms 61:6

Tú prolongarás...muchas generaciones

Estas dos cláusulas tienen significados similares. La idea se repite para enfatizar.

Tú prolongarás la vida del rey

"Extenderás la vida del rey" o "Harás que la vida del rey dure mucho tiempo"

sus años serán como muchas generaciones

Aquí "años" se refiere a cuánto tiempo vivirá el rey.

Traducción Alterna: "vivirá por muchas generaciones"

Él permanecerá ante Dios para siempre.

Aquí "permanecer ante Dios" significa estar en la presencia de Dios o estar con Dios. Esto se puede afirmar claramente en la traducción. Traducción Alterna: "Dios estará con él para siempre" o "Dios estará con el rey para siempre"

Psalms 61:8

Yo cantaré alabanza a Tu nombre para siempre

Aquí "nombre" representa a Dios mismo. Traducción Alterna: "Siempre te cantaré alabanzas"

mis votos

Estos se refieren a la promesa de ofrecer sacrificios a Dios todos los días. (Ver UDB)

Chapter 62

Psalms 62:1

Información general

El paralelismo es común en la poesía hebrea.

Información general

Este salmo es una canción sobre la fidelidad de Dios.

Al músico principal

"Esto es para que el director de música lo use en la

adoración"

Jedutún

Uno de los principales músicos de David tenía este mismo nombre. Esto puede referirse a él. Vea cómo tradujo esto en 39:1.

un salmo de David

Los posibles significados son 1) David escribió el salmo o 2)

el salmo es sobre David o 3) el salmo está al estilo de los salmos de David.
mi salvación viene de Él
"él es quien me rescata" o "él es quien me salva"
Él sólo es mi roca y mi salvación
El escritor habla de la capacidad de Dios para protegerlo como si Dios fuera una roca. Traducción Alterna: "Él es el único que puede protegerme y rescatarme"
Él es mi torre alta
El escritor habla de la capacidad de Dios para protegerlo como si Dios fuera una torre alta. Traducción Alterna: "él me mantiene alejado de mis enemigos"
yo no seré movido grandemente
Esto se puede establecer en forma activa. Traducción Alterna: "nada puede moverme"
Psalms 62:3
ustedes
"mis enemigos" o "todos mis enemigos"
Por cuánto tiempo...atacarán a un hombre...o una cerca temblorosa?
David usa una pregunta retórica para expresar su frustración. No se espera respuesta. Traducción Alterna: "Parece que mis enemigos nunca dejarán de atacarme. Siento que soy tan débil contra ti como una pared inclinada o una cerca rota".
atacarán a un hombre
"atacarme"
Ellos consultan con él sólo
"Pretenden" o "Planean"
consultan con él ...derribarlo...lo bendicen... lo maldicen
En estos versículos, David se refiere a sí mismo por "él".
con sus bocas
Esto se refiere a su discurso o sus palabras.
en sus corazones
Esto se refiere a sus pensamientos.
Psalms 62:5
pues mis esperanzas están puestas sobre Él
"Porque pongo mi esperanza en él"
Él sólo es mi roca y mi salvación; Él es mi torre alta;
El escritor habla de Dios como si fuera una roca y una torre alta. Ambas metáforas muestran cómo Dios proporciona protección contra los enemigos. Aquí "salvación" significa que Dios rescata al escritor. Vea cómo tradujo esto en 62:1.
yo no seré movido.
Esto se puede establecer en forma activa. Traducción Alterna: "nada puede moverme"
Psalms 62:7

Chapter 63

Psalms 63:1

Información General

El paralelismo es común en la poesía hebrea.

Un salmo de David

Los posibles significados son 1) David escribió el salmo o 2) el salmo es sobre David o 3) el salmo está al estilo de los salmos de David.

fervientemente

sinceramente

mi alma tiene sed de Ti, y mi carne Te desea

Estas dos cláusulas tienen básicamente el mismo

la roca de mi fortaleza y mi refugio están en Dios

El escritor habla de Dios como si fuera una roca que lo mantiene a salvo de sus enemigos. También habla de Dios como si fuera un refugio que brinda protección. Traducción Alterna: "Dios siempre me da fuerza y protección"

derrama tu corazón

Esto se refiere a decirle a Dios sus sentimientos mas profundos como si estuviera derramando un líquido.

Traducción Alterna: "dale tus más profundas preocupaciones a Dios"

refugio para nosotros

La palabra "nosotros" se refiere a David y a las personas con las que está hablando.

Psalms 62:9

los hombres de baja condición ...los hombres de alta condición son una mentira

Esto se refiere a hombres de todos los niveles de riqueza e importancia. Las frases "son vanidad" y "son mentiras" tienen el mismo significado. No se puede poner la confianza en nadie. Traducción Alterna: "no puedes confiar en los hombres, no importa cuán importantes sean"

pesados juntos, son más livianos que cualquier cosa.

Si pones a todos estos tipos de hombres juntos en una balanza, no tendrían peso. Esto significa que no tienen ningún valor real para usted.

opresión ni en el robo

Estas dos palabras tienen básicamente el mismo significado. No puedes confiar en el dinero que obtienes tomándolo de otras personas.

ellas no llevarán ningún fruto

El escritor habla de las riquezas como si fueran árboles o enredaderas que pudieran dar fruto. Traducción Alterna: "porque no te proporcionarán nada bueno"

no fijen su corazón en ellas

Aquí "fijar tu corazón" es un modismo que significa desear algo grandemente. Traducción Alterna: "no los desees"

Psalms 62:11

Dios ha hablado una vez, dos veces yo he oído esto

Esto significa que Dios ha dicho esto más de una vez.

el poder le pertenece a Dios

"Él es quien nos ama fielmente, como lo prometió" (UDB)

También a Ti, Señor, pertenece la misericordia,

"Él es quien nos ama fielmente, como lo prometió" (UDB)

pues Tú le devolverás a cada persona según lo que ha hecho

El escritor habla de las recompensas de Dios como si estuviera pagando un salario por el trabajo.

significado y se usan juntas para enfatizar cuánto desea el escritor estar con Dios. Traducción Alterna: "todo mi ser desea enormemente estar contigo"

en una tierra seca y agotada

"desierto seco y caliente"

Psalms 63:3

mis labios Te alabarán

Aquí "mis labios" representa a toda la persona. Traducción Alterna: "Te alabaré"

yo levantaré mis manos en Tu nombre

Aquí "mis labios" representa a toda la persona. Traducción

Alternar: "Te alabaré"

Psalms 63:5

Será como si yo comiera una comida de tuétano y grosura;

Aquí el escritor habla de conocer y adorar a Dios como algo más satisfactorio que comer una buena comida. Traducción

Alternar: "Seré más feliz que una persona que come una comida de grasa y comida selecta"

con labios jubilosos mi boca Te alabará

Aquí "con labios alegres mi boca" representa a toda la persona que alabará a Dios con alegría. Traducción Alternar: "Te alabaré alegremente"

cuando yo piense en Ti sobre mi cama...en las horas nocturnas

Estas dos cláusulas tienen el mismo significado. Las ideas se repiten para enfatizar cuánto piensa el escritor acerca de Dios.

Psalms 63:7

a la sombra de Tus alas me regocijo

El escritor habla de Dios como si fuera un pájaro protegiendo a sus crías bajo sus alas. Traducción Alternar: "Me alegro porque me proteges"

Yo me aferro a Ti

"Te necesito" o "Dependo de ti"

Tu mano derecha me sostiene

Aquí, la mano derecha se usa como símbolo de fuerza y poder. Traducción Alternar: "me apoyas" o "me levantas" Psalms 63:9

bajarán a las partes más bajas de la tierra

Esto significa que morirán e irán al lugar de los muertos.

Chapter 64

Psalms 64:1

Información general:

El paralelismo es común en la poesía Hebrea.

Información general:

Este salmo es una oración por ayuda.

preserva

"guardar"

Escóndeme de las tramas secretas ... escándalo de los hacedores de iniquidad

Estas dos cláusulas tienen significados similares. La segunda cláusula proporciona más detalles al describir cómo suena la "trama secreta"

del escándalo

Aquí las palabras implícitas "esconderme" se pueden agregar a la traducción. Traducción alternar: "escóndeme del escándalo"

escándalo

un sonido confuso de ruido y emoción

Psalms 64:3

Ellos han afilado sus lenguas como espadas

El escritor habla de las lenguas de sus enemigos como si fueran tan afiladas como espadas. Aquí "lenguas" representa las duras palabras que hablan los enemigos. Traducción alternar: "Las cosas duras que dicen me hieren como una espada afilada"

flechas, palabras amargas

El escritor habla de las amargas palabras de sus enemigos como si fueran flechas disparadas contra él. Traducción alternar: "palabras amargas que me atraviesan como

Esto se puede afirmar claramente en la traducción.

Traducción Alternar: "morirá y descenderá al lugar de los muertos"

ellos serán entregados a aquellos cuyas manos usan la espada

Aquí "la espada" representa la muerte en la batalla, y "aquellos cuyas manos usan la espada" se refiere a los enemigos que los matan en la batalla. Esto se puede establecer en forma activa. Traducción Alternar: "Dios los hará morir en la batalla"

llegarán a ser comida para los chacales.

Aquí "ellos" se refiere a los cadáveres de aquellos que mueren en la batalla. Traducción Alternar: "los chacales se comerán sus cadáveres"

los chacales

Los "chacales" son una especie de perro salvaje de patas largas. Se alimentan de carroña, caza y fruta.

Psalms 63:11

el rey

David está hablando de sí mismo. Esto se puede afirmar claramente en la traducción. Traducción Alternar: "Yo, el rey de Israel"

juran por Él...estarán orgullosos de Él

La palabra "él" se refiere a "Dios".

pero la boca de aquellos que hablan mentiras será cerrada.

Aquí "la boca" representa a toda la persona. Esto se puede establecer en forma activa. Traducción Alternar: "pero Dios silenciará a los mentirosos" o "pero Dios silenciará a los que mienten"

flechas"

Psalms 64:5

¿Quién nos verá?

Los malhechores no esperan una respuesta a su pregunta porque piensan que nadie los verá. Traducción alternar: "Nadie verá lo que estamos haciendo"

Los pensamientos internos y los corazones del hombre son profundos El escritor habla de los "pensamientos internos" y los "corazones del hombre" del hombre como si fueran un cuerpo de agua profundo que nadie puede explorar hasta el fondo.

pensamientos internos ... los corazones del hombre

Ambas frases se refieren a los pensamientos privados o internos del hombre.

Psalms 64:7

información general:

El escritor sigue hablando de los malhechores de 64:1.

Pero Dios les disparará ... con Sus flechas

El escritor habla del castigo de Dios a los malhechores como si Dios les estuviera disparando flechas.

Se les hará tropezar

El escritor habla de que Dios está causando que los planes de los malhechores fracasen como si Dios los estuviera haciendo tropezar en su camino. Esto se puede establecer en forma activa. Traducción alternar: "Dios los hará tropezar" o "Dios hará que sus planes fracasen"

ya que sus propias lenguas están en contra de ellos

Aquí "lenguas" representa las palabras que dicen.

Traducción alternar: "ya que las palabras que dicen están en

contra de ellos"
lo que Él ha hecho
"Lo que Dios ha hecho"
Psalms 64:10
se refugiarán en Él
Se dice que ir al SEÑOR para protegerse es refugiarse en él.

Chapter 65

Psalms 65:1

Información general:

El paralelismo es común en la poesía Hebrea.

Información general:

Este salmo es una canción de alabanza.

Para Ti, Dios en Sion, nuestra alabanza espera

Esto habla de la alabanza como si esta fuera una persona que puede actuar por sí misma. Traducción alterna: "Solo a ti, Dios en Sion, nosotros ofrecemos nuestra alabanza."

nuestros votos serán cumplidos en Ti

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "nosotros haremos lo que hemos prometido que haríamos"

Las iniquidades prevalecen contra nosotros

David habla de la iniquidad como si esta fuese una persona que es capaz de derrotar u oprimir. Traducción alterna: "Es como si nuestros propios pecados estuvieran derrotándonos"

Tú las perdonarás

La palabras "las" se refiere a nuestras "iniquidades"

Psalms 65:4

quien Tú escoges ... Tus atrios

Las palabras "tú" y "tus" en este verso se refieren al SEÑOR vivir en Tus atrios

Esto no significa que el hombre realmente vive en un templo pero que va muy frecuentemente a alabar al SEÑOR. Traducción alterna: "alabar frecuentemente en tus atrios"

Nosotros estaremos satisfechos con la bondad de Tu casa, Tu santo templo

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "La bondad de tu casa, tu santo templo, nos satisfará

Nosotros estaremos

aquí la palabra "nosotros" se refiere a David y al pueblo a cual él está hablando.

Tu casa, Tu santo templo.

"tu casa, la cual es tu santo templo"

Psalms 65:5

En justicia

"Porque tú eres justo"

Tú que eres

"tú eres"

los confines de la tierra ... al otro lado del mar

Estas dos frases tienen significados similares. Traducción alterna: " de todas las personas que viven en toda la tierra y al otro lado del mar"

los confines de la tierra

Esto se refiere a las personas que a lo largo de toda la tierra.

Psalms 65:6

Traducción alterna: "ve a él para protección"

todos los rectos de corazón se enorgullecerán de Él

Aquí "recto en el corazón" es una expresión idiomática que significa piadoso o justo. Traducción alterna: "todas las personas que son piadosas lo alabarán"

Tú quien estás ceñido de fortaleza

El escritor habla de Dios como si vestía su fuerza como un cinto. Traducción alterna: "Mostrando que tú eres muy poderoso"

el rugido de los mares, el rugido de sus olas

Estas dos frases tienen el mismo significado y son usadas juntas para crear una impresión vívida en el oyente o lector. Traducción alterna: "El continuo rugido de los mares"

rugido

un sonido fuerte causado por el viento y las olas.

y la conmoción

La palabra implícita "silencio" puede ser añadida a la traducción. Traducción alterna: "y el silencio y la conmoción"

conmoción

ruido fuerte

Psalms 65:8

evidencia

prueba o algo que muestra que otra cosa es verdadera.

Tú haces que el este y el oeste se regocijen

La frase "el este y oeste" se refiere a las personas que viven alrededor de toda la tierra. Traducción alterna: "tu causas que las personas de todas partes griten con gozo"

ayudar a la tierra

Esto se refiere al suelo de la tierra

Tú la enriqueces grandemente

"tu haces el suelo muy bueno, tan bueno que las cosas crecen en él."

el río de Dios está lleno de agua

Esto se refiere al suministro de agua en el cielo que Dios envía para regar la tierra y abastecer las corrientes.

Traducción alterna: "tu abasteces las corrientes con agua"

Psalms 65:10

Tú ... sus

Las palabras "tú" y "tus" se refieren al SEÑOR

sus surcos

"los surcos de la tierra"

surcos

Un surco es una zanja larga y estrecha hecha en el suelo para plantar semillas o para regar el campo donde se han plantado granos.

crestas

bordes

Tú coronas el año con Tu bondad

Aquí al "año" se le da la calidad humana de llevar una corona. Traducción alterna: "Has honrado el año con una buena cosecha"

Los pastos en el desierto destilan rocío

Hay tanto rocío en los pastos que se dice que destilan.

Traducción alterna: "

las colinas están vestidas de gozo
El escritor habla de la belleza de las colinas como si estas fueran personas alegres, y de la alegría como si esta fuera vestimenta. Traducción alterna: "las colinas son como personas vistiendo gozo" y "las colinas son como personas alegres"
Psalms 65:13
Los pastizales están vestidos con rebaños
El escritor habla de los pastizales como si estuvieran tan cubiertos de rebaños que es como si los pastos estuvieran usando una prenda.

Chapter 66
Psalms 66:1
Información general:
El paralelismo es común en la poesía Hebrea.
Información general:
Este salmo es una canción de alabanza.
Hagan un sonido gozoso a Dios, toda la tierra
Un "ruido alegre para Dios" representa cantos y gritos de alabanza a Dios. Traducción alterna: "Que toda la tierra cante y grite alegremente a Dios"
toda la tierra
Esto se refiere a las peronas que viven en la tierra.
Traducción alterna: "todos en la tierra"
Canten fuerte la gloria de Su nombre; hagan su alabanza gloriosa
Estas frases tienen significados similares y son usados juntos para enfatizar cuán asombroso que es Dios.
Traducción alterna: "Cante sobre cuán maravilloso es el nombre de Dios; cante alabanzas maravillosas sobre cuán grande es Dios"
la gloria de Su nombre
El nombre de Dios aquí representa a Dios mismo.
Traducción alterna: "su gloria"
Psalms 66:3
Cuán terribles son Tus obras
Las obras de Dios nos causan asombro y terror porque sabemos que él es poderoso y santo.
Por la grandeza de Tu poder
"Porque tienes un gran poder"
Toda la tierra Te adorará
Esto se refiere a todas las personas que viven en la tierra.
Traducción alterna: "Todas las personas en la tierra te adorarán"
ellos cantarán a Tu nombre
Aquí "tu nombre" se refiere a Dios mismo. Traducción alterna: "te alabarán y honrarán"
Psalms 66:5
Él. ... Sus ... Él
Aquí todas estas palabras se refieren a Dios.
temible
"increíble"
hijos de la humanidad
"humanidad"
Él convirtió el mar en tierra seca; ellos atravesaron el río a pie
Esto se refiere al cruce del Mar Rojo. (Ver: | Assumed Knowledge y Implicit Information)
ellos atravesaron
La palabra "ellos" se refiere al pueblo de Dios, los israelitas.

pastizales
largos campos donde los animales se alimentan del pasto.
rebaños
grupo de animales, tales como ovejas y cabras.
gritan de júbilo, y cantan
Los pastos, colinas y valles son tan abundantes que parecen gritar y cantar de alegría. Traducción alterna: "son como personas alegres cantando"
gritan
Esto se refiere a los pastizales y valles

nos regocijamos
La palabra "nosotros" se refiere a los israelitas, sus antepasados, David, y la gente con la que está hablando. (Ver: | Inclusive "We")
Sus ojos observan
La frase "sus ojos" se refiere a Dios mismo. Traducción alterna: "él ve" (Ver: | Synecdoche)
que los rebeldes no se exalten a sí mismos
"no se enaltecen los rebeldes" o "no se enorgullezcan los rebeldes"
Psalms 66:8
Bendigan a Dios, ... que se oiga el sonido de Su alabanza
Estas dos cláusulas tienen significados similares. La idea se repite para enfatizar la importancia de alabar a Dios.
nuestros
En estos versículos, la palabra "nuestro" incluye a David y a las personas con las que está hablando.
no permite que nuestros pies resbalen
El escritor habla de la protección de Dios como evitar que su pueblo se resbale mientras caminan o caen por un acantilado. Traducción alterna: "no nos ha permitido caer en el desastre"
Psalms 66:10
nos metiste en una red
El escritor habla del castigo de Dios como si Dios hubiera capturado a su pueblo en una red.
una red
una trampa para un pájaro o un animal
Tú pusiste una carga severa sobre nuestras cinturas
El escritor habla de lo que la gente ha soportado por tener que cargar cargas pesadas sobre sus espaldas.
Hiciste que gente cabalgara sobre nuestras cabezas
Esta es una imagen de ser horriblemente derrotado en la batalla. Traducción alterna: "Es como si nuestros enemigos nos derrotaron en la batalla y luego condujeron sus carros sobre nuestros cuerpos caídos"
pasamos por fuego y agua
Dios los probó con desastres naturales como incendios e inundaciones. Traducción alterna: "sufrimos como personas que sufren incendios e inundaciones"
lugar espacioso
El escritor habla de las bendiciones que el pueblo de Israel tiene ahora como si hubiera sido llevado a un espacio abierto donde están a salvo. Traducción alterna: "lugar abierto donde estamos a salvo"
Psalms 66:13

que mis labios prometieron
Aquí "labios" y "boca" se refieren a las palabras de promesa que se pronunciaron. Traducción alterna: "que prometí"
aroma dulce de machos
"olor a humo de carneros sacrificados"
Psalms 66:16
yo declararé lo que Él ha hecho por mi alma
La palabra "alma" representa a toda la persona. Traducción alterna: "Te diré lo que ha hecho por mí"
Yo clamé a Él con mi boca
La palabra "boca" representa a toda la persona que clama a Dios.
Él fue alabado con mi lengua
Aquí "lengua" representa palabras o palabras. Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "Lo alabé con la lengua" o "lo alabé"
visto pecado
"Pecado amado" o "iniquidad sostenida"

Chapter 67

Psalms 67:1

Información general:

El paralelismo es común en la poesía Hebrea.
que Su rostro brille sobre nosotros
El escritor habla del SEÑOR actuando favorablemente hacia ellos como si el rostro de El SEÑOR los iluminara.
Traducción alterna: "actuar favorablemente hacia nosotros"

Tus caminos sean conocidos en la tierra

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "la gente puede conocer tus caminos en la tierra"

Tu salvación entre todas las naciones

El escritor desea que todos sepan que Dios tiene el poder de salvarlos. Esto se puede aclarar en la traducción.

Traducción alterna: "y la gente de todas las naciones puede saber que tienes el poder de salvarlos"

Psalms 67:3

Que Te alaben los pueblos ... que todos los pueblos Te alaben

La segunda cláusula intensifica el significado de la primera para enfatizar la importancia de alabar a Dios.

Chapter 68

Psalms 68:1

Información general:

El paralelismo es común en la poesía Hebrea.

Que Dios se levante

Se dice que Dios comienza a actuar como si se pusiera de pie. Traducción alterna: "Que Dios comience a actuar"

que Sus enemigos sean dispersados

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "deja que Dios ahuyente a sus enemigos"

Así como se esparce el humo, así sean esparcidos

Se habla de los enemigos de Dios como si fueran humo fácilmente arrastrado por el viento. Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "Alejarlos cuando el viento expulse humo"

así como se derrite la cera delante del fuego

Se habla de los enemigos de Dios como si fueran cera que se derrite fácilmente con un fuego. Traducción alterna: "hacer

no me habría escuchado

Aquí "no habría escuchado" implica que Dios no habría respondido a su oración. Esto se puede aclarar en la traducción. Traducción alterna: "no me habría escuchado llamarlo" o "no habría respondido a mi oración"
Psalms 66:19

Pero Dios ciertamente ha oído; Él ha prestado atención

Estas dos cláusulas tienen significados similares y se usan juntas para enfatizar que Dios ha escuchado su oración. Traducción alterna: "Pero Dios realmente ha escuchado mi oración"

la voz de mi oración

Aquí la oración del autor recibe la calidad personal de tener una voz. Traducción alterna: "mi oración"

ni ha apartado de mí Su misericordia

Las palabras implícitas se pueden agregar a la traducción. Traducción alterna: "o apartó su fidelidad del pacto de mí"

que las naciones ... gobernarás a las naciones

Aquí "naciones" representa a las personas que viven en todas las naciones de la tierra. (Ver:

con justicia

"justamente"

Psalms 67:5

Que los pueblos Te alaben ... que todos los pueblos Te alaben

La segunda cláusula intensifica el significado de la primera para enfatizar lo importante que es alabar a Dios.

La tierra ha entregado su cosecha

Aquí el escritor habla de "la tierra" como si hubiera elegido proporcionar una cosecha a la gente. Traducción alterna: "Hemos cosechado una cosecha abundante de nuestros cultivos"

Psalms 67:7

todos los confines de la tierra Le honran

Esto significa que las personas en todas partes deberían honrar a Dios debido a sus bendiciones. Traducción

alterna: "Deseo que todas las personas en todo el mundo tengan un gran respeto por él" UDB

que desaparezcan como la cera que se derrite delante de un incendio"

los malvados

Esto se refiere a las personas malvadas en general.

los justos

Esto se refiere a las personas justas en general.

regocijen y estén alegres

Esto significa lo mismo y enfatiza la cantidad de alegría que sienten.

Psalms 68:4

a Su nombre

Esto se refiere a Dios. Traducción alterna: "a él"

a Aquel que cabalga a través de las llanuras

Se habla de la presencia de Dios entre las personas como si cabalgara sobre la tierra en un caballo o en un carro.

Un padre de huérfanos

Se habla de Dios como un Dios compasivo que actúa como

un padre para los huérfanos. Traducción alterna: "Uno que actúa como un padre para los niños que no tienen padres" un juez de las viudas

Se habla de Dios como un Dios misericordioso que protege a las viudas. Traducción alterna: "una protectora de las viudas"

Dios coloca a los solitarios en familias

Se habla de Dios como si colocara a las personas solitarias en familias. "Dios provee familias para aquellos que no tienen con quién vivir" (UDB)

Él saca a los prisioneros con cánticos

Se habla de Dios como el que saca a los prisioneros de su encierro. Traducción alterna: "Dios libera a los prisioneros y los hace cantar con felicidad"

los rebeldes

Esto se refiere a las personas rebeldes. La palabra abstracta "rebelde" puede expresarse como una acción. Traducción alterna: "los que se rebelan contra él"

tierra seca

Se habla del castigo de Dios a los rebeldes como si los obligara a vivir en una tierra desértica caliente. Traducción alterna: "una tierra muy cálida y seca" (UDB)

Psalms 68:7

Información general:

David empieza a contar la historia de Dios guiando a los Israelitas através del desierto hasta el monte sinai cuando Tú saliste ... cuando marchaste por

Estas dos frases se refieren al mismo evento.

Tú saliste frente a Tu pueblo

"guiaste a tu gente"

cuando marchaste por el desierto

Se habla de Dios como si fuera un soldado marchando por delante del pueblo de Israel.

los cielos también dejaron caer lluvia ... presencia de Dios

"Dios hizo que lloviera"

en la presencia de Dios

Esta expresión idiomática aquí se refiere a la aparición de Dios ante los israelitas. Traducción alterna: "cuando Dios se apareció a los israelitas"

Psalms 68:9

Tú fortaleciste Tu heredad cuando estuvo cansada

Se habla de la tierra que Dios dio a los israelitas como si fuera una herencia que un padre transmitió a sus hijos.

Traducción alterna: "la tierra que nos diste a los israelitas"

Tu heredad

Se habla de la tierra que Dios dio a los israelitas como si fuera una herencia que un padre transmitió a sus hijos.

Traducción alterna: "la tierra que nos diste a los israelitas"

los pobres

Esto se refiere a la gente pobre en general. Traducción alterna: "gente pobre"

Psalms 68:11

Información general:

David continúa la historia del viaje de los israelitas a través del desierto. En esta parte de la historia, los israelitas son victoriosos en la guerra sobre sus enemigos.

aquellos que las anunciaron ... ejército

La gran cantidad de personas dijo el mensaje del Señor a los demás. Se habla de ellos como si hubiera un gran

ejército. Como esta frase es femenina, algunas versiones la traducen como "las mujeres que las anunciaron ... ejército".

Los reyes de ejércitos ... ¿por qué hicieron esto?

La información en 68:11 se ha reorganizado para que su significado se pueda entender más fácilmente.

reyes de ejércitos huyen, ellos huyen

Los reyes representan a todos sus ejércitos. Se entiende que huyen porque son derrotados por el ejército de Israel.

Traducción alterna: "Los reyes y sus ejércitos huyen de nosotros porque son derrotados"

botín

cosas que se toman del ejército derrotado y se llevan a la casa del ejército victorioso.

palomas cubiertas de plata ... oro

Esto significa que parte del saqueo es muy valioso porque está cubierto de metales preciosos.

Cuando algunos de ustedes, pueblo, quedaron entre los rediles, ¿por qué hicieron esto?

Esta pregunta se usa para reprender a las personas que no participaron en la batalla. Traducción alterna: "Los que se quedaron entre los rediles no deberían haberse quedado; deberían haber ido a la batalla".

Psalms 68:14

dispersó a reyes allí, ... nevó en el Monte Salmón

Había tantos reyes y soldados muertos en la montaña que se habla de ellos como si fueran nieve cubriendo la montaña. Traducción alterna: "derrotó a tantos reyes y soldados enemigos que eran como copos de nieve cubriendo el monte Salmón"

dispersó a reyes

Aquí "reyes" se refiere también a sus ejércitos. Traducción alterna: "dispersó a los reyes enemigos y sus ejércitos"

Monte Salmón

Este es el nombre de una montaña.

Una montaña poderosa es la ... una montaña alta es la

Estas dos frases tienen significados similares y se usan juntas para fortalecerse mutuamente. Traducción alterna: "una montaña poderosa y alta es la región montañosa de Bashan"

¿Por qué miras con envidia ... como el lugar donde vivir?

Esta pregunta se puede escribir como una declaración.

Traducción alterna: "La región montañosa de Bashan no debería mirar con envidia la montaña que Dios desea para el lugar donde vivirá".

Psalms 68:17

veinte mil, miles sobre miles

Probablemente no se trate de un número exacto, sino de indicar un número grande. Traducción alterna: "muchos miles"

ascendido

"Ascender" es subir, ir hacia el cielo.

Psalms 68:19

diario lleva nuestras cargas

"lleva nuestras cargas pesadas todos los días". Se habla del cuidado del Señor por su pueblo como si él estuviera físicamente llevando sus problemas como una carga.

el Dios que es nuestra salvación ... Nuestro Dios es un Dios que salva

Estas frases significan lo mismo. Aquí "es nuestra salvación" se puede traducir con el verbo "guardar". Traducción

alterna: "el Dios que nos salva ... Nuestro Dios es un Dios que nos salva"
golpeará las cabezas de Sus enemigos
Se habla de Dios como un guerrero que matará a sus enemigos golpeándolos en la cabeza para matarlos.
Traducción alterna: "matará a sus enemigos golpeándolos en la cabeza"
las cabezas peludas
Parece que los soldados tenían la costumbre de no cortarse el pelo durante la guerra. Traducción alterna: "los cráneos de pelo largo"
caminan en ofensas contra Él.
Ofender a Dios se dice que camina entre las ofensas.
Traducción alterna: "lo ofende habitualmente"
Psalms 68:22
Yo traeré de vuelta
se refiera a los enemigos de Dios
las profundidades del mar
Esta es una expresión idiomática que se refiere a las partes más remotas de la tierra donde las personas intentan escapar de Dios.
aplastar a sus enemigos
Se habla de la total destrucción de los enemigos de Israel como si los Israelitas los hubieran aplastado con sus pies.
Traducción alterna: "Derrotar totalmente a sus enemigos" mojando su pie en sangre
Se habla de la violencia de la destrucción de los enemigos en forma muy gráfica, como si los israelitas estuvieran de pie en la sangre de sus enemigos muertos. Traducción alterna: "pisándole la sangre"
las lenguas de sus perros puedan tener su porción
se habla del derramamiento de sangre de la batalla encontra de los enemigos de Israel como si este fuera tan extenso que los perros lamerían con su lengua la sangre que fluye.
Psalms 68:24
procesiones
Una procesión es un grupo de personas caminando juntas en una forma ordenada como parte de una ceremonia.
cantores
Personas que ejecutan instrumentos musicales
Psalms 68:26
Bendigan a Dios en la asamblea; alaben al SEÑOR,
Puede ser de ayuda cambiar el orden de estas frases.
Traducción alterna: "Ustedes verdaderos descendientes de Israel, alaben al SEÑOR y bendigan a Dios en la asamblea" sus multitudes
"su grupo" la palabra "sus" se refiere a los líderes de Judá
Psalms 68:28
Tu Dios, Israel, ha decretado tu fortaleza
Algunas versiones entienden el texto hebreo diferente: "Invoca (o usa) tu fuerza, Dios"
Tu Dios, Israel, ha decretado
"pueblo de Israel, su Dios ha decretado."
a nosotros
la palabra "nosotros" se refiere a las personas a las que David esta hablando y él mismo.

Revela Tu poder a nosotros desde Tu templo en Jerusalén
"Cuando estes presente en el templo de Jerusalén, muéstranos tu poder"
Revela Tu poder
el sustantivo abstracto "poder" puede ser expresado como una acción. Traducción alterna: "Muestranos que tu eres poderoso"
Psalms 68:30
las bestias salvajes entre las cañas
Muchos estudiosos creen que estas bestias salvajes son una metáfora que se refiere al pueblo de Egipto. Esto puede hacerse explícito. Traducción alterna: "el pueblo de Egipto que son como bestias salvajes en los juncos"
los pueblos, esa multitud de toros y becerros
Se habla de los pueblos de otras naciones como si fueran un gran grupo de ganado. Traducción alterna: "las naciones poderosas, que son como manadas de toros"
dispersa
dispersarse o hacer que algo se extienda rápidamente en diferentes direcciones.
Príncipes saldrán de Egipto
Está implícito que estos príncipes vienen de Egipto para ofrecer regalos a Dios en Jerusalén. Traducción alterna: "Entonces los líderes de Egipto te traerán regalos"
Etiopía
Esto se refiere a la gente de Etiopía. Traducción alterna: "Los etiopes"
para extender sus manos a Dios
Esta es una acción simbólica que representa alabar a Dios. Traducción alterna: "Levantar sus manos para adorar a Dios"
Psalms 68:32
reinos de la tierra
Aquí "reinos" se refiere a los ciudadanos de los reinos.
Traducción alterna: "ustedes, ciudadanos de reinos de todo el mundo"
A Aquel que cabalga sobre los cielos de los cielos
La palabra "cantar" está implícita como el comienzo de este versículo. Aquí se describe a Dios como si viajara en un carro en el cielo. Traducción alterna: "Cante a Dios que cruza el cielo en su carro"
Él levanta Su voz con poder
Esta expresión idiomática significa que habla con fuerza.
Traducción alteran: "grita con fuerza" o "habla en voz alta"
Psalms 68:34
Atribuyan fuerza a Dios
"Asignar" significa dar crédito a alguien. Traducción alterna: "La fuerza le pertenece a Dios"
Su fuerza está en los cielos
El sustantivo abstracto "fuerza" puede expresarse como una acción. Traducción alterna: "en los cielos también muestra que es poderoso"
Dios, Tú eres temible en Tu lugar santo
Aquí el autor habla directamente a Dios.
fuerza y poder
Estas dos palabras significan básicamente lo mismo.
Enfatizan cuánta fuerza Dios proporciona a su pueblo.

Psalms 69:1

Información general:

El paralelismo es común en la poesía Hebrea

Información general:

Este salmo es una oración por ayuda.

porque las aguas han puesto mi vida en peligro

El escritor describe los problemas en su vida como si se estuviera ahogando en una inundación de agua.

Traducción alterna: "porque parece que me estoy ahogando en las aguas"

Me hundo en pantano profundo

El escritor describe los problemas en su vida como si se estuviera hundiendo en el lodo profundo. Traducción alterna: "Porque parece que me estoy hundiendo en el lodo profundo y moriré"

pantano

barro espeso

no hay lugar para estar de pie

El escritor usa una declaración negativa para enfatizar cuán inestable e incierta es su condición.

he llegado a aguas profundas, donde las inundaciones fluyen sobre mí.

El escritor describe sus problemas como si se estuviera ahogando en un río profundo y furioso. Traducción alterna: "Se siente como si estuviera en aguas profundas, y las aguas de la inundación fluyen sobre mí"

Psalms 69:3

cansado

muy agotado

mis ojos me fallan

Esta expresión idiomática significa que el escritor ha llorado tanto que sus ojos ya no ven bien. Traducción alterna: "mis ojos están hinchados por las lágrimas"

más que los cabellos sobre mi cabeza

Esto es una exageración para expresar cuántos enemigos tiene el escritor. Traducción alterna: "más de lo que puedo contar, como los pelos de mi cabeza"

me cortarían

Esta expresión idiomática significa "mátenme"

Psalms 69:5

mi necesidad

El sustantivo abstracto "necesidad" se puede expresar como una acción. Traducción alterna: "las tonterías que he hecho"

mis pecados no están escondidos de Ti

Esto puede ser expresado en una declaración afirmativa.

Traducción alterna: "tú conoces todos mis pecados."

aquellos que esperan por Ti no sean avergonzados ... aquellos que Te buscan no sean traídos a la deshonra

Estas dos frases significan lo mismo y enfatizan el deseo del escritor de que Dios proteja a su pueblo.

Que aquellos que esperan por Ti no sean avergonzados por mí

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "Por favor, no avergüences por mí a los que te esperan"

no sean

"no dejes que ellos"

que aquellos que Te buscan no sean traídos a la deshonra por causa mía

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "Por favor, no traigas deshonra por mí sobre

aquellos que te buscan"

que aquellos que Te buscan

Buscar a Dios representa 1) pedirle ayuda a Dios o 2)

pensar en Dios y obedecerlo. Traducción alterna: 1) "los que te piden ayuda" o 2) "los que te alaban y te obedecen"

Psalms 69:7

Por Tu causa

"en tu nombre" o "por ti"

he sufrido insultos

Se habla de las reprensiones de los enemigos del escritor como si fueran una carga pesada que tuvo que cargar.

Traducción alterna: "He soportado los insultos de mis enemigos"

la vergüenza ha cubierto mi rostro

El escritor habla de la vergüenza que siente como si fuera una cosa sucia que todos puedan ver claramente.

Traducción alterna: "Estoy completamente humillado"

He llegado a ser un extraño para mis hermanos

El escritor habla de la vergüenza que siente como si fuera una cosa sucia que todos puedan ver claramente.

Traducción alterna: "Estoy completamente humillado"

He llegado a ser un extraño para mis hermanos ... un ajeno para los hijos de mi madre

Estas dos frases significan lo mismo. Se repiten para enfatizar la separación de su propia familia.

un ajeno para los hijos de mi madre

Es implícito que "me he convertido" debe entenderse aquí.

El escritor habla de sí mismo como si no fuera parte de su propia familia. Traducción alterna: "mis hermanos ya no me conocen ni confían en mí"

Pues el celo de Tu casa me comió

El escritor habla de su celo por el templo de Dios como si fuera un animal salvaje que devora al escritor. Traducción alterna: "el celo que tengo por tu casa me consume"

me comió

Este modismo significa que el celo del escritor por el templo se hace cargo de todos sus pensamientos y acciones.

Traducción alterna: "controla completamente todo lo que pienso y hago"

las reprensiones ... han caído sobre mí.

El escritor habla de las reprensiones de los enemigos de los dioses como si fueran rocas que fueron arrojadas al escritor. Traducción alterna: "los que te reprenden también me han reprendido"

Psalms 69:10

Cuando lloré y no comí alimentos

El hecho de que el escritor estuviera ayunando indica que estaba triste por la forma en que las personas trataban el templo de Dios.

ellos me insultaron

"mis enemigos me insultan a causa de esto"

Cuando hice del cilicio mi ropa

Usar ropa áspera y barata era un símbolo de luto por el pecado.

me convertí en el objeto de un proverbio

El escritor habla de sí mismo como si fuera la persona triste o tonta en un proverbio. Traducción alterna: "Me convertí en el ejemplo de una persona triste de la que se habla en sus proverbios" o "se ríen de mí"

Aquellos que se sientan en la puerta de la ciudad
 Aquí la "puerta de la ciudad" está asociada con el liderazgo de una ciudad. Traducción alterna: "Las personas importantes de la ciudad"
 yo soy una canción de borrachos
 El escritor habla de sí mismo como si fuera la persona sobre quien los borrachos cantan canciones burlonas. Traducción alterna: "los borrachos de la ciudad cantan canciones repugnantes sobre mí"
 Psalms 69:13
 en un tiempo que Tú aceptarás
 "en su tiempo aceptado" o "cuando esté dispuesto"
 contéstame en la confianza de Tu salvación
 Los sustantivos abstractos "confiabilidad" y "salvación" pueden ser expresados como acciones. Traducción alterna: "rescátame porque me amas fielmente, como prometiste hacer"
 Sácame ... no me dejes hundir
 Estas dos frases significan lo mismo.
 Sácame del pantano, y no me dejes hundir
 El escritor habla de su peligro por parte de sus enemigos como si se estuviera hundiendo en un pozo de lodo. "No permitas que me hunda más en el barro"
 déjame alejarme
 Aquí "alejarse" se refiere a ser eliminado del peligro. Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "llévame" o "rescátame"
 ser rescatado
 Se entiende que "déjame ser" está implícito aquí. Se puede indicar en forma activa. Traducción alterna: "por favor rescátame"
 las aguas profundas ... inundaciones de aguas ... profundidad
 Estas frases significan la misma cosa.
 rescatado de las aguas profundas
 El escritor habla de su peligro por parte de sus enemigos como si se estuviera ahogando en aguas profundas.
 las inundaciones de aguas me cubran
 El escritor habla sobre el peligro de sus enemigos como si las aguas de la inundación lo cubrieran por completo.
 la profundidad me trague.
 El escritor habla de las profundidades como si fuera un animal mortal que estaba a punto de comerlo. Traducción alterna: "las aguas profundas me tragan como un animal peligroso"
 No dejes que el abismo me encierre en su boca
 Aquí se habla del "pozo" como si tuviera la boca como una persona y pudiera comer al escritor. Traducción alterna: "No dejes que el pozo me consuma" o "No dejes que el pozo de la muerte se cierre sobre mí"
 Psalms 69:16
 Tu pacto de fidelidad es bueno
 El término abstracto "pacto de fidelidad" puede ser expresado como una acción. Traducción alterna: "Tú eres bueno y me amas fielmente"
 Tus misericordias para mí son muchas
 "tú eres muy misericordioso conmigo"
 vuélvete a mí
 La idea de volverse a alguien significa prestarles atención o ayudarlos. Traducción alterna: "ayúdame"

No escondas Tu rostro de Tu siervo
 Ocultar la cara significa negarse a escuchar o ayudar a alguien. Traducción alterna: "Por favor, ayuda a tu servidor" o "Por favor, ayúdame"
 en aflicción
 "en grandes problemas" (UDB)
 Psalms 69:18
 redímeme
 El escritor le pide a Dios que lo redima como si fuera un esclavo cuya libertad Dios podría comprar. Traducción alterna: "libérame"
 rescátame
 El escritor le pide a Dios que lo rescate como si fuera un cautivo cuya liberación podría pagarse con dinero. Traducción alterna: "rescátame"
 mi reprensión, mi vergüenza, y mi deshonra
 Estos sustantivos abstractos pueden ser expresados como acciones. Traducción alterna: "Cómo la gente me ha reprendido, avergonzado y deshonrado"
 mis adversarios están todos delante de Ti
 Aquí "delante de ti" significa que Dios ve y conoce todo de ellos. Traducción alterna: "sabes quiénes son todos mis enemigos"
 Psalms 69:20
 ha roto mi corazón
 Esta expresión idiomática significa que una persona está extremadamente triste. Traducción alterna: "me ofendió profundamente"
 estoy lleno de pesadez
 Se habla de la gran tristeza del escritor como si estuviera lleno de un gran peso. Traducción alterna: "Estoy lleno de tristeza"
 que se compadeciera
 sentir pena o tristeza.
 Ellos me dieron veneno como alimento
 Esto es probablemente figurativo. La comida que la gente le daba al escritor era tan mala que sabía a veneno. Traducción alterna: "Me dieron comida que sabía a veneno" (UDB)
 Psalms 69:22
 Que su mesa delante de ellos se convierta en trampa ... que les sea una trampa
 Al escritor le gustaría que la comida de sus enemigos los arruinara por completo como si fueran pequeños animales atrapados en una trampa. Traducción alterna: "Que su comida los arruine como una trampa ... que los destruya como una trampa"
 su mesa
 Esto se refiere a la comida que se sirvió en las mesas, posiblemente en una fiesta. Traducción alterna: "su propia comida"
 Que sus ojos sean oscurecidos
 El escritor habla de ojos que no pueden ver bien como si estuvieran oscurecidos. Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "Por favor, haz que no puedan ver nada"
 que sus lomos tiemblen
 Se habla de lomos o espaldas débiles como si estuvieran temblando de debilidad. Traducción alterna: "haz que sus

espaldas sean demasiado débiles para poder hacer algo"
sus lomos
"sus costados" o "sus espaldas"
Psalms 69:24
Derrama Tu indignación sobre ellos
La demostración de la ira de Dios se describe como si la
hubiera derramado sobre sus enemigos como el agua.
indignación
"ira" o "enfado"
la intensidad de Tu ira
"tu ira ardiente" o "tu ira fuerte"
les alcance
El juicio de Dios sobre sus enemigos se describe como si
corriera tras ellos y los atrapara.
sea una desolación
Este sustantivo abstracto puede expresarse como una
acción. Traducción alterna: "convertirse en abandonado"
Psalms 69:26
ellos persiguieron al que
"ellos persiguieron al hombre"
Tú derribaste
Aquí "ser derribado" se refiere al castigo. Traducción
alterna: "castigaste"
aquellos que Tú heriste
Aquí ser "herido" se refiere a causarles sufrimiento.
Traducción alterna: "los que has causado sufrir"
Acúsalos de haber cometido iniquidad tras iniquidad
"Sigue haciendo un registro de todos sus pecados" (UDB)
iniquidad tras iniquidad
"muchos pecados"
no permitas que entren en Tu justa victoria
Entrar en la victoria de Dios es una expresión idiomática
que significa recibir una recompensa de él. Traducción
alterna: "no dejes que reciban tu justa recompensa"
Psalms 69:28
Deja que sean borrados del
Aquí "ellos" se refiere a los nombres de los enemigos. Esto
puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna:
"Limpie sus nombres en"
no sean escritos
Se infiere que se entiende "dejarlos". Esto puede ser
expresar en forma activa. Traducción alterna: "no escriba
sus nombres"
deja que Tu salvación, Dios, me ponga en alto
El sustantivo abstracto "salvación" se puede expresar con el
verbo "guardar". Aquí "en lo alto" se refiere a un lugar
seguro.". Traducción alterna: "Dios, sálvame y ponme en un
lugar seguro "
Psalms 69:30
el nombre de Dios

Chapter 70

Psalms 70:1

Información general:

El paralelismo es común en la poesía Hebrea

aquellos que

"las personas que"

quitarme la vida

Esta expresión idiomática significa "matame"

Aquí "nombre" se refiere a Dios mismo. Traducción alterna:
"Dios"

con acción de gracias

Este sustantivo abstracto puede expresarse con el verbo

"agradecer". Traducción alterna: "agradeciéndole"

mejor que el sacrificio de un buey o un toro

Se entiende que el buey y el toro deben ser ofrecidos a Dios

como sacrificios. Traducción alterna: "mejor que sacrificar

un buey o sacrificar un toro"

un toro que tiene cuernos y pezuñas

Esta frase distingue a los toros adultos de otras vacas más

jóvenes. Traducción alterna: "un toro adulto con cuernos y

pezuñas"

Psalms 69:32

Los mansos

Esto se refiere a las personas mansas en general.

Traducción alterna: "Gente mansa"

ustedes que buscan a Dios

Buscar a Dios representa 1) pedirle ayuda a Dios o 2)

pensar en Dios y obedecerlo. Traducción alterna: "ustedes

que le piden ayuda a Dios" o "ustedes que piensan en Dios"

dejen que sus corazones vivan

Aquí los "corazones" se refieren a las personas. Aquí "vivir"

es una expresión idiomática que significa ser alentado.

Traducción alterna: "que sean alentados"

el SEÑOR oye

Aquí "oye" significa responder. Traducción alterna: "El

SEÑOR responde"

los necesitados

Esto se refiere a personas necesitadas en general.

Traducción alterna: "gente necesitada"

Sus prisioneros

"aquellos que han sufrido por él" (UDB)

Psalms 69:34

Que el cielo y la tierra Lo alaben ... los mares

Se habla del cielo y tierra y mares como si estos fueran
personas capaces de alabar a Dios.

los mares y todo lo que se mueve dentro de ellos

Está implícito que "Que... lo alaben" debe entenderse aquí.

Traducción alterna: "deja que mares y todo lo que se mueve

en ellos lo alaben"

Dios salvará a Sion

Aquí "Sión" se refiere a las personas en Sión. Traducción

alterna: "Dios salvará al pueblo de Sión"

lo tendrán como posesión

Aquí "lo" se refiere a la tierra de Judá.

que aman Su nombre

Aquí "nombre" se refiere a Dios mismo. Traducción alterna:

"que aman a Dios"

sean avergonzados y humillados

Estos puede ser expresado en forma activa. Traducción

alterna: "que Dios los avergüence y les traiga vergüenza"

que los devuelvan y sean llevados a deshonra

Estos puede ser expresado en forma activa. Traducción

alterna: "que Dios les dé la vuelta y los avergüence por lo

que han hecho"

los devuelvan

Se dice que ser detenido o frustrado es rechazado de su ataque. Traducción alterna: "parado"

aquellos que dicen: "¡Ajá, ajá!"

Esta es una expresión de risa burlona. Puedes reemplazar "Aha, aha" con cualquier risa que suene en tu idioma.

Traducción alterna: "los que se burlan y se ríen de mí"
Psalms 70:4

Te buscan

Buscar a Dios representa 1) pedirle ayuda a Dios o 2) pensar en Dios y obedecerlo. Traducción alterna: "pedirte ayuda" o "piensan en ti y te obedecen"

regocijen y estén alegres

Estas dos frases significan básicamente lo mismo y enfatizan la intensidad de la alegría. Traducción alterna: "regocíjate mucho" o "alégrate mucho"

que aman Tu salvación

El sustantivo abstracto "salvación" puede ser expresado en una acción. Traducción alterna: "te aman porque tu los has salvado"

Chapter 71

Psalms 71:1

Información general

El paralelismo es común en la poesía Hebrea

Información general:

Este salmo es un oración por ayuda.

En Ti, SEÑOR, me refugio

Se dice que ir al SEÑOR para protegerse es refugiarse en él.

Traducción alterna: "iré a ti, SEÑOR, para protección"

jamás me dejes ser avergonzado

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "nunca dejes que mis enemigos me avergüencen"

Mira cómo "no dejes que me humillen" se traduce en 25: 1. hazme estar seguro en Tu justicia

Los significados posibles son 1) "mantenme seguro porque siempre haces lo correcto" o 2) "mantenme seguro como hago lo que quieres que haga"

inclina a mí Tu oído

Aquí "tu oído" se refiere a la voluntad de Dios de escuchar a alguien que le reza. Traducción alterna: "presta atención a mí". Ver cómo se ha traducido esto en 17: 6

Sé para mí una roca de refugio

El salmista le pide al SEÑOR que lo haga tan seguro como lo estaría si estuviera escondido en una gran roca o acantilado donde sus enemigos no pudieran encontrarlo.

roca ... roca

Estas son colinas y montañas, no rocas que una persona pueda sostener en su mano

salvarme

"mantenerme a salvo"

eres mi roca y mi fortaleza

El salmista cree que El SEÑOR lo protegerá y lo hará tan seguro como si estuviera escondido en la cima de una gran montaña o dentro de una fortaleza hecha por el hombre. Psalms 71:4

de la mano de los malvados, de la mano de los injustos y crueles

Los posibles significados son 1) la palabra "mano" es una metonimia para el poder. Traducción alterna: "del poder

siempre digan

Esta es una exageración para enfatizar la importancia de alabar a Dios constantemente.

Alabado sea Dios

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "Que todos alaben a Dios"

pobre y necesitado

Aquí las palabras "pobre" y "necesitado" significan básicamente la misma cosa y enfatizan que él es incapaz de ayudarse a sí mismo. Traducción alterna: "muy necesitado"

apresúrate hacia mí

El escritor habla de Dios como si él estuviera corriendo hacia el escritor para poder ayudarlo. Traducción alterna: "¡Ven rápido a ayudarme!" (UDB)

Tú eres mi ayuda y Tú me rescatas

Aquí la frase "me rescatas" explica cómo Dios es su "ayuda". Traducción alterna: "me ayudas al rescatarme"

no tardes

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "por favor ven rápido"

del impío, del poder del injusto" o 2) "mano" se refiere a la persona misma. Traducción alterna: "de personas malvadas, de personas injustas ..." o "para que las personas malvadas e injustas ... las personas no puedan hacerme daño"

malvados, de la mano de los injustos

"malvados; rescátame de la mano de los injustos". Puede aclarar la información entendida.

malvados ... injustos ... crueles

Estos adjetivos pueden ser traducidos como frases de sustantivos. Traducción alterna: "personas malvadas ... personas injustas ... personas crueles"

Tú eres mi esperanza

Aquí "esperanza" es una metonimia para aquel en quien el salmista espera. Traducción alterna: "usted es quien espero con confianza que me ayude" (UDB)

Psalms 71:6

Por Ti he sido sostenido desde el vientre

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "tú me haz sostenido desde el vientre" o "tú que me has cuidado desde que salí del vientre de mi madre"

Tú eres Aquel

"tú eres el que"

Yo soy un ejemplo para mucha gente

"Muchas personas ven como vivo y quieren vivir como yo lo hago"

Psalms 71:8

Mi boca será llena de Tu alabanza ... con Tu honor

El salmista habla de su deseo de alabar y honrar al SEÑOR con las palabras que habla como si su boca estuviera llena de palabras de la misma manera que puede estar lleno de comida. Traducción alterna: "Mi boca se llenará de palabras que te alaben ... que te honren" o "Siempre te alabaré ... siempre te honraré"

Tu alabanza

"Palabras que dicen a las personas cuan grande eres tú"

Tu honor

"palabras que hacen que la gente te honre"
 todo el día
 "todo el día" o "en todo momento"
 No me alejes en mi tiempo de vejez; no me abandones
 Estas dos frases tienen básicamente el mismo significado y se usan juntas para enfatizar.
 No me alejes
 "No me obligues a alejarme de ti". Se dice que Dios lo rechaza como Dios obligándolo a irse. Traducción alterna: "no me rechaces"
 no me abandones
 "no me dejes para siempre"
 Psalms 71:10
 vigilan mi vida
 "ellos están esperando la oportunidad de matarme"
 Ellos dicen
 "ellos dicen de mí"
 persiganlo y tómelo
 "siganlo cuando el huya, y matenlo"
 Psalms 71:12
 no estés lejos de mí
 "mantente cerca de mí"
 apresúrate a ayudarme
 "ayúdame pronto"
 Que sean avergonzados y destruídos aquellos que son hostiles hacia mi vida
 "deja que aquellos que son hostiles hacia mi vida sean puestos bajo vergüenza y sean destruídos."
 Que sean avergonzados y destruídos
 Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "Ponlos en vergüenza y destrúyelos" .
 aquellos que son hostiles hacia mi vida
 "aquellos que me acusan de hacer algo incorrecto"
 que sean cubiertos de reprensión y deshonra aquellos que buscan lastimarme
 "deja que aquellos que buscan lastimarme sean cubiertos con reprensión y deshonra"
 que sean cubiertos de reprensión y deshonra
 Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "Cúbrellos con reprensión y deshonra". Los sustantivos pueden expresarse como verbos. Traducción alterna: "que todos los reprendan y que nadie los honre"
 aquellos que buscan lastimarme
 "aquellos que buscan fromas de lastimarme"
 Psalms 71:14
 más y más
 "más todo el tiempo" o "siempre más que antes"
 Mi boca contará
 La boca es sinécdote para toda la persona. Traducción alterna: "Lo diré" o "Hablaré con mi boca y lo diré"
 Tu justicia
 "cuán justo eres" o "todas las cosas buenas que haces"
 Tu salvación
 "cómo me has salvado" o "cómo has salvado a la gente"
 aunque
 "incluso aunque"
 Yo vendré
 Los significados posibles son 1) "Iré a donde la gente adora al SEÑOR" o 2) "Iré a mis enemigos"

con las obras poderosas del SEÑOR
 Los posibles significados son 1) "Les contaré sobre los actos poderosos que el SEÑOR Dios ha hecho" o 2) "porque el Señor Dios me ha dado la fuerza para hacer actos poderosos".
 haré mención de
 "hablaré de"
 Psalms 71:17
 me has enseñado
 La información implícita puede expresarse claramente.
 "me enseñó muchas cosas"
 Dios, no me abandones
 "Dios, por favor no me abandones"
 yo he estado declarando Tu fuerza
 "yo he estado diciendo cuán fuerte eres"
 a la próxima generación
 "a aquellos que hoy son niños"
 Tu poder a todo el que ha de venir
 La información omitida se puede expresar claramente.
 Traducción alterna: "y como declaro tu poder a todos los que están por venir"
 a todo el que ha de venir
 Esto es una hipérbole. Traducción alterna: "para que sepan tantas personas como pueda saber"
 Psalms 71:19
 Tu justicia también, Dios, es muy alta
 El salmista habla de las cosas buenas que Dios ha hecho como si estuvieran juntas como un edificio alto o una montaña.
 ¿quién es como Tú?
 Esta pregunta retórica se puede traducir como una declaración. Traducción alterna: "¡no hay nadie como tú!"
 dificultades severas
 "horribles problemas"
 resucitarás
 fortalecer o volver a animar
 de las profundidades de la tierra
 "Las profundidades de la tierra" es una metáfora de dónde van las personas cuando mueren. El salmista aún no había muerto, pero habla como si lo hubiera hecho. Traducción alterna: "cuando estamos cerca de la muerte"
 Psalms 71:21
 Aumenta ... vuelve y consuélame.
 "Quiero que aumentes ... quiero que vuelvas y te consueles". Algunas traducciones entienden: "Aumentarás ... te volverás de nuevo y te consolarás". (Ver UDB)
 vuelve y consuélame
 Esto describe una acción a través de dos frases. Traducción alterna: "consuélame de nuevo"
 por Tu confiabilidad
 "porque puedo confiar en ti"
 a Ti yo cantaré alabanzas con el arpa, Santo de Israel
 "para ti, que eres el Santo de Israel, cantaré alabanzas mientras toco el arpa"
 Psalms 71:23
 Mis labios gritarán de gozo
 "Labios" es una metonimia para toda la persona.
 Traducción alterna: "Gritaré de alegría"

aún mi alma, la cual Tú has redimido
Las palabras que el salmista ha omitido se pueden expresar claramente. Traducción alterna: "y mi alma, que has redimido, cantará alabanzas"
mi alma
Aquí "alma" se refiere a la persona completa.
Mi lengua también hablará
Aquí "lengua" se refiere a la persona completa. Traducción alterna: "También hablaré"
han sido avergonzados y están confundidos aquellos que buscaban mi

sufrimiento
"los que buscaron mi dolor fueron avergonzados y están confundidos"
pues han sido avergonzados y están confundidos
Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "porque Dios los ha avergonzado y confundido"
aquellos que buscaban mi sufrimiento
Esto se refiere a los enemigos del escritor. (71: 8) Vea cómo
"los que buscan mi dolor" se traducen en 71:12.

Chapter 72

Psalms 72:1

Información general:

El paralelismo es común en la poesía Hebrea

Información general:

Los posibles significados para el encabezado "un salmo de Salomón" son 1) David escribió este salmo sobre Salomón

Da al rey Tus decretos justos, Dios, Tu justicia al hijo del rey

Los posibles significados son 1) "Dame, el rey, tus justos decretos, Dios, tu justicia para mi hijo" o 2) "Dame, el rey, tus justos decretos, Dios, tu justicia para mí, el hijo del rey".

La gente en esos días a menudo hablaba de sí misma como si fuera otra persona. Sin embargo, sería mejor traducir esto como si el salmista estuviera hablando de otra persona, no de sí mismo.

Da al rey Tus decretos justos

"Permitir que el rey juzgue correctamente" (ver UDB)

Tu justicia al hijo del rey

"Que el hijo del rey pueda hacer lo que te agrada"

Que él juzgue

Si David escribió esto, está hablando de su hijo, "el hijo del rey", está hablando de la época en que su hijo será rey. Si Solomon lo escribió, aunque está escribiendo sobre sí mismo, sería mejor traducirlo como si estuviera escribiendo sobre otra persona. De cualquier manera, "Que el rey juzgue" es la mejor traducción.

Tu pueblo ... pobres

El salmista esta hablando a Dios.

y a los pobres

"y que el rey juzgue a tu pobre pueblo"

Que las montañas produzcan paz ... que las colinas produzcan justicia

El salmista habla del pueblo de Israel como si fueran las montañas y las colinas en las que viven. Él habla de las montañas y las colinas como si fueran toda la tierra de Israel, como si esa tierra fuera un jardín que produce fruto, y de paz y justicia como si fueran ese fruto. Traducción alterna: "Que la gente de la tierra viva en paz ... que hagan todo de manera justa"

Psalms 72:4

Él ... Él

Estos se refieren al que "juzgará" (72: 1).

rompa en pedazos al opresor

"destruye completamente a quien los oprime"

mientras perdure el sol, y mientras dure la luna

El sol y la luna son metonimias para el día y la noche, que juntos son un merismo para todos los tiempos. Traducción alterna: "para siempre y sin fin"

Psalms 72:6

Que Él baje como la lluvia sobre la hierba cortada,

El rey será bueno y hará cosas buenas por su pueblo como si lloviera haciendo bien por la hierba recién cortada.

Que Él baje

"Deseo que él venga"

como aguacero que riega

"Que baje como una lluvia de agua". El rey será bueno y hará cosas buenas por su pueblo como si fuera lluvia haciendo bien por el suelo.

los justos

El adjetivo "justo" se puede traducir como una frase de sustantivo. Traducción alterna: "gente justa"

durante sus días

Los significados posibles son 1) "mientras el rey gobierna" o 2) "mientras viva la persona justa" o "mientras viva la gente justa".

que haya una abundancia de paz

El salmista habla como si la paz fuera un objeto físico como la comida. Una "abundancia" es cuando hay mucho de algo. Traducción alterna: "que las personas justas puedan vivir en paz verdadera"

hasta que la luna no sea más

"mientras la luna brille"

Psalms 72:8

Que Él tenga dominio

"Que el rey tenga dominio"

de mar a mar, y desde el Río hasta los confines de la tierra

Ambas expresiones son merismos y se refieren a toda la tierra.

de mar a mar

desde el Mar Muerto y el Mar de Galilea en el este hasta el Mar Mediterráneo en el oeste.

el Río

"el río Eufrates", al que viajarían los israelitas en tierra yendo hacia el norte

los confines de la tierra

por lo que la gente podía viajar por tierra por diferentes rutas hacia el sur. Los israelitas hablaron de la tierra como si fuera una superficie plana con extremos.

laman el polvo

Esta es una metáfora de humillación extrema. Traducción alterna: " que hagan todo lo que puedan para que les permita vivir"

Tarsis

El nombre de un lugar.

rindan

"den"

ofrezcan regalos
 "den regalos"
 Seba
 Este es el nombre de un país. No es el mismo país que Sabá . (Ver: traducir_nombres)
 Psalms 72:11
 postren delante de Él
 "inclinarse ante él" u "honrarlo como su rey"
 todas las naciones
 "las personas que viven en todas las naciones"
 ningún otro ayudador
 "nadie para ayudarlo"
 Psalms 72:13
 Él tiene piedad de los pobres y necesitados
 "Quiere evitar que los pobres y necesitados sufran"
 los pobres y necesitados
 Aquí las palabras "pobre" y "necesitado" significan básicamente lo mismo y enfatizan que no pueden ayudarse a sí mismas.
 redime sus vidas
 "los redime" o "los salva" o "los rescata"
 opresión y la violencia
 Estas dos palabras significan básicamente lo mismo y enfatizan cuán gravemente sufren los necesitados.
 Traducción alterna: "los que los oprimen y los lastiman"
 la sangre de ellos es preciosa ante su vista
 "Él quiere que vivan bien"
 sangre de ellos
 "sus vidas" o "su bienestar"
 ante su vista
 "a él." Ver cómo se ha traducido esto en (19:13)
 Psalms 72:15
 ¡Que Él viva!
 "¡Que el rey viva mucho tiempo!" o "¡Deseo que el rey viva mucho tiempo!"
 Que el oro de Sabá le sea dado.
 Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "Que le den el oro de Sabá" o "Que reciba el oro de Sabá"
 todo el día
 "continuamente"
 abundancia de grano
 la "abundancia" es cuando hay mucho de algo. "mucho grano"
 cosechas
 Plantas que las personas hacen creer para comida.
 mesan
 Use la palabra para lo que hace la hierba larga cuando sopla un viento suave y se mueve lentamente de un lado a otro.
 como el Líbano

Chapter 73
 Psalms 73:1
 Información general:
 El paralelismo es común en la poesía Hebrea
 mis pies por poco resbalan; mis pies por poco se resbalaron de debajo de mí
 El salmista habla de no poder confiar en Dios y de querer

"Como los cedros en el Líbano". Estos árboles eran hermosos y tenían madera que era buena para construir. El significado de esto se puede aclarar.
 que el pueblo florezca en las ciudades como la hierba del campo
 Se habla de la prosperidad de las personas en las ciudades como si esta fuera hierba que crece abundantemente en los campos.
 Psalms 72:17
 Que su nombre perdure para siempre
 "Que la gente siempre sepa sobre él" o "Que la gente nunca olvide de quién es"
 su nombre
 "el nombre del rey" o "la reputación del rey" o "la fama del rey"
 mientras dure el sol
 "mientras el sol brille"
 que la gente sea bendecida en él
 Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "que Dios haga que haga cosas buenas por las personas"
 lo llamen bendecido
 "reconoce que Dios los ha bendecido"
 Psalms 72:18
 Información general:
 Estos versículos son más que el final de este salmo. Es la declaración final para todo el Libro 2 de los Salmos, que comienza en el Salmo 42 y termina con el Salmo 72.
 Que el SEÑOR Dios, el Dios de Israel, sea bendito
 Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "Que la gente bendiga al SEÑOR Dios, el Dios de Israel"
 Que Su nombre glorioso sea bendecido para siempre
 Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "Que la gente bendiga su glorioso nombre para siempre" o, tratando el "nombre" como una metonimia para el propio SEÑOR, "Que la gente sepa para siempre lo glorioso que es"
 Su nombre glorioso sea bendecido
 "El, que es glorioso, sea bendecido"
 que la tierra entera sea llena de Su gloria
 Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "que su gloria llene toda la tierra" o "que él llene toda la tierra con su gloria"
 Amén y Amén
 La palabra "Amén" se repite para enfatizar la aprobación de lo que se ha dicho. Ver cómo se ha traducido esto en 41:13. Traducción alterna: "Que ciertamente sea así"
 Las oraciones de David, hijo de Isai, están terminadas
 Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "David, el hijo de Jesse ha terminado sus oraciones" o "Esta es la última oración del David, hijo de Jesse"

pecar como si casi se hubiera caído mientras caminaba por un camino resbaladizo. Traducción alterna: "Casi dejé de confiar en Dios; casi fui culpable de cometer un gran pecado contra él"
 yo tuve envidia de los arrogantes
 "Envidiaba a los arrogantes" o "no quería que las personas

arrogantes tuvieran las cosas buenas que tenían"

los arrogantes

El adjetivo "malvado" se puede traducir como una frase de sustantivo. Traducción alterna: "gente malvada"

la prosperidad de los malvados

La palabra "prosperidad" se puede traducir como un verbo. Traducción alterna: "cómo los malvados tienen tantas cosas buenas"

los malvados

El adjetivo malvado puede traducirse como una frase.

Traducción alterna: gente malvada.

Psalms 73:4

Información general

Asaf comienza a describir cómo a veces quiere quejarse ante Dios sobre aquellos que son "arrogantes" y "malvados" (73: 1).

las cargas de otros hombres

Las palabras "cargas" son una metonimia para las luchas de la vida diaria

no están afligidos como otros hombres

"No sufren como lo hacen otras personas"

Psalms 73:6

Información general:

Asaf continúa describiendo cómo a veces quiere quejarse ante Dios sobre aquellos que son "arrogantes" y "malvados" (73: 1).

El orgullo los adorna como un collar alrededor de su cuello; la violencia los viste como una túnica

Esto significa que los malvados les muestran a todos lo orgullosos y violentos que son como si llevaran un collar o una túnica hermosa.

collar ... túnica

Esto se refiere a cosas que usan personas ricas e importantes.

collar

una cadena generalmente hecha de oro o joyas que rodea el cuello

De tal ceguera viene el pecado

Como son como personas ciegas que no pueden ver a dónde van, pecan sin saberlo. Ser ciego es una metáfora de que una persona no puede ver lo malvado que es.

pensamientos malvados pasan a través de sus corazones

Aquí el salmista describe los pensamientos de las personas como si estos fueran personas. También describe los seres internos de las personas malvadas como si fueran un edificio en el que esas personas pudieran caminar.

Traducción alterna: "en sus seres internos siempre están pensando en hacer más cosas malas" (UDB)

Psalms 73:8

Información alterna:

Asaf continúa describiendo cómo a veces quiere quejarse ante Dios sobre aquellos que son "arrogantes" y "malvados" (73: 1).

Ellos se burlan

De quién se burlan se puede expresar claramente.

Traducción alterna: "Se burlan de Dios y de su pueblo"

Dirigen sus bocas contra los cielos

Aquí la palabra "cielos" es una metonimia para Dios, que vive en los cielos. Traducción alterna: "Hablan contra Dios,

que está en los cielos"

Dirigen sus bocas

"hablar fuerte" o "hablar con propósito"

sus lenguas pasean a través de la tierra.

La palabra "lenguas" es una metonimia para las personas mismas. Los posibles significados son 1) "van por la tierra diciendo cosas malas sobre Dios" o "van a todas partes y se jactan de sí mismos".

Psalms 73:10

Información general

Asaf continúa describiendo cómo a veces quiere quejarse ante Dios sobre aquellos que son "arrogantes" y "malvados" (73: 1).

Su pueblo se vuelve a ellos

Los significados posibles son 1) "El pueblo de Dios ama a los malvados" o "los malvados regresan a este lugar"

abundantes aguas les son suplidas

Los posibles significados son 1) "el pueblo de Dios escucha con alegría las palabras de los malvados" o 2) "los malvados tienen mucha comida para comer y vino para beber"

Ellos dicen

la gente malvada dice

¿Cómo Dios lo sabe? ¿Hay conocimiento con el Altísimo?

Estas preguntas retóricas son para demostrar desprecio por Dios. Estas preguntas pueden ser traducidas como declaraciones. Traducción alterna: "Seguramente Dios no sabe lo que estamos haciendo. El Altísimo no lo sabe".

Psalms 73:13

Información general:

En los versículos 13 y 14, Asaph continúa describiendo cómo a veces quiere quejarse ante Dios sobre aquellos que son "arrogantes" y "malvados" (73: 1). En el versículo 15 comienza a hablar sobre lo que realmente está pensando.

yo haya

La palabra "yo" se refiere a Asaf

guardado mi corazón

Asaf habla de proteger su corazón como si estuviera protegiendo una ciudad o construyendo contra enemigos. Traducción alterna: "He mantenido mis pensamientos puros"

lavado mis manos en inocencia

El escritor habla de su pureza como si se hubiera lavado las manos con inocencia en lugar de con agua. Ver cómo tradujo esto en 26: 6. Traducción alterna: "mis acciones se han mantenido puras" o "me he lavado las manos para demostrar que soy inocente"

todo el día

"siempre" o "todos los días"

he sido afligido

"Me has hecho sufrir". Vea cómo "no están afligidos" se traduce en 73: 4.

he sido ... disciplinado

"He sido ... castigado"

Si yo hubiera dicho: "Yo diré estas cosas," entonces yo habría traicionado a la generación de Tus hijos

Esta situación hipotética no sucedió. Traducción alterna: "Nunca dije 'diré estas cosas', así que no traicioné a esta generación de tus hijos"

Psalms 73:16

estas cosas

Las cosas buenas que le suceden a "los malvados" (73:4 - 73:10).

su destino

"qué les sucede a las personas malvadas cuando mueren" (UDB) o "cómo mueren las personas malvadas"

Psalms 73:18

los pones

La palabra "ellos" se refiere a los malvados.

lugares resbaladizos

"terreno inseguro o inestable". Vea cómo se traduce "deslizado" en 73: 1.

Cómo se convierten en desierto en un instante

La palabra "desierto" es una metáfora para una persona que ha perdido todo lo bueno. Traducción alterna: "Qué tan rápido se destruyen"

como un sueño después que uno despierta

Los malvados no durarán más de lo que una persona ve en un sueño. Desaparece tan pronto como la persona se despierta.

Psalms 73:21

mi corazón estaba atribulado

La palabra "corazón" es una metonimia para los pensamientos y sentimientos de una persona. Traducción alterna: "Estaba muy triste"

yo estaba profundamente herido

El salmista habla del dolor emocional como si fuera dolor físico. Traducción alterna: "Sentí que alguien me había herido" con un cuchillo o una flecha.

ignorante y me faltaba entendimiento

Estas dos frases significan básicamente lo mismo y enfatizan lo poco que sabía. Traducción alterna: "muy ignorante"

faltaba entendimiento

"no entendía nada"

Ti

Chapter 74

Psalms 74:1

Información general:

El paralelismo es común en la poesía Hebrea

Dios, ¿por qué nos has rechazado para siempre?

Esto puede ser traducido como una declaración. Traducción alterna: "Dios, no hemos hecho nada malo, ¡pero nos has rechazado para siempre!"

¿Por qué arde Tu ira en contra de las ovejas de Tu redil?

Esto puede ser traducido como una declaración. Traducción alterna: "Somos los que ha prometido cuidar, y no hemos hecho nada malo, ¡pero ahora está enojado con nosotros!"

las ovejas de Tu redil

Asaf habla del pueblo de Israel como si fueran ovejas.

Traducción alterna: "contra Israel, que son como las ovejas a las que alimentas en tu pasto"

Trae a memoria

"Presta atención". Dios no ha olvidado a su pueblo, pero no parece estar pensando en ellos.

Tu propia heredad

"tuyo por siempre"

Psalms 74:3

Esto se refiere a Dios

Psalms 73:23

yo siempre estoy contigo

La palabra "yo" aquí representa a Asaf. La palabra "contigo" aquí representa a Dios.

Tú sostienes mi mano derecha

Esto muestra una relación íntima con Dios que ofrece estabilidad y seguridad. Traducción alterna: "Me abrazas" me recibirás en gloria

Los posibles significados son 1) "ponme donde la gente me honrará" o 2) "honrame llevándome a donde estás". Vea cómo se traduce "recibirme" en 49:14.

Psalms 73:25

¿A quién tengo yo en el cielo sino a Ti?

Es posible traducir esto como una declaración. Traducción alterna: "No hay nadie para mí en el cielo sino tú" o "Eres el único que tengo en el cielo"

en el cielo

"entre los dioses" o "entre los seres sobrenaturales"

No hay nadie en la tierra

"ningún ser humano"

Mi carne y mi corazón

Estas dos frases comparten significados similares. Juntos representan a toda la persona. Traducción alterna: "Mi cuerpo y mi mente"

Psalms 73:27

Información general:

Asaf continúa hablando de Dios.

Aquellos que están lejos de Ti

Aquí la idea de estar lejos de Dios se compara con no estar dispuesto a obedecerle. Traducción alterna: "Los que no quieren obedecerte"

mi refugio

El escritor habla del SEÑOR como si fuera un lugar al que una persona pudiera huir por seguridad.

Información alterna:

Estos versículos describen un evento real, un ataque físico al templo de Israel en Jerusalén.

Ven, mira

Asaf se dirige a Dios y le pide que venga a ver la destrucción.

rugieron

Los adversarios gritaban fuerte con un gran grito de victoria.

grabados

Esto se refiere a tallas en madera, metal o piedra en el templo.

Psalms 74:7

Información alterna:

Asaf continúa describiendo la destrucción del templo.

Ellos ... ellos ... ellos ... ellos

Aquí "ellos" se refiere a los adversarios mencionados en 74: 3.

Ellos dijeron en sus corazones

Esto es una expresión idiomática. Traducción alterna: "Se dijeron a sí mismos" o "Pensaron para sí mismos"

Psalms 74:9

Información general:

Asaf se dirige a Dios sobre la destrucción que ve.

Nosotros no vemos más señales

Los posibles significados son 1) "No vemos más señales milagrosas de Dios" o 2) "Todos nuestros símbolos sagrados se han ido" o 3) si hablamos de las banderas y símbolos de un ejército, "Nuestro ejército ha sido completamente destruido."

¿Por cuánto tiempo, Dios, lanzará el enemigo insultos a Ti?

Esto puede ser traducido como una declaración. Traducción alterna: "¡Dios, el enemigo te ha estado lanzando insultos durante demasiado tiempo!"

¿Blasfemaré el enemigo Tu nombre para siempre?

Esto puede ser traducido como una declaración. Traducción alterna: "¡Parece que nunca evitarás que el enemigo blasfeme tu nombre!"

Blasfemaré ... Tu nombre

La palabra "nombre" es una metonimia para Dios mismo.

Traducción alterna: "¿di que eres malo" o "te insulta"

¿Por qué retienes Tu mano, Tu mano derecha?

El salmista habla de Dios como si tuviera un cuerpo físico.

Esto puede ser traducido como una declaración. Traducción alterna: "¡Deja de contener tu mano, tu mano derecha!"

retienes Tu mano

Aquí la palabra "mano" es una metonimia para el poder.

Traducción alterna: "no muestras tu poder" o "no usas tu poder para destruir a tus enemigos"

Tu mano derecha

"tu mano más fuerte"

Tu mano derecha de Tu vestimenta

El salmista habla de Dios como si tuviera un cuerpo físico.

"Deja de ocultar tu poder y toma medidas"

Psalms 74:12

Información alterna:

Aquí comienza un nuevo tema: Asaf está proclamando las poderosas obras de Dios en la historia de su pueblo.

Dios ha sido mi rey desde tiempos antiguos

Los posibles significados son: 1) Asaf está hablando como representante de Israel: "Dios ha sido nuestro rey desde que los israelitas se convirtieron en una nación" o 2) "Dios, mi rey, estaba vivo incluso en la antigüedad".

trayendo la salvación

"salvar gente"

Tú dividiste ... en las aguas

Es probable que Asaf esté hablando de la época en que Dios sacó a Israel de Egipto, dividió el Mar de Cañas, lo condujo por tierra firme y luego ahogó al ejército de Faraón.

Tú dividiste el mar con Tu fuerza

Asaf está hablando de Dios como si Dios tuviera un cuerpo físico. "Eres tan fuerte que pudiste hacer tierra firme en medio del mar".

el mar

"la grandes aguas"

Tú aplastaste las cabezas de los monstruos marinos en las aguas

Asaf probablemente está hablando de Faraón y su ejército como si fueran monstruos marinos. Si es posible, traduzca estas palabras literalmente. Traducción alterna: "cuando mataste al ejército de Faraón, fue como si hubieras

destrozado las cabezas de monstruos marinos en las aguas"

Psalms 74:14

Información general:

Asaf continúa hablando de lo que Dios hizo hace mucho tiempo. Probablemente esté hablando de cuando Dios sacó a Israel de Egipto y ahogó al ejército de Faraón en el Mar de Cañas. Si es posible, estas palabras deben traducirse literalmente.

Leviatán

Leviatán es un monstruo marino. Representa un enemigo cruel.

Tú abriste manantiales y arroyos

"Hiciste que fluyeran manantiales y arroyos del suelo duro y seco"

Psalms 74:16

Información general:

Asaf continúa contando el poder creativo de Dios.

las fronteras de la tierra

"los límites de la tierra y el mar"

Psalms 74:18

Información general:

Asaf está suplicando por la ayuda de Dios.

Trae a memoria

"Presta atención". Ver cómo se traduce esto en 74: 1.

el enemigo Te lanzó insultos

Asaf habla de palabras insultantes como si fueran objetos físicos, como piedras, que el enemigo estaba arrojando al SEÑOR. Traducción alterna: "el enemigo te insultó muchas veces"

la vida de Tu paloma

Asaf habla de sí mismo como si fuera una paloma, un pájaro indefenso. Traducción alterna: "yo, tu paloma". Esta frase también puede ser una metáfora para el pueblo de Israel.

paloma

Un pájaro pequeño e indefenso a menudo mantenido como mascota.

un animal salvaje

Esta frase puede ser una metáfora para los enemigos de Israel. Traducción alterna: "un enemigo salvaje que es como un animal salvaje"

No olvides la vida de Tu pueblo oprimido para siempre

"No continúes para siempre sin hacer nada para ayudar a tu pueblo oprimido". Esto puede ser expresado en forma positiva. Traducción alterna: "Ven pronto para ayudar a tu gente oprimida" .

Psalms 74:20

Información general:

Asaf continúa su lamento a Yahweh.

las regiones oscuras de la tierra están llenas de lugares de violencia

Asaf habla de "regiones" como si fueran contenedores en los que uno podría poner "lugares de violencia". Traducción alterna: "las personas violentas hacen actos malvados en lugares oscuros de la tierra donde pueden"

las regiones oscuras de la tierra

La palabra "oscuras" es probablemente una metáfora de un lugar donde suceden cosas malas o de las tierras a las que los israelitas habían sido enviados en el exilio, pero estas palabras deberían traducirse literalmente si es posible.

No permitas que los oprimidos vuelvan en vergüenza
"No dejes que las personas malvadas derroten a los oprimidos y los avergüencen"
los oprimidos
Estas son personas que son tratadas cruelmente por personas poderosas.
los pobres y oprimidos
Las palabras "pobre" y "oprimido" significan básicamente lo mismo y enfatizan que el SEÑOR salva a muchos que necesitan su ayuda. Ver cómo se traducen estas palabras en 35: 9.
Psalms 74:22
defiende Tu propio honor
"muestra a todos que tienes razón"
trae a memoria

Chapter 75

Psalms 75:1

Información general:

El paralelismo es común en la poesía Hebrea

Información general:

The people of God are speaking in 75:1, and God speaks in 75:2-3.

todos los habitantes

"Todas las personas que viven en él"

hago firme los pilares de la tierra

"evitar que la tierra sea destruida" o Traducción alterna:

"proteger a mi gente"

Psalms 75:4

Yo dije

Los significados posibles son 1) Dios está hablando o 2) Asaf está hablando.

No sean arrogantes ... No levanten ... No levanten ... no hablen

El hablante está hablando con muchas personas malvadas, por lo que estas formas son todas plurales.

y a los malvados

Asaf habla de personas malvadas como si fueran animales con cuernos en la cabeza, estirando el cuello y levantando la cabeza para asustar a otros animales. Traducción alterna: "No confíes" o "No te jactes de lo fuerte que eres"

No levanten el cuerno

Asaph habla de personas malvadas como si fueran animales con cuernos en la cabeza, estirando el cuello y levantando la cabeza para asustar a otros animales. AT: "No confíes" o "No te jactes de lo fuerte que eres"

No levanten el cuerno de ustedes a las alturas

Asaf habla de personas malvadas como si estas fueran animales con cuernos en la cabeza, estirando el cuello y sosteniendo la cabeza lo más alto posible para asustar a otros animales. Traducción alterna: "Asegúrate especialmente de no alardear de que eres más grande que Dios"

con un cuello insolente

Asaf habla de personas malvadas que desafían o desafían a Dios como si fueran animales con cuernos en la cabeza, estirando el cuello y levantando la cabeza para asustar a otros animales. Traducción alterna: "arrogantemente"

No es ni del este ... donde viene el levantamiento

Asaf habla del que se levanta como si fuera la acción de

"Presta atención". Dios no ha olvidado cómo los tontos lo insultan, pero no parece estar pensando en eso. Vea cómo se traduce esto en el versículo 74: 1.

la voz de Tus adversarios

La palabra "voz" es una metonimia de las palabras que las personas usan cuando hablan. Traducción alterna: "lo que dicen tus adversarios"

o el escándalo de aquellos que continuamente Te desafían.

El salmista habla de las palabras de aquellos que desafían a

Dios como si fueran el sonido fuerte de animales u objetos

no vivos como el agua o el viento. Traducción alterna: "y

presta atención a las palabras ruidosas y sin sentido de

aquellos que continuamente te desafían"

desafían

audazmente se oponen

levantarlo. También habla de Dios dando fuerza y honor a una persona como si Dios estuviera físicamente levantando a esa persona. Traducción alterna: "El que te levantará no será alguien que venga del este" o "El que te hará fuerte y hará que la gente te honre no será alguien que venga del este"

Psalms 75:7

Información general:

Asaf habla de Dios.

Él derriba y Él levanta.

Los objetos de los verbos se pueden enunciar claramente:

"derriba a algunas personas y eleva a otras". Las palabras "derriba" y "levanta" son metáforas para que Dios haga a las personas poderosas y les quite su poder. Traducción alterna: "hace que un hombre sea rey en lugar de otro hombre" o "quita el poder de un hombre y le da poder a otro hombre"

una taza de vino fermentado ... mezclado con especias

Cuando El SEÑOR castiga a las personas, serán como personas que han bebido vino fuerte y se enferman.

vino fermentado o espumante

La espuma es una metáfora del poder del vino para emborrachar a la gente, Traducción alterna: "vino fuerte"

especias

hojas secas o semillas molidas

y lo sirve

lo vierte de un recipiente grande a las tazas de las que la gente tomará

lo beberán hasta la última gota

"beberán cada gota"

Psalms 75:9

Él dice

Dios dice

cortaré todos los cuernos de

Los cuernos de un animal son una metáfora del poder de una persona. Traducción alterna: "quita todo el poder de"

los cuernos de los justos serán levantados

Los cuernos de un animal son una metáfora del poder de una persona. Esto puede ser traducido como una declaración en forma activa. Traducción alterna:

"Levantaré los cuernos de los justos" o "Haré poderosos a los justos"

Chapter 76

Psalms 76:1

Información general:

El paralelismo es común en la poesía Hebrea

se ha hecho conocido en Judá

"hizo que la gente de Judá supiera quién es" o "se hizo famoso en Judá"

Su nombre es grande en Israel

Las palabras "su nombre" son un metonimo para su reputación. Traducción alterna: "el pueblo de Israel lo considera bueno y poderoso"

Su casa

"el lugar donde ha elegido vivir"

Allí el rompió las flechas del arco, el escudo, la espada y las otras armas de guerra

Estas palabras son probablemente una metáfora de que Dios está causando que el pueblo de Judá viva en paz sin tener miedo de que los enemigos les hagan la guerra, pero las palabras deben traducirse literalmente.

Psalms 76:4

Información general:

Asaf habla de Dios como si Dios fuera un soldado que regresaba de una montaña después de ganar una gran batalla.

Tú brillas resplandecientemente y revelas Tu gloria

La segunda frase fortalece la primera frase en que la gloria del SEÑOR se relaciona con El SEÑOR brillando resplandecientemente.

Tú brillas resplandecientemente

Las palabras "brillas resplandecientemente" son una metáfora de ser genial. Traducción alterna: "Muestras lo grandioso que eres"

Los de corazón valiente fueron saqueados

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "Tu gente mató a los valientes soldados de sus enemigos y luego tomó todas sus posesiones"

quedaron dormidos

Aquí "se durmió" es un eufemismo de muerto. Traducción alterna: "murió" o "cayó muerto"

Psalms 76:6

A tu reprensión

El sustantivo abstracto "reprensión" se refiere a decir algo de una manera enojada o crítica. Traducción alterna:

"Cuando los reprendió"

quedaron dormidos.

"murió" o "cayó muerto"

¿Quién puede de pie ante Tu vista cuando Tu estás enojado?

Esto se puede traducir como una declaración. Traducción alterna: "Nadie puede pararte a la vista cuando estás enojado". o "Puedes destruir a cualquiera con quien estés enojado".

Psalms 76:8

hiciste escuchar Tu juicio

"pronunciaste un juicio" o "anunciaste cómo ibas a castigar a las personas malvadas"

la tierra estaba

Aquí "la tierra" es una metonimia para las personas que viven en la tierra. Traducción alterna: "la gente de la tierra era"

ejecutar juicio

"llevar a cabo el juicio" o "castigar a las personas malvadas"

Psalms 76:10

Ciertamente

"Ciertamente " está expresando la expectativa de que lo que sigue ciertamente se cumplirá.

tu juicio de ira en contra de la humanidad te traerá alabanzas

Los posibles significados son 1) "la gente te alabará porque estás enojado con los malvados y los juzgarás" o 2) "la gente que está enojada contigo hará cosas que harán que la gente te alabe".

Te ciñez con lo que queda de tu ira.

Se habla de la ira del SEÑOR como algo que puede atarse a sí mismo como un cinturón. Traducción alterna: "atas tu ira restante a tu alrededor como un cinturón"

Psalms 76:11

Él, quien debe ser temido

"El SEÑOR, a quien deberían temer"

Él corta el espíritu de los príncipes

La frase "Él corta el espíritu" es una expresión idiomática que significa que Él rompe el espíritu o se humilla.

Traducción alterna: "Él humilla a los príncipes"

Él es temido por los reyes de la tierra

Esto se puede expresar en forma activa. Traducción alterna: "los reyes de la tierra le temen"

Chapter 77

Psalms 77:1

Información general:

El paralelismo es común en la poesía Hebrea

Psalms 77:2

yo estiré mis manos

"Recé con los brazos extendidos"

Mi alma se negaba a ser consolada

El "alma" es una metonimia para la persona. Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna "No permitiría que nadie intentara consolarme"

Yo pensaba en Dios mientras gemía; pensaba en Él mientras desmayaba

Estas dos frases comparten significados similares y se combinan para enfatizar.

mientras desmayaba

"a medida que mi espíritu se desmayaba" o "cuando mi espíritu estaba abrumado"

Psalms 77:4

información general:

Después de hablar sobre Dios, Asaf le habla a Dios en el versículo 4 y luego vuelve a hablar sobre Dios.

Tu sostienes mis ojos abiertos

"Le dije a Dios: 'Mantuviste mis ojos abiertos'".

sostienes mis ojos abiertos

Los ojos abiertos son una metonimia para no poder dormir. Traducción alterna: "me impidió dormir"

los días pasados, sobre el tiempo pasado

Si es necesario, se pueden combinar "días pasados" y

"tiempo pasado". Traducción alterna: "sobre cosas que

sucedieron hace mucho tiempo"

Psalms 77:6

yo recordaba

Este es una expresión diomática para recordar. Traducción alterna: "Me acordé"

que había pasado

Otro posible significado es "lo que estaba sucediendo".

¿El Señor me rechazará por siempre? ¿Nunca más me mostrará favor?

Estas dos frases expresan sentimientos de rechazo del Señor.

me mostrará favor

"haz cosas que demuestren que estás satisfecho conmigo"

Psalms 77:8

Información general:

Debido a que Asaf no estaba seguro de la respuesta a estas preguntas, probablemente sean preguntas literales y deberían traducirse literalmente.

pacto de fidelidad

Al hablar de la "fidelidad al pacto" del SEÑOR, David confía en que El SEÑOR siempre lo amará. Ver cómo tradujo esto en 13: 5. Traducción alterna: "amor fiel"

¿Su enojo ha apagado su compasión?

Asaf habla de la ira como si se tratara de una persona que cierra una puerta para evitar que salga otra persona, la compasión, Traducción alterna: "Si Dios hubiera dejado de mostrarnos compasión porque estaba enojado con nosotros"

Psalms 77:10

Yo dije

Los posibles significados son 1) el salmista se hablaba a sí mismo o 2) el salmista le hablaba al SEÑOR.

el cambio de la mano derecha del Altísimo en contra de nosotros

La "mano derecha" es una metonimia de poder, autoridad o fuerza. Traducción alterna: "el Altísimo ya no usa su poder para ayudarnos"

Psalms 77:11

Información general:

El escritor comienza a hablar con El SEÑOR.

recordaré

"recordar" Ver cómo se traduce esto en 74:1.

Tus grandiosas obras del pasado

"Las cosas maravillosas que hiciste hace mucho tiempo"

Yo ponderaré todas tus obras y meditaré en ellas

Estas dos frases expresan el concepto de meditar sobre lo que Yahweh ha hecho.

ponderaré

"pensar profundamente"

meditaré en ellas

"piensa en lo que significan"

Psalms 77:13

Información general:

El escritor continúa hablando con El SEÑOR.

¿Qué dios se compara a nuestro gran Dios?

Esto se puede traducir como una declaración. Traducción alterna: "ningún dios se compara con nuestro gran Dios".

revelas tu fuerza entre los pueblos

"muestras a personas de muchos grupos de personas lo

fuerte que eres"

das a tu pueblo victoria ... los descendientes

"nos das, a nosotros tu pueblo, la victoria ... nosotros, que somos los descendientes"

das a tu pueblo victoria

"permities a tu gente derrotar a sus enemigos"

los descendientes de Jacob y José

Esto se refiere a la nación entera de Israel.

Psalms 77:16

las aguas Te vieron ... ellas tuvieron temor ... las profundidades

temblaron

Asaf habla del agua como si fuera una persona que vio algo que lo aterrorizó.

las aguas Te vieron, y ellas tuvieron temor; las profundidades

temblaron

"agua" y "profundidad" se refieren a grandes cuerpos de agua como el mar o el océano.

profundidades

"las aguas más profundas"

Las nubes dejaron caer agua

Asaf habla de las nubes como si fueran personas que vierten agua de los contenedores. Traducción alterna:

"Cayó mucha lluvia" o "Llovió muy fuerte"

Tus flechas volaron

Esta es una metáfora que describe el rayo como las flechas de Dios. Traducción alterna: "el rayo que hiciste brilló como flechas"

volaron

Use la palabra de su idioma para lo que hace una flecha después de que alguien la dispara.

Psalms 77:18

voz estruendosa

Esta es la personificación, refiriéndose al trueno como la voz de Dios. Traducción alterna: "voz, que era tan fuerte como un trueno" o "voz muy alta"

iluminaron al mundo

El rayo parecía iluminar todo el mundo. Traducción alterna: "un rayo iluminó todo lo que pudiste ver"

Tu senda ... Tu camino

Estas dos frases tienen significados similares y se combinan para enfatizar.

tus huellas

Asaf está hablando del SEÑOR como si El SEÑOR fuera una persona con pies. Si bien esta es la personificación, debe traducirse literalmente, si es posible.

tus huellas no se veían

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "nadie vio tus huellas"

Tú guiaste a Tu pueblo como una manada

Este similitud compara al pueblo de Dios con una bandada de animales.

por la mano de

La frase "de la mano de" aquí significa "por la acción de" o "a través de la acción de".

mano

Aquí "mano" es sinécdoque para toda la persona.

Psalms 78:1

Información alterna:

El paralelismo es común en la poesía Hebrea

mi enseñanza

"yo como te enseñó"

las palabras de mi boca

La palabra cosas escondidas bra "boca" es una metonimia para la persona que las habla. Traducción alterna: "mis palabras"

abriré mi boca en parábolas

"abre mi boca y cuenta parábolas"

cantaré acerca

"contar." Vea cómo se traduce "derrama" en 19:1.

cosas escondidas

Si su idioma tiene una palabra para dichos que son intencionalmente difíciles de entender, puede usarla aquí.

Psalms 78:3

Información general:

El versículo 3 continúa la oración comenzada en el versículo 2.

No las ocultaremos de sus descendientes

"Ciertamente les diremos a nuestros descendientes sobre ellos"

las obras elogiadas del SEÑOR

"las cosas por las que alabamos a Yahweh"

Psalms 78:5

Él estableció

"El SEÑOR estableció"

decretos de pacto

Otros significados posibles son "testimonios" o "leyes".

Psalms 78:7

información general:

El escritor habla de los "niños" de 78:5.

Psalms 78:9

Los efrainitas ... día de la batalla

Posiblemente sea una metáfora para no guardar el pacto (versículo 10), pero es mejor traducirlo literalmente.

Los efrainitas

"los soldados efrainitas"

estaban armados con arcos

Los soldados probablemente también tenían flechas.

Traducción alterna: "tenían arcos y flechas como armas"

Psalms 78:12

tierra de Zoán

Esto se refiere al área alrededor de la ciudad de Zoan, que estaba en Egipto. (Ver: traducir_nombres)

Psalms 78:15

Él partió

"Dios partió"

suficiente para llenar las profundidades del mar

Esto es probablemente una hipérbole. Traducción alterna:

"más agua de la que podrían beber"

arroyos

ríos pequeños

Psalms 78:17

Ellos retaron a Dios

Querían que Dios demostrara que podía hacer lo que dijo que haría antes de creerle.

en sus corazones

"con todo su corazón"

para satisfacer sus apetitos

"para que pudieran comer tanto como quisieran"

Psalms 78:19

Ellos hablaron

Los Israelitas hablaron

¿Puede Dios realmente poner una mesa para nosotros en el desierto?

Esto puede ser traducido como una declaración. Traducción alterna: "¡No creemos que Dios pueda realmente poner una mesa para nosotros en el desierto!" o "Dios, ¡demuéstranos que realmente puedes ponernos una mesa en el desierto!"

poner una mesa

"proporcionarnos comida"

aguas salieron a chorro

mucha agua salía muy rápido

¿Pero puede Él dar pan también? ¿Proveerá Él carne para Su pueblo?

La gente se ríe de Dios para insultarlo con estas preguntas.

Traducción alterna: "Pero no creemos que él pueda darnos pan también o proporcionar carne para su pueblo hasta que lo veamos hacerlo".

pan ... carne

comida de plantas o comida de animales. Aunque este es un merismo para todo tipo de alimentos, es mejor traducirlo literalmente si es posible.

Psalms 78:21

Su ira atacó a Israel

"porque ÉL estaba enojado, ataco a Israel"

no confiaron en Su salvación

"No confiaron en Él para salvarlos"

Psalms 78:23

Él ordenó a los cielos

Asaf habla de los cielos como si fueran una persona que pudiera escuchar y obedecer los mandamientos de Dios.

Traducción alterna: "habló al cielo"

cielos

Los posibles significados son: 1) cielo 2) nubes

abrió las puertas del cielo

Asaf habla del cielo como si fuera un almacén con puertas.

Traducción alterna: "abrió el cielo como si fuera un almacén"

Él llovió maná para que ellos comieran, y les dio el grano del cielo

Estas dos líneas hablan del mismo evento.

Él llovió maná

"Él hizo que el maná caiga del cielo como lluvia"

el pan de ángeles

Esto habla del maná. "el mismo tipo de alimento que comen los ángeles"

comida en abundancia

"una gran cantidad de comida"

Psalms 78:26

Él causó

"Dios causó"

Él llovió carne sobre ellos como el polvo

"Hizo que la carne cayera del cielo como la lluvia, y había tanta cantidad que cubrió el suelo como el polvo"

carne

aves

como el polvo ... tan numerosas como las arenas del mar

Habían más aves de las que cualquiera podría contar.

Psalms 78:29

desearon

"desearon fuertemente"

Psalms 78:31

Entonces

Mientras la comida seguía cayendo a sus bocas (78:29)

la ira de Dios los atacó

"Dios estaba enojado y los atacó". Ver cómo "su ira atacó a Israel" se traduce en 78:21.

derribó

"mató"

no creyeron en Sus obras maravillosas

La palabra "obras" es una metonimia para Dios, quien hizo las obras. Lo que no creían se puede decir claramente.

Traducción alterna: "no creía que los cuidaría a pesar de que había hecho hechos tan maravillosos"

Psalms 78:33

Información general:

El escritor continúa contando lo que Dios hizo a los israelitas.

cortó sus días

"Los mató cuando aún eran jóvenes"

sus años fueron llenos de terror

Asaf habla de años como si fueran contenedores.

Traducción alterna: "año tras año tenían miedo todo el tiempo"

a buscarlo a Él

preguntarle qué necesitaban hacer para que los protegiera los afligía, ellos comenzaban ... regresaban y Lo buscaban sinceramente.

Estas son personas diferentes de aquellos cuyos días Dios "acortó". Cuando algunos de ellos murieron, otros

"comenzarían a buscar" a Dios.

regresaban

"se arrepentían" o "de verdad lamentaban sus pecados"

sinceramente

"urgentemente" o "de la mejor forma que podían"

Psalms 78:35

Información general:

relatos de lo que hicieron los israelitas.

traían a la memoria

"Recordar." Ver como se tradujo esto en 20:3.

Dios era su roca

El escritor habla de Dios como si fuera una colina o montaña donde la gente podría ir a salvo de sus enemigos.

Traducción alterna: "Dios fue quien los protegió"

su rescatador

"el que los recató"

Lo exaltaban

"decían que era asombroso cuando ellos no lo creían"

con su boca

La palabra "bocas" es una metonimia de las palabras que pronunciaron usando sus bocas.

sus corazones no estaban firmemente fijos en Él

"no confiaron en él" o "no fueron leales a él"

Psalms 78:38

perdonaba su iniquidad

"los perdonó a pesar de que habían hecho malas acciones"

Él detenía Su enojo

Asaf habla de la ira de Dios como si fuera una persona enojada a la que Dios se aferró para evitar que atacara a la persona que lo hizo enojar. Traducción alterna: "no los castigó a pesar de que estaba enojado con ellos"

no agitaba toda Su ira

Asaf habla de la ira de Dios como si fuera una persona dormida a la que Dios permitió dormir y no despertó.

Traducción alterna: "no se permitió enojarse por completo con ellos"

Psalms 78:39

traía a memoria

"recordado." Ver cómo se traduce "llamar a la mente" en 20:3.

ellos eran hechos de carne

La palabra "carne", que es débil y luego muere, es una metonimia para la debilidad humana y la muerte.

Traducción alterna: "los israelitas eran débiles y algún día morirían"

regiones estériles

"lugares donde nada crece"

retaban a Dios

Querían que Dios demostrara que podía hacer lo que dijo que haría antes de creerle. Ver cómo tradujo esto en 78:17.

Psalms 78:42

Información general:

El escritor habla de como Dios rescató a los Israelitas.

Zoán

una ciudad en Egipto

Psalms 78:44

Información general:

El escritor describe lo que Dios hizo

enjambres de moscas

tantas moscas que parecían verse como una nube que los devoraron

Las moscas hicieron a los egipcios tan infelices como lo habrían hecho si se hubieran comido a los egipcios.

entregó sus cosechas al saltamonte y su trabajo a la langosta

"permitió a los saltamontes comer todos sus cultivos y permitió a las langostas comer todo lo que habían trabajado duro para producir"

infestaron

"fueron a todos lados"

saltamonte

un insecto que come plantas con patas largas que se usa para saltar

Él entregó sus cosechas al saltamonte

Asaf habla de las cosechas como un regalo que Dios dio a los saltamontes. Traducción alterna: "Permitió que el saltamonte se comiera sus cosechas"

su trabajo a la langosta

"dio su trabajo a la langosta". Asaf habla del trabajo de la gente como si fuera un regalo que Dios dio a los saltamontes.

La palabra "trabajo" es una metonimia para los cultivos que su trabajo había producido.

Traducción alterna: "permitió que las langostas comieran los cultivos por los que habían trabajado tan duro"

Psalms 78:47

Información general:

El escritor continúa describiendo lo que Dios hizo a los

egipcios
 sicómoros
 un árbol que da frutos
 rayos
 relámpagos que ocasionan ruidos fuertes.
 Él llovió granizo
 "Trajo granizo" o "Causó que granizo cayera"
 La intensidad de Su ira azotó contra ellos
 Asaf habla de la ferocidad de Dios como si fuera una persona que pudiera atacar a otra persona. Traducción alterna: "Estaba enojado con ellos, así que los atacó repentina y ferozmente"
 La intensidad de Su ira
 "Su ira intensa"
 azotó contra ellos
 "los atacó cuando no esperaban que sucediera nada"
 Él envió ira, furia y problemas como agentes que traen desastre
 Asaf habla de ira, furia y problemas como si fueran personas que Dios puede enviar para que haga su trabajo por él. Traducción alterna: "Estaba tan enojado que quería dañar a los egipcios, así que les causó problemas y los llevó al desastre"
 furia
 enojo que hace a uno querer lastimar a otros.
 Psalms 78:50
 Información general:
 El escritor continúa describiendo lo que Dios hizo a los egipcios
 Él aplanó un camino para Su enojo
 El salmista habla de la ira como si fuera una persona que podía caminar con El SEÑOR preparándose para castigar a las personas como si estuviera haciendo un camino suave para que una persona caminara. Traducción alterna: "Estaba tan enojado que hizo todo lo posible para dañarlos" o "Fue como si su ira fuera un ejército y él hizo un camino suave para que avanzara"
 Él no los liberó de la muerte
 "no evitó que murieran los egipcios" o "no permitió que vivieran los egipcios"
 los entregó a la plaga
 Asaf habla de la plaga como si fuera una persona que iba a dañar a los egipcios. Traducción alterna: "los puso muy enfermos con la plaga"
 los primogénitos de su fortaleza
 "sus mejores y más importantes hombres"
 en las tiendas de Cam
 "entre las familias de Egipto"
 Psalms 78:52
 información general:
 El escritor continúa describiendo lo que Dios hizo a los egipcios
 como ovejas ... como una manada
 El escritor habla de los israelitas como si fueran ovejas. Esto significa que Dios cuidó y protegió a las personas como lo hace un pastor con sus ovejas.
 abrumó
 "cubriendo completamente"
 Psalms 78:54
 Información general:

El escritor continúa describiendo lo que Dios hizo por el pueblo de Israel.
 Su mano derecha adquirió
 Las palabras "mano derecha" son una metonimia para el poder. Traducción alterna: "ganó para sí mismo usando su propio poder"
 asignó su herencia
 Los significados posibles son 1) Dios asignó a los israelitas su herencia en la tierra en la que las otras naciones habían vivido alguna vez o 2) Dios asignó a las naciones a las que había expulsado una herencia en otro lugar. "les dio tierra que siempre sería de ellos"
 en sus tiendas
 Los posibles significados son 1) instaló a Israel en sus propias tiendas en la tierra o 2) instaló a Israel en las tiendas de donde había expulsado a las otras naciones. La mayoría de estas "carpas" eran en realidad casas, tanto cuando las otras naciones vivían en ellas como cuando los israelitas vivían en ellas. Traducción alterna: "en sus hogares"
 Psalms 78:56
 Información general:
 El escritor continúa describiendo lo que Dios hizo por el pueblo de Israel.
 retaron y desafiaron
 Estas palabras significan casi lo mismo. El escritor los usa a ambos para enfatizar que los israelitas no creían que Dios los proveería o castigaría el mal como había dicho que haría.
 retaron
 Querían que Dios demostrara que podía hacer lo que dijo que haría antes de creerle. Ver cómo tradujo esta idea en 78:17.
 desafiaron
 "se negaron a obedecer"
 eran infieles y actuaron a traición
 Estas palabras significan casi lo mismo. El escritor los usa a ambos para enfatizar que los israelitas no hicieron por Dios lo que habían dicho que harían.
 Psalms 78:58
 Información general:
 El escritor continúa describiendo lo que Dios hizo por el pueblo de Israel.
 Lo enojaron con sus lugares altos y Lo provocaron a ira celosa con sus ídolos.
 Estas dos frases están en paralelo y tienen significados similares.
 Psalms 78:60
 Información general:
 El escritor continúa describiendo lo que Dios hizo por el pueblo de Israel.
 Él permitió que Su fuerza fuera capturada y dio Su gloria en la mano del enemigo
 Asaf habla de la fuerza y la gloria de Dios como estos si fueran objetos físicos que las personas pudieran capturar y sostener. Las palabras "fuerza" y "gloria" son probablemente sinónimos del arca del pacto. La palabra "mano" es una metonimia para el poder del enemigo. Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna:

"Permitió a sus enemigos capturar el arca gloriosa de su pacto; simplemente se los dio para que pudieran hacer lo que quisieran con él"

Psalms 78:62

Información general:

El escritor continúa describiendo lo que Dios hizo por el pueblo de Israel.

Él entregó Su pueblo a la espada

Asaf habla del pueblo de Dios como si fuera un pequeño objeto que Dios daría como regalo, y de la espada, un metonimo para la muerte en la guerra, como si fuera una persona que pudiera recibir un regalo. Traducción alterna: "Permitió que la gente matara a toda su gente en la guerra"

se enojó con Su heredad

"Estaba enojado con la gente que había dicho que sería suya para siempre"

fuego devoró a sus hombres jóvenes

Los posibles significados son 1) "El enemigo usó el fuego para matar a todos sus jóvenes" o 2) "Sus jóvenes murieron rápidamente en la batalla como un fuego que quema hierba seca". No comunique que estas personas usaron armas de fuego.

devoró

"devorar" es comer todo muy rápido.

boda

La celebración de un matrimonio.

Psalms 78:64

Sus sacerdotes cayeron por la espada

"Los enemigos mataron a muchos sacerdotes israelitas usando espadas"

sus viudas no pudieron llorar

Los posibles significados son 1) alguien obligó a las viudas a no llorar o 2) murieron tantos sacerdotes que no hubo tiempo para los funerales adecuados.

viudas

mujeres cuyos esposos murieron

el Señor despertó como uno del sueño

"Era como si El SEÑOR se despertara de dormir"

como un guerrero que grita debido al vino

Chapter 79

Psalms 79:1

Información general:

El paralelismo es común en la poesía Hebrea

Tu heredad

"la tierra que sería tuya para siempre" Ver cómo se traduce esto en 68:9.

Ellos han derramado su sangre como agua

La palabra "sangre" es un metonimo para la vida inocente.

Derramar sangre es matar a personas inocentes. La mayoría de la gente veía agua todos los días, por lo que para que la sangre fuera tan común como el agua, muchas personas inocentes tendrían que morir. Traducción alterna: "Han matado a tantas personas inocentes que la sangre está en todas partes, como el agua después de que llueve"

nadie que los enterrara

"nadie que enterrara a las personas muertas"

Psalms 79:4

Nos hemos convertido en un reproche para nuestros vecinos, burlas y

Los significados posibles son 1) como un guerrero que había bebido demasiado vino y se enojó porque estaba despierto y por eso quiere pelear o 2) como un guerrero que bebió mucho vino pero ahora puede pensar y pelear bien porque ha dormido.

Psalms 78:67

Información general:

El escritor continúa describiendo lo que Dios hizo por el pueblo de Israel.

tienda de José

"descendientes de José"

José ... Efraín

Efraín era el hijo de José

Judá ... Monte Sion

Monte Sión era la tierra donde la tribu de Judá vivía.

como los cielos

"alto como los cielos"

como la tierra

"firme y fuerte como la tierra"

Psalms 78:70

Información general:

El escritor continúa describiendo lo que Dios hizo

de los rediles

"desde donde trabajaba en los rediles"

rediles

espacios con paredes alrededor de ellos donde las ovejas se mantienen seguras

a ser pastor de Jacob, Su pueblo, y de Israel, Su heredad

La palabra "pastor" es una metáfora para quien dirige y protege a otras personas. Traducción alterna: "para dirigir y proteger a los descendientes de Jacob, su pueblo, y de Israel, su herencia"

Su heredad

"los que había elegido para ser suyos para siempre" Ver cómo se traduce esto en 78:62.

David los pastoreó

La palabra "pastoreó" es una metáfora para liderar y proteger. Traducción alterna: "David los guió y los protegió"

mofas de aquellos que están a nuestro alrededor

Las palabras "reproche", "burla" y "burla" son metonyms para aquellos a quienes otros reprochan, se burlan y se burlan. Traducción alterna: "Nos hemos convertido en personas a las que nuestros vecinos reprochan; los que nos rodean se burlan y se burlan de nosotros"

Nos hemos convertido

"nos" se refiere al pueblo de Dios

mofas

risa fuerte para humillar a una persona

¿Hasta cuándo Tu ira celosa quemará como fuego?

Esto puede ser traducido como una declaración. Traducción alterna: "Parece que tu ira celosa nunca dejará de arder como el fuego".

Tu ira celosa quemará

Las palabras "ira celosa" hablan de que Dios está celoso y enojado. Traducción alterna: "estarás celoso y enojado"

quemará como fuego

Este símil compara la expresión de la ira de Dios con un fuego que destruye cosas. Traducción alterna: "destruirnos" Psalms 79:6

Información general:

Estos dos pares de frases comparten significados similares y se combinan para enfatizar.

Derrama Tu ira sobre las naciones

Asaf habla de la ira de Dios como si fuera un líquido.

Traducción alterna: "Ya que estás enojado, castiga a las naciones"

no invocan Tu nombre

La palabra "nombre" es una metonimia para el poder y la autoridad de la persona. Traducción alterna: "no te pertenezco" o "no te pido que les ayudes"

ellos han devorado a Jacob

La palabra "Jacob" es un mentón para sus descendientes, el pueblo de Israel. Traducción alterna: "han destruido completamente al pueblo de Israel"

Psalms 79:8

No retengas los pecados de nuestros antepasados en nuestra contra "No sigas recordando los pecados de nuestros antepasados y castígalos por ellos" o "Perdónanos por los pecados de nuestros antepasados"

Dios de nuestra salvación

La palabra "salvación" se puede traducir con el verbo "salvar": "Dios que nos salva".

por el bien de la gloria de Tu nombre

La palabra "nombre" es una metonimia de su reputación, de lo que la gente sabe de él. Traducción alterna: "para que la gente sepa sobre tu gloria"

por el bien de Tu nombre

El nombre de Dios aquí representa todo su ser y el honor que se merece. Traducción alterna: "para que la gente te honre" o "por tu propio bien"

Psalms 79:10

¿Por qué las naciones dirán: "Dónde esta su Dios?"

Esto se puede traducir como una declaración. Traducción alterna: "Las naciones no deberían poder decir, '¿Dónde está su Dios?'"

Dónde esta su Dios?

Esta burla se puede traducir como una declaración.

Chapter 80

Psalms 80:1

Información general:

El paralelismo es común en la poesía Hebrea

Pastor de Israel

Asaf se esta refiriendo a Dios como uno de los que lideran y protegen a Israel.

Tú que diriges a José como una manada

"tu que diriges a los descendientes de José como si ellos fueran un rebaño de ovejas"

José

Aquí José representa a la nación de Israel.

Tú que Te sientas sobre los querubines

La tapa o cubierta del arca del pacto en el templo, el trono simbólico desde el cual Dios gobernaba a Israel, tenía querubines de oro unidos, uno en cada extremo, uno frente al otro.

Traducción alterna: "¡Su Dios no puede hacer nada!"

Que la sangre de Tus siervos, que fue derramada, sea vengada en las naciones frente a nuestros ojos

Derramar sangre es una metonimia para matar personas inocentes. Esto se puede traducir en forma activa.

Traducción alterna: "Venga a tus sirvientes inocentes a quienes las naciones mataron donde podemos verte hacerlo".

frente a nuestros ojos

"a nuestra vista" o "mientras estamos presentes"

Que los quejidos de los prisioneros vengan delante de Tí

Asaf habla del sonido que hacen los prisioneros con dolor y pena como si fuera una persona que aparece ante un rey.

Traducción alterna: "Escuche atentamente los gemidos de los prisioneros y ayúdelos"

hijos de la muerte

"aquellos que están condenados a morir"

Psalms 79:12

Págale de vuelta ... los insultos ... Señor

Asaf habla de las malas acciones que los países vecinos hicieron contra Israel como "insultos" y como estos si fueran objetos físicos. Le pide al Señor que cuente esos hechos, y por cada uno de los hechos que cometieron los países vecinos, le pide al Señor que alguien haga siete actos malvados a los países vecinos.

Págale de vuelta

"Devolver" o "Dar de vuelta"

en los regazos

sobre las rodillas y muslos mientras están sentados. Esta es una metáfora de "directa y personalmente".

nosotros, Tu pueblo y ovejas de Tu pasto, Te daremos gracias

La palabra "oveja" es una metáfora para personas indefensas a las que un pastor protege y dirige. Traducción alterna: "nosotros, quienes somos tu gente, a quienes proteges y lideras, te lo agradeceremos"

diremos Tus alabanzas a todas las generaciones

"asegúrate de que todas las generaciones venideras conozcan todas las cosas buenas que has hecho"

Tus alabanzas

Esta es una metonimia para "las cosas buenas por las cuales la gente te alabará"

resplandece en nosotros

Asaf habla de Dios como si fuera el sol, dando luz, una metáfora de la bondad moral. Traducción alterna: "danos luz" o "muéstranos la forma correcta de vivir"

derrama Tu poder

La frase "agitar" significa "poner en acción".

haz brillar Tu rostro sobre nosotros

El escritor habla del SEÑOR actuando favorablemente hacia ellos como si el rostro del SEÑOR los iluminara. Traducción alterna: "actuar favorablemente hacia nosotros"

y nosotros seremos salvos

Esto se puede traducir en forma activa. Traducción alterna: "y, por favor, sálvanos" o "para que pueda salvarnos"

Psalms 80:4

Tu pueblo

Israel.

Los has alimentado con pan de lágrimas y le has dado a beber lágrimas en grandes cantidades

Las palabras "pan de lágrimas" y "lágrimas para beber" son metáforas de la tristeza continua. Traducción alterna: "Te has asegurado de que estén muy tristes todo el tiempo" Psalms 80:7

Información general:

Asaph está hablando en nombre del pueblo de Israel. Comienza en el versículo 8 para hablar de la forma en que Dios estableció a Israel en su tierra como si Dios fuera un hombre limpiando el terreno para plantar una vid. Si necesita traducir el significado de la historia en lugar de la historia en sí, vea cómo la UDB la traduce.

haz que Tu rostro brille en nosotros

El escritor habla de Yahweh actuando favorablemente hacia ellos como si el rostro de El SEÑOR los iluminara. Ver cómo tradujo esto en 80:1. Traducción alterna: "actuar favorablemente hacia nosotros"

seremos salvos

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "tú nos salvarás"

Tú sacaste una vid fuera de Egipto

Asaf compara a la nación de Israel con una vid preparada para trasplantar. Traducción alterna: "Nos sacaste, como una vid, de Egipto"

Tú expulsas naciones y las trasplantas

El salmista habla de su pueblo como si fuera una planta que EL SEÑOR estaba trasplantando. Traducción alterna: "Expulsaste a las naciones de su tierra y nos la diste, la vid, y nos plantaste allí"

Psalms 80:9

información general:

Asaph continúa hablando de la forma en que Dios estableció a Israel en su tierra como si Dios fuera un hombre limpiando el terreno para plantar una vid. Si necesita traducir el significado de la historia en lugar de la historia en sí, vea cómo la UDB la traduce.

Tu limpiaste la tierra para ella

"Tu limpiaste la tierra para la vid"

ella hizo raíces

"la vid tomó raíces" o "la vid comenzó a crecer"

llenó la tierra

"sus ramas cubrieron la tierra"

Las montañas se cubrieron con su sombra y los cedros de Dios con sus ramas

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "Su sombra cubría las montañas, sus ramas los cedros de Dios"

los cedros de Dios con sus ramas

"y los cedros de Dios estaban cubiertos por sus ramas", que copia el verbo de la oración anterior. Esto se puede establecer en forma activa. Traducción alterna: "y sus ramas cubrían los cedros de Dios"

cedros de Dios

Los significados posibles son 1) "los cedros más altos", los cedros que crecieron en las "montañas" en la tierra del Líbano al norte de Israel, o 2) "los propios cedros de Dios". el mar

El mar mediterráneo al oeste de Israel

brotos

partes de una nueva planta que recién está comenzando a crecer por arriba del suelo.

Psalms 80:12

Información general:

Asaf continúa hablando de la forma en que Dios estableció a Israel en su tierra como si Dios fuera un hombre limpiando el terreno para plantar una vid. Si necesita traducir el significado de la historia en lugar de la historia en sí, vea cómo la UDB la traduce.

sus paredes

paredes de piedra, no de madera.

puercos

cerdos salvajes que arruinan jardines y granjas y atacan a las personas. Si sus lectores no saben cuáles son, use la palabra para un animal salvaje que arruina jardines y granjas y ataca a las personas.

monte

tierra donde hay muchos árboles

bestias

animales salvajes de cualquier tipo

campo

tierra donde hay muchas plantas pero no árboles

Psalms 80:14

Información general:

Asaf termina de hablar de la forma en que Dios estableció a Israel en su tierra como si Dios fuera un hombre limpiando el terreno para plantar una vid. Si es necesario traducir el significado de la historia en lugar de la historia en sí, vea cómo la UDB la traduce.

Vuélvete

"Vuelve a nosotros" o "Ven y ayúdanos de nuevo"

y toma en cuenta

"y mira"

esta viña

El escritor continúa comparando la nación de Israel con la vid.

Esta es la raíz que Tu mano derecha plantó

La mano derecha representa el poder y el control del SEÑOR. Traducción alterna: "Esta es la raíz que tú, SEÑOR, plantaste"

brote

La parte de una nueva planta que está empezando a crecer sobre el suelo. Ver cómo se traduce esto en 80:9.

cortada; ellos perecen debido a tu repreensión

Los significados posibles son 1) cortada; tu pueblo perece debido a tu repreensión "o 2) cortada. ¡Que tus enemigos perezcan por tu repreensión! "

Psalms 80:17

tu mano

Esto se refiere al poder y control del SEÑOR.

el hombre a tu mano derecha

la nación de Israel, que El SEÑOR ha elegido como su pueblo.

mano derecha

Cuando un hombre en Israel quería honrar a otro hombre, tenía a ese otro hombre parado a su lado derecho, cerca de su mano derecha.

no nos apartaremos de ti

"no dejaremos de adorarte y obedecerte" o "siempre te adoraremos y obedeceremos"
Psalms 80:19
resplandezca sobre nosotros
El escritor habla del SEÑOR actuando favorablemente hacia ellos como si el rostro del SEÑOR los iluminara. Ver cómo

Chapter 81

Psalms 81:1

Información general:

El paralelismo es común en la poesía Hebrea.

Información general:

Un salmo de Asaf.

Dios, nuestra fuerza

El sustantivo abstracto "fuerza" se puede expresar como "fuerte". Traducción alterna: "Dios que nos hace fuertes" al Dios de Jacob

Aquí "Jacob" representa a todos sus descendientes.

Traducción alterna: "el Dios de Israel, la nación de los descendientes de Jacob"

toquen el pandero, la lira placentera con el arpa

Estos son instrumentos musicales.

pandero

Un instrumento musical con una cabeza como un tambor que puede ser golpeado y con piezas de metal alrededor del lado que suenan cuando se sacude el instrumento

luna nueva

Este es el comienzo del mes lunar.

el día de la luna llena

Esta es la mitad del mes lunar.

cuando comienza nuestro día de fiesta

"y en los días en que comienzan nuestras fiestas"

Psalms 81:4

pues es

Aquí "es" se refiere al día de la fiesta.

un decreto dado por el Dios de Jacob

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "el Dios de Jacob lo decretó" o "el Dios de Jacob lo ordenó"

emitió como regla

"la dió como una ley"

en José

Aquí "José" representa a todos los israelitas. Traducción alterna: "a los israelitas"

cuando Él fue en contra de la tierra de Egipto

Esto se refiere a los acontecimientos históricos en Egipto cuando el pueblo de Israel fue esclavizado y Dios los rescató.

la tierra de Egipto

Aquí "tierra" representa a la gente. Traducción alterna: "el pueblo de Egipto"

Psalms 81:6

Información general:

Aquí comienza a hablar Dios.

removí la carga de su hombro

Aquí "la carga de su hombro" representa el trabajo forzado que los israelitas tuvieron que hacer como esclavos en Egipto.

sus manos fueron libradas de sostener la canasta

tradujo esto en 80:1. Traducción alterna: "actuar favorablemente hacia nosotros"

seremos salvos.

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "tu vas a salvarnos"

Aquí "sostener la canasta" representa el trabajo forzado que los israelitas tuvieron que hacer como esclavos en Egipto.

En tu aflicción

"En tu gran sufrimiento"

Yo te contesté desde un nubarrón oscuro

Cuando Dios vino a los israelitas, escondió la plenitud de su presencia y gloria en una nube oscura y amenazante.

Yo te probé en las aguas de Meriba

Dios probó a los hijos de Israel para ver si confiaban en él para suministrar agua en el desierto de Meriba.

Psalms 81:8

información general:

El SEÑOR recuerda a la gente lo que dijo mientras estaban en el desierto.

pues Yo te advertiré

"porque te estoy dando una advertencia"

Israel

Aquí "Israel" representa al pueblo de Israel. Traducción alterna: "Israelitas" o "pueblo de Israel" .

si solamente me escucharas!

"¡Cómo me gustaría que me escucharas" o "pero debes comenzar a escucharme!"

Abre tu boca bien grande y Yo la llenaré

Se habla de Dios que se ocupa de todas las necesidades de la gente como si fuera un pájaro madre alimentando a sus pájaros bebés.

Psalms 81:11

Información general:

Ahora El SEÑOR cuenta lo que sucedió después de advertir a la gente.

Mis palabras

Aquí "palabras" representa lo que Dios dijo. Traducción alterna: "a lo que dije" o "a mí"

Así que Yo los entregué a su propio camino de terquedad

Se dice que Dios permite que la gente permanezca

obstinada como si Dios los estuviera entregando a un

enemigo para dejar que el enemigo los lastime. Traducción alterna: "Por lo tanto, los dejo ser tercos"

Psalms 81:13

oh, que Mi pueblo anduviera en Mis caminos

Se dice que Dios quiere que la gente lo obedezca como si quisiera que la gente caminara por sus caminos o caminos. Traducción alterna: "Desearía que obedecieran mis leyes"

volvería Mi mano en contra

Aquí "mano" representa el poder del SEÑOR. Traducción

alterna: "destruiría" o "derrotaría"

Psalms 81:15

que odian al SEÑOR ... delante de Él

El SEÑOR está hablando de sí mismo en tercera persona.

Traducción alterna: "quien me odia ... antes que yo"

encojan de miedo
"inclinarse con miedo" o "caer con miedo"
Que sean humillados para siempre
Esto puede ser expresado en forma activa.
Traducción alterna: "Los humillaría para siempre" o "Los castigaré para siempre"
Yo alimentaría a Israel con el trigo más fino
Se dice que Dios causó que el mejor trigo creciera en Israel

Chapter 82

Psalms 82:1

Información general:

El paralelismo es común en la poesía Hebrea

la divina asamblea

"el concilio celestial" o "la reunión en el cielo"

Él pronuncia juicio

"él da juicio". El sustantivo abstracto "juicio" puede expresarse como un verbo. Traducción alterna: "él juzga" los dioses

Los significados posibles son 1) estos son otros seres espirituales que habitan en el cielo. Traducción alterna: "los seres divinos" o "los jueces celestiales" o 2) estos son jueces humanos que Dios ha designado. De cualquier manera, no significa que sean dioses como El SEÑOR es dios. Significa que Dios les ha dado un gran poder y autoridad. Traducción alterna: "los gobernantes"

¿Por cuánto tiempo juzgarán ustedes injustamente y mostrarán favoritismo a los malvados?

El SEÑOR usa una pregunta para reprender a los dioses por no juzgar a las personas de manera justa.

Psalms 82:3

los pobres y huérfanos

Aquí "los pobres" y "huérfanos" son adjetivos nominales. Se pueden indicar como adjetivos. Traducción alterna: "los pobres y los huérfanos"

mantengan los derechos de los

"haz lo que es correcto por los"

afligidos y desamparados

Aquí "los afligidos" y "desamparados" son adjetivos nominales. Se pueden indicar como adjetivos. Traducción alterna: "los que sufren y los que no tienen nada"

los pobres y necesitados ... los malvados

Todos estos son adjetivos nominales. Se pueden indicar como adjetivos. Traducción alterna: "los pobres y los necesitados ... los malvados"

sáquenlos de la mano de los malvados

Aquí la palabra "mano" representa poder o control.

Traducción alterna: "evita que las personas malvadas les hagan daño"

Psalms 82:5

Chapter 83

Psalms 83:1

Información general:

El paralelismo es común en la poesía Hebrea

y te quedes indiferente

"y no hagas nada para ayudarnos"

Mira, Tus enemigos hacen un alboroto

Aquí "hacer un alboroto" significa que se están sublevando

como si literalmente alimentara el trigo a la gente.

Traducción alterna: "Permitiría a los israelitas comer el mejor trigo"

alimentaría a Israel ... saciaría a ustedes

Tanto "Israel" como "usted" se refieren a los israelitas.

miel sacada de la roca

Esto se refiere a la miel salvaje. Las abejas construirían colmenas en los agujeros en las rocas y harían la miel allí.

Ellos ni

Los significados posibles son 1) "ellos" se refieren a los dioses o 2) "ellos" se refieren a las personas malvadas.

ellos vagan por la oscuridad

Se dice que hacer lo malo es como si estuvieran caminando en un lugar muy oscuro.

todos los cimientos de la tierra se desmoronan

Se habla de los dioses que corrompen el orden moral que El SEÑOR estableció como si los dioses sacudieran la tierra y la hicieran desmoronarse.

desmoronan

"romperse"

Psalms 82:6

Ustedes son dioses, y todos ustedes hijos del Altísimo

Aquí "dioses" se refiere al mismo grupo que en [Psalm 81:2](#).

Si esto se refiere a seres espirituales o seres humanos, no son dioses como Yahweh es Dios, y no son literalmente sus hijos. Al llamarlos "dioses" e "hijos del Altísimo", Yahweh reconoce que les ha dado un gran poder y autoridad.

hijos del Altísimo

EL SEÑOR está hablando de sí mismo como "el Altísimo".

No obstante

"sin embargo"

y caerán

Esta es una forma de hablar de una persona muriendo.

Psalms 82:8

Información general:

el escritor esta hablando de nuevo

juzga la tierra

Aquí "tierra" representa a la gente. Traducción alterna:

"juzga a la gente de la tierra"

pues Tú tienes una heredad en todas las naciones

"Porque todas las naciones son tu herencia". Se dice que El SEÑOR toma a todos los pueblos como suyos y gobierna sobre ellos como si las naciones fueran una posesión que él heredó. Traducción alterna: "porque gobiernas sobre todas las personas de cada nación"

todas las naciones

Aquí "naciones" representa a la gente de las naciones.

y rebelándose. Traducción alterna: "Mira, tus enemigos se rebelan contra ti"

aquellos que Te odian han levantado sus cabezas

La frase "levantaron la cabeza" es una forma de decir que se están rebelando contra Dios. Traducción alterna: "los que te odian te están desafiando"

Psalms 83:3

Tus protegidos
 "aquellos a quienes proteges". Esto se refiere a los israelitas.
 el nombre de Israel ya no se recordará
 Aquí "nombre" representa una reputación o el recuerdo de alguien. Esto puede ser expresado en forma activa.
 Traducción alterna: "nadie recordará que los israelitas existieron"
 Ellos han maquinado juntos con una estrategia
 "Tus enemigos han acordado junto con un plan"
 en contra de Ti ellos han hecho una alianza
 "se han unido contra ti"
 Psalms 83:6
 Información general:
 El escritor continúa enumerando los grupos de personas que quieren destruir a Israel.
 las carpas de Edom
 Esto se refiere a la gente de Edom que vivía en tiendas de campaña.
 agarenos
 Este es el nombre de un grupo de personas que vivía en el lado este del río Jordán. (Ver: traducir_nombres)
 Gebal, Amón, Amalec ... Filisteas
 Todos estos representan a las personas de cada área o tribu.
 Traducción alterna: "el pueblo de Gebal, los amonitas, los amalecitas ... los filisteos"
 Gebal
 Este es el nombre de una región al sur del Mar Muerto.
 (Ver: traducir_nombres)
 Psalms 83:8
 Asiria
 Esto representa a la gente de Asiria. Traducción alterna: "el pueblo de Asiria"
 los descendientes de Lot
 Esto se refiere a la gente de las naciones de Moab y Ammón. Puede aclarar la información entendida.
 Psalms 83:9
 Hazle a ellos ... para la tierra
 El escritor le está pidiendo a Dios que derrote a los enemigos de Israel como lo ha hecho en el pasado.
 le hiciste a Madián
 Aquí "Midian" representa a la gente de Midian. Traducción alterna: "hizo a los madianitas"
 Sísara ... Jabin
 Estos son nombres de hombres. Jabin era el rey de Hazor.
 Sísara era el comandante del ejército de Jabin.
 Río Cisón
 Este es el nombre de un río en el norte de Israel.
 Endor
 Este es el nombre de una ciudad en el norte de Israel.
 se convirtieron como estiércol para la tierra
 Esto significa que los cuerpos de Sísara y Jabin no fueron enterrados sino que se pudrieron.
 Psalms 83:11
 Información general:
 El escritor continúa recordándole a Dios a otros enemigos

que ha derrotado para Israel en el pasado.
 Oreb ... Zeeb ... Zeba ... Zalmuna
 Estos son todos nombres de los reyes.
 Ellos dijeron
 Aquí "Ellos" se refiere a Oreb, Zeeb, Zebah y Zalmunna.
 las pasturas de Dios
 Esto habla de la tierra de Israel como si fuera tierra para pastar ovejas y Dios fuera el pastor que la cuidara.
 Psalms 83:13
 Información general:
 El escritor usa símiles para describir la destrucción total de Dios de los enemigos de Israel.
 hazlos como remolino de polvo, como paja frente al viento
 Ambas declaraciones hablan de que Dios destruyó a sus enemigos como si fuera un viento fuerte que fácilmente los alejaría.
 como el fuego que quema el bosque, y como la llama que enciende las montañas en fuego
 Ambas declaraciones hablan del castigo de Dios como si fuera un fuego, y los enemigos de Dios son cosas que arden en el fuego.
 Persíguelos con Tu viento fuerte, y aterrorízalos con Tu vendaval
 Ambas declaraciones le piden a Dios que destruya a los enemigos con tormentas.
 Psalms 83:16
 Llena sus rostros de vergüenza
 Aquí "caras" representa a toda la persona. Traducción alterna: "Hazlos muy avergonzados"
 de manera que busquen Tu nombre
 Aquí "nombre" representa el poder de Dios. Se habla de los enemigos de Dios que reconocen que Dios es poderoso como si estuvieran buscando al SEÑOR. Traducción alterna: "podrían reconocer que eres poderoso"
 busquen Tu nombre
 Los posibles significados son 1) Los enemigos de Dios admiten que Dios es poderoso o 2) Los enemigos de Dios le piden ayuda a Dios o 3) Los enemigos de Dios comienzan a adorarlo y obedecerlo.
 Que sean avergonzados y aterrorizados para siempre
 Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "Hazlos avergonzados y aterrorizados para siempre"
 que perezcan en desgracia
 "Que mueran siendo avergonzados"
 Psalms 83:18
 Entonces ellos sabrán
 Esto también se puede afirmar como el escritor que hace una solicitud a Dios. Traducción alterna: "Haz que sepan" (UDB)
 eres el Altísimo sobre toda la tierra
 Se habla de Dios gobernando sobre todo en la tierra como si fuera elevado más alto que todo lo demás. Traducción alterna: "eres supremo, y tú gobiernas todas las cosas en la tierra"

Chapter 84

Psalms 84:1

Informacion general:

El paralelismo es común en la poesía Hebrea

Cuán hermoso

"Cuán adorable"

Yo anhelo los atrios del SEÑOR

"Realmente quiero estar en los atrios del SEÑOR."

los atrios del SEÑOR,

Aquí "atrios" representa al templo.

mi deseo por ellos me ha agotado

"mi deseo me ha agotado" o "estoy cansado por lo mucho que lo deseo"

Mi corazón y todo mi ser claman

Aquí "corazón" representa a toda la persona. Traducción alterna: "Llamo con todo mi ser"

el Dios viviente

Esto significa que Dios está viviendo y que también tiene el poder de hacer que otras cosas vivan.

Psalms 84:3

gorrión ... golondrina

Estos son tipos de aves."

se ha encontrado una casa

"le encontró un hogar" o "hizo un hogar"

la golondrina un nido

Aquí se entienden las palabras "ha encontrado" o "ha hecho". Traducción alterna: "la golondrina ha encontrado un nido" o "la golondrina ha hecho un nido"

donde ella pueda poner sus crías

"donde puede poner sus huevos y cuidar a sus bebés"

ellos que viven en Tu casa

Los significados posibles son 1) "ellos" se refieren a los sacerdotes que sirven permanentemente en el templo o 2) "ellos" se refieren a las personas en general que vienen a adorar al templo.

continuamente

"una y otra vez"

Psalms 84:5

Bendecido es el hombre

Aquí "hombre" se refiere a las personas en general.

cuya fuerza está en Ti

Se habla de Dios como si la fuerza se encontrara realmente en él. Traducción alterna: "a quien fortaleces"

en cuyo corazón están los caminos hacia Sion

Esta expresión es sobre el deseo sentido por el corazón.

Traducción alterna: "Quien ama ir a Sión" o "Quien desea sinceramente ir a Sión"

caminos

"rutas principales"

hacia Sion

El templo estaba en Jerusalén en la cima de la colina más alta, llamada Monte Sión.

Valle de Lágrimas

Esto se refiere a un lugar seco y árido. Algunas versiones de la Biblia tienen "el Valle de Baca". La palabra "Baca" significa "llanto".

Las lluvias tempranas

Esto significa la lluvia que cae en otoño antes de la temporada de frío. Esto es durante los meses de octubre y noviembre en los calendarios occidentales.

bendiciones

"piscinas de agua" (Ver UDB)

Psalms 84:7

Ellos van de fuerza en fuerza

Esta es una forma de decir que se vuelven más fuertes.

ellos van

aquí "ellos" se refiere a aquellos que deseaban fuertemente ir al templo a adorar a Dios.

Pues un día en Tus atrios es mejor que mil en otro lugar

Esto se puede afirmar con la información entendida.

Traducción alterna: "Prefiero estar en sus atrios por un día que estar en otro lugar por mil días"

mil

"1,000"

ser un portero

"ser un guardia en la puerta" o "permanecer en la puerta"

Psalms 84:11

Pues el SEÑOR es nuestro sol y escudo

Se habla del SEÑOR que guía y protege a su pueblo como si fuera el sol y un escudo. Traducción alterna: "Porque El SEÑOR Dios nos guía como la luz del sol, y nos protege como un escudo"

el SEÑOR dará gracia y gloria

Los sustantivos abstractos "gracia" y "gloria" pueden ser expresados como verbos. Traducción alterna: "El SEÑOR será amable con nosotros y nos honrará"

aquellos que caminan en integridad

Se habla de la forma en que una persona conduce sus vidas o se comporta como si estuviera caminando. Traducción alterna: "que viven honestamente" o "que son honestos"

bendecido es el hombre

Aquí "hombre" significa personas en general. Traducción alterna: "benditos sean esos"

Chapter 85

Psalms 85:1

Información general:

El paralelismo es común en la poesía Hebrea

Tú has mostrado favor a Tu tierra

Aquí "tierra" representa a la nación y al pueblo de Israel.

bienestar

estar - Esto se refiere a una persona que es feliz, saludable y próspera.

de Jacob

Aquí "Jacob" representa a los descendientes de Jacob, los israelitas.

Tú has cubierto todos sus pecados

Aquí se habla del pecado que se perdona como si estuviera

cubierto para que no se pueda ver. Traducción alterna: "has olvidado deliberadamente su pecado"

sus pecados

Este escritor pensó en sí mismo como perteneciente al pueblo de Dios. Traducción alterna: "nuestro pecado"

Psalms 85:3

Tú has quitado toda Tu ira

Se dice que Dios ya no castiga a los israelitas como si la ira fuera un objeto que El SEÑOR podría quitarles a los israelitas.

has desistido de Tu enojo ardiente

Se dice que Dios ya no está enojado con los israelitas como si la ira fuera un fuego del que Dios se apartó.

Dios de nuestra salvación

El sustantivo abstracto "salvación" se puede expresar como un verbo. Traducción alterna: "Dios que nos salva"

deja ir tu desagrado con nosotros

Se dice que pedirle a Dios que deje de enojarse con los israelitas es como si el descontento fuera un objeto que el escritor quiere que Dios deje.

¿Estarás enojado con nosotros para siempre? ¿Permanecerás enojado a través de las futuras generaciones?

El escritor usa estas preguntas para enfatizar que le está pidiendo a Dios que deje de enojarse con ellas. Estas preguntas retóricas se pueden traducir como una declaración. Traducción alterna: "Por favor, no te enfades con nosotros para siempre".

Psalms 85:6

¿No nos avivarás nuevamente?

El escritor utiliza una pregunta para enfatizar su pedido a Dios para que el pueblo de Israel prospere y vuelva a ser feliz. Traducción alterna: "Por favor, haznos prosperar de nuevo". Esta pregunta retórica se puede traducir como una declaración.

Muéstranos Tu fidelidad de pacto

El sustantivo abstracto "fidelidad" puede ser expresado como un adjetivo. Traducción alterna: "Sé fiel por tu pacto con nosotros"

concédenos Tu salvación

La palabra "por" se puede agregar para indicar que así es como el escritor quiere que Dios muestre su fidelidad a su pueblo. El sustantivo abstracto "salvación" se puede expresar como un verbo. Traducción alterna:

"salvándonos"

Psalms 85:8

hará la paz con Su pueblo

"tener una relación pacífica con su pueblo" o "traer paz a su pueblo"

Mas ellos no deberán volver otra vez a los caminos necios

Se habla de una persona que cambia la forma en que se comporta como si estuviera volviéndose físicamente en una dirección diferente. Traducción alterna: "Sin embargo, no deben comenzar a hacer cosas tontas de nuevo"

Ciertamente Su salvación está cerca de aquellos

Se dice que Dios está listo para salvar a alguien como si la salvación fuera un objeto que Dios ha colocado cerca de

alguien. Traducción alterna: "Seguramente Dios está listo para salvarlos"

entonces la gloria permanecerá en nuestra tierra

Aquí la "gloria" representa la presencia de Dios. Traducción alterna: "entonces su gloriosa presencia permanecerá en nuestra tierra"

Psalms 85:10

La misericordia y la honradez se han encontrado

Los posibles significados son 1) Dios será fiel debido a su pacto y hará lo que prometió hacer o 2) Dios será fiel debido a su pacto y la gente responderá siendo fiel a él. De cualquier manera, se habla de fidelidad y confiabilidad como si fueran personas que se encuentran juntas.

se han encontrado ... se han besado

Lo más probable es que el orador esté describiendo un momento en el futuro en que Dios haga que la gente prospere nuevamente. Traducción alterna: "se encontrarán juntos ... se besarán"

la justicia y la paz se han besado

Los significados posibles son 1) la gente hará lo correcto y Dios hará que la gente viva en paz o 2) Dios hará lo correcto y hará que la gente viva en paz. De cualquier manera, se habla de justicia y paz como si fueran personas que se besan.

se han besado

Esta era una forma común para que los amigos se saludaran.

La honradez surge de la tierra

Se dice que la gente en la tierra que es fiel a Dios es como si la confiabilidad fuera una planta que crece en la tierra.

Traducción alterna: "Aquí en la tierra, seremos leales a Dios"

justicia mira hacia abajo desde el cielo

El escritor describe la justicia como si esta fuera una persona que mira hacia abajo como Dios. Traducción alterna: "Dios nos mirará con favor y nos dará la victoria"

Psalms 85:12

La justicia irá delante de Él y hará un camino para Sus pisadas

Se dice que Dios hace lo que es correcto donde quiera que va, como si la justicia fuera una persona que se adelanta a Dios y prepara un camino para que Dios camine.

Sus pisadas

Aquí "pasos" representa donde camina Dios.

Chapter 86

Psalms 86:1

Información general:

El paralelismo es común en la poesía Hebrea

pobre y oprimido

"débil y necesitado" (UDB)

salva a Tu siervo

David se refiere a sí mismo como "su siervo", es decir, el siervo de Dios. Traducción alterna: "sálvame, tu sirviente"

Psalms 86:3

todo el día

Esto es una exageración. David no llora literalmente todo el día. Esto enfatiza que él grita continuamente. Traducción alterna: "continuamente"

Alegra a Tu siervo

David se refiere a sí mismo como "su siervo", es decir, el siervo de Dios. Traducción alterna: "Hazme tu sirviente" o "Hazme"

Psalms 86:5

En el día de mi angustia

Aquí "día" representa un período de tiempo más largo.

Traducción alterna: "Durante mis tiempos de dificultad"

yo Te llamo

"te oro a ti"

Psalms 86:8

entre los dioses

El escritor no reconoce que estos otros dioses existen. Se está refiriendo a dioses falsos que adoran personas de otras naciones.

Todas las naciones

Aquí "las naciones" representan al pueblo. Traducción alterna: "La gente de todas las naciones"

Ellos honrarán Tu nombre.

Aquí "nombre" representa a toda la persona. Traducción alterna: "Te honrarán"

Psalms 86:10

cosas maravillosas

"cosas muy buenas que me sorprenden"

Tú solo eres Dios.

"tú eres el único Dios"

Enséñame Tus caminos, SEÑOR. Entonces yo andaré en Tu verdad

Se habla de una persona que obedece lo que Dios quiere como si estuviera caminando en el camino o camino de Dios. Traducción alterna: "Enséñame tu verdad, SEÑOR. Entonces obedeceré lo que dices"

Unifica mi corazón para reverenciarte

Aquí el "corazón" representa los pensamientos, emociones y motivos de una persona. Se dice que pedirle a Dios que haga que una persona lo respete por completo es como si el corazón de la persona estuviera hecho pedazos y que Dios los une. Traducción alterna: "Haz que te respete sinceramente con todo mi corazón" o "Haz que te respete sinceramente"

yo Te alabaré con todo mi corazón

Aquí el "corazón" representa los pensamientos, emociones y motivos de una persona. Traducción alterna: "Te alabaré completa y sinceramente"

yo glorificaré Tu nombre para siempre.

Aquí "nombre" representa a toda la persona. Traducción alterna: "Yo te glorificaré"

Psalms 86:13

Chapter 87

Psalms 87:1

Información general:

El paralelismo es común en la poesía Hebrea
puertas de Sion

Aquí "puertas de Sión" representa a toda la ciudad de Jerusalén. Traducción alterna: "ciudad de Jerusalén"

todas las tiendas de Jacob

La gente vivía en tiendas de campaña mientras deambulaban por el desierto. Aquí el escritor usa "tiendas de Jacob" para representar dónde viven los israelitas ahora. Traducción alterna: "cualquiera de las otras moradas de los israelitas"

gloriosas se dicen de ti, ciudad de Dios

El escritor habla a la ciudad de Jerusalén como si lo estuviera escuchando. Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "Ustedes en Jerusalén, otras personas dicen cosas maravillosas sobre su ciudad"

Psalms 87:4

Yo les menciono

"Te cuento". Aquí "yo" se refiere al SEÑOR.

Rahab y Babilonia

Aquí "Rahab" es una forma poética de referirse a Egipto. Tanto "Rahab" como "Babilonia" representan al pueblo. Traducción alterna: "el pueblo de Egipto y Babilonia"

a mis seguidores

Porque grande es Tu fidelidad hacia mí

El sustantivo abstracto "fidelidad" puede expresarse como un adjetivo. Traducción alterna: "Porque me eres fiel por tu pacto"

Tú has rescatado mi vida de las profundidades del Seol

Esto no significa que Dios lo trajo de vuelta a la vida después de su muerte. Significa que Dios lo salvó cuando estaba a punto de morir.

los arrogantes

Este adjetivo nominal puede expresarse como un adjetivo.

Traducción alterna: "gente arrogante"

se han levantado contra mí

"se unen para hacerme daño"

buscan mi vida

Esta es una forma de decir que quieren matarlo.

Psalms 86:15

abundante en misericordia y confiabilidad

Se habla constantemente de que Dios es fiel y confiable como si la fidelidad y la confiabilidad fueran objetos de los cuales Dios tiene una gran cantidad.

Vuélvete hacia mí

Se dice que pedirle a Dios que lo considere como si quisiera que Dios se volviera y lo mirara.

da Tu fuerza a Tu siervo

El sustantivo abstracto "fuerza" puede expresarse como un verbo o un adjetivo. Traducción alterna: "fortalece a tu servidor" o "fortalece a tu servidor"

Tu siervo ... al hijo de Tu sierva

El escritor está hablando de sí mismo en tercera persona.

serán avergonzados

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "y se avergonzarán"

"a los que me adoran"

Filisteo y Tiro, a lo largo con Etiopía

Los nombres de estas naciones representan a las personas. Traducción alterna: gente de Filisteo y Tiro, junto con gente de Etiopía "

Éste nació allí.

"Este" se refiere a la gente de las naciones que el escritor menciona. Aunque no nacieron físicamente en Sión, los que siguen a Dios son nativos de Jerusalén espiritualmente.

Psalms 87:5

De Sion se dirá

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "La gente dirá sobre Sion"

Cada uno de estos nació en ella

Se habla de las personas de otras naciones que adoran al SEÑOR como si hubieran nacido en Jerusalén. Traducción alterna: "Es como si todas estas personas hubieran nacido en Jerusalén"

en ella

Era común referirse a las ciudades como "ella". Traducción alterna: "en Jerusalén" o "en Sión"

el Altísimo mismo

El escritor usa el pronombre reflexivo "él mismo" para enfatizar que es el Altísimo quien está haciendo esto.

la establecerá

"hará fuerte a Jerusalén"

El SEÑOR escribe en el libro de inscripción de las naciones

Se dice que El SEÑOR reconoce que las personas de otras naciones le pertenecen como si fuera un rey escribiendo los nombres de las personas que viven en su ciudad.

Este nació allí.

"Este" se refiere a la gente de las naciones que el escritor menciona. Aunque no nacieron físicamente en Sión, los que

siguen a Dios son nativos de Jerusalén espiritualmente. Ver cómo tradujo esto en 87:4.

Psalms 87:7

Todas mis fuentes están en Ti

Se dice que Jerusalén es un lugar donde la gente recibe todas sus bendiciones como si fuera un manantial que proporcionara agua a la gente.

Chapter 88

Psalms 88:1

Información general:

El paralelismo es común en la poesía Hebrea

Una canción, un salmo de los hijos de Coré.

"Este es un salmo que escribieron los hijos de Coré"

al músico principal

"esto es para que el director de música lo use en la adoración"

Dios de mi salvación

El sustantivo abstracto "salvación" se puede expresar como un verbo. Traducción alterna: "usted es quien me salva" de día y de noche

El escritor usa estas palabras con significados opuestos para decir que grita continuamente.

Psalms 88:3

Porque estoy lleno de dificultades

El escritor habla de sí mismo como si fuera un contenedor y los problemas son los contenidos que llenan el contenedor.

Traducción alterna: "Porque estoy muy preocupado"

mi vida ha llegado al Seol

Aquí la "vida" representa al escritor. Y "Seol" representa la muerte. El escritor habla de sí mismo posiblemente muriendo pronto como si Seol fuera un lugar y él haya llegado a ese lugar. Traducción alterna: "Estoy a punto de morir"

La gente me trata como a aquellos que bajan al abismo

La palabra "abismo" significa lo mismo que "Seol". La frase "bajan al abismo" representa morir. Traducción alterna: "la gente me trata como si ya hubiera muerto"

Psalms 88:5

Yo estoy abandonado entre los muertos

Se habla de las personas que tratan al escritor como si ya estuviera muerto como si fuera un cadáver que dejaron sin enterrar. Traducción alterna: Me quedo solo como si estuviera muerto "

yo soy como los muertos que yacen en la sepultura

El escritor que siente que la gente y Dios lo han abandonado habla de sí mismo como si ya fuera una persona muerta en una tumba.

los muertos que yacen

El adjetivo nominal "los muertos" puede expresarse como un adjetivo. Traducción alterna: "una persona muerta que miente" o "gente muerta que miente"

los cuales ya no cuidas

"que ya no recibe su atención" o "personas por las que ha dejado de preocuparse"

han sido cortados de Tu poder

Se dice que Dios ya no usa su poder para ayudar a las personas muertas como si Dios literalmente lo cortara o lo

quitara de su poder. Traducción alterna: "ya no usas tu poder para ayudarlos"

tú me colocas en la parte más baja del abismo, en los lugares oscuros y profundos

El escritor siente que Dios lo ha abandonado y habla de sí mismo como si Dios lo hubiera metido en la tumba más profunda y oscura.

Psalms 88:7

Tu ira está pesada sobre mí

Esto habla de que Dios está muy enojado con el escritor como si la ira de Dios fuera un objeto pesado sobre el escritor. Traducción alterna: "Siento tu gran enojo" o "Siento lo enojado que estás conmigo"

todas Tus olas se estrellan sobre mí

Esto habla de que Dios está muy enojado con el escritor como si la ira de Dios fuera como las grandes olas que se levantan del mar y luego aterrizan en el escritor.

Selah

Este puede ser un término musical que le dice a la gente cómo cantar o tocar sus instrumentos aquí. Algunas traducciones escriben la palabra hebrea, y algunas traducciones no la incluyen. Vea cómo tradujo esto en 3:1.

Psalms 88:8

mis amistades

"aquellos que me conocen"

Tú me has hecho una impactante vista para ellos

"Me has hecho una vista repugnante para ellos" o "Gracias a ti, se escandalizan cuando me ven"

Yo estoy acorralado

Se habla de la condición física del escritor que lo hace repulsivo con sus amigos como si estuviera encerrado en un espacio confinado. Traducción alterna: "Es como si estuviera en una prisión"

Psalms 88:9

Mis ojos se cansan por la dificultad

Aquí "ojos" representa la capacidad de una persona para ver. Para que sus ojos se cansen de los problemas es una forma de decir que sus problemas lo hacen llorar tanto que le cuesta verlo.

yo extendiendo mis manos hacia Ti

"Levanto mis manos hacia ti". Esta es una acción que muestra que él depende totalmente de Dios.

¿Harás Tú maravillas por los muertos?

El escritor utiliza una pregunta para enfatizar que si Dios lo deja morir, Dios ya no podrá hacer cosas maravillosas por él. Traducción alterna: "Tú no haces maravillas por los muertos".

Aquellos que han muerto, ¿se levantarán y Te alabarán?

El escritor utiliza una pregunta para enfatizar que si Dios lo

deja morir, ya no podrá alabar a Dios. Traducción alterna: "Sabes que los que han muerto no se levantarán y te alabarán".

Psalms 88:11

¿Se proclamará tu fidelidad de pacto en la sepultura, Tu lealtad en el lugar de los muertos?

Esto puede ser traducido como una oración separada.

Traducción alterna: "¿Se conocerá tu justicia en el lugar del olvido?" o "Los que están en el lugar del olvido no sabrán acerca de las cosas justas que haces".

sepultura ... el lugar de los muertos ... en la oscuridad ... el lugar del olvido?

Todos estos representan el lugar donde las personas van después de morir.

Tu lealtad en el lugar de los muertos?

Esto puede ser traducido como una oración separada.

Traducción alterna: "¿Se proclamará tu lealtad en el lugar de los muertos?" o "Los que están muertos no proclamarán tu lealtad".

Tus obras maravillosas, ¿serán conocidas en la oscuridad, o Tu justicia en el lugar del olvido?

Ambas preguntas significan lo mismo. El escritor usa preguntas para enfatizar que aquellos que están muertos no pueden experimentar o proclamar las grandes cosas que Dios hace. Esto se puede establecer en forma activa.

Traducción alterna: "La gente no hablará de tus maravillosas obras y tu justicia en el lugar oscuro de los muertos olvidados".

o Tu justicia en el lugar del olvido?

Esto puede ser traducido como una oración separada.

Traducción alterna: "¿Se conocerá tu justicia en el lugar del olvido?" o "Los que están en el lugar del olvido no sabrán acerca de las cosas justas que haces".

Psalms 88:13

mi oración viene delante de Ti

Se habla del escritor que reza al SEÑOR como si la oración misma fuera a hablar con El SEÑOR.

¿Por qué escondes Tu rostro de mí?

Esto habla del escritor sintiendo que Dios lo ha rechazado o abandonado como si Dios estuviera escondiendo su rostro o físicamente se alejara del escritor.

Psalms 88:15

Tus acciones de enojo han pasado sobre mí

Esto habla de Dios castigando al escritor como si las acciones de Dios fueran una gran ola que se levanta del mar y cae sobre el escritor. Traducción alterna: "Es como si tus acciones enojadas me aplastaran"

Tus obras aterradoras me han aniquilado

Esto habla de que Dios castiga al escritor como si Dios lo hubiera destruido por completo. Traducción alterna: "las cosas terroríficas que haces me han destruido" o "las cosas terroríficas que haces casi me han destruido"

Psalms 88:17

Ellas me rodean como agua todo el día

El escritor compara las "acciones furiosas" de Dios y las "acciones terroríficas" con una inundación de agua.

Traducción alterna: "Todo el día amenazan con destruirme como una inundación"

ellas

La palabra "Ellos" se refiere a las "acciones de ira" de Dios y "hechos terroríficos" del versículo anterior.

ellas me han cercado

El escritor habla de las "acciones furiosas" de Dios y de sus "actos terroríficos" como si fueran enemigos que intentaran capturarlo y matarlo. Traducción alterna: "me han rodeado como soldados enemigos"

todo amigo y conocido

"toda persona que amo y conozco"

Mi única compañera es la oscuridad.

Esto habla de la oscuridad como si fuera una persona que podría ser amiga de otra persona. El escritor enfatiza que se siente completamente solo. Traducción alterna: "Donde quiera que vaya está oscuro"

Chapter 89

Psalms 89:1

Información general

El paralelismo es común en la poesía hebrea.

Masquil

Esto quizás se refiera al estilo de música. Vea cómo se tradujo en 32:1.

Etán

Este es el nombre del escritor.

el ezraíta

Es el nombre de un grupo de personas. Quizás se refiera al hijo o descendiente de Zera.

actos de fidelidad

El sujeto abstracto "fidelidad" puede ser declarado como un adjetivo. Traducción Alternativa: "actos de fe" o "actos de amor"

Fidelidad a Su pacto ha sido establecida para siempre

Dios siempre hace lo que prometió que hará se habla de su fidelidad fuese una construcción que Dios ha construido y hecho firme. Esto puede ser declarado de forma activa.

Traducción Alternativa: "Tú siempre serás fiel por tu pacto

con nosotros"

Tu verdad has establecido en los cielos

Dios siempre hace lo que prometió hacer se habla como si su fidelidad fuese una construcción que Dios edificó e hizo firme.

en los cielos

Posibles significados son 1) esto se refiere al lugar celestial de Dios. Esto podría significar que Dios manda de los cielos y él siempre cumplirá sus promesas o 2) esto se refiere al cielo. Esto podría significar que las promesas de Dios están constante y permanentemente como en el cielo (UDB).

Psalms 89:3

Yo he hecho un pacto con Mi escogido

Tú puedes hacer explícito que "Mi escogido" se refiere a David. Traducción Alternativa: "Yo hice una promesa a David, al que elegí"

Yo he hecho

EL SEÑOR está hablando en 89:3-4

Yo estableceré a tus descendientes para siempre

EL SEÑOR siempre causando a uno de los descendientes de

David para ser rey habla de como si los descendientes de David son una construcción que EL SEÑOR edificará y la hará firme.

Yo estableceré Tu trono por todas las generaciones

Aquí "trono" representa el poder de mandar como un rey.

El salmista habla de Dios prometiendo que uno de los descendientes de David siempre mandará como un rey si Dios construirá el trono de David y lo hará firme.

Traducción Alternativa: "Yo haré con seguridad que uno de tus descendientes mandará como rey sobre todas las generaciones de mi pueblo"

Selah

Esto puede ser un término musical que dice a las personas cómo cantar o ejecutar sus instrumentos aquí. Algunas traducciones escriben la palabra hebrea, y algunas traducciones no la incluyen. Vea cómo se tradujo esto en 3:1.

Psalms 89:5

Los cielos alaban

Aquí "cielos" representa a esos que están en el cielo.

alaban tus maravillas, SEÑOR

"te alabamos, SEÑOR, por las maravillosas cosas que haces"

Tu fidelidad es alabada en la asamblea de los santos

El sustantivo abstracto "fidelidad" puede expresarse como "siempre haces lo que prometes hacer". Esto también se puede establecer en forma activa. Traducción Alternativa: "La asamblea de los santos te alaba porque siempre haces lo que prometes hacer"

la asamblea de los santos

Esto se refiere a los ángeles en el cielo.

Pues, ¿quién en los cielos puede ser comparado al SEÑOR? ¿Quién entre los hijos de los dioses es como el SEÑOR?

Ambas preguntas significan la misma cosa. El escritor está usando la pregunta para enfatizar que no hay nadie en el cielo como EL SEÑOR.

hijos de los dioses

Aquí "los hijos de" significa tener las características de. Esta es una forma de referirse a otros seres espirituales que viven en el cielo. Traducción Alternativa: "ángeles" o "seres divinos"

Psalms 89:7

Él es un Dios quien es grandemente honrado en el consejo de los santos

Esto puede ser declarado de forma activa. Traducción

Alternativa: "El consejo de los santos honra extremadamente a Dios"

el consejo de los santos

"la asamblea de los seres celestiales" o "la asamblea de los ángeles"

¿quién es fuerte como Tú, SEÑOR?

El escritor pregunta esto para enfatizar que no hay nadie tan fuerte como EL SEÑOR.

Tu veracidad Te rodea

EL SEÑOR siempre cumple lo que promete hacer está hablando de como si su veracidad fuera una capa o prenda que lo envuelve.

Psalms 89:9

Tú gobiernas el mar furioso

"Tú controlas el mar furioso"

Tú aplastaste a Rahab como a uno que es asesinado

La palabra "Rahab" aquí se refiere a un monstruo del mar.

con Tu brazo fuerte

Aquí "brazo" representa poder. Traducción Alternativa:

"con tu gran poder"

Psalms 89:11

Tú creaste el norte y el sur.

El escritor usa las palabras "norte" y "sur" juntos para decir que Dios creó todo en todos lados.

Tabor y Hermón se regocijan en Tu nombre

Tabor es una montaña del suroeste del mar de Galilea y

Hermon es una montaña noreste del mar de Galilea. El autor describe estas montañas como si fuesen personas que podrían regocijarse. Traducción Alternativa: "Es como si el Monte Tabor y el Monte Hermon estuvieran regocijandose en tu nombre"

en Tu nombre

Aquí "nombre" representa a la persona completa.

Traducción Alternativa: "en ti"

Psalms 89:13

Tú tienes un brazo poderoso y una mano fuerte, y Tu mano derecha es exhaltada

Las palabras "brazo poderoso", "mano fuerte" y "mano derecha" todas representan el poder de Dios.

Tu mano derecha es exhaltada

Para exaltar la mano derecha en el aire es un gesto que indica poder.

La justicia y el derecho son el fundamento de Tu trono

Dios gobernando como rey y haciendo lo que es correcto y justo se habla de como si el trono de Dios fuera una construcción, y el derecho y la justicia son el fundamento sobre el cual está fundado.

Tu trono

El trono representa el gobierno de Dios como rey.

La fidelidad del pacto y la integridad vienen delante de Ti

Dios siendo siempre fiel y haciendo lo que prometió hacer se habla de como si la fidelidad del pacto y la integridad vienen y se encuentran con Dios.

Psalms 89:15

que te adoran

Aquí la palabra "adoran" implica gritar y soplar cornetas.

Estos son actos de adoración comunes durante festivales israelitas.

ellos caminan

Aquí las personas viven sus vidas se habla como si ellas

estuvieran caminando. Traducción alternativa: "ellos viven" en la luz de tu rostro

El autor habla del SEÑOR actuando favorablemente hacia ellos como si el rostro del SEÑOR iluminara una luz a ellos.

Traducción alternativa: "sabiendo que actúas

favorablemente hacia ellos"

en tu nombre

Aquí "nombre" representa a la persona. Traducción alternativa: "en ti"

en Tu justicia ellos Te exaltan

El sujeto abstracto "justicia" puede ser declarado como un adjetivo. Traducción alternativa: "ellos te exaltan porque siempre haces lo correcto"

Psalms 89:17

Tú eres su fuerza majestuosa

El sujeto abstracto "fuerza" puede ser declarado como un adjetivo. Traducción Alternativa: "Tu los haces maravillosamente fuerte"

Tú eres su

Aquí "su" se refiere a los israelitas. El autor podría incluirse a sí mismo como miembro de los israelitas. Traducción Alternativa: "Tú eres nuestra"

somos victoriosos

Aquí "victoriosos" se refiere al autor y a los israelitas.

Pues nuestro escudo Le pertenece al SEÑOR

El rey que protege a su pueblo y a quien el SEÑOR elige se habla de como si fuera un escudo que le pertenece al SEÑOR.

Psalms 89:19

Información general

El autor asume que el lector sabe la historia de cómo David se volvió rey electo.

Yo he puesto una corona sobre un poderoso

Colocar una corona en la cabeza de alguien es una señal de coronarlo rey. Traducción Alternativa: "He hecho rey a un poderoso hombre"

puesto una corona sobre un poderoso

Algunas traducciones de la Biblia tienen "dado fuerza a alguien poderoso" o "ayudó a un poderoso"

Yo he levantado un escogido de entre el pueblo

Aquí "levantado" significa designado. Eso implica que Dios eligió la persona para ser rey. Traducción Alternativa: "He escogido a alguien de todas las personas para que sea rey"

con Mi aceite santo Yo lo he ungido

Aquí poner aceite sobre la cabeza de alguien es señal de que Dios está asignando la persona para ser rey.

Mi mano lo sostendrá; Mi brazo lo fortalecerá

Aquí "mano" y "brazo" significan el poder y control del SEÑOR. Traducción alternativa: "Yo lo sostendré y lo haré fuerte"

hijo de maldad

El escritor se refiere a esos que tienen la naturaleza o el caracter de maldad como "hijos de maldad" Traducción alternativa: "persona malvada"

Psalms 89:24

Declaración de conexión

EL SEÑOR continua hablando acerca de David.

Mi verdad y Mi fidelidad al pacto estarán con él

Dios siempre es bueno y hace lo que prometió a David, se habla de como si la verdad y fidelidad fueran objetos que podrían estar con David.

por Mi nombre él será victorioso

Aquí "nombre" representa al poder de Dios. Traducción Alternativa: "Yo, Dios, le haré victorioso"

Yo colocaré su mano sobre el mar y su mano derecha sobre los ríos

Aquí "mano" y "mano derecha" representan poder y autoridad. Aquí "el mar" parece referirse al mar Mediterráneo al oeste de Israel, y "ríos" se refiere al río Éufrates en el este. Esto significa que David tendrá autoridad sobre todo, desde el mar hasta el río. Traducción alternativa: "Le daré autoridad sobre todo, desde el mar Mediterráneo hasta el río Éufrates"

Él clamará a Mí: 'Tú eres mi Padre, mi Dios, y la roca de mi salvación.'

Esto tiene una cita dentro de una cita. Se puede indicar

como una cita indirecta. Traducción alternativa: "Él dirá que yo soy su Padre, su Dios y la roca de su salvación"

la roca de mi salvación

Se habla del SEÑOR protegiendo y salvando a David como si el SEÑOR fuera una roca alta donde David puede pararse en la cima y protegerse de los enemigos.

Psalms 89:27

Declaración de conexión

El SEÑOR continua hablando acerca de David.

Yo también lo colocaré como Mi hijo primogénito

Se habla del SEÑOR dando a David un rango especialmente privilegiado sobre todas las otras personas como si David sería el primer hijo del SEÑOR.

su trono tan duradero como los cielos

Se habla de que alguien de la familia de David siempre gobierna como rey como si su trono durara tanto como durará el cielo.

su trono

Aquí "trono" representa el poder de gobernar como rey.

Psalms 89:30

sus hijos

"descendientes de David"

castigaré su rebelión con una vara

Se habla de que Dios castiga a los descendientes de David como si él los golpeará con una vara. Aquí "rebelión" puede ser establecido como verbo. Traducción alternativa:

"castigarlos por rebelarse en mi contra"

su iniquidad con azotes

Se habla de Dios castigando a los descendientes de David como si Dios literalmente los golpeará. Esto puede ser establecido como una oración completa. Traducción alternativa: "y los castigaré porque han pecado contra mí" Psalms 89:33

Yo no quitaré mi amor constante de él ni seré infiel a Mi promesa

Esto puede ser declarado de forma positiva. Traducción alternativa: "Yo siempre amaré a David, y cumpliré mi promesa en él"

las palabras de Mis labios

Aquí "palabras" representa lo que fue dicho. Además "labios" representa la boca entera y la persona hablando. Traducción alternativa: "lo que dije"

Psalms 89:35

Yo he jurado por Mi santidad

El SEÑOR usa su santidad como la base de su juramento. Esta es una forma de garantizar que definitivamente haga lo que promete hacer.

su trono por tanto tiempo como el sol delante de Mí

La palabra "permanecerá" es entendida. Traducción alternativa: "y su trono permanecerá tanto tiempo como el sol delante de Mí"

su trono

Aquí trono representa el poder de gobernar como rey. Dios está prometiendo que uno de los descendientes de David siempre será rey.

tanto tiempo como el sol delante de Mí

Dios compara el gobierno de David como rey con el sol para enfatizar que uno de los descendientes de David siempre será gobernador como rey.

para siempre como la luna

Dios compara el gobierno de Davi como rey con la luna para enfatizar que uno de los descendientes de David siempre será gobernador como rey.

la luna, el testigo fiel en el cielo

Se habla de la luna como si fuera una persona que presencia a Dios haciendo esta promesa a David.

Traducción alternativa: "la luna, que es como un testigo fiel en el cielo"

Selah

Esto puede ser un término musical que dice a las personas cómo cantar o ejecutar sus instrumentos aquí. Algunas traducciones escriben la palabra hebrea, y algunas traducciones no la incluyen. Vea cómo se tradujo esto en 3:1.

Psalms 89:38

Tú lo has rechazado y desechado

La palabra "el rey" es entendida. Traducción Alternativa: "tu has rechazado y desechado al rey" (Ver: Tú has derribado todas sus murallas. Tú has arruinado sus fortalezas

con Tu rey ungido

"con el rey que escogiste"

Tú has renunciado al pacto de Tu siervo

"has desechado el pacto"

Tú has profanado su corona tirandola en el suelo

Tirándola en el suelo o barro es una señal de una gran humillación. Traducción alternativa: "Has contaminado su corona en el suelo" o "Has causado que su corona caiga al suelo"

su corona

Esto representa el poder del rey como rey y su derecho para gobernar.

Tú has derribado todas sus murallas. Tú has arruinado sus fortalezas Esto implica que Dios permitió a los enemigos destruir las defensas de Jerusalem. Traducción alternativa: "Has permitido a los enemigos derribar sus murallas y arruinar sus fortalezas en Jerusalem."

Psalms 89:41

a sus vecinos

Aquí "vecinos" significa personas de naciones cercanas.

levantado la mano derecha de sus enemigos

Aquí "mano derecha" representa poder. Para "levantar la mano derecha" significa que el SEÑOR permitió a sus enemigos ser lo suficientemente fuertes para derrotar al rey escogido por Dios.

doblas el filo de su espada

Aquí "espada" representa el poder del rey en batalla. Doblar la espada representa hacer al rey incapaz de ganar la batalla.

el filo de su espada

Aquí "filo" representa a toda la espada. Traducción Alternativa: "su espada"

no has dejado que permanezca de pie cuando esta en batalla

Aquí "permanezca" representa salir victorioso en batalla.

Traducción alternativa: "no has ayudado a salir victorioso"

Psalms 89:44

Tú has derribado su trono a tierra

Aquí "trono" representa el poder de gobernar como rey.

Traducción alternativa: "Tú, SEÑOR, has finalizado su reino

como rey"

Tú has acortado los días de su juventud

Esta es una forma de decir que Dios hizo que el rey se vea viejo aún cuando él seguía siendo joven. Traducción alternativa: "Aún siendo él joven lo has hecho ver como un hombre viejo"

Tú lo has cubierto de vergüenza

Se habla del SEÑOR humillando completamente al rey como si la vergüenza fuera una prenda que Dios usa para cubrir al rey.

Psalms 89:46

¿Por cuánto mas, SEÑOR? ¿Te esconderás para siempre?

El escritor usa estas preguntas para enfatizar las que él no quiere que Dios continúe negando al rey. Traducción alternativa: "Por favor, SEÑOR, no niegues ayuda al rey por siempre"

Te esconderás

Se habla de Dios no ayudando como si Dios estuviese escondiéndose de él. Traducción alternativa: "Te negarás de ayudar al rey"

¿Por cuánto mas arderá tu ira como el fuego?

El escritor usa una pregunta para enfatizar que él no quiere que Dios siga enojado. Traducción alternativa: "Por favor no continúes estando enojado"

tu ira como el fuego

Dios estando muy enojado se habla de como si su ira fuera fuego.

para qué inutilidad has creado a todos los hijos de la humanidad

El sujeto abstracto "inutilidad" puede ser establecido como "inútil". Traducción alternativa: "que tú has creado a todas las personas inútiles"

los hijos de la humanidad

Esto se refiere a los humanos en general. Traducción alternativa: "humanos" o "personas"

¿Quién puede vivir y no morir, o rescatar su propia vida de la mano del Seol?

El escritor usa estas preguntas para enfatizar que todas las personas morirán. Traducción alternativa: "nadie puede vivir para siempre o traerse a sí mismo de vuelta a la vida después de morir"

rescatar su propia vida de la mano del Seol

Aquí "mano" se refiere al poder. El escritor habla del Seol como si fuera una persona con poder sobre los que mueren. Posibles significados son 1) una persona que no puede traerse a sí misma a la vida después de morir o 2) una persona que no puede mantenerse alejado de la muerte.

Psalms 89:49

Señor, ¿dónde están tus pasados actos de fidelidad a tu pacto que Tú juraste a David en Tu veracidad?

El escritor usa una pregunta para requerir al Señor de su fidelidad a su pacto con David. Traducción alternativa: "Señor, sé fiel a tu pacto con David como lo has sido en el pasado"

Trae a memoria

El escritor pide al SEÑOR que traiga esto a la memoria.

Traducción alternativa: "Recuerda" o "Considera"

las burlas dirigidas en contra de Tus siervos

Aquí "tus siervos" se refiere a las personas de Israel.

Traducción alternativa: "como se burlan de nosotros, tus sirvientes"
cómo yo cargo en mi corazón tantos insultos de las naciones
Aquí "corazón" representa las emociones de la persona.
Traducción alternativa: "Soporto tantos insultos de la gente de las naciones" o "sufro porque la gente de las naciones me insulta"
de las naciones
Aquí "naciones" representa a las personas de las naciones.
Tus enemigos lanzan insultos
Se habla de los enemigos lanzando insultos al rey como si los insultos fueran objetos que los enemigos arrojan violentamente al rey.
ellos se burlan de las pisadas de tu ungido

Chapter 90

Psalms 90:1

Información general

Paralelismo es común en la poesía hebrea

Oración de Moisés

"Esta es una oración que escribió Moisés"

Señor, Tú has sido nuestro refugio

Se habla de Dios protegiendo a su pueblo como si Dios fuese un refugio o escudo. Traducción alternativa: "Señor, tú has sido como un escudo para nosotros"

por todas las generaciones

"siempre" (UDB)

Antes de que se formaran las montañas

Esto puede ser declarado de forma activa. Traducción alternativa: "Antes que formes las montañas"

formaran

"creado" o "conformado"

el mundo

Esto representa todo lo que hay en el mundo.

desde la eternidad hasta la eternidad

Esta frase representa todo el tiempo pasado, presente y futuro.

Psalms 90:3

Tú regresas el hombre al polvo

Esto implica que solo como Dios creó al primer hombre, Adán, de la tierra, Dios hará a los cuerpos humanos que se conviertan en polvo después de morir. Traducción alternativa: "Tú regresas a las personas al polvo cuando mueren"

regresas al hombre

Aquí "hombre" significa personas en general

Regresen, ustedes los descendientes

Las palabras "al polvo" o "a la tierra" son entendidas.

Traducción alternativa: "Regresan al polvo, sus descendientes" o "Regresan a la tierra, sus descendientes"
ustedes los descendientes

esta es la forma de referirse a los humanos en general.

Traducción alternativa: "ustedes humanos" o "ustedes personas"

Pues mil años en Tu vista son como ayer, cuando ha pasado, y como una vigilia en la noche.

El escritor quiere decir que un largo período de tiempo parece un corto período de tiempo para Dios. Traducción alternativa: "Consideras mil años lo mismo que un día en el

Aquí "pisadas" representan donde el rey va. Traducción alternativa: "ellos se burlan de tu ungido donde él va"
Psalms 89:52

Información general:

Este verso es más que el final de un salmo. Es el cierre de una declaración para todo el Libro 3 de los Salmos, que comienza en el Salmo 73 y termina el Salmo 89.

Bendecido sea el SEÑOR para siempre

Esto puede ser establecido de forma activa. Traducción alternativa: "Que las personas alaben al SEÑOR para siempre"

Amén y Amén

La palabra "Amén" es repetida para enfatizar la aprobación de lo que fue dicho. Vea cómo tradujo esto en 41:13.

pasado, o unas pocas horas en la noche" o "Incluso mil años no es mucho tiempo para ti"

Pues mil años

"1.000 años"

en Tu vista

Aquí "vista" representa los pensamientos o opiniones.

Traducción alternativa: "para ti"

Psalms 90:5

Tú los barres como con una inundación y ellos duermen

Se habla de que Dios causó que las personas murieran repentinamente como si las hubiera barrido con una escoba. También se habla de este barrido como si fuera una inundación que se llevó a la gente. Traducción alternativa: "Señor, destruyes a las personas como con una inundación y mueren"

ellos duermen

Esta es una forma política de hablar de personas muriendo. en la mañana ellos son como la hierba ... en la tarde se marchita y se seca

Las personas son comparadas con el pasto para enfatizar que las personas no viven por mucho tiempo.

florece y crece

Ambas frases se refieren al crecimiento de la hierba.

Traducción alternativa: "empieza a crecer y desarrollarse"
se marchita y se seca

Ambas frases se refieren a cómo la hierba muere.

Traducción alternativa: "se desvanece y seca"

Psalms 90:7

nosotros hemos sido consumidos en tu enojo

Se dice que Dios destruye a las personas en su ira como si la ira de Dios fuera un fuego que quema por completo a las personas. Esto se puede establecer en forma activa. Traducción alternativa: "Nos destruyes en tu ira"

y en tu ira estamos aterrorizados

"y cuando estás enojado nosotros estamos muy asustados"

Tú has puesto nuestras iniquidades delante de Ti, nuestros pecados ocultos en la luz de Tu presencia

Se dice que Dios considera los pecados de las personas como si los pecados fueran objetos que él podría colocar frente a él y mirarlos. Traducción alternativa: "Ves todas las cosas pecaminosas que hacemos, incluso las cosas pecaminosas que hacemos en secreto"

Psalms 90:9

Nuestra vida pasa bajo de Tu ira

La palabra "porque" puede ser usada para aclarar que la ira de Dios causa que la vida del hombre termine.

Traducción alternativa: "nuestras vidas llegan a su fin debido a tu ira"

como un suspiro

El escritor compara la vida humana con un suspiro para enfatizar que la vida es muy breve.

setenta

"70"

ochenta

"80"

aún nuestros mejores años están marcados por problemas y tristeza

Esto se puede establecer en forma activa. traducción

alternativa: "Incluso en nuestros mejores años experimentamos problemas y penas"

nosotros volamos

Esta es una forma educada para referirse a las personas que mueren.

Psalms 90:11

¿Quién conoce la intensidad de tu enojo, y tu ira que es igual al temor que se tiene de Ti?

El escritor usa una pregunta para enfatizar que nadie ha experimentado completamente la ira de Dios. Por lo tanto, nadie realmente venera a Dios y teme su ira cuando la gente peca. Traducción alternativa: "Nadie conoce la intensidad de tu ira. Por lo tanto, nadie teme a tu ira cuando pecan".

¡Vuelvete, SEÑOR! ¿Cuánto tiempo será?

Se habla de pedirle al SEÑOR que ya no se enoje como si el escritor quisiera que Dios se apartara físicamente de su ira. Traducción alternativa: "SEÑOR, por favor no te enojés más"

¿Cuánto tiempo será?

El escritor usa la pregunta para declarar que él quiere que Dios detenga su ira.

Chapter 91

Psalms 91:1

Información general

Paralelismo es común en la poesía hebrea.

Aquel que vive ... permanecerá ... Todopoderoso

Debido a que "vivir" y "permanecer" significan casi lo mismo, al igual que "refugio" y "sombra", que son metáforas de protección, es posible que deba combinar las dos líneas en una sola. Traducción alternativa: "El Altísimo, el Todopoderoso, cuidará de todos aquellos que viven donde él puede protegerlos"

que vive en el refugio del Altísimo

La palabra "refugio" es una metáfora para protección.

Traducción alternativa: "el que vive donde el Altísimo lo protege"

del Altísimo

La palabra "el Altísimo" se refiere al SEÑOR. Ver cómo se tradujo esto en 18:13.

permanecerá en la sombra del Todopoderoso

La palabra "sombra" aquí es una metáfora para protección.

Traducción alternativa: "permanecerá donde el

Todopoderoso pueda protegerlo"

Ten piedad de Tus siervos

Aquí "siervos" se refiere a las personas de Israel.

Traducción alternativa: "Sé misericordioso con nosotros, tus siervos"

Psalms 90:14

Satisfácenos en la mañana

"satisfácenos cada mañana"

con la fidelidad de Tu pacto

El sustantivo abstracto "fidelidad" puede expresarse como un adjetivo. Traducción alternativa: "siendo fiel por su pacto con nosotros"

Haznos alérgar en proporción a los días que nos afligiste y a los años que hemos experimentado dificultades

Ambas frases significan lo mismo. El escritor le pide al SEÑOR que los haga felices por el mismo tiempo que los castigó. Traducción alternativa: "por la misma cantidad de tiempo que nos afligiste y nos hiciste sufrir"

Permite que Tus siervos

Aquí "tus siervos" se refiere a las personas de Israel.

Traducción alternativa: "Permitenos, tus siervos" o "permítenos"

permite que nuestros hijos

Aquí "hijos" significa hijos y descendientes.

vean Tu majestad

El sustantivo abstracto "majestad" puede expresarse como "grandes cosas". Traducción alternativa: "mira las grandes cosas que haces"

Psalms 90:17

Que el favor del Señor nuestro Dios sea nuestro

El sustantivo abstracto "favor" puede ser declarado como "ser amable". Traducción alternativa: "Que el Señor nuestro Dios sea amable con nosotros"

prospera la obra de nuestras manos

Aquí "manos" representa a toda la persona. Traducción alternativa: "hacernos tener éxito"

Todopoderoso

El que tiene poder y control sobre todas las cosas. Vea cómo esto ha sido traducido en 68:14.

Yo diré del SEÑOR

"Yo diré acerca del SEÑOR"

mi refugio y mi fortaleza

Un "refugio" es cualquier lugar al que una persona puede ir y hacer que alguien o algo lo proteja. Una "fortaleza" es algo que las personas hacen para poder protegerse y proteger sus propiedades. Asaph los usa aquí como metáforas para protección. Traducción alternativa: "A quien pueda ir y él me protegerá"

Psalms 91:3

Pues Él te rescatará de la trampa del cazador y de la plaga mortífera

Las palabras que se han dejado afuera se pueden poner.

Traducción alternativa: "Porque Dios te rescatará de la trampa del cazador y te rescatará de las plagas que pueden matar"

la trampa del cazador

"de las trampas que el cazador ha puesto para atraparte"

Él te cubrirá con sus alas, y bajo sus alas tu encontrarás refugio

La protección de Dios se conoce aquí como "alas" que un pájaro usa para cubrir a sus crías del peligro. "Cúbrete con sus alas" y "debajo de sus alas" significan básicamente lo mismo. traducción alternativa: "Él te mantendrá a salvo y te protegerá"

Su integridad es un escudo y protección

La confiabilidad de Dios se conoce aquí como un "escudo" que puede proteger a las personas que confían en él.

Traducción alternativa: "Puedes confiar en él para que te proteja"

protección

Nadie sabe con certeza lo que significa esta palabra. Los posibles significados son 1) un pequeño escudo atado al antebrazo que los soldados usaban para defenderse contra flechas y espadas o 2) un muro de piedras en un círculo dentro del cual los soldados podían esconderse y disparar flechas.

Psalms 91:5

terror en la noche

El salmista habla del "terror" como si fuera un espíritu o un animal feroz que podría atacar de noche y aterrorizar a la gente. Traducción alternativa: "cosas que te atacan de noche"

en la noche ... de día

Estas dos frases juntas se refieren a todos los momentos posibles de la noche y el día.

ni de la fecha que vuela de día

"Flecha" es un metonimo para las personas que disparan flechas. Traducción alternativa: "personas que te atacan con flechas durante el día"

ni de la plaga que vaga

El salmista habla de la enfermedad como si fuera una persona que andaba de noche matando a otras personas. Traducción alternativa: "No tendrás miedo de morir por enfermedad"

vaga

va donde quiera ir a la hora que quiera

en la oscuridad ... al mediodía

Estas dos frases se toman juntas para referirse a todos los tiempos posibles de noche y día.

enfermedad

una enfermedad que hace que muchas personas se enfermen al mismo tiempo

Mil pueden caer a tu lado y diez mil a tu mano derecha

"Muchas personas pueden caer a tu alrededor" Si traduces con numeros exactos puede confundir a los lectores, puedes omitirlos.

pero esta no te alcanzará

"el malvado no te alcanzará"

Psalms 91:8

Tú solo observarás y verás

"Tú mismo no sufrirás, pero mirarás atentamente, y verás"

el castigo de los malvados

"como Dios castiga a los malvados"

el SEÑOR es mi refugio

"el SEÑOR es el único a quien voy cuando necesito que

alguien me proteja"

Hagan al Altísimo su refugio también

"Deberías hacer del Altísimo tu refugio también". El salmista deja de hablar con Dios y le habla al lector.

Psalms 91:10

Ningún mal te alcanzará

"Nada malo te ocurrirá"

ninguna aflicción vendrá cerca de tu casa

El salmista habla de las personas que afligen a otros como si fueran el daño que causan. Traducción alternativa:

"nadie podrá dañar a su familia"

Pues Él dirigirá

"el SEÑOR dirigirá"

en todos tus caminos

El salmista habla de la forma en que una persona vive su vida como si fuera un camino por el que caminaba.

Traducción alternativa: "en todo lo que haces" o "en todo momento"

Psalms 91:12

Ellos te levantarán

"los angeles del SEÑOR te levantarán"

tu no golpees tus pies sobre una roca

Los ángeles protegerán no solo el pie del lector sino también el resto de su cuerpo. Traducción alternativa: "ni siquiera golpearás tu pie con una piedra" o "no te pasará nada malo"

Tu quebrarás leones y víboras bajo tus pies; tu pisotearás sobre leones jóvenes y serpientes

Donde "golpear el pie con una piedra" es un problema menor, los leones y las serpientes son ejemplos de grandes peligros. El salmista habla de leones y serpientes como si fueran lo suficientemente pequeños como para ser aplastados bajo el pie de una persona. Traducción alternativa: "Podrás matar leones y víboras como si fueran pequeños animales que podrías aplastar bajo tus pies"

víboras

tipo de serpiente venenosa

pisotearás

aplantar caminando pesadamente por

Psalms 91:14

Porque él es devoto a Mí

"Porque me ama"

Yo estaré con él en los problemas

Esto se puede hacer explicito. Traducción alternativa: "Yo estaré con él cuando esté en problemas"

le daré la victoria

"lo habilitaré para derrotar a sus enemigos"

le satisfaré con larga vida

El salmista habla de la vida como si fuera algo que alguien pudiera comer. Traducción alternativa: "Le permitiré vivir una vida larga y feliz"

y le mostraré Mi salvación

"y le mostraré mi salvación". El salmista habla del trabajo que Dios hace para salvar a las personas como si fuera un objeto físico. Traducción alternativa: "Lo salvaré para que sepa que soy yo quien lo salvó"

Psalms 92:1

Información general

Pralelismo es común en poesía hebrea

cantar alabanzas a Su nombre

Las palabras "Su nombre" son una metonimia para "Su".

Traducción alternativa: "para cantar alabanzas a ti"

proclamar la fidelidad al pacto

El sujeto abstracto fidelidad puede ser traducir con el adjetivo "fiel". Traducción alternativa: "dile a la gente que eres fiel a guardar tu pacto"

Tu veracidad

El sujeto abstracto "veracidad" puede ser traducido con el adjetivo "verdadero". Traducción alternativa: "que todo lo que dices es verdadero"

Psalms 92:4

alegrado

"feliz"

a través de Tus obras

La frase sustantiva abstracta "tus obras" se puede traducir con la cláusula relativa "lo que has hecho". Traducción alternativa: "por lo que has hecho"

las obras de Tus manos

La frase sustantiva abstracta "los hechos de tus manos" se puede traducir con la cláusula relativa "lo que han hecho tus manos". La palabra "manos" es una sinécdoque para toda la persona. Traducción alternativa: "Lo que has hecho"

las obras

La frase sustantiva abstracta "tus obras" se puede traducir con una cláusula relativa. Traducción alternativa: "lo que has hecho"

Tus pensamientos son bien profundos

"No podemos entender lo que planeas hacer hasta que lo hagas"

Tus pensamientos

La frase sustantiva abstracta "tus pensamientos" se puede traducir con una cláusula relativa. Traducción alternativa: "Lo que piensas" o "Lo que planeas"

Psalms 92:6

necia

"violenta y estúpida"

Cuando el malvado brota como la hierba

Esto compara a las personas malvadas con la hierba, que crece rápidamente y en muchos lugares. Traducción alternativa: "Cuando las personas malvadas aparecen rápidamente y parecen estar en todas partes, como la hierba"

todavía ellos están condenados a destrucción eterna

Esto se puede traducir en forma activa. Traducción alternativa: "Dios ha decidido que los destruirá por completo"

Psalms 92:8

Ciertamente, ¡mira a Tus enemigos, SEÑOR!

Muchos textos no tienen estas palabras

¡Ellos perecerán!

"Ellos morirán" o "Tú los matarás"

Todos esos que hacen maldad serán dispersados.

Esto puede ser declarado de forma activa. Traducción alternativa: "esparcirás a todos los que hacen el mal" serán dispersados

Muchos textos leen, "han sido dispersados"

dispersados

"ahuyentados"

Psalms 92:10

Tu has levantado mi cuerno como el cuerno de un buey salvaje

El salmista habla a Dios como si Dios lo hubiera hecho tan fuerte como un animal salvaje. Traducción Alternativa: "Me has hecho tan fuerte como un buey salvaje"

levantado ... cuerno

"hecho fuerte" vea cómo "levantarás ... cuerno" es traducido en 75:4

Yo estoy ungido con aceite fresco

Los posibles significados son que el aceite que Dios ha puesto sobre el salmista es una metáfora de Dios 1) hacerlo feliz "me has hecho muy feliz" o 2) hacerlo fuerte, "me has hecho fuerte" o 3) habilitarlo para derrotar a sus enemigos, "me has permitido derrotar a mis enemigos".

Mis ojos han visto la caída de mis enemigos; mis oídos han escuchado la condena de mis enemigos malvados

Las palabras "ojos" y "oídos" son sinécdoques para la persona que ve y oye. Las líneas se pueden combinar.

Traducción Alternativa: "He visto y oído hablar de la derrota de mis enemigos malvados"

Psalms 92:12

Los justos florecerán como la palmera

Los posibles significados son que las personas justas serán como una palmera sana porque 1) serán fuertes o 2) vivirán por mucho tiempo.

ellos crecerán como el cedro en el Líbano

Los posibles significados son que las personas justas serán como un saludable cedro que crece en la tierra del Líbano porque 1) serán fuertes o 2) las personas los honrarán.

Ellos están plantados

Esto se puede establecer en forma activa. Traducción alternativa: "el SEÑOR los ha plantado" o "el SEÑOR los cuida como si fueran árboles que él había plantado"

en la casa del SEÑOR ... en los cortes de nuestro Dios.

El salmista habla de personas que verdaderamente adoran a Dios como si fueran árboles que crecen en la casa del SEÑOR.

ellos florecerán

El salmista habla de las personas justas como si fueran árboles sanos. Traducción alternativa: "están creciendo bien" o "son muy fuertes"

en los cortes de nuestro Dios.

En el patio del templo de Jerusalén.

Psalms 92:14

Ellos cargan frutos

El salmista habla de las personas justas como si fueran árboles que producen alimentos. Traducción alternativa: "Ellos complacen a Dios"

ellos se mantienen frescos y verdes

El salmista habla de las personas justas como si fueran árboles. Traducción alternativa: "permanecen fuertes y saludables" o "siempre hacen lo que agrada a Dios"

verdes, para proclamar que

Los significados posibles son 1) "verdes, para que puedan proclamar" o 2) "verdes. Esto demuestra que"

Él es mi roca

"El SEÑOR es quien me protege". El salmista habla del SEÑOR como si fuera una roca que lo protegería. Vea cómo

se traduce esto en 18: 2.

Chapter 93

Psalms 93:1

Información general

Paralelismo es común en la poesía hebrea. (Ver: |Poetry y |Parallelism)

está vestido en majestad. El SEÑOR se ha vestido y ceñido con fuerza
El salmista habla de la fuerza y majestad del SEÑOR como si fueran cosas que el SEÑOR usa. Traducción Alternativa: "él les muestra a todos que es un rey poderoso" o "su majestad está ahí para que todos la vean, como la túnica que usa un rey; todo sobre el SEÑOR muestra que es fuerte y que está listo para hacer un gran trabajo" (Ver :|Metaphor y |Simile)
majestad

el poder de un rey y la forma que actúa

ceñido

ponerse un cinturón (una banda de cuero u otro material que una persona use alrededor de su cintura) para prepararse para el trabajo o la batalla

El mundo está firmemente establecido

Esto puede ser declarado de forma activa. Traducción alternativa: "Tú has establecido firmemente al mundo" (Ver: |Active or Passive)

no puede ser movido

Esto puede ser declarado de forma activa. Traducción alternativa: "nadie puede ser movido" (Ver: |Active or Passive)

tu trono está establecido desde tiempos antiguos

Esto puede ser declarado de forma activa. Traducción alternativa: "Tú has establecido tu trono desde tiempos antiguos" (Ver: |Active or Passive)

Tú eres desde la eternidad

"Tú siempre has existido"

Psalms 93:3

océanos ... océano

Algunas versiones dicen "inundaciones ... inundaciones". La palabra a menudo se refiere a un río (ver "el río", 72: 8),

pero "océanos ... océanos" ha sido elegido aquí porque los océanos, no los ríos, tienen "olas" que "chocan y rugen".

han levantado sus voces

El salmista habla del océano como si fuera una persona que pudiera hablar. Traducción alternativa: "ha hecho un ruido poderoso porque sus olas chocan y rugen"

rugir

hacer un sonido largo y fuerte

Por encima del ruido de las muchas olas

La frase "los poderosos rompedores del mar" significa básicamente lo mismo que "muchas olas" y enfatiza cuán grandes son estas olas. Traducción alternativa: "Por encima del choque de todas las grandes olas del mar"

rompedores

grandes olas llegando a tierra

Por encima

El salmista habla de dónde vive Dios como si estuviera muy por encima de la tierra. Traducción alternativa: "en el cielo" Psalms 93:5

solemnes

muy serio

son muy confiables

"siempre permanece igual" o "nunca cambia" (UDB)

la santidad adorna Tu casa

El salmista habla de la casa del SEÑOR como si fuera una mujer vestida con ropa o joyas hermosas y de la santidad del SEÑOR como ropa o joyas hermosas. Traducción alternativa: "tu casa es hermosa porque eres santa" o "tu santidad hace que tu casa sea hermosa de la misma manera que la ropa y las joyas hermosas hacen que una mujer sea más hermosa"

tu casa

el templo de Jerusalén

adorna

hacerlo hermoso

Chapter 94

Psalms 94:1

Información general

Paralelismo es común en la poesía hebrea.

toma venganza

"muéstrate" o "revela tu justicia"

Levántate, juzga la tierra, da a los orgullosos lo que ellos merecen

"Ven, juzga la tierra, y castiga a los orgullosos"

Levántate

El salmista habla de empezar a hacer algo para levantarse. Si en tu lenguaje hay una palabra para empezar a actuar, usa aquí. Traducción alternativa: "Toma acción" o "Haz algo"

Psalms 94:3

¿Cuánto tiempo el malvado, Señor, cuánto tiempo el malvado se regocijará?

El salmista repite la pregunta para mostrar que no está contento con el tiempo que el SEÑOR ha permitido que los

malvados se regocijen. Esta pregunta retórica se puede traducir como una declaración. Traducción alternativa: "Has esperado demasiado, SEÑOR; has esperado demasiado para evitar que los malvados se regocijen".

el malvado se regocijará

Por qué los malvados se regocijan se puede decir claramente. Traducción alternativa: "se regocijarán los malvados porque nunca los castigas por los actos malvados que hacen"

ellos

"Todos aquellos que hacen lo malo"

Ellos han derramado palabras arrogantes

El salmista escribe sobre los malvados hablando como si sus palabras fueran un líquido derramado.

todos aquellos que hacen alarde del mal

"Todos los que hacen el mal se jactan de sus malas acciones y comportamiento"

Psalms 94:5

afligieron a la nación

Aquí el metonimo "nación" se refiere a la gente de la nación. Traducción alternativa: "afligir a la gente de la nación"

Ellos matan

El salmista habla de las personas poderosas que tratan a las personas impotentes como si las estuviera aplastando o rompiendo en pedazos. Traducción alternativa: "Destruyen completamente" o "Dañan mucho". Vea cómo se traduce "romper en pedazos" en 72: 4.

la viuda

"mujeres cuyos maridos han muerto"

al huérfano

"niños sin padres"

el Dios de Jacob no se dará cuenta de ello

"el Dios de Israel no ve lo que hicimos"

Psalms 94:8

Información general

El escritor ahora instruye a las personas malvadas. cuándo ustedes van a aprender?

Esta pregunta retórica enfatiza la ira del escritor con las personas malvadas con las que está hablando. Esta pregunta se puede traducir como una declaración. Traducción alternativa: "¡deja de tus tonterías!" o "aprende de tus errores!"

El que hizo el oído, ¿no oírás? El que formó el ojo, ¿no verá?

Estas preguntas retóricas se pueden traducir como declaraciones o comandos. Traducción alternativa: "Dios hizo oídos para que pueda oír. Dios hizo ojos para que pueda ver". o "Dios hizo oídos, así que deja de actuar como si no oye. Dios hizo ojos, así que deja de actuar como si no viera".

Psalms 94:10

Información general

El escritor continúa instruyendo a las personas malvadas.

El que discipula las naciones, ¿no corregirá?

Esta pregunta se puede traducir como una declaración. Está implícito que el SEÑOR corrige a su pueblo. Traducción alternativa: "Sabes que el SEÑOR corrige a las naciones, así que puedes estar seguro de que corregirá a su pueblo" o "castigará a su pueblo"

¿no corregirá?

Esto se puede afirmar en forma positiva. Los significados posibles son 1) Dios corrige. Traducción alternativa: "él corrige" o 2) Dios castiga. "él castiga"

que ellos son vapor

Aquí los pensamientos de los hombres se comparan con el vapor o vapor que desaparece en el aire. Esta metáfora muestra lo poco importantes e inútiles que son.

vapor

"humo." Vea cómo se traduce esta palabra en 39:10

Psalms 94:12

Información general

Ahora el escritor otra vez habla al SEÑOR

hasta que se cave un foso para los impíos

El salmista habla de que el SEÑOR castiga a los malvados como si el SEÑOR estuviera atrapando a un animal en un pozo. Esto se puede establecer en forma activa. Traducción

alternativa: "hasta que caves un hoyo para los malvados" o "hasta que destruyas a los malvados"

Psalms 94:14

su herencia

"aquellos a quienes él ha elegido para estar con él por siempre"

el juicio volverá a ser justo

El salmista habla de aquellos que juzgan como si fueran las decisiones que toman. El sustantivo abstracto "juicio" se puede traducir con el verbo "juez". Traducción alternativa: "los jueces volverán a juzgar con rectitud" o "los jueces volverán a tomar decisiones justas"

los rectos de corazón

La frase adjetiva "rectos de corazón" se puede traducir como una frase sustantiva. Traducción alternativa:

"aquellos cuyos corazones están bien con Dios"

le seguirán

"querrán que los jueces juzguen con rectitud"

¿Quién se levantará para defenderme de los malignos? ¿Quién se levantará por mí contra los malvados?

Esto se puede traducir como una declaración. Traducción alternativa: "Nadie me defenderá contra los malvados. Nadie me ayudará a luchar contra los malvados".

los malvados

El adjetivo "malvado" se puede traducir como una frase sustantiva. Traducción alternativa: "gente malvada"

Psalms 94:17

A menos que el Señor hubiera sido mi ayuda ... silencio

Esta es una situación hipotética. El SEÑOR lo ayudó, así que no estaba acostado en el lugar del silencio.

A menos que el Señor hubiera sido mi ayuda

El sustantivo abstracto "ayuda" se puede expresar como un verbo. Traducción alternativa: "Si el SEÑOR no me hubiera ayudado".

yo estaría descansando en el lugar del silencio

Aquí "estaría acostado" se refiere a "muerte" y "en lugar de silencio" se refiere a la "tumba" Traducción alternativa: "en poco tiempo estaría muerto, acostado en una tumba silenciosa"

Cuando tus cuidados para conmigo son muchos, tus consolaciones me hacen feliz

El salmista habla del cuidado como si pudiera contar cuidados separados. El sustantivo abstracto "consolaciones" se puede traducir con el verbo "consola" o "comodidad". Traducción alternativa: "Cuando he estado preocupado por muchas cosas, me has consolado y hecho feliz"

Psalms 94:20

¿Puede un trono de destrucción estar aliado contigo, aquel que crea injusticia por ley?

Esta pregunta retórica se usa para hacer un punto. Se puede traducir como una declaración. Traducción alternativa: "Un gobernante malvado que hace leyes injustas no es tu amigo"

trono de destrucción

Aquí el metonimo "trono" se refiere a un rey o gobernante. Traducción alternativa: "un gobernante malvado" o "juez corrupto"

conspiran

plan secreto con una persona ilegal o perjudicial

tomar la vida del
Este es una expresión idiomática que significa matar a alguien.
Psalms 94:22
el Señor ha sido mi torre alta
Aquí "torre" es una metáfora para protección. Traducción alternativa: "el SEÑOR me ha protegido de mis enemigos"
Dios ha sido la roca de mi refugio
El salmista habla de que Dios lo proteja como si Dios fuera un lugar donde el salmista pudiera ir a salvo. Vea cómo "roca" y "refugio" se traducen en 62:7. Traducción

Chapter 95
Psalms 95:1
Información general
Paralelismo es común en la poesía hebrea.
la Roca de nuestra Salvación
El salmista habla del SEÑOR como si el SEÑOR fuera una montaña que la gente pudiera escalar para estar a salvo. Traducción alternativa: "la roca donde podemos ir y Dios nos salvará". Vea cómo "roca" y "de mi salvación" se traducen en 18:46.
Entremos a Su presencia
El salmista habla como si le estuviera diciendo a los lectores que ingresen a la sala del trono de un rey. Traducción alternativa: "ve a donde está"
con acciones de gracias
"agradeciéndole como si entráramos en su presencia"
superior a todos los dioses
Los posibles significados son que el SEÑOR es un gran rey
1) "que gobierna sobre todos los demás dioses" o 2) "que es mucho mejor que todos los dioses".
Psalms 95:4
en SUS manos
Esto es una expresión idiomática que significa "en su control" o "él es responsable de"
profundidades
lugares profundos
montañas
lugares altos
Sus manos formaron
La palabra "manos" es una metonimia para el SEÑOR mismo. Traducción alternativa: "él mismo formó"
Psalms 95:6
arrodillémonos
poner ambas rodillas en el suelo, a menudo para mostrar sumisión
el pueblo de su prado
La palabra "pasto" es una metonimia para la comida que los animales comen en el pasto, que a su vez es una sinécdoque para todo lo que el SEÑOR proporciona a su pueblo. Traducción alternativa: "somos las personas cuyas necesidades él satisface"
prado
un área donde los animales encuentran hierba para comer ovejas de Su mano
La palabra "mano" aquí se refiere a cómo el SEÑOR protege a su pueblo de la misma manera que un pastor protege a

alternativa: "Le he pedido a Dios que me proteja, y él me ha mantenido a salvo por su poder"
El traerá sobre ellos su propia iniquidad
Los posibles significados son 1) "les hará las cosas malas que han hecho a los demás" o 2) "los castigarán por todas las cosas malas que les ha hecho a los demás".
los cortará
Esto es una expresión idiomática que significa "matarlos" de su propia maldad
Los significados posibles son 1) "mientras están haciendo cosas malas" o 2) "porque han hecho cosas malas"

sus ovejas. Traducción alternativa: "la gente a la que protege como un pastor protege a sus ovejas"
Hoy--oh, ¡si pueden ustedes oír Su voz!
"Oh, si pueden ustedes escuchar su voz hoy!" El salmista interrumpe deliberadamente lo que dice.
oír Su voz
Aquí "su voz" se refiere a prestar atención a la palabra de Dios. Traducción alternativa: "escuchen atentamente a él"
Psalms 95:8
Información general
Ahora el escritor escribe palabras que el SEÑOR hablo endurezcan su corazón
"volverse duro"
Meribá ... Masáh
Estos son lugares en el desierto que Moisés nombró porque los israelitas se rebelaron en contra de Dios.
me tentaron ... probaron
Estas dos frases son metáforas para las personas que ven cuánto mal pueden hacer antes de que el SEÑOR los castigue. Las frases dicen básicamente lo mismo y se pueden combinar. Traducción alternativa: "me probó" o "quería ver si podían hacer cosas malas sin castigarlos ... probé si seguiría siendo paciente con ellos"
Mis obras
"las maravillosas cosas que he hecho"
Psalms 95:10
Información general
El SEÑOR continúa hablando directamente a su pueblo.
cuarenta años
"40 años"
esa generación
"todas esas personas" o "esa generación completa de personas"
vaga por el camino
Dios habla de la gente como si fueran ovejas, que irán a donde quieran y no se queden cerca de su pastor. Traducción alternativa: "aléjate de mí" o "sigue su propio camino"
ellos no han conocido Mis caminos
"ellos no me han obedecido"
Mis caminos
"el camino que quiero que ellos vivan"
Mi lugar de reposo
"el lugar donde yo permitiré que descansen"

Chapter 96

Psalms 96:1

Información general

Paralelismo es común en la poesía hebrea.

una nueva canción

una canción que nadie nunca cantó antes

toda la tierra

Esto se refiere a las personas de la tierra. Traducción alternativa: "todas las personas que viven en la tierra" bendigan Su nombre

La palabra "nombre" es una metonimia para el propio el SEÑOR. Traducción alternativa: "bendice al SEÑOR" o "haz lo que hace feliz al SEÑOR". Vea cómo "se bendiga su glorioso nombre" se traduce en 72:18.

anuncien Su Salvación

El sustantivo abstracto "salvación" se puede traducir usando el verbo "guardar". Traducción alternativa: "anuncia que nos ha salvado" o "dile a la gente que él es quien salva"

Psalms 96:3

Declaren Su gloria entre las naciones

"Digan a todas las personas en cada nación acerca de su grandiosa gloria"

Pués el SEÑOR es grande y debe ser alabado grandemente

Esto se puede traducir en forma activa. Traducción alternativa: "el SEÑOR es grandioso. Alabadle mucho" o "el SEÑOR es grandioso, y la gente debería alabarlo grandemente"

Él debe ser temido sobre todos los otros dioses

Esto se puede traducir en forma activa. Traducción alternativa: "Temerle sobre todos los demás dioses"

Psalms 96:5

en SU presencia

"donde está él"

El esplendor y la majestad están en Su presencia

El salmista habla como si el esplendor y la majestad fueran personas que pueden estar delante de un rey. Traducción alternativa: "Todos saben de su esplendor y majestad"

La fuerza y la belleza están en Su santuario

Las palabras "fuerza" y "belleza" son metonimos para el arca de los decretos del pacto, que se encuentran en el santuario. Traducción alternativa: "Es su santuario el que contiene el arca de los decretos del pacto"

Psalms 96:7

Den alabanzas al SEÑOR, ustedes clanes del pueblo, den alabanzas al SEÑOR por Su gloria y fuerza

Los sustantivos abstractos "gloria" y "fuerza" pueden expresarse como adjetivos. Traducción alternativa: "Alabado sea el SEÑOR ... alabado sea EL SEÑOR porque es glorioso y fuerte". Vea cómo se traducen estas palabras en 29: 1.

Den al SEÑOR la gloria que Su nombre merece

Dele a el SEÑOR la gloria que merece su nombre. El sustantivo abstracto "gloria" se puede expresar como un verbo o un adjetivo. Traducción alternativa: "Honra a el SEÑOR tal como se lo merece su nombre" o "Proclama que el SEÑOR es glorioso tal como se merece su nombre". Vea cómo se traducen estas palabras en 29: 1.

Su nombre

"nombre" se refiere aquí a la persona de Dios. Traducción alternativa: "su"

Sus atrios

El patio del templo donde los sacerdotes sacrificaban animales al SEÑOR

Psalms 96:9

SEÑOR vistiendo ropas que honren Su santidad

La persona debe usar ropa que demuestre que entiende que el SEÑOR es santo. "SEÑOR, usa ropa adecuada porque es santo". Vea cómo se traducen estas palabras en 29: 1.

Tiemble

temblar de miedo

toda la tierra

"todas las personas de la tierra"

El mundo también está establecido

Esto puede ser traducido de forma activa. Traducción alternativa: "Él además estableció el mundo"

este no puede ser sacudido

esto puede ser traducido de forma activa. Traducción alternativa: "nada puede sacudirlo"

Psalms 96:11

Alégrense los cielos, y que la tierra se regocice

Los posibles significados son 1) que el salmista habla como si "los cielos" y "la tierra" tuvieran emociones como las personas. "Que sea como si los cielos estuvieran contentos y la tierra se regocija" o 2) "Que los que viven en los cielos se alegren y que los que viven en la tierra se regocijen"

que el mar ruja y aquello que lo llena grite de alegría

"deja que el mar suene como muchas personas alabando al SEÑOR, y que sea como si los que viven en el mar estén gritando de alegría"

Que los campos se regocigen y todo lo que hay en ellos

"Dejen que los campos y todo lo que hay en ellos se regocijen". El salmista habla como si "los campos" y los animales que viven en ellos tengan emociones como las personas. Traducción alternativa: "Sea como si los campos mismos y todos los animales que viven en ellos se regocijan"

que todos los árboles en el bosque griten de gozo

"Entonces todos los árboles en el bosque gritarán"

Él viene a juzgar la tierra. Él juzgará al mundo ... y a los pueblos

Las tres frases tienen significados similares; las dos últimas fases se utilizan para fortalecer la primera.

juzgar ... juzgará

Otro posible significado es "gobernar ... gobernará"

Él juzgará al mundo con justicia

Aquí "el mundo" es una metonimia para todas las personas en el mundo. Traducción alternativa: "Él juzgará a todas las personas del mundo con rectitud". Vea cómo se traducen estas palabras en 9: 7.

a los pueblos con Su fidelidad

"él juzgará a las personas con su fidelidad"

con Su fidelidad

Los significados posibles son 1) "justamente, de acuerdo con lo que él sabe que es cierto" o 2) "usar el mismo estándar para todas las personas".

Chapter 97

Psalms 97:1

Información general

Paralelismo es común en la poesía hebrea.

que la tierra se regocige; que las muchas costas se alegren

Se dice que la tierra y las costas tienen emociones como las personas. Traducción alternativa: "Alégrate y alégrate con cada persona en la tierra y cerca de los mares"

costas

Posibles significados son 1) "tierras cerca del océano" o 2) "islas"

Nubes y oscuridad lo rodean a Él

"No lo podemos ver; es como si estuviésemos sentados en la oscuridad con nubes a su alrededor"

Rectitud y justicia son el fundamento de Su trono

La palabra "trono" es un metonimo para los hechos y palabras de quien se sienta en él. El salmista habla como si la justicia y la justicia fueran objetos físicos que aseguraran el trono. Traducción alternativa: "Él es justo y justo en todo lo que hace" o "Él puede gobernar porque gobierna con rectitud y justicia"

el fundamento de Su trono

Aquí "la fundación de su trono" se refiere a cómo el SEÑOR gobierna su reinado.

Psalms 97:3

Fuego va delante de Él

El salmista habla de como si el fuego fuera una persona caminando ante el Rey SEÑOR y diciendo a las personas que el rey está llegando.

consume a Sus adversarios

"quema a sus enemigos"

la tierra mira y tiembla

"la tierra" se refiere a las personas que viven en la tierra.

Traducción alternativa: la gente en la tierra ve y tiembla"

tiembla

"se agita con miedo"

Las montañas se derriten como cera ante el SEÑOR

"Las montañas no pueden pararse cuando el SEÑOR se acerca" o "Las montañas se desmoronan en la presencia del SEÑOR"

Psalms 97:6

Los cielos declaran Su justicia

Posibles significados son 1) el salmista habla como si los cielos fueran mensajeros del SEÑOR que declaran que el SEÑOR es justo. Traducción alternativa: "Todos pueden ver que Dios es justo, de la misma manera que todos pueden ver los cielos" o 2) los cielos se refieren a los seres que viven en los cielos. Traducción alternativa: "Todos los que viven en el cielo declaran que el SEÑOR es justo"

Todos aquellos que adoran figuras talladas serán avergonzados,

aquellos que se jactan en ídolos inútiles

Esto puede ser traducido de forma activa. Traducción alternativa: "Dios avergonzará a todos aquellos que se jactan en ídolos inútiles"

Chapter 98

Psalms 98:1

Información general

Paralelismo es común en poesía hebrea.

Sion escuchó ... los pueblos de Judá

Esto se refiere a las personas que viven en esas tierras.

Traducción alternativa: "El pueblo de Zion escucharon ...el pueblo as personas de Judá"

Psalms 97:9

eres el más alto sobre toda la tierra

El salmista habla como si aquellos que eran lo suficientemente fuertes como para gobernar fueran físicamente más altos que otros. Traducción alternativa: "gobierna sobre todas las personas que viven"

Tú eres exaltado

El salmista habla como si aquellos que eran lo suficientemente fuertes como para gobernar fueran físicamente más altos que otros. Traducción alternativa: "Estás alto, lejos"

la mano de los malvados

"controla al malvado"

La luz es sembrada para ... la alegría para

Estas dos frases tienen significados similares y se usan juntas para enfatizar. Traducción alternativa: "el SEÑOR siembra luz para aquellos que hacen lo correcto, y siembra alegría para aquellos con corazones honestos"

La luz es sembrada para los justos

La palabra "sembrado" es una metáfora de acciones con resultados futuros. La "luz" es una metáfora de las cosas buenas. Traducción alternativa: "si el SEÑOR planea que sucedan cosas buenas a los justos en el futuro"

los justos

El adjetivo "justo" se puede traducir como una frase sustantiva. Traducción alternativa: "gente justa"

y la alegría para aquellos con corazones honestos

"Y la alegría está sembrada para aquellos con corazones honestos". La palabra "sembrado" es una metáfora de acciones con resultados futuros. Traducción alternativa: "el SEÑOR planea que las personas con corazones honestos sean felices en el futuro"

aquellos con corazones honestos

El corazón es una síntesis para toda la persona.

Traducción alternativa:

Psalms 97:12

Información general

Este versículo tiene un comando seguido de la razón del comando. Si su idioma requiere la razón para preceder al mandato: "Por lo que el SEÑOR ha hecho por ustedes, ustedes, personas justas, alégrense y den gracias cuando recuerden su santidad".

Alégrate en el SEÑOR

"Alégrate por lo que el SEÑOR ha hecho por ustedes"

cuando recuerden Su santidad

Posibles significados son 1) "cuando recuerden su Santo él es" o 2) "por su Santo nombre", una metonimia para "por Su"

una nueva canción

una canción que nadie nunca cantó antes. Ver cómo se ha traducido en 96:1

Su mano derecha y Su santo brazo le han
Las palabras "mano derecha" y "brazo sagrado" se refieren a la fuerza del SEÑOR. Juntos enfatizan cuán grande es su fuerza. Traducción alternativa: "su gran poder tiene" mano derecha
la más poderosa y habilidosa mano
santo brazo
Aquí "brazo" es una metonimia para poder. Traducción alternativa: "el poder que sólo es de él"
han dado victoria
Posibles significados son 1) "capaces de derrotar a sus enemigos" o 2) "capaces de salvar a su pueblo"
ha dado a conocer Su Salvación
El sustantivo abstracto "salvación" se puede traducir usando el verbo "guardar". Traducción alternativa: "mostró a la gente que salva a su gente"
Él ha mostrado abiertamente Su justicia a todas las naciones
El sustantivo abstracto "justicia" se puede traducir usando el adjetivo "justo". La palabra "naciones" es una metonimia para "las personas que viven en todas las naciones". Traducción alternativa: "mostró a las personas que viven en todas las naciones que él es justo"
Psalms 98:3
trae a memoria
"recuerdan". Ver cómo "traer a memoria" es traducido en 20:3
todos los confines de la tierra ... toda la tierra
Estas son metonimias para todas las personas de la tierra. Traducción alternativa: "personas de todo el mundo ... todas las personas en el mundo"
verán la victoria de nuestro Dios
El sujeto abstracto "victoria" puede ser traducido usando el verbo "derrotar" Traducción alternativa: "verá a nuestro Dios derrotar a sus enemigos"

Chapter 99

Psalms 99:1

Información general

Paralelismo es común en poesía hebrea.

las naciones

Esto se refiere a las personas de todas las naciones.

Traducción alternativa: "las personas de todas las naciones" tiemblan

tiembla con miedo

El se sienta entronizado sobre el querubín

El salmista habla como si el trono en el que el SEÑOR se sienta está sobre los querubines en la tapa del arca de los decretos del pacto en el templo.

tiembla

agita de miedo

El SEÑOR es grande en Sión, Él es exaltado sobre todas las naciones

"el SEÑOR no solo es grande en Sion, sino que está exaltado sobre todas las naciones" o "el SEÑOR no solo gobierna en Sion, él gobierna sobre todas las naciones"

Él es exaltado sobre todas las naciones

Esto se puede establecer en forma activa. Traducción alternativa: "la gente en todas las naciones lo exalta" o "la gente en todas las naciones lo alaba mucho"

entonen una canción

"de repente comienzan a cantar alegremente"

canten con gozo

"canta porque estás feliz"

canten alabanzas

"canten alabanzas a Dios"

Psalms 98:5

melodiosas

sonido musical agradable o placentero

del cuerno

un cuerno de animal usado como instrumento musical

hagan una algarabía de gozo

"levanten un grito" Vea cómo "grito" es traducido en 47:1

Psalms 98:7

Que el mar grite y todo en él

El salmista habla como si el mar fuera una persona que puede gritar a Dios. Traducción alternativa: "Dejen que sea como el mar y todo gritara"

el mundo y aquellos que viven en él

El salmista habla como si el mundo fuera una persona.

Traducción alternativa: "y dejen al mundo y los que viven gritar"

Que los ríos aplaudan con sus manos, y las montañas griten de alegría

El salmista habla como si los ríos y las montañas fueran

personas que pudieran aplaudir y gritar. Traducción

alternativa: "Sea como si los ríos aplaudieran y las

montañas gritaran de alegría"

al mundo ... las naciones

Estas frases son metonimias de "las personas en el mundo" y "las personas que viven en las naciones"

las naciones con justicia

"él juzgará a las naciones con justicia"

con justicia

"honestamente" o "usando el mismo estándar para todos"

Deja que ellos alaben tu maravilloso y gran nombre

Aquí el autor pasa de hablar sobre Dios a hablar con Dios. Sin embargo, después de esta frase, vuelve a hablar sobre Dios.

Psalms 99:4

Él ama la justicia

El sujeto abstracto "justicia" puede ser traducido usando la frase "lo que es justo" Traducción alternativa: "él ama hacer la justicia"

Tú has establecido la rectitud

El sujeto abstracto "rectitud" es una metonimia de las leyes que son justas. "La ley que has establecido son justas"

de sus pies

"ante su trono"

Psalms 99:6

solemnes

"sagrado"

Psalms 99:8

Tú les respondiste

"Tú has respondido a tu pueblo"

su santo monte

"Monte Zion"

Chapter 100

Psalms 100:1

Información general

Paralelismo es común en poesía hebrea

Grite alegremente al SEÑOR

"Levanten gritos al SEÑOR" Vea como "grito" es traducido en 47:1

toda la tierra

Esto se refiere a todas las personas de la tierra. Traducción alternativa: "todos en la tierra"

vengan ante Su presencia

El salmista habla como si él estuviera diciendo a los lectores para ir a la habitación del trono del rey. Traducción alternativa: "ir donde está cantando con gozo" o "él puede escucharte, entonces canta alegremente"

Psalms 100:3

la oveja de su prado

El pueblo de Dios es como una oveja, Traducción

alternativa: "el pueblo que Dios provee y protege"

prado

área de pastos que alimentan animales

Psalms 100:4

con acción de gracias

"mientras lo agradecen" o "mientras dan gracias a él"

bendigan Su nombre

La palabra "nombre" es una metonimia del SEÑOR a sí mismo. Traducción alternativa: "bendice al SEÑOR" o "haz lo que hace feliz al SEÑOR" Vea cómo "bendice Su glorioso nombre" es traducido en 72:18

Su veracidad por todas las generaciones

"su veracidad dura por todas las generaciones"

por todas las generaciones

"generación en generación" vea cómo está traducido en 89:3

Chapter 101

Psalms 101:1

Información general

Paralelismo es común en poesía hebrea.

Psalms 101:2

Yo caminaré en camino de integridad

Aquí David habla acerca de "vivir" como si fuese "caminar".

Traducción alternativa: "Yo viviré de forma honesta y correcta" o "Viviré una vida llena de integridad"

Yo caminaré con integridad en mi casa

Aquí David habla acerca de "vivir" como si fuese "caminar". También, David habla de supervisar su casa con integridad, como si la integridad fuera un objeto físico en su casa.

Traducción alternativa: "Yo supervisaré mi casa con integridad"

Yo no permitiré el mal delante de mis ojos

"el mal" es un sujeto abstracto que puede ser escrito como una frase. El idioma, "poner el mal delante de mis ojos" significa aprobarlo. Traducción alternativa: "No aprobaré que nadie haga lo malo en mi presencia"

esta no se aferrará a mí

David describe el "mal" como si fuera algo incapaz de aferrarse a él. Esto significa que él no permitirá que las cosas malas y personas malas hagan cosas malvadas. Traducción alterativa: "No permitiré el mal en absoluto" aferrará

mantenerse en algo o alguien muy apretado

Psalms 101:4

maldad

"nada que sea malvado"

un comportamiento orgulloso y una actitud arrogante

Estas dos frases significan básicamente lo mismo y enfatizan cuan orgullosa puede ser una persona.

comportamiento

"actitud" o "personalidad"

Yo miraré al fiel de la tierra para que se siente a mi lado

Esto significa que David permite a esa gente estar cerca de él y vivir con él. Traducción alternativa: "Yo permitiré al fiel de la tierra vivir conmigo"

al fiel

Esto se refiere a las personas que son fieles a Dios.

Traducción alternativa: "las personas fieles"

caminan en el camino de integridad

Aquí David habla acerca de "vivir" como si fuera "caminar".

Traducción alternativa: "viven de forma honesta y correcta" o "viven vidas llenas de integridad"

Psalms 101:7

Las personas engañosas no ... los mentirosos no

Estas dos frases tienen la misma idea y son usadas juntas para enfatizar cómo David no tolerará a las personas engañosas.

los mentirosos no serán bienvenidos

Esto puede ser declarado de forma activa. Traducción alternativa: "No daré bienvenida a los mentirosos"

delante de mis ojos

Aquí "mis ojos" se refiere a David mismo. Traducción alternativa: "delante de mí" o "en mi presencia"

mañana tras mañana

"Todos los días" (UDB)

los malvados

Esto se refiere a las personas malvadas. Traducción

alternativa: "las personas malvados"

de la ciudad del SEÑOR

David se refiere a la ciudad en la que está como "la ciudad del SEÑOR". Esto se puede aclarar. Traducción alternativa: "de esta ciudad", la cual es la ciudad del SEÑOR.

Chapter 102

Psalms 102:1

Información general

Paralelismo es común en poesía hebrea.

afligido

Esto se refiere a un hombre que está afligido. Traducción alternativa: "el hombre afligido"

abrumado

"desmayado" o "débil"

derramar su lamento ante el SEÑOR
 La forma que el autor expresa su lamento es comparado con derramar líquido. Traducción alternativa: "expresa libremente su dolor al SEÑOR"
 Psalms 102:3
 mis días pasan como humo
 Aquí "mis días" se refiere a la vida del autor y la idea de "humo" es algo que desaparece rápido. Traducción alternativa: "mi vida pasa rápidamente"
 mis huesos arden como fuego
 Aquí el autor se refiere a su "cuepro" como "huesos". Traducción alternativa: "mi cuerpo se siente como quemando"
 Mi corazón está destruido
 Aquí el autor se refiere a sí mismo como su "corazón". Esto puede ser declarado de forma activa. Traducción alternativa: "Estoy desesperado"
 soy como la hierba que se ha marchitado
 Esto es otra forma para describir su desesperación. Traducción alternativa: "Siento que me estoy secando como se marchita la hierba"
 Psalms 102:5
 Soy como un pelícano del desierto
 Él compara su soledad con la de un pelícano, el cual se ve ocasionalmente solo en comparación a otras aves. Traducción alternativa: "Estoy solo y despistado como un pelícano en el desierto"
 un pelícano
 un gran ave pescador
 me he vuelto como un búho en las ruinas
 El autor continúa describiendo la soledad por medio de la comparación a sí mismo con un búho que es abandonado en las ruinas. Traducción alternativa: "Me he vuelto solitario como un búho abandonado en ruinas"
 un búho
 Esta ave está despierta en la noche. Traducción alternativa: "un ave nocturna"
 Psalms 102:7
 Como un pájaro solitario en el tejado
 El escritor se compara a sí mismo como un pájaro para enfatizar su sentimiento de soledad.
 Psalms 102:9
 Yo como cenizas como pan
 David podría sentarse en cenizas como un acto de luto, por lo tanto las cenizas podrían caer en su comida. Traducción alternativa: "Como cenizas como comer pan" o "Como estoy de luto, las cenizas caen en el pan que como"
 y mezclo mi bebida con lágrimas
 David no mezcla a propósito su bebida con lágrimas; más bien us cenizas podrían caer en su copa mientras él está de luto y llanto. Traducción alternativa: "y mis lágrimas caen dentro de mi copa que bebo"
 Tú me has levantado para derribarme
 Dios no ha levantado el cuerpo de David y arrojado al suelo literalmente; más bien David dice esto para describir lo que él está sintiendo y experimentado. Traducción alternativa: "es como que me has levantado y arrojado abajo"
 Psalms 102:11
 Mis días son como una sombra que se desvanece

David compara el tiempo que le queda para vivir en la tierra como sombra que se desvanece. Traducción alternativa: "Mi tiempo para permanecer vivo es corto como una sombra vespertina que pronto desaparecerá" y yo me he marchitado como la hierba
 Como el cuerpo de David se debilita y está cerca de finalizar su vida, él compara como la hierba marchitada. Traducción alternativa: "mi cuerpo se ha debilitado como la hierba se marchita"
 marchitado
 seco y marchito
 tú fama es por todas las generaciones
 "tú serás reconocido por todas las generaciones que vienen"
 fama
 ser conocido por muchas personas
 Psalms 102:13
 tendrás misericordia en Sion
 Aquí "Sion" se refiere a las personas que viven en Sion. Traducción alternativa: "ten misericordia de las personas de Sion" (Ver: Metonymy)
 sobre ella
 La palabra "su" se refiere a Sion.
 sostienen sus apreciadas piedras
 Las "piedras" se refieren a piedras que son parte del muro de una ciudad antes de ser destruida. Traducción alternativa: "sigue amando las piedras que fueron formadas en el muro de la ciudad"
 tu nombre
 Aquí "tu nombre" se refiere al SEÑOR. Traducción alternativa: "tú" (Ver: Metonymy)
 honrarán Tu gloria
 El pueblo honrará al SEÑOR por su gloria. Aquí el SEÑOR es referido por su gloria. Traducción alternativa: "te honrará porque eres glorioso"
 aparecerá en Su gloria
 "será visto como glorioso" o "las personas verán su gloria"
 Psalms 102:17
 del necesitado
 Esto se refiere a las personas necesitadas.
 Él no rechazará su oración
 Esto puede ser declarado de forma activa. Traducción alternativa: "El SEÑOR aceptará sus oraciones"
 Esto estará escrito para las generaciones
 Esto puede ser declarado de forma activa. Traducción alternativa: "Escribiré esto para el futuro de las generaciones"
 Psalms 102:19
 Pues Él ha mirado hacia abajo desde las santas alturas; desde el cielo el SEÑOR ha visto la tierra
 Estas dos frases tienen similar significado y son usadas juntas para enfatizar cómo Dios mira abajo desde el cielo.
 las santas alturas
 "su santo lugar alto encima de la tierra"
 aquellos que estaban condenados a muerte
 Esto puede ser declarado de forma activa. traducción alternativa: "aquellos a quienes las autoridades habían sentenciado a morir"
 Psalms 102:21
 proclamarán el nombre del SEÑOR en Sion y su alabanza en Jerusalén

Estas dos frases tienen el mismo significado y enfatizan la idea de alabar el nombre del SEÑOR.

y su alabanza

Estas palabras perdidas pueden ser añadidas. Traducción alternativa: "y proclama su alabanza"

Psalms 102:23

Él ha quitado mi fuerza

David describe a Dios haciendo que se debilite como si su fuerza fuera un elemento físico que se le podría quitar.

Traducción alternativa: "me ha hecho debilitarme"

mis días

La palabra "días" aquí se refiere a su vida. traducción alternativa: "mi vida"

no me lleves

David le pide a Dios que no le deje morir. Traducción alternativa: "no me quites de la tierra" (UDB) o "no me dejes morir"

Chapter 103

Psalms 103:1

Información general

Paralelismo es común en poesía hebrea.

Un salmo de David

Posibles significados son 1) David escribió el salmo o 2) el salmo es sobre David o 3) el salmo está al estilo de los salmos de David

Yo doy alabanzas al SEÑOR con toda mi vida, y con todo lo que está dentro de mí, yo doy alabanza a Su santo nombre

Estas dos frases significan básicamente lo mismo y enfatizan cuánto alabará al SEÑOR. Traducción alternativa: "Alabaré al SEÑOR con todo lo que soy"

yo doy alabanza a Su santo nombre

Esto se refiere a alabar el nombre del SEÑOR como el SEÑOR.

todo lo que está dentro de mí

"todo de mí" o "todo lo que soy". David usa esta frase para referirse a sí mismo y para enfatizar su devoción al SEÑOR. Psalms 103:3

tus ... tú

Muchas traducciones expresan esto con "mi, yo, mi" como la UDB lo hace.

Él redime tu vida de la destrucción

Esto significa que el SEÑOR lo mantiene vivo. Traducción alternativa: "Él me salva de morir"

Él te corona

Aquí "bendición" está descrito como si fuera "coronar". Traducción alternativas: "él te bendice"

Él satisface tu vida con buenas cosas

La frase "tu vida" se refiere a "tú", pero enfatiza que el SEÑOR da bendiciones durante toda la vida. Traducción alternativa: "Te satisface con cosas buenas a través de tu vida"

tu juventud sea renovada como el águila

Tener su "juventud renovada" significa sentirse joven nuevamente. Aquí David compara este sentimiento de juventud con la rapidez y la fuerza de un águila.

Traducción alternativa: "te sientes joven y eres fuerte como un águila"

tu juventud

Tú estás aquí a través de todas las generaciones

"tú estás presente a través de todas las generaciones"

Psalms 102:25

ellos todos envejecerán

La palabra "ellos" se refiere a "la tierra" y al "cielo"

tus años no tendrán fin

Aquí David describe la longitud de los tiempos que Dios vive como sus "años". Esto puede ser escrito de forma activa. Traducción alternativa: "tú vivirás por siempre"

Psalms 102:28

vivirán

"continuará viviendo"

vivirán en Tu presencia

Aquí David describe los descendientes siendo protegidos por el SEÑOR como estando en su presencia. Traducción alternativa: "son protegidos como viviendo en tu presencia"

"juventud" es referida como la fuerza que uno tiene como adulto joven.

Psalms 103:6

hace actos de justicia

"causa justicia para que ocurra"

todos lo que son oprimidos

Quien está realizando la opresión puede ser declarado explícitamente. Traducción alternativa: "todos los que son oprimidos por los hombres"

sus obras a los descendientes

Las palabras perdidas pueden ser añadidas. Traducción alternativa: "él hizo que se conozcan sus obras a los descendientes"

Él tiene gran lealtad al pacto

"está lleno de misericordia y amor"

Psalms 103:9

Él no siempre disciplinará; Él no siempre está enojado

Estas dos frases tienen significados similares. El segundo fortalece el pensamiento en el primero.

Él no trata con nosotros ... o nos paga a nosotros

Estas dos frases son paralelas y enfatizan que Dios no nos castiga como merecemos. Traducción alternativa: "Él no nos paga con el castigo que merecemos por nuestros pecados"

trata con nosotros

"nos castiga"

Psalms 103:11

Porque así como los cielos están altos ... hacia aquellos que lo honran El símil compara la gran distancia entre el cielo y la tierra con la grandeza del amor de Dios por su pueblo.

Tan lejos como el este ... ha removido la culpa de nuestros pecados de nosotros

La distancia entre el este y el oeste es tan grande que no se puede medir. En este símil, esa distancia se compara con cuán lejos Dios aleja nuestra culpa de nosotros.

Tal como un padre tiene compasión ... sobre aquellos que lo honran

Aquí el autor compara la compasión de un padre por sus hijos con la compasión del SEÑOR por aquellos que lo honran.

Psalms 103:14

cómo nosotros estamos echos

Esto se puede establecer en forma activa. Traducción alternativa: "cómo son nuestros cuerpos" o "cómo formó nuestros cuerpos"

Él sabe que nosotros somos polvo

Cuando el SEÑOR creó a Adán, el primer hombre, lo creó del polvo. Traducción alternativa: "recuerda que nos creó del polvo"

En cuanto al hombre, sus días son como la hierba

En este símil, la duración de la vida del hombre se compara con el corto período de tiempo que la hierba crece antes de morir. Traducción alternativa: "La duración de la vida del hombre es corta como la de la hierba"

él florece como una flor en un campo

En este símil, cómo el hombre crece con el tiempo se compara con cómo crece una flor.

florece

Para "florecer" es crecer bien o saludable.

El viento sopla sobre ella, y ella desaparece ... donde ella una vez creció.

Estas frases continúan hablando de flores y pasto.

Comparan cómo mueren las flores y la hierba con cómo muere el hombre. Traducción alternativa: "El viento sopla sobre las flores y la hierba y desaparecen, y nadie puede decir dónde alguna vez crecieron, es lo mismo con el hombre"

Psalms 103:17

Chapter 104

Psalms 104:1

Información general

Paralelismo es común en la poesía hebrea.

Información general

Este salmo es una canción de alabanza.

con toda mi vida

"con todo de mí" o "con toda mi alma". Esta frase significa que alabará al SEÑOR de todo corazón y se usa para enfatizar su devoción hacia él.

Tú estás vestido de esplendor y majestad

Las palabras "esplendor" y "majestad" tienen significados similares y enfatizan la grandeza de la gloria del SEÑOR. Se describen como la ropa del SEÑOR como una prenda.

Traducción alternativa: "tienes esplendor y majestad a tu alrededor"

Tú Te cubres de luz como con un vestido

el SEÑOR se describe como cubierto de luz como si la luz fuera una prenda a su alrededor. Traducción alternativa: "Estás cubierto de luz"

Tú despliegas los cielos como una cortina de tienda

Aquí se describe a Dios como extendiendo los cielos como si alguien extendiera una tienda de campaña al instalarla. Traducción alternativa: "extiendes los cielos como si alguien armara una tienda de campaña"

Tú colocas las vigas de Tus aposentos en las nubes

"Construyes tus habitaciones superiores en los cielos". Esto se refiere a que su casa es tan alta que el piso superior se extiende hacia las nubes.

Tú haces de las nubes Tu carro

Aquí se describe que las nubes llevan al SEÑOR como si fueran un carro. Traducción alternativa: "haces que las

es desde la eternidad a la eternidad

Esto significa que el amor del SEÑOR continúa para siempre. Traducción alternativa: "continuará por siempre" sus descendientes

"los descendientes de aquellos que lo honran"

Ellos mantienen su pacto y recuerdan obedecer sus instrucciones

Estas dos frases tienen similar significado.

El SEÑOR ha establecido Su trono en los cielos

Aquí el reinado del SEÑOR como rey se conoce como su

"trono". Traducción alternativa: "el SEÑOR se ha sentado en los cielos donde gobierna como rey"

establecido

"hecho"

Su reino gobierna

Aquí el SEÑOR es referido por "su reino" para enfatizar su

autoridad como rey. Traducción alternativa: "él gobierna"

Psalms 103:20

llevan a cabo Su voluntad

Esta es un idioma que significa "hacer su voluntad"

Traducción alternativa: "hacer su voluntad"

todos los lugares donde Él reina

"alabenlo en todos los lugares donde reinan"

con toda mi vida

"con todo de mí" o "con toda mi alma". Esta frase significa que alabará al SEÑOR de todo corazón y se usa para enfatizar su devoción hacia él.

nubes te lleven como un carro"

Tú caminas sobre las alas del viento

Aquí el soplo del viento se describe como alas sobre las cuales camina el SEÑOR. Traducción alternativa: "caminas sobre el viento"

Psalms 104:4

Él hace de los vientos Sus mensajeros

Los significados posibles son 1) hace que el viento pueda llevar un mensaje como un mensajero, "Hace que los vientos sean como sus mensajeros" o 2) "Hace que sus mensajeros sean veloces como el viento" (Ver: y)

a las llamas de fuego Sus sirvientes

Los significados posibles son 1) "hace que las llamas de fuego sean como sus sirvientes". Hace que el fuego lo sirva como lo haría un sirviente o 2) "hace que sus sirvientes sean como llamas de fuego" Y

a las llamas de fuego Sus sirvientes

Esto se puede establecer con la información implícita de la línea anterior. Traducción alternativa: "Él hace que las llamas de fuego sean sus sirvientes"

Él puso los fundamentos de la tierra

Aquí la frase "puso los fundamentos" significa "creado".

Traducción alternativa: "Él creó toda la tierra"

Psalms 104:6

Tú cubriste la tierra con agua como un vestido

Aquí se compara el agua que cubría la tierra con la forma en que una vestimenta grande puede cubrir completamente algo. Traducción alternativa: "Cubriste completamente la tierra con agua"

Tu reprensión hizo que las aguas retrocedieran ... ellas huyeron

Estas dos frases tienen básicamente el mismo significado y

se usan juntas para enfatizar cómo Dios habló y las aguas se fueron.

retrocedieran

"retractaron" o "volvieron"

ellos huyeron

Aquí el salmista habla de las aguas que retroceden como si huyeran como un animal después de escuchar la voz del SEÑOR. La palabra "huyó" significa huir rápidamente.

Traducción alternativa: "se apresuró"

Psalms 104:8

Las montañas se levantaron, y los valles se dispersaron a los lugares
Aquí el salmista habla de Dios haciendo que las montañas y los valles se muevan y cambien como si eligieran moverse ellos mismos. Se describen de esta manera para enfatizar el poder de Dios.

una frontera para ellas, que ellas no cruzarán

Aquí el salmista habla de Dios haciendo que las aguas no crucen el límite que él creó para ellos como si las aguas mismas decidieran no cruzarlo. Se describen de esta manera para enfatizar la autoridad de Dios sobre ellos.

Traducción alternativa: "un límite para ellos que no pueden cruzar"

frontera

"línea" o "borde"

para ellas

La palabra "ellas" se refiere a las aguas.

Psalms 104:10

quebradas

ríos pequeños

los burros salvajes sacian su sed

Puede ser declarado claramente que ellos apagan su sed bebiendo el agua. Traducción alternativa: "los burros salvajes beben el agua para calmar su sed"

riveras

el suelo al costado de un río

ellas cantan entre las ramas

Aquí David describe a los pájaros cantando como si estuvieran cantando. Traducción alternativa: "chirrían entre las ramas de los árboles"

Psalms 104:13

Él riega las montañas desde Sus depósitos de agua en el cielo

Esto significa que Dios hace que llueva. Las aguas se describen como residiendo en cámaras en el cielo.

Traducción alternativa: "Riega las montañas haciendo que las lluvias caigan del cielo"

del fruto de Su labor

"las muchas cosas buenas que has creado" (UDB)

y plantas para que el hombre cultive

"Las palabras perdidas pueden ser añadidas. Traducción alternativa: "y hace que las plantas crezcan para que el hombre cultive"

Psalms 104:16

Los árboles del SEÑOR reciben abundancia de lluvia

Esto se puede establecer en forma activa. Traducción alternativa: "el SEÑOR proporciona mucha lluvia para sus árboles"

Allí las pajaros hacen sus nidos

Hacen sus nidos en los cedros. Esto se puede afirmar claramente. Traducción alternativa: "Las aves hacen sus

nidos en los cedros"

cigüeña

Un tipo de ave. Traducción alternativa: "ave"

tejones

El tejón es un animal pequeño que se ve como un gran roedor. Traducción alternativa: "tejón de roca"

Psalms 104:19

estaciones

Esta palabra se refiere a diferentes cambios climáticos durante el año. Algunos lugares tienen estación lluviosa y seca, mientras que otros tienen primavera, verano, otoño e invierno.

el sol conoce que hora

Aquí David describe al sol como si supiera a qué hora del día es. Traducción alternativa: "hizo que el sol se pusiera cuando era el momento"

Tú haces

"SEÑOR, tú haces". Aquí los autores cambian de hablar sobre el SEÑOR a hablar con él.

Psalms 104:21

presa

Este es un animal que es comida de otro animal

y buscan su alimento de Dios

"pero ellos confían en Dios que proveerá su comida"

retiran

"volver atrás" o "moverse"

guaridas

las casas de algun mamífero y pequeño animal

Psalms 104:23

se desborda con Tus obras

Aquí David describe la cantidad de cosas que el SEÑOR había creado como si fueran un líquido que se desborda de un recipiente. Traducción alternativa: "está lleno de tu trabajo"

Psalms 104:25

profundo y ancho

"Es muy profundo y muy ancho". La profundidad y el ancho del mar enfatizan cuán grande es.

repleto

"desbordado"

innumerables

"incontable"

tanto pequeñas como grandes

Esto significan criaturas de todos los tamaños.

los barcos navegan allí

"los barcos navegan por el océano"

Psalms 104:27

Todos estos

"todas estas criaturas"

a tiempo les des su alimento

"darles su alimento cuando ellos lo necesiten"

Cuando Tú se lo das, ellos se reúnen

Puede ser útil afirmar que se trata de alimentos.

Traducción alternativa: "Cuando les das comida, la recogen"

reúnen

"colectan"

cuando Tú abres Tu mano

Esto describe al SEÑOR como abriendo su mano para dar

comida a las criaturas. Traducción alternativa: "cuando abres tu mano para alimentarlos"
Psalms 104:29
escondes tu rostro
Esto significa que el SEÑOR no los mira ni les presta atención. Traducción alternativa: "cuando no los miras" o "cuando los ignoras"
vuelven al polvo
Esto significa que sus cuerpos se descomponen y se convierten en tierra nuevamente. Traducción alternativa: "sus cuerpos se descomponen y regresan al suelo"
Cuando Tú envías tu Espíritu
Esto se refiere a su Espíritu enviado para dar vida a las criaturas.
ellos son creados

Chapter 105

Psalms 105:1

Información general

Paralelismo es común en la poesía hebrea

invoken Su nombre ... Jácense en Su santo nombre

Aquí "nombre" representa al SEÑOR. Traducción

alternativa: "invocarlo ... alardear de el SEÑOR"

las naciones

Esto se refiere a la gente en las naciones. Traducción

alternativa: "el pueblo de las naciones"

permitan que el corazón de aquellos que buscan al SEÑOR se regocije

Aquí "el corazón" representa a la persona que busca al

SEÑOR. Traducción alternativa: "deja que las personas que

buscan al SEÑOR se regocijen"

Psalms 105:4

Busquen al SEÑOR y Su fuerza

"Buscar la fuerza del SEÑOR" significa pedirle que te

fortalezca. Traducción alternativa: "

Recuerden

"recuerden"

sus milagros y

Puede ser útil agregar las palabras que faltan. Traducción

alternativa: "recuerda sus milagros y"

decretos de su boca

Aquí "boca" se refiere a las cosas que habló. Traducción

alternativa: "decretos de que ha hablado"

ustedes descendientes de Abraham ... ustedes pueblo de Jacob

El autor está hablando de los israelitas, llamando estos nombres.

Abraham, su siervo

Abraham, sirviente del SEÑOR

Psalms 105:7

Él recuerda ... la palabra que Él ordenó

Estas dos frases comparten significados similares y se usan

juntas para enfatizar. La palabra "palabra" se refiere al

pacto. Traducción alternativa: "Él tiene en mente su pacto

para siempre, la promesa que hizo"

Él recuerda

Esto significa recordar y pensar en algo. Traducción

alternativa: "recuerda"

por mil generaciones

"1.000 generaciones"

Psalms 105:9

Es el espíritu del SEÑOR que los creó.

Tú renuevas la tierra

"haces que la tierra esté llena de nueva vida"

Psalms 104:33

mis pensamientos sean dulces

Él está comparando sus pensamientos con algo que sabe

dulce. Traducción alternativa: "mis pensamientos son

agradables.

Psalms 104:35

desaparezcan

"desaparecer"

que los malvados no sean más

La frase "los malvados" se refiere a las personas malvadas.

Traducción alternativa: "pueden las personas malvadas

desaparecer"

Él recuerda

La frase "Él recuerda" significa recordar algo. Traducción

alternativa: "él recuerda"

el pacto que Él hizo con Abraham ... su juramento a Isaac

Ambas frases "el pacto" y "el juramento" se refieren a la

misma promesa que el SEÑOR hizo a su pueblo.

su juramento a Isaac

Puede ser útil agregar las palabras que faltan. Traducción

alternativa: "el juramento que le hizo a Isaac"

Psalms 105:12

Declaración de conexión

El salmista está escribiendo acerca de Israel

cuando ellos eran solamente pocos en número

la palabra "ellos" se refiere a los israelitas

eran extraños en la tierra

Se da a entender que "la tierra" se refiere a Canaán.

Traducción alternativa: "y éramos extranjeros en la tierra

de Canaán"

Ellos iban de

"Continuaron vagando"

de nación a nación y de un reino a otro

Estas dos frases tienen significados similares y se usan

juntas para enfatizar.

Psalms 105:14

Declaración de conexión

El salmista escribe acerca Israel

por motivo de ellos

"por su propio bienestar". Esto se refiere a Israel.

No toquen Mis ungidos

Aquí "tocar" significa dañar, es una exageración que el

SEÑOR usó para fortalecer su advertencia de no dañar a su

pueblo. Traducción alternativa: "No dañar a las personas

que he ungido"

Psalms 105:16

Él envió a

"Él envió." Esto significa que causó una hambruna en la

tierra.

todo el suministro de pan

Aquí "pan" se refiere a la comida en general. Traducción

alternativa: "todo el suministro de alimentos"

Él envió a un hombre delante de ellos; a José

Puede ser útil afirmar que lo envió antes que ellos a Egipto.

Traducción alternativa: "Envió a un hombre delante de ellos a Egipto; envió a José que"

José, que fue vendido como sirviente

Esto se puede establecer en forma activa. Traducción alternativa: "Los hermanos de José lo vendieron como esclavo"

Psalms 105:18

grilletes

restricciones de metal utilizadas para sujetar las muñecas o tobillos de un prisionero

Sus pies fueron atados con grilletes; y sobre su cuello se colocó un collar de hierro

Estas declaraciones pueden reexpresarse como activas.

Traducción alternativa: "Los egipcios le ataron los pies con grilletes; le pusieron un collar de hierro alrededor del cuello.

la palabra del SEÑOR lo puso a prueba

Aquí "palabra" se refiere al mensaje del SEÑOR. Traducción alternativa: "el mensaje del SEÑOR lo probó"

Psalms 105:20

El rey envió sirvientes para liberarlo; el gobernante del pueblo lo liberó

Estas dos frases tienen básicamente el mismo significado y se usan juntas para enfatizar que el rey liberó a José

Entonces Israel llegó a Egipto

Aquí "Israel" se refiere a Jacob. Jacob también trajo a su familia con él. Traducción alternativa: "Entonces Israel y su familia llegaron a Egipto"

Psalms 105:24

El SEÑOR hizo a Su pueblo fructífero

El escritor habla del aumento de Israel como si fueran una planta que produce mucha fruta. "Dios aumentó mucho el número de su pueblo"

Él hizo que sus enemigos odieran a Su pueblo, para que maltrataran a Sus siervos

"odiar a su pueblo y maltratar a sus sirvientes"

Ellos realizaron Sus señales ... sus maravillas en la tierra de Cam.

Estas dos frases tienen básicamente el mismo significado y se usan juntas para enfatizar. Traducción alternativa:

"Moisés y Aarón realizaron los milagros de Dios en Egipto entre los descendientes de Cam"

sus maravillas

Se pueden agregar las palabras que faltan. Traducción

alternativa: "y realizaron sus maravillas"

Psalms 105:28

hizo esa tierra oscura

"oscureció el cielo"

ranas

un pequeño reptil saltador

aún en las habitaciones de sus gobernantes

"incluso estaban en las habitaciones de sus gobernantes"

Psalms 105:31

Declaración de conexión

El salmista continúa describiendo el juicio del SEÑOR sobre Egipto.

enjambre

grandes grupos de moscas

mosquitos

pequeños insectos voladores como moscas pero más

pequeños

granizo

hielo que cae del cielo como lluvia

Él destruyó ... él partió

Dios hizo que el granizo, la lluvia y los rayos arruinaran las vides y los árboles. Traducción alternativa: "Hizo que destruyera ... y se rompiera"

Psalms 105:34

muchas langostas

"había tantas langostas"

Las langostas se comieron toda la vegetación de su tierra. Ellas se

comieron todos los cultivos del suelo

Estas dos frases tienen básicamente el mismo significado y se usan juntas para enfatizar. Traducción alternativa: "Los insectos se comieron todas las plantas y todos los cultivos en la tierra"

Él mató a cada primogénito en su tierra, los primeros frutos de toda su fuerza

Aquí la segunda frase sobre las "primicias" se usa para describir al "primogénito" en la primera frase. Traducción alternativa: "Mató a todos los primogénitos en su tierra, que fueron las primicias de todas sus fuerzas" o "Entonces el SEÑOR mató al hijo mayor en cada casa del pueblo de Egipto"

Psalms 105:37

Él sacó a los israelitas con plata y oro

Cuando los israelitas salieron de Egipto se llevaron plata y oro con ellos. Traducción alternativa: "Sacó a los israelitas de Egipto con plata y oro en su poder"

ninguna de Sus tribus tropezó en el camino

Nadie se quedó atrás. Esto se puede afirmar positivamente

Traducción alternativa: "todas sus tribus pudieron hacer el viaje"

Egipto se alegró

Aquí "Egipto" se refiere a las personas que viven en Egipto.

Traducción alternativa: El pueblo de Egipto se alegró

Él desplegó una nube como cubierta

Aquí el salmista describe al SEÑOR colocando una nube en el cielo como si estuviera extendiendo una prenda. La nube era una "cubierta" para protegerlos del sol. Traducción alternativa: "Colocó una nube en el cielo para protegerlos del sol y el calor"

hizo fuego para alumbrar la noche

EL SEÑOR colocó una columna de fuego en el cielo para alumbrar durante la noche. Traducción alternativa: "colocó un fuego en el cielo para iluminar la noche"

Psalms 105:40

y Él envió codornices

Puede ser útil aclarar que las codornices son pájaros pequeños que el SEÑOR envió para que comieran.

Traducción alternativa: "y el SEÑOR envió pequeños pájaros para comer"

con pan del cielo

el SEÑOR hizo que el maná, un tipo de pan, cayera del cielo.

Traducción alternativa: "con pan que cayó del cielo"

ellas fluyeron

"las aguas fluyeron"

Él trajo a memoria

Esto significa recordar. Traducción alternativa: "recordado"

Psalms 105:43

Él sacó a Su pueblo ... Sus escogidos con gritos de triunfo
Estas dos frases tienen básicamente el mismo significado y se usan juntas para enfatizar que el pueblo de Dios se alegró cuando los sacó de Egipto. La gente gritaba alegremente. Traducción alternativa: "Condujo a su pueblo elegido con gritos de alegría y triunfo"
sus escogidos
Aquí "elegido" se refiere al pueblo elegido del SEÑOR.

Chapter 106

Psalms 106:1

Información general

El paralelismo es común en la poesía hebrea.

¿Quién puede contar los poderosos actos del SEÑOR ... obras?

El autor hace esta pregunta para alabar a Dios y no espera una respuesta. Traducción alternativa: "Nadie puede contar los poderosos actos del SEÑOR ... hechos".

loables obras

"hechos que son dignos de alabanza"

Psalms 106:3

Acuérdate de mí

La frase "acuérdate de mí" significa recordar algo.

Traducción alternativa: "recuérdame"

de Tus escogidos

La palabra "elegido" se refiere al pueblo elegido del SEÑOR.

Traducción alternativa: "de tu pueblo elegido"

gozaré en la alegría ... y gloriaré

Estas son cosas que David dice que hará, junto con "ver la prosperidad de los elegidos". Se pueden agregar las palabras que faltan. Traducción alternativa: "Me regocijaré en la alegría ... y me gloriaré"

alegría

"alegría" o "deleite"

me gloriaré con Tu heredad

Aquí la frase "tu herencia" se refiere a los isrealistas, que son el pueblo elegido del SEÑOR. Aquí "gloria" significa "jactarse de" algo; en este caso se jactan del SEÑOR.

Traducción alternativa: "presume de tu grandeza con tu gente"

Psalms 106:6

no apreciaron Tus maravillosas obras

"No estuvieron agradecidos por el maravilloso hecho que hiciste"

en el mar ... el Mar de las Cañas

Estas dos frases se refieren al mismo mar. El segundo es el nombre del mar.

Psalms 106:8

sin embargo

"aún" o "aún así"

por el motivo de su nombre

Aquí "su nombre" se refiere al SEÑOR. Traducción alternativa: "por el bien de su propia reputación"

a través de sus profundidades, como por un desierto

Aquí, David compara la forma en que el SEÑOR condujo a los Isrealitas a través del Mar de Cañas con la forma en que las personas pueden ser conducidas a través de la tierra seca de un desierto. "Las profundidades" se refiere al lecho del río que apareció después de que el SEÑOR separó las aguas. Traducción alternativa: "a través de los mares de

Traducción alternativa: "su pueblo elegido"

trompeta

"celebración" o "alegría"

guardar Sus estatutos y obedecer Sus leyes

Estas dos frases tienen básicamente el mismo significado y se usan juntas para enfatizar. "Guardar" sus estatutos significa obedecerlos. Traducción alternativa: "obedecer sus leyes y estatutos"

juncos en tierra seca"

Psalms 106:10

Él los salvó de la mano ... y Él los rescató de la mano

Estas dos frases significan básicamente lo mismo y se usan juntas para enfatizar que el SEÑOR los salvó de sus enemigos.

de la mano de aquellos que los odiaban

Aquí "mano" se refiere al poder o al control. Traducción alternativa: "el poder de quienes los odiaron" o "el control de quienes los odiaron"

cubrieron a sus adversarios

Esta es una manera educada de hablar sobre ellos ahogándose. Traducción alternativa: "ahogó a sus enemigos"

Entonces ellos creyeron Sus palabras

Aquí la palabra "ellos" se refiere a "sus antepasados" y la palabra "su" se refiere a "SEÑOR".

Psalms 106:13

ellos no esperaron por Sus instrucciones

Está implícito que hicieron cosas sin esperar a descubrir qué quería el SEÑOR que hicieran. Traducción alternativa: "hicieron cosas sin esperar primero las instrucciones del SEÑOR"

antojos insaciables

"antojos que no pudieron ser satisfechos"

desafiaron a Dios

"Se rebelaron contra Dios"

consumió

"superó" o "se hizo cargo"

envió una enfermedad

Aquí David habla del SEÑOR causando que las personas se vean afectadas por una enfermedad como si el SEÑOR les enviara una enfermedad de la misma manera que alguien envía una persona o un mensajero. Traducción alternativa: "pero él causó que una enfermedad consumiera sus cuerpos"

Psalms 106:16

En el campamento

Esto se refiere al campamento de los israelitas en el desierto. Traducción alternativa: "En el campamento en el desierto"

La tierra se abrió y se tragó

Aquí se compara cómo se abre el suelo y entierra a la gente con cómo una criatura traga algo. Traducción alternativa:

"La tierra se abrió y se enterró"

Datán

Este fue un oficial que se rebeló contra Moisés.

y cubrió a los seguidores de Abiram

Los seguidores de Abiram también fueron enterrados

cuando la tierra se abrió y enterró a Datan. Traducción alternativa: "y también cubrió a los seguidores de Abiram" o "y también enterró a los seguidores de Abiram"

Abiram

Este fue un oficial que se rebeló contra Moisés.

Fuego ardió entre ellos; y consumió a los malvados

Estas dos frases significan lo mismo y están escritas juntas para enfatizar cómo las personas malvadas fueron asesinadas por el fuego.

Psalms 106:19

Ellos hicieron un becerro en Horeb y adoraron una figura de metal fundido

Esta información se puede reordenar para que quede claro que el becerro era la figura de metal fundido. Traducción alternativa: "En Horeb, hicieron una figura de metal fundido de un ternero y lo adoraron"

Ellos cambiaron la gloria de Dios por la imagen de un toro

Esto significa que en lugar de adorar a Dios, adoraban la imagen del toro. Traducción alternativa: "Intercambiaron adorando la gloria de Dios para adorar la imagen de un toro"

la gloria de Dios

Aquí Dios se refiere por su gloria. Traducción alternativa: "su Dios glorioso" o "Dios glorioso"

Psalms 106:22

tierra de Cam

Esto se refiere a la tierra donde vivían los descendientes de Cam. Traducción alternativa: "la tierra donde vive el descendiente de Cam"

actos poderosos

"cosas maravillosas"

intervenido con Él en la brecha ... de la destrucción de ellos

Aquí David habla de Moisés persuadiendo al SEÑOR de que no destruya a los israelitas por intervenir con él en la brecha. Traducción alternativa: "se interpuso entre el SEÑOR y los israelitas y le rogó al SEÑOR que no los destruyera"

Psalms 106:24

murmuraron

"se quejaron"

su promesa

Esto se refiere a la promesa del SEÑOR de que les permitiría tomar la tierra de Canaán como su posesión.

Psalms 106:26

levantó Su mano

La palabra "su" se refiere al SEÑOR. Además, era costumbre levantar una mano al hacer un juramento.

dispersaría sus descendientes ... en tierras extranjeras.

Estas dos frases tienen básicamente el mismo significado y se usan juntas para enfatizar. Traducción alternativa: "y que haría que sus descendientes vivieran en tierras extranjeras"

dispersaría

Esto significa dispersar o extender algo.

Psalms 106:28

sacrificios ofrecidos a los muertos

Esto se puede establecer en forma activa. Traducción alternativa: "los sacrificios que ofrecieron a los muertos"

Ver:

a los muertos

"Los muertos" se refiere a los ídolos y dioses que adoraban los israelitas. Traducción alternativa: "a los dioses que están muertos" o "a los dioses sin vida"

una plaga se desató

"una plaga se propagó"

provocaron a la ira

"lo airaron"

Psalms 106:30

Entonces Fineas se levantó para intervenir

Fineas intervino entre la gente, castigándolos por su pecado. Esto se puede aclarar. Traducción alternativa:

"Entonces Fineas se levantó para intervenir entre la gente a causa de su pecado"

Esto le fue contado como una obra de justicia

Esto se puede establecer en forma activa. Traducción alternativa: "La gente se lo atribuyó a él como un acto justo"

Psalms 106:32

Meriba

Este es un lugar.

sufrió por causa de ellos

Moisés sufrió por el pecado de la gente. Aquí la palabra "ellos" es un pronombre para la gente y una metonimia que se refiere a su pecado. Traducción alternativa: "sufrió por sus acciones"

sino que se mezclaron con las naciones

Aquí David habla de las personas que se casan con las mujeres de otras naciones como "mezclándose" con ellas.

Traducción alternativa: "pero se mezclaron en matrimonio con las otras naciones"

los cuales se volvieron una trampa para ellos

Los ídolos se convirtieron en una trampa para ellos.

Psalms 106:37

Ellos derramaron sangre inocente, la sangre de sus hijos y de sus hijas

La frase "derramando sangre" es un eufemismo descriptivo utilizado para "matar". Traducción alternativa:

"Derramaron sangre inocente cuando mataron a sus hijos e hijas"

Ellos fueron contaminados por sus obras;

Esto se puede establecer en forma activa. Traducción alternativa: "Sus acciones los contaminaron"

en sus acciones ellos fueron como prostitutas.

Aquí David compara su infidelidad al SEÑOR con la infidelidad de una prostituta. Traducción alternativa:

"fueron tan infieles al SEÑOR como las prostitutas"

Psalms 106:40

Así que el SEÑOR se enojó con Su pueblo, y despreció a Su propio pueblo

"Entonces el SEÑOR estaba enojado con su pueblo y los despreciaba"

Él los entregó en las manos de las naciones

Aquí "mano" se refiere al poder o al control. Traducción alternativa: "Dios permitió que las naciones tomaran el control de ellos"

aquellos que los odiaban

"personas que los odiaban"

Psalms 106:42

y fueron llevados en sujeción bajo su autoridad

Esto se puede establecer en forma activa. Traducción alternativa: "y sus enemigos los hicieron estar sujetos a su autoridad" fueron humillados por su propio pecado. Aquí la frase "humillados" significa ser destruido. Además, esto puede establecerse en forma activa. Traducción alternativa: "su pecado los arruinó" Psalms 106:44 sin embargo "Sin embargo" o "Aun así". Vea cómo tradujo esto en 106: 8. su aflicción "su aflicción" o "su sufrimiento" él recordó La frase "él recordó" significa recordar algo. Traducción alternativa: "recordado" y cedió "y tuvo compasión de ellos" sus conquistadores "sus captores". Esto se refiere a los enemigos de los

Chapter 107

Psalms 107:1

Información general

El paralelismo es común en la poesía hebrea.

Su Pacto de Fidelidad dura para siempre

"su amor fiel por mí nunca terminará"

redimidos del SEÑOR

"Los redimidos" se refiere a las personas que el SEÑOR ha salvado. Traducción alternativa: "aquellos a quienes el SEÑOR ha salvado"

hablen

Esto significa decirle a otros acerca de algo. Traducción alternativa: "cuenta lo que el SEÑOR ha hecho"

de la mano del enemigo

Aquí "mano" se refiere al poder. Traducción alternativa: "del poder del enemigo"

desde el este ... del sur

Aquí se dan las cuatro instrucciones para enfatizar que las recoge de todas partes. Traducción alternativa: "desde todas las direcciones" o "desde todas partes del mundo"

desde el este y del oeste, desde el norte y del sur

Esto describe los lugares de donde el SEÑOR reúne a su gente. Traducción alternativa: "los ha reunido del este y del oeste, del norte y del sur"

Psalms 107:4

Ellos vagaron

"algunas personas vagaron"

en el desierto por un camino

"en un camino que era desierto"

donde vivir

"donde podrían vivir"

Entonces llamaron al SEÑOR en su aflicción

Está implícito que están orando al SEÑOR para que él los ayude. Traducción alternativa: "Entonces oraron al SEÑOR para que los ayudara en sus problemas"

angustia

"dificultades" o "aflicciones"

Psalms 107:8

¡Oh, si la gente alabara al SEÑOR por Su Pacto de Fidelidad

isrealistas que los habían tomado cautivos.

tuvieran compasión de ellos

"ser compasivo con ellos"

Psalms 106:47

Información general

Aquí 106: 48 es más que el final de este salmo. Es la declaración final para todo el Libro 4 de los Salmos, que comienza en el Salmo 90 y termina con el Salmo 106.

Que el SEÑOR, el Dios de Israel, sea alabado

Esto se puede establecer en forma activa. Traducción alternativa: "Que la gente alabe al SEÑOR el Dios de Israel"

a Tu santo nombre

Aquí el SEÑOR es referido por su "santo nombre".

Traducción alternativa: "para ti"

desde la eternidad hasta la eternidad

Esto se refiere a dos extremos y medios para todos los tiempos. Vea cómo tradujo esto en 41:13. Traducción alternativa: "por toda la eternidad"

"Que la gente alabe al SEÑOR porque los ama fielmente" o "La gente debería alabar al SEÑOR por su amor fiel". Aquí la palabra "Oh" se usa para transmitir un fuerte deseo de que la gente lo alabe.

humanidad

"personas" o "humanos"

Pues Él satisface los anhelos de aquellos que tienen sed

"Porque él da agua a quienes la desean, a quienes tienen sed"

y los deseos de aquellos que tienen hambre Él sacia de cosas buenas

"y para aquellos que tienen mucha hambre y desean comida, les da cosas buenas para comer"

por la humanidad

por todas las personas

se sentaron

Está implícito que estas son personas que el SEÑOR ha rescatado. Traducción alternativa: "el SEÑOR también rescató a personas que se sentaron"

en la oscuridad y en melancolía

Tanto "oscuridad" como "oscuridad" tienen básicamente el mismo significado y se utilizan para enfatizar cuán oscura era la prisión. Traducción alternativa: "en completa oscuridad"

Psalms 107:11

porque ellos se habían rebelado en contra de la palabra de Dios y rechazaron la instrucción del Altísimo

Estas frases tienen significados similares y enfatizan cuánto se habían rebelado nuevamente contra Dios, razón por la cual habían sido encarcelados.

Él humilló sus corazones por medio de la adversidad

Aquí el corazón representa a una persona, pero específicamente su voluntad. Traducción alternativa: "Los humilló permitiéndoles sufrir dificultades"

adversidad

Los significados posibles son 1) "problemas" o 2) "trabajos forzados".

ellos tropezaron y no había nadie que les ayudara a levantarse

La palabra "tropezó" se refiere a momentos en que estas

personas se encontraban en situaciones muy difíciles.
Traducción alternativa: "se metieron en problemas y no había nadie para ayudarlos"
Entonces ellos clamaron al SEÑOR en su angustia
Está implícito que están orando al SEÑOR para que él los ayude. Vea cómo tradujo esto en 107: 4. AT: "Entonces oraron al SEÑOR para que los ayudara en sus problemas" su angustia
"dificultades" o "aflicciones". Vea cómo tradujo esto en 107: 4
Él los sacó
Aquí David describe al SEÑOR salvándolos de su angustia como si su angustia fuera un lugar físico del que los estaba sacando. Traducción alternativa: "él salvó"
Psalms 107:14
Él los sacó
El SEÑOR los sacó de la prision
de la oscuridad y la melancolía
Tanto "oscuridad" como "oscuridad" tienen básicamente el mismo significado y se utilizan para enfatizar cuán oscura era la prisión. Vea cómo tradujo esto en 107: 8. Traducción alternativa: "completa oscuridad"
¡Oh, si la gente alabara al SEÑOR por Su Pacto de Fidelidad
"Que la gente alabe al SEÑOR porque los ama fielmente" o "La gente debería alabar al SEÑOR por su amor fiel". Aquí la palabra "Oh" se usa para transmitir un fuerte deseo de que la gente lo alabe. Vea cómo tradujo esto en 107: 8.
Pues Él
Porque Él
Pues Él ha roto las puertas de bronce y ha traspasado los barrotes de hierro
Ambas frases describen al SEÑOR liberando a su pueblo de la prisión y se usan para enfatizar que el SEÑOR realmente los liberó. Traducción alternativa: "Liberó a su pueblo de la prisión"
Psalms 107:17
Ellos fueron necios en sus caminos rebeldes
"Eran tontos en la forma en que se rebelaron contra el SEÑOR"
y afligidos
"y sufrieron". Específicamente fueron afectados por enfermarse. Traducción alternativa: "y se enfermaron" se acercaron a las puertas de la muerte
Aquí el acto de "morir" se describe como un lugar, "las puertas de la muerte" Traducción alternativa: "casi murieron"
Entonces ellos clamaron al SEÑOR en su dificultad
Está implícito que están orando al SEÑOR para que él los ayude. Vea cómo tradujo esto en 107: 4. Traducción alternativa: "Entonces oraron al SEÑOR para que los ayudara en sus problemas"
Psalms 107:20
Él envió Su palabra y los sanó
Aquí David describe al SEÑOR hablando como enviando sus palabras como si fueran un mensajero. Los significados posibles son 1) "Él ordenó que se sanaran y se curaron" o 2) "Él los alentó y los sanó"
¡Oh, si la gente alabara al SEÑOR por Su Pacto de Fidelidad
"Que la gente alabe al SEÑOR porque los ama fielmente" o

"La gente debería alabar al SEÑOR por su amor fiel". Aquí la palabra "Oh" se usa para transmitir un fuerte deseo de que la gente lo alabe. Vea cómo tradujo esto en 107: 8.
de acción de gracias
"Eso demuestra que están agradecidos"
cantando
"cantando acerca de ellos"
Psalms 107:23
hacen negocios en el extranjero
Navegarían a lugares y comprarían y venderían cosas con la gente de allí. Traducción alternativa: "vender cosas en ciudades lejanas"
Psalms 107:25
Pues Él mandó y provocó el vendaval que agita los mares
"ordenó al viento y lo convirtió en una gran tormenta de viento que agitó el mar"
vendaval
un viento fuerte, como el viento que acompaña a una fuerte tormenta de lluvia
que agita los mares
Aquí David describe los vientos que causan que las olas se vuelvan altas como si el viento fuera un objeto que agitaba ferozmente algo. Traducción alternativa: "eso causó que las olas del mar fueran muy altas"
Ellos se alzaron hacia el cielo; descendieron a las profundidades
Esto describe los barcos que suben y bajan con las olas. Los extremos de subir al cielo y caer a las profundidades son una exageración para expresar cuán horrible fue la tormenta de viento. Traducción alternativa: "sus barcos se elevarían muy alto sobre las olas y luego caerían muy bajo entre las olas"
Sus vidas se derritieron en la angustia
Esta expresión idiomática describe el gran miedo de los marineros. Traducción alternativa: "Los hombres estaban aterrorizados y muy angustiados"
estuvieron desesperados
La frase "estuvieron desesperados" significa que no sabían qué hacer. Traducción alternativa: "y no sabían qué hacer" o "no tenían idea de qué hacer"
Psalms 107:28
Entonces ellos clamaron al SEÑOR en su dificultad
Está implícito que están orando al SEÑOR para que él los ayude. Vea cómo tradujo esto en 107: 4. Traducción alternativa: "Entonces oraron al SEÑOR para que los ayudara en sus problemas"
Entonces ellos
La palabra "ellos" se refiere a los marineros.
Él calmó la tormenta
"Hizo parar el viento"
y las olas fueron silenciadas
Esto se puede establecer en forma activa. Traducción alternativa: "hizo las olas quietas"
Él los trajo
Él los guió
a su puerto deseado
"al puerto donde querían ir"
Psalms 107:31
¡Oh si la gente alabara al SEÑOR por Su Pacto de Fidelidad
"Que la gente alabe al SEÑOR porque los ama fielmente" o

"La gente debería alabar al SEÑOR por su amor fiel". Aquí la palabra "Oh" se usa para transmitir un fuerte deseo de que la gente lo alabe. Vea cómo tradujo esto en 107: 8.

Lo alaben en el consejo de los ancianos

"Cuando los ancianos se sientan juntos". Los ancianos se sentaron juntos para discutir asuntos en la comunidad y tomar decisiones para la comunidad.

Psalms 107:33

Él convierte

"El SEÑOR hace"

debido a la maldad de su pueblo

"porque las personas que viven allí son malvadas"

Él convierte un desierto en un estanque de agua y la tierra seca en manantiales de agua

Ambas frases tienen un significado similar y enfatizan cómo el SEÑOR hace que el agua aparezca en el desierto. Traducción alternativa: "Hizo manantiales y lagos en tierras que solían ser desérticas"

Psalms 107:36

Él instala a los hambrientos allí

La palabra "allí" se refiere a los lugares donde el SEÑOR hizo aparecer manantiales y lagos. Además, la frase "el hambriento" se refiere a las personas que tienen hambre. Traducción alternativa: "el SEÑOR hace que las personas que tienen hambre vivan allí"

plantar viñedos

"para plantar viñedos allí"

y para recoger una cosecha abundante

"para que puedan producir una cosecha abundante"

para que sean muy numerosos

"para que su gente sea muy numerosa"

Él no permite que su ganado disminuya en número

Esto se puede afirmar en forma positiva. Traducción alternativa: "Él mantiene su ganado muy numeroso"

Psalms 107:39

Ellos

La palabra "Ellos" se refiere a las personas que tenían hambre de que el SEÑOR se había establecido en la tierra. Esta oración describe cómo eran antes de que el SEÑOR los estableciera en la tierra.

Ellos fueron disminuidos y humillados

Esto se puede establecer en forma activa. Traducción alternativa: "Sus líderes disminuyeron su número y los

humillaron"

fueron disminuidos

"volverse número menor"

humillados

Esto significa ser humillado. Traducción alternativa:

"humillados"

derrama desprecio

Aquí David habla del SEÑOR mostrando desprecio por los líderes como si el desprecio fuera un líquido que derramó sobre ellos. Traducción alternativa: "muestra desprecio por"

los líderes

"los nobles". Esto se refiere a los líderes que oprimieron a la gente. Traducción alternativa: "los líderes que los oprimieron"

donde no hay caminos

"donde las personas nunca van"

Psalms 107:41

Más Él

"Más el SEÑOR"

los necesitados

Esto se refiere a personas necesitadas. Traducción alternativa: "gente necesitada" o "gente pobre"

cuida de Sus familias como un rebaño

Aquí David compara cómo el SEÑOR se preocupa por su pueblo con cómo un pastor cuida a sus ovejas. Los

significados posibles son 1) "hace que el número de

personas en sus familias aumente como rebaños" o 2) "los

cuida como un pastor cuida a sus ovejas"

los rectos

Esto se refiere a las personas que viven de manera recta. Traducción alternativa: "Personas verticales" o "Personas que hacen lo correcto"

toda maldad

Aquí las personas malvadas se conocen como "maldad".

Traducción alternativa: "todas las personas malvadas"

cerrará su boca

Esto significa no decir nada en respuesta. Traducción alternativa: "no tiene nada que decir contra el SEÑOR en respuesta"

tomar nota de estas cosas

Esto significa pensar en estas cosas. Traducción alternativa:

"piensa en estas cosas" o "recuerda estas cosas"

Chapter 108

Psalms 108:1

Informacion general

El paralelismo es común en la poesía hebrea.

un salmo de David

Los posibles significados son 1) David escribió el salmo o 2) el salmo es sobre David o 3) el salmo está al estilo de los salmos de David.

corazón está confiado, Dios

Aquí David se refiere a sí mismo por su corazón. Además, la palabra "fijo" significa confiar completamente. Traducción alternativa: "Mi corazón está fijo en ti, Dios" o "Estoy confiando completamente en ti, Dios"

cantaré alabanzas también con mi corazón honrado

Aquí David se refiere a sí mismo como el honor de alabar a

Dios. Traducción alternativa: "Me honras al permitirme cantarte alabanzas"

Despierta, flauta y arpa

Aquí David describe tocar sus instrumentos como

despertarlos del sueño. Traducción alternativa: "Te alabaré tocando la flauta y el arpa"

yo despertaré el amanecer

Aquí David está describiendo el amanecer despertando

como una persona despertando en la mañana. Traducción

alternativa: "Te alabaré cuando llegue el amanecer"

amanecer.

cuando el sol se levante

Psalms 108:3

Pues, Tu Pacto de Fidelidad es grande sobre los cielos

Estas dos frases tienen significados similares. Comparan la grandeza de la fidelidad y confiabilidad del pacto del SEÑOR con la grandeza de cuán altos están los cielos sobre la tierra. Traducción alternativa: "la fidelidad y la confianza de su pacto son mayores que la distancia entre el cielo y la tierra"

Psalms 108:5

Sé exaltado, Dios, sobre los cielos

El salmista le pide a Dios que muestre que está exaltado. Ser exaltado sobre los cielos representa ser grandioso. Traducción alternativa: "Dios, muestra que eres exaltado sobre los cielos" o "Dios, muestra que eres grande en los cielos"

que Tu gloria sea exaltada

Aquí el SEÑOR es referido por su "gloria". Traducción alternativa: "puede ser exaltado"

Para que esos que Tú amas sean rescatados

Esto se puede establecer en forma activa. Traducción alternativa: "Porque los que amas necesitan rescatar" o "Rescatar a los que amas"

rescátanos con Tu mano derecha

Aquí la "mano derecha" del SEÑOR se refiere a su poder. Traducción alternativa: "por tu poder"

respóndeme

Responder aquí representa responder a su solicitud.

Traducción alternativa: "responder a mi solicitud" o "responder a mi oración"

Psalms 108:7

Información general

igual que Psalms 60:6-7.

Dios ha hablado en Su santidad

Aquí David describe a Dios hablando algo porque él es santo como hablando "en su santidad", como si su santidad fuera algo en lo que él estaba físicamente dentro.

Traducción alternativa: "Dios, porque es santo, ha dicho"

Yo dividiré Siquén y partiré el valle de Sucot

Aquí Dios está hablando de dividir la tierra de Siquen y el Valle de Sucot.

partiré

dividir en porciones

Efraín también está en Mi yelmo

Dios habla de la tribu de Efraín como si fuera su ejército. El casco simboliza el equipamiento para la guerra. Traducción alternativa: "Efraín es como un casco que he elegido" o "La tribu de Efraín es mi ejército"

yelmo

Chapter 109

Psalms 109:1

Información general

El paralelismo es común en la poesía hebrea.

Para el músico jefe

"Esto es para que el director de música lo use en la adoración".

Salmo de David

Los posibles significados son 1) David escribió el salmo o 2) el salmo es sobre David o 3) el salmo está al estilo de los salmos de David.

pues los malvados y los mentirosos

un casco que los soldados usan para proteger sus cabezas de lesiones

Judá es Mi cetro

Dios escogió a los hombres de la tribu de Judá para ser los reyes de su pueblo, y él habla de esa tribu como si fuera su cetro. Traducción alternativa: "La tribu de Judá es como mi cetro" o "Judá es la tribu a través de la cual yo gobierno a mi pueblo"

Psalms 108:9

Información general

igual que Psalms 60:8-9

Moab es Mi lavadero

Dios habla de que Moab no es importante como si Moab fuera un lavadero o un sirviente humilde. Traducción alternativa: "Moab es como un tazón que uso para lavar" sobre Edom arrojaré Mi sandalia

Dios probablemente estaba hablando de tomar posesión de Edom como si simbólicamente estuviera arrojando su zapato sobre esa tierra para demostrar que lo posee. Sin embargo, algunas versiones tienen otras interpretaciones. Traducción alternativa: "Tomo posesión de la tierra de Edom" o "Lanzo mi zapato sobre la tierra de Edom para demostrar que es mío"

Psalms 108:11

Información general

igual que Psalms 60:10-12, pero observe que 108:11 no tiene la frase "Pero usted", como el comienzo de 60:10.

Dios, ¿no nos has rechazado?

El salmista usa esta pregunta para expresar su tristeza porque parece que Dios los ha rechazado. Traducción alternativa: "Parece que nos has rechazado" o "Dios, parece que nos has abandonado"

Tú no vas a la batalla con nuestro ejército

El salmista habla de Dios ayudando a su ejército como si Dios fuera a pelear con ellos. Traducción alternativa: "no ayudas a nuestro ejército cuando vamos a la batalla"

inútil

"inútil"

triunfaremos

"tener victoria"

Él pisoteará a nuestros enemigos

El salmista habla de Dios ayudando a su ejército a derrotar a sus enemigos como si Dios fuera a pisotear a los enemigos. Traducción alternativa: "nos permitirá pisotear a nuestros enemigos" o "nos hará capaces de derrotar a nuestros enemigos"

Las palabras "malvado" y "mentiroso" se refieren a las personas. Tienen significados similares y enfatizan cuán malas son estas personas. Traducción alternativa: "Para hombres malvados y engañosos"

Psalms 109:4

A cambio de mi amor ellos me calumnian

"Aunque los amaba, me acusan"

mi amor

"mi amor por ellos"

me calumnian

La palabra "ellos" se refiere a las personas que son

malvadas y mentirosas.

Psalms 109:6

Nombra a un hombre malvado ... nombra un acusador

Estas dos frases son paralelas y las frases "un hombre malvado" y "un acusador" se refieren a la misma persona. en su mano derecha

"a la derecha de mi enemigo"

Cuando él sea juzgado, que sea hallado culpable

Esto se puede establecer en forma activa. Traduccion alternativa: "Cuando esté en juicio, que el juez lo encuentre culpable"

que su oración sea considerada pecaminosa

Esto se puede establecer en forma activa. Traduccion alternativa: "considera su oración pecaminosa"

Psalms 109:8

Que sus días sean pocos

La frase "sus días" se refiere a la duración de su vida.

Traduccion alternativa: "Que no viva mucho tiempo" su oficio

"su posicion de autoridad"

sobras

comida o dinero dado a los mendigos

su hogar arruinado

"sus hogares destruidos"

Psalms 109:11

el cobrador

alguien que presta dinero a otra persona pero espera que la persona le devuelva el dinero

saqueen

"robar"

Que sus hijos sean cortados, que sus nombres sean borrados

Estas dos frases tienen significados similares y enfatizan la destrucción de sus hijos.

Que sus hijos sean cortados

Esto se puede establecer en forma activa. Traduccion alternativa: "Causar que sus hijos sean cortados" de "causar que sus hijos mueran"

que sus nombres sean borrados en la próxima generación

Aquí, la idea de que no haya nadie para llevar el apellido se dice que "se borró su nombre". Traduccion alternativa:

"que no haya nadie para llevar su nombre"

Psalms 109:14

Que los pecados de sus ancestros sean mencionados al SEÑOR

Esto se puede establecer en forma activa. Traduccion alternativa: "Que te acuerdes de los pecados de sus antepasados, SEÑOR"

que el pecado de su madre no sea olvidado

Esto se puede establecer en forma activa. Traduccion alternativa: "Que no te olvides de los pecados que cometió su madre"

Que su culpa siempre esté frente al SEÑOR

Aquí David habla del SEÑOR pensando en su culpa como si su culpa fuera algo físicamente presente ante él.

Traduccion alternativa: "Que el SEÑOR piense continuamente en sus pecados"

que el SEÑOR corte su memoria de la tierra

David usa la palabra "tierra" para referirse a todas las personas que viven en la tierra. Además, la frase "su memoria" se refiere a las personas que los recuerdan

después de su muerte. Traduccion alternativa: "que el SEÑOR lo haga para que nadie en la tierra los recuerde"

éste hombre nunca se molestó en mostrar ninguna fidelidad

Esto se refiere a él mostrando fidelidad al pacto con la gente. Traduccion alternativa: "este hombre nunca se molestó en mostrar fidelidad a las personas"

al oprimido, al necesitado

Esto se refiere a personas oprimidas y necesitadas.

Traduccion alternativa: "personas oprimidas, personas necesitadas"

al descorazonado

Esto se refiere a personas que están desanimadas.

Traduccion alternativa: "personas desanimadas" o

"personas que han perdido la esperanza"

hasta la muerte

"hasta que murieron". Esto significa que los acosó hasta que murieron.

Psalms 109:17

que regrese eso sobre él

"que sus maldiciones caigan sobre él"

Él se vistió a sí mismo con maldición como su ropa

David habla del comportamiento de la persona malvada como si fuera su ropa. Traduccion alternativa: "Maldijo a otras personas tan a menudo como vestía" o "Maldijo a las personas todo el tiempo"

como su ropa

"como si estuviere vestido"

su maldición vino a su interior como agua, como aceite sobre sus huesos

Los posibles significados son: 1) Dijo maldiciones con tanta frecuencia que se convirtieron en parte de su identidad.

"las maldiciones que él habla son parte de quién es él" o 2)

la maldición que habló le sucedió. "todo su ser fue maldecido por la maldición que pronunció"

como agua

Esto se refiere a cómo una persona bebe agua. Traducción alternativa: "como el agua que bebe una persona"

como aceite sobre sus huesos

Esto se refiere a cómo el aceite penetra en los huesos

cuando se frota sobre la piel. Traduccion alternativa: "como

el aceite de oliva empapa los huesos de una persona

cuando se frota sobre su piel"

Psalms 109:19

Que su maldición esté sobre él como las ropas que viste para cubrirse a sí mismo

La gente usaba su ropa todos los días. David habla de él siempre cubierto con sus maldiciones como si estuviera

cubierto por su ropa. Traduccion alternativa: "Que sus maldiciones caigan sobre él todos los días como la prenda que usa"

como el cinturón que él siempre usa

Estas palabras faltantes se pueden agregar. traducción alternativa: "y que sus maldiciones siempre estén sobre él como el cinturón que siempre usa"

Que esto sea la recompensa

"Que estas maldiciones sean la recompensa"

Psalms 109:21

trata amablemente conmigo

Esta es una solicitud para que el SEÑOR lo trate

amablemente. Traducción alternativa: "trátame amablemente"

por Tu nombre

"por el bien de tu reputación"

oprimido y necesitado

Estas dos palabras tienen significados similares y enfatizan que no puede evitarlo.

mi corazón está herido dentro de mí

Aquí David habla de estar en gran desesperación cuando su corazón está herido. Traducción alternativa: "Estoy lleno de pena y desesperación"

Estoy desvaneciéndome como una sombra ... como una langosta.

David siente que va a morir pronto y describe este sentimiento comparándose con una sombra que se desvanece y con la forma en que el viento sopla la langosta. Traducción alternativa: "Siento que estoy a punto de morir, como una sombra vespertina que pronto desaparecerá, como una langosta es arrastrada fácilmente por el viento"

Psalms 109:24

Mis rodillas están débiles

Esto significa que él es débil y que es difícil para él pararse. Traducción alternativa: "Tengo dificultad para estar de pie" o "Mi cuerpo está débil"

por ayunar

"porque no estoy comiendo ninguna comida"

me estoy volviendo piel y huesos

Esto significa que ha perdido mucho peso. Traducción alternativa: "mi cuerpo se ha vuelto muy delgado"

Yo soy odiado por mis acusadores

Esto se puede establecer en forma activa. Traducción alternativa: "Mis acusadores me ridiculizan"

me ven sacuden sus cabezas

Este es un acto de desaprobación.

Psalms 109:26

Chapter 110

Psalms 110:1

Informacion general

El paralelismo es común en la poesía hebrea.

Salmo de David

Los posibles significados son 1) David escribió el salmo o 2) el salmo es sobre David o 3) el salmo está al estilo de los salmos de David.

Siéntate a Mi mano derecha

La frase "mi mano derecha" se refiere al lugar de honor. AT: "Siéntate en el lugar de honor que tengo para ti"

convertido a tus enemigos en tu banquillo para los pies

Aquí David describe al SEÑOR colocando a los enemigos de su amo bajo su poder y control como poniéndolos bajo sus pies como un estrado. Traducción alternativa: "pon a tus enemigos bajo tu poder"

Psalms 110:2

Información general

David continúa hablando con el rey.

El SEÑOR aguantará el cetro de tu fuerza

Aquí David habla del SEÑOR extendiendo el área que el rey gobierna como tendiendo su cetro. Traducción alternativa: "el SEÑOR extenderá el área sobre la cual gobiernas poderosamente"

Que ellos sepan

La palabra "ellos" se refiere a los acusadores de David y a las personas que dicen cosas malas sobre él.

has hecho esto

"me has salvado"

Psalms 109:28

Aunque ellos me maldigan

La palabra "ellos" se refiere a las personas que acusan a David y dicen cosas malas sobre él.

que sean puestos en vergüenza

Esto se puede establecer en forma activa. Traducción alternativa: "que se avergüencen" o "que se avergüencen" pero que tu siervo se goze

"pero que yo, tu sirviente, me regocije" o "yo soy tu sirviente, déjame alegrarme". David usa la frase "tu siervo" para referirse a sí mismo.

Que mis enemigos sean vestidos con vergüenza ... que ellos vistan

Estas dos frases tienen el mismo significado y se usan juntas para enfatizar cuánto desea que se avergüencen.

sean vestidos con vergüenza

Aquí David habla de ellos avergonzados como si fueran ropa que usaban. Traducción alternativa: "estar muy avergonzado"

que ellos vistan su vergüenza como un manto.

David habla de ellos avergonzados como si fuera una túnica que llevaban puesta. Traducción alternativa: "que su vergüenza los cubra como si su túnica los envolviera"

Psalms 109:30

Con mi boca yo doy

Esto significa que él hablará. Traducción alternativa:

"Hablaré y daré"

se parará a la mano derecha de aquel que está necesitado

Esto significa que ayudará y defenderá a la persona pobre.

Traducción alternativa: "defenderá al necesitado"

gobernará entre tus enemigos

"Rey, gobierna entre tus enemigos". Esto se le dice al rey como una orden.

de su libre voluntad

"por su propia elección". Esto significa que elegirán seguir al rey.

en el día de Tu poder

Esto se refiere al día en que el rey dirigirá a sus ejércitos a la batalla. Esto se puede afirmar claramente. Traducción alternativa: "el día en que líderes a tus ejércitos a la batalla" (UDB)

desde el vientre del amanecer ... como el rocío.

David describe el rocío como un bebé al que da a luz el amanecer. Traducción alternativa: "en la mañana ... como el rocío"

desde el vientre del amanecer tu juventud será para ti como el rocío.

David le está diciendo al rey que tendrá fuerza juvenil cada mañana comparándolo con cómo aparece el rocío temprano cada mañana. Traducción alternativa: "cada mañana estarás lleno de fuerza juvenil para sostenerte como cada mañana el rocío parece regar y sostener la tierra"

Psalms 110:4

Tú eres

EL SEÑOR está hablando al señor

no cambiará

Esto significa que no cambiará lo que ha dicho. Traducción alternativa: "no cambiará de opinión" o "no cambiará lo que ha dicho"

igual que Melquisedec

Se pueden agregar las palabras que faltan. Traducción alternativa: "según la manera en que Melquisedec fue sacerdote" o "de la misma manera que Melquisedec fue sacerdote"

Psalms 110:5

El SEÑOR está a tu mano derecha

Se pueden agregar las palabras que faltan. Traducción alternativa: "según la manera en que Melquisedec fue sacerdote" o "de la misma manera que Melquisedec fue sacerdote"

El SEÑOR

la palabra SEÑOR se refiere a YAHWEH

Él matará

La palabra "Él" se refiere al SEÑOR. Hará que los reyes sean derrotados y mueran, pero permitirá que los ejércitos del rey maten a los reyes enemigos. Traducción alternativa: "Hará que los reyes mueran" o "Permitirá que tus ejércitos maten a los reyes"

reyes

Esto se refiere a sus enemigos. Traducción alternativa: "reyes enemigos"

en el día de Su enojo

Aquí David habla del día en que el SEÑOR se enojará y derrotará a los reyes como "el día de su ira". Traducción alternativa: "el día del juicio cuando su paciencia se

convierte en ira"

Él llenará los campos de batalla con cuerpos muertos

Esto significa que el SEÑOR hará que esto suceda, no que él personalmente matará a todas las personas que mueran en el campo de batalla. Traducción alternativa: "hará que los campos de batalla se llenen de cuerpos de muerte"

Él matará a los líderes en muchos países

Esto significa que el SEÑOR hará que esto suceda, no que él personalmente matará a los líderes. Traducción alternativa: "causará la muerte de los líderes de muchos países" o "permitirá que mueran los líderes de muchos países"

Psalms 110:7

Él beberá del arroyo junto al camino

El rey solo se detiene brevemente para tomar una copa y luego continúa persiguiendo a sus enemigos. Traducción alternativa: "Mientras persigue a sus enemigos, solo se detendrá para beber rápidamente de un arroyo"

del arroyo

Esto significa que beberá agua del arroyo. Un arroyo es una pequeña corriente. Traducción alternativa: "él beberá agua del arroyo"

y entonces

"entonces" o "luego"

pondrá en alto su cabeza

Los significados posibles son 1) el rey levanta su propia cabeza o 2) el SEÑOR levanta la cabeza del rey.

pondrá en alto su cabeza tras la victoria.

La gente levanta la cabeza cuando son victoriosos, confiados y alegres. Traducción alternativa: "alzará la cabeza con confianza después de la victoria" o "saldrá victorioso"

Chapter 111

Psalms 111:1

Información General:

El paralelismo

con todo mi corazón

Aquí, la palabra "corazón" represeanta el interior y emociones de una persona . Traducción Alterna: "con todo lo que soy"

en la asamblea de los rectos, en su reunión

Estas dos frases significan lo mismo y pueden ser combinadas de ser necesario. Traducción Alterna: "en la reunión de las personas rectas"

ansiosamente esperadas por aquellos que las desean

La frase "las desean" se refiere a "las obras del SEÑOR". Esto puede ser expresado de forma activa. Traducción Alterna: "todos aquellos que desean las obras del SEÑOR las esperan ansiosamente"

ansiosamente esperadas

Los posibles significados son: 1) "buscadas" o 2)

"estudiadas"

Psalms 111:4

que serán recordadas

Esto puede ser expresado de forma activa. Traducción Alterna: "que las personas recordarán siempre"

Sus poderosas obras

"Sus obras que demostraron Su poder"

la herencia de las naciones

El escritor habla de la tierra que le perteneció a las naciones en Canaán como si fuese la herencia del pueblo. Traducción Alterna: "la tierra que le perteneció a otras naciones"

Psalms 111:7

Las obras de Sus manos

Aquí, la palabra "manos" se refiere al SEÑOR mismo.

Traducción Alterna: "Las obras que Él hace"

Están establecidas para siempre

Esto significa que las instrucciones del SEÑOR no se pueden cambiar y que durarán para siempre. Esto puede ser expresado de forma activa. Traducción Alterna: "Él las ha establecido para siempre" o "Elas durarán para siempre"

para ser seguidas fielmente y apropiadamente

Posibles significados son: 1) El SEÑOR ha dado Sus instrucciones de una manera fiel y apropiada o 2) Su pueblo debe cumplir las instrucciones del SEÑOR de una manera apropiada y fiel. Esto puede ser expresado de forma activa. Traducción Alterna: "para que Su pueblo las cumpla fiel y apropiadamente"

santo y maravilloso es Su nombre

Aquí la palabra "nombre" se refiere al mismo SEÑOR.

Traducción Alterna: "El SEÑOR es santo y asombroso"

Psalms 111:10

el principio de la sabiduría

La palabra "sabiduría" puede ser traducida como un verbo.

Traducción Alterna: "el primer paso para convertirse en sabio" o "la cosa más importante para convertirse en sabio" (Ver:

esos que siguen Sus instrucciones

Chapter 112

Psalms 112:1

Información General:

El paralelismo

se deleita grandemente

"toma gran placer"

los descendientes del hombre piadoso serán bendecidos

Esto puede ser expresado de forma activa. Traducción

Alterna: "El SEÑOR bendecirá a los descendientes del hombre piadoso"

Psalms 112:3

Información General:

La persona que canta esta canción sigue describiendo a una persona que honra a Dios. (Decidí traducir "reveres" con el sinónimo "honra" en lugar de traducirlo literal que sería "reverencia", ya que es una palabra demasiado "elevada" y sé que a los hermanos indígenas se les puede hacer difícil entenderla a la primera.)

La abundancia y las riquezas

Aquí la palabra "casa" representa a la familia. Las palabras "abundancia" y "riquezas" significan básicamente lo mismo e indican abundancia de riquezas

La luz brilla en la oscuridad para la persona piadosa

El escritor habla de Dios bendiciendo a la persona piadosa en tiempos difíciles como si fuese una luz brillando en la oscuridad. Traducción Alterna: "Las bendiciones que una persona piadosa recibe de Dios son como una luz que brilla en la oscuridad"

presta dinero

La información sobreentendida puede expresarse de forma clara. Traducción Alterna: "presta su dinero a otras personas"

Psalms 112:6

Información General:

La persona que canta esta canción sigue describiendo a una persona que honra a Dios.

Pues él nunca será movido

Posible significado: "él no se preocupará o agobiará por las circunstancias porque Su confianza está en el SEÑOR" Esto puede ser expresado de forma activa. Traducción Alterna:

"aquellos que obedecen Sus instrucciones"

Su alabanza dura para siempre

La palabra "alabanza" puede ser traducidoa como un verbo.

Traducción Alterna: "Las personas Le alabarán para siempre"

"Pues nada le moverá"

la persona justa será recordada para siempre

Esto puede ser expresado de forma activa. Traducción

Alterna: "las personas recordarán para siempre a la persona justa"

Psalms 112:8

Información General

La persona que canta esta canción sigue describiendo a una persona que honra a Dios.

Su corazón está tranquilo

"Su corazón está respaldado." Aquí, la palabra "corazón" se refiere a la persona. Posibles significados son: 1) "Él está en paz" o 2) "Él está confiado"

su justicia dura para siempre

"sus obras justas durarán para siempre." Ver cómo se tradujo esto en 112:3.

él será exaltado con honor

Esto puede ser expresado de forma activa. Traducción

Alterna: "El SEÑOR le exaltará al darle honor"

Psalms 112:10

verá esto

"verá que las cosas le van bien a las personas piadosas." La palabra "esto" se refiere a todo lo bueno que el escrito ha descrito en los versículos anteriores acerca de la persona piadosa.

él rechinará sus dientes

"Rechinar" los dientes era un gesto de desprecio. Ver cómo se tradujo una frase similar en 35:15.

se derretirá

El escritor habla de la muerte futura de la persona malvada como si la persona fuese una cosa, como el hielo, que se puede derretir. Traducción Alterna: "morirá eventualmente" o "morirá en algún momento"

el deseo de los malvados perecerá

Los posibles significados de "deseo" son: 1) los deseos emocionales que las personas malvadas tienen. Traducción Alterna: "las cosas que las personas malvadas quieren hacer nunca ocurrirán" o 2) es una figura literaria

Chapter 113

Psalms 113:1

Información General:

El paralelismo (figura literaria) es común en la poesía hebrea. (Ver: y

el nombre del SEÑOR

Aquí, la palabra "nombre" representa al mismo SEÑOR.

Traducción Alterna: "el SEÑOR"

Psalms 113:3

Desde el amanecer del sol hasta su anochecer

Esta frase se refiere a las direcciones: este y oeste. Este,

donde el sol se le levanta, y oeste, donde el sol se pone. El escritor usa estos dos extremos para representar todos los lugares de la tierra. Ver cómo se tradujo esto en 50:1.

Traducción Alterna: "todos los lugares de la tierra"

el nombre del SEÑOR debería ser alabado

Aquí, la palabra "nombre" representa al mismo SEÑOR.

Esto puede ser expresado de forma activa. Traducción

Alterna: "las personas deberían adorar al SEÑOR"

Su gloria alcanza por encima de los cielos

Se habla de la gloria de Dios como si estuviese bien alta.

Traducción Alterna: "Su gloria es más alta que los cielos" o "Su gloria es enormemente grande"

Psalms 113:5

¿Quién es como el SEÑOR nuestro Dios... a la tierra?

El escritor hace esta pregunta para enfatizar que no hay nadie como el SEÑOR. Esta pregunta retórica se puede traducir como una afirmación. Traducción Alterna: "No hay nadie como nuestro Dios... a la tierra."

que tiene Su asiento en lo alto

"Quién es entronado en lo alto" o "Quién gobierna en la posición más alta"

Psalms 113:7

Él levanta al pobre... del montón de ceniza

Estas dos frases son paralelas. El escritor habla del SEÑOR ayudando y honrando a las personas que son pobres como si el SEÑOR causara que se le levantaran

del polvo... del montón de ceniza

Estar sentado sobre el polvo y las cenizas representa ya sea pobreza o desesperación.

para que él pueda sentarse con príncipes, con los príncipes de su pueblo

Aquí, la segunda frase aclara que la primera frase se refiere a los príncipes del pueblo del SEÑOR. Estas dos expresiones pueden ser combinadas. Traducción Alterna: "para que el SEÑOR pueda sentarlo al lado de los gobernantes de Su pueblo"

Psalms 113:9

Él le da hogar a la mujer estéril de la casa

Aquí, "hogar" se refiere a los hijos que viven en un hogar.

Traducción Alterna: "Él le da hijos a la mujer que no tiene ninguno"

Chapter 114

Psalms 114:1

Información General:

El paralelismo (figura literaria) es común en la poesía hebrea. (Ver: y

Cuando Israel dejó a Egipto, la casa de Jacob de ese pueblo extranjero Estas dos frases son paralelas, con "Israel" y "la casa de Jacob" significando lo mismo y "Egipto" y "ese pueblo extranjero" refiriéndose a las mismas personas.

la casa de Jacob de ese pueblo extranjero

Aquí, la palabra "casa" representa la familia o los descendientes. El verbo se puede añadir a esta frase.

Traducción Alterna: "los descendientes de Jacob salieron de ese pueblo extranjero"

Juda se convirtió en Su lugar santo, Israel Su reino

Los posibles significados de "Judá" e "Israel" son: 1) se refieren a la tierra. Traducción Alterna: "La tierra de Judá se volvió en el lugar santo del SEÑOR, la tierra de Israel se convirtió en Su reino" o 2) son figuras literarias (metonimias) para referirse al pueblo de Judá e Israel. Traducción Alterna: "El pueblo de Judá se volvió aquellos entre los quienes vive el SEÑOR, el pueblo de Israel se convirtió en aquellos sobre los cuales Él gobierna"

Psalms 114:3

El mar miró y huyó

El escritor habla del Mar de Cañas

el Jordán regresó

El escrito habla del Río Jordán como si fuese una persona que se retiraba mientras el SEÑOR guiaba al pueblo de Israel sobre tierra seca.

Las montañas saltaron como carneros, las colinas como ovejas

El escritor habla de las montañas y colinas como si estuviesen vivas. Probablemente está hablando de un terremoto cuando describe su miedo ante la presencia del SEÑOR, como si las montañas y colinas estuviesen saltando como carneros y corderos. Traducción Alterna: "Fue como si las montañas se sacudieran como carneros saltantes y las

colinas se sacudieran como ovejas saltantes"

Psalms 114:5

Información General

Los versículos 5-6 contienen cuatro preguntas retóricas. La respuesta que se espera para cada versículo se encuentra en el versículo 7, "a causa de la presencia del Señor".

saltaron como carneros...saltaron como ovejas

El escritor habla de las montañas y colinas como si estuviesen vivas. Probablemente está hablando de un terremoto cuando describe su miedo ante la presencia del SEÑOR, como si las montañas y colinas estuviesen saltando como carneros y corderos. Ver cómo se tradujeron frases similares en 114:3. Traducción Alterna: "se sacudieron como carneros saltantes... se sacudieron como ovejas saltantes"

Tiembra, tierra, delante del Señor, a la presencia del Dios de Jacob

Las últimas dos frases son paralelas. Se puede añadir el verbo en la segunda línea. Traducción Alterna: "Tiembra, tierra, ante el SEÑOR, tiembra en la presencia del Dios de Jacob."

Tiembra, tierra

Los posibles significados son: 1) el escritor le está hablando a la tierra como si fuese una persona y le ordena que tiemble de temor ante Dios o 2) la palabra "tierra" es una figura literaria

Psalms 114:8

Él convirtió la roca en un estanque de agua, a la roca dura en un manantial de agua

Estas dos frases son paralelas. El escritor describe al SEÑOR causando que el agua fluya de la roca como si Él convirtiese toda la roca en agua.

a la piedra dura en un manantial de agua

Se puede añadir el verbo de la frase anterior. Traducción Alternativa: "Él convirtió la piedra dura en un manantial de agua"

Chapter 115

Psalms 115:1

Información General:

El paralelismo

No a nosotros, SEÑOR, no a nosotros

El escritor repite la frase "no a nosotros" para enfatizar que ellos no son dignos de recibir el debido honor que es solo

para el SEÑOR. De ser necesario, se puede añadir una frase verbal aquí. Traducción Alterna: "No nos des honor, SEÑOR"

a nosotros

La palabra "nosotros" se refiere al pueblo de Israel.

pero a Tu nombre da honor

Aquí la palabra "nombre" representa al SEÑOR mismo.

Traducción Alterna: "sino trae honor a Ti mismo"

por Tu pacto de fidelidad

"a causa de Tu pacto de fidelidad"

¿Por qué deberían las naciones decir: "¿Dónde está su Dios?"

Esta pregunta retórica enfatiza que no debería haber razón para que las naciones digan lo que dicen. Esta pregunta puede ser traducida como una afirmación. Traducción Alterna: "Las personas de las naciones de deberían ser capaces de decir, "¿Dónde está su Dios"

"¿Dónde está su Dios?"

Las personas de otras naciones usan esta pregunta para burlarse del pueblo de Israel y para expresar que ellos no ven que el SEÑOR les esté ayudando. Esta pregunta puede ser traducida como una afirmación. Traducción Alterna: "Tu Dios no está aquí para ayudarte."

Psalms 115:3

el trabajo de las manos de hombres

Aquí, la palabra "manos" representa a las personas que hicieron ídolos. Traducción Alterna: "cosas las cuales los hombres han hecho"

Psalms 115:5

Esos ídolos tienen bocas

Los ídolos no tienen bocas, ojos, orejas o narices reales, sino que las personas los hicieron con la similitud de bocas, ojos, orejas y narices. El escritor está enfatizando que estos ídolos no están vivos. Puede hacerse clara la información implícita. Traducción Alterna: "Las personas le han dado bocas a aquellos ídolos"

Psalms 115:7

Esos ídolos tienen manos

Los ídolos no tienen manos, pies o bocas reales, sino que las personas los hicieron con la similitud de manos, pies y bocas. El escritor está enfatizando que estos ídolos no están vivos. Traducción Alterna: "Las personas le han dado manos a aquellos ídolos"

pero no sienten

"pero esas manos no sienten"

Aquellos que los hacen son como ellos, así también todos los que confían en ellos

Aquellos que hacen y adoran a ídolos se vuelven sin vida ni poder, así como los ídolos. El significado completo de esta declaración se puede aclarar. Traducción Alterna: "Aquellos que los hacen se vuelven sin vida como lo son ellos, así también todos los que confían en ellos."

Psalms 115:9

Israel, confía en el SEÑOR

La palabra "Israel" representa al pueblo Israel. Traducción Alterna: "Pueblo de Israel, confía en el SEÑOR"

tu ayuda y escudo

El escritor habla del SEÑOR como si Él fuese un escudo, ya que Él protege a Su pueblo como un escudo los protegería de cualquier daño. Traducción Alterna: "Quien te ayuda y te protege"

Casa de Aarón

Aquí, la palabra "Casa" representa a la familia o descendientes. Esta frase se refiere a los sacerdotes, quienes eran descendientes de Aarón. Traducción Alterna: "Descendientes de Aarón" o "Sacerdotes"

Psalms 115:12

se fija en nosotros

"nos ha prestado atención"

la familia de Israel

Esto se refiere al pueblo de Israel, quienes son descendientes de Jacob, quien también es llamado Israel.

Traducción Alterna: "el pueblo de Israel"

la familia de Aarón

Esto se refiere a los sacerdotes, quienes son descendientes de Aarón. Traducción Alterna: "los descendientes de Aarón" o "los sacerdotes"

tanto jóvenes como viejos

"tanto pequeños como grandes" Esto se puede referir a: 1) el estatus social o 2) la edad. En cualquiera de los casos, estos dos extremos representan a cada persona, sin importar la edad o estatus social.

Que el SEÑOR los aumente en número más y más

El escritor está hablando del número de hijos que el pueblo de Israel tendría. Traducción Alterna: "Que el SEÑOR aumente el número de sus hijos más y más"

a ustedes y sus descendientes

"tanto a tus hijos como a los descendientes de tus hijos" El escritor aclara que su pedido de más hijos no solo aplica a la generación presente, sino a sus descendientes también. Psalms 115:15

Que seas bendecido por el SEÑOR, Quien hizo el cielo y la tierra

Esto puede ser expresado de forma activa. Traducción

Alterna: "Que el SEÑOR, Quien hizo el cielo y la tierra, te bendiga"

la tierra Él la entregó a la humanidad

Esto no significa que la tierra no le pertenece al SEÑOR, sino que le ha dado la tierra a la humanidad como un lugar para vivir.

Psalms 115:17

Los muertos

El adjetivo "muertos" puede ser traducido con una frase. Traducción Alterna: "Las personas que están muertas"

ni tampoco quien desciende al silencio

Esta frase es un paralelismo

ni tampoco quien desciende al silencio

El escritor habla de la tumba o el lugar de los muertos como un lugar de silencio donde nadie puede hablar. Esto es una figura literaria

Pero nosotros

La palabra "nosotros" se refiere a las personas en Israel que todavía están vivas.

Psalms 116:1

Información General

El paralelismo

Él escucha mi voz y mis ruegos por misericordia

Aquí, la palabra "voz" representa a la persona que está hablando. La frase "mis ruegos por misericordia" explica lo que él está hablando y puede ser traducido con una frase verbal. Traducción Alternativa: "Él me escucha cuando le suplico misericordia"

Psalms 116:3

Información General

La persona que compuso este salmo sigue hablando.

Las cuerdas de muerte me rodearon

El escritor habla de la muerte como si fuese una persona que puede capturarlo y atarlo con cuerdas. Ver cómo se tradujo esto en 18:4. Traducción Alternativa: "Sentí que estaba a punto de morir"

las trampas del Seol me confrontaron

El escritor habla del "Seol", el lugar de los muertos, como si fuese una persona que podía atraparlo con trampas.

Traducción Alternativa: "Me sentía como si estuviese listo para entrar a la tumba"

llamé al nombre del SEÑOR

Aquí, la palabra "nombre" representa al SEÑOR mismo.

Traducción Alternativa: "llamé al SEÑOR"

rescata mi vida

Aquí, la palabra "vida" representa a la persona. Traducción Alternativa: "rescátame" o "guárdame de la muerte" o "evita que me muera"

Psalms 116:5

Información General:

La persona que hizo esta canción continúa hablando.
al inocente

Esto se refiere a las personas que no tienen experiencia o que no pueden cuidar de sí mismos. El adjetivo puede ser traducido como una frase sustantiva. Traducción Alternativa: "aquellos que son inocentes" o "aquellos que son indefensos"

fui llevado bajo

El escritor habla de ser humillado como estar en una posición más baja. Traducción Alternativa: "Yo estaba indefenso"

Psalms 116:7

Información General:

La persona que compuso este salmo continúa hablando.

Mi alma puede regresar a su lugar de descanso

El escritor habla de tener paz y confianza como si fuese un lugar donde su alma puede descansar. La palabra "alma" representa a la persona misma. Traducción Alternativa: "Yo puedo descansar en paz otra vez"

Tú rescataste mi vida de la muerte

Aquí, la palabra "Tú" se refiere al SEÑOR. La palabra "vida" representa a la persona. Traducción Alternativa: "Tú me has salvado de la muerte" o "Tú has evitado que yo muera"

mis ojos de las lágrimas

La frase verbal de la frase anterior puede ser añadida para hacer claro el significado. Traducción Alternativa: "Tú has rescatado mis ojos de las lágrimas" o "Tú has evitado que yo lllore"

mis pies de tropezar

La frase verbal de la frase anterior puede ser añadida para hacer claro el significado. Aquí, "mis pies" representa ser asesinado por sus enemigos. Traducción Alternativa: "Tú me has rescatado de tropezar" o "Tú has evitado que yo sea asesinado por mis enemigos"

Psalms 116:9

Información General:

La persona que compuso este salmo continúa hablando.
en la tierra de los vivientes

"en este mundo donde las personas están vivas" Esto es un contraste con el lugar de los muertos.

estoy afligido grandemente

Esto puede ser traducido de forma activa. Traducción Alternativa: "yo sufro grandemente" o "la gente me aflige muchísimo"

Yo precipitadamente dije

"Yo dije demasiado rápido" o "Sin considerar, yo dije"

todos los hombres son mentirosos

"cada persona es una mentirosa" o "todas las personas son mentirosas"

Psalms 116:12

Información General:

La persona que compuso este salmo continúa hablando.

¿Cómo le pagaré al SEÑOR...hacia mí?

El escritor hace esta pregunta para introducir cómo él responderá a lo que el SEÑOR ha hecho por él. Esta pregunta retórica puede ser traducida como una afirmación. Traducción Alternativa: "Así es cómo yo le pagaré al SEÑOR... hacia mí"

Levantaré la copa de salvación

Esto probablemente hace referencia a una ofrenda de bebida, la cual era un sacrificio que incluía derramar vino sobre el altar, el cual el escritor ofrecerá en respuesta al SEÑOR por salvarlo. El significado completo de esta afirmación puede hacerse explícito. Traducción Alternativa: "Yo presentaré una ofrenda de bebida al SEÑOR porque me salvó"

llamaré al nombre del SEÑOR

Aquí, la palabra "nombre" representa al SEÑOR mismo.

Traducción Alternativa: "llamaré al SEÑOR"

Preciosa es a la vista del SEÑOR la muerte de sus santos

Aquí, la palabra "Preciosa" no implica que el SEÑOR considera valiosa la muerte de Sus santos, sino que la muerte de Sus santos Le cuesta y Le aflige. La frase "a la vista del" representa el carácter del SEÑOR hacia las cosas que Él ve. El significado completo de esta afirmación puede hacerse explícito. Traducción Alternativa: "El SEÑOR considera que la muerte de Sus santos es algo costoso"

Psalms 116:16

Información General:

La persona que compuso este salmo continúa hablando.
el hijo de tu sierva

Esto es probablemente una referencia a la madre del escritor e indica que ella adoraba al SEÑOR fielmente. El significado completo de esto puede hacerse claro.

Traducción Alternativa: "como lo era mi madre"

Tú has quitado mis cadenas

El escritor habla de estar en peligro de morir como si él

hubiese estado encadenado en prisión. Traducción Alterna:
"Tú me has salvado de la muerte"
sacrificio de agradecimiento
"un sacrificio para expresar mi gratitud"
invocaré el nombre del SEÑOR
Aquí, la palabra "nombre" representa al SEÑOR mismo.
Traducción Alterna: "invocaré al SEÑOR"
Psalms 116:18
Información General:
La persona que compuso este salmo continúa hablando.

Yo cumpliré... todo su pueblo
Traducir este versículo de la misma manera que se tradujo
en 116:12.
en los patios de la casa del SEÑOR
La palabra "casa" se refiere al templo del SEÑOR.
Traducción Alterna: "en los patios del templo del SEÑOR"
en medio de ti
El escritor habla de Jerusalén como si fuese una persona.
Traducción Alterna: "en Jerusalén"

Chapter 117
Psalms 117:1
Información General:
El paralelismo es común en la poesía hebrea.
Porque su
"Pues Su"

su pacto de fidelidad es grande hacia nosotros
"Su pacto de fidelidad es grande para con nosotros"
perdura para siempre
"dura para siempre"

Chapter 118
Psalms 118:1
Información General:
El paralelismo es común en la poesía hebrea.
Den gracias al SEÑOR, pues Él es bueno
"Den gracias al SEÑOR por las cosas buenas que Él hace"
Su pacto de fidelidad perdura para siempre
"Él nos ama fielmente para siempre"
Dejen que Israel
La palabra "Israel" representa al pueblo de Israel.
Traducción Alterna: "Que el pueblo de Israel diga"
Psalms 118:3
Dejen que la casa de Aarón diga
Aquí, la palabra "casa" representa la familia y los
descendientes de una persona. Esta frase se refiere a los
sacerdotes que eran descendientes de Aarón. Traducción
Alterna: "Que los descendientes de Aaron digan" o "Que los
sacerdotes digan"
Su Pacto de Fidelidad perdura para siempre
"Él nos ama fielmente para siempre" Ver cómo se tradujo
esto en 118:1.
los seguidores fieles del SEÑOR
"aquellos que temen al SEÑOR" o "aquellos que adoran al
SEÑOR"
Psalms 118:5
me liberó
El escritor habla del SEÑOR salvándole de la angustia como
si el SEÑOR lo hubiese sacado de un lugar de encierro a un
lugar amplio y abierto donde él puede moverse libremente.
¿qué puede hacerme el hombre?
El escritor hace esta pregunta retórica para enfatizar que
no hay nada que el hombre pueda hacer para lastimarle ya
que el SEÑOR está con él. Esta pregunta se puede traducir
como una afirmación. Traducción Alterna: "las personas no
pueden hacer algo que me haga daño"
El SEÑOR está de mi lado como mi ayudador
El estar al lado de uno es una expresión idiomática que
indica que esa persona aprueba y ayudará a la otra
persona. Traducción Alterna: "El SEÑOR me aprueba y me
ayudará"
yo miraré en triunfo sobre aquellos que me odian

Está implícito que el SEÑOR es quien derrotará a los
enemigos del escritor mientras él observa. El significado
completo de esto puede hacerse claro. Traducción Alterna:
"Yo veré al SEÑOR derrotando a todos aquellos que me
odian"
Psalms 118:8
refugiarse en el SEÑOR
Se habla de Dios como si él fuese un refugio, un lugar
donde las personas pueden estar protegidas. Traducción
Alterna: "buscar la protección del SEÑOR"
tomar refugio en el SEÑOR
Este versículo es paralelo al anterior. Se habla de Dios como
si Él fuese un refugio, un lugar donde las personas pueden
estar protegidas. Traducción Alterna: "buscar la protección
del SEÑOR"
Psalms 118:10
Todas las naciones
Aquí, la palabra "naciones" representa los ejércitos de
aquellas naciones. El escritor usa una hipérbole
en el nombre del SEÑOR
Aquí, la palabra "nombre" representa el poder del SEÑOR.
Traducción Alterna: "por el poder del SEÑOR"
yo los corto
El escritor habla de derrotar a los ejércitos enemigos como
si él estuviese cortándolos como una persona corta una
rama de una planta. Traducción Alterna: "yo los derroté"
Ellos me rodearon como abejas
El escritor compara a los ejércitos enemigos con un
enjambre de abejas. Traducción Alterna: "Ellos me
rodearon como un enjambre de abejas rodearía a una
persona"
ellos desaparecieron tan rápido como el fuego entre espinos
Así como los espinos se queman rápidamente, así de rápido
el ataque de los ejércitos enemigos acabó. Traducción
Alterna: "su ataque duró solo un corto periodo de tiempo,
como el fuego que consume los espinos se apaga
rápidamente"
Psalms 118:13
para derribarme
El SEÑOR habla de los ejércitos enemigos tratando de

derrotarlo como si ellos estuviesen tratando que derribarlo contra el suelo. Traducción Alterna: "para derrotarme"

El SEÑOR es mi fuerza y gozo

"El SEÑOR me da fuerza y gozo"

Psalms 118:15

El grito alegre de victoria es escuchado en las tiendas de los rectos

Esto puede ser expresado de forma activa. Traducción

Alterna: "Las personas escuchan el grito alegre de victoria en las tiendas de los justos" o "Los rectos gritan gozosamente en sus tiendas por la victoria"

la mano derecha del SEÑOR conquista

Aquí, la palabra "mano" representa el poder del SEÑOR.

Traducción Alterna: "el SEÑOR ha conquistado con Su gran fuerza"

La mano derecha del SEÑOR es exaltada

Aquí, el levantar la mano es un gesto de victoria. Esto

puede ser expresado de forma activa. Traducción Alterna:

"El SEÑOR ha levantado Su mano derecha como signo de victoria"

Psalms 118:17

Yo no moriré, sino que viviré

El escritor expresa la misma idea, tanto negativa como positivamente, para enfatizar que él ciertamente vivirá.

El SEÑOR me ha castigado

"El SEÑOR me ha disciplinado"

Él no me ha entregado a la muerte

El escritor habla de la muerte como si fuese una persona bajo cuyo poder el SEÑOR puede entregar al escritor.

Traducción Alterna: "Él no ha permitido que me muera" o "Él no ha permitido que mis enemigos me maten"

Psalms 118:19

Ábreme las puertas de rectitud

"Ábreme las puertas por las cuales las personas justas entrarán." Esto es una referencia a las puertas del templo y el escritor le está hablando a los porteros

la puerta del SEÑOR

"la puerta que lleva a la presencia del SEÑOR" o "la puerta del SEÑOR"

Yo te daré gracias

Aquí, el escritor comienza a hablarle al SEÑOR.

Tú te has vuelto mi salvación

La palabra "salvación" puede ser traducida con una frase verbal. Traducción Alterna: "Tú me has salvado"

Psalms 118:22

Chapter 119

Psalms 119:1

Información General

El paralelismo es común en la poesía hebrea.

ALEF

Este es el nombre de la primera letra del alfabeto hebreo.

Benditos son aquellos

"Cuán bueno es para aquellos"

aquellos cuyos caminos son inocentes

Se habla de cómo se comporta una persona como "caminos" o "sendas". Traducción Alterna: "aquellos cuyo comportamiento es libre de culpa" o "aquellos a quienes nadie puede culpar de hacer algo equivocado"

quienes caminan en la ley del SEÑOR

La piedra que los constructores rechazaron, se ha vuelto la piedra angular

Esto probablemente es un proverbio que el escritor ha usado para describir ya sea al rey o a la nación de Israel. Así que, esa nación de Israel o ese rey el cual otros han considerado sin valor, el SEÑOR le ha hecho el más importante.

es maravillosa a nuestros ojos

Posibles significados son: 1) "es una cosa maravillosa para nosotros ver" o 2) "consideramos que es algo maravilloso"

Psalms 118:24

regocijaremos y estaremos contentos

Estas dos frases significan básicamente lo mismo y enfatizan la intensidad del gozo. Traducción Alterna: "estaremos muy contentos"

Psalms 118:26

Bendito es Él que viene en el nombre del SEÑOR

Aquí, los sacerdotes comienzan a hablarle al rey.

Él que viene en el nombre del SEÑOR

Aquí, la palabra "nombre" representa el poder del SEÑOR.

Traducción Alterna: "el que viene en el poder del SEÑOR"

te bendecimos desde la casa del SEÑOR

Aquí, los sacerdotes le hablan al pueblo.

la casa del SEÑOR

Aquí, la palabra "casa" se refiere al templo. Traducción Alterna: "el templo del SEÑOR"

Él nos ha dado luz

El escritor habla del SEÑOR bendiciendo a Su pueblo como si el SEÑOR estuviese alumbrando una luz sobre ellos.

Traducción Alterna: "Él nos ha bendecido"

Tú eres mi Dios

Aquí, el escritor comienza otra vez a hablarle y dirigirse al SEÑOR directamente.

Psalms 118:29

Oh

Esto es una exclamación que debería ser traducida con la debida exclamación de énfasis que tiene en su idioma para hacerlo sonar natural.

den gracias al SEÑOR

"agradézcane al SEÑOR por las cosas buenas que Él hac"

Ver cómo se tradujo esto en 118:1.

Su fidelidad al pacto dura para siempre

"Él nos ama fielmente para siempre" Ver cómo se tradujo esto en 118:1.

Se habla de la manera en que una persona vive o se comporta como "caminar". Traducción Alterna: "quienes viven de acuerdo a la ley del SEÑOR" Esta frase aclara el significado de "cuyos caminos son inocentes."

quienes Lo buscan con todo su corazón

El "buscar" a Dios significa querer conocerle.

con todo su corazón

Esta es una expresión idiomática que significa

"intensamente" o "sinceramente"

Psalms 119:3

Información General:

La mayoría de este salmo está dirigido hacia Dios, y las palabras "Tú", "Tu" y "Tus" casi siempre se refieren a Él.

Ellos no hacen el mal
 "Ellos no desobedecen al SEÑOR."
 ellos caminan en Sus caminos
 "ellos caminan en los caminos del SEÑOR" Aquí, se habla del comportamiento de ellos como "caminar", y se habla de la manera en que Dios quiere que ellos se comporten como "Sus caminos". Traducción Alterna: "ellos se comportan como el SEÑOR quiere que se comporten" (UDB)
 a guardar Tus instrucciones
 "obedecer todas las cosas que Tú has declarado que debemos hacer"
 seguirlas cuidadosamente
 Esto es saber y entender cuidadosamente los mandamientos y obedecer esos mandamientos.
 Psalms 119:5
 sea yo firmemente establecido
 El escritor habla de ser establecido en los mandamientos de Dios como si nadie pudiese moverle físicamente.
 el cumplimiento de Tus estatutos
 "en obedecer Tus estatutos"
 yo no sería puesto en vergüenza
 El escritor no quiere ser avergonzado cuando cuando esté en la presencia de Dios.
 todos Tus mandamientos
 "todo lo que nos has ordenado"
 Psalms 119:7
 un corazón recto
 "un corazón sincero." Una persona que es sincera hará lo que es correcto. El corazón se refiere al centro de las emociones de una persona. Ver cómo se tradujo "rectitud" en 25:20.
 Tus estatutos
 "estatutos" se refiere a las leyes o mandamientos de Dios.
 Psalms 119:9
 BET
 Este es el nombre de la segunda letra del alfabeto hebreo. En el idioma hebreo, cada línea de los versículos 9-16 comienzan con esta letra.
 ¿Cómo puede una persona joven mantener su camino puro?
 Esta pregunta es usada para introducir un nuevo valor a la palabra de Dios. Esta pregunta retórica puede ser traducida como una afirmación. Traducción Alterna: "Así es como una persona joven puede mantener su camino puro"
 su camino puro
 El escritor compara el vivir de acuerdo a la ley de Dios como un camino que se mantiene libre de obstáculos.
 Con todo mi corazón
 Esto es una expresión idiomática. El "corazón" se refiere a todas las emociones, deseos, sentimientos y voluntad de una persona. Traducción Alterna: "Con todo mi ser" o "Con todo lo que hay en mí" o "Sinceramente"
 no dejes que me aparte de Tus mandamientos
 Aquí, el desobedecer a Dios se describe como apartarse de un camino. Traducción Alterna: "no permitas que desobedezca Tus mandamientos"
 Psalms 119:11
 He guardado tu palabra tu palabra en mi corazón
 "He puesto Tu palabra en mi corazón." Esto es una metáfora que significa, "he memorizado Tu palabra." El

corazón es visualizado como un envase que puede guardar lo que las personas piensan.
 Psalms 119:13
 más que en todas las riquezas
 "más que todas las riquezas"
 Psalms 119:15
 Yo meditaré... y le pondré atención a Tus caminos
 Estos son pensamientos paralelos que tienen significados parecidos, los cuales se repiten para dar énfasis.
 meditaré en Tus instrucciones
 "pensaré cuidadosamente en lo que nos has enseñado"
 le pondré atención
 Esta figura idiomática se refiere a pensar claramente en lo que está siendo discutido. Traducción Alterna: "pensaré cuidadosamente"
 Yo me deleito
 complacerse
 Psalms 119:17
 GUÍMEL
 Este es el nombre de la tercera letra del alfabeto hebreo. En el idioma hebreo, cada línea de los versículos 17-24 comienza con esta letra.
 Tu siervo
 El escritor se llama a sí mismo "Tu siervo" para demostrar su humildad.
 Abre mis ojos para que pueda ver
 El autor habla de ganar entendimiento, conocimiento y sabiduría como "poder ver". Traducción Alterna: "Ayúdame a poder ver"
 las maravillas de Tu ley
 El autor habla del entendimiento de la ley como un objeto del cual maravillarse.
 de Tu ley
 "en Tus enseñanzas" o "en Tus mandamientos"
 Psalms 119:19
 Yo soy un extranjero en la tierra
 Los posibles significados son: 1) el escritor habla de su vida corta sobre la tierra como si él fuese un extranjero que no permanecerá mucho tiempo en la tierra. Traducción Alterna: "Soy como un extranjero viviendo un corto período de tiempo en la tierra" o 2) se habla de la ignorancia del escritor acerca de la ley de Dios como si él fuese un extranjero que no conoce las leyes de esa tierra. Traducción Alterna: "Soy un ignorante, como un extranjero en una tierra"
 Mis deseos son quebrantados por el ahnelo
 El escritor habla de sus deseos siendo bien fuertes como si estuviesen en dolor. Traducción Alterna: "Mi ser desea fuertemente conocerte" o "Mi alma se duele porque con muchas ganas quiero conocerte"
 Psalms 119:21
 quienes están malditos
 Posibles significados son que: 1) Dios los maldecirá o 2) ellos se merecen el castigo de Dios. Traducción Alterna: "quienes se merecen Tu castigo"
 quienes se alejan de Tus mandamientos
 El escritor habla de desobedecer los mandamientos de Dios como si fuesen literalmente un camino del cual se puede desviar. Traducción Alterna: "quienes se apartan del

camino de Tus mandamientos" o "quienes desobedecen Tus mandamientos"

Sálvame de

"Guárdame de" o "Rescátame de"

y la humillación

"y de sentirme avergonzado y tonto"

Psalms 119:23

Aunque los gobernantes conspiran en mi contra y me calumnian

"Aunque los gobernantes hagan planes para hacerme daño y digan cosas malas acerca de mí"

Los decretos de Tu pacto son mi deleite

"Los decretos de Tu pacto me hacen muy feliz"

y ellos son mis consejeros

Se habla de los decretos de Dios como si fuesen personas.

Traducción Alterna: "y ellos son como un consejero sabio para mí" o "y ellos me dan consejo sabio"

Psalms 119:25

DÁLET

Este es el nombre de la cuarta letra del alfabeto hebreo. En el idioma hebreo, cada línea de los versículos 25-32 comienza con esta letra.

¡Mi vida se aferra al polvo!

Esto es una expresión idiomática. Los posibles significados son que: 1) él pensaba que pronto moriría o 2) él se colocó sobre el polvo porque estaba muy triste 2) él se dio cuenta que deseaba cosas sin valor de la tierra.

Dame vida por Tu palabra

Esto es una expresión idiomática. Aquí, "vida" se refiere al propósito y sentido, no simplemente vida biológica.

por Tu palabra

La "palabra" de Dios representa lo que Él ha dicho. Aquí, se refiere a lo que Él ha prometido. Traducción Alterna: "de acuerdo a Tu promesa"

mis caminos

Se habla de lo que una persona hace o cómo se comporta como si fuese una calle o un camino. Traducción Alterna:

"lo que yo he hecho"

Psalms 119:27

maravillosas enseñanzas

"enseñanzas asombrosas"

de dolor

"porque estoy muy triste"

Fortaléceme

"Hazme fuerte" Esto puede referirse ya sea a fuerza física o espiritual.

Psalms 119:29

Aleja de mí el camino del engaño

Aquí, la palabra "camino" se refiere a la manera de comportarse. Traducción Alterna: "Protégeme de seguir el camino del engaño" o "Evita que sea engañoso"

engaño

Posibles significados son: 1) "mentira" o 2) "creer mentiras" o "seguir las mentiras"

el camino de la fidelidad

Se habla de cómo una persona se comporta o actúa como si fuese una calle o un camino. Traducción Alterna: "ser fiel a Ti"

Psalms 119:31

Yo me aferro a los decretos de Tu pacto

Aferrarse fuertemente a los decretos se refiere a estar comprometido a obedecerlos. Traducción Alterna: "Estoy comprometido a obedecer los decretos de Tu pacto"

decretos de Tu pacto

Esto se refiere a la Ley que Dios le dio a Moisés.

Yo correré en el camino de Tus mandamientos

El escritor habla de estar enfocado o comprometido en obedecer los mandamientos de Dios como si estuviese corriendo sobre un camino. Traducción Alterna: "Estaré comprometido a obedecer tus mandamientos"

Tú agrandas mi corazón

Esto es una expresión idiomática. Los posibles significados son: 1) "Tú me ayudarás a ganar más entendimiento de Tus mandamientos" o 2) "Tú me das más deseo de obedecer Tus mandamientos"

Psalms 119:33

HE

Este es el nombre de la quinta letra del alfabeto hebreo. En el idioma hebreo, cada línea de los versículos 33-40 comienzan con esta letra.

Tus estatutos

Esta es otra manera de describir la Ley que Dios le dio a Moisés, conocida como la Ley de Moisés.

hasta el final

Los posibles significados son: 1) "completamente" o 2)

"hasta al final de mi vida" o 3) "hasta el final de los tiempos"

guardaré Tu ley

"obedeceré Tu ley"

yo la seguiré con todo mi corazón

"ciertamente seguiré Tu ley" o "estoy completamente comprometido a hacer lo que dice"

con todo mi corazón

Esto es una expresión idiomática. Traducción Alterna: "con todo mi ser" o "con todo lo que hay en mí" o "sinceramente"

Psalms 119:35

Guíame en el camino de Tus mandamientos

"Guíame de acuerdo a Tus mandamientos" o "Enséñame a obedecer Tus mandamientos" Los mandamientos de Dios son comparados con un camino por el cual una persona camina en obediencia a Dios.

Dirige mi corazón hacia

Esto es una expresión idiomática. Aquí, el "corazón" se refiere a la voluntad, deseos y decisiones que dirigen la vida de alguien. Traducción Alterna: "Haz que quiera"

los decretos de Tu pacto

"obedecer los decretos de Tu pacto". Esto se está refiriendo a obedecer la ley que Dios le dio a Moisés (Ley de Moisés).

ganancias injustas

"el deseo por las riquezas" Esto se está refiriendo a la riqueza que se gana por medio de métodos u actos inmorales hacia otros.

Psalms 119:37

Aleja mis ojos de mirar cosas inútiles

Esto es una metáfora que se refiere a uno desear cosas que no tienen ningún valor eterno.

reviveme en Tus caminos

"haz que pueda vivir como Tú quieras que viva"

reviveme

"fortalece mi vida" o "dame fuerza"

Cúmplele a Tu siervo la promesa que Tú le hiciste a esos quienes Te honran
 "Haz por Tu siervo lo que prometiste que harías por aquellos que te honran"
 a Tu siervo
 El escritor se refiere a Él mismo como el siervo de Dios para demostrar su humildad. Traducción Alterna: "a mí, Tu siervo"
 Psalms 119:39
 que detesto
 "de lo cuales tengo miedo"
 Tu juicios fieles son buenos
 Dios juzga de forma justa y Sus decisiones son buenas.
 Traducción Alterna: "Tus juicios son justos y buenos"
 Mira
 Esto es una expresión idiomática. Aquí, "mira" se refiere a estar al tanto de una situación. El foco está en el conocimiento o entendimiento de tal situación en lugar de solo estar observando.
 yo he ahnelado Tus instrucciones
 Los posibles significados son: 1) "Yo quiero saber Tus instrucciones" o 2) "Con muchas ganas quiero obedecer lo que nos has enseñado a hacer"
 revíveme en Tu justicia
 La palabra "justicia" es un sustantivo abstracto (figura literaria) y se refiere a "ser justo". Traducción Alterna: "revíveme porque Tú eres justo"
 revíveme
 Los posibles significados son: 1) "Mantenme vivo" o "Hazme fuerte"
 Psalms 119:41
 VAU
 Este es el nombre de la sexta letra del alfabeto hebreo. En el idioma hebreo, cada línea de los versículos 41-48 comienzan con esta letra.
 dame Tu amor que no falla
 Esto es una petición. Traducción Alterna: "por favor, dame de Tu amor que no falla"
 Tu salvación
 Se puede hacer clara la información sobreentendia.
 Traducción Alterna: "dame Tu salvación" o "sálvame"
 una respuesta
 "una contestación"
 Psalms 119:43
 No quites la palabra de verdad de mi boca
 "mi boca" se refiere a hablar acerca de la palabra de Dios.
 Traducción Alterna: "Nunca evites que hable Tu verdad"
 pues yo he esperado por Tus justos decretos
 "esperado" tiene el concepto de confiar, o sea, que sería algo como tener confianza de que Dios hará como Él ha decretado.
 Yo seguiré
 "Yo obedeceré"
 Psalms 119:45
 Yo caminaré confiado
 El caminar confiado es vivir la vida de uno firmemente.
 Traducción Alterna: "Yo viviré firmemente en Dios"
 busco Tus instrucciones
 El "buscar" es percibir o ganar entendimiento de las

instrucciones de Dios como si uno pudiese verlas.
 solemnes mandamientos ante reyes
 "mandamientos serios a los reyes" o "instrucciones a los reyes"
 Psalms 119:47
 Yo me deleito en tus mandamientos
 Los posibles significados son: 1) "Yo encontraré deleite en estudiar Tus mandamientos" o 2) "Estoy contento de tener la oportunidad de estudiar Tus mandamientos"
 levantaré mis manos a
 Esto es una expresión idiomática
 Psalms 119:49
 EZAIN
 Este es el nombre de la séptima letra del alfabeto hebreo. En el idioma hebreo cada línea de los versículos 49-56 comienzan con esta letra.
 Recuerda Tu promesa
 Ver cómo se tradujo esto en 20:3
 Este es mi consuelo en mi aflicción: que Tus promesas me han mantenido vivo
 Se puede cambiar el orden de las palabras de esta cláusula.
 Traducción Alterna: "La razón de mi consuelo es que Tu promesa me ha mantenido vivo en mi aflicción"
 Psalms 119:51
 Los orgullosos
 Este adjetivo nominal puede ser expresado como un adjetivo. Traducción Alterna: "Las personas orgullosas"
 burlado de
 burlarse de alguien o de algo que es visto con desprecio, se duda o no se honra
 desde tiempos antiguos
 Esto es una referencia a cuando los decretos, la Ley, le fueron dados a Moisés muchos años antes.
 Psalms 119:53
 Un furor me ha tomado
 Esto es una expresión idiomática. Se habla del enojo como si fuese una persona que puede tomar o agarrar a una persona. Traducción Alterna: "Me he molestado mucho"
 Tus estatutos han sido mis canciones
 "He usado Tus estatutos como letras para mi música" o "He creado canciones de Tus estatutos"
 Psalms 119:55
 Pienso en Tu nombre
 Aquí, la palabra "nombre" representa al SEÑOR mismo.
 Traducción Alterna: "Pienso en Ti, SEÑOR"
 guardo Tu ley
 Esto es una expresión idiomática que significa "obedecer la ley". Traducción Alterna: "Yo obedezco Tu ley"
 mi práctica
 "mi hábito"
 yo he seguido Tus instrucciones
 Esto es una expresión idiomática que significa seguir u obedecer aquellas instrucciones. Traducción Alterna: "Yo he obedecido Tus instrucciones"
 Psalms 119:57
 HET
 Este es el nombre de la octava letra del alfabeto hebreo. En el idioma hebreo, cada línea de los versículos 57-64 comienzan con esta letra.

El SEÑOR es mi porción

Esto significa que el SEÑOR es todo lo que él quiere. Así como los levitas no recibieron un territorio amplio de tierra porque el SEÑOR iba a ser su porción, así mismo el escritor dice que el SEÑOR es el que satisface sus necesidades.

Psalms 119:59

volví mis pies

Aquí, "pies" representa a la persona en sí. Se habla de arrepentirse y escoger obedecer a Dios como encaminar los pies para dirigirse a otra dirección. Traducción Alternativa: "cambié mi dirección"

Yo me apresuro y no me atraso

El escritor expresa la misma idea, tanto positiva como negativamente, para enfatizar la urgencia con la cual él obedece los mandamientos del SEÑOR.

Psalms 119:61

Las cuerdas de los malvados me han enredado

En esta metáfora, las personas malvadas o malas trataron de causar que el escritor pecara, como un cazador buscando atrapar a un animal con una trampa. Traducción Alternativa: "Mis enemigos han intentado atraparme"

Psalms 119:63

Yo soy un acompañante de todos los que te honran

"Yo soy un amigo de todos los que te honran"

Psalms 119:65

TET

Este es el nombre de la novena letra del alfabeto hebreo. En el idioma hebreo, cada línea de los versículos 65-72 comienzan con esta letra.

tu siervo

El escritor se refiere a sí mismo como "tu siervo".

Traducción Alternativa: "a mí, tu siervo"

por medio de tu palabra

Esto es una expresión idiomática. "tu palabra" se refiere a la promesa que el SEÑOR le había hecho al escritor.

Traducción Alternativa: "como lo has prometido"

Psalms 119:67

Antes de que yo estuviera afligido

Esto puede ser expresado de forma activa. Traducción Alternativa: "Antes de que me afligieras" o "Antes de que me castigaras"

yo me desvíe

Se habla del desobedecer a Dios como si la persona caminase literalmente por un camino equivocado.

Traducción Alternativa: "yo te desobedecí"

yo guardo Tu palabra

Aquí, "palabra" representa los mandamientos. Traducción Alternativa: "yo obedezco Tus mandamientos"

Psalms 119:69

El arrogante

Este adjetivo nominal puede ser traducido como un adjetivo simple. Traducción Alternativa: "Las personas arrogantes" :

me ha manchado con mentiras

Se habla de las personas diciendo muchas mentiras como si ellos "ensuciaran" a la persona esparciendo "las mentiras" sobre ella.

con todo mi corazón

Aquí, "corazón" representa la voluntad de la persona.

Traducción Alternativa: "con mi compromiso completo" o "completamente"

Sus corazones están endurecidos

Aquí, "corazones" representa la voluntad de las personas. Se habla de las personas siendo testarudas como si sus corazones o voluntades fuesen duros como piedra.

Traducción Alternativa: "Ellos son testarudos"

Psalms 119:71

La instrucción de tu boca

Aquí, "boca" representa lo que Dios dice. Traducción Alternativa:

que mil piezas de oro y plat

Esto puede ser expresado de forma más general.

Traducción Alternativa: "que una gran cantidad de dinero" o "que grandes riquezas"

Psalms 119:73

YOD

Este es el nombre de la décima letra del alfabeto hebreo. En el idioma hebreo, cada línea de los versículos 73-80 comienzan con esta letra.

Tus manos me hicieron y me formaron

Se habla de Dios creando a una persona como si literalmente Dios usara Sus manos para darle forma a una persona de la manera en que alguien puede darle forma a un objeto.

Tus manos

Aquí, "manos" representa el poder o acción de Dios.

Traducción Alternativa: "Tú"

porque yo he encontrado esperanza en tu palabra

Aquí, "palabra" representa lo que Dios dice. Traducción Alternativa: "porque yo confío en lo que Tú dices" o "Yo

confiadamente creo lo que Tú dices"

Psalms 119:75

en fidelidad me afligiste

"Tú me castigaste porque eres fiel." Dios promete recompensar a los justos y castigar a los hacedores de maldad, así que Él es fiel en hacer lo que Él dice que hará. tu siervo

El escritor se refiere a sí mismo como "tu siervo".

Traducción Alternativa: "yo, tu siervo" o "yo"

Psalms 119:77

Que los orgullosos sean puestos en vergüenza

Esto puede ser expresado de forma activa. Traducción Alternativa: "Avergüenza a los orgullosos" o "Causa que aquellos que son orgullosos se avergüencen"

los orgullosos

Este adjetivo nominal puede ser expresado como un adjetivo simple. Traducción Alternativa: "las personas orgullosas" o "aquellos que son orgullosos"

Psalms 119:79

regresen a mí

Se habla de las personas regresando amistosamente a donde el escritor como si ellos se voltearan físicamente hacia él. Traducción Alternativa: "vengan a mí" o "únanse a mí"

aquellos que conocen los decretos de tu pacto

Los posibles significados son: 1) esto además describe a aquellos que honran a Dios o 2) esto indica el propósito para aquellos que honran a Dios. Las palabras "para que" pueden ser añadidas para indicar esto. Traducción Alternativa:

"para que ellos puedan aprender lo que Tú ordenaste"

Que mi corazón esté sin culpa

Aquí, "corazón" representa los pensamientos y motivos de una persona. Traducción Alterna: "Que yo esté sin culpa" no sea puesto en vergüenza

Esto puede ser expresado de forma activa. Traducción

Alterna: "yo no sea avergonzado"

Psalms 119:81

KAF

Este es el nombre de la undécima letra del alfabeto hebreo. En el idioma hebreo, cada línea de los versículos 81-88 comienzan con esta letra.

Yo tengo esperanza en tu palabra

Aquí, "palabra" representa lo que Dios dice. Traducción

Alterna: "Yo confío en lo que Tú dices"

Mis ojos anhelan ver tu promesa

Aquí, "ojos" representa a toda la persona. Traducción

Alterna: "Yo espero y espero que Tú hagas lo que prometiste hacer"

Psalms 119:83

Me he convertido como un odre en el humo

Un odre se arruina cuando cuelga por un largo tiempo en un lugar lleno de humo. El escrito se compara a sí mismo con un odre que ha sido arruinado por el humo para enfatizar que él se siente inútil.

¿Cuánto tiempo debe soportar tu siervo esto; cuándo juzgarás aquellos quienes me persiguen?

El escritor usa una pregunta para pedirle a Dios que castigue a aquellos que lo persiguen. Esta pregunta retórica puede ser traducida como una aseveración. Traducción Alterna: "Por favor, no me hagas esperar más. Castiga a aquellos que me persiguen"

debe soportar tu siervo

El escritor se refiere a sí mismo como "tu siervo.

Traducción Alterna: "debería soportar yo, tu siervo" o

"debería yo soportar"

Psalms 119:85

Los orgullosos han cavado trampas para mí

Los orgullosos están buscando capturar al escritor o causar que él haga mal. Se habla de esto como si ellos fuesen cazadores cavando hoyos para atrapar al escritor como un animal.

Los orgullosos

Este adjetivo nominal puede ser expresado como un adjetivo. Traducción Alterna: "Las personas orgullosas" o "Aquellos que son orgullosos"

Psalms 119:87

Ellos casi me han acabado en la tierra

Esta es una manera educada de hablar acerca de alguien matando a otra persona. Traducción Alterna: "Ellos casi me mataron"

Por tu firme amor

"De acuerdo a tu amor firme". La frase "amor firme" o "fidelidad" puede ser expresada como un adverbio.

Traducción Alterna: "porque me amas fielmente"

Psalms 119:89

LÁMED

Este es el nombre de la duodécima letra del alfabeto hebreo. En el idioma hebreo, cada línea de los versículos

89-96 comienzan con esta letra.

Tu palabra se mantiene por siempre

Aquí, "palabra" representa cualquier cosa que Dios le ha comunicado a Su pueblo. Traducción Alterna: "lo que Tú has dicho será verdad para siempre"

Tu palabra está establecida firmemente en el cielo

Aquí, "palabra" representa cualquier cosa que Dios le ha comunicado a Su pueblo. Esto habla acerca de lo que Dios ha dicho como si fuese un objeto que permanecer firmemente derecho. Traducción Alterna: "lo que Tú has dicho será verdad en el cielo para siempre"

por todas las generaciones

"para todas las futuras generaciones" Esto es una expresión idiomática que significa "para siempre".

Psalms 119:91

pues todas las cosas en la tierra te sirven a Ti

Se habla de todas las cosas creadas como si fuesen personas que pueden servile a Dios. Traducción Alterna: "todas las cosas Te sirven" o "todas las cosas obedecen Tus mandamientos"

Psalms 119:93

Yo jamás olvidaré

Esto puede ser traducido de forma positiva. Traducción Alterna: "Yo siempre recordaré"

pues a través de ellas Tú me has mantenido con vida

Se implica que el escritor obedece las instrucciones de Dios. El significado completo de esta aseveración puede hacerse explícito. Traducción Alterna: "pues Tú me has mantenido con vida porque las obedezco"

pues yo busco Tu instrucción

Se habla de esforzarse por obedecer las instrucciones de Dios como si las instrucciones fuesen un objeto el cual una persona tiene que buscar.

Psalms 119:95

yo busco entender los decretos de Tu pacto

"yo intentaré lo más que pueda por entender"

todo tiene sus límites

"todas las cosas tienen un final"

pero Tus mandamientos son amplios, más allá de los límites

Se habla de los mandamientos de Dios siendo verdaderos y perfectos como si los mandamientos de Dios fuesen un objeto que es tan amplio que nunca acaba. Traducción Alterna: "pero Tus mandamientos no tienen límites" o "pero Tus mandamientos son eternos"

Psalms 119:97

MEM

Este es el nombre de la décimo tercera letra del alfabeto hebreo. En el idioma hebreo, cada línea de los versículos 97-104 comienzan con esta letra.

Tus mandamientos siempre están conmigo

Se habla del pensar constantemente en los mandamientos de Dios como si los mandamientos fuesen un objeto que el escritor lleva siempre consigo.

Psalms 119:101

Yo he alejado mis pies de cada camino malicioso

Se habla de evitar hacer lo que es maligno como si estuviese evitando caminar por caminos que son maliciosos. Traducción Alterna: "Yo he evitado hacer lo que es maligno"

alejado mis pies

Aquí, "pies" representa a la persona en sí. Traducción Alternativa: "he guardado".

Tu palabra

Aquí, "palabra" representa los mandamientos de Dios

Yo no me he desviado de Tus justos decretos,

Se habla de continuar obedeciendo los justos decretos de Dios como si el escritor no se hubiese desviado físicamente de los justos decretos. Eso puede ser expresado en forma positiva. Traducción Alternativa: "Yo siempre he obedecido Tus justos decretos"

Psalms 119:103

¡Cuan dulce son Tus palabras a mi gusto, sí, más dulces que la miel a mi boca!

Se habla del escritor deleitándose en lo que Dios dice como si las palabras de Dios fuesen comida con un sabor dulce para el escritor. Traducción Alternativa: "¡Tus palabras son buenas y deliciosas!"

gano discernimiento

El sustantivo abstracto "discernimiento" puede ser expresado como verbo. Traducción Alternativa: "aprendo a discernir lo que es correcto"

por lo tanto, yo odio cada falso camino

Se habla del comportamiento maligno como si fuese un camino o una calle falsa.

Psalms 119:105

NUN

Este es el nombre de la decimocuarta letra del alfabeto hebreo. En el idioma hebreo, cada línea de los versículos 105-112 comienzan con esta letra.

Tu palabra es una lámpara para mis pies y una luz para mi camino

Estas dos frases tienen significados parecidos. Cuentan acerca de Dios diciéndole a una persona cómo vivir como si la persona estuviese caminando sobre un camino y las palabras de Dios fuesen la luz que ayuda a la persona a ver por dónde va. Traducción Alternativa: "Tus palabras me dicen cómo vivir mi vida"

Tu palabra

Aquí, "palabra" representa todo lo que Dios le comunica a las personas.

Psalms 119:107

como Tú has prometido en Tu palabra

Aquí, "palabra" representa lo que Dios le comunica a las personas. Traducción Alternativa: "como prometiste hacer" ofrendas voluntarias de mi boca

El escritor habla de su oración como si fuese un sacrificio que él le está ofreciendo a Dios. Traducción Alternativa: "mi oración como un sacrificio a Ti"

de mi boca

Aquí, "boca" representa a la persona en sí.

Psalms 119:109

Mi vida siempre está en mi mano

Esta es una expresión idiomática que significa que la vida del escritor está siempre en peligro. Traducción Alternativa: "Mis enemigos están constantemente tratando de matarme"

no olvido Tu ley

Esto puede ser expresado de forma positiva. Traducción Alternativa: "yo siempre recuerdo tus leyes"

El malvado ha preparado lazo para mí

Se habla de las personas malvadas tratando de capturar y matar al escritor como si ellos fuesen cazadores preparando una trampa para atrapar a un animal.

El malvado

Este adjetivo nominal puede ser expresado como un adjetivo. Traducción Alternativa: "Las personas malvadas"

yo no me he desviado de tus instrucciones

Se habla del no desobedecer las instrucciones de Dios como si el escritor no se hubiese desviado de las instrucciones de Dios. Esto puede ser expresado de forma positiva.

Traducción Alternativa: "yo obedezco Tus instrucciones"

Psalms 119:111

Yo reclamo Tus decretos del pacto como mi herencia para siempre

Se habla del escritor siempre queriendo apreciar y obedecer los decretos de Dios como si los decretos fuesen una tierra o una posesión que el escritor heredará.

Traducción Alternativa: "Tus leyes me pertenecerán para siempre" o "Los decretos de Tu pacto son como una herencia que yo conservaré para siempre"

estos son la alegría de mi corazón

Aquí, "corazón" representa a la persona en sí. Traducción Alternativa: "estos me hacen feliz" o "yo me deleito en ellos"

Mi corazón está decidido en obedecer

Aquí, "corazón" representa la voluntad del escritor. La frase "corazón está decidido" es una expresión idiomática. Es una manera de decir que el escritor está determinado.

Traducción Alternativa: "Estoy decidido a obedecer"

hasta el final

Los posibles significados son: 1) "cada uno de ellos" (UDB) 2) "hasta el fin de mi vida" o 3) "hasta el fin de los tiempos"

Psalms 119:113

SÁMEC

Este es el nombre de la decimoquinta letra del alfabeto hebreo. En el idioma hebreo, cada línea de los versículos 113-120 comienzan con esta letra.

que tienen una mente doble

Se habla de una persona que no es sincera y no está completamente comprometida en obedecer a Dios como si la persona tuviese una doble mentalidad. Traducción Alternativa: "quienes no están completamente comprometidos en obedecerte" o "quienes no son sinceros"

mi lugar de esconderme

Se habla de Dios poniendo a salvo al escritor como si Dios fuese un lugar donde el escritor pudiese ir y esconderse.

mi escudo

Se habla de Dios protegiendo al escritor como si Dios pudiese el escudo del escritor.

yo espero por tu palabra

Aquí, "espero" significa esperar con expectativa. Esto tiene la idea de esperanza y confianza. Traducción Alternativa: "yo confío en Tu palabra"

tu palabra

Aquí, "palabra" representa lo que Dios le comunica al pueblo.

Psalms 119:115

Susténtame por tu palabra

"Apóyame por Tu palabra" Aquí, "palabra" representa lo que Dios le comunica a las personas. Traducción Alternativa:

"Dame fuerza como dijiste que lo harías" o "Permite que sea

fuerte como Tú prometiste"
 no sea avergonzado de mi esperanza
 Aquí, "mi esperanza" representa la confianza del escritor en Dios y en Sus promesas. Esto puede ser expresado como una oración completa. Traducción Alternativa: "No me decepciones" (UDB) o "No me avergüences al no hacer lo que Tú prometiste que harías"
 Psalms 119:117
 Sosténme
 "Ayúdame" o "Fortaléceme"
 esas personas son engañosas y poco confiables
 Los posibles significados son: 1) "esas personas mienten y nadie puede confiar en ellos" o 2) "esas personas hacen planes engañosos, pero ellos fallarán"
 Psalms 119:119
 Tu quitas a todos los malvados de la tierra como escoria
 La escoria es el desperdicio o las sobras del proceso de refinar el oro y otros metales. El SEÑOR quita a las personas malvadas como si ellos fuesen basura.
 los malvados
 Este adjetivo nominal puede ser expresado como un adjetivo. Traducción Alternativa: "las personas malvadas" como escoria
 "como basura" o "como desperdicio"
 Mi cuerpo tiembla temeroso de Ti
 Aquí, "cuerpo" representa a la persona en sí. Traducción Alternativa: "Yo tiemblo porque temo a Ti"
 temo tus decretos justos
 Se implica que el escrito tiene miedo de los decretos de Dios porque el escritor sabe que Dios castiga a aquellos que desobedecen Sus decretos. Puede hacerse explícito el significado completo de esta aseveración.
 Psalms 119:121
 AYIN
 Este es el nombre de la decimosexta letra del alfabeto hebreo. En el idioma hebreo, cada línea de los versículos 121-128 comienzan con esta letra.
 no me abandones a mis opresores
 "no permitas que las personas me opriman"
 Garantiza el bienestar de tu siervo
 El escritor se refiere a sí mismo como "Tu siervo".
 Traducción Alternativa: "Garantiza mi bienestar" o "Ayúdame y protégeme, a mí, tu siervo"
 los orgullosos
 Este adjetivo nominal puede ser expresado como un adjetivo. Traducción Alternativa: "aquellos que son orgullosos" o "las personas orgullosas"
 Psalms 119:123
 Mis ojos se cansan mientras espero
 Aquí, "ojos" representa a la persona en sí. Traducción Alternativa: "Yo me canso porque espero y espero"
 por tu salvación y por tu justa palabra
 El sustantivo abstracto "salvación" puede ser expresado como un verbo. Traducción Alternativa: "que me salves como Tú prometiste"
 tu justa palabra
 Aquí, "palabra" representa lo que Dios le comunica a las personas. Traducción Alternativa: "Tu promesa justa")
 Muéstrale a tu siervo tu pacto de fidelidad

El escrito se refiere a sí mismo como "tu siervo". Traducción Alternativa: "Muéstrame" o "Muéstrame a mí, tu siervo"
 tu pacto de fidelidad
 El sustantivo abstracto "fidelidad" puede ser expresado como un adverbio o un adjetivo. Traducción Alternativa: "que tú me amas fielmente" o "que eres fiel a mí por causa de Tu pacto"
 Psalms 119:125
 dame entendimiento
 El sustantivo abstracto "entendimiento" puede ser expresado como un verbo. Traducción Alternativa: "dame la capacidad de entender lo que Tú quieres que sepa"
 Es el tiempo del SEÑOR para actuar
 El escritor está hablando en tercera persona. Esto puede ser expresado en segunda persona. Traducción Alternativa: "SEÑOR, es tiempo de que actúes"
 la gente ha roto tu ley
 Esto es una expresión idiomática. Aquí, "ha roto" significa "desobedeció". Esta es una manera de decir que la gente ha desobedecido la ley de Dios.
 Psalms 119:127
 cuidadosamente sigo todas tus instrucciones
 Se habla de una persona obedeciendo cuidadosamente todas las instrucciones de Dios como si las instrucciones estuviesen guiando a una persona y esa persona le sigue.
 Traducción Alternativa: "yo obedezco cuidadosamente todas Tus instrucciones"
 cada camino de falsedad
 Se habla de las personas haciendo lo que es malo como si ellos estuviesen caminado por el camino equivocado.
 Psalms 119:129
 PE
 Este es el nombre de la decimoséptima letra del alfabeto hebreo. En el idioma hebreo, cada línea de los versículos 129-136 comienzan con esta letra.
 El despliegue de tus palabras dan luz
 El escritor habla de las palabras del SEÑOR como si esas palabras fuesen una tela que se dobla, y se habla de la persona que explica las palabras del SEÑOR como si ellos estuviesen desplegando/desdoblando esa tela. Traducción Alternativa: "La explicación de Tus palabras dan luz" o "Cuando alguien explica tus palabras, esa persona da luz"
 El despliegue de tus palabras dan luz
 El escritor habla de las palabras del SEÑOR dando sabiduría como si Sus palabras estuviesen brillando sobre ellos. Traducción Alternativa: "La explicación de Tus palabras le dan sabiduría a las personas"
 Psalms 119:131
 Yo abro mi boca y jadea, porque yo anhele tus mandamientos
 El escritor habla de su deseo por los mandamientos del SEÑOR como si él fuese un perro jadeando por agua.
 Traducción Alternativa: "Yo anhele seriamente Tus mandamientos"
 Vuélvete a mí
 El voltearse hacia una persona significa prestarle atención a esa persona. Traducción Alternativa: "Préstame atención" aman tu nombre
 Aquí, la palabra "nombre" representa al SEÑOR mismo. Traducción Alternativa: "te aman"
 Psalms 119:133

Dirige mis pasos

Aquí, la palabra "pasos" representa al escritor mientras está caminando. Él habla acerca de la manera en que vive, o su conducta como si él estuviese caminando sobre un camino.

Traducción Alterna: "Dirígeme" o "Enséñame cómo vivir" no dejes que ningún pecado me domine

El escritor habla del pecado como si fuese una persona que tiene autoridad sobre él. Los posibles significados son: 1) "no me dejes cometer pecado de manera habitual" o 2) "no permitas que los hombres pecaminosos me gobiernen"

Redímeme de la opresión humana

La palabra "opresión" puede ser traducida como un verbo. Traducción Alterna: "Sálvame de las persona que oprimen a otros"

Psalms 119:135

Haz tu rostro brillar sobre tu siervo

El escritor habla del SEÑOR actuando favorablemente hacia él como si el rostro del SEÑOR brillara sobre él. Traducción Alterna: "Actúa favorablemente hacia Tu siervo"

Corrientes de lágrimas

El escritor habla acerca de sus muchas lágrimas como si fuesen corrientes de agua. Traducción Alterna: "Muchas lágrimas"

Psalms 119:137

TSADE

Este es el nombre de la decimoctava letra del alfabeto hebreo. En el idioma hebreo, cada línea de los versículos 137-44 comienzan con esta letra.

decretos del pacto

Otros posibles significados son "testimonios" o "leyes". Consultar cómo se tradujo esto en 78:5.

Psalms 119:139

El enojo me ha destruido

Esto es una expresión idiomática. La frase es una exageración y es una hipérbole para referirse a "estoy extremadamente enojado".

ha sido muy probada

Esto puede ser expresado de forma activa. Traducción Alterna: "he corroborado Tu palabra muchas veces"

Tu siervo la ama

El escritor habla de sí mismo como si él fuese otra persona. Traducción Alterna: "yo, tu siervo, ama" o "yo amo"

Psalms 119:141

Yo soy...despreciado

Esto puede ser expresado de forma activa. Traducción Alterna: "La gente me desprecia"

Psalms 119:143

la aflicción y la angustia me han encontrado

El salmista habla de la aflicción y la angustia como si fuesen personas. Traducción Alterna: "yo me he afligido y angustiado" o "mi cuerpo y mi mente están sufriendo"

Psalms 119:145

COF

Este es el nombre de la decimonovena letra del alfabeto hebreo. En el idioma hebreo, cada línea de los versículos 145-152 comienzan con esta letra.

con todo mi corazón

El salmista habla acerca de todo su ser como si fuese solamente su corazón. Traducción Alterna: "completamente"

decretos de Tu pacto

Otros posibles significados son "testimonios" o "leyes". Consultar cómo se tradujo esto en 78:5.

Psalms 119:147

amanecer de la mañana

"antes de que el sol aparezca"

Mis ojos están abiertos antes que amanezca

Esto es una expresión idiomática. En la cultura hebrea, usualmente la noche estaba dividida en tres "vigilias" o periodos. Traducción Alterna: "Estoy despierto toda la noche"

Psalms 119:149

Escucha mi voz en la fidelidad de Tu pacto

El salmista habla de lo que 'el dice como si fuese la voz que él usa para hablar. Traducción Alterna: "escucha lo que yo digo por causa de Tu pacto de fidelidad" (Ver: |Metonymy)

ellos están lejos de Tu ley

"ellos se han desviado de Tu ley" o "ellos no prestan atención a Tus leyes" (UDB)

Psalms 119:151

todos Tus mandamientos son confiables

El sustantivo abstracto "confiables" puede ser traducido como el verbo "confiar". Traducción Alterna: "Yo puedo confiar en tus mandamientos"

decretos de Tu pacto

Otros posibles significados son "testimonios" o "leyes". Consultar cómo se tradujo esto en 78:5.

los has puesto firmes

El salmista habla de los mandamientos del SEÑOR como si fuesen postes colocados en el suelo. Traducción Alterna: "lo has dado para que las personas obedezcan"

Psalms 119:153

RESH

Este es el nombre de la vigésima letra del alfabeto hebreo. En el idioma hebreo, cada línea de los versículos 153-60 comienzan con esta letra.

Mira mi aflicción

El salmista habla de la aflicción como si fuese un objeto que las personas pueden ver. Traducción Alterna: "Mira cuánto estoy sufriendo"

Ruega por mi causa

"Defiéndeme de aquellos que me acusan"

guárdame

"protege mi vida" o "dame vida"

Psalms 119:155

La salvación está lejos de los malvados

El salmista habla de la salvación como si fuese un objeto físico. El sustantivo abstracto "salvación" puede ser traducido como usando el verbo "salvar". Traducción Alterna: "Ciertamente Tú no salvarás a los malvados"

Grandes son tus obras misericordiosas

Aquí, "grandes" significa "muchas". Traducción Alterna: "muchas veces Tú le has mostrado misericordia a las personas" o "Tú has hecho muchas cosas misericordiosas" como Tú siempre haces

Otro posible significado es "porque Tú haces lo que es justo".

Psalms 119:157

Mis perseguidores

El sustantivo abstracto "perseguidores" puede ser traducido usando el verbo "perseguir". Traducción Alternativa: "Aquellos que me persiguen"

yo no me he alejado de

Esto es una expresión idiomática. Traducción Alternativa: "no he dejado de obedecer" o "no he dejado de creer en"

decretos de tu pacto

Otros posibles significados son "testimonios" o "leyes".

Consultar cómo se tradujo esto en 78:5.

los traidores

El adjetivo "traidores" puede ser traducido como una frase nominal. Traducción Alternativa: "las personas traidoras" o "aquellos que me traicionaron" o "mis enemigos"

no retienen

"no obedecen"

Psalms 119:159

Mira

"Date cuenta" o "Mírame para que puedas ver"

La esencia de Tu palabra es verdadera

"Tu palabra es completamente cierta" o "Se puede confiar en Tu palabra"

Psalms 119:161

SIN

Este es el nombre de la vigésimo primera letra del alfabeto hebreo. En el idioma hebreo, cada línea de los versículos 161-168 comienzan con esta letra.

mi corazón tiembla, teme el desobedecer Tu palabra

El salmista habla del corazón como si pudiese temblar y tener miedo. El corazón es una sinécdoque

botín

Los posibles significados son: 1) las cosas que los soldados y los ladrones tomaban de aquellos que habían derrotado en batalla o 2) las cosas de gran valor o "tesoro"

Psalms 119:163

Odio y desprecio

Estas dos palabras significan casi lo mismo. Traducción Alternativa: "odio intensamente"

falsedad

Los posibles significados son: 1) "las personas que mienten" o 2) "las palabras falsas que la gente dice"

Psalms 119:165

nada hace que ellos tropiezen

Los posibles significados son: 1) "nada les hace mal" o 2) "nada les causa problemas"

Psalms 119:167

Observo Tus solemnes mandatos

"Yo obedezco Tus mandatos solemnes"

solemnes mandatos

Otros posibles significados son "testimonios" o "leyes".

Consultar cómo se tradujo esto en 78:5.

Yo guardo Tus instrucciones

"Yo obedezco Tus instrucciones"

Psalms 119:169

TAU

Este es el nombre de la vigésimo segunda letra del alfabeto hebreo. En el idioma hebreo, cada línea de los versículos 169-176 comienzan con esta letra.

dame entendimiento en Tu palabra

El salmista habla de la habilidad para entender como si fuese un objeto sólido. Traducción Alternativa: "ayúdame a entender Tu palabra"

Que mi solicitud venga ante Ti

El salmista se refiere a las palabras que él dice en oración como si fuesen personas que quieren hablarle al rey.

Traducción Alternativa: "Que Tú escuches mi oración"

Psalms 119:171

Que mis labios derramen alabanza

El salmista habla de sus labios como si fuesen un envase y de su alabanza como si fuese un líquido el cual puede ser derramado. Aquí, la palabra "labios" es una sinécdoque mi lengua cante

El salmista habla de su lengua ya sea 1) como si fuese una persona o 2) como una sinécdoque para referirse a todo su ser. Traducción Alternativa: "yo cante"

Psalms 119:173

Que Tu mano me ayude

La mano es una sinécdoque

yo he elegido

"he elegido obedecer"

Tu rescate

El sustantivo abstracto "rescate" puede ser traducido como un verbo. Traducción Alternativa: "Tú me rescates"

Tu ley es mi delicia

El sustantivo abstracto "delicia" puede ser traducido como verbo. Traducción Alternativa: "Yo disfruto mucho el obedecer Tu ley"

Psalms 119:175

que Tus decretos justos me ayuden

El salmista habla de los decretos del SEÑOR como si fuesen una persona que podría ayudarlo. Traducción Alternativa: "que yo escuche Tus decretos justos y me vuelva sabio y fuerte"

Me he extraviado como una oveja perdida

"He dejado Tu camino como una oveja que deja su rebaño"

busca a tu siervo

"porque soy Tu siervo, ven y búscame"

Chapter 120

Psalms 120:1

Información General

El paralelismo

En mi angustia

"En mi problema" o "Cuando estaba en problemas"

Rescata mi alma

Aquí, la palabra "alma" se refiere a la persona misma.

Traducción Alternativa: "Rescátame"

de esos que mienten con sus labios y engañan con sus lenguas

Aquí, las frases "sus labios" y "sus lenguas" representan a las persona que dicen mentiras y engañan. Traducción Alternativa: "de aquellos que me mienten y tratan de engañarme"

Psalms 120:3

¿Cómo Él va a castigarte, y qué más Él te hará a ti, tú que tienes una lengua mentirosa?

El escritor pregunta esto como una pregunta guía para explicar lo que Dios le hará a los mentirosos. Esta pregunta

puede ser traducida como una aseveración. Traducción Alterna: "Así es como Dios les castigará, y esto es lo que Él te hará a ti que tienes una lengua mentirosa."

tú, que tienes una lengua mentirosa

Aquí, "lengua mentirosa" representa a la persona que dice mentiras. Traducción Alterna: "tú que dices mentiras"

Él te castigará con flechas de guerra

El escritor habla de Dios castigando severamente a los mentirosos como si Dios estuviese disparándoles con flechas. Traducción Alterna: "Él te castigará severamente, como si estuviese disparándote con las flechas de un guerrero"

afiladas sobre brasas ardientes del árbol de enebro

Esto se refiere a cómo las personas forjan la punta de una flecha en el fuego. Esto puede ser expresado de forma activa. Traducción Alterna: "que Él afiló sobre brasas ardientes del árbol de enebro"

Chapter 121

Psalms 121:1

Información General:

El paralelismo

Levantaré mis ojos a los montes

Esta expresión significa "mirar a" o "enfocar mi atención en"

¿De dónde vendrá mi ayuda?

El escritor usa esta pregunta para enfocar la atención en la fuente de su ayuda. Esta pregunta retórica puede ser traducida como una aseveración. Traducción Alterna: "Te diré de dónde viene mi ayuda."

Mi ayuda viene del SEÑOR

Esta es la respuesta a la pregunta anterior.

Psalms 121:3

Información General:

Aquí hay un cambio a segunda persona. Esto puede significar: 1) que el escritor comienza a hablarle al pueblo de Israel o 2) que el escritor está citando a otra persona hablándole a él.

que tu pie resbale

El que un pie se resbale es asociado con caerse. Traducción Alterna: "que caigas"

Él que te protege... el Guardián

Estas dos frases significan lo mismo y enfatizan el rol de Dios como protector.

Él que te protege no adormecerá

Aquí, "adormecerá" significa "dejar de proteger". La forma negativa fortalece la aseveración. Traducción Alterna: "Dios no se dormirá ni dejará de protegerte" o "Dios siempre te protegerá"

no adormecerá... nunca se adormece ni duerme

Estas dos frases tienen significados parecidos. El segundo

Psalms 120:5

yo viví temporariamente en Mesec; yo viví previamente entre las tiendas de Cedar

Estos dos lugares estaban lejos uno del otro. Es muy probable que el escritor esté usando los nombres metafóricamente para representar el vivir entre personas crueles y salvajes/inhumanos. Traducción Alterna: "Es como si yo viviese en Mesec o entre las tiendas de Cedar" las tiendas de Cedar

Esta frase representa a las personas de Cedar quienes vivían en esas tiendas. Traducción Alterna: "las personas que viven en Cedar"

Yo estoy para la paz

"Yo quiero paz"

ellos están para la guerra

"ellos quieren guerra"

fortalece el pensamiento del primero.

Mira

Esta palabra nos alerta a prestar atención la información importante que le sigue.

nunca se adormece ni duerme

Estas dos frases significan lo mismo. Aquí, "adormece" significa "dejar de proteger". El expresarlo de forma

negativa fortalece la aseveración. Traducción Alterna: "no dormirá" o "siempre te protegerá"

Psalms 121:5

el SEÑOR es la sombra a tu mano derecha

Aquí, "sombra" se refiere a "protección". Traducción Alterna: "Dios está a tu lado para protegerte de las cosas que te lastimarán"

a tu mano derecha

Aquí, esta expresión significa estar al lado o cerca del escritor.

El sol no te hará daño de día, ni la luna de noche

Los términos contrastantes "día y "noche" se refieren a los extremos y a todo lo que está entre medio de ellos.

Traducción Alterna: "Dios te protege de los elementos en todo tiempo"

ni la luna de noche

Aquí, está implicado el que "no te harán daño". Se puede hacer claro el significado completo de esta aseveración.

Traducción Alterna: "ni la luna te hará daño en la noche"

Psalms 121:7

El SEÑOR te protegerá... Él protegerá tu vida... El SEÑOR te protegerá

Estas frases tienen significados similares. La repetición fortalece las ideas.

tu vida

Esto se refiere al escritor. Traducción Alterna: "a ti"

Chapter 122

Psalms 122:1

Información General:

El paralelismo

¡Nuestros pies están dentro de tus puertas!

El escritor se detiene brevemente para hablarle a su audiencia y le habla directamente a la ciudad de Jerusalén.

Se habla de Jerusalén como si fuese una persona que puede escuchar al escritor.

Nuestros pies están

Aquí, "pies" se refiere a la persona en sí. Traducción Alterna: "estamos de pie"

dentro de tus puertas

Aquí, "puertas" se refiere a la ciudad". Traducción Alterna: "dentro de ti, Jerusalén"

Psalms 122:4

al nombre del SEÑOR

Aquí, "nombre" se refiere al SEÑOR mismo. Traducción Alterna: "SEÑOR"

la casa de David

Aquí, "casa" se refiere a los descendientes de David.

Traducción Alterna: "los descendientes de David"

Psalms 122:6

Que los que te aman tengan paz... paz entre tus fortalezas

Esta sección establece el contenido de la oración que el escritor quiere que su audiencia ore. Él les pide que le hablen directamente a la ciudad de Jerusalén, como si la ciudad fuese una persona que pudiera escucharles.

Que haya paz entre...que haya paz entre

Estas dos frases tienen los mismos significados y son usados juntos para fortalecer al otro. Traducción Alterna: "Que las

personas en Jerusalén vivan en paz"

entre los muros que te defienden...entre tus fortalezas

Aquí, se refiere a Jerusalén por los muros de la fortaleza que la protege. El término "muros" y "fortaleza" se refiere a lo mismo. Traducción Alterna: "dentro de Jerusalén"

Psalms 122:8

Información General:

En esta sección, el escritor le habla directamente a la ciudad de Jerusalén, como si la ciudad fuese una persona que puede escucharle.

Por el bien

"Por el bienestar"

Que haya paz entre ustedes

"Oro para que las personas en ti vivan en paz"

buscaré el bien para ti

El verbo abstracto "bien" puede ser expresado como una acción

Chapter 123

Psalms 123:1

Información General:

El paralelismo

alzaré mis ojos

Aquí, el autor se refiere a sus ojos porque es la parte del cuerpo que es usada para ver. Traducción Alterna: "te miro a Ti"

entronado

sentarse sobre un trono y gobierna como rey

como los ojos de los siervos...como las siervas miran... así nuestros ojos miran

Estas tres frases tienen significados parecidos. La tercera frase, acerca de los israelitas, se compara a cómo los siervos y las criadas miran a sus amos y a sus señoras por ayuda.

En cada caso, "ojos" se refiere a la persona en sí.

la mano de su amo... la mano de su señora

Aquí, "mano" se refiere a la provisión de las necesidades.

Traducción Alterna: "la provisión de su amo... la provisión de su señora"

siervas

"siervas jóvenes"

señora

la mujer que tiene autoridad sobre las sirvientas

tenga misericordia de nosotros

El sustantivo abstracto "misericordia" puede ser expresado como una acción/verbo. Traducción Alterna: "actúe misericordiosamente hacia nosotros"

Psalms 123:3

ten misericordia de nosotros

El sustantivo abstracto "misericordia" puede ser expresado como una acción/verbo. Ver cómo se tradujo una frase parecida en 123:1. Traducción Alterna: "actúa misericordiosamente hacia nosotros"

estamos llenos...Estamos más que llenos

Estas dos frases tienen significados parecidos, pero la segunda aumenta la intensidad de la primera.

estamos llenos de humillación

Aquí, se habla de la humillación como si fuese algo que puede llenar a una persona. Traducción Alterna: "estamos muy avergonzados"

Estamos más que llenos

Esta expresión idiomática significa que la cantidad es excesiva en un sentido negativo. Traducción Alterna: "Hemos tenido demasiado"

de la burla... y con el desprecio

Estas dos frases tienen significados muy parecidos y se usan juntos para enfatizar cuánto se ha burlado la gente de ellos.

burla

insultar

del insolente

Esto se refiere a las personas insolentes. Traducción Alterna: "las personas irrespetuosas y arrogantes"

los orgullosos

Esto se refiere a las personas orgullosas. Traducción Alterna: "las personas que son orgullosas"

Chapter 124

Psalms 124:1

Información General

El paralelismo

Si el SEÑOR no hubiera estado de nuestro lado... entonces ellos nos hubieran tragado vivos

Esta es una aseveración hipotética que describe un resultado que no ha ocurrido, porque el SEÑOR en realidad estaba de su lado. Traducción Alterna: "El SEÑOR estaba de nuestro lado... así que ellos no pudieron tragarnos vivos"

Si el SEÑOR no hubiera estado de nuestro lado... entonces ellos nos hubieran tragado vivos

Estas dos frases significan lo mismo. Traducción Alterna: "Sin la ayuda del SEÑOR... Sin la ayuda del SEÑOR"

tragado vivos

Esta metáfora describe cómo los israelitas pudieron haber muerto con la manera en que un animal feroz atacaría a un animal más pequeño para comérselo. Traducción Alterna: "matado"

su ira se encendió contra nosotros

Aquí, "su ira" se refiere a los enemigos que estaban enojados. Traducción Alterna: "¡ellos estaban muy enojados con nosotros!"

Psalms 124:4

Información general

En estos dos versículos el autor compara a los enemigos de Israel con un torrente de agua.

Las aguas nos hubieran arrastrado lejos...nos hubieran ahogado

Esto continúa la aseveración hipotética de versículo anterior. Describe un resultado que no ocurrió, porque el SEÑOR en realidad estaba de su lado. Traducción Alterna: "El agua no nos arrastó... no nos ahogó"

Las aguas... el torrente... las aguas furiosas

Estas frases significan lo mismo.

arrastrado lejos... nos hubiera abrumado... nos hubieran ahogado

Estas frases significan lo mismo.

Las aguas nos hubieran arrastrado lejos

Aquí, se habla de los enemigos del escritor como si ellos fuesen un torrente de agua. Traducción Alterna: "Nuestros enemigos nos hubiese derrotado fácilmente"

el torrente nos hubiera abrumado

Aquí, se habla de los enemigos del escritor como si ellos fuesen un torrente de agua. Traducción Alterna: "Nuestros

enemigos nos hubiese abrumado"

las aguas furiosas nos hubieran ahogado.

Aquí, se habla de los enemigos del escritor como si ellos fuesen un torrente de agua. Traducción Alterna: "Nuestros enemigos nos hubiese destruido"

Psalms 124:6

desgarrados con sus dientes

Se habla de los enemigos como si ellos fuesen animales salvajes que destruirían a los israelitas comiéndoselos.

Traducción Alterna: "destruido como si nosotros hubiésemos sido devorados por animales salvajes"

escapado como aves de las trampas de los cazadores

El escritor describe su escape de los enemigos como si él fuese un pájaro que ha escapado de la trampa de los cazadores. Traducción Alterna: "escapado de nuestros enemigos como un pájaro escapa de la trampa que los cazadores en preparado"

trampa

una pequeña trampa de cuerda o alambre hecha para atrapar animales pequeños o pájaros

la trampa se ha roto

El plan de los enemigos de atrapar al escritor falló como si fuese una trampa se ha roto.

Chapter 125

Psalms 125:1

Información General:

El paralelismo

Aquellos que confían en el SEÑOR son como el Monte de Sion, inquebrantables y por siempre duraderos.

Se habla de las personas que confían en el SEÑOR como si ellos fuesen el Monte de Sion. Las montañas no pueden moverse.

Como las montañas rodean a Jerusalén, así el Señor rodea a su pueblo, ahora y para siempre

Se habla de la protección del SEÑOR como si Él fuese las montañas que rodean Jerusalén. Jerusalén estaba rodeada de varias montañas, las cuales la protegían de los ataques. Traducción Alterna: "Así como las montañas que rodean a Jerusalén la protegen, así también el SEÑOR protege a Su pueblo" (UDB)

ahora y para siempre

Aquí, esta frase significa "siempre".

El cetro de la maldad

Aquí, "el cetro de la maldad" representa el gobierno de la gente mala. Traducción Alterna: "Las personas malvadas" o "Los gobernantes malvados"

Psalms 125:4

Haz el bien, SEÑOR

Esto es una petición. El sustantivo abstracto "bien" puede ser expresado como una acción/verbo. Traducción Alterna: "SEÑOR, por favor haz cosas buenas" o "SEÑOR, te ruego que hagas cosas buenas"

son rectos en sus corazones

Aquí, "corazones" se refiere a sus deseos. Traducción Alterna: "desean hacer lo correcto"

se desvían

Se habla de negarse a obedecer al SEÑOR como desviarse de un buen camino. Traducción Alterna: "dejan el bien y se van"

sus caminos torcidos

Aquí, se habla de los caminos malvados como si fuesen un camino que no es recto/derecho. Traducción Alterna: "sus malos caminos"

los apartará

Se aparta a la gente para castigarles. El significado completo de esta aseveración puede aclararse. Traducción Alterna: "los apartará para castigarlos"

Chapter 126

Psalms 126:1

Información General

El paralelismo

restauró las fortunas de Sion

"hizo que Sion fuera próspero de nuevo"

Psalms 126:2

nuestras bocas fueron llenas con risa

Se habla del reírse como si sus bocas fuesen un envase y su risa estaba dentro del mismo. Puede aclararse que esta risa

era resultado de su gozo. Traducción Alterna: "nosotros reímos de gozo"

nuestras lenguas con cántico

Los verbos "fueron llenos" pueden expresarse claramente. Se hablar del cantar como si sus bocas fuesen un envase y el cantar estaba dentro del mismo.

Traducción Alterna: "nuestras lenguas se llenaron con cánticos" o "nosotros cantamos canciones de gozo"

ellos dijeron entre las naciones

"la personas de las naciones dijeron entre ellos" El nombre es usado antes de introducir a lo que se refiere. Esto es muy inusual/raro.

El SEÑOR hizo grandes cosas por nosotros; ¡cuán contentos nosotros fuimos!

"¡Cuán contentos estábamos porque el SEÑOR hizo estas grandes cosas por nosotros!"

Chapter 127

Psalms 127:1

Información General:

El paralelismo

levantarse temprano, para venir a casa tarde

Una persona que trabaja duro a menudo tiene que levantarse temprano en la mañana y regresar a casa tarde en la noche.

comer el pan del duro trabajo

Esto es una expresión idiomática. El pan normalmente representa la comida que una persona necesita cada día para vivir. Traducción Alterna: "trabajar duro para sus necesidades diarias" (Ver:

Psalms 127:3

herencia

"regalo" o "posesión de valor" Los hijos normalmente

Psalms 126:4

Aquellos que sembraron con lágrimas... Él, que sale llorando... trayendo sus gavillas con él

Estos dos versículos son paralelos uno del otro. La segunda oración tiene el mismo significado que la primera, pero da más detalles.

reciben un herencia de sus padres. La herencia va de los padres a sus hijos. Este pasaje se refiere a los hijos como la herencia de los padres.

Como flechas en la mano de un guerrero, así son los hijos de la juventud de uno

Las flechas con muy importantes para los guerreros porque los protegen en batalla. Se habla de los hijos como si ellos fuesen una flecha de un guerrero. Traducción Alterna:

"Tener muchos hijos ayudará a protegerte"

su aljaba

Una aljaba es un recipiente para las flechas. Se habla del tener muchos hijos como si los hijos fuesen flechas en un recipiente. Traducción Alterna: "una casa llena de hijos" o "muchos hijos"

Chapter 128

Psalms 128:1

Información General

El paralelismo

Bendecido es todo aquel que honra al SEÑOR

Esta frase ocurre en voz pasiva para evadir la implicación de que el SEÑOR está obligado a bendecir aquellos que Le honran. Esto puede ser expresado de forma activa.

Traducción Alterna: "El SEÑOR bendecirá a todo aquel que Le honra"

Lo que tus manos proveen

Se le puede referir a un hombre por sus manos porque esa es la parte del cuerpo con la cual trabaja. Traducción

Alterna: "Lo que provees" o "Por lo que trabajaste"

tú serás bendecido y prosperarás

Las palabras "serás bendito" y "prosperarás" comparten

significados parecidos y enfatizan el favor de Dios.

Traducción Alterna: "El SEÑOR te bendecirá y te

prosperará" o "El SEÑOR hará que seas bendito y próspero"

Psalms 128:3

como una vid fructífera en tu casa

Se habla de la esposa como una vid

tus hijos serán como plantas de olivo

Se comparan a los hijos con plantas de olivo por la manera en que ellas crecen para rodear algo. Los hijos rodearán la mesa y harán que esté llena. Traducción Alterna: "tendrás muchos hijos que crecerán y prosperarán"

alrededor de tu mesa

Esto se refiere al lugar donde una familia se reúne a comer.

A menudo, todos aquellos que comen a la mesa de un hombre están bajo su autoridad o control.

el hombre será bendecido, quien honra al SEÑOR

Esto puede ser expresado de forma activa. Traducción

Alterna: "El SEÑOR bendecirá al hombre que Le honre"

todos los días de tu vida

"a lo largo de tu vida"

Que la paz sea sobre Israel

"Que Israel tenga paz"

Chapter 129

Psalms 129:1

Información General

El paralelismo

Sobre mi espalda araron los labradores

Se habla de los cortes de un látigo como si fuesen el [campo de] arado de un labrador. Un agricultor araba

alargaron sus surcos

Esto es una continuación de la metáfora de arar. El "surco" es la línea que el labrador ara

Psalms 129:4

Él ha cortado las sogas de los malvados

Se habla de Israel como estar atado por personas malas.

Traducción Alterna: "Él nos ha liberado de nuestros

enemigos"

Que todos ellos sean puestos en vergüenza y regresados

El SEÑOR no está mencionado explícitamente como el que hace estas cosas. Esto puede ser expresado de forma activa. Traducción Alterna: "Que el SENOR los avergüence y los derrote"

Psalms 129:6

Que ellos sean como...gavillas

El salmista habla de sus enemigos muriendo y siendo pocos en número. Se les compara con el pasto pequeño que crece sobre el techo de una casa y se desvanece y no es suficiente como para cortarlo o recogerlo. Traducción Alterna: "Que ellos mueran y queden tan pocos que sean como el pasto..."

gavilla"

la bendición del SEÑOR esté sobre ti;

"el SEÑOR te bendiga"

Chapter 130

Psalms 130:1

Información General:

El paralelismo

Desde lo más profundo

Se habla de la tristeza del autor como si fuese un recipiente. Su tristeza proviene desde el fondo de un recipiente. A menudo se habla de la tristeza como un recipiente que se llena desde el fondo hasta la superficie. Traducción Alterna: "Porque estoy muy triste"

deja que tus oídos estén atentos

Los "oídos" representan al SEÑOR, pero porque el autor sabe que el SEÑOR escucha todo, él en realidad está pidiendo que el SEÑOR responda. Traducción Alterna: "por favor escucha" o "por favor responde"

a mis súplicas por misericordia

"Misericordia" no es algo se le puede dar físicamente a alguien. El autor le está pidiendo a Dios que sea misericordioso con él. Traducción Alterna: "a mis súplicas y sé misericordioso conmigo"

Psalms 130:3

¿quién podrá permanecer?

El hablante usa esta pregunta para expresar la inutilidad de pensar que cualquier persona podría permanecer en esta situación. Esta pregunta retórica puede ser traducida como una afirmación. Traducción Alterna: "nadie podría permanecer"

quién podrá permanecer

A menudo, "permanecer" representa escapar o sobrevivir cuando alguien ataca. En este caso, sería el escapar de ser castigado. Traducción Alterna: "nadie podría escapar de Tu castigo" o "nadie podría sobrevivir a Tu castigo"

Psalms 130:5

Mi alma

"Mi alma" representa al salmista. Traducción Alterna: "Yo"

Mi alma espera

Se habla del salmista como si él estuviese esperando algo con expectativa. Traducción Alterna: "Yo espero" o "Yo confío" o "Yo deseo algo"

Mi alma espera ...más que el vigilante espera por la mañana

El salmista habla que su deseo de que el Señor le ayude es mayor al deseo que tienen de que venga la mañana aquellos que trabajan toda la noche.

vigilante

Estos son hombres que protegen pueblos o campos de los enemigos o ladrones. Aquí, se refiere a los hombres que tienen que quedarse despiertos en la noche haciendo esto.

Psalms 130:7

Israel...sus pecados

Se habla del pueblo de Israel como si ellos fuesen un hombre. Traducción Alterna: "Pueblo de Israel... su" o "Nosotros, pueblo de Israel... nuestro"

Chapter 131

Psalms 131:1

Información General:

El paralelismo

mi corazón no es orgulloso ni mis ojos altivos

El corazón y los ojos representan a la persona. Traducción Alterna: "yo no soy orgulloso ni arrogante"

Yo no tengo grandes esperanzas para mí

Los posibles significados son: 1) "Yo no espero hacer grandes cosas" o "Yo no pienso que soy grande"

cosas que están más allá de mí

Se habla de las cosas que son muy difíciles para entender como si estuviesen más allá de la persona o demasiado lejos como para que la persona pueda alcanzarlas. Traducción Alterna: "cosas que son demasiado difíciles de entender"

Psalms 131:2

yo me he calmado y he aquietado mi alma

El alma representa a la persona o a sus emociones. Se habla de estar calmado o en paz como haber aquietado y calmado el alma. Traducción Alterna: "estoy calmado y en paz"

mi alma dentro de mí

El alma representa la personas o sus emociones.

Traducción Alterna: "yo"

un hijo destetado

El salmista habla de sí mismo estando contento y descansando como si él fuese un niño que ya no pide leche materna. Traducción Alterna: "contenta como un niño que ya no llora por la leche materna, pero descansa en los brazos de su madre" o "contenta y descansando"

Chapter 132

Psalms 132:1

Información General:

El paralelismo

por el bien de David

"por lo que le ocurrió a David"

recuerda

"piensa en"

al Poderoso de Jacob

Esto se refiere a Dios.

Psalms 132:3

Él dijo

"El rey David dijo"

yo no daré sueño a mis ojos o descansaré mis párpados

Se habla del dormir y descansar como si fuesen cosas que pueden ser dadas. Aquí, los ojos y los párpados representan a la persona en sí. Traducción Alterna: "yo no permitiré que mis ojos se duerman o que mis párpados descansen" o "yo no dormiré ni cerraré mis ojos para descansar"

hasta que yo encuentre un lugar para el SEÑOR

Se habla de construir un lugar para el SEÑOR como si fuese a encontrar uno ya construido para Él. Traducción Alterna: "hasta que construya un lugar para el SEÑOR"

el Poderoso de Jacob

Esto se refiere a Dios.

Psalms 132:6

escuchamos sobre eso en Efrata

La palabra "eso" probablemente se refiere a donde estaba el arca sagrado de Dios. La frase "en Efrata" probablemente se refiere a donde ellos estaban cuando lo escucharon. Esto puede ser expresado claramente. Traducción Alterna:

"nosotros, que estábamos en Efrata, escuchamos en dónde estaba el arca sagrado" o "nosotros en Efrata escuchamos que el arca sagrada estaba en Jaar"

campos de Jaar

Jaar probablemente es otro nombre para la ciudad de Quiriat-Jearim. Esto probablemente se refiere a los campos que rodeaban la ciudad.

nosotros adoraremos ante el estrado de sus pies

Se habla de adorar a Dios en el arca del pacto como inclinarse a los pies del rey que está sentado en su trono. Esto comunica humillación y sumisión a Dios. Traducción Alterna: "nosotros iremos al arca del pacto de Dios y Le adoraremos como rey"

Levántate, SEÑOR, a tu lugar de descanso

El verbo "ven" puede ser expresado claramente. Traducción Alterna: "Levántate, SEÑOR, y ven a tu lugar de descanso" tu lugar de descanso

Se habla del lugar que Dios escogió para que la gente le adorara como si fuese un lugar donde Él descansa o habita eternamente. Traducción Alterna: "el lugar donde te quedas" o "Tu tabernáculo"

tú y el arca de tu fortaleza

Los posibles significados son: 1) "ven al arca de Tu fortaleza" o 2) "ven, y haz que venga el arca de Tu fortaleza"

el arca de tu fortaleza

"el arca que muestra Tu gran poder"

Psalms 132:9

Que tus sacerdotes sean vestidos con integridad

Se habla de la integridad como si fuese una vestimenta. Traducción Alterna: "Que la gente reconozca que tus sacerdotes tienen integridad" o "Quiero que las personas vean cómo Tus sacerdotes siempre hacen lo que es correcto"

Por el bien de tu siervo David

"Por lo que le ocurrió a Tu siervo David." Ver cómo se tradujo una frase parecida en 132:1.

no te alejes de tu rey ungido

Aquí, "alejarse" significa rechazar a alguien. Traducción Alterna: "no abandones al rey que Tú ungiste"

Psalms 132:11

Yo colocaré uno de tus descendientes en tu trono

Se habla de nombrar rey al descendiente de un rey como colocándolo literalmente en el trono de ese rey. Traducción Alterna: "Yo causaré que uno de tus descendientes gobierne Israel en tu lugar"

sentarán en tu trono

Se habla de gobernar como rey como sentarse en el trono. Traducción Alterna: "gobernarán como reyes"

tus hijos

Aquí, "tus hijos" representa a los descendientes de David que se convertirían en reyes. Traducción Alterna: "tus descendientes"

Psalms 132:13

Información General:

Aquí, "Él", "mi" y "Yo" se refieren al SEÑOR y "ella" se refiere a Sion.

Sion... la... ella

El autor escribe como si la ciudad de Sion fuese una mujer.

Él la ha deseado para su asiento

Aquí, "asiento" representa: 1) Su trono donde Él gobernaría o 2) el lugar donde Él se quedaría.

Él la ha deseado para su asiento

"El SEÑOR ha deseado a Sion para el asiento del SEÑOR"

Esto muestra a los participantes.

mi lugar de descanso

Se habla del lugar que Dios escogió para que Su pueblo le adorara como si fuese un lugar donde Él descansa o vive eternamente. Traducción Alterna: "el lugar donde Yo me quedo" o "Mi tabernáculo"

Psalms 132:15

Oración de Enlace:

Dios continúa hablando acerca de la ciudad de Sion como si Sion fuese una mujer.

abundantemente la bendeciré

"bendeciré abundantemente a Sion"

voy a satisfacer sus pobres con pan

Aquí, "pobres" se refiere a la gente pobre en Sion. Aquí, "pan" probablemente representa la comida en general.

Traducción Alterna: "voy a satisfacer con comida a la gente pobre en Sion"

Yo vestiré a sus sacerdotes con salvación

Se habla de la salvación como si fuese vestimenta. Los posibles significados son: 1) "Yo causaré que los sacerdotes se comporten de una manera digna de quienes Yo he salvado" (UDB) o 2) "Yo salvaré a sus sacerdotes"

Psalms 132:17

Yo haré un cuerno de retoño para David

Dios habla del un descendiente poderoso de David como si él fuese el cuerno poderoso de un animal. Traducción Alterna: "Yo haré que un descendiente de David se vuelva rey después de él" o "Yo causaré que David tenga un descendiente que será un rey poderoso"

colocaré un lámpara para mi ungido

Dios habla de causar que los descendientes de David continúen gobernando como reyes como si ellos fuesen una lámpara que continuaría brillando. Traducción Alterna: "causaré que los descendientes de mi ungido continúen gobernando como reyes"

mi ungido

"Mi rey escogido" o "el rey que Yo he escogido"

Yo vestiré sus enemigos con vergüenza

Se habla de la vergüenza como si fuese una vestimenta.

Esta vergüenza resultaría de perder guerra. Traducción

Alterna: "Yo causaré que sus enemigos estén avergonzados" o "Yo causaré que sus enemigos sean derrotados y avergonzados"

su corona brillará

La "corona" representa su gobierno, y se habla de la grandeza como "brillar". Traducción Alterna: "él será un gran rey" o "su grandeza brillará"

Chapter 133

Psalms 133:1

Información General:

El paralelismo

Miren

Esta palabra es usada para enfocar la importancia de la aseveración que le sigue.

para los hermanos vivir juntos

Se habla de la relación entre los hermanos del pueblo de Dios como si ellos fuesen hermanos de sangre. Traducción Alterna: "que el pueblo de Dios viva junto pacíficamente como hermanos"

Psalms 133:2

Es como el aceite fino sobre la cabeza

Se habla de lo bueno de la unidad entre el pueblo de Dios como si fuese el aceite fino que era derramado sobre la cabeza de Aarón. Traducción Alterna: "Esta unidad es preciosa como el aceite que era derramado sobre la cabeza de Aarón"

como el rocío del Hermón

Se habla de lo bueno de la unidad entre el pueblo de Dios como si fuese tan refrescante como el rocío. Traducción Alterna: "refrescante como el rocío del Hermón"

Hermón

Esta es una montaña en Israel que tiene nieve en su cima todo el año.

Chapter 134

Psalms 134:1

Información General:

El paralelismo

todos ustedes siervos del SEÑOR

"todos ustedes que sirven al SEÑOR"

Levanten sus manos

Así es como las personas oraban o adoraban a Dios. hacia el lugar santo

Los posibles significados son: 1) "hacia el templo" o 2) "hacia el lugar santo en el templo"

Psalms 134:3

cielo y la tierra

Aquí, la frase "cielo y tierra" representa todas las cosas. Traducción Alterna: "todo lo que está en el cielo y en la tierra"

Chapter 135

Psalms 135:1

Información General:

El paralelismo

Alaben el nombre del SEÑOR.

El "nombre" del SEÑOR representa al SEÑOR mismo.

Traducción Alterna: "Alaben al SEÑOR" o "Alábenlo a Él" que se paran en la casa del SEÑOR

Esto representa servir al SEÑOR en el templo.

SEÑOR...nuestro Dios

Asegúrese de que las personas puedan entender que la frase "nuestro Dios" se refiere al SEÑOR.

Psalms 135:3

porque es placentero hacerlo

"porque nos deleitamos al alabar Su nombre"

el SEÑOR ha escogido a Jacob

Aquí, "Jacob" se refiere a sus descendientes, el pueblo de Israel. Traducción Alterna: "el SEÑOR ha escogido a los descendientes de Jacob"

a Israel como Su posesión

El comienzo de la oración puede ser expresado claramente. Traducción Alterna: "Él ha escogido a Israel para que sea Su posesión"

Psalms 135:5

que nuestro Señor está por encima de todos los dioses

"yo sé que nuestro Señor está por encima de todos los dioses" Se habla de ser más grande que algo como estar literalmente "por encima" de eso. Traducción Alterna: "que nuestro Señor es más grande que todos los dioses"

Psalms 135:7

trae el viento desde Su almacén

Un almacén es un lugar donde se guardan las cosas para un uso futuro. Esta situación muestra el poder de Dios para

controlar el viento. Traducción Alterna: "causando que el viento sople por Su poder"

Psalms 135:8

señales y maravillas

Estas dos palabra significan básicamente lo mismo y se refieren a los problemas milagrosos que Dios había causado en Egipto.

en medio tuyo, Egipto

El salmista habla como si el pueblo de Egipto estuviese escuchándole. Traducción Alterna: "entre ustedes, pueblo de Egipto" o "entre el pueblo de Egipto"

en contra del faraón

"para castigar al faraón"

Psalms 135:10

Sion... Og

Estos son los nombre de dos hombres.

Psalms 135:12

Él nos dio su tierra como una herencia

Se habla del regalo de Dios para los israelitas de la tierra como si fuese una herencia de padre a hijo. Traducción Alterna: "Él nos dio la tierra de ellos para tenerla para siempre" o "Él nos dio la tierra de ellos para que sea nuestra para siempre"

Tu nombre

Aquí, "Tu nombre" representa Su fama o reputación.

Traducción Alterna: "Tu fama" o "Tu reputación"

Psalms 135:19

Él que vive en Jerusalén

Se habla de Dios como si Él viviera en Jerusalén porque el templo donde los israelitas Le adoraban estaba allí.

Traducción Alterna: "Él, cuyo templo está en Jerusalén"

Chapter 136

Psalms 136:1

Información General:

El paralelismo

Oh

Esto es una exclamación que debería ser traducida con cualquier signo de exclamación de énfasis que tenga su idioma para hacerlo sonar natural.

al Dios de dioses

"al Dios que es más grande que los dioses que otras personas adoran"

Psalms 136:4

por sabiduría

Eso es, porque Él es sabio. Traducción Alternativa: "por Su sabiduría"

Psalms 136:6

extendió la tierra por encima de las aguas,

Los israelitas antiguos pensaban que la tierra seca estaba sobre el mar. Traducción Alternativa: "colocó la tierra sobre las aguas"

grandes luces

Esto es una referencia a las fuentes de luz de la tierra, especialmente al sol y a la luna. Traducción Alternativa: "el sol, la luna y las estrellas"

Psalms 136:8

para gobernar por el día... para gobernar por la noche

Se habla del sol, la luna y las estrellas como si fuesen reyes. Traducción Alternativa: "para marcar el tiempo del día... para marcar el tiempo de la noche"

Psalms 136:10

de entre ellos

"de entre el pueblo de Egipto"

con una mano fuerte y un brazo levantado

Aquí, "mano" y "brazo" representa poder. Traducción Alternativa: "con gran poder"

Chapter 137

Psalms 137:1

Información General:

El paralelismo

Por los ríos de Babilonia

"Al lado de uno de los ríos cerca de Babilonia"

nosotros nos sentamos... lloramos...nosotros pensábamos...nosotros colgamos

El escritor no incluye a los lectores.

En los álamos de allí

Los árboles de álamo no crecen en Israel. Aquí, "álamos" puede que se refiera a todos los árboles de Babilonia.

Traducción Alternativa: "Sobre los árboles de Babilonia"

Psalms 137:3

quienes nos capturaron solicitaron canciones de nosotros

Aquí, "canciones" representa el acto de cantar. Traducción Alternativa: "quienes nos capturaron nos solicitaron que cantáramos"

nos pidieron estar felices

"nos obligaron a pretender que estábamos felices"

uno de las canciones de Sion

Esto probablemente se refiere a las canciones que los israelitas habían usado para la adoración en el templo de Jerusalén.

Psalms 136:13

el Mar Rojo

Los soldados del faraón se ahogaron en el Mar Rojo.

lanzó al faraón

Aquí, se habla de la derrota como si estuviesen lanzando a alguien. Traducción Alternativa: "derrotó al faraón" o "derrotó al rey de Egipto"

faraón

Aquí, "faraón" representa todo el ejército del faraón.

Psalms 136:18

Señón... Og

Estos reyes son solo dos de los muchos reyes que Dios permitió que los israelitas derrotaran.

Psalms 136:21

nos recordó

"pensó en nosotros"

nos ayudó en nuestra humillación

Se habla de la condición de sentirse humillado como si fuese un lugar donde los israelitas habían estado. Esto es una referencia a las muchas veces cuando los enemigos de los israelitas los habían derrotado en batalla y los avergonzaron. Traducción Alternativa: "se preocupó cuando fuimos avergonzados"

Psalms 136:24

nos ha dado la victoria sobre nuestros enemigos

Se habla de causar que las personas derroten a sus enemigos y salgan victoriosas como si la victoria fuese un objeto que puede ser dada/entregada. Traducción Alternativa: "nos ha hecho victoriosos sobre nuestros enemigos" o "nos ha hecho capaces de derrotar a nuestros enemigos"

al Dios del cielo

"al Dios que vive en el cielo" o "al Dios a Quien los seres celestiales adoran"

Psalms 137:5

Si yo ignoro tu memoria

El escritor habla como si Jerusalén estuviese escuchándole. Traducción Alternativa: "Si yo actúo como si no te hubiese recordado, Jerusalén" o "Si yo intento olvidarte, Jerusalén"

mano derecha

la mano que la mayoría de la gente usa con más frecuencia

Psalms 137:7

Recuerda

"Piensa"

Recuerda, SEÑOR, lo que los edomitas hicieron

Aquí, el "recordar" lo que hicieron los edomitas se refiere a castigarlos por lo que ellos hicieron. Traducción Alternativa: "Castiga a los edomitas, SEÑOR, por lo que ellos hicieron"

el día que Jerusalén cayó

Se habla de Jerusalén siendo capturado por un ejército enemigo como si hubiese caído. Se puede expresar claramente quién capturó a Jerusalén. Traducción Alternativa: "el día en que Jerusalén fue capturado" o "el día en que el ejército de Babilonia entró a Jerusalén"

Psalms 137:8

Información General:

El salmista se dirige al pueblo de Babilonia como si ellos

estuviesen escuchándole.

Hija de Babilonia

Esto representa a la ciudad de Babilonia y a su pueblo.
que la persona sea bendecida

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción
Alternativa: "que el Dios bendiga a la persona"

les pague por lo que ustedes nos han hecho a nosotros

Chapter 138

Psalms 138:1

Información General:

El paralelismo

Yo te daré gracias con todo mi corazón

Aquí, el corazón representa las emociones. Se habla de
hacer algo sinceramente o por completo como hacerlo con
todo el corazón de uno. Traducción Alternativa: "Yo Te daré
gracias sinceramente"

ante los dioses

Posibles significados son: 1) una manera de ridiculizar a los
reyes o dioses de las naciones paganas o 2) "a pesar de los
dioses falsos que existen" o 3) "ante la asamblea celestial",
lo cual significa, "al conocimiento de los ángeles en el cielo"

Yo me inclinaré

El inclinarse es una acción simbólica que representa
adoración y dar honor. Traducción Alternativa: "Yo te adoraré"

daré gracias a Tu nombre

"Te daré gracias"

Tu palabra

Esto se refiere a lo que Dios ha dicho. Traducción Alternativa:

"lo que Tú has dicho" o "Tus mandamientos y promesas"

Tu nombre

Los posibles significados son: 1) "a Ti mismo" o 2) "Tu fama"

Psalms 138:3

Todos los reyes de la tierra

"Todos los líderes en el mundo"

Tu boca

Esta expresión se refiere a Dios mismo. Traducción Alternativa:

El escritor habla de alguien haciéndole a otros lo mismo
que ellos han hecho como si fuese un pago. Traducción
Alternativa: "les haga a ustedes lo que ustedes nos hicieron a
nosotros"

estrelle a tus pequeños contra una roca

"estrella las cabezas de tus bebés contra las rocas"

"Tuyas"

Psalms 138:5

el SEÑOR está en lo alto, sin embargo Él se preocupa por los humildes
El SEÑOR está sobre toda la creación en poder, posición y
autoridad. Aún así, Su interés está en aquellos que son
humildes de espíritu, siervos de todos. Este es un contraste
simple.

al orgulloso lo conoce de lejos

Esta expresión probablemente significa que Dios no es fiel a
aquellos que son orgullosos.

Psalms 138:7

camine

viva, exista

en medio del peligro

Se habla de estar en peligro como estar en un lugar físico.

Tú extenderás tu mano contra la ira de mis enemigos

Se habla de Dios como si Él golpeará físicamente a los
enemigos con su mano.

ira de mis enemigos

Se habla del enojo como si fuese un objeto en lugar de una
emoción. Traducción Alternativa: "mis enemigos, quienes están
molestos"

que Tus manos han hecho

Se habla de Dios como si Él hubiese usado físicamente Sus
manos para crear. Traducción Alternativa: "que Tú has creado"

lo que Tus manos han hecho

Esta expresión probablemente se refiere a la nación de
Israel.

Chapter 139

Psalms 139:1

Información General:

El paralelismo

examinado

"probado"

cuando me siento y cuando me levanto

El salmista usa estas dos acciones para representar todo lo
que él hace. Traducción Alternativa: "todo lo que yo hago" o
"todo acerca de mí"

Psalms 139:3

mi caminar y mi descansar

Aquí, "caminar" se refiere al comportamiento de uno.

Además, "mi caminar y mi descansar" representan todo
acerca del salmista.

antes que haya una palabra en mi boca

Aquí, "palabra en mi boca" representa el hablar.

Traducción Alternativa: "antes de que diga algo"

Tú me rodeas por delante y por detrás

Esta expresión se refiere a la presencia de Dios en todas
partes.

colocas Tu mano sobre mí

Esta expresión se refiere a guía y ayuda. Traducción

Alternativa: "Tú me guías y me ayudas"

demasiado para mí

"demasiado como para que yo lo entienda"

está muy alto y yo no puedo alcanzarlo

El estar alto y fuera del alcance es una expresión y, en este
caso, se refiere al conocimiento que los seres humanos no
pueden obtener. Traducción Alternativa: "es demasiado difícil
de entender"

Psalms 139:7

¿A dónde puedo huir de Tu Espíritu? ¿Dónde puedo esconderme de Tu
presencia?

Estas dos preguntas son paralelas. El salmista dice que él no
puede alejarse de la presencia de Dios. Traducción Alternativa:

"No puedo escapar de Tu Espíritu"

si hago mi cama en el Seol

El "hacer/preparar la cama" se refiere a quedarse en algún
lugar. Traducción Alternativa: "incluso si permanezco en el
Seol"

Psalms 139:9

Si yo vuelo en las alas de la mañana y voy a vivir en las partes más
lejanas cruzando el mar
El autor está explicando que en donde quiera que él esté,
Dios está allí también.

Si yo vuelo en las alas de la mañana

En el Antiguo Oriente, con frecuencia imaginaban al sol
como si tuviese alas, las cuales le permitiría volar a través
del cielo. Traducción Alterna: "Si el sol pudiese cargarme
consigo a través del cielo"

en las partes más lejanas cruzando el mar

"muy lejos hacia el oeste"

me agarrará

"me ayudará"

Psalms 139:11

Si yo dijera: "Ciertamente, la oscuridad me cubrirá

El salmista habla de la noche como si fuese una cobija/
frazada que le podría esconder.

La noche brillaría como el día

Se habla de la noche, la cual es oscura, como si fuere
brillante como la luz.

Psalms 139:13

Tú formaste mis partes internas

"partes internas" se refiere a los órganos internos de una
persona, pero aquí esta expresión probablemente se refiere
a todo el cuerpo. Traducción Alterna: "Tú formaste mi
cuerpo entero"

Mi alma sabe esto muy bien

Aquí, "alma" probablemente se refiere a la habilidad más
profunda del salmista de estar seguro acerca del amor y
dirección de Dios. Aquí, sin embargo, el traductor puede
tratar "alma" como un metónimo

Psalms 139:15

detalladamente hecho

"hiciste con gran complejidad"

las profundidades de la tierra

Esto probablemente es una manera de hablar acerca del
útero de una madre.

todos los días asignados a mí fueron grabados en Tu libro antes de que
el primero pasara

Esta expresión implica que los israelitas antiguos
imaginaban que Dios escribía Sus planes en un libro.

Chapter 140

Psalms 140:1

Información General:

El paralelismo

ellos causan batallas

Aquí, "batallas probablemente se refiere al conflicto de
cualquier tipo, incluyendo las discusiones.

Sus lenguas hieren como serpientes

Se habla de las personas que causan conflictos por lo ellos
dicen como si ellos tuviesen lenguas de serpientes. Por
supuesto, las serpientes no hacen daño con sus lenguas,
sino con sus mordidas y especialmente con el veneno.

Obviamente una persona no puede hacer que su lengua sea
afilada físicamente, por lo tanto, aquí la idea de una lengua
afilada

Psalms 140:4

Psalms 139:17

preciosos

"importantes" o "valiosos"

Cuan grande es Su suma

"Tus pensamientos son demasiados"

ellos serían más en número que la arena

"no se pueden contar"

Psalms 139:19

aleja de mí los hombres violentos

El salmista solo está pretendiendo hablarle directamente a
los hombre violentos a quienes él tiene en mente. Los
traductores pueden decidir expresar esta orden como un
deseo

Ellos se rebelan en contra Tuya

"Dios, ellos se rebelan en contra de Tu autoridad"

Tus enemigos dicen mentiras

"Tus enemigos mientes acerca de Ti"

Psalms 139:21

¿Acaso yo no odio a esos, SEÑOR que te odian a Ti? ¿Acaso yo no

desprecio a esos quienes se levantan en contra Tuya?

Estas dos oraciones tienen significados parecidos. La
segunda fortalece el pensamiento de la primera. Ambas
preguntas pueden ser expresadas como aseveraciones/
afirmaciones

se levantan en contra

se rebelan en contra

Psalms 139:23

Exáminame

Esta es una petición a Dios para que le diga al salmista
acerca de algún pensamieto pecaminoso que él pueda
tener. Traducción Alterna: "Por favor investigame" o "Te
suplico que me investigues"

Exáminame, Dios, y conoce mi corazón; pruébame y conoce mis
pensamientos

Estas dos oraciones tienen significados parecidos. La
segunda fortalece el pensamiento de la primera.

algún camino maligno

Aquí, "camino" se refiere al comportamiento.

al camino eterno

Aquí, "camino" se refiere a la confianza y obediencia a Dios.
Cualquier persona que "camine" por este camino tendrá
vida eterna.

las manos de los malvados

Esto es el poder de los malvados.

ha puesto una trampa...tendido una red...puesto un lazo

Los tipos exactos de trampas son menos importantes que la
idea de que los "malvados... hombres violentos" están
planeando causarle problemas al salmista. Si sus lectores
no saben mucho acerca de trampas, puede que sea
necesario reducir esto a una sola oración, como la UDB
reduce las dos oraciones de la ULB a una sola en 140:1.

Psalms 140:6

escucha mis gritos

Esto es un grito de ayuda. Traducción Alterna: "escúchame
mientras clamo a Ti por ayuda"

Tú cubres mi cabeza en el día de la batalla

La cabeza de una persona está en gran peligro durante la

batalla. Traducción Alternativa: "Tú me proteges cuando voy a la guerra"

batalla

Aquí, "batalla" probablemente se refiere a cualquier tipo de problema severo.

no apruebes los deseos de los malvados

"por favor, no permitas que los malvados obtengan lo que desean"

los malvados

El adjetivo "malvados" puede ser traducido como una frase nominal. Traducción Alternativa: "personas malvadas"

Psalms 140:9

alzaron sus cabezas

Esto es una señal de ser arrogante. Traducción Alternativa: "son arrogantes"

que la malicia de sus propios labios los cubra

Esto es una oración para que Dios haga que los hacedores de maldad sufran por los problemas que ellos mismos causaron al hacer las cosas que hicieron.

la malicia de sus propios labios

El problema que ellos mismos causaron por lo que dijeron.

los cubra

Esto es, que dejen de causar más problemas.

Deja que carbones humeantes caigan sobre ellos; arrójalos al fuego

Las imágenes del fuego se refiere a un castigo severo para los malvados.

en pozos sin fondo

Esto probablemente hace referencia al Seol, el mundo de los muertos.

sean seguros en la tierra

"estén a salvo en esta vida"

que la maldad cace al hombre violento para azotarlo a muerte

Aquí, se habla de la "maldad" como si fuese una persona que toma venganza sobre otra persona.

Psalms 140:12

Él le dará justicia al necesitado

Aquí, se habla de la justicia como si fuese un objeto que puede ser dado alguien. Traducción Alternativa: "Él actuará de una manera justa para ayudar al necesitado"

a Tu nombre

"a Ti"

Chapter 141

Psalms 141:1

Información General:

El paralelismo

clamando a Ti

"pidiendo Tu ayuda"

ven a mi pronto

El salmista habla como si el SEÑOR fuese una persona que necesitaba venir desde otro lugar para ayudarlo. Se puede expresar claramente lo que el salmista quería que el SEÑOR hiciera. Traducción Alternativa: "ven rápido a ayudarme"

Escúchame cuando te llame

"Por favor, escúchame cuando yo Te llame" o "Te ruego que me escuches cuando yo llame"

Que mi oración sea como incienso ante Ti

"Que mi oración Te agrade así como el dulce aroma del incienso le agrada a las personas"

mi oración

El salmista quiere que el SEÑOR se agrade con él porque él está orando y a causa de las palabras de su oración.

mis manos levantadas

"las manos que yo he levantado" Las manos levantadas son un metónimo (figura literaria-metonimia) para referirse a la oración. Las personas levantan sus manos cuando ellos oran o adoran al SEÑOR. Ver cómo se tradujo "levanten sus manos" en 134:1.

sean como el sacrificio de la tarde

"sean como el animal que era quemado sobre el altar en la tarde" El salmista habla como si él quisiera que el SEÑOR esté tan complacido con él así como lo está con aquellos que llevaban animales para el sacrificio. El salmista quiere agradar al SEÑOR ya sea por el hecho de estar orando o por las palabras de su oración.

Psalms 141:3

coloca un guardia sobre mi boca

El salmista habla como si las palabras malignas fuesen prisioneros tratando de escapar de su boca. Traducción

Alternativa: "por favor, ayúdame a no decir cosas que son malas"

coloca un guardia

"dile a alguien que vigile"

cuida la puerta de mis labios

El salmista habla como si las palabras malignas fuesen prisioneros tratando de escapar de su boca. Traducción Alternativa: "por favor, ayúdame a no decir cosas cuando no debería"

participar de actividades pecaminosas

"hacer cosas pecaminosas"

manjares

"comidas especiales"

Psalms 141:5

me golpee

El salmista habla como si el dar un regaño fuese el golpear físicamente a alguien. Traducción Alternativa: "me regañe" o "me golpee para que yo escuche cuando él me corrija"

sería un favor para mí

"cuando él me golpee, yo sabré que quien me golpee está siendo amable conmigo"

sería aceite en mi cabeza

Los posibles significados son: que el salmista habla como si una persona estuviese poniendo aceite sobre su cabeza para: 1) honrarlo Traducción Alternativa: "cuando él me corrija, yo sabré que quien me corrija está haciendo una buena obra por mí" o 2) hacer que su cabeza de sienta mejor.

que mi cabeza no se niegue aceptarlo

La cabeza es una sinécdoque

mi oración siempre está en contra de sus malignas obras

Las palabras "obras malignas" son un metónimo

Sus líderes serán arrojados de los topos de los precipicio

Los posibles significados son: 1) "Alguien derrumbará a sus líderes" o 2) "Sus líderes los derrumbarán"

nuestros huesos han sido esparcidos

Los posibles significados son: 1) "las personas han lanzado nuestros huesos hacia diferentes direcciones " o 2) como un resultado de la caída hacia los precipicios (141:6) "nuestros cuerpos se rompen y nuestros huesos permanecen en desorden"

Psalms 141:8

mis ojos están en Ti

Los ojos son una sinécdoque para referirse a la persona como tal. Traducción Alterna: "estoy mirando para ver lo que harás" o "espero que me ayudes"

en Ti yo tomo refugio

"estoy pidiéndote que me protejas" Consultar cómo se tradujo "tomo refugio" en 118:8.

mi alma

El alma es un metónimo

los lazos que ellos han puesto para mí

El salmista compara el engaño de un buen hombre para que peque o para que las personas malas puedan derrotarlo con poner una trampa para un animal. La

palabra "lazos" es un metónimo

lazos...trampas

Los expertos de la Biblia no están de acuerdo en el significado exacto de estas palabras. Sería mejor, ya sea traducir una de ellas con la palabra para "red" o "jaula", la cual contiene a la presa, y la otra como "cuerda" o "vid", o traducir ambas palabras con el término general de "trampas". Consultar cómo se tradujeron estas palabras en 140:4.

trampas de los hacedores de maldad

"las trampas que preparan aquellos que hacen mal "

Deja que los malvados caigan en sus propias redes

El salmista compara a las personas engañando a buenas personas como si los cazadores estuviesen atrapando animales. Traducción Alterna: "Que los malvados caigan en las redes que ellos han hecho para enredar a otras personas" o "Que las cosas malas que los malvados planearon para los justos le ocurran a los malvados"

Chapter 142

Psalms 142:1

Información General:

El paralelismo

yo he clamado por ayuda al SEÑOR...he rogado el favor del SEÑOR

Si estas dos oraciones son tan parecidas que el lector entenderá un significado erróneo, se pueden traducir como una sola oración/línea.

Con mi voz

"usando mi voz"

Yo derramo mi lamento ante Él...yo le digo mis problema

Si estas dos oraciones son tan parecidas que el lector entenderá un significado erróneo, se pueden traducir como una sola oración/línea.

Yo derramo mi lamento ante Él

El salmista habla de contarle al SEÑOR por qué está triste como si él estuviese derramando todo el líquido de un envase. Traducción Alterna: "Yo le cuento todo acerca del por qué estoy triste"

yo le digo mis problemas

"le cuento acerca de todo lo que me preocupa"

Psalms 142:3

mi espíritu está débil dentro de mí

"estoy débil" o "estoy extremadamente desanimado"

Tú conoces mi camino

"Tú sabes el camino que debería tomar" El salmista habla como si lo que una persona hace fuese un camino por el cual esa persona camina. Traducción Alterna: "Tú conoces la forma en que debo vivir"

En la ruta que camino, ellos han puesto una trampa para mí

El salmista habla de las personas queriendo hacerle daño como si ellos estuviesen intentando atrapar un animal. Traducción Alterna: "Ellos están haciendo planes para poder lastimarme sin importar lo que yo haga "

mi vida

Esto es una metonimia para referirse a "mí"

Clamo a Ti

Esto es un clamor de ayuda. Traducción Alterna: "Clamo a Ti ahora por ayuda"

mi porción

Los posibles significados son: 1) "todo lo que quiero" o 2) "todo lo que necesito" o 3) "todo lo que tengo"

en la tierra de los vivos

"mientras esté vivo"

Psalms 142:6

Escucha mi llamado

Este es un llamado de ayuda. Ver cómo se tradujo est en 5:1. Traducción Alterna: "Escúchame mientras clamo a Ti por ayuda"

he sido llevado muy abajo

Los posibles significados son: 1) "estoy muy necesitado" o 2) "estoy muy débil".

Saca mi alma de la prisión

Esto es una petición. Traducción Alterna: "sácame de la prisión"

dar gracias a Tu nombre

La palabra "nombre" es una metonimia (figura literaria) que se refiere a la persona. Consulte cómo se tradujo esto en 5:11. Traducción Alterna: "dar gracias a Ti"

Chapter 143

Psalms 143:1

Información General:

El paralelismo

Escucha mi oración

Las palabras "mi oración" son una metonimia respóndeme

"por favor, haz lo que te estoy pidiendo que hagas"

No entres a juicio

"Por favor, no me juzgues" o "Te suplico que no me juzgues" con Tu siervo

El salmista habla de sí mismo como si él estuviese hablando de otra persona. Traducción Alterna: "conmigo"

a Tu vista nadie es justo

"Tú no crees que cualquier persona es justa"

Psalms 143:3

perseguido mi alma

"persiguió para intentar atraparme"

me ha empujado al suelo

"me ha derrotado por completo" (Consultar UDB)

Mi espíritu está agobiado dentro de mí

"Estoy débil" o "Estoy extremadamente desanimado"

mi corazón desfallece

"Ya no tengo esperanza alguna"

Psalms 143:5

me acuerdo

"pienso"

tus obras

El verbo abstracto "obras" puede ser traducido usando el verbo "lograr". Traducción Alterna: "todo lo que Tú has logrado" o "todas las cosas grandes que has hecho"

extiendo a Ti mis manos

"oro a Ti con mis manos levantadas"

mi alma está sedienta de Ti en una tierra seca

El salmista habla de querer estar con Dios como si él estuviese en una tierra seca a punto de morir de sed.

Traducción Alterna: "Yo quiero estar contigo, así como una persona que está en una tierra seca está bien sedienta y quiere agua"

mi alma está sedienta de Ti

El salmista desea conocer al SEÑOR. La intensidad de su deseo de conocer al SEÑOR es como la de alguien está muy sediento. Traducción Alterna: "te anhelo"

mi alma

El "alma" es una metonimia

tierra seca

Una tierra donde todo ha muerto porque no hay agua.

Psalms 143:7

mi espíritu se desmaya

"estoy débil" o "estoy muy desanimado"

No escondas Tu rostro de mí

Esto es una petición. "Te ruego que no te escondas de mí" o "Por favor, no te escondas de mí"

No escondas Tu rostro de mí

El salmista habla del SEÑOR negándose a hacer lo que el salmista pide como si el SEÑOR estuviese negándose a mirarlo. Estas figuras literarias

yo seré como aquellos que caen al hoyo

"yo seré otra simple persona muerta"

Déjame escuchar Tu pacto de fidelidad

"Haz que yo escuche Tu pacto de fidelidad" o "Háblame de Tu pacto de fidelidad"

en la mañana

Los posibles significados son: 1) "en la mañana", en el momento de día que muchas personas pensaban que era la mejor hora para orar o 2) "cada mañana", todos los días.

Muéstrame

"Dime"

el camino donde debo andar

El salmista habla acerca de la manera en que las personas viven como si fuese una camino por el cual caminan.

Traducción Alterna: "cómo Tú quieres que yo viva"

pues yo levanto mi alma a Ti

Los posibles significados son: 1) "oro a Ti" o 2) "yo creo que Tú me guiarás y me protegerás"

Psalms 143:9

corro a Ti para esconderme

Los posibles significados son: 1) "yo huyo a donde Ti para poder esconderme" o 2) "yo huyo a donde Ti para que me escondas y me protejas"

a hacer Tu voluntad

"a hacer lo que Tú quieres que yo haga"

me guíe en la tierra de la rectitud

Los posibles significados son: 1) "ayúdame a vivir de manera justa" o "que mi vida esté libre de problemas"

la tierra de la rectitud

Los posibles significados son: 1) es una metáfora para referirse a vivir de manera justa o 2) "una tierra anivelada/balanceada", una metáfora para referirse a una vida libre de problemas.

Psalms 143:11

los enemigos de mi vida

"los enemigos que quieren tomar mi vida"

En Tu pacto de fidelidad

"Muéstrame Tu pacto de fidelidad cortando a mis enemigos"

los enemigos de mi vida

Traducción Alterna: 1) "los enemigos de mi alma" o 2) "mis enemigos"

Chapter 144

Psalms 144:1

Información General:

El paralelismo

mi roca

Los posibles significados son: 1) "Quien me mantiene a salvo" o 2) "Quien me fortalece"

quien entrena mis manos para la guerra y mis dedos para la batalla

Las palabras "manos" y "dedos" son sinédoques para referirse a la persona en sí. Si su idioma usa la misma palabra para "guerra" y "batalla", puede traducirlo como una sola línea. Traducción Alterna: "quien me entrena para la guerra"

mi pacto de fidelidad

"quien me demuestra fidelidad al pacto"

mi fortaleza...tomo refugio

El salmista usa muchas metáforas para enfatizar que el SEÑOR lo protegerá.

mi torre alta

David habla del SEÑOR como si Él fuese una fortaleza que lo protege de los ataques. El SEÑOR es quien protege a David de cualquier daño.

mi escudo

David habla del SEÑOR como si él fuese el escudo que protege al soldado. El SEÑOR es quien protege a David de cualquier daño. Ver cómo se tradujo esto en 18:2.

Aquel en quien tomo refugio

Se habla de ir donde el SEÑOR por protección como tomar refugio en Él. Traducción Alterna: "a Quien yo voy para que me proteja"

Aquel que doblega naciones debajo de mí

"Quien me da la habilidad de derrotar otras naciones"

Psalms 144:3

SEÑOR, ¿qué es el hombre para que le tomes en consideración, o el hijo de hombre para que pienses en él?

Estas preguntas pueden ser traducidas como aseveraciones.

Traducción Alterna: "el hombre es tan pequeño comparado con cualquier otra cosa que has hecho que estoy sorprendido de que Tú te fijas en el hombre y que piensas en hijo de hombre"

hombre...hijo de hombre

Dos términos para referirse al ser humano.

como un aliento...como una sombra pasando

El escritor compara al humano con estas cosas para enfatizar cuán corta es su vida.

Psalms 144:5

Haz...venga abajo... toca... hazlas... Envía... esparce... dispara... regresa... Haz que el cielo se hunda

Los posibles significados son: 1) abre el cielo o 2) dobla los

cielos como una rama de un árbol se dobla cuando alguien camina sobre ella o como cuando alguien dobla una arco antes de disparar las flechas.

en confusión

"para que ellos no sepan qué pensar o qué hacer"

Psalms 144:7

Extiende Tu mano desde arriba; rescátame de las muchas aguas

David habla como si Dios estuviese encima de una inundación y tuviese manos físicas con las cuales podría sacar a David de la inundación. La inundación es una metáfora para referirse a los problemas causados por los "extranjeros". Traducción Alterna: "Tú, que eres capaz de actuar, ayúdame a superar mis problemas"

de la mano de extranjeros

Aquí, "mano" se refiere a poder. Traducción Alterna: "del poder de los extranjeros"

Sus bocas hablan mentiras

"Ellos dicen mentiras"

su mano derecha es falsedad

Los posibles significados son: 1) David se refiere a la costumbre de levantar la mano para jurar que lo que uno está a punto de decir en corte es verdad. Traducción Alterna: "ellos mienten incluso cuando juran que lo que están diciendo es verdad" o 2) la "mano derecha" es una metáfora para referirse a poder. Traducción Alterna: "todo lo que ellos han obtenido, lo han obtenido diciendo mentiras"

Psalms 144:9

nueva canción

Los posibles significados son: 1) "una canción que nadie ha

cantado antes" o 2) "una canción que yo nunca he cantando"

a Ti, Quien da... reyes, Quien rescata

"a ti. Eres Tú Quien da... reyes. Eres Tú Quien rescata"

David, tu siervo

David se habla de sí mismo como si fuese otra persona. "a mí, David, Tu siervo"

de una espada malvada

David habla de las personas malvadas como si fuesen las espadas que usan como armas. Traducción Alterna: "de las personas malas que están intentando matarme"

Rescátame y libérame

"Por favor, rescátame y libérame"

de la mano de extranjeros

Aquí, "mano" se refiere a poder. Traducir estas palabras como ya están traducidas en 144:7. Traducción Alterna: "del poder de los extranjeros"

Sus bocas hablan mentiras

"Ellos dicen mentiras" Traducir estas palabras como están traducidas en 144:7.

su mano derecha es falsedad

Los posibles significados son: 1) David se refiere a la costumbre de levantar la mano para jurar que lo que uno está a punto de decir en corte es verdad. Traducción Alterna: "ellos mienten incluso cuando juran que lo que están diciendo es verdad" o 2) la "mano derecha" es una metáfora para referirse a poder. Traducción Alterna: "todo lo que ellos han obtenido, lo han obtenido diciendo mentiras"

Psalms 144:12

como plantas que crecen a su tamaño completo

saludables y fuertes

en su juventud

el tiempo cuando las personas se desarrollan

nuestras hijas sean como pilares de esquina tallados

"que nuestras hijas sean como pilares de esquina tallados"

pilares de esquina tallados

"hermosas columnas que sostienen las esquinas de una casa grande"

pilares de esquina tallados, bien formados como los de un palacio

"pilares que son tallados para hacer que un lugar se vea bonito"

miles y diez miles en nuestros campos

"miles-- ¡incluso diez miles!-- y llenen nuestros campos"

Psalms 144:14

Nadie atravesará nuestras murallas

"Nadie podrá invadir nuestra ciudad"

ningún lamento

"nadie llorando de dolor" o "nadie pidiendo comida" o

"nadie clamando por justicia"

Chapter 145

Psalms 145:1

Información General:

El paralelismo

te ensalzaré

"le diré a las personas cuán maravilloso eres Tú"

bendeciré Tu nombre

La palabra "nombre" es una metonimia

alabaré Tu nombre

La palabra "nombre" es una metonimia

Psalms 145:4

tus poderosas acciones

"las cosas que Tú puedes hacer porque eres fuerte"

Psalms 145:6

declararán tu abundante bondad

"le dirán a otros cuán bueno eres Tú"

Psalms 145:8

abundante en la fidelidad al pacto

El salmista habla del pacto de fidelidad como si fuese un objeto físico el del cual uno puede poseer una gran cantidad. Traducción Alterna: "totalmente fiel a Su pacto"

Sus tiernas misericordias están en todas Sus obras

"las personas pueden ver que Él muestra misericordia en todo lo que Él hace"

Psalms 145:10

Todo lo que Tú has hecho te dará gracias

"Todas las personas que Tú has hecho darán gracias " o

"Será como si todo lo que Tú has hecho te dará gracias"

Psalms 145:13

permanece a través de todas las generaciones

"permanece para siempre"

Psalms 145:14

apoya a todo el que está cayendo...levanta a todos aquellos que están inclinados

El salmista habla del SEÑOR animando a las personas como si Él estuviese ayudando a personas están físicamente débiles. Puede que se necesite traducir ambas líneas como una sola. Traducción Alterna: "anima a aquellos que están desanimados"

Los ojos de todos los que esperan

"Todos esperan"

Tú abres Tu mano

"Tú provees generosamente"

satisfaces el deseo de cada cosa viviente

"Tú le das a todos más de lo que necesitan y lo que ellos quieren"

Psalms 145:17

El SEÑOR es recto en todos Sus caminos

"De todo lo que el SEÑOR ha hecho las personas pueden ver que Él es justo"

clemente en todo lo que Él hace

"y él es misericordioso en todo lo que Él hace" o "De todo lo que el SEÑOR ha hecho las personas pueden ver que Él es misericordioso"

está cerca de todo aquel que lo llama a Él

"actúa rápido para ayudar aquellos que oran"

de todo quien lo llame a Él en integridad

"a todos los que dicen solo la verdad cuando oran" o "a todos en quienes Él confía cuando ellos oran"

Psalms 145:20

Mi boca hablará

"Yo hablaré"

hablará la alabanza del SEÑOR

"le dirá a todos cuán buen es el SEÑOR"

dejen que toda la humanidad bendiga Su santo nombre

La palabra "nombre" es una metonimia para referirse al SEÑOR mismo. Ver cómo se tradujo "que Su glorioso nombre sea bendito" en 72:18. Traducción Alterna: "que todas las personas Le bendigan" o "que todas las personas hagan lo que Le hace feliz a Él"

Chapter 146

Psalms 146:1

Información General:

El paralelismo

Alaba al SEÑOR, mi alma

Aquí, "alma" representa el ser interior del escritor. El escrito le está ordenando a su ser interior que alaba al SEÑOR. Esto puede ser traducido como una aseveración. Traducción alterna: "Yo alabaré al SEÑOR con toda mi alma" o "Yo le doy alabanzas al SEÑOR con toda mi vida" con toda mi vida

"hasta que muera" o "mientras viva"

Psalms 146:3

en príncipes

Aquí, "príncipes" representa a todos los líderes humanos. en la humanidad, en quienes no hay salvación El sustantivo abstracto "salvación" puede ser expresado como "salvar". Traducción Alterna: "en cualquier personas porque ellos no pueden salvarte"

en la humanidad

"en las personas"

Cuando el aliento de vida de una persona se detiene

Esta es una forma educada de referirse a alguien muriendo. Traducción Alterna: "Cuando una personas muere"

él regresa al suelo

Esto significa que así como Dios hizo al primer hombre, Adán, del polvo de la tierra, así mismo el cuerpo de una persona se descompone y se volverá tierra otra vez cuando se muera.

Psalms 146:5

El SEÑOR hizo los cielos y la tierra

Las palabras "cielos" y "tierra" representan todo lo que existe en el universo físico.

Él observa confiabilidad

El sustantivo abstracto "confiabilidad" puede ser traducido como un adjetivo. Traducción Alterna: "se mantiene confiable" o "permanece fiel"

Psalms 146:7

Él ejecuta justicia

"Él decide los asuntos de manera justa" (UDB)

para el oprimido

Este adjetivo nominal puede ser traducido como un adjetivo simple. Traducción Alterna: "para las personas oprimidas" o "para aquellos a quienes otras personas oprimen"

al hambriento

Este adjetivo nominal puede ser expresado como un adjetivo simple. Traducción Alterna: "a las personas hambrientas" o "a aquellos que tienen hambre"

abre los ojos del ciego

Se habla del causar que una persona ciega vea como si el SEÑOR estuviese literalmente abriendo los ojos de la persona. Traducción Alterna: "causa que el ciego pueda ver" del ciego

Este adjetivo nominal puede ser expresado como un adjetivo simple. Traducción Alterna: "las personas ciegas" o "aquellos que están ciegos"

el SEÑOR levanta aquellos que están inclinados
Se habla del SEÑOR ayudando a alguien como si Él estuviese físicamente ayudando a alguien a levantarse.
Traducción Alterna: "El SEÑOR ayuda a aquellos que están desanimados" o "el SEÑOR ayuda a aquellos que son débiles" que están inclinados
Esta acción es una señal de angustia o lamento.
Psalms 146:9
Él levanta
Se habla de Dios ayudando a alguien como si Él estuviese

Chapter 147

Psalms 147:1

Información General:

El paralelismo

es placentero

Se puede añadir al objeto de la farse anterior. Traducción Alterna: "es placentero cantar alabanzas"

la alabanza es adecuada

"el alabar es correcto" o "el alabar es apropiado"

Psalms 147:2

Él sana a los quebrantados de corazón y venda sus heridas

El escritor habla del lamento y desánimo de las personas como si ellos tuviesen heridas físicas, y habla del SEÑOR animándoles como si Él estuviese sanando esas heridas.
Traducción Alterna: "Él le da ánimo a aquellos que están tristes y les ayuda a sanarse de las heridas emocionales" (Ver:

Psalms 147:4

Su entendimiento no puede ser medido

Esto puede ser expresado de forma activa. Traducción Alterna: "nadie puede medir Su entendimiento" o "Su entendimiento no tiene límite"

Psalms 147:6

El SEÑOR levanta al oprimido

El escritor habla del SEÑOR honrando a aquellos que están oprimidos como si el SEÑOR estuviese levantándoles del suelo. Traducción Alterna: "El SEÑOR honra al oprimido"

Él derriba al malvado al suelo

El escritor habla del SEÑOR humillando al malvado como si el SEÑOR estuviese forzándoles a permanecer en suelo.

Traducción Alterna: "Él humilla a los malvados"

con un arpa

"mientras tocan un arpa"

Psalms 147:8

y a los cuervos jóvenes cuandos ellos lloran

Se puede añadir frase nominal de la línea anterior.

Traducción Alterna: "y Él le da comida a los cuervos jóvenes cuandos ellos lloran"

cuandos ellos lloran

"cuando ellos hacen ruido" o "cuando ellos llaman"

Psalms 147:10

Él no encuentra deleite en la fuerza de un caballo

"No se deleita con los caballos fuertes "

las fuertes piernas de un hombre

Los posibles significados son: 1) "piernas fuertes" es una metonimia

Psalms 147:12

Jerusalén... Sion

físicamente levantantándoles.

tu Dios, Sion

Aquí, "Sion" representa a todo el pueblo de Israel. El escritor está hablándole al pueblo de Israel como si todos ellos estuviesen escuchándole. Traducción Alterna: "tu Dios, pueblo de Israel"

por todas las generaciones

Las palabras "reinarán" están sobrentendidas. Traducción Alterna: "reinarán por todas las generaciones" o "reinarán para siempre"

El escritor le habla a Jerusalén, a la cual también llama Sion, como si si fuese una persona. Los nombres de la ciudad son metónimos

Pues Él fortalece las barras de tus puertas

La frase "las barras de tus puertas" representa a toda la ciudad. El SEÑOR asegurará a Jerusalén la invasión enemiga. Traducción Alterna: "Pues Él protege a Jerusalén" Él bendice...entre ustedes

El escritor habla de aquellos que viven en Jerusalén como si ellos fuesen los hijos de Jerusalén. Traducción Alterna: "Él bendice a aquellos que viven en Jerusalén"

Él trae prosperidad

"Él trae paz." Los posibles significados son: 1) que el SEÑOR causa que las personas que viven en Jerusalén prosperen material y financieramente o 2) la palabra traducida como "prosperidad" significa "paz" y el SEÑOR matiene a Jerusalén a salvo de los ataques enemigos.

Psalms 147:15

Su mandato se apresura muy rápidamente

El escritor describe el mandato de Dios como si fuese un mensajero que se mueve rápidamente para entregar el mensaje de Dios.

Él hace la nieve como la lana, Él esparce la escarcha como cenizas

Esto enfatiza cuán fácil es para Él hacer estas cosas. Él cubre el suelo con nieve así como una persona cubre algo fácilmente con la lana. Además, Él quita la escarcha así como el viento sopla fácilmente las cenizas.

Psalms 147:17

Él administra el granizo como migas

El SEÑOR esparce el granizo tan fácilmente como una persona esparciría migajas de pan. Traducción Alterna: "Él administra el granizo fácilmente, como si fuesen migajas"

Él administra

"Él envía"

granizo

pequeños pedazos de hielo que caen del cielo como lluvia ¿quién puede resistirse al frío que Él envía?

El escritor usa esta pregunta para enfatizar que es difícil soportar el clima frío que causa el SEÑOR. Traducción Alterna: "nadie puede vivir el frío que Él envía"

Él envía su mandato y los derribe

El escritor habla del mandato del SEÑOR como si fuese Su mensajero. La palabra "mandato" puede ser traducida como un verbo. Traducción Alterna: "Él le ordena al hielo que se derrita"

Psalms 147:19

Él proclamó Su palabra a Jacob, Sus estatutos y Sus decretos rectos a

Israel

Estas dos líneas significan lo mismo y enfatizan que el SEÑOR le dio Su ley solo a Israel.

Sus estatutos y Sus decretos rectos a Israel

La frase nominal de la línea anterior puede ser añadida.

Traducción Alterna: "Él le proclamó Sus estatutos y decretos justos a Israel"

Sus estatutos y Sus decretos rectos

Chapter 148

Psalms 148:1

Información General:

El paralelismo

Alaba al SEÑOR, tú en los cielos... tú en las alturas

Estas dos líneas son paralelas, con la frase "las alturas", significando lo mismo que "los cielos" de la línea anterior.

Psalms 148:3

Alábenlo, sol y luna

El escritor le habla al sol y a la luna como si fuesen personas y les ordena que alaben al SEÑOR. Traducción Alterna: "Adoren al SEÑOR, sol y luna, así como la gente lo hace"

alábenlo, todas ustedes estrellas brillantes

El escritor le habla a las estrellas brillantes como si fuesen personas y les ordena que alaben al SEÑOR. Traducción Alterna: "Adoren al SEÑOR, estrellas brillantes, así como la gente lo hace"

Alábenlo, altísimo cielo

La frase "altísimo cielo" es una expresión idiomática y se refiere al cielo mismo. El escritor le habla al cielo como si fuese una persona y le ordena que alabe al SEÑOR.

Traducción Alterna: "Adora al SEÑOR, cielo altísimo, así como la gente lo hace"

tú, agua que estás sobre los cielos

El escritor le habla a "el que está sobre el cielo" como si fuese una persona y le ordena que alabe al SEÑOR.

Traducción Alterna: "Adora al SEÑOR, tú, agua que estás sobre el cielo, así como la gente lo hace"

agua que estás sobre los cielos

El escritor se refiere al lugar sobre el cielo en donde está almacenada el agua del cual proviene la lluvia.

Psalms 148:5

Déjenlos que alaben el nombre del SEÑOR

Aquí, la palabra "nombre" representa al SEÑOR mismo.

Traducción Alterna: "Déjenlos alabar al SEÑOR"

ellos fueron creados

Esto puede ser expresado de forma activa. Traducción Alterna: "Él los creó"

Él emitió un decreto que nunca cambiará

Los posibles significados son: 1) "Él dio un mandato que es permanente" o 2) "Él dios un mandato que ellos no desobedecerán"

emitió

"dio", como el rey lo da

Psalms 148:7

todas las profundidades del océano

Esta frase representa cada criatura que vive en las

Las palabras "estatutos" y "decretos justos", junto con "palabra" de la línea anterior, todos se refieren a la ley que Dios le dio de Moisés. Si su idioma no tiene palabras diferentes para estos términos, se pueden combinar ambas líneas, usando ya sea "Jacob" o "Israel" para referirse a las personas que las recibieron.

ellos no los conocen

"Las otras naciones no conocen los decretos del SEÑOR"

profundidades del océano. Traducción Alterna: "todas las criaturas en las profundidades del océano"

fuego y granizo, nieve y nubes, viento tormentoso

El escritor habla de estos fenómenos naturales como si fuesen personas y les ordena que alaben al SEÑOR.

viento tormentoso cumpliendo Su palabra.

La frase "Su palabra" representa lo que el SEÑOR ha ordenado. Traducción Alterna: "viento tormentoso que hace lo que el SEÑOR ordena"

Psalms 148:9

Oración de Enlace:

El escritor continúa hablándole a las cosas que no son humanas como si fuesen personas y les ordena que alaben al SEÑOR.

animales salvajes y domésticos

Las palabras "salvajes" y "domésticos" son opuestos. Juntos abarcan todos los animales. Traducción Alterna: "todos los animales".

Psalms 148:11

Oración de Enlace:

El escritor le ordena a todas las personas que alaben al SEÑOR.

todas las naciones

La palabra "naciones" representa a las personas que viven en tales naciones. Traducción Alterna: "gente de cada nación"

como hombres y mujeres jóvenes, como los ancianos y los niños

El escritor usa dos merismos

Psalms 148:13

el nombre del SEÑOR, pues solo Su nombre

Aquí, la palabra "nombre" representa al SEÑOR mismo.

Traducción Alterna: "el SEÑOR, pues solo Él"

Su gloria se extiende sobre la tierra y los cielos

El escritor habla de la grandeza del SEÑOR como si Su gloria estuviese alta, sobre la tierra y el cielo.

Él ha levantado el cuerno de Su pueblo

El escritor habla de la fuerza como si fuese el cuerno de un animal. El levantar el cuerno de un animal era una acción simbólica que representaba la victoria militar. Traducción Alterna: "Él ha hecho a Su pueblo fuerte" o "Él le ha dado la victoria a Su pueblo"

para la alabanza de todos sus fieles

"para que todos Sus fieles le alaben"

el pueblo cerca de Él

El escritor habla del SEÑOR amando a Su pueblo como si Su pueblo estuviese físicamente cerca de Él. Traducción

Alterna: "el pueblo que Él ama"

Chapter 149

Psalms 149:1

Información General:

El paralelismo

Información General:

El salmista está hablándole a todo el pueblo de Dios, así que debería usar la forma plural si su dioma la tiene.

una nueva canción

Los posibles significados son: 1) "una canción que ustedes nunca han cantado antes" o 2) una canción que nadie ha cantado antes"

canten Su alabanza

"adórenle con canciones"

Psalms 149:2

se alegre en quien los hizo

Los posibles significados son: 1) "se alegre porque los hizo" o 2) "se alegre porque Quien los hizo es bueno"

se alegre en su Rey

Las palabras "su rey" probablemente es una referencia a Dios. Los posibles significados son: 1) "se alegre porque Él es su rey" o 2) "se alegre porque su rey es bueno"

alaben Su nombre

La palabra "nombre" es una metonimia

pandero

un instrumento musical con una parte como tambor que puede ser golpeado y con piezas de metal alrededor de la parte que suena cuando se agita el instrumento.

Psalms 149:4

glorifica al humilde con salvación

"glorifica a los humildes al salvarlos de sus enemigos" en sus camas

"incluso cuando ellos se acuesten a dormir en la noche"

Psalms 149:6

Que las alabanzas a Dios estén en sus bocas

La boca es una metonimia

una espada de dos filos en sus manos

Si las espadas no son conocidad, use el nombre del arma común. La palabra "espada" es una metonimia

las naciones

La frase "las naciones" es una metonimia

Psalms 149:8

cadenas

Estas son hechas de metal pesado y restringen el movimiento de los prisioneros.

grilletes

un par de cadenas o brazaletes con una cadena entre medio que limitan el movimiento de las manos y los pies de la personas.

ejecutarán el juicio como está escrito

harán lo que el SEÑOR hizo que Moisés escribiera acerca de lo que las personas deberían hacer con aquellos que son culpables.

Chapter 150

Psalms 150:1

Información General:

El paralelismo

Información General:

Esto enfoca que la alabanza o adoración es lo que más se hace comúnmente en el templo.

Alaba al Señor en Su lugar santo

A menudo se le refería al templo de Dios como "Su lugar santo". Este era el lugar más común para adorar a Dios.

Sus poderosas obras

"las grandes cosas que Él ha hecho" LAS "obras poderosas" de Dios pueden significar: 1) cosas naturales tales como tormentas eléctricas y terremotos o 2) cosas milagroas tales como sanaciones y grandes victorias en batalla.

Psalms 150:3

Información General:

Este pedazo se enfoca en alabar o adorara a Dios con

instrumentos musicales y la danza.

panderos

Un pandero es un instrumento musical con una parte como tambor que puede ser golpeada y con piezas de metal alrededor que suena cuando se agita el instrumento. (Ver: címbalos

dos platos delgados y redondos de metal que se golpean para hacer sun sonido fuerte.

Psalms 150:6

Información General:

Este versículo es más que el final de este Salmo. Es la aseveración de cierre para todo el Libro 5 de los Salmos, el cual comienza en el Salmo 107 y termina con el Salmo 150. todo lo que tiene aliento

Los posibles significados son: 1) todas las personas que están vivas están para adorar a Dios o 2) toda la creación está viva para adorar a Dios.

Chapter 1

Proverbs 1:1

Información General:

Versos 2-33 son poesía.

para enseñar sabiduría e instrucción

Esto puede ser escrito de otra manera para que los sustantivos abstractos "sabiduría" e "instrucción" puedan ser expresado como adjetivos o verbos. AT: "para enseñarte como ser sabio y para instruirte sobre como vivir vidas morales"

para enseñar palabras de introspección

Aquí "palabras" representa un mensaje o enseñanza. AT: "para enseñarte entender enseñanzas sabias"

que tu puedas recibir

Aquí "tú" se refiere a los lectores. Si es mas natural en tu idioma lo puedes expresar como un "nosotros" inclusivo.

AT: "que nosotros podamos recibir"

pueda recibir instrucción de modo que vivas

Esto pueda ser redactado en otra forma para que el sustantivo abstracto "instrucción" se exprese como un verbo. AT: "puede ser instruido como vivir"

Proverbs 1:4

también son para dar sabiduría al ingenuo

Esto puede ser redactado de otra manera para que el sustantivo abstracto "sabiduría" pueda ser establecido

como el adjetivo "sabio." Esto también puede ser expresado de forma activa. AT: "también enseñarles a aquellos quienes son ingenuos como ser sabios"

ingenuo

"inexperto, inmaduro"

para dar conocimiento y discreción a personas jóvenes

Los sustantivos abstractos "conocimiento" y "discreción" pueden ser expresado como verbos. AT: "y para enseñar a personas jóvenes lo que necesitan conocer y como discernir lo correcto a hacer."

discreción

conocer que debe hacerse en una situación particular

dejar que personas sabias escuchen e incrementen su conocimiento

"dejar a aquellos quienes son sabios que presten atención y aprendan aun más"

dejar personas que disciernen obtener guianza

"dejar personas que tienen conocimiento aprender de estos proverbios como hacer buenas decisiones"

acertijos

diciendo que uno puede entender solo luego de pensar sobre ellos

Proverbs 1:7

Información General

Un padre le enseña a su hijo.

El temor del SEÑOR es el principio del conocimiento

Los sustantivos abstractos "temor," "principio," y

"conocimiento" pueden ser expresados como verbos. AT:

"Tu debes primero temer al SEÑOR a fin de que puedas comenzar a conocer lo que es sabio" o "Tu debes primero honrar y respetar al SEÑOR a fin de que puedas aprender lo que es sabio"

SEÑOR

Este es el nombre de Dios el cual Él reveló a su gente en el Antiguo Testamento. Ver la página de palabras traducidas sobre SEÑOR en relación a como traducir esto.

tontos desprecian la sabiduría y la instrucción

"aquellos que no valoran lo que es sabio e instructivo son tontos"

No pongas de lado

Esto es una expresión idiomática que significa "no ignores" o "no rechaces"

ellas serán guirnalda de gracia para tu cabeza y pendientes colgando de tu cuello

Las reglas e instrucciones que los padres enseñan a sus hijos son de tanto valor e importancia que se habla de ellos como si fueran una hermosa guirnalda o pendiente que una persona viste. AT: "ellas te harán sabio al igual que vestir con una guirnalda en tu cabeza o a un pendiente alrededor de tu cuello te hace hermoso"

guirnalda

un círculo tejido hecho de hojas o flores

pendientes

joyas que se usan alrededor del cuello

Proverbs 1:10

intentan seducirte en sus pecados

"intentan seducirte a pecar como ellos"

rehúsa seguirlos

"rehúsalos" o "no los escuchen"

Si ellos dicen

Aquí el narrador da un ejemplo de lo que los pecadores pueden intentar para seducir a alguien que haga.

escondete y espera

"escondete y espera por el momento correcto"

Proverbs 1:12

Información General

Versos 12-14 terminan la declaración imaginada de los pecadores quienes están intentando de seducir a otros a pecar.

Vamos a tragárnoslos vivos, como el Seol se lleva aquellos que están saludables

Los pecadores hablan sobre asesinar a personas inocentes como si fueran el Seol y ellos llevarían una persona viva y saludable al lugar donde la gente muerta va.

Vamos a tragárnoslos...como el Seol se lleva

Esto habla de la tumba como si fuera una persona que se traga a los humanos y se los lleva al lugar de los muertos.

como el Seol se lleva a aquellos que están saludables

Los malvados esperan destruir a sus víctimas de la misma manera que el Seol, el lugar de los muertos, se lleva hasta la gente saludable.

hazlos como aquellos que caen en un pozo

Posibles significados son 1) esto se refiere a viajeros

quienes caen en una cueva profunda donde nadie jamás los encontrarán o 2) aquí "pozo" es otra palabra que significa Seol o el lugar donde la gente muerta va.

Lanza tu suerte con nosotros

Esto es una expresión idiomática. AT: "Únete a nosotros"

todos nosotros tendremos una bolsa juntos

Aquí "bolso" representa todo lo que ellos roban. AT:

"nosotros compartiremos equitativamente todo lo que nosotros robamos"

bolsa

una bolsa para cargar dinero

Proverbs 1:15

no camines por la senda con ellos; no dejes que tu pie toque por donde ellos caminan

Para evitar comportarse de la misma manera que los pecadores lo hacen se habla de como si el hijo fuera a evitar el caminar en o hasta tocar los caminos que los pecadores caminan en. AT: "no caminen con los pecadores o hagan lo que ellos hacen"

sus pies corren a la maldad

Los pecadores teniendo un deseo ambicioso en hacer cosas malvadas se habla como si ellos estuvieran corriendo hacia la maldad. AT: "están deseosos de hacer cosas malvadas"

sus pies corren

Aquí "pies" representa la persona completa. AT: "ellos corren"

a derramar sangre

Aquí "sangre" representa la vida de la persona. El

"derramar sangre" significa el asesinar a alguien.

Por cuanto es inútil lanzar ...está observando

Esto comienza una comparación que culmina en 1:18.

Compara la sabiduría de los pájaros que evitan las trampas que ven en la insensatez de los pecadores que quedan atrapados en trampas que hacen para sí mismos.

Proverbs 1:18

Estos hombres acechan y esperan para matarse ellos mismos- ellos

tienden una trampa para ellos mismos.

Esto completa la comparación comenzada en 1:15. Los hombres destruyéndose a sí mismos haciendo cosas pecaminosas es hablado como si ellos tienden una trampa y se matan a sí mismos. AT: "Pero estos hombres son mas tontos que los pájaros. Se matan a sí mismos con sus propias trampas.

Estos son los caminos de todos

El destino de la persona es hablado como si fuera un camino en que camina una persona. AT: "Esto es lo que le ocurre a todos"

ganancia injusta toma las vidas de aquellos quienes se agarran a ella. Una persona destruyéndose a sí mismo tratado de obtener riquezas a través de la violencia, robo y engaño se habla como si las ganancias de las injusticias matarán a aquellos quienes se agarran de ellas. AT: "es como si las ganancias injustas destruirán aquellos quienes se agarran de ellas" Proverbs 1:20

Información General:

En 1:20-1:33 La sabiduría se habla como si fuera una mujer hablandole a la gente.

La sabiduría grita fuerte

Si tu idioma no te permite tratar la sabiduría como una mujer gritando a la gente en la ciudad, tu podrías intentar algo como "La sabiduría de la abuela grita fuerte"o "Honrada Srta. Sabiduría grita fuerte"

levanta su voz

Esto es una expresión idiomática. AT: "habla en voz alta" en lugares abiertos

Esto significa en lugares donde habrá mucha gente. AT: "en los mercados" o "en las plazas de la ciudad"

al principio de las calles ruidosas

Posibles significados son 1) "principio" se refiere al lugar donde calles ocupadas se intersectan or 2) "principio" se refiere a lo alto de una pared donde la gente en calles ruidosas pueden ver o escuchar sabiduría hablando.

¿Por cuánto tiempo, ustedes personas ingenuas, amarán ser ingenuas? La sabiduría hace esta pregunta para reprender aquellos que no son sabios. AT: "Ustedes quienes son ingenuos deben parar de amar ser ingenuos."

ingenuo

"inexperto, inmaduro"

¿Por cuánto tiempo, ustedes burladores, se deleitarán en la burla, y por cuánto tiempo, ustedes tontos, odiarán el conocimiento?

La sabiduría usa esta pregunta para reprender los burladores y los tontos. AT: "Tu burlador debes parar de deleitarte en la burla y ustedes tontos deben parar de odiar el conocimiento."

Proverbs 1:23

Información General

La sabiduría sigue hablando.

Presta atención

"escucha cuidadosamente"

Yo derramaré mis pensamientos sobre ti

La sabiduría diciéndole a la gente todo lo que piensa sobre ellos se habla como si sus pensamientos fueran un líquido que ella derrama.

Yo haré conocer mis palabras a ti.

Aquí "palabras" representan pensamientos. AT: "Yo te diré

lo que yo pienso"

Yo extendí mi mano

Esta frase es una expresión idiomática que significa llamar a alguien o invitar a una persona a venir. AT: "Yo te invité para que vinieras donde mi"

Proverbs 1:26

Información General:

La sabiduría continúe hablando, describiendo lo que le ocurre a los que la ignoran.

Yo me reiré

Esto puede ser expresado con la palabra "por tanto" para mostrar que la mujer sabiduría se ríe de ellos porque ellos la ignoraron. AT: "Por tanto yo me reiré"

de tu calamidad

"cuando cosas malas te ocurren"

cuando venga el terror

El sustantivo abstracto "terror" puede ser expresado como un adjetivo. AT: "cuando tu estás aterrizado"

cuando tu miedo terrible venga como una tormenta ... como un torbellino... venga sobre ti.

Cosas terribles ocurriéndole a las personas se compara a una tormenta dándoles y causándoles miedo y sufrimiento. torbellino

una tormenta de viento fuerte que causa daño

Proverbs 1:28

Oración de Enlace:

La sabiduría continua hablando.

Entonces ellos me llamarán

"Entonces aquellos quienes me ignoraron me pedirán ayuda"

Porque ellos odian el conocimiento

El sustantivo abstracto "conocimiento" puede ser expresado como el verbo "aprender." AT: "Porque rehusaron aprender a ser sabios"

no escogieron el temor del SEÑOR

El sustantivo abstracto de "temor" puede ser expresado como un verbo. AT: "no escogieron el temor del SEÑOR" o "no honraron y repetaron al SEÑOR"

no siguieron mis instrucciones

"no aceptaron mis instrucciones" o "rechazaron mi consejo"

Proverbs 1:31

Información General

El verso 33 termino con una declaración de sabiduría que comenzó en 1:20

comerán el fruto de sus caminos

Aquí el comportamiento de una persona es hablado como si fuera una manera o un camino. También, se habla de una persona recibiendo los resultados de su comportamiento como si la persona estuviera comiendo el fruto de su comportamiento. AT: "experimentando las consecuencias de sus acciones"

con el fruto de sus artimañas ellos serán llenos.

"ellos comerán el fruto de sus artimañas hasta que se llenen." Una persona recibiendo los resultados de sus propios planes malvados es hablado como el comer de el fruto de sus propias artimañas. AT: "ellos sufrirán las consecuencias de sus propios planes malvados"

ingenuo

"inexperto, inmaduro"

son asesinados cuando se alejan,
Una persona que rechaza la sabiduría se conoce como una persona que físicamente se aleja de la sabiduría. Esto puede ser expresado en forma activa. AT: "muere porque rehúsa aprender"
la indiferencia de los tontos los destruirá

Chapter 2

Proverbs 2:1

información genral

Un padre enseña su hijo usando poesia.

Si recibes mis palabras

Aquí "palabra" representa enseñanza. Traducción Alterna: "Si escuchas lo que te estoy enseñando"

Si tu recibes

Esto comienza una serie de declaraciones condicionales incluídas en 2:5. Si es más natural en tu language puedes traducir estas declaraciones como mandamientos como aparece en UDB

Atesoras mis mandamientos en ti.

Valora lo que se te aconseja según los mandamientos es un tesoro y tú eres donde ese tesoro es guardado. Traducción Alterna: Concidera mis mandamientos que son que son valiosos como un tesoro"

haz que tus oídos pongan atención a la sabiduría e inclina tu corazón hacia el entendimiento

Si traduces 2:1 como mandamiento,puedes traducir 2:2 como mandamiento,como en UDB. O, si traduces 2:1 como declaracion condicional, puedes traducir 2:2 como declaracion condicional tambien. Traducción Alterna: "si haces que tus oidos presten atencion a la sabiduria y inclinas tus corazon al entendimiento"

haz que tus oídos pongan atención a sabiduria y inclina tu corazon al entendimiento.

Esto es expresión idiomática Traducción Alterna: "Esfúezate con cuidado a escuchar"

Inclina tu corazón al entendimiento

Aquí corazón representa la mente de la persona. La frase "'inclina tu corazón'" es una frase que significa cometerse o dedicar su mente a una tarea. Traducción Alterna: "Tratar de entender lo que es sabiduria"

Proverbs 2:3

Si tú clamas por entendimiento y alzas tu voz por él

Ambos de estas declaraciones tienen el mismo significado. Se implica que la persona esta fuertemente pidiendo a Jehova que le de entendimiento. Traducción Alterna: "Si tu urgentemente le pides y ruegas por entendimiento"

Si lloras y buscas

Esto continua una series de declaraciones condicionales comenzando en 2:1. Si tu traduces las declaraciones in 1:1-2 como mandamientos como en UDB.

Alza tu voz

Esto es expresión ideomática que significa hablar en alta voz o gritar.

Si lo buscas como buscas plata y buscas con entendiminto como buscarías tesoros escondidos.

Ambas declaraciones tienen el mismo significado. estas similes enfatizan el gran esfuerzo la persona debe hacer para entenderlo que es sabio. " Si buscas entendimiento con

El sustantivo abstracto "indiferencia" se puede expresar como un verbo. AT: "los tontos morirán porque no les importa lo que se debe hacer"
indiferencia
una falta de interés sobre algo

mucho esfuerzocomo buscando un objeto valioso"-

Tu buscas...busca entendimiento.

Tratando muy duro de entender lo que es sabio, se habla, con el entedimiento por el cual una person busca.

Tu encontraras el conocimiento de Dios

para tener exito en conocer a Dios es un objetivo que la persona encontra cuando busca.

Proverbs 2:6

Su boca viene conocimiento y entendimiento.

Aqui "boca" representa Jehova o lo que el dice. Traducción Alterna: "De Jehova viene el conocimiento y el entendimiento" or Jehova nos dice que nesecitamos saber y entender"

Él guarda sabiduría sana para aquellos que Le agradan

Jehova enseña sabiduria, sabiduria es algo que Jehova le da a las personas. Traducción Alterna: "el enseña lo que es verdaderamente sabio a aquellos que le agradan""

Sonido

"Fieles"

Él es un escudo para aquellos

Jehova protege su gente,como si tubieran un escudo.

Traducción Alterna: Dios protege a ellos"

Que caminan en integridad

una persona que se comporta con integridad is una persona que camina en integridad. Traducción Alterna:"quien se comporta con integridad." "vive su vida como debe ser"

Él guarda los senderos de justicia.

Posible significado son 1) se habla de justicia comom si fuera un camino. Traducción Alterna: "Dios hace que las personas actuen en justamente"

Preservará el camino de aquellos.

se habla de vida de las personas como si fueran un camino.

Traducción Alterna "protege aquellos"

Proverbs 2:9

rectitud, justicia, y equidad

Justicia

Cada buen camino.

un compotamiento que es sabio agrada a Jehova, se habla de que es un buen camino. Traducción Alterna: "manera de vivir que agrada a Dios

Sabiduría vendrá a tu corazón,

Aqui el corazón representa el interios de las personas. Una persona que comienza a ser sabia se habla de que la sabiduria entrara en su corazón. Traducción Alterna:"tu ganaras mucha sabiduria" o "aprenderas a ser verdaderamente sabio(Ver:

Agradable a tu alma

Aqui el "alma" representa la perona completa. Traducción alterna: "ágradable a ti" or gozoso para ti"

Proverbs 2:11

La discreción te velará, el entendimiento te guardará

Esto habla de "discreción" y "entendimiento" como si estos fueran personas que pudieran vigilar a alguien más. Ambas declaraciones significan básicamente la misma cosa. Traducción alterna: "Porque ustedes piensan cuidadosamente y entienden lo que es correcto e incorrecto, por esto estarán a salvo"

discreción

la cualidad de ser cuidadoso en las acciones y el discurso te velará

guardar, proteger, o cuidar de alguien o algo

Te rescatarán de los caminos malignos

"Te" se refieren a la discreción y entendimiento, las cuales se hablan de ellas como si estas fueran personas que pudieran rescatar a alguien ,más. Traducción alterna: "Ustedes sabrán mantenerse alejarse de lo que es malo"

de los caminos malignos

Se habla de comportamientos malignos como si el mal fuera un camino o sendero en el cual una persona camina. quienes abandonan los senderos correctos y caminan en los caminos de oscuridad

Se habla de una persona que ya no hace lo que es correcto pero decide hacer lo que es mal como si la persona dejara de caminar en el sendero correcto y escogiera caminar por un camino oscuro.

quienes abandonan

La palabra "quienes" se refiere a las personas que hablan cosas perversas.

abandonan

dejar o nunca regresar a alguien o algo

Proverbs 2:14

Ellos se regocijan

"Ellos" se refiere a las mismas personas en el 2:11.

se deleitan en las perversidades del mal

Esto básicamente significa la misma cosa como en la primera parte de la oración. Traducción alterna: "se deleitan en hacer lo que ellos saben que es malo"

Ellos siguen senderos torcidos

Se habla de las personas que mienten a otros como si ellos caminaran por senderos torcidos o encorvados. Traducción alterna: "Ellos engañan a otras personas"

y usando la decepción, esconden sus huellas

Se habla de las personas mintiendo para que otros no sepan lo que ellos hicieron como si ellos cubrieron sus huellas en un sendero para que nadie pueda seguirlos. Traducción alterna: "y ellos mienten para que ninguno sepa lo que ellos hicieron"

Proverbs 2:16

Información general

El padre continúa enseñándole a su hijo de cómo la sabiduría lo protegerá.

Sabiduría y discreción te salvarán

El escritor habla de la sabiduría y discreción como si estos fueran personas que salvan a aquel que los posee.

Traducción alterna: "Si ustedes tienen sabiduría y

discreción, ustedes se salvarán a sí mismos"

la compañía de su juventud

Esto se refiere a su esposo, con quien ella se casó cuando ella era joven.

del pacto de su Dios

Esto seguramente se refiere al pacto matrimonial que ella hizo con su esposo en la presencia de Dios.

Proverbs 2:18

su casa lleva hacia la muerte

Los posibles significados son: 1) "ir a su casa lleva a la muerte" o 2) "el camino a su casa es el camino a la muerte."

sus huellas te llevarán

Los posibles significados son 1) "los caminos a su casa te llevarán." Esto se refiere a los caminos o senderos que llevan a su casa, o 2) esta es una metáfora que habla del modo de vida de ella como si fuera un sendero en el cual ella camina. Traducción alterna: "su modo de vida te llevará"

a esos que están en la tumba

Esto se refiere a los espíritus de personas muertas y es una metonimia para el lugar de los muertos. Traducción alterna: "a la tumba"

vayan a ella

Esto significa entrar a su casa a dormir con ella, como uno haría con una prostituta.

no encontrarán los senderos de vida

Los posibles significados son: 1) "ellos no regresarán a la tierra de los vivos" o 2) "ellos nunca vivirán una vida feliz otra vez."

Proverbs 2:20

Pues

El escritor dice el resultado de obtener entendimiento y discreción.

tú caminarás en el camino ... seguirás las sendas

Se habla de la conducta de una persona como si estuviera caminando un sendero. Traducción alterna: "tú vivirás en el camino ... sigue el ejemplo"

los malvados serán apartados de la tierra

El escritor habla del SEÑOR removiendo a las personas de la tierra como si Él estuviera cortando a las personas, como una persona puede cortar una rama de un árbol. Esto puede declararse en forma activa. Traducción alterna: "El SEÑOR removerá a los malvados de la tierra"

los malvados ... los desleales

Estos son adjetivos nominales que pueden declararse como adjetivos. Traducción alterna: "aquellos que son malvados ... aquellos que son desleales" o "personas malvadas ... personas desleales"

los desleales serán cortados de ella

El escritor habla del SEÑOR removiendo a las personas de la tierra como si Él estuviera cortando a las personas, como una persona puede cortar una rama de un árbol. Esto puede declararse en forma activa. Traducción alterna: "Él removerá a los desleales de ella" Nelson noslen

Chapter 3

Proverbs 3:1

Información General

El escritor habla como un padre enseña a su hijo a usar la

pòesia

No te olvides de mis mandamientos

La palabra "mandamientos" puede ser traducida como un

verbo. Traducción Alterna: "No te olvides lo que te he mandado"

Guarda mis enseñanza en tu corazón.

Esta frase dice en termino positivo lo que la frase anterior dice en término negativo. Aquí la palabra "corazón " representa tu mente. La palabra "enseñanza" puede ser traducida como verbo. Traducción Alterna: "Siempre recuerda lo que te enseñó"

Duración de días y años en tu vida.

Estas dos frases comparte un significado iguar y se refiere a vivir una vida larga. Traducción Alterna: "una larga vida" Proverbs 3:3

No permitas que el pacto de la fidelidad y la confiabilidad te dejen jamás

El escritor habla sobre "confiabilidad" y "fidelidad" y el pacto. como si fueran personas que pueden dejar a alguien. un mandato negativo puede convertirse en algo positivo. Traducción Alterna: "Estar seguro de siempre practicar tu y sobre todo tener confianza.

Átalas juntas alrededor de tu cuello.

El escritor habla sobre confiabilidad y fidelidad como si fuera un objeto y la persona lo atara en su cuello. como algo de mucho valor para la persona muestra hacia a afuera. Traducción alterna: "mostrarla con orgullo como si fuera un collar "

A la vista de Dios y el hombre

aquí signo que represente juicio o evaluación. Traducción Alterna: "en el juicio de Dios y el hombre "

Proverbs 3:5

Con todo tu corazón

aquí la palabra "corazón" representa el interior de la persona. Traducción Alterna: " Todo tu ser"

No te recuestes en tu propio entendimiento.

El escritor habla sobre no apoyarnos en uno mismo o en nuestro propio entendimiento Traducción Alterna: "no confies en tu propia opinión "

En todos tus caminos

el escritor habla sobre las acciones como si fueran pisadas en las cuales las personas caminan. Traducción Alterna: "En todo lo que hagas"

Él hará tus senderos rectos.

el escritor habla sobre SEÑOR hacer que tu prosperes en todas tus acciones y SEÑOR te libra de todos tus obtaculos AT: "Él te dará éxito "

Proverbs 3:7

No seas sabio a tus propios ojos.

el escritor habla sobre una persona que tenia su propia opinión sobre el mismo. Traducción Alterna: "no seas sabio en tu propia opinión. "

Aléjate de la maldad.

el escrito habla de no hacer o cometer acciones contra el mal Traducción Alterna: No hagas el mal-

Será sanidad para tu carne

la palabra "eso " se refiere a intrucciones que se nos a dado previamente en el verso. tambien es esta claro. la palabra "Carne" representa todo el cuerpo. Traducción Alterna: "si haces esto sera sanidad a tu cuerpo"

Proverbs 3:9

productos

"cosecha"

tus casas de almacenamiento serán llenadas

Esto puede declararse en forma activa. Traducción alterna: "tus casa de almacenamiento se llenarán"

casas de almacenamiento

edificios o cuartos donde de almacena la comida

tus tinas rebosarán

tus contenedores del almacenaje será estarán

completamente llenos, como si estuvieran listo para abrirse.

Proverbs 3:11

Información general:

El escritor escribe como un padre enseñando a su hijo.

un hijo que lo complace

"un hijo en el cual él se deleita". Esto se refiere al afecto del padre por el hijo, y no a la aprobación del padre hacia el comportamient del hijo. Traducción alterna: "un hijo a quien él ama"

Proverbs 3:13

Aquel que encuentra sabiduría

El escritor habla de "sabiduría" como si fuera un objeto que uno encuentra. Traducción alterna: "Aquel que alcanza sabiduría"

lo que la plata te dará de vuelta

Esto se refiere al beneficio que uno puede hacer de intercambiar o invertir con plata.

Proverbs 3:15

Información general:

El autor habla de sabiduría como si fuera una mujer. preciada

"de valor" o "costosa"

Ella tiene largura de días en su mano derecha; en su mano izquierda hay riquezas y honor

El escritor habla de los beneficios que uno gana de tener sabiduría como si la sabiduría fuera una mujer que sostiene estas cualidades en sus manos y se las ofrece a las personas. Traducción alterna: "La sabiduría le da a la persona largura de días, riquezas y honor"

largura de días

Esta expresión idiomática se refiere a una larga vida.

Traducción alterna: "una larga vida"

Proverbs 3:17

Sus caminos son caminos de amabilidad y todos sus senderos son paz

El escritor habla de la sabiduría como si fuera una mujer y habla de los beneficios que la sabiduría da a una persona como si la sabiduría estuviera dirigiendo a esa persona por un camino. Traducción alterna: "La sabiduría siempre te tratará amablemente y te dará paz"

Ella es un árbol de vida para aquellos que la sostienen

El escritor habla de la sabiduría como si fuera un árbol que da frutos vivificantes y de una persona que se beneficia de la sabiduría como si esa persona comió del fruto.

Traducción alterna: "La sabiduría es como un árbol que sostiene la vida de aquellos que comen de su fruto"

un árbol de vida

"un árbol que da vida" o " un árbol cuyo fruto sostiene la vida"

aquellos que se sostienen

"aquellos que se sostienen a su fruto"

Proverbs 3:19

el SEÑOR fundó la tierra ... estableció los cielos

El escritor habla del SEÑOR creando la tierra y los cielos como si Él estuviera sentando las bases de un edificio.

Traducción alterna: "El SEÑOR creó la tierra ... hizo los cielos"

las profundidades se abrieron

Antiguamente se pensaba, que existía agua debajo de la tierra. Esta frase refiere al SEÑOR causando que el agua salga de la tierra y haga que los océanos y ríos existan.

Traducción alterna: "Él hizo que los ríos fluyan" o "Él causó que los océanos existieran"

rocío

agua que se forma en el suelo a la noche

Proverbs 3:21

no los pierdas de vista

El escritor habla de no olvidar algo como si siempre fuera capaz de verlo. Traducción alterna: "no los olvides"

Ellos serán vida a tu alma

Aquí la palabra "alma" representa a la persona. Traducción alterna: "Ellos serán vida para ti"

un adorno de favor para usarlo alrededor de tu cuello

El escritor habla del "juicio sano" y "discernimiento" como si estos fueran objetos que una persona pudiera atar alrededor del cuello como un collar. La imagen sugiere que estas son cosas de valor que la persona muestra exteriormente. Traducción alterna: "una muestra de favor como uno se adornaría a sí mismo con un collar"

adorno de favor

Los posibles significados son: 1) "un adorno favorable" o 2) "un adorno que muestra el favor del SEÑOR".

Proverbs 3:23

tú andarás por tu camino en seguridad

El escritor habla de vivir la vida de uno como si la persona estuviera caminando en un sendero. Traducción alterna: "tú vivirás tu vida en seguridad"

tu pie no tropezará

La palabra "pie" representa a la persona entera. El escritor habla de hacer el mal como si una persona se tropezara con un objeto en su camino. Traducción alterna: "tú no harás cosas que sean incorrectas"

cuando te acuestes

Está implicado que una persona se acuesta para así dormir. El significado de esto puede hacerse más claro. Traducción alterna: "cuando te acuestes para dormir"

tu sueño será dulce

El escritor habla del sueño que es de paz y refrescante, como si supiera dulce a la persona que está durmiendo. La palabra "sueño" puede ser traducida como un verbo. Traducción alterna: "tu sueño será placentero" o "tú dormirás en paz"

Proverbs 3:25

devastación causada por los malvados, cuando ésta venga

Esto puede declararse en forma activa. Traducción alterna: "cuando los malvados causaron devastación"

el SEÑOR estará a tu lado

"El SEÑOR estará a tu lado." Una persona estando al lado de otra persona es una expresión idiomática que significa que esa persona ayudará y sostendrá a la otra. Traducción

alterna: "El SEÑOR te sostendrá y te defenderá"

guardará tu pie de ser atrapado en una trampa

El escritor habla de una persona experimentando dolor del "terror" y "devastación" como si la persona estuviera atrapada en una trampa. La palabra "pie" representa a la persona entera. Traducción alterna: "te protegerá de aquellos que quieren lastimarte"

Proverbs 3:27

No retengas el bien

"No retengan las cosas buenas" o "No retengan las acciones buenas"

cuando está en tu poder actuar

"cuando tú eres capaz de ayudar"

cuando tienes el dinero contigo

"cuando tú tienes el dinero contigo en ese momento." El significado aquí es que la persona tiene el dinero para ayudar hoy, pero le dice a su vecino que regrese mañana.

Proverbs 3:31

No ... escogas ninguno de sus caminos

Está implicado que él no debe escoger imitar las acciones de la persona violenta. Traducción alterna: "No ... escogas imitar ninguno de sus caminos"

el engañador es detestable al SEÑOR

"El SEÑOR detesta a la persona que engaña"

el engañador

la persona que es deshonesto o mentiroso

Él trae a la persona recta dentro de Su confianza

El SEÑOR comparte sus pensamiento con aquellos que hacen lo correcto, como con un amigo cercano y de confianza. Traducción alterna: "El SEÑOR es un amigo cercano a los rectos"

Proverbs 3:33

La maldición del SEÑOR está en la casa de la persona malvada

El escritor habla de la maldición del SEÑOR como si fuera un objeto que Él colocó en la parte superior de la casa de la persona malvada. La palabra "casa" es una metonimia para familia. Traducción alterna: "El SEÑOR ha maldecido la familia de la persona malvada"

Él bendice el hogar de las personas justas

La palabra "hogar" representa a la familia. Traducción alterna: "Él bendice a las familias de las persona justas"

Él da Su favor a las personas humildes

El escritor habla del favor del SEÑOR como si fuera un objeto que Él da a las personas. Traducción alterna: "Él muestra su favor a las personas humildes"

Proverbs 3:35

Las personas sabias heredan el honor

El escritor habla de las personas sabias obteniendo una reputación de honor como si ellos heredaran honor como una posesión permanente. Traducción alterna: "Las personas sabias obtendrán honor" o "Las personas sabias ganarán reputación honorable"

los tontos serán levantados en su vergüenza

El escritor habla del SEÑOR haciendo que la vergüenza de los tontos sea evidente para todos, como si el SEÑOR estuviera levantando tontos para que todos los vieran. Esto puede traducirse en forma activa. Traducción alterna: "El SEÑOR hará que todos vean la vergüenza de los tontos"

Chapter 4

Proverbs 4:1

Información General

El escritor habla como un padre enseña a su hijo.

presten atención

"escuchen cuidadosamente"

ustedes puedan saber lo que es el entendimiento

"ustedes sabrán como entender" o "ustedes ganarán entendimiento"

Yo les estoy dando a ustedes buenas instrucciones

"Lo que yo les estoy enseñando es bueno"

Proverbs 4:3

Cuando era el hijo de mi padre

Esto se refiere al tiempo cuando el escritor era un hijo que aún vivía bajo el cuidado de su padre. Traducción Alterna:

Cuando Yo aún era un niño aprendiendo de mi padre"

el tierno y único hijo de mi madre

Aquí la palabra "tierno" se refiere a una edad temprana en la cual el niño está débil. Esto forma una hendiadys con la palabra "único"

Deja que tu corazón se agarré rápido a mis palabras

Aquí la palabra "corazón" representa la mente de las personas. El escritor escribe recordando las palabras como si el corazón estuviera sujetando fuertemente a ellas.

Traducción alterna: "Siempre recuerda que yo te estoy enseñando"

Proverbs 4:5

Información General:

El padre continúa enseñando a su hijo lo que su padre le dijo.

Adquiere sabiduría

"Trabajen duro para ganar para ti mismo sabiduría" o

"busquen sabiduría"

no olvides

"recuerda"

no rechazes

"acepta"

las palabras de mi boca

Aquí la palabra "boca" representa a la persona quien habla.

Traducción alterna: "Lo que yo estoy diciendo"

no abandones la sabiduría y ella te cuidará; ámala y ella te mantendrá a salvo

El escritor habla de la sabiduría como si fuera una mujer quien protege quienes son fieles a ella.

no abandones la sabiduría

Esto puede ser expresado en forma positiva. Traducción Alterna: "Sujétate a la sabiduría" o "sé fiel a la sabiduría"

ámala

"ama la sabiduría"

Proverbs 4:7

Información general:

El padre termina enseñando a sus hijos lo que su padre le dijo a él.

gasta todo lo que posees para que obtengas entendimiento

"valora el entendimiento más que a ti mismo"

Aprecia la sabiduría y ella te va a exaltar

El escritor habla de sabiduría como si fuera una mujer y sobre el dar sabiduría dando honor a una persona como si la sabiduría subiera a esa persona a una posición más alta.

Traducción alterna: "Si tu exaltas la sabiduría, ella va a darte gran honor"

ella va a honrarte cuando la abracés

El escritor habla de sabiduría como si fuera una mujer y sobre una persona que valora la sabiduría como si colocara sus manos alrededor de ella. Traducción Alterna: "Si tu amas la sabiduría en gran manera, la sabiduría causará que las personas te honren"

Ella va a poner una corona de honor en tu cabeza

El escritor habla del honor que una persona ha ganado de la ganancia de la sabiduría, como si la sabiduría colocara una corona en la cabeza de la persona. Traducción Alterna:

"La sabiduría será como una corona en tu cabeza que muestra tu gran honor"

corona

Un círculo tejido hecho con hojas y flores

ella te va a dar una hermosa corona

El escritor habla del honor que una persona tendrá de la ganancia de sabiduría como la sabiduría colocara una corona en la cabeza de la persona. Traducción Alterna: "La sabiduría será como una hermosa corona en tu cabeza"

Proverbs 4:10

y presta atención a mis palabras

"escucha cuidadosamente a lo que yo te enseño"

tú vas a tener muchos años en tu vida

"tu vivirás muchos años"

Yo voy a dirigirte en el camino de la sabiduría; yo te guiaré por caminos rectos

El escritor habla de enseñar a su hijo a vivir sabiamente como si él estuviese liderando a su hijo por los caminos donde uno puede encontrar sabiduría. Traducción Alterna: "Yo te estoy enseñando a ti como vivir sabiamente; yo estoy explicando como vivir de manera correcta"

Cuando tu camines, nadie se va a parar en tu camino y si corres, no te vas a tropezar

Estas dos líneas comparten similar significado. El escritor habla de las decisiones y acciones que una persona hace, como si esa persona estuviese caminando o corriendo por un camino y de la persona que está siendo exitosa, como si el camino estuviese libre de obstáculos que puedan hacer que la persona tropiece. Traducción Alterna: "Cuando tu planifiques algo, tu vas a tener éxito en hacerlo"

Proverbs 4:13

Aférrate a la instrucción, no la dejes ir

El escritor habla de una persona recordando que él ha aprendido, como si "la instrucción" fuera un objeto que la persona puede agarrar firmemente. Traducción Alterna: "Continúa a obedecer lo que yo te he dicho a ti y nunca lo olvides"

pues es tu vida

El autor habla de la disciplina de preservar la vida de una persona, como si fuese la vida de la persona. Traducción alterna: "porque conserva tu vida"

No sigas el camino de los malvados y no vayas por el camino de aquellos quienes hacen lo malo

El autor habla de las acciones de una persona, como si la persona estuviera caminando por un camino. Traducción alterna: "No hagas lo que las personas malvadas hacen y no

te unas a las acciones de la personas que hacen lo malo"

Evítalo

"Evita el camino de los malvados"

Proverbs 4:16

ellos no pueden dormir hasta que hagan el mal

El escritor usa una exageración para expresar el deseo de las personas malvadas para cometer acciones malas.

les roban el sueño

El escritor habla de las personas que no pueden dormir, como si el sueño fuera un objeto que alguien puede robárselo a ellos. Traducción alterna: "Ellos están indispuestos para dormir"

hasta que hagan que alguien tropiese

El autor habla de causar daño a otra persona, como si estuviera causando que la persona tropiece. Traducción alterna: "mientras ellos lastiman a alguien"

ellos comen el pan de los malvados y beben del vino de la violencia

Los posibles significados son 1)esto es una metáfora en la cual el escritor habla de estas personas constantemente cometiendo maldad y violencia, como si ellos las comieran y bebieran como uno que bebiera pan y vino. Traducción alterna: "la maldad es como el que ellos comen y la violencia es como el vino que ellos beben" o 2) estas personas comen sus comidas y beben cometiendo maldad y violencia. Traducción alterna: "ellos comen pan que que ellos obtienen haciendo las cosas mal y bebiendo vino que ellos obtienen con la violencia"

Proverbs 4:18

el camino de las personas justas ...a manera de los malvados

El escritor habla de las acciones y estilo de vida de las personas justas y las personas malvadas, como si ellos fueran un "camino" o "senda" por el cual ellos caminan.

Traducción Alterna: "el estilo de vida de las personas justas... el estilo de vida de las personas malvadas"

el camino de las personas justas es como la primera luz que aumenta en brillo

El escritor compara el camino de las personas justas al amanecer, significando que ellos están a salvo, porque ellos tienen luz para ver por donde ellos caminan. Traducción alterna: "personas justas caminando en su camino seguros, porque el resplandor del sol de la mañana brilla en ellos y crece más su brillo"

a primera luz

Esto se refiere al amanecer o a la salida del sol.

hasta que la plenitud del día venga

Esto se refiere al tiempo del día en el cual el sol brilla más fuerte. Traducción alterna: "hasta que el sol brille más fuerte" o "hasta que este completamente de día"

La manera de los malvados es como la oscuridad

El escritor compara la manera en las personas malvadas a la oscuridad, significando que ellos están siempre en peligro, porque ellos no tienen luz para ver por donde ellos caminan. Traducción Alterna: "Las personas malvadas caminan en peligro en sus caminos, porque ellos no tienen luz para poder ver"

ellos no saben sobre que tropiezan

El escritor habla de experimentar el daño, como si estuviera tropezando sobre un objeto en el camino en el cual las personas caminan. Traducción Alterna: "Ellos no

saben que ellos han experimentado daños y su desgracia"

Proverbs 4:20

presta atención

"escucha cuidadosamente"

inclina tu oído mis dichos

Aquí la palabra "escucha" representa la persona que está oyendo. El escritor habla de escuchar atentamente a alguien, como si estuviéramos aprendiendo para oír más de cerca al que está hablando. La palabra "dichos" puede ser traducido como un verbo. Traducción alterna: "escucha atentamente a las cosas que yo estoy diciendo"

No dejes que se alejen de tus ojos

El escritor habla de siempre pensar en algo, como si lo mantuviera donde lo pueda ver. Traducción alterna: "No dejen de pensar sobre ellos"

manténlos en tu corazón

El escritor habla de recordar algo, como si lo mantuviera en su corazón. Traducción Alterna: "siempre recuérdalos"

Proverbs 4:22

mis palabras son vidas

El escritor habla de sus palabras para preservar la vida de una persona, como si fuera la vida de la persona.

Traducción Alterna: "mis palabras dan vida"

aquellos quienes las encuentran

El escritor habla de entender completamente sus palabras, como si la persona las buscara y las encontrara. Traducción Alterna: "Para aquellos quienes entienden y las practican" salud para todo su cuerpo

La palabra "sus" se refiere a "aquellos que los encontraron".

El sujeto para esta frase puede ser seleccionado de la frase anterior. Traducción Alterna: "mis palabras darán sanidad a todo el cuerpo de aquellos que las encontraron"

Mantén tu corazón a salvo y guárdalo

Aquí la palabra "corazón" representa a la mente y los pensamientos de una persona. Traducción Alterna:

"Mantén tu mente segura y guardada de tus pensamientos"

con toda diligencia

con constancia y esfuerzo

de él mana la vida

La palabra "él" se refiere al corazón, el cual es una figura literaria

Proverbs 4:24

Pon el discurso torcido lejos de ti y pon el hablar corrupto lejos de ti

El escritor habla de mentir o mensaje engañoso, como si estuviera corrupto y una persona no usa este tipo de lenguaje, como si estuviera removido lejos de si mismo.

Traducción Alterna:

Deja que tus ojos miren directamente hacia al frente y fija tu mirada directamente ante ti

Aquí la palabra "ojos" representa la persona que está mirando. El escritor habla sobre una persona que está siendo cometida a hacer las cosas correctas, como si la persona estuviera constantemente mirando más allá sin retornar su cabeza de mirar en otra dirección. Traducción Alterna: "Siempre mira al frente y corrige mirar directamente ante ti. "

Proverbs 4:26

Haz un camino a nivel para tus pies

Aquí la palabra "pies" representa la persona quien está

caminando. El escritor habla de la acción de una persona, como si caminara por el camino, y de planear esas acciones cuidadosamente, como si estuviera haciendo ese nivel del camino. Traducción Alterna: "Haz un camino a tu nivel para caminar sobre él" o "Prepárate bien en lo que quieres hacer"

un camino a nivel

"un camino suave" o "un camino parejo"

entonces todos tus caminos van a ser seguros

El escritor habla de la acción de una persona, como si la persona estuviera cerca del camino y esas acciones siendo

exitosas, como si el camino fuera salvo y seguro.

Traducción Alterna: "después todo lo que hagas háglo bien"

No te voltees a la derecha ni a la izquierda

Las direcciones "derecha" e "izquierda" forma una figura literaria

aleja tu pies lejos del mal

Aquí la palabra "pie" representa a la persona que camina.

El escritor habla de no cometer acciones malvadas, como si

la persona caminara lejos del mal. Traducción Alterna:

"retorna tu mirada del mal" o "quédate lejos del mal"

Chapter 5

Proverbs 5:1

Información general:

El escritor habla como un padre enseñando a sus hijos.

inclina tus oídos

Aquí la palabra "oídos" representa la persona que está escuchando. El escritor habla de escuchar atentamente a alguien como si estuviera inclinándose para que los oídos están más cerca al que está hablando. Ver cómo se tradujo esto en el 4:20. Traducción alterna: "escuchar atentamente" discreción

La discreción es una cualidad de ser precavido en cuanto a las acciones y discurso de uno. Ver cómo se tradujo esto en el 1:4.

tus labios protegerán el conocimiento

Aquí la palabra "labios" representa a la persona que habla.

El escritor habla de una persona siendo cuidadoso solamente para decir lo que es verdad, como si los labios de la persona estuvieran protegiendo conocimiento. Traducción alterna: "tú hablarás solamente lo que es verdad"

Proverbs 5:3

los labios de la adúltera gotean con miel

Los posibles significados son 1) la palabra "labios" representa las palabras de la adúltera y el escritor habla del atractivo de sus palabras como si sus labios gotearan con miel. Traducción alterna: "las palabras de una adúltera son dulces, como si gotearan con miel" o 2) el escritor habla de la seducción de besar a la adúltera como si sus labios gotearan con miel. Traducción alterna: "los besos de una adúltera son dulces, como si sus labios gotearan con miel" su boca es mas suave que el aceite

Los posibles significados son 1) la palabra "boca" representa el discurso de la adúltera y el escritor habla de la persuasión de su discurso como si su boca fuera más fluido que el aceite de oliva" o 2) el escritor habla del placer de besar a la adúltera como si su boca fuera más fluida que el aceite. Traducción alterna: "sus besos son más fluidos que el aceite de oliva"

pero al final ella es tan amarga como la polilla

El escritor habla del daño que viene de tener una relación con una adúltera como si ella supiera tan amarga como una polilla. Traducción alterna: "pero al final, ella es como polilla de sabor amargo y te hará daño"

polilla (ajenjo)

una planta que sabe amarga

cortando como espada afilada

El escritor habla del dolor que la adúltera causará a aquel que tiene una relación con ella como si ella fuera un arma afilada que corta a una persona. Traducción alterna: "ella hiere a una persona, como si ella fuera una espada afilada" Proverbs 5:5

Sus pies descienden hasta la muerte

Aquí "sus pies" representan el caminar de la adúltera. El escritor habla de su conducta como si ella estuviera caminando un sendero. Traducción alterna: "Ella está caminando un sendero que lleva a la muerte" o "Su estilo de vida lleva a la muerte"

sus pasos van todo el camino al Seól

El escritor habla de su conducta como si ella estuviera caminando una sendero. Traducción alterna: "ella camina todo el camino al Seól" o "su conducta la lleva hasta el Seól"

Ella no le da pensamiento al camino de la vida

El escritor habla de un comportamiento que da una larga vida a una persona como si fuera un sendero que lleva a la vida. Traducción alterna: "Ella no piensa en caminar el sendero que lleva a la vida" o "Ella no está preocupada sobre la conducta que lleva a la vida"

Los pasos de sus pies deambulan

Los posibles significados son 1) "Ella deambula como si estuviera perdida" o 2) "Ella camina el sendero equivocado."

Proverbs 5:7

Y ahora

Aquí el maestro cambia de advertir sobre la adúltera a dar un consejo.

escúchenme ... no se alejen de escuchar

Estas dos frases expresan la misma idea para hacer que el estudiante preste atención.

no se alejen de escuchar

El escritor habla de parar una acción como si la persona físicamente se volvió de ella. Traducción alterna: "no dejen de creer"

las palabras de mi boca

Aquí la palabra "boca" representa la persona que está hablando. Traducción alterna: "mis palabras" o "lo que yo estoy diciendo"

Mantengan su camino lejos de ella

Aquí la palabra "camino" representa la conducta diaria y circunstancias de la persona. Traducción alterna:

"Manténganse muy lejos de ella" o "Aléjense de ella"

no se acerquen a la puerta de su casa

Aquí "la puerta de su casa" representa la casa misma. Puede

ser más apropiado usar la palabra "vayan" en lugar de "acerquen" ya que la última puede implicar que el que está hablando está a la puerta de su casa. Traducción alterna: "no vayan a la puerta de su casa" o "ni siquiera pasen cerca de su casa"

Proverbs 5:9

En esa forma

"Si ustedes hacen eso." Esta frase se refiere a lo que él acaba de decir en versículos anteriores.

no le darás tu honor a otros

Los posibles significados para la palabra "honor" son 1) se refiere a la reputación de uno. Traducción alterna: "Tú no perderás tu buena reputación en medio de otras personas" o 2) se refiere a la riqueza y posesiones de uno. Traducción alterna: "Tú no darás tu riqueza a otras personas" o 3) se refiere a la fuerza y representa los primeros años de la vida de uno. Traducción alterna: "Tú no les darás los mejores tiempos de tu vida a otras personas"

o años de tu vida a una persona cruel

El escritor habla de una persona muriendo prematuramente, posiblemente por asesinato, como si los años de su vida fueran coasa que él da a otra persona. El verbo puede ser suplido de una frase previa. Traducción alterna: "o da años de tu vida a una persona cruel" o "o causar que una persona cruel te mate mientras todavía eres joven"

una persona cruel

Esto puede referirse al esposo de la adúltera, que tratará cruelmente con la persona que duerme con ella.

extraños no harán festín con tu riqueza

El escritor habla de personas que toman y disfrutan de la riqueza de otra persona como si estuvieran festejando con la riqueza. Traducción alterna: "los extranjeros no tomarán toda tu riqueza"

lo que has trabajado no se irá a la casa de los extraños

Aquí la palabra "casa" representa la familia de la persona. Traducción alterna: "las cosas que tú has obtenido no terminarán perteneciendo a las familias de extranjeros"

Proverbs 5:11

tu carne y tu cuerpo se consuman

Las palabras "carne" y "cuerpo" significan básicamente la misma cosa y representan a la persona entera. Traducción alterna: "tu cuerpo se malgasta" o "tú te malgastas"

se consuman

"físicamente desgastarse" o "volverse débil y enfermizo"

he odiado la instrucción ... mi corazón despreció la corrección

Estas dos frases expresan la misma idea y enfatizan cuanto esta persona le disgustó lo que el maestro había dicho.

Como he odiado la instrucción

La palabra "Como" es una exclamación que enfatiza la fuerza de su odio. La palabra "instrucción" puede traducirse con una frase verbal. Traducción alterna: "Odiaba tanto cuando alguien me instruía"

mi corazón despreció la corrección

Aquí la palabra "corazón" representa a la persona y sus emociones. La palabra "corrección" puede ser traducida con una frase verbal. Traducción alterna: "Despreciaba a la gente cuando me corregían"

Proverbs 5:13

inclinaré mi oído a mis instructores

Aquí la palabra "oído" representa la persona que está escuchando. El escritor habla de escuchar atentamente a alguien como si estuviera inclinándose hacia adelante para que el oído esté más cerca al que está hablando. Ver cómo se tradujo esto en el 4:20. Traducción alterna: "escuchar a aquel que me instruyó"

en medio de la asamblea, entre la reunión del pueblo

Estas dos frases significan básicamente la misma cosa y se refieren a las comunidad de la persona que se ha reunido ya sea para: 1) adorar a Dios o 2) para juzgarlo por su ofensa.

Proverbs 5:15

agua de tu propia cisterna ... agua que fluye de tu propio pozo

Estas dos frases significan básicamente la misma cosa. El escritor habla de una hombre durmiendo solamente con sus esposa como si él bebiera agua solamente de su propia cisterna o pozo.

agua que fluye

El escritor habla de agua fresca y que flye como si el agua estuviera corriendo. Traducción alterna: "agua fresca" o "agua que fluye"

¿Deben tus manantiales ... tus corrientes de agua en las plazas públicas?

El escritor hace esta pregunta retórica para enfatizar que su hijo no debería hacer estas cosas. Traducción alterna:

"Tus manantiales no deberían ... tus corrientes de agua no deben fluir en las plaza públicas."

¿Deben tus manantiales ... tus corrientes de agua en las plazas públicas?

Aquí las palabras "manantiales" o "corrientes de agua" son probablemente eufemismos para los fluidos reproductores masculinos. Los posibles significados para estas frases metofóricas son 1) durmiendo con otras mujeres en lugar de la esposa de uno, se habla aquí como si estuviera permitiendo que el agua de uno fluyera en las calles públicas o 2) teniendo hijos con otras mujeres en lugar de la esposa de uno, se habla aquí como si estuviera permitiendo que el agua de uno fluyera en las calles públicas.

plazas públicas

Áreas abiertas en una ciudad o pueblo donde dos o más calles se enlazan. Un lugar común para que las personas se encuentren y hablen.

Deja que sean

La palabra "sean" se refiere a los "manantiales" y "corrientes de agua" y lo que representan.

no para extraños contigo

"no las compartan con extraños"

Proverbs 5:18

Sea tu fuente bendecida

El escritor habal de la esposa del hijo como si ella fuera una fuente. Aquí la palabra "bendecida" se refiere al sentido de gozo que el hombre tiene en su esposa. Traducción alterna: "Que tú puedas siempre encontrar gozo con tu esposa"

la esposa de tu juventud

Los posibles signíficados son: 1) "la esposa con la que te casaste cuando eras joven" o 2) "tu joven esposa".

ella es amante cierva y graciosa gacela

El escritor habla de la esposa del hijo como si ella fuera "una amante cierva y graciosa gacela." Aquí "cierva" y

"gacela" significan una cierva femenina. Estos eran símbolos de belleza, ambos en apariencia y en sus movimientos. Traducción alterna: "ella es tan hermosa y elegante como una cierva o una gacela" o "ella es tan hermosa y elegante como una cierva femenina"

graciosa

Esta palabra no significa "llena de gracia", pero "hermosa mientras se mueve".

Deja que sus senos te satisfagan

Los posibles significados son 1) los pechos de la esposa excitan el deseo sexual del esposo y posiblemente representan el cuerpo entero de la esposa. Traducción alterna: "Deja que sus pechos satisfagan tus deseos" o 2) esta es una metáfora en la cual el escritor habla de los pechos de la esposa satisfaciendo los deseos del esposo, como satisfacerían la sed de un bebé hambriento. Traducción alterna: "Deja que sus pechos te llenen con deleite como los pechos de una madre llenan de comida a su hijo"

que puedas estar continuamente intoxicado por su amor

La intensa emoción y gozo del amor romántico de la esposa de uno se habla como si él estuviera ebrio de ese amor.

Esto puede declararse en forma activa. Traducción alterna: "deja que su amor te controle como el alcohol controla a alguien que está alcoholizado"

por su amor

Los posibles significados son 1) "por tu amor por ella" o 2) "por el amor de ella hacia ti".

Proverbs 5:20

¿Por qué debes tú, mi hijo, ser cautivado por una adúltera?; ¿por qué debes tú abrazar el seno de una mujer inmoral?

El escritor hace estas preguntas retóricas para enfatizar que su hijo no debe hacer estas cosas. Traducción alterna: "¡Hijo mío, no seas cautivado por una adúltera! ¡No abrases los pechos de una mujer inmoral!"

ser cautivado por una adúltera

Se habla aquí de la intensa emoción que se levanta del deseo de una mujer como si estuviera siendo cautiva por esa mujer. Esto puede declararse en forma activa.

Traducción alterna: "permítas que una adúltera te cautive" o "permítas que una adúltera te fascine"

¿por qué debes tú abrazar el seno de una mujer inmoral?

Aquí la palabra "seno" representa a la mujer inmoral y su atractivo sexual. Traducción alterna: ¿por qué debes abrazar a una mujer inmoral?"

una mujer inmoral

Los posibles significados son 1) "una mujer que no es tu esposa" o 2) "una mujer que es la esposa de otro hombre".

ve todo ... observa todos los caminos

Estas dos frases significan la misma cosa y enfatizan que Dios conoce todo que todo el mundo hace.

todos los caminos que toma

El escritor habla de las acciones de una persona o estilo de vida como si fuera un sendero en el cual una persona camina. Traducción alterna: "a dondequiera que él va" o "todo lo que él hace"

Proverbs 5:22

Una persona malvada será capturada por sus propias iniquidades

El escritor habla de una persona malvada siendo incapaz de evitar las consecuencias de sus iniquidades, como si esas iniquidades fueran personas que capturaron a la persona malvada. Esto puede declararse en forma activa.

Traducción alterna: "Las propias iniquidades de una persona malvada lo agarrarán" o "Una persona malvada será incapaz de evitar las consecuencias de sus iniquidades"

las cuerdas de su pecado lo mantendrán apretado

El escritor habla de una persona malvada siendo incapaz de evitar las consecuencias de su pecado como si ese pecado fuera una trampa hecha de cuerdas en la cual la persona es atrapada. Traducción alterna: "a causa de su pecado, él será como un animal atrapado en una trampa"

él es llevado por mal camino por su gran tontería

Esto puede declararse en forma activa. Traducción alterna: "su gran necedad lo lleva por mal camino"

por su gran tontería

"porque él es muy necio"

Chapter 6

Proverbs 6:1

separaste tu dinero

Lo que quiere decir aquí es que tu promesa y las circunstancias te obligan a guardar tu dinero. Traducción Alterna: "tienes que ahorrar algo de tu dinero"

una garantía para el préstamo de tu vecino

Posibles significados son 1) tu vecino puede venir a pedirte un préstamo o 2) tu vecino quiere tomar un préstamo de alguien más, pero tu prometes pagarle al prestador si tu vecino no lo puede hacer.

vecino

Esta misma palabra Hebrea puede significar también "amigo."

has puesto una trampa para tí

Esta es una figura retórica diciendo que te vas a atrapar a tí mismo. Traducción Alterna: "has hecho una trampa en la cual estás atrapado"

las palabras de tu boca

"lo que tu dices" o "lo que prometes que harás"

Proverbs 6:3

sálvate a tí mismo

"protégete a tí mismo" o "protégete a tí mismo de estos problemas"

has caído en la mano de tu vecino

Esta es una figura retórica que usa el término "mano" para significar "daño." Traducción Alterna: "tu vecino puede hacerte daño si él quiere" o "tu vecino tiene poder sobre tí"

vecino

"amigo"

Proverbs 6:4

No le des descanso a tus ojos y a tus párpados no le des sueño

"No dejes que tus ojos se duerman; no dejes que tus párpados se adormezcan." Estas dos frases significan lo mismo y son repetidas para enfatizar cuán importante es no ser perezoso. Incluso se establece negativamente para darle más énfasis. Traducción Alterna: "Mantente despierto, y haz lo que puedas"

tus ojos... tus párpados

Esto es una figura retórica que usa partes de tu rostro para indicar todo tu cuerpo. Traducción Alterna: "a ti mismo.... a ti mismo"

Sálvate a ti mismo como una gacela de la mano del cazador

"Escapa de tu vecino como una gacela que huye del cazador"

gacela

Esto es un animal salvaje grande que come yerba y que las personas a menudo lo cazan por su carne. Es famoso por que huyen rápidamente.

de la mano del cazador

La mano del cazador se refiere al control del cazador.

Traducción Alterna: "del control del cazador"

como un ave de la mano del cazador de aves

"y escapa como un pájaro que vuela lejos del cazador"

Proverbs 6:6

Mira a... considera

"Estudia... piensa sobre" o "cuidadosamente observa... reflexiona"

hormiga

Una hormiga es un insecto pequeño que vive debajo de la tierra o en colinas que ellas mismas construyen. Ellas usualmente viven en grupos de miles, y ellas pueden cargar cosas que son mucho más grande que ellas.

considera sus caminos

Esta es una figura retórica que usa los "caminos" de una hormiga para referirse a la conducta de una hormiga.

Traducción Alterna: "considera como se comportan las hormigas"

comandante, oficial, o gobernante

Estas tres palabras significan básicamente la misma cosa y son usadas para enfatizar que ninguna tiene autoridad formal sobre una hormiga individual.

prepara su comida en el verano y durante la cosecha almacena lo que comerá

Estas dos frases significan básicamente la misma cosa y son repetidas para mostrar cuán responsables son las hormigas.

verano

Verano es el tiempo del año cuando algunos árboles producen sus frutos.

Proverbs 6:9

¿Cuánto tiempo dormirás...¿Cuándo te levantarás de tu sueño?

El maestro usa estas preguntas para regañar a la persona perezosa por dormir demasiado. Traducción Alterna: "¡Despiértate, persona perezosa! ¡ Levántate de tu cama! "

Un poco de sueño...de las manos para descansar

Estos son tipos de cosas que dicen las personas perezosas.

Un poco de sueño, un poco de descanso

Estas dos oraciones significan la misma cosa. Esto puede ser expresado como oraciones completas. Traducción Alterna:

"Yo solo dormiré un poco más. Déjame dormir ligeramente un poco más."

doblez de las manos para descansar

Las personas a menudo doblan sus manos mientras se reclinan para descansar más cómodamente. Traducción Alterna: "Yo sólo cruzo mis manos cómodamente y descanso un poco"

y tu pobreza vendrá

Esto puede ser expresado como una nueva oración para aclarar que esto es el resultado de ser perezoso. Traducción Alterna: "Si tú continuas siendo perezoso, tu pobreza vendrá" o "Mientras tu duermes , la pobreza vendrá"

tu pobreza vendrá como un ladrón

La forma repentina que una persona perezosa se empobrece es igual a la forma repentina que el ladrón viene y roba cosas. Traducción Alterna: "tú repentinamente serás pobre, como si un ladrón viene y roba todo lo que tienes"

y tus necesidades como un soldado armado

La forma repentina que una persona perezosa tiene necesidad de cosas es como la forma repentina que un soldado armado toma las cosas de otra persona. Esto puede ser expresado como una oración completa. Traducción Alterna: "y tus necesidades vendrán a ti como un soldado armado"o "tendrás necesidad como si un soldado armado te robara todas tus cosas"

un soldado armado

"un soldado quien sujeta un arma" o "un hombre con un arma"

Proverbs 6:12

Una persona sin valor

Estas dos palabras tienen el mismo significado y enfatiza cuán mala es esta persona. Traducción Alterna: "Una persona sin valor- un hombre malvado"

vive por la corrupción de su discurso

"constantemente dice mentiras"

guiñando sus ojos, haciendo señales con sus pies y apuntando con sus dedos

Estas tres frases describen la forma en la cual la persona malvada se comunica secretamente para engañar a otras personas.

guiñando sus ojos

Si alguien guiña, cierra un ojo bien rápido como una señal secreta a otra persona. Esto puede ser una señal de confianza, de aprobación, o de algo más.

Proverbs 6:14

Él planifica la maldad

"Él conspira la maldad"o Él se prepara para hacer obras malas"

él siempre agita la discordia

"el siempre provoca discordia"o "él está constantemente buscando conflictos y empeorándolo"

Por lo tanto

"Por esa razón"

su desastre lo alcanzará

Esto implica que el desastre lo perseguirá como una persona o un animal, y que lo alcanzará pronto. Traducción Alterna: "su desastre lo alcanzará"

su desastre

Esto se refiere al desastre que le ocurrirá, pero incluso el desastre que el mismo se provocó.

en un instante; en un momento

A,mbos significan lo mismo, y uno o ambos pueden ser reemplazado por "repentinamente"o "bien rápido".

Proverbs 6:16

seis cosas que El SEÑOR odia, siete que

Este versículo completo es un paralelismo que enfatiza que

Dios odia algunas cosas y no es sólo una. Traducción Alterna: "seis cosas que el Señor odia; siete cosas que" que son repugnantes para Él
"que hacen que É se sienta disgustado" o "que te hagan repugnante de acuerdo a Él"
Proverbs 6:17

Oración de Enlace:

Esta es la lista de cosas que el Señor odia que fueron introducidas en 6:16.

ojos... lengua... manos... corazón... pies

Todas estas partes del cuerpo se refiere a una persona completa. Tu puedes traducir cada una de éstas con "personas."

derraman la sangre de
"matan" o "asesinan"

esquemas malvados
"planes perversos"

respire mentiras

Esta figura retórica usa "respire" para referirse a mentir constantemente. Traducción Alterna: "constantemente miente"

discordia

Traduzca este como en 6:14.

uno que siembra discordia

Esta figura retórica está usando "respire" para referirse a causando o llevando discordia. Traducción Alterna: "una persona que causa discordia"

Proverbs 6:20

Hijo mío, obedece el mandato de tu padre...no abandones la enseñanza de tu madre

Estas dos frases por un lado significan la misma cosa. Por otro lado, el énfasis repetido de ambos "padre" y "madre" explícitamente incluye la mujer en el proceso completo de enseñanza-aprendizaje.

no abandones la enseñanza de tu madre

Esta figura retórica utiliza el negativo de "abandones" para indicar el positivo de "obedecer". Traducción Alterna: "obedece la enseñanza de tu madre"

ámarralos a tu corazón; átalos alrededor de tu cuello

Estas dos frases significan básicamente lo mismo.

Describen los mandamientos e instrucciones como fueron escritos de tal manera que pueda llevarlos dentro o en su cuerpo para recordárselos a si mismo.

ámarralos a tu corazón

"ámalos" o "piensa en ellos"

Proverbs 6:22

Cuando camines... cuando duermas... cuando te despiertes

Estas tres frases son usadas juntas para enfatizar que las lecciones son valiosas todo el tiempo.

ellos te guiarán... ellos velarán por tí... ellos te enseñarán

La repetición de estas frases es para mostrar que las lecciones son valiosas para todo tipo de cosas. Además habla de esas lecciones como si fueran personas.

los mandamientos... la enseñanza...las correcciones que vienen por la enseñanza

Estas tres frases significan básicamente lo mismo, y juntas muestran los diferentes tipos de lecciones que un padre y una madre enseñan.

una lámpara... una luz... el camino de la vida

Estas tres significan básicamente la misma cosa y son repetidas para enfatizar el hecho que las lecciones hacen la vida mejor y más fácil. Traducción Alterna: "tan útil como una lámpara... tan útil como una luz en la oscuridad... tan necesario para seguirlo como el camino de la vida"

el camino de la vida

"el camino que lleva a la vida" o "el camino de vida que Dios aprueba"

Proverbs 6:24

Te guardan

Aquí la palabra "te" se refiere a las lecciones enseñadas por el padre y la madre en 6:20. Traducción Alterna: "Te salvará de" o "Te protegerá de"

la mujer inmoral... una mujer inmoral

Estas dos palabras significan básicamente la misma cosa. Ver como usted traduce la palabra "adúltera" en 5:3.

inmoral

"moralmente malvada"

su belleza

"lo que es hermoso en ella" o "ella"

capture

"gane control sobre"

sus pestañas

Las "pestañas" representan las cosas hermosas de su cuerpo que ella usa para capturar la atención del hombre. Traducción Alterna: "sus ojos hermosos"

Proverbs 6:26

el precio de un pedazo de pan

Esto esta hablando del costo material, no el costo espiritual o el costo moral. Traducción Alterna: "un poco"

puede costar tu propia vida

Posibles significados son 1) la esposa de otro hombre destruirá tu vida porque ella siempre quiere más o 2) el esposo de otra mujer cazará y te matará.

¿Puede un hombre cargar un fuego en su pecho sin quemarse las ropas?

Esta acción puede ser muy peligrosa y puede causar daño. La respuesta implícita a la pregunta es "no". Traducción Alterna: "Cada hombre que lleve fuego en su pecho quemará su ropas".

sin quemarse

"sin destruirse"o "no se destruya"

las ropas

Las ropas lo presentan a él como una persona completa.

Proverbs 6:28

¿Puede un hombre caminar sobre carbones calientes sin quemarse los pies?

Caminar sobre carbones calientes quemará los pies de la persona, por lo que la respuesta implícita es "no".

Traducción Alterna: "Cada hombre que camine sobre carbones calientes tendrá pies quemados."

caminar en carbones calientes

Esto representa el cometer adulterio.

caminar

Esto es caminar suavemente una distancia larga, sin usar trucos o magia.

quemarse

"ardiente"

Proverbs 6:30

detesta al ladrón
"no consideran al ladrón con desprecio" o "no piensan que el ladrón es malvado"
si es atrapado
Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "si alguien lo atrapa"
en su casa
Esta figura retórica esta diciendo que todo lo hay en su casa es todo lo que él debe. Traducción Alterna: "lo que él debe")
Proverbs 6:32
Aquel
"La persona" o "El hombre"
lo que él merece
" el castigo apropiado para lo que él hizo"
su desgracia
Esta figura retórica utiliza el término "desgracia" para referirse al su sentimiento al actuar vergonzosamente. Traducción Alterna: "la memoria de su acto vergonzoso" no será limpiada
Esta figura retórica utiliza el negativo "no será limpiada" para referirse que siempre estará ahí. Traducción Alterna: "siempre permanecerá"
Proverbs 6:34

Chapter 7

Proverbs 7:1

guarda mis palabras

Este acuerdo representa obediencia. Traducción Alterna: "Obedecer mis palabras"

Guarda mis mandatos dentro de ti

Aquí los mandatos de Dios fueron hablados a ellos donde compara los objetos que uno guarda dentro de un almacén. Traducción Alterna: " memoriza mis mandatos "

Guarda mi instrucción

Este acuerdo representa obediencia. Traducción Alterna: " Obedece mis instrucciones " (Ver:)

Como a la niña de tu ojo

La niña de tu ojo es la pupila dentro del ojo, donde la persona normalmente protege la misma de objetos que instantaneamente vuelan sobre su cara. Aquí " la niña de tu ojo " representa los más que una persona valora y protege. Traducción Alterna: " como tu mayor posesión "

Amárralos a tus dedos

Posiblemente significa que 1) que el escritor quería que su hijo grabara ciertos mandatos de Dios en un anillo y los usara, o 2) que el escritor quería que su hijo siempre recordara los mandatos de Dios, como si el siempre usara un anillo específico.

escribelo en la tabla de tu corazón

Aquí el corazón representa la mente de la persona, y se habla de recordar algo que se hablo como si la persona estuviera escribiendo en una tabla de piedra. Ver como traducir esto en 3:3. Traducción Alterna: " recordar mis mandatos como si fuesen escritos en piedra "

Proverbs 7:4

Dile a la sabiduría, "Tú eres mi hermana

Aquí la sabiduría habla como si fuese una persona. Traducción Alterna: " Valora a la sabiduría como si amaras a tu hermana "

furioso

"bien enojado"

no mostrará misericordia

"Él" es el vecino cuya esposa ha cometido adulterio con otro hombre. Traducción Alterna: "el no limita el dolor que te causará" o "él te hará daño tanto como pueda"

cuando tome su venganza

"en el momento de su venganza" o "cuando el momento llegue el puede tomar su venganza"

tome su venganza

Si la persona toma venganza, es para causar daño a la persona que le hizo daño primero.

compensación

"pago"

no puede ser comprado

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "no puedes pagarle a él suficiente dinero para cambiar su pensamiento"

no puede ser comprado, aunque

"no puede ser comprado. Esto será cierto aunque"

ofrezcas

"des" o "prometas"

llama al entendimiento tu pariente

Aquí la calidad de entendimiento se habla como si fuera un pariente o conocido. Traducción Alterna: " trata al entendimientos como tu tratarías un pariente "

pariente

"conocido" o "miembro de la familia"

la mujer adúltera

Esto se refiere a cualquier mujer que convive con un hombre sin estar casada. Traducción Alterna: " la mujer con la que no deberías tener nada "

la mujer inmoral

Esto se refiere a cualquier mujer que no ha sido reconocida (casada) con ningún hombre.

con sus suaves palabras

las palabras destinadas a engañar se mencionan como objetos lisos. Traducción Alterna: " quien dice cosas agradables,pero quiere engañarte "

Proverbs 7:6

enrejado

una verja o reja hecha en madera en forma cuadrada que se cruzan entre si en forma de abertura entre las finas maderas del enrejado.

ingenuo

" no tiene experiencia " " persona inmadura"

Proverbs 7:8

su esquina o su casa

Aquí " ella " se refiera a cualquier extraña femenina, como se refirió en 7:4. Ella está parada en cierta esquina , esperando ver pasar a un hombre adecuado. Traducción Alterna: " la esquina donde la mujer extraña esta parada " esquina

Esto se refiere donde dos caminos se encuentran.

puesta del sol

la hora del día cuando se oscurece y se vuelve de noche

Proverbs 7:10

con un corazón falso

Aquí " corazón " representa intenciones o planes.

Traducción Alterna: " ella planifica como engañar a alguien "

ella era ruidosa y rebelde

" Ella hablaba en voz alta y actuaba en la manera en que ella deseaba "

sus pies no se quedaron en su casa

La frase " sus pies " representa la mujer. Traducción

Alterna : " no es una persona de su casa "

ella espera para la emboscada

Aquí habla de la mujer como si ella estuviera preparando una trampa física a una persona o animal. Además, la idea de atrapar a alguien aquí representa el tratar de convencer a la persona de cometer pecado. Traducción Alterna: " ella espera poner una trampa a alguien " o " ella espera encontrar a alguien con el fin de convencerlo a cometer pecado "

Proverbs 7:13

ella

" Ella " se refiere a la mujer que habla en 7:10.

lo agarró

" lo agarró con fuerza "

con un rostro fuerte

Aquí " fuerte " representa "obstinado, terco". Un "rostro fuerte " significa expresión obstinada o terca en la cara de una persona. Esto implica que la forma de actuar de la mujer es obstinada y demuestra terquedad, donde actúa deliberadamente conociendo que está cometiendo maldad. Traducción Alterna: "con una expresión descarada en su cara "

yo pagué mis votos

representa que la persona promete un sacrificio para Dios.

Traducción Alterna: " Yo hice mi sacrificio que hoy prometí a Dios "

buscar tu cara

Aquí " cara" representa la persona y específicamente la persona física. Traducción Alterna: " buscarte " o " encontrarte donde tú estas"

Proverbs 7:16

tendido mi cama con

"dispersado sobre mi cama"

áloes

Un tipo de madera de un árbol que emana un aroma agradable.

canela

Es una especia que se extrae de la corteza del árbol que huele y sabe agradable.

vamos a beber nuestro amor

Aquí los placeres en actos de amor se comparan con una buena bebida. Traducción Alterna: " ven hagamos el amor uno al otro hasta que querramos"

Proverbs 7:19

no está en su casa

" no está en casa "

luna llena

La luna está llena cuando se forma un círculo perfecto, brilla y resplandece.

ella lo convenció

Convencer a alguien hablando ciertas palabras persuasivas con el fin de desviarlo del camino correcto. Traducción

Alterna: " ella lo convenció"

ella... ella... él

La femina es una mujer casada que quiere dormir con "él", un hombre joven.

labios suaves

Aquí " labios " representa lo que dice la persona. Cuando una persona desea expresar palabras sutiles y que son falsas donde se comunican con el propósito de parecer suaves. Traducción Alterna: " lisonjero, palabras engañosas"

ella lo engañó

"ella lo persuadió de que hiciera algo malo" Traducción

Alterna: " ella lo convenció para que pecara junto a ella"

Proverbs 7:22

El fue tras ella repentinamente

Esto parece implicar que el joven tomó un corto tiempo para pensar sobre lo que iba hacer. Traducción Alterna: " El decidió rápidamente ir tras ella"

como un buey al matadero... en una trampa

La manera confiada de un joven ingenuo donde practica el adulterio se compara con el camino de tres animales donde desconocen el peligro en que se encuentran o que le esperan.

matadero, matanza

Aquí se refiere a matar a un animal para comer su carne.

ciervo

Traducir este animal como en 5:18.

hasta que una flecha perfora a través de su hígado

Este pasaje implica que un cazador atrapó al ciervo disparando sus flechas. Traducción Alterna: " hasta que un cazador dispara es la parte más importante"

hígado

Aquí este órgano representa una parte muy importante en el cuerpo del ciervo.

le costaría su vida

Se refiere a la persona que muere como resultado de esto.

Traducción Alterna: " lo mataría" o "moriría tan pronto"

Proverbs 7:24

ahora

Esto es un enfoque a prestar atención del autor a sus hijos como conclusión de este pasaje.

Que tu corazón no se desvíe hacia los caminos de ella

Aquí "caminos" significa la vida que una persona escoge para caminar. Esto representa la conducta de la persona, las decisiones que toma en su vida. Traducción Alterna: " Hacer que tu corazón vaya tras el camino de la mujer adúltera " o " Permitir que lo que quieres en tus decisiones sean de acuerdo a lo que desea la mujer adúltera"

tu corazón

Aquí " corazón" representa el deseo de la persona.

Traducción Alterna:

no seas extraviado de tus caminos

Significa el consejo anterior. Es una advertencia.

Traducción Alterna: " no te desvíes hacia tus caminos

" (Ver:

Proverbs 7:26

Ella ha causado que muchas personas caigan perforados
Ser perforado por lanzas o flechas representa ser matado o asesinado. Traducción Alternativa: "Ella ha causado que muchas personas caigan muertas"
Su casa está en los caminos para el Seol
Aquí "caminos" representa los tipos de comportamientos en los cuales las personas insensatas participan. Seol era el nombre para el mundo de los muertos.

Chapter 8

Proverbs 8:1

Información General:

En el capítulo 8, se habla de la sabiduría como una mujer que enseña a las personas cómo ser sabios.

Información General

Muchos versículos en el capítulo 8 tienen paralelismo.

¿No clama la Sabiduría?

Esta pregunta es usada para recordarle a los lectores de algo que ellos ya deberían saber. Traducción alternativa: "La Sabiduría clama"

¿No clama la Sabiduría?

Aquí la sabiduría es imaginada como una mujer. Si tu lenguaje no permite este tipo de metáfora, otras posibles traducciones son: 1) "¿No es la sabiduría como una mujer que clama?" 2) "¿No es una mujer llamada Sabiduría la que clama?"

El Entendimiento ¿no levanta su voz?

Aquí "Entendimiento" significa lo mismo que "Sabiduría".

las puertas de la entrada a la ciudad

En tiempos antiguos, las ciudades usualmente tenían muros externos con puertas en ellos.

ella clama

Esto continúa refiriéndose a la Sabiduría, personificada como una mujer.

Proverbs 8:4

Información General:

La Sabiduría le habla a las personas en los versículos 4-36.

mi voz es para los hijos de la humanidad

Aquí "voz" representa a las palabras que son habladas.

Traducción alternativa: "mis palabras son los hijos de la humanidad"

los hijos de la humanidad

Esto es una metonimia representando a todos los seres humanos.

Traducción Alternativa: "todas las personas"

ingenuos

"sin experiencia, inmaduro"

aprendan sabiduría

La palabra abstracta "sabiduría" se refiere a lo que una persona sabia cree y a la manera en la cual él actúa.

Traducción Alternativa: "aprendan cómo una persona sabia actúa" o "aprendan lo que significa ser sabio"

deben conseguir una mente comprensiva

Se habla de entender cosas como si estuviera obteniendo una mente que pudiera entender. Traducción Alternativa:

"ustedes deben comenzar a entender cosas con su mente"

Proverbs 8:6

cuando mis labios se abran

Aquí "labios" representan la boca de una persona, por la cual él habla. Traducción alternativa: "cuando yo abro mi boca

los cuartos oscuros de la muerte

Esta expresión figura a los muertos como que están durmiendo en diferentes habitaciones en el Seol.

en los caminos para el Seol; ellos descienden a los cuartos oscuros de la muerte

Estas dos frases básicamente significan lo mismo y se repiten para enfatizar que las víctimas de la mujer serán destruidas.

para hablar"

rectas

"apropiadas" o "justas"

mi boca habla

Aquí "boca" representa a una persona que habla.

Traducción alternativa: "Yo hablo"

lo que es confiable

"lo que las personas deberían creer"

la maldad es detestable a mis labios

Aquí "labios" representa a una persona que está hablando.

Traducción alternativa: "la maldad me es detestable para mí" o

"decir cosas malvadas deberían ser detestables para mí"

la maldad

Aquí el sustantivo abstracto "maldad" representa un discurso malvado.

Proverbs 8:8

las palabras de mi boca

Aquí "palabras" representa un mensaje o enseñanza.

También, "boca" representa a la persona que está hablando.

Traducción alternativa: "Las cosas que Yo enseño"

torcido

"falso"

recta

"honesta y clara"

mis palabras son honestas para aquellos que encuentran el conocimiento

Esto probablemente significa que aquellos que encuentran conocimiento entenderán fácilmente que las palabras del que habla son rectas. Aquí "palabras" representan un mensaje o enseñanza. Traducción Alternativa: "aquellos que saben lo que es correcto y lo que es incorrecto, consideran que lo que Yo enseño es correcto"

honestas

"rectas"

Proverbs 8:10

Adquieran mi instrucción antes que plata

"Ustedes deberían intentarlo más para entender mis instrucciones en lugar de adquirir plata"

Pues la Sabiduría es mejor que las joyas; no hay tesoro igual a ella

Aquí Sabiduría, personificada como una mujer, no está hablando. Sin embargo, es posible hacer a la Sabiduría la

que está hablando aquí también. Traducción alternativa: "Pues Yo, Sabiduría, soy mejor que las joyas; ningún tesoro me

igual a mí"

Proverbs 8:12

Yo, la Sabiduría, vivo con la Prudencia

Prudencia también es representada aquí como una persona.

Prudencia

"cautela" o "buen juicio"

Yo poseo conocimiento y discreción

Las ideas abstractas "conocimiento" y "discreción" pueden ser expresadas en otras maneras. Traducción alterna:

"Estoy bien informado y discreto" o "Sé muchas cosas y tengo cuidado"

discreción

tener cuidado de lo que decimos y hacemos; ser cautelosos de no causar dolor o lastimar a otros

discurso perverso

"charla malvada"

perverso

apartado de lo que es correcto

Proverbs 8:14

buenos consejos

"sugerencias sabias"

consejos

consejo dado para ayudar a alguien

sana

buena, de confianza

yo soy la intuición

Aquí la Sabiduría se habla como si ella fuera perspicacia.

Traducción alterna: "Tengo una visión"

nobles

Nobles, destacados miembros de importantes familias de la nación

Proverbs 8:17

amor

Esto se refiere al amor hacia un hermano, amigo o miembro familiar. Esto es amor natural de los humanos entre amigos o familiares.

diligencia

con cuidado y esfuerzo continuo

Conmigo están las riquezas y el honor

"Tengo riquezas y honor"

la riqueza duradera y la rectitud

Esto explica lo que significa "la riqueza y el honor". Esto se puede hacer claro con una oración de enlace "por tanto".

Traducción alterna: "por lo tanto, daré riqueza duradera y justicia a los que me encuentren"

rectitud

"la habilidad de vivir en una manera correcta"

Proverbs 8:19

Mi fruto

lo que la sabiduría produce o causa

mi producto

el beneficio o la ganancia que la sabiduría causa

Yo ando en el camino de la rectitud

Vivir de la manera correcta es como caminar en el camino correcto. Traducción Alterna: "Vivo bien" o "Hago lo correcto"

en medio de los caminos de la justicia

Esto dice más de lo que se entiende por "el camino de la justicia". Traducción alterna: "Hago lo que es perfectamente justo" o "Sólo hago lo que es justo"

tesoros

Almacenes para cosas valiosas. Se habla de sabiduría como una mujer que llena los almacenes de sus seguidores con cosas valiosas.

Proverbs 8:22

el primero de Sus hechos en aquel entonces

"Yo fui de las primeras cosas que Él creó en aquel entonces"

Hace mucho tiempo

Mucho tiempo atrás

mucho tiempo

La palabra "tiempo" se refiere a un período general de tiempo extendido.

fui hecha

Esto se puede poner en forma activa. Traducción alterna:

"Dios me hizo"

desde los principios de la tierra

La idea de principios se puede traducir en una forma menos abstracta. Traducción alterna: "de cuando Dios hizo la tierra"

Proverbs 8:24

Información General

La sabiduría continua hablando.

Antes de que las montañas se establecieran

"Antes que las bases de las montañas fueron puestas en su lugar." Esto también se puede expresar en forma activa.

Traducción alterna: "Antes que Dios hiciera las fundaciones de las montañas y las pusiera en sus lugares propios"

Proverbs 8:26

Yo nací...Yo estuve ahí

Esta es la sabiduría hablando de ella misma.

nací

"Yo estaba viva"

estableció

Establecer algo es llevar a cabo sobre una base estable.

Traducción alterna: "creado" o "hecho"

cuando dibujó un círculo en la superficie de las profundidades

Esto se refiere a establecer un límite en cuanto a lo que una persona en un barco en el mar puede ver a su alrededor.

Traducción alterna: "cuando marcó en la superficie del océano qué tan lejos puede ver una persona en el mar en todas las direcciones"

las profundidades

"el océano"

Proverbs 8:28

Información General

La Sabiduría continua hablando.

estableció

traído a ser permanente

cuando los manantiales en las profundidades fueron fijados

Esto se puede poner en forma activa. Traducción alterna:

"cuando Dios arregló los manantiales en lo profundo"

los manantiales en las profundidades

Los antiguos hebreos pensaban que el océano tenía su agua de manantiales en el fondo del mar.

cuando Él puso Su límite para el mar

"cuando creó las costas para los océanos". El "límite para el mar" dividió los océanos de la tierra seca.

cuando fue establecido el límite para los fundamentos de la tierra seca

La palabra hebrea para "tierra" a menudo significa "terreno".

cuando fue establecido el límite para los fundamentos de la tierra seca.

Esto se puede poner en forma activa. Traducción alterna:

"cuando Dios establece los límites de las fundaciones de la

tierra"

Proverbs 8:30

Yo estuve junto a Él

Esta es todavía la Sabiduría hablando. La Sabiduría ahora dice que ella estaba justo al lado del SEÑOR, implicando que ella era su asistente en la creación del mundo.

hábil artesano

Esta es una persona que ha entrenado durante años para hacer cosas útiles muy bien, como muebles o casas.

deleite

"fuente de energía" o "razón para estar feliz"

día tras día

Esta es una manera de expresar la idea de una acción habitual o una condición continua. Traducción alterna: "continuamente" o "todo el tiempo"

en todo Su mundo

"todo el mundo que Él creó" (UDB) o "todo lo que Él creó"

los hijos de la humanidad

Esto se refiere a los seres humanos en general. Traducción alterna: "las personas que Él trajo a la existencia" (UDB)

Proverbs 8:32

Ahora

Esto es para enfocar la atención de los niños a la conclusión de esta enseñanza.

escúchenme

Chapter 9

Proverbs 9:1

Información General

Estos versículos comienzan una parábola en la cual se presenta a la sabiduría como una mujer que está dándole buen consejo a las personas.

Sabiduría

El escritor habla acerca de la sabiduría como si fuese una mujer que construyó su casa.

pilares

Esto se refiere a una estructura vertical grande que era usada para sostener un techo o cualquier otra parte de un edificio.

Ella ha sacrificado sus animales

Esto se refiere a los animales cuya carne se comerá en la cena que "sabiduría" ofrecerá. Traducción Alterna: "ella ha matado animales obtener su carne en la cena"

mezclado su vino

En la antigua Israel, las personas con frecuencia mezclaban el vino con agua. Traducción Alterna: "preparó su vino al mezclarlo con agua"

Proverbs 9:3

Información General

Estos versículos comienzan a dar un mensaje por parte de "sabiduría", que es personificada como una mujer.

invitaciones

Estas invitaciones eran, ya sea mensajes verbales que las criadas debían recitar o cartas escritas dirigidas hacia las personas a quienes "Sabiduría" quería invitar.

sus siervas

Mujeres jóvenes o niñas al servicio de una mujer adulta respetada, como lo es "Sabiduría".

ella llama

Esto todavía es la Sabiduría hablando de ella misma.

pues aquellos que mantienen mis caminos

Aquí "mis caminos" representa el comportamiento de la Sabiduría. Traducción alterna: "aquellos que hacen lo que Yo enseño" o "las personas que siguen mi ejemplo"

no la descuiden

"no ignore" Traducción alterna: "asegúrate de ponerle atención" o "asegúrate de seguir"

velando todos los días en mis puertas, esperando junto a los postes de mis puertas

Estas dos frases básicamente significan lo mismo. La Sabiduría se describe como tener un hogar; los posibles significados de "observar" son 1) una persona sabia espera fuera de la casa de la sabiduría en la mañana para servirla, o 2) una persona sabia espera fuera de la casa de la sabiduría para que ella venga y le enseñe.

Proverbs 8:35

me encuentre...encuentre...me odian

Esta es todavía la Sabiduría hablando de ella misma.

aquel que falle

El pensamiento completo es, "aquel que falle en encontrarme"

su propia vida

Aquí "vida" representa a la misma persona.

"ella proclama" o "ella convoca". Traducción Alterna: "ella recita a todo volumen su invitación"

los puntos altos de la ciudad

La invitación es gritada desde los puntos más altos para que todas las personas la escuchen mejor.

¿Quién es ingenuo?... A quien le falte buen sentido

Estas dos frases describen al mismo grupo de personas, aquellos que necesitan más sabiduría en sus vidas. Aquí, la pregunta es dirigida a tales personas. Traducción Alterna: "Cualquiera que sea ingenuo... A cualquier que le falte buen sentido"

ingenuo

"inexperto" o "inmaduro"

vengan aquí

"dejen su camino y vengan a mi casa"

Proverbs 9:5

Información General

Estos versículos continúan el mensaje de "Sabiduría".

Vegan...coman...tomen...dejen...vivan...anden

"Sabiduría" se está dirigiendo a muchas personas al mismo tiempo.

el vino que yo he mezclado

En la antigua Israel, las personas con frecuencia mezclaban el vino con agua. Traducción Alterna: "preparó su vino al mezclarlo con agua"

dejen sus acciones ingenuas

Aquí, se habla de las "acciones ingenuas" como si fuese un lugar del cual una persona se puede ir o puede dejar.

Traducción Alterna: "su comportamiento ingenuo"

ingenuas

"inmaduras"

el camino del entendimiento

Aquí, se habla del proceso de entender a "Sabiduría" como si fuese un camino el cual una persona puede seguir.
Traducción Alterna: "la manera de vivir que una persona tiene"

Proverbs 9:7

Información General

Estos versículos continúan el mensaje de "Sabiduría".

Quien disciplina...quien reprende

Estas dos frases dicen básicamente lo mismo.

un burlador

Alguien que habitualmente se burla de las personas.

Traducción Alterna: "alguien que dice cosas insultantes acerca de las personas" (UDB) o "alguien que le gusta hacer que otros queden mal"

abuso

el acto de tratar al alguien injustamente

reprende

corrige

Dale a una persona sabia... enseña a una persona justa

Estas dos frases dicen básicamente lo mismo.

Dale...enseña

Estas dos órdenes en realidad representan verbos condicionales. Traducción Alterna: "Si le das...si enseñas"

Dale a una persona sabia

Esto se refiere a darle instrucción a una persona sabia.

Proverbs 9:10

Información General

Estos versículos terminan el mensaje de "Sabiduría".

El temor del SEÑOR

Ver cómo se tradujo esta frase en Proverbios 1:7

a través de mí tus días serán multiplicados

"yo multiplicaré tus días" o "yo causaré que tú vivas muchos días más"

a través de mí

Aquí, la sabiduría, personificada como una mujer, continúa hablando.

tus días serán multiplicados, y años de vida te serán añadidos

Estos dos frases significan básicamente lo mismo y se usan para enfatizar los grandes beneficios que tiene la sabiduría.

años de vida te serán añadidos

Sabiduría habla de los años de vida como si fuesen objetos físicos. Esto puede ser expresado en forma activa.

Traducción Altenra: "yo te añadiré años de vida" o "yo permitiré que vivas más tiempo"

Si tú eres sabio...si tú te burlas

Estas dos expresiones parecen significar que las personas sabias toman ventaja para sí mismos a causa de la

sabiduría y que los que se burlan sufren a causa de su comportamiento.

lo llevarás tú mismo

Se habla de las consecuencias del mal comportamiento como si fuesen cargas pesadas que uno tiene que cargar sobre su espalda.

Proverbs 9:13

Información General

Estos versículos comienzan a describir la ignorancia, la cual se personifica como una mujer.

La mujer insensata es ignorante

Es posible traducir "ignorante" como una descripción.

Traducción Alterna: "una mujer que es ignorante".

ella no tiene instrucción y no sabe nada

Ambas expresiones significan básicamente lo mismo y se repiten para demostrar cuán inútil es la mujer. Traducción Alterna: "ella no sabe nada en lo absoluto"

ella no tiene instrucción

Traducción Alterna: "ella no ha aprendido de la experiencia" o "ella es joven e ingenua"

caminando recto en su camino

Esto parece ser una expresión idiomática de "pensar solamente en sus propios asuntos" o "preocuparse por sus propios asuntos"

Proverbs 9:16

ingenuo

"inexperto" o "inmaduro"

venga aquí

"deje sus caminos y venga aquí"

ella le dice

"Ella" se refiere a la mujer insensata que se introdujo en Proverbios 9:13.

a los que no tienen sentido

"aquellos que no tienen sabiduría" o "aquellos que no son sabios"

Las aguas robadas son dulces, y el pan del secreto es delicioso

La mujer insensata habla del pan y agua robada como algo "delicioso" para decirle a los hombres que si ellos se acuestan con ella, ellos tendrán placer. Esto se puede expresar claramente en una figura literaria conocida como símil. "Puede disfrutarme mientras disfrutas del pan y el agua que has robado"

que la muerte está ahí

"que los hombres que han ido donde ella ahora están muertos"

en las profundidades del Seol

"Seol" se refiere al mundo de los muertos. (Ver la UDB)

Chapter 10

Proverbs 10:1

Información General

Muchos versículos en el Capítulo 10 son paralelismos contrastantes

Los proverbios de Salomón

Después de la introducción de los Capítulos 1-9, el Capítulo 10 empieza la colección de los proverbios; refranes cortos que enseñan sabiduría.

acumulado

adquirido a través del tiempo

El SEÑOR no deja que el alma de los justos pase hambre

Aquí "alma" se refiere a la persona. Esto puede asegurarse de manera positiva. AT: "Jehová no dejará padecer hambre al justo"

Proverbs 10:4

Una mano perezosa

"Mano" representa la fuerza y habilidad de una persona.

AT: "Una persona no dispuesta a trabajar"

mano del diligente

"Mano" representa la fuerza y habilidad de una persona.

AT: "persona que trabaja duro"

Proverbs 10:6

están sobre la cabeza

"cabeza" representa a toda la persona. AT: "son dados a"

boca de los malvados

"boca" representa lo que la persona dice. AT: "palabras que los impíos"

cubre

esconde la verdad

nombre

"nombre" representa la reputación de una persona. AT:

"memoria"

Proverbs 10:8

Destruirá

"ser destruido" o "volverse inútil"

torcido

no recto; deforme; deshonesto; engañoso

Proverbs 10:10

Aquel que guiña el ojo

"Guiñar el ojo" representa un signo secreto que se refiere a ser cruel con alguien más. AT: "El que hace una señal con un gesto"

será derribado

Se habla de una persona en ruinas como que hubiera sido derribada. AT: "otros lo arruinarán"

La boca de la persona justa

"Las palabras de la persona justa"

es una fuente de vida

Se habla de esta persona como si preservará animales o personas vivas, como lo haría un manantial de agua en una tierra seca.

la boca de los malvados

"boca" representa lo que una persona dice. AT: "las palabras de una persona malvada"

la boca de los malvados cubre la violencia

Esto es, la persona malvada aparenta decir cosas inofensivas, pero planea cosas violentas en contra de otras personas.

Proverbs 10:12

el amor cubre todo

Los actos de amor como una persona que calma los problemas entre las personas en lugar de agitarlos.

en los labios de una persona de discernimiento

"Labios" representa lo que una persona dice. AT: "en lo que una persona sensible dice"

la vara es para la espalda

"Vara" representa un castigo físico y fuerte y "en la espalda" representa a la persona que recibe el castigo. AT: "una persona que no tiene sentido necesita un castigo fuerte".

Proverbs 10:14

la boca de un tonto

"Boca" representa lo que una persona dice. AT: "Las palabras de una persona tonta"

su ciudad fortificada

Esto representa riqueza como un lugar seguro. AT: "su seguridad"

Proverbs 10:16

El salario... la paga

Estos términos normalmente se refieren al dinero que los

trabajadores gana. aquí ellos representan los resultados de ya sea hacer lo correcto o hacer lo incorrecto.

Hay un camino a la vida para todos los que siguen la disciplina

"La persona que obedece la instrucción sabia va a tener una larga y feliz vida"

pero el que rechaza la corrección es desviado

"pero el que no obedezca la instrucción sabia no tendrá una buena vida"

Proverbs 10:18

tiene labios mentirosos

"Labios" representa lo que una persona dice. AT: Decir mentiras"

transgresión no falta

"hay mucho pecado"

Proverbs 10:20

La lengua de una persona justa

"Lengua" representa lo que una persona dice. AT: "Lo que sea que una persona justa diga"

es pura plata

"Plata" representa dichos valiosos. AT "es extremadamente valioso"

Los labios del justo

"Labios" representa lo que una persona dice. AT: "Los dichos de un hombre justo"

nutrir

Ocasionar que se desarrollen o crezcan más fuertes

Proverbs 10:22

Maldad es un juego que el tonto juega

Un juego es una actividad que las personas hacen por placer. AT: "Tontos encuentran placer en la maldad"

Proverbs 10:24

dominar

dominar a alguien

Los malvados son como la tormenta

Justo como una tormenta viene y barre todo a su alrededor, tambien las personas malvadas van a desaparecer.

es una fundación que dura para siempre

"Fundación" representa la base o el comienzo de algo sobre lo que las personas construyen. AT: "es un inicio de algo que dura por siempre"

Proverbs 10:26

Como vinagre en los dientes y humo en los ojos, así es el haragán para aquellos que lo envían

"Vinagre" y "humo" representan cosas que lastiman los dientes y ojos de una persona. AT: "Enviar a una persona perezosa a completar una tarea es irritante y desagradable"

vinagre

un líquido ácido utilizado para darle sabor o preservar comida.

los años de los malvados

"Años" representan el tiempo de vida de una persona. AT:

"La vida de una persona mala"

Proverbs 10:28

los años de la gente malvada

Aquí "años" representa el tiempo de vida de una persona.

AT: "La vida de una persona mala" (Ver:"

jamás sera derribada

Esto puede interpretarse como activo y positivo. AT: "será seguro"

Proverbs 10:31

Fuera de la boca de la persona justa

"Boca" representa lo que una persona dice. AT: "de las palabras de un hombre recto"

la lengua perversa será cortada

"Lengua" representa lo que una persona dice. AT: "Dios cerrará las bocas de las personas que dicen lo que es falso"

Chapter 11

Proverbs 11:1

Información General:

Muchos versículos en el Capítulo 11 son paralelismos contrastantes

Jehová odia las balanzas que no son precisas

Las "escalas" representan la medición precisa en la negociación. AT: "Dios odia las escalas engañosas" o "Dios odia cuando las personas son engañosas"

pero se deleita en los pesos precisos

"El peso preciso" representa la precisión en la negociación.

AT: "pero se deleita de manera honesta" o "pero se siente feliz cuando la gente es honesta"

Proverbs 11:3

el traicionero

Este adjetivo nominal puede ser tomado como un adjetivo.

AT: "gente traicionera" o "aquellos que son traicioneros"

La riqueza pierde valor en el día de la ira

El "día de la ira" representa un evento específico, como el "día de Jehová" o el "día del juicio" o "los últimos días". AT:

"La riqueza de una persona no le hará ningún bien cuando Dios venga a juzgar".

Proverbs 11:5

hace su camino recto

"tiene dirección clara"

Los malvados ... los traicioneros

Estos adjetivos nominales pueden ser tomados como adjetivos. AT: "los que son malvados ... los que son traicioneros"

los traicioneros son atrapados por sus deseos

"aquellos que son malvados son capturados por sus pasiones"

traicionero

listo para traicionar la confianza; traidor; engañoso

Proverbs 11:7

la esperanza que estaba en su fuerza

"la confianza que el tenía en su propio poder"

viene a ser nada

"Desaparece"

La persona justa se mantiene lejos de los problemas

Esto se puede afirmar en forma activa. AT: "Dios evita los problemas a la persona que hace lo correcto"

viene

"problemas vienen"

Proverbs 11:9

Con su boca, las personas sin Dios

"Boca" representa lo que una persona dice. AT: "Las palabras de las personas sin Dios"

la ciudad se engrandece

"Ciudad" representa a la comunidad o grupo de personas.

AT: "el grupo de personas prospera" o "la comunidad se

los labios de la persona justa saben lo que es aceptable

"Labios" representan lo que una persona dice. AT: la persona justa sabe como hablar lo que es aceptable"

boca del malvado

"Boca" representa lo que una persona dice. AT: "las palabras de los malvados"

vuelve próspera"

por la boca de los malvados

"Boca" representa lo que dice una persona. AT: "las palabras de las personas malvadas"

Proverbs 11:12

mantener el asunto cubierto

"Cubierto" representa mantener las cosas ocultas tanto como sea posible. AT: "no dice" o "no habla sobre el asunto"

Proverbs 11:14

consejero

los que dan recomendaciones como guía de acción;

consejeros

Proverbs 11:15

el que odia dar

"quien se rehusa a dar"

gente cruel

gente sin piedad o compasión; gente cruel

aferra a la riqueza

"son codiciosos por la riqueza"

Proverbs 11:17

aquel que

"una persona que"

siembra lo que es correcto

"Sembrar" representa extenderse para ganar más. AT:

"extiende lo que es correcto"

cosecha el salario de la verdad

"Recoger" representa adquirir o reunir en "AT:"

seguramente será recompensado "

Proverbs 11:19

aquel que

"la persona que"

persigue la maldad

"Persigue al mal" o "busca hacer el mal"

cuyos corazones son perversos

"Corazón" representa los sentimientos, actitudes y

motivaciones de una persona. AT: "que tienen

pensamientos perversos"

Proverbs 11:21

no se quedaren sin castigo

"será castigado"

Como un anillo de oro ... sin discreción

Una hermosa mujer sin discreción se compara con un anillo de oro inútil e inadecuado en la nariz de un cerdo.

sin discreción

"sin sentido común" o "quien es tonto"

Proverbs 11:23

uno que siembra semilla

"Sembrar semilla" representa prepararse para el futuro. AT:

"una persona que se prepara para el futuro"

acumulará aún más

"va a ganar aún más"
no siembra
"Sembrar" representa la preparación para un resultado. AT:
"no se prepara"
Proverbs 11:25
prosperará
"ganará aún más"
aquel que
"la persona generosa que" o "cualquiera que"
el hombre que se rehusa a vender
Esto describe a la persona que acumula su riqueza en lugar
de ayudar a los necesitados.
buenas dádivas coronan la cabeza de aquel que lo vende
"Corona" representa la recompensa o premio para la
persona que está dispuesta a vender grano. AT: "los buenos
regalos se le dan como una corona de honor a quien lo
vende" o "la persona que lo vende es honrada con muchas
bendiciones"
Proverbs 11:27
Aquel que diligentemente busca
El que busca con cuidado y esfuerzo continuo.
caerán

Chapter 12

Proverbs 12:1

Información General

El autor utiliza durante todo este capítulo.

Información General

Versos 1-15 contrastan sabiduría y necesidad.

Cualquiera

"Cualquier persona que"

el que odia la corrección

"La persona que no quiere que le digan qué hacer"

es torpe

"es necio" o "es imprudente"

Proverbs 12:3

Una persona no puede ser establecida por la maldad

Esto puede ser establecido en forma activa. Traducción
alterna: "Nadie puede estar a salvo y seguro haciendo lo
que es malo"

no puede ser arrancada

"Arrancada" representa ser quitado del suelo como una
planta o árbol. Esto no le puede pasar a esos que hacen el
bien. Traducción alterna: "son tan estables como un árbol
con raíces profundas"

Una esposa valerosa es la corona de su esposo

Una corona representa el honor más grande que una
persona puede recibir. Traducción alterna: "Una buena
esposa es un signo de gran honor para su esposo."

pero aquella que trae vergüenza es como una enfermedad que seca los
huesos

Una enfermedad que pudre los huesos representa el
deterioro de la vida de una persona. AT: "los actos
vergonzosos de una esposa destruyen la influencia y la
felicidad de su esposo"

Proverbs 12:5

Las palabras de las personas malvadas son una emboscada esperando
por una oportunidad para matar

Las cosas engañosas que las personas malvadas dicen para

Este es un idioma. Aquí la "caída" representa la destrucción
o el fracaso. AT: "será destruido" o "espera un mal futuro"

como las hojas, los justos florecerán

"Hoja" representa crecimiento y prosperidad. AT: "las
personas justas prosperarán de la misma manera que crece
una hoja verde saludable"

los justos florecerán

Esto significa que los justos prosperarán o prosperarán.

Proverbs 11:29

heredará el viento

El "viento" es algo que no puede ser captado. AT: "no
heredar nada".

Proverbs 11:30

El justo será como un árbol de la vida

Una persona que hace lo correcto es comparada con un
árbol que produce vida como su fruto. AT: "Los que hacen
lo correcto traerán la vida a sí mismos y a los demás"

árbol de vida

Traducir esto como en 3:17

cuanto más

más aún

dañar a otras personas se mencionan como si sus palabras
estuvieran esperando matar a alguien por sorpresa. AT:

"Las cosas engañosas que la gente malvada dice son como
una persona que espera matar a alguien por sorpresa"

las palabras del noble lo mantienen seguro

"el consejo de una persona noble mantiene seguro a las
personas"

del noble

"la persona justa" o "la persona honesta" o "la persona
justa"

Proverbs 12:7

Las personas malvadas son descartadas

Esto se puede establecer en forma activa. Traducción
alterna: "La gente derrocará a los malvados" o "Las
personas sacarán a los malvados del poder"

casa

El término "casa" a menudo se usa figurativamente en la
Biblia para referirse a los antepasados, descendientes u
otros parientes de una persona. AT: "familia" o
"descendientes"

Una persona es alabada por la cantidad de sabiduría que tiene
Esto se puede establecer en forma activa. Traducción
alterna: "Las personas alabarán aquellos que tienen
sabiduría"

aquel que toma decisiones perversas es despreciado

Esto se puede afirmar en forma activa. AT: "la gente odiará
a quien siempre piensa mal" o "la gente odiará a quien
toma cosas buenas y las tuerce en malas"

Proverbs 12:9

Mejor es tener una posición no importante

"Es mejor ser una persona ordinaria"

es cruel

"causa sufrimiento"

Proverbs 12:11

proyectos

"planes" o "tareas"

fruto

Esto se refiere a las acciones y pensamientos de una persona. Tal como la fruta de un árbol muestra que tipo de árbol es, las palabras y acciones de una persona muestran el tipo de carácter que tiene.

Proverbs 12:13

Una persona malvada está atrapada por su hablar malvado

"Atrapado" representa estar atrapado en una trampa o ser engañado. Esto se puede afirmar en forma activa.

Traducción alterna: "Las cosas malvadas que una persona malvada dice lo atrapará"

así como el trabajo de sus manos lo recompensa

La frase "el trabajo de sus manos" representa el trabajo hecho por labor físico. Traducción alterna: "Así como el buen trabajo que hace le recompensa"

Proverbs 12:15

es sus propios ojos

Esta frase representa la idea que él tiene de su propia observación, imaginación, o memoria. Traducción alterna: "en su propia opinión"

consejo

sugerencias sabias

es prudente

"es sabio" o "tiene buen sentido"

Proverbs 12:17

Las palabras de uno que habla descuidadamente son como golpes de una espada

La frase, "empujes de una espada" representa palabras crueles que hieren a otra persona. Traducción alterna: "Lo que una persona dice sin pensar puede doler tanto como si apuñalara con una espada".

la lengua del sabio

La "Lengua" representa lo que dice una persona.

Traducción alterna: "lo que dicen las personas sabias"

trae sanidad

"consuela y sana"

Proverbs 12:19

Labios veraces duran para siempre

"Labios" representan lo que dice una persona. Traducción alterna: "Una persona sincera perdura para siempre"

Chapter 13

Proverbs 13:1

Un hijo sabio escucha

Aquí "escucha" representa escuchar en orden para hacerlo. Traducción Alterna: "Un hijo sabio obedece"

no va a escuchar la reprensión

Aquí "escucha" representa prestar atención en orden para hacerlo. Traducción Alterna: "no aprenderá de la reprensión" o "no obedecerá, a pesar de la reprensión"

De los frutos de su boca

Aquí "fruta" representa lo que la persona dice. Traducción Alterna: "De las palabras de su boca" o "De lo que él dice"

el apetito

El deseo o gusto para algo.

un traicionero

Aquellos que están buscando traicionar o engañar a otros

Proverbs 13:3

una lengua mentirosa es solo por un momento

"Lengua" representa lo que dice una persona. Traducción alterna: "el que miente dura solo por un momento"

consejeros

esos que dan recomendaciones como un guía hacia acción; consejeros

Proverbs 12:21

Ningún mal viene

Lo negativo, "Ningún" cancela la idea de "mal"

El SEÑOR odia los labios mentirosos

"Labios" representa lo que dice una persona. Traducción alterna: "El SEÑOR detesta esos que dicen mentiras"

Proverbs 12:23

oculta su conocimiento

"no dice todo lo que sabe"

La mano del diligente

"Mano" representa lo que hace una persona -- sus trabajos.

Traducción alterna: "Personas diligentes"

puesto a labor forzada

"Labor forzada" describe lo que una persona que no está libre para hacer lo que quiera debe hacer. Traducción alterna: "se convertirá en un esclavo"

Proverbs 12:25

Ansiedad

incómodo sentimiento de miedo o temor, preocupación

lo deprime

"Sopesar" representa la idea de poner una carga muy pesada en una persona para que no pueda moverse libremente. Esta frase significa hacer que una persona esté triste o deprimida. Traducción alterna: "hace que se ponga triste o deprimido"

pero una buena palabra lo alegrará

El nombre abstracto "palabra" se puede expresar como el verbo "hablar". Traducción alterna: "pero cuando los demás le hablan con amabilidad, vuelve a estar alegre"

Proverbs 12:27

no asan su propia presa

"Presa" significa animales atrapados y matados durante la caza. Y "asan" es una manera de cocinar.

preciosa riqueza

"tesoro valioso"

su boca

Aquí "boca" representa lo que una persona dice. Traducción alterna: "lo que él dice"

abre anchamente sus labios

Abrir los labios representa hablar, y abrirlo anchamente representa hablar muy seguido o demasiado. Traducción Alterna: "habla mucho" o "dice demasiado"

El apetito ... el apetito

Traduzco como lo hizo en el 13:1.

se le antoja, pero no obtiene nada

"lo desea fuertemente, pero no lo obtiene"

el apetito de las personas diligentes será enriquecido satisfactoriamente

Aquí "apetito" representa deseo. Traducción alterna: "las personas diligentes tendrán una vida muy satisfactoria" o "ser diligente hará que la gente esté muy satisfecha"

personas diligentes

las personas que trabajan con cuidadoso y continuo esfuerzo

Proverbs 13:5

repugnante

causar fuertes sentimientos de disgusto.

rectitud protege aquellos

"rectitud" representa una manera de vida aprobado por SEÑOR. Esta cualidad actúa como una persona quien protege. Traducción Alternativa: "Un camino de vida aprobado por la protección de SEÑOR"

aquellos que son impecables en sus caminos

Aquí "camino" representa como una persona se dirige en su vida. Traducción Alternativa: "quienes son impecables en su manera de vivir" o "quienes viven vidas de integridad"

maldad aleja a aquellos que cometen pecado

Aquí "maldad" representa una mala conducta de vida. Esta cualidad actúa, como una persona que retorna de aquellos que cometen pecado. Traducción Alternativa: "maldad aleja a los pecadores de los caminos exitosos" o "maldad arruina la vida de los pecadores"

Proverbs 13:7

alguien que se enriquece

"quien se hace rico el mismo"

no escucha una amenaza

Los posibles significados son 1) nadie tratará de robar a él, porque él no tiene nada que alguien quiera robar o 2) él no va a escuchar cuando la persona correcta, porque él no tiene nada que perder si ellos lo empujan. Traducción Alternativa: "ellos no han escuchado a la reprensión"

Proverbs 13:9

La luz de las personas justas regocija

La luz significa la influencia de las personas justas y es descrita como experimentar la emoción de alegría en el humano. Esto puede ser expresado como una símil, como está en la UDB. Traducción Alternativa: "La influencia de las personas justas produce regocijo"

la lámpara de las personas malvadas será apagada

La lámpara de las personas malvadas significa la influencia de aquellas personas malvadas. La lámpara siendo quitada significa que su influencia terminará. Traducción Alternativa: "Las personas malvadas perderán su influencia"

El orgullo solo produce conflicto

"El orgullo siempre causa conflicto"

escuchan un buen consejo

"atiendan" o "sigan"

buen consejo

sugerencias que son de ayuda y aceptables

Proverbs 13:11

La riqueza disminuye

"la riqueza desaparece lentamente"

trabajando con sus manos

Esta frase "trabajando con sus manos" se refiere al trabajo físico en vez de solo lo mental u otro tipo de trabajo.

Muchas personas le dan al trabajo físico poco valor.

Traducción Alternativa: "Trabajando con la fuerza física"

hará que su dinero crezca

El dinero es comparado al árbol; que crece. Traducción

Alternativa: "Hacer que le dinero crezca"

Cuando la esperanza es pospuesta

Aquí "esperanza" representa la cosa por la cual una persona espera. Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alternativa: "cuando una persona espera por algo, pero no lo recibe por mucho tiempo"

quebranta el corazón

Romper el corazón representa cargar a una persona con tristeza. Traducción Alternativa: "Puede causar tristeza profunda"

pero un anhelo cumplido es un árbol de vida

Alguien recibiendo lo que ellos esperan y volviéndose feliz es expresado como si el cumplimiento de su esperanza fuera un árbol que da vida. Traducción Alternativa: "un anhelo cumplido es como un árbol de vida"

árbol de la vida

"un árbol que da vida" o "un árbol que sus frutos sostienen la vida." Traduzca esto como lo hizo en 3:17.

Proverbs 13:13

aquel que honra el mandamiento será recompensado

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alternativa: "ellos premiarán al que honre el mandamiento" fuente de vida

Una fuente es un buen recurso de agua y aquí representa un recurso de vida. Traducción Alternativa: "un abundante recurso de vida"

trampas de muerte

Aquí "trampas" representa peligro que va a matar.

Traducción Alternativa: "trampas que llevan a la muerte"

Proverbs 13:15

pero el camino del traicionero nunca acabará

acabará- Aquí el comportamiento o conducta de la persona es hablado expresado camino o senda que una persona camina. Una persona está arruinada por su propia traición es expresado, como si ellos estuvieran en su propio camino o senda que nunca termina. Traducción Alternativa: "pero el comportamiento de los traicioneros les causará su propia destrucción"

traicionero

Esto es un adjetivo nominal puede ser expresado como un adjetivo. Traducción Alternativa: "La persona traicionera"

un tonto desfila su tontería

"desfila" significa presentar frente a todos. Traducción Alternativa: "Un tonto presenta su tontería a todo el mundo"

Proverbs 13:17

cae en problemas

"no es confiable" o "hace algo malvado"

enviado

"mensajero" o "diplomático"

aprende de la corrección

El concepto o idea de "corrección" puede ser expresado como acción. Traducción Alternativa: "aprende cuando alguien lo corrige"

Proverbs 13:19

es dulce

"es una delicia" o "trayendo alegría"

al apetito

el deseo o gusto por algo

sufrirá daño

"va a experimentar daño" o "estará destruido"

Proverbs 13:21

desastre persigue a los pecadores
"desastre" es dado características como la habilidad de correr. Traducción Alternativa: "Los pecadores tienen problemas donde quiera que ellos vayan"
las personas justas son premiadas con bien
Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alternativa: "Dios premia a las personas con bien"
sus nietos
"los hijos de sus hijos" o "sus descendientes"
la riqueza de un pecador es guardada para las personas justas
Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alternativa: "el que hace lo correcto recibirá la riqueza que el pecador ha guardado"
Proverbs 13:23
Un campo sin arar
"Un campo que no está preparado para producir" o "Un

Chapter 14

Proverbs 14:1

construye su casa
"construye su casa" o "hace su casa mejor"
casa
Los posibles significados son 1) esto puede referirse a su casa real, que es el edificio en el que vive o 2) esto puede referirse a su familia. (UDB)
con sus propias manos
"Manos" representa las acciones que ella hace. Traducción alternativa: "por sí misma" o "por la forma en que se comporta"
Él que...el que
"La persona que...la persona que"
camina rectamente
"Camina" representa la conducta de la vida. Traducción alternativa: "conduce su vida en una manera honesta y justa"
desprecia
"faltas de respeto" o "indica que odia"
en sus caminos lo desprecia
La palabra "sus" se refiere al hombre deshonesto y "lo" se refiere al SEÑOR.
Proverbs 14:3
la boca del...los labios del...
La boca y los labios se refieren a lo que la persona dice.
un retoño de su orgullo
Una rama es algo que surge de otra cosa. Traducción alternativa: "lo que produce su orgullo"
los sabios
Esta palabra en realidad es plural. "los hombres sabios" o "personas sabias"
los preservarán
"los mantendrá a salvo"
el pesebre está limpio
Un "canal" es un recipiente en el que se coloca la comida para animales.
la abundancia de cultivo
"una buena cosecha"
por la fuerza de un buey
"Fuerza" representa el trabajo fuerte que un buey puede hacer. Traducción alternativa: "debido al trabajo que hace un buey"
Proverbs 14:5

campo que no está listo para plantar"
pero es barrido por la injusticia
"barrido" representa completamente removiendo algo. Esto puede ser traducido en forma activa. Traducción Alternativa: "pero la injusticia se lleva la comida" o "pero las personas injustas se llevaron la comida"
es cuidadoso en instruirlo
"asegúrate de instruirlo"
Proverbs 13:25
que satisface su apetito
"él se ha satisfecho a sí mismo" o "él satisfizo sus deseos"
el estómago del malvado está siempre hambriento
Aquí "estómago" representa los deseos de una persona.
Traducción Alternativa: "La persona malvada siempre está hambrienta por más"

respira mentiras
Esta figura del habla usa "respiraciones" para referirse a mentir constantemente. Traducción alternativa: "constantemente miente". Vea cómo tradujo esta frase en 6:17.
no hay ninguna
"y sabiduría no está ahí" o "pero el no encontrará sabiduría" (UDB)
llega fácilmente
"se encuentra fácilmente por" o "adquiere sin dificultad"
aquel que discierne
"aquel que es sabio" o "una persona que tiene entendimiento"
Proverbs 14:7
en sus labios
"labios" representa lo que dice una persona. AT: "de su hablar" o "con sus comentarios"
el prudente
una persona que tiene buen juicio y sentido
su propio camino
"manera" representa la conducta de vida de una persona.
AT: "su conducta" o "como vive"
la locura de los necios es el engaño
La locura de los necios es que siempre piensan que son sabios, cuando en realidad no lo son.
Proverbs 14:9
cuando la ofrenda de culpa es sacrificada
"en la culpa" o "en la ofrenda de culpa" El significado detrás de esta frase es que los necios no le piden perdón a Dios o a los hombres por sus faltas.
pero entre los rectos el favor es compartido
Esto puede ser declarado en forma activa. AT: "pero el recto disfruta junto con los demás" o pero el favor de Dios es experimentado junto entre los rectos"
amargura
"dolor" o "tristeza"
no extraño
"los que no lo conocen"
Proverbs 14:11
la tienda o carpa
"tienda" representa todo lo que sucede dentro de ella. AT:

"el hogar"

floreecer

"floreecer" significa floración vigorosa de las flores y así representa cualquier crecimiento fuerte. AT: "prosperar y de larga duración" o "estar saludable" o "ser muy exitoso"

Hay una manera que parece recta al hombre

"manera" representa la conducta de vida de una persona.

AT: "Las personas piensan que su manera de vivir es la correcta"

Proverbs 14:13

un corazón puede reír

"corazón" representa los sentimientos de una persona, actitudes y motivaciones. AT: "Los sentimientos de una persona muestra alegría"

estar sufriendo

"experimentar dolor: o " herido"

el que

"la persona que"

lo que merece sus caminos

"camino" representa la conducta de vida de una persona.

AT: "lo que se merece, basado en como vivió"

que es su

"lo que le pertenece" o "lo cual tiene derecho a"

Proverbs 14:15

ingenuo

"inexperto, inmaduro"

prudente

prudente

sus pasos

Aquí la idea de sus pasos representa a la conducta de una persona. AT: "sus acciones"

huye de la maldad

Aquí se habla del mal como si fuera un lugar. AT: "evita hacer el mal"

despide con confianza

"ignora audazmente"

Proverbs 14:17

se enoja con rapidez

"se enoja con rapidez"

ingenuo

"inexperto, inmaduro"

heredar necedad

Aquí "heredar" representa tener posesión permanente de algo

personas prudentes

"personas prudentes"

necedades

"necedades" es un nombre abstracto que aquí representa pensar necedad y acciones necias.

coronados con sabiduría

Aquí sabiduría es hablado como si fuera un adorno en la cabeza, como un turbante con joyas. AT: "usa la sabiduría como un turbante"

Proverbs 14:19

reverencia

Esto es inclinarse para humildemente expresar respeto y honor hacía alguien. Aquí esta acción represente ceder todo a la persona más influyente.

a las puertas de los justos

"puertas" representa una entrada para reunirse con otro. Esto significa que los impíos tendrán que esperar por los justos y rogar poder entrar a su presencia. AT: "para reunirse con la persona justa"

El pobre es odiado incluso por sus propios compañeros.

Esto es citado en forma activa. AT: "Todos odian al pobre incluso sus vecinos"

Proverbs 14:21

el único...el único

"la persona...la persona"

el pobre

"gente pobre"

¿no se desvían los que maquinan maldad?

La respuesta asumida de esta pregunta es "sí" AT: "Esos que maquinan maldad se desvían"

quien maquina maldad

"quien hace planes de maldad" o "quien hace planes para hacer cosas malas!"

Proverbs 14:23

pero cuando solamente se habla

"pero si solamente hablas" o "cuando una persona lo único que hace es hablar"

La corona de gente sabia

"Corona" representa el más alto logro a la vista de todos.

AT: "La recompensa de los sabios"

la locura de los necios

la locura de los necios

Proverbs 14:25

respira mentiras

Esta manera de hablar utiliza "respirar" para referirse a mentir constantemente. AT: "miente constantemente"

Proverbs 14:26

fuelle de la vida

Una "fuente" abundante fuente de agua y representa aquí la fuente de la vida. AT: "fuente de la vida"

de las trampas de la muerte

Una "trampa" es como si fuera una trampa utilizada para cazar animales y representa algo engañoso y peligros que mata. AT: "the la trampa que te matará"

Proverbs 14:28

la muchedumbre de su pueblo

¿Cuántas personas gobierna?

el príncipe está aruinado

"el príncipe no tiene nada y su reino caerá"

el temperamental

templado- una persona que le da coraje rápido.

Proverbs 14:30

un corazón tranquilo

"una mente pacífica" o "una actitud que sea pacífica"

putre los huesos

"Putre" representa la descomposición de una persona y

"huesos" representa la totalidad de una persona. AT: "Causa que una persona sea impuro en cuerpo y espíritu"

El que...el que

"La persona que..la persona que"

maldice

Esto significa expresar un deseo que cosas malas le sucedan a alguien.

los pobres...los necesitados

"una persona pobre...una persona necesitada"

le muestra favores

"es amable con" o "ayuda"

Proverbs 14:32

es vencido por sus malas acciones

Esta forma es activa. AT: "acciones malas para hacer caer" o "acciones malas destruyen"

sabiduría descansa en su corazón

"Corazón" representa los sentimientos, actitudes y motivaciones de una persona. AT: "La sabiduría está en la actitud"

el que discierne

"la persona que discierne"

ella se hace conocer

Se muestra en forma activa. AT: "ella se asegura de que la conozca"

ella

La palabra "ella" se refiere a sabiduría.

Proverbs 14:34

vengüenza

"trajo su vergüenza"

prudentemente

"prudentemente"

El que

"el siervo que"

Chapter 15

Proverbs 15:1

Una respuesta tierna aleja la ira

Se habla de hacer que una persona deje de estar enojada como si estuviera desviando la ira de esa persona. AT:

"Responder a una persona suavemente calmará la ira de esa persona"

pero una respuesta dura agita el enojo

Se habla de hacer que una persona se enfade más como si se estuviera agitando o despertando enojo. AT: "pero hablar con dureza hace que esa persona se enoje más"

La lengua de las personas sabias complementa el conocimiento

Aquí la palabra "lengua" se refiere a la persona que habla.

AT: "Los sabios complementan el conocimiento cuando hablan"

complementa el conocimiento

"hace que el conocimiento sea atractivo" o "usa el conocimiento correctamente"

la boca de los tontos derrama locura

El escritor habla de bocas de necios como si fueran recipientes y de locura como si fuera el líquido que los llenó. Cuando los tontos hablan, sus bocas derraman el líquido. La palabra "boca" representa a los que hablan. AT: "los tontos siempre hablan locura"

Proverbs 15:3

Los ojos de Jehová están en todos lados

Aquí la palabra "ojos" representa la habilidad de Yahvé para ver. EN: "Yahvé ve todo"

el malvado y el bueno

Las palabras "mal" y "bueno" se refieren a las personas. EN: "gente malvada y gente buena"

Una lengua sanadora es un árbol de vida

La palabra "lengua" se refiere al habla. El escritor habla de las palabras de una persona que dice cosas que ayudan y animan a los demás como si fueran un árbol que proporciona alimento que da vida. AT: "Las palabras amables son como un árbol que da vida"

una lengua engañadora aplasta el espíritu

La frase "una lengua engañosa" se refiere al discurso que es engañoso o hiriente. El escritor habla de una persona herida o desesperada como si el espíritu de esa persona fuera un objeto que las palabras han aplastado. AT: "el discurso engañoso hace que una persona se desespere"

Proverbs 15:5

aquel que aprende de la corrección

La palabra "corrección" se puede traducir como un verbo. AT: "el que aprende cuando alguien lo corrige"

prudente

"sabio"

las ganancias de una persona malvada le dan

La palabra "ganancias" se puede traducir como una frase verbal. AT: "la riqueza que una persona malvada da da"

Proverbs 15:7

Los labios de las personas justas dispersan conocimiento

La palabra "labios" representa lo que dicen los sabios. El escritor habla del conocimiento como si fueran semillas que los sabios esparcen cuando hablan. AT: "El discurso de los sabios difunde el conocimiento"

no así el corazón de los tontos

Los posibles significados son 1) la palabra "corazones" es sinécdote para los tontos en sí mismos y significa que no dispersan el conocimiento como lo hacen los sabios. AT: "los tontos no dispersan el conocimiento sobre" o 2) los tontos no tienen conocimiento en sus corazones, con "corazones" siendo un metónimo para los pensamientos. AT: "los tontos no entienden el conocimiento"

gente recta

"gente que vive de manera correcta"

es su deleite

"le complace a él"

Proverbs 15:9

El SEÑOR odia el camino de la gente malvada

Se habla de los estilos de vida de las personas malvadas como si fueran caminos en los que caminan esas personas. AT: "Yahvé odia la forma en que viven las personas malvadas"

aquel que persigue lo correcto

Ser diligente para vivir correctamente se habla de como si estuviera persiguiendo cosas correctas. AT: "la persona que se esfuerza por vivir correctamente"

cualquiera que abandone el camino

Ser diligente para vivir correctamente se habla de como si estuviera persiguiendo cosas correctas. AT: "la persona que se esfuerza por vivir correctamente"

aquel que odia la corrección

La palabra "corrección" se puede traducir como un verbo.

AT: "la persona que lo odia cuando otros lo corrigen"

Proverbs 15:11

Seol y la destrucción están abiertos ante el SEÑOR

Las palabras "Seol y destrucción" se refieren al lugar de los muertos. Se habla de Jehová que sabe todo sobre el lugar de los muertos como si estuviera abierto ante Yahweh. AT: "Jehová sabe todo sobre el lugar donde están los muertos" ¿cuánto más el corazón de los hijos de la humanidad?

Esta pregunta retórica enfatiza que ya que Jehová sabe todo sobre el lugar de los muertos, es más obvio que él sabe todo sobre los corazones de los hombres. AT: "¡entonces él ciertamente conoce los corazones de los hijos de la humanidad!"

el corazón de los hijos de la humanidad

Aquí la palabra "corazones" representa los pensamientos y motivaciones. La frase "los hijos de la humanidad" es un modismo para la humanidad. AT: "los pensamientos de los humanos"

El burlador resiente la corrección

La palabra "corrección" se puede traducir con una forma verbal. AT: "El burlador odia cuando otros lo corrigen"

el no irá a los sabios

Se da a entender que no acudirá a los sabios para buscar su consejo o consejo. AT: "no irá a los sabios para buscar su consejo"

Proverbs 15:13

Un corazón contento hace el rostro alegre

Aquí la palabra "corazón" representa a la persona. AT: "Cuando una persona está alegre, su rostro está alegre"

aplasta el espíritu

El escritor habla de una persona desanimada como si el espíritu de esa persona fuera un objeto aplastado. Vea cómo tradujo esto en 15:3. AT: "hace que una persona se desanime"

El corazón del que discierne

Aquí la palabra "corazón" representa la mente y los pensamientos. AT: "La mente de la persona que discierne" o "La persona que discierne"

la boca del tonto se alimenta de la locura

Aquí la palabra "boca" representa a la persona. El escritor habla de tontos que desean cosas tontas como si comieran cosas tontas. AT: "los necios desean la locura como si fuera el alimento que comen"

Proverbs 15:15

Todos los días de la gente oprimida son miserables

"Las personas oprimidas son miserables todos sus días"

el corazón alegre tiene un festín eterno

Aquí la palabra "corazón" representa a la persona. El escritor habla de una persona alegre que disfruta de la vida como si esa persona estuviera celebrando una fiesta que no termina. AT: "la persona alegre disfruta de la vida, como si estuviera celebrando una fiesta interminable"

un festín eterno

"un festín que nunca termina"

confusión

"ansiedad"

Proverbs 15:17

una comida con vegetales

Las verduras representan un tiempo de comida con muy poca comida. AT: "una comida pequeña" o "muy poca comida"

donde hay amor

La palabra "amor" se puede traducir con una frase verbal.

AT: "donde las personas se aman"

un ternero cebado servido con odio

Esto puede traducirse en forma activa. AT: "un becerro gordo que alguien sirve con odio"

un ternero cebado

Esto se refiere a un ternero que ha sido alimentado con mucha comida para que se convierta en grasa. Aquí representa una comida deliciosa o un banquete. AT: "una comida lujosa" o "un festín"

con odio

La palabra "odio" se puede traducir con una frase verbal.

AT: "donde las personas se odian"

agita discusiones

Se habla de hacer que las personas discutan más como si se tratara de agitar o despertar argumentos. AT: "hace que las personas discutan más"

Proverbs 15:19

El camino del perezoso ... el camino de los rectos

El escritor habla de la vida de una persona como si fuera un camino en el que la persona camina. AT: "La vida del perezoso ... la vida de los rectos"

El camino del perezoso es como un lugar con un cerco de espinas.

El escritor compara el estilo de vida del perezoso con tratar de caminar a través de un cerco de espinas. Ambos causan dolor a la persona. AT: "La vida del perezoso es como una persona que trata de caminar a través de un cerco de espinas"

el sendero del recto es una carretera construida

carretera alta - El escritor habla de las bendiciones que las personas rectas experimentan en la vida como si estuvieran caminando en un camino suave.

carretera construida

carretera alta- Este es un camino que es ancho, plano, y sin obstáculos ni baches.

Proverbs 15:21

aquel que tiene entendimiento camina en un paso recto

El escritor habla de una persona que está haciendo lo correcto como si estuviera caminando en línea recta en un camino. AT: "la persona que tiene entendimiento hace lo correcto"

Los planes van mal

"Los planes fallan"

donde no hay consejo

"cuándo no hay nadie para dar consejo"

consejeros

Personas que dan recomendaciones como guía de acción.

ellos tienen éxito

"los planes tienen éxito"

Proverbs 15:23

una respuesta pertinente

"una respuesta que encaja" o "una respuesta apropiada"

cuán buena es una palabra oportuna

Esta exclamación enfatiza que una palabra hablada en el momento correcto es muy buena. AT: "una palabra que una persona habla en el momento adecuado es muy buena"

El sendero de la vida lleva hacia arriba ... del Seol abajo

El escritor habla de un estilo de vida que resulta en la vida como si fuera un camino que asciende hacia la vida y de un

estilo de vida que resulta en la muerte como si fuera un camino que conduce al lugar de los muertos.

Proverbs 15:25

legado

"casa". Esto se refiere a la casa, la propiedad y la riqueza.

las palabras bondadosas son puras

"Las palabras amables son puras" o "Las palabras placenteras son puras"

Proverbs 15:27

El corazón de la persona justa, pondera antes sus respuestas

Aquí la palabra "corazón" es un metónimo para la mente y los pensamientos. Esto representa a la persona que piensa. AT: "La persona que hace lo correcto se pregunta qué decir antes de responder"

la boca de la gente malvada derrama toda su maldad

El escritor habla de la boca de los malvados como si fueran recipientes y habla del mal como si fuera el líquido que los llenó. Cuando los malvados hablan, sus bocas derraman líquido. La palabra "bocas" representa a los que hablan. AT: "las personas malvadas siempre están diciendo cosas malas"

la boca de la gente malvada derrama toda su maldad

Puede ser más natural en su idioma traducir todas estas palabras en singular o en plural. AT: "la boca del malvado derrama todo su mal" o "la boca de los malvados derrama todo su mal"

Proverbs 15:29

Jehová está lejos de la gente malvada

El escritor habla de que Yahvé no escucha a la gente malvada como si estuviera físicamente lejos de ellos. AT: "Yahvé no escucha a las personas malvadas" o "Yahvé no responde a las personas malvadas"

La luz de los ojos

El escritor habla de una expresión de alegría en la cara como si los ojos de la persona emitieran luz. AT: "Una expresión alegre"

trae alegría al corazón

La palabra "corazón" representa a la persona. Los posibles significados son 1) la persona que tiene una expresión alegre se alegra o 2) otras personas se alegran cuando ven a alguien con una expresión alegre. AT: "hace que una persona esté contenta"

buenas noticias salud para el cuerpo

Aquí la palabra "cuerpo" representa a la persona. AT: "recibir buenas noticias hace que una persona se sienta bien"

Proverbs 15:31

tu te mantendrás entre la gente sabia

Los posibles significados son 1) la gente continuará considerándote una persona sabia o 2) continuarás disfrutando de la compañía de personas sabias.

escucha la corrección

La palabra "corrección" se puede traducir con una frase verbal. AT: "escucha cuando otros lo corrigen"

Proverbs 15:33

El Temor de Jehová enseña sabiduría

Las palabras "miedo" y "sabiduría" pueden traducirse con frases verbales. AT: "Cuando uno teme a Jehová, aprenderá a ser sabio"

El temor de Jehová

Traduzca esta frase de la misma manera que lo hizo en 1:7 humildad viene antes que el honor

Esto significa que una persona debe primero aprender humildad antes de que Jehová lo honre.

Chapter 16

Proverbs 16:1

Los planes del corazón pertenecen a una persona

Aquí la palabra corazón representa la mente y los pensamientos de la persona. AT: "Una persona forma planes en su mente"

pero del SEÑOR viene la respuesta de Su lengua

Posibles significados son 1) el SEÑOR dice su respuesta del plan de una persona, lo cual es una metáfora que significa que el SEÑOR determina el resultado de el plan de esa persona o 2) el SEÑOR permite a una persona hablar palabras sobre el plan que ha hecho.

la respuesta de Su lengua

Esta frase es metonimo para las palabras que uno habla. AT: "la respuesta que el habla"

Todos los caminos de una persona son puros ante sus propios ojos

La palabra "ojos" es un metonimo para la forma en que una persona piensa de lo que es bueno y lo que es malo. El escritor habla de lo que hace la persona como si esa estuviera caminando por un camino. AT: "Una persona piensa que todo lo que hace es puro"

el SEÑOR pesa los espíritus

Aquí la palabra "espíritus" representa los deseos y motivos de la persona. El escritor habla de el SEÑOR discernir y juzgar los deseos y motivos de la persona como se estuviese pesando el espíritu de esa persona. Traducción alterna: "el

SEÑOR juzga los motivos de la persona"

Proverbs 16:3

hasta el malvado para el día del mal

La frase verbal puede ser suministrado de la frase anterior. Traducción alterna: "El ha hecho a los malvados para el día de angustia"

Proverbs 16:5

todo el que tiene un corazón arrogante

Aquí la palabra "corazón" representa a la persona. Traducción alterna: "todo el que es arrogante" ellos no quedarán sin castigo

Los dos negativos en esta frase enfatizan fuertemente lo positivo. Esto se puede afirmar en forma activa. Traducción alterna: el SEÑOR ciertamente los castigara"

Por fidelidad al pacto y la confiabilidad, la iniquidad es expiada

Esto se puede afirmar de forma activa. Traducción alterna: "el SEÑOR expia la iniquidad por la fidelidad y la confianza del pacto"

del pueblo del Señor se apartara del mal

El escritor habla de la personas que ya no hacen cosas malas como si se estuvieran alejando de la maldad. Traducción alterna: "las personas paran de hacer cosas malas"

Proverbs 16:7

Él hace

"el SEÑOR hace"

un gran ingreso

"ganando mucho dinero"

injusticia

"haciendo mal"

Proverbs 16:9

En su corazón una persona planifica su camino

Aquí la palabra "corazón" representa la mente y los pensamientos. El escritor habla de las acciones de la persona como si estuviera caminando en un camino.Traducción alterna: "Una persona planea en su mente lo que va a hacer"

el SEÑOR dirige sus pasos

El escritor habla del SEÑOR determinando el resultado del plan de una persona como si el SEÑOR le dijera por dónde caminar.

Decisiones perspicaces están en los labios de un rey

Aquí la palabra "labios" es un metonimia de lo que dice el rey. Traducción alterna: "Lo que dice un rey es un oráculo"

Decisiones perspicaces

una decisión de Dios, un veredicto divino

en los labios de un rey, su boca no debe traicionar la justicia

La palabra "boca" representa al rey mismo.Traducción alterna: "cuando pronuncia juicio, no habla con engaño" su boca no debe traicionar la justicia

Esto se puede afirmar en términos positivos.Traducción alterna: "él habla sinceramente"

Proverbs 16:11

Las balanzas honestas vienen del SEÑOR

El SEÑOR requiere justicia y equidad al hacer el trabajo.Las personas deshonestas utilizan pesos mas pesados o mas ligeros en sus escalas en orden para ganar mas cuando compran o venden.

todas las pesas en la bolsa son Su obra

Los mercaderes llevaban sus pesos en sus bolsas.Posibles significados son 1)el SEÑOR a determinado cuanto debe pesar cada peso o 2)el SEÑOR esta conciente de cada peso que usa un comerciante.

eso es algo despreciable

Esto se puede afirmar en forma activa.Traduccion alterna:"eso es algo que la gente desprecia" o "eso es algo que el SEÑOR desprecia"

pues un trono es establecido haciendo lo que es correcto

Aquí la palabra "trono" representa el rey gobierna. Esto se puede afirmar de forma activa.Traduccion alterna:"porque el rey establece su reinado haciendo lo correcto"

Proverbs 16:13

labios que dicen lo que está bien

Aquí la palabra "labios" representa la persona que habla.Traduccion alterna:" una persona que habla la verdad"

El furor de un rey es un mensajero de muerte

El escritor habla de un rey molesto causando que alguien muera como si la ira del rey fuera un mensajero que enviara para matar a alguien. Traduccion alterna:"Un rey enojado puede matar a gente"

Proverbs 16:15

Información General:

Verso 15 contrasta con el verso 14

En la luz del rostro de un rey hay vida

El escritor se refiere a una expresion de alegria en la cara del rey como si emitiera luz.Traduccion alterna:"Cuando el rey esta alegre, el pueblo vive"

su favor es como una nube que trae una lluvia de primavera

El escritor compara al rey mostrando favores hacia alguien con una nube que trae lluvia para hacer crecer los cultivos.Ambos prometen promesas a aquellos que los reciben.

Cuánto mejor es adquirir la sabiduría que el oro

Esta exclamacion enfatiza que tener sabiduria es mucho mejor que tener oro.Traduccion alterna:"Es mejor obtener sabiduria que obtener oro"

Adquirir entendimiento debe ser escogido más que la plata

Esto se puede afirmar de forma activa.Traduccion alterna:"Una persona decide adquirir entendimiento mas que obtener plata"

Proverbs 16:17

La senda de la gente recta

El escritor habla del estilo de vida de personas rectas como si fuera un camino bien construido, libre de obstaculos.Traduccion alterna:"La forma justa en que las personas rectas viven"

se aparta del mal

El autor se refiere de evadir o parar de hacer cosas malas como si se estuviera apartando del mal.Traduccion alterna:apartalos de hacer el mal.

un espíritu arrogante

Aquí la palabra "espíritu" representa la actitud y el temperamento de la persona.Traduccion alterna: "una actitud arrogante"

una caída

"arruinado" o "fracaso"

Proverbs 16:19

botín

bienes tomados en batalla

lo que se le enseña

Esto se puede afirmar en forma activa.Traduccion alterna:"lo que alguien le ha enseñado" o "lo que han aprendido"

Proverbs 16:21

El que es sabio de corazón es llamado a discernir

Esta persona tendra una reputacion de ser una persona exigente.Esto se puede afirmar de forma activa.Traduccion alterna:"La gente llamara al que es sabio de corazon discernir" o "El que es sabio de corazon tendra la reputacion de una persona exigente"

El que es sabio de corazón

Aquí el corazón representa la mente y los pensamientos.Traduccion alterna:" El que es sabio" o " El que es sabio al pensar"

dulzura del habla

El escritor habla de tipo o discurso agradable como si fuese algo dulce.Traduccion alterna:"discurso amable" o "discurso agradable"

El entendimiento es una fuente de vida

El escritor habla de "entender" como si fuera una fuente con agua fluyente y que sostiene la vida de aquellos que beban de esta.Traduccion alterna:"Entender es como una

fuelle con agua de vida"

Proverbs 16:23

El corazón de una persona sabia da

Aqui la palabra "corazon" representa la mente y los pensamientos.Traduccion alterna:"Los pensamientos que da una persona sabia"

da agudeza a su boca

Aqui la palabra "boca" es un metonimo para discurso.Traduccion alterna:"hacer su discurso sabiamente" a sus labios

Aqui la palabra "labios" es un metonimo para discurso.Traduccion alterna:"a lo que dice"

Las palabras agradables son un panal de miel

El escritor habla de palabras agradables que lleguen al oyente con delicadeza como si fuera un panal derramando miel fresca.Traduccion alterna:"Palabras agradables son como un panal"

dulce al alma

Posibles significados para la palabra "alma" son 1) representa los deseos y placeres interiores de una persona.Traduccion alterna:" suficientemente dulce para hacer a una persona feliz" o 2) puede significar "garganta" y es un metonimo para la lengua y la habilidad de saborear de una persona.Traduccion alterna:"dulce para el gusto de un persona"

curativo a los huesos

La palabra "huesos" representa el cuerpo de una persona.Traduccion alterna:"curativo para el cuerpo" Proverbs 16:25

Hay un camino que parece derecho al hombre

El escritor habla de la conducta y comportamiento de una persona como si fuera un camino por la que viaja.Traduccion alterna:"Una persona que cree que su estilo de vida esta bien"

pero su final es el camino a la muerte

La palabra "sus" se refiere a "camino" en la linea anterior. Este "camino" dirige hacia la muerte.

El apetito del trabajador trabaja para él

El escritor habla del apetito como si fuera una persona que trabaja para el trabajador. Esto significa que la persona que trabaja es motivado por su deseo de comer.Traduccion alterna:" El trabajador trabaja para satisfacer su apetito" su hambre lo impulsa

El escritor habla del "hambre" como si fuera una persona que le urge que el trabajador siga trabajando.Traduccion alterna:" el sigue trabajando porque tiene hambre" Proverbs 16:27

La persona inútil desentierra la maldad

El escritor habla de la persona tratando de encontrar formas de herir a otras personas como si estuviese cabando en la tierra para encontrar algo enterrado.Traduccion alterna:"Una persona sin valor busca por errores cometidos como si estuvies cabando para hallar algo en la tierra" inútil

Chapter 17

Proverbs 17:1

quedarse callado

Aquí "callado" se refiere a "paz". Traducción alterna: "tener

"inútil" o "malvado"

maldad

"malo" o "problema"

sus palabras son como fuego abrasador

El escritor compara la forma en que las palabras de una persona hieren a otras de la misma manera que el fuego quema cosas.Traduccion alterna:"el lastima a las personas con sus palabras, como el fuego quema todo lo que toca"

un chismoso

una persona que dice chismes o riega rumores

Proverbs 16:29

Un hombre de violencia miente a su vecino

Esta implicado que este hombre miente en orden para que su vecino hiciera acciones violentas.Traduccion alterna:"Un hombre the violencia atrae a su projimo"

Un hombre de violencia

"Un hombre violento" o "Un hombre que practica la violnecia"

lo guía por un camino que no es bueno

El escritor habla de las acciones de una persona como si fuera un camino por el que camina.Traduccion alterna:"lo lleva a hacer cosas que no son de bien"

un camino que no es bueno

El escritor usa el entedimiento para enfatizar lo malo que este camino es.Traduccion alterna:"un camino muy malo" o "un camino terrible"

El que guiña el ojo ... aquellos que aprietan los labios

Ambos de estos gestos faciales que la gente utiliza para dar señales a otros.Ve como lo traduces"guiñar el ojo" en10:10.

traerán el mal para que pase

"hara cosas malas"

Proverbs 16:31

El cabello gris es una corona de gloria

El escritor habla del cabello gris como si fuera una corona."Cabello gris" es un metonimo para la vejez.Traduccion alterna:"Una persona que ha vivido lo suficiente para tener el pelo gris es como una que tiene una gloriosa corona en su cabeza"

se gana

Esto se puede afirmar de forma activa.Traduccion alterna:"una persona se lo gana"

aquel que domina su espíritu

El escritor habla de la persona ser capaz de controlar su temperamento y emociones como si gobernara sobre el espiritu de el como un rey gobierna a su pueblo.Traduccion alterna:"el que controla su temperamento"

Proverbs 16:33

Las suertes son arrojadas al regazo

Esto se puede afirmar de forma activa.Traduccion alterna:"Una persona tira los lotes en su regazo"

la decisión es del SEÑOR

Posibles significados son 1) el SEÑOR decide como los lotes aterrizaran o 2)no son los lotes, pero el SEÑOR determinara que pasara.

paz"

que una casa llena de banquetes con contienda

Aquí faltan palabras; "tener" o "estar en". Traducción

alterna: "que estar en una casa llena de banquetes donde hay contienda"

Proverbs 17:3

El crisol es para la plata y el horno para es para el oro

Esto se refiere a como el oro y la plata son refinados. Un metal es refinado cuando se calienta a una temeperatura alta para que se pueda derretir y las impurezas se puedan remover. Traducción alterna: "El crisol se usa para refinar la plata y el horno se usa para refinar el oro"

crisol

una olla en la que los metales son derretidas a una temperatura muy alta

el SEÑOR refina corazones

Esto habla de que El SEÑOR está probando a la gente para ayudarlos a dejar de ser malvados y tontos, como si sus corazones fueran un metal que El SEÑOR estaba refinando para eliminar todo lo que es impuro. Traducción alterna: "El SEÑOR prueba los corazones de las personas"

corazones

Aquí las personas son referidas por sus corazones para enfatizar sus pensamientos y deseos. Traducción alterna: "personas"

labios malvados

La palabra "labios" se puede traducir ya sea 1) un sinécdoque para la persona o 2) un metónimo para las palabras que salen de esos labios. Traducción alterna: "una persona malvada" o "charla malvada"

presta su oído

"escucha"

lengua destructiva

La palabra "lengua" puede traducirse como 1) una sinécdoque para la persona o 2) un metónimo para las palabras que produce la lengua. Traducción alterna: "una persona destructiva" o "conversación destructiva"

Proverbs 17:5

del pobre

Esto se refiere a las personas pobres. Traducción alterna: "aquellos que son pobres"

su Hacedor

Esto es un nombre que se refiere al SEÑOR. Esto también es un nombre abstracto que se puede escribir como un verbo. Traducción alterna: "el que lo hizo"

en la desgracia

Esto se refiere a la desgracia de otros. Traducción alterna: "en la desgracia de los demás" o "en los problemas de otras personas"

son corona de

Esto habla de que los nietos de las personas mayores son una señal de honor para ellos como si sus nietos fueran una corona. Traducción alterna: "traer honor y respeto a"

los ancianos

Esto se refiere a las personas mayores. Traducción alterna: "esos que son mayores" o "viejos"

Proverbs 17:7

El discurso elocuente

"Discurso fino" o "Discurso excelente"

mucho menos los labios mentirosos son apropiados para la realeza

Esto describe a las personas mentirosas como si realmente fueran sus "labios" los que mientes. Traducción alterna:

"Aún más, no es conveniente que la realeza mienta"

Un soborno es como una piedra mágica para el que lo da

Esto habla del soborno de una persona que funciona al compararlo con una piedra mágica o un amuleto.

Traducción alterna: "Un soborno funciona como una piedra mágica para quien lo da" o "Un soborno funciona como magia para quien está sobornando"

dondequiera que él va

Aquí "girar" se refiere a las diversas cosas que hace la persona. Específicamente, esto se refiere a las diferentes cosas que la persona hace por soborno. Traducción alterna: "en todo lo que hace" o "en todo lo que trata de hacer dando sobornos"

Proverbs 17:9

ofensa

algo que hiere o enoja a una persona

que repite un asunto

Esto se refiere a recordar un evento pasado en el que un amigo fue ofendido o herido. Traducción alterna: "que repite una ofensa pasada"

aparta

"separa"

Una reprensión va más profundo dentro de una persona ... que cien azotes que van a un tonto

Esto compara cómo una reprensión afecta a un hombre de comprensión a cómo una paliza afecta a un tonto. Esto habla del efecto en estas personas como si pudiera medirse por la profundidad que entra en ellas. Traducción alterna: "una reprimenda tiene más efecto en una persona ... que cien golpes en un tonto"

una persona que tiene entendimiento

"una persona que tiene buen juicio" La palabra "entender" se puede expresar como verbo. Traducción alterna: "una persona que entiende"

cien azotes que van

"una paliza de cien golpes va"

Proverbs 17:11

busca rebelión

La palabra "rebelión" se puede expresar como un verbo. Traducción alterna: "busca rebelarse"

un mensajero cruel será enviado contra él

Esto puede declararse de forma activa. Traducción alterna: "un mensajero cruel vendrá contra él"

será enviado contra él

El "ser enviado en contra" de alguien significa enviar el mal a ellos. Traducción alterna: "will be sent to harm him"

una osa a la que le robaron sus cachorros

Esto puede declararse de forma activa. Traducción alterna: "una osa que acaba de perder sus cachorros"

en su tontería

La palabra "tontería" se puede expresar como adjetivo.

Traducción alterna: "quien está actuando tonto"

Proverbs 17:13

el mal nunca dejará su casa

Aquí se habla de "maldad" como si fuera una persona que no abandonaría la casa del hombre. Aquí la palabra "casa" puede tomarse literalmente, pero también es un metónimo para su familia. Traducción alterna: "las cosas malas seguirán sucediéndole a él y a su familia" o "las cosas malas

nunca dejarán de sucederle a él y a su familia"

El principio del conflicto es como uno que suelta agua en todas partes
Esto compara con qué facilidad se extiende un conflicto a cómo fluye el agua derramada en todas partes. Traducción alterna: "Iniciar un conflicto es como bombear agua y dejarla correr por todas partes"

que esta comience

"empezar" o "comenzar"

Proverbs 17:15

Cualquiera que absuelva al malvado o condene a la persona justa
"El que absuelve a los malvados y el que condena a los justos"

absuelva

justifica, declara a alguien no culpable

¿Por qué un tonto debe pagar dinero para aprender acerca de la sabiduría, cuando él no tiene la habilidad para aprenderla?

Esta pregunta retórica enfatiza que el tonto no debe hacer esto. Esta pregunta puede ser escrita como una declaración. Traducción alterna: "Un tonto no debe pagar dinero para aprender sobre sabiduría porque no tiene la capacidad de aprenderla".

Proverbs 17:17

un hermano es nacido para tiempos de problemas

Uno de los propósitos que un hermano tiene es estar ahí para su hermano o hermana en tiempos de problemas. Traducción alterna: "un hermano esta ahí en tiempos de problemas"

sin sentido

"no hay buen juicio" (UDB)

promesas comprometedoras

Esto se refiere a promesas que se deberían mantener y que a menudo son una carga para la persona que las hizo.

Proverbs 17:19

causa que los huesos se quebranten

Esto significa que alguien tropezará con el umbral y romperá huesos, probablemente en el pie. Traducción alterna: "es seguro que hará que alguien se tropiece y rompa sus huesos en el pie" o "seguramente hará que alguien se tropiece y se lastime"

que tiene un corazón torcido

El "corazón" representa los sentimientos, actitudes, y motivaciones de una persona. Traducción alterna: "que es deceptiva" o "que es deshonesto"

tiene una lengua perversa

La "lengua" representa el discurso de una persona.

Traducción alterna: "habla perversamente" o "habla malvadamente"

cae en calamidad

"cae en problema" El "caer en" algo significa entrar en esa situación. Traducción alterna: "tendrá calamidad"

Proverbs 17:21

Un corazón alegre es buena medicina

Esto habla de que un corazón alegre es como una buena medicina porque te hace sentir mejor. Traducción alterna: "Un corazón alegre es medicina que te hace sentir mejor"

Un corazón alegre

El "corazón" representa los sentimientos, actitudes, y motivaciones de una persona. Traducción alterna: "Siendo alegre"

un espíritu quebrantado

Aquí el "espíritu" representa los sentimientos de una persona y su estado emocional. Un espíritu quebrantado se refiere a un estado emocional pobre. Traducción alterna: "depresión"

seca los huesos

Los huesos de una persona representan su estado físico y su fuerza. Si los huesos de una persona se secan, significa que están muy enfermos e insalubres. Traducción alterna: "hace a una persona enfermiza y débil"

Proverbs 17:23

para pervertir los caminos de justicia

"prevenir que la justicia sea rendida" o "pervertir la justicia"

pone su rostro hacia la sabiduría

Esto habla del enfoque de una persona en actuar sabiamente como si estuviera viendo la sabiduría.

Traducción alterna: "se enfoca en actuar sabiamente"

los ojos de un tonto, están

Esto se refiere a un tonto por sus ojos para enfatizar en lo que se está enfocando. Traducción alterna: "el tonto es"

en los finales de la tierra

Esto habla de los sueños imposibles de un tonto como si fueran los confines de la tierra para enfatizar que no son realistas. Traducción alterna: "lucha por las cosas que están tan lejos de él como los confines de la tierra" o "enfócate en las cosas imposibles"

Proverbs 17:25

Un hijo tonto es un dolor para su padre

Esto habla de un hijo causándole dolor a su padre como si el hijo mismo fuera "dolor". Traducción alterna: "Un hijo tonto trae dolor a su padre"

Un hijo tonto ... y amargura para la mujer

Esto habla de un hijo causándole amargura a su madre como si el hijo mismo fuera "amargura". Traducción alterna: "Un hijo tonto...y le trae amargura a la mujer"

que lo parió

"quien le dio a luz"

amargura

Dolor emocional, tristeza

nunca es bueno ... ni tampoco es bueno

Esto puede declararse en forma positiva. Traducción alterna: "siempre está mal...y es malvado"

la persona justa

Otro posible significado es "la persona inocente", cualquiera al que hayan acusado de un crimen que el no cometió.

azotar

Látigo severamente

que tiene integridad

La palabra "integridad" se puede expresar con el adjetivo "honesto". Traducción alterna: "que son honestos"

Proverbs 17:27

usa pocas palabras

Esto se refiere a la forma en que habla. Traducción alterna: "habla con pocas palabras"

Aún un tonto es considerado sabio

Esto puede declararse de forma activa. Traducción alterna: "Hasta las personas piensan que un tonto es sabio"

mantiene su boca cerrada
Esto significa que no habla. Traducción alterna: "no habla"
él es considerado inteligente

Chapter 18

Proverbs 18:1

se aísla a sí mismo

"Se mantiene lejos de otras personas" (UDB)

pelea contra todo sano juicio

Esto habla de una persona en desacuerdo con buen juicio como si el "sano juicio" fuera una persona con la que luchó. Traducción Alterna: "el no esta de acuerdo con todo sano juicio"

sano juicio

"buen juicio" ó "sabias decisiones"

Un necio no encuentra placer en el entendimiento, sino solamente

"Un necio no le importa la comprensión, sino solo sobre"

Esto significa que el necio considera "entender" lo opuesto al placer. Traducción Alterna: "Un necio detesta la comprensión y solo encuentra placer en"

sino solamente en revelar lo que está dentro de su propio corazón

Esto significa que el necio solo encuentra placer en decirle a otras personas lo que el siente y desea en su corazón.

Traducción Alterna: "pero solo en decirle a demás lo que esta en su propio corazón"

lo que está dentro de su propio corazón

El contenido del corazón de una persona se refiere a los pensamientos y sentimientos. Traducción Alterna: "lo que el piensa"

Proverbs 18:3

el desprecio viene con él-- junto a la vergüenza y el reproche

Aquí "desprecio", "vergüenza", y "reproche" son hablados como si fueran personas que acompañan un hombre malvado. Significados posibles son 1) la gente muestran desprecio hacia una persona malvada y les causa vergüenza y reproche. Traducción Alterna: "la gente sienten desprecio por el junto a vergüenza y reproche" o 2) el hombre malvado muestra desprecio por otros y les causa sentir vergüenza y reproche. Traducción Alterna: "el muestra su desprecio hacia otras personas y les causa sentir vergüenza y reproche"

vergüenza y el reproche.

Estas dos palabras tienen un significado similar y son usadas juntas para enfatizar la "vergüenza" que siente el hombre malvado o las demás personas.

Las palabras de la boca de un hombre son aguas profundas;...la fuente de la sabiduría es una corriente que fluye.

Estas dos líneas son paralelas y es implicado que el hombre en la primera linea es un hombre sabio. Traducción Alterna: "Las palabras la boca de un hombre sabio son aguas profundas",... la fuente de la sabiduría es una corriente que fluye.

Las palabras de la boca de un hombre son aguas profundas

Esto habla de las palabras de un hombre sabio siendo profundas como si fueran profundas y profundas como aguas profundas. Traducción Alterna: "Las palabras de la boca de un hombre son tan profundas como aguas profundas" o "Las palabras de la boca de un hombre son hondas y profundas"

Esto puede declararse en forma activa. Traducción alterna: "las personas lo consideran inteligente"

la boca de un hombre

Aquí el hombre es referido por su boca para enfatizar lo que el dice. Traducción Alterna: "de un hombre"

la fuente de la sabiduría es una corriente que fluye.

Esto habla de la fuente de sabiduría que abunda como si fuera un manantial. Se habla de la corriente del manantial como si fuera una corriente que fluye. AT: "la fuente de sabiduría es tan abundante como el agua de un manantial"

Proverbs 18:5

No es bueno ser... a la persona justa.

Estas frases pueden ser escritas de forma positiva.

Traducción Alterna: "Es bueno tratar la persona malvada como se merece, y ser justo con la personal justa "

Los labios de un necio le traen

Aquí el necio es referido por sus "labios" para enfatizar lo que el dice. Traducción Alterna: "lo que dice un necio trae" traen

"causa"

su boca invita una paliza.

Esto habla de un necio que dice cosas que causan que la gente quiera darle un paliza como si el los estuviera invitandolos a golpearlo. Traducción Alterna: "su boca hace que la gente quiera golpearlo"

su boca

Aquí lo que el necio dice se refiere a su "boca". Traducción Alterna: "lo que el dice"

Proverbs 18:7

La boca de un necio ... con sus labios

Ambas frases se refiere a lo que un necio dice: Traducción Alterna: "Lo que un necio dice ... por lo que el dice"

es su ruina

"lo arruinará"

él se atrapa a sí mismo

Esto habla de un hombre que causa problemas y dificultad para el mismo como si se estuviera atrpandose el mismo como un hombre atrapa un animal. Traducción Alterna: "el va a causar problemas con el mismo"

Las palabras de un chisme son como bocados deliciosos

Esto habla de las palabras de un chisme que son deseados al escuchar como si fueran deliciosa comida para comer.

Traducción Alterna: "Las palabras de un chisme son deseados al escuchar"

Las palabras de un chisme

Esto se refiere a lo que una persona chismosa dice.

Traducción Alterna: "Las palabras que una persona chismosa dice"

bocados

"pequeños pedazos de comida"

bajan a las partes internas del cuerpo

Esto habla de las palabras de un chisme entrando en la mente de una persona y afectando sus pensamientos como si fueran alimentos que iban a su estómago. AT: "y entran en la mente de una persona y afectan sus pensamientos"

Proverbs 18:9

uno que es perezoso en su trabajo es un hermano al que más destruye
 Esto habla de quien se afloja siendo similar al que destruye como si estuvieran realmente relacionados. Traducción Alterna: "es cercanamente relacionado a" o "es bastante similar a"
 es perezoso
 "es vago" o "no esta interesado"
 al que más destruye
 "al que destruye todo" (UDB) o "al que siempre es destructivo"
 El nombre del SEÑOR es una torre fuerte
 Esto habla del SEÑOR protegiendo a su pueblo como si el fuera una torre fuerte en el cual las personas pueden tomar refugio. Traducción Alterna: "El SEÑOR protege como una torre fuerte" o "El SEÑOR protege a su pueblo como una torre fuerte"
 El nombre del SEÑOR
 Aquí el SEÑOR es referido por su nombre. Traducción Alterna: "Jehová"
 la persona justa
 Esto se refiere a las personas justas. Traducción Alterna: "estos que son justos" o "personas justas"
 corre adentro de ella y está segura
 Esto habla de las personas que buscan seguridad de parte del SEÑOR y el SEÑOR que los protege como si fuera un torre fuerte en la que se encontraron por seguridad. Traducción Alterna: "corre hacia él y están a salvo" o "búscalos y están a salvo"
 Proverbs 18:11
 La riqueza del rico es su ciudad fortificada
 Esto habla de una persona rica dependiendo de su riqueza como si su riqueza fuese fortificada por un muro que lo protege. Traducción Alterna: "La persona rica depende de su riqueza como una ciudad depende de su muro fortificado" del rico
 Esto se refiere a una persona que es rica. Traducción Alterna: "la persona rica"
 ciudad fortificada
 una ciudad con defensas fuerte como murallas y torres en su imaginación es como una muralla alta
 Esto habla de la persona rica que cree que su riqueza lo mantendrá a salvo como una muralla alta que protege a los que están adentro de la ciudad a salvo. Traducción Alterna: "el piensa que lo protege así como una muralla alta"
 Antes de su caída, el corazón de una persona es orgulloso
 "Primero una persona es orgullosa, luego viene su caída" caída
 Esto se refiere a una caída significativa de la reputación o salud de una persona
 el corazón de una persona
 Aquí esta persona es referida por su corazón para enfatizar sus pensamientos y sentimientos. Traducción Alterna: la humildad viene antes que el honor
 La palabra "humildad" puede expresarse como un adjetivo y la palabra "honor" puede ser expresado como un verbo. Traducción Alterna: "una persona debe ser humilde antes de ser honrada"
 Proverbs 18:13

eso es su locura y vergüenza
 La palabra "locura" puede ser expresada como un adjetivo la palabra "vergüenza" puede ser expresada como un verbo. Traducción Alterna: "Es tonto de él, y debería avergonzarse."
 El espíritu de una persona sobrevivirá a la enfermedad
 Esta persona es referida por su espíritu para enfatizar su actitud. Traducción Alterna: "Una persona que tiene esperanza sobrevivirá una enfermedad" o "Si una persona esta llena de esperanza en su ser interior, sobrevivirá estando enferma"
 pero un espíritu quebrantado, ¿quién lo soporta?
 Esto es una pregunta retórica, esperando una respuesta que pocos pueden soportar. Esto puede ser escrito como un declaración. Traducción Alterna: "pero esto puede ser difícil de soportar un espíritu quebrantado"
 un espíritu quebrantado
 Esto refiere a estar deprimido. Traducción Alterna: "estar deprimido"
 Proverbs 18:15
 El corazón del inteligente adquiere
 Aquí la persona inteligente es referida por su corazón para enfatizar sus deseos. Traducción Alterna: "El deseo inteligente de adquirir"
 del inteligente
 Esto se refiere a las personas que son inteligentes. Traducción Alterna: "aquellos que son inteligentes" o "gente inteligente".
 adquiere
 "ganancias" o "obtiene"
 el oído de los sabios lo buscan
 Aquí la persona sabia es referida por su escuchar para enfatizar lo que el desea escuchar. Traducción Alterna: "el sabio busca aprender sobre eso"
 los sabios
 Esto se refiere a las personas que son sabias. Traducción Alterna: "aquellos que son sabios" o "personas sabias"
 lo buscan
 Esto se refiere a personas que son sabias. Traducción Alterna: "aquellos que son sabios" o "personas sabias"
 puede abrir el camino
 Aquí para "abrir el camino" significa crear una oportunidad. Traducción Alterna: "puede crear una oportunidad para el"
 traerlo delante de
 Esto significa permitir ver a alguien. Traducción Alterna: "dejalo conocer" o "dejalo que sea introducido a"
 Proverbs 18:17
 El primero
 "El 1ro". Esto se refiere a la primera persona que hace algo. Traducción Alterna: "la primera persona"
 Echar la suerte
 "Echar suertes"
 y separa a los oponentes fuertes
 Esto se refiere a las personas que pelean bruscamente sobre una disputa. Cuando son separados, ya ellos no estarán peleando sobre la disputa. Traducción Alterna: "y causa que los oponentes paren de pelear sobre la disputa"
 Proverbs 18:19

Es más difícil ganarse a un hermano ofendido que a una fuerte ciudad
 Esto habla sobre la dificultad de hacer la paces con tu hermano a quien has ofendido al compararlo con la dificultad de ganar una guerra contra una ciudad fuerte.
 Traducción Alterna: "Si tu ofendes a tu hermano, encontrar una manera de tener paz con el otra vez con el puede ser más difícil que librar una batalla para ganar una ciudad "
 las disputas son como las barras de un castillo
 Esto habla de la dificultad de resolver disputas al compararlas con las dificultad de derribar las barras de un castillo. Traducción Alterna: "resolver disputas es igual de difícil que derribar las barras de un catillo"
 castillo
 un palacio fortificado
 Del fruto de su boca, se llena el estómago; con la cosecha de sus labios él se satisface
 Estas dos líneas tienen el mismo significado y son usadas juntas para enfatizar lo que es dicho. Pueden ser combinadas. Traducción Alterna: "Una persona está satisfecha con los resultados de las buenas cosas que él dice"
 Del fruto de su boca
 Esto habla sobre las buenas cosas que una persona dice como si fueran frutos que salieran de su boca. Traducción Alterna: "su sabio discurso" o "sus buenas palabras"
 se llena el estómago
 Esto habla sobre la persona que está satisfecha o contenta por los resultados de lo que ellos han dicho como si ellos

Chapter 19

Proverbs 19:1

Mejor es una persona pobre

Es mejor ser una persona pobre

que camina en su integridad

Expresión idiomática. Aquí caminar se refiere a vivir.

Traducción Alterna: "quien vive en su integridad" o "quien vive una vida honesta" (Ver: figura_idiomática)

es perverso en discurso

la palabra "discurso" quizás se expresa como un verbo.

Traducción Alterna: "hablar perversamente" o "hablar en una mala forma" (Ver: figura_nombre abstracto)

tener deseo sin conocimiento

esto se refiere a una persona que trata de hacer algo sin el conocimiento de cómo hacerlo correctamente. Traducción Idiomática: "trabajar duro sin conocer que estás haciendo" (Ver: figura_explicita)

aquel que corre muy rápido, pierde el sendero

Esto se refiere a una persona que hace algo muy rápido y comete errores como si corriera muy rápido y perdiera el sendero. Traducción Alterna: "alguien que actúa muy rápido elige pobres elecciones" (Ver: figura_metáfora)

Proverbs 19:3

su corazón se enfurece

Aquí una persona es referida por su "corazón" para enfatizar sus emociones. Traducción Alterna: "el endurece" (Ver: figura_sinécdoque)

La riqueza añade muchos amigos

Esto significa que una persona rica tiene muchos amigos porque la riqueza atrae a la gente. El significado completo

hubieran comido y están satisfechos. Traducción Alterna:

"una persona satisfecha"

la cosecha de sus labios

Esto habla sobre las buenas cosas que una buena persona dice como si fueran frutos que se cosechan. Traducción Alterna: "su discurso es sabio" o "sus buenas palabras"

él se satisface

"él está contento"

Proverbs 18:21

La muerte y la vida son controladas por la lengua

Esto puede escribirse en forma activa. Traducción alterna:

"La lengua puede llevar de la vida a la muerte" o "Lo que las personas dicen pueden llevar a la vida o a la muerte"

por la lengua ... aman la lengua

Aquí la "lengua" se refiere al discurso. Traducción alterna:

"por lo que las personas dicen ... aman hablar"

comerán de su fruto

Esto habla de una persona recibiendo la consecuencia por lo que él dice como si las consecuencias fueran frutos que él recibe. Traducción alterna: "recibirán sus consecuencias"

Proverbs 18:23

muchos amigos es traído a la ruina por ellos

Esto puede ser establecido de forma activa. Traducción

Alterna: "muchos amigos-le traeran ruina" o "muchos amigos-sus amigos lo destruirán"

viene a estar más cerca

"es más fiel que" o "permanece más leal que"

de esto se puede aclarar. Traducción Alterna: "Aquel que es rico encuentra fácilmente muchos amigos" (UDB) (Ver: figura_explicita)

una persona pobre es separada de sus amigos

Una persona pobre es separada de sus amigos por su

pobreza. El significado de esto puede ser explícito.

Traducción Alterna: "pobreza causa que una persona

pierda sus amigos" (Ver: figuras_explicita)

Proverbs 19:5

Un falso testigo no quedará sin castigo

Esto puede escribirse en forma positiva y activa.

Traducción Alterna: "Ciertamente castigarán a un testigo falso".

Áquel que respira mentiras no escapará

Esto significa que él será capturado. Traducción Alterna: "El que respira mentiras será capturado".

respira mentiras

Esto es una expresión idiomática. Aquí "respirar" se refiere a mentir constantemente. Ver cómo se traduce esta frase en 6:17. Traducción Alterna: "mentir constantemente"

una persona generosa

Alguien que a menudo regala cosas

Todos son amigos

Esto es una ligera exageración. Traducción Alterna: "Parece que todos son un amigo" o "casi todos son un amigo"

Proverbs 19:7

¡cuánto más se irán sus amigos lejos de él!

Esta frase es una exclamación que muestra que esto es más probable que la frase anterior. Traducción Alterna: "por lo

tanto ciertamente sus amigos lo odiarán y se alejarán de él!"

ama su propia vida

Aquí la persona se refiere por su "vida" para enfatizar que él esta vivo. Traducción Alternativa: "amarse a sí mismo"

guarda entendimiento

"tiene entendimiento"

Proverbs 19:9

Un falso testigo no quedará sin castigo

Esto puede ser escrito en forma positiva y activa. Traduce esta frase igual que 19:5. Traducción Alternativa: "Ellos ciertamente castigarán a un falso testigo"

respira mentiras

Esta figura de expresión usa "respirar" para referirse a mentir constantemente. Mira como se traduce esta frase en 6:17. Traducción Alternativa: "mentir constantemente"

No es adecuado

"No está bien"

lujos

condición de riqueza y placer

mucho menos para un esclavo

Las palabras que faltan pueden ser añadidas. Traducción Alternativa: "es mucho menos apropiado para un esclavo" o "es aún peor para un esclavo"

Proverbs 19:11

La discreción hace a una persona lenta para el enojo

"Una persona que es discreta es lenta para enojarse"

La discreción

Esto significa saber qué se debe hacer en una situación particular. Traduce esta palabra de la misma manera que hiciste en 1: 4.

es su gloria dejar pasar

"le traerá gloria pasarlo por alto" o "otros lo considerarán honorable si el lo pasa por alto"

dejar pasar

olvidar a propósito

La ira de un rey es como el rugir de un león joven

Aquí el rugido del león se refiere a atacar. La ira de un rey se compara con el ataque impredecible y peligroso de un león joven. Traducción Alternativa: "La ira del rey es tan peligrosa como el ataque de un joven león"

pero su favor es como rocío sobre la hierba

El favor de el rey es comparado con las aguas refrescantes que aparecen en el pasto en la mañana. Traducción Alternativa: "pero su favor refresca como el rocío en la hierba" o "pero su favor refresca como el rocío en el suelo por la mañana"

Proverbs 19:13

es ruina para su padre

"arruinará a su padre" (UDB)

una esposa peleadora es un constante goteo de agua

Esto habla de una esposa enojada como si ella fuera un goteo constante de agua. Traducción Alternativa: "una esposa peleona es tan molesta y distraída como un constante goteo de agua"

una esposa peleadora

"una esposa que discute" o "una esposa en desacuerdo"

Una casa y riqueza son heredadas de los padres

Esto puede declararse en forma activa. Traducción Alternativa:

"Niños heredan una casa y riqueza de sus padres"

prudente

Traduce esta palabra igual que en 12:23.

una esposa prudente es del SEÑOR

Esto puede declararse en forma activa. Traducción Alternativa: "SEÑOR da una esposa prudente"

Proverbs 19:15

La pereza lanza a una persona a un sueño profundo

Esto habla de como la pereza causa que una persona

duerma mucho si la pereza la obliga a dormir. Traducción

Alternativa: "la pereza hace que una persona duerma mucho" o "una persona perezosa duerme mucho"

pasará hambre

Esta es una expresión idiomática que significa no comer.

Traducción Alternativa: "no comer" o "tener hambre"

el mandato

"el mandato que le enseñaron" (UDB)

guarda su vida

"protege su vida"

sus caminos

Esta es una expresión idiomática que se refiere a como el vive. Traducción Alternativa: "la manera que el vive" o "como el vive"

Proverbs 19:17

Cualquiera que es bondadoso con los pobres presta al SEÑOR

El SEÑOR considera la bondad mostrada al pobre como

bondad mostrada a Él. Una de las maneras que la gente es

bondadosa hacia el pobre es por el dar. Traducción Alternativa:

"la persona que da al pobre le esta dando al SEÑOR"

los pobres

Esto se refiere a gente pobre. Traducción Alternativa: "aquellos que son pobre" o "gente pobre"

mientras haya esperanza

Esto se refiere a que mientras el niño es pequeño se mantiene aceptando la disciplina y la instrucción. La definición completa de ésta frase puede aclararse.

Traducción Alternativa: "mientras él es joven" o "mientras se le pueda enseñar"

y no pongas tu deseo en matarlo

Posibles significados son: 1) esta frase describe cómo castigar a su hijo. Traducción Alternativa: "no castigarlo tan

severo que el pueda morir" o 2) esta frase describe que

cómo es si usted no castiga a su hijo. Traducción Alternativa:

"porque si no lo castigas, lo estás ayudando a destruirse a sí mismo"

pongas tu deseo en

Esta expresión idiomática significa estar determinado ha

hacer que algo suceda. Traducción Alternativa: "estar

determinado a ponerlo"

Proverbs 19:19

Una persona temperamental

persona temperamental - esta expresión idiomática se refiere a una persona que se enoja fácilmente.

Traducción Alternativa: "Una persona que no tiene control de

su temperamento" o "Una persona que se enoja

rápidamente"

debe pagar la penalidad

Esto se refiere a una persona que lleva las consecuencias de

que ocurre cuando se enoja. El significado de esta

expresión se puede aclarar. Traducción Alterna: "debe soportar las consecuencias de su ira" o "debe soportar las consecuencias de lo que hace cuando se enoja"

si tú lo rescatas

"si lo salvas" Esto se refiere a rescatarlo cuando él ha actuado en su ira. El significado de esto puede ser explícito. Traducción Alterna: "si tú los rescatas después de que haya tenido un arrebato"

una segunda vez

"una segunda vez" o "otra vez" (Ver: traducir_ordinal)

Escucha consejo y acepta instrucción

Estas dos frases significa básicamente lo mismo y son repetidas para enfatizar cuan importante es esto.

Escucha consejo

Esto es una expresión idiomática. Aquí "escuchar" no significa simplemente escuchar, sino aprender de los consejos que te dan y seguirlos. Traducción Alterna: "Prestar atención al consejo" o "Sigue el consejo"

Proverbs 19:21

en el corazón de una persona

Aquí el "corazón" es usado en referencia a la "mente" para enfatizar el deseo de la persona. Traducción Alterna: "en la mente de una persona" o "el deseo de una persona"

el propósito del SEÑOR

"Propósito del SEÑOR" o "Planes del SEÑOR"

el que se mantendrá

Esta expresión idiomática significa va a "suceder."

Traducción Alterna: "que va a pasar"

Proverbs 19:23

El honor al SEÑOR guía a las personas a la vida; cualquiera que lo tenga será satisfecho

Esto significa que ellos vivirán mucho tiempo si ellos honran al SEÑOR. El significado completo puede ser aclararse. Traducción Alterna: "Aquellos que honran al SEÑOR vivirán mucho tiempo; cualquiera que honra al SEÑOR será satisfecho"

cualquiera que lo tenga

Aquí la palabra "eso" se refiere a "honra para el SEÑOR."

satisfecho y no afligido por daño

Esto se puede afirmar en forma activa. Traducción Alterna: "satisfecho; nada le hará daño" o "satisfecho; el estará seguro"

haragán

Traducir esta palabra igual que en 10:26.

entierra su mano en el plato

"sumerge su mano en el plato" o "poner sus manos en su plato." En la cultura bíblica la gente usualmente comía con sus manos como la gente en muchas culturas hoy en día.

él ni siquiera la traerá de vuelta a su boca

El no se lleva la mano a la boca porque es demasiado perezoso. Traducción Alterna: "pero él es muy perezoso para llevar su mano a la boca para alimentarse"

Proverbs 19:25

Chapter 20

Proverbs 20:1

El vino es un burlador y la bebida fuerte es una alborotadora

Estas dos frases básicamente significan la misma cosa y se combinan para enfatizar el peligro del exceso de alcohol.

Golpea a un burlador, y la persona ingenua

"si golpeas a un burlón, la persona ingenua"

Golpea

"Castigar"

persona ingenua

"persona inexperta" o "persona inmadura"

prudente

Traduce esta palabra como en 12:23.

disciplina aquel que esta discerniendo, y

"si tu disciplinas a alguien que discierne,"

el ganará conocimiento

Aquí se habla de la idea abstracta de conocimiento como si fuera algo de lo que uno podría tener más. Traducción Alterna: "el sabrá más"

Proverbs 19:26

trae vergüenza y reproche

Los posibles significados son 1) él se lo trae a sí mismo. Traducción Alterna: "trae vergüenza y reproche a sí mismo" o 2) el lo atrae a su familia. Traducción Alterna: "traer vergüenza y reproche a su familia"

Si tú cesas de escuchar instrucción

Aquí "escuchar y ob" "you will abandon" or "you will turn your back on" "edecer" esta hablando de cómo si fuera "escuchar" Traducción Alterna: "Si dejas de prestar atención a la instrucción" o "si dejas de obedecer la instrucción"

tú te apartarás de

"si abandonas" o "si regresas atrás"

las palabras de conocimiento

"conocimiento"

Proverbs 19:28

la boca del malvado traga iniquidad

Esto habla de como la gente malvada se regocija haciendo el mal al decir que traga la iniquidad tan facil como traga la comida. Traducción Alterna: "los malos disfrutan haciendo el mal como disfrutan el comer"

la boca del malvado traga

Aquí los malvados son referidos por su "bocas" Traducción Alterna: "la boca de los malvados"

del malvado

Esto se refiere a las personas malvadas. Traducción Alterna: "la persona malvada"

La condenación está lista para los burladores y la paliza para

La palabra "condenación" y "fagelación" se puede expresar como verbos. Traducción Alterna: "SEÑOR esta listo para condenar a los burladores y para azotar"

paliza para las espaldas

Las palabras que faltan pueden ser añadidas. Traducción Alterna: "el azote esta listo para las espaldas" o "él esta listo para azotar las espaldas"

paliza

golpeando con un látigo o palo

El vino es un burlador

Aquí "vino" se refiere a la persona quien se emborracha con vino. Traducción Alterna: "Una persona quien está borracho con vino es burlador"

la bebida fuerte es una alborotadora

Aquí "bebida fuerte" se refiere a la persona quien se emborracha con una bebida fuerte. Traducción Alternativa: "una persona quien se emborracha con una bebida fuerte comienza a pelear"

una alborotadora

una persona quien pelea ruidosamente, usualmente en un lugar público.

cualquiera que se desvía por causa de la bebida no es sabio

Esto puede declararse en forma activa. Traducción Alternativa: "cualquiera que bebe hasta que ya no puede pensar claramente"

de la bebida

Aquí "bebida" se refiere a bebidas alcohólicas

no es sabio

Esto significa lo contrario de "sabio" lo cual es "tonto".

Traducción Alternativa "es tonto"

El temor de un rey es como el temor de un león joven que está rugiendo

Esto compara como las personas temen a la ira del rey con la forma en que ellos temen un león joven rugiendo.

Traducción Alternativa: "La ira del rey hace que las personas tengan miedo como si ellos se estuvieran enfrentando a un león joven que les está rugiendo"

quien le hace enojar

"hace que el rey se enoje"

pierde su vida

Esto se refiere a ser muerto. "Vida" aquí se refiere a la vida física. Traducción Alternativa: "morirá"

Proverbs 20:3

Es un honor

"Es honorable." Esto significa que una persona será respetada.

todo tonto salta hacia un argumento

Esta expresión de entrar en un argumento rápidamente como si el argumento fuera algo físico donde el tonto salta.

Traducción Alternativa: "cada tonto rápidamente entra en un argumento" o "cada tonto es rápido para entrar en discusiones"

ara

preparar la tierra para sembrar

otoño

"la temporada de siembra"

pero nada tendrá

Esto significa que no crecerá nada en su campo en la cosecha. Traducción Alternativa: "pero no tendrá nada en la cosecha"

Proverbs 20:5

El propósito en un corazón humano es como aguas profundas

Esto habla de cuán difícil es entender las razones de las acciones de una persona comparándolo con lo difícil de alcanzar el agua en un pozo profundo. Traducción Alternativa:

"Es tan difícil entender el propósito en el corazón humano como lo es alcanzar el agua en un pozo profundo" o "El propósito en el corazón humano es bien difícil de entender"

alguien con entendimiento

"una persona entendido"(UDB)

lo sacará

Esto expresa averiguar el propósito del corazón humano como si si fuera sacar agua de un pozo profundo.

Traducción Alternativa: "hará que se conozca el propósito" o "se averiguará"

leal

"fiel" o "confiable"

pero ¿quién puede encontrar a uno que sea fiel?

La respuesta implícita es "pocos pueden encontrar alguien así. Esta pregunta retórica puede escribirse como una oración. Traducción Alternativa: "pero pocos hombres pueden

encontrar a una persona quien es fiel" o "pero es difícil encontrar a una persona quien es realmente fiel"

Proverbs 20:7

camina en su integridad

Aquí camina se refiere a vivir. Veamos como puede traducir

esta frase en 19:1. Traducción Alternativa: vive en su integridad" o "vive una vida honesta"

sus hijos quienes le siguen

Esto simplemente significa que ellos "siguen después de él"

ya que son más jóvenes que él y sus hijos. Si esta frase es rara en tu idioma ésta puede dejarse para ser implícita.

Traducción Alternativa: "sus hijos después de él" o "sus hijos" está separando con sus ojos todo el mal que está delante de él

Esto habla del rey que juzga entre varios tipos de maldad como si los separara como una persona avienta el grano.

Traducción Alternativa: "ve y separa los diferentes tipos de maldad que son traídas ante él"

Proverbs 20:9

¿Quién puede decir: "Yo he mantenido mi corazón limpio; yo estoy libre de mi pecado"?

La respuesta implícita a esta pregunta es, "Nadie puede decir esto." Esta pregunta retórica puede ser escrito como una oración. Traducción Alternativa: Nadie puede decir que su corazón está limpio y que él está libre de pecado.

mi corazón

Aquí una persona es referida por su "corazón" para enfatizar sus pensamientos y deseos. Traducción Alternativa:

"yo mismo"

limpio

Una persona a quien Dios considera espiritualmente aceptable se habla como si la persona estuviera físicamente limpio.

yo estoy libre de mi pecado

"Yo estoy sin pecado" o "Yo no he pecado"

Proverbs 20:11

Incluso un joven es conocido por sus acciones

Esto puede declararse en forma activa. Traducción Alternativa: "Las personas conocen un hombre joven por sus acciones"

ya sea que su conducta sea pura o recta

"ya sea que su conducta es pura y recta o no"

su conducta

"sus obras" o "lo que él hace"

pura o recta

Estas dos palabras básicamente significan la misma cosa y enfatiza cuán buena esta persona joven es. Ellas se pueden combinar en una palabra si es necesario. Traducción

Alternativa: "pura"

Oídos que oyen y ojos que ven

El mismo pensamiento es repetido para enfatizar que el Señor hizo todos los sentidos.

Proverbs 20:13

irás a la pobreza

La frase "irás" aquí significa pasar a una nueva situación; "será pobre"

abre tus ojos

Aquí "abre tus ojos" se habla como "despierta". Traducción Alterna: "mantén te despierto"

"¡Malo! ¡Malo!" dice el comprador, pero cuando él se va, presume

Aquí el comprador critica lo que alguien le está vendiendo para lograr que le de un precio bajo. Después que lo compra hace alarde del buen precio que él persuadió al vendedor para que le diera. El significado completo de esto puede aclararse. Traducción Alterna: "¡Malo! ¡Malo! dice el vendedor criticando la mercancía del vendedor, pero después que la compra él se alardeando del precio bajo que pagó"

Proverbs 20:15

labios de entendimiento son una piedra preciosa

Esto habla del valor de los labios de entendimiento comparándolo con una joya preciosa. Traducción Alterna: "los labios sabios son tan valiosos como una joya muy costosa"

labios de entendimiento

Aquí "palabras" se refieren a "labios". Traducción Alterna: "palabras sabias" o "palabras de conocimiento"

Toma una vestimenta de aquel quien haya puesto fianza por un extraño Cuando presta dinero, el prestador toma algo del prestamista, tales como una prenda, como garantía de repago. El lo devolverá luego que el dinero sea pagado. Si el prestamista es muy pobre, alguien más puede dar algo al prestador que servirá como una garantía para él. El significado completo de esta declaración puede aclararse. Traducción Alterna: "Toma una prenda como una fianza de aquel quien garantiza que lo que el extraño tomó prestado se pagará"

haya puesto fianza

Esta es una expresión idiomática. Esto significa que alguien da algo al prestador una garantía que lo prestado se pagará. Traducción Alterna: "garantiza que lo que fue prestado se pagará" o "prometer pagar un préstamo:

manténla en garantía

Esto es una expresión idiomática. Para "mantener algo en garantía" significa quedarse con algo que alguien le dió como una garantía, o prometer, que él pagará la deuda. Traducción Alterna: "quédate con su capa como una garantía de pago"

Proverbs 20:17

El pan adquirido por dulces sabores de engaño

Esto puede declararse en forma activa. Traducción Alterna: "Pan que alguien ganó por mentira"

de engaño

La palabra "engaño" puede ser expresado como un verbo. Traducción Alterna: "engañando a otros"

El pan

Aquí "pan" se refiere a la comida en general. Traducción Alterna: "Comida"

dulces sabores

"buen sabor"

después su boca estará llena de gravilla

Esto habla de la comida de sabor desagradable como si su

boca estuviera llena de gravilla en lugar de comida.

Traducción Alterna: "pero luego tendrá sabor como gravilla en su boca" o "pronto saboreará como arena en su boca"

gravilla

pequeños pedazos de roca

Los planes son establecidos por causa del consejo

Esto puede declararse en forma activa. Traducción Alterna: "Las personas establecen planes basados en en consejo"

Proverbs 20:19

Un murmurador

Esto significa alguien que murmura mucho.

no deberías asociarte con

"no deberías ser amigo con"

Si una persona maldice

Esto significa si alguien expresa un deseo de que cosas malas le sucedan a alguien más.

su lámpara será apagada en medio de la oscuridad

Esto habla de una persona que muere de repente e inesperadamente como si su vida fuera una lámpara apagada en la oscuridad. Traducción Alterna: "su vida terminará tan repentinamente como la luz de una lámpara que es apagada en la oscuridad" o "el morirá inesperadamente"

su lámpara será apagada

Esto puede declararse en forma activa. Traducción Alterna: "su lámpara desaparecerá"

su lámpara

Se refiere a una lámpara con una llama ardiendo. Aquí la llama de lámpara se refiere como a la lámpara misma. Traducción Alterna: "la llama de su lámpara"

será apagada

hacer que la llama se apague

Proverbs 20:21

al comienzo

Esto se refiere a una persona recibiendo su herencia antes de lo que se supone que la reciba. El significado completo de esta oración puede aclararse. Traducción Alterna: "antes del tiempo correcto"

Yo te pagaré

Esto significa hacer mal a alguien porque ellos te hicieron mal a tí. Traducción Alterna: "Te castigaré"

Espera al SEÑOR

Esto significa tener fe que el SEÑOR tratará con la situación. Traducción Alterna: "Ten fe en el SEÑOR" o "Ten esperanza en el SEÑOR"

Proverbs 20:23

El SEÑOR odia los pesos desiguales, y las escalas deshonestas no son buenas

Estas dos frases significan básicamente la misma cosa y se combinan para enfatizar cuan malo es esto.

Los pasos de una persona son dirigidos por el SEÑOR

Esto puede declararse en forma activa. Traducción Alterna: "El SEÑOR dirige los pasos de una persona"

Los pasos de una persona

Esto se refiere a varias cosas que una persona hace.

Traducción Alterna: "Las acciones de una persona"

¿cómo entonces puede él entender su camino?

La respuesta implícita es que el no puede entender esto.

Esta pregunta retórica podría escribirse como una oración.

Traducción Alterna: "por eso, una persona no puede entender sus caminos"

entender su camino

Esto es una expresión idiomática. La frase "su camino" se refiere a la vida de la persona. Traducción Alterna: "entender porqué algunas cosas suceden en su vida"

Proverbs 20:25

Es una trampa

Esto habla de algo que puede ser peligroso como si fuera un enredo o una trampa. Traducción Alterna: "Eso es peligroso"

decir apresuradamente

decir algo rápidamente y sin ninguna consideración de lo que podría significar

hacer su voto

La persona que hace un voto declarando que algo es santo y dedicado al SEÑOR. Traducción Alterna: "dedicándolo al SEÑOR" o "declarándolo santo"

separa a los malvados

Esto habla del rey separando las personas malas como si ellos fueran granos que el avienta. Traducción Alterna: "separa a los malos"

los malvados

Esto se refiere a personas malvadas. Traducción Alterna: "aquellos quienes son malvados" o "las personas malas" y gira una rueda de trillar sobre ellos

Esto habla del rey castigando a los malvados como si el guiara una rueda de trillar sobre ellos. Traducción Alterna: "y el los castiga severamente"

rueda de trillar

"carreta de trillar". Esta es una herramienta usada para moler el grano y ayuda a separarlo de la paja.

Proverbs 20:27

Chapter 21

Proverbs 21:1

El corazón del rey es una corriente de agua en la mano del SEÑOR

El escritor habla que el corazón del rey es como una corriente de agua en una área seca a través de la cual las personas dirigen el agua a las plantas que lo necesitan. Traducción Alterna: "Señor dirige directamente el corazón del rey como una corriente de agua "

El corazón del rey

El corazón es una metáfora para la persona que piensa que puede lograr todo. Traducción Alterna: " Los pensamientos y acciones del rey" o " Que piensa el rey o que el quiere hacer"

El camino de cada persona es correcto en sus propios ojos

La palabra "ojos" es una metonimia para el camino que cada persona piensa que correcto o incorrecto. El escritor habla de la persona cuando está caminando por un sendero. Traducción Alterna: " Cada persona piensa que lo que hace es lo mejor "

quien pesa los corazones

El escritor habla de que el Señor decide si una persona desea hacer o no lo correcto como si el Señor mirara a algo físico y decide si es de buena calidad. Traducción Alterna: " quien juzgará los motivos"

Proverbs 21:3

El espíritu de una persona es la lámpara del SEÑOR, buscando todas sus partes más profundas

Esto habla del espíritu de una persona como si fuera una lámpara. El espíritu de la persona lo ayuda a conocerse a sí mismo. Traducción Alterna: "El SEÑOR nos ha dado un espíritu para entender nuestro ser más profundo, tal como una lámpara nos hace ver en la oscuridad"

El pacto de fidelidad y honradez conservan al rey

Esto habla del pacto de fidelidad y honradez como si ellos fueran personas quienes mantienen al rey seguro.

Traducción Alterna: "El rey se cuida a sí mismo por su pacto de fidelidad y confiabilidad"

conservan al rey

mantienen al rey a salvo de la maldad

su trono es hecho seguro por el amor

Esto habla del amor del rey como si fuera una persona quien asegura las reglas del rey. Traducción Alterna: "su trono es hecho seguro por su amor"

su trono es hecho seguro por el amor

Aquí las reglas del rey se refieren a su "trono". Esto puede declararse en forma activa. Traducción Alterna: "un rey asegura que reinará por un largo tiempo mostrando su amor a otros"

Proverbs 20:29

Los golpes que hacen una herida limpiarse de la maldad y las palizas hacen limpias las partes más profundas

Ambas declaraciones significan lo mismo y son repetidas para énfasis. Usando castigo físico para corregir a una persona es hablado como si la maldad fuera sucio y los golpes lo limpian. Traducción Alterna: "Golpeando a una persona que ha hecho lo malo lo corregirá y lo ayudará a ser una mejor persona"

El hacer lo que es correcto

" Hacer lo que el Señor piensa que es correcto "

El hacer lo que es ... justo

" Tratar a las personas de la misma manera en que el Señor nos trata a nosotros"

es más aceptable para el SEÑOR

" justo - lo que el Señor quiere"

Los ojos arrogantes y un corazón orgulloso

Las palabras "ojos" y " corazón" son sinédoques para la persona quien se considera mejor que los otros y quiere que esas personas lo sepan. Traducción Alterna: " Personas que quiren que los demás sepan que son mejores que ellos"

Los ojos arrogantes

Es es un sinédoque para la persona que quiere que los otros conozcan que el es mejor que los otros. (Ver:)

corazón orgulloso

Esto es sinédoque para la persona que piensa que es mejor que otros.

la lámpara del malvado

Las cosas que hacen los malvados se compara con una lámpara. Traducción Alterna: " Las cosas que hacen las personas malvadas son como lámpara que ayuda a ver en la oscuridad"

Proverbs 21:5

del diligente

Este adjetivo nominal puede traducirse como una frase nominal. Traducción Alterna: " un hombre diligente " o " un hombre que trabaja duro "

viene solo a la pobreza

La palabra abstracta " pobreza " puede ser traducida como un adjetivo. Traducción Alterna: " solo se vuelve pobre "

Adquirir riquezas

" Ganando riquezas "

una lengua mentirosa

La lengua es una metonimia para las palabras que usa la persona cuando está hablando. Traducción Alterna: " hablando mentiras "

Un vapor pasajero

El escritor habla así como las riquezas que se obtienen al mentir es como una niebla que se desaparece rápidamente en la mañana. Traducción Alterna: " Una desaparición "

y una trampa que mata

El escritor habla de las riquezas que una persona gana mintiendo es como si pusiera una carnada en la trampa de un cazador; la palabra "lazo" es una metonimia para la carnada que se pone para matar o atrapar al animal.

Proverbs 21:7

La violencia de los malvados los arrastrará lejos

El escritor habla del pensamiento de violencia que una persona puede arrastrar hacia otra. Dios castigará a las personas malvadas que dañan a sus vecinos inocentes debido a la inocencia que hicieron.

violencia de los malvados

La palabra abstracta " violencia " se refiere a los hechos violentos o cosas que las personas arrastran hacia las personas inocentes. La palabra " malvado " es un adjetivo nominal que puede ser traducido como frase nominal, " personas malvadas ". Traducción Alterna: " Los actos violentos de las personas malvadas que hacen hacia las personas inocentes "

los arrastrará lejos

" agarrarlos y obligarlos a comparecer ante Dios y Dios se encargará de juzgarlos "

El camino de una persona culpable es torcido

Se compara un camino con la vida torcida que una persona lleva en su vida. Esto es algo como expresión idiomática.

Traducción Alterna: " El camino que vive una persona culpable es torcido "

torcido

Aquí " torcido " significa algo que no está derecho. Esto es una metáfora para lo que moralmente está mal. Traducción Alterna: " mal "

Proverbs 21:9

una esquina del techo

Las casas en aquellos días tenían techos planos. Los ancianos israelitas gastaban mucho tiempo en estos techos, donde a menudo hacía más fresco que dentro de la casa, las personas construían lo que sería un refugio lo suficientemente grande para que una persona pudiera dormir dentro de la esquina del techo.

peleona

una persona quien a menudo discute o se queja

El apetito de los malvados ansía la maldad

El escritor habla de una persona con apetito, el deseo físico para comer y beber, es como si una persona deseara algo.

La palabra "malvado" es un adjetivo nominal que se refiere a personas malas; la palabra "evil" es una metonimia para malas acciones. Traducción Alterna: " Las personas malas desean hacer malas acciones tal como desean comer y beber "

ansía

" fuertemente deseos "

no ve amabilidad en sus ojos

El nombre abstracto " amabilidad " puede traducirse como un adjetivo. Los litotes " no amable " puede ser traducido positivamente. La frase " sus ojos " es una metonimia para la persona. Traducción Alterna: " él no es amable " o " él es una persona cruel "

Proverbs 21:11

Cuando el burlador es castigado

Esto se puede traducir en forma activa. Traducción Alterna: " cuando alguien castiga al burlón "

ingenuo

" no tiene experiencia, es inmaduro "

el burlador

" la persona que se burla de otras "

cuando la persona sabia es instruída

Esto se puede traducir en forma activa. Traducción Alterna: " cuando uno es instruído por una persona sabia " (Ver:

se aferra al conocimiento

Aquí se habla del conocimiento que una persona puede agarrar como un objeto y guardarlo para sí mismo.

La persona justa

Probablemente se refiere a 1) cualquier persona justa o 2) "

El Señor el que es justo "

vigila

" presta cuidadosa atención a "

él lleva a las personas malvadas al desastre

Aquí se habla del desastre como el lugar donde una persona puede ser llevada. Traducción Alterna: " el los destruye "

Proverbs 21:13

El que cierra sus oídos al llanto de los pobres

Esto es una expresión idiomática. Traducción Alterna: " La persona que no escucha cuando las personas pobres piden ayuda "

no se le contestará

La palabra " contestará " es una metonimia para la persona que escucha a las demás pidiendo ayuda y no se hará caso.

Esto puede ser traducido en forma activa. Traducción Alterna: " no tendrá respuesta cuando pida ayuda "

calma el enojo

" hacer que una persona enojada se sienta mejor y que el enojo se le aplaque "

Proverbs 21:15

Cuando la justicia está hecha

El nombre abstracto " justicia " puede ser traducido como frase nominal. Estas palabras puede ser traducidas en forma activa. Traducción Alterna: " " Cuando los gobernantes hacen lo correcto " (Ver: y

vaga fuera del camino del entendimiento

Esto es una expresión idiomática. Traducción Alterna: " ya

no vive sabiamente "

él descansará en la asamblea de los muertos

" el permanecerá dentro de la asamblea de los espíritus muertos "

Proverbs 21:17

es un rescate para

La palabra " rescate " es una metáfora para una persona quien toma el lugar de otra persona. Aquí la persona que está mal es castigada en lugar de la persona que hace lo correcto.

la persona traicionera

una persona quien hace daño a otras personas que confían en el mediante mentiras y de otra manera las trata falsamente

la persona justa

" persona recta " o " persona honesta " o " persona justa "

Proverbs 21:19

sabios

Esto es una adjetivo nominal que puede ser traducido como frase nominal. Traducción Alterna: " persona sabia "

los desperdicia

" los usa a todos "

Proverbs 21:21

escala la ciudad

" sube y sube por la pared alrededor de la ciudad "

la ciudad de los poderosos

" una ciudad en la cual viven los hombres " o " la ciudad en la cual viven los guerreros "

él derriba

Esto es una expresión idiomática. Traducción Alterna: " el destruye "

la fortaleza en la que ellos confiaron

" las paredes y torres alrededor de la ciudad no es otra cosa que ser capaz de pasar dentro de la ciudad, donde se sintieron seguros "

Proverbs 21:23

Cualquiera que guarde su boca y su lengua

Ambas " boca " y " lengua " se refiere a lo que la persona dice. Traducción Alterna: " Quien se cuida en lo que dice "

La persona orgullosa y arrogante ... actúa con orgullo arrogante

" Tú puedes tener la expectativa de que la persona orgullosa y arrogante actuará de la misma forma "

orgullosa y arrogante

Estas dos palabras significan básicamente lo mismo y enfatiza que orgullosa la persona es.

" Burlador " es su nombre

La palabra " Burlador " es una metonimia para aquella persona que se llama así. Traducción Alterna : " burlador es como así se llama " (Ver:

Proverbs 21:25

El deseo del perezoso lo mata

El escritor habla de la persona que se considera muerta porque es una persona vaga. Aquí la persona perezosa no quiere hacer ningún tipo de trabajo. Traducción Alterna: " Una persona perezosa solamente quiere ser inactivo,

porque el desea hacer nada " o " Una persona perezosa trabaja para no hacer nada "

sus manos se niegan

La mano es una sinécdoque para la persona. Traducción Alterna: " se niega "

anhela

" quier mucho " o " desea fuertemente "

da y no se contiene

La frase " da y no se contiene " puede afirmarse positivamente, y puede dar de manera explícita.

Traducción Alterna: " da todo lo que debe " o " da generosamente "

Proverbs 21:27

El sacrificio del malvado es detestable

El escritor no hace mención del Señor aquí, como en 15:7, pero el lector debe entender que es el Señor quien detesta el sacrificio del malvado.

del malvado

El palabra nominal " malvado " puede ser traducida como frase nominal. Traducción Bíblica : " la persona malvada " o " la gente malvada "

es aún más detestable

" El Señor detesta el sacrificio aún más "

hablará por siempre

Esto significa que la gente nunca olvida lo que dice.

Proverbs 21:29

endurece su rostro

Posiblemente significa que 1) " pretende ser valiente " o 2) " que no escucha la corrección "

está segura de sus caminos

" estar segura de que lo que hace está correcto y que sus acciones son correctas "

Proverbs 21:30

No hay sabiduría, no hay entendimiento, y no hay consejo que

Las palabras " no hay " son repetidas para enfatizar los nombres abstractos "sabiduría ", " entendimiento " y " consejo ". El Señor es más grande de lo que podemos conocer o decir. Tu lenguaje requerirá que no repeties " esto no es así " Las palabras abstractas pueden ser traducidas como adjetivos o verbos. Traducción Alterna : " No existe persona, que no entienda cualquier cosa, y que le diga a otros lo que se debe hacer o querer " o " No hay sabiduría, entendimiento o consejo que " (Ver:

estar en contra del SEÑOR

" El Señor de la derrota " o " trabajar nuevamente para lo que el Señor quiera hacer " o " mostrar que estamos correcto y el Señor está mal "

El caballo está preparado para el día de la batalla

Estas palabras pueden ser traducidas en forma activa.

Traducción Alterna: " Los soldados preparan los caballos para el día de la batalla "

el día de la batalla

La palabra " día " se refiere al tiempo puede ser largo o corto que tome el mismo. Traducción Alterna: " cuando esto es una batalla " (Ver:

Chapter 22

Proverbs 22:1

Un buen nombre debe ser elegido por encima de grandes riquezas

Estas palabras pueden ser traducidas en forma

activa. Traducción alterna: " Una persona debería escoger un

buen nombre en lugar de grandes riquezas"

Un buen nombre

"Para tener a otras personas que piensen que uno es buena persona"

tienen esto en común

"son semejantes en una manera" o "son iguales de esta manera"

Proverbs 22:3

Un hombre prudente

"Un hombre que es sabio" o "Un hombre que tiene buen sentido." Mira como tu traduces "prudente" en 12:15.

el ingenuo

"el inexperto e inmaduro"

Proverbs 22:5

Espinas y trampas se encuentran en el camino del perverso

El escritor habla de la manera perversa en que las personas viven como si fuese un camino el cual el perverso iba a tener problemas por las naturales "espinas" y "trampas" hechas por el hombre.

trampas

trampas para capturar animales

del perverso

Este adjetivo nominal puede ser traducido como una frase verbal. Traducción alterna: "seres perversos"

quien sea que guarde su vida

Una persona haciendo lo que debe para que así pueda vivir por mucho tiempo esta dicho como si una persona estuviese alejando a los ladrones de un objeto físico.

Traducción alterna: "persona que quiere vivir por mucho tiempo"

el camino por el que debe ir

La manera de vivir de una persona está dicha como si fuese un camino el cual la persona camina. Traducción alterna: "como debe vivir"

Proverbs 22:7

toma prestado ... que presta

Deberás hacer explícito qué es lo que está prestado.

Traducción alterna "prestar dinero"

El que siembra la injusticia cosechará problemas

El escritor habla de una regla u otra persona poderosa injustamente como si estuviese sembrando semillas que hubiesen parido a plantas que traían problemas.

Traducción alterna: "Si una persona los trata menos poderoso que es injusto, le causará problemas más adelante"

la vara de su furia se desvanecerá

La palabra "barra" es una metonimia para tener poder sobre las personas. Posibles definiciones son 1) la barra injusta perderá el poder que le permitía a otras personas tratarlas injustamente o 2) cuando las personas respondían a la injusticia que había hecho por maltratarlo, no iba a tener poder para pararlos. Traducción alterna: "El ya no tendría el poder que tenía para maltratar a las personas"

la vara de su furia

La palabra "barra" es una metonimia para tener poder sobre las personas. El hombre injusto estaba maltratando a personas inocentes como si estuviese muy enojado con ellos. Traducción alterna: "la barra que él utilizaba como si fuese a maltratar personas" o "el poder que utilizaba para

maltratar a otros"

se desvanecerá

La palabra traducida "desvanecer" también se utiliza como plantas secándose.

Proverbs 22:9

El que tiene un ojo generoso será bendecido

Estas palabras pueden ser traducidas en forma activa.

Traducción alterna: "Dios bendecirá aquel que tenga un ojo generoso"

El que tiene un ojo generoso

El ojo es una metonimia para ver lo que personas necesitan, y el "ojo generoso" no solo ve pero da lo que las personas necesitan. El ojo es también una sinécdoque para toda la persona. Traducción alterna: "persona generosa" o "persona que está dispuesta a dar cosas para otras personas"

pan

Ya que el pan era la comida principal para muchas personas en tiempos bíblicos, se utiliza frecuentemente para referir a comida en general. (Ve:)

los conflictos y los insultos cesarán

Los nombres abstractos "disputas" e "insultos" pueden ser traducidos como verbos. Traducción alterna: "personas no discutirán el uno al otro o decir cosas para herir a los demás"

Proverbs 22:11

ama un corazón puro

Está en su propio corazón que la persona quiere ser pura.

El corazón es una sinécdoque para la persona. Traducción alterna: "ama tener un corazón puro" o "quiere ser puro"

amable

"noble"

Los ojos del SEÑOR vigilan

Los ojos son una sinécdoque para la persona. El escritor habla como si el Señor tuviese ojos físicos como una persona. Traducción alterna: "Señor se mantiene vigilando" o "El Señor guarda conocimiento"

vigilan el conocimiento

Mantener obsevando es una metonimia para proteger.

Traducción alterna: "proteger conocimiento"

derriba

"destruye"

los traicioneros

El adjetivo nominal traicionero puede ser traducido como una frase nominal. Traducción alterna "una persona traicionera" como en 11:3.

Proverbs 22:13

La persona perezosa dice

La frase que sigue es una mentira y una excusa por no trabajar. Si tu lenguaje muestra falsos testimonios en una manera especial, lo puedes utilizar aquí.

La boca de una adúltera es un hoyo profundo

La palabra "boca" es una metonimia para las palabras que salen de la boca. El escritor habla de una persona no pudiendo especar teniendo personas que los castigan por andanzas maldades como si la persona se hubiese caído en un hoyo una persona hubiese escarvado en la tierra de la cual no podía escapar. Traducción alterna: "Las palabras dichas por una adúltera te arrastrarán, y es como si

hubieses caído en un hoyo peligroso"

una adúltera

Tradúcelo como en 5:3.

la ira del SEÑOR es provocada

Aquí "es provocada" significa que su enojo aumenta.

Traducción alterna: "El Señor está enojado"

que caiga en él

Adulterio se define como si fuese algo que una persona

puede caer. Traducción alterna: "peca porque adúltera"

Proverbs 22:15

La tontería está ligada al corazón de un niño

"El corazón de un niño está lleno de cosas tontas"

la vara de la disciplina

El escritor habla sobre un padre utilizando cualquier forma

de disciplina como si un padre le estuviese sometiendo al

hijo con una varilla de madera.

la aleja

El escritor habla como si la tontería fuese una persona que

otra persona podría utilizar una varilla para físicamente

alejara. Traducción alterna: "hará a un niño sabio"

para aumentar su riqueza

"para enriquecerse" o "para generar más dinero"

le de a las personas ricas

"dar dinero a las personas ricas"

vendrá a la pobreza

Esto es un idioma. Traducción alterna: "se convertirá

pobre"

Proverbs 22:17

Información General:

Verso 17 comienza con la introducción a una nueva
sección del Libro de Proverbios.

Inclina tu oído y escucha

Aquí la palabra "oído" representa la persona que está

escuchando. El escritor habla sobre escuchar atentamente a

alguien como si estuviese inclinando hacia la persona para

que su oído esté más cerca a la persona a quien le habla.

Mira como traduces "inclina tu oído" en 4:20. Traducción

alterna: "Presta atención y escucha" o "Escucha

atentamente"

las palabras del sabio

"lo que dicen las personas sabias"

aplica tu corazón a

Esto es un idioma. Traducción alterna: "haz tu mejor

esfuerzo para entender y recordar"

mi conocimiento

La persona hablando probablemente es la misma del padre

en 1:7. El pudo haber estado hablando sobre "las palabras

de un sabio" como "mi conocimiento." Traducción alterna:

"el conocimiento que tengo, el cual estoy compartiendo

contigo" o "lo que sé"

todas ellas están listas en tus labios

La persona estando lista para hablar es mencionada como

si fuesen las palabras que estuviesen listas. Traducción

alterna: "estas dispuesta a hablar de ellos en cualquier

momento"

hoy-- incluso a ti

"hoy. Sí, te estoy enseñando," Quien habla aquí enfatiza que

es el oidor, no alguien más a quien le enseña, y el está

enseñando el oidor porque el oidor necesita aprender. Si es

incómodo en tu lenguaje enfatizarlo en esta forma, lo

puedes hacer de otro modo o cambiar las palabras "incluso

a tí" puede quedarse sin traducir.

Proverbs 22:20

Información General:

Estos versos continúan y terminan la introducción que

comenzó en 22:17.

¿No he escrito para ti ... te enviaron?

Esta pregunta retórica puede ser traducida como una

declaración. Traducción alterna: "Necesitas conocer que

escribí para tí...tú"

treinta dichos

Unas traducciones leen, "dichos excelentes."

a quienes te enviaron

Esto implica que el oidor es o será a quien otros enviarán

para ganar y traer información.

Proverbs 22:22

Información General:

Estos versículos comienzan con "treinta dichos" (22:20).

No le robes ... ni aplastes

Si tu lenguaje tiene una manera de mostrar que es la

manera en que una persona debería hablar fuertemente a

otra, diferente a una regla general que personas suponen

obedecer, lo deberías utilizar aquí.

al pobre

Este adjetivo nominal puede ser traducido como una frase

nominal. Traducción alterna: "cualquier persona pobre " o

"persona pobre"

aplastes

moler a poder. Esto es una metáfora de "tratar

injustamente"

al necesitado

Este adjetivo nominal puede ser traducido como una frase

nominal. Traducción alterna: "cualquier persona

necesitada" o "cualquier persona que no tiene lo que

necesita para vivir"

el SEÑOR defenderá su caso

La metáfora trata sobre una abogada defendiendo al

necesitado frente a un juez. Traducción alterna: " El Señor

defenderá al necesitado de aquellos quienes los oprimen" o

" El Señor verá que el necesitado recibe justicia"

en la puerta

El lugar donde personas compraron y vendieron objetos y

colocaron argumentos legales es usado como una

metonimia para negocios y actividad legal. Traducción

alterna: "en corte"

Él le robará la vida aquellos que le roben a ellos

El Señor no es un ladrón, pero como un ladrón él tomará la

vida de aquellos que no eligen tenerlo. Traducción alterna:

"Él destruirá aquellos quienes oprimen a los pobres"

Proverbs 22:24

Información General:

Estos versos continúan los "treinta dichos" (22:20).

alguien que es gobernado por la ira

alguien que no puede controlar su enojo

se enfurece

muestra enojo violento

y tomarás carnada para tu alma

Una persona que quiere ser como una persona enojada es

como un animal tomando el cebo en la trampa. Traducción alterna: "puedes ser como un animal que come el cebo que cierra la trampa y no puede escapar'
carnada para tu alma
El alma es una metonimia para la vida de la persona.
Traducción alterna: "bate que alguien ha puesto para que te maten"
Proverbs 22:26
Información General:
Estos versos continúan " treinta dichos" (22:20).
estrecha las manos
Una persona puede estrechar su mano en contra de la mano de otra persona para cegarse a sí mismo para hacer lo que ha acordado hacer. Aquí quien expone alerta al oidor a no estrechar manos como una manera de prometer a pagar los débitos de una persona.
al hacer una promesa
" y acordó a pagar lo que alguien debe a otra persona"

Chapter 23

Proverbs 23:1

Información General:

Estos versos continúan los "treinta dichos" (22:20).

pon un cuchillo a tu garganta

Posibles significados son 1) "se muy cuidadoso de no comer mucho" o 2) "no comas nada en los absoluto"

Que no se te antoje

"No desees fuertemente". Ver como tradujo "antojo" en 21:9

delicias

"comida especial y cara" (UDB)

es la comida de mentiras

Esto es una expresión idiomática. "te lo está dando para que te pueda engañar "

Proverbs 23:4

Información General:

Estos versos continúan los "treinta dichos" (22:20)

No trabajes demasiado fuerte

"No trabajes tanto de manera que siempre estés cansado" (UDB)

se enciendan sobre ellas

aterrija como un pájaro sobre la riqueza

porque seguramente tomará alas como un águila y volará

Se habla de una persona que pierde su riqueza como si la riqueza fuera un ave. Traducción alterna: "la riqueza desaparecerá tan rápido como un águila puede volar"

alas como un águila

alas como las alas de un águila

Proverbs 23:6

Información General:

Estos versos continúan los "treinta dichos" (22:20)

uno con un ojo malvado

Posibles significados son 1) una persona tacaña, que no le gusta darle cosas a otras personas, o 2) una persona malvada (UDB)

no apetezcas

"no desees fuertemente". Ver como tradujo "antojos" en 21:9.

delicias

Proverbs 22:28

Información General:

Estos versos continúan los "treinta dichos" (22:20).

antigua

muy mayor

piedra del límite

una roca larga que muestra donde la tierra de una persona termina y la tierra de otra persona comienza

padres

ancestros

¿Ves a un hombre habilidoso en su trabajo?

Esta pregunta retórica en realidad es un comando.

Traducción alterna: "Piensa de alguien que conoces que es hábil en su trabajo"

estará de pie ante

servir, convertirse en un sirviente de. Reyes y otras personas importantes pensarán tan altivamente de ellos mismos que ellos utilizarán sus servicios.

"comida especial y cara" (UDB) Traducir como en 21:3.

su corazón no está contigo

Esto es una expresión idiomática. Traducción alterna: "él de verás no quiere que disfrutes de la comida"

Vomitará lo poco que has comido

Esto es una exageración. Traducción alterna: "Desearás no haberte comido nada"

habrás desperdiciado tus elogios

Elogios se habla como si fueran objetos valiosos. El nombre abstracto "elogios" se pueden traducir como "verbos".

Traducción alterna: "él no estará contento aunque digas cosas buenas de él y la comida"

Proverbs 23:9

Información General:

Estos versículos continúan los "treinta dichos" (22:20).

en la presencia de un tonto

El nombre abstracto "presencia" puede ser traducido como un verbo. Traducción alterna: "donde un tonto te pueda escuchar"

antigua

muy vieja. Traducir como 22:28.

piedra antigua de colindancia

Esto es una piedra grande para enseñar en donde termina la tierra de una persona y empieza la tierra de la otra.

Traducir como el 22:28.

invadas

Esto significa suavemente empezar a usar la tierra (o cualquier cosa) que le pertenece a alguien más.

huérfanos

niños cuyos padres están muertos

el Redentor de ellos

Yahweh

Él defenderá su caso contra ti

Esta metáfora es de un abogado defendiendo al necesitado frente a un juez. Traducción alterna: "defenderá a los huérfanos contra ti" o "verá que los huérfanos reciben justicia y te castigará"

Proverbs 23:12

Información General:

Estos versículos continúan los "treinta dichos" (22:20)

Aplica tu corazón

Esto es una expresión idiomática. Traducir como en 22:17.

Traducción alterna: "Haz lo mejor para entender y recordar"

instrucción

Posibles significados son 1) "lo que las personas que saben el bien y saben el mal te dicen" o 2) "lo que las personas dicen y hacen cuando te corrigen".

y tus oídos

La elipsis se puede rellenar. Traducción alterna: "y aplica tus oídos" o "y escucha cuidadosamente"

las palabras del conocimiento

"a mí cuando te digo lo que se"

Proverbs 23:13

Información General:

Estos versículos continúan los "treinta dichos" (22:20).

No retengas instrucción de un niño

El nombre abstracto "instrucción" se puede traducir como verbo. Traducción alterna: "No deje de instruir a un niño" o "No se niegue a instruir a un niño"

No retengas

negarse a dar algo que uno sabe que la otra persona necesita

vara

pieza de madera

Eres tú quien debe golpearlo ... y salvar su alma

"Tú eres el que debe golpearlo...y salvar su alma". Nadie más lo hará. El oyente es responsable de salvar el alma del niño del Seol, y la forma de salvarlo es golpeándolo.

y salvar su alma del Seol

Si el oyente golpea a sus hijos con la vara, no morirán jóvenes porque hayan hecho tonterías o cosas malas. La palabra "alma" es un metónimo para la persona. Seol es el mundo de los muertos; Ir al mundo de los muertos es un eufemismo por morir. Traducción alterna: "y lo mantendrás alejado del mundo de los muertos" o "y evitarás que muera"

Proverbs 23:15

Información General:

Estos versículos continúan los "treinta dichos" (22:20).

cuando tus labios hablen

"Tus labios" significan la persona completa. Traducción alterna: "cuando tú hables"

Proverbs 23:17

Información General:

Estos versículos continúan los "treinta dichos" (22:20).

No dejes que tu corazón envidie pecadores

La palabra "corazón" es un sinécdoque para la persona completa. Traducción alterna: "No te permitas envidiar a los pecadores" o "Asegúrate de no envidiar a los pecadores"

tu esperanza no será quitada

Esto puede declararse de forma activa. Traducción alterna:

"Dios no permitirá que nadie te quite las esperanzas" o

"Dios mantendrá las promesas que te hizo"

Proverbs 23:19

Información General:

Estos versículos continúan los "treinta dichos" (22:20).

¡Escucha- tú!- mi hijo,

"Escucha cuidadosamente, mi hijo". El orador habla una palabra adicional para asegurarse que el oyente este prestando atención.

dirige tu corazón en el camino

La decisión de hacer lo correcto se habla como si una persona le estuviera mostrando a otra persona el camino correcto a seguir. Traducción alterna: "asegúrate de hacer lo que es sabio"

glotones canívoros

Posibles significados son 1)"personas que comen más carne de lo que necesitan" o 2) esto es un sinécdoque para las "personas que comen más comida de la que necesitan".

el sueño les vestirá con harapos

La palabra "sueño" es una hipérbole para la persona que pasa mucho tiempo disfrutando la comida y la bebida. Esta actividad se habla como si fuera un padre poniéndole ropa a un niño. Traducción alterna: "porque pasan tanto tiempo comiendo y bebiendo, ellos no trabajarán y se volverán pobres"

Proverbs 23:22

Información General:

Estos versículos continúan los "treinta dichos" (22:20).

no desprecies

Esto puede declararse positivamente. "enseña respeto a"

Compra la verdad, pero no la vendas; compra sabiduría, instrucción, y entendimiento

Otro significado posible es "Compra la verdad y no vendas sabiduría, instrucción o entendimiento". Las palabras "verdad", "sabiduría", "instrucción" y "comprensión" son sustantivos abstractos de los que se habla como si fueran artículos físicos que una persona puede comprar y vender en un mercado. Se pueden traducir como verbos. AT: "Haz lo que debes hacer para que puedas saber lo que es verdad, para que puedas ser sabio, para que puedas aprender a actuar, y para que puedas distinguir lo bueno de lo malo; nunca pienses que otra cosa es más importante que esto. cosas "

Proverbs 23:24

Información General:

Estos versículos continúan los "treinta dichos" (22:20).

El padre de la persona justa se regocijará grandemente, y él quien procrea un hijo sabio se alegrará en él

Otro posible significado es que "el que engendra un hijo sabio" explica quién es el "padre de la persona justa".

Traducción alterna: "El padre de la persona justa, el que engendra un hijo sabio, se regocijará grandemente y se alegrará en él".

se alegrará en él

"estará feliz por él"

Proverbs 23:26

Información General:

Estos versículos continúan los "treinta dichos" (22:20).

dame tu corazón

La palabra "corazón" es una metonimia sobre lo que una persona piensa y hace. Posibles significados son 1) "presta atención cuidadosamente" o 2) "confía completamente en mí".

deja que tus ojos observen

Los ojos son un sinécdoque para la persona completa.

Traducción alterna: "observar" o "mirar cuidadosamente"
Ver:

prostituta ... mujer inmoral

Hay dos tipos de mujeres sexualmente inmorales. La "prostituta" no está casada, "la mujer de otro hombre" está casada. Juntos forman un merismo para cualquier tipo de mujer sexualmente inmoral.

una prostituta es un abismo profundo

La palabra "abismo" es una metáfora de lo que le ocurre a los hombres que se acuestan con prostitutas. Traducción alterna: "acostarse con una prostituta es como caer en un abismo profundo"

prostituta

Aquí la palabra se refiere a cualquier mujer no casada que se involucra en actividad sexual, no solo esas que los hacen por dinero.

abismo profundo ... pozo estrecho

Estos dos lugares son fáciles de caer en y difíciles de salir, el "abismo" porque es muy "profundo", y el "pozo" porque es muy "estrecho".

una mujer inmoral es un pozo estrecho

Se dice que hacer lo malo por el que uno será castigado es como caer en un lugar estrecho del cual no se puede escapar. Traducción alterna: "Dormir con la esposa de otro hombre es como caer en un pozo estrecho"

pozo

un hoyo en la tierra que las personas han excavado para coger agua

yace a la espera

se mantiene escondido, listo para atacar cuando una víctima se acerca

los traicioneros

Este adjetivo nominal puede traducirse como un adjetivo o verbo. Traducción alterna: "gente traicionera" o "aquellos que dañan a otros engañándolos"

Proverbs 23:29

Información General:

Estos versículos continúan los "treinta dichos" (22:20).

¿Quién tiene aflicción? ¿Quién tiene tristeza? ¿Quién tiene peleas?

¿Quién tiene quejas? ¿Quién tiene heridas sin razón? ¿Quién tiene ojos inyectados de sangre?

El escritor usa estas preguntas para preparar al lector para el punto que está por hacer sobre un tipo particular de persona. No espera una respuesta a cada pregunta. Su idioma puede tener una forma diferente de presentar una lección. Traducción alterna: "Escúchame mientras te digo qué tipo de persona tiene dolor, pena, peleas, quejas, heridas sin razón y ojos inyectados de sangre".

ojos inyectados de sangre

"ojos rojos, como el color de la sangre"

Aquellos que persisten sobre el vino, aquellos quienes prueban el vino mixto

Estas palabras contestan las preguntas en el versículo 29 y describen a las personas que beben mucho vino.

que persisten sobre el vino

pasan mucho tiempo bebiendo vino y por lo tanto beben mucho vino

el vino mixto

Posibles significados son 1) diferentes vinos mezclados juntos o 2) otras bebidas que son más fuerte que el vino.

Proverbs 23:31

Información General:

Estos versículos continúan los "treinta dichos" (22:20).

A lo último

"Después que lo bebas"

muerde como una serpiente ... pica como una culebra

La palabra "una" se refiere a "el vino cuando está rojo".

"Mordeduras" y "picaduras" son metáforas de cómo el vino hace sentir a la gente. Traducción alterna: "te hace sentir tan mal como si una serpiente te hubiera mordido o una víbora te hubiera picado"

culebra

un tipo de serpiente venenosa

tu corazón pronunciará cosas perversas

El corazón es una metonimia de lo que piensa una persona y decide hacer. Traducción alterna: "tú pensarás y decidirás hacer cosas perversas"

cosas perversas

cosas que Dios dice que son moralmente malas; cosas que son malvadas

Proverbs 23:34

Información General:

Estos versículos continúan los "treinta dichos" (22:20). Es la continuación de la descripción de un borracho.

se acuesta en lo alto del mástil

El lugar en el mástil donde se encuentra la persona puede hacerse explícita. Traducción alterna: "se encuentra en la cesta cerca de la parte superior de un mástil"

mástil

El palo largo de madera al que se anexan las velas de un velero.

Ellos me pegaron, ... pero no fui herido. Ellos me golpearon, pero yo no lo sentí

Como la persona borracha no está pensando claramente, está imaginando que las personas lo golpean y le pegan, aún así no siente dolor y no se acuerda de nada.

¿Cuándo me levantaré?

El borracho se pregunta cuándo estará sobrio de nuevo; cuando se detendrá el efecto del vino.

Chapter 24

Proverbs 24:1

Información General:

Estos versos continúan los "treinta dichos" (22:20)

sus corazones

Las palabras "sus corazones" se refiere a toda la persona.

Traducción Alterna: "ellos"

sus labios

Las palabras "sus labios" se refieren a toda la persona:

Traducción Alterna:

hablan sobre problemas

"hablan sobre causar daños" o "hablan sobre crear problemas"

Proverbs 24:3

Información General:

Estos versos continúan los "treinta dichos" (22.20)

A través de sabiduría una casa es construida

El nombre abstracto "sabiduría" puede ser traducido como un adjetivo. Estas palabras pueden ser traducidas de forma activa. Traducción Alternativa: "Las personas necesitan ser sabios si quieren construir una buena casa"

por el entendimiento es establecida

El nombre abstracto "entendimiento" puede ser traducido como un verbo. Estas palabras pueden ser traducidas de manera activa. Traducción Alternativa: "Las personas necesitan entender lo que es moralmente bueno y lo que es moralmente malo si ellos establecen una casa" establecida

hecho estable y fuerte. La palabra "casa" es una metonimia para la familia que vive en esa casa, y la casa es físicamente estable y fuerte esto es una metáfora para la familia que vive en paz.

Por conocimiento los cuartos son llenos

El nombre abstracto "conocimiento" puede ser traducido como un verbo. Estas palabras pueden ser traducidas de forma activa. Traducción Alternativa: "Las personas deben conocer que es precioso y placentero si van a llenar sus cuartos"

Proverbs 24:5

Información General:

Estos versos continúan los "treinta dichos" (22.20)

guerrero de la sabiduría

El sustantivo "sabiduría" puede ser traducido como una frase nominal. Traducción Alternativa: "guerrero sabio"

un hombre de conocimiento incrementa su fuerza

El sustantivo abstracto "conocimiento" y "fuerza" puede ser traducido como el verbo "conocer" y el adjetivo "fuerte". Traducción Alternativa: "un hombre que conoce muchas cosas es fuerte porque el conoce cosas"

por sabia dirección

El sustantivo abstracto "dirección" puede ser traducido como verbo. Traducción Alternativa: "si tienes personas sabias diciendote que hacer"

conducir

"fight"

consejeros

aquellos que le dicen a los oficiales del gobierno que esos oficiales tienen que hacer

Proverbs 24:7

Información General:

Estos versos continúan los "treinta dichos" (22.20)

muy elevada para un tonto

Esto es un idioma. "muy difícil para un tonto entender" abre su boca

La boca es una metonimia por las palabras que salen de su boca. Traducción Alternativa: "hablar"

Proverbs 24:8

Información General:

Estos versos continúan los "treinta dichos" (22.20)

un maestro de intrigas

uno que es destrozado en hacer planes malvados.

Traducción Alternativa: "una persona dañosa" o "un alborotador"

Proverbs 24:10

Información General:

Estos versos continúan los "treinta dichos" (22.20)

tu fuerza es pequeña

Esto es un idioma. Traducción Alternativa: "tienes pocas fuerzas" o "ciertamente eres débil"

Proverbs 24:11

Información General:

Estos versos continúan los "treinta dichos" (22.20)

aquellos que están siendo llevados

Estas palabras pueden ser traducidas in forma. Traducción Alternativa: "aquellos a quienes están quitando", donde "ellos" podrían ser cualquier persona, pero probablemente sean funcionarios del gobierno."

llevados a

Otra posible significado es "arrastrado"

se tambalean

caminando inestablemente y casi cayendo. Esta palabra también describiría la forma en que una persona camina cuando se le arrastra.

la masacre

El sustantivo abstracto "masacre" puede traducirse como verbo. El escritor habla como si los que lo llevan piensan de ellos que no son mejores que los animales. Si su idioma tiene una palabra para matar animales que encajaría aquí, es posible que desee utilizarla. Traducción Alternativa: "donde las personas los matarán como los animales"

Si tú dices: "Mira, ... acaso

El escritor esta contentando algo que lector puede estar pensando mal. Traducción Alternativa: "Tu puedes decir, "Mira esto, pero hace"

Mira, nosotros

"Escuchanos! Nosotros" o "Pero nosotros no hemos hecho nada mal, porque nosotros"

¿acaso el que pesa el corazón no entiende lo que quieres decir?

El escritor asume que el lector conoce la respuesta y le pregunta con énfasis. Traducción Alternativa: "aquel que pesa los corazones conoce lo que estas diciendo"

el que pesa

El escritor espera que el lector conozca que "el único" es el SEÑOR. Traducción Alternativa: "SEÑOR, que"

pesa el corazón

La palabra "corazón" es metonimia para lo que la persona piensa y desea. El escritor habla como si la persona piensa y desea sea un objeto físico que una persona pueda pesar, y pesar un objeto es una metáfora para mirar de cerca algo para ver qué tan bueno es. AT: "sabe lo que la gente realmente piensa y desea"

El que guarda tu vida, ¿no lo sabe?

El escritor asume que el lector conoce la respuesta y pregunta con énfasis. Traducción Alternativa: "Aquel que guarda tu vida y te conoce"

¿No le dará Dios a cada uno lo que merece?

El escritor asume que el lector conoce la respuesta y pregunta con énfasis. Traducción Alternativa: "Dios le dará a cada uno lo que se merece"

Proverbs 24:13

Información General:

Estos versos continúan los "treinta dichos" (22.20)

tu esperanza no será cortada

Significados posibles son 1) esto es un pasivo simple que puede ser traducido de forma activa. Traducción Alternativa: "nadie te quitara tu esperanza" o 2) esto es un litotes que puede ser traducido de forma positiva. Traducción Alternativa: "tu esperanze de seguro continuará"

Proverbs 24:15

Información General:

Estos versos continúan los "treinta dichos" (22.20)

No te quedes esperando

Las palabras "acechar" es un idioma. Traducción Alternativa:

"No te escondas y esperes por el momento corecto"

Traducida "acechar" como 1:10.

su hogar

la casa de la persona justa

se levanta

"se levanta en sus pies" o "se levanta"

la gente malvada son derrumbadas por calamidad

El escritor habla como si "calamidad" fuese una persona que puede hacer mal hacia otras personas. Estas palabras puedes ser traducido de forma activa. Traducción Alternativa: "Dios utilizara calamidad para derribar al pueblo malvado" son derrumbadas

Esto es una metáfora en la cual una persona que esta levantado pero alguien lo hizo caer al suelo o lo hizo caer. calamidad

momentos en que las personas y sus bienes pasan cosas malas.

Proverbs 24:17

Información General:

Estos versos continúan los "treinta dichos" (22.20)

tu enemigo caiga

"algo malo le pasa a tu enemigo "

no permitas que tu corazón se alegre

Este es un comando fuerte. La palabra "corazón" es un metónimo para la pesona. Traducción Alternativa: "no te permitas estar contento" o "evítate estar contento"

quitara su ira de él

Las palabras "aparten su ira" son una expresión idiomática para no estar más enojado. Lo que el SEÑOR haría en su lugar puede hacerse explícito. Traducción Alternativa: "deja de estar enojado con él y enojado contigo"

Proverbs 24:19

Información General:

Estos versos continúan los "treinta dichos" (22.20)

la lámpara del malvado se apagará.

La lámpara es utilizada como una metáfora por la vida. La vida de las personas malvada se acabara como una lámpara que se apaga.

Proverbs 24:21

Información General:

Estos versos continúan los "treinta dichos" (22.20)

Teman

un profundo respeto y asombro por una pesona en autoridad

¿quién sabe el alcance de la destrucción que vendrá de los dos?

El escritor hace esta pregunta para enfatizar el desastre.

Traducción Alternativa: "nadie conoce el alcance de la destrucción que vendra para ambos"

de los dos

estas palabras se refieren al SEÑOR y el rey

Proverbs 24:23

Estos también son dichos de los sabios

Esta oración comienza una nueva colección de proverbios un caso en ley

una situación que traída ante un juez en el cual alguien le acuso de romper la ley

Proverbs 24:24

Quien sea que diga a la persona malvada, ... será maldito por pueblos y odiado por naciones

La palabra "naciones" es un metónimo para las personas que viven en las naciones. Estas palabras se pueden traducir en forma activa. Traducción Alternativa: "La gente maldecirá a quienquiera que diga a la persona malvada, ... y la gente de otras naciones lo odiará"

la persona malvada ... una persona justa

Posibles significados son 1) las personas nunca deben llamar a una persona malvada una persona justa o 2) nadie debe decir que una persona culpable de un delito es inocente. Traducción Alternativa: "una persona culpable de un crimen ... inocente"

tendrán deleite

"serán bastantes feliz"

regalos de bondad le llegarán

Se habla de los regalos como si fueran personas que podrían moverse por sí mismas. El sustantivo abstracto "bondad" se puede traducir como un adjetivo. Traducción Alternativa: "la gente les dará buenos regalos"

regalos de bondad

"buenas cosas" o "bendiciones"

Proverbs 24:26

da un beso en los labios

un beso es una señal de respeto y devoción en esa cultura.

Traducción Alternativa: "muestra verdadera amistad"

Proverbs 24:28

con tus labios

Los labios es metonimia para las palabras que una persona habla Traducción Alternativa: "por lo que tu dices"

le devolveré

Esto es un idioma. "toma venganza contra alguien"

Proverbs 24:30

Las espinas

plantas inútiles con espinas afiladas

ortigas

plantas que están cubiertas de hojas y pelos incantes

estaba derribada

"se había caído"

Proverbs 24:32

recibí instrucción

"aprendió una lección"

Dormir un poco ... para descansar--y la pobreza llega

Es posible que deba completar las palabras omitidas.

Traducción Alternativa: "Puedes decirte a ti mismo: 'Un poco de sueño ... para descansar', pero luego vendrá la pobreza"

la pobreza llega marchando ante ti

Algunas traducciones leen, "la pobreza te alcanza como un ladrón". Se habla de la pobreza como si fuera una persona o un animal que puede atacar a una persona perezosa.

tus necesidades como un soldado armado

Se habla de las necesidades como si fueran una persona que pudiera atacar a la persona perezosa. Traducción

Alternativa: "tus necesidades vendrán a como un soldado armado"

Chapter 25

Proverbs 25:1

para encubrir una cuestión

"mantener cosas en secreto"

pero la gloria

La elipsis puede ser relleno. Traducción alternativa: "pero es la gloria"

para investigarlo

"investigar el asunto fuera" o "investiga esas cosas que Dios ha concedido"

Como los cielos son para las alturas y la tierra es para la profundidad, así el corazón de reyes es inescrutable

Los corazones de los reyes son comparados a la talla de los cielos y la tierra. Traducción alternativa: "Así como nadie puede medir la altura de los cielos o la profundidad de la tierra, ni siquiera así puede entender los corazones de los reyes"

cielos

Esto se refiere a todo lo que vemos sobre la tierra, incluyendo el sol, la luna y las estrellas.

Proverbs 25:4

escoria

el material en un metal que la persona no quiere y ellos lo remueven dando al metal

su trono será establecido haciendo

El trono es una metonimia del poder de la regla. Estas palabras pueden ser traducidas en forma activa.

Traducción alternativa: "el rey establecerá su trono por obra" o "el tendrá el poder de gobernar porque lo hace"

Proverbs 25:7

Es mejor que él te diga: "Ven sube acá,"

Aquí "arriba" significa a mover a un lugar en la mesa que esté cerca al rey. Es un gran honor para una persona sentarse a la diestra del rey. Traducción alternativa "es mejor alguien que te invite que te sientes al lado del rey"

ante un noble

"frente a un caballero noble"

Pues, ¿qué harás al final cuando tu vecino te avergüence?

Este análisis es preguntado para hacer que el leyente considere la posibilidad que el pudo haber malinterpretado la situación. La manera en que el vecino pudo haber avergonzado al leyente puede ser establecido como piedad.

Traducción alternativa: "Por lo cual tú no sabrás que hacer al final cuando tu vecino te avergüence." o "Por lo que tu vecino tiene una explicación, te pondrá en vergüenza, y no tendrás nada que decir para defenderte."

Proverbs 25:9

tu caso

"tu desacuerdo"

no divulgues el secreto de otro

"no compartas el secreto de tu vecino con los demás"

y un informe malvado sobre ti que no se podrá silenciar

Aquí "reporte malvado" se refiere a cosas dañinas que las personas dirán a otros. La frase "no puede callar" puede ser citada en una forma activa. Traducción alterada: "y no podrás pararlo de decirle los demás cosas dolorosas de ti" o

"y el le dirá a las personas cosas malvadas sobre ti y nunca volverás a tener una buena reputación"

Proverbs 25:11

Manzanas de oro en envases de plata es una palabra hablada en la situación correcta

Las maravillas de "una palabra dicha en el momento preciso" esta escrita como si fuese la belleza física de "manzanad de oro en centros de plata." La mayoría de las traducciones describen esta metáfora como un símil y cambiar el orden de las frases. Traducción alternativa "Una palabra dicha en el momento preciso es hermoso como las manzanas de oro en centros de plata"

Manzanas de oro en envases de plata

Los ancestros israelitas no sabían las manzanas que la mayoría conoce hoy día. Posibles significados son 1)

"manzanas" debería ser traducido como "diseño."

Traducción alternativa: "un diseño dorado tallado en un cuenco plateado" o 2) "manzanas" referente a otro tipo de fruta con un color dorado que alguien ha puesto en un plato o cuenco plateado. Traducción alternativa: "Colorida fruta dorada puesta en un cuenco plateado"

es una palabra hablada

Esta puede ser traducida en forma activa. Traducción alternativa: "es un mensaje el cual alguien habla"

Una sortija de oro o una prenda hecha de oro fino es una sabia reprensión al oído atento

El valor e importancia de "un reprendimiento sabio" es dicho como si tuviese la belleza y el valor de oro. La mayoría de las traducciones dicen a esta metáfora como un símil y cambian el orden de las frases. Traducción alternativa: "Un reprendimiento sabio a un oído presto a escuchar es hermoso y valioso como un anillo dorado p una joya dorada"

al oído atento

El oído es una sinécdoque para toda la persona. Traducción alternativa: "persona que está dispuesta a escuchar"

Proverbs 25:13

Como el frío de la nieve en tiempos de cosecha es un mensajero fiel

Aquí un mensajero fiel está siendo comparado al frío de la nieve, porque ambos son placenteros.

el frío de la nieve

La nieve solamente cae en las cimas de las montañas, y la cosecha toma lugar en el clima caliente, así que esto es probablemente una metáfora para la fría y fresca agua de un manantial limpio. Si tu lenguaje no tiene palabra para nieve, considera "agua fría, fresca y limpia".

nieve

blancos copos de hielo que caen del cielo como lluvia

trae la vida a sus amos

Esto significa que Él hace que sus amos, que son débiles o cansados, sean fuertes y descansados.

Nubes y viento sin lluvia es él que se jacta ... no da

Muchas traducciones traducen esta metáfora como una símil y cambian el orden de las frases. La lluvia era importante para los israelitas porque solamente pequeñas

cantidades de ella caían, así que una nube sin lluvia era inútil y traía decepción a los israelitas. Traducción alterna: "Aquel que se jacta ... no dar es como las nubes y vientos sin lluvia" o "Aquel que se jacta ... no dar es inútil y una decepción, como nubes y viento sin lluvia"

Proverbs 25:15

Con paciencia un jefe se puede persuadir

Estas palabras pueden traducirse en forma activa.

Traducción alterna: "Alguien que es paciente puede persuadir a un gobernante" o "Alguien que es paciente puede hablar con un gobernante y cambiar su forma de pensar"

una lengua suave puede quebrantar un hueso

La palabra "lengua" es una metonimia para las palabras que la persona habla usando la lengua. La palabra "hueso" es una metáfora para una fuerte oposición. Traducción alterna: "el discurso amable puede sobrepasar la fuerte oposición"

Proverbs 25:16

Información General:

El versículo 16 declara un principio general, y el versículo 17 da un ejemplo específico. La idea de comer mucha miel y luego vomitarla es una metáfora de tomar demasiado de cualquier cosa buena y luego lamentarlo más tarde.)

Proverbs 25:18

Una persona que da un testimonio falso contra su vecino es como un mazo usado en la guerra, o una espada aguda o una flecha puntiaguda. Se compara un falso testigo con tres armas que pueden lastimar o matar personas.

Un hombre infiel en el quien uno confía en tiempos de problemas es como un diente malo o un pie que resbala

Un hombre tonto es comparado a una parte del cuerpo que causa problemas para una persona. Traducción alterna: "Confiar en un hombre infiel en tiempos de problemas te traerá dolor como un mal diente o un pie que resbala"

Proverbs 25:20

carbonato de sodio

Este tipo de mineral que sisea y burbujea violentamente cuando entra en contacto con ácidos como vinagre. Muchas traducciones traducen esta frase como "un herida".

canta canciones

Puede que usted necesite hacer explícito qué tipo de canciones el cantante canta. Traducción alterna: "canta canciones felices"

corazón pesado

El corazón es una sinécdoque para la persona entera. Traducción alterna: "una persona triste"

Proverbs 25:21

palas de carbones de fuego sobre su cabeza

Esto es una expresión idiomática. Traducción alterna: "provocar que tenga una conciencia culpable y se avergüence por lo que él ha hecho"

Proverbs 25:23

el viento del norte

En Israel, el viento del norte a menudo traía lluvia. Los traductores son libres para substituir diferentes tipos de viento para el mismo efecto, por ejemplo, "un viento frío". que dice secretos

Algunas versiones dicen "alguien que está enojado".

resultará en caras enojadas

El rostro es una metonimia para la persona. Traducción alterna: "hace enojar a otras personas"

una esquina del techo

Las casas en aquellos días tenían techos planos. Los antiguos israelitas pasaban mucho tiempo en sus techos, donde a menudo era más fresco que dentro de la casa, y algunas veces las personas construirían un refugio lo suficientemente grande para que una persona durmiera en una esquina del techo.

una esposa peleona

una esposa que a menudo pelea o se queja

Proverbs 25:25

Como aguas frías a uno que tiene sed, así son las buenas noticias de un país lejano

El agua fría es comparada a las buenas noticias, que ambas son refrescantes y deleitosas.

Como un manantial turbio o una fuente en ruinas es una persona justa tambaleando ante personas malvadas

Uno espera que un manantial o fuente tengan agua clara, así como uno espera que un hombre justo defienda lo que él cree. Un manantial o fuente contaminada es comparada a un hombre justo que cae.

tambaleando ante personas malvadas

Tambalearse es una metáfora ya sea para: 1) negarse a luchar con personas malvadas o 2) unirse a su maldad. Traducción alterna: "que permite a las personas malvadas hacer la maldad" o "que comienza a hacer lo que las personas malvadas hacen"

tambaleando

Esta es una metáfora de ser incapaz de continuar hacer el bien. Traducción alterna: "incapaz de pararse"

ante personas malvadas

Los posibles significados son: 1) "cuando las personas malvadas lo atacan" o 2) "cuando las personas malvadas lo instan a hacer el mal".

Proverbs 25:27

No es bueno comer demasiada miel; eso es como estar buscando honor tras honor

Ambos, querer que otros te honren y comer miel son buenos, pero puedes comer mucha miel, y puedes esforzarte demasiado para que la gente te honre.

No es bueno

Esto puede declararse positivamente. Traducción alterna: "Es una cosa mala"

es como estar buscando honor tras honor

"que es como siempre pensar sobre cómo otros deben honrarte". El significado del lenguaje original es incierto. Algunas versiones de la Biblia traducen esto como "es como hablar muchos cumplidos a las personas".

Una persona sin autocontrol es como una ciudad invadida y sin murallas

el control es como un ciudad violada y sin muros. - Ambos, una persona sin autocontrol y una ciudad sin muros, son débiles y vulnerables.

invadida y sin murallas

"cuyos muros un ejército ha derribado y destruido"

Chapter 26

Proverbs 26:1

Como nieve en el verano o lluvia en la cosecha

Normalmente la nieve no cae durante el verano y no llueve durante la cosecha. Esto se puede decir claramente. Traducción alterna: "Como sería bien raro tener nieve en verano o lluvia durante la cosecha"

así una maldición inmerecida no se posa

Una maldición que no le hace daño a una persona se habla de como si fuera un pájaro que no toca tierra. Traducción alterna: "entonces una maldición no merecida no aterriza en su marca"

una maldición inmerecida

Esto se puede afirmar como una forma activa. Traducción alterna: "una maldición en una persona que no se lo merece"

posa

aterrizar en alguien o en algo

Proverbs 26:3

Un latigazo es para el caballo, una brida es para el burro y una vara es para la espalda de los tontos

Un latigo, una brida y una vara son cosas que la gente usa para que un caballo, un burro, y un tonto hicieran lo que ellos quisieran.

una brida es para el burro

Una brida esta hecha de correas. Las personas lo ponen en la cabeza del burro y sostienen una de las correas para hacer que el burro vaya a donde ellos quieran.

una vara es para la espalda de los tontos

En la biblia, las personas le daban a sus hijos o a sus esclavos con varas de madera para disciplinarlos.

Proverbs 26:5

Contéstale a un tonto y únete en su necedad

Unirse a la locura de un tonto cuando le contestas representa contestarle de forma burlona. Traducción alterna: "Contestarle a un tonto de acuerdo a su locura" o "Contestarle al tonto de forma burlona"

así él no se volverá sabio en sus propios ojos

Los ojos representan ver, y ver representa pensamientos o juicio. Traducción alterna: "así no se podrá volver sabio de acuerdo a su juicio" o "así no se considera sabio el mismo"

Cualquiera que envíe un mensaje de la mano de un tonto

Aquí la mano representa la responsabilidad del tonto de entregar el mensaje. Traducción alterna: "Quien sea que envíe a un tonto a entregar un mensaje"

se corta a sí mismo sus propios pies y bebe violencia

Cortar un pie y beber violencia representa dañarse a uno mismo. Traducción alterna: "Hacerse daño así mismo como una persona que se corta los pies y bebe violencia"

bebe violencia

La violencia es dicha como si fuera un líquido que alguien lo puede tomar.

Proverbs 26:7

Como las piernas ... es un proverbio en la boca de los tontos

Las frases pueden ser reordenadas. Traducción alterna: "Un proverbio en la boca de un tonto es como las piernas de un paralítico que cuelgan" o "Un proverbio en la boca de un tonto es inútil como las piernas de un paralítico que cuelgan"

un paralítico

una persona que no puede mover o sentir nada o partes de su cuerpo.

en la boca de los tontos

"en el discurso de los tontos" o "ese tonto dijo"

atar una roca en una honda

En orden para tirar una roca muy lejos, las personas la colocan en una honda para que la roca vuele lejos y rápido. El resultado de atar una roca en una honda se puede decir claramente. Traducción alterna: "atar una roca en la honda para que no se pueda tirar"

dar honor a un tonto

"honorando a un tonto"

Proverbs 26:9

Como una espina ... es un proverbio en la boca de los tontos

Cómo los dos son iguales puede declararse claramente.

Traducción alterna: "Un proverbio en la boca de tontos es tan peligroso como una espina que va entra en la mano de un borracho"

una espina entra en la mano de un borracho

Los posibles significados son: 1) si una persona ebria sostiene una planta de espinas, una espina le pinchará su mano, o 2) si una persona borracha está enojada, él levantará una planta de espinas y la mecera frente a las personas. Para el segundo significado, la palabra "espina" representa una planta de espinas.

en la boca de los tontos

"en el discurso de tontos" o "lo que los tontos dicen"

emplea un tonto

"le da trabajo a un tonto"

Proverbs 26:11

Como un perro que regresa a su propio vómito

"Como un perro come su propio vómito"

¿Ves a alguien quien sea sabio en sus propios ojos?

Esta pregunta es usada para llevar al lector a pensar sobre alguien que es sabio a sus propios ojos. La frase "es sabio en sus propios ojos" significa que "él piensa que es sabio", y aquí implica que la persona no es verdaderamente sabia. Traducción alterna: "Considera a la persona que piensa que es sabia pero no lo es".

Hay más esperanza para un tonto que para él

"Un tonto puede convertirse en sabio más fácilmente de lo que él puede"

Proverbs 26:13

La persona perezosa dice: "¡Hay un león ... entre los espacios abiertos!"

La persona perezosa miente y dice que él no puede ir afuera y trabajar porque hay un león en el camino o entre los espacios abiertos.

Hay un león en el camino

Traduzca esto como lo hizo en el 22:13.

los espacios abiertos

Esto se refiere a los lugares en el pueblo donde hay mucho espacio para que las personas caminen y donde las personas se reúnen. Traducción alterna: "las plazas del pueblo" o "las calles"

goznes

pedazos de metal que unen una puerta a algo y le permiten abrirla y cerrarla

Así como la puerta gira en sus goznes, así es la persona perezosa sobre su cama

Ambos, la puerta y la persona perezosa se mueven, pero ellos no van a ningún lado.

Proverbs 26:15

pone su mano en el plato

"pone su mano en el plato para tomar comida" o "alcanza la comida"

no tiene fuerza para levantarla a su boca

Esto demuestra cuán extremadamente perezoso él es. Él solo deja su mano cerca de la comida y no se come la comida.

La persona perezosa es sabia en sus propios ojos más que siete hombres con discernimiento

La frase "sus propios ojos" representa sus pensamientos.

Traducción alterna: "La persona perezosa piensa que él es más sabio que siete hombres que pueden responder sensiblemente"

Proverbs 26:17

Como uno quien agarra las orejas de un perro, es el caminante que se enoja en una disputa que no es suya

Esto puede reordenarse. Traducción alterna: "Un transeúnte que se enoja por la disputa de otra persona es como una persona que agarra las orejas de un perro"

Como uno quien agarra las orejas de un perro

La información implícita es que el perro se enojará y morderá a la persona. Traducción alterna: "Como una persona que enoja a un perro agarrándole las orejas" o "Como una persona que agarra las orejas de un perro y es mordido por el perro"

es el caminante que se enoja en una disputa que no es suya

La información implícita es que el transeúnte comenzará a discutir, y las personas que estaban peleando, se enojarán con él y lo lastimarán.

Proverbs 26:18

Como un loco ... es aquel que engaña ... diciendo una chiste

Ambos, el loco y el engañador, lastiman a las personas pero no toman responsabilidad por ello.

¿No estaba yo diciendo una chiste?

El engañador usa esta pregunta para dar a entender que, dado que su broma fue solo por diversión, no se le debe culpar por ningún daño que haya causado. Traducción alterna: "Solamente estaba contando un chiste" o "No me culpen. Solamente estaba diciendo un chiste".

Proverbs 26:20

chismosos

una persona que cotillea demasiado

Como el carbón es para carbones encendidos y la madera es para el fuego

Lo que el carbón hace a los carbones y lo que la madera hace al fuego se puede expresar claramente. Traducción alterna: "Como el carbón ayuda a quemar los carbones y la madera ayuda a quemar"

encender la lucha

Encender algo significa prenderle fuego. Prender fuego a la lucha es una metáfora para hacer que las personas peleen o discutan. Traducción alterna: "haciendo que la gente pelee" o "haciendo que la gente discuta"

Proverbs 26:22

Las palabras del chismoso son como deliciosos bocados

Esto habla de que los chismes son deseables para escuchar como si fuera una comida deliciosa para comer. Traducción alterna: "Las palabras de un chisme son deseables para escuchar"

que bajan dentro de las partes internas del cuerpo

Esto habla de las palabras que un chisme dice, entran en la mente de una persona y afectan sus pensamientos como si fueran alimentos que iban a su estómago. Esta oración es equivalente al 18:7. Traducción alterna: "y estos entran en la mente de una persona y afectan sus pensamientos"

Como el esmalte superpuesto a una vasija de barro así son los labios ardientes y un corazón malvado

Este símil significa que una persona que dice cosas para ocultar el mal en su corazón es como un recipiente de barro cubierto de esmalte para que se vea bien. Estas frases pueden ser reordenadas. Traducción alterna: "Las personas que tienen labios ardientes y un corazón malvado son como una vasija de barro cubierta con un glaseado"

el esmalte superpuesto a una vasija de barro

"el glaseado brillante que cubre una maceta de barro." Una maceta de barro es barato y común. Así que las personas las cubrían con un glaseado para hacerla brillante y que parezcan más costosas.

así son los labios ardientes y un corazón malvado

Esto representa a una persona que tiene labios ardientes y un corazón malvado. Traducción alterna: "también lo es una persona que tiene labios ardientes y un corazón malvado" o "también lo es una persona que dice cosas bonitas pero cuyo corazón es malo"

labios ardientes

La palabra "ardientes" es una metáfora para "fuertemente emocional" y la palabra "labios" es un metónimo para "discurso". AT: "discurso emocional" o "decir cosas bonitas" un corazón malvado

El corazón representa los pensamientos, actitudes, deseos o emociones de una persona. Traducción alterna: "pensamientos malvados" o "deseos malvados"

Proverbs 26:24

disfraza sus sentimientos con sus labios

Disfrazar sus sentimientos representa evitar que las personas sepan cuáles son sus sentimientos. La frase "sus labios" es un metónimo de lo que dice. Traducción alterna: "oculta sus sentimientos con lo que dice" o "habla de tal manera que la gente no puede conocer sus verdaderos sentimientos"

pone engaño dentro de sí mismo

Se habla de ser engañoso como si estuviera almacenando engaño dentro de sí mismo. Los posibles significados son que "engaño" se refiere a mentiras. Traducción alterna: "le gustan sus muchas mentiras" o 2) el engaño se refiere a los planes secretos para dañar a las personas. Traducción alterna: "planifica en secreto hacer daño a las personas" pero no le creas a él

"pero no creas lo que dice"

pues hay siete abominaciones en su corazón

El número siete representa la integridad. Los posibles significados son: 1) "abominaciones" se refiere a las actitudes que Dios odia. Traducción alterna: "porque su

corazón está completamente lleno de cosas odiosas" o 2) "abominaciones" se refiere a su odio hacia las personas. Traducción alterna: "porque su corazón está completamente lleno de odio"

Aunque su odio esté cubierto con decepción

Esto se puede afirmar activamente. Traducción alterna: "Aunque el engaño cubre su odio" o "Aunque él cubre su odio con engaño"

Aunque su odio esté cubierto con decepción

Se habla de evitar que las personas sepan que él las odia como cubriendo su odio. Traducción alterna: "Aunque miente para evitar que las personas sepan que las odia" o "Aunque miente para que la gente no sepa que las odia" su maldad será expuesta en la asamblea

Estar expuesto representa ser descubierto o darse a conocer. Traducción alterna: "su maldad se conocerá en la asamblea" o "la asamblea descubrirá su maldad"

la asamblea

"la comunidad de Israel"

Proverbs 26:27

Quien cave un pozo caerá en él

Se implica que la persona cava el hoyo como una trampa para que alguien caiga en él. Traducción alterna: "El que

cava un hoyo para atrapar a alguien, caerá en él" o "Si alguien cava un hoyo para atrapar a alguien, el que lo cavó caerá en él"

la piedra rodará hacia atrás en el que la empuja

Se implica que la persona empujó una piedra grande para que rodara cuesta abajo y aplastara a alguien allí.

Traducción alterna: "si alguien empuja una piedra para que ruede cuesta abajo y aplaste a alguien, la piedra rodará sobre él en su lugar" o "si alguien hace un rollo de piedra para lastimar a alguien, la piedra lo aplastará en su lugar"

Una lengua mentirosa odia a la gente que aplasta

La frase "una lengua mentirosa" representa a una persona que dice mentiras. Aplastar a la gente representa causarles problemas. Traducción alterna: "Un mentiroso odia a los que hiere por sus mentiras"

una boca halagadora trae ruina

La frase "una boca halagadora" representa a una persona que adula a las personas. Los posibles significados son: 1) una persona que adula a otros causa problemas o 2) una persona que adula a otros los arruina

halagadora

elogiar a alguien de una manera que no sea sincera, o alabar a alguien por cosas que no son ciertas

Chapter 27

Proverbs 27:1

No presumas acerca del mañana

Esta es una advertencia para no presumir de lo que espera que ocurra mañana. Esto se puede decir claramente.

Traducción alterna : "No hables con orgullo de tus planes para mañana"

lo que un día pueda traer

Se habla de algo que sucede en cierto día como si el día fuera a traer ese evento. Traducción alterna: "lo que sucederá en un día" o "lo que ocurrirá mañana"

tu propia boca ... tus propios labios

Estas dos frases se refieren a la "boca" y los "labios" hablando porque esas son la partes del cuerpo utilizadas al hablar. Traducción alterna: "tú mismo ... tú mismo"

un extraño y no tus propios labios

Las palabras que faltan se pueden suplir de la frase anterior. Traducción alterna: "deja que un extraño te elogie y no tus propios labios "

Proverbs 27:3

la provocación de un tonto es más fuerte que ambos

Se habla de la dificultad de ser paciente con un tonto que te provoca, como si esa dificultad fuera pesada. Traducción alterna: "la provocación de un tonto es más difícil de tolerar que cualquiera de ellos" o "es más difícil ser paciente cuando un tonto te provoca que ser paciente mientras los carga"

la provocación de un tonto

"el trabajo causado por un tonto". "Provocación" significa acciones o palabras que causen enojo o irritación.

Está la crueldad de la rabia y la inundación del enojo, pero ¿quién puede estar de pie ante los celos?

Los sustantivos abstractos "rabia", "ira" y "celos" se pueden traducir como adjetivos. Traducción alterna: "Una persona furiosa es cruel y una persona enojada es abrumadora,

pero ¿quién puede pararse ante una persona celosa?"

crueldad

"dureza"

la inundación del enojo

"la destrucción del enojo". Se habla del enojo como si fuera una inundación

pero ¿quién puede estar de pie ante los celos?

Esta pregunta implica que nadie puede pararse ante los celos. Se puede reformular como una declaración.

Traducción alterna: "pero nadie puede pararse ante los celos" .

estar de pie ante los celos

Aquí estar de pie representa ser fuerte y resistir ser lastimado por una persona celosa que ataca. Traducción alterna: "resistir a una persona celosa" o "permanecer fuerte cuando una persona celosa lo ataca"

Proverbs 27:5

Es mejor una reprensión abierta

El sustantivo abstracto "reprender" se puede expresar con el verbo "reprender". Traducción alterna: "Es mejor ser reprendido abiertamente"

que un amor oculto

"que amor que no es mostrado abiertamente". El sustantivo abstracto "amor" se puede traducir como una frase verbal.

Traducción alterna: "que ser amado en secreto"

Fieles son las heridas causadas por un amigo

"Las heridas que causa un amigo son confiables". La palabra "heridas" aquí representa el dolor y la tristeza que una persona siente cuando un amigo lo reprende o lo corrige.

Fieles son las heridas causadas por un amigo

Se habla de la confiabilidad de la reprimenda de un amigo como si la tristeza que causa su reprimenda es confiable.

Traducción alterna: "Aunque causa tristeza, la reprimenda

de un amigo es confiable"

pero un enemigo puede besarte abundantemente

Se puede afirmar claramente que los besos del enemigo no son confiables. Traducción alterna: "pero los muchos besos del enemigo no son confiables" o "pero un enemigo puede tratar de engañarte besándote profusamente" o

abundantemente

"profusamente" o "demasiado"

Proverbs 27:7

Una persona que ha comido al máximo

"Una persona que está satisfecha" o "Una persona que ha comido lo suficiente para estar lleno"

rechaza hasta la miel

Un panal normalmente sería deseable, pero no para la persona que ya ha comido lo suficiente para estar satisfecha.

toda cosa amarga es dulce

"todo lo que es amargo sabe dulce"

Como un ave que se aleja de su nido es un hombre que se aleja de donde vive

La palabra "que se aleja" significa lo mismo en este verso.

Proverbs 27:9

Perfume

La palabra "perfume" aquí significa un aceite o ungüento deseable.

hacen al corazón regocijarse

Aquí "el corazón" representa los sentimientos o emociones de una persona. Traducción alterna: "hacer que una persona se sienta feliz" o "hacer que una persona se contente"

la dulzura de un amigo proviene de su sincero consejo

Los posibles significados son 1) "dulzura" representa amabilidad. Traducción alterna: "reconocemos la amabilidad de nuestro amigo por su consejo" o 2) "dulzura" representa lo que apreciamos de una persona. Traducción alterna: "lo que apreciamos de un amigo es su consejo"

la casa de tu hermano

Aquí, la palabra "hermano" es una referencia general a los familiares, como los miembros de la misma tribu, clan o grupo de personas.

calamidad

problemas extremos y la desgracia

Proverbs 27:11

haz regocijar mi corazón

Aquí el "corazón" representa los sentimientos o emociones de la persona. Traducción alterna: "hazme sentir gozo" o "hazme feliz"

entonces le daré una respuesta a aquel que se burla de mí

Aquí "respuesta" no significa responder una pregunta.

Significa responder o contestar a alguien que se está burlando. Cómo se relaciona esto con la cláusula antes de que se pueda aclarar. Traducción alterna: "entonces responderé al que se burla de mí diciéndole sobre usted"

Un hombre prudente ve problemas y se esconde a sí mismo, pero las personas ingenuas van y sufren a causa de eso

Traduce esto como hiciste con una frase similar en el 22: 3.

Un hombre prudente

"Un hombre que es sabio" o "Un hombre que tiene buen sentido"

las personas ingenuas

"La gente inexperta e inmadura".

Proverbs 27:13

Toma una vestimenta de alguien que haya puesto fianza para un extraño

Al prestar dinero, un prestamista tomaría algo del prestatario, como una prenda, como garantía de reembolso. Lo devolvería después de que el dinero fuera pagado. Si el prestatario era demasiado pobre, alguien más podría darle algo al prestamista como garantía para él. Vea cómo usted tradujo esto en el 20:15. Traducción alterna: "Tome una prenda de seguridad de quien garantiza que lo que un extraño ha pedido prestado se pagará"

que haya puesto fianza

Esto significa que alguien le dé algo a un prestamista como garantía de que lo que se prestó se pagará. Vea cómo usted tradujo esto en el 20:15. Traducción alterna: "quien ha garantizado que lo que se ha pedido prestado será pagado" o "quien ha prometido pagar un préstamo"

guárdalo como garantía

"Mantener algo en promesa" significa aferrarse a algo que alguien ha hecho como voto o promesa de que pagará una deuda. Vea cómo usted tradujo esto en el 20:15. Traducción alterna: "retener su abrigo como garantía de reembolso"

Quien sea que le de a su vecino una bendición

"Si alguien le da a su prójimo una bendición"

esa bendición será considerada una maldición

Esto se puede afirmar en forma activa. Traducción alterna:

"el vecino considerará esa bendición como una maldición"

Proverbs 27:15

que discute

Esto significa hacer que las personas se enojen unas con otras o causar fuertes desacuerdos entre las personas.

un gotereo constante

La información implícita es, que es la lluvia la que gotea constantemente. Traducción alterna: "el constante goteo de la lluvia"

un día lluvioso

"un día de lluvia continua"

retenerla es como retener el viento, o tratar de recoger aceite en tu mano derecha

La información implícita es que es tan difícil o inútil tratar de contenerla como tratar de contener el viento o atrapar aceite en su mano.

retenerla

"aguantándola" o "mantenerla bajo control". La información implícita es que está tratando de evitar que ella se pelee. Traducción alterna: "refrenándola de las peleas"

retener el viento

"retener el viento" o "mantener el viento bajo control"

Proverbs 27:17

El hierro afila al hierro; de la misma manera, un hombre afila a su amigo.

Estas dos frases comparan cómo el hierro y un hombre pueden ser mejorados. Traducción alterna: "Como el hierro puede afilar otra pieza de hierro, el carácter de un hombre mejora con el contacto con su amigo"

cuida

"cuidar algo"

aquel quien protege a su amo será honrado

Esto se puede afirmar en forma activa. Traducción alterna:

"un amo honrará al que lo protege"

Proverbs 27:19

el corazón de una persona

Aquí esto significa los pensamientos de una persona.

Traducción alterna: "lo que una persona piensa"

Abadón

Este es un nombre que significa "destructor". Traducción

alterna: "el Destructor"

satisfechos

"llenado"

los ojos de un hombre

Aquí "los ojos de un hombre" significa el deseo de un

hombre por lo que ve. Traducción alterna: "los deseos de un hombre"

Proverbs 27:21

Un crisol es para la plata y el horno es para el oro

Esto se refiere a cómo se refinan el oro y la plata. Un metal se refina calentándolo a una temperatura alta para que se derrita y se puedan eliminar las impurezas. Vea cómo usted tradujo la frase muy similar en el 17: 3. Traducción alterna: "Un crisol se usa para refinar la plata y un horno para refinar el oro"

crisol

un recipiente utilizado para calentar sustancias a temperaturas muy altas

horno

Un horno que se puede ser extremadamente caliente

una persona es probada cuando es alabada

Esto se puede afirmar en forma activa. Traducción alterna:

"cuando uno elogia a una persona, también está probando a esa persona"

Incluso si aplastas a un tonto ... aun así su tontería no lo dejará

Esto significa que incluso si un tonto sufre dificultades o dolor

mortero

una herramienta dura con un extremo redondeado, que se utiliza para aplastar cosas en un recipiente

Proverbs 27:23

Chapter 28

Proverbs 28:1

A causa de la transgresión de una tierra

La palabra abstracta " transgresión " puede ser traducida como un verbo. Traducción Alterna: " A causa de la transgresiones de la tierra" (Ver:

la transgresión de una tierra

Esto es una metonimia para el pecado de la gente en la tierra. Traducción Alterna: " la transgresión que cometen las personas en la tierra" (Ver:

con un hombre de entendimiento y conocimiento

La información implifica que este hombre es un gobernante o líder. La palabra abstracta " entendimiento" y " conocimiento " pueden ser traducidas como verbos.

Traducción Alterna: " con un hombre que entienda y conozca como gobernar"

Proverbs 28:3

Asegúrate de saber la condición de tu rebaño y preocúpate acerca de tus ganados

Estas dos frases tienen básicamente el mismo significado y se usan juntas para dar énfasis.

rebaño

"rebaños de ovejas"

ganados

"rebaños de cabras"

¿Dura una corona por todas las generaciones?

Esta pregunta espera una respuesta negativa para señalar que el reinado de los gobernantes terrenales no dura para siempre. Esto se puede expresar como una declaración.

Traducción alterna: "Una corona no dura para todas las generaciones"

una corona

Aquí "corona" es un metónimo para el gobierno de un rey sobre su reino. Traducción alterna: "la regla de un rey"

el crecimiento nuevo aparece

"Aparecen los nuevos brotes" o "El nuevo césped comienza a crecer"

Proverbs 27:26

Oración de enlace:

Los versículos 26 y 27 van de la mano de los versículos 23 al 25 como un proverbio.

Esos corderos proveerán tus ropas

La información implícita es que la lana

las cabras proveerán el precio del campo

La información implícita es que el dinero recibido por la

venta de las cabras será suficiente para comprar un campo.

Traducción alterna: "vender sus cabras proporcionará el precio del campo"

de tu casa

"para toda tu familia"

y alimento para tus siervas

La información implícita es que también habrá suficiente

leche de cabra para alimentar a las criadas. Traducción

alterna: "y habrá leche de cabra para alimentar a tus sirvientas"

alimento

"comida"

oprime

"severamente maltrata"

como una lluvia que golpea y no deja alimento

El hombre pobre que oprime a otras personas pobres es comparado con una lluvia que cae tan fuerte que no deja cosecha para cosechar.

lluvia que golpea

Esta es una metáfora de una lluvia que cae lo suficientemente fuerte como para hacer que los cultivos sean derribados. Traducción alterna: "lluvia dañina"

abandonan la ley

"abandona la ley de Dios"

aquellos que guardan la ley

"Cumplir la ley" significa hacer lo que la ley de Dios

requiere. Traducción alterna: "los que obedecen la ley de Dios"

luchan contra ellos
 "lucha contra ellos". Esto significa oponerse fuertemente o resistirse a ellos.
 Proverbs 28:5
 Los hombres malvados
 Aquí "hombres" significa gente en general. Traducción alterna: "Personas que hacen cosas malas"
 no entienden la justicia
 El sustantivo abstracto "justicia" se puede expresar como un adjetivo. Traducción alterna: "no entiendo lo que es justo"
 aquellos que buscan al SEÑOR
 A los que quieren conocer al SEÑOR y agraderle se les habla como si estuvieran literalmente buscando encontrar al SEÑOR.
 entienden todo
 La información implícita es que aquellos que buscan al SEÑOR entienden todo acerca de la justicia. Traducción alterna: "entiende completamente lo que es justo"
 Es mejor para una persona pobre ... que para una persona rica
 "Es mejor ser una persona pobre ... que ser una persona rica"
 camina en su integridad
 Esto representa una persona que vive una vida de integridad. El sustantivo abstracto "integridad" se puede expresar como un adverbio. Traducción alterna: "camina honestamente" o "vive honestamente"
 que es torcida en sus caminos
 Se habla de personas ricas que son deshonestas como si caminaran por caminos torcidos o encorvados. Traducción alterna: "quien no es honesto en lo que hace"
 Proverbs 28:7
 Aquel que guarda la ley
 "Cumplir la ley" significa hacer lo que la ley de Dios requiere. Traducción alterna: "El que obedece la ley de Dios"
 un hijo que tiene entendimiento
 El sustantivo abstracto "comprensión" se puede expresar como un verbo. Traducción alterna: "un hijo que entiende"
 glotones
 "La gente que come demasiado". Un "glotón" es una persona que a menudo come y bebe en exceso.
 avergüenza a su padre
 "avergüenza a su padre" o "deshonra a su padre"
 hace su fortuna
 "aumenta su riqueza"
 cobrando demasiados intereses
 "cobrando dinero extra para pedir prestado"
 intereses
 dinero pagado por un prestatario por el uso del dinero de otra persona
 junta su riqueza
 "une su riqueza"
 para otro
 "para otra persona"
 lástima
 Un fuerte sentimiento de tristeza o simpatía por alguien.
 Proverbs 28:9
 Si uno

"Si una persona"
 aleja su oído de escuchar la ley
 Esto representa que toda la persona se aleja de la ley de Dios y la rechaza. Traducción alterna: "se aleja de escuchar y obedecer la ley"
 aun su oración es detestable
 "Incluso su oración es ofensiva para Dios". Esto puede ser escrito en forma activa. Traducción alterna: "Dios detesta incluso su oración"
 detestable
 Traduce esto como lo hiciste en 3:31.
 Quienquiera que desvíe a los rectos a un camino malvado
 Esta es una metáfora para guiar a las personas rectas en una dirección maligna. Traducción alterna: "El que hace que los rectos vayan en una dirección maligna"
 Quienquiera que desvíe ... camino malvado caerá
 "Si alguien engaña ... mal camino, caerá"
 los rectos
 Esto se refiere a las personas rectas en general. Traducción alterna: "personas rectas"
 caerá en su propio pozo
 "caerá en la trampa que él ha cavado". Esta es una metáfora para terminar en el mismo mal lugar al que otros se dirigieron. Traducción alterna: "terminará en el mismo lugar malvado hacia el cual guió a otras personas"
 los inocentes
 Esto se refiere a las personas sin culpa en general. Traducción alterna: "personas sin culpa"
 tendrán una buena herencia
 "heredará lo que es bueno"
 Proverbs 28:11
 ser sabio a sus propios ojos
 La frase "sus propios ojos" representa sus pensamientos. Traducción alterna: "ser sabio en sus propios pensamientos" o "él piensa que es sabio"
 que tiene entendimiento
 El sustantivo abstracto "entendimiento" puede ser expresado como un verbo. Traducción alterna: "quien entiende"
 lo descubrirá
 Esto es una expresión idiomática que significa que la persona pobre podrá determinar si la persona rica es realmente sabio o no. Traducción alterna: "verá su verdadera naturaleza"
 Cuando haya victoria para las personas justas
 "Cuando los justos tienen éxito" o "Cuando los justos triunfan"
 cuando los malvados se levantan
 Esto es una expresión idiomática que significa cuando los malvados ganan poder o comienzan a gobernar. Traducción alterna: "cuando los malvados suben al poder"
 los malvados
 Esto se refiere a las personas malvadas en general. Traducción alterna: "gente malvada"
 las personas se esconden
 "La gente se esconde". Se habla de cómo las personas responden cuando los malvados se levantan como si se escondieran de quienes están en el poder, aunque en realidad no estarían ocultos.

Proverbs 28:13

esconde sus pecados

"cubre sus pecados". Esto es lo opuesto a confesar y abandonar los pecados, y se dice que cubre los pecados en lugar de llevarlos a la luz pública

prosperará

"tener éxito" o "avanzar"

aquel que los confiesa y los abandona se le mostrará misericordia

Esto se puede afirmar en forma activa. Traducción alterna:

"Dios mostrará misericordia a quien los confiesa y los abandona"

Aquel que siempre vive con reverencia es bendecido

Esto se puede expresar en forma activa. Traducción

alterna: "Dios bendecirá al que siempre vive con reverencia"

vive con reverencia

El sustantivo abstracto "reverencia" se puede expresar como un adjetivo. Traducción alterna: "vive una vida reverente"

reverencia

Esto se refiere a respetar profundamente al SEÑOR y mostrar ese respeto al obedecerlo.

quienquiera que endurezca su corazón

"el que endurece su corazón"

endurezca su corazón

Esto es una expresión idiomática que significa ser terco o no querer obedecer a Dios. Traducción alterna: "se niega a obedecer a Dios"

caerá en problemas

Esto representa terminar en la miseria y la angustia.

Traducción alterna: "terminará en problemas"

Proverbs 28:15

Como un león rugiente o un oso atacando, es un gobernante malvado sobre las personas pobres

Las personas pobres que están indefensas contra un gobernante malvado son comparadas con las personas que tienen un león rugiendo o un oso que los ataca.

un oso atacando

Un oso es un animal grande, peludo y peligroso que camina sobre cuatro patas y tiene garras y dientes afilados.

El gobernante que carece de entendimiento

El sustantivo abstracto "comprensión" se puede traducir como un verbo. Traducción alterna: "El gobernante que no entiende"

opresor

Una persona que trata a las personas con dureza y les dificulta la vida.

aquel que odia la deshonestidad

El sustantivo abstracto "deshonestidad" se puede traducir como un verbo. Traducción alterna: "el que odia ser deshonesto"

prolongará sus días

Los posibles significados son: 1) esto es una expresión idiomática que significa que vive por más tiempo.

Traducción alterna: "vive más" o 2) esto es una expresión idiomática que significa extender la duración de su reinado. Traducción alterna: "gobernar por un tiempo más largo"

Proverbs 28:17

él ha derramado la sangre de alguien más

Aquí la "sangre" representa la vida de una persona.

"Derramar sangre" significa asesinar a alguien. Traducción alterna: "ha matado a alguien" o "ha matado a alguien" fugitivo

Una persona que huye para evitar ser capturada.

hasta la muerte

"hasta que muera". Esto significa para el resto de su vida.

Traducción alterna: "toda su vida"

Quienquiera que camine con integridad será guardado seguro

Esto se puede expresar en forma activa. Traducción

alterna: "Dios mantendrá a salvo a cualquiera que camine con integridad"

Quienquiera

"Cualquier persona que"

camine con integridad

Esto representa una persona que vive una vida de

integridad. El sustantivo abstracto "integridad" se puede expresar como un adverbio. Traducción alterna: "camina honestamente" o "vive honestamente"

aquel cuyo camino es torcido

Se habla de una persona deshonesto como si caminara por caminos torcidos o torcidos. Traducción alterna: "el que no vive honestamente"

de repente caerá

Se habla de lo que le sucederá a una persona deshonesto como si de repente se cayera. Traducción alterna: "será arruinado repentinamente" o "perecerá repentinamente"

Proverbs 28:19

trabaja su tierra

Esto significa cultivar, sembrar y cuidar sus cultivos.

quienquiera

"cualquier persona que"

persigue actividades inútiles

"Persigue proyectos sin valor". A la persona que está ocupada haciendo cosas que no producen nada se le llama perseguir cosas inútiles.

tendrá mucha pobreza

Se dice que la persona que realiza actividades sin valor

obtiene lo contrario de mucha comida. El sustantivo

abstracto "pobreza" se puede traducir como un adjetivo.

Traducción alterna: "será muy pobre"

aquel que se enriquece rápidamente no quedará sin castigo

El doble negativo "no quedará sin castigo" se usa para

enfatar. Esto se puede afirmar en forma activa.

Traducción alterna: "Dios ciertamente castigará a quien se enriquece rápidamente"

aquel que se enriquece

La información implícita es que esta persona gana riqueza

por medios infieles o deshonestos. Traducción alterna: "el

que intenta enriquecerse rápidamente"

Proverbs 28:21

por un pedazo de pan, un hombre pecará

De manera exagerada, se habla de un pequeño soborno

como un pedazo de pan. Traducción alterna: "un hombre

pecará por muy poca ganancia"

pecará

"hará el mal"

Un hombre tacaño

"Un hombre egoísta". Esta es una persona que no le gusta compartir sus posesiones o gastar dinero.
 persigue riquezas
 Se habla del hombre tacaño como si estuviera persiguiendo la riqueza. Traducción alterna: "es codicioso por las riquezas"
 pobreza vendrá sobre él
 Se habla del resultado de ser tacaño como si la pobreza estuviera sobrepasando a la persona tacaña. El sustantivo abstracto "pobreza" se puede traducir como un adjetivo. Traducción alterna: "de repente se volverá pobre"
 Proverbs 28:23
 Quienquiera que discipline a alguien, después conseguirá más favor de él que de aquel que lo halaga con su lengua
 Esto se puede afirmar en forma activa, con el sustantivo abstracto "favor" expresado como un verbo. Traducción alterna: "Una persona favorecerá a la persona que lo disciplina más que a la persona que lo adula con su lengua"
 Quienquiera que discipline
 "Si una persona disciplina"
 halaga con su lengua
 La lengua aquí representa hablar. Traducción alterna: "lo adula con palabras"
 halaga
 elogia a alguien de una manera que no es sincera, o elogia a alguien por cosas que no son ciertas
 Quienquiera que robe
 "El que roba"
 y dice: "Eso no es pecado,"
 Esto se puede expresar como una cita indirecta. Traducción alterna: "y dice que no es un pecado"
 es el compañero del
 Los posibles significados son: 1) "el amigo de" o 2) una expresión idiomática que significa tener el mismo carácter que. Traducción alterna: "el mismo tipo de persona que"
 Proverbs 28:25
 Un hombre codicioso
 una persona que egoístamente quiere más cosas, dinero o comida de lo que necesita
 promueve el conflicto
 Se habla de la acción del hombre codicioso como si estuviera agitando o despertando un conflicto. Traducción alterna: "causa conflicto"
 Aquel que confía en su propio corazón es un tonto
 Dependiendo de uno mismo, se habla de confiar en el propio corazón. Traducción alterna: "La persona que confía en sí misma"
 aquel

Chapter 29

Proverbs 29:1

endurece su cuello

"resiste los reproches"

se romperá en un momento

Esto se puede afirmar en forma activa. Traducción alterna: "Dios lo romperá repentinamente"

más allá de la sanidad

"y nadie podrá curarlo". La enfermedad es una metáfora para cualquier tipo de mala situación. Traducción alterna:

"cualquier persona que"

camina en sabiduría

Los posibles significados son: 1) esto es una expresión idiomática que significa vivir sabiamente. Traducción alterna: "vive con sabiduría" o 2) esto es una expresión idiomática que significa seguir las enseñanzas de los sabios. Traducción alterna: "sigue las enseñanzas sabias"

Proverbs 28:27

Aquel

"La persona"

al pobre

Esto se refiere a los pobres en general. Traducción alterna: "gente pobre"

no carecerá de nada

Este doble negativo se utiliza para el énfasis. Traducción alterna: "tienen todo lo que necesitan"

aquel que cierra sus ojos a ellos recibirá muchas maldiciones

Esto se puede afirmar en forma activa. Los posibles significados son: 1) recibirán muchas maldiciones de los pobres. Traducción alterna: "los pobres darán muchas maldiciones a quien les cierre los ojos" o 2) recibirán muchas maldiciones de la gente en general. Traducción alterna: "la gente dará muchas maldiciones a quienquiera que cierre sus ojos a los pobres" o 3) recibirán muchas maldiciones de Dios. Traducción alterna: "Dios dará muchas maldiciones a quien cierre sus ojos a los pobres"

aquel

"cualquier persona que"

cierra sus ojos a

Cerrar los ojos representa no responder a las necesidades de los pobres. Traducción alterna: "ignora" o "elige no ayudar"

Cuando las personas malvadas se levantan

Esto es una expresión idiomática que significa cuando las personas malvadas ganan poder o comienzan a gobernar. Traducción alterna: "Cuando las personas malvadas suben al poder"

los hombres se enconden

"La gente se esconde". Se habla de cómo las personas responden cuando se levantan los malvados como si las personas se escondieran de aquellos en el poder, aunque en realidad no estarían ocultas.

perecen

Los posibles significados son: 1) "desaparecer" o 2) "caerse del poder" o 3) "están destruidos".

aumentarán

Los significados posibles son: 1) "multiplicar" o 2) "ascender al poder".

"y nadie podrá ayudarlo"

la gente suspira

La gente deja escapar un largo y fuerte suspiro que muestra que están cansados y tristes. Traducción alterna: "la gente estará cansada y triste"

Proverbs 29:3

con justicia

El sustantivo abstracto "justicia" se puede traducir como una frase nominal. Traducción alterna: "haciendo lo que es

justo" o "haciendo leyes justas"

Proverbs 29:5

halaga a su vecino

a sabiendas le dice a su vecino cosas que no son ciertas para que el vecino haga lo que el que está hablando quiere que haga

está esparciendo una red para sus pies

El escritor compara la adulación de una persona con preparar a esa persona para que quede atrapada en una trampa. Traducción alterna: "colocar una trampa para atrapar a esa persona"

En el pecado de una persona malvada está la trampa

Cuando una persona mala peca, es como si estuviera entrando en una trampa. Él desea hacer el mal a otras personas, pero Dios usará lo que hace para castigarlo.

Proverbs 29:7

le prenden fuego a la ciudad

"Persuadir a la gente de una ciudad para que cause problemas"

se alejan de la ira

hacer que las personas enojadas se vuelvan pacíficas

Proverbs 29:9

tiene un argumento con

Otro posible significado es "ir a la corte en contra".

él se enoja y ríe

El tonto se enoja mucho y trata de evitar que la persona sabia hable o que el juez del tribunal no juzgue.

se enoja

Esto significa ser ruidoso y emocionado y moverse con movimientos poderosos como una fuerte tormenta. Esta es una palabra negativa.

no habrá descanso

"No podrán resolver el problema"

buscan la vida del

Esta expresión idiomática significa "querer matar".

Proverbs 29:11

presta atención

"escucha". Traduce esto como lo hiciste en el 17: 3.

todos sus oficiales serán malvados

Se habla de las acciones del gobernante al establecer el resultado que causarán. Traducción alterna: "es como si él estuviera enseñando a sus oficiales a ser malvados"

Proverbs 29:13

opresor

Una persona que trata a las personas con dureza y les dificulta la vida.

el SEÑOR le da luz a los ojos de ambos

Esta expresión idiomática significa "El SEÑOR hace que ambos estén vivos".

su trono

El trono es una metonimia para el reino que gobierna desde su trono. Traducción alterna: "su reino"

Proverbs 29:15

La vara y el regaño dan sabiduría

El escritor habla como si una vara y una reprensión fueran personas que pudieran dar sabiduría como un regalo físico. Traducción alterna: "Si un padre usa la vara de su hijo y lo reprocha, el niño se volverá sabio" o "Si los padres disciplinan a su hijo y le dicen cuándo ha hecho algo malo,

el niño aprenderá a vivir con sabiduría" (Ver:)

La vara

Los padres en Israel utilizaron varillas de madera como instrumentos para disciplinar a los niños al golpearlos.

Traducción alterna: "disciplina"

regaño

Cuando una persona le da un regaño a otra persona, o lo reprocha, le dice a esa persona que no aprueba lo que esa otra persona está haciendo.

la transgresión aumenta,

El sustantivo abstracto "transgresión" se puede traducir como un verbo. Traducción alterna: "más personas transgredirán y sus pecados empeorarán"

la caída de esa gente malvada

El sustantivo abstracto "caída" se puede traducir con el verbo "arruinar", que es una metáfora para perder el poder de gobernar. Traducción alterna: "esas personas malvadas caen" o "esas personas malvadas pierden su poder de gobernar"

Proverbs 29:17

el que guarda la ley es bendecido

Esto puede traducirse en forma activa. Traducción alterna:

"Dios bendecirá al que guarda la ley"

Proverbs 29:19

Un esclavo no será corregido con palabras

Esto se puede traducir de forma activa. "No podrá corregir a un esclavo simplemente hablándole"

¿Ves a un hombre apresurado en sus palabras?

El escritor está utilizando una pregunta para llamar la atención del lector. Traducción alterna: "Debes notar lo que le sucede a un hombre que es apresurado en sus palabras".

Proverbs 29:21

que consiente a su esclavo

"quién permite que su esclavo evite el trabajo y quién trata a su esclavo mejor que a otros esclavos" (ver UDB)

al final

"al final de la juventud del esclavo" o "cuando el esclavo ha crecido"

habrá problemas

Estas palabras traducen una palabra hebrea cuyo significado nadie sabe con seguridad. Algunos entienden que significa que el esclavo será débil, otros que el esclavo gobernará la casa. De cualquier manera, el lector debe entender que tan seguramente como un hombre debe disciplinar a su hijo (29:17), así debe disciplinar a su esclavo.

agita el conflicto

Se habla de hacer que las personas discutan más como si se tratara de agitar o despertar argumentos. Traducción alterna: "hace que la gente discuta más" o "hace que la gente discuta y pelee". Palabras similares aparecen en el 15:17.

un maestro de la ira

Esta expresión idiomática significa "una persona que se enoja fácilmente".

Proverbs 29:23

quien tiene un espíritu humilde, se le dará el honor

Esto puede traducirse en forma activa. Traducción alterna:

"los hombres honrarán a una persona que tiene un espíritu

humilde" o "una persona que tiene un espíritu humilde recibirá honor de los hombres" o "el SEÑOR hará que los hombres honren a una persona que tenga un espíritu humilde"

odia su propia vida

"se convierte en su propio enemigo"

él escucha la maldición y no dice nada

Los posibles significados son: 1) la gente ha puesto bajo "juramento a quien comparte con un ladrón" para decirle la verdad sobre lo que robó, y sabe que será castigado si dice la verdad. Traducción alterna: "no se atreve a testificar bajo juramento" o 2) la gente no sabe quién es el ladrón, pero le piden a Dios que maldiga al ladrón, y el "que comparte" teme confesar y así salir de debajo de la maldición porque le tiene miedo al ladrón. Traducción altern: "no dice nada, incluso después de que la gente lo haya maldecido"

Proverbs 29:25

El miedo de un hombre hace una trampa

Se habla de tener miedo de lo que otras personas podrían hacer como si estuviera entrando en una trampa.

Traducción alterna: "Cualquier persona que tenga miedo de lo que otras personas podrían hacerle a él es como una persona que se ha enredado en una trampa"

una trampa

Una trampa que atrapa animales con cuerdas.

quien confía en el SEÑOR será protegido

Esto puede traducirse en forma activa. Traducción alterna:

"El SEÑOR protegerá al que confía en Él"

Muchos son los que buscan el rostro del gobernante

La palabra "rostro" es una metonimia para el gobernante que escucha a las personas que le dicen lo que quieren que haga y luego lo hacen. Traducción alterna: "Muchas personas quieren que su gobernante les preste atención"

del SEÑOR viene la justicia para una persona

Es el SEÑOR, no los gobernantes humanos, quienes verán que las personas traten a una persona con justicia.

Proverbs 29:27

detestable

una persona que debería ser odiada. Traduce esto como lo hiciste en el 3:31.

Chapter 30

Proverbs 30:1

Agur ... Jaqué ... Itiel ... Ucal

Estos son los nombres de los hombres.

Agur, hijo de Jaqué

Este es el hijo literal de Jaqué, no un nieto.

a Itiel, a Itiel y Ucal

"a Itiel, es decir, a Itiel y Ucal"

Ciertamente

"Seguramente" o "No hay duda de que"

yo no tengo el entendimiento de un ser humano

El sustantivo abstracto "entendimiento" se puede traducir como un verbo. Traducción alterna: "No entiendo nada de cómo se supone que los seres humanos deben entenderlos" ni tampoco tengo conocimiento del Santo

El sustantivo abstracto "conocimiento" se puede traducir como un verbo. Traducción alterna: "ni sé realmente nada acerca del Santo"

Proverbs 30:4

¿Quién ha ... bajado? ¿Quién ha ... manos? ¿Quién ha ... manto? ¿Quién ha ... tierra?

El escritor hace estas preguntas para que el lector piense en cuán más grande es el SEÑOR que las personas. Traducción alterna: "Ninguna persona tiene ... abajo. Ninguna persona tiene ... manos. Ninguna persona tiene ... capa. Ninguna persona tiene ... tierra". o "¿Quién tiene ... abajo? ¿Quién tiene ... manos? ¿Quién tiene ... capa? ¿Quién tiene ... tierra? Nadie ha hecho ninguna de estas cosas".

cielo

donde vive Dios

ha reunido el viento en el hueco de sus manos

El escritor habla del viento como si fuera algo que una persona pudiera atrapar y sostener en su mano. Traducción alterna: "ha atrapado el viento en sus manos"

el hueco de sus manos

la forma en que se forman sus manos cuando está recogiendo, por ejemplo, agua o arena. "sus manos ahuecadas"

ha reunido

trajo pequeños objetos dispersos en una pila para que puedan ser levantados

ha establecido los confines de la tierra

"ha establecido los límites para donde termina la tierra" o

"ha marcado los límites para los extremos de la tierra"

¿Cuál es Su nombre y cuál es el nombre de Su hijo?

El escritor usa estas preguntas para ordenar al lector que dé una respuesta. Traducción alterna: "Dígame su nombre y el nombre de su hijo, si los conoce".

¡Ciertamente tú sabes!

El escritor usa la ironía para demostrar que ni él ni el lector conocen a ninguna persona que pueda hacer lo que el "quién" en las preguntas anteriores puede hacer. AT: "No creo que realmente conozcas a alguien que pueda hacer esas cosas".

Proverbs 30:5

es probada

Se habla de las palabras como si fueran metales que necesitan que alguien limpie las partes malas de ellas.

Traducción alterna: "es como un metal precioso del cual alguien ha eliminado todo el material inútil"

Él es un escudo para aquellos que se refugian en Él

La palabra "escudo" es una metáfora de algo que protege a una persona. Traducción alterna: "Él protege a los que

vienen y le piden que los proteja"

añadas a Sus palabras

decir mas de lo que ha dicho

se probará que tú eres un

Esto puede traducirse en forma activa. Traducción alterna:

"Él probará que tú eres"

Proverbs 30:7

Pon la vanidad y las mentiras lejos de mí

Los posibles significados son: 1) "No permitas que las personas hablen vanidad y me mientan" o 2) "No me permitas hablar vanidad y mentiras"

vanidad

palabras falsas e inútiles

No me entregues ni pobreza ni riquezas

El escritor habla como si "pobreza" y "riquezas"

si tengo mucho, podría negarte y decirte

Esto describe una situación hipotética que no ha ocurrido, pero es posible si el escritor se enriquece.

si me convierto en pobre, yo podría robar y profanar

Esto describe una situación hipotética que no ha sucedido, pero es posible si el escritor se vuelve pobre.

yo podría robar y profanar el nombre de mi Dios

"Podría hacer que las personas que saben que he robado cosas piensen que no hay Dios" o "podría dañar la reputación de Dios robando"

Proverbs 30:10

calumnies

Hablar falsamente sobre otra persona con el deseo de hacerle daño.

él te maldecirá

"el siervo maldecirá"

serás culpable

Esto puede traducirse en forma activa. Traducción alterna: "la gente te mantendrá culpable"

Proverbs 30:11

una generación que maldice ... y no bendice ... una generación que son "una generación de personas que maldicen ... y no bendicen ... una generación de personas que lo son"

generación

tipo o clase o grupo

son puros en sus propios ojos

La frase "en sus propios ojos" es un metónimo para su opinión. Traducción alterna: "cree que son puros"

ellos no se han limpiado de su inmundicia

Las palabras "lavado" e "inmundicia" hablan de que Dios perdonó a las personas que pecan como si estuviera limpiando la inmundicia física de la gente. Esto puede traducirse en forma activa. Traducción alterna: "Dios no les ha perdonado sus pecados"

inmundicia

Esto debe traducirse con un término cortés que incluya vómitos y desechos humanos o animales.

Proverbs 30:13

ojos están levantados ... sus párpados levantados

Estos dos metónimos se refieren a personas que piensan que son mejores que otras personas. Sus ojos muestran que están orgullosos, y la forma en que miran a los demás muestra que piensan que son mejores que esas otras personas.

Hay una generación cuyos dientes son espadas, y sus quijadas son como cuchillos, para que puedan devorar a los pobres ... y a los necesitados. Se habla de la gente de la generación que habla cosas muy dañinas como si fueran animales salvajes con dientes y mandíbulas hechas de espadas y cuchillos, y se comen a los pobres y necesitados.

quijadas

Los huesos de la cara donde crecen los dientes.

Proverbs 30:15

La sanguijela tiene dos hijas

Este es un ejemplo de algo que siempre quiere más.

Traducción alterna: "La codicia tiene dos hijas"

sanguijela

Un tipo de gusano que se adhiere a la piel y chupa la sangre.

"Dame y dame" ellas lloran

Otro posible significado es "y ambos se llaman Dame".

Hay tres cosas que nunca están satisfechas, cuatro que nunca dicen:

"Suficiente"

Este uso de los números "tres" y "cuatro" juntos aquí es probablemente un dispositivo poético. AT: "Hay cuatro cosas que nunca se satisfacen, que nunca dicen 'basta'"

que nunca están satisfechas

Esto se puede afirmar positivamente. Traducción alterna:

"Siempre quieren más"

tierra que nunca está satisfecha con agua

Se habla de tierra que ya no produce alimentos porque no ha habido lluvia como si fuera una persona que no tiene suficiente agua para beber.

desprecia la obediencia a una madre

La palabra "obediencia", un sustantivo abstracto que se puede traducir como un verbo, es un metónimo para la madre misma. Traducción alterna: "considera que su madre no vale nada y no la obedecerá"

sus ojos ... los buitres

El escritor dice que la persona morirá al dar dos imágenes de lo que sucede a las personas que mueren lejos de donde vive la gente.

sus ojos serán picoteados por los cuervos del valle

Esto puede traducirse en forma activa. Traducción alterna:

"los cuervos del valle picotearán sus ojos"

cuervos

Aves grandes, brillantes y negras que comen plantas y animales muertos.

él será devorado por los buitres

Esto puede traducirse en forma activa. Traducción alterna: "los buitres se lo comerán"

buitres

cualquiera de varias aves grandes que comen animales muertos y tienen cabezas pequeñas y sin plumas

Proverbs 30:18

Hay tres cosas que son ... cuatro que yo no entiendo:

El uso de los números "tres" y "cuatro" aquí es

probablemente un dispositivo poético. Traducción alterna:

"Hay algunas cosas que son demasiado maravillosas para mí que no entiendo, cuatro de ellas son:"

en el corazón del mar

El "corazón" se refiere al medio. Traducción alterna: "en el medio del mar" o "en el mar abierto"

Proverbs 30:20

ella come, se limpia la boca

Esto parece ser ambos, un eufemismo como una metáfora para cometer adulterio y luego tomar un baño.

Proverbs 30:21

Bajo tres cosas la tierra tiembla, y bajo de cuatro no se puede resistir

El uso de los números "tres" y "cuatro" aquí es

probablemente un dispositivo poético. "Hay algunas cosas que hacen temblar la tierra, que no puede soportar. Cuatro de estas son:"

un tonto cuando se sacia de comida

Esto puede traducirse en forma activa. Traducción alterna:

"un tonto que ha comido suficiente" (Ver:

una mujer odiada cuando se casa

Es decir, la gente la odiaba con razón antes de casarse; una vez que se case, será peor de lo que era antes de casarse.

Esto puede traducirse en forma activa. Traducción alterna:

"una mujer a la que las personas buenas han odiado cuando se casa" o "una mujer marginada cuando se casa"

toma el lugar de su señora

gobierna la casa

Proverbs 30:24

los tejones de roca

Un animal con orejas pequeñas y redondeadas, patas cortas y sin cola.

Proverbs 30:27

lagartija

Un pequeño reptil que tiene cuatro patas, un cuerpo largo y

delgado y una cola.

Proverbs 30:29

Hay tres cosas que son ... cuatro que son majestuosas en cómo caminan

El uso de los números "tres" y "cuatro" aquí es

probablemente un dispositivo poético. Traducción alterna:

"Hay algunas cosas que caminan majestuosamente. Cuatro de estas son:"

majestuosas

Majestuoso o digno, como un rey.

un gallo erguido

Un pollo macho adulto que camina con orgullo.

Proverbs 30:32

batida

revolviendo fuertemente

mantequilla

Leche animal que alguien ha batido y hecho espeso.

Chapter 31

Proverbs 31:1

rey Lemuel

Este es el nombre de un rey.

¿Que, mi hijo? ¿Y que, hijo de mis entrañas? ¿Y qué, es hijo de mis votos?

Los posibles significados de la pregunta retórica "¿Qué?"

son: 1) "¿Qué estás haciendo?" o 2) "No deberías estar

haciendo lo que estás haciendo" o 3) "¿Qué debo decirte?" o

"Escucha lo que te digo" o 3) "No hagas las cosas contra las que estoy a punto de advertirte".

mi hijo ... hijo de mis entrañas ... hijo de mis votos

El orador quiere que el oyente lo note cuidadosamente y que respete a quien le está hablando.

hijo de mis entrañas

El útero es un sinécdoque para la persona. Es mejor usar un término cortés para la parte del cuerpo en la que los bebés crecen antes de nacer.

hijo de mis votos

Los "votos" podrían ser: 1) los votos matrimoniales de la madre o 2) un voto después de casarse, que si Dios le permitiera tener un hijo, lo dedicaría a Dios.

No des tu fuerza a las mujeres

"No trabajes duro tratando de tener sexo con mujeres", ya sea fuera del matrimonio o con concubinas.

o tus caminos a esos que destruyen reyes

"o permite que los que destruyen a los reyes te aconsejen"

tus caminos

Los posibles significados son: 1) "la forma en que vives tu vida" o 2) "el trabajo que haces"

esos que destruyen reyes

Probablemente las inmorales "mujeres" a las que no debe dar su fuerza.

Proverbs 31:4

Lemuel

Este es el nombre de un hombre. Traducir como en el 31: 1.

lo que se han decretado

Esto puede traducirse en forma activa. Los posibles

significados son: 1) "lo que Dios ha decretado" o 2) "lo que los propios reyes han decretado"

perviertan

"cambiar" o "girar" o "negar"

Proverbs 31:6

y vino

Se pueden completar los puntos suspensivos. Traducción

alterna: "y dar vino"

en amarga angustia

"cuyas almas son amargas" o "quienes están en la miseria"

su pobreza

El sustantivo abstracto "pobreza" se puede traducir como

un adjetivo. Traducción alterna: "lo pobre que es"

sus problemas

El sustantivo abstracto "problemas" se puede traducir como

una cláusula. Traducción alterna: "las cosas malas que le

están sucediendo"

Proverbs 31:8

Habla por esos que no pueden hablar

Hablar es un metónimo para usar palabras para defender a personas inocentes. Traducción alterna: "Defiende a los que no pueden defenderse"

por la causa de todos los que perecen

La causa es un metónimo para la persona cuya causa es.

Traducción alterna: "para que la gente trate a todos los que perecen justamente"

por la causa

Los puntos suspensivos se pueden completar. Traducción

alterna: "hablar por las causas" o "hablar por"

del pobre y la gente necesitada

Estas dos palabras tienen básicamente el mismo significado

y se usan juntas para dar énfasis. Traducción alterna: "las personas que son pobres y no pueden obtener las cosas que

necesitan"

Proverbs 31:10

¿Quien encontrará a una esposa capaz?

El escritor hace una pregunta para mostrar que está

comenzando una nueva sección. Traducción alterna: "No

muchos hombres pueden encontrar una esposa capaz". o

"No muchos hombres pueden encontrar una esposa que sea capaz de hacer muchas cosas bien".

Su valor es por mucho mas que las joyas

"Ella es más preciosa que las joyas"

él nunca será pobre

Estos litotes se pueden afirmar positivamente. Traducción

alterna: "siempre tendrá lo que necesita"

Proverbs 31:13

lana

pelo de oveja que se usa para hacer tela

lino

Una planta cuya fibra se utiliza para hacer ropa.

con el deleite de sus manos

Los posibles significados son que la palabra "deleite"

describe: 1) cómo se siente mientras trabaja, "con gusto con sus manos" o 2) cómo se siente con la lana y el lino, "con las manos en cosas con las que disfruta trabajar"

mercader

alguien que compra y vende

distribuye el trabajo a sus siervas

"le dice a sus sirvientas qué trabajo debe hacer cada una de ellas ese día"

Proverbs 31:16

los frutos de sus manos

Se habla del dinero que ella ha ganado con el trabajo que hizo con lana y lino

Ella se viste con fortaleza

Ponerse la ropa es un metónimo para prepararse para el trabajo. Traducción alterna: "Ella se prepara para el trabajo físico duro"

y hace sus brazos fuertes

"y ella fortalece sus brazos haciendo su trabajo"

Proverbs 31:18

percibe

ve mirando cuidadosamente

toda la noche su lámpara no se extingue

Esto se refiere a su trabajo largo en la noche mientras está oscuro. Esto es una exageración: no trabaja toda la noche, desde el atardecer hasta el amanecer. Traducción alterna: "Ella quema una lámpara durante la noche mientras trabaja"

huso

Una varilla delgada o vara con extremos puntiagudos que se usa para hacer hilo

Proverbs 31:20

alcanza con su mano a la gente pobre

La mano es un metónimo para la ayuda, que la mujer usa su mano para dar. Traducción alterna: "ayuda a los pobres"

alcanza con su mano a

Estas palabras traducen las mismas palabras traducidas

"pone sus manos en" en el 31:18.

están vestidos en escarlata

Aquí "escarlata" no se refiere al color de la tela, sino que la ropa es cara y cálida. Traducción alterna: "tener ropa cálida y cara"

escarlata

El color rojo, pero con un toque de naranja.

Proverbs 31:22

lino

tela hecha de hilo de lino

Su esposo es conocid

Esto puede traducirse en forma activa. El verbo "saber" es un metónimo de respeto. Traducción alterna: "La gente respeta a su marido"

cuando él se sienta con los ancianos de la tierra

hacer leyes y resolver argumentos

Proverbs 31:24

lino

tela hecha de hilo de lino

cintos

largos pedazos de tela usados alrededor de la cintura o sobre un hombro

Ella se viste con fuerza y honor,

Esto puede traducirse en forma activa. Los sustantivos abstractos "fuerza" y "honor" se pueden traducir mediante un adjetivo y un verbo, respectivamente. Traducción alterna: "Todos pueden ver que ella es fuerte, y por eso la honran"

se ríe del tiempo que vendrá

Esto es probablemente una exageración. Traducción

alterna: "no tiene miedo de lo que sucederá en el futuro"

Proverbs 31:26

abre su boca con sabiduría

El acto de abrir la boca es un metónimo para hablar. El sustantivo abstracto "sabiduría" se puede traducir como un adverbio o un adjetivo. Traducción alterna: "ella habla sabiamente" o "ella habla palabras sabias"

la ley de bondad está en su lengua

La frase "en su lengua" se refiere a su forma de hablar, ya que la lengua es parte de la boca. La frase "la ley de la bondad" se refiere a que ella enseña a las personas a ser amables. Traducción alterna: "ella enseña a las personas a ser amables"

vela por los caminos de su casa

La palabra "caminos" se refiere a la forma en que las personas viven. Traducción alterna: "se asegura de que toda su familia viva de una manera que agrada a Dios"

no come del pan de la ociosidad

"Come del pan de" algo, significa hacer algo. Traducción alterna: "ella no está inactiva"

ociosidad

hacer nada y ser perezoso

Proverbs 31:28

se levantan y

Los posibles significados son: 1) literalmente "de pie y" o 2) como un metónimo, "activamente".

la llaman bendecida

diciendo que le han pasado cosas buenas porque ha hecho cosas buenas. Esto puede traducirse como una cita directa. Traducción alterna: "felicítela" o "diga, ¡Sí, mamá!" (Ver: citas)

sobrepasas

"han hecho mejor que"

Proverbs 31:30

La elegancia es engañosa

El sustantivo abstracto "elegancia" se puede traducir como un adjetivo. Traducción alterna: "Una mujer graciosa puede engañar a la gente" o "Una mujer con buenos modales realmente podría ser malvada" Traduzca esto como en el 11:15.

la belleza es vana

El sustantivo abstracto "belleza" se puede traducir como un adjetivo. Traducción alterna: "una mujer que es bella ahora no siempre será bella"

esa será alabada

Esto puede traducirse en forma activa. Traducción alterna:
"la gente la elogiará"
del fruto de sus manos
Se habla del dinero que ha ganado con el trabajo que hizo
con lana y lino
dejen que su trabajo la alabe en las puertas

Será elogiada por sus obras, no según sus obras. Los que
están "en las puertas" son las personas importantes de la
ciudad que realizan negocios y asuntos legales cerca de las
puertas de la ciudad. Traducción alterna: "que la gente
importante de la ciudad la elogie por los trabajos que ha
realizado"

Chapter 1

Ecclesiastes 1:1

"Como un vapor de niebla, como una brisa en el viento, ..."

Estas dos frases tienen el mismo significado y se unen para
dar énfasis.

¿Qué ganancia obtiene la humanidad... bajo el sol?

"La humanidad no obtiene ganancia... bajo el sol".

Ecclesiastes 1:4

Información general:

El autor presenta el orden natural de la vida según él la
entiende.

Ecclesiastes 1:7

Información general:

El autor continúa con sus observaciones del orden natural
de las cosas.

Todo se vuelve fastidioso

Como el hombre es incapaz de explicar estas cosas, se hace
inútil tratar de explicarlas. Traducción Alterna: "todo se
vuelve agotador"

El ojo no está satisfecho con lo que ve, ...

Uno simplemente no puede reducir a una explicación
sencilla lo que uno ve. Traducción Alterna: "Una persona
no se satisface con lo que sus ojos ven".

ni el oído se llena por lo que escucha

Uno no puede simplemente reducir a una explicación
sencilla lo que uno oye. Traducción Alterna: "tampoco está
contenta una persona con lo que sus oídos oyen"

Ecclesiastes 1:9

Información general:

No hay nada nuevo sobre el hombre y sus actividades.

lo que sea que haya sido hecho, es lo que será hecho

Traducción Alterna: "lo que sea que la gente haya hecho, es
lo que la gente hará en el futuro"

¿Hay algo sobre lo cual se pueda decir: 'Mira, esto es nuevo'?

Traducción Alterna: "No hay nada sobre lo que alguien
pueda decir: 'Mira, esto es nuevo'?

probablemente tampoco será recordado

Traducción Alterna: "la gente probablemente tampoco lo
recuerde"

Ecclesiastes 1:12

Yo apliqué mi mente

Traducción Alterna: "Yo determiné" o "Yo decidí en mi
mente"

al estudio y a buscar

Estas dos frases significan lo mismo, y enfatizan que él
estudió diligentemente.

hijos de la humanidad

Traducción Alterna: "seres humanos" (Ver:

todos los actos que son hechos

Traducción Alterna: "todo lo que la gente hace"

vapor

"Nebolina" o "aliento". No dura. TA: "temporero" o "sin
valor". Lo que la gente hace es como el vapor, porque es
temporero y sin valor.

un intento de pastorear el viento

El Maestro dice que las cosas que la gente hace son como
tratar de atrapar el viento o evitar que el viento sople.

¡Lo torcido no puede ser enderezado! ¡Lo perdido no puede ser
contado!

Traducción Alterna: "¡La gente no puede enderezar las
cosas que están torcidas! ¡Ellos no pueden contar lo que no
está ahí!

Ecclesiastes 1:16

Yo le he hablado a mi corazón

Traducción Alterna: "Yo he determinado" o "Yo he decidido
en mi mente"

insensatez y la tontería

Las palabras "insensatez" y "tontería" comparten
significados similares y se refieren al que piensa y se
comporta de manera tonta, respectivamente.

es también un intento de pastorear el viento

Vea cómo se tradujo esto en 1:12.

Chapter 2

Ecclesiastes 2:1

Dije en mi corazón

Traducción Alterna: "Me dije a mí mismo"

yo te probaré con alegría

Aquí la palabra "tú" se refiere a él mismo. Traducción
Alterna: "Yo me probaré a mí mismo con cosas que me
hagan feliz."

Pues disfruta el placer

Traducción Alterna: "Así que, voy a disfrutar de cosas que
me den placer a mí."

Dije acerca de la risa: "Es locura",

Traducción Alterna: "Yo dije que es locura reírse de las
cosas".

¿De qué sirve?

Traducción Alterna: "Es inútil"

Ecclesiastes 2:3

Exploré en mi corazón

Traducción Alterna: "Yo pensé mucho sobre"

satisfacer mis deseos con vino

Traducción Alterna: "usar el vino para hacerme feliz"

Dejó que mi mente me guiara con sabiduría

Traducción Alterna: "Yo pensé sobre las cosas que la gente
sabía me había enseñado"

durante los días de sus vidas

Traducción Alterna: "mientras viven"

Ecclesiastes 2:4

Construí casas para mí y planté viñedos
 El escritor probablemente dijo a la gente que hiciera el trabajo. Traducción Alternativa: "Yo tuve gente que construyó casas y plantó viñedos para mí."
 jardines y parques
 Estas dos palabras tienen significados parecidos y se refieren a hermosos huertos de árboles frutales.
 para regar un bosque
 "para proveer agua para un bosque"
 bosque donde árboles crecerían
 Traducción Alternativa: "bosque donde árboles crecieron"
 Eclesiastes 2:7
 tuve esclavos nacidos en mi palacio
 Traducción Alternativa: "tuve esclavos que nacieron en mi palacio" o "Mis esclavos tuvieron hijos y ellos también fueron mis esclavos"
 los tesoros de reyes y provincias
 Esto se refiere al oro y otras riquezas que las ciudades vecinas fueron obligadas a pagar al rey de Israel.
 delicias de los hijos de la humanidad, y muchas concubinas y esposas
 Traducción Alternativa: "Yo disfruté mucho mis muchas esposas y concubinas, como cualquier hombre lo haría".
 Eclesiastes 2:9
 mi sabiduría permaneció conmigo
 "yo continué actuando sabiamente" o "yo continué siendo sabio"
 Todo lo que mis ojos deseaban
 Traducción Alternativa: "Cualquier cosa que vi y deseé"
 yo no me retuve de ellas
 Esto puede expresarse en forma positiva. Traducción Alternativa: "yo lo retuve para mí"
 Yo no retuve mi corazón de ningún placer
 Esto puede expresarse en forma positiva. Traducción Alternativa: "Yo me permití disfrutar de todo lo que me hacía feliz"
 mi corazón se regocijaba
 Traducción Alternativa: "yo me alegraba"
 Eclesiastes 2:11
 todos los hechos que mis manos habían realizado
 Traducción Alternativa: "todo lo que yo había logrado"
 vapor y un intento de pastorear el viento
 Ver cómo se tradujo esto en 1:12.
 locura y tontería
 Ver cómo se tradujo esto en 1:16.
 ¿Qué puede hacer el próximo rey, ... que ya no haya sido hecho?
 El escritor usa esta pregunta para enfatizar su punto de que el próximo rey no podrá hacer nada de más valor que lo que él ya ha hecho. Traducción Alternativa: "El próximo rey no puede hacer cosa alguna... que no haya sido ya hecha."
 el próximo rey, que vendrá después del rey
 "el rey... que suceda al rey actual." Esto fue escrito probablemente por el rey actual, así que "después del rey" puede también ser traducido como "después de mí" (UDB)
 Eclesiastes 2:13
 sabiduría tiene ventajas sobre la tontería, así como la luz es mejor que la oscuridad
 La sabiduría es mejor que la tontería, así como la luz es mejor que la oscuridad
 El hombre sabio usa sus ojos en su cabeza para ver a dónde va

Traducción Alternativa: "El hombre sabio es como una persona que usa sus ojos para ver por dónde él va."
 usa sus ojos en su cabeza para ver
 Traducción Alternativa: "puede ver"
 el tonto camina en la oscuridad
 Traducción Alternativa: "el tonto es como una persona que camina en la oscuridad"
 Eclesiastes 2:15
 dije en mi corazón
 "yo me dije a mí mismo"
 Entonces, ¿qué diferencia hay si soy muy sabio?"
 El escritor usa esta pregunta para enfatizar su punto de que no hay beneficio en ser sabio. Traducción Alternativa: "Así que no hace diferencia si yo soy muy sabio."
 Yo he concluido en mi corazón
 Traducción Alternativa: "Yo concluí"
 vapor
 Ver cómo se tradujo esto en 1:12.
 el hombre sabio, como el tonto, no será recordado por mucho tiempo
 Traducción Alternativa: "la gente no recordará al hombre sabio por mucho tiempo, así como no recuerda al tonto por mucho tiempo"
 todo habrá sido ya olvidado
 Traducción Alternativa: "la gente habrá olvidado todo hace mucho tiempo."
 Eclesiastes 2:17
 todo el trabajo hecho
 Traducción Alternativa: "todo el trabajo que la gente hace"
 vapor y un intento de pastorear el viento
 Ver cómo se tradujo esto en 1:12.
 Eclesiastes 2:19
 Porque, ¿quién sabe si él será un hombre sabio o un tonto?
 Traducción Alternativa: "Porque nadie sabe si él será un hombre sabio o un tonto."
 él será
 "él" se refiere a la persona que heredará la riqueza de Salomón
 mi corazón comenzó a desesperar
 Traducción Alternativa: "yo comencé a desesperarme"
 Eclesiastes 2:21
 una gran tragedia
 "un gran desastre"
 Porque, ¿qué beneficio gana la persona que trabaja duramente y trata en su corazón de completar su labor debajo del sol?
 Traducción Alternativa: "Porque la persona que trabaja tan duramente y trata en su corazón de completar su trabajo bajo el sol, nada gana."
 trabaja duramente y trata en su corazón
 Estas dos frases significan básicamente lo mismo y enfatizan cuán vigorosamente la persona trabaja.
 trata en su corazón
 Traducción Alternativa: "trata ansiosamente"
 doloroso y lleno de tensión
 Estas dos palabras significan básicamente lo mismo y enfatizan cuán difícil es el trabajo de la persona.
 su alma no encuentra descanso
 Traducción Alternativa: "su mente no descansa" o "él continúa preocupándose"
 Eclesiastes 2:24

esta verdad viene de la mano de Dios

Traducción Alterna: "esta verdad viene de Dios"

Porque, ¿quién puede comer o quién puede tener alguna clase de placer fuera de Dios?

Traducción Alterna: "Porque nadie puede comer o tener alguna clase de placer apartado de Dios."

Eclesiastes 2:26

para que él se lo dé a alguien que complace a Dios

La palabra "él" se puede referir a Dios o al pecador. La palabra "lo" se refiere a aquello que el pecador reúne y almacena. La siguiente traducción es una manera de decir esto sin dejar claro quién es el que da las cosas que fueron almacenadas. Traducción Alterna: "de modo que el que complace a Dios puede obtenerlo"

vapor y es un intento de pastorear el viento

Ver cómo se tradujo esto en 1:12.

Chapter 3

Eclesiastes 3:1

Información general:

El escritor cabía a enumerar varios merismos sobre la vida.

Para todo hay un tiempo señalado, y una temporada para cada propósito

Estas dos frases significan básicamente lo mismo y están combinadas para dar énfasis.

nacer y ... morir... matar y ... sanar...

Estos son varios aspectos de la vida según se describen desde un extremo al otro.

un tiempo para arrancar las plantas

Posibles significados son: 1) "un tiempo para cosechar"; o 2) "un tiempo para desyerbar"; o 3) "un tiempo para arrancar".

Eclesiastes 3:4

Información general:

El escritor continúa con merismos sobre la vida.

llorar y ... reír ... luto y ... bailar

Estos son varios aspectos de la vida según se describen desde un extremo al otro.

Eclesiastes 3:6

Información general:

El escritor continúa con merismos sobre la vida.

Eclesiastes 3:8

Información general:

El escritor termina con los merismos sobre la vida.

¿Qué ganancia obtiene el obrero de su labor?

Esta es una pregunta que provoca el pensamiento para dirigir al lector hacia el próximo tema de discusión.

Eclesiastes 3:11

ha puesto la eternidad en sus corazones

Aquí la palabra "sus" se refiere a los seres humanos.

Traducción Alterna: "ha puesto la eternidad en los corazones de las personas"

Eclesiastes 3:12

deben entender cómo disfrutar

El escritor está enfatizando la práctica de disfrutar el trabajo uno, no un conocimiento intelectual de cómo hacer para disfrutar el trabajo de uno.

Eclesiastes 3:14

Cualquier cosa que existe ya ha existido

Ver cómo se tradujo esta frase en 1:9.

Eclesiastes 3:16

Yo he visto la maldad ... había maldad allí

Estas dos frases tienen el mismo significado y enfatizan cuán común es el comportamiento malvado.

había maldad allí

Traducción Alterna: "la gente a menudo encuentra maldad"

Yo dije en mi corazón:

Traducción Alterna: "Yo me dije:"

todo asunto y toda obra

Estas dos frases tienen básicamente el mismo significado y se refieren a toda acción que la gente realiza.

Eclesiastes 3:19

No hay ventaja para la humanidad sobre los animales.

Traducción Alterna: "La humanidad no es mejor que los animales."

¿... no es todo solo un aliento?

Traducción Alterna: "Todo es solo aliento"

Eclesiastes 3:21

¿Quién sabe si el espíritu ... dentro de la tierra?

El escritor está haciendo una reclamación de que los animales tienen espíritu. Traducción Alterna: "Nadie sabe si el espíritu... dentro de la tierra?"

no hay nada mejor para alguien que

Ver cómo se tradujo esta frase en 3:12.

¿Quién lo puede traer ... después de él?

Nadie ha levantado a alguna persona o animal de la

muerte. Traducción Alterna: "Nadie puede traer... después de él."

Chapter 4

Eclesiastes 4:1

El poder estaba en las manos de sus opresores

Traducción Alterna: "Sus opresores tienen gran autoridad"

no había alguien para confortarlos

Nadie con autoridad defendía a los oprimidos.

Eclesiastes 4:2

más afortunado que ambos es aquel quien no ha vivido aún,

Traducción Alterna: "aquel que aún no ha nacido está mejor que ambos de ellos"

Eclesiastes 4:4

a envidia del vecino

Posible significados pueden ser: 1) la envidia del vecino del

objeto que su vecino hizo o 2) la envidia del vecino de las habilidades que tiene su vecino.

vapor y un intento de pastorear el viento

Nadie puede controlar o dirigir al viento como pueden hacer con los animales. Ver como se tradujo esto en 1:12.

Eclesiastes 4:5

dobra sus manos y no trabaja

El doblar sus manos es un gesto de pereza y es otra manera de decir que la persona se rehusa a trabajar.

así que su comida es su propia carne

Traducción Alterna: "como resultado, el causa su propia ruina."

trabajo que trata de pastorear el viento.
No todo trabajo es de ganancia o provechoso como el tratar de controlar el viento.
Eclesiastes 4:7
ni hijo ni hermano
Esta persona no tiene familia.
sus ojos no se satisfacen
Traducción alterna: "él no está satisfecho" (See:
¿Para quién me estoy fatigando y privándome a mí mismo de placer?
Traducción Alterna: "¿Se beneficiará otro de mi arduo trabajo y no lo disfrutaré yo mismo?" o "Mi trabajo no beneficiará a nadie y yo no lo estoy disfrutando."
Eclesiastes 4:9
Si dos se acuestan juntos, pueden calentarse,
El escritor habla de dos personas manteniéndose calientes cada uno en una noche fría.
¿cómo puede calentarse uno solo?
Traducción Alterna: "una persona no puede calentarse cuando está sola."
Eclesiastes 4:12

Chapter 5

Eclesiastes 5:1
Ve ahí para escuchar
Es más importante ir al templo a escuchar y aprender sobre la ley de Dios con el fin de obedecer a Dios, que ofrecer sacrificios pero continuar pecando contra Dios.
Eclesiastes 5:2
hablar con tu boca
Hacer una promesa o voto a Dios.
No seas muy rápido... no dejes que tu corazón sea muy rápido
Estas dos frases significan lo mismo.
deja que tus palabras sean pocas
"no digas demasiado"
Eclesiastes 5:4
Dios no tiene placer en los tontos
Una característica de un tonto es hacer promesas o votos que no tiene intención de guardar o cumplir.
Eclesiastes 5:6
No le permitas a tu boca hacer que tu carne peque
"No permitas que lo que digas te haga pecar"
¿Por qué airar a Dios... manos?
"Sería tonto hacer enojar a Dios... manos".
destruir el trabajo de tus manos
"destruir todo lo que hagas"
Porque en muchos sueños, así como en muchas palabras, hay vapor insignificante
"Multiplicar palabras no les da sustancia, así como tener muchos sueños no los hace más reales".
Eclesiastes 5:8
"los pobres están siendo oprimidos y robados"
Traducción Alterna: "personas oprimen a la gente pobre y les roban"
trato justo y correcto
Las palabras "justo" y "correcto" básicamente significan lo mismo y se refieren al tipo de trato que la gente merece.
Traducción Alterna: "trato justo".
no te asombres
"no te sorprendas" (UDB)

soportar un ataque
"se defienden contra un ataque"
una soga de tres hilos no es rota rápidamente
Traducción Alterna: "las personas no pueden romper fácilmente una soga hecha de tres hilos."
Eclesiastes 4:13
si naciera pobre en su reino.
Traducción Alterna: "si hubiera nacido de padres pobres quienes vivían en la tierra que él algún día gobernaría."
Eclesiastes 4:15
Información General:
En vez de seleccionar a un hombre sabio, el pueblo escogió al hijo del rey quien no tenía ninguna sabiduría.
vivos y caminando
Las palabras "vivos" y "caminando" básicamente significa la misma cosa y se combinan para enfatizar.
No hay fin para todas las personas
Traducción Alterna: "Son demasiadas de muchas personas" vapor y un intento de pastorear el viento.
Ve cómo se tradujo esto en 1:12.

hay gente en el poder
Traducción Alterna: "hay gente con autoridad"
otros aún más altos sobre ellos
Hay otros hombres que gobiernan por encima de los hombres en autoridad. Traducción Alterna: "hombres que tienen aun más autoridad de la que ellos tienen"
el producto de la tierra
Traducción Alterna: "el alimento que la tierra produce"
Eclesiastes 5:10
Esto también es vapor
Tal como un vapor no tiene sustancia, así no hay satisfacción en desear dinero.
Según la prosperidad crece
Traducción Alterna: "Según una persona se hace más próspera"
así también crece la gente que la consume
Posibles significados son: 1) "así también la persona gasta más dinero" o 2) "así también habrá más gente que use su riqueza".
¿Qué ventaja en riquezas hay para el dueño, excepto el velarla con sus ojos?
Traducción Alterna: "El único beneficio que el dueño tiene de la riqueza es que él puede mirarla"
Eclesiastes 5:12
El sueño de un hombre trabajador es dulce
Un hombre que hace un trabajo bueno u honesto puede estar satisfecho consigo mismo sabiendo que él hizo bien el trabajo del día independientemente de su paga.
aunque coma mucho o poco
"sea que coma poca comida o mucha comida"
no le permite dormir bien
Una persona rica nunca está satisfecha con su riqueza. Se mantiene despierta durante la noche preocupada por su dinero. Traducción Alterna: "lo mantiene despierto de noche"
Eclesiastes 5:13
riquezas acumuladas por el dueño

Traducción Alterna: "un dueño acumula riquezas"

a través de la mala suerte

Posibles significados son: 1) "a través de desgracia" o 2) "a través de un mal negocio".

su propio hijo... se queda con las manos vacías

Aquí la frase "con las manos" se refiere a propiedad.

Traducción Alterna: "él no deja posesiones para su propio hijo"

Ecclesiastes 5:15

un hombre nace desnudo... dejará esta vida desnudo

En adición a estar sin ropa, aquí la palabra "desnudo" enfatiza que la gente nace sin ninguna posesión.

Traducción Alterna: "un hombre está desnudo y no posee nada cuando nace... él dejará esta vida de la misma manera"

dejará esta vida

Traducción Alterna: "morirá"

Él no puede llevar en su mano nada

Traducción Alterna: "No puede llevarse nada con él"

como una persona vino, así también él se debe ir

Esto se refiere al nacimiento y la muerte de una persona y expresa la misma idea que el versículo anterior.

Así que, ¿qué ganancia consigue alguno en trabajar para el viento?

El escritor utiliza esta pregunta para enfatizar su punto de que no hay beneficio en trabajar para el viento. Traducción Alterna: "Nadie obtiene ganancia alguna en trabajar para el viento".

trabajar para el viento

Posibles significados son: 1) "tratar de agarrar el viento" o 2) "trabajando para el aire que respira"

Durante sus días, él come con la oscuridad

Aquí la palabra "oscuridad" se refiere a circunstancias tristes. Posibles significados son: 1) "Durante su vida él

come en lamentación" o 2) "Se pasa su vida de luto"

y está grandemente angustiado con enfermedad y enojo

Traducción Alterna: "y sufre grandemente, estando enfermo y enojado"

Ecclesiastes 5:18

Mira

"presta atención" o "escucha"

lo que yo he visto que es bueno y apropiado

Aquí las palabras "bueno" y "apropiado" básicamente significan lo mismo. La segunda intensifica el significado de la primera. Traducción Alterna: "lo que yo he visto que es lo mejor para hacer."

durante los días de esta vida que Dios nos ha dado

Traducción Alterna: "mientras Dios nos permita vivir"

la asignación del hombre

Posibles significados son: 1) "la recompensa del hombre" o 2) "la suerte del hombre en la vida"

Ecclesiastes 5:19

riquezas y abundancia

Estas dos palabras básicamente significan lo mismo. Ellas se refieren al dinero y las cosas que una persona puede comprar con dinero.

recibir su porción y regocijarse con su trabajo

Esto expresa la habilidad de estar contento y disfrutar el trabajo de uno.

él no trae a la memoria

Aquí la palabra "él" se refiere a la persona a quien Dios le ha dado un regalo. Traducción Alterna: "él no se acuerda"

los días de su vida

Traducción Alterna: "las cosas que han pasado durante su vida"

esté ocupado

"se mantenga ocupado"

Chapter 6

Ecclesiastes 6:1

es severo para los hombres

Traducción Alterna: "causa sufrimiento a la gente"

riquezas, bienes

Estas dos palabras significan básicamente lo mismo. Se refieren al dinero y las cosas que una persona puede comprar con dinero.

no le falte nada

Traducción Alterna: "él tenga todo"

Dios no le da ninguna habilidad para disfrutarlo

Adquirir riquezas o posesiones y no tener la capacidad de disfrutarlas es inútil.

Esto es vapor, una aflicción malvada

No ser capaz de disfrutar las posesiones propias es una terrible aflicción o maldición.

Ecclesiastes 6:3

es padre de cientos de hijos

Traducción Alterna: "es padre de 100 hijos"

vive por muchos años, de modo que los días de sus años son muchos

Estas dos frases significan básicamente lo mismo y se unen para dar énfasis.

su corazón no se satisface con bien

Traducción Alterna: "él no se satisface con cosas buenas"

él no es sepultado con honor

Posibles significados son: 1) "nadie lo entierra" o 2) "nadie lo entierra apropiadamente".

tal bebé nace en futilidad

Traducción Alterna: "ese bebé nació para nada"

pasa a la oscuridad

Aquí la palabra "oscuridad" puede referirse al mundo de los muertos o a algo que es difícil de entender. Traducción Alterna: "muere inexplicablemente"

su nombre permanece oculto

Traducción Alterna: "nadie conoce su nombre"

Ecclesiastes 6:5

tiene descanso aunque ese hombre no lo tuvo

Un niño que nació muerto nunca experimentó dificultad, se mantuvo en descanso. Mientras que el hombre que vivió muchos años sin satisfacción carece de descanso.

Aun si un hombre viviera por dos mil años

Esta es una exageración para indicar que no importa cuánto viva una persona si no disfruta las cosas buenas de la vida.

dos mil años

Traducción Alterna: "2,000 años"

pero no aprende a disfrutar las cosas buenas

Este es el punto, que el hombre necesita aprender a disfrutar las cosas buenas que la vida le ofrece.

Eclesiastes 6:7

para llenar su boca

Traducción Alterna: "para poner alimento en su boca" o "para comer"

su apetito no se llena

Traducción Alterna: "él no satisface su apetito"

¿qué ventaja tiene la persona sabia sobre el necio?

La sabiduría de una persona sabia no le da derecho a comodidad adicional alguna. Traducción Alterna: "la persona sabia no tiene ventaja alguna sobre la necia".

¿Qué ventaja tiene el hombre pobre aun si él conoce cómo actuar en frente de otra gente?

Traducción Alterna: "El hombre pobre no tiene ventaja alguna, incluso si sabe cómo comportarse frente a otras personas".

Chapter 7

Eclesiastes 7:1

Un buen nombre

Traducción Alterna: "Una buena reputación"

la gente viva debe poner esto en su corazón

Ellos necesitan considerar qué clase de nombre o reputación ellos tienen y dejarán atrás cuando mueran.

Traducción Alterna: "aquellos que están vivos deben pensar seriamente sobre esto".

Eclesiastes 7:3

tristeza del rostro

Esto se refiere a estar triste. Traducción Alterna: "una experiencia que entristezca a una persona"

alegría del corazón

Aquí la palabra "corazón" se refiere a los pensamientos y emociones de una persona. "Alegría" describe el estado de las emociones de estar contento y tranquilo. Traducción Alterna: "buen pensar"

El corazón del sabio está en la casa de los lamentos

Traducción Alterna: "La gente sabia piensa profundamente sobre la muerte"

pero el corazón de los tontos está en la casa de los festines

Traducción Alterna: "pero la gente tonta solo piensa sobre su propio disfrute"

la casa de los lamentos... la casa de los festines

Estas frases se refieren a lo que ocurre en estos lugares.

Eclesiastes 7:5

el regaño de los sabios

Traducción Alterna: "cuando la gente sabia te regaña"

escuchar la canción de los tontos

Traducción Alterna: "escuchar a los tontos cantar"

como el crujido de las espinas quemándose bajo una olla, así también es la risa de los tontos

La "risa de los tontos" es comparada con espinas que se queman, que son ruidosas pero pronto se consumen.

Eclesiastes 7:7

extorsión

Esto se refiere a forzar a alguien a dar dinero u otros objetos de valor a otro para que esa persona no le cause daño. Esto se considera malo.

hace tonto a un hombre sabio

Posibles significados son: 1) "convierte al hombre sabio en un hombre tonto" o 2) "hace que el consejo del hombre

Eclesiastes 6:9

lo que los ojos ven

Una persona puede ver estas cosas porque ella ya las tiene.

Traducción Alterna: "lo que una persona tiene"

andar deseando un antojo

Esto se refiere a cosas que una persona desea pero no tiene.

Traducción Alterna: "desear lo que no se tiene"

es vapor y un intento de pastorear el viento

Ver cómo se tradujo esto en 1:12.

Lo que sea que haya existido, siempre se le ha dado su nombre

Traducción Alterna: "La gente ya ha dado nombre a todo lo que existe"

cómo es la humanidad ya ha sido conocido

Traducción Alterna: "la gente ya sabe cómo es la humanidad"

sabio parezca un consejo tonto".

corrompe el corazón

Aquí la palabra "corazón" se refiere a la mente. Traducción Alterna: "arruina la capacidad de una persona para pensar y juzgar correctamente"

Eclesiastes 7:8

la gente paciente de espíritu es mejor que los orgullosos de espíritu

Aquí la palabra "espíritu" se refiere a la actitud de una

persona. Traducción Alterna: "la gente paciente es mejor

que la gente orgullosa" o "una actitud paciente es mejor que una actitud orgullosa"

No sean rápidos en enojarse en su espíritu

Traducción Alterna: "No se enojen rápidamente" o "No tengan mal carácter"

el enojo vive en el corazón de los tontos

El enojo se compara a algo que vive dentro de la gente tonta. Traducción Alterna: "la gente tonta está llena de enojo"

Eclesiastes 7:10

¿Por qué los días de antes son mejores que estos?

La persona hace esta pregunta para protestar sobre el momento presente. Traducción Alterna: "Las cosas eran mejores en el pasado que lo que son ahora"

no es por sabiduría que tú haces esta pregunta

La persona que está haciendo esta declaración no está comparando el presente y el pasado en forma lógica, sino subjetiva. Traducción Alterna: "si tú fueras sabio, tú no harías esta pregunta" o "hacer esta pregunta demuestra que tú no eres sabio"

Eclesiastes 7:11

aquellos que ven el sol

Traducción Alterna: "aquellos que están vivos"

la venjata del conocimiento es que la sabiduría da vida

Posibles significados son: 1) que el escritor usa las palabras "conocimiento" y "sabiduría" para expresar el mismo significado, o 2) "la ventaja de conocer la sabiduría es que ella da vida".

da vida a quien sea que la tenga

"La" se refiere a la sabiduría. El conocimiento y la sabiduría "dan vida" en diferentes formas. Elegir buenas inversiones, hacer buenos amigos, escoger estilos de vida saludables, vivir en paz con otros son solo algunas formas en que la

sabiduría "da vida".

Eclesiastes 7:13

¿quién puede enderezar lo que sea que Él ha hecho torcido?

Traducción Alterna: "Nadie puede enderezar cualquier cosa que haya hecho torcida".

Eclesiastes 7:14

Cuando los tiempos sean buenos... cuando los tiempos sean malos
"Cuando ocurren cosas buenas... cuando ocurren cosas malas"

vivan felizmente en esos tiempos

"alégrense por esas cosas buenas"

lado a lado

"al mismo tiempo"

nada de lo que viene detrás de él

Posibles significados son: 1) "cosa alguna que ocurra en el futuro"; o 2) "cosa alguna que ocurra en el mundo después que él muera"; o 3) "cosa alguna de lo que le ocurrirá después que él muera".

Eclesiastes 7:15

a pesar de su honradez

"aunque ellos sean justos"

altivos, sabios en sus propios ojos

altivos, sabios en sus propios ojos - Estas dos expresiones significan básicamente lo mismo y se unen para dar énfasis.

No sean altivos

altivos - "No pienses que eres más justo de lo que realmente eres"

sabios en sus propios ojos

Traducción Alterna: "sabios en su propia opinión"

¿Por qué habrían de destruirse ustedes mismos?

El escritor usa esta pregunta para enfatizar que ser altivo destruye a una persona. Traducción Alterna: "No hay razón para destruirte a ti mismo".

Eclesiastes 7:17

¿Por qué habrían de morir antes de su tiempo?

"No hay razón para que mueran antes de lo que deberían".

se aferren a esta sabiduría

"se comprometan con esta sabiduría"

ustedes... no dejen ir a la justicia

"ustedes no deben dejar de tratar de ser justos" o "ustedes deberían mantenerse tratando de ser justos"

alcanzará todas sus obligaciones

"hará todo lo que Dios espera de él".

Eclesiastes 7:19

más que diez gobernantes en una ciudad

La sabiduría está siendo comparada a muchos gobernantes de una ciudad. La sabiduría puede hacer a una persona más importante que muchos gobernantes de una ciudad. haga lo bueno y nunca peque

Traducción Alterna: "haga buenas obras y no peque"

Eclesiastes 7:21

cada palabra que es hablada

Traducción Alterna: "todo lo que dice la gente"

conoce tú mismo

"Tú mismo sabes". Aquí "tú mismo" se usa para enfatizar que "tú sabes".

en tu propio corazón

Traducción Alterna: "en tus propios pensamientos"

Eclesiastes 7:23

Todo esto lo he probado

"Todo esto sobre lo que ya he escrito lo he probado"

fue más de lo que yo pude ser

"estaba más allá de mi capacidad para entender"

muy lejos y muy profundo

La sabiduría fue difícil de agarrar. Cuando había entendimiento, era muy limitado. Se requería una comprensión más profunda de la que el autor podía obtener. Traducción Alterna: "difícil de entender"

¿Quién puede encontrarla?

El escritor usa esta pregunta para enfatizar la dificultad en entender la sabiduría. Traducción Alterna: "Nadie puede entenderla".

Yo giré mi corazón

Aquí la palabra "corazón" se refiere a la mente. Traducción Alterna: "Giré mis pensamientos" o "Determiné"

Eclesiastes 7:26

cualquier mujer cuyo corazón está lleno de trampas y redes, cuyas manos son cadenas

El escritor dice que la mujer seductora es como trampas que usan los cazadores para cazar animales.

cuyo corazón está lleno de trampas y redes

Aquí la palabra "corazón" se refiere a los pensamientos y emociones. Esta es una mujer que solo está interesada en su propio beneficio. Traducción Alterna: "que quiere atrapar a alguien"

trampas y redes

Estas dos palabras se refieren a formas en que la gente atrapa animales. Ella continuamente piensa en formas de atrapar hombres para que tengan que darle cosas.

cuyas manos son cadenas

Aquí la palabra "manos" se refiere a poder y control.

Traducción Alterna: "de quien nadie puede escapar"

el pecador será tomado por ella

Traducción Alterna: "ella capturará al pecador"

Eclesiastes 7:27

añadiendo un descubrimiento a otro

Traducción Alterna: "descubriendo una cosa tras otra"

para encontrar una explicación de la realidad

Traducción Alterna: "para ser capaz de explicar la vida"

un hombre justo entre mil

Solo un hombre justo fue encontrado en un grupo de 1,000 hombres. Traducción Alterna: "1 hombre justo entre 1,000"

una mujer entre todos esos

No se encontró mujer justa alguna en un grupo de 1,000 mujeres.

Eclesiastes 7:29

pero ellos se han alejado, buscando muchas dificultades

Posibles significados son: 1) "ellos han hecho muchos planes pecaminosos"; o 2) "ellos han hecho difíciles sus propias vidas".

ellos se han alejado

Aquí la palabra "ellos" se refiere a "la humanidad".

Eclesiastes 8:1

¿Quién es un hombre sabio? ¿Quién sabe qué significan los eventos en la vida?

El escritor formula estas preguntas como guías, para proveer la respuesta en lo que dice después.

causa que su rostro brille

Esto significa que la cara de la persona mostrará que ella tiene sabiduría. Traducción Alterna: "se deja ver en su rostro"

la dureza de su rostro

Traducción Alterna: "su áspera apariencia"

Eclesiastes 8:2

el juramento de Dios a protegerlo

"el juramento que tú hiciste ante Dios de protegerlo"

No te apresures a irte de su presencia

Posibles significados son: 1) No tengas prisa de dejar físicamente su presencia; ó 2) Mantente fiel al rey, no te apresures a abandonarlo por otro.

La palabra del rey gobierna

Traducción Alterna: "Lo que dice el rey es la ley"

quién le dirá a él

Traducción Alterna: "nadie puede decirle a él"

¿Qué estás haciendo?

Traducción Alterna: "Tú no deberías estar haciendo lo que estás haciendo".

Eclesiastes 8:5

El corazón de un hombre sabio, reconoce

El "corazón" se refiere a los pensamientos. Traducción Alterna: "Un hombre sabio reconoce"

¿Quién puede decirle lo que viene?

Esta pregunta enfatiza que nadie sabe lo que ocurrirá en el futuro. Traducción Alterna: "Nadie puede decirle lo que está por venir".

Eclesiastes 8:8

Nadie gobierna su aliento, como para detener el aliento, y nadie tiene poder sobre el día de su muerte

Así como nadie tiene la capacidad de dejar de respirar, nadie puede continuar viviendo cuando es tiempo de morir.

la maldad no rescatará a aquellos que son sus esclavos

El escritor habla sobre la maldad como si ésta fuera un amo que tuviera esclavos.

aplicado mi corazón

Vea cómo tradujo esto en 1:16.

toda clase de trabajo que se hace

Traducción Alterna: "cada clase de trabajo que la gente hace"

Eclesiastes 8:10

los malvados enterrados públicamente

A la gente mala que moría se les daba entierros honorables. Estaba implicado que sus cuerpos debieron haber sido arrojados al montón de desechos de la ciudad o algo similar. Traducción Alterna: "la gente enterró públicamente

a los malvados"

eran tomados del área santa y enterrados, y fueron alabados por gente Traducción Alterna: "La gente los sacó de la región santa y los enterró y los alabó"

Cuando una sentencia en contra de un crimen malvado no es ejecutada rápidamente

Traducción Alterna: "Cuando la gente en autoridad no ejecuta rápidamente una sentencia contra un crimen de maldad"

seduce a los corazones de los humanos

Aquí la palabra "corazón" se refiere a la voluntad.

Traducción Alterna: "tienta a los seres humanos"

Eclesiastes 8:12

cien veces

Traducción Alterna: "100 veces"

le irá bien a aquellos que respetan a Dios

Traducción Alterna: "les irá bien en la vida a los que respetan a Dios"

que respetan a Dios, quienes honran Su presencia

Estas dos frases significan básicamente lo mismo y se unen para dar énfasis.

su vida no será prolongada

Traducción Alterna: "Dios no le prolongará la vida"

Sus días son como una sombra fugaz

Posibles significados son: 1) el escritor compara la extensión de la vida de la persona malvada con una sombra que pasa rápidamente; ó 2) la calidad o disfrute de la vida es fugaz para una persona malvada, no hay sustancia en su vida.

Eclesiastes 8:14

vapor inútil

"sin sentido" o "inutilidad". Cosas que ocurren, pero no deberían. Tales como cosas buenas ocurriendo a gente malvada y cosas malas ocurriendo a gente buena.

otra cosa más que se hace en la tierra

Traducción Alterna: "algo más que la gente hace en la tierra"

todos los días de su vida que Dios le ha dado

Traducción Alterna: "durante tanto tiempo como Dios le permita vivir"

Eclesiastes 8:16

apliqué mi corazón

aplicar la mente y el entendimiento a descifrar algo. Vea cómo tradujo esto en 1:16.

el trabajo que es hecho en la tierra

Traducción Alterna: "el trabajo que la gente hace en la tierra"

sin sueño para los ojos

Traducción Alterna: "sin dormir"

el trabajo que es hecho debajo del sol

Posibles significados son: 1) "el trabajo que Dios hace debajo del sol"; ó 2) "el trabajo que Dios le permite a la gente hacer debajo del sol".

Chapter 9

Eclesiastes 9:1

yo pensaba todas estas cosas en mi mente

Traducción Alterna: "Yo pensé profundamente sobre todo esto"

Todas ellas están en las manos de Dios

Aquí la palabra "ellas" se refiere a "las personas justas y sabias" como también "sus obras".

en las manos de Dios

Aquí la palabra "manos" se refiere a poder y autoridad.

Traducción Alterna: "bajo el control de Dios" (Ver:

Ecclesiastes 9:2

personas justas y las malvadas

los limpios y los impuros

el que sacrifica y el que no sacrifica.

las personas buenas... así también el pecador

la persona que jura ... así también el hombre que teme hacer un juramento

Ecclesiastes 9:3

todo lo que se hace

Traducción Alterna: "todo lo que la gente hace"

un destino

Aquí la palabra "destino" se refiere a muerte.

Los corazones de los seres humanos están llenos de maldad, y la locura está en sus corazones

Aquí la palabra "corazones" se refiere a pensamientos y emociones. Traducción Alterna: "Los seres humanos están llenos de maldad, y sus pensamientos son locura"

ellos van a los muertos

Traducción Alterna: "ellos van al lugar de los muertos" o "ellos mueren".

Ecclesiastes 9:4

su memoria es olvidada

Traducción Alterna: "las personas los olvidan"

Ecclesiastes 9:6

cualquier cosa debajo del sol

Traducción Alterna: "cualquier cosa que la gente hace debajo del sol"

come tu pan con alegría y toma tu vino con corazón alegre

Estas dos frases comparten significados similares y enfatizan la importancia de disfrutar las actividades básicas de la vida.

come tu pan con alegría

Traducción Alterna: "disfruta tu comida"

toma tu vino con un corazón alegre

Aquí la palabra "corazón" se refiere a las emociones.

Traducción Alterna: "toma tu vino alegremente"

Deja que tus ropas siempre sean blancas y tu cabeza ungida con aceite.

Vestir ropa blanca y ungir la cabeza de uno con aceite eran ambos señales de alegría y celebración.

tu cabeza ungida con aceite

Traducción Alterna: "unge tu cabeza con aceite"

Chapter 10

Ecclesiastes 10:1

como las moscas muertas ... así mismo una pequeña tontería

Así como las moscas muertas causan que el perfume apeste, asimismo la tontería

El corazón de una persona sabia ... el corazón de una persona tonta

Aquí la palabra "corazón" se refiere a la mente o deseo.

Traducción Alterna: "La forma en que una persona sabia piensa ... la forma en que una persona tonta piensa"

se inclina a la derecha ...se inclina a la izquierda

Aquí la palabra "derecha" e "izquierda" se refiere a lo que es correcto o incorrecto. Traducción Alterna: "tiende a hacer lo que es correcto ... tiende a hacer lo que es incorrecto"

su pensamiento es deficiente

Ecclesiastes 9:9

Vive felizmente con la esposa a quien tú amas

Uno debe amar la esposa que tiene. Traducción Alterna:

"Como tienes una esposa a quien amas, vive felizmente con ella"

Lo que sea que tu mano encuentre hacer

Traducción Alterna: "Cualquier cosa que tu seas capaz de hacer"

no hay trabajo o explicación o conocimiento o sabiduría

Traducción Alterna: "los muertos no trabajan o explican o conocen o tienen sabiduría"

Ecclesiastes 9:11

el tiempo y la suerte afecta a todos

"lo que ocurre y cuando ocurre les afecta a todos"

afecta a todos

Aquí las palabras "todos ellos" se refiere a carrera, batalla, pan, riquezas y favor.

como peces... como aves... Como animales, seres humanos

La muerte atrapa a los seres humanos cuando ellos no la esperan, como las personas atrapan animales cuando ellos no lo esperan.

en tiempos malévolos que repentinamente caen sobre ellos

Posibles significados son 1) "en malas circunstancias que repentinamente les ocurre" 2) "por muerte que repentinamente les sobreviene."

Ecclesiastes 9:13

en la ciudad fue encontrado un hombre sabio, pobre

Traducción Alterna: "en la ciudad, la gente encontró un hombre sabio pobre" o "un hombre sabio pobre vivía en la ciudad"

Ecclesiastes 9:16

la sabiduría del hombre pobre es despreciada

Como el hombre era pobre, la gente no apreciaba su sabiduría, ni lo honraba por su sabiduría. Traducción Alterna: "la gente despreciaba la sabiduría del hombre pobre"

sus palabras no son escuchadas

La gente dejó de escucharlo. Traducción Alterna: "ellos no escuchaban lo que él decía" o "ellos no tomaban su consejo"

Ecclesiastes 9:17

son escuchadas mejor

Traducción Alterna: "son entendidas mejor"

Traducción Alterna: "el es estúpido"

Ecclesiastes 10:4

Si las emociones de un gobernante se levantan en contra tuya

Traducción Alterna: "Si un gobernante se enoja contigo"

Ecclesiastes 10:5

a los tontos les son dadas posiciones de liderazgo

:"Los gobernantes dan posiciones de liderazgo a los tontos"

a los hombres exitosos les son dadas posiciones bajas.

Traducción Alterna: "Le dan bajas posiciones a los hombres exitosos"

Ecclesiastes 10:8

Información General:

El trabajo no es sin riesgos.

puede ser herido por ellas

Traducción Alterna:"esas piedras lo pueden lastimar a él"

Ecclesiastes 10:10

Información General:

Algunos proverbios

la sabiduría provee una ventaja para el éxito

Una persona sabia ha afilado su espada y no tendrá que trabajar muy fuerte.

antes de ser encantada

Traducción Alterna:" antes de que el encantador de serpiente, la encante"

Ecclesiastes 10:12

Información General:

Los proverbios continúan.

Las palabras de la boca de un hombre sabio son clementes

Traducción Alterna:"Las cosas que dice un hombre sabio son clementes"

los labios de un tonto se lo tragan a él mismo

Aquí la palabra " tragar" tiene el sentido de destruir.

Traducción Alterna:" Las cosas que un tonto dice lo destruyen a él"

Ecclesiastes 10:13

Mientras las palabras comienzan a fluir de la boca de un tonto

Traducción Alterna:" Mientras el tonto comienza a hablar"

al final su boca fluye con locura malvada

Traducción Alterna:" Cuando él termina de hablar, él habla locura malvada"

Un tonto multiplica las palabras

Traducción Alterna: "Un tonto sigue hablando"

nadie sabe lo que viene

Ver como tradujiste esto en 8:5.

¿Quién sabe lo que viene después de él?

El escritor hace esta pregunta para enfatizar que nadie

sabe lo que lo que ocurrirá en el futuro. Traducción

Alterna:" Nadie sabe lo que vendrá después de el."

Ecclesiastes 10:15

los cansa

"causa que ellos se sientan cansados"

de manera que ellos ni tan siquiera saben el camino al pueblo

Posibles significados son 1) que la persona tonta se cansa de trabajar fuertemente que él no sabe como encontrar su camino para ningún sitio, o 2) que la persona tonta se cansa de trabajar fuertemente porque él no sabe como llegar a su casa.

Chapter 11

Ecclesiastes 11:1

Envía tu pan sobre las aguas, pues lo encontrarás otra vez después de muchos días

Posibles significados son: 1) que una persona debe ser generosa con sus posesiones y entonces recibirá generosamente de otros , o 2) que una persona debe invertir sus recursos en el extranjero y se beneficiará de ello.

Compártelo con siete, aún ocho personas

Posibles significados son: 1) para compartir tus posesiones con muchas personas, o 2) para invertir tus recursos en múltiples lugares.

siete, aún ocho

Traducción Alterna: "7, aún 8" o "múltiple"

Ecclesiastes 10:16

¡Ay de ti, tierra ... ¡Pero bendita eres tú, tierra

En estos versos, el escritor esta hablando a la nación como si fuera una persona.

si tu rey es un muchacho joven

Esto significa que el rey es sin experiencia o inmaduro.

Algunas versiones modernas, sin embargo, interpretan la palabra del Hebreo como "un siervo."

comienzan a festejar en la mañana

Esto implica que los líderes estan mas preocupados con pasar un buen tiempo que en dirigir la nación.

rey es el hijo de nobles

Esto implica que el hijo ha sido entrenado por sus ancianos en las costumbres de ser un buen rey.

Ecclesiastes 10:18

Por causa de la vagancia el techo se hunde

La persona vaga no le da el mantenimiento regular de la casa.

por causa de las manos ociosas

Traducción Alterna: "por la persona ociosa"

personas preparan comida para reírse

Traducción Alterna: "La gente prepara comida para así reírse"

el vino trae disfrute a la vida

Traducción Alterna: "el vino ayuda a la gente a disfrutar de la vida"

el dinero provee para toda necesidad

Posibles significados son 1) "el dinero provee para cada necesidad" o 2) "el dinero provee para ambos comida y vino."

Ecclesiastes 10:20

ni tan siquiera en tu mente

" ni tan siquiera en tus pensamientos"

personas ricas en tu habitación

" personas ricas cuando estas en tu cuarto." Esto significa que no debes maldecir a las personas ricas aun cuando estes en un lugar privado donde nadie te puede oír.

Porque un pájaro del cielo ... puede cargar tus palabras

Estas dos líneas significan básicamente lo mismo y son combinadas con el énfasis. El escritor usa la metáfora de un pájaro para decir que las personas van a encontrar lo que dijiste, de una forma u otra.

qué desastres vendrán sobre la tierra

Aquí la frase "sobre la tierra" significa "en el mundo" o "en la sociedad".

se vacían a sí mismas sobre la tierra

Aquí la frase "sobre la tierra" significa "en el suelo".

hacia el sur o hacia el norte

Traducción Alterna: "en cualquier dirección"

Ecclesiastes 11:4

Cualquiera que observe el viento puede no sembrar

Posibles significados son: 1) "Cualquier granjero que le preste atención al viento, no va a sembrar cuando el viento esté en dirección contraria" o 2) "Cualquier granjero que preste demasiada atención al viento nunca sembrará".

cualquiera que observe las nubes puede que no coseche

Posibles significados son: 1) "Cualquier granjero que le preste atención a las nubes no cocechará cuando esté a por llover" o 2) "Cualquier granjero que le preste demasiada atención a las nubes nunca cocechará".

cómo los huesos de un bebé crecen

Posibles significados: 1) "como un bebé crece"

Eclesiastes 11:6

trabaja con tus manos

Traducción Alterna: "sigue trabajando"

sea de mañana o de atardecer, o esto o aquello

Estas dos frases básicamente significan lo mismo y enfatizar que el trabajo de la persona puede prosperar, no importa en el tiempo que él lo hizo. Traducción Alterna: "ya sea la semilla que tu plantaste en la mañana o la semilla que tu plantaste en la noche".

luz es dulce

Aquí la palabra "luz" se refiere a poder ser capaz de ver el sol y por lo tanto, estar vivo. Traducción Alterna: "poder ser capaz de ver el sol, es dulce" o "estar vivo es dulce".

para los ojos ver el sol

Esta frase básicamente significa lo mismo que la frase anterior. Traducción Alterna: "para una persona ver el sol" o "estar vivo". "Vea: y

feliz en todos ellos

Aquí la palabra "ellos" se refiere a los años que una persona está viva.

los días de oscuridad que vienen

Aquí la palabra "oscuridad" se refiere a muerte. Traducción Alterna: "cuántos días estará muerto".

porque serán muchos

Aquí la palabra "ellos" se refiere a "días de oscuridad".

Traducción Alterna: "porque él estará muerto por más días de lo que él está vivo" o "porque él estará muerto para siempre".

Todo lo que viene

Posibles significados son: 1) "Todo lo que pasa después de muerto" o "Todo lo que pasa en el futuro".

Eclesiastes 11:9

Alégrate, hombre joven, en tu juventud, y deja que tu corazón esté

gozoso en los días de tu juventud

Estas dos frases básicamente significan lo mismo y son combinadas para dar énfasis.

deja que tu corazón esté gozoso

Aquí la palabra "corazón" se refiere a las emociones.

Traducción Alterna: "sé alegre"

Persigue los buenos deseos de tu corazón

Aquí la palabra "corazón" puede referirse a la mente o emociones. Traducción Alterna: "Persigue las cosas buenas que tú deseas" o "Persigue las cosas buenas que tú haz determinado seguir"

cualquier cosa que esté a la vista de tus ojos

Traducción Alterna: "cualquier cosa que tú veas que desees" o "cualquier cosa que veas para ser mejor"

Dios te traerá a juicio por todas estas cosas

Traducción Alterna: "Dios te hará dar cuenta por todas tus acciones"

Aleja el enojo de tu corazón

Traducción Alterna: "Reusarse a estar enojado"

Chapter 12

Eclesiastes 12:1

"No tengo ningún placer en ellos;"

Aquí la palabra "ellos" se refiere a los años.

Eclesiastes 12:3

Información general

El escritor describe una casa donde varias actividades han sesado. Eso aparenta ser una metáfora para el cuerpo humano como cuando este se vuelve viejo.

Eclesiastes 12:4

Información general:

El escritor continúa con la metáfora.

las puertas se cierran en la calle

Traducción Alterna: "pueblo cierran las puertas que dan a la calle"

cuando los hombres son sorprendidos por la voz de un ave

Traducción Alterna: "cuando la voz de un ave sorprende a los hombres"

Eclesiastes 12:5

Información general:

El escritor continúa con la metáfora.

cuando los deseos naturales fallarán

Traducción Alterna: "cuando la gente no desee hacer más lo que antes hacían naturalmente"

cuando el árbol de almendra florecerá

El "árbol de almendra" es un árbol que florece en el invierno con flores blancas.

Entonces el hombre va a su hogar eterno

Esto se refiere a la muerte.

los dolientes bajan por las calles

Posibles significados son: 1) que los dolientes bajan por las calles para asistir al funeral o 2) que los dolientes bajan por las calles a la casa de la persona que está por morir.

Eclesiastes 12:6

antes de que se corte el cordón de plata... o la rueda del molino sea rota en el pozo

El escritor compara la muerte con varios objetos rotos. La muerte romperá el cuerpo así de repente como las personas accidentalmente rompen estos objetos mientras ellos los utilizan.

se corte el cordón de plata

"alguien corte el cordón de plata"

el envase dorado sea aplastado

"alguien aplaste el envase dorado"

la jarra sea quebrada

"alguien quiebre la jarra"

la rueda del molino sea rota

"alguien rompa la rueda de molino"

el polvo regrese a la tierra

Aquí la palabra "polvo" se refiere al cuerpo humano que se ha descompuesto.

Eclesiastes 12:8

"todo es vapor que se desvanece."

"todo dura solo un corto tiempo, así como el vapor que se desaparece."

contempló y ordenó

"pensó mucho sobre esto y organizó" o "pensó mucho sobre

esto y escribió."

Ecclesiastes 12:10

Las palabras de las personas sabias... que son enseñados por un pastor.

El escritor compara al maestro que utiliza sus palabras para instruir al pueblo hacia el pastor quien utiliza sus herramientas para dirigir su manada.

Las palabras de las personas sabias son como agujones.

"las personas sabias nos alientan a actuar, como una vara afilada para alentar a un animal a moverse."

las palabras de los maestros en el conjunto de sus proverbios,

"las palabras de aquellos que son expertos en la colección de proverbios."

que son enseñados por un pastor

Chapter 1

Song of Solomon 1:1

Información general

Ver: y

Información general

La parte uno del libro empieza en 1:2

Cantar de los Cantares

"El mejor cantar" o "El cantar más excelente"

que es de Salomón

"El cual es acerca de Salomón" o "el cual compuso Salomón"

Tus aceites de unción

Los aceites que se pasan por el cuerpo.

Tienen una fragancia deleitosa

Huelen delicioso

Tu nombre es como un perfume que fluye

La mujer se da cuenta de que su amante tiene una buena reputación. Traducción alterna: "Tu nombre es tan maravilloso como el aroma del perfume que alguien derramó"

Llévame contigo

"Tráeme contigo". La palabra "contigo" se refiere al amante.

Correremos

Se refiere a la mujer con su amante.

"por ti"

"gracias a ti"

Déjame celebrar

"Déjame alabar/festejar"

Es natural que otras mujeres te adoren

"Todos los que te aman están en lo correcto"

Song of Solomon 1:5

Soy morena pero hermosa

Mi piel es oscura, pero aun así soy hermosa

morena como las tiendas de Cedar

Las tribus nómades de Cedar usaban cuero de cabras oscuras para construir sus tiendas. La mujer compara su piel con estas tiendas.

hermosa como las cortinas de Salomón

Ella compara su piel con las hermosas cortinas que Salomón fabricaba para su palacio o para el templo.

Los hijos de mi madre

"Mis medios hermanos". Estos hermanos probablemente tenían la misma madre que la mujer pero no el mismo padre.

cuidadora de los viñedos

La persona que cuidaba de los viñedos

"a los que un pastor les enseña"

Ecclesiastes 12:12

el hacer muchos libros, lo que no tiene fin

"la gente nunca se detendrá de hacer muchos libros"

traen fatiga al cuerpo

"hace que la persona se canse"

Ecclesiastes 12:13

La conclusión del asunto

"el final del asunto"

luego de que todo haya sido escuchado

Traducción Alterna: "luego de que tú hayas escuchado todo"

pero mi propio viñedo no cuidé

La mujer se compara a sí misma con un viñedo. Traducción alterna: "pero no he sido capaz de cuidarme a mí misma"

Song of Solomon 1:7

Das de comer a tu rebaño

Alimentas a tu rebaño

Descansar a tu rebaño

recostar a tu rebaño

¿Porqué debería ser yo como alguien que vaga junto al rebaño de tus compañeros?

Traducción alterna: "Cuéntame para que yo así no tenga que vagar junto al rebaño de tus compañeros cuando estoy buscándote a ti"

Vaga

Da vueltas

Compañeros

Amigos o colegas de trabajo

Song of Solomon 1:8

Sigue las huellas de mi rebaño

Va por detrás de mi rebaño

Huellas

Marcas en el suelo de las pezuñas del rebaño

Pastorea tus cabritos

"Apacienta tus cabritos" o "da de comer a tus cabritos"

Song of Solomon 1:9

Información general

El amante de la mujer continúa hablando

Mi amada

La única que amo

a una yegua entre los caballos de los carros de Faraón

El amante compara a la joven mujer con una hermosa yegua.

Los caballos de los carros de Faraón

Los caballos de Faraón que llevaban carros

con cuentas de plata

Con partes de plata

Song of Solomon 1:12

Se recostaba en su cojín

Se sentaba en su mesa

Emitía su fragancia

Despedía su dulce aroma

Nardo

Un aceite que las personas obtenían de un nardo costoso o de la planta de nardo(una planta valeriana con pequeñas

flores rosas o blancas)usada para suavizar la piel y tener un aroma agradable.

Mi amado es para mí como

Para mí, mi amado es como

Pasa la noche descansando entre mis pechos

"Se recuesta entre mis pechos durante toda la noche". Las mujeres se ponían un poco de mirra entre sus pechos para darles un aroma agradable continuo.

Flores de alheña

Flores de un pequeño árbol del desierto que las personas usaban como perfume.

Song of Solomon 1:15

Sí

Esta palabra añade énfasis a lo que sigue. Traducción alterna: "Realmente"

Tus ojos son como palomas

Las palomas son símbolos de pureza, inocencia, mansedumbre y amor. Traducción alterna: Tus ojos son tan dulces y encantadores como los ojos de las palomas.

Song of Solomon 1:16

Sí

Esta palabra añade énfasis a lo que sigue. Traducción

alterna: "Realmente"

Hermoso

"guapo" o "encantador" o "hermoso"

Las exuberantes plantas

Plantas que son verdes, húmedas y que crecen abundantemente.

Sirven como nuestro lecho

"Son nuestro lecho". La mujer describe cómo ellos se acuestan sobre las plantas exuberantes como si estas fueran su lecho.

Las vigas de nuestra casa son las ramas de los árboles de cedro

La mujer describe al bosque como si este fuera su casa.

Traducción alterna: "Las ramas de los árboles de cedro son como las vigas de nuestra casa"

Vigas

Troncos largos que sostienen la casa.

Nuestro techo son ramas de ciprés

"Y las ramas de ciprés son como nuestro techo"

Techo

Pedazos de madera que sostienen el tejado/la parte superior de una casa

Chapter 2

Song of Solomon 2:1

Información general

Ver: y

Yo soy sólo una flor en la llanura

La mujer se compara a sí misma con una flor en la llanura para enfatizar que ella es una joven común y frágil del campo que no merece toda la atención que su amante le está dando.

La llanura

Un pedazo de tierra que es plana, que no tiene árboles y en la cual crecen diferentes tipos de pastos y flores

Sólo un lirio en el valle

La mujer se compara a sí misma con un lirio en el valle por la misma razón que ella se comparó con una flor en la llanura.

Lirio

Una flor con aroma agradable que tiene forma de trompeta

El valle

Esto se refiere a un área plana y larga entre montañas.

Como un lirio...los campesinos

El hombre quiere decir que la mujer es mucho más hermosa y preciosa que todas las demás mujeres, tal como el lirio es mucho más hermoso y precioso que todas las espinas que pueden rodearlo.

Mi amor

Mira cómo tradujiste esto en 1:9

Las hijas de los campesinos

"otras mujeres jóvenes"

Song of Solomon 2:3

Como un árbol de albaricoque...los hombres jóvenes

Así como el árbol de albaricoque es más hermoso y atractivo que cualquiera de los otros árboles en el bosque, así el amado de la mujer es más hermoso y atractivo que los otros hombres jóvenes.

árbol de albaricoque

árbol que da un fruto dulce, pequeño y amarillo.

Yo me siento bajo su sombra con gran deleite

La mujer encuentra gran alegría y confort al estar cerca de su amado.

Su fruto es dulce para mi gusto

La mujer compara el deleite en su amado con un dulce fruto.

Salón de banquete

Una habitación larga, en donde las personas compartían mucha comida y disfrutaban visitarse unos a otros.

y su bandera

Una "bandera" era un retazo largo de tela que las personas sostenían bien alto en frente de un ejército, con el fin de mostrar el camino y dar aliento a los hombres.

su bandera sobre mí fue su amor

La mujer habría estado nerviosa de entrar al salón del banquete, pero el amor de su amado le mostró el camino y le dio aliento para entrar. Traducción alterna: "pero su amor me guió y me dio aliento como alguien que usa una bandera"

Song of Solomon 2:5

Reanímame

"Devuélveme mi fuerza" o "dame energía"

con tortas de pasas

"alimentándome con tortas hechas de pasas que se cocinan junto a la masa" o "dándome tortas de pasas"

Refréscame con albaricoques

"Renuévame dándome albaricoques" o "ayúdame dándome albaricoques"

Porque estoy débil de amor

Porque mi amor es tan fuerte que me siento débil.

Mano izquierda...mano derecha

brazo izquierdo...brazo derecho

Me abraza

Me sostiene

Song of Solomon 2:7

Hijas de Jerusalén

Mujeres jóvenes de Jerusalén

por las gacelas y las ciervas de los campos

Estos animales del campo son tímidos pero se mueven con absoluta libertad.

Las gacelas

Animales muy parecidos a los alces, las gacelas son tímidas pero rápidas y esbeltas.

De los campos

que viven en los campos

no interrumpirán mientras hacemos el amor hasta que terminemos

"No nos interrumpirán mientras hacemos el amor hasta que hayamos terminado"

interrumpirán

"molestar"

Song of Solomon 2:8

Información general

Aquí comienza la parte dos del libro.

Oh, ahí viene

La palabra "Oh" añade énfasis a lo que sigue. Traducción alterna: "Realmente"

dando brinco sobre las montañas, saltando sobre las colinas

"Brincando en las montañas, corriendo sobre las colinas".

El amado corre rápida y agradadamente como una gacela, aún en el terreno rocoso de las montañas y colinas.

Como una gacela o como un cervatillo

La mujer compara a su amado con una gacela o con un cervatillo porque él es rápido, hermoso y agraciado como estos animales.

Una gacela

Mira cómo tradujiste "las gacelas" en 8:2

Un cervatillo

un ciervo joven

Miren, se detiene

La palabra "miren" significa que la mujer vio algo interesante

detrás de nuestro muro

"Del otro lado de nuestro muro". La mujer está en una casa y su amado fuera de esa casa.

Nuestro muro

La palabra "nuestro" se refiere a la mujer y a las otras personas que están en la casa con ella.

mirando a través de la ventana

Él observa a través de las ventanas

mirando a través del enrejado

él espía a través del enrejado

enrejado

rejas de madera que alguien construyó para cubrir las ventanas o alguna entrada.

Song of Solomon 2:10

Levántate

Ponte de pie

Mi amada

mira cómo tradujiste esto en 1:9

Mira, el invierno

La palabra "mira" añade énfasis a lo que sigue. Traducción alterna: Realmente

la lluvia terminó y se fue.

En Israel, sólo llueve durante el invierno

Song of Solomon 2:12

Han aparecido las flores

Traducción alterna: "Tu puedes ver las flores" o "las personas pueden ver las flores".

en la tierra

sobre toda la tierra

la temporada de poda

la temporada en la que la gente poda

El canto de los pájaros

y (la temporada) en que los pájaros cantan

Poda

Se refiere a cuando se cortan las ramas de una planta para que esta produzca más fruto o luzca mejor.

el sonido de las palomas es escuchado

Traducción alterna: "Puedes escuchar el sonido de las palomas o las personas pueden escuchar el sonido de las palomas"

Los viñedos están florecidos

Los viñedos están floreciendo o los viñedos tienen flores

Ellos dan

"Ellos" se refiere a las flores de los viñedos.

Fragancia

dulce aroma

Song of Solomon 2:14

Información general

El amado de la mujer está hablando

Paloma mía

El amado de la mujer compara a la mujer con una paloma porque ella tiene un rostro hermoso y una voz hermosa, así como la paloma, y también porque él estaba con ella en un lugar lejos de las demás personas, así como las palomas viven lejos de las personas.

La grieta de la roca

Los lugares secretos de los riscos. Las grietas son rupturas en los bordes de las rocas de las montañas.

en las secretas grietas de los riscos de la montaña

En los lugares secretos de los lados inclinados de la montaña. Esta frase describe el lugar donde el amado quiere ver el rostro de la mujer.

Tu rostro

"tu apariencia" o "tu forma" o "cómo luces"

Song of Solomon 2:15

Los chacales

Esto también podría traducirse como "los zorros". Estos animales son como perros pequeños. La palabra "zorros" se usaba frecuentemente en la poesía del amor para representar a los hombres jóvenes malos que querían arruinar a una mujer joven

por nosotros

"nosotros" podría referirse a 1) la mujer y su amante o 2) la mujer y el resto de su familia

Los chacales pequeños

"Los chacales jóvenes". Los chacales dan a luz a sus crías en la primavera, cuando los viñedos florecen.

Que arruinan

"Que dañan" o "que destruyen". Los chacales y zorros destruyen los viñedos cavando hoyos y comiendo las viñas y las uvas. Esto también podría representar a los hombres

jóvenes que aruinan a las mujeres jóvenes.
está floreciendo
Esto podría representar a una joven mujer lista para casarse y tener hijos. Mira cómo tradujiste esto en 2:12.
Song of Solomon 2:16
Mi amado es mío
Mi amado me pertenece a mí
Y yo soy de él
Y yo pertenezco a él
Él apacienta
"Él se alimenta" o "come pastos". La mujer compara a su amado con un animal que come plantas entre los lirios, como una gacela o un joven ciervo.
Amanecer

Chapter 3

Song of Solomon 3:1

yo estaba buscando al que amo; yo le busqué
Esto se repite por énfasis.
yo le busqué, pero no pude encontrarle
"quería estar con él" o "estaba buscándolo"
yo estaba buscando al que amo
mira cómo tradujiste "a quien ama mi alma" en 1:7
iré a través de la ciudad
caminaré a través de la ciudad
a través de las calles y las plazas
La palabra "plaza" indica el área central de una ciudad en donde las calles se juntan. Normalmente es un área donde las personas venden cosas, un mercado, y un lugar donde las personas se reúnen para hablar.
Busqué
Traté de hallar
Song of Solomon 3:3
Vigilantes
Hombres que tenían el trabajo de cuidar la ciudad durante la noche para mantener el pueblo a salvo
mientras hacían sus rondas en la ciudad
"quienes andaban alrededor de la ciudad" o "quienes caminaban por la ciudad"
Habitación
la habitación para dormir
de la que me concibió
"la que se quedó embarazada de mí" o "la que me llevaba en su vientre". Esto se refiere a su madre.
Song of Solomon 3:5
Quiero que ustedes juren...hasta que terminemos
Mira cómo tradujiste esto en 2:7
Song of Solomon 3:6
Información general
Aquí comienza la parte tres del libro
¿Que es lo que viene desde el desierto
El grupo de personas está viajando desde el desierto hasta Jerusalén. Porque el desierto está en lo bajo del valle del Jordán y Jerusalén en lo alto de las montañas, y para llegar a Jerusalén el pueblo debe subir.
Como una columna de humo
Debido a que el pueblo levantaba mucho polvo por el aire mientras caminaban, a la distancia, ese polvo se veía como humo. Traducción alterna: "Con columnas de humo que se

La parte del día en la que el sol se levanta
las sombras huyan
La mujer describe a las sombras como si ellas estuvieran huyendo de la luz del sol. Traducción alterna: "las sombras desaparezcan"
Como una gacela o un joven ciervo
Mira cómo tradujiste esto en 2:8
Gacela
Animal parecido a un alce con cuernos redondeados.
Ciervo
Un ciervo adulto
Escabrosas
rocosas

levantaban"

perfumado con incienso y mirra
Traducción alterna: "El dulce aroma del humo de mirra y del incienso lo rodea"
con todos los polvos vendidos por mercaderes
Traducción alterna: "y el dulce aroma del humo de los polvos que los mercaderes venden"
Polvos
un polvo fino que queda después de aplastar algo sólido
Miren
Esta palabra muestra que el que habla ahora descubre la respuesta a la pregunta del verso 6.
Es la cama
Esto se refiere a una cama con un cubrecama que puede ser llevada de un lado a otro.
sesenta guerreros la rodean, sesenta soldados de Israel.
Estas dos frases se refieren a las mismas sesenta personas.
La segunda frase aclara que los "guerreros" son los "soldados de Israel"
Guerreros
hombres que pelean
Song of Solomon 3:8
En guerra
en batalla
armados contra
"para protegerse de" o "para pelear contra"
Terrores de la noche
Esto representa cualquier peligro que pueda venir durante la oscuridad de la noche, como los ladrones.
Carruaje de madera
Esto era como una silla de postes/palos largos usada para llevar a personas importantes.
Song of Solomon 3:10
Sus postes
La palabra "sus" refiere al carruaje del rey Salomón
Postes
Se refiere a los pedazos de madera que sostenían las telas alrededor de la silla
decorado con amor
"Hechos con amor" o "bordado con amor". Esto indica que las mujeres hicieron el carruaje hermoso, en especial manera, para demostrar su amor por Salomón.
miren al rey Salomón

"vean al rey Salomón". La palabra "mirar" aquí se refiere a contemplar a algo o alguien durante un largo tiempo, usualmente con admiración.

Chapter 4

Song of Solomon 4:1

Información general

ver: y

Oh, tu eres hermosa...ojos son como palomas

Mira cómo tradujiste esto en 1:15

Tu cabello...Monte de Galaad

Las cabras son normalmente de color oscuro y, cuando andan por las montañas, sus pelajes lucen como las largas ondas del cabello de una mujer.

Song of Solomon 4:2

Tus dientes domo rebaños de ovejas recién esquiladas

Luego de que se les corta la lana a las ovejas, se las lava y sus pieles quedan bien blancas. Esta frase compara la blancura de los dientes de la mujer con el brillo de la lana de las ovejas luego de que se les saca la lana.

Un rebaño de ovejas recién esquiladas

Traducción alterna: "un rebaño de ovejas cuyas lanas han cortado"

Saliendo de su lugar de lavado

Se insinúa que las ovejas salen del agua. Traducción alterna: "que salen del agua luego de que las han lavado"

Cada una tiene una gemela

Las ovejas normalmente dan a luz dos corderitos a la misma vez. Estos corderitos gemelos normalmente son idénticos. Cada uno de los dientes de la mujer tiene un diente igual del otro lado de la boca. Es como si los dientes tuvieran gemelos, así como los corderitos.

no falta ninguna entre ellas

Ninguno de sus dientes ha perdido a su diente gemelo del otro lado. La mujer no ha perdido ningún diente.

No falta

se refiere a perder a un ser querido

Song of Solomon 4:3

Información general

El amante continúa alabando/halagando a la mujer

Como hilos de escarlata

En esta frase se compara el color de los labios de la mujer con hilo de escarlata. Traducción alterna: "son tan rojos como hilo de escarlata"

Escarlata

Un color rojo oscuro muy similar al color de la sangre.

es hermosa

es bella

como mitades de granadas

Las granadas son suaves, redondas y tienen un color rojo muy fuerte. Traducción alterna: "rosados y redondos como dos mitades de granadas"

Tras tu velo

Mira cómo tradujiste esto en 4:1

Song of Solomon 4:4

Información general

El amante continúa alabando a la mujer

Tu cuello como

Traducción alterna: "Cuello largo y hermoso como"

luciéndola corona

usando la corona

de David

que David construyó

Construida en filas de piedras

Las mujeres tenían collares que cubrían sus cuellos enteros con filas de adornos. El amante compara estas filas de adornos con las filas de piedras de la torre. Traducción alterna: "que tiene muchas filas de piedras"

con miles de escudos

El amante compara los adornos de los collares de la mujer con escudos que cuelgan de la torre.

Miles de escudos

1000 escudos

Todos escudos de soldados

"Todos los escudos pertenecen a poderosos guerreros"

Como dos cervatillos, como gemelos de gacelas

Los pechos de la mujer son hermosos, suaves y atractivos como dos cervatillos o dos gacelas bebés.

Gemelos

Los dos bebés que una madre dio a luz al mismo tiempo

Gacelas

Mira cómo tradujiste "gacelas" en 2:7

pastando entre los lirios

"Comiendo plantas entre los lirios". Los hermosos cervatillos y gacelas bebés son aun más hermosos cuando están rodeados por lirios.

Song of Solomon 4:6

Información general

El amante continúa alabando a la mujer

Hasta que llegue el amanecer y las sombras se vayan

Mira cómo tradujiste el renglón 2:16 donde las palabras son las mismas que estas.

iré a esas montañas con mirra e incienso

El amante expresa su deseo de disfrutar los pechos de la mujer comparándolos con las montañas o colinas que a él le gustan. Sus pechos son redondos y protuberantes como montañas y colinas. Ellos huelen tan bien como la mirra y el incienso.

iré a esas montañas...colina de incienso.

Estas frases representan el mismo pensamiento en formas diferentes para enfatizar la atracción de los pechos de la mujer.

La montaña con mirra

La montaña de mirra o la montaña que tiene mirra en ella.

Eres hermosa en cada aspecto

"Cada parte de ti es hermosa" o "todo de ti es hermoso"

Mi amada

Mira cómo tradujiste esto en 1:9

No hay defecto en ti

No tienes defectos

Song of Solomon 4:8

Información general

El amante continúa hablando a la mujer.

ven conmigo...guardias de los leopardos.

El amante quiere que la novia vaya con él, lejos de lugares

salvajes y peligrosos. Esta es una metáfora y la pareja no está realmente en estas montañas o en estas guaridas.

desde el Líbano

lejos del Líbano

Amaná

El nombre de una montaña cercana al Damasco

Senir

El nombre de una montaña cercana a Amaná y Hermón.

Algunas personas piensan que este se refiere al mismo monte de Hermón.

Guaridas

Lugares donde los leopardos y los leones viven, como cuevas en el suelo.

Song of Solomon 4:9

Información general

El amante continúa hablando a la mujer

Has robado mi corazón

Él dice que su afecto y amor ahora pertenecen a ella.

Traducción alterna: "tú has capturado mi amor"

Hermana mía

La mujer es tan querida por el amante como si esta fuera su propia hermana. Ellos en realidad no son hermano y hermana. Traducción alterna: "mi querida", "cariño"

Con solo mirarme, con solo una joya en tu collar

Ambas cosas, los ojos de la mujer y su joyería, atraían a su amante.

Song of Solomon 4:10

Información general

El amante continúa alabando a la mujer

Cuán hermoso es tu amor

Tu amor es maravilloso

Mi hermana, mi novia

Mira cómo tradujiste esto en 4:9

Mucho mejor es tu amor que el vino

Estas frases repiten la misma idea con palabras diferentes por énfasis.

Mucho mejor es tu amor que el vino

"Tu amor es mucho mejor que el vino". Mira cómo tradujiste esto en 1:1

Las fragancias de tu perfume más que cualquier especia

El aroma de tus aceites es mejor que el aroma de cualquier especia.

Fragancias...perfume

mira cómo tradujiste esto en 1:1

Especia

plantas o semillas secas que tienen un buen aroma o sabor

Tus labios...bajo tu lengua

Estas frases repiten la misma idea con palabras diferentes por énfasis.

Tus labios mi, mi novia, destilan miel

El amante piensa que los besos de la mujer son dulces como la miel o que las palabras que ella dice son dulces como la miel.

miel y leche bajo tu lengua

El amante piensa que los besos de la mujer son dulces como la leche y la miel o que ella dice cosas que son tan dulces como la leche y la miel.

la fragancia de tus vestidos es como la fragancia del Líbano.

"El aroma de tus ropas es como el aroma del Líbano".

Muchos árboles de cedro crecían en el Líbano. Los árboles de cedro huelen muy bien, por eso el Líbano tenía aroma dulce y fresco.

Song of Solomon 4:12

Información general

El amante continúa alabando a la mujer

Mi hermana, mi novia

Mira cómo tradujiste esto en 4:9

Es un jardín cerrado

"Es un jardín que está cerrado". El amante compara a la mujer con un jardín cerrado porque ella le pertenece solo a él y solo él puede disfrutarla. Él podría también estar diciendo que ella aún es virgen y que él aún no la ha disfrutado.

una primavera que está sellada

El amante compara a la mujer con una primavera sellada por la misma razón que la comparó con un jardín cerrado.

Tus ramas...toda especia fina

El amante describe cuán maravillosa es la mujer al describirla como un jardín repleto de cosas hermosas.

una ranura

Un lugar donde muchos árboles crecen juntos

con frutos escogidos

con los mejores tipos de frutos

alheña

Mira cómo tradujiste esto en 1:12

nardo

Mira cómo tradujiste esto en 1:12

nardo

Mira cómo tradujiste esto en 4:12

azafrán

Especia que sale de las partes secas del hilo amarillo en el centro de una flor.

calamó

Esta es una caña con aroma agradable que las personas usaban para hacer el aceite de unción/para ungir.

canela

Especia hecha de la corteza de un árbol que las personas usaban para cocinar.

mirra

Mira cómo tradujiste esto en 1:12

sabila

Una planta larga y grande con un aroma muy dulce

toda especia fina

Las mejores especias

Song of Solomon 4:15

Información general

El amante continúa alabando/halagando a la mujer.

Tu eres un jardín de primavera

"Tú eres primavera en un jardín". El amante describe cuán maravillosa ella es, al compararla con agua fresca.

Agua fresca

Agua que es buena para beber

corrientes que fluyen del Líbano

Las corrientes del Líbano eran limpias y frescas porque el Líbano tenía montañas cubiertas con árboles.

Despierta...puedan ofrecer su aroma

La mujer les habla al viento del norte y al viento del sur como si estos fueran personas.

Despierta
Empiecen a moverse
sopla en mi jardín
Con "jardín" la mujer se refiere a su cuerpo.
puedan ofrecer su aroma

Chapter 5

Song of Solomon 5:1

Información general

ver: y

Yo he entrado

Es claramente el amante de la mujer quien está hablando

Yo he entrado a mi jardín

El hombre describe a la mujer como un jardín. En la noche de bodas, el hombre finalmente puede disfrutar completamente a su mujer. Él describe esto como si entrara a su jardín.

Mi hermana

El hombre llama a su mujer su hermana porque él la ama tanto como amaría a su hermana. Traducción alterna: "la única que amo"

yo he reunido mi mirra...con mi leche.

El hombre usa estas imágenes de un jardín para indicar que él ha disfrutado muchos aspectos de la mujer.

especia

Plantas que tienen un aroma o sabor fuerte

Song of Solomon 5:2

Información general

Aquí empieza la parte cuatro del libro

Información general

La mujer joven usa eufemismos para describir su sueño, así que este puede interpretarse de dos formas: 1) la mujer describe el sueño sobre una noche en la que su amado la visita en casa o 2) la mujer describe un sueño sobre acostarse con su amado.

Pero mi corazón estaba despierto

Traducción alterna: "pero mi mente estaba despierta" .

Traducción alterna: "pero mis sentimientos estaban vivos/ activos"

Ábreme a mí

Esto se refiere a abrir una puerta pero también puede interpretarse como una petición sexual. Traducción alterna: "abre la puerta para que entre" o "ábrete para mí"

Mi hermana

Este es un término de afecto, cariño. Mira cómo tradujiste esto en 4:9.

Mi amor

Mira cómo tradujiste esto en 1:9

Mi paloma

Mira cómo tradujiste esto en 2:14

Mi perfecta

"Mi fiel, mi inocente"

Rocío

Gotas de agua o rocío que se forman durante el frío de la noche, cuando la temperatura desciende.

Mi cabello con la humedad de la noche

El aire húmedo de la noche hace que el cabello del hombre esté húmedo porque él está afuera.

mi cabeza está mojada con rocío, mi cabello con la humedad de la

enviar sus dulces aromas

Que mi amado...frutos escogidos.

La mujer invita a su amado a disfrutarla como esposa.

Frutos escogidos

Frutos maravillosos

noche

Estas dos oraciones significan básicamente lo mismo.

Song of Solomon 5:3

Túnica

Ropa fina y delgada que las personas usaban en su piel

¿debería yo ponermela otra vez?

Traducción alterna: No quiero ponérmela de nuevo.

Yo me he lavado mis pies

Las posibles interpretaciones son 1) la joven mujer había lavado sus pies para poder ir a la cama o 2) La palabra "pies" a veces se usa como eufemismos para referirse a las partes privadas de una mujer. Traducción alterna: "Me lavé"

Mi amado puso sus manos a través de la apertura del pestillo de la puerta

Los posibles significados son 1) el amante pone sus manos a través de un hollo en la puerta para poder abrirla o 2) Esto describe el inicio del acto sexual. En este contexto, "manos" funcionaría como un eufemismo para las partes privadas del hombre.

Mi amado

Mira cómo tradujiste esto en 1:12

pestillo de la puerta

candado de la puerta

Song of Solomon 5:5

Yo me levanté para abrirle la puerta para mi amado

Los significados posibles son: 1) la joven mujer salió de la cama para dejar entrar a su amado a su casa o 2) "Yo me preparé bien para poder abrirme sexualmente a mi amado"

Mis manos...mis dedos

estas palabras se refieren a los genitales de la mujer.

Song of Solomon 5:6

Información general

La joven mujer continúa describiendo su sueño

Yo abrí la puerta para mi amado

Traducción alterna: "Me abrí a mí misma a mi amado"

Mi amado

Mira cómo tradujiste esto en 1:12

Mi corazón se hundió; Yo me volví abatida

Mi alma se fue, cuando él habló. Traducción alterna:

"Cuando él habló, senti como si hubiera muerto".

Song of Solomon 5:7

El guardián

Aquellos que miran y cuidan la ciudad durante la noche.

me encontraron

la palabra "me" se refiere a la joven mujer.

me golpearon

me pegaron, me hicieron daño

me hirieron

me dejaron herida

los guardias en las murallas

Los hombres que cuidaban las murallas

manto

Tela que las personas usaban por encima de su otra ropa, cuando salían al público.

Song of Solomon 5:8

Yo quiero que ustedes prometan, hijas de Jerusalén

Mira cómo tradujiste "quiero que prometan, hijas de Jerusalén" en 2:7.

yo estoy enferma por mi amor por él

Su amor es tan fuerte que ella se siente enferma.

Song of Solomon 5:9

tú quien eres hermosa entre las mujeres

Mira cómo tradujiste "la más hermosa de las mujeres" en 1:8

Por qué es tu amado mejor

"Qué es lo que a tu amado hace mejor que (otros)"

que tú nos pides hacer un pacto como este

que te hace pedirnos este pacto

un pacto como este

mira el pacto en 5:8

Song of Solomon 5:10

es radiante y rojizo

Aquí la mujer describe la piel de su amado. Traducción alterna: "tiene piel radiante y rojiza"

radiante

completamente sano o puro. El amado tiene una piel bien cuidada.

Rojizo

Un color saludable de la piel que es marrón rojizo

sobresaliendo entre diez mil

"De 10000, él es el mejor". Traducción alterna: "Mejor que todos los demás" o "Nadie más es como Él"

Su cabeza es el oro más puro

Para la mujer, la cabeza de su amado es tan preciosa como el oro puro.

un cuervo

Un pájaro con plumas muy negras.

Song of Solomon 5:12

Información general

La joven mujer continúa describiendo a su amado

Sus ojos son como palomas

Mira cómo tradujiste "tus ojos son como paloma" en 1:15

al lado de las corrientes de agua

La mujer usa esta imagen para decir que los ojos de su amado son tan húmedos como las corrientes de agua.

lavados en leche

"Ellos mismos lavados en leche". Las palomas representan sus pupilas, las cuales están rodeadas por el resto de su ojo, el cual es blanco como la leche.

Montados como joyas

Sus ojos son tan hermosos que parecen joyas que un artesano cuidadosamente ha puesto en su lugar.

Song of Solomon 5:13

Información general

La joven mujer continúa describiendo a su amado

Sus cachetes...aromático olor

Esto quiere decir que sus cachetes son como camas de especias porque ambos cachetes emanan un aroma agradable.

camas de especias

jardín o parte de un jardín en donde las personas obtienen especias

produciendo un aromático olor

que emiten/producen aromas muy agradables

Sus labios son como lirios

La mujer probablemente compara los labios del hombre con lirios, porque ambos son hermosos y huelen muy bien.

Lirios

Mira cómo tradujiste esto en 2:16

Goteando mirra

"Que gotea la mejor mirra". Sus labios son húmedos y tienen un aroma increíble parecido al aroma de la mirra.

Song of Solomon 5:14

Información general

La joven mujer continúa describiendo a su amado

Sus brazos son redondos como el oro conjunto con joyas

"Sus brazos son como contenedores de oro que tienen joyas en ellos". La mujer usa este ejemplo para decir que sus brazos son hermosos y preciosos.

su abdomen es márfil cubierto con safiros.

"Su abdomen es como suave marfil que tiene safiros a su alrededor". La mujer usa este ejemplo para decir que su abdomen es hermoso y precioso.

Marfil

El diente blanco de un animal, que es similar a un hueso. Las personas usan marfil para hacer artesanías suaves y brillosas.

Safiro

El safiro es un tipo de piedra muy valioso. Este safiro tenía probablemente un color amarillento o dorado.

Song of Solomon 5:15

Información general

La joven mujer continúa describiendo a su amado

Sus piernas son como pilares de mármol

Sus piernas son hermosas, y fuertes como pilares de mármol.

Mármol

Piedra fuerte/dura que viene de diferentes colores, la cual es pulida para hacerla más suave.

Establecido sobre bases de oro puro

Traducción alterna: "que tiene bases de oro puro como su cimienta". Sus pies son tan preciosos y valiosos como las bases de oro puro que son el cimienta de los pilares de mármol.

su apariencia es como el Líbano

"Su apariencia es como el Líbano". El Líbano era un área hermosa repleta de montañas y árboles.

deseado como los cedros

"Tan deseado como los cedros" o "excelente como los cedros"

Song of Solomon 5:16

Información general

La mujer joven continúa describiendo a su amado

Su boca es la más dulce

la mujer usa esta imagen para describir los ricos besos de su amado o las dulces palabras que él dice

él es completamente encantador

"cada parte de él es encantadora" o "todo de él es encantador"

Este es mi amado, y este es mi amigo
La palabra "este" se refiere a la persona que la mujer acaba de describir. Esta frase también se podría traducir como

Chapter 6

Song of Solomon 6:1

Información general

ver: y

En qué dirección se ha ido tu amado

¿Por qué camino se ha ido tu amado?

Más hermosa de las mujeres

Mira cómo tradujiste esto en 1:8

Para que podamos buscarlo contigo

Traducción alterna: "cuéntanos, para que podamos buscarlo contigo"

Song of Solomon 6:2

Mi amado ha bajado hacia su jardín

Ver la explicación de esta imagen en 5:1

a las camas de especias

Mira cómo tradujiste "cama de especias" en 5:13. El amado vino para disfrutar las atracciones físicas de la mujer, las cuales son maravillosas, como especias.

Para apacentar en el jardín y recoger lirios

La mujer usa estas imágenes para indicar que su amado se está deleitando en ella.

apacentar

Mira cómo tradujiste "él apacienta" en 2:16

recoger lirios

Para juntar lirios

lirios

Mira cómo tradujiste esto en 2:16

Yo soy de mi amado y mi amado es mío

Mira cómo tradujiste "mi amado es mío y yo soy de él" en 2:16.

El apacienta alrededor de los lirios con placer

Mira cómo tradujiste esto en 2:16

Song of Solomon 6:4

Información general

Aquí empieza la parte cinco del libro

hermosa como Tirsa, mi amor, encantadora como Jerusalén

El amante compara la belleza y dulzura de la mujer con hermosas y agradables ciudades.

encantadora

Mira cómo tradujiste esto en 1:5

impresionante como un ejército con sus estandartes.

Impresionante como un ejército con sus estandartes. La belleza de la mujer es tan poderosa que esta hace que su amado se sienta sin ayuda, como si un ejército se estuviera acercando a él.

Song of Solomon 6:5

Información general

El amante continúa alabando a la mujer

me abruman

"Me impresionan". Los ojos de la mujer son tan poderosos que estos hacen que su amado se sienta aterrado y con miedo porque no puede resistir su poder.

Tu cabello...de los montes de Galaad

Mira cómo tradujiste "tu cabello... del monte de Galaad" en 4:1

"asi es como mi amado y mi amigo es"

hijas de Jerusalén

Mira cómo tradujiste esto en 1:5

Song of Solomon 6:6

Información general

El amante continúa alabando a la mujer

Tus cachetes son como mitades de granadas detrás de tu velo.

Mira cómo tradujiste esto en 4:3

Song of Solomon 6:8

Hay sesenta reinas, ochenta concubinas

Hay 60 reinas y 80 concubinas

mujeres jóvenes sin número

Las palabras "sin número" quieren decir que nadie puede contar a las mujeres. Traducción alterna: Multitudes de mujeres jóvenes

Mi paloma, mi perfecta

Mira cómo tradujiste "mi paloma, mi perfecta" en 5:2

es la única

Es única o es una en un millón. El amante compara a la mujer con todas las otras mujeres. Aunque hay muchas mujeres jóvenes excelentes, esta mujer sobresale de todas, siendo única entre el resto.

es la hija especial de su madre

"Ella es la hija única de su madre" o "Ella es la hija de su madre, que es una en un millón"

De la mujer que la cargó

"de la mujer que la dio a luz". Esta frase se refiere a su madre.

y la llamaron bendita

"Y declararon que las cosas habían ido bastante bien para ella" o "dijeron que ella era afortunada"

Song of Solomon 6:10

Información general

Lo que las reinas y concubinas decían de la mujer joven.

Sin embargo, algunas versiones interpretan que es el amante de la mujer el que también habla aquí.

¿Quién es esta que aparece como el amanecer

Ellos hacen esta pregunta para decir que piensan que la mujer es increíble. Traducción alterna: "esta es una mujer increíble, ella aparece como el amanecer"

Que aparece como el amanecer

Traducción alterna: "ella aparece/llega como el amanecer".

El amante usa esta imagen para decir que la mujer es tan hermosa y majestuosa como el amanecer cuando este empieza a brillar/alumbrar.

tan impresionante como un ejército con sus estandartes

Inspiradora/impresionante como un ejército con sus

estandartes. La belleza de la mujer es tan poderosa que

hace que las otras mujeres se sientan sin ayuda, como si un ejército estuviera acercándose a ellas. Mira cómo tradujiste esto en 6:4

Song of Solomon 6:11

Información general

El amante finaliza hablando a sí mismo

Arboleda

Mira cómo tradujiste esto en 4:12

crecimiento joven

plantas jóvenes o nuevos frutos
han reverdecido
"han producido sus capullos". Capullos son las pequeñas partes redondas de una planta, las cuales al abrirse se convierten en flores.
estaban en flor
Dieron sus flores
Yo estaba tan feliz que sentí que estaba montado en el carruaje de un príncipe
El amante usa esta imagen para expresar su felicidad.

Chapter 7

Song of Solomon 7:1

Cuán hermosos tus pies lucen en tus sandalias
Continuando desde 6:13, el amante describe a la mujer mientras ella baila. Traducción alterna: "tus pies se ven tan hermosos en tus sandalias mientras tú bailas"

Hija de príncipe

Aunque la mujer no nació en la realeza, la forma en la que ella actúa y la forma en que luce la hacen parecer hija de un príncipe. Traducción alterna: "tú que tienes un carácter noble" o "tú que eres elegante"

Las curvas de tus caderas son como joyas

La forma de las caderas de la mujer son como piedras preciosas hechas de forma perfecta por un hábil artesano. Traducción alterna: "Las curvas de tus caderas son tan hermosas como las hermosas curvas de las joyas que fabrica un artesano"

Las caderas

Se refiere a los bordes de las piernas de la mujer, arriba de sus rodillas.

Song of Solomon 7:2

Información general

El amante de la mujer joven continúa describiendo a la única que ama.

Tu ombligo es como un envase redondo

El ombligo de la mujer tiene la forma perfecta de un envase redondo. Traducción alterna: Tu ombligo está perfectamente hecho, como un envase redondo"

Omblico

El huequito en el estómago, el cual es lo que queda del cordón umbilical que une al bebé con su madre cuando está en el vientre.

que nunca carezca de vino mezclado

Las personas usaban recipientes grandes para mezclar vino con agua o con nieve para alguna fiesta o evento especial. Traducción alterna: "Que yo siempre disfrute su belleza" o "que las personas siempre se regocijen en su belleza"

Tu barriga es como un montículo de trigo

Las personas pensaban que el color del trigo era el color de piel más hermoso y que los montículos redondos de trigo eran hermosos. Traducción alterna: "Tu barriga tiene un hermoso color y es redonda, como un montículo de trigo"

Montículo de trigo

Pila de granos de trigo que quedan luego de que las personas cosechan y limpian el trigo.

cercado con lirios

Las hermosas flores hacen la pila de trigo más hermosa.

Traducción alterna: "que tiene lirios a su alrededor"

Song of Solomon 6:13

Vuelve, vuelve

Regresa, regresa. Se repite por énfasis.

mirarte

observar intencionalmente a alguien o algo durante un largo tiempo.

como si yo estuviera bailando entre dos filas de bailarinas sería algo hermoso ver a la mujer bailar con las otras bailarinas.

Lirios

Un tipo de flor que es larga

Song of Solomon 7:3

Información general

El amante de la joven mujer sigue describiendo a quien ama.

Tus dos pechos son como dos cervatillos, gemelos de una gacela

Mira cómo tradujiste esto en 4:4

Tu cuello es como una torre de marfil

El amante compara el cuello de la mujer con una torre hecha de marfil.

Marfil

El diente blanco de un animal, que es similar a un hueso.

Las personas usan marfil para hacer artesanías y para hacer que las cosas luzcan hermosas.

ojos como los estanques en Hesbón

Traducción alterna: "Tus ojos son tan claros y brillantes como los estanques de agua en Hesbón"

Hesbón

El nombre de una ciudad al este del Río Jordán.

Bat Rabim

El nombre de una ciudad.

Tu nariz es como la torre en Líbano

Su nariz es larga y recta, así como la torre es alta y recta.

que mira hacia Damasco

Que permite a las personas mirar hacia Damasco

Song of Solomon 7:5

Información general

El amante continúa describiendo a la que ama

Tu cabeza en ti es como el Carmelo

La mujer es comparada con el Monte Carmelo, el cual se levanta sobre todo lo que está a su alrededor.

púrpura oscura

Las posibles traducciones son 1) negro oscuro o 2)rojo oscuro

El rey es sujeto cautivo por tus trenzas

Traducción alterna: "Tu pelo que cuelga es tan hermoso que el rey no puede dejar de admirarlo"

Trenzas

Las partes de cabello que caen de la cabeza de una mujer.

También se puede traducir como "rulos" o "risos"

Song of Solomon 7:7

Información general

El amante describe lo que a él le gustaría hacer con su amada.

Tu estatura es como aquella de una palma de dátiles

Tu te sostienes como una palmera. La mujer es alta,

permanece recta, derecha y es atractiva como una palmera.
palmera de dátiles
un árbol alto y recto que produce un dulce fruto, marrón y
pegajoso que crece en grupos
tus pechos como racimos de fruta
Los frutos de una palmera crecen en ramas largas y
hermosas que caen del árbol.
Yo quiero subir...sus ramas.
El hombre quiere sostener a la mujer
Que tus pechos sean como racimos de uvas
El hombre quiere sentir sus pechos que son firmes pero a la
vez suaves como uvas llenas de jugo.
Que la fragancia de tu nariz sea como albaricoques.
"que la fragancia de tu nariz huela tan bien como los
albaricoques"
albaricoques
esto se refiere a frutas sabrosas y dulces de color amarillo
Song of Solomon 7:9
Información general
El amante continúa describiendo lo que a él le gustaría
hacer con la que ama.
Que tu boca sea como el mejor vino
Traducción alterna: "Quiero probar tu boca como el mejor
vino"
fluyendo suavemente a mi amada
"Que fluye suavemente para la que amo". El amante
disfruta de los besos delicados de la mujer.
Deslizándose sobre sus labios y dientes
"Que recorre mis labios y dientes" o "que se desparra
sobre nuestros labios y dientes"
Song of Solomon 7:10
Yo soy de mi amado
Mira cómo tradujiste "Yo pertenezco a mi amante" en 6:2.

Chapter 8

Song of Solomon 8:1

Información general

ver: y

que fueras como mi hermano

La mujer desearía poder mostrarle su afecto a su amante
en público tal como ella lo hace con su hermano. Ella no
está diciendo que una mujer puede hacer el amor con su
hermano.

encuentre afuera

encuentre en público

Yo podría besarte

Una mujer probablemente besaría a su hermano en la
mejilla para saludarlo

me despreciaría

me haría sentir vergüenza

Song of Solomon 8:2

Información general

La mujer joven sigue hablando a su amante

Yo te guiaría y te traería a la casa de mi madre

Si el amante fuera su hermano, ella podría llevarlo a su
casa. Esto era normal en esa cultura y aún hoy lo es en
algunas.

y tú me enseñarías

Esto también podría traducirse como "y ella me enseñaría".

Y él me desea a mí

"Y él está apasionado conmigo" o "y él me quiere"

Song of Solomon 7:12

Información general

La mujer continúa hablando a su amado

Levantémonos temprano

Despertémonos temprano

Han florecido

están empezando a florecer

flores

flores que están abiertas

están florecidas

tienen flores abiertas en la planta

Te daré mi amor

"Te mostraré mi amor" o "Haré el amor contigo"

Song of Solomon 7:13

Información general

La mujer continúa hablando a su amado

mandrágoras

Este es el nombre de plantas que emanan una fragancia
fuerte pero agradable. La esencia es apenas tóxica, pero es
estimulante, lo cual refuerza el deseo de hacer el amor.

dan su fragancia

Producen su esencia

En la puerta

Se insinúa que la puerta pertenece a su casa. Traducción

alterna: "sobre la entrada de nuestra casa", "a las puertas de
nuestra casa"

hay toda clase de las mejores frutas, nuevas y viejas

hay fruta de la mejor, fruta vieja y nueva

almacenado para ti

guardado para ti o protegido para ti

Ya que la mujer no tiene experiencia haciendo el amor, ella
se imagina que su amante o su madre le enseñarían cómo
debería hacerlo.

Te daría vino con especias y algo de jugo de mis granadas

La mujer usa estas imágenes para decir que ella se
entregará a su amante y hará el amor con él.

vino con especias

"vino que tiene especias". Esto representa el poder tóxico/
fuerte de hacer el amor.

Jugo de mis granadas

La mujer usa el ejemplo del extracto de las granadas como
representación de que el líquido de sus pechos es dulce.

Su mano izquierda...me abraza

Mira cómo tradujiste "su mano izquierda está debajo de mi
cabeza y su mano derecha me abraza" en 2:5

Song of Solomon 8:4

Yo quiero que...los hombres de Jerusalén

Mira cómo tradujiste esto en 2:7

que no interrumpirán...hasta que se acabe

Mira cómo tradujiste esto en 2:7

Song of Solomon 8:5

Información general

Aquí empieza la parte seis del libro, la última parte.

¿Quién es esta que viene subiendo del desierto

Traducción alterna: "Mira a esta increíble mujer mientras ella viene". Mira cómo tradujiste una frase similar en 6:10
yo te desperté

Yo te levanté

Árbol de melocotón

Mira cómo tradujiste esto en 2:3

Ahí

Bajo el árbol de melocotón

Ella te entregó

Ella te hizo nacer

Song of Solomon 8:6

Información general

La mujer joven continúa hablando a su amante

Ponme como un sello sobre tu corazón, como un sello sobre tu brazo

Los posibles significados son: 1) Ya que los sellos eran muy importantes, las personas los usaban alrededor de su cuello o en su mano fuerte. La mujer quiere estar con su amado constantemente como un sello. 2) Un sello muestra quien posee la cosa que tiene el sello puesto. La mujer quiere ser el sello en el corazón y brazo de su amante para poder decir que todos sus pensamientos, emociones y acciones le pertenecen a ella.

Pues el amor es tan fuerte como la muerte

La muerte es fuerte porque esta llega a las personas más poderosas del mundo.

tan implacable como el Seol

"Tan dura como el Seol". El Seol no permite que las personas vuelvan a la vida una vez que ellos ya han muerto. El amor es tan persistente como el Seol porque nunca cambia.

sus llamas estallaron, cualquier otro fuego

El amor es tan poderoso como el fuego.

estallaron

se prendieron de repente

Song of Solomon 8:7

Información general

La mujer continúa hablando a su amante

Las aguas embravecidas no pueden apagar el amor

El amor es tan fuerte que es como un fuego tan ardiente que no se apaga ni con un océano lleno de agua.

aguas embravecidas

"océanos de agua" o "muchas cantidades de agua"

no pueden apagar

no pueden extinguir, no pueden acabar

ni las inundaciones pueden barrerlo

El amor nunca cambia, siempre es el mismo, y es algo que niquiera una poderosa inundación puede mover.

Inundaciones

En Israel, el agua de lluvia pasa por valles angostos. Esto crea una inundación de agua tan poderosa que puede mover enormes rocas y árboles. Incluso hoy, las inundaciones a veces se llevan por delante puentes muy fuertes.

barrerlo

llevarlo, hacerlo desaparecer

Si un hombre diera...la oferta sería absolutamente rechazada

"Incluso si un hombre...él sería completamente rechazado"

todas las posesiones en su casa

todo lo que él posee

por amor

con el fin de recibir amor, con el fin de comprar amor

la oferta sería absolutamente rechazada

"las personas lo rechazarían completamente" o "las personas se burlarían de él duramente". (ver:

Song of Solomon 8:8

hermana menor

hermana más joven

ella sea prometida en matrimonio

Traducción alterna: "un hombre venga y quiera casarse con ella"

Song of Solomon 8:9

Información general

Los hermanos de la mujer siguen hablando entre ellos

Si ella es una pared...tablas de cedro

Porque sus pechos son pequeños, ella tiene un pecho plano, así como una pared plana o puerta plana. Los hermanos deciden adornarla para que ella luzca más hermosa.

La adornaremos

la decoraremos

Song of Solomon 8:10

mis pechos son ahora como las torres de una fortaleza

Los pechos de la mujer son fuertes como torres

entonces yo estoy completamente madura en sus ojos

Su amado ahora ve que ella es una mujer completamente desarrollada y eso le agrada. Traducción alterna: "Soy deleitosa para mi amado"

En sus ojos

Aquí sus ojos se refiere a su amante. Traducción alterna: "para él"

Song of Solomon 8:11

Baal Hamón

Este es el nombre de una ciudad al norte de Israel. .

Él alquiló el viñedo

Él rentó el viñedo

a aquellos que lo atenderían

a la gente que cuidaría del viñedo

Cada uno debía traer mil siclos de plata para su fruto.

Traducción alterna: "Se suponía que cada hombre debía darle a Salomón mil siclos como pago por el fruto del viñedo"

traer mil siclos de plata para su fruto

"Traer 1000 siclos de plata" (ver: y

Mi viñedo es propiamente mío

"Yo estoy a cargo de mi propio viñedo". La mujer se refiere a ella misma como un viñedo, así como en 1:5.

los mil siclos te pertenecen a tí, mi querido Salomón

La mujer le da las ganancias de su viñedo a Salomón, aunque todo pertenece a ella y ella puede dárselo a quien quiera.

Song of Solomon 8:13

tu voz

a tu voz

déjame ser quien la escucha también

"Déjame oírlo". La palabra "la" se refiere a la voz de la mujer.

Song of Solomon 8:14

sé como una gacela o un ciervo joven

Mira cómo tradujiste esto en 2:16

las montañas de especias

"Las montañas que tienen especias sobre ellas". La mujer usa esta imagen para invitar a su amado a disfrutar de ella.

Chapter 1

Isaiah 1:1

"La visión de Isaías ... la cual él vio"

"Esta es la visión de Isaías...que el SEÑOR le mostró" o " Esto es lo que el SEÑOR le mostró a Isaías".

"Amoz"

"Amoz fue el padre de Isaías. "

"Judá y Jerusalén"

"Judá" se refiere al reino del sur de Israel. "Jerusalén" fue su ciudad más importante. TA: " aquellos que viven en Judá y Jerusalén" o " las personas de Judá y Jerusalén" "

"En los días de Uzías, Jotam, Acáz y Ezequías, reyes de Judá"

"Se refiere al tiempo en que cada rey reinó. Ellos reinaron uno después del otro, no todos al mismo tiempo.

Traducción Alterna: " cuando Uzías, Jotam, Acáz y Ezequías eran reyes de Judá " "

Isaiah 1:2

Información general:

Isaías le habla a las personas de Judá en forma de poema.

Oígan, cielos, y escuchen, tierra

Aunque estas profecías fueron hechas para que la gente de Jerusalén y Judá las oigan, Isaías sabe que ellos no las escucharán. Posibles significados: 1)Él habla en apóstrofe, como si los "cielos" y la "tierra" pudieran escuchar lo que el SEÑOR dijo, o 2) Las palabras "cielos" y "tierra" son metonimias y un merismo para todos los seres vivos en cualquier lugar. TA: " Ustedes que viven en los cielos... ustedes que viven en la tierra".

Yo he alimentado... no entiende

Palabras que el SEÑOR habló y que Isaías habla a los israelitas en nombre del SEÑOR.

Yo he alimentado y he hecho crecer niños

El SEÑOR habla como si sus palabras fueran alimento y como si los israelitas fueran sus niños. Traducción Alterna: "He cuidado de la gente de Judá como si ellos fueran mis hijos"

Y el burro el pesebre de su amo

"El burro conoce el pesebre de su amo" o " el burro sabe dónde su amo lo alimenta"

Pero Israel no sabe, Israel no entiende.

Esto posiblemente significa " pero la gente de Israel no me conoce a mí, ellos no entienden que yo soy el que cuida de ellos".

Israel

"La gente de Israel". Judá es parte de lo que había sido la nación de Israel.

Isaiah 1:4

Información general:

Isaías le habla a las personas de Judá en forma de poema.

Nación, pecadores

Los posibles significados son 1) Isaías está diciendo dos cosas distintas sobre ellos o 2) Él sólo está diciendo una cosa sobre ellos, "Nación de pecadores" (UDB).

Un pueblo cargado por inequidades

Algo muy pesado que una persona carga es una metáfora

Mira cómo el amante usa la imagen de una montaña de mirra y una colina de incienso en 4:6

para su cantidad de pecados. Traducción Alterna: "sus pecados son como una mochila pesada en sus hombros que hace que caminar les sea difícil"

Descendencia de malhechores

La palabra "descendencia" es una metáfora para las personas que hacen lo mismo que otros han hecho.

Traducción Alterna: "Personas que hacen el mismo mal que ven hacer a otros"

Actúan corruptos

Hacen malos actos

Han abandonado al SEÑOR

"Ellos se han apartado del SEÑOR"

Han despreciado

"Se han negado a obedecer" o " se han negado a respetar"

Israel

Judá es parte de lo que había sido la nación de Israel

Se han alejado de Él

A pesar de que en algún momento ellos eran amigos, ahora lo tratan como si no lo conocieran.

Isaiah 1:5

Información general:

Isaías le habla a las personas de Judá en forma de poema.

¿Por qué todavía están siendo abatidos? ¿Por qué se rebelan más y más?

Isaías usa estas preguntas para retar a las personas de Judá. Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: " Todavía siguen haciendo cosas por las que el SEÑOR los castigará. Siguen rebelándose contra Él".

Están siendo abatidos... se rebelan

Se refiere a las personas que viven en Judá.

Toda la cabeza está enferma, el corazón entero está débil

Esto compara a la nación de Israel con una persona que ha sido golpeada. Traducción Alterna: "Ustedes son como alguien cuya cabeza está herida y cuyo corazón está débil" o "Ustedes son como alguien que tiene la mente y el corazón enfermo"

No hay nada que esté sano

Esto puede ser expresado de manera positiva. Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "Cada una de sus partes ha sido lastimada" o "Alguien ha lastimado cada una de sus partes"

no han sido cerradas, limpiadas, vendadas, ni tratadas con aceite
Esto compara el castigo que Dios le dio a Israel con heridas físicas. Esto puede ser expresado en forma activa.

Traducción Alterna: "Nadie las ha cerrado, limpiado, vendado o tratado con aceite"

Isaiah 1:7

Información general:

Isaías le habla a las personas de Judá en forma de poema.

Tu país está arruinado

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "Ellos han arruinado tu país" o " Tus enemigos han arruinado tu país"

Tus ciudades están quemadas

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción

Alternar: "Ellos han quemado tus ciudades"

Delante de ustedes, sus campos son destruidos por extraños

"Las personas que no son de su propio país roban las cosechas de sus campos mientras ustedes los ven".

Una devastación abandonada

"Vacío y destruido". Esta frase sustantiva abstracta se expresa como frases verbales. Traducción Alternar: "Ellos han destruido la tierra y nadie vive ahí".

Derrocada por extraños

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alternar: " los extraños han derrocado su país" o " un ejército extranjero lo ha conquistado completamente"

La hija de Sión es abandonada

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alternar: " Yo he abandonado a la hija de Sión"

La hija de Sión

La "hija" de una ciudad hace referencia a las personas de la ciudad. "El pueblo de Sión" o " Las personas que viven en Sión"

Es abandonada como una choza en una viña, como una cabaña en un pepinar

Los significados posibles son 1) "Se ha convertido tan pequeña como una choza en una viña o una cabaña en un pepinar"

Pepinas, como una ciudad sitiada

Otra traducción posible es "pepinar. Sión es una ciudad sitiada".

Isaiah 1:9

Información general:

Isaías le habla a las personas de Israel en forma de poema.

Si el SEÑOR

Esto describe algo que pudo haber sucedido en el pasado pero que no sucedió.

un pequeño remanente

"Unos pocos sobrevivientes"

nos hubiera...hubiésemos

Aquí estas palabras se refieren a Isaías e incluye a las personas de Judá y Jerusalén.

hubiésemos sido como Sodoma, hubiésemos sido como Gomorra

Cómo Judá pudo haber sido como Sodoma y Gomorra

puede ser expresado de manera explícita. Traducción Alternar: "Dios pudo habernos destruido, como Él destruyó las ciudades de Sodoma y Gomorra".

Isaiah 1:10

Información general:

Isaías le habla a las personas de Judá en forma de poema.

Ustedes gobernantes de Sodoma... ustedes pueblo de Gomorra

Isaías compara a la gente de Judá con la gente de Sodoma y Gomorra para enfatizar que se volvieron muy pecadores.

Traducción Alternar: " ustedes gobernantes son tan pecadores como el pueblo de Sodoma... ustedes son tan malos como aquellos que vivían en Gomorra".

¿Qué es para Mí la multitud de sus sacrificios?

Dios está usando una pregunta para retar al pueblo.

Traducción Alternar: "¿Su gran cantidad de sacrificios no significa nada para mí!"

Isaiah 1:12

Información general:

Isaías comunica las palabras del SEÑOR al pueblo de Judá

en forma de poema.

¿quién ha requerido esto de ti, para pisotear mis cortes?

La palabra "pisotear" significa pisar y aplastar con el pie.

Dios usa esta pregunta para retar a las personas que viven en Judá. Traducción Alternar: " ¿nadie te dijo que pisaras fuerte en mis patios!"

No traigas más ofrendas sin sentido

"No me traigas más de tus regalos sin valor"

El incienso es una abominación para mí

Esto puede ser dicho de otra manera para que el sustantivo abstracto "abominación" se exprese como el verbo "odiar". Traducción Alternar: " Yo odio el incienso que los sacerdotes queman"

No puedo tolerar estas asambleas de iniquidades

Posibles significados son 1) "no puedo permitir que se reúnan porque hacen cosas malvadas" o 2) "no puedo permitirme ver que se reúnen a causa de las cosas malvadas que hacen ".
Isaiah 1:14

Información general:

Isaías comunica las palabras del SEÑOR al pueblo de Judá en forma de poema.

Sus lunas nuevas y sus festividades fijas

Las palabras "lunas nuevas" son un metónimo para las celebraciones de la luna nueva y un sinécdoque para todas las celebraciones habituales. Traducción Alternar: " tus celebraciones de luna nueva y tus otras festividades habituales" y

Lunas nuevas

La luna nueva sucede cuando la luna muestra luz por primera vez después de haber estado oscura.

Son una carga para mí; estoy cansado de soportarlas

Esto compara cómo se siente Dios sobre las celebraciones del pueblo con llevar un objeto pesado. Traducción Alternar: "sus celebraciones son una carga pesada que estoy cansado de llevar".

Oculto mis ojos de ustedes

Esto es una forma de decir " No los miraré" o "No les prestaré atención"

Sus manos están llenas de sangre

Por este motivo Dios no escuchará sus oraciones. La sangre probablemente se refiere a la violencia con la que actuaron en contra de las personas. Traducción Alternar: "porque es como si sus manos estuvieran cubiertas con la sangre de aquellos a los que ustedes lastimaron" o "porque son culpables de la violencia"

Isaiah 1:16

Información general:

Isaías comunica las palabras del SEÑOR al pueblo de Judá en forma de poema.

Lávense, límpiense

Aquí Dios compara a una persona que deja de pecar con una persona que lava su cuerpo. Traducción Alternar: "Arrepíntanse y limpien el pecado de su corazón como limpian la suciedad de su cuerpo"

Quiten la maldad de sus obras de mi vista

Dios no les estaba diciendo que hagan el mal en cualquier otro lugar, sino que dejen de hacerlo. Traducción Alternar: "dejen de hacer las malvadas obras que veo que hacen".

Den justicia a los huérfanos
"sean justos con los niños que no tienen padres"
Defiendan a la viuda
"protejan a las mujeres cuyos maridos han muerto".
Isaiah 1:18

Información general:

El SEÑOR continúa hablándole al pueblo de Judá

Vengan ahora y

El SEÑOR gentilmente y amablemente invita a la gente a que escuche lo que Él está por decir. "Por favor, escúchenme." o " Presten atención, Yo los quiero ayudar".

Razonemos juntos

El SEÑOR invita a las personas a discutir sobre el futuro. "razonemos sobre esto juntos" o " necesitamos discutir sobre esto" o "¿qué vamos a hacer?" La palabra "vamos" se refiere al SEÑOR y también a las personas de Judá.

Aunque sus pecados son como escarlata, serán blancos como la nieve; aunque sean rojos como el carmesí, serán como la lana

Isaías le habla a la gente como si ellos estuvieran usando ropa que supuestamente es blanca como la lana y les habla de sus pecados como si fueran manchas rojas en la ropa. Si el SEÑOR perdona sus pecados, sería como si sus ropas fueran blancas de nuevo.

Como escarlata

"rojo brillante"

Blancos como la nieve

El blanco suele ser un símbolo de santidad o pureza. La "nieve" se refiere a algo como la lluvia congelada que es muy blanca. Como esto solo se refiere a algo que es muy blanco, se puede reemplazar por otra cosa que también sea muy blanco: "blancos como la concha de mar" o "blanco como una paloma". Esto significa que sus pecados serán perdonados.

Rojos como el carmesí

"rojo oscuro"

Como la lana

La lana es el pelo de una oveja o una cabra. Cómo es que ellos serán como la lana puede ser expresado de forma explícita. Traducción Alterna: "blancos como la lana"

Isaiah 1:19

Información general:

Dios continúa hablándole a las personas de Judá.

Si son dispuestos y obedientes

Aquí "dispuestos" y "obedientes" se utilizan juntas para expresar una sola idea. Traducción Alterna: "Si obedecen por su propia voluntad"

Comerán lo mejor de la tierra

"la tierra producirá buenos frutos para que se alimenten".

Pero si se rehúsan y se rebelan

"pero si se niegan a escuchar, y por el contrario, me desobedecen".

La espada los devorará

La palabra "espada" se refiere a los enemigos de Judá.

Además, la palabra "devorará" compara a los enemigos que vendrán a matarlos con un animal salvaje que ataca y come a otros animales. Traducción Alterna: "tus enemigos los matarán"

la boca del SEÑOR lo ha dicho

La palabra "boca" hace énfasis en que el SEÑOR ha hablado

y que lo que él dice ciertamente sucederá. Traducción Alterna: "El SEÑOR ha hablado" o " El SEÑOR ha dicho que esto sucederá"

Isaiah 1:21

Información general:

Isaías le habla a la gente de Judá a través de la forma de un poema.

Cómo la ciudad fiel

Esta exclamación muestra el enojo y la tristeza de Isaías con la gente de Judá. Traducción Alterna: "Vean cómo la gente de Jerusalén, quienes habían sido fieles a mí"

Se ha convertido en una prostituta

Isaías comparó a la gente con una mujer que en vez de serle fiel a su esposo duerme con otros hombres a cambio de dinero. Las personas que ya no eran fieles a Dios sino que adoraban a otros dioses. Traducción Alterna: "Actúan como una prostituta"

Ella que estaba llena de justicia

La palabra "Ella" se refiere a Jerusalén y su gente. Aquellos que escribieron la Biblia suelen referirse a las ciudades como si fueran mujeres. Traducción Alterna: "La gente de Jerusalén era justa y hacía lo que era correcto".

Pero ahora está llena de asesinos

La palabra "Ella" se refiere a Jerusalén y su gente. Aquellos que escribieron la Biblia suelen referirse a las ciudades como si fueran mujeres. Traducción Alterna: "pero ahora las personas de Jerusalén son asesinas"

Su plata se ha convertido en impureza, su vino mezclado con agua

Los significados posibles son que Isaías usa la plata y el vino como metáforas para 1) la gente de Jerusalén, "

Ustedes son como la plata que dejó de ser pura y como el vino que se mezcla con agua" o 2) las buenas obras las personas hicieron anteriormente, " Ustedes solían hacer buenas obras, pero ahora sus malas acciones han hecho que sus buenas obras no tengan valor".

Plata...impureza

La plata debe limpiarse con frecuencia, sino deja de brillar.

Vino...agua

El vino con agua tiene poco sabor y por eso no es mejor que el agua.

Isaiah 1:23

Información general:

Isaías le comunica las palabras del SEÑOR a las personas de Judá en forma de poema.

Sus príncipes son rebeldes

"Sus líderes se rebelan en contra de Dios"

Acompañantes de ladrones

"Ellos son amigos de personas que le roban a otros"

Sobornos...recompensas

La gente le da "sobornos" como regalos a los dirigentes dishonestos para que los dirigentes actúen injustamente. Los dirigentes reciben "recompensas" como regalos de aquellos que se han beneficiado por las leyes injustas que los dirigente aprobaron.

No defienden a los huérfanos

"no protegen a los que no tienen padres"

ni las plegarias legales de la viuda son presentadas delante de ellos

"tampoco escuchan cuando las viudas les piden ayuda con aquellos que rompen la ley" o " y ellos no ayudan a las

viudas que les piden ayuda con aquellos que rompen la ley"

Isaiah 1:24

Información general:

Isaías comienza a comunicarles las palabras del SEÑOR a las personas de Judá en forma de poema.

Por tanto

"Por esa razón"

Esta es la declaración del SEÑOR

El sustantivo abstracto "declaración" puede ser traducido como verbo. Traducción Alternativa: "Esto es lo que declara el SEÑOR"

Tendré venganza contra mis adversarios, y me vengaré de mis enemigos

Estas dos frases significan básicamente lo mismo. Las palabras "Tendré venganza contra mis adversarios" hablan más de que el SEÑOR hará lo que sea necesario con aquellos que están en su contra para que Él pueda ser feliz. Mientras que las palabras " me vengaré de mis adversarios" hablan más de que el SEÑOR castigará justamente a sus enemigos. Traducción Alternativa: "Castigaré a los que se opongan a mí" o " haré lo que me plazca con aquellos que trabajen en mi contra y justamente castigaré a mis enemigos".

Volveré mi mano contra tí

Aquí "mano" hace referencia al poder de Dios, el cual Él usaría para castigar a su gente. Traducción Alternativa:

"Empezaré a usar todo mi poder en su contra".

refinaré tu escoria como con lejía

Aquí se habla del proceso en el que Dios elimina los pecados de las personas como si se separara el metal de las cosas malas mezcladas con él. Las palabras "como lejía" agregan otra metáfora: la lejía es usada para limpiar, no para refinar el metal. Traducción Alternativa: " Y como fuego que elimina la suciedad de tu plata, así eliminaré todo el mal de ustedes".

Escoria

La suciedad y otras cosas que la gente saca de los metales para que el metal sea bueno.

Isaiah 1:26

Información general:

Isaías le habla al pueblo de Judá en forma de poema.

Como al comienzo...como al principio

Estas son dos formas de referirse a la primera parte o al comienzo de la historia de Israel, cuando Israel se convirtió en una nación.

Tú serás llamada

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alternativa: "La gente te llamará"

La Ciudad de Justicia, una ciudad fiel

Aquí "ciudad" se refiere a las personas que viven en Jerusalén. Traducción Alternativa: "la ciudad donde las personas son justas y fieles a Dios"

Isaiah 1:27

Chapter 2

Isaiah 2:1

Información general:

Isaías le habla al pueblo de Judá en forma de poema.

Judá y Jerusalén

Información general:

Isaías comunica las palabras del SEÑOR a las personas de Judá en forma de poema.

Sion será redimida por juicio, y sus arrepentidos por justicia

Esto puede ser expresado en forma activa. Significados posibles son 1) "El SEÑOR redimirá a Sion porque ellos hacen lo que es justo y redimirá a aquellos que se arrepienten porque hacen lo que el SEÑOR dice que es bueno" o 2) " El SEÑOR redimirá a Sion porque Él es justo y redimirá a los que se arrepienten porque Él es justo".

Sion

Esto es una metonimia para " las personas que viven en el Monte Sion".

Rebeldes y pecadores juntos serán aplastados

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alternativa: "Dios destruirá a aquellos que se rebelen y pequen en su contra"

los que abandonan al SEÑOR perecerán

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alternativa: " y el SEÑOR se deshará de aquellos que lo abandonan" o "el SEÑOR matará a todos los que lo rechacen"

Isaiah 1:29

Información general:

Isaías comunica las palabras del SEÑOR a las personas de Judá en forma de poema.

Los robles sagrados...jardines

Estas frases se refieren a los lugares en los que la gente de Judá adoraba a sus ídolos.

tú tendrás vergüenza por

Algunas versiones dicen " te sonrojarás por". Una persona se sonroja cuando su cara se vuelve roja y caliente, usualmente porque siente que ha hecho algo malo.

Porque tú serás como un roble cuya hoja se desvanece, y como un jardín que no tiene agua

El agua le da vida a los árboles y jardines. La gente por sí misma se ha cortado del SEÑOR, quien les da vida.

Isaiah 1:31

Información general:

Isaías comunica las palabras del SEÑOR a las personas de Judá en forma de poema.

El hombre fuerte

"La persona fuerte" o "El que sea poderoso". Esto podría referirse a las personas que son importantes y que influyen a otra gente.

leña

Material seco que se quema rápidamente

Y su trabajo como una chispa

Esto compara las acciones o malos actos de las personas con una chispa que cae sobre la leña y la prende fuego.

Traducción Alternativa: "su trabajo será como una chispa que inicia el fuego".

"aquellos que viven en Judá y Jerusalén"

En los últimos días

"en el futuro"

la montaña de la casa del SEÑOR será establecida

Esto puede ser expresado 1) como una descripción-Traducción Alterna: " La montaña de la casa del SEÑOR permanecerá" o 2) como una forma activa-Traducción Alterna: "El SEÑOR establecerá la montaña en la que su templo es contruido"

Como la más alta de las montañas

Isaías habla de la importancia como si fuera la altura física.

Traducción Alterna: "la más importante de todas las montañas" o " el lugar más importante en el mundo" será levantada sobre las colinas

Isaías habla del honor como si fuera la altura física. Esto puede ser expresado 1) en forma activa, Traducción Alterna: " El SEÑOR la honrará más que a cualquier otra colina" o 2) como una metonimia para las personas que adoran allí, Traducción Alterna: "El SEÑOR honrará a la gente que adore allí más de lo que Él honra a otras personas".

y todas las naciones

" y las personas de todas las naciones"

fluirán a ella

Las gente alrededor del mundo que va a la montaña del SEÑOR se compara con la manera en la que el río fluye. Esto hace énfasis en que muchas personas vendrán, no sólo unas cuantas personas. Traducción Alterna: "fluirán como un río hacia ella" o "irán hacia ella" (UDB)

Isaiah 2:3

Información general:

Isaías le habla al pueblo de Judá en forma de poema.

Jacob, para que El nos pueda enseñar... y nosotros podamos andar en Otro significado posible es "Jacob. Él nos enseñará... y nosotros andaremos."

Él nos puede enseñar algunos de sus caminos, y que nosotros podamos andar en sus caminos

La palabra "caminos" es una metáfora para la forma en la que vive una persona. Si tu idioma tiene solo una palabra para el suelo en el que la gente camina, podrías combinar estas dos frases. Traducción Alterna: "Él nos puede enseñar su voluntad para que nosotros podamos obedecerlo".

Porque de Sion saldrá la ley, y la Palabra del SEÑOR saldrá de Jerusalén Estas frases significan lo mismo. Isaías hace énfasis en que todas las naciones sabrán que la verdad se encuentra en Jerusalén. "El pueblo de Sion enseñará la ley de Dios y la gente de Jerusalén enseñará la palabra del SEÑOR".

Porque de Sion saldrá la ley

Isaías habla de la ley como si fuera un río que se mueve sin que la gente haga nada. "Porque la ley saldrá de Sion".

Traducción Alterna: " Aquellos a quienes ellos le enseñan la ley saldrán de Sion" o " el SEÑOR proclamará su ley desde Sion"

la Palabra del SEÑOR saldrá de Jerusalén

"La palabra del SEÑOR saldrá desde Jerusalén" Isaías habla de la palabra del SEÑOR como si fuera un río que se mueve sin que la gente haga nada. " Aquellos a quienes ellos le enseñan la palabra del SEÑOR saldrán de Sion" o "el SEÑOR proclamará su palabra desde Jerusalén"

Isaiah 2:4

Información general:

Isaías le habla al pueblo de Judá en forma de poema.

Él juzgará

"El SEÑOR juzgará"

tomará decisiones

"solucionará los conflictos"

Ellos martillarán sus espadas en rejas de arado y sus lanzas en podaderas

Las personas de las naciones convertirán sus armas en herramientas para la agricultura.

espadas...lanzas...espada

Estas palabras son sinonimos

Rejas de arado...podaderas

Estas palabras son sinonimos

Ellos martillarán sus espadas en rejas de arado

Una reja de arado es una pala que la gente usa para cavar el suelo y poder sembrar semillas ahí. Traducción Alterna: "ellos convertirán sus espadas en herramientas para sembrar".

y sus lanzas en podaderas

"ellos martillarán sus lanzas en podaderas". Una podadera es un cuchillo que la gente usa para cortar las ramas de las plantas. Traducción Alterna: "ellos harán que sus lanzas sean herramientas para cuidar de las plantas".

Las naciones no levantarán espada contra otra nación

"ninguna nación levantará su espada en contra de otra nación". La espada es una figura literaria

Ni ellos entrenarán

"ni siquiera entrenarán" sin pelear. El escritor espera que su lector crea que quienes pelean en la guerra entrenan antes de luchar y que algunos de los que entrenan no luchan.

Isaiah 2:5

Información general:

En 2:5 Isaías le habla al pueblo de Israel y en 2:6 él le habla al SEÑOR. En ambos habla en forma de poema.

Casa de Jacob

La palabra "casa" es una figura literaria

ven

Una forma de animar amablemente a hacer lo que el hablante está por decirle que haga al oyente.

Déjanos caminar en la luz del SEÑOR

Isaías habla de gente que aprende y luego hace lo que el SEÑOR quiere que hagan como si ellos estuvieran caminando en la noche con una lámpara que el SEÑOR les ha dado para que puedan ver el camino. Traducción Alterna: "Déjanos aprender cómo el SEÑOR quiere que vivamos y luego poder vivir de esa forma".

Porque Tú has abandonado a tu pueblo

"Porque has dejado a tu pueblo" y ya no te importa lo que les suceda. Aquí la palabra "tú" se refiere al SEÑOR y, por lo tanto es singular.

ellos están llenos de costumbres del este

Isaías habla como si las personas fueran recipientes que estaban llenos de algo del este. Los significados posibles de los que él habla son 1) las acciones de las personas del este, " ellos hacen todo el tiempo los mismos actos malvados que la gente que vive en el este de Israel" o 2) personas, específicamente aquellos que aseguran hablar con los muertos, quienes han venido del este para cometer malos actos, "muchos adivinos han venido del este y ahora viven aquí"

Adivinos

Personas que aseguran poder ver el futuro al mirar cosas como las partes de animales o las hojas.

ellos estrechan sus manos con los hijos de los extranjeros

Agarrarse las manos juntos es un símbolo de amistad y paz.

Traducción Alterna: "ellos hacen la paces y trabajan con personas que no son de Israel".

Isaiah 2:7

Información general:

Isaías le habla al SEÑOR en forma de poema.

Su tierra está llena de plata...su tierra también está llena de caballos...Su tierra está llena de ídolos

Isaías habla como si la tierra fuera un recipiente sobre el que han puesto plata, caballos e ídolos. La palabra "tierra" es una figura literaria

las artesanías de sus propias manos, cosas que sus propios dedos han hecho

Estas dos frases significan casi lo mismo y hacen énfasis en que esos no son dioses reales. Si en tu idioma no hay una palabra general para algo que alguien hace, podrías combinar todo esto en una sola oración. Traducción

Alterna: "cosas que ellos mismo han hecho"

las artesanías de sus propias manos

La palabra "manos" es una figura literaria

cosas que sus propios dedos han hecho

La palabra "dedos" es una figura literaria

Isaiah 2:9

Información general:

En 2:9 Isaías termina de hablarle al SEÑOR. En 2:10-11

Isaías le habla al pueblo de Judá. En ambos momentos él habla en forma de poema.

La gente será inclinada, y los individuos caerán

Las palabras "será inclinada" y "caerán" son metáforas de no tener nada bueno y tampoco a alguien que los ayude.

Esto puede ser expresado de forma activa. Traducción

Alterna: " Dios avergonzará a las personas y cada persona será humilde"

La gente

Seres humanos, en oposición a los animales.

Individuos

"Cada persona"

No los levanten

La palabra "levanten" es una metáfora del SEÑOR

perdonando a las personas. Traducción Alterna: "no los perdonen"

Vayan a los lugares rocosos

Los posibles significados son que las personas deben ir a 1) las cuevas en las laderas empinadas (Ver UDB) o 2) lugares donde hay muchas rocas grandes entre las que se pueden esconder.

Escóndanse en la tierra

Los posibles significados son que las personas deben esconderse en) hoyos naturales en la tierra o) en zanjas que ellos cavan en el suelo (ver UDB)

del temor del SEÑOR

Esto puede ser expresado con otras palabras para que el sustantivo "terror" se exprese como "aterrador".

Traducción Alterna: "Para huir de la aterradora presencia del SEÑOR" o "del SEÑOR porque estarán extremadamente

temerosos"

la gloria de Su majestad

"La gran belleza y poder que Él tiene como rey" o " su esplendor real". Traducir como en 2:9.

La mirada altanera del hombre será derribada

"El SEÑOR derribará la mirada altanera del hombre". Un hombre con una "mirada altanera" mira por encima de todos para mostrarles que él es mejor que ellos. Aquí toda la gente es culpable de creerse mejor que el SEÑOR, y la manera en la que ellos miran a los que adoran al SEÑOR es una figura literaria

el orgullo de los hombres será derribado

"El SEÑOR avergonzará a los hombres orgullosos". Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "El SEÑOR derribará el orgullo de los hombres". "El orgullo de los hombres" es una figura literaria

Sólo el SEÑOR será exaltado

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "la gente solo alabará al SEÑOR"

En ese día

"el día en el que el SEÑOR juzgue a todos".

Isaiah 2:12

Información general:

Isaías le habla al pueblo de Judá en forma de poema.

todo el que sea orgulloso y altanero

Una persona "altanera" es orgullosa y se considera a sí misma mejor que otros. Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "el que es orgulloso y se exalta así mismo sobre el resto" o "el que es orgulloso y piensa que él es mejor que todas las otras personas".

El que es arrogante

Quien habla y actúa como si fuera mejor que las otras personas.

y él será derribado

"Y todas las personas orgullosas serán derribadas". Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "El SEÑOR los hará humildes".

Contra de todos los cedros del Líbano...en contra de todos los robles de Basán

El "día del SEÑOR de los Ejércitos" será en contra de los cedros y los robles. Los significados posibles son 1) estos árboles son una metáfora para las personas orgullosas que Dios juzgará o 2) Dios en verdad destruirá a estos árboles poderosos.

Isaiah 2:14

Información general:

Isaías le habla al pueblo de Judá en forma de poema. Él continúa describiendo lo que sucederá en el día del SEÑOR de los Ejércitos

y en contra de

En 2:14-16 Isaías enumera las cosas que Dios destruirá. Los significados posibles son 1) Esto se refiere a las personas orgullosas que Dios humillará o 2) Dios en verdad destruirá todas estas cosas que enumera.

montañas...colinas

Estas palabras son metáforas para el orgullo de los israelitas. Estas palabras también aparecen en 2:1.

que están levantadas

"que están muy altas"

torre alta...muralla impregnable

Esto se refiere a las cosas que la gente construirá alrededor de las ciudades para defenderse de sus enemigos. Son metáforas para el orgullo y la creencia de los israelitas de que ellos no necesitaban al SEÑOR y que podían soportar cualquier castigo que el SEÑOR les dira por sus pecados.

Muralla impregnable

"una muralla que nada puede derribar o sobrepasar"

botes de Tarsis...hermosas naves de navegación

Esto se refiere a los botes grandes que la gente usaba para viajar lejos por mar y traer mercaderías a las ciudades.

Naves de tarsis

"botes en los que ellos van a Tarsis"

Isaiah 2:17

Información general:

Isaías le habla al pueblo de Judá en forma de poema. Él continúa describiendo lo que sucederá en el día del SEÑOR de los Ejércitos

El orgullo del hombre será derribado

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "Él derribará a todos los hombres orgullosos" o "Él humillará a todos los hombres orgullosos".

la altivez de los hombres caerá

El sustantivo abstracto "altivez" puede ser traducido como un adjetivo. Traducción Alterna: "Aquellas personas que sean altivas, dejarán de ser altivas"

Sólo el SEÑOR será exaltado

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: " La gente sólo alabará al SEÑOR" Ver cómo tradujiste esto en 2:9.

Los ídolos desaparecerán completamente

"Todos los ídolos desaparecerán" (UDB) o "No habrá más ídolos"

Los hombres entrarán...por el temor

"Los hombres entrarán...para esconderse del temor"

Cuevas de las rocas

"Las cuevas en las rocas". Estas son rocas muy grandes, no pequeñas piedras que pueden llevarse en la mano.

Por el temor del SEÑOR, y de la gloria de Su majestad

Ver cómo tradujiste esto en 2:9.

Por el temor del SEÑOR

Chapter 3

Isaiah 3:1

Mira

La palabra "mira" aquí hace énfasis en lo que sigue.

También puede ser traducido como "Escuchen" o

"Ciertamente".

Apoyo y personal

Estas dos palabras se refieren a un baston para caminar, al cual uno se inclina como apoyo. Esta idea representa a las cosas que las personas más necesitan para poder vivir: comida y agua. Traducción Alterna: "Todo lo que los mantiene" o " Todo de lo que ustedes dependen"

El hombre poderoso, el guerrero

Este es el comienzo de una lista de categorías de personas en las que dependen otros. Ya que no se refieren a individuos particulares, también pueden ser traducidos como sustantivos plurales. Traducción Alterna: "Los

Porque ellos le tienen mucho miedo al SEÑOR

La gloria de Su majestad

"La belleza que Él tiene como rey"

Cuando Él se levante a aterrorizar la tierra

"Cuando el SEÑOR actúe y haga que las personas de la tierra le teman terriblemente"

Isaiah 2:20

Información general:

Isaías le habla al pueblo de Judá en forma de poema. Él continúa describiendo lo que sucederá en el día del SEÑOR de los Ejércitos.

A los topos y a los murciélagos

Los topos son unos animales pequeños que cavan y viven bajo tierra. Los murciélagos son pequeños animales que vuelan y que a veces viven en cuevas. Traducción Alterna: "a los animales".

Aberturas en las piedras...hendiduras de las rocas rotas

Si en tu idioma no existen dos palabras diferentes para "abertura" y "hendidura", se refiere al espacio que hay entre dos partes de la roca cuando se divide. Podrías combinar estas dos frases en una sola.

Del temor del SEÑOR

Porque ellos le tienen mucho miedo al SEÑOR. Traducir como en 2:17.

La gloria de Su majestad

"La gran belleza y el poder que Él tiene como rey. o "Su esplendor real". Traducir como en 2:9.

Cuando Él se levante a aterrorizar la tierra

"Cuando el SEÑOR actúe y haga que las personas de la tierra le teman terriblemente". Traducir como en 2:17.

cuyo aliento de vida está en su nariz

La respiración está en sus fosas nasales- La nariz es débil y las fosas nasales no son lindas, entonces la nariz es una figura literaria

Fosas nasales

Los agujeros en la nariz por los cuales la gente respira.

porque ¿A qué él aspira?

Isaías usa esta pregunta para recordarle a las personas algo que ya deberían saber. Traducción Alterna: "¡Porque el hombre no equivale a nada!" o "¡Porque el hombre no vale nada!"

hombres poderosos, los guerreros"

El shamán

Ver cómo se tradujo esto en 2:5.

El capitán de cincuenta

Esta expresión idiomática se refiere a un capitán que está a cargo de cincuenta soldados. Puede ser traducido con un termino más general. Traducción Alterna: "El oficial del ejército" o "el líder militar"

Cincuenta

"50"

Isaiah 3:4

Yo voy a colocar meros jóvenes como sus líderes, y los jóvenes van a gobernar sobre ellos

Estas frases significan básicamente lo mismo. Los significados posibles son 1) "Yo pondré a las personas jóvenes como sus líderes y esos jóvenes gobernarán sobre

ustedes" o 2) "los jóvenes" es una metáfora para los hombres simples y tontos. Traducción Alterna: "Yo pondré sobre ellos líderes inmaduros, como las personas jóvenes, y esos malos líderes los gobernarán".

Yo voy a colocar a simples jóvenes

Aquí la palabra "Yo" se refiere al SEÑOR. Esto puede ser expresado claramente. Traducción Alterna: "El SEÑOR dice, "Yo pondré a simples jóvenes como sus líderes""

Las personas van a ser oprimidas, cada una por otra, y cada uno por su vecino

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: " Todos serán crueles con los otros y maltratarán a sus vecinos".

Los degradados

"Las personas que no tienen honor" o "Las personas que nadie respeta".

Los honorables

"Las personas con honor" o " las personas que todos respetan".

Isaiah 3:6

Que esta ruina esté en tus manos

Aquí "manos" representa autoridad. Traducción Alterna: "Hazte cargo de esta ruina" o "gobierna sobre esta ruina"

Esta ruina

Los significados posibles son 1) muchos o la mayoría de los edificios de Jerusalén fueron destruidos o 2) La gente en Jerusalén no tendrá más prosperidad ni liderazgo. Traducción Alterna: "esta ciudad, la cual ahora está arruinada"

Yo no voy a ser un sanador

Se habla de resolver los problemas de las personas como si los estuviera sanando a ellos. Traducción Alterna: "No, yo no puedo solucionar este problema" o "No, yo no te puedo ayudar" (UDB)

Isaiah 3:8

Oración de Enlace

El profeta comienza a hablar sobre esta situación

Jerusalén ha tropezado y Judá ha caído

Se habla de desobedecer a Dios como si fuera tropezar y caer.

Los ojos de Su gloria

Aquí "los ojos" representa a Dios mismo, quien es glorioso.

La mirada en sus caras testifica en contra de ellos

Se habla de las expresiones de arrogancia en la cara de las personas como si las expresiones fueran personas que pudieran testificar en contra de la gente orgullosa. Traducción Alterna: "Las miradas orgullosas en sus rostros muestran que ellos se oponen al SEÑOR"

Ellos cuentan de su pecado como Sodoma; ellos no lo esconden

Aquí se dice que las personas de Judá son como las personas de Sodoma, porque ellos abiertamente presumen de sus pecados. Traducción Alterna: "Como las personas de Sodoma, ellos hablan de sus pecados y dejan que todos los sepan.

Pues ellos han completado una catástrofe para sí mismos

La catástrofe todavía no ha llegado, pero las personas han terminado de hacer lo que causará que llegue. Se habla de las causas de la catástrofe como si ellos fueran la catástrofe misma. Traducción Alterna: "Pues han hecho todo lo que

causará que la catástrofe suceda"

Isaiah 3:10

Dile a la persona justa que le irá bien

"Dile al que esté haciendo lo que es justo que Yo haré que las cosas sean buenas para él"

La persona justa

Esto se refiere a la gente justa en general. Traducción Alterna: "La gente justa"

Pues ellos van a comer el fruto de sus obras

Se habla de las obras como si fueran árboles que dan frutos que pueden comerse. El fruto representa la recompensa por hacer buenas obras. Traducción Alterna: "Pues ellos recibirán la recompensa por sus buenas obras" o "Pues ellos recibirán su recompensa por las cosas buenas que han hecho"

Ellos van a comer.... el fruto de sus obras

El texto hebreo tiene estos pronombres plurales aquí, pero se refieren a cualquier persona justa. Los traductores pueden elegir traducirlos en singular: "él va a comer... el fruto de sus obras".

Pues la recompensa de su mano va a ser hecha a él

Aquí "manos" representa las obras que la persona ha hecho. Traducción Alterna: "Pues lo que la persona malvada le ha hecho a otros, lo mismo le será hecho a ella".

Pueblo mío...Mi pueblo

Los significados posibles son 1) Isaías está hablando y "mío" se refiere a Isaías, o 2) el SEÑOR está hablando y "mío" se refiere al SEÑOR

Los hijos son sus opresores

Los significados posibles son 1) "las personas jóvenes se han convertido en sus líderes y ellos oprimen a la gente" o 2) "sus líderes son inmaduros como los niños y oprimen a la gente".

Las mujeres gobernarán sobre ustedes

Los significados posibles son 1) " las mujeres gobiernan sobre las personas" o 2) "los líderes son débiles como las mujeres".

Aquellos que los guían a ustedes los llevan por mal camino y confunden la dirección de su camino

Es común en el Antiguo Medio Oriente hablar de los líderes de las naciones como si fueran pastores. Al igual que los pastores guían a sus ovejas por los buenos caminos por seguridad, los líderes deben enseñarle la verdad al pueblo y ayudarlos a hacer lo que es justo. Los líderes de Judá no estaban haciendo esto. Traducción Alterna: " sus líderes son como malos pastores que los alejan de los buenos caminos y no les muestran hacia dónde ir"

Isaiah 3:13

El SEÑOR defiende una acusación; Él está parado para acusar al pueblo Isaías habla de la decisión del SEÑOR de lastimar a la gente como si el SEÑOR estuviera presentando un acusación contra el pueblo de Israel en una sala de juzgado. La segunda parte de esta línea significa lo mismo que la segunda parte, pero lo dice un poco más completo.

Traducción Alterna: "Es como si el SEÑOR hubiera tomado su lugar en una sala de juzgado y estuviera listo para acusar a las personas". (UDB) (Ver: y vendrá con juicio

Se habla del juicio como si fuera un objeto que alguien

puede traerle a otra persona. Traducción Alterna:

"anunciará su juicio" o "declarará su juicio"

Ustedes han arruinado mi viñedo

Aquí "ustedes" se refiere a los mayores y a los gobernantes.

El SEÑOR está hablando de su pueblo como si fueran un viñedo. Como alguien que fracasa en cuidar un viñedo y entonces las viñas dejan de dar uvas; los mayores y los líderes desalientan a los israelitas a servir a Dios.

Traducción Alterna: "mi pueblo es como un viñero y ustedes lo han arruinado"

El saqueo de los pobres

"Las cosas que ustedes han tomado de los pobres"

¿Por qué aplastan ustedes a Mi pueblo y muelen las caras de los pobres?

El SEÑOR hace esta pregunta para acusar a los líderes del pueblo. Esta acusación puede expresarse como una declaración. Traducción Alterna: " ¡Yo estoy enojado con sus hombres malvados porque ustedes están aplastando y moliendo las caras de los pobres!"

Aplastan ustedes Mi pueblo

Se habla de hacer sufrir a la gente como si se los estuviera aplastando con algo muy pesado. Traducción Alterna:

"lastimar cruelmente a Mi pueblo"

Muelen las caras

Se habla de hacer sufrir a las gente como si se les estuviera frotando la cara en el piso. Traducción Alterna: "Lastiman a los pobres cruelmente y los hacen sufrir"

Isaiah 3:16

Con sus cabezas en alto

Esto significa de una manera arrogante.

Coquetean con sus ojos

Aquí "sus ojos" representa cómo las mujeres miran a los hombres. Traducción Alterna: "Intentan impresionar a los hombres con la manera en que los miran"

avanzando lentamente mientras van

"dando pequeños pasos mientras caminan"

y haciendo un tintineo con sus pies

"entonces las pulseras en sus tobillos suenan" o " entonces las campanas en sus tobilleras hacen ruido"

las hijas de Sion

Se habla de Sion, haciendo referencia aquí a la ciudad de Jerusalén, como si fuera una mujer con sus hijas.

Traducción Alterna: "la mujer de Sion"

Isaiah 3:18

Información general:

Continúa describiendo cómo el SEÑOR juzgará a las mujeres de Jerusalén.

El Señor va a remover

Aquí "remover" se refiere a hacer que otros remuevan algo.

Traducción Alterna: "El Señor hará que otros remuevan"

joyas para el tobillo

Una decoración que las mujeres usan en el tobillo, justo arriba del pie.

bandas para la cabeza

una decoración que las mujeres usan sobre su cabeza y cabello.

adornos en forma de media luna

Adornos con forma de media luna que la gente usa con la creencia de que los adornos protegerán a la persona del mal.

colgantes para las orejas

joyas que cuelgan desde la oreja o arriba de la oreja.

pulseras

Una decoración que las mujeres usan en el brazo, cerca de las manos.

velos

Un material muy fino usado para cubrir la cabeza y la cara de una mujer.

pañuelos

Pedazos de tela largos y finos que las mujeres atan alrededor de su cabeza o cabello.

cadenas de tobillo

Una decoración que las mujeres usan cerca del pie. Con frecuencia las cadenas cuelgan para hacer un sonido agradable.

fajas

Una pedazo de tela que la gente usa alrededor de la cintura o el pecho.

cajas de perfume

Una caja o bolsa pequeña que contiene el perfume que las mujeres usan en las cadenas alrededor de sus cuellos para oler bien.

amuletos de la suerte

Joyas que la gente usa con la creencia de que eso les traerá buena suerte.

Isaiah 3:21

anillos

Una decoración que se usa alrededor del dedo.

prendas para la nariz

Una decoración que se usa en o a través de la nariz

túnicas festivas

Un vestido grande y suelto con decoraciones que se usaba sobre otra ropa para que todos lo vieran.

mantos

Un trapo que se usaba sobre los hombros arriba de toda la ropa.

velos

Ver cómo lo tradujiste en 3:18.

bolsos de mano

Un bolso que se usa para llevar cosas pequeñas

espejos de mano

Una pequeña superficie sostenida en las manos de una persona que se usa para verse a sí mismo.

lino fino

Una tela suave utilizada por gente rica.

las piezas de cabeza

Un trapo o pequeño sombrero que se usa sobre el pelo.

envolturas

Una tela decorativa que una mujer envolvía alrededor de sí misma para lucir hermosa.

Isaiah 3:24

faja

Una pedazo de tela que la gente usa alrededor de la cintura o cruzando el pecho. Ver cómo lo tradujiste en 3:18.

una sogá

Esto puede referirse a la sogá con la que los enemigos atarán a la gente de Judá cuando los capturen. O puede significar que las mujeres de Jerusalén no tendrán nada más que usar, sólo ropa áspera sostenida con sogas.

cabello bien arreglado, calvicie
Bien arreglado, calvicie- "Lindo cabello, sus cabezas quedarán peladas"
Sus hombres van a caer por la espada, y sus hombres fuertes van a caer en guerra
Caer representa ser asesinado y la espada representa la batalla. Traducción Alterna: " sus hombres serán asesinados en la batalla y sus hombres fuertes serán asesinados en la guerra" o " Los enemigos asesinarán a tus

Chapter 4

Isaiah 4:1

déjennos tomar tu nombre
Esta frase significa "déjennos casarnos con usted"
la rama del SEÑOR
Aquí la palabra "rama" se refiere a algo nuevo que crece. Esta expresión 1) probablemente se refiere a los cultivos agrícolas, pero 2) algunos entienden que se refiere al futuro Mesías.
será hermosa y gloriosa
"estára llena de belleza y gloria"
el fruto de la tierra será delicioso y encantador para aquellos sobrevivientes en Israel
El "fruto" a veces simplemente representa a la comida producida en la tierra y a veces representa las bendiciones espirituales. Los significados posibles son 1) Dios hará que la tierra nuevamente produzca frutos. Traducción Alterna: "las personas que todavía estén en Israel disfrutarán de las mejores comidas de la tierra" o 2) el futuro Mesías traerá bendiciones espirituales a la gente en la tierra.
Isaiah 4:3
aquel quien sea dejado en Sion y aquel que permanezca en Jerusalén
Esta figura literaria
será llamado santo
Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "el SEÑOR los llamará santos" o " pertenecerán al SEÑOR"
todos quienes estén escritos como vivos en Jerusalén
"Todos los que tengan sus nombres escritos en la lista de personas que viven en Jerusalén"
cuando el Señor habrá lavado la suciedad de las hijas de Sion
Esta expresión habla del pecado como si fuera suciedad física. Traducción Alterna: " después de que el Señor quite los pecados de las hijas de Sion, como alguien que lava la suciedad"

Chapter 5

Isaiah 5:1

Información general:
Isaías cuenta una parábola sobre un granjero y sus viñedo. El granjero representa a Dios y el viñedo representa a la gente de Judá, el reino israelita del sur.
mi bien amado
"mi querido amigo"
en una colina muy fértil
"en una colina donde muy buenos cultivos pueden crecer"
Él la labró
Esta expresión se refiere a utilizar una herramienta para cavar la tierra y prepararla para sembrar. Traducción

soldados en la batalla"

Los portones de Jerusalén van a lamentarse y gemir
Isaías habla de los portones de la ciudad que lloran como si fueran personas como una figura literaria
ella va a estar sola y sentada en el suelo
Isaías habla de la gente de Jerusalén, a quien nadie salvará de sus enemigos, como si ellos fueran la ciudad y como si ellos fueran una mujer que se sienta en el suelo porque todos sus amigos la han abandonado.

las hijas de Sion

Los significados posibles son 1) las mujeres de Jerusalén o 2) la gente de Jerusalén.
habrá limpiado las manchas de sangre desde el medio de Jerusalén
Las "manchas de sangre" aquí representan la violencia y los asesinatos. Traducción Alterna: " y habrán sacado de Jerusalén a aquellos que lastiman a gente inocente"
por medio del espíritu de juicio y del espíritu de fuego llameante
Así es como Dios quitará el pecado de Jerusalén. Aquí "espíritu" probablemente representa la actividad de juzgar y quemar.
por medio del espíritu de juicio
Esto puede ser dicho con otras palabras para que el sustantivo abstracto "juicio" sea expresado como el verbo "juzgar". Traducción Alterna: " al juzgar a la gente"
juicio
Los significados posibles son 1) castigo o 2) veredicto de culpabilidad
del espíritu de fuego llameante
Esto probablemente representa la destrucción por el fuego que quema. Traducción Alterna: "al quemarlos con fuego" o "al castigarlos duramente como si fuera con fuego" o "al destruir la ciudad con fuego".
Isaiah 4:5
un toldo sobre toda la gloria
Los posibles significados son 1) un toldo para proteger a la ciudad gloriosa o 2) un toldo que consiste en la gloria de Dios que protegerá a la ciudad. Si se sigue el primer significado, luego puede significar que la ciudad es gloriosa porque el SEÑOR está presente en ella.
toldo
Esto es una tela que se cuelga sobre algo para cubrirlo por porteción.

Alterna: " Él preparó el suelo"

Él construyó una torre en medio de ella
"Él hizo un edificio alto en el medio del viñedo para vigilarlo" Alguien se pararía en lo más alto de la torre para ver el viñedo y asegurarse de que ningún animal o persona se metiera en él.
construyó un lagar
Un lagar es un lugar bajo, tallado en una roca en el suelo donde los trabajadores pisan las uvas para aplastarlas con sus pies y así sacar el jugo de la uva. Traducción Alterna: "cavaron un agujero para sacar el jugo de la uva".
Uvas silvestres

"uvas sin valor" o "uvas de mal sabor"

Isaiah 5:3

Información general:

En la parábola de Isaías del viñedo; el dueño del viñedo, quien representa a Dios, le habla a las personas de Jerusalén y Judá sobre su viñedo.

habitantes de Jerusalén y hombres de Judá

Esta expresión en general se refiere a todas las personas que viven en Jerusalén y Judá, entonces puede ser traducido con sustantivos plurales. Traducción Alterna: "todos ustedes que viven en Jerusalén y Judá"

Jerusalén ... Judá

"Judá" es el nombre del reino israelita del sur y Jerusalén era la capital de la ciudad.

juzguen entre Mí y mi viñedo

La idea de un espacio separado por dos cosas suele utilizarse para expresar la idea de elegir una u otra de esas cosas. Traducción Alterna: "decidan quién ha actuado justamente, Yo o mi viñedo"

¿Qué más pude haber hecho por mi viñedo que Yo no he hecho por ella?

El dueño usa esta pregunta para hacer una declaración sobre su viñedo. Traducción Alterna: "¿Yo he hecho todo lo que pude por mi viñedo!"

¿Cuando Yo la busqué para que produjera uvas, por qué produjo uvas silvestres?

El dueño usa esta pregunta para decir que viñedo debió haber producido más uvas. Traducción Alterna: " Yo quería que produjera buenas uvas, pero solo produjo uvas sin valor"

Isaiah 5:5

Información general:

En la parábola de Isaías, el dueño del viñedo continúa hablando sobre su viñedo.

removeré el cerco

Un cerco es una fila de arbustos o árboles pequeños que han sido plantados para proteger un jardín o alguna otra área. Aquí "cerco" probablemente se refiere a los arbustos espinosos que fueron plantados para que crezcan sobre el muro de piedra que rodeaba el viñedo. Traducción Alterna: "quiten las fronteras"

Yo la volveré un pastizal

Esto es un lugar lleno de pasto donde los animales se alimentan. Traducción Alterna: "permitiré que los animales vayan y se alimenten allí"

será pisoteada

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "los animales la pisotearán"

la dejaré perder

"Yo la destruiré"

no será podada ni labrada

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "nadie la podará ni la labrará" o "nadie cortará las ramas innecesarias y nadie cuidará del suelo"

zarzas y espinos brotarán

Las zarzas y los espinos suelen usarse como símbolos de ciudades y tierras en ruinas.

Isaiah 5:7

Información general:

Isaías explica la parábola del viñedo.

Porque el viñedo del SEÑOR de los ejércitos es la casa de Israel

"Porque el viñedo del SEÑOR de los Ejércitos representa a la casa de Israel" o "El pueblo de Israel es como el viñedo del SEÑOR, Señor de los ejércitos angelicales"

la casa de Israel

Se habla en la Biblia de las naciones y grupos étnicos como si fueran casas, es decir, familias. Traducción Alterna: "la gente de Israel"

el hombre de Judá su plantío placentero

"la gente de Judá es como un viñedo que le da placer a la gente"

el hombre de Judá

Aquí "hombre" representa a todas las personas de Judá.

Traducción Alterna: "las personas de Judá"

Él esperó por justicia, pero en cambio, hubo matanza

Esto puede ser dicho con otras palabras para que el sustantivo abstracto "justicia" y "matanza" se expresen como los verbos "hacer lo que es justo" y "matarse los unos a los otros". Traducción Alterna: " El SEÑOR esperó que la gente hiciera lo que era justo pero, en cambio, ellos se mataron unos a otros"

por justicia

La frase "él esperó" no se menciona pero se sobreentiende.

Traducción Alterna: " Él esperó por justicia" o "Él espero que ellos hicieran lo que era bueno"

pero en cambio, un grito por ayuda

"pero en cambio, hubo un grito por ayuda" La razón por la que la gente gritó por ayuda puede ser expresada de manera explícita. Traducción Alterna: " pero en cambio, aquellos que eran débiles gritaron para que alguien los ayude porque otros los estaban atacando"

un grito

Esta expresión probablemente representa muchos gritos.

Isaiah 5:8

Información general:

Isaías anuncia el juicio de Dios.

a aquellos que unen casa con casa, que unen campo a campo

" a aquellos que tienen más y más casas, y que tienen más y más campos.

El SEÑOR de los Ejércitos

Ver cómo tradujiste esto en 1:9.

sin habitantes

"sin que nadie viva en ellas"

un galón

"un galón de vino" o "22 litros de vino"

doscientos treinta litros de semilla dará sólo veintitres litros

"220 litros de semilla sólo producirán 22 litros de granos".

Isaiah 5:11

aquellos que se levantan temprano en la mañana ... aquellos que se quedan tarde en la noche

Esto se refiere a las personas que sólo beben bebidas alcohólicas todo el día.

hasta que el vino los inflama

Aquí se habla del poder del vino para hacer que los bebedores se emborrachen como si los estuviera inflamando, es decir, prendiendo fuego. Traducción Alterna: "hasta que ellos se emborrachan con vino"

arpas, laúd, tamborín, flauta, y vino

Estos instrumentos musicales y el vino implican que las

personas que disfrutan de estas cosas están celebrando demasiado.

tamborín

Un instrumento musical con un elemento como el del tambor, el que puede ser golpeado con la mano. Posiblemente el instrumento tenía piezas de metal alrededor del lugar que sonaba cuando el que tocaba lo agitaba. El tamborín era lo suficiente pequeño para que el que lo tocaba pudiera sostenerlo y agitarlo con una mano. considerado

"pensado seriamente sobre"

las obras de Sus manos

Esto puede ser dicho con otras palabras para que el sustantivo abstracto "obras" sea expresado como "hecho" o "creado". Traducción Alterna: "lo que él ha hecho" o "lo que él ha creado"

las obras de Sus manos

Aquí las "manos" representan a la persona que ha hecho cosas. Traducción Alterna: "lo que el SEÑOR ha hecho" Isaiah 5:13

Información general:

Estos versos cuentan lo que le sucederá a la gente por haber desobedecido a Dios.

mi pueblo ha entrado en cautiverio

En las profecías usualmente se habla de las cosas que sucederán en el futuro como si ya hubieran sucedido. Esto hace énfasis en que la profecía ciertamente se cumplirá. Traducción Alterna: "los enemigos de otros países tomarán a mi pueblo, Israel, como esclavos"

por falta de entendimiento

Lo que ellos no entienden puede ser expresado de forma explícita. Traducción Alterna: "porque ellos no entienden al SEÑOR ni a su ley"

Por lo tanto el Seol ha hecho su apetito más grande y ha abierto su boca muy ancha

Esta frase habla del Seol, lo que representa la tumba, un animal que está listo para comer a otros animales. Esto implica que muchísima gente morirá. Traducción Alterna: "la muerte es como una animal hambriento que ha abierto su boca ampliamente para devorar a muchas personas"

sus élite, el pueblo, sus líderes, y los rebeldes y aquellos quienes están felices entre ellos, descienden al Seol

El profeta habla del futuro como si estuviera sucediendo ahora. Traducción Alterna: "Muchas personas de Israel, sus personas importantes y sus personas comunes, sus líderes y aquellos que disfrutan de fiestas salvajes irán al Seol" Isaiah 5:15

El hombre será forzado a inclinarse, y la humanidad será humillada. Estas dos frases juntas significan lo mismo y se usan juntas para hacer énfasis. Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "Dios hará que todas las personas se inclinen y se humillen" Ver cómo tradujiste palabras parecidas en 2:9.

El hombre será forzado a inclinarse, y la humanidad será humillada. Se habla de situaciones futuras como si ya hubieran sucedido.

El hombre será forzado a inclinarse

Inclinarse por lo general significa humillarse.

los ojos de los altivos serán echados abajo

Mirar abajo es por lo general un signo de estar avergonzado. Traducción Alterna: "los ojos de la gente orgullosa mirarán hacia abajo en vergüenza" o "las personas que eran orgullosas ahora están avergonzadas" Ver cómo tradujiste palabras parecidas en 2:9.

los altivos

Aquí se habla de la gente orgullosa y arrogante como si estuvieran arriba de otras personas. Traducción Alterna: "orgullosos"

El SEÑOR de los Ejércitos será exaltado en Su justicia

Esto puede ser expresado de forma activa. Traducción Alterna: "Las personas alabarán al SEÑOR de los Ejércitos porque Él es justo"

SEÑOR de los Ejércitos

Ver cómo tradujiste esto en 1:9.

será exaltado

Se habla de ser honrado como si fuera ser levantado en alto. Traducción Alterna: "será grandemente honrado"

las ovejas se alimentarán como en su propio pastizal

El SEÑOR destruirá a la ciudad de Jerusalén, la cual fue llamada "viñedo" en 5:1. Sólo será buena para que las ovejas coman el pasto de ese lugar.

apacentarán

Comer pasto

en las ruinas, corderos apacentarán como extranjeros

Esto significa que los corderos apacentarán allí. La tierra no servirá para ningún otro uso.

Isaiah 5:18

Aflicción a aquellos quienes llevan la iniquidad con cuerdas inútiles y quienes llevan pecado como si fuera un carro de soga

Esta frases significan básicamente lo mismo. Hablan de las personas que siguen pecando a propósito como si estuvieran usando toda su fuerza para arrastrar un carro muy pesado. Dios los castigará por su pecado. Traducción Alterna: "Aflicción a aquellos que trabajan duro para pecar como una persona que arrastra un carro con una soga" aquellos que dicen

Esto se refiere a aquellos que siguen pecando.

deja que los planes del Santo de Israel vengán

Se habla de los planes de Dios como si estos fueran objetos que pueden venir por sí solos. Traducción Alterna: "deja que el Santo de Israel cumple sus planes"

el Santo de Israel

Ver cómo tradujiste "el Santo" en 5:15.

Isaiah 5:20

a quienes representan oscuridad como luz, y luz como oscuridad...lo amargo como dulce, y lo dulce como amargo

Esto significa lo mismo que "quienes llaman al mal, bien y bien, al mal". Estas cosas son opuestas y la gente sabe la diferencia entre ellas, pero algunas personas mienten y dicen que lo malo es bueno. Traducción Alterna: "ellos son como las personas que llaman a la oscuridad, luz y a la luz, oscuridad. Ellos son como las personas que llaman a lo amargo, dulce y a lo dulce, amargo"

para aquellos quienes son sabios en sus propios ojos

Aquí "ojos" se refiere a sus pensamientos. Traducción Alterna: "para aquellos que se consideran a sí mismos sabios"

prudentes en su propio entendimiento

"y creen que ellos entienden todo"

Isaiah 5:22

a quienes liberan al malvado por pago

Este versículo habla de los jueces corruptos en los tribunales

liberan al malvado

"declaran a las personas culpables inocentes"

privan al inocente de sus derechos

"no tratan a las personas inocentes justamente"

Isaiah 5:24

lengua de fuego

"llama del fuego" o "llama"

según la lengua de fuego devora rastrojo, y según la hierba seca cae en llamas

Estas frases significan básicamente lo mismo. Dios castigará a las personas descritas en 5:18. Traducción Alterna: "según el fuego quema el rastrojo y el pasto"

rastrojo

"Tallos de granos secos" Esto se refiere a la parte de la planta que se deja morir en el campo después de que el granjero recoge la comida.

su raíz se pudrirá, y su florecimiento volará como polvo

Isaías habla de estas personas como si ellos fueran una planta que está muriendo. Traducción Alterna: "ellos morirán al igual que una planta cuyas raíces se han podrido y cuya flor se ha secado y se la ha llevado el viento"

Isaiah 5:25

el enojo del SEÑOR está encendido

Isaías habla del enojo del SEÑOR como si fuera fuego.

Traducción Alterna: "el SEÑOR está muy enojado"

Él ha extendido con Su mano en contra de ellos y los ha castigado.

El profeta habla del futuro como si ya hubiera sucedido. Él hace esto para insistir en que la profecía se cumplirá ciertamente. Traducción Alterna: "Él los castigará con Su mano poderosa"

cuerpos

"cadáveres"

sus cuerpos son como basura en las calles

Los cadáveres se dejan tirados en las calles como si fueran basura. Esto implica que muchos morirán pero que nadie estará allí para enterrarlos. La palabra "basura" también puede ser traducida como "desecho" o "estiércol".

En todas estas cosas, Su enojo no disminuye

"aunque todas estas cosas han sucedido, Él todavía está enojado"

Su mano aún está extendida

Isaías habla del SEÑOR como si Él fuera una persona que está por pegarle a otra con su puño. Esto es una metáfora para decir que el SEÑOR castiga a Israel.

Isaiah 5:26

Él levantará una bandera de señal para naciones lejanas y silbará para aquellos al final de la tierra

Isaías dice lo mismo de dos formas diferentes para hacer énfasis en que Dios usará a otras naciones para que castiguen a Su pueblo. Traducción Alterna: "Él llamará a los ejércitos de naciones muy lejanas a Judá y les dirá que vengan" y

Silbar

Ruido fuerte y agudo que una persona hace con la boca

para llamar a una persona o animal que está lejos.

ellos vendrán

"el ejército enemigo vendrá"

rápida y prontamente

Estas palabras significan básicamente lo mismo y hacen énfasis en lo rápido que vendrán. Traducción Alterna: "muy rápido"

Isaiah 5:27

Información general:

Isaías continúa describiendo al ejército que atacará a Judá.

Él lo describe como si ya existiera. (Ver: [ISA 5:26](#))

se cansa...tambalea...dormita...duerme

Estas cuatro palabras muestran el progreso de estar cansado por el trabajo a no poder caminar bien, a no poder permanecer despierto, a quedarse completamente dormido. Por lo tanto, las cuatro palabras deben aparecer en la traducción.

Tampoco sus correas están sueltas

Los soldados mantenían su ropa ajustada para que fuera más fácil moverse y pelear.

las correas de sus sandalias

"las tiras de sus sandalias"

los cascos de sus caballos son como pedernal

Isaías compara la parte dura de la pata del caballo con un pedernal, una roca dura. Traducción Alterna: "los cascos de sus caballos son tan duros como la piedra". Esto es una figura literaria

y las ruedas de sus carruajes como tormentas

Isaías compara las ruedas de los carruajes con las tormentas para mostrar que las ruedas destruirán todo a su paso. Traducción Alterna: "y las ruedas de sus carruajes girarán como un huracán"

ruedas de sus carruajes

Estas ruedas usualmente tenían espadas filosas adjuntas que podían cortar en pedazos a cualquiera que estuviera cerca de donde pasaba el carruaje.

Isaiah 5:29

Información general:

Isaías continúa describiendo al ejército que atacará a Judá. (Ver: 5:26)

Su rugido será como un león; rugirán como leoncillos

Estas dos frases significan básicamente lo mismo. Isaías compara el ejército enemigo con un león para decir que el sonido de su ataque hará que la gente de Judá tenga mucho miedo. Traducción Alterna: "Cuando su ejército grite en la batalla, ellos sonarán como un león rugiente"

leoncillos

La edad joven es una figura literaria

Ellos gruñirán y atraparán la presa

Isaías compara al enemigo que mata a la gente de Judá con un león que mata a un animal más débil. Los significados posibles son 1) los leones hacen un sonido no tan fuerte como el rugido antes de atacar o 2) el escritor usa dos palabras para decir lo mismo.

presa

Animales que otros animales quieren atrapar y matar.

con ninguno para rescatar

"y nadie podrá salvarlos"

rugirá...ruge el mar

Esto es lo mismo que la palabra traducida "gruñir" en el versículo 29. Usa la palabra en tu idioma que se refiere al sonido de las olas en una tormenta o lluvia fuerte o algún otro sonido natural atemorizante.
incluso la luz será hecha oscura por las nubes

Chapter 6

Isaiah 6:1

Él era alto y elevado

Las palabras "alto" y "elevado" hacen énfasis en que el trono era muy alto y que estaba por encima de todo alrededor. La altura del trono representa cuán grande y poderoso es el Señor.

llenaba el templo

"llenaba el palacio". La palabra utilizada para templo aquí usualmente es usada para referirse al palacio de los reyes. Sobre Él estaban los serafines

Esto significa que el Señor estaba sentado en el trono y que los serafines estaban parados o volando cerca del Señor listos para servirle.

serafines

Esta palabra sugiere que las criaturas podrían tener una apariencia ardiente o parecerse a las serpientes. Como no se sabe exactamente qué significa "serafines", podrías traducirlo como "criaturas" o "seres vivos" o "seres".

cada uno tenía seis alas

"cada serafín tenía seis alas" o "cada criatura tenía seis alas"

con dos cubrían su cara, con dos cubrían sus pies, y con dos volaban

Las palabras "alas" y "serafín" se sobreentienden.

Traducción Alterna: "con dos alas cada serafín cubría su cara, y con dos alas cubría sus pies y con dos alas volaba"

Isaiah 6:3

Información general:

Isaías continúa describiendo su visión.

Cada uno llamó a otro y dijo

"Los serafines se llamaban el uno al otro" o "Las criaturas proclamaban la una a la otra"

Santo, Santo, Santo, es el SEÑOR de los Ejércitos

Repetir la palabra "santo" tres veces indica que Dios es completamente santo. Traducción Alterna: "El SEÑOR de los Ejércitos es santo sobre todo lo demás" o "el SEÑOR de los Ejércitos es completamente santo"

Toda la tierra está llena de Su gloria

Habla de la tierra como si fuera un recipiente y como si la gloria fuera el contenido del recipiente. Traducción Alterna: "Todo en la tierra es prueba de la gloria de Dios"

Isaiah 6:4

Información general:

Isaías continúa describiendo su visión.

Los cimientos de los umbrales se sacudían ante las voces de aquellos que gritaban

"Cuando los serafines gritaban, sus voces sacudían las puertas y los cimientos"

y la casa estaba llena de humo

Esto puede ser expresado de forma activa. Traducción Alterna: "y el humo llenó el templo" o "y el humo llenó el palacio"

¡Ay de mí! Pues yo estoy condenado porque yo soy un hombre de labios

Aquí la oscuridad representa sufrimiento y desastre. Esta metáfora puede ser expresada de forma activa. Traducción Alterna: "las nubes oscuras bloquearán completamente la luz del sol"

impuros, y vivo entre un pueblo de labios impuros, porque mis ojos han visto al Rey, al SEÑOR, el SEÑOR de los Ejércitos!

Esto puede ser expresado de forma activa. Traducción Alterna: "¡Estoy en grandes problemas! Porque mis ojos han visto al SEÑOR, Comandante de los ejércitos de ángeles, pero yo soy un hombre de labios impuros y vivo en medio de gente de labios impuros"

de labios impuros

Aquí "labios" representa lo que las personas hablan. Y, se habla de las personas que dicen cosas inaceptables para Dios como si sus labios estuvieran físicamente sucios.

porque mis ojos han visto

Aquí "ojos" representan a la persona completa. Traducción Alterna: "yo he visto"

Isaiah 6:6

Información general:

Isaías continúa describiendo su visión.

serafines

Esta palabra sugiere que las criaturas podrían tener una apariencia ardiente o parecerse a las serpientes. Como no se sabe exactamente qué significa "serafines", podrías traducirlo como "criaturas" o "seres vivos" o "seres". Ver cómo tradujiste esta palabra en 6:1. (Ver: y transliterate) tenazas

Herramienta usada para agarrar y sostener objetos

tu culpa ha sido quitada, y tu pecado expiado

Estas dos frases dicen básicamente lo mismo. Esto puede ser expresado de forma activa. Traducción Alterna: "El SEÑOR ha quitado tu culpa y ha perdonado tus pecados"

tu culpa ha sido quitada

Que el SEÑOR ya no considere culpable a una persona es como si la "culpa" fuera un objeto que alguien puede sacar de otra persona. Traducción Alterna: "El SEÑOR ya no te considera culpable"

Isaiah 6:8

Información general:

Isaías continúa describiendo su visión.

la voz del Señor diciendo

Aquí "voz" representa al Señor mismo. Traducción Alterna: "al Señor decir"

¿A quién enviaré?

Esto implicaba que el SEÑOR enviaría a alguien para que comunique su mensaje al pueblo de Israel. Traducción Alterna: "¿A quién enviaré para que sea un mensajero para mi pueblo?"

¿Quién irá por nosotros?

Parece que "nosotros" se refiere al SEÑOR y a los miembros de su consejo celestial.

este pueblo

"el pueblo de Israel"

Escuchan, pero no entienden; ven, pero no perciben

Los significados posibles son 1) los imperativos "no

entienden" y "no perciben" expresan lo que Dios está haciendo que suceda. Traducción Alterna: " Ustedes escucharán, pero el SEÑOR no permitirá que entiendan; ustedes verán cuidadosamente, pero el SEÑOR no permitirá que entiendan" o 2) los imperativos "escuchar" y "ver" expresan la idea de "si ustedes..." Traducción Alterna: "Aunque ustedes escuchen, no entenderán; aunque vean cuidadosamente, no entenderán"

Escuchan, pero no entienden; ven, pero no perciben

Puedes expresar claramente la información

sobreentendida. Traducción Alterna: "Escuchan el mensaje del SEÑOR, pero no entienden lo que significa; ven lo que el SEÑOR hace, pero no se dan cuenta de lo que significa"

Isaiah 6:10

Información general:

El SEÑOR continúa diciéndole a Isaías lo que debe hacer cuando el SEÑOR lo envíe al pueblo de Israel

Haz insensible el corazón de este pueblo

Aquí "corazón" representa el corazón de una persona. Se habla de que una persona que no piensa con claridad y no puede entender ni preocuparse por lo que está sucediendo es como si tuviera un corazón insensible. Traducción Alterna: " Hazlos incapaces de entender" o " Haz sus mentes torpes"

Haz insensible el corazón

Esta orden significa que el SEÑOR usará el mensaje de Isaías para hacer que la gente entienda aún menos y sea menos sensible a lo que el SEÑOR está haciendo.

sus oídos sordos, y ciega sus ojos

"Haz que ya no puedan escuchar, haz que no puedan ver"

Isaías hace que las personas no puedan entender el mensaje del SEÑOR o se habla de lo que él está haciendo como si Isaías estuviera haciéndolos sordos y ciegos.

ellos podrán ver con sus ojos, escuchar con sus oídos

Se habla de que la gente es capaz de entender el mensaje del SEÑOR y lo que Él está haciendo como si la gente pudiera físicamente ver y oír.

entender con sus corazones

Aquí "corazón" representa a la mente de la persona. Se dice que verdaderamente entender algo y preocuparse por lo que está sucediendo es como si las personas entendieran

con sus corazones.

se tornarán

Arrepentirse y empezar a obedecer al SEÑOR es como si las personas pudieran físicamente girarse hacia Él. Traducción Alterna: "y me seguirán de nuevo" o "luego empezarán a confiar en mí de nuevo"

serán sanados

Esto puede ser expresado de forma activa. Traducción

Alterna: "Yo los sanaré"

Isaiah 6:11

Hasta que las ciudades se encuentren en ruinas y estén sin habitantes, y las casas estén sin gente

"Hasta que todas las ciudades y casas estén en ruinas y nadie viva allí"

la tierra caiga en un desierto desolado

Aquí "caiga" es una expresión idiomática que significa convertirse en algo peor. Traducción Alterna: "hasta que la tierra se convierta en un desierto desolado"

hasta que el Señor haya enviado al pueblo lejos, y la soledad de la tierra sea grande

Aquí el SEÑOR habla de sí mismo en tercera persona.

Traducción Alterna: "hasta que Yo, el SEÑOR, haya enviado a todas personas lejos de sus tierras, y así no quede nadie"

Isaiah 6:13

esta será destruida nuevamente

Esto puede ser expresado de forma activa. Traducción

Alterna: "los ejércitos destruirán nuevamente la tierra de Israel"

como un terebinto o un roble es cortado y cuyo tronco permanece, la

semilla santa está en su tocón

Esta figura literaria

terebinto

Un árbol parecido al roble.

tronco...tocón

El "tronco" es el tallo grueso principal de un árbol. El "tocón" es la parte del árbol que queda en el suelo después de que el árbol es cortado.

la semilla santa

Se habla de la gente que servirá al SEÑOR después de que Él destruya Israel como si ellos fueran la semilla santa.

Chapter 7

Isaiah 7:1

Durante los días de Acaz...rey de Judá

"Cuando Acaz...era rey de Judá" Este es el momento en el que sucedieron los eventos. (Ver:)

Rezín...Peka...Remalías

Nombres de hombres

Rezín...y Peka...subieron

El autor habla como si los reyes fueran los ejércitos que ellos dirigían. Traducción Alterna: "Rezín...y

Peka...dirigieron a sus ejércitos"

en guerra contra ella

El autor habla como si la ciudad misma fuera la gente que vive allí. Traducción Alterna: "en guerra contra la gente de Jerusalén"

Fue reportado a la casa de David

Esto puede ser expresado de forma activa. Traducción

Alterna: "la casa de David oyó el reporte" o "alguien reportó a la casa de David"

la casa de David

La palabra "casa" es una figura literaria

que Aram se alió con Efraín

Aquí "Aram" y "Efraín" se refieren a sus reyes. Efraín se usa aquí para referirse a todo el reino del norte de Israel.

Traducción Alterna: "que Rezin, el rey de Aram estaba ayudando a Peka, el rey de Israel"

Su corazón tembló, y el corazón de su pueblo, como los árboles del bosque se sacuden en el viento

El temblor de sus corazones ante esta noticia se compara con la manera en la que los árboles se sacuden cuando sopla el viento a través de ellos. Traducción Alterna: "Acaz y su gente tenían mucho miedo"

Isaiah 7:3

Información general:

Isaías escribe sobre lo que le sucedió a él como si eso le hubiera sucedido a otra persona.

Sear Jasub

Los traductores pueden agregar una nota al pie que diga "el nombre Sean Jasub significa "un remanente volverá"". El significado quizás le dio esperanza a Acáz.

al final del conducto del estanque superior

"donde el agua entra al estanque superior"

conducto

Una zanja o tunel hecho por el hombre a través del que fluye el agua.

carretera

Si en tu idioma existe una palabra para una carretera o un camino que la gente ha hecho parejo rellenando las partes bajas y bajando las partes altas, puedes usarla aquí.

Batanero

Los significados posibles son 1) este es el nombre propio con el que llamaban al campo o 2) este es un sustantivo común usado para hablar del campo, "el batanero" o "el campo donde los hombres lavan la lana" o "el campo donde las mujeres lavan la ropa".

Batanero

Un lavandero es 1) un hombre que lava la lana que cortaron de las ovejas, "Campo para lavar lana", o 2) una mujer que lava ropa sucia, "Campo para lavar ropa" (ver UDB).

Dile

Dile a Acáz

'Sé cuidadoso, permanece calmado, no temas o te intimides por estas ardientes llamas, por el enojo feroz de Rezín y Aram, y de Peka hijo de Remalías

Dios compara a Rezín y Peka con ramas en llamas, cuyo fuego se apagó y ahora sólo hacen humo. Dios hace énfasis en que ellos no son una verdadera amenaza para Judá. Esto puede ser expresado de forma activa. Traducción Alternativa: "no dejes que Rezín y Peka te asusten, su feroz enojo es como una rama en llamas, cuyo fuego se apagó y sólo queda el humo".

temas o te intimides

Las palabras "temas" e "intimides" significan lo mismo y pueden ser traducidas como una sola palabra. Traducción Alternativa: "temas"

Isaiah 7:5

Información general:

El SEÑOR continúa diciéndole a Isaías lo que le debe decir a Acáz. (Ver: [ISA 7:3](#))

Aram, Efraín, y el hijo de Remalías

Las palabras "Aram" y "Efraín" se refieren a los reyes de esas tierras. Además, "Efraín" se refiere al reino del norte de Israel. Traducción Alternativa: "Rezín el rey de Aram y Peka el hijo de Remalías, rey de Israel"

Remalías

Ver cómo tradujiste esto en 7:1.

han planificado maldad contra ti

Aquí "ti" se refiere a Acáz.

el hijo de Tabeel

Se desconoce quién es este hombre.

Isaiah 7:7

Información general:

El SEÑOR continúa diciéndole a Isaías lo que le debe decirle a Acáz. (Ver: [ISA 7:3](#))

y la cabeza de Damasco es Rezín

"y el rey de Damasco es Rezín, quien es un hombre débil"

sesenta y cinco años

cinco años- "65 años"

Efraín será destruido y no será más un pueblo

Aquí "Efraín" se refiere a todo el reino del norte de Israel.

Esto puede ser expresado de forma activa. Traducción

Alternativa: "un ejército destruirá a Efraín y ya no habrá un pueblo de Israel"

la cabeza de Samaria es el hijo de Remalías

Esto significa que Peka es el rey de Samaria y de todo Israel.

Traducción Alternativa: "el rey de Samaria es Peka, quien es un hombre débil" (Ver:)

Si tú no permaneces firme en fe, seguramente tú no permanecerás seguro

Esto puede ser expresado de forma positiva. Traducción Alternativa: "Si continúas creyendo en mí, ciertamente permanecerás seguro"

Si tú no permaneces

"A menos que permanezcas"

Isaiah 7:10

pide por ella en las profundidades o en las alturas arriba

El SEÑOR usa las palabras "profundidades" y "alturas" para decir que Acáz podía pedirle lo que sea.

profundidades...alturas

Los sustantivos abstractos "profundidades" y "alturas" pueden ser traducidos con preposiciones. "lugares lejanos abajo de ti...lugares lejanos arriba de ti"

no la pediré

"no le pediré al SEÑOR una señal"

Isaiah 7:13

casa de David

La palabra "casa" es una figura literaria

¿No es suficiente para tu pueblo probar la paciencia de las personas?

¿Debes también probar la paciencia de mi Dios?

Estas preguntas hacen énfasis en que el rey ha pecado grandemente. Traducción Alternativa: "¡Ustedes ponen a prueba la paciencia de la gente! ¡Y ahora hasta prueban la paciencia de Dios!

la mujer joven concebirá

Algunas versiones antiguas y algunas versiones contemporáneas traducen "la virgen concebirá"; mientras que otras traducen "la mujer joven concebirá"

Su nombre Emmanuel

Los traductores pueden agregar una nota al pie que diga: "El nombre Emmanuel significa "Dios con nosotros".

Él comerá cuajada y miel cuando Él sepa negarse a lo malo y escoger lo bueno.

Los significados posibles son 1) "Para cuando ese niño sea lo suficientemente grande para comer cuajada y miel, él podrá negar lo malo y escoger lo bueno". Esto hace énfasis en que el niño será muy pequeño pero que sabe elegir el bien en vez del mal. 2) "Para cuando el niño sea lo suficientemente grande para negar lo malo y escoger lo bueno, él estará comiendo cuajada y miel". La gente de Judá consideraba que un niño era responsable por hacer el bien cuando tenía 12 años. Esto hace énfasis en que dentro de

los 12 años, la gente podrá comer mucha cuajada y miel porque la mayoría de la gente de Israel será asesinada o tomada cautiva.

cuajada

Leche que la gente transformó en un sólido blando.

negarse a lo malo y escoger lo bueno

"negarse a hacer malas obras y escoger hacer buenas obras"

Isaiah 7:16

Información general:

Isaías continúa describiendo la señal que Dios dará a la casa de David.

negarse a lo malo y escoger lo bueno

"negarse a hacer malas obras y escoger hacer buenas obras". Traducir como en 7:13.

tú temes

"tú le tienes miedo". Aquí "tú" se refiere a Acáz.

tu pueblo

Esto se refiere al pueblo de Judá.

Efraín se separó de Judá

"el pueblo de Efraín se separó del pueblo de Judá"

Isaiah 7:18

En ese tiempo

Antes de que el niño sepa negarse a lo malo y escoger lo bueno. (7:13)

El SEÑOR silbará por

"El SEÑOR llamará" o "El SEÑOR convocará"

por una mosca de las distantes corrientes de Egipto, y por una abeja de la tierra de Asiria

"por los ejércitos de Egipto y Asiria, y sus soldados estarán por todas partes como moscas y abejas"

Isaiah 7:20

Información general:

Isaías continúa describiendo el momento en el que el ejército de Asiria atacará a Israel

el Señor rasurará con una navaja que fue contratada más allá del Río Eufrates, del rey de Asiria

La palabra "rasurará" es una metáfora para el rey de Asiria y su ejército. El SEÑOR habla del rey como si el rey fuera un hombre que hará el trabajo del SEÑOR y recibirá dinero del SEÑOR. Traducción Alternativa: "el Señor llamará al rey de Asiria desde más allá del río Éufrates para que que trabaje para él y te rasure.

que fue contratada

Esto puede ser expresado de forma activa. Traducción Alternativa: "que él compró"

la cabeza...el vello de sus piernas...también...la barba

No era bueno que alguien tuviera rasurada la parte superior de la cabeza; era peor que alguien se rasurara "los vellos de las piernas"; lo peor de todo era que alguien se rasurara la barba.

la cabeza...los vellos de las piernas...la barba

Isaías no dice qué cabeza, qué vello y qué barba el Señor rasurará, pero Acáz y su lector entenderán que este es un hombre; el hombre es una metáfora para la gente que vive en la tierra de Judá (ver UDB).

la cabeza

"el pelo en la cabeza"

el vello de las piernas

Los significados posibles 1) esta es una forma más educada de hablar del vello de la parte inferior del cuerpo o 2) esto habla del vello en las piernas.

recortará la barba

"la rasuradora también recortará". Si en tu idioma se necesita que una persona sea el sujeto de "recortará", puedes decir, "el Señor también recortará".

a causa de la abundancia de leche de las cuales ellas darán

El sustantivo abstracto "abundancia" puede ser traducido en una frase. Traducción Alternativa: "porque ellas darán mucha leche"

Isaiah 7:23

Información general:

Isaías continúa describiendo el momento en el que el ejército de Asiria atacará la tierra de Israel.

había mil vides

"había 1.000 vides". Esto quiere decir que cuando Isaías escribía, había viñedos, y en algunos había 1.000 vides o más. Él dice que estos viñedos se llenarán de zarzas y espinas.

zarzas y espinas

Las palabras "zarzas" y "espinas" se refieren a plantas espinosas inútiles; pueden ser traducidas en una sola palabra. Traducción Alternativa: "arbustos espinosos"

porque la tierra será de zarzas y espinas

La razón por la que los cazadores van a esas tierras puede ser expresado explícitamente. Traducción Alternativa: "porque no habrá más que zarzas, espinas y animales salvajes en esas tierras"

Ellos se mantendrán lejos de todas las colinas que fueron cultivadas con la azada

Esto puede ser expresado de forma activa. Traducción Alternativa: "la gente se mantendrá alejada de las colinas donde alguna vez prepararon el suelo para sembrar los cultivos"

Chapter 8

Isaiah 8:1

El SEÑOR me dijo a mí

Aquí la palabra "mí" se refiere a Isaías.

Yo llamaré testigos fieles que testifiquen por mí

Los significados posibles son 1) El SEÑOR está hablando: "Yo llamaré a los hombres honestos para que sean testigos" o 2) Isaías está hablando: 1) "Yo llamé a los hombres honestos para que sean testigos" o 3) El SEÑOR le está ordenando a Isaías: "Llama a los hombres honestos para que sean testigos".

Isaiah 8:3

Yo fui a la profetisa

Puede ser expresado explícitamente que Isaías está casado con la profetisa. Traducción Alternativa: "Yo dormí con mi esposa, la profetisa"

las riquezas de Damasco y el botín de Samaria serán tomados por el rey de Asiria

Esto puede ser expresado de forma activa. Traducción Alternativa: "el rey de Asiria se llevará todos los tesoros de Damasco y Samaria"

Isaiah 8:5

Porque este pueblo ha rehusado las gentiles aguas de Siloé
Las palabras "gentiles aguas" son una metáfora para la ley del Señor. Traducción Alterna: "Porque este pueblo ha rechazado la ley del SEÑOR, la cual es como las aguas gentiles de Siloé"

este pueblo

"este grupo de gente". Si en tu idioma se necesita un plural aquí, podrías traducir esta frase y los verbos que siguen como "estas personas han rehusado...son felices".

y está feliz con Rezín y con el hijo de Remalías

El significado completo puede ser expresado explícitamente. Traducción Alterna: "y está feliz de que los ejércitos de Asiria hayan derrotado a Rezín, rey de Aram, y a Peka, el hijo de Remalías, rey de Israel". Traducir estos nombres como en 7:1.

por lo tanto, el Señor estoy

El SEÑOR habla de sí mismo como si Él fuera alguien más para recordarle a la gente quién es Él. Traducción Alterna: "por lo tanto, Yo, el Señor, estoy"

traer a ellos

El verbo es "traer"; el adverbio es "a ellos".

a ellos

"a las personas de Judá"

las aguas del Río, poderosas y muchas, el rey de Asiria y toda su gloria

El río simboliza al ejército de Asiria. Traducción Alterna: "el ejército de Asiria, que es poderoso como un río potente" del Río

El río Éufrates en Asiria

Isaiah 8:8

Información general:

El Señor continúa describiendo al ejército de Asiria como si fuera un río que inundará Judá. (Ver: 8:5)

El Río barrerá adelante hacia Judá, inundando y pasando por encima, hasta que alcance sus cuellos

El ejército de Asiria es como una inundación de agua.

Traducción Alterna: "Más y más soldados vendrán como un río que sube hasta sus cuellos".

El Río

El río Éufrates en Asiria. Esto es una figura literaria

Sus alas estiradas llenarán

Los significados posibles son 1) como "el río" en la metáfora se eleva, sus "alas" fluyen y cubren lo que había sido tierra seca o 2) Isaías cambia las metáforas y ahora habla del SEÑOR como si fuera un ave que protege la tierra, "Pero sus alas estiradas cubrirán".

Emmanuel

Ver cómo tradujiste esto en 7:13.

Isaiah 8:9

Tus personas serán rotas en pedazos

Esto puede ser expresado de forma activa. Traducción Alterna: "Yo romperé a tus ejércitos en pedazos".

Escuchen, todos ustedes países distantes

Isaías habla como si los otros países pudieran oírlo.

Traducción Alterna: "Escuchen, todos ustedes en lugares muy lejanos"

arménse a sí mismos para la guerra, y sean rotos en pedazos; arménse a sí mismos y sean rotos en pedazos

Esto es básicamente lo mismo expresado dos veces por

énfasis. Esto puede ser expresado de forma activa.

Traducción Alterna: "ustedes pueden prepararse para la batalla, pero Yo los derrotaré"

Formen un plan, pero este no será ejecutado; emitan la encomienda, pero no será ejecutada

Esto puede ser expresado de forma activa. Traducción

Alterna: "Ustedes pueden preparar el ataque Judá, pero no tendrán éxito"

pero no será ejecutado...pero no será ejecutada

"Ejecutar" un plan o una enmienda es hacer lo que el que crea el plan o la enmienda quiere que haga el oyente. Estas dos frases pueden ser expresadas de forma activa.

Traducción Alterna: "no serán capaces de hacer lo que planean...sus soldados no podrán hacer lo que sus comandantes les digan hacer"

Isaiah 8:11

El SEÑOR me habló a mí, con Su fuerte mano sobre mí

"El SEÑOR me habló de una manera muy poderosa"

y me advirtió no caminar en el camino de Su pueblo

Esta es una cita indirecta que termina en 8:17. Traducción Alterna: "y me advirtió y me dijo, "No actúes como este pueblo"".

No llamen conspiración a nada que este pueblo llama conspiración

La gente imagina que hay conspiraciones y eso los vuelve ansiosos. Traducción Alterna: "No se preocupen como las personas que creen que alguien siempre está tratando de lastimarlos"

Es El SEÑOR de los Ejércitos a quien ustedes honrarán como santo; Él es

a quien deben tenerle miedo y Él es a quien deben temer

Si traduces esto como una cita directa, también puedes traducirla con el Señor hablando en primera persona: "Sin embargo, ustedes me considerarán a mí, el SEÑOR de los ejércitos, como santo. Y ustedes me temerán y se impresionarán"

Isaiah 8:14

Información general:

Isaías continúa la cita indirecta del SEÑOR que comenzó en 8:11. Esto puede ser traducido como una cita directa con el SEÑOR hablando en primera persona.

Él se volverá un santuario

La palabra "santuario" es una metáfora para decir que el SEÑOR mantiene seguro a su pueblo y lo protege.

Traducción Alterna: "Él los protegerá cuando ellos vayan a Él"

Él será una piedra para golpear, y una piedra de tropiezo

Las palabras "piedra para golpear" y "piedra de tropiezo" son metáforas para decir que el SEÑOR lastima a su pueblo. Algunos traducen "golpear" y "tropiezo" como "tropezar" y "caer"; otros lo traducen como "ofensa" y "tropiezo".

Traducción Alterna: "Él lastimará a su gente, como una piedra con la que la gente se golpea el pie y se tropieza, y como una piedra que hace que la gente se caiga"

Él será una trampa y un engaño para el pueblo de Jerusalén

Las palabras "trampa" y "engaño" significan casi lo mismo y enfatizan que cuando el SEÑOR decida castigar a la gente de Jerusalén, ellos no podrán escapar. Traducción Alterna: "Y Él atraparé a la gente de Jerusalén para que no puedan escapar de Él"

trampa

Aquí es una trampa que atrapa a las aves en una red o en una canasta.

engaño

Aquí es una trampa que atrapa y agarra la pierna o la nariz de un animal.

Muchos tropezarán en ella y caerán y serán quebrados, y serán atrapados y capturados

Esto puede ser expresado de forma activa. Traducción Alterna: "Muchos tropezarán con la piedra, y cuando se caigan no se levantarán. Y muchas personas pisarán la trampa y no podrán salir de ella"

atrapados y capturados

Estas dos palabras significan básicamente lo mismo y enfatizan que ellos serán atrapados en las trampas.

Isaiah 8:16

Ata mi testimonio, sella el historial oficial, y dáselo a mis discípulos

Estas dos frases significan básicamente lo mismo.

Traducción Alterna: "Cierra firmemente el pergamino con este mensaje escrito en él"

mi testimonio...mis discípulos

No es claro a quién se refiere la palabra "mi". Podría ser Isaías o el SEÑOR. Es mejor dejar los pronombres ambiguos si lo permite tu idioma.

Yo esperaré por el SEÑOR

Aquí "yo" se refiere a Isaías.

quien esconde Su rostro de la casa de Jacob

El rostro del SEÑOR es una figura literaria

casa de Jacob

El pueblo de Israel.

yo y los hijos que el SEÑOR me ha dado son para señales y para maravillas en Israel

"Yo y los hijos que el SEÑOR me ha dado son como señales para advertir al pueblo de Israel". Los hijos son Shear-Jashub y Maher-shalal-hash-baz, cuyos nombres son un mensaje para el pueblo de Israel. (Ver: 7:3 y 8:1)

Isaiah 8:19

Información general:

Está hablando Isaías.

Ellos te dirán a ti: "Consulta con los médium y los magos," aquellos que surran y murmuran encantamientos. ¿Pero, no debería un pueblo consultar a su Dios? ¿Deberían ellos consultar a los muertos a cuenta de los vivos? 20; Para la ley y para el testimonio!

Otros significados posibles son 1) "Ellos te dirán, "Consulta con los médium y los magos, aquellos que susurran y murmuran encantamientos. ¿No debería el pueblo consultar a sus dioses? Ellos deberían consultarle a los muertos a cuenta de los vivos para la enseñanza y el testimonio". o 2) "Cuando te digan, "Consulta con los médium y los magos, aquellos que susurran y murmuran

encantamientos", ¿el pueblo no debería consultar a su Dios? ¿deberían consultar a los muertos a cuenta de los vivos? ¿Para la ley y el testimonio!"

Ellos te dirán a ti

La palabra "ellos" se refiere a aquellos que no confían en el SEÑOR. La palabra "you" se refiere a aquellos que sí confían en el SEÑOR.

Consulta con los médium y los magos

"Pregúntale a los médium y a los magos lo que debes hacer" médium y magos

Aquellos que aseguran hablar con los muertos.

aquellos que surran y murmuran encantamientos

Las palabras "susurran" y "murmuran" hacen referencia al sonido que los médium y los magos hacen cuando tratan de hablar con los muertos. Traducción Alterna: "aquellos que susurran y murmuran sus palabras mágicas para intentar hablar con los muertos"

susurran

Hacer un sonido similar al de las aves.

¿Pero, no debería un pueblo consultar a su Dios?

Estas preguntas se hacen para mostrar que el pueblo podría consultar a Dios en lugar de la actividad ridícula de tratar de hablar con los muertos. Traducción Alterna: ""Pero el pueblo debe pedirle al SEÑOR que los guíe. Ellos no deberían buscar respuestas de aquellos que ya han muerto"

Para la ley y para el testimonio

Los significados posibles son: 1) Prestar atención a las instrucciones y enseñanzas de Dios" (UDB) o 2) "Entonces ustedes deben recordar la enseñanza y el testimonio que yo di" (8:16)

la ley

Esta es la misma palabra traducida "historial oficial" en 8:16.

el testimonio

Traducir como en 8:16.

Si ellos no dicen tales cosas

"Si ellos no hablan de la ley y el testimonio"

es porque no tienen ninguna luz del amanecer

Isaías habla de la gente que no conoce a Dios como si ellos fueran personas que caminan en la oscuridad sin luz.

Traducción Alterna: "es porque ellos son como una persona perdida en la oscuridad"

Isaiah 8:21

opresiva penumbra

"terrible tristeza"

Ellos serán conducidos a una tierra de oscuridad

Esto puede ser expresado de forma activa. Traducción

Alterna: "El SEÑOR los conducirá a la completa oscuridad"

Chapter 9

Isaiah 9:1

La penumbra se disipará de ella la que estaba en angustia

Isaías habla de las personas que están espiritualmente perdidas como si estuvieran dando vueltas en la oscuridad total. Esto puede ser expresado de forma activa.

Traducción Alterna: "El SEÑOR sacará la oscuridad de ella la que estaba en angustia"

La penumbra

Esta palabra significa "oscuridad parcial o total". Traducirlo como tradujiste "penumbra" en 8:21.

ella la que estaba en angustia

"ella la que sufría un gran dolor y tristeza". Esto probablemente es una metáfora para la gente de Judá

En un tiempo anterior él humilló la tierra de Zabulón y la tierra de Neftalí

La "tierra" se refiere a las personas que viven en esa zona.

Traducción Alterna: "En el pasado, el Señor humilló a aquellos que vivían en Zabulón y Neftalí"

pero en tiempos más tarde lo hará glorioso, el camino del mar, más allá del Jordán, Galilea de las naciones

"Pero en el futuro, el Señor honrará a la gente de Galilea, desde el camino al Mar Mediterráneo hasta el río Jordán, donde vive mucha gente de otras naciones.

oscuridad...sombra de muerte

Estas dos expresiones representan un gran sufrimiento. camina en oscuridad

Isaías habla de la gente que lleva vidas pecaminosas como si ellos hubieran estado caminando en un lugar oscuro sin luz. Traducción Alterna: "continuamente hacía el mal"

la tierra de sombra de muerte

"la tierra de la oscuridad más profunda"

una gran luz...la luz ha brillado

Aquí "luz" representa esperanza y salvación.

Isaiah 9:3

Información general:

Isaías continúa describiendo el momento en el que Dios salvará al pueblo de Israel. Aunque estos eventos sucedan en el futuro

Tú has multiplicado la nación; Tú has aumentado su regocijo

La palabra "tú" se refiere al SEÑOR. La palabra "su" se refiere al pueblo de Israel., pero Isaías se incluye a sí mismo como parte de Israel. Traducción Alterna: "Señor, Tú aumentarás grandemente nuestra nación y nuestro regocijo"

Ellos se regocijan ante Ti como la alegría del tiempo de la cosecha, como los hombres se regocijan cuando ellos dividen el saqueo

"Ellos se regocijan ante ti como la gente se regocija cuando ellos recogen sus cosechas o cuando una batalla termina y los soldados se dividen lo que queda"

Isaiah 9:4

Información general:

Isaías continúa describiendo el momento en el que Dios salvará al pueblo de Israel. Aunque estos eventos sucedan en el futuro

Porque el yugo de su carga...sus hombros...sus opresores

Isaías habla del pueblo de Israel como si ellos fueran un solo hombre.

Porque el yugo de su carga...has destrozado

Isaías habla de los israelitas, quienes son esclavos de los asirios, como si ellos fueran un buey que lleva un yugo. Esto sucederá en el futuro, pero él habla como si esto ya hubiera sucedido. Traducción Alterna: "Tú liberarás al pueblo de Israel de la esclavitud, como una persona que le quita el yugo a un buey"

la viga entre sus hombros,

La viga es la parte del yugo que va sobre los hombros del buey.

viga

Otro significado posible es "vara", un pedazo largo de madera que una persona usa para pegarle a los bueyes para que trabajen y un símbolo del poder de una persona para gobernar sobre otras personas.

la vara de sus opresores

Isaías habla del poder que el opresor tiene sobre la gente de Judá como si eso fuera un pedazo de madera usado por una

persona para pegarle a los bueyes para que trabajen.

como en los días de Madián

La palabra "días" es una expresión idiomática que puede referirse a un evento que puede tardar más de un día en suceder. Traducción Alterna: "como cuando derrotaste a los madianitas"

cada bota que pise el tumulto y las prendas enrolladas en sangre serán quemadas

Esto puede ser expresado de forma activa. Traducción Alterna: "quemarás las botas de los soldados y su ropa, que están cubiertas de sangre"

quemadas, combustible para el fuego

Esto puede ser traducido en una oración nueva. Traducción Alterna: "quemadas. Convertirás a las botas y a su ropa en combustible para el fuego".

Isaiah 9:6

Información general:

Isaías continúa describiendo el momento en el que Dios salvará al pueblo de Israel

Pues para nosotros un niño ha nacido, a nosotros un hijo nos ha sido dado

Estas dos frases significan básicamente lo mismo. La palabra "nosotros" se refiere al orador y al oyente, y por tanto es inclusivo. Esto puede ser expresado de forma activa. Traducción Alterna: "Pues el Señor nos dará un niño"

el gobierno estará sobre Su hombro

"él tendrá la autoridad para gobernar como rey" o "el SEÑOR le dará la responsabilidad de gobernar"

Consejero

Alguien que le da consejos al rey

El crecimiento de su gobierno y la paz no tendrán fin

"A medida que pase el tiempo él gobernará a más y más personas y les permitirá vivir más y más pacíficamente" gobierna sobre el trono de David

Sentado en el "trono de David" es una figura literaria

para establecerlo y sostenerlo con justicia y con derecho

Esto puede ser traducido en una nueva oración. Traducción Alterna: "Él establecerá y protegerá su reino, y hará lo que es recto y justo"

SEÑOR de los Ejércitos

Traducir esto en 1:9.

Isaiah 9:8

Él SEÑOR envió una palabra contra Jacob, y esta cayó sobre Israel

"Enviar una palabra" significa hablar. Traducción Alterna:

"El Señor ha hablado en contra del pueblo de Israel"

Jacob...Israel...Efraín...Samaria

Todos estos nombres se refieren a personas del reino del norte de Israel.

Toda la gente sabrá, incluso Efraín y los habitantes de Samaria

Lo que ellos saben puede ser expresado explícitamente.

Traducción Alterna: "Toda la gente sabrá que el Señor los ha juzgado, incluso aquellos en Efraín y Samaria"

Los ladrillos han caído, pero nosotros los reconstruiremos con piedra cincelada; los sicomoros han sido cortados, pero nosotros pondremos cedros en su lugar

El significado completo puede ser expresado

explícitamente. Esto puede ser expresado de forma activa.

Traducción Alterna: " Nosotros reemplazaremos los

ladrillos comunes de nuestras ciudades destruidas con piedras cinceladas costosas, y pondremos grandes cedros donde crecían sicamoros ordinarios"

Isaiah 9:11

Por lo tanto el SEÑOR levantará en contra a Rezin, su adversario
Aquí Rezín representa a su ejército.Traducción Alterna: "Por lo tanto, el SEÑOR pondrá a Rezín y su ejército en contra del pueblo de Israel"

Rezin

Este es el nombre de un hombre. Vea cómo tradujo Rezin en 7: 1.

y removerá a sus enemigos

"y pondrá a sus enemigos en acción" o " y el SEÑOR hará que los ejércitos enemigos ataquen al pueblo de Israel"

Ellos devorarán a Israel con bocas abiertas

"devorarán" es cómo los animales salvajes comen a sus presas. Traducción Alterna: " Como la bestia salvaje come a su presa, el ejército del enemigo destruirá a Israel"

En todas estas cosas, su ira no disminuye

"Aunque todas estas cosas han sucedido, él todavía está enojado" Traducir como en 5:25.

todavía su mano esta extendida

Isaías habla como si el SEÑOR fuera una persona que está por pegarle a otra persona con su puño. Esto es una metáfora para decir que el SEÑOR castiga a Israel.

Traducción Alterna: "Él estará listo para castigarlos"

Traducir como en 5:25.

Isaiah 9:13

SEÑOR de los Ejércitos

Traducir como en 1:9.

cabeza y cola

Isaías explica esta metáfora en el versículo 15: la "cabeza", la parte de un animal que a una persona le gustaría ser, es "el líder y el hombre noble", y la "cola", la parte sucia de un animal, es "el profeta que enseña mentiras".

rama de palma y caña

La "rama de palma" crece en lo alto del árbol y es una metáfora de la gente que es importante. La "caña" crece en aguas poco profundas y es una metáfora de la gente que es pobre e insignificante. Traducción Alterna: "las personas ricas e importantes y las personas pobres e insignificantes"

Isaiah 9:16

Esos que dirigen este pueblo los dirigen para desviarlos

"Los líderes de Israel han hecho que el pueblo desobedezca a Dios" Traducción alterna: "Los líderes de Israel han hecho que la gente desobedezca a Dios"

esos que son dirigidos por ellos son tragados

"tragados" significa "destruidos". Esto puede ser expresado de forma activa. Traducción Alterna: "y la gente está confundida" o " y Dios destruirá a las personas que ellos dirigen"

Chapter 10

Isaiah 10:1

aquellos que pasan leyes injustas y escriben decretos injustos

Estas dos frases significan básicamente lo mismo.

Traducción Alterna: "de aquellos que hacen leyes y decretos que no son justos para nadie"

Ellos le quitan la justicia a los justos, roban a los pobres de mi pueblo

toda boca habla cosas tontas

La palabra "boca" se refiere a la persona. Traducción

Alterna: "todas las personas hablan cosas tontas"

En todas estas cosas, Su ira no ha cedido, en cambio su mano

"Porque todas estas cosas han sucedido, él todavía está enojado y su mano" Traducir como en 5:25.

Su mano sigue extendida

Isaías habla como si el SEÑOR fuera una persona que está por pegarle a otra persona con su puño. Esto es una metáfora para decir que el SEÑOR castiga a Israel.

Traducción Alterna: "Él todavía estará listo para castigarlos" Traducir como en 5:25.

Isaiah 9:18

La maldad quema como un fuego; devora las zarzas y espinas; incluso quema los matorrales del bosque

Se habla de las malas obras de la gente como si fueran un fuego muy destructivo. Este fuego incluso quema las zarzas y las espinas, las plantas que crecen donde ya no vive la gente; y los "matorrales del bosque" donde nunca nadie ha vivido; porque ya ha quemado los lugares donde las personas vivían.

zarzas...espinas

Las palabras "zarzas" y "espinas" se refieren a plantas inútiles espinosas. Pueden ser traducidas en una sola palabra. Traducción Alterna: "arbustos espinosos" Ver cómo tradujiste estas palabras en 7:23.

A través de la furia del SEÑOR de los ejércitos la tierra es quemada

Ver cómo tradujiste "SEÑOR de los Ejércitos" en 1:9. Esto puede ser expresado de forma activa. Traducción Alterna:

"como fuego que quema la tierra, la furia intensa del Señor destruirá al pueblo de Israel"

Ningún hombre perdona a su hermano

"Nadie hace nada para ayudar a alguien a escapar"

Isaiah 9:20

Ellos tomarán comida en su mano derecha...con la mano izquierda

Esta expresión significa que la gente tomará comida de donde sea que puedan encontrarla.

Cada uno incluso comerá la carne de su propio brazo

Los significados posibles son 1) la gente tendrá tanta hambre que querrán comerse o en verdad comerán sus propios brazos o 2) la palabra "brazo" es una metáfora del vecino de una persona.

En todas estas cosas, Su ira no ha cedido

"Aunque todas estas cosas están sucediendo, Él todavía está enojado" Palabras parecidas aparecen en 5:25.

Su mano sigue extendida

Isaías habla como si el SEÑOR fuera una persona que está por pegarle a otra persona con su puño. Esto es una metáfora para decir que el SEÑOR castiga a Israel.

Traducción Alterna: "Él todavía estará listo para castigarlos" Traducir como en 5:25.

sus derechos

Estas dos frases significan básicamente lo mismo.

Traducción Alterna: "Ellos son injustos con el pobre y el necesitado de mi pueblo"

los pobres

"gente pobre"

saquean viudas

"le sacan todo a las mujeres cuyos esposos han muerto"

y hacen a los huérfanos sus presas

Isaías compara a los huérfanos con animales que otros animales cazan y comen. Esto hace énfasis en que los huérfanos no tienen poder y que los jueces fácilmente pueden lastimarlos. Traducción Alterna: "y lastiman a los niños que no tienen padres como un animal que va tras su presa"

presa

Ver cómo tradujiste "presa" en 5:29.

Isaiah 10:3

¿Qué ustedes harán en el día del juicio...lejos?

Isaías usa una pregunta para regañar a aquellos en Judá que lastiman a los pobres y los débiles. Traducción Alterna: "¡No serán capaces de hacer nada en el día del juicio...lejos! día del juicio

"el día en el que el SEÑOR venga a juzgarlos" o "el día en el que el SEÑOR los castigue"

¿A quién correrán por ayuda, y dónde dejarán sus riquezas?

Isaías usa esta pregunta para regañar a aquellos en Judá que lastiman a los pobres y los débiles. Traducción Alterna: "¡No tendrán dónde correr por ayuda y ustedes no tendrán dónde esconder sus riquezas!"

Nada queda

"No queda nada que ustedes puedan hacer"

y ustedes se agachan entre prisioneros o caen entre los muertos
"y tus enemigos los llevarán como prisioneros o los matarán"

En todas estas cosas, Su enojo no disminuye

"Aunque todas estas cosas han sucedido, Él todavía está enojado". Traducir como en 5:25.

Su mano aún está extendida

Isaías habla como si el SEÑOR fuera una persona que está por pegarle a otra persona con su puño. Esto es una metáfora para decir que el SEÑOR castiga a Israel. Traducción Alterna: "Él todavía estará listo para castigarlos" Traducir como en 5:25.

Isaiah 10:5

Ay

Esta palabra marca el comienzo del anuncio de Dios sobre el castigo severo contra Asiria.

los asirios

Esto se refiere al rey de Asiria.

el garrote de mi enojo, la barra de quien empuño mi furia

Estas dos cosas significan básicamente lo mismo. El SEÑOR compara al rey de Asiria con el arma que una persona lleva en su mano y con la que golpea a otra gente. Hace énfasis en que el rey de Asiria y su ejército son una herramienta que el SEÑOR usa para castigar a Israel. Traducción Alterna: "quien será como un arma en mis manos que usaré para mostrar mi furia"

Yo lo mandé...Yo le ordeno

La palabra "lo" aquí hace referencia al rey de Asiria. Pero eso no significa que Dios solo envía al rey; está enviando con él al ejército de Asiria. Traducción Alterna: "Yo envío al ejército de Asiria...Yo les ordeno"

contra una arrogante nación y contra las personas que cargan mi desbordante ira

"a atacar a una nación llena de gente orgullosa que me ha enfurecido mucho"

que cargan mi desbordante ira

El SEÑOR habla de su ira como si fuera más líquido de lo que un recipiente puede contener; "la gente" intenta llevar este recipiente, pero es pesado y el SEÑOR sigue poniendo líquido incluso después de que se empieza a volcar.

Traducción Alterna: "con quienes sigo muy enfurecido incluso después de haberlos castigado"

que tome el despojo

"que tome todo lo que ellos tienen"

que tome la presa

Tomar a las personas como presas. Ver cómo tradujiste "presa" en 5:29.

que los pisotee como al lodo

Los significados posibles son 1) el SEÑOR compara al ejército de Asiria que ataca a Israel con personas que pisotean el lodo y que no les importa qué le pase al lodo. Traducción Alterna: "pisenlos hasta que se vuelvan como el lodo" o 2) La gente pisotea a otras personas, entonces ellos están tirados en el lodo sin poder levantarse. Esto es una metáfora para decir que los derrotaron completamente.

Traducción Alterna: "derrote completamente"

Isaiah 10:7

Pero esto no es lo que él intentaba, ni lo que él piensa que es este camino

El significado de "esto" y "este camino" puede ser expresado explícitamente. Traducción Alterna: "Pero el rey de Asiria no tiene las intenciones de hacer lo que Yo le digo y tampoco sabe que lo uso como mi arma"

Está en su corazón el destruir y eliminar muchas naciones

Las palabras "destruir" y "eliminar" significan básicamente lo mismo. Se usan para hacer énfasis. Traducción Alterna: "Él quiere destruir completamente a muchas naciones"

¿No son todos mis príncipes reyes?

El rey de Asiria usa esta pregunta para hacer énfasis en lo que él cree todos deberían saber. Traducción Alterna: "¡Yo he hecho reyes a los capitanes de mi ejército sobre las tierras que he conquistado!"

¿No es Calmo como Carquemis? ¿No es Hamat como Arfad? ¿No es Samaria como Damasco?

El rey de Asiria usa estas preguntas para hacer énfasis.

Traducción Alterna: "Calmo no es diferente de Carquemis. Hamat no es diferente de Arfad. Samaria no es diferente de Damasco. ¡Yo las he conquistado a todas!"

Calmo...Carquemis...Hamat...Arfad

Todos estos son nombres de ciudades.

Isaiah 10:10

Información general:

El SEÑOR continúa citando lo que el rey de Asiria dice. (Ver: 10:7)

Como mi mano ha vencido

"Mano" es una referencia para la fuerza militar. Traducción Alterna: "Como mi ejército poderoso ha vencido" o "Como yo he conquistado"

mi

Esto se refiere al rey de Asiria.

quienes tallaron figuras que eran más grandes que

Durante este tiempo la gente creía que la grandeza de un

ídolo mostraba lo poderoso que era el reino que lo había construido. El rey de Asiria está diciendo que porque los ídolos en Jerusalén no son tan grandes como los ídolos de los reinos que él ha derrotado; Jerusalén sería menos capaz de derrotarlo que los reinos que ya venció.

justo como Yo le hice a Samaria y sus ídolos sin valor

La palabra "Samaria" se refiere a la gente que vivía allí y "sus" se refiere a la ciudad de Samaria. Se hablaba usualmente de las ciudades y naciones como si fueran mujeres. Traducción Alterna: " justo como yo le hice al pueblo de Samaria y a sus ídolos sin valor"

¿no voy a hacer lo mismo con Jerusalén y sus ídolos?

El rey de Asiria usó esta pregunta para hacer énfasis en que seguramente él va a conquistar al pueblo de Jerusalén.

Traducción Alterna: "¡Yo de seguro le haré lo mismo a Jerusalén y a sus ídolos!"

Isaiah 10:12

Cuando el Señor haya terminado su trabajo en el Monte de Sion y en Jerusalén, Yo voy a castigar

El SEÑOR habla de sí mismo como si Él fuera alguien más. "Cuando Yo, el Señor haya terminado mi trabajo en el Monte Sion y en Jerusalén, Yo los castigaré".

su trabajo...y en

Su trabajo de castigar. "castigar...castigar"

Yo voy a castigar el discurso del corazón arrogante del rey de Asiria y sus miradas orgullosas

"Yo castigaré al rey de Asiria por las cosas arrogantes que él dijo y por la miradas orgullosa en su cara".

Pues él dice

"Pues el rey de Asiria dice"

yo he removido los límites de las personas

Aquí la palabra "yo" se refiere al rey de Asiria. Él era el líder del ejército asirio y se llevó el crédito por lo que el ejército hizo bajo su mando. Traducción Alterna: "mi ejército ha quitado los límites de la personas"

como un toro

"como un toro fuerte". Algunos textos antiguos decían "como un hombre poderoso".

Yo he derribado

"Yo y mi ejército hemos derribado"

yo he derribado a los habitantes

Lo significados posibles son 1) el rey de Asiria ha avergonzado a las personas de los países que él conquistó
Isaiah 10:14

Información general:

El SEÑOR todavía está citando al rey de Asiria. (Ver: 10:12)

Mi mano se ha apoderado

La mano es una figura literaria

Mi mano se ha apoderado, como del nido, las riquezas de las naciones

El rey de Asiria compara el tomar los tesoros de las naciones con una persona que toma los huevos del nido de un ave. Esto hace énfasis en lo fácil que era para él y su ejército conquistar a otros reinos. Traducción Alterna: "Mi ejército ha robado la riqueza de la naciones con la misma facilidad en que un hombre toma los huevos de un nido".

como uno reúne huevos abandonados, yo he reunido toda la tierra

"y al igual que una persona que toma los huevos de un nido cuando el ave no está allí para protegerlos, mi ejército ha tomado los tesoros de todas las naciones"

Ninguno aleteó sus alas o abrió su boca o pió.

Esto compara a las naciones con un ave que se sienta tranquilamente mientras se llevan sus huevos. Esto hace énfasis en que las naciones no hicieron nada mientras el ejército de Asiria se llevó todas sus posesiones. Traducción Alterna: "Y como un ave que no hace ruido o aletea sus alas cuando alguien roba sus huevos, las naciones no hicieron nada cuando se llevaron su tesoro"

Isaiah 10:15

¿Se jactará el hacha sobre sí misma en contra de quien la maneja? ¿Se alabará la sierra a sí misma más que el que corta con ella?

El orador usa estas preguntas para burlarse del rey de Asiria. Traducción Alterna: " Un hacha no puede presumir que es mejor que el que la maneja. Y una sierra no tiene más gloria que el que corta con ella".

la sierra

Una herramienta filosa usada para cortar madera.

Es como si una vara pudiera alzar a quienes la levantan, o como si un bastón de madera pudiera alzar a una persona

Estas frases significan básicamente lo mismo y se usan para reforzar el significado de las dos preguntas previas. Esto puede ser traducido en una oración nueva. Traducción Alterna: " Y no puede una vara o un bastón levantar a la persona que lo recoge"

Por lo tanto, El SEÑOR Dios de los ejércitos va a enviar enfermedad a sus guerreros élites

No es claro si está hablando el SEÑOR o Isaías. Esto puede ser dicho con otras palabras para que el sustantivo abstracto "enfermedad" sea expresado como el verbo "debilitar". Traducción Alterna: " Por lo tanto Yo, el Señor, SEÑOR de los Ejércitos, debilitaré a los soldados más fuertes del rey"

bajo Su gloria habrá un encendido ardiente como un fuego

El SEÑOR compara su castigo con el fuego. Esto hace énfasis en que su castigo destruirá completamente todo el esplendor y la grandeza del reino de Asiria. Traducción Alterna: "Yo destruiré su grandeza como si yo estuviera comenzando un incendio para quemar todo de lo que él se enorgullese"

Isaiah 10:17

La luz de Israel va a convertirse en fuego

La frase "luz de Israel" se refiere al SEÑOR. No es claro si habla el SEÑOR o Isaías. Traducción Alterna: "Yo, el SEÑOR, la luz de Israel, me convertiré en fuego"

fuego

El "fuego" hace énfasis en el poder del SEÑOR para destruir todo lo que no lo honra a él.

su Santo una llama

"Yo, el SEÑOR, el Santo de Israel, me convertiré en fuego".

Ver cómo tradujiste "el Santo" en 1:4.

va a quemar y devorar sus espinas y zarzas en un día

"El fuego quemará y devorará las zarzas y las espinas del rey de Asiria". El orador compara a al ejército del rey de Asiria con zarzas y espinas. Esto hace énfasis en la facilidad con la que Dios los destruirá. Traducción Alterna: "Yo destruiré a los asirios como un fuego que quema zarzas y espinas"

zarzas...espinas

Las palabras "zarzas" y "espinas" se refieren a plantas

inútiles espinosas; pueden ser traducidas con una sola palabra. Traducción Alterna: "arbustos espinosos" Ver cómo tradujiste estas palabras en 7:23.

El SEÑOR va a consumir la gloria de su bosque y de su tierra fructífera. Los significados posibles son 1) "El SEÑOR destruirá a los grandes bosques y tierras de cultivo de la nación de Asiria" o 2) "El SEÑOR destruirá el ejército de Asiria como un fuego que quema los grandes bosques y tierras de cultivo".

ambas alma y cuerpo

Los significados posibles son 1) esto hace énfasis en que Dios destruirá completamente los bosques y las tierras de cultivo. Traducción Alterna: "completamente" o 2) esto significa que Dios destruirá completamente al pueblo de Asiria". La frase "alma y cuerpo" se refiere a la parte espiritual y a la parte física de una persona.

va a ser como cuando la vida de un hombre enfermo se desperdicia. Esto compara a los bosques y tierras de cultivo de Asiria o al ejército de Asiria con un hombre enfermo que se queda tirado en su cama mientras muere. Esto hace énfasis en cómo algo tan grande puede volverse débil y morir.

Traducción Alterna: "ellos serán como un hombre enfermo que se vuelve débil y muere"

El remanente de los árboles de su bosque va a ser tan poco

"lo que quede de los árboles en el bosque del rey será tan poco"

Isaiah 10:20

En ese día

Esto se refiere al momento en el que Dios hace las cosas que se describen 10:15. Traducción Alterna: "En ese momento" que ha escapado

El significado puede ser expresado explícitamente.

Traducción Alterna: "que ha escapado del ejército de Asiria"

ya no va a tener que confiar en aquel que los venció

"ya no tendrán que confiar en el rey de Asiria que los lastimó"

el Santo

Traducir como en 1:4.

Isaiah 10:22

tu pueblo, Israel, son

Las interpretaciones posibles son 1) Dios le está hablando a Isaías y "tu" se refiere a Isaías. Traducción Alterna: "Tu pueblo Israel son" o 2) Isaías o Dios le están hablando a la nación de Israel y "tu" se refiere a la nación. Traducción Alterna: "tu pueblo, oh Israel, son"

son como la arena en la costa

Esto hace énfasis en que había mucha cantidad de gente en Israel. Traducción Alterna: "son demasiados para contar, como la arena en la costa"

La destrucción es decretada

Esto puede ser expresado de forma activa. Traducción Alterna: "El SEÑOR ha decretado que él destruirá a la mayoría de los que viven en Israel"

como una demanda de justicia desbordante

Esto puede ser traducido en una oración nueva. Traducción Alterna: "Esto debe ser hecho por la justicia perfecta" o "El SEÑOR debe hacer esto porque él es completamente justo"

llevar la destrucción determinada a través de la tierra

Los significados posibles son 1) "destruir todo en la tierra justo como él se ha determinado a hacer" o 2) "destruir a las

personas en la tierra justo como él se ha determinado a hacer"

determinado

"decidido"

Isaiah 10:24

los asirios

Isaías habla del rey de Asiria y su ejército como si fueran un solo hombre. Traducción Alterna: "el rey de Asiria y su ejército"

Él va a atacarte con la vara y levantar su bastón contra ti

La palabra "él" se refiere a "los asirios", una personificación del rey de Asiria y su ejército. Las palabras "vara" y

"bastón" se refieren a pedazos de madera que la gente usa como palos para golpear a los animales y otras personas.

Isaías habla de la forma en la que los asirios gobernarán sobre los israelitas como si los asirios estuvieran golpeando a los israelitas con sus palos. Traducción Alterna: "Los

asirios gobernarán sobre ustedes y los harán sus esclavos" como hicieron los egipcios

El significado completo puede ser expresado

explícitamente. Traducción Alterna: "como los egipcios gobernaron sobre sus ancestros y los hicieron esclavos"

mi enojo va a dirigir su destrucción

El sustantivo abstracto "destrucción" puede ser traducido como un verbo. Traducción Alterna: "Yo lo destruiré porque

estoy enojado con él"

Isaiah 10:26

SEÑOR de los Ejércitos

Ver cómo tradujiste esto en 1:9.

va a empuñar un látigo contra ellos

"Le pegará a los asirios con un látigo". Dios no usará en verdad un látigo. Esto se refiere al poder de Dios para castigar a los asirios severamente. Traducción Alterna:

"castigará a los asirios severamente como con un látigo" como cuando él derrotó a Madián en la roca de Oreb

Esto se refiere a cuando Dios ayudó a un hombre llamado

Gedeón a derrotar al ejército de Madián.

Él va a levantar su vara sobre el mar y la alzaré como Él hizo en Egipto

Esto se refiere a cuando Dios hizo que el agua del Mar Rojo se dividiera en dos para que el pueblo de Israel pudiera

escapar del ejército egipcio y así el ejército egipcio se

ahogara. Traducción Alterna: "Él los ayudará a escapar del ejército de Asiria como él ayudó a sus ancestros a escapar

del ejército egipcio"

Su carga es levantada de Tus hombros y Su yugo de Tu cuello

"El SEÑOR levantará la carga que Asiria ha puesto sobre sus hombros, y él sacará el yugo que ellos han puesto sobre sus

cuellos". Estas dos frases significan básicamente lo mismo. Las palabras "carga" y "yugo" se refiere a la esclavitud. Esto

puede ser expresado de forma activa. Traducción Alterna: "El SEÑOR quitará a los asirios que los oprimen y hará que

dejen de hacerlos sus esclavos"

el yugo será destruido por la gordura

Esta expresión sugiere que el cuello del animal que está usando el yugo se volverá tan gordo que el yugo ya no le

entrará. Esta es una metáfora para decir que Israel se

volverá tan fuerte que los asirios ya no podrán gobernarlos.

Esto puede ser expresado de forma activa. Traducción

Alterna: "su cuello se volverá tan gordo que romperá el

yugo" o " te volverás tan fuerte que ya no serás esclavo de los asirios"

Isaiah 10:28

ha venido...ha pasado...ha guardado...han cruzado...se asentaron...tembló...ha huido

Isaías habla de estos eventos futuros como si ya hubieran sucedido.

Ajat...Migrón...Micmas...Geba...Ramá...Guibeá

Todo estas son ciudades y pueblos cercanos a Jerusalén por los que el ejército que Asiria pasó y causó problemas.

Ramá tembló y Guibeá de Saúl ha huido

"El pueblo de Ramá tembló y la gente de Guibeá de Saúl ha huido"

Isaiah 10:30

hija de Galim

La palabra "hija" aquí se refiere a la gente que vive en la ciudad. Traducción Alterna: "Galim" o "pueblo de Galim"

Galim...Lais...Anatot...Madmena...Gebim...NOB

Estos son nombres de más ciudades y pueblos cercanos a Jerusalén por los que el ejército asirio viajó causando temor entre las personas. Todos estos se refieren a las personas que viven en estos lugares.

él detendrá a Nob y sacudirá su mano

Aquí "él" y "su" se refieren al rey de Asiria y sus soldados. Las personas sacudirían sus manos a la gente a la que ellos estaban amenazando. Traducción Alterna: " El ejército de Asiria se detendrá en NOB y amenazará"

la montaña de la hija de Sion, la colina de Jerusalén

Las palabras "montaña" y "colina" son figuras literarias

Isaiah 10:33

Mira

Esto puede ser traducido como "Mira" o "Escucha" o "Presta atención a lo que estoy a punto de decirte"

El SEÑOR de los Ejércitos

Ver cómo tradujiste esto en 1:9.

va a cortar las ramas... y Líbano en su majestad va a caer

Isaías habla del ejército de Asiria como si fueran árboles altos en Líbano. Dios destruirá al ejército como las personas que cortan los árboles más poderosos de Líbano. Esto hace énfasis en que aunque el ejército sea fuerte, Dios tiene el poder para destruirlo.

va a cortar las ramas

"cortará las ramas grandes de los árboles". Para que quede claro que esto se refiere al ejército de Asiria, esto puede ser traducido como una figura literaria (simil): Él destruirá al ejército de Asiria como un hombre que corta las ramas grandes de los árboles.

con un terrible estruendo

Esto puede ser dicho con otras palabras para que el sustantivo abstracto "estruido" sea expresado como el verbo " hacer ruido". Traducción Alterna: "y las ramas desplomarán en el suelo y harán un ruido terrible" o "y las ramas se caerán al suelo con un ruido muy fuerte"

los árboles más altos serán cortados

Esto puede ser expresado de forma activa. Traducción Alterna: "él cortará a los árboles más altos"

los árboles más altos

Esto es una metáfora para "los soldados más fuertes"

el noble será derribado

Esto puede ser expresado de forma activa. Traducción

Alterna: "Él derribará a la gente noble"

noble

orgullosa

los más gruesos del bosque

"los arbustos densos en el bosque". Esto es posiblemente una metáfora para aquella gente que no es conocida.

Líbano en su majestad va a caer

"los bosques de Líbano ya no serán tan grandes" Esto es posiblemente una metáfora para el ejército asirio.

Traducción Alterna: "El SEÑOR derrotará al ejército de Asiria, así de poderoso como es"

Chapter 11

Isaiah 11:1

Un brote germinará del tocón de Isaí...una rama de sus raíces dará frutos

Isaías habla de Isaí y sus descendientes como si fueran un árbol que ha sido cortado. Estas dos frases hablan de un descendiente de Isaí que será rey. Traducción Alterna: "Como un brote germina del tocón de un árbol, así el descendiente de Isaí será rey sobre lo que quede de Israel" del tocón de Isaí

Un tocón es lo que queda de un árbol después de que ha sido cortado. El "tocón de Isaí" representa lo que quedó del reino del que el hijo de Isaí, David, fue rey.

El Espíritu del Señor reposará sobre Él

Resposar sobre él significa estar con él y ayudarlo. La palabra "él" se refiere al que sería rey.

el espíritu de sabiduría...el espíritu de instrucción...el espíritu de entendimiento... el temor al SEÑOR

Aquí la palabra "espíritu" se refiere a la habilidad o cualidad que el Espíritu del SEÑOR le dará a él. Traducción Alterna: "y Él hará que él tenga sabiduría y conocimiento, instrucción y poderío, entendimiento y temor al SEÑOR"

Isaiah 11:3

Oración de Enlace

Isaías continúa describiendo al rey.

Él no juzgará por lo que Sus ojos ven

La frase "por lo que Sus ojos ven" se refiere a ver cosas que no son importantes para juzgar a una persona justamente.

Traducción Alterna: "Él no juzgará a la persona

simplemente por mirar cómo se ve"

ni tampoco decidirá por lo que Sus oídos escuchen

"y él no decidirá por lo que oigan sus oídos". La frase "por lo que Sus oídos escuchen" se refiere a oír lo que la gente dice sobre alguien. Traducción Alterna: " Él no juzgará a una persona simplemente por escuchar lo que otros dicen de esa persona"

al pobre...los humildes...los malvados

Estas frases se refieren a las personas que tienen esas cualidades. Traducción Alterna: "la gente pobre, la gente humilde, la gente malvada"

Él atacará la tierra con la vara de Su boca...con el aliento de Sus labios

Él matará a los malvados

Estas dos frases significan básicamente lo mismo.

Él atacará la tierra con la vara de Su boca

La palabra "tierra" aquí representa a las persona en la tierra. Atacarlos con la vara de Su boca representa juzgarlos, y ese juicio lleva al castigo. Traducción Alterna: "Él juzgará a la gente de la tierra y ellos serán castigados" con el aliento de Sus labios Él matará a los malvados El "aliento de Sus labios" lo representa a Él juzgándolos. Traducción Alterna: "Él juzgará a la gente malvada y ellos serán asesinados"

el cinturón de Su cintura...el cinturón alrededor de Sus caderas Los significados posibles son 1) el cinturón es usado para asegurar la ropa de una persona para que pueda trabajar, o 2) el cinturón es una ropa interior , o 3) el cinturón es un cinto que un rey usa para mostrar su autoridad.

La justicia será el cinturón de Su cintura

Usar la justicia como un cinturón representa ser justo. Los significados posibles son 1) la justicia del rey le permitirá gobernar. Traducción Alterna: "Su justicia será como un cinturón alrededor de su cintura" o 2) la justicia del rey mostraría su autoridad para gobernar. Traducción Alterna: "Él gobernará justamente"

la fidelidad el cinturón alrededor de Sus caderas

La palabra "será" se sobreentiende en esta frase.

Traducción Alterna: "la fidelidad será el cinturón alrededor de Sus caderas"

la fidelidad el cinturón alrededor de Sus caderas

Usar la fidelidad como un cinturón representa ser fiel. Los significados posibles son 1) la fidelidad del rey le permitirá gobernar, o 2) la fidelidad del rey mostrará su autoridad para gobernar. Traducción Alterna: "Su fidelidad será como un cinturón alrededor de sus caderas" o "Él gobernará fielmente"

Isaiah 11:6

Información general:

Isaías describe cómo será el mundo cuando el rey gobierne. Habrá completa paz en el mundo. Esto se muestra incluso con la paz que habrá entre los animales. Los animales que normalmente matan a otros animales no los matarán, y todos ellos estarán seguros juntos.

El lobo...el leopardo...el león joven...el oso...El león

Estas frases se refieren a estos animales en general, no a un lobo o un leopardo específico. Todo estos son animales fuertes que atacan y comen a otros animales. Traducción Alterna: "Los lobos...los leopardos...los leones jóvenes...los osos...los leones"

el cordero...la cabra joven...el becerro...el becerro engordado...La vaca...el buey

Estas frases se refieren a estos animales en general, no a un cordero o una cabra específica. Todos estos son animales que comen pasto y paja. Otros animales a veces los atacan y los comen. Traducción Alterna: "los corderos...las cabras jóvenes...los becerros...los becerros engordados...las vacas...los bueyes"

leopardo

Un gato grande de pelaje amarillo y manchas negras que mata y come a otros animales.

el becerro, el león joven y el becerro engordado. juntos

La frase "estarán" se sobreentiende. Traducción Alterna: "el becerro, el león y el becerro engordado estarán juntos"

oso

Un animal muy grande con pelo grueso y garras filosas que mata y come a otros animales.

Un niño pequeño los liderará

Un niño los cuidará y los liderará a lugares buenos para beber agua y comer pasto o heno.

pastarán juntos

"comerán pasto juntos"

sus crías

Esto se refiere a las crías de los animales poco después de que nacen.

Isaiah 11:8

Información general:

Isaías continúa describiendo la completa paz en el mundo cuando gobierne el rey.

Un bebé jugará sobre el hoyo de la culebra

Puede ser expresado claramente que el bebé estará seguro porque la culebra no lo morderá. Traducción Alterna: "Los bebés jugarán seguros sobre el hoyo de la culebra"

culebra...serpiente

Estas frase se refieren a serpientes venenosas en general.

Traducción Alterna: "culebras...serpientes"

el niño destetado

Un niño que ya no bebe la leche de la madre.

sobre toda Mi montaña santa

La "montaña santa" es el Monte Sion, en Jerusalén.

Traducción Alterna: "sobre toda la montaña santa del SEÑOR"

la tierra será llena del conocimiento del SEÑOR

La frase "conocimiento del SEÑOR" representa a las personas que conocen al SEÑOR. Traducción Alterna: "La tierra estará llena de personas que conocen al SEÑOR" o "aquellos que conocen al SEÑOR cubrirán la tierra"

como las aguas cubren el mar

Esta frase se usa para mostrar lo llena que estará la tierra de gente que conoce al SEÑOR. Sería más claro que pasa esto si las palabras fueran similares a la palabra usada en la frase anterior. Traducción Alterna: "como los mares están llenos de agua"

Isaiah 11:10

la raíz de Isaí

Esto se refiere al descendiente de Isaí y del rey David que se convertirá en el rey del que se hablaba en 11:1.

Traducción Alterna: "el descendiente de Isaí rey" o "el rey descendía de Isaí"

se parará como una bandera para las personas

Una bandera es una bandera que un rey levanta como señal para que la gente la vea y vaya hacia él. Traducción Alterna: "será como una señal para las personas" o "atraerá a las personas para que vayan hacia él"

Las naciones

"las personas de las naciones"

el Señor extenderá su mano otra vez para recuperar al remanente de su pueblo

La mano es una referencia al poder de Dios. Traducción Alterna: "El Señor de nuevo usará su poder para traer de vuelta al remanente de su pueblo"

Patros...Elam...Hamat

Estos son nombres de lugares.

Isaiah 11:12

Él pondrá una bandera para las naciones

Los significados posibles son 1) "El Señor pondrá al rey como una bandera para las naciones" o 2) "El rey pondrá una bandera para las naciones"

Una bandera para las naciones

"una bandera para que las naciones vean" o "una bandera para llamar a las naciones hacia él"

los esparcidos de Judá

"Las personas de Judá que han sido dispersadas alrededor del mundo"

de las cuatro esquinas de la tierra

Se ilustra a la tierra como si tuviera cuatro esquinas, y esas esquinas son los lugares más distantes. Esto hace referencia a todos los lugares de la tierra donde las personas podrían estar. Traducción Alterna: "Incluso de los lugares más distantes de la tierra" o "de alrededor de toda la tierra"

Él desviará la envidia de Efraín

Efraín se refiere a los descendientes del reino del norte de Israel. El sustantivo "envidia" puede ser expresado como un adjetivo. Traducción Alterna: "Él hará que la gente de Efraín deje de ser envidiosa"

hostilidades de Judá serán cortadas

Judá se refiere a los descendientes del reino del sur de Israel. Esta frase puede ser expresada de forma activa. Traducción Alterna: "Él hará que la gente de Judá deje de ser hostil" o "Él hará que la gente de Judá deje de odiar"

Chapter 12

Isaiah 12:1

Información general:

Aquí Isaías continúa describiendo cómo será cuando el rey que Dios ha elegido gobierne. (Ver: 11:1)

En ese día

Puede ser expresado claramente a qué tiempo se refiere.

"En ese momento" o "Cuando gobierne el rey"

tu ira se ha ido

Se habla de la ira de Dios como si fuera una persona que puede apartarse e irse. Significa que Dios ha dejado de estar enojado. Traducción Alterna: "Tú ya no estás enojado conmigo".

Dios es mi salvación

Se habla de que Dios causa la salvación de alguien como si Dios fuera esa salvación. Traducción Alterna: "Dios causa mi salvación" El sustantivo abstracto "salvación" puede ser expresado con el sustantivo "salvador" o el verbo "salvar". "Dios es mi salvador" o "Dios es el que me salva"

el SEÑOR es mi fuerza

Se habla de que Dios hace que alguien sea fuerte como si el SEÑOR fuera su fuerza. Traducción Alterna: "el SEÑOR me hace fuerte"

y canción

La palabra "canción" aquí representa sobre qué canta una persona. Traducción Alterna: "y sobre quién yo canto alegremente"

Él se ha convertido en mi salvación

"Él me ha salvado"

Chapter 13

Isaiah 11:14

ellos se abalanzarán en las colinas filisteas

Las personas de Israel y Judá son retratadas como si fueran aves que vuelan rápidamente para atacar a una persona o un animal. Traducción Alterna: "Ellos irán rápidamente a las colinas filisteas para atacar a la gente allí"

el golfo del Mar de Egipto

Un "golfo" es una zona grande de agua que está rodeada parcialmente por tierra. Traducción Alterna: "donde el Mar de Egipto se encuentra con la tierra"

Con Su viento abrasador Él levantará su mano sobre el Río Eufrates

Levantar su mano sobre algo representa su poder para cambiarlo. Traducción Alterna: "Por su poder él hará que un viento abrasador sople en el río Éufrates"

viento abrasador

Este es un viento muy fuerte o caliente que hace que parte del agua en los ríos se seque.

para que pueda ser cruzado en sandalias

"para que las personas puedan cruzarlo incluso mientras usan sus sandalias"

Isaiah 11:16

Habrá una calzada

Una calzada es una camino grande en la que muchas personas pueden viajar. "El SEÑOR hará un camino".

en su regreso de la tierra de Egipto

"cuando ellos volvían de la tierra de Egipto"

Isaiah 12:3

Con alegría sacarás agua de los pozos de salvación

Isaías habla de que las personas son salvadas como si ellos obtuvieran la salvación de la manera en la que se saca agua de un pozo. Traducción Alterna: "te alegrarás cuando Él te salve, como la gente se alegra cuando sacan agua de una pozo"

invoken Su nombre

Aquí "Su nombre" se refiere al SEÑOR. Invocarlo representa alabar o pedirle ayuda. Traducción Alterna: "alábenlo en voz alta" o "llaménlo para que los ayude"

declaren Sus obras entre los pueblos,

El sustantivo "obras" puede ser expresado con la frase "que Él ha hecho". Traducción Alterna: "Cuéntenle a las personas sobre las cosas grandes que Él ha hecho"

proclamen que Su nombre es exaltado

Aquí "Su nombre" se refiere al SEÑOR. Traducción Alterna: "proclamen que Él es exaltado" o "proclamen que Él es grande"

Isaiah 12:5

Nota de Enlace

Isaías continúa contando lo que dirá la gente cuando el rey gobierne.

pues grande entre medio de ustedes es El Santo de Israel

"porque el Santo de Israel, quien vive entre ustedes, es poderoso" o "porque el Santo de Israel es poderoso y vive entre ustedes"

Isaiah 13:1

sobre Babilonia

El nombre de la ciudad representa a las personas de Babilonia. Traducción Alterna: "sobre las personas de Babilonia"

el hijo de Amós

Amós era el padre de Isaías. Ver cómo tradujiste esto en 1:1. gritales fuerte a ellos

La palabra "ellos" se refiere a los soldados de otro país. las puertas de los nobles

Los significados posibles son 1) "las puertas de Babilonia donde viven los nobles" o 2) "las puertas de las casas grandes de los nobles"

los nobles

"la gente respetada" o "los gobernantes"

mis santos

"los que yo he separado para mí" o "el ejército que yo he separado para mí"

Yo he llamado a mis hombres poderosos para que ejecuten mi enojo. Ejecutar el enojo de Dios representa castigar a las personas a causa del enojo de Dios. "Yo he llamado a mis soldados poderosos para castigar al pueblo de Babilonia porque ellos me han hecho enojar"

incluso a mis orgullosamente exaltados

"incluso aquellos que exaltan orgullosamente". Por qué ellos exaltan orgullosamente puede ser expresado claramente. Traducción Alterna: "incluso mi pueblo que orgullosamente exalta a causa de las cosas grandes que Yo hago"

Isaiah 13:4

El sonido de una multitud en las montañas, como de muchas personas

La palabra "es" se sobreentiende. Las frases "multitud" y "muchas personas" significan lo mismo. Traducción Alterna: " Hay un sonido de muchas personas en las montañas" o "Hay un sonido de una gran multitud de personas en las montañas"

El sonido de un tumulto de los reinos como muchas naciones reuniéndose juntas

La palabra "es" se sobreentiende. Las palabras "reinos" y "naciones" aquí se refieren a lo mismo. Traducción Alterna: "Hay un ruido escandaloso de muchos reinos reunidos juntos"

está convocando

"está reuniendo"

de más allá del horizonte

"de lugares más allá del horizonte" o " de lugares muy lejanos"

sus instrumentos de juicio

Se habla de los soldados que Dios está enviando para atacar a Babilonia como si fueran armas. El "juicio" representa el castigo porque Dios ha juzgado a Babilonia. Traducción Alterna: "el ejército que Él usará para castigar a Babilonia" (Ver: y"

Isaiah 13:6

Aúllen

"Griten fuerte"

porque el día del SEÑOR está cerca

Se habla de algo que está a punto de suceder pronto como si eso estuviera cerca. Traducción Alterna: "el día del

SEÑOR sucederá pronto"

viene con la destrucción del Todopoderoso

La palabra "viene" se refiere al día del SEÑOR. Que ese día venga con destrucción significa que la destrucción sucederá en ese día. La destrucción del Todopoderoso significa que el Todopoderoso los destruirá. Traducción Alterna: "en ese día, el Dios Todopoderoso los destruirá"

viene con la destrucción del Todopoderoso

Esto demuestra que todas las personas son muy débiles e incapaces de hacer cualquier cosa.

cada corazón se derrite

Se habla de la gente que está terriblemente asustada como si sus corazones se derritieran. Traducción Alterna: "Todos están terriblemente asustados"

dolor y agonía los agarrarán a ellos

Se habla de las personas que de repente sienten un dolor terrible y angustia como si los dolores y las angustias fueran personas que los agarran. Traducción Alterna: "ellos de repente sentirán terrible dolor y agonía"

como a una mujer en parto

Estar en trabajo de parto representa dar a luz un bebé.

Traducción Alterna: "como una mujer que da a luz a un bebé" o "como el dolor de una mujer que está dando a luz un bebé"

sus rostros estarán encendidos

Se habla de que sus rostros están calientes y rojos como si se estuvieran quemando. Las razones posibles para que sus rostros estén calientes son 1) las personas están muy asustadas, 2) las personas están avergonzadas, o 3) las personas lloran. Traducción Alterna: "sus rostros estarán calientes y rojos"

Isaiah 13:9

Miren, el día del SEÑOR viene con ira cruel y enojo desbordante

Que el día venga con ira y enojo significa que habrá ira y enojo en ese día. Los sustantivos abstractos "ira" y "enojo" pueden ser expresados con los adjetivos "furioso" y "enojado". Traducción Alterna: " En el día del Señor, Él estará furioso y enojado"

Enojo desbordante

Se habla del enojo como si quien está enojado fuera un recipiente lleno de enojo. El enojo desbordante significa que Él está extremadamente enojado.

para hacer de la tierra una desolación

Esto puede ser dicho con otras palabras para que el sustantivo abstracto "desolación" sea expresado con el verbo "asolar". Traducción Alterna: "para asolar la tierra"

Las estrellas del cielo y las constelaciones

"Las estrellas en el cielo"

no darán su luz

Dar luz representa "brillar". Traducción Alterna: "no brillarán"

El sol estará oscurecido

Esto puede ser expresado de forma activa. Traducción Alterna: "El SEÑOR oscurecerá el sol" o "El sol será oscuro"

Isaiah 13:11

Oración de Enlace:

El SEÑOR continúa hablando de lo que Él hará en el día del SEÑOR.

al mundo

Esto se refiere a "las personas del mundo".
los malvados...del orgulloso...del despiadado
Estas frases se refieren a las personas que tienen estas cualidades. Traducción Alterna: "las personas malvadas...las personas orgullosas...las personas despiadadas"
del despiadado
"personas crueles"
derribaré la arrogancia del despiadado
Estar abajo suele representar ser humilde. Derribar la arrogancia de las personas representa hacerlos humildes. Traducción Alterna: " y humillaré a los despiadados"
Yo haré hombres más raros que el oro fino
Por qué habrá tan poco gente puede ser expresado claramente. Traducción Alterna: "Yo haré que tantas personas mueran que las personas que vivan serán más raras que el oro fino"
hombres más raros que el oro fino....humanidad más difícil de encontrar que el oro puro de Ofir
Estas dos frases significan básicamente lo mismo.
oro puro de Ofir
Ofir era el nombre del lugar donde había oro puro.
Isaiah 13:13
Información general:
El SEÑOR continúa hablando.
Como una gacela cazada o como una oveja sin pastor
"Como las gacelas huyen rápidamente cuando la gente las caza, y como las ovejas que no tienen pastor huyen de los animales salvajes"
gacela
Un animal que es similar a un venado. Las personas los cazan y a veces los animales salvajes los atacan y los matan.
como una oveja sin pastor
Las ovejas que no tienen pastor no tienen quién las proteja de los animales salvajes que los atacan y los matan.
Isaiah 13:15
Todo el que sea hallado será asesinado...todo el que sea capturado morirá por la espada
Estas dos frases significan básicamente lo mismo. Esto puede ser expresado de forma activa. Traducción Alterna: "El enemigo matará con la espada a todo el que encuentre"
Sus infantes también serán destrozados en pedazos
Esto puede ser expresado de forma activa. Traducción Alterna: "El enemigo también romperá a sus infantes en pedazos" o "El enemigo le pegará a sus infantes hasta que ellos mueran"
ante sus ojos
"ante sus ojos" significa "en su presencia" o "mientras ellos miran". Puede ser expresado claramente que los padres no serán capaces de ayudar a sus infantes. Traducción Alterna: "mientras sus padres miran sin poder hacer nada"
Sus casas serán saqueadas
Esto significa que todo lo de valor será robado de sus casas. Esto puede ser expresado de forma activa. Traducción Alterna: "El enemigo saqueará las casas de las personas" o "El enemigo robará todo lo valioso de las casas de las personas"
y sus esposas violadas
La palabra "serán" se sobreentiende. Esto también puede

ser expresado de forma activa. Traducción Alterna: "sus esposas serán violadas" o "los enemigos violarán a sus esposas". Esto significa que los enemigos atacarán a las mujeres y las obligarán a tener sexo con ellos.
Isaiah 13:17
Oración de Enlace:
El SEÑOR continúa hablando.
Yo estoy a punto de provocar a los medos a que los ataquen
Se habla de que hacer que la gente haga algo es como provocarlos. Traducción Alterna: "Yo estoy por hacer que los medos quieran atacarlos"
Isaiah 13:19
Oración de Enlace:
El SEÑOR continúa hablando.
el más admirado de los reinos
Esto puede ser expresado de forma activa. Traducción Alterna: "el reino que más admiraba la gente"
el esplendor del orgullo caldeo
El sustantivo "orgullo" puede ser expresado con el adjetivo "orgullosa". Traducción Alterna: "la hermosa ciudad de la que los caldeos están tan orgullosos"
será derrocado
"será destruido"
como Sodoma y Gomorra
"como Sodoma y Gomorra fueron destruidas" Ver cómo tradujiste el nombre de estas ciudades en 1:9.
No será habitado o vivido
Los dos verbos significan básicamente lo mismo. Esto puede ser expresado de forma activa. Traducción Alterna: "Nadie vivirá en ella"
de generación en generación
La frase "generación en generación" se refiere a todas las generaciones de personas que vivirán en el futuro. Traducción Alterna: "para siempre" "nunca más"
El árabe
Esto se refiere a las personas árabes en general, no a una persona. Traducción Alterna: "los árabes" o "las personas árabes"
Isaiah 13:21
Oración de Enlace:
El SEÑOR continúa hablando de lo que le sucederá a Babilonia.
se acostarán ahí
"se acostarán en Babilonia"
Sus casas
"Las casas de las personas"
búhos
Un ave salvaje que caza de noche.
avestruces
Un ave salvaje grande que corre rápido y no puede volar.
hienas
Animales salvajes grandes que se parecen a los perros y comen animales muertos. Sus gritos fuertes suenan como una persona que se ríe.
los chacales en sus hermosos palacios
La palabra "gritarán" se sobreentiende. Traducción Alterna: "Y los chacales gritarán en sus hermosos palacios"
chacales
Un perro salvaje

Su tiempo está cerca, y sus días no serán retrasados
Estas dos frases significan básicamente lo mismo. "Su tiempo" y "sus días" se refieren al momento que Dios eligió para que Babilonia sea destruida. Esto puede ser expresado

Chapter 14

Isaiah 14:1

El SEÑOR tendrá compasión de Jacob

Aquí "Jacob" se refiere a los descendientes de Jacob.

Traducción Alterna: "El SEÑOR tendrá misericordia con los descendientes de Jacob"

se unirán a la casa de Jacob

La casa de Jacob se refiere a los descendientes de Jacob, los israelitas. Traducción Alterna: "se aliarán con los descendientes de Jacob"

Las naciones los traerán a su propio lugar

"Las naciones traerán a los descendientes de Jacob de vuelta a la tierra de Israel"

la casa de Israel

Esto se refiere a los israelitas, los descendientes de Israel.

Traducción Alterna: "los descendientes de Israel"

Tomarán cautivos a aquellos quienes los han capturado a ellos

"Los soldados israelitas tomarán cautivos a quienes los habían capturado a ellos"

Isaiah 14:3

de tu sufrimiento y angustia

La palabra "tu" se refiere al pueblo de Israel. Además, "sufrimiento" y "angustia" significan básicamente lo mismo y se usan juntas para hacer énfasis. Traducción Alterna: "de las cosas que te han hecho sufrir grandemente "

Como el opresor ha llegado a su fin

Esto es una exclamación. "El opresor ha llegado a su fin"

la furia orgullosa ha terminado

Las palabras "como" y "ha" se sobreentienden. Traducción Alterna: "como la furia orgullosa ha terminado" o "su orgullo y furia han terminado"

la furia orgullosa ha terminado

La "furia orgullosa" se refiere al rey de Babilonia que era orgulloso y trataba cruelmente a las otras naciones.

Traducción Alterna: "su crueldad ha terminado" o "él ya no puede oprimir a las personas"

Isaiah 14:5

Oración de Enlace:

Esto es parte de la canción burlona que los israelitas le cantarán al rey de Babilonia.

El SEÑOR ha roto la vara de los malvados

La vara de los malvados probablemente se refiere al palo con el que las personas malvadas le pegarían a otras personas. Romper ese palo significa destruir el poder para tratar a las personas cruelmente. Traducción Alterna: "El SEÑOR ha destruido el poder de los malvados"

el cetro de aquellos gobernantes

Un cetro representa el poder para gobernar de un gobernante. Romper el cetro representa destruir el poder de un gobernante. Traducción Alterna: " El SEÑOR ha destruido el poder de los gobernantes malvados"

que golpearon a la gente

Las personas malvadas golpeaban a la gente con sus varas.

Traducción Alterna: "quienes golpeaban a las personas"

de forma activa. Traducción Alterna: "El momento en el que todo esto le sucederá al pueblo de Babilonia está cerca, y nada lo detendrá"

con incesantes golpes

"sin parar" o "una y otra vez"

que gobernaron las naciones

"que conquistaron otras naciones"

con un ataque que fue desenfrenado

"atacándolos sin parar"

Isaiah 14:7

Oración de Enlace:

Esto es parte de la canción burlona que los israelitas le cantarán al rey de Babilonia.

Toda la Tierra

Esto se refiere a todos en la tierra. Traducción Alterna:

"todos en la tierra"

Incluso los cipreses se regocian a causa de ti con los cedros del Líbano

Isaías habla de los árboles como si ellos fueran personas

que pueden regocijarse. Esto hace énfasis en que es tan

bueno que Dios haya detenido al rey de Babilonia que

incluso la naturaleza se regocijaría si pudiera. Traducción

Alterna: "Será como si hasta los cipreses y los cedros del

Líbano se regocijaron a causa de ti"

se regocian a causa de ti

Por qué ellos se regocian a causa de ti puede ser expresado

claramente. Traducción Alterna: "se regocian porque Dios

te ha sacado el poder"

Ya que tú estás derribado

Estar derribado significa que le han sacado el poder y lo

hicieron insignificante. Traducción Alterna: "Ahora que tú no tienes poder"

El Seol abajo está ansioso de conocerte

Se habla del Seol como si fuera una persona que está

ansiosa de conocer a sus invitados. Esto implica que el rey

muere. Traducción Alterna: " El Seol es como un anfitrión

ansioso de conocerte"

Levanta a los muertos para tí, todos los reyes de la tierra

"Levanta a los muertos para tí, a todos los reyes de la tierra"

Se habla del Seol como si fuera una persona que puede

levantar a todos los que están en él. Traducción Alterna:

"Todos los reyes muertos de la tierra en el Seol se levantan

para saludarte"

Isaiah 14:10

Oración de Enlace:

Esto es parte de la canción burlona que los israelitas le

cantarán al rey de Babilonia. Aquí ellos cantan sobre lo que

los reyes muertos en el Seol le dirán a él.

Todos ellos hablarán y te dirán

La palabra "ellos" se refiere a los reyes muertos en el Seol y

la palabra "te" se refiere al rey de Babilonia.

Tu pompa ha sido bajada al Seol

Los reyes muertos hablan del rey de Babilonia que ya no

tiene esplendor como si su esplendor hubiera descendido al

Seol. Traducción Alterna: "Tu esplendor se terminó cuando

Dios te envió aquí al Seol"

con el sonido de tus instrumentos de cuerdas

Las personas harían música con instrumentos de cuerda para honrar al rey. Los reyes muertos hablarán de las personas que ya no honran al rey de Babilonia con música como si la música fuera al Seol. Traducción Alterna: "junto al sonido de la gente tocando música para honrarte "

Las larvas se dispersan debajo de tí

Se habla de las larvas bajo su cadáver como si fueran una alfombra o una cama. Traducción Alterna: "Tú descansarás sobre una cama de larvas" o "Tú descansarás sobre muchas larvas"

los gusanos te cubren

Se habla de los gusanos que están sobre su cuerpo como si estuvieran cubriéndolo como una frazada. Traducción Alterna: "los gusanos te cubren como una frazada" o "hay gusanos sobre todo tu cuerpo"

Isaiah 14:12

Oración de Enlace:

Esto es parte de la canción burlona que los israelitas le cantarán al rey de Babilonia.

Cómo tú eres caído desde el cielo, estrella de la mañana, hijo del amanecer

La estrella de la mañana es una estrella brillante que se eleva justo antes de la mañana. La gente de Babilonia se referirá al rey de Babilonia en términos de esta estrella para decir que él alguna vez fue grande, pero ahora ya no lo era. Traducción Alterna: "Tú fuiste como la estrella brillante de la mañana, pero te has caído del cielo"

Cómo eres cortado al suelo

Las personas de Israel hablarán del rey de Babilonia como si él fuera un árbol que ha sido cortado. Traducción Alterna: " Tú estás derrotado como un árbol que alguien cortó al suelo"

me sentaré en el monte de la asamblea

Esto alude al mito que muchas personas del Antiguo Oriente Próximo conocían, el que decía que los dioses cananitas se reunían en consejo arriba de la montaña en la zona norte de Siria. Sentarse en la montaña representa gobernar a los dioses. Traducción Alterna: "Yo gobernaré en la montaña donde los dioses se reúnen"

en los confines del norte

"en los lugares más al norte" Aparentemente, la montaña en el norte se llamaba Saphon. Algunas versiones modernas dicen "lejos en los costados de Saphon"

Isaiah 14:15

Oración de Enlace:

Esto es parte de la canción burlona que los israelitas le cantarán al rey de Babilonia.

Sin embargo, tú has sido bajado al Seol

Esto puede ser expresado de forma activa. Traducción Alterna: "Pero ahora Dios te ha enviado abajo al Seol"

Es este el hombre

Las personas usaran esta pregunta para burlarse del rey de Babilonia o para expresar sus conmoción por lo que le sucedió a él. Esto puede ser expresado en una oración. "Seguramente este no es el hombre"

que hizo a la Tierra temblar

Los significados posibles son 1) la tierra tembló mientras el ejército del rey marchaba para conquistar personas o 2) esto se refiere a las personas que temblaban de miedo por

él.

sacudió los reinos

Los significados posibles son 1) esto es una metáfora para "los reinos conquistados" o 2) esto es una figura literaria quien hizo el mundo como un desierto

"quien convirtió a los lugares donde vivía la gente en un desierto"

Isaiah 14:18

Oración de Enlace:

Este es el final de la canción burlona que los israelitas le cantarán al rey de Babilonia.

todos ellos se postran en honor

Esto significa que sus cuerpos fueron enterrados de forma honorable. Traducción Alterna: "todos los reyes que han muerto son enterrados honorablemente"

Pero tú eres echado de tu tumba

Ser sacado de la tumba representa no ser enterrado.

Traducción Alterna: "Pero tú no eres enterrado. Tu cuerpo queda en el suelo"

como una rama desechada

Una rama desechada representa inutilidad. Traducción

Alterna: "como una rama inútil que es tirada"

Los muertos te cubren como un vestido

Esto representa que muchos cadáveres están arriba de su cuerpo. Traducción Alterna: "Los cuerpos de las personas muertas cubren completamente tu cuerpo" o "los cuerpos de los soldados muertos están apilados arriba de tu cuerpo" aquellos atravesados por la espada

Esto cuenta quienes son "los muertos" del comienzo de la oración. Ser atravesado representa ser asesinado en una batalla. Traducción Alterna: "aquellos que fueron asesinados en la batalla"

quienes bajan a las piedras del hoyo

El hoyo se refiere al infierno o a un gran agujero en el suelo donde muchos cuerpos muertos son simplemente tirados.

No te unirás a ellos en el entierro

La palabra "ellos" se refiere a otros reyes que murieron y fueron enterrados adecuadamente. Unirse a ellos en el entierro significa ser enterrado como ellos. Traducción Alterna: "tú jamás serás enterrado como fueron enterrados otros reyes"

Los descendientes de los hacedores de maldad nunca serán

mencionados de nuevo

Esto puede ser expresado de forma activa. Traducción Alterna: "nunca más nadie hablará de los descendientes de los malvados"

Isaiah 14:21

Prepara tu matanza para sus hijos

Esto puede ser dicho con otras palabras para que el sustantivo abstracto "matanza" sea expresado con el verbo "matar". Traducción Alterna: "Prepárense para matar a los hijos del rey de Babilonia"

por la iniquidad de sus ancestros

Esto puede ser dicho con otras palabras para que el sustantivo abstracto "iniquidad" sea expresado con el verbo "pecar grandemente". Traducción Alterna: "porque sus antepasados han pecado grandemente"

para que ellos no se levanten

Aquí "levantarse" representa volverse poderoso o atacar.

Traducción Alterna: "para que nos se vuelvan poderosos" o "para que ellos no ataquen"

posean la tierra

Esto representa tomar control de las personas en la tierra, en este caso, conquistándolas. Traducción Alterna: "tomen control de las personas en la tierra" o "conquisten a las personas en la tierra"

llenen todo el mundo con ciudades

Esto representa hacer que en el mundo haya muchas ciudades. Traducción Alterna: "y construyan muchas ciudades alrededor de todo el mundo"

Yo me levantaré en contra de ellos

Esto significa que Dios hará algo en su contra. La palabra "ellos" se refiere a las personas de Babilonia. Traducción Alterna: "Yo los atacaré" o "Yo enviaré personas para que los ataquen"

esta es la declaración del SEÑOR de los ejércitos

Esto puede ser dicho con otras palabras para que el sustantivo abstracto "declaración" sea expresado como el verbo "solemnemente dijo" Traducción Alterna: "esto es lo que el SEÑOR de los Ejércitos ha declarado" o "esto es lo que el SEÑOR de los Ejércitos solemnemente dijo"

SEÑOR de los Ejércitos

Traducir esto como lo hiciste en 1:9.

Yo cortaré de Babilonia nombre, descendiente, y posteridad

"Cortar" representa destruir. Aquí Babilonia se refiere a las personas de Babilonia. Además, "nombre" se refiere a la fama de Babilonia o a Babilonia misma como un reino.

Traducción Alterna: "Yo destruiré a Babilonia, junto con los hijos y los nietos de las personas"

Yo también la convertiré

La palabra "la" se refiere a la ciudad de Babilonia. Se solía hablar de las ciudades como si fueran mujeres.

posesión de búhos

Esto representa que los animales salvajes viven en la ciudad porque las personas ya no viven allí. Traducción Alterna: "un lugar donde viven los búhos" o "un lugar donde viven los animales salvajes"

y en piscinas de agua

Se dice que hacer que haya pantanos o estanques de agua estancada donde estaba la ciudad es como convertir a la ciudad en estas cosas. Traducción Alterna: "Y en un lugar donde hay estanques con agua estancada"

la barreré con la escoba de la destrucción

Esto representa destruir completamente a Babilonia y hacer que deje de existir como si fuera basura sin valor que la gente barre. Traducción Alterna: "Yo la destruiré completamente, como si la barriera con una escoba"

Isaiah 14:24

SEÑOR de los Ejércitos

Traducir esto como lo hiciste en 1:9.

como Yo lo he intencionado, así se ocurrirá; y como Yo lo he propuesto, así será

Estas dos frases significan básicamente lo mismo.

Traducción Alterna: "Las cosas que yo he planeado ciertamente sucederán"

Yo romperé al asirio en Mi tierra

Romper representa derrotar. Traducción Alterna: "Yo derrotaré al asirio en mi tierra" o "Yo haré que el asirio sea

derrotado en mi tierra"

al asirio

Esto representa al rey asirio y a su ejército. Traducción Alterna: "el rey asirio y su ejército" o "el ejército asirio"

lo aplastaré bajo pies

Esto representa derrotarlo completamente.

Entonces su yugo será levantado de ellos y su carga de sus hombros

Esto puede ser expresado con verbo en forma activa.

Traducción Alterna: "Entonces Yo levantaré su yugo de ellos y su carga de sus hombros"

Entonces su yugo será levantado de ellos y su carga de sus hombros

Estas dos frases significan básicamente lo mismo. Levantar el yugo y las cargas representa librar a las personas de la esclavitud. Traducción Alterna: "Entonces Yo libraré a los israelitas de la esclavitud de Asiria como si quitara la carga de sus hombros"

su yugo...su carga

La palabra "su" se refiere a Asiria.

de ellos...de sus hombros

Las palabras "ellos" y "sus" se refieren a las personas de Israel.

Isaiah 14:26

Información general:

Este puede ser Isaías hablando o puede ser el SEÑOR hablando.

Este es el plan que es intencionado para toda la Tierra

La idea de "es intencionado" puede ser expresada con verbo en forma activa. Traducción Alterna: "Este es el plan que Dios tiene pensado para toda la tierra"

y ésta es la mano que es levantada sobre todas las naciones

Se dice que Dios está listo para pegarle a las naciones como si él levantara su mano para pegarle a ellas. La palabra "mano" también puede representar su poder. Traducción Alterna: "y este es el poder del SEÑOR para castigar a todas las naciones" o "así es como el SEÑOR castigará a todas las naciones"

¿quién Lo detendrá?

Esta pregunta hace énfasis en que nadie puede detener al SEÑOR. Traducción Alterna: "no hay nadie que pueda detenerlo"

SEÑOR de los Ejércitos

Traducir esto como lo hiciste en 1:9.

Su mano está levantada

Esto representa que el SEÑOR está listo para castigar a las naciones. Traducción Alterna: "Él está listo para castigarlas"

¿y quién la bajará?

Esta pregunta se usa para decir que nadie puede bajar la mano de Dios. Bajar su mano representa evitar que castigue a las naciones. Traducción Alterna: "nadie puede bajarla" o "nadie puede evitar que las castigue"

Isaiah 14:28

la vara que los golpeó se rompió

La vara que golpeó Filistea representa a un rey que envió a su ejército para atacarlos. Estar roto significa estar muerto o ser derrotado. Traducción Alterna: "el rey que mandó a su ejército contra ustedes está muerto" o "el ejército que los atacó está derrotado"

Pues de la raíz de la serpiente crecerá una víbora...su descendiente será una serpiente voladora con fuego

Estas dos frases son la imagen de la cría de una serpiente que es incluso más dañina que la serpiente. Las frases representan al sucesor de un rey que es más poderoso y más cruel que el primer rey.

una víbora

Un tipo de serpiente venenosa.

una serpiente voladora con fuego

Aquí la palabra "con fuego" probablemente se refiere a la mordida venenosa de la serpiente, y la palabra "voladora" se refiere a sus movimientos rápidos. Traducción Alterna: "una serpiente venenosa que se mueve rápido"

El primogénito del pobre

Esto representa a las personas más pobres. Traducción Alterna: "Las personas más pobres" o "Los más pobres de mi pueblo"

Yo mataré tu raíz con hambruna que matará a todos tus sobrevivientes. Aquí "tu raíz" se refiere a las personas de Filistea.

Traducción Alterna: "Yo mataré a tu pueblo con hambruna, la cual llevará a la muerte a todos tus sobrevivientes"

Isaiah 14:31

Aúlla, puerta; llora, ciudad

Aquí "puerta" y "ciudad" representa a las personas en las puertas de la ciudad y en la ciudad. "Aúllen, ustedes personas en las puertas de la ciudad; lloren, ustedes personas en las ciudades"

todos ustedes se derretirán

Chapter 15

Isaiah 15:1

Información general:

Con frecuencia en la profecía, los eventos que sucederán son descritos como si estuvieran sucediendo ahora o en el pasado. Esto hace énfasis en que el evento con certeza sucederá.

Una declaración

"Esto es lo que el SEÑOR declara" o "Este es un mensaje del SEÑOR"

Ar...Kir...Dibón...Nebo...Medeba

Estos son nombres de ciudades y pueblos en Moab.

Ar de Moab es devastada y destrozada

Las palabras "devastada" y "destrozada" significan lo mismo y hacen énfasis en que la ciudad estaba completamente en ruinas. Esto puede ser expresado de forma activa.

Traducción Alterna: " Los ejércitos enemigos destruirán completamente Ar de Moab"

Moab se lamenta por Nebo y por Medeba

Estos nombres de lugares se refieren a las personas que viven allí. Traducción Alterna: "La gente de Moab llorará por lo que le ha sucedido a las ciudades de Nebo y Medeba"

Todas sus cabezas son rapadas y todas sus barbas son cortadas

Ellos hacen esto para demostrar su extrema tristeza.

Traducción Alterna: "Todos ellos se raparán sus cabezas y se cortarán sus barbas y se afligirán"

Isaiah 15:3

Información general:

Esto continúa la profecía sobre el pueblo de Moab. Dios describe eventos que sucederán en el futuro como si estuvieran sucediendo en el presente. (Ver: 15:1)

ellos visten tela de saco

Derretirse representa volverse débil a causa del miedo.

Traducción Alterna: "ustedes se volverán débiles con miedo"

Pues del norte viene una nube de humo

Esto quiere decir que un gran ejército viene del norte.

Traducción Alterna: "Pues del norte viene un gran ejército con una nube de humo"

una nube de humo

Los significados posibles son 1) esto representa una nube de polvo que el ejército provoca cuando viajan por caminos de tierra seca. Traducción Alterna: "una nube de polvo" o 2) hay mucho humo a causa de todas las cosas que el ejército destruye y quema. Traducción Alterna: "mucho humo"

no hay rezagado en sus filas

"nadie en sus filas camina lentamente detrás de otros"

¿Cómo entonces uno le contestará a los mensajeros de esa nación?

El autor usa esta pregunta para presentar las instrucciones sobre cómo los israelitas deben hablarle a los mensajeros.

Traducción Alterna: "Así es como nosotros le responderemos a los mensajeros de Filistea"

el SEÑOR ha fundado Sion

"el SEÑOR comenzó Sion"

y en ella

"y en Jerusalén" o "allí"

el afligido de su pueblo

"aquellos de su pueblo que hayan sido afligidos"

Ellos hacen esto para demostrar su extrema tristeza.

Traducción Alterna: "ellos visten tela de saco y lloran"

Hesbón...Eleale...Jahaza

Estos son nombres de ciudades y pueblos.

Hesbón y Eleale piden ayuda

Estos nombres de ciudades representan a las personas de esos pueblos. "Las personas de Hesbón y Eleale piden ayuda"

ellos tiemblan dentro de ellos

El temblor físico es un síntoma de miedo. Traducción Alterna: "ellos estarán completamente llenos de miedo"

Isaiah 15:5

Información general:

Esto continúa la profecía sobre el pueblo de Moab. Dios describe eventos que sucederán en el futuro como si estuvieran sucediendo en el presente. (Ver: 15:1)

Mi corazón llora por Moab

El corazón representa las emociones. Dios habla de su gran tristeza como si su corazón llorara. Traducción Alterna: " Yo estoy extremadamente triste por lo que le está sucediendo a Moab"

sus fugitivos huyen

"los fugitivos de Moab huirán". Un fugitivo es una persona que escapa para que su enemigo no lo capture.

Zoar...Eglat Selisiya...Luhit...Horonaim...Nimrim

Estos son nombres de ciudades y pueblos.

acerca de su destrucción

Esto puede ser dicho con otras palabras para que el sustantivo abstracto "destrucción" sea expresado como el verbo "destruida". Traducción Alterna: "Porque su ciudad es destruida"

La abundancia

"Todo"

arroyo de álamos

Esto puede referirse al río en la frontera sur de Moab

Isaiah 15:8

Información general:

Esto continúa la profecía sobre el pueblo de Moab. Dios describe eventos que sucederán en el futuro como si estuvieran sucediendo en el presente. (Ver: 15:1)

El llanto se ha ido al territorio de Moab

Se habla de que las personas lloran y otros los escuchan como si el llanto hubiera ido. Traducción Alternativa:

"Personas de todo el territorio de Moab lloran"

el gemido tan lejos como hasta Eglaim y Beer Elim

Las palabras "ha ido" se sobreentienden. Se habla de que las personas gimen y otros los escuchan como si el gemido se hubiera ido tan lejos como estos dos lugares. Traducción Alternativa: "el gemido se ha ido tan lejos como Eglaim y Beer Elim" o "Incluso las personas tan lejanas como Eglaim y Beer Elim gimen"

Eglaim...Beer Elim...Dimón

Estos son nombres de ciudades y pueblos. Dimón era la ciudad principal del país de Moab. Varias versiones modernas dicen "Dibón" en lugar de "Dimón".

pero Yo voy a traer más sobre Dimón

Aquí "Yo" se refiere al SEÑOR. Además, "sobre Dimón" se refiere a las personas. Traducción Alternativa: "pero Yo causaré aún más problemas para las personas de Dimón"

Chapter 16

Isaiah 16:1

Información general:

Esto continúa la profecía sobre el pueblo de Moab. Dios describe eventos que sucederán en el futuro como si estuvieran sucediendo en el presente. El versículo uno probablemente sea lo que Dios dice que los gobernantes de Moab se dirán el uno al otro. (Ver: 15:1)

Envíen carneros al gobernante de la tierra

Los moabitas enviarán carneros al rey de Judá para que él los proteja del ejército enemigo.

Sela

Este es el nombre de una ciudad.

la hija de Sion

La "hija" de una ciudad se refiere a las personas de la ciudad. Traducción Alternativa: "Las personas de Sion" o "Las personas que viven en Sion". Ver cómo tradujiste esto en 1:7.

Como pájaros deambulantes, como un nido esparcido, así las mujeres de Moab están en el cruce del Río Arnón

Todas las personas de Moab, incluso las mujeres, son forzadas a huir de sus hogares. Traducción Alternativa: "Como aves sin hogar, las mujeres de Moab huirán por el río hacia otra tierra"

Como pájaros deambulantes, como un nido esparcido

Estas dos frases significan básicamente lo mismo.

Isaiah 16:3

Información general:

Esto continúa la profecía sobre el pueblo de Moab. Dios describe eventos que sucederán en el futuro como si estuvieran sucediendo en el presente. Los versículos 3 y 4 son probablemente el mensaje que los gobernantes de Moab le envían al rey de Judá. (Ver: 15:1)

provean un poco de sombra como la noche en medio del día

El calor en medio del día representa el sufrimiento de los moabitas a causa de sus enemigos y la sombra representa la protección contra sus enemigos. Comparar la sombra con la noche demuestra que ellos quieren una protección fuerte. Traducción Alternativa: "Protégenos completamente de nuestros enemigos al igual que una gran sombra protege a las personas del sol caliente"

Déjenlos vivir entre ustedes, los refugiados de Moab

"Permitan que los refugiados de Moab vivan con ustedes"

Aquí "ustedes" se refiere a las personas de Judá.

sean un lugar de escondite para ellos del destructor

Se dice que proveer un lugar de escondite es como ser un lugar de escondite. Traducción Alternativa: "dénles un lugar para esconderse de los que tratan de destruirlos" o "escóndalos de los que quieren destruirlos"

Isaiah 16:5

Un trono será establecido en pacto de fidelidad

Aquí "trono" se refiere al poder de gobernar como rey. Esto puede ser expresado de forma activa. Traducción Alternativa: "El SEÑOR será fiel al pacto y Él designará un rey"

y uno de la tienda de David fielmente se sentará allí

Aquí la "tienda de David" representa a la familia de David, incluyendo a sus descendientes. Sentarse en el trono representa gobernar. Traducción Alternativa: "y un descendiente de David gobernará fielmente"

mientras busca la justicia

Buscar la justicia representa querer hacer lo que es justo.

Isaiah 16:6

Información general:

Esto continúa la profecía sobre el pueblo de Moab. Dios describe eventos que sucederán en el futuro como si estuvieran sucediendo en el presente. (Ver: 15:1)

Nosotros hemos escuchado del orgullo de Moab, su arrogancia, su jactancia y su enojo

Las palabras "Moab" y "su" se refiere a las personas de Moab. Traducción Alternativa: "Nosotros hemos escuchado que las personas de Moab son orgullosas, arrogantes y jactanciosas y que están enojadas"

Nosotros hemos escuchado

Los significados posibles son 1) Isaías está hablando y "Nosotros" se refiere a él y al pueblo de Judá, o 2) Dios está hablando y "Nosotros" se refiere a Dios

Pero su jactancia son palabras vacías

"Pero lo que ellos dicen de sí mismos no significa nada" o "Pero de lo que se jactan no es verdad"

Así que, Moab gime por Moab— ¡todos ellos gimen!

"Moab" representa a las personas de Moab. "Entonces todas las personas de Moab gritarán en voz alta por lo que le ha sucedido a sus ciudades"

por los pasteles de pasa de Kir Hareset

"porque no hay pasteles de pasa en Kir Hareset"

pasteles de pasa

La palabra hebrea usada aquí significa "pasteles de pasa" u

"hombres"

Kir Hareset

"Kir Hareset" es el nombre de una ciudad.

Isaiah 16:8

Información general:

Esto continúa la profecía sobre el pueblo de Moab. Dios describe eventos que sucederán en el futuro como si hubieran sucedido en el pasado. (Ver: 15:1)

Hesbón

Traducir el nombre de esta ciudad como lo hiciste en 15:3.

Sibma...Jazer

Estos son nombres de ciudades.

Los gobernantes de las naciones han pisoteado la variedad de viñas

La tierra de Moab era conocida por sus viñedos. Aquí Dios describe la tierra de Moab como un gran viñedo. Esto hace énfasis en que los gobernantes, lo que se refiere a sus ejércitos, destruyeron completamente todo en Moab.

Isaiah 16:9

Información general:

Esto continúa describiendo la tierra de Moab como un gran viñedo (Ver: 16:8). Dios describe eventos que sucederán en el futuro como si ellos estuvieran sucediendo en el presente.

Ciertamente, yo lloraré

En 16:9-10 la palabra "yo" se refiere al SEÑOR

Yo los regaré a ustedes con mis lágrimas

Dios habla de su profunda tristeza por estos lugares como si Él estuviera llorando mucho y sus muchas lágrimas cayeran sobre ellos. Traducción Alterna: "Yo lloraré mucho por ustedes"

Jazer...Sibma

Traducir los nombres de estas ciudades como lo hiciste en 16:8.

Hesbón...Eleale

Traducir los nombres de estas ciudades como lo hiciste en 15:3.

Pues en sus campos de frutas de verano y cosecha yo he terminado los gritos de alegría

Los "gritos de alegría" representan a las personas que

gritan de alegría por la cosecha de sus árboles frutales.

Traducción Alterna: "A causa de lo que Yo haré, ustedes ya no gritarán de alegría cuando cosechen sus campos de fruta de verano"

yo he puesto un fin a los gritos del que aplasta

Aquí "los gritos" se refieren a la alegría de las personas que aplastan las uvas para producir vino. Traducción Alterna:

"por lo tanto las personas que aplastan las uvas no gritan con alegría"

Isaiah 16:11

Información general:

Esto continúa la profecía sobre el pueblo de Moab. Dios describe eventos que sucederán en el futuro como si estuvieran sucediendo en el presente. (Ver: 15:1)

Así que, mi corazón suspira como un arpa por Moab

La frase "mi corazón" representa al SEÑOR y a sus sentimientos de tristeza. Él compara su suspiro con el sonido de una canción triste tocada con en el arpa.

Traducción Alterna: "Entonces Yo suspiro como una canción triste en el arpa"

Moab...su

Estas palabras se refieren a las personas de Moab.

mi ser interior por Kir Hareset

La frase "mi ser interior" representa al SEÑOR. La palabra "suspiros" se sobreentiende de la frase anterior. Traducción Alterna: "mi ser interior suspira por Kir Hareset" o "Yo estoy muy triste por las personas de Kir Hareset". Ver cómo tradujiste "Kir Hareset" en 16:6.

sus oraciones no lograrán nada

"sus oraciones no serán respondidas"

Isaiah 16:13

Esta es la palabra

"Este es el mensaje". Esto se refiere a todo lo que Él dijo en 15:1-16:12.

concerniente a Moab

La palabra "Moab" se refiere a las personas de Moab.

la gloria de Moab desaparecerá

"El país de Moab ya no será glorioso"

Chapter 17

Isaiah 17:1

sobre Damasco

Traducir "Damasco" como lo hiciste en 7:7.

Las ciudades de Aroer serán abandonadas

Esto puede ser expresado de forma activa. "Todas las personas abandonarán las ciudades de Aroer"

nadie las asustará

La palabra "las" se refiere a las ovejas.

Ciudades fortificadas desaparecerán de Efraín

"Efraín" se refiere a Israel. Traducción Alterna: "Ya no habrá más ciudades fuertes en Israel"

el reino de Damasco

La palabra "desaparecerá" se sobreentiende de la frase anterior. Damasco era el lugar desde el que gobernaba el rey de Aram. La desaparición del reino representa que el rey ya no tiene poder real. Traducción Alterna: "el reino desaparecerá de Damasco" o "no habrá poder real en Damasco"

Aram

Traducir esto como lo hiciste en 7:1.

estas serán como la gloria del pueblo de Israel

Como las personas de Israel ya no eran gloriosas, esto quería decir que el remanente de Aram ya no sería glorioso. Traducción Alterna: "ellos ya no tendrán gloria, al igual que las personas de Israel" o "Yo traeré vergüenza a ellos como lo hice con el pueblo de Israel"

declaración del SEÑOR de los ejércitos

Ver cómo tradujiste esto en 14:21.

Isaiah 17:4

Sucedirá

Esta frase es usada aquí para señalar que una evento importante sucederá. Si tu idioma tiene una palabra para hacer esto, podrías considerar usarla aquí.

la gloria de Jacob menguará, y la gordura de su carne enflaquecerá

Aquí "Jacob" se refiere al reino de Israel. Israel ya no será glorioso. Más bien será débil y pobre.

Esto será como cuando un segador reúne el grano...en el Valle de Refaim
No quedará nada en la tierra después de que Dios castigue a las personas de Israel.

en el Valle de Refaim

Este es un valle donde las personas normalmente cultivaban y cosechaban mucha comida.

Isaiah 17:6

Información general:

Esto continúa comparando a la nación de Israel con un campo después de que es cosechado. (Ver: 17:4)

Se dejarán espigas

La palabra "espigas" aquí representa a las personas que todavía viven en Israel. Traducción Alterna: "pero quedarán pocas personas en Israel"

como cuando el árbol de olivo es sacudido

Las personas cosechan los árboles de olivos sacudiéndolos para que las aceitunas cayeran. Traducción Alterna: "como las pocas aceitunas que quedan en los árboles de olivos después de que las personas los han cosechado"

cuatro o cinco

La palabra "aceitunas" es sobreentendida de la frase anterior a esta. Traducción Alterna: "cuatro o cinco aceitunas"

esta es la declaración del SEÑOR

Traducir esto como lo hiciste en 14:21.

los hombres se volverán a su Creador...sus ojos mirarán al Santo de Israel

Volverse hacia Dios aquí representa tener la esperanza de que Él los ayudará. Traducción Alterna: "los hombres esperan que su Creador, el Santo de Israel, los ayude"

los hombres se volverán

La palabra "hombres" representa a las personas en general. Traducción Alterna: "las personas se volverán"

sus ojos mirarán

Aquí "ojos" representan a las personas que miran.

Traducción Alterna: "ellos mirarán" o "las personas mirarán"

el Santo de Israel

Traducir esto como lo hiciste en 1:4.

Isaiah 17:8

Ellos no mirarán a los altares

Mirar a los altares representa alabar a los ídolos con la esperanza de que ellos los ayuden. Traducción Alterna: "Ellos no alabarán a los ídolos en sus altares" o "Las personas de Israel no irán a los altares y le pedirán a sus ídolos que los ayuden"

la obra de sus manos

Hablar de las manos aquí hace énfasis en que las personas hicieron los altares o los ídolos. Traducción Alterna: "que ellos hicieron con sus manos" o "que ellos mismos construyeron"

lo que sus dedos han hecho...los altares de Asera o las imágenes del sol
La segunda frase identifica las cosas que las personas

hicieron. Hablar de los dedos aquí hace énfasis en que las personas los hicieron, por lo tanto estas cosas no son dioses reales. Traducción Alterna: "los altares de Asera o las imágenes del sol, que ellos mismos han hecho"

que fueron abandonados por el pueblo de Israel

Puede ser expresado explícitamente quién dejó estas tierras. Esto puede ser expresado de forma activa.

Traducción Alterna: "que los hivitas y amoritas dejaron después de que las personas de Israel llegaron"

Isaiah 17:10

Por cuanto ustedes han olvidado

Aquí "ustedes" se refiere a las personas de Israel. La palabra "olvidado" no significa que no tengan memoria sobre Dios. Significa que ya no le obedecen. Traducción Alterna: "Por cuanto ustedes ya no obedecen"

el Dios de su salvación

"el Dios que los salva"

y han ignorado la Roca de su fortaleza

Esto compara a Dios con una gran roca donde las personas se podían trepar para escaparse de sus enemigos o se podían esconder. Traducción Alterna: "y han ignorado a Dios, quien es como una roca que los protege" o "y han ignorado al que los protege"

la cosecha fallará

"no habrá mucho fruto para que cosechen"

Isaiah 17:12

El clamor de muchas personas, ese rugido como el rugir del mar

Un clamor es un ruido muy fuerte. Traducción Alterna: "el sonido de muchas personas, que es muy fuerte como el de los mares"

el apresuramiento de las naciones, que se apresuran como la agitación de las aguas poderosa

Los ejércitos enemigos parecen ser una fuerza muy poderosa que nadie puede detener. Traducción Alterna: "las naciones vienen apresuradas como las aguas poderosas"

el apresuramiento de las naciones

La palabra "naciones" se refiere a los ejércitos de esas naciones. Traducción Alterna: "el apresuramiento de los ejércitos enemigos"

como las hierbas muertas en las montañas ante el viento...como hierbas girando ante una tormenta

Estas dos frases significan lo mismo. Los ejércitos enemigos parecen poderosos pero Dios fácilmente los detendrá y los alejará. Traducción Alterna: "como las hierbas muertas en las montañas que el viento sopla...como las hierbas que giran y se vuelan cuando se acerca una tormenta"

Esta es la porción de aquellos

Se habla de lo que les sucede a ellos como si eso fuera la porción que heredan. Traducción Alterna: "Esto es lo que le sucede a aquellos"

nos despojan...nos roban

La palabra "nos" se refiere a Isaías y a las personas de Judá.

Chapter 18

Isaiah 18:1

Aflicción a la tierra de alas crujientes, la cual está a lo largo de Etiopía
Los significados posibles de "alas crujientes" son 1) las alas representan a los barcos que tienen velas. Traducción

Alterna: "Aflicción para aquellos que viven en la tierra más allá de los ríos de Etiopía, cuyos tantos barcos parecen como insectos en el agua" o 2) las alas crujientes se refieren al ruido de los insectos que tienen alas, tal vez las langostas.

por el mar

El Río Nilo era muy ancho y las personas en Egipto y Etiopía se referían a él como "el mar". Traducción Alterna: "en el gran río" o "a lo largo del Río Nilo"

barcos de papiro

El papiro es una planta alta que crece a lo largo del Río Nilo. La gente ataba los paquetes de papiros para hacer barcos. Traducción Alterna: "barcos de papiro" o "barcos hechos de juncos."

a una nación alta y suave...a un pueblo temible a lo lejos o cercano...a

una nación fuerte y arrolladora, quienes sus tierras dividen ríos

Todas estas frases describen a las personas de una nación. dividen ríos

Esto probablemente se refiere a muchos ríos que fluyen a través de la nación, los cuales se dividen en diferentes partes.

una nación alta y suave

La palabra "nación" aquí se refiere a las personas de esa nación. Traducción Alterna: "a una nación cuyas personas son altas y tienen piel suave"

un pueblo temible a lo lejos o a lo cercano

Las palabras "lejos" y "cercano" se usan juntas para significar "en todos lados". Traducción Alterna: "un pueblo que es temible en todos lados" o "un pueblo al que todos en la tierra le temen"

una nación fuerte y arrolladora

"Arrolladora" representa conquistar a otras naciones.

Traducción Alterna: "una nación que es fuerte y conquista a otras naciones"

Isaiah 18:3

Oración de Enlace:

El versículo 3 cuenta lo que los mensajeros en 18:1 deben decirle a las personas del mundo.

Todos ustedes habitantes del mundo...ustedes quienes viven en la Tierra Estas dos frases significan básicamente lo mismo.

Traducción Alterna: "Todas ustedes personas de la Tierra" cuando señal sea levantada en las montañas, observen; y cuando la trompeta suene, escuchen

La señal y la trompeta eran usadas para llamar al pueblo a la batalla. Las órdenes de mirar y escuchar son órdenes para prestar atención y prepararse para la batalla.

Traducción Alterna: "presten atención cuando la señal sea levantada en las montañas y la trompeta suene"

cundo señal sea levantada en las montañas, observen

Esta señal era una bandera usada para llamar a las personas a la batalla. Esto puede ser expresado de forma activa. Traducción Alterna: "presten atención cuando vean la bandera de batalla en las montañas."

y cuando la trompeta suene, escuchen

Las trompetas eran usadas para llamar a las personas a la batalla. Esto puede ser expresado de forma activa.

Traducción Alterna: "presten atención cuando oigan el sonido de la trompeta de batalla"

Isaiah 18:4

Información general:

Dios usa una parábola sobre un granjero en un viñedo para describir lo que Él le hará a una determinada nación. Esa nación es Etiopía o el enemigo de Etiopía.

Esto es lo que el SEÑOR me dijo

"El SEÑOR me dijo a mí". Aquí la palabra "me" se refiere a Isaías.

En silencio observaré desde mi casa

Lo que Dios observará puede ser expresado claramente.

Traducción Alterna: "En silencio observaré esa nación desde mi casa" o "Desde mi casa, Yo miraré lo que las personas de esa nación hacen"

como el calor hirviendo en el sol, como una nube de rocío en medio del calor de la cosecha

Estas frases demuestran la tranquilidad con la que Dios mirará la nación.

Antes de la cosecha

"Antes de la cosecha de uva"

cuando la floración ha terminado

Puede ser expresado claramente que esto se refiere a la floración de las viñas de uvas. Traducción Alterna: "cuando las flores han terminado de crecer en las viñas de uvas"

Él va a cortar el retoño

Si un granjero ve que una rama nueva no da frutos, él la cortará. Traducción Alterna: "el granjero cortará los retoños que no den frutos"

hoz

Una hoz es un cuchillo que las personas usan para cortar las ramas de las viñas u otras plantas.

Él cortará y se llevará las ramas extendidas

Si un granjero ve que una rama ha crecido demasiado y no deja que la viña dé muchos frutos, él la cortará y la tirará.

Isaiah 18:6

A ellos los juntarán

Parece que Dios cambia de contar la parábola a hablar más directamente sobre la nación. Esto puede ser expresado claramente. Traducción Alterna: "Aquellos que son asesinados serán dejados juntos" o "Como las ramas que son cortadas y tiradas, los cuerpos de aquellos que son asesinados serán dejados en el suelo"

Las aves harán verano en ellos

"Las aves se los comerán durante el verano". La palabra "aves" se refiere a las aves que se alimentan de la carne de cuerpos muertos.

todos los animales de la tierra

"todos los tipos de animales salvajes"

harán invierno en ellos

"se los comerán en el invierno"

los pueblos altos y suaves, de un pueblo temido a lo lejos y a lo cerca, una nación fuerte y arrolladora, aquellos cuya tierra divide los ríos

Todas estas frases describen a las personas de una nación. Ver cómo tradujiste estas frases en 18:1.

los pueblos altos y suaves

"Un pueblo que es alto y tiene piel suave"

un pueblo temido a lo lejos y a lo cerca

Las palabras "lejos" y "cerca" se usan juntas para significar "en todos lados". Traducción Alterna: "un pueblo que es temible en todos lados" o "un pueblo al que todos en la tierra le temen"

una nación fuerte y arrolladora

"Arrolladora" representa conquistar a otras naciones.

Traducción Alterna: "una nación que es fuerte y conquista a otras naciones"

al lugar del nombre del SEÑOR de los Ejércitos, el Monte de Sion

La palabra "nombre" se refiere al SEÑOR. Traducción Alternativa: "al Monte Sion, donde el SEÑOR de los Ejércitos

vive"

Chapter 19

Isaiah 19:1

Mira

"Vean" o "Escuchen". Esta palabra le añade énfasis a lo que se dice después.

el SEÑOR cabalga en una nube veloz

Parece que se describe al SEÑOR montando una nube como si estuviera andando en un carro.

los ídolos de Egipto tiemblan delante de Él

Se describe a los ídolos como si tuvieran miedo cuando el SEÑOR se acerca. Traducción Alternativa: "los ídolos de Egipto tiemblan de miedo ante el SEÑOR"

y los corazones de los egipcios se derriten dentro de ellos

Un corazón que se derrite representa perder la valentía.

Traducción Alternativa: "y los egipcios ya no tienen valentía"

un hombre contra su vecino

Las palabras "luchará" se entienden de la frase anterior. AT: "un hombre luchará contra su vecino"

ciudad estará en contra de ciudad

La palabra "ciudad" representa a las personas de la ciudad.

Traducción Alternativa: "las personas de una ciudad pelearán contra las personas de otra ciudad" o "las personas de diferentes ciudades se pelearán unas contra otras"

reino contra reino

Las palabras "estarán" o "pelearán" se sobreentienden de las frases anteriores. Traducción Alternativa: "un reino estará en contra de un reino" o "un reino peleará contra otro reino"

reino contra reino

La palabra "reino" se refiere a un reino más pequeño dentro de Egipto. También puede llamarse provincia.

Representa a las personas de ese reino o provincia.

Traducción Alternativa: "las personas de una provincia estarán en contra de las personas de otra provincia" o "las personas de diferentes provincias pelearán unas contra otras"

Isaiah 19:3

El espíritu de Egipto será debilitado desde adentro. Yo destruiré su consejo

Aquí se habla de la nación de Egipto como si fuera una persona.

El espíritu de Egipto será debilitado desde adentro

Esto puede ser expresado de forma activa. Traducción

Alternativa: "Yo debilitaré al espíritu de Egipto desde adentro"

Yo destruiré su consejo

Esto puede ser dicho con otras palabras para que el sustantivo abstracto "consejo" sea expresado como el verbo "aconsejar". Traducción Alternativa: "Yo confundiré a aquellos que aconsejan al rey"

aunque

"sin embargo", "a pesar de"

médium...espiritistas

Estas son personas que aseguran que hablan con aquellos que han muerto.

Yo entregaré a los egipcios en la mano de un amo cruel

Aquí "mano" se refiere al poder o el control. Traducción

Alternativa: "Yo entregaré a los egipcios al control de un amo

cruel"

esta es la declaración del SEÑOR de los ejércitos

El sustantivo abstracto "declaración" puede ser traducido como un verbo. Traducción Alternativa: "esto es lo que el Señor, SEÑOR de los Ejércitos, declara"

Isaiah 19:5

Las aguas del mar se secarán, y el río se secará y se volverá vacío

Los egipcios se referían al Río Nilo como "el mar". Estas dos frases significan básicamente lo mismo. Traducción

Alternativa: "El Río Nilo se secará completamente"

se volverán asquerosos

"olerán asquerosos" o "apestarán"

disminuir

"estar bajas"

las cañas y los juncos se marchitarán

Los "juncos" y las "cañas" se refieren a dos tipos de plantas acuáticas similares. Traducción Alternativa: "Las plantas a lo largo del río se morirán y se pudrirán"

Isaiah 19:7

los campos sembrados del Nilo

"los campos cerca del Nilo donde las personas han sembrado sus cultivos"

Los pescadores van a gemir y llorar, y todos los que arrojen un anzuelo en el Nilo van a llorar, y aquellos que extienden sus redes en el agua se lamentarán

Estas tres frases significan básicamente lo mismo. Si es necesario, la razón por la que ellos se lamentarán pueden ser expresada claramente. Traducción Alternativa: "Los pescadores que atrapan peces con anzuelos o redes llorarán desesperados porque los peces del Nilo han muerto"

arrojen un anzuelo en el Nilo

Para atrapar a los peces, las personas ponen un poco de comida en el anzuelo, atan el anzuelo a una caña y lanzan el anzuelo al agua. Cuando un pez trata de comer la comida, su boca queda atrapada en el anzuelo y la persona saca al pez del agua.

arrojen

"tiren"

extienden sus redes en el agua

Para atrapar a los peces, algunas personas lanzan una red al agua. Cuando los peces quedan atrapados en ella, las personas sacan del agua la red con los peces.

Isaiah 19:9

Los trabajadores en lino peinado y aquellos que tejen telas blancas se pondrán pálidos. Los trabajadores de telas en Egipto serán aplastados

Estas dos frases significan básicamente lo mismo. Si es necesario, la razón por la que ellos van a estar angustiados puede ser expresada claramente. Traducción Alternativa: "Los que hacen la ropa blanca de Egipto serán humillados porque no hay lino"

Los trabajadores en lino peinado

"Aquellos que trabajan con lino peinado"

lino peinado

El lino es una planta que crece a lo largo del Río Nilo. Las

personas peinan sus fibras para separarlas y las usan para hacer hilo para ropa blanca.

se pondrán palidos

"estarán avergonzados"

Los trabajadores de telas en Egipto

"Las personas de Egipto que hacen tela"

serán aplastados

Ser aplastado representa ser desanimado. Traducción

Alternativa: "serán desanimados"

trabajan por dinero

"trabajan por la paga"

se lametarán dentro de ellos

"se sentirán muy tristes"

Isaiah 19:11

Los príncipes de Zoán son completamente tontos. El consejo de los

asesores más sabios de Faraón se ha convertido insensato

Estas dos frases tienen un significado similar. O los

príncipes de Zoán también son los más sabios consejeros del Faraón o ellos son otro grupo de personas que también se demuestra que son tontas.

Zoán

Esta es una ciudad en el norte de Egipto.

¿Cómo puedes decirle Faraón...reyes antiguos?

Isaías usa esta pregunta para burlarse de aquellos en

Egipto que aseguran ser sabios. Traducción Alternativa:

"Ustedes tontamente le dicen al Faraón...reyes antiguos."

¿Dónde están entonces tus hombres sabios?

Isaías usa esta pregunta para burlarse de los hombres

sabios. La palabra "tus" se refiere al Faraón. Traducción

Alternativa: "Tú no tienes hombres sabios" o "Tus hombres sabios son tontos"

Deja que te cuenten y haz conocer los planes que tiene el SEÑOR de los ejércitos acerca de Egipto

Isaías quiere decir que los hombres sabios deberían poder entender los planes de Dios, pero Isaías realmente no cree que ellos sean sabios. Traducción Alternativa: "Si ellos fueran realmente sabios, ellos deberían poder contarles los planes que el SEÑOR de los Ejércitos tiene acerca de Egipto"

Isaiah 19:13

han desviado a Egipto, que son las piedras angulares de sus tribus

Se habla de que los príncipes de Zoán y Menfis son como

las piedras angulares de un edificio porque son una parte importante de la comunidad. Traducción Alternativa: "quienes son los líderes de sus tribus"

príncipes de Zoán

Zoán es una ciudad en el norte de Egipto. Ver cómo tradujiste esto en 19:11.

Menfis

Esta es una ciudad en el norte de Egipto.

hecho que Egipto se extravió

La palabra Egipto representa a las personas de Egipto.

Extraviarse representa hacer lo que está mal. Traducción Alternativa: "han hecho que las personas de Egipto se extravién" o "han hecho que las personas de Egipto hagan lo que está mal"

El SEÑOR ha mezclado un espíritu de distorsión en medio de ella

Isaías habla del juicio del SEÑOR como si Egipto fuera una copa de vino. Él habla de que el SEÑOR hace que los pensamientos de los líderes estén distorsionados como si

sus pensamientos distorsionados fueran un líquido que el SEÑOR ha mezclado con el vino. Traducción Alternativa: "El SEÑOR los ha juzgado distorsionando sus pensamientos" o "El SEÑOR ha juzgado a Egipto distorsionando los pensamientos de sus líderes, como si las bebidas alcohólicas confundieran los pensamientos de las personas"

distorsión

"irracionalidad" o "confusión"

en medio de ella

Aquí "ella" se refiere a Egipto. A veces se habla de las naciones como si fueran mujeres. Traducción Alternativa: "dentro de Egipto"

ellos han llevado a Egipto por el mal camino

Aquí, "ellos" se refiere a los líderes descritos en los versículos anteriores. La palabra "Egipto" representa a las personas de Egipto. Traducción Alternativa: "los príncipes han llevado por el mal camino a las personas de Egipto"

han llevado a Egipto por el mal camino

Llevar a las personas por el mal camino representa influenciarlos para hacer el mal.

como un borracho tambaleándose en su vómito

Isaías habla de las personas de Egipto que hacen lo que está mal como si los hicieran vagar como una persona borracha. ya sea cabeza o cola

La "cabeza", la parte de un animal que a una persona le gustaría ser, representa al líder. La "cola" es lo opuesto y representa a las personas que siguen. Traducción Alternativa: "ya sea un líder o un seguidor"

rama de palma o caña

La "rama de palma" crece alta en un árbol y representa a las personas que son ricas e importantes. La "caña" crece en aguas poco profundas y representa a las personas que son pobres e insignificantes. Ver cómo tradujiste frases similares en 9:13. Traducción Alternativa: "ya sea que son importantes o insignificantes" o "ya sea que son ricos o pobres"

Isaiah 19:16

los egipcios serán como mujeres

Esto hace énfasis en que las personas de Egipto estarán asustadas e indefensas cuando Dios las castigue.

debido a la mano levantada del SEÑOR de los ejércitos que Él levanta sobre ellos

Aquí "mano" se refiere al poder Dios y una mano levantada contra ellos representa que los castiga. Traducción Alternativa: "porque el SEÑOR de los Ejércitos ha levantado su mano poderosa para castigarlos"

La tierra de Judá se convertirá en una causa de asombro para Egipto

La "tierra de Judá" y "Egipto" se refiere a las personas en esos lugares. Los egipcios se asombrarán porque tienen miedo. Traducción Alternativa: "Las personas de Judá harán que los egipcios se asombren" o "Las personas de Judá harán que los egipcios estén terriblemente asustados"

Cada vez que alguien les recuerde sobre ella, ellos tendrán miedo

Aquí "les" y "ellos" se refieren a los egipcios y "ella" se refiere al pueblo de Judá. Traducción Alternativa: "cada vez que alguien les recuerde a los egipcios sobre el pueblo de Judá, los egipcios tendrán miedo"

Isaiah 19:18

habrá cinco ciudades en la tierra de Egipto que hablen

Esto se refiere a las personas de esas ciudades. Traducción

Alterna: "las personas en cinco ciudades egipcias hablarán" el lenguaje de Canaán
 Esto se refiere al hebreo, el lenguaje del pueblo de Dios que vive en la tierra de Canaán. Traducción Alterna: "el lenguaje de las personas de Canaán"
 jurarán lealtad
 "prometerán ser leales"
 Una de esas ciudades será llamada
 Esto puede ser expresado de forma activa. "Las personas llamarán a una de esas ciudades"
 La Ciudad del Sol
 No es claro si la palabra hebrea traducida como "Sol" significa "sol" o "destrucción". Tampoco es claro lo que el nombre nos dice sobre la ciudad. Traducción Alterna: "la ciudad llamada "la Ciudad del Sol"" o "la ciudad llamada "la Ciudad de la Destrucción""
 Isaiah 19:19
 un pilar de piedras en su frontera para el SEÑOR
 La frase "en su frontera" se refiere a la frontera de Egipto. Traducción Alterna: "un pilar de piedras para el SEÑOR en el borde de Egipto"
 Será como un signo y un testigo para el SEÑOR de los ejércitos en la tierra de Egipto
 Los sustantivos abstractos "signo" y "testigo" pueden ser expresados con los verbos "mostrar" y "probar". Traducción Alterna: "El altar mostrará y probará que el SEÑOR de los Ejércitos está en la tierra de Egipto"
 para el SEÑOR de los ejércitos en la tierra de Egipto
 Que el SEÑOR esté en la tierra de Egipto representa que las personas de Egipto lo adoran. Traducción Alterna: "esas personas en la tierra de Egipto adoran al SEÑOR de los Ejércitos"
 Cuando ellos clamen
 "Cuando los egipcios clamen"
 por causa de sus opresores
 "porque las personas los están tratando con dureza" o "porque otros los están haciendo sufrir"
 Él les enviará un salvador y un defensor
 "El SEÑOR enviará a alguien para que salve y defienda a los egipcios"
 Él los librará
 A quién el SEÑOR salvará puede ser expresado de manera explícita. Traducción Alterna: "El SEÑOR librará a los egipcios de sus opresores"
 Isaiah 19:21
 Él SEÑOR será conocido en Egipto
 Aquí "Egipto" se refiere a las personas de Egipto. Esto puede ser expresado de forma activa. Traducción Alterna: "El SEÑOR hará que las personas de Egipto lo conozcan"
 reconocerán al SEÑOR
 "aceptarán la verdad sobre el SEÑOR" o "estarán de acuerdo con la verdad sobre el SEÑOR"
 Ellos adorarán
 El objeto de su adoración puede ser expresado de manera explícita. Traducción Alterna: "Ellos adorarán al SEÑOR"
 harán votos para el SEÑOR y los cumplirán

"harán promesas al SEÑOR y las mantendrán" o "ellos le harán promesas al SEÑOR y ellos harán lo que han prometido hacer"
 El SEÑOR afligirá a Egipto
 Aquí, "Egipto" se refiere a las personas de Egipto. Traducción Alterna: "El SEÑOR afligirá a las personas de Egipto"
 afligirá
 "golpeará" o "castigará"
 afligiendo y sanando
 Las palabras "a ellos" se sobreentiende en esta frase. Traducción Alterna: "afligiéndolos y sanándolos a ellos"
 afligiendo y sanando
 Cómo esta frase se relaciona con la frase anterior puede aclararse con las palabras "después" y "también". Traducción Alterna: "y después de que los aflija, Él también los sanará"
 Isaiah 19:23
 habrá una carretera
 Una carretera es un camino grande por el que muchas personas pueden viajar.
 el asirio vendrá
 "el asirio" se refiere a una persona de Asiria, pero representa a cualquier persona de Asiria que venga a Egipto. Traducción alterna: "Los asirios vendrán" y los egipcios a Asiria
 La palabra "vendrán" se sobreentiende. Traducción Alterna: "y los egipcios vendrán a Asiria"
 los egipcios
 Se refiere a una persona de Egipto, pero representa a cualquier persona de Egipto que venga a Asiria. Traducción alterna: "Egipcios"
 los egipcios adorarán con los asirios
 El objeto de su adoración puede ser expresado de manera explícita. Traducción Alterna: "los egipcios y los asirios adorarán al SEÑOR"
 Isaiah 19:24
 Israel será la tercera con Egipto y Asiria
 Los nombres de estas tres naciones representan a las personas de esas naciones. Traducción Alterna: "los israelitas serán los terceros con los egipcios y los asirios"
 será la tercera con
 Los significados posibles son 1) "se unirá con" o 2) "será la tercera bendición con" o 3) "será equivalente a"
 Bendito sea Egipto, Mi pueblo; Asiria, el trabajo de Mis manos; e Israel, Mi herencia
 Los nombres de las tres naciones se refieren a las personas de esas naciones. Esto puede ser expresado de forma activa. Traducción Alterna: "Yo las he bendecido, personas de Egipto, porque ustedes son Mi pueblo; y yo las he bendecido, personas de Asiria, porque Yo las he creado; y yo las he bendecido, personas de Israel, porque Yo con seguridad las poseo"
 el trabajo de Mis manos
 Aquí "manos" se refiere al poder y la acción de Dios.

Isaiah 20:1

Tartán

El nombre del comandante principal de los ejércitos de Asiria.

Sargón

El nombre del rey de Asiria

él luchó contra Asod y lo tomó

Asod se refiere al ejército de Asod. Traducción Alternativa: "él peleó contra el ejército de Asod"

caminando desnudo y descalzo

Aquí la palabra "desnudo" probablemente se refiere a que está usando sólo ropa interior. Traducción Alternativa: "caminando sin ropa y sin sandalias"

Isaiah 20:3

y una profecía

"y un aviso"

sobre Egipto y sobre Etiopía

Los nombres de los lugares se refieren a su gente.

Traducción Alternativa: "sobre las personas de Egipto y las personas de Etiopía"

el rey de Asiria guiará a los cautivos fuera de Egipto

El rey le ordena a su ejército hacer esta tarea. Traducción Alternativa: "el rey de Asiria hará que su ejército lleve a otro lugar a los cautivos"

guiará a los cautivos fuera de Egipto, y a los exiliados de Etiopía

Chapter 21

Isaiah 21:1

Una declaración

"Esto es lo que SEÑOR declara" o "Este es el mensaje de SEÑOR"

acerca del desierto junto al mar

Se refiere al pueblo que vive en Babilonia como a un desierto, aunque Dios no lo ha hecho un desierto aún. Este evento ciertamente sucederá. Traducción Alternativa: "acerca del pueblo que vive en una tierra que pronto será un desierto"

Como vientos de tormenta barriendo a través del Neguev

Isaías compara al ejército que atacará al pueblo con una tormenta de vientos fuertes. Serán rápidos y poderosos. desde el desierto

Aquí "desierto" se refiere al desierto de Judea. de una tierra terrible

El ejército es de un pueblo que causa gran temor.

Se me ha dado una visión angustiada

Esto puede expresarse en voz activa. Traducción Alternativa: "SEÑOR me ha dado una visión preocupante"

el hombre traicionero trata traicioneramente

"aquellos que traicionan lo seguirán haciendo"

y el destructor destruye

"y aquellos que destruyen lo seguirán haciendo"

Sube y ataca, Elam; saquea, Media

En la visión dada a Isaías SEÑOR le habla a los ejércitos de Elam y Media como si lo estuvieran escuchando.

Sube y ataca, Elam; saquea, Media

Se entiende que ellos van a atacar a los babilónicos.

Traducción Alternativa: "suban y ataquen a los babilónicos, soldados de Elam; vayan y sitien a los babilónicos, soldados de Media"

Puede ser expresado claramente que ellos primero atacarán y capturarán a las personas. Traducción Alternativa: "atacarán Egipto y Etiopía y capturarán a su gente y se los llevarán a otro lugar"

para la vergüenza de Egipto

Egipto se refiere a las personas de Egipto. Traducción Alternativa: "lo que traerá vergüenza a las personas de Egipto" Isaiah 20:5

consternados y avergonzados

"asustados y con vergüenza"

por Etiopía, su esperanza, y por Egipto, su gloria

La esperanza y la gloria se refieren a su confianza en el poder militar de esos países. Traducción Alternativa: "porque ellos habían confiado en el poder de los ejércitos de Etiopía y Egipto"

Los habitantes de las costas

Las personas que vivían en las tierras que estaban en la frontera del Mar Mediterráneo.

a donde huimos por ayuda para ser rescatados

Esto puede ser expresado de forma activa. Traducción Alternativa: "a donde huimos para que ellos nos rescataran"

y ahora, ¿cómo podemos nosotros escapar?

El autor usa esta pregunta para hacer énfasis en lo desesperante que era su situación. Traducción Alternativa: "¡Ahora ya no hay manera de que nosotros escapemos!"

Elam ... Media

Aquí "Elam" y "Media" representan a los soldados de esos lugares.

Yo detendré todo su gemir

Aquí "su" representa al pueblo que está sufriendo por causa de los babilónicos. SEÑOR hará que dejen de gemir cuando envíe los ejércitos de Elam y Media a destruir a los babilónicos.

Isaiah 21:3

mis lomos están llenos de dolor

La visión que tiene Isaías es tan angustiante que le causa dolor físico. Aquí describe el dolor y calambres que sufre en la parte media de su cuerpo.

dolores como los dolores de una mujer dando a luz me han tomado Isaías compara su dolor al de una mujer dando a luz. Se enfatiza así el gran dolor que está sufriendo.

estoy inclinado por lo que escucho

Esto se puede expresar en voz activa. Traducción Alternativa: "Lo que he oído me ha causado el doblarme de dolor"

estoy perturbado por lo que veo

Esto puede expresarse en voz activa. Traducción Alternativa: "lo que ví me ha angustiado en gran manera"

Mi corazón palpita, tiemblo de miedo

"Mi corazón late con rapidez y estoy tembando"

Isaiah 21:5

Ellos preparan

Aquí "Ellos" hace referencia a los líderes de Babilonia.

preparan la mesa

Aquí "mesa" representa la comida que el pueblo comerá en el festín.

levántense, príncipes

Aquí "príncipes" hace referencia en general a los hombres

de autoridad y no necesariamente a los hijos de los reyes.
unjan sus escudos con aceite

Los soldados ponen aceite en sus escudos de cuero para que se mantengan suaves y no se rajen durante la batalla.
Ver:

Isaiah 21:6

pon un vigía

"dile a un vigía que permanezca a los muros de Jerusalén"

un carruaje, un par de jinetes

"un soldado conduciendo un carruaje, tirado por un par de caballos"

Isaiah 21:8

Señor, estoy en la torre

Aquí "Señor" hace referencoa a la persona de autoridad que ordena al vigía a permanecer en el muro de Jerusalem.

Babilonia ha caído, caído

Babilonia fue derrotada por completo a manos de sus enemigos, entonces se hace referencia a Babilonia como si hubiera caído. Aquí "Babilonia" es una metonimia que representa al pueblo babilónico. Traducción Alterna: "el pueblo de Babilonia ha sido derrotado por completo"

caído, caído

La palabra "caído" se repite para enfatizar que el pueblo de Babilonia fue derrotado por completo por sus enemigos.

Isaiah 21:10

Mis aventados y trillados, niños de mi piso de trillar

El pueblo de Israel que sufre por causa de los babilónicos es mencionado como si ellos fueran el grano aventado y trillado

Mi trillado

La palabra "trillado" hace referencia a Isaías.

SEÑOR de los ejércitos

Traduzca ésto tal como lo hizo en 1:9.

Isaiah 21:11

Una declaración

"Esto es lo que SEÑOR declara" o " Este es un mensaje de SEÑOR"

sobre Duma

Este es otro nombre para Edom. Aquí "Duma" representa al pueblo que vive allí. Traducción Alterna: "sobre el pueblo de Duma" o "sobre el pueblo de Edom" (Ver: y

Uno me llama

Aquí "me" hace referencia a Isaías.

Seir

Este es el nombre de las montañas al oeste de Edom.

¿Vigía, qué es lo que queda de la noche? ¿ Vigía, qué es lo que queda de

la noche?

La pregunta se repite para enfatizar que la persona que pregunta está preocupada y nerviosa.

Si tú quieres preguntar, pregunta entonces; y regresa otra vez

"Pregúntame ahora lo que quieras saber, pero regresa luego y pregúntame otra vez"

Isaiah 21:13

Una declaración

"Esto es lo que SEÑOR declara" o " Este es el mensaje de SEÑOR"

sobre Arabia

Arabia hace referencia a la población de Arabia.

Traducción Alterna: "sobre el pueblo de Arabia"

en el desierto de Arabia

Arabia no tiene bosque. Traducción Alterna: "lejos del camino en Arabia" o " allá en los matorrales de Arabia" caravanas

Un grupo de personas viajando juntas.

Dedanitas

Este es un grupo de gente que vivía en Arabia.

la tierra de Tema

Este es el nombre de una ciudad en Arabia.

fugitivos

Un fugitivo es una presona que huye para que su enemigo no lo capture. Vea cómo tradujo ésto en 15:5.

con pan

Aquí "pan" representa la comida en general.

de la espada, de la espada extendida, del arco doblado

Aquí "espada" y "arco" representan a los soldados que atacan a los habitantes de Tema. Traducción Alterna: "de sus enemigos que los atacan con espadas y arcos"

del peso de la guerra

El terror y sufrimiento que se experimentan durante la guerra se expresan como si la guerra en sí fuese una carga pesada sobre el pueblo. Traducción Alterna: "de los horrores de la guerra"

Isaiah 21:16

como el labrador contratado por un año lo vería

"como un labrador contratado que cuenta los días de un año". Un labrador contratado es cuidadoso en contar los días en que debe trabajar para que se le pague exactamete el monto de tiempo por el que trabaja. Esto significa que Cedar será vencido en exactamente un año"

de Cedar

Esta es una región de Arabia. Cedar representa la población de Cedar. Traducción Alterna: "del pueblo de Cedar"

Chapter 22

Isaiah 22:1

Una declaración

"Esto es lo que SEÑOR declara" o "Este es el mensaje de SEÑOR"

sobre el valle de la Visión

Aquí "Valle" hace referencia a aquellos que viven en el valle, esto es, Jerusalén. Traducción Alterna: "sobre aquellos que viven en el Valle de la Visión" o " sobre aquellos que viven en Jerusalén"

¿Cuál es la razón para que todos se hayan ido a los techos de las casas?

Isaías utiliza una pregunta para retar al pueblo de Judá.

Traducción Alterna: "ustedes no debieron ir a pararse a los techos de sus casas"

un pueblo lleno de fiestas

"un pueblo lleno de gente celebrando"

Tus muertos no fueron asesinados con la espada

Esto puede ser expresado en voz activa. Traducción

Alterna: "los soldados enemigos no asesinaron a tu pueblo" con la espada

Aquí "espada" representa a los soldados que pelean en batalla.

Isaiah 22:3

pero ellos fueron capturados sin usar arco

Esto puede expresarse en voz activa. Traducción Alterna: "pero el enemigo capturó a tus gobernantes sin siquiera llevar un arco"

todos ellos fueron capturados juntos

Esto puede expresarse en voz activa. Traducción Alterna: "el enemigo los atrapó y capturó a todos juntos"

Por lo tanto, yo dije

Aquí "yo" hace referencia a Iasías.

de la hija de mi pueblo

Aquí "hija" representa al pueblo y puede implicar el sentimiento de amor de Isaías hacia ellos. Traducción Alterna: "de mi pueblo a quien amo" o de mi pueblo"

Isaiah 22:5

Pues hay un día

Aquí "día" hace referencia a un período largo de tiempo. Traducción Alterna: "Pues habrá un tiempo"

de tumulto, pisada y confusión pues el SEÑOR de los ejércitos

"cuando SEÑOR de los ejércitos cause pánico, pisada y confusión"

pisada

Los significados posibles son 1) que ésto se refiera a soldados marchando o 2) a gente en general corriendo con pánico y sin saber por dónde ir con seguridad.

en el Valle de la Visión

Ésto hace referencia a Jerusalén. Vea cómo lo tradujo en 22:1

gente clamando a las montañas

Los significados posibles son 1) "el pueblo en las montañas oír sus gritos" o 2) "los gritos del pueblo harán eco a las montañas"

Elam toma la aljaba

La aljaba es una bolsa para llevar las flechas y representa las armas del arquero. Traducción Alterna: "los soldados de Elam tomarán sus arcos y flechas"

Kir desnuda el arco

Aquí "Kir" representa a los soldados. Traducción Alterna: "los soldados de Kir sacarán sus escudos de sus fundas"

Kir

Kir es una ciudad en Media.

tus valles de preferencia

Aquí "tus" refiere al pueblo de Jerusalén. Isaías se incluye a sí mismo como uno del pueblo de Jerusalén. Traducción Alterna: "nuestros mejores valles"

Isaiah 22:8

Información General:

Isaías continúa describiendo un tiempo en el futuro cuando un ejército atacará al pueblo de Jerusalén. Los verbos en tiempo pasado pueden ser traducidos usando tiempo futuro.

Él se llevó la protección de Judá

El sustantivo abstracto "protección" puede ser usado como verbo. Traducción Alterna: "SEÑOR quitará todo lo que ha protegido al pueblo de Judá"

ustedes vieron en ese día en las armas

La palabra "ver" aquí significa confiar en algo. Traducción Alterna: "ustedes tomarán las armas para defenderse"

Palacio en el Bosque

Ésto es parte del templo en Jerusalén en donde ellos

guardaban sus armas.

ustedes juntaron el agua del estanque inferior

El pueblo guardaba el agua de tal forma que tuvieran suficiente para beber mientras sus enemigos rodeaban la ciudad.

Isaiah 22:10

Información General:

Isaías continúa describiendo un tiempo en el futuro en donde un ejército atacará al pueblo de Jerusalén.

Ustedes contaron las casas

Aquí "contaron" significa que ellos inspeccionaron las casas para hallar material para ayudarlos a reconstruir los muros de la ciudad.

Ustedes hicieron un embalse

"Ustedes hicieron un lugar para almacenar el agua"

entre ambos muros

No está claro a qué muros se refiere Isaías. El punto principal es que ellos construyeron un reservorio dentro de los muros de la ciudad.

el Hacedor de la ciudad

Ésto hace referencia al SEÑOR.

Isaiah 22:12

El SEÑOR de los ejércitos

Traduzca ésto tal como lo hizo en 1:9.

para cabezas rapadas

Esta es una señal de luto y arrepentimiento

déjanos comer y beber, pues mañana moriremos

Aquí "comer y beber" representan hacer una fiesta y

excederse con la bebida y comida. Traducción Alterna: "

podemos asimismo divertirnos comiendo y bebiendo todo cuanto queramos, pues moriremos pronto"

Ésto fue revelado en mis oídos por el SEÑOR de los ejércitos

Aquí "oídos" representa a Isaías como un todo. Puede ser expresado en voz activa. Traducción Alterna: "El SEÑOR de los ejércitos me ha revelado ésto a mí"

Ciertamente esta iniquidad no les será perdonada, ni aún cuando mueran

Ésto puede ser expresado en voz activa. Traducción

Alterna: "ciertamente no los perdonaré por estas cosas

pecaminosas que han hecho, ni aún cuando mueran" (Ver: ni aún cuando mueran

Los significados posibles son: 1) El SEÑOR nunca los perdonará, aún después de que mueran o 2) El SEÑOR no los perdonará hasta que mueran.

Isaiah 22:15

Sebna

Este es el nombre del administrador del palacio del rey en Jerusalén.

quien está sobre la casa

Aquí "casa" representa a aquellos en el palacio del rey.

Traducción Alterna: "aquel que está a cargo de todos los que trabajan en el palacio"

¿Qué estás haciendo aquí y quién te dio permiso... en la roca?

El SEÑOR usa esta pregunta para retar a Sebna. Traducción

Alterna: "¡No tienes ningún derecho en la roca!"

hicieras una tumba...labrando una tumba... esculpiendo un lugar de desacno

Estas tres frases hacen referencia a preparar un sitio con una tumba para un entierro. (Ver:

en las alturas

Las personas más importantes en Israel tenían tumbas en los lugares altos.

Isaiah 22:17

Información General:

Isaías continúa transmitiéndole el mensaje del SEÑOR a Sebna.

Él seguramente te dará vueltas y vueltas y te tirará como una pelota en un país amplio

La imagen de los soldados enemigos que vienen y se llevan a Sebna como cautivo a una tierra extraña, se describe como si El SEÑOR lo arrojara a él como una pelota hacia otra tierra.

serás la vergüenza de la casa de tu Señor

Aquí "casa" representa a la gente que trabaja en el palacio del rey. Traducción Alterna: "serás la causa de la vergüenza de todos en el palacio de tu amo"

Yo te empujaré de tu oficio y de tu estación. Serás derrumbado

La imagen del SEÑOR haciendo que Sebna no trabaje más en el palacio del rey es descripta como si El SEÑOR lo derribara al suelo.

Tu serás derrumbado

Esto puede ser expresado en voz activa. Traducción

Alterna: "Te sacaré de tu posición honrosa"

Isaiah 22:20

Información General:

Isaías continúa transmitiéndole el mensaje del SEÑOR a Sebna.

Sucedrá en ese día

Aquí "día" representa un período de tiempo en general.

Traducción Alterna: "Sucedrá en ese tiempo"

Eliaquim... Hilcías

Éstos son nombres de hombres.

Yo lo vestiré con tu túnica y pondré sobre él tu cinturón

La imagen del SEÑOR haciendo que Eliaquim tome el lugar de Sebna en el palacio del rey se describe como si El SEÑOR vistiera a Eliaquim con los ropajes de Sebna, representando su autoridad en el palacio del rey.

tu túnica ... tu cinturón

Aquí la túnica y el cinturón representan la autoridad en el palacio del rey.

cinturón

Esta es una pieza de vestir que la gente usa alrededor de la cintura o cruzada por el pecho. Traduzca esto tal como lo hizo en 3:18.

a sus manos

Aquí "manos" representan el poder o el control. Traducción Alterna: "a él"

Él será un padre

Eliaquim cuidando y protegiendo al pueblo de Judá es descripto como si él mismo fuera su padre. Traducción Alterna: " Él será como un padre"

a la casa de Judá

Aquí "casa" representa al pueblo. Traducción Alterna: "al pueblo de Judá"

Pondré la llave de la casa de David sobre sus hombros ... nadie podrá abrir

Aquí "llave" representa la autoridad. Habla de que

Eliaquim tendrá autoridad a la que nadie se podrá oponer, como si tuviera la llave del palacio y nadie más pudiera abrir o cerrar con llave la puerta. Traducción Alterna: " Lo pondré a cargo de aquellos que trabajan en el palacio del rey, y cuando él tome una decisión, nadie será capaz de oponérsele"

Isaiah 22:23

Información General:

El SEÑOR continúa describiendo a Eliaquim, quien reemplazará a Sebna en el palacio del rey.

Lo sujetaré, una clavija en un lugar seguro

El SEÑOR demostrando que la autoridad de Eliaquim será fuerte y segura se describe como si Eliaquim fuera una clavija y el SEÑOR lo sujetara fuertemente al muro del palacio.

Se volverá un asiento de gloria para la casa de su padre

Aquí "un asiento de gloria" representa un sitio de honor.

Traducción Alterna: "Eliaquim traerá honor a su familia" la casa de su padre

Aquí "casa" representa la familia. Traducción Alterna: "la familia de su padre" o " su familia"

Ellos colgarán de él toda la gloria de la casa de su padre

La imagen del SEÑOR honrando a Eliaquim y por su intermedio trayendo honra a su familia se describe como si Eliaquim fuera una clavija asegurada fuertemente en la pared y su familia colgara de ella. Traducción Alterna:

"Ellos honrarán a toda su familia por su causa"

cada contenedor pequeño, desde las tazas hasta los cántaros

Esta imagen continúa describiendo a Eliaquim como una clavija. Su descendencia será como las tazas que cuelgan de esa clavija. Esto significa que sus descendientes serán honrados por su causa.

de las tazas a los cántaros

Una taza es un recipiente pequeño para contener agua. Un cántaro es un recipiente mucho mayor que también contiene agua.

Isaiah 22:25

Información General:

Esto es la continuación de la imágenes de los versículos previos. (Ver: 22:23)

En ese día

Aquí "día" representa un período de tiempo en general.

Traducción Alterna: "En aquel tiempo"

declaración del SEÑOR de los ejércitos

Traduzca esto tal como lo hizo en 14:21.

la clavija clavada en un lugar firme... será cortado

El SEÑOR haciendo que Sebna pierda su autoridad en el palacio del rey se describe como si Sebna fuera una clavija en el muro que es cortada y cayera al suelo, enfatizando que aunque Sebna creyó que su autoridad era segura Dios lo removió.

el peso que estaba en ella será cortado

Aquí "peso" representa el poder y la autoridad de Sebna. Se describe como si fuera un peso que cuelga de la clavija que representa a Sebna. El SEÑOR haciendo que Sebna pierda ese poder y autoridad se describe como si alguien cortara ese peso que clogaba de la clavija.

Chapter 23

Isaiah 23:1

Información General:

Isaías continúa narrando lo que Dios ha juzgado en contra de las naciones en 13:1-23:18.

Una declaración sobre Tiro

"Ésto es lo que el SEÑOR declara sobre Tiro"

Griten, ustedes barcos de Tarsis

Aquí "barcos" representa a los hombres en los barcos.

Isaías habla a los hombres en los barcos de Tarsis como si pudieran oírlo. Traducción Alterna: "griten con desesperación, hombres de los barcos de Tarsis" puerto

un área del mar que está cerca de la costa y es segura para las embarcaciones.

de la tierra de Chipre les ha sido revelado a ellos

Esta frase puede ser expresada en voz activa. Traducción Alterna: "los hombres oyeron sobre Tiro cuando estaban en la tierra de Chipre"

Estén en silencio, ustedes los habitantes de la costa

Isaías le habla al pueblo que vive en la costa como si pudieran oírlo.

Estén en silencio

Ésta es una expresión idiomática. Aquí "silencio" implica conmoción y asombro. Traducción Alterna: "Sean conmovidos"

de la costa

La "costa" es la tierra cercana o alrededor del mar u océano. Aquí se refiere al pueblo que vive en Fenicia, que bordea al Mar Mediterráneo.

los comerciantes de Sidón, que navegan sobre el mar, los han llenado a ustedes

Aquí "comerciantes" significa "muchos comerciantes". Traducción Alterna: "los comerciantes de Sidón, que navegan sobre el mar, los han hecho ricos"

Por encima de las grandes aguas estaba el grano de Sijor

Sijor era el nombre de un valle cercano al Río Nilo en Egipto conocido por su producción de granos. Traducción Alterna: "Los hombres navegaron en el gran mar para transportar los granos desde Sijor en Egipto"

las cosechas del Nilo eran sus productos

El grano era cosechado cerca del Río Nilo y transportado por el río, y desde allí hasta Fenicia.

el producto de ella

"el producto de él". Era común que se hiciera referencia al río como "ella".

vino a ser el comercio de las naciones

Comercio es la actividad de comprar y vender mercadería.

Aquí "naciones" representa a la gente. Traducción

Alterna: "ustedes estaban donde la gente de otras naciones venía a comprar y vender mercadería".

Isaiah 23:4

porque el mar ha hablado, el poderoso del mar ... ni criado mujeres jóvenes

Los significados posibles son 1) El SEÑOR describe a la ciudad de Tiro como a una madre que se refiere a la gente que vive en la ciudad como a sus hijos o 2) El SEÑOR describe al Mar Mediterráneo como quien habla. El pueblo de Tiro consideraba al mar como su dios y padre. En ambos

significados quien habla se lamenta pues sus hijos son destruidos.

Isaiah 23:6

Crucen hacia Tarsis

"Pasen hasta Tarsis". Tarsis era la tierra más lejana a la que el pueblo de Tiro llegaba viajando para hacer negocios. Era el único lugar donde hallar refugio para aquellos que huían de Tiro.

¿Te ha sucedido esto a tí, ciudad alegre, cuyo origen es de tiempos antiguos ...para establecerse?

El SEÑOR usa una pregunta retórica para burlarse de Tiro. Esta pregunta retórica puede traducirse como una aseveración. Traducción Alterna: "Esto verdaderamente te ha sucedido a tí, que estabas llena de alegría en la antigua ciudad de Tiro ... para establecerse".

la ciudad alegre

Aquí "ciudad" representa al pueblo. Traducción Alterna: "el pueblo alegre que vive en la ciudad de Tiro"

cuyos pies la llevaron lejos a tierras extranjeras para establecerse

Aquí "pies" representan a toda la persona. Traducción Alterna: "quienes fueron a lugares distantes a vivir y a hacer dinero".

lejos a ella

Aquí "ella" hace referencia a la ciudad de Tiro, que representa al pueblo de Tiro.

Isaiah 23:8

¿Quién haplanificado esto contra Tiro ... de la tierra?

Isaías usa una pregunta para burlarse de Tiro. La palabra "esto" refiere a los planes de Dios para destruir Tiro, que Isaías describe en 23:1-7. Asimismo "Tiro" refiere a la gente que vive allí. Esta pregunta retórica puede ser traducida como una aseveración. Traducción Alterna: "fue El SEÑOR quien ha planeado destruir al pueblo de Tiro ..de la tierra". el dador de coronas

Aquí "corona" refiere al poder que una persona tiene como soberano de un pueblo. Traducción Alterna: "quien le da al pueblo poder para gobernar sobre otros"

cuyos mercaderes son príncipes

Los mercaderes o comerciantes son comparados con príncipes para enfatizar todo el poder que tenían cuando iban a diferentes lugares. Traducción Alterna: "cuyos mercaderes son como príncipes"

cuyos comerciantes son los honrados de la tierra

Esto puede ser expresado en voz activa. Traducción

Alterna: "aquellos comerciantes a los que la gente de la tierra les conceden los más altos honores"

deshonrar su orgullo y toda su gloria

"deshonrarlos porque ellos se envilecieron en su propia gloria"

su orgullo .. su gloria ... sus honorables

Aquí "su" hace referencia a la ciudad de Tiro, que representa al pueblo que vive allí. Traducción Alterna: "el orgullo ... la gloria ... los honorables de todos ellos"

Isaiah 23:10

Ara tu tierra, como alguien ara el Nilo, hija de Tarsis. Ya no hay ningún mercado en Tiro

Los significados posibles son 1) Isaías le está diciendo al pueblo de Tarsis que comiencen a arar y plantar ya que no

podrán comerciar más con Tiro o 2)Isaías le está diciendo al pueblo de Tarsis que son libres del control de Tiro.

Traducción Alternativa: "pasa a través de tu tierra como un río, hija de Tarsis. El pueblo de Tiro ya no tiene más poder"

hija de Tarsis

La "hija" de una ciudad representa al pueblo de esa ciudad.

Traducción Alternativa: "el pueblo de Tarsis" o "el pueblo que vive en Tarsis".

El SEÑOR ha alcanzado con Su mano el mar, y Él ha sacudido los reinos

El SEÑOR que usa Su poder para controlar el mar y los

pueblos de reinos poderosos es expresado como si El SEÑOR extendiera Su mano y sacudiera a esos reinos.

ha alcanzado con Su mano el mar

Aquí "mano" refiere al poder y al control de Dios.

Traducción Alternativa: "ha demostrado Su poder sobre el mar"

oprimida virgen hija de Sidón

Aquí "virgen hija" representa al pueblo de Sidón.

Traducción Alternativa: "pueblo de Sidón, que será oprimido por otro pueblo"

Isaiah 23:13

Mira la tierra de los Caldeos

"Caldeos" es otro nombre para los babilónicos. Traducción

Alternativa: "Mira lo que le sucede a la tierra de los

babilónicos" o "Mira lo que le ha sucedido a Babilonia"

torres de sitio

Los soldados construían torres o rampas de tierra para

atacar por sobre las murallas de una ciudad.

Griten, ustedes barcos de Tarsis

Aquí "barcos" representan a los hombres en los barcos. Vea cómo tradujo esto en 23:1.

porque su refugio ha sido destruido

Esto puede expresarse en voz activa. Traducción Alternativa:

"porque los enemigos han destruido su refugio"

Isaiah 23:15

En ese día

Aquí "día" representa un período de tiempo en general.

Traducción Alternativa: "En ese tiempo" o "Entonces"

Tiro será olvidada por setenta años

Como el pueblo ya no podrá ir a Tiro a comprar o vender

mercadería, será como si hubiesen olvidado a la ciudad.

Esto se puede expresar en voz activa. Traducción Alternativa:

"por setenta años será como si el pueblo se hubiese

olvidado de Tiro"

por setenta años

Chapter 24

Isaiah 24:1

vaciar la tierra

"hacer desolada la tierra" o "destruir todo en la tierra"

Sucedirá que

Esta frase marca un suceso importante. Si tu idioma tiene una forma de hacer esto, puede considerar usarlo aquí.

igual con... como con

Lo que el SEÑOR hará no está expresado aquí, pero se entiende. Esto muestra que Dios tratará a toda la gente de la misma manera. Traducción Alternativa: "como el SEÑOR

dispersa... así que Él dispersará"

el sacerdote... el dador de interés

En 24:2 Isaías enumera varias clases de personas. Puede ser

"por 70 años"

como los días de un rey

Aquí "días" representa un período de tiempo más largo. El tiempo promedio que un rey podía vivir era de

aproximadamente 70 años. Traducción Alternativa: "como los años de un rey" o "lo que es tanto como vive un rey"

como en la canción de la prostituta .. para que puedas ser recordada

Aquí se habla del pueblo de Tiro como si fueran una

prostituta. Así como una prostituta que ya no es más

popular termina cantando en las calles para recuperar a

sus amantes antiguos, el pueblo de Tiro tratará de

conseguir gente de otras naciones para que vuelvan a ella

para comerciar, y así su pueblo sea rico y poderoso

nuevamente.

para que puedas ser recordada

Esto puede expresarse en voz activa. Traducción Alternativa:

"para que la gente te recuerde" o "para que la gente vuelva a tí"

Isaiah 23:17

Sucedirá que después de

Esta frase se usa aquí para marcar un evento importante

que va a ocurrir. Si su idioma tiene una manera de

expresar esto, puede considerar usarla.

setenta años

"70 años"

El SEÑOR ayudará a Tiro

Aquí "Tiro" representa al pueblo que vive en Tiro.

Traducción Alternativa: El SEÑOR ayudará al pueblo de Tiro"

ella comenzará hacer dinero otra vez al hacer el trabajo de una

prostituta ... de la tierra

Isaías compara al pueblo de Tiro con una prostituta. Así

como una prostituta se vende por dinero a cualquier

hombre el pueblo de Tiro comprará y venderá a todos los

reinos. Traducción Alternativa: "y como una prostituta ellos

comprarán y venderán con todos los reinos de la tierra"

No serán almacenadas ni guardadas

Esto puede expresarse en voz activa. Traducción Alternativa: "

Los mercaderes no guardarán su dinero"

aquellos que viven en la presencia del SEÑOR

"Aquellos que obedecen y sirven al SEÑOR"

para que tengan alimento y ropa de calidad

"para que ellos tengan suficiente comida para alimentarse y

ropas que les duren un largo tiempo"

expresado como nombres plurales como en UDB.

Traducción Alternativa: "los sacerdotes...aquellos que dan interés"

el recibidor de intereses

"el que debe dinero." La palabra "interes" significa el dinero adicional que alguien tiene que pagar para que el pueda

tomar dinero prestado.

el dador de intereses

"aquel a quien se le debe dinero"

Isaiah 24:3

La tierra será devastada completamente y completamente saqueada

Esto puede ser declarado en forma activa. Traducción

Alternativa: "El SEÑOR devastará completamente la tierra y Él

removerá todo de valor"

el SEÑOR ha hablado esta palabra

Aquí "palabra" representa lo que el SEÑOR dijo. Traducción Alterna: "el SEÑOR ha dicho que Él"

La tierra se seca y se marchita, el mundo se marchita y se desvanece. Estas dos frases significan básicamente lo mismo. Traducción Alterna: "Todo en la tierra se secará y morirá"

La tierra... el mundo

Ambas representan todo lo que está en la tierra.

La tierra está contaminada por sus habitantes

Se habla de la gente pecando y haciendo la tierra inaceptable a Dios como si la gente hiciera impura la tierra físicamente. Este puede ser declarado en forma activa. Traducción Alterna: "La gente ha contaminado la tierra"

han infringido las leyes, violado los estatutos y quebrantado el pacto eterno

"ellos no ha obedecido las leyes y estatutos de Dios, y ellos han quebrantado el pacto eterno"

Isaiah 24:6

Información General:

Isaías continúa describiendo un tiempo en el futuro cuando Dios juzgará la tierra. Algunas veces los profetas describen un suceso futuro como algo en el pasado o en el presente. Esto enfatiza que el suceso ciertamente ocurrirá.

una maldición devora la tierra

Se habla del SEÑOR maldiciendo la tierra y destruyendola como si una maldición fuera un animal salvaje o un fuego que quema completamente la tierra.

y sus habitantes son encontrados culpables

Esto puede ser declarado en forma activa. Traducción Alterna: "y el SEÑOR declarará que la gente es culpable"

Isaiah 24:8

Información General:

Isaías continúa describiendo un tiempo en el futuro cuando Dios juzgará la tierra. Algunas veces los profetas describen un suceso del futuro como un suceso en el pasado o en el presente. Esto enfatiza que el suceso ciertamente ocurrirá.

panderetas... lira

Estos son instrumentos musicales. Vea como se tradujo estos en 5:11

Isaiah 24:10

Información General:

Isaías continúa describiendo un tiempo en el futuro cuando Dios juzgará la tierra. Algunas veces los profetas describen un suceso del futuro como un suceso en el pasado o en el presente. Esto enfatiza que el suceso ciertamente ocurrirá.

La ciudad de caos ha sido destruída

Esto puede ser declarado en forma activa. Traducción Alterna: "El SEÑOR ha destruído la ciudad del caos"

La ciudad de caos

Posibles significados son 1) la ciudad era un caos antes de que el SEÑOR la destruyera; la gente no obedecía a Dios, el gobierno era corrupto y la ciudad estaba llena de borrachera y fiestas, o 2) la ciudad estará en caos después que Dios la destruya. Las paredes y los edificios que fueron construídos fuertes y altos ahora son ruinas en el suelo. Con cualquiera de los significados no significa una ciudad. Se

refiere a ciudades en general.

toda casa está cerrada y vacía

Esto puede ser declarado en forma activa. Traducción Alterna: "las personas cerrarán sus casas y las dejarán vacías"

por el vino

"porque no hay vino"

todo gozo es oscurecido, la alegría de la tierra ha desaparecido

Estas dos frases significan básicamente lo mismo.

Traducción Alterna: "todo gozo se habrá ido de la tierra"

la alegría de la tierra

Aquí "tierra" representa la gente de la tierra.

Isaiah 24:12

Información General:

Isaías continúa describiendo un tiempo en el futuro cuando Dios juzgará la tierra. Algunas veces los profetas describen un suceso del futuro como un suceso en el pasado o en el presente. Esto enfatiza que el suceso ciertamente ocurrirá.

En la ciudad se ha dejado una desolación

El nombre abstracto "desolación" puede ser declarado como "desolado" o "vacío." Traducción Alterna: "La ciudad está desolada" o "La ciudad está vacía"

en la ciudad

Esto no es una ciudad específica sino ciudades en general. como cuando un olivo es abatido, como los espigones de la uva cuando se ha terminado la cosecha

Esto compara la nación luego que el SEÑOR destruye la tierra con árboles y viñas después de haber recogido el fruto. Esto significa que quedará muy poca gente en la tierra.

Isaiah 24:14

Ellos levantarán sus voces y gritarán la majestad del SEÑOR

La frase "levantarán sus voces" es una frase idiomática que significa hablar alto. Traducción Alterna: "Ellos cantarán y gritarán acerca de la majestad del SEÑOR"

Ellos levantarán

Aquí "ellos" se refiere a aquellos quienes aún están vivos luego que el SEÑOR destruya la tierra.

y gritarán alegremente desde el mar

Aquí "el mar" se refiere al Mar Mediterráneo el cual está al oeste de Israel. Traducción Alterna: "y aquellos en el oeste hacia el mar gritarán con gozo"

Por lo tanto glorifiquen al SEÑOR en el este

Esta frase "en el este" representa a la gente viviendo al este de Israel. Isaías está ordenando a estas personas como si estuvieran allí con él. Pero, él está hablando a la gente en el futuro luego que Dios destruya la tierra. Traducción Alterna: "Por lo tanto todos de tierras distantes en el este glorificarán al SEÑOR"

y en las islas del mar den gloria

Isaías está ordenando a las personas que viven en las islas en el Mar Mediterraneo como si ellos estuvieran allí con él. Pero, él está hablando a la gente en el futuro después que Dios destruya la tierra. Traducción Alterna: "y todos en las islas darán gloria"

al nombre del SEÑOR

Aquí "nombre" representa al SEÑOR. Traducción Alterna: "al SEÑOR"

Isaiah 24:16

nosotros hemos escuchado

Aquí "nosotros" se refiere a Isaías y el pueblo de Israel.

Isaías está describiendo algo en el futuro como ya hubiera ocurrido. Traducción Alterna: "nosotros escucharemos"

yo me he consumido, yo me he consumido

Isaías repite esta frase para enfatizar su angustia. El estaba muy preocupado porque él vio gente quienes engañaron a otros y no hicieron lo que prometieron que harían.

Traducción Alterna: "Me he vuelto muy débil"

El traidor ha obrado de manera traicionera; sí, el traicionero ha obrado de manera traicionera

Isaías repite esta frase para enfatizar su angustia.

Traducción Alterna: "Ciertamente, los traicioneros han actuado de forma traicionera"

Isaiah 24:17

Terror, el foso y el lazo están sobre ti, habitantes de la tierra

"Ustedes, gente de la tierra experimentarán terror, el hoyo y la trampa"

el foso y el lazo... atrapado en la trampa

Aquí "foso" y "trampa" representa todas las diferentes malas cosas que pasarán a la gente. La gente huirá para escapar de una mala cosa pero ellos experimentarán otra cosa mala.

el sonido de terror

"el sonido espantoso"

será atrapado en el lazo

Esto puede ser declarado en forma activa. Traducción Alterna: "el lazo lo atrapará"

Las ventanas de los cielos serán abiertas

Esto habla de grandes cantidades de lluvia cayendo del cielo como si el SEÑOR abriera una ventana en el cielo y dejara derramar agua a través de ella. Traducción Alterna: "El cielo se abrirá y torrentes de agua caerá"

los cimientos de la tierra temblarán

La palabra "cimientos" normalmente se refiere a una estructura de piedra que da soporte al edificio de debajo. Aquí esto describe una estructura similar que se pensaba mantenía y apoyaba la tierra en su lugar. Isaías dice aún la estructura que sostiene la tierra temblará. Traducción Alterna: "la tierra temblará terriblemente" o "habrá un terrible temblor de tierra"

Isaiah 24:19

La tierra estará completamente hecha pedazos, la tierra será

desgarrada; la tierra será sacudida violentamente

Estas cláusulas pasivas pueden ser declaradas en forma activa. Traducción Alterna: "La tierra se romperá y se

separará; la tierra temblará violentamente"

La tierra se tambaleará como un hombre ebrio y se moverá hacia atrás y adelante como una choza

Estos símiles enfatizan como la tierra temblará hacia atrás y adelante.

Su pecado será pesado en esta y se caerá y nunca se levantará.

Esto habla de la tierra como si fuera una persona y transgresiones fueran un objeto pesado. La persona trata de cargar la carga pesada pero el peso causa que la persona caiga y no sea capaz de levantarse. Aquí la tierra representa la gente de la tierra quien causa que el SEÑOR destruya la tierra por sus pecados. Traducción Alterna: "Los pecados de la gente son muchos así que el SEÑOR destruirá la tierra, y la tierra será como una persona que cae y no puede levantarse"

Isaiah 24:21

Vendrá en ese día

Esto marca un suceso importante. Si tu idioma tiene una forma de hacer esto, puede considerar usarlo aquí.

en ese día

Aquí "día" significa un periodo de tiempo en general.

Traducción Alterna: "en ese tiempo"

el receptor de las alturas

El término "receptor" o "receptores" es una palabra que se refiere a un número grande de algo. Aquí se refiere a los seres espirituales malignos en los cielos. Traducción Alterna: "seres espirituales malignos" o "ángeles que se rebelaron en contra de Él"

en lo alto

Aquí "alto" representa los cielos o el firmamento.

Traducción Alterna: "en los cielos" o "en el firmamento"

Ellos serán reunidos, prisioneros en un hoyo y serán encerrados en una prisión

Aquí "hoyo" se refiere a un cuarto oscuro o un hoyo en una prisión. Esto puede ser declarado en forma activa.

Traducción Alterna: "El SEÑOR los reunirá a todos como sus prisioneros y los encerrará en un calabozo de una prisión" ellos serán castigados

Esto puede ser declarado en forma activa. Traducción Alterna: "el SEÑOR los castigará"

Entonces la luna será avergonzada y el sol deshonrado

El sol y la luna se describen como una persona que es avergonzada de estar al frente de alguien con más poder. En la presencia del SEÑOR, la luz de la luna y el sol parecerá menos brillante.

Chapter 25

Isaiah 25:1

alabaré Tu nombre

Aquí "nombre" representa al SEÑOR. Traducción Alterna: "Tu seas alabado"

cosas planificadas hace tiempo

Esto puede ser declarado en forma activa. Traducción Alterna: "cosas que tu planificaste hace mucho tiempo" en perfecta fidelidad

El sustantivo abstracto "fidelidad" puede ser declarado como "fiel." Traducción Alterna: "porque eres perfectamente fiel"

la ciudad

Esto no se refiere a cierta ciudad. Significa ciudades en general.

un fuerte de extraños

"un fuerte que pertenece a extranjeros"

una ciudad de naciones implacables

Aquí "ciudad" y "naciones" representa a las personas que viven ahí.

Isaiah 25:4

tú has sido un lugar de seguridad... un refugio... un refugio de la tormenta... una sombra para el calor

Se habla de la protección del SEÑOR hacia su pueblo como si él fuera un lugar donde la gente puede ir para estar seguros y para ser consolados.

Cuando el aliento de los despiadados era como una tormenta en contra de una pared

Se habla de gente despiadada oprimiendo al pueblo de Dios como si ellos fueran una tormenta arremetiendo contra una pared.

Cuando el aliento

"Cuando el viento" o "Cuando el azote"

el despiadado

Este es un adjetivo nominal. Traducción Alternativa: "gente despiadada" o aquéllos que son despiadados"

como el calor en una tierra seca

Esto compara a los enemigos del pueblo de Dios con el calor que seca la tierra. Esto enfatiza cuánto sufrimiento le causaron los enemigos al pueblo de Dios.

según el calor es atenuado...los despiadados...

El no dejar el SEÑOR a la gente despiadada cantar y jactarse es comparado con una nube que provee sombra en un día caluroso. Esto enfatiza que el SEÑOR consuela a su pueblo al detener a esos que les causan sufrimiento.

según el calor es atenuado por la sombra de una nube

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alternativa: "según una nube pasa por arriba y atenúa el calor"

el canto de los despiadados es contestado

Esto se puede expresar en forma activa. Traducción Alternativa: Tú detendrás a la gente despiadada de cantar"

Isaiah 25:6

En esta montaña

Esto se refiere a Jerusalén o al Monte Sion

El SEÑOR de los ejércitos

Tradúcelo como lo hiciste en 1:9.

un festín de cosas gordas

Aquí "cosas gordas" se refiere a las mejores comidas.

Un festín del vino añejo

"el vino más viejo." Esto significa el mejor vino.

la cubierta sobre toda la gente, la tela que se tejió sobre todas las naciones.

Se habla de la muerte, el sufrimiento y la tristeza como si fueran una nube oscura o tela que cubre a todo el mundo en la tierra.

Él se tragará a la muerte por siempre

Se habla de que el SEÑOR hará que la gente viva por siempre como si Él se tragaría la muerte.

Él quitará de toda la tierra la desgracia de su pueblo.

Se habla de que el SEÑOR hará que la gente nunca más tenga vergüenza como si la desgracia fuera un objeto que el SEÑOR quitaría.

Isaiah 25:9

Se dirá

Chapter 26

Isaiah 26:1

En ese día

Aquí, "día" representa un periodo de tiempo en general. TA: "En ese tiempo"

esta canción será cantada en la tierra de Judá

Esto puede ser fijado en forma activa. TA: "el pueblo en la

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción

Alternativa: "La gente dirá"

en aquél día

Aquí "día" representa un periodo de tiempo en general.

Traducción Alternativa: "en aquél tiempo"

Pues la mano del SEÑOR descansará en esta montaña.

La "mano" representa el poder de Dios. El que la mano del

SEÑOR descansa en "esta" montaña significa que Él

protegerá su pueblo. Traducción Alternativa: "El poder del

SEÑOR estará en esta montaña" or "Pues el SEÑOR

protegerá a su pueblo en el Monte Sion." (Ver: and

Moab será pisoteada en su lugar, así como la paja es pisoteada en un pozo lleno de estiércol.

Se habla de que el SEÑOR pisoteará al pueblo de Moab

como si Él los pisara y los aplastara. Esta es una

comparación con la forma en que la gente pisoteaba la paja para mezclarla con estiércol.

A Moab se le pisoteará en su lugar.

Aquí Moab representa el pueblo de Moab. Esto puede ser

expresado en forma activa. Traducción Alternativa: "El SEÑOR" pisoteará al pueblo de Moab"

Isaiah 25:11

Ellos extenderán sus manos...sus manos para nadar

Esta símil enfatiza cuán terrible será la humillación del

pueblo de Moab. Ellos extenderán sus manos en

excremento animal según un nadador extiende sus manos en el agua.

Ellos extenderán sus manos en medio de ello

"La gente de Moab empujarán sus manos a través del excremento animal"

así como un nadador extiende sus manos para nadar

"como si estuvieran nadando"

bajará su orgullo

Se habla de que el SEÑOR humilla a una persona orgullosa

como si el orgullo fuera algo alto y el SEÑOR causara que

sea algo bajo.

a pesar de toda la destreza de sus manos

Aquí "manos" representa el poder de hacer o de construir

algo. Traducción Alternativa: "a pesar de todas las cosas

grandes que ellos han construido" o "a pesar de las cosas

grandes que han hecho"

Tus altas paredes de fortaleza Él derribará a la tierra, al polvo.

Esto habla del SEÑOR haciendo que los ejércitos derriben

las paredes como si Él mismo fuera a derribarlas.

Traducción Alternativa: "Él enviará un ejército a derribar tus

altas paredes de fortaleza a la tierra, al polvo"

Tu fortaleza alta

Aquí "tu" se refiere al pueblo de Moab. Se puede expresar

en tercera persona para ser consistente con el verso previo.

Traducción Alternativa: "Su alta fortaleza"

tierra de Judá cantará esta canción"

Tenemos una ciudad fuerte

Esto se refiere a la ciudad de Jerusalén.

Dios ha hecho a la salvación sus murallas y sus defensas

El poder de Dios para proteger y salvar a Su pueblo se

habla de como si Su salvación fuera murallas alrededor de

una ciudad.

la nación justa que mantiene la fe

Aquí, "nación" representa el pueblo. TA: "el pueblo justo y fiel"

Isaiah 26:3

La mente que está puesta en Ti

Aquí, "mente" representa los pensamientos de la persona.

Además, "Ti" se refiere al Señor. La frase "La mente que está puesta en Ti" es una expresión idiomática que significa "La persona que continuamente piensa en ti"

SEÑOR, SEÑOR

El SEÑOR es el otro nombre para el SEÑOR.

El SEÑOR, es una roca eterna

El SEÑOR teniendo el poder de proteger a Su pueblo se habla de como si Él fuera una roca alta donde las personas puedan ir para escapar de sus enemigos.

Isaiah 26:5

Él derribará a aquellos que viven orgullosamente

El SEÑOR humillando a aquellos quienes son orgullosos se habla de como si las personas orgullosas estaban en lo alto y Él haría que se bajen.

la ciudad fortificada

Esto significa las ciudades fortificadas en general; no una ciudad en específico.

Él la bajará... Él la pondrá a nivel

El SEÑOR causando un ejército a destruir las ciudades fortificadas se habla de como si el SEÑOR lo haría Él mismo. Será pisoteada por los pies de los pobres y el caminar de los necesitados.

Ambos enlaces significan la misma cosa. Esto puede ser fijado en forma activa. TA: "Las personas pobres y oprimidos serán pisoteados en las ruinas de la ciudad"

Isaiah 26:7

El camino del justo es llano... el camino del Justo Tú lo haces recto

Estas dos frases basicamente significan la misma cosa.

Personas obedeciendo al SEÑOR se hablan de como si ellos estaban caminando en Su camino. El SEÑOR asegurando al pueblo que lo que ellos están haciendo es correcto se habla de como si Él estaba haciendo el camino llano y recto para ellos.

en el camino de tus juicios, SEÑOR, nosotros esperamos en Ti

Haciendo lo que el SEÑOR juzgó como correcto se habla de caminar en Su camino. TA: "nosotros esperamos por Ti, Señor, mientras continuamos haciendo lo que Tú juzgaste como correcto"

de tus juicios

"de tus leyes" o "de tus enseñanzas"

nosotros esperamos

Aquí, "nosotros" se refiere a Isaías y todas las personas justas quienes hablan al Señor.

Tu nombre y Tu reputación son nuestro deseo

Aquí, "nombre" y "reputación" representa el carácter del SEÑOR por lo cual representa el mismo SEÑOR. TA:

"nuestro único deseo es honrarte"

mi espíritu dentro de mí te busca intensamente

Queriendo saber el SEÑOR y Sus leyes mejor, se habla de como si la persona estaba buscando a conocer al SEÑOR.

TA: "Yo quiero intensamente conocerte mejor"

mi espíritu dentro de mí te busca intensamente

Aquí, "espíritu" representa el orador en su conjunto.

Isaiah 26:10

Deja que el favor sea mostrado al malvado, pero él no aprenderá justicia

Esto puede ser fijado en forma activa. TA: "Aunque el SEÑOR sea bueno a las personas malvadas, ellos todavía no aprenden a hacer lo que es correcto"

al malvado

Esto significa personas malvadas en general.

En la tierra de la nobleza

Aquí, "tierra" representa a las personas que viven allí. TA: "En la tierra donde las personas hacen lo que es correcto"

no ve la majestad del SEÑOR

Aquí, "ve" representa darse cuenta de algo. TA: "no da cuenta que el SEÑOR es maravilloso"

Isaiah 26:11

tu mano está levantada

El Señor preparando a castigar a las personas malvadas se habla de como si Su mano fue levantada y está a punto de golpear a las personas malvadas.

pero ellos no la notan

"pero las personas malvadas no la notan"

ellos verán tu celo por la gente

Aquí, "verán" representa darse cuenta de algo. TA: "ellos se darán cuenta que estás ansioso a bendecir Tu pueblo"

serán puestos en vergüenza

Esto puede ser fijado en forma activa. TA: "ellos serán avergonzados"

el fuego de tus adversarios los devorará

El Señor castigando y destruyendo Sus adversarios se habla de como si Él enviaría un fuego que quemará a ellos por completo.

el fuego de tus adversarios

Aquí, "de" no significa que el fuego pertenece a los adversarios, pero que el fuego tiene el propósito de ser usado en contra de los adversarios. TA: "tu fuego quemará completamente a ellos"

para nosotros

Aquí, "nosotros" se refiere a Isaías e incluyendo a todas las personas justas.

Isaiah 26:13

pero nosotros alabamos solo Tu nombre

Aquí, "nombre" representa la persona de Dios. TA: "pero nosotros alabamos solo a Ti"

ellos no se levantarán

"ellos no volverán a la vida"

hiciste que cada memoria de ellos pereciera

El SEÑOR causando que las personas no recuerden más sobre los que Él destruyó se habla de como si el SEÑOR hizo que sus memorias sean perecidos o muertos.

Isaiah 26:15

Tú has agrandado la nación, SEÑOR, Tú has agrandado la nación

Esta cláusula es repetida para énfasis. Aquí, "nación"

representa a las personas. TA: "Has aumentado mucho el número de personas en nuestra nación"

Isaiah 26:16

ellos te han buscado a Ti

Aquí, "ellos" se refiere a las personas de Israel. Esto puede incluir a Isaías. TA: "nosotros te hemos buscado"

te han buscado a Ti

Esta expresión idiomática significa que ellos pidieron al SEÑOR ayuda.

cuando Tu disciplina estaba en ellos

El sustantivo abstracto "disciplina" puede ser fijado como un verbo. TA: "cuando disciplinas a ellos"

Como una mujer embarazada... grita por los dolores del parto

A las personas le comparan como una mujer dando luz.

Esto enfatiza su sufrimiento y llanto cuando el Señor los disciplinan.

Isaiah 26:18

Información General

Isaías continuaba comparando el sufrimiento del pueblo de Judá a una mujer dando luz.

pero es como si nosotros solo hubiéramos dado a luz al viento

"pero es como si nosotros solo hubiéramos dado a luz al viento" o "es como si nosotros hemos dado a luz a nada."

Esto es un símil que enfatizaba que el sufrimiento del pueblo resultaba en nada. TA: "pero nada bueno resultaba de él"

Nosotros no hemos traído salvación a la tierra, y los habitantes del mundo no han caído

Aquí, "tierra" representa a las personas quienes viven en la tierra. El significado no está claro, pero parece significar que el pueblo de Israel no ha sido capaz de salvar a él mismo o a otras personas al derrotar a su enemigo en la batalla.

Nosotros no hemos traído salvación a la tierra

Esto se puede volver a redactar para que el sustantivo abstracto "salvación" sea expresado como el verbo "salvar."

TA: "Nosotros no hemos salvado a los habitantes de la tierra"

los habitantes del mundo no han caído.

"ni hemos causado que las personas malvadas del mundo caigan en batalla"

Isaiah 26:19

Tus muertos vivirán

Esto se puede volver a redactar para que el adjetivo nominal "muertos" sea expresado como el verbo "han muerto." TA: "Tu gente quienes han muerto vivirán otra vez"

Tus muertos

Significados posibles son: 1) "Tus" se refiere al SEÑOR o 2) "Tus" se refiere al pueblo de Israel. Si tu escoges el opción número dos, puedes traducirlo como "Nuestros muertos." Despierta

Esto habla de las personas muertas volviéndose a la vida como si ellos están despertando del sueño.

tú que vives en el polvo

Esto es una forma educada de referirse a aquellos que han muerto. TA: "aquellos quienes están muertos y enterrados" porque tu rocío es rocío de luz

El SEÑOR actuando amablemente hacia Su pueblo y devolviéndolos a la vida se habla de como si fuera el rocío que causa que las plantas vivan.

porque tu rocío

Significados posibles son: 1) "tu" se refiere al SEÑOR y este es el rocío que el SEÑOR da o 2) "tu" se refiere al pueblo de Israel y este es el rocío que ellos reciben del SEÑOR.

rocío de luz

Significados posibles son: 1) "luz" se refiere al poder del SEÑOR haciendo que los muertos vuelvan a vivir. TA: "rocío del SEÑOR" o 2) "luz" se refiere en el tiempo de la mañana cuando el rocío está en las plantas. TA: "el rocío de la mañana"

la tierra traerá al frente a sus muertos

"la tierra dará luz a aquellos quienes murieron." El SEÑOR causando que las personas muertas vuelvan a la vida se habla de como si la tierra daría luz a aquellos quienes murieron. TA: "y el SEÑOR causará a aquellos quienes murieron a levantarse de la tierra"

Isaiah 26:20

mi pueblo

Aquí, "mi" se refiere a Isaías. Además, "pueblo" se refiere al pueblo de Israel.

hasta que la indignación haya pasado

Traducir el sustantivo abstracto "indignación" como el adjetivo "enojado." TA: "hasta que el SEÑOR ya no este enojado con nosotros"

la tierra descubrirá su masacre, y ya no esconderá su asesinato

El SEÑOR revelando todos los asesinatos que han pasado en la tierra para que Él pueda castigar a los asesinos se habla de como si la tierra misma revelará a todos quienes fueron asesinados.

Chapter 27

Isaiah 27:1

En ese día

Aquí "día" representa un periodo de tiempo en general. AT: "En ese día"

EL SEÑOR con su fuerte, grandioso y fiera espada los catigará

EL SEÑOR teniendo el poder para destruir a sus enemigos se ve aquí como si tuviera una espada fuerte y grande.

el monstruo que está en el mar

Esto se refiere al Leviatán.

Una viña de vino, cantará de ello

"Canta de una viña de vino." Esto habla sobre la gente de Israel como si ellos fueran un viñero que produce frutos.

AT: "Canta sobre la gente de Israel como si ellos fueran una viña que produce uvas para el vino."

Yo, EL SEÑOR, soy su protector

"Yo, EL SEÑOR, protejo al viñero"

día y noche

Las palabras "noche" y "día" se combinan aquí para decir "todo el tiempo." AT: "todo el tiempo" o "continuamente"

Isaiah 27:4

Oración de Enlace:

Se continúa hablando sobre la gente de Israel como si ellos fueran una viña (Ver: 27:1)

Yo no estoy enojado , o, que habían zarzas y espinos! En batalla yo marcharé contra ellos."

"Yo no estoy enojado. Si hubieran zarzas y espinos yo marcharé contra ellos en batalla."

Yo no estoy enojado

Se entiende que EL SEÑOR ya no está enojado con su pueblo. AT: " Yo no estaré ya mas enojado con mi pueblo"

habían zarzas y espinos
se habla de los enemigos del pueblo de Israel como si ellos fueran zarzas y espinos que crecen en la viña.
zarzas y espinos
Traduce estas palabras como lo hicistes en 5:5
En batalla yo marcharé contra ellos
EL SEÑOR peleando contra sus enemigos se habla como si él fuera un guerrero en un ejercito.
Yo marcharía contra ellos: yo los quemaría a todos juntos
Aquí Isaías combina diferentes imágenes para hablar sobre los enemigos del SEÑOR. El habla de ellos como si fueran zarzas y espinos pero también como si fueran soldados en una guerra.
a menos que ellos acojan mi protección
Esto se puede cambiar de palabra para que el nombre abstracto sea "protección" expresado como el verbo "proteger." AT: "a menos que ellos me pidan que los proteja"
y hagan paz conmigo ; dejalos hacer paz conmigo
"y ellos pidan vivir en paz conmigo; yo quiero que ellos vivan en paz conmigo
Isaiah 27:6
Información General :
Isaías está hablando. El continúa describiendo al pueblo de Israel como una viña. (Ver: 27:1)
En el día venidero
Esto habla acerca de un día como si viajaran y llegaran a un lugar. AT: "En el futuro"
Jacob tomará la raíz; Israel florecerá y brotará;
EL SEÑOR bendiciendo al pueblo de Israel y prosperandolo se habla como si ellos fueran la viña que su raíz crece y florece. AT: "los descendientes de Israel florecerán como el vino que tiene raíces y florece."
Jacob....Israel
Aquí "Jacob" e "Israel" son metónimos que representan a los descendientes de Jacob.
ellos llenarán la superficie de la tierra con frutos
EL SEÑOR causa que el pueblo de Israel prospere grandemente para que ellos puedan ayudar a otros pueblos, se habla como si ellos fueran una viña que da mucho fruto tanto que cubre la tierra.
Isaiah 27:7
¿Ha atacado EL SEÑOR a Jacob e Israel como ÉL ha atacado aquellas naciones que los atacó a ellos?
Esta pregunta se usa para contrastar la severidad del castigo de Dios. AT: "EL SEÑOR ha ciertamente castigado a las naciones enemigas más severamente que el castigo del pueblo de Israel."
Jacob.....Israel
Esto representa a los descendientes de Jacob.
¿Han sido asesinados Jacob e Israel como en la matanza de aquellas naciones que fueron matadas por ellos?
Esta pregunta también se utiliza para contrastar la severidad del castigo de Dios. Esto se expresa de forma activa. AT: "EL SEÑOR no ha matado al pueblo de Israel como ellos mataron a sus enemigos de otras naciones."
En exacta medida tu has contenido
Aquí "tú" se refiere a Dios. EL SEÑOR castiga a su pueblo en la medida que ellos lo necesitaban, esto se refiere a algo

como si el castigo de Dios fuera algo que se pudiera medir.
AT: "Pero tú los castigastes tanto como lo necesitaban"
Enviando a Israel y a Jacob lejos
Esto representa a los descendientes de Jacob. AT: "enviando lejos a los israelitas"
el los alajó con su viento severo, en el día del viento del este
El poder del SEÑOR para enviar lejos a su pueblo a una ciudad forastera se habla como si El SEÑOR sopló un viento para llevarlos a una ciudad forastera. AT: "el poder del SEÑOR los sacó como un viento fuerte del este"
Isaiah 27:9
Así que de esta manera
Posiblemente significa 1) "esta" se refiere al SEÑOR enviando a su pueblo al exilio como Isaías menciona en los versos anteriores o 2) "esta" se refiere a una acción que Isaías mencionará en el próximo verso 9.
la iniquidad de Jacob será perdonada
Esto se puede ver en forma activa como. AT: "EL SEÑOR purificará el pecado de los israelitas "o "EL SEÑOR perdonará los pecados de los israelitas"
iniquidad de Jacob..... remoción de sus pecados
Aquí "Jacob" representa a los descendientes de Jacob. AT: "iniquidad de los israelitas.... remoción de sus pecados"
pues esto será
Aquí "esto" se refiere a las acciones que Isaías describirá en la próxima parte del texto verso 9.
el fruto completo
Esto habla sobre los resultados de las acciones como si fuera un fruto que crece en un árbol o vid. AT : "el resultado"
Él hará todas las piedras del altar como tiza y hechas pedazos, y ningún palo de Asera o altares de incienso permanecerá de pie.
Aquí "él" se refiere a Jacob quien representa a sus descendientes. AT: "ellos destruirán completamente todos los altares en los que sacrifican a falsos dioses, y ellos romoverán todo ídolo de Asera y los altares en el que queman incienso a sus dioses falsos"
Isaiah 27:10
Por cuanto la ciudad fortificada está...consume sus ramas
Aquí Isaías describe un evento que va a ocurrir en el futuro como si hubiese ocurrido ya. Esto enfatiza de que ciertamente ocurrirá.
Por cuánto la ciudad fortificada está desolada, la habitación está desierta y abandonada como el desierto.
Esto se puede decir en forma activa. AT: "Las ciudades que eran fuertes y tienen mucha gente viviendo en ellas se vaciarán como un desierto "
Allí se alimenta el becerro, y allí se acuesta y consume
Aquí "becero" representa a los becerros o a la manada en general. AT: "becerros se alimentan, y allí se acuestan y consumen"
Cuando las ramas....no es gente con entendimiento
La gente se torna débil por causa de su desobediencia a EL SEÑOR y así sus enemigos los destruyen facilmente se habla como si ellos son ramas débiles que son fáciles de romper por una mujer.
Cuando las ramas estén secas , estas serán rotas. Las mujeres vendrán y harán fuego con ellas
Esto se puede ver de forma activa . AT: "Cuando las ramas

se sequen, las mujeres vendrán las romprán y harán fuego con ellas"

estos no son gente con entendimiento

Esto puede verse de manera explícita como . AT: "esta no son gente que entiende al SEÑOR o sus leyes"

gente

Posibles significados son 1) "gente" refiriéndose al pueblo de Israel o 2) "gente" refiriéndose al pueblo forastero que oprimía al pueblo de Israel.

Por lo tanto su Hacedor no tendrá compasión de ellos, y aquel que los hizo no será misericordioso con ellos.

Ambas oraciones significan lo mismo. AT: "Porque ellos no entienden , al SEÑOR , el que los creó, no tendrá compasión de ellos"

Isaiah 27:12

Ocurrirá en ese

Esta frase marca un evento importante que ha de ocurrir en ese día

Aquí "día" representa un período de tiempo en general. AT: "en ese tiempo"

Jehová los trillará

El SEÑOR reuniendo a su pueblo para traerlos de vuelta de las naciones forasteras a la tierra de Israel se dice como que ellos están trillando el trigo para separar el grano de la paja.

Chapter 28

Isaiah 28:1

Gran aflicción a la orgullosa corona ... en la cabeza de lujoso valle de aquellos quienes se han vencido al vino.

Una "guirnalda" es una corona hecha de flores. Aquí representa la ciudad de Samaria, La capital de Israel, quien se sienta arriba de un valle fértil. Samaria y su pueblo siendo destruidos es dicho como flores que se han vuelto viejas y dejaron de ser bellas.

Mirad

"Escuchen" o "Presten atención"

quienes se vencieron con vino

"quien esta borracho con vino"

el Señor envía uno quien es poderoso y fuerte

Aquí "uno" se refiere a un rey poderoso quien también representa su ejército poderoso. Traducción Alterna: "el señor envía un rey con su poderoso ejercito"

t tormenta de granizo

Una "tormenta de granizo" o granizada ocurre cuando piezas de hielo caen desde el cielo. Aquí es un símil que se refiere al ejército que EL SEÑOR enviará para destruir el pueblo de Samaria.

él tirará cada corona de guirnalda al suelo

El rey y su poderoso ejército destruyendo el pueblo de Samaria y su ciudad es dicho: como si el rey tirara las guirnaldas de el pueblo al suelo.

Isaiah 28:3

Información General:

Isaías continua hablando acerca de la gente y la ciudad de Samaria como si fueran una guirnalda. (ver: 28:1)

La orgullosa guirnalda de los borrachos de Efraín serán pisoteados.

Esto puede ser fijado en forma activa. Traducción Alterna

"El ejército enemigo aplastará a los borrachos orgullosos de

desde el Río Eufrates , al torrente de Egipto

Isaías menciona al Río Eufrates y al torrente de Egipto para mencionar que El SEÑOR traerá de vuelta al pueblo de Israel que fueron exiliados a los lugares cerca de esas aguas, esto es, Asiria y Egipto . El Río Eufrates está al noreste de Israel, y el torrente de Egipto está al sureste de Israel.

el torrente de Egipto

"el arroyo de Egipto"

Tú los reunirás uno a uno

Esto se puede ver de forma activa como. AT: "El SEÑOR los reunirá uno a uno"

una gran trompeta sonará

Esto se puede ver de forma activa como . AT: " alguien tocará la trompeta fuertemente"

y los que perezcan en la tierra de Asiria vendrán, y los desterrados de la tierra de Egipto

La información se puede entender claramente como. AT: "aquellos que están en exilio y muriendo en la tierra de Asiria y en la tierra de Egipto regresarán a la tierra de Israel"

Monte Santo

La "montaña santa" es el Monte de Sión, en Jerusalén. Ver como se traduce en el 11:8.

Samaria como si estuvieran aplastando flores bajo los pies"

guirnalda orgullosa ... de Efraín ...que está en la cabeza del valle de los ricos

Una guirnalda es una corona hecha de flores. Aquí representa la ciudad de Samaria, la capital de Israel, quienes se sientan en una valle fértil.

Será como el primer higo maduro ... se lo traga

Esto habla de los soldados enemigos viendo la belleza de Samaria y rápidamente saqueándola como si fuera una persona que ve el primer higo de la temporada y comiéndolo rápidamente.

Isaiah 28:5

EL SEÑOR de los ejércitos

Traduzca esto como se hizo en 1:9.

se volverá una bella corona y una diadema de belleza

EL SEÑOR es hablado como si él se fuera a convertir en una hermosa corona que el pueblo quien lo honra como un verdadero rey le gustaría lucir.

una hermosa corona y una diadema de belleza

Esto significa la misma cosa. Traducción Alterna: "una corona hermosa"

pueblo, un espíritu de justicia para él quien se sienta en juicio, y en fuerza

Esto puede reformularse para que el sustantivo abstracto "justicia" sea expresado como el verbo "se justo". AT: "pueblo. EL SEÑOR le causará a los jueces ser justos y dar fuerza"

un espíritu de justicia

Una persona quien tiene un "espíritu de justicia" es alguien quien tiene la característica de justicia y es una persona justa.

se sienta en juicio

este idioma significa la persona tiene la autoridad de juez. y fuerza para aquellos quienes dan marcha atrás a sus enemigos a sus puertas

Aquí "dar marcha atrás" es un idioma que significa para derrotar en batalla. Traducción Alterna. "y EL SEÑOR le causará a los soldados ser fuertes para que así derroten sus enemigos cuando los enemigos ataquen la ciudad"

Isaiah 28:7

Pero hasta estos

"Pero hasta los líderes"

El sacerdote y el profeta

Esto no significa un sacerdote específico o un profeta. Se refiere a los sacerdotes y profetas en general. Traducción Alterna: "El sacerdote y los profetas"

carrete con vino, y tambalearse con fuerte bebida fuerte

Estas dos frases significan básicamente la misma cosa y enfatiza que los sacerdotes y los profetas no pueden hacer su trabajo por causa de que están bien borrachos"

ellos están tragados por vino

Su exceso de bebida no les permitía pensar propiamente es dicho como si el vino se los tragara. Esto se puede afirmar en forma activa. Traducción Alterna:)

Asombroso en visión y tambaleándose en decisión

Justo como ellos son bien borrachos para caminar correctamente, ellos son muy borrachos para entender las visiones. Dios los da o para tomar buenas decisiones.

Isaiah 28:9

A quienes el enseñará sabiduría, y a quién el explicará el mensaje?

Los profetas borrachos y los sacerdotes usan una pregunta para criticar a Isaías, quien está tratando de corregirlos.

Traducción Alterna: "Los profetas borrachos y los sacerdotes dicen: 'Isaías no debería tratar de enseñarnos acerca del mensaje de EL SEÑOR!'"

Para aquellos quienes están destetados de leche o para aquellos quienes solo toman de los pechos?

Los profetas borrachos y sacerdotes usan una pregunta para criticar a Isaías, porque ellos sienten que los está tratando como bebés. Traducción Alterna: "El no debería tratarnos como bebés!")

Pues está mandato sobre mandato, mandato sobre mandato; regla sobre regla, regla sobre regla; aquí un poquito, allí un poquito

Los sacerdotes y profetas borrachos criticaron a Isaías porque ellos sentían que Isaías repetía mandatos simples como si él estuviera hablándole a un niño.

Isaiah 28:11

con labios burlones y una lengua extranjera él les hablará a este pueblo. aquí "labios" y "lengua" representa a los extranjeros que hablan un lenguaje diferente que el de los Israelitas. Está implícito que esto se refiere al ejército Asirio que atacará Israel. Traducción Alterna: "EL SEÑOR hablará a esta gente a través de soldados enemigos quienes hablan un lenguaje extranjero"

labios burlones

"labios tartamudos"

Este es el resto

El sustantivo abstracto "resto" puede afirmarse como un adjetivo. Traducción Alterna: "Este es el lugar de descanso" dale descanso a él quien está cargado

El sustantivo abstracto "resto" puede ser afirmado como un

verbo. Traducción Alterna: "permite cualquiera que este cansado venga y descanse"

Esto es el refrigerio

El sustantivo abstracto "refrescante" puede ser fijado como un verbo. Traducción Alterna: "este es el lugar donde tu puedes recibir refrigerio"

Isaiah 28:13

Así que la palabra del SEÑOR

Aquí "palabra" representa un mensaje. Traducción Alterna: "Así que "EL mensaje SENOR"

mandato sobre mandato, mandato sobre mandato; regla sobre regla, regla sobre regla; aquí un poco, allá un poco

Estas son las palabras que los sacerdotes y profetas borrachos usaron para criticar como Isaías los enseñaba. Ver como se tradujo esto en 28:9.

así que ellos podrían retroceder y caer hacia atrás, y ser rotos, atrapados, y capturados

Esto puede expresarse en forma activa. Traducción Alterna: "en orden que el ejército de Asiria venga y los derrote y los tome cautivos"

vayan y retrocedan, y seán rotos

Personas siendo derrotadas en batallas con el ejército enemigo es dicho como: si las personas que caerían abajo y se romperían.

atrapados

Los soldados enemigos capturando el pueblo de Israel es dicho: como si ellos fueran cazadores que capturan un animal en un lazo.

Isaiah 28:14

Así que escucha la palabra de EL SEÑOR

Isaías ahora habla a los líderes de Jerusalén. Aquí "palabra" representa un mensaje. Traducción Alterna: "Así que escuchen el mensaje de EL SEÑOR"

Hemos hecho un pacto con la muerte, y con el Seol hemos alcanzado un acuerdo

Ambos de estos estatutos significan básicamente lo mismo. Posibles significados son 1) Los líderes de Jerusalén han utilizado magia o hechisería para tratar de hacer un acuerdo con los dioses del lugar de los muertos para que así estos dioses los protejan de morir o 2) Esto es una metáfora que habla de los líderes teniendo un acuerdo con Egipto.

Los líderes de Jerusalén estaban tan confiados que los egipcios los protegerían que era como si hubieran hecho un acuerdo con los dioses del lugar de los muertos.

Así que cuando atravesasen los abrumadores latigazos, no nos alcanzarán

Esto habla de el juicio de EL SEÑOR y el castigo como si fuera un latigo que golpeará a el pueblo. Y el latigo es hablado como: si fuera una inundación que pasaría por Jerusalén. Traducción Alterna: "Como resultado, cuando todos los demás están sufriendo y muriendo, nada nos lastimará"

Por cuanto hemos hecho de una mentira nuestro refugio, y hemos tomado refugio en falsedad

Estas dos frases significan básicamente lo mismo. Una "mentira" y "falsedad" son dichas como: si hubiera dos lugares donde una persona pudiera irse a esconder. Los líderes en Jerusalén no dirían ellos confían en una mentira. Ellos creían que eran verdaderamente salvos. Traducción

Alterna: "Por mentiras y falsedades se han vuelto como un lugar donde nosotros podemos escondernos del peligro"

Una mentira nuestro refugio ... tomando refugio en falsedad

Posibles significados son 1) Los líderes confían en sus propias mentiras en orden para protegerse o 2) Los líderes confían que el pacto que han hecho con los falsos dioses del lugar de los muertos los mantendrían a salvo 3) Los líderes confían que el acuerdo que ellos han hecho con los egipcios los mantendrían a salvo.

Isaiah 28:16

Ver

"Escucha de esto"

Yo depositaré en Sion una roca de fundación ... fundación segura

EL SEÑOR enviando una persona fuerte para ayudar a el pueblo de Israel es dicho: como si EL SEÑOR está construyendo una fuerte fundación para un edificio.

una roca probada

"una roca que es solida"

una fundación segura

"un soporte firme"

Él quien cree que no será avergonzado

"Cualquiera quien confía en esta fundación de roca no se arrepentirá"

Isaiah 28:17

Información General:

EL SEÑOR continúa comparando lo que él hará para el pueblo en Jerusalén para un constructor construyendo un edificio. (Ver: 28:16)

Yo le haré justicia a la vara de medir, y honraré a la plomada

EL SEÑOR probando de acuerdo a su justicia y rectitud para determinar si el pueblo es justo y recto es dicha como: si el fuera un constructor usando herramientas para determinar que algo es correcto en su medida y perfectamente nivelado.

la vara de medir

Un constructor usa una vara de medir para determinar si algo está correcto en su medida

la plomada

Un constructor usa una plomada para determinar si algo esta derecho y nivelado.

el granizo arrasará

EL SEÑOR causó una gran caída de granizo, es dicho: como si hubiera sucedido una gran inundación. Traducción

Alterna: "Granizadas destruirán"

Hail ... las aguas de crecidas

Posibles significados son 1) estos son sinécdoque representando nada en general que causará destrucción o 2) esto es una metáfora refiriéndose a el ejército enemigo que EL SEÑOR enviará a destruir el pueblo de Jerusalén.

Granizo

piezas duras de hielo que caen del cielo

el refugio de mentiras ... el lugar de escondite

Esto habla acerca de "mentiras" como si fuera un lugar donde alguien pudiera ir a esconderse. Esto representa lo que los líderes de Jerusalén confiaron para mantenerlos a salvo de el castigo de EL SEÑOR. Posibles significados son 1) los líderes confían en sus propias mentiras las que han dicho en orden para protegerse o 2) los líderes confían en que el pacto que ellos han hecho con falsos dioses del lugar

de los muertos los mantendrán a salvo o 3) los líderes confían que el acuerdo que han hecho con los egipcios los mantendrán a salvo. Ver como se tradujo una frase similar en 28:14.

Isaiah 28:18

Información General:

EL SEÑOR continua hablando al pueblo de Jerusalén.

Tu pacto con la muerte será disuelto, y tu acuerdo con el Seol no prevalecerá

Esto puede expresarse en forma activa. Traducción Alterna:

"Yo cancelaré el pacto que tu tienes con la muerte, y Yo cancelaré el acuerdo que tu tienes con el Seol"

pacto con la muerte ... acuerdo con el Seol

Posibles significados son 1) los líderes de Jerusalén han usado magia o hechisería para tratar de hacer un acuerdo con los dioses del lugar de los muertos para que estos dioses los protegan de morir o 2) esto es una metáfora que dice: que los líderes han hecho un acuerdo con los líderes de Egipto. Los líderes de Jerusalén estaban tan confiados que los egipcios los protegerían que era como si ellos hubieran hecho un acuerdo con los dioses del lugar de los muertos. Ver como se tradujo en el 28:14.

no prevalecerá

"no durará"

Cuando la inundación furiosa pasó a través

Posibles significados son 1) "inundación es una sinécdoque que representa cualquier cosa en general que cause destrucción o 2) "inundación es una metáfora refiriéndose al ejército enemigo que EL SEÑOR enviará al pueblo de Jerusalén.

estarás abrumado por eso

Esto puede ser fexpresado en forma activa. Traducción

Alterna: "te abrumará" o "te destruirá"

mañana a mañana

Esto es un idioma. Traducción Alterna: "cada día"

por día y por noche

Esto significa "durante todo el día"

Isaiah 28:20

Información General

EL SEÑOR continua hablando al pueblo de Jerusalén

Pues la cama es muy corta para que un hombre se estire en ella, y la sabana muy estrecha para el cubrirse con ella

Esto fue probablemente un proverbio que el pueblo conocía para ese entonces. Significa que lo que ellos creían los mantendría a salvo del castigo del SEÑOR los frustrará como una cama que es muy corta o una cobija que es muy estrecha. (Ver: escritos_proverbios)

EL SEÑOR se levantará

EL SEÑOR preparándose a actuar es dicho: como si él estuviese sentado y luego se levantó

Monte Perazim ... Valle de Gabaón

Esto se refiere a lugares donde Dios milagrosamente

derrota los ejércitos enemigos. (Ver: y traducción_nombres) se levantará a sí mismo

"el se volverá muy enojado"

su obra extraña ... su extraña dádiva

Estas dos frases significan lo mismo. Esta obra es extraña porque Dios está usando un ejército extranjero para derrotar el pueblo de Jeruralén en vez de ayudar a el

pueblo de Jerusalén a derrotar a sus enemigos.

Isaiah 28:22

ahora

Esto no significa "en este momento," pero es usado para llamar la atención al punto importante que sigue.

tus ataduras serán apretadas

EL SEÑOR castigando el pueblo aún más severo esto es dicho: como si te apretarán tus ataduras. Esto puede ser fijado en forma activa. Traducción Alterna: "EL SEÑOR te castigará aún más severamente"

EL SEÑOR de los ejércitos

Traduce esto como se hizo en 1:9.

un decreto de destrucción en la tierra

Esto puede reformulado para que el sustantivo abstracto "destrucción" sea expresado como el verbo "destruye."

Traducción Alterna: "que él va a destruir la gente a lo largo de la tierra"

Isaiah 28:23

Información General

Esto comienza como una parábola que termina en 28:29.

Presta atención y escucha a mi voz; se atento y escucha a mis palabras

Estas dos frases significan básicamente lo mismo. La segunda frase es usada para ajustar la primera.

a mi voz

Aquí "voz" representa lo que Isaías dice. Traducción

Alterna: "para lo que Yo digo"

a mis palabras

Aquí "palabras" representa un mensaje. Traducción

Alterna: "para mi mensaje"

Un granjero quién ara todo el día para sembrar, ¿solo siembra la tierra?

¿o Él continuamente divide y grada la tierra?

Isaías usa preguntas retóricas para hacer la gente pensar profundamente. Traducción Alterna: "Un granjero no ara la tierra una vez y otra vez y continuamente trabaja el terreno sin siquiera sembrar la semilla.")Ver:

Isaiah 28:25

Información General:

Isaías continua diciendo la parábola del pueblo de Jerusalén.

Cuando él haya preparado la tierra

"Cuando él granjero había sembrado el terreno"

no esparce semillas de alcaravea, siembra el comino, pone en el trigo en hileras y la cebada en el lugar correcto, y la espelta en los bordes?

Isaías usa una pregunta para hacer al pueblo de Jerusalén pensar profundamente. Si su lenguaje no tiene una palabra para cada una de estas semillas, se pueden expresar más generalmente. Traducción Alterna: él ciertamente plantará cada clase de semilla en la forma correcta y en los lugares propios."

Chapter 29

Isaiah 29:1

Ay de Ariel

Aquí "Ariel" representa la gente que vive en la ciudad de Ariel. Traducción Alterna: "Cuán horrible será para la gente de Ariel"

Ariel

Este es otro nombre para Jerusalén, y este significa "altar".

Si es posible traducir esto como "Ariel" es importante en

alcaravea ... comino

Estos son los nombres de plantas que son especias.

Traductores deben representarlos en general como semillas de especias usadas para sazonar la comida. (Ver: traducir_desconocido)

trigo ... cebada ... espelta

Estos son todos los nombres de las plantas que son granos.

Traductores deben representarlos en general como semillas de granos. (Ver: traducir_desconocido)

Su Dios lo instruye; él lo enseña sabiamente

Estas dos frases significan básicamente lo mismo.

Traducción Alterna: "EL SEÑOR ayuda a los granjeros a como tener cuidado de cada planta"

Isaiah 28:27

Información General:

Isaías continua contándole una parábola al pueblo de Jerusalén.

La semilla de comino no es trillado con un trillo

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción

Alterna: "el granjero no separa la semillas de comino de la planta con un palo pesado"

alcaravea

Traduce esto como se tradujo en 28:25.

no es arrollado con rueda de carro el comino

Esto puede ser expresado en forma activo. Traducción

Alterna: "ni se pasa una rueda de carro pesada sobre la semilla de comino"

comino

Traduce esto como se tradujo en el 28:25.

pero la alcaravea es golpeada con un palo, y el comino con una vara

Isaías describe la forma correcta para un granjero de separar la semilla de la planta. Esto puede ser expresado en forme activa. Traducción Alterna: "pero él golpea la alcaravea con un palo, y él golpea el comino con una vara"

Grano es tierra para pan pero no muy finamente

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción

Alterna: "El granjero molió el grano para pan pero que no sea demasiado pequeño"

Isaiah 28:29

Esto tambien viene ... excelente en conocimiento EL SEÑOR de los ejércitos

Esto concluye la parábola comenzada en 28:23. La lección implicada de la parábola es que cuando los granjeros son lo suficientemente sabios como para escuchar las instrucciones del SEÑOR acerca de la siembra y el trillo. Pero los líderes de Jerusalén son necios por no escuchar las instrucciones que EL SEÑOR habló a través de Isaías.

EL SEÑOR de los ejércitos

Traduce esto como se hizo en 1:9.

29:2.

David acampó

"David habitó" o David vivía"

Añadan año tras año; dejen que los festivales vengan.

" Sigan celebrando sus festivales año tras año" Esto puede ser expresado en forma irónica. El SEÑOR le dice al pueblo que sigan celebrando sus festivales donde ellos sacrificaban para Él, pero Él sabe que eso no lo prevendrá de

destruirlos.

Pero Yo los sitiare

La palabra "Yo" se refiere al SEÑOR causando que un ejército enemigo sitie a Jerusalén.

Ella podrá

Aquí "ella" se refiere a Ariel, la cuál representa la gente de Ariel. Traducción Alterna: "la gente de Ariel podrá"

Llorando y lamentándose

Las palabras "Llorando" y "Lamentándose" son básicamente lo mismo y la misma cosa y enfatizan la intensidad del lamento. Traducción Alterna: "ellos se lamentarán profundamente"

Como Ariel

Los traductores podrían añadir una nota que diga: "El nombre Ariel significa 'altar.'"

Isaiah 29:3

Yo acamparé en contra tuya

La palabra "Yo" se refiere al SEÑOR. esto representa al SEÑOR causando que un ejército enemigo rodee a Jerusalén. Traducción Alterna: "Yo comandaré al ejército de tus enemigos que te rodeen"

Empalizada ... obras de asedio

Una empalizada es una torre de ejércitos que se construye para atacar las ciudades con muros altos. También "obras de asedio" se refiere a otras armas que el ejército puede construir para atacar las ciudades.

Tu serás derribado

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: " Tus enemigos te derribarán" o "Tus enemigos te humillarán"

y hablarán desde el suelo; su habla será baja como el polvo. Su voz será como la de un fantasma fuera del voz será como un fantasma saliendo del suelo, y tu discurso será muy débil desde el polvo.

Todos estas expresiones significan básicamente la misma cosa. Ellas enfatizan que el pueblo quién una vez hablaba con palabras orgullosas, serán débiles y de duelo luego que el enemigo los engañe. Traducción Alterna: "y tu solo podrás hablar con susurros débiles como un espíritu hablando desde donde la gente muerta mora".

Isaiah 29:5

La multitud de sus invasores serán como polvo pequeño, y la multitud de los despiadados como paja que se va.

Esto enfatiza cuán débiles e insignificantes era el ejército invasor ante Dios. Traducción Alterna: " El SEÑOR fácilmente removería la multitud de los invasores y la multitud de los despiadados."

La multitud de sus invasores

"muchos soldados que les atacarán a ustedes"

Los despiadados como paja

El traductor puede suplir el verbo " será". Traducción Alterna: "los soldados que no les mostraron piedad serán como paja"

El SEÑOR de los ejércitos vendrá a ti

La palabra "a ti" se refiere al pueblo de Jerusalén. Posibles significados son 1)"El SEÑOR de los ejércitos vendrá a ayudarles" 2)El SEÑOR de los ejércitos vendrá a castigarles".

Isaiah 29:7

Será como un sueño, una visión de la noche

La frase "una visión en la noche" es la misma cosa que "un

sueño". Las dos frases enfatizan que pronto será como si el ejército invasor nunca hubiera estado allí.

Una multitud de todas las naciones

"Un gran ejército de todas las naciones"

pelearán contra Ariel

El nombre "Ariel" es otra forma de llamar a Jerusalén, y representa el pueblo que vivía allí. Ver como fue traducido "Ariel" en 29:1. Traducción Alterna: "pelearán contra el pueblo de Ariel"

sus fortalezas. Ellos la atacarán a ella y a sus fortificaciones para presionar sobre ella

La palabra "ella" se refiere a Ariel lo cuál representa al pueblo que vivía allí. Traducción Alterna: "sus fortalezas. Ellos atacarán sus fortalezas. Ellos atacarán la ciudad de Ariel y sus defenzas y causarán que el pueblo esté en gran aflicción"

Será como cuando un hombre hambriento sueña que él está comiendo ... su sed no apagada

Estos símiles significan que el enemigo esperará la victoria pero ellos fallarán porque Dios no permitirá que conquisten Jerusalén.

Sí, así será el gran número de naciones que pelea contra el Monte Sion. Aquí "Monte de Sion" representa la gente que vivía allí.

Traducción Alterna: "Sí, esto será lo que pasará a los ejércitos de las naciones quienes pelearán contra el pueblo que vive en Monte Sion"

Isaiah 29:9

Sorpréndanse ustedes mismos y sean asombrados

La palabra "ustedes" se refiere al pueblo de Jerusalén.

¿Porque ellos estaban asombrados puede ser expresado en forma explícita. Traducción Alterna: "estén asombrados de lo que les digo" Ver: and

ciéguese ustedes mismos y sean ciegos

La gente ignora lo que El SEÑOR dice es expresado como si ellos se hicieran ciegos. Traducción Alterna: "Manténganse ignorantes y espiritualmente ciegos a lo que les estoy mostrando a ustedes"

Emborráchense, pero no con vino; tambaléense, pero no con cerveza.

El pueblo siendo sin sentidos y no entendiendo lo que El SEÑOR les está hablando como si estuvieran borrachos.

Traducción Alterna: "Ser sin sentido como una persona borracha, pero no es porque han tomado mucho vino o cerveza"

Porque El SEÑOR ha derramado sobre ustedes el espíritu de sueño profundo

Aquí "el espíritu de" significa "tener una característica de" estar dormidos. El SEÑOR causando que el pueblo este dormido es expresado como si fuera un líquido que puede ser vertido fuera de la gente. También "sueño profundo" es una figura literaria (Metáfora) que significa que la gente es insensata y no puede entender lo que El SEÑOR está haciendo. Traducción Alterna: "La razón por la que son insensatos es porque El SEÑOR les ha causado que estén espiritualmente dormidos"

Él ha cerrado sus ojos, los profetas, y ha cubierto sus cabezas, los videntes

El SEÑOR ha causado que el pueblo sea insensato y que no entienda lo que Él está haciendo, como si cerraran sus ojos para no poder ver. Traducción Alterna: "Esto es como si El

SEÑOR hubiera cerrado los ojos de los profetas y cubierto la cabeza de los videntes.

Isaiah 29:11

Toda revelación se ha vuelto para ustedes como las palabras de un libro que está sellado

Los otros profetas en Jerusalén no podían oír o entender el mensaje de Dios. Traducción Alterna: "Todo lo que El SEÑOR les ha revelado es como un libro que está sellado"

está sellado, cuyos hombres puedan darles a uno que es enseñado

Esto puede ser expresado como una nueva frase.

Traducción Alterna: "está sellado. Una persona puede tomar el libro sellado a alguno que pueda leer"

Si el libro es dado a uno que no puede leer

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "si una persona le da el libro a alguien quién no pueda leer"

Isaiah 29:13

Este pueblo se acerca a Mí con sus bocas y me honra con sus labios

Las palabras "bocas" y "labios" representan lo que el pueblo dice. Aquí también representa decir algo, pero no realmente lo que significa. Traducción Alterna: "El pueblo de Jerusalén pretendía adorarlo y honrarlo con lo que decían"

pero su corazón está lejos de Mí

Aquí "corazón" es una figura literaria

Su honor para Mí es solamente un mandato de hombres que han sido enseñados

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción

Alterna: "Me honran solo porque eso es lo que les han dicho que hagan"

Por lo tanto, vean, Yo procederé a hacer una cosa maravillosa entre este pueblo, maravilla tras maravilla

"Por lo tanto, ¡miren y vean! Yo voy a hacer maravillas y cosas maravillosas entre ustedes que no podrán explicar"

La sabiduría de sus hombres sabios perecerá, y el entendimiento de sus hombres prudentes desaparecerá."

Ambas declaraciones significan la misma cosa. El SEÑOR muestra que la gente sabia no puede entender o explicar lo que El SEÑOR esta hablando como si su sabiduria y entendimiento se hubiere desvanecido.

Isaiah 29:15

Información General:

Esto puede ser Isaías hablando o podría continuar la palabra del SEÑOR en 29:13-14.

aquellos que profundamente esconden sus planes del SEÑOR

Ellos usan una pregunta para enfatizar que ellos creen que nadie sabe lo que están haciendo. Traducción Alterna:

"¡Nadie, ni aún El SEÑOR sabe lo que estamos haciendo!"

cuyas obras están en oscuridad

Está implicado que ellos están secretamente haciendo cosas malas. Traducción Alterna: "Quién hace cosas malas en la oscuridad para que nadie les vea"

¿Quién nos ve, y Quién nos conoce?"

Ellos usan una pregunta para enfatizar que creen que nadie sabe lo que ellos están haciendo. Traducción Alterna: "¡Nadie, ni siquiera El SEÑOR, ve o sabe lo que estamos haciendo!"

Isaiah 29:16

Tú giras las cosas boca arriba

Esta es una expresión idiomática que significa distorsionar lo que es verdadero. Traducción Alterna: "Ustedes hacen las cosas opuestamente a lo que debe ser" o "Ustedes distorsionan la verdad"

¿Debe el alfarero ser considerado como arcilla, para que así la cosa que es hecha deba decir sobre él... "Él no entiende"?

El SEÑOR quién creó la humanidad es expresado como si fuera un alfarero y los humanos fueran el barro. Esta figura literaria

¿Debe el alfarero ser considerado como barro... "Él no entiende"?

Esta pregunta es usada para regañar al pueblo de Jerusalén. Traducción Alterna: "Obviamente, el alfarero no debe ser considerado como el barro... 'Él no entiende'".

Isaiah 29:17

el Líbano será convertido en un campo, y el campo se convertirá en un bosque.

Los posibles significados son: 1) Esto es literal y El SEÑOR causará que el lugar donde los árboles crecen silvestres en el Líbano se vuelvan campos fructíferos o 2) Esta es una figura literaria

el Líbano será convertido en un campo

Aquí "Líbano" representa los grandes bosques de cedros en el Líbano. Esto puede ser expresado en forma activa.

Traducción Alterna: Dios volverá los poderosos bosques del Líbano en un campo"

el sordo oír las palabras de un libro, y los ojos de un ciego verán fuera de la oscuridad profunda.

Posibles significados son: 1) Esto es literal y El SEÑOR hará que el sordo pueda oír y el ciego pueda ver o 2) Esta es una figura literaria

los ojos del ciego

Aquí "ojos" representa a las personas completas.

Traducción Alterna: " Esos que son ciegos"

El oprimido se regocijará otra vez en el SEÑOR, y el pobre entre los hombres se regocijará en el Santo de Israel.

Estas dos frases significan básicamente la misma cosa.

Traducción Alterna: "El pobre y la gente oprimida serán felices nuevamente por lo que El SEÑOR, el Santo de Israel ha hecho"

Isaiah 29:20

el despiadado cesará

El adjetivo nominal "el despiadado" puede ser expresado como un adjetivo. Traducción Alterna: "Porque la gente despiadada cesará" o "Porque no habrá gente cruel"

y el burlador se desvanecerá

El adjetivo nominal "el burlador" puede ser expresado como un verbo. Traducción Alterna: "y esos que se burlan desaparecerán"

Todos aquellos que aman hacer lo malo serán eliminados

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: El SEÑOR eliminará a todos aquellos quienes aman la maldad"

quienes por una palabra hice a un hombre ser un ofensor

Aquí "palabra" representa un testimonio en una corte.

Traducción Alterna: " quienes dicen en corte que un hombre inocente es culpable de hacer algo malo"

Ellos colocan una trampa para él quien busca justicia en la puerta y derrota al justo con mentiras vacía

La gente mala haciendo lo que puedan para detener a una

buena persona es expresado como si la gente mala pusiera una trampa como un cazador cazando su presa. Traducción Alterna: "Ellos mienten y tratan de detener a aquellos que quieren hacer lo que es justo y recto"

quien busca justicia en la puerta

EL muro de la ciudad era donde a menudo los líderes de la ciudad hacían las decisiones oficiales.

Isaiah 29:22

la casa de Jacob

Aquí la "casa" de Jacob representa a la familia. Traducción Alterna: "los descendientes de Jacob"

quien redimió a Abraham

Esto posiblemente se refiere a cuando El SEÑOR llamó a Abraham de su patria y lo envió a la tierra prometida.

Jacob no mas ... su rostro ... él ve a sus hijos

Aquí "Jacob" representa a sus descendientes. Traducción

Alterna: "Los descendientes de Jacob ya no mas...sus

rostros...ellos verán sus hijos"

ni su rostro será pálido

Esto puede ser una expresion idiomática que significa que ellos no tendrán mas temor. Traducción Alterna: "No estarán ellos temerosos"

Pero cuando él ve a sus hijos, el trabajo de sus manos

Aquí "manos" representa el poder y acción del SEÑOR.

Traducción Alterna: "Cuando ellos vean todos los hijos que

Yo les he dado a ellos y todo lo que he hecho"

ellos harán Mi nombre Santo

Aquí "nombre" representa al SEÑOR. Traducción Alterna: "ellos Me honraran"

Ellos harán santo el nombre del Santo de Jacob

Aquí "nombre" representa El SEÑOR, El SEÑOR se refiere a sí mismo como "el Santo de Jacob." Traducción Alterna

Ellos Me honrarán, al Santo de Jacob"

del Dios de Israel.

El SEÑOR se refiere a sí mismo como "el Dios de Israel."

Traducción Alterna: "de Mí, el Dios de Israel"

Aquellos que erran en espíritu

Aquí "espíritu" representa a la persona interior. Traducción

Alterna: "Aquellos que estan equivocados en lo que

piensan" o "aquellos quienes están errados en sus

actitudes"

obtendrán entendimiento

Esto puede ser expresado mas explicito de explicar para

que ellos entiendan. Traducción Alterna: "comenzaran a

entender a El SEÑOR y Sus leyes"

los quejosos aprenderán conocimiento."

Esto puede ser expresado en forma explicita para explicar

el conocimiento que ellos debían aprender. Traducción

Alterna: "esos que se quejan deben comenzar a saber que

es El SEÑOR quién les enseña verdad"

Chapter 30

Isaiah 30:1

los niños rebeldes

El SEÑOR habla de estas personas como si fueran niños.

esta es la declaración del SEÑOR

Esto puede ser parafraseado para que el nombre abstracto "declaración" sea expresado como el verbo "solemnamente dicho". Traducción Alterna: "Esto es lo que el SEÑOR ha declarado" o "Esto es lo que el SEÑOR ha dicho solemnamente"

Ellos hacen planes, pero no son míos

Esto puede ser parafraseado para que el nombre abstracto "planes" sea expresado como el verbo "planificar".

Traducción Alterna: "Ellos planifican hacer las cosas, pero ellos no Me preguntas como Yo quiero que ellos las hagan"

pero ellos no estaban dirigidos por mi Espíritu

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción

Alterna: "pero Mi Espíritu no los dirige a ellos"

ellos añadieron pecado tras pecado.

Continuaron pecando es expresado como si los pecados fueran objetos que pueden ser apilados uno encima de otro.

Traducción alterna: "Ellos continuaron pecando más y más"

Ellos buscan protección del Faraón

Esto puede ser parafraseado para que el nombre abstracto "protección" sea expresado como un verbo "proteger".

Traducción alterna: "Ellos le preguntaron a Faraón para que los protegiera"

toman refugio en la sombra de Egipto.

La protección de Egipto del ejército enemigo está expresado como si fuera una sombra que protege a alguien del calor del sol. Traducción alterna: "Ellos confían en los egipcios para mantenerlos a salvo"

Isaiah 30:3

Información general:

El SEÑOR continúa hablando del pueblo de Judá.

Por lo tanto, la protección del Faraón va a ser su vergüenza, y el refugio en la sombra de Egipto, su humillación

Esto puede ser parafraseado para que el nombre abstracto

"protección", "vergüenza" y "humillación" sean expresados

como adjetivos o verbos. Traducción alterna: "Por lo tanto

serán avergonzados, porque ustedes confiaron en la

protección del Faraón; ustedes serán humillados, porque

ustedes confiaron en que los egipcios los mantendrían

seguros"

el refugio en la sombra de Egipto

La protección de Egipto del enemigo está expresada como si fuera una sombra que protege a alguien del calor del sol.

sus príncipes

Aquí "príncipes" significa un oficial o embajador, no

necesariamente hijo del rey.

sus...ellos

Estas palabras se refieren al pueblo de Judá.

Zoán y Hanes

Estas son ciudades en la parte norte de Egipto.

han venido a Hanes

Aquí "venido" puede ser expresado como "ido"

por causa de un pueblo

"por cauda del pueblo de Egipto"

Isaiah 30:6

Información general:

Aquí continúa la declaración de Dios referente al pueblo de Judá.

Un declaración:

"Esto es lo que el SEÑOR declara"

de la leona y el león, la víbora y la ardiente serpiente voladora

Esto se refiere a tipos de animales en general. Traducción alterna: "donde la leona y león habitan, y donde hay víboras y serpientes"

la ardiente serpiente voladora

Aquí la palabra "ardiente" probablemente se refiere a la mordida venenosa y la palabra "voladora" se refiere a un movimiento rápido. Ver como se tradujo esto en 14:28.

ellos cargan sus riquezas

"El pueblo de Judá carga sus riquezas"

Yo la he llamado, Rahab, quien está sentada firme

Hay una historia popular de un monstruo del mar llamado Rahab. El nombre Rahab significa "fuerza" o "arrogancia". Traducción alterna: "Yo llamo a Egipto una fuerte alarde que no hace nada"

Isaiah 30:8

Información general:

El SEÑOR continúa hablando a Isaías.

Ahora

Esta palabra es usada aquí para marcar un cambio en la declaración del SEÑOR acerca de Judá. Aquí él le dice a Isaías que haga algo.

en su presencia

"en la presencia del pueblo de Judá"

cuando el tiempo venga

Esto habla del tiempo como si viajara y llegara a algún lugar. Traducción Alterna: "para el tiempo futuro"

Porque estos son gente rebelde, niños rescostados, niños que no escuchan la instrucción del SEÑOR

Esto habla del pueblo del SEÑOR como si ellos fueran sus hijos. Esto puede ser traducido como una nueva oración.

Traducción Alterna: "Ellos se comportan como niños que mienten y no escuchan a lo que el SEÑOR les manda"

Isaiah 30:10

Información general:

El SEÑOR continúa hablando sobre el pueblo de Judá.

Apártense del camino, desvíense del sendero

Como el SEÑOR quiere que su pueblo se comporte es expresado como si hubiese un camino o sendero en donde deban caminar. Desobedecer al SEÑOR es expresado como si la persona se saliera de los caminos del SEÑOR.

el Santo de Israel

Traduzca esto igual como lo hizo en el 1:4.

Isaiah 30:12

el Santo de Israel

Traduzca esto de la misma manera que lo hizo en 1:4.

ustedes han rechazado Su palabra

Aquí "palabra" representa un mensaje. Traducción alterna:

"Tu has rechazado este mensaje"

han confiado en opresión y engañan y se han apoyado en ella

Los posibles significados son 1) los líderes de Judá están confiando en los líderes egipcios quienes reinan por opresión y engañando a otros o 2) los líderes de Judá han oprimido y engañado a su propio pueblo para tomar su dinero y enviarlo a los líderes egipcios como pago por su protección.

han apoyado en ella

Aquí la palabra "ella" se refiere a la "opresión y el engaño".

Traducción Alterna: "Apoyate en ellos"

han apoyado

Esto es una expresión idiomática que significa confiar o depender de algo.

así este pecado será para ustedes como una pieza rota...en un instante.

Esta simil significa que Dios va a destruir el pueblo de Judá de repente por su pecado.

como una pieza rota preparada para caerse

Esto es entendido como que es una pieza rota de una pared.

Traducción alterna: "Como una pieza rota de una pared que está preparada para caer"

cuya caída sucederá de repente

Esto puede ser parafraseado para que el nombre abstracto

"caída" sea expresado como un verbo "caer". Traducción

Alterna: "que cae rápidamente"

de repente, en un instante

Esto significa la misma cosa y enfatiza cuan rápido la pared caerá.

Isaiah 30:14

Información general:

Isaías describe como el SEÑOR va a destruir el pueblo de Judá. (Ver: 30:12)

Él no va a repararla

Esta expresión se refiere a la parte de la pared que está a punto de caerse. La parte en la pared es una metáfora que representa al pueblo de Judá y su pecado mencionado en 30:12.

como una vasija de alfarero es rota

Esta simil significa que una pieza de la pared se va a romper tan rápido y completa como una jarra de barro que se cae en el suelo.

alfarero

Un alfarero es una persona que hace jarras y vasijas de barro.

No sea encontrada

Puede expresarse en forma activa. Traducción alterna:

"nadie lo encontrará" o "no estará allí"

un fragmento con el cual raspar

"un fragmento suficientemente grande con el cual raspar"

fuego de la chimenea

Aquí la palabra se refiere a cenizas. Traducción alterna:

"cenizas de la chimenea"

Isaiah 30:15

El Santo de Israel

Traduzca esto de la misma manera que lo hizo en el 1:4.

En regresar y descansar ustedes serán salvos

El arrepentimiento esta expresado como si fuese un regreso físico al SEÑOR. Esto puede ser expresado en forma activa.

Traducción alterna: "Yo te salvaré de tus enemigos si tu te arrepientes y descansas sabiendo que yo tendré cuidado de ti"

descansar

Esto implica que el pueblo descansa, porque ellos creen en el SEÑOR los cuidará.

en quietud y en confianza será tu fuerza

Quietud se refiere a no estar ansioso o preocupado. Esto implica que ellos no se preocupan porque ellos creen en el SEÑOR. Traducción alterna: "Tu serás fuerte si estás quieto y confías en Mi"

nosotros huiremos en caballos

Aparentemente estos caballos que el pueblo de Judá recibía

eran de los egipcios.

Isaiah 30:17

Mil van huir ante la amenaza de uno; ante la amenaza de cinco ustedes van a huir

La palabra "uno" es entendida. Traducción alterna: "Mil soldados van a huir en la amenaza de los soldados enemigos; en la amenaza de cinco soldados enemigos todos los soldados huirán"

mil

"1,000"

hasta que tu remanente sea como asta de bandera en el tope de una montaña, o como una bandera en una colina

Esta símil significa que se quedará unas pocas personas que serán como una bandera en la cima de una colina.

Isaiah 30:18

Información general:

Isaías continúa hablando al pueblo de Judá.

ustedes van...para ustedes...contestarles

Aquí "ustedes" se refiere al pueblo que vive en Sion.

Él va a contestarles

"Él va a ayudarlos"

Isaiah 30:20

Información general:

Isaías continúa hablando al pueblo de Judá.

el pan de adversidad y el agua de aflicción

Aquí "pan" y "agua" forman la dieta de una persona bien pobre. Toda la frase representa los tiempos difíciles y la pobreza del pueblo.

su maestro

Esto se refiere al SEÑOR.

ustedes verán a su maestro con sus propios ojos

Aquí "ojos" representa a toda la persona. Traducción alterna: "ustedes mismos verán su maestro"

sus oídos van a escuchar

Aquí "oídos" representa a toda la persona. Traducción alterna: "ustedes oirán"

una palabra detrás de ustedes diciendo

Aquí "palabra" representa a la persona que está hablando.

Traducción Alterna: "Él está hablando detrás de ustedes"

Este es el camino, camina en él

Como el SEÑOR quiere que se comporte Su pueblo está expresado aquí como si fuese un camino o sendero.

Obedecer al SEÑOR está expresado como si una persona estuviese caminando en Su camino.

cuando vires a la derecha o cuando vires a la izquierda

Desobedecer al SEÑOR es expresado como si una persona se ha volteado a izquierda o derecha del camino del SEÑOR.

Isaiah 30:22

Información general:

Isaías continúa hablando al pueblo de Judá.

Ustedes las tirarán como a un trapo menstrual

Esta símil significa que ellos van a tirar sus ídolos como si fueran basura.

Ustedes van a decirle a ellos: "Váyanse fuera de aquí"

Esto habla de los ídolos como si ellos pudieran oír, levantarse e irse del lugar. El SEÑOR se refiere a que el pueblo no necesitará o querrá a los ídolos.

Isaiah 30:23

Información general:

Isaías continúa hablando al pueblo de Judá.

Él dará

"El SEÑOR dará"

el pan con abundancia del suelo

Aquí "pan" representa a la comida en general. Traducción alterna: "Él va a causar que la tierra produzca basta comida para comer"

En ese día

Aquí "día" representa un período de tiempo en general.

Traducción alterna: "En ese tiempo"

que ha sido aventado con una pala y un tenedor

Pala y tenedor son usados para tirar el grano al aire para que el viento sople lejos de la paja, dejando solamente la parte que puede ser comida. Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "que ustedes han aventado con pala y rastrillo"

Isaiah 30:25

Información general:

Isaías continúa hablando al pueblo de Judá.

En una montaña muy alta...la luz solar de siete días

Isaías describe lo que será una situación ideal después de que el SEÑOR rescate su pueblo. Aunque, el lenguaje es exagerado, debe traducir esto justo como Isaías lo describe. en el día del gran sacrificio cuando la torre caiga

"cuando el SEÑOR sacrifique a sus enemigos y cause que sus torres fuertes se caigan"

la luz del sol será siete veces más brillante, como la luz solar de siete días

"El sol va a brillar tan brillante como siete soles" o "el sol va a dar tanta luz en un día como si normalmente lo hace en siete días"

SEÑOR unirá el rompimiento de Su pueblo y sanará las magulladuras de Sus heridas

El SEÑOR está confortando a su pueblo y causando que su sufrimiento se detenga y esto es expresado como si pusiera vendajes en sus heridas.

Isaiah 30:27

el nombre del SEÑOR...como un fuego devorador

El SEÑOR está enojado al extremo es expresado como si Él fuera un gran fuego.

el nombre del SEÑOR viene

Aquí "nombre" representa al SEÑOR. Traducción alterna: "El SEÑOR viene"

Sus labios están llenos de furia, y su lengua es como un fuego devorador

Aquí "labios" y "lengua" son metónimos que representan al SEÑOR hablando. Y, el SEÑOR habla con tanto coraje y poder que es como si fuese expresado que Su lengua es fuego. Traducción alterna: "Cuando Él habla Su furia es como fuego que destruye todo"

Su aliento es como un torrente desbordante

Esto compara el aire que viene de la boca del SEÑOR a un fluido para enfatizar su poder para destruir.

una brida en las mandíbulas de Su pueblo

Una "brida" es un equipo que el pueblo pone sobre la cabeza de un caballo para guiarlo. La brida contiene una pequeña pieza se llama un "bit" que va en la boca del caballo. Traducción alterna: "una brida en las cabezas del pueblo" o "un bit en las muelas del pueblo"

Isaiah 30:29

Información general:

Isaías continúa hablando al pueblo de Judá.

Ustedes tendrán una canción

Esto puede ser parafraseado para que el nombre abstracto "canción" sea un verbo. Traducción alterna: "ustedes cantarán"

en la noche cuando un festín santo es observado

Esta símil enfatiza cuan feliz el pueblo estará.

cuando un festín santo es observado

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "cuando ustedes vean un festín santo"

y satisfacción de corazón

Aquí "corazón" representa el ser interno de una persona.

Traducción alterna: "y estarán contentos"

como cuando uno...Roca de Israel

Esta símil enfatiza cuan feliz el pueblo será.

a la Roca de Israel

El que el SEÑOR tenga el poder para proteger Su pueblo está expresado como si Él fuera una roca en la cual el pueblo puede escalar y escapar de sus enemigos.

Traducción alterna: "a la roca protectora de Israel"

Isaiah 30:30

mostrará el movimiento de Su brazo

Aquí "brazo" representa el poder de Dios. Esto implica que el SEÑOR va a mostrar su poder destruyendo al enemigo de su pueblo. Traducción alterna: "muestra que Él es poderoso destruyendo sus enemigos"

en un tormentoso coraje y llamas de fuego

El coraje del SEÑOR está expresado como si fuera una tormenta o un fuego. Traducción alterna: "en un coraje que es como una tormenta y llamas de fuego" o "en gran coraje"

con sabiduría, tormenta de lluvia, y granizo

"con tormentas completas de viento, lluvia y granizo.

granizo

duros pedazos de hielo que caen del cielo como lluvia.

Isaiah 30:31

Porque ante la voz del SEÑOR, Asiria será destruida

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "Cuando el SEÑOR Él destruya los soldados de Asiria"

Asiria será destruida

Chapter 31

Isaiah 31:1

Información general:

Isaías continúa hablándole al pueblo de Judá.

Bajar a Egipto

La frase "bajar a" es usada aquí porque Egipto es más bajo en elevación que Jerusalén.

Aquéllos que bajan

"esa gente de Judá que baja"

recostarse en los caballos

Esto habla de cómo las personas confían en sus caballos para que los ayuden como si ellos estuvieran recostándose en sus caballos. Traducción Alterna: "confiar en sus caballos"

Santo de Israel

Traduce esta frase según lo hiciste en 1:4.

ni buscan al SEÑOR

Isaías habla del temor de Asiria como si Asiria fuese un objeto que la voz del SEÑOR destruirá. Traducción alterna: "Asiria estará aterrorizada"

Asiria

Aquí representa a los soldados de Asiria.

Cada golpe de la varilla apuntada que el SEÑOR coloque en ellos

El que el SEÑOR cause que un ejército derrote a los asirios es expresado como si el SEÑOR va a golpear a los asirios con una varilla.

será acompañada

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "El pueblo de Judá los acompañará"

tamborines

Esto es un instrumento musical con una cabeza como un tambor que puede ser golpeado y con piezas de metal alrededor del lado que suena cuando el instrumento es agitado. Ver como tradujo esto en el 5:11.

Él batalla y pelea con ellos

El que el SEÑOR causando que el ejército contrario derrote a los asirios está expresado como si el SEÑOR fuese un guerrero que pelea junto al ejército contrario.

Isaiah 30:33

Porque un lugar de sacrificio fue preparado hace mucho tiempo

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción

alterna: Por mucho tiempo el SEÑOR ha preparado un lugar para el sacrificio"

un lugar de sacrificio

Esta frase es el significado de la palabra "Tofet". Tofet es un lugar en el Valle de Hinnom, al sur de Jerusalén, donde una vez el pueblo quemó sacrificio a un falso dios.

es preparado para el rey

Esto implica que se refiere al rey de Asiria. Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "El SEÑOR lo preparó para rey de Asiria"

La pila está lista con un fuego y mucha madera

"la pila está preparada con mucha madera para hacer fuego"

El aliento del SEÑOR, es como una corriente de azufre, que se preparará en fuego

Esto habla del aliento del SEÑOR como si fuese un río de fuego que preparará en el fuego.

"ni le piden al SEÑOR que los ayude"

él traerá desastre

Aquí la palabra "traerá" significa "hará que." Traducción Alterna: "Él hará que desastres ocurran"

no se retractará de Sus palabras

La frase "retractará de Sus palabras" habla de una persona que no cumple lo que dijo que haría, como si las palabras que él dijo eran algo que él podía halar hacia él mismo. Aquí dice que el SEÑOR no hará esto, queriendo decir que Él cumplirá lo que Él ha dicho. Traducción Alterna: "Él hará lo que dijo que Él haría.

levantarse en contra

"castigar"

casa de maldad

Esto se refiere a gente malvada que vive ahí. Traducción Alterna: "todos los que hacen lo malo"

Isaiah 31:3

Egipto es un hombre

Aquí Egipto se refiere a los soldados de Egipto. Traducción Alterna: "Los soldados de Egipto son hombres"

sus caballos carne y no espíritu

Esto significa que sus caballos son sólo caballos y no seres espirituales. Traducción Alterna: "sus caballos son solamente caballos; ellos no son espíritus poderosos!"

Cuando el SEÑOR los alcance con Su mano

El término "mano" se usa a menudo refiriéndose al poder de Dios en acción. Traducción Alterna: "Cuando el SEÑOR use su mano en contra de ellos"

ambos, el que ayuda tambaleará, y el que es ayudado caerá

Estas dos frases significan básicamente la misma cosa.

Tambalearse y caerse son metáforas de fallar. Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "estas dos cosas sucederán: Yo destruiré a Egipto, el que te ayuda, y te destruiré a ti, el que es ayudado por Egipto.

el que es ayudado

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "el que busca ayuda"

Isaiah 31:4

Información General:

El SEÑOR habla a Isaías

Como un león...así el SEÑOR de los ejércitos

"Un león ... así el SEÑOR de los ejércitos." Aquí el SEÑOR se compara con un león que protege su presa cuando habla de cómo Él defenderá al pueblo que le pertenece a Él y no lo abandonará por temor.

así el SEÑOR de los ejércitos descenderá ... esa colina

Puede entenderse más claramente si mueves la última línea y la colocas antes de la primera línea: "'El SEÑOR de los ejércitos descenderá para pelear en el Monte Sion, en esa colina, como un león, incluso un león joven"

un león, incluso un león joven

"un león hembra o león asesino." Esto es un doblete donde ambas frases se refieren a un león feroz. Traducción Alterna: "un león" (Ver:

ruge

le advierte a otros a mantenerse alejados

cuando un grupo de pastores se levantan en contra de ellos

La frase "se levantan en contra de ellos" significa que son enviados a ahuyentar al león. Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "cuando alguien envía pastores a ahuyentar al león" (Ver: or

por su sonido

Los pastores hacían ruidos fuertes para tratar de ahuyentar a los leones. Traducción Alterna: "por los ruidos fuertes que ellos hacen"

descenderá

"bajará"

en el Monte Sion, en esa colina

Ambas frases se refieren al Monte Sion. Traducción

Alterna: "en el Monte Sion" (Ver:

Isaiah 31:5

Información General:

El SEÑOR continúa hablando.

Como las aves en vuelo, así EL SEÑOR de los ejércitos protegerá a Jerusalén

Aquí la forma en que el SEÑOR protege a Jerusalén se compara con la forma en que una madre pájaro protege a sus pajaritos en su nido.

Él protegerá y rescatará mientras Él pasa sobre ella y la preserva.

Esto habla de cómo el SEÑOR protege y rescata a Jerusalén, describiéndolo como un ave que sobrevuela la ciudad.

Traducción Alterna: Él protegerá y rescatará a la ciudad de sus enemigos.

El SEÑOR de los ejércitos

Traduce esta frase según lo hiciste en 1:9

Jerusalén

Esto se refiere a las personas que viven ahí. Traducción Alterna: "la gente de Jerusalén"

Vuelvan a Él de quien ustedes profundamente se han alejado.

"Vuelvan a aquél en contra de quien ustedes se han rebelado"

que con sus propias manos han pecaminosamente hecho

Aquí se refiere a la gente como sus "manos"; se enfatiza que han hecho algo con sus manos. Traducción Alterna: "que han pecado al hacer con sus propias manos"

Chapter 32

Isaiah 32:1

Miren

Esta palabra es usada aquí para llamar al atención de la gente hacia lo próximo que se dirá. Traducción Alterna: "Escuchen"

Cada uno será como un refugio del viento y un refugio de la tormenta
Esto compara al rey y a los príncipes quienes protegen al pueblo a un refugio. Traducción Alterna: "los gobernantes protigerán la gente como un refugio protege en una tormenta"

como corrientes de agua en un lugar seco

Esto es otra comparación que significa que los gobernantes proverán para las necesidades de la gente. Traducción Alterna: : "ellos proverarán para la gente como corrientes de agua en un lugar seco"

como la sombra de una gran roca en una tierra de agotamiento

Esto es otra comparación que significa que los gobernantes

proverán comodidad y descanso para la gente. Traducción Alterna: "proverán descanso para la gente como una enorme piedra da sombra a gente agotada".

Luego los ojos ...atentamente

Ambas ed estas fases enfatiza que los líderes harán que la gente entienda la verdad de Dios.

no serán obscurecidos

"verán con claridad"

Isaiah 32:4

el imprudente... el tartamudo

Esto se refiere a gente que actúan imprudentemente y que tartamudea. Traducción Alterna: "El imprudente...la persona que tartamudea"

El tonto no será más llamado honorable

Esto se puede decir en forma activa. Traducción Alterna: "Nadie le dará honra al tonto".

Pues el tonto habla locuras, y su corazón planifica maldad

"El tonto" se refiere a gente tonta. También, "tonterías" y "maldad" se puede expresar como adjetivos. Traducción Alternativa: "Porque el tonto dice cosas tontas y en su corazón planifica lo malo"

su corazón planifica maldad

Aquí la persona tonta se le refiere por su corazón para enfatizar sus pensamientos internos. Traducción Alternativa: "él planifica cosas malvadas en su corazón"

ni el engañador será llamado de principios (honorable)

Esto se puede decir en forma activa. "El engañador" se refiere a una persona que engaña. Traducción Alternativa: "tampoco nadie le mostrará respeto a la persona que engaña"

Él hace

La palabra "él" se refiere a la persona tonta.

al hambriento vacío

"al hambriento" se refiere a la gente hambrienta. Tienen hambre porque tienen estómagos vacíos. Traducción Alternativa: "la persona hambrienta tiene el estómago vacío"

al sediento él le causa carecer de bebida.

"al sediento" se refiere a la gente que tienen sed.

Traducción Alternativa: "él causa que el sediento no tenga nada que beber"

Información General:

Isaías continúa describiendo a la gente después que Dios restaura los gobernantes rectos en Judá. (Ver: 32:1)

Isaiah 32:7

del engañador

Esto se refiere a una persona que engaña a otros.

Traducción Alternativa: "La persona que engaña."

para arruinar al pobre con mentiras

"Al pobre" se refiere a gente pobre. También la frase "para arruinar" no quiere decir martarlos sino hacerles daño al decir mentiras de ellos. Traducción Alternativa: "hacerles daño a los pobres al decir mentiras de ellos"

él se parará (él estará de pie)

Esto significa que él tendrá éxito. Traducción Alternativa: "él será exitoso"

Isaiah 32:9

Levántense

"póngase de pie" o "Presten atención"

están cómodas

"seguras" o sin cuidado"

mi voz

Isaías se refiere a sí mismo por su voz para enfatizar lo que dice. Traducción Alternativa: "yo hablo"

su confianza será quebrada

Esto se puede decir en forma activa de ellos ya no más siendo va. También, Isaías habla de ellos ya no siendo confiados tal como si la confianza fuera un objeto físico que fue quebrado. Traducción Alternativa: "ustedes ya no serán confiados"

la cosecha de uvas fracasará

Esto significa que no hará buenas uvas para cosechar.

Traducción Alternativa: "no habrá uvas para que las coseches"

la cosecha no vendrá

"el tiempo de recojer la cosecha no sucederá"

Isaiah 32:11

Información General

Isaías continúa hablando

Tiemblen

"tiembla de miedo"

están cómodas

"seguras" o "sin cuidado"

quítense sus vestiduras finas y desnúdense

Aquí "desnudo" no necesariamente quiere decir sin ropa sino usando lo mínimo de ropa como ropa íntima o ropa interior. Traducción Alternativa: "quítense su ropa fina y desvístete" o "quítate tu ropa fabulosa"

pónganse tela de saco alrededor de sus cinturas

Esto es un acto de estar de luto o eAlternativa: "ponte tela de saco alrededor de tu cintura mientras estas de luto"

espinas y zarzas

Traduce esto tal como lo hiciste en 5:5.

van a clamar por los campos agradables, por las vides fructíferas

Esto significa que llorarán en voz alta mientras están de duelo por lo que le sucedió a sus campos fértiles y sus viñedos.

Traducción Alternativa: "Tu llorarás amargamente por lo que le pasa a tus campos deleitosos y tus viñedos frutíferos"

las casas que alguna vez fueron gozosas

Aquí las casas son descritas como gozosas porque allí viven gente gozosa. Traducción Alternativa: "tus casas donde vivías fueron gozosas" :

la ciudad de las fiestas.

"tu ciudad de fiestas" La palabra "fiestas" significa celebrando y festejando.

Isaiah 32:14

Información General

Isaías continúa hablando

el palacio será abandonado, la ciudad llena de gente estará desierta

Esto se puede expresar en forma activa. Traducción Alternativa: "pues la gente desamampará el palacio y la muchedumbre abandonará la ciudad"

la colina

Esto se refiere a un fuerte edificado en la cima de la colina.

Traducción Alternativa: "el fuerte en la colina"

la colina y la torre de vigilancia se volverán cuevas

Esto nos habla de el fuerte y la torre de vegia siendo abandonados mientras se convierten en cuevas. Traducción Alternativa: "La colina y la torre de vigía serán abandonadas y vacías")

una alegría de burros salvajes y pastizal para los rebaños

Esto se significa que estos animales disfrutarán los pastizales que crecen entre el fuerte y la torre de vigía.

Traducción Alternativa: "los asnos salvajes y los rebaños comerán yerba allí"

para siempre

Esto significa un tiempo muy largo. Traducción Alternativa: "un tiempo extremadamente largo"

hasta que el Espíritu sea derramado

Esto se puede expresar en forma activa. "hasta que el SEÑOR derrame el ESPÍRITU"

el Espíritu sea derramado sobre nosotros

Esto nos habla de EL SEÑOR dándole ESPÍRITU a su gente ó como si su Espíritu fuera líquido que pudiera derramar sobre ellos. Traducción Alternativa: "se nos da el Espíritu"

de lo alto

Aquí se refiere al cielo como "de lo alto" . Traducción Alternativa: "del cielo"

el campo fructífero sea considerado como un bosque.

Esto se puede escribir en forma activa. Esto compara cuán sobreabundantemente fructíferos son los campos al compararlos a un denso bosque. Traducción Alternativa: "la gente dirá que los fructíferos campos han crecido tan denso como un bosque" o "los campos frutíferos serán sobreabundante"

Isaiah 32:16

Información General

Isaías continúa hablando

la justicia residirá ... la rectitud vivirá

Isaías describe la "justicia" y la "rectitud" como una persona que vive en estos lugares. Esto significa que la gente que vive en estos lugares harán lo que es justo y recto. Traducción Alternativa: "la gente actuarán justamente en el desierto y la gente actuarán rectamente en los campos fértiles

El trabajo de la rectitud será la paz; y el resultado de la rectitud,

Chapter 33

Isaiah 33:1

Información General

Isaías habla en poesía para el Señor a los asirios.

que no has sido destruida

Esto puede ser fijado en forma activa. TA: "a quienes otros no lo han destruido"

serás destruida

Esto puede ser fijado en forma activa. TA: "otros te destruirán" (UDB)

ellos te traicionarán

"otros te traicionarán"

Isaiah 33:2

sé nuestro brazo

Aquí, el brazo del SEÑOR se refiere a Su fuerza. Esto habla del SEÑOR fortaleciéndolos como si el SEÑOR daría Su fuerza para actuar por ellos. TA: "danos fuerza"

cada mañana

Esto se refiere al día completo, no solamente en la mañana. TA: "todos los días"

nuestra salvación

La palabra que falta "sé" puede ser agregado. Además, la palabra "salvación" puede ser expresado con el verbo "salvar." TA: "sé nuestra salvación" o "salvanos"

en el tiempo de problema

Esto se refiere a las veces cuando ellos estaban sufriendo por problemas.TA: "cuando nosotros tienen problemas"

Isaiah 33:3

En el ruido fuerte los pueblos huyen

Significados posibles del "ruido fuerte" son: 1) se refiere al voz del SEÑOR. TA: "Los pueblos huyen ante el sonido de Tu fuerte voz" o 2) se refiere a los fuertes ruidos del ejército del SEÑOR. TA: "El pueblo huye ante el sonido de tu ejército"

levantas

Esto significa a comenzar a hacer algo. TA: "empezar a actuar"

las naciones son esparcidas

Esto puede ser fijado en forma activa. TA: "las naciones se

tranquilidad y confianza para siempre

Estas dos frases son paralelas y ambas dan resultados de rectitud. Estas se pueden combinar. Traducción Alternativa: "El resultado de la gente actuar rectamente es que habra paz, y quietud y confianza para siempre"

Isaiah 32:19

el bosque es destruido, y la ciudad es completamente aniquilada

Esto puede ser declarado en forma activa. Traducción

Alternativa: "esto destruirá al bosque y destruirá completamente a la ciudad"

ustedes que siembran al lado de todas las corrientes serán bendicidos, ustedes quienes envían a su buey y su burro a pastar.

Esto puede ser declarado en forma activa. Esto se refiere a las bendiciones del SEÑOR para todo Su pueblo y habla de las cosas normales que Su pueblo hace. Traducción Alternativa: "EL SEÑOR los bendecirá, mientras ustedes que siembran al lado de todas las corrientes serán bendicidos, ustedes quienes envían a su buey y su burro a pastar."

esparcen"

Tu botín es reunido como los saltamontes se reúnen; como los saltamontes saltan, los hombres saltan sobre ella

Esto se compara en como el pueblo del SEÑOR son rápidos y ansiosos cuando ellos recogen los botines de sus enemigos al afán de los saltamontes cuando ellos recogen comida.

Esto puede ser fijado en forma activa.TA: "Tu pueblo recoge botines de tus enemigos con la misma ferocidad a la de los saltamontes que devoran plantas verdes"

Isaiah 33:5

Información General

Isaías habla al pueblo de Judá.

El SEÑOR es exaltado

Esto puede ser fijado en forma activa. TA: "El SEÑOR es más grande que nadie"

Él llenará Sion con justicia y rectitud

Esto habla del SEÑOR gobernando Sion con Su justicia y rectitud como si Él estaba llenando Sion con justicia y rectitud. TA: "Él gobernará Sion con justicia y rectitud"

Él será la estabilidad en tus tiempos

Esto habla del SEÑOR causando que Su pueblo sea seguro como si Él mismo fuera la estabilidad. La frase "tus tiempos" se refiere a sus vidas. TA: "Él te hará seguro a todas sus vidas"

abundancias de salvación, sabiduría, y conocimiento

Las palabras que faltan pueden ser añadidas. Además, "salvación" puede ser expresado con el verbo "salvar." TA: "y Él te va a dar una abundancia de salvación, sabiduría y conocimiento" o "Él te salvará y te dará una abundancia de sabiduría y conocimiento"

el temor del SEÑOR es su tesoro

Esto habla de temer al SEÑOR como si fuera un tesoro que el SEÑOR da a Su pueblo. TA: "reverenciar a Dios será como un valioso tesoro que Él dará a ti" (UDB) o "a temer, el SEÑOR será tan valioso para ti como un tesoro"

Isaiah 33:7

Mira

Esta palabra se usa para llamar la atención de las personas

a lo que se dice a continuación. También se usa para marcar una nueva sección en el libro. TA: "Escucha" mensajeros
"mensajeros"

los diplomáticos lloran amargamente esperando la paz
Esto significa que ellos lloran porque ellos no logran crear la paz. TA: "los diplomáticos esperan la paz, pero ellos no lograron y así ellos lloraron amargamente"

Las carreteras están desiertas; ya no hay más viajeros
Ambas de las frases enfatizan que no hay viajeros en las carreteras. Estas puede ser combinadas y fijadas en forma activa. TA: "Gente ya no viajan en las carreteras"

Los pactos son rotos, los testigos son despreciados y la humanidad no es respetada
Este pasaje puede referirse a condiciones generales de corrupción en Israel, o puede referirse la incapacidad de la nación para hacer tratados de paz confiables con Asiria
Isaiah 33:9

La tierra llora y se marchita
Esto habla de la tierra secándose como si fuera una persona lamentando. TA: "La tierra se seca y sus plantas marchitará" es avergonzado y se marchita

Esto habla de los árboles de Líbano marchitando y descomponiendo como si Líbano fuera una persona que está avergonzado. TA: "Los árboles de Líbano marchitan y descomponen"

Sarón... Basán... Carmelo
Muchos árboles y flores una vez crecieron en estos lugares. Sarón es como una llanura desértica
Esto compara en cómo seco Sarón es a una llanura desértica. TA: "Sarón es tan seco como una llanura desértica"

Basán y Carmelo sacuden sus hojas
Aquí, Basán y Carmelo por sus árboles. TA: "ya no hay más hojas en los árboles en Basán y Carmelo"

Isaiah 33:10
levantaré
"estar de pie." Aquí, estas palabras significan para comenzar a hacer algo. En este caso, el Señor ahora se exalta a Él mismo.
Ahora Yo seré levantado; ahora Yo seré elevado
Esto puede ser fijado en forma activa. Estas dos frases básicamente tienen el mismo significado y enfatizan el SEÑOR siendo exaltado. TA: "ahora Yo exaltaré a Mí mismo y enseñaré que Yo merezco que todos me honren"

Tú concibes basura, y das a luz paja
Esto habla de los asirios haciendo planes como si ellos concibieron y dieron a luz a sus planes como una madre dando a luz a un bebé. Esto habla de sus planes siendo inútiles por comparando a ellos a polvo. TA: "Tu haces planes que son inútiles como polvo y paja"

basura
"paja"
tu aliento es un fuego que te consumirá
Aquí, los planes de los asirios son referidos como sus "alientos." Esto habla de sus planes causando que ellos se mueran como si sus planes literalmente pudieran quemar sus cuerpos. TA: "sus planes causarán que se mueran"

Los pueblos serán quemados a cenizas, como los arbustos con espinas

son cortados y quemados
Esto compara en como los cuerpos de las personas muertas serán quemadas en la manera que se queman los arbustos con espinas. Además, esto puede ser fijado en forma activa. TA: "Fuego quemará los cuerpos de las personas a cenizas en la misma manera que un granjero corta arbustos con espinas y los queman"

cenizas
Las cenizas de los huesos quemados.
Isaiah 33:13

Información General
Es SEÑOR sigue hablando.
Tú que estás lejos, escucha lo que Yo he hecho; y, tú que estás cerca, reconoce Mi poder
El SEÑOR usa las palabras "lejos" y "cerca" para significar a todas las personas. La palabra "poder" puede ser expresado con el adjetivo "poderoso." TA: "Todas las personas de todos los lados escuchan lo que Yo he hecho y reconocen que Yo soy poderoso"

el temblor ha agarrado a los impíos
Esto habla de los impíos temblando como si sus temblores fueran un enemigo que han agarrado a ellos. TA: "los impíos están abrumados con temblor"

¿Quién entre nosotros... hogueras
Esto esta implicado que el pecador en Sion pide estas preguntas. TA: "Ellos dicen: '¿Quién entre nosotros... hogueras'"

¿Quién entre nosotros puede hospedarse con un fuego furioso? ¿Quién entre nosotros puede hospedarse con hogueras eternos?
Estas preguntas retóricas básicamente tienen el mismo significado y enfatiza que nadie puede vivir con fuego. Aquí, el fuego representa el juicio del SEÑOR. TA: "¡Nadie puede vivir con el furioso fuego! ¡Nadie puede vivir con hogueras eternas! o "Nadie puede vivir llevando el juicio del SEÑOR, ¡es como un fuego eterno!"

hospedarse
Vivir en un lugar que no es el hogar de uno.
Isaiah 33:15
Él quien camina
Aquí, caminando se refiere a viviendo. TA: "Él quien vive" él quien desprecia la ganancia del opresión

La frase nominal "la ganancia del opresión" puede ser expresado como una frase verbal. TA: "él quien odia las riquezas que viene de hacer daño a otras personas" y no mira la maldad

Aquí, "mira" significa a aprobar de algo. TA: "y quien no aprueba de hacer maldades"

las alturas
Esto se refiere a una montaña alta o el lado de la montaña. TA: "una montaña alta" o "el lado de la montaña"

la fortaleza de rocas
Esto habla de las áreas rocosas que son fáciles de defender como si ellos fueran en verdad fortalezas. TA: "las grandes pilas de rocas"

estará en suministro estable
"siempre estará disponible"

Isaiah 33:17
Tus ojos verán... ellos admirarán
Esto se refiere a la audiencia por sus "ojos." TA: "Tú verás..."

tú admirarás"

al rey en su belleza

Las túnicas reales del rey son referidos a "su belleza." TA: "el rey en sus túnicas preciosas"

Tu corazón recordará el terror

Esto se refiere a la audiencia por sus "corazones." "El terror" se refiere de su guerra con los asirios. Esto puede ser fijado claramente. TA: "Tú recordarás el terror que los asirios te causó cuando ellos atacaron."

¿dónde está el escriba; dónde está él, quien pesó el dinero? ¿Dónde está él, quien contó las torres?

Estas preguntas retóricas se preguntan para enfatizar que los oficiales de los asirios se han ido. Estas preguntas pueden ser escritas como declaraciones. TA: "¡Los oficiales de Asiria quienes contaban el dinero de impuestos que a nosotros fue obligado pagar por ellos han desaparecido! ¡Esos hombres quienes contaban nuestras torres se han ido!"

pesó el dinero

El dinero era metal valioso; su valor era determinado por su peso.

la gente de un idioma extraño

"una persona que hablaba un lenguaje extraño"

comprendes

"entender"

Isaiah 33:20

Información General

Isaías sigue hablando al pueblo de Judá.

la ciudad de nuestros banquetes

Esto significa que ellos tienen su festival y banquetes en esta ciudad. TA: "la ciudad donde nosotros hacemos nuestros banquetes" o "la ciudad donde nosotros celebramos nuestros festivales"

tus ojos verán

El pueblo está referido por sus "ojos" para enfatizar en lo que ellos están viendo. TA: "tú verás"

una tienda que no será removida

Esto habla del Sion siendo seguro y bien establecido como si fuera una tienda segura. Esto puede ser fijado en forma activa y escrito como una oración nueva. TA: "Será seguro, como una tienda que nadie lo quitará"

cuyas estacas nunca serán arrancadas ni ninguna de sus cuerdas serán rotas

Esta es la parte de la metáfora que compara el Sion a una tienda segura. Esto puede ser fijado en forma activa. TA: "cuyas estacas nadie los arrancará y aquellas cuerdas nadie las romperá."

el SEÑOR en majestad estará con nosotros, en un lugar de ríos extensos y corrientes

Aquí, "nosotros" se refiere a Isaías, e incluyendo el pueblo de Judá. Esto habla de la seguridad de vivir con el SEÑOR como si fuera un lugar que tiene ríos alrededor de él para que los enemigos no puedan atacarlo. TA: "El SEÑOR, quien es majestuoso, estará con nosotros, y nosotros estaremos a salvo como si nosotros estábamos en un lugar rodeado por ríos amplios."

lo atravesarán

"viajará en el río"

Isaiah 33:22

nuestro... nos

Esto se refiere a Isaías, e incluyendo al pueblo de Judá.

Isaiah 33:23

Tus amarres están sueltos; ellos no pueden sujetar el mástil en su lugar; ellos no pueden expandir la vela

Significados posibles: 1) El ejército asirio es como un bote que es incapaz de mover por el agua: las sogas que apoyaban el mástil y la vela e han soltado y ya no soportan el mástil, así que la vela es inútil

mástil

postes altos que soportan la vela

vela

una tela grande que se llena con el viento y mueve el bote por el agua.

cuando el gran botín es dividido

Esto puede ser fijado en forma activa. TA: "cuando ellos dividan el tesoro"

el cojo

Esto se refiere a las personas que no pueden caminar. TA: "aquellos que son cojos"

las personas que viven allí serán perdonadas por su iniquidad

Esto puede ser fijado en forma activa. TA: "El SEÑOR perdonará los pecados de las personas que viven allí"

Chapter 34

Isaiah 34:1

Información General:

EL SEÑOR es el que habla en poesía.

La tierra y todo lo que la llena debe escuchar, el mundo , y todas las cosas que vienen de él.

Aquí la tierra se habla como si ésta debe escuchar a EL SEÑOR enfatizndor que ella está bajo la autoridad del SEÑOR. Estas dos frases son una metonimia para todas las personas que habitan en el mundo. AT: "En todos los lugares de la tierra , todo el mundo debe escuchar a lo que YO digo."

el mundo y todas las cosas que vienen de ella

Esta es la segunda de las dos frases paralelas. La palabras que faltan pueden ser incluidas en esta frase. AT: " el mundo, y todas las cosas que vienen de ella deben escuchar.

Él los ha destruido completamente, Él los ha entregado a la matanza. A menudo los profetas hablan de cosas que van a suceder en un futuro como si hubiesen sucedido ya. Esto se hace para enfatizar que este evento ciertamente ocurrirá. TA: "Él los destruirá completamente, ÉL los entregará a la matanza"

Isaiah 34:3

Los cuerpos de sus muertos serán echados.

Esto se puede decir en forma activa como. AT: "Nadie enterrará a sus muertos"

sus muertos

Esto se refiere a la gente que está muerta. AT: "aquellos que murieron"

las montañas absorberán su sangre.

"las montañas se cubrirán de su sangre"

el cielo estará enrollado como un pergamino;

Esto puede ser expresado en forma activa. Esto compara lo que EL SEÑOR va a hacer con el cielo con una persona enrollando un pergamino. AT:"EL SEÑOR enrollará el cielo de la misma forma en que una persona enrolla un pergamino"

y todas las estrellas se desvanecerán, como la hoja se desvanece de la viña, y como los higos

Esto enfatiza que aun las cosas que estan en los cielos que la gente piensa que van a estar ahí para siempre caerán como una hoja. AT: "y todas las estrellas caerán del cielo como una hoja cae de la vid o un higo cae de un árbol. Isaiah 34:5

cuando Mi espada haya bebido hasta llenarse en el cielo;

EL SEÑOR se describe a sí mismo como un guerrero llavando una espada. La frase"bebido hasta llenarse" habla sobre la espada del SEÑOR como si esta fuera una persona que ha comido y ha quedado satisfecho. EL SEÑOR usa esta imagen sensorial para enfatizar que habrá mucha destrucción en el cielo y para declarar su terminación. AT: "cuando haya terminado de destruir las cosas en el cielo"

mira

Esta palabra se usa aquí para llamar la atención del oyente y para que puedan imaginar las cosas que se han dicho. AT: "escucha" o "y entonces" "

esta descenderá en Edom, en la gente que Yo he separado para la destrucción

La palabra "esta" se refiere a la espada del SEÑOR . Esta continúa la metáfora sobre EL SEÑOR destruyendo cosas con su espada. AT: " YO castigaré al pueblo de Edom, el pueblo que YO he separado para destruir.

en Edom

Edom se refiere a la gente que vive ahí. AT: "sobre la gente de Edom"

La espada del SEÑOR está goteando sangre y está cubierta de grasa...de los corderos

Esto habla del SEÑOR matando a la gente como si él fuera un sacerdote sacrificando animales . Él hace esto al describir la espada de un sacerdote. AT: "EL; SEÑOR los sacrifica como un sacerdote

Pues el SEÑOR tiene un sacrificio en Bosra y una gran matanza en la tierra de Edom.

Las palabras "sacrificio" y "matanza"se pueden expresar como verbos. Traducción alterna: "Por el Señor se sacrificarán muchas personas en Bosra y se asesinarán a mucha gente en la tierra de Edom"

Bosra

Esta es una importante ciudad en Edom.)

Isaiah 34:7

Los bueyes salvajes seran sacrificados

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna:"Yo, el Señor, sacrificaré los bueyes salvajes"

Su tierra estará embriagada con sangre

Esto describe la cantidad de sangre que mojará la tierra comparandolo con una persona embriagada. Traducción Alterna: "Su tierra será empapada con sangre.

su polvo será hecho grasa con la grosura

Aquí polvo significa sucio en la tierra. Esto describe la cantidad de grasa que llenara la tierra en comparación con una persona que se ha vuelto gorda de comer demasiada

grosura animal. Traducción alterna: "el sucio estará lleno de la grasa de los animales"

Isaiah 34:8

será un día de venganza para el SEÑOR

Aquí "día" se refiere a algún punto en el tiempo; no es un día literal. Traducción alterna: "vendrá el tiempo en que el Señor se vengará"

Él retribuirá por la causa de Sion

Esto significa que El tomará venganza de ellos por como ellos han librado una guerra con el pueblo de Jerusalén previamente. Traducción alterna: "Él les dará a ellos el castigo que ellos merecen por lo que ellos le habían hecho al pueblo de Sión"

Las corrientes de Edom se convertirán en brea...se convertirá en brea ardiente

El agua y la tierra se volverán inútiles para beber o para que crezca alimento, porque estará quemada y cubierta en azufre y brea así como se hablo que sus corrientes serian actualmente brea y azufre. Traducción alterna: "Las corrientes de Edom estarán llenas de brea y la tierra estará cubierta de azufre quemando y de brea quemando".

su polvo... su tierra

polvo de Edom...tierra de Edom

brea

una substancia gruesa y negra que se quema por mucho tiempo.

Quemará día y noche

Esto significa todo el tiempo. Traducción alterna: "Quemará todo de día y de noche" o "Quemará constantemente, toda la noche y todo el día?

de generación en generación

La frase de generación en generación se refiere a todas las generaciones de las personas que vivirán en el futuro. Vea como usted tradujo esta frase en 13:19. Traducción alterna: "para siempre"

Isaiah 34:11

vivirán allí

vivirán en la tierra de Edom.

buhó

Traduzca esto como lo hizo en 13:21.

cuervo

Esto era un ave negra grande. Es difícil identificar algunos de las clases precisas de aves mencionadas en este pasaje. Sin embargo, estos eran algunos pájaros que preferían vivir en lugares donde no habían gente, así que ellos simbolizaban lugares desiertos.

allí

Se refería a Edom.

Él extenderá sobre ella la línea de medición de la ruina y la plomada de la destrucción.

Esto habla el Señor como si Él fuera un constructor cuidadoso según causaba la destrucción en Edom.

Traducción Alterna: El Señor medirá la tierra cuidadosamente; Él medirá para decidir donde causaría ruina y destrucción."

línea de medición de la ruina y la plomada

Estos son las herramientas del constructor. Vea como tradujo palabras similares en 28:17.

Sus nobles...sus príncipes

Los nobles de Edom...el principe de Edom.

Todos sus principes serán como nada

Esto es para exagerar que el principe perdería su estado real diciendo que se volvería como nada. Traducción alterna: "todos sus principes no volverán a gobernar")
Isaiah 34:13

Espinas....ortigas... cardos

Estos son los yerbajos con espinas. Las espinas tenían veneno que causaban irritación.

Chacales...avestruzes...animales silvestres...hienas...animales nocturnos
traduzca los nombres de estos animales como lo hizo en 13:21.

Animales nocturnos

animales que están despiertos y activos en la noche.

halcones

aves que matan pequeños para comida

Isaiah 34:16

Busca a través del pergamino del SEÑOR

La frase "el pergamino del Señor" significa que el contenía mensajes hablados por el Señor. Traducción Alterna: "Lea cuidadosamente lo que está escrito en el pergamino que contiene los mensajes del Señor."

Chapter 35

Isaiah 35:1

El desierto y el Arabá estarán contentos; y el desierto se regocijará

Estas dos frases tienen básicamente el mismo significado.

Se describe a estos lugares como que están contentos, de la misma manera que una persona está contenta, porque han recibido agua y están floreciendo. Traducción Alterna: "Será como si el desierto y el Arabá estuviesen contentos y como si el desierto se regocijara"

y florecerá

Esto habla de las plantas en el desierto floreciendo como si el desierto en sí mismo estuviera floreciendo. Traducción Alterna: "y sus plantas florecerán"

Como la rosa, florecerá abundantemente

Esto compara la forma en que las plantas en el desierto florecen con la forma en que una Rosa tiene muchas flores. Traducción Alterna: "En el desierto dará muchas plantas y árboles"

y se regocijará con alegría y canto

Esto habla del desierto como si estuviera feliz y cantando como una persona. Traducción Alterna: "será como si todo estuviera regocijándose y cantando!"

la gloria del Líbano le será dada

Esto puede ser expresado en forma activa. Esto habla de que el SEÑOR hará que el desierto se vea tan glorioso como el Líbano; como si le estuviera dando al desierto la gloria del Líbano. Traducción Alterna: "El SEÑOR le dará la gloria del Líbano" o "El SEÑOR lo hará tan glorioso como el Líbano"

el esplendor del Carmelo y Sarón

Las palabras que faltan pueden ser añadidas. También, esto habla de que el SEÑOR hará que el desierto se vea hermoso como Carmelo y Sarón, como si Él estuviera dándole al desierto su esplendor. Traducción Alterna: "el esplendor del Carmelo y Sarón le será dado" o "el SEÑOR lo hará tan espléndido como el Carmelo y Sarón"

ninguno de éstos

ninguno de los animales

Ninguno quedará sin pareja

Esto puede ser escrito en un estatuto positivo. Traducción alterna: "Cada animal tendrá una pareja."

pues Su boca lo ha ordenado,

Su boca se refiere así para enfatizar lo que se ha dicho.

Traducción alterna: "por el Señor ha sido ordenado".

Él ha echado suertes por sus lugares

El habla de Dios decidiendo donde dejaría que viviera los animales si actualmente el echaba suerte para los lugares.

Traducción alterna: "El ha determinado donde ellos vivirán.

y Su mano los ha medido por una cuerda.

Esto se refiere a la forma en que la gente media las cosas en los tiempos bíblicos. Traducción alterna: "Él le ha dado a los animales sus lugares"

de generación en generación ellos

La frase de generación en generación se refiere a todas las generaciones de la gente que vivirían en el futuro. Vea como tradujo esta frase de generación a generación en 13:19. Traducción alterna: "para siempre ellos" o "ellos siempre")

la gloria del SEÑOR, el esplendor de nuestro Dios

Estas dos frases significan básicamente la misma cosa y enfatizan en la apariencia del SEÑOR.

Isaiah 35:3

Información General:

Isaias le está hablando al pueblo de Judá

Fortalezcan las manos débiles, y estabilicen las rodillas que tiemblan.

Las palabras "manos débiles" y "rodillas que tiemblan" representan a una persona que es temerosa. Traducción Alterna: "Fortalecer a aquéllos cuyas manos están débiles y cuyas rodillas tiemblan del temor"

Aquéllos con un corazón temeroso

Aquí se refiere a la gente por sus corazones, lo cual enfatiza sus sentimientos interiores. Traducción Alterna: "a aquéllos que son temerosos"

Vean

Esta es una expresión idiomática. Esta palabra se usa aquí para llamar la atención de los oyentes a lo que se dice después. Traducción Alterna: "Escuchen"

su Dios vendrá con venganza, con la recompensa de Dios

Esto puede ser reformulado para que los nombres abstractos "venganza" y "recompensa" sean expresados como el verbo "castigo." Las palabras "venganza" y

"recompensa" significan la misma cosa y enfatizan que Dios castigará a los enemigos de Judá. Traducción Alterna: tu Dios castigará a tus enemigos por lo que han hecho"

Isaiah 35:5

Información general:

Estos verbos comienzan una descripción del futuro glorioso para el pueblo de Dios

los ojos del ciego verán

"el ciego" se refiere a personas que están ciegas. Se refiere a ellos por sus "ojos" para enfatizar su sanidad. Traducción Alterna: "las personas ciegas verán"

Los oídos del sordo oirán

"del sordo" se refiere a personas que no pueden oír. Se refiere a ellos por sus "oídos" para enfatizar su sanidad. Traducción Alterna: "las personas sordas oirán"

el hombre cojo saltará como un ciervo

Esto quiere decir que una persona que no podía caminar podrá saltar. Su habilidad para saltar es exagerada al decir que podrá saltar como un ciervo. Traducción Alterna: "el hombre cojo podrá saltar alto"

la lengua enmudecida cantará

Esto se refiere a personas que no pueden hablar. Se refiere a ellos por sus "lenguas" para enfatizar su sanidad. Traducción Alterna: "las personas mudas cantarán"

corrientes en el desierto

Las palabras que faltan pueden ser añadidas. Traducción Alterna: "corrientes fluirán en el desierto"

La arena ardiente se convertirá en estanque

Esto significa que un estanque de agua aparecerá en la arena caliente. El sentido completo de esta expresión puede aclararse. Traducción Alterna: "Un estanque aparecerá en la arena ardiente"

el suelo sediento

Aquí el suelo seco es descrito como sediento. Traducción Alterna: "el suelo seco"

el suelo sediento en manantiales de agua

Esto significa que manantiales aparecerán en la tierra seca. El sentido completo de esta expresión se puede aclarar. Traducción Alterna: "manantiales de agua aparecerán en el suelo sediento"

chacales

Traduce esto según lo hiciste en 13:21.

cañas y juncos

Éstas son plantas que crecen en áreas mojadas.

Isaiah 35:8

Información General:

Estos versos continúan la descripción del futuro glorioso para el pueblo de Dios.

Una carretera será allí llamada el Santo Camino.

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "Habrá un camino allí que tiene el nombre de Santo Camino" (Ver:

Carretera

Traduce esta palabra según lo hiciste en 11:6.

Chapter 36

Isaiah 36:1

El año catorce

El año 14

Rey Ezequías

Traduce el nombre de este rey de la misma manera que lo hiciste en 1:1.

Senaquerib

Este es el nombre del rey de Asiria.

Senaquerib...atacó todas las ciudades fortificadas

El ejército de Senaquerib atacó las ciudades. Traducción alterna: "Senaquerib y su ejército...atacaron todas las ciudades fortificadas"

El comandante en jefe

"El Rabsaces"

Laquis

El inmundo

Esto se refiere a personas inmundas. Se habla de una persona que Dios considera espiritualmente inaceptable o contaminado como si la persona estuviera físicamente inmundada. Traducción Alterna: "Aquellos que son inmundos" o "Personas que no son aceptable a Dios"

aquel que camine en él

Esta es una expresión idiomática. Aquí "caminar" se refiere a "vivir." Esto se refiere a la persona que vive una vida santa. El significado completo de esta expresión se puede aclarar. Traducción Alterna: "que vive en el camino santo" o "que vive una vida santa"

ellos no se encontrarán allí

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "nadie los encontrará allí"

los redimidos

Esto se refiere al pueblo que Dios ha redimido. Traducción Alterna: "aquellos que son redimidos" o "aquellos que Dios ha redimido"

Isaiah 35:10

Los redimidos del SEÑOR

"Redimir" significa "rescatar." Esto se refiere a las personas que el SEÑOR ha rescatado. Traducción Alterna: "Aquellos a quienes el SEÑOR ha rescatado"

eterno regocijo estará sobre sus cabezas

Esto utiliza la cabeza de una persona para representar a la persona completa. Traducción Alterna: "ellos tendrán regocijo eterno"

alegría y júbilo ... dolor y gemido

Las palabras "alegría" y "júbilo" significan básicamente lo mismo, así como "dolor" y "gemido" también. Juntas, ellas enfatizan la intensidad de estas emociones.

alegría y júbilo los sobrecogerá

Se les da la cualidad humana a estas emociones de poder sobrecoger por la fuerza a alguien para hablar sobre el sobrecogimiento de alegría y júbilo de la gente. Traducción Alterna: "ellos serán sobrecogidos por la alegría y el júbilo"

el dolor y el gemido huirá

Al darle a estas emociones la habilidad humana de huir, esto nos habla de que la gente ya nunca más experimentarán dolor ni gemidos. Traducción Alterna: "ellos ya nunca más tendrán dolor ni gemidos"

Esta es una ciudad al suroeste de Jerusalén.

El acueducto del estanque superior, en el camino hacia el campo del lavadero

Ver cómo tradujiste esta frase en 7:3.

Hilcias...Eliaquim

Traduce los nombres de estos hombres de la misma manera que lo hiciste en 22:20.

Sebna

Traduce el nombre de este hombre de la misma manera que lo hiciste en 22:15

Asaf...Joa

Estos son nombres de hombres.

Isaiah 36:4

Les dijo a ellos

"Les dijo a Eliaquim, Sebna y Joa"

¿Cuál es la fuente de tu confianza?

El rey de Asiria hace esta pregunta para desafiar al rey Ezequías y para que diga que no tiene una buena fuente de confianza. Esta pregunta puede escribirse como una afirmación. Traducción Alterna: "Tu no tienes una buena fuente de confianza"

Hay consejo y fuerza para la guerra

"Tú tienes el consejo y la fuerza para ir a la guerra". La frase "fuerza para la guerra" se refiere a tener un ejército con armas lo suficientemente grande y fuerte. Traducción alterna: "tú tienes suficiente consejo militar, hombres fuertes y armas para ir a la guerra"

Ahora, ¿en quién estás confiando? ¿Quién te ha dado valor para rebelarte contra mí?

El rey de Asiria hace esta pregunta para dejar en ridículo a Ezequías por creer que él tiene la fuerza para rebelarse. Esta pregunta puede escribirse como una afirmación. Traducción alterna: "No importa en quién tú confías, tú no tendrás el coraje/valor/la valentía para rebelarte contra mí".

Isaiah 36:6

Información general

Aquí continúa el mensaje del rey de Asiria para Ezequías. El Rabsaces le está dando el mensaje a los hombres de Ezequías. (ver: 36:4)

Mira

Senaquerib usa esta expresión idiomática para llamar la atención de Ezequías sobre lo que Senaquerib dice luego. Traducción alterna: "escucha"

Confiando en Egipto

Aquí "Egipto" refiere al ejército egipcio. Traducción alterna: "Confiando en el ejército egipcio".

Esa caña quebrada que tú usas como un bastón para caminar, pero si un hombre se apoya en él, penetrará en su mano y la perforará. Esto habla de Egipto, específicamente de su ejército y su faraón, como si fueran una caña quebrada, para enfatizar que confiar en ellos no los ayudaría sino que sólo los lastimaría. Traducción alterna: "Es como caminar con una caña quebrada como si esta fuera un bastón. Si un hombre se apoya en él, este se penetrará en su mano y la perforará. Caña quebrada"

Una caña es el tallo largo y delgado de una planta. Si este se quiebra o se daña, no puede cargar peso.

Bastón para caminar

Esto es un palo que alguien usaría para caminar, hecho de cualquier tipo de rama de árbol que se pueda encontrar en el camino.

¿no es Él cuyos lugares altos y altares Ezequías ha quitado...Jerusalén?

El rey de Asiria usa esta pregunta para burlarse del pueblo y para insinuar que el SEÑOR estaba enojado con lo que hizo Ezequías y que por eso no los protegería. Traducción alterna: "Él es aquel cuyos lugares altos y altares Ezequías ha tomado...Jerusalén" o "Él es aquel a quien Ezequías insultó al quitarle sus lugares altos y altares... Jerusalén"

Ha dicho a Judá y a Jerusalén, "Deben adorar en este altar en Jerusalén"?

Esto puede escribirse como una oración indirecta. "Judá" y "Jerusalén" se refieren a las personas que viven allí.

Traducción alterna: "ha dicho a las personas de Judá y

Jerusalén que ellos deben adorar sólo en ese altar en Jerusalén.

Isaiah 36:8

Información general

Aquí continúa el mensaje del rey de Asiria para Ezequías, el cual es dado a los hombres de Ezequías. (ver: 36:4)

Dos mil caballos

"2.000 caballos"

Si tú puedes conseguir jinetes para ellos

Rabsaces se burla de Ezequías y de su ejército insinuando que él no tenía muchos o suficientes soldados.

Isaiah 36:9

Información general

Aquí continúa el mensaje del rey de Asiria para Ezequías, el cual es dicho a los hombres de Ezequías. (ver: 36:4)

¿Cómo pudiste resistir aún un capitán... siervos?

El Rabsaces continúa burlándose de Ezequías y su ejército.

Cuando él dice "pudiste", refiriéndose a Ezequías, en realidad se está refiriendo al ejército de Ezequías. Esta pregunta puede escribirse como una afirmación.

Traducción alterna: "Tu ejército niquiera pudo derrotar un capitán...siervos".

Ahora pues, ¿he viajado aquí sin Él SEÑOR para pelear contra esta tierra y destruirla?

El Rabsaces usa otra pregunta para burlarse de Ezequías y del pueblo de Judá. Esta pregunta puede escribirse como una afirmación. Traducción alterna: "Vine aquí con el mandamiento del SEÑOR para destruir a Jerusalén" sin el SEÑOR

Aquí "SEÑOR" se refiere a las órdenes del SEÑOR.

Traducción alterna: "Sin el mandamiento del SEÑOR"

Contra esta tierra y destruirla...ataca esta tierra y destrúyela

Esto quiere decir pelear contra las personas y causar destrucción en el lugar donde viven. La tierra de la que se habla aquí es Jerusalén. Traducción alterna: "contra estas personas y destruir su tierra... ataca estas personas y destruye su tierra"

Isaiah 36:11

Eliaquim...Hilcías...Sebna

Traduce los nombres de estos hombres de la misma manera que lo hiciste en 22:20.

Sebna

Traduce el nombre de este hombre de la misma manera que lo hiciste en 22:15

Joa... el comandante en jefe

Traduce el nombre de este hombre y la frase "el comandante en jefe" de la misma manera que lo hiciste en 36:1.

Por favor, habla a tus siervos

Eliaquim, Sebna y Joa se refieren a ellos mismos como los siervos del comandante en jefe. Esto es una forma educada de hablarle a alguien con más autoridad.

A los oídos del pueblo que está en la muralla

Hablarle a alguien al oído quiere decir hablarle en un lugar donde te pueda oír. Traducción alterna: "donde el pueblo que está en la muralla pueda oírnos"

que está en la muralla

Esto quiere decir que ellos están sobre la muralla. La cima de la muralla era amplia y era un lugar donde el pueblo

podía sentarse. Traducción alterna: "que está sentado en la muralla"

¿Me ha enviado mi señor a tu señor y a ti para hablar estas palabras? El comandante en jefe usa esta pregunta para enfatizar que este mensaje es para todo el pueblo de Judá. Esta pregunta puede escribirse como una afirmación. Traducción alterna: "Ciertamente, mi señor me ha enviado a ti y a todos los que puedan oír, para darles este mensaje"

¿No me ha enviado a mí a los hombres que están en la muralla, quienes tendrán que...contigo?

El comandante en jefe usa esta pregunta para enfatizar su insulto. Esto puede escribirse como una afirmación.

Traducción alterna: "Mi señor me ha enviado a todo aquel que escuche esto, quienes tendrán que...contigo"

tendrán que comer sus propios excrementos y tomar su propia orina contigo?

Esta es una afirmación muy ofensiva. Él insinúa que ellos tendrán que comer estas cosas porque no tendrán nada más para comer, ya que su ciudad será atacada. Traducción alterna: "Pronto tendrán que comer sus propios excrementos y tomar su propia orina, así como tú también lo harás, porque no tendrás nada más que comer. (UDB) Isaiah 36:13

El comandante en jefe

Traduce esta frase de la misma manera que lo hiciste en 36:1

Esta ciudad no será entregada en manos del rey de Asiria

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "El SEÑOR no le dará Jerusalén al rey de Asiria". manos del rey

La "mano" del rey se refiere a su "control". Traducción alterna: "control del rey"

Isaiah 36:16

Información general

El Rabsaces continúa hablando al pueblo de Judá.

Hagan paz conmigo

Esto quiere decir dejar ir las ofensas y actuar en paz los unos con los otros. Traducción alterna: "actúen en paz conmigo"

Vengan a mi

Esto quiere decir rendirse. Traducción alterna: "Ríndanse a mí"

Hasta que yo venga y los lleve

Aquí el rey de Asiria se refiere a su ejército como si fuera él mismo. Traducción alterna: "Hasta que mi ejército venga y los lleve"

una tierra de grano y vino nuevo, una tierra de pan y viñas

Estas dos frases tienen el mismo significado y se usan juntas para hacer énfasis sobre cuán próspera la tierra será.

Una tierra de grano...una tierra de pan

Esto quiere decir que su tierra está llena de recursos, tales como grano. Traducción alterna: "Una tierra donde hay mucho grano...una tierra donde hay mucho pan"

Isaiah 36:18

Información general

El Rabsaces continúa dando el mensaje del rey de Asiria al pueblo de Judá. (ver: 36:16)

¿Algunos de los dioses de los pueblos los ha rescatado de...Asiria?

El Rabsaces usa esta pregunta para burlarse del pueblo de Judá. Esta pregunta puede escribirse como una afirmación. Traducción alterna: "Ninguno de los dioses de los pueblos los rescató de...Asiria"

Las manos del rey

"Manos" se refiere al "control" del rey. Traducción alterna: "El control del rey".

¿Dónde están los dioses de Hamat y Arfad? ¿Dónde están los dioses de Sefarvaim? ¿Han rescatado a Samaria de mi poder?

El Rabsaces usa estas preguntas para burlarse del pueblo de Judá. Estas preguntas pueden escribirse como afirmaciones. "Los dioses de Hamat, Arfad, Sefarvaim y Samaria no rescataron a su pueblo de mi poder"

Hamat...Arfad

Traduce los nombres de estas ciudades de la misma manera que lo hiciste en 10:7

Sefarvaim

Este es el nombre de una ciudad.

¿Existe algún dios que haya rescatado...como si Él SEÑOR pudiera salvar a Jerusalén de mi poder?

El Rabsaces usa esta pregunta para burlarse del pueblo de Judá. Esta pregunta puede escribirse como una afirmación. Traducción alterna: "No hay dios que haya rescatado...y el SEÑOR no salvará a Jerusalén de mi poder".

Su tierra

Esto se refiere a las personas que viven en la tierra.

Traducción alterna: "sus personas"

Isaiah 36:21

Eliaquim...Hilcías...Sebna...Joa...Asaf

Traduce los nombres de estos hombres de la misma manera que lo hiciste en 36:1

A cargo de las tareas domésticas

Esto quiere decir que él estaba encargado de los asuntos domésticos del palacio. Traducción alterna: "encargado del palacio"

Con sus ropas desgarradas

Los oficiales de Ezequías rasgaban sus ropas como una muestra de dolor y angustia. Traducción alterna: "con sus ropas desgarradas porque ellos estaban extremadamente angustiados"

Chapter 37

Isaiah 37:1

Vino a ser que

Esta frase es usada aquí para marcar un evento importante en la historia. Si en tu lengua hay una manera de hacer esto, podrías usarla aquí.

Él desgarró sus ropas, se cubrió a sí mismo con silicio.

Esto es una señal de dolor y angustia. Traducción alterna:

"Él desgarró sus ropas y se cubrió a sí mismo de silicio porque él estaba muy angustiado, entonces entró"

Eliaquim...Sebna

Traduce los nombres de estos hombres de la misma manera que lo hiciste en 36:1

A cargo de la casa

Esto quiere decir que él estaba a cargo de los asuntos del

palacio. Traducción alterna: "A cargo del palacio"

Todos cubiertos con silicio

Esto es una señal de dolor y angustia.

Isaiah 37:3

Ellos le dijeron

Los hombres enviados por Ezequías le dijeron a Isaías

Como cuando un niño está listo para nacer, pero la madre no tiene fuerzas para dar a luz a su hijo

Esta comparación se hace para enfatizar que ellos están en momentos de extrema dificultad. Traducción alterna: "Es tan terrible como el día en el que un niño está listo para nacer, pero la madre no tiene fuerzas para dar a luz su hijo"

Puede ser que el SEÑOR tu Dios escuchará las palabras

Ezequías está indirectamente sugiriendo que si el pueblo ora, el SEÑOR puede escuchar y actuar sobre lo que el jefe comandante había dicho. Traducción alterna: "Quizás si oras al SEÑOR tu Dios, Él escuchará el mensaje"

El jefe comandante

Traduce esta frase de la misma manera que lo hiciste en 36:1

Su amo

Esta frase quiere decir que el rey es el amo del jefe comandante

y reprenderá las palabras las cuales el SEÑOR tu Dios ha escuchado

Aquí la frase "las palabras las cuales el SEÑOR tu Dios ha escuchado" se refiere a lo que el rey de Asiria había dicho. Traducción alterna: "y el SEÑOR tu Dios reprenderá al rey de Asiria por lo que ha dicho"

Levanta tu oración

La oración al SEÑOR es descripta de esta manera para enfatizar que el SEÑOR está en el cielo. Se habla de las oraciones como si fueran objetos que pudieran ser elevados hasta el cielo. Traducción alterna: "orar"

Para el remanente que aún está aquí

Esto se refiere al pueblo que está en Jerusalén. Traducción alterna: "para los pocos de nosotros que todavía están aquí" Isaiah 37:5

Yo pondré un espíritu en él, y él escuchará un cierto reporte e irá de vuelta a su propia tierra

La frase "pondré un espíritu en él" quiere decir que Dios lo va a influenciar para que él tome una decisión específica. La palabra "espíritu" aquí, quiere decir una actitud o sentimiento fuerte. Traducción alterna: "lo voy a influenciar de tal manera que cuando escuche un cierto reporte irá de vuelta a su propia tierra".

Mira

Esta palabra es usada para llamar la atención del pueblo sobre lo que se dirá luego. Traducción alterna: "Escucha". Yo le causaré caer por la espada en su propia tierra.

La frase "por la espada" quiere decir que su enemigo lo matará con una espada. Traducción alterna: "Y allí en su propia tierra, yo haré que sus enemigos lo maten con sus espadas.

Isaiah 37:8

Laquis

Traduce el nombre de esta ciudad de la misma manera que lo hiciste en 36:1

Senaquerib

Traduce el nombre de este hombre de la misma manera que lo hiciste en 36:1.

Libna

Esta es una ciudad en el sur de Judá.

Tirhaca, rey de Etiopía y Egipto, se había movilizado a pelear contra él "Tirhaca" es el nombre de un hombre. Él había movilizado a su ejército para que estuvieran listos para pelear.

Traducción alterna: "Tirhaca, rey de Etiopía y Egipto había movilizado a su ejército"

Pelear contra él

La palabra "él" representa a Senaquerib. Esta frase se refiere a pelear contra el ejército de Senaquerib.

Traducción alterna: "Pelear contra el ejército de Senaquerib"

Jerusalén no se dará a la mano del rey de Asiria.

Esto puede ser expresado en forma activa. La palabra "mano" se refiere al poder militar del rey. Traducción alterna: "El rey de Asiria y su ejército no conquistarán a Jerusalén"

Isaiah 37:11

Información general

Aquí continúa el mensaje del rey de Asiria a Ezequías.

Mira, ustedes han escuchado

La palabra "mira" es usada aquí para hacer énfasis sobre lo que se dirá luego. Traducción alterna: "ustedes ciertamente han escuchado"

Así que, ¿ustedes serán rescatados?

El rey de Asiria hace esta pregunta para burlarse de Ezequías y de su ejército. Esto puede escribirse como una afirmación. Traducción alterna: "Así que ustedes tampoco serán rescatados" o "Así que por supuesto que a ustedes nadie los salvará"

¿Acaso los dioses de las naciones los han rescatado...Telasar?

El rey de Asiria usa esta pregunta para burlarse de Ezequías y de su ejército. Esto puede ser escrito como una afirmación. Traducción alterna: "Los dioses de las naciones no rescataron a las naciones que mis padres destruyeron...Telasar!"

Que mis padres destruyeron

Estos hombres destruyeron esas ciudades conquistándolas con sus ejércitos. "Padres" se refiere a su padre y a sus otros ancestros que fueron reyes. Traducción alterna: "que mis padres destruyeron con sus ejércitos"

Gozán...Harán...Resef...Edén...Telasar...Hena... Iva

Estos son lugares que los de Asiria habían conquistado.

¿Dónde está el rey...Iva?

El rey de Asiria usa esta pregunta para burlarse de Ezequías y de su ejército. Esto puede escribirse como una afirmación. Traducción alterna: "Nosotros también conquistamos al rey...Iva!"

Hamat...Arfad...Sefarvaim

Traduce los nombres de estas ciudades de la misma manera que lo hiciste en 36:18.

Isaiah 37:14

de la mano de los mensajeros

Aquí se refiere a los mensajeros con su "mano" para enfatizar que ellos personalmente le dieron la carta al rey. Traducción alterna: " carta que los mensajeros le dieron"

Él subió a la casa del SEÑOR

La casa del SEÑOR estaba en el lugar más alto de Jerusalén, por eso se habla de "subió".

La abrió delante de Él

"Extendió la carta delante del SEÑOR" (UDB). Estar en la casa del SEÑOR se considera como estar en la presencia del SEÑOR. La carta era un rollo de papel que podía ser desenrollado y extendido.

Tú que te sientas encima del querubín

Aquí Ezequías está hablando del SEÑOR que está presente en el templo. Traducción alterna: "Tú que estás aquí con el querubín"

Tú eres solo Dios

"Solo tú eres Dios"

Sobre todos los reinos

Esto quiere decir tener autoridad y reinar sobre todos los reinos. Traducción alterna: "tener autoridad sobre todos los reinos"

Tú hiciste los cielos y la tierra.

Esto quiere decir que Él creó todo. Traducción alterna: "Tú creaste todo"

Isaiah 37:17

Información general

Ezequías continúa orando al SEÑOR.

Las cuales él ha enviado

Ezequías se refiere a la carta de Senaquerib. Traducción alterna: "El mensaje que él envió"

Inclina tu oído

"Inclina tu oreja" o "inclina tu cabeza". Esto quiere decir inclinar la cabeza para poder oír algo mejor.

Senaquerib

Traduce el nombre de este hombre de la misma manera que lo hiciste en 36:1

Todas las naciones y sus tierras

Esto es una exageración. Los reyes habían destruido muchas tierras cercanas, pero no todas ellas. Traducción alterna: "muchas de las naciones y muchas de sus tierras".

Isaiah 37:19

Información general

Ezequías continúa orando al SEÑOR

Pero ellos no eran dioses, sino el trabajo de la mano de los hombres, solamente madera y piedra.

Esto enfatiza que los humanos hicieron estos ídolos con sus propias manos, por lo tanto no tienen valor. Traducción alterna: "porque ellos eran dioses falsos de piedra y madera que los hombres hicieron.

De su poder

Del poder del rey de Asiria

Todos los reinos

Esto se refiere a los pueblos en los reinos. Traducción alterna: "todos los pueblos en los reinos"

Solo Tú eres SEÑOR

"Solo tú, SEÑOR, eres Dios"

Isaiah 37:21

Envío un mensaje

Esto quiere decir que él envió un mensajero a dar un mensaje al rey. Traducción alterna: "Envío a alguien a dar un mensaje"

Es la palabra que el SEÑOR ha hablado

"Es lo que el SEÑOR ha dicho"

Se ríe con desdén

"Se ríe de ti" o "Se burla de ti"

Sacude su cabeza

Esto es un gesto de burla y desprecio.

La hija virgen de Sion...la hija de Jerusalén

Ambas frases tienen el mismo significado. La "hija" de una ciudad hace referencia al pueblo que vive en esa ciudad.

Mira cómo tradujiste una frase similar en 1:7. Traducción alterna: "El pueblo de Sion...el pueblo de Jerusalén"

¿A Quién has desafiado e insultado?...Contra el Santo de Israel.

El SEÑOR usa estas preguntas retóricas para burlarse del rey de Asiria. Estas pueden ser escritas como afirmaciones. Traducción alterna: "Tú has desafiado e insultado al SEÑOR, tú has gritado y has actuado orgullosamente contra el Santo de Israel!"

Has exaltado tu voz

Esto se refiere a hablar fuerte, como si la voz de una persona fuera un objeto que pudiera ser elevado o levantado. Traducción alterna: "has gritado"

Levantado tus ojos en orgullo

Esta frase quiere decir mirar a algo o alguien con orgullo, considerándose a uno mismo más importante que el otro. Traducción alterna: "lo miró con orgullo" o "actuó orgullosamente"

Isaiah 37:24

Información general

Aquí continúa el mensaje del SEÑOR para el rey de Asiria.

Por tus siervos

Se refiere a los siervos que él había enviado con un mensaje para Ezequías. Esto puede ser expresado claramente. Traducción alterna: "En los mensajes que tú enviaste con tus siervos"

Yo he ido...Yo cortaré...Yo entraré...Yo he cavado...Yo he secado...mis pies

Aquí Senaquerib habla de él mismo conquistando muchas cosas. En realidad las conquista con sus ejércitos y carruajes. Traducción alterna: "Hemos ido...Cortaremos...entraremos...hemos cavado...hemos secado...nuestros pies.

Sus cedros altos

"Los cedros altos del Líbano"

Su bosque más fructífero

Aquí la palabra "fructífero" se refiere a que el bosque está lleno de árboles saludables. Las palabras que faltan también pueden ser añadidas. Traducción alterna: "y entraré a su bosque más fructífero"

Yo he secado todos los ríos de Egipto bajo las plantas de mis pies

Aquí Senaquerib exagera sobre sus conquistas y viajes a través de los ríos de Egipto al presumir sobre haber secado los ríos cuando su ejército marchaba a través de los ellos. Traducción alterna: "He marchado a través de todos los ríos de Egipto como si ellos estuvieran secos bajo las plantas de mis pies"

Isaiah 37:26

Información general

Aquí continúa el mensaje del SEÑOR para el rey de Asiria.

¿No has escuchado cómo...tiempos?

El SEÑOR usa esta pregunta retórica para recordarle a Senaquerib información de la cual él ya debería estar consciente. Esto puede escribirse como una afirmación.

Traducción alterna: "Ciertamente has escuchado...tiempos"
Tú estás aquí para reducir ciudades resistentes a montones de ruinas
El SEÑOR había planeado que el ejército de Senaquerib destruyera las ciudades que destruyó. Esto puede ser expresado claramente: Traducción alterna: "Yo planeé que tu ejército destruyera las ciudades y las convirtiera en pilas de escombros"

Resistentes

Fuertes y muy bien protegidas.

De poca fuerza

"que son débiles"

Destrozados

"Desalentados"

Yo lo estoy dejando pasar

"Dejar que algo pase" significa dejar que algo suceda.

Traducción alterna: "Estoy haciendo que suceda" o "estoy dando lugar a estas cosas"

Ellos son plantas en el campo, pasto verde, el pasto en el techo o en el campo, ante el viento del este.

Esto habla de cuán débiles y vulnerables son las ciudades ante el ejército de Asiria, comparándolas con el pasto verde. Traducción alterna: "Las ciudades ante tu ejército son tan débiles como lo es el pasto verde en el campo. Son tan débiles como lo es el pasto que crece en el techo de las casas, el cual es arrastrado por el caluroso viento del este"
Ante el viento del este

El viento del este viene del desierto, caluroso y seco, y las plantas mueren cuando este viento sopla.

Isaiah 37:28

Información general

Aquí continúa el mensaje del SEÑOR para el rey de Asiria.

Pero Yo sé que te estás sentando, te estás yendo, estás saliendo

Esto se refiere a todas las actividades de la vida. Traducción alterna: "Yo sé todo lo que haces"

Y tu furia contra mí

La palabra "furia" puede usarse como verbo. Traducción

alterna: "Como tú te enfureces contra mí"

Tu arrogancia

Aquí "la arrogancia" del rey se refiere a su forma arrogante de hablar. Traducción alterna: "Tu forma arrogante de hablar"

Tu arrogancia ha alcanzado mis oídos

Esto quiere decir que el SEÑOR escucha la forma de hablar del rey como si esta fuera algo que pudiera viajar hacia sus oídos. Traducción alterna: "Te he oído hablar de forma arrogante"

Yo pondré Mi anzuelo en tu nariz, y Mi freno en tu boca

Una persona usa un anzuelo y un freno para controlar un animal. Esto habla de que el SEÑOR controla al rey como si fuera un animal que el SEÑOR tiene que controlar con un anzuelo y un freno. Traducción alterna: "Te controlaré de la misma manera que un hombre controla a un animal poniendo un anzuelo en su nariz y un freno en su boca"

Yo te viraré de vuelta al camino por donde viniste.

Esto significa hacer regresar al rey a su propia casa.

Traducción alterna: "A la fuerza te haré volver a tu propio país"

Isaiah 37:30

Información general

Aquí continúa el mensaje del SEÑOR para Ezequías. (ver: 37:21)

Señal para ti

"Señal para ti, Ezequías"

Tú comerás...tú debes plantar

Se refiere al pueblo de Judá.

Segundo año

2do año

En el segundo año lo que crece

Las palabras que faltan pueden ser añadidas. Traducción

alterna: "En el segundo año ustedes comerán lo que crece"

Lo que crece de eso

Lo que de eso crece silvestre

Isaiah 37:31

Información general

Aquí continúa el mensaje del SEÑOR para Ezequías

Remanente

Un remanente es una parte de algo, parte que queda luego de que el resto se fue. Aquí se refiere a las personas que quedaron en Judá.

La casa de Judá

Aquí "casa de Judá" se refiere a sus descendientes.

Traducción alterna: "Los descendientes de Judá"

Echará raíces otra vez y dará fruto

Esto habla de la prosperidad del pueblo de Judá, como si ellos fueran plantas que pudieran dar fruto. Traducción alterna: "Prosperarán así como una planta que echa raíces y da su fruto"

Pues de Jerusalén un remanente saldrá; del Monte Sion sobrevivientes vendrán

Estas dos frases tienen el mismo significado y se usan juntas para hacer énfasis sobre el remanente de personas que sobrevivirán.

El celo del SEÑOR de los ejércitos hará esto

Aquí se habla de que el SEÑOR hará algo debido a su celo, como si su mismo "celo" fuera a hacerlo. Traducción alterna: "Debido a su celo, el SEÑOR de los ejércitos hará esto" o "El SEÑOR de los ejércitos hará esto debido a su celo"

Isaiah 37:33

Él no entrará...Ni tampoco vendrá

Aquí se refiere a ambos, el rey de Asiria y su ejército.

Traducción alterna: "Él y su ejército no entrarán...ni tampoco vendrán"

Con escudo

Con escudos

Construirá una rampa

Una rampa es como una montaña de tierra construida contra la pared de una ciudad que permite que un ejército ataque mejor la ciudad.

Él vino...él no entrará

Aquí se refiere a ambos, el rey de Asiria y su ejército.

Traducción alterna: "Ellos vinieron...ellos no entrarán"

Esta es la declaración del SEÑOR

Esto se puede parafrasear, en vez de usar el sustantivo abstracto "declaración", se puede usar el verbo "solemnemente ha dicho". Mira cómo tradujiste una frase similar en 14:21. Traducción alterna: "Esto es lo que el SEÑOR ha declarado" o "Esto es lo que el SEÑOR

solemnemente ha dicho"

Isaiah 37:35

Información general

El SEÑOR continúa hablando

mi bien

mi causa

Isaiah 37:36

Poniendo a muerte

Esto significa "matar". Traducción alterna: "matando"

Senaquerib, rey de Asiria, dejó Israel y fue a casa y se quedó en Nínive.

Aquí Senaquerib se refiere a ambos, él y su ejército. Todos ellos dejaron Israel y volvieron a casa en Asiria. Senaquerib volvió a la ciudad de Nínive. Traducción alterna:

"Senaquerib y su ejército dejaron Israel y se fueron a casa,

pero Senaquerib se quedó en Nínive".

Senaquerib

Traduce el nombre de este hombre de la misma manera que lo hiciste en 36:1.

Isaiah 37:38

Mientras él estaba adorando

"Mientras Senaquerib estaba adorando"

Nisroc

Este es el nombre de un dios falso

Adramelec...Sarezaer...Esar Hadón

Estos son nombres de hombres.

Con la espada

Con sus espadas

Chapter 38

Isaiah 38:1

Pon tu casa en orden

Esto quiere decir preparar a tu familia y a aquellos a cargo de tus asuntos para que ellos sepan qué hacer después de que tú mueras. Esto puede ser escrito claramente.

Traducción alterna: "Deberías decirle a las personas en tu palacio qué quieres que hagan después de que tú mueras".

Trae a la memoria

Esto quiere decir "recordar". Traducción alterna: "recordar."

Lo fiel que he caminado ante ti

Aquí "caminar" quiere decir "vivir". Esta frase quiere decir vivir de una manera que agrada al SEÑOR. Traducción alterna: "Fiel viví ante ti" o "Fiel te serví".

Con todo mi corazón

Aquí el "corazón" refiere al "ser", el cual representa la completa devoción de una persona. Traducción alterna: "Con todo mi ser"

Lo bueno ante tus ojos.

Esta frase: "ante tus ojos" se refiere a lo que el SEÑOR piensa. Traducción alterna: "Lo que te agrada" o "lo que tú consideras bueno".

Isaiah 38:4

La palabra del SEÑOR vino

Esto significa que el SEÑOR le dio su mensaje a Isaías. El SEÑOR no le dio un pedazo de papel, sino que él mandó su mensaje al ser de Isaías. Traducción alterna: "El SEÑOR dio su palabra"

Mira

Esta frase se usa para llamar la atención del que escucha sobre lo que se dirá después. Traducción alterna: "Escucha"

Quince años

15 años

La mano del rey de Asiria

Aquí la "mano" del rey, se refiere a su poder. Traducción alterna: "El poder del rey de Asiria"

Isaiah 38:7

Información general

El SEÑOR continúa hablando a Ezequías

Mira

El SEÑOR usa esta palabra para llamar la atención del que escucha, sobre lo que se dirá luego. Traducción alterna: "Escucha"

Las escaleras de Acaz

Se refiere a las escaleras que fueron construidas mientras Acaz era rey.

Isaiah 38:9

A mitad de mi vida

"Antes de que me hiciera más viejo" Esto se refiere a morir a una etapa adulta, antes de hacerse más viejo.

Pasaría a través de las puertas del Seol

"Entrar al Seol"

Yo pasaría a través de las puertas del Seol

Esto se refiere a morir e ir al Seol. Esta frase puede ser traducida como una pregunta retórica. Traducción alterna:

"Yo moriré y pasaré a través de las puertas del Seol" o "Yo dije: "Moriré antes de hacerme viejo y entraré al Seol?"

Yo sería enviado ahí por el resto de mis años

"Antes de haber vivido todos mis años iré a la tumba". Esta frase puede ser traducida como una pregunta retórica. Traducción alterna: "Iré allí antes de haber vivido todos mis años?"

En la tierra de los vivientes

"Los vivientes" se refiere a las personas que están vivas. Traducción alterna: "En la tierra donde las personas están vivas" o "en este mundo donde las personas están vivas"

Isaiah 38:12

Información general

Ezequías continúa su oración escrita.

Mi vida es removida y llevada de mi como la tienda del pastor

Aquí se habla de cómo el SEÑOR está terminando con la vida de Ezequías rápidamente, comparando esto con la rápida forma en que un pastor quita su tienda del suelo.

Traducción alterna: "El SEÑOR ha llevado mi vida rápidamente, así como un pastor rápidamente desarma su tienda y la quita del suelo"

Mi vida es removida

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "El SEÑOR ha tomado mi vida"

Yo enrollé mi vida como un tejedor; Tú me estas cortando del telar

Aquí se habla de que el SEÑOR termina rápido con la vida de Ezequías, comparando eso con la forma en que un tejedor corta la tela del telar y la enrolla. Traducción alterna: "Tú estás terminando mi vida rápidamente, así como un tejedor corta rápidamente la tela del telar cuando está terminada."

Tú me estás cortando
Aquí "tú" se refiere a Dios.

Telar

Un objeto para tejer con hilos y hacer vestimenta/ropa.

Como un león Él rompió todos mis huesos

Ezequías habla de cuán extremo es su dolor, comparándolo al dolor que se siente cuando un león destroza los huesos.

Traducción alterna: "Mi dolor era como si yo estuviera siendo destrozado por leones"

Isaiah 38:14

Información general

Ezequías continúa su oración escrita

Como una golondrina yo me quejo; y arrullo como paloma

Ambas frases quieren decir lo mismo y enfatizan cuán tristes y dolorosos eran los clamores de Ezequías. Una golondrina y una paloma son tipos de pájaros. Traducción alterna: "Mis clamores son muy dolorosos, suenan de la misma manera en que una golondrina se queja y una paloma arrulla"

Mis ojos

Aquí Ezequías se refiere a él mismo, para enfatizar que él estaba buscando algo. Traducción alterna: "Yo"

Mirar hacia arriba

Esto se refiere a que Ezequías miraba al cielo para que Dios lo ayude. Traducción alterna: "de esperar que ayuda viniera del cielo" o "de esperar que tú me ayudes"

Yo estoy oprimido

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "Mi enfermedad me oprime"

¿Qué diré?

Ezequías usa esta pregunta para enfatizar que él no tiene nada para decir. Esto puede escribirse como una afirmación. Traducción alterna: "No tengo nada que decir"

Yo caminaré despacio

Aquí "caminaré" se refiere a "viviré". Traducción alterna: "Viviré humildemente"

todos los años de mi vida

Esto se refiere al resto de su vida. Traducción alterna: "El resto de mi vida"

Porque estoy con duelo

"Porque estoy lleno de dolor" o "porque estoy muy triste"

Isaiah 38:16

Información general

Ezequías continúa su oración escrita.

Quizás me devuelvas la vida

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción

alterna: "Quieras tú devolverme mi vida"

Del pozo de la destrucción

Ezequías no murió pero estuvo cerca de morir. Esto se refiere al SEÑOR salvándolo de morir. Traducción alterna: "de morir y de ir al pozo de la destrucción" o "para que yo no muera"

Has arrojado todos mis pecados a tus espaldas

Ezequías habla de que el SEÑOR perdonó sus pecados como si estos fueran objetos que el SEÑOR arrojó a sus espaldas y olvidó. Traducción alterna: "Has perdonado todos mis pecados y no piensas más en ellos".

Isaiah 38:18

Información general

Ezequías continúa su oración escrita

El Seol no te da las gracias; la muerte no te alaba a Ti

Aquí "Seol" y "muerte" se refieren a "personas muertas".

Traducción alterna: "Los que están en el Seol no te dan las gracias, los muertos no te alaban a ti"

Los que van al sepulcro

"Los que van hacia la tumba"

No tienen esperanza en Tu fidelidad

"No esperan en tu fidelidad". Aquí "tú" se refiere al SEÑOR.

La persona que vive, el que esta vivo

Ezequías usa esta frase para enfatizar que sólo una persona viva, y no una persona muerta, puede darle gracias al SEÑOR.

Isaiah 38:20

Información general

Ezequías continúa su oración escrita

Salvarme

Esto se puede hacer más explícito. Traducción alterna: "salvarme de morir"

Nosotros celebraremos

Aquí "nosotros" se refiere a Ezequías y a la gente de Judá.

Isaiah 38:21

Ahora

Se usa esta palabra para marcar una pausa en la historia principal. Esto da información de trasfondo sobre Isaías y Ezequías.

Tomen

"Los siervos de Ezequías tomen"

Un pedazo de higo

Esto se usaba como unguento. Traducción alterna: "Hagan un unguento con higos"

Llaga

Una zona infectada de la piel.

Chapter 39

Isaiah 39:1

Merodac Baladán...Baladán

Estos son nombres de hombres.

Ezequías se complació con esas cosas

Esto puede decirse más explícitamente. Traducción alterna: "Cuando los mensajeros del rey llegaron, Ezequías se complació con lo que le trajeron".

Mostró a los mensajeros su casa de almacén de cosas valiosas

"Él le mostró a sus mensajeros todas las cosas valiosas que tenía"

Casa de almacén

Lugar donde se guardan bienes

todo lo que se encontraba en sus casas de almacén

Esto se puede decir en voz activa. Traducción alterna: "Todo lo que estaba en sus casas de almacén"

No hubo nada en su casa, nada en su reino, que Ezequías no les mostrase a ellos.

Esta es una pequeña exageración, ya que Ezequías les mostraba muchas cosas, pero no todo. Esto también puede expresarse positivamente. Traducción alterna: "Ezequías les mostraba casi todo lo que había en su casa y en su reino"

Isaiah 39:3

Ellos han visto todo en mi casa. No hubo nada entre mis valiosas cosas que yo no les haya mostrado a ellos

Estas dos oraciones quieren decir lo mismo y están juntas para poder hacer énfasis en cuántas fueron las cosas que Ezequías les mostró a los hombres.

Todo en mi casa

Esto es una pequeña exageración, ya que Ezequías les mostró muchas cosas, pero no todo lo que había en el palacio. Traducción alterna: "casi todo en mi casa"

No hubo nada entre mis valiosas cosas que yo no les haya mostrado a ellos

Esto puede decirse positivamente. Traducción alterna: "Les mostré todas las cosas valiosas de mi palacio"

Isaiah 39:5

SEÑOR de los ejércitos

Traduce esto de la misma manera que lo hiciste en 1:9.

Chapter 40

Isaiah 40:1

Consuelen, consuelen

Esta palabra se repite para enfatizar.

Dice su Dios

Aquí "su" es plural y se refiere a aquellos a quienes el profeta les dice que consuelen al pueblo de Dios.

Hablen tiernamente a Jerusalén

El profeta habla de Jerusalén como si esta fuera una mujer a quien el SEÑOR ha perdonado. Como tal, Jerusalén representa a las personas que viven en esa ciudad.

Traducción alterna: "Hablen tiernamente al pueblo de Jerusalén"

Proclámenle a ella...su lucha...su iniquidad...ella ha recibido...sus pecados

Estos pronombres se refieren a Jerusalén, pero puede cambiarse si "las personas de Jerusalem" se adopta como traducción. Traducción alterna: "Proclámenles a ellos...su lucha...su iniquidad...ellos han recibido...sus pecados"

Su lucha

Los posibles significados de esta palabra son: 1) batalla militar o 2) trabajo forzado

Su iniquidad es perdonada

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "El SEÑOR ha perdonado su iniquidad"

De la mano del SEÑOR

Aquí la palabra "mano" representa al SEÑOR mismo.

Traducción alterna: "del SEÑOR"

Isaiah 40:3

Una voz clama

La palabra "voz" representa a una persona que clama.

Traducción alterna: "Alguien clama"

"En el desierto preparen camino para el SEÑOR; hagan derechas, en el Araba, una carretera para nuestro Dios."

Estas dos frases son paralelas y básicamente significan lo mismo. Se habla de las personas que se preparan para recibir la ayuda del SEÑOR, como si ellos fueran a hacer una carretera sobre la cual el SEÑOR camine.

Araba

Traduce esta palabra de la misma manera que lo hiciste en 35:1.

La palabra

"el mensaje"

Mira

Esta palabra es usada aquí como una expresión idiomática para llamar la atención de Ezequías sobre lo que se dice luego. Traducción alterna: "escucha"

cuando todo en tu palacio...será llevado a Babilonia

Esto puede expresarse positivamente. Traducción alterna:

"cuando el ejército de los enemigos tome todo en tu palacio...lo regresará a Babilonia."

Isaiah 39:7

Información general

Isaías continúa dando el mensaje del SEÑOR a Ezequías

Los hijos nacidos de ti

"Tus hijos"

Ellos se los llevarán

"Los babilonios se los llevarán"

Cada valle será levantado, y cada montaña y colina será nivelada

Estas frases explican cómo las personas deberían preparar la carretera para el SEÑOR. Estas frases pueden ser expresadas en forma activa. Traducción alterna: "Levanten cada valle, y nivelen cada montaña y cada colina"

Cada valle será levantado

Se habla de nivelar los valles con el resto del suelo como si esto fuera "levantar" los valles. Traducción alterna: "Cada valle se rellenará"

Y la gloria del SEÑOR será revelada

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "y el SEÑOR revelará su gloria"

Pues la boca del SEÑOR lo ha hablado.

La palabra "boca" representa al mismo SEÑOR. Traducción alterna: "Pues el SEÑOR lo ha hablado"

Isaiah 40:6

Toda carne es hierba

La palabra "carne" se refiere a las personas. El que habla se refiere a los humanos, como si ellos fueran hierba, porque ambos mueren rápido. Traducción alterna: "Todas las personas son como hierba"

Y toda su fidelidad del pacto es como la flor del campo

El que habla compara la fidelidad del pacto de las personas con flores que florecen, pero que luego mueren rápido.

Traducción alterna: "Toda su fidelidad del pacto termina rápido, así como una flor del campo muere rápido"

Fidelidad del pacto

Posibles significados: 1) Fidelidad del pacto o 2) belleza.

Mira cómo tradujiste "fidelidad del pacto" en 16:5.

Cuando el aliento del SEÑOR sopla sobre ella

Los posibles significados son: 1) "cuando el SEÑOR sopla su aliento sobre ella" o 2) "cuando el SEÑOR manda que una brisa sople sobre ella"

La humanidad es hierba

Aquí se habla de los humanos como si ellos fueran hierba, porque ambos, hierbas y humanos, mueren rápido.

Traducción alterna: "Las personas mueren tan rápido como la hierba"

La palabra de nuestro Dios se mantiene para siempre.

Aquí se habla de que lo que Dios dice dura para siempre, es

decir, su palabra permanece para siempre. "Las cosas que dice nuestro Dios durarán para siempre"

Isaiah 40:9

Sube a una alta montaña, Sion, portador de buenas noticias

Se habla de Sion como si este fuera un mensajero que porta buenas noticias desde la cima de una montaña.

Sube a una alta montaña

Los mensajeros solían subir a tierra alta, como montañas, para que muchas personas pudieran escuchar lo que ellos decían.

Sion

Se refiere a las personas que viven en Sion. Traducción alterna: "ustedes, personas de Sion"

Jerusalén, tú que traes buenas noticias

Se habla de Jerusalén como si esta fuera un mensajero que trae buenas noticias.

y su brazo fuerte gobierna por Él

Aquí "brazo" representa el poder de Dios. Traducción alterna: "y Él gobierna con gran poder"

Su recompensa está con Él, y aquellos a quienes ha rescatado van delante de Él.

Estas dos frases significan lo mismo. Aquellos a quienes Él rescató son su "recompensa". Traducción alterna: "Él trae a los que rescató como su recompensa"

Isaiah 40:11

Él va a alimentar a Su rebaño como un pastor

El escritor habla del pueblo del SEÑOR como si ellos fueran ovejas y del SEÑOR como si Él fuera su pastor. Traducción alterna: "Él cuidará a su pueblo así como un pastor alimenta a su rebaño"

Isaiah 40:12

¿Quién ha medido...o las colinas en una balanza?

Estas preguntas retóricas anticipan una respuesta negativa, y además, hacen énfasis en que sólo el SEÑOR es capaz de hacer estas cosas. Traducción alterna: "Nadie excepto el SEÑOR ha medido...y las colinas en una balanza"

Medido las aguas en el hueco de su mano

Se habla de que el SEÑOR sabe cuánta agua hay en los océanos como si Él sostuviera el agua en su mano.

Medido el cielo con la palma de su mano

Una "palma" es la medida de longitud que hay entre el pulgar y el dedo pequeño cuando la mano está bien abierta. Se habla de que el SEÑOR sabe la medida del cielo como si Él la midiera con su mano.

Tomó el polvo de la Tierra en una canasta

Se habla de que el SEÑOR sabe cuánto polvo hay en la Tierra como si Él lo llevara en una canasta.

pesó las montañas en básculas, o las colinas en una balanza?

Se habla de que el SEÑOR sabe cuán pesadas son las montañas, como si Él las midiera en básculas y balanzas

Isaiah 40:13

Información general

Isaías continúa haciendo preguntas para hacer énfasis en que el SEÑOR es único.

¿Quién ha comprendido la mente del SEÑOR, o Lo ha instruido como Su consejero?

Esta pregunta retórica anticipa una respuesta negativa y hace énfasis en que nadie es capaz de hacer estas cosas.

Traducción alterna: "Nadie ha comprendido la mente del

SEÑOR y nadie lo ha instruido como su consejero"

Comprendido la mente del SEÑOR

Aquí la palabra "mente" no sólo se refiere a los pensamientos del SEÑOR, sino también a sus deseos y motivaciones.

¿De quién Él ha recibido instrucción?

Esta pregunta retórica anticipa una respuesta negativa y hace énfasis en que nunca alguien ha hecho esto. "Él nunca ha recibido instrucción de alguien"

¿Quién Le enseñó la manera correcta de hacer las cosas, y Le enseñó conocimiento, o Le enseñó el camino al entendimiento?

Esta pregunta retórica anticipa una respuesta negativa, y hace énfasis en que nunca alguien ha hecho estas cosas.

Traducción alterna: "Nadie le enseñó la manera correcta de hacer las cosas. Nadie le enseñó conocimiento. Nadie le enseñó el camino al entendimiento"

Isaiah 40:15

Mira...mira

Estas palabras hacen énfasis sobre lo que sigue.

Las naciones son como una gota en un cubo, y son consideradas como el polvo en las básculas

El profeta compara las naciones con una gota de agua y con polvo para hacer énfasis sobre lo pequeñas e insignificantes que ellas son para el SEÑOR.

Como una gota en un cubo

Los posibles significados son: 1) una gota de agua que cae dentro de un cubo o 2) una gota de agua que cae de un cubo. Y son consideradas como el polvo en las básculas

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "Y el SEÑOR las considera como polvo en las básculas"

Ellas son consideradas por Él como nada.

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "Él las considera como nada"

Isaiah 40:18

¿A quién entonces tú compararás a Dios? ¿A qué ídolo lo igualarás?

Isaías usa dos preguntas similares para hacer énfasis en que no hay ídolo que pueda compararse a Dios. Traducción alterna: "No hay nadie que pueda compararse con Dios. No hay ídolo que lo pueda igualar"

Tú

Esto es plural y se refiere a todo el pueblo de Dios.

Un artesano lo moldea: el orfebre lo cubre con oro y lo forja con cadenas de plata

"Un trabajador habilidoso lo moldea, otro lo cubre con oro y hace una cadena de plata para el ídolo"

Isaiah 40:21

Información general

Isaías continúa hablando al pueblo de Dios.

¿Acaso no has sabido? ¿No has escuchado? ¿No te ha sido dicho desde el principio? ¿No has entendido desde las fundaciones de la Tierra?

Isaías hace estas preguntas para hacer énfasis en que las personas deberían saber la grandeza del SEÑOR como creador. Traducción alterna: "Tú lo sabes y has escuchado, se te ha dicho desde el principio, lo has entendido desde las fundaciones de la Tierra"

¿No te ha sido dicho desde el principio?

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "Las personas no te lo han dicho desde el

principio?"

Desde las fundaciones de la Tierra

El profeta habla de que el SEÑOR creó la tierra como si esta fuera un edificio sobre el cual el SEÑOR hizo la fundación.

Traducción alterna: "desde que el SEÑOR creó la tierra"

Él es Aquel que se sienta sobre el horizonte de la tierra

El profeta habla de que el SEÑOR gobierna la tierra como si Él estuviera sentado en un trono sobre la Tierra.

Los habitantes son como saltamontes ante Él

El profeta compara la forma en que el SEÑOR considera a los humanos con la forma en que los humanos consideran a los saltamontes. Así como los saltamontes son pequeños para los humanos, los humanos son pequeños y débiles delante de Dios.

Él estira los cielos como una cortina y los esparce como un tienda para vivir.

Estas dos frases tienen significados similares. El profeta habla de que el SEÑOR creó los cielos como si Él hubiera levantado una tienda en la cual vivir. Traducción alterna: "Así de fácil Él estira los cielos, tal como una persona estira una cortina o levanta una tienda en la cual vivir"

Isaiah 40:23

Él reduce

"El SEÑOR reduce"

Ellos están apenas plantados...ellos se secan

El profeta habla de que los gobernantes son insignificantes ante el SEÑOR como si ellos fueran plantas apenas sembradas, las cuales se secan apenas un viento caluroso sopla sobre ellas.

Ellos están apenas plantados, apenas sembrados

Estas dos frases significan lo mismo, y se refieren a cuando las plantas o semillas son sembradas en el suelo. Estas frases pueden ser expresadas en forma activa. Traducción alterna: "apenas alguien los planta, apenas alguien los siembra"

Él sopla en ellos

El profeta habla de que el SEÑOR saca a los gobernantes del poder como si Él fuera un viento caluroso que sopla en ellos y hace que se sequen.

El viento se los lleva como paja

Este ejemplo sigue con la metáfora de que los gobernantes son como plantas y el SEÑOR es el viento que hace que se sequen. Así como el viento al soplar se lleva la paja fácilmente, así de fácil el viento del juicio del SEÑOR removerá las plantas secas.

Isaiah 40:25

¿A Quién entonces Me compararás, a quién Me parezco?

El SEÑOR usa dos preguntas retóricas similares para enfatizar que no hay ninguno como Él. Traducción alterna: "No me puedes comparar con nadie, no me parezco a nadie"

¿Quién ha creado las estrellas?

Esto es una pregunta que anticipa la respuesta. El SEÑOR.

Traducción alterna: "El SEÑOR ha creado las estrellas"

Él lleva a cabo su formación

Aquí "formación" se refiere a una formación militar. El profeta habla de las estrellas como si ellas fueran soldados a quienes el SEÑOR manda que se formen.

Por la grandeza de Su poder y por la fuerza de Su poder

Estas dos frases se usan juntas para hacer énfasis en el poder de Dios. Traducción alterna: "Por su gran poder y fuerza poderosa"

Ninguna falta

Esta frase negativa enfatiza lo positivo. Traducción alterna: "Todas están presentes"

Isaiah 40:27

¿Por qué tú dices, Jacob, y declaras, Israel...vindicación?

La pregunta enfatiza que ellos no deberían decir lo que dicen. Traducción alterna: "Tú no deberías decir, pueblo de Israel...vindicación"

¿Por qué tú dices, Jacob, y declaras, Israel...?

Estas dos frases se refieren al pueblo de Israel. Traducción alterna: "Por qué tú dices, pueblo de Israel"

Mi camino está escondido del SEÑOR

Se habla de que el SEÑOR no sabe lo que le pasa como si Él no pudiera ver el camino por el cual está yendo.

Traducción alterna: "El SEÑOR no sabe lo que me sucede"

Mi Dios no está preocupado por mi vindicación

Los posibles significados son: 1) "Mi Dios no está preocupado por que los otros me traten injustamente" o 2) "Mi Dios no está preocupado por tratarme justamente"

¿No has sabido? ¿No has escuchado?

Isaías hace estas preguntas para hacer énfasis en que las personas deberían saber de la grandeza del SEÑOR. Mira cómo tradujiste estas preguntas en 40:21. Traducción alterna: "Tú has sabido, tú has escuchado"

Lo último de la Tierra

Se habla de los lugares que están muy lejanos en la tierra, como si estos fueran los lugares donde la tierra se acaba.

Esta frase también forma un merismo y se refiere a todo lo que está en los fines. Traducción alterna: "Los lugares más lejanos de la Tierra" o "La Tierra entera"

Isaiah 40:29

Él da fuerza al cansado; y al débil Él da energía renovada

Estas dos frases significan lo mismo y hacen énfasis en que el SEÑOR fortalece a aquellos que no tienen fuerza.

Él da fuerza

"El SEÑOR da fuerza"

Volarán con alas como águilas

Se habla de las personas que reciben fuerza del SEÑOR como si fueran capaces de volar como las águilas. El águila es un pájaro que se usa como símbolo de poder y fuerza. Ellos correrán y no se agotarán; ellos caminarán y no desmayarán. Estas dos frases tienen significados similares. Se habla de las personas que reciben ayuda del SEÑOR como si fueran capaces de correr y caminar sin cansarse.

Chapter 41

Isaiah 41:1

Escuchen ante Mí en silencio

Aquí "Mí" se refiere a Dios

Ustedes tierras de la costa

Esto se refiere a las personas que viven en las islas y en las tierras que están al borde del Mar Mediterráneo o más allá. Renovar su fuerza

Traduce esta frase de la misma manera que lo hiciste en

40:29.

Permítanles acercarse y hablar; permítanos acercarnos juntos para argumentar una disputa.

Estas dos frases tienen significados similares. La segunda explica la razón de la primera. Traducción alterna: "Así que permítanles acercarse para que ellas puedan hablar y razonar conmigo"

¿Quién ha movido a alguien desde el este, llamándolo en justicia a su servicio?

El SEÑOR usa esta pregunta para enfatizar que Él es el único que hizo que el gobernador del este sea victorioso. Traducción alterna: "Yo soy el que llamó a este poderoso gobernador del este y el que lo eligí para mi buen servicio." (ver:

Él le entrega naciones a él

"Yo le doy naciones a él" o "El que hace estas cosas le entrega naciones a él"

Él los vuelve polvo con Su espada, como viento que sopla hojarasca con Su arco.

Las naciones a las que el del gobernador este conquistará se comparan con el polvo y la hojarasca, porque las naciones se harán tan pequeñas como esas cosas y también porque su ejército las destruirá fácilmente.

Isaiah 41:3

Información general

El SEÑOR continúa hablando a las costas y a las naciones.

Él los persigue y pasa sin peligro

"El gobernador del este persigue a las naciones"

Por un camino rápido que sus pies apenas tocan

Los posibles significados son 1) esta es una metáfora en la cual se habla de que él y su ejército se mueven rápido y por eso sus pies apenas tocan el suelo. Traducción alterna: "Por un camino sobre el cual ellos se mueven con gran rapidez" o 2) "pies" es una figura literaria y la frase indica que este es un camino que ellos nunca antes han recorrido.

Traducción alterna: "Por un camino que ellos nunca antes han recorrido"

¿Quién ha realizado y ejecutado estas obras?

El SEÑOR hace esta pregunta para hacer énfasis en que Él es el único que ha hecho estas cosas. Traducción alterna:

"Yo he realizado y ejecutado estas obras"

¿Quién ha convocado las generaciones desde el principio?

Aquí la palabra "generaciones" representa a toda la historia de la humanidad, a la cual el SEÑOR creó y dirigió a través de la historia. La pregunta retórica anticipa la respuesta, El SEÑOR. Traducción alterna: "Yo he convocado a las generaciones de la humanidad desde el principio"

Realizado y ejecutado

Estas dos palabras significan básicamente lo mismo y enfatizan que el SEÑOR es el único que ha hecho estas cosas.

el Primero, y con los últimos

Los posibles significados son 1) que el SEÑOR existía antes de la creación y existirá también cuando sea el fin de la creación o 2) que el SEÑOR estuvo antes de la primera generación de la humanidad y estará con la última generación de la humanidad.

Isaiah 41:5

Información general

El SEÑOR continúa hablando

Las islas...los finales de la tierra

Estas frases representan a las personas que viven en esos lugares. Traducción alterna: "las personas que viven en las islas...las personas que viven en los finales de la tierra"

Las islas

Tú puedes traducir "islas" de la misma manera en que tradujiste "costas" en 41:1.

Los finales de la tierra

Se habla de los lugares que están más lejanos en la tierra, como si fueran los lugares donde la tierra acaba.

Traducción alterna: "los lugares más lejanos de la tierra"

Ellos se acercan y vienen

Esto significa que las personas se reúnen todas juntas.

Traducción alterna: "Ellos vienen juntos"

Yunque

Un bloque de hierro sobre el cual una persona moldea metal con un martillo.

Diciendo de la soldadura

Aquí la palabra "soldadura" se refiere al proceso en el que se ajusta el oro a la madera para terminar de hacer el ídolo.

Ellos la sujetan con clavos para que así no se voltee

Aquí "la" se refiere al ídolo que han hecho.

Isaiah 41:8

Información general

El SEÑOR continúa hablando

Tú a quien Yo traigo de vuelta desde los fines de la tierra, y a quien Yo he llamado desde lugares lejanos

Estas dos frases significan lo mismo y hacen énfasis en que el SEÑOR trae al pueblo de Israel de vuelta a su tierra desde lugares muy lejanos.

Los fines de la tierra

Se habla de los lugares lejanos de la tierra como si fueran lugares donde la tierra se acaba. Traduce esto de la misma manera que lo hiciste en 41:5. Traducción alterna: "Los lugares más lejanos de la tierra"

Yo te he escogido y no te he rechazado.

Estas dos frases significan lo mismo. La segunda frase dice en términos negativos lo que la primera frase dice en términos positivos.

Isaiah 41:10

Información general

El SEÑOR continúa hablando al pueblo de Israel.

I will uphold you with my righteous right hand.

Se habla de que el SEÑOR fortalece a su pueblo como si Él los estuviera sosteniendo con su mano.

Mi justa mano derecha

Aquí "mano derecha" representa el poder del SEÑOR. Los posibles significados son 1) La mano derecha del SEÑOR es justa en que Él siempre hará lo correcto. Traducción alterna: "mi justo poder" o 2) La mano derecha del SEÑOR es victoriosa porque Él siempre tendrá éxito en todo lo que haga. Traducción alterna: "Mi poder victorioso"

Isaiah 41:11

Información general

El SEÑOR continúa hablando al pueblo de Israel

Ellos serán avergonzados y deshonrados, todos aquellos que están enojados contigo

"Todos aquellos que están enojados contigo serán

avergonzados y deshonrados"

avergonzados y deshonrados

Estas dos palabras significan lo mismo y hacen énfasis en la grandeza de su vergüenza.

Serán como nada y perecerán, aquellos que se te oponen.

"Aquellos que se te oponen serán como nada y perecerán"

Isaiah 41:12

Información general

El SEÑOR continúa hablando al pueblo de Israel

Yo...sostendré tu mano derecha

Se habla de la ayuda del SEÑOR hacia el pueblo de Israel como si Él estuviera sosteniendo su mano derecha.

Isaiah 41:14

Información general

El SEÑOR continúa hablando al pueblo de Israel

Jacob, tu gusano, y ustedes hombres de Israel

Aquí "Jacob" y "hombres de Israel" significan lo mismo.

Traducción alterna: "Ustedes pueblo de Israel que son como gusanos"

Jacob, tú gusano

Los posibles significados son 1) que esto se refiere a las opiniones de otras naciones con respecto al pueblo de Israel o 2) que esto se refiere a la propia opinión del pueblo de Israel sobre ellos mismos. El SEÑOR habla de su insignificancia como si ellos fueran gusanos.

Declaración del SEÑOR

Traduce esta frase de la misma manera que lo hiciste en 14:21

El Santo de Israel

Traduce esta frase de la misma manera que lo hiciste en 1:4

Te estoy creando como un afilado trineo de trilla...harás las colinas como paja.

El SEÑOR habla de hacer a Israel capaz de derrotar a sus enemigos como si Él estuviera haciendo a la nación como un trineo de trilla que nivelará las montañas.

Un afilado trineo de trilla

Un trineo de trilla es como una tablón con puntas afiladas que se arrastra sobre el trigo para separarlo de la paja.

Dos bordes

Esto se refiere a los bordes de las puntas que estaban en el trineo de trilla. Que este tenga dos bordes significa que era bien afilado.

tú trillarás las montañas y las aplastarás

En vez de trillar grano, Israel trillará montañas, las cuales representan a las poderosas naciones que eran enemigos de Israel. Traducción alterna: "Tú trillarás a tus enemigos y los aplastarás como si ellos fueran grano, aunque parezcan ser tan fuertes como las montañas"

Harás las colinas como paja

Esta frase tiene un significado similar a la frase anterior pero esta representa el paso siguiente en el proceso de trillar grano. Las colinas, las cuales representan a los enemigos de Israel, serán como paja que no vale nada.

Isaiah 41:16

Oración de Enlace

El SEÑOR continúa usando la metáfora de separar el grano de la paja para describir cómo Israel derrotará a sus enemigos.

Tú los aventarás a ellos...el viento los esparcirá.

Aquí la palabra "los" se refiere a las montañas y colinas en 41:14. Esto representa el paso siguiente en el proceso de trillar grano, paso en el cual el grano es aventado para así deshacerse de la paja. Los enemigos de Israel desaparecerán así como la paja desaparece al soplar el viento.

el viento los cargará lejos; el viento los esparcirá

Estas dos frases significan lo mismo. Traducción alterna: "El viento los hará volar"

Isaiah 41:17

Información general

El SEÑOR habla de las personas que están en extrema necesidad como si estuvieran sedientos, y habla de la provisión que les dará a ellos como si Él hiciera salir agua en lugares donde normalmente no sale.

Isaiah 41:19

Información general

El SEÑOR continúa hablando

El mirto...los pinos y árboles de caja de ciprés

Estos son tipos de árboles

La mano del SEÑOR ha hecho esto

Aquí "mano" representa al SEÑOR mismo. Traducción alterna: "El SEÑOR ha hecho esto"

Isaiah 41:21

Información general

En estos versículos, el SEÑOR se burla de las personas y sus ídolos. Él desafía a los ídolos para que le cuenten qué pasará en el futuro, pero él sabe que ellos no pueden.

Isaiah 41:23

Oración de Enlace

El SEÑOR continúa burlándose de los ídolos y de las personas que los adoran. (ver: 41:21)

Hagan algo bueno o malo

Las palabras "bien" y "mal" forman un merismo y se refieren a cualquier cosa. Traducción alterna: "hagan cualquier cosa"

El que los escoja

Aquí "los" se refiere a los ídolos. Traducción alterna: "El que los escoja a ustedes, ídolos"

Isaiah 41:25

Información general

El SEÑOR continúa hablando

Yo he levantado a uno

El SEÑOR habla de llamar a una persona como si Él la hubiera levantado. Traducción alterna: "Yo he llamado a uno"

Desde donde el sol se levanta

Esto se refiere al este, dirección en la cual el sol se levanta. Traducción alterna: "desde el este"

él quien llama Mi nombre

Los posibles significados son 1) que esta persona invoca al SEÑOR para tener éxito o 2) que esta persona adora al SEÑOR.

Él pisoteará los gobernantes

Se habla de conquistar a los gobernantes de otras naciones como si esto significara pisotearlos. Traducción alterna: "Él conquistará a los gobernantes"

Como un alfarero que pisa la arcilla

El SEÑOR compara la manera en que esta persona

pisoteará a los otros gobernantes con la manera en que un alfarero pisa la arcilla para mezclarla con agua.
¿Quién anuncia esto desde el principio, para que podamos saber? Antes de este tiempo, para que nosotros podamos decir: "¿Él está correcto?
El SEÑOR hace estas preguntas retóricas para burlarse de los ídolos que el pueblo adoraba. Las respuestas supuestas son 1) que los ídolos no han hecho estas cosas y 2) que el SEÑOR es el único que ha hecho estas cosas. Traducción alterna: "Ninguno de los ídolos anunció esto desde el principio como para que podamos saber. Y ninguno de ellos anunció esto antes de este tiempo como para que podamos decir "él está en lo correcto".
Ciertamente ninguno de ellos lo ha decretado, sí, ninguno te ha

Chapter 42

Isaiah 42:1

Información general

El SEÑOR continúa hablando

En el que me agrado

"con quien estoy muy feliz"

Isaiah 42:3

Información general

El SEÑOR continúa hablando

La caña triturada Él no destruirá y no apagará a la mecha que arde débilmente

El SEÑOR habla de las personas débiles y necesitadas como si ellas fueran cañas trituradas y mechas que arden débilmente.

Caña triturada

Una caña es el tallo largo y delgado de una planta. Si está triturada, no puede cargar ningún peso. Mira cómo lo tradujiste en 36:6.

Él no destruirá

"Mi siervo no destruirá"

Las costas

Esto se refiere a las personas que viven en las islas y en las tierras que están al borde del Mar Mediterráneo o más allá. Mira cómo tradujiste esto en 41:1. Traducción alterna: "Las personas que viven en las costas"

Isaiah 42:5

Él que creó los cielos y los extendió, Él que creó la tierra

El profeta habla de que el SEÑOR crea los cielos y la tierra como si los cielos y la tierra fueran cortinas que el SEÑOR extiende.

Él que dió aliento de vida a la gente y a todo lo que habita en ella

Estas frases significan básicamente lo mismo y hacen énfasis en que el SEÑOR le da vida a cada persona. La palabra "aliento" es una figura literaria para vida.

Traducción alterna: "Le da vida a la gente que vive en la tierra"

Te llamo

Se refiere al siervo del SEÑOR.

Te pondré por pacto con el pueblo

Aquí la palabra "pacto" es una figura literaria para aquel que establece o media un pacto. Traducción alterna: "Te haré ser el mediador de un pacto con el pueblo"

Luz para los gentiles

El SEÑOR habla de hacer que su siervo sea el que libere a las naciones de la esclavitud como si Él estuviera

escuchado decir algo

"Ciertamente ningunos de los ídolos lo ha decretado.

Ciertamente nadie los escuchó a ustedes, ídolos, decir algo"

Isaiah 41:27

Información general

El SEÑOR continúa hablando.

Ni uno entre ellos

"Ni un ídolo"

Sus figuras de metal fundido son viento y vacío

El SEÑOR habla de que los ídolos no tienen valor, como si ellos fueran viento y nada. Traducción alterna: "Sus ídolos no valen nada"

haciéndolo una luz que brilla en la oscuridad para los gentiles.

Isaiah 42:7

Información general

El SEÑOR continúa describiendo lo que su siervo hará.

para que abras los ojos de los ciegos

Se habla de hacer ver a los ciegos como si esto significara abrirles los ojos. Además, el SEÑOR habla de que su siervo libera a los que han sido prisioneros por equivocación como si su siervo estuviera devolviéndole la vista a los ciegos. Traducción alterna: "hacer que los ciegos vean"

para que liberes a los prisioneros de la mazmorra y de la casa de confinamiento a los que se sientan en la oscuridad.

Estas dos frases significan lo mismo. El verbo puede ser omitido en la segunda frase. Traducción alterna: "para que liberes a los prisioneros de la mazmorra y para que liberes a los que se sientan en la oscuridad, de la casa de confinamiento"

Isaiah 42:8

ni Mis alabanzas con ídolos tallados

El verbo puede deducirse de la frase previa. Traducción

alterna: "Ni compartiré mis alabanzas con ídolos tallados"

Mis alabanzas

Esto se refiere a las alabanzas que el SEÑOR recibe de su pueblo.

Yo les diré

Aquí el "les" se refiere al pueblo de Israel.

Isaiah 42:10

Información general

El SEÑOR continúa hablando

el mar, las costas y todo lo que habita en el

"Todas las criaturas que viven en el mar y todos aquellos que viven en las costas"

Que griten los desiertos y ciudades

Esto se refiere a las personas que viven en los desiertos y las ciudades

Kedar

Esta es una ciudad al norte de Arabia. Mira cómo la tradujiste en 21:16

Sela

Esta es una ciudad en Edom

Isaiah 42:12

Información general

El SEÑOR continúa hablando

Den gloria

Esto se refiere a las personas en las costas

El SEÑOR saldrá como guerrero; como hombre de guerra

Se compara al SEÑOR con un guerrero que está listo para derrotar a los enemigos de su pueblo

agitará su celo

Aquí "celo" se refiere a la pasión que un guerrero experimenta cuando está a punto de pelear en una batalla. Se habla de que el SEÑOR agitará su celo como si Él lo agitara de la misma manera en que el viento agita las olas del mar.

Isaiah 42:14

Información general

El SEÑOR continúa hablando

Mantuve silencio por largo tiempo; He estado quieto y Me he restringido

Estas dos frases tienen significados similares. La inactividad del SEÑOR es descripta como quietud y silencio. He estado quieto y Me he restringido

Estas dos frases significan lo mismo e indican que el SEÑOR se mantuvo lejos de accionar. Traducción alterna: "Me he guardado de hacer alguna cosa"

gritaré como mujer de parto; Yo jadearé y resoplaré

La actividad del SEÑOR como un guerrero que grita se compara con el grito de una mujer embarazada al tener dolores de parto. Esto hace énfasis en una acción repentina e inevitable luego de un período de quietud o inactividad. Arrasaré montañas...secaré los pantanos.

El SEÑOR usa este lenguaje metafórico para describir su gran poder para conquistar a los enemigos.

Pantanos

Un pantano es una zona de tierra blanda y húmeda con pozos de agua.

Isaiah 42:16

Información general

El SEÑOR continúa hablando

Yo traeré a los ciegos por caminos que no conocen; en caminos que ellos no conocen los guiaré

Estas dos frases significan lo mismo. Traducción alterna: "Guiaré a los ciegos por caminos que no conocen"

Los ciegos

El SEÑOR habla de que su pueblo está necesitado como si ellos no pudieran ver por estar ciegos.

Que no conocen

Posibles significados son 1) que ellos nunca recorrieron o 2) con los cuales ellos no están familiarizados

Cambiaré la oscuridad en luz delante de ellos

El SEÑOR habla de que su pueblo está necesitado como si ellos no pudieran ver por caminar en oscuridad, y habla de su ayuda como si esta fuera una luz que brilla en esa oscuridad.

Isaiah 42:17

Información general

El SEÑOR continúa hablando

Serán vueltos atrás, serán puestos en completa vergüenza.

Se habla del rechazo hacia aquellos que adoran a los ídolos como si Él los forzara a retroceder y moverse en la dirección opuesta. Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "Yo los rechazaré y los

avergonzaré"

Isaiah 42:18

Información general

El SEÑOR continúa hablando

Ustedes sordos...ustedes ciegos

Aquí se habla del pueblo de Israel. El SEÑOR habla de que el pueblo falla en escucharlo y en obedecerle como si ellos estuvieran sordos y ciegos.

¿Quién es ciego como mi siervo? ¿O sordo como mi mensajero que Yo envié?

El SEÑOR hace estas preguntas retóricas para regañar a su pueblo y para hacer énfasis en que nadie está tan ciego y sordo como ellos. Traducción alterna: "Nadie está tan ciego como mi siervo. Nadie está tan sordo como el mensajero que envié"

¿Quién es ciego como mi compañero de pacto, o ciego como el siervo de SEÑOR?

El SEÑOR hace estas preguntas retóricas para regañar a su pueblo y para hacer énfasis en que nadie está tan ciego o sordo como ellos. Traducción alterna: "Nadie está tan ciego como mi compañero de pacto. Nadie está tan ciego como el siervo del SEÑOR"

Isaiah 42:20

Información general

El SEÑOR continúa hablando al pueblo de Israel

Ustedes ven muchas cosas, pero no comprenden

"Aunque ustedes ven muchas cosas, ustedes no entienden lo que ellos dicen"

Sus oídos están abiertos pero no escuchan

Se habla de la capacidad de oír como si los oídos estuvieran abiertos. Aquí la palabra "escuchan" se refiere a entender lo que se escucha. Traducción alterna: "Las personas escuchan, pero no entienden lo que escuchan"

Se regocija el SEÑOR en alabar su justicia y en hacer gloriosa su ley.

"El SEÑOR se regocija en honrar su justicia haciendo gloriosa su ley". La segunda parte de la frase explica cómo el SEÑOR cumple la primera parte.

Isaiah 42:22

Información general

El SEÑOR continúa hablando

Este es el pueblo que ha sido robado y saqueado

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "Pero el enemigo ha robado y saqueado a este pueblo"

Robado y saqueado

Estas dos palabras significan lo mismo y enfatizan la manera tan fea en la que el enemigo los había saqueado.

Ellos están atrapados en hoyos, mantenidos cautivos en prisiones

Estas dos frases significan lo mismo. Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "El enemigo los ha atrapado en hoyos y los ha mantenido cautivos en prisiones"

Isaiah 42:23

Quién entre ustedes

Aquí se habla del pueblo de Israel

¿Quién dio a Jacob lo robado, y a Israel lo saqueado?

Estas dos frases significan lo mismo. Isaías usa esta pregunta como guía hacia la respuesta que él dará en la próxima frase. Traducción alterna: "Yo les contaré quién

dio al pueblo de Israel lo robado y lo saqueado"

¿No fue el SEÑOR...no quisieron obedecer?

Isaías usa esta pregunta retórica para hacer énfasis en que sólo el SEÑOR era responsable por la situación de Israel, y también para explicar la razón por la cual el SEÑOR hizo lo que hizo. Traducción alterna: "Ciertamente fue el SEÑOR....no quisieron obedecer"

Contra quien hemos pecado

Aquí la palabra "hemos" se refiere Isaías y al pueblo de Israel

En cuyos caminos no quisieron andar, y cuya ley no quisieron obedecer

La palabra "quisieron" se refiere a Isaías y al pueblo de Israel. Las dos frases significan lo mismo. En la primera frase, se habla de obedecer la ley del SEÑOR como si esto significara caminar por los caminos donde el SEÑOR les mandó caminar.

Isaiah 42:25

Información general

Isaías continúa hablando

"Por tanto derramó"

"Por tanto El SEÑOR derramó"

Derramó su ira sobre ellos

Isaías habla de la ira del SEÑOR como si esta fuera un líquido que pudiera ser derramado. Traducción alterna: "Él demostraba su ira contra ellos"

Sobre ellos

Aquí "ellos" se refiere al pueblo de Israel, pero Isaías también se incluía a sí mismo como parte del pueblo.

Traducción alterna: "Sobre nosotros"

Con la devastación de la guerra

La palabra "devastación" puede ser traducida como un verbo. Traducción alterna: "devastándolos con guerra"

Resplandeció alrededor de ellos...los consumió

Isaías habla de la ira del SEÑOR como si esta fuera un fuego que consumía a las personas.

Pero no lo tomaron en serio

Se habla de prestar atención a algo y aprender de eso como si esto significara poner ese algo en el corazón. Traducción alterna: "Ellos no prestaron atención" o "ellos no aprendieron de esto"

Chapter 43

Isaiah 43:1

Aquel que te creó, Jacob, y el que te formó, Israel

Ambas frases significan lo mismo. Traducción alterna:

"Aquel que te creó, pueblo de Israel"

Isaiah 43:2

Información general

El SEÑOR continúa hablando al pueblo de Israel.

Cuando pases por las aguas...las llamas no te destruirán.

El SEÑOR habla del sufrimiento y las experiencias difíciles como si estas fueran aguas profundas y fuego a través de los cuales las personas caminan. Las palabras "aguas" y "llamas" forman un merismo y representan cualquier circunstancia difícil.

Cuando pases por las aguas, estaré contigo; y por los ríos, ellos no te abrumarán

Estas dos frases significan lo mismo y hacen énfasis en que las personas no experimentarán dolor porque el SEÑOR está con ellos.

No serás quemado

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "Este no te quemará"

Yo he dado a Egipto por tu rescate, Etiopía y Seba a cambio de tí.

Estas dos frases tienen significados similares y hacen énfasis en que el SEÑOR ha hecho que el enemigo de Israel conquiste a estas naciones en vez de a Israel.

Seba

Este es el nombre de una nación.

Isaiah 43:4

Información general

El SEÑOR continúa hablando al pueblo de Israel

Por cuanto eres precioso y especial en Mi vista

Estas palabras "precioso" y "especial" significan lo mismo y hacen énfasis en lo valioso que es para el SEÑOR su pueblo. Traducción alterna: "Porque eres muy precioso para mí"

Por lo tanto, daré gente a cambio de ti, y otros pueblos a cambio de tu vida

Ambas frases significan lo mismo. Traducción alterna: "Por

lo tanto haré que el enemigo conquiste a otros pueblos en vez de a ti"

Traeré a tu descendencia desde el este, y los recogeré desde el oeste.

Las palabras "este" y "oeste" forman un merismo y se refieren a toda dirección. Traducción alterna: "Te traeré a ti y a tu descendencia desde todas las direcciones"

Isaiah 43:6

Información general

El SEÑOR continúa hablando al pueblo de Israel

Diré al norte...y al sur

El SEÑOR habla del "norte" y "sur" como si mandara a las naciones hacia esos lugares.

Mis hijos...mis hijas

El SEÑOR habla del pueblo que le pertenece a Él como si ellos fueran sus hijos.

Cualquiera que sea llamado por Mi nombre

Aquí el ser llamado por el nombre de alguien significa pertenecer a esa persona. Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "Todo aquel a quien yo llame por mi nombre" o "todo aquel que me pertenece"

El cual he fornado, sí, el cual he hecho.

Ambas frases significan lo mismo y hacen énfasis en que Dios fue el que formó al pueblo de Israel.

Isaiah 43:8

las personas que son ciegas...los sordos

El SEÑOR habla de aquellos que no lo escuchan ni le obedecen como si fueran ciegos y sordos.

¿Quién entre ellos pudo haber declarado esto y anunciado a nosotros eventos anteriores?

Esta pregunta retórica está dirigida a los dioses que las naciones adoran. La respuesta que se espera es que ninguno de ellos pudo hacer esto. Traducción alterna: "Ninguno de sus dioses pudo haber declarado esto ni pudo haber anunciado a nosotros eventos anteriores"

anunciado a nosotros eventos anteriores

Esto se refiere a la habilidad de contar eventos en el pasado antes de que pasaran. Traducción alterna: "anunciado a

nosotros eventos pasados antes de que pasaran"

Déjenlos que traigan sus testigos para que prueben que tienen la razón, déjen que escuchen y afirmen: 'Es cierto.'

El SEÑOR desafía a los dioses que las naciones adoran a que traigan testigos que prueben que ellos han sido capaz de hacer estas cosas, aunque Él sabe que ellos no pueden hacerlo. Traducción alterna: "Estos dioses no tienen testigos que prueben que tienen la razón ni que escuchen y afirmen "es cierto"."

Isaiah 43:10

ustedes...mi sirviente

Aquí "ustedes" se refiere al pueblo de Israel. Y la frase "mi sirviente" se refiere a la nación como un todo.

Antes de mí...después de mí

Con esto el SEÑOR no quiere decir que hubo un tiempo antes en el cual Él no existió o un tiempo después en el cual Él no existirá. Sino que se refiere a que Él es eterno y que los dioses a los que otras naciones adoran no lo son.

Antes de Mí no había dios formado

Aquí la palabra "formado" indica que el SEÑOR habla de los ídolos que las personas han formado. Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "Ninguno de los dioses que las personas han formado existió antes de mí"

y no habrá ninguno después de Mí

"Y ninguno de esos dioses existirá después de mí"

Yo, Yo soy el SEÑOR

Se repite la palabra "yo" para enfatizar el enfoque en el SEÑOR. Traducción alterna: "Yo solo soy el SEÑOR" o "Yo mismo soy el SEÑOR"

no hay salvador excepto Yo

Esto puede ser expresado positivamente. Traducción alterna: "Yo soy el único salvador" o "Yo soy el único que puede salvarte"

Isaiah 43:12

Información general

El SEÑOR continúa hablando al pueblo de Israel

Nadie puede rescatar a nadie de Mí mano

Aquí la palabra "mano" representa al poder del SEÑOR. Traducción alterna: "Nadie puede rescatar a nadie de mi poder"

¿Quién lo puede hacer retroceder?

El SEÑOR hace esta pregunta para decir que nadie puede hacer retroceder su mano. Hacer retroceder su mano significa detenerlo cuando haga algo. Mira cómo tradujiste una frase similar en 14:26. Traducción alterna: "Nadie la puede hacer retroceder" o "nadie me puede detener".

Isaiah 43:14

Información general

El SEÑOR continúa hablando al pueblo de Israel

El Santo de Israel

Traduce esta frase de la misma manera que lo hiciste en 1:4 envío a Babilonia y los guío

El objeto del verbo "enviar" se puede deducir en la traducción. Traducción alterna: "Envío un ejército a Babilonia"

los guío como fugitivos

Guío a todos los babilonios como fugitivos

Fugitivos

Un fugitivo es una persona que escapa para que su enemigo no lo atrape

Isaiah 43:16

que abrió una vía...como una mecha ardiente

En estos versículos, Isaías habla de los eventos del éxodo en Egipto, cuando el SEÑOR abrió el mar para que los Israelitas caminaran por tierra seca y luego ahogó al ejército egipcio.

Ellos cayeron juntos; nunca se volverán a levantar

Se habla de morir como si esto fuera caer al suelo.

Traducción alterna: "Ellos murieron juntos, nunca volverán a vivir"

han sido extinguidos, apagados como una mecha ardiente

Se habla de las personas que murieron como si fueran mechas ardientes que alguien ha apagado. Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "Sus vidas terminaron, como cuando una persona apaga la llama de una mecha ardiente"

Isaiah 43:18

Información general

El SEÑOR continúa hablando al pueblo de Israel

No piensen en estas cosas anteriores, ni consideren las cosas de hace tiempo

Estas dos frases significan básicamente lo mismo y hacen énfasis en que ellos no se tienen que preocupar por lo que pasó en el pasado.

Miren

"Escuchen" o "presten atención"

¿no lo perciben?

El SEÑOR hace una pregunta para enseñar al pueblo de Israel. Traducción alterna: "seguramente lo han notado"

Isaiah 43:20

Los animales salvajes del campo me honrarán, los chacales y los avestruces

Los animales honran al SEÑOR como si fueran personas.

los chacales y los avestruces

Estos son ejemplos de los tipos de animales que honran al SEÑOR. Mira cómo tradujiste los nombres de estos animales en 13:21. Traducción alterna: "Los chacales y los avestruces me honrarán"

Isaiah 43:22

Información general

El SEÑOR continúa hablando al pueblo de Israel

Isaiah 43:24

Información general

El SEÑOR continúa hablando al pueblo de Israel

Caña aromática

Esta es una planta con un aroma agradable usado para hacer el aceite para ungir. Esta planta no crecía en la tierra de Israel, por lo tanto debían comprarla en otras naciones.

Me has cargado con tus pecados, me has cansado con tus acciones malvadas.

Ambas significan lo mismo y hacen énfasis en la queja del SEÑOR sobre su pueblo.

Me has cargado con tus pecados

"Me has complicado con tus pecados"

Isaiah 43:25

Información general

El SEÑOR continúa hablando al pueblo de Israel

Yo, sí, yo

La palabra "yo" se repite por énfasis. Traducción alterna: "Yo solamente"

el que borro tus ofensas

Se habla de perdonar los pecados como 1) olvidarlos o quitarlos o 2) eliminar un registro de pecados. Traducción alterna: "el que perdona tus ofensas como alguien que quita algo" o "el que perdona tus ofensas como alguien que elimina un registro de pecados"

por Mi propia causa

"Por mi propio honor" o "por mi propia reputación"

Recordaré

Hacer memoria

Presenta tu causa, que puedas ser probado inocente.

El SEÑOR desafía al pueblo para que ofrezca prueba de que son inocentes de las acusaciones que Él hizo sobre ellos, pero Él sabe que ellos no pueden hacerlo. Traducción alterna: "Presenta tu causa, pero tú no puedes probar que eres inocente"

Chapter 44

Isaiah 44:1

Información general

El SEÑOR continúa hablando al pueblo de Israel

Jacob mi siervo

Esto se refiere a los descendientes de Jacob. Traducción alterna: "Descendientes de Jacob, mis siervos"

Él Quien te hizo y te formó en el vientre

El SEÑOR habla de crear a la nación de Israel como si formar a la nación fuera como formar un bebé en el vientre de su madre. Traducción alterna: "Él, quien te hizo, como se forma un bebé en el vientre de su madre"

y tú, Jesurún, a quien Yo he escogido.

El verbo se puede deducir de la frase previa. Traducción alterna: "y tú, Jesurún, a quien yo he escogido, no temas"

Jesurún

Esto también se refiere al pueblo de Israel

Isaiah 44:3

Información general

El SEÑOR continúa hablando al pueblo de Israel

Yo derramaré agua en el suelo sediento, y arroyos que fluyan en suelo seco

El SEÑOR habla de dar de su Espíritu al pueblo de Israel como si Él estuviera haciendo caer la lluvia y haciendo fluir arroyos en suelo seco.

Suelo sediento

Se habla del suelo seco como si fuera una persona sedienta. Traducción alterna: "el suelo seco"

Derramaré Mi Espíritu en tus descendientes

El SEÑOR habla de dar su Espíritu al pueblo de Israel como si su Espíritu fuera líquido que Él vierte o derrama sobre ellos. Traducción alterna: "Les daré mi Espíritu a tus descendientes"

y Mi bendición en tus niños

Se puede deducir el verbo de la frase previa. Traducción alterna: "y derramaré mi bendición sobre tus niños" o "Les daré mi bendición a tus niños"

Ellos crecerán en medio del pasto, como sauces junto a las corrientes de agua.

que puedas ser probado inocente.

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "que tú puedas probar que eres inocente"

Isaiah 43:27

Información general

El SEÑOR continúa hablando al pueblo de Israel

Tu primer padre pecó

Esto se refiere al padre de Israel que puede ser Abraham o Jacob.

Entregaré a Jacob a destrucción completa

Aquí el verbo "entregaré" se refiere a dejar a alguien bajo el poder de alguien más. El sustantivo "destrucción" puede traducirse con una frase verbal. Traducción alterna: "Haré que el enemigo destruya completamente a Jacob"

A Israel a humillación abusiva

El verbo se puede deducir de la frase previa, con la cual esta frase es paralela. El sustantivo "humillación" puede traducirse como una frase verbal. Traducción alterna: "Y haré que el enemigo abuse y humille a Israel" (ver:, y

Se habla de que el pueblo de Israel prosperará y se multiplicará como si fueran plantas que crecen debido a que tienen mucha agua.

Sauces

Un sauce es un árbol con ramas delgadas que crece cerca del agua.

Isaiah 44:5

Información general

El SEÑOR continúa hablando al pueblo de Israel

otro clamará al nombre de Jacob

"otra persona dirá que es descendiente de Jacob"

se llamará a sí mismo por el nombre de Israel

"Se llamará a sí mismo un descendiente de Israel"

Isaiah 44:6

Su Redentor

El Redentor de Israel

el SEÑOR de los ejércitos

Traduce esta frase de la misma manera que lo hiciste en 1:9

Yo soy el Primero y el Último

Esta frase hace énfasis en la naturaleza eterna del SEÑOR.

Los posibles significados son 1) "Yo soy el único que comienza todo y el único que termina todo" o 2) "Yo soy el único que siempre vivió y el único que siempre vivirá"

Isaiah 44:7

Información general

El SEÑOR continúa hablando

¿Quién hay como Yo? Dejen que lo anuncie

El SEÑOR usa esta pregunta retórica para hacer énfasis en que no hay nadie como Él. Traducción alterna: "Si alguien piensa que es como yo, dejen que lo anuncie"

Isaiah 44:8

Información general

El SEÑOR continúa hablando al pueblo de Israel

No teman, ni tengan miedo

El SEÑOR usa dos expresiones similares con el fin de fortalecer el aliento. Traducción alterna: "No tengan miedo"

¿No los he declarado Yo hace mucho tiempo, y lo he anunciado?

El SEÑOR hace esta pregunta para hacer énfasis en que Él

es el único que predijo los eventos que ahora han ocurrido. La palabra "anunciado" significa lo mismo que "declarado". Traducción alterna: "Yo les he declarado estas cosas hace mucho tiempo"

¿Hay algún Dios además de Mí?

El SEÑOR hace esta pregunta otra vez para hacer énfasis en que no hay otro Dios. Traducción alterna: "No hay otro Dios además de mí"

No hay ninguna otra Roca

El SEÑOR habla de sí mismo como si Él fuera una fuerte roca en la cual las personas pueden encontrar refugio. Esto quiere decir que Él tiene poder para proteger su pueblo. Isaiah 44:9

Información general

El SEÑOR continúa hablando

Las cosas en las que se deleitan no tienen valor

"Los ídolos en los que se deleitan no tienen valor"

Sus testigos no pueden ver ni saben nada

Esta frase se refiere a aquellos que adoran ídolos y que dicen ser testigos del poder de esos ídolos. El SEÑOR habla de su incapacidad para entender la verdad como si ellos estuvieran ciegos. Traducción alterna: "Aquellos que dicen ser testigos de estos ídolos son como personas ciegas y no saben nada"

ellos serán puestos en vergüenza

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "ellos sentirán vergüenza" o "sus ídolos los avergonzarán"

¿Quién formaría un dios o fundiría un ídolo que no tiene valor?

El SEÑOR hace esta pregunta para regañar a los que hacen ídolos. Traducción alterna: "Solo los tontos formarían un dios o fundirían un ídolo que no tiene valor"

Fundiría un ídolo que no tiene valor

La frase "que no tiene valor" no hace diferencia entre ídolos que tienen valor e ídolos que no tienen valor, ya que ningún ídolo tiene valor. Traducción alterna: "fundiría ídolos sin valor"

Isaiah 44:11

Información general

El SEÑOR continúa hablando

todos sus cómplices

Los posibles significados son 1) esto se refiere a los cómplices del artesano que hace el ídolo. Traducción alterna: "Todos los cómplices del artesano" o 2) esto se refiere a aquellos que se hacen cómplices con el ídolo al adorarlo. Traducción alterna: "Todos aquellos que adoran al ídolo"

Serán puestos en vergüenza

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "Sentirán vergüenza".

Dejen que tomen juntos su posición

"Dejen que todos vengan juntos ante mí"

ellos se acobardarán

"Ellos serán horrorizados". "Acobardarse" significa tener miedo.

Isaiah 44:12

Información general

El SEÑOR continúa hablando

Formándolo

"Formando al ídolo"

Isaiah 44:13

Con una línea

Se usaba una cuerda para trazar la forma del ídolo en la madera.

Aguja

Este era un objeto afilado que servía para marcar el pedazo de madera que se debía cortar.

Un compás

Este era un objeto con dos puntas que se extendían, usado para marcar la madera para hacer el ídolo.

Isaiah 44:14

Él corta

"El carpintero corta"

árbol de ciprés

Un árbol siempreverde alto.

Isaiah 44:15

Entonces, un hombre lo usa

"El hombre usa la madera"

Isaiah 44:18

Porque sus ojos están ciegos y no pueden ver

El SEÑOR habla de los que no entienden la inutilidad de adorar ídolos como si estuvieran ciegos.

Porque sus ojos están ciegos

Aquí "sus ojos" representa a la persona entera. Traducción alterna: "Porque ellos están ciegos"

Sus corazones no pueden percibir

Aquí la palabra "corazones" representa a las mentes y pensamientos de las personas. Traducción alterna: "Ellos no pueden entender"

Isaiah 44:19

Ahora, ¿debo hacer...algo asqueroso para adorar? ¿Debo yo inclinarme ante un bloque de madera?

El SEÑOR dice que estas personas deberían estar haciéndose estas preguntas retóricas. Las preguntas anticipan respuestas negativas y hacen énfasis en cuán inútil sería que una persona haga esto. Traducción alterna: "Yo no debo hacer...algo desagradable para adorar. Yo no debo inclinarme ante un bloque de madera"

Isaiah 44:20

Es como si él estuviera comiendo cenizas

El SEÑOR habla de una persona que adora a un ídolo como si esa persona estuviera comiendo las cenizas de la madera con la cual hizo el ídolo. Así como comer cenizas no hace bien a una persona, de la misma manera no hace bien adorar ídolos.

su corazón engañoso lo extravía

El corazón representa a la persona interior. Traducción alterna: "Él se extravía porque es engañado"

Él no puede rescatarse a sí mismo

"La persona que adora ídolos no puede rescatarse a sí misma"

Isaiah 44:21

Información general

El SEÑOR continúa hablando

Jacob e Israel

Esto se refiere a la gente que descende de Jacob, Israel.

Traducción alterna: "Ustedes descendientes de Israel"

Tú no serás olvidado por Mí

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "Yo no te olvidaré"

Yo he borrado, como una nube gruesa, tus hazañas rebeldes, y como una nube, tus pecados

Ambas frases significan lo mismo. Dios ha borrado sus pecados fácil y rápidamente así como el viento se lleva una nube.

Y como una nube, tus pecados

El verbo se deduce de la frase previa. Traducción alterna: "Y como una nube yo he borrado tus pecados"

Isaiah 44:23

Canten, ustedes cielos...gloria en Israel.

Aquí Isaías habla de varias partes de la creación como si estas fueran personas y les manda que adoren al SEÑOR. ustedes, profundidades de la tierra

"Ustedes, las partes más bajas de la tierra". Los posibles significados son: 1) esto se refiere a los lugares más profundos de la tierra, tales como cuevas o cañones, y forma un merismo con "cielos" en la frase previa o 2) esto se refiere al lugar de los muertos.

Isaiah 44:24

Redentor

Traduce esta frase de la misma manera que lo hiciste en 41:14

Él que te formó desde el vientre

El SEÑOR habla de crear a la nación de Israel como si formar una nación fuera igual que formar a un bebé en el vientre de su madre. Mira cómo tradujiste una frase similar en 44:1. Traducción alterna: "El que te hizo, así como forma un bebé en el vientre de su madre"

Quien solo estiró los cielos

El SEÑOR habla de crear los cielos como si ellos fueran cortinas que Él estira. Mira cómo tradujiste una frase similar en 42:5.

Presagios

Estos son señales que las personas usaban como un intento

de predecir el futuro.

Los habladores vacíos

Esto se refiere a personas que dicen cosas sin sentido o sin significado.

Isaiah 44:26

Quien confirma las palabras de Su siervo y hace que pasen las predicciones de Sus mensajeros

El SEÑOR dice dos veces lo mismo por énfasis. Es sólo el SEÑOR el que hace que las profecías se cumplan.

las palabras de Su siervo...las predicciones de Sus mensajeros

Las palabras "palabras" y "predicciones" pueden traducirse como verbos. Traducción alterna: "Lo que su siervo declara...lo que sus mensajeros anuncian"

Ella será habitada

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "Las personas vivirán allí de nuevo"

Ellos serán contruidos otra vez

Esto puede expresarse en forma activa. Traducción alterna: Las personas los construirán otra vez.

Yo la levantaré de sus ruinas

La frase "ruinas" se refiere a los lugares que han sido destruidos. El SEÑOR habla de reconstruirlos como si Él los estuviera levantando. Traducción alterna: "Yo reconstruiré lo que otros han destruido"

Isaiah 44:28

Información general

El SEÑOR continúa hablando

Él es mi pastor

El SEÑOR habla de que Ciro gobierna y protege al pueblo de Israel como si Ciro fuera el pastor del pueblo.

Ella será reconstruida

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "Que el pueblo reconstruya la ciudad"

Dejen que sus fundaciones sean puestas

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "Que el pueblo ponga sus fundaciones"

Chapter 45

Isaiah 45:1

Cuya mano derecha Yo sostengo

Se habla de que el SEÑOR ayuda a Ciro y le da el éxito como si Él estuviera sosteniendo su mano derecha.

Isaiah 45:2

Información general

El SEÑOR continúa hablando a Ciro.

Nivelaré las montañas

El SEÑOR habla de remover los obstáculos que atrasarían el éxito de Ciro como si Él fuera a nivelar montañas ante él.

Las montañas

La palabra hebrea usada en el texto es rara y de un significado no tan claro. Algunas versiones modernas dicen "lugares ásperos" o "lugares torcidos".

Cerros de hierro

Esto se refiere a los cerros de hierro en las puertas de bronce.

Los tesoros de la oscuridad

Aquí "oscuridad" se refiere a los lugares que están secretos. Traducción alterna: "Tesoros en lugares oscuros" o "Tesoros en lugares secretos".

Isaiah 45:4

Información general

El SEÑOR continúa hablando a Ciro

Jacob...Israel

Ambas palabras se refieren a los descendientes de Israel.

Yo te armaré para la batalla

Los posibles significados son 1) "Te haré fuerte para la batalla" o 2) "Te prepararé para la batalla"

Desde el levantamiento del sol y desde el oeste

Desde que el sol se levanta en el este, esta frase forma un merismo y se refiere a todo lugar en la tierra. Traducción alterna: "desde cada lugar en la tierra"

Isaiah 45:7

Información general

El SEÑOR continúa hablando

Yo formo la luz y creo la oscuridad; Yo traigo paz y creo el desastre

Ambas expresiones forman merismos y hacen énfasis en que el SEÑOR es el creador soberano de todo.

¡Ustedes cielos, lluevan desde arriba...la rectitud germine junto con ella

El SEÑOR habla de su justicia como si esta fuera lluvia que cae en la tierra y de su rectitud y salvación como plantas

que brotan en la tierra.

Ustedes cielos

El SEÑOR por un momento deja de hablarle al pueblo y comienza a hablarle a los cielos

Isaiah 45:9

Información general

El SEÑOR continúa hablando

Como una vasija terrenal entre todas las vasijas terrenales en la tierra

El SEÑOR habla de sí mismo como si fuera un alfarero, y del que discute con Él como si esa persona y el resto de la humanidad fueran vasos de barro. Traducción alterna: "

Vasija de barro

Posibles significados: 1(vasos de barro o 2) pieza rota de una vasija

Acaso le dice el barro al alfarero...en ella?

El SEÑOR hace esta pregunta para regañar a todos aquellos que discuten con Él sobre lo que Él hace. Traducción alterna: "El barro no debe decirle al alfarero...en ella"

Isaiah 45:10

Información general

El SEÑOR continúa retando/regañando a los que discuten con Él sobre que Él hace.

¡Ay del que le dice a un padre...¿Qué estás dando a luz?

El SEÑOR habla de los que discuten con Él como si fueran niños que discuten con sus padres.

¿Qué estás engendrando?...¿Qué estás dando a luz?

El niño por nacer hace estas preguntas retóricas para regañar a sus padres por traerlo al mundo. Estas preguntas pueden traducirse como afirmaciones. Traducción alterna: "Tú no deberías engendrarme...tú no deberías darme a luz" o "Tú no me estás engendrando correctamente...tú no me estás trayendo al mundo correctamente"

Isaiah 45:11

El Santo de Israel

Traduce esta frase de la misma manera que lo hiciste en 1:4

¿Por qué haces preguntas acerca de lo que Yo haré para Mis hijos? ¿Tú me dices qué hacer en cuanto al trabajo de Mis manos?"

El SEÑOR hace estas preguntas para regañar a aquellos que discuten con Él sobre lo que Él hace. Traducción alterna:

"No me cuestionen acerca de lo que haré para mis hijos. No me digan qué hacer...mis manos"

Mis hijos

El pueblo de Israel

El trabajo de Mis manos

Aquí "manos" representa al SEÑOR. Traducción alterna: "las cosas que yo he hecho"

Isaiah 45:12

Información general

El SEÑOR continúa hablando

Fueron Mis manos las que

Aquí la palabra "manos" representa al SEÑOR. Traducción alterna: "Fui yo el que"

Estiraron los cielos

El SEÑOR habla de crear los cielos como si estos fueran cortinas que Él estiró. Mira cómo tradujiste una frase similar en 42:5.

Isaiah 45:13

Información general

El SEÑOR continúa hablando

Yo conmoví a Ciro en rectitud

Aquí la palabra "rectitud" se refiere a buenas acciones.

Posibles significados: 1) el SEÑOR conmovió a Ciro para que haga lo correcto o 2) que el SEÑOR hizo bien en conmovier a Ciro.

Yo conmoví a Ciro

El SEÑOR habla de hacer que Ciro actúe/reaccione como si Él lo despertara de un sueño.

Yo suavizaré todos sus caminos

El SEÑOR habla de remover los obstáculos y darle el éxito a Ciro como si Él estuviera suavizando/allanando los caminos por donde Ciro pasa/va.

Él construirá Mi ciudad

Se refiere a la ciudad de Jerusalén

y no por precio ni soborno

Aquí las palabras "precio" y "soborno" tienen significados similares. Ciro no hará estas cosas a cambio de dinero.

Traducción alterna: "Él no hará estas cosas por dinero"

El SEÑOR de los ejércitos

Traduce esta frase de la misma manera que lo hiciste en 1:9

Isaiah 45:14

Las ganancias de Egipto y la mercancía de Etiopía junto con los Sabeos, hombres de estatura alta, serán traídos a ti

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "Las personas de Egipto, Etiopía y los hombres sabeos altos te traerán sus ganancias y su mercancía"

Las ganancias de Egipto

Lo que Egipto gana

Sabeos

Personas de la nación de Seba.

A ti

Se refiere al pueblo de Jerusalén.

Isaiah 45:16

Todos ellos estarán juntamente avergonzados y deshonrados; aquellos quienes tallan ídolos caminarán en humillación.

Estas dos frases tienen significados similares. La segunda frase aclara el sujeto de la primera.

Todos ellos estarán juntamente avergonzados y deshonrados

Las palabras "avergonzados" y "deshonrados" significan lo mismo y hacen énfasis en la intensidad de la vergüenza.

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "Sus ídolos los avergonzarán completamente"

Caminarán en humillación

Se habla de vivir en continua humillación como si esto fuera caminar en humillación. Traducción alterna: "serán continuamente humillados"

Israel será salvado por El SEÑOR

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "El SEÑOR salvará al pueblo de Israel"

Nunca volverán a ser avergonzados o humillados

Aquí se refiere al pueblo de Israel. "Avergonzados o "humillados" significan lo mismo. Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "Nadie más los humillará ni los avergonzará" (ver: y

Isaiah 45:18

No como un desperdicio

"No para estar vacía". Aquí la palabra "desperdicio" se refiere a un lugar vacío.

Sino que la diseñó para ser habitada

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "Sino que la diseñó para que personas pudieran vivir en ella"

Isaiah 45:19

Información general

El SEÑOR continúa hablando

Isaiah 45:20

Información general

El SEÑOR continúa hablando

Refugiados

Personas que dejaron sus casas para que el enemigo no las capturara ni las matara.

Isaiah 45:21

Información general

El SEÑOR continúa hablando a los refugiados (ver: 45:20)

Que conspiran juntos

Aquí se habla de los refugiados que adoran ídolos entre las naciones.

¿Quién ha mostrado esto desde hace tiempo atrás? ¿Quién lo anunció?

¿No fui Yo, El SEÑOR?

El SEÑOR hace estas preguntas para hacer énfasis en que Él fue el único que les contó que estas cosas pasarían.

Traducción alterna: "Yo les diré quién ha mostrado esto desde hace tiempo atrás. Yo les diré quién lo anunció. Fui yo, el SEÑOR."

Isaiah 45:22

Información general

El SEÑOR continúa hablando

Chapter 46

Isaiah 46:1

Bel se postra, Nebo se derrumba; sus ídolos...animales agotados

Isaías habla de las personas que ponen a los ídolos de Bel y Nebo en una carreta para que sus animales los lleven, como si estos dioses fueran hechos para "postrarse" y "derrumbarse". Estas dos son posturas de humillación.

Bel...Nebo

Estos eran los dos dioses principales a quienes Babilonia adoraba.

Sus ídolos

Los ídolos que representaban a Bel y Nebo

No pueden rescatar las imágenes

"Bel y Nebo no pueden rescatar las imágenes"

Ellos mismos se han ido en cautividad.

Isaías habla de las personas que llevan estos ídolos como si los dioses falsos a quienes ellos representan fueran llevados hacia cautividad.

Isaiah 46:3

Escúchame

Esto se refiere al SEÑOR

Quien ha sido cargado por Mí desde que nacieron, cargados desde el vientre.

El SEÑOR habla de la nación de Israel como si esta fuera una persona y del comienzo de las naciones como si este fuera su nacimiento.

Quien ha sido cargado por Mí

El SEÑOR habla de ayudar y rescatar al pueblo de Israel como si Él estuviera llevándolos. Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "A quien yo he

Vuélvanse a Mí y sean salvos

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "Vuélvanse a mí y yo los salvaré"

Todos los confines de la tierra

Se habla de los lugares más lejanos de la tierra como si estos fueran los lugares donde la tierra se acaba. Esta frase también forma un merismo y se refiere a todo lo que está en esos fines. Traducción alterna: "Todos los lugares lejanos de la tierra" o "la tierra entera"

Todos los confines de la tierra

Aquí esta frase se refiere a las personas que viven en los "confines de la tierra". Traducción alterna: "Ustedes que viven en los lugares más lejanos de la tierra" o "todos ustedes que viven en la tierra"

Ante Mí toda rodilla se doblará, cada lengua jurará

Las palabras "rodilla" y "lengua" representan a las personas. Traducción alterna: "Toda persona se arrodillará ante mí, y todos jurarán"

Isaiah 45:24

Ellos dirán

Todas las personas de la tierra están hablando

En el SEÑOR todos los descendientes de Israel serán justificados

Aquí la palabra "justificados" no se refiere a que el SEÑOR perdona sus pecados, sino que el SEÑOR prueba ante las naciones que Israel hizo bien en adorarlo. Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "El SEÑOR justificará a todos los descendientes de Israel" o "El SEÑOR vindicará a todos los descendientes de Israel".

llevado"

Aún hasta tu vejez Yo Soy Él, y hasta que tu cabello esté gris Yo te cargaré

El SEÑOR habla de que la nación de Israel se hace vieja como si esta fuera una persona grande con cabello gris.

Isaiah 46:5

Información general

El SEÑOR continúa hablando al pueblo de Israel

¿Con quién Me compararás? ¿A quién tú crees que Yo me asemejo, para que seamos comparados?

El SEÑOR hace estas preguntas para hacer énfasis en que no hay nadie como Él. Traducción alterna: "No hay nadie con quien me puedas comparar. No me asemejo a nadie, como para que podamos ser comparados"

Para que seamos comparados

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "para que tú puedas compararnos?"

Isaiah 46:7

Lo levantan

"Levantán" se refiere a las personas que hacen ídolos, y "lo" se refiere al ídolo que ellas crearon.

Isaiah 46:8

Información general

El SEÑOR continúa hablando a su pueblo

Isaiah 46:10

Información general

El SEÑOR continúa hablando a su pueblo

Yo anuncio el fin desde el principio, y de antemano lo que no ha pasado aún

Aquí se repite la misma idea por énfasis. El verbo de la primera frase se puede omitir en la segunda frase.
Traducción alterna: "Yo anuncio el fin desde el principio, y yo anuncio de antemano lo que no ha pasado aún"
Yo llamo un ave de rapiña del este
El SEÑOR habla de Ciro como si este fuera "un ave de rapiña". Así como un ave rápidamente captura su presa, de esta misma manera Ciro cumplirá con el propósito del SEÑOR para conquistar las naciones.
Yo he hablado; Yo también lo cumpliré; Yo he planificado, Yo también lo haré.
Aquí la misma idea se repite por énfasis.

Chapter 47

Isaiah 47:1

Información general

En este capítulo, El SEÑOR le habla a Babilonia acerca de su derrota como si esta fuera una reina que es humillada.
siéntate en el polvo, virgen hija de Babilonia; siéntate en el suelo...hija de los caldeos
Estas dos frases significan básicamente lo mismo. Sentarse en el polvo era una señal de humillación.
virgen hija de Babilonia...hija de los caldeos
Ambas frases se refieren a la ciudad, Babilonia, de la que se habla como si fuera una hija. Que la ciudad sea una "hija" indica cómo las personas piensan en ella con afecto/compasión.

Sin un trono

Aquí "trono" se refiere al poder para gobernar. Traducción alterna: "Sin el poder para gobernar". Ver:

Tú no serás llamada primorosa y delicada

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "Las personas ya no te llamarán primorosa y delicada"

Primorosa y delicada

Estas dos palabras tienen significados similares. Ellos describen a una persona que es hermosa y vive con lujos.
Traducción alterna: "Muy hermosa" o "muy lujosa"

Piedra de molino

Una piedra grande usada para moler grano.

Isaiah 47:3

Oración de Enlace

El SEÑOR continúa hablando a Babilonia sobre su derrota como si esta fuera una reina que es humillada.

Tu desnudez será descubierta

Esto puede expresarse en forma activa. Traducción alterna: "Te desnudarás"

Tu vergüenza será vista

Aquí la palabra "vergüenza" es un eufemismo por las partes privadas. Esto puede traducirse en forma activa.
Traducción alterna: "Las personas verán tu vergüenza" o "las personas verán tus partes privadas"

Nuestro Redentor

"Nuestro" se refiere a Isaías y al pueblo de Israel. Mira cómo tradujiste "Redentor" en 41:14.

SEÑOR de los ejércitos

Traduce esta frase de la misma manera que lo hiciste en 1:24

El Santo de Israel

Isaiah 46:12

Información general

El SEÑOR continúa hablando al pueblo de Israel

Quienes están lejos de hacer lo que es correcto.

El SEÑOR habla de las personas que obstinadamente hacen lo incorrecto como si ellos estuvieran físicamente lejos de hacer lo correcto.

Mi salvación no espera

El SEÑOR habla de salvar a su pueblo pronto, como si su salvación fuera una persona que no espera para actuar.

Traducción alterna: "No esperaré para salvarlos"

Traduce esta frase de la misma manera que lo hiciste en 5:15

Hija de los caldeos

Esta frase se refiere a la ciudad, Babilonia, de la cual se habla como si fuera una hija. Que la ciudad sea una "hija" indica cómo los caldeos piensan en ella con afecto/compasión. Traduce esta frase de la misma manera que lo hiciste en 41:1.

Por que tú no serás más llamada

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "Porque las personas ya no te llamarán más"

Reina de reinos

El SEÑOR habla de que Babilonia es la ciudad capital del imperio babilónico como si esta fuera una reina que gobernó muchos reinos.

Isaiah 47:6

Oración de Enlace

El SEÑOR continúa hablando a Babilonia de su derrota como si esta fuera una reina que es humillada.

Yo estaba enojado

"Yo" se refiere al SEÑOR.

Yo contaminé mi heredad

El SEÑOR habla del pueblo de Israel como su posesión especial, así como si ellos fueran su heredad o herencia.

Traducción alterna: "Yo contaminé a mi pueblo, que es mi posesión especial"

La puse en tus manos

Aquí la palabra "mano" representa el poder o control de Babilonia. Traducción alterna: "Los puse bajo tu poder"

Tú pusiste un yugo muy pesado en la gente vieja

El SEÑOR habla de que Babilonia oprimía a las personas viejas como si Babilonia las hubiera tratado como un ganado y como si hubiera puesto yugos muy pesados en sus cuellos.

Yo los regiré por siempre como soberana reina

Babilonia habla de gobernar a muchas naciones permanentemente como si esta fuera una reina que gobernará por siempre.

Tú no llevaste estas cosas a tu corazón

El SEÑOR habla de pensar cuidadosamente acerca de algo como si esto significara poner ese "algo" en tu corazón.

Traducción alterna: "Tú no consideraste estas cosas"

Isaiah 47:8

Oración de Enlace

El SEÑOR sigue hablando a Babilonia de su derrota como si

esta fuera una reina que es humillada.

Tú que amas el placer

"Tú, la lujosa". Esto se refiere a los muchos lujos que Babilonia disfrutaba.

Sientas segura

Esto se refiere a la falsa seguridad que tiene Babilonia de pensar que nunca perderá su posición de riqueza y honor. Traducción alterna: "Tú que crees que estás segura"

Yo nunca me sentaré como una viuda...pérdida de hijos

Se habla de que Babilonia cree que otras naciones nunca serán capaces de conquistarla como si ella nunca fuera a quedar viuda o perder hijos.

Yo nunca me sentaré como una viuda

"Nunca quedaré viuda"

En un momento en un día

"De repente a la misma vez"

Isaiah 47:10

Oración de Enlace

El SEÑOR continúa hablando a Babilonia de su derrota como si esta fuera una reina que es humillada.

Tú dices en tu corazón

Aquí la palabra "corazón" se refiere a la persona interior.

Traducción alterna: "Tú te dices a tí mismo"

El desastre vendrá sobre ti

El SEÑOR habla del desastre como si este fuera una persona que captura a Babilonia. Traducción alterna: "Tú experimentarás desastre"

La destrucción caerá sobre ti

El SEÑOR habla de que Babilonia será destruida como si la destrucción fuera un objeto que cae sobre la ciudad.

Traducción alterna: "Tú experimentarás destrucción" o, "Otros te destruirán"

La calamidad te golpeará

El SEÑOR habla de que Babilonia experimentará la calamidad como si la calamidad fuera una persona que golpeará a Babilonia. Traducción alterna: "Tú experimentarás la calamidad"

Isaiah 47:12

Oración de Enlace

El SEÑOR habla a Babilonia acerca de su derrota como si esta fuera una reina que es humillada.

Persiste en tus encantamientos... quizás puedas espantar el desastre

El SEÑOR se burla de Babilonia diciéndole que siga practicando su hechicería para alejar las cosas malas, pero Él sabe que la hechicería no la ayudará.

Isaiah 47:14

Oración de Enlace

El SEÑOR continúa hablando a Babilonia de su derrota como si esta fuera una reina que es humillada.

Ellos se convertirán en rastrojo. El fuego los quemará a ellos

El SEÑOR compara a los magos y hechiceros con la paja que se quema rápidamente cuando hay fuego. Esto significa que el SEÑOR los destruirá tan fácilmente como cuando el fuego quema un rastrojo, para que ellos no tengan poder para salvar a Babilonia.

La mano de la llama

Aquí la palabra "mano" representa fuerza. Traducción alterna: "El poder de la llama"

no habrá carbones que los calienten y ningún fuego para ellos sentarse

El SEÑOR hace énfasis en que este es un fuego tan destructor que las personas no lo podrán usar ni para calentarse.

y todos ellos siguen haciendo sus mismas cosas tontas

Los posibles significados son 1) que cada uno hace lo que considera mejor o 2) que cada uno abandona a Babilonia y escapa

Chapter 48

Isaiah 48:1

Escucha esto

El SEÑOR está hablando. "Escucha mi mensaje"

Casa de Jacob

Aquí "casa" se refiere a los descendientes de Jacob.

Traducción alterna: "descendientes de Jacob"

quienes son llamados por el nombre Israel,

Esto puede expresarse en forma activa. Traducción alterna:

"a quienes todos llaman el pueblo de Israel"

han venido de la esperma de Judá

Esta frase hace énfasis en que ellos son descendientes directos de Judá. Traducción alterna: "son descendientes de Judá"

Invocan el Dios de Israel

"Llaman al Dios de Israel"

ellos se llaman a sí mismos

Esto se refiere al pueblo de Israel. Traducción alterna:

"Ustedes se llaman a sí mismos"

La ciudad santa

Jerusalén

SEÑOR de los ejércitos

Traduce esta frase de la misma manera que lo hiciste en 1:9

Isaiah 48:3

Información general

El SEÑOR continúa hablando al pueblo de Israel

Ellas salieron de Mi boca

"Boca" se refiere a alguien que está hablando. Traducción alterna: "Yo hablé estas cosas"

Los músculos de tu cuello rígidos como el hierro, y tu frente como bronce

El SEÑOR habla de las personas obstinadas como si los músculos de sus cuellos y sus frentes fueran un metal.

Traducción alterna: "Es como si sus cuellos fueran hierro y sus frentes fueran bronce"

Los músculos de tu cuello rígidos como el hierro, y tu frente como bronce

El SEÑOR compara la dureza de los músculos de sus cuellos y la dureza de sus frentes con la dureza del hierro y del bronce.

Traducción alterna: "sus cuellos son tan duros como el hierro y sus frentes son tan duras como el bronce"

Yo he declarado estas cosas a ti de antemano; antes de que ellas pasen

Yo te había informado a ti

Esto también es lo mismo dicho dos veces por énfasis.

Isaiah 48:6

Información general

El SEÑOR continúa hablando al pueblo de Israel

¿no vas a admitir que lo que Yo digo es cierto?

El SEÑOR hace esta pregunta para retar/regañar al pueblo

de Israel por no admitir lo que ellos deberían saber que es cierto. Traducción alterna: "Tú eres obstinado y no admitirás que lo que yo dije es cierto"

Isaiah 48:8

Información general

El SEÑOR continúa hablando al pueblo de Israel

estas cosas no fueron desplegadas a tus orejas de antemano

El SEÑOR habla de "explicar algo" como si esto fuera

"desplegar algo". La palabra "orejas" representa al pueblo de Israel que está escuchando. Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "No te expliqué estas cosas de antemano"

Desde nacimiento.

El SEÑOR habla del comienzo de las naciones como si este fuera su nacimiento.

Isaiah 48:9

Información general

El SEÑOR continúa hablando al pueblo de Israel

Por el bien de Mi nombre Yo voy a diferir mi coraje

Aquí la palabra "nombre" se refiere a la reputación del SEÑOR. Traducción alterna: "Por amor a mi reputación voy a diferir mi coraje"

y para Mi honor Yo voy a contenerme de destruirte a ti

Esta parte de la oración significa lo mismo que la primera.

Mira, Yo te he refinado, pero no como plata; Yo te he purificado en el horno de la aflicción

El SEÑOR habla de usar la aflicción para purificar a su pueblo como si ellos fueran metales preciosos y la aflicción fuera el horno en el cual Él los refina.

¿cómo puedo Yo permitir que Mi nombre sea deshonrado?

El SEÑOR hace esta pregunta para enfatizar que Él nunca podría dejar que su nombre sea deshonrado. Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "Yo no puedo permitir que alguien deshonre mi nombre"

Isaiah 48:12

Información general

El SEÑOR continúa hablando al pueblo de Israel

Jacob e Israel

Ambos nombres se refieren al pueblo de Israel.

Yo soy el primero, Yo también soy el último.

Esta frase enfatiza la naturaleza eterna del SEÑOR. Posibles significados: 1) Yo soy el único que comienza todas las cosas y el único que les pone fin o 2) Yo soy el único que siempre ha vivido y el único que siempre vivirá. Mira cómo tradujiste una frase similar en 44:6

Mi mano hizo la fundación de la Tierra, y Mi mano derecha esparció los cielos

Aquí "mano" se refiere al SEÑOR. Traducción alterna: "Yo hice la fundación de la Tierra, y yo esparcí los cielos"

La fundación de la Tierra

"Fundación" normalmente se refiere a una estructura de piedra que da soporte a un edificio desde abajo. Aquí se describe una estructura similar que fue pensada para dar soporte a la tierra y sostenerla. Mira cómo tradujiste una frase similar en 24:17.

Esparció los cielos

El SEÑOR habla de crear los cielos como si estos fueran cortinas que Él estiró. Mira cómo tradujiste una frase similar en 42:5

cuando Yo los llamo, ellos se levantan juntos

Levantarse cuando el SEÑOR llama es una metáfora, se refiere a estar listo para obedecerle. El SEÑOR habla de los cielos y la tierra como si ellos fueran capaces de oírlo y obedecerle.

cuando Yo los llamo

Posibles significados: 1) cuando llamo a los cielos y la tierra o 2) cuando llamo a las estrellas en los cielos

Isaiah 48:14

Información general

El SEÑOR continúa hablando al pueblo de Israel

¿Quién entre ustedes ha anunciado estas cosas?

El SEÑOR hace estas preguntas para hacer énfasis en que los ídolos no han anunciado estas cosas. Traducción alterna: Ninguno de sus ídolos ha anunciado estas cosas.

El aliado del SEÑOR va a cumplir Su propósito en contra de Babilonia.

Él va a llevar al SEÑOR en contra de los caldeos

Aquí "aliado" se refiere a Ciro. Ambas frases significan lo mismo y se usan juntas por énfasis.

Su propósito

El propósito del SEÑOR

Yo, yo

Esta palabra se repite por énfasis. Traducción alterna: "yo mismo"

Isaiah 48:16

Información general

El SEÑOR continúa hablando al pueblo de Israel

Yo no he hablado en secreto

Esto puede ser expresado positivamente. Traducción alterna: "Yo he hablado directa y claramente"

Me ha enviado a mí

Aquí "a mí" se refiere a un siervo desconocido del SEÑOR, quizás Isaías o Ciro o el Mesías prometido.

Isaiah 48:17

Tu Redentor...tu Dios

Aquí "tu" se refiere al pueblo de Israel

Redentor

Traduce esto de la misma manera que lo hiciste en 41:14

El Santo de Israel

Traduce esta frase de la misma manera que lo hiciste en 1:4

quien te dirige por el camino que tú debes seguir

Se habla de que el SEÑOR les enseña al pueblo cómo deben vivir como si esto significara guiarlos por el camino correcto.

¡Si sólo tu hubieras obedecido Mis mandamientos!

El SEÑOR describe algo que pudo haber pasado pero que no pasó.

Etonces tu paz y prosperidad hubieran fluido como un río, y tu salvación como las olas del mar.

Estas dos frases tienen significados similares. En ambas frases, el SEÑOR habla de que Israel hubiera experimentado bendiciones abundantes como si esas bendiciones fluyeran como agua.

tu salvación como las olas del mar.

El verbo puede deducirse de la frase previa. Traducción alterna: "tu salvación hubiera fluido como las olas del mar"

Isaiah 48:19

Información general

El SEÑOR continúa describiendo una situación hipotética al

pueblo de Israel.

Tus descendientes hubieran sido tan numerosos como la arena, y los hijos de tu vientre numerosos como los granos de arena

Estas frases significan que el pueblo habría tenido más descendientes que los que pudieran contar

los hijos de tu vientre

El SEÑOR habla de los descendientes del pueblo de Israel como si ellos fueran hijos de las naciones.

sus nombres no hubiesen sido cortados ni borrados ante Mí

Se habla de que el pueblo de Israel fue destruido como si sus nombres hubieran sido borrados o cortados, como si alguien cortara un pedazo de tela o cortara la rama de un árbol. Esto puede ser expresado en forma activa.

Traducción alterna: "Yo no hubiera cortado ni borrado sus nombres"

Sus nombres

Aquí la palabra "nombres" se refiere a los descendientes que llevarían el nombre de Israel. Traducción alterna: "ellos"

cortados ni borrados

Chapter 49

Isaiah 49:1

Escúchenme a mí

Aquí se refiere al siervo del SEÑOR

Ustedes tierras de la costa

Esto se refiere a las personas que viven en las costas.

Traducción alterna: "ustedes que viven en las costas"

Él ha hecho mi boca como una espada afilada

La palabra "boca" representa las palabras que él habla. Sus palabras son comparadas a una espada afilada para enfatizar que serán palabras eficientes. Traducción alterna: "Él ha hecho mis palabras tan eficientes como una espada afilada"

Él me escondió en la sombra de Su mano

Se habla de que el SEÑOR protege a su siervo y mantiene en secreto su propósito como si la mano del SEÑOR hiciera sombra sobre él.

Él me ha convertido en una flecha pulida; en su bolsa para flechas Él me ha escondido.

Se habla de que el siervo del SEÑOR es capaz de llevar a cabo los propósitos del SEÑOR de manera eficiente, como si este siervo fuera una flecha nueva y pulida.

En su bolsa para flechas Él me ha escondido.

Se habla de que el SEÑOR protege a su siervo y mantiene en secreto su propósito como si el SEÑOR lo mantuviera escondido en una bolsa para flechas.

Bolsa para flechas

Una bolsa usada para llevar flechas en ella

Isaiah 49:3

Información general

El siervo del SEÑOR continúa hablando

Él dijo

El SEÑOR dijo

Tú eres mi siervo, Israel

"Tú eres mi siervo, a quien yo llamo Israel"

Isaiah 49:5

Información general

El siervo del SEÑOR continúa hablando

Estas dos expresiones en este contexto se refieren a destruir al pueblo. Traducción bíblica: "destruidos"

Isaiah 48:20

Información general

El SEÑOR continúa hablando al pueblo de Israel.

A los fines de la Tierra

Se habla de los lugares lejanos de la tierra como si estos fueran lugares donde la tierra se acaba. Esta frase forma un merismo y se refiere a todo lo que está en los fines.

Traducción alterna: "A todos los lugares más lejanos de la tierra" o "a la tierra entera"

Su siervo Jacob

Esto se refiere a los descendientes de Jacob. Traducción

alterna: "El pueblo de Israel, sus siervos"

Isaiah 48:21

Ellos no tuvieron sed...el agua brotó

Esto se refiere al tiempo en el que el SEÑOR cuidaba al pueblo de Israel mientras vivían en el desierto después de escapar de Egipto.

Para que Israel se reuniera con Él

Esta parte de la oración quiere decir lo mismo que la parte anterior. Esto puede ser expresado en forma activa.

Traducción alterna: "Para reunir al pueblo de Israel con Él"

soy honrado en los ojos del SEÑOR

Aquí "ojos" representa los pensamientos o la opinión del SEÑOR. Esto puede ser expresado en forma activa.

Traducción alterna: "El SEÑOR me ha honrado"

Mi Dios se ha convertido en mi fuerza

Se habla de que Dios le da fuerza a su siervo como si Dios mismo fuera su fuerza. Traducción alterna: "Mi Dios me ha dado fuerza" o "mi Dios me ha fortalecido"

Yo te haré luz para los gentiles

Se habla del siervo que trae el mensaje del SEÑOR a los gentiles y que les ayuda a entender, como si el SEÑOR hiciera del siervo una luz que brilla entre los gentiles. Mira cómo tradujiste una frase similar en 42:5.

hasta los confines de la Tierra

Se habla de los lugares de la tierra que están muy lejanos como si fueran lugares donde la tierra acaba. Esta frase también forma un merismo y se refiere a lo que está en los confines. Traducción alterna: "hasta todos los lugares más lejanos de la tierra" o "hasta la tierra entera"

Isaiah 49:7

Redentor

Traduce esta palabra de la misma manera que lo hiciste en 41:14.

Para aquel cuya vida es despreciada, odiada por las naciones, y esclavo de gobernantes.

Aquí la palabra "vida" representa a la persona. Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "Aquel a quien las personas despreciaron, a quien las naciones odiaron"

El Santo de Israel

Traduce esta frase de la misma manera que lo hiciste en 1:4
Isaiah 49:8

En el tiempo que Yo decida mostrar mi favor Yo te voy a contestar, y en

un día de salvación Yo te ayudaré
Estas dos frases significan lo mismo.

Yo te voy a contestar

Aquí "yo" se refiere al siervo del SEÑOR

en un día de salvación

Aquí la palabra "día" se refiere a un momento específico y no a un día de 24 horas. La palabra "salvación" puede ser traducida como verbo. Traducción alterna: "cuando llegue el momento en el que te tenga que salvar"

y te daré como un pacto para el pueblo

Aquí la palabra "pacto" es una figura literaria para aquel que establece o media un pacto. Mira cómo tradujiste una frase similar en 42:5. Traducción alterna: "hacerte ser el mediador de un pacto con el pueblo"

Reconstruir la tierra

Aquí la palabra "tierra" representa a las ciudades de la tierra que habían sido destruidas. Traducción alterna: "reconstruir las ruinas que quedaron en la tierra"

Para reasignar la herencia desolada.

El SEÑOR habla de la tierra como si esta fuera una herencia que el pueblo de Israel recibió como una posesión permanente. Se insinúa que el siervo va a reasignar la tierra del pueblo de Israel. Traducción alterna: "Para reasignar la tierra desolada del pueblo de Israel como su herencia"

Isaiah 49:9

Información general

El SEÑOR continúa hablando a su siervo

Ellos mirarán a lo largo de los caminos; y en todas las laderas descubiertas estarán sus pastos

El SEÑOR habla de que su pueblo vive libremente y en prosperidad, como si ellos fueran ovejas que tienen abundancia de pasto para comer.

Isaiah 49:10

Información general

El SEÑOR continúa hablando

Ellos no tendrán

Aquí "ellos" se refiere al pueblo de Dios.

Ni tampoco el calor del sol los golpeará

Aquí la palabra "calor" describe a la palabra "sol". Se habla de las personas que sufren el calor del sol como si el calor los golpeará. Traducción alterna: "ni tampoco sufrirán por el calor del sol"

Porque Aquel que tiene misericordia de ellos los guiará

El SEÑOR habla de Él mismo pero en tercera persona. Él habla de proteger y cuidar a su pueblo como si Él fuera su pastor. Traducción alterna: "Yo, el único que tiene misericordia de ellos, los guiaré"

Yo haré todas Mis montañas un camino, y nivelaré Mis carreteras

El SEÑOR habla de guiar de manera segura a su pueblo y de remover obstáculos de su camino como si Él tornara las montañas en caminos y nivelara las carreteras.

Isaiah 49:12

La tierra de Sinim

No se conoce la ubicación de este lugar, pero puede que sea una región en el sur de Egipto.

¡Canten, cielos, y gózate, Tierra, rompan a cantar, ustedes las montañas! Isaías deja de hablarle al pueblo de Israel y le habla a los cielos, la tierra y las montañas como si estos fueran

personas.

Isaiah 49:14

Pero Sion dijo

"Sion" es otra palabra que se usa para Jerusalén. Isaías habla de esta ciudad como si esta fuera una mujer que se queja de que el SEÑOR la ha olvidado.

¿Puede una mujer olvidar a su bebé, amamantado en su pecho, entonces ella no tiene compasión del hijo que ella ha tenido?

El SEÑOR hace esta pregunta para hacerle entender a su pueblo que Él no los olvidará ni dejará de cuidarlos.

Traducción alterna: "Una mujer nunca olvidaría amamantar a su bebé o nunca dejaría de cuidar de él, pero incluso si lo hiciera, yo ciertamente no te olvidaré"

Isaiah 49:16

Información general

El SEÑOR continúa hablando a Sion.

Yo he inscrito tu nombre en mis palmas

El SEÑOR habla de su fuerte devoción hacia Sion como si Él hubiera escrito el nombre de Sion en la palma de sus manos.

tus muros están continuamente delante de Mí.

El SEÑOR habla de que siempre piensa en Sion como si sus muros estuvieran siempre delante de Él. La palabra "muros" es una figura literaria para "ciudad". Traducción alterna: "Siempre pienso en tus muros" o "siempre pienso en ti"

Tus hijos están volviendo con prisa

El SEÑOR habla de las personas que vuelven a vivir en Jerusalén como si ellos fueran los hijos de la ciudad.

Traducción alterna: "Tus habitantes están volviendo con prisa"

Tan cierto como que yo vivo

Esta es como una expresión que el SEÑOR usa para garantizar la verdad de lo que está diciendo.

Declaración del SEÑOR

Traduce esta frase de la misma manera que lo hiciste en 14:21

tú seguramente los usarás como joyería, y te los pondrás como una novia.

El SEÑOR habla de los habitantes de Sion como si ellos fueran joyería que la ciudad usa para mostrar su belleza y alegría.

Te los pondrás como una novia

Esta última parte de la frase puede ser entendida por la frase anterior. Traducción alterna: "Te los pondrás, así como una novia usa su joyería"

Isaiah 49:19

Información general

El SEÑOR continúa hablando a Sion como si esta fuera una mujer.

Aunque tú eras un desperdicio y una desolación

Las palabras "desperdicio" y "desolación" significan básicamente lo mismo y hacen énfasis en que el enemigo destruyó a Sion y la dejó vacía. Traducción alterna:

"Aunque eras una desolación"

Aquellos que te devoraron

Se habla de que el enemigo de Sion destruyó a Sion como si la hubiera devorado. Traducción alterna: "aquellos que te destruyeron"

Los niños que nacerán durante el tiempo de tu duelo
El SEÑOR habla del tiempo en el que el pueblo de Jerusalén estaba en exilio como si la ciudad estuviera de duelo por sus hijos. Se habla de aquellos que nacieron cuando el pueblo estaba en exilio como si fueran los hijos de la ciudad. Traducción alterna: "aquellos que te habitarán, que nacieron mientras el pueblo estaba en exilio"

El lugar es muy lleno para nosotros

Esto significa que habrá tantas personas que la ciudad será muy chica para que todos vivan en ella.

Isaiah 49:21

Información general

El SEÑOR continúa hablando a Sion como si esta fuera una mujer.

¿Quién ha dado a luz a estos niños por mí?

Sion habla de las personas que están volviendo para habitar en ella como si esas personas fueran sus hijos. La pregunta de Sion expresa su sorpresa de que ahora muchos hijos pertenecen a ella.

Yo estaba en duelo y era estéril, exiliada y divorciada

Sion se describe a ella misma como una mujer que no podía tener más hijos. Esto indica las razones de su gran sorpresa.

Yo estaba en duelo y era estéril

"Yo lloraba por mis hijos muertos y porque no era capaz de tener más"

Exiliada y divorciada

"Fui enviada lejos, sin un esposo"

¿Quién ha criado estos niños? Mira, me habían dejado completamente sola; ¿de dónde llegaron ellos?"

Otra vez, Sion hace preguntas para expresar su sorpresa.

Traducción alterna: "Mira, me habían dejado completamente sola; ahora todos estos niños que yo no crié han venido hacia mí"

Isaiah 49:22

Información general

El SEÑOR continúa hablando a Sion como si esta fuera una mujer. Él explica cómo ella es tan capaz de tener tantos hijos.

Yo levantaré Mi mano a las naciones, Yo levantaré Mi bandera de señal para las personas

Estas dos frases significan básicamente lo mismo.

Traducción alterna: "Levantaré mis manos y mi bandera como señal para que las personas de las naciones vengan"

Ellos traerán a tus hijos en sus brazos y cargarán a tus hijas en sus hombros.

El SEÑOR habla de las personas que habitarán Jerusalén como si ellos fueran los hijos de la ciudad. Él también habla de las personas de otras naciones que ayudarán a los Israelitas a volver a Jerusalén, como si ellos estuvieran llevando a los Israelitas.

Isaiah 49:23

Información general

El SEÑOR continúa habando a Sion como si esta fuera una mujer.

Reyes serán sus padres adoptivos, y sus reinas las niñas

El SEÑOR habla de las personas que habitarán Sion como si ellas fueran los hijos de la ciudad. Los términos "padres adoptivos" y "niñas" se refieren a los hombres y las mujeres que serán responsables de cuidar a los hijos.

Traducción alterna: "Los reyes y reinas de otras naciones proveerán para tus habitantes"

Ellos se postrarán a ti con sus rostros hacia la tierra y lamerán el polvo de tus pies

Estas frases describen gestos que las personas usaban para demostrar completa sumisión a un superior.

Lamerán el polvo de tus pies

Los posibles significados son 1) esto es una expresión literal de sumisión donde las personas lamen el polvo de los pies de un superior o del suelo donde están los pies de un superior o 2) esto es una expresión idiomática que describe cómo una persona se postra ante un superior.

No serán avergonzados

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "no los avergonzaré" o "no los decepcionaré"

Isaiah 49:24

Información general

El SEÑOR continúa hablando a Sion como si esta fuera una mujer.

El botín

Objetos valiosos que se les quita a los perdedores en una batalla.

¿Se le pueda quitar el botín a un guerrero, o pueden ser los cautivos rescatados del feroz?

Isaías hace esta pregunta para expresar lo difícil que es quitarle algo a un poderoso soldado o a un fuerte guerrero.

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "Una persona no puede tomar el botín de un guerrero o rescatar cautivos de los soldados feroces"

Los cautivos le serán quitados al guerrero, y el botín será rescatado

El SEÑOR dice que Él hará lo que para los hombres normalmente es imposible de hacer. Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "Yo le quitaré los cautivos al guerrero y rescataré el botín"

Yo...salvaré a tus hijos

El SEÑOR habla del pueblo que vivirá en Sion como si ellos fueran los hijos de la ciudad.

Isaiah 49:26

Información general

El SEÑOR continúa hablando a Sion como si este fuera una persona.

Yo alimentaré a tus opresores con su propia carne

Los posibles significados son 1) Los opresores estarán tan hambrientos que comerán la carne de sus amigos muertos.

Traducción alterna: "Haré que tus opresores coman su propia carne" o 2) El SEÑOR habla de que los opresores pelean y se destruyen a sí mismos como si estuvieran comiéndose a ellos mismos. Traducción alterna: "Haré que tus opresores se destruyan a sí mismos, como si estuvieran comiendo su propia carne"

Y ellos se emborracharán con su propia sangre, como si fuera vino

Los posibles significados son 1) Los opresores estarán tan sedientos que beberán la sangre de sus amigos muertos.

Traducción alterna: "Y ellos beberán la sangre de sus amigos y serán como débiles que se emborrachan con vino" o 2) El SEÑOR habla de que los opresores pelean entre ellos y se destruyen a sí mismos como si estuvieran bebiendo su propia sangre. Traducción alterna: "Y ellos derramarán tanta sangre de sus amigos que será como si estuvieran

Chapter 50

Isaiah 50:1

¿Dónde está el certificado de divorcio con el cual yo me divorcié de tu madre?

Jehová habla de Sión como si la ciudad fuera la madre del pueblo que vivió allí y de enviar al pueblo al exilio como si estuviera divorciándose de su madre.(Ver: | Metaphor)

¿Dónde está el certificado de divorcio con el cual yo me divorcié de tu madre?

Jehová hace esta pregunta retórica para que el pueblo produjera "el certificado de divorcio" que proveería la razón por la cual Jehová los envió al exilio. TA: "Muéstrame el certificado de divorcio por el cual yo me divorcié de tu madre" (Ver | Rhetorical Question)

¿A cuál de mis acreedores te he vendido?

Jehová realiza esta pregunta para enfatizar que El no los vendió porque tuviera una deuda con un acreedor. Está implícito que esto es lo que el pueblo había pensado. TA: "No te vendí porque le debiera algo a alguien" Ver: | Rhetorical Question and | Assumed Knowledge and Implicit Information)

¿A cuál de mis acreedores te he vendido?

Jehová habla de enviar al pueblo al exilio como si estuviera vendiéndolos. (Ver: | Metaphor)

Fuiste vendido a causa de tus pecados, y por causa de tu rebelión tu madre fue enviada lejos.

Jehová da la razón de haber enviado a Su pueblo al exilio, de lo cual El habla figurativamente como si El lo hubiera vendido y se hubiera divorciado de su madre. TA: " Te vendí a causa de tus pecados, y me divorcié de tu madre a causa de tus rebeliones". Ver | Metaphor and | Active or Passive)

Isaiah 50:2

Información General

Jehová continúa hablando al pueblo de Israel.

¿Porqué vine pero no había nadie allí? ¿Porqué llamé y nadie contestó? Estas dos oraciones significan básicamente lo mismo.

Jehová utiliza preguntas para enfatizar que el pueblo está en exilio porque no Le respondieron, no porque El no estuviera dispuesto a salvarlos. TA: ""Cuando vine a Uds., Uds. deberían haber estado allí, pero no estaban. Cuando los llamé, Uds. deberían haber respondido, pero no lo hicieron" o "Cuando vine a hablarles, Uds. no me respondieron" (Ver: and)

¿Era mi mano demasiado corta para redimirlos? ¿No había poder en mí para rescatarlos?

Jehová utiliza dos preguntas similares para reprender al pueblo por creer que El no era lo suficientemente fuerte para rescatarlos. TA: "Mi mano ciertamente no era demasiado corta para que yo los redimiera, y yo tenía el poder para rescatarlos!" o "Yo ciertamente tengo el poder de rescatarlos de sus enemigos.

Era mi mano demasiado corta

Aquí la palabra "mano" representa el poder de Jehová. Que Jehová no fuera lo suficientemente fuerte se menciona como que Su mano fuera corta. TA: "¿No era yo lo suficientemente fuerte?"

No había poder en mi

"¿No tenía yo el poder?"

Yo hago de los ríos un desierto

Jehová habla de secar los ríos como si El estuviera convirtiéndolos en un desierto. TA: "Yo pongo los ríos tan secos como un desierto"

sus peces mueren por falta de agua y se pudren

"Sus peces mueren y se pudren por falta de agua". La palabra "sus" hace referencia al mar y los ríos.

Yo visto el cielo con oscuridad; lo cubro con arpillera

Estas dos frases significan básicamente lo mismo. Jehová habla de hacer que el cielo se vuelva oscuro como si estuviera vistiéndolo con cilicio. TA "Yo vuelvo el cielo oscuro, como si él estuviera vistiendo cilicio oscuro." (Ver: y)

Isaiah 50:4

Información General

El siervo de Jehová comienza a hablar.

El Señor Jehová me ha dado una lengua como uno de aquellos que son instruidos

La palabra lengua" representa lo que él dice. Los significados posibles son 1) Jehová le ha permitido hablar como uno que ha aprendido a hablar con destreza. TA "El Señor Jehová me ha permitido ser un hábil orador. o 2) Jehová le ha enseñado qué decir TA "El Señor Jehová me ha permitido decir lo que El me ha enseñado

El despierta mi oído para escuchar

Aquí "mi oído" se refiere al siervo de Jehová. Que Jehová le haya permitido oír y entender lo que Jehová le enseña, se menciona como que Jehová ha despertado su oído del sueño. TA "El me ha permitido a mí entender lo que El dice."

Como aquellos que son instruidos

El siervo se compara a sí mismo con un estudiante que aprende de su maestro. Los significados posibles con 1) "como uno que aprende de su maestro ó 2) "como uno a quien El ha enseñado"

Isaiah 50:5

Información General:

El siervo de Jehová continúa hablando

El Señor Jehová ha abierto mi oído

Que Jehová haga posible que su siervo escuche y entienda se menciona como que Jehová ha abierto su oído. TA: "El Señor Jehová ha hecho posible que yo Lo escuche y entienda"

Y yo no fui rebelde ni volteé hacia atrás

Estas dos frases significan básicamente lo mismo. Se menciona que desobedecer lo que Jehová dijo es como darLe la espalda. Esto puede ser afirmado en términos positivos. TA "Y yo obedecí lo que EL dijo"

Ofrecí mi espalda a aquellos que me azotaban y mis mejillas a quienes arrancaban mi barba

Se menciona el permitir que la gente lo azoten y arranquen su barba como que les estuviera ofreciendo su espalda y sus mejillas a ellos. TA: "Yo permití que azotaran mi espalda y arrancaran mi barba de mis mejillas"

No escondí mi rostro de los agravios y las escupidas
Esconder el rostro significa protegerse. TA: "No me defendí cuando me burlaron y cuando me escupieron"
Isaiah 50:7

Información General

El siervo de Jehová continúa hablando

Por lo tanto no he caído en desgracia

Aunque el siervo ha sido maltratado, el no se avergonzará porque el ha obedecido a Jehová. Esto puede ser afirmado de forma positiva. TA: "Por lo tanto no seré avergonzado"

Así que he vuelto mi rostro como piedra

Aquí "mi rostro" se refiere al siervo. Que el siervo esté tan firmemente convencido a obedecer a Jehová se menciona como que su rostro está tan duro como piedra. TA: "así que estoy absolutamente resuelto"

Porque sé que no seré avergonzado

El siervo mira al futuro con confianza, seguro del llamado de Jehová. Esto puede ser afirmado de una manera activa. TA: "Porque sé que mis enemigos no podrán hacerme sentir vergüenza"

Isaiah 50:8

Información General

El siervo de Jehová continúa hablando

¿Quien me resistirá? Acerquémonos... ¿Quien es mi acusador? Déjalo venir

El siervo utiliza estas preguntas para enfatizar que no hay nadie que legítimamente lo acuse de vil. TA: "Si alguien se opusiera a mí, acerquémonos... si alguien me acusara, déjalo venir"

Quien me declarará culpable?

El siervo utiliza esta pregunta para asegurar que nadie puede declararlo culpable. TA: "No hay nadie que pueda declararme culpable"

Ellos se desgastarán como un vestido; la polilla los comerá

Que no haya quedado nadie que acuse al siervo de ser culpable es mencionado como que los acusadores son

vestidos que se desgastan y son comidos por la polilla"

Isaiah 50:10

Información General

El siervo continúa hablando al pueblo de Israel

Quien entre Uds teme a Jehová? ¿Quien obedece a la voz de su siervo?

¿Quien camina en la oscuridad profunda sin luz? El debería... su Dios.

El siervo utiliza estas preguntas para identificar a aquellos a quienes está hablando. TA: "Si alguien entre Uds teme a Jehová y obedece a la voz de Su siervo, pero camina en oscuridad profunda sin luz, entonces, él debería... su Dios"

Obedece a la voz de Su siervo

Aquí la palabra "voz" representa lo que el siervo dice. TA: "obedecer a Su siervo"

Camina en oscuridad profunda sin luz

El siervo habla del pueblo que está sufriendo y que se sienten desamparados como si estuvieran caminando en un lugar muy oscuro. TA: "está sufriendo y se siente desamparado"

Confíe en el nombre de Jehová y apóyese en su Dios

Estas dos frases significan básicamente lo mismo. Aquí la palabra "nombre" representa a Jehová mismo. Se representa el confiar en Dios como si fuera apoyándose en El. TA: "confiar en Jehová, su Dios"

Isaiah 50:11

Todos ustedes que encienden fuegos... llamas que han encendido

Esto continúa la metáfora del versículo anterior sobre las personas que caminan en oscuridad. Aquí, las personas que tratan de vivir de acuerdo a su propia sabiduría en lugar de confiar en Jehová son referidas como que encienden sus propios fuegos y llevan antorchas a fin de ver en la oscuridad.

Yacerán en un lugar de dolor

Aquí "yacer" se refiere a morir. Morir con dolor es mencionado como acostarse en un lugar donde experimentarán dolor. TA: "morirán con gran dolor"

Chapter 51

Isaiah 51:1

Éscúchame

Aquí se refiere a Jehová

Mira a la roca... y a la cantera.

Mirar algo representa pensar acerca de ello. TA: "Piensa acerca de la roca... y la cantera"

La roca de la cual fuiste cincelado y la cantera de la cual fuiste cortado
Dios le habla a la nación de Israel como si fuera un edificio hecho de piedras y como si sus ancestros fueran una roca o cantera de la cual Dios los cortó. Esto puede ser afirmado claramente. TA: "tus ancestros, que son como una roca de la cual tú fuiste cincelado y una cantera de la cual fuiste cortado"

La roca de la cual fuiste cincelado

Esto puede decirse en la forma activa. TA: "La roca de la cual yo te cincelé"

Cincelado

"Cortado con cincel" o "cortado"

La cantera de la cual fuiste cortado

Esto puede decirse en forma activa. TA: "La cantera de la cual yo te corté"

Isaiah 51:2

Información General

Jehová continúa hablando al pueblo de Israel

Abraham, tu padre

Dios habla del antepasado de ellos como si fuera el padre de ellos. TA: "Abraham, tu antepasado" o "Abraham, tu ancestro".

Sarah, quien te dio a luz

Dios habla de la esposa de Abraham como si ella fuera su madre y los hubiera dado a luz a ellos. TA: "La esposa de Abraham, Sarah, de quien todos ustedes son descendientes"

Cuando era un individuo solo

Esto significa que no tenía hijos aún. Esto puede ser afirmado claramente. TA: "cuando él no tenía hijos"

Lo multiplicó

Dios se refiere a los descendientes de Abraham como muchos, como si Abraham fuera muchos. TA: "Hizo a sus descendientes muchos" o "hizo que él tuviera muchos descendientes"

Isaiah 51:3

Jehová consolará a Sión

La ciudad de Sión, que también es llamada Jerusalén, aquí representa al pueblo de Sion TA: "Jehová consolará al pueblo de Sión"

El consolará todos sus lugares desolados

"El consolará al pueblo que vive en todos sus lugares desolados"

Sus lugares desolados.. su desierto...sus llanuras desérticas

La palabra "su" se refiere a Sión. Las ciudades a menudo son mencionadas en el femenino.

los lugares yermos

lugares que han sido destruidos

Sus desiertos, El los hizo como el Edén, y las llanuras desérticas.. como el jardín de Jehová

Estas frases significan que Jehová convertirá en hermosos los lugares desérticos de Israel. En profecías, los eventos que ocurrirán en el futuro, a menudo son descriptos como que estuvieran en el pasado. Esto enfatiza que ciertamente ocurrirán. TA:"El convertirá a sus desiertos como el Edén y sus llanuras desérticas... como el jardín de Jehová"

Se hallarán en ella júbilo y regocijo

Júbilo y regocijo significan la misma cosa. Se hallarán allí representa que estarán allí. TA: "habrá júbilo y regocijo en Sión nuevamente"

Isaiah 51:4

Informacion General

Jehová habla al pueblo de Israel

Estén atentos a mí... escúchenme

Estas dos frases significan lo mismo. Juntas, refuerzan la orden de escuchar.

Haré que mi justicia sea una luz para las naciones

Aquí la justicia de Dios representa Su ley y una luz representa el conocimiento de lo que está bien. Esto significa que la gente de las naciones entenderán y obedecerán la ley de Dios. TA: "Mi ley enseñará a las naciones qué es correcto" o "las naciones conocerán mi ley"

Mi justicia está cerca

La idea de "cerca" representa "pronto". Que la justicia de Dios esté cerca significa que pronto El mostrará Su justicia. El hará esto cumpliendo Sus promesas y salvando a las personas. TA: "Pronto Yo les mostraré mi justicia"

Mi salvación saldrá

Dios habla de salvar a las personas como si Su salvación fuera una cosa que pueda salir hacia ellos. TA: "Yo salvaré a las personas"

Mi brazo juzgará a las naciones

Aquí el brazo de Dios representa Su poder, y el juicio significa Su gobierno. TA: "Yo gobernaré a las naciones con mi poder"

Las costas

Esto hace referencia a los pueblos que viven sobre las cosas de tierras lejanas cruzando el mar. TA:"la gente que vive en las tierras costeras" o "las personas que viven en las tierras cruzando el mar"

Porque ellos esperarán ansiosamente mi brazo

Aquí el brazo de Dios representa lo que El hará. Aquí se refiere a que El salvará a las personas. TA: "Ellos esperarán ansiosamente a que Yo haga algo" o "Ellos esperarán ansiosamente que Yo los salve"

Isaiah 51:6

Información General

Jehová continúa hablando al pueblo de Israel

Levanta tus ojos al cielo

Levantar los ojos representa mirar hacia algo arriba TA: "Mira arriba al cielo"

como humo... como una prenda... como moscas

Cada una de estas hace referencia a cosas que rápida y fácilmente desaparecen o se tornan inútiles.

Mi salvación continuará por siempre

La "salvación" de Dios aquí representa el resultado de Su salvación, que es la libertad. TA: "Yo los salvaré, Uds. serán libres por siempre"

Mi justicia nunca parará de trabajar

La "justicia" de Dios aquí Lo representa gobernando con justicia. TA: "mi gobierno justo nunca acabará" o "Yo gobernaré en justicia por siempre"

Isaiah 51:7

Información General

Jehová continúa hablando al pueblo de Israel

Que tienen Mi ley en su corazón

Tener la Ley de Dios en el corazón representa conocer la Ley de Dios y desear obedecerla. TA: "Que conocen y respetan mi ley"

Ni sean desalentados por su maltrato

Esto puede ser expresado en la forma activa. TA:" y no pierdan su coraje cuando los lastimen"

Porque la polilla los comerá como a una prenda, y el gusano los comerá como lana

Dios habla de las personas que maltratan a aquellos que son justos como si fueran prendas de lana, y de su destrucción como si fueran comidos por insectos.

Mi justicia será por siempre

La "justicia" de Dios aquí Lo representa a El gobernando con justicia. TA: "mi gobierno justo será para siempre" o "Yo gobernaré con justicia por siempre"

Y mi salvación para todas las generaciones

La "salvación" de Dios aquí representa el resultado de Su salvación, que es la libertad. Que sea "para todas las generaciones" representa que durará por siempre. TA: " Yo los salvaré y Uds. serán libres por siempre".

Isaiah 51:9

Despierta, despierta, vístete con fortaleza, brazo de Jehová

Las personas rápidamente solicitan el brazo de Jehová para ayudarlos, como si Su brazo fuera una persona. Si fuera extraño hablarle al brazo, esto en cambio puede ser dirigido directamente a Jehová. TA: "despierta, despierta Jehová, y viste tu brazo con fuerza"

Despierta, despierta,... brazo de Jehová

El pueblo habla como si el brazo de Jehová estuviera

dormido porque no los ha estado ayudando. Ellos quieren que los ayude. La palabra "despierta" se repite para mostrar que necesitan la ayuda de Dios urgentemente.

Vístete con fuerza

Se habla de la fuerza como si fuera algún tipo de prenda que las personas pudieran usar para fortalecerlos en la batalla. TA: " hazte fuerte"

¿No eres tú quien aplastó al monstruo marino, Tú quien traspasó al dragón?

El que habla utiliza una pregunta para enfatizar el poder

de Jehová para hacer cosas poderosas. TA: "Eres Tú quien aplastó al monstruo marino, Tú quien traspasó al dragón".

El monstruo marino... el dragón

Ambos significan la misma cosa. Hacen referencia a Rahab, la serpiente mitológica que vive en el mar, que puede simbolizar tanto la nación de Egipto como la maldad y el caos.

¿No secaste el mar... para que los redimidos lo cruzaran?

Una vez más, el que habla utiliza las preguntas para enfatizar el poder de Jehová para hacer cosas poderosas. Esto se refiere a cuando Jehová abrió el Mar Rojo para que los Israelitas cruzaran y escaparan del ejército de Egipto. TA: "Tú secaste el mar... para que los redimidos cruzaran". Isaiah 51:11

Información General

Esto es muy similar a 35:10.

Los redimidos de Jehová

"Redimir" significa "rescatar". Esto se refiere al pueblo que Jehová ha rescatado. TA: "Aquellos a quienes Jehová ha rescatado"

con regocijo por siempre sobre sus cabezas

Esto utiliza la cabeza de una persona para representar la persona como un todo. TA: "Estarán regocijados por siempre"

regocijo y gozo... tristeza y lamentación

Las palabras "regocijo" y "gozo" significan básicamente la misma cosa, tal como "tristeza" y "lamentación". Juntas enfatizan la intensidad de estas emociones.

El regocijo y el gozo los sobrepasarán

Esto habla del pueblo siendo abrumado por el regocijo y el gozo dándoles a las emociones la cualidad humana de sobrepasar a alguien. TA: "Ellos serán abrumados por el regocijo y el gozo" o "Ellos estarán extremadamente regocijados y gozosos".

La tristeza y la lamentación huirán

Esto dice que pueblo ya no estará triste y lamentándose al hablar de estas emociones como si pudieran huir corriendo. TA: "Ya no estarán tristes y lamentándose"

Isaiah 51:12

Información General

Jehová continúa hablándole al pueblo de Israel

Yo, Yo, Yo soy el

La palabra "Yo" se repite para énfasis. Si esto no es natural en tu idioma, no se requiere usar la repetición. TA: "Yo soy Él"

¿Porqué temes a los hombres...como hierba?

Esta pregunta retórica enfatiza que el pueblo que tiene la protección del Señor no debería temer a los seres humanos. Esto puede ser escrito como una afirmación. TA: "No teman a los hombres... como hierba"

que son hechos como hierba

Esta frase compara a los hombres con la hierba para enfatizar que sus vidas son cortas y que mueren rápidamente. TA: "que viven y mueren rápidamente como la hierba" o "que se marchitarán y desaparecerán como la hierba"

Que son hechos como

Esto puede ser dicho en forma activa.TA"que son como".

Isaiah 51:13

Información General

Jehová continúa hablando al pueblo de Israel

¿Porqué te has olvidado de Jehová....tierra?

Jehová utiliza una pregunta para enfatizar que ellos no deberían olvidarse de Jehová. Esto puede ser escrito como una afirmación. TA: " No deberían haberse olvidado de Jehová... tierra"

Hacedor

Traduce este nombre de Jehová como lo hiciste en 17:6.

Que extendió los cielos

"Que extendió el cielo". Esto dice que Jehová ha creado los cielos como si los hubiera extendido del mismo modo que uno extendería una prenda grande. TA: "quien extendió los cielos como una prenda"

los cimientos de la tierra

La palabra "cimiento" generalmente se refiere a la estructura de piedra que da apoyo a un edificio desde abajo. Aquí describe una estructura similar, que fue pensada para apoyar y sostener a la tierra en su lugar. Traduzca esta frase del mismo modo que lo hizo en 24:17.

La furia caliente del opresor cuando decide destruir.

"La furia caliente del opresor cuando él decide causar destrucción"

furia caliente

Aquí la palabra "caliente" significa "fuerte" o "muy grande" TA: "gran furia"

¿Donde está la furia del opresor?

Jehová utiliza una pregunta para enfatizar que el pueblo no debería temer a aquellos que quieren oprimirlos. Sus opresores ya no son una amenaza para ellos. Esto puede ser escrito como una afirmación: TA: "la furia del opresor no es una amenaza!"

Isaiah 51:14

Información General

Jehová continúa hablándole al pueblo de Israel

Aquel que está inclinado

Esto se refiere al pueblo de Israel que son esclavos a los Babilónicos. Esta frase describe cómo trabajan. TA: "El esclavo"

el foso

Esto se refiere al Seol. TA: "el foso de Seol" o "la tumba"

tampoco carecerá de pan

Aquí "pan" significa la comida en general. Esto puede ser escrito en forma positiva. TA: "tampoco estará sin comida"

Que agita el mar

Esto habla de Jehová que hace que el mar se mueva y que las olas se eleven y descendan como si El estuviera sacudiendo el mar como uno sacude el contenido de un bowl con una cuchara grande. TA: "que causa que el mar se agite" o "que hace que el mar se mueva hacia arriba y abajo"

Sus olas rugen

El rugido es un sonido fuerte y poderoso, hecho por algo que está vivo, tal como un oso o un león. Aquí se describen las olas como haciendo este sonido poderoso. TA: "sus olas se estrellan ruidosamente"

Jehová de los Ejércitos

Traduzca este nombre de Jehová como lo hizo en 1:9.

Isaiah 51:16

Yo he puesto mis palabras en tu boca

Esto se refiere a Jehová diciéndole a Isaías qué decir, como si Sus palabras fueran un objeto físico que Jehová ha colocado en la boca de Isaías. TA: "Yo te he dicho qué decir"

Yo te he cubierto en la sombra de mi mano.

La "mano" de Jehová se refiere a Su poder. Esto habla de Jehová protegiendo a Isaías como si Su mano estuviera cubriéndolo para protegerlo. TA: "Mi poder te ha mantenido a salvo" o "Yo te he protegido y mantenido a salvo"

Que yo pueda plantar los cielos

La palabra "Plantar" significa establecer algo en el suelo. Aquí, que Jehová establece firmemente los cielos es mencionado como si los cielos fueran una tienda que El pueda extender y establecer firmemente en su lugar con estacas. TA: "Que Yo pueda establecer los cielos"

establecer los cimientos de la tierra

La palabra "cimiento" generalmente se refiere a una estructura de piedra que otorga sustento a un edificio desde abajo. Aquí describe una estructura similar que fue pensada para sustentar y sostener a la Tierra en su lugar. Ver cómo tradujiste una frase similar en 24:17.

Isaiah 51:17

Despierta, despierta, levántate Jerusalén

Aquí "Jerusalén" representa al pueblo que vive allí. Jehová habla al pueblo de Jerusalén como si ellos Lo estuvieran escuchando a El. TA: "Despierten, despierten, levántense Uds., pueblo de Israel.

Tú que has bebido de la mano de Jehová...de la copa del mareo Jehová habla de haber castigado a Su pueblo como si El los hubiera forzado a beber de un recipiente que estaba lleno de Su ira. Y cuando ellos bebieron del recipiente de Su ira, ellos se marearon como si ellos hubieran bebido mucho vino.

Hasta el residuo

La palabra "residuo" significan los trozos sólidos al fondo de un recipiente que tiene líquido en él. TA: "hasta el fondo"

De la mano de Jehová

Aquí se menciona a Jehová como Su mano para enfatizar que es El quien le dio el recipiente a Su pueblo. TA: "que El te dio"

De la copa del mareo

"de la copa que hizo que te marearas como si estuvieras ebria de vino"

Mareo

No caminar derecho, o trastabillando al caminar

No hay nadie ... que la guíe; no hay nadie... que la tome de la mano

Estas dos cláusulas tienen el mismo significado y pueden ser combinadas. Esto habla de Jerusalén indefensa como si la ciudad fuera una mujer ebria sin un hijo que la ayude a caminar sin peligro. TA: " No tienes a nadie que te ayude! Eres como una vieja mujer ebria sin un hijo que la tome de la mano y la guíe"

Isaiah 51:19

Información General

Isaías continúa hablando al pueblo de Israel

¿Quien se entristecerá contigo?...¿Quien te consolará?

Isaías utiliza las preguntas para enfatizar que ahora no hay nadie que se lamente con ellos o los consuele. Estas

preguntas pueden ser escritas como afirmaciones. TA: "Pero no hay nadie que se lamente con Uds.... No hay nadie que te consuele."

Estos dos problemas

Los dos problemas se refieren a las siguientes dos frases: "desolación y destrucción" y "la hambruna y la espada"

Desolación y destrucción

Estas palabras tienen significado similar y enfatizan la destrucción de la tierra causada por el ejército enemigo.

TA: " tus enemigos han dejado a tu ciudad vacía y en ruinas"

La hambruna y la espada

Las palabras "hambruna" y "espada" describen el problema que sobrevendrá sobre el pueblo. La palabra "espada" se refiere a "guerra" TA: "muchos de Uds. han muerto de hambre y por la guerra"

Ellos yacen en cada esquina

Esto es una generalización, que significa que los niños yacerán en las calles, pero no necesariamente en cada esquina. TA: "Ellos yacen en las calles"

Como un antílope en la red

Esto habla de los niños que están exhaustos y desamparados como si ellos fueran un antílope atrapado en una trampa. TA: "ellos están desamparados, como un antílope atrapado en una red" o "tan desamparado como un antílope atrapado"

Antílope

Este es un animal, parecido al ciervo, que tiene cuernos y corre muy rápido. TA: "ciervo"

Están llenos de la ira de Jehová, la represión de tu Dios.

La "ira de Jehová" se refiere a Jehová castigando a Su pueblo debido a Su enojo contra ellos. Esto habla del pueblo que ha debido ser severamente castigado como si ellos se hubieran llenado de la ira de Jehová. La palabra "represión" también puede ser escrita como un verbo. TA: "Ellos han sido severamente castigados por Jehová porque El se enojó con ellos y los reprendió"

Isaiah 51:21

Información General

Isaías continúa hablandole al pueblo de Israel.

Tu, (la) oprimida y ebria

Jehová utiliza la palabra "la" para referirse a todas las personas oprimidas. TA: "Uds. gente oprimida y ebria"

Ebria, pero no ebria de vino

Esto habla de la gente actuando como si estuvieran ebrios porque están sufriendo como si se hubieran embriagado al ser forzados a beber el recipiente de la ira de Jehová. TA: "Tú que estás ebria de beber el vino del recipiente de la ira de Jehová" o "Tú que actúas como ebria, porque has sufrido mucho"

Vean, Yo he tomado el vaso del mareo de sus manos - el recipiente, que es el vaso de mi ira- para que

Esto habla de Jehová que ya no está enojado con Su pueblo como si Su ira fuera el contenido de un vaso que El estaba quitándoles a ellos. TA: "Ya no estaré enojado con Uds. Vean, es como si Yo les hubiera quitado el vaso que los hacía marear, eso es, el vaso que estaba lleno de mi ira, para que.."

Vean

Esto es un modismo utilizado para llevar la atención de los

oyentes a lo que se dice después. TA: "Escuchen"

El vaso del mareo

La palabra "vaso" se refiere a lo que está en el vaso. Ver cómo tradujiste una frase similar en 51:17. TA: "el vaso de vino que hace que la gente se maree"

El recipiente, el cual es el vaso de mi ira

Jehová habla de haber castigado al pueblo como si El los hubiera forzado a beber de un recipiente que estaba lleno de Su ira. Ver cómo tradujiste una frase similar en 51:17. TA: "El recipiente que está lleno de mi ira" o "el vaso que está lleno de mi ira."

Isaiah 51:23

Información General

Jehová continúa hablándole al pueblo de Israel

Te pondré en las manos de tus angustiadores

Esto habla de Jehová castigando a sus enemigos como si El

fuera a forzarlos a beber del vaso lleno de Su ira.

Te pondré en las manos de tus angustiadores

Se implica que poniendo el vaso de Su ira en sus manos, Jehova estará forzándolos a beber lo que está en ese vaso. TA: "Yo forzaré a tus angustiadores a beber del vino del recipiente de mi ira"

Tus angustiadores

La palabra "angustiadores" puede ser expresada como un verbo. TA: "Aquellos que te angustiaron" o "Aquellos que causaron tu sufrimiento"

Hiciste tu espalda como el suelo y como la calle para que ellos caminaran

Esto compara el modo cómo sus enemigos caminaron sobre sus espaldas con el modo como la gente camina sobre las calles. TA: "yaciste en las calles para que tus enemigos pudieran caminar sobre tus espaldas."

Chapter 52

Isaiah 52:1

Despierta, despierta

La palabra se repite para dar énfasis y muestra urgencia. Isaías tratando de levantar al pueblo se menciona como si el estuviera tratando de despertarlos del sueño.

Vístete de tu poder

Ser fuerte nuevamente se menciona como si la fuerza fuera una prenda que la persona viste. TA: "sé fuerte"

Sion... Jerusalén

Ambos se refieren a las personas que viven en Jerusalén.

Isaías está hablando al pueblo como si ellos estuvieran escuchándolo. TA: "pueblo de Sion... pueblo de Jerusalén"

Los incircuncisos o los inmundos

Estos adjetivos nominales pueden ser escrito como adjetivos. TA: "Aquellos que son incircuncisos o aquellos que son inmundos"

los inmundos

Esto se refiere a las personas inmundas. Una persona a quien Dios considera espiritualmente inaceptable o contaminado se menciona como si la persona estuviera físicamente inmundas. TA: "Aquellos que no son aceptables a Dios"

vendrán a tí

Aquí "tí" se refiere a Jerusalén que representa al pueblo que vive allí. Se entiende que las personas incircuncisas e inmundas entrarían a la ciudad para atacar a las personas. Las palabras faltantes pueden agregarse para hacer claro el significado. TA: "Entren a tu ciudad para atacarte"

Isaiah 52:2

Información General

Isaías continúa hablándole al pueblo de Israel

Sacudete tú del polvo, levántate y siéntate, Jerusalén

Aquí "Jerusalén" representa a las personas que viven allí. TA: "Pueblo de Jerusalén, siéntate y sacúdete el polvo de tí"

Quítate la cadena de tu cuello, cautiva

Se implica que las personas en Jerusalén estaban cargando cadenas porque fueron esclavos mientras estuvieron en exilio en Babilonia. El significado completo de esta afirmación puede ser aclarado.

Hija de Sión

Este es un modismo. La "hija" de una ciudad significa a las

personas de la ciudad. Mira cómo tradujiste esto en 1:7. TA: "pueblo de Sión" o "gente que vive en Sión"

Fuiste vendida por nada, y serás redimida sin dinero

Esto habla de Jehová como si El fuera el propietario del pueblo de Israel. Dado que El es el legítimo dueño, EL puede entregarlos o reclamarlos siempre que El quiera.

Esto puede ser afirmado en la forma activa. TA: "Yo te vendí por nada, y yo te redimiré sin dinero".

Isaiah 52:4

En el principio

Aquí "principio" se refiere al comienzo de la historia de Israel cuando recién se convertían en pueblo.

Descendió a Egipto

"Fue a Egipto". Era común la frase "descendió" cuando hablaban de viajar de Canán a Egipto.

Asiria los ha oprimido

Asiria se refiere al pueblo de Asiria TA: "el pueblo de Asiria los ha tratado mal"

Isaiah 52:5

¿Ahora qué es lo que tengo aquí... viendo que mi pueblo es llevado como nada?

Jehová utiliza una pregunta para hacer que el pueblo preste atención a lo que El está por decir. Esta pregunta retórica puede ser traducida como una afirmación. TA: "Ahora miren a lo que está sucediendo... mi pueblo es nuevamente llevado como nada."

Tengo aquí - esta es la declaración de Jehová - viendo

Los posibles significados son 1) Jehová dice "Esta es la declaración de Jehová". TA: "Tengo aquí - esto es lo que declaro - viendo" o 2) Isaías dice "Esta es la declaración de Jehová" TS: "Tengo aquí, declara Jehová, viendo"

Viendo que mi pueblo es llevado por nada

Esto puede ser afirmado en forma activa. TA: "Veo al enemigo llevando a mi pueblo por nada"

Por nada

Los posibles significados son 1) "por nada" significa que los Babilonios llevaron al pueblo injustamente y sin causa. o 2) Esto continúa la metáfora de 52:2 donde Jehová se menciona como si El poseyera al pueblo de Israel y podría entregarlos por nada.

Aquellos que gobiernan sobre ellos burlan

Esto hace referencia a los Babilonios que han conquistado al pueblo. Sin embargo, algunas versiones tienen "Aquellos que los gobiernan gimen". Para estas versiones, este pasaje se refiere a los líderes de Israel en cautiverio.

Mi nombre es calumniado continuamente todo el día.

Aquí "nombre" representa la reputación de Jehová. Esto puede ser afirmado en la forma activa. TA: "Aquellos que miran cómo el enemigo se lleva a mi pueblo están continuamente diciendo cosas malas acerca de mí"

Por eso, mi pueblo conocerá mi nombre

Aquí "nombre" representa la reputación de Jehová. TA: "Por lo tanto, mi pueblo realmente sabrá Quien soy".

Isaiah 52:7

Información General

Isaías está hablando al pueblo de Israel

Qué hermosos son sobre las montañas los pies del mensajero que trae las buenas nuevas

Aquí "pies" representa al mensajero que está caminando.

TA: Es hermoso ver al mensajero venir sobre las montañas para anunciar buenas nuevas"

a Sión

Aquí Sión representa el pueblo de Sión. TA: "al pueblo de Sión"

Alzan sus voces

Este es un modismo. TA: "gritan fuerte"

Cada ojo de ellos

Aquí "ojo" representa a la persona completa. TA: "cada uno de ellos"

Isaiah 52:9

Información General

Isaías continúa hablando al pueblo de Israel

Ustedes ruinas de Jerusalén

Isaías habla de las ruinas de Jerusalén como si ellas fueran una persona que pudiera regocijarse. Esto representa al pueblo de Jerusalén que fueron derrotados. TA: "Ustedes, pueblo que vive entre las ruinas de Jerusalén"

El ha redimido a Jerusalén

Aquí "Jerusalén" representa al pueblo. TA: "El ha redimido al pueblo de Israel"

Descubierto Su santo brazo

Aquí "brazo" representa el poder de Jehová. Jehová mostrándole a la gente de las naciones que El es Santo y Poderoso se menciona como si Jehová fuera un guerrero que se quitó la capa, desnudando Sus brazos para la batalla. TA: "mostró Su santidad y Su enorme poder"

Todas las naciones; toda la tierra

Aquí "naciones" y "tierra" representan a los pueblos de todas las naciones sobre la tierra.

Isaiah 52:11

Información General

Isaías continúa hablándole al pueblo de Israel

Márchense Márchense

Esta palabra es repetida para enfatizar el hecho de que el pueblo debe ciertamente partir, aunque no necesariamente de inmediato.

Salgan de aquí

Es un conocimiento asumido que el pueblo de Israel eran esclavos en Babilonia. Esto puede ser afirmado explícitamente. TA: "Salgan de la tierra donde son esclavos"

No toquen nada inmundo

Algo que Jehová ha declarado como impropio de ser tocado o comido se menciona como si estuviera físicamente inmundo. TA: "No toquen nada que sea inaceptable a Jehová".

salgan de en medio de ella

Aquí "ella" representa a Babilonia

Jehová irá delante de tí: y el Dios de Israel será tu retaguardia

Jehová protegiendo a Su pueblo de sus enemigos se menciona como si El fuera los guerreros que van delante del pueblo y los guerreros que se quedan atrás para protegerlos."

Isaiah 52:13

El será enaltecido y levantado, y El será exaltado

Esto puede ser expresado de forma activa. Estas dos frases

"enaltecido y levantado" y "será exaltado" tienen

básicamente el mismo significado y enfatizan que Jehová honrará a Su siervo. Mira cómo tradujiste una frase similar en 33:10. TA: "Yo le daré a mi siervo el más grande honor"

Se horrorizaron de tí

Aquí "tí" se refiere al siervo de Jehová. Sin embargo, los traductores pueden decidir cambiar el "tí" por "él".

Su apariencia estaba tan desfigurada más allá de la de cualquier hombre

Se implica que el siervo estaba desfigurado porque los enemigos lo habían golpeado muy duramente. El significado pleno de esto puede ser aclarado. TA: " Sus enemigos golpearon su cuerpo tan fuerte que él ya no se parecía a un humano"

Isaiah 52:15

Información General

Jehová continúa hablando acerca de Su siervo.

Mi siervo rociará a muchas naciones

El siervo que motiva que los pueblos de las naciones sean aceptables a Jehová se menciona como si el siervo fuera un sacerdote que rocía la sangre de un sacrificio para hacer a alguien o algo aceptable a Jehová.

Rociará

La palabra hebrea traducida "rociará" aquí también puede traducirse como "sorprenderá" o "asombrará", que algunas versiones de la Biblia lo hacen.

Muchas naciones

Aquí "naciones" representan a los pueblos de las naciones.

Los reyes cerrarán sus bocas

La frase "cerrar sus bocas" es un modismo. TA: "Los reyes dejarán de hablar" o "los reyes callarán"

Aquello que no se les había contado

Esto puede ser expresado de forma activa. TA: "aquello que nadie les había contado" o "algo que nadie les había contado"

Chapter 53

Isaiah 53:1

Información General

Aquí Isaías describe eventos que sucederán en el futuro

como si hubieran ocurrido en el pasado. Esto enfatiza que

ciertamente sucederán.

Informacion General

Isaías continúa describiendo al siervo de Jehová.

Quien ha creído lo que escucharon de nosotros

Lo que Isaías acaba de descubrir es tan sorprendente que se pregunta si los exiliados lo creerán. El "nosotros" lo incluye a él y a aquellos en exilio. TA: "Es difícil que alguien crea lo que hemos escuchado"

¿Y a quien le ha sido revelado el brazo de Jehová?

El "brazo" se refiere al poder de Dios. Esto puede ser expresado en forma activa. TA: "Y Jehová ha revelado Su poder a Su pueblo"

Porque él creció delante de Jehová como un retoño

Aquí "el" se refiere al siervo de Dios a quien Isaías compara con un retoño. Esto enfatiza que él va a parecer débil.

de la tierra reseca

"Tierra reseca" es suelo duro y seco que no permite que crezcan las plantas y representa adonde vendrá el siervo de Dios. TA: "de una situación imposible"

Isaiah 53:3

Informacion General

Isaías continúa describiendo al siervo de Jehová. (Ver: 53:1)

El fue despreciado y rechazado por las personas

Esto puede ser expresado en la forma activa. TA: "La gente lo consideraba como nada y lo rechazaron"

Un hombre de dolores

"Un hombre que conoce todo tipo de tristezas"

De quien los hombres esconde sus rostros

"Rostro" representa la atención o camaradería de una persona. Esconder su rostro significa rechazar a alguien. TA: "a quien la gente rechaza"

El fue despreciado

Esto puede ser expresado de forma activa. TA: Ellos lo consideraban insignificante"

Isaiah 53:4

Información General

Isaías continúa describiendo al siervo de Jehová (Ver: 53:1)

El ha llevado nuestras enfermedades y cargado nuestras tristezas

""llevado" o cargar una abstracción como la enfermedad y las tristezas representan tomarlas. TA: "El ha tomado nuestras enfermedades y tristezas sobre El mismo"

Sin embargo pensamos que el estaba siendo castigado por Dios, herido por Dios y afligido.

Esto puede ser expresado en forma activa. TA: "sin embargo nosotros pensamos que Dios lo estaba castigando y afligiendo"

Isaiah 53:5

Información General

Isaías continúa describiendo al siervo de Jehová. (Ver: 53:1)

Pero El fue traspasado por nuestras rebeldías; El fue molido por causa de nuestros pecados

Estas dos frases comparten significados similares y enfatizan que el siervo sufrió por el pecado de la gente.

Esto puede ser expresado de forma activa. TA: "Dios permitió al enemigo que lo traspasara y matara por nuestros pecados"

El castigo por nuestra paz fue sobre El

Esto se refiere a la paz con Dios. Esto puede ser hecho explícito. TA: "El aceptó este castigo para que nosotros

pudiéramos vivir en armonía"

Con Sus heridas nosotros somos sanados

Esto puede ser expresado en forma activa. TA: "El nos sanó por Su sufrimiento por las heridas"

Isaiah 53:6

Información General

Isaías continúa describiendo al siervo de Jehová. (Ver: 53:1)

Todos nosotros, como ovejas nos hemos perdido

Las ovejas a menudo dejan el sendero por el cual el pastor las guía. Isaías quiere decir que nosotros hacemos lo que nosotros queremos en lugar de lo que Dios manda.

La iniquidad de todos nosotros

Nuestra "iniquidad" aquí representa la culpa por nuestro pecado. TA: "la culpa del pecado de cada uno de nosotros"

Isaiah 53:7

Información General

Isaías continúa describiendo al siervo de Jehová (Ver: 53:1)

El fue oprimido

Esto puede ser expresado de forma activa. TA: "Ellos lo trataron duramente"

El no abrió Su boca

"Boca" representa lo que una persona dice. Abrir la boca significa hablar. TA: "El no protestó"

Como un cordero que va al matadero, y como una oveja que delante de sus esquiladores permanece en silencio

Isaías compara al siervo con una oveja y un cordero para enfatizar que El permanecerá en silencio mientras la gente lo daña y humilla.

Como un cordero que es llevado al matadero

Esto puede ser expresado de forma activa. TA: "tal como un cordero está en silencio mientras una persona lo mata"

Isaiah 53:8

Información General

Isaías continúa describiendo al siervo de Jehová. (Ver: 53:1)

Por coerción y juicio El fue condenado

Esto puede ser expresado en la forma activa. TA: "Ellos lo trataron duramente, Lo juzgaron y Lo condenaron"

Coerción

La palabra hebrea traducida aquí como "coerción" se interpreta en algunas versiones como "arresto". Para estas versiones, el pensamiento es que el Siervo será arrestado y luego juzgado y condenado.

¿Quien de esa generación no pensó más en El?

Esta pregunta enfatiza que nadie piensa acerca de El. TA: "A nadie de Su generación le importó qué le sucedía a El" o "A nadie entre sus contemporáneos le importó qué le sucedía"

¿Quien de esa generación no pensó más en EL?

Muchas versiones interpretan este pasaje en hebreo de manera diferente: "¿Quien puede decir algo de sus descendientes?" o "¿Quien puede decir algo sobre su destino?"

Pero El fue cortado de la tierra de los vivientes

"Cortado" aquí se refiere a la muerte. Esto puede ser expresado de forma activa. TA: "Pero El murió" o "Pero la muerte lo llevó"

De mi pueblo

Del pueblo de Israel

Ni había algún engaño en Su boca

"Boca" representa lo que dice una persona. TA: "El tampoco

engañó a nadie cuando El habló"

Isaiah 53:10

Informacion General

Isaías continúa describiendo al siervo de Jehová (Ver: 53:1)

El verá a su descendencia

Aquí "descendencia" significa a aquellas personas a quienes Jehová ha perdonado por el sacrificio de Su siervo.

El prolongará sus días

Esto habla de hacerlo vivir más tiempo. A: "Jehová hará que Su siervo viva nuevamente"

El propósito de Jehová se cumplirá a través de El.

Esto puede ser expresado de forma activa. TA: "Jehová cumplirá Su propósito a través de Su siervo".

Después del sufrimiento de su vida

Aquí "su vida" se refiere al siervo. TA: "Después de que el siervo haya sufrido"

El verá la luz

Muchas versiones entienden que "luz" aquí se refiere a la vida. Esto es, que el siervo vivirá nuevamente.

Mi siervo justo

Aquí "mi" se refiere a Jehová

El cargará sus iniquidades

"cargará" aquí es cargar y representa al siervo de Jehová

tomando la culpa por sus pecados. TA: "El tomará la culpa sobre Si mismo".

Isaiah 53:12

Información General

Jehová continúa describiendo a Su siervo

Por lo tanto, le dará Su porción entre las multitudes, y El dividirá el botín con los muchos

Estas dos cláusulas significan básicamente lo mismo.

"Porción" y "botín" refieren a un rey después de una batalla victoriosa compartiendo el saqueo o las recompensas con su ejército. Esto significa que Dios honrará grandemente a Su siervo por Su sacrificio.

Las multitudes

Muchas versiones interpretan esta expresión como "los muchos" o "los fuertes"

Porque El se expuso a la muerte

"Se expuso" significa ser vulnerable o desprotegido. El siervo de Jehová se puso en una situación donde El moriría. TA: "El aceptó de buena gana la posibilidad de la muerte"

Y fue contado con los transgresores

Esto puede ser expresado de forma activa. TA: "y permitió que la gente lo trataran como a un criminal"

Chapter 54

Isaiah 54:1

Tú, mujer estéril... hijos de la mujer estéril

Jehová diciéndoles al pueblo de Jerusalén que se regocijen porque habrá muchas personas viviendo en Jerusalén nuevamente, se menciona como si Jehová le estuviera diciendo a una mujer estéril que va a tener hijos.

rompe en un canto gozoso y grita fuerte, tú que nunca has estado de parto.

Este dicho significa lo mismo que la primer parte de la oracion.

Porque los hijos del abandonado son mas

Un evento que sucederá en el futuro se menciona como si sucedió en el pasado. Esto enfatiza que dicho evento ciertamente sucederá. TA: "Porque los hijos de la mujer abandonada serán más"

La abandonada

Aquí "abandonada" significa que el esposo de la mujer la repudió y la abandonó.

Isaiah 54:2

Información General

Jehová continúa hablando al pueblo de Jerusalén

Haz tu tienda más grande... refuerza tus estacas

Esto continúa la metáfora que comenzó en 54:1. Jehová diciéndole al pueblo de Jerusalén que se prepare porque El aumentará grandemente Su pueblo se menciona como si El le estuviera diciendo a una mujer que agrande su tienda para hacer lugar para muchos hijos.

Porque tú te extenderás

Aquí "tú" es singular y se refiere a la mujer estéril. Ella representa a todos sus descendientes. TA: "Porque tú y todos tus descendientes se extenderán"

Conquistarás naciones

Aquí "naciones" representa a los pueblos. TA: "Conquistarás a los pueblos de otras naciones!"

Isaiah 54:4

Información General

Jehová continúa hablando al pueblo de Jerusalén

Olvidarás la vergüenza de tu juventud y la deshonra de tu abandono.

Jehová diciéndole al pueblo que en el futuro ellos ni siquiera recordarán la vergüenza que experimentaron cuando sus enemigos los derrotaron se menciona como si Jehová estuviera diciéndole a una mujer que ella no recordará la vergüenza que experimentó por no poder tener hijos y que su esposo la abandonara.

Isaiah 54:5

Información General

Jehová continúa hablando al pueblo de Jerusalén.

Porque tu Hacedor es tu esposo

Jehová amando y cuidando a Su pueblo se menciona como si El fuera su esposo.

Creador

Tradúcelo de igual forma a como hiciste en 17:6

Jehová de los Ejércitos

Tradúcelo de igual forma a como hiciste en 1:24

El Santo de Israel

Tradúcelo de igual forma a como hiciste en 5:15

Redentor

Tradúcelo de igual forma a como hiciste en 41:14

El es llamado el Dios de toda la tierra

Esto puede ser expresado en forma activa. TA: "El es el Dios de toda la tierra"

Jehová te ha reclamado como a una esposa... como una mujer desposada joven y repudiada.

Jehová enviando a Su pueblo al exilio y luego trayéndolos de regreso se menciona como si Jehová fuera un esposo que había repudiado a Su esposa pero ahora la acepta.

Y quebrantada en espíritu

Aquí "espíritu" representa el interior de una persona. TA: "y

quebrantada" o "y triste"

Isaiah 54:7

Información General

Jehová continúa hablando al pueblo de Jerusalén

En un caudal de ira

Jehová estando muy enojado se menciona como si Su ira fuera un caudal que abrumba al pueblo. TA: "Cuando Yo estaba muy enojado"

Escondí mi rostro de tí

Aquí "escondí mi rostro" es un modismo que significa que Dios abandonó a Su pueblo y permitió que sufriera. TA: "Yo te abandoné"

Pero con pacto eterno de fidelidad

El sustantivo abstracto "fidelidad" puede ser expresado como "fiel" TA: "Pero porque Yo soy siempre fiel a mi pacto contigo" o "porque Yo soy siempre fiel para hacer lo que prometí hacer"

Dice Jehová, Aquel que te rescata

Aquí Jehová habla acerca de Sí mismo en tercera persona.

Puede ser expresado en primera persona. TA: "Eso es lo que Yo, Jehová, tu Rescatador, te digo a ti".

Isaiah 54:9

Las aguas de Noé

Esto se refiere a la inundacion que Jehová causó durante el tiempo de Noé.

Aunque las montañas caigan y las colinas se sacudan, aún así Mi amor eterno

Jehová describe una condición hipotética para explicar lo que sucedería aún si esas condiciones se cumplieran. TA: "Aún si las montañas se cayeran y las colinas se sacudieran, mi amor eterno

Las colinas tiemblen

Esto puede ser expresado en forma activa. TA: "Las colinas pueden temblar"

Mi amor firme no se alejará de tí

Jehová que continúa amando a Su pueblo se menciona como si Su amor no se alejará de Su pueblo. TA: "Yo no dejaré de amarte"

Ni mi pacto de paz será roto

Jehová que no cancela Su pacto con el pueblo se menciona como si Su pacto fuera un objeto que no puede ser roto.

Esto puede ser expresado en forma activa. TA: "Y Yo no cancelaré mi pacto de paz" o "Y Yo seguramente les daré paz como Yo prometí en mi pacto". Ver y

Dice Jehová, Quien tiene misericordia de tí

Aquí Jehová habla de Sí mismo en tercera persona. Puede ser expresado en primera persona. TA: "Esto es lo que Yo, Jehová, Quien actúa misericordiosamente, dice"

Isaiah 54:11

Información General

Jehová continúa hablando al pueblo de Jerusalén

Afligida

Aquí Jehová habla a la ciudad de Jerusalén como si ella lo estuviera escuchando. Aquí Jerusalén representa a las personas que viven allí. TA: " Uds., personas afligidas de Jerusalén"

Empujado por la tormenta

empujado Jehová habla del pueblo como si fueran soplados de un lado al otro, y lastimados por el viento y las tormentas. Esto significa que las personas estaban heridas y sin estabilidad.

Incómoda

"sin comodidad"

Y yo pondré tus calles de turquesa... pared de piedra preciosa

Jehová describe en términos ideales cómo El restaurará a Jerusalén y hará que sea hermosa nuevamente. Aunque el language pueda ser exagerado,deberías traducir esto tal como Jehová lo describió.

Turquesa... zafiros...rubies

Estas son piedras preciosas. La Turquesa es celeste verdoso, los zafiros son típicamente azul oscuro y los rubies son rosados/rojizos.

Isaiah 54:13

Información General

Jehová continúa hablando al pueblo de Jerusalén.

Entonces todos tus hijos serán enseñados por Jehová

Esto puede ser expresado en forma activa. TA: "Y Jehová enseñará a todos tus hijos".

Por Jehová

Jehová habla de Sí mismo en tercera persona. Puede ser expresado en primera persona. TA: "Por mí, Jehová".

En justicia te reestableceré

El sustantivo abstracto "Justicia" puede ser expresado como el adjetivo "correcto". TA: "Yo haré que seas fuerte nuevamente, porque tú harás lo que es correcto"

Y nada aterrador se acercará a ti

Esto significa que nadie en la ciudad o extranjeros podrán aterrar a los habitantes de Jerusalén nuevamente.

Isaiah 54:15

Informacion General

Jehová continúa hablando al pueblo de Jerusalén

Causar problemas

Este es un modismo. TA: "causa problemas" o "te turba"

Caerá en derrota

Este es un modismo. TA: "Tu los derrotarás en batalla".

Isaiah 54:17

Información General

Jehová continúa hablando al pueblo de Jerusalén

Ningún arma creada contra tí triunfará

Los enemigos que no tienen éxito contra el pueblo de Jehová se mencionan como si sus armas no triunfarán contra el pueblo de Jehová. Esto puede ser expresado en forma activa. TA: "Los enemigos pueden hacer armas para atacarte pero no te derrotarán".

Esta es la herencia de los siervos de Jehová

La recompensa que Jehová dará a quienes Le sirven se menciona como si esa recompensa fuera algo que ellos heredarían.

Esta es la declaracion de Jehová

Jehová habla de Si mismo en tercera persona. Esto puede ser expresado en primera persona. TA: "Esto es lo que Yo, Jehová, declaro"

Isaiah 55:1

Declaración de Enlace

Jehová continúa hablándole al pueblo de Jerusalén -que está en exilio- a través de Isaías

Información General

Jehová hablando de bendecir al pueblo libremente, como si estuviera vendiendo comida y bebida a los necesitados en forma gratuita.

Vengan... Vengan

La repetición de esta palabra cuatro veces agrega un sentido de urgencia a la invitación.

compren vino y leche sin dinero y sin costo

Hay un sentido de ironía en esta afirmacion dado que una persona usualmente debe usar dinero para comprar algo. Esto enfatiza la sorprendente gracia de Jehová al otorgar estas cosas gratuitamente.

Isaiah 55:2

Informacion General

Jahová continúa hablando al pueblo de Jerusalén.

¿Porqué pesan plata para lo que no es pan?

Jehová hace esta pregunta para reprender al pueblo. El habla del puebo buscando felicidad fuera de Jehová como si estuvieran comprando cosas para comer que no son comida. TA: " Ustedes no deberían pesar la plata para lo que no es pan"

Pesar la plata

Esto se refiere a contar las monedas de plata a fin de pagarle algo a alguien. TA: "Pagar dinero"

Para lo que no es pan

Aquí la palabra "pan" representa la comida en general. Se implica que el pueblo estaba comprando cosas para comer que no eran realmente comida. TA: "Para cosas para comer que no son realmente comida"

¿Porqué trabajan para lo que no satisface?

Jehová hace esta pregunta para reprender al pueblo. El dice que ellos buscan la felicidad fuera de Jehová como si estuvieran trabajando para ganar dinero para comprar cosas que no les satisfarán. TA: "Ustedes no deberían estar trabajando para obtener dinero para gastar en cosas que no satisfacen"

Coman lo que es bueno, y deléitense en la gordura

El 'pueblo confiando en Jehová para bendición y felicidad se menciona como si ellos estuvieran comiendo buena comida que los hace felices.

En gordura

La palabra "gordura" hace referencia a la carne que tiene mucha grasa en ella y es un modismo para referirse a la buena comida. TA: " con las mejores comidas"

Isaiah 55:3

Vuelvan sus oídos

Escuchar o prestar atención a alguien se menciona como si se volvieran los oídos a alguien. TA: "Presten atencion"

Amor fiel prometido a David.

Esto puede ser expresado en forma activa. TA: "Amor fiel que Yo le prometí a David"

Lo he puesto a él

Los posibles significados son (1) Esto se refiere a lo que Jehová hizo para el Rey David en el pasado o (2) se refiere a lo que Dios hará a través de uno de los descendientes de

David

Isaiah 55:5

Información General

Jehová continúa hablándole al pueblo de Jerusalén

El Santo de Israel

Traduce esta frase del mismo modo que lo hiciste en 1:4

Isaiah 55:6

Busquen a Jehová mientras puede ser hallado

Esto puede ser expresado en forma activa. TA: "Busquen a Jehová mientras puedan hallarlo"

Deja que el malvado abandone su camino

La palabra "malvado" se refiere a personas malvadas.

Jehová habla de los malvados que dejan de pecar como si ellos fueran a dejar de caminar por el sendero en el cual habían estado viajando. TA: "Deja que las personas malvadas cambien el modo en que viven"

Y el hombre pecador sus pensamientos

El verbo puede ser provisto por la frase anterior. TA: "deja que el hombre pecador deje sus pensamientos"

Sus pensamientos

Los significados posibles son (1) "el modo que piensa" o (2) "sus planes"

Y El tendrá piedad de él

"Y Jehová tendrá piedad de él"

Y a nuestro Dios

El verbo puede ser provisto desde la primer frase de esta oración. TA: "Y déjalo regresar a nuestro Dios"

Isaiah 55:8

Información General

Jehová continúa hablando al pueblo de Jerusalén

Esta es la declaración de Jehová

Esto puede ser re-fraseado para que el sustantivo abstracto "declaración" sea expresado como el verbo "declaró" o "dijo solemnemente". Fijate cómo tradujiste una frase similar en 14:21. TA: " Esto es lo que Jehová ha declarado" o "Esto es lo que Jehová ha dicho solemnemente"

Porque así como los cielos son más altos que la Tierra, así son Mis caminos más altos que tus caminos, y Mis pensamientos más que tus pensamientos

Jehová habla de las cosas que Él hace y piensa como muy superiores o más altas a lo que las personas hacen o piensan, tal como el cielo está mucho más alto que la Tierra.

Isaiah 55:10

Información General

Jehová continúa hablándole al pueblo de Jerusalén

Pues como la lluvia y la nieve... no regresan allá

Esto es posiblemente una descripción de la evaporación de la lluvia y la nieve.

Así también Mi palabra... tendrá éxito en aquello para lo cual la he enviado.

Jehová habla de Su palabra como si fuera una persona que El envía como Su mensajero para cumplir su tarea.

Mi palabra que sale de Mi boca

Aquí la palabra "boca" representa a Jehová mismo. TA: "la palabra que Yo hablo".

No regresará a Mi inútil

Aquí la descripción de la palabra regresando a Jehová significa que ha cumplido la tarea que Jehová le envió a

completar. Que no regrese "inútil" significa que logrará su cometido. TA: "No fallará en completar su tarea"

Pero logrará lo que Yo deseo, y tendrá éxito en aquello para lo cual la envié

Estas dos frases significan básicamente lo mismo y enfatiza que lo que Jehová dice siempre sucederá. TA: "Pero logrará lo que deseo, y las cosas que Yo hablo, Yo haré que sucedan" Isaiah 55:12

Información General

Jehová continúa hablando al pueblo de Jerusalén

Serán guiados pacíficamente

Esto puede ser expresado en forma activa. TA: "Yo los guiaré pacíficamente".

Las montañas y las colinas prorrumpirán en gritos de júbilo delante de tí, y todos los árboles en los campos aplaudirán

Jehová habla de las montañas, las colinas y los árboles como si fueran personas con voces y manos, celebrando mientras Jehová rescata a Su pueblo.

Chapter 56

Isaiah 56:1

Porque mi salvación está cerca, y mi justicia está a punto de ser revelada

Eso puede ser expresado en forma activa. TA: "Pronto los salvaré y les mostraré que soy Justo".

Quien lo sostiene fuertemente

Aquí "sostener fuertemente" es un modismo que significa guardar algo. TA: "Quien es cuidadoso para hacer esto siempre"

Abstiene Su mano de hacer algún mal

Aquí "mano" se refiere a las acciones de una persona o sus comportamientos. TA: "que no hace cosas malvadas"

Isaiah 56:3

Vean, Yo soy un árbol seco

Esto significa que los eunucos pueden haber pensado que ellos no podían ser parte del Pueblo de Dios porque ellos fueron deformados por castración

Isaiah 56:4

En mi casa y dentro de mis muros

Estas dos frases significan lo mismo. TA: "Dentro de los muros de mi templo"

Que nunca serán cortado

Esto puede ser expresado en forma activa. TA: "que nunca terminará" o "que nunca será olvidado"

Isaiah 56:6

Que se unen a Jehová

Esto se refiere a los extranjeros que se unen al pueblo de Dios

Que aman el nombre de Jehová

"Nombre" representa la fama y la persona de Jehová. TA:) El monte santo

Chapter 57

Isaiah 57:1

El pueblo de la fidelidad al pacto

"el pueblo que es justo y guarda la ley de Dios" o "el pueblo que es leal a Dios"

Son recogidos...descansan en sus camas

Ambos se refieren al hecho de morir.

En lugar de los arbustos espinosos, crecerá el ciprés; y en lugar de la zarza crecerá el arrayán.

Las palabras "arbustos espinosos" y "zarza" hacen referencia a plantas que tienen espinas agudas en ellas. Las palabras "ciprés" y "arrayán" hacen referencia a árboles siempre-verdes. Las plantas espinosas simbolizan desolación, mientras que las siempre-verdes simbolizan vida y prosperidad.

Por Su nombre

Aquí la palabra "nombre" representa la fama de Jehová. TA: "por Su fama" o "por Su honor"

Que no será cortada

Algo que cesa de existir se menciona como si fuera cortada, como una rama es cortada de un árbol o un trozo de tela es cortado de una prenda. Esto puede ser expresado en forma activa. TA: "que nunca terminará" o "Que durará por siempre".

Traduce esto como en el 11:8

Serán aceptados en mi altar

Esto puede ser expresado en forma activa. TA: "Yo lo aceptaré en mi altar"

Mi casa será llamada Casa de Oración

Esto puede ser expresado en forma activa. TA: "Mi casa será una casa de oración"

Isaiah 56:9

Todas las bestias salvajes del campo, vengan y devoren, todas las bestias en el bosque.

"Dios está llamando a ejércitos de otras naciones comparándolos con animales para venir y atacar al pueblo de Israel. "

vigilantes son ciegos.

"Esto significa que los líderes de Israel no pueden o quizás no quieran ver lo que está sucediendo en la sociedad."

perros silenciosos

"Se supone que los líderes abren la boca y advierten a la gente, pero no lo hacen. Comparar a alguien con un perro en esta sociedad es un gran insulto. "

encanta dormir

"Esto significa que los líderes no están trayendo la advertencia de Dios a Israel, sino que prefieren su propio consuelo."

Isaiah 56:11

Nota General

Jehová continúa describiendo a los líderes malvados de Su pueblo.

Los perros tienen grandes apetitos

Jehová continúa comparando a los líderes malvados de Israel con perros.

Que el justo es separado del malvado

Esto puede ser expresado en forma activa. TA: "que las personas justas mueren, y Jehová los separa de todo lo que es malvado"

El entra a la paz

"Los justos entran a la paz"

Aquellos que caminan en sus noblezas
"Aquellos que han hecho lo que está bien"
Isaiah 57:3

Pero vengan aquí
Dios está llamando a todas las personas infieles a que
vengan delante de El para que El pueda juzgarlos, en un
fuerte contraste a las promesas a los justos que vino antes.
Hijos de la hechicera
Este es un fuerte insulto contra las personas que practican
la hechicería porque la hechicería y la magia incluyen
idolatría.

Hijos de la adúltera y de la mujer que se ha prostituido
Esto se refiere al adulterio efectivo y al espiritual. Ellos han
abandonado la adoración a Dios y ahora adoran a otros
dioses e ídolos, junto con la efectiva prostitucion en las
ceremonias paganas de los Cananitas.

¿A quien burlan alegremente? Contra quien están abriendo la boca y
sacando la lengua?

Jehová utiliza las preguntas para regañar a la gente que se
están burlando de El a través de una adoración falsa. TA:
"Uds. Me están ridiculizando y Me están haciendo burla,
abriendo sus bocas grande y sacando la lengua"

¿No son hijos de la rebelión, hijos del engaño?

Jehová utiliza otra pregunta para regañar al pueblo. Esto no
se refiere a su nacimiento, sino a su estado espiritual. TA:
"Uds. son hijos de la rebelión, hijos del engaño!"

Isaiah 57:5

Información General

Jehová continúa hablando a la gente infiel de Israel
Uds. se acaloran... debajo de las salientes de la roca
Todas estas acciones están asociadas con la adoración a los
ídolos. Los robles eran árboles sagrados para los
Canaanitas. La gente pensaba que tal actividad
incrementaría la fertilidad para las personas y la tierra.
Isaiah 57:6

Información general

Jehová continúa hablando a la gente infiel de Israel
Que han sido asignadas a tí.
Esto puede ser expresado en forma activa. El significado
exacto en hebreo no está claro. TA:" Que es tu porción" o
"Que es tu herencia"

¿En estas cosas debo deleitarme?

Jehová utiliza una pregunta para regañar al pueblo. TA:
"Ciertamente, estas cosas no me agradan"

Isaiah 57:7

Informacion General

Jehová continúa hablando a la gente infiel de Israel
Tú preparaste tu cama
Esto se refiere a dormir con prostitutas como parte de la
adoración a dioses falsos.

En una montaña alta

La gente a menudo iba a las cimas de las sierras y de las
montañas para adorar a dioses falsos. Ellos creían que esos
eran los mejores lugares para adorar. Esto puede incluso
referirse a Jerusalén.

Hiciste un pacto con ellos

"Hiciste un contrato con ellos"

Isaiah 57:9

Información General

Jehová continúa hablándole a la gente infiel de Israel
Descendiste al Seol

La gente no fue literalmente al Seol, el mundo de los
muertos. En cambio, Jehová está indicando que la gente
estaba dispuesta a ir a cualquier lado para encontrar
nuevos dioses a quienes adorar.

Tu encontraste vida en tu mano

Después de esforzarse tanto, los idólatras descubrieron que
ellos aún tenían fuerza para continuar. Aquí "mano"
significa "fuerza" o "capacidad"

Isaiah 57:11

Información General

Jehová continúa hablándole a la gente infiel de Israel

¿Por quien estás preocupado? ¿A quien temes tanto que ha hecho que
actúes tan engañosamente... acerca de mí?

Jehova usa estas preguntas para regañar al pueblo. TA:
"Uds. realmente deben temer a estos ídolos para actuar tan
engañosamente... acerca de mí!"

Tanto que tú no me recordabas o pensabas en mí

Estas dos frases significan básicamente lo mismo y
enfatan que -aunque el pueblo debería haber recordado a
Jehová- no lo hicieron.

Yo proclamaré todos tus actos de justicia y les diré a todos lo que has
hecho

Jehová está siendo sarcástico, llamando justos a los hechos
malvados del pueblo.

Isaiah 57:13

Información General

Jehová continúa hablándole al pueblo infiel de Israel

Deja que tu colección de ídolos te rescaten

Jehová se está burlando del pueblo y de sus ídolos. El le dice
a los ídolos que salven al pueblo, aunque El sabe que no
pueden.

El viento los arrebatará, un sopro los arrebatará a todos.

Esto es decir la misma cosa en dos formas para enfatizar
que los ídolos son incapaces e indignos. TA: "El viento, o
aún un sopro, los soplará lejos"

Monte Santo

El "monte santo" es el Monte Sión, en Jerusalén. Fíjate cómo
has traducido esto en 11:8

Isaiah 57:14

¡Construye! ¡Construye! ¡Despeja el camino" ¡Quita del camino de mí
pueblo aquellos obstáculos que los hacen tropezar!

Jehová es enfático y apremiante en que un camino
despejado y nivelado estuviera disponible para que el
pueblo volviera a El y libre de obstáculos para adorar a
Jehová. Esto repite 40:3

Porque esto es lo que el Alto y Sublime dice

Las palabras "alto" y "sublime" tienen básicamente el
mismo significado aquí, y enfatizan que Jehová sea
exaltado. Fíjate cómo tradujiste esto en 6:1 y en 33:10. Fíjate
cómo tradujiste una frase similar en 52:13

Para revivir el espíritu de los humildes y revivir el corazón de los
contritos

Estas dos frases significan básicamente lo mismo y
enfatan que Jehová reforzará y alentará a aquellos que se
humillaren delante de El.

Espíritu... corazón

Aquí estos se refieren a los pensamientos y a las emociones

de una persona, no al espíritu y el corazón literalmente.
Isaiah 57:16

Información General

Jehová continúa hablándole al pueblo de Israel

Escondí mi rostro

Esto significa que Dios renunció a Su pueblo y ya no los ayudó o bendijo más.

El regresó al modo de su corazón.

Esto significa que los Israelitas continuaban rechazando al Dios verdadero por dioses falsos. Aquí "regresar" y "modo" son palabras de localización que representan las motivaciones y los sentimientos.

Isaiah 57:18

Información General

Jehová continúa hablando

sus caminos

Chapter 58

Isaiah 58:1

¡Alza tu voz como una trompeta!

Esto significa grita fuerte. Aquí "tu" se refiere a Isaías

Confronta a mi pueblo con su rebelión y a la casa de Jacob con sus pecados

Estas dos frases significan básicamente lo mismo. Juntas refuerzan la urgencia para confrontar al pueblo de Jehová.
Isaiah 58:3

¿Porqué hemos ayunado" dicen ellos "pero no lo viste? ¿Porqué nos hemos humillado pero no te diste cuenta?

El Pueblo de Israel utiliza las preguntas para quejarse ante Dios porque ellos sienten que El los está ignorando.

Isaiah 58:4

Información General

Jehová continúa hablando al pueblo de Israel al responder su pregunta desafiante

Miren

"¡Miren!" o "Presten atención". Jehová confronta el cuestionamiento del pueblo, diciéndoles que presten atención.

Puño de maldad

"Puño malvado". Esto muestra que ellos peleaban perversamente. "Puño" representa la ira que es físicamente violenta.

¿Es esto realmente el tipo de ayuno que Yo querría... debajo de sí mismo?

Jehová utiliza una pregunta para regañar al pueblo. Ello actúan como que son humildes delante de Dios, pero están lastimando a otras personas. TA: "Este no es el tipo de ayuno que quiero... debajo de sí mismo"

Un día para que cualquiera se humille, que incline su cabeza como un junco

Esto significa que la persona está inclinada, pero no se humilla sinceramente. "Un junco" representa una planta débil que se inclina fácilmente.

¿Realmente llamas a esto un ayuno, un día que agrada a Jehová?

Jehová utiliza una pregunta para regañar al pueblo. TA: "¡Seguramente no pensarán que este tipo de ayuno me agrada!"

Isaiah 58:6

Información General

"sus caminos". Aquí "de el" se refiere al pueblo de Israel

Reconfortar y consolar a aquellos que se lamentan por el

"Yo voy a aliviar y calmar a aquellos que sienten tristeza por el sufrimiento del pueblo debido a su comportamiento pecaminoso"

Y Yo crearé el fruto de sus labios

Aquí "fruto de sus labios" se refiere a lo que una persona dice. TA: "Y yo haré que me alaben y agradezcan"

Paz, Paz a aquellos que están lejos

Yo he hecho la paz con ellos, que están lejos. La palabra "paz" se repite para darle énfasis.

Isaiah 57:20

Pero los malvados son como el mar embravecido... fango y lodo

Esto compara al malvado con las aguas turbulentas en la orilla que vuelven el agua sucia.

Jehová continúa hablando al pueblo de Israel

¿No es este el ayuno que yo elijo... romper todo yugo?

Jehová utiliza una pregunta para enseñar al pueblo el tipo de ayuno que Le agrada. TA: "Este es el ayuno que Yo elijo... romper todo yugo"

Para liberar ataduras de maldad, deshacer las sogas del yugo, para liberar a los oprimidos y para romper todo yugo

Todas estas frases significan que ellos debían ayudar a todas esas personas a quienes los malvados estuvieran lastimando y oprimiendo.

¿No es para.... tu casa?

Jehová utiliza otra pregunta para enseñar al pueblo. TA: "Es para.... tu casa"

romper tu pan

Esta frase representa el comienzo de una comida, cuando el anfitrión rompe y separa el pan.

Isaiah 58:8

Información General

Jehová continúa hablando al pueblo de Israel

Entonces tu luz será abierta de par en par como el amanecer

"Abierta de par en par" es un modismo que significa que la luz comienza a brillar fuertemente. Esto significa que si ellos ayudaban a las personas en necesidad, sus acciones serían como la luz para que otros la vieran, como cuando el sol se levanta luego de una noche oscura. O la luz podría referirse a la luz del Señor, brillando sobre ellos y bendiciéndolos.

Y tu sanidad brotará rápidamente

Esto significa que Dios los bendecirá y restaurará rápidamente, como una herida sana rápidamente.

Tu justicia irá delante de tí y la gloria de Jehová será tu retaguardia

Esto hace referencia al tiempo cuando Dios protegía al pueblo de Israel cuando escapaban de Egipto. Esto significa que Dios los protegerá nuevamente de sus enemigos si ellos hacen lo correcto.

Tu justicia

Esta expresión en hebreo también puede ser interpretada como Quien otorga justicia o aún la victoria. En este contexto, esta expresión se referiría a Dios. Algunas versiones modernas tienen esta interpretación.

Isaiah 58:9

Informacion General

Jehová continúa hablando al pueblo de Israel

Entonces tu luz se levantará en la oscuridad, y tu oscuridad será como el mediodía

"Tu luz" representa los actos de bondad que serán ejemplo para todos, y la "oscuridad" las malas acciones, serán superadas por las buenas acciones.

Isaiah 58:11

Información General

Jehová continúa hablando al pueblo de Israel

Te satisfecerá en regiones donde no hay agua

"Agua" representa todo lo que necesitan para una vida abundante aún cuando a su alrededor no tengan suficiente.

Serás como jardín regado

"Un jardín regado" representa la abundancia y mucha para que ellos tengan todo lo que necesitan.

Como un manantial de agua, cuyas aguas nunca cesan

"Un manantial de agua" representa una fuente de abundancia en una tierra donde el agua es preciosa.

Isaiah 58:12

Información General

Jehová continúa hablando al pueblo de Israel.

Chapter 59

Isaiah 59:1

Mira

"Mira" "Tú deberías saber" Jehová le dice al pueblo que preste atención.

La mano de Jehová no es tan corta

"Mano" representa el poder y la habilidad. Una mano "corta" no tiene poder y habilidad. TA: "Jehová es completamente capaz".

Vuestro... ustedes

Estos pronombres plurales hacen referencia al pueblo de Israel como un solo grupo.

Sus pecados Le han hecho esconder Su rostro de Uds.

"Rostro" representa estar presente y considerandolos. TA: "Sus pecados han hecho que El los rechace"

Isaiah 59:3

Información General

Isaías continúa hablándole al pueblo de Israel.

Porque sus manos están manchadas con sangre y sus dedos con pecado Aquí "manos" y "dedos" hacen referencia a sus acciones.

Esto significa que son culpables de hacer cosas violentas y pecaminosas. "Sus" es plural. TA: "Porque Uds. han cometido pecados violentos"

Sus labios hablan mentiras y sus lenguas hablan maliciosamente.

Las partes del cuerpo que hacen el lenguaje representan lo que el pueblo dice. TA: "Uds. hablan mentiras y cosas maliciosas".

Ellos conciben problemas y dan a luz pecado

"Concebir" y "Dar a luz" enfatizan cuán cuidadosamente ellos planifican hacer cosas pecaminosas. Aquí "ellos" aún se refiere al pueblo de Israel. TA: "Ellos trabajan duro para hacer cosas pecaminosas".

Isaiah 59:5

Informacion General

Isaías continúa hablándole al pueblo de Israel acerca del mal que hacen, usando las metáforas de serpientes

Uds. serán llamados

Esto puede ser expresado en forma activa. TA: "la gente los llamará"

Isaiah 58:13

Información General

Jehová continúa hablando al pueblo de Israel

Haz retroceder tus pies de viajar en el Día de Reposo, y de hacer tus propios placeres en Mi día santo.

Aquí "pies" se refiere al viaje y al trabajo que las personas hacían los demás días. Dios no permitía viajes largos o trabajos en el Día de Reposo. TA: "Dejen de viajar y de hacer lo que Uds. quieren el Día de Reposo, mi santo día"

Isaiah 58:14

Información General

Jehová continúa hablando al pueblo de Israel

Yo te haré andar en las alturas de la tierra

Esto se refiere a Dios exaltando a la nación en reputacion y poder, en respuesta a su vivir justamente.

Pues la boca de Jehová ha hablado

"Boca" significa lo que Jehová dice. TA: "Porque Jehová lo ha dicho".

venenosas y de telas de araña.

Ellos incuban huevos de serpientes venenosas

Los huevos de una serpiente venenosa incuban a serpientes más peligrosas. "Serpientes venenosas" representa el mal que las personas hacen que hiere más y más. TA: "Ellos hacen el mal que se extiende para hacer más mal"

Urden una tela de araña

Esto representa los hechos de las personas que son inútiles. TA: "Producen cosas y actividades que son inútiles"

Quienquiera que coma de sus huevos muere, y si un huevo es aplastado, eclosiona en una serpiente venenosa.

Comer un huevo venenoso matará a quien lo coma y representa la auto-destrucción. Romper el huevo permite a la joven serpiente venenosa salir del huevo y representa la destrucción que se extiende. TA: "Las actividades que ellos hacen los destruirá y extenderá esa destrucción a otros"

Si un huevo es aplastado

Esto puede ser expresado en forma activa. TA: "si alguien aplasta un huevo"

Sus redes no pueden ser usadas para vestidos, ni pueden cubrirse con sus obras.

Esto significa que sus obras pecaminosas no pueden ser cubiertas o escondidas, tal como una red no sirve como vestido y cubrir a alguien. TA: "Sus obras malvadas serán expuestas como inútiles"

Sus redes no pueden ser usadas como vestidos

Esto puede ser expresado en forma activa. TA: "Ellos no pueden vestirse con sus redes".

obras de violencia están en sus manos

"Manos" representan la habilidad y el poder de hacer estas cosas y por lo tanto su responsabilidad. TA: "Ellos son plenamente responsables por la violencia que hacen"

Isaiah 59:7

Información General

Isaías continúa hablando al pueblo de Israel

Sus pies corren hacia la maldad

"Pies" representa la habilidad de ir y "correr" representa hacerlo rápidamente. TA: "Ellos son rápidos en hacer cosas malas"

Son sus caminos

"Caminos" representa su modo de vida. TA: "son todo lo que hacen "

No hay justicia en sus caminos

"Caminos" representa su modo de vida. TA: "Ellos nunca hacen lo que es justo" o "Todo lo que hacen es injusto".

Ellos han hecho caminos torcidos

"Caminos torcidos" representa el modo de vida que es corrupto. TA: "Ellos dicen y hacen cosas deshonestas. Son taimados"

Isaiah 59:9

Información General

Isaías continúa hablando al pueblo de Israel.

La justicia está lejos de nosotros.

Aquí "nosotros" se refiere a Isaías y al pueblo de Israel.

"Lejos" representa la justicia que se ha ido y es difícil de obtener. TA: "La justicia se ha ido y es difícil de obtener"

Esperamos la luz, pero vemos oscuridad; buscamos la claridad, pero caminamos en oscuridad.

Cada una de estas frases significa que el pueblo está esperando por la bondad de Dios, pero parece como que El los ha abandonado.

Nosotros vamos a tientas buscando la pared como los ciegos.. como hombres muertos.

Esto significa que porque Dios no viene a ellos, ellos se sienten impotentes, sin encontrar el camino correcto y desesperando por el futuro, sin esperanza de una vida vibrante.

Isaiah 59:11

Información General

Isaías continúa hablando al pueblo de Israel

Gruñimos como osos y gemimos como palomas

Estos hacen referencia a los sonidos que el pueblo hace porque estaban afligidos y de luto.

Isaiah 59:12

Información General

Isaías continúa hablando.

Nuestras muchas transgresiones

Aquí "nuestras" hace referencia a Isaías y el pueblo de Israel.

Delante de tí

Aquí "tí" se refiere a Jehová.

Nuestros pecados testifican contra nosotros

Isaías describe los pecados como una persona que va delante de Dios para declarar que el pueblo es culpable.

Nuestras transgresiones están con nosotros

"Con nosotros" representa estar conscientes de ellas. TA: "Porque estamos conscientes de nuestras transgresiones"

Isaiah 59:14

Información General

Isaías continúa hablando.

La justicia es rechazada

Esto puede ser expresado en forma activa. TA: "El pueblo rechaza la justicia"

Justicia...honradez... verdad... lo bueno..confianza

Estas son ideas que Isaías describe actuando como personas.

Isaiah 59:16

Información General

Isaías continúa hablando.

El vio que no había ningún hombre, y se preguntó porqué no había nadie para intervenir.

"Jehová estaba horrorizado que nadie venía a ayudar a quienes estaban sufriendo" o "Jehová estaba estupefacto que nadie venía a ayudar a quienes estaban sufriendo"

Por lo tanto, Su propio brazo trajo salvación para El.

"Brazo" representa la habilidad y el poder. TA: "Jehová usó su propio poder para salvar al pueblo."

Y Su justicia Lo sostenía

"Justicia" es una cualidad que actúa como una persona. TA: "Y El hizo lo correcto como siempre lo haría"

Isaiah 59:17

El se puso la justicia como coraza y el casco de salvación sobre su cabeza. Se vistió con vestidura de venganza y usó el celo como un manto.

"Coraza" "casco" y "manto" son ropajes para la guerra y la pelea. Isaías describe a Jehová como poniéndose éstos para castigar a Su pueblo.

manto

Una túnica suelta de y con movimiento.

El les devolvió

Isaías está describiendo un evento futuro como si hubiera ocurrido en el pasado. Esto significa que ciertamente sucederá.

Isaiah 59:19

Información General

Isaías continúa hablando

Teman el nombre de Jehová

Aquí "nombre" se refiere a la reputación y el carácter de Jehová. TA: "teman a Jehová"

Desde el Oeste... desde el naciente del sol

Isaías combina estas palabras para significar a pueblos en todas partes del mundo.

Porque El vendrá como una fuerte corriente

Los angostos valles de Judá estaban secos la mayor parte del año hasta que una lluvia repentina y fuerte los convertía en torrentes de agua. Cuando eso sucedía había mucho ruido y viento.

Impulsada por el aliento de Jehová

Esto puede ser expresado en forma activa. TA: "al cual lo impulsa el aliento de Jehová"

La declaración de Jehová

Esto puede ser re-fraseado para que el sustantivo abstracto "declaración" sea expresado como el verbo "declarar" o "solemnemente dijo". Traduce esto del mismo modo que tradujiste una frase similar en 14:21. TA: "Esto es lo que ha declarado Jehová" o "Esto es lo que Jehová ha dicho solemnemente"

Isaiah 59:21

Mis palabras, las cuales Yo he puesto en tu boca

Esto se refiere a darle algo a alguien para que diga. TA: ""El mensaje que Yo te he dado para que hables"

Chapter 60

Isaiah 60:1

Información General

Isaías continúa hablando al pueblo de Israel.

Levántate y brilla; porque tu luz ha venido, y la gloria de Jehová se ha levantado sobre tí.

Esto hace referencia a las cosas gloriosas que Jehová ha hecho para los habitantes de Jerusalén. Ellos ahora deben mostrar esa gloria a través de lo que hagan y digan y tengan esperanza en el futuro.

Isaiah 60:2

Información General

Isaías está hablando al pueblo de Israel. El continúa la metáfora acerca de la "luz". (Ver: 60:1)

Aunque la oscuridad cubra la tierra y una espesa oscuridad a las naciones

Ambas frases significan la misma cosa y están combinadas para dar énfasis. Se refieren a la "oscuridad espiritual". Esto significa que todo el resto de los pueblos del mundo no conocerán a Jehová o no sabrán cómo complacerlo. Esta es una metáfora para el juicio divino.

Aún así Jehová se levantará sobre tí

Esto significa que la luz de la presencia de Dios aparecerá para el pueblo de Israel, y les mostrará el camino que deberán tomar.

Y Su gloria será vista sobre ti

Esto puede ser expresado en forma activa. TA: "y los pueblos de las naciones verán Su gloria sobre tí"

Isaiah 60:4

Información General

Aquí comienza a hablar Jehová.

Todos se reúnen

"Ellos" refiere al resto del pueblo de Israel quienes se reunirán para regresar a Jerusalén.

Tus hijas serán llevadas en sus brazos.

Esto puede ser expresado en forma activa. TA: "Ellos llevarán a tus hijas en sus brazos" o ""Ellos cargarán a tus hijas sobre sus caderas"

Entonces tú mirarás y serás resplandeciente, y tu corazón se regocijará y desbordará.

Estas frases comparten el mismo significado y enfatizan que ellos estarán muy felices por lo que sucederá en Jerusalén.

La abundancia del mar

Esto se refiere a las riquezas y bienes que vendrán a Jerusalén a través de barcos, quizás desde el Mar Mediterráneo.

Será derramada sobre tí

Esto describe que la abundancia será como agua que surge a borbotones.

Isaiah 60:6

Información General

Jehová continúa hablando al pueblo de Israel.

los dromedarios

"los camellos jóvenes"

Efa...Cedar...Nebayot

Estos son nombres de áreas en Arabia. (Ver:

Todos los rebaños de Cedar serán reunidos ante tí.

Esto puede ser expresado en forma activa. TA: "El pueblo de

Cedar se reunirá en rebaños ante tí"

Los carneros de Nebayot atenderán tus necesidades.

Esto hace referencia a su necesidad para sacrificios.

Ellos serán ofrenda aceptable sobre Mi altar

"Yo, Jehová, los aceptaré en mi altar"

Isaiah 60:8

Información General

Jehová continúa hablando al pueblo de Israel

¿Quiénes son éstos que vuelan como una nube y como palomas a sus refugios?

Jehová utiliza las preguntas e imágenes poéticas para llamar la atención aquí. Él compara las velas de las naves a nubes y palomas. Esto es también una figura de los israelitas regresando al país adonde pertenecen. TA: "Mira, veo algo como nubes moviéndose rápidamente y como palomas volviendo a sus refugios"

Las tierras costeras

Esto hace referencia a las personas que viven sobre las tierras costeras y describe el área costera como si fueran personas mirando hacia afuera. TA: "Las personas de la costa" (Ver: y

Los barcos de Tarsis

Esta expresión usualmente hace referencia a los grandes barcos mercantes adecuados para largos viajes.

El Santo de Israel

Traduce esto como en 1:4

El los ha honrado

"Jehová los ha honrado a Uds., pueblo de Israel"

Isaiah 60:10

Información General

Jehová continúa hablando al pueblo de Israel

Elas no serán cerradas de día ni de noche

Aquí "día" y "noche" juntos significan "todo el tiempo". Esto puede ser expresado de forma activa. TA: "Nadie las cerrará jamás"

Para que la riqueza de las naciones pueda ser traída, junto con sus reyes siendo conducidos"

Esto puede ser expresado en forma activa. TA: "Para que los pueblos de las naciones puedan traer su riqueza, junto con sus reyes"

Isaiah 60:12

Información General

Jehová continúa hablando al pueblo de Israel

Esas naciones serán completamente destruidas

Esto puede ser expresado en forma activa. TA: " Yo destruiré completamente a los pueblos de esas naciones"

La gloria del Líbano

Esto hace referencia al Líbano que es famoso por sus hermosos árboles, especialmente el ciprés y el cedro. La identificación exacta de todos los árboles es desconocida.

El lugar de mis pies

Esto hace referencia al templo de Jehová)Ver:

Isaiah 60:14

Información General

Jehová continúa hablando al pueblo de Israel

El Santo de Israel

Traduce esto como lo hiciste en 1:4

Isaiah 60:15

Información General

Jehová continúa hablando al pueblo de Israel

Con nadie atravesándote

"Con todos evitando tu tierra" o "con todos los extranjeros evitando tu tierra"

Tu también beberás la leche de las naciones, y amamantarás en el pecho de los reyes"

Esto hace referencia a las riquezas y la abundancia que será drenada de las naciones extranjeras. Ambas cláusulas repiten la misma idea para dar énfasis.

Redentor

Traduce esto como lo hiciste en 41:14

El Poderoso de Jacob

Traduce esto como lo hiciste en 49:26

Isaiah 60:17

Información General

Jehová continúa hablando al pueblo de Israel

En lugar de madera, bronce, y en lugar de piedras, hierro

Jehová les dará materiales de construcción más valiosos ahora. TA:" En lugar de madera, les traeré bronce, y en lugar de piedras, les traeré hierro"

Nominaré a la paz como tu gobernador y a la justicia como tu soberana
Jehová describe a la "paz" y a la "justicia" como gobernantes humanos. Esto significa que habrá completa paz y justicia en la tierra de Israel .

Ya no se escuchará la violencia en tu tierra.

Esto puede ser expresado en forma activa. TA:" Ya no habrá informes de violencia en tu tierra"

Pero tú llamarás a tus paredes Salvación, y a tus puertas Alabanza

Los objetos físicos tienen los nombres de cualidades

espirituales. La ciudad de Jerusalén será un lugar seguro y el pueblo allí alabará a Jehová.

Isaiah 60:19

Información General

Jehová continúa hablando al pueblo de Israel.

Porque Jehová será tu luz eterna

Ambas frases repiten la misma idea para otorgar énfasis.

Tu sol ya no se pondrá ni tu luna se retirará y desaparecerá

La luna no desaparecerá literalmente. Esto dice que en comparación con la Luz de Jehová, la luz del sol y de la luna serán nada.

Isaiah 60:21

Información General

Jehová continúa hablando al pueblo de Israel

Los gajos de mi plantación, el trabajo de mis manos.

Estas frases significan aproximadamente lo mismo y están repetidas para otorgarle énfasis.

Los gajos de mi plantación

Jehová está comparando al pueblo con pequeños brotes surgiendo de lo que El plantó como si El fuera un jardinero.
Jehová ha ubicado a Su pueblo en la tierra de Israel. Esto le otorga esperanza al pueblo.

El trabajo de mis manos

Jehová compara al pueblo de Israel a algo hecho con la destreza de Sus manos.

Para que Yo sea glorificado

Esto puede ser expresado en forma activa. TA: "Para que todos el pueblo pueda glorificarme"

Mil

000

Chapter 61

Isaiah 61:1

El Espíritu del Señor Jehová está sobre mi

Aquí "Espíritu" es el Espíritu Santo de Jehová quien obliga o motiva a una persona. Fíjate cómo tradujiste esto en 11:1 o 42:1

Los afligidos

Esto se refiere a la gente pobre, a aquellos en gran dolor, o gente oprimida que tienen problemas que no pueden superar por sí mismos.

Libertad a los cautivos, y apertura de la prisión para aquellos que están atados.

Estas dos frases significan la misma cosa. Ellas afirman que Dios ciertamente dará libertad a los cautivos.

Isaiah 61:2

Información General

Isaías continúa hablando

El año de la buena voluntad de Jehová, el día de la venganza

Ambas frases refieren al mismo período de tiempo. "Año" y "día" son dos ejemplos específicos que representan a un todo mayor.

Año de la buena voluntad de Jehová

"El tiempo cuando Jehová actuará amablemente con Su pueblo" (UDB)

Isaiah 61:3

Información General

Isaías continúa hablando.

a dar... a darles

Isaías repite esto para otorgar énfasis.

Un turbante

"Un tocado" o "un hermoso manto de cabeza". Esto es un trozo de tela largo, que se enrolla alrededor de la cabeza.

Óleo de gozo... un manto de alabanza

Las personas se untaban con aceite y vestían túnicas hermosas y largas en tiempos de celebración y gozo.

En lugar de un espíritu de desánimo

"En lugar de la tristeza" o "en lugar del luto"

Robles de justicia, el sembradío de Jehová

Esto significa que Jehová ha logrado que el pueblo sea fuerte y robusto.

Que El pueda ser glorificado

Esto puede ser expresado de forma activa. TA: "para que las vidas del pueblo puedan glorificarlo"

Isaiah 61:4

Información General

Isaías continúa hablando, usando paralelismos en cada línea.

Isaiah 61:6

Información General

El siervo de Jehová continúa hablando al pueblo de Israel con un paralelismo en cada línea.

Uds. serán llamados

Esto puede ser expresado en forma activa. TA: "Las personas los llamarán"

Uds. tendrán doble

Esto probablemente se refiere a doble porción de tierra
Ellos se regocijarán sobre su parte... ellos tendrán... su tierra... será de ellos.

Esto aún se refiere al pueblo de Israel. Esto puede ser expresado en segunda persona. TA: "Tu te regocijarás sobre tu parte... tú tendrás... tu tierra... será tuya"

Isaiah 61:8

Sus descendientes serán conocidos entre las naciones, y su descendencia entre los pueblos.

Estas dos cláusulas significan lo mismo. Esto puede ser expresado en forma activa. TA: "Los pueblos de otras naciones conocerán a sus descendientes"

Su descendencia entre los pueblos.

Esta cláusula adopta el mismo verbo que la anterior. TA: "Su descendencia será conocida entre los pueblos"

Isaiah 61:10

Yo me regocijaré grandemente en Jehová

"Yo" se refiere al pueblo de Dios hablando como una persona a la cual Jehová ha restaurado.

Vestido con vestiduras de salvacion; Me ha vestido con la túnica de justicia

El pueblo de Dios hablando como una persona, ahora tiene la salvacion y la justicia como su apariencia distintiva, visible para todos. "Vestiduras" y "Túnica" son prendas que todos pueden ver.

Como un novio que se adorna con turbante, y como una novia que se adorna con sus joyas

Esta comparación enfatiza que quien habla está extremadamente feliz, gozoso y celebrando.

Turbante

Traduce esto como en 61:3

Porque así como la tierra produce sus plantas de brote, y como el jardín hace que sus brotes crezcan

Esto está diciendo la misma cosa de dos formas. El hecho de que lo que Dios dice que hará ciertamente va a suceder se compara con el hecho de que los retoños brotan luego de ser plantados. TA: "Así como las semillas sembradas en un jardín brotan desde la tierra y crecen"

Justicia y alabanza brotar

Esta expresion describe estas virtudes como creciendo desde una semilla, como lo hacen las plantas.

Chapter 62

Isaiah 62:1

Por amor a Sión no haré silencio, y por amor a Jerusalén, no callaré
Ambas afirmaciones significan la misma cosa. Aquí "Sión" y "Jerusalén" ambos representan a las personas que viven en Jerusalén. TA: "Por amor de la gente de Jerusalén, no callaré"

Yo no haré silencio

Es muy probable que "Yo" se refiera a Isaías.

Hasta que su justicia avance brillantemente, y su salvacion como una antorcha encendida

Ambas cláusulas reaseguran que al pueblo que Dios eventualmente vendrá y salvará al pueblo de Israel y que será tan evidente como la luz.

Isaiah 62:3

También serás corona de belleza en la mano de Jehová, y un turbante de dignidad real en la mano de nuestro Dios.

Estos significan la misma cosa y están combinados para otorgar énfasis. Ellas dicen que Jerusalén se convertirá en una ciudad real bajo el poder y la autoridad

Ya no se ... se dirá más "desolada"

Estas significan la misma cosa y están combinadas para otorgar énfasis.

Ya no se dirá de ti

Esto puede ser expresado en forma activa. TA: "La gente ya no dirá de tí"

Ni de tu tierra se dirá más

Esto puede ser expresado en forma activa. TA: "tampoco la gente dirá acerca de tu tierra"

Y tu tierra será desposada

Esto significa que Jehová amará al pueblo de Israel y siempre estará con ellos como lo está un esposo.

Isaiah 62:5

Como un joven desposa a una joven, así tus hijos se desposarán contigo

Aquí "hijos" se refiere al pueblo de Israel y "Tú" se refiere a Judá, la tierra de Israel. Esto significa que el pueblo tomará posesion de la tierra, tal como un hombre toma posesión de

su joven esposa.

Como un novio se regocija con su novia, tu Dios se regocijará contigo
Esto enfatiza la felicidad de Dios sobre Su relación con Su pueblo.

Isaiah 62:6

Yo he puesto

Aquí "Yo" puede referirse a Isaías o a Jehová

guardias en tus muros

Esto se refiere a profetas, oficiales, o probablemente ángeles que constantemente están orando por las personas de Jerusalén como los guardias constantemente guardan la ciudad. Fíjate cómo tradujiste "guardias" en 52:7 y 56:9

No callarán ni de día ni de noche

Esto significa que ellos están continuamente rogando a Jehová y llamándose unos a otros. TA: "Están orando fervientemente a Jehová a lo largo del día entero"

No Le permitas descansar

Aquí se refiere a Jehová

Isaiah 62:8

Por Su mano derecha y por el brazo de Su fuerza

La mano y el brazo derechos representan poder y autoridad. TA: "por Su poder y autoridad"

Seguramente ya no les daré sus granos como alimento para sus enemigos

Esto significa que Jehová no dejará que los enemigos conquisten al pueblo de Israel y les quiten el grano nunca más. Quizás los enemigos les quitaban el grano en el pasado como un impuesto o para alimentar a sus propios ejércitos.

Ya no les daré sus granos como alimento a los enemigos... los extranjeros no beberán su vino nuevo

Estas afirmaciones se encuentran juntas para otorgar énfasis y "cierre".

Aquellos que cosechan el grano... aquellos que recogen las uvas

Estas afirmaciones se encuentran juntas para otorgar énfasis y "cierre"

Isaiah 62:10

Pasen, pasen por las puertas

La frase "pasen" se repite para expresar la urgencia

Construyan, construyan el camino

La palabra "construyan" se repite para enfatizar que Jehová desea que se prepare el camino. El "camino" representa el modo por el cual el pueblo puede regresar. Esto es similar a 40:3 y 57:14

Recojan las piedras

"Quiten las piedras del camino para hacerlo llano". Las piedras representan todos los obstáculos para un viaje rápido.

Levanten bandera de señal para las naciones

Una bandera de señal representa algo para llamar la atención a los demás. Esto significa que Jehová está llamando a los pueblos de las otras naciones para que se den cuenta de la tierra de Israel y para que vean lo que Jehová ha hecho, tal como dijo que haría.

Chapter 63

Isaiah 63:1

Quien es éste que viene de Edom... Bosra

Isaías habla como un guardián utilizando el formato de pregunta y respuesta para presentar esta informacónn acerca del juicio de Jehová sobre Edom, un enemigo de Israel. Esta pregunta retórica puede ser traducida como una afirmación. TA: "Yo, Jehová, vengo desde Edom, vestido de rojo desde Bosra"

Bosra

Esta es la ciudad capital de Edom.

Soy Yo

Aquí "Yo" se refiere a Jehová

¿Porqué tus vestidos son rojos y porqué...lagar?

Esta pregunta retórica puede ser traducida como una afirmación. TA: "Tus vestiduras rojas te hacen parecer como si hubieras estado pisando uvas en un lagar"

Lagar

Un lagar es un lugar bajo, cavado en la roca, en el suelo, donde los obreros pisan las uvas para aplastarlas con sus pies, a fin de quitar el jugo.

Isaiah 63:3

Yo he pisado uvas en el lagar

Aquí "Yo" se refiere a Jehová. Esta imagen refiere a Jehová destruyendo a Sus enemigos.

Pues yo esperado el día de venganza

Aquí "día" refiere a un período de tiempo.

Venganza

Jehová castigará de forma apropiada para producir Su justicia. Su tipo de venganza difiere de la venganza del hombre.

El año de mi redención

Aquí "año" se refiere a un tiempo específico indicado por Jehová para restaurar a Israel.

Isaiah 63:5

Información General

Jehová continúa hablando.

Pero mi propio brazo

Aquí "brazo" representa poder.

Las emborraché en mi ira

Isaiah 62:11

Miren

"¡Presten atención!"

Los confines de la tierra

Aquellos lugares de la tierra que están lejos, se los menciona como si fueran los lugares donde la tierra termina. Esta frase también forma un merismo y se refiere a todo lo que está entre esos confines. Fíjate cómo tradujiste esto en 40:27. TA: "los lugares más lejanos de la tierra" o "la tierra entera"

La hija de Sión

"Hija" representa al pueblo de Jerusalén

Vean, Su recompensa está con El y Su recompensa va delante de El

Esta cláusula representa la misma idea para otorgarle énfasis. Fíjate cómo tradujiste una frase similar en 40: 9.

Tú serás llamado

Esto puede ser expresado de forma activa. "Ellos te llamarán"

Esto significa que Jehová los aturdió y dejó sin sentido por su completa ira y castigo.

Yo derramé su sangre

Aquí "su" se refiere a la de los enemigos de Jehová que estaba saliendo a borbotones para que murieran.

Isaiah 63:7

Yo diré

Aquí "yo" se refiere a Isaías

Hecho por nosotros

Aquí "nosotros" se refiere a Isaías y el pueblo de Israel.

Isaiah 63:9

A través de todo su sufrimiento

"A través de todo nuestro sufrimiento". Aquí "su" se refiere al pueblo de Israel. Isaías se incluyó como miembro del pueblo.

El sufrió también

Aquí "el" se refiere a Jehová.

El ángel desde Su presencia

Este es un representante que es enviado desde la presencia de Dios.

Los levantó y los llevó

Esto hace referencia a cuando Dios protegió y salvó al pueblo de Israel de los egipcios muchos años antes. El significado completo de esta afirmación puede aclararse. Isaiah 63:10

Pero ellos se rebelaron

"pero nosotros nos rebelamos". Aquí "ellos" se refiere al pueblo de Israel. Isaías se incluyó como miembro del pueblo.

Su Espíritu Santo

"El Espíritu Santo de Jehová"

Isaiah 63:11

Ellos dijeron

"Nosotros dijimos". Aquí "ellos" se refiere al pueblo de Israel. Isaías se incluyó como miembro del pueblo.

Quien los sacó del mar

Es conocimiento asumido la historia de cómo Jehová separó milagrosamente las aguas del Mar Rojo para que los israelitas pudieran cruzar y escapar de los egipcios.

Los pastores de Su rebaño

A veces se mencionan a los líderes como "pastores". TA: "Los líderes de Su pueblo"

Isaiah 63:12

Información General

El pueblo de Israel continúa hablando.

Quien hizo que Su glorioso poder fuera con la mano derecha de Moisés Aquí "mano derecha" representa el poder de Jehová a través de Moisés. Esto significa que fue el poder de Dios que permitió a Moisés dividir las aguas del Mar Rojo.

Como un caballo corriendo en terreno plano, ellos no tropezaron

Esto significa que el pueblo de Israel iba con pie firme como los caballos en terreno abierto cuando viajaron hacia Israel desde Egipto.

Isaiah 63:14

Información General

El pueblo de Israel continúa hablando.

Como el ganado que baja al valle...reposo

Esta imagen ilustra el ganado que baja a un valle donde hay pasto verde y agua y enfatiza que Dios guió al pueblo de Israel y los cuidó.

Para darte a Ti mismo un nombre de Alabanza

Aquí "nombre de alabanza" refiere al honor y a la reputación de uno. TA: "Para asegurarte que tienes una reputación honrada"

Isaiah 63:15

Información General

El pueblo de Israel continúa hablando

¿Donde están tu celo y tus actos poderosos?

El escritor utiliza una pregunta para expresar una profunda emoción y preocupación porque parece que Dios no los está ayudando. Esta pregunta retórica puede ser traducida como una afirmación. TA: "¡No vemos tu celo y tus actos poderosos!"

Tu misericordia y tus actos compasivos nos son ocultos

Esto puede ser expresado de forma activa. TA: "Tu nos

ocultas tu misericordia y actos compasivos"

Aunque Abraham no nos conoce e Israel no nos reconoce

Los ancestros de la nación de Israel no podrían identificar a sus descendientes porque habían cambiado tanto.

"Abraham" e "Israel" representan un pasado distante.

Isaiah 63:17

Información General

El pueblo de Israel continúa hablando.

Jehová, ¿porqué nos haces errar de Tus caminos y endureces nuestros corazones, y así no te obedecemos?

Aquí el escritor utiliza una pregunta para expresar una queja del pueblo a Dios. Esta pregunta puede ser traducida como una afirmación. TA: "Jehová, Tú nos has hecho errar de Tus caminos y te has obstinado, de manera que no te obedecemos"

Porqué nos haces errar de Tus caminos

No hacer lo que Jehová manda se menciona como si una persona erra del camino correcto. TA: "Porqué haces lo que está mal"

Endureces nuestros corazones

Esto significa resistir a las enseñanzas de Jehová, rehusando escuchar y obedecer. Aquí "corazón" representa sus motivos, sentimientos y deseos.

Isaiah 63:18

Información General

El pueblo de Israel continúa hablando

Que nunca fueron llamados por Tu nombre

Esto puede ser expresado en forma activa. "Nombre" se refiere a una relación familiar. TA: "que nunca perteneció a nuestra familia" (Ver:

Nos hemos vuelto... llamados por Tu nombre

Algunas versiones modernas interpretan este pasaje de un modo distinto. "Somos el pueblo sobre quienes no has rgido, como aquellos que no han sido llamados por Tu nombre"

Chapter 64

Isaiah 64:1

Información General

El pueblo de Israel continúa hablándole a Jehová (Ver: 63:11)

Oh, si Tú hubieras

Isaías introduce este deseo por la presencia de Jehová en su historia pasada con una fuerte exclamación.

Si hubieras abiertos los cielos

Si Jehová se hubiera mostrado muy dramáticamente abriendo violentamente el cielo. Las palabras "abierto los cielos violentamente" hacen referencia a desgarrar un pedazo de tela

Las montañas hubieran temblado

Las montañas hubieran temblado como en un terremoto.

Como cuando el fuego enciende la maleza, o el fuego hace hervir el agua

Esto posiblemente enfatiza cuán fácilmente la presencia de Dios hubiera causado que las montañas y las personas temblaran.

Isaiah 64:3

Información General

El pueblo de Israel continúa hablándole a Jehová

Ni ojo ha visto

"ojo" se refiere a ver algo. TA: "ni que nadie ha visto"

Isaiah 64:5

Información General

El pueblo de Israel continúa hablándole a Jehová.

llamar a la razón

Este es un modismo que significa "recuerden"

Isaiah 64:6

Información General

El pueblo de Israel continúa hablándole a Jehová.

Y todos nuestros hechos justos son como un paño menstrual

Un "paño menstrual" es un trapo que la mujer usa durante el tiempo del mes cuando sangra por su matriz. Esto significa que todos sus intentos de complacer a Dios fallan. Esta oración tuvo la intención de escandalizar.

Todos nos hemos marchitado como hojas

Isaías compara el pueblo de Israel con hojas que se secan cuando mueren.

Nuestras iniquidades, como el viento, nos llevan lejos.

Esto significa que sus pecados, como comunidad, son la

razon por su fracaso. Isaías compara las iniquidades con el viento, como la fuerza por su sufrir el castigo de Jehová.
(Ver:

Has escondido Tu rostro de nosotros

Esto significa que Dios se rindió de su gente y los dejó sufrir.

Isaiah 64:8

Información General

El pueblo de Israel continúa hablándole a Jehová.

Nosotros somos la arcilla. Tu eres nuestro alfarero; y todos somos la obra de Tu mano.

Esto significa que Dios creó al pueblo de Israel.

Llamar a la razón.

Esto se refiere a recordar el pasado.

Míranos a todos nosotros

Isaías le pide a Jehová tomar nota de su situación.

Isaiah 64:10

Chapter 65

Isaiah 65:1

Yo estaba listo

Aquí "Yo" se refiere a Jehová.

Yo he extendido mis manos todo el día a un pueblo obstinado.

"Extender mis manos" es un gesto de una persona que está implorando o que está pidiendo algo intensamente. TA: "Yo he rogado continuamente a un pueblo obstinado para que acepte mi ayuda"

Isaiah 65:3

Información General

Jehová continúa hablando al pueblo de Israel.

En jardines... sobre baldosas de ladrillo

Estas se refieren a los lugares Cananeos para adorar ídolos. Sus altares sagrados estaban hechos de ladrillos, los cuales Jehová prohíbe en Sus altares. Los altares de Jehová estaban hechos de piedra.

Se sientan entre los sepulcros y vigilan toda la noche

Esto es una referencia a consultar a los muertos, una práctica que Jehová prohibía.

comen cerdo

Jehová no le permitía al pueblo de Israel que comiera carne de cerdo.

Isaiah 65:5

Información General

Jehová continúa hablando al pueblo -y acerca de ellos- de Israel

Estas cosas son humo a Mi nariz

Jehová compara a estas personas que continuamente lo enfadan con el humo, que irrita la respiración de una persona.

Un fuego que arde todo el día

Jehová compara al pueblo de Israel con un fuego de combustión lenta que levanta humo sin parar que irrita.

Isaiah 65:6

Información General

Jehová continúa hablando acerca del pueblo de Israel.

Mira, está escrito

"Tomen nota y presten atención"

En sus regazos

Esto significa que Dios los castigará a la máxima extensión.

Información General

El pueblo de Israel continúa hablándole a Jehová.

Tus ciudades santas se han convertido en desiertos

Esto enfatiza que las ciudades han sido destruidas y nadie vive en ellas.

Nuestro santo y hermoso templo, donde nuestros padres te alababan, ha sido destruido por el fuego.

Esto puede ser expresado en forma activa. TA:: "El enemigo ha destruido nuestro santo y hermoso templo -donde nuestros padres te alababan- por fuego"

¿Cómo puedes contenerte, Jehová? ¿Cómo puedes permanecer callado y continuar humillándonos?

Ellos usan preguntas para expresar su frustración porque Dios no ha venido aún a ayudarlos. TA: "Por favor, ¡no te contengas, Jehová! Por favor, ¡no calles y continúes humillándonos!"

Esta expresión compara a Jehová castigando al pueblo sentándose bruscamente sobre sus regazos mientras están sentados.

Isaiah 65:8

Como cuando se encuentra jugo en un racimo de uvas

Jehová compara al pueblo de Israel con un racimo de uvas que aún tiene buen jugo en él.

Cuando se encuentra jugo en un racimo

Esto puede ser expresado en forma activa. TA: "Cuando tú encuentras jugo en un racimo"

Yo no los arruinaré a todos

Esto puede ser expresado en forma positiva. TA: "Yo voy a perdonar a algunos de ellos que son justos"

Isaiah 65:9

Información General

Jehová continúa hablando.

Mis montañas

Esto hace referencia a los lugares más altos de Jerusalén y toda Judea.

Saron

Esta era un área fértil de pastoreo

Valle de Acor

Este es el nombre de un valle que posiblemente corría desde Jerusalén hacia el sur de Jericó. Esta era también un área fértil de pastoreo.

Isaiah 65:11

Información General

Jehová continúa hablando

Monte Santo

Traduce esto como en 11:8

Que preparan una mesa... y llenan las copas de vino con vino mezclado

La gente solía traer comida y bebida y ubicarlos frente al ídolo como parte de su adoración.

Vino mezclado

Vino mezclado con especias

Fortuna... Destino

Estos son nombres de falsos dioses. Son también llamados "Gad" y "Meni"

Isaiah 65:12

Informacion General

Jehová continúa hablando a aquellos en Israel que adoran a ídolos.

Destinarlos a la espada

"La espada" representa armas de guerra que Jehová usará para castigar a quienes no responden al llamado de Jehová. Cuando Yo llamé, Uds. no respondieron; cuando Yo hablé, Uds. no escucharon

Ambas cláusulas significan lo mismo y están repetidas para otorgar énfasis.

Isaiah 65:13

Información General

Jehová continúa hablando a aquellos en Israel que adoran a ídolos.

Miren, mis siervos

"Tomen nota y presten atención". Jehová repite esto para otorgar énfasis.

Pero Uds. van a llorar por el dolor en su corazón, y van a gemir por el crujir de su espíritu

Estas cláusulas significan lo mismo y la repetición es para otorgar énfasis.

El crujir del espíritu

Esta expresión compara el sentimiento de terrible decepción y dolor como algo que se deforma debido a una alta presión.

Isaiah 65:15

Información General

Jehová continúa hablando a aquellos en Israel que adoran a ídolos.

Será bendecido por mí, el Dios de Verdad.

Esto puede ser expresado en forma activa. TA: "Yo, el Dios que siempre habla Verdad, lo bendeciré"

Los problemas anteriores serán olvidados... serán escondidos

Los problemas anteriores serán olvidados.. serán escondidos. Estas cláusulas pueden ser expresadas en forma activa. TA: "Ellos olvidarán los problemas anteriores, porque estos problemas estarán fuera de mi memoria"

Estarán escondidos de Mis ojos.

"Escondidos de Mis ojos" representa la atención y la memoria de Jehová. TA: "Yo ni siquiera pensaré en ellos nuevamente"

Isaiah 65:17

Información General

Chapter 66

Isaiah 66:1

El Cielo es mi trono, y la tierra es mi banquillo

Jehová compara el Cielo con un trono y la tierra como un banquillo para enfatizar cuán grande El es.

¿Donde, entonces, está la casa que Uds. construirán para Mí? ¿Donde está el lugar donde Yo pueda descansar?

Jehová utiliza preguntar para enfatizar que los humanos no pueden construir un lugar donde que El viva.

Isaiah 66:2

Información General

Jehová continúa hablando

Mi mano ha hecho todas estas cosas

"Mano" hace referencia al poder y autoridad de Jehová, no Su cuerpo físico.

Declaración de Jehová

Jehová continúa hablando

Porque vean

"¡Dense cuenta! ¡Presten atención!"

Nuevo cielo y una nueva tierra

Ambos son extremos que también representan lo que está entre ellos.

Las cosas anteriores no serán recordadas o traídas a la mente

Ambas cláusulas significan lo mismo y están combinadas para otorgar énfasis. Esto puede ser expresado de manera activa. TA: "Uds. ni siquiera pensarán acerca de lo que sucedió en el pasado"

Pero Uds. estarán satisfechos

Aquí "Uds." se refiere a todos los siervos de Dios.

Nunca más se escuchará en ella el llanto y los gemidos de angustia

Puedes expresar esto en forma activa. TA: "Nadie escuchará el llanto o los gemidos de angustia nunca más en ella"

Isaiah 65:20

Información General

Jehová continúa hablando acerca de Su pueblo fiel

Cien años

"100 años"

Será considerado una persona joven

Esto puede ser expresado en forma activa.TA:" la gente lo considerará una persona joven"

Será considerado maldito

Esto puede ser expresado en forma activa. TA:" La gente considerará a esta persona como maldita"

Isaiah 65:22

Información General

Jehová continúa hablando acerca de Su pueblo fiel.

Porque como los días de los árboles serán los días de mi pueblo

"Días" hace referencia al lapso de sus vidas. TA: "Porque mi pueblo vivirá tanto como viven los árboles"

Ellos son los hijos de quienes están bendecidos por Jehová

Esto puede ser expresado de forma activa. TA: "Ellos son los hijos de quienes Jehová bendijo"

Isaiah 65:24

Información General

Jehová continúa hablando acerca de Su pueblo fiel

Monte Santo

Traduce esto como en 11:8

Traduce esto como en 14:21

El quebrantado y contrito de espíritu

Aquí "quebrantado" y "contrito" hace referencia a una persona verdaderamente humilde y que sufre por su fé.

Isaiah 66:3

Informacion General:

Jehová continúa hablando.

El que sacrifica... también bendice la maldad

Estas cuatro cláusulas también describen los diferentes modos en que actúan las personas malvadas y alcanzan el mismo significado para otorgar énfasis.

Ellos han escogido sus propios caminos

"Han escogido hacer cosas malvadas que violan los caminos de Jehová"

Isaiah 66:4

Información General

Jehová continúa hablando acerca de las personas malvadas

Ellos hicieron lo malo a Mi vista

Aquí "vista" hace referencia a Jehová considerando su comportamiento. TA:" Ellos hicieron lo que Yo considero malo"

Isaiah 66:5

Sea Jehová glorificado

Esto puede ser expresado en forma activa. TA: Glorifiquen a Jehová" o "Que Jehová Se glorifique"

Pero ellos serán avergonzados

Esto puede ser expresado en forma activa. TA: "Pero Yo los avergonzaré"

Isaiah 66:6

Información General

Jehová describe el castigo a la hipocresía de los adoradores

Un sonido de tumulto de batalla

El sonido representa la batalla real que está pasando en el tiempo a medida que Jehová lleva a cabo Su castigo.

Isaiah 66:7

Información General

Jehová continúa hablando

Antes de ponerse de parto, ella da a luz; antes de que el dolor le alcance, dio luz a un hijo

Jehová habla acerca de Sión como si fuera una mujer a punto de dar a luz. Aunque Sión fue destruida y la gente ya no vivía allí, Jehová promete que sin demora y con poco esfuerzo una nación entera vendrá de ella.

¿Quien ha escuchado tal cosa? ¿Quien ha visto tales cosas? ¿Nacerá una tierra en un día? ¿Puede una nación ser establecida en un momento?

Jehová utiliza preguntas para enfatizar cuán único será este evento. La serie de preguntas crean tensión hasta que Sión es finalmente mencionada.

Isaiah 66:9

Información General

Jehová continúa hablando acerca de Jerusalén como si fuera una madre. (Ver: 66:7)

¿Traigo Yo un bebé a la apertura de nacimiento...nazca?

Jehová utiliza preguntas para enfatizar que El no fallará en cumplir Sus promesas al pueblo de Jerusalén.

Isaiah 66:10

Información General

Jehová continúa hablando acerca de Jerusalén como si fuera una madre y los habitantes de Jerusalén como si fueran recién nacidos. (Ver: 66:7)

Porque Uds. amamantarán y estarán satisfechos; con sus pechos Uds. serán consolados

Esto significa que Jerusalén será un lugar de seguridad y consuelo para el pueblo de Dios. Esto puede ser expresado en forma activa. TA:" Porque ella los satisfará con su leche, ella los consolará con sus pechos"

Isaiah 66:12

Información General

Jehová continúa hablando de Jerusalén como si fuera una madre. (Ver: 66:7)

Como un río... como un arroyo desbordado

Esto significa que Dios hará que los pueblos de las naciones traigan una gran cantidad de riquezas, que serán permanentes como un río,, y abundantes.

Uds. amamantarán a su lado, serán llevados en sus brazos y saltarán sobre sus rodillas

Esto significa que Jerusalén será un lugar de seguridad y consuelo para el pueblo de Dios.

Serán llevados en sus brazos y saltarán sobre sus rodillas

Esto puede ser expresado en forma activa. TA: "Ella los llevará en sus brazos y los hará saltar en sus rodillas con deleite"

Así los consolare y Uds. serán consolados en Jerusalén"

Esto puede ser expresado en forma activa. TA: "así los consolaré en Jerusalén"

Isaiah 66:14

Información General

Isaías está hablando al pueblo fiel de Dios.

Sus huesos brotarán

"Huesos" hace referencia a todo el cuerpo como parte de él.

Brotarán como hierba tierna

La "Hierba tierna" crece rápido y fuerte y se compara a la salud y el vigor del pueblo fiel de Dios.

La mano de Jehová será dada a conocer a Sus siervos

Aquí "mano" hace referencia a Su poder. Esto puede ser expresado en forma activa. TA:" Jehová revelará Su poder a Sus siervos"

Isaiah 66:15

Información General

Isaías continúa hablando acerca del pueblo fiel de Dios.

Viene con fuego

Las apariciones de Jehová en el Antiguo Testamento a menudo están acompañadas de fuego que representa la ira y el juicio de Jehová.

Como torbellinos

Los torbellinos representan las acciones poderosas de Jehová para hacer efectivo Su juicio.

Con Su espada

La "Espada" es un arma que representa todo lo relativo a la guerra y las matanzas.

Aquellos muertos por Jehová serán muchos

Esto puede ser expresado en forma activa. TA:" Jehová matará a muchas personas"

Isaiah 66:17

Información General

Isaías continúa hablando

Ellos se consagran a sí mismos

"Ellos" son los que adoran a Jehová pero van en contra de Sus leyes.

Entrar a los jardines

Este es un lugar donde la gente solía ir para adorar a los ídolos.

El del medio

Esto describe al líder de aquellos que van a adorar ídolos

La declaración de Jehová

Traduce esto como en el 14:21

Isaiah 66:18

Pues Yo conozco

Aquí "Yo" se refiere a Jehová

sus hechos... sus pensamientos

Aquí "sus" hace referencia a los adoradores que son hipócritas, a quienes Jehová ha descripto antes.

Pondré... Lud... Tuban.. Javán

Estos son los nombres de areas que están lejos de la tierra de Israel.

Isaiah 66:20

Ellos traerán

Aquí "ellos" hace referencia a los extranjeros que sobrevivieron y fueron testigos a las naciones. Ellos regresarán a Jerusalén con los Israelitas exiliados.

Monte Santo

Traduce esto como en 11:8

Isaiah 66:22

Los nuevos cielos y la nueva tierra

Traduce esto como en 65:17

La declaración de Jehová

Traduce esto como en 14:21

Isaiah 66:24

Información General

Jehová termina de hablar

Ellos saldrán

Aquí "ellos" hace referencia a todas las personas, los Israelitas fieles y los extranjeros que vienen a adorar a Jehová.

los gusanos...y el fuego

Ambas cláusulas describen la misma idea para enfatizar el castigo de Jehová.

Los gusanos que los comen

Los gusanos representan el horror de lo que se descompone y pudre y que son el castigo de Jehová sobre los malvados.

El fuego que consume

El fuego también representa el juicio de Jehová

No será sofocado

Esto puede ser expresado en forma positiva. TA: "ardará por siempre"

a toda carne

Esta expresión representa toda criatura viviente creada que se encoge desde lo muerto.

Chapter 1

Jeremiah 1:1

Hilcías...Amon

Nombre de hombres

Anatot

Nombre de una ciudad

La Palabra de Jehová vino

Una expresión idiomática utilizada para introducir lo que Dios le comunicaba a los profetas o a Su pueblo. AT: "El Señor habló este mensaje" o "El Señor habló estas palabras" Jehová

Este es el nombre de Dios que reveló a Su pueblo en el antiguo testamento. Vea la página translationWord sobre Yahweh para saber cómo traducir este nombre.

Vino a él

Vino a Jeremías

el decimotercero...el undécimo

Su reino

El reino de Josías

También vino

La Palabra del Señor también vino

El quinto mes

Este es el quinto mes del calendario hebreo. Es durante la última parte de julio y la primera parte de agosto en el calendario occidental.

de Sedequías

del reino de Sedequías

Jeremiah 1:4

La Palabra del Señor vino a

Vea cómo traducir esto en 1:1

Vino a mi

Vino a Jeremías

formara

creado o diseñado

Jeremiah 1:7

La declaración del Señor

"lo que El Señor ha declarado" o "lo que El Señor ha dicho"

Jeremiah 1:9

he puesto mi palabra en tu boca

Traducción alterna: "Te he dado mi mensaje para que le

hables a la gente".

desraigar

quitar una planta completamente de la tierra, lo opuesto de plantar.

derrumbar

lo opuesto de "contruir"

destruir y derrocar

Jeremías usa estas palabras, que significan casi lo mismo, para mostrar que esto sucederá.

Jeremiah 1:11

La palabra del Señor vino a

Ver cómo traducir esto en 1:1.

Veo una rama de almendro

Yahweh muestra a Jeremías una visión espiritual.

Almendro

Un árbol de nuez

Porque Yo estoy velando mi palabra

Las palabras hebreas de "almendro" y "vigilar" suenan parecidos. Dios quiere que Jeremías recuerde que Dios quiere que Su palabra expanda cada vez que vea una rama de almendro.

Jeremiah 1:13

La palabra del Señor vino a

Ver cómo traducir esto en 1:1

Jeremiah 1:15

Todos

Los líderes de todos los reinos del norte

van a establecer su trono en la entrada de las puertas de Jerusalén

Traducción alterna: "Participará en el juicio de la entrada a la ciudad"

pronunciaré sentencia en contra de ellos

"Anunciar cómo los castigaré"

Jeremiah 1:17

No temas...Yo te destrozaré

"Un gran terror... Yo terrorizaré"

Temas

Romperse en pequeñas partes

¡Mirad!

"Presten atención!"

Chapter 2

Jeremiah 2:1

La palabra del Señor vino a

Ver cómo traducir esto en 1:1

a mi

a Jeremías

Vayan y proclamen a los oídos de Jerusalen

Traducción alterna: "Vayan y hablen al pueblo de Jerusalen"

De tu lado

"para tu propio beneficio" o "para tu interés"

Cuando estábamos comprometidos

"Cuando primeramente habíamos comprometidos de casarnos unos con los otros", cuando los israelitas lo amaban y le eran fieles

La tierra que no estaba arada

Traducción alterna: "La tierra donde nadie ha plantado semilla o "la tierra donde no cosechaban comida"

La declaración del Señor

Ver cómo traducir esto en 1:7

Jeremiah 2:4

Casa de Jacob y todas las familias de Israel

Estas dos frases significan lo mismo y son utilizados para hacer énfasis. Traducción alterna: " todos los descendientes de Jacob"

¿Qué encontraron mal tus padres en Mí que se apartaron y no me siguieron? ¿Que fueron tras ídolos inútiles y se volvieron inútiles ellos?

Traducción alterna: "No hice ningún daño a tus ancestros, entonces me han deshonrado porque no me obedecieron y comenzaron a adorar ídolos inútiles y se olvidaron ellos inútiles!"

Inútiles

Sin valor

¿Dónde está el SEÑOR, quien nos guió... desierto, ... y donde nadie vive?

"Deberíamos aprender qué es lo que el Señor quiere que hagamos. Él es el que nos trajo...Egipto, y él es el que nos llevó...vive."

Jeremiah 2:7

Cuando viniste, contaminaste mi tierra, ¡hiciste de mi herencia una abominación!

Traducción alterna: "¡ahí pecaste e hiciste la tierra que te di sucia!"

El sacerdote no dijo: '¿Dónde está el SEÑOR? y ¡a los expertos en la Ley no les importo!

Traducción alterna: los sacerdotes y otros líderes religiosos no me querían conocer."

¿Dónde está el SEÑOR?

"¡Necesitamos obedecer al Señor!"

Los pastores transgredieron en mi contra

"los líderes pecaron contra mí"

pastores

"líderes"

y caminaron tras cosas inútiles

Traducción alterna: y oraron a dioses que no podían ayudarlos

caminaron tras

"obedecieron"

Jeremiah 2:9

Así que Yo te acusaré

Así que, yo acusaré la casa de Israel"

La declaración del SEÑOR

Ver como traducir esto en 1:7

a los hijos de tus hijos.

"tus futuras generaciones"

cruza a la costa de Quitim

"Cruzar el oceano hacia las islas de Quitim"

Quitim

Chipre

Cedar

Una tierra lejana hacia el este de Israel

¿Ha habido una nación que ha cambiado dioses... dioses?

"verás que no hay nación que haya cambiado... dioses."

Su gloria

la expresión se refiere a Dios mismo, quien tiene la "gloria" misma del pueblo de Israel.

lo que no les puede ayudar.

"dioses que no pueden ayudarlo"

Jeremiah 2:12

¡Estremécete, cielo, por causa de esto! Asómbtrate y escandalízate

El locutor comienza hablando del cielo como si fuera una persona.

abandonado los manatiales

Traducción alterna: "Me han abandonado, su primavera"

y han cabado cisternas para ellos mismos

Los ídolos son comparados con cisternas rotas. Traducción alterna: por adorar a dioses inútiles"

Cisternas

"un poco hondo para guardar agua"

Jeremiah 2:14

¿Es Israel un esclavo? ¿Nació en la casa de su amo? Entonces, ¿por qué ha sido saqueado?

Traducción alterna: " ustedes, israelitas, no fueron nacidos esclavos; pero ahora han sido saqueado por sus enemigos".

¿por qué ha sido saqueado?

Traducción alterna: todas tus pertenencias han sido robadas.

Leones jóvenes han rugido en contra de ellos. Ellos han hecho mucho ruido y convirtieron su tierra en un espanto. Sus ciudades fueron destruidas sin ningún habitante.

Traducción alterna: "tus enemigos te han atacado como un leon joven. Te destruyeron la tierra y quemaron tus ciudades".

Leones jóvenes han rugido en contra de ellos.

Rugir es un ruido fuerte que hace un animal salvaje.

habitante

Gente que vive en un lugar determinado

Menfis y Tafnes

ciudades de Egipto

te afeitarán la cabeza.

los egipciones se afeitaban la cabeza para mostrarse los esclavos.

te afeitarán la cabeza.

el texto hebreo es interpretado como una versión moderno: "haberse quebrado la cabeza".

¿No hicieron esto cuando abandonaron al Señor su Dios, mientras los guiaba por el camino?

Traducción alterna: "Ustedes mismos causan esto al abandonar al Señor su Dios, mientras él los guiaba en el camino".

Jeremiah 2:18

Así que ahora, ¿por qué toman el camino de Egipto y beben de las aguas del Nilo? ¿Por qué toman el camino a Asiria y beben aguas del Río Eufrates?

Traducción alterna: No deberían viajar al Nilo para hacer alianza con las reglas de Egipto. No deberían viajar al río de Eufrates para hacer alianza con Siria!

Del Nilo

La zona suroeste de Canaan, un río seco

Tu maldad te reprende y tu falta de fe te castiga.

Ambas frases significan que tu castigo es el resultado de tu comportamiento perverso. Traducción alterna: "Porque has sido infiel, te castigaré"

es malvado y amargo

Aquí la palabra "amargo" describe a "perverso".

Traducción alterna: "es amargamente perverso" o "es extremadamente perverso".

Temor

gran miedo

Jeremiah 2:20

Pues Yo rompí tu yugo que tenías en los tiempos antiguos; rompí tus cadenas. Sin embargo dijiste: '¡No te serviré!'

Traducción alterna: "mucho tiempo atrás te liberé de la esclavitud, pero rehusaron adorarme!"

desde que te doblegaste en cada colina alta debajo de todo árbol frondoso, tú, adúltero

"te inclinaste a ídolos y los adorarste, como una adúltera le es infiel a su esposo."

Cadenas

Cadenas para restringir a una persona o animal.

debajo

Por abajo

Te planté como viña escogida, completamente de una semilla pura.

Traducción alterna: "Yo, el Señor, tuvo un buen comienzo contigo en el principio"

Planté

Color en la tierra para que crezca

en una viña corrupta y sin valor

Traducción alterna: "te has convertido en una podrida, sin ningún valor.

infiel

persona que falla.

tu iniquidad es una mancha ante Mí

Traducción alterna: "aún eres culpable por tu pecado"

Mancha

En este pasaje, "mancha" es usado para recordar el pecado de Israel.

la declaración del SEÑOR Dios.

ver cómo traducir esto en 1:7

Jeremiah 2:23

caminado tras

adoró

¡Mira lo que hicistes en los valles! Considera lo que haz hecho- ¡eres una camella rápida corriendo de aquí para allá,

Traducción alterna: Debes mirar a las cosas que has hecho en los valles fuera de Jerusalen. Persigues esto y aquello como un camello joven que no sabe dónde está yendo.

rápido

veloz o rápido

un burro salvaje acostumbrado al desierto, en su calor oliendo el

viento! ¿Quién puede detener su lujuria? Ninguno de los varones

necesita agotarse para perseguirla; en tiempo de apareo ellos la encontrarán.

Traducción alterna: "Eres como una burra joven, viviendo en el desierto. Cuando ella está acalorada, está fuera de control y constantemente está buscando un compañero. El burro no tiene que perseguirla, porque ella va ir hacia él."

Deseo

un gran deseo por

Suspiro

Suspirar fuerte y rápido

¡Debes evitar que tus pies se desnuden y tu garganta no tenga sed! Pero han dicho: ¡Es inútil! ¡No, amo a los extraños y voy tras ellos!

Traducción alterna: "Te he dicho que dejes de correr de aquí para allá persiguiendo dioses falsos, porque todo lo que hace es usar tus sandalias y hacerte tener mucha sed. Pero me dices: "No podemos detenernos debemos seguir estos dioses y adóralos"

sed

Necesitado de agua

extraños

gente que no hemos conocido.

Jeremiah 2:26

cuando es hallado

cuando lo capturan

ellos

la gente

Estos son los que le dicen al árbol: 'Tú eres mi padre,' y a la piedra: 'Tú me diste a luz.'

Traducción alterna: "Esta gente son los que dicen a un pedazo de madero: 'Tú eres mi padre', y a una roca: 'Tú me diste la luz'.

Pues su espalda me enfrenta y no sus caras.

Traducción alterna: "se alejaron de mí y no me adoraron" o "me dieron la espalda, no puedo ver sus caras".

'¡Levántate y sálvanos!'

Traducción alterna: Señor ven y sálvanos".

Jeremiah 2:29

Entonces ¿por qué me acusas de hacer el mal? Todos ustedes han pecado contra Mí

Traducción alterna: "Israel me clama que yo no los rescaté cuando me buscaron, aunque continuaron de pecar en contra mío"

destrutivo

La capacidad de causar un gran daño.

Tú que perteneces a esta generación! ¡Presta atención a Mí palabra, la palabra del SEÑOR!

Traducción alterna:" La casa de Judá, deben prestar atención a lo que digo".

¿He sido un desierto para Israel? o ¿Una tierra de gran oscuridad?

Traducción alterna: "Yo jamás los he abandonado en el desierto o los he dejado en una tierra de gran oscuridad".
¿Por qué el pueblo dice: 'Vamos a divagar, no iremos donde Ti nunca más'?

Traducción alterna: "Por qué dicen: 'podemos ir donde queramos y no adorar más al Señor'?"

Divagar
deambular o ir a diferentes lugares sin ningún propósito.
Jeremiah 2:32

¿Acaso una virgen olvidará sus joyas, una esposa su velo?

El Señor está empezando a exhortar a Su pueblo por haberse olvidado de Él.

Días sin número

"Mucho tiempo"

Cuan bien haces tu caminos para buscar amor. Incluso haz enseñado el camino de la mujer malvada.

El Señor le está diciendo a los israelitas que se han convertido buenos en persiguiendo ídolos falsos que le enseñan a las prostitutas a perseguir su clientes.

La sangre que era la vida de los inocentes, personas pobres han sido halladas en tus ropas.

Traducción alterna: "Son culpables de matar al pobre y al inocente, que no te hicieron ningún daño." El Señor está diciendo que los israelitas han matado a la gente que no le ha hecho ningún mal a ellos.

Estas personas no fueron halladas en actos de robo.

Traducción alterna: "No descubrieron a estas personas robando"

Chapter 3

Jeremiah 3:1

Información general

El Señor continúa hablando en el capítulo previo: Jeremías 2

Está ella enteramente sucia?

Traducción alterna: "Ella está completamente sucia"

Esa mujer es esta tierra!

"Esta tierra es como esta mujer!" Esto es, el Señor llevando al pueblo de vuelta a Judá como un hombre regresa a su esposa luego de un divorcio.

Se han comportado como prostitutas

"han dado su amor y confianza a los ídolos de la misma forma una prostituta da su cuerpo a los hombres y no a su esposo"

¿y regresarían ustedes a Mí

Traducción alterna: "Yo no los aceptaré cuando vuelvan a mí"

Esta es la declaración del Señor.

ver cómo traducir esta idea en 1:7

Levanten sus ojos

"Miren arriba"

¿Hay algún lugar en dónde ustedes no hayan tenido sexo ilícito?

"¡Eres como una mujer que anda por todos lados y deja que los hombres la busquen y se acuesten con ella!"

un árabe

Esto se refiere a las bandas que roban en Arabia

Jeremiah 3:3

una mujer promiscua

Que duerme con varios compañeros

Jeremiah 2:35

Yo soy

"nosotros somos"

seguramente su coraje se ha alejado de mí.

Traducción alterna: "seguramente el Señor dejará de estar enojado con nosotros"

Traeré juicio

"un castigo fuerte e intenso"

Porque

"porque"

Yo no he

"nosotros hemos"

¿Por qué tratas tan ligeramente de cambiar tus caminos?

El Señor está regañando a los israelitas por el cambio de un reino a otro por ayuda, pero no dependieron de Dios para su ayuda.

ligeramente

Sin cuidado o preocupación

decepcionado

El sentimiento de estar triste porque el rey de Egipto decidió no protegerlos.

También saldrás de allí

Traducción alterna: "Te irás de Egipto"

abatido

triste porque no obtuvieron la protección de Egipto.

las manos en la cabeza

Esto demuestra gente lamentada

¡Miren!

"Presta atención" o "escucha"

Jeremiah 3:6

Ella ha subido

Los israelitas van

cada colina alta y bajo cada árbol frondoso,

la punta de las montañas y debajo de la sombra de los árboles son lugares comunes para adorar a ídolos

su infiel hermana Judá vio

"la gente de judá, quienes tampoco obedecieron, vieron"

Jeremiah 3:8

Información general

El Señor continúa hablando

Israel apóstata

"Israel, me han dejado de obedecer por completo. "

infiel

infiel

la declaración del Señor

ver cómo traducir esto en 1:7

Jeremiah 3:13

según Mi corazón

posibles significados son "quienes aman lo que yo aman" o

"quienes quieren complacerme.

Jeremiah 3:16

crecerás y darás fruto

la frase "darás fruto" es una forma de decir que ellos aumentarán en número. Traducción alterna:

"Incrementarán en gran número".

Jeremiah 3:17

la casa de Judá caminará con la casa de Israel
"la gente de Judá vivirán juntos con la gente de Israel"
Jeremiah 3:19
Como para Mí
la palabra "mí" se refiere al Señor
honrarte a ti como Mi hijo... como una mujer
Este cambio del masculino al femenino es para hacer una fuerte énfasis.
Esta es la declaración del Señor
ver cómo traducir esta idea en 1:7
Jeremiah 3:21
Una voz se escucha
"la gente escucha un ruido"
el llanto y el ruego
"llorando y rogando fuertemente"
¡Mira!

Chapter 4

Jeremiah 4:1
Si vuelves, Israel
"si vuelves a mi, gente de israel o si cambian su comportamiento, gente de israel".
entonces debe ser a Mí que vuelvas
Los posibles significados son: 1) la repetición de la primera frase: "si se vuelven a mí", Traducción alterna: Entonces debe ser a Mí que vuelas" o 2) este es un mandamiento, "entonces vuelve a mí".
la declaración del Señor
Ver cómo traducir esto en 1:7
Si tú remueves tus cosas detestables de delante de Mí
Esta frase se refiere a ídolos que merecen gran repudio.
Traducción alterna: "Remueve tus ídolos asquerosos de mi presencia".
no te alejas de Mí otra vez
"deambular" es una metáfora usada para referirse a la infidelidad. Traducción alterna: "Permanecé fiel a mí"
Ara tu propia tierra, y no siembres entre espinas.
El Señor les dice que preparen sus vidas como un granjero prepara su tierra para la cosecha.
Jeremiah 4:4
Circuncídense ustedes mismos al SEÑOR, y remuevan el prepucio de su corazón
El Señor describe la devoción de la gente en términos físicos de su pacto. Traducción alterna: "Entréguese completamente al Señor"
Circuncídense ustedes mismos... remuevan el prepucio de su corazón
estas dos frases significan lo mismo. Ambos enfatizan el mandamiento.
Circuncídense al Señor
Traducción alterna: "Circuncídense ustedes mismos al Señor" vea:
Mi furia saldrá como fuego
El enojo del Señor es como el fuego que destruye todo.
Traducción alterna: "las cosas que hago es porque estoy enojado como el fuego."
Repórtense en Judá y hagan que se escuche en Jerusalén
estas frases significan básicamente la misma situación.
Ambos enfatizan el mandamiento.

la palabra "mira" aquí sirve para llamarnos la atención a la información importante que le sigue.
Jeremiah 3:23
las mentiras vienen de las montañas
La gente espera guía y sustento de los ídolos pero sólo encuentran mentiras.
Vamos a acostarnos en vergüenza. Que nuestra vergüenza nos cubra
Estas frases comparten significados parecidos y ambas enfatizan que reconocen su comportamiento vergonzosa.
Traducción alterna: "que nos avergoncemos completamente".
el tiempo de nuestra juventud
"el comienzo de la nación"
la voz del SEÑOR
Traducción alterna: "Lo que el Señor dice"

hagan que se escuche en Jerusalén.
Traducción alterna: "Que la gente en Jerusalem lo escuche"
desastre... un gran colapso
Estas palabras significan básicamente lo mismo. La frase "un gran colapso" define lo desastroso que será.
desde el norte
esto se refiere a los guerreros del enemigo que vendrán del norte.
Jeremiah 4:7
Un león está saliendo
Traducción alterna: "Un poderoso y duro grupo de guerreros se acercan"
matorral
un conjunto de árboles que crecieron juntos.
está estableciéndose
Traducción alterna: "Comenzando a marchar"
horror
miedo, muerte, y terror
giman
fuerte triste y extenso lamento por haber pecado.
Jeremiah 4:9
La declaración del Señor
ver cómo traducir esto en 1:7
la espada golpea en contra de su vida
"nuestros enemigos están listos para exterminarnos con sus espadas"
Jeremiah 4:11
será dicho
"El Señor dirá"
Un viento ardiente de las planicies... Un viento mucho más fuerte
Un fuerte y duro enemigo está en su camino.
hijas de mi pueblo
la nación es comparada a una esposa especial de forma muy afectiva.
Él no los aventará ni los lavará.
las expresiones "aventará" y "lavar" se refieren a quitando lo malo y dejando lo bueno. Traducción alterna: "No les quitará sus pecados."
Un viento... vendrá a mi comando
acá "comando" se refiere a la acción Dios comandando el viento que venga.

a mi comando

Esta expresión en hebreos está interpretada por algunas versiones modernas "por mí" o "de mí"

pasaré sentencia en contra de ellos.

anunciar su castigo

Jeremiah 4:13

Mira, él está atacando como nubes, y sus carros son como una tormenta.

Estas dos oraciones tienen significados parecidos. La segunda frase enfatiza el significado de la primera.

¡Ay de nosotros, pues seremos devastados!

La gente dice esto cuando ve la fuera armada enemiga acercarse. Traducción alterna: La gente dice: 'ciertamente seremos destruidos'.

Lava tu corazón de maldad, Jerusalén

Dios alarma a la gente viviendo en Jerusalén a que se arrepientan. Traducción alterna: "El Señor dice a la gente viviendo en Jersualen, 'deberías cambiar la forma en que actúan'.

una voz trae

"Los mensajeros están proclamando"

el desastre que viene se oye

"los mensajeros están proclamando"

desde Dan... montañas de Efraín.

The people reconoce que la advertencia estaba acercándose cada vez más.

Jeremiah 4:16

Ellos serán como guardas de un campo cultivado en contra de ella a su alrededor

Traducción alterna: "Ellos andarán tirados alrededor de la ciudad"

La declaración del SEÑOR

Ver cómo traducir esto en 1:7

golpeará su mismo corazón

Traducción alterna: "Golpear todo lo que amas"

Jeremiah 4:19

¡Mi corazón! ¡Mi corazón! Estoy en angustia en mi corazón. Mi corazón está turbulento dentro de Mí.

"Estoy en tanto dolor, estoy abrumado."

turbulento

lleno de confusión, violencia, desorden, inestable.

colapso tras colapso es proclamado

"la gente dice una ciudad luego de ser destruida"

la tierra de repente es devastada

"el enemigo devasta la tierra"

mi tabernáculo y mi carpa

Las palabras "tabernáculo" y "carpa" comparten

definiciones similares. Posibles significados son "'mi carpa y mis cortinas adentro de mi carpa" o "'el lugar donde vivo."

Jeremiah 4:21

¿Por cuánto más veré el estáandarte? ¿Escucharé el sonido de la trompeta?

Estas dos oraciones tienen significados parecidos. La segunda oración refuerza la idea de la primera. Traducción alterna: "deseo que esta guerra termine pronto."

personas idiotas

"gente estúpida"

Jeremiah 4:23

Yo vi la tierra. ¡He aquí!

Esta es una invitación a Jeremías a mirar la visión que Dios les estaba dando.

sin forma y vacía

Esta visión es una profecía de lo que sería Israel una vez que la gente sea llevada a cautiverio.

He aquí

La palabra "he aquí" nos alerta que prestemos atención a la información que sigue.

Jeremiah 4:27

la tierra lamentará, y los cielos se oscurecerán

Jeremías enfatiza el juicio del Señor diciendo que la tierra va a expresar un gran lamento.

caballería

un grupo de soldados con sus caballos.

Toda ciudad huirá...Cada ciudad escalará hacia

Esto enfatiza que toda la gente huirá.

Las ciudades serán abandonadas, pues no habrá nadie que las habite.

Estas oraciones tienen significados parecidos. La segunda refuerza la idea de la primera. Traducción alterna: "No habrá nadie más en las ciudades".

Jeremiah 4:30

se vistan de escarlata...joyas doradas...ojos...con pintura.

se visten como prostitutas

adorno

"decoroso" o "algo agregado para que parezca más atractivo o lujoso"

hombres que las deseaban ahora las rechazan

Esto enfatiza que las otras naciones que Israel ha dependido para éxito y ganancia, serán rechazados cuando vean el juicio de Dios.

aflicción como en el nacimiento

"aflicción y dolor como una mujer dando luz"

estoy desmayando

"Mi vida se está desgastando de tanto sufrir"

Chapter 5

Jeremiah 5:1

Información general

Jeremías está hablando a la gente de Jerusalem.vea. : y

apresúrate por

apresúrate en

luego mira y piensa en esto

mira y busca

plazas de la ciudad

Un lugar espacioso donde la gente en la ciudad puede reunirse.

Si puedes encontrar a un hombre o alguien

"si pueden encontrar aunque sea una persona"

está actuando justamente

"quien haga lo que es justo"

aunque ellos

la palabra "ellos" se refiere a la gente de Jerusalem.

como vive el Señor

La gente usaba esta frase cuando hacían un solemne pedido al Señor para que lo castiguen si quiebran sus mandamientos. Ver cómo traducir esto en 4:1

¿será que Tus ojos no buscan la fidelidad?

Jeremías usa esta pregunta para enfatizar que lo que quiere el Señor es fidelidad. Traducción alterna: "Deseas que la gente te sea fiel."

Tú castigas a la gente, pero ellos no sienten dolor.

Traducción alterna: "Castigas a la gente, pero ellos no te prestan atención."

has vencido por completo

"los has destruido completamente"

a recibir disciplina

"que aprendan su lección"

endurecen sus rostros más que una roca

Traducción alterna: "Se vuelven orgullosos"

Jeremiah 5:4

Así que yo dice

Jeremías está hablando.

Pero todos ellos rompieron juntos su yugo; todos ellos arrancaron las cadenas que los ataban a Dios

Su yugo y cadenas representan la ley que une a Dios con Su gente.

So a lion... a wolf... A lurking panther

estos son animales peligrosos que pueden matar a personas. Los posibles significados pueden ser: 1)"animales peligrosos que vienen y matan gente" o 2)"un ejército vendrá y matará gente"

arbustos

arbustos que crecen juntos.

lobo

un perro salvaje peligroso

al acecho

"esperando" espiando

pantera

un gato grande y salvaje

sin límites

sin poder contarse

Jeremiah 5:7

¿Por qué debería Yo perdonar a esta gente?

El Señor usa esta pregunta para enfatizar que no tiene razón para perdonar a esta gente. Traducción alterna: "Por todas las cosas que hicieron, no puedo perdonarlos."

esta gente

la gente de Jerusalen

Sus hijos

El Señor está hablando de Jersualen como si fuera una mujer que tiene hijos. Traducción alterna: "la gente de Jersualen."

Yo los alimenté completamente

"Yo les di todo lo que necesitaban"

y entraron en gran número a las casas de prostitutas

"y fueron en grandes grupos a las casas de prostitutas"

en calor

"que estaban listos para enparejarse"

aparearse

cuando animales son cruzados para reproducirse

Cada hombre relinchando a la esposa de su vecino.

Los caballos relinchan fuerte a las yeguas cuando quieren enparejarse con ellas. Traducción alterna: "todos los hombres estaban tratando de acostarse con la mujer de su vecino."

Así que, ¿no debería Yo castigarlos?... ¿Y no debería Yo mismo vengarme de una nación que es así?

El Señor usa esta pregunta para enfatizar que las cosas que estaban haciendo eran tan malas que no tendrá misericordia ni dejará de castigarlos. Traducción alterna:

"porque ellos hacen estas cosas, yo los castigaré...Ciertamente me vengaré de ellos"

Esta es la declaración del SEÑOR

Ver cómo traducir esto e 1:7

Jeremiah 5:10

Información general

El Señor continúa hablando

Sube a sus terrazas de viñedos

"Subir sus paredes." El Señor está comparando la ciudad de Jerusalem con un viñedo con un mural alrededor.

Sube

El Señor está hablando a los enemigos de las personas viviendo en Jerusalem

no traigas completa destrucción a ellas

"No los destruyas por completo"

Poda sus viñas, ya que esas viñas no vienen del SEÑOR.

El Señor compara cómo los enemigos de Jerusalem los cortará a su gente, como una rama es cortada de una viña.

Traducción alterna: "Deshazte de toda esta gente malvada porque ellos no vienen del Señor."

Pues las casas de Israel y Judá

Traducción alterna: "Por la gente de Israel y de Judá."

Esta es la declaración del SEÑOR

Ver cómo traducir esto en 1:7

Han hablado falsamente del SEÑOR

Esto también puede ser traducido como: "ellos han mentido sobre mí".

Él no hará nada

"El Señor no existe." Esto podría ser traducida como "Él no hará estas cosas" o "Él no puede hacer estas cosas"

ningún mal vendrá sobre nosotros, y nosotros no veremos ni espada o hambruna.

Estas dos oraciones expresan lo mismo, la segunda es más específica que la primera.

ningún mal vendrá sobre nosotros

Esta expresión significa: "cosas malas no nos sucederá".

no veremos ni espada o hambruna

Traducción alterna: "Y no experimentaremos guerra ni hambruna."

Jeremiah 5:14

Porque ustedes

la palabra "ustedes" se refiere a la gente de Israel y de Judá. han dicho esto

Ver lo que la gente dice en 5:10

verán

Traducción alterna: "Mira" o "escucha" o "presta atención a lo que estoy por decirte".

estoy apunto de poner Mi palabra en tu boca. ¡Será como fuego

"Estoy a punto de hacer las palabras que tengo para tí, hablar como un fuego"

en tu boca

La palabra "tu" se refiere a Jeremías. "para que tú hables".

este pueblo

la gente de Israel

los consumirá

"el fuego consumirá a la gente de Israel" La Palabra del Señor destruirá a la gente como un fuego que quema madera. Traducción alterna: "Porque tu destruirás la gente de Israel cuando hables mis palabras."

en contra tuyo

"para atacarte." La palabra "tuyo" se refiere a la gente de Israel.

casa de Israel

Ver cómo traducir esto en 2:4

¡Es una nación fuerte, una nación antigua!

Estas frases significan básicamente lo mismo y enfatizan cuánto la nación ha existido. Traducción alterna: "Es una nación fuerte y antigua."

Es una nación fuerte

"Una nación que perdura" o "una nación muy fuerte"

Es una nación, cuyo idioma no conocen, ni tampoco entenderás lo que ellos digan.

La segunda frase dice en términos negativos lo mismo que la primera frase en términos positivos. Esto enfatiza que desconocen el idioma de la gente que vive en esa nación.

Traducción alterna: "Es una nación cuyo idioma no entenderás."

Jeremiah 5:16

Su bolsa para flechas es como una tumba abierta

Las flechas que vienen de las bolsas mata a muchas personas y los envía a su tumba. Traducción alterna: "Esa nación usará flechas para matar a mucha gente."

Su bolsa para flechas

La palabra "su" se refiere a la nación que el Señor traerá para atacar Israel.

Bolsa de flechas

Un contenedor de flechas

Así que su cosecha será consumida

Traducción alterna: "Así que el ejército de esa nación comerán sus rebaños y ganados."

Ellos se comerán

La palabra "ellos" se refiere al ejército de esa nación.

Ellos derribarán con una espada sus ciudades fortificadas, en las que confían.

La espada representa todas las diferentes armas que se usa en la guerra. Traducción alterna: "Ellos usarán sus armas para conquistar las ciudades fuertes."

en las que confían.

"Que pensabas que iba a ser suficientemente fuerte como para protegerte".

Jeremiah 5:18

en esos días

La frase en "esos días" se refiere al momento que una nación desconocida iba a llegar y atacar a la gente de Israel.

esta es la declaración del SEÑOR

Ver cómo traducir esto en 1:7

Yo no intento destruirlos

no los destruiré

sucedará cuando

"cuando vos" o "cuando esto te suceda"

todas estas cosas

El Señor mandó un ejército extranjero para atacar a Israel. servido a dioses extranjeros

Muchas versiones traducen: "servir a dioses extranjeros", pero aquí se refiere adorándolos.

Jeremiah 5:20

Información general

El Señor está hablando a los israelitas

reporta esto

decí esto

la casa de Jacob

ver cómo traducir esto en 2:4

que sea escuchado en Judá

"anuncio en Judá"

gente necia que no tienen entendimiento

"Gente que no tiene mente." Traducción alterna: "Gente que no puede entender."

tienen ojos pero no pueden ver

Traducción alterna: "Tienen ojos pero no pueden entender lo que están haciendo"

tienen oídos pero no oyen

Traducción alterna: "Tienen oídos pero no entienden lo que yo digo"

Esta es la declaración del SEÑOR

Ver cómo traducir esto en 1:7

¿No Me temen ustedes...Mi rostro?

El Señor usa esta pregunta para enfatizar la insensatez de la gente porque no temen al Señor. Traducción alterna: "Es necio que no me teman... rostro!"

tiemblan ante Mi rostro

Traducción alterna: "O temblar del temor."

He colocado una frontera de arena en contra del mar

"Yo he colocado la arena como frontera del mar"

un decreto en marcha que no es violentado

"Un límite sin fin que no se pueda cruzar"

se levante y cae

Se cae y se vuelve a levantar, y así sucesivamente.

no lo violenta

Traducción alterna: "No progresa en pasando la frontera."

Jeremiah 5:23

Información general

El Señor continúa hablando a la gente de Israel.

tienen un corazón terco

Traducción alterna: "Es orgulloso y rebelde."

Se torna en rebelión y se va

"Dan la espalda y se van." Traducción alterna: "No obedecen ni escuchan."

Pues ellos no dicen en su corazón

Traducción alterna: "no piensan en ellos mismos."

manteniendo arregladas las semanas de la cosecha para nosotros.

"y asegura que la semana de la cosecha suceda cuando debería".

Sus iniquidades

La palabra "sus" se refiere a los descendientes de Jacobo y de la gente de Judá. "Tus pecados".

que esto sucediera

la lluvia y la cosecha

Jeremiah 5:26

información general

El Señor comienza hablando.

Pues la gente malvada se encuentran entre Mi pueblo

Traducción alterna: "He encontrado a gente malvada con

mi pueblo."

ellos colocan un trampa y atrapan a la gente.

Traducción alterna: "Ellos arman trampas para que se aprovechen de la gente."

crecen y se hacen ricos.

"Convertirse en poderosos y ricos"

ellos brillan con bienestar

Siendo- "y brillante" o "listo." La gente parecía lisa porque su gordura escondía sus huesos.

Ellos cruzaron todos los límites de la maldad.

"Ellos hacen cosas peores que la maldad".

la causa del huérfano

Esto se refiere a los casos en la corte donde los huérfanos piden que se le haga justicia. Traducción alterna: "No defienden los casos de los huérfanos".

¿No debería Yo castigarlos... una nación así?

Ver cómo traducir: "¿no debería Yo castigarlos... una nación así?" en 5:7

Jeremiah 5:30

Chapter 6

Jeremiah 6:1

Información general

El Señor está hablando

Encuentren refugio

Buscar un refugio

Soplen una trompeta en Tecoa

Traducción alterna: "a la gente que vive en la ciudad de Takoa, preparense para ser atacados".

Tecoa

El nombre de una ciudad alrededor de 18 kilómetros del sur de Jerusalén. El nombre significa: "una trompeta que suena".

Levanten sobre Bet Haquerem una señal

Traducción alterna: "A la gente viviendo en la ciudad de Bet Haquerem prepárense para ser sitiado."

Bet Haquerem

El nombre de una ciudad alrededor de 10 kilómetros del sur de Jerusalem. El nombre significa "el lugar del viñedo." una señal

Traducción alterna: "Una señal para de precaución que el peligro se acerca."

desde que la maldad está apareciendo

Traducción alterna: "Desde que la gente ve que la maldad se acerca."

una gran destrucción

una gran destrucción

La hija de Sion, la hermosa y delicada mujer

El Señor describe a Jerusalem como si ella fuera una mujer.

Traducción alterna: "La hija de Sion que es como una hermosa y delicada mujer."

La hija de Sion

Ver cómo traducir esto en 4:30

Los pastores y sus rebaños irán a ellos;

Los reyes eran conocidos como pastores de su pueblo.

Traducción alterna: Los reyes y sus soldados sitiarán Jerusalén."

contra ella rodeándola

Cerca de ella, alrededor de ella.

Información general

El Señor continúa hablando

Atrocidades y horrores han ocurrido

"Algo terrible ha ocurrido"

en la tierra

Traducción alterna: "En la tierra de Israel."

profetizan con engaño

"los profetas mienten"

with their own power.

"Según las direcciones de los profetas"

pero ¿qué pasará al final?

"pero ¿qué harán después de todo esto?" El Señor usa esta pregunta para enfatizar que la gente va a arrepentirse una vez que sea castigados. Traducción alterna: "Pero ustedes se arrepentirán de su comportamiento, una vez que estén castigados?"

al final

La frase "al final" se refiere al castigo en consecuencia de la desobediencia de la gente.

cada hombre pastoreará con su propia mano.

Traducción alterna: "Cada rey atacará a su propio soldado." Jeremiah 6:4

Información general

Un rey del ejército que ataca está hablando a los hombres bajo su gobierno.

Dediquen sus vidas a los dioses para la batalla

El ejército que ataca quieren asegurarse que sus dioses los ayudará durante la guerra, a través de las ceremonias y sacrificios que ofrecen. Traducción alterna: "Preparárense para la guerra, purificándose y sacrificándose a los dioses."

Levántense

Levantarse

en la tarde

Traducción alterna: "En la tarde aunque haga mucho calor".

la luz del día se está acabando

"El día se está acabando"

están cayendo

Se estiran lentamente

en la noche

Traducción alterna: "Durante la noche aunque esté oscuro".

sus fortalezas

"Los muros fuertes de Jerusalén".

Jeremiah 6:6

Corten sus árboles

"Corten sus árboles." El Señor está hablando al ejército que va a atacar Jerusalén.

montículos

"montículos". Estas son monítulos de tierra que permite que el enemigo ataque los muros de Jerusalem.

porque está llena con opresión.

"Porque su gente siempre se están oprimiendo, los unos a los otros."

Como un pozo derrama agua fresca, así esta ciudad continúa produciendo maldad

Un pozo debe contener agua que se pueda utilizar. Como un pozo contiene agua así Jerusalem reside con su maldad,

aún cuando el Señor los castiga.

Violencia y desorden son escuchados desde ella

Traducción alterna: "Yo escucho violencia y robo en ella."

la enfermedad y heridas están continuamente ante mi cara.

Traducción alterna: "Constantemente veo enfermedad y sufrimiento."

Acepta la disciplina, Jerusalén

El Señor habla a Jerusalén como si ella fuese una persona.

Traducción alterna: "Aprendí de tu castigo, gente de Jerusalén."

una ciudad no habitada

"una tierra o ciudad donde no hay habitantes".

Jeremiah 6:9

Ellos ciertamente espigarán aquellos que son dejados en Israel como un viñedo

El Señor compara a la gente que permanece luego que el enemigo ya haya destruido Israel, con las uvas que permanecen en el viñedo. Traducción alterna:

"Ciertamente, ellos volverán a atacar a la gente que permanecieron luego que Israel fue destruida."

Ellos ciertamente

La palabra "ellos" se refiere al enemigo que el Señor manda a destruir Israel.

Alcancen de nuevo

El Señor está hablando a los enemigos que atacan a Israel.

Alcancen de nuevo con su mano para recoger uvas de los viñedos.

Traducción alterna: "Vengan y ataquen a la gente de Israel que permanecieron".

A quienes debo

Jeremías está hablando.

¿A quienes debo declarar y advertir para que oigan?

El Señor utiliza esta pregunta para enfatizar que nadie de Israel le escucharía Traducción alterna: "A quién debo declarar y advertir para que escuchen"

¡Mira!

El Señor utiliza la palabra "mira" para enfatizar lo que Él está diciendo.

¡Sus oídos son incircuncisos

Traducción alterna: "Ellos se resisten a escuchar" o "Se resisten a obedecer."

Sus oídos

la palabra "su" se refiere a la gente de Israel.

Jeremiah 6:11

pero Yo

Jeremías está hablando

estoy lleno de la furia del SEÑOR

Traducción alterna: "Estoy completamente enojado juntamente con el Señor."

estoy cansado de estar aguantándolo

Traducción alterna: "Estoy cansado de no expresar el enojo del Señor".

"Derramaselo a los niños en las calles

"los niños en las calles" se refiere a todos los niños en la calle. Traducción alterna: "expresa mi enojo a todos los niños de la calle"

Porque cada hombre será tomado de su esposa

Traducción alterna: "Porque los enemigos los capturará a los hombres con su esposa".

y cada persona anciana cargada de años.

"cargada con años" es una expresión idiomática que significa "muy anciana". Enfatiza que la persona es muy anciana. Traducción alterna: "Cada persona anciana."

serán devueltas a otros

"Se convertirá en posesiones de otros"

ambos sus campos y sus esposas juntas.

Traducción alterna: "Ambas cosas se convertirá en posesiones de otros."

Yo voy a atacar los no habitados de la tierra con Mi mano

Traducción alterna: "Usaré mi fuerza para atacar a la gente viviendo en esa tierra"

esta es la declaración del SEÑOR.

Ver cómo traducir esto en 1:7

Jeremiah 6:13

desde el menor hasta el mayor

Traducción alterna: "Toda la gente de Israel que permanecieron, desde el menos poderoso, al más poderoso".

todos ellos codician la ganancia deshonesta

"hacen cosas deshonestas a otra gente para conseguir dinero".

heridas de Mi pueblo

"los problemas que Mi pueblo tiene"

ligeramente

Los profetas y los predicadores trata el pecado de la gente como si fuera una herida pequeña. Traducción alterna:

"Como si no fuera serio".

'Paz, paz', cuando no había ninguna paz

""¡Todo está bien!, ¡todo está bien!" pero nada está bien".

¿Estaban avergonzados de cuando practicaban la abominación?

"Cometieron terrible pecados, y no fueron avergonzados."

No estaban avergonzados en absoluto. No tenían vergüenza

Estas dos oraciones tienen significados similares. El segundo fortalece el pensamiento del primero. "No se avergonzaron de lo que hicieron"

caerán

Traducción alterna: "Serán asesinados."

serán destrozados

"tambalearán". Traducción alterna: "Perecerán" o "perderán su poder y se convertirán vulnerables".

Jeremiah 6:16

Párense en la calle que cruza

El Señor está hablando a la gente de Israel.

Párense en la calle que cruza ... 'Nosotros no iremos.'

Los caminos y las sendas se refieren a la manera en que viven sus vidas. El Señor quiere que la gente de Israel le consulten cuál sería la buena forma de vivir y poder obedecerle.

pregunten por los caminos de los ancianos

"Pregunten qué hicieron sus ancestros"

Yo los escogí a ustedes vigilantes ...Nosotros no escucharemos.

El Señor describe a los profetas como vigilantes que fueron enviados para advertir a la gente del peligro.

escogí a ustedes

La palabra "ustedes" se refiere a la gente de Israel.

para que escucharán la trompeta

"Escuchen el sonido de la trompeta." El Señor está mandando a la gente de Israel a prestar atención lo que Él está diciendo a través de los profetas.

¡Por lo tanto, naciones, escuchen! Vean, ustedes testigos, que les va a pasar. ¡Escuchen, Tierra! Vean
Estas tres oraciones están diciendo a la gente de otras naciones que observen lo que El Señor hará a los rebeldes de Judá.
Yo estoy apunto de traer desastre a este pueblo
"pronto esta gente perecerá"
testigos
ustedes que son testigos
les va a pasar
la palabra "les" se refiere a la gente de Israel.
¡Escuchen, Tierra!
Traducción alterna: "Escucha, gente que vive en la tierra"
El fruto de sus pensamientos
El Señor usa la palabra "fruto" para referirse a los resultados de sus pensamientos. Traducción alterna: "El desastre es la consecuencia de sus pensamientos".
Ellos no prestaron atención a Mi palabra o Mi ley, sino que ellos en cambio la rechazaron."
"no obedecieron mis mandatos"
Jeremiah 6:20
¿Qué significa este incienso que sube de Sabá hacia Mí? o ¿Estos olores dulces desde una tierra lejana?
Traducción alterna: "Yo no quiero este incienso que sube de Sabá ni estos olores dulces de una tierra lejana."
Estos dulces olores
Estos olores dulces eran usados para adorar a Dios en el templo.
No son aceptables para Mí
"No me agradan" o "no me alegran"
mira
La palabra "mira" enfatiza a lo que le sigue. Traducción alterna: "en efecto"
Yo estoy por colocar un bloque de dificultad contra este pueblo
"Estoy por poner obstáculos adelante de esta gente." El Señor describe las dificultades Él dará a la gente de Israel como "piedras de tropiezo".
bloque de dificultad
dificultades
sobre ella
sobre las dificultades
padres e hijos juntos
Traducción alterna: "Padres e hijos tropezarán."
Los habitantes y sus vecinos también perecerán
los vecinos y sus amigos
ha sido agitada para venir de una tierra lejana.
"se convirtió activa para que vengan de una tierra lejana
Jeremiah 6:23
Ellos recogerán
"estarán sosteniendo". La palabra "ellos" se refiere al ejército que vendrá del norte.
Su sonido es como el rugido del mar,
Traducción alterna: "El sonido que hacen es como el fuerte rugido de un océano"
en formación como hombres de batalla
el ejército está organizado para la batalla"
hija de Sion

"en contra tuyo, hija de Sion" o "para atacarte, hija de Sion".
Ver cómo traducir "hija de Sion" en 4.30
hemos escuchado
la palabra "nosotros" se refiere a Jeremías hablando de la gente de Judá.
cayeron en ansiedad.
"ansiosos e inquietos"
La angustia nos acecha
Traducción alterna: "Estamos en angustia"
como una mujer buscando a su hijo.
"como una mujer que está dando luz"
Jeremiah 6:25
Información general
Esto es probablemente lo que el Señor le hablaba a la hija de Sion quien representa la gente de Jerusalem
Hija de mi pueblo
Ver cómo traducir esto en 4:11
abróchate en cilicio y rueda sobre el polvo del funeral para un solo niño
"estar muy triste"
porque el destructor va a venir rápidamente sobre nosotros.
"porque el ejército enemigo los atacará." Jeremías dice estas palabras a la gente de Jerusalem.
Jeremiah 6:27
información general
El Señor está hablando
aquel quien prueba a mi pueblo como uno que prueba metales
"una persona que prueba mi pueblo." El Señor está comparando a Jeremías con una persona quien prueba la plata para ver cuán pura es. El pueblo es como la plata que Jeremías prueba y sus pecados son las impurezas de la plata.
vas a inspeccionar
"descubriremos"
sus caminos
Traducción alterna: "Las cosas que hacen".
quienes se pasan calumniando a otros
"y constantemente torturando otras personas"
bronce y hierro
Ninguno de estos metales es lo que el Señor quiere. La plata es la rectitud que el Señor desea. Traducción alterna:
"Impuro y malvado"
Los fuelles son salpicados por el fuego que está quemándolos; El líder es consumido en las llamas.
El fuego que refina la plata es tan caliente que quema los fuelles. (Los fuelles son una herramienta que se usa para soplar grandes cantidades de aire en un fuego ardiente). Un refinador agrega plomo al mineral de plata para extraer impurezas, pero el refinador se ha quedado sin plomo.
Estas frases enfatizan que el refinador está trabajando muy duro para refinar la plata.
La refinación continúa cerca de ellos
La refinación continúa refinando.
porque la maldad no es removida
Traducción alterna: "Porque las partes malas no se quitan".
Ellos serán llamados plata rechazada
Traducción alterna: "La gente los llamará plata sin valor"

Jeremiah 7:1

Esta es la palabra que vino a Jeremías del SEÑOR

"Este es el mensaje que el Señor envió a Jeremías".

estas palabras

El mensaje que el Señor está por entregar a Jeremías

Párate... Di

El Señor está dando comandos a Jeremías

para adorar al SEÑOR.

"con la razón de adorar al Señor"

Jeremiah 7:3

Información general

Este es el mensaje que el Señor quería que Jeremías le entregara a la gente de Judá.

Hagan sus caminos y practiquen el bien

"llevar una buena vida y hacer buenos hechos"

este lugar

Esto se refiere a la tierra de Israel, quien tiene el templo en el centro.

No se encomienden a sí mismos a las palabras engañosas y digan

"No se confíen en palabras falsas"

Templo del Señor! Templo del Señor! Templo del Señor!

La gente repite esta frase tres veces para enfatizar el punto.

Se implica que, dado que el templo pertenece al Señor él podrá protegerlo y la gente de Judá estará a salvo.

Traducción alterna: "Este es el templo del Señor, por lo que es absolutamente seguro que nadie puede destruirlo y estamos a salvo".

Jeremiah 7:5

Información general

Estas son las palabras a la gente de Judá.

si ustedes ejecutan completa

"si en realidad"

hacen sus caminos y practican el bien

ver cómo traducir esto en 7:3

si ustedes ejecutan completa la justicia

"si tratan a las personas justamente"

si ustedes no abusan al que se está quedando

"tratar justamente a los extranjeros que se quedan"

huérfano

hijos que se quedan sin padres porque han muerto.

no derraman sangre inocente

Traducción alterna: "No maten a personas inocentes"

no caminan tras

Traducción alterna: "No adoren."

su propio daño

"entonces cosas malas te sucederán"

en este lugar

esto se refiere a la tierra de Israel, quien tiene el templo en el centro.

voy a dejar que se queden en este lugar

"los dejaré vivir"

y para siempre

"y para siempre en el futuro"

Jeremiah 7:8

información general

El Señor continúa hablando a la gente de Judá a través del profeta Jeremías.

¡Mira!

La palabra "mira" muestra que las siguientes preguntas son

muy importantes.

Ustedes están encomendándose a palabras engañosas que no les ayudan.

"ustedes piensan que salvaré a Jereusalén porque yo protegeré el templo. Pero esta es una mentira!"

¿Acaso ustedes roban, matan y cometen adulterio?

"ustedes roban, matan, y cometen adulterio".

¿Juras engañosamente y ofreces incienso a Baal y caminas detrás de otros dioses a quienes no has conocido?

"Mientes incluso en tus juramentos y adoras a Baal y a otros dioses nuevos".

Entonces, ¿acaso ustedes vienen delante de Mí en esta casa donde mi nombre es proclamado y dicen: "Nosotros somos salvos", para que puedan hacer todas estas abominaciones?

"Entonces vienes a mi casa y dices: 'El Señor nos salvará' para que puedas continuar pecando grandemente".

¿Esta es la casa que lleva mi nombre, una cueva de ladrones en tus ojos?

"Esta casa es ... una guarida de bandidos en tus ojos!" o

"¡Actúas como si crees que mi casa ... debería ser un lugar donde los bandidos pueden esconderse!"

bandidas

"ladrones" o "gente que roba cosas de otros"

la declaración del Señor

Ver cómo traducir esto en JER 1:8.

Jeremiah 7:12

información general

El Señor continúa hablando a Judá a través del profeta Jeremías.

Así que, vayan

Traducción alterna: "Así que recuerden" o "piénselo"

a cuenta de sus obras con todas estas prácticas

"porque estaban haciendo todas estas cosas"

una y otra vez

"De vuelta"

Jeremiah 7:16

no ores por estas personas, y no levantes un gemitido de lamentaciones o

digas una oración de su parte, y no me pidas, pues, no voy a escucharte

Estas cuatro oraciones dicen lo mismo. Traducción alterna:

"no me ores pidiéndome que bendiga a estas personas"

no levantes un gemitido de lamentaciones

"no lloren con tristeza"

de su parte

"por su beneficio" o "en su interés"

y no me pidas

"no me pregunten"

van a provocarme.

"me harán enojar"

Jeremiah 7:19

¿Verdaderamente...provocándome?

"verdaderamente molestándome?... ellos me están molestando."

¿Verdaderamente ellos están provocándome?

Traducción alterna: "Ellos no me están molestando."

¿acaso no es a ellos mismos a quienes están provocando, así que, la vergüenza está en ellos?

Traducción alterna: "ellos mismos se molestan por su comportamiento vergonzoso".

miren

Esta palabra llama la atención a lo que sigue, Traducción alterna: "Escucha atentamente porque esto es importante" mi enojo e ira va a derramarse en este lugar, Traducción alterna: "Voy a castigar a la gente de este lugar". enojo e ira Estas palabras significan lo mismo y enfatizan la intensidad de su enojo. Va a quemar se refiere al enojo e ira del Señor. nunca va a extinguirse. "nunca para de quemarse" o "nunca para de estar enojado" Jeremiah 7:21 Añadan sus ofrendas quemadas a sus sacrificios y la carne de ellos. Aunque el Señor requería sacrificios, él ya no quería sus sacrificios porque las personas permanecían desobedientes después de venir al Templo. Jeremiah 7:24 información general El Señor continúa recordando a la gente de Judá de la rebelión de los israelitas. por sus propios tercos planes de sus corazones malvados "De acuerdo a sus propios planes porque eran malvados y tercos. fueron para atrás, no adelante. "entonces me dieron la espalda y no sus rostros." Traducción alterna: "Renunciaron a prestarme atención, envés de obedecerme ansiosamente". a cada uno de mis siervos, "todos mis sirvientes" persistí en enviarlos "diligentemente los envié cada día" mis profetas, a ustedes. la palabra "ustedes" se refiere a la gente de Judá y todos los ancestros. Ellos no prestaron atención la palabra "ellos" se refiere a todos los israelitas que salieron de Egipto junto con sus ancestros. endurecieron sus cuellos Traducción alterna: Neciamente decidieron no escuchar". Ellos fueron más malvados "cada generación fue más malvada" Jeremiah 7:27 Así que, proclamales todas estas palabras, pero ellos no van a escucharte. Proclamales estas cosas, pero ellos no van a contestarte. Estas dos oraciones dicen lo mismo, la segunda enfatiza el mensaje de la primera. Traducción alterna: "Díales mi mensaje, pero no lo escucharán ni cambiarán sus malos caminos." la voz del Señor Ver cómo traducir esto en 3:23. La verdad es destruida y cortada de sus bocas. Estas dos oraciones tienen significados parecidos. La segunda enfatiza la idea de la primera. Traducción alterna: "la gente sólo dice mentiras" Jeremiah 7:29 los hijos de Judá "descendientes de Judá" rechazado y abandonado Estas dos palabras comparten el mismo significado y

enfatan que el Señor ya no se relacionará más con esta gente. abandonado "dejado solo" o "ignorado" en mis ojos "en mi vista" o "en mis pensamientos" esta es la declaración del SEÑOR ver cómo traducir esto en 1:7 Jeremiah 7:31 información general El Señor continúa describiendo las cosas malvadas que el pueblo de Judá ha cometido. un lugar alto en Tofet Este es el nombre de un lugar donde la gente de Israel sacrificó a sus hijos a un dios falso quemándolos con fuego. el Valle de Ben Hinom Este es el nombre de un valle al sur de la ciudad de Jerusalén, donde las personas se sacrificaban a los falsos dioses. en fuego Traducción alterna: "En fuego en sacrificios" ni entro en mi mente Traducción alterna: "Y nunca pensé en mandar esto" Así que mira la palabra "mira" agrega énfasis a lo que le sigue. Traducción alterna: "en efecto" días vienen Traducción alterna: "Algún día en el futuro." esta es la declaración del SEÑOR ver cómo traducir esto en 1:7 cuando no va a ser llamado Traducción alterna: "La gente no lo llamará". Valle de Matanza "el valle del asesinato" ellos van a enterrar cuerpos "la gente de Judá enterrará a los muertos." no haya más espacio. no haya más espacio. Jeremiah 7:33 Información general El Señor continúa hablando los cuerpos "los cuerpos muertos" de su pueblo la gente de Judá los pájaros en los cielos Ver cómo traducir "los pájaros de los cielos" en 4:23 las bestias de la tierra "los animales salvajes de la tierra" para que las espante "para asustarlos" Yo voy a poner un fin "yo retiraré de.." el sonido de exaltación y júbilo "el sonido de la gente regocijándose y siendo felices". Traducción alterna: "Gente que no es feliz" el sonido del esposo y la esposa Traducción alterna: "Gente casándose"

Chapter 8

Jeremiah 8:1

Información General

Jeremías le acaba de decir al pueblo de Judá lo que sucederá a la tierra.

En ese tiempo

En el tiempo que suceden los eventos en 7:31 7:33

Esta es la declaración de Jehová

Mira cómo tradujiste esto en 1:7

Ellos traerán

La palabra "ellos" aquí se refiere a los pueblos que destruirán Jerusalén.

Sus oficiales

"los príncipes de Judá"

Los esparcirán

Aquí "los" se refiere a los huesos del pueblo de Judá.

Estas cosas en el cielo que ellos han seguido y servido

"Estas cosas en el cielo que ellos han amado y a quienes han servido". La palabra "ellos" aquí se refiere al pueblo de Judá.

Que ellos han seguido

Traducción alterna: "y que ellos han obedecido fielmente".

Mira cómo tradujiste "seguido" en 2:23

Y buscado

"Y que ellos han inquirido"

Los huesos no serán recogidos o sepultados

Traducción alterna: "Nadie reunirá sus huesos y los sepultará"

Serán como estiércol

Jehová está mostrando cuán desagradables serán.

Como estiércol

"como abono" o "como caca"

Sobre la superficie de la tierra

"sobre todo el suelo"

Donde Yo los he llevado

La palabra "los" se refiere al pueblo de Judá.

Ellos elegirán la muerte en lugar de la vida para ellos, todos los que aún quedan de esta nación malvada

"Aquellos que aún queden de esta familia malvada querrán morir en lugar de permanecer vivos"

Jeremiah 8:4

así que dile

El Señor está hablando a Jeremías

a ellos

"la gente de Judá"

¿Acaso alguno se cae y no se levanta?

Traducción alterna: "Sabén que cuando alguien cae, se vuelve a levantar".

¿Acaso alguno se pierde y no trata de regresar?

Traducción alterna: "Cuando alguien se pierde, intenta buscar su camino nuevamente".

¿Por qué este pueblo, Jerusalén, se ha alejado en infidelidad permanente?

El Señor utiliza esta pregunta para enfatizar que la forma en que actúan las personas de Judá no tiene sentido.

Traducción alterna: "No tiene sentido que esta gente de Jerusalén se haya alejado de la permanente infidelidad".

Jerusalén

la palabra "Jerusalén" se refiere a la gente de Judá.

Se aferran a la traición

"continúa adorando a los dioses falsos" o "aferrarse a las mentiras"

Jeremiah 8:6

Información General

Jehová está hablando acerca del pueblo de Judá

No hablaron correctamente

"No dijeron lo que está bien"

Por su maldad

Debido a su maldad

Qué he hecho

Traducción Alterna: "He hecho una cosa terrible"

Todos van donde ellos desean

"El pueblo entero continúa corriendo". Jehová compara su afán por hacer maldad con correr. Traducción Alterna:

"Todo el pueblo continúa afanosamente haciendo el mal"

Como un semental arremetiendo en la batalla

El pueblo está extremadamente afanoso por hacer el mal, como un semental que corre hacia la batalla porque está muy ansioso por entrar en batalla.

Semental

La palabra "semental" hace referencia a un caballo macho.

Aún la cigüeña en el cielo conoce el tiempo correcto; y las palomas, las tórtolas y las grullas

"las aves saben cuándo deben dejar el país frío por el país cálido."

Cigüeña... palomas, tórtolas y grullas

Todas éstas son especies de aves que vuelan a un lugar cálido antes que su otro lugar se torne demasiado frío.

Van en sus migraciones

"van de un país frío a un país cálido"

Jeremiah 8:8

Información general

estas son las palabras del Señor sobre la gente de Judá.

¿Cómo pueden decir: "Nosotros somos sabios, puesto que la ley del SEÑOR está con nosotros"?

"¿por qué dicen, que somos sabios! Y que tenemos la Ley del Señor?" AT: "No deberían decir que son sabios y que tienen la Ley del Señor".

Cómo pueden decir

"Vos" se refiere a la gente de Judá

La pluma engañosa de los escribas ha creado engaño

la lapicera represente las palabras que los escribas

escribieron. AT: "Las cosas falsas que los escribas han

estado escribiendo les dan falsas ideas de la Ley del Señor."

Los hombres sabios serán avergonzados

"Estos hombres que piensan ser sabios, serán avergonzados"

Ellos están consternados y atrapados

"Los enemigos los confrontará y los llevará lejos".

así que ¿qué uso tiene su sabiduría?

AT: "Su sabiduría no provee ningún bien".

aquellos que los poseerán

"La gente que controlará su tierra"

porque desde el menor al mayor, ¡todos ellos son codiciosos por ganancia deshonestas!

Ver cómo traducir esto en 6:13

Jeremiah 8:11

Información General

Estas son palabras de Jehová acerca del pueblo de Judá.
Porque ellos curaron la herida de la hija de Mi pueblo.. dice Jehová.
Mira cómo tradujiste esto en 6:13.

La hoja se marchitará

"La hoja se secará"

Y lo que Yo les he dado pasará

El significado del hebreo es incierto. Los significados posibles son 1) "Yo di instrucciones a mi Pueblo pero Mi Pueblo desobedeció las instrucciones" o 2) "Por lo tanto, he entregado este pueblo a sus enemigos, para que sus enemigos puedan pisotearlos"

Jeremiah 8:14

Información General

Jehová continúa Su mensaje diciéndonos lo que el pueblo de Judá dirá en el momento de su castigo.

Porqué estamos sentados aquí

Traducción Alterna: "No deberíamos permanecer aquí"

Reunámonos; vayamos a las ciudades fortificadas

Mira cómo tradujiste esto en 4:4.

Ciudades fortificadas

"Las ciudades con altos muros y con soldados que las defienden"

Y nos callaremos allí en la muerte

Traducción Alterna: "Y pereceremos allí"

Porque Jehová nuestro Dios nos callará

Traducción Alterna: "Porque Jehová nuestro Dios nos ha destinado a perecer"

El nos hará beber veneno

"El nos hará beber veneno" hace referencia al juicio de Dios.

Pero vean, habrá

"Pero entiendan, habrá..."

Pero no habrá nada bueno

"Pero nada bueno sucederá"

Jeremiah 8:16

Información general

El Señor continúa con su mensaje del castigo a Judá.

El resoplar de sus sementales se escucha desde Dan

Traducción alterna: "La gente de Dan escucha el ejército del enemigo que ataca a Judá."

sementales

caballos

Toda la tierra tiembla

Traducción alterna: "La gente de la tierra tiembla del miedo".

al sonido del relinchar de sus fuertes caballos.

"cuando escuchan el sonido del ejércitos y sus caballos." relinchar

el sonido que hacen los caballos.

Porque ellos vendrán

la palabra "ellos" se refiere al ejército que invadirá.

Yo estoy enviando serpientes entre ustedes

las víboras representan los soldados enemigos. Traducción alterna: "les enviaré ejército enemigo para que se pelean

víboras que ustedes no pueden encantar

Traducción alterna: "víboras que no pueden deshacer con poderes mágicos."

Víboras

una víbora venenosa con grandes colmillos.

Ellas te morderán

Traducción alterna: "Ellas te atacarán" o "ellas te destruirán".

esta es la declaración del SEÑOR

ver cómo traducir esto en 1:7

Jeremiah 8:18

Información general

Jeremías y el Señor tienen una conversación sobre la gente de Judá.

Mi lamento no tiene fin, y mi corazón está enfermo

Este pasaje difícil en hebreo es interpretado de diferentes maneras por las versiones modernas.

mi lamento no tiene fin

la palabra "mi" se refiere a Jeremías. Traducción alterno:

"Estoy muy angustiado".

y mi corazón está enfermo

La palabra "mi" se refiere a Jeremías. Traducción alterna "Siento en una profunda aflicción dentro mío."

¡Miren! ¡La voz gritando de la hija de Mi pueblo desde una tierra distante lejana!

Jeremías está hablando de la gente de Judá. Posiblemente signifique: 1)"El pueblo de Judá gritan desde una tierra lejana del exilio. o 2)"El pueblo de Judá grita desde la tierra de Israel.

la hija de Mi pueblo

Israel actuando como una hija

¿No está el SEÑOR en Sion?

Jerusalén es conocido como el Sion.

¿No está el SEÑOR en Sion? o ¿no está su rey en ella?

Jeremías les cuenta lo que la gente de Judá dice. Ambas preguntas ilustran la confusión de Judá, por qué el Señor no los salva. Traducción alterna: "¿Por qué el Señor no nos salva si él es el Rey de Jersualén?"

¿Por qué entonces ellos me ofenderían con sus figuras talladas e ídolos extranjeros sin valor?

La palabra "me ofendieron" se refiere al Señor. Traducción alterna: "Si quieren que los salve, no deben ofenderme al adorar a otros ídolos."

Jeremiah 8:20

Información General

Jeremías continúa hablando acerca del pueblo de Judá.

La cosecha ha pasado

"El tiempo de la cosecha se acabó"

Pero nosotros no hemos sido salvados

Jeremías dice lo que el pueblo de Judá está diciendo. La palabra "nosotros" hace referencia al pueblo de Judá.

Traducción Alterna: "Pero Jehová no nos ha salvado"

Yo estoy herido por la herida de la hija de mi pueblo.

La palabra "yo" hace referencia a Jeremías. Traducción

Alterna: "Yo me siento muy perturbado porque el pueblo de Judá está experimentando cosas horribles."

¿No hay medicina en Galaad? ¿No hay un médico allí?

Traducción Alterna: "¡Hay medicina en Galaad! ¡Hay médicos en Galaad!"

¿Porqué la curación de la hija de mi pueblo no sucedió?

Traducción Alterna: "Pero mi pueblo tiene heridas espirituales que la medicina y los médicos no pueden curar"

Chapter 9

Jeremiah 9:1

Información General

Jehová y Jeremías continúan hablando acerca del pueblo de Judá.

Si sólo mi cabeza produjera agua, y mis ojos fueran una fuente de lágrimas.

Este es Jeremías hablando. Traducción alterna "¡Ojalá yo pudiera hacer más lágrimas!"

Día y noche

Traducción alterna: "Todo el tiempo"

La hija de mi pueblo

Mira cómo tradujiste esto en 4:11.

que han sido muertos

Traducción alterna: "A quienes el enemigo ha matado"

Si sólo alguien me diera

Este es Jeremías hablando. "Ojalá alguien me diera"

Un lugar para viajeros en el desierto, donde puedan hospedarse

Esto hace referencia a una edificación para los viajeros en el desierto, donde pueden detenerse y dormir a la noche.

abandonar a mi pueblo

"dejar a mi pueblo"

Una banda de traidores

"un grupo de personas que traicionan a otras personas"

Dice Jehová

Mira cómo tradujiste esta misma idea en 1:7.

Ellos pisan sus arcos de mentiras con sus lenguas

Decir mentiras se menciona como si fuera hecho por las lenguas de los malvados. También, y dado que una mentira pronunciada no puede ser retirada, decir mentiras se menciona como si fuera arrojar flechas. Los hombres que disparan arcos deben pisar sus arcos a fin de ajustar la cuerda del arco, así que los mentirosos son mencionados aquí como si estuvieran encordando sus arcos usando sus lenguas.

No es debido a ninguna fidelidad de ellos

Este pasaje implica que estas personas no son fieles a Dios.

Traducción Alterna: "No son fieles a Jehová"

No es debido a ninguna fidelidad de ellos

Esta expresión en hebreo es interpretada, por algunas versiones modernas como "ellos no son poderosos en la verdad"

Ellos van de una acción malvada a la otra

Cometer una acción malvada detrás de la otra se menciona como si los malhechores pasaran de una acción a la siguiente. Traducción alterna: "Ellos continúan haciendo cosas malvadas"

Jeremiah 9:4

información general

El Señor continúa hablando a Jeremías sobre la gente de Judá.

cada uno de ustedes

la palabra "ustedes" se refiere a la gente de Judá.

estén en guardia en contra de su vecino y no confíen en ningún hermano

"ten cuidado de no confiar en los israelitas, ni siquiera confíes en tu propio hermano."

cada vecino camina en calumnia

Hablando habitualmente de mentiras sobre los demás se

habla de como si estuvieran caminando en calumnia.

Cada hombre se burla de su vecino y no habla la verdad

"toda la gente se burla unos de los otros y no dicen la verdad."

Sus lenguas enseñan cosas engañosas

Traducción alterna: "Enseñan cosas que no son verdaderas."

Ellos están exhaustos de cometer iniquidad

"están cansados de cometer tanto pecado."

Tus viviendas están en medio del engaño

El Señor está hablando a Jeremías. Vivir en medio de mentirosos, es como vivir en medio del engaño.

en su engaño ellos se rehúsan a reconocermé

"al decir todas estas mentiras, la gente de Judá renunciaba a obedecer a Dios."

esta es la declaración del SEÑOR

Ver cómo tradujo esto en 1:7

Jeremiah 9:7

información general

El Señor continúa hablando a la gente de Judá.

hija de mi pueblo

ver cómo traducir esto e 4:11

Sus lenguas son flechas afiladas

las mentiras hieren a las personas de la misma forma que una flecha hiere alguien.

Con sus bocas ellos proclaman paz con sus vecinos

Traducción alterna: "Sus palabras dicen que quieren paz con sus vecinos."

pero con sus corazones ellos mienten en espera por ellos.

Traducción alterna "Pero lo que realmente quieren es destruir a sus vecinos"

¿No debería Yo castigarlos por causa de estas cosas...no debería Yo vengarme en una nación así?

ver cómo traducir estas palabras similares en 5:7

Jeremiah 9:10

información general

El Señor continúa hablando de la gente de Judá. En el versículo 12, Jeremías hace un comentario.

Yo cantaré una canción...praderas

El Señor está de luto por la tierra de Israel como si fuera una persona que murió.

praderas

"campos donde pastan los animales"

pues ellas son quemadas

"porque alguien ha quemado praderas y pastos".

Ellos no escucharán el sonido de ningún ganado.

nadie escuchará el sonido del ganado.

un escondite de chacales

"un lugar para esconderse"

chacales

perros feroces

lugares en ruinas sin habitantes

"lugares donde nadie vive"

¿Qué hombre es suficientemente sabio para entender esto?

Traducción alterna: "Si los profetas son sabios, deberían saber por qué esta tierra está arruinada".

¿A quién ha hablado la boca del SEÑOR, que lo declare?

Traducción alterna: "Si el Señor realmente habla a tus

profetas, deberían poder decirte lo que El Señor dice acerca de la destrucción de la tierra".

¿Por qué la tierra ha perecido

Traducción alterna: "Pero tus profetas no son sabios y El Señor no les habla, por lo que no saben por qué la tierra está en ruinas".

Jeremiah 9:13

información general

El Señor continúa hablando de la gente de Judá.

es porque han abandonado

"la tierra está destruida porque la gente de Judá no obedeció".

ellos no escucharon mi voz

Traducción alterna: "No me prestan atención".

ni caminan por ella

Traducción alterna: "O viven en la forma que les digo"

ellos han caminado por sus corazones tercos

Traducción alterna: "Han sido tercos y han vivido en la forma que han querido."

y han seguido a los baales

"y han adorado a dioses falsos"

Jeremiah 9:15

Información General

Jehová continúa hablando acerca del pueblo de Judá.

Ajenjo

Una planta con gusto amargo

Entonces Yo los dispersaré entre las naciones

"Entonces Yo los forzaré a dejar este lugar y vivir en muchos países diferentes"

Yo enviaré una espada detrás de ellos

Traducción alterna: "Yo enviaré un ejército de soldados que peleen contra ellos"

Jeremiah 9:17

información general

El Señor le dice a la gente de Judá que se lamenten por la destrucción que vendrá en la tierra.

cantantes de funeral; deja que ellos vengan. Busquen a mujeres

capacitadas para el lamento; deja que vengan

Traducción alterna: "Busca mujeres capacitadas en lamento y tráelas"

cantantes de funeral

"llama a mujeres profesionales que cantan en funerales"

deja que vengan

Traducción alterna: "Díganle a la mujer que vengan"

Busquen a mujeres capacitadas para el lamento

Traducción alterna: "Busquen a mujeres que sean capacitadas para lamentarse."

Deja que se apresuren y canten canciones de lamento sobre nosotros

El Señor dice lo que dirá la gente de Judá cuando venga la destrucción. Traducción alterna: "Dígales a las mujeres que se apuren y canten una canción para llorar por nosotros".

para que nuestras lágrimas corran por nuestros ojos y de nuestros párpados fluya agua.

Traducción alterna: "Lloraremos mucho".

Jeremiah 9:19

Información General

Estas son palabras de Jehová acerca del pueblo de Judá.

Porque el sonido de gemidos se escucha en Sión.

Traducción Alterna: "La gente está llorando fuerte en

Jerusalén"

Cómo estamos devastados

Jehová dice lo que el pueblo de Judá dirá cuando la tierra sea destruida. Traducción Alterna: "Nosotros estamos muy tristes"

Estamos grandemente avergonzados, porque hemos abandonado la tierra dado que derribaron nuestras casas

"Nuestra vergüenza es grande, porque los enemigos destruyeron nuestras casas y debimos dejar la tierra de Israel"

escuchen la palabra de Jehová; presten atención a los mensajes que provienen de Su boca.

Estas dos frases significan lo mismo y enfatizan la orden de escuchar lo que Jehová dice.

Entonces, enseñen a sus hijas una canción funeraria, y cada mujer vecina una lamentación.

Estas dos frases comparten el mismo significado. Enfatizan que la respuesta adecuada al mensaje de Jehová acerca del juicio es lamentarse. Traducción Alterna: "Entonces, enseñen a otras gentes cómo lamentarse"

Jeremiah 9:21

Información General

Estas son palabras de Jehová acerca del pueblo de Judá.

Porque la muerte ha entrado a través de nuestras ventanas

Jehová dice lo que el pueblo de Judá dirá cuando El destruya la tierra. El pueblo de Judá comparará la muerte con una persona que puede trepar a las ventanas para atacar a la gente adentro.

palacios

casas lujosas donde viven los reyes. La muerte vendrá a los ricos y pobres por igual.

Destruye niños afuera

"La muerte está matando niños en las calles"

Y hombres jóvenes en las plazas de la ciudad

"Y la muerte está matando a hombres jóvenes en las plazas de la ciudad"

Plazas de la ciudad

Mercados

Así ha dicho Jehová

Mira cómo tradujiste esto en 1:7.

Los cuerpos de los hombres caerán como estiércol.. como tallos de grano después de los cosechadores

"Caerán cadáveres por todos lados"

Los cuerpos de los hombres caerán como estiércol en los campos

"Caerán cadáveres por todos lados, tal como el estiércol de los animales cae en los campos"

Y como tallos de grano luego de los cosechadores

"Y como caen los tallos del grano por todos lados, luego de que los granjeros los cortan"

Y no habrá nadie que los recoja.

"Y no habrá nadie para recoger los cadáveres"

Jeremiah 9:23

Información General

Estas son palabras de Jehová.

Que no se alabe el sabio en su sabiduría

"Un hombre sabio no debería estar orgulloso porque es sabio"

Que no se enorgullezca el rico por sus riquezas

"Un hombre rico no debería estar orgulloso porque es rico"

Que él tiene visión y me conoce
"Que el entiende Quien soy Yo y vive de un modo que es agradable a Mí"
Porque Yo soy Jehová
Traducción Alterna: "Porque el pueblo debe entender que Yo soy Jehová"
Porque es en estas cosas que Yo me delito
"Y me deleita cuando la gente actúa con lealtad, justicia e integridad al Pacto"
Así dice Jehová
Mira cómo tradujiste esto en 1:7.
Jeremiah 9:25
Información General
Estas son palabras de Jehová
Vienen días
Traducción Alterna: "Habrá un tiempo"
Dice Jehová
Mira cómo tradujiste esto en 1:7.
Cuando Yo castigaré al circunciso que es sólo en su cuerpo
Esto se refiere al pueblo de Israel que entraron en el Pacto de Jehová circuncidándose físicamente, pero que no han

Chapter 10

Jeremiah 10:1

información general

El Señor le acaba de recordar a la gente de Judá, así como a Egipto, Edom, Amón, Moab y a todas las personas que serán castigados.

No aprendas los caminos de las naciones
no sigan lo que las naciones creen.
desmayes

"preocupado" o "angustiado"

por las señales de los cielos

"por las cosas raras del cielo"

porque las naciones son engañadas por éstas

"las naciones se atemorizan por las señales raras que ven en el cielo".

Jeremiah 10:3

información general

el Señor acaba de recordarles que no aprendan los caminos de las naciones ni se preocupen por las cosas que suceden en el cielo.

artesano

un hombre capacitado en su labor

espantapájaros

Un espantapájaros tiene la forma de un hombre que está hecho para asustar a las pájaros para que no coman sus cosechas.

pepinillos

un vegetal largo, con piel verde y blanca que contiene mucha agua.

Jeremiah 10:6

información general

Jeremías estuvo hablando de la adoración hacia los ídolos

¿Quién no te teme, Rey de las naciones?

Jeremías no espera una respuesta a esta pregunta. Es más como una declaración. Traducción alterna: "Todos deben temerle, rey de las naciones"

Porque esto es lo que Tú mereces,

seguido Sus leyes.

Y todas las personas que se han cortado el pelo de sus cabezas muy corto

Esto probablemente haga referencia a las personas que cortaron su cabello a fin de honrar a un dios pagano.

Y todas las personas que se han cortado el pelo de sus cabezas muy corto

Algunas versiones modernas interpretan esta expresión hebrea como "y todas las personas que viven al borde del desierto".

Porque todas estas naciones son incircuncisas

Que los extranjeros estuvieran incircuncisos era una señal de que no estaban dentro del Pacto de Jehová. Traducción Alterna: "Porque estas naciones no entraron al Pacto con Jehová a través de la circuncisión"

Y toda la casa de Israel tiene un corazón incircunciso

Un corazón incircunciso representa el carácter de una persona que no obedece las leyes de Jehová. Traducción Alterna: "Y todo el pueblo de Israel no ha mantenido el Pacto con Jehová obedeciéndolo"

"lo que te has ganado"

Jeremiah 10:8

Todos ellos son iguales, ellos son brutos y estúpidos,

Las palabras "brutal" y "estúpido" significan básicamente lo mismo y enfatizan lo necias que son las personas por adorar a los ídolos. Traducción alterna: "Cada uno de ellos es muy estúpido".

discípulos de ídolos que no son más que madera.

"tratan de aprender de ídolos que son de madera".

artesanos

"Artesano hábil"

Tarsis...Ufaz

Lugares donde se extraen la plata y el oro.

oro de Ufaz hecho por artesanos, las manos de refinadores

"oro de Uphaz que artesanos y refinadores hábiles han hecho"

Sus ropas son telas azules y púrpuras.

"la gente disfruta a los ídolos en ropas hermosas"

tiembla

tiembla

Jeremiah 10:11

información general

Dios está hablando a Jeremías.

Él quien hizo los cielos y la tierra con Su poder, y Él estableció el mundo por Su sabiduría

Traducción alterna: "El creador es poderoso y sabio. Él hizo la tierra y los cielos".

Su voz hace el rugir de las aguas en el cielo

Traducción alterna: "Él controla las tormentas con su voz"

Él sube el rocío de los confines de la tierra

Traducción alterna: Hace nubarrones en todas partes de la tierra.

almacén.

un depósito para almacenar cosas.

Jeremiah 10:14

se ha vuelto ignorante

"con poco conocimiento" o "que no sabe"

la porción de Jacob

"quien la gente de Israel adora"

el Creador de todas las cosas

"el creador de todas las cosas" o "el que creó todas las cosas"

Jeremiah 10:17

Recogan sus pertenencias

"juntén sus pertenencias"

Miren

la palabra "mira" es para enfatizar lo que le sigue.

Yo estoy apunto de arrojar a los habitantes de esta tierra en este tiempo

Traducción alterna: "Yo haré que la gente viviendo en esa tierra, se vaya de ahí"

habitantes de esta tierra

"gente que vive en esta tierra"

angustia

"gran dolor o sufrimiento"

Jeremiah 10:19

información general

Jeremías está hablando como si él fuera toda la tribu de Israel.

¡Ay de mí! A causa de mis huesos rotos, mi herida está infectada

Traducción alterna: "Estamos en gran problemas, como alguien que tiene sus huesos infectados."

Mi tienda está devastada, y todas mis sogas de la tienda están cortadas en dos

el enemigo me ha destruido por completo.

Ellos se han llevado

mis enemigos han llevado

Ya no hay nadie para expandir mi tienda o levantar las cortinas de mi tienda.

Traducción alterna: No hay nadie que pueda reconstruir la ciudad"

Jeremiah 10:21

han sido regados

"separados y dirigidos en diferentes direcciones"

chacales

un perro salvaje que se encuentra en África

Jeremiah 10:23

Derrama Tu furia en las naciones

Traducción alterna: "Castiga a las naciones severamente"

devorado a Jacob y lo han consumido hasta destruirlo completamente y demoler su habitación.

Aquí las palabras "devorar" y "consumir" significan lo mismo que "destruir completamente". Jeremías repite esta idea tres veces para enfatizar la destrucción total de Israel. demoler su habitación.

"demoler la tierra donde vive"

Chapter 11

Jeremiah 11:1

los habitantes de Jerusalén.

"la gente de Jerusalén"

Jeremiah 11:3

fundición

calentar el hierro hasta que sea líquido

la tierra que fluye con leche y miel,

Esto significa que la tierra será rica y productiva, por lo que habrá suficiente comida para todos. Traducción alterna: "La tierra que es excelente para el ganado y la agricultura."

Jeremiah 11:6

solemnes

"serio"

Cada persona ha estado caminando en la terquedad de su malvado corazón.

"cada persona ha rehusado a cambiar y continúa hacer las cosas malvadas que quieren hacer"

Jeremiah 11:9

conspiración

un plan secreto para hacer algo dañino o ilegal.

los habitantes de Jerusalén

"la gente que vive en Jerusalén"

Jeremiah 11:11

ver

Traducción alterna: "Escucha" o "presta atención a lo que te estoy diciendo"

Jeremiah 11:14

Así que, tú mismo...a favor de ellos.

Traduce esto de la misma manera en que traduciste "Y tú ... en su nombre" en 7:16.

Tú no debes gemir

"no deberían llorar amargamente"

¿Por qué está mi amado, el que ha tenido tantas intenciones malvadas, en Mi casa?

Esta pregunta puede ser expresada como una declaración de reproche. Traducción alterna: "Mi amado, el que ha tenido tantas malas intenciones, no debería estar en mi casa".

¿Por qué está mi amado, el que ha tenido tantas intenciones malvadas, en Mi casa?

Este pasaje en hebreo es muy complicado, y hay muchas interpretaciones.

casa

templo

mi amado

la gente de Israel es expresada como si fuera una mujer amada soltera.

En el pasado el SEÑOR te llamó un árbol de olivo frondoso

En el antiguo testamento, a la gente se expresaba como si fuesen árboles o plantas.

va a encender con un fuego

La expresión continúa demostrando la metáfora del árbol.

El fuego ilustra la destrucción de la gente.

Jeremiah 11:17

el que te plantó

Traducción alterna: "El que te llevó a habitar en la tierra de Israel y Judá".

Jeremiah 11:18

siendo guiado a un carnicero

Traducción alterna: Mis enemigos me guiaban al carnicero" su nombre no sea recordado

Traducción alterna: "La gente no recordará su nombre"

Jeremiah 11:21

Anatot

Una ciudad especial donde viven los predicadores
jóvenes vigorosos
hombres en su edad más fuerte

Ninguno de ellos quedará
Traducción alterna: "No dejaré ninguno de ellos"

Chapter 12

Jeremiah 12:1

Información general

Jeremías le habla al Señor

lejos de sus corazones

"no te aman o no te respetan"

Jeremiah 12:3

información general

Jeremías continúa hablando con el Señor

¡Llévatelos como ovejas para matar

"prepáralos para castigar a la gente malvada"

¿Hasta cuándo la tierra seguirá secándose,... por la maldad de sus habitantes?

"la sequía a causa de la maldad de la gente ha permanecido por mucho tiempo"

Bestias y pájaros han sido llevado lejos.

los animales salvajes y los pájaros han muerto a causa de la sequía.

se marchitarán

"secarse"

"Dios no sabe lo que pasará con nosotros."

"Dios no ve los pecados que hacen"

Jeremiah 12:5

¿Cómo puedes competir contra caballos?... ¿cómo harás en los matorrales a lo largo del Jordán?

Estas dos preguntas están destinadas a hacer declaraciones.

Traducción alterna: "nunca competirás bien contra los caballos ... fracasarás en la espesura a lo largo del Jordán".

Si te caes en un campo seguro

Algunas versiones modernas interpretan este pasaje en hebreo como "Si te sientes seguro en el campo seguro".

un campo seguro

Esto se refiere al campo abierto, donde es fácil viajar rápidamente, en contraste con los matorrales crecidos a lo largo del río Jordán, donde es difícil moverse.

matorrales

muchos arbustos o pequeños árboles creciendo juntos

Jeremiah 12:7

Yo he abandonado mi casa; Yo he renunciado a mi herencia. Yo he entregado a mi propio pueblo querido en las manos de sus enemigos. Estas tres oraciones tienen significados similares. El primero y el segundo refuerzan el pensamiento en el tercero. (Ver "Paralelismo) Traducción alterna: " He permitido que los enemigos de mi pueblo los conquisten ".

hiena

Un tipo de perro de Asia y África que come carne de animales muertos.

pájaro moteado

Pájaros que atacan y comen animales

Jeremiah 12:10

Ellos han pisoteado toda

"Han aplastado bajo su pie" o "Han destruido"

mi porción de la tierra

"el terreno que planté"

Ellos la han hecho

La palabra "ella" se refiere a la tierra prometida.

ella está desolada

La palabra "ella" se refiere a la tierra prometida.

lo tome en serio.

"interese" o "preste atención"

Jeremiah 12:12

vacíos

"sin cobertura alguna" o "vacío"

la espada del SEÑOR esta devorando

El Señor está usando sus armas para castigar a su gente.

desde un extremo de la tierra al otro extremo

Esto se refiere a la tierra prometida.

Ellos han

"mi gente ha"

arbustos espinosos

Una planta grande que está cubierta de puntas afiladas.

cansados

"desgastados" o "cansados"

Jeremiah 12:14

atacan

atacar y capturar

que atacan las posesiones que Yo he hecho que mi pueblo Israel herede

Traducción alterna: "Le di a mi gente una herencia"

desarraigue

ver cómo traducir esto en 1:9

levantaré la casa de Judá por medio de ellos

permitir que el pueblo de Judá abandone las tierras de sus enemigos y regrese a Judá

levantaré

desarraigar

desarraigue esas naciones

Traducción alterna: "Yo hice que estas naciones dejen sus tierras y se muden a diferentes lugares".

Jeremiah 12:16

información general

la palabra de Dios sobre los vecinos de Judá.

Acontecerá que si ...Baal, entonces ellos

"Esto es lo que sucederá ... Baal: ellos" o "Si ... Baal, entonces esto es lo que sucederá: ellos"

en medio

en medio

ellos serán levantados en medio de mi pueblo

"Los haré ricos y vivirán entre mi gente"

Yo voy desarraigar esa nación. Ciertamente será desarraigada y destruida

"Ciertamente y completamente desterraré y destruiré a esa nación"

esta es la declaración del SEÑOR."

ver cómo traducir estp en 1:7

Chapter 13

Jeremiah 13:1

lino

un tipo de tela muy elegante

ropa interior

ropa interior que la gente usa abajo de su ropa.

cintura

La parte media del cuerpo, generalmente la más estrecha, entre las caderas y el pecho.

la palabra del SEÑOR vino

ver cómo traducir esto en 1:1

piedra.

un espacio entre rocas o una grieta en una roca, lo suficientemente grande como para poner algo en ella

Jeremiah 13:5

¿Cuál fue la calidad de la ropa interior cuando Jeremiah la sacó de donde la había escondido?

No era bueno en absoluto.

Jeremiah 13:8

la palabra del SEÑOR vino

ver cómo traducir esto en 1:1

arrogancia

orgullo

de Judá y Jerusalén

"la gente de Judá y de Jerusalén"

que caminan en la dureza de su corazón

"quienes continuamente son tercos"

toda la casa de

"toda la gente de"

se aguanten de Mí

"mantenerse cerca mío"

esta es la declaración del SEÑOR

ver cómo traducir esto en 1:7

Jeremiah 13:12

llenar con embriaguez a cada habitante de esta tierra

Traducción alterna: "Causar toda la gente de esta tierra a que se embriague"

los reyes que se sientan en el trono de David

"los reyes de la nación de Judá"

aplastaré a cada hombre contra el otro, padres e hijos juntos

Traducción alterna: "cada persona luchará contra la otra; incluso los padres y los niños lucharán entre sí"

Yo no les tendré pena

"no me darán lástima"

no los perdonaré de la destrucción."

Traducción alterna: "no retendrá el castigo" o "les permitirá ser destruidos" o "les permitirá enfrentar la destrucción"

Jeremiah 13:15

No sean arrogantes

"no sientas que eres mejor, más inteligente o más importantes que otros".

traiga oscuridad

"Él causa que la oscuridad venga" La oscuridad simboliza profundos problemas y desesperación. Traducción alterna: "Él trae grandes problemas"

antes de que cause que sus pies tiemblen

Traducción alterna: "antes de que te haga golpear el pie con algo mientras caminas o corres para que te caigas"

Él convertirá este lugar en una oscuridad profunda, en una nube oscura

"hará que el lugar esté completamente oscuro".

Traducción alterna: "hará que te desespere"

Jeremiah 13:18

información general

El Señor continúa hablando con Jeremías. Le está diciendo a Jeremías qué decir al rey de Judá y a la madre del rey. pues la corona está en sus cabezas, su orgullo y gloria, se han caído.

"Ya no serás rey y reina madre" (Ver acción simbólica)

madre reina

la madre del rey

Las ciudades en el Neguev serán calladas, sin nadie que las abra tus enemigos cerrarán la ciudad en el Negev"

Judá será capturada

"los enemigos de Judá los capturará"

Jeremiah 13:20

información general

El Señor está hablando a la gente de Jerusalén.

Levanten sus ojos

"entiendan que estp les sucederá"

¿Dónde está el rebaño que Él les dió, el rebaño que era tan hermoso para ti?

toda la gente han sido quitadas"

¿Que dirás cuando Dios ponga sobre ti a aquellos que les habías enseñado a ser tus amigos?

Traducción alterna: "La gente que creías que eran tus amigos te conquistará y gobernará sobre ti".

¿No son estos los principios de los dolores de parto que te agarrarán como una mujer dando a luz?

El Señor les está diciendo que su captura es solo el comienzo del dolor por el que pasarán.

Jeremiah 13:22

información general

El Señor continúa hablando con Jeremías. Le está diciendo a Jeremías qué decir al rey de Judá y a la madre del rey.

tus faldas están alzadas

Traducción alterna: "los soldados de los ejércitos invasores levantarán las faldas de tus mujeres". Las ropas de las mujeres de Judea serán arrancadas para que los soldados babilonios puedan apoderarse de ellas y dormir con ellas.

¿Puede la gente de Cus cambiar el color de su piel,

Traducción alterna: "La gente de Cus no puede cambiar su color de piel"

o un leopardo cambiar sus manchas?

Traducción alterna: "Un leopardo no puede cambiar sus manchas"

Si es así, pues tú mismo, aunque estás acostumbrado a tu maldad, podrías hacer el bien

Traducción alterna: "No pueden hacer el bien por su terquedad"

Así que yo los regaré como cascarilla que perece en el viento del desierto.

El Señor está diciendo que dispersará a su pueblo por todo el mundo.

Jeremiah 13:25

Esto es lo que Yo les he dado, la porción que Yo he decretado para ustedes

Traducción alterna: "Esto es lo que estoy haciendo que les suceda"

esta es la declaración del SEÑOR

Ver cómo traducir esto en 1:7

Así que también Yo mismo desvestiré tus faldas y tus partes privadas serán vistas
Traducción alterna: Expondré su maldad"
relincho

Chapter 14

Jeremiah 14:1

Información general:

El SEÑOR, a través del profeta Jeremías, recién ha hablado sobre el adulterio del pueblo.

la palabra del SEÑOR que vino a

"el mensaje que Dios habló a" Ver cómo tradujiste esto en 1:1.

caigan en pedazos

"hacerse pedazos"

sus gritos por Jerusalén están subiendo

"Ellos gritan en voz alta en oración por Jerusalén".

Jeremiah 14:4

Información general:

El SEÑOR, a través del profeta Jeremías, continúa contándole al pueblo sobre la sequía.

la cierva deja a sus crías en los campos y los abandona

Traducción Alterna: "la gama deja a sus crías en los campos"

chacales

Perros salvajes y violentos.

Jeremiah 14:7

Información general:

El SEÑOR, a través del profeta Jeremías, le acaba de contar a la gente sobre la sequía.

por el amor a Tu nombre

"para que todos puedan ver que Tú eres muy grande y que cumples tus promesas".

Esperanza de Israel

Este es otro nombre para el SEÑOR.

Aquel que lo salva

"el salvador" o "el que lo rescata"

¿por qué serás Tú como...como un guerrero que no es capaz de rescatar a nadie?

La palabra "como" aquí significa "similar a".

confundido

Incapaz de entender o pensar con claridad.

Jeremiah 14:10

Información general:

Jeremías ha estado orando y pidiéndole al SEÑOR que no los deje solos.

ellos aman el vagar

"ellos aman actuar de una manera que va en contra de la voluntad de Dios"

se acuerda

"recuerda" o "trae a memoria"

por el bien a nombre de

"para asistir" o "para ayudar".

gemidos

Ver cómo tradujiste esto en 14:1.

Jeremiah 14:13

Información general:

El SEÑOR le acaba de decir a Jeremías que no ore por el pueblo de Judá.

El ruido de un caballo deseando a una yegua. AT: "lujuria"
Por cuánto tiempo continuará esto
¿Cuánto más hasta que seas limpia otra vez?"

Ustedes no verán la espada

Aquí "espada" representa a la guerra y "verán" representa a la "experiencia" o el "sufrimiento". Traducción Alterna: "Ustedes no experimentarán ninguna guerra"

seguridad

Se habla de que vivir en prosperidad sin la presencia de enemigos amenazantes es como un objeto que alguien podría darle a otra persona.

profetizan engaño

Se habla de la característica que determina a las profesías falsas como si fuera en sí misma una profesía. Traducción Alterna: "profetizan engañosamente"

Yo no los envíe

Los traductores pueden decidir si incluir el destino que no fue expresado y el propósito de esta acción. Traducción

Alterna: "Yo no los envié a que profetizen a otras personas" las visiones engañosas e inútiles, divinaciones engañosas viniendo de sus propias mentes

Aquí se habla de las visiones y las divinaciones como si fueran objetos que pueden ir de un lugar a otro. Traducción

Alterna: "visiones engañosas e inútiles, divinaciones engañosas que estos profetas han imaginado por sí solos"

visiones...divinaciones

Estas expresiones representan a acciones de las que se habla como si fueran cosas.

propias mentes

Aquí se habla de las mentes como si fueran lugares en vez de la habilidad para pensar ideas.

Jeremiah 14:15

Información general:

Jeremías ha estado hablando con el SEÑOR sobre las cosas que los falsos profetas han estado profetizando.

profetizando en Mi nombre

Aquí "nombre" representa a la idea de autoridad. Traducción Alterna: "profetizando mientras afirman tener mi

autoridad para hacerlo"

no habrá espada

Aquí "espada" representa a la idea de la guerra. Traducción Alterna: "no habrá guerra"

Yo derramaré su maldad sobre ellos

En hebreo, a menudo se habla de las cualidades morales como la maldad como si fueran líquidos. Además, la cualidad de maldad representa al castigo que se merecen las personas malvadas. Traducción Alterna: "Yo los castigaré de la manera en la que se merecen".

Jeremiah 14:17

incurable herida

Un corte o lastimadura en la piel que no se puede curar.

vagan

Moverse sin propósito

Jeremiah 14:21

Información general:

Jeremías continúa su oración al SEÑOR.

Chapter 15

Jeremiah 15:1

información general

Jeremías estuvo orando con el Señor

Envíalos lejos de Mí, para que ellos se vayan

"¡Envíalos lejos de mí! ¡Déjalos salir!" Repite esta idea para enfatizar.

Aquellos destinados a muerte

Traducción alterna: "Los que Dios dijo deben morir"

Jeremiah 15:3

información general

El Señor acaba de decirles que enviará a algunos de ellos a la muerte, otros a morir por la espada, otros a morir por el hambre y otros a ser cautivos.

declaración del SEÑOR

ver cómo traducir esto en 1:7

Yo haré de ellos una cosa horrible a todos los reinos de la tierra, por lo que Manasés hijo de Ezequías, rey de Judá, hizo en Jerusalén.

Traducción alterna: "Y los convertiré en una cosa terrible para todos los reinos de la tierra por lo que hizo Manasés, hijo de Ezequías, rey de Judá, en Jerusalén".

Los voy a asignar en cuatro grupos

Traducción alterna: "Voy a nombrar cuatro grupos sobre ellos"

Jeremiah 15:5

información general

El Señor acaba de decirles que los asignará a cuatro grupos para matarlos: la espada, los perros, los pájaros y las bestias.

¿Quién tendrá compasión de ti, Jerusalén? ¿Quién se afligirá por ti?

¿Quién irá a preguntar sobre tu bienestar?

Traducción alterna: "Nadie debe tener compasión de ti, la gente que vive en Jerusalén. Nadie debe llorar por tu destrucción. Nadie debería preguntar por qué te has convertido en una gente tan miserable".

Ustedes Me han abandonado...tú te has alejado de Mí.

Estas dos frases significan básicamente lo mismo y enfatizan que las personas, de hecho, han abandonado al Señor.

trillo

una herramienta de granja con un mango largo y púas metálicas afiladas, utilizada especialmente para levantar y lanzar grano en el aire para aventar.

Yo voy a afligirlos

"yo causaré que sus hijos se mueran" o "permítiré que sus enemigos maten a sus hijos"

Jeremiah 15:8

información general

El Señor acaba de decirles que nadie se preocupará por ellos y que destruirá a su gente ya que no se apartarán de sus malos caminos.

viudas

mujeres que han perdido a sus esposos

más que las arenas de las orillas del mar

Traducción alterna: "Más de lo que puedas contar"

desciendan rápidamente sobre ellos

"que les suceda"

Ella estará apenada y avergonzada

Las palabras "apenada" y "avergonzada" significan

básicamente lo mismo y enfatizan la intensidad de la vergüenza. Traducción alterna: "Ella estará completamente avergonzada".

Jeremiah 15:10

información general

En este verso, Jeremías habla al Señor sobre su sufrimiento y el Señor le responde.

¡Ay de mí, mi madre!

Jeremías hace de cuenta que le habla a su madre para enfatizar cuán triste está.

un hombre de controversia y argumento

Las palabras "controversia" y "argumento" significan básicamente lo mismo. Juntos enfatizan cuánto está discutiendo Jeremías. Traducción alterna: "un hombre con quien todos discuten todo el tiempo".

prestado

dar un préstamo a alguien

¿No te rescataré para bien?

La respuesta implícita es "sí". Traducción alterna:

Ciertamente, ¡yo te rescataré para bien!"

tus enemigos

estos son los enemigos de Jeremías quienes discutían sobre sus profecías.

en el tiempo de calamidad y ansiedad

Aquí las palabras "calamidad" y "angustia" significan básicamente lo mismo. Destacan la cantidad o intensidad de la calamidad. Traducción alterna: "en tiempos de gran calamidad".

¿Podrá uno aplastar el hierro?

La respuesta implícita es "no". Además, el hierro representa la firmeza del juicio de Dios. Traducción alterna: "No se puede romper mi juicio, al igual que el hierro no puede romperse"

¿Especialmente el hierro del norte que está mezclado con bronce?

Esta segunda pregunta hace que la primera sea aún más fuerte, y usa hierro extra fuerte en la metáfora. Traducción alterna: "Aún más, mi juicio es como el hierro súper fuerte"

Jeremiah 15:13

información general

En este verso, el Señor habla Israel como si fuera una persona.

riquezas y tesoros

Las palabras "riqueza" y "tesoros" significan lo mismo y se refieren a cualquier cosa que la gente considere valiosa.

saqueo

cosas que robas de una ciudad

en una tierra que tú no conoces

"una tierra que es extraña para ti"

que un fuego comience, encendido en Mi ira contra ti."

Se habla de la ira de Dios como si fuera un fuego destructivo. Traducción alterna: "Te destruiré porque estoy muy enojado contigo"

Jeremiah 15:15

información general

Jeremías habla al Señor

Recuérdame

Traducción alterna: "Recuérdame" o "considérame a mí y mi situación"

aquellos que me persiguen
"esos que me persiguen y buscan dañarme"
Tú eres paciente, pero no permitas que ellos me lleven
Traducción alterna: "no seas paciente con ellos y dejes que me muera ahora"
Tus palabras han sido encontradas
Traducción alterna: "He escuchado tu mensaje"
y yo las consumí
"yo entendí tu mensaje"
porque llevo tu nombre
"la gente me identifica como alguien a quien te pertenece"
Jeremiah 15:17
Yo no me senté en el círculo de
Traducción alterna: "No pasé tiempo con"
¿Porqué mi dolor no se va y mi herida es incurable, negándose a ser sanada?
Traducción alterna: "Mi dolor continúa y mi herida se ha vuelto incurable. No puedo ser sanado."
¿Serás como aguas engañosas para mí, aguas que se secan?
Traducción alterna: "Tus promesas son como un río de agua que voy para beber pero sólo está seco?"
Jeremiah 15:19
tú serás como Mi boca

Chapter 16

Jeremiah 16:1

la palabra del SEÑOR vino a

ver cómo traducir esto en 1:1

Ellos serán como excremento en el suelo

Los hijos e hijas nacidos en la tierra son comparados con el estiércol porque no serán enterrados después de morir.

Pues ellos vendrán a un fin

Esta es una manera suave de decir que van a morir.

por la espada

La palabra "espada" se refiere a un ejército enemigo.

Jeremiah 16:5

pues He quitado Mi paz de este pueblo, Mi amor firme y misericordia

El Señor reúne diferentes maneras en las que ha bendecido al pueblo de Israel para que signifique que ya no bendecirá al pueblo de Israel.

la declaración del SEÑOR

Ver cómo traducir esto en 1:7

el grande y el pequeño

Esto se refiere a todo tipo de personas y utiliza el tamaño para referirse a cuán importantes son. O gran importancia o pequeña importancia.

y nadie se lamentará por ellos, o se cortarán o se afeitarán la cabeza por ellos.'

Estas dos afirmaciones tienen significados similares. El segundo refuerza el pensamiento en el primero.

Traducción alterna: "Nadie se lamentará por ellos de ninguna manera".

se cortarán o se afeitarán la cabeza por ellos.'

Estas son costumbres de la gente cuando estaban muy angustiados.

Jeremiah 16:7

Nadie debe compartir nada de comida en luto para consolarlos por causa de las muertes, y nadie debe dar una copa de consuelo a su padre o madre

Jeremías se compara con la boca del Señor porque se usará para hablar el mensaje del Señor. Traducción alterna: "hablarás por mí"

tú mismo

el pronombre "tú mismo" está usado para enfatizar que el mandato era para Jeremías"

como una pared de bronce impenetrable para este pueblo

El Señor compara a Jeremías con una pared porque la gente no podrá derrotarlo.

y ellos levantarán guerra contra ti

Traducción alterna: "ellos pelearán en contra ti, pero no te derrotarán"

salvarte y rescatarte

las palabras "salvarte" y "rescatarte" se refieren a lo mismo y enfatizan la seguridad de Dios con sus promesas.

esta es declaración del SEÑOR

Ver cómo traducir esto en 1:7

rescatarte de... y te redimiré de...

estas frases tienen significados similares y se usan juntas para enfatizar la seguridad que Dios provee.

tirano

un gobernante que exige obediencia absoluta y no es amigo de las personas bajo su gobierno

Estas dos oraciones tienen un significado similar. Se acostumbraba llevar comida o vino a las personas cuyo familiar había fallecido. El Señor ha quitado todo consuelo de la gente a causa de su pecado. Traducción alterna: "No consuelen a la gente cuando muere su familiar"

el SEÑOR de los ejércitos, Dios de Israel

ver cómo traducir esto en 7:3

mira

Traducción alterna: "Escucha" o "presta atención a lo que estoy por decirte"

ante tus ojos

Aquí la palabra "tu" es plural y se refiere al pueblo de Israel. Traducción alterna: "frente a ti" o "donde puedes ver"

en tus días

Traducción alterna: "durante tu vida"

el sonido del novio y el sonido de la desposada

Esto se refiere a la gente celebrando matrimonios.

Jeremiah 16:10

esta es la declaración del Señor

ver cómo traducir esto en 1:7

adoraron y se postraron ante ellos

Las palabras "inclinados a" significan básicamente lo mismo que "adorados" y describen la postura que las personas usaban en la adoración.

Jeremiah 16:12

miren

la palabra "miren" enfatiza lo que le sigue. AT: "En efecto"

la terquedad de su corazón

ver cómo traducir esto en 11:6

que Me escuche

"¿Quién hace lo que le pido?"

los echaré de esta tierra

"forzar a que te vayas de una tierra"

día y noche,
Traducción alterna: "Todo el tiempo" o "continuamente"
Jeremiah 16:14
miren
la palabra "miren" enfatiza lo que le sigue. AT: "En efecto"
esta es la declaración del SEÑOR
Ver cómo traducir esto en 1:7
donde será más dicho
Traducción alterna: "Donde ya nadie dirá"
Como vive el SEÑOR
ver cómo traducir esto en 12:16
Jeremiah 16:16
la declaración del SEÑOR
ver cómo traducir esto en 1:7
muchos pescadores ...muchos cazadores
El Señor compara a las personas que llevarán a los israelitas en cautiverio a las personas que tienen habilidad para atrapar a sus presas.
Mi ojo está en todos sus caminos
Traducción alterna: "Yo estoy viendo todo lo que hacen"
ellos no pueden ser ocultos delante de Mi
Aquí la palabra "ellos" puede referirse a las personas o a sus acciones. Traducción alterna: "no pueden ocultarme sus caminos" o "veo todo lo que hacen"
Su iniquidad no puede ser ocultada delante de Mis ojos
Traducción alterna: "Yo veo todos sus pecados"
por la contaminación de Mi tierra con sus asquerosas figuras de ídolos
Esta frase describe la "iniquidad y pecado" que la gente había cometido.
Mi herencia
Esto se refiere a la tierra de Israel.
Jeremiah 16:19
SEÑOR, Tú eres mi fortaleza
Aquí Jeremías comienza hablando al Señor

Chapter 17

Jeremiah 17:1
información general
vea: y
El pecado de Judá está escrito ... en los cuernos de sus altares
El hecho de que la gente nunca deje de cometer los mismos pecados hace que parezca que un registro de esos pecados ha sido grabado en sus corazones y en los altares de sus ídolos.
Está grabado
Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "Lo han grabado".
Está grabado en la tabla de su corazón
Se habla de los hábitos pecaminosos arraigados de la gente, como sus pecados habían sido grabados en sus propios corazones y mentes. La palabra "corazones" se refiere a toda la persona, sus pensamientos, emociones y acciones.
Traducción alterna: "grabado en sus mismos seres"
en los cuernos de sus altares
la palabra "cuernos" se refiere a las proyecciones de los altares
en las altas colinas.
Algunas versiones modernas agregan la primera frase del siguiente versículo a esta frase, traduciendo "en las colinas

mi fortaleza y mi refugio, mi lugar de seguridad
Jeremías habla de Yahvé como un lugar donde los enemigos no pueden atacarlo. Repite la misma idea tres veces.
desde los confines de la tierra
Traducción alterna: "Todos lados en la tierra"
nuestros antepasados heredaron engaño
Aquí la palabra "engaño" significa falsos ídolos.
Ellos están vacíos
Aquí las palabras "Ellos" y "ellos" se refieren a los dioses falsos en los que los ancestros les enseñaron a creer. Las dos frases significan básicamente lo mismo, y la segunda explica cómo "están vacías".
¿La gente hace dioses para sí mismos?
Jeremias hace esta pregunta para enfatizar que las personas no pueden hacerse dioses por sí mismas.
Traducción alterna: "La gente no puede hacer dioses para sí mismos".
Por lo tanto, ¡Miren!
Aquí El Señor comienza a hablar. La palabra "ver" agrega énfasis a lo que sigue. Traducción alterna: "Por lo tanto, de hecho"
Yo causaré que ellos sepan
Aquí la palabra "ellos" se refiere a la gente de las naciones. El Señor repite esta frase para enfatizar.
Mi mano y Mi poder
Aquí la palabra "mano" se refiere al poder y la autoridad. Las dos frases significan básicamente lo mismo y enfatizan el gran poder del Señor. Traducción alterna: "mi gran poder".
ellos sepan que el SEÑOR es Mi nombre.
Aquí la palabra "nombre" se refiere a toda la persona del Señor. Traducción alterna: "sabrán que yo soy Jehová, el verdadero Dios"

altas y las montañas en la tierra alta".
El pecado de Judá está escrito
Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "El pueblo de Judá ha escrito su pecado"
Jeremiah 17:3
Tus riquezas y todos tus tesoros
Las palabras "riqueza" y "tesoros" significan lo mismo y se refieren a cualquier cosa que consideren valiosa.
botín
esto se refiere a las cosas que la gente roba.
del pecado que haz cometido en todos tus territorios
Traducción alterna: "Han pecado en todo lugar"
la herencia
esto se refiere a la tierra de Israel.
pues haz encendido un fuego en mi ira, en el cual te quemarás por siempre."
El Señor compara su juicio con un fuego que destruye. Traducción alterna: "al enojarme, es como si hubieras iniciado un incendio que te quemará"
Jeremiah 17:5
La persona que confíe en la humanidad es maldita;
Traducción alterna: "Maldeciré quien confíe en el hombre"
él hace su carne su fuerza

Aquí la palabra "carne" se refiere a las personas.
Traducción alterna: "depende de simples humanos para la fuerza"

su corazón se aleja del SEÑOR

Aquí la palabra "corazón" se refiere a los pensamientos y emociones. Traducción alterna: "desvía su devoción del Señor"

como un arbusto

La persona que confía en el hombre en lugar del Señor será como una planta que lucha por sobrevivir en una tierra infértil.

tierra estéril

Traducción alterna: "será inútil como un arbusto en el desierto"

Jeremiah 17:7

él será como árbol plantado en aguas,

La persona que confía en el Señor siempre prosperará, tal como lo hace un árbol cuando es plantado por un río. No se ve afectado cuando no hay lluvia.

No temerán del calor cuando venga,

"No se va a molestar por el calor que se avecina"

No está ansioso

"no se preocupará"

Jeremiah 17:9

El corazón es más engañoso que cualquier otra cosa.

Aquí la palabra "corazón" se refiere a las mentes y pensamientos de las personas. Traducción alterna: "La mente humana es más engañosa"

¿quién puede entenderlo?

El orador usa esta pregunta para enfatizar que nadie puede entender el corazón humano. Traducción alterna: "nadie puede entenderlo".

quien prueba los corazones

Se habla de las emociones como si estuvieran centradas en los riñones. Traducción alterna: "quien pone a prueba los deseos de la gente"

sus caminos

Aquí se habla del comportamiento de una persona como si fueran los caminos que habitualmente sigue.

los frutos de sus hechos

Aquí se habla de los resultados de las acciones de una persona como si fueran el fruto de un árbol. Traducción alterna: "lo que él ha hecho"

Una perdiz empolla un huevo...Alguien podrá hacerse rico injustamente
Esta analogía de un pájaro que incubaba los huevos de otro pájaro tiene la intención de ilustrar a un hombre rico que gana su dinero robando a otros.

cuando la mitad de sus días se hayan acabado

Aquí "días" significa la vida entera de alguien. Traducción alterna: "cuando ha vivido solo la mitad de su vida".

ricos lo abandonarán

Se habla de las riquezas como si fueran sirvientes que abandonaran a su dueño. Traducción alterna: "perderá su riqueza"

al final

"al final de esta vida"

él será un tonto

"se mostrará como un tonto"

Jeremiah 17:12

El lugar de nuestro templo es un trono glorioso

Jeremías compara el templo con un "trono glorioso" porque es allí donde mora Yahweh y gobierna.

El lugar de nuestro templo

esto se refiere a Sion en Jerusalén.

Todos lo que te abandonen

acá la palabra "te" se refieren al Señor.

Aquellos en la tierra quienes se alejaron de ti, serán escritos en el polvo.

Traducción alterna: "Cortarás a aquellos en la tierra que se aparten de ti"

la fuente de agua viva

Jeremías compara al Señor con un manantial de agua dulce. Traducción alterna: "fuente de agua fresca y corriente" o "la fuente de toda vida"

¡Sáname, SEÑOR, y yo seré sanado! Rescátame, y seré rescatado

Traducción alterna: "realmente me habrás curado ... realmente me habrás recusado"

la canción de mi adoración.

"a quien adoro"

Jeremiah 17:15

mira

Traducción alterna: "mira" o "escucha" o "presta atención a lo que diré".

ellos me están diciendo

acá la palabra "me" se refiere a Jeremías y "ellos" a los enemigos.

¿Dónde está la palabra del SEÑOR?

La gente usa esta pregunta para ridiculizar a Jeremías porque las cosas que dijo todavía no habían sucedido.

Traducción alterna: "¿Dónde están las cosas que El Señor te dijo que dijo que pasarían?" o "Las cosas que El Señor te dijo que sucedería no han sucedido.

déjalo venir

Traducción alterna: "Déjalos venir"

un pastor por seguirte

El Señor estaba llamando a Jeremías a pastorear gente, así como un pastor con sus ovejas.

Yo no ansío

"no deseo"

las proclamaciones que vienen de mis labios.

Traducción alterna: "las proclamas que hablé" o "las cosas que proclamé"

Ellos fueron hechas

Traducción alterna: "Yo los hice"

Jeremiah 17:17

el día de calamidad

"Día" representa el lapso de tiempo para que el juicio de Dios tenga lugar. Traducción alterna: "en tiempos de calamidad"

Sean mis perseguidores avergonzados, pero no dejes que me avergüenzen

Sean mis perseguidores avergonzados, pero no dejes que me avergüenzen

Sean ellos desalentados, pero no dejes que me desaliente

Esta frase significa básicamente lo mismo y la anterior y se usa para enfatizar. Traducción alterna: "Haz que tengan mucho miedo, pero no me hagas tener miedo"

el día del desastre contra ellos y destrózalos con una doble parte de la destrucción."

Traducción alterna: "destruirlos con completa destrucción" o "destruirlos el doble"
Jeremiah 17:21
por el bien de sus vidas
Traducción alterna: "para proteger tus vidas" o "si valoras tus vidas"
Ellos no escucharon o prestaron atención
Estas dos frases significan básicamente lo mismo y enfatizan que las personas se negaron a escuchar.
Traducción alterna: "Se negaron a escuchar" o "Se negaron a obedecer".
Jeremiah 17:24
Esta es la declaración del Señor

Chapter 18

Jeremiah 18:1
La palabra que vino a
ver cómo traducir esto en 1:7
la casa del alfarero
Un alfarero es alguien que hace ollas y otras cosas pequeñas y útiles de arcilla. Traducción alterna: "El taller del alfarero".
¡mira!
Esta palabra nos alerta a una nueva persona en la historia.
Tu idioma puede tener una forma de hacer esto.
en la rueda del alfarero.
La rueda de alfarero es una pequeña mesa que gira, un alfarero la usa para hacer macetas. traducción alterna: "en su mesa" o "para hacer ollas"
moldeando
"formando"
fue arruinado en sus manos
Traducción alterna: "Se despedazó en sus manos."
así que el cambió su opinión
Traducción alterna: "Tomó otra decisión"
bueno a sus ojos hacer.
Los ojos representan al alfarero. Traducción alterna: "bueno para él"
Jeremiah 18:5
la Palabra del SEÑOR vino
Ver cómo traducir esto en 1:1
¿No debería Yo ser capaz de actuar como el alfarero contigo, casa de Israel?
Con esta pregunta, El Señor enfatiza su autoridad para hacer lo que le plazca a Israel. Traducción alterna: "Se me permite actuar hacia ti, casa de Israel, como el alfarero actúa hacia la arcilla"
Esta es declaración del SEÑOR
ver como traducir esto en 1:7
¡mira!
La palabra "ver" aquí agrega énfasis a lo que sigue. Traducción alterna: "De hecho!"
como arcilla en las manos del alfarero, así eres tu en mis manos,
Esta frase repite lo que estaba implícito en la frase anterior en forma de símil.
Yo puedo proclamar algo
Traducción alterna: "quizás proclamo algo" o "por ejemplo, proclamo algo"
arrancaré o destruiré

Vea cómo tradujo esto en 1: 7.
quienes se sientan en el trono de David
Vea cómo tradujo esto en 13:12.
esta ciudad estará habitada para siempre
Esto se puede establecer en forma activa. Traducción alterna: "la gente habitará esta ciudad para siempre"
Jeremiah 17:26
entonces Yo encenderé un fuego en sus puertas
"Comenzaré un fuego en la entrada de ti"
, y no podrá apagarse."
Traducción alterna: "Que la gente se salva y no puede desaparecer"

Estas dos expresiones básicamente significan lo mismo y enfatizan cuán destructivo será el juicio de Dios.
desistiré del
"detenerse"
Jeremiah 18:9
construiré o plantaré
Estos dos verbos significan básicamente lo mismo y enfatizan la bendición de Dios.
plantaré
Esta frase compara la bendición de Dios con colocar cuidadosamente una planta en un jardín
el mal en mis ojos
Los ojos del Señor se refieren al Señor mismo. Traducción alterna: "cosas que considero malas" o "malas según yo"
no escuchar Mi voz
Traducción alterna: "no obedecer mis órdenes" o "no prestar atención a lo que dije"
Jeremiah 18:11
vean
Traducción alterna: "miren" o "escuchen" o "presten atención a lo que estoy por decirte"
Yo estoy a punto de formar un desastre contra ti. Yo estoy a punto de idear un plan contra ti.
Ambas oraciones describen lo mismo para enfatizar cuán peligrosa es esta advertencia.
formar un desastre
El Señor se refiere al desastre como algo que él forma como una persona formaría barro. Traducción alterna: "forma" o "crear"
formar
"pensar en", "planear" o "crear"
malvados caminos
Traducción alterna: "Su forma malvada de vivir"
sus caminos y sus prácticas
La palabra "caminos" y prácticas Básicamente significa lo mismo y enfatiza que toda su forma de vida tiene que cambiar.
pero ellos dirán
la palabra "ellos" se refiere a los habitantes de Judá y de Jersualén.
Esto no sirve
Traducción alterna: "No hay esperanza"
hará según los deseos malvados y perversos del corazón.'
Esta persona es referida por la parte de su cuerpo asociada

con las emociones. Traducción alterna: "por sus malos deseos"

Jeremiah 18:13

'Pregunta a las naciones, ¿quién ha oído hablar de algo como esto? Esta pregunta representa una declaración. Traducción alterna: "En ningún lugar de la tierra alguien ha oído hablar de algo como esto".

la virgen de Israel

Era común referirse a las naciones como si fueran mujeres. Sin embargo, "virgen" hace que una persona piense en una joven que nunca se ha casado y, por lo tanto, nunca ha tenido la oportunidad de ser infiel con su esposo. Por lo tanto, llamar a Israel virgen es un uso irónico del lenguaje. Traducción alterna: "Israel, que finge falsamente estar completamente dedicado a Dios"

¿La nieve en el Líbano alguna vez deja de lado las rocas de las colinas? Esta pregunta representa una declaración. Traducción alterna: "La nieve del Líbano claramente nunca deja las colinas rocosas a sus lados"

¿Serán las corrientes que vienen de las montañas desde lejos destruidas?

Esta pregunta representa una declaración. Traducción alterna: "Nada puede destruir esos arroyos de montañas que vienen de muy lejos".

Jeremiah 18:15

tropezar en sus caminos

acá la palabra "sus" se refiere a "mi gente"

se convertirán en un horror

Traducción alterna: Se convertirá en algo que terrorice a la gente"

silbido

un sonido que muestra desaprobación

pasen por ella

acá la palabra "ella" se refiere a su tierra.

Los esparciré ante sus enemigos como viento oriental

El Señor se compara con el viento del este que dispersa el polvo y los escombros.

Los esparciré

acá la palabra "los" se refiere a "mi gente"

Yo les mostraré mi espalda, y no mi rostro,

Esta acción simboliza que Dios rehusará ayudar a su pueblo.

Jeremiah 18:18

Vengan, hagamos trampas contra Jeremías

"hagamos planes para herir a Jeremías"

ya que la ley del sacerdote nunca perecerá, o el consejo del hombre sabio, o la palabra del profeta

Traducción alterna: "los sacerdotes siempre tendrán la ley, los hombres sabios siempre darán consejos, y los profetas siempre hablarán"

atacarlo a él con nuestras palabras

"Decirle cosas que lo dañen"

préstame atención

Aquí Jeremías comienza a hablarle a Jehová.

¿Será el desastre de ellos mi recompensa por ser bueno con ellos?

Jeremías hace esta pregunta para enfatizar que las buenas acciones no deben ser pagadas con cosas malas. Traducción alterna: "El desastre de ellos no debería ser mi recompensa por ser bueno con ellos".

un hoyo para mi

Traducción alterna: "cavé un hoyo para atraparme y matarme"

para hacer que Tu furia se alejara de ellos.

Traducción alterna: "para que no los castigues en tu ira"

Jeremiah 18:21

entreguélos en las manos de aquellos que usan la espada

"Espada" representa la guerra. Traducción alterna: "hacer que mueran en la batalla"

Así que deja que sus mujeres se conviertan en duelo y viudas

"deja que los niños y sus esposos mueran"

sus hombres sean asesinados, y sus hombres jóvenes sean muertos por la espada

Traducción alterna: "la gente mata a sus hombres, y mata a sus jóvenes con espadas"

que un grito de disgusto sea escuchado

Traducción alterna: "la gente escucha un grito de angustia"

Porque han cavado un hoyo para capturarme y tienen trampas ocultas para mis pies

Los enemigos de Jeremías están tratando de capturarlo como una persona capturaría a un animal salvaje. Jeremías repite la misma idea dos veces para enfatizar.

Porque han cavado un hoyo

ver cómo traducir esto en 18:18

No borres sus pecados lejos de ti

Esta frase significa lo mismo que la frase anterior.

déjalos ser derrotados ante ti

Traducción alterna: "deja que las personas los derroten en tu presencia"

Chapter 19

Jeremiah 19:1

Valle de Ben Hinom

ver cómo traducir esto en 7:31

miren

Traducción alterna: "Escucha" o "Presta atención a lo que voy a decirte"

los oídos de todos los que escuchen sobre esto zumbarán.

Traducción alterna: "Escucha" o "Presta atención a

Traducción alterna: "conmoverá a todos los que lo escuchen "lo que voy a decirte"

Jeremiah 19:4

ellos me han abandonado

acá la palabra "ellos" se refiere a la gente de Judá.

han llenado este lugar con sangre inocente

Traducción alterna: "asesinaron a muchas personas inocentes en este lugar"

algo que Yo no ordené o mencioné

Traducción alterna: "algo que yo les prohibí"

ni me pasó por la mente.

Aquí la palabra "mente" se refiere a los pensamientos del Señor. Traducción alterna: "ni lo pensé nunca"

Jeremiah 19:6

miren

Traducción alterna: "escucha" o "presta atención a lo que voy a decirte"

esta es la declaración del SEÑOR-

ver cómo traducir esto en 1:7

este lugar no se llamará más

Traducción alterna: "la gente ya no llamará a este lugar"

Tofet, el Valle de Ben Hinom, sino que será Valle de la Matanza

ver cómo traducir estos nombres en 7:31

Yo los haré caer por la espada ante sus enemigos y por la mano de los que buscan sus vidas

Traducción alterna: "Haré que sus enemigos los maten con espadas"

por la mano de los que buscan sus vidas

Esta frase significa básicamente lo mismo que la frase anterior. Traducción alterna: "Permitiré que los que quieren matarlos los maten"

silbido

un ruido que demuestra desaprobación

Yo los haré comer

"Haré comer a la gente que vive en Jerusalén"

Jeremiah 19:10

Chapter 20

Jeremiah 20:1

Información general:

Ver: y

él era un oficial principal

Aquí la palabra "él" se refiere a Pasur.

Pasur golpeó a Jeremías

Los significados posibles son 1) que Pasur mismo golpeó a Jeremías o 2) que Pasur le ordenó a otros hombres que golpearan a Jeremías.

cepo

Los cepos son marcos de madera con agujeros que usa la gente para inmovilizar las manos, los pies y la cabeza de un prisionero.

puerta superior de Benjamín

Esta puerta es diferente a la puerta en el muro de la ciudad que tenía el mismo nombre.

Jeremiah 20:3

Ocurrió

Esta palabra se utiliza para marcar dónde empieza la acción. Si tu idioma tiene una forma para hacer esto, podrías considerar usarlo aquí.

eres Magor Misabib

Este nombre significa "terror en todas partes" o "rodeados por el terror".

Mira

Traducción Alterna: "Ten en cuenta lo que estoy por decirte"

ellos caerán por la espada de sus enemigos

Traducción Alterna: "sus enemigos los matarán con sus espadas"

tus ojos lo verán

Traducción Alterna: "tú lo verás"

Yo daré a toda Judá en mano del rey de Babilonia

Aquí la palabra "mano" se refiere al poder. Traducción

Alterna: "Yo haré que el rey de Babilonia pueda conquistar toda Judá"

Jeremiah 20:5

Yo le daré

Aquí la palabra "le" se refiere al rey de Babilonia.

esta es la declaración del SEÑOR

ver cómo traducir esto en 1:7

no se pudiera reparar de nuevo

Traducción alterna: "Nadie puede repararlo"

Jeremiah 19:12

esta es la declaración del SEÑOR

ver cómo traducir esto en 1:7

y de los reyes de Judá

y de los reyes de Judá

Jeremiah 19:14

miren

Traducción alterna: "Escucha" o "Presta atención a lo que voy a decirte"

endurecido su cuello y se han rehusado escuchar

La frase "se negó a escuchar" significa básicamente lo mismo que "endureció el cuello" y explica cómo lo hizo la gente.

toda la fortuna...todas sus riquezas, todos sus objetos preciosos y todos los tesoros

El SEÑOR repite la misma idea básica cuatro veces para hacer énfasis. Babilonia quitará toda la riqueza de Israel, incluidas las posesiones del Rey.

Yo pondré estas cosas en la mano de tus enemigos

Aquí la palabra "mano" se refiere a la posesión. Traducción Alterna: "Yo permitiré que tus enemigos se apropien de estas cosas" o "Yo le daré estas cosas a tus enemigos"

Tú y todos tus seres queridos a quienes tú profetizaste cosas engañosas serán enterrados allí

Traducción Alterna: "Allí, la gente te enterrará a ti y a todos tus seres queridos a los que les profetizaste cosas engañosas"

Jeremiah 20:7

Información general:

Jeremías le habla al SEÑOR

yo fui engañado

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "Tú me engañaste"

SEÑOR, Tú me engañaste, y yo fui engañado

Algunas versiones modernas interpretan estas expresiones hebreas como "Tú me persuadiste, SEÑOR. Yo fui persuadido".

hazmerreír

Esta es una persona de la cual otros se ríen y se burlan. todos se burlan de mí

Esta frase significa básicamente lo mismo que la frase anterior.

yo he llamado y proclamado

Estas dos frases significan básicamente lo mismo y hacen énfasis en que él proclamó el mensaje del SEÑOR valientemente. Traducción Alterna: "abiertamente proclamó" o "proclamó en voz alta"

la palabra del SEÑOR se ha convertido en reproche para mí y burla cada día

Aquí "palabra" se refiere al mensaje del SEÑOR. Traducción Alterna: "La gente me reprocha y se burla de mí todos los días porque yo proclamo el mensaje del SEÑOR"

reproche para mí y burla

Las palabras "reproche" y "burla" significan básicamente lo mismo y hacen énfasis en que las personas han ridicularizado a Jeremías por proclamar el mensaje del SEÑOR. Traducción Alterna: " una razón para que las personas se burlen de mí"

Yo no hablaré más en Su nombre

Los significados posibles son 1) "Ya no diré nada sobre Él" (UDB) o 2) "Ya no hablaré más como su mensajero"

es como un fuego en mi corazón, retenido dentro de mis huesos

Jeremías habla del mensaje del SEÑOR como si este fuera un fuego incontrolable. Traducción Alterna: "la palabra del SEÑOR es como un fuego que arde en lo más profundo de mí"

Jeremiah 20:10

¡Informar! ¡Debemos informarlo!

Los enemigos de Jeremías dicen estas palabras.

Tal vez el puede ser engañado...vengarnos de él

Los enemigos de Jeremías dicen estas palabras.

Tal vez puede ser engañado

"Tal vez nosotros podemos engañarlo"

el SEÑOR está conmigo como guerrero poderoso

El SEÑOR es como un guerrero poderoso que protege a Jeremías y vence a sus enemigos.

nunca será olvidada

"las personas nunca lo olvidarán"

Jeremiah 20:12

que ves la mente y el corazón

Traducción Alterna: "que sabe lo que las personas piensan y desean"

ha rescatado la vida de aquellos que son oprimidos

Traducción Alterna: "ha rescatado a las personas oprimidas"

de la mano de los malvados

Aquí la palabra "mano" se refiere al poder. Traducción

Alterna: "del poder de los malvados"

Jeremiah 20:14

Chapter 21

Jeremiah 21:1

Información general:

Ver:

Pasur

Este no es el mismo Pasur que se mencionó en 20:1

Busca consejo del SEÑOR en nuestro nombre,

Traducción Alterna: "Por favor háblale al SEÑOR por nosotros. Pregúntale si Él nos ayudará"

como en los tiempos pasados

Traducción Alterna: "como Él lo hizo en el pasado"

hará que él se aleje de nosotros

Traducción Alterna: "hará que él se vaya"

Jeremiah 21:3

los instrumentos de guerra que están en sus manos

Traducción Alterna: "los soldados que tú dirigías"

han estado sitiando

"han estado acercándose a ustedes

con una mano levantada y un brazo fuerte

Estas dos frases son expresiones idiomáticas que se refieren a un gran poder. Traducción Alterna: "con un gran poder".

Información general:

Jeremías continúa hablándole al SEÑOR.

Deja que el día en que yo nací sea maldito

Traducción Alterna: "Maldice el día en el que yo nací"

No dejes que el día que mi madre me dio a luz sea bendito

Traducción Alterna: " No bendigas el día en el que mi madre me dio a luz".

Deja que el hombre que le informó a mi padre sea maldito

Traducción Alterna: "Maldice al hombre que le informó a mi padre"

Jeremiah 20:16

ese hombre

Esto se refiere al hombre que le informó al padre de Jeremías sobre el nacimiento de Jeremías.

las ciudades que el SEÑOR derrocó

Esto se refiere a Sodoma y Gomorra.

Él no tuvo misericordia

Aquí la palabra "él" se refiere al SEÑOR.

Deja que escuche un grito de ayuda

Aquí la palabra "escuche" se refiere a "ese hombre".

haciendo el vientre de mi madre mi tumba

El vientre de la madre de Jeremías hubiera tenido el cuerpo muerto al igual que las tumbas tienen los cuerpos de las personas muertas.

¿Por qué fue que yo salí del vientre para ver problemas y

agonía...vergüenza?

Jeremías usa esta pregunta para quejarse sobre que no había ninguna buena razón para que él naciera.

Traducción Alterna: "No había razón para que naciera solo para ver problemas y agonía...vergüenza".

para ver problemas y agonía

Las palabras "problemas" y "agonía" significan básicamente lo mismo y hacen énfasis en la cantidad y la gravedad del sufrimiento. Traducción Alterna: "para sentir tanto sufrimiento".

mis días estuvieran llenos de vergüenza

Traducción Alterna: "mi vida estuviera llena de vergüenza"

con ira, furia, y gran enojo

Estas palabras significan básicamente lo mismo. Juntas hacen énfasis en la gran intensidad de su enojo. Traducción Alterna. "con extremo enojo".

Jeremiah 21:6

Información general:

Ver:

habitantes de esta ciudad

Traducción Alterna: "aquellos que viven en Jerusalén"

Jeremiah 21:8

este pueblo

Traducción Alterna: "el pueblo de Jerusalén"

Yo estoy a punto de poner ante ti el camino de vida y el camino de muerte

El SEÑOR le ofrece al pueblo de Jerusalén una elección que determinará si ellos viven o no.

caiga sobre sus rodillas ante

Traducción Alterna: "se rinda ante"

sitiado

Traducción Alterna: "atacado por todas partes"

Yo he puesto mi cara contra
Traducción Alternativa: "Yo he decidido oponerme" o "Yo me he
puesto en su contra".
Él escapará con su vida
El que se rinda ante los babilónicos escapará con su vida
aunque pierda todas sus posesiones.
esta es la declaración del SEÑOR
Ver cómo tradujiste esto en 1:7.
Jeremiah 21:11
Con relación a la casa del rey de Judá, escuchen la palabra del SEÑOR
Traducción Alternativa: "Escuchen lo que dice el SEÑOR sobre
el rey de Judá, su familia y sus sirvientes".
Traigan justicia en la mañana
Traducción Alternativa: "Siempre traten a las personas sobre
las que gobiernan justamente"
la mano del opresor
Traducción Alternativa: "el poder del que oprime"

Chapter 22

Jeremiah 22:1
te sientas en el trono de David
Esto se refiere a tener la autoridad de un rey, como la que
tenía David. Traducción Alternativa: "gobiernas como rey,
como David antes de ti"
escucha la palabra del SEÑOR
Traducción Alternativa: "presta atención a la palabra del
SEÑOR"
tú, y tus sirvientes, y tu pueblo
Traducción Alternativa: "ustedes sirvientes del rey y ustedes
personas que viven en su país"
que pasa por estas puertas
Estas son las puertas del palacio del rey. Traducción
Alternativa: "que viene a visitar al rey"
la mano del opresor
La palabra "mano" se refiere al poder o el control de una
persona.
No maltrates
No tratar mal a alguien
huérfano
Un niño que no tiene padres.
No...derrames sangre inocente
Traducción Alternativa: "No... asesines a personas inocentes"
en este lugar
"Este lugar" se refiere a Jerusalén o incluso a todo el país de
Judá. Esto no implica que está bien asesinar a las personas
en otros lugares.
Jeremiah 22:4
reyes sentados en el trono de David
Esto se refiere a reyes que tienen autoridad como la que
David tenía. Traducción Alternativa: "reyes, gobernando como
David antes de ellos"
montados en carruajes y en caballos
Esta frase describe a los reyes como poderosos y ricos.
él, sus siervos, y su pueblo
Esta oración menciona a todos los que serán poderosos y
ricos. Traducción Alternativa: "él, sus sirvientes y su pueblo
irán al palacio en carruajes y caballos"
si tú no escuchas
Traducción Alternativa: "si no prestas atención" (UDB) o "si no

Mi furia saldrá como fuego y quemará
Traducción Alternativa: "Yo los castigaré y los destruiré en mi
enojo rápidamente y completamente"
Jeremiah 21:13
Yo estoy en contra de ti, roca de la llanura
Traducción Alternativa: " Yo me opongo a ti, Jerusalén" o "Yo los
voy a castigar, pueblo de Jerusalén"
Esta es la declaración del SEÑOR
Ver cómo tradujiste esto en 1:7.
¿Quien bajará a atacarnos?"...¿"Quien entrará en nuestras casas?
Traducción Alternativa: "Nadie nos atacará y nadie entrará en
nuestras casas"
Yo he asignado el fruto de sus prácticas a venir contra ustedes
Traducción Alternativa: "Los castigaré como se lo merecen por
las cosas que han hecho"
el fruto de sus prácticas
Traducción Alternativa: "el resultado de sus acciones"

obedeces"
esta es la declaración del SEÑOR
Ver cómo tradujiste esto en 1:7.
Jeremiah 22:6
la casa del rey de Judá
Esto también se podría traducir como "el palacio del rey de
Judá". "La casa del rey de Judá" se refiere a la familia y los
descendientes del Rey de Judá.
Tú eres como Galaad, o como la cumbre del Líbano
El SEÑOR describe buenos sentimientos hacia la familia y
los descendientes del Rey de Judá.
te convertiré en un desierto
Traducción Alternativa: "haré que tus ciudades estén vacías o
inhabitadas"
Jeremiah 22:8
Entonces, muchas naciones pasarán junto a esta ciudad
Traducción Alternativa: "Entonces personas de diversas
naciones pasarán por esta ciudad".
se postraron delante otros dioses y los adoraron
Estas dos frases significan básicamente lo mismo. La frase
"se postraron delante" describe la postura que las personas
usaban para adorar.
Jeremiah 22:10
Información general:
El narrador, el SEÑOR, dejó de dirigirse al Rey de Judá y
ahora le habla a una audiencia general.
verá su tierra nativa otra vez
Traducción Alternativa: "verá la tierra de Israel otra vez" o
"verá su hogar otra vez"
Jeremiah 22:11
Joacaz
El nombre en hebreo es "Shallum", pero él es más conocido
como Joacaz.
Jeremiah 22:13
casa
"Casa" se utiliza aquí para describir a Joacim y a su familia.
Jeremiah 22:15
Es esto lo que te hace un buen rey, que tú querías tener paneles de
cedro
Traducción Alternativa: "Tener un palacio de cedro no te hace

un buen rey"

¿No comió y bebió tu padre también...rectitud?

Traducción Alterna: "El Rey Josías disfrutó su vida...rectitud".

¿No es esto lo que quiere decir el conocerme a Mí?

Traducción Alterna: "Esto es lo que significa conocerme a mí".

Jeremiah 22:17

nada en tus ojos y corazón

"nada en tus pensamientos y emociones"

ganancias injustas

Esto es obtener dinero engañando o usando medios injustos.

derramado sangre inocente

"matado a gente inocente"

aplastamiento de otros

"ser violento con otros para obtener dinero"

'¡Ay, mi hermano!'...'¡Ay, mi hermana!'...'¡Ay mi maestro!'...'¡Ay, mi majestad!

El SEÑOR usa la palabra "Ay" muchas veces para hacer énfasis. Él se dirige a las tantas personas que normalmente mostrarían gran tristeza cuando alguien muere.

Él será sepultado con un entierro de asno, arrastrado lejos y lanzado hacia fuera lejos

"Ellos sepultarán su cuerpo muerto de la misma manera en la que ellos sepultan a un asno; lo arrastrarán lejos y lo lanzarán hacia afuera"

Jeremiah 22:20

Alza tu voz

Traducción Alterna: "Grita en Basán"

las montañas de Abarim

Yo te hablé cuando tú estabas seguro

Traducción Alterna: "Yo te hablé a ti cuando te iba bien"

Esta era tu costumbre

Traducción Alterna: "Esta era tu forma de vida"

tú no has escuchado mi voz

Traducción Alterna: "tú no me has obedecido"

Jeremiah 22:22

El viento pastoreará lejos todos tus pastores

Chapter 23

Jeremiah 23:1

los pastores que destruyen y dispersan las ovejas de mi prado

El SEÑOR se refiere a Israel como si fuera su prado, las personas de Israel como sus ovejas y sus líderes en Israel como los pastores.

declaración del SEÑOR

Ver cómo tradujiste esto en 1:7.

dispersado mi rebaño y los has alejado

Estas dos frases tienen significados parecidos. La segunda hace énfasis en lo que dice la primera.

castigarte por el mal

El SEÑOR se refiere a las malas acciones como si fueran un préstamo que fue dado y puede ser devuelto. Traducción Alterna: "cobrar venganza por el mal"

Jeremiah 23:3

Información general:

El SEÑOR continúa hablando de las personas de Israel como sus ovejas y de los líderes de Israel como pastores.

Traducción Alterna: "Tus líderes serán quitados"

el 'Líbano', quien está ubicado en edificios de cedro

Traducción Alterna: "un palacio hecho de cedros del Líbano"

como serás compadecido cuando los dolores de parto lleguen sobre ti, dolor como el de la mujer que está en parto

Traducción Alterna: "serás compadecido a causa de tu dolor"

Jeremiah 22:24

Mientras Yo viva

Traducción Alterna: "Ciertamente"

aunque tú, Conías, hijo de Joacim ... fuera el sello en mi mano derecha, Yo lo arrancaría

Traducción Alterna: "Aunque tú, hijo de Joacim...fueras el sello de mi mano derecha, Yo te arrancaría de mi mano" o "hijo de Joacim...aunque tú fueras el rey que yo haya elegido como una expresión de mi poder, Yo lo mismo te castigaría"

Yo te he dado a la mano de los que buscaban tu vida

Traducción Alterna: "Yo he hecho posible que los que buscaban tu vida te capturen"

Jeremiah 22:27

esta tierra donde ellos querrán volver

Se refiere a la tierra de Judá

¿Es ésta una vasija despreciada y destrozada? ¿Es este hombre, Conías, una vasija que no es complace a nadie?

Traducción Alterna: "Conías es inútil y nadie se alegra con él".

¿Por qué han sido arrojados él y sus descendientes, y han sido vertidos en una tierra desconocida por ellos?

Traducción Alterna: "El pueblo debería haber sacado a Conías y su familia de la tierra"

Jeremiah 22:29

Tierra, Tierra, Tierra

El SEÑOR le da su mensaje a todas las personas de la tierra llamándolos a la tierra en donde viven.

Escuchen la palabra del SEÑOR

Traducción Alterna: "Obedezcan la palabra del SEÑOR"

lugar de pastoreo

Traducción Alterna: "donde todas sus necesidades serán satisfechas"

ellos serán fructíferos e incrementarán

La palabra "incrementarán" explica cómo ellos serán

"fructíferos". Traducción Alterna: "ellos se incrementarán en número grandemente"

ellos ya no temen más ni sean dispersados

Las palabras "sean dispersados" significan que alguien les ha hecho tener miedo y significa básicamente lo mismo que "temer". Traducción Alterna: "nadie les hará tener miedo nunca más".

Ninguno de ellos

"Ninguno de mi pueblo"

Jeremiah 23:5

los días vendrán

Se habla de un tiempo futuro como si fuera un objeto que viene hacia el narrador o los oyentes. Traducción Alterna:

"llegará el tiempo"

declaración del SEÑOR

"lo que el SEÑOR declarará" o "lo que el SEÑOR ha dicho".
Ver cómo tradujiste esto en 1:7.

una rama justa

Se habla de este futuro rey descendiente de David como si fuera una rama crecida en un árbol. Traducción Alterna: "un descendiente justo"

una rama justa

Algunas versiones modernas traducen "un sucesor legítimo al trono"

causará derecho y justicia en la tierra

"Derecho" y "justicia" representan a las personas que actúan justamente y correctamente. Traducción Alterna: "causará que las personas actúen justamente y correctamente"

en la tierra

Aquí "tierra" representa a todas las personas en la nación. Traducción Alterna: "para todas las personas en la nación"

Judá será rescatada e Israel vivirá en seguridad

Estas dos oraciones tienen significados parecidos.

Judá será rescatada

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "Él rescatará a Judá de sus enemigos"

Jeremiah 23:7

Vive el SEÑOR

Esta es una frase que se usa para jurar.

la tierra del norte y de todas las tierras donde ellos habían sido expulsados

Esto se refiere a la forma en la que las diez tribus de Israel fueron capturadas y dispersas en los países de alrededor. Jeremiah 23:9

Información General:

El hablante ha cambiado del "Señor" a "Jeremías".

En cuanto a los profetas, mi corazón está roto dentro de mí, y todos mis huesos tiemblan

El corazón del profeta está roto y sus huesos tiemblan porque tiene temor del juicio que resultará de las mentiras de los falsos profetas. Traducción Alterna: "Tengo un gran temor sobre lo que sucederá debido a los falsos profetas" mi corazón está roto dentro de mí

Se habla de las emociones del profeta como si fueran su corazón. Traducción Alterna: "Estoy muy triste"

todos mis huesos tiemblan

Aquí se refiere a la emoción del miedo como si los huesos del profeta estuvieran temblando. Traducción Alterna: "Tengo mucho miedo"

Me he convertido como en un hombre ebrio, como un hombre a quien el vino ha dominado

El profeta habla de estar muy triste y con mucho miedo como si sufriera como un borracho. Traducción Alterna: "Soy como un hombre borracho; no me puedo controlar a mí mismo"

la tierra está llena de adúlteros

Esta exageración se usa para mostrar el nivel de pecado, el cual estaba presente en el tiempo de Jeremías.

adúlteros

Aquí esta palabra probablemente representa una idea literal de que la mayoría de los hombres en la nación

cometieron adulterio contra sus esposas, y además, es un lenguaje bíblico común, para dar la idea de que han abandonado al Señor para adorar a otros ídolos.

la tierra está seca

Algunas versiones modernas interpretan esta frase hebrea como "la tierra se lamenta."

Jeremiah 23:11

Información General:

El hablante cambia de "Jeremías" al "Señor".

los sacerdotes están contaminados

Traducción Alterna: "los sacerdotes son pecaminosos"

en Mi casa

Aquí el templo del Señor se compara con una casa, un lugar donde se dice que el Señor habita entre su pueblo.

la declaración del SEÑOR

"lo que el Señor ha declarado" o "lo que el Señor ha dicho" como un lugar resbaladizo en la oscuridad

Traducción Alterna: "inestable o peligrosa"

en el año de su castigo

Traducción Alterna: "cuando llegue el tiempo de su castigo"

Jeremiah 23:13

caminan en engaño

"viven en deshonestidad"

fortalecen las manos de los malvados

"ellos fortalecen a aquellos que son malvados"

nadie da vuelta hacia atrás de hacer maldad

"Ellos permanecen en su pecado"

Todos ellos se han convertido como Sodoma ... como Gomorra.

"Ellos se convirtieron muy malvados"

Yo estoy por hacerlos comer ajeno y tomar agua venenosa

El ajeno era algo amargo y desagradable de comer. Esta frase describe el castigo que el Señor iba a imponer a los profetas malvados. De la misma manera en que el ajeno era amargo y el agua venenosa, así sería el juicio del Señor sobre los malvados profetas.

la contaminación ha salido de los profetas

"la maldad ha salido de los profetas"

Jeremiah 23:16

¡Ellos los han engañado!

Traducción Alterna: "¡Los profetas han hecho que ustedes crean algo que no es verdad!"

visiones de sus propias mentes

Traducción Alterna: "visiones que ellos han imaginado"

no de la boca del SEÑOR

Traducción Alterna: "no del SEÑOR"

Pero, ¿Quién se ha parado en la reunión de consejo del SEÑOR? ¿Quién ve y oye Su palabra? ¿Quién presta atención a Su palabra y escucha?

Traducción Alterna: "Nadie le aconseja al SEÑOR. Nadie entiende lo que el SEÑOR dice. Nadie obedece las órdenes del SEÑOR".

Jeremiah 23:19

una tempestad está dando vueltas

Traducción Alterna: "es como una gran tormenta"

Está dando vueltas alrededor de las cabezas de los malvados

Traducción Alterna: "Viene sobre los malvados"

haya llevado a cabo y traído a existencia las intenciones de Su corazón

Traducción Alterna: "La ira del Señor producirá todo el castigo que ha planeado"

Jeremiah 23:21

si ellos se hubieran parado en mi reunión de consejo
Traducción Alterna: "si ellos de verdad me hubieran escuchado"
Jeremiah 23:23
¿Soy Yo sólo un Dios cercano ... y no también un Dios lejano?
Traducción Alterna: "Soy el Dios que está tanto cerca como lejos."
¿Puede alguno esconderse en un lugar secreto para que yo no lo pueda ver a él?
"Nadie se puede esconder en un lugar secreto para que yo no lo vea."
¿no lleno Yo los cielos y la tierra?
"Y yo estoy en todos lados, tanto en los cielos como en la tierra."
Jeremiah 23:25
¿Por cuánto tiempo continuará esto, profetas que profetizan mentiras de sus mentes, y quienes profetizan desde el engaño de sus corazones?
Traducción Alterna: "Esto no debe continuar: profetas que declaran mentiras que ellos mismos inventaron".
hacer que Mi pueblo olvide Mi nombre...a favor del nombre de Baal
"guiando a mi pueblo para que adore a Baal en vez de mí"
Jeremiah 23:28
¿Qué tiene que ver la paja con el grano?
Traducción Alterna: "la paja y el grano son dos cosas completamente diferentes."
¿No es Mi palabra como el fuego—esta es la declaración del SEÑOR—y como un martillo que quiebra una piedra en pedazos?
Traducción Alterna: "Mi palabra es como fuego: consumidora y poderosa," dice el Señor, "y como un

martillo que rompe una piedra en pedazos."
como un martillo que quiebra una piedra en pedazos
"tan poderosa como un martillo que puede romper una roca"
Jeremiah 23:31
que sueñan engañosamente
"quienes afirman tener sueños de parte de Dios, pero que no son de Dios."
Jeremiah 23:33
¿Qué declaración?
Esta pregunta está destinada a funcionar como una declaración. Traducción Alterna: "No hay declaración."
Jeremiah 23:35
han pervertido las palabras del Dios viviente
Traducción Alterna: "han cambiado las palabras de Dios para que digan lo que ustedes quieren que digan"
Jeremiah 23:37
Información General:
Ver:
¿Qué declaró el SEÑOR?
Traducción Alterna: "¿Qué dijo el Señor?"
Por lo tanto, vean
Traducción alterna: "Por lo tanto presten atención"
Yo estoy a punto de levantarlos a ustedes y arrojarlos a ustedes lejos de Mí
Traducción Alterna: "Estoy a punto de alejarlos de mí"
que no serán olvidados
Traducción Alterna: "que durará para siempre"

Chapter 24
Jeremiah 24:1
Mira
La palabra "mira" aquí significa que Jeremías vio algo interesante.
Esta visión sucedió ... los trajeron a Babilonia
Esta parte de la historia se utiliza para proporcionar información histórica y así mostrar cuándo sucedieron los eventos.
los artesanos
personas con habilidades para construir cosas
forjadores de metal
personas con habilidades para crear cosas de metal.
Jeremiah 24:4
la palabra del SEÑOR vino a mí
Revise cómo lo tradujo en 1:1.
así como estos higos buenos
Los higos buenos son aquellos exiliados de Judá enviados a la tierra de los Caldeos.
Yo fijaré Mis ojos en ellos para bien
Traducción Alterna: "Los bendeciré."
Yo los edificaré, y no los derribaré. Yo los plantaré, y no los arrancaré a ellos
Estas dos oraciones tienen significados similares. La segunda oración refuerza el pensamiento de la primera.
Traducción Alterna: "Los ayudaré a prosperar en la tierra

de los Caldeos."
Yo los edificaré, y no los derribaré
Esta expresión compara el exilio con un edificio que el Señor construirá y no derribará. Traducción Alterna: " "Los ayudaré a florecer en la tierra, y no los arruinaré".
Yo los plantaré, y no los arrancaré a ellos
Traducción Alterna: "Los estableceré en la tierra, y no los removeré."
ellos se volverán a Mí con todo su corazón
Traducción Alterna: "Ellos se volverán a mí con todo su ser"
Jeremiah 24:8
Pero como los higos malos que son muy malos para ser comidos
Esta expresión compara los higos malos con las personas malas. Los higos malos son higos que no pueden ser comidos y que son inservibles. Las personas que no siguen al Señor también son inútiles.
Yo los convertiré en algo atemorizante, un desastre
El Señor compara el juicio que vendrá sobre el pueblo de Jerusalén a algo que asusta a las personas cuando lo ven.
Yo enviaré espada, hambruna, y plaga en contra de ellos
Traducción Alterna: "Los mataré con guerras, hambruna y enfermedad."
Yo enviaré espada
Traducción Alterna: "Les enviaré ejércitos armados"

Chapter 25

Jeremiah 25:1

el cuarto ... el primer

todo el pueblo de Judá y a todos los habitantes de Jerusalén

Estos fueron los últimos de los israelitas. El reino del norte ya había caído.

Jeremiah 25:3

Amón

hasta este día

Revisar cómo tradujo esto en 7:24.

las palabras del SEÑOR han estado viniendo a mí

Traducción Alterna: "el Señor me ha dado sus palabras para proclamarles"

Ellos estaban ansiosos por salir

Traducción Alterna: "Ellos estaban ansiosos de compartir las palabras de Dios con ustedes"

no han escuchado o han prestado atención

Revise cómo ha traducido esto en 11:6.

Jeremiah 25:5

su malvado camino y la corrupción de sus prácticas

Los términos "malvado camino" y "corrupción de sus obras" significan los mismo y se refieren a cada cosa pecaminosa que realicen.

regrese a la tierra que el SEÑOR entregó en tiempos antiguos a tus antepasados y a ustedes, como un regalo permanente

Traducción Alterna: "Así pueden regresar a la tierra que el Señor les prometió y vivir allí para siempre."

no lo provoquen con la obra de sus manos para que Él no les haga ningún daño

Traducción Alterna: "No hagan que sus obras malvadas hagan enojar al Señor y así los castigue"

Jeremiah 25:7

ustedes no me han escuchado

Traducción Alterna: "ustedes no me han obedecido"

y tráelos en contra de esta tierra

Dios planea usar a Nabucodonosor junto con sus ejércitos para catigar a Israel y a las naciones vecinas por su rebelión contra el Señor.

Miren

Revise cómo tradujo esto en 1:17.

Sisear

Revise cómo tradujo esto en 18:15.

Jeremiah 25:10

piedras de molinos

Estas son dos piedras grandes y redondas que se utilizan para moler el grano.

Haré que todas estas cosas desaparezcan de estas naciones

Esta es una referencia a las naciones que estaban siendo destruidas.

estas naciones servirán al rey de Babilonia

Estarán obligadas a pagar impuestos y ser vendidas como esclavas.

Jeremiah 25:12

sean completados

Traducción Alterna: "cuando su castigo sea completado"

la haré una desolación sin fin

Dios jura que convertirá a Babilonia en un desierto.

Yo les pagaré por sus obras y el trabajo de sus manos

Dios hará que reciban el mismo castigo que infligieron en las naciones que conquistaron.

sus obras y el trabajo de sus manos

Estas dos frases significan básicamente lo mismo y enfatizan que el Señor se refiere a todo lo que ellos le hicieron a las otras naciones. Traducción Alterna: "todo lo que ellos hicieron."

Jeremiah 25:15

copa del vino de la furia de mi mano, y haz que todas las naciones a las que te estoy enviando la tomen

El Señor está ordenando que el castigo comience.

haz que todas las naciones a las que te estoy enviando la tomen

Traducción Alterna: "haz que todas las naciones lo experimenten"

ellos beberán y luego tropezarán y harán un berrinche furioso ante la espada que Yo estoy enviando en medio de ellos

Aquellos que estén experimentando las consecuencias del castigo severo del Señor comenzarán a actuar como personas enloquecidas.

Jeremiah 25:17

Información General:

Este pasaje continúa con la metáfora de la ira del Señor como una bebida que se derramará.

hice que todas las naciones a las que el SEÑOR me envió beberlo

La acción de beber de la copa de vino simboliza el juicio de Dios.

que los convirtieran en ruinas y algo atemorizante

Traducción Alterna: "para destruirlos"

sisear y maldecir

Traducción Alterna: "para ser dispersados o maldecidos"

son en el día presente

Aparentemente, había un período de tiempo entre el momento en que fue escrito y el momento en el que realmente sucedió.

Jeremiah 25:19

Información General:

Jeremías hace una lista de todas las naciones que iban a ser juzgadas.

el pueblo que mezcló su herencia

Esta es una referencia a las personas con dos padres de diferentes naciones. Traducción Alterna: "gente mezclada"

Jeremiah 25:22

Información General:

Jeremías continúa haciendo una lista de todas las naciones que estaban bajo el castigo de Dios.

el mar

Esta es una referencia al mar Mediterráneo.

todos aquellos que se cortan su cabellos en los lados de sus cabezas

Probablemente, esta es una referencia a los Árabes que vivían en el desierto, quienes cortaban su cabello muy corto para honrar a su dios pagano.

Jeremiah 25:24

beber de el

Esto se refiere a la copa de vino en la visión de Jeremías que simboliza el juicio de Dios.

Zimri

los reyes del norte

Traducción Alterna: "los reyes que son del norte"

Jeremiah 25:27

Información General:

La visión que Dios le dio al profeta Jeremías continúa.

Beban y emborráchense, luego vomiten, caigan y no se levanten ante la espada que Yo envío en medio de ustedes.
Esto muestra que el castigo venidero es inevitable así como lo es el intentar evitarlo.
la copa de tu mano para beber
Traducción Alterna: "su castigo"
Ustedes deben ciertamente beberlo
Esta no es una copa que las naciones pueden negarse a beberla. Las naciones no pueden rechazar los juicios de Dios de guerra y desastres naturales.
beberlo
Traducción Alterna: "ser castigados"
la ciudad que es llamada por Mi nombre
Traducción Alterna: "la gente de Jerusalén"
¿y ustedes mismos deberán ser libres del castigo?
Traducción Alterna: "ustedes deben ser castigados".
Yo estoy llamando una espada en contra de todos los habitantes de la tierra
Traducción Alterna: "Estoy castigando a aquellos que viven en la tierra"
Jeremiah 25:30
para presentar una demanda
Traducción Alterna: "a las naciones convictas" o "para juzgar y castigar a las naciones"
Él administrará justicia a toda carne
Todas las naciones conocidas experimentarán el castigo de Dios.
a toda carne
Traducción Alterna: "a toda la humanidad" o "a todas las personas"
le entregará los malvados a la espada
Traducción Alterna: "matar a las personas malvadas"
Jeremiah 25:32
Miren
Traducción Alterna: "¡Presten atención a esto!" Revise cómo tradujo esto en 5:14
una gran tormenta está comenzando desde las partes más lejanas de la Tierra
Traducción Alterna: "la destrucción se acerca"
se extenderán en ese día de un fin de la tierra al otro
Traducción Alterna: "en ese día cubrirá la tierra por completo"
Ellos serán como excremento en el suelo

Chapter 26

Jeremiah 26:1

las ciudades de Judá

Traducción Alterna: "la gente de las ciudades de Judá"

¡No cortes ni una palabra!

Traducción Alterna: "No dejes nada fuera de lo que te he dicho"

así que Yo voy a ceder en cuanto al desastre

Esta es una destrucción condicional. Si Judá se arrepiente, Dios no los destruirá sino que los sanará.

Jeremiah 26:4

Si no me escuchan como para caminar en Mi ley que he puesto ante ustedes

Traducción Alterna: "Si no me obedecen a mí ni a la ley que les he entregado"

Posibles significados: 1) Quedaban pocos o no quedaba nadie que enterrara a aquellos que el Señor había matado o 2) Había una completa falta de preocupación por los cuerpos de los muertos.

Jeremiah 25:34

pastores

Esta es una referencia hacia los líderes de Israel.

Rueden en el polvo

Esta es una señal de dolor, luto o angustia.

Para sus días

Traducción Alterna: "Para su tiempo" o "el tiempo para ustedes"

Caerán como carneros escogidos

Traducción Alterna: "Serán destruídos fácilmente"

El refugio para los pastores ya no existe

No habrá ningún escondite para escapar del juicio o la destrucción.

El Señor está destruyendo sus pastos

El juicio de Dios caerá tanto en los líderes como en el pueblo, nadie se salvará.

Jeremiah 25:37

Así que los pastos pacíficos serán devastados

Aquí "pastos" significa la nación entera.

serán devastados

Esta frase se puede transformar en voz activa. Traducción Alterna: "Él devastará la nación entera"

enojada ira

El hecho de que el Señor esté enojado se expresa como si fuera un objeto. Traducción Alterna: "El Señor está enojado"

Como un león joven, Él ha dejado su guarida, pues su tierra se volverá un horror

A diferencia de otras referencias en donde se ve a Dios como un león protector hacia Israel, en este pasaje Dios actúa como un león para castigar a Israel. Traducción Alterna: "El Señor vendrá como un león joven para hacer de la tierra del pueblo un horror"

su tierra se volverá un horror

Aquí "horror" es una cualidad. Traducción Alterna: "su tierra se convertirá en algo horrible" o "su tierra se convertirá en algo terrible de ver"

el enojo del opresor

Esto se refiere a la ira de los enemigos de Israel.

entonces Yo haré esta casa como Silo

"entonces yo destruiré el templo"

Yo convertiré a esta ciudad en una maldición

Esto se refiere al castigo que el Señor traerá a Jerusalén.

a la vista de todas las naciones de la tierra

Traducción Alterna: "para que todas las naciones sean testigos"

Jeremiah 26:7

la casa del SEÑOR

"el templo"

las personas lo agarraron y dijeron: "¡Tú ciertamente morirás!"

Posibles significados 1) La gente escogió creer la mentira de los falsos profetas y no quisieron ser confrontados con la verdad o 2) La gente creyó que los otros profetas

proclamaban la paz y consideraron que Jeremías era un falso profeta que debía ser apedreado por guiar a la gente por el camino equivocado.

¿Por qué has profetizado en el nombre del SEÑOR y dicho que esta casa será como Silo y esta ciudad estará desolada, sin habitantes?

Esto es una reprensión. Traducción Alterna: "No debieron haber profetizado en el nombre del Señor que su templo iba a ser destruido."

Jeremiah 26:10

oficiales

Un oficial es una persona que se encuentra en una posición de autoridad.

la Nueva Puerta

Esta fue una entrada específica del templo.

justo como lo han escuchado con sus oídos

Traducción Alterna: "ustedes escucharon"

esta casa y esta ciudad

"la gente en el templo del Señor y de la ciudad de Jerusalén"

Jeremiah 26:13

Así que, ahora mejoren sus caminos y sus prácticas

la gente había vuelto a ofrecer sacrificios al Señor para apaciguarlo. Pero ellos no estaban interesados en seguir las leyes del Señor ni en conocerlo.

escuchen la voz del SEÑOR

Traducción Alterna: "obedezcan al Señor"

Háganme a mí lo que es bueno y justo en sus ojos

Las palabras "bueno" y "justo" significan lo mismo.

Traducción Alterna: "Háganme todo lo que crean que es correcto."

para sus oídos

Traducción Alterna: "para que ustedes oigan"

Jeremiah 26:16

No es justo que este hombre muera

Los ancianos reconocen que el mensaje de Jeremías vino de Dios y actuaron en consecuencia.

en el nombre del SEÑOR nuestro Dios

"con la autoridad del Señor nuestro Dios"

Jeremiah 26:18

Información General:

Ver:

Sion será arado como un campo

Traducción Alterna: "Sion será destruída"

el monte del templo

Esta es una referencia a la montaña en dónde está ubicado el templo.

matorrales

Este término se refiere a grupos de arbustos o árboles pequeños que crecen muy juntos.

¿Acaso Ezequías, rey de Judá, y todo Judá, lo llevaron a la muerte?

Traducción Alterna: "Ezequías, rey de Judá y la gente de Judá no mataron a Miqueas."

¿No tuvo él temor del SEÑOR y apaciguó la cara del SEÑOR para que el SEÑOR cediera en relación al desastre que Él les había proclamado?

Traducción Alterna: "Él tuvo temor del Señor y le hizo calmar un poco de su enojo para que el Señor cambiara de opinión sobre el desastre que dijo que enviaría."

apaciguó la cara del SEÑOR

Traducción Alterna: "disminuir la ira de Jehová"

¿Haremos nosotros el mal en contra de nuestras propias vidas?

Traducción Alterna: "Si matamos a Jeremías, traeremos aún mayor maldad sobre nosotros mismos."

Jeremiah 26:20

Información General:

Un segundo profeta, Urías, confirma las palabras de Jeremías.

en el nombre del SEÑOR

Revise cómo tradujo esto en 26:16

oficiales escucharon su palabra

Traducción Alterna: "oficiales escucharon lo que Urías dijo"

Jeremiah 26:22

Información General:

Urías muere la muerte de un profeta en Jerusalén.

cuerpo

"un cuerpo muerto"

la mano de Ahicam

Ahicam apoyó a Jeremías y lo protegió.

Elnatán, hijo de Acbor ... Ahicam, hijo de Safán

Estos son nombres de hombres.

así que no fue entregado a la mano de las personas para ser llevado a la muerte

"así que la gente no fue capaz de matarlo."

Chapter 27

Jeremiah 27:1

grilletes

Esto es algo que no permite que una persona se mueva libremente.

Entonces envíalos

Jeremías debía enviar un juego de grilletes y yugos a cada rey que estaba en la lista.

por la mano de los embajadores

Aquí "mano" significa la agencia de estos embajadores.

Dale mandamientos a ellos por sus maestros

Jeremías fue instruido a darles un juego de grilletes y yugos para cada embajador y un mensaje para cada rey con respecto a los grilletes y los yugos.

Jeremiah 27:5

por mi gran esfuerzo y mi brazo levantado

La frase "brazo levantado" se refiere a su gran poder e

intensifica la primera frase. Traducción Alterna: "por mi gran poder."

Lo entrego a cualquiera quien sea justo ante mis ojos

"Se lo doy a quien yo quiera"

lo dominarán

se harán fuertes y derrotarán a Babilonia.

Jeremiah 27:8

que no coloca por debajo de su cuello el yugo del rey

Los que no juran lealtad al rey Nabucodonosor ni pagan impuestos o tributos al rey.

por su mano

Esta frase se refiere a Nabucodonosor y a sus ejércitos.

esta es la declaración del SEÑOR

Traducción Alterna: "Esto es lo que el Señor dice que pasará."

Jeremiah 27:9

Información General:

El Señor continúa hablando a través de Jeremías al pueblo de Judá.

adivinos

Un adivino es alguien que hace predicciones sobre el futuro.

Pero la nación que coloca por debajo de sus cuellos el yugo del rey

Traducción Alterna: "Pero la nación que sirve al rey"

esta es la declaración del SEÑOR

Revise cómo tradujo esto en 1:7.

cultivaran

Esto significa preparar y usar la tierra para cultivar alimentos.

harán sus casas en el

Traducción Alterna: "Hacer Babilonia su casa"

Jeremiah 27:12

Información General:

El Señor continúa hablando a través de Jeremías al rey de Judá.

Coloca por debajo de sus cuellos el yugo del rey de Babilonia

Dios requiere que Judá se someta y sirva a Babilonia como su rey.

¿Porqué morirás- tú y tu pueblo- por la espada, hambruna y plaga, tal como yo he declarado sobre la nación que niega a servir al rey de Babilonia?

Traducción Alterna: "Ustedes morirán, ustedes y su gente, por la espada, hambruna, y la plaga, así como lo he declarado, si ustedes no sirven al rey de Babilonia"

Jeremiah 27:14

Información General:

El Señor continúa hablando a través de Jeremías al rey y al pueblo de Judá.

No escuches a las palabras

El Señor está advirtiéndote a la gente sobre todos los falsos profetas que Él no envió y que les están mintiendo.

Por que yo no les enviado fuera

"Porque no los envié"

en mi nombre

Esta frase significa hablar con el poder y la autoridad del Señor o como su representante.

yo te enviaré

"te enviaré lejos de tu país de origen"

Jeremiah 27:16

Información General:

Jeremías continúa hablando las palabras del Señor.

¡Los obsequios que pertenecen a la casa del SEÑOR ahora están siendo devueltos de Babilonia!

"¡La gente de Babilonia está recuperando todos los artículos de oro que tomaron del templo del Señor!"

¿Porqué esta ciudad debe convertirse en una ruina?

"Esta ciudad entera será destruida."

Si ellos son profetas

Si lo que ellos hablan es verdad, entonces ellos deberían orar para que mis palabras no se cumplan y que los objetos y los líderes del templo permanezcan en Jerusalén.

Jeremiah 27:19

Información General:

Jeremías continúa trayendo el mensaje del Señor.

las columnas, el mar y la base

Estos eran objetos que estaban en el templo. El "mar", era una cuenca de bronce fundido.

Jeconías

El texto en hebreo dice "Jeconiah", que es una variación del nombre "Jeconías". Varias versiones modernas dicen

"Jeconías" para aclarar de que se hace referencia al mismo rey.

Jeremiah 27:21

Información General:

Jeremías continúa hablando las palabras del Señor.

esta es la declaración del SEÑOR

Revise cómo tradujo esto en 1:7.

Chapter 28

Jeremiah 28:1

Información General:

Hananías afirma hablar por Dios.

en el cuarto año y el quinto mes

Este es el quinto mes del calendario Hebreo. Es durante la estación seca. Es durante la última parte de julio y la primera de agosto en los calendarios occidentales.

Traducción Alterna: "en el quinto mes del cuarto año"

Azur

Yo he roto el yugo impuesto por el rey de Babilonia

Traducción Alterna: "He detenido el control del rey de Babilonia"

Jeremiah 28:3

Información General:

Hananías continúa hablando.

esta es la declaración del Señor

Revise cómo tradujo esto en 1:7.

Joachim

El texto Hebreo dice "Jeconiah", el cual es una variación del nombre "Joachim". Varias versiones modernas dicen

"Joachim" para aclarar que se hace referencia al mismo rey.

Jeremiah 28:5

Jeremías

Jeremías fue un profeta de Dios en el reino de Judá. El libro del antiguo testamento de Jeremías contiene sus profecías.

*Como la mayoría de los profetas, Jeremías a menudo tenía que advertirle al pueblo de Israel sobre que Dios los iba a castigar por sus pecados. *Jeremías profetizó que los babilonios capturarían a Jerusalén, lo que hizo que muchos del pueblo de Judá se enfurecieran. Entonces, lo pusieron en un pozo profundo y seco y lo dejaron allí para que muriera. Pero el rey de Judá le ordenó a sus sirvientes que lo rescataran a Jeremías del pozo. *Jeremías escribió que deseaba que sus ojos pudieran ser "una fuente de lágrimas", para expresar su profunda tristeza por la rebelión y los sufrimientos de su pueblo.

Ver también: Babylon, Babylonian Judah, kingdom of Judah prophet, prophecy, prophesy, seer, prophetess rebel, rebellious, rebellion suffer, suffering well, cistern

profeta, profecía, profetiza, vidente, profetisa

Un "profeta" es un hombre que habla los mensajes de Dios a las personas. Una mujer que hace esto se llama

"profetisa".

*A menudo los profetas advirtieron a las personas a que se apartaran de sus pecados y obedecieran a Dios. *Una "profecía" es el mensaje que el profeta habla. "Profetizar" significa hablar los mensajes de Dios. *A menudo el mensaje de una profecía era sobre algo que sucedería en el futuro. *Varias profecías en el antiguo testamento ya se han cumplido. *En la Biblia la colección de libros escritos por los profetas a veces se conocen como "los profetas". *Por ejemplo, la frase, "la ley y los profetas" es una forma para referirse a todas las escrituras hebreas, que también se conocen como "el antiguo testamento." *Un término más antiguo para profeta era "vidente" o "alguien que ve." *A veces el término "vidente" se refiere a un falso profeta o a alguien que practica la adivinación.

Sugerencias de Traducción

*El término "profeta" podría traducirse como "el portavoz de Dios" u "hombre que habla los mensajes de Dios." *Un "vidente" podría traducirse como, "persona que ve visiones" u "hombre que ve el futuro de Dios." *El término "profetisa" podría traducirse como "vocera de Dios" o "mujer que habla por Dios" o "mujer que habla los mensajes de Dios." *Las formas de decir "profecía" podrían incluir "mensaje de Dios" o "mensaje de profeta." *El término "profetizar" podría traducirse como "hablar las palabras de Dios" o "decir el mensaje de Dios". *La expresión figurativa, "la ley y los profetas" podría traducirse como, "los libros de la ley y los profetas" o "todo lo escrito sobre Dios y su pueblo, incluidas las leyes de Dios y lo que predicaron sus profetas."

Ver también: Baal divination, diviner, soothsaying, soothsayer false god, foreign god, god, goddess false prophet fulfill law, law of Moses, God's law, law of Yahweh vision

Hananías

Hananías fue el nombre de varios hombres diferentes en el antiguo testamento.

*Un Hananías fue un israelita cautivo en Babilonia cuyo nombre fue cambiado a "Sadrac". *Le dieron un puesto como sirviente real debido a su excelente carácter y habilidades. *Una vez Hananías (Sadrac) y otros dos jóvenes israelitas fueron arrojados a un horno de fuego porque se negaron a adorar al rey de Babilonia. Dios mostró su poder al protegerlos de ser dañados. *Otro hombre llamado Hananías fue catalogado como descendiente del rey Salomón. *Un Hananías diferente fue un falso profeta durante el tiempo del profeta Jeremías. *Un hombre llamado Hananías fue un sacerdote que ayudó a dirigir una celebración durante el tiempo de Nehemías. Ver también: Azariah Babylon, Babylonian Daniel false prophet Jeremiah Mishaël

sacerdote, sacerdocio

En la Biblia, un sacerdote era alguien que fue elegido para ofrecer sacrificios a Dios en nombre del pueblo de Dios. El "sacerdocio" era el nombre del oficio o condición de ser sacerdote.

*En el Antiguo Testamento, Dios escogió a Aarón y sus descendientes para que fueran sus sacerdotes para el pueblo de Israel. *El "sacerdocio" era un derecho y una

responsabilidad que se transmitía de padres a hijos en el clan levita. *Los sacerdotes israelitas tenían la responsabilidad de ofrecer los sacrificios del pueblo a Dios, junto con otros deberes en el templo. *Los sacerdotes también ofrecían regularmente oraciones a Dios en nombre de su pueblo y realizaban otros ritos religiosos. *Los sacerdotes pronunciaban bendiciones formales sobre las personas y les enseñaban las leyes de Dios. *En el tiempo de Jesús, había diferentes niveles de sacerdotes, incluidos los principales sacerdotes y el sumo sacerdote. *Jesús es nuestro "gran sumo sacerdote" quién intercede por nosotros en la presencia de Dios. Él se ofreció a sí mismo como el último sacrificio por el pecado. Esto significa que los sacrificios hechos por los sacerdotes humanos ya no son necesarios. *En el nuevo testamento, a cada creyente en Jesús se le llama "sacerdote" y puede venir directamente a Dios en oración para interceder por sí mismo y por otras personas. *En la antigüedad, también había sacerdotes paganos que presentaban ofrendas a dioses falsos como Baal.

Sugerencias de traducción

*Dependiendo del contexto, el término "sacerdote" podría traducirse como "persona sacrificada" o "intermediario de Dios" o "mediador sacrificial" o "persona que Dios designa para representarlo". *La traducción de "sacerdote" debe ser diferente de la traducción de "mediador". *Algunas traducciones pueden preferir decir siempre algo como "sacerdote israelita" o "sacerdote judío" o "sacerdote del Señor" o "sacerdote de Baal" para dejar en claro que esto no se refiere a un sacerdote moderno. *El término usado para traducir "sacerdote" debe ser diferente de los términos "sacerdote principal" y "sumo sacerdote" y "levita" y "profeta".

Ver también: Aaron chief priests high priest mediator sacrifice, offering

la casa de Dios, la casa de Jehová

En la Biblia, las frases "casa de Dios" y "casa del Señor" se refieren a un lugar donde se adora a Dios. *Este término también se usa más específicamente para referirse al tabernáculo o al templo. *Algunas veces la "casa de Dios" se usa para referirse al pueblo de Dios.

Sugerencias de traducción

*Al referirse a un lugar de culto, este término puede ser traducido como, "una casa para adorar a Dios" o "un lugar para adorar a Dios." *Si se refiere al templo o tabernáculo, esto puede traducirse como "el templo."

Ver también: tabernacle temple

El Señor

El término "Señor" es el nombre personal de Dios que Él reveló cuando habló con Moisés en la zarza ardiente.

*El nombre "Señor" viene de la palabra que significa "ser" o "existir". *Los posibles significados de "Señor" incluyen, "Él es" o "Yo Soy" o "El que ha de Ser." *Este nombre revela que Dios siempre ha vivido y continuará viviendo por siempre. También significa que Él siempre está presente. *Siguiendo la tradición, muchas versiones de la Biblia usan el término "Señor" o "el Señor" para representar al "Señor". Esta tradición resultó del hecho de que, históricamente, el pueblo judío temía pronunciar mal el nombre del Señor y

debido a esto comenzaron a decir "Señor" cada vez que aparecía el término "Señor" en el texto. Las Biblias modernas escriben "SEÑOR" con todas las letras mayúsculas para mostrar respeto por el nombre personal de Dios y para distinguirlo de "Señor", que es una palabra hebrea diferente. *Los textos ULB y UDB siempre traducen este término como "Señor", como ocurre literalmente en el texto hebreo del antiguo testamento. *El término "Señor" nunca aparece en el texto original del nuevo testamento; sólo se usa el término griego para "Señor", incluso en citas del antiguo testamento.

Sugerencias de traducción

*"Señor" podría traducirse por una palabra o frase que signifique "Yo Soy" o "Uno que vive" o "El que Es" o "El que está vivo". *Este término también podría escribirse de manera similar a cómo se deletrea "Señor". *Algunas denominaciones de iglesias prefieren no usar el término "Señor" y en su lugar usan la traducción tradicional, "SEÑOR". Una consideración importante es que esto puede ser confuso cuando se lee en voz alta porque sonará igual que el título "Señor". Algunos idiomas pueden tener un afijo u otro marcador gramatical que pueden agregarse para distinguir "SEÑOR" como nombre.

Ver también: God lord, master, sir Lord Moses reveal, revelation

confirmar, confirmación

Los términos "confirmar" y "confirmación" se refieren a afirmar o asegurar que algo es verdadero o seguro o confiable.

*En el Antiguo Testamento, Dios le dice a su pueblo que él "confirmará" su pacto con ellos. Esto significa que él está declarando que mantendrá las promesas que hizo en ese pacto. *Cuando un rey es "confirmado" significa que la decisión de convertirlo en rey ha sido acordada y apoyada por el pueblo. *Para confirmar lo que alguien escribió quiere decir que lo que se escribió es verdad. *La "confirmación" del evangelio significa enseñarle a las personas acerca de las buenas nuevas de Jesús de tal manera que se demuestre que es verdad. *Hacer un juramento "como confirmación" significa declarar solemnemente o jurar que algo es verdadero o confiable. *Las formas de traducir "confirmar" podrían incluir, "declarar como verdadero" o "demostrar que es confiable" o "estar de acuerdo con" o "asegurar" o "prometer", dependiendo del contexto.

Ver también: covenant oath, swear, swear by trust, trustworthy, trustworthiness

cautivo, cautiverio

Los términos "cautivo" y "cautiverio" se refieren a capturar personas y obligarlas a vivir en un lugar donde no quieren vivir, como por ejemplo, en un país extranjero. *Los israelitas del reino de Judá fueron llevados cautivos al reino de Babilonia por 70 años. *A menudo se requiere que los cautivos trabajen para las personas o la nación que los capturó. *Daniel y Nehemías fueron israelitas cautivos que trabajaron para el rey de Babilonia. *La expresión "llevar cautivo" es otra forma de hablar sobre capturar a alguien. *La expresión "llevar cautivo" también podría traducirse como "obligar a alguien a vivir como cautivo" o "llevarlo a

otro país como prisionero". *En un sentido figurado, el apóstol Pablo les dice a los cristianos que "lleven cautivo" cada pensamiento y que lo hagan obediente a Cristo.

*También habla sobre cómo una persona puede ser "llevada cautiva" por el pecado, lo que significa que está siendo "controlada por" el pecado.

Ver también: Babylon, Babylonian exile, the Exile prison, prisoner, imprison seize

proclamar, proclamación

Proclamar es anunciar o declarar algo públicamente y audazmente.

*A menudo en la Biblia, "proclamar" significa anunciar públicamente algo que Dios ha ordenado, o contarle a otros sobre Dios y cuán grande es Él. *En el Nuevo Testamento, los apóstoles proclamaron las buenas nuevas sobre Jesús a muchas personas en diferentes ciudades y regiones. *El término "proclamar" también se puede usar para decretos hechos por los reyes o para denunciar el mal de forma pública. *Otras formas de traducir "proclamar" podrían incluir "anunciar" o "predicar abiertamente" o "declarar públicamente". *El término "proclamación" también se podría traducir como "anuncio" o "predicación pública".

Ver también: preach

Jeremiah 28:8

Los profetas que existieron antes de mí y ustedes

Traducción Alterna: "Los profetas que vivieron antes de ustedes y de mí hace muchos años atrás"

entonces sabrán que el es en verdad un profeta enviado por el SEÑOR

Traducción Alterna: "entonces sabrán que él es un verdadero profeta del Señor"

Jeremiah 28:10

yugo

Un yugo es una pieza de madera o metal unidas a dos o más animales para conectarlos con el fin de arrastrar de un arado o un carro. También hay varios significados figurados con respecto a este término.

*El término "yugo" se usa en sentido figurado para referirse a algo que une a las personas con el propósito de trabajar juntos, como servir a Jesús. *Pablo usó el término "yokefellow" para referirse a alguien que estaba sirviendo a Cristo tal como él servía. Esto también podría traducirse como "compañero de trabajo" o "compañero de servicio" o "compañero de trabajo". *El término "yugo" también se usa a menudo de forma figurada para referirse a una carga pesada que alguien tiene que llevar, por ejemplo cuando se lo oprime por la esclavitud o la persecución. *En la mayoría de los contextos, es mejor traducir este término literalmente, usando el término local de un yugo que se usa para la agricultura. *Otras formas de traducir el uso figurado de este término podría ser "carga opresiva" o "carga pesada" o "enlace", según el contexto.

Ver también: bind, bond, bound burden oppress, oppression, oppressor persecute, persecution servant, slave, slavery

rey

El término "rey" hace referencia a un hombre que es el gobernante supremo de la ciudad, estado, o país. *Un rey es elegido a menudo para gobernar debido a su relación familiar con reyes anteriores. *Cuando un rey muere, su

hijo mayor es quien se convierte en el siguiente rey. *En la antigüedad, el rey tenía autoridad absoluta sobre las personas en su reino. *Rara vez el término "rey" puede usarse para referirse a alguien que no es un verdadero rey, como el "rey Herodes" en el nuevo testamento. *En la Biblia, a menudo se hace referencia a Dios como un rey que gobierna sobre su pueblo. *El "reino de Dios" se refiere al gobierno de Dios sobre su pueblo. *Jesús fue llamado "rey de los judíos", "rey de Israel" y "rey de reyes". *Cuando Jesús regrese, gobernará como rey sobre el mundo. *Este término también podría ser traducido como "jefe supremo" o "líder absoluto" o "gobernante soberano". *La frase "rey de reyes" se puede traducir como "rey que gobierna sobre todos los demás reyes" o "gobernante supremo que tiene autoridad sobre todos los demás gobernantes".

Ver también: authority Herod Antipas kingdom kingdom of God, kingdom of heaven

Babilonia, Babilónico

La ciudad de Babilonia era la capital de la antigua región de Babilonia, que también era parte del Imperio babilónico.

*Babilonia estaba ubicada a lo largo del río Éufrates, en la misma región donde se había construido la Torre de Babel cientos de años antes. *A veces la palabra "Babilonia" se refiere a todo el Imperio babilónico. Por ejemplo, el "rey de Babilonia" gobernó todo el imperio, no solo la ciudad. *Los babilonios eran un grupo poderoso que atacó el reino de

Judá y mantuvo a la gente en exilio en Babilonia durante 70 años. *Parte de esta región se llamaba "Caldea" y las personas que vivían allí eran los "caldeos". Como resultado, el término "Caldea" se usaba a menudo para referirse a Babilonia. *En el Nuevo Testamento, el término "Babilonia" se usa a veces como una metáfora para referirse a lugares, personas y patrones de pensamiento asociados con la adoración de ídolos y otras conductas pecaminosas. *La frase "Babilonia la grande" o "gran ciudad de Babilonia" se refiere metafóricamente a una ciudad o nación que era grande, rica y pecadora, tal como lo era la antigua ciudad de Babilonia.

Ver también: Babel Chaldea, Chaldean Judah, kingdom of Judah Nebuchadnezzar

Jeremiah 28:12

la palabra del SEÑOR vino a

Revisar cómo lo tradujo en 1:1.

Tú rompiste un yugo de madera, pero Yo haré en su lugar uno de hierro

Traducción Alterna: "rompieron un yugo débil pero yo le haré un yugo que no se puede romper"

Jeremiah 28:15

En el séptimo mes

Este es el séptimo mes del calendario hebreo. Es durante la última parte de septiembre y la primera parte de octubre en los calendarios occidentales.

Chapter 29

Jeremiah 29:1

envió a Jerusalén

Traducción Alterna: "proclamado desde Jerusalén"

Jeconías

El texto hebreo dice "Jeconiah", que es otra versión del nombre "Jeconías". Varias versiones modernas dicen "Jeconías" para dejar en claro que se hace referencia al mismo rey.

la madre reina

Este título se usa a veces para referirse a la madre del rey.

los altos oficiales

Traducción Alterna: "oficiales muy importantes"

Elas hijo de Safán y Gemarías hijo de Hicías

Estos son nombres de hombres.

Jeremiah 29:4

a quienes Yo

Traducción Alterna: "a quienes Él hizo..." o "a quienes el Señor hizo..."

Contruyan casas y vivan en ellas. Planten jardines y coman su fruto.

El Señor les está diciendo que ellos estarán allí por un largo tiempo.

Jeremiah 29:6

tomen esposas para sus hijos

Traducción Alterna: "permitan que sus hijos se casen"

den a sus hijas esposos

Traducción Alterna: "permitan que sus hijas se casen"

sus...su

Esto se refiere a la ciudad de Babilonia.

Busquen la paz de la ciudad

Busquen vivir en paz con todas las personas. Eso implica que no causen problemas ni se rebelen en contra de la

autoridad.

Jeremiah 29:8

Información general:

El Señor les continúa hablando a los isrealitas que están cautivos.

la declaración del SEÑOR

Revise cómo tradujo esto en 1:7.

Jeremiah 29:10

Información General:

El Señor continúa hablando de lo que le ocurrirá a los cautivos de Israel.

ustedes

Esto se refiere a los cautivos de Israel.

setenta años

Traducción Alterna: "70 años"

Jeremiah 29:12

Información General:

El Señor continúa hablando de lo que le ocurrirá a los cautivos de Israel.

Me llamarán a Mí ... orarán a Mí

Estas dos frases significan lo mismo y enfatizan que el Señor responderá sus oraciones. Traducción Alterna: "oren a mí".

Yo les escucharé a ustedes

Esto implica que el Señor les dará lo que ellos quieren.

Yo traeré de vuelta sus fortunas

Traducción Alterna: "Yo haré que nuevamente todo vaya bien para ustedes"

Jeremiah 29:15

Información General:

Jeremías le habla a los israelitas que están cautivos.

quien se sienta en el trono de David
 Esto hace referencia al rey de Judá quien es uno de los descendientes de David.
 Vean
 Traducción Alterna: "miren" o "escuchen" o "presten atención"
 Yo estoy a punto de enviar espada, hambre y enfermedades sobre ellos.
 La "espada" representa la guerra. Traducción Alterna: "Yo los voy a castigar"
 Porque Yo los haré como higos dañados que están muy malos para ser comidos.
 Traducción Alterna: "Los castigaré duramente " o "haré que su vida sea mala"
 Jeremiah 29:18
 un horror, un objeto de maldiciones y siseos, y una cosa vergonzosa
 Estas palabras comparten un significado similar y describen cómo las personas de otras naciones reaccionarán al ver lo que el Señor le ha hecho al pueblo de Judá.
 maldiciones y siseos
 Las "palabras siseadas" se refieren a un sonido de gran desaprobación que la gente hace cuando hablan cosas malas sobre otros. La frase tiene el mismo significado que "maldiciones".
 escuchar
 Traducción Alterna: "obedecer"
 Jeremiah 29:20
 Colaías ... Maasías
 Estos son nombres de hombres.
 Vean
 Traducción Alterna: "miren" o "escuchen" o "presten atención a lo que les estoy por decir".
 Yo estoy a punto de ponerlos en las manos de Nabucodonosor
 Traducción Alterna: "Permitiré que Nabucodonosor los conquiste"
 Jeremiah 29:22
 una maldición será hablada sobre estas personas
 Esta frase se puede convertir en voz activa. Traducción

Alterna: "Los cautivos de Judá dirán una maldición sobre estas personas"
 rostizó en el fuego.
 Traducción Alterna: "quemados vivos"
 Yo soy el que sé; Yo soy el testigo.
 Estas dos oraciones significan lo mismo y el Señor lo repite para enfatizar.
 Jeremiah 29:24
 Semaías ... Maasías ... Joiada
 Estos son nombres de hombres.
 Nehelam
 Este es el nombre de un grupo de personas.
 en tu propio nombre
 El "nombre" se refiere a la autoridad de una persona y a su reputación. Traducción Alterna: "basadas en tu propia autoridad y reputación"
 cepos
 Esto es un marco de madera que se utiliza para castigar a una persona, el cual sostiene los pies, las manos o la cabeza.
 Jeremiah 29:27
 Información General:
 Esto termina la carta de Semaías, la cual fue enviada a la gente de Jerusalén.
 ¿por qué no has reprendido a Jeremías de Anatot, quien se hace a sí mismo un profeta en contra de ti?
 Traducción Alterna: "Deberías haber reprendido a Jeremías de Anatot, quien se convierte en un profeta que habla contra ti."
 Construyan casas y vivan en ellas, y planten jardines y coman su fruto.
 Revise cómo tradujo esto en 29:4
 Jeremiah 29:30
 Semaías de Nehelam
 Revise cómo tradujo esto en 29:24.
 la palabra del SEÑOR vino a
 Revise cómo tradujo esto en 1:1.
 la declaración del SEÑOR
 Revise cómo tradujo esto en 1:7.

Chapter 30
 Jeremiah 30:1
 Escribe para tí en un rollo todas las palabras que Yo te he declarado
 "Escribe en un rollo el mensaje que te di"
 Pues mira
 "Pues mira atentamente." Esta frase llama la atención para lo que el Señor va a decir a continuación.
 esta es la declaración del SEÑOR
 Revise cómo tradujo esto en 1:7.
 Yo restauraré las fortunas de mi pueblo
 "Yo haré que las cosas nuevamente vayan bien para mi pueblo"
 Jeremiah 30:4
 Nosotros hemos escuchado
 La palabra "nosotros" se refiere al Señor. A veces el Señor se refiere a Él mismo como "nosotros".
 una voz temblorosa de pavor y no de paz.
 Traducción Alterna: Posible significados 1)"la gente grita de miedo porque no había paz" o 2)"gritan ... paz."
 Jeremiah 30:6

Pregunta y ve si un hombre lleva a un niño.
 Traducción Alterna: "Ningún hombre ha dado a luz a un niño"
 ¿Por qué Yo veo a todos los hombres jóvenes con sus manos en los lomos como una mujer que lleva a un niño? ¿Por qué todas sus caras se han convertido pálidas?
 El Señor usa estas preguntas para enfatizar cuán asustados estaban los hombres. Traducción Alterna: "Sin embargo, los hombres jóvenes están sosteniendo su vientre como una mujer que está por dar a luz; todos ellos se ven enfermos porque tienen mucho miedo"
 para Jacob, pero él será rescatado.
 Traducción Alterna: "para los descendientes de Jacob, pero Yo lo rescataré de eso"
 Jeremiah 30:8
 Información General:
 El Señor continúa hablando a los israelitas.
 Yo romperé el yugo de sus cuellos, y destrozaré tus cadenas
 Estas dos frases se refieren a la libertad de la esclavitud que

el Señor iba a traer al pueblo de Israel.

ellos adorarán al SEÑOR

La palabra "ellos" se refiere a los descendientes de Jacob.

Traducción Alterna: "ustedes adorarán al Señor"

servirán a David su rey

Esto se refiere a un de los descendientes de David.

Jeremiah 30:10

Información General:

El Señor le continúa hablando al pueblo de Israel.

mi siervo Jacob, no tengas miedo ... y no te desanimes, Israel

Estas dos oraciones tienen significados similares. La segunda oración refuerza el pensamiento de la primera.

y no te desanimes

"y no te preocupes"

Pues ve

"Escucha atentamente"

Yo estoy a punto de traerte desde muy lejos, y a tus descendientes desde la tierra de tu cautiverio.

Estas dos oraciones tienen significados similares. La segunda oración refuerza el pensamiento de la primera.

desde la tierra de tu cautiverio

"desde el lugar en dónde ustedes estuvieron cautivos"

Jacob volverá

"la gente regresará a su propia tierra"

él estará seguro

"la gente estará segura"

donde te esparcí.

"a dónde los envié"

Pero ciertamente Yo no te pondré un fin

"Pero no los destruiré por completo"

y ciertamente no te he dejado sin castigo.

"y realmente los voy a castigar"

Jeremiah 30:12

Información General:

Jeremías está dando el mensaje del Señor al pueblo de Israel.

Tu lesión es incurable ... para que tu herida te cure

Esto significa que el Señor los ha castigado con tanta severidad que no hay nadie que los ayude.

No hay nadie que defienda tu caso

"No hay nadie que me pida que les muestre misericordia"

Jeremiah 30:14

Información General:

El Señor le continúa hablando al pueblo de Israel.

Todos tus amantes

El Señor describe al pueblo de Israel como una esposa infiel que tiene otros amantes aparte de su esposo. Aquí

"amantes" se refiere a otras naciones. Los israelitas se aliaron con ellos y terminaron adorando a sus dioses en lugar de poner su confianza en el Señor.

Ellos no van a buscarte

"Ellos ya no quieren ser más sus amigos"

yo te he herido con una herida de un enemigo

Esto quiere decir que el Señor ha tratado a su pueblo de la forma en la que trataría a sus enemigos.

¿Por qué llamas por ayuda para tu lesión?

El Señor les hizo una pregunta aquí para hacerles pensar por qué ahora le están pidiendo ayuda a Él. Traducción

Alterna: "No pidan ayuda por su herida".

tus pecados innumerables

"sus pecados que son innumerables para poder contarlos"

Jeremiah 30:16

Así que todo persona que te consuma será consumido, y todos tus adversarios serán llevados en cautiverio.

Estas dos oraciones tienen significados similares. La segunda oración refuerza el pensamiento de la primera.

Traducción Alterna: "Todas las naciones que los han hecho esclavos serán esclavizados".

Así que todo persona que te consuma será consumido

Traducción Alterna: "Así que todos aquellos que te destruyan, sus enemigos los destruirán a ellos"

Porque los que te han saqueado serán saqueados, y Yo haré de todos lo que te han despojado un despojo.

Estas dos oraciones tienen significados similares. La segunda refuerza el pensamiento de la primera. Traducción

Alterna: "Yo haré que los enemigos de aquellos que les robaron cosas a ustedes en la guerra, les roben a ellos"

ellos te llamaron: marginado

Un marginado es una persona que otras personas no aceptan o que no le permiten asociarse con ellos.

Traducción Alterna: "ellos los llamaron: rechazados" o

"dijeron, nadie los quiere"

A nadie le importa esta Sion.

Traducción Alterna: "A nadie le importa la gente de Sion"

Jeremiah 30:18

Información General:

El Señor continúa hablando al pueblo de Israel.

Mira

"Escuchen atentamente"

Yo estoy a punto de traer de vuelta las fortunas de las tiendas de Jacob y tener misericordia en sus casas.

Traducción Alterna: "Estoy a punto de hacer que los descendientes de Jacob prosperen y tendré compasión de ellos"

Entonces una ciudad será construida en un montón de ruinas

Traducción Alterna: "Entonces ellos reconstruirán Jerusalén sobre sus ruinas"

Entonces una canción de adoración y un sonido de alegría saldrá de ellos

"Entonces ellos entonarán canciones de adoración y alegría"

porque Yo los aumentaré y no los disminuiré

Estas dos frases significan que Dios hará que el número de los israelitas aumente.

para que ellos no sean humillados.

Traducción Alterna: "Para que nadie los humille"

Jeremiah 30:20

Información General:

El Señor continúa hablando.

su asamblea será establecida delante de mí

Traducción Alterna: "Yo los estableceré como un pueblo delante de mí"

Su líder vendrá en medio de ellos. Él surgirá entre ellos

Estas dos oraciones tienen significados similares. La

segunda oración refuerza el pensamiento de la primera.

Traducción Alterna: "Su líder será escogido por el pueblo".

¿Quién se atreve a acercarse?

El Señor usa una pregunta para enfatizar que nadie tendría

el valor para acercarse a Él a menos que el Señor invite a la persona.

Jeremiah 30:23

Mira, la tempestad del SEÑOR, Su furia, ha salido.

Chapter 31

Jeremiah 31:1

En aquel tiempo

Esto se refiere al tiempo en el que Dios castigó a los malvados.

esto es declaración del SEÑOR

Revise cómo tradujo esto en 1:7.

El SEÑOR se apareció a mí

Aquí, "mí" se refiere al pueblo de Israel.

Jeremiah 31:4

Información General:

El Señor le continúa habalandando al pueblo de Israel.

Yo voy a reconstruirlos para que estén contruídos

Traducción Alterna: "Los haré fuertes de nuevo" o "Los haré prosperar de nuevo"

virgen Israel

Revise cómo tradujo esto en 18:13.

tamborines

Instrumentos musicales con cabezas como tambores que pueden ser golpeados con piezas de metal a lo largo de los lados, que suenan cuando los agitan.

Jeremiah 31:7

Permitan que la alabanza sea escuchada.

Traducción Alterna: "Permitan que sus alabanzas sean escuchadas"

el remanente de Israel.

"la gente que todavía esté viva" (UDB)

Jeremiah 31:8

Información General:

El Señor continúa hablando.

Miren

"escuchen" o "presten atención"

traerlos

Aquí "traerlos" se refiere a los israelitas.

Yo seré padre para Israel, y Efraín será mi primogénito.

Aquí "Efraín" es otro nombre para "Israel". Traducción

Alterna: "Seré como un padre para el pueblo de Israel, y ellos serán como mis primogénitos"

primogénito

El primogénito tenía un honor y responsabilidad especial.

Jeremiah 31:10

Aquel que dispersó a Israel la está uniéndolo y la está cuidando

Traducción Alterna: "Hice que mi pueblo se dispersara entre las naciones, pero ahora los llevo a casa."

como un pastor cuida a sus ovejas.

Esto significa que Dios cuida y protege a su pueblo como un pastor hace con sus ovejas.

Porque El SEÑOR rescató a Jacob y lo redimió de la mano que era muy fuerte para Él.

Estas dos frases significan básicamente lo mismo y enfatizan que es el Señor quien ha rescatado al pueblo de Israel. Traducción Alterna: "Porque el Señor ha rescatado al pueblo de Israel de su enemigo que era demasiado fuerte para ellos."

Esto se compara al enojo de Dios y el castigo a una tormenta. Esto enfatiza su poder y habilidad para destruir a las personas malvadas.

Jeremiah 31:12

como jardín regado

Esto significa que ellos serán fuertes y sanos, y prosperarán.

ellos nunca más sentirán tristeza.

Esta es una exageración de la alegría que tendrá Israel.

Jeremiah 31:13

Yo voy a cambiar

Aquí "Yo" se refiere al Señor.

Mi pueblo se llenará a sí mismos con bondad

"Mi bondad satisfará mi pueblo"

Jeremiah 31:15

Una voz es escuchada en Rama

Traducción Alterna: "Oigo una voz en Rama"

Es Raquel que está llorando por sus hijos.

Aquí "Raquel" se refiere a las mujeres de Israel que lloran por sus hijos.

Ella rehúsa ser confortada sobre ellos, porque ellos no vivirán más.

Traducción Alterna: "Ella no dejará que nadie la consuele, porque sus hijos están muertos"

Jeremiah 31:16

sufrir, sufrimiento

Los términos "sufrir" y "sufrimiento" se refieren a cuando alguien experimenta algo muy desagradable, como una enfermedad, dolor u otras dificultades.

*Cuando las personas son perseguidas o cuando se enferman, sufren. *A veces las personas sufren por las cosas malas que han hecho; otras veces sufren por el pecado y la enfermedad en el mundo. *El sufrimiento puede ser físico, como sentir dolor o enfermedad. También puede ser emocional, como sentir miedo, tristeza o soledad. *La frase "padéceme" significa "tener paciencia conmigo" o "escucharme" o "escuchar pacientemente".

Sugerencias de Traducción

*El término "sufrir" puede traducirse como "sentir dolor" o "soportar dificultades" o "experimentar dificultades" o "atravesar experiencias difíciles y dolorosas".

*Dependiendo del contexto, el "sufrimiento" podría traducirse como "circunstancias extremadamente difíciles" o "dificultades graves" o "momentos de experiencias dolorosas". *La frase "sufrir de sed" podría traducirse como "experimentar sed" o "sufrir con sed". *Sufrir violencia" también podría traducirse como "sufrir violencia" o "ser dañado por actos violentos".

adversario, enemigo

Un "adversario" es una persona o un grupo que se opone a algo o a alguien. El término "enemigo" tiene un significado similar. *Un adversario puede ser una persona que trata de oponerse o hacerle daño. *Una nación se puede llamar un "adversario" cuando lucha en contra de otra nación. *En la Biblia, se conoce al diablo como un "adversario" y un "enemigo". *Adversario" puede traducirse como "opponente" o "enemigo", pero sugiere una forma más fuerte

de oposición. También ver: Satan, devil, evil one
esperanza

El término "esperanza" se refiere a esperar y desear fuertemente que algo suceda. También puede significar no estar seguro de que sucederá. *En la Biblia, el término "esperanza" también tiene el significado de "confianza" como en "mi esperanza está en el Señor". Se refiere a una expectativa segura de recibir lo que Dios le ha prometido a su pueblo. *A veces, la ULB traduce el término "esperanza" como "confianza", especialmente en el Nuevo Testamento en contextos que se refieren a la seguridad de recibir lo que Dios ha prometido a las personas que creen en Jesús como su Salvador. *Tener "ninguna esperanza" significa no tener ninguna expectativa de que algo bueno suceda. Significa de que en realidad es muy seguro que no sucederá.

Sugerencias de traducción

*En algunos contextos, el término "esperar" también puede ser traducido como "desear" o "esperar". *La expresión "no hay nada por qué esperar" podría traducirse como "no hay nada en qué confiar" o "ninguna expectativa de algo bueno". *"No tener esperanza" se podría traducir como "no tener ninguna expectativa de algo bueno" o "no tener seguridad" o "estar seguro de que nada bueno sucederá".

*La expresión "ha puesto sus esperanzas en" también se puede traducir como "ha puesto su confianza en" o "ha estado confiando en". *La frase "encuentro esperanza en tu Palabra" también podría traducirse como "confío en que tu Palabra es verdadera" o "tu Palabra me ayuda a confiar en ti" o "cuando obedezco tu Palabra, estoy seguro de que seré bendecido." *Frases como "esperanza en Dios" también podría traducirse como "confianza en Dios" o "saber con seguridad de que Dios hará lo que ha prometido" o "estar seguro de que Dios es fiel".

Ver también: bless, blessed, blessing confidence, confident good, goodness obey, obedient, obedience trust, trustworthy, trustworthiness word of God, word of Yahweh, word of the Lord, scripture

descendientes, desciende de

Un "descendiente" es un pariente directo de alguien más en la historia. *Por ejemplo, Abraham era un descendiente de Noé. *Los descendientes de una persona son sus hijos, nietos, bisnietos, etc. Los descendientes de Jacob fueron las doce tribus de Israel. *La frase "descendiente de" es otra forma de decir "un descendiente de" como en "Abraham descendió de Noé". Esto también podría traducirse como, "de la línea familiar de".

Ver también: Abraham, Abram ancestor, father, forefather Jacob, Israel Noah twelve tribes of Israel

Jeremiah 31:18

Tú me has castigado, y yo he sido castigado

La repetición de la frase indica la severidad del castigo del Señor o la efectividad de la misma. Traducción Alterna: "Me castigaste severamente"

Traéme de vuelta como un becerro sin entrenar.

Efraín le está pidiendo a Dios que lo haga enseñable como un becerro sin entrenamiento.

Yo fui avergonzado y humillado

Las palabras "avergonzado" y "humillado" significan básicamente lo mismo e intensifican la idea de vergüenza.

Traducción Alterna: "Estaba completamente avergonzado."

¿No es Efraín Mi precioso hijo? ¿No es él Mi querido, encantador hijo?

Traducción Alterna: "Efraín es mi precioso hijo. Él es mi hijo querido y encantador."

Jeremiah 31:21

Información General:

Dios continúa hablando desde el versículo 7.

Coloca rótulos en la calle ... Prepara los postes de guía ... Fija tu mente ...

Regresa

Estos mandamientos están dirigidos a "virgen Israel".

Fija tu mente en el camino correcto, el camino que debes coger.

Traducción Alterna: "Trata de recordar la forma en la que llegaste cuando fuiste llevada en cautiverio."

¡Regresa, virgen Israel!

Dios se está refiriendo a una Israel cambiada.

¿Hasta cuando vas a vacilar, incrédula niña?

Dios pregunta hasta cuándo su pueblo le desobedecerá.

Traducción Alterna: "No dudes en empezar a obedecerme".

Jeremiah 31:23

al pueblo

Esto se refiere al pueblo de Judá.

Que El SEÑOR los bendiga, ustedes lugar justo donde Él vive, tu monte santo.

Jerusalén está en la cima de una colina, y el templo fue construido en el punto más alto de Jerusalén. Traducción Alterna: "Que el Señor bendiga a los que viven en Jerusalén con el Señor, donde está su templo".

Jeremiah 31:27

yo plantaré las casas de Israel y Judá con descendientes de hombres y bestias.

"Incrementaré al hombre y a la bestia así como un agricultor siembra cultivos" o "Incrementaré la población tanto de personas como de animales en los reinos de Israel y de Judá".

Yo los mantuve bajo vigilancia para desarraigarlos

"Busqué maneras para desarraigarlos"

desarraigarlos ... demolerlos... derribarlos ... derrocarlos ... destruirlos ...

Revise cómo tradujo estas ideas en 1:9.

Jeremiah 31:29

antepasado, padre, antepasado

Cuando se usa literalmente, el término "padre" se refiere al padre masculino de una persona. También hay varios usos figurativos de este término. *Los términos "padre" y "antepasado" se usan a menudo para referirse a los antepasados de una determinada persona o grupo de personas. Esto también podría traducirse como "ancestro" o "padre ancestral". *La expresión "el padre de" puede referirse figurativamente a una persona que es el líder de un grupo de personas relacionadas o a la fuente de algo.

Por ejemplo, en Génesis 4, "el padre de todos los que viven en tiendas" podría significar "el primer líder de clan de las primeras personas que han vivido en tiendas de campaña".

*El apóstol Pablo figurativamente se llamó a sí mismo el "padre" de aquellos a quienes había ayudado a convertirse en cristianos al compartir el evangelio con ellos.

Sugerencias de traducción

*Cuando se habla de un padre y su hijo de forma literal, esta palabra debe traducirse utilizando el término para referirse a "padre" en su idioma. *"Dios el Padre" también

debe traducirse usando la palabra común para "padre". *Al referirse a los antepasados, este término puede traducirse como "antepasado" o "padre ancestral". *Cuando Pablo se refiere a sí mismo figurativamente como el padre de los creyentes en Cristo, esto podría traducirse como "padre espiritual" o "padre en Cristo". *A veces la palabra "padre" se puede traducir como "líder del clan". La frase "padre de todas las mentiras" podría traducirse como "fuente de todas las mentiras" o "de quien provienen todas las mentiras".

Ver también: God the Father, heavenly Father, Father son, son of Son of God, the Son, Son

uva

Una uva es una baya pequeña, redonda y de piel suave que crece en racimos en vides. El jugo de la uva se utiliza en la elaboración del vino. *Existen diferentes colores de uva, como la uva verde clara, púrpura o roja. *Las uvas individuales pueden tener aproximadamente de uno a tres centímetros de tamaño. *La gente cultiva uvas en jardines llamados viñedos. Estos normalmente consisten en largas filas de vides. *Las uvas eran un alimento muy importante durante los tiempos bíblicos y tener viñedos era un signo de riqueza. *Para evitar que las uvas se pudran, las personas a menudo las secaban. Las uvas secas se llaman "pasas" y se utilizaron para hacer pasteles de pasas. *Jesús contó una parábola sobre un viñedo de uvas para enseñar a sus discípulos acerca del reino de Dios.

Ver también: vine vineyard wine, wineskin, new wine muerte, morir, muerto

Este término se usa para referirse tanto a la muerte física como a la espiritual. Físicamente, se refiere cuando el cuerpo físico de una persona deja de vivir. Espiritualmente, se refiere a que los pecadores están separados de un Dios santo debido a su pecado.

Sugerencias de traducción

*Para traducir este término, es mejor utilizar la palabra o expresión cotidiana que se refiere a la muerte en el idioma de destino. *En algunos idiomas, "morir" puede expresarse como "no vivir". El término "muerto" puede traducirse como "no vive" o "no tiene vida" o "no vivir". *Muchos idiomas usan expresiones figurativas para describir la muerte, como "fallecer" en inglés. Sin embargo, en la Biblia es mejor usar el término más directo para la muerte que se usa en el lenguaje cotidiano. *En la Biblia, la vida y la muerte física se comparan a menudo con la vida espiritual y la muerte. Es importante en una traducción usar la misma palabra o frase tanto para la muerte física como para la muerte espiritual. *En algunos idiomas puede ser más claro decir "muerte espiritual" cuando el contexto requiere ese significado. Algunos traductores también sienten que es mejor decir "muerte física" en contextos donde se contrasta con la muerte espiritual. *La expresión "los muertos" es un adjetivo nominal que se refiere a las personas que han muerto. Algunos idiomas lo traducirán como "personas muertas" o "personas que han muerto". Ver también: believe, believe in, belief faith life, live, living, alive spirit, spiritual

iniquidad

El término "iniquidad" es una palabra que tiene un significado muy similar al término "pecado", pero puede

referirse más específicamente a los actos conscientes de maldad o gran maldad. *La palabra "iniquidad" significa literalmente la distorsión de la ley. Se refiere a una injusticia mayor. *La iniquidad podría describirse como acciones deliberadas y dañinas contra otras personas.

*Otras definiciones de iniquidad incluyen "perversidad" y "depravación", que son palabras que describen condiciones de pecado terrible.

Sugerencias de traducción

*El término "iniquidad" puede ser traducido como "maldad" o "acciones perversas" o "actos perjudiciales". *A menudo, la "iniquidad" aparece en el mismo texto que la palabra "pecado" y "transgresión", por lo que es importante tener diferentes formas de traducir estos términos.

Ver también: sin, sinful, sinner, sinning transgress, transgression trespass

Jeremiah 31:31

Mira

"Esuchen" o "presten atención a lo que les voy a decir"

esto es declaración del SEÑOR

Revise como tradujo esto en 1:7.

Jeremiah 31:33

Yo colocaré Mi ley entre ellos y la voy a escribir en su corazón

Estas dos frases tienen un significado similar y enfatizan que la ley del Señor se convertirá en parte de ellos en lugar de estar sólo escritas o en piedras. Aquí "corazón" representa las "emociones" o la "mente". Traducción Alterna: "mi ley será parte de sus pensamientos y de sus emociones".

desde el menor al mayor

Esta frase se refiere a cada persona, independientemente de su importancia en la sociedad. Traducción Alterna: "cada uno de ellos"

Jeremiah 31:35

Señor

El término "Señor" es el nombre personal de Dios que reveló cuando le habló a Moisés en la zarza ardiente. *El nombre "Señor" viene de la palabra que significa "ser" o "existir". *Los posibles significados de "Señor" incluyen, "Él es" o "Yo soy" o "El que es". *Este nombre revela que Dios ha vivido y seguirá viviendo por siempre. También significa que él está siempre presente. *Siguiendo la tradición, muchas versiones de la Biblia usan el término "SEÑOR" o "El SEÑOR". Esta tradición resultó del hecho de que, históricamente, el pueblo judío temía pronunciar mal el nombre del Señor y de esta manera comenzó a decir "Señor" cada vez que aparecía el término "SEÑOR" en el texto. Las Biblias modernas escriben "SEÑOR" con todas las letras mayúsculas para mostrar respeto por el nombre personal de Dios y para distinguirlo de "Señor", que es una palabra hebrea diferente. *Los textos ULB y UDB siempre traducen este término como "Señor", tal como ocurre literalmente en el texto hebreo del Antiguo Testamento. *El término "Señor" nunca aparece en el texto original del Nuevo Testamento; solo se usa el término griego para "Señor", incluso en citas del Antiguo Testamento.

Sugerencias de traducción

*"Señor" podría traducirse por una palabra o frase que signifique "Yo Soy" o "Uno que Vive" o "El que Es" o "El que

está Vivo". *Este término también podría escribirse de manera similar a como se deletrea "Señor". *Algunas denominaciones de iglesias prefieren no usar el término "Señor" y en su lugar usan la traducción tradicional, "SEÑOR". Una consideración importante es que esto puede ser confuso cuando se lee en voz alta porque sonará igual que el título "Señor". Algunos idiomas pueden tener un afijo u otro marcador gramatical que podrían agregarse para distinguir "Señor" como nombre.

Ver también: God lord, master, sir Lord Moses reveal, revelation

Señor de los ejércitos, Dios de los ejércitos, ejércitos

Los términos "Señor de los ejércitos" y "Dios de los ejércitos" son títulos que expresan la autoridad de Dios sobre los miles de ángeles que lo obedecen. *El término "ejército" o "ejércitos" es una palabra que se refiere a un gran número de algo, como un ejército de personas o el gran número de estrellas. También puede referirse a los muchos seres espirituales, incluidos los espíritus malignos. El contexto deja en claro a qué se refiere. *Las frases similares a "el ejército de los cielos" se refieren a todas las estrellas, planetas y otros cuerpos celestes. *En el Nuevo Testamento, la frase "Señor de los ejércitos" significa lo mismo que "Señor de los ejércitos", pero no se puede traducir de esa manera ya que la palabra hebrea "Señor" no se usa en el Nuevo Testamento.

Sugerencias de traducción

*Las formas de traducir "Señor de los ejércitos" podrían incluir: "Señor que gobierna a todos los ángeles" o "Señor, el gobernante sobre los ejércitos de ángeles" o "El Señor que gobierna sobre toda la creación". *La frase "de los ejércitos" en los términos "Dios de los ejércitos" y "Señor de los ejércitos" se traduciría de la misma manera que en la frase anterior: "Señor de los ejércitos". *Ciertas iglesias no aceptan el término literal "Señor" y prefieren usar la palabra en mayúscula "SEÑOR" en su lugar, siguiendo la tradición de muchas versiones de la Biblia. Para estas iglesias, una traducción del término "SEÑOR de los ejércitos" se usaría en el Antiguo Testamento para "Señor de los ejércitos".

Ver también: angel, archangel authority God lord, master, sir Lord Lord Yahweh, Yahweh God Yahweh nombre

En la Biblia, la palabra "nombre" se usa de varias maneras figurativas. *En algunos contextos, "nombre" puede referirse a la reputación de una persona, como en "hagamos un nombre para nosotros mismos". *El término "nombre" también puede referirse a la memoria de algo. Por ejemplo, "cortar los nombres de los ídolos" que significa destruir esos ídolos para que ya no sean recordados o adorados. *Hablar "en el nombre de Dios" significa hablar con su poder y autoridad o como su representante. *El "nombre" de alguien puede referirse a toda la persona como en "no hay otro nombre debajo el cielo en el cual podemos ser salvos".

Sugerencias de traducción

*Una expresión como "su buen nombre" puede ser traducido como "su buena reputación". *Hacer algo "en el nombre de" podría traducirse como "con la autoridad de" o

"con el permiso de" o "como el representante de" esa persona. *La expresión "crear un nombre para nosotros mismos" podría traducirse, "hacer que muchas personas sepan de nosotros" o "hacer que la gente piense que somos muy importantes". *La expresión "llamen a su nombre" podría traducirse como "nómbrenlo" o "dale nombre". *La expresión "aquellos que aman tu nombre" podría traducirse como "aquellos que te aman". *La expresión "cortar los nombres de los ídolos" se podría traducir como "deshacerse de los ídolos paganos para que ni siquiera se recuerden" o "hacer que las personas dejen de adorar a los dioses falsos" o "destruir por completo a todos los ídolos para que las personas ya no puedan incluso pensar en ellos".

Ver también: call, calling, called, call out

Israel, Israelitas, nación de Israel

El término "Israel" es el nombre que Dios le dio a Jacob. Significa, "él lucha con Dios". *Los descendientes de Jacob fueron conocidos como el "pueblo de Israel", la "nación de Israel" o los "israelitas". *Dios formó su pacto con el pueblo de Israel. Israel era su pueblo elegido. *La nación de Israel estaba formada por doce tribus. *Poco después de la muerte del rey Salomón, Israel se dividió en dos reinos: el reino del sur, llamado "Judá" y el reino del norte, llamado "Israel". *A menudo, el término "Israel" se puede traducir como "el pueblo de Israel" o "la nación de Israel" según el contexto.

Ver también: Jacob, Israel kingdom of Israel Judah, kingdom of Judah nation twelve tribes of Israel para siempre

En la Biblia, el término "para siempre" se refiere al tiempo que no termina. A veces se usa figurativamente para expresar "un tiempo muy largo". *El término "por siempre jamás" enfatiza que algo siempre existirá. *La frase "por siempre jamás" es una forma de expresar lo que es la eternidad o la vida eterna. También da la idea de un tiempo que nunca termina. *Dios dijo que el trono de David duraría "para siempre". Esto se refiere al hecho de que el descendiente de David, Jesús, reinará como rey para siempre.

Sugerencias de traducción

*Este término también podría traducirse por "siempre" o "que no termina nunca". *La frase "durará para siempre" también podría traducirse como "siempre existe" o "nunca se detendrá" o "siempre continuará". *La frase enfática, "por siempre y para siempre" también podría traducirse como, "para siempre y siempre" o "sin fin" o "que nunca, nunca termina". *El trono de David que dura para siempre podría traducirse como "el reinado de David durará para siempre" o "un descendiente mío siempre reinará".

Ver también: David reign

nación

Una nación es un grupo grande de personas gobernadas por alguna forma de gobierno. Las personas de una nación tienen a menudo los mismos antepasados y tienen una etnia en común. *El término "nación" generalmente incluye la idea de una cultura bien definida y con límites territoriales. *En la Biblia, una "nación" puede ser un país (como Egipto o Etiopía), pero a menudo es más general y se

refiere a un grupo de personas, especialmente cuando se usa en plural. Es importante verificar el contexto. *Las naciones en la Biblia incluían a los israelitas, los filisteos, los asirios, los babilonios, los cananeos, los romanos y los griegos, entre muchos otros. *A veces, la palabra "nación" se usa figurativamente para referirse al antepasado de cierto grupo de personas, como cuando Dios le dijo a Rebeca que sus hijos, los cuales todavía no habían nacido, eran "naciones" que pelearían entre sí. Esto podría traducirse como "los fundadores de dos naciones" o los "ancestros de dos grupos de personas". *La palabra traducida como "nación" también se usa a veces para referirse a "gentiles" o a personas que no adoran al Señor. El contexto suele dejar claro el significado.

Sugerencias de traducción

*Dependiendo del contexto, la palabra "nación" también podría traducirse como "grupo de personas" o "personas" o "país". *Si un idioma tiene un término para "nación" que es distinto de estos otros términos, entonces ese término se puede usar dondequiera que aparezca en el texto de la Biblia, siempre y cuando sea natural y preciso en cada

contexto. *El término plural "naciones" a menudo se puede traducir como "grupos de personas". *En ciertos contextos, este término también podría traducirse como "gentiles" o "no judíos".

Ver también: Assyria, Assyrian, Assyrian Empire Babylon, Babylonian Canaan, Canaanite Gentile Greek, Grecian people group, peoples, the people, a people Philistines Rome, Roman

Jeremiah 31:37

el cielo más alto ... la fundación de la tierra

Estas frases se refieren a toda la creación.

Jeremiah 31:38

Mira, los días vienen

"¡Presten atención! Lo que les voy a decir ocurrirá dentro de poco tiempo."

la Torre de Hananel ... la Puerta del Ángulo ... la colina de Gareb ...

Goa ... Valle de Cedrón ... la Puerta de los Caballos

Estos son nombres de lugares.

serán separados

"serán santificados"

Chapter 32

Jeremiah 32:1

Esta es la palabra que vino de Jeremías de parte del Señor

"Esto es lo que el Señor le dijo a Jeremías"

estaba encarcelado en el patio de la guardia

"Ellos lo pusieron en prisión en el patio de la guardia"

el patio de la guardia en la casa del rey de Judá

Esta era un área abierta que estaba unida al palacio del rey.

Jeremiah 32:3

Por qué profetizas y dices

Sedequías hace una pregunta para reprender a Jeremías.

Traducción Alterna: "Es incorrecto que continúes profetizando y hablando".

en la mano del rey de Babilonia, y él la capturará

Aquí "mano" se refiere al poder o control. Traducción

Alterna: "al rey de Babilonia y a su ejército lo capturará".

porque él ciertamente será entregado

Traducción Alterna: "porque ciertamente lo he entregado"

Su boca le hablará a la boca del rey, y sus ojos verán los ojos del rey

Traducción Alterna: "El mismo Sedequías verá y hablará directamente con Nabucodonosor".

esta es la declaración del SEÑOR

Revise cómo tradujo esto en 1:7.

tú peleaste

Aquí "tú" es plural y se refiere a la gente en Jerusalén.

Jeremiah 32:6

La palabra del SEÑOR vino

Revise cómo tradujo esto en 1:1.

Hanamel ... Salum

Estos son nombres de hombres.

Ananot

Revise cómo tradujo esto en 1:1.

Jeremiah 32:8

Información General:

Jeremías continúa hablando.

diecisiete siglos

"17 siglos". Un siglo son 11 gramos.

Jeremiah 32:10

Información General:

Jeremías continúa hablando.

en un rollo y lo sellé, y tuve un testigo presenciándolo

Esto se refiere a la escritura que una persona firma para comprar un terreno. Otras personas serían testigos para confirmar que yo había comprado esa tierra.

tuve un testigo presenciándolo

"Allí había testigos para ver que yo había comprado la tierra".

que estaba sellado

"que lo sellé"

título sellado

"copia abierta" o "escritura que no tenía sello"

Baruc ... Nerías ... Maasías

Estos son nombre de hombres.

el patio de la guardia

Revise cómo lo tradujo en 32:1.

Jeremiah 32:13

Información General:

Jeremías continúa hablando.

ante ellos

Aquí "ellos" se refiere a Hanamel, el testigo, y los judíos.

Toma estos documentos, tanto el recibo de compra que está sellado y las

copias sin sello

"Tome el rollo sellado y los rollos sin sellar"

Casas, campos, y viñedos serán otra vez comprados en esta tierra

Traducción Alterna: "El pueblo de Israel nuevamente comprará casas, viñedos y campos en esta tierra".

Jeremiah 32:16

Información General:

Jeremías continúa hablando.

el recibo de compra

Esto quiere decir el rollo sellado y el rollo que no está sellado.

Ay

"Ay"

con Tu gran fuerza y con Tu brazo alzado

La frase "brazo levantado" es una expresión idiomática que se refiere a la fuerza. Las dos frases significan básicamente lo mismo y enfatizan la grandeza del poder del Señor.

Traducción Alterna: "por tu gran poder". Ver: and

Tú muestras fidelidad del pacto

"Tú mantienes tu promesa y muestras tu amor fiel".

y derramas la culpa de los hombres en los regazos de sus niños después de ellos

"y castigas a los niños por el pecado de sus padres".

Jeremiah 32:19

Información General:

Jeremías continúa orando al Señor.

pues Tus ojos están abiertos a los caminos de la gente

Traducción Alterna: "Tú ves todo lo que hacen las personas".

para darle a cada hombre lo que su conducta y hechos merece

"y premiarás a todos de acuerdo a las cosas que hagan".

Tú hiciste señales y maravillas en la tierra de Egipto

Esto se refiere a un evento en el pasado cuando Dios usó su poder para liberar al pueblo de Israel de la esclavitud en Egipto.

Hasta este día presente

"Hasta este día"

entre toda la humanidad

"entre todas las personas"

Tú has hecho tu nombre famoso

Aquí "nombre" se refiere a la reputación de Dios.

Traducción Alterna: "te has hecho famoso".

con una mano fuerte, y con un brazo alzado

Ambas frases son expresiones idiomáticas que se refieren a la fuerza. Estas frases juntas enfatizan la grandeza del poder del Señor. Traducción Alterna: "con tu gran poder".

Jeremiah 32:22

Información General:

Jeremías continúa orando al Señor.

les diste

"lo que le diste al pueblo de Israel"

Una tierra que fluye con leche y miel

Revise cómo tradujo esto en 11:3.

Pero ellos no obedecieron Tu voz

Traducción Alterna: "Pero ellos no obedecieron a lo que les dijiste".

Jeremiah 32:24

Información General:

Jeremías continúa orando al Señor.

la han capturado

"para que el ejército enemigo pueda capturarlo"

a causa de la espada

Aquí espada significa "guerra" o "pelea".

la ciudad ha sido entregada en la mano de los caldeos

Aquí "tierra" significa poder o control. Traducción Alterna:

"has entregado a Jerusalén al ejército de los caldeos".

ten un testigo presenciándolo

"deja que las otras personas lo vean"

aunque esta ciudad esté siendo entregada

Traducción Alterna: "Estoy entregando esta ciudad"

Jeremiah 32:26

La palabra del Señor que vino a Jeremías diciendo:

"Esto es lo que el Señor le dijo a Jeremías"

¿Hay algo muy difícil para Mí hacer?

El Señor usa una pregunta para enfatizar que el puede hacer lo que sea.

en las manos de los caldeos

Aquí "mano" se refiere a poder o control. Traducción

Alterna: "a los caldeos"

Jeremiah 32:29

Información General:

El Señor le continúa hablando a Jeremías.

con el fin de provocarme

"lo cual ha hecho que me enoje demasiado"

han sido malignos

Traducción Alterna: "hicieron lo que considero malo"

desde su juventud

"desde el momento en el que se convirtieron en una nación" (UDB)

las prácticas de sus manos

Traducción Alterna: "las cosas malas que han hecho"

Jeremiah 32:31

Declaración en conexión:

Este verso es una continuación del fragmento anterior.

esta ciudad ha sido una provocación para Mi ira y furia desde el día que ellos la construyeron

Las palabras "ira" y "furia" significan básicamente lo mismo y enfatizan la intensidad de su ira. Traducción Alterna: "la gente de Jerusalén me ha hecho enojar mucho desde el día en que construyeron su ciudad".

Ha sido eso precisamente hasta este día presente

Traducción Alterna: "Continúan haciéndome enojar incluso ahora"

de Mi rostro

Traducción Alterna: "de mi presencia" o "completamente"

Jeremiah 32:33

Información General:

El Señor continúa hablando a Jeremías.

Ellos me tornaron sus espaldas en vez de sus rostros

Traducción Alterna: "mi pueblo me ignoró"

para recibir corrección

"para aprender de mí"

abominables ídolos

"sus ídolos, los cuales odio"

en la casa que se llama por Mi nombre

Traducción Alterna: "la casa que me pertenece a mí"

el valle de Ben Hinom

Revise cómo tradujo esto en 7:31.

Nunca pasó por Mi mente

Aquí "mente" se refiere a los pensamientos del Señor.

Traducción Alterna: "Algo que nunca consideré hacer"

Jeremiah 32:36

la que ustedes están diciendo

Aquí "ustedes" es plural. Los significados posibles son: 1)

Esto se refiere a Jeremías y a aquellos que están con él o 2)

se refiere a todas las personas.

Es entregada en la mano del rey de Babilonia

Aquí "mano" significa poder o control. Traducción Alterna:

"El Señor la ha entregado al rey de Babilonia"

reunirlos a ellos

"reunir a mi pueblo"

ira, furia y gran enojo

Las tres palabras significan lo mismo y enfatizan la intensidad de su enojo. Traducción Alterna: "ira extrema" Jeremiah 32:38

Información General:

El Señor continúa hablando.

un corazón y un camino para honrarme

Esto quiere decir que habrá unidad entre el pueblo de Israel y que únicamente adorarán al Señor.

un pacto eterno

"un acuerdo eterno"

no rechazaré el hacerles bien

Traducción Alterna: "Yo siempre les haré bien a ellos"

para que ellos nunca se alejen de Mí

Traducción Alterna: "para que ellos siempre me obedezcan y me adoren"

Jeremiah 32:41

Información General:

El Señor continúa hablando.

hacerles bien a ellos

Aquí "ellos" se refiere al pueblo de Israel.

Chapter 33

Jeremiah 33:1

Información General:

Ver: y

Jeremiah 33:4

en Mi ira y furia

Las palabras "ira" y "furia" significan básicamente lo mismo y enfatizan la intensidad de su ira. Traducción Alterna: "en mi extrema ira".

esconda Mi cara

Esta frase muestra el descontento del Señor con la ciudad.

Traducción Alterna: "Me he apartado de ti" o "Ya no estoy preocupado por ti"

Jeremiah 33:6

traeré las fortunas

Traducción Alterna: "traer de vuelta su prosperidad"

Jeremiah 33:10

No hay hombre ni bestia en las ciudades de Judá y las calles de

Jerusalén están deshabitadas, sin hombre ni bestia.

Estas dos frases comparten significados similares y enfatizan que Judá ha sido desolada.

mi casa

El templo en Jerusalén.

fortunas

Traducción Alterna: "prosperidad"

Jeremiah 33:12

lugar de pastoreo

Traducción Alterna: "campos para alimentar a sus rebaños"

Jeremiah 33:14

esta es la declaración del SEÑOR

Revise cómo tradujo esto en 1:7.

En aquellos días y en aquel tiempo

La frase "en aquel tiempo" significa lo mismo que la frase "En esos días" y además la intensifica. Traducción Alterna: "En esos mismos días" o "En ese mismo momento".

que la rama justa crezca para David

Yo fielmente los plantaré en esta tierra

Traducción Alterna: "Yo asentaré permanentemente a los israelitas en esta tierra"

con todo Mi corazón y toda Mi vida

Estas dos frases juntas forman una expresión idiomática que se refiere al ser completo de una persona. Traducción Alterna: "con todo lo que soy" o "de todo corazón".

Jeremiah 32:43

Entonces, campos serán comprados en esta tierra

Traducción Alterna: "Entonces la gente comprará campos en esta tierra"

ustedes dicen

Aquí "ustedes" se refiere al pueblo de Israel.

Ha sido entregada a la tierra de los caldeos

Aquí "mano" significa poder o control. Traducción Alterna:

"El Señor se la ha entregado a los caldeos"

escribirán en rollos sellados. Ellos reunirán testigos

Esto se refiere a una escritura que una persona firmaría para comprar un terreno. Las otras personas serían testigos para confirmar la compra.

Pues Yo traeré de regreso sus fortunas

"Porque los haré prosperar de nuevo"

Varón justo, descendiente de David. Traducción Alterna:

"un hombre justo vendrá de la línea de David como una rama crece de un árbol".

la tierra

La nación de Israel.

Jeremiah 33:17

Un hombre de la línea de David

Traducción Alterna: "Un hombre que es descendiente del rey David"

Jeremiah 33:19

La palabra del SEÑOR vino

Revise cómo tradujo esto en 1:1.

Mi pacto con día y noche ... Mi pacto con David, Mi siervo

El Señor compara el pacto que hizo con David con el el día y la noche. Como el hombre no puede cambiar ni el día ni la noche, entonces tampoco puede cambiar el pacto que Dios hizo con David.

se siente en su trono

"para gobernar el reino que le fue dado"

Como los ejércitos del cielo no pueden ser contados, y como la arena de la orilla del mar no puede ser medida, así voy a aumentar los

descendientes de David, Mi siervo, y a los levitas quienes me sirven

Estas dos afirmaciones dicen lo mismo y se usan juntas

para dar énfasis. Traducción Alterna: "Como nadie puede

contar las estrellas del cielo y la arena en la orilla del mar, de la misma manera, nadie podrá contar los descendientes

de David y Leví que sirven al Señor"

Jeremiah 33:23

La palabra del SEÑOR vino

Revise cómo tradujo esto en 1:1.

¿No has considerado lo que este pueblo ha declarado cuando dicen: 'Las dos familias que el SEÑOR ha escogido, ¿ahora las ha rechazado?

A esta pregunta se le pone énfasis. Traducción Alterna:

"Deberías haber notado que la gente dice que rechacé las dos familias que he elegido".

Jeremiah 33:25

tierra, terrenal

El término "tierra" se refiere al mundo en el que viven los seres humanos, junto con todas las demás formas de vida. *"Tierra" también puede referirse al suelo o suelo que cubre la tierra. *Este término se usa a menudo con sentido figurado para referirse a las personas que viven en la tierra. *Las expresiones "que la tierra se alegre" y "juzgará a la tierra" son ejemplos de usos figurativos de este término. *El término "terrenal" generalmente se refiere a las cosas físicas en contraste con las cosas espirituales. Sugerencias de traducción

*Este término puede traducirse en la palabra o frase que el idioma local o las lenguas nacionales cercanas utilizan para referirse al planeta tierra en el que vivimos. *Dependiendo del contexto, "tierra" también podría traducirse como "mundo", "tierra" o "suelo". *Cuando se usa figurativamente, "tierra" podría traducirse como "gente en la tierra", "gente que vive en la tierra" o "todo en la tierra". *Las formas de traducir "terrenal" podrían incluir: "físico", "cosas de esta tierra" o "visible".

Ver también: spirit, spiritual world, worldly

Jacob, Israel

Jacob era el hijo mellizo más joven de Isaac y Rebeca.

*El nombre de Jacob significa "él agarra el talón", lo cual quiere decir que "engaña". Cuando Jacob estaba naciendo, él se aferraba al talón de su hermano gemelo Esaú.

*Muchos años después, Dios le cambió el nombre a Jacob por "Israel", que significa "él lucha con Dios". *Jacob fue listo y engañador. Encontró formas de obtener la bendición del primogénito y los derechos de herencia de su hermano mayor, Esaú. *Esaú estaba enojado y planeaba matarlo, así que Jacob dejó su tierra natal. Pero años después, Jacob regresó con sus esposas e hijos a la tierra de Canaán, donde vivía Esaú, y sus familias vivieron cerca unas de otras y también pacíficamente. *Jacob tuvo doce hijos. Sus descendientes se convirtieron en las doce tribus de Israel. *Un hombre diferente que también se llamaba Jacob, aparece como el padre de José en la genealogía de Mateo. Ver también: Canaan, Canaanite deceive, deceit, deception, deceptive Esau Isaac Israel, Israelites, nation of Israel Rebekah twelve tribes of Israel

David

David fue el segundo rey de Israel, quien amó y sirvió a Dios. Fue el principal escritor del libro de los Salmos.

*Cuando David aún era un niño que cuidaba las ovejas de su familia, Dios lo eligió para convertirse en el próximo rey de Israel. *David se convirtió en un gran luchador y lideró al ejército israelita en batallas contra sus enemigos. Su victoria sobre Goliath, el filisteo, es bien conocida. *El rey Saúl intentó matar a David, pero Dios lo protegió y lo convirtió en rey después de la muerte de Saúl. *David cometió un pecado terrible, pero se arrepintió y Dios lo perdonó. *Jesús, el Mesías, se llama el "Hijo de David" porque es un descendiente del rey David.

Chapter 34

Jeremiah 34:1

La palabra que vino a Jeremías del SEÑOR

Ver también: Goliath Philistines Saul (OT)

Abraham, Abram

Abram era un hombre caldeo de la ciudad de Ur que fue escogido por Dios para ser el antepasado de los israelitas. Dios cambió su nombre a "Abraham".

*El nombre "Abram" significa "padre exaltado" *"Abraham" significa "padre de muchos". *Dios le prometió a Abraham que tendría muchos descendientes, los cuales se convertirían en una gran nación. *Abraham le creyó a Dios y le obedeció. Dios llevó a Abraham a mudarse de Caldea a la tierra de Canaán. *Mientras vivían en la tierra de Canaán, cuando eran muy viejos, Abraham y su esposa Sara tuvieron un hijo, Isaac.

Ver también: Canaan, Canaanite Isaac

Isaac

Isaac fue el único hijo de Abraham y Sara. Dios había prometido darles un hijo a pesar de que eran muy viejos.

*El nombre "Isaac" significa "se ríe". Cuando Dios le dijo a Abraham que Sara daría a luz a un hijo, Abraham se echó a reír porque ambos eran muy viejos. Algún tiempo después, Sarah también se rió cuando escuchó esta noticia. *Pero Dios cumplió su promesa e Isaac nació de Abraham y Sara en su vejez. *Dios le dijo a Abraham que el pacto que él había hecho con Abraham también sería para Isaac y sus descendientes para siempre. *Cuando Isaac era un joven, Dios probó la fe de Abraham al ordenarle que sacrificara a Isaac. *El hijo de Isaac, Jacob, tuvo doce hijos, cuyos descendientes más tarde se convirtieron en las doce tribus de la nación de Israel.

Ver también: Abraham, Abram descendant, descended from forever fulfill Jacob, Israel Sarah, Sarai twelve tribes of Israel

compasión, compasivo

El término "compasión" se refiere a un sentimiento de preocupación por las personas, especialmente por aquellos que están sufriendo. Una persona "compasiva" se preocupa por otras personas y las ayuda.

*La palabra "compasión" por lo general incluye preocuparse por las personas necesitadas, así como tomar medidas para ayudarlos. *La Biblia dice que Dios es compasivo, es decir, está lleno de amor y misericordia. *En la carta de Pablo a los Colosenses, él les dice que "se vistan de compasión". Él les está instruyendo a que se preocupen por las personas y que ayuden activamente a otros que lo necesitan.

Sugerencias de traducción

*El significado literal de "compasión" es "entrañas de misericordia". Esta es una expresión que significa "misericordia" o "compasión". Otros idiomas pueden tener su propia expresión que significa esto. *Las formas de traducir "compasión" podrían incluir "un cuidado profundo" o "misericordia útil". *El término "compasivo" también podría traducirse como "cuidado y ayuda" o "profundamente amoroso y misericordioso".

Traducción Alterna: "El Señor dijo su palabra a" estaban en guerra

Traducción Alterna: "batallando contra"

y todas sus ciudades

Esto se refiere a todos los pueblos que rodeaban Jerusalén.
entregar esta ciudad

Traduzca esta frase de la misma forma en la que la tradujo
en 32:26

a la mano del rey de Babilonia

Aquí "mano" se refiere a control. Traducción Alterna: "bajo
el control del rey de Babilonia"

Ustedes no escapan de su mano

"Ustedes no se escapan de su control"

Sus ojos mirarán a los ojos del rey de Babilonia; él les hablará

directamente a ustedes mientras ustedes van hacia Babilonia

Ambas expresiones significan que él verá al rey de
Babilonia en persona.

Jeremiah 34:4

Tú no morirás por la espada. Tú morirás en paz.

Traducción Alterna: "No moriré en la batalla sino que
moriré en paz."

esta es la declaración del SEÑOR

Revise cómo tradujo esto en 1:7.

Jeremiah 34:6

Laquis y Azeca

Estos son nombres de ciudades.

Estas ciudades de Judá permanecieron como ciudades fortificadas

Traducción Alterna: "Las únicas ciudades fortificadas de
Judá que todavía no han sido capturadas."

Jeremiah 34:8

La palabra que vino a Jeremías del SEÑOR

Después de esta frase, el lector, por supuesto, espera ver el
contenido del mensaje del Señor. Sin embargo, el mensaje
no comienza hasta el pasaje en 34:12. Por esta razón, el
traductor puede omitir esta frase aquí, y seguir el ejemplo
de la UDB.

palabra

"mensaje"

Jeremiah 34:10

obedecer, obediente, obediencia

El término "obedecer" significa hacer lo que se requiere o lo
que se manda. El término "obediente" describe el carácter
de alguien que obedece. A veces lo que se pide se refiere a
no hacer algo, como por ejemplo "no robar".

*Normalmente, el término "obedecer" se usa en el contexto
de obedecer los mandatos o las leyes de una persona con
autoridad. *Por ejemplo, las personas obedecen leyes
creadas por los líderes de un país, reino u otra
organización. *Los niños obedecen a sus padres, los
esclavos obedecen a sus amos, las personas obedecen a
Dios y los ciudadanos obedecen las leyes de su país.

*Cuando alguien en autoridad ordena a las personas que
no hagan algo, estas personas obedecen al no hacerlo. *Las
formas de traducir este término podrían incluir una
palabra o frase que signifique "hacer lo que se manda" o
"seguir las órdenes" o "hacer lo que Dios dice que se haga".

*El término "obediente" se podría traducir como "hacer lo
que se le ordenó", "seguir órdenes" o "hacer lo que Dios
manda".

Ver también: citizen command, to command,

commandment disobey, disobedient, disobedience kingdom

law, principle

enviar, enviar a alguien, enviada

"Enviar" es hacer que alguien o algo vaya a algún lugar.

"Enviar" a alguien es decirle a esa persona que haga un
mandado o una misión.

*A menudo, una persona que es "enviada" ha sido
designada para realizar una tarea específica. *Frases como
"enviar lluvia" o "enviar desastre" significan "causar que ...
venga". Este tipo de expresión se usa generalmente en
referencia a Dios quien causa estas cosas. *El término
"enviar" también se usa en expresiones como "enviar
palabra" o "enviar un mensaje", que significa dar a alguien
un mensaje para que le diga a otra persona. *"Enviar" a
alguien "con" algo puede significar "dar" esa cosa "a" otra
persona, generalmente haciendo que esa persona que envía
se mueva a cierta distancia para que la otra persona la
reciba. *Jesús usa con frecuencia la frase "el que me envió"
para referirse a Dios Padre que lo "envió" a la tierra para
redimir y salvar a las personas. Esto también podría
traducirse como "me encargó", "me hizo venir" o "me
designó para ir".

Ver también: appoint, appointed redeem, redemption,
redeemer

mente

El término "mente" se refiere a la parte de una persona que
piensa y toma decisiones.

*La mente de cada persona es el total de sus pensamientos
y razonamientos. *"Tener la mente de Cristo" significa estar
pensando y actuando tal como Jesucristo lo haría. Significa
ser obediente a Dios el Padre, obedecer las enseñanzas de
Cristo, estar capacitado para hacer esto a través del poder
del Espíritu Santo. *"Cambiar de opinión" significa que
alguien tomó una decisión diferente o tuvo una opinión
diferente a la que tenía anteriormente.

Sugerencias de traducción

*El término "mente" también podría traducirse como
"pensamientos", "razonar", "pensar" o "entender". *La
expresión "tener en mente" se podría traducir como
"recordar", "prestar atención a esto" o "asegúrese de saber
esto". *La expresión "corazón, alma y mente" también
podría traducirse como "lo que sientes, lo que crees y lo que
piensas". *La expresión "traer a la mente" se podría
traducir como "recordar" o "pensar". *La expresión
"cambió de opinión y se fue" también se podría traducir
como "se decidió de manera diferente y se fue", "después de
todo decidió irse " o "cambió de opinión y se fue".

Ver también: believe, believe in, belief heart soul

Jeremiah 34:12

la palabra del SEÑOR vino

Revise cómo tradujo esto en 1:1.

cada hombre deberá enviar fuera a su hermano, su compañero hebreo
que se había vendido a sí mismo a ustedes y les sirvió

Traducción Alterna: "cada uno de ustedes debe liberar a los
compañeros hebreos que se vendieron a sí mismos y hayan
sido sus esclavos "

Envíalo fuera en libertad

Traducción Alterna: "Debes dejar que sean libres de
servirte"

No me escucharon y no me prestaron atención

Ambas frases dicen básicamente lo mismo y se combinan para dar énfasis.

Jeremiah 34:15

lo que es bueno a Mis ojos

"correcto" o "aceptable"

se alejaron y contaminaron Mi nombre

Traducción Alterna: "Dejaron de hacer lo que era correcto e hicieron cosas malas lo cual hizo que la gente piense que soy malo."

Jeremiah 34:17

¡Así que miren! Estoy a punto de proclamarles la libertad ... libertad para la espada, la plaga, y hambruna

Traducción Alterna: "Entonces, como ustedes no me han obedecido, les permitiré que sean castigados con espada, plaga y hambre"

¡Así que miren!

"¡Escuchen!" o "¡Presten atención porque lo que les voy a decir es realmente importante!"

establecieron ante Mí

Traducción Alterna: "estuvieron de acuerdo conmigo"

Jeremiah 34:20

buscan sus vidas

Traducción Alterna: "buscando matarlos"

esta es la declaración del SEÑOR

Revise cómo tradujo esto en 1:7.

se ha levantado

"para pelear"

los devolveré

Aquí "ellos" se refiere a los ejércitos de la nación de Babilonia. Traducción Alterna: "y traerá de vuelta al ejército babilónico"

Chapter 35

Jeremiah 35:1

recabitas

Este es un grupo de personas.

Mi casa

Esta frase se refiere al templo del Señor.

Jeremiah 35:3

Jazaanías ... Habasinías ... Hanán ... Igdalías ... Maasías ... Salum

Estos son nombres de hombres.

Jeremiah 35:5

recabitas

Revise cómo tradujo esto en 35:1.

Jonadab ... Recab

Estos son nombres de hombres.

vivas muchos días en la tierra

"Días" se refiere al período de tiempo.

Jeremiah 35:8

la voz de Jonadab

La palabra "voz" aquí se refiere a "mandato". Traducción Alterna: "el comando de Jonadab"

todos nuestros días

"Días" se refiere al período de tiempo.

Jeremiah 35:12

la palabra del SEÑOR vino

Revise cómo tradujo esto en 1: 1. "El Señor habló su palabra a"

¿No recibirán ustedes la corrección y escucharán Mis palabras?

Esta pregunta se hace para reprender a Israel. Traducción Alterna: "No recibirán corrección ni escucharán mis

palabras"

Jonadab ... Recab

Estos son nombres de hombres.

Las palabras de Jonadab, hijo de Recab, que él le dio a sus hijos como una orden, de que no beban ningún vino, han sido observadas

Traducción Alterna: "Los hijos de Jonadab, hijos de Recab, respetaron la orden de su padre de no beber vino"

Jeremiah 35:15

se vuelva de su mal camino y haga buenas obras

Estas dos frases dicen cosas similares y se combinan para dar énfasis.

caminen tras otros dioses y los adoren

Estas dos frases dicen cosas similares y se combinan para dar énfasis.

ustedes no Me escuchan ni Me prestan atención

sas similares y se combinan para dar énfasis.

Jeremiah 35:17

Miren

Esta palabra nos dice que tenemos que prestar especial atención a lo que sigue.

Jeremiah 35:18

recabitas

Este es el nombre de un grupo de personas. Revise cómo tradujo esto en 35: 1.

Jonadab ... Recab

Estos son nombres de hombres. Revise cómo tradujo estos nombres en 35:5.

Chapter 36

Jeremiah 36:1

Información General:

Ver: y

Sucedió

"Eso sucedió" Esa frase se usa aquí para marcar el comienzo de una nueva etapa en la historia. Si en su idioma hay otra forma para decir esto, puede usarla en este caso.

en el año cuarto de Joacim, hijo de Josías rey de Judá

Revise cómo tradujo esto en 25:1.

que esta palabra

La frase "esta palabra" se refiere al mensaje que sigue.

cada nación

"todas las naciones"

lo que he dicho de

"Lo que te he dicho de"

estos días de Josías hasta este justo día

Traducción Alterna: "desde el tiempo de Josías hasta hoy"

Quizás el pueblo de Judá

"Tal vez las personas de Judá"

yo intento traerles a ellos

"Yo estoy planeando hacerlo"

Quizás todos

"Para que cada persona"

de su camino malvado

Revise cómo tradujo esto en 18:11.

Jeremiah 36:4

Baruc escribió en un rollo, al dictado de Jeremías, todas las palabras del SEÑOR habladas a él

"Mientras Jeremías estaba hablando, Baruc escribió en un rollo todas las palabras que el Señor le había dicho a Jeremías".

leer desde el rollo

"leer en voz alta desde el rollo" o "proclamar desde el rollo" a mi dictado

"de acuerdo a lo que he dicho"

debes leer

"debes leer en voz alta" o "debes proclamar"

en la audiencia del pueblo en su casa

"Para que la gente en la casa del Señor pueda oírlos".

en la audiencia de toda Judá quienes han venido desde sus ciudades

"para que todos los habitantes de Judá que han venido de sus ciudades puedan escucharlos"

Jeremiah 36:7

Información General:

Jeremías continúa dándole instrucciones a Baruc.

Quizás

"Tal vez"

sus ruegos por misericordia

La palabra "sus" se refiere a las personas en la casa del Señor y a las personas de Judá que habían venido a la casa del Señor desde sus ciudades.

sus ruegos por misericordia vendrán ante el SEÑOR

Traducción Alterna: "El Señor le prestará atención a sus ruegos por misericordia."

Quizás cada persona se alejara de su camino malvado

"Tal vez ellos se arrepentirán; cada persona se volverá de su camino malvado"

de su camino malvado

Revise cómo tradujo "de su camino malvado" en 18:11.

la ira y la furia

"la ira y la rabia"

Jeremiah 36:9

Se produjo

Revise cómo tradujo esto en 36:1.

en el año quinto y el mes noveno

Este es el noveno mes del calendario hebreo. Es durante la última parte de noviembre y la primera parte de diciembre en los calendarios occidentales. Traducción Alterna: "en el noveno mes del quinto año."

de Joacim, hijo de Josías, rey de Judá

Revise cómo tradujo esto en 25:1.

proclamaron un ayuno

"convocaron a todos para que participaran en el ayuno"

Gemariás, hijo de Safán

Este es el nombre de una persona.

el escriba

"quien era un escriba"

por el portón de la entrada de la casa del SEÑOR

"en la entrada de la puerta nueva de la casa del Señor"

Él hizo ésto

Él leyó en voz alta las palabras de Jeremías.

en la audiencia de

Revise cómo tradujo esto "en los oídos de Jerusalén" en 2:1.

Jeremiah 36:11

Micaías

Este es el nombre de una persona.

Micaías, hijo de Gemariás, hijo de Safán

"Micaías, que era el hijo de Gemariah, quien era el hijo de Safán"

al cuarto del secretario

"al cuarto del escriba"

Mira

La palabra "mira" aquí añade énfasis a lo que sigue.

Elisama ... Delaía

Estos son nombres de personas.

Semaías

Revise cómo tradujo este nombre en 26:20.

Elnatán, hijo de Acbor

Revise cómo tradujo este nombre en 26:22.

Gemariás, hijo de Safán

Revise cómo tradujo este nombre en 36:9.

Sedequías

Revise cómo tradujo este nombre en 1:1.

Ananías

Revise cómo tradujo este nombre en 28:1.

y todos los oficiales

"y todos los otros oficiales"

Jeremiah 36:13

Micaías

Revise cómo tradujo este nombre en 36:11.

le informó a ellos

La palabra "ellos" se refiere a los oficiales en 36:11.

en la audiencia del pueblo

"para que la gente pudiera escuchar"

Jehudí ... Netanías ... Selemías ... Cusi

Estos son nombres de personas.

leyó el rollo

"leyó el rollo en voz alta"

Jeremiah 36:16

Ésto pasó que

Esta frase se usa aquí para marcar un evento importante en la historia. Si su idioma tiene una forma de decirlo, podría usarla aquí.

cuando ellos escucharon

La palabra "ellos" se refiere a los oficiales.

todas estas palabras

Las palabras del rollo que Baruc leyó en voz alta.

¿cómo viniste a escribir?

"cómo escribiste"

a dictado de Jeremías

Revise cómo tradujo esto en 36:4.

dictó

Jeremías habló en voz alta para que Baruc escribiera sus palabras.

lo escribí a tinta

"usó tinta para escribir las palabras"

tinta

Un tinte oscuro que se usa para escribir.

y a Jeremías también

Traducción Alterna: "y Jeremías también debería

esconderse."
 dónde ustedes están
 La palabra "ustedes" se refiere a Baruc y a Jeremías.
 Jeremiah 36:20
 Así que ellos
 La palabra "ellos" se refiere a los oficiales.
 pusieron el rollo en el cuarto de Elisama
 "pusieron el rollo en un lugar seguro del cuarto de Elisama"
 Elisama, el secretario
 Revise cómo tradujo "Elisama, el escriba" en 36:11.
 estas palabras
 Las palabras del rollo que Jeremías le había dictado a Baruc.
 Jehudí
 Revise cómo tradujo esto en 36:13.
 en el mes noveno
 Este es el noveno mes del calendario hebreo. Esto es al final de la temporada de la siembra y al comienzo de la temporada de frío. Es durante la última parte de noviembre y la primera de diciembre en los calendarios occidentales.
 y un brasero se estaba quemando en frente de él
 "y el brasero estaba al frente de él con un fuego ardiente"
 un brasero
 Una chimenea que la gente puede mover.
 Jeremiah 36:23
 Pasó que
 Esta frase se usa para marcar un evento importante en la historia. Si en su idioma tiene una forma para decirlo, puede usarlo aquí.
 Jehudí
 Revise cómo tradujo esto en 36:13.
 columnas
 Estas son columnas de palabras en el rollo.
 pudo cortarlo
 "pudo cortar esa parte"
 con un cuchillo
 "usando el cuchillo del escriba" o "usando el tipo de cuchillo que usa un escriba"
 brasero
 Revise cómo tradujo esto en 36:20.
 hasta que todo el rollo fue destruido
 "hasta que el rollo ya no estuviera más"
 todas estas palabras
 Las palabras del rollo que Barucc escribió mientras Jeremías le dictaba.
 ni rasgaron sus ropas
 La gente rasgaba sus ropas cuando estaban extremadamente tristes. Traducción Alterna: "ni lloraron al

Chapter 37

Jeremiah 37:1

Joacim

El texto hebreo dice "Coniah", que es una variación del nombre "Joacim". Muchas versiones modernas dicen "Joacim" para dejar en claro que se está haciendo referencia al mismo rey.

de la tierra

"de la tierra de Judá"

él proclamó

rasgar sus ropas".

Jeremiah 36:25

Elnatán, Delaía y Germarías

Revise cómo tradujo estos nombres en 36:11.

incitaron al rey

"suplicó al rey "

Jerameel, un pariente, Seraías, hijo de Azriel, y Selemías ... Abdeel

Estos son nombres de hombres.

un pariente

"un pariente del rey"

Jeremiah 36:27

la palabra del SEÑOR vino a

Revise cómo tradujo esto en 1:1.

al dictado de Jeremías

Revise cómo tradujo esto en 1:1.

Vuelva, toma otro rollo para tí

"Toma nuevamente otro rollo para tí"

el rollo original

"el primer rollo"

¿Porqué tú escribiste en él?

Joacim usa esta pregunta para enfatizar que Jeremías no debería haber escrito que el rey de Babilonia vendría y atacaría. Traducción Alterna: "No deberías haber escrito" o "Te equivocaste al escribir".

ya que él destruirá

"y él destruirá"

Jeremiah 36:30

jamás se sentará en el trono de David

Traducción Alterna: "siempre gobernará como el heredero de David". Revise cómo tradujo "se sienta en el trono de David" en 29:15.

tu cadáver será tirado

Traducción Alterna: "la gente tirará tu cadáver afuera."

tu cadáver

"tu cuerpo muerto"

dentro del calor del día

"para que quede expuesto al calor seco del día"

de todos ustedes

"todos ustedes"

Jeremiah 36:32

dictado de Jeremías

Revise cómo tradujo esto en 36:4.

quemado por Joacim, rey de Judá

"el cual Joacim rey de Judá había quemado en el fuego"

Además, muchas palabras similares eran añadidas a este rollo

Traducción Alterna: "Además, Jeremías y Baruc agregaron muchas más palabras que eran similares a las palabras que habían estado en el primer rollo".

"El Señor proclamó"

por la mano de Jeremías el profeta.

Traducción Alterna: "a través de Jeremías que era un profeta"

Jeremiah 37:3

Jucal

Este es el nombre de una persona.

Selemías

Revise cómo tradujo este nombre en 36:13.

Sofonías hijo de Maasías el sacerdote
 Revise cómo tradujo esto en 21:1.
 a nuestro favor
 "por nosotros" o "por nuestro bien". La palabra "nuestro" se refiere al rey Sedequías y al resto de la gente de Judá.
 Jeremías iba y venía entre la gente
 Traducción Alterna: "Jeremías fue capaz de ir a donde quería con todos los demás."
 porque aún no había sido puesto en prisión
 "porque nadie lo había puesto en prisión"
 salieron
 "habían salido"
 asediando
 Revise cómo tradujo esta palabra en 32:1.
 Jeremiah 37:6
 la palabra del SEÑOR vino
 Revise cómo tradujo esto en 1:1.
 dirán
 La palabra "dirán" se refiere a los dos hombres que el rey Sedequías había enviado a Jeremías, Jucal hijo de Selemías y Sofonías hijo de Maaseías, el sacerdote.
 buscar consejo de Mí
 La palabra "Mí" se refiere al Señor.
 Miren
 Esta palabra añade énfasis a lo que sigue. Traducción Alterna: "en realidad"
 Ellos pelearán contra esta ciudad, la capturarán, y la quemarán
 Compare cómo tradujo "para librar una guerra contra ella y tomarla, y para quemarla" en 34:20.
 Jeremiah 37:9
 No se engañen ustedes mismos
 La palabra "ustedes mismos" se refiere al rey Sedequías y al resto del pueblo de Judá.
 Seguramente los caldeos nos están dejando
 La gente de Judá piensa que estará a salvo porque los caldeos se habían ido. Traducción Alterna: "Seguramente los caldeos nos están dejando, entonces estaremos a salvo."
 ellos se levantarán
 "los hombres heridos se levantarán"
 Jeremiah 37:11
 Así fue
 "Sucedió que". Esta frase se usa aquí para marcar el comienzo de una nueva parte de la historia. Si su idioma tiene una forma de decirlo, podría usarlo aquí.
 zona de tierra
 "un pedazo de tierra" o "alguna tierra"
 entre su pueblo
 "Entre sus parientes". Jeremías era de la ciudad de Anatot en la tierra de Benjamín. (Ver: 1:1)
 la puerta de Benjamín
 Este es el nombre de la puerta.
 Irías
 Este es el nombre de una persona.
 Selemías
 Revise cómo tradujo este nombre en 36:13.
 Hananías
 Revise cómo tradujo este nombre en 28:1.
 desertando para los caldeos
 "escapando de los caldeos"

Jeremiah 37:14
 Eso no es verdad
 "Mentira" o "Que es una mentira"
 no estoy desertando
 "no estoy escapando"
 Irías
 Revise cómo tradujo este nombre en 37:11.
 oficiales
 Revise cómo tradujo este nombre en 1:17.
 estaban enojados
 "estaban extremadamente enojados" o "estaban indignados"
 Jonathan el escriba
 "Jonatan que era un escriba". Este es el nombre de una persona.
 Jeremiah 37:16
 Jeremías fue puesto en una celda bajo tierra
 Traducción Alterna: "los oficiales pusieron a Jeremías en un cuarto que estaba bajo tierra"
 lo trajo
 "trajo a Jeremías"
 En su casa
 "el palacio del rey Sedequías"
 Tú serás dado
 La palabra "Tú" se refiere al rey Sedequías y su gente.
 serás dado en la mano del rey de Babilonia
 Revise cómo tradujo esta frase en 32:3.
 Jeremiah 37:18
 ¿Como he pecado contra ti ... prisión?
 Jeremías usa esta pregunta para enfatizar que no ha hecho nada malo. Traducción Alterna: "No te he hecho nada malo ... prisión".
 tu pueblo
 La gente del reino de Judá.
 has puesto
 "han puesto"
 ¿Dónde están tus profetas, aquellos que profetizaban ... contra tu tierra?
 Jeremías usa esta pregunta para enfatizar que los otros profetas estaban mintiendo pero que él no había hecho nada malo porque dijo la verdad. Traducción Alterna: "Tus profetas que profetizaron ... contra esta tierra, obviamente estaban equivocados, pero ahora está claro que te estaba diciendo la verdad".
 tus profetas
 La palabra "tus" se refiere al rey Sedequías y las otras personas del reino de Judá.
 no vendría contra ti o contra tu tierra
 "no te atacará ni atacará esta tierra"
 mis súplicas vengan ante ti
 Compare cómo tradujo "sus súplicas por misericordia vendrán ante el Señor" en 36:7.
 la casa del escriba Jonatán
 Revise cómo tradujo esto en 37:14.
 Jeremiah 37:21
 de la guardia
 "de las personas que eran guardias"
 Le daban una hogaza de pan
 "Sus sirvientes también le dieron a Jeremías una hogaza de pan"

de la calle de los panaderos
"de la calle en dónde trabajaban los panaderos"

Chapter 38

Jeremiah 38:1

Sefatías ... Malquías

Todos los nombres en esta lista se refieren a hombres.

será asesinado por la espada, hambruna y plaga

"Morirá a espada, de hambre y plaga"

Él escapará con su propia vida

Revise cómo tradujo esta frase similar en 21:8.

Esta ciudad será entregada a la mano del ejército del rey de Babilonia

"Le permitiré al ejército del rey de Babilonia conquistar

Jerusalén"

él la capturará

"este ejército la capturará"

Jeremiah 38:4

él está debilitando las manos de los hombres luchadores que quedan en esta ciudad, y las manos de todo el pueblo

Traducción Alterna: "él está haciendo que los soldados y todas las personas en la ciudad pierdan el coraje"

este hombre no está trabajando para la seguridad de este pueblo, sino para el desastre

Traducción Alterna: "Jeremías no está trabajando para ayudar a esta gente, sino que está trabajando para lastimarla"

Mira, él está en tu mano

La palabra "Mira" aquí agrega énfasis a lo que sigue.

Traducción Alterna: "Mira, tienes poder sobre él"

Jeremiah 38:6

lo tiraron dentro del pozo

Una "cisterna" es un agujero profundo en el suelo que se utiliza para recolectar y almacenar el agua de lluvia.

Traducción Alterna: "pónlo en la cisterna"

Ellos bajaron a Jeremías en cuerdas

Esto cuenta cómo lo "arrojaron" a la cisterna.

Jeremiah 38:7

Ebed Melec el cusita

Este es el nombre de un hombre cusita.

Ahora, el rey

Aquí, la palabra "Ahora" marca una ruptura en la historia principal donde el narrador cuenta la información de fondo sobre lo que el rey estaba haciendo.

sentado en la puerta de Benjamín

Sedequías probablemente estaba escuchando y juzgando casos legales.

la puerta de Benjamín

Esta es una entrada a la ciudad de Jerusalén que las personas nombraron por Benjamín, el hijo de Jacob.

Jeremiah 38:10

treinta hombres

Traducción Alterna: "30 hombres"

las bajo con cuerdas

"usaron cuerdas para bajarlas"

Jeremiah 38:12

encima de las cuerdas

"y alrededor de las cuerdas"

ellos halaron a Jeremías

Aquí la palabra "ellos" se refiere a algunos de los treinta

hombres que estaban con Ebed Melec.

Jeremiah 38:14

Si te respondo, ¿ciertamente me matarás?

Jeremías usa esta pregunta para expresar su creencia de que el rey lo matará si responde con la verdad. Traducción Alterna: "Si te digo la verdad, ciertamente me matarás"

Como vive el SEÑOR, Aquel que nos hizo

El rey dice esto para enfatizar que lo que está por decir a continuación es cierto. Traducción Alterna: "Así como es verdad que el Señor, el que nos hizo, vive, es verdad que" yo no ... te daré a la mano de esos hombres

Aquí la palabra "mano" se refiere al control o el poder de los hombres. Traducción Alterna: "No voy ... a permitir que esos hombres te capturen"

están buscando tu vida

Traducción Alterna: "los que están tratando de matarte"

Jeremiah 38:17

Dios de Israel

Traducción Alterna: "Dios del pueblo de Israel"

esta ciudad no será quemada

Traducción Alterna: "el ejército babilónico no quemará esta ciudad"

esta ciudad será entregada a las manos de los caldeos

Traducción Alterna: "Le permitiré a los caldeos que conquisten esta ciudad"

tú no escaparás de su mano

Traducción Alterna: "tú no escaparás de su poder"

Jeremiah 38:19

yo quizás seré entregado a su mano

Aquí "mano" significa "control" o "poder". Traducción Alterna: "los caldeos me pueden entregar a los judíos"

para que ellos me traten mal

Aquí la palabra "ellos" se refiere a los judíos.

Jeremiah 38:20

No te entregarán a ellos

"Los caldeos no te entregarán a los judíos". Aquí "te" se refiere a Sedequías.

esto es lo que el SEÑOR me ha mostrado

Aquí la palabra "esto" se refiere a lo que Jeremías dirá a continuación.

Jeremiah 38:22

Información General:

Jeremías continúa hablando con el rey Sedequías.

Todas las mujeres que quedan ... serán llevadas a los oficiales del rey de Babilonia

Traducción Alterna: "Los soldados llevarán a todas las mujeres que quedan ... a los oficiales del rey de Babilonia "

Tu has sido engañado por tus amigos

Traducción Alterna: "Sus amigos te han engañado"

Tus pies ahora están hundidos en el fango

Esto significa que el rey está en una situación difícil o impotente.

todas tus esposas e hijos serán llevados a los caldeos

Traducción Alterna: "Los soldados traerán a tus esposas e hijos a los caldeos"

no escaparás de su mano
Traducción Alterna: "no escapará de su poder"
Tú serás capturado por la mano del rey de Babilonia, y esta ciudad será quemada
Aquí "mano" se refiere al poder del rey o su ejército.
Traducción Alterna: "El ejército del rey de Babilonia te capturará y quemará la ciudad"

Chapter 39

Jeremiah 39:1

En el noveno año y décimo mes de Sedequías rey de Judá
Este es el décimo mes del calendario hebreo. Es durante la última parte de diciembre y la primera parte de enero en los calendarios occidentales. Traducción Alterna: "En el décimo mes del noveno año que Sedequías fue rey de Judá".

noveno ... décimo ... undécimo ... cuarto

Ver:

En el undécimo año y el cuarto mes de Sedequías, en el noveno día del mes

Este es el cuarto mes del calendario hebreo. El undécimo día está cerca de principios de julio en los calendarios occidentales. Traducción Alterna: "En el noveno día del cuarto mes del undécimo año que Sedequías fue rey".

Nergal Sarezel, Sambar Nebo, y Sarse Quim

Estos son nombres de hombres.

en la puerta central

"En el medio de la entrada de la ciudad". Era común que los líderes se sentaran en la puerta de la ciudad para discutir asuntos importantes.

Jeremiah 39:4

Ellos salieron de noche de la ciudad por el camino de los jardines del rey

"Ellos abandonaron la ciudad de noche saliendo por un camino en el jardín del rey"

en los llanos de Jordán, un Valle del río

Esta es la tierra plana que se encuentra en el extremo sur del valle.

en Ribla en la tierra de Hamat

Ribla era una ciudad en el territorio de Hamat. Ellos están en Siria.

los persiguieron y capturaron

"seguidos y atrapados"

pasó sentencia sobre él

"decidió cómo castigarlos"

Jeremiah 39:6

ante sus propios ojos

Traducción Alterna: "mientras él los miraba haciéndolo"

le sacó los ojos a Sedequías

"Los hombres del rey dejaron ciego a Sedequías" o "Los hombres del rey cegaron a Sedequías"

Jeremiah 39:8

Nabuzaradán

Este es el nombre de un hombre.

Jeremiah 38:24

Jonatán

Revise cómo tradujo este nombre en 37:14.

Jeremiah 38:27

hasta el día que Jerusalén fue capturada

Traducción Alterna: "hasta el día en que el ejército de Babilonia capture a Jerusalén"

la guardia del rey

"Los guardias de Nabucodonosor"

al resto de la gente que quedaron en la ciudad

"la gente que permanecía en la ciudad"

Jeremiah 39:11

Nabuzaradán ... Gedalías ... Ahicam ... Safán

Estos son nombres de hombres.

enviaron a sus hombres

"Enviaron a sus hombres a buscar a Jeremías"

junto al pueblo

"entre las personas que permanecieron en Judá"

Jeremiah 39:15

Información General:

Esta historia sucedió antes de los acontecimientos en la primera parte del capítulo.

Ahora

Esto marca una nueva etapa en la historia.

la voz del SEÑOR vino a Jeremías ... él dijo

"El Señor habló a Jeremías. Él dijo"

Ebed Melec el cusita

Revise cómo tradujo este nombre en 38:7.

Yo estoy a punto de llevar acabo mis palabras en contra de esta ciudad, para traer desastre y no para su bien

"Estoy trayendo un desastre en contra de esta ciudad tal como dije que lo haría"

Así se llevará acabo ante ti en ese día

"Porque verás que todo suceda en ese día"

Jeremiah 39:17

Información General:

El Señor le continúa hablando a Jeremías.

ese día

Esto se refiere al día en que los babilonios rompieron las murallas de Jerusalén para destruir la ciudad.

esta es la declaración del SEÑOR

Revise cómo tradujo esto en 1:7.

no serás entregado en manos de los hombres a quienes les temes

Aquí "mano" se refiere al poder o control. Traducción

Alterna: "los hombres que temes no te harán daño"

Tú no caerás a espada

Traducción Alterna: "Nadie te matará con su espada"

Tú escaparás con vida, puesto que has confiado en Mí

"Tu recompensa por confiar en mí es que no serás asesinada "

Chapter 40

Jeremiah 40:1

La palabra vino a Jeremías del SEÑOR

"Esto es lo que el Señor le dijo a Jeremías

Nabuzaradán el comandante de los guardaespaldas del rey

Revise cómo tradujo esto en 30:8.

Ahí era dónde habían llevado a Jeremías y dónde había sido atado con cadenas

Traducción Alterna: "Ahí era dónde los soldados

babilónicos habían tomado a Jeremías y lo habían encadenado"

quienes estaban siendo llevados al exilio a Babilonia

Traducción Alterna: "a quienes los soldados enviaban a Babilonia "

Jeremiah 40:3

el SEÑOR lo trajo a cumplimiento. Él hizo así como había decretado

Traducción Alterna: "El Señor hizo lo que dijo que haría"

ya que ustedes pecaron en contra de Él y no obedecieron Su voz

Traducción Alterna: "ya que ustedes los judíos pecaron contra el Señor y no obedecieron su mandamiento"

la razón por que les ha sucedido esto

"este desastre ocurrió"

¡Pero ahora mira!

Nabuzaradán dice esto para llamar la atención de Jeremías en el momento presente.

correcto ante tus ojos

Traducción Alterna: "tú quieres"

Jeremiah 40:5

Gedalías ... Ahicam ... Safán

Revise cómo tradujo estos nombres en 39:11.

entre la gente

"entre los judíos"

sea bueno a tus ojos

"lo que pienses que sea bueno"

la gente que quedó atrás en la tierra

"quienes se quedaron en Judá"

Jeremiah 40:7

Ahora

Esto marca una nueva etapa en la historia.

aquellos quienes no habían sido exiliados a Babilonia

"aquellos a quienes los soldados enemigos no habían enviado a Babilonia"

Ismael ... y Jezanías

En 40:8 estos son nombres de hombres.

hijo del maacateo

Esto se refiere a una persona de la región de Maaca.

Jeremiah 40:9

hizo un juramento a ellos

"les juró a los comandantes"

frutas de verano

Esto se refiere a los cultivos de estación.

Vivan en las ciudades que ustedes han ocupado

"Vivan en sus ciudades"

Jeremiah 40:11

todos los judíos

Revise cómo tradujo esto en 32:10.

entre la gente

Traducción Alterna: "todos los judíos entre la gente de Amón."

un remanente de Judá

"un remanente de la gente de Judá"

había designado ... sobre ellos

"los había puesto ... a cargo de ellos"

Gedalías hijo de Ahicam hijo de Safán

Revise cómo tradujo esto en 39:11.

sobre ellos

"sobre la gente de Judá"

donde ellos habían sido esparcidos

"a donde habían huído".Traducción Alterna: "a donde los habían conducido los babilonios".

vino y fruta de verano en gran abundancia

"Una enorme cantidad de uvas y frutas de verano"

fruta de verano

Revise cómo tradujo esto en 40:9.

Jeremiah 40:13

Johanán ... Carea

Revise cómo tradujo estos nombres en 40:7.

Gedalías

Revise cómo tradujo este nombre en 39:11.

¿Te has dado cuenta que Baalis rey del pueblo de Amón envió a Ismael hijo de Netanías a matarte?

"¡Ciertamente, debes darte cuenta de que Baalis, el rey de la gente de Amón, envió a Ismael, hijo de Netanías, a asesinarte!"

Baalis

Este es el nombre de un rey.

Ismael hijo de Netanías

Revise cómo tradujo estos nombres en 40:7.

Ahicam

Revise cómo tradujo esto en 40:7.

Jeremiah 40:15

Johanan ... Carea

Revise cómo tradujo estos nombres en 40:7.

habló privadamente a Gedalías

"habló a Gedalías en secreto"

Gedalías

Revise cómo tradujo este nombre en 39:11.

Ismael hijo de Netanías

Revise cómo tradujo esto en 40:7.

Nadie sospechará de mí

"Nadie sabrá"

¿Por qué él debería matarte?

"No deben permitirle que te mate"

¿Por qué permitir que toda Judá...?

"No permita que tanta gente de Judá"

toda Judá que ha sido reunida contigo

"El pueblo de Judá que ha venido a ti"

sea esparcida

"para huir a muchas tierras diferentes"

y el remanente de Judá destruido

"y permitir que el resto de Judá perezca"

el remanente de Judá

Revise cómo tradujo esto en 40:11.

Ahicam

Revise cómo tradujo este nombre en 26:22.

Chapter 41

Jeremiah 41:1

Pero ocurrió que

Esta frase se usa aquí para marcar el comienzo de una nueva parte en la historia. Si en su idioma tiene una forma

para decirlo, podría usarla aquí.

en el séptimo mes

Este es el séptimo mes del calendario hebreo. Es durante la última parte de septiembre y la primera parte de octubre

en los calendarios occidentales.

Ismael ... Netanías ... Elisama ... Gedalías ... Ahicam

Estos son nombres de hombres.

Jeremiah 41:4

ochenta hombres

"80 hombres"

en sus manos

Sus "Manos" representan a los hombres. Traducción

Alternativa: "en su posesión"

Jeremiah 41:6

se encontró con ellos

Traducción Alternativa: "Mientras Ismael se acercaba a los 80 hombres."

Ocurrió que

Esta frase se usa aquí para marcar la importancia de un evento en la historia. Si en su idioma tiene una forma para decirlo, podría usarla aquí.

Ismael hijo de Netanías los masacró y los arrojó a un pozo, él y los hombres que estaban con él

Traducción Alternativa: "Ismael, hijo de Netanías, y los hombres que estaban con él, mataron a la mayoría de los 80 hombres y los arrojaron a un pozo."

Jeremiah 41:8

diez hombres en medio de ellos

La palabra "ellos" se refiere a los 80 hombres.

provisiones

Suministros para satisfacer las necesidades futuras.

Jeremiah 41:10

Ismael ... Nabuzaradán ... Gedalías ... Ahicam ... Netanías

Estos son nombres de hombres.

Jeremiah 41:11

Jonanán ... Carea

Estos son nombres de hombres.

Ellos lo encontraron

"Ellos encontraron a Ismael y a sus hombres."

Jeremiah 41:13

Entonces sucedió que

Esta frase se usa aquí para marcar la importancia de un evento en la historia. Si en su idioma tiene una forma para decirlo, podría usarla aquí.

Ismael ... Jonanán ... Carea

Estos son nombres de hombres.

Jeremiah 41:15

Ismael ... Netanías ... Gedalías ... Ahicam

Revise cómo tradujo los nombres de estos hombres en 41:1.

Jonanán ... Carea

Revise cómo tradujo estos nombres de hombres en 41:11.

las personas que habían sido rescatadas de Ismael

"él y su ejército los habían rescatado de Ismael"

Esto fue luego de que Ismael hubiera asesinado a Gedalías hijo de Ahicam

El autor detiene la historia para referirse a un evento anterior para que se entienda el orden de los eventos.

Jeremiah 41:17

Gerut Quimam

Este es el nombre de un lugar.

por causa de los caldeos

Traducción Alternativa: "porque pensaron que los caldeos podrían atacarlos"

a cargo de la tierra

Traducción Alternativa: "a cargo de la tierra de Judá"

Chapter 42

Jeremiah 42:1

Información General:

Ver: y

Johanán ... Carea ... Jezaniah ... Osaías

Estos son nombres de hombres.

todas las personas desde el menor hasta el mayor

Esta es una manera de referirse a personas de todas las clases sociales. Traducción Alternativa: "personas de todos los niveles sociales"

Permite que nuestras súplicas vengan ante ti

Traducción Alternativa: "Permítanos presentarle nuestra petición más urgente."

Jeremiah 42:4

Miren

Traducción Alternativa: "Presten atención a lo que estoy por decirles"

No retendré nada de ustedes

Traducción Alternativa: "Les diré todo lo que el Señor me diga" verdadero y fiel

Estas palabras tienen significados similares en este contexto. Describen al Señor como un testigo a quien nadie lo podrá contradecir. Traducción Alternativa: "de confianza".

Sea algo bueno o malo

Las personas mencionan ambos extremos para enfatizar que obedecerán sin importar cuál sea la respuesta del Señor. Traducción Alternativa: "Lo que él diga".

la voz del SEÑOR nuestro Dios

Se hace referencia al Señor por lo que dice al responder a su pregunta.

Jeremiah 42:7

la palabra del SEÑOR vino

Revise cómo tradujo esto en 1:1.

toda la gente desde el menor hasta el mayor

Revise cómo tradujo esto en 42:1.

plantarle sus súplicas ante Él

"le presentaría su petición urgente"

yo los edificaré y no los derribaré

El Señor se refiere al pueblo de Israel como un muro que se puede construir o derribar. Traducción Alternativa: "Te haré prosperar y no serás destruido"

Yo los sembraré y no los sacaré

El Señor usa otro ejemplo para expresar cómo hará que el pueblo de Israel prospere y no sea destruido. Él se refiere a ellos como una planta de la misma manera en la que se refirió a ellos como una pared.

Yo alejaré el desastre que Yo he traído sobre ustedes

Aquí se habla de un desastre como algo que una persona puede poner sobre otra persona. Traducción Alternativa: "Voy a prevenir el desastre que te he hecho"

Jeremiah 42:11

para salvarlos y para rescatarlos

Las palabras "salvar" y "rescatar" significan lo mismo y

enfatan que el Señor, de hecho, los salvará. Traducción Alternativa: "para salvarte por completo" rescatarlos de su mano
Aquí la palabra "mano" se refiere al poder y a la autoridad. Traducción Alternativa: "los rescatará de su poder".
Jeremiah 42:13
si ustedes no escuchan Mi voz, la voz del SEÑOR su Dios
No obedecer es como la gente que no escuchó el mandamiento del Señor. Traducción Alternativa: "si no obedeces mis órdenes, aunque soy el Señor, tu Dios".
donde no veremos ninguna guerra, donde no oiremos el sonido de la trompeta
Ambas frases se refieren a estar en la guerra al verla o escucharla. Traducción Alternativa: "dónde no experimentaremos las dificultades de la guerra"
no tendremos hambre
Estar hambriento se usa para referirse a la hambruna.
Jeremiah 42:15
la espada a la que temen los derrotará
Traducción Alternativa: "Experimentarás los terribles resultados de la guerra allí"
La hambruna por la cual se preocupan los perseguirá hasta Egipto
El hambre se conoce como algo que puede perseguir algo más. Traducción Alternativa: "Te preocupas por el hambre en Israel, pero si vas a Egipto, allí sufrirás de hambre"
todos los hombres
Los hombres están acostumbrados a referirse a todas las personas porque ellos son los líderes de sus familias. Traducción Alternativa: "todos"

Chapter 43

Jeremiah 43:1

Información General:

Ver: y

Sucedio que

Esta frase se usa para marcar el comienzo de una nueva parte de la historia. Si en su idioma tiene una forma para decirlo, podría usarla aquí.

Osaías ... Johanán ... Carea ... Nerías

Estos son nombres de hombres.

incitando

Provocar a alguien para que le haga daño a otros.

Jeremiah 43:4

se rehusó a escuchar la voz del SEÑOR

"no obedecería el mandamiento de Jehová"

ellos habían sido dispersados

"a dónde el Señor les había hecho ir y estar separados"

Nabuzaradán ... Gedalías ... Ajicán ... Safán

Estos son nombres de hombres.

Tafnes

Este es el nombre de una ciudad.

Jeremiah 43:8

la palabra de el SEÑOR vino a

Revise cómo tradujo esto en 1:1.

Yo pondré su trono sobre estas piedras ... su pabellón sobre ellas

Tanto el "trono" como el "pabellón" del rey se usan para

Jeremiah 42:18

Mi ira y Mi furia fueron derramadas

Traducción Alternativa: "derramé mi ira y mi furia"

Mi ira y Mi furia

Las palabras "ira" y "furia" significan básicamente lo mismo. Juntas destacan la intensidad de su ira. Traducción Alternativa: "mi terrible ira"

Mi furia será derramada sobre ustedes

Traducción Alternativa: "Derramaré mi furia sobre ti"

un objeto de maldición y horror, un objeto para hablar maldiciones, y algo deshonroso

Estas dos frases significan básicamente lo mismo y enfatizan lo mal que tratarán las naciones a la gente de Judá después de que el Señor los castigue. Revise cómo tradujo frases similares a ésta en 25:17 y 29:18.

yo he sido un testigo

El Señor ha sido el que se asegura de que las personas de Israel sean castigadas si no cumplen su promesa de obedecer su mandato.

Jeremiah 42:20

nosotros lo llevaremos a cabo

Traducción Alternativa: "nosotros lo haremos"

ustedes saben ciertamente que morirán por espada

Se refiere a la guerra como una arma para pelear.

Traducción Alternativa: "Ustedes morirán en la guerra"

en el lugar a donde quisieron ir a vivir

Traducción Alternativa: "En Egipto, dónde ustedes pensaron que estarían a salvo."

referirse a su autoridad real. Traducción Alternativa: "Haré que él gobierne como rey sobre el pueblo de Egipto." pabellón

Un carpa muy grande.

Jeremiah 43:11

Información General:

El Señor continúa dando su mensaje.

él vendrá

Traducción Alternativa: "Nabucodonosor vendrá"

Quien sea asignado a la muerte será entregado a la muerte

Traducción Alternativa: "Morirán quienes yo haya decidido que deben morir."

Quien sea asignado a la cautividad será llevado cautivo

Traducción Alternativa: "Los babilonios tomarán cautivos a todos los que decidí que deben ir al cautiverio"

Quien sea asignado a la espada se dará a la espada

Traducción Alternativa: "Todos morirán en la batalla, y yo he decidido que morirán en la batalla"

Él limpiará la tierra de Egipto como los pastores limpian sabandijas de sus ropas

"Él tomará todo lo valioso de Egipto, así como un pastor se quita todos los insectos de su ropa"

Heliópolis

El nombre de una ciudad, "Ciudad Sol"

Chapter 44

Jeremiah 44:1

Información General:

Ver: y

La palabra que vino a Jeremías

"Este fue el mensaje que el Señor le dio a Jeremías"

Migdol ... Tafnes ... Menfis ... Patros

Estos son nombres de ciudades.

Ustedes mismos han visto

La palabra "ustedes" se usa para dar énfasis y especificar a las personas de Judea que viven en la tierra de Egipto.

Miren

"Escuchen", "Presten atención" o "Asegúrense de entender esto:"

ellos hicieron para ofenderme

"El pueblo de Jerusalén y todas las ciudades de Judá lo hicieron para ofenderme"

ellos mismos

"La gente de las ciudades arruinadas"

Jeremiah 44:4

Así que Yo repetidamente envié

La palabra "Yo" se refiere al Señor.

Mi furia y Mi ira fueron derramadas

Esto describe el castigo del Señor como algo que se puede retener como agua en un recipiente, pero que luego puede derramarse cuando por su enojo castigue a los que lo hacen enojar. Traducción Alterna: "derramé mi furia y mi ira".

Mi furia y Mi ira

Las palabras "furia" e "ira" significan básicamente lo mismo y enfatizan la intensidad de su ira. Traducción Alterna: "mi terrible ira".

ellos se volvieron ruinas y devastación

Las palabras "ruinas" y "devastación" significan básicamente lo mismo. Juntas enfatizan la completa devastación de Judá y Jerusalén. Traducción Alterna: "se devastaron por completo"

Jeremiah 44:7

¿Por qué ustedes están haciendo gran maldad en contra de ustedes mismos? ¿Por qué están ustedes mismos haciendo que sean cortados de entre Judá, hombres, mujeres, niños y bebés?

El Señor usa estas preguntas para expresarle al pueblo de Israel que debe dejar de hacer cosas que causan que sean castigados.

la obra de sus manos

La parte del cuerpo que se usa para encender incienso.

Traducción Alterna: "lo que has hecho"

para ser destruidos

Traducción Alterna: "hecen que los destruya"

Jeremiah 44:9

¿Han olvidado la maldad cometida por sus ancestros y la maldad cometida por los reyes de Judá y sus esposas?

El Señor reprende a la gente con esta pregunta. "Has olvidado las maldades que cometieron tus antepasados!"

"Has olvidado el mal que cometieron los reyes de Judá y sus esposas".

¿Han olvidado la maldad cometida por ustedes mismos y sus esposas ...

Jerusalén?

Traducción Alterna: "Has olvidado el mal que tú y tus esposas cometieron ... Jerusalén".

las calles de Jerusalén

Se refiere a la parte de la ciudad por dónde camina la gente . Esto significa que la gente hizo cosas malas en lugares públicos. "Jerusalén" o "los lugares públicos de Jerusalén"

Jeremiah 44:11

poner Mi rostro en contra de ustedes

Una decisión es descripta por una persona que no se mueve desde la dirección en la que está mirando. Traducción

Alterna: "decide estar en contra tuyo"

Ellos caerán

Esta es una manera suave de decir que alguien morirá. por la espada

La guerra es descripta por el arma usada por la mayoría de los soldados.

Desde el más pequeño hasta el más grande

Las personas que tienen menos y las personas que son respetadas en la sociedad se utilizan para referirse a todos.

Jeremiah 44:13

espada, hambruna y plaga

La palabra "espada" se usa para referirse a la guerra.

fugitivo o sobreviviente

Ambas palabras se refieren a las mismas personas. Un fugitivo es alguien que se escapa de alguien que quiere matarlo o llevarlo cautivo.

Jeremiah 44:15

Patros

Este es el nombre de una región de Egipto.

Sobre la palabra que no has dicho en nombre del SEÑOR: no te escucharemos a ti

Traducción Alterna: "No obedeceremos el mandamiento que nos has dado por la autoridad del Señor"

reina del cielo

Este es un nombre o título que la gente de Judá le dio a la luna en Egipto, lo cuales la adoraron como una diosa.

Entonces nosotros nos llenaremos de comida y prosperaremos, sin experimentar ningún desastre

Traducción Alterna: "En aquellos días teníamos mucha comida, y prosperábamos, y no vimos ningún desastre."

nosotros nos llenaremos de comida

"estaremos bien alimentados"

Entonces nosotros nos llenaremos de comida y prosperaremos, sin experimentar ningún desastre

La gente de Judá pensó que prosperaría porque la reina del cielo los bendecía si la adoraban.

Jeremiah 44:18

Información General:

El resto de las personas que viven en Egipto siguen hablando. A partir del versículo 19, las mujeres se dirigen a Jeremías.

reina del cielo

Consulte la información del contexto en [JER 44:15](#).

¿Fue en contra de nuestros esposos que nosotras hicimos estas cosas?

Las mujeres reclaman su inocencia porque tenían el conocimiento y la aprobación de sus maridos. Traducción Alterna: "nuestros maridos sabían lo que estábamos haciendo".

Jeremiah 44:20

¿el SEÑOR no se acordó?

"El Señor se acordó"

se recuerda

Esto significa que el Señor le prestó atención a esto y lo trajo a su memoria.

Jeremiah 44:22

ya no era capaz de resistir

"ya no era capaz de tolerarlo"

no hubiera ya un habitante como en ese día presente

Traducción Alterna: "nadie más vive allí ya que no hay nadie viviendo allí en el día de hoy."

quemaron incienso

La razón por la que la gente quema incienso se puede decir claramente. Traducción Alterna: "se quemó un sacrificio para los dioses falsos"

no escucharon Su voz

Aquí "voz" se refiere a los mandamientos del Señor.

Traducción Alterna: "no obedecerían sus órdenes"

Jeremiah 44:24

han dicho con sus bocas y hecho con sus manos lo que dicen

Traducción Alterna: "dijeron e hicieron lo que prometieron que no iban a decir ni hacer"

reina del cielo

Consulte la información del contexto en [JER 44:15](#).

Chapter 45

Jeremiah 45:1

Información General:

Ver: y

Baruc ... Nerías

Estos son nombres de hombres.

en el dictado de Jeremías

Baruc escribió las palabras que Jeremías dijo.

el cuarto año de Joacim

"Mientras que Joacim había estado gobernando a Judá durante el cuarto año"

él dijo

"Jeremías le dijo a Baruc"

ha sumado agonía a mi dolor

"me causó gran dolor"

Mis gemidos me han cansado

"Estoy cansado de llorar"

Chapter 46

Jeremiah 46:1

Para Egipto

Esta frase indica que este mensaje está dirigido a la nación de Egipto.

Carquemis

Carquemis es una ciudad ubicada en la orilla oeste del río Éufrates.

arnés

Esto significa preparar un caballo para que tire de un carro de guerra con dos ruedas.

cascos

Un casco es una armadura que protege la cabeza en la batalla.

pulan las espadas

Esta frase significa "afilarse" la lanza.

Jeremiah 46:5

Información General:

Jeremiah 44:26

Miren, Yo he jurado por Mi gran nombre--dice el SEÑOR

El "gran nombre" del Señor se refiere a todo su ser y reputación.

Cada persona de Judá ... perecerán

Traducción Alterna: "Un gran número de personas de Judá ... perecerá"

por la espada y la hambruna

La "espada" representa a los que morirán en la batalla y la "hambruna" representa a los que morirán de hambre.

Jeremiah 44:29

Mis palabras ciertamente los atacarán a ustedes con desastre

Traducción Alterna: "lo que he dicho sucederá y les traeré un desastre "

Estoy a punto de entregar al faraón Hofra, rey de Egipto, en la mano de sus enemigos

Traducción Alterna: "Permitiré que los enemigos del faraón Hophra lo capturen"

Hofra

Este es el nombre de un hombre.

y en la mano de esos que buscan matarlo

Traducción Alterna: "y la gente que quiere matarlo "

Jeremiah 45:4

Esto es lo que tú debes decirle a él

El Señor le está diciendo a Jeremías lo que le debe decir a Baruc.

Esto es verdad sobre toda la tierra

Traducción Alterna: "Esto sucederá sobre toda la tierra"

¿Pero esperas por grandes cosas para ti?

Traducción Alterna: "Esperas grandes cosas para ti."

Pues, verás

Traducción Alterna: "Sé consciente"

botín

Cosas robadas de un lugar por la fuerza.

tu vida como tu botín

Traducción Alterna: "Te permitiré vivir. Eso será lo mejor que puedas esperar"

La visión de Jeremías sobre Egipto continúa.

¿Qué estoy viendo aquí?

La palabra "estoy" se refiere al Señor. Él hace esta pregunta sarcástica para enfatizar que lo que él ha dicho sobre la nación de Egipto se hizo realidad.

los rápidos no pueden huir, y los soldados no pueden escapar

Estas dos frases comparten significados similares y enfatizan que nadie, ni siquiera el más fuerte ni el más rápido, puede escapar. Traducción Alterna: "incluso el soldado más veloz no puede escapar"

Jeremiah 46:7

Información General:

Jeremías continúa citando la declaración de Jehová sobre la nación de Egipto.

¿Quién es éste que sube como el Nilo?

Traducción Alterna: "Egipto se levanta como el río Nilo". El Señor hace esta pregunta para llamar la atención del

oyente sobre la nación de Egipto.

Egipto sube como el Nilo

El ejército de Egipto está siendo comparado con la destrucción causada por las inundaciones del río Nilo.

Egipto dice

Aquí la nación de Egipto habla como si fuera una persona.

Yo subiré y cubriré la tierra. Yo destruiré ciudades y sus habitantes

"Yo" es la nación de Egipto que declara con orgullo que sus ejércitos destruirán la tierra como un diluvio.

Suban, caballos. Enójense, ustedes carros

El Señor manda a los caballos y a los carros como si fueran personas. Tanto las palabras "caballos" como "carros" se refieren a partes de carros en batalla. Estas frases están ordenando a los conductores de los carros que se carguen en la batalla.

Cus ... Put ... Lud

Estos son nombres bíblicos de los países de Etiopía, Libia y Lydia.

doblando sus arcos

Esta frase significa usar el arco tirando la cuerda hacia atrás con una flecha.

Jeremiah 46:10

Información General:

La cita de Jeremías sobre la declaración de Jehová con respecto a la nación de Egipto continúa.

Ese día

Esta frase se refiere al día en que los egipcios pierden la batalla contra los babilonios.

sus enemigos

Esta frase se refiere a los enemigos del Señor.

La espada devorará y quedará satisfecha. Beberá hasta saciarse de la sangre de ellos

Aquí la espada está comiendo como lo haría una persona.

Ambas frases dicen algo similar y se combinan para enfatizar que habrá una destrucción completa.

La espada devorará

La palabra "espada" aquí representa al ejército de la nación de Babilonia.

un sacrificio al SEÑOR Dios

El "sacrificio" aquí se refiere a la nación de Egipto.

Traducción Alterna: "Egipto será un sacrificio para el Señor Jehová".

Jeremiah 46:11

Información General:

El Señor termina con la declaración sobre Egipto.

hija virgen de Egipto

Traducción Alterna: "La gente virgen de Egipto"

desgracia

Esta palabra se refiere a una condición de vergüenza o pérdida de respeto.

La tierra está llena de tus lamentos

Traducción Alterna: "Todos pueden oír tu llanto"

Jeremiah 46:13

Migdol ... Menfis ... Tafnes

Estas son importantes ciudades militares en Egipto. Menfis fue la capital de Egipto.

la espada está devorando a todos los que están alrededor tuyo

La palabra "espada" aquí representa al ejército de

Babilonia. La frase "la espada está devorando" significa que

está "causando destrucción". Traducción Alterna: "el ejército de Babilonia está causando destrucción"

Jeremiah 46:15

¿Por qué ha huido tu dios Apis?

Traducción Alterna: "Tu dios Apis se ha escapado"

Apis

Este es uno de los dioses principales de Egipto. Aquí "Apis" representa la "fuerza en la que confía"

¿Por qué tu dios del toro no está de pie?

¿Tu dios no está de pie? Traducción Alterna: "Tu dios toro es incapaz de mantenerse en pie". Apis fue representado entre los ídolos como un toro.

El SEÑOR lo ha derribado

Traducción Alterna: "El Señor ha derrotado a Apis, tu dios toro".

esta espada que nos está oprimiendo

Aquí "espada" se refiere al ejército de la nación de Babilonia.

Faraón, el rey de Egipto es solo un ruido, uno que ha dejado que su oportunidad se le escape

Estas dos frases dicen que la nación de Egipto ha cobrado poca importancia. Traducción Alterna: "Faraón se jacta mucho, pero no puede hacer aquello por lo que se jacta."

Jeremiah 46:18

alguien vendrá como el Monte Tabor y el Monte Carmelo a la orilla del mar

Esto se refiere a la nación de Babilonia, la cual será tan abrumadora para la nación de Egipto así como lo son estas dos montañas en las llanuras que los rodean.

Preparen para ustedes mismos equipaje

Traducción Alterna: "perpárense para viajar"

Jeremiah 46:20

Egipto es una joven vaca muy hermosa

La nación de Egipto se compara con una vaca hermosa y joven. Es posible que esta comparación se haga para que Egipto sea el compañero de los dioses toros Apis.

Traducción Alterna: "Egipto es como una novilla muy hermosa".

insecto punzante

Esto se refiere al ejército de la nación de Babilonia. Un insecto que pica podría causar llagas dolorosas, pero no causaría daño permanente al animal que ha picado.

Los soldados mercenarios en medio de ella son como un toro engordado

El escritor compara a los soldados con "toros engordados" porque los soldados están bien cuidados y preparados para el sacrificio.

No se pondrán de pie juntos

El escritor dice que los soldados no lucharán como una unidad, sino que huirán pensando solo en salvarse a sí mismos.

Egipto sisea como una serpiente y huye deslizándose

El escritor dice que la nación de Egipto es como una serpiente que no hace más que silbar y arrastrarse con miedo cuando los leñadores perturban su nido.

Jeremiah 46:23

Ellos talarán los bosques

El ejército invasor será como los leñadores que talan un bosque entero. Traducción Alterna: "El ejército babilónico

derribará las ciudades de Egipto".

Ellos

Esto se refiere al ejército de la nación de Babilonia la cual invade Egipto.

esta es la declaración del SEÑOR

Traducción Alterna: "Esto es lo que dice el Señor"(Revise cómo tradujo esto en 1:7)

es muy denso

Esto se refiere a la gran cantidad y a la cercanía de las ciudades en Egipto.

langostas

Este es un tipo de insecto que viaja en grupos muy grandes y puede causar una gran destrucción al comer los cultivos.

hija ... será avergonzada

Jeremías está diciendo que el pueblo de Egipto será avergonzado ante las naciones especialmente porque las mujeres y las niñas serán violadas por los soldados de Babilonia.

la mano de gente del norte

Aquí, esta frase significa "el poder de la nación de Babilonia que viene del norte"

Jeremiah 46:25

Amón de Tebas

"Amon" es el rey de los dioses egipcios. "Tebas" es la capital de Egipto y aquí representa a todo el imperio egipcio.

Traducción Alterna: "Amón, dios sobre todo Egipto"

Yo los estoy entregando ... en la mano de Nabucodonosor, rey de Babilonia y sus sirvientes

Aquí, Nabucodonosor representa a toda la nación de Babilonia y su "mano" representa "control". Traducción Alterna: "El Señor le está entregando a la nación de Babilonia el control sobre Egipto"

Entonces luego de esto, Egipto será habitada como en días anteriores

Traducción Alterna: "Después del castigo del Señor, la nación de Egipto volverá a ser una nación independiente."

esta es la declaración del SEÑOR

Revise cómo tradujo esto en 1:9

Jeremiah 46:27

mi siervo Jacob, no temas. No desmayes, Israel

Estas dos frases significan lo mismo. Juntas fortalecen el aliento para que el pueblo de Judá no tenga miedo.

esta es la declaración del SEÑOR

Revise cómo tradujo esto en 1:7.

de seguro no te dejaré sin castigo

"Sin duda te castigará"

Chapter 47

Jeremiah 47:1

Miren

La palabra "Miren" nos alerta a prestar atención a lo que se va a decir.

diluvios de agua están subiendo en el norte. ¡Ellas serán como un río desbordado!

Las dos frases tienen un significado similar y se combinan para dar énfasis. Las "aguas" y el "río" representan al ejército que viene del norte

ellas se derramarán sobre la tierra

"Ellos" se refiere al ejército que viene del norte.

Jeremiah 47:3

Al sonido del pisoteo de las pezuñas fuertes de los caballos, al rugir de sus carros y el ruido de sus ruedas

Juntos, representan los sonidos de un ejército que se aproxima.

al rugir de sus carros y el ruido de sus ruedas

Estos dos términos tienen significados similares y se combinan para enfatizar.

Caftor

Este es el nombre de una isla en la región norte de los filisteos.

Jeremiah 47:5

calvicie

El afeitado de toda la cabeza o partes de la cabeza es un símbolo de gran pena practicada por los adoradores de ídolos en naciones como Filistea.

la gente ... será silenciada

Traducción Alterna: "La gente ... será asesinada"

¿Por cuánto tiempo te sajarás por el luto?

Cortarse la piel era otra práctica que hacían los adoradores de ídolos cuando lloraban a los muertos.

espada del SEÑOR

Esta frase se refiere al ejército del norte que el Señor usa para castigar a los filisteos.

¿Cuánto tiempo hasta que estés en silencio?

El pueblo de los filisteos usa esta pregunta para expresar su profunda frustración por la devastación causada por sus enemigos.

tu

Esto se refiere a la espada del Señor como si fuera una persona.

vaina

La funda utilizada para proteger la hoja de una espada.

¿Cómo puedes estar callada, pues el SEÑOR te ha dado órdenes?

La palabra "te" se refiere a la "espada de Jehová".

Chapter 48

Jeremiah 48:1

Nebo

Este es el nombre de una de las montañas que se encuentra en Moab.

Quiriataim

Este es el nombre de una ciudad en Moab.

Quiriataim ha sido capturada y humillada

"El enemigo ha capturado la ciudad de Quiriataim y su gente ya no puede estar orgullosa de ello."

El honor de Moab no es más

Esto significa que el respeto que Moab tuvo en el pasado ya no existirá más.

Hesbón

Este es el nombre de una ciudad real que pertenece al rey de los amorreos.

Madmena también perecerá

"Madmena" es una ciudad en Moab. "Sus enemigos destruirán la ciudad de Madmena"

una espada te perseguirá
 Esto quiere decir que un ejército invadirá a Moab.
 Jeremiah 48:3
 Información General:
 Jeremías continúa hablando sobre la destrucción de Moab.
 Horonaim
 Este es el nombre de un pueblo en el sur de Moab.
 ruina y gran destrucción
 Estos dos términos significan lo mismo. Juntos, enfatizan una destrucción completa.
 Sus niños
 Esto se refiere a la gente de Moab.
 Luhit
 Este es el nombre de un lugar en Moab.
 debido a la destrucción
 Traducción Alterna: "debido a la destrucción del pueblo".
 Jeremiah 48:6
 Salven sus vidas
 La palabra "sus" se refiere a la gente de Moab.
 sean como un arbusto de enebro
 Las personas que escapan de la destrucción en la ciudad son comparadas con un arbusto que sobrevive a las duras condiciones en el desierto y tiene hojas verdes durante todo el año.
 confianza en tus prácticas
 Traducción Alterna: "Vivir siguiendo las costumbres y enseñanzas de tu religión."
 Quemos
 "Quemos" es el dios principal de los moabitas. Aquí "Quemos" representa a la nación de Moab.
 Jeremiah 48:8
 De manera que el valle perecerá y el llano será devastado
 Estas dos frases comparten significados similares y enfatizan que cada parte de la tierra será destruida.
 Traducción Alterna: "Así el destructor destruirá cada ciudad tanto los valles como las llanuras".
 Den alas a Moab
 Este mandamiento es una exageración, porque nadie puede ponerle alas a las personas. Además, la idea de volar lejos representa la idea de escapar rápidamente. Traducción Alterna: "Ayude a la gente de Moab a escapar", "Sería bueno si la gente de Moab tuviera alas y pudiera volar".
 derramar sangre
 Traducción Alterna: "matar personas"
 Jeremiah 48:11
 Moab se ha sentido segura desde que era joven
 Aquí "ella" se refiere a toda la nación de Moab.
 Ella es como su vino que nunca ha sido vertido de olla en olla
 La palabra "ella" se refiere a la nación de Moab. La nación de Moab es comparada con el vino que no ha sido exiliado de su tierra.
 Por lo tanto, tiene buen sabor como nunca; su gusto se mantiene sin cambio
 Estas dos frases significan lo mismo.
 Así que vean, los días vienen
 "Escuchen atentamente porque pronto..."
 esta es la declaración del SEÑOR
 Revise cómo tradujo esto en 1:7.
 lo volcarán y derramarán todas sus ollas y destrozarán sus frascos

Estas dos frases están diciendo cosas similares y se combinan para dar énfasis. Ambas se refieren a la destrucción inminente de la nación de Moab.
 Jeremiah 48:13
 ¿Cómo pueden decir ustedes?
 La palabra "ustedes" se refiere a los soldados moabitas.
 ¿Cómo pueden decir ustedes, 'Nosotros somos soldados, hombres guerreros poderosos'?
 Traducción Alterna: "Ya no pueden decir más, 'Somos soldados, hombres guerreros poderosos.'"
 Jeremiah 48:15
 sus mejores jóvenes han descendido al lugar de la matanza
 Traducción Alterna: "todos sus jóvenes buenos serán asesinados."
 El desastre de Moab pronto acontecerá; la calamidad avanza rápidamente
 Estas dos oraciones significan básicamente lo mismo y enfatizan que la destrucción de Moab sucederá muy pronto. Traducción Alterna: "Los enemigos de Moab la destruirán muy pronto."
 la vara fuerte, el báculo honrado, ha sido roto
 Aquí las palabras "vara" y "báculo" se refieren al poder y al apoyo político que Moab brindó a otras naciones.
 Traducción Alterna: "Los enemigos de Moab han roto su gran poder".
 Jeremiah 48:18
 siéntate en el suelo seco, tú, hija viviendo en Dibón
 La palabra "hija" se refiere a las personas que son de Dibón.
 el que destruirá a Moab
 Traducción Alterna: "los enemigos de la gente de Moab"
 Pregunten a los que
 Traducción Alterna: "pregúntenle a la gente" o "pregunten a los hombres y a las mujeres"
 Aúllen y lamenten
 Traducción Alterna: "lloren fuerte por el dolor y la ira"
 Jeremiah 48:21
 Holón ... Jahaza ... y Mefaat ... Bosra
 Estas son ciudades de Moab.
 El cuerno de Moab ha sido macheteado; su brazo ha sido roto
 Ambos el "cuerno" y el "brazo" significan lo mismo. Se refieren a que Moab ha sido herida.
 esta es la declaración del SEÑOR
 Revise cómo tradujo esto en 1:7.
 Jeremiah 48:26
 Emborráchenlo
 Los juicios que Dios envía sobre Moab permitirán que el país sea despreciado por sus enemigos, así como un hombre borracho es objeto de risa y burla para los hombres. Ver:
 Ahora Moab golpea las manos con disgusto por su propio vómito, por lo que también se ha convertido en un objeto de risa.
 Dios continúa comparando a Moab con un hombre borracho.
 ¿Pues no se hizo Israel un objeto de mofa para ti?
 Traducción Alterna: "Pues te reías y te burlabas de mi pueblo en el reino de Israel."
 ¿Fue él hallado entre ladrones, de manera que tú meneabas tu cabeza contra él cada vez que hablabas de él?
 Traducción Alterna: "Aunque eran ladrones, nunca fueron

capturados. Sacudiste la cabeza con desprecio y los despreciaste."

Jeremiah 48:28

barrancos

Un barranco es un lado empinado de una montaña.

la boca de un hueco en las rocas

Esto se refiere a una abertura en las rocas, como la entrada a una cueva.

arrogancia ... altivez ... orgullo ... auto-estima inflada ... engreimiento en su corazón

gloria ... engreimiento en su corazón ...- Todas estas palabras tienen significados similares. Se usan juntas para enfatizar el orgullo extremo de la gente de Moab.

Jeremiah 48:30

la declaración del SEÑOR

Revise cómo tradujo esto en 1:7.

desafiante

Negarse a obedecer a alguien o una instrucción, a veces por orgullo.

Yo aullaré un lamento por Moab, y gritare de tristeza por toda Moab

Jeremías está diciendo la misma cosa dos veces para poner énfasis.

aullaré

Un grito triste y fuerte que una persona hace cuando siente dolor o profunda tristeza.

Kir Hares

Este es el nombre de la capital vieja de la ciudad de Moab.

Jazer ... Sibma

Estos son los nombres de dos pueblos en Moab.

Jeremiah 48:33

la celebración y el regocijo han sido quitados

Traducción Alterna: "Ahora nadie estará gozoso o alegre en Moab;"

Yo he puesto fin a

"Yo he detenido"

Ellos no pisarán

"No van a pisar fuerte". La palabra "Ellos" se refiere a los fabricantes de vino de Moab.

Jeremiah 48:34

Hesbón

Este es el nombre real de una ciudad real del rey de Moab.

Eleale ... Jahaza ... Zoar ... Horonaim ... Eglat Selisiya

Estos son nombres de otras ciudades en Moab.

Nimrim

Este es el nombre de un arroyo o un río cerca del Mar Muerto.

la declaración del SEÑOR

Revise cómo tradujo esto en 1:7.

Jeremiah 48:36

Mi corazón está lamentando por Moab como una flauta

Jeremías estaba comparando cómo se sentía con una canción triste.

Mi corazón está lamentando

La palabra "corazón" se refiere a las emociones profundas de Jeremías. Traducción Alterna: "Estoy profundamente triste por..."

Kir Hares

Kir-heres fue una antigua capital de Moab, ubicada a unos 18 kilómetros

Pues cada cabeza está rapada y cada barba afeitada. Hay incisiones en cada mano, y silicio está alrededor de sus cinturas

Estas son todas las cosas que la gente de Moab hizo cuando estaban de luto o expresando una profunda tristeza.

incisiones

Cortaduras hechas en la piel.

Jeremiah 48:38

en cada techo

"cada casa"

plazas

Áreas públicas abiertas, por ejemplo, mercados abiertos.

Porque Yo he destruido

La palabra "Yo" se refiere al Señor

la declaración del SEÑOR

Revise cómo tradujo esto en 1:7.

destrozado

demolido o destruido

aúllan

Un grito triste y fuerte que una persona hace cuando siente dolor.

Así que Moab se convertirá en objeto de burla

Traducción Alterna: "Moab se convertirá en una nación de la que otras naciones cercanas se reirán"

Jeremiah 48:40

el enemigo vendrá volando como águila, extendiendo sus alas

Estas frases comparan cómo un poderoso ejército

descenderá sobre Moab y lo conquistará de la misma forma en que un águila se abalanza para capturar a su presa.

Queriot

Una ciudad en Moab.

Queriot ha sido capturada, y sus fortalezas han sido agarradas

"El enemigo ha capturado a Queriot y ha derribado sus fortalezas"

en ese día los corazones de los soldados de Moab ... mujeres dando a luz

Esta frase compara el miedo que abrumará a los soldados de Moab con el miedo que una mujer puede sentir cuando está por dar a luz a su hijo.

Jeremiah 48:42

Así que Moab será destruida

Traducción Alterna: "Así que el enemigo destruirá a la gente que habita en Moab."

en el año de

Aquí, "año" puede traducirse como "tiempo", "estación" o "período de tiempo".

la declaración del SEÑOR

Revise cómo tradujo esto en 1:7.

Jeremiah 48:45

Los que huyan

Esto se refiere a las personas que pudieron huir durante la destrucción de Moab.

la sombra de Hesbón

Un lugar seguro dentro de la ciudad de Hesbón.

porque el fuego saldrá de Hesbón, llama desde el medio de Sehón

Estas dos frases tienen significados similares y enfatizan que la destrucción de Moab comenzará y se extenderá desde Hesbón. Hesbón fue la ciudad capital del rey amorreo, Sehón.

la frente de Moab y el tope de las cabezas del pueblo altivo

Estas frases se refieren a la gente de Hesbón y sus líderes

prominentes.

frente

La parte de la cara que está por encima de los ojos, pero por debajo de la línea del cabello. Es un símbolo de orgullo, el tope de las cabezas del pueblo altivo

Esta frase se refiere a las personas prominentes de Moab, como los príncipes y los líderes. También un símbolo de orgullo.

Jeremiah 48:46

El pueblo de Quemos está destruido

Traducción Alternativa: "El pueblo de Quemos es destruido por sus enemigos" o "Los enemigos del pueblo de Quemos lo destruyeron."

Quemos

Revise cómo tradujo esto en 48:6.

días postreros

Esto se refiere a un tiempo en el futuro, que se denomina "días postreros".

la declaración del SEÑOR

Revise cómo tradujo esto en 1:7.

Chapter 49

Jeremiah 49:1

Información General:

Ver: y

¿No tiene Israel hijos? ¿No hay nadie que herede algo en Israel? ¿Por qué Milcom ocupa Gad, y su gente vive en sus ciudades?

Traducción Alternativa: "Hay muchos israelitas que hereden la tierra de Israel. Las personas que adoran al ídolo falso, Molec, no deben vivir en Gad."

Así que mira

Esto le añade énfasis a lo que sigue. Traducción Alternativa: "Miren y escuchen."

los días vienen

Revise cómo tradujo esto en 7:31.

la declaración del SEÑOR

Revise cómo tradujo esto en 1:7.

Jeremiah 49:3

Aúlla

grita fuerte

hijas de Rabá

Las mujeres en la ciudad de Rabá.

¿Por qué te jactas de tus valles?

Traducción Alternativa: "Ustedes no deben estar tan orgullosos porque en realidad no son fuertes."

¿Quién vendrá contra mí?

"Ustedes erróneamente piensan que nadie los puede derrotar."

Jeremiah 49:5

ti

La palabra "ti" se refiere a la gente de Amón.

se dispersará

Traducción Alternativa: "ir en diferentes direcciones".

la declaración del SEÑOR

Revise cómo tradujo esto en 1:7.

Jeremiah 49:7

¿Ha desaparecido el buen consejo ... entendimiento? ¿Se ha corrompido su sabiduría?

La misma idea se expresa a través de dos maneras diferentes.

¿Ha desaparecido el buen consejo de aquellos que tienen entendimiento?

"¿Parece que no hay más gente sabia en Temán, distrito de Edom!"

¿Se ha corrompido su sabiduría?

"Su consejo ya no es más sabio."

Jeremiah 49:9

Información General:

El Señor continúa hablando sobre lo que le ocurrirá a

Edom.

Si vinieran a ti los cosechadores de uvas

"Aquellos que cosechan uvas siempre dejan algunas en las vides."

Si ladrones llegaran

"Cuando los ladrones vienen de noche, ellos seguramente roban lo más que pueden."

Jeremiah 49:12

Información General:

El Señor continúa hablando sobre lo que le sucederá a Edom.

Miren

Traducción Alternativa: "Miren, escuchen, o preste atención"

beber algo de la copa

Traducción Alternativa: "experimentar el castigo"

¿Piensas tú mismo que te irás sin castigo?

Traducción Alternativa: "Ciertamente, debes ser consciente de que experimentarás personalmente mi castigo por tus pecados."

te ... tú mismo

Las palabras "te" y "tú mismo" se refieren a Edom.

la declaración del SEÑOR

Revise cómo tradujo esto 1:7.

Jeremiah 49:14

Información General:

Ahora Jeremías le está hablando a la gente de Edom.

Yo he oído

La palabra "Yo" se refiere a Jeremías.

ataquenla

La palabra "ataquenla" se refiere a Edom.

Yo te he hecho

La palabra "Yo" se refiere al Señor.

te

La palabra "te" se refiere a la nación de Edom.

Jeremiah 49:16

Información General:

El Señor continúa hablando sobre lo que le ocurrirá a Edom.

nido alto como un águila

Traducción Alternativa: "vivir seguro así como un águila habita en las alturas de las montañas."

la declaración del SEÑOR

Revise cómo tradujo esto en 1:7.

Jeremiah 49:17

Información General:

El Señor continúa hablando a la gente de Edom.

temblará y siseará

Traducción Alterna: "Se sacude del miedo y habla de su disgusto."

Como el derrocamiento de Sodoma y Gomorra

Traducción Alterna: "en la forma en la que Sodoma y Gomorra fueron destruídas".

nadie vivirá allí; ninguna persona se quedará allí

El Señor dice lo mismo dos veces para enfatizar que Edom será completamente deshabitada.

Jeremiah 49:19

Información General:

El Señor continúa hablando sobre lo que le ocurrirá a Edom.

Mira

Traducción Alterna: "Miren, escuchen, presten atención".
como un león

Esta es otra forma de decir que el ataque será feroz e inesperado.

¿Pues quién es como Yo, y quién me convocará a juicio?

El Señor usa una pregunta para apuntar la pequeñez de los seres humanos. Traducción Alterna: "Nadie es como yo, nadie me ordena qué hacer."

convocará

"ordenar a que alguien haga algo"

¿Qué pastor es capaz de resistirme?

El Señor usa una pregunta para mostrar que nadie puede derrotarlo. "Pastor" aquí es parte de una metáfora de "rey", "gobernante".

Jeremiah 49:20

habitantes de Temán

La gente que vive en Temán.

Ellos ciertamente serán arrastrados, aún el rebaño más pequeño

Traducción Alterna: "Él los arrastrará, incluso hasta el rebaño más pequeño"

Sus pastizales se convertirán en lugares arruinados

Traducción Alterna: "Él convertirá sus pastizales en lugares en ruinas."

pastizales

Los pastizales son tierras cubiertas de hierba donde los animales se alimentan de esa hierba.

Jeremiah 49:21

su

La palabra "su" se refiere a Edom.

Al sonido de su caída tiembla la tierra. El sonido de gritos angustiados se oye en el Mar de Cañas

El propósito de esta exageración es contar que el fracaso de Edom será grave.

Mira

Traducción Alterna: "Miren, escuchen, presten atención".
atacará como un águila, y bajará de picada y abrirá sus alas
El ataque será perverso e inesperado.

Bosra

Una ciudad.

se harán como el corazón de una mujer de parto

"Sentirse abrumado y lleno de miedo"

Jeremiah 49:23

Información General:

El Señor dice lo que le sucederá a la gente de Damasco.

Arfad

Esta es una ciudad de Siria.

¡Ellas se derriten!

Traducción Alterna: "¡Ellas están asustadas!"

Se perturban tanto como el mar

Sus emociones se comparan con un mar embravecido.
como el dolor de una mujer dando a luz

El sufrimiento de la ciudad se compara con el dolor que experimenta una mujer que da a luz.

¿Cómo es que la ciudad famosa, la ciudad sobre la que me he regocijado, aún no ha sido evacuada?

Traducción Alterna: "No puede ser que la ciudad famosa, la ciudad en donde hubo tanta alegría y felicidad, aún tenga gente en ella."

Jeremiah 49:26

Información General:

El Señor continúa hablando sobre lo que le sucederá a Damasco.

sus

La palabra "sus" se refiere a Damasco.

la declaración del SEÑOR

Revise cómo tradujo esto en 1:7.

Ben Adad

Este es el nombre del rey.

Jeremiah 49:28

Información General:

Jeremías habla sobre lo que le ocurrirá a Cedar.

Cedar

Es el nombre de un grupo de personas.

Hazor

El nombre de un lugar en la Israel bíblica y moderna.

Jeremiah 49:30

Información General:

El Señor continúa hablando sobre lo que le ocurrirá a Cedar.

Quédense en hoyos en el suelo

"Permanecer ocultos"

habitantes de Hazor

"gente que vive en Hazor"

la declaración del SEÑOR

Revise cómo tradujo esto en 1:7.

trazado un plan

"hicieron un plan"

Ellos ... su

Las palabras "ellos" y "su" se refieren a las personas que se sienten seguras.

Jeremiah 49:32

dispersaré a los vientos

"ir a todas direcciones diferentes"

Entonces Yo dispersaré a los vientos a aquellos que se recortan las esquinas de su cabello

Traducción Alterna: "Luego enviaré en direcciones diferentes a aquellos que no obedecen mis órdenes."

Nadie vivirá allí; ningún ser humano se quedará allí

Estas dos frases significan básicamente lo mismo y enfatizan que Hazor será completamente deshabitada.

Jeremiah 49:34

Información General:

El Señor está hablando sobre lo que le ocurrirá a Elam.
arqueros

Hombres que tienen habilidades para utilizar arco y flecha.

cuatro vientos desde las cuatro esquinas

"4 vientos de 4 esquinas"

cuatro esquinas de

Traducción Alterna: "de todas las direcciones, de todos lados"

No hay nación a donde aquellos dispersados de Elam no irán

Traducción Alterna: "Los refugiados de Elam se verán obligados a buscar refugio en cualquier parte del mundo."

Jeremiah 49:37

Chapter 50

Jeremiah 50:1

Información General:

Ver: y

por la mano de Jeremías

"Através de la acción de Jeremías"

háganles escuchar ... háganles escuchar

La repetición de esta frase enfatiza la importancia del mandamiento.

Bel es avergonzado. Merodac está consternado. Sus ídolos son

avergonzados; sus imágenes están consternadas

Estas líneas significan lo mismo y enfatizan que el Señor ha deshonrado a los dioses de Babilonia.

Bel ... Merodac

Estos son dos nombres de dioses principales de Babilonia.

Jeremiah 50:3

se levantará contra ella

La palabra "ella" se refiere a Babilonia.

su tierra

La palabra "su" se refiere a Babilonia.

vivirá en ella

La palabra "ella" se refiere a la tierra de Babilonia.

En esos días y en ese tiempo

Revise cómo lo tradujo en 33:14.

Ellos preguntarán

La palabra "ellos" se refiere al pueblo de Israel o al pueblo de Judá.

nos uniremos al SEÑOR

Esto es una expresión figurativa utilizada para explicar una conexión espiritual con el Señor.

que no será olvidado

Esto declara que el pacto será obedecido para siempre.

Traducción Alterna: "que nadie lo olvidará"

Jeremiah 50:6

rebaño perdido

Esto compara al pueblo de Israel con un grupo de ovejas que están perdidas.

los devoraron

Esto compara la destrucción y todo lo que tomaron de ellos con comer desafortadamente.

ellos pecaron

La palabra "ellos" se refiere al pueblo de Israel.

Jeremiah 50:8

como machos cabríos que se van

Esto compara a las personas a quienes el Señor aconseja abandonar Babilonia lo más pronto posible con machos cabríos que tienden a vagar del rebaño.

Babilonia será capturada desde allí

"Las naciones capturarán a Babilonia"

Información General:

El Señor continúa hablando de lo que le ocurrirá a Elam.

la declaración del SEÑOR

Revise cómo tradujo esto en 1:7.

enviaré la espada

Traducción Alterna: "enviaré a sus enemigos a que los maten"

Yo pondré Mi trono

Traducción Alterna: "voy a establecer mi gobierno sobre"

la declaración del SEÑOR

Revise cómo tradujo esto en 1:7.

Jeremiah 50:11

ustedes saltan como un becerro pisoteando en su pastizal

Esto compara a la gente de Babilonia con un becerro que corre alegremente en un prado.

pisoteando

Revise cómo tradujo esto en Jeremías 47:3.

ustedes relinchan como un caballo poderoso

Esto compara su felicidad con la felicidad de los sementales que relinchan, haciendo ruidos fuertes.

sí que su madre será grandemente avergonzada; la que los parió será avergonzada

Estas dos frases significan básicamente lo mismo y enfatizan la intensidad de su vergüenza. Las palabras "madre" y "la que te parió" se refieren a Babilonia o a la ciudad de Babilonia.

una tierra salvaje, una tierra seca, y un desierto

Estas palabras tienen básicamente el mismo significado y enfatizan la completa esterilidad de la tierra.

estremecerá

Agitar violentamente debido al miedo.

siseará

Hacer un sonido como una serpiente que significa gran desaprobación.

Jeremiah 50:14

Información General:

El Señor les dice a los enemigos de Babilonia cómo conquistar.

Todo el que dobla el arco

Esto se refiere a los soldados que usan arcos y flechas para luchar.

debe dispararle

La palabra "dispararle" hace referencia a Babilonia.

sus murallas están derrumbadas

Traducción Alterna: "Las naciones han derribado sus muros."

Jeremiah 50:16

Información General:

El Señor le dice a los enemigos de Babilonia cómo conquistar.

que usa la hoz en el tiempo de la cosecha

Una "hoz" es una herramienta agrícola que la gente usa para cosechar granos. Junto con la frase anterior, el Señor está diciendo que toda la siembra y la cosecha se detendrán en Babilonia.

Dejen que cada persona regrese a su propia gente ... dejen que huyan a su propia tierra

Estas dos frases significan básicamente lo mismo. Juntas fortalecen el comando para que los extranjeros huyan de Babilonia.

ante la espada del opresor

Aquí la palabra "espada" se refiere a los ejércitos que atacarán Babilonia.

Jeremiah 50:17

Israel es un rebaño de ovejas dispersas y ahuyentadas por leones

Traducción Alterna: "Israel es una oveja que los leones dispersaron y expulsaron". El Señor compara a Israel con las ovejas y a sus enemigos con los leones.

lo devoró

Esto compara la destrucción de Israel por parte de Asiria con ser comido desafortadamente.

rompió sus huesos

Esto compara la destrucción de Israel mediante Nabucodonosor con la ruptura de huesos. Traducción Alterna: "destruyó a Israel".

Miren, Yo estoy a punto de

La palabra "miren" significa prestar especial atención a lo que sigue.

Jeremiah 50:19

Yo restauraré

La palabra "Yo" se refiere al Señor.

pastará en el Carmelo y en Basán

"Israel se alimentará de la comida de Carmelo y Basán."

En esos días y a ese tiempo

Revise cómo tradujo esto en 33:14.

la iniquidad se buscará en Israel, pero ninguna se hallará. Yo

preguntaré acerca de los pecados de Judá, pero ninguno se hallará

Estas dos líneas significan básicamente lo mismo. Juntas enfatizan que el Señor perdonará completamente los pecados del pueblo de Israel.

la iniquidad se buscará en Israel, pero ninguna se hallará

Traducción Alterna: "El Señor buscará la iniquidad en el pueblo de Israel, pero no encontrará ninguna"

Jeremiah 50:21

Merataim

Este es otro nombre para Babilonia. Este es un nombre que significa "doble rebelión".

Pecod

Este es otro nombre para los caldeos. Este es un nombre que significa "visitación".

Mátalos con la espada

Esto se refiere a tener una espada sobre las personas para matarlas. Traducción Alterna: "mátalos"

la declaración del SEÑOR

Revise cómo tradujo esto en 1:7.

Jeremiah 50:23

Cómo el martillo de todas las tierras ha sido cortado y destruido

Aquí, "el martillo de todas las tierras" es el poderoso ejército de Babilonia el cual será destruido.

horror

Un sentimiento muy fuerte de miedo, temor y conmoción.

Tú fuiste capturada, Babilonia

Traducción Alterna: "Yo te he capturado, Babilonia"

Tú fuiste hallada y confiscada

Traducción Alterna: "Te he encontrado y te he confiscado"

Jeremiah 50:25

graneros

Edificios en donde se almacena el grano.

amontónenla como pilas de grano

Traducción Alterna: "acumula lo que queda de ella así como se amontonan las pilas de grano"

Jeremiah 50:27

Información General:

El Señor continúa diciendo cómo destruir a la gente de Babilonia y Caldea.

Maten todos sus toros

Los jóvenes guerreros son comparados con los toros por su fuerza.

sus toros

La palabra "sus" se refiere a Babilonia.

ellos ... sus

Las palabras "ellos" y "sus" se refieren a las personas de Babilonia.

aquellos ... estos

Las palabras "aquellos" y "estos" se refieren a los sobrevivientes de Babilonia que hablarán a otros sobre la venganza del Señor.

Jeremiah 50:29

Información General:

El Señor continúa hablando sobre cómo destruir al pueblo de Babilonia y Caldea.

sus ... ella

Las palabras "sus" y "ella" se refieren a Babilonia.

sus guerreros serán destruidos

Traducción Alterna: "Voy a destruir a sus combatientes"

Jeremiah 50:31

Miren

Esta palabra introduce algo que requiere mucha atención.

orgullosa

Esta es la descripción del Señor sobre Babilonia.

pues tu día ha llegado ... el tiempo cuando Yo te castigaré

Estas dos frases significan básicamente lo mismo. La segunda frase define el "día" que menciona la primera frase. Traducción Alterna: "porque el día en que te castigaré ha llegado".

tu día

Esto se refiere al período de tiempo durante el horrible juicio que llegará a Babilonia.

Yo encenderé

La palabra "Yo" se refiere al Señor.

un fuego en sus ciudades

Esto se refiere a la forma en la que vendrá la destrucción.

Jeremiah 50:33

El pueblo de Israel está oprimido

Traducción Alterna: "Los babilonios están oprimiendo al pueblo de Israel"

los capturaron

La palabra "capturaron" se refiere al pueblo de Israel.

rehúsan

La palabra "rehúsan" se refiere a los babilonios.

dejarlos ir

La palabra "dejarlos" se refiere al pueblo de Israel.

Jeremiah 50:35

Una espada está en contra de los caldeos

"Espada" representa a quienes los usan. Traducción

Alterna: "soldados enemigos con espadas vienen contra los caldeos"

esta es la declaración del SEÑOR

Revise cómo tradujo esto en 1:7.

se revelen a sí mismos como necios

La palabra "revelar" demuestra que sus acciones son insensatas y serán expuestas para que todos las puedan ver.

se llenarán de terror

Traducción Alterna: "serán llenos de terror"

llegarán a ser como mujeres

"Todos se volverán tan débiles como las mujeres"

almacenes

Un almacén es un lugar donde se guardan los objetos de valor.

serán saqueados

Traducción Alterna: "soldados enemigos los saquearán"

Jeremiah 50:38

sus aguas

Las "aguas" representan todas las fuentes de agua en particular el río que atravesó la ciudad y también representan otras necesidades para la vida.

chacales

Un chacal es un perro salvaje que se encuentra en Asia y África.

avestruces vivirán en ella

Las "avestruces" son aves africanas muy grandes que corren rápido pero no pueden volar. La palabra "ella" se refiere a Babilonia.

Por tiempo eterno, ella ya no será habitada. De generación a generación, no se vivirá en ella.

Estas dos frases significan lo mismo y enfatizan que Babilonia estará completamente deshabitada.

no se vivirá en ella

Traducción Alterna: "nadie habitará en ella"

nadie vivirá allí; ninguna persona se quedará en ella

Estas dos frases significan lo mismo y enfatizan que Babilonia estará completamente deshabitada.

Jeremiah 50:41

Miren

Esta palabra dice que presten especial atención a lo que el Señor va a decir.

una gran nación y muchos reyes

Esta frase se refiere al momento en que los medos y los persas conquistaron Babilonia en el año 539 A.C.

en formación como hombres guerreros

La forma en que las tropas están alineadas en la batalla.

hija de Babilonia

Esta frase se refiere al pueblo babilónico.

Jeremiah 50:44

¡Miren!

La palabra "miren" añade énfasis a lo que está a continuación.

Él sube

La palabra "él" se refiere al invasor del norte. (Ver: 50:41) como un león

Esta es otra forma de decir que el ataque será feroz e inesperado.

Yo causaré rápidamente que ellos huyan de él

La palabra "ellos" se refiere a la gente de Babilonia; la palabra "él" se refiere al invasor.

alguien que será escogido

Traducción Alterna: "alguien a quien Yo voy a escoger"

¿quién es como Yo, y quién me convocará?

El Señor usa la pregunta para señalar la pequeñez de los humanos. Traducción Alterna: "Nadie es como yo, nadie me da órdenes".

convocará

Ordenar que alguien venga.

¿Qué pastor es capaz de resistirme?

El Señor usa esta pregunta para mostrar que ningún líder puede ir contra él o vencerlo.

Jeremiah 50:45

los planes que el SEÑOR ha decidido contra Babilonia, los planes que Él ha planificado contra la tierra de los caldeos

Estas dos frases tienen el mismo significado y se usan

juntas para agregar énfasis. Traducción Alterna: "los planes que el Señor ha decidido para el pueblo de Babilonia y los caldeos".

Ellos ciertamente serán arrastrados

Esto significa que los habitantes de Babilonia serán sacados de sus hogares, les guste o no.

Sus pastizales se convertirán en lugares arruinados

"Convertiré sus pastizales en lugares en ruinas"

Al sonido de la Babilonia conquistada, tiembla la tierra

Esta frase compara la caída de la que una vez fue la poderosa nación de Babilonia con un ruido extremadamente fuerte y un terremoto.

angustia

Dolor o infelicidad.

su grito de angustia

"su grito de dolor"

Chapter 51

Jeremiah 51:1

viento de destrucción

Traducción Alterna: "una destrucción imparable"

Leb Camay

Esta es otra palabra para Babilonia.

dispersar

Dispersar significa separar y enviar en diferentes direcciones.

en el día del desastre

La frase "día de" es una expresión hebrea que significa "cuándo". Traducción Alterna: "cuando sea destruida"

Jeremiah 51:3

No dejen que los arqueros tensen sus arcos

"No permitan que los arqueros se preparen para disparar"

Jeremiah 51:5

Israel, Israelitas, nación de Israel.

El término "Israel" es el nombre que Dios le dio a Jacob.

Significa, "él lucha con Dios". *Los descendientes de Jacob fueron conocidos como el "pueblo de Israel", la "nación de Israel" o los "israelitas". *Dios hizo su pacto con el pueblo de Israel. Ellos eran su pueblo elegido. *La nación de Israel estaba formada por doce tribus. *Poco después de la

muerte del rey Salomón, Israel se dividió en dos reinos: el reino del sur, llamado "Judá" y el reino del norte, llamado "Israel". *A menudo, el término "Israel" se puede traducir como "el pueblo de Israel" o "la nación de Israel", según el contexto.

Ver también: Jacob, Israel kingdom of Israel Judah, kingdom of Judah nation twelve tribes of Israel Judá

Judá fue uno de los hijos mayores de Jacob. Su madre era Lea. Sus descendientes fueron llamados la "tribu de Judá". *Fue Judá quien le dijo a sus hermanos que vendieran a su hermano menor, José, como esclavo en lugar de dejarlo morir en un pozo profundo. *El rey David y todos los reyes que le siguieron fueron descendientes de Judá. Jesús también era un descendiente de Judá. *Cuando el reinado de Salomón terminó y la nación de Israel se dividió, el reino de Judá terminó siendo la parte sur de la nación. *En el libro de Apocalipsis del Nuevo Testamento, se llama a Jesús el "León de Judá". *Las palabras "judío" y "Judea" provienen del nombre "Judá".

Ver también: Jacob, Israel Jew, Jewish, Jews Judah, kingdom of Judah Judea twelve tribes of Israel

desamparar, abandonar, abandonar

El término "abandonar" significa dejar a alguien o renunciar a algo. Una persona que ha sido "abandonada" ha sido abandonada por alguien más. *Cuando las personas "abandonan" a Dios, significa que le están siendo infieles al desobedecerlo. *Cuando Dios "abandona" a la gente, significa que Él ha dejado de ayudarlos y les ha permitido experimentar el sufrimiento para hacer que vuelvan a él. *Este término también puede significar abandonar las cosas o no seguir las enseñanzas de Dios. *El término "abandonado" se puede usar como tiempo pasado por ejemplo, "él te ha abandonado" o para referirse a alguien que "ha sido abandonado".

Sugerencias de traducción

*Otras formas de traducir este término podrían incluir "abandonar", "descuidar", "renunciar", "alejarse de" o "dejar atrás", dependiendo del contexto. *"Abandonar" la ley de Dios podría traducirse como "desobedecer la ley de Dios". Esto también se podría traducir como "abandonar", "renunciar a" o "dejar de obedecer sus enseñanzas o leyes." *La frase "ser abandonado" se puede traducir como "ser abandonado" o "ser desamparado". *Se puede encontrar más claro el uso de diferentes palabras para traducir este término, dependiendo de si el texto habla de abandonar una cosa o a una persona.

Dios

En la Biblia, el término "Dios" se refiere al Ser eterno que creó el universo de la nada. Dios existe como Padre, Hijo y Espíritu Santo. El nombre personal de Dios es el "Señor".

*Dios siempre ha existido; existió antes de que existiera cualquier otra cosa, y seguirá existiendo para siempre. *Él es el único Dios verdadero y tiene autoridad sobre todo el universo. *Dios es perfectamente justo, infinitamente sabio, santo, sin pecado, misericordioso y amoroso. *Él es un Dios que guarda el pacto, que siempre cumple sus promesas.

*Las personas fueron creadas para adorar a Dios y Él es el único a quien deben adorar. *Dios reveló su nombre como

"Señor", que significa "Él es" o "Yo soy" o "El que (siempre) existe". *La Biblia también enseña sobre los "dioses" falsos que son ídolos no vivientes que las personas adoran erróneamente.

Sugerencias de traducción

*Las formas de traducir "Dios" pueden incluir "Deidad", "Creador" o "Ser Supremo". *Otras formas de traducir "Dios" podrían ser, "Creador Supremo", "Señor Infinito y Soberano" o "Ser Supremo Eterno". *Considere cómo se hace referencia a Dios en un idioma local o nacional. También puede que ya haya una palabra para "Dios" en el idioma en el que se traduce. Si es así, es importante asegurarse de que esta palabra se ajuste a las características del único Dios verdadero como se describió anteriormente. *Muchos idiomas ponen en mayúscula la primera letra de la palabra para el único Dios verdadero para distinguirla de un dios falso. *Otra forma de hacer esta distinción sería usar dos términos diferentes para "Dios" y "dios". *La frase "Yo seré su Dios y ellos serán mi pueblo" también podría traducirse como "Yo, Dios, gobernaré sobre estas personas y ellas me adorarán".

Ver también: idol, idolatrous Yahweh

Señor de los ejércitos, Dios de los ejércitos, ejército

Los términos "Señor de los ejércitos" y "Dios de los ejércitos" son títulos que expresan la autoridad de Dios sobre los miles de ángeles que lo obedecen. *El término "ejército" o "ejércitos" es una palabra que se refiere a un gran número de algo, por ejemplo un ejército de personas o el gran número de estrellas. También puede referirse a todos los muchos seres espirituales, incluidos los espíritus malignos. El contexto deja claro a qué se refiere. *Las frases similares al "ejército de los cielos" se refieren a todas las estrellas, planetas y otros cuerpos celestes. *En el Nuevo Testamento, la frase "Señor de los ejércitos" significa lo mismo que "SEÑOR de los ejércitos", pero no se puede traducir de esa manera ya que la palabra hebrea "Señor" no se usa en el Nuevo Testamento.

Sugerencias de traducción

*Las formas de traducir "Señor de los ejércitos" podrían incluir: "El Señor que gobierna a todos los ángeles", "El Señor gobernante sobre los ejércitos de ángeles" o "El Señor que gobierna sobre toda la creación". *La frase "de ejércitos" en los términos "Dios de los ejércitos" y "Señor de los ejércitos" se traduciría de la misma manera que en la frase anterior "Señor de los ejércitos". *Ciertas iglesias no aceptan el término literal "Señor" y prefieren usar la palabra en mayúscula, "SEÑOR" en su lugar, siguiendo la tradición de muchas versiones de la Biblia. Para estas iglesias, una traducción del término "SEÑOR de los ejércitos" se usaría en el Antiguo Testamento para "Señor de los ejércitos".

Ver también: angel, archangel authority God lord, master, sir Lord Lord Yahweh, Yahweh God Yahweh

El Santo

El término "Santo" es un título en la Biblia que casi siempre se refiere a Dios. *En el Antiguo Testamento, este título a menudo aparece en la frase "El Santo de Israel". *En el Nuevo Testamento, a Jesús también se le conoce como el "Santo". *El término "santo" se usa a veces en la Biblia para

referirse a un ángel.

Sugerencias de traducción

El término literal es "el santo".

Ver también: holy, holiness God

salvar, seguro

El término "salvar" se refiere a evitar que alguien experimente algo malo o perjudicial. "Estar seguro" significa estar protegido contra algún daño o peligro. *En un sentido físico, las personas pueden ser salvadas o rescatadas de daños, peligro o muerte. *En un sentido espiritual, si una persona ha sido "salvada", significa que a través de la muerte de Jesús en la cruz, Dios lo ha perdonado y lo ha rescatado de ser castigado en el infierno por su pecado. *Las personas pueden salvar o rescatar a las personas del peligro, pero solo Dios puede salvar a las personas de ser castigadas eternamente por sus pecados. Sugerencias de traducción

*Las formas de traducir "salvar" pueden incluir, "entregar", "evitar el daño", "eliminar el peligro" o "evitar morir". *En la expresión, "quien quiera que salve su vida", el término "guardar" también podría traducirse como "preservar" o "proteger". *El término "seguro" podría traducirse como "ser protegido del peligro" o "en un lugar donde nada puede hacer daño".

Ver también: cross deliver, deliverer, deliverance punish, punishment salvation sin, sinful, sinner, sinning

perecer, pereciendo, perecedero

El término "perecer" significa morir o ser destruido generalmente como resultado de la violencia u otro desastre. En la Biblia, tiene el significado de ser castigado por la eternidad en el infierno. *Las personas que están "pereciendo" son aquellas que están destinadas a ir al infierno porque se han negado a creer en Jesús para su salvación. *Juan 3:16 enseña que "perecer" significa no vivir eternamente en el cielo.

Sugerencias de traducción

*Dependiendo del contexto, las formas de traducir este término podrían incluir "morir eternamente", "ser castigado en el infierno" o "ser destruido". *La traducción de "perecer" no solo significa "dejar de existir" sino que también quiere decir "vivir eternamente en el infierno".

Ver también: death, die, dead everlasting, eternal, eternity iniquidad

El término "iniquidad" es una palabra que tiene un significado muy similar al término "pecado", pero puede referirse más específicamente a los actos conscientes de maldad o gran maldad. *La palabra "iniquidad" significa literalmente la distorsión de la ley. Se refiere a una injusticia mayor. *La iniquidad podría describirse como acciones deliberadas y dañinas contra otras personas. *Otras definiciones de iniquidad incluyen "perversidad" y "depravación", que son palabras que describen condiciones de pecado terrible.

Sugerencias de traducción *El término "iniquidad" puede ser traducido como "maldad" o "acciones perversas" o "actos perjudiciales". *A menudo, la "iniquidad" aparece en el mismo texto que la palabra "pecado" y "transgresión", por lo que es importante tener diferentes formas de traducir estos términos.

Ver también: sin, sinful, sinner, sinning, transgress, transgression trespass

vengar, vengarse, tomar venganza

"Vengar", "vengarse" o "ejecutar la venganza" significa castigar a alguien para devolverle el daño que hizo. El acto de vengarse es la "venganza". *Por lo general, "venganza" implica la intención de que se haga justicia o de corregir un error. *Cuando se refiere a personas, la expresión "vengarse" o "tomar venganza" generalmente implica volver a la persona que hizo el daño. *Cuando Dios "toma venganza" o "ejecuta venganza", está actuando con justicia porque está castigando el pecado y la rebelión.

Sugerencias de traducción

*La expresión "vengarse" también podría traducirse como "corregir un error" u "obtener justicia". *Al referirse a los seres humanos, "vengarse" podría traducirse como "pagar" o "lastimar para castigar" o "volver a". *Dependiendo del contexto, "venganza" podría traducirse como "castigo" o "castigo por el pecado" o "pago por los errores cometidos". Si se usa una palabra que significa "represalia", esto se aplicaría solo a los seres humanos. *Cuando Dios dice "tomé venganza", esto podría traducirse como "castigarlos por los males cometidos contra mí" o "hacer que les sucedan cosas malas porque han pecado contra mí". *Cuando se refiera a la venganza de Dios, asegúrese de que esté claro de que Dios es justo en cuanto al castigo por el pecado.

Ver también: punish, punishment just, justice, justly righteous, righteousness

Jeremiah 51:7

Babilonia era una copa dorada

Traducción Alterna: "Babilonia era una nación fuerte usada para el juicio"

enloquecieron

Traducción Alterna: "incapaz de pensar claramente"

Giman

Este es un fuerte y largo grito de tristeza.

Jeremiah 51:9

Pues su culpa alcanza hasta los cielos; está amontonada hasta las nubes

Traducción Alterna: "Babilonia es muy culpable"

El SEÑOR ha declarado nuestra inocencia

El Señor castigó a los israelitas por sus pecados, pero ahora les va a permitir que vuelvan a Él.

Jeremiah 51:11

habitantes

Esto se refiere a la gente que vive en un lugar en particular.

Jeremiah 51:13

vive al lado de muchos manantiales de agua

"son felices y ricos"

El hilo ... acortado

"Sus vidas terminarán pronto"

como una plaga de langostas

"con un gran número de soldados"

grito de batalla

Este es un grito que un soldado hace en la batalla.

Jeremiah 51:15

Cuando Él truena, hay el rugir de aguas en los cielos

Estas frases comparan la voz del Señor con el gran sonido de un trueno y de la lluvia.

almacenes

Un almacén es un lugar donde se mantienen las cosas guardadas para utilizarlas en el futuro.

Jeremiah 51:17

Cada hombre se ha vuelto ignorante, sin conocimiento
Esto demuestra el pensamiento de Jeremías de que las personas que creen en los ídolos son estúpidas.
fraudes

Traducción Alterna: "mentiras para engañar"

Jeremiah 51:20

Tú

Traducción Alterna: "El ejército de Babilonia"

Jeremiah 51:22

Contigo

Traducción Alterna: "El ejército babilónico".

Jeremiah 51:24

a la vista de ustedes

Traducción Alterna: "ustedes babilonios realmente verán"

la declaración del SEÑOR

Traducción Alterna: "lo que el Señor ha dicho solemnemente"

Jeremiah 51:25

montaña

El Señor le habla a Babilonia como si fuera una montaña que él podría tratar como a una persona. Dado que las montañas a veces eran el hogar de bandidos, es posible que Jeremías tuviera esta idea en mente aquí. Ver UDB.

Traducción Alterna: "nación fuerte"

otro

Esto se refiere a toda la gente que Babilonia atacó.

barrancos

Un barranco es el lado escarpado de una montaña o una colina.

Jeremiah 51:27

bandera

Una gran bandera para los soldados que iban a la batalla.

Traducción Alterna: "bandera"

atacarla

Traducción Alterna: "Babilonia"

Mini ... Asquenaz

Estos son nombres de naciones o grupos de personas.

hagan subir caballos como enjambres de langostas

El Señor compara un gran número de caballos con un enjambre de langostas. Traducción Alterna: "Trae muchos caballos con soldados rápidamente."

Jeremiah 51:29

la tierra temblará

El Señor promete una conmoción tan grande que toda la nación temblará. La "tierra" representa a la gente de Babilonia que vive allí.

estará en angustia

Babilonia estará en gran angustia.

Jeremiah 51:30

su ciudad ha sido tomada

"Los enemigos vencieron a toda la ciudad".

los vados del río son tomados

Los enemigos toman el control de todos los lugares de cruce del río.

vados

Un vado es una parte poco profunda de un río donde la

gente puede caminar fácilmente.

confundidos

Traducción Alterna: "Incapaz de pensar claramente"

Jeremiah 51:33

La hija de Babilonia

"Hija de Babilonia" es otro nombre para los residentes de Babilonia.

es como un piso de trillar

El Señor compara la trilla con el gran tiempo de presión sobre Babilonia.

el tiempo de la cosecha llegará a ella

La cosecha es el resultado de las acciones que las personas hicieron antes. El resultado de los pecados de Babilonia llegará. Traducción Alterna: "Babilonia será castigada"

Jeremiah 51:34

me ha llevado a la confusión y me ha hecho como una olla vacía

Babilonia ha tomado todo de Israel.

me ha tragado

Jerusalén compara su destrucción con ser tragada.

como un dragón

Esto compara a Babilonia con un dragón.

llenó su estómago con mis comidas deliciosas

Esto expresa de otra manera la idea anterior de que Babilonia ha tomado todo de Israel. "Comida" representa todas las cosas buenas que había antes.

me ha enjuagado

Lo que a Babilonia no le gustó de todo lo que tomó de Israel, lo tiró así como se tira la comida vieja que quedó en una olla.

habitantes de Caldea

Traducción Alterna: "Las personas que viven en Caldea"

Jeremiah 51:36

Información General:

Aquí comienza la respuesta del Señor hacia la petición de Jerusalén en los versículos 34 y 35.

montones de escombros

Esto se refiere a los edificios convirtiéndose en pilas de basura.

una guarida de chacales

Traducción Alterna: "una casa para perros salvajes"

un horror

Algo que aterroriza a cualquiera que lo mire. Traducción Alterna: "un lugar terrible para vivir"

burla

Este es un sonido que muestra gran desaprobación.

Jeremiah 51:38

rugirán

Este es un sonido fuerte producido por un león.

gruñirán

Este es un sonido profundamente amenazante que hacen los animales.

la declaración del SEÑOR

Traducción Alterna: "lo que el Señor ha dicho solemnemente"

Jeremiah 51:41

El mar ... olas rugientes

Los enemigos de Babilonia la han vencido. Las "olas" representan a muchos grupos de personas que superan a Babilonia. Las palabras "mar" y "agua" a menudo

representan a las naciones.

Jeremiah 51:43

Sus ciudades

Traducción Alterna: "Las ciudades de Babilonia"

castigaré a Bel

Bel era el dios principal de los babilonios y representaba a todo el país y a las personas que lo adoraban.

extraeré de su boca lo que él tragó

El Señor compara a todos los sacrificios y las ofrendas entregadas a Bel con las cosas que Él odia.

las naciones ya no fluirán

El Señor compara las muchas naciones que van a Babilonia para sacrificar sus vidas a Bel con el río que avanza.

Jeremiah 51:45

las noticias que se oyen

Las noticias que las personas escucharán.

Gobernante estará contra gobernante

Los gobernantes representan a las naciones, las cuales están bajo su control.

Jeremiah 51:47

vean

Traducción Alterna: "presten atención"

Toda su tierra

Traducción Alterna: "Todas las personas de Babilonia"

los cielos y la tierra

Los cielos y la tierra son vistos como si fueran personas.

la declaración del SEÑOR

Traducción Alterna: "lo que el Señor ha dicho solemnemente"

los muertos

Traducción Alterna: "las personas que han muerto"

Jeremiah 51:50

Información General:

Jeremías le habla al pueblo de Israel en el versículo 50.

insultos

Traducción Alterna: "palabras hirientes y negativas"

Jeremiah 51:52

gemirán

gritar debido al dolor o tristeza

Pues aunque ... a ella

"Ella" se refiere a Babilonia. Esta es una manera de decir que es imposible que Babilonia escape del juicio del Señor.

Jeremiah 51:54

Un grito de angustia vino de Babilonia, un gran colapso desde la tierra de los caldeos

La misma idea es expresada en dos formas diferentes para hacer énfasis.

enemigos rugen como las olas de muchas aguas

El ruido de los enemigos que se acercan será muy fuerte.

sus guerreros han sido capturados

Esta frase se puede cambiar a voz activa. Traducción

Alterna: "ellos capturaron a sus guerreros."

Jeremiah 51:57

sus ... ellos

Estos pronombres se refieren a Babilonia.

Jeremiah 51:59

Seraías ... Nerías ... Maasías

Estos son nombres de hombres.

Jeremiah 51:61

ningún hombre ni animal vivirá en él

Estos animales son los que normalmente están con las personas, porque el pasaje 51:36 declara que Babilonia estará habitada por chacales o animales salvajes.

Jeremiah 51:63

Babilonia se hundirá así

Traducción Alterna: "Babilonia desaparecerá así como desapareció esta piedra."

Chapter 52

Jeremiah 52:1

Hamutal

Éste es el nombre de una mujer.

Libna

Éste es el nombre de un lugar.

Jeremías

Éste se refiere a otro hombre llamado Jeremías, no el profeta Jeremías que escribió este libro.

Él

"Él" se refiere a Sedequías.

Jeremiah 52:4

Sucedió

Esta frase se usa aquí para marcar el comienzo de una nueva parte de la historia.

en el noveno año

"en el año nueve"

en el décimo mes, y en el décimo día del mes

Este es el décimo mes del calendario hebreo. El décimo día está cerca del comienzo del mes de enero en el calendario occidental.

Acamparon al lado opuesto

"El ejército de Nabucodonosor acampó en el lado opuesto a Jerusalén"

hasta el undécimo año

"hasta el año once"

Jeremiah 52:6

En el cuarto mes, en el noveno día de ese año

Éste es el cuarto mes del calendario hebreo. Es durante la estación seca. El noveno día está cerca de principios de julio en los calendarios occidentales.

ciudad

Esto se refiere a Jerusalén.

invadieron la ciudad

Los babilonios rompieron el muro alrededor de la ciudad.

entre las dos murallas

Esto se refiere al muro del jardín del rey y el muro de la ciudad.

llanos

"tierra plana o llana"

Jeremiah 52:9

Ribla

Esta es una ciudad.

delante de sus propios ojos

Traducción Alterna: "delante de él"

Jeremiah 52:12

en el quinto mes, en el décimo día del mes

Este es el quinto mes del calendario hebreo. Es durante la estación seca. El décimo día está cerca del comienzo del mes de agosto en los calendarios occidentales.

el año diecinueve

"durante el año diecinueve"

Nabuzaradán

Este es el nombre de un hombre.

guardaespalda

Esto se refiere a la gente cuyo trabajo es proteger a alguien.

Jeremiah 52:15

artesanos

Esto se refiere a la gente que hace trabajos hermosos que se usan en la adoración para el Señor.

Nabuzaradán

Este es el nombre de un hombre.

los más pobres de la tierra

Traducción Alterna: "la gente más pobre de la tierra"

Jeremiah 52:17

mar

Esta es una cuenca de agua usada en la adoración del Señor.

Jeremiah 52:20

codos

Un codo es una medida de longitud o distancia.

hueco

Esto significa que el pilar tenía un espacio hueco adentro.

Jeremiah 52:22

capitel

Esta es la parte superior de cada pilar.

Jeremiah 52:24

Seraías

Revise cómo tradujo este nombre de hombre en 36:25.

porteros

Un portero es una persona que cuida la puerta de una ciudad.

reclutar

Traducción Alterna: "reclutar" significa poner en servicio.

Jeremiah 52:26

Nabuzaradán

Revise cómo tradujo este nombre de hombre en 39:8.

Ribla

Este es el nombre de una ciudad.

Jeremiah 52:28

séptimo ... dieciocho ... veintitrés

tercero

Nabuzaradán

Revise cómo tradujo este nombre de hombre en 39:8.

3,023 ... 832 ... 745 ... 4,600

Jeremiah 52:31

en el año treinta y siete

Séptimo año

en el duodécimo mes, en el día veinticinco del mes

Es el quinto día del mes - Este es el duodécimo y último mes del calendario hebreo. El día veinticinco está cerca de mediados de marzo en los calendarios occidentales.

Esto sucedió

Esta frase se usa aquí para marcar el comienzo de una nueva parte de la historia.

Evil Merodac

Merodac - Se convirtió en el rey de Babilonia después del rey Nabucodonosor. Su nombre no lo describe, pero es la forma en que se pronuncia su nombre.

Jeremiah 52:32

Él le habló amablemente

Traducción Alterna: "Evil Merodac le habló amablemente a Joaquín"

un asiento más honorable

Traducción Alterna: "un asiento en la mesa que estaba cerca de donde se sentaba Evil Merodac."

Chapter 1

Lamentations 1:1

Información General:

Ver and y

Ella

El escritor de Lamentaciones escribe acerca de la ciudad de Jerusalén como una mujer. (Ver:

Como una viuda

Esta frase compara a Jerusalén a una mujer quien esta sin protección porque su esposo ha muerto.

Ella fue una princesa entre las naciones

Traducción Alterna: "Otras naciones dieron honra a Jerusalén como ellos darían honra a la hija de un rey"

Forzada a la esclavitud

Traducción Alterna: " Forzada a ser una esclava"

Ella llora y lamenta

El autor describe Jerusalén como teniendo emociones como un ser humano. La ciudad también representa a sus habitantes.Traducción Alterna: "Aquellos quienes viven en ella lloran y se lamentan".

Llora y lamenta

La palabra "lamenta " se refiere a los sonidos que una persona hace cuando ellos "lloran" fuertemente".

Lamentations 1:3

Judá ha ido a exilio

Traducción Alterna: " el pueblo de Judá ha sido tomado por una tierra extranjera" Ver:

Ella

Ella es el reino de Judá, quien es descrito como una mujer.

Ella tambien representa a los ciudadanos de Judá.

encuentra sin descanso

"No encuentra descanso." Traducción Alterna: " esta siempre asustado"

Todos sus perseguidores la superaron

Traducción Alterna: " Todos los que la perseguían lograron capturarla" o "Todos los que la estaban buscando la encontraron"

en su desesperación

Traducción Alterna: "cuando ella estaba desesperada"

Lamentations 1:4

Los caminos de Sion lamentan

El autor habla de los caminos que conducen a Sión lamentándose como si ellos fueran seres humanos

Las fiestas acordadas

"Las fiestas que Dios les dijo que celebraran"

Sus puertas ... sus sacerdotes
 La palabra "ella" se refiere a Sión.
 Está en completa angustia
 " está amargada" o " está desesperándose"
 Sus adversarios se han convertido en sus amos
 "Los enemigos de Sión gobiernan sobre ella"
 Sus enemigos prosperan
 " sus enemigos se enriquecen" o " sus enemigos se están haciendo grandes"
 SEÑOR
 Este es el nombre de Dios que Él le reveló a Su pueblo en el Antiguo Testamento. Vea la página de translationWord acerca del SEÑOR concerniente a como traducir esto.
 Lamentations 1:6
 Belleza ha dejado a la hija de Sión
 Traducción Alterna: " Todo lo que era hermoso acerca de la hija de Sión es destruido!"
 Hija de Sión
 Este es un nombre poético para Jerusalén, del cual se habla aquí como si ella fuera una mujer
 Como ciervo que no puede encontrar pasto
 Los príncipes son comparados con ciervos que no tienen nada que comer.
 Ciervo
 El ciervo es un animal de medio tamaño, que come hierba, a menudo cazado por el hombre para alimento. Es tambien un animal hermoso para observarlo.
 sin fuerza delante de
 Traducción Alterna: " pero no son lo suficientemente fuertes para huir de"
 Su perseguidor
 Traducción Alterna: "la persona que los está persiguiendo"
 Lamentations 1:7
 En los dias de su aflicción y su desamparo
 Traducción Alterna: " durante su aflicción y su desamparo" o " cuando Jerusalén es afligida y desamparada"
 Jerusalén traerá a la memoria
 Traducción Alterna: "Jerusalén recordará"
 Tesoros
 "Riqueza"
 En dias anteriores
 Traducción Alterna: "en el pasado" o " antes que este desastre ocurriera"
 Cuando su pueblo cayó en la mano del adversario
 Aqui la palabra "mano" se refiere al ejército del enemigo.
 Traducción Alterna: " Cuando el adversario conquistó y capturó su pueblo"
 Nadie la ayudó
 "No habia ayudante para ella"
 La vio y se rió de su destruccion
 Esto significa que se alegraron y se burlaron de Jerusalén cuando fue destruída
 en su destruccion
 Traducción Alterna: " porque ella fue destruída" o " mientras ellos la destruían"
 Lamentations 1:8
 Jerusalén pecó grandemente
 Esto describe a Jerusalén como una persona quien ha pecado, mientras que también representa a los habitantes

de Jerusalén
 despreciado como algo que está sucio
 De acuerdo a la ley del Antiguo Testamento, una mujer era ritualmente impura durante su sangrado mensual. "Los pecados de Jerusalén la han hecho sucia e impura, y por lo tanto ella era inaceptable ante Dios
 su desnudez
 Jerusalén es descrita como una mujer cuyas partes privadas han sido mostradas a todo el mundo para avergonzarla. Traducción Alterna: "su desnudo"
 Su caída fue terrible
 Traducción Alterna: "su caída fue asombrosa" o "aquellos que vieron su destrucción fueron sorprendidos"
 Mira a mi aflicción, SEÑOR
 Posibles significados son estos 1) el autor de Lamentaciones habla ahora directamente al SEÑOR o 2) Jerusalén es descrita como hablando al SEÑOR como una persona
 Mira a
 Traducción Alterna: "Pon atención a "
 Lamentations 1:10
 ha puesto su mano en
 Traducción Alterna: "ha tomado posesión de " o " ha robado"
 Tesoros
 Riquezas
 Ella ha visto
 La palabra "ella" se refiere a Jerusalén
 Tu has ordenado
 la palabra "Tu" se refiere al SEÑOR. Esto significa el autor o la ciudad todavia están hablando, después de comenzar en 1: 8
 Lamentations 1:11
 su pueblo
 La palabra "su" refiere a Jerusalén quien es descrita como si ella fuese una mujer. Traducción Alterna: "sus habitantes" o " la gente de la ciudad"
 tesoros
 "riquezas"
 a restaurar sus vidas
 Traducción Alterna: " salvar sus vidas" o " restaurar su fuerza"
 Mira , SEÑOR, y considérame
 Aquí Jerusalén comienza a hablar directamente al SEÑOR
 ¿No es nada para ti, todos los que pasan?
 Esta es una acusación de las personas que pasan por Jerusalén y no les importa. Tiene la forma de una pregunta retórica para reprenderlos fuertemente. Traducción Alterna: "¡Todos ustedes que pasan cerca deben preocuparse más por mi aflicción!"
 No es nada para ti
 Aquí Jerusalén continúa hablando, pero ahora a la gente que pasa cerca. (Ver:)
 Ve y mira si la amargura de alguien mas esta siendo como la amargura que esta siendo aplicada a mi
 La implicación aqui es que no hay nadie mas que haya sufrido tanto.
 Mira y ve
 Estas palabras comparten significados similares. Juntas ellas invitan al lector a comprender que nadie ha sufrido

tanto

la amargura que me esta siendo infligida

Traducción Alterna: " la amargura que el SEÑOR ha infligido sobre mi"

en el dia de su ira feroz

Traducción Alterna: "cuando estaba ferozmente enojado"

Lamentations 1:13

Él ha enviado fuego a mis huesos

en este pasaje "Él" refiere a Dios y "mis" a Jerusalén, quien todavía habla a otra gente como si el fuera una persona.

ha enviado fuego a mis huesos, y los ha conquistado

Traducción Alterna: " ha enviado un doloroso castigo a mi ser interior, y me ha destruido" o " ha enviado un castigo destructivo en medio de Jerusalén, y ha destruido la ciudad"

me entregó en sus manos

Traducción Alterna: " dejó mis enemigos vencerme"

Lamentations 1:15

mis hombres poderosos que me defendieron

En esta sección Jerusalén todavía es descrita como una mujer hablando de sí misma

hombres poderosos

"soldados muy fuertes"

una asamblea

Aquí se habla del ejército enemigo atacando a Jerusalén como si fuera una reunión de personas que se han juntado para acusar y condenar a alguien. Traducción Alterna: " un ejército"

hombres vigorosos

hombres en el tiempo mas fuerte de sus vidas

El Señor ha pisoteado...en el lagar de vino

Aquí el juicio de Dios es descrito como si Jerusalén fuera uvas que han sido pisoteadas para sacarle el jugo

la hija virgen de Judá

Este es un nombre poético de Jerusalén, que se habla de ella como si ella fuera una mujer. La palabra "virgen" sugiere que esta mujer es pura.

Lamentations 1:16

Yo lloro

Esto es todavía Jerusalén hablando como si fuera una mujer, ahora teniendo la emoción de tristeza

Sión ha extendido ampliamente sus manos

Sión es como una persona que levanta sus manos para pedir ayuda. Aquí Jerusalén no habla por sí misma, pero el

autor describe a Jerusalén.

los que están cerca de Jacob

Traducción Alterna: "la gente alrededor de Jacob" o " las naciones alrededor de Jacob"

deberían ser sus adversarios

Aquí la palabra "sus" refiere a Jacob

Lamentations 1:18

Yo me he rebelado

Aquí Jerusalén empieza a hablar otra vez, como si ella fuera una mujer

Vean mi amargura

Traducción Alterna: " vean cuán extremadamente triste yo estoy"

Mis vírgenes y mis hombres vigorosos

Traducción Alterna: " tantos de mi pueblo"

Hombres vigorosos

Vea como se tradujo esto en 1:15.

ellos fueron desleales hacia mi

Traducción Alterna: " ellos me traicionaron"

para restaurar sus vidas

Traducción Alterna: " para salvar sus vidas" o "para restaurar su fuerza"

Lamentations 1:20

Por que estoy en angustia

Jerusalén continúa hablando de sí misma como si ella fuera una mujer, pero ahora habla directamente al SEÑOR.

mi estómago se revuelve

La palabra " revolver" significa volverse alrededor violentamente, normalmente dando vueltas. Esto no significa literalmente, pero es como se siente.

mi corazón está perturbado dentro de mi

Traducción Alterna: "mi corazón está roto" o " Yo estoy extremadamente triste"

la espada priva

La espada representa al enemigo, y "toma" significa "matar". Traducción Alterna: "el enemigo mata"

dentro de la casa solo hay muerte

Posiblesv significados son 1) en la casa todo el mundo está muriendo o 2) la casa es como una tumba

Lamentations 1:21

Ellos han escuchado mi gemido

Jerusalén continúa hablando como una persona

Tú lo has hecho

Aquí la palabra "Tú" se refiere al SEÑOR

Chapter 2

Lamentations 2:1

Información General:

Un poema nuevo inicia. El escritor de Lamentaciones usa muchas diferentes maneras para expresar que el pueblo de Israel ha perdido el favor de Dios.

nube de su enojo

Posibles significados son 1) Dios amenaza con lastimar a la gente de Jerusalén o 2) Dios ya ha lastimado a la gente

hijas de Sión.....hijas de Judá

Estos son nombres poéticos para Jerusalén, de quien se habla aquí como si ella fuera una mujer

Él ha arrojado el esplendor de Israel del cielo a la tierra

" Jerusalén ha perdido todo favor con el Señor

no recordada

"ignorada" "no tomada en cuenta"

su banquillo

Aquí " banquillo" representa el lugar donde Dios actúa con la amabilidad de estar presente. Referentes posibles son 1) " su querida ciudad de Jerusalén" o 2) " su pacto con Israel".

dia de su enojo

un período general de tiempo, no un día de 24 horas .

Traducción Alterna: "en el momento en que mostró su enojo"

tragado

"completamente destruido" como un animal dejando nada cuando el traga comida

las ciudades fortificadas de la hija de Judá
Posibles significados son 1) las ciudades fortificadas a través de Judá o 2) los muros fortificados de Jerusalén
Lamentations 2:3
Información General:
El escritor continúa el uso de metáforas para expresar la oposición de Dios a Judá
Él ha cortado cada cuerno de Israel
Aquí "cuerno"
retirado su mano derecha
"dejando de protegernos de nuestros enemigos"
Él ha doblado Su arco hacia nosotros
Un soldado tiene que doblar su arco a fin de que pueda dispararlo. Traducción Alterna: " Él ha alistado su arco para dispararnos
tienda de la hija de Sión
Traducción Alterna: " las casas del pueblo en Jerusalén.
Hija de Sión
Esta es una expresión poética para Jerusalén, de quien se habla aquí como si ella fuera una mujer
derramado su ira como fuego
"muestra lo enojado que está al destruir todo como lo haría una persona que prende fuego"
Lamentations 2:5
tragado
Vea como usted tradujo esto en 2.1
Él ha aumentado luto y lamentación
Traducción Alterna: " Él ha causado que mas y mas gente se enlutezca y lamente"
Hija de Judá
este es un nombre poético para Jerusalén, de quien se habla aquí como si ella fuera una mujer.
una cabaña o choza de jardín
un edificio muy pequeño para guardar herramientas agrícolas o para albergar a alguien que cuida un jardín
causado que ambos, la asamblea solemne y el día de Reposo sean olvidados en Sión
Traducción Alterna: "hizo que la gente en Sión olvidara tanto la asamblea solemne como el día de reposo"
Lamentations 2:7
Ha entregado ... a la mano del enemigo.
"El ha dado...al enemigo"
los muros de sus palacios
Aquí la palabra "ella" puede referirse a Jerusalén o al templo. Traducciones posibles son 1)"los muros de los palacios de Jerusalén" o 2) "los muros del templo"
Ellos han levantado un grito en la casa del SEÑOR, como en el día de una fiesta señalada.
Esta es una comparación irónica entre los ruidosos y felices festivales de Israel y los gritos fuertes de victoria de los babilonios.
Lamentations 2:8
hija de Sión
Este es un nombre poético para Jerusalén, de quien se habla aquí como si fuera una mujer
Ha estirado la línea de medición
Traducción Alterna: "El ha medido la longitud del muro" así el sabe exactamente cuanto va a destruir
no ha retenido su mano de destruir

Traducción Alterna: " Él ha destruido usando todo su poder"
retenido su mano
"mantenido su mano para sí mismo"
Él ha hecho las murallas y el muro para lamentar; ellos juntos se desperdician
"Porque él ha destruido las murallas y los muros, ellos son como gente quienes lamentan y han perdido su fuerza! "
Murallas
Ciudades antiguas tenían un "muro" principal para mantener atacantes afuera, y una línea exterior de "murallas" para mantener a los atacantes de la pared.
Lamentations 2:10
Hija de Sión
Este es un nombre poético para Jerusalén, de quien se habla aquí como si ella fuera una mujer
sentarse en el suelo
para mostrar que ellos estaban de luto
Lamentations 2:11
Información General:
El escritor pasa de describir a Jerusalén a describir su propia experiencia.
Mis ojos han fallado de sus lágrimas
Traducción Alterna: "Yo he llorado hasta que ya no puedo llorar más"
mis partes interiores se derraman en el suelo
Traducción Alterna: "Mi ser interior entero está en pena" a causa de la destrucción de la hija de mi pueblo
"la hija de mi pueblo" es un nombre poético de Jerusalén, de quien se habla aquí como si ella fuera una mujer.
Traducción Alterna: "porque mi pueblo ha sido aplastado"
¿Dónde está el grano y el vino?
La frase "grano y vino" es una manera común de decir "comida y bebida". Traducción Alterna: "danos algo para comer y beber".
Lamentations 2:13
Información General:
El escritor comienza a dirigirse a Jerusalén
¿Qué puedo decirte ... Jerusalén?
" No hay nada que yo pueda decirte ... Jerusalén".
hija de Jerusalén
Este es un nombre poético para Jerusalén, de quien se habla aquí como si ella fuera una mujer.
¿A que puedo yo compararte ...Sión?
"No hay nada a quien yo pueda compararte ... Sión".
¿Quién puede sanarte?
"Nadie puede sanarte".
Lamentations 2:15
aplauden sus manos ... sisean y sacuden sus cabezas
formas en las cuales la gente hace burla de otros y les insulta
la hija de Jerusalén
Este es un nombre poético para Jerusalén, de quien se habla aquí como si ella fuera una mujer.
¿Es ésta la ciudad que ellos llamaron "La Perfección de la Belleza", "El Gozo de Toda la Tierra?"
Esta pregunta es usada para expresar sarcasmo. "¿Esta ciudad que ellos llamaron "La Perfección de la Belleza", "El Gozo de Toda la Tierra" no es tan bella o gozosa nunca

más!"

Nos la hemos tragado

"Nosotros hemos destruido Jerusalén completamente" como un animal traga su comida.

Lamentations 2:17

el ha levantado el cuerno de sus enemigos

Aquí "cuerno"

Lamentations 2:18

Su corazón gritó

Posibles significados son 1) " El pueblo de Jerusalén gritó desde su ser interior" o 2) el El orador quiere que los muros le griten al SEÑOR.

Murallas de la hija de Sion ... de cada calle.

El escritor habla a los muros de Jerusalén. El quiere que el pueblo de Jerusalén haga lo que el está diciendo que haga.

La hija de Sión

Este es un nombre poético para Jerusalén, del cual se habla aquí como si ella fuera una mujer

Hagan sus lágrimas fluir como un río

"lloren muchas lágrimas"

día y noche

"todo el tiempo"

Chapter 3

Lamentations 3:1

Oración de Enlace:

Un poema nuevo comienza

bajo la vara de furia del SEÑOR

La vara es un palo que usaba la gente para golpear y castigar a alguien. Traducción Alterna: " Porque el SEÑOR está enojado golpeándome".

camina en la oscuridad en lugar de la luz

Esto significa que vive en confusión y oscuridad

el volvió su mano contra mí

Traducción Alterna: "Él se hizo mi enemigo" o " Él usa su poder para castigarme"

Lamentations 3:5

Él construyó obras de asedio contra mí.

Las obras de asedio son rampas de tierra que permiten al ejército atacante cruzar las murallas de la ciudad e invadir la ciudad. Traducción Alterna: "Me rodeó como si fuera una ciudad bajo ataque".

me rodeó de amargura y privación

Traducción Alterna: " rodeándome de cosas que son dolorosas y difíciles de soportar"

el calló mi oración

Traducción Alterna: " él se negó a escuchar mi oración"

Lamentations 3:9

obstruyó mi camino

"me impidió escapar de él"

piedra labrada

piedras que alguien ha cortado con formas regulares que ajustan juntas y hacen la muralla fuerte

piedra; él hizo mis caminos torcidos

Posibles significados son 1) "piedra; y así no puedo ir a ninguna parte" o 2) " piedra; cada camino que tomo no me lleva a ningún lugar"

el puso a un lado mis caminos

Posibles significados son 1) "me sacó fuera del camino" o 2)

no darse alivio

"no permitirse descanso"

al inicio de las vigias nocturnas

"muchas veces durante la noche" esto es, cada momento que un vigilante se activa

Levanta tus manos

Esta era una acción frecuentemente hecha mientras se ora en la esquina de cada calle

"donde las calles se juntan" o "por los caminos"

Lamentations 2:20

¿Deberían las mujeres comer el fruto de sus vientres ... para?

Traducción Alterna: " ¡Mujeres no deben comer sus propios niños ... para!"

el fruto de sus vientres

"hijos que aún son jóvenes"

Lamentations 2:21

el joven y el viejo

el más débil y el más fuerte de los adultos

mis terrores

"los atacantes que temía"

como llamarías a la gente a un día de fiesta

" como si ellos estuvieran viniendo a una fiesta"

"él hizo que mi camino fuera en la dirección equivocada"

Lamentations 3:12

el tensó su arco

Vea como fue traducido en 2:3

Aljaba

Bolsa que se usa en la espalda para guardar flechas.

riñones

órganos abdominales que llenan a la vejiga de orina.

Traducción Alterna: "profundo en mi cuerpo"

un hazmerreir para todo mi pueblo

Posibles significados son 1) "alguien de quien todo Israel se ríe" o 2) "alguien de quien toda la gente en la tierra se ríe"

El me llenó de amargura

"Esto es como si él me ha forzado a comer hierbas amargas"

ajenjo

jugo amargo de las hojas y flores de una planta

Lamentations 3:16

El aplastó ... él me ha empujado

son dos expresiones para Dios humillando a el autor

Mi alma está privada de paz

El autor no está experimentando alegría o gozo en su vida

Mi fortaleza ha perecido

Algunas versiones traducen, "Mi gloria ha perecido" pero aquí "gloria" representa resistencia o fuerza.

Lamentations 3:19

ajenjo y amargura

ajenjo es una planta que da un líquido el cual es muy

amargo para beber. "Ajeno" y "amargura" tienen

significados similares y enfatizan que esto es algo que es muy amargo.

Yo estoy inclinado dentro de mí

Esta expresión se refiere a depresión y desespero.

Traducción Alterna: "mi alma se derrite dentro de mí" o " yo estoy en desespero"

Pero yo traigo esto a memoria

El autor está diciendo a la audiencia en que tiene su esperanza
 Lamentations 3:22
 Su fidelidad
 El escritor habla del SEÑOR
 El SEÑOR es mi herencia
 "Porque el SEÑOR está conmigo, yo tengo todo lo que necesito"
 Lamentations 3:25
 aquellos que esperan por El
 Significados posibles son 1)"todos aquellos quienes dependen de El" (UDB) o 2)" aquel que espera pacientemente a que Él actúe".
 aquel que lo busca
 Traducción Alterna: " la persona que lo busca"
 soportar el yugo
 "sufrir"
 se pone sobre él
 "el yugo es puesto sobre él"
 pone su boca en el polvo
 Traducción Alterna: " inclinarse con su boca en el suelo"
 Lamentations 3:30
 Información General:
 El escritor habla de quien espera por el SEÑOR (3:25)
 Dejen que dé su mejilla a quien lo golpeó
 "Dejen que la gente lo golpee" o
 aunque él causa
 "aunque el SEÑOR causa"
 hijos de la humanidad
 Traducción Alterna: "seres humanos" o "pueblo"
 Lamentations 3:34
 aplastar bajo su pie
 "para abusar" o "para matar"
 Lamentations 3:37
 ¿No es de la boca del Más Alto que ambos, calamidades y el bien vienen a ser?
 Traducción Alterna: "Dios decreta desastre o éxito para cada persona."
 Lamentations 3:40
 Permítanos levantar nuestros corazones y nuestras manos
 Era costumbre que los israelitas levantaran las manos cuando oraban a Dios. Traducción Alterna: "Oremos sinceramente con las manos levantadas"
 Nosotros hemos transgredido y rebelado
 Las palabras "transgredido" y "rebelado" comparte significados similares. Juntas indican que la transgresión es lo mismo que la rebelión contra el SEÑOR.
 Te has cubierto a ti mismo con enojo
 Aquí se habla de enojo como si fuera un vestido que Dios se ha puesto: Los hebreos frecuentemente hablaban de emociones como si fueran ropa. Traducción Alterna: "Has estado enojado"
 Lamentations 3:44
 Información General:
 La oración que comienza en 3:40 continua aquí.
 Te has cubierto a ti mismo con una nube para que ninguna oración pueda atravesarla
 Traducción Alterna: "Usas las nubes como escudo para alejar nuestras oraciones".

Nos has hecho como escoria sucia y rechazo
 Las palabras "escoria sucia " y "rechazo" ambas se refieren a cosas que el pueblo ha rechazado y arrojado. Traducción Alterna: " "Tu nos has arrojado lejos como si fuéramos solo basura".
 entre las naciones
 Significados posibles son 1) que otras naciones los ven a ellos como desechos (UDB) o 2) que el SEÑOR los ha desechado como basura entre las naciones.
 ruina y destrucción
 Estas dos palabras comparten significado similar y se refiere a la destrucción de Jerusalén. Traducción Alterna: "Destrucción total".
 Lamentations 3:48
 Mis ojos fluyen con corrientes de lágrimas
 "Las lágrimas fluyen de mis ojos como el agua fluye en un río" porque estoy llorando
 porque mi pueblo es destruido
 Ve a como se tradujo esto en 2:11.
 Lamentations 3:51
 Mis ojos me causan pena
 Traducción Alterna: " lo que veo me causa mucho dolor"
 todas las hijas de mi ciudad
 Significados posibles son 1) las mujeres de Jerusalén o 2) todas las habitantes de Jerusalén.
 Ellos me han lanzado a un pozo
 Traducción Alterna: " Me han matado ahogándome en un pozo."
 lanzaron una piedra sobre mi
 Los posibles significados son 1) "me tiraron piedras" o 2) "han cubierto el pozo con una piedra".
 Me han sacado (cortado)
 Traducción Alterna: "Me han matado "o" me estoy ahogando "
 Lamentations 3:55
 llamé a tu nombre
 Traducción Alterna: "Te llamé por ayuda"
 desde las profundidades del pozo
 Los posibles significados son 1) "de un pozo muy profundo" o 2) "de la tumba".
 tu escuchaste mi voz
 Traducción Alterna: "Tu escuchaste lo que dije"
 No cierres tu oído
 Traducción Alterna: "no te resistas a escuchar"
 Lamentations 3:58
 ¡Tú defendiste mi caso, Tú salvaste mi vida!
 Esto presenta una imagen de un tribunal, donde el orador está en juicio. En esta imagen, Dios argumenta por él, como defiende un abogado a su cliente. Traducción Alterna: "usted discutió por mí en la corte" Ver: y
 juzga mi caso
 Aquí Dios ya no se muestra como abogado, sino como el juez.
 sus insultos, todos sus conspiraciones en mi contra
 Estas dos frases comparten significados similares y se combinan para dar énfasis.
 escucharon su desprecio
 Traducción Alterna: los escuché burlarse de mí
 Lamentations 3:62

Los labios de aquellos que se levantan en mi contra
Traducción Alterna: "Las palabras que los que se levantan contra mí hablaron"
aquellos que se levantan contra mí
Traducción Alterna: "aquellos que me atacan"
cómo ellos se sientan y luego se levantan
Traducción Alterna: " todo lo que hacen ellos"
Lamentations 3:64

Chapter 4

Lamentations 4:1

Informacion General:

Un nuevo poema comienza. Ver y y

piedras sagradas

las piedras que construyeron el templo

en la esquina de cada calle

Vea como se tradujo en 2:18.

hijos de Sión

Significados posibles son 1) Los jóvenes de Jerusalén o 2)

Todo el pueblo de Jerusalén

¡ahora no valen más que jarras de arcilla, el trabajo de las manos de un alfarero!

Traducción Alterna: "¡la gente los considera tan inútiles como los frascos de arcilla que hacen los alfareros!"

Lamentations 4:3

los chacales ofrecen su pecho para amamantar sus cachorros

Esto significa que las madres chacales permiten libremente que sus bebés se amamenten

Chacales

Perros salvajes feroces, lo peor de los animales inmundos.

la hija de mi pueblo

Este es un nombre poético para Jerusalén, del cual se habla aquí como si fuera una mujer. Vea cómo tradujo esto en 2:11

Lamentations 4:4

aquellos que fueron traídos vistiendo vestiduras púrpuras

Llevar ropa escarlata era una señal de que una persona era próspera y rica.

Lamentations 4:6

Castigo

Significados posibles son 1) "castigo por el pecado" o 2) "pecado"

la hija de mi pueblo

Este es un nombre poético para Jerusalén, del cual se habla aquí como si fuera una mujer.

fue volcado en un momento

"Dios lo destruyó en un momento"

nadie levantó una mano para ayudarla

"aunque nadie la ayudó"

Lamentations 4:7

Sus líderes eran más puros que la nieve, más blancos que la leche

Posibles significados; 1) "Nuestros líderes antes eran hermosos para mirar" (UDB) porque estaban físicamente sanos o 2) la gente amaba a sus líderes porque los líderes eran moralmente puros de la manera en que la nieve y la leche nuevas son de color blanco puro

Sus líderes

líderes de Jerusalén

robusto

Devuélveles, SEÑOR, de acuerdo a lo que ellos han hecho

Traducción Alterna: " Ellos me han hecho sufrir, SEÑOR, así que por favor hazles a ellos sufrir ahora"

deja que sus corazones sean desvergonzados

Traducción Alterna: " causando que no sientan vergüenza" debajo de los cielos

Traducción Alterna: " Donde quiera que estén en la tierra"

aspecto saludable

coral

Una sustancia roja dura como una roca que proviene del mar y se usa como joyería.

zafiro

una piedra azul costosa usada en joyería

su apariencia ahora es más oscura que el hollín

Esto puede significar 1) que el sol ha oscurecido la piel de los líderes o 2) que el hollín de los fuegos que quemaron a Jerusalén cubrió sus caras.

ellos no son reconocidos

Traducción Alterna: " nadie los reconoce"

se han vuelto tan secos como madera.

porque no tienen suficiente agua y comida.

Lamentations 4:9

Aquellos que han sido asesinados por espada

Traducción Alterna: " Aquellos a quienes los soldados enemigos han matado"

aquellos asesinados por hambre

Traducción Alterna: los que mueren de hambre " desgastados

Traducción Alterna: "Los que se adelgazaron y se debilitaron porque se morían de hambre".

perforados por la falta de cualquier cosecha del campo

Aquí se habla de falta de comida como si fuera una espada.

Traducción Alterna: : "a quien el hambre ha matado". (Ver: y)

Las manos de la mujer compasiva

Traducción Alterna: "mujer compasiva"

Lamentations 4:11

El SEÑOR mostró toda su ira; Él derramó su enojo feroz

El SEÑOR estaba muy enojado, y Él hizo todo lo que quiso hacer para mostrar que Él estaba enojado.

Él derramó su enojo feroz

El enojo de Dios es como un líquido caliente y abrasador que se derrama

El encendió un fuego en Sión

Esto puede significar 1) que la ira de Dios es como un fuego que destruyó a Jerusalén, o 2) que Dios causó que los enemigos quemaran a Jerusalén con fuego.

Lamentations 4:12

Los reyes de la tierra no creyeron, ni tampoco creyeron los habitantes del mundo

"Nadie en ninguna parte creyó"

enemigos u oponentes

Estas dos palabras significan básicamente la misma cosa y enfatizan que estas son personas quienes deseaban dañar a Jerusalén. Traducción Alterna: " cualquier tipo de enemigo" Ver:

los pecados de sus profetas y las iniquidades de sus sacerdotes
Estas dos lineas comparten significados similares y enfatizan que esos líderes espirituales fueron largamente responsables por la caída de Jerusalén. Traducción Alterna: "los terribles pecados de sus profetas y sacerdotes"

quienes derramaron la sangre de los justos

Tanto los sacerdotes como los profetas fueron culpables de asesinato. Traducción Alterna: "que han asesinado a los justos"

Lamentations 4:14

Ellos fueron tan contaminados por esa sangre

Debido a que han cometido un asesinato, son ritualmente impuros, incapaces de adorar a Dios o estar con personas comunes.

Lamentations 4:16

esparcidos

esparcidos los profetas y sacerdotes

no lo los vigila más

No continúa aceptándolos por más tiempo" o "Ya no continúa aprobándolos".

Lamentations 4:17

Nuestros ojos fallaron, mirando en vano por ayuda

Los posibles significados son 1) buscaron personas para ayudarlos, pero nunca llegó ayuda o 2) siguieron buscando ayuda de personas que nunca hubieran podido ayudarlos.

Ellos siguieron nuestros pasos

Traducción Alterna: "Nuestros enemigos nos siguieron dondequiera que fuimos"

Chapter 5

Lamentations 5:1

Información General:

Un nuevo poema comienza. "Ver y.

Recuerda

"Piensa en esto"

mira y observa nuestra desgracia

"mira el estado vergonzoso en el que estamos"

Nuestra herencia ha sido devuelta a extraños

"Ustedes han dejado a extranjeros tomar posesión de nuestra herencia"

nuestras casas a extranjeros

"ustedes han dejado a extranjeros tomar posesión de nuestras casas.

Nos hemos vuelto huérfanos...nuestras madres son como viudas

La gente de Jerusalén no tiene a nadie que los proteja porque los hombres murieron en la batalla o se fueron al exilio.

Debemos pagar plata para el agua que bebemos

"Debemos pagar plata a nuestros enemigos para beber nuestra propia agua"

debemos pagar plata para tener nuestra propia madera.

"nuestros enemigos nos venden nuestra propia madera"

Lamentations 5:5

Los que están cerca detrás de nosotros

El ejército babilonio

dado nosotros mismos a

Traducción Alterna: "hicimos un trato con" o "nos rendimos a "

para tener suficiente comida

Nuestro fin

Traducción Alterna: " El tiempo para nosotros morir"

Lamentations 4:19

El aliento en nuestras fosas nasales

Este es un título para el rey, que proporciona vida a su gente como el aliento mantiene el cuerpo vivo.

fue capturado en sus pozos

Aquí "pozos" se refiere a la trampa de los enemigos, su plan para atrapar al rey. Traducción Alterna: "Los enemigos hicieron planes para capturar a nuestro rey, y lo hicieron"

Lamentations 4:21

Regocijense y estén contentos

Estas dos palabras significan básicamente lo mismo y enfatizan la intensidad de la alegría. El escritor usa estas palabras sarcásticamente. Traducción Alterna: "estén muy contentos"

Hija de Sión ... hija de Edom

Estos son nombres poéticos para la gente de Jerusalén y de la tierra de Edom, de los que se habla aquí como si fueran mujeres.

a ustedes también la copa pasará

El vino que la gente beberá de la copa es un símbolo de la ira del SEÑOR. Traducción Alterna: "El SEÑOR también les juzgará"

Él no extenderá tu exilio

Aquí la palabra "Él" se refiere a el SEÑOR.

destapará sus pecados

"expondrá sus pecados"

Traducción Alterna: "para que tuvieramos comida para comer"

y ya no están

Traducción Alterna: "Ellos han muerto"

nosotros cargamos sus iniquidades

Traducción Alterna: " nosotros cargamos el castigo por sus pecados"

Lamentations 5:8

Esclavos gobiernan sobre nosotros

Los posibles significados son 1) "Ahora las personas que gobiernan sobre nosotros son esclavos de sus propios amos en Babilonia" (UDB) o 2) "Las personas que solían ser esclavos en Babilonia ahora gobiernan sobre nosotros".

nos libere de su mano

Aquí la palabra "mano" se refiere a "Poder". Traducción Alterna: " para rescatarnos de su poder"

por causa de la espada en el desierto

Traducción Alterna: "porque hay personas en el desierto que matan a otros con espadas".

Lamentations 5:11

Mujeres son violadas en Sión...vírgenes en las ciudades de Judá

Traducción Alterna: "Todas las mujeres, jóvenes y viejas, son violadas en Jerusalén y en las ciudades de Judá."

Príncipes son colgados por sus propias manos

Los posibles significados son 1) "Con sus propias manos, colgaron a los príncipes" o 2) ataron las manos de cada príncipe juntas con un extremo de una cuerda y ataron el otro extremo para que los pies del príncipe no pudieran tocar el suelo.

Lamentations 5:13

ancianos

hombres que ya no son más "hombres vigorosos"

la puerta de la ciudad

donde los ancianos darían consejo legal, pero también

donde las personas se reunían socialmente

su música

parte de la vida social a la puerta de la ciudad.

Lamentations 5:15

La corona se ha caído de nuestra cabeza

Los posibles significados son 1) "Ya no usamos flores en nuestras cabezas para las celebraciones" o 2) "Ya no tenemos un rey".

Lamentations 5:17

nuestros ojos se han oscurecido

Traducción Alterna: "es difícil poder ver debido a nuestras lágrimas"

chacales

Vea cómo tradujo esto en 4: 3. Se pensaba que los lugares

en ruinas y desiertos estaban habitados por ciertos tipos de

animales salvajes, incluidos los chacales.

Lamentations 5:19

tu trono

"su poder y autoridad para gobernar como Rey"

de generación en generación

Traducción Alterna: "siempre"

¿Por qué nos olvidas por siempre? ¿Por qué nos abandonas por tantos días?

Traducción Alterna: "¡Es como si nos olvidaras para siempre o no regresaras a nosotros por mucho tiempo!"

Renueva nuestros días a como eran hace tiempo

Traducción Alterna: "Haz que nuestras vidas sean buenas, como solían ser "o" Haznos tan grandes como solíamos ser"

a menos que nos hayas rechazado por completo y estás enojado con nosotros más allá de toda medida.

Los posibles significados son 1) que el escritor tiene miedo de que el SEÑOR esté demasiado enojado para restaurarlos o 2) que está diciendo que el SEÑOR está demasiado enojado para restaurarlos

Chapter 1

Ezekiel 1:1

En el año treinta:

Este es el año treinta de la vida de Ezequiel.

El cuarto mes, y el quinto día del mes:

"el quinto día del cuarto mes." Este es el cuarto mes del calendario hebreo. El quinto día es cerca del final de junio en los calendarios Occidentales.

Sucedió que:

esta frase se utiliza aquí para marcar un evento importante en la historia. Si en su idioma hay una manera de hacer esto, considere usarla aquí.

Yo estaba viviendo entre los cautivos:

la palabra "yo" se refiere a Ezequiel. "Yo era uno de los cautivos".

Yo vi visiones de Dios:

"Dios me mostró cosas inusuales".

Era el quinto año del exilio del Rey Joaquín:

a lo largo del libro, Ezequiel pondrá fecha a sus profecías en base a cuando los babilonios forzaron a Joaquín a dejar Jerusalén.

A Ezequiel ... sobre él allí:

Ezequiel habla de sí mismo como si fuera otra persona.

Traducción Alterna: "a mí, Ezequiel ... a mí allí".

La palabra del SEÑOR vino con poder a Ezequiel:

"el SEÑOR le habló con poder a Ezequiel". 9-Buzi: el nombre de un hombre

El canal Quebar:

este es un río en que el pueblo de Caldea cavaba para conseguir agua para sus huertas. "El río Quebar".

La mano del SEÑOR estaba sobre él:

la palabra "mano" suele usarse para referirse al poder o acción de alguien. Una persona que tiene su mano sobre otra, tiene poder sobre esa persona. Traducción Alterna: "el SEÑOR lo controlaba"

SEÑOR:

este es el nombre de Dios que Él reveló a su pueblo en el Antiguo Testamento. Vea la página sobre traducción de

palabra de Yahweh/el SEÑOR para ver cómo traducirla.

Ezekiel 1:4

Oración de Enlace:

Ezequiel continúa describiendo su visión.

Viento tempestuoso:

se trata de una tormenta que tiene mucho viento.

Viniendo del norte:

el norte es la dirección a tu izquierda cuando miras el Sol salir.

Una gran nube con un fuego que resplandecía en ella. Esto puede ser traducido como una nueva oración:

"la tormenta tenía una nube muy grande con fuego resplandeciente en ella".

Fuego resplandeciente:

los posibles significados son: 1) relámpagos resplandecientes o 2) relámpagos constantes.

Y un resplandor envolviéndola y dentro de ella:

"y una luz muy brillante envolvía la nube y estaba dentro de ella".

El color del ámbar:

"amarillo brillante como el ámbar" o "amarillo brillante" o "amarillo resplandeciente".

Ámbar:

una resina amarilla rígida que es utilizada como una hermosa decoración en joyas.

En el medio:

"en medio de la tormenta".

Había una figura de cuatro seres vivientes:

"había cosas que parecían ser cuatro criaturas" o "había algo que parecía ser cuatro criaturas".

Esta era su apariencia:

"las cuatro criaturas se veían así:"

Tenían la apariencia de un hombre:

"las cuatro criaturas se veían como personas"

Pero cada uno tenía cuatro caras, y cada criatura, cuatro alas.

"Pero cada uno de ellos tenía cuatro caras diferentes, y cuatro alas." Cada criatura tenía una cara en el frente, una

en la parte de atrás, y una cara a cada lado de la cabeza.
Ezekiel 1:7

Oración de Enlace:

Ezequiel continua describiendo su visión.

Pero las plantas de los pies eran como pezuñas de un becerro:

"pero sus pies parecían pezuñas de becerro" o "pero sus pies parecían los pies de becerro".

Pezuñas de un becerro:

la parte dura del pie de un becerro.

Que brillaba como el bronce bruñido:

"que brillaban como bronce que ha sido bruñido". Esto describe los pies de las criaturas. Traducción Alterna: y brillaban como bronce bruñido."

En los cuatro lados:

"en los cuatro lados de sus cuerpos."

Para las cuatro criaturas, sus rostros y alas eran así:

"para las cuatro criaturas, sus alas y sus rostros eran así"

Y no giraban al andar:

"y las criaturas no giraban al moverse".

Ezekiel 1:10

Oración de Enlace:

Ezequiel continúa describiendo su visión.

La apariencia de sus rostros era como el rostro de un hombre:

Ezequiel describe los rostros de las criaturas en su lado frontal. Traducción Alterna: "los rostros de cada criatura tenían esta apariencia: el rostro del frente se parecía al rostro de un hombre".

Luego, el rostro de un león a la derecha:

"El rostro del lado derecho de su cabeza se parecía al rostro de un león."

Finalmente, el rostro de un águila:

"finalmente, el rostro del lado trasero de su cabeza se parecía al rostro de un águila."

Sus alas estaban extendidas por encima, de manera que cada criatura tenía un par de alas que tocaba las alas de otra criatura:

"cada criatura tenía levantadas dos de sus alas de manera que un ala tocaba el ala de la criatura a un lado de ella, y el otro ala tocaba el ala de la criatura al otro lado."

Y también un par de alas que cubrían sus cuerpos: esto puede traducirse como una nueva oración:

"las otras dos alas de cada criatura cubrían su cuerpo".

Cada uno caminaba hacia adelante:

"cada criatura se movía con un rostro mirando hacia adelante".

Ezekiel 1:13

Oración de Enlace:

Ezequiel continúa describiendo su visión.

Su aspecto era como de carbones de fuego encendidos, o antorchas:

"brillaban como carbones en un fuego ardiente, o como antorchas".

Y había destellos de relámpagos:

"y del fuego salían relámpagos".

Las criaturas vivientes se movían ligeramente hacia atrás y hacia adelante, y su aspecto era como de relámpagos:

un relámpago aparece y desaparece rápidamente, y las criaturas se movían de esa manera de un lugar a otro.

Ezekiel 1:15

Oración de Enlace:

Ezequiel continúa describiendo su visión.

Había una rueda en el suelo al lado de las criaturas vivientes:

"había una rueda en el suelo, al lado de cada una de las criaturas vivientes, y una rueda por cada dirección hacia la cual miraban las criaturas."

Esta era la apariencia y estructura de las ruedas:

"las ruedas se veían y habían sido hechas de la siguiente manera:"

Como el crisólito:

el crisólito es una piedra traslúcida muy valiosa, de color amarillo o dorado. "Clara y amarilla como una piedra de crisólito" o "clara y amarilla como una piedra preciosa".

Las cuatro eran iguales:

"las cuatro ruedas eran iguales".

Parecía como una rueda cruzándose con otra rueda:

"estaban hechas con una rueda atravesando otra rueda".

Ezekiel 1:17

Oración de Enlace:

Ezequiel continúa describiendo su visión.

Andaban sin girar en cualquiera de las direcciones hacia la que miraran las criaturas:

"las ruedas podían dirigirse hacia cualquiera de las direcciones a la que miraran las criaturas".

En cuanto a los aros:

"los aros de las ruedas eran así:"

Eran altos y espantosos:

"los aros eran muy altos e imponentes" o "los aros eran altos y aterradores".

Porque los aros estaban llenos de ojos alrededor:

"porque los aros tenían muchos ojos alrededor de las cuatro ruedas".

Ezekiel 1:19

Cuando las criaturas se levantaron de la tierra:

las criaturas volaban en el aire luego de dejar el suelo.

Traducción Alterna: "así que cuando las criaturas dejaban el suelo y se levantaban en el aire." .

El espíritu de la criatura viviente:

algunos significados posibles son que Ezequiel está 1) hablando de las "criaturas" del versículo 19 como si fueran una criatura, "el espíritu de las criaturas vivientes estaba en las ruedas" o 2) usando una expresión idiomática para hablar de "el espíritu de vida" o "el espíritu viviente" o 3) el mismo espíritu que le dio vida a las criaturas, también le dio vida a las ruedas." .

Las ruedas también se levantaban:

"las ruedas también dejaban el suelo y se levantaban en el aire".

A donde fuera que el Espíritu iba, ellas iban:

la palabra "ellas" se refiere a las criaturas.

Las ruedas se levantaban a su lado:

"las ruedas se levantaban en el aire con las criaturas vivientes."

Ezekiel 1:22

Una bóveda expansiva:

una bóveda es como una pelota hueca cortada a la mitad. Expansiva significa muy grande. "Un enorme cuenco boca abajo".

Un cristal impresionante:

"un cristal que hace que la gente se maraville al verlo."

Desplegado por encima de sus cabezas:

"y la bóveda expansiva se desplegaba sobre la cabeza de las criaturas" o "y la bóveda expansiva cubría mucho espacio sobre la cabeza de las criaturas."

Por debajo de la bóveda:

"debajo de la bóveda".

Cada una de las cuatro criaturas también tenía un par para cubrirse;

cada una tenía un par para cubrir su cuerpo:

"cada una de las criaturas vivientes tenía también otras dos alas, las cuales usaban para cubrir sus cuerpos".

Ezekiel 1:24

Información general:

Ezequiel continua hablando de su visión sobre las criaturas vivientes.

Luego oí el sonido de sus alas:

como el ruido de agua corriendo. Como la voz del Todopoderoso cuando se movían. Otros posibles significados son que las palabras "cuando se movían" se refiera a 1) todas las palabras antes de esa frase en el versículo: "cuando sea movían, oí el sonido de sus alas. Como el sonido del agua corriendo. Como la voz del Todopoderoso" (ver UBD), o 2) a las palabras que siguen: "alas. Como el sonido del agua corriendo. Como la voz del Todopoderoso. Cuando se movían, sonaba así."

Como ... el agua. Como ... que se movían. Como ... tormenta. Como ... ejército. Estas oraciones no están completas porque Ezequiel estaba demostrando que estaba emocionado por lo que estaba viendo. Pueden traducirse como oraciones completas:

"las alas sonaban como ... agua. Sonaban como ... que se movían. Sonaban como ... una tormenta. Sonaban como ... un ejército.

Agua corriendo:

simplemente significa "mucho agua". Podría referirse a "un ruido caudaloso" o "una gran cascada" o "las olas rompiendo en el mar". Todas estas son muy ruidosas.

Como la voz del Todopoderoso.

La Biblia a veces habla del trueno como "la voz del Todopoderoso". Traducción Alterna: sonaba como la voz del Dios Todopoderoso" o "sonaba como el trueno del Todopoderoso". .

Como el sonido de una tormenta: algunos posibles significados son: (1) "Como el sonido de una gran tormenta" o (2) "Como el sonido de una gran multitud de personas". Traducción Alterna: había un sonido que era ruidoso como una gran tormenta" o "había un sonido que era fuerte como una gran multitud de personas".

Como el sonido de una tormenta:
algunos posibles significados son:

Cuando estaban quietas:

"cuando las criaturas dejaban de moverse".

Bajaban sus alas:

"las criaturas dejaban sus alas caer a sus lados." Hacían esto

cuando no usaban sus alas para volar.

Una voz vino desde encima de la bóveda:

"Alguien que estaba por encima de la bóveda habló." Si necesitas decir de quién es esta voz, deberías identificarla como la voz del SEÑOR (1:1).

La bóveda por encima de sus cabezas:

"la bóveda que estaba por encima de las cabezas de las criaturas".

La bóveda:

traduzca esto como en 1:22

Ezekiel 1:26

Sobre sus cabezas:

"sobre las cabezas de las criaturas vivientes".

Era de la apariencia de un trono:

"era algo que se parecía a un trono".

Safiro:

una piedra muy valiosa que muy brillante, color azul claro.

En el trono estaba:

"en el trono había".

La apariencia de uno que parecía un hombre:

"alguien que se asemejaba a un hombre" o "alguien que se asemejaba a una persona". Si necesita decir quién es, debería identificarlo como el SEÑOR (1:1).

Ezekiel 1:27

Información General:

Ezequiel continua describiendo su visión.

De sus caderas para arriba:

el cuerpo de la persona sobre las caderas parecía de metal brillante que tenía fuego.

Todo alrededor:

alrededor de la persona sentada en el trono.

De las caderas hacia abajo parecía fuego y brillaba completamente:

alrededor de él, debajo de las caderas, vi que había fuego y una luz resplandeciente.

Parecía un arcoiris en las nubes en un día nublado, y como una luz

resplandeciente envolviéndolo:

"el resplandor que lo envolvía parecía un arcoiris que aparece en las nubes en un día lluvioso."

Arcoiris:

la franja de luz colorida que aparece en la lluvia cuando el Sol brilla detrás del observador.

Esto se asemejaba a la gloria del SEÑOR:

la luz resplandeciente parecía algo similar a la gloria del SEÑOR.

Caí sobre mi rostro:

"me postré en el suelo" o "me tumbé en el suelo". Ezequiel no se cayó por accidente. Fue hacia el suelo para mostrar que respetaba y temía al SEÑOR.

Oí una voz que hablaba:

la palabra "voz" es una figura literaria

Chapter 2

Ezekiel 2:1

Información General:

Ezequiel continua describiendo su visión.

Me dijo:

si tu idioma necesita identificar a quien habla, lo mejor sería identificarlo como "aquel que tenía la apariencia de

un hombre" (1:26). No fue "el Espíritu".

El Espíritu:

otros significados posibles son: 1) "un espíritu" o 2) "un viento".

El hijo de hombre:

"hijo de un ser humano" o "hijo de humanidad". Dios llama

así a Ezequiel para enfatizar que Ezequiel es sólo un ser humano. Dios es poderoso y vive para siempre, pero las personas no. Traducción Alterna: "persona mortal" o "humano".

Al pueblo de Israel, a naciones rebeldes:

"a los israelitas, a pueblos rebeldes." Las dos frases se refieren al mismo pueblo. "Al pueblo de Israel, quienes son rebeldes."

Hasta hoy en día:

esto significa que el pueblo de Israel continuaba desobedeciendo a Dios. "Aun ahora" o "aun hoy".

Ezekiel 2:4

Información General:

Ezequiel continua describiendo su visión.

Sus descendientes:

los descendientes de las previas generaciones de Israel que se habían rebelado contra Dios, refiriéndose a las personas que vivían en Israel en el tiempo en que Ezequiel escribe.

Rostros obstinados y corazones duros:

las palabras "rostros obstinados" se refiere a la manera en que eran por fuera, y las palabras "corazones duros" se refiere a la manera en que pensaban y sentían. Juntas, enfatizan que el pueblo de Israel no cambiaba su manera de vivir para obedecer a Dios.

Tienen rostros obstinados:

"tienen expresiones en sus rostros que demuestran que son obstinados".

Obstinado:

que no quiere cambiar

Corazones duros:

las piedras nunca cambian ni se ablandan, y este pueblo nunca cambia ni se arrepiente al hacer cosas malvadas.

Ver:

Casa:

esta es una figura literaria

Un profeta ha estado entre ellos:

"aquel a quien se negaron a escuchar, era un profeta".

Ezekiel 2:6

Información General:

Ezequiel continua describiendo su visión.

Hijo de hombre:

"hijo de un ser humano" o "hijo de humanidad". Dios llama así a Ezequiel para enfatizar que Ezequiel es sólo un ser humano. Dios es poderoso y vive para siempre, pero las

personas no. Traduzca esto como en 2:1. Traducción

Alterna: "persona mortal" o "humano".

Zarzas y espinas y ... escorpiones:

estas palabras describen al pueblo de Israel, quienes no tratan amablemente a Ezequiel cuando les comunica lo que Dios dice. .

Zarzas y espinas:

Las zarzas son arbustos con puntas afiladas en las ramas.

Las puntas afiladas de las ramas se llaman espinas.

Escorpiones:

un escorpión es un animal pequeño con dos garras frontales, seis piernas y una larga cola con un aguijón venenoso. Su picadura es muy dolorosa.

No temas a sus palabras:

no temas lo que tengan para decir.

Desmayes por sus rostros:

las palabras "sus rostros" son una figura literaria

Ezekiel 2:7

Información general:

Dios continúa hablándole a Ezequiel.

Son los más rebeldes:

"son muy rebeldes" o "se rebelan totalmente contra mí".

Casa:

esta es una figura literaria

Ezekiel 2:9

Una mano fue extendida hacia mí:

fue como si 1) una persona en los cielos hubiera extendido su mano hacia Ezequiel y todo lo que Ezequiel podía ver de la mano fuera de la mano hasta el codo u hombro o 2)

"aquel que parecía un hombre" (1:26) extendiera su mano.

Un rollo escrito:

"un rollo que tenía escritura en él".

Él desplegó:

la palabra "Él" se refiere a "aquel que parecía un hombre" (1:26).

Lo habían escrito tanto en el frente como en el dorso:

esto puede traducirse en forma activa. Traducción Alterna: alguien había escrito tanto en el frente como en el dorso.

En él había escritos lamentos, gemidos y ayes.

Los sustantivos abstractos "lamentos", "gemidos" y "ayes", pueden traducirse como adjetivos. Traducción

Alterna: alguien había escrito en él que este pueblo se lamentaría y estaría triste, como si alguien querido hubiera muerto o le hubieran pasado cosas malas"

Chapter 3

Ezekiel 3:1

Información General:

Ezequiel continua describiendo su visión.

Él me dijo:

la palabra "Él" se refiere a "aquel que parecía un hombre" (1:26).

-El hijo de hombre:

"hijo de un ser humano" o "hijo de humanidad". Dios llama así a Ezequiel para enfatizar que Ezequiel es sólo un ser humano. Dios es poderoso y vive para siempre, pero las personas no. Traduzca esto como en 2:1. "Persona mortal" o "humano".

Lo que has encontrado:

esto se refiere al rollo que Dios le estaba dando (Ver: 2:9)

Casa de Israel:

la palabra "casa" es una figura literaria

Ese rollo:

muchas versiones tienen "el rollo" o "este rollo".

Alimenta tu barriga y llena tu estómago con este rollo:

la palabra "barriga" se refiere a la parte del cuerpo que la gente puede ver desde afuera. La palabra "estómago" se refiere a los órganos internos dentro de la barriga.

Era dulce como la miel:

la miel tiene sabor dulce, y el rollo tenía sabor dulce.

Ezekiel 3:4

Información General:

Ezequiel continua describiendo su visión.

Él me dijo:

si tu idioma debe identificar al que habla, lo mejor sería identificarlo como "aquel que parecía un hombre" (1:26). No era "el Espírtu".

Casa de Israel:

la palabra "casa" es una figura literaria (metonimia) para la familia que vive en la casa, en este caso los Israelitas, los descendientes de Jacob a lo largo de muchos años.

Traducción Alterna: "el pueblo de Israel". Tradúcelo como en 3:1

De lengua extraña o idioma difícil:

"quienes hablan un idioma raro o difícil.

No a una nación poderosa de lengua extraña:

"no te estoy enviando a una nación poderosa de gente que hablan un idioma extraño."

Si te enviara a ellos, te escucharían:

esta es una situación hipotética que podría haber sucedido, pero no pasó. El SEÑOR no envió a Ezequiel a un pueblo que no entendiera su idioma. .

Si te enviara a ellos:

la palabra "ellos" se refiere a una nación poderosa que no sea Israel.

De ceño fruncido y corazón endurecido:

"muy rebelde" o "muy obstinada"

De ceño fruncido:

que no está dispuesta a cambiar (Ver:

De corazón endurecido:

esta frase sugiere que el pueblo resistía a Dios y no estaba dispuesto a obedecerlo. El corazón se usa para describir el lugar del cuerpo donde una persona decide lo que quiere hacer. Tradúcelo como 2:4

Ezekiel 3:8

Información General:

el Espíritu de Dios continua hablándole a Ezequiel.

¡Mira!:

la palabra "mira" aquí alerta a Ezequiel a prestar atención a la información sorprendente a continuación.

He hecho tu rostro tan tenaz como sus rostros:

las palabras "rostro" y "rostros" son usadas para hablar del pueblo del que trata la oración. Traducción Alterna: "te he hecho tan tenaz como ellos."

He hecho ... tu frente tan dura como sus frentes:

la frente es la frente de la cara y es una figura literaria

He vuelto tu frente como un diamante, más duro que el pedernal:

"he vuelto tu frente como la piedra más dura, más dura que el pedernal."

Pedernal:

una piedra que es lo suficientemente dura como para iniciar un fuego al golpearla con un metal u otra piedra.

Casa:

esta es una figura literaria

Ezekiel 3:10

Tómalas en tu corazón y escúchalas con tus oídos:

"recuérdalas y escucha con atención".

Luego, vé a los cautivos:

la palabra "cautivos" se refiere al pueblo de Israel que estaba viviendo en Babilonia.

Tu pueblo:

"tu pueblo étnico". Ezequiel había vivido en Judá antes de que los babilonios se lo llevaran a Babilonia.

El Señor Dios.

Tradúcelo como en 2:4

Ezekiel 3:12

-Información General:

Ezequiel continua hablando de la visión que tuvo.

Oí detrás mío el sonido de un gran terremoto:

"¡Bendita sea la gloria del SEÑOR desde este lugar!" Algunas versiones toman "bendita ... lugar" como unas palabras habladas por el gran terremoto: oí detrás mío el sonido de un gran terremoto, que decía "¡Bendita sea la gloria del SEÑOR desde este lugar!" Otros entienden el sonido del terremoto como el sonido de la gloria del SEÑOR dejando su lugar, "cuando la gloria del SEÑOR se fue de su lugar, oí detrás mío el sonido de un gran terremoto."

El sonido de un gran terremoto:

no está claro si el sonido vino de un terremoto, de una voz que era fuerte como un terremoto, o de las alas y las ruedas: "un sonido como el sonido de un gran terremoto" o "una voz que hablaba; la voz sonaba como un gran terremoto" o "un fuerte ruido que retumbaba"

La gloria del SEÑOR:

tradúcelo como en 1:27

El sonido de un terremoto:

"un sonido fuerte, profundo sonido que retumbaba como el sonido de un terremoto."

Ezekiel 3:14

nformación General:

Ezequiel aparenta haberse enojado porque el SEÑOR lo enviaba a hablarle a los exiliados israelitas, por lo que se rebelaba contra el mismo SEÑOR. Aunque se suponía que debía hablarles, se sentó en silencio por siete días, aunque podía sentir la ira del SEÑOR "presionando fuertemente" contra él.

Con amargura en la ira de mi espíritu:

las palabras "amargura" e "ira" son tipos de enojo.

Traducción Alterna: "estaba amargado y mi espíritu estaba lleno de enojo" o "estaba muy amargado y enojado".

Amargura:

Ezequiel habla de su amargura hacia el SEÑOR como si fuera un sabor feo en su boca porque el SEÑOR lo había obligado a comer algo que sabía mal.

Pues la mano del SEÑOR presionaba fuertemente sobre mí:

Ezequiel habla de estar triste y cansado porque el SEÑOR le había mandado que hiciera cosas que no quería hacer, como si el SEÑOR lo presionara hacia el suelo.

La mano del SEÑOR:

algunos significados posibles son: 1) la palabra "mano" suele usarse para referirse al poder o acción de alguien, Traducción Alterna: "el poder del SEÑOR", o 2) Ezequiel sabía que el SEÑOR estaba enojado con él porque no estaba obedeciendo al SEÑOR en hablarle a los exiliados israelitas.

Tel-abib:

un pueblo en Babilonia, a 80 kilómetros al sureste de la ciudad principal, que también se llamaba Babilonia.

El Canal Quebar:

este es un río que los caldeanos habían cavado para darle agua a sus cultivos. Tradúcelo como en 1:1

Sobrecogido de asombro:

"incapaz de hacer cualquier cosa porque estaba tan asombrado".

Ezekiel 3:16

Información General:

Ezequiel cuenta sobre su experiencia en Tel-abib.

La palabra del SEÑOR vino a mí:

"El SEÑOR me habló." Tradúcelo como en 1:1

Guardián

Dios le dijo a Ezequiel que alertara al pueblo de Israel tal como un guardián alertaría a la gente de una ciudad si vinieran enemigos, para que se preparen y estén seguros. .

La casa de Israel

a palabra "casa" es una figura literaria (metonimia) para la familia que vive en la casa, en este caso los Israelitas, los descendientes de Jacob a lo largo de muchos años.

Traducción Alterna: "el pueblo de Israel". Tradúcelo como en 3:1.

Un alerta al impío sobre sus maldades, para que pueda vivir

"un alerta al impío para que deje de cometer maldades, de manera que pueda vivir"

El impío:

"pueblo impío"

Demandar su sangre de tu mano:

esta es una expresión idiomática sobre hacer responsable o culpable a alguien de homicidio. Traducción Alterna: te trataré como si tu lo hubieras asesinado. .

Él no se vuelve de su iniquidad o de sus maldades:

la frase "maldades" significa lo mismo que "iniquidad".

Traducción Alterna: "él no deja de cometer maldades".

Ezekiel 3:20

Pongo tropiezo delante de él

algunos significados posibles son: 1) "hacer que algo malo le suceda" o 2) "hacer que peque abiertamente"

Morirá en su pecado:

"morirá como pecador" o "morirá como una persona culpable porque me ha desobedecido".

Demandar su sangre de tu mano:

esta es una expresión idiomática sobre hacer responsable o culpable a alguien de homicidio. Traducción Alterna: te trataré como si tu lo hubieras asesinado. Traducir como en

3:16 .

Porque fue advertido:

sto puede traducirse de forma activa. Traducción Alterna: "porque tú le advertiste"

Ezekiel 3:22

La mano del SEÑOR:

la palabra "mano" suele referirse al poder o acción de una persona. Traducción Alterna: "el poder del SEÑOR" .

La gloria del SEÑOR:

tradúcelo como en 1:27

El río Quebar:

este es un río que los caldeanos habían cavado para dar agua a sus cultivos. Tradúcelo como en 1:1

-Caí sobre mi rostro:

"me incliné hasta el suelo" o "me postré en el suelo".

Ezequiel no se cayó por accidente. Fue al suelo para demostrar que respetaba y temía al SEÑOR. Tradúcelo como 1:27

Ezekiel 3:24

Habló conmigo:

si tu idioma tiene que identificar al que está hablando, lo mejor sería identificarlo como "aquel que parecía un hombre"(1:26). No era el Espíritu.

Te pondrán cuerdas y te atarán para que no puedas salir entre ellos: es mejor traducir esto literalmente.

Ezekiel 3:26

Información General:

el Espíritu continua hablándole a Ezequiel.

El paladar de tu boca:

"lo alto de tu boca".

Quedarás mudo:

"no podrás hablar".

Casa:

esta es una figura literaria

Abriré tu boca:

"haré que puedas hablar"

-El que no escuchará, no escuchará:

"el que se rehuse a escuchar, no escuchará."

El Señor Dios:

tradúcelo como en 2:4

Chapter 4

Ezekiel 4:1

Información General:

El SEÑOR continua hablándole a Ezequiel. Le dice a Ezequiel que tome un ladrillo, tierra y trozos de madera, y que hiciera como si el SEÑOR destruyera la ciudad de Jerusalén.

El hijo de hombre:

"hijo de un ser humano" o "hijo de humanidad". Dios llama así a Ezequiel para enfatizar que Ezequiel es sólo un ser humano. Dios es poderoso y vive para siempre, pero las personas no. Traduce esto como en 2:1. Traducción Alterna: "persona mortal" o "humano".

Graba la ciudad de Jerusalén:

puede que necesites explicitar que Ezequiel debe grabar una imagen. Traducción Alterna: "graba una imagen de la ciudad de Jerusalén".

Haz sitio contra ella:

"rodea la ciudad para capturarla".

Construye fortalezas contra ella:

"construye muros fuertes contra ella". Los muros impedirían que las personas dejen la ciudad.

Levanta una rampa contra ella:

levanta una rampa por fuera de ella para que los enemigos puedan entrar". Jerusalén tenía un muro para proteger al pueblo que estaba dentro. Los enemigos sólo podían entrar si tenían una rampa para trepar sobre el muro.

-Pon arietes a su alrededor:

"arietes" son árboles o postes largos que muchos hombres de un ejército levantarían y golpearían contra un muro o una puerta para poder derribarlo y meterse dentro. "Pon a su alrededor grandes palos que la gente usaría para derribar puertas y entrar."

Pon tu rostro contra ella:

"mírala con un rostro enojado"

Casa de Israel:

la palabra "casa" es una figura literaria

Ezekiel 4:4

Información General:

el SEÑOR continua hablándole a Ezequiel.

Pon el pecado de la casa de Israel en tu costado:

algunos posibles significados son 1) "simbólicamente lleva el castigo de los pecados de los israelitas (ver UDB) o 2)

"sufre acostándose de costado por causa de su pecado."

-Casa de Israel:

la palabra "casa" es una figura literaria

Llevarás su pecado:

algunos posibles significados son 1) "serás culpable de su pecado" o 2) "serás castigado por su pecado". Cualquiera de estos significados serán demostrados "simbólicamente" por Ezequiel, como dicela UDB.

Acuéstate sobre la casa de Israel.

Traducción Alterna: recuéstate mirando al reino de Israel hostilmente.

Yo mismo te estoy asignando un día para representar cada año de su castigo.

Traducción Alterna: "yo mismo te mando que te recuestes de costado durante el mismo número de días que el número de años que lo castigaré."

-Cada año de su castigo:

algunos posibles significados son: 1) cada año que serán castigados por sus pecados o 2) cada año que han pecado. Ezekiel 4:6

Información General:

el Espíritu continua hablándole a Ezequiel.

Estos días:

los días en que Ezequiel se recostó en su costado para ilustrar el sitio del reino de Israel.

Llevarás el pecado:

algunos significados posibles son 1) "vas a ser culpable de su pecado" o 2) "vas a ser castigado por su pecado". Cualquiera de estos dos significados van a ser demostrados "simbólicamente" por Ezequiel, como se ha señalado en la UDB. Aparecen palabras similares en 4:4.

Casa de Judá:

la palabra "casa" es una figura literaria

Te estoy asignando un día por cada año:

"te haré hacer esto un día por cada año que los castigaré".

Profetiza en contra de ella:

profetiza sobre las malas cosas que le pasarán a Jerusalén.

¡Mira!:

"¡mira!" o "¡escucha!" o "¡presta atención a lo que te estoy por decir!"

Estoy poniendo ataduras en tí:

ataaduras son sogas o cadenas que previenen que una persona se mueva. No está claro si la palabra "ataaduras" es una metáfora de algo que el SEÑOR hace como si lo estuviera atando a Ezequiel

Ezekiel 4:9

Información General:

el Espíritu continua hablándole a Ezequiel.

Trigo, cebada, ... mijo y espelta:

son diferentes tipos de granos.

Habas:

vainas cuyas semillas, que crecen dentro del fruto que contiene sólo eso, pueden comerse.

Lentejas:

son como habas, pero sus semillas son muy pequeñas, redondas y dentro de todo planas.

Veinte siclos al día:

"20 siclos al día". Traducción Alterna: "200 gramos de pan cada día"

Un sexto de un hin:

"1/6 de un hin" o "la sexta parte de un hin" o "como medio litro"

Ezekiel 4:12

Información General:

el Espíritu continua hablándole a Ezequiel.

Lo comerás:

el pan (4:9).

Tortas de cebada:

un pan plano hecho de cebada

Vas a hornearlo en excremento de estiércol humano:

"lo cocinarás sobre un fuego hecho con trozos de desechos humanos sólidos". Tu idioma puede tener una manera de expresar esto educadamente.

Los desterraré

los echaré por la fuerza.

Ezekiel 4:14

"¡Ah!"

Ezequiel está muy preocupado por lo que el Señor le pidió que hiciera. "No estaría bien que yo hiciera eso".

El Señor Dios:

tradúcelo como en 2:4. Aquí Ezequiel está hablándole al Señor.

Carne inmunda:

esto se refiere a carne que es inmunda porque viene de un animal que ha muerto por una enfermedad, por viejo, o porque otro animal lo mató. La palabra "inmunda" muestra disgusto por la carne de este tipo. "Carne asquerosa, impura".

Nunca ha entrado carne inmunda a mi boca:

"nunca he comido carne inmunda".

¡Mira!:

"Escucha" o "presta atención a lo importante que te voy a decir ahora".

Te he dado:

te voy a permitir usar

Estiércol de vaca:

desechos sólidos de vacas. Tu idioma puede tener una manera educada de decir esto.

Estiércol humano:

desechos sólidos de humanos. Tu idioma puede tener una manera educada de decir esto. Tradúcelo como en 4:12

Ezekiel 4:16

¡Mira!:

"¡Mira!" o "¡Escucha!" o "¡Presta atención a lo que te estoy por decir!"

Estoy quebrantando el sustento de pan en Jerusalén:

"voy a dejar de proveer comida a Jerusalén."

El sustento de pan:

al sustento se lo llama "sostén" porque algunas personas necesitan "sostenerse" para caminar y hacer su trabajo, y las personas necesitan el pan para vivir. El pan representa todo tipo de comidas. Traducción Alterna: "la provisión de comida".

Jerusalén, y van a ... con espanto.

Como: otro posible significado, que conecta "carecerán de pan y agua" con "estoy quebrantando el sustento de pan" es "Jerusalén: van a ... con espanto: de manera que"

Comerán pan racionándolo con angustia:

"van a dividir cuidadosamente su pan porque temerán que no les alcance"

Racionar:

Chapter 5

Ezekiel 5:1

Información General:

el SEÑOR continua hablándole a Ezequiel. Todos los ejemplos de "la ciudad" se refieren a la "ciudad" que Ezequiel grabó en el ladrillo (4:1).

Hijo de hombre:

"hijo de un ser humano" o "hijo de humanidad". Dios llama así a Ezequiel para enfatizar que Ezequiel es sólo un ser humano. Dios es poderoso y vive para siempre, pero las personas no. Traduce esto como en 2:1. Traducción Alterna: "persona mortal" o "humano".

Navaja de barbero:

"hoja para cortar el cabello"

Pasa la navaja por tu cabeza y tu barba:

"afeita tu cabeza y tu rostro" o "remueve el cabello de tu cabeza y la barba de tu rostro".

Quema un tercio del mismo:

"quema un tercio de tu cabello"

download

en medio

Cuando los días del sitio acaben:

"cuando los días del sitio de Jerusalén hayan terminado" o "cuando los días hayan terminado en que muestres cómo Jerusalén será puesta bajo sitio".

Toma un tercio del cabello:

toma una de las tres pilas de cabello

Y golpéalo con la espada alrededor de la ciudad:

y golpéalo con tu espada alrededor de toda la ciudad.

-Desparrama un tercio en el viento:

"deja que el viento desparrame un tercio de tu cabello en diferentes direcciones"

Voy a sacar una espada para perseguir al pueblo:

La palabra "espada" es una figura literaria

Sacaré una espada:

retiraré una espada de su funda.

Ezekiel 5:3

Información General:

El SEÑOR continua hablándole a Ezequiel

Pero toma ... Luego toma:

Ezequiel debía hacer esto al afeitarse su cabello y su barba

Un pequeño número de cabellos de ellas:

"algunos cabellos de las pilas"

Átalos:

se refiere a los cabellos. Algunos significados posibles son:

dar pequeñas cantidades de algo a muchas personas cuando no hay suficiente.

Racionándolo con espanto:

"racionándolo con temblor" o "racionándolo con miedo"

Cada hombre se consternará ante su hermano y su desperdicio:

algunos significados posibles son 1) "todos mirarán a su hermano y preocuparse por cuánta comida come y desperdicia" o 2) cada uno de ellos se preocupará y desperdiciará.

Perderse:

esta palabra suele usarse para carne o madera que se pudre. Aquí es una metáfora para los impíos que enflaquecen y mueren por no tener comida

1) los cabellos eran lo suficientemente largos como para que Ezequiel los atara, o 2) Ezequiel debía coser los cabellos o unirlos de alguna otra manera, o 3) Ezequiel debía disponer los cabellos en un pliegue de la prenda.

Los pliegues de tu túnica:

algunos significados posibles son 1) "el paño en tus brazos" ("tus mangas") (UDB) o 2) "el ruedo del paño en tu túnica" ("tu dobladillo") o 3) el pliegue en la prenda, donde es ceñida por tu cinto.

De aquí saldrá un fuego a toda la casa de Israel:

de aquí se extenderá un fuego y quemará todo el pueblo de Israel. El SEÑOR habla de cómo castigará a Israel como si fuera a prender fuego una casa, y del pueblo de Israel como si fuera la familia que vive en esa casa, pero como si al momento estuvieran afuera de la casa.

Casa de Israel:

la palabra "casa" es una figura literaria

Ezekiel 5:5

Información General:

el SEÑOR continua hablando.

El Señor Dios:

tradúcelo como en 2:4

Esta es Jerusalén:

"este grabado representa a Jerusalén" (4:1)

En medio de las naciones:

algunos significados posibles son: 1) había otras naciones todo alrededor de Jerusalén, o 2) "más importante que otras naciones"

La he puesto:

se hace referencia a Jerusalén con "ella" o "la".

Otras tierras:

"en los países vecinos" o "en los países limítrofes".

El pueblo ha rechazado mis juicios:

"el pueblo de Israel y Jerusalén se han negado a obedecer mis juicios".

Ezekiel 5:7

Información General:

el SEÑOR continua hablándole al pueblo de Israel y Judá.

El Señor Dios:

tradúcelo como en 2:4

Porque tú eres más rebelde que:

"porque eres más pecadora que" o "porque eres más revoltosa que".

Que te rodean:

"que están a tu alrededor".

No han andado en mis estatutos:

andar es una metáfora para la manera en que una persona vive. Traducción Alterna: "no han vivido de acuerdo a mis estatutos" o "no han obedecido mis estatutos"

O actuado de acuerdo con mis decretos:

"u obedecido mis decretos"

¡Mira!:

"¡Escucha!" o "¡Presta atención a lo que estoy por decirte!"

Voy a ejecutar mis juicios en medio de tí:

"Voy a juzgarte en varios asuntos" o "Voy a castigarte" (UDB).

Ezekiel 5:9

Información General:

el SEÑOR continua hablándole al pueblo de Israel y Jerusalén.

Lo que no he hecho y aquello que jamás volveré a hacer:

"como no he hecho antes y como no volveré a nada similar" o "como nunca he hecho antes y nunca haré" (UDB).

Por todas sus acciones repugnantes:

"por todas las cosas repugnantes que hacen". Dios estaba enojado porque el pueblo adoraba ídolos y dioses falsos.

Los padres comerán a sus hijos en medio de tí, y los hijos comerán a sus padres:

Ezequiel probablemente esté diciéndolo que realmente pasará cuando la gente no tenga comida.

Ejecutaré juicio contra tí:

"te juzgaré" o "te castigaré severamente" (UDB).

Y esparciré a los que queden en todas las direcciones:

"y forzaré a todos los que quedan a que vayan en diferentes direcciones".

Ezekiel 5:11

Información General:

El SEÑOR continua hablándole al pueblo de Israel y Judá.

Viva -

esta es la declaración del Señor Dios- es: algunos significados posibles son 1) el SEÑOR habla de sí mismo como si fuera otra persona, Traducción Alterna: "viva -yo, el Señor Dios, estoy declarando esto- es" o 2) Ezequiel recuerda a sus lectores que está citando al SEÑOR, Traducción Alterna: "viva -esta es la declaración del Señor Dios- es".

Mientras viva:

"tan cierto como que yo vivo", o "tan cierto como es que yo vivo, también es cierto que"

El Señor Dios:

tradúcelo como en 2:4

Chapter 6

Ezekiel 6:1

Información General:

el SEÑOR le está diciendole a Ezequiel que le hable a las montañas como si fueran personas, para que el pueblo de Israel escuchara las palabras y supiera que las palabras de Ezequiel son para ellos.

La palabra del SEÑOR vino a mí:

"El SEÑOR me habló." Tradúcelo como en 1:1

-Hijo de hombre:

"hijo de un ser humano" o "hijo de humanidad". Dios llama

Difamado ... santuario:

arruinado el lugar que el SEÑOR había apartado para ser sólo de su uso.

Con todas tus abominaciones:

"con todas esas cosas tuyas que yo detesto". Puede que necesites explicitar que esto se refiere a ídolos: "con todos tus ídolos, a quienes odio" o "con todos tus abominables ídolos"

Con todas tus prácticas repugnantes:

"con todas las cosas repugnantes que haces"

Mi ojo no tendrá misericordia de tí: 1

a palabra "ojo" es una figura literaria

No te perdonaré:

"te castigaré con certeza"

Serán consumidos con hambruna en medio de tí:

"muchos de ellos morirán por hambruna"

Ezekiel 5:13

Información General:

el SEÑOR continua hablándole al pueblo de Israel y de Judá.

Mi ira se habrá completado:

"no voy a estar enojado porque voy a haber hecho todo lo que quise desde mi enojo".

Haré descansar mi furia hacia ellos:

la palabra "furia" significa enojo violento, y aquí se refiere a castigo. "Dejaré de castigarlos porque ya los habré castigado por completo".

Voy a estar satisfecho:

"voy a estar satisfecho al haberlos castigado lo suficiente".

Cuando mi furia hacia ellos sea completa:

"cuando haya terminado de castigarlos".

Ezekiel 5:15

Información General:

el SEÑOR continua hablándole al pueblo de Israel y Judá.

En ira y furia:

las palabras "ira" y "furia" básicamente significan lo mismo y enfatizan la intensidad de la ira. Traducción Alterna:

"porque voy a estar muy enojado contigo".

Duras flechas de hambruna:

"hambruna intensa".

Quebrantar tu sustento de pan:

un "sostén" era algo en donde las personas se apoyaban para sostenerse. Esta frase es una metáfora que significa "quitar la provisión de comida de la que dependes".

Traducción Alterna: "quitaré tu provisión de comida"

Plaga y sangre te atravesarán:

"plaga y muerte violenta te atravesarán". Esta muerte violenta sería causada por guerras.

así a Ezequiel para enfatizar que Ezequiel es sólo un ser humano. Dios es poderoso y vive para siempre, pero las personas no. Traduce esto como en 2:1. Traducción Alterna: "persona mortal" o "humano".

Pon tu rostro contra las montañas de Israel:

"mira a las montañas de Israel con rostro enojado". Hay palabras similares en 4:1

Las montañas de Israel:

"las montañas de la tierra de Israel".

"¡Mira!":

"¡Escucha!" o "¡Presta atención a lo que te estoy por decir!"
El Señor Dios:
tradúcelo como en 2:4
Traeré espada contra ustedes:
la palabra "espada" aquí hace referencia a la guerra.
Traducción Alterna: "estoy trayendo guerra contra ustedes"
o "voy a enemistar soldados contra ustedes".
Ezekiel 6:4
Información General:
estas son las palabras del SEÑOR al pueblo de Israel.
Entonces tus altares se desolarán y tus pilares serán destruidos:
"ya no habrá nadie a quien adorar en tus altares y tu enemigo destruirá tus pilares"
Derribaré ... tiraré ... y desparramaré:
el SEÑOR estaba hablando de enviar soldados
Tus muertos:
"los tuyos que han muerto".
Ezekiel 6:6
Información General:
estas son las palabras del SEÑOR al pueblo de Israel.
Las ciudades van a ser devastadas:
"ejércitos enemigos devastarán tus ciudades"
Serán quebrantados:
"tus altares serán quebrantados" o "ejércitos enemigos los quebrantarán".
Tus pilares serán derribados:
"derribarán tus pilares". Vea cómo tradujo "pilares" en 6:4.
Tus obras desaparecerán:
"nadie recordará lo que hiciste".
Los muertos caerán en medio de tí:
"verás al enemigo matar a muchos".
Sabrás que yo soy el SEÑOR:
algunos significados posibles son 1) "entenderás quién soy yo, el SEÑOR" o 2) "entenderás que yo soy el SEÑOR, el único verdadero Dios" o 3) "sepan que yo, el SEÑOR tengo el poder de hacer las cosas que diré que haré." (UDB)
Ezekiel 6:8
-Información General:
estas son las palabras del SEÑOR al pueblo de Israel.
Algunos que escapan la espada:
"algunos que no mueren en la batalla". La espada representa morir en la guerra.
Cuando sean desparramados por otros países:
"cuando vayan a vivir en diferentes países".
Me dolió su corazón promiscuo que me dio la espalda:
el SEÑOR habla a los israelitas como si se tratara de una mujer que duerme con muchos. Traducción Alterna: estuve triste porque son como una esposa que me dejó para dormir con otros hombres"
Y por sus ojos que se prostituyeron detrás de sus ídolos:
el SEÑOR habla de los israelitas como si se tratara de una

mujer casada que mira a otros hombres y desea dormir con ellos. Traducción Alterna: "y por la manera en que deseaban fuertemente adorar otros ídolos".
Mostrarán aberración en su rostro por la maldad que han cometido:
algunos posibles significados son 1) "van a odiarse a sí mismos por las iniquidades que han cometido" o 2) "van a odiar las maldades que han cometido". Traducción Alterna: "sus rostros mostrarán su odio por las maldades que cometieron".
Ezekiel 6:11
Información General:
el SEÑOR continua hablándole a Ezequiel.
El Señor Dios:
tradúcelo como en 2:4
Aplauda con tus manos y pisotea con tu pie:
Ezequiel debía hacer esta acción simbólica para captar la atención de la gente. No se trataba de un aplauso.
-¡Ah!:
esta palabra se usa para expresar tristeza.
Casa de Israel:
la palabra "casa" es una figura literaria
Caerán por espada, hambre y plaga:
"morirán por espada, hambre y plaga". "Espada", "hambre" y "plaga" son diferentes maneras en las que morirán. La palabra "espada" representa guerra.
Cumpliré mi furia contra ellos:
"satisfaceré my enojo contra ellos".
Ezekiel 6:13
Información General:
estasson las palabras del SEÑOR al pueblo de Israel.
Sepan que yo soy el SEÑOR:
algunos significados posibles son 1) "entiendan quién soy yo, el SEÑOR" o 2) "entiendan que yo soy el SEÑOR, el único verdadero Dios" o 3) "se den cuenta que yo, el SEÑOR, he hecho esto" (UDB).
Alrededor de sus altares, en cada lugar alto:
otro posible significado es "alrededor de sus altares, que están en cada lugar alto".
Lugar alto -en todas las cimas de las montañas, y debajo de cada árbol frondoso y roble grueso: otro posible significado es:
"lugar alto, en cada pico de montaña, bajo cada árbol frondoso y bajo cada roble grueso".
Frondoso:
saludable y en crecimiento.
Roble:
un gran árbol con madera fuerte que proveía sombra para los adoradores.
Diblat:
algunos textos antiguos dicen Ribla. Era el nombre de una ciudad al norte.

Chapter 7
Ezekiel 7:1
Información General:
aquí comienza la profecía de Dios del juicio de Israel.
La palabra del SEÑOR vino a mí:
"el SEÑOR me habló". Tradúcelo como en 1:1
Tú, hijo de hombre:

"Hijo de hombre, quiero que me prestes atención a lo que voy a decir".
-Hijo de hombre:
"hijo de un ser humano" o "hijo de humanidad". Dios llama así a Ezequiel para enfatizar que Ezequiel es sólo un ser humano. Dios es poderoso y vive para siempre, pero las

personas no. Traduce esto como en 2:1. Traducción Alterna: "persona mortal" o "humano".

El Señor Dios:

tradúcelo como en 2:4

-A la tierra de Israel:

"al pueblo de Israel".

¡Un final!:

"¡Ha llegado el final!"

Las cuatro fronteras de la tierra:

esto hace referencia a toda la tierra de Israel.

Ezekiel 7:3

Información General:

estas son las palabras del SEÑOR al pueblo de Israel.

El final está sobre ti:

"tu vida está terminada" o "ha llegado el final de tu tiempo".

De acuerdo a tus maneras

"de acuerdo a las cosas que hacen" o "por las maldades que haces"

Traeré todas tus abominaciones sobre ti:

"haré que experimentes las consecuencias de tu comportamiento repugnante" o "te castigaré por hacer esas cosas que detesto tanto".

Abominaciones:

esto hace referencia a un comportamiento que Dios detesta.

Pues mis ojos no tendrán misericordia de ti:

"pues no te miraré con compasión".

Traeré tus caminos sobre ti:

"haré que experimentes las consecuencias de tu mal comportamiento" o "te castigaré por las cosas malas que haces".

Tus abominaciones estarán en medio de ti:

Ezekiel 7:5

Información General:

estas son las palabras del SEÑOR al pueblo de Israel.

El Señor Dios:

tradúcelo como en 2:4

¡Desastre! ¡Un desastre único! Mira, está viniendo:

estas exclamaciones tienen el propósito de hacer que el pasaje sea muy fuerte. Traducción Alterna: "Mira, está viniendo un terrible desastre, uno que nadie ha experimentado nunca antes."

¡Mira!:

la palabra "mira" añade énfasis a lo que sigue.

Traducciones alternas: "mira" o "escucha" o "presta atención a lo que estoy por decirte".

Ha despertado el final contra ti:

el juicio que está por venir se presenta como si se tratara de un enemigo que está despertando del sueño.

Las montañas ya no se regocijarán:

"el pueblo en las montañas no tendrá más gozo".

Ezekiel 7:8

Información General:

estas son las palabras del SEÑOR al pueblo de Israel.

En poco tiempo:

"dentro de muy poco tiempo"

Voy a derramar mi furia contra ti y colmar mi enojo sobre ti:

el SEÑOR usa los términos "derramar" y "llenar" para comparar su enojo con derramar agua y llenar un jarrón.

Las dos frases significan básicamente lo mismo y enfatizan

la severidad del castigo del SEÑOR. Traducción Alterna:

"voy a castigarte severamente porque estoy muy enojado."

Furia:

enojo o gran enojo

Pues mi ojo no mirará con compasión:

a frase "mi ojo" significa Dios mismo. "Pues no voy a mirar con compasión"

No voy a perdonarte:

"no voy a dejarte sin castigo" o "voy a castigarte"

Tus abominaciones estarán en medio de ti para que sepas que soy el SEÑOR:

vea como tradujo esto en 7:3

Ezekiel 7:10

Información General:

estas son las palabras del SEÑOR acerca de Israel.

¡Mira!:

Traducción Alterna: "¡Escucha!" o "¡Presta atención a lo que estoy por decirte!"

Viene el día:

"viene el día de tu castigo."

La condena ha salido:

esto muestra la certeza de que los desastres llegarían a Israel. Traducción Alterna: "ha comenzado a venir el desastre a Israel" o "han comenzado a suceder cosas terribles."

La cara ha florecido con la flor del orgullo:

"una flor ha comenzado a crecer en la vara y ha crecido con orgullo." Aquí la vara representa ya sea Israel o la violencia. Algunos significados posibles son 1) "el pueblo de Israel se ha vuelto muy orgulloso" o 2) "el pueblo de Israel se ha vuelto muy violento y muy orgulloso".

La violencia ha crecido en una vara de maldad:

"la violencia del pueblo los ha llevado a hacer más maldades".

Ezekiel 7:12

Información General:

estas son las palabras del SEÑOR acerca de Israel.

El tiempo está viniendo, el día está cercano:

tanto "el tiempo" como "el día" hacen referencia al tiempo en que Dios castigará al pueblo de Israel. Traducción Alterna: "el castigo de Israel sucederá muy pronto"

La visión es contra la multitud entera:

"lo que Dios ha mostrado sucederá a la multitud".

Multitud:

un número muy grande de personas. Aquí hace referencia al pueblo de Israel.

Mientras vivan:

hac referencia al pueblo de Israel, que vende cosas.

No van a volver:

no van a volver a Israel.

-Ningún hombre que viva en su pecado será fortalecido:

la palabra "fortalecido" hace referencia a la ayuda que Dios da a una persona para que siga adelante cuando las cosas son difíciles, a través de la esperanza, el ánimo y las fuerzas físicas. "Nadie que esté vivo y desobedezca a Dios será ayudado por Dios".

Ezekiel 7:14

Información General:

estas son las palabras del SEÑOR acerca de Israel.

Han soplado la trompeta:
"han soplado la trompeta para llamar al pueblo a pelear contra el enemigo".
-La espada está afuera:
la espada representa una batalla o guerra. Traducción Alterna: "hay una batalla afuera".
Plaga y hambre están dentro del edificio:
el edificio probablemente hace referencia a la ciudad.
Mientras el hambre y la plaga consumirá a los que estén en la ciudad:
aquí la palabra "consumirá" significa "destruirá por completo". Traducción alterna: "y la mayoría de las personas en la ciudad morirán de hambre y enfermedad."
Como palomas de los valles, todos gemirán:
las palomas hacen un sonido bajo que suena como una persona en dolor constante o profunda tristeza. Traducción Alterna: "van a estar tan tristes que van a gemir, y su sonido será como el de una bandada de palomas"
Ezekiel 7:17
Información General:
estas son las palabras del SEÑOR acerca de Israel.
Y el terror los cubrirá:
"van a estar llenos de miedo" o "van a estar muy asustados".
En el día de la ira del SEÑOR:
"en el día en que el SEÑOR actúe desde su enojo" o "cuando el SEÑOR los castigue".
Su hambre no será satisfecho:
"no tendrán comida para comer".
Su iniquidad se ha convertido en piedra de tropiezo:
algunos significados posibles son 1) "porque tener mucho oro y plata los ha llevado a pecar" (UDB) o 2) "porque son malvados, están cometiendo pecados que demuestran lo malvados que son."
Ezekiel 7:20
Información General:
estas son las palabras del SEÑOR acerca de Israel.
Pondré esas cosas en manos de extraños:
la palabra "mano" es usada para referirse al control.
"Pondré esos ídolos al control de personas que no conocen" o "daré esos ídolos a personas que no conocen".
Saqueo:
cosas que son robadas o quitadas por la fuerza.
Los profanarán:
los extraños y malvados profanarán los ídolos que el pueblo de Israel había hecho.
Voy a ocultarte mi rostro:
"no voy a prestar atención" o "no voy a mirarte" o "no voy a darme cuenta".
Mi lugar apreciado:
"el lugar que amo". Esto hace referencia al templo de Dios.
Ezekiel 7:23
Información General:

Chapter 8

Ezekiel 8:1

Información General:

Ezequiel cuenta sobre otra visión que tuvo.

Entonces sucedió:

esta frase se utiliza para marcar el comienzo de una nueva

estas son las palabras del SEÑOR a Ezequiel acerca de Israel.

Hacer una cadena:

las cadenas se usan para retener esclavos o prisioneros.

Dios dice esto para demostrarle al pueblo que se van a convertir en esclavos o prisioneros.

La tierra está llena con el juicio de sangre:

algunos significados posibles son 1) "en todo lugar del país Dios está juzgando al pueblo porque mataron a otros violentamente" o 2) "las cortes en todo el país están asesinando a las personas." La palabra "sangre" representa asesinato y muerte.

-La ciudad está llena de violencia:

"la violencia está en todo lugar en la ciudad" o "muchas personas en la ciudad están haciendo violencia a los demás".

Y poseerán tus casas:

"los malvados tomarán las casas de Israel".

Pondré fin al orgullo de los poderosos:

haré que las personas poderosas en Israel dejen de estar orgullosas de sí mismas.

-¡Sus lugares santos serán profanados!:

"los enemigos profanarán los lugares donde adoras".

Sus lugares santos:

los lugares donde adoran ídolos.

Buscarán paz:

"esperarán tener paz" o "tratarán de hacer las paces con sus enemigos".

Ezekiel 7:26

Información General:

estas son las palabras del SEÑOR para Israel.

-Buscarán una visión del profeta:

le preguntarán a los profetas qué visiones han visto.

Los sacerdotes perderán la ley y los ancianos, su consejo:

"los sacerdotes no enseñarán la ley y los ancianos no podrán dar buenos consejos". Esto es porque Dios no les dará sabiduría.

El príncipe:

algunos significados posibles son 1) "el hijo del rey" (UDB) o 2) cada hombre de la familia real, excepto el rey.

Se vestirá de desesperación:

algunos significados posibles son 1) "no tendrá esperanza" o 2) "se vestirá con ropas que demuestren luto".

las manos de la gente de la tierra temblarán de miedo:

"La gente de la tierra tendrá tanto miedo que sus manos temblarán"

se que yo soy El SEÑOR:

Los significados posibles son 1) "entiende quién soy, SEÑOR, soy" o 2) "entiende que soy SEÑOR, el único Dios verdadero" o 3) "sé que yo, SEÑOR, tengo el poder de hacer lo que digo que haré hacer." (UDB)

parte de la historia. Si tu idioma tiene una manera de hacer esto, puedes considerar utilizarla aquí.

-En el sexto año:

Traducción Alterna: "en el sexto año del exilio del Rey Joaquín"

La mano del Señor Dios otra vez vino sobre mí:
esto debe ser traducido literalmente, porque Ezequiel más tarde ve algo como una mano. Otros pueden elegir considerar la mano como una metáfora de la presencia o el poder del SEÑOR. .

El Señor Dios:
tradúcelo como en 2:4

Cayó sobre:
tomó posesión de.

Metal ardiente:
cuando el metal está muy caliente, brilla con una luz amarilla o naranja.

Ezekiel 8:3

Información General:
Ezequiel continua contando acerca de la visión de Dios.

Extendió:
probablemente se refiere a "la figura de hombre" (8:1).

Entre la tierra y el cielo:
"entre el suelo y el cielo".

En visiones de Dios, me llevó a Jerusalén:
las palabras "en visiones" significan que esta experiencia sucede en los pensamientos de Ezequiel. Estaría aun en su casa mientras Dios le mostraba estas cosas.

La puerta interna del norte:
"la puerta interna del templo, del lado norte"

El ídolo que provoca grandes celos:
"el ídolo que causa grandes celos" o "el ídolo que causa que Dios esté celoso".

Cuya apariencia era la misma que yo había visto en la planicie:
"quien se asemejaba al mismo que yo había visto en la planicie".

La planicie:
un gran área de tierra plana que tiene pocos árboles.
Ezekiel 8:5

Información General:
la "figura como de hombre" (8:1) le habla a Ezequiel.

-Hijo de hombre:
"hijo de un ser humano" o "hijo de humanidad". Dios llama así a Ezequiel para enfatizar que Ezequiel es sólo un ser humano. Dios es poderoso y vive para siempre, pero las personas no. Traduce esto como en 2:1. Traducción Alterna:
"persona mortal" o "humano".

Levanta tus ojos:
"mira" o "gira tu cabeza y mira"

-La puerta que lleva al altar:
"la puerta a través de la cual las personas pasan para poder ir al altar".

¿Ves lo que están haciendo?:
Dios usa esta pregunta para captar la atención de Ezequiel hacia lo que las personas están haciendo. Traducción Alterna: "quiero que entiendas por qué detesto lo que el pueblo está haciendo."

Casa de Israel:
la palabra "casa" es una figura literaria
Ezekiel 8:7

El patio:
"el patio del templo".
Ezekiel 8:10

¡Mira!:

Esta palabra muestra que Ezequiel estaba sorprendido por lo que veía.

Toda forma de cosa rastrera y bestia detestable:
"grabaciones en el muro de todo tipo de animales rastreros y bestias detestables". La frase "cosa rastrera" hace referencia a insectos y otros animales pequeños.

Casa de Israel:
la palabra "casa" es una figura literaria

Jaazánías hijo de Safán:
download
un recipiente que las personas usan para quemar incienso cuando adoran a Dios o a falsos dioses.

Ezekiel 8:12
¿Ves lo que los ancianos de la casa de Israel están haciendo en la oscuridad?:

Dios le hizo esta pregunta a Ezequiel para que él mirara aquello que Dios le estaba diciendo que mirara

Casa de Israel:
a palabra "casa" es una figura literaria

La cámara oculta de su ídolo:
"la habitación donde nadie puede verlo adorando a su ídolo".

Ezekiel 8:14
La entrada de la puerta de la casa del SEÑOR que estaba en el lado norte:
esta era la puerta que estaba en la parte externa, al norte. No es la misma que en 8:3. Ver la UDB.

¡Mira!:
Esta palabra muestra que Ezequiel estaba sorprendido por lo que veía.

Lamentando a Tamuz:
"lamentándose porque el dios falso Tamuz había muerto".
Ezekiel 8:16

¡Mira!:
Esta palabra muestra que Ezequiel estaba sorprendido por lo que veía.

Pórtico:
lo que cubre una entrada, con columnas o postes para sostenerse.

Y sus rostros hacia el este:
"y miraban hacia el este".

Ezekiel 8:17
Es algo pequeño el hecho de que la casa de Judá haga estas abominaciones que está cometiendo aquí:
Dios usa esta pregunta para demostrar su enojo al ver que el pueblo de Judá no pensó que adorar ídolos fuera muy malo. Traducción Alterna: ¿El pueblo de Judá piensa que sus abominaciones no son serias?

Casa de Judá:
la palabra "casa" es una figura literaria

Han llenado la tierra con violencia:
"a lo largo de todo el país están cometiendo violencia" o "en todo el país están atacándose unos a otros".

Para provocar mi enojo:
"para enojarme".

Poniendo la rama en sus narices:
puede que esto signifique "sostener ramas hasta sus narices, en falsa adoración":

No los perdonaré:

"con todo, los castigaré".

Aunque lloren en mis oídos con una voz fuerte:

Chapter 9

Ezekiel 9:1

Información General:

Ezequiel continua contando la visión que Dios le dio.
Comenzó en 8:1.

Clamó en mis oídos:

"lo oí clamar".

Guardas:

personas que protegen algo.

Arma de destrucción:

arma para destruir gente o cosas.

Arma de matanza:

arma para matar muchas personas.

¡Mira!:

esta palabra enfatiza lo que sigue. Puede sr traducida como
"¡de verdad!"

Lino:

una tela suave y fuerte, hecha de una planta. La visten
muchas personas en lugares calurosos. Traducción Alternativa:
"tela suave"

Tintero de escribano:

herramienta que usan los escribas para escribir.

Bronce:

un metal dorado oscuro. Está hecho mayormente de cobre
y se le agrega estaño para darle fuerza.

Ezekiel 9:3

De los querubines, donde había estado:

los significados son: 1) "de encima de las cuatro criaturas
aladas"

El umbral de la casa:

la "casa" hace referencia al templo de Dios.

-Lino:

vea cómo tradujo esto en 9:1.

El tintero del escriba:

vea cómo tradujo esto en 9:1.

Gimen y suspiran:

estos son sonidos que las personas hacen cuando se sienten
muy tristes o apenados por algo.

Las abominaciones que se cometen en medio de la ciudad:

"las cosas horribles que se están haciendo en la ciudad" o
"las cosas detestables que el pueblo está haciendo en la
ciudad".

Ezekiel 9:5

Habló a los demás en mis oídos:

la palabra "demás" hace referencia a los guardas. (Ver: [EzK 9:1](#))

No permitas que tus ojos tengan compasión

"no tengas compasión de las personas que veas".

No perdones:

"no te abstengas de matar".

Marca en su cabeza:

estas eran las personas que gemían sobre las
abominaciones cometidas en Jerusalén. Vea cómo tradujo
"marca" en 9:3.

Comienza en mi santuario:

"comienza matando aquellos que no tengan una marca en

Traducción Alternativa: "aunque griten sus oraciones hacia mí
con una voz fuerte".

mi santuario"

Los ancianos:

algunos posibles significados son 1) los "setenta ancianos de
la casa de Israel" (8:10) o 2) cualquier "hombre
anciano" (versículo 6).

Ezekiel 9:7

Información General:

Dios continua hablando a los guardas que juzgaban al
pueblo de Israel.

Atacaron la ciudad:

atacaron al pueblo en la ciudad.

Caí sobre mi rostro:

"me incliné hasta el suelo" o "me postré en el suelo".

Ezequiel no se cayó por accidente. Fue al suelo para
demostrar que respetaba y temía al SEÑOR. Tradúcelo como
1:27

Ah, Señor Dios:

Ezequiel dice esto porque está muy preocupado por lo que
el Señor le dijo a los hombres que hicieran en Jerusalén.
Tradúcelo como en 4:14.

¿Destruirás todo el remanente de Israel al derramar tu ira sobre
Jerusalén?:

"¿destruirás todo el remanente de Israel derramando tu ira
sobre Jerusalén?" Ezequiel en realidad está apelando al
SEÑOR para que destruya el remanente. Traducción
Alternativa: "¡por favor, no destruyas a todo el remanente de
Israel derramando tu ira en Jerusalén!"

Ezekiel 9:9

Casa de Israel:

la palabra "casa" es una figura literaria

Extremadamente grande:

"muy grande".

-La tierra está llena de sangre:

"la tierra está llena de violencia" o "por toda la tierra la gente
está matando gente".

La ciudad llena de perversiones:

algunos significados posibles son 1) "la ciudad está llena de
gente que pervierte la justicia" o 2) "la ciudad está llena de
gente que hace cosas perversas". Traducciones Alternativas: "la
ciudad está llena de gente que actúa injustamente" (UDB) o
"la ciudad está llena de gente que hace maldades"

Mi ojo no mirará con compasión:

"no los voy a mirar con compasión" o "no voy a tenerles
compasión". El ojo hace referencia a la mirada que tiene del
pueblo.

Traer todo sobre sus cabezas:

"traer lo que han hecho en sus cabezas". Significa "les
pagaré por lo que han hecho"

¡Mirad!:

La palabra "mirad" agrega énfasis a lo que sigue. También
se puede traducir como "de hecho!"

lino:

Vea cómo tradujo esto en 9: 1.

Informó y dijo:

"Informó al Señor y le dijo"

Chapter 10

Ezekiel 10:1

Información General:

Ezequiel continua contando sobre la visión que comenzó en 8:1.

Hacia la cúpula:

"hacia el techo curvo".

Querubines:

vea cómo tradujo esto en 9:3.

Como un zafiro:

un zafiro es una piedra valiosa de color azul o verde.

Con la apariencia semejante a un trono:

"que parecía un trono".

Un hombre vestido de lino:

vea cómo tradujo la palabra "lino" en 9:1.

Vé entre las ruedas:

vea cómo tradujo la palabra "ruedas" en 1:15

Carbones encendidos:

los carbones son trozos de madera quemada que quedan luego de un fuego. Son negros, pero brillan con color rojo y naranja cuando están muy calientes.

Desparrámalos por la ciudad:

"espárcelos por la ciudad" o "extiéndelos por la ciudad".

Ezekiel 10:3

Querubines:

vea cómo tradujo esto en 10:3.

Del lado derecho:

cuando uno mira hacia el este, "el lado derecho" es hacia el sur. Traducción Alternativa: "del lado sur"

La gloria del SEÑOR:

tradúcelo como en 1:27

Llenó la ciudad:

hace referencia a la gloria de Dios.

Ezekiel 10:6

Sucedió que:

se usa esta frase para marcar que comienza la acción. Si tu idioma tiene una manera de lograr esto, puedes considerar usarla aquí.

Cuando Dios le ordenó al hombre vestido de lino diciendo:

esto repite la información dada en 10:1. Luego de hablar de los querubines y la gloria de Dios en 10:3-5, Ezequiel vuelve a hablar del hombre que vestía de lino.

el hombre vestido de lino:

ver como tradujo la palabra lino en 9:1

Al lado de una rueda:

vea cómo tradujo la palabra "rueda" en 1:15.

Vi sobre los querubines algo como la mano de un hombre debajo de sus alas:

vi que los querubines tenían algo como la mano de un hombre debajo de sus alas.

Ezekiel 10:9

¡Mira!:

esta palabra demuestra que Ezequiel estaba sorprendido por lo que vio.

-Ruedas:

vea cómo tradujo esto en 1:15.

Querubín:

vea cómo tradujo esto en 10:1.

Como una piedra de berilo:

el "berilo" es una piedra valiosa muy dura. Este berilo seguramente era verde o azul. Esmeralda es el beril verde y aguamarina es el beril azul.

Una rueda intersectando otra rueda:

la palabra "intersectando" significa "cruzando" o "encontrando" o "tocando".

Hacia donde la cabeza miraba:

"hacia donde el querubín miraba" o "hacia donde iba el querubín".

-La cabeza:

se refiere a la cabeza de cualquier querubín.

Ezekiel 10:12

Todo su cuerpo:

"el cuerpo entero de los querubines".

Ruedas:

vea cómo tradujo la palabra "ruedas" en 1:15.

A las ruedas se las llamaba "Rueda":

la palabra "rodar" significa "dar vueltas". Aquí es el nombre de las ruedas. Esto puede decirse en forma activa.

Traducción Alternativa: "alguien llamó a las ruedas "Rueda""

Cada uno tenía cuatro rostros: "

cada querubín tenía cuatro rostros" o "cada uno de los querubines tenía cuatro rostros". Cada criatura tenía una cara en el frente, una detrás de la cara, y una cara a cada lado de su cabeza. Vea cómo tradujo esto en 1:4.

Querubín:

vea cómo tradujo "querubines" en 10:3

Ezekiel 10:15

Querubines:

vea cómo tradujo esto en 1:10.

Criaturas vivientes:

vea cómo tradujo esto en 1:13.

El río Quebar:

este es un río que los caldeos habían cavado para tener agua para sus jardines. Tradúcelo como en 1:1.

-Se levantó:

"se elevó en el aire".

Seguían al lado de ellos:

"las ruedas se quedaban con los querubines". Traducción Alternativa: "las ruedas se movían con los querubines".

Permanecían quietos:

"se quedaban quietos" o "no se movían"

El espíritu de la criatura viviente estaba en las ruedas:

Algunos significados posibles: 1) "el espíritu de las criaturas vivientes controlaba las ruedas" o 2) "el espíritu de la criatura viviente era el mismo que el espíritu en las ruedas". Vea cómo tradujo esto en 1:19.

Ezekiel 10:18

La gloria del SEÑOR:

tradúcelo como en 1:27.

La casa:

esto hace referencia al templo de Dios.

Permaneció:

se quedó.

Estaban:

aquí la palabra 'estar' se refiere a "estar de pie" o "esperar".

Vino a ellos desde arriba:

"fue por arriba de los querubines".

Ezekiel 10:20

Las criaturas vivientes:

vea cómo tradujo esto en 1:13.

El río Quebar:

este es un río que los caldeanos habían cavado para dar

agua a sus cultivos. Tradúcelo como en 1:1.

-Iba hacia adelante:

"tenían los rostros hacia adelante" o "miraban directo adelante".

Chapter 11

Ezekiel 11:1

Información General:

Ezequiel continua contando de la visión que empezó en 8:1.

Mirando hacia el este:

"con el rostro hacia el este". La "puerta del este" miraba hacia el este.

¡Mira!:

la palabra "mira" aquí nos alerta a prestar atención a la sorprendente información a continuación.

La casa del SEÑOR:

traduce estas palabras de la misma forma que en 8:16.

-Entre ellos:

"entre los veinticinco hombres".

Ezekiel 11:2

Información General:

Ezequiel continua contando la visión.

Hijo de hombre:

"hijo de un ser humano" o "hijo de humanidad". Dios llama así a Ezequiel para enfatizar que Ezequiel es sólo un ser humano. Dios es poderoso y vive para siempre, pero las personas no. "Persona mortal" o "humano".

La ciudad es la olla, y nosotros somos la carne:

el pueblo habla de sí mismo como si fueran buenos cortes de carne, y de la ciudad como si fuera la olla en que se guarda o cocina la carne. La metáfora sugiere que son importantes y están seguros dentro de la ciudad.

Traducción Alterna: "la ciudad es como una olla que nos protege, como una olla protege la carne". .

La olla:

algunos significados posibles son: 1) una olla para guardar carne o 2) una olla para cocinar carne.

Ezekiel 11:5

Información General:

el SEÑOR continua hablándole al profeta Ezequiel.

El Espíritu del SEÑOR vino sobre mí:

Ezequiel habla del Espíritu del SEÑOR inspirándolo y animándolo a profesar como si el Espíritu del SEÑOR cayera sobre él. Traducción Alterna. "El Espíritu del SEÑOR me animó".

Casa de Israel:

la palabra "casa" es una figura literaria

-Como estás diciendo:

"tú estás diciendo estas cosas". Esto hace referencia a lo que el pueblo dice en 11:2.

La gente que has matado ... es la carne, y esta ciudad es la olla.

El SEÑOR habla de las personas a quienes han matado como si fueran buenos cortes de carne, y de la ciudad como si fuera una olla donde la carne se almacena o cocina. Vea cómo tradujo esta metáfora en 11:2. Traducción Alterna: "las personas a quienes mataron ... son la carne en la olla, y esta ciudad es la olla."

Pero tú serás sacada:

esto puede decirse en forma activa. Traducción Alterna:

"pero yo voy a sacarte"

Ezekiel 11:8

Información General:

El SEÑOR continua dándole a Ezequiel su mensaje para Israel.

Has temido a la espada, así que traigo espada contra tí:

la palabra "espada" es una figura literaria

Ponerte en manos de extranjeros:

aquí la palabra "manos" representa poder o control.

Traducción Alterna: "te pondré en el poder de extranjeros" o "voy a permitirle a extranjeros que te capturen"

Caerás por la espada:

la palabra "espada" es una figura literaria (metonimia) de ejércitos enemigos que atacarán con sus espadas. "Caer por la espada" significa que morirán por espadas. Traducción Alterna: "van a matarte con sus espadas" (UDB) o "morirás en la batalla"

Sabrás que soy el SEÑOR:

algunos significados posibles son 1) "entenderás quién soy yo, el SEÑOR" o 2) "entenderás que yo soy el SEÑOR, el único verdadero Dios" o 3) "sabrás que yo, el SEÑOR, tengo el poder de hacer las cosas que digo que haré" (UDB). Vea cómo tradujo esto en 6:6

Ezekiel 11:11

Información General:

El SEÑOR continua dándole a Ezequiel su mensaje para Israel.

Esta ciudad no será tu olla de cocina, ni tú seras la carne.

Vea la nota de 11:2

Entre las fronteras:

esta expresión usa las fronteras para representar a Israel. download

los bordes externos de un país o territorio.

Sabrás que soy el SEÑOR:

vea cómo tradujo esto en 6:6

Ezekiel 11:13

Sucedió que:

esta frase se usa para marcar un evento importante en la historia. Si tu idioma tiene una manera de hacer esto, puedes considerar utilizarla aquí.

Pelatías, hijo de Benanía:

era uno de los líderes malvados de Israel, mencionados en 11:1

Caí sobre mi rostro:

vea cómo tradujo esto en 1:27.

Ah:

Ezequiel dice esto para mostrar su miedo por lo que sucederá al resto del pueblo allí.

Ezekiel 11:14

Vino la voz del SEÑOR:

"El SEÑOR dio su palabra". Vea cómo tradujo esto en 1:1.

¡Tus hermanos! ¡Tus hermanos!
esto se indica dos veces para darle énfasis.
La casa de Israel:
vea cómo tradujo esto en 3:1
Todos ellos son aquellos de los que se dice por quienes viven en
Jerusalén:
esto puede indicarse en forma activa. Traducción Alterna:
"todos aquellos son de quienes dice el pueblo de Jerusalén"
o "Quienes viven en Jerusalén dicen de todos ellos"
Todos aquellos son de quienes se dice:
algunas versiones modernas ponen "todos aquellos son a
quienes se les dijo".
Ezekiel 11:16
Información General:
El SEÑOR le da a Ezequiel su mensaje a Israel sobre quienes
habían sido dispersados.
He sido un santuario para ellos:
Traducción Alterna "he estado con ellos para preservarlos".
Tierras a donde han ido:
Traducción alterna: "naciones a donde han sido llevados".
Los juntaré de los pueblos, y los uniré de las tierras:
El SEÑOR da esta promesa dos veces en diferentes maneras
para demostrar que es importante. Traducción Alterna: "los
traeré de regreso de las naciones".
Detestable:
Traducción Alterna: "horrible" u "ofensiva".
Ezekiel 11:19
Información General:
Dios continúa la profecía de lo que le sucederá a los
israelitas dispersados.
El corazón de piedra de su carne:

esta es una manera de decir que Dios cambiará su actitud
de rebelión obstinada. Traducción Alterna: "su testadurez"
Un corazón de carne:
esta es una manera de decir que Dios cambiará su actitud
para aceptar tu dominio. Traducción Alterna: "una
disposición a obedecer"
Caminarán en mis estatutos, llevarán mis decretos y los harán:
cada una de estas frases describe al pueblo obedeciendo lo
que el SEÑOR les ha mandado hacer.
Afecto:
Traducción Alterna: "devoción"
Cosas detestables:
Traducción Alterna: "cosas 7-desagradables" o "cosas
ofensivas".
Conducta:
Traducción Alterna: "acciones"
En sus manos:
Traducción Alterna: "de regreso a esas personas"
Declaración:
Traducción Alterna: sentencia.
Ezekiel 11:22
-Información General:
los querubines del capítulo 10 dejan el pueblo y la ciudad
junto con la gloria de Dios.
Ruedas que estaban a su lado:
vea cómo tradujo "ruedas" en 1:15
Ezekiel 11:24
Exiliados:
hace referencia a los israelitas que fueron forzados a
vivir en Caldea.

Chapter 12

Ezekiel 12:1

Vino la palabra del SEÑOR:
"el SEÑOR dio su palabra." Vea cómo tradujo esto en 1:1
Tienen ojos para ver pero no ven; y donde tienen oídos para oír pero no
oyen:
ambas frases usan tanto los ojos como los oídos para
referirse a la habilidad de las personas de aprender.
Traducción Alterna: tienen la habilidad de aprender pero
eligen no hacerlo."
Ezekiel 12:3
Información General:
Ezequiel está dramatizando otra de las parábolas actuadas.
Por tanto, en cuanto a ti:
"entonces esto es para ti".
Quizás comiencen a ver, aunque son una casa rebelde:
Traducción Alterna: "quizás empezarán a entender lo que
estás describiendo". La palabra "ver" se usa para referirse a
la habilidad del pueblo judío de entender.
Ezekiel 12:4
Información General:
Dios le está hablando a Ezequiel describiendo cómo debe
actuar la parábola.
A la vista de ellos:
la palabra "ellos" hace referencia al pueblo de Israel.
Casa de Israel:
vea cómo tradujo esto en 3:16.

Te he puesto como señal:
Traducción Alterna: "te he puesto como corrección a su
modo de pensar".
Ezekiel 12:7
Información General:
Ezequiel le muestra al pueblo de Israel que muy pronto
serán forzados al exilio.
Cavé un hueco a través del muro con la mano:
Traducción Alterna: "cavé un hueco en el muro con mis
manos".
Afuera en el oscuro:
Traducción Alterna: "afuera, de noche, cuando está oscuro"
Ezekiel 12:8
Vino la palabra del SEÑOR:
"El SEÑOR dio su palabra". Vea cómo tradujo esto en 1:1.
Casa de Israel:
vea cómo tradujo esto en 3:16.
Hijo de hombre, ¿no te pregunta la casa de Israel, esa casa rebelde,
"¿Qué estás haciendo?"
Dios hace esta pregunta a Ezequiel para mostrar que el
pueblo de Israel ha notado lo que Ezequiel está haciendo.
Traducción Alterna: "Ezequiel, el pueblo de Israel, quienes
me desobedecen, han notado lo que estás haciendo".
En medio de quienes están:
Traducción Alterna: "quienes están entre ellos".
Ezekiel 12:11

En el oscuro:

"en la noche, cuando está oscuro".

Echaré mi red sobre él y será atrapado en mi trampa:

las palabras "red" y "trampa" se usan porque son diferentes maneras de atrapar un animal. Dios sabe lo que el líder de Jerusalén hará y ha hecho eventos para que sea capturado mientras intenta escapar.

Lo traeré a Babilonia:

Traducción Alternativa: "haré que sea llevado a Babilonia".

Ezekiel 12:14

Enviaré una espada tras ellos:

la palabra "espada" se usa para hacer referencia a un ejército de hombres que llevan espadas.

Cuando los desparrame entre las naciones y los disperse por todas las tierras:

estas dos frases significan básicamente lo mismo.

Traducción Alternativa: "cuando haga que se separen entre ellos y vivan en diferentes naciones."

De la espada:

la palabra "espada" hace referencia a morir peleando.

Traducción Alternativa: "de ser asesinados"

Ezekiel 12:17

Vino la palabra del SEÑOR:

"El SEÑOR dio su palabra". Vea cómo tradujo esto en 1:1

Hijo de hombre:

vea cómo tradujo esto en 2:1.

Come tu pan con temblor, y bebe tu agua con estremecimiento y ansiedad.

Traducción Alternativa: "vive tu vida diaria con gran temor."

Comer y beber son cosas comunes que se hacen en la vida, y dice Ezequiel que debe vivirse con gran temor.

Ezekiel 12:19

Comerán su pan con temor y beberán su agua con estremecimiento:

estas dos frases tienen significado similar y enfatizan que el pueblo tendrá mucho miedo, aun al hacer las cosas más básicas como comer y beber. Traducción Alternativa: "vivirán su vida diaria con gran temor."

Ciudades que han sido habitadas quedarán desoladas.

"Desoladas" describe un lugar donde nadie vive.

Traducción Alternativa: "las personas en las ciudades vivirán o morirán"

Sabrán que yo soy el SEÑOR:

vea cómo tradujo esta frase en 6:6.

Ezekiel 12:21

Vino la palabra del SEÑOR:

"El SEÑOR dio su palabra." Vea cómo tradujo esto en 1:1.

Los días se prolongan y fallan todas las visiones:

este era un refrán del pueblo de Israel que no creía que Dios los juzgaría. Traducción Alternativa: "muchos días han pasado sin el juicio de Dios, las alertas del profeta son falsas."

Los días se acercan:

esta frase se refiere a días en los que Israel será juzgado.

Traducción Alternativa: "los días de juicio vendrán pronto"

Cada visión hablará:

las visiones que Dios da a los profetas se harán realidad.

Traducción Alternativa: "cada profecía se cumplirá".

Ezekiel 12:24

Información General:

El SEÑOR le habla al pueblo de Israel.

-La casa de Israel:

vea cómo tradujo esto en 3:1.

El asunto ya no se demorará:

"lo que predije sucederá pronto"

Esta es la declaración del Señor Dios:

vea cómo tradujo esto en 5:11.

Doy esta palabra:

algunos significados posibles son 1) "todo lo que digo, sucederá" (UDB) o 2) "doy estem ensaje" o 3) "doy esta profecía".

En tus días:

"mientras vivas".

Ezekiel 12:26

Vino la palabra del SEÑOR:

"El SEÑOR dio su palabra". Vea cómo tradujo esto en 1:1.

Vino a mí ... visión que él ve ... y él profetiza:

"las palabras "mí" y "él" hacen referencia a Ezequiel.

Diles a ellos:

la palabra "ellos" hace referencia al pueblo de Israel.

¡Mira!:

la palabra "¡mira!" aquí nos alerta a prestar atención a la información sorprendente a continuación.

La visión que él ve es para muchos días después de hoy, y él profetiza de tiempos muy lejanos:

estas frases son maneras en que el pueblo de Israel decía que las alertas de Ezequiel no sucederán en su tiempo de vida, sino en el futuro lejano. .

Mis palabras no se demorarán más, pero la palabra que hablé se cumplirá:

ambas frases son maneras en que Dios le dice al pueblo de Israel que las cosas de las que les alertó, sucederán pronto.

¡Esta es la declaración del Señor Dios!:

Vea cómo tradujo esto en 5:11.

Chapter 13

Ezekiel 13:1

Vino la palabra del SEÑOR:

"El SEÑOR dio su palabra." Vea cómo tradujo esto en 1:1.

Hijo de hombre:

Ezequiel (yo)

Profetizando desde su imaginación:

profetizando desde sus propios pensamientos.

Siguen su propio espíritu:

esta frase se usa para hacer referencia a los profetas

haciendo lo que ellos quieren. La palabra "espíritu" hace

referencia a sus pensamientos y la palabra "siguen" hace referencia a lo que hacen.

Chacales:

animales salvajes como perros o lobos pequeños.

Como chacales en el desierto:

como chacales que roban comida a otros animales en el desierto, los profetas le roban al pueblo de Israel cuando mienten sobre que tienen mensajes de Dios.

Ezekiel 13:5

La casa de Israel:

vea cómo tradujo esto en 3:1.

Resistir en la batalla:

"defender".

¿No has tenido visiones falsas ... cuando no he hablado yo mismo?:

El SEÑOR usa una pregunta para reprender a los falsos profetas. Traducción Alterna: "Has tenido visiones falsas ... porque no he hablado yo mismo".

Tenido falsas visiones y han hecho predicciones falsas:

como los falsos profetas no recibieron verdaderamente un mensaje del SEÑOR, lo que predicen sobre el futuro no es cierto.

Esto y lo otro:

esta es una frase utilizada para hacer referencia a cualquier cosa que el profeta pueda haber dicho. Tu idioma puede tener otra manera de decir esto. "El SEÑOR me dijo esto" (UDB).

-La declaración del SEÑOR:

vea cómo tradujo esto en 5:11.

Ezekiel 13:8

Información General:

El SEÑOR habla al pueblo de Israel y repite frases en diferentes maneras para expresar cómo son en verdad.

Tenido falsas visiones y dicho mentiras:

Traducción Alterna: "han mentido acerca de tener mensajes de Dios".

La declaración del Señor Dios:

vea cómo tradujo esto en 5:11.

Mi mano estará en contra de los profetas:

el término "mano" suele usarse para hacer referencia al poder del SEÑOR.

Tienen visiones mentirosas y quienes hacen predicciones falsas:

Traducción Alterna: "quienes tienen mensajes de Dios pero están mintiendo".

En la asamblea de mi pueblo, o inscrito en el registro de la casa de Israel.

Traducción Alterna: "registrado como uno de mi pueblo".

Estas son dos maneras de describir lo mismo.

La casa de Israel:

vea cómo tradujo esto en 3:1.

Sabrán que soy el Señor Dios:

vea cómo tradujo esto en 6:6.

Ezekiel 13:10

Por esto:

la palabra "esto" hace referencia a la promesa del Señor de forzar a que los falsos profetas salgan de Israel.

Guiaron a mi pueblo:

hace referencia a los falsos profetas en la tierra de Israel.

Están levantando un muro que pintarán con cal:

aquí "un muro" simboliza la paz y la seguridad que los falsos profetas le decían al pueblo que el SEÑOR prometía darles.

Blanquear ... cal:

"cal" es una mezcla líquida blanca que se usa para blanquear superficies como muros o vallados.

Derramaré lluvia ... granizo ... tormenta de viento:

todas forman parte de una tormenta muy mala. Dios usa una tormenta para hacer referencia a los ejércitos que atacarán Jerusalén.

Granizo:

piedras de hielo que a veces caen del cielo en una tormenta de lluvia.

¿No te han dicho otros ... él?

Ezequiel hace esta pregunta para presionarlos por una respuesta. Traducción Alterna: "¡Ciertamente otros te han dicho ... él!"

Ezekiel 13:13

Tormenta de viento ... inundaciones de lluvia ... granizo:

todas forman parte de una tormenta muy mala. Dios usa una tormenta para hacer referencia a los ejércitos que atacarán a Jerusalén.

Traeré una tormenta de viento en mi ira:

"cuando actúe desde mi enojo, traeré una tormenta de viento".

habrá inundaciones de lluvia en mi ira:

Cuando actúe desde mi enojo, traeré grandes cantidades de lluvia.

Los granizos de mi ira lo destruirán por completo:

"cuando actúe desde mi enojo, traeré granizo que destruirá los muros que el pueblo está construyendo".

Poner al descubierto:

descubrir.

Aniquilado:

"vendrá tu fin" o "totalmente destruido".

Sabrán que yo soy el SEÑOR:

algunos significados posibles son 1) "entenderán quién soy yo, el SEÑOR" o 2) "entenderán que yo soy el SEÑOR, el único verdadero Dios" o 3) "sabrán que yo, el SEÑOR, tengo el poder para hacer lo que dije que haría" (UDB).

Ezekiel 13:15

Yo:

hace referencia al SEÑOR.

Lo aniquilaré en mi furia:

"cuando actúe desde mi enojo, le pondré un final".

Blanquearon:

"pintaron el muro de blanco" (Vea cómo tradujo esto en 13:10).

Ya no existe el muro, ni el pueblo:

"el muro ya no está ahí, y tampoco el pueblo".

Visiones de paz para ella:

la palabra "ella" hace referencia a Jerusalén.

Esta es la declaración del Señor Dios:

vea cómo tradujo esto en 5:11.

Ezekiel 13:17

Hijo de hombre:

vea cómo tradujo esto en 2:1.

Pon tu rostro en contra:

vea cómo tradujo esto en 4:1.

Las hijas de tu pueblo:

las mujeres de Israel.

Profetizan desde sus propias mentes:

esto significa que están creando profecías desde su propia imaginación. Traducción Alterna: "imaginando sus propias profecías"

Profetizar contra:

vea cómo tradujo esto en 4:6.

Talismanes:

objetos de los que se cree que tienen poderes mágicos.

Hacer velos para sus cabezas de todo tamaño, usados para cazar

personas:

las decoraciones que vestían las profetizas eran como una "trampa" porque usaban la belleza, el misterio y las mentiras para engañar al pueblo para que les creyeran y pecaran contra Dios.

Ezekiel 13:19

Información General:

el SEÑOR continua hablando en contra de las falsas profetizas en Israel.

Puñados de cebada y migajas de pan:

la cebada es un grano utilizado para hacer pan y la palabra "migaja" es una pequeña cantidad de pan. Ambas frases son pequeñas porciones de comida y se usan para enfatizar lo baja que era la paga a las profetizas.

Ezekiel 13:20

El Señor Dios dice esto:

vea cómo tradujo esto en 5:5.

Talismanes:

objetos de los que se cree que tienen poderes mágicos.

Cazar:

"entrampar". Una trampa es una sogá con un lazo pequeño que caza algo por su pie.

Cazar las vidas de las personas como si fueran pájaros ... personas a quienes han cazado como pájaros:

el SEÑOR compara a las decoraciones de las profetizas con trampas para pájaros.

Arrancarlos de tus brazos:

la palabra "brazos" se refiere al control de las profetizas.

Las mentiras que usan para controlar al pueblo de Israel son como brazos que los retienen de escapar. Traducción Alterná: "déjalos ir de tu control".

Chapter 14

Ezekiel 14:1

Vino la palabra del SEÑOR:

"el SEÑOR dio su palabra". Vea cómo tradujo esto en 1:1.

Han recibido a sus ídolos en sus corazones: Traducción Alterná:

"consideran que sus ídolos son muy importantes" o "tienen afecto por sus ídolos".

Ante sus propios rostros:

Dios está diciendo que los hombres han puesto a sus ídolos donde los pueden ver. Esto demuestra que los ídolos son importantes para ellos. Traducción Alterná: "donde pueden ser vistos".

Piedra de tropiezo de su iniquidad:

se hace referencia a los ídolos como algo con lo que su pecado les hace tropezar y caer.

¿Debo ser consultado por ellos en modo alguno?

Traducción Alterná: "no deberían pedirme nada".

Ezekiel 14:4

Así que anuncia esto a ellos:

la palabra "ellos" hace referencia a "los hombres de los ancianos de Israel".

-Quien recibe sus ídolos en su corazón:

Traducción Alterná: "quien considera a sus ídolos como muy importantes" o "quien tiene afecto por sus ídolos".

La piedra de tropiezo de su iniquidad ante su rostro:

las palabras "ante su rostro" significan "con su atención completa". Traducción Alterná: el ídolo que ha usado para

-ya no estarán atrapados en tus manos:

Decir que no estarán atrapados es lo mismo que decir que serán libres. La frase "atrapado en tu mano" se refiere al pueblo de Israel que está bajo el control de las falsas profetizas. Traducción alterná: "estarán libres de tu control"

Yo soy El Señor:

Los significados posibles son 1) "entiende quién soy El Señor" o 2) "entiende que soy El Señor, el único Dios verdadero" o 3) "sé que yo, El Señor, tengo el poder de hacer lo que digo que haré hacer" (UDB)

Ezekiel 13:22

Desanima el corazón de la persona justa:

el corazón de la persona justa se usa para hacer referencia a sus emociones. Traducción Alterná: "desanima la persona justa".

-Darse vuelta de su camino:

para referirse a dejar de hacer algo, se usa el "girar" en una dirección diferente. Traducción Alterná: "dejar lo que está haciendo"

Tener visiones falsas o continuar haciendo predicciones:

ambas frases hacen referencia a hablar sobre lo que sucederá en el futuro. Traducción Alterná: "continuar haciendo falsas predicciones"

Fuera de tu mano:

la palabra "mano" se usa para hacer referencia al control de las profetizas. Traducción Alterná: "fuera de tu control"

Sabrán que yo soy el SEÑOR:

algunos significados posibles son 1) "entiendan quién soy yo, el SEÑOR" o 2) "entiendan que yo soy el SEÑOR, el único verdadero Dios" o 3) "sepan que yo, el SEÑOR, tengo el poder de hacer lo que digo que voy a hacer" (UDB).

pecar adorándolo"

Luego viene a un profeta:

una persona va a un profeta para escuchar lo que Dios tiene que decir.

El número de sus ídolos:

Traducción Alterná: "cuántos ídolos tiene".

Puedo reclamar el corazón de la casa de Israel:

Traducción Alterná: "voy a hacer que el pueblo de Israel me ame nuevamente".

-Reclamar ... se han alejado de mí:

Él dice que va a traerlos de regreso para hacer que lo amen aunque sus ídolos los hayan alejado de Dios.

Ezekiel 14:6

La casa de Israel:

vea cómo tradujo esto en 3:1

¡Arrepiéntanse y vuélvanse de sus ídolos! Vuelvan sus rostros de todas sus abominaciones:

ambas frass son maneras de decirle al pueblo de Israel que dejen de adorar ídolos.

Arrepiéntanse y vuélvanse:

las palabras "arrepentirse" o "volverse" significan básicamente lo mismo. Juntas, fortalecen el mandamiento de dejar de adorar a los ídolos.

Ezekiel 14:7

Quien recibe a sus ídolos en su corazón:

Traducción Alterná: "quien considera a sus ídolos como

muy importantes" o "quien tiene afecto por sus ídolos".
Y pone la piedra de tropiezo de su iniquidad ante su propio rostro.
Traducción Alterna: "el ídolo que ha usado para pecar adorándolo"

Pondré mi rostro en contra de ese hombre:

Traducción Alterna: "voy a estar en su contra" o "voy a poner atención en estar en su contra".

Hacer que sea una señal y un proverbio:

aquí las palabras "señal" y "proverbio" hacen referencia a algo que sirve para alertar a otros de las consecuencias malas de un comportamiento malvado.

Ezekiel 14:9

Extenderé mi mano contra él:

La mano de Dios hace referencia a lo que Él hace.

Traducción Alterna: "obraré en su contra"

Llevarán su propia iniquidad:

Traducción Alterna: "serán responsables por lo que han hecho mal"

Ya no vagarán ni dejarán de seguirme:

esta frase compara el no hacer lo que Dios quiere con caminar alejándose de Él.

Ezekiel 14:12

Vino la palabra del SEÑOR:

"El SEÑOR dio su palabra". Vea cómo tradujo esto en 1:1.

Ezekiel 14:15

Estos mismos tres hombres:

Noé, Daniel y Job.

Mientras viva, declara el Señor Dios:

esto puede ser reordenado: "El Señor Dios declara: mientras viva".

Sólo sus propias vidas serían rescatadas:

"El SEÑOR sólo rescataría sus vidas"

Ezekiel 14:17

Estos tres hombres:

Noé, Daniel y Job.

Mientras viva, declara el Señor Dios:

esto puede ser reordenado: "El Señor Dios declara: mientras viva".

Ezekiel 14:19

Derramaré mi furia:

como un jarrón que tiene agua, Dios ha estado conteniendo su juicio. Entonces "derramar mi furia" significa que Dios ya no se contendrá de actuar desde su enojo, sino que actuará desde su enojo en contra del pueblo de Israel.

Aislar tanto hombre como bestia:

esta frase hace referencia a ser asesinado como un acto de juicio divino por el pecado. Traducción Alterna: "matar tanto a hombre como a bestia"

Ezekiel 14:21

De ella:

la palabra "ella" hace referencia a Jerusalén.

Ezekiel 14:22

Información General:

el SEÑOR continua hablándole a Ezequiel sobre el castigo del pueblo de Israel.

¡Mira!

la palabra "mira" nos alerta a prestar atención a la información a continuación.

Que quedó en ella ... hecho contra ella:

la palabra "ella" hace referencia a Jerusalén.

Sus caminos y sus acciones:

ambas frases hacen referencia a lo que ha hecho el pueblo de Israel. Traducción Alterna: "la manera en la que viven" o "las cosas que hacen".

Chapter 15

Ezekiel 15:1

Información General:

el SEÑOR le habla a Ezequiel en esta sección.

Vino la palabra del SEÑOR:

"El SEÑOR dio esta palabra". Vea cómo tradujo esto en 1:1.

¿Cómo puede una viña ser mejor que cualquier árbol con ramas entre los árboles del bosque?

Traducción Alterna: "la viña no es mejor que cualquier árbol con ramas que esté entre los árboles del bosque"

¿Acaso se saca madera de la viña para hacer algo?

Traducción Alterna: "las personas no sacan madera de una viña para nada".

¿Sacan de la viga una clavija para colgar algo?

Traducción Alterna: "no hacen una clavija de ella para colgarle cosas".

Si es echada a un fuego como combustible, y si el fuego a quemado sus

puntas y lo del medio, ¿es buena para algo?

raducción Alterna: si el fuego ha quemado ambos extremos y también el medio, ¡ciertamente no es buena para nada!

Ezekiel 15:5

Información General:

El SEÑOR continua hablando acerca de la viña.

Ezekiel 15:7

Información General:

El SEÑOR le habla a Ezequiel sobre el pueblo de Israel.

Abandonado:

un lugar donde todos se han ido.

Han cometido pecado:

"han pecado".

Esta es la declaración del SEÑOR:

Vea cómo tradujo esto en 5:11.

Chapter 16

Ezekiel 16:1

Información General:

El SEÑOR habla a Ezequiel sobre los orígenes del pueblo de Israel.

Vino la palabra del SEÑOR:

"el SEÑOR dio su palabra". Vea cómo tradujo esto en 1:1.

Tu comienzo y tu nacimiento:

ambos hablan de cuando la ciudad de Jerusalén fue fundada.

Padre era un amorita, y su madre era una hitita:

ambas naciones desarrollaron la ciudad de Jerusalén antes de que el pueblo de Israel existiera. Traducción Alterna:

"fuiste fundada por los amoritas y los hititas".

Ezekiel 16:4

Información General:

El SEÑOR compara Jerusalén con un bebé no deseado.

Ningún ojo:

"nadie"

Con aversión por tu vida:

"el pueblo te odiaba".

Ezekiel 16:6

Información General:

el SEÑOR continua hablando sobre Jerusalén como un bebé no deseado que crece para ser una mujer hermosa.

-Pero pasé cerca tuyo:

el SEÑOR camina cerca del bebé recién nacido.

Cabello:

vello corporal.

Te convertiste en joya de joyas:

aquí se habla de la mujer, quien representa a Jerusalén, como si se hubiera convertido en la más fina de todas las joyas, es decir, como si se hubiera convertido en la más bella de todas las mujeres.

Te convertiste en joya de joyas:

algunas versiones modernas traducen: "Creciste lo suficiente como para usar joyas".

Desnuda y descubierta:

ambas palabras significan lo mismo y enfatizan que ella estaba completamente desnuda. Traducción Alterna:

"completamente desnuda"

Ezekiel 16:8

Información General:

El SEÑOR continua hablando de Jerusalén y el pueblo de Israel como de una mujer joven.

Pasé cerca tuyo nuevamente:

esto es para decir que el SEÑOR ha caminado cerca de la mujer joven.

El tiempo del amor vino a ti:

esto es para decir que el SEÑOR ve a la mujer joven lo suficientemente grande como para casarse.

Ezekiel 16:9

Información General:

el SEÑOR continua hablando sobre Jerusalén y el pueblo de Israel como una mujer joven.

Bordado:

trozos de tela de diferentes colores cosidos juntos para formar un diseño.

Te adorné:

"te agregué decoraciones".

Ezekiel 16:13

Información General:

El SEÑOR continua hablando sobre Jerusalén y el pueblo de Israel como de una mujer joven.

Adornada:

"decorada".

Fama:

ser conocido y respetado por muchos.

Ezekiel 16:15

Información General:

El SEÑOR continua hablando sobre Jerusalén y el pueblo de Israel como su esposa.

Pero confiaste en tu propia belleza:

"pensaste que tu propia belleza podía proveer para tus

necesidades".

Actuaste como una prostituta:

esto compara al pueblo de Israel adorando ídolos con una mujer a quien se le paga para que se acueste con desconocidos.

Derramaste:

en la Biblia, se suele hablar de acciones y cualidades morales e inmorales como si fueran líquidos. Traducción

Alterna: "cometiste libremente"

Eran para ellos:

-los actos de prostitución eran cometidos para aquellos que pasaban cerca.

Eran para ellos:

esta frase hebrea es traducida de maneras diferentes en varias versiones modernas.

Ezekiel 16:17

Información General:

el SEÑOR continua hablando de Jerusalén y el pueblo de Israel como una esposa infiel.

Figuras masculinas:

"estatuas de hombre" o "ídolos que parecen hombres".

Hiciste con ellos como haría una prostituta:

esta es una manera educada de decir que la mujer joven se acostaba con las figuras masculinas.

Estaban ante ellos:

"puesto como una ofrenda frente a ellos".

Ezekiel 16:20

Información General:

El SEÑOR continua hablando sobre Jerusalén y el pueblo de Israel como su esposa infiel.

Diste a luz para mí:

"diste a luz a".

¿Tus actos de prostitución son un asunto pequeño?

Traducción Alterna: "haces como si tus actos de prostitución no fueran un pecado serio."

Sacrificaste:

asesinaste.

Desnuda y descubierta:

vea cómo tradujo esto en 16:6.

Ezekiel 16:23

Información General:

el SEÑOR continua hablando de Jerusalén y el pueblo de Israel.

-Esta es la declaración del Señor Dios:

vea cómo tradujo esto en 5:11.

Te construiste una cámara abovedada en cada lugar público:

esta frase hace referencia a construir un lugar para adorar ídolos.

Ezekiel 16:25

Información General:

El SEÑOR continua hablando sobre Jerusalén y el pueblo de Israel como su esposa infiel.

Cabeza de cada carretera:

se habla del comienzo de una carretera como su cabeza.

Ezekiel 16:27

Información General:

El SEÑOR continua hablando de Jerusalén y del pueblo de Israel como su esposa infiel.

Te golpearé con mi mano:

Traducción Alterna: "actuaré contra ti con mi poder".

-Cortar tu comida:

se refiere a suspender la provisión de comida.

Entregaré tu vida:

"daré tu vida".

Las hijas de los filisteos:

como se habló de Jerusalén como una mujer joven, se habla de la misma manera de su enemigo, los filisteos

Ezekiel 16:30

Información General:

el SEÑOR continua hablando sobre Jerusalén y el pueblo de Israel como su esposa infiel.

¿Porqué es tan débil tu corazón?

Aquí, la palabra "corazón" hace referencia al amor y la fidelidad. Traducción Alterna: "¿Por qué me amas tan poco?"

Promiscua y sin vergüenza:

la palabra "promiscua" hace referencia a una persona que se acuesta con muchas personas diferentes. La palabra "sin vergüenza" hace referencia a una persona que peca abiertamente. Ambas de estas palabras describen un pensamiento. Traducción Alterna: "promiscua sin vergüenza"

Cabeza de cada carretera:

vea cómo tradujo esto en 16:25.

Ezekiel 16:32

Información General:

El SEÑOR continua hablando de Jerusalén y el pueblo de Israel como su esposa infiel.

Acepta desconocidos:

esto hace referencia a alguien que acepta que alguien se acueste con ella.

Ezekiel 16:35

Información General:

El SEÑOR continua hablando acerca de Jerusalén y el pueblo de Israel como una esposa infiel.

Derramaste tu lujuria:

sesuele hablar de acciones de cualidades morales como si fueran líquidas.

Derramaste tu lujura:

algunas versiones modernas traducen "derramaste tu riqueza".

La sangre de tus hijos que diste a tus ídolos:

esto hace referencia a matar niños como sacrificio a los ídolos.

¡Mira!

Nos alerta a prestar atención a lo que sigue.

Desnudez:

la palabra "desnudez" hace referencia a una persona que está sin ropa, pero también a poder ver todas las faltas de una persona.

Ezekiel 16:38

Información General:

el SEÑOR habla sobre soldados enemigos como los amantes de Jerusalén.

Echa abajo tus montículos, derriba tus lugares altos:

estas frases dicen lo mismo en maneras diferentes. Esto agrega énfasis a la frase.

Desnuda y descubierta:

vea cómo tradujo esto en 16:6.

Ezekiel 16:40

Información General:

El SEÑOR habla sobre los soldados enemigos como los amantes de Jerusalén.

Calmaré mi furia contra tí, mi enojo te dejará:

las palabras "furia" y "enojo" hacen referencia al castigo que el SEÑOR inflige por estar enojado. Las dos frases significan básicamente lo mismo. Traducción Alterna: "voy a dejar de castigarte porque no voy a estar más enojado con vos".

Ezekiel 16:43

Información General:

el SEÑOR continua hablando sobre Jerusalén y el pueblo de Israel como su esposa infiel.

Los días de tu juventud:

el SEÑOR se refiere a tiempos más antiguos. Traducción Alterna: "mi amabilidad para contigo cuando eras joven"

¡Mira!

Esto nos alerta a prestar atención a lo que sigue.

Yo mismo traeré el castigo por tu conducta sobre tu propia cabeza:

Traducción Alterna: "te castigaré por cómo actuaste"

Ezekiel 16:44

Información General:

el SEÑOR continua hablando sobre Jerusalén y el pueblo de Israel como su esposa infiel.

¡Mira!

Esto nos alerta a prestar atención a lo que sigue.

Quien detestaba a su marido:

"quien odiaba a su marido".

Ezekiel 16:47

Información General:

el SEÑOR continua refiriéndose a otras naciones como parientes de Jerusalén.

Ahora:

esta palabra se usa para marcar un quiebre en la enseñanza. El SEÑOR cambia de su parábola a un mandamiento para el pueblo de Jerusalén.

No andes en sus caminos o sigas tras sus acciones repugnantes:

Traducción Alterna: "no actúes como ellos o hagas las cosas repugnantes que ellos hacen".

Ezekiel 16:49

Información General:

el SEÑOR continua refiriéndose a otras naciones como parientes de Jerusalén.

Arrogantes en su placer, descuido y despreocupación sobretodo: el SEÑOR describe a Sodoma como una mujer rica que tiene más que suficiente comida y vive en seguridad.

No reforzó las manos del pobre y el necesitado:

las palabras "pobre" y "necesitado" enfatizan que estas son las personas que no pueden ayudarse a sí mismas.

Traducción Alterna: "no ayudó a las personas que no podían ayudarse a sí mismas."

Ezekiel 16:51

Información General:

el SEÑOR continua refiriéndose a otras naciones como parientes de Jerusalén.

Has demostrado que tus hermanas son mejores que tú:

el SEÑOR usa esta frase tres veces para enfatizar que las

ciudades malvadas de Samaria y Sodoma son más justas que Jerusalén.

Especialmente tú, muestras tu propia vergüenza:
el SEÑOR usa esta frase dos veces para enfatizar cuán vergonzosamente actuó el pueblo de Jerusalén
Ezekiel 16:53

Información General:
el SEÑOR continua refiriéndose a otras naciones como parientes de Jerusalén.

Fortunas:
"riquezas".

Mostrarás tu vergüenza, serás humillada:
ambas frases hacen referencia al SEÑOR castigando publicamente al pueblo de Jerusalén.
Ezekiel 16:56

Información General:
el SEÑOR continua refiriéndose a otras naciones como parientes de Jerusalén.

Tu hermana Sodoma ni siquiera fue mencionada por tu boca:
Traducción Alterna "ni siquiera dirías el nombre de tu hermana Sodoma"

Eres un objeto de desdén:
hace referencia a Jerusalén siendo un tema del que la gente habla inapropiadamente.

Despreciar:
"odiar".

Mostrarás tu vergüenza y tus acciones repugnantes:
"serás humillada y todos entenderán lo pecadora que has sido".

Ezekiel 16:59

Información General:
el SEÑOR continua hablándole a Jerusalén.

Detestada por tu juramento por haber roto el pacto:
Traducción Alterna: "decidiste que tu promesa no significó nada para poder romper el acuerdo formal".
Ezekiel 16:60

Información General:
El SEÑOR continua refiriéndose a Jerusalén como una esposa infiel, y a otras naciones como parientes de Jerusalén.

Traer a la mente:
"recordar".

Ezekiel 16:62

Traerás todo a la mente:
"recordarás todo".

-No volverás a abrir tu boca para hablar:
Traducción Alterna: "no volverás a decir nada".

Chapter 17

Ezekiel 17:1

-Información General:

Ezequiel da un mensaje que Dios le da.

-Vino la palabra del SEÑOR:

"El SEÑOR dio su palabra". Vea cómo tradujo esto en 1:1.

Hijo de hombre:

esto hace referencia a Ezequiel. Esta frase es el comienzo de las palabras que el SEÑOR le dio a Ezequiel. Vea como tradujo esto en 2:1.

Presenta un acertijo y da una parábola:

"dales un enigma para pensar" o "cuéntales esta historia como una ilustración" (UDB)

La casa de Israel:

vea cómo tradujo esto en 3:1

-Un gran águila:

"un águila muy grande".

Grandes piñones, llenos de plumas:

la palabra "piñón" hace referencia al extremo externo de las alas. Traducción Alterna: "los extremos de sus alas eran largos y llenos de plumas".

Que era multicolor:

esto hace referencia al águila.

Se rompió de las puntas de las ramas:

"se rompió de la parte más alta del árbol."

-Las tomó:

"tomó la copa del árbol" o "tomó las ramas".

La plantó en una ciudad de mercantes:

un mercante es una persona que vende cosas. "La puso en una ciudad que tenía muchos mercantes" o "el águila plantó la copa del árbol en una ciudad que era conocida por sus mercados".

Ezekiel 17:5

-Información General:

esta es una continuación de la parábola sobre el águila.

También tomó:

la palabra "él" es el águila en la parábola.

-Tierra lista para plantar:

"un campo que estaba listo para recibir semillas".

Traducciones Alternas: "un campo fértil" o "en buena tierra".

-La plantó al lado de un gran cuerpo de agua:

"el águila plantó la semilla en un lugar donde había mucho agua".

La plantó ... como un sauce:

los sauces crecen en lugares donde hay mucho agua. Si el

águila plantó la semilla como un sauce, significa que la

plantó en un lugar con mucho agua. Traducción Alterna: "y plantó la semilla como un sauce, al lado del agua".

Luego brotó:

"luego la semilla comenzó a crecer en una planta".

Una viña en expansión, por lo bajo en el suelo:

"una viña que se expandió por el suelo".

Sus ramas giraron hacia él:

las ramas de la viña giraron hacia el águila.

Sus raíces crecieron debajo de él:

las raíces de la viña crecieron debajo del águila.

Entonces, se convirtió en una viña:

"así es como creció la viña".

Produjo ramas y sacó brotes:

le crecieron ramas y extendió sus brotes.

Ezekiel 17:7

Información General:

el "pero" de la introducción muestra que se describe un águila diferente al anterior.

-Gran águila:

el águila es un pájaro impresionante, grande y poderoso".

¡Mira!

La palabra "mira" nos alerta a prestar atención a la información sorprendente a continuación.

Esta viña giró sus raíces hacia el águila:

Traducción Alternativa: "las raíces de la viña crecieron hacia el águila"

Para ser regada:

Traducción Alternativa: "para que el águila pudiera regar la viña".

Había sido plantada:

Traducción Alterna: "el primer águila había plantado la viña".

Al lado de un gran cuerpo de agua:

Traducción Alterna: "en un lugar donde había mucho agua".

Para que produjera ramas y brotara fruto, para convertirse en una viña magnífica:

"para que la viña produjera ramas y frutos y fuera una viña impresionante".

Ezekiel 17:9

¿Prosperará?

Traducción Alterna: "no prosperará".

¿No levantará sus raíces y arrancará su fruto para que todas las hojas se marchiten?

Traducción Alterna: "levantará sus raíces y arrancará su fruto para que todas sus hojas se marchiten".

¡Mira!

La palabra "mira" agrega énfasis para lo que sigue. ("¡Con certeza!", "¡escucha!" o "¡presta atención a lo que te estoy por decir!").

¿Crecerá?

Traducción Alterna: no crecerá

¿No se marchitará cuando el viento del este la toque?

Traducción Alterna: se marchitará cuando el viento del este la toque. .

Ezekiel 17:11

Vino la palabra del SEÑOR:

"El SEÑOR dio su palabra". Vea cómo tradujo esto en 1:1.

¿Sabés qué significan estas cosas?

Traducción Alterna: deberías saber lo que estas cosas significan.

¡Mira!

"¡Escucha!" o "¡Presta atención a lo que te estoy por decir!"

Ezekiel 17:15

Información General:

El SEÑOR habla sobre el rey de Jerusalén rebelándose contra el rey de Babilonia.

Chapter 18

Ezekiel 18:1

Vino la palabra del SEÑOR:

"el SEÑOR dio su palabra". Vea cómo tradujo esto en 1:1.

¿A qué te refieres, tú que usas este proverbio ... "Los padres comen uvas agrias, y los dientes de los niños se embotan"?

Dios está reprendiendo al pueblo por pensar que están siendo castigados por los pecados de sus padres, pero creen que ellos mismos están sin pecado.

Los padres comen uvas agrias, y los dientes de los niños se embotan:

este proverbio significa que los hijos son castigados por las

¿Tendrá éxito?

Traducción Alterna: "ciertamente no tendrá éxito"

-¿El que hace estas cosas escapará?

Traducción Alterna: "¡el que hace estas cosas no escapará!"

Si quiebra el pacto, ¿escapará?

Traducción Alterna: "si quiebra el pacto, ¡ciertamente no escapará!"

Ezekiel 17:17

Información General:

el SEÑOR habla acerca del rey de Jerusalén.

Ejército poderoso y la asamblea de muchos hombres para la batalla:

estas dos frases significan básicamente lo mismo y enfatizan lo grande y poderoso del ejército de Faraón.

-No lo protegerán:

aquí hace referencia al rey de Judá.

Muros de asedio:

esto hace referencia a una torre con escaleras que pueden ponerse junto a un muro y le permiten a los soldados pasar el muro e ingresar a la ciudad.

¡Mira!

agrega énfasis a lo que sigue. Traducción Alterna: "ciertamente".

-Extendió su mano para hacer una promesa:

esto hace referencia a agarrar la mano de otra persona como señal de amistad y acuerdo.

Ezekiel 17:19

¿No era mi juramento el que menospreció y mi pacto el que quebrantó?

"Fue mi juramento el que el rey de Jerusalén menospreció y mi pacto el que quebrantó". .

Traeré castigo sobre su cabeza:

Traducción Alterna: "lo castigaré".

Caerán por la espada:

Traducción Alterna: "serán asesinados por el ejército de Babilonia".

Ezekiel 17:22

Información General:

El SEÑOR habla de Jerusalén como si fuera una rama plantada en las montañas de Israel.

Llevar ramas:

tener nuevas ramas.

Ezekiel 17:24

Información General:

El SEÑOR habla sobre árboles como si fueran ciudades.

-Luego todos los árboles del campo sabrán que yo soy el SEÑOR:

Árboles altos ... árboles bajos:

Marchito:

cuando una planta se seca y muere.

maldades de sus padres.

-La tierra de Israel:

esto hace referencia al pueblo de Israel.

Ezekiel 18:3

¡Mira!

La palabra "mira" aquí añade énfasis a lo que sigue.

También puede ser traducido como "¡Ciertamente!"

también puede traducirse como "¡Mira!" o "¡Escucha!" o

"¡Presta atención a lo que estoy por decirte!"

Ezekiel 18:5

No ha comido en las montañas, no ha levantado los ojos a los ídolos: estas frases hacen referencia a la adoración de ídolos. Las personas comían la comida en los santuarios de montaña para honrar a los ídolos. La frase "levantar sus ojos hace referencia a los ídolos y ahonrarlos."

Ezekiel 18:7

Devolvió una promesa:

Dios está impresionado por prestasmitas que devuelven lo prometido a su prestatario antes de que éste les pague.

Da su comida al hambriento, y cubre al desnudo con ropa:

Dios está impresionado por aquellos que son generosos para quienes carecen de alimento y vestido.

Ezekiel 18:10

Derramar sangre:

esa frase hace referencia a asesinar a alguien.

Cualquiera de estas cosas:

esto hace referencia a las acciones mencionadas en 18:11-18:12.

Ezekiel 18:12

Información General:

el SEÑOR continua hablando del suhijoviolento.

El pobre y el necesitado:

las palabras "pobre" y "necesitado" enfatizan que estas son personas que no se pueden ayudar a sí mismas".

Cobrar interés:

la palabra "interés" hace referencia a dinero que se agrega a una deuda.

-Interés:

la palabra hace referencia al dinero pagado por una persona por usar dinero prestado. Sin embargo, algunas versiones modernas interpretan "cualquier interés" en este pasaje como "demasiado interés".

¿Debe vivir?

"¡No debería vivir!"

-Su sangre será sobre él:

esta frase significa que él es responsable de su propia muerte.

Ezekiel 18:14

¡Mira!:

la palabra "mira" aquí añade énfasis a lo que sigue.

Cometió:

hizo.

Ezekiel 18:16

Información General:

el SEÑOR continua hablando sobre el hijo que no comete los mismos pecados que su padre.

El desnudo:

esto puede significar personas sin ropa, pero más probablemente signifique personas que visten harapos y ropa muy pobre.

Cubre a los desnudos con ropa:

se hablar de dar ropa a las personas que las necesitan, como si se las pusieran directamente en sus cuerpos.

Remueve su mano del pobre:

aquí "mano" hace referencia a cometer acciones injustas.

-Interés:

la palabra hace referencia al dinero pagado por una persona por usar dinero prestado. Sin embargo, algunas versiones modernas interpretan "cualquier interés" en este

pasaje como "demasiado interés".

Ezekiel 18:18

Información General:

El SEÑOR habla sobre el padre del hijo, quien no ha obedecido la ley de Dios.

Extorsión:

sacar algo de alguien usando amenazas o fuerza.

¡Mira!

La palabra "mira" aquí añade énfasis a lo que sigue.

Ezekiel 18:19

¿Por qué el hijo no lleva la iniquidad?

Traducción Alterna: ¿por qué el hijo no es responsable por la iniquidad?

La justicia del que actúa justamente será sobre él:

Traducción Alterna: "el que hace lo que es correcto será considerado justo".

La maldad del malvado será sobre él:

Traducción Alterna: "el que hace lo que es malo será considerado malvado".

Ezekiel 18:21

Información General:

El SEÑOR habla del malvado que cambia y hace lo que es justo.

Ser traído a la mente:

Traducción Alterna: "ser recordado"

Vivirá por la justicia de lo que practica:

continuará viviendo por hacer cosas correctas".

Ezekiel 18:23

Información General:

El SEÑOR hablando de su deseo para los malvados.

¿Me regocijo en gran manera por la muerte de los malvados ... y no porque se vuelva de su camino para que viva?:

No me regocijo en la muerte de un malvado, pero me regocijo si se vuelve de sus acciones malvadas y vive"

Esta es la declaración del Señor Dios:

Vea cómo tradujo esto en 5:11.

No en su vuelta de su camino:

"sin cambiar de sus acciones pecaminosas para hacer lo que es correcto."

Ezekiel 18:24

Información General:

El SEÑOR da un ejemplo de un hombre que cambia de justicia a maldad.

¿Vivirá?

Traducción Alterna: "debe morir"

No serán traídos a la mente:

Traducción Alterna: "no serán recordados"

Traición:

crimen cometido contra un país o contra Dios por alguien de quien se espera que sea leal.

-Así que morirá en los pecados que comete.

Traducción Alterna: "de esta manera, morirá por los pecados que cometió."

Ezekiel 18:25

Muere por ellos ... Muere en la iniquidad de lo que hizo:

estas frases repiten el pensamiento de un hombre

muriéndose por su pecado para expresar que era su culpa y la culpa de nadie más

Ezekiel 18:27

Él ha visto:
se ha dado cuenta de algo.
Ezekiel 18:29
Información General:
el SEÑOR continua enseñándole al pueblo de Israel por qué su camino es justo.
-¿Cómo puede mi camino no ser justo, casa de Israel?
"Mi camino es ciertamente justo, pueblo de Israel" .
¿Cómo puede tu camino no ser injusto?
"¿Como puede tu camino ser justo?" o "Es tu camino el que no es justo"
Cada hombre entre ustedes de acuerdo a sus caminos:

"las acciones de cada hombre".
-Para que no:
se refiere a todas las transgresiones del pueblo de Israel.
Ezekiel 18:31
Información General:
el SEÑOR continua hablándole al pueblo de Israel.
Háganse un nuevo corazón y un nuevo espíritu:
Traducción Alterna: "cambien completamente quénes son".
-Casa de Israel:
Vea cómo tradujo esto en 3:1.
Esta es la declaración del Señor Dios:
vea cómo tradujo esto en 5:11.

Chapter 19
Ezekiel 19:1
Información General:
el SEÑOR le dice a Ezequiel que le hable al pueblo de Israel.
Le cuenta una historia donde la nación de Israel es una leona y algunos de los anteriores reyes en el reino de Judá son sus cachorros.
Ezekiel 19:5
Información General:
el SEÑOR continua describiendo a la nación de Israel como una leona y a los reyes del reino de Judá como sus cachorros.
Así que tomó otro de sus cachorros:
el SEÑOR ahora compara a Joaquín con un joven cachorro de león.
Violó a sus viudas y asoló sus ciudades:
estas expresiones son una figura literaria
-Y su plenitud:
"y todo en ella".
Ezekiel 19:8
Información General:
el SEÑOR continua describiendo a la nación de Israel como una leona y a los reyes del reino de Judá como sus cachorros.
En su contra:
hace referencia al segundo leoncito, quien representa a Joaquín.
De las provincias aledañas:

Traducción Alterna: "de las provincias que rodean la tierra de Israel."
-Provincias:
países bajo el dominio de Babilonia.
Ezekiel 19:10
download
el SEÑOR describe a la nación de Israel como si fuera la madre de los príncipes de Israel.
Una viña plantada en tu sangre:
algunos singificados posibles son que la sangre representa 1) la violencia de los reyes de Judá que habían matado personas, o 2) el abundante vino de Judá que se había convertido en un símbolo de prosperidad. Traducción Alterna: "una viña plantada por medio de la violencia":
Ezekiel 19:12
Información General:
el SEÑOR continua comparando a Israel con una viña y sus líderes con ramas fuertes de la viña.
Habían sido cortadas:
"él se cortó".
Ezekiel 19:14
Información General:
el SEÑOR continua comparando a Israel con una viña y sus líderes con ramas fuertes de la viña.
Gobernar:
"que un rey podría usar para gobernar".

Chapter 20
Ezekiel 20:1
Sucedió que:
esta frase se usa para marcar el comienzo de una nueva parte de la historia.
En el séptimo año:
Traducción Alterna: "en el séptimo año del exilio del rey Joaquín".
El décimo día del quinto mes:
este es el quinto mes del calendario hebreo. El décimo día está cerca del comienzo de agosto en calendarios occidentales.
Ante mí:
"frente a mí".
Ezekiel 20:2
Vino la palabra del SEÑOR:
"el SEÑOR dio su palabra". Vea cómo tradujo esto en 1:1.

Mientras viva:
vea cómo tradujo esto en 5:11.
No seré cuestionado por ustedes:
Traducción Alterna: "no permitiré que me pidan ningún mensaje".
Ezekiel 20:4
¿Los juzgarás? ¿Juzgarás, hijo de hombre?
Traducción Alterna: "Los juzgarás, hijo de hombre".
Fluía con leche y miel:
"una tierra donde fluían abundante leche y miel".
Traducción Alterna: "era una tierra muy fértil" o "era una tierra donde los animales y las plantas crecían muy bien".
Ezekiel 20:7
Información General:
el SEÑOR continua dándole a Ezequiel su mensaje para los ancianos de Israel.

A ellos:
"a los descendientes de la casa de Jacob".
De delante de sus ojos:
esta frase significa "que él ama" o "que él adora".
Ezekiel 20:8
Información General:
el SEÑOR continua dándole a Ezequiel su mensaje para los
ancianos de Israel.
Se rebelaron contra mí:
hace referencia a "los descendientes de la casa de Jacob".
No estaban dispuestos a escucharme:
"no me obedecían".
-Para que no fuera profanado a los ojos de las naciones:
esta frase significa "para que las naciones no pensaran que
mi nombre era impuro".
Permanecían:
"vivían"
-Me di a conocer a ellas:
"le mostré a las naciones quién soy"
A sus ojos:
"de manera que las naciones pudieran ver".
Sacándolos:
"sacando al pueblo de la casa de Jacob".
Ezekiel 20:10
Información General:
el SEÑOR continua dándole a Ezequiel su mensaje a los
ancianos de Israel.
Los envié:
hace referencia a "los descendientes de la casa de Jacob".
Ezekiel 20:13
Información General:
el SEÑOR continua dándole a Ezequiel su mensaje para los
ancianos de Israel.
-Derramar mi furia:
vea cómo tradujo esto en 20:8
Actué por amor a mi nombre para que no sea profanado a los ojos de
las naciones:
vea cómo tradujo esto en 20:8
Ezekiel 20:15
Información General:
el SEÑOR continua dándole a Ezequiel su mensaje para los
ancianos de Israel.
Levanté mi mano para hacer un juramento:
vea cómo tradujo esto en 20:4.
A ellos:
"a la casa de Israel".
Pero mi ojo tuvo compasión por ellos:
Traducción Alterna: "pero con todo, me compadecí de
ellos."
Por su destrucción:
"y no los destruí"
Ezekiel 20:18
Información General:
el SEÑOR continua dándole a Ezequiel su mensaje para los
ancianos de Israel.
No caminen según los estatutos de tus padres:
"no hagan las cosas que sus padres les mandaron que
hicieran".
No siguen sus estatutos:

"no obedecen sus reglas".
¡Sigan mis decretos y obedézcankos!"
"seguir" los decretos del SEÑOR es lo mismo que
"obedecerlos".
Sabrán que yo soy el SEÑOR:
vea cómo tradujo esto en 6:6.
Ezekiel 20:21
Información General:
el SEÑOR continua dándole a Ezequiel su mensaje a los
ancianos de Israel.
No caminaron en mis estatutos:
vea cómo tradujo esto en 20:13.
-Así que determiné derramar mi furia en ellos para satisfacer mi ira:
vea cómo tradujo esto en 20:8.
Ezekiel 20:23
Información General:
el SEÑOR continua dándole a Ezequiel su mensaje para los
ancianos de Israel.
Levanté mi mano por ellos:
era una práctica común hacer un juramento al levantar la
mano hacia el cielo.
Esparcirlos por las naciones y dispersarlos por las tierras:
vea cómo tradujo esto en 12:14.
Sus ojos anhelaban los ídolos de sus padres:
Traducción Alterna: "querían adorar los ídolos que sus
padres habían adorado".
Ezekiel 20:25
Información General:
el SEÑOR continua dándole a Ezequiel su mensaje para los
ancianos de Israel.
Luego también les di estatutos que no eran buenos, y decretos bajo los
cuales no podían vivir:
las palabras 'estatutos' en esta frase no hacen referencia a
la ley de Dios. Dios les permitió vivir por leyes humanas y
juicios que no eran buenos.
Les dí:
hace referencia a los hijos de quienes el SEÑOR sacó de
Egipto.
Por sus regalos:
Traducción Alterna: "por los regalos que me dieron".
Ponlos en el fuego:
esto significa sacrificar niños a los ídolos quemándolos
vivos.
Ezekiel 20:27
-¿Qué es este lugar alto a donde llevan ofrendas?
Traducción Alterna: "¿este no es un lugar alto a donde
deberías traer ofrendas!"
Su nombre es llamado Bama:
Traducción Alterna: "El pueblo ha llamado esenombre
Bama" "Bama" significa "lugar alto", un lugar para adorar
ídolos".
Ezekiel 20:30
Información General:
el SEÑOR continua dándole a Ezequiel su mensaje para la
casa de Israel.
Pones tus hijos en el fuego
esto significa sacrificar niños, quemándolos vivos.
¿Así que por qué dejaría que me cuestionen ... Israel?
Traducción Alterna: "no tienes derecho a pedirme un

mensaje ... Israel."

Ezekiel 20:33

Información General:

el SEÑOR continua dándole a Ezequiel su mensaje para la casa de Israel.

Una mano poderosa, un brazo levantado:

ambas frases hacen referencia a un gran poder.

Ezekiel 20:36

Información General:

el SEÑOR continua dándole a Ezequiel su mensaje para la casa de Israel.

Ezekiel 20:39

Información General:

el SEÑOR continua dándole a Ezequiel su mensaje para la casa de Israel.

Casa de Israel:

vea cómo tradujo esto en 3:1.

Para escucharme:

"para obedecerme" o "para prestarme atención".

Ezekiel 20:40

Información General:

el SEÑOR continua dándole a Ezequiel su mensaje para la casa de Israel.

Requerir:

"mandar a que traigan".

-Las primicias de su tributo:

aquí "primicias" probablemente significa las mejores cosas de entre todas las ofrendas apartadas para Dios.

Tus cosas sagradas:

"las ofrendas que apartas para darme a mí".

Te saque de los pueblos y te recoja de entre los países:

estas dos frases significan lo mismo y enfatizan que el SEÑOR traerá a su pueblo de regreso de todas las naciones hacia donde él los había esparcido.

Has sido esparcido:

Traducción Alterna: "tehe esparcido."

Me mostraré como santo entre ustedes para que las naciones vean:

"voy a usarlos para mostrarle a las naciones que soy santo".

Ezekiel 20:42

Información General:

el SEÑOR continua dándole a Ezequiel su mensaje a la casa de Israel.

He levantado mi mano:

esta frases significa "he jurado" o "he prometido".

Sabrán que soy el SEÑOR:

vea cómo tradujo esto en 6:6.

Esta es la declaración del SEÑOR:

vea cómo tradujo esto en 5:11.

Ezekiel 20:45

Vino la palabra del SEÑOR:

"el SEÑOR dio su palabra". Vea cómo tradujo esto en 1:1.

Ezekiel 20:48

Información General:

el SEÑOR continua dándole a Ezequiel su mensaje al bosque del Néguev.

Verá:

"entenderá".

-Ah:

una palabra que expresa angustia o dolor.

¿No es un simple relator de parábolas?

Traducción Alterna: "simplemente está contando historias".

Chapter 21

Ezekiel 21:1

Hijo de hombre:

Hijo de hombre: "hijo de un ser humano" o "hijo de humanidad". Dios llama así a Ezequiel para enfatizar que Ezequiel es sólo un ser humano. Dios es poderoso y vive para siempre, pero las personas no. Vea cómo tradujo esto en 2:1. Traducción Alterna: "Persona mortal" o "humano".

Vino a mí la palabra del SEÑOR:

"el SEÑOR me dioun mensaje". Vea cómo tradujo esta frase en 1:1.

Pon tu rostro hacia Jerusalén:

esta es una expresión idiomática. Significa que el SEÑOR está poniendo un juicio sobre Jerusalén y le está diciendo a Ezequiel que mire hacia Jerusalén y de emita su juicio contra ella. Vea cómo tradujo esto en 4:6. Traducción Alterna: "mira a Jerusalén con juicio"

Sacaré mi espada de su envoltura y cortaré de ti tanto al justo como al malvado:

esto habla del SEÑOR haciendo que estas personas mueran como si las hubiera matado con su propia espada.

Traducción Alterna: "me opongo a ti, y será como si sacara mi espada de su envoltura para matar entre vosotros tanto al justo como al malvado".

El injusto y al impío:

"personas justas y personas malvadas". Esto hace referencia a muchas personas, no sólo un justo y un impío.

Vaina

algo que sostiene y cubre una espada cuando nadie la está usando.

-Cortar:

este es un eufemismo que significa matar. Traducción

Alterna: "matar"

Ezekiel 21:4

Información General:

el SEÑOR continua dándole a Ezequiel su mensaje para la tierra de Israel.

Cortar:

este es un eufemismo que significa matar. Traducción

Alterna: "matar"

El justo ... el impío:

esto hace referencia a personas justas y personas impías.

Traducción Alterna: "aquellos que son justos ... aquellos que son malvados" o "las personas justas ... las personas malvadas".

De ustedes:

"entre ustedes".

Mi espada saldrá de su funda contra:

esto habla del SEÑOR haciendo que estas personas mueran como si realmente las matara con su propia espada.

Traducción Alterna: "será como si sacara mi espada de su funda y atacara"

Toda carne:

aquí "carne" es una figura literaria

Desde el sur hacia el norte:

este es un merismo que hace referencia al área hacia el norte, y hacia el sur, y todos los lugares entre medio.

Traducción Alterna: "en todas direcciones" o "en todos lados".

Que yo, el SEÑOR, he sacado mi espada de su funda:

esto habla de que el SEÑOR causa que la gente muera como si realmente los matara con su propia espada. Traducción Alterna: "es como si yo, el SEÑOR, fuera a matar personas con mi espada"

Ya no voy a contenerme:

esto habla del SEÑOR como reteniendo su espada de atacar a las personas como si su espada fuera una persona que ya no se contiene a sí misma de atacar. Traducción Alterna: "Y no voy a volver a ponerla en su funda"

Ezekiel 21:6

Información General:

el SEÑOR le habla a Ezequiel.

Hijo de hombre:

"hijo de un ser humano" o "hijo de la humanidad" o "persona mortal" o "humano". Dios llama así a Ezequiel para enfatizar que Ezequiel es sólo a un ser humano. Dios es poderoso y vive para siempre, pero las personas no. Tradúcelo como en 2:1.

Gime como si tus tripas se rompieran:

el SEÑOR le pide a Ezequiel que gima como señal que acompañe a su mensaje. Le pide que gima profundamente, como si su tuviera mucho dolor en su abdomen. "Gime profundamente como si tuvieras mucho dolor en tus tripas" o "gime profundamente con gran pesar"

En amargura, gime:

"con gran aflicción" o "con gran pesar"

Ante sus ojos:

aquí se hace referencia a los israelitas como sus "ojos" para enfatizar lo que ven. Traducción Alterna: "ante ellos" o "ante el pueblo israelita".

Las noticias que vienen:

esto habla de "noticias" como si fuera una persona que pronto estuviera viniendo a ellos. Traducción Alterna: "las noticias que pronto escucharán"

Porque todo corazón se desvanecerá:

estohabla sobre el pueblo asustándose como si sus corazones se desvanecieran. Además, habla de tener temor como de desmayarse. Traducción Alterna: "todos van a llenarse de temor"

Claudicará:

"se debilitará".

Todo espíritu desfallecerá:

esto habla de personas volviéndose temerosas en sus espíritus como si sus espíritus estuvieran a punto de desmayar. Traducción Alterna: "todos van a llenarse de temor en su interior"

Toda rodilla fluirá como el agua:

"toda rodilla será débil como el agua"

Ezekiel 21:8

Vino la palabra del SEÑOR:

"el SEÑOR dio su palabra". Vea cómo tradujo esto en 1:1.

Será afilada y pulida:

Traducción Alterna: "es filosa y pulida." Esta frase indica que la espada está lista para que alguien la use.

Pulida:

alguien hizo que la espada esté suave, brillante y limpia, fregándola con un material duro.

Ezekiel 21:10

Información General:

el SEÑOR continua dándole a Ezequiel su mensaje para el pueblo de Jerusalén y la tierra de Israel.

Será afilada ... y será pulida para:

esto puede decirse en la forma activa. Traducción Alterna: "la afilaré ... y la puliré para que"

Para que sea como relámpago:

esto significa que la espada será tan brillante que la luz se refleja en ella con facilidad y brillo. Traducción Alterna: "para que destelle como relámpago" o "para que la luz se refleje en ella tan brillante como un relámpago"

¿Deberíamos regocijarnos en el cetro de mi hijo?

Esta pregunta retórica enfatiza que el pueblo de Israel no va a celebrar el poder de su rey, porque no puede resistir la "espada". Traducción Alterna: "el pueblo de Judá no va a celebrar el cetro de su rey" o "no deberíamos celebrar el poder del cetro de su rey"

Deberíamos:

Ezequiel hace referencia al pueblo de Israel.

En el cetro de mi hijo:

aquí el SEÑOR habla del rey de Judá como su hijo. El cetro del rey representa su dominio como rey. Es importante mantener la imagen del cetro del rey aquí, porque sirve de referencia en la próxima frase. Traducción Alterna: "en el cetro del rey" o "en el poder representado por el cetro del rey"

La espada que viene detesta toda vara:

aquí la "espada" es personificada como que viene a atacar personas. Esto habla de que el rey no puede resistir la espada como si la "espada" detestara el cetro del rey. Traducción Alterna: "la espada vencerá su cetro como si se tratara de cualquier otro gobernante" o "porque el rey no podrá resistir cuando la espada venga contra él"

Toda vara:

esta frase es usada para burlarse del cetro del rey, llamándolo "vara". Traducción Alterna: "tal cetro"

La espada será dada para ser pulida:

esto puede decirse de forma activa. Traducción Alterna: "puliré la espada"

Luego para ser tomada por la mano:

esto puede decirse en forma activa. Traducción Alterna: "luego la persona correcta la tendrá en su mano" (UDB)

Debe ser dada en manos de aquel que mata:

esto puede decirse en forma activa. Traducción Alterna: "está lista para que el asesino la use"

Ezekiel 21:12

Información General:

el SEÑOR continua dándole a Ezequiel su mensaje para el pueblo de Jerusalén y la tierra de Israel.

Son arrojados contra la espada con mi pueblo:

"son muertos por la espada, junto con mi pueblo".

¿Pero qué si el cetro no dura?

Traducción Alterna: "i será muy aterrador si la espada

destruye el cetro y el cetro desaparece"

Ezekiel 21:14

Información General:

el SEÑOR continua dándole a Ezequiel su mensaje.

Una espada para que sean sacrificados:

Traducción Alterna: "una espada para sacrificar gente."

Perforándolos:

hace referencia al pueblo de Jerusalén y la tierra de Israel.

Ezekiel 21:15

Información General:

el SEÑOR continua dándole a Ezequiel su mensaje al pueblo de Jerusalén y a la tierra de Israel.

Para multiplicar sus caídos:

aquí "caídos" hace referencia a las personas muertas en batalla. Traducción Alterna: "para matar a muchas personas entre ellos"

Sus puertas:

hace referencia al pueblo de Jerusalén.

¡Tu, espada! ¡Ataca a la derecha! Ve a donde sea que gira tu rostro:

Es como si el SEÑOR le hablara a una espada.

Donde sea que gire tu rostro:

"hacia donde he girado tu hoja"

Tu rostro:

aquí "rostro" es la manera de llamar al borde de la espada.

Ezekiel 21:18

Vino la palabra del SEÑOR:

"el SEÑOR dio su palabra". Vea cómo tradujo esto en 1:1.

Hijo de hombre:

vea cómo tradujo esto en 2:1.

La espada:

Traducción Alterna: "el ejército"

Ezekiel 21:21

Información General:

el SEÑOR continua dándole a Ezequiel su mensaje.

Arietes:

máquinas grandes que el pueblo usaba para derribar muros o torres.

Contra ella:

"contra Jerusalén".

Para construir una rampa:

eran grandes rampas de tierra que el rey de Babilonia construyó para que sus soldados pudieran pasar por los muros de Jerusalén.

Torres de asedio:

eran torres de madera que el rey de Babilonia construyó alrededor de Jerusalén para permitirle a los soldados babilonios disparar flechas por encima de los muros de Jerusalén.

Ezekiel 21:24

Información General:

el SEÑOR continua dándole a Ezequiel su mensaje para el

pueblo de Jerusalén.

Porque traes a mi memoria tu iniquidad:

"porque me recuerdas de tu iniquidad".

¡Tus transgresiones serán reveladas! Tus pecados serán vistos en todas tus acciones:

"al revelar tu transgresión, tus pecados serán mostrados claramente a todos".

Por esta razón vas a recordarle a todos que:

"por esta razón todos entenderán que".

Serás capturado por la mano de tu enemigo:

Traducción Alterna: "el rey de Babilonia te capturará"

Ezekiel 21:25

Información General:

el SEÑOR le da a Ezequiel su mensaje para el gobernador de Israel.

Cuyo día de castigo ha llegado:

esta frase significa "a quien el SEÑOR ahora castigará".

Cuyo tiempo de cometer iniquidades ha terminado:

"en el tiempo en que el SEÑOR termine con la iniquidad".

Turbante:

una bellaprenda que los reyes vestían en su cabeza como símbolo de su autoridad.

Humillar a los que se exaltan:

"y tirar abajo a los que se exaltan".

Ezekiel 21:28

Hijo de hombre:

vea cómo tradujo esto en 2:1.

Es sacada:

"está fuera de su funda".

Mientras que los profetas ven visiones vacías sobre ti:

hace referencia a la nación de Amón. En el idioma original, es un sustantivo femenino singular, porque se concebía a las naciones como mujeres. Esto continua hasta el versículo 32. .

Visiones vacías:

"visiones que no son ciertas".

Ezekiel 21:30

Información General:

el SEÑOR continua dándole a Ezequiel su mensaje para el pueblo de Amón.

Funda:

vea cómo tradujo esto en 21:1.

En el lugar de su creación:

"en el lugar que te he creado".

Ezekiel 21:32

Información General:

el SEÑOR continua dándole a Ezequiel su mensaje para el pueblo de Amón.

Te convertirás en combustible para el fuego:

"el fuego te consumirá".

Chapter 22

Ezekiel 22:1

Vino la palabra del SEÑOR:

"el SEÑOR dio su palabra". Vea cómo tradujo esto en 1:1.

Ahora tu, hijo de hombre, ¿juzgarás? ¿juzgarás a la ciudad sanguinaria?

Traducción Alterna: "hijo de hombre, ve y juzga. Ve y juzga a la nación sanguinaria."

Ciudad sanguinaria:

el SEÑOR hace referencia a Jerusalén como la ciudad sanguinaria. Esto hace referencia a los asesinatos y la violencia que sucede en Jerusalén.

Ella ... ella misma:

hace referencia a Jerusalén. Se pensaba de las ciudades

como una mujer. Esto continua hasta el versículo 32. .

Ezekiel 22:4

Información General:

el SEÑOR continua hablándole al pueblo de Jerusalén por medio de Ezequiel.

Pues has atraído tus días y entrado en tus últimos años:

ambas frases significan que el tiempo en que el SEÑOR castigará a Jerusalén está muy cercano.

Llena de confusión:

muchas personas en Jerusalén están confundidas.

Ezekiel 22:6

Información General:

el SEÑOR habla del gobernante de Israel en Jerusalén.

¡Mira! Traducción Alterna:

"Escucha" o "Presta atención a lo que te estoy por decir."

Vienen a ti ... en medio tuyo:

las palabras "ti" y "tuyo" hacen referencia a Jerusalén.

Comen en las montañas:

aquí, "las montañas" hacen referencia a los altares de ídolos que están en las montañas. Comen carne que ha sido sacrificada a los ídolos de manera que tengan la bendición de los dioses falsos.

Hacen maldades en medio tuyo:

esto significa que hacen cosas malvadas dentro de la ciudad de Jerusalén.

Ezekiel 22:10

Información General:

Dios continua hablando a través de Ezequiel sobre las cosas terribles que el pueblo de Jerusalén ha hecho.

Tu... Ellos:

estos pronombres hacen referencia a Jerusalén (el pueblo de Jerusalén).

La desnudez de un padre es revelada:

"esta es la esposa del padre". Es la desnudez que se supone que sólo él debe ver.

Abusaron ... cometieron abominaciones con ... hicieron asus propias nueras vergonzosamente impuras:

son pequeñas maneras de expresar que los hombres habían estado durmiendo con mujeres con quienes no debían y cuán pecaminosas son sus acciones.

Interés:

esta palabra hace referencia al dinero pagado por una persona por usardinero prestado. Sin embargo, algunas versiones modernas interpretan "interés" en este pasaje como "demasiado interés".

Me has olvidado:

negarse a obedecer al SEÑOR es como olvidarse de que él existe.

Ezekiel 22:13

Información General:

el SEÑOR continua hablándole al pueblo de Jerusalén dirigiéndose directamente a la ciudad de Jerusalén.

He golpeado la ganancia deshonesto ... la matanza:

la palabra "goolpeado" hace referencia al SEÑOR actuando en contra de esas cosas.

¿Soportará tu corazón, tendrán fuerzas tus manos en los días en que yo mismo trate contigo?

Traducción Alterna: "tu corazón no soportará, tus manos no tendrán fuerza en los días en que yo mismo trate contigo".

Esparciré entre las naciones y dispersaré por las tierras:

vea cómo tradujo esto en 12:14.

-Purgar:

remover algo no deseado.

A los ojos de las naciones:

"en la opinión de los pueblos de otras naciones"

Ezekiel 22:17

Vino la palabra del SEÑOR:

"el SEÑOR dio su palabra". Vea cómo tradujo esto en 1:1.

Escoria:

Traducción Alterna: "no tiene valor"

Todos ellos son las sobras de bronce, estaño, hierro y plomo en medio tuyo.

Traducción Alterna: "todos los pueblos alrededor tuyo no tienen valor".

Ezekiel 22:20

Información General:

Dios continua describiendo su castigo del pueblo de Israel en Jerusalén como metales que son fundidos y purificados en un horno.

Te derretiré:

se hace referencia al castigo de Dios como a un fuego de un horno que purificará a Jerusalén como un horno que separa materiales sin valor de metales preciosos cuando son derretidos.

Ezekiel 22:23

Información General:

el SEÑOR le dice a Ezequiel que le hable a Jerusalén.

Vino la palabra del SEÑOR:

"el SEÑOR dio su palabra". Vea cómo tradujo esto en 1:1.

-No hay lluvia en el día de la ira:

la lluvia es usada como un ejemplo de la bendición de Dios.

Traducción Alterna: "no hay bendición en el día de la ira"

Conspiración:

un plan secreto hecho entre dos o más personas para hacer algo dañino o ilegal.

Ezekiel 22:26

Ella:

este pronombre hace referencia a Jerusalén.

Derraman sangre y destruyen la vida:

estas dos frases significan básicamente lo mismo y enfatizan la violencia que practican los príncipes de Jerusalén. Traducción Alterna: "asesinan personas"

Ezekiel 22:29

Capítulo 22

Capítulo 22

Ezekiel 22:30

Información General:

el SEÑOR compara a los líderes de Jerusalén con un muro y a él mismo con un ejército invasor.

Un hombre de entre ellos que edificara un muro:

un líder que se ponga entre el SEÑOR y el pueblo tomando la responsabilidad de liderarlos nuevamente hacia la justicia. Traducción Alterna: "un hombre de entre ellos que actuara como un muro".

Que se pare frente a mí en su brecha:

que se parara en el lugar en donde el muro tiene un hueco o donde ha sido quebrado. Un líder defendiendo al pueblo de Israel es como un guerrero defendiendo a una ciudad en

la batalla.

¡Derramaré mi indignación sobre ellos!:

Un juicio que puede ser derramado como agua de un cuenco.

El fuego de mi indignación:

el juicio de Dios es como fuego porque es muy intenso.

Chapter 23

Ezekiel 23:1

Información General:

el SEÑOR le cuenta a Ezequiel una historia sobre dos mujeres jóvenes en Egipto para expresar cómo ve el comportamiento del pueblo de Israel.

Vino la palabra del SEÑOR:

"El SEÑOR dio su palabra". Vea cómo tradujo esto en 1:1.

Sus pechos fueron apretados:

Traducción Alterna: "los hombres apretaron sus pechos".

Sus pezones vírgenes fueron acariciados allí:

esta frase significa básicamente lo mismo que la frase anterior y enfatiza el comportamiento inmoral de las dos jóvenes. Traducción Alterna: "allí los hombres acariciaron sus pezones vírgenes."

Acariciados:

ser tocados con amor o suavidad.

Oholá:

este es un nombre femenino que significa "su tienda".

Oholibá:

este es un nombre femenino que significa "mi tienda está en ella"

Ezekiel 23:5

Información General:

el SEÑOR continua contando su historia a Ezequiel sobre su esposa infiel Oholá.

Dominante:

"en control".

Los mejores de los hombres de Asiria:

esto identifica a quién se refiere la palabra "ellos".

Ezekiel 23:8

-Información General:

el SEÑOR continua contándole a Ezequiel su historia sobre su esposa infiel Oholá.

Para derramar su comportamiento promiscuo:

la frase "derramar" usa la idea de agua derramándose para expresar algo que sucede en gran cantidad.

En la mano de sus amantes, en la mano de los asirios:

la palabra "mano" hace referencia al poder o la autoridad.

La segunda frase explica que "sus amantes" eran "los asirios". Traducción Alterna: "ladi a sus amantes, los asirios".

Ezekiel 23:11

Información General:

el SEÑOR comienza a contar la historia a Ezequiel sobre su esposa infiel Oholibá, la hermana de Oholá.

Oholiba:

Ver cómo tradujo este nombre en 23: 1.

Quienes vestía de manera impresionante, eran hombres que montaban caballos.

Traducción Alterna: "quienes eran ricos"

Fue igual para ambas hermanas:

Pondré su camino en su propia cabeza:

poner algo en la cabeza de una persona hace referencia a hacer que lo carguen o tomen responsabilidad por ello.

Traducción Alterna: "haré que tomen responsabilidad por lo que han hecho"

Traducción Alterna: "ambas hermanas se hicieron impuras por medio de sus actos de prostitución"

Ezekiel 23:14

Información General:

el SEÑOR continua contándole a Ezequiel la historia sobre su esposa infiel Oholibá.

Turbantes:

gorros hechos de largas telas y envueltas encima de la cabeza de un hombre.

Ezekiel 23:16

Información General:

el SEÑOR continua contándole a Ezequiel la historia sobre su esposa infiel Oholibá.

Así que se volvió de ellos con aversión:

Traducción Alterna: "sus emociones hacia ella cambiaron de deseo a aversión".

Ezekiel 23:18

Trajo a su mente e imitó los días de su juventud:

Traducción Alterna: "recordó e hizo las mismas cosas que había hecho cuando era joven"

Ezekiel 23:20

Información General:

el SEÑOR termina de hablar acerca de Oholibá y los asirios y empieza a hablarle a Oholibá.

Cuyas partes privadas eran como las de burros, y cuyas emisiones reproducciones eran como las de los caballos:

imposiblemente grandes, para demostrar cuan perverso era el deseo de Oholibá.

Ezekiel 23:22

-¡Mira!

Traducción Alterna: "Mira" o "Escucha" o "Presta atención a lo que estoy por decirte".

Pecod, Soa y Coa:

estos son pueblos que vivían en Babilonia.

Ezekiel 23:24

Armas:

aquí la palabra hebrea traducida como "armas" es rara.

Muchas versiones modernas la traducen de esta manera, pero algunas versiones la sustraen.

-Pondrán grandes escudos, escudos pequeños y cascos contra ti:

estos objetos defensivos hacen referencia a diferentes tipos de soldados en un ejército.

Cortarán tu nariz y tus oídos:

esto describe el castigo en Babilonia para las mujeres casadas que se acostaban con hombres que no eran sus esposos. Traducción Alterna: "te castigarán como a una adúltera".

Ezekiel 23:26

No levantarás tus ojos:

esta es una manera de hacer referencia a una persona que gira su cabeza para mirar algo: Traducción Alterna: "no vas

a mirar"

Ya no pensarás más en Egipto:

la frase "pensar en Egipto" hace referencia a los actos de prostitución que aprendió en Egipto. Ya no va a pensar en ellos porque ha aprendido que no va a darle las cosas lindas que los egipcios, babilonios y asirios tienen. Por el contrario, los actos de prostitución han hecho que ella sea castigada y no va a querer pensar en cometerlos nuevamente.

Ezekiel 23:28

-Mira:

aquí la palabra "mira" agrega énfasis a lo que sigue.

Traducción Alterna: "ciertamente".

Desnuda y descubierta:

estas dos palabras significan lo mismo y enfatizan que va a estar completamente desnuda.

Tu comportamiento vergonzoso y promiscuo:

esta frase describe su prostitución y cuan malo era este comportamiento.

Ezekiel 23:30

Actuando como una prostituta, con lujuria entre otras naciones: l a razón por la que esta frase dice que Oholibá actúa como una prostituta con las naciones es porque los hombres con quienes se ha acostado son símbolos de riqueza y poder de estas naciones.

Pondré su copa:

la palabra "copa" hace referencia al castigo de Oholibá.

Representa la cosa que ha recibido

Ezekiel 23:32

Beberás de la copa de tu hermana:

beber del a misma copa es otra manera de decir que van a experimentar lo mismo. Traducción Alterna:

"experimentarás el mismo castigo que tu hermana"

Que es profundo y grande:

esto hace referencia a la cantidad de castigo recibida.

Traducción Alterna: "que es severa"

Un hazmereír .. un tema de burla:

ambas frases hacen referencia a una persona de la cual se ríen y critican por su comportamiento tonto.

Esta copa contiene una gran cantidad:

esta oración no dice qué hay en la copa porque eso se entiende de leer 23:30. Traducción Alterna: "esta copa contiene una gran cantidad de castigo"

Ezekiel 23:33

La copa de honor y devastación:

"la copa que causa horror y devastación". Las palabras "horror" y "devastación" comparten significados similares y enfatizan cuan terrible será su castigo.

La copa de tu hermana Samaria:

Oholá, la hermana de Oholibá ha representado a Samaria. A Samaria se la llama por su nombre pero aun se hace referencia a ella como a una hermana. La copa es un símbolo por el castigo que ha recibido.

Esta es la declaración del Señor Dios:

vea cómo tradujo esto en 5:11.

Ezekiel 23:35

Y me has desechado detrás de tu espalda:

el SEÑOR está diciendo que Oholibá no se interesa por él.

Ezekiel 23:36

Hijo de hombre, ¿juzgarás a Oholá y Oholibá?

Traducción Alterna: "Hijo de hombre, ¿tu juzgarás a Oholá y Oholibá!"

Hay sangre en sus manos:

la sangre es el resultado de matar gente, por lo que representa el asesinato. Traducción Alterna: "han asesinado personas"

Ezekiel 23:38

Información General:

el SEÑOR le habla a Ezequiel sobre Oholá y Oholibá.

Y el mismo día profanan mis sábados.

La frase "mismo día" hace referencia a la frase anterior "hacen impuro mi santuario". Traducción Alterna: "y en el mismo día que hacen impuro mi santuario, profanan mis sábados"

Vinieron a mi santuario en el mismo día para profanarlo:

Traducción Alterna: "vinieron a profanar mi santuario en el mismo día en que sacrificaron a sus hijos para sus ídolos".

¡Mira!:

la palabra "mira" agrega énfasis a lo que sigue. Traducción Alterna: "¡ciertamente!"

Ezekiel 23:40

Información General:

Ezequiel le habla a Oholá y a Oholibá.

-¡Mira!

Traducción Alterna: "¡mira!" o "¡escucha!" o "¡presta atención a lo que te estoy por decir!"

Te bañaste, pintaste tus ojos y te adornaste con joyas:

estas son cosas hechas por una mujer para estar más hermosa ante un hombre.

Mi incienso y mi aceite:

objetos usados para adorar al SEÑOR.

Ezekiel 23:42

El sonido de una multitud preocupada estaba contigo:

el sonido de una multitud es una frase usada para hacer referencia a una multitud de personas.

Borrachos:

personas que suelen emborracharse. Sin embargo, algunas versiones modernas traducen "sabeos", es decir, hombres de Saba.

Ornamentado:

decorado o grabado para hacerlo más hermoso.

Ezekiel 23:43

-Desgastada por actos de adulterio:

Ezequiel se refiere a Oholá y Oholibá con una descripción.

Como harían con cualquier prostituta:

Traducción Alterna "como penetrarían a cualquier prostituta".

Tienen sangre en sus manos:

esta frase usa evidencia de violencia para decir que son culpables de violencia.

Ezekiel 23:46

Levantar una compañía:

la frase "levantar" hace referencia a aumentar el número de personas. Traducción Alterna: "juntar un gran número de personas".

Soltarlos:

el SEÑOR suelta la responsabilidad de cuidarlos y les

permite sufrir por sus decisiones.

Para ser terrorizados y saqueados:

Traducción Alterna: "para que la compañía los terrorizara y saqueara".

Ezekiel 23:48

Chapter 24

Ezekiel 24:1

Información General:

el SEÑOR le habla a Ezequiel.

Vino la palabra del SEÑOR:

"el SEÑOR dio su palabra". Vea cómo tradujo esto en 1:1.

En el noveno año:

Traducción Alterna: "en el noveno año del exilio del Rey Joaquín"

El décimo mes, y en el décimo día del mes:

"el décimo día del décimo mes". Este es el décimo mes del calendario hebreo. El décimo día es cerca del comienzo de enero en calendarios occidentales.

El rey de Babilonia ha sitiado Jerusalén:

se hace referencia al ejército de Babilonia hablando de su líder.

Ezekiel 24:3

Amontona los huesos debajo de él:

algunas culturas agregan huesos a un fuego porque se queman durante más tiempo que la madera. Traducción Alterna: "pon el resto de los huesos debajo de la olla para alimentar el fuego".

Ezekiel 24:6

Una olla de cocinar:

el SEÑOR compara a Jerusalén con una olla de cocina.

Óxido:

el material rojo que se forma en el metal. El óxido va comiendo el metal y eventualmente lo destruye.

Toma:

el SEÑOR no da este mandamiento a una persona específica, por el contrario, se lo está dando a una persona imaginaria que es parte de la metáfora.

Pero no echen suertes por él:

echar suertes era una manera de elegir qué trozos de carne sacar, pero porque el SEÑOR quería sacar todos los trozos de carne, no había necesidad de echar suertes.

Ezekiel 24:7

Información General:

el SEÑOR continua dándole a Ezequiel su mensaje para el pueblo de Jerusalén.

Ella:

la palabra "ella" hace referencia a Jerusalén, representada por la olla de cocina.

La ha puesto sobre la piedra suave:

"ha puesto la sangre sobre rocas descubiertas".

Para cubrirla con polvo:

"y la ha cubierto con tierra".

Ezekiel 24:9

Información General:

el SEÑOR continua comparando a Jerusalén con una olla.

Yo también agrandaré el montón de madera:

está implícito que el montón de madera está debajo de la olla, que representa a Jerusalén. "Haré aun más grande el

Pondré tu comportamiento vergonzoso contra ti:

"voy a hacer que tomes responsabilidad por tu comportamiento vergonzoso"

Llevarás la culpa de tus pecados:

"tomarás responsabilidad por la culpa de tus pecados".

montón de madera el fuego debajo tuyo".

Apila ... enciende ... cocina ... deja que los huesos se carbonicen:

el SEÑOR le da estos mandamientos a personas imaginarias que son parte de la metáfora.

Deja que los huesos se carbonicen:

"quema los huesos".

Ezekiel 24:11

Chamuscar:

quemar la superficie de algo.

Corrosión:

cuando algo causa que el metal se rompa y se oxide.

Consumido:

"quemado".

Se ha fatigado:

Traducción Alterna: "Jerusalén se ha cansado".

Esfuerzo:

trabajo difícil

Ezekiel 24:13

-Información General:

el SEÑOR continua hablándole a Jerusalén comparándola con una olla.

Ezekiel 24:14

¡Tus obras, ellas te juzgarán!

Lo que ellos han hecho demuestra que son culpables de pecado.

Esta es la declaración del SEÑOR:

vea cómo tradujo esto en 5:11.

Ezekiel 24:15

Vino la palabra del SEÑOR:

"el SEÑOR dio su palabra". Vea cómo tradujo esto en 1:1.

el deseo de tus ojos:

Esto se refiere a la esposa de Ezequiel. El Señor se refiere a Ezequiel por la parte de su cuerpo que usa para ver a su esposa. .

No debes lamentarte ni llorar, y no deben caer tus lágrimas:

estas frases significan básicamente lo mismo, y enfatizan que Ezequiel no debe llorar por la muerte de su esposa.

Traducción Alterna: "no debes expresar aflicción".

Turbante:

una cobertura para la cabeza hecha de una tela larga envuelta alrededor de la cabeza.

Sandalias:

un calzado simple que se sujeta al pie con tiras alrededor de los tobillos.

No encubras el vello de tu rostro:

en Israel, los hombres se afeitarían sus barbas para expresar tristeza, y luego cubrirse nuevamente el rostro hasta que les creciera nuevamente el vello. El SEÑOR le dijo a Ezequiel que no cubriera su vello facial para demostrar que no se había afeitado el rostro para expresar tristeza.

Ezekiel 24:19

Información General:

el pueblo de Israel cuestiona a Ezequiel y Ezequiel les cuenta lo que el SEÑOR les ha dicho.

Vino la palabra del SEÑOR:

"El SEÑOR dio su palabra." Vea cómo tradujo esto en 1:1.

El orgullo de tu fuerza:

Traducción Alterna: "orgullo en el edificio que has hecho".

El deseo de tus ojos:

Traducción Alterna: "el edificio que te deleitas en mirar"

Caer por la espada:

Traducción Alterna: "ser muerto en la guerra"

Ezekiel 24:22

Te derretirás:

aquí se habla de derretirse como de morir o desperdiciarse.

En tus iniquidades:

esto implica que Dios no va a perdonar los pecados de estas personas. Sin embargo, algunas versiones modernas traducen: "por motivo de tus iniquidades".

Gemir:

Chapter 25

Ezekiel 25:1

Vino la palabra del SEÑOR:

"el SEÑOR dio su palabra". Vea cómo tradujo esto en 1:1.

Hijo de hombre:

vea cómo tradujo esto en 2:1.

-Pon tu rostro contra:

vea cómo tradujo esto en 4:1.

El pueblo de Amón:

"los descendientes de Amón" o "aquellos que viven en la tierra de Amón".

Y profetizan en contra:

vea cómo tradujo esto en 4:6.

Ezekiel 25:3

Información General:

El SEÑOR le dice a Ezequiel qué decirle al pueblo de Amón.

El pueblo de Amón:

vea cómo tradujo esto en 25:3.

-Escuchen la palabra del Señor Dios:

"escuchen este mensaje del Señor Dios".

Ustedes dijeron "¡Bien!":

esta palabra debe ser un sonido que las personas hacen cuando está feliz por algo. En este caso, el pueblo estaba feliz porque les habían sucedido cosas malas a Israel y Judá. Traducción Alterna: "se rieron" o "festearon"

Hacia mi santuario cuando fue profanado:

"contra mi santuario cuando el enemigolo profanó".

Contra la tierra de Israel cuando estaba desolada:

Traducción Alterna: "cuando la tierra de Israel estaba en ruinas".

Contra la casa de Judá cuando fueron al exilio:

Traducción Alterna: "cuando se llevaron al pueblo de Judá como esclavos"

¡Mira! Traducción Alterna:

"¡Escucha!" o "¡Presta atención a lo que te estoy por decir!"

Te estoy dando a un pueblo del este como su posesión:

"voy a hacer que un ejército de una tierra del este venga y te conquiste".

Harán campamento contra ti y pondrán sus tiendas en medio de ti:

el sonido que hace una persona que quiere ayuda, pero cuyo dolor o angustia es tan fuerte que no le permite hablar.

Ezekiel 24:25

Refugiado:

alguien que ha sido forzado a dejar su país por una guerra u otro desastre.

Tu boca será abierta:

"El SEÑOR abrirá tu boca". Esto describe a alguien a quien se le da entendimiento y la capacidad de hablar sobre algo.

Traducción Alterna: "sabrás qué decir"

Hablarás. Ya no te quedarás en silencio:

ambas significan que el pueblo de Israel hablará. Se dice otra vez en negativo para enfatizar el positivo.

Serás señal:

esto hace referencia al pueblo de Israel como a una señal porque ayudarán a los refugiados a entender por qué Jerusalén fue destruida.

esto puede traducirse como una nueva oración:

"establecerán sus tiendas y vivirán en tu país".

l pueblo de Amón, un campo de rebaños:

"el pueblo de Amón" aquí hace referencia a la tierra que pertenecía al pueblo de Amón. Traducción Alterna: "voy a convertir el resto de la tierra de Amón en un campo de rebaños".

Ezekiel 25:6

Todo el desprecio tuyo contra la tierra de Israel: Traducción Alterna:

"contodo el odio que sientes hacia el pueblo que vive en Israel".

Mira:

Traducción Alterna "¡escucha!" o "¡presta atención a lo que estoy por decirte"

Te golpearé con mi mano:

Traducción Alterna: "te golpearé con mi mano poderosa" o "te castigaré".

Y te daré como botín a las naciones:

Traducción Alterna: "Y haré que las naciones vengan y te quiten todo".

Te cortaré de entre los pueblos ... haré que perezcas entre los países: estas frases significan básicamente lo mismo y enfatizan que el SEÑOR completamente destruirá al pueblo de Amón para que ya no sean una nación. Traducción Alterna. "te destruiré completamente para que ya no seas una nación"

Sabrás que soy el SEÑOR:

vea cómo tradujo esto en 6:6.

Ezekiel 25:8

¡Mira!:

"¡Escucha!" o "¡Presta atención a lo que estoy por decirte!"

Abriré las pendientes de Moab, empezando por sus ciudades en la frontera:

Traducción Alterna: "abriré el camino a Moab destruyendo las ciudades de su frontera".

El esplendor de Bet-Jesimot, Baal-meón y Quiriataim. Traducción

Alterna:

"comenzaré con las grandes ciudades de Bet-Jesimot, Baal-meón y Quiriataim".

El pueblo del este que ha estado en contra del pueblo de Amón:
Traducción Alterna: "enviaré el mismo ejército de las naciones en el este que atacaron Amón".
-Los voy a entregar como una posesión para que el pueblo de Amón no sea recordado entre las naciones:
Traducción Alterna "haré que los ejércitos conquisten Amón para que nadie los recuerde."
Sabrán que yo soy el SEÑOR:
vea cómo tradujo esto en 6:6.
Ezekiel 25:12
Golpearé a Edom con mi mano:
vea cómo tradujo la frase similar "te golpearé con mi mano" en 25:6.
De Temán a Dedán:
estas dos ciudades están en extremos opuestos de Edom.
Esto significa que Dios destruirá todo Edom.
Caerán por la espada:
la palabra "caer" representa morir y "espada" hace referencia a la batalla. Traducción Alterna: "sus enemigos los matarán con sus espadas"
Ezekiel 25:14
Pondré mi venganza sobre Edom por la mano de mi pueblo Israel:
"Usaré a mi pueblo Israel para vengarme contra el pueblo de Edom".
Harán con Edom según mi enojo y mi furia:
Traducción Alterna "mostrarán a Edom mi enojo y mi furia" o "castigarán a Edom según mi enojo y furia contra el pueblo de Edom".
Mi enojo y mi furia:

Chapter 26
Ezekiel 26:1
En el undécimo año:
Traducción Alterna: "En el undécimo año del exilio del rey Joaquín"
En el primer día del mes:
no es seguro a qué mes del calendario hebreo se refería Ezequiel.
Vino la palabra del SEÑOR:
"el SEÑOR dio su palabra." Vea cómo tradujo esto en 1:1.
Hijo de hombre:
vea cómo tradujo esto en 2:1.
Tiro ha dicho contra Jerusalén:
Traducción Alterna: "el pueblo de Tiro ha dicho en contra del pueblo de Jerusalén."
¡Ajá!
Traducción Alterna: "¡Sí!" o "¡Muy bien!"
Las puertas del pueblo están quebrantadas:
el pueblo de Tiro usa estas palabras para hacer referencia a Jerusalén como si fuera una puerta de una ciudad a través de la cual pasan mercaderes de las naciones vecinas. Esto puede decirse en forma activa. Traducción Alterna: "Los ejércitos han derribado las puertas del pueblo" o "Los ejércitos han destruido Jerusalén, que era como puertas por las que pasaban pueblos de muchas naciones."
Ella se ha vuelto hacia mí:
aquí la palabra "ella" hace referencia a la palabra "puerta" que han "vuelto" sus bisagras para abrirse a Tiro. Esta frase significa que Tiro ha reemplazado ahora a Jerusalén como

la palabra "furia" significa básicamente lo mismo e intensifica la palabra "enojo". Traducción Alterna: "mi enojo furioso" o "mi enojo extremo".
Conocerán mi venganza:
Traducción Alterna: "el pueblo de Edom sabrá que he tomado venganza contra él".
Esta es la declaración del Señor Dios: Traducción Alterna:
Traducción Alterna: "esto es lo que declara el Señor Dios" o "esto es lo que el Señor dice que sucederá".
Ezekiel 25:15
Los filisteos tomaron venganza con malicia y ellos mismos trataron de destruir Judá una y otra vez:
Traducción Alterna "porque los filisteos detestaban al pueblo de Judá y trataron de tomar venganza contra ellos una y otra vez".
¡Mira!
Traducción Alterna: "¡Escucha!" o "¡Presta atención a lo que estoy por decirte!"
Alzaré mi mano contra los filisteos:
Traducción Alterna: "volveré mi mano poderosa contra los filisteos" o "volveré mi gran poder contra los filisteos".
Cortaré:
Traducción Alterna: "destruiré" o "me desharé" (UDB)
Quereteos:
Traducción Alterna: "el pueblo de la nación queretea". Es un pueblo que vivía en Filistea.
Sabrán que yo soy el SEÑOR:
Vea cómo tradujo la frase similar "sabrán que yo soy el SEÑOR" en 6:6.

la ciudad por la cual pasan mercaderes de muchas naciones. Traducción Alterna: "la entrada me fue abierta"
Seré lleno:
aquí "ser lleno" significa ser próspero. Traducción 9- Alterna: "seré próspero"
Ella está arruinada:
"Jerusalén está arruinada".
Ezekiel 26:3
¡Mira!
Traducción Alterna: "¡Escucha!" o "¡Presta atención a lo que estoy por decirte!"
Voy a levantar muchas naciones contra ti, como el mar levanta sus olas:
aquí la palabra "naciones" hace referencia a sus ejércitos. Traducción Alterna: "voy a reunir un ejército de las naciones que es grande y poderoso como las olas en el turbulento mar."
Torres:
una torre es un edificio alto utilizado para ver si vienen enemigos, o para esconderse.
Barraré su polvo y la haré parecer una roca descubierta:
Traducción Alterna: "voy a hacer que el ejército destruya completamente la ciudad, y no van a dejar nada en ella, para que parezca una roca sin nada encima".
Ezekiel 26:5
Ella se convertirá:
se suele referir a las ciudades como "ella". Traducción Alterna: "Tiro se convertirá" o "se convertirá".
Un lugar para que las redes se sequen en medio del mar:

parte de Tiro era una isla. Traducción Alterna: "una isla vacía utilizada para secar las redes de pescadores" o "una isla desierta donde las personas secan sus redes de pescar".

Esta es la declaración del Señor Dios:

vea cómo tradujo esto en 5:11.

Botín:

cosas que las personas se han robado.

Se convertirá en botín para las naciones:

Traducción Alterna: "ejércitos de las naciones le robarán todo a Tiro."

Sus hijas, que están en los campos, serán asesinadas por las espadas:

Traducción Alterna: "los ejércitos enemigos matarán a sus hijas que están en los campos."

Sus hijas, que están en los campos:

los pueblos algunas veces eran denominados "hijas" de las ciudades que los gobernaban. Algunos singificados posibles son 1) los pueblos pequeños en la región que gobernaba Tiro, o 2) las mujeres jóvenes de Tiro que trabajaban en los campos.

Sabrán que yo soy el SEÑOR:

vea cómo tradujo esta frase similar "sabrás que yo soy el SEÑOR" en 6:6.

Ezekiel 26:7

¡Mira!

Traducción Alterna: "¡Escucha" o "¡Presta atención a lo que estoy por decirte!"

Te estoy trayendo a Nabucodonosor:

Dios está usando a Nabucodonosor para hacer su voluntad.

3-Rey de reyes: "el rey más poderoso".

Rey de reyes:

"el rey más poderoso".

Un pueblo muy grande:

se usa esta expresión para enfatizar el gran tamaño del ejército de Nabucodonosor.

Él matará a tus hijas:

aquí la palabra "él" hace referencia a Nabucodonosor y es una figura literaria

Ezekiel 26:9

Información General:

el SEÑOR continua dándole a Ezequiel su mensaje para Tiro.

-Él pondrá:

la palabra "él" hace referencia a Nabucodonosor, el rey de Babilonia.

Arietes:

vea cómo tradujo esto en 4:1

Sus herramientas:

"sus instrumentos de guerra".

Ezekiel 26:12

Información General:

el SEÑOR continua dándole a Ezequiel su mensaje para Tiro.

Ezekiel 26:15

Información General:

el SEÑOR continua dándole a Ezequiel su mensaje para Tiro.

¿No temblarán las islas ... en medio tuyo?

"Las islas temblarán ... en medio tuyo."

Ezekiel 26:17

Información General:

el SEÑOR continua dándole a Ezequiel su mensaje para Tiro.

Ezekiel 26:19

Información General:

el SEÑOR continua dándole a Ezequiel su mensaje para Tiro.

Te haré:

la palabra "te" hace referencia a la ciudad de Tiro. En el lenguaje original es singular femenino, porque se solía pensar de las naciones como si fueran una mujer.

Chapter 27

Ezekiel 27:1

Vino la palabra del SEÑOR:

"el SEÑOR dio su palabra". Vea cómo tradujo esto en 1:1.

Que vive entre las puertas del mar:

"quien vive en las puertas del mar". Esta frase significa 1) "que vive junto a los puertos del mar" o 2) "que gobierna los puertos del mar".

Ezekiel 27:4

Información General:

el SEÑOR continua dándole a Ezequiel su mensaje para Tiro.

Tus fronteras:

"los límites de tu reino".

Un mástil:

un poste grande en un barco que sostiene las velas de la embarcación.

Ezekiel 27:6

Información General:

el SEÑOR continua dándole a Ezequiel su mensaje para Tiro.

Remos:

Largos trozos de madera que las personas usan para mover

el bote.

Cubiertas:

las partes del bote donde las personas pueden caminar.

Marfil:

un material duro, blanco y hermoso que está hecho de dientes de animales.

Velas:

grandes piezas de tela que mueven el barco cuando el viento sopla en ellas.

Ezekiel 27:8

Información General:

el SEÑOR continua dándole a Ezequiel su mensaje para Tiro.

-Pilotos:

personas que controlan hacia dónde va el barco.

Llenaron tus grietas:

"repararon tus roturas" o "repararon tus goteras".

Navegantes:

personas que navegan los barcos en el mar.

Ezekiel 27:10

Información General:

el SEÑOR continua dándole a Ezequiel su mensaje para

Tiro.

Tus hombres de guerra:

"hombres que pelearon en tus guerras" o "sirviendo como tus guerreros".

Mostraron tu esplendor!

"¡Te dieron tu esplendor!"

Ezekiel 27:12

Información General:

el SEÑOR continua dándole a Ezequiel su mensaje para Tiro.

Hierro:

"un metal duro que era bueno para hacer armas y construir cosas

-Estaño:

l metal que queda luego de refinar oro, plata o hierro.

Plomo:

un metal valioso que es más pesado y más suave que otros metales.

Javán:

una nación de la costa oeste de Asia menor. También se la conocía como Jonia.

Ezekiel 27:14

-Información General:

el SEÑOR continua dándole a Ezequiel su mensaje para Tiro.

Semental:

caballos fuertes.

Había mercancías en tus manos:

Traducción Alterna: "poseías bienes".

Ezekiel 27:16

Información General:

el SEÑOR continua dándole a Ezequiel su mensaje para Tiro.

Púrpura:

tela púrpura" o "hilo púrpura".

Perlas:

hermosas piezas de un material duro blanco que viene de criaturas de mar.

Tartas:

el significado de la palabra hebrea que se traduce aquí como "tartas" es incierto. Algunas versiones modernas la traducen como "bálsamo" o "comidas finas hechas con grano".

Rubíes:

piedras rojas que son muy valiosas.

-Bálsamo:

una goma o resina con aroma dulce, que viene de un árbol.

Ezekiel 27:19

Información General:

el SEÑOR continua dándole a Ezequiel su mensaje para Tiro.

Canela:

el tipo de especia que viene de la corteza de un árbol.

"Especia cassia" es otro nombre para esta especia.

Cálamo:

un tipo de hierba que las personas usaban como perfume y como medicina.

Mantas de montar:

trozo de tela que las personas ponían sobre los caballos debajo de la silla de montar.

Ezekiel 27:22

Información General:

el SEÑOR continua dándole a Ezequiel su mensaje para Tiro.

Gemas preciosas:

"piedras valiosas".

Ezekiel 27:24

Información General:

el SEÑOR continua dándole a Ezequiel su mensaje para Tiro.

Capas decorativas de telas púrpuras con colores tejidos:

"capas púrpuras con muchos colores diferentes".

Mantas de telas bien tejidas, bordadas y multicolores:

"mantas con muchos colores que tenían diseños y eran de alta calidad".

En el corazón de los mares:

"en el medio de todas las rutas de comercio marítimo".

Ezekiel 27:26

Información General:

el SEÑOR continua dándole a Ezequiel su mensaje para Tiro.

Tus remeros te han traído a vastos mares:

"las personas que te llevan con remos te han traído bien dentro del mar".

En el medio de ellos:

"en el medio de los mares".

Ezekiel 27:28

Información General:

el SEÑOR continua dándole a Ezequiel su mensaje para Tiro.

Gemirá amargamente:

"chillará con extrema aflicción".

Ezekiel 27:31

Información General:

el SEÑOR continua dándole a Ezequiel su mensaje para Tiro.

Raparán sus cabezas hasta quedar pelados:

"raparán sus cabezas para quedar sin cabello".

¿Quién es como Tiro?

Traducción Alterna: "no hay otra ciudad como Tiro".

Quien ahora ha sido llevada al silencio:

Traducción Alterna: quien está destruída.

A tierra:

"en la tierra".

Ezekiel 27:34

Información General:

el SEÑOR continua dándole a Ezequiel su mensaje para Tiro.

Estaban espantados ante ti:

"estaban sorprendidos y aterrados por lo que te sucedió a ti".

Te silbaban:

"te silbaban por dolor". Silbar era una manera de expresar aflicción.

Te has convertido en un horror:

"se ha vuelto aterrador para la gente pensar en ti".

Chapter 28

Ezekiel 28:1

Vino la palabra del SEÑOR:

"el SEÑOR dio su palabra". Vea cómo tradujo esto en 1:1.

En el corazón de los mares:

vea cómo tradujo esto en 27:4.

Haces tu corazón como el corazón de un dios:

"piensas que tienes la mente de un dios".

Ezekiel 28:4

Información General:

el SEÑOR continua dándole a Ezequiel su mensaje para el gobernador de Tiro.

Con sabiduría y habilidad:

"por tu sabiduría y tu entendimiento".

-Y obtuvo:

"y acumuló".

Tesorerías:

lugares para guardar objetos valiosos y mantenerlos seguros.

Ezekiel 28:6

Información General:

el SEÑOR continua dándole a Ezequiel su mensaje para el gobernador de Tiro.

Has hecho tu corazón como el corazón de un dios:

vea cómo tradujo "haces tu corazón como el corazón de un dios" en 28:1.

La belleza de tu sabiduría:

Traducción Alterna: "la bella ciudad que has construido con tu sabiduría".

Ezekiel 28:8

Información General:

el SEÑOR continua dándole a Ezequiel su mensaje para el gobernador de Tiro.

Realmente dirás "yo soy un dios":

Traducción Alterna: "no deberías atreverte a decir "yo soy un dios".

Esta es la declaración el Señor Dios:

vea cómo tradujo esto en 5:11.

Ezekiel 28:11

Vino la palabra del SEÑOR:

"el SEÑOR dio su palabra". Vea cómo tradujo esto en 1:1.

Levanta un lamento:

"canta una canción fúnebre" o "canta una canción de luto" o "canta una canción triste" (UDB)

Eras el modelo de perfección:

Traducción Alterna: "eras perfecto".

Lleno de sabiduría y perfecto en hermosura:

"muy sabio y muy hermoso".

Toda piedra preciosa te cubriría:

"vestías todo tipo de piedras preciosas." Esto demuestra que el rey era muy rico.

Rubí, topacio, esmeralda, crisólito, ónice, jaspe, zafiro, turquesa y berilo:

son todas piedras preciosas de diferentes colores.

Ezekiel 28:14

Información General:

el SEÑOR continua dándole a Ezequiel su mensaje para el rey de Tiro.

Las piedras fogosas:

"las piedras de fuego". Esto probablemente haga referencia a las piedras coloridas y brillantes mencionadas en 28:11.

Desde el día en que fuiste creado:

Traducción Alterna: desde el día en que te creé.

Ezekiel 28:16

Información General:

el SEÑOR continua dándole a Ezequiel su mensaje para el rey de Tiro.

Las piedras fogosas:

vea cómo tradujo esto en 28:14.

Ante:

"en frente de".

Ezekiel 28:18

Información General:

el SEÑOR continua dándole a Ezequiel su mensaje para el rey de Tiro.

Estarán horrorizados, y tu no volverás a existir jamás:

vea cómo tradujo "te has convertido en un horror, y nunca volverás a existir" en 27:34.

Ezekiel 28:20

Vino la palabra del SEÑOR: "el SEÑOR dio su palabra":

Vea cómo tradujo esto en 1:1.

Hijo de hombre:

vea cómo tradujo esto en 2:1.

Pon tu rostro contra:

vea cómo tradujo esto en 4:1.

Profetiza contra:

vea cómo tradujo esto en 4:6.

¡Mira!

Traducción Alterna: "¡Escucha!" o "¡Presta atención a lo que estoy por decirte!".

Ezekiel 28:23

Información General:

el SEÑOR continua dándole a Ezequiel su mensaje para Sidón.

Entonces ya no habrá zarzas punzantes ni espinas dolorosas para la casa de Israel de todos aquellos a su alrededor que desprecien su pueblo:

Traducción Alterna: "no habrá personas en ningún lugar alrededor del pueblo de Israel que los hiera como espinas que rasguñan o los lastimen como espinas que causan dolor y seniegan a mostrarles respeto alguno."

Ezekiel 28:25

En ella:

"en la tierra".

Chapter 29

Ezekiel 29:1

En el décimo año:

Traducción Alterna: "en el décimo año del exilio del Rey Joaquín"

En el décimo mes, en el duodécimo día del mes:

"en el duodécimo día del décimo mes." Este es el décimo mes del calendario hebreo. El duodécimo día es cerca del principio de enero en calendarios occidentales.

Vino la palabra del SEÑOR:

"El SEÑOR dio su palabra." Vea cómo tradujo esto en 1:1.

La gran criatura marina:

"el gran mounstro que vive en el agua". El SEÑOR comienza a comparar a Faraón con un mounstro que vive en el agua. El mounstro probablemente sea un cocodrilo.

Ezekiel 29:4

Información General:

el SEÑOR continua dándole a Ezequiel su mensaje a Faraón, comparándolo con un mounstro en el agua.

Anzuelos:

piezas dobladas y fliosas de metal o madera que las personas usaban para atrapar peces y otros animales en el agua.

Escamas:

trozos de piel duros en peces, cocodrilos y otros animales.

Ezekiel 29:6

Información General:

el SEÑOR continua dándole a Ezequiel su mensaje para Faraón.

Han sido un tallo de caña:

el SEÑOR compara al pueblo de Egipto y a Faraón con un tallo de caña porque el pueblo de Israel confiaba en los egipcios para que los ayudaran en la guerra, pero los egipcios no eran lo suficientemente fuertes como para ayudarlos.

-Caña:

una planta que crece cerca del agua y parece hierba muy alta.

Tallo:

la parte de una caña que es larga y similar a un palo grueso. Las personas las pueden usar como bastones, pero los tallos de caña no son tan fuertes como la madera, y pueden romperse de repente.

Se apoderó de ti:

la palabra "ti" hace referencia a Faraón.

Destrozaste sus piernas e hiciste tambalear sus caderas:

"lastimaste toda su cadera" Dios está hablando del daño que los israelitas experimentaron cuando confiaron en los egipcios para defenderlos contra Nabucodonosor, el rey de Babilonia.

Ezekiel 29:8

-Información General:

el SEÑOR continua dándole a Ezequiel su mensaje para Faraón.

¡Mira!

Traducción Alterna: "¡Escucha!" o "¡Presta atención a lo que estoy por decirte!"

Una espada contra ti:

la palabra "ti" es femenina singular y hace referencia a la nación de Egipto. Sesolía concebir a cada una de las naciones como una mujer.

Contra ti:

la palabra "ti" es masculina singular y hace referencia a Faraón.

Desde Migdol hasta Sevene:

Traducción Alterna: "en todo Egipto" o "desde la frontera norte de Egipto hasta la frontera sur de Egipto".

Ezekiel 29:11

Información General:

el SEÑOR continua dándole a Ezequiel su mensaje para Faraón.

La pata de ningún animal salvaje pasará por ella:

"ni siquiera un animal pasará por ella"

Ezekiel 29:13

Información General:

el SEÑOR continua dándole a Ezequiel su mensaje para Faraón.

Estaban esparcidos:

Traducción Alterna: "yo los esparcí".

Restauraré las fortunas de Egipto:

"daré a Egipto lo que había perdido".

La región de Patros:

la parte sur de Egipto entre el Delta y la tierra de Cus.

También conocido como el Alto Egipto.

Ezekiel 29:15

Información General:

el SEÑOR continua dándole a Ezequiel su mensaje para Faraón.

Los egipcios ya no serán una razón de seguridad para la casa de Israel:

"la nación de Israel ya no confiará en los egipcios".

Cuando se volvieron hacia Egipto por ayuda:

"siempre que iban a Egipto por ayuda".

Ezekiel 29:17

En el vigésimo séptimo año:

Traducción Alterna: "en el año vigésimo séptimo del exilio del Rey Joaquín"

En el primero del primer mes:

"en el primer día del primer mes". Este es el primer mes del calendario hebreo. El primer día es cerca del principio de abril.

Vino la palabra del SEÑOR:

"el SEÑOR dio su palabra". Vea cómo tradujo esto en 1:1.

Hijo de hombre:

vea cómo tradujo esto en 2:1.

Ezekiel 29:19

¡Mira!

Traducción Alterna: "¡Escucha!" o "¡Presta atención a lo que estoy por decirte!"

Ezekiel 29:21

Haré que salga un cuerno de la casa de Israel:

esta frase significa "comenzaré a restaurar el poder de la casa de Israel."

En medio de ellos:

"a ellos"

Chapter 30

Ezekiel 30:1

Información General:

Ezequiel le cuenta sobre un mensaje que el SEÑOR le dio.

Vino la palabra del SEÑOR:

"El SEÑOR dio su palabra". Vea cómo tradujo esto en 1:1.

Hijo de hombre:

vea cómo tradujo esto en 2:1

Profetiza y dile:

vea cómo tradujo esto en 21:08.

Gime:

"exclama con pesar" este mandamiento es para Egipto y las naciones alrededor de Egipto.

Viene el día de la aflicción:

"ese día es muy aterradorante" o "cosas muy malas sucederán ese día".

El día está cercano:

estaba implícito que "el día" era el tiempo en que el pueblo gemiría. Traducción Alterna: "pronto vendrá el día en que ustedes gemirán."

El día está cercano para el SEÑOR:

está implícito que en ese día, el SEÑOR castigará al pueblo. Traducción Alterna: "pronto será el día en que el SEÑOR castigará al pueblo".

-Un día de nubes:

Traducción Alterna: "será como un día con nubes oscuras" o "será aterradorante como un día con nubes oscuras". .

Un tiempo de perdición para las naciones:

Traducciones Alternas: "un tiempo en que le sucederán cosas terribles a las naciones" o "será un tiempo en que el pueblo de las naciones sufrirá".

Ezekiel 30:4

Información General:

estas son las palabras del SEÑOR acerca de Egipto.

Entonces una espada vendrá contra Egipto:

la palabra "espada" hace referencia a la guerra o a un ataque. Traducción Alterna: "habrá guerra contra Egipto" o "un ejército enemigo atacará Egipto".

Habrá angustia en Cus:

"Cus estará muy triste" o "el pueblo de Cus estará lleno de pesar".

Cuando los muertos caigan en Egipto:

"cuando muchas personas sean muertas en Egipto" o "cuando muchas personas en Egipto mueran en la guerra".

Cuando tomen su riqueza:

"los atacantes se llevarán la riqueza de Egipto".

Cuando sus fundamentos sean derribados:

"los atacantes incluso derribarán los fundamentos de las edificaciones en Egipto".

Libia:

Libia es un país al oeste de Egipto. Ezequiel denominaba a esta región "Put".

Lidia:

esto probablemente haga referencia al reino de Lidia, que estaba en lo que ahora es Turquía. Ezequiel denominaba esta región "Lud".

El pueblo que pertenecía al pacto:

algunos significados posibles son 1) "los judíos que viven en Egipto" o 2) "el otro pueblo en las tierras de los aliados de Egipto". No está claro si "el pacto" hace referencia al acuerdo que el SEÑOR hizo con los israelitas o a un acuerdo que Egipto hizo con otros pueblos.

Todos caerán por la espada:

"todos morirán en batalla" o "todos morirán en la guerra". Esto no significa que cada persona morirá, pero que morirán muchas personas de estos países.

Ezekiel 30:6

El SEÑOR dice esto:

"esto es lo que dice el SEÑOR". Esta oración presenta lo que el SEÑOR dirá.

Así que aquellos:

"de esta manera, los pueblos" o "de este modo, las naciones".

Que apoyan a Egipto:

"que ayudan a Egipto".

Caerán:

"morirán" o "serán arruinados".

El orgullo de su fuerza caerá:

"la fuerza de Egipto, que la enorgulleció, desaparecerá" o "la fuerza que enorgulleció a Egipto será arruinada".

Desde Migdol hasta Sevene:

Ezequiel nombra pueblos en las fronteras de Egipto para referirse a todo Egipto. Traducción Alterna: "en todo Egipto" o "desde la frontera norte de Egipto hasta la frontera sur de Egipto".

Sus soldados caerán por la espada:

"los soldados de Egipto caerán por la espada." Traducción Alterna: "el ejército atacante matará a los soldados de Egipto en batalla".

Estarán espantados en medio de las tierras abandonadas:

"los soldados de los aliados de Egipto estarán horrorizados cuando queden rodeados de nada más que tierras abandonadas.

En medio de:

"entre" o "rodeados por".

-Sus ciudades estarán entre las ciudades arruinadas:

"sus ciudades estarán rodeadas por ciudades arruinadas en naciones cercanas".

Ezekiel 30:8

Información General:

estas son las palabras del SEÑOR acerca de Egipto.

Entonces ellos:

algunos significados posibles son 1) "entonces el pueblo" o 2) "entonces los egipcios".

Sabrán que yo soy el SEÑOR:

vea cómo tradujo esto en 6:6

Cuando encienda en fuego a Egipto:

el fuego hace referencia a los incendios que suelen ocurrir en la guerra. Traducción Alterna: "cuando destruya a Egipto con fuego" o "cuando envíe un ejército atacante a incendiar a Egipto con fuego."

Todos sus ayudantes sean destruidos: Traducción Alterna:

"yo destruya todos los aliados de Egipto" o "yo quebrante a todos aquellos que ayudan a Egipto". .

Saldrán mensajeros delante mío en barcos para aterrorizar a la segura Cus:

los mensajeros llevarán las noticias de la destrucción de Egipto a Cus, quienes se aterrorizarán de estas noticias.

Para aterrorizar a la segura Cus:

"para aterrorizar a Cus, que ahora se siente segura del peligro".

Habrá angustia entre ellos en el día de la maldición de Egipto:

"el pueblo de Cus también tendrá dolor cuando yo castigue a Egipto".

¡Mira!

La palabra "mira" aquí añade énfasis a lo que sigue.

También puede ser traducida como "¡ciertamente!".

Ya viene:

hace referencia al "gran dolor" o al a "gran angustia" que Cus tendrá cuando sean castigados junto a Egipto.

Ezekiel 30:10

El Señor Dios dice esto:

vea cómo tradujo esto en 5:5.

Pondré un fin a las multitudes de Egipto:

Traducción Alterna: "haré que Egipto no tenga un pueblo tan grande".

-Por la mano de Nabucodonosor:

Nabucodonosor será el que trae este castigo.

El y su ejército con él ... serán traídos para destruir la tierra.

Esto puede decirse de manera activa: Traducción Alterna: "traeré a Nabucodonosor y su ejército ... para destruir la tierra".

Él y su ejército con él, el terror de las naciones:

el SEÑOR llama a Nabucodonosor "el terror de las naciones" porque todas las naciones están grandemente asustadas de este ejército.

-Para destruir la tierra:

"para que ellos destruyan la tierra". El SEÑOR traerá a Nabucodonosor y su pueblo para que destruyan la tierra".

Saquen sus espadas contra Egipto:

"peleen contra Egipto".

Llenen la tierra con muertos:

esta es una exageración que demuestra que los babilonios matarán muchos egipcios. Habrá tantos egipcios muertos que parecerá que sus cadáveres cubren toda la tierra de Egipto. Traducción Alterna: "matarán a tantas personas que parecerá que sus cadáveres están por todos lados" .

Ezekiel 30:12

Información General:

estas son las palabras del SEÑOR acerca de Egipto.

Convertiré sus ríos en tierra seca: "

"secaré los ríos de Egipto".

Venderé la tierra en manos de hombres malvados:

el SEÑOR dará a los babilonios el control sobre Egipto tal como una persona que vende algo le da al comprador el control sobre esa cosa. Traducción Alterna: "le daré el control de la tierra a hombres malvados".

Haré que la tierra y su plenitud queden desoladas de mano de extraños:

"haré que personas de otra nación destruyan la tierra y todo en ella".

Su plenitud:

"todo en la tierra".

Ezekiel 30:13

El Señor Dios dice esto:

vea cómo tradujo esto en 5:5.

Pondré fin a los ídolos sin valor:

"destruiré los ídolos inútiles".

Menfis:

Menfis era una ciudad muy importante en Egipto. Estaba cerca de lo que hoy es Cairo.

Un príncipe en la tierra de Egipto:

un gobernador importante en la tierra de Egipto.

Pondré terror en la tierra de Egipto:

"haré que el pueblo de Egipto esté muy asustado".

Patros:

esta era una región en el sur de Egipto.

Encenderé un fuego en Zoán:

"encenderé a Zoán con fuego".

Zoán:

Zoán era otra ciudad importante en Egipto.

Tebas:

esta era la ciudad capital del sur de Egipto.

Ezekiel 30:15

Información General:

estas son las palabras del SEÑOR acerca de Egipto.

Pues derramaré mi furia sobre Pelusio:

"pues actuaré desde mi enojo contra Pelusio" o "por estar tan enojado, castigaré severamente a Pelusio".

Pelusio:

esta era una ciudad importante en el norte de Egipto.

Cortaré a la multitud de Tebas:

"mataré al gran número de personas que hay en Tebas".

Tebas:

vea cómo tradujo el nombre de esta ciudad en 30:13.

-Luego encenderé un fuego en Egipto:

"luego encenderé a Egipto con fuego".

Estará en agonía severa:

"tendrá un dolor muy grande" o "sentirá un gran dolor".

Tebas será quebrantada:

Tebas será destruida. Traducción Alterna: "los enemigos conquistarán Tebas".

Menfis:

vea cómo tradujo el nombre de esta ciudad en 30:13.

Menfis tendrá enemigos todos los días:

Traducción Alterna: "el pueblo de Menfis estará preocupado todos los días".

Ezekiel 30:17

Información General:

estas son las palabras del SEÑOR acerca de Egipto.

Heliópolis y Bubastis:

estas eran ciudades en el norte de Egipto.

Caerán por la espada:

la palabra "espada" es utilizada para hacer referencia a la batalla o a la guerra. Traducción Alterna: "morirá en batalla" o "morirá en la guerra".

Las ciudades irán a cautividad:

"el pueblo de sus ciudades se convertirá en cautivo" o "las personas serán llevadas como prisioneras".

Tafnes:

esta era una ciudad importante en el norte de Egipto.

El día retendrá su luz:

se habla del día como si fuera capaz de hacer que su propia luz no brille. Traducción Alterna: "el día se oscurecerá".

Cuando quebrante el yugo de Egipto allí:

la palabra "yugo" aquí hace referencia al poder de Egipto para oprimir a las personas. Traducción Alterna: "cuando detenga a Egipto para que no oprima más al pueblo" o "cuando yo termine con el poder de Egipto para controlar cruelmente otras naciones".

El orgullo de su fortaleza se acabará:

"Egipto ya no estará orgullosa de ser fuerte" o "ese país ya no estará orgulloso de ser fuerte" (UDB).

Habrà una nube cubriéndola:

"una nube estará sobre Egipto" o "será como si hubiera una nube sobre Egipto". Algunos significados posibles son 1) la

nube negra representa cuan triste se sentirá el pueblo de Egipto, o 2) habrá una nube de polvo sobre Egipto de todo lo que fue destruido.

Sus hijas:

algunos significados posibles son 1) el pueblo de los poblados egipcios o 2) las hijas de los egipcios.

Ejecutaré actos de de juicio en Egipto:

"castigaré a Egipto de muchas maneras"

Para que ellos:

"para que los egipcios".

Sabrán que yo soy el SEÑOR:

vea cómo tradujo esto en 6:6

Ezekiel 30:20

Luego sucedió:

esta frase es utilizada para marcar el comienzo de una nueva parte de la historia. Si tu idioma tiene una manera de hacer esto, podrías considerar usarla aquí.

En el onceavo año:

vea cómo tradujo esto en 26:1.

En el primer mes, en el séptimo día del mes:

"en el séptimo día del primer mes." Este es el primer mes del calendario hebreo. El séptimo día está cerca del principio de abril en el calendario occidental.

Vino la palabra del SEÑOR:

"El SEÑOR dio su palabra". Vea cómo tradujo esto en 1:1.

Hijo de hombre:

vea cómo tradujo esto en 2:1.

Quebrado el brazo de Faraón:

aquí "brazo" representa el poder del rey.

¡Mira!

La palabra "mira" aquí nos alerta a prestar atención a la sorprendente información que sigue a continuación.

No está vendado ni puede recibir medicina:

Traducción Alternativa: "su brazo no está envuelto y no tiene medicina para curarse"

Vendaje:

una pieza suave de tela que las personas ponen en las heridas para que sanen.

De manera que no será lo suficientemente fuerte para agarrar una espada:

aquí "espada" representa el poder de un rey en la guerra.

Traducción Alternativa: "demodo que su brazo no será lo

suficientemente fuerte como para usar una espada".

Ezekiel 30:22

El Señor Dios dice esto:

vea cómo tradujo esto en 3:10.

Tanto el fuerte como el quebrantado:

"tanto el brazo que está saludable como el brazo que ya está quebrantado".

Haré que la espada caiga de su mano:

"quitaré la espada de la mano de Faraón".

Esparciré a Egipto entre las naciones y dispersaré entre las tierras:

vea cómo tradujo esta frase similar en 20:23.

Tierras:

"países".

Fortaleceré los brazos del rey de Babilonia:

"haré que los brazos del rey de Babilonia sean fuertes"

Gemirá ante el rey de Babilonia:

cuando el rey de Babilonia venga a atacar Egipto, Faraón gemirá.

Gemido:

un gemido es un sonido fuerte que las personas hacen cuando tienen mucho dolor o cuando están muriendo.

Con los gemidos de un hombre moribundo:

"como gime un hombre moribundo" o "como un hombre que se está muriendo".

Ezekiel 30:25

Fortaleceré los brazos del rey de Babilonia:

"haré fuertes los brazos del rey de Babilonia".

Mientras que los brazos de Faraón caerán:

"pero Faraón no podrá usar sus brazos" o "Los brazos de Faraón van a estar tan débiles que no los podrá usar".

Entonces ellos:

la palabra "ellos" posiblemente haga referencia a 1) "los egipcios" o 2) "todas las personas que oigan lo que el SEÑOR ha hecho".

Sabrán que yo soy el SEÑOR:

vea cómo tradujo esto en 6:6.

Pues atacará la tierra de Egipto con ella:

"y el rey de Babilonia atacará la tierra de Egipto con mi espada".

Esparciré a Egipto entre las naciones y los dispersaré entre las tierras:

vea cómo tradujo esta frase similar en 20:23.

Chapter 31

Ezekiel 31:1

Sucedió que:

esta frase se usa aquí para marcar el inicio de una nueva parte de la historia. Si tu idioma tiene una manera de decir esto, puedes considerar usarla aquí.

En el onceavo año:

vea cómo tradujo esto en 26:1.

En el tercer mes, en el primer día del mes:

"en el primer día del tercer mes." Este es el tercer mes del calendario hebreo. Este primer día está cerca del comienzo de junio en el calendario occidental. .

Vino la palabra del SEÑOR:

"El SEÑOR dio su palabra". Vea cómo tradujo esto en 1:1. .

Hijo de hombre:

vea cómo tradujo esto en 2:1.

En tu grandeza, ¿quién eres? "¿Quién es tan grande como tu?"

El SEÑOR usa tu pregunta para presentar un nuevo tema.

Faraón pensaba que su nación era la más grande, pero Dios le está por hablar a otra gran nación. Traducción Alternativa:

"piensas que no hay país cuyo poder es tan grande como el poder de tu país".

Ezekiel 31:3

Información General:

estas son las palabras de Dios a Faraón sobre Asiria. Dios da su mensaje en forma de parábola sobre un gran árbol de cedro.

¡Mira!

Traducción Alternativa: "¡Escucha!" o "¡Presta atención a lo que estoy por decirte!"

Un frondoso ramaje:

algunos significados posibles son 1) "con tantas ramas que proveía una buena sombra" o 2) "que proveía sombra para otros árboles del bosque".

Y gran altura:

"y muy alto".

Su copa estaba entre las nubes:

algunos significados son 1) "la copa del árbol estaba en las nubes" o 2) "su copa estaba encima de las ramas de otros árboles".

Las muchas aguas lo hicieron alto:

"porque el cedro tenía mucho agua, creció muy alto".

Las aguas profundas lo hicieron enorme:

"el agua profunda en la tierra hizo que el cedro creciera muy grande".

Pues sus canales se extendían a todos los árboles en el campo:

"y las corrientes fluían de los ríos a todos los árboles del campo".

Ezequiel 31:5

Información General:

continúa la parábola del SEÑOR acerca del cedro.

Su gran altura era mayor que cualquiera de los otros árboles en el campo:

"el cedro era más alto que cualquiera de los otros árboles en el campo".

Sus ramas se hicieron muchas:

"le crecieron muchas ramas".

Por sus muchas aguas mientras crecía:

"porque tenía mucha agua".

Toda ave del cielo anidaba en sus ramas:

"todo tipo de aves que vuelan en el cielo hacían nidos en sus ramas".

Mientras que todo lo que vive del campo daba a luz bajo su follaje:

"y todas las criaturas que viven en el campo daban luz bajo las ramas del cedro".

Todas las naciones vivían bajo su sombra:

"todas las naciones poderosas vivían bajo su sombra" o

"todas las grandes naciones vivían en la sombra de ese árbol" (UDB).

Era hermoso en su grandeza y en lo largo de sus ramas:

"era hermoso porque era muy grande y sus ramas eran muy largas".

Ezequiel 31:8

Información General:

continúa la parábola del SEÑOR acerca del cedro.

Los cedros en el jardín de Dios no podían igualarlo:

debido a que estas eran las palabras de Dios para Faraón, también puede ser traducido como "los cedros en mi jardín no eran tan grandes como ese árbol".

El jardín de Dios:

esta es otra manera de referirse al "jardín del Edén".

Ninguno entre los árboles cipreses igualaban sus ramas:

el SEÑOR estaba comparando cuántas ramas tenía el árbol. Traducción Alterna: "ninguno de los árboles cipreses tenía tantas ramas como el cedro."

Árboles cipreses:

los árboles cipreses tienen muchas ramas. Pueden crecer hasta ser muy altos.

El plátano no podía igualar sus ramas:

estaba implícito que el SEÑOR estaba comparando las

largas ramas del cedro con las largas ramas del plátano.

Traducción Alterna: "el plátano no tenía ramas como el cedro" o "ningún plátano tenía ramas tan largas como las ramas del cedro".

Plátanos:

los árboles plátanos son grandes y frondosos con ramas fuertes. Son similares a los sicomoros.

Era semejante en su hermosura:

"era tan hermoso como el cedro".

Lo hice hermoso con sus muchas ramas:

"yo hice que el cedro fuera hermoso, dándole sus muchas ramas largas."

Lo envidiaban:

"estaban celosos del cedro".

Ezequiel 31:10

Información General:

continúa la parábola del SEÑOR acerca del cedro.

-Estableció su copa entre las nubes:

algunos significados son 1) "levantó su copa sobre las ramas de otros árboles" o 2) "levantó su copa entre las nubes". Vea cómo tradujo una oración similar en 31:3.

Estableció su copa:

este pasaje continúa haciendo referencia al rey de Asiria, quien estaba representado por el árbol de cedro.

Lo he entregado en mano de un poderoso de las naciones:

"lo puse en el poder de la nación más poderosa." La palabra "entregado" representa el control. "Le he dado a la nación más poderosa poder sobre él".

Lo he arrojado fuera:

"envié al cedro fuera de la tierra del cedro porque el cedro era malvado".

Ezequiel 31:12

Información General:

continúa la parábola del SEÑOR acerca del cedro.

Que eran el terror de todas las naciones:

"que atemorizaban a todas las naciones".

Lo cortaron:

"derribaron el cedro".

Sus ramas quedaron rotas:

"los extranjeros quebraron las ramas del cedro".

Ramas:

hay ramas muy grandes de las que usualmente crecen ramas más pequeñas.

Salieron de debajo de su sombra:

"dejaron la sombra del cedro".

Ezequiel 31:13

Información General:

continúa la parábola del SEÑOR acerca del cedro.

Todos los pájaros de los cielos:

"todos los pájaros que vuelan en el cielo".

Descansaban en su tronco:

esto puede traducirse como "vivían en los restos del cedro" o "vivían en la madera muerta del cedro que quedaba en el suelo".

Tronco:

el tronco es la parte muy gruesa del árbol que sale del suelo y sostiene el resto del árbol.

Las bestias del campo se sentaban en sus ramas:

"los animales salvajes vivían en las ramas del cedro".

Árboles regados:

"árboles que reciben mucho agua".

No levante sus copas sobre el follaje:

algunos significados posibles son 1) "no crecerían más alto que las ramas de otros árboles" o 2) "no pondrían sus copas en las nubes".

Para que ya ningún otro árbol que reciba agua creza tan alto:

"y ya no otro árbol que recibe mucho agua crecería tan alto".

Pues todos fueron entregados a muerte:

"pues los entregué a la muerte" o "pues hice que todos murieran". El SEÑOR está hablando. .

-Hacia la parte más baja de la tierra:

"e hice que fueran a lo más profundo bajo la tierra". .

En medio de las personas de la humanidad que descienden al abismo:

"para estar con aquellas personas que murieron y descendieron a la tumba"

Ezekiel 31:15

Información General:

continúa la parábola del SEÑOR acerca del cedro.

El día en que el cedro descendió al Seol:

la frase "descendió al Seol" significa "murió". Traducción Alterna: "en el día en que murió el cedro" o "en el día en que el cedro fue derribado".

Traje lamentación a la tierra:

"causé que la tierra se lamentara". Era como si el SEÑOR hiciera que las aguas, el Líbano y los árboles salvajes se lamentaran por el cedro.

Lo cubrí con las aguas profundas:

la palabra "cubrí" posiblemente hace referencia a vestirse con ropas de luto. Traducción Alterna: "hice que el agua de las vertientes lamentara por el cedro" o "era como si las vertientes que lo regaban se lamentaran por él" (UDB).

Contuve las aguas del océano:

"contuve el agua del océano de regar la tierra".

Contuve las grandes aguas:

"hice que ya no hubiera tanto agua".

Traje lamentación por él al Líbano:

"e hice que el Líbano se lamentara por el cedro".

Ezekiel 31:16

Información General:

continúa la parábola del SEÑOR acerca del cedro.

Cuando lo arrojé al Seol:

"cuando arrojé ese árbol al Seol". Esta frase significa "cuando maté al cedro".

Con quienes descendieron al abismo:

"con todos los demás que habían muerto y descendido al suelo".

En las partes más profundas de la tierra:

"que ya estaban muy debajo del suelo". Esta frase significa "que ya habían muerto".

Los mejores árboles y los más escogidos del Líbano; los árboles que tomaban de las aguas:

"los mejores árboles del Líbano que cualquiera pudiera desear, árboles que recibían mucha agua". Estos son los árboles del Edén que estaban en las partes más profundas de la tierra.

-Los escogidos:

se trata de algo que cualquiera desearía porque es muy bueno.

Ezekiel 31:17

Información General:

continúa la parábola del SEÑOR acerca del cedro.

También descendieron con él al Seol:

"esos árboles del Líbano también murieron y descendieron al Seol con el cedro".

Que habían muerto por la espada:

Traducción Alterna: "a quienes los enemigos habían matado con espadas" o "quienes habían muerto en batalla"

Estos eran su brazo fuerte

"estos árboles del Líbano eran su brazo fuerte". La frase "brazo fuerte" significa "poder". Traducción Alterna: "estos árboles del Líbano eran el poder del cedro" o "estos árboles fortalecían al cedro"

¿Cuál de los árboles en el Edén te igualaba en gloria y grandeza? "¿Cuál de estos árboles en Edén tenía tanta gloria como tú y era tan grande como tú?"

Dios le hace esta pregunta a Faraón para demostrarle que la parábola aplica a él y su país. Puede comenzar "Faraón" o "Egipto".

Pues serás derribado:

Traducción Alterna: "pues te derribaré".

Con los árboles del Edén:

Traducción Alterna: "como los otros árboles del Edén".

A las partes más bajas de la tierra:

"a un lugar bien en lo bajo de la tierra".

-Entre los incircuncisos:

Traducción Alterna: "donde estarás con quienes no han sido circuncidados"

Esta es la declaración del SEÑOR:

Vea cómo tradujo esto en 5:11.

Chapter 32

Ezekiel 32:1

Luego sucedió:

esta frase se usa para marcar el comienzo de una nueva parte de la historia. Si tu idioma tiene una manera de hacer esto, puedes considerar usarla aquí.

En el doceavo mes ... en el primer día del mes:

"este es el doceavo y último mes del calendario hebreo. El primer día está cerca del final de febrero.

Del doceavo año:

Traducción Alterna: "del doceavo año del exilio del Rey Joaquín"

Vino la palabra del SEÑOR:

"El SEÑOR dio su palabra". Vea cómo tradujo esto en 1:1.

Hijo de hombre:

vea cómo tradujo esto en 2:1.

Eres como un león joven ... como un monstruo en el mar:

algunos significados posibles son 1) Él pensaba que era un león, pero realmente era sólo un monstruo, o 2) él era como un león y como un monstruo.

Como un joven león entre las naciones:

Egipto era más fuerte que otras naciones, así como los leones son más fuertes que otros animales.

Como un mounstro en los mares:

Faraón era poderoso pero sólo causó problemas para otros, como esta descripción de un mounstro en el agua.

Mounstro:

un mounstro es un animal grande y peligroso. Este puede ser un cocodrilo. Vea cómo tradujo esta palabra en 29:1.

Ezekiel 32:3

Información General:

El SEÑOR continua hablándole a Faraón y comparándolo con un mounstro que vive en el agua.

El Señor Dios dice esto:

vea cómo tradujo esto en 5:5.

Esparciré mi red sobre ti en la asamblea de muchos pueblos:

Traducción Alterna: "entonces juntaré muchos pueblos y echaré mi red sobre tu."

Te levantarán en mi red:

Traducción alterna: "usando mi red, los pueblos te sacarán del agua

Te abandonaré en la tierra:

"te dejaré sin ayuda en la tierra". El mounstro que asustaba estando en el agua, no puede hacer nada cuando se lo deja en tierra seca.

-Todos los pájaros de los cielos:

"todos los pájaros que vuelan en el cielo".

El hambre de todos los animales vivientes en la tierra serán satisfechos contigo:

Traducción Alterna: "dejaré que todos los animales de la tierra coman tu cuerpo hasta que ya no tengan hambre"

Ezekiel 32:5

Información General:

El SEÑOR continua hablándole a Faraón y comparándolo con un mounstro que vive en el agua.

Tu cadáver lleno de gusanos:

"tu cuerpo en corrupción"

Luego derramaré tu sangre sobre las montañas:

Traducción Alterna: "inundaré la tierra con tu sangre hasta las montañas".

Las corrientes serán llenas de tu sangre:

Traducción Alterna: "llenaré las corrientes con tu sangre" o "y llenarán todas las corrientes con tu sangre"

Ezekiel 32:7

Información General:

el SEÑOR continua diciéndole a Faraón lo que hará con Egipto.

Luego apagaré tu lámpara:

"cuando extinga tu llama": El SEÑOR compara la manera en que destruirá a Faraón con la manera en que apagará la llama de una lámpara. Traducción Alterna: "cuando te destruya"

Cubriré los cielos:

el SEÑOR cubrirá el cielo para que las personas en la tierra no puedan ver la luz de las estrellas, el sol y la luna.

Oscureceré sus estrellas:

"haré oscuras las estrellas". No tendrán luz.

Pondré oscuridad sobre tu tierra:

"haré que tu tierra quede oscura".

Esta es la declaración del SEÑOR:

Vea cómo tradujo esto en 5:11.

Ezekiel 32:9

Información General:

El SEÑOR continua hablándole a Faraón.

Aterrorizaré el corazón de muchos pueblos:

Traducción Alterna: "haré que los corazones de muchos estén asustados" o "haré que muchos estén aterrorizados".

En tierras que tú no conoces:

la manera en que el Señor destruya a Egipto será tan espantoso que lo sabrán incluso las personas de tierras que Faraón desconocía

Cuando traiga tu caída entre las naciones:

Traducción Alterna: "cuando las naciones oigan de la manera en que te destruí".

Espantaré a muchos pueblos en cuanto a ti:

"haré que muchos pueblos se horriricen por lo que te suceda a ti".

Sus reyes se estremecerán de terror en cuanto a ti:

Traducción Alterna: "sus reyes estarán tan espantados de lo que te sucederá, que temblarán"

A cada momento cada uno temblará a causa tuya:

Traducción Alterna: "cada uno de ellos continuará temblando por su temor".

En el día de tu ruina:

Traducción Alterna: "cuando yo te destruya".

Ezekiel 32:11

Información General:

el SEÑOR continua hablándole a Faraón.

La espada del rey de Babilonia vendrá contra ti:

La palabra "espada" aquí hace referencia a un ejército.

Traducción Alterna: "el ejército del rey de Babilonia te atacará".

Haré que tus sirvientes caigan por las espadas de guerreros:

Traducción Alterna: "haré que tu pueblo caiga por las espadas de hombres poderosos".

-Cada guerrero, un temor de naciones:

Traducción Alterna: "cada guerrero atemoriza a las naciones" o "cada uno de ellos hace que las naciones tengan miedo".

Y destruirán todas sus multitudes:

"y matarán un gran número de personas que viven en Egipto".

Ezekiel 32:13

Información General:

el SEÑOR continua hablando.

Todo el ganado:

el ganado consiste de animales que poseen las personas para comer y por otras razones. Vacas, ovejas y cabras, todas son ganado.

Que están al lado de aguas abundantes:

"de los lugares donde hay mucha agua".

Los pies del hombre:

"los pies de las personas".

Luego calmaré las aguas:

algunos significados posibles son 1) "calmaré las aguas" o 2) "aclararé las aguas". Cuando nadie remueve el agua, la suciedad se asienta y el agua se vuelve más clara.

Haré que sus ríos corran como el aceite:

el aceite fluye con lentitud y suavidad. Traducción Alterna: "haré que los ríos corran suavemente como el aceite"

Esta es la declaración del SEÑOR:

Vea cómo tradujo esto en 5:11.

Ezekiel 32:15

Información General:

el SEÑOR continua hablando.

-Una tierra que estaba llena:

Traducción Alterna: "una tierra que estaba llena de criaturas vivientes" o "una tierra que estaba llena de vida".

Cuando ataque a todos sus habitantes:

"cuando destruya a todos los que viven allí".

Sabrán que yo soy el SEÑOR:

vea cómo tradujo esto en 6:6.

Habrán un lamento:

Traducción Alterna: "esta es la canción de lamento que el pueblo cantará". 6-Las hijas de las naciones: algunos significados posibles son 1) "las mujeres de otras naciones" o 2) "personas de otras naciones".

Las hijas de las naciones:

algunos significados posibles son 1) "las mujeres de otras naciones" o 2) "personas de otras naciones".

Lamentarán por ella:

la palabra "ella" hace referencia al país de Egipto.

Esta es la declaración del SEÑOR:

Vea cómo tradujo esto en 5:11.

Ezekiel 32:17

-Luego sucedió:

esta frase se usa aquí para marcar el inicio de una nueva parte de la historia. Si tu idioma tiene una manera de decir esto, puedes considerar usarla aquí.

En el doceavo año:

algunos significados posibles son 1) esto sucedió en el doceavo año luego de que los babilonios se llevaran a los israelitas hacia Babilonia o 2) esto sucedió en el doceavo año luego de que los babilonios se llevaran a Joaquín a Babilonio.

Vino la palabra del SEÑOR:

"El SEÑOR dio su palabra". Vea cómo tradujo esto en 1:1.

Hijo de hombre:

vea cómo tradujo esto en 2:1.

-Llora por los sirvientes de Egipto:

"llora fuerte por el ejército de Egipto".

Derribalos:

a ella y a las hijas de naciones majestuosas: Traducción Alterna: "derriba a Egipto y a las hijas de naciones majestuosas".

Las hijas de naciones majestuosas:

algunos significados posibles son 1) "las personas de naciones poderosas" o 2) "otras naciones poderosas".

A la tierra más profunda:

"a lugares debajo del suelo". Cuando las personas morían, las ponían debajo del suelo. Entonces, "derribalas ... a la tierra más profunda" significa "házlos morir".

¡Con aquellos que han descendido al abismo!

"Con todos los demás que murieron y fueron a la tierra"

El abismo:

"el abismo" hace referencia a la tumba. Es el pozo en el suelo al que van las personas luego de que han muerto.

Ezekiel 32:19

Información General:

el SEÑOR continua hablándole a Ezequiel.

Pregúntales:

"pregúntale a Egipto y su ejército".

Vayan abajo:

está implícito que bajan al Seol. Traducción Alterna: "baja al Seol".

Ellos:

Egipto y su ejército.

Caerán:

"morirán"

Que fueron asesinados por la espada

Traducción Alterna: "a quienes los enemigos mataron con espadas" o "quienes murieron en batalla"

Egipto es entregado a la espada:

Traducción Alterna: "los enemigos atacarán a Egipto".

Sus enemigos la tomarán a ella y a sus sirvientes:

"sus enemigos arrastrarán a Egipto y a sus sirvientes".

Sus sirvientes:

algunos significados posibles son 1) el pueblo de Egipto o 2) los ejércitos de Egipto.

Acerca de Egipto y sus aliados:

Traducción Alterna: "sobre los egipcios y aquellos que se unen a ellos".

Ezekiel 32:22

Información General:

el SEÑOR continua hablándole a Ezequiel sobre las naciones en Seol. Debido a que lo que Dios le muestra a Ezequiel será para un tiempo futuro, para estos versículos y los siguientes, cabe bien el tiempo presente (como en la ULB) como el tiempo futuro.

Asiria está allí con toda su asamblea: Traducción Alterna: "

Traducción Alterna: "el pueblo de Asiria y todo su ejército están aquí en el Seol"

Todos ellos fueron muertos por la espada: Traducción Alterna:

"todos ellos murieron por la espada" o "todos ellos habían muerto en batalla". Vea cómo tradujo "que habían sido muertos por la espada" en 31:17.

Están en lo más hondo del abismo:

"están en la parte más honda del abismo".

-Todos aquellos que fueron asesinados, que cayeron por la espada:

Traducción Alterna: "todos aquellos a quienes los enemigos asesinaron con espadas" o "todos aquellos que murieron cuando los enemigos los mataron en batalla".

Aquellos que trajeron el terror a la tierra de los vivientes:

"aquellos que causaban que las personas en la tierra de los vivientes tuvieran mucho miedo". Traducción Alterna:

"aquellos que, cuando aún vivían, hacían que las personas tuvieran muchísimo miedo".

Ezekiel 32:24

-Información General:

el SEÑOR continua hablándole a Ezequiel sobre las naciones en el Seol.

Elam está aquí:

aquí "Elam" hace referencia al pueblo de ese país.

Traducción Alterna: "el pueblo de Elam también están allí en el Seol"

Sus sirvientes:

algunos significados posibles son 1) su pueblo abundante o 2) su ejército.

Sus tumbas la rodean:

vea cómo tradujo "sus tumbas la rodean" en 32:22.

Todos aquellos fueron asesinados:

Traducción Alterna: "sus enemigos los asesinaron a todos".

Aquellos que cayeron por la espalda:

"quienes cayeron por la espada" en 32:22.

Quienes cayeron sin circuncidarse:

"quienes no habían sido circuncidados cuando cayeron".

A las partes más profundas de la tierra:

"a lugares muy en lo profundo del suelo" o "a la tierra muy por debajo del suelo". Vea cómo tradujo "en los reinos más profundos de la tierra" en 26:19.

Quienes traían sus temores en la tierra de los vivientes:

vea cómo tradujo "trajeron terror a la tierra de los vivientes" en 32:22.

Quienes ahora cargan ellos mismos su propia vergüenza:

"quienes se sienten avergonzados" o "quienes ahora están deshonrados".

Dispusieron un saco de dormir para Elam y todos sus sirvientes:

"le dieron cama a Elam y todos sus sirvientes".

En medio de los asesinados:

"con todas las otras personas que habían sido asesinadas".

Todos aquellos son incircuncisos:

"los egipcios detestaban a quienes no estaban circuncidados".

Elam está entre todos aquellos que fueron asesinados:

esto es muy similar a la primera parte del versículo.

Traducción Alterna: "los muertos le dieron a Elam un lugar para acostarse entre ellos".

Ezekiel 32:26

Oración de Enlace:

el SEÑOR continua hablándole a Ezequiel sobre las naciones en el Seol.

Todos sus sirvientes:

algunos significados posibles son 1) "todo su ejército" o 2) "todo su pueblo numeroso".

Sus tumbas los rodean:

vea cómo tradujo "sus tumbas a su alrededor" en 32:22.

Todos aquellos ... tierra de los vivientes:

vea cómo tradujo "todos ellos ... tierra de los vivientes" en 32:24.

Sus escudos sobre sus huesos:

a diferencia de los otros incircuncisos, los pueblos de Mesec y Tubal recibían entierros apropiados.

Pues eran el terror de los guerreros en la tierra de los vivientes:

"porque, cuando aún estaban vivos, hacían que los guerreros tuvieran mucho miedo".

Ezekiel 32:28

Información General:

el SEÑOR continua hablando.

Serás destruido:

Traducción Alterna: "te destruiré"

En medio de los incircuncisos:

Traducción Alterna: "junto con los incircuncisos".

Aquellos muertos por la espada:

vea cómo tradujo esto en 32:24.

Edom está allí con sus reyes y todos sus líderes:

"Edom está en Seol con sus reyes y todos sus líderes".

Traducción Alterna: "el pueblo de Edom está en Seol con sus reyes y todos sus líderes".

Eran poderosos:

"tenían mucho poder".

Ezekiel 32:30

Los príncipes del norte:

"los príncipes que dominaban a las naciones en el norte".

Están allí:

"están en el Seol"

Descendieron:

"descendieron al Seol"

Con los muertos:

"con aquellos que habían sido asesinados".

Quienes habían sido asesinados por la espada:

vea cómo tradujo "aquellos que habían sido asesinados por la espada" en 31:17.

Llevan su propia vergüenza, junto con los otros que están descendiendo al abismo:

vea cómo tradujo "llevan su propia vergüenza con ellos, junto con aquellos que descienden al abismo" en 32:24.

Ezekiel 32:31

Faraón mirará:

Traducción Alterna: "Faraón verá a todos los muertos de otras naciones".

-Y ser consolado sobre todos sus siervos:

está implícito que Faraón será consolado porque los ejércitos de otros grandes reyes también murieron.

Traducción Alterna: "y se consolará así mismo de no ser el único rey cuyo ejército entero murió".

Quienes habían sido asesinados por la espada:

vea cómo tradujo "aquellos que habían sido asesinados por la espada" en 31:17.

-Esta es la declaración del SEÑOR:

Vea cómo tradujo esto en 5:11.

Hice que causara terror en la tierra de los vivientes.

Traducción Alterna "mientras Faraón aun vivía, le permití aterrorizar al pueblo".

Será enterrado en medio de los incircuncisos:

aquí "ser enterrado" hace referencia a que su cuerpo sea puesto en la tumba cuando muera. Traducción Alterna: "su cadáver será enterrado con quienes no están circuncidados".

Chapter 33

Ezekiel 33:1

Vino la palabra del SEÑOR:

"El SEÑOR dio su palabra". Vea cómo tradujo esto en 1:1.

Hijo de hombre:

vea cómo tradujo esto en 2:1.

Una espada contra cualquier tierra:

la palabra "espada" hace referencia a un ejército enemigo

que ataca.

-Lo convertirán en un guardián:

"lo designarán como guardia" o "lo harán un guardia"

No prestan atención:

"ignoran el aviso".

La sangre de cada uno estará sobre su propia cabeza:

esta frase describe cómo Dios los va a hacer responsables

de su propia muerte. Traducción Alterna: "es su propia culpa si mueren".

Ezekiel 33:5

Información General:

el SEÑOR continua dándole a Ezequiel su mensaje para los israelitas.

Su sangre está sobre él:

Traducción Alterna: "morirá por su propia culpa".

Salvar su propia vida:

"evitará morir"

La espada al venir:

la palabra "espada" hace referencia a un ejército enemigo.

La espada viene y toma la vida de alguno:

"la espada viene y mata a alguien".

Esa persona muere en su propio pecado:

"esa persona muere por su propio pecado".

Ezekiel 33:7

Información General:

el SEÑOR continua hablándole a Ezequiel.

La casa de Israel:

vea cómo tradujo esto en 3:1.

De mi boca:

Traducción Alterna: "de mí".

Les advertirás de parte mía:

"Les advertirás en representación mía" o "Les darás la advertencia de parte mía".

No anuncias esto:

"no dices esto"

-Sobre su camino:

"la manera en la que actúa" o "las cosas que hace". Vea cómo tradujo "sus caminos" en 7:3.

Morirá en su pecado:

esto implica que Dios no perdonará los pecados de esta persona. Sin embargo, algunas versiones modernas traducen "debido a su pecado".

Demandaré su sangre de tu mano:

vea cómo tradujo esta frase en 3:16.

-No se vuelve de su camino:

"no deja de actuar de esta mala manera" o "no deja de hacer cosas malas".

Habrás salvado tu propia vida:

"te habrá mantenido con vida".

Ezekiel 33:10

Información General:

el SEÑOR continua dándole a Ezequiel su mensaje para los israelitas.

La casa de Israel:

vea cómo tradujo esto en 3:1.

Tú estás diciendo esto:

Traducción Alterna: "esto es lo que has dicho".

Nuestras transgresiones y nuestros pecados están sobre nosotros:

algunos significados posibles son que se sienten culpables por sus transgresiones y pecados o 2) se dan cuenta que el SEÑOR los castiga por sus transgresiones y pecados.

Estamos pudriéndonos en ellos:

"estamos descomponiéndonos por ellos." Esta frase compara la manera en que el pecado corrompe a las personas con la manera en que se descompone un cadáver.

Traducción Alterna. "están destruyéndonos" o "están

matándonos".

En ellos:

esto implica que el pueblo sabe que Dios no los perdonará. Sin embargo, algunas versiones modernas traducen "debido a ellos".

¿Cómo podemos vivir?

El pueblo hace esta pregunta para enfatizar que no tienen esperanza de vivir. Traducción Alterna: "no tenemos esperanza de vivir" o "ciertamente moriremos"

Mientras viva:

vea cómo tradujo esta frase en 5:11.

Esta es la declaración del SEÑOR:

Vea cómo tradujo esto en 5:11.

Si el malvado se arrepiente de su camino:

"si la persona malvada deja de hacer cosas malas".

Pues por qué deberían morir:

el SEÑOR usa esta pregunta para enfatizar que no quiere que el pueblo de Israel muera. Traducción Alterna: "No escogerán morir".

Ezekiel 33:12

Información General:

el SEÑOR continua dándole a Ezequiel su mensaje para los israelitas.

¡La justicia de un justo no lo salvará si peca!

Traducción Alterna: "si los justos comienzan a pecar, el hecho de que eran justos antes, no los salvará".

Si confía en su justicia:

"si depende de su justicia." La persona piensa que porque era justo el SEÑOR no lo castigará, incluso si peca.

-Comete injusticia:

"hace lo que es malvado" o "hace cosas malvadas".

Por la maldad que cometió:

"por las cosas malvadas que ha hecho".

Ezekiel 33:14

Información General:

el SEÑOR continua dándole a Ezequiel su mensaje para los israelitas.

Si restaura la garantía del préstamo:

"si devuelve la garantía del préstamo".

Garantía del préstamo:

algo que una persona deja con la otra persona para demostrar que mantendrá su promesa para devolver lo que ha tomado prestado.

Restituye lo que ha robado:

"devuelve lo que ha robado" o "devuelve el valor de lo que ha robado".

Camina en los estatutos que dan vida:

Traducción Alterna: "vive de acuerdo a las leyes que dan vida".

Ninguno de los pecados que ha cometido le serán recordados:

Traducción Alterna: "no voy a tomar sus pecados en cuenta".

Ezekiel 33:17

Información General:

el SEÑOR continua dándole a Ezequiel su mensaje para los israelitas.

Tu pueblo:

este es el pueblo de Israel. La palabra "tu" hace referencia a Ezequiel.

Pero es en tus caminos:
la palabra "tu" hace referencia al pueblo de Israel.
Traducción Alterna: "pero son sus caminos"

Morirá en él:
"morirá por el pecado".

Se vuelve de su maldad:
Traducción Alterna: "deja de hacer cosas malvadas"

Debido a esas cosas:
"porque hace lo que es justo y correcto".

Ustedes:
el pueblo de Israel.
Ezekiel 33:21

Doceavo año:
En el quinto día del décimo mes:
este es el décimo mes del calendario hebreo. El quinto día
está cerca del comienzo de enero en calendarios
occidentales.

De nuestra cautividad:
aquí "nuestra" hace referencia a Ezequiel y los israelitas,
quienes han estado en Babilonia desde el tiempo en que los
babilonios forzaron al Rey Joaquín a que dejara Jerusalén.
Traducción Alterna: "después de que nos convirtiéramos en
cautivos" o "después de que los babilonios nos llevarán
cautivos a Babilonia".

Vino a mí un fugitivo de Jerusalén:
"alguien escapó de Jerusalén y vino a mí". Los babilonios
habían destruido Jerusalén y mataron al pueblo de
Jerusalén, pero algunas personas escaparon.

La ciudad ha sido capturada.
Traducción Alterna: "los babilonios han destruido la
ciudad". La frase "la ciudad" hace referencia a Jerusalén.

La mano del SEÑOR había estado sobre mí:
Vea cómo tradujo "la mano del SEÑOR vino sobre él" en 1:1.
Alba:
"alba" es el momento temprano en la mañana cuando la luz
del Sol aparece por primera vez.

Mi boca fue abierta:
Traducción Alterna: "el SEÑOR abrió mi boca". Vea cómo
tradujo "abriré tu boca" en 3:26.

Ya no estaba mudo:
"ya no podía hablar" o "ahora podía hablar". Ezequiel no
había podido decir nada sino palabras proféticas desde
3:26.

Ezekiel 33:23

Vino la palabra del SEÑOR:
"El SEÑOR dio su palabra". Vea cómo tradujo esto en 1:1.

Esas ruinas:
algunos significados posibles son: "esos edificios en ruinas"
o "esas ciudades en ruinas"

La tierra:
"la tierra de Israel"

La tierra nos ha sido dada:
Traducción Alterna: "el SEÑOR nos ha dado la tierra".

Como posesión:
Traducción Alterna: "para que podamos poseerla" o "como
una herencia". Quedaba implícito que, como eran muchos,
deberían poseerla."

Ezekiel 33:25

Información General:

el SEÑOR continua hablándole a Ezequiel sobre el pueblo
que vivía en las ruinas de Israel.

Comen sangre:
está implícito que comen sangre al comer carne que aun
tiene sangre en ella. El SEÑOR les había mandado sacar la
sangre. Traducción Alterna: "comen carne con sangre".

Alzan sus ojos hacia sus ídolos:
"miran a sus ídolos". Esto significa "adoran a sus ídolos".

-Derraman la sangre de las personas:
Traducción Alterna: "derraman sangre". Esto significa
"asesinan personas".

¿Realmente deberían poseer la tierra?
El SEÑOR usaba esta pregunta para reprender al pueblo.
Traducción Alterna: "no deberían poseer la tierra" o "No
merecen esta tierra".

Han dependido de sus espadas:
Traducción Alterna: "han usado sus espadas para conseguir
lo que desean".

Han hecho cosas desagradables:
Traducción Alterna: "han hecho cosas que detesto mucho".

Cada hombre deshonra a la mujer de su vecino:
está implícito que deshonran las esposas de sus vecinos
acostándose con ellas.

Ezekiel 33:27

Información General:
El SEÑOR continua hablándole a Ezequiel sobre el pueblo
que vivía en las ruinas de Israel.

Mientras viva:
vea cómo tradujo esto en 5:11.

Caerán por la espalda:
vea cómo tradujo esto en 5:11.

Aquellos en las fortalezas y cuevas morirán de las plagas:
"las plagas matarán a las personas que viven en las
fortalezas y las cuevas".

Fortalezas:
una fortaleza es un edificio que levantaban las personas
para protegerse de los enemigos que los atacan.

Cuevas:
las cuevas son huecos naturales en un lado de la montaña o
debajo de la tierra. Suelen estar hechas de rocas.

Y un horror:
un "horror" es algo que hace que la gente tenga mucho
miedo cuando la ve. Traducción Alterna: "y las personas
tendrán miedo debido a ello".

El orgullo de su poder terminará:
la palabra "su" hace referencia a la tierra, lo cual refiere al
pueblo de la tierra. Traducción Alterna: "las personas de la
tierra ya no estarán orgullosas de que son fuertes".

-Las montañas de Israel quedarán desiertas:
"nadie vivirá en las montañas de Israel".

No habrá nadie que pase por ellas:
"no quedará nadie que viaje por la tierra o a través de las
montañas".

Sabrán que yo soy el SEÑOR:
vea cómo tradujo esto en 6:6.

Ellos han hecho:
"el pueblo ha hecho".

Todas las abominaciones que ellos han hecho:
"todo lo que han hecho, que yo detesto".

Ezekiel 33:30

Información General:

el SEÑOR continua hablándole a Ezequiel.

Hijo de hombre:

vea cómo tradujo esto en 2:1.

Que viene del SEÑOR:

Traducción Alterna: "que el SEÑOR envía" o "que el SEÑOR le da".

Las palabras correctas están en su boca:

algunos significados posibles son 1) "hay palabras amables en sus bocas" o 2) "hay palabras lujuriosas en sus bocas".

Traducción Alterna: "con sus bocas dicen que me aman (UDB) o "con sus bocas dicen que me aman" (UDB) o "con sus bocas hablan de las cosas que desean".

Sus corazones van detrás de ganancias injustas:

Traducción Alterna: "en sus corazones quieren lograr sus ganancias injustas" o "ellos quieren conseguir cosas en maneras que no son justas". Puede que hagan esto robando o engañando a la gente".

Ezekiel 33:32

Información General:

el SEÑOR continua hablándole a Ezequiel sobre el pueblo de Israel.

Chapter 34

Ezekiel 34:1

Vino la palabra del SEÑOR:

"El SEÑOR dio su palabra". Vea cómo tradujo esto en 1:1.

Los pastores de Israel:

esta frase compara a los líderes de Israel, quienes deberían cuidar a su pueblo, con pastores que cuidan sus rebaños.

Traducción Alterna: "los líderes de Israel, que son como pastores".

Profetiza y dí:

vea cómo tradujo esto en 21:8.

Están pastoreándose a sí mismos:

Traducción Alterna: "están alimentándose y cuidando de ellos mismos".

¿No deberían los pastores cuidar del rebaño?

el SEÑOR usa esta pregunta para regañar a los líderes por no cuidar de su pueblo. Traducción Alterna: "los pastores deberían alimentar el rebaño y cuidar de él".

Comes las porciones abundantes:

está implícito que las porciones vienen de las ovejas y las cabras. Traducción Alterna: "comes las partes gordas de las ovejas y las cabras" o "comes las mejores partes de las ovejas y las cabras". .

Te vistes de lana:

"vistés la lana de las ovejas".

Matas a los mejores del rebaño:

Traducción Alterna: "matas a los mejores del rebaño para que puedas comerlos".

Los mejores:

"las ovejas y las cabras más sanas" o "las ovejas y cabras más gordas".

No pastorean para nada:

"no alimentan ni cuidan del rebaño"

Ezekiel 34:4

Información General:

Eres como una canción hermosa para ellos:

Traducción Alterna: "piensan que eres como una hermosa canción" o "piensan que tus palabras son como una hermosa canción".

Una hermosa canción:

algunos significados posibles son 1) "una canción hermosa" o 2) "una canción de amor" o "una canción acerca del amor".

Que está bien ejecutada en un instrumento de cuerdas:

Traducción Alterna: "que alguien toca muy bien en un instrumento a cuerdas".

-Instrumento de cuerdas:

algo que tiene cuerdas y la gente usa para hacer música

Cuando todo esto suceda:

la palabra "esto" hace referencia a las cosas que Dios había dicho que sucederían y sobre las cuales Ezequiel le había advertido al pueblo.

-¡Mira!

la palabra "¡mira!" aquí agrega énfasis a lo que sucede.

Traducción Alterna: "¡ciertamente!"

Que un profeta ha estado entre ellos:

Traducción Alterna: "que realmente te envié como profeta".

el SEÑOR continua dándole a Ezequiel su mensaje para los líderes de Israel.

Tienen enfermedades:

algunos significados posibles son 1) "están enfermos" o 2) "son débiles"

Vendar:

"No envuelves tela alrededor de las heridas y los huesos rotos".

Los que están quebrados:

Traducción Alterna: "las ovejas que tienen huesos rotos" o "las ovejas que están heridas".

No restauras:

"no traes de regreso"

-Los vagabundos:

"las ovejas que han sido ahuyentadas" o "las ovejas débiles ahuyentadas por las ovejas más fuertes".

Los perdidos:

Traducción Alterna: "la oveja o cabra que se ha perdido" o "los que han vagado lejos".

Con fuerza y violencia:

"forzosa y cruelmente".

Sin un pastor:

"porque no tienen un pastor". Traducción Alterna: "porque no hicistelo que el pastor debía hacer".

Se convirtieron en comida para todas las bestias en los campos:

Traducción Alterna: "todos los animales salvajes los podían atacar y comer".

Está dispersada por toda la superficie de la tierra:

"mi rebaño está extendido por toda la tierra".

Ezekiel 34:7

Información General:

el SEÑOR continua dándole a Ezequiel su mensaje para los líderes de Israel.

La declaración del SEÑOR:

Vea cómo tradujo "Esta es la declaración del SEÑOR" en 5:11.

Mientras viva:

vea cómo tradujo esto en 5:11.

Esta es la declaración del SEÑOR:

Vea cómo tradujo esto en 5:11.

Porque mi rebaño se ha convertido en botín y comida para todas las bestias en el campo:

"porque las bestias en el campo han podido robar mi rebaño y comerlo".

Botín:

cosas que son robadas. Traducción Alterna: "fácil de robar" o "fácil de matar".

Las bestias en el campo:

Traducción Alterna: "los animales salvajes".

Porque no había pastor:

"porque no tenían un pastor".

Ninguno de los pastores buscó mi rebaño:

"ninguno de los pastores trató de encontrar mi rebaño".

Se guardaron a sí mismos:

"se pastorearon a sí mismos" o "se alimentaron y cuidaron ellos mismos".

No pastorearon mi rebaño:

"no alimentaron ni cuidaron mi rebaño".

Ezequiel 34:9

Información General:

el SEÑOR continua dándole a Ezequiel su mensaje para los líderes de Israel.

Por lo tanto, pastores, escuchen la declaración del SEÑOR:

vea cómo tradujo esto en 34:7.

¡Mira!

La palabra "mira" aquí añade énfasis a lo que sigue.

Traducción Alterna: "¡Ciertamente!"

-Estoy contra los pastores:

Traducción Alterna: "voy a castigar a los pastores".

Voy a reclamar mi rebaño de su mano:

Traducción Alterna: "voy a hacerlos responsables de todas las cosas malas que le suceden a mi rebaño" o "los castigaré por todas las cosas malas que dejan que le suceda a mi rebaño".

Voy a dejar de hacerlos pastorear a mi rebaño:

"ya no voy a dejar que sigan pastoreando el rebaño" o "ya no voy a dejar que sean los pastores del rebaño".

Se pastorean a sí mismos:

"se alimentan y cuidan de sí mismos".

-De sus bocas:

Traducción Alterna: "para que no puedan comerlos".

Mi rebaño ya no será su comida:

"los pastores ya no comerán el rebaño y las cabras de mi rebaño".

Ezequiel 34:11

Información General:

el SEÑOR continua dándole a Ezequiel su mensaje para los líderes de Israel.

-¡Mira!

La palabra "Mira" aquí alerta a los pastores a que presten atención para la información sorprendente a continuación.

-Encontraré:

"buscaré".

Entre medio de mi rebaño esparcido:

"con su rebaño esparcido".

Esparcido:

el rebaño no está en un lugar. Las ovejas y las cabras están en muchos lugares diferentes donde están perdidos y en peligros.

En el día de nubes y oscuridad:

"en el día nublado y oscuro". Esto hace referencia a cuando suceden muchos desastres. Traducción Alterna: "cuando les sucedieron desastres terribles".

Traerlos:

"traer mis ovejas y mis cabras".

De entre los pueblos: "

"de los lugares donde vivieron con otros pueblos".

-Pasturas:

"campos que tienen pasto y pequeñas plantas que comen ovejas y cabras".

Asentamiento:

un lugar donde viven las personas. Generalmente viven en casas en un asentamiento. Traducción Alterna: "pueblo".

Ezequiel 34:14

Información General:

el SEÑOR continua dándole a Ezequiel su mensaje para los líderes de Israel.

Sus lugares de pastoreo:

"lugares donde pueden comer".

Pasturas abundantes:

tierras donde hay mucho pasto y plantas.

-Pastoreo:

llevarlas a que coman pasto y otras plantas.

Yo mismo:

la palabra "mismo" añade énfasis. Dios lo haría porque los pastores no lo estaban haciendo bien.

Los pastorearé:

"los alimentaré y cuidaré".

-Los haré recotarse:

"les permitiré recostarse".

Esta es la declaración del SEÑOR:

Vea cómo tradujo esto en 5:11.

Los perdidos:

"aquellos que están perdidos". Traducción Alterna:

"cualquier oveja o cabra que estuviera perdida".

Restaurar a los marginados:

Traducción Alterna: "traer de regreso a aquellos que han sido ahuyentados".

Vendar a las ovejas quebrantadas:

"envolver una tela alrededor del hueso roto de cualquier oveja" o "envolver una tela alrededor de la herida de cualquier oveja".

Ezequiel 34:17

Información General:

el SEÑOR continua dándole a Ezequiel su mensaje. Ahora es para el pueblo de Israel.

Mira:

aquí la palabra "mira" añade énfasis a lo que sigue a continuación. Traducción Alterna: "ciertamente".

Seré juez entre las ovejas:

"Juzgaré entre las ovejas, carneros y cabras".

Carneros y machos de cabra:

los machos de ovejas y cabras suelen ser los más fuertes del rebaño y pueden obtener lo que deseen de otros animales en el rebaño.

No es suficiente ... pies:

este es el principio de una pregunta que Dios usa para regañar a los más fuertes porque crueles con los más débiles.

Ezekiel 34:20

"¡Mira!"

La palabra "mira" aquí añade énfasis a lo que sigue.

Traducción Alterna: "¡ciertamente!"

-Yo mismo:

la palabra "mismo" enfatiza que será el SEÑOR quien juzgará.

Juzgará entre las ovejas gordas y las flacas:

"me aseguraré de que las ovejas y cabras gordas y las ovejas y cabras flacas se estén tratando con justicia".

Pues ustedes:

la palabra "ustedes" hace referencia a las ovejas y cabras que no estaban tratando bien a otras ovejas y cabras.

Con sus costados:

"con los costados de su cuerpo".

Han horadado:

algunos significados posibles son 1) "han presionado" o "han empujado" o 2) "han apuñalado" o "han atravesado".

Los han desparramado:

"los han hecho irse en diferentes direcciones".

Lejos de la tierra:

"lejos de la tierra de Israel".

Ezekiel 34:22

Botín:

"cosas que son robadas". Los pastores y animales salvajes han estado robando las ovejas y las cabras del rebaño del SEÑOR.

Juzgaré entre una oveja y la otra:

vea cómo has traducido "seré un juez entre las ovejas" en 34:17.

Las asignaré a un pastor:

"Asignaré un pastor para que esté a cargo de mis ovejas y las cabras".

Mi siervo David:

el SEÑOR dijo "David" para referirse a un descendiente de David. Traducción Alterna: "un descendiente de mi siervo David".

Seré su Dios:

vea cómo tradujo esto en 11:19.

Seré un príncipe entre ellos:

"seré su gobernador"

Yo, el SEÑOR, he declarado esto:

vea cómo tradujo esto en 5:15

Chapter 35

Ezekiel 35:1

Vino la palabra del SEÑOR:

"El SEÑOR dio su palabra". Vea cómo tradujo esto en 1:1.

Hijo de hombre:

vea cómo tradujo esto en 2:1.

Pon tu rostro contra:

vea cómo tradujo esto en 4:1.

Ezekiel 34:25

Información General:

el SEÑOR continua dándole a Ezequiel su mensaje al pueblo de Israel.

Un pacto de paz:

"un pacto que trae paz".

Los malvados animales salvajes:

esos son animales salvajes que podrían matar las ovejas y las cabras.

También traeré bendiciones sobre ellos y sobre los lugares alrededor de mi monte:

algunas versiones modernas traducen "también voy a convertirlos en una bendición a ellos y a los lugares alrededor de mi monte".

A su tiempo:

"en el tiempo justo".

Estas serán lluvias de bendición:

"esta lluvia será dada como bendición".

La tierra rendirá su producto:

"la tierra dará buena comida". Traducción Alterna: crecerá comida en la tierra.

Estará a salvo:

estará segura.

Sabrán que yo soy el SEÑOR:

vea cómo tradujo esto en 6:6.

Barras de su yugo:

"las barras que mantiene su yugo unido."

Ezekiel 34:28

Información General:

el SEÑOR continua dándole a Ezequiel su mensaje al pueblo de Israel.

Botín:

vea cómo tradujo "butín" en 7:20.

Un hermoso lugar donde plantar:

algunos significados posibles son 1) "un jardín donde pueden estar en paz" o 2) "un jardín que será famoso".

Estarán hambrientos de hambre:

Traducción Alterna: "estarán hambrientos" o "estarán hambrientos porque les falte comida".

Ezekiel 34:30

Yo, el SEÑOR su Dios, estoy con ellos:

Traducción Alterna: "Yo, el SEÑOR su Dios, los estoy ayudando"

Ellos son mi pueblo: T

raducción Alterna: "y que ellos son mi pueblo".

Esta es la declaración del SEÑOR:

Vea cómo tradujo esto en 5:11.

Yo seré su Dios:

Traducción Alterna: "yo soy su Dios".

Monte Seir:

"la montaña de Seir". Esto hace referencia al pueblo que vivía en Edom porque vivían en la cadena montañosa de Seir. Traducción Alterna: "el pueblo de Edom" o "el pueblo en las montañas de Seir"

A él:

"a la montaña" o "al pueblo de Edom".

-¡Mira!

La palabra "Mira" aquí añade énfasis a lo que sigue.

Traducción Alternativa: "¡ciertamente!"

Estoy contra ti:

vea cómo tradujo esto en 21:1.

Te golpearé con mi mano:

Traducción Alternativa: "he extendido mi mano contra ti". Esto significa "estoy a punto de atacarte".

Una desolación y un horror:

vea cómo tradujo esto en 33:27.

Ezekiel 35:4

Información General:

esta es la continuación del mensaje del SEÑOR para el pueblo del Monte Seir.

Sabrán que yo soy el SEÑOR:

vea cómo tradujo esto en 6:6

Los derramaste en manos de la espada:

algunos significados posibles son 1) "los entregaste a sus enemigos, quienes los mataron con espadas" o 2) "los mataste con espadas".

En el tiempo de su angustia:

"en el tiempo en que estaban en un desastre".

Mientras viva:

vea cómo tradujo esto en 5:11.

Esta es la declaración del SEÑOR:

Vea cómo tradujo esto en 5:11.

Te prepararé para tu matanza:

"te prepararé para que pierdas tu sangre". Esto hace referencia a ser herido o asesinado. Traducción Alternativa: "permitiré que los enemigos maten brutalmente a muchos de ustedes".

-La matanza te perseguirá:

El SEÑOR presenta a la matanza como una persona que los perseguiría. Traducción Alternativa: "tus enemigos continuarán asesinandote.".

-Porque no detestaste la matanza:

Traducción Alternativa: "porque no detestaste cuando otras personas eran asesinadas brutalmente".

Ezekiel 35:7

Información General:

esta es la continuación del mensaje del SEÑOR para el pueblo del Monte Seir.

Cuando corte de él a cualquiera que pase por allí y regrese nuevamente: algunos significados posibles son 1) "destruiré a cualquiera que entre o salga de él" (UDB) o 2) "haré que el pueblo no vayan y vengan de él".

-Muertos por la espada:

vea cómo tradujo esto en 31:17.

-Una desolación perpetua:

"desolada por siempre". Esto es exagerado para enfatizar la destrucción.

Tus ciudades estarán inhabitadas:

esto puede ser expresado de forma activa. Esto puede ser una exageración para ganar énfasis. Traducción Alternativa: "el pueblo no vivirá en tus ciudades".

Pero sabrán:

esto es plural. Dios le está hablando al pueblo del Monte de

Seir, en lugar de hablarle a una montaña.

Sabrán que yo soy el SEÑOR:

vea cómo tradujo esto en 6:6

Ezekiel 35:10

Información General:

esta es la continuación del mensaje del SEÑOR para el pueblo del Monte Seir.

Tú has dicho:

la palabra "tú" hace referencia al monte de Seir, que representa a la nación de Edom.

Y nosotros:

la palabra "nosotros" hace referencia al pueblo de Edom.

Incluso cuando el SEÑOR estaba presente con ellos:

está implícito que el SEÑOR estaba protegiendo a Israel y Judá. Traducción Alternativa: pero el SEÑOR estaba allí protegiendo a Israel y Judá".

Mientras viva:

vea cómo tradujo esto en 5:11.

Esta es la declaración del SEÑOR:

Vea cómo tradujo esto en 5:11.

Actuaré de acuerdo a tu enojo y de acuerdo a tu envidia:

algunos significados posibles son 1) "te castigaré por tu enojo y tu envidia" o 2) "haré cosas contigo desde el enojo, como tu enojo, y con celos, como tus celos".

Ezekiel 35:12

Información General:

esta es la continuación del mensaje del SEÑOR para el pueblo del Monte Seir.

Sabrán que yo soy el SEÑOR:

vea cómo tradujo esto en 6:6.

Nos han sido dadas para devorarlas:

Traducción Alternativa: "las montañas de Israel son para que nosotros las devoremos" o "podemos tomar lo que querramos de ellas"

Ezekiel 35:14

Información General:

esta es la continuación del mensaje del SEÑOR para el pueblo del Monte Seir.

El Señor Dios dice esto:

vea cómo tradujo esto en 3:10.

Te convertiré en una desolación:

la palabra "te" hace referencia a "la montaña de Seir", que representa a la tierra de Edom. Traducción Alternativa: "haré que tu tierra quede desolada".

Haré lo mismo contigo:

algunos significados posibles son 1) "dejaré tu tierra desolada" o 2) "me regocijaré cuando tu tierra quede desolada" o 3) "haré que otros se regocijen debido a tu desolación".

Monte Seir:

vea cómo tradujo esto en 35:1.

Entonces sabrán:

a palabra "ellos" posiblemente hace referencia a 1) "los pueblos de la tierra" o 2) "el pueblo de Israel y Judá".

Sabrán que yo soy el SEÑOR:

vea cómo tradujo esto en 6:6

Ezekiel 36:1

Información General:

El SEÑOR continua hablándole a Ezequiel. Ahora este mensaje es para las montañas de Israel.

Hijo de hombre:

vea cómo tradujo esto en 2:1.

Profetiza a las montañas de Israel:

Dios quiere que Ezequiel le hable a las montañas como si fueran personas.

Ajá:

esta es una expresión de alegría. Puede ser traducida como "estoy muy feliz" o "esto es muy bueno".

Los antiguos lugares altos:

esto hace referencia a las altas montañas de Israel.

Traducción Alterna: "las montañas muy antiguas".

Se han convertido en nuestra posesión:

"ahora nos pertenecen".

-Por tu desolación:

Traducción Alterna: "porque tus montañas se han vuelto desoladas".

Debido a los ataques que vinieron a ti de todos lados:

"pues fuiste atacada de todas direcciones" o "porque tus enemigos te atacaron de todas direcciones".

Has sido objeto de las historias de las personas y de labios y lenguas difamatorias:

Traducción Alterna: "las personas están diciendo cosas malas sobre ti, y las naciones están contando historias malas sobre ti".

Labios y lenguas difamatorias:

Traducción Alterna: "palabras difamatorias"

Ezekiel 36:4

Información General:

aquí continua el mensaje del SEÑOR para las montañas de Israel. Puede ser útil usar un versículo puente aquí, como hace el UDB, para acomodar el texto en un orden más lógico.

Escucha la palabra del Señor Dios:

vea cómo tradujo esto en 6:1.

Las desolaciones inhabitadas:

"las ciudades desoladas que no tienen gente viviendo en ellas".

Las ciudades olvidadas:

esto puede ser expresado en forma activa. Traducción

Alterna: "las ciudades que la gente ha dejado atrás"

Que se han vuelto botín:

"de donde los enemigos han robado"

Un objeto de burla para las demás naciones que las rodean:

"de las que se burlan las otras naciones de alrededor"

En el fuego de mi furia:

el SEÑOR ama mucho a Israel, por lo que se vuelve celoso y se enoja cuando otras naciones se burlan de ella.

Traducción Alterna: "por mis intensos celos" o "por mi enojo muy fuerte"

Contra Edom y todos:

"y contra todo Edom".

Tenían tanto gozo en su corazón como desdén en su espíritu.

Traducción Alterna: "han insultado a tu pueblo israel ... y se la han llevado con alegría".

Gozo en su corazón:

"con alegría en su corazón" o "estando muy felices".

Desdén en su espíritu:

está implícito que su desdén es hacia Israel. Traducción

Alterna: "desdén en su espíritu hacia Israel" o

"despreciando a Israel"

¡Mira!

La palabra "mira" aquí añade énfasis a lo que sigue.

Traducción Alterna: "¡ciertamente!"

En mi furia y en mi enojo:

las palabras "furia" y "enojo" significan básicamente lo

mismo. Juntas enfatizan la intensidad de su enojo.

Traducción Alterna: "porque estoy extremadamente enojado"

Has llevado el insulto de las naciones:

"otras naciones te han insultado" o "otras naciones se han burlado de tí".

Ezekiel 36:7

Información General:

aquí continua el mensaje del SEÑOR para las montañas de Israel.

Yo mismo alzaré mi mano para jurar:

Traducción Alterna: "yo personalmente alzaré mi mano y juraré". Levantar la mano demuestra que verdaderamente hará lo que ha jurado hacer.

Que las naciones que te rodean ciertamente llevarán su propia vergüenza.

Traducción Alterna: "que las personas ciertamente burlarán a las naciones que te rodean".

Te rodean:

la palabra "te" hace referencia a las montañas de Israel.

Ezekiel 36:8

Información General:

aquí continua el mensaje del SEÑOR para las montañas de Israel.

Te brotarán ramas y darás fruto:

Traducción Alterna: "de tus árboles brotarán ramas y darán fruto".

¡Mira!

La palabra "mira" aquí añade énfasis a lo que sigue.

Traducción Alterna: "¡ciertamente!"

Estoy con ustedes:

"quiero hacerles cosas buenas a ustedes". La palabra

"ustedes" hace referencia a las montañas de Israel.

Y las trato con favor:

"y seré bueno con ustedes"

Serán aradas y sembradas con semilla: Traducción Alterna:

"Mi pueblo, Israel, arará su tierra y sembrará semillas". Arar significa cortar filas en el suelo para plantar semillas en ellas.

Ezekiel 36:10

Información General:

aquí continua el mensaje del SEÑOR para las montañas de Israel.

La casa de Israel:

vea cómo tradujo esto en 3:1.

-Las ciudades estarán inhabitadas y las ruinas reconstruidas:

Traducción Altern: "el pueblo vivirá en las ciudades y reconstruirá las ruinas".

Se multiplicarán y serán fructíferos:

"se volverán un pueblo muy grande y tendrán mucha descendencia"

Haré que quedes deshabitada como solías ser:

"que tu gente viva en las montañas, como solían hacer".

Sabrán que yo soy el SEÑOR:

vea cómo tradujo esto en 6:6.

Te poseerán:

la palabra "te" está singular y hace referencia a "la tierra de Israel".

Ya no harán que los niños mueran:

está implícito que en el pasado los niños morían porque no había suficiente comida en la tierra. Ahora la tierra produciría suficiente comida.

Ezekiel 36:13

Información General:

aquí continua el mensaje del SEÑOR para las montañas de Israel.

Te están diciendo:

"otras naciones están diciéndole a ustedes, montañas".

Devoras personas:

"haces que muchas personas mueran". Esto está en singular y hace referencia a "la tierra de Israel".

Los hijos de tu nación han muerto:

"haces que los hijos de tu pueblo mueran". Está implícito que las montañas hacen esto al no producir buenos cultivos. Esto puede hacerse explícito como en la UDB. .

Esta es la declaración del SEÑOR:

Vea cómo tradujo esto en 5:11.

Ni te permitiré escuchar los insultos de las naciones:

Traducción Alterna: "ya no permitiré que otras naciones te insulten".

Ya no deberás cargar con la vergüenza de los pueblos:

"los pueblos no volverán a causar que te sientas avergonzada".

-Ni causarás que tu nación caiga:

"ni tus montañas harán que tu nación sufra derrotas". (UDB).

Ezekiel 36:16

Vino la palabra del SEÑOR:

"El SEÑOR dio su palabra". Vea cómo tradujo esto en 1:1.

Hijo de hombre:

vea cómo tradujo esto en 2:1.

La casa de Israel:

vea cómo tradujo esto en 3:1.

Con sus caminos y sus obras:

"por la manera en que vivían y las cosas que hacían".

Sus caminos eran ante mí como una menstruación impura":

"sus caminos eran tan desagradables para mí como la menstruación impura de una mujer".

Menstruación de una mujer:

"la sangre que sale de una mujer cada mes, cuando no está embarazada".

Derramé mi furia contra ellos:

"les hice cosas que demostraban cuan enojado estaba".

Por la sangre que ellos derramaron en la tierra:

Traducción Alterna: "porque ellos hicieron que la sangre de muchos se derramara en la tierra" o "porque ellos asesinaron a muchos"

Y por su contaminación de ella con sus ídolos:

"y porque profanaron la tierra con sus ídolos".

Ezekiel 36:19

Información General:

el SEÑOR continua hablándole a Ezequiel sobre Israel.

Los desparramé entre las naciones, fueron dispersados por la tierra:

vea cómo tradujo una frase similar en 12:14.

Fueron dispersados por la tierra:

Traducción Alterna: "los dispersé por la tierra"

Sus caminos y sus obras:

Traducción Alterna: "las cosas que han hecho"

Cuando la gente:

"porque otros dijeron".

Su tierra:

esto hace referencia a la tierra de Israel.

Tuve compasión por mi santo nombre:

"cuidé mi santo nombre". Traducción Alterna: "quería que el pueblo supiera que soy santo".

La casa de Israel:

vea cómo tradujo esto en 3:1

Ezekiel 36:22

-Información General:

el SEÑOR continua hablándole a Ezequiel, y le da un mensaje para Israel.

-La casa de Israel:

vea cómo tradujo esto en 3:1.

Por tu bien:

Traducción Alterna: "por vos" o "para ayudarte".

Pero por mi santo nombre:

Traducción Alterna: "para que las personas sepan que soy santo" o "para que las personas me honren por santo".

Sabrán que yo soy el SEÑOR:

vea cómo tradujo esto en 6:6

Esta es la declaración del SEÑOR:

Vea cómo tradujo esto en 5:11.

Ezekiel 36:24

Información General:

el SEÑOR continua dándole a Ezequiel su mensaje a Israel.

Saplicaré agua pura:

"haré que te salpiques con agua pura"o "derramaré agua pura".

Todas tus impurezas:

"todas las cosas que te han hecho impura".

Ezekiel 36:26

Información General:

el SEÑOR continua dándole a Ezequiel su mensaje a Israel.

Un nuevo corazón y un nuevo espíritu:

vea cómo tradujo "corazón" y "esíritu" en 11:19.

En tus partes más internas:

"en medio de tí" o "dentro tuyo".

El corazón de piedra:

esto compara los corazones obstinados de las personas con una piedra dura. Traducción Alterna: "el corazón que es duro como una piedra". Vea cómo tradujo "corazón de piedra" en 11:19

Tu carne:

"tu cuerpo".

Un corazón de carne:

vea cómo tradujo esto en 11:19. Este es un corazón que no es obstinado, sino que está dispuesto a obedecer a Dios.

Camines en mis estatutos:
vea cómo tradujo esto en 11:19.
Guardes en mis decretos, para que los hagás:
vea cómo tradujo "llevarán a cabo mis estatutos y los harán" en 11:19.
Mi pueblo:
vea cómo tradujo esto en 11:19.
Ezekiel 36:29
Información General:
el SEÑOR continua dándole a Ezequiel su mensaje a Israel.
Convocaré al grano:
"llamaré al grano para que venga". Esta frase presenta a los granos como sirvientes del SEÑOR. Traducción alterna:
"haré que haya grano en la tierra de Israel".
Ya no llevarás la vergüenza de la hambruna entre las naciones
"las naciones no te harán sentir avergonzada por sufrir hambre".
Obras repugnantes:
vea cómo tradujo "acciones repugnantes" en 5:9.
Ezekiel 36:32
-Información General:
el SEÑOR continua dándole a Ezequiel su mensaje a Israel.
Por tu bien:
"por tí".
-Esta es la declaración del SEÑOR:
Vea cómo tradujo esto en 5:11.
Que esto te sea conocido:
Traducción Alterna: "que sepas esto" o "puedes estar seguro de esto". El SEÑOR dice esto para enfatizar que no los restaurará porque el pueblo haya sido bueno. Esta frase puede moverse al principio del verso.
Así que, sé avergonzada y desgraciada:
las palabras "avergonzada" y "desgraciada" comparten significados similares. Juntos enfatizan la intensidad de la vergüenza. Traducción Alterna: "así que, sé muy avergonzada".
Por tus caminos:

Chapter 37

Ezekiel 37:1
Información General:
Ezequiel está hablando.
La mano del SEÑOR estaba sobre mí:
vea cómo tradujo "la mano del SEÑOR vino sobre él" en 1:1.
En medio:
Traducción Alterna: "en el medio".
Todo alrededor:
Traducción Alterna: "en todas direcciones".
¡Mira!
La palabra "mira" nos alerta a prestar atención a la información sorprendente a continuación.
Hijo de hombre:
vea cómo tradujo esto en 2:1.
Ezekiel 37:4
Información General:
el SEÑOR le habla a Ezequiel.
Escuchen la palabra del SEÑOR
vea cómo tradujo esto en 13:1.
-¡Mira!:

"por lo que haces".
La casa de Israel:
vea cómo tradujo esto en 3:1.
Ararás la tierra arruinada:
"labrarás la tierra arruinada".
Ante los ojos de todos que pasen cerca:
Traducción Alterna: "y todos los que viajen por la tierra, lo verán".
Ezekiel 36:35
Información General:
el SEÑOR continua dándole a Ezequiel su mensaje a Israel.
-Luego ellos:
la palabra "ellos" hace referencia a la gente que camina por la tierra de Israel.
Las ruinas deshabitadas:
"las ruinas donde no vivía nadie".
Que habían sido derribadas:
algunos significados posibles son 1) "que los enemigos habían derribado" o 2) "donde la gente no podía entrar"
Sabrán que yo soy el SEÑOR:
vea cómo tradujo esto en 6:6
Que yo edifiqué las ruinas:
"y que yo edifiqué las ciudades que los enemigos habían derribado".
-Replanté los lugares abandonados:
"planté cultivos en la tierra desolada".
Ezekiel 36:37
Información General:
el SEÑOR continua hablándole a Ezequiel.
-Para aumentarlos como un rebaño de personas:
"para que se multipliquen como un rebaño de ovejas". Las ovejas se multiplican rápidamente. Traducción Alterna:
"para hacer que el pueblo se multiplique rápidamente como las ovejas".
Sabrán que yo soy el SEÑOR:
vea cómo tradujo esto en 6:6

Traducción Alterna: "¡Escucha!" o "¡Presta atención a lo que estoy por decirte!"
Tendones:
las partes del cuerpo humano que son cuerdas duras y sostienen unidos los huesos y músculos.
Pon aliento en:
aquí "aliento" hace referencia al acto de respirar.
Traducción Alterna: "te haré capaz de respirar".
Aliento:
la palabra hebrea traducida como "aliento" en estos versos es traducida como "espíritu" en algunas versiones modernas. También es traducida como "viento" en 37:9.
Sabrán que yo soy el SEÑOR:
vea cómo tradujo esto en 6:6
Ezekiel 37:7
Información General:
Ezequiel está hablando.
Como se me mandó:
esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "como el SEÑOR me había mandado decir"

Mira:

la palabra "mira" muestra que Ezequiel estaba sorprendido por lo que vio".

Tendones:

esto hace referencia las partes del cuerpo humano que son cuerdas duras y sostienen unidos los huesos y músculos.

Vea cómo tradujo esto en 37:4.

-Pero no había aliento en ellos:

aquí "aliento" hace referencia al hecho de respirar.

Traducción Alterna: "pero no respiraban" o "pero no estaban vivos"

Ezekiel 37:9

Hijo de hombre:

vea cómo tradujo esto en 2:1.

El aliento:

algunos significados posibles son 1) "aliento" o 2) "espíritu" o 3) "viento".

De los cuatro vientos:

Traducción Alterna: "de las cuatro direcciones en las que sopla el viento" o "de todas direcciones".

Estos que han sido asesinados:

Traducción Alterna: "estas personas que murieron por enemigos y desastres".

Como se me mandó:

Traducción Alterna: "Como el SEÑOR me mandó"

Ezekiel 37:11

Hijo de hombre:

vea cómo tradujo esto en 2:1.

La casa de Israel completa:

vea cómo tradujo esto en 3:1.

¡Mira!

La palabra "mira" aquí añade énfasis a lo que sigue.

Traducción Alterna: "¡ciertamente!"

Profetiza y diles:

vea cómo tradujo esto en EZK 21:8.

¡Mira!:

Traducción Alterna: "¡Escucha!" o "¡Presta atención a lo que estoy por decirte!"

Ezekiel 37:13

Información General:

Estas son las palabras del SEÑOR para la casa de Israel.

Sabrán que yo soy el SEÑOR:

vea cómo tradujo esto en 6:6

Que descanses en tu tierra:

"Que vivas pacíficamente en tu propia tierra".

Esta es la declaración del SEÑOR:

Vea cómo tradujo esto en 5:11.

Ezekiel 37:15

Vino la palabra del SEÑOR:

"El SEÑOR dio su palabra". Vea cómo tradujo esto en 1:1.

-Hijo de hombre:

vea cómo tradujo esto en 2:1.

Para Judá:

Traducción Alterna: "representando a Judá" o "que pertenezcan a Judá".

-Judá:

la tribu de Judá vivía en el reino sur de Israel, que se llamaba Judá. Aquí el nombre es usado para referirse a todo el reino del sur.

Judá:

la tribu de Judá vivía en el reino sur de Israel, que se llamaba Judá. Aquí el nombre es usado para referirse a todo el reino del sur.

El reino de Israel, sus acompañantes:

esto hace referencia a los israelitas que vivían en el reino sur de Judá. Traducción Alterna: "todas las tribus de Judá" (UDB) o "las tribus de Israel que forman parte del reino de Judá".

-Efraín:

la tribu de Efraín vivía en el reino norte de Israel. Aquí el nombre es usado para hacer referencia a todo el reino del norte.

Todo el pueblo de Israel, sus acompañantes:

esto hace referencia a los israelitas que vivían en el reino norte de Israel. Traducción Alterna: "todas las tribus de Israel" (UDB) o "los israelitas que eran parte del reino de Israel".

En un palo:

"para que se conviertan en un palo".

Ezekiel 37:18

-Información General:

el SEÑOR continua hablándole a Ezequiel.

Te hablen y digan

vea cómo tradujo "están hablando y dicen" en 33:23.

Lo que significan estas cosas tuyas:

Traducción Alterna: "lo que tus postes significan" o "porque tienen estos postes".

¡Mira!

Traducción alterna: "¡Mira!" o "¡Escucha!" o "¡Presta atención a lo que voy a decirte!"

La rama de José:

"el palo de José". Esto representa el reino de Israel.

Que está en la mano de Efraín:

a palabra "mano" hace referencia al poder. Traducción Alterna: que está en el poder de Efraín" o "que domina la tribu de Efraín"

Las tribus de Israel y sus acompañantes:

Traducción Alterna. "las otras tribus de Israel que son parte de ese reino".

La rama de Judá:

esto representa el reino de Judá.

Ante sus ojos

vea cómo se tradujo esto en 21:6.

Ezekiel 37:21

-Información General:

el SEÑOR continua hablándole a Ezequiel.

¡Mira!:

Traducción Alterna: "¡Escucha!" o "¡Presta atención a lo que estoy por decirte!"

Cosas repugnantes:

vea cómo tradujo "cosas detestables" en 5:11.

Ustedes serán mi pueblo y yo seré su Dios:

vea cómo tradujo esto en 11:19.

Ezekiel 37:24

-Información General:

el SEÑOR continua hablándole a Ezequiel.

David mi siervo:

vea cómo tradujo "mi siervo David" en 34:22.

Sobre ellos:
Traducción Alterna: "sobre el pueblo de Israel".
Un pastor sobre ellos:
vea cómo tradujo esto en 34:22.
Caminarán de acuerdo a mis decretos:
Traducción Alterna: "vivirán como yo he mandado".
Guardarán mis estatutos y los obedecerán:
vea cómo tradujo "guardan todos mis estatutos y los hacen" en 18:19.
Se habían quedado:
Traducción Alterna: "Habían vivido".
Jefe:
vea cómo tradujo "príncipe" en EZK 7:26
Ezekiel 37:26
Información General:
el SEÑOR está hablando sobre el pueblo de Israel.
Estableceré:
Traducción Alterna: "yo pondré".
Un pacto de paz:
vea cómo tradujo esto en 34:25.

Chapter 38

Ezekiel 38:1

Vino la palabra del SEÑOR:

"El SEÑOR dio su palabra". Vea cómo tradujo esto en 1:1.

Gog:

este es el nombre de un líder o rey que reinaba en la tierra de Magog.

La tierra de Magog:

está implícito que esta es la tierra que Gog domina.

Traducción Alterna: "quien domina sobre la tierra de Magog".

Magog

el nombre de una nación antigua que probablemente vivía en la tierra que hoy en día es Turquía. Magog puede ser la antigua nación de Lydia.

El príncipe soberano de Mesec y Tubal:

esta expresión aparece dos veces en estos versos. Algunas versiones modernas, sin embargo, interpretan la expresión hebrea como "el soberano de Ros, Mesec y Tubal".

Ezekiel 38:4

Información General:

el SEÑOR le está hablando a Gog.

Pondré anzuelos en tu mandíbula:

as personas ponen anzuelos en las bocas de animales para poder guiar a los animales donde deseen.

Poner:

una nación que vivía en lo que hoy es Libia.

Gomer:

una nación que vivía al norte del Mar Negro.

Togarma:

vea cómo tradujo esto en 27:14.

Ezekiel 38:7

Información General:

el SEÑOR le está hablando a Gog.

Serás llamado:

Traducción Alterna: "te llamaré para la guerra".

Tus tropas reunidas contigo:

"todas tus tropas que tú mismo has convocado" o "todo tu

Los estableceré:

estaba implícito que el SEÑOR los establecería en la tierra de Israel. Traducción Alterna: "los pondré en la tierra de Israel".

Multiplicaré:

vea cómo tradujo en 36:10.

Mi lugar santo:

Traducción Alterna: "mi santuario" o "mi templo". (UDB)

Mi morada:

Traducción Alterna: "el lugar donde vivo

Yo seré su Dios, y ellos serán mi pueblo:

vea cómo tradujo "ellos serán mi pueblo, y yo seré su Dios" en 11:19.

Sabrán que yo soy el SEÑOR:

vea cómo tradujo esto en 6:6

Mi lugar santo:

Traducción Alterna: "mi santuario" o "mi templo".

En medio de ellos:

Traducción Alterna: "entre ellos":

ejército que tú mismo reuniste".

Que ha sido reunido:

"y cuyo pueblo yo he reunido"

Ezekiel 38:10

Sucedrá en aquel día que:

"en aquel momento".

Se formarán planes en tu corazón:

"vendrán ideas a tu mente".

Ezekiel 38:13

Información General:

el SEÑOR le está hablando a Gog.

Sabá:

vea cómo tradujo esto en 27:22.

Dedán:

vea cómo tradujo esto en 25:12.

Ganado:

ovejas, cabras, vacas.

Ezekiel 38:14

Información General:

el SEÑOR continua dándole a Ezequiel su mensaje para Gog.

En aquel día ... aprenderás de ellos:

el SEÑOR usa esta pregunta para enfatizar que Dios

ciertamente oír sobre el pueblo que vive en Israel.

Traducción Alterna: "En aquel día, cuando mi pueblo Israel viva en seguridad, sabrás sobre ellos."

Podrán conocerme

"podrán saber quién soy".

Ezekiel 38:17

Información General:

el SEÑOR continua dándole a Ezequiel su mensaje para Gog.

¿No eres uno de quienes ... ellos?

El SEÑOR usa esta pregunta para enfatizar que él era el que trajo a Gog a la tierra de Israel. Traducción Alterna: "tú eres uno de quienes ... ellos."

De quien yo hablé:

"de quien yo hablé".

Contra ellos:

"contra el pueblo de Israel".

Ezekiel 38:19

Información General:

El SEÑOR continua dándole a Ezequiel su mensaje para Gog.

Las montañas serán echadas abajo:

"el SEÑOR hará que las montañas se derriben".

Ezekiel 38:21

Chapter 39

Ezekiel 39:1

Información General:

el SEÑOR le da a Ezequiel su mensaje para Gog.

¡Mira!:

Traducción Alterna: "¡Escucha!" o "¡Presta atención a lo que estoy por decirte!"

Soberano de Mesec y Tubal:

esta expresión aparece dos veces en estos versos. Algunas versiones modernas, sin embargo, interpretan la expresión hebrea como "príncipe de Ros, Mesec y Tubal".

Golpearé tu mano izquierda para que caiga tu arco, y haré que caigan las flechas de tu mano derecha.

Traducción Alterna: "destruiré tu poder militar."

Ezekiel 39:4

Información General:

el SEÑOR le da a Ezequiel su mensaje para Gog.

-Magog:

vea cómo tradujo esto en 38:1.

Sabrán que yo soy el SEÑOR:

vea cómo tradujo esto en 6:6

Ezekiel 39:7

Información General:

el SEÑOR le da a Ezequiel su mensaje para Gog.

Haré conocido mi santo nombre en medio de mi pueblo Israel:

Traducción Alterna: "Haré que mi pueblo, Israel, conozca mi santo nombre." El pueblo de Israel tendrá un entendimiento más claro de la personalidad del SEÑOR. .

¡Mira!:

Traducción Alterna: "¡Escucha!" o "¡Presta atención a lo que estoy por decirte!"

Ezekiel 39:9

Información General:

el SEÑOR le da a Ezequiel su mensaje para Gog

Garrote:

palos de madera usados como arma.

Saquearán:

vea cómo tradujo "saqueados" en 23:46.

Ezekiel 39:11

Información General:

el SEÑOR le da a Ezequiel su mensaje para Gog.

Sucedrá... que:

un importante marcador de evento. Si tu idioma tiene una manera de decir esto, puedes usarlo aquí.

Al este del mar:

algunas versiones modernas interpretan la expresión hebrea como "al este, hacia el mar".

Bloqueará:

Información General:

El SEÑOR continua dándole a Ezequiel su mensaje para Gog.

Lluvias con inundaciones y granizos de fuego.

Traeré lluvias de azufre: "Y haré que lluevan inundaciones, granizo y azufre".

-Granizo:

hielo que cae del cielo.

Demostrar mi grandeza y mi santidad:

"mostrar que soy grande y santo".

algunos significados posibles son: 1) "la tumba bloqueará" o

2) "el ejército muerto bloqueará"

Allí ellos:

"allí la casa de Israel".

Ellos lo llamarán:

"el pueblo lo llamará".

El Valle de Hamón-gog:

"el valle del Gran Ejército de Gog".

Ezekiel 39:12

Información General:

el SEÑOR le da a Ezequiel su mensaje para Gog.

Siete meses:

"siete meses"

Los enterrarán:

"enterrarán el ejército del pueblo de Gog".

-Esta es la declaración del SEÑOR:

Vea cómo tradujo esto en 5:11.

Ezekiel 39:14

Información General:

el SEÑOR le da a Ezequiel su mensaje para Gog.

Séptimo mes:

A través de la tierra:

a través de la tierra de Israel.

Hamón-gog:

este nombre significa "Gran Ejército"

Ezekiel 39:17

Información General:

el SEÑOR le da a Ezequiel su mensaje para las aves y los animales salvajes.

Al sacrificio:

"al festival" o "a la matanza". El SEÑOR quiere decir que dará a las aves y animales un buen banquete y no que los esté adorando.

Serán engordados en Basán:

Traducción Alterna: "todos se engordaron" mientras pastaban en Basán".

Ezekiel 39:19

Información General:

el SEÑOR le da a Ezequiel su mensaje para las aves y los animales salvajes.

Carroza:

Traducción Alterna: "hombres que montaban carrozas."

Esta es la declaración del SEÑOR:

Vea cómo tradujo esto en 5:11.

Ezekiel 39:21

Información General:

el SEÑOR continua dándole a Ezequiel su mensaje sobre

Gog.

Estableceré mi gloria entre las naciones:

"haré que las naciones vean mi gloria".

Mi juicio que ejecuto y mi mano que puse contra ellos:

ambas frases hacen referencia al castigo que el SEÑOR infligirá a Israel.

Mi mano:

aquí la palabra "mano" hace referencia al poder del SEÑOR, que utiliza para traer castigo.

Contra ellos:

"contra el pueblo del gran ejército de Gog":

Ezekiel 39:23

Información General:

el SEÑOR continua dándole a Ezequiel su mensaje sobre Gog.

Oculté mi rostro:

Traducción Alterna: dejé de protegerlos y cuidar de ellos".

Cayeron por la espada:

vea cómo tradujo esto en 32:22.

Ezekiel 39:25

Información General:

el SEÑOR continua dándole a Ezequiel su mensaje sobre la casa de Israel.

Restauraré las fortunas de Jacob:

vea cómo tradujo "restauraré sus fortunas" en 16:53. Sin embargo, algunas versiones modernas interpretan la expresión hebrea como "traeré a Jacob de regreso de su cautividad".

La traición:

"la infidelidad".

Mostraré mi santidad a la vista de muchas naciones:

Traducción Alterna: "muchas naciones entenderán que yo soy santo por lo que hice por la casa de Israel".

Ezekiel 39:28

Información General:

el SEÑOR continua dándole a Ezequiel su mensaje sobre la casa de Israel.

Cuando derrame mi Espíritu sobre la casa de Israel:

"cuando llene la casa de Israel con mi Espíritu".

Chapter 40

Ezekiel 40:1

Vigésimo quinto año ... Catorceavo año:

quinto año ... catorceavo año -

De nuestra cautividad:

aquí "nuestra" hace referencia a Ezequiel y los Israelitas que han estado en Babilonia desde el tiempo en que los babilonios forzaron al Rey Joaquín a que dejara Jerusalén. Traducción Alterna: "después de que nos hicieran cautivos" o "después de que los babilonios nos llevaran como cautivos a Babilonia".

El principio del año, en el décimo día del mes:

este es el primer mes del calendario hebreo. El décimo día es en abril en los calendarios occidentales.

-La ciudad fue capturada:

Traducción Alterna: "los babilonios cautivaron la ciudad de Jerusalén"

-La mano del SEÑOR:

vea cómo tradujo "la mano del SEÑOR" en 1:1.

Él me trajo descanso:

"él me hizo reposar"

Ezekiel 40:3

Él me llevó allí:

"el SEÑOR me llevó al lugar que tenía edificaciones"

-Mira:

la palabra "mira" aquí demuestra que Ezequiel estaba sorprendido por lo que vio.

Cuerda de lino:

"una cuerda de lino". Esta es una herramienta para medir distancias muy largas.

Lino:

vea cómo tradujo esto en 9:1.

-Palo de medir:

esta es una herramienta para medir distancias más cortas.

Hijo de hombre:

vea cómo tradujo esto en 2:1.

Pon tu mente en:

Traducción Alterna: "presta atención a" o "piensa en"

-La casa de Israel:

vea cómo tradujo esto en 3:1.

Ezekiel 40:5

Rodeando el lugar del templo:

"pasando por todo el área del templo".

Seis codos largos:

seis codos de largo". Esto eran como 3.2 metros.

Cada codo "largo" equivalía a un codo y un ancho de mano.

ada codo largo medía como 54 centímetros. Puedes decidir no incluir esta información si usas mediciones modernas en lugar de cubos, como hace la UDB. Traducción Alterna: "estos eran codos largos, que medían lo que uno codo regular, más un ancho de mano".

Ancho de mano:

"el ancho de una mano". Esto era como 8 centímetros.

El ancho del muro:

"cuan ancho era el muro". El muro era hueco como un edificio.

Un palo:

"era ancho como un palo". Esto eran como 3.2 metros.

-La altura:

un palo. Traducción Alterna. "y un palo de alto".

Sus pasos:

"y subió los escalones de la puerta".

De profundidad:

"desde el borde anterior del umbral hasta el borde posterior".

Las cámaras de los guardas:

estos eran los cuartos construidos dentro de la puerta donde los guardas se quedaban para proteger la puerta.

Cinco codos:

como 2.7 metros.

Entre cualquiera de las dos cámaras:

"entre los cuartos".

Pórtico:

vea cómo tradujo esto en 8:16.

Ezekiel 40:8

Pórtico:
vea cómo tradujo esto en 8:16.

Un palo:
vea cómo tradujo esto en 40:5.

-Dos codos:
cerca de un metro.

Codos:
vea cómo tradujo estos codos "largos" en 40:5.

Medían lo mismo:
"eran del mismo tamaño".

Ezekiel 40:11

-El pórtico de entrada:
"la abertura que hacía de entrada a la puerta".

Diez codos:
cerca de 5.4 metros

Codos:
vea cómo tradujo estos codos "largos" en 40:5.

Trece codos:
cerca de 7 metros.

Las cámaras:
"las alcobas" o "los cuartos".

Un codo:
"54 centímetros" o "cerca de medio metro" (UDB).

Veinticinco codos:
cinco codos - cerca de 13.5 metros.

La de la segunda:
"la entrada del segundo nicho".

Ezekiel 40:14

Cámaras de los guardas:
vea cómo tradujo esto en 40:5.

Sesenta codos:
cerca de treinta y dos metros.

Codos:
vea cómo tradujo estos codos "largos" en 40:5.

Pórtico:
vea cómo tradujo eso en 8:16. Sin embargo, algunas versiones modernas traducen esta palabra de diferentes maneras; su significado no está claro.

Cincuenta codos:
cerca de veintisiete metros.

Los separaban:
"separaban los nichos de los guardas".

-Todas las ventanas estaban en el lado interno:
"las ventanas estaban en todo el interior".

Ezekiel 40:17

El patio real exterior:
vea cómo tradujo esto en 10:3.

-Mira:
la palabra "mira" aquí demuestra que Ezequiel vio algo interesante.

Pavimento:
un piso llano hecho de rocas.

Con treinta cuartos al lado del pavimento.
Traducción Alterna: "y había treinta cuartos alrededor del pavimento".

Subía a:
"subía hasta".

Cien codos:
cerca de cincuenta y cuatro metros.

Codos:
vea cómo tradujo estos codos "largos" en 40:5.

Ezekiel 40:20

Cámaras:
vea cómo tradujo esto en 40:5.

Pórtico:
vea cómo tradujo esto en 8:16.

Medían lo mismo:
"tenían la misma medida".

Cincuenta codos:
cerca de veintisiete metros

-Codos:
vea cómo tradujo estos codos "largos" en 40:5.

Veinticinco codos:
cinco codos - cerca de 13.5 metros.

-La puerta principal:
la puerta que estaba en el lado este del templo.

Ezekiel 40:22

Información General:
Ezequiel continua describiendo la visión del templo y del hombre que parecía ser de bronce.

Sus ventanas:
las palabras "sus" hace referencia a la puerta que estaba al norte del patio exterior.

Cámaras:
vea cómo tradujo esto en 40:5.

Correspondía a la puerta que miraba hacia el este:
"eran como los de la puerta que miraba al este".

El patio real del interior:
vea cómo tradujo esto en 8:16.

En frente de la puerta que daba al norte:
"directamente en frente de la puerta que daba al norte" o "en frente del patio exterior, desde la puerta norte" (UDB).

Tal como también había una puerta al este:
"tal como había una puerta al patio interior frente a la puerta que daba al este".

Una puerta a la otra puerta:
"desde la puerta externa en el norte hasta la puerta interna en el norte".

Codos:
vea cómo tradujo estos codos "largos" en 40:5.

Cien codos:
cerca de cincuenta y cuatro metros.

Ezekiel 40:24

Como la otra puerta externa:
Traducción Alterna: "como los de las puertas norte y sur".

Codos:
vea cómo tradujo estos codos "largos" en 40:5.

Cincuenta codos:
cerca de veintisiete metros

Veinticinco codos:
cinco codos - cerca de 13.5 metros.

Ezekiel 40:26

Pórtico:
vea cómo tradujo eso en 8:16.

Codos:
vea cómo tradujo estos codos "largos" en 40:5.

Cien codos:
cerca de cincuenta y cuatro metros.

Ezekiel 40:28

Patio real interno

vea cómo tradujo esto en 8:16.

Cámaras:

vea cómo tradujo esto en 40:5

-Pórtico:

vea cómo tradujo eso en 8:16.

Codos:

vea cómo tradujo estos codos "largos" en 40:5.

Cincuenta codos:

cerca de veintisiete metros

Veinticinco codos:

cinco codos - cerca de 13.5 metros.

Cinco codos:

cerca de 2.7 metros.

Este pórtico daba al patio real externo:

el pórtico estaba hacia el patio real externo". Las personas podían salir y entrar de él desde el patio.

Con palmeras grabadas:

"y tenía tallados de palmeras".

Ezekiel 40:32

Codos:

vea cómo tradujo estos codos "largos" en 40:5.

Cincuenta codos:

cerca de veintisiete metros

Veinticinco codos:

cinco codos - cerca de 13.5 metros.

Ezekiel 40:35

Codos:

vea cómo tradujo estos codos "largos" en 40:5.

Cincuenta codos:

cerca de veintisiete metros

Veinticinco codos:

cinco codos - cerca de 13.5 metros.

Ezekiel 40:38

Por cada una de las puertas internas:

"en cada una de las puertas internas".

Lavaron las ofrendas quemadas:

hace referencia a las personas o sacerdotes que traían ofrendas.

-Cualquier lado:

"en ambos lados".

Las ofrendas quemadas eran asesinadas:

Traducción Alterna: "asesinaron las ofrendas quemadas"o "mataban los animales que quemarían como ofrendas"

Ezekiel 40:40

¿Para qué se usaban las cuatro mesas en cada lado de la puerta?

Las cuatro mesas en cada lado de cada puerta se usaban para asesinar animales.

Ezekiel 40:42

De piedra cortada:

"que estaban hechas de piedra que había sido cortada".

Un codo y medio:

como 0.8 metros.

Un codo:

como medio metro.

Ganchos de dos puntas, de un ancho de mano de largo, rodeaban el pórtico:

Traducción Alterna: "alrededor del pórtico, las personas

habían puesto ganchos que eran de un ancho de mano de largo y tenían dos púas cada uno"

Ganchos de dos puntas:

ganchos con punta : algo que tiene dos puntos largos y curvos, en los que las personas pueden colgar cosas.

un largo de mano:

unos ocho centímetros .

la carne de las ofrendas se pondra sobre las mesas:

Traducción alterna: "pondrían la carne de las ofrendas en las mesas"

Ezekiel 40:44

La puerta interna:

esta es la puerta interna en el norte.

Las cámaras de los cantantes:

"cuartos para cantantes". Sin embargo, algunas versiones antiguas y modernas ponen simplemente "cámaras", sin mencionar a los cantantes.

Esta habitación con orientación sur:

Esta frase significa "La habitación que tiene su entrada principal al lado sur".

quienes están de guardia en el templo:

Traducción alterna "quienes trabajan en el templo" (UDB) o "quienes son responsables de proteger el templo"

Ezekiel 40:46

Información General:

el hombre continua hablándole a Ezequiel en la visión.

El cuarto que da al norte:

"que tenía su entrada principal en el lado norte".

Él:

"el hombre"

Codos:

vea cómo tradujo estos codos "largos" en 40:5.

Cien codos:

cerca de cincuenta y cuatro metros.

Con el altar:

"y el altar era"

-La casa:

"esto hace referencia al templo".

Ezekiel 40:48

Pórtico:

vea cómo tradujo eso en 8:16.

Los postes de la puerta:

"los postes de la puerta de la casa".

Codos:

vea cómo tradujo estos codos "largos" en 40:5.

Cinco codos:

cerca de 2.7 metros

Catorce codos:

cerca de 7.5 metros

Tres codos:

cerca de 1.6 metros.

Veinte codos:

cerca de once metros.

Once codos:

cerca de seis metros.

Columnas:

piezas de piedra que son altas y angostas y edificios de soporte.

Chapter 41

Ezekiel 41:1

Información General:

el hombre en la visión de Ezequiel (40:3) continua mostrándole a Ezequiel alrededor del templo.

Ezekiel 41:3

Codos:

vea cómo tradujo estos codos "largos" en 40:5.

Al frente del salón del templo:

"como el ancho del lugar santo" o "al igual que el ancho del lugar santo".

Ezekiel 41:8

Un palo completo:

vea cómo tradujo "palo" en 40:5.

Ezekiel 41:10

Los cuartos externos de los sacerdotes:

"los cuartos de los sacerdotes que estaban más alejados del santuario".

Ezekiel 41:12

Miraban:

vea cómo tradujo esto en 40:28.

Ezekiel 41:15

Las galerías:

los balcones". Los balcones eran lugares construidos más altos que el resto del edificio. Las personas podían ir a los balcones y mirar hacia abajo al piso principal del edificio.

Pórtico:

vea cómo tradujo eso en 8:16.

Ezekiel 41:18

Decorado:

embellecer algo usualmente poniéndole alguna cosa.

La casa:

"el santuario".

Ezekiel 41:21

Había puertas dobles para el lugar santo y el lugar santísimo:

"el lugar santo y el lugar santísimo tenían dos puertas cada uno".

Estas puertas tenían dos paneles con bisagras cada una:

"cada puerta tenía dos partes que giraban en bisagras". Las bisagras conectan las puertas a la pared y permiten que las puertas giren.

Dos paneles para una puerta y dos paneles para la otra:

"ambas puertas, tanto del lugar santo como del lugar santísimo, tenían dos partes".

Ezekiel 41:25

Tal como estaban decoradas las paredes:

"tal como las paredes tenían talladuras de querubines y palmeras".

Pórtico:

vea cómo tradujo eso en 8:16.

Chapter 42

Ezekiel 42:1

El patio de afuera:

vea cómo tradujo esto en 10:3.

-Patio interno:

vea cómo tradujo esto en 8:16.

Y estaban abiertos hacia ellos:

"y daban al patio real interno".

Tenían una acera:

"porque había un lugar en que se podía caminar junto a los cuartos".

Ezekiel 42:4

Más pequeños de tamaño en comparación a los cuartos:

"más pequeños que los cuartos".

Ezekiel 42:7

Daban a:

ver cómo tradujo esto en 40:8.

Ezekiel 42:10

En su cabeza:

"en su inicio".

Ezekiel 42:13

Las ofrendas de alimentos:

esta era una ofrenda de grano o harina. Las personas hacían ofrendas de alimentos para mostrar que estaban agradecidos con Dios.

Ezekiel 42:16

Él midió:

la palabra "él" hace referencia al hombre que parecía ser de bronce (Ver: 40:3).

Palo de medir:

vea cómo tradujo esto en 40:5.

Ezekiel 42:20

Su pared con todo su rededor tenía una longitud:

esto puede traducirse como una nueva oración, "La casa tenía un muro alrededor que tenía una longitud"

Chapter 43

Ezekiel 43:1

¡Mira!

La palabra "mira" nos alerta a prestar atención a la información sorprendente a continuación.

Como el sonido de muchas aguas:

vea cómo tradujo "como el sonido de aguas estruendosas" en 1:24.

La tierra resplandeció:

"la tierra estaba llena de luz brillante".

Ezekiel 43:3

Era como si:

la palabra "era" hace referencia a la visión de la gloria de

Dios viniendo del este.

Cuando había venido para destruir la ciudad.

Algunos significados posibles son 1) "cuando el Dios de Israel había venido a destruir la ciudad" o 2) "cuando yo había venido a ver al Dios de Israel destruyendo la ciudad".

Ezekiel 43:6

Los cadáveres de sus reyes:

aquí "cadáveres" hace referencia a los ídolos que los reyes del pueblo alababan. A los ídolos se los denomina cadáveres porque no están vivos.

Profanaron:

"la casa de Israel profanó".

Acciones repugnantes:

vea cómo tradujo esto en 5:9.

Los consumí con mi enojo:

esta frase significa "los destruí completamente porque estaba enojado"

Ezekiel 43:9

Los cadáveres de sus reyes:

aquí "cadáveres" hace referencia a los ídolos que los reyes del pueblo alababan. A los ídolos se los denomina cadáveres porque no están vivos.

Ezekiel 43:10

Esta descripción

"este diseño" o "este plan".

Ante sus ojos:

vea cómo tradujo esto en 21:6.

Guardarán todo su diseño:

"guardarán el diseño".

Ezekiel 43:12

La regulación:

"la instrucción" o "la regla".

El borde alrededor:

la palabra "borde" probablemente haga referencia al muro que rodea el templo.

Más santo:

"absolutamente santo".

¡Mira!

La palabra "mira" aquí añade énfasis a lo que sigue.

Traducción Alterna: "¡ciertamente!"

Ezekiel 43:13

El borde alrededor de su límite externo:

"el borde alrededor de su límite".

Esta será la base del altar:

"estas serán las medidas de la base del altar".

la base del altar:

"el fondo que sostiene el altar" o "la base del altar"

Reborde:

una superficie angosta y llana que sobre sale de una pared.

Ezekiel 43:15

Chapter 44

Ezekiel 44:1

Que daba al este:

vea cómo tradujo esto en 40:5.

No se abrirá:

Traducción Alterna: "nadie la abrirá"

El Dios de Israel:

vea cómo tradujo esto en 8:3.

-Pórtico:

vea cómo tradujo eso en 8:16.

-Ante el SEÑOR:

"en frente del SEÑOR" o "en la presencia del SEÑOR".

Ezekiel 44:4

Luego, él:

algunos significados posibles son 1) "luego, el hombre" o 2) "luego, el SEÑOR".

Mira:

la palabra "mira" aquí muestra que Ezequiel estaba sorprendido por lo que él vio.

La gloria del SEÑOR:

El fuego:

el lugar donde los sacrificios se cocinan o se queman con fuego.

Cuernos:

los cuernos eran las partes del altar en sus cuatro esquinas que sobresalían del resto del altar.

Ezekiel 43:18

Él dijo:

"el SEÑOR dijo"

-Hijo de hombre:

vea cómo tradujo esto en 2:1.

Regulaciones:

"reglas" o "instrucciones".

Tú:

la palabra "tú" es singular.

Ezekiel 43:20

Luego tú tomarás:

vea cómo tradujo "tú" en 43:18

-Cuatro cuernos:

vea cómo tradujo "tú" en 43:15.

Ezekiel 43:22

-En el segundo día, tú:

vea cómo tradujo "tú" en 43:18.

Ofrécelos ante el SEÑOR:

el Altar donde sacrificarán el toro y el cernero, está en frente del Templo, donde mora la presencia del SEÑOR.

Ezekiel 43:25

Tú:

vea cómo tradujo "tu" en 43:18.

Sucedirá que:

esta frase se usa aquí para marcar una parte importante de las instrucciones. Si tu idioma tiene una manera de hacer esto, puedes considerar usarla aquí.

Sus ofrendas quemadas ... Sus ofrendas de paz ... aceptarlos a ustedes:

Las palabras "sus" y "a ustedes" y hacen referencia al pueblo de Israel en general.

Los aceptaré:

"los recibiré con favor" o "me alegraré con ustedes".

vea cómo tradujo esto en 3:12.

Caí sobre mi rostro:

vea cómo tradujo esto en 1:27.

Pon tu corazón:

vea cómo tradujo "fija tu mente en" en 40:3.

Todas sus regulaciones:

"todas las instrucciones sobre la casa del SEÑOR".

Ezekiel 44:6

Que todas tus acciones repugnantes te basten:

"tus acciones repugnantes han sido más que suficientes para tí" o "has hecho demasiadas obras repugnantes".

Acciones repugnantes:

vea cómo tradujo esto en 5:9.

Ezekiel 44:8

Información General:

el SEÑOR continua dándole a Ezequiel su mensaje para la casa de Israel.

Ezekiel 44:10

Información General:

el SEÑOR continua dándole a Ezequiel su mensaje para la casa de Israel.

Son siervos en mi santuario:

"serán siervos en mi templo".

Guardando las puertas de la casa:

"cumpliendo las obligaciones de los guardas en las puertas de la casa".

Estarán frente a las personas y los servirán:

"estos levitas estarán frente a las personas para poder servir al pueblo".

Alzaré mi mano para hacer un juramento:

vea cómo tradujo "alcé mi mano para hacer un juramento" en 20:4.

Ezekiel 44:13

Información General:

el SEÑOR continua dándole a Ezequiel su mensaje para la casa de Israel.

Ellos:

"estos levitas".

No se acercarán:

vea cómo tradujo "acercarse" en 40:46.

Llevarán su reproche y su culpa:

"estarán avergonzados y sufrirán las consecuencias de"

Acciones repugnantes:

vea cómo tradujo esto en 5:9.

Guardas:

una persona cuyo trabajo es guardar o cuidar de algo o alguien.

Que se hacen en ella:

Traducción Alterna: "que deben hacer en ella"

Ezekiel 44:15

Información General:

el SEÑOR continua dándole a Ezequiel su mensaje para la casa de Israel.

Aquellos hijos de Sadoc que cumplieron:

"que son descendientes de Sadoc y cumplieron"

Se estaban alejando de mí:

esta frase significa "dejaron de escuchar y obedecerme"

Vendrán cerca mío:

"se me acercarán".

Esta es la declaración del SEÑOR:

Vea cómo tradujo esto en 5:11.

Ezekiel 44:17

Información General:

el SEÑOR continua dándole a Ezequiel su mensaje para la casa de Israel acerca de los descendientes de Sadoc que sirven como sacerdotes.

Entonces será que:

"entonces".

El patio interno:

"vea cómo tradujo esto en 8:16.

Lino:

vea cómo tradujo esto en 9:1.

-Lana:

tela o ropas hechas del suave pelaje de las ovejas.

Turbantes:

un turbante es un cobertor de cabeza hecho de una tela larga que envuelve la cabeza.

Ezekiel 44:19

Información General:

el SEÑOR continua dándole a Ezequiel su mensaje para la casa de Israel acerca de los descendientes de Sadoc que sirven como sacerdotes.

Patio externo:

vea cómo tradujo esto en 10:3.

Ezekiel 44:20

Información General:

el SEÑOR continua dándole a Ezequiel su mensaje para la casa de Israel acerca de los descendientes de Sadoc que sirven como sacerdotes.

Afeitar:

cortar el cabello de una persona tan corto que es fácil ver la piel de la persona.

Cortar el cabello de sus cabezas:

"cortar el cabello de sus cabezas para que no esté ni muy largo ni muy corto".

Viuda:

una mujer cuyo marido falleció.

De la línea de la casa de Israel:

"que es descendiente del pueblo de Israel".

La casa de Israel:

vea cómo tradujo esto en 3:1.

Ezekiel 44:23

Información General:

el SEÑOR continua dándole a Ezequiel su mensaje para la casa de Israel acerca de los descendientes de Sadoc que sirven como sacerdotes.

Una disputa:

"una discusión".

Ezekiel 44:25

Información General:

el SEÑOR continua dándole a Ezequiel su mensaje para la casa de Israel acerca de los descendientes de Sadoc que sirven como sacerdotes.

Esta es la declaración del SEÑOR:

Vea cómo tradujo esto en 5:11.

Ezekiel 44:28

Información General:

el SEÑOR continua dándole a Ezequiel su mensaje para la casa de Israel acerca de los descendientes de Sadoc que sirven como sacerdotes.

Y tú:

la palabra "tú" hace referencia al pueblo de Israel.

Propiedad:

tierra que posee una persona y usa para proveer para las necesidades de su familia.

En Israel:

"en la tierra de Israel".

Ezekiel 44:30

Información General:

el SEÑOR continua dándole a Ezequiel su mensaje para la casa de Israel acerca de los descendientes de Sadoc que sirven como sacerdotes.

Primicia:

aquí "primicias" probablemente significa las mejores cosas entre todas las ofrendas que se apartaban para darle a Dios.

Y toda contribución, cualquier cosa de todas tus contribuciones:

"y todo regalo de cualquier tipo de todos tus regalos" o "y todos los regalos de cualquier tipo, de todos tus regalos".
Para que la bendición repose en tu casa:
sta frase significa "para que yo bendiga tu familia y todo lo

Chapter 45

Ezekiel 45:1

Información General:

el SEÑOR continua dándole a Ezequiel su mensaje para la casa de Israel.

Y su área en derredor

"toda el área dentro de los bordes que van a su alrededor".

Ezekiel 45:3

Información General:

el SEÑOR continua dándole a Ezequiel su mensaje para la casa de Israel.

Esta área:

el templo y todo el límite que lo rodea.

Una porción:

"una porción de tierra".

Codos:

vea cómo tradujo estos codos "largos" en 40:5.

Ezekiel 45:6

Información General:

el SEÑOR continua dándole a Ezequiel su mensaje para la casa de Israel.

-Reservada para el lugar santo:

Traducción Alternativa: "que tú diste para el lugar santo"

La longitud corresponderá a la longitud de una de esas porciones: está implícito que Ezequiel está comparando la tierra del príncipe con el tamaño de la tierra dado a cada una de las tribus. Traducción Alternativa: "La longitud será la misma que la longitud de una de las porciones dadas a las tribus".

Desde el oeste al este:

está implícito que estos son los límites occidentales y orientales de la tierra de Israel. Traducción Alternativa: "desde el límite de Israel en el mar" o "desde el límite de Israel en el oeste".

Ezekiel 45:8

Información General:

el SEÑOR continua dándole a Ezequiel su mensaje para la casa de Israel.

Esta tierra será propiedad del príncipe de Israel:

"en la tierra, esta será la propiedad del príncipe en el pueblo de Israel".

Ezekiel 45:9

Es suficiente para tí:

has hecho demasiado de esto" o "has estado actuando de esta manera por demasiado tiempo".

-Escalas:

un instrumento que era usado para pesar cosas que las que las personas vendían o compraban.

De manera que el bato será la décima parte de un homer:

"para que diez batos sean lo mismo que un homer".

-homer:

cerca de 220 litros

Siclo:

cerca de 11 gramos

Geras:

que te pertenece".

animal desgarrado por una bestia, ya sea pájaro o bestia:

Traducción alternativa "o cualquier criatura que un pájaro o un animal salvaje haya destrozado".

cerca de 0,55 gramos

-Mina:

cerca de 660 gramos

Ezekiel 45:13

Información General:

El SEÑOR continua dándole a Ezequiel su mensaje para los príncipes de Israel.

-Por cada homer de trigo:

está implícito que esta es la cantidad de trigo que el pueblo cosecha. Traducción Alternativa: "por cada homer de trigo de la cosecha"

La ofrenda regulada de aceite será:

esta es la regla sobre el aceite, sobre el bato de aceite".

Las regiones regadas de Israel:

"las partes de Israel que tienen una buena cantidad de agua".

Serán usadas para:

Traducción Alternativa: "tú usarás estas contribuciones para"

Ezekiel 45:16

Información General:

El SEÑOR continua dándole a Ezequiel su mensaje para los príncipes de Israel.

Los festivales fijados:

"los festivales designados"

La casa de Israel:

vea cómo tradujo esto en 3:1.

Ezekiel 45:18

Información General:

El SEÑOR continua dándole a Ezequiel su mensaje para los príncipes de Israel.

-En el primer mes, en el primer día del mes:

este es el primer mes del calendario judío. El primer día está cerca del final de marzo en los calendarios occidentales.

Tú tomarás:

la palabra "tú" es singular y hace referencia a quien sea que fuere el príncipe en Israel.

En el séptimo día del mes:

"en el séptimo día del primer mes"

Por cada pecado de una persona que fuera por accidente:

"por cada persona que hubiere pecado sin querer" o "por cada persona que había pecado por accidente".

O ignorancia:

"o que hubiere pecado porque no conocían otra cosa" o "o que habían pecado porque no sabían lo que era correcto".

Ezekiel 45:21

Información General:

El SEÑOR continua dándole a Ezequiel su mensaje para los príncipes de Israel

En el primer mes, en el catorceavo día del mes:

este es el primer mes del calendario hebreo. El catorceavo día está cerca del principio del abril.

-Para ustedes:

la palabra "ustedes" es plural y hace referencia al príncipe y al resto del pueblo de la casa de Israel.
Ezekiel 45:23
Información General:
El SEÑOR continua dándole a Ezequiel su mensaje para los príncipes de Israel.
Ofrenda de alimentos:
esto es denominado también una "ofrenda de granos".
-Siete toros y siete carneros sin mancha:
"siete toros y siete carneros completamente sanos".
Efa:
puedes convertir esto a una medida moderna. Traducción Alterna: "veintidós litros"

Chapter 46

Ezekiel 46:1
Información General:
El SEÑOR continua dándole a Ezequiel su mensaje para los príncipes de Israel.
El patio interno:
vea cómo tradujo esto en 8:16.
Que da al este:
vea cómo tradujo esto en 11:1.
Puerta interna:
vea cómo tradujo esto en 40:17.
Ezekiel 46:3
Información General:
El SEÑOR continua dándole a Ezequiel su mensaje para los príncipes de Israel.
Ante el SEÑOR:
vea cómo tradujo esto en 43:22.
Ezekiel 46:6
Información General:
El SEÑOR continua dándole a Ezequiel su mensaje para los príncipes de Israel.
Pórtico:
vea cómo tradujo eso en 8:16.
Ezekiel 46:9
Ante el SEÑOR:
vea cómo tradujo esto en 44:1.
Festivales designados:

Chapter 47

Ezekiel 47:1
Miraba al este:
va cómo tradujo esto en 40:5.
A la derecha del altar:
este es el lado derecho del altar, cuando una persona lo mira de cara al este. Entonces, está en el costado sur del altar. Traducción Alterna: "en el lado sur del altar".
Ezekiel 47:3
-Línea de medida:
una sogá o cuerda que las personas usaban para distancias más largas.
Ezekiel 47:6
-Hijo de hombre:
vea cómo tradujo esto en 2:1
¿Ves esto?
Traducción Alterna: "presta atención a esto" o "piensa sobre

download
puedes convertir esto en una medida moderna. Traducción Alterna: "cuatro litros"
Ezekiel 45:25
Información General:
El SEÑOR continua dándole a Ezequiel su mensaje para los príncipes de Israel.
En el séptimo mes del quinceavo día del mes:
este es el séptimo mes del calendario hebreo. El quinceavo día está cerca del principio de octubre.
En el festival:
este era un festival diferente del festival que Ezequiel describía antes

vea cómo tradujo "festivales designados" en 36:37.
Ezekiel 46:11
Para él:
"para él mismo".
Ezekiel 46:13
Información General:
El SEÑOR continua dándole a Ezequiel su mensaje para los príncipes de Israel.
Para humedecer:
"los cuales mojarán".
Ezekiel 46:16
-Año de la libertad:
este es el año en que un siervo gana libertad. También es llamado el "Año de Jubileo".
Ezekiel 46:19
-Que daba al norte:
"que tenía sus entradas principales hacia el norte".
¡Mira!
La palabra "mira" aquí demuestra que Ezequiel vio algo interesante.
-Patio externo:
vea cómo tradujo esto en 10:3.
Ezekiel 46:21
Patio externo:
vea cómo tradujo esto en 10:3.

esto cuidadosamente" (UDB). Vea cómo tradujo esto en 8:14.
(Ver:
Ezekiel 47:9
Luego sucederá:
vea cómo tradujo esto en 21:6.
En-gadi:
una vertiente muy grande en el lado occidental del Mar Muerto.
Para secar:
"para que las personas sequen".
En-eglaim
una vertiente grande en el lado oriental del Mar Muerto.
Ezekiel 47:11
Pantanos:
lugares que tienen agua pero también lodo.
-La ciénaga:

lugares que tienen agua superficial.

Ezekiel 47:13

José tendrá dos porciones: T

raducción Alterna: "los descendientes de José recibirán dos áreas de tierra."

Cada hombre y hermano entre ustedes:

esta frase significa "cada persona recibe una cantidad igual de tierra."

Alcé mi mano para jurar:

vea cómo tradujo esto en "alcé mi mano para jurar" en 20:4.

-De la misma manera, esto:

"así que, ciertamente, esto".

Ezekiel 47:15

Hetlón:

el nombre de un lugar que probablemente estaba un poco hacia el norte y el este de Tripoli.

-Zedad:

el nombre de una ciudad en el Líbano que probablemente estaba en el mismo lugar que Sadad actualmente. Sadad está a 53 kilómetros al noreste de donde estaba Hama.

Berota:

un lugar en Líbano que está un poco al sur de donde está Baalbek.

download

un lugar entre Damasco y Hama.

-Hazar-haticón:

un lugar que probablemente estaba entre Damasco y Haurán.

Haurán:

este es un lugar al este del Mar de Galilea. Probablemente estaba muy cerca de donde está As-Suwayda.

Hazar-enán:

un lugar en Siria. Probablemente estaba en el mismo lugar que Al-Qaryatayn, que está como a 113 kilómetros al noreste de Damasco.

Ezekiel 47:18

Tamar:

una ciudad como a treinta y dos kilómetros al suroeste desde la parte más al sur del Mar Muerto.

Meriba:

un lugar en la frontera entre Israel y Egipto, a la mitad entre el Mar Rojo y el Mar Mediterráneo.

El arroyo de Egipto:

un barranco muy grande en la parte noreste del Sinaí.

Ezekiel 47:21

Para ustedes mismos:

la palabra "ustedes" está en plural y hace referencia al pueblo de Israel.

-Luego sucederá que:

vea cómo tradujo esto en 21:6.

Esta es la declaración del SEÑOR:

Vea cómo tradujo esto en 5:11.

Chapter 48

Ezekiel 48:1

Una porción de tierra:

"una porción de tierra que distribuirás

Hetlón ... Hamat ... Hazar-enán:

vea cómo tradujo esto en 47:15.

Ezekiel 48:4

Una porción:

vea cómo tradujo "una porción de tierra" en 48:1.

Extendiéndose desde el lado este al lado oeste:

vea cómo tradujo esto en 48:1.

Ezekiel 48:8

Información General:

el SEÑOR dándole a Ezequiel su mensaje al pueblo de Israel.

Codos:

vea cómo tradujo estos codos "largos" en 40:5.

--

de norte a sur".

Ezekiel 48:10

La ofrenda para ellos será una porción de su tierra santísima: "

"esta porción más pequeña en la porción santa de la tierra pertenecerá a estos sacerdotes, una porción que es más santa que el resto de la porción santa de la tierra".

Ezekiel 48:13

Estas primicias:

"esta tierra es la primicia". Aquí "primicias" posiblemente haga referencia a las mejores cosas entre las ofrendas apartadas para darle a Dios. Se habla de esta tierra de esa manera, como una tierra apartada para el uso del SEÑOR.

Ezekiel 48:15

-Será para el uso colectivo de la ciudad:

"será un área que es compartido entre las personas de la ciudad".

-Las casas y la tierra de pastoreo:

"como un lugar para que haya casas y espacio abierto".

Ezekiel 48:17

-Su fruto:

"las cosas cultivadas aquí".

Ezekiel 48:19

-Información General:

el SEÑOR continua dándole a Ezequiel su mensaje para el pueblo de Israel.

De esta manera harás una ofrenda santa de tierra, junto con la tierra de la ciudad:

"ofrendarás la ofrenda santa y también la propiedad de la ciudad".

download

esto es plural y hace referencia al pueblo de Israel

La ofrenda santa:

la tierra que el pueblo de Israel le dio al SEÑOR de los levitas, los sacerdotes, y el templo.

Ezekiel 48:21

La santa ofrenda:

vea cómo tradujo esto en 48:17.

Ezekiel 48:23

Una porción:

vea cómo tradujo "una porción de tierra" en 48:1.

Ezekiel 48:27

Información General:

el SEÑOR continua dándole a Ezequiel su mensaje para el pueblo de Israel.

Tamar ... Meribá ... el arroyo de Egipto:

vea cómo tradujo estos en 47:18.

Ustedes:

esto es plural y hace referencia al pueblo de Israel.

Echar suertes:

vea cómo tradujo esto en 45:1.

Esta es la declaración del SEÑOR:

Vea cómo tradujo esto en 5:11.

Ezekiel 48:30

Codos:

vea cómo tradujo estos codos "largos" en 40:5.

2-4500 codos:

cerca de 2,4 kilómetros.

Ezekiel 48:33

Codos:

vea cómo tradujo estos codos "largos" en 40:5.

2-4500 codos:

cerca de 2,4 kilómetros.

Chapter 1

Daniel 1:1

Nabucodonosor rey de Babilonia

Esto se refiere a Nabucodonosor y sus soldados, no sólo a Nabucodonosor. Traducción Alterna: "soldados de Nabucodonosor" o "Nabucodonosor rey de Babilonia y sus soldados"

impedir todos los suministros

"impedir que la gente recibiera cualquier suministro"

Joacim rey de Judá

Esto se refiere a Joacim y sus soldados, no sólo a Joacim..

Traducción Alterna: "el ejército de Joacim rey de Judá"

él le dio

Joacim le dio a Nabucodonosor

El trajo... él colocó

Aunque Nabucodonosor no trajo estas cosas sólo, sería mas fácil para el lector mantener conservar los pronombres singulares.

Él los trajo

Aquí "los" probablemente se refiere a Joacim y otros prisioneros, como los objetos sagrados.

en el tesoro de su dios

Esto fue un acto de adoración a su dios.

Daniel 1:3

El rey habló

Esto se refiere a Nabucodonosor

Aspenaz

Este es el oficial principal.

nobleza

Esta es la clase social mas alta.

sin tacha

Estas dos palabras negativas juntas enfatizan una idea positiva. Traducción Alterna: "con apariencia perfecta"

lentos de conocimiento y entendimiento,

Esto es una expresión idiomática. Esto significa que sabían mucho y podían organizar y usar esa información.

el palacio del rey

Esta la casa grande o edificio donde vive el rey.

Él debía enseñarles

"Aspenaz debía enseñarles"

el rey les repartió

Los oficiales del rey hicieron esta tarea por él. Traducción Alterna: "Los oficiales del rey les repartió a ellos"

sus manjares

la buena comida especial, rara que el rey comía

Estos hombres serían adiestrados

Esto puede declararse en forma activa. Traducción Alterna: "Aspenaz adiestraría a estos hombres jóvenes"

adiestró

"enseñó habilidades"

Daniel 1:6

Entre éstos

"Entre estos hombres jóvenes de Israel"

El oficial principal

Esto se refiere a Aspenaz quien era el oficial mas alto del rey Nabucodonosor.

Beltsasar... Sadrac... Miasel...Abed Nego

Estos son nombres de hombres.

Daniel 1:8

Daniel decidió en su mente

Aquí "mente" se refiere a Daniel Mismo. Traducción

Alterna: "Daniel decidió a sí mismo"

no se contaminaría

"contaminar" algo es hacerlo sucio. Alguna de la comida y bebida de los babilonios haría a Daniel ceremonialmente sucio de acuerdo a la ley de Dios. Esto se puede hacer explícito. Traducción Alterna: "hacerse sucio de acuerdo a la ley de Dios"

manjares

Esto se refiere a las buenas comidas especia y rara que el rey comía. Observa como tradujiste esto en 1:1.

¿Por qué debe él ver que ustedes se vean peor que los demás jóvenes de su edad?

El oficial usa esta pregunta para explicar que él pensaba pasaría. Puede ser una declaración. Traducción Altwerina: "Él no quiere que se vean peor que los otros hombres juvenes de tu misma edad."

El rey podrá mandar a cortar mi cabeza

Esto es una expresión idiomática. Traducción Alterna: "El rey puede cortar mi cabeza" o "El rey puede matarme"

Daniel 1:11

compara nuestra apariencia con la apariencia

Daniel preguntó al administradorsi el y sus amigos se veían peor que los otros hombres jóvenes. Traducción Alterna:

"compara nuestra apariencia para ver si es peor que la apariencia"

Daniel 1:14

los probó...sus apariencias... ellos eran... sus manjares... su vino

Todos estos pronombres se refieren a Daniel, Ananías, Misael y Azarías.

alimentó

Esto significa haberlos hecho saludables por lo que habían comido.

Daniel 1:17

Dios les dio conocimiento y entendimiento

Esto se puede rephrasear para que los nombres

"conocimiento"y "entendimiento" pueda expresarse como

los verbos "aprender" y "entender." Traducción Alterna:
"Dios les dio la habilidad de aprender y entender clamente
en"

toda literatura y sabiduría

Esto es una exageración para mostrar que ellos tenían una
muy buena educación y entendimiento.

Daniel 1:19

El rey habl o con ellos

El rey habló con los "cuatro hombres jóvenes" (1:17).

entre todo el grupo no había ninguno para comparar con Daniel,

Ananías, Misael y Azarías

Esto puede ser expresado en forma positiva. Traducción
Alterna: "Daniel, Ananías, Misael y Azarías les agradó
mucho mas que cualquiera del grupo completo"

Daniel, Ananías, Misael y Azarías

Estos son nombres de hombres. Observa como tradujiste
estos nombres en 1:6.

diez veces mejor

Aquí "diez veces"es una exageración representando gran

calidad. Traducción Alterna: "mucho mejor"

el primer año del rey Ciro

"el primer año que el rey Ciro gobernó Babilonia"

Chapter 2

Daniel 2:1

en el segundo año

"En el año dos" (Ver: |Ordinal Numbers)

él tuvo sueños

"Nabucodonosor tuvo sueños"

Su mente estaba turbada

Aquí "mente"se refiere a sus pensamientos. Traducción

Alterna: "Sus pensamientos lo afectaron" (Ver: |Metonym

y él no pudo dormir

Sus pensamientos perturbados no lo dejaron dormir.

Traducción Alterna: "así que no podía dormir"

Entonces el rey convocó a los magos

"Entonces el rey llamó a los magos"

los muertos

"personas que habían muerto"

ellos vinieron

"ellos entraron al palacio"

se paró ante

"se paró frente a"

Daniel 2:3

mi mente está ansiosa

Aquí "mente" se refiere al rey mismo. Traducción Alterna:

"Yo estoy ansioso"

ansioso

"preocupado"

Arameo

Este es el lenguaje que las personas en Babilonia hablaban.

¡Rey, vive para siempre!

Los hombres probablemente dijeron esto para mostrar al

rey que eran leales a él. Traducción Alterna: "¡Rey,

esperamos que vivas para siempre!"

nosotros tus siervos

Los hombres se llamaron a sí mismos siervos del rey para
mostrarle respeto.

nosotros revelaremos

Aquí la palabra "nosotros" se refiere a los hombres a quien
el rey le esta hablando y no incluye al rey.

Daniel 2:5

Este asunto ha sido decidido

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción

Alterna: "Yo ya he decidido que hacer sobre este asunto"

sus cuerpos serán hecho pedazos y sus casas hechas montones de
basura

Esto puede ser expresado en forma acrtiva. Traducción

Alterna: "Yo mandare a mis soldados que hagan pedazos

sus cuerpos y sus casas en montones de basura"

ustedes recibirán regalos de mí

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción

Alterna: "Yo les daré regalos"

Daniel 2:7

Deja que el rey nos diga

Estos hombres sabios se dirigían al rey en tercera persona
en sañal de respeto.

verán cuán firme es mi decisión acerca de esto

Se habla de una decisión que no cambiará como algo firme.

Traducción Alterna: "ustedes verán que no cambiaré mi
decisión sobre esto" Ver:

sólo hay una sentencia para ustedes

"hay un solo castigo para ustedes"

palabras falsas y engañosas

Estas dos palabras significan aproximadamente lo mismo y
enfatan que estas son "mentiras que intentan engañar."

Daniel 2:10

grande y poderoso

Estas dos palabras básicamente significan lo mismo y

enfatan la grandeza del poder del rey. Traducción

Alterna: "el mas poderoso"

no hay quien se lo diga al rey excepto los dioses

Esto se expresa en forma negativa para enfatizar. Puede ser
expresado en forma positiva. Traducción Alterna: "sólo los
dioses le pueden decir esto al rey" (See:

Daniel 2:12

enojado y muy furioso

Estas palabras significan basicamente lo mismo y
enfagtizan la intensidad de su enojo. Traducción Alterna:

"increíblemente enojado"

todos aquellos en Babilonia

"todos los hombres en Babilonia"

Así que el decreto salió

Se habla del decreto como si estuviera vivo y capaz de salir

por sí mismo. Traducción Alterna: "Así que el rey envió un
mandato" o "Así que el rey emitió una orden"

todos aquellos conocidos por su sabiduría serían asesinados

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción

Activa: "los soldados matarían a todos los hombres

conocidos por su sabiduría"

así que ellos podían ser asesinados

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción

Alterna: "para matarlos" (Ver:

Daniel 2:14

prudencia y discreción

Estas dos palabras significan basicamente lo mismo y

enfatan la grandeza de su prudencia. Traducción Alterna:
 "precaución y juicio cuidadoso"
 Arioc
 Este es el nombre del comandante del rey.
 guardaespaldas
 Este es un grupo de hombres cuya trabajo es proteger al
 rey.
 había venido a matar
 "el rey había enviado a matar"
 Daniel entró
 Probablemente Daniel fue a palacio. Traducción Alterna:
 "Daniel fue al palacio" o "Daniel fue hablar con el rey"
 pidió una cita con el rey
 "pidió un tiempo para encontrarse con el rey"
 Daniel 2:17
 su casa
 Esto se refiere a la casa de Daniel.
 lo que había ocurrido
 "acerca del decreto del rey"
 Él les urgió buscar clemencia
 "Él les rogó pedir clemencia"
 para que él y ellos no fueran asesinados
 Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción
 Alterna: "para que el rey no los matara" o "para que el
 guardaespaldas del rey no los matara"
 Daniel 2:19
 Esa noche el misterio fue revelado
 Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción
 Alterna: "Esa noche Dios reveló el misterio"
 el misterio
 Esto se refiere al sueño del rey y su significado.
 Alaba el nombre de Dios
 Aquí "nombre" se refiere a Dios mismo. Traducción Alterna:
 "Alaba a Dios"
 Daniel 2:21
 Información General:
 Estos versos también son parte xde la oración de Damniel.
 el quita reyes
 "Él quita la autoridad de reyes para gobernar"
 coloca reyes en sus tronos
 Aquí estar en el "trono" se refiere a gobernar sobre un
 reino. Traducción Alterna: hace nuevos reyes gobernar
 sobre sus reinos"
 la luz vive con el
 "la luz viene de donde Dios esta"
 Daniel 2:23
 Información General:
 Este verso también es de la oración de Daniel. El deja de
 referirse a Dios en tercera persona y cambia a la segunda
 persona mas personal.
 dio a conocer a mi lo que nosotros pedimos de ti
 "me dijo lo que mis amigos y yo te pedimos nos
 dijera" (UDB)
 dio a conocer a nosotros el asunto que preocupa al rey
 "nos dijo lo que el rey desea conocer"
 Daniel 2:24
 Arioc
 Este es el nombre del comandante del rey. Observa como
 tradujiste este nombre en 2:14.

todo el que era sabio
 "los hombres sabios"
 Daniel 2:25
 Beltsasar
 Este fue el nombre que los babilonios le dieron a Daniel.
 Observa como tradujiste este nombre en 1:6.
 Daniel 2:27
 El misterio del que el rey ha preguntado... no por astrólogos
 Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción
 Alterna: "Aquellos que tienen sabiduría, aquellos que dicen
 hablar con los muertos, magos y astrólogos no pueden
 revelar el misterio acerca del cual el rey ha preguntado"
 El misterio del que el rey ha preguntado
 Esta frase se refiere al sueño del rey.
 Daniel 2:29
 Información General:
 Daniel continúa hablando al rey.
 aquel que revela misterios
 Esta frase se refiere a Dios. Traducción Alterna: "Dios, que
 revela misterios" o "Dios, quien da a conocer misterios"
 este misterio no me fue revelado
 Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción
 Alterna: "Dios no me reveló este misterio"
 Este misterio me fue revelado a mi para que tu
 Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción
 Alterna: "Él me reveló el misterio a mi para que tu"
 conoce los pensamientos profundo dentro de ti
 Esta frase está usando la palabra "tu" refiriéndose a la
 mente de la persona. Traducción Alterna: "conoce los
 pensamientos profundamente dentro de tu mente"
 Daniel 2:31
 Información General:
 Daniel continúa hablando al rey.
 estaba hecho de oro fino
 "era de oro fino" o "era oro fino"
 estaban hecho parte de hierro y parte de barro
 "eran parte de hierro y parte de barro" o "eran parte hierro
 y parte barro"
 Daniel 2:34
 Información General:
 Daniel continúa hablando al rey.
 una piedra fue cortada, aunque no por manos humanas y
 Esto puede ser expresado en forma activa si se divide en
 dos oraciones. Traducción Alterna: "alguien cortó una
 piedra de una montaña, pero no fue un humano quien lo
 cortó. La piedra"
 como la paja de las trillas en verano
 Esta frase esta comparando los pedazos de la estatua a
 cosas pequeñas y livianas que pueden ser voladas por el
 viento. Traducción Alterna: "como pedazos secos de pasto
 volando en el viento"
 no quedó rastro de ellos
 Esto puede ser expresado en forma activa: Traducción
 Alterna: "ellos habían desaparecido completamente"
 llenó la tierra completa
 "esparció sobre toda la tierra"
 Daniel 2:36
 Información General:
 Daniel continúa hablando al rey.

Ahora nosotros le diremos al rey
 Aquí "nosotros" se refiere solo a Daniel. El pudo haber usado la forma plural en humildad para evitar tomar crédito por conocer el significado del sueño que Dios le reveló a él.
 rey de reyes
 "el rey mas importante" o "un rey que gobierna sobre los reyes" (UDB)
 el poder, la fuerza
 Estas palabras significan basicamente lo mismo.
 El ha entregado en tus manos el lugar
 Aquí "manos" se refiere a control. Traducción Alterna: "El te ha dado control sobre el lugar"
 el lugar donde los seres humanos viven
 El lugar es usado para representar la gente que vive allí.
 Traducción Alternativa: "la gente de la tierra"
 El ha dado sobre los animales... en tus manos
 Aquí "manos" se refiere a control. Traducción Alterna: "El te ha dado control sobre los animales del campo y de las aves en los cielos"
 aves de los cielos
 Aquí "cielos" se usa en el sentido de "firmamento."
 Tu eres la cabeza de oro de la estatua
 En el sueño del rey la cabeza de la estatua representa al rey.
 Traducción Alterna: "La cabeza de oro simboliza a ti" o "La cabeza de oro es un símbolo de ti y tu poder"
 Daniel 2:39
 Información General:
 Daniel continúa hablando al rey.
 otro reino se levantará
 En el sueño del rey su reino es oro así que un reino inferior sería plata. Traducción Alterna: "otro reino, el cual es de plata, se levantará" o "otro reino, que está representado por partes de plata de la estatua, se levantará" (Ver: and aún un tercer reino de bronce
 "aun reino número tres, el cual es de bronce," o "entonces aún otro reino el cual está representado por las partes de bronce de la estatua"
 Daniel 2:40
 Información General:
 Daniel continúa hablando al rey.
 Habrá un cuarto reino
 "Habrá un reino número cuatro"
 fuerte como el hierro
 Se habla del cuarto reino como si fuera tan fuerte como el hierro.
 El destrozará todas estas cosas y las aplastará
 Este lenguaje simbólico significa que el cuarto reino vencerá y tomará el lugar de los otros reinos.
 todas estas cosas
 "los reinos previos" (UDB)
 Daniel 2:41

Chapter 3

Daniel 3:1

Nabucodonosor hizo una estatua de oro... El la levantó
 Se habla de los hombres de Nabucodonosor hicieron y levantaron una estatua por su mandato como si Nabucodonosor hubiera hecho y levantado una estatua.

Información General:

Daniel continúa hablando al rey.

Justo como tu viste

Nabucodonosor vio que los pies consistían de barro y hierro. El no vio el proceso de hacer los pies.

eran parcialmente hechos de barro y parcialmente hechos de hierro

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción

Alterna: "eran una mezcla de barro cocido y hierro"

no seguirán juntos

"no permanecerán unidos"

Daniel 2:44

Información General:

Daniel continúa hablando al rey.

En los días de esos reyes

Aquí "esos reyes" se refiere a los gobernadores de los reinos simbolizado por las diferentes partes de la estatua.

que nunca será destruido, ni conquistado por otro pueblo

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción

Alterna: "que nadie jamás destruirá y que ningún otro

pueblo jamás conquistará"

una piedra fue cortada de la montaña, pero no por manos humanas

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción

Alterna: "alguien cortó una piedra de la montaña, pero no

fue un humano quien la cortó"

confiable

fiable y correcto

Daniel 2:46

cayó sobre su rostro

Este acto simbólico mostró que el rey estaba honrando a

Daniel. Traducción Alterna: "acostarse con el rostro en el

suelo" (S Ver:

sea hecha una ofrenda y se ofrezca incienso a él

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción

Alterna: "sus sirvientes hicieron una ofrenda y ofrecieron

incienso a Daniel" (Ver:

Verdaderamente tu Dios

"Es cierto que tu Dios"

el Dios de dioses, el Señor de reyes

"mas grande que todos los otros dioses, y rey sobre todos

los otros reyes" (UDB)

aquel que revela misterios

Traduce "aquel que revela misterios" como en 2:29.

para revelar este misterio

"para revelar el misterio de mi sueño"

Daniel 2:48

El lo hizo gobernante

"El rey hizo a Daniel gobernador"

Sadrac... Mesac... Abed Nego

Estos eran los nombres babilonios de los tres hombres

judíos quienes fueron traídos a Babilonia con Daniel.

Observa como tradujiste estos nombres en 1:6

Traducción Alterna: "Nabucodonosor mandó a sus hombres hacer una estatua de oro... Ellos la levantaron"

sesenta codos alto y seis codos ancho

"cerca de 27 metros de alto y casi 3 metros de ancho"

Llano de Dura

Esta es una ubicación en el reino de Babilonia.
 gobernadores de provincia...gobernadores regionales... gobernadores locales
 Estos son oficiales quienes tienen autoridad sobre diferentes tamaños de territorios
 tesoreros
 Estos oficiales están a cargo de dinero.
 Daniel 3:3
 los gobernadores de provincia, gobernadores regionales,... oficiales de las provincias
 Traduce esta lista como en 3:1.
 la estatua que Nabucodonosor levantó
 Se habla de los hombres de Nabucodonosor que levantaron la estatua como si Nabucodonosor la hubiera levantado.
 Traducción Alterna: "la estatua que los hombres de Nabucodonosor levantaron"
 heraldo
 Esta persona es un mensajero oficial para el rey.
 Tu eres encomendado
 Esto puede expresarse en forma activa. "El rey te mandó"
 pueblos, naciones y lenguajes
 Aquí "naciones" y "lenguajes" representa personas de diferentes naciones que hablan diferentes lenguajes.
 Traducción Alterna: "personas de diferentes naciones y quienes hablan diferentes lenguajes"
 cítaras
 Estos son instrumentos musicales similares al arpa. Tienen la forma de triángulos y tienen cuatro cuerdas.
 caer
 Aquí "caer" significa "acostarse rápidamente"
 póstrense ustedes
 "estírense ustedes sobre el suelo rostro hacia abajo en adoración de"
 Daniel 3:6
 Quien no se postre y adore, en ese mismo momento, será lanzado en un horno ardiendo
 Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "Los soldados lanzarán en un horno ardiendo a cualquiera que no se postre y adore la estatua en el momento que escuchen la música"
 postrarse
 Aquí "postrarse" significa "acostarse"
 horno ardiendo
 Eso es un cuarto grande con fuego caliente.
 todos los pueblos, naciones y lenguajes
 Aquí "todos" significa todas las personas que estaban presente.
 pueblos, naciones y lenguajes
 Aquí "naciones" y "lenguajes" representa personas de diferentes naciones que hablan diferentes lenguajes.
 Observa como tradujiste esto en 3:3. Traducción Alterna: "gente de diferentes naciones y quienes hablaban diferentes lenguajes"
 los cuernos, flautas... e instrumentos de viento
 Estos son instrumentos musicales. Traduce esta lista como se hizo en 3:3.
 caer
 Aquí "caer" significa "acostarse rápidamente"
 postraron ellos mismos a

"estirase ellos mismos rostro en tierra en adoración"
 la estatua de oro que Nabucodonosor el rey había levantado
 Se habla de los hombres de Nabucodonosor que habían levantado la estatua como si Nabucodonosor la hubiera levantado. Traducción Alterna: "la estatua de oro que los hombres del rey Nabucodonosor habían levantado"
 Daniel 3:8
 Ahora
 Esta palabra es usada para marcar una pausa en la historia principal. Aquí el escritor cuenta acerca de alguna nueva persona en la historia.
 Rey, vive para siempre
 Esta es un saludo común al rey.
 los cuernos, flautas... e instrumentos de viento
 Estos son instrumentos musicales. Traduce esta lista como hiciste en 3:3.
 caer
 Aquí "caer" significa "acostarse rápidamente"
 postrarse el mismo
 "estirarse él mismo sobre el suelo rostro en tierra en adoración a"
 Daniel 3:11
 Quienquiera que no caiga y adore debe ser lanzado en el horno ardiendo
 Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "Los soldados deben lanzar en el horno ardiendo a cualquiera que no se acueste sobre el suelo y adore")
 caer
 Aquí "caer" significa "acostarse rápidamente"
 horno ardiendo
 Este es un cuarto grande con fuego caliente. Traduce esto como hiciste en 3:6.
 asuntos
 "situación" o "negocio"
 Sadrac... Mesac... Abed Nego
 Estos son los nombres babilonios de los tres amigos judíos de Daniel. Observa como tradujiste estos nombres en 1:6.
 mostrar ninguna atención
 "no muestres atención a ti"
 postrarse ellos mismos
 "estirarse ellos mismos sobre el suelo rostro en tierra en adoración"
 la estatua de oro que has levantado
 Se habla de los hombres de Nabucodonosor que levantaron la estatua como si Nabucodonosor la hubiera levantado.
 Traducción Alterna: "la estatua de oro que tus hombres han levantado"
 Daniel 3:13
 se llenó de ira y cólera
 Se habla de la ira y cólera de Nabucodonosor era tan intensa como si ellas lo llenaran. Aquí "ira" y "cólera" significan casi lo mismo y se usan para enfatizar cuán molesto estaba el rey. Traducción Alterna: "extremadamente enojado"
 Sadrac, Mesac y Abed Nego
 Estos son los nombres de los tres amigos judíos de Daniel. Observa como tradujiste estos nombres en 1:6.
 Han decidido sus mentes
 Aquí "mente" se refiere a decidir. "Decidir en tu mente" es

una expresión idiomática que significa decidir firmemente. Traducción Alterna: "Has decidido firmemente"

se postrarán
 extiendase ustedes mismos con su rostro en tierra en adoración a
 la estatua dorada que yo he levantado
 Los hombres de Nabucodonozor colocaron la estatua que se menciona como si Nabucodonozor hubiera sido el que la coloco. Traducción alterna: "la estatua dorada que mis hombres colocaron".
 Daniel 3:15
 los cuernos, flautas... pipas
 Estos son instrumentos musicales. Observa como se tradujo en 3:3.
 inclinarse
 Aquí inclinarse significa "doblar un poco hacia el frente"
 postrarse ante
 "estirarse ustedes mismos en el piso con el rostro hacia abajo en adoración"
 todo estará bien
 "no habrá más problemas" o "serás libres para irte"
 la estatua que he hecho
 El que los hombres de Nabucodonosor hayan hecho una estatua se dice como si Nabucodonosor la hubiera hecho el mismo. Traducción Alterna: "la estatua que mis hombres hicieron."
 serán echados inmediatamente a un horno abrasador
 Esto puede escribirse en forma activa. Traducción Alterna: "Mis soldados inmediatamente los lanzaran a ustedes dentro de un horno abrazador."
 horno abrasador
 Esto es un cuarto grande lleno de fuego ardiendo.
 Traduzcalo como lo hizo en 3:6.
 ¿Quién es el dios... mis manos?"
 EL rey no espera una respuesta. El está amenazando a los tres hombres. Traducción Alterna: "Ningún dios es capaz de rescatarlos de mi poder."
 de mis manos?"
 Aquí "manos" se refiere al poder de castigar. Traducción Alterna: "de mi castigo"
 Daniel 3:16
 horno abrasador
 Esto es un cuarto grande lleno de fuego ardiendo.
 Traduzcalo como lo hizo en 3:6.
 de su mano
 Aquí "manos" se refiere al poder de castigar. Traducción Alterna: "de su castigo"
 Pero si no, que se le haga saber a usted, rey, que
 "Pero rey, nosotros debemos dejarle saber que aún si Dios no nos rescata"
 nos postraremos
 "estirarnos nosotros mismos en el piso con el rostro hacia abajo en adoración"
 la estatua de oro que usted ha levantado
 El que los hombres de Nabucodonosor hayan hecho una estatua se dice como si Nabucodonosor la hubiera hecho el mismo. Traducción Alterna: "la estatua que sus hombres hicieron."
 Daniel 3:19

Nabucodonosor se llenó de furia;
 El rey estaba tan enojado que su ira se habla como si lo hubiera llenado. Traducción Alterna: "Nabucodonosor se enojó extremadamente"
 Él mandó que el horno debiera calentarse siete veces más caliente de lo que normalmente se calentaba.
 Aquí "siete veces más caliente" es un idioma que significa el hacerlo mucho más caliente. Esto puede escribirse de forma activa. Traducción Alterna: "Él ordenó a sus hombres que hicieran el horno mucho más caliente de lo que normalmente hacen."
 Daniel 3:21
 turbantes
 Un turbante es una pieza de ropa hecha de tela para envolver la cabeza.
 horno abrasador
 Esto es un cuarto grande lleno de fuego ardiendo.
 Traduzcalo como lo hizo en 3:6.
 Debido a que el mandato del rey fue estrictamente seguido
 Esto puede ser escrito en forma activa. Traducción Alterna: "Debido a que los hombres hicieron exactamente lo que el rey había ordenado."
 Daniel 3:24
 ¿No lanzamos nosotros a tres hombres amarrados al fuego?
 "Nosotros lanzamos tres hombres atados al fuego, ¿Verdad?"
 La brillantez del cuarto es como un hijo de los dioses.
 Se creía que los dioses brillaban con luces. Traducción Alterna: "El cuarto hombre resplandece brillantemente con luz como brilaría un hijo de los dioses."
 Daniel 3:26
 Los gobernadores de las provincias, los regionales, otros gobernadores
 Estos son oficiales que tienen autoridad sobre territorios de diferentes tamaños. Observe como se tradujo en 3:1
 el cabello en sus cabezas no se había chamuscado
 Esto puede escribirse en forma activa. Traducción Alterna: "el fuego no ha quemado el cabello en sus cabezas."
 chamuscado
 "quemado levemente"
 sus mantos no estaban dañados,
 Esto puede escribirse en forma activa. Traducción Alterna: "el fuego no dañó sus mantos."
 no hubo olor a fuego en ellos.
 "ellos no olían a fuego."
 Daniel 3:28
 ignoraron mi mandato
 El no obedecer el mandato del rey se menciona como si ellos se hubieran movido físicamente lejos de ellos.
 Traducción alterna: "ellos ignoraron mi comando"
 entregaron sus cuerpos
 Esta frase se refiere a los tres hombres dispuestos a morir por lo que ellos creen. Traducción alterna: "ellos estaban dispuestos a morir."
 postrarse ante
 "estirarse ellos mismos en el piso con el rostro hacia abajo en adoración"
 Daniel 3:29
 todo pueblo, nación o lengua que hable cualquier cosa en contra del Dios de Sadrac, Mesac, y Abed Nego, deberá ser despedazado, y sus

casas deben convertirse en montones de basura
Esto puede ser declarado en forma activa. Traducción
Alternativa: "mis sirvientes despedazarán a cualquier persona,
nación o lengua... y harán que sus casas sean pilas de
basura.
todo pueblo, nación o lengua que hable
Aquí "nación" y "lengua" representa personas de diferentes
naciones que hablan diferentes lenguas. Observe como se
tradujo en una frase similar en 3:3. Traducción Alternativa:

Chapter 4

Daniel 4:1

Información General

En este capítulo, Nabucodonosor cuenta lo que Dios le hizo
a él. En los versículos 1-18, Nabucodonosor describe en
primera persona su visión de Dios. En los versículos 19-33
se cambia a tercera persona para describir el castigo de
Nabucodonosor. En los versículos 34-37 se cambia de vuelta
a primera persona, mientras Nabucodonosor describe su
respuesta a Dios.

El Rey Nabucodonosor envió

Esta frase se refiere al mensajero del rey como el rey
mismo. Traducción alternativa: "Nabucodonosor envió sus
mensajeros con él"

pueblos, naciones y lenguas

Aquí "naciones" y "lenguajes" representa a las persona de
diferentes naciones que hablan diferentes lenguajes. Ver
cómo se tradujo esto en el 3:3. Traducción alternativa: "las
personas de diferentes naciones que hablan diferentes
lenguajes"

que habitaban en la tierra

Los reyes a menudo exagerarían cuán ancho su reino era.
Pero Nabucodonosor sí gobernó sobre la mayor parte del
mundo conocido en el tiempo en que este libro se escribió.
Traducción alternativa: "quienes vivieron en el reino de
Babilonia"

Que aumente su paz

Este es un saludo común.

señales y maravillas

Estas palabras comparten significados similares y se refiere
a las maravillosas cosas que Dios había hecho.

¡Cuán grandes son sus señales, y cuán poderosas son sus maravillas!
Ambas de estas frases tienen el mismo significado y son
usadas para enfatizar cuán grandes son las señales y
maravillas de Dios.

Su reino es ... generación a generación

Ambas de estas frases tienen el mismo significado y son
repetidas para enfatizar cómo el rey de Dios es para
siempre.

Daniel 4:4

Información General:

En los versículos 1-18, Nabucodonosor describe en primera
persona su visión de Dios.

estaba viviendo felizmente ... estaba disfrutando de la prosperidad

Estas dos frases son paralelas y significan la misma cosa.
mi casa ... mi palacio

Estas dos frases significan básicamente la misma cosa.

un sueño ... las imágenes ... las visiones

Estas frases significan básicamente la misma cosa.

"cualquier persona de cualquier nación, o aquellos que
hablan cualquier lengua que diga"

hable cualquier cosa en contra del Dios

"hablen palabras que no respeten a Dios"

deberá ser despedazado,

"sus cuerpos deben ser despedazados"

porque no hay otro dios que puede salvar así.

Esto puede ser declarado de forma positiva. Traducción

Alternativa: "solo su Dios es capaz de salvar de esta manera."

me dio miedo ... me perturbaron

Estas frases son paralelas y significan la misma cosa.

todos los hombres de Babilonia que tenían sabiduría

"todos los hombres sabios de Babilonia"

Daniel 4:7

Información General:

En los versículos 1-18, Nabucodonosor describe en primera
persona su visión de Dios.

el que se llama Beltsasar

Esto puede escribirse en forma activa. Traducción alternativa:

"a quien yo nombré Beltsasar"

Beltsasar

Este es el nombre que los babilonios le dieron a Daniel. Ver
cómo tradujo este nombre en el 1:6.

el espíritu de los dioses santos

Nabucodonosor creía que el poder de Daniel venía de los
dioses falsos que Nabucodonosor adoraba.

ningún misterio es demasiado difícil para ti

Esto puede escribirse en forma positiva. Traducción
alternativa: "yo entiendo el significado de cada misterio"

Daniel 4:10

Información General:

En los versículos 1-18, Nabucodonosor describe en primera
persona su visión de Dios.

visiones

cosas que tú ves

su altura fue muy grande

"es muy alto"

Su parte más alta llegaba a los cielos ... podía verse hasta los fines de la
tierra entera

Este es un lenguaje simbólico que exagera cuán alto y cómo
bien conocido era el árbol. Traducción alternativa: "Parecía
que el tope alcanzaba el cielo y que todos en el mundo
podían verlo"

su fruto era abundante

"había muchas frutas en el árbol"

había comida para todos

"era comida para todas las personas y animales"

Daniel 4:13

Información General:

En los versículos 1-18, Nabucodonosor describe en primera
persona su visión de Dios.

Yo vi en mi mente

Esto se refiere a ver un sueño o visión. Traducción alternativa:
"Yo ví en mi sueño"

Él gritó y dijo

Puede hacerse claro que el mensajero santo estaba

hablando a más de una persona. Traducción alternativa: "Él les

gritó a algunas personas y les dijo"

Que huyan los animales ... de sus ramas

"Los animales huirán de debajo de allí y el pájaro volará lejos de sus ramas"

Daniel 4:15

Información General:

En los versículos 1-18, Nabucodonosor describe en la primera persona su visión de Dios.

Información General:

El mensajero santo en la visión continúa gritándole a algunas personas.

tocón de sus raíces

Este es la parte del árbol que se deja arriba del suelo después que un árbol es cortado.

rocío

La humedad en el suelo que es encontrada en las mañanas

Dejen que sea cambiada ... siete años pasen

Ya que el árbol representa a Nabucodonosor, los pronombres masculinos "su" y "a él" en el versículo 16 se refiere al mismo árbol como el pronombre neutral "lo" en el versículo 15. Traducción alterna: "La mente del hombre cambiará de la mente de un hombre a la mente de un animal para un periodo de siete años"

Daniel 4:17

Información General:

En los versículos 1-18, Nabucodonosor describe en primera persona su visión de Dios.

Es una decisión tomada por los santos

Esto puede escribirse en forma activa. Traducción alterna: "Los santos hicieron esta decisión"

los santos

Esta frase probablemente se refiere a los ángeles.

Traducción alterna: "los santos"

aquellos que están vivos

"cada persona viva" o "todos"

los da

"da los reinos"

Beltsasar

Este era el nombre que los babilonios le dieron a Daniel. Ver cómo se tradujo este nombre en el 1:6.

tú lo puedes hacer

"tú eres capaz de interpretarlo"

el espíritu de los santos dioses

Nabucodonosor creía que el poder de Daniel venía de los dioses falsos que Nabucodonosor adoraba. Estos no son los mismos "santos dioses" en los versículos 17. Ver cómo se tradujo esta frase en el 4:7

Daniel 4:19

Información General:

Los versículos 19-33 usan tercera persona para describir el castigo de Nabucodonosor.

tenía por nombre Beltsasar

Esto puede escribirse en forma activa. Traducción alterna: "a quien yo también nombré Beltsasar"

se turbó grandemente por un rato, y sus pensamientos lo alarmaron

Lo que entendió Daniel en cuanto al significado de la visión es lo que lo alarmó. Esto puede escribirse explícitamente.

Traducción alterna: "no dijo nada por algún tiempo porque él estaba muy preocupado sobre el significado del sueño"

que el sueño sea para aquellos que lo odian a usted; que su

interpretación sea para sus enemigos

Daniel está expresando su deseo de que el sueño no fuera sobre Nabucodonosor, incluso cuando él sabía que realmente era sobre el rey.

Daniel 4:20

Información General:

Los versículos 19-33 usan la tercera persona para describir el castigo de Nabucodonosor.

Información General:

Muchos términos en estos versículos son casi los mismos que en los versículos 4:10. Ver cómo usted tradujo aquellos versículos.

abundante

"muy llenos"

este árbol es usted, rey

"este árbol te representa, rey"

Su grandeza ha crecido ... su autoridad llega hasta

Estas dos frases significan cosas similares.

los cielos ... hasta los fines de la tierra

Estas frases son exageraciones que todos en todos los lugares conocían cuán grande era el Nabucodonosor.

Daniel 4:23

Información General:

Los versículos 19-33 usan la tercera persona para describir el castigo de Nabucodonosor.

Información General:

Estos versículos son casi los mismos que el 4:13 y el 4:15.

Ver cómo tradujo aquellos versos.

el tocón de sus raíces

Esta es la parte del árbol que es dejada por encima del suelo, después que un árbol es cortado.

en el medio de la hierba tierna del campo

"rodeado por la grama tierna del campo"

rocío

la humedad que se coloca en el suelo en las mañanas

Daniel 4:24

Información General:

Los versículos 19-33 usan la tercera persona para describir el castigo de Nabucodonosor.

Información General:

Muchos términos en estos versículos son casi iguales al 4:15. Ver cómo usted tradujo aquellos versículos.

que le ha llegado a usted

"que ustedes han escuchado"

Usted será echado de entre los hombres

Esto puede escribirse en forma activa. Traducción alterna:

"Los hombres te sacarán lejos de ellos"

Se le obligará a usted comer hierba

Esto puede escribirse en forma activa. Traducción alterna: "Tú comerás hierba"

Daniel 4:26

Información General:

Los versículos 19-33 usan la tercera persona para describir el castigo de Nabucodonosor.

el cielo gobierna

Aquí "cielo" se refiere a Dios, que viven en el cielo.

Traducción alterna: "Dios en el cielo es el gobernante de todo"

permita que mi consejo sea aceptable a usted

Esto puede escribirse en forma activa. Traducción alterna:
"por favor acepta mi consejo"

Aléjese de sus iniquidades

Aquí rechazar la iniquidad es hablada como si se alejara de ella. Traducción alterna: "Rechaza tus iniquidades"

los oprimidos

El adjetivo nominal se refiere a las personas que son oprimidas. Traducción alterna: "las personas que son oprimidas"

puede ser que su prosperidad sea extendida

Esto puede escribirse en forma activa. Traducción alterna:
"Dios puede extender tu prosperidad"

Daniel 4:28

Información general:

Los versículos 19-33 usan la tercera persona para describir el castigo de Nabucodonosor.

Todas estas cosas ... en Babilonia

La información en el 4:28 se puede arreglar para que su significado pueda ser mejor entendido.

Doce meses

"12 meses"

¿No es ésta la gran Babilonia ... para la gloria de mi majestad?

Nabucodonosor hace esta pregunta para enfatizar su propia gloria. Esto puede traducirse como una declaración.

Traducción alterna: "¡Esta es la gran Babilonia ... para la gloria de mi majestad!"

para la gloria de mi majestad

"para mostrar a las personas mi honor y mi grandeza" (UDB)

Daniel 4:31

Información general:

Los versículos 19-33 usan la tercera persona para describir el castigo de Nabucodonosor.

Mientras las palabras estaban todavía en los labios del rey

Esta expresión idiomática significa que el rey estaba todavía en el acto de hablar. Traducción alterna: "Mientras el rey estaba todavía hablando"

una voz vino del cielo

"él escuchó una voz del cielo"

Rey Nabucodonosor ... se le ha quitado a usted

Esto puede escribirse en forma activa. Traducción alterna:
"Rey Nabucodonosor, un decreto salió contra usted, que este reino ya no le pertenece más"

Usted será alejado de la gente

Esto puede escribirse en forma activa. Traducción alterna:
"Las personas se alejarán de usted"

quienquiera que él desee

"quienquiera que escoga"

Daniel 4:33

Información general:

Los versículos 19-33 usan la tercera persona para describir el castigo de Nabucodonosor.

Este decreto contra Nabucodonosor fue llevado a cabo inmediatamente.

Traducción alterna: "Este decreto contra Nabucodonosor ocurrió inmediatamente"

Él fue echado lejos de la gente.

Traducción alterna: "La gente lo ahuyentó de ellos"

sus uñas llegaron a ser como las garras de las aves.

"sus uñas parecían como las garras de las aves

Daniel 4:34

Información general:

En los versículos 34-37 Nabucodonosor habla en primera persona para describir su respuesta a Dios.

Al final de los días

Esto se refiere a los últimos siete años en 4:31.

mi cordura me fue devuelta

Traducción alterna: "mi sanidad volvió a mí" o "yo volví a ser saludable otra vez"

yo alabe...y yo honré

Las dos frases se refieren a la misma acción.

Porque su reinado es un reinado eterno, y su reino permanece desde todas las generaciones hasta todas las generaciones.

Estas dos frases significan básicamente la misma cosa y son usadas para enfatizar como Dios el reino de Dios nunca terminara. Traducción alterna: "El reinará por siempre y su reino nunca terminará"

Daniel 4:35

Información general:

En los versículos 34-37 Nabucodonosor habla en primera persona para describir su respuesta a Dios.

Todos los habitantes de la tierra son considerados por Él como nada;

Traducción alterna: "El considera a todos los habitantes de la tierra como nada"

Todos los habitantes de la tierra

"toda la gente de la tierra"

el ejército del cielo

"los ejércitos de los ángeles del cielo"

según su voluntad

"cualquier cosa que satisfaga su propósito" o "cualquier cosa que el quiera hacer"

nadie lo puede detener

Sería bueno añadir detalles adicionales. Traducción alterna: "Nadie puede detenerlo de hacer lo que el decida hacer"

Nadie le puede decir: "¿Por qué has hecho esto?"

Traducción alterna: "Nadie puede preguntarle que hace"

Daniel 4:36

Información general:

En los versículos 34-37 Nabucodonosor habla en primera persona para describir su respuesta a Dios.

mi cordura regresó a mí

Aquí su cordura se refiere a que estaba capacitado para regresar a su poder. Traducción alterna: "Yo volví a estar sano nuevamente"

mi majestad y esplendor me regresaron

Aquí su majestad y esplendor como si ellas fueran capaces de regresar por su propio poder. Traducción alterna: "yo recupere mi majestad y mi esplendor otra vez"

majestad y esplendor

Estas palabras significan básicamente la misma cosa y enfatizan en la grandeza de su gloria.

Mis... nobles buscaron mi favor.

"mis nombres solicitaron mi ayuda otra vez"

me regresaron ...más grandeza me fue dada.

Traducción alterna: "Yo regresé a gobernar mi reino otra vez y recibí mas grandeza aún"

alabo, ensalzo, y honro

Todas esas palabras tienen básicamente el mismo significado y enfatiza cuan grande él alababa a Dios. que caminan en su propio orgullo.

Chapter 5 Daniel 5:1

Belsasar

Este es el hijo de Nabucodonosor quién se hizo rey después de su padre .

para mil

"para 1,000"

bebió vino frente a

"él tomo vino en presencia de"

los contenedores hechos de oro o plata

Eso puede ser expresado en forma activa. Traducción

Alternativa: "los contenedores de oro o plata que los israelitas hicieron"

contenedores

Estos eran tazas y otros artículos que eran lo suficiente pequeños para una persona agarrarlos y tomar de él.

Nabucodonosor su padre, había sacado

Esta frase esta usando el nombre de Nabucodonosor para referirse al ejército del rey. "el ejército de Nabucodonosor su padre había sacado"

Daniel 5:3

los contenedores de oro que se habían sacado del templo

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción

Alternativa: "los contenedores de oro que el ejército de Nabucodonosor habían tomado del templo"

sacado del templo, la casa de Dios.

La frase "la casa de Dios" nos dice algo mas sobre el templo.

Traducción Alternativa: "sacado del templo de Dios"

Daniel 5:5

En ese momento

"Tan pronto como hicieron eso" o "repentinamente" (UDB)

yeso

Cemento o barro que es esparcido en paredes o techos para darle una suave pero dura superficie cuando seca

el rostro del rey cambió

Esto fue causado por el miedo. Traducción Alternativa: "su cara se puso pálida" (UDB)

sus rodillas

"sus piernas"

sus rodillas chocaban entre sí

Este era el resultado de su gran temor.

Daniel 5:7

aquellos conocidos por su sabiduría en Babilonia

Esto se refiere a aquellos quienes pretendían hablar con los muertos, los hombres sabios, y los astrólogos.

Quienquiera que explique este escrito y su significado será vestido de púrpura y tendrá una cadena de oro alrededor de su cuello

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción

Alternativa: "Le daré ropas púrpura y una cadena de oro a cualquiera que explique esta escritura y su significado"

vestido de púrpura

La ropa de púrpura era rara y reservada para los oficiales reales. Traducción Alternativa: "vestidos con ropas reales"

tercero en mando en el reino

"el número tres al mando"

Esta frase usa caminar para referirse a los actos orgullosos de una persona. Traducción alternativa: "quienes son orgullosos"

Daniel 5:8

Belsasar

Este era el nombre del hijo de Nabucodonosor, quien reinó después de él. Ver como escribiste su nombre en 5:1.

la mirada en su rostro cambió

La cara del rey se puso mas pálida que en 5:5. Traducción

Alternativa: "su cara se puso aún mas pálida"

perplejos

"confusos"

Daniel 5:10

la reina

Algunas versiones modernas entienden que esto sea una

referencia a la reina madre, que es la madre del rey. La

reina madre recibía mucho honor en la antigua Babilonia.

¡Rey, viva para siempre!

Esto era una forma normal de saludar al rey.

No deje que la mirada en su rostro cambie

"No hay necesidad de que su cara se vea tan pálida"

Daniel 5:11

el espíritu de los santos dioses

La reina creía que el poder de Daniel venía de los dioses

falsos que Nabucodonosor adoraba. Ver como lo tradujiste en 4:7.

En los días de su padre

"Cuando su padre gobernaba"

luz y el entendimiento y la sabiduría como la sabiduría de los dioses

fueron hallados en él

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción

Alternativa: "él tenía luz y entendimiento y sabiduría como la sabiduría de los dioses"

Rey Nabucodonosor, su padre el rey

Su padre el rey Nabucodonosor"

estas cualidades fueron halladas en este hombre Daniel, a quien el rey llamó Belshazzar

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción

Alternativa: "ese mismo Daniel, al que el rey llamó Belshazzar, tenía todas esas cualidades"

lo que ha sido escrito

"lo que ha sido escrito en el muro"

Daniel 5:13

Entonces Daniel fue traído ante el rey

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción

Alternativa: "Entonces ellos trajeron a Daniel ante el rey" o

"Entonces los soldados trajeron a Daniel ante el rey"

a quien mi padre, el rey, sacó de Judá

En esta frase "padre" se usa para representar a todos los

soldados. Traducción Alternativa: "a quienes los soldados de mis padres sacaron de Judá"

el espíritu de los dioses

Belsasar creía que el poder de Daniel venía de los falsos

dioses que Belsasar adoraba. Ver como lo tradujiste en una frase similar en 4:7.

y que luz y el entendimiento y sabiduría excelente se hallan en ti

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción

Alternar: " tu tienes luz y entendimiento y excelente sabiduría"

Daniel 5:15

Ahora los hombres conocidos ... han sido traídos delante de mí
Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alternar: "ahora el hombre sabe ... ha venido antes de mí"
darme a conocer
"decirme"

tú serás vestido de púrpura y tendrás una cadena de oro colocada alrededor de tu cuello

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alternar: "Yo te daré ropas púrpuras y una cadena de oro" (See:

vestido de púrpura

La ropa púrpura era rara y reservada para los oficiales reales. Traducción Alternar: "vestidos en ropas reales"
tercero en mando

"el número tres en mando"

Daniel 5:17

Que sus regalos sean para usted mismo, y
"Yo no quiero sus regalos, así"

todos los pueblos, naciones y lenguas

Esta frase usa la palabra "todas" para representar un gran número. Traducción Alternar: "un gran número de personas, de diferentes naciones e idiomas temblaron y le temieron

Estas palabras significan básicamente lo mismo y enfatizan la intensidad del miedo. Traducción Alternar: "le teníamos mucho miedo"

Él mandó a matar a aquellos que él quería que murieran

Esta frase no significa que el rey Nabucodonozor mató a la gente él mismo, pero mas bien los que él mandó.

Traducción Alternar: "Nabucodonozor mandó a sus soldados a matar a aquellos que él quería que murieran"

Él exaltó a los que él deseaba

"Él exaltó a aquellos a quienes él quería exaltar"

quería ... deseaba

Estas palabras aquí significan la misma cosa.

humilló a los que él deseaba

"él humilló a esos que él quería humillar"

Daniel 5:20

su corazón fue arrogante

Aquí "corazón" se refiere al rey mismo. Traducción Alternar: "el rey era arrogante"

su espíritu fue endurecido

Aquí "espíritu" se refiere al rey mismo. Su testadurez es expresada como si él se hubiera endurecido. Traducción Alternar: "el rey se puso testarudo"

Presuntuosamente

groseramente y demasiado confiado

fue derribado de su trono real

Aquí "trono" se refiere a su autoridad para gobernar. Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alternar: "El pueblo le quitó su reino"

Fue echado de la humanidad

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alternar: "El pueblo lo alejó de ellos"

tuvo la mente de un animal

Aquí "mente" representa sus pensamientos. Traducción

Alternar: "él pensaba como un animal piensa"

rocío

la humedad del rocío en el suelo que es hallado en las mañanas

cualquiera que Él desea

"cualquiera que Él escoja"

Daniel 5:22

Belsasar

Este era el nombre del hijo de Nabucodonozor, quien se hizo rey después de él. Ve como escribiste su nombre en 5:1.

no ha humillado su corazón

Aquí "corazón" se refiere a Belsasar mismo. Traducción

Alternar: "no te has humillado"

Usted se ha levantado en contra del Señor

Rebelarse contra el Dios es expresado como si se estuviera levantando uno mismo contra el SEÑOR"

De Su casa

Que y dónde "Su casa" puede ser expresado claramente.

Traducción Alternar: "Desde Su templo en Jerusalem"

Dios que sostiene su aliento en Su mano

Aquí "aliento" se refiere a la vida y "mano" se refiere a poder o control. Traducción Alternar: "Dios quién te da aliento" o "Dios quién tiene control de tu vida entera"

todos sus caminos

"todo lo que haces"

este escrito fue hecho

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción

Alternar: "escribió este mensaje"

Daniel 5:25

Esto es el escrito que fue hecho

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción

Alternar: "Este es el mensaje que la mano escribió"

'Mene, Mene, Tekel, y Parsin.'

Estas son las palabras Arameas que fueron escritas en el muro. Deletrea estas palabras con los sonidos que se adaptan a tu lenguaje.

'Mene,' 'Dios ha contado

""Mene' significa 'Dios ha contado"

'Tekel,' 'Usted se pesa

""Tekel' significa 'tu has sido pesado"

'Parsin,' 'Su reino

""Parsin significa 'tu reino"

Usted se pesa en las balanzas y es hallado deficiente

Juzgando la dignidad del rey para gobernar es expresado como pesarlo. Esto significa que el rey no es digno de gobernar. Esto puede ser expresado en forma activa.

Traducción Alternar: "Dios ha examinado tu dignidad para gobernar, y Él ha encontrado que tu no tienes dignidad"

Su reino está dividido y es entregado a los medos y persas

Esto se puede expresar en forma activa. Traducción

Alternar: "Dios ha dividido tu reino y lo ha dado a los medos y persas"

Daniel 5:29

Una cadena de oro fue puesta alrededor de su cuello

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción

Alternar: "Ellos pusieron una cadena de oro alrededor de su cuello"

del tercero en mando

'El número tres en mando'

recibió el reino

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción

Chapter 6

Daniel 6:1

Oración de Enlace:

Los eventos en este capítulo tienen lugar después que los persas conquistaron Babilonia y Darío el medo comenzó a gobernar en Babilonia.

Le agradó a Darío

"Rey Darío decidió"

120 gobernadores de provincia

"ciento veinte gobernadores de provincia "

Sobre ellos

La palabra "ellos " se refiere a los 120 gobernadores de provincia.

para que el rey no sufriera ninguna pérdida

"para que nada le fuera robado al rey" o "para que nadie le robara nada del rey"

fue distinguido sobre

"sobresalido sobre" o "era mas capaz que"

tenía un espíritu extraordinario

Aquí "espíritu" se refiere a Daniel. Esto significa que él era inusualmente capaz. Traducción Alterna: "él era una persona excepcional"

extraordinario

"impresionante" o "excelente"

ponerlo a él sobre

" darle a él autoridad sobre" o "ponerlo a cargo de"

Daniel 6:4

Entonces los otros administradores principales y los gobernadores de provincia ... para el reino

Los otros administradores estaban celosos de Daniel. Esto puede ser hecho explícito. Traducción Alterna: "Entonces los otros administradores principales y los gobernadores de provincia se pusieron celosos. Así que buscaban errores en los trabajos que Daniel hacía para el reino"

Ningunos errores o negligencia fueron hallados en él.

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción

Alterna: "Ellos no podían encontrar ningún error o negligencia en su trabajo."

negligencia

mirando demasiado tus responsabilidades

para quejarnos contra este Daniel

"para quejarnos sobre Daniel"

Daniel 6:6

trajeron un plan delante del rey

"presentaron un plan al rey"

¡viva usted para siempre!

Esta era una forma normal de saludar al rey.

por treinta días

"por 30 días"

cualquiera que haga un pedido

"cualquiera que haga una petición"

esa persona deberá ser lanzada en el foso de los leones

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción

Alterna: "tus soldados deben tirar a esa persona en el foso de los leones"

Alterna: " se convirtió en el que gobierna en el reino"

cuando tenía cerca de sesenta y dos años.

dos años de edad- "cuando él tenía 62 años de edad"

foso de los leones

Esto puede referirse a un cuarto o pozo donde se mantenían los leones.

Daniel 6:8

Oración de Enlace:

En el versículo 8, los administradores continúan hablando con el rey.

según las leyes

"de acuerdo a las leyes"

no pueda ser cambiado

"no puede ser cancelado"

convirtiendo el decreto en una ley

"haciendo la orden en una ley"

Daniel 6:10

Cuando Daniel supo que el documento había sido firmado

convirtiéndolo en ley

Es importante para la historia establecer claramente que Daniel sabía sobre la nueva ley antes de que él orara a Dios. ahora sus ventanas en su aposento alto estaban abiertas hacia Jerusalén Esta es la información de fondo que explica cómo los enemigos de Daniel sabían que él estaba orando a su Dios.

dio gracias delante de su Dios

"dio gracias a su Dios"

trama

un plan con intenciones perversas

Daniel 6:12

¿No hizo usted un decreto ... leones?

Ellos hicieron esta pregunta para hacer que el rey confirmara que él hizo el decreto.

el que haga un pedido

"quien haga una petición"

foso de los leones

Esto se puede referir a un cuarto o un pozo donde los leones eran mantenidos. Ver cómo lo tradujiste en 6:6.

según la ley

"de acuerdo a la ley"

Daniel 6:13

Esa persona, Daniel

Esta no es una forma respetuosa de referirse a Daniel. Ellos intensionalmente usaban esa frase para evitar darle a Daniel el respeto que él se merecía como jefe administrador.

es una de las personas del exilio de Judá

" quien era un inmigrante de Judá"

no le hace caso a usted

Esta expresión idiomática significa que él ignora al rey.

Traducción Alterna: " no te obedece"

concentró su mente

Aquí "mente" se refiere a sus pensamientos. Traducción

Alterna: "él pensaba mucho sobre como"

El trabajó

Esto se refiere al trabajo mental, en lugar del trabajo físico.

Daniel 6:15

ningún decreto ... puede ser cambiado

Una oración adicional podría ser añadida aquí para ayudar en la comprensión. Traducción Alterna: "ningún decreto... puede ser cambiado. Ellos debían lanzar a Daniel en el foso de los leones."

Daniel 6:16

trajeron a Daniel

"sus soldados fueron y trajeron a Daniel"

foso de los leones

Esto se puede referir a un cuarto o pozo donde los leones eran mantenidos. Ver cómo se tradujo en 6:6.

Que tu Dios...te rescate

El rey está expresando su deseo para que su Dios salve a Daniel.

te rescate

"te salve de los leones"

Daniel 6:17

foso

Esto se puede referir al cuarto o pozo donde los leones eran mantenidos. Ver cómo lo tradujiste en 6 :6.

el rey la selló con su propio anillo grabado y con los anillos grabados de sus nobles ... respecto a Daniel

La función del anillo grabado como sello se puede expresar claramente. El rey y los nobles presionaban sus anillos grabados en un sello de cera. Traducción Alterna: "El rey presionó su anillo grabado en el sello de cera. Los nobles lo hicieron también. Nadie tenía permitido romper el sello y ayudar a Daniel"

nada pudiera ser cambiado respecto a Daniel

"nadie podía ayudar a Daniel"

pasó la noche ayunando

Este acto simbólico mostró que el rey estaba preocupado por Daniel.

Ningún entretenimiento fue traído delante de él

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "Él no tenía a nadie que lo entretuviera"

el sueño se le escapó

El sueño es expresado como si pudiera huir del rey.

Traducción Alterna: "él no durmió en toda la noche"

Daniel 6:19

foso de los leones

Esto se refiere al cuarto o pozo donde los leones eran mantenidos. Ver cómo lo tradujiste en 6:6.

Daniel 6:21

Porque fui hallado inocente

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: " Él sabe que no ha hecho nada incorrecto"

yo no le he hecho ningún daño a usted

"Yo no le he hecho ningún daño"

Daniel 6:23

pozo

Esto se puede referir al cuarto o pozo dónde los leones eran mantenidos. Ver como lo tradujiste en 6:6.

Ningún daño fue encontrado en él

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "Ellos no encontraron ninguna herida en Daniel"

Daniel 6:24

pozo de los leones

Esto se puede referir al cuarto o pozo donde los leones eran mantenidos. Ver cómo lo tradujiste en 6:6.

Antes de que llegaran al piso

"Antes de que llegaran al piso del foso de los leones"

rompieron todos sus huesos en pedazos

"trituraron sus huesos" (UDB)

todos los pueblos, naciones y lenguas

"las personas de todas las naciones"

en toda la tierra

Rey Dario escribió su mensaje a todo el reino, el cuál era inmenso. Aquí les dice: "toda la tierra" para enfatizar cuan inmenso era su reino, pero no incluye a todos en la tierra.

Traducción Alterna: "en mi reino"

Aumente la paz sobre ustedes

Esta es una forma de saludar que se usaba para desearle a alguien bien en todas las áreas de su vida.

Daniel 6:26

Oración de Enlace:

Esto continúa expresando el mensaje que Dario envió a todos en su reino.

tiemblen y tema

Estas dos palabras son similares y pueden ser combinadas.

Traducción Alterna: "agítense con miedo"

el Dios de Daniel

"el Dios que Daniel adora" (UDB)

Él es el Dios viviente y vive para siempre

"el Dios viviente" y "vive para siempre" expresan el mismo concepto, que Dios vive para siempre.

Su reino no será ... Su dominio será

Las dos frases son paralelas, enfatizando como el reino de Dios nunca termina.

Su reino no será destruido

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción

Alterna: "nadie destruirá Su reino" o "Su reino durará por siempre"

Su dominio será hasta el final.

"Él gobernará por siempre"

Él ha guardado a Daniel de la fuerza de los leones

"Él no ha permitido que los fuertes leones lastimen a Daniel"

Daniel 6:28

durante el reinado de Darío y durante el reinado de Ciro el Persa.

Ciro, el persa, fue un rey que gobernó después de Dario.

Chapter 7

Daniel 7:1

Información General:

Los capítulos 7 y 8 no están en orden cronológico. Estos sucedieron mientras Belsasar aún era rey, antes de que gobernara Dario y Ciro eso fue discutido en el capítulo 6.

Información General:

En la visión de Daniel, él vio animales que eran símbolos de

otras cosas. Mas tarde en la visión alguien explicó el significado de esos símbolos.

Belsasar

Este era el nombre del hijo de Nabucodonozor, Ver como escribiste este nombre en 5:1.

un sueño y visiones

Las palabras "sueños" y "visiones" ambas se refieren al

mismo sueño que es descrito en este capítulo. Traducción Alternativa: "visiones mientras él estaba soñando"

los cuatro vientos del cielo

"Vientos de todos lados" o "fuertes vientos de todas las cuatro direcciones"(UDB)

estaban agitando

"azotaron" o "agitaron" o causaron altas olas

Daniel 7:4

El primero era como un león pero tenía alas de águila

Esta era una criatura simbólica, y no un animal que existe.

(Ver: | Symbolic Language)

sus alas fueron arrancadas y el fue levantado de la tierra y obligado a pararse sobre dos patas, como un hombre

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción

Alternativa: "alguien desgarró sus alas y la levantó del suelo y le hizo pararse como un ser humano" (Ver: | Active or Passive)

La mente de un hombre le fue dada

Aquí "mente" se refiere a pensar. Esto puede expresado en forma activa. Traducción Alternativa: "Alguien le dio la habilidad de pensar como un ser humano" (Ver: | Metonymy and | Active or Passive)

un segundo animal, como un oso

Esto no es un oso real sino un animal simbólico que es similar a un oso. (Ver: | Symbolic Language)

costillas

largos huesos curvados del pecho que se conectan a la espina

Se le dijo

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción

Alternativa: "Alguien lo dijo" (Ver: | Active or Passive)

Daniel 7:6

otro animal, uno que parecía un leopardo

Este no era un leopardo real, pero era un animal simbólico que era similar al leopardo.

cuatro alas ... cuatro cabeza

Las cuatro alas y las cuatro cabezas eran símbolos, pero su significado no es claro.

tenía cuatro cabezas

"el animal tenía cuatro cabezas"

Le fue dada autoridad para gobernar.

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción

Alternativa; "Alguien le dio la autoridad para gobernar"

un cuarto animal ... tenía diez cuernos

Esto tampoco es un animal real. Es una criatura simbólica.

pisoteaba bajo sus patas

"caminaba y aplastaba"

Daniel 7:8

Información General:

Daniel continúa describiendo su visión de los cuatro animales que él vio en 7:6.

los cuernos

Los traductores deben escribir una nota como esta: "Los cuernos son un símbolo de poder y representan a líderes poderosos."

Tres de los primeros cuernos fueron arrancados de raíz

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción

Alternativa: "El pequeño cuerno arrancó a los otros tres primeros cuernos"

una boca que se estaba jactando acerca de grandes cosa

Aquí el cuerno estaba presumiendo, usando su boca para hacerlo. Traducción Alternativa: "el cuerno tenía una boca y presumía sobre hacer grandes cosas"

Daniel 7:9

Información General:

La mayoría de los versos de los textos 9-14 es lenguaje simbólico con líneas de paralelismo que tienen un significado similar. Por esta razón, el ULB y UDB los presenta en forma poética.

tronos fueron colocados en su lugar

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción

Alternativa: "alguien estableció tronos en sus lugares"

el Anciano de Días

Esto es un título para Dios que significa que Él es eterno.

Traducción Alternativa: "el único que ha vivido por siempre" o "El que ha vivido desde siempre"

tomó Su asiento ... Su vestidura ... el cabello de Su cabeza

Este pasaje describe a Dios sentado, con sus ropas y cabello como una persona. Esto no significa que Dios es así realmente, pero así es como Daniel vio a Dios en una visión.

tomó Su asiento

Esto es una expresión idiomática que significa que él se

sentó. Traducción Alternativa: se sentó en Su trono" (Ver:

Su vestidura era tan blanca como la nieve pura

Su ropa es comparada a la nieve para mostrar que es muy

blanca. Traducción Alternativa: "Su ropa era muy blanca"

el cabello de Su cabeza era como lana pura

Algo sobre el cabello de Dios se veía como pura lana.

Posibles significados 1) era muy blanco

lana pura

"lana limpia" o "lana que ha sido lavada"

Su trono era llamas de fuego ... sus ruedas eran fuego ardiendo

Esto describe el trono de Dios y sus ruedas como si fueran hechas de fuego. Las palabras "llamas" y "fuego ardiente" significan básicamente la misma cosa y puede ser traducido de la misma forma.

sus ruedas

No esta claro porque el trono de Dios es descrito como si tuviera ruedas. Los tronos normalmente no tienen ruedas.

Usa un término general para "ruedas" si es posible

Daniel 7:10

Información General:

Daniel continua describiendo su visión de la respuesta en el cielo a los cuatro animales que él vio en 7:6.

Información General:

La mayoría de los textos de los versos 9-14 es lenguaje simbólico con líneas paralelas que tienen un significado similar. Por esta razón, el ULB y UDB los presenta en forma poética.

Un río de fuego fluyó de delante de Él

La forma rápida en la cual el fuego vino de la presencia de Dios es expresada como si fuera agua fluyendo de un río.

Traducción Alternativa: "el fuego derramado en frente de él como agua de un río"

delante de Él

La palabra "Él" se refiere a Dios, el anciano de días de 7:9. millones

Esto probablemente se refiere a un grupo grande en ves de

a un número preciso. Traducción Alterna: " miles de miles" o " gran número de personas"

cien millones

Esto probablemente se refiere a un gran grupo en ves de un número preciso. Traducción Alterna: " diez mil veces diez o miles" o " número incontable de personas"

La corte estaba en sesión

Esto significa que Dios, el juez, esta listo para investigar la evidencia y hacer Su juicio. Traducción Alterna: "El juez esta listo para juzgar" o El juez estaba sentado"

los libros fueron abiertos

Estos son los libros que contienen la evidencia a ser usada en la corte. Traducción Alterna: " los libros de la evidencia fueron abiertos"

Daniel 7:11

Información General:

Daniel continúa describiendo su visión de la corte en el cielo en respuesta al cielo al cuarto animal que el vió en 7-6. mataban el animal ... para ser quemado

Esto puede ser expresado en forma activa. "ellos mataron al cuarto animal, destruyeron su cuerpo, y se lo dieron a alguno para ser quemado"

el animal

Esto se refiere al cuarto animal que tiene diez cuernos y al cuerno que habló jactanciosamente. Traducción Alterna: "el mas espantoso animal" o "el animal que tiene el mas jactancioso cuerno"

al resto de los cuatro animales

debe clarificarse para decir, "los otros tres animales."

su autoridad para gobernar les fue quitada

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "el juez les quitó la autoridad de gobernar" o "su autoridad de gobernar terminó"

sus vidas fueron prolongadas por un período de tiempo

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "ellos continuaron viviendo por un periodo de tiempo" o "el juez les permitió vivir un poco mas"

Daniel 7:13

Información general:

La mayoría del texto de los versículos del 9-14 es lenguaje simbólico con líneas paralelas que tienen similar significado.

vi uno que venía ...como un Hijo de Hombre

La persona que Daniel veía no era un hombre normal, pero tenía una figura humana como de hombre. "Yo también vi esa noche a alguien que se parecía el hijo del hombre, el tenía una figura humana".

al Anciano de Días

Esto se refiere a Dios que es eterno. Vea como Vea como usted tradujo esto en 7:9.

fue presentado delante de Él

Esto puede declararse en forma activa. Traducción alterna: ellos presentaron este hijo del hombre al Anciano de Días, o el se paro delante de él.

Autoridad para gobernar y gloria y poder real les fueron dadas a él

Esto puede declararse en forma activa. Traducción alterna: "Aquel que se parecía al hijo del hombre recibe autoridad para gobernar, gloria y poder real.

poder real

Esto se refiere a "autoridad".

pueblos, naciones y lenguas

Aquí naciones y lenguajes representan las diferentes naciones que hablaban diferentes lenguajes. Vea como tradujo esto en 3:3. Traducción alterna: "gente de diferentes naciones y que hablaban diferentes lenguajes"

no terminará...nunca será destruido.

Estas dos frases significan lo mismo.

nunca será destruido.

Esto se puede declarar en forma activa. Traducción alterna: "que nadie, nunca podrá destruirlo."

Daniel 7:15

mi espíritu estaba afligido dentro de mí, y las visiones que yo vi en mi mente me perturbaron.

Estas dos frases describen como Daniel se estaba sintiendo.

El segundo da más información sobre el primero, explicando sobre la aflicción del espíritu.

mi espíritu estaba afligido dentro de mí

Aquí "mi espíritu" se refería a Daniel mismo. Traducción alterna: "Yo estaba bien triste en mi interior"

uno de los que estaban allí parados

Este es una de las criaturas celestiales que estaban delante del trono de Dios. Posibles significados: 1) esto eran ángeles, espíritus que le servían a Dios 2) esto eran personas que habían muerto y ahora estaban en el cielo.

me mostrara

"que me diga" o "que me explique"

estas cosas

"las cosas que he visto"

Daniel 7:17

cuatro reyes que se levantarán de la tierra.

Aquí "de la tierra" significa que ellos eran personas reales.

Traducción alterna: cuatro reyes que tendrán el poder en la tierra o cuatro hombres que se levantarán de entre los hombres de la tierra y se convertirán en reyes.

ellos lo poseerán

"ellos gobernarán sobre ello"

para siempre y siempre.

la repetición de las ideas enfatizan que este reino nunca llegará a su fin.

Daniel 7:19

muy horrible

que daba mucho miedo

pisoteaba

caminar sobre algo y destrozarlo

los diez cuernos sobre su cabeza

los diez cuernos en la cabeza del cuarto animal

creció, y ante el cual los otros tres cuernos cayeron.

creció, y los tres cuernos se cayeron por eso.

ante el cual los otros tres cuernos cayeron

aquí cayeron es un eufemismo que significa que fueron destruidos. Traducción alterna: que destruyo los tres cuernos.

acerca de la boca que se jactaba

"la boca del nuevo cuerno, se jactaba"

parecia ser más grande que sus compañeros.

el cuerno que tenía ojos y una boca parecía mas grande que los otros cuernos

Daniel 7:21

este cuerno

"este cuarto cuerno" Esto se refiere al cuerno que esta descrito en 7:19

hasta que el Anciano de Días vino, y le hizo justicia

Esto puede declararse en forma activa. Traducción Alterna: hasta que el Anciano de Días venga y traiga justicia.

Anciano de Días

Este es el título de Dios que enfatiza que Él es eterno. Vea como tradujo este título en 7:9.

el pueblo santo recibió el reino

Esto puede declararse en forma activa. Traducción alterna: "Dios dió su reino a su gente santa."

Daniel 7:23

Información general:

La mayoría de los textos de los versículos 23 al 27 son lenguaje simbólicos. Por esta razón, se presenta en forma poetica.

Esto es lo que esa persona dijo

Esta es la persona a quien Daniel se acerco en el 7:15.

esa persona dijo

esa persona respondió

Devorará toda la tierra, ... y la despedazará.

Esto no significa que el cuarto reino destruirá el planeta, pero si que sería atacado brutalmente, conquistado y destruido todos los reinos de la tierra.

de este reino se levantarán diez reyes,

Ellos reinarán uno después de otro. Esto puede declararse explicitamente. Traducción alterna: "diez reyes gobernaran sobre este cuarto reino, uno detras de otro."

otro se levantará después de ellos.

Este otro rey es uno de diez. Será útil referirse a él como el rey once. Traducción alterna: después de esto un onceavo rey se volverá poderoso.

el será diferente a los anteriores,

él será diferente a los otros diez reyes.

conquistará a los tres reyes.

El derrotará a tres de los diez reyes originales. Sería útil establecer que esos tres reyes estan representados por los tres cuernos que se arrancaron. Traducción alterna: él derrotará a los tres reyes que son representados por los tres cuernos que son arrancados.

Daniel 7:25

Información general:

El hombre en la visión de Daniel continúa hablando a Daniel.

Información general:

La mayoría del texto de los versos del 23-27 son lenguaje simbólico. Por esta razón, se presenta en forma poetica.

Él dirá palabras contra del Altísimo

Esto significa que el nuevo rey abiertamente estará en desacuerdo y dirá cosas malas contra el Más Alto.

Él tratará...a su mano

Las palabras "El" y "su" se refiere al nuevo rey, no al Altísimo.

pueblo santo

el pueblo santo de Dios.

cambiar los festivales y la ley.

ambos términos se refieren a la ley de Moisés. Los festivales eran una parte importante en la religión de Israel en el Antiguo Testamento.

Estas cosas le serán dadas a su mano

Aquí "su mano" se refiere a su control. Esto puede ser declarado en forma activa. Traducción alterna: "El nuevo rey tendrá control de los festivales religiosos y las leyes" un año, dos años, y medio año

Esto significa tres años y medio.

la corte estará en sesión

Esto significa que el juez estará listo para investigar la evidencia y hacer su juicio. Traducción alterna: el juez juzgará o el juez se sentara.

ellos le quitarán su poder real

"los miembros de la corte tomarán el poder real al nuevo rey"

poder real

Esto se refiere aquí a la "autoridad". Vea como tradujo esto en 7:13.

para ser consumido y destruido en el fin.

Esto puede declararse en forma activa. Traducción alterna:

"y lo consumirá y destruirá en el fin" o "destruirá completamente su poder real en el final".

Daniel 7:27

Información general:

El hombre en la visión de Daniel continua hablando a Daniel.

Información general:

La mayoría del texto de los versículos 23 al 27 son lenguaje simbólico. Por esta razón se presenta en forma poetica.

El reino y el dominio,... le será dados a las personas

Esto puede ser declarado en forma activa. Traducción alterna: Dios dará el reino y el dominio... al pueblo.

El reino y el dominio

Estos dos términos significan básicamente lo mismo y enfatizan que esto se refiere a todas las formas de autoridad oficial.

la grandeza de los reinos

El nombre abstracto "grandeza" puede ser traducido con el adjetivo "grande". Traducción Alterna: todo lo que es grande sobre los reinos.

de los reinos debajo de todo el cielo

La expresión debajo de todo el cielo se refiere a los reinos de la tierra. Traducción alterna: de todos los reinos de la tierra.

Su reino

El reino del mas Alto.

un reino eterno

Un reino que existirá para siempre o un reino que nunca terminará.

Aquí está el final del asunto.

Esto significa que Daniel terminó de describir la visión.

Traducción alterna: Esto fue lo que vi en mi visión o Este es el final de la descripción de lo que yo ví en mi visión.

mi rostro cambió en apariencia.

mi rostro se puso pálido.

Daniel 8:1

Información general:

Los capítulos 7 y 8 no están en orden cronológico.

Ocurrieron mientras Belsasar era aún rey, antes de que gobernara Dario y Ciro que se mencionan en el capítulo 6.

Información general:

En la visión de Daniel, él vio animales que eran símbolos de otras cosas. Mas tarde en la visión alguien explica el significado de estos símbolos.

En el tercer año

En año tres.

Belsasar

Este es el hijo de Nabucodonosor que se convirtió en rey luego de su padre. Vea como lo tradujo en 5:1.

me apareció una visión (después de la que se me apareció al principio)

Esto es información para recordar al lector que esto es una segunda visión de Daniel. Traducción alterna: una segunda visión me apareció.

en la fortaleza

guardado y protegido

Susa... Elam...Canal Ulai.

Esto son nombres de lugares.

Canal

Un canal es un paso de agua estrecho hecho por el hombre.

Daniel 8:3

un carnero con dos cuernos

Es normal que un carnero tenga dos cuernos. Estos cuernos, sin embargo, tienen un significado simbólico.

Yo vi el carnero arremetiendo

Yo vi el carnero correr bien rápido.

de rescatar a nadie de su mano.

Los carneeros no tienen manos. Aquí mano se refiere al poder del carnero. Traducción alterna: para rescatar a nadie de su poder.

Daniel 8:5

atravesando toda la superficie de la tierra

La frase "toda la superficie de la tierra" es una exageración que significa que el vendrá de muy lejos. Traducción alterna: "de muy lejos de la tierra".

El macho cabrío tenía un cuerno grande entre sus ojos

Los cabros tienen dos cuernos a los lados de sus cabezas.

Esta imagen debe ser explicada. Traducción alterna: "el cabro tiene un cuerno grande sencillo en el centro de la cabeza"

yo había visto el carnero parado en la orilla del canal

Esta frase está insertada como información para explicar donde estaba localizado el carnero.

con una furia poderosa.

"y estaba muy enojado"

Daniel 8:7

lo pisoteó

romper algo parándose sobre ello.

el cuerno grande se rompió

Se puede declarar en forma activa. Traducción alterna: algo se rompió del cuerno grande.

hacia los cuatro vientos de los cielos

Esto es una forma idiomática que se refiere a las cuatro direcciones

Daniel 8:9

pero que se hizo muy grande

"se hizo muy grande"

en el sur, en el este y en la tierra de la hermosura.

Esto probablemente significa que apunta a estas direcciones. Traducción alterna: "y apunta hacia el sur y luego hacia el este y entonces hacia la bella tierra de Israel"

la tierra de la hermosura

Esto se refiere a la tierra de Israel.

Se hizo tan grande como para enfrascarse en guerra

Aquí al cuerno se le dio cualidades de una persona y esta comprometida en la guerra.

Algunos de ese ejército...fueron arrojadas a la tierra,

Esto puede declararse en forma activa. Traducción alterna: El cuerno arrojó del ejército y algunas de las estrellas abajo a la tierra. "

y este las pisoteó.

Aquí al cuerno se le dan cualidades de una persona que pisotea las estrellas y el ejército.

Daniel 8:11

Oración de enlace

Daniel continúa describiendo su visión del cuerno. (Ver: 8:9)

Información general:

A este cuerno se le dan cualidades de una persona.

el comandante del ejército

Esto se refiere a Dios mismo, quien es el líder del ejército de ángeles.

Este quitó de él la ofrenda quemada de costumbre

Aquí "quitó" significa que el cuerno detuvo la ofrenda. Aquí él se refiere a Dios, el comandante del ejército. Traducción alterna: " Se detuvo a la gente de hacer su ofrenda regular a Él"

el lugar de Su santuario fue contaminado

Esto puede declararse como forma activa. Traducción alterna: "él profano Su santuario"

El cuerno tirará la verdad al suelo

El cuerno ignorará la verdad y habla como si la santidad sería arrojada al suelo. Traducción alterna: "el cuerno rechazará la verdad"

Daniel 8:13

un santo

ángel

entrega del santuario,

"la rendición del santuario"

el ejército del cielo pisoteado

Esto puede declararse en forma activa. Traducción alterna: "el cuerno pisoteará el ejército del cielo"

2,300 tardes y mañanas.

Aquí tardes y mañanas es un merismo que se refiere a todo lo que ocurre entre ellos, esto significa los días completos.

Traducción alterna: "2,300 días"

el santuario será purificado.

"el templo será purificado y puesto en orden otra vez"

Daniel 8:15

oí la voz de un hombre llamando entre las orillas del Canal de Ulai.

Aquí un hombre se refiere a su voz. Traducción alterna: "un hombre llamando desde el Canal de Ulai"(See:

Canal de Ulai

Un canal es un paso de agua estrecho hecho por el hombre.

Ver como tradujo este nombre en 8:1.

me postré en la tierra

Esto es un acto de adoración en donde la persona se acuesta en la tierra.

el tiempo del fin.

"los días finales" o "el final del mundo". Esto no se refiere al momento final de los tiempos, sino a los eventos que pasarían inmediatamente antes del final.

Daniel 8:18

un sueño profundo

esto es un tipo de sueño cuando una persona duerme profundamente y no se despierta con facilidad.

el tiempo de la ira

Esto se refiere al tiempo en que Dios los juzgará. Se puede escribir de una forma más explícita. Traducción alterna: "el tiempo cuando Dios juzgue en enojo"

concerniente al tiempo señalado para el fin.

"el tiempo cuando el mundo terminará"

Daniel 8:20

Información general:

En estos versos, el ángel explica a Daniel los significados simbólicos de las cosas que él vio en su visión. Los animales y los cuernos representaban gobernantes humanos y reinos.

dos cuernos, ellos son

"dos cuernos-ellos representan"

los reyes de Media y de Persia.

Posibles significados son 1) esto se refiere a los reyes de Media y de Persia o 2) esto es una metonimia en donde los reyes representan los reinos de Media y de Persia.

Traducción alterna: los reinos de Media y de Persia.

el Rey de Grecia

Posibles significados son 1) esto se refiere al rey de Grecia o 2) esto es una metonimia en donde el rey representa el reino de Grecia. Traducción alterna: "el reino de Grecia"

El cuerno grande entre sus ojos

"El cuerno grande entre sus ojos representa"

Daniel 8:22

Información general:

En estos versos, el ángel explica a Daniel el significado simbólico de estas cosas que él vio en su visión. Los animales y los cuernos actualmente representan gobernantes humanos o reinos. See:

En cuanto al cuerno que fue roto...se levantaron otros cuatro

"Cuando el cuerno grande se rompió, cuatro otros surgieron"

cuatro reinos surgirán de su nación

Los cuatro cuernos representan los cuatro reinos. Esto puede expresarse de manera explícita. Traducción alterna: "ellos representan los cuatro reinos en donde el reino del

primer rey se dividirán""

pero no con su gran poder

"pero ellos no tendrán tanto poder como el rey representado por el cuerno grande"

En el tiempo postrero de esos reinos

"y esos reinos alcanzaron su fin"

habrán alcanzado su límite,

"han alcanzado su máximo" o "han corrido su carrera"

de rostro serio

Esto significa alguien que se mostrará desafiante, o que parece que se negará a obedecer.

Daniel 8:24

Información general

En estos versos, el ángel explica a Daniel el significado simbólico de estas cosas que él vio en su visión. Los animales y los cuernos actualmente representan gobernantes humanos o reinos. See:

pero no por su propio poder

"pero alguien más le dará poder su poder"

bajo su mano

Aquí "su mano" se refiere a su gobierno. Traducción

alterna: "bajo su gobierno"

Rey de Reyes

Aquí se refiere a Dios.

él será quebrantado

Aquí "él" se refiere a su poder. Traducción alterna: "su gobierno terminará"

no por ninguna mano humana.

Aquí "mano" se refiere a poder. Esto puede expresarse en forma activa. Traducción alterna: "por poder divino"

Daniel 8:26

Información general:

El ángel continúa a instruir a Daniel sobre las visiones que Daniel vio.

sella la visión,

El ángel habla de la visión como si fuera un pergamino que se puede cerrar y sellar con un sello de cera. Esto prevendría que cualquiera pudiera ver su contenido hasta que el sello sea roto. Traducción alterna: cierra y sella lo que has escrito sobre la visión, o no digas a nadie sobre la visión ahora.

Daniel 8:27

fui sobrecogido y estuve acostado por varios días

estaba exhausto y me acosté enfermo por varios días.

seguí atendiendo los negocios del rey.

hice el trabajo que el rey me asignó a mí.

fui horrorizado por la visión,

Yo estaba desmayado por la visión o yo estaba bien confundido por la visión.

Chapter 9

Daniel 9:1

Información General:

Los capítulos 7 y 8 no estaban en orden cronológico.

Pasaron mientras Belsasar aún era rey. El capítulo 9 ahora vuelve a los eventos del reinado de Darío, quien se convirtió en rey en el capítulo 6.

Fue Asuero quien había sido hecho rey sobre el reino de los babilonios

Esto es información de transfondo sobre quién era Asuero.

La UDB coloca esto es paréntesis para aclarar eso.

quien había sido hecho rey sobre el reino de los babilonios

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción

Alterna: "quien se convirtió en rey sobre el reino de los babilonios" o "quien conquistó los babilonios"

sobre el reino

"sobre el país" o "sobre el gobierno"

pasarán setenta años hasta que el abandono de Jerusalén debía terminar

"desde el tiempo que Jerusalén fue destruida, se mantendría en ruinas por 70 años"

abandono

esto quiere decir que nadie ayudaría a reconstruir a Jerusalén durante ese tiempo

Daniel 9:3

Yo volví mi rostro al Señor Dios

Aquí "rostro" representa la atención de Daniel. Traducción Alterna: "Yo enfoqué mi atención en el Señor Dios" o "Yo dirigí mis pensamientos hacia el Señor Dios"

para buscarlo

Se habla de aquellos que quieran conocer y agradar al SEÑOR como si literalmente estuvieran buscando encontrar al SEÑOR.

ayuno, vistiendo ropas asperas, y sentado en cenizas

Estos son actos simbólicos de angustia y arrepentimiento.

hice confesión de nuestros pecados

"Yo confesé nuestros pecados"

Tú eres aquel que guarda el pacto y eres fiel para amar a aquellos

"Haces lo que dijiste que harías en tu pacto, y fielmente los amas a ellos"

Daniel 9:5

Información General:

Daniel le continúa orando al Señor por el pueblo de Israel.

Nosotros hemos pecado y hemos hecho lo malo

Estas dos frases expresan una idea en dos maneras diferentes para dar énfasis.

Hemos actuado con maldad y nos hemos rebelado

Estas dos frases expresan una idea en dos maneras diferentes para dar énfasis.

Tus mandatos y decretos

Las palabras "mandatos" y "decretos" comparten significados similares y se refieren a toda la ley.

Nosotros no hemos escuchado a Tus siervos

Aquí "no hemos escuchado" quiere decir que ellos no obedecieron sus mensajes. Traducción Alterna: "No hemos obedecidos los mensajes de Tus profetas"

hablaron en Tu nombre

Aquí "nombre" se refiere a la autoridad de Dios. Traducción Alterna: "habló con Tu autoridad" o "habló como Tú representante"

el pueblo de la tierra

Aquí "tierra" se refiere a Israel. Traducción Alterna: "el pueblo israelita" (UDB)

Daniel 9:7

Información General:

Daniel le continúa orando al Señor sobre el pueblo de Israel.

A Ti, Señor, pertenece la justicia

Se habla de ser justo como si la "justicia" fuera un objeto que le perteneciera al SEÑOR. El nombre abstracto de "justicia" puede ser expresado como una acción.

Traducción Alterna: Señor Tú actúas justamente"

A nosotros, SEÑOR, pertenece la vergüenza sobre nuestros rostros — para el pueblo

Se habla de estar avergonzados, como si la "vergüenza"

fuera un objeto que le perteneciera a la gente. El nombre abstracto "vergüenza" puede ser declarado como un verbo. Traducción Alterna: "Pero en cuanto a nosotros, estamos avergonzados de lo que hemos hecho —el pueblo"

A nosotros hoy

La palabra "nosotros" incluye a Daniel y a los israelitas, pero no incluye a Dios.

pertenece la vergüenza sobre nuestros rostros

Esta expresión idiomática significa que su vergüenza es visible a todos.

debido a la gran traición que nosotros cometimos contra Ti

"porque te traicionamos grandemente" o "porque nosotros fuimos muy infieles a Ti" (UDB)

Daniel 9:9

Información General:

Daniel le continúa orando al Señor sobre el pueblo de Israel.

Al Señor nuestro Dios pertenecen la compasión y el perdón

Se habla de tener estas cualidades como si le pertenecieran a Dios. Traducción Alterna: "El Señor nuestro Dios es compasivo y perdona"

Nosotros no hemos obedecido a la voz del SEÑOR nuestro Dios

Aquí "voz" se refiere a los mandatos que el SEÑOR habló.

Traducción Alterna: No hemos obedecido lo que el SEÑOR nos dijo que hicieramos.

se ha echado a un lado

Las palabras "se ha echado a un lado" quiere decir que Israel dejó de obedecer las leyes de Dios.

que están escritos en la ley de Moisés

Esto puede ser expresado de forma activa. Traducción Alterna: "que Moisés escribió en la ley"

han sido derramados sobre nosotros

Se habla de la abundancia de la maldición y el juramento como si fueran derramados como agua. Esto puede ser expresado de forma activa. Traducción Alterna: "nos has traído sobre nosotros"

Daniel 9:12

Información General:

Daniel le continúa orando al Señor sobre el pueblo de Israel.

Porque debajo de todo el cielo ... lo que se le ha hecho a Jerusalén

Daniel está exagerando para mostrar su gran angustia sobre Jerusalén. Muchas ciudades habían sido totalmente destruidas.

no se ha hecho nada

"nada se ha hecho"

lo que se le ha hecho a Jerusalén

Esto puede ser expresado de forma activa. Traducción Alterna: "lo que Tú le has hecho a Jerusalén"

Como está escrito en la ley de Moisés

Esto puede ser expresado de forma activa. Traducción Alterna: "Como Moisés escribió la ley"

alejándonos de nuestras iniquidades

Aquí se habla de detener actividad de maldad como si se pudiera alejar de ellos. Traducción Alterna: "parando nuestras acciones de maldad"

el SEÑOR ha mantenido listo el desastre

"El SEÑOR ha preparado este desastre"

nosotros no obedecemos Su voz

Aquí "voz" se refiere a las cosas que el SEÑOR ordenó.
 Traducción Alterna: "no hemos hecho lo que Él dijo que hicieramos"
 Daniel 9:15
 con mano poderosa
 Aquí "mano poderosa" es un metónimo para "fuerza".
 Traducción Alterna: "con gran fuerza"
 Te has hecho un nombre famoso para Ti mismo, como hasta hoy
 "Tú causaste que la gente supiera cuan grande eres, como todavía haces hoy"
 Pero aún, nosotros pecamos; hemos hecho cosas malvadas
 Estas dos clausuras básicamente significan lo mismo y se utilizan juntas para efatizar cuan malo es el pecado.
 nosotros pecamos; hemos hecho cosas malvadas
 Daniel e Israel pecaron e hicieron cosas malvadas, pero "nosotros" no incluye a Dios.
 Tu enojo y Tu ira
 Las palabras "enojo" e "ira" básicamente significan lo mismo y enfatizan cuan terrible es el enojo de Dios cuando Él actúa en él.
 Tu monte santa
 Esta montaña puede que sea santa porque el templo de Dios está allí. Traducción Alterna: "el monte donde está Tu santo templo"
 nuestros pecados ... nuestros antepasados
 Aquí "nuestros" se refiere a Daniel e Israel, pero no a Dios.
 un objeto de desprecio
 "un blanco de irrespeto"
 Daniel 9:17
 Ahora
 Esto no quiere decir "en este momento", pero es una manera de mostrar que la siguiente fase en la oración de Daniel está por comenzar.
 tu siervo ... sus ruegos por misericordia
 Las palabras "tu siervo" y "sus" aquí se refieren a Daniel.
 Habla sobre sí mismo en tercera persona como una señal de respeto a Dios.
 ruegos por misericordia
 "peticiones por misericordias"
 haz resplandecer Tu rostro
 El escritor habla sobre el SEÑOR actuando de manera favorable como si el rostro del SEÑOR radiara una luz.
 Traducción Alterna: "actuar amablemente hacia"
 Tu santuario
 Esto se refiere al templo en Jerusalén.
 abre Tus oídos y escucha
 "abre Tus oídos" es una expresión idiomática que significa "escucha". Estas dos frases significan lo mismo y enfatizan el deseo de Daniel de que Dios escuche su oración.
 Traducción Alterna: "por favor escucha"
 abre Tus ojos y ve
 "abre Tus ojos" es una expresión idiomática que significa "ver". Estas dos frases significan lo mismo y enfatizan el deseo de Daniel de que Dios le preste atención a su oración.
 Traducción Alterna: "nótanos" o "presta atención"
 es llamada por Tu nombre
 Aquí "nombre" representa "propiedad". Traducción Alterna: "es Tu ciudad" o "te pertenece a Ti"
 no tardes

Esto puede ser expresado de forma positiva. Traducción Alterna: "actúa rápidamente"
 Daniel 9:20
 mi pueblo Israel
 "el pueblo de Israel al que yo pertenezco"
 monte santo de Dios
 El monte puede ser santo por el templo. Traducción Alterna: "a causa del templo" o "el monte donde el templo santo de Dios está"
 el hombre Gabriel
 Este es el mismo ángel Gabriel que apareció en la forma de un hombre en 8:15. Traducción Alterna: "Gabriel, quien apareció en la visión al principio"
 Esto puede referirse a la primera visión que Daniel tuvo mientras él estaba despierto. Traducción Alterna: "en la visión previa" o "en la visión que vi antes" o "en una visión anterior"
 al tiempo del sacrificio de la tarde
 Cada tarde el pueblo judío hacía sacrificio ante Dios, justo antes de que se pusiera el sol.
 Daniel 9:22
 entendimiento
 La palabra "entendimiento" hace un énfasis de que Gabriel ayudará a Daniel a entender el mensaje completamente.
 la orden fue dada
 Esto puede ser expresado de forma activa. Traducción Alterna: "Dios dió la orden"
 considera esta palabra
 Aquí "palabra" se refiere al mensaje entero. Traducción Alterna: "piensa sobre este mensaje"
 la revelación
 Esto se refiere a la profesía de Jeremías en 9:1.
 Daniel 9:24
 Setenta sietes de años ... siete sietes ... y sesenta y dos sietes
 dos sietes - Esta no es la manera normal que los israelitas contaban. Si es posible, trata de traducirlo en una manera que preserve este uso del número siete. Traducción Alterna: "Setenta veces siete años ... siete veces siete años ... y sesenta- dos veces siete años."
 Setenta sietes de años son decretados para tu pueblo y tu ciudad santa para
 Dios decretó que Él haría las cosas en este verso para el pueblo y la ciudad santa.
 tu pueblo y tu ciudad santa
 La palabra "tu" aquí se refiere a Daniel. El pueblo es el de Israel y la ciudad santa la de Jerusalén.
 para ponerle fin al pecado y terminar la culpa
 La idea es repetida para efatizar cuan seguro es que esto va a pasar.
 para llevar a cabo la visión
 Aquí "llevar a cabo" es una expresión idiomática que significa "lograr algo" o "cumplir con algo". Traducción Alterna: "para cumplir la visión"
 la visión y la profecía
 Estas palabras en este contexto significan lo mismo. Ellas le aseguran a Daniel que la visión de Jeremías era en realidad una profesía.
 Conoce y entiende

Estas palabras son usadas juntas para hacer la importancia clara. Traducción Alterna: "Tu tienes que entender claramente" o "Tienes que saber de seguro" del Ungido

El ungimiento

siete sietes ... y sesenta- dos sietes

dos sietes - Estos añadidos juntos son 69 de los 70 sietes hablados en el verso 24.

Jerusalén será reconstruida

Esto puede ser expresado de forma activa. Traducción Alterna: "El pueblo reconstruirá a Jerusalén"

foso

una zanja profunda alrededor de una ciudad o edificio, usualmente con agua en ella

los tiempos de aflicción

"un tiempo de gran dificultad"

Daniel 9:26

sesenta y dos sietes de

dos sietes de - Esta no es la manera normal que los Israelitas contaban. Si es posible, trata de traducir en una manera que preserve este uso de el número siete. Ve como traduciste este número en 9:24. Traducción Alterna: "sesenta y dos veces siete"

el Ungido será destruido y no tendrá nada

Esto puede ser declarado en forma activa. Traducción Alterna: "la gente destruirá al ungido y él no tendrá nada" del Ungido

El ungimiento (acción de ungir) es un acto simbólico para mostrar que alguien es escogido. Ve como tradujiste este título en 9:24. Traducción Alterna: "La persona que Dios unge" o "la persona que Dios escoge"

un gobernante que viene

Esto es un gobernante extranjero, no "el ungido". Traducción Alterna: "un gobernante extranjero que vendrá" o "un gobernante poderoso que vendrá"

Su fin vendrá con una inundación

El ejército destruirá la ciudad y el lugar santo tal y como las

inundaciones destruye cosas.

Devastación ha sido decretada

Esto puede ser expresado de forma activa. Traducción Alterna: "Dios ha decretado ruina para la ciudad y el santuario" o "Dios ha declarado que el ejército del enemigo destruirá todo"

Daniel 9:27

Él confirmará ... él pondrá

Esto se refiere al gobernante que vendrá, quien destruirá al ungido.

uno siete ... A la mitad del siete

Aquí "siete" está usado para referirse a un periodo de siete años. Traducción Alterna: "siete años ... A mitad de los siete años"

pondrá fin al

"parar" o "detener"

al sacrificio y la ofrenda

Estas palabras básicamente significan lo mismo. La repetición es para mostrar que el gobernante va a prevenir todo tipo de de sacrificio"

el ala de las abominaciones

Esto puede referirse a las estructuras de defensas encima de los muros del templo, que se llaman "abominaciones" porque están llenos de ídolos. Traducción Alterna: "los muros del templo que están llenos de abominaciones"

alguien que hace ruinas

"una persona que destruye por completo"

Una destrucción y final completo son decretados para ser derramados

Esto puede ser expresado de forma activa. Traducción Alterna: "Dios ha decretado que Él derramará una destrucción y final completo"

Una destrucción y final completo

Estas dos palabras o expresiones son básicamente lo mismo. Ellas enfatizan cuan seria y completa será la destrucción. Traducción Alterna: "Destrucción completa"

el que ha hecho la devastación

"la persona que causó la destrucción"

Chapter 10

Daniel 10:1

el tercer año de Ciro, rey de Persia

"año 3 del reinado de Ciro, rey de Persia"

un mensaje fue revelado a Daniel

Esto también puede ser expresado de forma activa.

Traducción Alterna: "Dios reveló un mensaje a Daniel"

Daniel 10:2

manjares

Estos son tipos de comidas costosas o raras. Traducción

Alterna: "comidas elegantes"

hasta completar las tres semanas enteras

"hasta el final de tres semanas enteras"

Daniel 10:4

En el día veinticuatro del primer mes

día cuarto del primer mes - Este es el primer mes del calendario Hebreo. El día veinticuatro está cerca del medio de Abril en calendarios occidentales.

con un cinturón alrededor de su cintura

"y él tenía puesto un cinturón"

Ufaz

Ufaz es un lugar. Su localización es desconocida.

Su cuerpo era como el topacio

Su cuerpo brillaba con luz azul y amarilla, como si estuviera hecho de topacio. Traducción Alterna: "su cuerpo brillaba como topaz"

su rostro era como un relámpago

Su rostro resplandeció tan fuerte como el brillo de un relámpago. Traducción Alterna: "su rostro resplandeció con luz tan brillante como la de un relámpago"

Sus ojos eran como antorchas ardientes

Sus ojos eran brillantes con luz como si fuesen antorchas ardientes. Traducción Alterna: "sus ojos eran tan brillantes que parecía que tenían antorchas encendidas dentro de ellos"

sus brazos y sus pies eran como bronce pulido

sus brazos y sus pies eran tan brillosos como si estuvieran hechos de bronce pulido. Traducción Alternativa: sus brazos y sus pies brillaron como bronce pulido que refleja la luz a su alrededor"

El sonido de sus palabras era como el sonido de una gran multitud

Su voz era tan fuerte que era como si una multitud de personas estuvieran hablando fuertemente. Traducción Alterna: "su voz era tan alta como una gran multitud gritando juntos.

Daniel 10:7

Así que yo quedé solo y vi

Esto puede ser expresado de forma activa. "Nadie estaba conmigo y yo vi"

mi apariencia radiante se convirtió en una apariencia arruinada

Esto puede ser expresado de forma activa. "mi aspecto brillante se convirtió en un parecer arruinado"

mi apariencia radiante

Esto describe el rostro de alguien que está saludable.

Traducción Alterna: "mi apariencia de aspecto saludable" una apariencia arruinada

Se habala del rostro pálido y enfermo de una persona como si fuera un edificio en ruinas. Traducción Alterna: "pálido" yo oí sus palabras

Esto implica que alguien estaba hablando en la visión. Esto puede hacerse explícito. Traducción Alterna: "Escuché la voz de alguien que hablaba".

caí sobre mi rostro en un sueño profundo

Posibles significados son: 1) Daniel estaba tan asustado de lo que vio que él deliberadamente (a propósito) se postró en el suelo, en donde entonces se desmayó o 2) Daniel se desmayó y luego cayó hacia al frente, al suelo.

Daniel 10:10

Una mano me tocó

Esto implica una figura literaria

Daniel, hombre altamente estimado

Esto también puede ser expresado de forma activa.

Traducción Alterna: "Daniel, tú quien Dios estima altamente"

altamente estimado

"muy valorado y amado"

Daniel 10:12

te decidiste a entender

"te determinastes a entender la visión"

tus palabras fueron oídas

Esto puede ser expresado de forma activa. Traducción Alterna: "Dios escuchó tus palabras"

príncipe

Aquí, esto se refiere a un espíritu que tiene autoridad sobre una nación humana. Traducción Alterna: "espíritu príncipe"

los reyes de Persia

Esto probablemente se refiera a los varios reyes quienes reinaban sobre naciones en el Imperio Persiano, y que tenían que obedecer al rey de Persia.

Miguel, uno de los príncipes jefes

"Miguel, uno de los ángeles principales" o "Miguel, uno de los arcángeles"

Daniel 10:14

Información General:

El ángel le continúa hablando a Daniel.

volví mi rostro hacia el suelo

"Yo miré al suelo." Daniel puede haber hecho esto para mostrar reverencia humilde o porque él tenía miedo.

Daniel 10:16

Uno que era como los hijos de hombre

Esto puede referirse a aquel que le acababa de hablar a Daniel. Sin embargo, algunas versiones lo interpretan como refiriéndose a otra persona. Traducción Alterna: "Este, quien se veía como un humano"

como los hijos de hombre

Aquí esta expresión se refiere a los seres humanos en general. Traducción Alterna: "como un ser humano"

agonía

sufrimiento severo emocional

Yo soy tu siervo. ¿Cómo puedo yo hablar con mi amo?

Daniel hace esta pregunta, que quiere decir que él no puede hablar directamente con el ángel porque no es igual al ángel. Estas oraciones pueden ser combinadas.

Traducción Alterna: "No soy capaz de responderte porque solo soy tu siervo"

no queda aliento dentro de mí

Esta expresión idiomática que se refiere a "respirar".

Traducción Alterna: "Yo no puedo respirar" o "es muy difícil para respirar" .

Daniel 10:18

aquel con apariencia de hombre

"aquel que parecía un humano"

Sé fuerte ahora, sé fuerte

Las palabras "sé fuerte" son repetidas para dar énfasis.

hombre altamente estimado

Esto también puede ser expresado de forma activa.

Traducción Alterna: "tú quien Dios estima altamente"

yo fui fortalecido

Esto también puede ser expresado de forma activa.

Traducción Alterna: "Yo me hice fuerte"

Daniel 10:20

el príncipe de Persia

Aquí "príncipe" se refiere a un espíritu que gobierna y guarda a una nación humana. Ve como tradujiste una frase similar en 10:12. Traducción Alterna: "el espíritu príncipe de Persia"

Pero yo te diré

Esto implica que el ángel le dirá a Daniel sobre esto de inmediato, antes de él irse. Traducción Alterna: "Pero primero, yo te diré"

lo que está escrito en el Libro de la Verdad

Esto puede ser declarado en forma activa. Traducción Alterna: "Lo que el Libro de la Verdad dice" o "lo que alguien escribió en el Libro de la Verdad"

que se muestre tan fuerte

"quien se prueba así mismo ser fuerte"

No hay nadie que se muestre tan fuerte conmigo en contra de ellos, excepto Miguel, el príncipe

"Miguel, su príncipe, es el único que se muestra así mismo fuerte conmigo, en contra de ellos" o "Miguel, su príncipe, es el único que me ayuda en contra de ellos"

Miguel, el príncipe de ustedes

Las palabras "de ustedes" son plural, ya que se refieren a Daniel y el resto del pueblo de Israel. Traducción Alterna: "Miguel, el príncipe de tu pueblo"

Miguel, el príncipe de ustedes

"Migue tu ángel guardian." Traduce "príncipe" cuando se refiere a Miguel, como lo hiciste en 10:12.

Chapter 11

Daniel 11:1

Información General:

En Daniel 11:1 a 12:4, el que le hablaba a Daniel en el capítulo 10 le dice lo que está escrito en el Libro de la Verdad. Esto es como dijo que haría en el 10:20.

En el primer año de Darío

Darío era el rey de los Medos. "El primer año" se refiere a al primer año que él era rey. Traducción Alterna: "En el primer año del reinado de Darío"

Tres reyes se levantarán en Persia

"Tres reyes reinarán sobre Persia"

un cuarto será mucho más rico que los otros

"después de ellos, un cuarto rey vendrá al poder que tendrá más dinero que los tres antes que él"

poder

Posibles significados: 1) autoridad o 2) poder militar.

él provocará a todos

"él causará que todos quieran pelear"

Daniel 11:3

Información General:

El ángel le continúa hablando a Daniel.

Un rey poderoso se levantará

La idea de "levantarse" o "ponerse de pie" a menudo se usa para alguien que se hace poderoso. Traducción Alterna: Un rey poderoso comenzará a reinar

quién gobernará un reino muy grande

Posibles significados: que el tamaño de ese reinado sería grandioso o 2) que el rey que gobierne su reino con gran poder.

su reino será roto y dividido

Esto puede ser expresado de forma activa. Traducción Alterna: "su reino se romperá y dividirá" o "su reino se romperá en pedazos"

los cuatro vientos del cielo

Traduce esto como en 7:1.

pero no a sus propios descendientes

La idea de no ser divididos y compartidos se implica aquí.

Traducción Alterna: "pero no será dividida para sus propios descendientes"

su reino será desarraigado para otros aparte de sus descendientes

Se habla del reino como si fuera una planta que alguien destruyó al desarraigarla

Daniel 11:5

Información General:

El ángel le continúa hablando a Daniel.

uno de sus comandantes llegará a ser aún más fuerte que él y

gobernará su reino con gran poder

Un comandante del rey del sur se convertirá en rey del norte.

ellos harán una alianza

El rey del sur hará una alianza con el rey del norte. Esta alianza sería un acuerdo que ambas naciones están requeridas seguir (cumplir). Traducción Alterna: "el rey del sur y el rey del norte prometerán trabajar juntos."

La hija del rey del sur vendrá ... para confirmar el acuerdo

El rey del sur le dará a su hija en matrimonio al rey del norte. El matrimonio confirmará el acuerdo entre los dos reyes.

la fuerza de su brazo ... o su brazo

Aquí "brazo" representa el poder.

Ella será abandonada

Esto aparenta referirse a una conspiración para matarla y a aquellos que hicieron la alianza. Esta frase puede ser expresada de forma activa. Traducción Alterna: "Ellos la abandonarán"

Daniel 11:7

Información General:

El ángel le continúa hablando a Daniel.

un retoño de sus raíces

Se habla de esta familia como si fuera un árbol. Las raíces representan ancestros y el retoño

sus raíces

La palabra "sus" se refiere a la hija del rey del sur en 11:5.

Él atacará el ejército

La palabra "Él" se refieren a su descendiente y aquí también se refiere a su ejército. Traducción Alterna: "Él y su ejército atacarán el ejército del rey del norte"

Él peleará contra ellos

Aquí "ellos" se representa a los soldados del ejército enemigo. Traducción Alterna: "Él peleará los soldados enemigos"

pero él se retirará

La palabra "él" se refiere al rey del norte.

Daniel 11:10

Información General:

El ángel le continúa hablando a Daniel.

Sus hijos

"Los hijos del rey del norte"

reunirán un gran ejército

"reunir a muchos hombres que puedan luchar en batallas" inundarán todo

La manera en que el ejército grande cubre el territorio será como una inundación de agua. Traducción Alterna: "será tan grande en número que cubrirán todo el territorio"

Daniel 11:11

Información General:

El ángel le continúa hablando Daniel.

levantará un gran ejército

"armará (montará) un gran ejército"

el ejército será entregado en su mano

Aquí "mano" representa el control del rey del sur.

Traducción Alterna: "el rey se entregará"

El ejército será quitado

Esto puede ser expresado de forma activa. Traducción Alterna: "El rey del sur capturará el ejército del norte" se enaltecerá

Esto representa la idea de hacerse bien orgulloso.

Traducción Alterna: "se convertirá bien orgulloso" o "crecerá en orgullo"

hará que decenas de miles caigan

Aquí "caigan" representa morir en batalla. Traducción Alterna: "hará que su ejército mate miles y miles de sus enemigos"

decenas de miles

"miles y miles"

Daniel 11:13

Información General:

El ángel le continúa hablando a Daniel.

un gran ejército provisto con mucho equipo

Esto también puede ser declarado en forma activa.

Traducción Alterna: "un gran ejército que tiene mucho equipo"

Daniel 11:14

Información General:

El ángel le continúa hablando a Daniel.

muchos se levantarán en contra del rey

Aquí la idea de "levantarse" representa "rebeldía".

Traducción Alterna: "mucha gente se rebelará en contra del rey"

Los hijos de los violentos

Esta expresión quiere decir "gente violenta".

ellos tropezarán

Aquí "tropezarán" representa "fallar". Traducción Alterna:

"ellos no serán exitosos"

Daniel 11:15

Información general:

El ángel le continúa hablando a Daniel.

El rey del norte ... derramará tierra

Aquí "El rey del norte" se refiere a los soldados en el ejército del rey, quienes harían el verdadero trabajo de hacer montículos para ataques. Traducción Alterna: "los soldados del rey del norte derramarán tierra para hacer montículos para ataques" (Ver: |Metonymy)

El rey del norte vendrá

Aquí "rey del norte" también incluye su ejército.

Traducción Alterna: "El ejército del rey del norte vendrá" (Ver: |Metonymy)

derramará tierra para montículos para ataques

Esto se refiere al acumulo (amontonar) de tierra para que los soldados puedan llegar a la altura de los muros de la ciudad para poder atacarlos. Soldados y esclavos pondrían tierra suelta en cesta, lo llevan al sitio indicado, y lo vierten oara poder elevar los montículos.

fortificaciones

murallas y otras cosas construidas para defender una ciudad o fortaleza (estructura militar antigua) de soldados enemigos.

no serán capaces de permanecer

Aquí "permanecer" representa la habilidad de pelear.

Traducción Alterna: "no podrán permanecer peleando en contra de ellos" (Ver: |Metonymy)

el que viene, actuará contra él de acuerdo a sus deseos

"el rey invasor hará lo que él quiera en contra del otro rey"

Él permanecerá

Aquí "permanecerá" repressenta "reinado". Traducción

Alterna: "El rey comenzará a gobernar" (Ver: |Metonymy)

la tierra de la hermosa

Esto se refiere a a la tierra de Israel. Ve como traduciste esto en 8:9.

destrucción estará en su mano

Aquí "destrucción" representa el poder de destruir.

También se habla del poder de destruir como si fuera algo que alguien pudiera aguantar en su mano. Traducción

Alterna: "él tendrá poder para destruir cualquier

cosa" (Ver: |Metaphor)

Daniel 11:17

Información General:

El ángel le continúa hablando a Daniel.

afirmará su rostro

"decide" (Ver: |Idiom)

venir con la fuerza de todo su reino

Esto probablemente se refiere al poder militar. Traducción

Alterna: "venir con la fuerza de todo su ejército" (Ver: |Metonymy)

una hija de mujeres

Esto es una manera elegante de decir "una mujer". (Ver: |Idiom)

le pondrá fin a su arrogancia

"hará que el rey del norte pare de ser ignorrante"

causará que su arrogancia le haga daño a él

"causará que el rey del norte sufra porque él era arrogante hacia otros"

él se fijará

"el rey del norte se fijará (prestará atención)"

él no será hallado

Esto es una manera de decir que él morirá. Esta idea puede ser declarada en forma activa. Traducción Alternativa: ";el desaparecerá" o "'el morirá" (Ver: |Idiom y |Active or Passive)

Daniel 11:20

Información General:

El ángel le continúa hablando a Daniel.

alguien se levantará en su lugar

Levantarse en lugar de un rey representa convertirse en rey en lugar del previo

hará pasar a un recaudador de impuestos

El recaudador de impuestos pasará a través de la tierra forzando a personas a pagar taxes. Traducción Alterna: enviará a alguien a forzar a las personas a pagar impuestos"

él será quebrantado

Aquí "él" se refiere al nuevo rey. Estar "quebrantado" representa "morir". Traducción Alterna: "el nuevo rey morirá"

pero no en ira

Posibles significados son: 1) nadie estaba enojado contra el rey, o 2) que la ocación y la causa de la muerte del rey se mantuvieron en secreto.

una persona despreciada a quien el pueblo no le habrá dado el honor del poder real

El pueblo se reusará a reconocerlo como un rey, porque él no es un descendiente de reyes. Traducción Alterna: "una persona a la cual el pueblo despreciará y no honrará como rey"

Un ejército será eliminado como una inundación delante de él

Ser "eliminado" representa "ser destruido". Esto puede ser expresado de forma activa. Traducción Alterna: "su ejército destruirá completamente un gran ejército mientras una inundación destruye todo en su paso" .

Ambos, ese ejército y el líder del pacto serán destruidos

Esto puede ser expresado de forma activa. Traducción Alterna: "él destruirá ese ejército y el líder del ejército"

el líder del pacto

Esta frase se refiere a la persona que ocupaba la posición

religiosa más importante que Dios requería en su pacto, la del sumo sacerdote.

Daniel 11:23

Información General:

El ángel le continúa hablando a Daniel.

Desde el momento en que se haga una alianza con él

Esto también puede ser expresado en forma activa.

Traducción Alternativa: "Cuando otros gobernantes hagan un trato de paz con él"

repartirá entre sus seguidores

"distribuirá entre sus seguidores"

el botín, el saqueo, y la riqueza

"las cosas de valor que él y su ejército toman de la gente que ellos derrotan"

Daniel 11:25

Información General:

El ángel le continúa hablando a Daniel.

Él despertará su poder y su corazón

Se habla del poder y corazón

corazón

Aquí esto representa "valentía".

con un ejército grande

"con un gran ejército que él formará"

hará guerra

"peleará en contra de él"

no prevalecerá

"no prevalecerá" representa "estar vencido (derrotado)".

Traducción Alternativa: "el rey del sur será vencido" o "éste ejército será derrotado"

aquellos que comen sus manjares

Esto se refiere a los consejeros del rey. Era usual que los consejeros más fieles del rey comieran con él. Traducción

Alternativa: "los mejores consejeros del rey"

Su ejército será eliminado como una inundación

Aquí se habla de la derrota severa de un ejército, como un una inundación de agua que se los lleva completamente.

Traducción Alternativa: "El enemigo derrotará completamente su ejército" o "Su enemigo derrotará a su ejército completamente, como una inundación destruye todo en su camino"

muchos de ellos caerán asesinados

Aquí "caerán" es una expresión idiomática que se refiere a "morir en batalla", por lo tanto "caerá" y "asesinados" básicamente significan lo mismo. Traducción Alternativa: "mucho de sus soldados morirán en batalla"

con sus corazones decididos a hacer mal el uno contra el otro

Aquí "corazón" representa los deseos de una persona. Se habla de los deseos como si estos fuesen un objeto que alguien pudiera poner o colocar en una cierta posición. Traducción Alternativa: "cada quien determinado a hacer el mal contra el otro"

se sentarán en la misma mesa

Sentados en la misma mesa representa el acto de hablar el uno con el otro.

pero será inútil

"pero su conversación no les ayudará"

Porque el fin vendrá a la hora que se ha fijado

Esto dice por qué sus reuniones no serán exitosas.

Traducción Alternativa: "El resultado de sus acciones solo

vendrán en el tiempo que Dios ha arreglado

Daniel 11:28

riquezas, con su corazón puesto contra del pacto santo

Esto se refiere al deseo del rey en oponerse al pacto de Dios en Israel. Esto puede ser expresado de forma activa.

Traducción Alternativa: "riquezas. Él se determinará oponerse al pacto santo"

su corazón

Esto se refiere a los deseos del rey.

puesto contra del pacto santo

El deseo del rey de actuar en contra del pacto santo

representa sus deseos para impedir que los israelitas

obedecieran ese pacto. Traducción Alternativa: "para detener a los israelitas de obedecer el pacto santo"

del pacto santo

Aquí "santo" describe el pacto de Dios con Israel. Implica que el pacto debe de ser honrado y obedecido porque proviene de Dios mismo. Traducción Alternativa: "El pacto de Dios, que todos los israelitas deben obedecer"

Él actuará

Esto implica que el rey hará ciertas acciones en Israel.

Traducción Alternativa: "Él hará lo que él quiera hacer en Israel"

Daniel 11:29

barcos de Quitim vendrán contra él

Estos barcos representan el ejército que viene en en esos

ejércitos. Traducción Alternativa: "un ejército vendrá de Quitim en barcos para pelear contra su ejército"

Quitim

Esto puede referirse a un establecimiento en la isla de Chipre en el mar Mediterráneo.

Él estará furioso

"Él se enojará mucho"

mostrará favor a aquellos

"actuará en favor a aquellos" o "ayudará a aquellos"

Daniel 11:31

Sus fuerzas se levantarán

"Su ejército aparecerá" o "Su ejército vendrá". La palabra

"Su" se refiere al rey del Norte.

el santuario de la fortaleza

"el santuario que la gente usa como fortaleza"

Ellos se llevarán la ofrenda quemada regular

Llevarse la ofrenda representa prevenir que la gente la ofresca. Traducción Alternativa: "Ellos detendrán a los sacerdotes de presentar la ofrenda quemada regular"

la abominación que causa desolación

Esto se refiere a un ídolo que hará el templo ruinas, esto es, que provocará que Dios abandone su templo. Traducción Alternativa: el ídolo asqueroso que causará que Dios se aleje del templo" o "las cosas asquerosas que harán del templo uno sucio"

actuaron vilmente en contra del pacto

"vilmente desobedecieron el pacto"

corromperá

"persuadirlos a hacer el mal"

que conoce a su Dios

Aquí "conocer" significa "ser fiel". Traducción Alternativa:

"quienes son fieles al su Dios"

será fuerte y tomará acción

"será firme y los resistirá"

Daniel 11:33

ellos caerán

Aquí "caerán" representa experimentar un desastre de algún tipo u otro, incluyendo la muerte misma.

ellos

Esto se refiere a los sabios entre los israelitas.

la espada

Aquí "la espada" representa batallas y guerras. Traducción Alternativa: "ellos morirán en guerra"

y por la llama

Aquí "llama" representa fuego. Traducción Alternativa: "y quemarse hasta la muerte"

en cautividad

"en ser hechos esclavos"

serán robados

Esto puede ser expresado de forma activa. Traducción

Alternativa: sus enemigos los robarán de sus posesiones"

ellos serán ayudados con un poco de ayuda

Esto puede ser expresado de forma activa. Traducción

Alternativa: "otros le darán un poco de ayuda"

En hipocresía muchos se les unirán

Esto se refiere a otras personas que pretenderán ayudar a los sabios, pero no porque verdaderamente deseen ayudarlos.

se les unirán

Aquí "unirán" representa "vendrán a ayudar". Traducción Alternativa: "vendrán a ayudarlos a ellos"

Algunos de los sabios caerán

Aquí "caerán" representa experimentar un desastre de alguna manera u otra, incluyendo la muerte misma.

a fin de que sean refinados

Aquí "a fin de que" significa "con el resultado de que".

Traducción Alternativa: "con el resultado de que sean refinados"

a fin de que sean refinados, y limpiados, y purificados

Estas tres actividades son expresadas aquí como si fueran cosas. Sin embargo, pueden ser expresadas como acciones, en forma pasiva o en forma activa. Traducción Alternativa: serán refinados, limpiados y purificados" o "su sufrimiento los refinará, limpiará y purificará"

Algunos de los sabios caerán ... hasta el tiempo del fin

Este sufrimiento continuará hasta el tiempo que Dios halla decidido que terminará.

refinados

Esto se refiere a la purificación de metal por derretirlo en el fuego. Se habla de cuando Dios hace que su pueblo sea más fiel a Él, como si fueran metal que un trabajador estuviera haciendo más puro por ponerlo en el fuego.

limpiados

Esto se refiere a hacer que las personas, lugares o objetos sean útiles para el uso de Dios por separarlos del pecado y de otras formas de maldad. Habla del mal como si fuera suciedad física que pudiera ser removida mediante lavado.

purificados

Esta idea es bien similar al ser refinados que se discutía anteriormente. El metal que es refinado también se puede decir que se purifica.

tiempo del fin

"los tiempos finales" o "el fin del mundo". Ve como traduciste esto en 8:15.

Porque el tiempo señalado está aún por venir

Aquí "tiempo señalado" implica que Dios ha determinado el tiempo. Esto puede ser expresado en forma activa.

Traducción Alternativa: "El SEÑOR ha determinado el tiempo en el futuro"

Daniel 11:36

El rey actuará de acuerdo a sus deseos

"el rey hará lo que él quiera hacer"

El rey

Esto se refiere al rey del norte.

Él se exaltará y se hará grande a sí mismo

Las frases "Él se exaltará" y "se hará grande a sí mismo" significan lo mismo e indican que el rey se sentirá bien orgulloso. "Ver:

Él se exaltará

Aquí esto representa ser bien orgulloso.

se hará grande a sí mismo

Aquí esto representa pretende ser ben importante y poderoso.

cosas asombrosas

"cosas terribles" o "cosas sorprendentes"

asta que la ira sea completada

Esta frase pinta a Dios como almacenando su ira hasta que su almacén esté completamente lleno de ello y Él esté listo para actuar en acorde. Traducción Alternativa: "hasta que Dios esté completamente molesto con él" o "hasta que Dios esté lo suficiente molesto para tomar acción en contra de él"

el Dios de dioses

Esto se refiere a un verdadero Dios. Traducción Alternativa: "el supremo Dios" o "el único verdadero Dios"

al dios deseable de las mujeres

Esto parece referirse al dios pagano llamado Tamuz.

Daniel 11:38

al dios de las fortalezas

El rey probablemente creyó que este dios falso lo ayudaría a atacar las fortalezas de otras y quedarse con las suyas.

Traducción Alternativa: "el dios que controla fortalezas"

en vez de a estos

La palabra "estos" se refiere a los dioses mencionados en 11:36

él dividirá la tierra como recompensa

Posibles significados son: 1) "él le dará su tierra a sus seguidores como recompensa" o 2) "él venderá tierra a sus seguidores"

Daniel 11:40

En el tiempo del fin

"los tiempos finales" o "el fin del mundo". Ve como tradujiste esto en 8:15.

el rey del sur ... El rey del norte

Estas frases representan a los reyes y sus ejércitos.

Traducción Alternativa: "el rey de sur y su ejército ... El rey del norte y su ejército"

El rey del norte lo atacará

Traducción Alternativa: "lo atacará como una tormenta violenta" o "lo atacará violentamente"

las inundará

Se habla de cuando un ejército invade a un país, como si

ocurriera una inundación . Ve como tradujiste esto en 11:10.

las pasará

Nada parará el ejército. Traducción Alterna: "pasará a través de las tierras sin nadie que lo detenga"

la tierra de la hermosura

Esto se refiere a la tierra de Israel. Ve como tradujiste esto en 8:9 y 11:15.

caerán

Aquí "caerán" representa el acto de morir. Traducción Alterna: "morirá"

Pero estos escapan de su mano

Aquí "mano" representa "poder". Traducción Alterna: "Pero estos escapan de su poder" o "Pero él no será capaz de destruir estas naciones"

Daniel 11:42

Información General:

Esto aún es del rey del norte.

Él extenderá su mano dentro de las tierras

Aquí "mano" representa "poder" y "control". Traducción Alterna: "Él extenderá su control sobre varias tierras"

dentro de las tierras

Aquí la idea es, muchas islas o varias islas.

la tierra de Egipto no será rescatada

Esto puede ser expresado de forma activa. Traducción Alternativa: "la tierra de Egipto no escapará"

los libios y los etíopes seguirán sus pasos

Aquí "pasos" representa "submisión". Traducción Alterna: "los libios y los etíopes le tendrán que servir"

los libios y los etíopes

"El pueblo de Libia y Etiopía". "Libia es un país al oeste de Egipto y Etiopía es un país al sur de Egipto.

Daniel 11:44

Información General:

Esto aún es el del rey del norte.

él saldrá con gran furia

El nombre abstracto "furia" puede ser expresado con la palabra "enojado". Puede ser expresado claro, que él saldrá con su ejército. Traducción Alterna: "él estará bien molesto y saldrá" o "el se enojará mucho y saldrá con su ejército" saldrá

Aquí esto representa la acción de atacar un enemigo.

para apartar a muchos para la destrucción

"para destruir muchas personas"

la tienda de su residencia real

Esto se refiere a las tiendas lujosas del rey, en las cuales él vivía cuando estaba con su ejército, en tiempo de guerra.

entre los mares y la montaña de la hermosura de la santidad

Esto probablemente se refiere a la región entre el Mar Mediterráneo y el Monte del Templo en Jerusalén.

la montaña de la hermosura de la santidad

Esto se refiere a la colina en Jerusalén donde estaba el templo de Dios. Ve como tradujiste alguna frase similar en 9:15 y 9:20.

Chapter 12

Daniel 12:1

Información General

El ángel le continúa dando instrucciones a Daniel. Esta instrucciones comenzaron en Daniel 10:20.

Miguel, el gran príncipe

Miguel es un arcángel. Aquí también se le da el título de "gran príncipe".

tu pueblo será salvado

Dios hizo el acto de salvar a las personas. Traducción Alterna: "Dios salvará a tu pueblo"

cuyos nombres se encuentran escritos en el libro

Dios escribió el libro. Traducción Alterna: "cuyo nombre Dios escribió en el libro" o "cuyo nombre está en el libro"

tu pueblo será salvado

Esto se está refiriendo al gran evento espiritual donde al pueblo de Dios le sería dado una vida nueva, tanto a los muertos como a los vivos, y las personas malas serán llevadas al castigo eterno.

Daniel 12:3

brillarán como la brillantez del cielo arriba

Esto se está refiriendo al pueblo de Dios siendo llenado con Su gloria para que sean brillantes como el cielo cuando está brillando.

que lleven a muchos a la justicia

Se habla de aquellos que ayudan a otros que entienden que ellos están separados de Dios como si ellos estuviesen ayudándoles a cambiar la dirección por donde van.

Traducción Alterna: "quienes le enseñan a otros a vivir justamente"

son como las estrellas para siempre y siempre

"Estas personas brillarán como las estrellas." Esta es una característica de ser llenado con la gloria de Dios.

Traducción Alterna: "brillarán como las estrellas que brillan por siempre y para siempre"

cierra estas palabras; mantén sellado el libro

Hay cosas que le mostraron y enseñaron a Daniel que le dijeron que no podía revelar en este libro.

el tiempo del fin

"los días finales" o "el fin del mundo". Ver cómo se tradujo esto en 8:15.

Muchos correrán de aquí para allá, y el conocimiento aumentará. Esto aparentemente ocurrirá durante el tiempo en que el libro es sellado. Esto puede expresarse de manera explícita. Traducción Alterna: "Antes de que eso ocurra, muchas personas viajarán de aquí para allá, aprendiendo más y más acerca de muchas cosas"

Daniel 12:5

Información general

El ángel ha terminado de hablar y Daniel va a contar lo próximo que él vio en esta visión que comenzó en Daniel 10:4.

habían otros dos de pie

"Habían otros dos ángeles de pie" (UDB)

al hombre vestido de lino

Esto se refiere al hombre que había estado hablándole a Daniel, no a uno de los hombres que estaba de pie junto al río.

río arriba al lado del río

Posibles significados son: 1) el ángel estaba sobre el río o 2) el ángel estaba aún más lejos en el comienzo del río, en la

orilla.

Cuánto tiempo pasará hasta el fin de estos eventos sorprendentes?

"¿Cuánto durarán estos eventos sorprendentes?" Esto se refiere al tiempo desde el comienzo hasta el final de estos eventos.

estos eventos sorprendentes

En el momento cuando el ángel le habló a Daniel, ninguno de los eventos de esta visión habían ocurrido. Esto definitivamente se refiere a los eventos en Daniel 12:1, y posiblemente puede que también incluya los eventos en la visión del capítulo 11.

Daniel 12:7

hombre vestido de lino

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción

Alternativa: "el hombre que estaba visitando lino fino"

río arriba al lado del río

Posibles significados son: 1) el ángel estaba sobre el río o 2) el ángel estaba aún más lejos en el comienzo del río, en la orilla.

Aquel que vive para siempre

"Dios, Quien vive para siempre"

sería por un tiempo, tiempos, y medio tiempo

Es mejor dejarlo ambiguo como está cuando este "tiempo" comienza. Si para poderlo traducir a su idioma tiene que escoger un punto de comienzo, los tres años y medio probablemente comienzan con los eventos de Daniel 12:1.

un tiempo, tiempos, y medio tiempo

"tres años y medio" (UDB) Estos "tiempos" generalmente se usan para referirse a años. Uno y dos y medio equivale a tres y medio.

todas estas cosas serán completadas

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción

Alternativa: "todas estas cosas ocurrirán"

todas estas cosas

En el momento cuando el ángel le habló a Daniel, ninguno de estos eventos en esta visión habían ocurrido. Esto se refiere a los eventos en Daniel 12:1, y puede que incluya los eventos en la visión del capítulo 11.

Daniel 12:8

todas estas cosas

En el momento cuando el ángel le habló a Daniel, ninguno de estos eventos en esta visión habían ocurrido. Esto se refiere a los eventos en Daniel 12:1, y puede que incluya los eventos en la visión del capítulo 11.

las palabras están cerradas y selladas

La visión que se le dio a Daniel no fue para ser explicada y se compara como si el libro fuese sellado y nadie pudiese acceder al mismo. Traducción Alternativa: "tú cerrarás y sellarás las palabras que has escrito"

tiempo del fin

"los días finales" o "el fin del mundo". Ver cómo se tradujo esto en 8:15.

Daniel 12:10

Información general

El ángel sigue hablándole a Daniel.

Muchos serán purificados, limpiados, y refinados

El SEÑOR hace la purificación. Estos tres términos

significan básicamente lo mismo. Traducción Alternativa: "El SEÑOR purificará, limpiará y refinará a muchas personas" refinados

"purificados, al quitarle cualquier cosa que no le pertenezca a ellos"

pero los malvados actuarán vilmente

"las personas malas harán cosas malvadas y pecaminosas"

Ninguno de los malvados entenderán

"las personas malas no pueden entender el conocimiento espiritual"

pero aquellos que son sabios entenderán

Esto se refiere a "aquellos que son sabios en obedecer al SEÑOR entenderán".

la ofrenda quemada regular sea...se establezca

El rey del norte es el que detiene los sacrificios del templo.

Traducción Alternativa: "el rey del norte se lleve la ofrenda quemada regular y establezca la abominación que causa completa desolación"

la abominación que causa completa desolación

Esto se refiere a un ídolo que causará que el templo sea

desolado, o sea, que causará que Dios se vaya de Su templo.

Ver cómo se tradujo esto en Daniel 11:31. Traducción

Alternativa: "el ídolo causará que Dios abandone el templo" o

"la cosa asquerosa que hará que el templo sea impuro"

1,290 días

Aquí "días" se refiere a un periodo de tiempo. Comúnmente se representa como días, pero también puede implicar años.

Daniel 12:12

Información general

El ángel continúa hablándole a Daniel.

Bendecido es aquel que espera

"Bendecida es la persona que espera" o "Bendecida es todo aquel que espera"

espera

"resiste" o "permanece fiel" (UDB)

los 1,335 días

Aquí "días" se está refiriendo a un periodo de tiempo,

comúnmente se representa como días. Sin embargo,

también puede implicar años.

Tú debes seguir

"Daniel, tú tienes que seguir." Esto se refiere a que Daniel continúe viviendo y sirviéndole a los reyes hasta el tiempo seleccionado de su muerte.

tú descansarás

Esta es una manera amable de decir "tú morirás".

Tú subirás

Esto se está refiriendo a la Primera Resurrección de los muertos cuando las personas justas serán levantadas.

al lugar asignado para ti

"el lugar que Dios te ha asignado a ti"

Chapter 1

Hosea 1:1

la palabra del SEÑOR que vino

Este es un modismo. Traducción Alternativa: "la palabra que el

SEÑOR Dios habló"

Beerí

Este es el nombre de un Hombre.

Uzías...Jotam,...Acáz...Ezequías... Jeroboam ...Joás

Los eventos en este libro sucedieron durante el tiempo de estos reyes.

El SEÑOR

Este es el nombre de Dios que reveló a su pueblo en el Antiguo Testamento. Vea la página translationWord acerca de Yahweh sobre cómo traducir esto.

gran prostitución

Aquí "prostitución" representa a las personas que son infieles a Dios.

Hosea 1:3

Gomer....Dibblaim

Estos son nombres de gente

la casa de Jehú

Aquí, "casa" significa "familia", incluidos los descendientes de Jehú.

la casa de Israel

Esta expresión se refiere al reino de Israel.

el arco de Israel

Aquí "arco" se refiere al poder del ejército. Traducción Alterna: "el poder militar de Israel"

Hosea 1:6

Lo Ruhamá

Este nombre significa "sin piedad". El traductor puede elegir representar este significado como nombre.

Traducción Alterna: "Sin Piedad"

Hosea 1:8

Lo Ruhamá

Este nombre significa "sin piedad". El traductor puede elegir representar este significado como nombre.

Traducción Alterna: "No hay piedad" Vea cómo tradujo esto en 1: 6.

Lo Ammí

Este nombre significa "no mi pueblo". El traductor puede elegir representar este significado como nombre.

Traducción Alterna: "No es mi gente"

Hosea 1:10

Información General

El SEÑOR está hablando a Oseas

como la arena en la costa,

Esto enfatiza el gran número de israelitas.

la cual no puede ser medida ni contada

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "que nadie puede medir ni contar"

Ésto será donde fué dicho a ellos

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "Donde Dios les dijo"

donde fué dicho a ellos

Esta expresión probablemente se refiere a Jezreel, la ciudad donde los reyes de Israel habían cometido crímenes, y que era un símbolo del castigo de Dios hacia ellos.

esto va a ser dicho a ellos:

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "Dios les dirá"

van a ser reunidos

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "Dios los reunirá"

van a subir de la tierra

Esta expresión puede referirse a la tierra donde el pueblo de Israel estaba en cautividad (ver UDB)

el día de Jezreel.

Esto se refiere a el tiempo cuando Dios pondrá a su pueblo de vuelta en la tierra de Israel. El significado completo de esta declaración puede ser hecho explícito.

Chapter 2

Hosea 2:1

Oración de Enlace:

El SEÑOR esta hablando a Oseas

Pueblo Mío

Esta exclamación puede ser presentada como una declaración. Traducción Alterna: "¡Ustedes son mi pueblo!"

A ustedes se les ha mostrado compasión

Esto puede ser declarado en forma activa. Traducción Alterna: "el SEÑOR te ha mostrado compasión"

compasión

"bondad" o "misericordia"

Hosea 2:2

Información General

El SEÑOR esta hablando a Oseas

demanda judicial

Esta es una queja de una persona contra otra persona en un tribunal de justicia.

su madre

Aquí "madre" refiere a la nación de Israel.

ya que ella no es mi esposa

El SEÑOR está declarando que Israel, al que se habla aquí como mujer, ya no actúa como una esposa para El SEÑOR.

En cambio, Israel se ha apartado de seguirlo y adorarlo.

tampoco soy su esposo

El SEÑOR ya no puede estar en relación con la nación de

Israel como lo sería un esposo para su esposa.

y sus actos de adulterio

Una esposa adúltera deja a su esposo para dormir con otro hombre. Así actuó Israel hacia El SEÑOR.

de entre sus pechos

Esta imagen sugiere que Israel está confiando en los ídolos y no en El SEÑOR.

yo la desnudaré y le mostraré su desnudez como en el día que ella nació El SEÑOR ya no protegerá y proveerá a Israel porque la nación se ha alejado de él. En Israel, los esposos estaban obligados por ley a proporcionar ropa para sus esposas. No hacerlo era una señal de que un hombre estaba rechazando a su esposa. El significado completo de esto puede quedar claro.

La haré como un desierto

El SEÑOR cambiará a Israel para que se parezca al desierto, que es una región desnuda e improductiva.

y la haré morir de sed

Aquí, "sed" se refiere a la necesidad de adorar y confiar en El SEÑOR, no en ídolos, o Israel no podrá sobrevivir como nación.

Hosea 2:4

Información General

El SEÑOR esta hablando a Oseas

ya que son hijos de prostitución

Los israelitas están actuando como si no pertenecieran al SEÑOR. Así como sus padres no adoraban a Dios, tampoco ellos.

Ya que su madre ha sido prostituta,

Las generaciones anteriores que buscaban a otros dioses eran consideradas prostitutas porque eran infieles al SEÑOR.

Yo buscaré a mis amantes, ya que ellos me dan mi pan y agua, mi lana y lino, mi aceite y bebida

Aquí "mis amantes" se refiere a Baal y otros dioses falsos, a quienes Israel ha elegido adorar en lugar del SEÑOR. La lista de cosas son elementos esenciales que permiten a las personas vivir.

Hosea 2:6

Información General

El SEÑOR esta hablando a Oseas

Yo construiré un muro con espinas para no permitir su paso. Yo construiré una pared en contra de ella para que no pueda encontrar su camino

Este pasaje indica que El SEÑOR evitará que su gente encuentre el éxito y la prosperidad, porque seguirán adorando a los ídolos.

Luego ella dirá: "Yo me regresaré a mi primer marido, porque fue mejor para mí antes de lo que es ahora

Israel regresará al SEÑOR no por su amor por él, sino porque están decepcionados por su adoración a Baal.

Hosea 2:8

Información General

El SEÑOR esta hablando a Oseas

Yo le quitaré Mi lana y lino que fueron usados para cubrir su desnudez. Esto probablemente significa que las cosechas y los rebaños de Israel fallarán. El SEÑOR quitará sus bendiciones de Israel, y la gente quedará sola y en peligro de ser atacada. fueron usados para cubrir su desnudez.

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción

Alternativa: "que la gente solía vestirse"

Hosea 2:10

Información General

El SEÑOR esta hablando a Oseas

Luego la desnudaré a la vista de sus amantes

Esto significa que Dios humillará al pueblo de Israel frente a las otras naciones cercanas. Vea cómo tradujo esto en 2: 2. nadie la salvará de Mi mano

Nadie tratará de ayudar a Israel. Aquí "mano" se refiere al poder de Dios para castigar.

Hosea 2:12

Información General

El SEÑOR le está hablando a Oseas sobre lo que le hará a Israel.

Éstos son el pago que mis amantes me dieron

Esto se refiere al pago que Israel recibió de los dioses falsos o Baales. Esta cita directa puede ser expresada como una cita indirecta. Traducción Alternativa: "que estos eran los salarios que sus amantes le habían dado"

le haré un bosque

El SEÑOR destruirá los viñedos y los árboles frutales permitiendo que otros árboles y malas hierbas crezcan entre ellos.

declaración del SEÑOR

"lo que el SEÑOR ha declarado" o "lo que el SEÑOR ha dicho solemnemente"

Hosea 2:14

Oración de Enlace

El SEÑOR está hablando acerca de Israel

Yo me la voy a ganar de nuevo

"Yo, El SEÑOR, la traeré de vuelta a mí"

el Valle de Acor como una puerta de esperanza

Cuando El SEÑOR saque a Israel de Egipto, él llevará a Israel al Valle de Acor para que Israel vuelva a tener esperanza en El SEÑOR. El Valle de Acor era el lugar donde el pueblo de Israel apedreaba a Acán hasta la muerte por mandato de Dios, porque Acan había desobedecido las instrucciones de Dios. El significado completo de esto se puede hacer explícito.

Ella me contestará como lo hizo en sus días de juventud, como en los días en que ella salió de Egipto.

El SEÑOR espera que la nación de Israel se arrepienta y nuevamente elija adorarlo como su Dios.

Ella me contestará

Algunas versiones modernas entienden que la palabra hebrea significa "Ella cantará".

Hosea 2:16

Será en ese día

Esto se refiere al día en que Israel decide adorar solo al SEÑOR.

la declaración del SEÑOR

"lo que el SEÑOR ha declarado" o "lo que el SEÑOR ha dicho solemnemente". Vea cómo tradujo esto en 2:12.

Mi marido

Esto significa que el pueblo de Israel amará y será fiel a el SEÑOR como lo es una esposa para un esposo.

Mi Baal

"Baal" significa "maestro" y también se refiere al dios falso que los cananeos adoran.

Pues yo quitaré los nombres de los Baales de la boca de ella

Los israelitas no volverán a pronunciar los nombres de Baal y los ídolos.

Hosea 2:18

Oración de Enlace:

El SEÑOR le está hablando a Oseas sobre lo que le hará a Israel.

En ese día

Esta frase se usa para hablar sobre una futura restauración entre Israel y El SEÑOR.

yo haré pacto para ellos

El nuevo pacto de El SEÑOR incluirá la paz para los animales.

Yo desviaré el arco, la espada, y la batalla de su tierra, y los dejaré acostarse con seguridad

El SEÑOR mantendrá a los enemigos de Israel lejos de ellos, no habrá más guerra, la gente estará a salvo.

acostarse con seguridad

Esta expresión se refiere a vivir en seguridad.

Hosea 2:19

Información General

El SEÑOR le está hablando a Oseas sobre lo que le hará a Israel.

Yo prometeré ser tu esposo para siempre

El SEÑOR será como el esposo, e Israel será como la esposa del SEÑOR.

Yo prometeré ser tu esposo en fidelidad

El SEÑOR será fiel a su pacto con Israel.

esposo en fidelidad

esposo fiel

tu conocerás al SEÑOR

Aquí "saber" significa reconocer al SEÑOR como su Dios y serle fiel.

Hosea 2:21

Información General

El SEÑOR le está hablando a Oseas sobre lo que le hará a Israel.

la declaración del SEÑOR,

"lo que el SEÑOR ha declarado" o "lo que el SEÑOR ha dicho solemnemente". Vea cómo tradujo esto en 2:12.

La tierra reponderá al grano, el vino nuevo y el aceite y luego ellos responderán a Jezreel.

La tierra satisfará la necesidad de grano, vino nuevo y aceite de oliva. Estas cosas también satisfarán las necesidades de Jezreel. Se habla de la tierra y de estos productos como si fueran personas que podrían satisfacer las necesidades de otros.

Jezreel.

Chapter 3

Hosea 3:1

Ve otra vez, ama una mujer, amada por su esposo, pero quien es una adúltera

Esto se refiere de nuevo a 1: 1. El SEÑOR otra vez le dice a Oseas que ame a una mujer adúltera.

Ámala tal como Yo, El SEÑOR, amo a la gente de Israel

Al amar a la mujer adúltera, Oseas será un ejemplo del amor del SEÑOR por Israel.

se vayan con otros dioses y les ofrezcan tortas de pasas

Las personas comían pasas o pasteles de higo durante los festivales donde adoraban a los falsos dioses.

quince piezas de plata, un gomer y un leték de cebada

Este fue el precio para comprar un esclavo.

quince piezas

"15 piezas"

un gomer y un leték

"un gomer y medio de un gomer"

Hosea 3:4

Porque la gente de Israel vivirá por muchos días sin un rey, príncipe,

Chapter 4

Hosea 4:1

Información General

Este capítulo comienza la discusión del SEÑOR contra los israelitas infieles.

El SEÑOR tiene una acusación en contra de ustedes, los habitantes de la tierra

Se habla del SEÑOR declarando que el pueblo de Israel pecó contra él y quebrantó su pacto, como si El SEÑOR los acusara en la corte.

acusación

Esta es una queja de una persona contra otra persona en un tribunal de justicia. Vea cómo tradujo esto en 2: 2.

Aquí el nombre de este valle representa a todo el pueblo de Israel.

Hosea 2:23

Información General

El SEÑOR le está hablando a Oseas sobre lo que le hará a Israel.

Yo la sembraré para Mi en la tierra

Cuando Dios vuelve a hacer que su pueblo sea seguro y próspero en su tierra, se habla de ellos como si fueran cultivos agrícolas. Traducción Alternativa: "Cuidaré de los israelitas mientras un agricultor planta sus cultivos y los cuida"

Lo Ruhamá

Este nombre significa "sin piedad". El traductor puede elegir representar este significado como nombre. Vea cómo tradujo esto en 1: 6. Traducción Alternativa: "Sin piedad"

Lo Ammi

Este nombre significa "no mi gente". El traductor puede elegir representar este significado como nombre. Vea cómo tradujo esto en 1: 8. Traducción Alternativa: "No es mi pueblo"

Ammí Attá

Este nombre significa "tú eres mi pueblo". El traductor puede elegir representar este significado como nombre. Traducción Alternativa: "Tú eres mi pueblo"

sacrificio, pilar de piedra, efod o ídolos en el hogar

Así como Oseas vivió sin su esposa porque ella cometió adulterio, Israel vivirá sin un rey y sin adorar a Dios, porque cometieron idolatría.

buscará al SEÑOR su Dios

Aquí "buscar" significa que le están pidiendo a Dios que los acepte y su adoración.

David su rey,

Aquí "David" representa a todos los descendientes de David. Traducción Alternativa: "un descendiente de David para ser su rey"

en los últimos días

Aquí "los últimos días" se refiere a un período de tiempo en el futuro. Traducción Alternativa: "en el futuro"

ellos vendrán temblando ante El SEÑOR y Su bondad

Aquí "temblando" representa sentimientos de asombro y humildad. Traducción Alternativa: "volverán al SEÑOR y se humillarán, lo honrarán y le pedirán sus bendiciones"

El pueblo ha roto todos los límites

Aquí "obligación" representa los límites de lo que la ley permite. Traducción Alternativa: "La gente ha desobedecido la ley de todas las maneras posibles"

matanza tras matanza

Aquí, "matanza" significa "asesinato", que a menudo implica hacer sangrar a la víctima. Traducción Alternativa: "comete un asesinato tras otro"

Hosea 4:3

Así que la tierra se está secando

Esta expresión se refiere a la sequía, cuando no llueve durante mucho tiempo.

consumiendo
debilitándose y muriendo por enfermedad o falta de comida
están siendo tomados
Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "están muriendo"
Hosea 4:4
Información General
El SEÑOR está hablando acerca de Israel
acusación
Esta es una queja de una persona contra otra persona en un tribunal de justicia
no dejen que nadie acuse a nadie más
Nadie debe acusar a otra persona de nada porque todos son culpables de algo.
Ustedes sacerdotes tropezarán
Aquí "tropezar" significa desobedecer a Dios o incluso dejar de confiar en él.
Yo destruiré a tu madre
Aquí "madre" se refiere a la nación de Israel. Vea cómo tradujo esto en 2: 2.
Hosea 4:6
Información General
En 4: 6, El SEÑOR está hablando a los sacerdotes sobre el pueblo de Israel. Pero en 4: 7, él está hablando de los sacerdotes, no de ellos. Es posible que el traductor siga el ejemplo de la UDB, que describe a El SEÑOR como hablando con los sacerdotes también en 4: 7.
Mi pueblo está siendo destruido por la falta de conocimiento
Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "Mi gente está pereciendo porque ustedes, los sacerdotes, no les han enseñado apropiadamente acerca de mí para que me obedezcan"
conocimiento
Aquí "conocimiento" se refiere a el conocimiento de Dios.
Ellos intercambiaron su honor por vergüenza.
Los posibles significados son 1) "honor" es una metonimia que representa al SEÑOR, y "vergüenza" es una metonimia que representa ídolos. Traducción Alterna: "Han dejado de adorarme a mí, a su Dios honorable, y ahora adoran a ídolos vergonzosos" o 2) algunas versiones de la Biblia traducen esto como "cambiaré su honor por vergüenza". Esto significa que El SEÑOR quitará las cosas que los sacerdotes honran y avergonzarán a los sacerdotes.
Hosea 4:8
Información General
El SEÑOR continua hablando a los sacerdotes
Ellos se alimentan del pecado de mi pueblo
Cuando la gente pecaba, ofrecían sacrificios para que Dios los perdonara. A los sacerdotes se les permitió comer estos sacrificios. Se habla de los sacerdotes que comen estos sacrificios por el pecado como si realmente se alimentaran de los pecados de la gente.
ellos codician más por su maldad
Los sacerdotes quieren que la gente pague más para que la gente ofrezca más sacrificios para que los sacerdotes puedan comer.
Será lo mismo para el pueblo, como para los sacerdotes
" El pueblo y los sacerdotes serán castigados de la misma

manera"
sus hechos
"sus hábitos " o " su conducta"
Hosea 4:10
Información General
El SEÑOR está hablando acerca de Israel
pero no aumentarán
"pero no tendrán hijos"
se han ido lejos
La gente que paro de adorar y seguir a Dios del SEÑOR
El traductor es libre de cambiar "SEÑOR" a "yo", porque SEÑOR es el que habla. Ver también UDB.
Hosea 4:11
Oración de Enlace
El SEÑOR esta hablando acerca de Israel
promiscuidad sexual, el vino, y el vino nuevo, lo cual se ha llevado su entendimiento
El pueblo de Israel está practicando el sexo fuera del matrimonio y está bebiendo demasiado vino. Al hacer estas actividades, han olvidado los mandamientos de Jehová.
Aquí se habla de estas acciones como si fueran alguien que pudiera evitar que otras personas comprendan la importancia de obedecer al SEÑOR .
sus bastones les dan profecías
Los adoradores de ídolos usaban bastones para ayudarles a predecir el futuro. Aquí se habla de los bastones como si fueran personas que hablaron profecías.
una mente de promiscuidad los ha guiado mal
Adorar a los ídolos y dormir con las prostitutas del templo ha desarrollado en el pueblo de Israel el deseo de siempre pecar contra SEÑOR de esta manera. Aquí se habla de "mente" como si fuera una persona separada quien pudo convencer a la gente de desobedecer a el SEÑOR.
ha guiado mal
ha convencido a la gente a pecar
Hosea 4:13
Información General
El SEÑOR esta hablando acerca de Israel
en las cimas de las montañas...en las colinas
Era común que la gente estableciera ídolos en estos lugares, a menudo llamados "lugares altos" en el Antiguo Testamento.
prostitutas sagradas
Estas eran mujeres que tenían relaciones sexuales con hombres que venían a adorar a ciertos ídolos. Esto fue visto como una acción sagrada en honor de los dioses falsos.
Así que, este pueblo, que no entiende será derribado.
El SEÑOR destruirá a la nación de Israel porque no entienden ni obedecen los mandamientos de Dios.
Hosea 4:15
Información General
El SEÑOR esta hablando acerca de Judá y de Israel
que Judá no se vuelva culpable
Dios sabe cuán pecadora se ha vuelto Israel y no quiere que Judá haga lo mismo.
No vayan a Gilgal, ustedes; no vayan a Bet Avén
Se le está advirtiendo a la gente de Judá que no vaya a las ciudades de Gilgal o Beth Aven para adorar ídolos en esos

lugares. Gilgal fue una vez un lugar donde El SEÑOR había sido adorado, pero se había convertido en un lugar de adoración de ídolos.

Bet Avén

Esta era una ciudad en la frontera entre el reino del norte de Israel y la tribu de Benjamín en el reino del sur.

como una vaquilla terca

Israel es comparado con una vaca joven que no obedece a su amo.

¿Cómo El SEÑOR puede traerlos a pastar como corderos en un prado?

El SEÑOR usa una pregunta para enfatizar que no puede seguir cuidando a la gente porque es terco. Se dice que El SEÑOR ya no cuida a su pueblo como si fuera un pastor que no podía llevar a sus corderos al campo a comer porque son tercos. Traducción Alterna: "El SEÑOR no pastoreará a un pueblo rebelde". o "Por lo tanto, El SEÑOR no continuará cuidándolos".

Cómo El SEÑOR puede

Aquí El SEÑOR está hablando de sí mismo en tercera

persona. Se puede expresar en primera persona.

Traducción Alterna: "Cómo puedo"

Hosea 4:17

Información General

El SEÑOR esta hablando acerca de Israel

Efraín se unió a sí mismo con ídolos; déjenlo solo

Aquí "Efraín" se refiere a las personas en el reino del norte de Israel. Eligieron adorar a los ídolos, en lugar de al SEÑOR. El SEÑOR le está ordenando a Oseas que no intente corregirlos. El pueblo de Israel no escuchará.

sus gobernantes aman su vergüenza

Los gobernantes no se avergüenzan de lo que están haciendo cuando adoran ídolos y se vuelven en contra del SEÑOR.

El viento lo envolverá en sus alas

Aquí "viento" representa el juicio de Dios y la ira contra la nación de Israel. El SEÑOR permitirá que el ejército enemigo derrote al pueblo de Israel y los tome como cautivos.

Chapter 5

Hosea 5:1

Oración de Enlace:

El SEÑOR esta hablando acerca de Israel

Ustedes han sido una trampa en Mizpa y una red extendida sobre Tabor

Una trampa y una red son objetos que se usan para atrapar presas. En este caso, los sacerdotes y la casa real habían ideado formas de mantener a la gente alejada de Yahvé, mientras los inducía a la idolatría. Mizpah y Tabor eran lugares para la adoración de ídolos en la tierra de Israel.

Los rebeldes se han sumergido profundamente en la matanza,

Aquí, "rebeldes" se refiere a todas aquellas personas que se habían alejado de El SEÑOR, y "en el fondo de la matanza" podía referirse al asesinato de personas inocentes, o de la masacre de animales ofrecidos a los ídolos paganos.

Los rebeldes

El traductor puede representar esto como "Ustedes rebeldes", porque Dios realmente está hablando con el pueblo rebelde de Israel.

en la matanza

Algunas versiones modernas interpretan que la expresión hebrea representa la maldad.

los castigaré a todos ellos

El traductor puede representar esto como "los castigaré a todos".

Hosea 5:3

Información General

El SEÑOR esta hablando acerca de Israel

Yo conozco a Efraín, e Israel no está escondida de Mí

Aquí, "Efraín" e "Israel" se refieren a las personas que viven en el reino del norte de Israel. Aquí Dios dice que él sabe cómo son y lo que están haciendo.

Efraín, ahora te has convertido en una prostituta

Efraín se presenta en términos de una prostituta porque las personas se han vuelto infieles a Dios, ya que una prostituta no es fiel a nadie.

porque la mente de adulterio está en ellos

Esto significa que tienen el deseo de ser infieles a Dios. Ellos quieren adorar a los ídolos.

volverse a Dios...ellos no conocen al SEÑOR

El traductor puede representar esto como "volverse hacia mí ... no me conocen" o "volverse hacia mí ... no me conocen, al SEÑOR".

y ellos no conocen al Señor

Israel ya no obedece al Señor de ninguna manera. Ellos no reconocen al SEÑOR como su Dios.

Hosea 5:5

Información General

El SEÑOR esta hablando acerca de Israel

El orgullo de Israel lo condena

Esto describe al "orgullo" como una persona que testifica contra el pueblo de Israel en la corte. Su actitud y comportamiento de orgullo muestran que son culpables de no seguir obedeciendo a El SEÑOR.

asi Israel y Efraín tropezarán con su pecado; y Judá también tropezará con el.

Los dos reinos se volverán completamente desobedientes a Dios debido a su orgullo y pecado.

Ellos eran infieles al SEÑOR, porque ellos han engendrado hijos ilegítimos

Los posibles significados son 1) esto significa que los israelitas se casaban con personas de otras naciones y tenían hijos con ellos o 2) esto significa que los padres israelitas eran infieles al SEÑOR y estaban enseñando a sus hijos a adorar ídolos.

Ahora los nuevos festivales de la luna los devorarán junto con sus campo

El pueblo de Israel debía celebrar durante la luna nueva.

Aquí, esta expresión parece describir el festival de la luna nueva como una bestia que se comerá a la gente y sus campos. Sin embargo, es difícil interpretar esta expresión; Muchas versiones lo traducen sin darle mucho sentido. Sin embargo, el significado general es ciertamente que Dios castigará a las personas por su infidelidad hacia él.

Hosea 5:8

Información General

El SEÑOR esta hablando acerca de Israel

Toquen la bocina en Gibeá, y la trompeta en Ramá
Aquí "cuerno" y "trompeta" significan lo mismo. Este comando se da a la gente de Gibeá y Rama para enfatizar que el enemigo está llegando.

Sonido de batalla lloró en Bet Avén: ¡Nosotros te seguiremos a tí Benjamín

Esto puede ser una solicitud para que los soldados de la tribu de Benjamín lleven a la gente a la batalla. Pero las versiones modernas hacen varios intentos de interpretar esta expresión.

Bet Avén

Esta era una ciudad en la frontera entre el reino del norte de Israel y la tribu de Benjamín en el reino del sur. Vea cómo tradujo esto en 4:15.

Entre las tribus de Israel Yo he declarado lo que de seguro pasará.

"Haré a las tribus de Israel lo que he declarado"

Hosea 5:10

Información General

El SEÑOR esta hablando acerca de Judá y de Israel

Los líderes de Judá son como esos quienes extienden los límites de sus territorios

"Mover una piedra limítrofe" se refiere a mover el punto de referencia que marcaba la frontera de algunas propiedades, lo cual era un delito según la ley israelita.

Yo derramaré Mi ira en ellos como agua

La ira de El SEÑOR contra Judá será como una gran corriente de agua que los destruye. En las escrituras, a menudo se habla de emociones y cualidades morales como si fueran líquidos.

Efraín está aplastado; él está aplastado en juicio

Esto puede ser expresado en forma activa. Esta declaración se hace dos veces para el énfasis. Aquí "Efraín" se refiere a la gente del reino del norte de Israel. Traducción Alterna: "Voy a castigar severamente al pueblo de Israel"

caminado tras los ídolos

Aquí "caminado" representa la idea de adorar.

ídolos

La palabra hebrea traducida aquí como "ídolos" es incierta en su significado, y se traduce por versiones modernas de muchas maneras diferentes.

Chapter 6

Hosea 6:1

Oración de Enlace:

El pueblo de Israel confiesa su necesidad de arrepentirse.

Él nos ha roto en pedazos...Él nos ha herido

Dios ha castigado al pueblo de Israel porque lo desobedecieron y adoraron a los ídolos.

Él nos va a sanar....Él va a vendar nuestras heridas

Israel cree que Dios será misericordioso con ellos cuando se arrepientan y él los librará de sus problemas.

Después de dos días Él nos va a revivir; Él nos va a levantar en el tercer día

Esto representa un corto período de tiempo. Israel cree que Dios vendrá rápidamente para rescatarlos de sus enemigos. dos días...tercer día

"2 días ... 3er día"

Déjanos saber, SEÑOR

Aquí "saber" significa no solo aprender el carácter y las

Hosea 5:12

Información General

El SEÑOR esta hablando acerca de Judá y de Israel

Yo seré como una polilla a Efraín, y como pudrición a la casa de Judá

Una polilla en un pedazo de lana y la podredumbre en un pedazo de madera son destructivas. Yahvé destruirá a ambas naciones.

polilla...pudrición

Estos dos términos se traducen de varias maneras porque el significado de la palabra hebrea es muy amplio o es incierto.

Cuando Efraín vió su enfermedad y Judá vió su herida

Tanto Efraín

entonces Efraín fue a Asiria y Judá envió mensajeros al gran rey

Efraín y Judá pidieron ayuda a Asiria en lugar de pedirle

ayuda a Yahvé. "Gran rey" era un título para el rey de Asiria.

Pero el no era capaz

Aquí "el " se refiere a el rey de Asiria

Hosea 5:14

Información General

El SEÑOR esta hablando acerca de Judá y de Israel

Yo seré como un león a Efraín

El SEÑOR va a perseguir y atacar a Efraín como un león.

y como un leoncillo a la casa de Judá

El SEÑOR va a tratar a Judá de una manera similar. El

SEÑOR está mostrando su disgusto con los reinos del norte y del sur.

Yo, incluso yo

El SEÑOR está enfatizando que él es el que está juzgando a todo su pueblo.

arrancaré

Cuando un león desgarrar al animal que está comiendo, El SEÑOR arrancará a su gente de sus hogares y de su país.

Yo iré y regresaré a Mi lugar

El SEÑOR dejará a su pueblo rebelde.

y busquen Mi rostro

Intenta venir a la presencia de Dios por medio de la adoración y el sacrificio. Traducción Alterna: "y pídemelo que les preste atención"

leyes de Dios, sino también ser fiel a él. (Ver UDB)

Su venida es tan segura como el amanecer

el SEÑOR vendrá a ayudar a su gente con la misma seguridad con que sale el sol cada mañana.

Hosea 6:4

Oración de Enlace:

El SEÑOR está hablando

Qué haré contigo

Dios está expresando que su paciencia está llegando a su fin y que lo que queda es el juicio. Traducción Alterna: "¡es difícil saber qué hacer contigo!"

Así que, Yo he cortado en pedazos a los profetas,

A través de sus profetas, el SEÑOR ha declarado la destrucción de la nación rebelde. La destrucción, aquí llamada "cortar en pedazos", es tan segura como la condenación.

Tu ley es como la luz que brilla.

Aquí el profeta Oseas habla a Dios. Puede querer decir que cuando Dios da la orden de que alguien muera como castigo, es como un rayo que golpea

Tu ley

"Mandatos del SEÑOR"

Hosea 6:6

Informacion General

el SEÑOR está hablando

Pues Yo deseo fidelidad y no sacrificio

Esta construcción gramatical en hebreo señala aquí la idea de "más que", como lo muestra la siguiente línea ("y el conocimiento de Dios más que las ofrendas quemadas").

Traducción Alterna: "Porque deseo fidelidad más que sacrificio"

Como Adán

Los posibles significados son 1) esto se refiere a Adán, el primer hombre o 2) este es una metónimia que representa a las personas que viven en una ciudad en Israel llamada Adán. Traducción Alterna: "Como las personas en la ciudad de Adán" o 3) esto se refiere a las personas en general. La palabra "Adán" significa "hombre" o "humanidad".

Traducción Alterna: "Como toda la humanidad"

Hosea 6:8

Informacion General

el SEÑOR está hablando

Galaad es una ciudad....con huellas de sangre

"Huellas de sangre" probablemente representa a los malhechores y sus actos de asesinato.

el grupo de sacerdotes que se junta para cometer un asesinato de camino a Siquem

No sabemos a qué se refiere esto. ¿Los sacerdotes eran realmente culpables de atacar a las personas en su camino hacia Siquem, que era un importante centro religioso y político? ¿O está diciendo el profeta que los sacerdotes han "matado" el verdadero conocimiento y la adoración de el SEÑOR? Es mejor traducir esta expresión lo más claramente posible.

Hosea 6:10

Informacion General

el SEÑOR está hablando

prostitución de Efraín

Aquí "prostitución" se refiere a la adoración de los falsos dioses por parte de Efraín.

Israel se ha vuelto impura

Israel se ha vuelto inaceptable para Dios debido a sus acciones.

Pues ustedes también, Judá, su cosecha será escogida,

Esto se puede expresar en forma activa. Traducción

Alterna: "También he establecido un tiempo de cosecha para ti, Judá"

cosecha

Aquí "la cosecha" representa el juicio final de Dios sobre Israel y Judá.

fortuna

prosperidad y seguridad

Chapter 7

Hosea 7:1

Informacion General

el SEÑOR está hablando

Yo quiero sanar a Israel

Hacer que Israel vuelva a ser obediente a Dios y se habla a los receptores de su bendición como si fuera una curación. porque ellos practican el engaño

The people are selling and buying products dishonestly.

banda de asaltantes

Este es un grupo de personas que están atacando a otras personas sin causa.

sus actos los rodean

Las malas acciones de la gente probablemente se mencionan aquí como si fueran otras personas dispuestas a acusarlos de sus crímenes.

ellos estan frente a mi rostro

"Cara" se refiere a la presencia de Dios, o la conciencia de Dios. Los "testigos", es decir, las malas acciones, están en la presencia de Dios para presentar sus acusaciones.

Hosea 7:3

Informacion General

El SEÑOR está hablando. El texto hebreo no está claro en varios lugares. Sin embargo, muchas personas lo interpretan como si describieran a los funcionarios reales como infieles a Dios, y también como planeando asesinar al rey, y luego llevar a cabo sus planes. Esto parece haber ocurrido más de una vez. Estos crímenes se mencionan como ilustraciones de la maldad en que se ha hundido la nación.

Todos ellos son adúlteros

Las personas cometieron adulterio espiritual al adorar ídolos y ser infieles a Yahvé. Probablemente también estaban siendo infieles a sus esposos o esposas al acostarse con otras personas.

como un horno calentado por el panadero,

Esto se puede expresar en forma activa. Esto significa que la gente tenía fuertes deseos de hacer el mal. Traducción Alterna: "como un horno que calienta el panadero"

amasar la masa

Esta es una parte del proceso de hacer pan

En el día de nuestro rey,

Este es quizás un festival celebrado por el rey.

Él extiende la mano

Esto probablemente significa unirse o unirse con alguien.

Puede significar que el rey se une a sus funcionarios para burlarse de cosas o personas que no deberían ser burladas, incluso de Dios mismo.

Hosea 7:6

Informacion General

Se describe la conspiración de los funcionarios de la corte. Su ira es lo que los motiva a matar a su rey.

Porque con corazones como un horno

Esto significa que como un fuego arde en un horno, estas personas tienen fuertes deseos malvados dentro de ellos.

Su enojo se arde

La palabra "arder" significa que algo se está quemando lentamente sin una llama. Traducción Alterna: "Su ira crece lenta y silenciosamente"

arde como un alto fuego

Se habla de la intensidad de su ira como si fuera un fuego muy caliente. Traducción Alterna: "se pone muy intenso"

Todos ellos arden como un horno

Esto compara su enojo con el calor que proviene de un horno.

y devoran a aquellos que gobiernan sobre ellos

Esto parece significar que los oficiales de la corte matan a sus reyes.

Hosea 7:8

Informacion General

El SEÑOR esta hablando

Efraín se mezcla a sí mismo entre la gente

Esta es probablemente una referencia a los esfuerzos realizados por los reyes del reino del norte para aliarse con otras naciones para protegerse contra los ataques.

Efraín es una tortilla que no ha sido volteada

Esto se puede expresar en forma activa. Aquí "Efraín" se refiere al reino del norte de Israel. La nación es débil, ya que el panadero no ha doblado el pan plano en el horno para obtener más fuerza. Traducción Alterna: "La gente de Efraín es como un pastel que nadie ha entregado"

Canas han sido esparcidas en su cabeza

Aquí los "cabellos grises" representan la vejez.

pero él no lo sabe.

Sin embargo, esta "vejez" es claramente una forma de decir que el reino del norte se está debilitando cada vez más, porque la nación no sabe que es "vieja".

Hosea 7:10

Informacion General

El SEÑOR esta hablando

El orgullo de Israel testimonia en contra de él

Esto describe al "orgullo" como una persona que testimonia en contra del pueblo de Israel en la corte. Esto significa que su actitud y comportamiento orgullosos demuestran que son culpables de no seguir obedeciendo a El SEÑOR.

ni lo han buscado

Se habla de la falta de interés de Israel en El SEÑOR como si estuviera perdido y no trataran de encontrarlo. Traducción Alterna: "ni han intentado que él les preste atención"

a pesar de todo esto

Aquí "esto" se refiere a Dios permitiendo a los extranjeros derrotarlos y debilitarlos.

Efraín es como una paloma, tonta y sin entendimiento,

Se pensaba que las palomas eran aves tontas.

Chapter 8

Hosea 8:1

Informacion General

Yahvé está hablando de la llegada del ejército asirio para atacar el reino del norte.

Un águila viene sobre la casa del SEÑOR

El águila, un ave de presa, a veces se utiliza para representar a los enemigos de Israel. Traducción Alterna: "Mientras un águila caza a otro animal, los enemigos de Israel vienen a capturar a mi gente"

ha roto Mi pacto

Aquí "roto" representa "desobedecido", "violado".

te conocemos

Egipto.....Asiria

Estas eran naciones poderosas a quienes Israel podría pedir ayuda.

Hosea 7:12

Informacion General

El SEÑOR esta hablando

Yo abriré mi red sobre ellos

Esta es una forma de atrapar pájaros. El SEÑOR continúa comparando al pueblo de Israel con las palomas. Cuando vayan a Egipto o a Asiria en busca de ayuda, El SEÑOR los castigará.

Yo los derribaré como aves del cielo

El SEÑOR habla de la forma en que juzgará a Israel como si fueran pájaros que atraparía en una red. Traducción

Alterna: "Los cazaré como pájaros" o "Los atraparé como un cazador atrapa pájaros"

en su rebaño juntos

Esta expresión amplía la metáfora de los pájaros.

Hosea 7:14

Informacion General

El SEÑOR esta hablando

ellos han llorado en sus camas

Era habitual que los adoradores de ídolos comieran alimentos ceremoniales mientras se recostaban en sillones o camas.

y ellos se alejan de Mí

Aquí ya no se habla de adorar a Dios como alejarse de él.

Traducción Alterna: "y ya no me adoran"

Aunque Yo les adiestré y les fortalecí los brazos

Esto puede ser una metáfora militar, en la cual Dios

entrenando a los israelitas a amarlos y se habla de obedecerlo como si él hubiera estado entrenando a sus hombres para la guerra.

Hosea 7:16

Informacion General

El SEÑOR esta hablando

Ellos son como un arco flojo

Es decir, un arco que no tiene una cuerda de arco, o que no tiene tensión.

debido a la insolencia de sus lenguas

Aquí "lengua" se refiere a lo que dicen los funcionarios.

Traducción Alterna: "porque me insultan" o "porque me maldicen"

Ésta se volverá su burla en la tierra de Egipto.

"Es por eso que Egipto se burlará y se reirá de Israel"

"somos fieles a ti"

Hosea 8:4

Informacion General

El SEÑOR esta hablando

pero fue solo para que pudieran ser cortados

Esto se puede afirmar en forma activa. Traducción Alterna: "pero el resultado será que destruiré a la gente"

Su becerro ha sido rechazado, Samaria

Los posibles significados son 1) este es el profeta que habla

Su becerro

El rey Jeroboam el segundo de Israel

Mi enojo arde en contra de estas personas.

A menudo se habla de la ira como si fuera un fuego.
Traducción Alterna: "Estoy muy enojado con estas personas"
¿Por cuánto tiempo permanecerán culpables?
El SEÑOR hace esta pregunta para expresar su enojo por la impureza de su pueblo. "Estoy enojado con estas personas porque no desean ser inocentes".
Hosea 8:6
Informacion General
El SEÑOR esta hablando
Pues el pueblo sembró el viento y cosechó tempestad
Sembrar o plantar el viento es actuar de manera inútil o destructiva. Cosechar tempestad es sufrir un desastre por las propias acciones.
Los granos no tienen espigas
Aquí "espiga" se refiere a la parte de la planta donde está el grano. Un tallo sin espiga no tiene nada que dar al granjero. De la misma manera, las acciones de Israel resultarán en nada bueno.
Si no llega a madurez, los extranjeros los devorarán
Si alguna de las acciones de Israel resulta en algo bueno, los enemigos de Israel vendrán y se lo quitarán.
Hosea 8:8
Informacion General
El SEÑOR esta hablando
Israel ha sido devorado
"tragado" significa ser derrotado y llevado al exilio. Esto se expresa en forma activa. Traducción Alterna: "Los enemigos de Israel se han llevado a los israelitas a otras

tierras"
como un burro salvaje, solo
La gente a menudo piensa que los burros son tercos. Esto significa que el pueblo de Israel se negó a escuchar al SEÑOR, sino que fue a pedir ayuda al pueblo de Asiria.
Efraín ha alquilado amantes para ella misma
Se habla de las alianzas de Efraín con otras naciones como si les hubieran pagado para convertirse en prostitutas para Efraín. Traducción Alterna: "El pueblo de Israel ha tratado de pagar a otras naciones para protegerlos"
por causa de la opresión de los reyes y de los príncipes
Es decir, porque el rey asirio, también llamado "el Gran Rey", hará que la gente sufra.
Hosea 8:11
Informacion General
El SEÑOR esta hablando
Yo pudiera escribir Mi ley diez mil veces
Esto significa que El SEÑOR ya le ha dado a Israel su ley a través de los profetas y les dijo lo que espera de ellos muchas veces.
diez mil
"10,000"
Hosea 8:13
Informacion General
El SEÑOR esta hablando
Ellos regresarán a Egipto.
Debido a su pecado, Dios enviará a su pueblo como esclavos a los egipcios.

Chapter 9
Hosea 9:1
Informacion General
Oseas el profeta esta hablando
Pero las eras de trillar y los lagares no los van a alimentar
Esto describe la trilla y el lagar como si fueran seres humanos que puedan alimentar a alguien. Esto significa que la cosecha no proporcionará suficiente grano para la trilla para satisfacer las necesidades de la gente, y que no proporcionará las uvas para prensar para hacer suficiente vino.
las eras de trillar
Estas eran áreas amplias utilizadas no solo para la trilla del grano, sino también para ceremonias comunitarias y religiosas. Las prostitutas del templo vinieron para ayudar a los hombres a celebrar el festival de la cosecha a los ídolos.
el nuevo vino va a fallarles.
No habrá suficiente jugo de uva para hacer vino.
Hosea 9:3
Informacion General
Oseas el profeta esta hablando
tierra del SEÑOR
Esta expresión señala que el SEÑOR sigue considerando la tierra de Israel como su propiedad, no la propiedad de los israelitas.
comida impura
Este es un alimento que los israelitas normalmente se negarían a comer porque los haría inaceptables para el

SEÑOR.
Sus sacrificios van a ser para ellos como la comida de luto
Aquí, la "comida de los enlutados" se refiere a lo que las personas comían mientras se lamentaban porque estaban contaminados y no eran aceptables para Dios. Esto significa que el SEÑOR considerará que los sacrificios de las personas están contaminados y él no los aceptará.
Pues su comida va a ser para ellos solamente; no van a venir a la casa del SEÑOR.
El pueblo de Israel tendrá comida para comer, pero el SEÑOR no lo aceptará como un sacrificio.
no van a venir a la casa del SEÑOR.
Se habla de la comida impura como si fuera capaz de ir a lugares por sí misma. Por supuesto, la gente tenía que llevarse.
Hosea 9:5
Informacion General
Oseas el profeta esta hablando
Qué harán ustedes en el día elegido para la fiesta, en el día de la fiesta para El SEÑOR?
Oseas usa esta pregunta para enfatizar que la gente ya no podrá observar sus festivales cuando sus enemigos los derroten y los lleven cautivos. Traducción Alterna: "No podrás celebrar las festividades que El SEÑOR te asignó".
el día elegido para la fiesta, en el día de la fiesta para El SEÑOR
Ambos de esto significan la misma cosa.
si ellos escapan
Aquí "ellos" todavía se refiere al pueblo de Israel. Puedes

continuar afirmando que es segunda persona. Traducción Alterna: "si te escapas"

Egipto los va a reunir, y Menfis los va a enterrar

Egipto y Menfis se refieren a las personas que viven allí.

Traducción Alterna: "el ejército de Egipto te capturará.

Morirás allí y la gente de la ciudad de Memphis te enterrará"

En cuanto a sus tesoros de plata, las ortigas los poseerán.

Se habla de las ortigas que crecen en los lugares donde los israelitas almacenan su plata, como si las ortigas fueran enemigos humanos que tomarían las posesiones preciosas de los israelitas para ellos mismos. Traducción Alterna: "Las ortigas crecerán donde almacenen sus tesoros de plata"

las ortigas los poseerán, y las espinas llenarán sus casas.

Aquí "ortigas" y "espinas" significan lo mismo. Tener ortigas y espinos en crecimiento representa una tierra que se ha vuelto desolada y como un desierto.

sus casas

Aquí las "casas" representan los hogares de los israelitas.

Hosea 9:7

Informacion General

Oseas el profeta esta hablando

Los días de castigo están llegando; los días de pagar están viniendo

Oseas dice estas dos frases similares para enfatizar que El SEÑOR pronto juzgará al pueblo de Israel por sus malas acciones.

El profeta es un tonto y el hombre inspirado es un hombre loco

Estas frases significan básicamente lo mismo. Los posibles significados son 1) que la gente consideraba a los profetas como locos o 2) que los profetas se habían vuelto locos por los pecados que la gente había cometido.

El profeta es un tonto y el hombre inspirado es un hombre loco

Aquí, "profeta" y "hombre inspirado" significan una persona que dice recibir mensajes de Dios. Se implica que estas personas son falsos profetas y solo pensaron que recibieron mensajes de Dios.

por su gran maldad y gran odio.

Las frases "gran iniquidad" y "gran hostilidad" comparten significados similares. La iniquidad de la gente se manifestó en hostilidad hacia El SEÑOR y sus profetas.

Hosea 9:8

Informacion General

Oseas el profeta esta hablando

El profeta es el guardián para Dios sobre Efraín

Un "vigilante" mira fuera de su ciudad para ver si hay peligro. Se habla del profeta que advierte a la gente cuando está pecando y está en peligro de que su Dios lo castigue como si fuera un vigilante de la ciudad. Traducción Alterna: "El profeta es como un vigilante de Dios sobre Efraín"

El profeta es el guardián para Dios sobre Efraín

Algunas versiones traducen este pasaje como "El profeta con mi Dios es el vigilante de Efraín".

El profeta es

Esto se refiere a los profetas en general que Dios ha designado. Traducción Alterna: "Los profetas son" o "Los verdaderos profetas son"

Efraín

Aquí "Efraín" representa a todo el pueblo de Israel.

una trampa para pájaros está en todos sus caminos

Una "trampa para pájaros" es una trampa que se usa para atrapar un ave. Esto significa que el pueblo de Israel hace todo lo posible para detener al profeta de Dios. Traducción Alterna: "la gente pone una trampa para él donde quiera que vaya" o "la gente hace todo lo posible para hacerle daño"

Ellos se han corrompido profundamente como en los días de Guibeá

"El pueblo de Israel ha pecado y se ha vuelto muy corrupto como lo hicieron en Gibeah hace mucho tiempo". Esta es probablemente una referencia a las acciones impactantes de la tribu de Benjamín, relatadas en Jueces 19-21.

Hosea 9:10

Informacion General

El SEÑOR esta hablando

Cuando Yo encontré a Israel

Esto se refiere a cuando El SEÑOR comenzó por primera vez su relación con el pueblo de Israel al reclamarlos como su propio pueblo especial.

fué como encontrar uvas en el desierto. Como la primera fruta de la temporada del árbol de higo

Ambas declaraciones enfatizan situaciones que son agradables para una persona. Esto significa que El SEÑOR estaba muy feliz cuando comenzó su relación con el pueblo de Israel.

Baal Peor

Este es el nombre de una montaña en la tierra de Moab donde se adoraba al falso dios Baal.

Hosea 9:11

Informacion General

El SEÑOR esta hablando

su gloria va a volar como un pájaro

La gente de Efraín, o el reino del norte de Israel, perderá todo lo que hace que otras naciones los respeten. Su gloria desaparecerá rápidamente, como un pájaro vuela lejos.

Traducción Alterna: "su gloria será como un pájaro que vuela lejos de ellos"

cuando Yo me aleje de ellos!

Cuando Dios deje de ayudar al reino del norte, será como si físicamente se apartara de ellos.

Hosea 9:13

Informacion General

Oseas el profeta esta hablando

Yo he visto a Efraín, está como Tiro, plantado en una pradera

"plantado" se refiere a estar en un lugar seguro. Traducción Alterna: "La nación de Israel fue una vez hermosa y agradable como la ciudad de Tiro, como un árbol que alguien planta en un prado"

pero Efraín va a llevar sus hijos

Los "niños" son las personas de esa nación. Traducción Alterna: "pero el pueblo de Israel sacará a sus hijos"

Dáles, SEÑOR-- ¿qué les darás? Dáles a ellas

Oseas usa una pregunta para enfatizar que quiere que el SEÑOR le dé a la gente de Israel lo que merecen.

Traducción Alterna: "Esto es lo que te pido, SEÑOR, que les des: dales"

un vientre abortivo

Para "aborto involuntario" significa que un embarazo termina demasiado temprano y el bebé muere. Oseas está pidiendo que todas las mujeres de la nación sean así.

Hosea 9:15

Informacion General

El SEÑOR esta hablando

Yo los voy a sacar de Mi casa

El SEÑOR está declarando que expulsará a Israel de su tierra, la tierra de Canaán.

sus gobernantes

los hombres que sirven al rey

Hosea 9:16

Chapter 10

Hosea 10:1

Información general:

Oseas está hablando sobre Israel.

Israel es una vid frondosa que produce su fruto

Se habla de Israel como si fuera una vid muy fructífera. Por un tiempo el pueblo prosperó y fue fuerte.

una vid frondosa

Esta vid produce más fruto de lo normal.

Mientras su fruto aumentaba...Mientras su tierra más producía

Estas dos frases significan: mientras el pueblo prosperaba, y se volvía más fuerte y más rico.

Su corazón es engañoso

"Corazón" se refiere a las personas mismas. "Ellos son engañosos"

ahora ellos deben soportar su culpa

"Ahora es el momento en que el SEÑOR los castigará por sus pecados"

Hosea 10:3

Información general:

Oseas está hablando de Israel.

y un rey---¿qué podría hacer él por nosotros?

Los testamentos de las personas dicen que sus reyes no podrían haberlos ayudado. Traducción Alterna: "Aunque tuvieramos un rey ahora, él no podría ayudarnos".

Ellos hablan palabras vacías

Aquí "palabras vacías" se refiere a las mentiras. Traducción Alterna: "Ellos hablan mentiras".

Así que, la justicia brota como hierbas venenosas en los surcos de un campo

Se habla de lo que su pueblo llama justicia en sus leyes y decisiones legales como si fuera una planta que brota.

Traducción Alterna: "Entonces sus decisiones no son justas, en cambio, son dañinas"

como hierbas venenosas en los surcos de un campo

Sus mentiras e injusticia se esparcen por toda la nación y lastiman a todos como plantas venenosas.

Hosea 10:5

Información general:

Oseas está hablando de Israel.

Bet Avén

Esta era una ciudad en la frontera entre el reino norte de Israel y la tribu de Benjamín en el reino sur. Ver cómo tradujiste esto en 4:15.

Ellos serán llevados a Asiria

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción

Alterna: "Los asirios se los llevarán"

Efraín será desgraciada, e Israel será avergonzada de su ídolo

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción

Informacion General

El SEÑOR esta hablando en versiculo 16. Oseas comienza hablando en Versiculo 17.

Efraín es una enfermedad y sus raíces están secas; ellas no llevan frutos

El SEÑOR habla del pueblo de Israel como si fuera un árbol enfermo que no produce frutos y está listo para ser cortado. Esta es una declaración que la gente se ha debilitado y que pronto sus enemigos vendrán y los derrotarán.

Alterna: "Y el pueblo de Israel estará muy avergonzado porque habían adorado a ídolos"

su ídolo

Muchas versiones interpretan a la palabra hebrea en este versículo como "consejo", "planes" o "intenciones".

Hosea 10:7

El rey de Samaria será destruido

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción

Alterna: "Los asirios destruirán al rey de Samaria"

como un astilla de madera sobre la superficie del agua

Esto significa que el rey de Samaria será tan indefenso como una pequeña pieza de madera a la que las olas de agua sacuden hacia atrás y adelante.

Los lugares altos de maldad serán destruidos

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción

Alterna: "Los asirios destruirán los lugares altos de Israel donde las personas actuaban con mucha maldad"

Las personas dirán a las montañas: "¡Cúbranos!" y a las colinas:

"¡Caigan sobre nosotros!"

Las personas normalmente no le hablan a las cosas que no pueden pensar o escucharlos. Los traductores pueden elegir un formato diferente para este versículo si sus idiomas no permiten esa forma de habla. Traducción Alterna: "La gente dirá, "¡Deseamos que las montañas nos cubran!" y "¡Deseamos que las colinas caigan sobre nosotros!"

Hosea 10:9

Información general:

El SEÑOR está hablando.

días de Guibeá

Esto es probablemente una referencia a las acciones ofensivas de la tribu de Benjamín que se relatan en Jueces 19-21. Ver cómo tradujiste esto en 9:8.

ahí te has mantenido

Este pasaje probablemente significa que la gente del presente continúa actuando de la misma manera en la que sus ancestros lo hacían en Guibeá. Traducción Alterna: "y ustedes piensan como pensaban ellos"

¿Acaso la guerra no los alcanzará en Guibeá a los hijos del mal?

El SEÑOR usa esta pregunta para hacer énfasis en que aquellos en Guibeá que hacen el mal ciertamente tendrán que padecer la guerra. Y esto habla de las personas que tienen que padecer la guerra cuando vienen sus enemigos como si la guerra fuera una persona que los alcanza.

Traducción Alterna: "La guerra ciertamente vendrá sobre aquellos que hacen el mal en Guibeá" o "Los enemigos ciertamente atacarán a los que hagan el mal en Guibeá".

los hijos del mal

Aquí "hijos de" es una expresión idiomática que significa "tener la característica de ". Traducción Alterna: "aquellos que hacen el mal" o " los malvados"

Hosea 10:10

Información general:

El SEÑOR está hablando.

dobles maldad

Esto se refiere a los tantos pecados de Israel.

Efraín es una vaquilla domesticada que ama trillar

Una vaquilla ama trillar porque puede caminar libremente sin un yugo. El SEÑOR quiere decir que Él ha permitido que el pueblo de Israel sea libre y viva una vida agradable.

Yo pondré un yugo en su hermoso cuello. Yo pondré un yugo en Efraín

Aquí "yugo" se refiere al sufrimiento y la esclavitud. El SEÑOR ha sido bueno con el pueblo de Israel pero las personas han sido infieles a Él. Por lo tanto, Él los castigará y los enviará como esclavos.

Judá arará; Jacob jalará la grada por sí mismo

Aquí "Judá" se refiere a las personas del reino sur y "Jacob" son las personas del reino sur. Esto significa que Dios traerá tiempos difíciles para los dos reinos.

grada

Una herramienta utilizada para ablandar la tierra y cubrir las semillas luego de arar.

Hosea 10:12

Información general:

El SEÑOR está hablando.

Siembra justicia por sí mismos, y cosechen el fruto de su fiel pacto

Se habla de la justicia y de los frutos del pacto como si

fueran cultivos que pueden sembrarse y cosecharse.

Rompan sus terrenos sin labrar

Cuando el terreno está "sin labrar" no está listo para ser sembrado. El SEÑOR se refiere a que Él quiere que las personas se arrepientan para que puedan empezar a hacer lo que está bien.

Ustedes han arado maldad, y cosecharon injusticia

Se habla de la maldad y de la injusticia como si fueran cultivos que pueden ser sembrados y cosechados.

Ustedes han comido el fruto de la mentira

Se habla del fruto de la mentira como si fuera una comida que puede comerse. Traducción Alterna: "Ustedes ahora sufren las consecuencias de haberse engañado los unos a los otros"

Hosea 10:14

Será como Salmán destruyó Bet Arbel en un día de batalla

Se compara a la guerra que viene con una batalla de hace mucho tiempo.

Salmán

Este es el nombre de un rey que destruyó la ciudad de Bet Arbel alrededor del 740 a.C.. Su ejército asesinó a mujeres y niños en el ataque.

Bet Arbel

Este es probablemente el nombre de una ciudad de la tribu de Neftalí.

Así les pasará a ustedes, Betel, debido a su gran maldad

Aquí "Betel" representa a las personas que viven allí. El profeta se dirige a las personas de Betel como si lo estuvieran escuchando.

Chapter 11

Hosea 11:1

Información general:

El SEÑOR habla de preocuparse por Israel como un padre se preocupa por su hijo.

Cuando Israel era un niño

El SEÑOR habla de las personas de Israel como si fueran un niño. El SEÑOR se refiere a cuando Él comenzó su relación con la nación al principio.

Yo llamé a Mi hijo fuera de Egipto

"Hijo" se refiere al pueblo de Dios el Padre. Traducción

Alterna: "Yo guíe a mi hijo fuera de Egipto"

Mientras más los llamaba, ellos más se alejaban de Mí

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción

Alterna: "Mientras más los llamaba para que sean mi pueblo, más me rechazaban."

Hosea 11:3

Información general:

El SEÑOR habla de cómo Él se preocupaba por Israel.

fui Yo quien le enseñó a Efraín a caminar

El SEÑOR habla de Israel como si fuera un niño pequeño a quien Él le enseñó a caminar.

Fui Yo quien lo levantó en brazos

Esta expresión continúa con la metáfora. Traducción

Alterna: "los cuidé".

Yo los guíe con cuerdas de humanidad, con lazos de amor

El SEÑOR amó a su pueblo de formas en las que ellos, como humanos, podían entender y apreciar.

Yo fui para ellos como alguien que aligera el yugo de sus quijadas

El SEÑOR habla de la nación de Israel como un animal trabajador, cuyo trabajo Él hizo más fácil.

Yo me incliné a ellos y los alimenté

Esta expresión continúa la metáfora en la que Israel es descrita como un niño. Puede significar que el SEÑOR atendió todas sus necesidades físicas.

Hosea 11:5

Información general:

El SEÑOR está hablando de Israel.

¿No regresarán ellos a la tierra de Egipto?

Esta pregunta significa que la nación de Israel será de nuevo esclava como lo fue en Egipto.

¿No gobernará Asiria sobre ellos, porque ellos se niegan a regresar a Mí?

La nación de Israel será prisionera de Asiria a causa del rechazo a mantenerse fieles al SEÑOR.

La espada caerá en sus ciudades

Aquí la "espada" representa a los enemigos de Israel que destruirán las ciudades de Israel.

destruirá las cerraduras de sus puertas

Las puertas ofrecían seguridad a los habitantes de la ciudad contra sus enemigos y las cerraduras protegían las puertas cerradas. Destruir las cerraduras significaba quitar la seguridad de las personas.

Aunque ellos claman por El Altísimo

Aquí Dios habla de sí mismo en tercera persona. Esto puede ser expresado en primera persona. Traducción Alterna:

"Aunque ellos me llamen, El Altísimo"

nadie les ayudará a ellos

El SEÑOR no permitirá que nadie le ayude a Israel porque ellos se alejaron de Él.

Hosea 11:8

Información general:

El SEÑOR habla de Israel.

¿Cómo puedo renunciar a tí, Efraín? ¿Cómo puedo Yo entregarte, Israel?

El SEÑOR ama tanto a su pueblo que no lo destruirá totalmente. Estas preguntas pueden traducirse como afirmaciones. Traducción Alterna: "Yo no renunciaré a tí, Efraín. Yo no te entregaré, Israel".

¿Cómo puedo Yo hacerlos como Adma? ¿Cómo puedo Yo hacerlos como Zeboim?

El SEÑOR ama tanto a su pueblo que no lo destruirá totalmente. Estas preguntas pueden traducirse como afirmaciones. Traducción Alterna: "Yo no quiero actuar con ustedes como lo hice con Adma o hacerlos como Zeboim, ciudades que destruí junto con Sodoma" (UDB)

Pues Yo soy Dios y no un hombre

Dios no es como las personas, quienes por lo general deciden muy rápido vengarse.

Mi corazón ha cambiado dentro de Mí

Aquí "corazón" representa a la voluntad y las decisiones de Dios.

Yo no vendré en ira

El sustantivo abstracto "ira" puede ser expresado como el adjetivo "enojado". Traducción Alterna: "Yo no vendré sobre ustedes y no estaré enojado con ustedes"

Hosea 11:10

Chapter 12

Hosea 12:1

Información General

Oseas el profeta está hablando.

Efraín se alimenta del viento

Aquí "Efraín" representa a todo el pueblo de Israel.

También "viento" representa algo que es inútil o temporal.

Se habla del pueblo de Israel que hace cosas que no lo ayudarán como si se comieran el viento.

y sigue el viento del este

Los vientos del este eran muy calientes y destructivos para la tierra. Aquí representa todo lo que es destructivo. Se habla de las personas que hacen cosas que se destruirán a sí mismas como si estuvieran siguiendo el viento del este. llevar aceite de oliva a Egipto

El pueblo de Israel envió un aceite de oliva como regalo al rey de Egipto para tratar de persuadirlo de que los ayudara.

El Señor también tiene una demanda contra Judá.

Se habla de El Señor afirma que el pueblo de Judá ha pecado contra él y ha roto su pacto como si El Señor estuviera acusándolos en la corte. Vea cómo tradujo una frase similar en 4: 1.

contra Judá ... castigar a Jacob por lo que ha hecho ... pagarle por sus obras

Aquí "Judá" y "Jacob" representan a la gente de Judá.

Traducción alterna: "contra el pueblo de Judá ... castigarlos por lo que han hecho ... pagarles por sus obras"

demanda judicial

Esta es una queja de una persona contra otra persona en un

Información general:

El SEÑOR habla sobre el momento en el que Él restaurará a su pueblo.

Ellos seguirán al SEÑOR

Se habla de que adorar y honrar al SEÑOR es como si lo estuvieran siguiendo

Él rugirá como un león

Se habla de que el SEÑOR que hace posible que su pueblo vuelva a su tierra es como si Él los estuviera llamando.

Ellos vendrán temblando como un ave...como una paloma

Ellos volverán a casa rápido, al igual que un ave que vuelve a su nido. "Temblando" puede referirse al aleteo de las alas del ave

la declaración del SEÑOR

"lo que el SEÑOR ha declarado" o "lo que el SEÑOR solemnemente ha dicho". Ver cómo tradujiste esto en 2:12.

Hosea 11:12

Información general:

El SEÑOR está hablando de Israel y Judá.

Efraín me rodea con falsedad, y la casa de Israel con engaño

Se habla de que las mentiras y los actos engañosos son como objetos con los que las personas del reino norte rodean al SEÑOR.

Pero Judá todavía sigue andando conmigo

Las personas del reino sur todavía son fieles a Dios. Aquí "andando conmigo" representa el estar junto a Dios. Sin embargo, muchas versiones tienen diferentes interpretaciones de este pasaje difícil.

tribunal de justicia. Vea cómo tradujo esto en 2: 2.

Hosea 12:3

Información general

Oseas el profeta está hablando de Jacob, el antepasado de los israelitas.

En el vientre Jacob agarró a su hermano por el talón

Jacob quería tomar el lugar de su hermano como el primogénito, por lo que trató de evitar que su hermano naciera primero.

Él luchó contra el ángel y ganó

Jacob luchó con un ángel para que el ángel lo bendijera.

Hosea 12:5

información general

Osea, el profeta, está hablando.

es Su nombre por el cuál deben llamarlo

Esto se puede expresar en forma activa. Aquí "nombre" representa todo el carácter de Dios. Traducción Alterna: "es su nombre al que oramos" o "es su nombre con el que lo adoramos"

Mantengan el pacto fielmente y justicia

Esto se refiere a obedecer la ley de Dios y hacer lo correcto.

Hosea 12:7

Información general

Osea, el profeta, está hablando de Israel.

balanzas falsas

Los comerciantes usan balanzas que no miden con precisión el peso del dinero o los productos que compran o venden.

ellos aman el fraude

Los comerciantes engañan a sus clientes al mentirles y tomando mas dinero de lo que debieran.

Yo ciertamente me he vuelto muy rico; yo he encontrado riquezas para mi mismo.

Estas dos frases significan lo mismo y significan que la gente de Efraín se considera muy próspera.

he encontrado riquezas

Se habla de convertirse en rico mediante el comercio como encontrar riqueza. Traducción alterna: "He ganado mucho dinero"

ellos no hallarán iniquidad en mí, nada que pudiera ser pecado."

Estas dos frases significan lo mismo y enfatizan que la gente de Efraín se considera irreproachable. Se habla de aprender que alguien ha pecado como encontrar pecado en esa persona. Traducción Alterna: "no descubrirán que he hecho algo pecaminoso"

Hosea 12:9

información general

El Señor está hablando a la gente de Israel.

Yo soy el SEÑOR su Dios desde la tierra de Egipto

Los posibles significados son 1) "Soy El Señor tu Dios, que trajo a tus antepasados de la tierra de Egipto" o 2) "He sido tu Dios desde que estuviste en la tierra de Egipto" o 3) "Me convertí en tu Dios cuando estabas en la tierra de Egipto "

Yo les haré volver a vivir en tiendas

Los posibles significados son 1) El Señor está amenazando con obligar al pueblo de Israel a abandonar sus hogares y hacer que vivan en tiendas de campaña. Por lo tanto, aquí "vivir en tiendas de campaña" representaría ser enviado al exilio, o 2) es una promesa de que después de su exilio la gente volverá a vivir en tiendas de campaña y El Señor se encargará de ellos como lo hizo cuando los israelitas

salieron de Egipto . Así que, "vivir en tiendas de campaña" representaría un regreso a una situación ideal cuando El Señor se hizo cargo de su pueblo.

Por las manos de los profetas

Aquí "mano" representa al que lleva a cabo una acción.

Traducción Alterna: "A través de los profetas"

Hosea 12:11

información general

Osea, el profeta, está hablando.

sus altares serán como montones de piedras en los surcos de los campos

Los altares donde la gente adoraba serán derribados y se convertirán en pilas de piedras.

Jacob huyó a la tierra de Aram; Israel trabajó para poder tener una esposa

Aquí "Jacob" e "Israel" se refieren a la misma persona. El nombre de Jacob se convirtió en Israel más tarde en su vida.

Hosea 12:13

información general

Osea, el profeta, está hablando.

por el profeta

Es decir, Moisés.

amargamente

El enojo que el pueblo le ha causado al Señor es extremadamente grande.

Así que su SEÑOR le dejará su sangre sobre él

Aquí "sangre" se refiere a la culpa en que incurre la gente que asesina a otros. Dios no perdonará sus pecados.

le devolverá su desgracia.

Se habla de la idea de hacer que alguien sufra los resultados de sus propias acciones como si esas acciones fueran objetos que le fueron devueltos. Traducción Alterna: "lo hará sufrir de sus propias acciones vergonzosas"

Chapter 13

Hosea 13:1

Información general

El Señor está hablando.

Cuando Efraín habló

Oseas utiliza el nombre "Efraín" acá para referirse a todo el reino norte, aunque también era el nombre de una de las 10 tribus. Oseas parece estar hablando de algo que sucedió hace mucho tiempo. Cuando el reino del norte era fuerte y honrado, en comparación al momento presente.

hubo un temblor

La frase que falta "entre otras naciones" se entiende aquí.

Otras naciones sintieron humildad frente al reino del norte.

Traducción Alterna: "hubo temblor entre otras personas"

Él se exaltó a sí mismo en Israel,

Acá "exaltarse" significa ser importante para alguien.

pero él se volvió culpable por la adoración a Baal y él murió

Cuando la gente de Efraín comenzó a adorar a Baal, se hicieron débiles, y sus enemigos los vencieron. Aquí "morir" se refiere a la nación haciéndose cada vez más débiles.

Ahora, ellos pecan más y más

Acá "ellos" se refiere a la tirbu de Efraín y toda la nación de Israel, quienes siguieron el ejemplo de Efraín.

Estos hombres quienes sacrifican besan los terneros

Parte de la idolatría era besar figuras de ídolo que eran imagenes de becerros.

Hosea 13:3

Así que, ellos van a ser como las nubes en la mañana, como la niebla...

como la paja...como el humo de una chimenea

Estas expresiones declaran que Israel es provisional y pronto desaparecerá si continúan adorando ídolos en lugar de seguir al SEÑOR.

que es impulsada lejos por el viento

Esto puede ser expresado de una forma activa. Traducción

Alterna: "Que el viento arrastra"

Hosea 13:4

Información general

El Señor está hablando de su pueblo como si hubieran sido

un rebaño de ovejas que encontró vagando por el desierto.

Él dice que los reclamó allí para los suyos.

Yo los conocí en el desierto,

El Señor llamó al pueblo hebreo como su pueblo especial, y los cuidó allí.

Cuando ustedes tenían pastos, entonces ustedes se volvieron llenos

La imagen de la oveja es usada en esta expresión.

sus corazones se alzaron

Aquí "corazón" representa al interior de la persona.

Traducción Alterna: "te volviste orgulloso"

se alzaron

Se habla de haciéndose arrogantes como ser alzado.

Hosea 13:7

Información general

El Señor está hablando.

como un león... como un leopardo... como un oso... como un león... como una bestia salvaje

Estos son animales salvajes que atacan y matan otro animales. El Señor continúa diciendo que destruirá a Su gente por sus pecados.

como un oso al que le han robado un cachorro

La palabra "atacaría" se deja fuera porque se entiende. Esto se puede expresar en forma activa. Traducción Alternativa: "como un oso atacaría a un animal que se lleva a sus cachorros".

como un león

Las palabras "los devoraría" son dejadas fuera porque se entienden. Traducción alternativa: "Como un león los devoraría"

Hosea 13:9

Información general

El Señor está hablando.

¿quién va a poder salvarlos?

El Señor utiliza una pregunta para enfatizar que nadie va poder ayudar al pueblo de Israel. Traducción Alternativa: "no habrá nadie que te ayude"

¿Ahora dónde está su rey, que él pueda salvarlos a ustedes en todas sus ciudades? ¿Dónde están sus gobernantes, sobre quién ustedes me dijeron a Mí: 'Danos un rey y príncipe'?

El Señor hace estas preguntas para decirle a Israel que cuando ellos se rebelan en contra de él, ningún rey o gobernante podrá ayudarlos. Sólo el SEÑOR puede salvarlos de la destrucción.

Hosea 13:12

Información general

El Señor está hablando.

La iniquidad de Efraín ha sido acumulada; su culpa ha sido acumulada. Estas dos frases son similares y significan básicamente lo mismo.

ha sido acumulada

La iniquidad del reino del norte y la culpabilidad son dichos como si fuesen objetos que pueden ser retenidos por un propósito.

Dolores de nacimiento van a llegarle a él

Aquí el Señor está hablando del sufrimiento que la gente de Israel sufrirán como si fuese el dolor de un parto.

pero él tiene un hijo necio, pues cuando sea el tiempo de ser nacer, él no va a salir del vientre.

El Señor ahora describe a los israelitas como el bebé a quien la madre está dando luz. El bebé no es sabio porque no quiere nacer. Las personas no quieren arrepentirse y obedecer a Jehová.

Chapter 14

Hosea 14:1

Información general

Osea, el profeta, está hablando.

pues haz caído debido a tu iniquidad

Se habla de pecar es como si estuviese cayendo.

Hosea 13:14

Información general

El Señor está hablando.

¿Los rescataré Yo a ellos de las manos del Seol? ¿Los rescataré Yo a ellos de la muerte?

El Señor usa estas preguntas para decirle al pueblo de Israel que no los salvará de la muerte. Ciertamente los castigará. Traducción alternativa: "Ciertamente no los rescataré de la muerte y de ir al Seol".

¿Dónde, muerte, están tus plagas? ¿Dónde, Seol, está tu destrucción?

El Señor habla a la "muerte" y al "Seol" como si fueran personas. El Señor usa preguntas para decir que pronto destruirá a la gente. Traducción alternativa: "Ahora causaré plagas y dejaré morir al pueblo de Israel. Los destruiré y los enviaré al Seol".

La compasión está escondida

Se habla de la posibilidad de tener compasión como si fuera un objeto.

La compasión está escondida de mis ojos.

Se habla de no pensar en tener compasión se habla como si la compasión estuviera oculta para que no se pueda ver.

Traducción Alternativa: "No tengo compasión por ellos"

Hosea 13:15

Información general

Oseas, el profeta, está hablando.

sus hermanos

Esta expresión parece referirse a las naciones alrededor del reino del norte, especialmente, Judá, el reino sur.

vendrá un viento del este; el viento del SEÑOR

El viento del este era muy caliente y destructivo. Aquí se refiere al ejército que el Señor enviará para destruir la gente de Israel.

La primavera de Efraín va a secarse y su pozo no va a tener agua.

Osea continúa describiendo cómo Dios castigará al pueblo de Israel. Aquí agua representa vida, vitalidad, y fuerza.

sus almacenes

Esto se refiere a todas las posesiones del pueblo.

Hosea 13:16

Información general

Osea, el profeta, está hablando.

Samaria va a ser culpable, pues ella se ha rebelado contra su Dios.

Acá "Samaria" se refiere a la gente de la ciudad de Samaria que son culpables de rebelión en contra de Dios.

Ellos van a caer

La gente morirá.

por la espada

en guerra.

sus hijos pequeños van a ser destrozados en pedazos y sus mujeres embarazadas van a ser desgarradas.

Estas frases pueden ser expresadas en voz activa.

Traducción Alternativa: "El enemigo destruirá a sus hijos pequeños y desgarrará a sus mujeres embarazadas".

Toma contigo palabras

Esto probablemente significa palabras de confesión y alabanza. "Confiesen sus pecados"

el fruto de nuestros labios

Lo que una persona dice se llama el fruto de sus labios.

Traducción Alterna: "nuestras palabras y canciones de alabanza". Las versiones modernas tienen diferentes traducciones de este difícil pasaje.

Hosea 14:3

información general

Osea está hablando

al trabajo de nuestras manos

las "manos" se refiere a la gente haciendo cosas.

Traducción alterna: "A los ídolos que hicimos"

huérfana de padre

Esta expresión se refiere a toda la nación. Indica la gran compasión de Dios por Su pueblo.

encuentra compasión

Aquí se habla del acto de Dios que tiene compasión como si fuera un objeto que alguien que experimentó esa compasión había encontrado.

Hosea 14:4

Información General

El Señor está hablando

Sanare su alejamiento

Se habla de detener a la gente de alejarse de Dios como si los estuviera sanando.

Se alejan

Se habla de que la gente no obedece a Dios como si se hubieran alejado físicamente de él.

Seré como el rocío para Israel; florecerá como el lirio

Se habla de Dios como si fuera rocío que llevara la

humedad necesaria a las plantas, e Israel se habla como si fuera una sola persona, y como si fuera una flor que podría florecer.

echa raíces como un cedro en el Líbano

La imagen de Israel en forma de planta continúa aquí, pero esta vez en forma de un alto cedro en el Líbano conocido por tales árboles.

Sus ramas se extenderán ... como los cedros en el Líbano

Este pasaje continúa con la misma imagen.

Hosea 14:7

Chapter 1

Joel 1:1

Información General:

Dios habla a través de Joel al pueblo de Israel usando poesía.

la palabra del Señor que vino

"la palabra que el SEÑOR Dios habló"

SEÑOR

Este es el nombre de Dios que Él reveló a su pueblo en el Antiguo Testamento. Vea la página translationWord acerca del SEÑOR para sobre como traducir esto.

Petuel

El padre de Joel.

¿Ha pasado esto alguna vez en tus días o en los días de tus ancestros?

Traducción Alterna: "Esto nunca ha pasado antes ya sea a ustedes o a sus ancestros"

Joel 1:4

el enjambre de langostas

grandes grupos de insectos como los saltamontes que vuelan juntos y se alimentan de grandes áreas de alimentos.

Información general

El Señor está hablando.

La gente que vive en su sombra volverá

La gente de Israel una vez más podrán vivir bajo la protección de Dios. Israel es conocido por vivir bajo su sombra.

ellos resucitarán como el grano y florecerán como viñas.

Se habla de la nueva prosperidad de Israel es por sus términos agrícolas.

Su fama será como el vino del Líbano

Así como el vino del líbano fue famoso, Israel también lo será. Traducción Alterna: "Gente de todo lugar conocerán acerca de la nación de Israel".

qué más tengo Yo que ver con ídolos?

Este pasaje significa que Dios detendrá a la gente de Israel de adorar ídolos.

un ciprés cuyas hojas son siempre verdes

Un ciprés es un árbol cuyas hojas permanecen verdes todo el año. Esto representa al Señor y sus bendiciones sobre Israel.

de mí viene tu fruto

Aquí "fruto" representa todo lo bueno que viene del Señor Hosea 14:9

información general

Osea, el profeta, está hablando.

¿Quién es sabio que él pueda entender estas cosas? ¿Quién entiende estas cosas para que él pueda conocerlas?

El profeta utiliza estas preguntas para decir que la gente sabía entenderá y escuchará lo que se le ha dicho a ellos.

Pues los caminos del SEÑOR son correctos, y los justos caminarán en ellos

Se habla de los mandamientos del Señor como caminos para ser transitados.

tropezarán

Se habla de desobedecer al Señor como tropezar mientras camina. (vea:

el enjambre de langostas...la gran langosta...saltamontes...oruga

Estos son, respectivamente, una langosta adulta que puede volar, una langosta muy grande para volar fácilmente, una langosta con alas muy pequeñas para volar y una langosta recién nacida que todavía no ha desarrollado alas. Utilice nombres que puedan ser entendidos en tu lengua.

Joel 1:5

Información General:

Dios le advierte al pueblo de Israel sobre la llegada del ejército de langostas.

borrachos, y lloren! Gimán, todos los bebedores de vino

Si su lengua tiene sólo una palabra para "llorar" y "gemir", puede combinar estas líneas: "gente que ama el vino deben gritar en tristeza"

una nación

El enjambre de langostas es como un ejército invasor.

Sus dientes... tiene los dientes... Ha convertido ... ha rapado

Las langostas son como una nación que es como una persona. Se puede referir a la nación como "ella", o a las langostas como "ellas", o a los invasores como una persona

(Versión ULB).

Sus dientes son los dientes de un león, y tiene los dientes de una leona. Estas dos líneas comparten un significado similar. La referencia a que los dientes de las langostas son tan afilados como los dientes de los leones enfatiza la ferocidad con la que devoraran completamente todos los cultivos de la tierra.

mi tierra... mi viña... y mi higuera

La tierra, viña e higuera del SEÑOR.

aterrador

Aquellos que ven la tierra están espantados u horrorizados porque está completamente destruída.

Joel 1:8

Información General:

Dios le continúa hablando al pueblo de Israel.

la tierra se ha debilitado

Aquí se habla de la tierra como si fuera una persona. Sin embargo, otras versiones interpretan este pasaje como una metáfora diferente: "la tierra se lamenta".

Joel 1:11

Información General:

Dios le continúa hablando al pueblo de Israel.

cebada

un tipo de hierba, como el trigo, cuyas semillas se pueden utilizar para hacer pan

marchitado

secado y muerto

higueras... granadas... manzanos

diferentes tipos de frutas

Joel 1:13

Información General:

Dios le habla a los sacerdotes en Israel

¡Vístanse con sacos y estén de luto, sacerdotes! Gimán, siervos del altar.

Vengan, pasen toda la noche en un saco, ustedes siervos de mi Dios.

Dios les está diciendo a los sacerdotes que se humillen a sí

misimos y clamen de tristeza. Traducción Alterna: "Todos ustedes sacerdotes estén de luto y giman y humíllensen pasando toda la noche vestidos con sacos"

la ofrenda de grano y la ofrenda de bebida

ofrendas que se realizaban regularmente en el templo

de la casa de su Dios

el templo en Jerusalén

Joel 1:15

Información General:

Esto es lo que Dios les está diciendo a los sacerdotes para que ellos digan.

¿No se ha cortado el alimento frente a nuestros ojos, y el gozo y la alegría de la casa de nuestro Dios?

Traducción Alterna: "Hemos visto nuestros suministros de alimentos agotados, y ellos han cortado el gozo y la alegría de la casa de nuestro Dios."

frente a nuestros ojos

"de nosotros". Esto se refiere a toda la nación de Israel.

el gozo y la alegría

Estas dos palabras significan básicamente lo mismo. Juntas enfatizan que no hay ningún tipo de actividad alegre ocurriendo en el templo.

terrones

trozos de tierra

Joel 1:18

Información General:

Dios les continúa diciendo a los sacerdotes sobre cómo deben orar por Israel.

gemir

hacer un sonido profundo debido al dolor

el fuego ha devorado ... las llamas han quemado

Estas dos frases similares trabajan unidas para mostrar que toda la tierra, ya sea cultivada o no, fue destruída.

manantiales

pequeños arroyos

Chapter 2

Joel 2:1

Información General:

Joel continúa con la poesía que comenzó en el capítulo anterior.

Soplen la trompeta ... suenen una alarma

Joel está enfatizando la importancia de reunir al pueblo de Israel en preparación para la destrucción que viene.

día de oscuridad y tristeza

Las palabras "oscuridad" y "tristeza" comparten significados similares y enfatizan la intensidad de la oscuridad. Ambas palabras se refieren a un tiempo de desastre y juicio divino. Traducción Alterna: "un día que está lleno de oscuridad" o "un día de juicio terrible."

tristeza

oscuridad total o parcial

día de nubes y densas tinieblas

Esta frase significa lo mismo que la frase anterior e intensifica la idea de ésta. Como esa frase, ambas "nubes" y "densas tinieblas" se refieren al juicio divino. Traducción Alterna: "un día lleno de nubes oscuras de tormenta."

Como el amanecer que se dispersa en las montañas, un gran y poderoso ejército se acerca

Traducción Alterna: "Un ejército grande y poderoso viene sobre las montañas a la tierra. Se esparcieron por la tierra como la luz del sol naciente."

un gran y poderoso ejército

Las palabras "gran" y "poderoso" comparten un significado similar aquí y enfatizan la fuerza del ejército. Traducción Alterna: "un enorme enjambre de langostas"

Joel 2:3

Información General:

La descripción de Joel sobre el ejército que se acerca continúa.

la tierra es como el huerto del Edén

El jardín del Edén era un lugar hermoso.

La tierra es como el huerto del Edén frente a ellos, pero detrás de ellos hay un desierto arruinado

Esto muestra un contraste para resaltar la destrucción que el fuego está produciendo.

Joel 2:4

Información General:

La descripción continúa con los ruidos de un ejército de caballos.

caballos

Un animal grande y rápido con cuatro patas.
 La apariencia del ejército es como de caballos
 La cabeza de una langosta se ve como la cabeza de un caballo pequeño y el ejército es fuerte y rápido como un caballo.
 corren como jinetes
 El ejército se mueve rápidamente, como los hombres que cabalgan caballos lo harían.
 Saltan
 Un caballo salta o brinca mientras corre rápidamente.
 un ruido como el de los carros ... como el ruido de llamas encendidas ...
 como un poderoso ejército listo para la batalla
 Estas frases se comparan con el ruido que produce un ejército de langostas.
 Joel 2:6
 Información General:
 Joel continúa describiendo el ejército de langostas del SEÑOR.
 Corren como poderosos guerreros ... escalan las murallas como soldados
 El ejército de langostas son descritos como si actuaran como lo harían soldados verdaderos.
 murallas
 murallas que rodean las ciudades
 Joel 2:8
 Información General:
 La descripción del ejército de langostas del SEÑOR continúa.
 penetran las defensas
 Traducción Alterna: vencen a los soldados defendiendo la ciudad.
 Joel 2:10
 La tierra se sacude frente a ellos, los cielos tiemblan, el sol y la luna se oscurecen, y las estrellas dejan de brillar.
 Hay tantas langostas que la tierra y el cielo se sacuden y todos los objetos en el cielo no se pueden ver.
 El SEÑOR alza Su voz
 El SEÑOR muestra el poder y el mandato de Dios sobre el ejército. Traducción Alterna: "El SEÑOR tiene el control" es grande y muy terrible
 En esta frase ambas descripciones tienen el mismo significado. Traducción Alterna: "grandemente terrible"
 ¿Quién lo sobrevivirá?
 Traducción Alterna: "Nadie será suficientemente fuerte para sobrevivir el juicio del Señor".
 Joel 2:12
 Regresen a Mí de todo corazón
 Traducción Alterna: "Apártense de sus pecados y sean completamente devotos a mí" .
 Rasguen su corazón y no solo sus vestidos
 Rasgar sus propios vestidos es un acto externo que demuestra vergüenza o arrepentimiento. "Rasguen su corazón" también se refiere a que deben tener una actitud interna de arrepentimiento.
 Apartarse
 Detenerse
 Joel 2:14
 ¿Quién sabe? ¿Quizas cambiará... Dios?
 "Tal vez el SEÑOR se aparte de su enojo ... Dios."

Joel 2:15
 aposentos nupciales
 habitaciones, generalmente en las casas de los padres, donde las novias esperarían por sus ceremonias de boda.
 Joel 2:17
 tu herencia
 el pueblo de Israel, quienes son la gente especial de Dios.
 ¿Por qué habrían de decir entre las naciones: "¿Dónde está su Dios?"
 Traducción Alterna: "Otras naciones no deben decir que el Dios de Israel ha abandonado a su pueblo." .
 Joel 2:18
 Su tierra
 "la nación de Israel"
 Su pueblo
 "el pueblo de Israel"
 Miren
 "Presten atención a lo que les voy a decir"
 una desgracia
 "Que no merece respeto"
 Joel 2:20
 Información General:
 Dios mantiene su promesa con Israel.
 norte ... este ... oeste
 Estas direcciones provienen de la perspectiva de personas que viven en la tierra de Israel.
 Joel 2:21
 No temas, tierra
 "No teman, pueblo de la tierra",
 del desierto brotarán
 plantas buenas para alimento crecerán en la tierra
 lluvias de otoño y la lluvia de primavera
 Las primeras lluvias en las temporadas de lluvias a principios de diciembre y las últimas lluvias en abril y mayo.
 Joel 2:24
 tinajas
 grandes contenedores de líquidos
 los años de cosechas que el enjambre de langostas se ha comido
 "los cultivos que cuidadaste por años y que los enjambres de langostas se han comido"
 enjambre de langostas ... la gran langosta, la langosta devoradora, y la langosta destructora
 Ve a cómo tradujo estas palabras en 1:4.
 Joel 2:26
 Información General:
 El Señor le continúa prometiendo cosas buenas al pueblo de Israel.
 Joel 2:28
 Información General:
 El Señor le continúa prometiendo cosas buenas al pueblo de Israel.
 Yo derramaré mi Espíritu
 "Les daré generosamente de la misma forma en la que una persona vierte agua"
 toda carne
 "toda gente"
 Joel 2:30
 Información General:
 El SEÑOR les continúa hablando de las cosas que va a hacer

en el futuro.

sangre, fuego y pilares de humo

La "sangre" simboliza la muerte de las personas.

Traducción Alterna: "muerte, fuego y pilares de humo"

la luna se convertirá en sangre

Aquí la palabra "sangre" se refiere al color rojo. Usted

puede facilitar el verbo para esta frase. Traducción Alterna:

"y la luna se convertirá roja como la sangre"

el gran y terrible día

Aquí la palabra "gran" modifica la palabra "terrible".

Traducción Alterna: "un día grandemente aterrador."

Chapter 3

Joel 3:1

Información General:

Dios continúa hablando de eventos futuros.

Miren

Aquí la palabra "Miren" le añade énfasis a lo que sigue.

en aquellos días y en ese tiempo

La frase "en ese tiempo" significa lo mismo que "en aquellos días" y la intensifica. Traducción Alterna: "en esos mismos días" o "en ese mismo momento".

cuando Yo devuelva los exiliados de Judá y Jerusalén

Traducción Alterna: "Cuando envíe los exiliados de vuelta a Judá y Jerusalén"

Mi pueblo y Mi heredad Israel

Estas dos frases enfatizan cómo el SEÑOR ve a Israel como Su propia gente preciosa. Traducción Alterna: "El pueblo de Israel, el cual es mi herencia."

cambiaron un niño por una prostituta, y vendieron una niña por vino para poder beber

Estos son ejemplos de las cosas que ellos hicieron y no indican lo que le hicieron a dos niños en particular.

Traducción alterna: "e hicieron cosas como cambiar a un niño por una prostituta y vender a una niña por vino, para que pudieran beber"

Joel 3:4

Información General:

Dios le habla a la gente de las naciones que rodean a Israel.

¿por qué están airados conmigo?

Dios usa esta pregunta para regañar a la gente de Tiro, Sidón y Filistea. Traducción Alterna: "ustedes no tienen el derecho de enojarse conmigo".

¿Se vengarán de Mí?

Dios usa esta pregunta para hacer que la gente piense sobre lo que está haciendo. Traducción Alterna: "ustedes piensan que pueden vengarse de mí".

inmediatamente Yo devolveré su venganza sobre su propia cabeza

Aquí la palabra "cabeza" se refiere a la persona. La venganza que ellos le querían exigir al SEÑOR, Él se la hará pasar a ellos. Traducción Alterna: "Yo les causaré sufrir la venganza que ustedes intentaron poner en Mi" venganza

"venganza" o "devolver"

Joel 3:7

del lugar donde ustedes los vendieron

El pueblo de Israel dejará los lugares en donde eran esclavos y regresarán a la tierra de Israel.

les devolveré a ustedes el pago

Joel 2:32

en el Monte Sión y en Jerusalén

Estos nombres se refieren al mismo lugar. Traducción Alterna: "en el Monte Sión en Jerusalén."

y entre los sobrevivientes, aquellos a quienes el SEÑOR llama

Traducción Alterna: "aquellos a los que el Señor llame serán sobrevivientes"

sobrevivientes

personas que superan un evento terrible como una guerra o un desastre

Traducción Alterna: "devolver lo que merecen"

por la mano del pueblo de Judá

Traducción Alterna: "por el poder de la gente de Judá" o "por la gente de Judá"

Sabeos

la gente de Sabea. Esta gente habitaba en el sur de Israel.

Joel 3:9

Prepárense ustedes mismos para la guerra ... despierten a los hombres fuertes

Ambas de estas frases están diciendo que preparej soldados para la guerra.

despierten a los hombres fuertes

"preparen a los hombres poderosos para la acción"

Conviertan sus arados en espadas y sus cuchillos de podar en lanzas.

Dejen que diga el débil: "Yo soy fuerte."

Estas dos frases comparten significados similares. Ambas instruyen a la gente a que conviertan sus herramientas agrícolas en armas.

hoja de arado

herramientas que se utilizan para romper el suelo con el fin de plantar cultivos

cuchillos de podar

cuchillos que se utilizan para cortar pequeñas ramas

Joel 3:11

todas ustedes naciones, reúnanse allí

"reúnanse todos para la batalla."

SEÑOR, trae a Tus poderosos guerreros

En el medio de este mensaje para los enemigos de Israel, esta oración está dirigida al SEÑOR. Quizá esto era para hacer que los enemigos temieran al ejército del SEÑOR.

Joel 3:12

Información General:

El SEÑOR le continúa hablando a las naciones.

Dejen que las naciones se despierten a sí mismas ... a todas las naciones de alrededor

Las palabras "naciones" y "las naciones de alrededor" se refieren a las mismas naciones que rodean a Judá. El SEÑOR los juzgará en el valle de Josafat por lo que le han hecho a Jerusalén.

Metan la hoz ... porque el lagar está lleno

Los significados posibles son 1) que el ataque a las naciones pecadoras es como cosechar grano y aplastar uvas, o 2) la urgencia de juzgar a las naciones pecadoras es como la urgencia de recoger los cultivos maduros y triturar uvas.

lagar

prensa de vino

Metan la hoz, porque la cosecha está madura

El SEÑOR habla de las naciones como si ellas fueran un campo de cultivos listo para la cosecha. Traducción Alterna: "Metan en la hoz, porque las naciones son como una cosecha madura"

Metan la hoz

"Muevan la hoz para cortar el grano"

hoz

un cuchillo largo y curvo que se utiliza para cortar el grano

la cosecha está madura

"el grano está listo para ser cosechado"

Vengan, aplasten las uvas, porque el lagar está lleno

El SEÑOR habla de las naciones como si fueran un montón de uvas en un lagar, listas para que la gente las aplasten.

Traducción Alterna: "Vengan, aplasten a las naciones, porque ellas son como uvas en un lagar"

Las tinajas rebosan, pues su maldad es enorme

El SEÑOR habla de la maldad de las naciones como si fuera el jugo que fluye del lagar hasta las tinajas que lo recogen.

Las tinajas no son lo suficientemente grandes para contener la cantidad de maldad que fluye de ellas.

Joel 3:14

un tumulto, un tumulto

Un tumulto es ruido causado por una gran multitud. Esto se repite para mostrar que será muy ruidoso por todas las personas.

valle del Juicio ... valle del Juicio

Esta frase se repite para mostrar que el juicio ciertamente sucederá.

Joel 3:16

El SEÑOR rugirá desde Sion, y alzará Su voz desde Jerusalén

Ambas frases significan que el SEÑOR gritará con una voz fuerte, clara y poderosa desde Jerusalén. Si su lengua solo tiene una palabra para "gritar", esto se puede usar como una frase. Traducción Alterna: "El SEÑOR gritará desde Jerusalén"

El SEÑOR rugirá

Los significados posibles son 1) "El SEÑOR rugirá como un león" o 2) "El SEÑOR rugirá como trueno."

Los cielos y la tierra temblarán

El rugido del SEÑOR es tan poderoso que hará temblar los cielos y la tierra.

el SEÑOR será un refugio para Su pueblo, y una fortaleza para el pueblo de Israel

Estas dos frases significan que el SEÑOR protegerá a su pueblo. Una fortaleza es un refugio fuerte usado para

proteger a las personas durante la guerra. Traducción

Alterna: "El SEÑOR será una fortaleza fuerte para su pueblo" Joel 3:18

Información General:

Dios continúa hablando sobre el día del Señor.

las montañas deramarán vino dulce

"vino dulce será derramado de las montañas." Esta es una exageración para demostrar que la tierra es muy fértil.

Traducción Alterna: "En las montañas habrá viñedos que producen mucho vino dulce"

las colinas fluirán con leche

"leche fluirá de las colinas." Traducción Alterna: "en las colinas tu ganado y tus cabras producirán mucha leche"

todos los arroyos de Judá fluirán con agua

"agua fluirá a través de todos los arroyos de Judá"

regará el valle de Sitim

"enviará agua al Valle de Acacia." "Sitim" es el nombre de un lugar en el lado este del río Jordán. Significa "los árboles de Acacia."

Egipto se convertirá en una devastación abandonada

Traducción Alterna: "Egipto será destruido y la gente lo abandonará" o "Las naciones enemigas destruirán Egipto y el pueblo egipcio abandonará su país"

Edom se convertirá en un desierto abandonado

"Edom se convertirá en un desierto y la gente lo abandonará"

por la violencia infligida sobre el pueblo de Judá

"debido a las cosas violentas que Egipto y Edom le hicieron al pueblo de Judá"

porque derramaron sangre inocente en su tierra

"sangre inocente" se refiere a las personas inocentes que fueron asesinadas. Traducción Alterna: "porque Egipto y Edom asesinaron personas inocentes en la tierra del pueblo de Judá"

Joel 3:20

Información General:

El SEÑOR continúa hablando sobre el día del Señor.

Judá será habitada para siempre

Esto se puede expresar en voz activa. Traducción Alterna: "La gente habitará Judá para siempre"

Jerusalén será habitada de generación a generación

Traducción Alterna: "Generación tras generación, la gente habitará Jerusalén"

Yo vengaré su sangre que todavía no he vengado

Traducción Alterna: "Yo castigaré a los enemigos que asesinaron al pueblo de Israel y que aún no han sido castigados"

Chapter 1

Amos 1:1

las cosas...que Amos...recibió por revelación

Todo lo que Dios hizo que Amós entendiera a través de lo que Amós vio u oyó.

El Señor rugirá desde Sion; El levantará Su voz desde Jerusalén.

Estas dos frases comparten el mismo significado. Las dos juntas enfatizan que el Señor grita fuertemente al prepararse para juzgar a la nación.

El Señor rugirá

como 1) un león 2) como el trueno

El Señor

Este es el nombre de Dios que Él reveló a Su pueblo en el Antiguo Testamento. Vea la página de translationWord sobre El Señor referente a cómo traducir esto.

Amos 1:3

Por tres pecados... aún por cuatro

"Por muchos pecados...por demasiados pecados" o

"Porque ... ha pecado demasiado, ha pecado más de lo que puedo permitir"

No quitaré el castigo

"Ciertamente castigaré a ese pueblo"

Amos 1:5

quebrar al hombre

Aquí "quebrar" significa "destruir" o "ahuyentar"

el hombre que sostiene el cetro en Bet-Edén

Algunas versiones modernas interpretan ésto como el mismo hombre que vive en Bicat Avén.

el hombre que vive en Bicat Avén

Algunas versiones modernas interpretan ésto queriendo decir "El pueblo que vive en Bicat Avén". Las versiones que utilizan "el hombre" generalmente interpretan esta expresión como referida al rey.

Bicat Avén ... Bet-Edén ... Kir

nombres de ciudades

Edén

diferente del Jardín del Edén

el hombre que sostiene el cetro

el rey o el jefe

Amos 1:6

Por tres pecados... aún por cuatro, no quitaré el castigo

Vea cómo tradujo esta frase en 1:3.

Amos 1:8

quitar

Aquí "quitar" significa "destruir" o "ahuyentar"

el hombre que vive en Asdod

Algunas versiones modernas interpretan que ésto significa "El pueblo que vive en Asdod". Las versiones que contienen "el hombre" generalmente interpretan esta expresión como

refiriéndose al rey.

el hombre que sostiene el cetro en Ascalón

Algunas versiones modernas interpretan ésto como el mismo hombre que vive en Asdod.

Volveré mi mano contra Ecrón

o "lucharé contra Ecrón"

Amos 1:9

Por tres pecados... aún por cuatro, no quitaré el castigo

Vea cómo tradujo esta frase en 1:3.

su pacto de hermandad

"el acuerdo que hicieron para tratarse como hermanos"

Amos 1:11

Por tres pecados... aún por cuatro, no quitaré el castigo

Vea cómo tradujo esta frase en 1:3.

Su ira duró para siempre

"Su ira ha durado hasta ahora"

Bosra

Ver:

Amos 1:13

Por tres pecados... aún por cuatro, no quitaré el castigo

Vea cómo tradujo esta frase en 1:3.

Amos 1:14

con tempestad en el día del torbellino de viento

"con varias cosas malas que suceden al mismo tiempo"

tempestad... torbellino de viento

dos clases de tormentas violentas

torbellino de viento

una especie de tormenta en la que el viento gira en círculos

Chapter 2

Amos 2:1

Por tres pecados... aún por cuatro, no quitaré el castigo

Vea cómo tradujo esta frase en 1:3.

ceniza

los desechos calcinados que quedan luego de quemar conchas marinas y cierta clase de rocas

Amos 2:2

Queriot

Ver:

Moab morirá

"El pueblo de Moab morirá"

Amos 2:4

Por tres pecados... aún por cuatro, no quitaré el castigo

Vea cómo tradujo esta frase en 1:3.

Sus mentiras

Esta expresión aquí probablemente signifique "dioses falsos" o "ídolos"

extraviarse ... caminado

Se habla de la adoración a los ídolos como si el pueblo anduviera caminando detrás de estos dioses falsos

Amos 2:6

Por tres pecados... aún por cuatro, no quitaré el castigo

Vea cómo tradujo esta frase en 1:3.

Amos 2:7

pisotear

herida producida por pisar con fuerza, repetidamente y a propósito

apartan a los oprimidos

"ellos se rehusan escuchar a los oprimidos que dicen ser tratados injustamente"

Amos 2:9

cuya altura era como la altura de los cedros; era fuerte como los robles

"quien era tan alto como los árboles más altos que conozcan y tan fuerte como la madera más fuerte que conozcan"

Amos 2:11

declaración del Señor

trate de traducir esta frase de la misma manera cada vez que aparezca en este libro.

Amos 2:13

Mira

Traducción Alterna: "Escucha" o "Presta atención a lo que estoy por decirte"

Amos 2:15

El arquero no resistirá

"El arquero huirá"

el corredor más rápido no escapará

"el corredor más rápido será capturado"

el hombre que anda a caballo no podrá salvar su vida

"el hombre que anda a caballo morirá"

huirá desnudo

Los significados posibles son: 1) "huirá sin sus armas" o 2)

"huirá sin ropa"

declaración del Señor

Traduzca esta frase como lo hizo en 2:11.

Chapter 3

Amos 3:3

Información General:

Dios contestará estas preguntas en 3:7. (Ver:

Amos 3:5

Información General:

Dios contestará estas preguntas en 3:7. (Ver:

Amos 3:7

Ciertamente El Señor Dios no hará nada a no ser que revele Su secreto ... a los profetas

"El Señor Dios revelará primero... a los profetas antes de hacer algo"

Amos 3:9

declaración del Señor

Traduzca esta frase tal como lo hizo en 2:11.

Amos 3:11

sofá

un asiento lo suficientemente grande como para recostarse en él.

con sólo el rincón de un sofá, o sólo el rincón de una cama

Este pasaje en Hebreo es difícil de comprender, y algunas versiones modernas lo interpretan de formas diferentes. La

interpretación de UDB, adoptada por algunas versiones modernas, usa un símil. Significa que sólo unos pocos Israelitas serán salvos, así como el dueño de una casa es capaz de salvar sólo algunos de sus muebles cuando su casa se incendia.

Amos 3:13

declaración del Señor Dios

trate de traducir esta frase de la misma manera cada vez que aparezca en este libro.

los cuernos del altar

Éstos se parecían a cuernos de toro saliendo de donde los lados se juntaban en la parte de arriba y eran símbolos que demostraban cuán fuerte era ese dios.

Amos 3:15

la casa del invierno con la casa del verano

"todas las casas"

marfil

los dientes y los cuernos de animales grandes.

declaración del Señor

Traduzca ésto tal como lo hizo en 2:11.

Chapter 4

Amos 4:1

los llevarán con ganchos, y a sus descendientes con anzuelos de pescador

Estas dos líneas significan lo mismo básicamente y enfatizan que el enemigo capturará al pueblo como la gente atrapa a los peces. Traducción Alternativa: "los vencerán a todos ustedes y los obligarán a irse con ellos" o "los pondrán en anzuelos como a los peces y se los llevarán"

Amos 4:3

roturas en la pared de la ciudad

lugares en donde el enemigo ha roto la pared de la ciudad para entrar

serán expulsados hacia Hermón

"los expulsarán hacia Hermón" o "sus enemigos los forzarán a abandonar la ciudad hacia Hermón"

Hermón

Este puede ser el nombre de un lugar que no conocemos. O quizás pueda referirse al Monte Hermón, y algunas versiones modernas lo interpretan de esta manera.

así declara el Señor

Esta frase es usada para demostrar que las cosas que el Señor dice ciertamente sucederán. Traduzca esta frase tal como lo hizo en 2:11.

Amos 4:4

Vayan a Betel y pequen, a Gilgal y multipliquen su pecado

"Porque rehusan arrepentirse, los sacrificios que ofrecen en Betel y Gilgal sólo me enfurecen más aún

traigan sus sacrificios... sus diezmos... ofrezcan un sacrificio de acción de gracias... proclamen ofrendas voluntarias; anúncienlas

Si su idioma posee una manera de demostrar que el pueblo se rehusa a entender que el hacer estas cosas no les traería ningún bien, pero aún así no dejan de hacerlo, puede usarla aquí.

sus diezmos cada tres días

En vez de "cada tres días", algunas versiones dicen "cada

tres años". Ésto es porque se suponía que los Israelitas debían traer sus diezmos cada tres años.

declaración del Señor Dios

Traduzca ésto tal como lo hizo en 3:13.

Amos 4:6

diente limpio

"hambre" o "hambruna" (Ver: y

no han regresado a mí

Traducción Alternativa: "no han dejado de pecar contra mí"

declaración del Señor

Traduzca esta frase tal como lo hizo en 2:11.

Amos 4:8

los herí con viento seco y con moho

"A veces les di muy poca lluvia y a veces demasiada"

plaga

enfermedad que seca y mata a las plantas

moho

cultivos que por permanecer húmedos demasiado tiempo no crecen a causa de ésto

no han regresado a mí

Traduzca esta frase tal como lo hizo en 4:6.

declaración del Señor

Traduzca esta frase tal como lo hizo en 2:11.

Amos 4:10

hice que el hedor de su campo subiera hasta sus narices

Traducción Alternativa: "llené el aire con el hedor de su campo" o "no pudieron alejarse del hedor de su campo".

hedor

muy mal olor, especialmente de cadáveres

fueron como vara ardiendo arrebatada del fuego

Traducción Alternativa: "Rápidamente los saqué del fuego como una vara ardiendo" o "los dejé quemarse parcialmente antes de sacarlos rápidamente del fuego".

no han regresado a mí

traduzca esta frase tal como lo hizo en 4:6.

declaración del Señor

Traduzca esta frase tal como lo hizo en 2:11.

Chapter 5

Amos 5:1

la virgen de Israel ha caído...ella no se levantará ... ella yace .. no hay nadie que la levante

"el pueblo de Israel ha muerto violentamente ... no se levantará .. está en el suelo ... no hay quien lo levante"

Amos 5:4

búsqüenme

"vengan a mí por ayuda"

Betel será reducida a nada

"Betel será destruída por completo" Traducción Alterna:
"gente vendrá y destruirá a Betel por completo"

Amos 5:6

El caerá como fuego

"El se convertirá en un fuego que surge de repente y destruye todo"

convierten la justicia en algo amargo y arrojan lo recto al suelo
llaman a lo malo bueno y tratan a lo bueno como algo sin importancia

convierten la justicia en algo amargo

o "tuercen la justicia" o "hacen lo que no es justo pero dicen que sí lo es"

arrojan lo recto al suelo

o "tratan a lo recto como si fuera tan poco importante como el polvo"

Amos 5:8

las Pléyades y Orión

grupos de estrellas

Amos 5:10

pisotear

"oprimir en gran manera"

Amos 5:12

apartan al necesitado a la puerta de la ciudad

"no permiten que los pobres traigan sus casos a los jueces"

toda persona prudente calla

Aquellos que no quieren que los malvados les hagan daño

Chapter 6

Amos 6:1

relajados

descansados y sin preocuparse que Dios los juzgará

¿Son aquellos mejores que sus dos reinos?

Traducción Alterna: "Ellos no son mejores que sus dos reinos".

¿Es su frontera más extensa que la de ustedes?

"Su frontera es más pequeña que la de ustedes" o ""Esos países son más pequeños que Judá y Samaria"

Amos 6:3

hacen que el trono de violencia se acerque

"actúan de tal manera que Dios traerá gente violenta para juzgarlos"

el trono de violencia

"un reino enemigo violento"

yacer ... reposar

Los Israelitas de aquellos tiempos generalmente comían sentados sobre un paño sobre el suelo o sobre un asiento

no dicen nada sobre las malas acciones.

Amos 5:14

establezcan la justicia a la puerta de la ciudad

o "vean que se haga justicia en las cortes de la ciudad"

Amos 5:16

lamentos

llantos fuertes, largos y tristes

Amos 5:18

¿Por qué desean el día del Señor?

Traducción Alterna: "¡No deberían desear el día del Señor!"

Será de oscuridad y no de luz

"Cosas malas, no cosas buenas, sucederán ese día"

¿No será el día del Señor de oscuridad y no de luz?

Traducción Alterna: "¡El día del Señor ciertamente será de oscuridad y no de luz!" o "¡Cosas malas, no cosas buenas, verdaderamente sucederán en el día del Señor!"

Amos 5:21

Aborrezco, desprecio sus festivales

La palabra "desprecio" es una palabra intensa que describe el "odio". Juntas las dos palabras enfatizan la intensidad del desprecio del Señor por los festivales religiosos. Traducción Alterna: "Odio profundamente sus celebraciones"

Amos 5:23

ruido

sonidos desagradables

Amos 5:25

¿Me has ofrecido sacrificios ... Israel?

Traducción Alterna: Posiblemente 1) "¡No te ordené que me ofrecieras sacrificios ... Israel!" o 2)"¡No fue a mí a quien ofreciste sacrificios ... Israel!"

Sicut ... Kaiwan

díoses paganos

Kaiwan

Quiyún o Quiún

sencillo.

camas de marfil

"camas adornadas con marfil que las hacer lucir mejor" o

"camas costosas"

marfil

los dientes y cuernos de animales grandes.

reposar

"acostarse como personas que no les gusta trabajar"

sillones

asientos suaves lo suficientemente largos como para recostarse

Amos 6:5

improvisan en los instrumentos

Significados posibles: 1) inventan nuevas canciones y maneras de tocar los instrumentos o 2)inventan nuevos instrumentos.

tazones

recipientes usados para los servicios en los templos, más

grandes que aquellos que usa una persona en una comida
no guardan luto
"no se sienten tristes y actúan como si un ser amado ha
muerto"

Amos 6:7

declaración del Señor Dios

Traduzca ésto tal como lo hizo en 3:13.

aborrezco sus fortalezas

"Odio al pueblo de Israel porque confían en sus fortalezas,
y no en mí, para que los proteja"

fortalezas

muros construidos alrededor de las ciudades para
protegerlas de atacantes

Amos 6:9

el pariente de un hombre viene a recoger los cuerpos- el que los va a
cremar luego de sacar los cuerpos de la casa-si él dice a la persona que
está en la casa," ¿Hay otro contigo?"

El significado de estas palabras no es claro. Algunos
significados posibles: 1)el "pariente del hombre" es aquel
que "saca los cuerpos y los crema", y le habla a la persona
que se esconde dentro de la casa luego que los diez
miembros de la familia murieron. 2)el "pariente del
hombre" que "viene a recoger los cuerpos" es una persona
diferente del "que crema...los cuerpos", y ellos hablan entre
sí en la casa: "el pariente de un hombre viene a recoger los
cuerpos junto con el que crema los cuerpos luego de haber
salido de la casa -si mientras están dentro de la casa el
pariente le dice a quien quema los cuerpos, "¿Eres tú?"

cremar

quemar el cuerpo de un muerto

cuerpos

cadáveres, cuerpos muertos

Amos 6:11

mira

"Escucha" o "Presta atención a lo que estoy a punto de
decirte"

la casa grande será reducida a pedazos, y la pequeña a pedacitos

Estas dos frases comparten significados similares. El
contraste entre la "casa grande" y la "casa pequeña" implica

que se refiere a todas las casas. Significados posibles: 1) El
Señor ordenará a otros que destruyan cada casa o 2) El
Señor mismo destruirá casa casa sólo dando la orden.

la casa grande será reducida a pedazos

Traducción Alterna: "el enemigo destrozará la casa grande
a pedazos"

a pedazos... a pedacitos

Puede usar la misma palabra para ambas frases

la casa pequeña a pedacitos

Traducción Alterna: "la casa pequeña será destrozada en
pedacitos"

Amos 6:12

Información General:

Amós usa dos preguntas retóricas para llamar la atención
sobre el reproche que sigue.

¿Corren los caballos por las peñas?

Es imposible que un caballo corra por los peñascos sin salir
lastimado. Amós usa esta pregunta retórica para
reprenderlos por sus acciones.

¿Ara uno con bueyes allí?

Uno no ara en terreno rocoso. Amós usa esta pregunta
retórica para reprenderlos por sus acciones.

Pero ustedes han convertido la justicia en veneno

"Pero ustedes hacen leyes que hieren a gente inocente"

y el fruto de la rectitud en amargura

"y castigan a quienes hacen lo correcto" (Ver:

Lo Debar ... Carnayin

Nadie conoce en dónde están estas ciudades

Amos 6:14

mira

Traducción Alterna: "escucha" o " presta atención a lo que
estoy a punto de decirte".

declaración del Señor Dios

traduzca ésto tal como lo hizo en 3:13.

desde Lebo- Jamat hasta el arroyo del Arabá

Traducción Alterna: "desdela frontera norte de su nación
hasta la frontera sur"

arroyo

pequeño río que fluye sólo durante la estación húmeda

Chapter 7

Amos 7:1

Mira...mira

El escritor le está contando al lector que está a punto de
decir algo sorprendente. Tu idioma puede tener una
manera de expresar ésto.

¿Cómo sobrevivirá Jacob?

"¡Jacob no puede sobrevivir!"

Amos 7:4

Mira

El escritor le está contando al lector que algo sorprendente
está apunto de suceder. Tu idioma puede tener una manera
de expresar ésto.

¿Cómo sobrevivirá Jacob?

Traducción Alterna: "¡Jacob ciertamente no sobrevivirá!" o
"¡Dile a Jacob por favor lo que él necesita hacer eso para
sobrevivir!"

Amos 7:7

plomada de albañil

cuerda delgada con un peso en un extremo que se usa en
construcción para asegurarse que las paredes se estén
levantando alineadas.

Amos 7:9

Isaac ... Israel

el pueblo del reino del norte de Israel

Amos 7:10

el sacerdote

Significados posibles: 1) Amasías era el único sacerdote de
Bet-el o 2) Amasías era el líder de los sacerdotes de Bet-el.

Amós ha conspirado contra tí en medio de la casa de Israel

Traducción Alterna: "Amós está aquí en la tierra de Israel, y
está planeando hacerte cosas malignas"

La tierra no puede soportar todas sus palabras

"El pueblo podría creerle y así hacer cosas que destruyan a
la nación"

Amos 7:12

come el pan allí y profetiza

"vé si puedes hacer que la gente allí te pague para que profetizes"
Amos 7:14
boyero
Aquí significa probablemente "uno que cuida a las ovejas",

Chapter 8

Amos 8:1

Mira

Traducción Alterna: "Escucha" o "Presta atención a lo que estoy a punto de decirte".

declaración del Señor Dios

Traduzca ésto tal como lo hizo en 3:13.

en todo lugar

"en muchos lugares"

Amos 8:4

ustedes que pisotean y quitan

Amós le está hablando a aquellos que "venden" y "comercializan" (8:5).

pisotear

Vea cómo tradujo ésto en 2:7.

Dicen, "¿Cuándo pasará la luna nueva así podremos vender los granos de nuevo? ¿Cuándo se acabará el Sabbath, así podremos vender el trigo de nuevo?"

"Ellos están preguntando siempre cuándo se terminará el mes, para poder vender los granos de nuevo, y cuándo se acabará en Sabbath para poder volver a vender el trigo en el mercado"

Achicaremos la medida y aumentaremos el precio, y engañaremos con pesas falsas

Los comerciantes usaban pesas falsas que mostraban que la cantidad de grano que estaban entregando era más de lo que era en realidad, y que el peso del pago era menos de lo que realmente era.

a los necesitados por un par de sandalias

Traducción Alterna: "y compramos a los necesitados por un par de sandalias"

Amos 8:7

Chapter 9

Amos 9:1

Rómpelos

Significados posibles: 1) rompe los pedazos del templo o 2) rompe las cimas de los pilares.

Aunque caven hasta el Seol, mi mano los tomará desde allí. Aunque suban hasta el cielo, los haré descender desde allí.

Traducción Alterna: "No importa dónde traten de ir, yo estaré allí para atraparlos"

Amos 9:3

serpiente

Un animal marino feroz y desconocido, ni la serpiente del jardín del Edén ni una serpiente común.

Pondré mis ojos sobre ellos

Si su idioma contiene alguna expresión que describa a quien habla como alguien que desea hacer el bien a otros, pero puede ser usada cuando el que habla también quiere hacer daño; quizás quiera usarla aquí.

y no para bien

una frase para asegurarse de que el que está escuchando

ya que se lo llama "pastor" en 1:1.

Amos 7:16

una tierra inmunda

Esta expresión representa aquí cualquier territorio extranjero, donde el pueblo no es aceptable ante Dios.

SEÑOR ha jurado por la gloria de Jacob

"SEÑOR ha jurado por Sí mismo, diciendo" o "SEÑOR, de quien Jacob está tan orgulloso, ha jurado"

río de Egipto

otro nombre para el Río Nilo

Amos 8:9

declaración del Señor Dios

Traduzca ésto tal como lo hizo en 3:13.

Amos 8:11

declaración del Señor Dios

Traduzca ésto tal como lo hizo en 3:13.

se tambalearán ... correrán

Algunos caminarán lentamente y se caerán con facilidad, como una persona que muere de hambre, y otros irán de aquí para allá rápidamente pero sin sentido.

de mar a mar; correrán del norte al este buscando la palabra

Significados posibles: 1) vea UDB, o 2) "de un mar a otro y desde el norte hasta el este. Irán corriendo para buscar la palabra".

de mar a mar ... del norte al este

Para una persona que está en Bet-el, ésto puede tener

dirección circular: el Mar Muerto (sur) hacia el Mar

Mediterráneo(oeste), hacia el norte y hacia el este

Amos 8:13

desmayar

perder todas sus fuerzas

Como el camino a Beerseba existe

Ésto es probablemente una referencia a los caminos que los peregrinos usaban hacia Beerseba para ir allí a adorar a los ídolos.

entienda "para hacer daño"

Amos 9:5

Aquel que construye sus escalones en los cielos

Estos son probablemente los escalones que los pueblos antiguos imaginaban que conducían al palacio de Dios en los cielos. Sin embargo, algunas versiones modernas buscan interpretar una palabra hebrea diferente con el significado de "palacio" o "habitaciones". Aquí "sus escalones" sirva probablemente como metonimia del palacio de Dios.

ha establecido sus cimientos sobre la tierra

Algunas versiones traducen ésto como "ha establecido sus soportes en la tierra", esto es, las estructuras sobre las que la tierra descansa.

Amos 9:7

declaración del Señor

Traduzca esta frase tal como lo hizo en 2:11.

Amos 9:9

uno sacude el grano en una zaranda, para que ni siquiera una sola

piedra caiga a la tierra

La imagen aquí es del grano cayendo a través de la zaranda y las piedras manteniéndose afuera. Algunas versiones dan a entender que "ni aún la piedra más pequeña caerá", significa que el buen grano no caerá por la zaranda juntamente con el material no deseado.

zaranda

un objeto cuya superficie contiene muchos agujeros pequeños que permiten el paso de sustancias pequeñas, y previenen el paso de otras más grandes

Amos 9:11

tienda ... roturas ... ruinas

Luego de que SEÑOR destruya el reino de Israel, éste será como una tienda cuyos postes de madera han colapsado, una pared que ha sido destruida en varias partes, y una casa que ha sido derribada.

roturas

partes de una pared que han caído

ruinas

Chapter 1

Obadiah 1:1

El SEÑOR

Este es el nombre de Dios que Él reveló a su pueblo en el Antiguo Testamento. Observa la página translationWord acerca del SEÑOR concerniente a como traducir esto.

embajador ha sido enviado

Traducción Alterna: "Dios ha enviado un embajador"

Ponte de pie

"Levántate" Esta frase es usada para decir al pueblo que se prepare.

Contempla

Traducción Alterna: "mira" o "escucha" o "presta atención a lo que estoy pronto a decirte"

serás grandemente despreciado

"los pueblos de otras naciones te odiarán" Ver:

Obadiah 1:3

Información General:

La visión de Abdías concerniente a Edom continúa.

El orgullo de tu corazón

El SEÑOR usa la parte del cuerpo de una persona que está asociado con emociones para referirse al pueblo de Edom sintiendo orgullo.

en las hendiduras de la roca

"en las grietas en la roca"

en tu noble hogar

"en tu hogar que fue edificado en un lugar alto"

¿Quién me derribará a tierra?

Esta pregunta está mostrando como los edomitas fueron orgullosos y se sentían seguros. Traducción Alterna: "Yo estoy seguro de todo atacante." (Ver:

Aunque te eleves alto como el águila y aunque tu nido se encuentra entre las estrellas

Ambas frases están diciendo Edom está construida mucho mas alto de lo posible, para decir que fue construido en un lugar muy alto.

Te derribare de ahí

Orgullo esta asociado con altura y humildad esta asociada con estar bajo. El SEÑOR dice Él derribará a Edom para

lo que queda luego de que un edificio es destruido

el remanente de Edom

Lo que Israel no ha conquistado aún de la región, o del pueblo de Edom.

Amos 9:13

Mira

El escrito le dice al lector que va a contarle algo sorprendente. Su idioma quizás tenga una forma de expresar esto.

Las montañas destilarán vino dulce, y éste correrá por todas las colinas.

Estas dos líneas significan lo mismo básicamente, y enfatizan que la tierra será muy productiva.

Amos 9:14

nunca más serán arrancados de la tierra

Traducción Alterna: "nadie más podrá alguna vez volverlos a arrancar de la tierra" "vivirán para siempre en la tierra tal como una planta mantiene sus raíces en el suelo"

arrancar

tirar de una planta y sus raíces fuera del suelo.

decir que lo humillará" Ver:

Obadiah 1:5

Información General:

El SEÑOR continúa dando a Abdías Su mensaje a Edom.

si ladrones vinieron de noche

"o si ladrones vienen durante la noche"

ladrones

personas que roban cosas al ser violentos con otras gente como ustedes serán eliminados

El SEÑOR añade esta frase en el centro de otra oración para expresar que el castigo de Edom es impactante. Traducción Alterna: "ah, estás completamente destruido."

¿Robarían solo lo suficiente para ellos mismos?

Traducción Alterna: "Ellos sólo robarían suficiente para ellos mismos."

Como Esaú ha sido saqueado, y sus tesoros escondidos buscados

Traducción Alterna: "Ah, enemigos han perseguido a Esaú; ellos han buscado su tesoro escondido."

saqueado

buscar cosas para robarlas

Obadiah 1:7

Información General

El SEÑOR continúa dando a Abadías Su mensaje a Edom.

tus aliados

La palabra "tus" se refiere a la nación de Edom.

te enviaré en tu camino a la frontera

"los enviaré fuera de su tierra." El pueblo de Edom tratará refugiarse en las tierras de sus aliados, pero sus aliados no dejará al pueblo de Edom quedarse en su tierra.

No hay entendimiento en el

"Edom no puede entender"

No, en ese día, dice el SEÑOR, "destruiré... montaña de Esaú?"

"En ese día", dice el SEÑOR, "Yo seguramente destruiré...montaña de Esaú."

Tus hombres poderosos desmayarán

"Tus fuertes guerreros tendrán miedo"

Temán

el nombre de una región en la tierra de Edom.

para que cada hombre sea cortado de la montaña de Esaú por matanza
Traducción Alterna: "para que no haya mas gente en las montañas de Esaú porque los enemigos los mataron."

montaña de Esaú

La mayor parte de la tierra de Esaú era montañas, así que esta es una manera de referirse a la tierra de Esaú.

Obadiah 1:10

Información General:

El SEÑOR continúa dando a Abdías Su mensaje a Edom.

tu hermano Jacob

Traducción Alterna: "tus familiares quienes son los descendientes de Jacob."

tu serás cubierto con vergüenza

"tu estarás completamente avergonzado"

serás cortado para siempre

"nunca existirás otra vez."

se mantuvo al margen

"observó y no hizo nada para ayudar"

extraños

personas de otras naciones

su riqueza

La palabra "su" se refiere a "Jacob," la cual es otra forma de referirse al pueblo de Israel.

echaron suertes por Jerusalén

Esta frase significa "ellos echaron suertes para decidir quien obtendría las cosas valiosas que tomaron de Jerusalén."

eras como uno de ellos

"era como si tu fueras uno de esos extraños y forasteros"

Obadiah 1:12

Información General:

El SEÑOR continúa dando a Abdías Su mensajera Edom.

no presumas sobre

"no estés feliz debido a" o "no tomes placer en"

tu hermano

Esto era una manera de referirse al pueblo de Israel porque Jacob y Esau eran hermanos.

día

Traducción Alterna: "día de castigo" o "tiempo de castigo."

infortunio

"desastre" o "problema"

en el día de su destrucción

"en el día que sus enemigos lo destruyeron"

en el día de su aflicción

"debido al tiempo que ellos están sufriendo"

calamidad... desastre... ruina

Estas son todas diferentes traducciones de la misma palabra. Los traductores deben usar una palabra para traducir estas tres.

sobre su aflicción

"debido a las cosas malas que le ocurrieron a ellos"

no saqueen su riqueza

"no tomen su riqueza" o "no roben su riqueza"

encrucijadas

un lugar donde dos caminos se juntan

acabar con sus fugitivos

"para matar al pueblo de Israel quien esta tratando de escapar" o "para atrapar aquellos quienes estaban tratando de escapar" (UDB)

no entregues sus sobrevivientes

"no captures a aquellos que aún están vivos y darlos a sus enemigos"

Obadiah 1:15

Información General:

El SEÑOR continúa dando a Abdías Su mensaje a Edom.

Por cuánto el día del SEÑOR está cerca sobre todas las naciones

"Pronto el tiempo vendrá cuando el SEÑOR mostrará a todas las naciones que Él es Señor."

Como has hecho, te será hecho

"Te haré a ti lo mismo que tu hiciste a otros."

tus obras volverán sobre tu propia cabeza

Traducción Alterna: "sufrirás las consecuencias de las cosas que has hecho."

Como tu

La palabra "ustedes" se refiere al pueblo de Edom

como has tomado

Los profetas describen al pueblo a quien el SEÑOR ha castigado como tomando el castigo del SEÑOR. Traducción Alterna: "como yo te he castigado."

mi montaña santa

Esta es una manera de referirse a Jerusalén.

que todas las naciones tomaran continuamente

Traducción Alterna: "Yo castigaré todas las naciones sin parar." El SEÑOR castigó a Jerusalén, pero se detuvo antes de destruir todas las personas. Sin embargo, Él castigará el resto de las naciones hasta que ellos ya no existan mas.

Obadiah 1:17

Información General:

El SEÑOR continúa dando a Abdías Su mensaje.

escapar

"escapar el castigo del SEÑOR." Estas son las personas que aún están vivas después del castigo del SEÑOR.

y estos

La palabra "estos" se refiere al monte Sion."

casa de Jacob... José una llama

El SEÑOR compara las casas de Jacob y José al fuego porque ellos destruirán a Esau como el fuego que rapidamente y completamente quema la paja.

rastrojo

"paja" o "cascarill." Los pedazos de planta que se dejan después de cosecharlas.

y ellos

La palabra "ellos" se refiere a la casa de Jacob y la casa de José.

los quemará

La palabra "ellos" se refiere a los descendientes de Esaú, que son la nación de Edom.

no habrá sobrevivientes de la casa de Esaú

"Ninguna persona de la casa de Esaú sobrevivirá"

Obadiah 1:19

Benjamín

"la tribu de Benjamín" o "el pueblo de Benjamín"

Obadiah 1:20

Los desterrados del ejército del pueblo de Israel

"Aquellos de los ejércitos del pueblo de Israel que estaban en exilio"

ejército

un grupo grande de personas

Sarepta

Este es el nombre de una ciudad fenicia en la costa del Mediterraneo entre Tiro y Sidón.(Ver:

Sefarad

Este es el nombre de un lugar cuya ubicación es

Chapter 1

Jonah 1:1

la palabra de SEÑOR vino

Esta es una expresión idiomática que quiere decir que el SEÑOR habló. "El SEÑOR habló su mensaje"

la palabra de el SEÑOR

Aquí "palabra" representa el mensaje de el SEÑOR.

Traducción Alternativa: "el mensaje de el SEÑOR"

El SEÑOR

Este es el nombre de Dios que ÉL reveló a su pueblo en el Antiguo Testamento. Ver la página de traducción de Palabras acerca de cómo traducir esto.

Amitai

Este es el nombre del padre de Jonás.

Levántate y ve a Nínive, la gran ciudad

"Vaya a la ciudad importante de Nínive"

Levántate y ve

Esta es una expresión común para viajar a lugares distantes.

profecía en contra de ella

"advirtió al pueblo"

su maldad ha llegado delante de Mí

"Yo sé que han estado pecando continuamente"

se levantó para huir de la presencia de Yahvé

"huyó de el SEÑOR." "se levantó" se refiere a Jonás irse de donde estaba.

la presencia de Yahvé

Jonás estaba tratando de huir de el SEÑOR

e ir a Tarsis

"y fue a Tarsis." Tarsis estaba en la dirección opuesta a Nínive. Esto puede expresarse explícitamente. Traducción Alternativa: "y fue en la dirección opuesta, hacia Tarsis"

Él bajó a Jope

"Jonás se fue a Jope"

un barco

Un "barco" es un tipo de barco muy grande que puede navegar en el mar y llevar muchos pasajeros o carga pesada.

Así que pagó la tarifa

"Allí Jonás pagó por el viaje."

abordó el barco

"y subió al barco"

con ellos

La palabra ellos"" se refiere a los otros que iban en el barco.

lejos de la presencia de el SEÑOR

Jonás esperaba que el el SEÑOR no estuviese presente en Tarsis.

Jonah 1:4

Pronto parecía

Esto se puede ver de manera explícita como que pensaban que se rompería el barco. Traducción Alternativa: "Los hombres pensaron"

se iba a romper

desconocida.

libertadores

Esto se refiere a varios líderes militares israelitas a quien Dios usará para derrotar la nación de Edom.

Esto se puede ver de forma activa como. Traducción

Alternativa: "romperse en pedasos"

Los marineros

los hombres que trabajaban en el barco

su propio dios

Aquí "dios" se refiere a falsos dioses e ídolos que el pueblo adoraba.

Ellos echaron la carga del barco

" Los hombres lanzaron fuera del barco las cosas pesadas"

Esto se hacía para prevenir que se hundiera el barco.

para hacerlo más liviano.

Haciendo que el barco fuera mas liviano, le permitiría flotar mejor. Traducción Alternativa: "para ayudar al barco a flotar mejor"

Pero Jonás había bajado al fondo del barco

Jonás hizo esto antes de que la tormenta comenzara.

bajado al fondo del barco

"dentro del barco"

estaba acostado profundamente dormido

"estaba acostado durmiendo" o "estaba acostado ahí y profundamente dormido." Por esta razón, la tormenta no lo había despertado.

Jonah 1:6

Así que el capitán vino a él y le dijo

"El hombre encargado del barco fue donde Jonás y le dijo"

¿Qué estas haciendo durmiendo?

¿Por qué estas durmiendo? Él usó esta pregunta retórica para regañar a Jonás. Traducción Alternativa. "Deja de dormir!"

¡Levántate!

Esto se refiere a hacer alguna actividad. Por causa de Jonás, el capitán le está diciéndole que se levante y que ore a su Dios para que les permita llegar a salvo.

¡ Clama a tu dios!

"Ora a tu Dios!" "Llama" se refiere a atraer la atención de alguien.

Puede ser que tu dios nos tome en cuenta y no nos haga perecer"

La información implícita de que el Dios de Jonás podría salvarlos , se puede ver de manera explícita. Traducción Alternativa: "Quizas tu Dios escuchará y nos salvará para que no muramos"

Todos se dijeron unos a otros:

"Los marineros se dijeron unos a otros"

Vengan, vamos a echar suerte, para así saber quién es el causante de este mal que nos está ocurriendo.

"Debemos tirar suerte para ver quién es el causante de este problema." Los hombres creían que los dioses controlarían el que la suerte cayera, de manera que les dijera, lo que ellos necesitaban saber. Esta era una forma de adivinación. este mal

Esto se refiere a la terrible tormenta.

y ésta cayó en Jonás

"la suerte mostró que Jonás era la persona culpable"

Jonah 1:8

Luego ellos le dijeron a Jonás

"Entonces los hombres que estaban trabajando en el barco le dijeron a Jonás

Por favor, dínos quién es el causante de este mal que nos está ocurriendo

"Quién causó esta cosa mala que nos está ocurriendo? temo al SEÑOR

La palabra "temo" se refiere a Jonás teniendo un profundo respeto hacia Dios .

¿Qué es lo que has hecho?

Los hombres que estaban en el barco usaron esta pregunta retórica , para mostrar cuán molestos estaban con Jonás.

Traducción Alterna: "Tú has hecho algo terrible"

él estaba huyendo de la presencia del SEÑOR

"Jonás estaba huyéndole al SEÑOR." Jonás estaba buscando escapar de la presencia del SEÑOR, como si el SEÑOR estuviera presente solo en la tierra de Israel.

pues les había dicho

Lo que él les dijo a ellos puede verse claramente dicho en.

Traducción Alterna: "por que él les dijo 'Estoy tratando de huir del SEÑOR'"

Jonah 1:11

le dijeron a Jonás

"los hombres del barco le dijeron a Jonás" o "los marineros le dijeron a Jonás"

hacerte para que el mar se calme para nosotros

"hacer contigo para que el mar se calme"(UBD)

el mar se había vuelto más y más violento

Esta era la razón por la cual los hombres le preguntaron a Jonás, que se supone que ellos debían hacer. La razón también se puede encontrar al principio del verso 11 en el UDB.

pues sé que es por mí que se ha levantado esta gran tormenta contra ustedes

"por que yo sé que esta gran tormenta es por causa mía"

Sin embargo, los marineros remararon fuerte para volver a tierra

Los hombres no querían tirar a Jonás al mar, así que

remaron fuertemente , como si estuvieran excavando en el agua para regresar a tierra.

el mar se volvía más y más violento

"la tormenta empeoró y las olas se hicieron más grandes"

Jonah 1:14

Luego

Por causa de que la tormenta empeoraba, ellos dijeron

Traducción Alterna: "Porque la tormenta se puso más fuerte"(Ver:

clamaron al SEÑOR

"los hombres oraron al SEÑOR"

no nos dejes perecer por cuenta de la vida de este hombre

"Por favor no nos mates porque hicimos que este hombre muriera" o "Vamos a hacer que este hombre muera. Pero por favor, no nos mates.

y no permitas que carguemos la culpa de su muerte

"y por favor, no nos culpes por su muerte "o " no nos consideres culpable, cuando este hombre muera." El

escritor habla de "culpa" como si este fuera un objeto, que se podía poner encima de una persona. Esto se refiere a hacer a una persona culpable por sus acciones.

y el mar detuvo su furia

"el mar paró de moverse con furia" o "el mar se calmó"(UDB)

los hombres temieron mucho al SEÑOR

"se maravillaron del poder del SEÑOR"(UBD)

Jonah 1:17

Información General

Algunas versiones enumeran este verso como el primer verso del capítulo 2. Deberías enumerar los versos de acuerdo con la versión principal que tu grupo lingüístico usa.

Ahora

Esta palabra es usada en inglés para referirse a una nueva parte de la historia.

tres días y tres noches

"tres días y noches"

Chapter 2

Jonah 2:1

SEÑOR, su Dios

Esto significa "SEÑOR, el Dios que él adoraba." La palabra "su" no significa que Jonás era dueño de Dios.

Él dijo

"Jonás dijo"

Clamé al SEÑOR acerca de mi angustia

"Le oí al SEÑOR acerca de mi gran tribulación." Aunque Jonás le estaba orado al SEÑOR, él usó el nombre del SEÑOR aquí y no "Tú". Traducción Alterna: "SEÑOR te clamé a ti acerca de mi angustia"

Él me contestó

"El SEÑOR me contestó" o "Él me ayudó"

desde el vientre del Seol

"desde el centro del Seol" o "desde la parte profunda de Seol". Posibles significados son 1) Jonás estaba hablando como si el estar en el vientre del pez fuera estar en el Seol o 2) Jonás creyó que estaba a punto de morir e ir al Seol o 3) Él hablaba como si ya hubiera muerto he ido allí.

Jonah 2:3

Información General:

Esto es una continuación de la oración de Jonás que comenzó en 2:1. En el verso 4 Jonás habló de algo que él había orado antes de esta oración.

a las profundidades, dentro del corazón de los mares

Esto habla de la inmensidad del océano en el cual estaba Jonás.

dentro del corazón de los mares

"al fondo del mar"

las corrientes me rodearon

"el agua del mar se me encerraba a mi alrededor"

olas y ondas

Estos son disturbios en la superficie del océano.

Estoy fuera

Esto puede ser expresado de forma activa. Traducción

Alterna: "Tu me haz alejado de ti" o "Me haz enviado lejos" de tus ojos

"de ti". Cuando Jonás dijo "tus ojos" él estaba hablando del

SEÑOR en su totalidad.

aún así volveré a mirar hacia tu santo templo

Jonás ha deseado que, a pesar de todo lo que estaba atravesando, él verá el templo.

Jonah 2:5

Información general:

Esto es una continuación de la oración de Jonás que comenzó en 2:1.

Las aguas

"Las aguas" se refiere al mar.

mi cuello

Algunas versiones entienden que la palabra hebrea en esta expresión significa "mi vida". En esa interpretación, las aguas estaban a punto de quitarle la vida a Jonás.

la profundidad me rodeaba

"las aguas profundas estaban a mi alrededor"

algas

"hierba que crece en el mar"

la tierra cerro sobre mi sus barras para siempre

Jonás uso una metáfora para comparar la tierra a una prisión. Traducción Alterna: "la tierra era como una prisión que estaba a punto de encerrarme para siempre"

Más Tú levantaste mi vida de la fosa

Jonás habla del lugar de los muertos como si fuera una fosa. Traducción Alterna: "Pero Tú salvastes mi vida del lugar de los muertos" o "Pero Tú me salvastes del lugar donde las personas muertas están"

SEÑOR, mi Dios!

En algunos lenguajes puede ser más natural poner esto al comienzo de la oración o al lado de la palabra "Tú".

Jonah 2:7

Información general:

Esta es la continuación de la oración de Jonás que comenzó

en 2:1.

yo me acorde del SEÑOR

Como Jonás estaba orandole al SEÑOR, puede estar más claro en algunos lenguajes decir "yo pesé en ti, SEÑOR" o "SEÑOR, pensé en ti". (UDB)

luego mi oración llegó a Ti, a tu santo templo

Jonás habla como si su oración pudiera viajar hacia Dios y su tiempo. Traducción Alterna: "entonces Tú en tu santo templo escuchastes mi oración"

Aquellos quienes prestan atención a los dioses inútiles

"Personas que le prestan atención a los dioses inútiles"

rechazan tu fidelidad hacia ellos mismos

"te rechazan a ti, quien sería fiel a ellos"

Jonah 2:9

Información general:

Esta es la continuación de la oración de Jonás que comenzó en 2:1.

Pero en cuanto a mí

Esta expresión en español muestra que hay un contraste entre las personas de las cuales Jonás acababa de hablar y él mismo. Ellos prestaron atención a dioses inútiles, pero él adoraban al SEÑOR. Traducción Alterna: "Pero yo"

yo haré sacrificio a Ti con voz de acción de gracias

Esto significa que Jonás le agradecería a Dios mientras le ofrecía un sacrificio a él. No es claro si Jonás pensaba en agradecer a Dios cantando o gritando alegremente.

¡La salvación viene del SEÑOR!

Esto puede ser refrasiado para que el nombre abstracto "salvación" sea expresado como el verbo "salvar". "El SEÑOR es el que salva personas"

sobre la tierra seca

"sobre el suelo" o "hacia la orilla"

Chapter 3

Jonah 3:1

La palabra del SEÑOR vino

Esta es una expresión idiomática que significa el SEÑOR habló. Vea cómo tradujiste esto en 1:1. Traducción Alterna: "El SEÑOR habló su mensaje"

La palabra de el SEÑOR

Aquí "palabra" representa el mensaje de el SEÑOR.

Traducción Alterna: "el mensaje de el SEÑOR"

Levántate, vé a Nínive, esa gran ciudad

"Ve a la ciudad importante de Nínive"

Levántate

Esto se refiere a irse del lugar donde uno está.

proclama a ella el mensaje que te mandé que le dieras

"dile al pueblo lo que yo te digo que le digas."

Así que Jonás se levantó y fue a Níniveh en obediencia a la palabra del SEÑOR

"Esta vez Jonás obedeció a el SEÑOR y fue a Nínive."

Así que Jonás se levantó

"Así que Jonás se fue de la playa." "Se levantó" se refiere a dejar el lugar donde estaba Jonás

Ahora

Esta palabra se usa aquí para marcar un cambio de la historia a información sobre Nínive.

una de tres días de viaje

"una ciudad de tres días de viaje." Una persona tendría que caminar por tres días para atravesarla por completo a city of three days' journey." A person had to walk for three days to completely go through it.

Jonah 3:4

después de un día de viaje

Significados Posibles son 1) "después que Jonás caminó por un día él proclamó" o 2) "mientras Jonás caminó durante el primer día, él proclamó"

después de un día de viaje

"a que la ente podría viajar en un día. Traducción Alterna: "después que Jonás caminó por un día"

él proclamó y dijo

"él proclamó" o "él gritó"

Cuarenta días

"40 días"

se vistieron de ropa de saco

Por que la gente viste tela de saco puede decirse mas

claramente. Traducción Alterna: "Ellos se pusieron tela

áspera para demostrar que estaban arrepentidos por haber pecado"

desde el mayor de ellos hasta el menor.

"Desde el más significativo al menos importante" o

"incluyendo todas las personas importantes y todos los

menos importantes" (UDB)

Jonah 3:6

las noticias

"el mensaje de Jonás

se levantó de su trono

"Se levantó de su trono" o "Él se puso de pie de su trono" El rey dejó su trono para mostrar que estaba actuando con humildad.

trono

Un trono es la silla en la cual se sienta el rey. Muestra que él es el rey.

Él envió una proclamación que decía

"Él envió una proclamación que decía" o "Él envió sus mensajeros para anunciar al pueblo de Nínive."

nobles

"Consejeros" (UDB) Estos eran hombres importantes que ayudaban al rey para gobernar la ciudad.

ni manada ni rebaño

Esto se refiere a dos tipos de animales que la gente cuidaban. Traducción Alterna: "ganado u ovejas"

Que ellos no coman ni tomen agua

"Ellos no deben comer ni beber nada." La razón que para que no debían comer o beber nada se puede expresar explícitamente añadiendo "para mostrar que estaban arrepentidos de sus pecados"

Jonah 3:8

Información general

Esto es una continuación de lo que el rey le dijo al pueblo de Nínive.

Pero permita que ambos

"Permita a ambos"

hombre y animal se cubran con ropa de saco

Esto se puede expresar en forma activa. Traducción Alterna: "permita a la gente y los animales vestir tela de saco" o "permita que la gente se cubran y sus animales de tela de saco"

Chapter 4

Jonah 4:1

Ah, SEÑOR

La palabra "Ah" expresa los sentimientos de frustración de Jonás.

no fue esto lo que dije cuando estaba en mi propia tierra

Jonás usa esta pregunta retórica para demostrarle a Dios cuán enojado él estaba. También, lo que Jonás dijo cuando estaba en su ciudad puede ser indicado explícitamente. TA: "Cuando yo estaba en mi propia ciudad yo sabía que si yo advertía a las personas de Nínive, ellos se arrepentirían y Tú no los destruirías"

yo actué así y traté de huir a Tarsis

Los posibles significados son 1) "Yo traté de prevenir esto de viajar a Tarsis" o 2) "Yo actué rápidamente y traté de viajar a tarsis" o 3) "Yo hice todo lo que Yo podía para viajar a Tarsis".

abundante fidelidad

"muy fiel" o "amar a una persona mucho" (UDB)

que desiste de enviar desastres

Esto significa "Tú dijiste que enviarías un desastre por los pecados, pero luego Tú decidiste que no". TA: "Tú decidiste

animal

La palabra se refiere a los animales que la gente poseen.

clamen en alta voz a Dios

"oren fervientemente a Dios". Por lo que deben orar puede expresarse más explícitamente. Traducción Alterna:

"clamen fuertemente a Dios y pidan misericordia"

la violencia que hay en sus manos

Esto quiere decir "las cosas violentas que él hace"

¿Quién sabe?

El rey usó esta pregunta retórica para lograr que la gente pensara acerca de algo que quizás no habían pensado posible, que si ellos dejaran de pecar, Dios quizás no los mataría. Podría traducirse com una declaración: "No sabemos" o podría decirse como una palabra y ser parte de la próxima oración: 'Quizás'

Dios puede desistir y cambie de opinión

"Dios puede decidir hacer algo diferente" o "Puede que Dios no haga lo que dijo que haría"

nosotros no perezcamos

"no muramo" Aquí perecer es igual a ahogarse en el mar.

Jonah 3:10

Dios vió lo que ellos hicieron

"Dios entendió que ellos dejaron de hacer cosas malas."

se volvieron de sus malos caminos

El autor habla de la gente que dejaron de pecar como quienes vuelven la espalda a un objeto.

Dios cambió de opinión, acerca del castigo que Él había dicho que les haría a ellos

"Dios cambió su modo de pensar sobre el castigo que había dicho que les daría" o "Dios decidió no castigarles como había dicho que haría"

Él no lo hizo.

Lo que Dios iba hacer puede expresarse explícitamente.

Traducción Alterna: "y él no los castigó" o y él no los destruyó"

no castigar a las personas que pecaron"

que me quites la vida

La razón de Jonás por querer morir puede ser indicada explícitamente. TA: "desde que Tú no destruirás a Nínive así como Tú dijiste que harás, por favor déjame morir"

pues es mejor para mi morir que estar vivo

"Yo prefiero morir que vivir" o "porque Yo quiero morir. Yo no quiero vivir"

Jonah 4:4

Es bueno que estés tan enojado

Dios usa est pregunta retórica para confrontar a Jonás por algo que no se supone que él se enoje. TA: "Tu enojo no es bueno."

salió de la ciudad

"se fue de la ciudad de Nínive"

que sería de la ciudad

"Lo que le pasaría a la ciudad" (UDB). Jonás quería ver si Dios destruiría la ciudad o no la destruiría.

Jonah 4:6

sobre Jonás para que sirviera de sombra sobre su cabeza

"sobre la cabeza de Jonás para raparla"

para aliviar su angustia
"para proteger a Jonás del calor del sol"
Pero Dios tenía listo un gusano
"Dios envió un gusano" (UDB)
Este atacó la planta
"el gusano se comió la planta"
esta se marchitó
La planta se secó y murió. TA: "la planta murió"
Jonah 4:8
Dios preparó un viento caliente que venía del este
Dios causó que un viento caliente del este a soplar en Jonás.
Si el viento solo significa un fresco o frío viento puede
tratar esto. TA: "Dios envió un soplo de aire caliente desde
el este hacia Jonás"
el sol castigó
"el sol estaba muy caliente"
en la cabeza de Jonás
Jonás debió sentirse el soplo de calor en su cabeza. TA: "en
Jonás"
se desmayó
"él se volvió muy débil" o "él perdió su fuerza"
Es mejor para mí morir que vivir
"Yo prefiero morir que vivir" o "porque Yo quiero morir. Yo
no quiero vivir." Ver como tradujo esto en 4:1.
Está bien que estés tan enojado por causa de la planta
Dios reta a Jonás por estar enojado porque la planta se
murió y como quiera querer que Dios matara las personas
de Nínive. TA: "Tu enojo sobre la planta muriéndose no es

Chapter 1

Micah 1:1

La palabra del Señor que vino

"La palabra que el Señor Dios habló"

Jehová

Este es el nombre de Dios que El reveló a Su pueblo en el
Antiguo Testamento. Ver la página de Palabra de
Traducción acerca de Jehová referente a cómo traducir
esto.

El Moreset

Esto significa que él es de Moreset, la cual es una ciudad de
Judá.

En los días de Jotam, Acáz y Ezequías, reyes de Judá

"Cuando Jotam, Acáz y Ezequías era reyes de Judá"

La palabra que él vio concerniente a Samaria y Jerusalén

Traducción Alterna: "la visión que él vio concerniente a la
gente de Samaria y Jerusalén"

Micah 1:2

Informacion General

Miqueas 1: 2-7 es acerca del juicio de Dios sobre Samaria

Escuchen, todos Uds. pueblos. Escucha, Tierra y todo lo que está en tí

Esto comienza la profecía de Miqueas. Ambas oraciones
significan lo mismo y enfatizan que todo el mundo sobre la
Tierra debe escuchar. Miqueas habla como si toda la gente
de la Tierra lo estuvieran escuchando a él. (Ver: y)

El descenderá y pisará sobre los lugares altos de la Tierra

Traducción Alterna: El destruirá completamente los lugares
altos de la Tierra como si El estuviera aplastándolos con Su
pie"

Las montañas se derretirán debajo de El, los valles se separarán como la

bueno".

Está bien que estés tan enojado por causa de la planta

La información implícita puede ser echa explícita. TA:

"Ustedes deben estar más concientes sobre el pueblo de
Nínive muriendo que sobre una planta morirse."

Esta bien que estoy enojado, aún hasta la muerte

"Es bueno que Yo esté enojado. ¡Ahora Yo estoy enojado lo
suficiente para morir!" (UDB)

Jonah 4:10

el SEÑOR dijo

el SEÑOR dijo a Jonás"

no debo tener compasión por Nínive, la gran ciudad...ganado

Dios usa esta pregunta para enfatizar con su clamor que él

debía tener compasión con Nínive. TA: "Yo ciertamente
debería tener compasión por Nínive, porque es una ciudad
importante...castigo".

en la cual hay más

Esto puede ser el comienzo de una nueva oración. TA: "Aquí
hay más" o "Tiene más"

cientoventemil personas

120,000 personas

que no saben la diferencia entre su mano derecha y su mano izquierda

Esto puede ser una manera de decir "Ellos no pueden

distinguir la diferencia entre el bien y el mal."

y también mucho ganado

El autor está apuntando el profundo arrepentimiento de

Nínive por el alcance que SEÑOR tomó nota de la

participación de las bestias en el acto de arrepentimiento.

cera ante el fuego, como las aguas que se vierten desde un lugar
empinado

Esto significa que cuando Dios venga a destruir a los
santuarios paganos, no habrá nada que pueda detenerlo.

Micah 1:5

Todo esto a causa de la rebelión de Jacob y a causa de los pecados de la
casa de Israel

Estas frases significan básicamente lo mismo y enfatizan
que Jehová está actuando debido a los pecados del reino del
Norte tanto como del reino del Sur.

Todo esto es

"El Señor vendrá y juzgará"

¿Cuál fue la razón de la rebelión de Jacob? ¿No fue Samaria?

Aquí "Jacob" se refiere al reino del Norte de Israel. Miqueas
utiliza la pregunta para enfatizar que los pueblos de
Samaria son la razón por la cual Dios vendrá a juzgar el
reino de Israel.

Cual fue la razón para los lugares altos de Judá? ¿No fue Jerusalén?

Miqueas utiliza la pregunta para enfatizar que el pueblo de
Jerusalén es la razón por la cual Dios vendrá a juzgar el
reino de Judá

Micah 1:6

Yo haré

Aquí "Yo" se refiere a Jehová.

serán triturados a pedazos... serán quemados

"Yo lo trituraré... Yo lo quemaré"

Yo arrastraré sus piedras de construcción

Aquí "su" se refiere a la ciudad de Samaria.

Porque desde la ofrenda de su prostitucion ella los reunió, y como el

pago de una prostituta ellos volverán
A menudo la adoración a los ídolos incluían dormir con una prostituta en el templo pagano.
Micah 1:8
Información General
Miqueas 1: 8-16 es acerca del juicio de Dios sobre Judá
Yo me lamentaré
Aquí "yo" se refiere a Miqueas
Yo iré descalzo y desnudo
Esto es un símbolo de extremo luto y angustia
Desnudo
Seguramente Miqueas no estaba enteramente desnudo. Probablemente estaba usando un taparrabo.
Aullaré como los chacales y me lamentaré como los búhos
Estos animales son conocidos por sus gritos fuertes y ásperos. Y se encuentran en desiertos. Traducción Alternativa: "Tu aullarás y te lamentarás como los animales de la noche"
Porque su herida es incurable
Aquí "su" se refiere a la ciudad de Samaria. Esto significa que nada puede detener al ejército enemigo que viene a destruir al pueblo de Israel.
Porque ha llegado a Judá
Aquí se refiere a la "herida", esto es, al ejército que Dios usará para castigar a Samaria.
Bet Le Afra
Quizás quieras hacer una anotación que diga "El nombre de la ciudad significa "casa de polvo"
Yo me revuelco en el polvo
Los pueblos bajo el juicio de Dios están expresando su dolor de una manera intensa.
Micah 1:11
Información General
Para los significados de los nombres de las aldeas y las ciudades, quizás quieras incluir esa información en una nota.
Safir
El nombre de esta ciudad suena como uno que significa "hermoso". Contrasta con la "desnudez y vergüenza".
En desnudez y vergüenza
Los ejércitos enemigos a menudo hacían caminar a sus prisioneros totalmente desnudos. Y había vergüenza en ser un pueblo conquistado.
Zaanán
El nombre de esta ciudad significa "salir". Ellos tienen demasiado miedo como para salir y ayudar.
Bet Esel

Chapter 2

Micah 2:1

Información General
Ahora, en Miqueas 2:1-11 la atención gira de las ciudades que están siendo juzgadas hacia los líderes en Israel que están tomando ventaja de los pobres y no están siguiendo las órdenes de Dios.
Micah 2:3
Este clan
Este "clan" se refiere a toda la comunidad de Israel, cuya gente rica están oprimiendo a los pobres. Los pecados de los líderes están regresando sobre la nación entera.

El nombre de esta ciudad significa "casa de quitar"
Porque su protección les es quitada
Traducción Alternativa: "Porque Yo he quitado todo aquello que pueda protegerlos"

Marot
El nombre de esta ciudad significa "amargura"
Porque el desastre ha bajado del Señor
"Desastre" es una palabra importante en Miqueas y que surgirá nuevamente.
Micah 1:13

Laquis
Hay un juego de palabras aquí, ya que Laquis suena como "a los carros" en Hebreo. El pueblo estaba enganchando sus carros para escapar, no para pelear. Laquis le seguía en importancia a Jerusalén en Judá.

La hija de Sión
La "hija" de una ciudad significa las personas de la ciudad.
Traducciones alternativas: "el pueblo de Sion" o "las personas que viven en Sion"

Porque las transgresiones de Israel fueron encontradas en tí
Traducción Alternativa: "porque tú desobedeciste como lo hizo el pueblo de Israel"

Mereset Gat
Quizás quieras agregar una nota que diga "El nombre de Moreset significa "partir" y es similar en sonido a la palabra "novio". Es como si Moreset es la novia que Asiria lleva y el "regalo de despedida" es la dote. Moreset Gat era el pueblo natal de Miqueas.

Aczib
Quizás quieras agregar una nota que diga: "El nombre de esta ciudad suena casi como la palabra Hebrea "cosa engañosa"

Micah 1:15
Yo volveré a traerles
Aquí "Yo" se refiere a Jehová.

Maresa
Quizás quieras hacer una nota que diga: "Aquí hay un juego de palabras con el nombre de la aldea y la palabra hebrea para "conquistador". Este término fue usado en la conquista de Canaán por parte de Israel; ahora Israel será conquistada. Esta aldea probablemente está cerca de la aldea natal de Miqueas, Moreset Gat

Adulam
Esto se refiere a la ciudad real de los Filisteos.
Afeitarte la cabeza y córtate el pelo
Afeitarse la cabeza era un signo de luto para los israelitas.

Del cual Uds. no removerán sus cuellos.
Jehová pretende que Su castigo es como el yugo alrededor de sus cuellos. Es algo que derribará el orgullo de los ricos.
Lamentarán con lamentaciones en gemidos
"ellos llorarán fuertemente"
¿Cómo puede El quitarlo de mí?
El enemigo utiliza una pregunta en su canción para expresar la sorpresa que los líderes ricos en Israel sentían porque Dios había tomado sus tierras y las había entregado a alguien más, tal como ellos las habían tomado de los pobres. Traducción Alternativa: "¡El la ha tomado de mí!"

Por lo tanto, Uds. gente rica no tendrán descendencia para dividir el territorio por suertes en la asamblea de Jehová
Aquellos que tomaron la tierra de los pobres no recibirán la herencia que les negaron a otros.

Micah 2:6

Información General

Miqueas 2:6-11 se enfoca en los profetas que no han predicado correctamente, aquellos que han rechazado a Miqueas y más modos en que los ricos han abusado de su poder.

Ellos dicen

"el pueblo de Israel dice"

Ellos no deben profetizar

"Los profetas no deben profetizar"

¿Está el Espíritu del Señor enojado? ¿Son éstas realmente Sus obras?

El pueblo usa las preguntas para enfatizar que han mal interpretado y no creen que Dios realmente los castigaría

¿Acaso mis palabras no hacen bien a cualquiera que camine rectamente?

Miqueas utiliza una pregunta para enseñar al pueblo.

Traducción Alterna: "Mi mensaje es bueno para aquellos que están preocupados en hacer lo que está correcto"

Mi pueblo

Aquí "Mi" se refiere a Jehová.

Uds. quitan la túnica, las vestiduras de aquellos que pasan sin sospechar nada.

Los significados posibles son 1) Miqueas quiere decir que los malvados hombres ricos están literalmente robando las túnicas, pero esto no es muy probable. O 2) Miqueas se refiere a los acreedores que retenían la vestidura exterior

de la gente pobre que venía a pedir dinero, y entregaban esa vestidura como garantía de que reintegrarían el dinero. De acuerdo a la ley en Exodo ellos debían devolver la vestidura antes de caer la noche porque podría ser la única cosa que el hombre pobre tuviera para mantenerlo abrigado a la noche.

Micah 2:9

Información General

Jehová continúa hablando a las personas ricas malvadas de Israel

Uds. le quitan Mi bendición a sus pequeños hijos para siempre

Esto se refiere, en general, a las bendiciones que Dios le ha dado a Su pueblo. Puede referirse a 1) ser propietarios de tierras en Israel 2) un futuro promisorio o 3) a los padres de los niños, granjeros que trabajaron duro para restablecer la nación.

Está destruido con total destrucción

Traducción Alterna: "Yo lo destruiré completamente"

El será considerado

Traducción Alterna: "Uds. lo considerarán"

Micah 2:12

Información General

Jehová continúa hablando. Al final de este capítulo, Jehová se muestra a Si Mismo como un pastor que protege a Su pueblo. El puede estar refiriéndose a aquellos en Jerusalén que han regresado de Asiria.

Alguien que abre su camino... Jehová estará a su cabeza.

Esta es una imagen del Rey liderando a Su pueblo fuera de una ciudad amurallada.

Chapter 3

Micah 3:1

Información General

El Capítulo 3 se enfoca en los líderes corruptos de Israel.

Yo dije

Aquí "yo" se refiere a Miqueas.

¿No es correcto para Uds. entender la justicia?

Miqueas utiliza una pregunta para regañar a los líderes porque no estaban protegiéndolos o tratándolos justamente.

Uds. que les arrancan la piel, su carne de sus huesos, tal como la carne en una olla

Miqueas utiliza esta terrible imagen de un carnicero cortando a los animales en trozos de carne para enfatizar cuán molesto está Dios con los líderes porque son tan crueles con aquellos a quienes deberían estar protegiendo.

Micah 3:4

Información General

Miqueas continúa hablando

clamarán a Jehová

"clamar a Jehová por ayuda"

El ocultará Su rostro de Uds.

Esto significa que Dios no escuchará sus lamentos. Ellos no escuchaban los lamentos de los pobres, y entonces recibirán el mismo trato de parte de Dios.

Micah 3:5

Información General

Miqueas continúa hablando juicio contra los falsos

profetas.

Será noche para Uds... el día será oscuridad sobre ellos

Jehová está diciendo en 3:6 que estos falsos profetas ya no recibirán el mensaje de Dios para el pueblo de Israel. Los profetas a veces recibían los mensajes de Dios a través de visiones, o sueños por la noche.

Los videntes serán avergonzados y los adivinos serán confundidos

"Esto causará que los videntes sean avergonzados, y Yo confundiré a los adivinos"

Todos ellos cubrirán sus labios

"Ellos ya no hablarán"

Pues no hay respuesta de Mi

Esto significa que Dios estará callado como parte de su castigo.

Micah 3:8

Pero en cuanto a mi.

El "mi" se refiere a Miqueas, un verdadero profeta, colocándose aparte de los falsos profetas.

Yo estoy lleno del poder del Espíritu de Jehová, y estoy lleno de Justicia y fuerza

El Espíritu de Jehová ha elegido darle a Miqueas poder, justicia y fuerza de un modo especial y fuerte. Traducción Alterna: "El Espíritu de Jehová me ha llenado con poder, justicia y fuerza" o "El Espíritu de Jehová me ha otorgado poder, justicia y fuerza"

Para declararle a Jacob su transgresión, y a Israel su pecado

Estas dos frases significan lo mismo y enfatizan que tanto

los pueblos del reino del norte como del reino del sur han pecado.
Micah 3:9
Uds. construyen a Sión con sangre y a Jerusalén con iniquidad
Los ricos se estaban construyendo hermosas casas para sí, a menudo a expensas y maltrato de los pobres.
sangre
Aquí "sangre" se refiere a asesinato (Ver:)
¿No está Jehová con nosotros? Ningún mal vendrá sobre nosotros.
Miqueas cita a los líderes que creen erróneamente que Jehová no los va a castigar por sus obras pecaminosas. La palabra hebrea para "malvado" aquí es la misma que para "desastre" en 2:3, una palabra clave en el libro.
Micah 3:12
A causa de Uds.

Chapter 4

Micah 4:1

El monte de la casa de Jehová será establecido
Traducción Alterna: "Jehová establecerá el monte sobre el cual se construye Su templo."
Sobre los otros montes
Esto significa que el Monte Sión será el más importante de todos los montes. Puede también significar que este monte será el más alto en el mundo, no sólo en el área.
Será establecido sobre los otros montes
Traducción Alterna: "será honrado más que cualquier otro monte"
Los pueblos fluirán hacia él
Los pueblos de las naciones irán al monte de Jehová como fluye un arroyo. Esto significa que mucha gente irá.
Traducción Alterna: "los pueblos de las naciones fluirán como un arroyo hacia él" o "los pueblos de las naciones irán a él"
Micah 4:2
Subamos al monte de Jehová, a la casa del Dios de Jacob
Tanto el monte como la casa son referencias al templo en Jerusalén.
El nos enseñará Sus caminos, y nosotros andaremos por Sus senderos
Aquí "Sus caminos" y "Sus senderos" refieren a lo que Dios quiere que haga el pueblo. También "caminar" significa que ellos obedecerán lo que El diga.
Porque la ley saldrá de Sión, y la palabra de Jehová desde Jerusalén
Aquí las palabras "ley" y "palabra" hablan de la misma cosa. Las naciones del mundo escucharán la ley de Dios en Jerusalén.
azadas
Una azada es un filo que las personas utilizan para cavar en la tierra para poder plantar semillas.
Ellos forjarán sus espadas en azadas y sus lanzas en hoces.
Ambas frases significan que ellos tornarán sus instrumentos de guerra en herramientas que usarán para proveer comida.
Hoces
Una hoz es utilizada para cortar ramas o tallos de una planta para hacerla producir mejor. (podar)
Micah 4:4
Información General
Miqueas continúa describiendo "los últimos días" cuando la

Aquí "Ustedes" se refiere a los sacerdotes, profetas y líderes del versículo anterior.
Sión será arado como un campo, Jerusalén será un montón de escombros, y la colina del templo será como una colina forestada.
Miqueas quiere decir que Jerusalén será totalmente destruida. Una ciudad grande con muchas personas viviendo allí será abandonada y crecerá
Sión será arada como un campo
Después de su destrucción, Jerusalén estará lista para ser arada. Traducción Alterna: "Otros pueblos ararán a Sión como un campo"
Y la colina del templo será como una colina forestada
Ni siquiera el área del templo será perdonada. Los líderes lo han corrompido y también será destruido.

gente aprenda y obedezca la ley de Jehová.

Bajo su viña y bajo sus higueras
Esta es una imagen de la gente viviendo en paz.
Porque la boca de Jehova de los Ejércitos ha hablado
Traducción Alterna: "Porque Jehová de los Ejércitos ha hablado"
Caminaremos... en el nombre de
Esta frase significa adorar y obedecer.
Micah 4:6
Información General
Jehová describe "los últimos días" cuando el pueblo aprenda y obedezca la ley de Jehová.
En ese día
"En el futuro"
Yo juntaré al cojo
"Yo reuniré a aquellos que son débiles"
Y recogeré a los expulsados
"Y recogeré a aquellos que yo causé que salieran"
Y a los expulsados en una nación fuerte
Traducción Alterna: "Y los que yo ahuyenté, los haré una nación fuerte"
Torre de vigilancia para el rebaño
Jehová utiliza esta frase para enfatizar que la gente de Jerusalén se supone que deben guardar y cuidar de todas las demás personas de Israel
Colina de la hija de Sión
La "hija" de una ciudad significa a las personas de esa ciudad. Traducción Alterna: "la colina donde vive la gente de Sión"
colina
Algunas versiones modernas entienden que esta palabra hebrea significa "fuerte" o "fortaleza"
Micah 4:9
Ahora, ¿porqué gritas tan fuerte?
Miqueas se burla de la gente, tratando de hacer que ellos piensen acerca de porqué Dios los está tratando de esta forma. Traducción Alterna: "Ahora gritan fuerte"
¿No hay un rey entre ustedes? ¿Ha muerto su consejero? ¿Es por esto que el dolor aflige como a una mujer de parto?
Miqueas continúa dirigiéndose a la gente en un tono burlón. La respuesta a estas preguntas es "NO". El rey y los consejeros aún están ahí, pero son inútiles e impotentes.

Traducción Alterna: "Así que ¿porque gimen ahora? ¿Es porque no tienen rey? ¿Toda su gente sabia ha muerto? Están gimiendo fuerte como una mujer que está dando a luz a un bebé" (UDB)

Ten dolor y trabaja para dar a luz, hija de Sión, como una mujer en trabajo de parto.

Miqueas utiliza la imagen de una mujer de parto para enfatizar la agonía del exilio. El quiere decir que ellos deberían estar en dolor porque Dios los está castigando al enviarlos lejos de Israel. Muchos de ellos no regresarán jamás a casa.

Allí serás rescatada. Ahí Jehová te rescatará

Traducción Alterna: "Allí Jehová te rescatará"

Micah 4:11

Informacion General

Jerusalén derrotará a sus enemigos.

Déjala que sea deshonrada; deja que sus ojos se relaman sobre Sión

Traducción Alterna: "Destruyamos la ciudad de Jerusalén y

destruyamos a su gente para que nos sintamos muy complacidos con su caída"

Porque El los ha reunido como gavillas para el piso trillado.

Esto significa que Dios también está preparando castigo para los pueblos de las naciones.

Micah 4:13

Información General

Jahová presenta las metáforas del piso trillado. (Ver: 4:11)

Levántate y trilla, hija de Sión

Dios usará el pueblo de Sión para castigar a los pueblos de las naciones.

Haré que tu cuerno sea de hierro, y yo haré que tus cascos sean de bronce

Jehová está comparando al pueblo de Sión a los fuertes bueyes que apisonarían el trigo. Esto significa que Jehová hará que el pueblo de Israel sea fuerte nuevamente para que puedan derrotar a otras naciones.

Chapter 5

Micah 5:2

Pero tú, Belén Efrata

Jehováhabla a la gente de este pueblo como si estuvieran allí escuchando.

Efrata

Este es el nombre donde se encontraba Belén o es simplemente otro nombre para Belén. Belén está a unas seis millas al sur de Jerusalén. Era la ciudad natal del rey David. Los traductores pueden agregar esta nota al pie: "El nombre 'Ephrathah' significa 'para ser fructífero'"

Aunque seas pequeño entre los clanes de Judá

Esto significa que Dios hará grandes cosas a través de un pueblo pequeño e insignificante.

vendrá a mí

Aquí "yo" se refiere a Yahvé.

cuyo comienzo es desde la eternidad.

Esto se refiere al gobernante que descende de la antigua familia del rey David. Las frases "de la la eternidad" significan básicamente lo mismo y enfatizan la antigüedad.

Por eso Dios los entregará.

"Por eso Dios abandonará al pueblo de Israel"

Hasta el momento en que la que está de parto tiene un hijo.

Esto se refiere al momento en que nace el gobernante, un tiempo limitado.

el resto de sus hermanos

"El resto de sus compañeros israelitas". Estos son los israelitas en el exilio. Aquí "su" se refiere al niño que será gobernante.

Micah 5:4

Información General

Estos versículos continúan describiendo al soberano de Belén.

El se levantará y pastoreará a su rebaño en la fuerza de Jehová

Traducción Alterna: "El liderará a Su pueblo en la fuerza de Jehová"

En la majestad del nombre de Jehova su Dios

Traducción Alterna: "En la poderosa autoridad de Jehová su Dios"

Ellos permanecerán

Aquí "ellos" se refiere al pueblo de Israel. La palabra "Israel" o "Jerusalén" está implícita. Traducción Alterna: "El pueblo permanecerá en Israel" o "El pueblo permanecerá en Jerusalén"

Porque entonces El será grande hasta los confines de la tierra

Esto significa que en el futuro todos los pueblos de cada nación dará honor al soberano de Israel

El será nuestra paz

Aquí "nuestra" se refiere a Miqueas y al pueblo de Israel.

Traducción Alterna: "El será un hombre de paz"

siete pastores y siete líderes por encima de los hombres

Aquí "pastores" significa "gobernantes" También quizás desees agregar una nota que diga "Los números "siete" y "ocho" combinados significan que habrá más que suficientes líderes para alcanzar las necesidades.

Micah 5:6

Ellos pastorearán la tierra de Asiria

Aquí se menciona la derrota de los Asirios como si fueran ovejas pastoreadas.

la tierra de Nimrod

Este es otro nombre para la tierra de Asiria. Nimrod fue un cazador y uno de los primeros líderes. Los traductores pueden agregar esta nota: "El nombre de "Nimrod" significa "rebelión"

en sus entradas

Esta expresión puede ser entendida como "en sus puertas".

Las puertas de la ciudad eran espacios públicos donde los líderes a menudo tomaban importantes decisiones.

El nos rescatará

"El soberano rescatará"

Como rocío de Jehová, como chubascos sobre el pasto

Esto enfatiza que el pueblo de Judá será una bendición refrescante para las naciones.

Que no espera por un hombre, y ellos no esperan por los hijos de los hombres

Traducción Alterna: "y ellos esperan y dependen de Dios"

Micah 5:8

Entre las naciones, entre muchos pueblos

Estas dos frases significan básicamente la misma cosa y

enfatan que el "remanente de Jacob" vivirá en muchas naciones diferentes.
como un león entre los animales del bosque, como un león joven entre los rebaños de ovejas. Cuando el pasa entre ellas, las pisoteará y las despedazará.
Esto enfatiza que el pueblo de Israel tendrá el poder y el coraje -durante el exilio- para juzgar y destruir a sus enemigos.
Micah 5:10
Sucederá en aquel día
Esto se refiere a un momento indefinido en el futuro,

Chapter 6

Micah 6:1

Levántate y presenta tu caso... El peleará en la corte contra Israel
En 6: 1-5 Miqueas utiliza la figura de una corte. Jehová habla delante de los testigos para determinar porqué el pueblo de Israel ha abandonado a Dios y ha comenzado a adorar ídolos.
Las montañas... las colinas.. cimientos duraderos de la tierra
Miqueas está hablándoles a estas cosas como si fueran humanos. Miqueas está utilizando las montañas, las colinas y los cimientos de la tierra como un testigo eterno contra la idolatría de Su pueblo.
Micah 6:3
Informacion General
Esto continúa la demanda de Jehová contra el pueblo de Israel. (Ver 6:1)
Pueblo mio, ¿qué te he hecho? ¿Cómo te he agobiado? ¡Testifica en contra de mí!!
Dios utiliza preguntas para enfatizar que El es un Dios bueno, y que El no ha hecho nada para motivar que el pueblo deje de adorarlo. Traducción Alterna: "Mi pueblo, Yo he sido bueno con ustedes. No he hecho nada para hacer que Uds. se cansen de mí. Si Uds. piensan que lo he hecho, testifiquen en mí contra, ahora"
Casa de Esclavitud
Traducción alterna: "el lugar donde ustedes fueron esclavos"
Traer a la mente
"recuerda"
Balac. rey de Moab tramó, y lo que Balaam, hijo de Beor, le respondió
Esto hace referencia a un evento en el pasado, cuando el Rey Balac contrató a Balaam para maldecir al pueblo de Israel. Sin embargo, Dios solamente le permitió a Balaam bendecir al pueblo.
Beor
Este es el nombre del padre de Balaam.
Sitim
Este es el nombre de un lugar en Moab.
Para que pudieras conocer los hechos justos de mí, Jehová
"Para que recuerden quien soy Yo, y qué he hecho por ustedes"
Micah 6:6
¿Qué debería traer a Jehová, mientras me inclino ante el Dios Altísimo?
¿Debería venir a El con ofrendas quemadas, con terneros de un año?
¿Estará Jehová complacido con miles de carneros o con diez mil ríos de aceite? ¿Debería yo entregar a mi primogénito por mi transgresión, el fruto de mi cuerpo por mi propio pecado?

probablemente durante el exilio.
Yo destruiré tus caballos de entre ustedes y demoleré sus carruajes
El pueblo de Israel utilizaba caballos y carruajes solamente en la batalla. También podría haber involucrado alianzas con extranjeros, con países impíos. Dios no quería que el pueblo confiara en sus armas de guerra para protegerlos, más de lo que ellos confiaban en El.
Micah 5:12
Información General
Jehová continúa hablando al pueblo de Israel.

Miqueas utiliza las preguntas para enseñar al pueblo de Israel acerca de lo que realmente es complacer a Dios.
Traducción Alterna: "Seguramente no pensarán que podrán complacer a Dios trayéndole un ternero de un año, 1.000 carneros, 10.000 ríos de aceite, o aún su primogénito como sacrificio por sus pecados."
Mi primogénito por mi transgresión, el fruto de mi cuerpo por mi propio pecado
Estas dos frases significan la misma cosa.
El te ha dicho
"Jehová te ha dicho"
Micah 6:9
La voz de Jehová está haciendo una proclama a la ciudad
Traducción Alterna: "Jehová está haciendo un anuncio al pueblo de Jerusalén"
Aún ahora la sabiduría reconoce Tu nombre
Traducción Alterna: "y la persona sabia temerá a Jehová" o "y la persona sabia obedecerá lo que Jehová diga"
Presten atención a la vara, y a Aquel que la ha puesto en su lugar
Aquí "la vara" se refiere al ejército enemigo con quien Jehová disciplinará a Su pueblo.
Falsas medidas
Esto se refiere a pesas que pesaban los artículos de manera incorrecta., a fin de que la persona pudiera engañar a otros a conciencia y ganar más dinero para sí.
Micah 6:11
Debería yo considerar inocente a una persona si utiliza balanzas fraudulentas, con una bolsa de pesas engañosas
Jehová utiliza una pregunta para enfatizar que El considera culpable a la persona que engaña a otros a fin de ganar más dinero. Traducción Alterna: "Yo ciertamente consideraré culpable a una persona si utiliza balanzas injustas y pesas a fin de engañar a otros y ganar más dinero para sí"
Los hombres ricos están llenos de violencia
"Los hombres ricos se aprovechan de los pobres"
Los habitantes han hablado mentiras, y sus lenguas en sus bocas son engañosas
Ambas cláusulas significan la misma cosa y están combinadas para otorgar énfasis. Traducción Alterna: "Todos ustedes son mentirosos". Esto debería tener un impacto emocional en los lectores.
Micah 6:13
Por lo tanto, Yo les he herido con una herida severa... pero no beberás vino
Jehová describe Su castigo hacia Su pueblo como permitir que el ejército enemigo venga y tome todo lo que han

sembrado, preparado y almacenado para sí
Micah 6:16
Informacion General
Jehová continúa hablando al pueblo de Israel
Los mandamientos hechos por Omri han sido guardados
"Ustedes han hecho lo que Omri mandó"
Omri... Acab

Chapter 7 Micah 7:1

Para mí es como la cosecha de la fruta de verano... los higos tempranos.
Miqueas enfatiza que ya no hay gente honesta, leal a Dios en Israel. Traducción Alterna: "Para mi el pueblo de Israel son como la viña luego de la cosecha y el espiguelo. Las viñas están desnudas. Yo ya no puedo encontrar fruta, pero aún anhelo comer un higo maduro.
La gente fiel ha desaparecido... con una red.
Miqueas exagera para mostrar cuan mala es la situación. El siente que no queda nadie bueno en Israel.

Micah 7:3

Información General
Miqueas continúa hablando acerca del pueblo de Israel.
Sus manos son muy buenas
Traducción Alterna: "Las personas son muy buenas"
El mejor de ellos es como las zarzas, el más recto es una cerca de espinas

Esto significa que aún los mejores líderes en Israel causaban daño y no tenían valor alguno.

Es el día anunciado por tus guardianes, el día de tu castigo
Aquí "tus" aún se refiere al pueblo de Israel. Traducción Alterna: "Sus profetas les han dicho que Jehová los castigaría"

Ahora es el tiempo de su confusión
Esto puede referirse a una derrota militar. Traducción Alterna: "Ahora está aquí, y ellos no entenderán que está sucediendo"

Micah 7:5

Información General
Miqueas continúa hablando al pueblo de Israel.
No confíen en ningún vecino... gente de su propia casa.
Miqueas continúa mostrando que ya no hay nadie bueno, honesto y leal a Dios entre el pueblo de DIos. Aquí el enfatiza que ellos ni siquiera pueden confiar en amigos o familia.

Micah 7:7

Pero en cuanto a mí
Aquí "mi" se refiere a Miqueas.

No te regocijes por mi
Miqueas no se está refiriendo sólo a él. El quiere decir que el enemigo no debería regocijarse por lo que le pase a todo el pueblo de Israel.

Cuando me siento en la oscuridad, Jehová será una luz para mí.
Miqueas se refiere al desastre que está viniendo sobre el pueblo de Israel como la "oscuridad". El quiere decir que aunque DIos dejará que el enemigo venga a destruirlos ahora, El vendrá y los rescatará en el futuro.

Micah 7:9

Porque yo pequé
Miqueas no está refiriéndose sólo a él. El quiere decir que

Estos dos hombres fueron reyes del reino de Israel en el Norte. Dios los consideraba muy malvados.
Ustedes caminan por sus consejos
"Ustedes han hecho las cosas malvadas que Omri y Acab decían a la gente que hicieran"
Un objeto de burla
Esto es, algo motivo de burla mediante un silbido.

todo el pueblo de Israel ha pecado.

Hasta que El defienda mi causa y ejecute el juicio para mi
Esto se refiere a cuando Dios decida que El ha castigado a Su pueblo lo suficiente. Entonces El castigará a los pueblos de otras naciones que hayan dañado al pueblo de Israel.
El me traerá a la luz

Traducción Alterna: "El vendrá y nos salvará de nuestros enemigos. Será como traer a una persona desde la oscuridad a la luz"

Micah 7:10

Entonces mi enemigo
Miqueas no se refiere sólo a sí. El se refiere al enemigo de todo el pueblo de Israel.
¿Adonde está Jehová tu Dios?
El enemigo utiliza una pregunta para burlarse del pueblo de Israel. TA: "Jehová tu Dios no puede ayudarte"

Mis ojos

Traducción Alterna: "Yo" o "Nosotros"

La mirarán

Aquí "la" se refiere al enemigo que hirió al pueblo de Israel.

Ella será pisoteada

Traducción Alterna: "Sus enemigos los pisoterán"

Micah 7:11

Vendrá el día de construir tus murallas

Aquí "murallas" hace referencia a las murallas alrededor de sus ciudades, que proveían seguridad y preservación de sus enemigos.

Las fronteras serán extendidas muy lejos

Traducción Alterna: "Jehová extenderá grandemente las fronteras de tu tierra" o "Jehová aumentará grandemente el tamaño de tu reino"

Esas tierras serán abandonadas

Traducción Alterna: "Esas tierras estarán vacías" o "Nadie vivirá en esas tierras"

Micah 7:14

Pastorea a tu pueblo con tu vara, el rebaño de tu heredad.

Miqueas está orando a Jehová, pidiéndole que proteja a Su pueblo de Israel una vez más. Aquí "vara" se refiere al liderazgo de Dios y Su guía, como un pastor utiliza su palo para guiar y proteger a sus ovejas.

Ellos viven solos en un bosque

Miqueas quiere decir que algunos pueblos están viviendo donde la tierra es pobre y están aislados y no pueden adquirir los bienes que necesitan fácilmente.

Déjalos pastar en Basán y Galaad

Estas regiones son conocidas como tierra rica para producir comida. Así que Miqueas está pidiendo que se extienda el territorio, uno que había sido perdido ante los invasores años antes.

Como en los días pasados

Esto puede hacer referencia a cuando Salomón era rey.

Yo les mostraré

Aquí "Yo" se refiere a Jehová.

Micah 7:16

Ellos pondrán sus manos sobre sus bocas, sus oídos estarán sordos

Esto muestra cuán consternados están, tanto que no pueden responder. Ver el UDB

Ellos lamerán el polvo como una serpiente, como criaturas que se arrastran sobre la tierra

Ambas frases significan casi lo mismo. Los enemigos de Dios serán completamente humillados y vendrán a El con temor luego que vean las cosas poderosas que El hace.

Micah 7:18

Quien es un Dios como Tú

Miqueas utiliza la pregunta para enfatizar que no hay nadie que hace las cosas que Jehová hace.

El remanente de Tu heredad

"Aquellos de nosotros, Tu pueblo elegido, que hemos

sobrevivido a Tu castigo"

Micah 7:19

Tu tendrás

Aquí "Tu" se refiere a Jehová

De nosotros

Aquí "nosotros" se refiere a Miqueas y el pueblo de Israel.

Tu pisotearás nuestras iniquidades debajo de Tus pies. Tu arrojarás todos nuestros pecados a la profundidad del mar

Esto significa que Dios perdonará completamente los pecados del pueblo y nunca más castigará a la gente por ellos.

Darás verdad a Jacob y Pacto de Fidelidad a Abraham

Aquí "Jacob" y "Abraham", que son ancestros de la nación de Israel, se refieren al pueblo de Israel ahora.

A nuestros ancestros

Esto hace referencia a Abraham y Jacob, y quizás a otros que estaban vivos cuando Dios hizo Su pacto con Israel.

Chapter 1

Nahum 1:1

Información general

Nahúm describe la destrucción de Nínive en poesía.

La declaración sobre Nínive

"Un mensaje de Dios sobre la ciudad de Nínive".

El elcosita

Una persona del pueblo de Elcos (Ver:

Nahum 1:2

El SEÑOR

Este es el nombre de Dios que él reveló a su gente en el Antiguo Testamento. Para la traducción de la palabra Yahweh, vea la página translationWord.

El SEÑOR, de ninguna manera, declarará a sus enemigos inocentes. Esto significa que el SEÑOR juzgará y castigará a sus enemigos cuando ellos lo desobedezcan.

El SEÑOR se mueve en el torbellino y en la tormenta

Así como el viento es fuerte y la tormenta, también, el SEÑOR se mueve con poder. Traducción Alterna: "viene con poder"

El polvo de sus pies

"El polvo que levanta el SEÑOR con sus pies".

Nahum 1:4

Información general:

Nahúm continúa describiendo el poder del SEÑOR sobre todo el mundo.

Las montañas tiemblan en Su presencia y las colinas se derriten; la tierra se colapsa en su presencia.

Traducción Alterna: "Las montañas, las colinas e incluso la tierra le temen al SEÑOR"

Tiemblan

Como una persona que tiene miedo.

Colapsa

"Cae al suelo por temor".

Nahum 1:6

Información general:

Nahúm hablando sobre el poder del SEÑOR

Fiereza de Su enojo

"intensidad del enojo del SEÑOR" o "tamaño del enojo del SEÑOR"

Su ira se derrama como fuego y las piedras son partidas por Él.

Traducción Alterna: "El SEÑOR derrama su ira como fuego y destruye las piedras."

Nahum 1:7

Fortaleza

Un lugar seguro construido para protegerse contra los enemigos.

Día del problema

Cuando el enemigo ataca. Traducción Alterna: "cuando suceden cosas malas"

Nahum 1:9

Información general:

Nahúm le dice al pueblo de Nínive cómo el SEÑOR se encargará de ellos.

Lo acabará por completo

"Detener completamente lo que uno hace".

El mal no se levantará una segunda vez

Traducción Alterna: "Él no te atacará una segunda vez"

Se han de enredar... se saturarán... por su embriaguez... serán consumidos

Nahúm le habla en pocas palabras a los Israelitas sobre el pueblo de Nínive.

Se han de enredar como espinos

"Enfrentar muchos problemas que les impedirán atacar"

Serán completamente devorados

El SEÑOR destruirá completamente a Nínive.

Promovió la maldad

Animó a la gente a hacer cosas malas.

Nahum 1:12

Información general:

El SEÑOR le habla a los Israelitas sobre Nínive.

Ellos...serán cortados... su pueblo no será más.

El pueblo de Nínive

Aún así serán cortados

"Ellos serán cortados" . El SEÑOR usa la imagen de cortar la lana de una oveja para demostrar cómo Él cortará al ejército de Nínive aunque sean muchos. Traducción Alterna: "Ellos serán destruidos."

Romperé ese yugo de ellos de encima de ti

Traducción Alterna: "Liberarte de la esclavitud de esas personas"
Quebraré tus cadenas
"Romper las cadenas con las que ellos te ataron como esclavo."
Nahum 1:15
En las montañas están los pies de alguien que está trayendo buenas noticias

Chapter 2

Nahum 2:1

Información general:

Nahúm continúa describiendo la destrucción de Nínive en la poesía que comenzó en 1:1.

El que los quebrantará en pedazos

La imagen es la de alguien rompiendo una maceta.

Traducción alterna: "Él, quien los destruirá".

El que los quebrará

La persona que es "el que" no es clara, entonces traduzca usando el término general: "Alguien que los romperá en pedazos."

Pongan guardias en las murallas de la ciudad, protejan los caminos
háganse fuertes, reúnan sus ejércitos.

Prepararse para la guerra

Pongan guardias en las murallas de la ciudad

"Pongan guardias en las murallas para protección."

Pues el SEÑOR está restaurando la majestad de Jacob

Esto significa que el SEÑOR hará a Jacob y a Israel grandes
y la gente los admirará nuevamente.

Saqueadores

Personas que roban cosas por la fuerza, usualmente en la guerra.

Los devastaron

Destruyeron todo.

Destruyeron las ramas de sus vides

Aquí se refiere a la nación como si fuera una vid cultivada.

TA: " y arrancaron de raíz a tu nación como si fuera un viñedo". .

Nahum 2:3

Sus hombres fuertes

Los soldados del que "quebrará" a Nínive "en pedazos" (2:1).

Ciprés

Un tipo de árbol cuya madera se utiliza para fabricar armas. .

Los carros avanzan por las calles

"Los conductores de los carros manejan alocadamente por las calles". .

Los carros parecen antorchas

Esto se refiere al brillo de los carros, debido a que ellos reflejan la luz del sol. .

Nahum 2:5

Quebrará en pedazos

Traducir esto de la misma forma como lo hiciste en 2:1.

Llama a sus oficiales

Posibles significados: 1) "Reune a sus oficiales" o 2) "piensa en sus oficiales".

ellos, ellos mismos, avanzan

Los soldados que atacarán Nínive.

Al marchar

"Alguien está trayendo buenas noticias"

El malvado...está

Nahúm se refiere a los ninivitas como si ellos fueran una persona.

Está completamente cortado

Nahúm está hablando de un evento futuro como si ya hubiera sucedido.

Mientras marchan

Nahum 2:6

Huzzab (la reina)

Puede referirse a la reina o ídolo asirio. Si se refiere a la reina, entonces el versículo quiere decir que los soldados que atacaron le quitaron su ropa para humillarla. Si se refiere a ella como ídolo, entonces el versículo quiere decir que los atacantes quitaron el oro y la plata de la imagen.

Sus sirvientas gimen como palomas

"La sirvientas de la reina suenan como las palomas cuando gimen" al lamentar la pérdida de poder de la reina.

Nahum 2:8

Saqueado

Cosas robadas a la fuerza, usualmente en la guerra.

No tiene fin

Esta es una forma de decir que existe una gran cantidad de algo. Traducción Alterna: "existe una gran cantidad de eso"

El esplendor de todas las cosas hermosas de Nínive

Posibles significados: 1) "abundancia de todas las cosas hermosas" o 2) " cantidad de todas las cosas hermosas".

El corazón de todos se derrite

"Todas las personas pierden su valentía"

Nahum 2:11

Guarida de los leones

Se compara a Nínive con la guarida de un león porque es un lugar donde viven los asesinos y donde ellos traen lo que han robado de la gente a la que asesinaron.

Estranguló

"Asfixió". Los leones muerden la garganta de sus víctimas para que dejen de respirar.

Llenó su cueva de sus víctimas, sus guaridas de cadáveres destrozados.

Estas dos frases dicen lo mismo de maneras distintas. La guarida de un león, su lugar de escondite, es generalmente una cueva.

Nahum 2:13

Vean

"Entiendan esto".

La espada devorará a sus leones jóvenes.

"Sus soldados morirán violentamente".

La espada

"soldados con espadas"

Devorará

"comer por completo"

Sus leones jóvenes

"Sus mejores hombres jóvenes"

Yo quitaré el saqueo de la tierra de ustedes

La palabra "saqueo" hace referencia a la riqueza que

Nínive quitó y trajo de otras tierras. Esto significa que el

SEÑOR destruirá la habilidad de Nínive para robar a otras

naciones.

Chapter 3

Nahum 3:1

Información general:

Nahúm continúa describiendo la destrucción de Nínive en la poesía que comenzó en 1:1.

La ciudad llena de sangre

Los soldados de Nínive mataron a mucha gente. Traducción Alterna: "la ciudad es responsable por la muerte de muchas personas."

Nahum 3:3

Grandes montones de cuerpos. Son innumerables

El autor destaca la masacre contra Nínive, razón por la cual lo menciona 3 veces.

Cuerpos

Cuerpos de personas que han muerto

Son innumerables

"Hay muchos cuerpos".

La hermosa prostituta... experta en brujería

Al igual que las prostitutas venden placer físico y que los brujos venden conocimiento y poder a través de la magia; la gente de Nínive vende a las personas que han capturado en la guerra y se benefician de sus pecados.

Nahum 3:5

Vean

Esta palabra sirve para llamar la atención a lo que sigue.

¿Quién llorará por ella? " ¿Dónde hallaré a alguien que te consuele?"

Traducción Alterna: " nadie llorará por ella', y no puedo hallar quién la consuele".

Nahum 3:8

Información general:

Nahúm le habla a las personas de Nínive como si ellos fueran la ciudad.

¿eres tú mejor que Tebas, ... , cuya muralla fue el mismo mar?

Traducción Alterna: " No eres mejor que Tebas, ..., cuya muralla fue el mismo mar".

Tebas

La antigua capital de Egipto que había sido conquistada por los asirios.

cuya defensa fue el océano, cuya muralla fue el mismo mar

Estas dos frases tienen un significado similar. Las palabras "océano" y "mar" se refieren al Río Nilo que pasaba cerca de la ciudad y dificultó los ataques. .

Defensa... muralla

Las ciudades antiguas tenían un "muro" principal para alejar a los atacantes y una fila exterior de "defensa" para mantener alejados del muro a los atacantes.

Nahum 3:10

Información general:

Nahúm le habla a las personas de Nínive como si ellos fueran la ciudad.

Sin embargo

Esto señala que continúa la comparación entre Nínive y Tebas en 3:8. Posibles significados: "aún así" (UDB) o "a pesar de eso"

Tebas

La antigua capital de Egipto que había sido conquistada por los asirios.

Fue llevada... sus enemigos

Se refiere a Tebas.

Destrozados en pedazos

Los invasores mataron a los niños de Tebas con la misma facilidad en la que alguien rompe una maceta de barro .

Encadenados

Esclavizados. Traducción Alterna: "hechos esclavos"

Nahum 3:12

Información general:

Nahúm le habla a las personas de Nínive como si ellos fueran la ciudad.

Fortalezas

Esta palabra, que también puede traducirse como

"fortificación", se refiere a todos los de Nínive y al Imperio Asirio.

Todas tus fortalezas serán como higueras con los higos maduros más tempranos: si son sacudidos, caen en la boca del que come.

La ciudad de Nínive será fácilmente arrebatada como el fruto de un árbol.

la gente entre ustedes son mujeres

"Tu gente es débil y no se puede defender a sí misma".

Sus vigas

Largas barras de madera que fortalecen las puertas e

impiden que puedan ser abiertas desde afuera de la ciudad.

Al quemar las barras es imposible cerrar la ciudad de nuevo.

Nahum 3:14

Información general:

Nahúm le habla a las personas de Nínive como si ellos fueran la ciudad.

Te devorará como las langostas jóvenes que lo devoran todo

Te destruirán como las langostas que devoran todo en su camino.

Te devorará

El "fuego" y la "espada"

Multiplíquense tanto como las langostas jóvenes, tanto como las langostas maduras

Langostas maduras- "¡Multiplíquense como langostas jóvenes! ¡Multiplíquense como langostas adultas!" Estas palabras probablemente inician un nuevo párrafo.

Multiplíquense tanto como las langostas jóvenes

Esto significa que ellos se convertirán en una gran ciudad con mucha gente y destruirán otras tierras.

Nahum 3:16

Información general:

Nahúm le habla a las personas de Nínive como si ellos fueran la ciudad.

Has multiplicado a tus mercaderes más que las estrellas en los cielos

Los mercaderes de Nínive, al igual que las estrellas en el cielo, son imposibles de contar. Traducción Alterna: "Tienes más mercaderes de los que alguien pudiera contar".

Mercaderes

"Comerciantes" o "quienes compran y venden cosas"

Príncipes

Usar una palabra equivalente a "líderes" políticos. (UDB)

Generales

Usar una palabra equivalente a "líderes" militares u otra autoridad de gobierno.
Nahum 3:18
Pastores

Chapter 1

Habakkuk 1:1

El mensaje que Habacuc, el profeta, recibió

Estas palabras introducen los primeros dos capítulos del libro. Si en tu lengua necesitas una oración completa; puedes escribir de este modo: "Este es el mensaje que Habacuc el profeta recibió de Dios".

El SEÑOR

Este es el nombre del SEÑOR, que Él reveló a su gente en el Antiguo Testamento. Para una traducción vea la página translationWord.

¿Por cuánto tiempo pediré por tu ayuda y no me oirás?

Traducción Alternativa: "He estado pidiendo tu ayuda durante un largo tiempo, pero tú actúas como si no me escucharas."

Habakkuk 1:3

Información general

Habacuc continúa su oración a Dios.

La contención se eleva

La lucha entre personas se hace más común

Los malos rodean a los justos

Esto puede significar que los justos sufren la injusticia porque 1) "los malos tienen más poder que los justos" o 2) "hay más malos que justos".

La falsa justicia sale

Traducción alternativa: "la maldad sucede en vez de la justicia" o "la injusticia se eleva".

Habakkuk 1:5

Información general

El SEÑOR responde la oración de Habacuc.

Miren las naciones y examínenlas

"Aprendan lo que está sucediendo en otras naciones".

Lo ancho de la tierra

Esto puede significar 1) todo lugar en Judá o 2) todo lugar en el mundo.

Apoderarse

Tomar a la fuerza o robar de sus propietarios

Casas

Casas

Ellos...ellos...ellos mismos

Los soldados caldeos. Dios elevará a la nación caldea, y los soldados caldeos invadirán Judá.

Son aterradores y temibles

Las palabras "aterradores" y "temibles" quieren decir básicamente lo mismo y enfatizan que ellos hicieron a otros tener miedo. Traducción alternativa: "Ellos hicieron a otros temer"

Proceden de

"Vienen de"

Habakkuk 1:8

Sus caballos...sus caballos

Los caballos de los caldeos

Más rápidos que los lobos nocturnos

Los caballos de los caldeos son comparados con los lobos feroces que corren tras su presa por la noche cuando están

"Pastores" se refiere a los gobernadores de los asirios.

¿Quién ha escapado de tu maldad constante?

Traducción Alternativa: "Tus constantes malas acciones han lastimado a muchas personas y naciones".

muy hambrientos porque no han comido en todo el día.

Sus jinetes

Los soldados caldeos que andan a caballo

Leopardos

Gatos grandes y ágiles

Vuelan como un águila

"Los jinetes cabalgan tan rápido como las águilas vuelan"

Sus multitudes se van como el viento del desierto, y reúnen cautivos como arena.

Los caldeos son muchos, y así como los granos de arena que el viento levanta en una tormenta son muchos para contar, nadie puede contar las personas que ellos capturan y hacen prisioneras.

Habakkuk 1:10

Información general

El SEÑOR continúa describiendo a los soldados caldeos.

El viento soplará con prisa

El ejército de los invasores caldeos es comparado al viento, el cual sopla con prisa en un lugar y rápidamente continúa con el lugar siguiente.

Habakkuk 1:12

Información general

Habacuc habla al SEÑOR acerca de los caldeos.

¿No eres Tú de los tiempos antiguos, SEÑOR mi Dios, Santo mío?

Traducción alternativa: "Tú eres eterno, SEÑOR mi Dios, Santo mío"

los...los

Los caldeos

Roca

El protector de Israel

Los has establecido para la corrección

"Los has establecido con el propósito de corregir a Israel"

Habakkuk 1:13

Información general

Habacuc continúa hablando al SEÑOR acerca de los caldeos.

los que traicionan

"los caldeos, en quienes nadie puede confiar"

Tragan

"destruyen" (UDB)

Como peces en el mar...como cosas que se arrastran.

Estas dos frases expresan la misma idea, la idea de que Dios permitió que los caldeos trataran a los israelitas como si fueran criaturas de poco valor y no como las personas deberían ser tratadas.

Habakkuk 1:15

Información general:

Habacuc continúa hablando al SEÑOR acerca de los caldeos.

Anzuelos...redes de pescar

herramientas usadas para atrapar peces

Malla

una herramienta usada para atrapar "cosas que se

arrastran" (1:13)

las bestias gordas son su porción y las carnes gracientas son su alimento.

Traducción alterna: "los mejores animales y la mejor carne son su distribución de la comida"

Porción

Chapter 2

Habakkuk 2:1

Yo...mi...me

Habacuc

Él

El SEÑOR

Me pararé en mi puesto de guardia y me colocaré en mi tierra de vigilancia

Estas frases dicen la misma cosa de dos formas diferentes.

"Me pararé en mi puesto en la torre de vigilancia". Habacuc usa estas frases para compararse a sí mismo, esperando escuchar a Dios, con un soldado en guardia en una torre de vigilancia.

Debo dejar de quejarme

La palabra "dejar" habla de cambiar la forma de pensar como si esto fuera cambiar una cosa por otra. Traducción Alterna: "Debo dejar de quejarme y estar de acuerdo con Dios."

Habakkuk 2:2

Información general:

El SEÑOR responde a Habacuc

Graba esta visión, y escribe claramente en las tablas.

Ambas frases están diciendo lo mismo de dos formas diferentes. Traducción Alterna: "escribe claramente en las tablas lo que Dios va a decirte."

Tablas

Estas son pedazos planos de piedra o barro que eran usados para escribir.

El que las lea, pueda correr

Esto puede decir que: 1) alguien correrá con las tablas y se las leerá a las personas. 2) cualquiera que las lee será capaz de leerlas fácilmente.

y hablará finalmente

Lo que está escrito sucederá o se hará realidad.

Y no tardará

Significados posibles: 1) y no esperará o 2) "y no vendrá lentamente"

Habakkuk 2:4

Información general

El SEÑOR continúa respondiendo a Habacuc.

¡Mira!

La palabra "¡mira!" aquí, añade énfasis a lo que sigue.

Aquel cuyos deseos no están bien dentro de él...el joven arrogante...él no se mantenga, sino que agranda su deseo...toma para sí mismo...reúne para sí mismo

El SEÑOR habla de los caldeos como si fueran sólo una persona.

Toma para sí mismo a toda nación y reúne para sí mismo a todos los pueblos

Esto es decir lo mismo en dos maneras diferentes. "Él junta a todas las personas de cada nación" "Él" se refiere a los caldeos como si fueran una sola persona.

una pequeña parte de algo más grande que es distribuido entre muchas personas.

Vaciar sus redes de pescar

Los pescadores vacían sus redes con el fin de lanzarlas otra vez y atrapar más peces.

Reúne

Junta

toda...todos

Un número muy grande

Habakkuk 2:6

Información general

El SEÑOR continúa respondiendo a Habacuc. El SEÑOR se refiere a los caldeos como si fueran una sola persona.

¿Por cuánto tiempo aumentarán el peso de las promesas que ustedes han tomado?

"En algún momento ya no podrán tomar promesas de las personas" Esto puede significar: 1) Los caldeos son como ladrones que están tomando promesas que ellos han forzado a otras personas a hacer 2) El SEÑOR está teniendo en cuenta lo que los caldeos han robado y algún día les pedirá que paguen por ello.

Promesas

Promesas por una deuda a pagar, normalmente escrita en arcilla.

¿No se levantarán de repente los que te están mordiendo, y despertarán los que te están aterrorizando?

Esta pregunta fue hecha con el fin de hacer que los caldeos piensen acerca de la respuesta. "Aquellos que están enojados contigo vendrán contra ti, aquellos a los que les temes comenzarán a atacar"

Los que te están mordiendo

Esta es una expresión idiomática que habla de aquellos que tienen deudas que deben pagar. Sin embargo, algunas versiones modernas interpretan que esta frase significa acreedores, no deudores.

Los que te están aterrorizando

Esto se refiere a los mismos deudores. Ellos aterrorizarán a los caldeos al atacarlos en venganza de las deudas injustas que ellos fueron forzados a tener.

Levantarán

"crecer en número" o "hacerse más poderosos"

Saqueado

Robado o tomado a la fuerza

Habakkuk 2:9

Información general

El SEÑOR continúa respondiendo a Habacuc. Él se refiere a los caldeos como si fueran una sola persona.

Quien crea ganancias deshonestas para su casa

"Quien trabaja para obtener ganancias deshonestas para su familia"

Poner en alto su nido

"construir su casa lejos de los problemas"

La mano del mal

Traducción Alterna: "la mano del mal", tratando al "mal" como una persona o "persona mala". .

Has concebido vergüenza para tu casa al cortar a tantos pueblos

"Porque tú cortaste a tantos pueblos, tu familia sufrirá vergüenza."

cortar

destruyendo

Has pecado contra ti mismo

"Te has lastimado a ti mismo"

Piedras...vigas de madera

Las "piedras" y "vigas de madera" representan a la gente lastimada en la construcción de la casa, quienes representan a la gente destruida por los caldeos.

Clamarán

Hacer acusaciones a Dios en contra del constructor de la casa.

Les responderán

Estar de acuerdo con las acusaciones

Habakkuk 2:12

Información general

El SEÑOR continúa respondiendo a Habacuc. Él se refiere a los caldeos como si fueran una sola persona.

Ay de aquel que edifica una ciudad con sangre, y establece un pueblo en iniquidad.

Estas dos frases dicen lo mismo en formas diferentes.

Traducción Alterna: "Una advertencia a los caldeos que construyeron sus ciudades con lo que le robaron a la gente que mataron".

Con sangre

Matando pueblos .Traducción Alterna: "aquel que mata pueblos y roba sus bienes para construir una ciudad".

Y establece un pueblo en iniquidad

"Aquel que construye una ciudad con mal comportamiento". Los caldeos construyeron sus ciudades usando los bienes de los pueblos que mataron.

¿No viene del SEÑOR de los ejércitos que los pueblos trabajen para el fuego y que todas las otras naciones se fatiguen para nada?

Dios causó la destrucción de lo que los pueblos construyeron. Está dicho en dos maneras diferentes con el fin de hacer más claro el significado. Traducción Alterna: "El SEÑOR es el único que hace que aquello que los pueblos se esforzaron en construir sea destruido por el fuego y quede en la nada."

Habakkuk 2:15

Chapter 3

Habakkuk 3:1

He oído tu informe

Esto puede significar: 1) "He oído a pueblos hablar acerca de lo que has hecho" o 2) "He oído lo que has dicho"

Aviva tu obra

"Devuélvele la vida a tu obra" o "Haz de nuevo lo que has hecho antes"

Hazla conocer

"Haz que tu trabajo sea conocido"

Habakkuk 3:4

Información general

Habacuc continúa describiendo su visión del SEÑOR.

Rayos

Estas son las entradas de luz que vienen de fuentes de luz tales como el sol.

Su...su...sus

Información general

El SEÑOR continúa respondiendo a Habacuc. Él se refiere a los caldeos como si fueran una persona.

Añades tu veneno

"Añades tu veneno a su bebida"

Serás atracado de vergüenza en vez de gloria

"Como buscaste grande gloria, Dios traerá sobre ti grande vergüenza"

Bebe de él

Bebe de la copa envenenada

La copa de la mano derecha del SEÑOR llegará en su turno a ti

"Así como El SEÑOR castigó a otras naciones con su poder, te castigará a ti con todo su poder".

La copa

"El vino envenenado"

Mano derecha

La mano más fuerte

Llegará en su turno a ti

"vendrá a ti como lo hizo con otros"

desgracia cubrirá tu honor

"Todos verán tu desgracia y nadie verá tu honor"

Habakkuk 2:17

Información general

Dios continúa hablando de cómo él castigará a los caldeos.

La destrucción de animales te horrorizará

"La muerte de animales te hará tener miedo"

Habakkuk 2:18

"te"

La palabra "te" hace referencia a los caldeos.

Funde una figura

Este es el proceso de hacer una estatua vertiendo metal líquido en algo tallado de la forma que se desea. El metal tomará la forma de la fundición y se endurecerá como una figura o estatua.

Fundido

Esta es la palabra para el metal cuando este está en su forma líquida.

Un maestro de mentiras

Esta frase se refiere a aquel que talló o fundó una figura. Haciendo un dios falso, esta persona está enseñando una mentira.

Del SEÑOR

Habakkuk 3:6

Información general

Habacuc continúa describiendo su visión del SEÑOR.

Midió la tierra

Esto puede significar: 1) Él la estudió de la manera en que un conquistador lo haría antes de asignar porciones a sus gobernadores o 2) Él la hizo sacudir.

Montañas eternas...colinas perpetuas

"Montañas que han existido desde el principio de los tiempos... colinas que existirán hasta el fin de los tiempos".

Si en tu idioma no hay palabras diferentes para "colinas" y "montañas" o para "eternas" y "perpetuas", puedes combinarlas como hizo la ULB.

Se postraron

En adoración a Dios. "Se tiraron al piso"

Habakkuk 3:7

Información general

Habacuc continúa describiendo su visión del SEÑOR.

Las tiendas de Cusán en aflicción, y las telas de las tiendas...de Madián temblar.

Los pueblos de Madián y Cusán que tiemblan con miedo son como telas de tiendas que se mueven cuando el viento sopla.

Cusán

Esto puede ser 1) el nombre de un grupo de personas desconocidas o 2) lo mismo que Cus

¿Estaba el SEÑOR enojado con los ríos? ¿Estaba tu ira contra los ríos, o tu furia contra el mar...carros victoriosos?

Si en tu idioma no existen palabras diferentes para "enojado", "ira" y "furia", puedes combinar las oraciones: "¿Estaba el SEÑOR enojado con los ríos? ¿Estaba tu furia contra el mar... carros victoriosos?" Traducción Alternativa: "El SEÑOR no estaba enojado con los ríos. Tu ira no estaba contra los ríos, ni estaba tu furia contra el mar... carros victoriosos".

Cabalgaste sobre tus caballos y tus carros victoriosos

Así como un soldado cabalgaría sobre un caballo o un carro hacia la batalla, el SEÑOR vino para salvar al pueblo de Israel.

Habakkuk 3:9

Selah

Este término significa "parar y pensar" o "levantar, exaltar"

Las montañas te vieron y se torcieron de dolor

Cuando Dios dividió la tierra, las montañas se movieron, como si ellas pudieran ver las acciones de Dios y reaccionar desviándose de donde la tierra fue dividida.

El mar profundo levantó un clamor

El sonido de grandes olas en el mar

¡Alzó sus olas!

el nivel del agua se levanta

Habakkuk 3:11

Información general

Habacuc continúa describiendo su visión del SEÑOR.

A la luz de tus flechas

Porque la luz de las flechas del SEÑOR eran muy brillantes.

Has marchado sobre la tierra con indignación. En ira has trillado las naciones.

Estas dos oraciones tienen significados similares. Ambas refieren a que el SEÑOR castiga a las naciones por su maldad.

Indignación

Enojo por algo que está mal.

Habakkuk 3:13

Información general

Habacuc describe al SEÑOR

Tu ungido

Esto puede también significar "tu Mesías", pero la referencia es claramente hacia "tu pueblo", así que usa un sustantivo común aquí, no como un nombre propio.

Destrozaste la cabeza de la casa de los malvados

"Tu destrozaste completamente al líder de los malvados".

Habakkuk 3:14

Información general

Habacuc describe al SEÑOR destruyendo a los caldeos.

Vinieron como una tormenta

El poder y la rapidez de los caldeos mientras atacaban al pueblo de Israel se compara con la venida de una tormenta repentina.

Alarde

fanfarroneo

Devora al pobre en un escondite

Encuentra a la gente pobre que se esconde de ellos y los mata y les quita todos sus bienes

Devora

Come todo rápidamente

Habakkuk 3:16

Información general

Habacuc describe su miedo cuando él piensa sobre cómo el SEÑOR castigará a los caldeos.

¡Mis entrañas temblaron! mis labios temblaron...la descomposición entra en mis huesos y debajo de mi mismo temblo

Esto se refiere al miedo causado al pensar en los momentos venideros. Habacuc usa varias partes de su cuerpo para expresar que cada parte de él tiene miedo.

Descomposición

Pudrición

Habakkuk 3:17

Higuera...vides...olivo...campos...rebaño...ganado

No hay alimento. Estas son casi todas las fuentes de alimento que se pueden encontrar en la tierra de Israel.

Habakkuk 3:18

Información general

Habacuc alaba al SEÑOR.

Regocijaré... estar feliz

Ambas palabras quieren decir "estar alegre", pero si en tu idioma existe una palabra especial para alegrarse después de ganar una batalla, usa esa "exaltación" aquí.

Hace mis pies como los del ciervo; me hace seguir adelante en mis lugares altos

Tener los pies como los del ciervo le da a Habacuc la habilidad de trepar precipicios rocosos y empinados. Las palabras "lugares altos" hacen referencia a los lugares fuera del alcance del peligro. Él dice que Dios le está dando la habilidad de encontrar un lugar de seguridad.

Chapter 1

Zephaniah 1:1

la palabra de SEÑOR que vino

"la palabra que el SEÑOR Dios habló"

SEÑOR

Este es el nombre de Dios que El reveló a su pueblo en el Antiguo Testamento. Ver la página traducción Palabra sobre SEÑOR sobre como traducir esto.

Yo destruiré por completo todo sobre la superficie de la tierra...Quitaré a los hombres de la superficie de la tierra

Estas son exageraciones deliberadas por el SEÑOR para expresar su ira por el pecado del pueblo.

Quitaré

Se habla de destruir como si fuera cortar aquello de que era parte.

Zephaniah 1:4

Milcom

"Milcom" es posiblemente otro nombre para el ídolo "Molech".

Zephaniah 1:7

el SEÑOR ha preparado el sacrificio, y separó sus invitados

Este lenguaje muestra el plan último de Dios y como usa los enemigos de su pueblo para lograr sus propósitos. .

vestidos en vestimenta de extranjero

Esta frase sugiere que los Israelitas usaban ropa similar a los extranjeros para mostrar simpatía como sus cotumbres y a la adoración de sus dioses extranjeros. .

En ese día,

"En el día de el SEÑOR"

todos aquellos que saltan la puerta

Esto es una referencia a gente que adoraban un dios llamado Dagan. Traducción Alternativa: "todos aquellos que adoraban Dagan" .

Zephaniah 1:10

declaración de SEÑOR

Traducción Alternativa: "lo que el SEÑOR ha declarado" o "lo que el SEÑOR ha dicho solemnemente"

entrada del Pez

La entrada del Pez era una de las entradas en el muro de la ciudad

desde el Segundo Distrito

Traducción Alternativa: "Clamar fuertemente desde el Segundo Distrito". El Segundo Distrito era una parte nueva de Jerusalén.

desde las colinas

esto se refiere a las colinas alrededor de Jerusalén.

Traducción Alternativa: "desde las colinas alrededor de Jerusalén."

mercaderes van a ser arruinados; todos esos que pesan plata serán cortados.

Traducción Alternativa: "para aquellos que compran y venden bienes, los mercaderes, serán matados."

Zephaniah 1:12

buscar a Jerusalén con lámparas

Nadie podrá esconderse de Dios.

reposado como el vino

Se sienten seguros de problemas.

dicen en sus corazones

hablan con certeza.

Zephaniah 1:14

cerca, cerca y apresurándose

la repetición de la palabra "cerca" junto a la frase "apresurándose rápidamente" enfatizan que el día cuando el SEÑOR juzgue la gente pronto sucederá. Traducción Alternativa: "cerca y estará aquí pronto"

Ese día será el día de furia, un día de quebranto y angustia

Esta declaración enfatiza cuán terrible será el juicio de Dios. Las múltiples figuras retóricas son acumulativas y muestran la naturaleza destructiva de este juicio final por Dios. Crea énfasis.

día de quebranto y angustia

Las palabras "quebranto" y "angustia" significan casi lo mismo y enfatizan la intensidad del quebranto de la gente.

Traducción Alternativa: "un día cuando el pueblo sentirá un quebranto terrible."

día de tormenta y devastación

Aquí la palabra "tormenta" se refiere a juicio divino. La palabra "devastación" describe los efectos de ese juicio.

Traducción Alternativa: "un día de tormentas devastadoras" o "un día de juicio devastador".

día de oscuridad y tinieblas

Las palabras "oscuridad" y "tinieblas" comparten significados similares y enfatizan la intensidad de la oscuridad. Ambas palabras se refieren a un tiempo de desastre o juicio divino. Traducción Alternativa: "un día que está lleno de oscuridad" o "un día de juicio terrible."

día de nubes y profunda oscuridad

Esta frase significa lo mismo como, e intensifica la idea de la frase anterior. Como esa frase, ambas las "nubes" y "tinieblas" se refieren a juicio divino. Traducción Alternativa: "un día lleno de oscura nubes de tormenta."

día de trompetas y alarmas

Las palabras "trompetas" y "alarmas" basicamente significan lo mismo aquí. Ambas son medios para llamar a soldados a prepararse para : "un día cuando la gente suenen la alarma para la batalla."

las ciudades fortificadas y las altas torres

Estas dos frases se refieren ambas a fortalezas militares.

Traducción Alternativa: "ciudades bien fortificadas"

Zephaniah 1:17

caminar como hombres ciegos, ...derramada como polvo,... y su carne interna como basura

Estas tres frases indican comparaciones para mostrar lo que tienen en común.

El fuego de su cielo

Esto se refiere al poder de la ira de el SEÑOR.

Chapter 2

Zephaniah 2:1

Congrégense y reúnanse

Estas dos frases significan la misma cosa. Juntos intensifican el mandato para que las personas se reúnan para arrepentirse de sus pecados. Traducción alternativa: "juntarse"

Nación no avergonzada

La nación no es culpable de sus pecados.

El día pase como el tamo

El tamo es una parte insignificante parte de la planta que será desechado y así este día pasará rápidamente. .

Antes que la furia de la ira de el SEÑOR venga sobre ustedes, antes que el día de la ira de el SEÑOR venga sobre ustedes.

Este profeta repite la misma frase casi exactamente para enfatizar cuán terrible será el juicio de el SEÑOR y la urgencia de que la gente se arrepienta. .

Ira de el SEÑOR

Esto representa la intención de Dios de castigar.

Zephaniah 2:4

Saquearán a Asdod en el día, y sacarán de raíz a Ecrón!

Las personas serán rápido y completamente removidas de estas ciudades.

Hasta que no quede ningún habitante
Traducción alterna: "hasta que no haya nadie"
Zephaniah 2:6
Entonces la costa del mar se convertirá .. rebaño para las ovejas
Parte del significado de este verso no esta claro y es traducido en diferentes formas por versiones modernas.
Dormirá
significa dormir en una cama.
Zephaniah 2:8
Declaración de el SEÑOR de los ejércitos
"lo que el SEÑOR de los ejércitos ha declarado" o "lo que el SEÑOR de los ejrcitos solemnemente dijo"

Chapter 3

Zephaniah 3:1
Ella no ha escuchado la voz de Dios
El pueblo de Jerusalén no han obedecido lo que Dios ha tenido a sus profetas enseñándole a ellos.
y no va a acercarse a Dios
La gente no desea adorar y obedecer a Dios.
Zephaniah 3:3
Sus príncipes son leones rugiendo en medio de ella
Traducción Alterna: "Los líderes de Jerusalén son violentos". (See:
Sus jueces son lobos de tardes que no dejan nada para ser mordido en la mañana
Traducción Alterna: "Sus jueces son personas malvadas que toman cosas que le pertenecen a otras". Esto también es una metáfora.
Sus profetas son insolentes y hombres traidores
Traducción Alterna: "Sus profetas son hombres desobedientes e infieles".
Zephaniah 3:5
No será escondida en la luz
Traducción Alterna: "Su justicia se muestra claramente a todos"
Zephaniah 3:6
Yo he hecho de sus calles ruinas, para que nadie pase por ellas
El SEÑOR expresa la misma idea en dos maneras diferentes para poder enfatizar la destrucción completa de las ciudades.
Zephaniah 3:8
yo me levante por la víctima
"yo me levanto para destruir la víctima"
es reunir las naciones, reunir los reinos
Estas dos frases significan la misma cosa y enfatiza que el SEÑOR juzgará todas las naciones.
mi enojo contra ellos, toda mi ira furiosa
Las palabras "enojo" y "ira furiosa" básicamente significan lo mismo y enfatiza la intensidad del enojo del SEÑOR.
Traducción Alterna: "mi grande ira feroz".
para que toda la tierra sea devorada por el fuego de mi enojo
Esta frase puede ser expresada de forma activa. Traducción Alterna: "para que el fuego de mi enojo devore toda la tierra"

Chapter 1

Haggai 1:1
En el segundo año del rey Darío

Zephaniah 2:12
sus dinteles
Cuando los edificios eran destruídos y se caían las columnas usadas para la decoración y apoyo usualmente permanecían de pie.
vigas
Las vigas son piezas largas y gruesas de maderas que son usadas para mantener un edificio estable.
Zephaniah 2:15
silbará y sacudirá su mano
En este caso el silbido es un sonido de enojo. Esta frase indica enojo extremo del pueblo hacia Ninive.

devorada por el fuego de mi enojo
El enojo del que aquí se habla es como si fuera el fuego que se pudiera devorar algo. (See:
Zephaniah 3:9
yo voy a dar labios puros a las personas
Esto es otra manera de decir que Dios causará que su pueblo hable lo que es correcto.
que me sirvan hombro a hombro
El pueblo será unido en el deseo de servir a Dios, como las personas están unidas físicamente cuando se paran juntas con sus hombros tocandose.
Zephaniah 3:12
ninguna lengua engañosa será encontrada en sus bocas
Traducción Alterna: "Nadie encontrará una lengua engañosa en su boca" o "ellos no diran cosas engañosas".
entonces serán apacentados y se recostarán
El SEÑOR habla del pueblo de Israel como si fueran un rebaño de ovejas que descansa en seguridad.
Zephaniah 3:14
hija de Sión
"Esto significa todas las personas en Jerusalén"
No dejes que tus manos desfallezcan
Esto significa "no te sientas débil o inquieto como te sentirías si tus manos estuvieran físicamente débiles."
Zephaniah 3:19
Yo voy a rescatar los cojos y a recoger los marginados
Esto aparenta referirse a ovejas cojas y marginadas, que sirven como una imagen de los israelitas quienes sufrieron en exilio.
los cojos
Esto se refiere a personas o animales que no pueden caminar.
Yo voy a hacerlos como alabanza
El pensamiento completo aquí es, "los convertiré en objetos de alabanza", esto es, "haré que otros los alaben".
En aquel tiempo, yo voy a gobernarle; en ese tiempo, yo voy a reunirte
Estas dos líneas significan básicamente lo mismo e implican que el SEÑOR traerá las personas exiliadas de vuelta a su tierra natal. Traducción Alternativa: "En ese tiempo Yo voy a reunir y los guiaré a casa."

"El segundo año del reinado del rey Darío"
Darío...Hageo...Zorobabel...Salatiel...Jehosadec

Estos son todos nombres de hombres.
 en el sexto mes, en el primer día del mes,
 "en el primer día del sexto mes." Este es el sexto mes del calendario hebreo. El primer día queda cerca de mediados del mes de agosto , en el calendario occidental.
 la palabra del SEÑOR vino
 "El SEÑOR habló estas palabras"
 el SEÑOR
 Este es el nombre que Dios le revela a su pueblo en el Antiguo Testamento. Ver el translationWord page , sobre El SEÑOR concerniente a como se traduce.
 vino por la mano de Hageo
 Hageo era el mensajero.
 Haggai 1:3
 Luego la palabra del SEÑOR vino
 "El SEÑOR habló sus palabras" Ver: como tradujistes esto en1:1.
 la mano de Hageo
 Traducción Alterna: "vino por las palabras (o 'boca') de Hageo".
 ¿Es tiempo para ustedes mismos vivir en sus casas terminadas
 Traducción Alterna: ver UDB .
 mientras está casa permanece arruinada
 La palabra "casa" aquí se refiere al templo de Dios. .
 pero no pueden emborracharse
 El texto no dice o implica que emborracharse es algo bueno. Mas bien, que no hay suficiente vino para satisfacer la sed del pueblo , ni lo suficiente como para que se emborrachen.
 el asalariado gana dinero sólo para ponerlo en un bolso lleno de agujeros
 Traducción Alterna: "el dinero que tu te ganas en un trabajo , no te puede comprar lo suficiente" .
 Haggai 1:7
 traigan madera
 Esto representa solo una parte de lo que ellos necesitaban para construir el templo. .
 declara Él SEÑOR
 "lo que El SEÑOR de los ejércitos ha declarado" o "lo que El

SEÑOR de los ejércitos ha solemnemente hablado"
 Haggai 1:10
 los cielos
 Traducción Alterna: "el cielo"
 retienen el rocío
 Traducción Alterna: "retiene la lluvia"
 sequía
 Sequedal que obstaculizará o evitará que las plantas crezcan y secará todo el agua que los animales necesitan o las personas en esa área.
 sobre el vino nuevo, sobre el aceite
 el vino se refiere a las uvas y el aceite se refiere a los olivos. .
 el trabajo de sus manos
 "todo el duro trabajo que has hecho!" y UBD
 Haggai 1:12
 las palabras de Hageo el profeta
 "cuando ellos escucharon las palabras que Hageo el profeta habló".
 al rostro del SEÑOR
 Traducción Alterna "El SEÑOR" (Ver:
 la declaración del SEÑOR!"
 "lo que El SEÑOR ha declarado" o "lo que El SEÑOR ha dicho solemnemente"
 Haggai 1:14
 despertó el espíritu
 Esto significa motivar o influenciar. .
 remanente
 La palabra "remanente" se refiere a la gente que estaba viva todavía, luego de llegar de su cautividad en Babilonia y empezaron a reconstruir a Jerusalén.
 en el día veinticuatro del sexto mes
 el cuarto día del mes sexto- Esto es solo a 23 días despues de recibir la visión. Este es el sexto mes del calendario hebreo. El día veinticuatro está cerca de mediados de septiembre, en el calendario occidental.
 el segundo año de Darío el rey
 "segundo año del reinado del rey Darío"

Chapter 2

Haggai 2:1
 En el séptimo mes en el día veintiuno del mes
 pimer día del mes - Este es el séptimo mes del calendario hebreo. El día veitiuno está a mediados de octubre en los calendarios occidentales. .
 la palabra de SEÑOR vino
 "El SEÑOR habló su palabra." Vea cómo usted tradujo esto en el 1:1
 vino por la mano de Hageo
 .
 Hageo ... Zorobabel ... Salatiel ... Jehosadac
 .
 Haggai 2:3
 ¿No está como nada a sus ojos?
 "Tú debes ciertamente pensar que no es importante en lo absoluto." .
 Ahora, sé fuerte
 "Desde ahora en adelante, sé fuerte."

Haggai 2:6
 sacudiré los cielos y tierra,
 una gran disturbio.
 Haggai 2:8
 La plata y oro son míos
 Las palabras "plata y oro" se refieren a los tesoros que se trajeron al templo.
 Haggai 2:10
 En el día veinticuatro del noveno mes
 cuarto día en el noveno mes - Este es el noveno mes en el calendario hebreo. El día veinticuatro está a mediados en los calendarios occidentales.
 en el segundo año de Darío
 "en el segundo año del reinado de Darío"
 Darío ... Hageo
 la palabra del SEÑOR vino
 "El SEÑOR habló esta palabra."Vea cómo usted tradujo esto en el 1:1. (Ver: igs_idiom)

Haggai 2:13

Así es con este pueblo y esta nación ante de mí

"¡Esta es la verdad con el pueblo de Israel! o "¡Este es mismo principio se matiene cierto para el pueblo de Israel!"

Haggai 2:15

veinte medidas

Una "medida" una cantidad desconocida. .

cincuenta medidas

Una "medida" es una cantidad desconocida.).

Yo los he afligido a ustedes y a todo el trabajo de sus manos

"Yo maldije tu trabajo y todos tus cultivos." .

Haggai 2:18

el día veinticuatro del noveno mes

cuarto día del mes noveno - Vea cómo usted tradujo esto en el 2:10.

¿Hay todavía semilla en el almacén?

La respuesta esperada es 'no'. Esta pregunta es usada para sobresalta lo que los lectores ya conocían. .

el árbol de higo, el granado, y el árbol de olivo

Estas son frutas cultivadas en la tierra.

Haggai 2:20

Chapter 1

Zechariah 1:1

En el octavo mes

Este es el octavo mes del calendario hebreo. Es durante la última parte de octubre y la primera parte de noviembre en los calendarios occidentales. .

el segundo año del reinado de Darío

"el segundo año desde que Darío se convirtió en rey"

la palabra del SEÑOR vino

"el SEÑOR habló su Palabra"

SEÑOR

Este es el nombre de Dios que reveló a su pueblo en el Antiguo Testamento. Vea la página de traducción de SEÑOR sobre cómo traducir esto.

Beraquías...Iddo

Estos son nombres de hombres

extremadamente enojado con sus padres

muy enojado con tus antepasados

Régrensen a Mí...Y yo regresaré a ustedes

La palabra regresar es usada para referirse a un cambio. El Señor le esta diciendo a la gente de Israel que cambien de ser desobedientes a El a ser obedientes.

esta es la declaración del SEÑOR de los ejércitos

"esto es lo que el SEÑOR de los ejércitos ha declarado".

Usted puede traducir este concepto de cualquier forma que sea mas adecuado en su lenguaje. Esta frase es usada muchas veces en Zacarías.

Yo regresaré a ustedes

Al decir esto se refería a que regresaría a la gente de Israel, el SEÑOR esta diciendo que estarían ocurriendo cosas buenas por que El les estaría ayudando. Traducción Alterna: Yo los bendeciré a ustedes.

Zechariah 1:4

exclamó

"gritó"

alejarse de

"cambio"

la palabra del SEÑOR vino

"El SEÑOR habló Su palabra." Vea cómo usted tradujo esto en el 1:1

Hageo ... Zorobabel

Estos son nombres de hombres.

en el día veinticuatro del mes

cuarto día del mes - Traducción alterna: "en el día veinticuatro del noveno mes"

Yo haré temblar los cielos y la tierra

El SEÑOR causará ruptura en su mundo.

los cielos y la tierra

Traducción alterna: "el universo entero"

Porque Yo derribaré el trono de los reinos

Los gobiernos se derrumbarán en el caos.

el trono de los reinos

Traducción alterna: "gobierno reinado por reyes"

la espada de su hermano

Traducción alterna: "la espada de un compañero soldado"

Haggai 2:23

Zorobabel ... Salatiel

Pero ellos no me prestaron atención a Mí

Traducción alterna: "Ellos no escucharon mis mandatos"

esta es la declaración del SEÑOR

Esta frase es a menudo traducida como "el SEÑOR dijo."

Usted puede traducir este concepto de la mejor manera que encuentre en su lenguaje.

Sus padres, ¿dónde están? Dónde están los profetas, están aquí por siempre?

Estas dos preguntas retóricas son para señalar el hecho de que la gente ha muerto. . Traducción alternativa: "Tus padres murieron. Los profetas también morirán".

Pero mis palabras y decretos, que Yo le ordené a mis siervos los profetas, ¿no han sobrepasado a sus padres?

Esta pregunta es usada para mostrar al pueblo de Israel que todo lo que el Señor le había dicho a sus profetas para advertirles a sus ancestros, había ocurrido.

mis palabras y decretos

Estas frases son formas de referirse a lo que el SEÑOR dijo a los profetas.

han sobrepasado a sus padres

El Señor habla sobre sus profecías como si ellos estuvieran corriendo para alcanzar y pasar a los ancestros del pueblo de Israel. La palabra

nuestras maneras y acciones

"nuestro comportamiento y acciones"

Zechariah 1:7

el día veinticuatro del undécimo mes, el cual es el mes de Sebat

Shebat es el undécimo mes del calendario hebreo. El vigésimo cuarto día es cerca de mediados de febrero en los calendarios occidentales.

la palabra del SEÑOR vino

"el SEÑOR habló su Palabra." Vea cómo tradujo esto en 1: 1.

Beraquías,... Iddo

Estos son nombres de hombres.

árboles de mirto

una especie de pequeño árbol con flores coloridas.

Zechariah 1:10

Estos son aquellos..ellos respondieron

La palabra "estos" y aquellos se refiere a los caballos entre los árboles de mirto.

a vagar por la tierra

Posibles significados: 1) patrullan el mundo entero o 2)

caminan através de la tierra

entre los árboles de mirto

Ver como se tradujo esto en 1:7

toda la tierra se queda quieta y descansa

Traducción Alterna: "toda la gente en el mundo esta en paz"

se queda quieta y está en descanso

Ambas de estas frases se refieren a ser capaz de relajarse sin nada de que preocuparse.

Zechariah 1:12

han sufrido indignación

Posible significado 1) "tu estas enojado conmigo" (UDB) o 2) "han sido tratado irrespetuosamente"

hablado conmigo, con buenas palabras, palabras de aliento

Estas frases describen palabras que son ambas buenas y de aliento. Traducción alterna: "alientame"

Zechariah 1:14

Yo estoy muy molesto con las naciones que están a gusto

Traducción alterna: "Estoy muy enojado con las naciones que disfrutan de la paz y la seguridad"

Yo estaba solo un poco enojado con ellos

Traducción alterna: "Yo estaba solo un poco enojado con el pueblo de Judá"

Zechariah 1:16

he vuelto a Jerusalén con misericordias

Regresando a Jerusalén se refiere a otra vez teniendo cuidado del pueblo de Israel como un rey regresando a dirigir su pueblo fuera del peligro.

Mi casa será construída dentro de ella

Traducción alterna: "Mi templo será construído en Jerusalén"

esta es la declaración de EL SEÑOR de los ejércitos

Esta frase es frecuentemente traducida como "EL SEÑOR dice" en la UDB. Puede traducir este concepto en la mejor forma para su lenguaje. Esta frase es usada muchas veces

en Zacarías.

la linea de medición será extenderá sobre Jerusalén!

Traducción alterna: "Jerusalén será inspeccionada antes de construir"

Mis ciudades volverán a desbordarse con bondad

EL SEÑOR se refiere a las cosas buenas él hará para su pueblo de Israel como un líquido que pudiera llenar las ciudades y fluir sobre las murallas. Traducción alterna:

"Las ciudades de Israel volverán a ser prosperas otra vez

EL SEÑOR consolará nuevamente a Sión

Traducción alterna: "El SEÑOR alentará a su pueblo Israel"

Zechariah 1:18

Información General:

Zacarías continúa para describir su visión.

levanté mis ojos

Esta frase se refiere a girar la cabeza para mirar hacia arriba.)

Estos son los cuernos que han dispersado a Judá.

Estos cuernos representan los ejércitos que atacaron el pueblo de Israel. Traducción Alterna: "Aquellos cuernos representan las naciones" (UDB).

Zechariah 1:20

Información General:

EL SEÑOR continúa describiendo la visión de Zacarías para él.

herrereros

Personas con este trabajo hacen cosas de metal. Ellos se usan para referirse a las espadas de un ejército.

los cuernos que dispersaron a Judá

Ver nota en 1:18

para que ningún hombre pudiera levantar la cabeza

Esta frase describe alguien quien tiene mucho miedo de mirar algo que le infunde miedo. Traducción alterna:

"ningún hombre tendrá valor"

expulsarlos

"expulsar esas naciones fuera"

a derribar los cuernos

"a derrotar los ejércitos"

levantar cualquier cuerno

Esto se refiere a soplar un cuerno a ordenar un ejército.

Chapter 2

Zechariah 2:1

Información general:

Zacarías continúa describiendo su visión.

Levanté mis ojos.

Traducción alterna: Miré hacia arriba.

Línea de medición

Una cuerda con cierta medida usada para medir cosas largas.

Así que él me dijo

"Así que le hombre con la línea de medición me dijo."

Zechariah 2:3

Otro ángel salió a su encuentro.

Este angel es una nueva persona que no había aparecido antes y debe ser claramente introducido como un nuevo participante. Traducción Alterna: "un nuevo angel salió a su encuentro."

Un segundo ángel le dijo: "Corre y habla a ese hombre joven"

"El segundo ángel le dijo al ángel que hablaba con Zacarías:

'Vé rápido y dile al hombre con la línea de medida"

Jerusalén se sentará en el campo abierto.

Esta frase significa que Jerusalén no estará rodeada por muros.

Seré para ella como una pared de fuego a su alrededor.

El SEÑOR está diciendo que él protegera a Jerusalén y compara su protección a una pared de fuego.

Esta es la declaración del SEÑOR

Esta frase es comúnmente traducida como: en la UDB.

Puedes traducir este concepto en la mejor forma en su lenguaje. Esta frase se usará en varias ocasiones en Zacarías.

Zechariah 2:6

¡Arriba! ¡Arriba!

Estas dos palabras se repiten y muestran urgencia al mensaje que le sigue. Es usada dos veces porque el mensaje es muy importante.

Tierra del norte

Se refiere a Babilonia.

Yo los he esparcido como los cuatro vientos de los cielos

Esto se refiere al pueblo de Israel estaban lejos unos de otros. Los cuatro vientos de refiere a diferentes partes de la tierra.

hija de Babilonia

Se refiere a la ciudad capital de Babilonia.

Zechariah 2:8

Información General:

Zacarías dice cómo el SEÑOR le ha enviado para juzgar a las naciones que han saqueado a Jerusalén.

Te han saqueado

"robado cosas de Jerusalén luego de ser atacada"

quien sea que los toque

La palabra "toque" se refiere a un toque que dañino.

Traducción Alterna: "Cualquiera que te hiera."

la niña del ojo de Dios

La niña de un ojo se refiere a la parte oscura dentro del ojo.

Es lo que le permite a una persona ver. Esta es una parte muy importante y sensitiva del cuerpo. Esta frase es utilizada para decir que Jerusalén es muy importante para Dios y algo que él protegerá.

alzaré mi mano sobre ellos

Esto es un gesto usado para mostrar que Dios los había elegido para destruir algo. Traducción Alterna: "una señal de que ellos iban a ser destruidos"

y ellos serán saqueados

Estas ciudades ya habían sido destruidas y estaban abiertas para que la gente robara cualquier cosa que quisieran.

Zechariah 2:10

hija de Sión

Este es otro nombre para Jerusalén que se refiere a la ciudad como una hija de la celestial ciudad de Sión.

acampar

para establecer y usar un campamento

esta es la declaración de EL SEÑOR

Esta frase es traducida con frecuencia como "EL SEÑOR dice" en UDB. Puede traducir este concepto de la mejor forma en su lenguaje. Esta frase es usada muchas veces en Zacarías.

las naciones se unen al SEÑOR

"naciones serán leales a EL SEÑOR"

en aquel día

Traducción alterna: "en aquel tiempo"

Zechariah 2:12

EL SEÑOR heredará...en la tierra santa.

EL SEÑOR hará de Judá su porción personal de la tierra santa.

toda carne

EL SEÑOR se refiere a todas las criaturas llamándolas carne. Carne es algo que es común entre toda las criaturas. ha sido despertado fuera de su lugar santo!

Esta frase se refiere a EL SEÑOR siendo causado a tomar acción en la tierra.

despertado

a ser despertado o estar más alerta

Chapter 3

Zechariah 3:1

Información General:

EL SEÑOR le muestra una visión a Zacarías.

es esto una marca sacada del fuego?

Traducción alterna: "Josué es como una vara sacada del fuego"

una marca sacada del fuego

una marca es una pieza de madera quemada que es removida del fuego antes que este completamente quemada. Esto se refiere a Josué, quien fue rescatado de la captividad de Babilonia y regresado a Jerusalén.

vestiduras inmundas

En esta visión las ropas sucias eran usadas como simbolo para mostrar pecaminosidad.

Zechariah 3:4

vestirte en ropa fina

Aquí ropa fina simboliza justicia.

turbante

una pieza larga de ropa envuelto alrededor de la cabeza

Zechariah 3:6

ordenado solemnemente Josué

"ordenado Josué en una forma bien seria"

caminará en mis caminos

Caminando en los mismos caminos se refiere a haciendo las mismas cosas.

si tu guardas mis mandamientos

Traducción alterna: "si tu recuerdas y obedeces mis

mandamientos."

guarda mis cortes

"se responsable para mis patios"

Zechariah 3:8

Información General:

El ángel de EL SEÑOR continua hablando a Josué.

tus acompañantes que viven contigo

Traducción alterna: "el otro sacerdote quien vive contigo.

my siervo la rama

El titulo "Rama" debe ser traducido en la misma forma que la rama de un árbol. significa el siervo de EL SEÑOR como una rama viene de un árbol.

siete ojos

que tiene siete lados.

grabar

"esculpir"

inscripción

palabras que son escritas en algo o cortadas en algo.

esta es la declaración de EL SEÑOR de los ejércitos

Esta frase es frecuentemente traducida como "EL SEÑOR dice" en UDB. Puedes traducir este concepto en la mejor foma para su lenguaje. Esta frase es usada muchas veces en Zacarías.

Zechariah 3:10

En aquel día

Traducción alterna: "En aquel tiempo"

Esta es la declaración de EL SEÑOR de los ejércitos

Esta frase frecuentemente es traducida "EL SEÑOR dice" en la UDB. Se puede traducir este concepto de la mejor forma

en su lenguaje. Esta frase es usada muchas veces en Zacarías.

Chapter 4

Zechariah 4:1

me levantó como un hombre que ha sido levantado de su sueño
"me causó estar más alerta que un hombre despertado de su sueño"

mechas de lámpara

las partes de una lámpara que se encienden

el lado izquierdo

Traducción alterna: "el lado izquierdo del tazón"

Zechariah 4:6

Oración de enlace:

El ángel que habla con Zacarías continúa explicando la visión.

Zorobabel

Este es el nombre de un hombre.

No es por fuerza, ni por poder

Posibles significados son 1) que las palabras "fuerza" y "poder" significan básicamente la misma cosa y enfatizan la grandeza de la fuerza de Zorobabel, o 2) que la palabra "fuerza" se refiere a fuerza militar y la palabra "poder" se refiere a la habilidad física de Zorobabel. Traducción alterna: "Ciertamente no por tu propia fuerza" o "No por fuerza miitar ni por tu propio poder."

¿Qué eres tú, gran montaña?

El SEÑOR le hace esta pregunta a la montaña para señalar que por medio del Espíritu del SEÑOR, ni aún una montaña es tan fuerte como para dominar a Zorobabel. Traducción alterna: "Gran montaña, aún tú eres débil comparada con Zorobabel."

él sacará la piedra de arriba

La piedra de arriba es la última piedra que se coloca cuando se está construyendo algo.

Zechariah 4:8

Oración de enlace:

El ángel que habla con Zacarías continúa explicando la visión.

La palabra del SEÑOR vino

"El SEÑOR habló Su palabra."

Las manos de Zorobabel...sus manos la completarán

Zorobabel supervisa la construcción del templo. Se refiere al edificio como "sus manos" aunque sus propias manos no hayan colocado las piedras.

sentado el fundamento

El fundamento es la base de un edificio y la primera parte de un proyecto de construcción. Traducción alterna:

"comenzó a construir"

¿Quién ha despreciado...cosas pequeñas?

Esta pregunta no se hace para recibir una respuesta sino para decirle al pueblo que no desprecien "el día de cosas pequeñas."

la plomada

una piedra que está conectada a una cuerda. Esto se usa para determinar si las paredes de un edificio se están levantando derechas o inclinadas.

siete lámparas son los ojos del SEÑOR

Las siete lámparas son símbolos para los ojos del SEÑOR

los ojos de SEÑOR

La palabra "ojos" se refiere a que Dios ve, porque los ojos se usan para ver.

Zechariah 4:12

los dos tubos de oro

"los dos caños o bocas para echar agua"

¿No sabes tú lo que estos son?

"Tú debes saber lo que son estos, pero no lo sabes."

Zechariah 4:14

los hijos de aceite de oliva fresco

Esta es una manera poética de decir "hombres ungidos (es decir, escogidos)."

estar de pie delante

Esta expresión transmite la idea de servicio. Traducción alterna: "servir al Señor"

Chapter 5

Zechariah 5:1

Entonces yo levanté

La palabra "yo" se refiere a Zacarías

levanté mis ojos

Esto significa mirar arriba a algo. Él dice "Yo levanté mis ojos" porque esa es la parte del cuerpo con que una persona mira. Traducción alterna: "miré hacia arriba" he aquí (o mira)

La palabra "he aquí" (o mira) demuestra que Zacarías estaba sorprendido por lo que vio.

codos

Un codo mide 46 centímetros.

Zechariah 5:3

Información general:

El ángel continúa hablando con Zacarías.

basado en lo que se dice en ese lado

"basado en lo que el rollo tiene escrito en ese lado"

basado en lo que dice en el otro lado

"lo que el rollo tiene escrito en el otro lado"

de acuerdo a sus palabras

La frase "sus palabras" se refiere a lo que se dijo en su juramento. Traducción alterna: "de acuerdo a lo que dijeron"

Yo la enviaré fuera

La palabra "la" se refiere a la maldición.

esta es la declaración del SEÑOR de los ejércitos

Esta frase a menudo se traduce como "el SEÑOR dice."

Usted puede traducir este concepto como mejor sea en su lengua. Esta frase se usa muchas veces en Zacarías.

la casa

Esto se refiere a la familia del hombre y a todo lo que les pertenece.

del que jura

"del hombre que jura"

madera

la madera usada para construir

Zechariah 5:5

Levanta tus ojos

Esta frase le ordena a una persona a mirar hacia arriba al referirse a sus ojos.

una cubierta de plomo

Esto se refiere a una cubierta pesada. El plomo es un metal pesado.

había una mujer debajo sentada en ella

Una mujer no cabría literalmente dentro de una cesta de este tamaño. Sin embargo, en la visión de Zacarías, sí cupo. Muchas veces en las visiones, el tamaño de las cosas se exagera. Tanto la cesta como la mujer son símbolos y representan otras cosas.

Zechariah 5:8

Esta es la Maldad

La mujer representa a maldad. Traducción alterna: "Su nombre es Maldad."

Chapter 6

Zechariah 6:1

levanté mis ojos

Esto significa mirar hacia arriba a algo. Traducción alterna: "miré hacia arriba"

dos montañas hechas de bronce

"dos montañas eran de bronce"

primer carro.. segundo carro

carro 1... carro 2

Zechariah 6:5

Estos son los cuatro vientos del cielo

El ángel explica que los carros con caballos son símbolos para los cuatro vientos del cielo.

cuatro vientos

La palabra "vientos" se refiere a las cuatro direcciones: norte, este, sur, y oeste. Sin embargo, algunas versiones modernas interpretan esta expresión hebrea para significar "cuatro espíritus."

los caballos blancos salen para la región oeste

Algunas versiones modernas interpretan esta frase hebrea para significar "los caballos blancos están saliendo tras ellos."

Zechariah 6:7

Mira a los que

"Mira a los caballos negros"

Zechariah 6:9

la palabra del SEÑOR vino

"El SEÑOR habló Su palabra." Mire cómo usted tradujo esto en 1:1.

Heldai, Tobías, y Jedaías... Josadac

Estos son nombres de hombres.

Luego toma plata y oro, haz una corona

Traducción alterna: Luego usa la plata y el oro para hacer una corona.

Josué, hijo de Josadac

Este no es el mismo hombre que fue el ayudante de Moisés; este es el sumo sacerdote del libro de Hageo.

Zechariah 6:12

Háblale a él y dile

Traducción alterna: "El SEÑOR le dijo al ángel que hablara

y viento era en sus alas

Esta frase describe cómo las mujeres usaban sus alas para ser llevadas por el viento y volar.

tenían alas como de cigüeña

Las mujeres tenían alas que parecían alas de una cigüeña.

Una cigüeña es un tipo de ave grande cuyas alas tienen una extensión de dos a cuatro metros.

entre la tierra y el cielo

La cesta fue levantada hacia el cielo. Dice "entre la tierra y el cielo" para llamar la atención a ellos y para mostrar dónde estaba la cesta en relación a ellos.

Zechariah 5:10

¿A dónde están llevando la canasta?

¿A dónde están llevando la canasta las mujeres?

así que, cuando el templo esté listo...en su base preparada

"y cuando el templo esté listo, la cesta será colocada en el lugar que se ha preparado para ella."

con Zacarías y le dijera"

su nombre es Rama (Renuevo)

El ángel del SEÑOR le da este nombre al nuevo rey Josué.

Traduzca este nombre como lo hizo en 3:8.

Él crecerá

La frase "crecerá" es una palabra ilustrada de una rama comenzando a echar renuevos. Traducción alterna: "Él echará renuevos."

levantará (aumentará) su esplendor

Posibles significados: 1) "aumentar el esplendor del templo" o 2) "aumentar y ponerse el esplendor del templo sobre sí mismo, como una persona se pondría ropa"

el entendimiento de paz existirá entre los dos

Traducción alterna: "sus roles de rey y sacerdote estarán unidos."

Zechariah 6:14

Una corona será colocada en el templo del SEÑOR

Traducción alterna: "Yo colocaré una corona en Mi templo"

Una corona

La palabra "corona" se refiere a un rey como un rey llevaría una corona.

colocada en el templo del SEÑOR

Esta frase se refiere al rey que también es un sacerdote, como un sacerdote en el templo.

Heldai, Tobías, y Jedaías

Mire cómo se tradujeron estos nombres en 6:9

como un memorial a la generosidad del hijo de Sofonías

Algunas versiones modernas interpretan esta frase como

"como un memorial a Hen, hijo de Sofonías" o "como un memorial al que tiene gracia, el hijo de Sofonías." También, algunas versiones modernas interpretan el nombre "Hen" como significando el nombre "Josué."

aquellos que están más lejos

Esto se refiere a los israelitas que permanecen en Babilonia. para que ustedes sepan

La palabra "ustedes" se refiere al pueblo de Israel.

ciertamente escuchan

"escuchan sinceramente"

Chapter 7

Zechariah 7:1

Cuando el Rey Darío había gobernado por cuatro años
En el cuarto año desde que Darío vino a ser rey
en el cuarto día de Quisleu (el cual era el noveno mes)
"Quisleu" es el nuevo mes del calendario hebreo. El cuarto
día queda cerca del fin de noviembre en los calendarios
occidentales.

la palabra del SEÑOR vino

"el SEÑOR habló Su palabra." Mire a ver cómo usted lo
tradujo en 1:1.

Sarezer y Regem Melec

Estos son nombres de hombres.

ellos dijeron: ¿Debería yo lamentarme...años?

La palabra "ellos" se refiere a Sarezer y Regem Malec.
en el quinto mes

El pueblo judío ayunaba durante parte del quinto mes del
calendario hebreo porque es cuando los babilonios
destruyeron el templo en Jerusalén. El quinto mes cae
durante la última parte de julio y la primera parte de
agosto en calendarios occidentales.

Zechariah 7:4

en el quinto

Traducción alterna: "en el quinto mes"

en el séptimo mes

Los judíos estaban de luto durante una parte del séptimo
mes del calendario hebreo porque fue en este mes que los
judíos restantes en Jerusalén huyeron a Egipto después del
asesinato de Gedalías, a quien el rey de Babilonia nombró
como gobernador sobre Judá. El séptimo mes cae durante la
última parte de septiembre y la primera parte de octubre
en los calendarios occidentales.

por estos setenta años

El pueblo de Israel habían sido esclavos en Babilonia por 70
años.

Cuando ustedes comieron y bebieron

Esta frase se refiere a cuando ellos comieron y bebieron en
las fiestas para honrar cómo el SEÑOR había provisto para
ellos.

¿realmente estaban ayunando para Mí?

Esta pregunta se usa para acusar al pueblo de Israel por no
honrar al SEÑOR cuando ayunaban. Traducción alterna:
"ustedes no ayunaban para honrarme."

¿no comieron y bebieron para ustedes mismos?

Esta pregunta se usa para acusar al pueblo de Israel que
celebraban las fiestas, por no honrar a Dios con sus festejos.
Traducción alterna: "fue para ustedes mismos que ustedes
comieron y bebieron"

el SENOR proclamó por la boca de los profetas anteriores

Chapter 8

Zechariah 8:1

La palabra del SEÑOR de los ejércitos vino a mí y dijo

El SEÑOR de los ejércitos me dijo

estoy apasionado por ella con gran enojo

Traducción alterna: "Estoy lleno de ira por amor a Sion"

la montaña del SEÑOR de los ejércitos

Esto se refiere al Monte Sion

La Santa Montaña

Zacarías se refiere a los profetas anteriores al referirse a la
parte de sus cuerpos que hablaba el mensaje del SEÑOR.
Traducción alterna: "el SEÑOR proclamó por medio de los
profetas anteriores"

¿No fueron estas las mismas palabras...oeste?

Esta pregunta se puede escribir como una declaración.

"Estas fueron exactamente las mismas palabras...al oeste."

habitaban

"vivieron en"

colinas

Estas son las pequeñas colinas que están antes de llegar a
las montañas.

Zechariah 7:8

La palabra del SEÑOR vino

"El SEÑOR habló Su palabra." Mire cómo usted tradujo esto
en 1:1.

Dejen que cada hombre haga esto

La palabra "esto" se refiere a cómo una persona debe
juzgar.

viuda

una mujer cuyo esposo ha muerto

huérfano

un niño cuyos padres han muerto

extranjero

alguien que viaja desde su propia tierra a una tierra
diferente

que ninguno de ustedes trame algún daño contra otro en su corazón

"no deben hacer planes para hacer mal"

Zechariah 7:11

asentaron sus hombros tercamente

Traducción alterna: "ellos eran como ganado que
rehusaban estar enyuntados" o "ellos eran como ganado
que rehusaba obedecer."

Ellos ataponaron sus oídos

"Ellos cerraron sus oídos"

Ellos hicieron sus corazones tan duros como la roca

Traducción alterna: "Ellos se decidieron rechazar los
mensajes del SEÑOR"

por la boca de los profetas

Traducción alterna: "por medio de las palabras de los
profetas"

Zechariah 7:13

Yo los esparciré con un torbellino

Traducción alterna: "Yo los esparciré como un torbellino
esparce las hojas"

torbellino

un viento fuerte que gira mientras se mueve, esparciendo
todas las cosas alrededor

Aquí "Santa" significa "perteneciente al SEÑOR"

Zechariah 8:4

estarán en las calles de Jerusalén

"estarán viviendo en Jerusalén"

en su mano porque se ha vuelto tan viejo

El tener la oportunidad de envejecer es una señal de paz y
prosperidad.

Las calles de la ciudad estarán llenas

Las áreas públicas de la ciudad estarán llenas de personas en sus actividades normales.

Zechariah 8:6
Si algo pareciera imposible en los ojos de
"Si algo no pareciera ser posible a"
el remanente de este pueblo
Traducción alterna: "el pueblo de Judá que sobrevive"
¿debería parecer imposible en Mis ojos?
Dios está haciendo esta pregunta a fin de persuadir a Su pueblo a que confíen en Sus promesas. Traducción alterna: "¡seguramente será posible para Mí!"
esta es la declaración del SEÑOR
Esta frase se traduce con frecuencia como "el SEÑOR dice."
Usted puede traducir este concepto como mejor sea en su lenguaje. Esta frase se usa muchas veces en Zacarías.
Estoy a punto de rescatar a Mi pueblo
"Estoy a punto de rescatar Mi pueblo de Judá que fue al exilio."
Zechariah 8:9
cuando el fundamento de Mi casa fue puesto
Traducción alterna: "cuando el fundamento de Mi templo fue colocado" a "cuando ustedes estaban construyendo el fundamento de Mi casa."
Fortalezcan sus manos
Traducción alterna: "Trabajen fuertemente"
Pues anates de esos días
Traducción alterna: "Antes de que comenzaran a reconstruir el templo"
ningún cultivo fue recogido
Traducción alterna: "no había cultivos para cosechar"
no había ganancia ni para hombre ni bestia
Fue inútil para personas y animales labrar la tierra, porque no obtenían ningún alimento de ella.
Zechariah 8:11
como en los días pasados
"como en el pasado;"
Yo estaré con el remanente de este pueblo
Traducción alterna: "Ahora Yo bendeciré a esta gente" o "Ahora Yo trataré a esta gente con bondad"
las semillas de paz serán sembradas
"Yo haré que el pueblo esté en paz."
esta es la declaración del SEÑOR de los ejércitos
Esta frase se traduce a menudo como "el SEÑOR dice."
Usted puede traducir este concepto como mejor sea en su lenguaje. Esta frase se usa muchas veces en Zacarías.
la tierra dará su producto
Traducción alterna: "Habrá buenas cosechas en las fincas"
los cielos darán su rocío
El rocío muchas veces era símbolo de la prosperidad.
Traducción alterna: "habrá mucha lluvia"
herede todas estas cosas
Traducción alterna: "tengan todas estas cosas por siempre"
Zechariah 8:13
Ustedes eran un ejemplo de maldición para las otras naciones
Traducción alterna: "Cuando Yo los castigué, las otras naciones aprendieron lo que sucede cuando Yo maldigo a alguien"
casa de Judá y casa de Israel

"pueblo de Judá e Israel"
"dejen que sus manos sean fuertes"
Traducción alterna: "trabajen fuertemente"
hacerles daño
"castigarlos"
provocaron Mi enojo
"Me enojaron"
no cedí
"no decidí castigarlos menos"
Zechariah 8:16
que ustedes deben hacer
"Ustedes" se refiere al pueblo de Judá
Hablen la verdad, cada persona con su vecino
Traducción alterna: "Digan la verdad a toda persona"
Juzguen con verdad, justicia y paz en sus puertas
Traducción alterna: "Juzguen las disputas justamente en sus lugares de juicio para que el pueblo pueda vivir en paz los unos con los otros"
no amen falsos juramentos
Traducción alterna: "No aprueben cuando las personas digan mentiras en los casos de corte"
esta es la declaración del SEÑOR
Esta frase se traduce a menudo como "el SEÑOR dice."
Usted puede traducir este concepto como mejor sea en su lenguaje. Esta frase se usa muchas veces en Zacarías.
Zechariah 8:18
Luego la palabra del SEÑOR de los ejércitos vino a mí
"Mí" se refiere a Zacarías.
Los ayunos del cuarto mes
Los judíos estaban de luto durante una parte del cuarto mes del calendario hebreo porque fue cuando los babilonios derrumbaron y entraron por los muros de Jerusalén. El cuarto mes cae durante la última parte de junio y la primera parte de julio en los calendarios occidentales.
quinto mes
Mire cómo usted tradujo esto en 7:1.
séptimo mes
Mire cómo usted tradujo esto en 7:4.
decimo mes
Los judíos estaban de luto durante una parte del décimo mes del calendario hebreo porque ahí fue cuando los babilonios comenzaron a sitiar a Jerusalén. El décimo mes cae durante la última parte de diciembre y la primera parte de enero en los calendarios occidentales.
Zechariah 8:20
La gente vendrá otra vez
"Las personas vendrán otra vez a Jerusalén"
Muchas personas y naciones poderosas vendrán
"Muchas personas vendrán, incluso personas de grandes naciones"
Zechariah 8:23
agarrarán el dobladillo de tu túnica
"agarrarán tu ropa para captar tu atención"
Déjanos ir contigo
"Por favor, déjanos viajar a Jerusalén contigo"
Dios está con ustedes
"Dios está con ustedes, pueblo"

Chapter 9

Zechariah 9:1

Esta es una declaración de la palabra del SEÑOR concerniente

Traducción alterna: "Este es el mensaje del SEÑOR sobre" la tierra Hadrac y Damasco

Traducción alterna: "el pueblo de la tierra de Hadrac y de la ciudad de Damasco

Pues el Ojo del SEÑOR está en toda la humanidad

Traducción alterna: "Pues el SEÑOR está mirando a cada persona" Sin embargo, muchas versiones modernas traducen este pasaje como "los ojos de la humanidad y aquellos de todas las tribus de Israel están en el SEÑOR".

Hamat

Traducción alterna: "el pueblo de la tierra de Hamat"

Tiro y Sidón

Traducción alterna: "el pueblo de Tiro y Sidón"

aunque son muy sabias

Zacarías probablemente no quería decir realmente que el pueblo de Hamat era sabio. Traducción alterna: "aunque ellos piensan que son muy sabios"

Zechariah 9:3

ha construido ella misma una fortaleza

Aquí la ciudad de Tiro es imaginada como una mujer.

Traducción alterna: "construido como una fortaleza fuerte" o "construido como una muralla alta"

ha amontonado plata como el polvo y el oro refinado como el lodo en las calles

Traducción alterna: "acumulado plata y oro tanto como el suelo en las calles"

¡Mira! EL SEÑOR desposeerá

Traducción alterna: "¡Presten atención! El Señor se llevará las posesiones de Tiro"

su fuerza en el mar

Traducción alterna: "y destruirá los barcos de Tiro en los cuales los hombres pelean en el mar"

así que ella será devorada por fuego

Traducción alterna: "y se quemará la ciudad hasta caer al suelo"

Zechariah 9:5

verá

"verá que Tiro será destruida"

Extraños harán sus hogares en Asdod

Traducción alterna: "Los extraños tomarán a Asdod como suyo y vivirán allí"

y Yo cortaré el orgullo de los filisteos

Traducción alterna: "Yo haré que los filisteos ya no estén orgullosos de sí mismos"

Yo quitaré su sangre de sus bocas y sus abominaciones de entre sus dientes

Estos se refieren a la carne con sangre en ella, y a la carne ofrecida a los ídolos. La versión UDB hace explícito esto.

Traducción alterna: "Yo ya no les permitiré comer carne que tenga sangre en ella, y Yo les prohibiré comer alimentos que ellos ofrecieron a los ídolos."

Zechariah 9:8

Yo acamparé alrededor de mi tierra

Dios está hablando de sí mismo como si Él fuera un ejército.

Traducción alterna: "Yo protegeré mi tierra"

Zechariah 9:9

¡Grita con gran gozo, hija de Sión! ¡Grita con felicidad, hija de Jerusalén! Estas dos oraciones significan la misma cosa e intensifica el mandato para alegrarse.

hija de Sión ... hija de Jerusalén

"Sión" es lo mismo que "Jerusalén". El profeta habla de la ciudad como a una hija. Ver cómo usted tradujo "hija de Sión" en el 2:10.

en un burro, en el potro de un burro

Estas dos frases significan básicamente la misma cosa y se refieren a un animal. La segunda frase clarifica que es un burro joven. Traducción alterna: "en un burro joven".

cortaré el carruaje de Efraín

Traducción alterna: "destruyan los carruajes en Israel que son usados para la batalla"

el caballo de Jerusalén

Traducción alterna: "los caballos de guerra en Jerusalén"

el arco será cortado de la batalla

Aquí el arco representa todas las armas que son usadas en la guerra. Traducción alterna: "todas las armas de guerra serán destruidas"

pues Él hablará paz a las naciones

Aquí la acción de anunciar paz rrepresenta la acción de hacer paz. Traducción alterna: "pues Su rey traerá paz a las naciones"

Su dominio será de mar a mar y desde el río hasta los fines de la tierra!

"su reino estará por sobre toda la tierra"

Zechariah 9:11

En cuanto a ti

Aquí "ti" se refiere al pueblo de Israel.

del pozo donde no hay agua

Este pozo representa el exilio.

Vuelvan a la fortaleza

Traducción alterna: "Regresa a tu nación donde estarás a salvo"

prisioneros de esperanza

Esta expresión se refiere a los israelitas en exilio que todavía confiaban que Dios los rescatara.

pues he doblado a Judá como mi arco

El pueblo de Judá es referido como si ellos fueran

He llenado mi bolso de flechas con Efraín

El pueblo de Israel , el reino del norte, es referido como si ellos fueran las flechas que Dios lanzaría a sus enemigos.

Un bolso es un saco que sostiene las flechas de un soldado.

Yo he despertado a tus hijos Sión, contra tus hijos Grecia

Dios está hablando a las personas de dos naciones diferentes al mismo tiempo.

Zechariah 9:14

Información general:

Esta parte de la profecía continúa con las palabras de Oseas, en lugar de las palabras del SEÑOR habladas a través de él.

se aparecerá a ellos

La palabra "a ellos" se refiere al pueblo de Dios. Traducción alterna: "serán vistos en el cielo por Su pueblo" o "vendrán a Su pueblo"

se dispararán como rayos

Los israelitas algunas veces creyeron que los rayos eran flechas que Dios disparaba.

soplará la trompeta

Las trompetas eran cuernos de carneros. Las personas soplaban en ellos para dar señales en las batallas y en otras ocasiones.

se adelantará con las tormentas de Temán

Los israelitas a veces pensaban que Dios viajaba en tormentas violentas que venían del sur.

los devorarán

Traducción alterna: "los derrotará por completo"

derrotarán las piedras de las hondas

Los israelitas derrotarán a los soldados que pelean con hondas. Estos soldados representan a todos los enemigos de Israel, no importando cuáles armas estén llevando.

Después, ellos beberán y gritarán como hombres borrachos en vino

Traducción Alterna: "Ellos gritarán y celebrarán su victoria en voz alta como si ellos estuvieran borrachos."

ellos serán llenos con vino como tazones

Esto probablemente se refiere a los tazones que los sacerdotes usaban para llevar la sangre del animal al altar.

Traducción alterna: "ellos estarán tan llenos de vino como

las vasijas en las cuales los sacerdotes llevan sangre al altar"

como las esquinas del altar

Los altares tenían esquinas proyectadas donde se recogía la sangre de animal. Traducción alterna: "como las esquinas del altar están llenas de sangre"

Zechariah 9:16

Información General:

Zacarías continúa hablándole a las personas.

pues ellos eran como joyas de una corona

Traducción Alterna: "en nuestra tierra ellos serán como piedras hermosas en una corona"

Los hombres jóvenes florecerán en grano

Los hombres jóvenes vivirán del alimento que ellos reciben de la cosecha.

y las vírgenes en vino dulce

Las mujeres jóvenes disfrutarán del vino nuevo. Estas referencias a hombres jóvenes y mujeres jóvenes representan a la población entera de Israel.

Chapter 10

Zechariah 10:1

Información general:

Zacarías continúa hablándole a las personas.

hace las tormentas

"hace las nubes de tormentas"

los ídolos domésticos hablan falsamente

Traducción alterna: "los ídolos dan mensajes falsos"

las visiones de los adivinos son mentiras

Traducción alterna: "los adivinos ven visiones falsas"

ellos dicen sueños engañosos

Traducción alterna: "los adivinos mienten sobre sus sueños para así engañar a las personas"

ellos se extravián como una oveja

Traducción alterna: "las personas no saben qué camino seguir"

Zechariah 10:3

Mi ira arde en contra de los pastores

"Pastores" representan a los líderes del pueblo de Dios.

Traducción alterna: "Mi ira hacia los pastores de mi pueblo es fuerte" o "Yo estoy muy enojado con los líderes de mi pueblo"

estos son los machos cabríos, líderes que YO voy a castigar

"Machos cabríos" representa los líderes opresivos.

El SEÑOR de los Ejércitos también va a atender a Su rebaño, la casa de Judá

Traducción alterna: "Yo cuidaré de la casa de Judá"

los hará a ellos como Sus caballos de guerra en batalla

Traducción alterna: "les daré mi poderosa fuerza sin miedo"

Zechariah 10:4

De ellos va a venir la Piedra Angular

"La Piedra Angular vendrá de ellos." Se habla de un gobernante importante como si Él fuera la principal piedra base de un edificio. Traducción alterna: "Algunos de sus descendientes serán gobernantes muy importantes"

de ellos va a venir la clavija de tienda

"la clavija de tienda vendrá de ellos." Se habla de los líderes

principales como si ellos fueran grandes clavijas que sostienen en su lugar un tienda. Traducción alterna: "los líderes que sostendrán a la nación unida vendrán de ellos" de ellos va a venir el arco de guerra

"el arco de guerra vendrá de ellos." Se habla de los líderes militares como si ellos fueran el arvo que fue usado en batalla. Traducción alterna: "los líderes militares vendrán de ellos"

Ellos van a ser como guerreros

Traducción alterna: "Ellos serán poderosos en batalla"

quienes pisotean a sus enemigos en el fango en las calles de batallas

Traducción alterna: "que derrotan a sus enemigos por completo"

y ellos van a avergonzar aquellos quienes montan caballos de guerra

Traducción alterna: "y ellos derrotarán a sus enemigos a caballo, que pelean con ellos"

Zechariah 10:6

Yo voy a fortalecer la casa de Judá

Traducción Alterna: "Yo haré al pueblo de Judá fuerte"

la casa de José

Esto se refiere al pueblo del reino del norte de Israel.

Yo no los hubiera descartado

Traducción Alterna: "Yo no los he rechazado"

Efraín va a ser como un guerrero

"Efraín" se refiere aquí al norte del reino de Israel.

Traducción Alterna: "Efraín será muy fuerte"

sus corazones se van a regocijar como con vino

Traducción Alterna: "y ellos serán verdaderamente muy felices"

sus hijos van a ver y se regocijarán! ¡Sus corazones van a regocijarse en Mí!

Traducción Alterna: "¡Sus hijos verán lo que ha llegado y serán felices por lo que el SEÑOR ha hecho por ellos!"

Zechariah 10:8

Yo voy a silvar

Silvar es producir un alto y chillante sonido con aire a través de labios entrecerrados. Es a menudo hecho para dar

una señal a otras personas, como aquí.
hasta que no haya más espacio para ellos
Las personas continuarán regresando a Judá y estará muy
lleno de personas sin ningún cuarto más para que las
personas vivan allí.
Zechariah 10:11
a pasar a través del mar de su aflicción
Las escrituras a menudo se refieren al mar como una
imagen de muchos problemas y penurias.
voy a secar todas las profundidades del Nilo
Traducción Alternativa: "Yo causaré que el Río Nilo pierda toda
su agua"

Chapter 11

Zechariah 11:1

Abre tus puertas Líbano, que el fuego devore tus cedros
Este profeta está hablándole a la tierra del Líbano como si
esta fuera una persona. Traducción alternativa: "Pueblo del
Líbano, prepárense para que el fuego quemé tus árboles de
cedro"
Lamenté árboles de ciprés, por cuánto los árboles de ciprés han
caído
Traducción alternativa: "Si los árboles fueran personas, estos
llorarían por amargura. Los árboles de ciprés se quedan
solos, porque los árboles de cedro se han quemado y caído."
Lamenté ustedes robles de Basán, por cuánto el fuerte bosque ha
caído
Traducción alternativa: "Si los robles de Basán fueran
personas, ellos llorarían, pues sus abundantes bosques han
sido cortados."
Los pastores gritan
Traducción alternativa: "Los pastores lloran en voz alta"
por cuánto su gloria ha sido destruida
"Su gloria" probablemente representa frondosos pastizales
a los que los pastores llevaban sus ovejas. Traducción
alternativa: "pues sus frondosos pastizales han sido
arruinados."
por cuánto el orgullo del río Jordán
Traducción alternativa: "porque los árboles y arbustos en el Río
Jordán por donde ellos vivían han sido destruidos."
Zechariah 11:4
Información General:
Aquí el SEÑOR comienza dando instrucciones a Zacarías en
la forma de una parábola sobre los pastores y ovejas.
los habitantes de la tierra
"el pueblo de la tierra"
Esta es la declaración del SEÑOR
Esta frase es menudo traducida como "el SEÑOR dice" en la
versión UDB. Usted puede traducir este concepto de
cualquier manera que sea mejor en su lenguaje. Esta frase
es usada muchas veces en Zacarías.
entregar cada persona en las manos de su vecino
Traducción Alternativa: "permitir que cada persona sea
controlada por otra persona"
en las manos de su rey
Traducción Alternativa: "en el control injusto de su rey"
ellos destruirán la tierra
Traducción Alternativa: "ellos no tendrán misericordia de la
tierra de las personas"

La majestad de Asiria será derribada
Aquí "la majestad de Asiria" probablemente se refiere al
ejército asirio. Traducción Alternativa: "Yo destruiré al
orgulloso ejército asirio."
y el cetro de Egipto se irá de los egipcios
Traducción alternativa: "y el poder de Egipto para gobernar
sobre otras naciones acabará."
esta es la declaración del SEÑOR
Esta frase es menudo traducida como "el SEÑOR dice" en la
versión UDB. Usted puede traducir este concepto de
cualquier manera que sea mejor en su lenguaje. Esta frase
es usada muchas veces en Zacarías.

no libraré a ninguno de ellos de sus manos
Traducción alternativa: "pero Yo no rescataré al pueblo de Judá
de su poder"
Zechariah 11:7
Información General:
La parábola sobre los pastores y las ovejas continúa.
del rebaño destinado para la matanza
"el rebaño de ovejas, el cual su propósito era para la
matanza."
cayados
Los cayados son palos de madera usados para varios
propósitos, incluyendo para dirigir las ovejas. Los cayados
pueden que tengan diferentes tipos de ganchos en las
puntas.
Favor
Varias versiones también traducen la palabra hebrea en
este texto como "gracia" y "belleza".
Unidad
Esta es la idea de hermandad entre las dos partes de Israel,
el reino del norte y el reino del sur.
porque Yo perdí la paciencia con ellos
Traducción alternativa: "Yo no podía tolerar más a los dueños
de las ovejas que me contrataron."
Zechariah 11:10
Información General:
La parábola sobre las ovejas y los pastores continúa.
rompí para romper el pacto que Yo hice con todas las tribus
El profeta está hablando y actuando por el SEÑOR aquí.
había hablado
Traducción alternativa: "ha hablado un mensaje a ellos"
treinta piezas de plata
330 gramos de plata. Un ciclo pesaba 11 gramos.
Zechariah 11:13
Información General:
La parábola sobre los pastores y las ovejas continúa.
tesorería
los almacenes en el templo del SEÑOR.
el precio excelente
Esto significa decir que este precio era muy pequeño para
que un pastor haga el trabajo del SEÑOR. Ver la versión
UDB, la cual remueve la ironía: "una cantidad
ridículamente pequeña de dinero."
treinta piezas de plata
330 gramos de plata. Un ciclo pesaba 11 gramos.
Zechariah 11:15

Información General:

La parábola sobre los pastores y las ovejas continúa.

las ovejas engordadas

las saludables y crecidas ovejas

arrancará sus pezuñas

probablemente como un acto de crueldad

Zechariah 11:17

Información General:

La parábola sobre los pastores y las ovejas continúa.

Aflicción al pastor inútil

Traducción alterna: "Que amargura le espera a este pastor

inútil"

venga en contra de su brazo y de su ojo derecho

Traducción alterna: "hiere su brazo derecho y perfora su ojo derecho!"

Que la espada venga en contra

"Espada" aquí representa a los enemigos que atacarán a los pastores.

su brazo

su poder para pelear

su ojo derecho

su habilidad para ver mientras pelea.

Chapter 12

Zechariah 12:1

Información General:

Estos versículos comienzan una sección que cuenta sobre el ataque que viene contra Jerusalén y cómo Dios rescatará la ciudad.

una declaración del SEÑOR

Esta frase es menudo traducida como "el SEÑOR dice" en la versión UDB. Usted puede traducir este concepto de cualquier manera que sea mejor en su lenguaje. Esta frase es usada muchas veces en Zacarías.

quien extendió los cielos

"Aque que creó el cielo"

puso la base de la tierra

Traducción alterna: "puso toda la tierra en su lugar"

diseña el espíritu de la humanidad dentro del hombre

Traducción alterna: "crea el espíritu humano"

copa

"copa de algo para beber"

haciendo a las personas de su alrededor tambalearse

Esto es que, la bebida es alcohólica y causará que los ejércitos que atacan a Jerusalem, se emborrachen y sean incapaces de pelear.

su

Esto es, la ciudad de Jerusalén. Era común en hebreo hablar de una ciudad o país como si fuera un mujer.

piedra pesada para todas las personas

"algo imposible de mover"

Zechariah 12:4

Información General:

Estos versículos continúan diciendo sobre el ataque que viene contra Jerusalén y cómo Dios rescatará la ciudad.

En ese día

Esto se refiere al día que los ejércitos atacan a Jerusalén.

esta es la declaración del SEÑOR

Esta frase es menudo traducida como "el SEÑOR dice" en la versión UDB. Usted puede traducir este concepto de cualquier manera que sea mejor en su lenguaje. Esta frase es usada muchas veces en Zacarías.

Yo miraré con favor sobre

Traducción alterna: "Yo protegeré"

la casa de Judá

"el pueblo de Judá"

dirán en sus corazones

Esto significa que ellos pensarán y dirán cosas para sí mismos.

por EL SEÑOR de los Ejércitos

Traducción alterna: "porque ellos adoran al SEÑOR de los Ejércitos"

Zechariah 12:6

Información General:

Este versículo continúa hablando sobre el ataque que viene contra Jerusalén y cómo Dios rescatará la ciudad.

En ese día

Esto se refiere al tiempo cuando Jerusalén es atacada y Dios derrota a sus enemigos.

como a braseros entre madera ... grano apilado

"como braseros entre madera para fogatas ... tallos de grano sin cosechar apilados en un campo"

braseros

vasijas de arcilla en la cual las personas antiguas a menudo cargaban carbones encendidos

antorcha ardiente

un palo de madera que se está quemando en una punta la cual da luz mientras uno viaja o lleva fuego a algún lado

consumirán a todas las personas alrededor

"destruirán a los pueblos de alrededor"

Jerusalén otra vez vivirá en su propio lugar

El pueblo de Jerusalén otra vez vivirán en su propia ciudad.

Zechariah 12:7

Información General:

Estos versículos continúan diciendo sobre el ataque que viene en contra de Jerusalén y cómo Dios rescatará la ciudad.

las tiendas de Judá

Aquí "tiendas" representa casas, y las casas representan a las personas que viven en ellas. Traducción alterna: "el pueblo de Judá".

la casa de David

Los posibles significados son 1) los descendientes de David o 2) la clase gobernante de personas.

el ángel del SEÑOR

Este es un ángel enviado por el SEÑOR para proteger a las personas.

Zechariah 12:10

Yo derramaré un espíritu de compasión y súplica

Traducción alterna: "Yo le daré a las personas un espíritu para que tengan misericordia en otros y me oren por misericordia"

al que han traspasado

Traducción alterna: "Aquel a quien ellos apuñalaron a muerte"

los lamentos en Jerusalén serán como los lamentos en Hadad Rimón

Hadad Rimón puede que haya sido el lugar donde el buen Rey Josías murió de heridas de batalla después de la Batalla de Mégido. Parece ser que la costumbre surgió para mantener un lamento periódico ahí por su muerte. Algunas personas, sin embargo, piensan que Hadad Rimón era el nombre de un falso dios al que se le creía que moría cada año, un evento por el cual sus adoradores irían en lamento. Meguido

Chapter 13

Zechariah 13:1

un manantial

Un lugar donde el agua fluye naturalmente fuera del suelo. por su pecado e impureza

Traducción alterna: "para limpiar su pecado e impureza"

esto es una declaración del SEÑOR de los Ejércitos

Esta frase es menudo traducida como "el SEÑOR dice" en la versión UDB. Usted puede traducir este concepto de cualquier manera que sea mejor en su lenguaje. Esta frase es usada muchas veces en Zacarías.

a cortar los nombres de los ídolos de la tierra

Traducción alterna: "borrar la adoración a ídolos por toda la tierra"

Yo también Voy a causar que los falsos profetas y sus espíritus impuros se vayan de la tierra

Traducción alterna: "Yo también removeré los falsos profetas y sus espíritus impuros de la tierra."

Zechariah 13:3

su padre y madre quienes lo cargaron

La frase "quienes lo cargaron" describe a "su padre y madre" para así poder expresar sorpresa que los propios padres de alguien lo tratarían de esta manera.

Tú no vas a vivir

Traducción alterna: "Ustedes deben morir"

van a perforar

"Apuñalarlo para matarlo."

Zechariah 13:4

cada profeta

Esto se refiere a los falsos profetas, no a los verdaderos profetas del SEÑOR.

no van a seguir utilizando capas peludas

"Capas" se refieren a la vestimenta exterior pesada. Es hecha de pelo de animal que los profetas usualmente vestían.

que trabaja en el suelo

Esto es, "granjas."

la tierra se convirtió en mi trabajo mientras Yo era un hombre joven

Algunas versiones modernas traducen este texto hebreo como "un hombre me adquirió en mi juventud", esto es, que lo adquirió como un sirviente.

¿Qué son estas heridas entre tus brazos?

Chapter 14

Zechariah 14:1

Información General:

Este capítulo describe la guerra final por la ciudad de Jerusalén y cómo Dios salvará.

tu saqueo será dividido en medio de ti

Traducción alterna: "tus enemigos tomarán todas tus

Este es el nombre de una planicie en Israel. .

Zechariah 12:12

La tierra

Esto se refiere a todas las personas que viven en la tierra de Judá.

la casa de David ... de Natán ... de Leví

Los descendientes de David ... de Natán ... de Leví.

Traducción alterna: "¿Cómo te hiciste esos cortes en tu

pecho?" Esto se refiere a la aparente costumbre de los falsos profetas de herirse ellos mismos en sus ceremonias.

él va a contestar

Esto es, él contestará con una mentira.

Zechariah 13:7

¡Espada! Despiérate

Traducción alterna: "¡Tú, espada! Debes despertarte." Este es una orden del SEÑOR para que su pastor sea atacado y asesinado.

contra mi pastor

Esto se refiere a cierto rey o cierto sirviente del SEÑOR.

esta es la declaración del SEÑOR de los Ejércitos

Esta frase es menudo traducida como "el SEÑOR dice" en la versión UDB. Usted puede traducir este concepto de cualquier manera que sea mejor en su lenguaje. Esta frase es usada muchas veces en Zacarías.

el rebaño

"El rebaño" se refiere al pueblo de Israel.

los humildes

Esto probablemente se refiere a todos los israelitas que son débiles e indefensos.

Zechariah 13:8

esto es la declaración del SEÑOR

Esta frase es menudo traducida como "el SEÑOR dice" en la versión UDB. Usted puede traducir este concepto de cualquier manera que sea mejor en su lenguaje. Esta frase es usada muchas veces en Zacarías.

Yo voy a traer ese tercio a través del fuego

El metal es pasado a través del fuego para así purificarlo o endurecerlo. Esta expresión sirve aquí como una metáfora por exponer a las personas al sufrimiento para así que ellos puedan volverse más fieles a Dios.

efinarlos a ellos como la plata es refinada; Yo voy a probarlos a ellos como el oro es probado

Refinar se refiere a hacer preciosos metales como la plata más puros. Los metales como la plata y el oro son probados para así descubrir cuán puros o fuertes estos son. Ambos, refinar y probar son aquí metáforas para hacer a las personas más fieles a Dios.

posesiones y se la dividirán para ellos mismos mientras miras"

Yo reuniré cada nación en contra de Jerusalén para batallas

Traducción alterna: "Yo haré que muchas naciones ataquen a Jerusalén"

el remanente del pueblo no será cortado de la ciudad

Traducción alterna: "tus enemigos permitirán a las personas que queden permanezcan en la ciudad"
Zechariah 14:3

Información General:

Estos versículos continúan la descripción de la guerra final por la ciudad de Jerusalén y de cómo Dios la salvará.

como cuando Él hace la guerra en el día de batalla

Traducción alterna: "así como Él luchó en el pasado"

Sus pies se pararán en el Monte de Olivos

"Sus pies" se refiere al SEÑOR mismo.

Zechariah 14:5

Información General:

Estos versículos continúan la descripción de la guerra final por la ciudad de Jerusalén y de cómo Dios la salvará.

Azal

Este es el nombre de un pueblo o aldea al este de Jerusalén. los santos

Esto probablemente se refiere a los ángeles de Dios.

Zechariah 14:6

Información General:

Estos versículos continúan la descripción de la guerra final por la ciudad de Jerusalén y de cómo Dios la salvará.

aguas vivas

Esto normalmente significa agua que fluye y movida, en lugar de agua quieta y estancada.

el mar oriental

Esto se refiere al Mar Muerto, la el cual está al este de Jerusalén.

el mar occidental

Esto se refiere al Mar Mediterráneo.

Zechariah 14:9

Información General:

Estos versículos continúan la descripción de la guerra final por la ciudad de Jerusalén y de cómo Dios la salvará.

será EL SEÑOR, el Único Dios, y Su Nombre Solo

"habrá solamente un Dios, el SEÑOR, quien será adorado."

Arabá ... Gueba ... Rimón

Estos son nombres de lugares.

Jerusalén continuará siendo elevada

Esto se refiere a la altitud de la ciudad de Jerusalén, sobre 760 metros sobre el nivel del mar.

la Puerta de Benjamín ... la primera puerta ... la Puerta de Esquina

Estos son nombres de varias puertas en el muro de la ciudad de Jerusalén.

la Torre de Jananel

Esto se refiere a un punto fuerte en las defensas en el muro de la ciudad. Fue probablemente construido por un hombre llamdo Jananel.

el lagar del rey

Esto probablemente se refiere al lugar donde el vino se hacía para la familia real.

Zechariah 14:12

Información General:

Estos versículos continúan la descripción de la guerra final por la ciudad de Jerusalén y de cómo Dios la salvará.

se estén parando sobre sus pies

Traducción alterna: "caminando por ahí"

la mano de otro, y la mano de uno será levantada en contra de la mano de otro

Cada persona atacará a otra.

Zechariah 14:14

Información General:

Estos versículos continúan la descripción de la guerra final por la ciudad de Jerusalén y de cómo Dios la salvará.

Judá, también peleará en contra de Jerusalén

Algunas versiones leen: "Judá también peleará por Jerusalén." El texto hebreo no es certero.

Ellos reunirán las riquezas

Traducción alterna: "Ellos capturarán las posesiones"

en gran abundancia

"en grandes cantidades"

Zechariah 14:16

Información General:

Estos versículos continúan la descripción de la guerra final por la ciudad de Jerusalén y de cómo Dios la salvará.

que vinieron en contra de Jerusalén

Traducción alterna: "que atacaron a Jerusalén"

atacará las naciones

Traducción alterna: "castigarán severamente a las naciones"

Zechariah 14:19

Información General:

Estos versículos continúan la descripción de la guerra final por la ciudad de Jerusalén y de cómo Dios la salvará.

Zechariah 14:20

Información General:

Estos versículos continúan la descripción de la guerra final por la ciudad de Jerusalén y de cómo Dios va a salvarla.

serán como los envases frente al altar

Traducción alterna: "será tan sagrada como los envases usados en el altar"

cada tarro en Jerusalén y en Judá será apartado para EL SEÑOR de los Ejércitos

Varios tipos de tarros y utensilios son hechos especialmente para ser usados en el templo para la adoración del SEÑOR y para los sacrificios. Estos eran considerados especiales, no para ser usados para nada más.

los comerciantes no estarán más en la casa del SEÑOR

Era una costumbre para los comerciantes venderle a las personas cosas que ellos necesitaban para así poder hacer el sacrificio correcto al SEÑOR en el templo. Algunas versiones traducen "cananeos" en cambio, porque el texto hebreo puede tener un doble significado: "comerciantes" y "cananeos."

Chapter 1

Malachi 1:1

La declaración de la palabra del SEÑOR a Israel por la mano de

Malaquías

Esto se puede expresar como una declaración. "Esta es la declaración de la palabra del SEÑOR a Israel por parte de

Malaquías"

SEÑOR

Este es el nombre de Dios que reveló a su pueblo en el Antiguo Testamento. Vea la página de traducción de SEÑOR sobre cómo traducir esto.

por la mano de Malaquías

Aquí "mano" represente por actuar o hacer. Traducción Alternativa: "A través de la acción de Malaquías.

Cómo nos has amado?

Esta pregunta indica que la gente duda de la verdad de lo que Dios dice. Esto se puede expresar como una declaración. Traducción Alternativa: "Tu no nos has mostrado que nos amas"

No era Esaú hermano de Jacob?

Esta pregunta, una respuesta del SEÑOR que le recuerda a la gente la historia de su nación, también puede expresarse como una declaración. Traducción Alternativa: "Tu sabes que Esaú era hermano de Jacob"

declara el SEÑOR

"El SEÑOR ha dicho solemnemente esto"

Yo he amado a Jacob

Aquí "amado" implica una relación de lealtad entre el SEÑOR y Jacob, en la cual existía un pacto entre ellos. Esto se puede hacer explícito. Traducción Alternativa: "como saben, me comprometí con un pacto para amar a Jacob"

Yo he amado a Jacob

Este nombre "Jacob" se refiere aquí no solo a Jacob, sino también a todos sus descendientes.

a Esaú lo he odiado

Aquí "odiado" implica que no hubo pacto entre Yahvé y Esaú. Sin embargo, esto no implica que Yahvé estaba emocionalmente en contra de Esaú.

a Esaú lo he odiado

Este nombre "Esaú" se refiere aquí no solo a Esaú, sino también a todos sus descendientes.

sus montañas

Esto se refiere a la región montañosa de Edom.

y he hecho de su herencia un lugar para los chacales del desierto

En el Antiguo Testamento, la presencia de animales salvajes como los chacales era una descripción frecuente de la tierra abandonada por las personas que alguna vez vivieron allí.

su herencia

Aquí, "herencia" representa la región que los descendientes de Esaú, la nación de Edom, ocupada.

Malachi 1:4

Si Edom dice

Aquí "Edom" significa la gente de Edom. Traducción

Alternativa: "Si la gente de Edom dice"

Yo lo derribaré

Aquí "tirar abajo" significa "destruir". Traducción Alternativa: "Voy a destruir"

país de la maldad

Aquí la "maldad" representa a las personas malvadas o las acciones malvadas. Traducción Alternativa: "país de gente malvada"

Sus propios ojos verán esto

Aquí "sus propios ojos" significa la gente misma.

Traducción Alternativa: "Ustedes mismos verán esto"

Malachi 1:6

Información General:

El SEÑOR reprende a los sacerdotes usando una conversación imaginaria en la que los sacerdotes protestan porque están haciendo lo correcto y el SEÑOR les dice que están haciendo mal.

desprecian mi nombre

Aquí "mi nombre" significa el SEÑOR mismo. Traducción Alternativa: "trátame como si me odiaras"

Cómo hemos despreciado tu nombre?

Aquí los sacerdotes están haciendo una pregunta para afirmar que realmente no han despreciado al SEÑOR. Esto se puede expresar como una declaración. Traducción Alternativa: "Realmente no hemos despreciado tu nombre". o "Dínos cómo hemos despreciado su nombre, porque no creemos que lo hayamos hecho".

pan contaminado

Aquí "contaminado" describe cualquier cosa que no es adecuada para sacrificarse a Dios.

Cómo te hemos contaminado?

Aquí los sacerdotes están haciendo una pregunta para afirmar que realmente no han contaminado a Yahvé. Esto se puede expresar como una declaración. Traducción Alternativa: "No te hemos contaminado". o "Dínos cómo lo hemos contaminado, porque no creemos que lo hayamos hecho".

contaminado

esta expresión se refiere a insultar a Dios dándole sacrificios inadecuados.

mesa

Esto se refiere a un altar

Al decir que el altar del SEÑOR es despreciable

Esta es la respuesta que el SEÑOR da a los sacerdotes, pero la respuesta completa solo está implícita. Esto se puede hacer explícito. Traducción Alternativa: "Me has contaminado diciendo: 'La mesa de Yahvé es despreciable'"

despreciable

considerado como sin valor

Malachi 1:8

Cuando ofrecen animales ciegos para sacrificio, ¿eso no es maligno?

Aquí el SEÑOR está haciendo una pregunta para hacer una declaración. Esta oración funciona como un reproche para la gente. Traducción Alternativa: "¿Sabes muy bien que es malo para ti ofrecer animales ciegos para el sacrificio!"

Y cuando ofrecen animales torpes y enfermos, ¿eso no es maligno?

Aquí el SEÑOR está haciendo una pregunta para hacer una declaración. Traducción Alternativa: "Sabes muy bien que es malo para ti ofrecer animales torpes y enfermos!"

Preséntente eso a su gobernante

Aquí el SEÑOR da una orden para expresar una idea condicional. Traducción Alternativa: "Si le presenta eso a su gobernador"

los aceptará él o les levantará la cara?

Aquí Yahvé da una orden para que Yahvé haga esta

pregunta para reprender a la gente. Traducción Alternativa: "Si haces esas cosas, sabes que el gobernador no te aceptará. Él no levantará la cara".

les levantará la cara?

Levantar la cara de alguien se refiere a aceptarlo con favor. Traducción Alternativa: "te aceptará con favor" o "aceptará ayudarte"

Presente

dar como un regalo para mostrar respeto

Ahora, sigan buscando el rostro de Dios, que Él quizás sea clemente con nosotros

Malaquías ya no está hablando por Dios. Él está hablando directamente a los israelitas; los critica por atreverse a pensar que Dios tendrá misericordia de ellos.

sigan buscando el rostro de Dios

Aquí "rostro" significa Dios y también su presencia.

Traducción Alterna: "sigue preguntando a Dios en su presencia"

con tal ofrenda en sus manos, ¿levantaría el alguno de sus rostros?

Aquí Yahvé está haciendo una pregunta para hacer una declaración de reproche. Traducción Alterna: "si ofreces ofrendas inaceptables, Dios ciertamente no levantará sus rostros".

con tal ofrenda en sus manos

Esta frase difícil en hebreo se interpreta de muchas maneras diferentes en las versiones modernas.

en sus manos

Aquí "mano" significa las personas que traen la ofrenda.

Traducción Alterna: "traído por ti"

Malachi 1:10

Oh, si sólo

Esto expresa gran deseo

para que ustedes no enciendan fuegos en el altar en vano

Aquí, "los fuegos de mi altar" representan sacrificios en el altar del SEÑOR. Traducción Alterna: "para que no haga fuegos para quemar ofrendas que no aceptaré"

de sus manos

Aquí "tu mano" significa "tú". Traducción Alterna: "de ti"

desde la salida del sol hasta su puesta

Esta doble expresión significa "en todas partes". Es paralelo a "entre las naciones" y "en todos los lugares"

mi nombre será grande entre las naciones

Aquí "mi nombre" significa "yo". Traducción Alterna: "Seré honrado en otras naciones"

Mi nombre

Aquí "nombre" significa para "reputación", "honor"

en cada lugar será ofrecido incienso y ofrendas puras en mi nombre.

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción

Alterna: "en estas naciones la gente me ofrecerá incienso y ofrendas puras para adorarme"

en mi nombre

Aquí "nombre" significa SEÑOR. Traducción Alterna: "para mí"

su fruto, y su comida,

Los posibles significados son 1) "la carne sacrificada en el altar de animales cuyas otras partes los sacerdotes deben comer" o 2) "la carne sacrificada en el altar".

Malachi 1:13

desdeñosamente resopla

mostrar gran falta de respeto al hacer ruidos por la nariz

Debería aceptar esto de su mano?

Aquí el SEÑOR está haciendo una pregunta para hacer una declaración de reproche. Traducción Alterna: "Ciertamente no debería aceptar esto de ti!"

de su mano

Aquí "tu mano" significa "tú". Traducción Alterna: "de ti"

mi nombre será honrado entre las naciones

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción

Alterna: "las personas en las otras naciones honran mi nombre"

mi nombre será honrado

Aquí "mi nombre" significa SEÑOR. AT: "Seré honrado"

Chapter 2

Malachi 2:1

inclinan su corazón

Esto se refiere a considerar que algo es muy importante.

Traducción Alterna: "considero que es muy importante"

para dar honor a mi nombre

Se habla de honor como si fuera un objeto que se le puede dar a alguien.

mi nombre

Aquí esta expresión refiere a Dios

Yo enviaré una maldición a ustedes

Se habla de una maldición como si fuera un objeto que podría enviarse sobre alguien. Traducción Alterna: "Te maldeciré"

ustedes no están poniendo mi mandato en su corazón

Esto se refiere a considerar que el mandato de Dios es muy importante. Traducción Alterna: "no consideras que mi orden sea muy importante"

Malachi 2:3

y Yo les extenderé excremento en sus rostros

Aquí "excremento en sus rostros" significa desgracia.

Traducción Alterna: "Lo más seguro es que te ponga en una profunda desgracia; será tan malo como si hubiera extendido excremento en sus rostros"

el excremento de sus festivales

Aquí "festivales" significa los animales que los sacerdotes ofrecían en sacrificio en los festivales israelitas. "El

excremento" probablemente se refiere tanto al excremento producido por los animales justo antes de ser sacrificados para sacrificio, como al excremento que se encontró dentro de los animales cuando sus cuerpos fueron abiertos antes de ser sacrificados. Los trabajadores del templo tenían que transportar este excremento a un lugar fuera del templo, y probablemente fuera de Jerusalén.

y el los llevara lejos con él

Esta expresión difícil se puede traducir como "y Dios te llevará con ello", es decir, con el excremento. Esta expresión continúa con la misma metáfora de sacrificar animales para el sacrificio, y se puede poner en forma activa. Traducción Alterna: "y te arrojarán al montón de excremento; Dios se asegurará de que te lleven cuando remuevan todo el excremento"

los llevara lejos con él

Los significados posibles de esta expresión son 1) Dios castigará a los sacerdotes infieles matándolos y causando que sus cuerpos se lleven sobre las pilas de excremento animal, o 2) Dios castigará a los sacerdotes infieles de una manera tan horrible que será Como si sus cuerpos hubieran sido llevados con el excremento animal.

Leví

El SEÑOR habla de Leví como si él fuera el mismo que sus descendientes, la tribu de Leví. Traducción Alterna: "para que mi pacto sea contigo, los descendientes de Leví"

Malachi 2:5

Información General:

El SEÑOR habla de la tribu de Leví como si fueran una sola persona.

Mi pacto con él era vida y paz

Aquí se habla de los resultados previstos del pacto como si fueran el pacto mismo. Traducción Alterna: "El propósito de mi pacto con Levi era que los sacerdotes vivieran en prosperidad y paz"

temor, y él tuvo temor de mí,

Esta expresión continúa con la misma metáfora, pero omite una idea que está implícita en el texto. Esto puede comenzar una nueva oración. Traducción Alterna: "Mi pacto con él también era temor, y él me temía" o "En mi pacto con él, le pedí que me temiera, y él me temía"

maravillado de mi nombre

Aquí "mi nombre " significa Dios mismo.

nada falso se encontró

Aquí encontrar algo significa por aquello que existe.

Traducción Alterna: "no había falsedad"

en sus labios

Aquí "labios" significa la habilidad de una persona para hablar.

Él caminó conmigo

Aquí caminar significa por vivir, conducir una vida de una cierta manera.

en paz y justicia

Aquí la idea de ubicación representa por la manera en la cual vivió. Traducción Alterna: "pacíficamente y justamente"

él sacó a muchos del pecado

Aquí se habla de persuadir a la gente para que deje de pecar como si los alejara del pecado. Traducción Alterna: "persuadió a muchas personas para que dejaran de pecar"

Porque los labios de un sacerdote deben mantener el conocimiento

Aquí se habla del conocimiento como si fuera un objeto que un sacerdote pudiera mantener. En este pasaje, la idea de "mantener conocimiento" implica comunicar el verdadero conocimiento acerca de Dios.

Labios

Aquí "labios" significa la habilidad de una persona para hablar.

buscar instrucción

"querer ser instruido"

buscar instrucción

Aquí se habla de instrucción como si fuera un objeto que la gente podría buscar. Traducción Alterna: "quiero que un sacerdote les enseñe de verdad"

de su boca

Aquí "boca" significa lo que una persona dice.

Malachi 2:8

ustedes se han salido del camino verdadero

Se habla de la manera correcta de comportarse como si fuera el camino correcto a seguir, y de abandonar la conducta correcta se habla como si se estuviera alejando de ese camino.

han causado que muchos tropiecen

Desobedecer a Dios de aquí se habla como si fuera un tropiezo.

Ustedes han causado que muchos tropiecen con respecto a la ley

La expresión "con respecto a la ley" da el contexto para el "tropiezo". Traducción Alterna: "Has hecho que muchos desobedezcan la ley "

ante todo el pueblo

Esta idea espacial representa la conciencia de la gente sobre el mal comportamiento de los sacerdotes.

manteniendo mis formas

Aquí "formas" significa "deseos" y "comportamiento". Estas formas se mencionan como si fueran cosas que las personas pudieran conservar. Traducción Alterna: "siguió mis deseos en cómo deberías vivir"

mostrado parcialidad de acuerdo a la instrucción

"Establecer normas de comportamiento fáciles para las personas que le gustan y normas de comportamiento difíciles para las personas que no le gustan"

mostrado parcialidad

Aquí se habla del hábito de favorecer a algunas personas más que a otras como si fuera algo que podría mostrarse a otras. Traducción Alterna: "hizo que la gente se diera cuenta de que favorece a algunas personas más que a otras"

Malachi 2:10

Información General:

Aquí el profeta Malaquías comienza a hablar a sus

compañeros israelíes

Acaso no hay un Padre para todos nosotros? ¿No nos ha creado un solo

Dios?

Malaquías hace estas preguntas para recordarle a sus compañeros israelitas lo que ya saben. Traducción Alterna: "Ustedes saben que todos tenemos un padre, que nuestro Dios ha creado una nación con nosotros". o "Todos saben que Dios es el padre de todos los israelitas, porque él es el que hizo nuestra nación".

No nos ha creado un solo Dios?

Esta pregunta está destinada a expresar una declaración.

Traducción Alterna: "Ciertamente es el mismo Dios quien nos ha creado".

nos ha creado

Esto probablemente se refiere a Dios formando a los hebreos en una nación.

Por qué somos incrédulos cada hombre contra su hermano, profanando el pacto de nuestros padres?

Malaquías hace esta pregunta para reprender a sus compañeros israelitas. Esta pregunta puede ser expresada como una declaración. Traducción Alterna: "Ciertamente, no debemos maltratar a nuestros hermanos y no respetar el pacto de Dios al desobedecer sus mandamientos, como lo ha estado haciendo usted".

Judá ha sido incrédulo

Aquí "Judá" representa a la gente en la región de Judá, y se habla del hecho de que han sido infieles al SEÑOR como si fueran un solo hombre llamado "Judá". Traducción Alterna: "El pueblo de Judá ha sido infiel"

Una cosa asquerosa ha sido cometida en Israel y en Jerusalén.

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "La gente ha hecho cosas repugnantes en Israel y en Jerusalén"

Porque Judá ha profanado el lugar santo del SEÑOR

Aquí "Judá" se refiere nuevamente al pueblo de Israel.

Traducción Alterna: "Porque el pueblo de Judá ha profanado el lugar santo del SEÑOR"

se ha casado con la hija de un dios extranjero

La gente de Judá es mencionada nuevamente como si fuera un hombre llamado "Judá". Traducción Alterna: "se han casado con mujeres de otras naciones, mujeres que adoran ídolos"

Que el SEÑOR corte de las tiendas de Jacob al hombre que

A menudo se habla de destruir algo que lo estaba cortando de otra cosa. Traducción Alterna: "Que el SEÑOR destruya a cualquiera en las tiendas de Jacob que" o "Que el SEÑOR mate a cualquiera en la comunidad de Israel que"

las tiendas de Jacob

Aquí "tiendas de Jacob" significa la comunidad de Israel Jacob

Aquí "Jacob" significa por todos los israelitas debido a que Jacob fue uno de los patriarcas de quien los israelitas descendieron.

aquel que está despierto y al que responda

Esta expresión parece significar "absolutamente todas las personas"

Malachi 2:13

Información General :

Malaquías continúa hablando a sus compañeros israelitas ustedes cubren el altar del SEÑOR con lágrimas

Esto representa una forma exagerada de que los fieles lloren mientras oran al SEÑOR por ayuda. Esta declaración está destinada a señalar la desaprobación de la adoración falsa de los adoradores de el SEÑOR.

con llanto y quejas

Las palabras "llorar" y "suspirar" comparten significados similares e intensifican la idea de llorar. Traducción Alterna: "con gran llanto"

no se vuelve hacia la ofrenda

Aquí volverse hacia el obsequio significa recibirlo y mostrarle favor al dador.

no se vuelve hacia la ofrenda

Esto implica que aquellos que están llorando en el altar del SEÑOR le han ofrecido sacrificios.

en sus manos

Aquí "manos" significa de la persona que esta dando la ofrenda. Traducción Alterna: "De tí"

Malachi 2:14

Por qué el no

El pensamiento completo es "¿Por qué no se vuelve hacia la ofrenda o la acepta con favor de nuestra mano?"

la esposa de tu juventud

"la mujer con que te casaste cuando eras joven"

el SEÑOR fue testigo entre tú y la esposa de tu juventud

Esta declaración asume que esta mujer está aun viviendo. fue testigo entre tú y la esposa de tu juventud

Aquí se considera que un testigo de un acuerdo entre dos personas se coloca entre ellos para testificar acerca de lo

que acordaron, en caso de que surja una disputa entre las dos personas. Esta declaración también significaba recordar a la gente que el SEÑOR castigaría a cualquier israelita que rompiera el pacto del matrimonio.

¿No los hizo el uno, con una porción de su Espíritu?

Esta pregunta puede ser expresada como una declaración.

Traducción Alterna: "El ciertamente hizo esposo y esposa uno, con una porción de su espíritu".

los hizo el uno

Esta expresión implica haciendo esposo y esposa una sola carne. Traducción Alterna: "hacer que el marido y la esposa sean una sola carne"

una ofrenda de Dios

Niños quienes honrarían y obedecen a Dios

ella fue tu compañera y tu esposa por pacto

Esta declaración implica que muchos de los israelitas se han divorciado de sus esposas.

por pacto

"por el pacto de matrimonio que ustedes acordaron para"

yo odio el divorcio

Aquí "divorcio" significa por el acto de divorcio, cuando un hombre envía lejos su esposa, así como para teminar su matrimonio con ella. Traducción Alterna: "Yo odio cuando un hombre se divorcia de su esposa"

aquel que cubre sus ropas con violencia

Esta frase probablemente significa cualquier hombre quien es violento hacia su esposa.

Así que guárdense en su espíritu y no sean infieles.

"Así que sean cuidadosos y leales a su esposa"

Malachi 2:17

Han cansado al SEÑOR

Se habla de el SEÑOR como si el comportamiento humano lo cansara, pero Dios no puede cansarse en un sentido físico o emocional. Esta declaración probablemente significa que el SEÑOR se ha ofendido o exasperado.

Traducción Alterna: "Has ofendido al SEÑOR"

Cómo le hemos cansado?

Esta pregunta está orientada a negar que las personas hayan hecho algo malo. Esto se puede expresar como una declaración. Traducción Alterna: "Ciertamente no lo hemos cansado".

diciendo

La idea completa aquí es: "Lo has cansado al decirlo". Esta es la respuesta del profeta a la pregunta retórica.

en los ojos del SEÑOR

Aquí "los ojos del SEÑOR" significa "la opinión del SEÑOR".

Dónde está el Dios de la justicia?

Los sacerdotes hacen esta pregunta para reclamar que al SEÑOR no le importa si las personas hacen mal o no, o que nunca castiga a los malhechores. Traducción Alterna: "¡Dios ciertamente no castiga a las personas malvadas!"

Dios de la justicia

el Dios que castiga justamente a los malvados

Chapter 3

Malachi 3:1

Información General:

El SEÑOR comienza hablando de Israel en el verso 1, pero el profeta Malaquías comienza hablando en el verso 2.

Mirad

"Vean" o "Escuchen" o "Presten atención a lo que les estoy diciendo a ustedes"

él preparará el camino delante de mí

Aquí se habla de preparar a las personas para recibir al SEÑOR como si se estuviera despejando un camino para que el SEÑOR siga avanzando.

Y el SEÑOR, a quién buscan...el mensajero del pacto en quien ustedes se deleitan

Algunas versiones modernas traducen así para implicar que estas dos expresiones se refieren a la misma persona. Otras versiones modernas dejan esta cuestión ambigua. Recomendamos que las traducciones dejen este asunto ambiguo, al igual que la ULB y la UDB.

Pero, ¿quién será capaz de soportar el día de su llegada? ¿Y quién será capaz de estar de pie cuando el aparezca?

Estas preguntas retóricas implican que nadie podrá resistir al SEÑOR cuando venga. Se pueden combinar en una sola declaración. Traducción Alterna: "Sin embargo, nadie podrá resistir al SEÑOR cuando venga a juzgarlos".

el día de su llegada

Aquí "día" significa "tiempo". Traducción Alterna: "el tiempo cuando él venga"

capaz de estar de pie

Aquí estar de pie representa resistir el ataque o las acusaciones de alguien.

Porque el será como un fuego que refina o como un jabón de lavar ropa. Esta oración da la razón por la cual nadie podrá resistir a Dios cuando venga. Se habla del poder de Dios para juzgar a la gente y evitar que pequen como si fuera el poder de un jabón fuerte para limpiar la ropa, o el poder del fuego para derretir un objeto. Estas son formas de decir que el poder de Dios para hacer estas cosas no se puede detener.

y el purificará a los hijos de Leví

Se habla de perdonar a los hijos de Leví y persuadirlos para que no pequen como si fuera un metal purificador. AT: "y él corregirá a los hijos de Leví y los perdonará por haber pecado"

los hijos de Leví

Aquí "hijos" se refiere a los descendientes. Los descendientes varones de Leví eran los sacerdotes y trabajadores en el templo.

Él se sentará

Aquí sentarse implica la acción de un trabajador de metal, que se sienta para purificar pequeñas cantidades de oro o plata. También implica la acción de un rey, que se sienta para juzgar a las personas y dar decretos.

Él los refinará como oro y plata

Aquí se habla de persuadir a la gente de no pecar como si un obrero metalúrgico estuviera haciendo oro y plata más puros. .

y ellos traerán ofrendas de justicia al SEÑOR.

Aquí "de justicia" significa "motivado por deseos justos de adorar a Dios". AT: "y traerán ofrendas aceptables al SEÑOR para adorar a Yahweh"

Malachi 3:4

información General

Malaquías continua hablando en el verso 4, pero el SEÑOR comienza hablando de nuevo en el verso 5

las ofrendas de Judá y Jerusalén

Aquí "Judá" y "Jerusalén" representan a la gente en esos lugares. Traducción Alterna: "las ofrendas traídas por el pueblo de Judá y Jerusalén"

como en los días antiguos, y como en años antiguos

Estas dos frases significan básicamente lo mismo y enfatizan que una vez la ofrenda fue agradable al SEÑOR. Traducción Alterna: "como era en el pasado distante"

Entonces me acercaré a ustedes para juicio

Aquí el "juicio" se refiere al acto de juzgar. Aquí el "juicio" se refiere al acto de juzgar. Traducción Alterna: "Entonces me acercaré a ti para juzgarte"

oprimen al trabajador contratado en sus pago

"causar que el trabajador contratado sufra por no pagarle por su trabajo"

devuelven al extranjero

Es decir, alejando al extranjero de obtener sus derechos. Se habla de privar a las personas de sus derechos como si estuvieran físicamente alejándolos de uno mismo. Tal vez la idea es rechazar a alguien que viene por un error para que se corrija. Traducción Alterna: "niega a los extranjeros que viven en Israel los derechos que deberían tener"

Malachi 3:6

Información General

El SEÑOR continua hablando al pueblo de Israel

no han llegado a su fin

"no ha perecido"

Desde los días de sus padres ustedes se han vuelto a un lado de mis decretos y no los han mantenido.

Se habla de desobedecer las ordenanzas de Dios como si se estuvieran alejando de ellas. Traducción Alterna: "Has desobedecido mis ordenanzas desde los días de tus antepasados"

Regresen a mí, y Yo me regresaré a ustedes

Aquí, amarse unos a otros y ser fieles unos a otros se habla de como si estuvieran volviéndose unos a otros. Traducción Alterna: "Ámame y honrame, y siempre te ayudaré"

Cómo regresaremos?"

Las personas hacen esta pregunta para afirmar que nunca han dejado de obedecer a Dios. Esto se puede expresar como una declaración. Traducción Alterna: "Nunca nos hemos alejado de ti, así que no podemos volver a ti". o "Nunca nos hemos alejado de usted, por lo que no tiene sentido hablar de que volveremos a usted".

Malachi 3:8

Información General

El SEÑOR continua hablando al pueblo de Israel

Una persona robara a Dios?

Esta pregunta implica que la idea de robar a Dios es muy perversa. Esto se puede expresar como una declaración. Traducción Alterna: "Un hombre ciertamente no debe robar a Dios". o "Nadie debería robarme nunca".

Cómo te hemos robado?

Esta pregunta implica que la gente no cree haber robado a Dios. Traducción Alterna: "Ciertamente no te hemos robado".

En diezmos y ofrendas

Esta respuesta del Jehová implica una respuesta más completa. Traducción Alterna: "Me has robado mediante la retención de mí sus diezmos y ofrendas"

ustedes están malditos con maldición

Esto se puede afirmar en forma activa. Traducción Alterna: "¡Ciertamente te he maldecido!"

me estan robando, la entera nación.

Aquí, "nación" significa las personas a quienes el SEÑOR está hablando. Traducción Alterna: "todos ustedes en toda la nación me están robando"

Malachi 3:10

Información General

El SEÑOR continua hablando al pueblo de Israel

el diezmo completo

"todos los diezmos"

mi casa

Aquí "casa" significa el templo. Traducción Alterna: "mi templo".

Y pruébenme ahora en esto,...Si yo no les abro las ventanas del cielo

Aquí el mandato "ponme a prueba" significa algo que la gente puede hacer y debería hacer: "si me pruebas". Esto también se puede dividir en dos oraciones. Traducción Alterna: "Y si me pruebas ... abriré las ventanas del cielo" o "Y deberías probarme ... Si lo haces, abriré las ventanas del cielo"

Todas las naciones les llamarán bendecidos

Aquí ser llamado bienaventurado significa ser bendecido.

Traducción Alterna: "Todas las naciones sabrán que has sido bendecido"

Todas las naciones

Esta expresión representa a la gente en todas las naciones.

Traducción Alterna: "La gente en todas las naciones"

una tierra de alegría

Aquí "delicia" significa la condición en la cual los habitantes de una tierra se deleitan en su tierra.

Malachi 3:13

Información General

Estos versos comienzan en una nueva sección en el libro.

Aquí el SEÑOR está hablando a el pueblo de Israel

Sus palabras en contra de mí han sido fuerte

Aquí "fuerte" significa "duro" o "terrible". Y "Tus palabras" significa "Lo que has dicho". Traducción Alterna: "Lo que has dicho sobre mí es terrible"

Qué hemos dicho entre nosotros en tu contra?

La gente hace esta pregunta para afirmar que no han dicho nada en contra de Dios. Esto se puede expresar como una declaración. Traducción Alterna: "No hemos dicho nada entre nosotros contra ti".

Qué ganacia hay en que hayamos guardado sus requerimientos o caminado penosamente ante el SEÑOR de los ejércitos?

La gente hace esta pregunta entre ellos para hacer una declaración. Traducción Alterna: "Es inútil que hayamos cumplido con sus requisitos y caminado con tristeza ante el Señor de los ejércitos".

Chapter 4

Malachi 4:1

Mirad,

"mirar" o "escuchar" o "prestar atención a lo que voy a decirle"

el día viene, quemándose como una hoguera,

Se habla del desastre que se produce en este momento como si el día se estuviera quemando. A menudo se habla del juicio de Dios como si fuera un fuego.

arrogantes y malignos

caminado penosamente ante el SEÑOR de los ejércitos?

Aquí "caminar con tristeza" significa "comportarse de una manera triste", probablemente para indicar el dolor por sus pecados.

ante el SEÑOR de los ejércitos?

Aquí, esta expresión se refiere a que Dios es consciente de lo que la gente estaba haciendo.

nosotros llamamos a los arrogantes bendecidos

Aquí ser llamado "bendito" significa ser bendecido.

Traducción Alterna: "decimos que los arrogantes son bendecidos"

nosotros llamamos a los arrogantes bendecidos

Esto puede ser declarado en forma activa. Traducción

Alterna: "decimos que los arrogantes están bien"

escapan

Que es , "ellos escapan del castigo de Dios"

Malachi 3:16

Información General

El evento descrito aquí puede haber tenido lugar después de que la gente piadosa en Israel se arrepintiera de sus pecados. (Ver UDB)

y un libro de memorias fue escrito ante el, acerca de esos quienes le temen al SEÑOR

Esto puede significar que 1) los israelitas escribieron un libro para que recordaran lo que habían prometido y enumeraron los nombres de las personas que temían al SEÑOR o 2) el SEÑOR hizo que alguien en el cielo escribiera un libro con los nombres de las personas que lo temían.

libro de memorias

Esta expresión se refiere a cualquier libro que ayude a las personas a recordar cosas importantes, como eventos o personas que vivieron en el pasado.

honran su nombre

Aquí "su nombre" representa a Dios mismo.

Malachi 3:17

Ellos serán míos

"Ellos serán mi pueblo"

Mi propia posesión atesorada

Aquí "posesión" se refiere a la propiedad personal de uno.

Esta idea se puede expresar con un verbo. Traducción Alterna: "me pertenecerán completamente a mí"

actué.

Esta expresión se refiere al momento en que el SEÑOR juzgará y castigará a los israelitas rebeldes, dando la victoria a los israelitas fieles. (Ver 4: 1)

distinguirán entre

"ver diferencia entre" o "tratar diferente"

Traduce estas palabras de la misma manera que hiciste en 3:13.

cuando todos los arrogantes y malignos se volverán gravilla

Se habla de estas personas como si fueran plantas secas aptas solo para quemarse. Es común que la Biblia hable de las personas como si fueran plantas o árboles. Traducción Alterna: "todos los arrogantes y todos los malhechores se quemarán como plantas secas"

El día que viene los quemará

Aquí "el día" representa los eventos que ocurrirán ese día.
 Traducción Alterna: "En ese día los quemaré"
 y no los dejará como raíz ni como rama
 Esta expresión sigue hablando de personas como si fueran plantas o árboles. Por lo tanto, ser privado de todas las raíces y ramas significa ser completamente eliminado.
 Traducción Alterna: "nada quedará"
 ustedes que le temen a mi nombre
 Aquí "mi nombre" significa por Dios mismo.
 el sol de la justicia se levantará con sanación en sus alas
 Esto puede significar que 1) el SEÑOR, que siempre actúa con rectitud, vendrá y sanará a su pueblo en ese día o 2) en ese día, el SEÑOR revelará la justicia de la gente y la sanará.
 sanación en sus alas
 Los posibles significados son 1) se habla del acto de curar a alguien como si fuera un objeto que el sol llevó a las personas por medio de sus alas o 2) la curación tiene lugar debajo de las alas, es decir, en la seguridad que Dios da a su gente.
 alas
 Era común en el antiguo Cercano Oriente hablar del sol como si tuviera alas, con las que se movía a través del cielo.
 Los posibles significados son 1) se habla de los rayos de luz que dan vida al sol como si fueran sus alas o 2) se dice que las alas cubren al pueblo de Dios para darles paz y seguridad.
 Ustedes saldrán, y saltarán como becerros del establo
 Aquí se habla de la gente redimida del SEÑOR como si fueran jóvenes toros liberados de sus puestos, permitidos salir a su pasto.
 ustedes atropellarán a los malvados, porque ellos serán ceniza bajo la suela de sus pie
 Aquí se habla de la victoria del pueblo de Dios como si estuvieran caminando sobre los cuerpos quemados de sus enemigos.

Chapter 1

Matthew 1:1

Información General:

El autor comienza con la genealogía de Jesús en orden para mostrar la genealogía del rey David y de Abraham. La genealogía comienza hasta el 1:15.

El libro de la genealogía de Jesucristo

Puedes traducir esto como una oración completa. AT: "Esta es la lista de los ancestros de Jesucristo."

Hijo de David Hijo de Abraham

Habían muchas generaciones entre Jesús, David y Abraham. Aquí "hijo" significa "descendiente." AT: "un descendiente de David, quien fue descendiente de Abraham"

hijo de David

En ocasiones, la frase "hijo de David" es utilizado como un título, pero aquí parece ser utilizado solo para identificar los ancestros de Jesús.

Abraham fue el padre de Isaac

"Abraham se convirtió el padre de Isaac" o "Abraham tuvo a su hijo Isaac" o "Abraham tuvo un hijo llamado Isaac." Hay diferentes maneras en las que esto se puede traducir. De cualquier manera que los traduzcas, es mejor que se

ellos serán ceniza

Se dice que los enemigos de los israelitas fueron quemados en cenizas. (Ver 4: 1)

Malachi 4:4

Recuerden las enseñanzas de mi siervo Moisés que le di

Se habla de los contenidos de la enseñanza de Dios como si fueran objetos que Dios le dio a Moisés.

Recuerden

Aquí "recuerden" significa "piensa acerca de eso" y al mismo tiempo, "obedece"

Horeb

Este es otro nombre para Sinaí

para todo Israel,

"es todo el pueblo de Israel estaba esperando en frente de la montaña"

todo Israel

Aquí "Israel" es una referencia a todo el pueblo en la nación de Israel.

los estatutos

Estas son las leyes que Dios dió a Israel para todo tiempo las reglas

Estas son decisiones legales significando aclarar como los estatutos generales aplican a la vida de cada día

la venida del gran y temible día del SEÑOR

Aquí se habla de la ocurrencia de este día como si viniera.

Traducción Alterna: "antes de que ocurra el día grande y temeroso del SEÑOR"

gran y temible día del SEÑOR

Esta expresión refiere a cualquier tiempo en cual el SEÑOR actúa decisivamente

Él cambiará el corazón de los padres a los hijos, y el corazón de los hijos a los padres,

Aquí, cambiando la forma en que la gente piensa se habla como si estuviera volviendo sus corazones.

traduzca de la misma manera durante toda la lista de los ancestros de Jesús.

Isaac el padre... Jacob el padre

Aquí la palabra "fue" es entendió. AT: "Isaac fue el padre... Jacob fue el padre"

Perez y Zera ... Erom... Ram

Estos son nombres de hombres.

Perez el padre... Erom el padre

Aquí la palabra "fue" es entendida. AT: "Perez fue el padre... Erom fue el padre"

Matthew 1:4

Aminadab el padre... Naasón el padre

Aquí la palabra "fue" es entendida. AT: "Aminadab fue el padre... Naasón fue el padre"

Salmón fue el padre de Booz a través de Rahab

"Salmón fue el padre de Booz, y la madre de Booz fue Rahab" o "Salmón y Rahab eran los padres de Booz"

Booz el padre... Obed el padre

Aquí la palabra "fue" es entendida. AT: "Booz era el padre... Obed era el padre"

Booz el padre de Obed a través de Rut

"Booz era el padre de Obed, la madre de Obed fue Rut" o

"Booz y Rut eran los padres de Obed"

David el padre de Salomón a través de su esposa Urías

Aquí la palabra "fue" es entendida. "David era el padre de Salomón, y la madre de Salomón era la esposa de Urías" o "David y la esposa de Urías eran los padres de Salomón"

la esposa de Urías

"La viuda de Urías." Salomón nació después de la muerte de Urías.

Matthew 1:7

Roboam el padre de Abías, Abías el padre de Asa

La palabra "fue" es entendida en ambas frases. AT:

"Roboam era el padre de Abías, y Abías era el padre de Asa"

Matthew 1:9

Amón

En ocasinooes esto es traducido como "Amós."

Josías era el ancestro de Jeconías

Un término más específica para "ancestro" puede ser utilizado también , particularmente si la palabra "ancestro" sería solo utilizado para alguien quien a vivido ante de nuestros abuelos. AT: "Josías era el abuelo de Jeconías"

para el tiempo de la deportación hacia Babilonia

"cuando ellos fueron forzados a mudarse hacia Babilonia" o "cuando los de Babilonia los conquistaron y los hicieron vivir en Babilonia." Si tu lenguaje necesita especificair quienes fueron a Babilonia, puedes decir "los israelitas" o "los israelusra quienes vivían en Judea."

Babilonia

Aquí esto significa el país de Babilonia, no solo la ciudad de Babilonia.

Matthew 1:12

después de la deportación hacia Babilonia

Usa el mismo fraseo que utilizó en 1:9.

Salatiel fue el ancestro de Zorobabel

Salatiel era el abuelo de Zorobabel.

Matthew 1:15

Oración de enlace

El autor concluye la genealogía de Jesús, la cual comienza en 1:1.

María, a través de quien Jesús nació

Esto puede ser dicho en forma activa. AT: "María quien dió a luz a Jesús"

quien es llamado Cristo

Esto puede ser dicho en forma activa. AT: "quienes lo llaman Cristo"

catorce

"14"

deportación a Babilonia

Utilice el mismo fraseo que utilizó en 1:9.

Matthew 1:18

Información general:

Esto comienza una nueva parte de la historia donde el autor describe los eventos dirigiéndose al nacimiento de Jesús.

Su madre, María, estaba comprometida para casarse con José

"Su madre, María, se iba a casar con José." Los padres normalente organizan las bodas de sus hijos. AT: "Los padres de María, la madre de Jesús, la había comprometido para casarse con José"

Su madre, María, estaba comprometida

Traduzcalo de una manera que haga claro que Jesús no había nacido cuando María fue comprometida con José. AT: "María, quien sería la madre de Jesús, estaba comprometida"

antes de que se juntasen

"antes de que se casaran." Esto se puede referir a María y a José durmiendo juntos. AT: "antes de que ellos se hubieran acostado"

se le encontró embarazada

Esto se puede decir de forma activa. AT: " Ellos se pecataron que ella iba a tener un bebé" o "sucedió de que ella estaba embarazada"

por el Espíritu Santo

El poder del Espíritu Santo hizo que María tuviera un bebé antes de que ella se acostara con un hombre.

Su esposo, José

José no se había casado con María aún, pero cuando un hombre y una mujer se prometen casarse, los Judíos los consideran esposo y esposa aunque ellos no vivan juntos.

AT: "José, quien se supone que se case con María" o "José" terminó su compromiso con ella

"Canceló sus planes para casarse"

Matthew 1:20

Como él pensó

"Como José pensaba"

se le apareció en un sueño

"vino a él mientras José estaba soñando"

hijo de David

Aquí "hijo" significa "descendiente."

aquel quien fue concebido en ella fue concebido por el Espíritu Santo

Esto puede declararse de forma activa.AT: "el Espíritu Santo hizo que María estuviera embarazada de este niño"

Ella dará a luz un hijo

Porque Dios envió al ángel, el ángel conocía que el bebé era un niño.

tú le pondrás por nombre

"deberás llamarlo" o "deberás ponerle por nombre." Esto es un mandato.

pues él salvará

El traductor puede añadir una nota alcalce que diga "el nombre 'Jesús' significa 'el Señor que salva.'"

su pueblo

Esto se refiere a los Judíos.

Matthew 1:22

Información General:

El autor cita al profeta Isaías para mostrar que el nacimiento de Jesús fue de acuerdo a las escrituras.

todo esto ocurrió

El ángel ya no está hablando. Mateo está explicando la importancia de lo que el ángel dijo.

lo que fue dicho por el Señor a través del profeta

Esto puede decirse de una forma activa. AT: "lo que el Señor le dijo al profeta que escribiera jace tiempo atrás"

Mirad... Emmanuel

Aquí Mateo cita al profeta Isaías.

Mirad

"Mira" o "escucha" o "presta atención de lo que yo te diré."

Esta palabra añade énfasis para lo que serpa dicho después.

Emmanuel

Esto es un nombre de varón.
lo cual significa, "Dios con nosotros."
Esto no está en el libro de Isaías. Mateo está explicando el significado de "Emmanuel." Puedes traducirlo como una oración separada. AT: "Este ombre significa 'Dios con nosotros.'"
Matthew 1:24
Oración de enlace:
El autor concluye su descripción de los eventos que darán lugar al nacimiento de Jesús.

Chapter 2

Matthew 2:1

Información General:

Una parte nueva de la historia comienza aquí y continúa hasta el final del capítulo. El escritor menciona sobre el atentado de Herodes matar al nuevo Rey de los Judíos.

Belén de Judea

"la ciudad de Belén en la providencian de Judea" (UDB)

en días del rey Herodes

"Cuando Herodes era rey allí"

Herodes

Esto se refiere a Herodes el Grande.

hombre estudiosos

"hombres quienes estudiaron las estrellas" (UDB)

del este

"de un país del este lejos de Judea"

¿Donde está aquel quien nació como rey de los Judíos?

Los hombres conocían mendiante el estudio de las estrellas que aquel quien se convertiría en rey ya había nacido. Ellos intentaban conocer donde se encontraba. AT: "Un bebé quien se convirtiría en rey de ls Judíos ha nacido. ¿Dónde está?"

su estrella

Ellos no estaban diciendo que el bebé era el dueño de la estrella. AT: "la estrella que habla de Él" o "la estrella que está asociada con su nacimiento"

en el este

"como amaneció en el este" o "mientras nosotros estábamos en nuestro país"

rendir culto

Posibles significados son 1) ellos tenían la intención de adorar al bebé como divino, o 2) ellos querrían honrarlo como un rey humano. Si tu lenguaje tiene una palabra que incluya ambos significados, puedes considerarla utilizarla aquí.

él estaba preocupado

"él estaba preocupado." Herodes estaba preocupado de que este bebé lo replanzaría como rey.

toda Jerusalén

Aquí se refiere a "Jerusalén" se refiere al pueblo. También, "todos" significa "muchos." Mateo está exagerando al de enfatizar cuantas personas estaban preocupadas. AT: "muchas personas en Jerusalén" (UDB) (Vea: | Metonymy and | Hyperbole)

Matthew 2:4

Información Genreal:

En el versículo 6, el jefe de los sacerdotes y escribas del pueblo cita al profeta Miqueas para mostrar que el Cristo

como el ángel del Señor ordene

El ángel le dijo a José que tomara a María su esposa y que nombrara al niño Jesús.

él la tomó como su esposa

"Él se casó con María"

a un hijo

"a un hijo varón" o "a su hijo." Asegúrese de dejar claro que José no es retrado como el padre actual.

y él llamó su nombre Jesús

"José nombró al niño Jesús"

iba a nacer en Belén.

En Belén de Judea

"En la ciudad de Belén en la providencia de Judea"

esto fue escrito por el profeta

Esto puede ser declarado en una forma activa. AT: "esto fu e lo que el profeta escribió hace tiempo atrás"

y tu, Belén... Israel

Ellos están citando al profeta Miqueas

tu, Belén,... no son menos entre los líderes de Judea

Miqueas estaba hablando acerca del pueblo de Belén como si ellos estuvieran con él pero ellos no estaban. También, "no son menos" puede ser traducido con una frase positiva. AT: "tu, pueblo de Belén, ... tu ciudad está entre las ciudades importantes en Judea"

quien pastorerará a mi pueblo Israel

Miqueas habla sobre este gobernante como un pastor. Esto significa que él guiará y cuidará al pueblo. AT: "quien guiará a mi pueblo Israel como un pastor guía a sus ovejas" Matthew 2:7

Herodes en secreto llamó a los hombres estudiosos

Esto significa que Herodes habló a los hombres estudiosos sin que otros lo supieran.

para preguntarles a que tiempo exactamete la estrella se apareció

Esto puede ser traducido como una cita directa. AT: "Y él les preguntó, "¿Cuando exactamente esta estrella apareció?"

a qué hora apareció la estrella

Esta implicado que los hombres estudiosos le dijeron cuando la estrella apareció. AT: "a qué hora la estrella apareció. Los hombres estudiosos le dijeron a Herodes cuando la estrella apareció por primera vez"

niño joven

Esto se refiere a Jesús.

tráeme palabra

Aquí "palabra" es un metónimo para "mensaje" o "nuevo." AT: "déjame saber" o "dime" o "reportate conmigo de vuelta"

le rindieron culto a él

Traduzca esto como lo hizo en 2:1.

Matthew 2:9

Después que ellos

"Después que los hombres estudiosos"

ellos han visto en el este

"ellos lo han visto subir del este" o "ellos lo han visto en su país"

fueron tras ellos

"los guiaron" o "los dirigieron"

Se detuvo

"se paró sobre"

donde el niño joven estaba

"el lugar donde el niño joven se estaba quedando"

Matthew 2:11

Oración de enlace:

Aquí la escena cambia hacia la casa donde María, José y Jesús joven están viviendo.

Ellos fueron

"Los hombres estudiosos fueron"

sus tesoros

Aquí "tesoros" se refiere a las casas o bolsas que ellos usaban para cargar sus tesoros. AT: "Los contenedores donde guardaban sus tesoros"

Dios les advirtió

"Luego, Dios advirtió a los hombres estudiosos." Dios conocía que Herodes quería lastimar al niño.

de no regresar a Herodes

Esto puede ser traducido como una citación directa. AT: "diciendo, 'No vayan de regreso al Rey Herodes'"

Matthew 2:13

Información General:

En el versículo 15, el escritor cita al profeta Oseas para enseñar que Cristo va a pasar tiempo en Egipto.

ellos habían partido

"los hombres estudiosos habían partido"

se le apareció a José en un sueño

"vino a José mientras él dormía"

Levántate, llévate... huye... permanece... tú

Dios le está hablando a José, así que todo esto debe estar en forma singular.

hasta que Yo te diga

El significado completo de esta declaración puede ser hecha explícita. AT: "hasta que Yo te diga que es seguro regresar"

Yo te diga

Aquí "Yo" se refiere a Dios. El ángel está hablando por Dios.

Él permaneció

Está implícito que José, María y Jesús permanecieron en Egipto. AT: "Ellos permanecieron"

hasta la muerte de Herodes

Herodes no se muere hasta el 2:19. Esta declaración describe la longitud de su estadía en Egipto, y esto no dice que Herodes murió en este tiempo.

Fuera de Egipto Yo he llamado a mi hijo

"Yo he llamado a mi hijo fuera de Egipto"

mi hijo

En Oseas esto se refiere al pueblo de Israel. Mateo lo cita para decir que esto era cierto del hijo de Dios, Jesús.

Tradúzcalo utilizando una palabra para hijo que pueda referirse al único o primer hijo.

Matthew 2:16

Oración de enlace:

Aquí la escena cambia de vuelta a Herodes y dice lo que él hizo cuando él se enteró que los hombres estudiosos lo habían engañado.

Información General:

Estos eventos ocurren antes de la muerte de Herodes, quien el escritor menciona en 2:13.

él había sido engañado por los hombres estudiosos

Esto puede ser declarado de forma activa. AT: "los hombres

estudiosos lo habían avergonzado al estafarlo"

Él envió y mató a todos los niños varones

Herodes no mató a los niños él mismo. AT: "Él dió la orden a sus soldados para que mataran a todos los niños varones" o "Él envió soldados allí para que maten a todos los bebés varones"

dos años de edad y menores

2 años de edad y menores"

de acuerdo al tiempo

"en base al tiempo"

Matthew 2:17

Información General:

El escritor cita al profeta Jeremías para mostrar que la muerte de todos los bebés varones en la región de Belén fue de acuerdo a la escritura.

Entonces fue cumplido

Esto puede ser declarado de forma activa. AT: "Esto fue cumplido" o "las acciones de Herodes fueron cumplidas"

lo que fue dicho a través del profeta Jeremías

Esto puede ser declarado de forma activa. AT: "lo que el Señor habló hace tiempo atrás a través del profeta Jeremías"

Una voz fue escuchada ... ellos no fueron más

Mateo está citando al profeta Jeremías.

Una voz fue escuchada

Esto puede ser declarado de forma activa. AT: "Las personas escucharon una voz" o "Había un ruido estruendoso"

Raquel lloraba por su hijo

Raquel vivió muchos antes de este tiempo. Esta profecía muestra a Raquel, quien había muerto, llorando por sus descendientes.

ella se rehusó a ser consolada

Esto puede ser declarado de forma activa. AT: "nadie la podía consolar"

porque ellos no fueron más

"porque los niños se fueron y no iban a regresar." Aquí "no fueron más" es una manera decir que estaban muertos.

AT: "porque ellos estaban muertos"

Matthew 2:19

Oración de enlace:

Aquí la escena cambia hacia Egipto, donde José, María y Jesús joven estaban viviendo.

mirad

Esto marca el principio de otro evento en una historia más larga. Puede incluir diferentes personas que los eventos anteriores. Su lenguaje puede tener una forma de hacer esto.

aquellos quienes buscaban la vida del niño

Aquí "buscaban la vida del niño" es un amanera de decir que ellos querían matar al niño." AT: "aquellos quienes buscaban al niño para matarlo"

aquellos quienes buscan

Esto se refiere al Rey Herodes y sus asesores.

Matthew 2:22

Oración de enlace:

Esre es el final de la parte de la historia que comenzó en 2:1 acerca del atentado de Herodes para matar al nuevo Rey de los Judíos.

Pero cuando él escuchó
"Pero cuando José escuchó"
Arquelao
Este es el nombre del hijo de Herodes.
él tenía miedo
"José tenía miedo"
lo que fue dicho a través de los profetas

Chapter 3

Matthew 3:1

Información General:

Este es el principio de una nueva parte de la historia donde el escritor habla sobre el ministerio de Juan el Bautista. En el verso 3, el escritor cita al profeta Isaías para mostrar que Juan el Bautista era el escogido mensajero de Dios para preparar se para el ministerio de Jesús.

En aquellos días

Esto es muchos años después que la familia de José salió de Egipto y fueron hacia Nazareth. Esto probablemente fue cerca del tiempo cuando Jesús comenzó Su ministerio. AT: "Algún tiempo después" o "Algunos años después"

Arrepentirse

Esto es de forma plural. Juan está hablándole a las multitudes.

el reino de los cielos está cerca

La frase "reino de los cielos" se refiere a Dios gobernando como rey. Esta frase solo se encuentra en el libro de Mateo. Si es posible, use la palabra "cielo" en su traducción. AT: "nuestro Dios en el cielo pronto se mostrará como rey"

Porque este es de quien habló el profeta Isaías, diciendo

Esto puede ser traducido de forma activa. AT: "Pues Isaías el profeta estaba hablando de Juan el Bautista cuando él dijo" (Vea: | Active or Passive)

La voz de aquel que llama en el desierto

Esto puede ser expresado como una oración. AT: "La voz de aquel que llama en el desierto es escuchada" o "Ellos escuchan el sonido de alguien que está llamando en el desierto"

Preparen el camino del Señor... hagan Sus caminos derechos

Estas dos frases significan lo mismo.

Preparen el camino del Señor

"Preparen el camino para el Señor." Hacer esto representa el estar preparado para escuchar el mensaje del Señor cuando Él venga. Las personas realizan esto al arrepentirse de sus pecados. AT: "Prepárense para escuchar el mensaje del Señor cuando Él venga" o "Arrepiéntanse y estén listos para cuando el Señor venga"

Matthew 3:4

Ahora... miel salvaje

La palabra "Ahora" es utilizada para marcar una pausa en la historia principal. Aquí Mateo habla sobre el trasfondo de Juan el Bautista.

vestía ropa de pelo de camello, y un cinturón de cuero alrededor de su cintura.

Su ropa simboliza que Juan es un profeta como los profetas de tiempos atrás, especialmente el profeta Elías.

Entonces Jerusalén, toda Judea, y toda la región

Esto se refiere a las personas de esas áreas. Aquí la palabra "toda" significa "muchas." Mateo está enfatizando como

Esto puede ser declarado de forma activa. AT: "lo que el Señor habló hace tiempo atrás a través de los profetas"

Él será llamado Nazareno

Aquí "Él" se refiere a Jesús. Los profetas antes del tiempo de Jesús se referían a Él como el Mesías o el Cristo. AT: "las personas dirían que el Cristo es un Nazareno"

muchas personas fueron a Juan el Bautista.

Ellos fueron bautizados por él

Esto puede ser dicho en forma activa. AT: "Juan los bautizó"

Ellos

Esto se refiere a las personas procedentes de Jerusalén, Judea y la región alrededor del Río Jordán.

Matthew 3:7

Información General:

Juan el Bautista comienza a regañar a los Fariseos y Saduceos.

Ustedes crías de serpientes venenosas, quienes

Esto es una metáfora. Aquí "crías" significa "teniendo la características de." Las serpientes venenosas son peligrosas y representan maldad. Esto puede ser dicho como una oración separada. AT: "¡Ustedes malvadas serpientes venenosas!" o "¡Ustedes son malvados como las serpientes venenosas! quienes"

¿Quién te advirtió de huir de la ira venidera?

Juan utiliza una pregunta para regañar a los Fariseos y Saduceos porque ellos le pidieron que los bautizara para que Dios no los castigara, pero ellos no querían parar de pecar. AT: "ustedes no puede huir de la ira de Dios de esta forma." o "no piensen que se pueden librar de la ira de Dios solo porque yo los bautice."

huir de la ira venidera

La palabra "ira" está siendo utilizada para referirse al castigo de Dios porque su ira lo precede. AT: "huyan del castigo que viene" o "escapen porque Dios está apunto de castigarlos"

Carguen el fruto digno de arrepentimiento

La frase "carguen fruto" es una metáfora refiriéndose a las acciones de una persona. AT: "Deja que tus acciones muestren que verdaderamente están arrepentidos"

Tenemos a Abraham por nuestro padre

"Abraham es nuestro ancestro" o "Somos descendientes de Abraham." Los líderes Judíos pensaron que Dios no los iba a castigar por ser descendientes de Abraham.

Pues yo les digo a ustedes

Esto añade énfasis a lo que Juan está a punto de decir.

Dios es capaz de levantar hijos a Abraham aún de estas piedras

"Dios puede hacer descendientes físicos aún de estas piedras y dárselos a Abraham"

Matthew 3:10

Oración de enlace:

Juan el Bautista continua regañando a los Fariseos y Saduceos.

Ya el hacha ha sido puesta contra la raíz de los árboles. Así que todo árbol que no produce buen fruto es cortado y lanzado al fuego

Esta metáfora significa que Dios está listo para castigar a los pecadores. Esto puede ser dicho de una forma activa.

AT: "Dios tiene Su acha y está listo para cortar y quemar todo árbol que crezca malos frutos" o "Como una persona que prepara su acha para cortar y quemar los árboles que crezcan malos frutos, Dios está listo para castigarlos por sus pecados"

para arrepentimiento

"para mostrar que se han arrepentido"

Pero Él que viene después de mí

Jesús es la persona quien viene después de Juan.

es más poderoso que yo

"es más importante que yo"

Él los bautizará con Espíritu Santo y fuego

Esta metáfora compara el bautismo de Juan con agua y el bautismo futuro con fuego. Esto significa que el bautismo de Juan solo limpia simbólicamente los pecados de las personas. El bautismo por el Espíritu Santo y fuego verdaderamente limpiará a las personas de sus pecados. Si es posible, use la palabra "bautismo" en su traducción para mantener la comparación al bautismo de Juan.

Su tenedor aventador está en Su mano para limpiar a fondo Su suelo trillado

Esta metáfora compara la forma en la cual Cristo separará las personas justas de las injustas con la forma en la que las personas separan el grano de la paja. AT: "Cristo es como un hombre cuyo tenedor está en su mano"

Su tenedor aventador está en su mano

Aquí "en su mano" significa que la persona está lista para actuar. AT: "Cristo está aguantando un tenedor aventador porque Él está listo"

tenedor aventador

Esto es una herramienta para lazar trigo hacia el aire para separar el grano de la paja. Los granos pesados caen al suelo y la paja no deseada es soplado por el aire. Tiene una forma similar a un tridente pero con dientes anchos hechos de madera.

para limpiar a fondo Su suelo trillado

Cristo es como un hombre con un tenedor aventador quien está listo para limpiar su suelo trillado.

Su suelo trillado

"Su suelo" o "el suelo donde Él separa el grano de la paja"

para recoger Su trigo en el granero... quemará la paja con fuego que nunca se puede apagar

Esto es una metáfora mostrando como Dios va a separar a las personas justas de las personas malvadas. Las justas

irán al cielo como el trigo va al granero, y Dios quemará las personas quienes como una paja con un fuego que nunca se apagará.

nunca se podrá apagar

Esto se puede decir de una forma activa. AT: "nunca se apagará"

Matthew 3:13

Oración de enlace:

Aquí la escena cambia para un tiempo posterior cuando Juan el Bautista bautiza a Jesús.

para ser bautizado por Juan

Esto puede ser dicho de una forma activa. AT: "así que Juan puede bautizarlo"

Yo necesito ser bautizado por Ti, y ¿Tú vienes a mí?"

Juan usa una pregunta para mostrar su sorpresa por el pedido de Jesús. AT: "Tú eres más importante de lo que yo soy. Yo no debo bautizarte. Tú debes bautizarme."

para nosotros

Aquí "nosotros" se refiere a Jesús y Juan.

Matthew 3:16

Oración de enlace:

Esta es el fin de una parte de la historia acerca de Juan el Bautista y describe lo que ocurre luego del bautismo de Jesús.

Después que Él fue bautizado

Esto se puede decir de una forma activa. AT: "Después Juan bautizó a Jesús"

Mirad

La palabra "mirad" aquí nos alerta a prestar atención a las informaciones sorprendentes que siguen.

los cielos fueron abiertos para Él

Esto puede ser dicho como una forma activa. AT: "Jesús vió el cielo abierto" o "Dios abrió los cielos a Jesús"

descender como una paloma

Posibles significados son 1) esto simplemente afirma que el Espíritu estaba en forma de paloma o 2) esto es una similitud que compara al Espíritu bajando sobre Jesús suavemente, como una paloma lo haría.

una voz vino de los cielos diciendo

"Jesús escuchó una voz del cielo." Aquí "voz" se refiere a Dios hablando. AT: "Dios habló desde los cielos"

Hijo

Esto es un título importante para Jesús, el Hijo de Dios.

Chapter 4

Matthew 4:1

Información General:

Aquí el escritor comienza una parte nueva en la historia en donde Jesús pasa 40 días en el desierto, donde Satanás lo tienta. En el versículo 4, Jesús reprende a Satanás con una citación de Deuteronomio.

Jesús fue guiado por el Espíritu

Esto puede ser dicho en una forma activa. AT: "el Espíritu guió a Jesús"

para ser tentado por el diablo

Esto puede ser dicho en una forma activa. AT: "para que el diablo pueda tentar a Jesús"

el diablo... el tentador

Esto se refiere al mismo ser. Usted puede utilizar la misma palabra para traducir ambas.

Él había ayunado ... Él tenía hambre

Esto se refiere a Jesús.

cuarenta días y cuarenta noches

"40 días y 40 noches." Esto se refiere a periodos de 24 horas.

AT: "40 días"

Si Tú eres el Hijo de Dios, ordénale

Posibles significados son 1) esto es una tentación para hacer milagros a beneficios de Jesús. AT: "Tú eres el Hijo de Dios, así que puede ordenarle" o 2) esto es un reto o una acusación. AT: "Prueba que Tú eres el Hijo de Dios al ordenarle." Es mejor asumir que Satanás sabía que Jesús es

el Hijo de Dios.
el Hijo de Dios
Esto es un título importante que describe la relación entre Jesús y Dios.
Hijo de Dios
Esto es un título importante para Jesús.
ordénale a estas piedras a que se conviertan en pan
Puedes traducir esto con una citación directa. AT: "dile a estas piedras, '¡Conviértansen en pan!'"
pan
Aquí "comida" se refiere a la comida en general. AT: "comida"
Escrito está
Esto puede ser dicho en forma activa. AT: "Moisés escribió esto en una escritura hace mucho tiempo"
El hombre no solo vivirá del pan
Esto implica que hay algo más importante en la vida que la comida.
pero de toda palabra que salga de la boca de Dios
Aquí "palabra" y "boca" se refiere a lo que Dios dice. AT: "pero por el escuchar a todo lo que Dios diga"
Matthew 4:5
Información General:
En el versículo 6, Satanás cita de Salmos para tentar a Jesús. Si Tú eres el Hijo de Dios, lánzate
Posibles significados son 1) esto es una tentación para hacer un milagro para el propio beneficio de Jesús. AT: "Desde que Tú verdaderamente eres el Hijo de Dios, puedes lanzarte ." O, 2) esto es un reto o una acusación. AT: " Prueba que verdaderamente eres el Hijo de Dios al lanzarte hacia el vacío" (UDB). Es mejor asumir que Satanás sabía que Jesús es el Hijo de Dios.
Hijo de Dios
Esto es un título importante para describir la relación entre Dios y Jesús.
lánzate
"déjate caer hacia el suelo" o "bajar de un salto"
porque escrito está
Esto puede ser dicho en una forma activa. AT: "pues el escritor escribió en las escrituras" o "pues lo dice en las escrituras"
Él mandará a sus ángeles a tener cuidado de Ti
"Dios ordenará a sus ángeles para tener cuidado de Ti." Esto puede ser traducido con una cita directa. AT: "Dios le dirá a sus ángeles, 'Tengan cuidado de Él'"
Ellos te levantarán
"Los ángeles te aguantarán"
Matthew 4:7
Información General:
En el versículo 7, Jesús reprende a Satanás con otra cita de Deuteronomio.
Nuevamente escrito está
Se entiende que Jesús está citando la escritura otra vez. Esto puede escribirse de forma activa. AT: "De nuevo, Yo te digo lo que Moisés escribió en las escrituras"
Él le dijo a él
"El diablo le dijo a Jesús"
Todas estas cosas yo te daré
"Yo te daré toda estas cosas." El tentador está enfatizando

aquí que él le dará "todas las cosas," no algunas cosas.
Matthew 4:10
Oración de enlace:
Este es el fin de la partede la historia acerca de cuando Satanás tienta a Jesús.
Información General:
En el versículo 10, Jesús reprende a Satanás con otra citación de Deuteronomio.
Escrito está
Esto puede escribirse de forma activa. AT: "Porque Moisés también escribió en las escrituras"
Tú servirás
Aquí "Tú" se refiere a cualquier persona.
mirad
La palabra "mirad" aquí nos advierte a prestar atención a la información nueva importante que sigue.
Matthew 4:12
Información General:
Esto es el inicio de una parte nueva de la historia en donde el escritor describe el inicio del ministerio de Jesús en Galilea. Estos versículos explican como Jesús vino a estar en Galilea.
Ahora
Esta palabra es utilizada para marcar una pausa en la historia principal. Aquí Mateo comienza a decir una nueva parte de la historia.
Juan había sido arrestado
Esto puede escribirse de forma activa. AT: "el rey había arrestado a Juan"
en los territorios de Zabulón y Neftalí
Esto son los nombres de las tribus que habían vivido en estas áreas antes de que los extranjeros tomaran control de las tierras de Israel muchos años antes.
Matthew 4:14
Información General:
En los versículos 15 y 16, el escritor cita al profeta Isaías para enseñar que el ministerio de Jesús en Galilea fue el cumplimiento de la profecía.
Esto ocurrió
Esto se refiere a Jesús irse a vivir en Capernaúm.
lo que fue dicho
Esto puede escribirse de forma activa. AT: "lo que Dios dijo"
La tierra de Zabulón y la tierra de Neftalí... ¡Galilea de los gentiles!
Todos estos territorios describen la misma área. Esto puede traducirse como una oración completa. AT: "En el territorio de Zabulón y de Neftalí... ¡en el territorio de Galilea viven muchos gentiles!
hacia el mar
Esto es el Mar de Galilea.
Las personas quienes se sientan en la oscuridad han visto gran luz
Aquí "oscuridad" se refiere a una oscuridad moral o pecado, lo cual separa a las personas de Dios. Y, "luz" se refiere al mensaje verdadero de Dios que salva a las personas de sus pecados. Esta es la imagen de las personas quienes estaban sin esperanza ahora tienen la esperanza que proviene de Dios.
aquellos quienes se sentaron en la región y sombra de muerte, sobre ellos ha venido la luz
Esto básicamente tiene el mismo significado como la

primera parte de la oración. Aquí "región y sombra de muerte" se refiere a la muerte espiritual o una separación de Dios.

Matthew 4:17

Arrepiéntanse, pues el reino de los cielos se ha acercado

La frase "reino del cielo" se refiere a Dios reinando como rey. Esta frase solo está en el libro de Mateo. Si es posible, utilice la palabra "cielo" en su traducción. AT: "nuestro Dios en el cielo pronto se aparecerá para ser rey." Mire como lo tradujo en 3:1.

Matthew 4:18

Información General:

Esto comienza una nueva escena dentro de la parte de la historia acerca del ministerio de Jesús en Galilea. Aquí él comienza a reunir hombres para ser sus discípulos.

lanzaban una red en el mar

El significado completo de esta declaración puede ser explícita. AT: "lanzando una red hacia el agua para atrapar peces"

Vengan y siganme

Jesús invita a Simón y a Andrés para sigan, vivan y sean sus discípulos. AT: "Sean mis discípulos"

Yo los haré pescadores de hombres

Esta metáfora significa que Simón y Andrés le enseñarán a las personas el verdadero mensaje de Dios, para que otros también sigan a Jesús. AT: "Yo les enseñaré a reunir personas para como ustedes solían reunir peces"

Matthew 4:21

Declaración de Conexión:

Jesús llama a más hombres para ser sus discípulos.

Él los llamó

"Jesús llamó a Juan y a Santiago." Esta frase también significa que Jesús los invitó a seguirlo, vivir y a ser sus discípulos.

inmediatamente

"en ese momento"

dejaron la barca ... y lo siguieron

Debe ser claro que esto es una cambio de vida. Estos hombres ya no será pescadores y dejarán el negocio de sus familias para seguir a Jesús por el resto de sus vidas.

Matthew 4:23

Oración de enlace:

Esto es el fin de una parte de la historia acerca del principio del ministerio de Jesús en Galilea. Estos versículos resumen lo que Él hizo y como las personas respondieron.

Enseñando en sus sinagogas

"enseñando en las sinagogas de los Galileos" o "enseñando en las sinagogas de esas personas"

predicando el evangelio del reino

Aquí "reino" se refiere a Dios reinando como rey. AT:

"predicando las buenas nuevas acerca de como Dios se mostrará como rey"

toda clase de dolencia y enfermedad

Las palabras "dolencia" y "enfermedad" están estrechamente relacionadas pero deben ser traducida como dos palabras diferentes si es posible. "Dolencia" es lo que causa que una persona esté enferma.

enfermedad

es la debilidad física o aflicción que es el resultado de tener una dolencia.

aquellos poseídos por demonios

Esto puede ser escrito de forma activa. AT: "el demonio poseyó" o "aquellos quienes el demonio controla"

el epiléptico

"aquellos quienes tuvieron ataque epiléptico" o "aquellos con enfermedades que les causa ataques"

paralítico

"aquellos quienes no pueden caminar"

la Decápolis

Este nombre significa "las Diez Ciudades"

Chapter 5

Matthew 5:1

Oración de enlace:

Este es el principio de una nueva parte de la historia donde Jesús comienza a enseñarle a sus discípulos. Esta parte continuahasta el fin del versículo 7 y es frecuentemente llamado el Sermón del Monte.

Información General:

En el versículo 3, Jesús comienza a describir las características de las personas quienes son bendecidas.

Él abrió su boca

Esto es un idioma, AT: "Jesús comienza a hablar"

les enseñó

La palabra "ellos" se refiere a sus discípulos.

el pobre en espíritu

Esto significa alguien quien es humilde. AT: "aquellos quienes conocen que necesitan de Dios"

porque de ellos es el reino de los cielos

Aquí "reino de los cielos" se refiere al gobierno de Dios como rey. Esta frase está solo en el libro de Mateo. Si es posible, mantenga la palabra "cielo" en su traducción. AT: "pues Dios en el cielo será su rey"

aquellos que lloran

Posibles razones por las que están tristes son 1) el pecado del mundo 2) sus pecados 3)la muerte de alguien. No especifique la razón de su tristeza a menos que su lenguaje lo requiera.

serán consolados

Esto puede escribirse de forma activa. AT: "Dios los consolará"

Matthew 5:5

el manso

"el amable" o "aquellos quienes no descansan en su propio poder"

ellos heredarán la tierra

"Dios les dará toda la tierra"

hambre y sed de justicia

Esta metáfora significa que una persona debe desear hacer el bien. AT: "desear vivir justamente así como ellos desean la comida y la bebida"

ellos serán saciados

Esto puede ser escrito de forma activa. AT: "Dios los llenará" o "Dios lo satisfecerá"

el puro de corazón

"personas cuyos corazones son puros." Aquí "corazón" se

refiere al desea de una persona. AT: "aquellos quienes solo quieren servir a Dios"

ellos verán a Dios

Aquí "verán" significa que ellos podrán vivir en la presencia de Dios. AT: "Dios les permitirá vivir con Él"

Matthew 5:9

los pacificadores

Estos son las personas quienes ayudan a otros a tener paz los unos con los otros.

pues ellos serán llamados hijos de Dios

Esto puede escribirse de forma activa. AT: "pues Dios los llamará sus hijos" o "ellos serán llamados hijos de Dios"

hijos de Dios

Es mejor traducir "hijos" con la misma palabra que su lenguaje naturalmente utilizaría para referirse a un hijo humano o a un niño.

aquellos quienes han sido perseguidos

Esto puede escribirse de forma activa. AT: "estas personas quienes tratan a otros injustamente"

por amor a la justicia

"porque ellos hacen lo que Dios quiere que ellos hagan"

de ellos es el reino de los cielos

Aquí "reino de los cielos" se refiere al reinado de Dios como rey. Esta frase es utilizada solo en el libro de Mateo. Si es posible, mantenga "cielo" en su traducción. AT: "pues Dios en el cielo será su rey." Mire como tradujo esto en 5:1.

Matthew 5:11

Oración de enlace:

Jesús termina describiendo las características de las personas quienes son bienaventurados.

Bienaventurados son ustedes

La palabra "ustedes" es en plural.

diga toda clase de cosas malas en su contra

"digan toda clase de mentiras en su contra" o "digan cosas malas acerca de ustedes que no sean verdad"

por mi causa

"porque ustedes me siguen" o "porque ustedes creen en Mí"

Regocíjense y alégrense mucho

"Regocíjense" y "alégrense" significan casi lo mismo. Jesús querría que sus oyentes no meramente se regocijara sino que hicieran más que alegrarse si es posible.

Matthew 5:13

Oración de enlace:

Jesús comienza a enseñar acerca de como Sus discípulos son como sal y luz.

Ustedes son la sal de la tierra

Posibles significados son 1) así como la sal hace la comida buena, un discípulo de Jesús debe influenciar a las personas del mundo para que sean buenos o 2) así como la sal preserva la comida, un discípulo de Jesús deben mantener a la gente de convertirse totalmente corrupta. AT: "Ustedes son como sal para las personas del mundo" o "Como la sal es para la comida, ustedes lo son para el mundo" .

si la sal pierde su sabor

Posibles significados son 1) "si la sal ha perdido su poder para hacer lo que la sal hace"

¿cómo podrá hacerse salada de nuevo?

"¿cómo podrá ser útil de nuevo?" Jesús usa preguntas para

enseñarles a sus discípulos. AT: "no hay forma de hacerla útil de nuevo"

excepto para ser tirada y pisoteada bajo los pies de la gente

Esto puede escribirse de forma activa. AT: "excepto para que las personas la tiren al suelo y caminen sobre ella"

Ustedes son la luz del mundo

Esto significa que los seguidores de Jesús traen el mensaje verdadero de Dios para las personas quienes no conocen de Dios. AT: "Ustedes son como la luz para las personas del mundo"

Una ciudad situada en un monte no se puede ocultar

En la noche cuando está oscuro, las personas pueden ver las luces de la ciudad brillando. Esto puede escribirse de forma activa. AT: "Durante la noche, nadie puede ocultar las luces que brillan de una ciudad en la colina" o "Todos ven las luces de una ciudad en la colina"

Matthew 5:15

Tampoco la gente enciende una lámpara

"Las personas no encienden una lámpara"

la coloca debajo de una canasta

"coloca la lámpara debajo de una canasta." Esto está diciendo que es tonto crear una luz para solo esconderla para que las personas no vean la luz de la lámpara.

Dejen que su luz brille delante de la gente

Esto significa que los discípulos de Jesús deben vivir de tal manera que otros puedan aprender la verdad de Dios. AT: "Dejen que sus vidas sean como luz que brille sobre las personas"

su Padre quien está en los cielos

Es mejor traducir "Padre" con la misma palabra que su lenguaje naturalmente utilizaría para referirse a un padre humano.

Matthew 5:17

Oración de enlace:

Jesús comienza a enseñar acerca de como Él comienza a cumplir la ley del Viejo Testamento.

los profetas

Esto se refiere a los que los profetas escribieron en las escrituras.

verdaderamente les digo

"Yo les digo la verdad." Esta frase añade énfasis a los que Jesús dirá a continuación.

hasta que el cielo y la tierra pasen

Aquí "cielo" y "tierra" se refiere al universo entero. AT: "hasta que el universo dure"

ni una jota o un ápice

"ni siquiera la letra pequeña escrita o la parte más pequeña de una letra." Esto es una metáfora que se refiere a una parte de la escritura que no parezca ser importante. AT: "ni siquiera la ley que parece ser menos importante"

hasta que todas las cosas se hayan consumado

Esto puede ser escrito de forma activa. AT: "todas las cosas pasaron" o "Dios causa que todas las cosas ocurran"

todas las cosas

La frase "todas las cosas" se refiere a todo en la ley. AT:

"todo en la ley" o "todo lo que está escrito en la ley"

Matthew 5:19

cualquiera que rompa

"cualquiera que desobedezca" o "cualquiera que ignore"

el más pequeño de estos mandamientos
 "cualquiera de estos mandamientos hasta el menos importante"
 será llamado
 Esto puedo escribirse de forma activa. AT: "Dios llamará a esa persona" o "Dios los llamará"
 menos importante en el reino de los cielo
 La frase "reino de los cielos" se refiere a Dios gobernando como rey. Esta frase solo se encuentra en Mateo. Si es posible use "cielo" en su traducción. AT: "el menos importante en su reino celestial" o "el menos importante bajo el reinado de nuestro Dios en el cielo"
 guardenlos y enseñenlo a ellos
 "obedezcan todos estos mandamientos y enseñenselos a otros para que hagan lo mismo"
 grande
 "más importante"
 Pues Yo les digo
 Esto le añade énfasis a los que Jesús dirá a continuación.
 ustedes... suyos... tuyos
 Estos son plurales.
 a menos que su justicia exceda ... de ninguna manera entrarán al reino de los cielos.
 Esto puede ser escrito en una forma positiva. AT: "que su justicia deba exceder... de manera que entren"
 Matthew 5:21
 Oración de enlace:
 Jesús continúa enseñando acerca de como Él ha venido a cumplir la ley del Viejo Testamento. Aquí Él comienza a hablar sobre el asesinato y coraje.
 Información General:
 Jesús está hablando a un grupo de personas acerca de lo que les puede pasar como individuos. La palabra "ustedes" en "Ustedes han escuchado" y "Yo les digo" es en plural. El mandamiento "Ustedes no matarán" es en singular, pero ustedes quizás necesiten traducirlo en plural.
 les fue dicho en tiempos antiguos
 Esto puede ser dicho de forma activa. AT: "Dios le dijo a nuestros ancestro tiempo atrás"
 Cualquiera que mate estará en peligro del juicio
 Aquí "el juicio" implica que un juez va a condenar a la persona a morir. AT: "Un juez condenará a cualquiera que mate a otra persona"
 matar... maten
 Estas palabras se refieren a asesinato, no a las multiples formas de matar.
 Pero Yo digo
 El "Yo" es enfático. Esto indica que lo que Jesús dice es igual de importante a los mandamientos originales de Dios.
 Intenta de traducir esta frase de tal forma que muestre énfasis.
 hermano
 Esto se refiere a un hermano creyente, no literalmente a un hermano o un vecino.
 estará en peligro del juicio
 Parece que aquí Jesús no se refiere a otro juez humano sino a Dios condenando a la persona que esté molesto con su hermano.
 persona que no vale nada...tonto

Estos son insultos hacia las personas que no pueden pensar correctamente. "Persona inútil! es parecido a "sin cerebro", donde "tonto" añade la idea de desobediencia hacia Dios.
 consejo
 Esto mayormente era un consejo local, no el Sanedrín principal en Jerusalén.
 Matthew 5:23
 ustedes
 Jesús está hablándoles a un grupo de personas acerca de lo que les puede pasar como individuos. Todas las conjeturas de "tu" y "tuyo" son en singular, pero su lenguaje quizás requiera que lo traduzcas como plurales.
 ofreciendo tu regalo
 "dando tu regalo" o "trayendo tu regalo"
 en el altar
 Esta implicado que es en el altar en el templo en Jerusalén. AT: "a Dios en el altar en el templo"
 y allí recuerda
 "y mientras estas parado en el altar recuerdas"
 tu hermano tiene algo en contra de ti
 "otra persona está molesto contigo por algo que hicistes"
 Primero reconciliate con tu hermano
 Esto puede ser escrito de forma activa. AT: "Primera haz la paz con la persona"
 Matthew 5:25
 Ponte de acuerdo
 Jesús está hablándole al grupo de personas acerca de lo que podrá acontecer como individuos. Todas las conjeturas de "tu" y "tus" son singulares, pero tu lenguaje quizás requiera que los traduzcas como plurales.
 tu acusador
 Esto es una persona que culpa a alguien por hacer algo mal. Él se lleva al malechor a la corte para que lo acusen ante el juez.
 tal vez te entregue al juez
 Aquí "entregarte" significa el entregar a alguien al control de otro. AT: "dejará que el lidie contigo"
 el juez tal vez te entregue al oficial
 Aquí "entregarte" significa que entregar a una persona al control de otro. AT: "el juez te entregará al oficial"
 oficial
 una persona que tiene autoridad para hacer cumplir las decisiones del juez.
 tal vez seas arrojado a la prisión
 Esto se puede escribir de forma activa. AT: "el oficial puede ingresarte a prisión"
 Verdaderamente les digo
 "Yo les digo la verdad." Esta frase añade énfasis a los que Jesús dirá a continuación.
 de allí
 "de prisión"
 Matthew 5:27
 Oración de enlace:
 Jesús continua enseñando acerca de como Él ha venido para cumplir la ley del Viejo Testamento. Aquí Él comienza a hablar sobre el adulterio y la lujuria.
 Información General:
 Jesús está hablándole a un grupo de personas de lo que les puede ocurrir como individuos. La palabra "ustedes" en

"ustedes han escuchado" y "Yo le he dicho" es en plural. El mandamiento "No cometan adulterio" está dirigido en un "tú" singular pero quizás tendrás que traducirlo como "ustedes" plural.

que fue dicho

Esto puede ser escrito en forma activa. AT: "que Dios dijo" cometa

Esta palabra significa el hacer o actuar.

Pero Yo les digo

El "Yo" es enfático. Esto indica que lo que Jesús está diciendo es igual de importante a lo que Dios ordenó desde un principio. Intenta de traducir esta frase de tal forma que uestre énfasis. Mire como lo tradujo esto en 5:21.

odo aquel que mira a una mujer para desearla ya ha cometido adulterio con ella en su corazón

Esta metáfora indica que si un hombre quien desea a una mujer es igual de culpable que un hombre que cometa el acto de adulterio.

para desearla

"y desearla a ella" o "y desea acostarse con ella"

en su corazón

Aquí "corazón" se refiere a los pensamientos de una persona. AT: "en su mente" o "en sus pensamientos" Matthew 5:29

Y si tu ojo

Jesús le está hablando a un grupo de personas de lo que le puede suceder como individuos. En toda instancia "tú" y "tus" son singular, pero quizás tengas que traducirlos como plurales.

Y si tu ojo derecho te causa tropezar

Aquí "ojo" se refiere a lo que una persona ve. Y, "tropezar" es una metáfora para "pecado." AT: "si lo que ves te hace tropezar" o "si quieres pecar por lo que ves"

ojo derecho... mano derecha

Esto significa el ojo o la mano más importante, contrario al ojo o mano izquierda. Quizas necesites traducirlo como "bien" o "mejor o "único."

arráncatelo

"forzosamente remuévalo" o "destrúyelo." Si el ojo derecho no está específicamente mencionado, quizás debas traducir "destruye tus ojos." Si ojos ha sido mencionado, quizás deba traducir "destrúyanlos."

arráncatelo... cortatelo

Jesús está exagerando acerca de como la persona debe responder hacia sus pecados para enfatizar cuan serio Él es.

échalo lejos de ti

"desaste de el"

una de las partes de tu cuerpo debe perecer

"tú debes perder una parte de tu cuerpo"

a que todo tu cuerpo vaya al infierno

Esto puede escribirse de forma activa. AT: "a que Dios arroje todo tu cuerpo al infierno"

si tu mano derecha causa

En este metonimio, la mano trata sobre las acciones de la persona.

Matthew 5:31

Oración de enlace:

Jesús continúa enseñando sobre como Él ha venido para

cumplir la ley del Viejo Testamento. Aquí Él comienza a hablar sobre el divorcio.

También fue dicho

Dios fue aquel quien "dijo." Jesús usa el pasivo aquí que no es con Dios o la palabra de Dios con la que Él no está de acuerdo. Sino, Él está diciendo que un divorcio ocurre solo cuando las razones son justas. Un divorcio puede ser injusto aun cuando el hombre obedece el mandamiento de hacer un aviso por escrito.

envíen lejos a su esposa

Esto es un eufemismo para divorcio.

deje que él le entregue

"él debe entregar"

Pero Yo digo

El "Yo" es enfático. Esto indica que lo que Jesús va a decir es igual de importante al mandamiento original de Dios. Intente traducir esta frase de tal forma que muestre énfasis. Mire como lo tradujo en 5:21.

la hace una adúltera

Es el hombre quien se divorcia de la mujer de una manera impropia quien "causa que ella cometa adulterio." En muchas culturas es normal para que ella se vuelva a casar, pero si el divorcio es impropio, es re casamiento es adulterio.

ella después que esta se ha divorciado

Esto puede ser escrito de forma activa. AT: "ella después que su marido se haya divorciado de ella" o "la mujer divorciada"

Matthew 5:33

Oración de enlace:

Jesús continúa enseñando acerca de como Él es el cumplimiento de la ley del Viejo Testamento. Aquí el comienzo a hablar acerca de los juramentos.

Información General:

Jesús está hablándole a un grupo de personas de lo que les puede ocurrir como individuos. El "ustedes" en "ustedes han escuchado" y "Yo les digo a ustedes" son plurales. El "Tú no jurarás" y "Tú cargarás" son singular.

Otra vez, tú

"También, tú" o "Aquí hay otro ejemplo. Tú"

Tú has escuchado lo que fue dicho... falso juramento

Jesús lo hace claro de que Él está de acuerdo con Dios y Su palabra. Pero, Él le está diciendo a sus oyentes que no utilicen lo que no es de ellos para jacer que las otras personas les crean. AT: "sus líderes religiosos le han dicho que Dios dijo... falso juramento"

No hagas falso juramento, pero cumple tu promesa

Posibles significados son 1)no hagas juramentos al Señor de que harás algo y después no lo cumplas, o 2)no jures por el Señor de que conoces algo que es cierto cuando sabes que no es cierto.

Pero Yo les digo

El "Yo" es enfático. Esto indica de que lo que Jesús está diciendo es igual de importante que el mandamiento que Dios dijo originalmente. Intente traducir esta frase de tal forma que muestre énfasis. Mire como tradujo esto en 5:21.

no jures por nada... ciudad del gran Rey

Aquí Jesús dice que no persona no debe jurar por nada.

Parece ser que algunos estaban enseñando que era menos

ofensivo si una persona no cumplía un juramento al jurar por otra cosa en vez de por Dios, como jurar por el cielo, tierra o Jerusalén. Jesús dice que es igual de malo porque todo le pertenece a Dios.

No jures por nada

Si tu lenguaje tiene formas plurales para ordenanzas, úselo aquí. "Tú no jurarás una falsa promesa" le permite a los oyentes a jurar pero prohíbe falsas promesas. "No juren por nada" prohíbe todo tipo de juramentos.

es el trono de Dios

Aquí "trono" se refiere a Dios gobernando como rey. AT: "es desde aquí que Dios gobierna"

es el estrado para sus pies

Esta metáfora significa que la tierra le pertenece a Dios.

AT: "es como un estrado donde un rey descansa sus pies"

pues la ciudad del gran Rey

"pues la ciudad que le pertenece a Dios, el gran rey"

Matthew 5:36

Información General:

Anteriormente Jesús le dijo a sus oyentes que el estrado del trono de Dios, y el hogar terrenal no son de ellos para jurar. Aquí Él está diciendo que ellos no podrán jurar ni por sus cabezas.

tu... tú

Jesús está hablándole a un grupo de personas acerca de lo que les puede ocurrir como individuos. Todas las conjeturas de estas palabras son singulares, pero quizás deba traducirla como plurales.

jurar

Esto se refiere a realizar un juramento. Mire como tradujo esto en 5:33.

que si discurso sea 'Sí, sí,' o 'No, no'

"si te refieres a un 'sí,' di 'sí,' y si te refieres a un 'no,' di 'no'"

Matthew 5:38

Oración de enlace:

Jesús continúa enseñando acerca de como Él es el cumplimiento de la ley del Viejo Testamento. Aquí Él comienza a hablar sobre las represalias contra un enemigo.

Información General:

Jesús está hablándole a un grupo de personas acerca de lo que le puede ocurrirles como individuos. La palabra "ustedes" en "Ustedes han escuchado" y "Yo les digo" es plural. La frase "quien quiera que los golpee" está dirigido al singular "tú," pero quizás debas traducirlo al plural "ustedes."

Has oído decir que fue dicho

Jesús está de acuerdo con Dios y Su palabra. Pero, Él no está de acuerdo con las maneras de los líderes religiosos que aplican la Palabra de Dios. Esto puede ser escrito de forma activa. AT: "Tus líderes religiosos les han dicho lo que Dios dijo." Mire como lo tradujo en 5:33.

ojo por ojo y diente por diente

La ley de Moisés le permite a una persona lastimar a otra persona de la misma manera que él lo lastime, pero él no podía lastimarlo más.

Pero Yo digo

El "Yo" es enfático. Esto indica que lo que Jesús va a decir es igual de importante a los mandamientos originales de Dios. Intenta traducir esta frase de una manera que muestre

énfasis. Mire como lo tradujo en 5:21.

uno quien es malo

"una persona malvada" o "alguien que te lastima" (UDB)

golpea... tu mejilla derecha

Para golpear el lado de la cara de un hombre era un insulto en la cultura de Jesús. Como con el ojo y la mano, la mejilla derecha es la más importante, y el golpear la mejilla era un terrible insulto.

golpear

"abofetear." Esto significa darle a alguien con la parte de atrás de la mano.

dale la otra mejilla

"deja que él te golpee la otra mejilla"

Matthew 5:40

Información General:

Jesús le está hablándole a un grupo de personas de lo que podría pasarles como individuos. Todos los "tú" y "tus" son en singular, como los mandamientos "deja," "ve," "da" y "no te voltees," pero quizás debas traducirlo como plurales.

túnica... manto

La "túnica" era utilizada cerca del cuerpo, como una camisa pesada o un abrigo. El "manto," el más valioso de los dos, era puesto sobre la "túnica" para calentar y también es utilizada como sabana para la noche.

deja que esa persona se lleve también

"dale también a esa persona"

a quien quiera

"Y si una persona." Está implícito que esto es un soldado romano.

una milla

Esto son mil pasos la cual es la distancia que un soldado romano legalmente haría que alguien cargara algo para él.

Si "milla" es confuso, puede ser traducido como "un kilómetro" o "una larga distancia."

con él

Esto se refiere a la persona quien te obligó a ir.

ve con él dos

"ve por la milla que él te obligó a ir, luego ve otra milla." Si "milla" es confuso, puedes traducirlo como "dos kilómetros" o "doble distancia."

no te elejes de

"y no te niegues a prestarle." Esto puede ser escrito de forma activa. AT: "y prestarles"

Matthew 5:43

Oración de enlace:

Jesús continúa enseñándoles acerca de como Él vino a cumplir la ley del Viejo Testamento. Aquí Él comienza a hablar sobre el amar a nuestros enemigos.

Información General:

Jesús está hablándole a un grupo de personas de lo que puede pasarle como individuos. Solo "tú amarás... y odiarás a tus enemigos" son singulares, pero quizás debas traducirlos como plurales. Todas las conjeturas de "ustedes" como los mandamientos de "amarán" y "orarán," son plurales.

Ustedes escucharon que les fue dicho

Jesús está de acuerdo con Dios y Su palabra. Pero, Él no está de acuerdo en la forma en que los líderes religiosos aplican la Palabra de Dios. Esto puede escribirse de forma activa.

AT: "Sus líderes religiosos le han dicho que Dios dijo." Mire como lo tradujo en 5:33.

vecino

La palabra "vecino" se refiere a un miembro de la misma comunidad o una persona del grupo quien uno trata usualmente con amabilidad. No se refiere simplemente a alguien que vive cerca. Quizas deba traducirlo en plural.

Pero Yo les digo

El "Yo" es enfático. Esto indica que lo que Jesús va a decir es igual de importante a lo que Dios dijo originalmente.

Intenta traducirlo de tal manera que muestre énfasis. Mire como lo tradujo en 5:21.

quizás sean hijos de su Padre

Es mejor traducir "hijos" con la misma palabra que en su lenguaje normalmente se le refiere a un hijo de un humano o niño.

Chapter 6

Matthew 6:1

Oración de enlace:

Jesús continúa enseñándole a sus discípulos en el Sermón del Monte, el cual comienza en 5:1. En esta sección, Jesús se dirige los "actos de justicia" de caridad, oración y ayuno.

Información General:

Jesús está hablándole a un grupo de personas acerca de lo que le puede ocurrir como individuos. Todos los "ustedes" y "sus" son en plural.

antes de ser vistos por ellos

Esta implícito de que aquellos quienes ven la persona lo honrarán. Esto puede ser escrito de forma activa. AT: "frente a las personas para que ellos puedan verte y darte honor por lo que haz hecho"

Padre

Esto es un título importante para Dios.

no suenen una trompeta ante ustedes

Esta metáfora significa el hacer algo intencionalmente para buscar la atención de las personas. AT: "no llames la atención como una persona que toca la trompeta en un público"

Verdaderamente Yo les digo

"Yo les digo la verdad." Esta frase le añade énfasis a lo que Jesús dirá a continuación.

Matthew 6:3

Oración de enlace:

Jesús continúa enseñándole a sus discípulos acerca de la caridad.

Información General:

Jesús está hablándole a un grupo de personas acerca de lo que les puede ocurrir como individuos. Todos los "ustedes" y "sus" son plural.

no permitas que tu mano izquierda sepa que está haciendo tu mano derecha

Esto es una metáfora para el secreto total. Así como las manos tienden a trabajar juntas y se puede decir el "conocer" lo que cada una está haciendo todo el tiempo, no deberías dejar ni que los cercanos sepan cuando le estes dando a los pobres.

tu limosna sea dada en secreto

Esto puede escribirse de forma activa. AT: "pueden darle a

Padre

Esto es un título importante para Dios.

Matthew 5:46

Oración de enlace:

Jesús termina enseñando acerca de como Él vino a cumplir la ley del Viejo Testamento. Esta sección comienza en 5:17.

Información General:

Jesús está hablándole a un grupo de personas de lo que puede pasarle como individuos. Todas las conjeturas "ustedes" y "sus" son plurales. Las preguntas en los versículos son todas retóricas.

saludar

Esto es un término general para mostrar el buen deseo para los oyentes.

Padre

Esto es un título importante para Dios.

los pobres sin que nadie más sepa"

Matthew 6:5

Oración de enlace:

Jesús comienza a enseñar acerca de la oración.

Información General:

Jesús está hablándole a un grupo de personas acerca de lo que les puede ocurrir como individuos. Todos los "ustedes" y "sus" son plurales en el versículo 5 y 7; en el versículo 6 ellos son singulares, pero quizas debas traducirlos como plurales.

de esa manera puedan ser vistos por la gente

Esta implícito que aquellos quienes los ven les darán honor. Esto puede escribirse de forma activa. AT: "para que las personas lo vean y les den honor"

Verdaderamente Yo les digo

"Yo les digo la verdad." Esta frase añade énfasis a lo que Jesús dirá a continuación.

entra en tu habitación. Cierra la puerta

"vayan a un lugar secreto" o "vayan donde puedan estar solos"

Padre en lo secreto

Posibles significados son 1) nadie puede ver a Dios, o 2)Dios está en el lugar secreto con la persona que está orando.

Padre

Esto es un título importante para Dios.

Padre que los ven en lo secreto

"su Padre verá lo que hagan en los secreto y"

no hagas vanas repeticiones

"repitan palabras sin sentido"

ellas serán escuchadas

Esto puede escribir de forma activa. AT: "sus falsos dioses los escucharán"

Matthew 6:8

Información General:

Jesús está hablándole a un grupo de personas acerca de lo que les puede pasar como individuos. Él les habla como grupo en el plural hasta "oren de esta forma." Todas las conjeturas de "sus" después de "Padre Celestial" son singular.

Padre

Esto es un título importante para Dios.

santificado sea tu nombre

Aquí "nombre" se refiere a Dios mismo. AT: "haz que todos te honren"

Venga tu reino

Aquí "reino" se refiere al gobierno de Dios como rey. AT:

Venga tu gobierno completamente a todo"

tu voluntad sea hecha, en la tierra como en el cielo

Esto puede escribirse de forma activa. AT: "que todo en la tierra ocurra de acuerdo a tu voluntad como todo en el cielo"

Matthew 6:11

Información General:

Todas las conjeturas de "nosotros," "nos," y "nuestros" se refiere al público al cual Jesús se está dirigiendo.

pan diario

Aquí "pan" se refiere a la comida en general.

deudas

Una deuda es lo que una persona le debe a la otra. Esto es una metáfora para pecado.

deudores

Un deudor es la persona que le debe a la otra. Esto es una metáfora para pecadores.

no nos deje caer en tentación

La palabra "tentación" es un sustantivo abstracto, puede ser expresado como un verbo. AT: "no dejes que nada nos cause desear el pecado"

Matthew 6:14

Información General:

Todas las ocurrencias de "ustedes" y "sus" son plurales.

Como quiera, Jesús les está diciendo lo que les ocurrirá como individuos si todas las personas no perdonan a otros.

transgresiones

"problemas" o "pecados"

Padre

Esto es un título importante para Dios.

Matthew 6:16

Oración de enlace:

Jesús comienza a enseñar sobre el ayuno.

Información General:

Jesús le está hablando a un grupo de personas de lo que les puede pasar como individuos. Todas las conjeturas de "tú" y "tus" en el versículo 17 y 18 son singular, pero quizás desees traducirlos en plural para igualar el "sus" en el versículo 16.

Además

"También"

ellos se desfigura sus caras

Los hipócritas no se lavan la cara o no se peinaban. Ellos hacían estas cosas a propósito para llamar la atención hacia ellos para que las personas lo pudieran ver y darles honor por el ayuno.

Verdaderamente Yo les digo

"Yo les digo la verdad." Esta frase añade énfasis a lo que Jesús dirá a continuación.

unge tu cabeza

"pon aceite sobre tu cabeza" o "peina tu cabello." Para "ungir" la cabeza aquí es para tener un cuidado normal de sus canellos. No tiene nada que ver con "Cristo" siendo "el ungido." Jesús significa que las personas deben parecerse

las mismas no importando si están ayunando o no.

Padre que está en lo secreto

Posibles significados son 1) nadie puede ver a Dios, o 2)Dios está en el lugar privado donde la persona está orando. Mire como lo tradujo en 6:5.

Padre

Esto es un título importante para Dios.

quien mira en lo secreto

"quien mira lo que haces en privado." Mire como lo tradujo en 6:5.

Matthew 6:19

Oración de enlace:

Jesús comenzó a enseñarle sobre el dinero y las posesiones.

Información General:

Jesús está hablándole a un grupo de personas acerca de lo que les puede pasar como individuos. Las conjeturas "ustedes" y "sus" son plurales, excepto en el versículo 21, donde ellos son singular.

tesoros

"riquezas"

donde la polilla y el moho destruye

"donde la polilla y el moho arruina los tesoros"

polilla

un pequeño insecto volador que destruye paños.

moho

una sustancia marrón que se forma en el metal.

acumula tesoros para ti en el cielo

Esto es una metáfora que significa que hagas cosas buenas en la tierra para que Dios te recompense en el cielo.

allí estará tu corazón

Aquí "corazón" significa los pensamientos e intereses de una persona.

Matthew 6:22

Información General:

Jesús le está hablando a un grupo de personas acerca de lo que les puede ocurrir como individuos. Las conjeturas "tu" y "tus" son todas singulares, pero quizás debas traducirlas como plurales.

El ojo es la lámpara del cuerpo... cuán grande es esa oscuridad

Esto compara los ojos saludables que le permiten a una persona ver lo que los ojos de una persona enferma no le permiten ver. Esto es una metáfora sobre la salud espiritual. Muchas veces los Judíos usan la frase "mal ojo" para referirse a la codicia. El significado es: si una persona está completamente consagrada a Dios y mira la forma de hacer las cosas, entonces ellos están haciendo las cosas bien. Si una persona codicia aún más, entonces él está haciendo lo que está mal.

El ojo es la lámpara del cuerpo

Esta metáfora significa que los ojos le permiten a una persona ver así como la lámpara ayuda a una persona ver en la oscuridad. TA: "Como una lámpara, los ojos te permiten ver claramente"

ojo

Quizas debas traducir esto como plurales, "ojos."

si tu ojo es malo

Esto no se refiere a la magia. Los Judíos a menudo utilizan esta metáfora para alguien que es codicioso.

porque ya sea que él odiará a uno y amará el otro, o también el será

devoto a uno y despreciará el otro
Ambas frases significan básicamente lo mismo. Ellas enfatizan que no una persona no puede amar y estar consagrado a Dios y al dinero al mismo tiempo.
No puedes servir a Dios y a las riquezas
"No puedes amar a Dios y al dinero al mismo tiempo"
Matthew 6:25
Información General:
Aquí las instancias de "ustedes" y "suyos" son en plural.
Yo le digo a ustedes
Esto le añade énfasis a lo que Jesús dice después.
a ustedes
Jesús está hablándole a un grupo de personas acerca de los que le va a ocurrir a ellos como individuos.
¿No es la vida más que la comida, y el cuerpo más que la ropa?
Jesús usa una pregunta para enseñarle a las personas. TA:"
Por supuesto que la vida es más que lo que comes, y tu cuerpo es más que de lo que vistes"
graneros
lugar para almacenar cultivos
Padre
Esto es un título importante para Dios.
¿No son ustedes más valiosos que ellos?
Jesús usa una pregunta para enseñarle a las personas. TA:
"Por supuesto que ustedes son más valioso que las aves."
Matthew 6:27
Información General:
Jesús está hablándole a un grupo de personas acerca de lo que les a suceder a ellos como inviduos. En todas las instancias de "ustedes" y "sus" son plurales.
Y, ¿cual de ustedes por estar ansioso puede añadir un codo a su vida?
Jesús usa esa pregunta para enseñarle a las personas. TA:
"ninguno de ustedes puede, solo por preocuparse, añadirles años a sus vidas. ¡Ustedes no pueden añadirle ni un minuto a sus vidas! Así que no deberían preocuparse por las cosas que ustedes necesiten."
un cubo
Un cubo es una medida un poco menos de mitad de un metro. Aquí es una metáfora para añadir tiempo a cuanto una persona va a vivir.
Y, ¿porque ustedes están preocupados por su vestimenta?
Jesús usa esta pregunta para enseñarle a las personas. TA:
"Ustedes no deberían estar preocupados por lo que ustedes vestirán."
Piensa en
"Considera"
lirios
Un tipo de flor
Yo le digo a ustedes
Esto añade énfasis a los que Jesús dirá después.
No estaba vestido como uno de estos

Chapter 7

Matthew 7:1

Oración de enlace:

Jesús continúa enseñándole a sus discípulos en Su sermón del Monte, el cual comienza en 5:1.

Información General:

Jesús está hablándole a las personas acerca de lo que le

Esto puede ser declarado de forma activa. TA: "no vistió ropas igual de bellas como estos lirios"

Matthew 6:30

Información General:

Jesús está hablándole a un grupo de personas acerca de lo que pudiera pasarle a ellos como individuos. Las instancias de "ustedes" y "sus" son plurales.

Así que viste la grama

Esto es una metáfora que significa que Dios hace las flores hermosas.

grama

Si tu lenguaje tiene una palabra que incluya "grama" y la palara que utilizastes para "lirios" en el versículo anterior, la puedes utilizar aquí.

Es hechado hacia el horno

Los Judíos en ese tiempo utilizaban la grama en sus fuegos para cocinar comida. Esto puede ser declarado de forma activa. TA: "alguien lo hecha en el fuego" o "alguien lo quema"

¿Cuanto más Él te vestirá...fe?

Jesús está utilizando una pregunta para enseñar a las personas. TA: "Él ciertamente los vestirá.... fe"

a ustedes de poca fe

"Ustedes quienes tienen poca fe." Jesús está regañando a las personas porque ellos tienen poca fe en Dios.

Por lo tanto

"Debido a todo esto"

Matthew 6:32

Para los Gentiles buscan estas cosas

"Para los Gentiles están preocupados acerca de lo que ellos van a comer, beber y vestir"

tu Padre celestial conoce que ustedes lo necesitan

Jesús está sugiriendo que Dios se asegurará que sus necesidades sean conocidas.

Padre

Esto es un título importante para Dios.

busquen primero Su reino y Su justicia

Aquí "reino" se refiere al gobierno de Dios como rey. TA:

"preocupencen con servir a Dios, quien es Su rey, y hagan lo que es correcto"

todas estas cosas se les darán a ustedes

Esto puede ser declarado de forma activa. TA: " Dios les proveerá todas estas cosas a ustedes."

Por lo tanto

"Debido a todo esto"

mañana estará ansioso por sí mismo

Jesús está describiendo "mañana" como si fuera una persona quien se puede preocupar. Jesús quiere decir que una persona tendrá mucho que preocuparse cuando el día de mañana venga.

puede ocurrir a ellos como individuos. Las instancias de "ustedes" y los mandatos son en plural.

No juzguen

Está dado a entender aquí que "juzgar" tiene un significado de "condenar severamente" o "declarar culpable." TA: "No condenen a las personas severamente"

Ustedes no serán juzgados

Esto puede ser declarado de forma activa. TA: "Dios no los condenará severamente"

Para

Asegúrese que el lector entienda esta declaración en 7:2 está basada en lo que Jesús dijo en 7:1.

Con el juicio con el que juzgas, ustedes serán juzgados

Esto puede ser declarado de forma activa. TA: "Dios los condenará de la misma manera en la que ustedes juzguen a otros"

medida

Posibles significados son 1) esta es la cantidad de juicio dado o 2) este es el criterio utilizado para el juicio.

Se medirá de ti

Esto puede ser declarado de forma activa. TA: "Dios los medirá a ustedes"

Matthew 7:3

Información General:

Jesús está hablándole a un grupo de personas acerca de lo que les puede ocurrir a ellos como individuos. Las instancias de "ustedes" y "sus" son todas singulares, pero quizás debas traducirlas en plurales.

¿Porque tú miras... pero no te fijas en la paja que está en tu propio ojo?

Jesús usa esta pregunta para retar a las personas a prestarle atención a sus propios pecados antes de estar atentos a los pecados de las otras personas. TA: "no miren... pero ignoren la paja que están en su propio ojo"

El pequeño pedazo de paja que está en el ojo de tu hermano

Esto es una metáfora para referirse a las faltas pequeñas de un compañero creyente.

pedazo de paja

"mota" (UDB) o "astilla" o "un poco de polvo." Use una palabra que utilizada para las cosas pequeñas que pueden caerle a una persona en el ojo.

hermano

Todas las declaraciones de "hermano" en 7:3-5 se refiere a un compañero creyente, no a un hermano literal o un vecino.

la paja que está en tu propio ojo

Esto es una metáfora para las faltas más importantes de una persona. Una paja, literalmente, no puede caer en el ojo de una persona. Jesús está enfatizando que una persona debe enfatizarse en sus faltas más importantes antes de que él trabaje con las faltas menos importante de otras personas.

paja

la parte más larga de un árbol que alguien a cortado.

¿Cómo puede decir... tu propio ojo?

Jesús hace esta pregunta para retar a las personas a que presten atención a sus propias faltas antes que le presten atención a las faltas de las otras personas. TA: "No deberían decir... su propio ojo."

Matthew 7:6

Información General:

Jesús está hablándole a un grupo de personas acerca de lo que puede ocurrirles como individuos. Las instancias de "ustedes" y "sus" son en plural.

perros... cerdos

Los Judíos consideraban estos animales sucios, y Dios le

dijo a los Judíos que no los comieran. Ellos son una metáfora para las personas malvadas quienes no valoran las cosas santas. Es mejor si se pueden traducir estas palabras literalmente.

perlas

Estas son similares a piedras redondas o collar. Ellos son una metáfora del conocimiento de Dios o cosas preciosas en general.

ellos podrán pisotear

"los cerdos podrán pisar fuerte"

y luego voltear y romper

"y los perros se girarán y destrozarán"

Matthew 7:7

Información General:

Jesús está hablándole a un grupo de personas acerca de lo que podrá sucederles como individuos. Las instancias de los "ustedes" y "sus" serán en plural.

Pregunta... busca... toca...

Estas son metáforas para orarle a Dios. Las formas de los verbos muestran que nosotros debemos seguir orando hasta que Él conteste. Si tu lenguaje tiene una forma para continuar haciendo una cosa una y otra vez, utilízela aquí.

Pregunta

Esto significa pedirle cosas de Dios. (UDB)

Será dado a ti

Esto puede ser declarado de forma activa. TA: "Dios te dará lo que necesitas"

Busca

"Busca de Dios lo que necesites"

Toca

El tocar una puerta fue una manera cortés para pedirle a la persona dentro de la casa o cuarto que abra la puerta. Si el tocar o golpear la puerta no es una manera cortés de pedir entrada en su cultura, o simplemente no se usa ese término use la palabra que en su cultura mejor describa la manera adecuada que las personas piden que la puerta sea abierta. TA: 'Dígame a Dios que usted quiere que el abra la puerta'

Será abierto a ti

Esto puede ser declarado de forma activa. TA: "Dios la abrirá por ti"

O, ¿hay algún hombre entre ustedes quien... una piedra?

Jesús usa una pregunta para enseñarle a las personas. TA:

"No hay una persona entre ustedes ... una piedra."

Una rebanada de pan

Esto se refiere a comida en general. TA: "algunas comidas"

piedra... pez... serpiente

Estos sustantivos se pueden traducir literal.

O, si él pide por un pez, ¿se le dará una serpiente?

Jesús hace otra pregunta para enseñarle a las personas. Es entendido que Jesús se refiere a un hombre y su hijo. TA: "Y no hay otra persona entre ustedes, si su hijo le pide por un pez, le dará una serpiente."

Matthew 7:11

Información General:

Jesús está hablándole a un grupo de personas acerca de lo que puede pasarle como individuos. Las instancias de "ustedes" y "sus" son en plural.

Cuanto más tu Padre en el cielo dará... él?

Jesús usa una pregunta para enseñarle al pueblo. AT:

"entonces tu Padre en el cielo ciertamente dará... él"

Padre

Este es un título importante para Dios.

Cualquier cosas que tú quieras que las personas hagan por ti
"cualquier forma que desees que otros actúen hacia ti" (UDB)

Pues esa es la ley y los profetas

Aquí "ley" y "profetas" se refiere lo que Moisés y los profetas escribieron. TA: "pues esta es lo que Moisés y los profetas enseñaron en las Escrituras"

Matthew 7:13

Información General:

Cuando traduzcas, utilice la palabra apropiada para "amplio" y "ancho" que sean lo más diferente posible de "estrecho" para enfatizar en la diferencia entre las dos pares de puertas y caminos.

Entre por la puerta estrecha... pocos la encuentran

Esta es la imagen de una persona viajando por un camino y entrando a un reino a través de una puerta. Un reino es fácil de entrar; el otro es difícil de entrar. Esto es una metáfora que significa que una persona debe aceptar la vida en obediencia a Dios aunque sea más difícil para recibir la vida eterna. Si ellos escogen una vida más fácil de no oedecer a Dios, ellos entrarán al infierno.

Entre por la puerta estrecha

Usted quizás necesita mover esto hacia el final del versículo 14: "Así que, entre por la puerta estrecha."

hacia la destrucción... hacia la vida

Estos sustantivos abstractos pueden ser traducidos con verbos. TA: "hacia el lugar donde morirás... hacia el lugar donde vivirás"

Matthew 7:15

Cuidado con

"Estén en guardia en contra de"

Quien viene hacia ustedes con vestido de oveja pero quien realmente son lobos hambrientos

Esta metáfora significa que los falsos profetas pretenderán que son buenos y que querrán ayudarte pero realmente ellos son malos y te harán daño.

Por sus frutos tu los conocerás

Esta metáfora se refiere a las acciones de una persona. TA: "Así como ustedes conocen a un árbol por sus frutos que nacen de él, ustedes conocerán a los falsos profetas por sus acciones"

¿Las personas amontonan... cardos?

Jesús usa esta pregunta para enseñarle a las personas. Las persona conocerían que la respuesta es no. TA: "Las personas no amontonan... cardos."

todo buen arbol produce buen fruto

Jesús continúa utilizando la metáfora de la fruta para referirse a los buenos profetas quienes producen buen trabajo o palabras.

el árbol malo produce malos frutos

Jesús continúa utilizando la metáfora de la fruta para referirse a los malos profetas quienes producen malos trabajos.

Matthew 7:18

Todo árbol que no produce buen fruto es cortado y hechado en el fuego

Jesús continúa utilizando la fruta de los árboles como

metáfora para referirse a los falsos profetas. Aquí, solo Él dice lo que le pasará a los árboles malos. Está dado a entender que lo mismo le ocurrirá a los falsos profetas.

es cortado y hechado al fuego

Esto puede ser declarado de forma escrita. TA: "Una persona lo cortará y lo quemará"

ustedes lo reconocerán por sus frutos

La palabra "ellos" se puede referir a los profetas o a los árboles. Esta metáfora implica que los frutos de los árboles y las acciones de los profetas ambos pueden revelar si son buenos o malos. Si es posible, traduzca esto de una manera que se pueda referir a ambos árboles y profetas.

Matthew 7:21

entrarán al reino de los cielos

Aquí "reino de los cielos" se refiere al gobierno de Dios como rey. La frase "reino de los cielos" es solo utilizado en el libro de Mateo. Si es posible, mantenga "cielo" en su traducción. TA: "vivirá con Dios en el cielo cuando Él se muestre como rey"

aquellos quienes hacen la voluntad de mi Padre quien está en el cielo
"quien quiera que haga el deseo de mi Padre en el cielo"

Padre

Esto es un título para Dios.

en aquel día

Jesús dice "aquel día" conociendo que sus oyentes entienden lo que Él se refiere con el día de juicio. Usted debe incluir "el día de juicio" solo si tus lectores no van a entender lo contrario.

¿Acaso nosotros no profetizamos... hechamos fuera demonios... hicimos muchos hechos poderosos?

Las persona utilizaron una pregunta para enfatizar que ellos hicieron estas cosas. TA: "nosotros profetizamos... hechamos fuera demonios... hicimos hechos poderosos"

Nosotros

Este "nosotros" no incluye a Jesús.

en Su nombre

Aquí "nombre" significa con el poder y autoridad de Jesús. hechos poderosos

"milagros"

Yo nunca los conocí

Esto significa que una persona no pertenece a Jesús. TA: "Ustedes no son mis seguidores" y "Yo no tengo nada que ver contigo"

Matthew 7:24

Por lo tanto

"Por esa razón"

mis palabras

Aquí "palabras" se refiere a lo que Jesús dice.

como un hombre sabio que construyó su casa sobre una piedra

Jesús compara a aquellos quienes obedecen Sus palabras con una persona quien construyó su casa donde nada lo puede lastimar.

piedra

Esta es la base debajo de la capa superficial del suelo y arcilla, no una piedra grande o roca encima de la tierra.

fue construida

Esto fue declarado de forma activa. TA: "él la construyó"

Matthew 7:26

Oración de enlace:

Esto es el final del Sermón del Monte de Jesús, el cual comenzó en 5:1.

como un hombre tonto quien construyó su casa sobre la arena Jesús continúa con la similitud del versículo anterior. Él compara a aquellos que no obedecen sus palabras como tontos constructores de casa. Solo un tonto construiría su casa en un lugar arenoso donde la lluvia, las inundaciones y el viento puede llevarse la arena.

cayó

Use una palabra general en su lenguaje que describa lo que sucede cuando una casa se derrumba.

y su destrucción fue completada.

La lluvia, las inundaciones y los vientos completamente destruyeron la casa.

Chapter 8

Matthew 8:1

Información General:

Este es el inicio de una nueva parte de la historia que contiene diferentes encuentros de Jesús sanando personas. El tema continúa hasta 9:35.

Cuando Jesús vino abajo de la colina, un público grande lo siguió "Después que Jesús bajó de la colina, un grupo grande lo siguió." Este público puede haber incluido quienes podrían estar con Él en la montaña y las personas quienes no estaban con Él.

Mirad

La palabra "mirad" nos alerta sobre una nueva persona en la historia. Tu lenguaje quizás tenga una forma de hacer esto. un leproso

"un hombre que tenía lepra" o "un hombre quien tenía una enfermedad en la piel" (UDB)

se inclinó hacia Él

Esto es una señal de respeto hacia Jesús.

si estas dispuesto

"si Tú deseas" o "si Tú quieres." El leproso sabía que Jesús tiene el poder para sanarlo, pero él no sabía si Jesús querría tocarlo.

Tú me puedes limpiar

Aquí "limpiar" significa el ser sano y el poder vivir en comunidad otra vez. TA: "Tú me puedes limpiar" o "por favor sáname"

Sé limpio

Al decir esto, Jesús sanó al hombre.

Inmediatamente

"en seguida"

él fue limpio de su lepra

Los resultados al Jesús decir "sé limpio" fue que el hombre fue sano. Esto puede ser declarado de forma activa. TA: "él estaba bien" o "la lepra se fue de él" o "la lepra terminó"

Matthew 8:4

a él

Esto se refiere al hombre que Jesús sanó.

no le digas a ningún hombre.

"no le digas nada a nadie" o "no le digas nada a nadie que Yo te sané"

muéstrate ante el sacerdote

La Ley Judía requiere que una persona muestre su piel sana al sacerdote, quien puede permitirle a él o ella regresar

Matthew 7:28

Información General:

Los versículos describen como las personas en el público reaccionaron a las enseñanzas de Jesús en el Sermón del Monte.

vino a ser así cuando

Esta frase cambia la historia de las enseñanzas de Jesús a lo que sucede después. TA: "entonces" o "después"

estaban asombrados por Sus enseñanzas

Esta claro en 7:29 de que ellos fueron asombrados no solo por lo que Jesús enseñó sino por la forma de como lo enseñó. TA: "fueron asombrados por la forma en la que Él les enseñaba"

a la comunidad, para estar con las otras personas.

ofrece el regalo que Moisés ordenó, para testimonio a ellos

La Ley de Moisés requiere que si alguien era sanado de la lepra de un ofrecimiento de acción de gracias hacia el sacerdote. Cuando el sacerdote acepte el regalo, las personas sabrán que el hombre fue sanado. Los leproso eran excluidos y expulsados de la comunidad, hasta que ellos tuvieran prueba de su sanidad.

a ellos.

Esto puede referirse a 1)los sacerdotes o 2)todas las personas o 3)los críticos de Jesús. Si es posible, use un pronombre que se refiere a cualquiera de estos grupos.

Matthew 8:5

Oración de enlace:

Aquí la escena cambia a un tiempo y espacio diferente y menciona a Jesús sanando a otra persona.

vino a Él y le preguntó

Aquí "Él" se refiere a Jesús.

paralítico

Aquel que no puede moverse por su enfermedad o infarto.

Jesús le dijo a él

"Jesús le dijo al centurión"

Yo voy a ir y sanarle

"Yo voy a ir a tu casa y le haré bien a tu sirviente"

Matthew 8:8

bajo mi techo

"mi casa"

di la palabra

Aquí "palabra" significa una orden. TA: "da la orden"

será sanado

Esto puede ser declarado de forma activa. TA: "estará bien"

quien es puesto bajo autoridad

Esto puede ser declarado de forma activa. TA: "aquel bajo la autoridad de otra persona"

bajo autoridad... debajo de mi

Estar "debajo" de alguien significa el ser menos importante y el obedecer las órdenes de alguien más importante.

soldados

"luchadores con habilidades"

Verdaderamente Yo le digo a ustedes

"Yo les digo la verdad." Esta frase añade énfasis a lo que Jesús dice después.

Yo no he encontrado a alguien con esta fe en Israel

Los oyentes de Jesús podrían pensar que los Judíos en Israel, quien decían ser hijos de Dios, tendrían mejor fe que los demás. Jesús está diciendo que están equivocados y que la fe del centurión era mejor.

Matthew 8:11

Ustedes

Aquí "ustedes" es plural y se refiere a "aquellos quienes lo estaban siguiendo" en 8:8.

desde el este hasta el oeste

Utilizando los opuestos "este" y "oeste" es una forma de decir "de todas partes." TA: "de todas partes" o "de muy lejano de toda dirección"

Reclinarse en la mesa

Las personas en la cultura se sentaba al lado de la mesa mientras comían. Esta frase indica que todos aquellos que están en la mesa son familia y amigos cercanos. El gozo en el reino de Dios es hablado frecuentemente como si las personas estuvieran teniendo un banquete. TA: "vivan como familia y amigos con"

en el reino de los cielos

Aquí "reino de los cielos" se refiere al reinado de Dios como rey. La frase "reino de Dios" es solo usado en el libro de Mateo. Si es posible, mantenga "cielo" en su traducción. TA: "cuando nuestro Dios en el cielo se muestre como rey"

los hijos del reino serán hechados

Esto puede ser declarado de forma activa. TA: "Dios hechará a los hijos del reino"

los hijos del reino

La frase "hijos de" se refiere a aquellos quienes pertenecieron a algo, en este caso el reino de Dios. También hay ironía aquí porque "los hijos" serán hechados fuera mientras que los extraños serán bienvenidos. TA: "aquellos quienes debieron dejar a Dios gobernar sobre ellos"

la extrema oscuridad

Esta expresión se refiere al destino eterno de aquellos quienes rechazan a Dios. TA: "el lugar oscuro alejado de Dios" o "infierno" (UDB)

llorar y crujir de dientes

Esto representa extrema tristeza y sufrimiento.

por lo tanto sea hecho para ti

Esto puede ser declarado de forma activa. TA: "por lo tanto Yo se lo haré a ustedes"

el sirviente fue sano

Esto puede ser declarado de forma activa. TA: "Jesús sanó al sirviente"

a la misma hora

"al momento exacto Jesús dijo que iba a sanar al sirviente"

Matthew 8:14

Oración de enlace:

Aquí la escena cambia a un lugar y tiempo diferente y menciona a Jesús sanando otra persona.

Jesús había venido

Los discípulos estaban probablemente con Jesús, pero el enfoque de la historia es en lo que Jesús dijo e hizo, así que, introduce a los discípulos si es necesario para evitar cualquier malinterpretación.

La suegra de Pedro

suegra- "la madre de la esposa de Pedro"

la fiebre se fue de ella

Si tu lenguaje pudiera entender esta personificación para decir que la fiebre pudiera pensar o actuar de forma propia, esto puede ser traducida como "ella se mejoró" o "Jesús la sanó."

se levantó

"se levantó de la cama"

Matthew 8:16

Oración de enlace:

Aquí la escena cambia para más tarde y habla sobre Jesús sanando a más personas y hechando fuera demonios.

Información General:

En el versículo 17, el escritor cita al profeta Isaías para enseñar que el ministerio de Jesús de sanidad es un cumplimiento de la profecía.

Cuando la atardecer llegó

Ya que los Judíos no trabajan o viajaban en el Día del reposo, "atardecer" puede referirse a después del Día del reposo. Ellos esperaron hasta el atardecer para traerles las personas a Jesús. No necesitas mencionar el Día de reposo a menos de que necesite evitar algún malentendido.

muchos eran controlados por demonios

Esto puede ser declarado de forma activa. TA: "mucho quienes eran controlados por los demonios"

Él sacaba a los espíritus con una palabra.

Aquí "palabra" se refiere a una orden. TA: "Él le ordenó a los espíritus irse"

fue cumplido aquello que fue dicho por el profeta Isaías

Esto puede ser declarado de forma activa. TA: "Jesús cumplió aquello que el profeta Isaías había hablado a las personas de Israel"

Llevó nuestras enfermedades y cargó nuestras dolencias

Mateo está citando al profeta Isaías. Estas dos frases significan prácticamente lo mismo y enfatiza que Él sanó todas nuestras dolencias. TA: "sanó a aquellos quienes estaban enfermos y les hizo bien"

Matthew 8:18

Oración de enlace:

Aquí la escena cambia y habla sobre la respuesta de Jesús a algunas personas quienes querían seguirle.

Ahora

Esta palabra es usada para marcar una pausa en la historia principal. Aquí Mateo comienza a decir una nueva parte de la historia.

Él le dio instrucciones

"Él le dijo a sus discípulos"

Entonces

Esto significa después que Jesús "dio instrucciones" pero antes de que Él entrará al barco.

donde quiera

"a cualquier lugar"

Los zorros tienen hoyos, y los pájaros del cielo tienen nidos

Jesús contesta esto con un proverbio. Esto significa que incluso los animales salvajes tienen un lugar donde descansar.

Zorros

Zorros son animales perros. Ellos comen aves nidando y otros animales pequeños. Si los zorros son desconocidos en su área, use un término para una criatura parecida a un perro o otro animal peludo.

hoyos

Los zorros hacen hoyos en el suelo para ellos vivir. Utilice una palabra apropiada para el lugar donde el animal que utilizó para "zorro" vive.

el Hijo de Hombre

Jesús está hablando acerca de sí mismo.

ningún lugar para reposar su cabeza

Esto se refiere a un lugar para dormir. TA: "ningún lugar propio para dormir"

Matthew 8:21

permíteme irme primero para enterra a mi padre

Está poco claro si a este hombre se le murió su padre y que lo va a enterrar de inmediato, o si este hombre se quiere quedar un tiempo más con su padre hasta que muera para que entonces él pueda enterrarlo. El punto principal es que el hombre quiere hacer algo primero antes que seguir a Jesús.

Deja que los muertos entierren a sus propios muertos

Jesús no quiere decir literalmente que los muertos van a enterrar a otros muertos. Posibles significados de "los muertos" 1) es una metáfora para aquellos que van a morir pronto, o 2) es una metáfora para aquellos quienes no siguen a Jesús y están muertos espiritualmente. El punto principal es que un discípulo no puede dejar que nada lo atrase en seguir a Jesús.

Matthew 8:23

Oración de enlace:

Aquí hay un cambio de escena donde nos encontramos a Jesús calmando una tormenta al Él y sus discípulos cruzan el Mar de Galilea.

entraron en un barco

"se montaron en un barco"

sus discípulos Lo siguieron

Intente utilizar las mismas palabras para "discípulos" y "seguir" que utilizó en (8:21).

Mirad

Esto marca un nuevo comienzo en otro evento con una historia más larga. Tu lenguaje quizás tenga alguna manera para interpretar esto. TA: "De repente"(UDB) o "sin avisar" allí se levantó una gran tormenta en el mar

Esto puede ser declarado de forma activa. TA: "una tormenta poderosa se levantó del mar"

así que el barco fue cubierto por las olas

Esto puede declararse de forma activa. TA: "así que las olas cubrieron el barco"

Lo levantaron diciendo: "sálvanos"

Posibles significados son 1) ellos primero levantaron a Jesús y luego le dijeron: "sálvanos" o 2) mientras levantaban a Jesús, ellos decían: "sálvanos."

nosotros...

Si necesitas traducir estas palabras como inclusivas o exclusivas, inclusivas sería la mejor manera. Los discípulos probablemente deseaban decir que ellos querían que Jesús los salvara a ellos, los discípulos, y a Él mismo de ahogarse.

nosotros estamos a punto de morir

"nosotros vamos a morir"

Matthew 8:26

a ellos

"a los discípulos"

¿Porqué tienes miedo...fe?

Jesús está regañando a los discípulos con esta pregunta retórica. TA: "Ustedes no deben tener miedo... fe" o "no hay nada por lo que ustedes deban temer... fe."

¿Qué tipo de hombre es este, que incluso los vientos y el mar le obedecen?

"¡Incluso los vientos y el mar lo obedecen! ¿Qué tipo de hombre es este?" Esta es una pregunta retórica que muestra que sus discípulos estaban sorprendidos. TA: "¡Este hombre no es como otros hombres que jamás hayamos visto! ¡Incluso el viento y las olas le obedecen!"

incluso los vientos y el mar le obedecen a Él

Para las personas o animales obedecer o desobedecer no es sorprendente, pero que el viento y el agua obedezcan es muy sorprendente. Esta personificación describe a los elementos naturales son capaces de escuchar y responder como las personas.

Matthew 8:28

Oración de enlace:

Aquí el autor retorna al tema de Jesús sanando a las personas. Esto comienza una cuenta de Jesús sanando a dos hombres endemoniados.

hacia el otro lado

"hacia el otro lado del Mar de Galilea"

país de los gadarenos

Los gadarenos fueron nombrados tras el pueblo de Gadara.

dos hombres quienes eran controlados por demonios

Esto puede ser declarado de forma activa. TA: "dos hombres quienes los demonios los controlaban"

Ellos... eran muy violentos, para que ningún viajante pudiera pasar por ese camino

Los demonios que estaban controlando a estos dos hombres eran muy peligrosos que nadie podía pasar por esa área.

Mirad

Esto marca el comienzo de otro evento en la historia grande. Tu lenguaje quizás tenga una manera de mostrar esto.

¿Qué tenemos que hacer contigo, Hijo de Dios?

Los demonios usan una pregunta pero ellos están siendo rudos hacia Jesús. TA: "¡No nos molestes, Hijo de Dios!"

Hijo de Dios

Esto es un título importante para Jesús, que describe Su relación con Dios.

¿Haz venido aquí para atormentarnos antes del tiempo exacto?

Nuevamente, los demonios utilizan una pregunta de manera hostil. TA: "¡Tú no debes desobedecer a Dios al castigarnos antes del tiempo específico que Dios ha dicho que nos castigará!"

Matthew 8:30

Ahora

Esta palabra es usada aquí para marcar una pausa en la historia principal. Aquí Mateo cuenta una información acerca de la manada de cerdos que estaba allí de que Jesús llegara.

si no hechas fuera

Esta implicado que los demonios sabían que Jesús iba a hecharlos fuera. TA: "Porque nos vas a hechar fuera"

nosotros

Esto es exclusivo, que significa solo los demonios.
a ellos
Esto se refiere a los demonios dentro del hombre.
Los demonios salieron y se fueron hacia los cerdos
"Los demonios salieron del hombre y entraron en los cerdos"
Mirad
Esto nos alerta a prestar atención a la siguiente información sorprendente.
corrieron hacia el barranco
"corrieron rápidamente hacia el barranco"
murieron en el agua
"ellos cayeron en el agua y se ahogaron"
Matthew 8:33
Oración de enlace:
Esto concluye un encuentro de Jesús sanando a dos hombres poseídos.

Chapter 9

Matthew 9:1

Oración de enlace:

El escritos vuelve al tema el cual comenzó en 8:1, sobre Jesús sanando a las personas. Esto comienza a cuentas cuando Jesús sanó al hombre paralizado.
Jesús entró a una barca
Se implica que los discípulos estaban con Jesús una barca
Probablemente sea el mismo barco que en 8:23. Solo necesitas especificar esto para evitar confusión.
a su propia ciudad
"en la ciudad donde el vivió". Esto se refiere a Capernaum.
Mirad
Esto marca el comienzo de otro evento en la historia mayor. Puede involucrar diferentes personas que en los eventos anteriores. Su lengua puede tener una manera de mostrar esto.
le trajeron
"algunos hombres de la ciudad"
la fe de ellos
Esto se refiere a la fe de los hombre y también puede incluir la fe del hombre paralizado
Hijo
El hombre no era el hijo real de Jesús. Jesús estaba hablándole cortezmente. Si esto es confuzo, puede también ser traducido "Mi amigo" o "hombre joven", se puede omitir tus pecados te han sido perdonados
Esto puede ser declarado de forma activa. TA:" Yo he perdonado tus pecados"
Matthew 9:3
Mirad
Esto marca el comienzo de otro evento en la historia mayor. Puede involucrar diferentes personas que en los eventos previos. Tu lenguaje talves tenga una manera de hacer esto. entre sí
Posibles significados 1) cada uno estaba pensando para sí mismo 2) ellos estaban hablando entre ellos mismos blasfemando
Jesús estaba reclamando el ser capaz de hacer las cosas que los escribas pensaban que sólo Dios puede hacer.

apasantando a los cerdos
"teniendo cuidado de los cerdos"
lo que le pasó a los hombres quienes eran controlados por los demonios.
Esto puede ser declarado de forma activa. TA: "que Jesús hizo para ayudar a los hombres quienes eran controlados por los demonios"
Mirad
Esto marca un inicio de otro evento en la historia larga. Envuelve a diferentes personas del evento anterior. Su lenguaje puede que tenga una forma de mostrar esto. toda la ciudad
Esto significa las personas de la ciudad. Alguna o muchas de las personas vinieron a ver a Jesús pero no necesariamente todas.
su región
"su área"

conociendo sus pensamientos

Jesús sabía lo que ellos estaban pensando ya sea supernaturalmente o porque Él podía verlos hablar.
¿Por qué piensan mal en sus corazones?
Jesús esa esta pregunta para reprender a los escribas mal
Esto es mal moral o la maldad no simplemente error de hecho
en sus corazones
Aquí "corazones" se refiere a sus mentes o pensamientos
¿Es acaso más fácil decir, 'Tus pecados te son perdonados' o decir 'Levántate y anda'?
Jesús usa una pregunta parra retar a los escribas. Él no quería decir que una acción es más difícil que otra. Él está recordándole a los escribas que ellos creen que cuando Dios sana el cuerpo de una persona significa que Él les ha perdonado su pecado. TA:"Porque sabes que es tan fácil decir 'Tus pecados son perdonados' como es decir 'Levántate y camina'."
¿Es acaso más fácil decir, 'Tus pecados te son perdonados' o decir 'Levántate y anda'?
Esto puede ser traducido como una cita indirecta. TA:" es igual de fácil decirle a una persona que sus pecados son perdonados al igual que es decirle levántate y camina"
Tus pecados son perdonados
Aquí "tus" es singular. Esto puede ser declarado de forma activa. TA:" Yo les he perdonado tus pecados"
que ustedes puedan saber
"Yo les comprobaré a ustedes". El "ustedes" es plural.
tu lecho...tu casa
Aquí "tu" es singular.
ve a tu casa
Jesús no está prohibiendo que el hombre vaya a otra parte. Él le está dando una oportunidad al hombre para que vaya a su casa.
Matthew 9:7
Oración de enlace:
Esto concluye la explicación de la sanidad que Jesús le hizo al hombre paralítico. Jesús luego llama al recolector de impuesto a que sea uno de sus discípulo

quien le había dado
 "porque él le había dado"
 tal autoridad
 Esto se refiere a la autoridad para declarar perdonados los pecados
 Al Jesús pasar de ahí
 Esta frase marca el comienzo de una nueva parte de la historia. Si tu lenguaje tiene una manera de hacer esto, podrías considerar usarlo aquí.
 pasar por
 "dejando el lugar" o "se iba"
 Mateo...él
 La tradición de la iglesia dice que este Mateo es el autor de este evangelio, pero el texto no da ninguna razón de cambiar "él" por "yo"
 Él le dijo a él
 "Jesús le dijo a Mateo"
 él se paró y siguió a Él
 "Mateo se paró y siguió a Jesús" Esto significa que Mateo se convirtió en un discípulo de Jesús.
 Matthew 9:10
 Información general
 Estos eventos ocurrieron en la casa de Mateo el recolector de impuesto
 la casa
 Esta es probablemente la casa de Mateo, pero también puede ser la casa de Jesús. Especifica solamente si es necesario evitar confusión
 Mirad
 Esto marca el comienzo de otro evento mayor en la historia. Puede involucrar a diferentes personas que en los eventos anteriores. Tu lenguaje puede tener una manera de hacer esto.
 Cuando los fariseos lo vieron
 "Cuando los fariseos vieron que Jesús estaba comiendo con un recolector de impuestos y personas pecadoras"
 ¿Por qué su maestro cena con recolectores de impuestos y con pecadores?
 Los fariseos usan esta pregunta para criticar lo que Jesús está haciendo.
 Matthew 9:12
 Información general:
 Estos eventos ocurrieron en la casa de Mateo el recolector de impuestos.
 Cuando Jesús escuchó esto
 Aquí "esto" se refiere a la pregunta que hicieron los fariseos sobre Jesús comiendo con los recolectores de impuestos y pecadores.
 Personas que son de cuerpos fuertes no necesitan médico, sólo aquellos que están enfermos
 Jesús contesta con un proverbio. Él quiere decir que Él come con ese tipo de personas porque Él ha venido a ayudar a los pecadores.
 Personas que son fuerte en cuerpo
 "Personas que son saludables"
 médico
 "doctor"(UDB)
 aquellos que están enfermos
 La frase "necesito un médico" se entiende. TA: "personas

que están enfermas necesitan un médico"
 Deberías de ir a aprender lo que esto significa
 Jesús está a punto de citar las escrituras. TA: "Deberías saber el significado de lo que Dios dijo en las escrituras."
 Tu deberías de ir
 Aquí "tu" es un plural y se refiere a los fariseos.
 Yo deseo misericordia y no sacrificio
 Jesús está citando lo que el profeta Oseas escribió en las escrituras. Aquí, "yo" se refiere a Dios.
 Porque yo vine
 Aquí "yo" se refiere a Jesús.
 los justos
 Jesús está usando ironía. Él no cree que halla personas que sean justos y no necesiten arrepentirse."
 Matthew 9:14
 Oración de enlace:
 Los discípulos de Juan el bautista cuestionan el hecho que los discípulos de Jesús no ayunan.
 no ayunen
 "continúen comiendo regularmente."
 ¿ Pueden los invitados de una boda, estar apenados mientras el novio todavía está con ellos?
 Jesús usa una pregunta para contestarle a los discípulos de Juan. Todos ellos sabían que las personas no lloran y ayunan en la celebración de una boda. Jesús usa este proverbio para demostrar que sus discípulos no lloran porque Él aún está con ellos.
 Pero los días
 "Pero el tiempo" (Ve: [[rc://*/tw/bible/other/biblicaltimeday]])
 el novio será llevado de ellos
 Esto puede ser declarado de forma activa. TA: "el novio no podrá estar con ellos más tiempo" o "alguien se llevará al novio de su lado"
 será llevado de ellos
 Jesús probablemente se referiría a su propia muerte, pero esto no debe de hacerse explícito aquí en la traducción.
 Para mantener la imagen de una boda, es mejor simplemente declarar que el novio no estará ahí más tiempo.
 Matthew 9:16
 Oración de enlace:
 Jesús continúa contestando la pregunta que los discípulos de Juan hicieron.
 Ningún hombre pone una pieza de ropa nueva en una vieja
 Este proverbio significa que las personas que conocen solo las viejas tradiciones no están ansiosos de aceptar las nuevas.
 vestimenta
 "ropa"
 el parcho
 "la pieza de ropa nueva". Esta es la pieza de ropa utilizada para cubrir cualquier agujero en la ropa vieja.
 "y la rotura será peor"
 Esto se puede declarar de forma activa. TA: "y esto hará la ruptura peor"
 Matthew 9:17
 Oración de enlace:
 Jesús continúa contestando la pregunta que los discípulos de

Juan hicieron.

Tampoco las personas ponen vino nuevo en odres viejos

Jesús usa otro proverbio para contestarle a los discípulos de Juan. Esto significa lo mismo que el proverbio en 9:16.

Tampoco las personas ponen

"Tampoco nadie derrama" (UDB) o "las personas nunca ponen"

Vino nuevo

Esto se refiere a vino que aún no se ha fermentado. Si las uvas son desconocidas en su área, use un término general de alguna fruta. Traducción Alternativa: "jugo de uva."

odres viejos

Esto se refiere a odres que ya han sido utilizados varias veces.

odres

"bolsas de vino" o "bolsas de piel". Esto eran bolsas hechas de piel de animales.

el vino se derramará, y el odre será destruido

Esto se puede escribir en forma activa. Traducción alternativa: y esto arruinará el odre y derramará el vino.

la piel se romperá

Cuando el vino nuevo se fermenta y se expande, la piel se rompe porque ya no puede estirarse más

odres nuevos

Bolsas de vino nuevas. Esto se refiere a odres que nadie ha usado.

ambos serán preservados

Esto se puede escribir en forma activa. Traducción alternativa: esto mantendrá seguro a ambos los odres y el vino.

Matthew 9:18

Oración de enlace

Esto comienza con Jesús regresando la vida a la hija de un oficial judío luego de ella haber muerto.

Estas cosas

Esto se refiere a la respuesta que Jesús dio a los discípulos de Juan sobre el ayuno.

Mirad

La palabra mirad nos avisa sobre una nueva persona en la historia. En su idioma habrá alguna otra forma de hacer esto.

Se inclinó a él

Esta es una forma en que alguien muestra respeto a otra en la cultura judía.

ven y pon tu mano sobre ella, y ella vivirá

Esto nos muestra que el oficial judío creía que Jesús tenía el poder de traer su hija de vuelta a la vida.

Sus discípulos

Los discípulos de Jesús

Matthew 9:20

Oración de enlace

Esto describe como Jesús sana a otra mujer mientras Él iba de camino a la casa de un oficial judío.

Mirad

La palabra "mirad" alerta de un nuevo personaje en la historia. Tu idioma puede tener una forma de hacer esto.

tenía un sangrado severo

Ella probablemente estaba sangrando de su vientre a pesar de que no era el tiempo normal para ello. En algunas culturas pueden tener una forma más cortés de referirse a

esta condición.

doce años

12 años

manto

túnica

Pues se había dicho a sí misma: "Si tan sólo tocare su manto, seré sana."

Ella pensó esto antes de tocar a Jesús. Puede colocarse esta declaración antes.

Si tan sólo tocare su manto

De acuerdo a la ley judía, porque ella estaba sangrando no estaba supuesta a tocar a nadie. Ella tocó las vestiduras para que el poder de Jesús la sanara y así

Pero

En su lugar. Lo que la mujer esperaba que sucediera no paso.

Hija

La mujer no era hija real de Jesús. Jesús estaba hablando cortésmente. Si esto confunde se puede traducir como mujer joven o hasta omitirlo.

tu fe te ha sanado

"Porque tu creíste en mí, Yo te sanaré".

Y la mujer al instante fue sana

Esto puede declararse en forma activa. Traducción alternativa:

"Jesús instantáneamente la sanó"

Matthew 9:23

Oración de enlace

Esta regresa la historia de Jesús trayendo a la hija del oficial judío de vuelta a la vida.

casa del oficial

Esta era la casa de un líder judío.

los que tocaban flautas y la multitud que hacía mucho ruido

Esta era una forma común de lamentarse cuando alguien moría.

tocaban flautas

se referían a los que tocaban las flautas.

váyanse

Jesús le hablaba a muchas personas, así que usa una orden en plural, que en su lenguaje puede existir alguna.

la niña no está muerta, si no que duerme

Jesús es usando un juego de palabras. Era común en los tiempos de Jesús referirse a una persona muerta como una persona que dormía. Pero aquí la niña muerta se levantaría como si ella estuviera sólo durmiente.

Matthew 9:25

Oración de enlace

Esto completa la historia de cuando Jesús trajo de vuelta a la vida la hija del oficial judío.

Información general

El versículo 26 es una declaración que resume y describe el resultado de Jesús haber levantado de los muertos a la niña.

Cuando la multitud fue echada fuera,

Esto puede escribirse en forma activa. Traducción alternativa: "Luego que Jesús envió la multitud afuera" o "Después que la familia envió afuera a la gente"

se levantó

Esto tiene el mismo significado que tiene en 8:14.

La noticia sobre esto se esparció por toda la región.

"La gente de toda esa región escuchó de ello" o "La gente

que vio que la niña estaba viva comenzó a contar a todos en toda el área sobre ello".

Matthew 9:27

Oración de enlace

Esta comienza la historia de Jesús sanando dos hombres ciegos.

Mientras Jesús pasaba por ahí

Mientras Jesús estaba dejando la región.

pasaba por ahí

"estaba dejando" o "estaba yendo"

le seguían

Esto significa que ellos estaban caminando detrás de Jesús, pero no necesariamente que ellos se habían convertido en sus discípulos.

ten misericordia de nosotros

Está implícito que ellos querían que Jesús les sanara.

Hijo de David,

Jesús no era hijo de David literal, así que esto se puede traducir como "descendiente de David". Sin embargo, "Hijo de David" es también un título para el Mesías, y los hombres probablemente estaban llamando a Jesús por su título.

cuando Jesús entró a la casa

Esta podría ser la propia casa de Jesús o la casa en 9:10.

Sí, Señor

El completo contenido de su respuesta no está declarado, pero se entiende. Traducción alterna: "Sí, Señor, nosotros creemos que tú puedes sanarnos".

Matthew 9:29

tocó sus ojos

No está claro si tocó los ojos de ambos hombres a la misma vez o uso sólo su mano derecha para tocar a uno y luego al otro. Pues en este tiempo se acostumbraba usar la mano izquierda para propósitos impuros, así que es muy probable que sólo usara la mano derecha. Tampoco está claro si él hablaba mientras los tocaba o los tocó primero y entonces les hablaba.

Que sea hecho en ustedes según su fe.

Esto se puede expresar en forma activa. Traducción alterna: Yo hare porque tú has creído o Porque creíste, Yo te sanaré.

sus ojos fueron abiertos

Esto significa que ellos serían capaces de ver. Esto puede expresarse de forma activa. Traducción alterna: "Dios sanó sus ojos" o "los dos ojos ciegos fueron capaces de ver"

Velen que nadie conozca sobre esto

Aquí velar significa estén seguros. Traducción alterna:

"Estén seguros de que nadie sepa sobre esto" o "No le digan a nadie que yo los sané"

Pero

"en su lugar". Los hombres no hicieron lo que Jesús les dijo que hicieran.

difundieron la noticia

"dijeron a muchas personas lo que les había sucedido"

Matthew 9:32

Oración de enlace

Está es la historia de Jesús sanando un hombre poseído por un demonio que no podía hablar y como la gente respondió.

he aquí

La expresión "he aquí" nos alerta de una nueva persona en la historia. En su lenguaje puede haber una forma de hacer esto diferente.

un hombre mudo... fue traído a Jesús

Esto puede escribirse en forma activa. Traducción alterna: "alguien trajo un hombre mudo...a Jesús"

mudo

incapaz de hablar

poseído por un demonio

Esto puede escribirse en forma activa. Traducción alterna: "quien estaba poseído por un demonio" o "a quien un demonio lo estaba controlando"

Cuando el demonio fue echado fuera,

Esto puede escribirse en forma activa. Traducción alterna: "Después que Jesús forzó al demonio salir" o "Luego que Jesús le ordenó al demonio irse"

el hombre mudo habló

"el mudo comenzó a hablar" o "el hombre que había sido mudo comenzó a hablar" o "el hombre, que ya no era mudo, habló"

La multitud estaba asombrada

"La gente estaba maravillada"

Esto nunca antes se había visto

Esto puede expresarse en forma activa. Traducción alterna: "Esto nunca había pasado antes" o "Nadie nunca había hecho algo como esto antes"

él echó fuera los demonios."

"Él forzó los demonios a irse"

él echó fuera

El pronombre "él" se refiere a Jesús

Matthew 9:35

Oración de enlace

El versículo 35 es el final de parte de la historia que comienza en 8:1 sobre el ministerio de sanidades de Jesús en Galilea.

Información general

El versículo 36 comienza una nueva parte de la historia donde Jesús enseña a sus discípulos y los envía a ellos a predicar y saber como Él lo ha hecho.

todas las ciudades

Jesús fue a muchas o la mayoría de las ciudades pero no necesariamente a cada una de ellas. Traducción alterna:

"alguna de las ciudades")

ciudades y aldeas

"grandes aldeas...pequeñas aldeas" o "grandes pueblos ...pequeños pueblos"

el evangelio del reino

Aquí "reino" se refiere al gobierno de Dios como rey. Ver como se tradujo en el 4:23.

todo tipo de dolencias y todo tipo enfermedades

"cada dolencia y cada enfermedad". Las palabras dolencia y enfermedad están muy relacionadas pero deben traducirse con dos palabras diferentes si es posible. La dolencia es lo que causa el que una persona esté enferma. Enfermedad es la debilidad física o la aflicción que resulta de tener una enfermedad.

Ellos eran como ovejas sin pastor.

Este símil significa que ellos no tenían un líder que tomara

cuidado de ellos. Traducción alterna: "La gente no tenía un líder"

Matthew 9:37

Información general

Jesús usa un proverbio sobre la cosecha para decir a sus discípulos como ellos deben responder a las necesidades de las multitudes mencionadas en las secciones previas.

la cosecha es mucha, pero son pocos los obreros.

Jesús usa un proverbio para responder a lo que Él está viendo. Lo que Jesús quiere decir es que hay muchas

personas listas para creer en Dios pero hay pocas personas para enseñarles la verdad de Dios.

la cosecha es mucha

"Hay muchos alimentos maduros para que alguien los recoja"

obrerros

trabajadores

oren al Señor de la cosecha,

"oren a Dios, porque Él está a cargo de la cosecha."

Chapter 10

Matthew 10:1

Oración de enlace:

Esto comienza un recuento de Jesús enviando sus doce discípulos para hacer Su trabajo.

Llamó a sus doce discípulos a unirse

"convocó a sus doce discípulos"

Les dio autoridad

Asegúrese que el texto claramente comunica que su autoridad era 1) expulsar espíritus inmundos y 2) sanar enfermedad y dolencia.

expulsarlos

"hacer que los espíritus inmundos salgan"

Todo tipo de enfermedad y dolencia

"toda dolencia y enfermedad". Las palabras "enfermedad" y "dolencia" están cercanamente relacionadas pero deben ser traducidas como dos palabras diferentes si es posible.

"Enfermedad" es lo que causa a una persona estar enferma. Dolencia es la debilidad física o aflicción que resulta de tener una enfermedad.

Matthew 10:2

Información general:

Aquí el autor provee los nombres de los doce apóstoles como información de fondo.

Ahora

La palabra está usada aquí para marcar un receso en la línea de historia central. Aquí Mateo ofrece información de fondo sobre los doce apóstoles.

doce apóstoles

Este es el mismo grupo de los "doce discípulos" del 10:1.

primero

Este es primero en orden, no rango.

El zelote

Significados posibles son 1) "el zelote" es un título que indica que él era parte del grupo de personas que querían liberar al pueblo judío del gobierno romano. TA: "patriota" o "nacionalista" o 2) "el celoso" es una descripción que indica que él era celoso por que Dios fuera honrado. TA: "apasionado".

Mateo en colector de impuestos

"Mateo, quien era el colector de impuestos".

quien lo traicionaría

"quien traicionaría a Jesús"

Matthew 10:5

Oración de enlace:

Aquí Jesús comienza a dar instrucciones a sus discípulos sobre qué ellos deben hacer y esperar cuando ellos van a predicar.

Información general:

Aunque el versículo 5 comienza diciendo que él envió fuera a sus doce, Jesús les dio instrucciones antes de que Él los enviara fuera.

Estos doce Jesús envió fuera

"Jesús envió fuera estos doce hombres" o "Eran estos doce hombres a quienes Jesús envió"

enviar fuera

Jesús les envió fuera por un propósito en particular.

Él los instruyó

Él les dijo lo que debían hacer" o "Él les mandó a ellos".

ovejas perdidas de la casa de Israel

Esta es una metáfora comparando la nación entera de Israel a ovejas quienes se han extraviado de sus pastor

casa de Israel

Esto se refiere a la nación de Israel. TA: "pueblo de Israel" o "descendientes de Israel"

Y como tú vas

aquí tú es plural y se refiere a los doce apóstoles.

El reino de los cielos se ha acercado

La frase "reino de los cielos" se refiere a Dios gobernando como Rey. Esta frase está sólo en el libro de Mateo. Si es posible, usa la palabra "cielo" en tu traducción. TA:

"Nuestro Dios en el cielo pronto se mostrará a sí mismo como Rey." Véase como se tradujo esto en el 3:1.

Matthew 10:8

Oración de enlace:

Jesús continuó para instruir a sus discípulos sobre qué ellos debían hacer cuando ellos fueran a predicar.

ustedes...sus

Estos son plural y se refiere a los doce apóstoles.

Libremente tú recibiste, libremente recibieron

Aquí hay información que no está establecida, pero es entendida. AT: "Yo te ayudo y pienso tu Dios

verdaderamente libre. Por lo tanto, tú no debes hacer que otras personas paguen por tu ayudarlos o por enseñarles la verdad de Dios"

oro, plata, o cobre

Estos son metales fuera de los que el dinero son hechas.

Esta lista es un nombre para dinero, entonces si los metales son reconocidos en tu área, traduce la lista como dinero."

carteras

Esto significa "cinturón" o "cinturón de dinero", pero puede referirse a lo que sea que se puede usar para cargar el dinero. El cinturón es un largo trozo de ropa o cuero gastado atado alrededor de la cintura. Era usualmente lo suficientemente ancho que podía ser doblado y usado para

cargar dinero.

Bolso de viaje

Esto puede ser tanto una bolso usada para cargar cosas en un viaje, o una bolso usado por alguien para recolectar comida o dinero.

una túnica extra

Usa la misma palabra usada para "túnica" en mat:05:40.

laborador

"trabajador"

su comida

Aquí "comida" refiere a cualquier cosa que una persona necesita. AT: "qué él necesita"

Matthew 10:11

Oración de enlace:

Jesús continúa para instruir sus discípulos sobre que ellos deben hacer cuando ellos fueran afuera a predicar.

ustedes...sus

Este es el plural y se refiere a los doce apóstoles.

cualquier ciudad o poblado que entraban

"Donde quiera que entres a una ciudad o poblado" o "Toda ciudad o poblado al cual tú entres"

ciudad...poblado

"poblado grande... puequeño poblado" o "ciudad grande...ciudad pequeña." Vea como puede traducir esto en mat:09:35.

digno...indigno

En 10:11-13 es "digno" persona a la que se refiere a la persona que da la bienvenida a los discípulos. Jesús compara estas personas con una que es "indigna," a la persona que no da la bienvenida a los discípulos.

quedarse hasta que te vayas

El mensaje completo de esta declaración puede ser explícita. AT: "quédate en la casa de esa persona hasta que te vayas del pueblo o poblado"

Cuando tu entras en la casa, salúdala

La frase "salúdala" significa presentarse a la casa. Una presentación común en aquellos días era "¡Paz sea en este hogar!" Aquí "casa" se refiere a las personas que viven en esa casa. AT: "

La casa es digna

Aquí "casa" se refiere a aquellos que viven en la casa. AT: "las personas que viven en esa casa te reciben bien: (UDB) o "las personas que viven en esa casa te trataron bien"

Deja que tu paz venga a eso

La palabra "eso" significa la casa. Aquí la "casa" se refiere a las personas que viven en la casa. AT: "deja que la paz venga a eso" o "las personas que viven en esa casa vivirán en paz"

Tu paz

Esta es la paz que los apóstoles le preguntarán a Dios para que traiga a las personas de la casa.

Si eso no es digno

La palabra "eso" significa la casa. Aquí "casa" se refiere a las personas que viven en la casa. AT: "si ellos no te reciben bien"(UDB) o "si ellos no te tratan bien"

Deja que la paz vuelva a tí

Posiblemente significa que 1) si la casa no es digna, pues Dios aguantará la paz o las bendiciones de esa casa o 2) si la casa no es digna, luego los apóstoles están supuestos a

hacer algo, como preguntarle a Dios que no honre sus saludos de paz. si tu lenguaje tiene un significado similar a retomar un saludo o sus efectos, eso puede ser utilizado aquí.

Matthew 10:14

Oración de enlace:

Jesús continúa instruyendo a sus discípulos acerca de lo que deben hacer cuando van a predicar.

En cuanto a aquéllos que no te reciben o escuchan

"Si ninguna persona en esa casa o ciudad te recibe o escucha"

tú...tu

Esto es plural y se refiere a los doce apóstoles.

escuchen sus palabras

Aquí "palabras" se refiere a lo que los discípulos dicen. AT: "escuchen su mensaje" (UDB) o "escuchen a lo que tú tienes que decir"

ciudad

Tú debes traducir esto de la misma manera que lo hiciste en 10:11.

sacudir el polvo de tus pies

"sacude el polvo de tus pies mientras te marchas." Esta es una señal de que Dios ha rechazado la gente de esa casa o ciudad.

Verdaderamente yo te digo a ti

"Yo te digo la verdad." Esta frase añade énfasis a lo próximo que Jesús dice.

será más tolerable

"el sufrimiento será menor"

la tierra de Sodoma y Gomorra

Esto se refiere a las personas que viven en Sodoma y Gomorra. TA: "la gente que vive en Sodoma y Gomorra"

esa ciudad

Esto se refiere a la gente en la ciudad que no recibieron a los apóstoles o escucharon su mensaje. TA: "la gente de la ciudad no les recibieron"

Matthew 10:16

Oración de enlace:

Jesús continúa instruyendo sus discípulos. Aquí Él comienza a decirles sobre la persecución que ellos soportarán cuando salgan a predicar.

Vean

La palabra "Vean" aquí añade énfasis a lo que sigue. TA: "Ve" o "escucha" o "presta atención a lo que estoy por decirte".

yo te envío

Jesús les está enviando fuera por un propósito particular. como ovejas en medio de lobos

Las ovejas son animales indefensos que los lobos atacan a menudo. Jesús está declarando que las personas pueden lastimar a los discípulos. TA: "como ovejas entre personas que actúan como peligrosos lobos".

Sean sabios como serpientes e inofensivos como palomas

Jesús les está diciendo a los discípulos que ellos deben ser cautelosos e inofensivos entre el pueblo. Si al comparar a los discípulos con serpientes o palomas es confuso, podría ser mejor no establecer símiles. TA: "actúa con entendimiento y cautela, así como inocencia y virtud"

¡Cuidado con las personas! Ellos serán

Puede traducir con "por que" para mostrar cómo estas dos declaraciones se relacionan. TA: "Cuidado con las personas porque ellos serán"

librarte de

"traicionarte a ti" o "entregarte" o "te arresten o juzguen por"

consejos

"cortes" Estos son líderes locales religiosos o ancianos quienes juntos mantienen la paz en la comunidad.

latigarte

"golpearle con un látigo"

tú serás traído

Esto debe ser declarado de forma activa. TA: "ellos te traerán" o "ellos te arrastrarán"

por mi motivo

"porque tú perteneces a mi" (UDB) o "porque tú me sigues"

A ellos y a los gentiles

El pronombre "ellos" se refiere a los "gobernadores y reyes" o a los acusadores judíos.

Matthew 10:19

Oración de enlace:

Jesús continúa instruyendo sus discípulos sobre la persecución que ellos soportarían cuando ellos salieran a predicar.

Cuando ellos te entreguen

"Cuando las personas te entreguen a las autoridades." Las "personas" aquí son las mismas que las "personas" como en mat:10:16

ustedes... sus

Este es plural y se refieren a los doce apóstoles.

no esten ansiosos

"no se preocupen"

como o que tú vas a decir

"como tú estas para hablar o que tú eres para decir." Las dos ideas que se deben combinar: "que tú eres para decir"

se te dirá lo que tienes que decir

Esto puede ser declarado en forma activa. AT: "por el Espíritu Santo te dirá que decir"

en aquella hora

Aquí "hora" significa "ahora mismo". AT: "ahora mismo" o "para este tiempo"

el Espíritu del tú Padre

Es necesario, esto puede ser traducido como "el Espíritu de Dios de tu Padre celestial" o una nota puede ser añadida para hacer claro que esto se refiere a Dios el Espíritu Santo y no al espíritu de un padre terrenal.

Padre

Esto es un título importante para Dios.

en ti

"a través de ti"

Matthew 10:21

Oración de enlace:

Jesús continúa para instruir a sus discípulos sobre la persecución ellos van a soportar cuando ellos vayan afuera a predicar.

Hermanos van a entregar a hermanos a muerte, y un padre su hijo

La frase "un padre su hijo" puede ser traducido como una oración completa. AT: "Hermanos van a entregar a hermanos a muerte, y padres van a entregar a sus hijos a

muertes"

libertad de

"tracionar" o "dar por vencido." ver traducción en 10:16. a muerte

El nombre abstracto "muerte" puede ser traducido en concreto, de manera más detallada. AT: "para las cortes entonces las autoridades pueden ejecutarlos"

levantarse contra

"rebelde contra" (UDB) o "retornar contra"

y le causaron ser puestos en muerte

Esto puede ser traducido en forma activa. AT: "y fueron puestos en muerte" o "y tienen a las autoridades ejecutándolos a ellos"

Tú vas a ser odiado por todos

Esto puede ser traducido en forma activa. AT: "Todo el mundo va a odiarte" o "Toda la gente te odiará"

Ustedes

Este es plural y se refiere a los doce discípulos.

a causa de mi nombre

Aquí "nombre" se refiere a toda una persona. AT: "a causa de mi" o "porque tú has creído en mí"

quienquiera que dure

"quienquiera se mantenga en fe"

hasta el final

No esta claro si el "final" significa cuando la persona muera, cuando la persecución termine, o el final del tiempo cuando Dios se muestre a si mismo como rey. El punto inicial es que ellos duren mientras sea necesario.

que la persona sea salva

Esto puede ser declarado en forma activa. AT: "Dios va a entregar esa persona"

en esta ciudad

Aquí "esta" no se refiere a una ciudad en específico. AT: "en una ciudad"

huir a la siguiente

"huir a la próxima ciudad"

verdaderamente yo te digo a ti

"Yo te diré la verdad." Esta frase incluye énfasis a lo que Jesús iba decir después.

Hijo de hombre

Jesús está hablando sobre él mismo.

Ha venido

"llegó"

Matthew 10:24

Oración de enlace:

Jesús continúa instruyendo sus discípulos sobre la persecución que ellos debían soportar cuando ellos fueran afuera a predicar.

Un discípulo no es más grande que su maestro, ni un siervo sobre su amo

Jesús está usando un proverbio para enseñar a sus discípulos deben no esperar a las personas para tratarlos a ellos mejor que las personas trataban a Jesús.

Un discípulo no es mayor que su maestro

"Un discípulo es siempre menos importante que su maestro" o "Un maestro es siempre más importante que su discípulo"

Debe ser suficiente para el discípulo poder ser como su maestro

"El discípulo debe estar satisfecho en llegar a ser como su

maestro."

ser como su maestro

Si necesario, puede ser explícito como el discípulo llega a ser como su maestro. TA: "saber tanto como su maestro sabe"

y el siervo como su maestro

Si necesario, puede ser explícito como el siervo llega a ser como su maestro. TA: "y el siervo debe estar satisfecho en ser solo tan importante como su maestro"

Si les han llamado maestro... cuanto mucho peor... les llama.. los miembros de su casa

Otra vez Jesús es enfático que si las personas les maltratan, sus discípulos deben esperar que la gente les traten igual o peor.

cuanto más malo serán los nombres llamen a los miembros de su casa "los nombres de los miembros de su casa ciertamente serán mucho peor" o "ellos ciertamente llamaran a los miembros de su casa con peores nombres

Si le han llamado

"Desde que la gente fue llamada"

el dueño de la casa

Jesús está usando esta metáfora de si mismo.

Matthew 10:26

Oración de enlace

Jesús continúa instruyendo a sus discípulos sobre la persecución que ellos enfrentarían cuando ellos fueran a predicar.

no le tengan miedo a ellos no le tengan miedo a ellos

Aquí "ellos" se refieren a la gente que maltrataban a los seguidores de Jesús.

no hay cosa oculta que no haya de ser revelada, y nada escondido que no será conocido.

Ambas declaraciones significan la misma cosa. Jesús está enfatizando en que Dios hará todas las cosas conocidas. Esto puede expresarse en forma activa. Traducción alterna: "Dios revelará las cosas que la gente tiene oculta"

Lo que Yo les diga en la oscuridad, díganlo a la luz del día, y lo que escuchen suavemente en su oído, proclámenlo sobre los techos de las casas.

Ambas declaraciones significan la misma cosa. Jesús está enfatizando que los discípulos deben de decir a todo el mundo lo que Él les ha dicho en privado. Traducción alterna: "Digan a la gente en la luz lo que Yo les he dicho en la oscuridad, y proclamen sobre los techos de las casas lo que ustedes han escuchado suavemente en su oído"

Lo que Yo les diga en la oscuridadLo que Yo les diga en la oscuridad Aquí "oscuridad" significa "en lo privado". Traducción alterna: "Lo que Yo les estoy diciendo a ustedes privadamente"

díganlo a la luz del día

Aquí "la luz del día" significa "en público". Traducción alterna: "díganlo abiertamente" o "díganlo públicamente"

lo que escuchen suavemente en su oído,

Esta es una forma de referirse a un susurro. Traducción alterna: "lo que yo les susurre"

proclámenlo sobre los techos de las casas.

Los techos de las casas donde Jesús vivía eran planos y la gente podía escuchar muy lejos lo que cualquiera hablara sobre ellos en voz alta. Aquí "los techos de las casas" se

referían a cualquier lugar donde las personas pudieran escuchar. Traducción alterna: "hablen en voz alta en un lugar público donde todos los puedan escuchar"

Matthew 10:28

Oración de enlace

Jesús continúa con la instrucción de sus discípulos sobre la persecución que ellos enfrentarían cuando fueran a predicar.

Información general

Aquí Jesús comenzó a darle razones por las cuales sus discípulos no debían de temer ante la persecución que ellos experimentarían.

No le tengan miedo a esos quienes matan el cuerpo, pero no pueden matar el alma.

Esta porción no hace distinción entre la gente que no puede matar el alma y la gente que sí puede matar el alma. TA: "No tengan miedo de la gente. Ellos pueden matar el cuerpo, pero no pueden matar el alma.""

matan el cuerpo

Esto significa causar muerte física. Si estas palabras son raras, pueden ser traducidas como "matarte" o "matar a otras personas"

cuerpo

la parte de una persona que puede ser tocada, es opuesto al alma o espíritu

matar el alma

Esto significa hacer daño a una persona después de que ha muerto físicamente.

alma

la parte de la persona que no puede ser tocada y que vive aún cuando la parte física ha muerto

ténganle miedo a Aquél quien puede

Se puede añadir "porque" para clarificar porque la gente debe temer a Dios. Traducción alterna: "teman a Dios porque Él es capaz de"

¿No son dos gorrones vendidos por una pequeña moneda?

Jesús declara este proverbio como una pregunta para enseñar a sus discípulos. Traducción alterna: "Piensen en los gorrones. Ellos tienen tan poco valor que ustedes pueden comprar dos por un pequeña moneda."

gorrones

Son aves muy pequeñas que comen semillas. Traducción alterna: "pequeñas aves"

una pequeña moneda

Esto usualmente es traducido por la moneda de menos valor disponible en su país. Se refiere a una moneda de cobre que valía una dieciseisava parte del sueldo diario de un trabajador. Traducción alterna: "muy poquito dinero" ninguno de ellos cae al suelo sin que su Padre lo sepa.

Esto puede declararse en forma positiva. Traducción alterna: "tu Padre conoce cuando un gorrión muere y cae al suelo"

Padre

Este es un título importante para Dios.

Porque incluso todos los cabellos de la cabeza de ustedes son contados Esto puede declararse en forma activa. Traducción alterna: "Dios conoce aún cuántos pelos hay en tu cabeza"

contados

enumerados

Ustedes son más valiosos que muchos gorrones.

"Dios te valoriza más que muchos gorrones".

Matthew 10:32

Información general:

Aquí Jesús comienza a dar las razones por las cuales los discípulos no tienen que tener miedo de la persecución que puedan experimentar.

todo aquel que me confiese delante de los hombres

"cualquiera que diga a otro que es mi discípulo" o

"cualquiera que reconozca delante de la gente que él es leal a mí"

Yo también le confesaré ante mi Padre quien está en el cielo

Puede escribir de manera explícita la información que se entiende. Traducción alterna: "Yo también reconoceré delante de mi Padre quien está en el cielo que estas personas me pertenecen".

mi Padre quien está en el cielo

"mi Padre celestial"

Padre

Es un importante título de Dios

aquel que me niegue delante de los hombres

"cualquiera que niegue delante de otras personas que él es leal a mí" o "quienquiera que rechaze reconocer a otros que es mi discípulo"

Yo también le negaré ante mi Padre quien está en el cielo.

Puede escribir esto de manera explícita como se entiende.

Traducción alterna: "Yo negaré delante de mi Padre quien está en el cielo, que esta persona me pertenece"

Matthew 10:34

Oración de enlace

Jesús continúa instruyendo a sus discípulos sobre las razones por las cuales ellos no deben temer de la persecución que ellos experimentarán.

No piensen

"No supongan" o "Ustedes no deben pensar"

sobre la tierra.

Esto se refiere a la gente que vive sobre la tierra.

Traducción alterna: "a la gente de la tierra" o "a la gente"

una espada

Esto se refiere a división, peleas y matanza entre las personas.

poner

"dividir" o "separar"

al hombre en contra de su padre

"un hijo contra un padre"

Los enemigos del hombre

"los enemigos de una persona" o "los peores enemigos de una persona"

serán aquellos de su propia casa.

"miembros de su propia familia"

Matthew 10:37

Oración de enlace

Jesús continúa instruyendo a sus discípulos sobre las razones por las cuales ellos no deben temer a la persecución que ellos experimentarán.

Aquel ...no es merecedor

Aquí "aquel" se refiere a cualquier persona en general.

Traducción alterna: "Aquellos quienes...no son merecedores" o "S tu... no eres merecedor"

ame

La palabra "ame" aquí se refiere al amor fraternal o el amor de un amigo. Traducción alterna: "que tiene cuidado de" o "que es devoto a"

merecedor de Mí

"merece pertenecerme" o "merece ser mi discípulo"

tome su cruz y Me siga

"carguen su cruz y sigánme". La cruz representa sufrimiento y muerte. Tomar la cruz representa estar dispuesto a sufrir y morir. Traducción alterna: "debe obedecer hasta el punto de sufrir y morir"

tome

"agarrar" o "tomar y cargar"

Quien halla...perderá...quien pierda...hallará

Jesús utiliza este proverbio para enseñar a sus discípulos.

Esto debe traducirse con la menor cantidad de palabras posible. Traducción alterna: "Aquellos que

encuentren...perderán...aquellos que pierdan...encontrarán" o "si tú encuentras...tu perderás...si tú pierdes...tú encontrarás"

hallará

Esto es una metáfora para "mantener" o "salvar".

Traducción alterna: "tratar de mantener" o "tratar de salvar"

la perderá

Esto no significa que la persona morirá. Es una metáfora que significa que la persona no experimentará un vida espiritual con Dios. Traducción alterna: "no tendrá vida verdadera"

pierda su vida

Esto no significa que morirá. Es una metáfora que significa que una persona considere mas importante obedecer a Jesús que su propia vida. Traducción alterna: "aquel que se niegue a sí mismo"

por Mi causa

"porque confía en Mí" o "por Mí cuenta" o "a causa de Mí".

Esta es la misma idea de "por mis motivos" en 10:16.

la hallará

Esta metáfora significa que la persona experimentará una vida espiritual con Dios. Traducción alterna: "encontrará vida verdadera"

Matthew 10:40

Oración de enlace

Jesús continúa instruyendo a sus discípulos sobre las razones por las cuales ellos no deben temer a la persecución que ellos experimentarán.

Aquel quien

La palabra "aquel" se refiere a cualquiera en general.

Traducción alterna: "quienquiera" o "cualquiera que" o "el que".

reciba

Esto significa recibir a alguien como un invitado.

ustedes

Esto es un plural y se refiere a los doce apóstoles a quienes Jesús le estaba hablando.

me recibirá a Mí

Jesús quiere decir que es como si lo recibieran a Él.

Traducción alterna: "es como él estuviera recibíendome a mí"

recibe a quien me envió

Esto significa que cualquiera que recibe a Jesús de la misma manera está recibiendo a Dios. Traducción alterna: "es como si estuvieran recibiendo a Dios el Padre que me envió a Mí"

recompensa del profeta

Esto se refiere a la recompensa que Dios le da al profeta, no a la recompensa que el profeta le da a otra persona.

hombre justo

Aquí el hombre justo se refiere al que es recibido y no al que recibe.

recompensa del hombre justo.

Esto se refiere a la recompensa de Dios al hombre justo, no a la recompensa que un hombre justo da a otra persona.

Matthew 10:42

Oración de enlace

Jesús termina de instruir a sus discípulos sobre lo que deben hacer y esperar cuando ellos fueran a predicar.

"quienquiera que dé

"cualquiera que dé"

uno de estos pequeñitos

"uno de estos menores" o "a los menos importantes que estos". La frase "uno de estos" aquí se refiere a uno de los discípulos de Jesús.

porque él es un discípulo

"porque él es mi discípulo". Aquí "él" no se refiere al que esta dando sino a menos importante.

ciertamente les digo

"Les digo la verdad". Esta frase añade énfasis a lo que Jesús dirá después.

su recompensa

Esto se refiere a la recompensa de la persona que está dando

de ninguna manera

"Dios no le negará". Esto no tiene nada que ver con que le quiten alguna posesión. Puede ser expresado en forma positiva. Traducción alterna: "Dios ciertamente le dará a él".

Chapter 11

Matthew 11:1

Información General:

este es el comienzo de una nueva parte de la historia donde el escritor dice de como Jesús respondió a los discípulos de Juan el Bautista.

Ocurrió eso cuando

Esta frase cambia la historia de las enseñanzas de Jesús a lo que ocurrió próximamente. Traducción Alterna: "Luego" o "después".

instruyendo

"enseñando" o "ordenando".

sus doce discípulos

Esto se refiere a los doce apóstoles escogidos de Jesús.

en sus ciudades

Aquí "Sus" se refiere a todos los Judíos en general.

ahora

esta palabra es usada aquí para marcar una pausa en el argumento principal. Aquí Mateo comienza a decir una nueva parte de la historia.

Cuando Juan escuchó en la prisión sobre

"Cuando Juan, quien estaba en prisión, escuchó sobre" o

"Cuando alguien le dijo a Juan, quien estaba en prisión, sobre". A pesar que Mateo no había dicho a los lectores que el Rey Herodes puso a Juan el Bautista en la cárcel, la audiencia original habría sido familiar con la historia y entendida la información implícita aquí. Mateo dará más información luego sobre Juan el Bautista, así que es más probable no hacerlo explícito aquí.

Él envió un mensaje por sus discípulos

Juan el Bautista envió sus propios discípulos con un mensaje a Jesús.

y dijo a él

el pronombre "él" se refiere a Jesús.

Eres tu aquél que viene

"Eres tú aquél a quien nosotros estamos esperando". Esto es otra manera de referirse al Mesías o Cristo.

debemos mirar por el otro

"Deberíamos esperar a alguien más". El pronombre

"nosotros" se refiere a todos los Judíos, no solo los discípulos de Juan

Matthew 11:4

reportar a Juan

"decir a Juan"

leprosos ha sido limpiados

Esto puede declararse en una forma activa. Traducción Alterna: "Yo estoy sanando leprosos"

muerdos son traídos a la vida

Esto puede declararse en una forma activa. Traducción

Alterna: "Yo estoy causando a aquéllos que han muerto que estén vivos otra vez"

Se le dice a la gente necesitada

Esto puede declararse en una forma activa. Traducción

Alterna: "Yo estoy diciéndole a las personas necesitadas"

Aquél que no encuentra ocasión de tropezar conmigo.

Aquí "tropezar" es una figura idiomática que significa perder la fe. Traducción Alterna: "la persona que no pare de creer debido a lo que estoy haciendo" o "la persona que no dude de mí"

Matthew 11:7

Oración de enlace:

Jesús comienza hablar a la multitud sobre Juan el Bautista.

¿Que saliste en el desierto a ver- una caña...viento?

Jesús usa una pregunta para causar a las personas a pensar sobre que tipo de persona Juan el Bautista es. Traducción Alterna: "¿Seguramente tu fuiste a el desierto a ver una caña....viento!"

una caña ser movida por el viento

Posibles significados son: 1) Jesús significa las plantas

literales por el Río Jordán ó 2) Jesús esta usando una

metáfora para dar significado a un tipo de persona.

Traducción Alterna: "un hombre que cambia su pensar fácilmente y es como una caña soplando de un lado al otro en el viento."

ser movido por el viento

Esto puede ser traducido en una forma activa. Traducción

Alterna: "Balanceándose en el viento" o "soplando en el

viento"

Pero, ¿qué saliste a ver....el hombre...ropa?

Jesús usa una pregunta para causar a las personas a pensar sobre que tipo de persona Juan el Bautista es. Traducción alterna: "¡Y, seguramente tu no fuiste afuera al desierto a ver un hombre...ropa!"

vestido en ropas suaves

"llevando vestiduras costosas" Personas ricas llevaron este tipo de vestidura.

de veras

Esta palabra añade énfasis a lo que sigue. Traducción

Alterna: "ciertamente"

la casa de los reyes

"palacios de los reyes" (UDB)

Matthew 11:9

Oración de enlace:

Jesús continúa hablando a las multitudes sobre Juan el Bautista.

información general

en el verso 10, Jesús cita al profeta Malaquías para mostrar que la vida y el ministerio de Juan el Bautista cumplió la profecía.

¿pero qué fuiste a ver, un profeta?

Jesús usa una pregunta para hacer que las personas piensen que tipo de hombre Juan el Bautista es. Traducción Alterna: "¡Pero seguramente tu fuistes al desierto a ver un profeta!"

y mucho más que un profeta

Esto puede traducirse como una oración completa.

Traducción Alterna: "Él no es un profeta ordinario" o "Él es más importante que un profeta normal"

Este es de quien se ha escrito

Esto puede declararse en una forma activa: Traducción Alterna: "Esto es lo que el profeta Malaquías escribió hace tiempo sobre Juan el Bautista"

Yo estoy enviando mi mensajero

el pronombre "Yo" y "mi" se refiere a Dios. Malaquías esta citando lo que Dios dijo.

ante tu rostro

Aquí "Tu" es singular, porque Dios estaba hablando a el Mesías en la cita. También, "rostro" se refiere a toda la persona. Traducción Alterna: "en frente de ti" o "ir adelante de ti"

preparar tu camino ante tí

Esto es una metáfora que significa que el mensajero irá a preparar las personas a recibir el mensaje del Mesías.

Matthew 11:11

Oración de enlace:

Jesús continúa hablando a las multitudes sobre Juan el Bautista.

Ciertamente yo les digo

"Yo les digo la verdad". Esta frase añade énfasis a lo que Jesús dice próximamente.

entre aquéllos nacidos de una mujer.

Esto es una manera de referirse a todos los humanos.

Traducción Alterna: "fuera de todas las personas que han vivido"

nadie es más grande que Juan el Bautista.

Esto puede declararse en una forma positiva. Traducción

Alterna: "Juan el Bautista es el más grande" o "Juan el Bautista es el más importante"

La persona menos importante en el reino de los cielos.

Aquí "reino de los cielos" se refiere al reinado de Dios como rey. La frase "reino de los cielos" es usada solo en Mateo. Si es posible, trata de mantener "cielos" en tu traducción.

Traducción Alterna: "La persona menos importante bajo el reino de nuestro Dios en los cielos".

Es mayor de lo que es

"es más importante que lo que Juan es"

desde los días de Juan el Bautista

"desde aquél tiempo Juan comenzó a predicar su mensaje" (Véase: [[rc://*/tw/bible/other/biblicaltimeday]])

El reino de los cielos sufre violencia, y hombres de violencia lo toman por fuerza

Hay varias posibles interpretaciones sobre este verso. La ULB y la UDB asume que significa que algunas personas quieren usar el reino de Dios para sus propios propósitos egoístas, y que ellos están dispuestos a usar fuerza contra otras personas para lograr esto. Otras versiones asumen una interpretación positiva, que el llamado para entrar al reino de Dios se ha vuelto tan urgente, que personas deben actuar en una manera extrema a fin de que respondan ese llamado y a resistir la tentación para no pecar aún más.

Una tercera interpretación es que las personas violentas están haciendo daño al pueblo de Dios y estan tratando de parar a Dios de reinar.

Matthew 11:13

Oración de enlace:

Jesús continúa hablandole a las multitudes sobre Juan el Bautista.

Todos los profetas y la ley han estado profetizando hasta Juan.

Aquí "La ley y los profetas" se refiere a las cosas que los profetas y Moisés escribieron en las escrituras. Traducción Alterna: "Porque estas son las cosas que los profetas y Moisés habían profetizado en las escrituras hasta el tiempo de Juan el Bautista"

si tu

Aquí "tu" es plural y se refiere a la multitud.

Éste es Elías, aquél quien ha de venir

"Este" se refiere a Juan el Bautista. Esto no significa que Juan el Bautista es literalmente Elías. Jesús dice que Juan el Bautista completa la profecía sobre "Elías, quien ha de venir" o el próximo Elías. Traducción Alterna: "cuando el profeta Malaquías dijo que Elías regresaría, él estaba hablando sobre Juan el Bautista".

Aquél que tiene oídos para escuchar

Esto es una manera de referirse a todo el mundo escuchando. traducción alterna: "Todo el que esté escuchándose"

que escuche

Aquí "escuche" significa prestar atención. Traducción Alterna: "debe prestar atención cuidadosamente a lo que yo estoy diciendo".

Matthew 11:16

Oración de enlace:

Jesús continúa hablando a las multitudes sobre Juan el Bautista.

¿Con qué yo debería comparar esta generación?

Jesús usa una pregunta para introducir una comparación entre las personas de ese día y los niños podrían decir en el mercado. Traducción Alterna: "Esto es como es esta generación"

esta generación

"Las personas que viven ahora" o "Estas personas" o "Ustedes personas de esta generación"

Es como niños jugando en el mercado...y ustedes no lloraron

Jesús usa una parábola para describir a las personas que vivían en ese tiempo. Él los compara a un grupo de niños que están tratando de tomar a otros niños para jugar con ellos. Pero, no importa la manera en que lo hacen, los otros niños no se unirán con ellos. Jesús dice que no importa si Dios envía alguien como Juan el Bautista, quien vive en el desierto y ayunaba, o alguien como Jesús, quien celebra con pecadores y no ayuna. Las personas, más específicamente los Fariseos y líderes religiosos, aún son testaduros y se rehúsan a aceptar la verdad de Dios.

Mercado

un gran área al aire libre donde personas compran y venden artículos.

Nosotros tocamos flauta para ustedes y no bailaron

"Nosotros" se refiere a los niños sentados en el mercado.

Aquí "Ustedes" es plural y se refiere a los otros grupos de niños.

estuvimos de luto

esto significa que ellos cantaron canciones tristes como hacían las mujeres en funerales.

y no lloraron

"pero ustedes no lloraron con nosotros"

Matthew 11:18

Oración de enlace:

Jesús concluye hablando a las multitudes sobre Juan el Bautista.

ni bebiendo pan o bebiendo vino

Aquí "pan" se refiere a comida. NO significa que Juan nunca comió comida. Significa que él ayunaba mucho, y cuando él comía, él no comía bien, comida costosa. Traducción Alterna: "ayunaba frecuentemente y no bebía alcohol" o "no comía buena comida y tomaba vino"

Ellos dicen: "Él tiene un demonio"

Esto puede traducirse como una cita indirecta. Traducción Alterna: "ellos dicen que él tiene un demonio" o "ellos lo acusan de tener un demonio".

Ellos dicen

Todas las ocurrencias de "ellos" se refiere a las personas de esa generación, y específicamente más a los Fariseos y líderes religiosos.

El Hijo del Hombre

Jesús está refiriéndose a él mismo. Traducción Alterna: "Yo, El Hijo del Hombre"

vino comiendo y bebiendo

Esto es lo opuesto al comportamiento de Juan. Esto significa más que solo consumir la cantidad normal de comida y bebida. Significa que Jesús celebró y disfrutó buena comida y bebieron como otras personas hicieron.

ellos dicen, 'Miren, él es un hombre glotón'

Esto puede traducirse como una cita indirecta. Traducción Alterna "ellos dicen que es un hombre glotón" o "ellos lo

acusa de comer mucho" si traduciste "El Hijo del Hombre" como "Yo, el Hijo del Hombre", la cita indirecta podría traducirse como "ellos dicen que soy un hombre glotón"

Él es un hombre glotón

"Él es codicioso" o "él continuamente come mucha comida" un borracho

"un ebrio" o "él continuamente toma mucho alcohol"

Pero, la sabiduría es justificada por sus hechos

Esto es un proverbio que Jesús aplica a esta situación, porque las personas que rechazaron a ambos, a él y Juan, no estaban siendo sabios. Jesús y Juan el Bautista son los sabios, y los resultados de sus hechos lo prueban.

la sabiduría es justificada por sus hechos

Aquí "sabiduría" es descrita como una mujer que ha demostrado ser justa por lo que hace. Jesús dice que los resultados de las acciones de las personas prueban que Él es verdaderamente sabio. Esto puede declararse en una forma activa. Traducción Alterna: "Los resultados de los hechos de una persona prueban que Él es sabio"

Matthew 11:20

información general

Jesús comienza a reprender a las personas de las ciudades donde él antes había hecho milagros.

reprender a las ciudades

Aquí "las ciudades" se refiere a las personas que viven ahí.

Traducción Alterna: "Reprender a las personas de las ciudades"

ciudades

"pueblos"

en donde muchos de sus hechos poderosos habían ocurrido

Esto puede traducirse en una forma activa. Traducción

Alterna: "en donde él hizo muchos de sus hechos

poderosos"

hechos poderoso

"obras poderosas" o "obras de poder" o "milagros"

¡Pobre de ti Corazín! ¡Pobre de ti Betsaida!

Jesús habla como si las personas de las ciudades de Corazín y Betsaida estaban ahí escuchándole, pero ellos no lo hacían.

¡Pobre de ti!

"¡Cuán terrible será para ustedes!". Aquí "ustedes" es singular y se refiere a la ciudad. Es más natural para referirse a las personas en vez de una ciudad, puedes traducir con "ustedes" en plural.

Corazín...Betsaida...Tiro...Sidón

Los nombres de estas ciudades son usadas como metonimias para las personas viviendo en estas ciudades.

Si los hechos poderosos...en saco y cenizas

Jesús está describiendo una hipotética situación que pudo haber ocurrido en el pasado, pero no ocurrió.

Si los hechos poderosos que se hicieron en ustedes hubiesen sido

hechos en Tiro y Sidón

Esto puede traducirse con formas activas. Traducción Alterna: "Si yo hubiese hecho los hechos poderosos entre las personas de Tiro y Sidón que hice entre ustedes"

Donde fueron hechos en ustedes...que para ustedes

Aquí el "ustedes" es plural y se refiere a Corazín y Betsaida.

Si es más natural para tu lenguaje, puedes usar un dual

"ustedes" para referirse a las dos ciudades, o un "ustedes"

plural para referirse a las personas a las ciudades.

Ellos se habrían arrepentido

El pronombre "ellos" se refiere a las personas de Tiro y Sidón.

arrepentido

"muestra de que ellos estaban apenados de sus pecados"

será más tolerable para Tiro y Sidón en el día del juicio que para ustedes

Aquí "Tiro y Sidón" se refiere a las personas que vivieron ahí. Traducción Alterna: "Dios mostrará más misericordia a las personas de Tiro y Sidón en el día del juicio que para ustedes" o "Dios los castigará a ustedes más severamente en el día del juicio que a las personas de Tiro y Sidón"

Que para ustedes

La información implicada se puede hacer explícita.

Traducciónn Alterna: "Que para ustedes, porque ustedes no se arrepintieron y creyeron en mí, a pesar que me vieron hacer milagros"

Matthew 11:23

Oración de enlace:

Jesús continúa reprendiendo a las personas de las ciudades donde él antes hizo milagros.

Tu, Capernaúm

Jesús ahora habla a las personas en la ciudad de Capernaúm como si ellos estuviesen escuchándole, pero ellos no le escuchaban. El pronombre "Tú" es singular y se refiere a Capernaúm durante estos dos versos.

Tú

Todas las ocurrencias de "Tú" son singular. Si es más natural referirse a las personas de la ciudad, puedes traducir con un plural "tu".

Capernaúm....Sodoma

Los nombres de estas ciudades se refieren a las personas que viven en Capernaúm y en Sodoma.

¿crees que serás exaltada en el cielo?

"¿Crees que serás levantada a los cielos?" Jesús usa una pregunta retórica para reprender a las personas de Capernaúm por su orgullo. Puede declararse en una forma activa: traducción alterna: "NO puedes levantarte a los cielos" o "la adoración de otras personas no te levantará al cielo" o "Dios no les llevará arriba a los cielos como ustedes piensan que él hará"

Serás llevada abajo al Hades

Esto puede declararse en una forma activa. Traducción Alterna: "Dios los enviará a ustedes abajo al Hades"

Porque si en Sodoma...hubiese prevalecido hasta hoy

Jesús está describiendo una situación hipotética que podría ocurrir en el pasado, pero no ha pasado.

Porque si en Sodoma se hubiesen hecho los hechos poderosos que se hicieron en ti

Esto puede declararse en una forma activa. Traducción Alterna: "Si Yo hubiese hecho los hechos poderosos entre las personas de Sodoma que yo hice entre ustedes"

Hechos poderosos

"obras poderosas" o "obras de poder" o "milagros".

Hubiese prevalecido

El pronombre "ellos" se refiere a la ciudad de Sodoma.

Pero les digo

Esta frase añade énfasis a lo que Jesús dice próximamente.

será más fácil el día del juicio para Sodoma que para ti

Aquí "tierra de Sodoma" se refiere a las personas que vivieron ahí. Traducción Alterna: "Dios mostrará más misericordia a las personas de Sodoma en el día del juicio que a ustedes" o "Dios los castigará más en el día del juicio que a las personas de Sodoma"

Que para ti

La información implícita puede ser explícita. traducción alterna: "Que para ustedes, por que ustedes no se arrepintieron y no creyeron en mí, a pesar que me vieron hacer milagros"

Matthew 11:25

Información General

En los versos 25 y 26, Jesús ora a su Padre celestial mientras está en la presencia de la multitud. En el verso 27, él comienza a dirigirse a las personas otra vez.

Padre

esto es un título importante para Dios.

Dios de los cielos y la tierra

"Dios quien reina sobre los cielos y la tierra". La frase "cielo y tierra" es una merisma que se refiere a todas las personas y cosas en el universo. traducciónn alterna: "Señor quien reina sobre todo el universo"

Tú ocultaste estas cosas...y se las revelaste a ellos

No es claro lo que quiere decirse por "estas cosas". Si tu lenguaje necesita especificar lo que significa, una traducción alternativa podría ser la mejor. Traducción Alterna: "tú ocultaste estas verdades...y se las revelaste a ellos"

Tú ocultaste estas cosas de

"Tú escondiste estas cosas de" o "tú no has hecho conocer estas cosas para". Este verbo es opuesto a "revelado".

De los sabios y entendidos

Éste adjetivo nominal puede traducirse como adjetivo.

Traducción Alterna: "de las personas que son sabias y entendidas"

el sabio y el entendido

Jesús está usando la ironía. Él no piensa que estas personas son muy sabias. Traducción Alterna: "personas que piensan que son sabias y entendidas"

revelaste a ellos

"les hizo conocer a ellos". El pronombre "ellos" se refiere a "estas cosas" anteriormente en este verso.

a aquellos que no han sido enseñados

"a aquéllos que son ignorantes"

como niños pequeños

Jesús compara una persona ignorante a un niño pequeño.

Jesús está enfatizando que mucho de los que creen en él no son bien educados o piensan de sí mismo como sabios.

porque así le fue agradable a tu vista

agradable a tu vista*. La frase "a tu vista" es una metonimia que repreneta la forma en que una persona considera algo.

Traducción Alterna: "por que tú consideraste bueno hacer esto"

Todas las cosas Me han sido confiadas por Mi Padre

Esto puede declararse en una forma activa. traducción alterna: "Mi Padre me ha concedido todas las cosas a mí" o "Mi Padre me ha dado todo para mí"

Todas las cosas

Posibles significados son: 1) Dios el Padre ha revelado todo sobre sí mismo y su reino a Jesús o 2) Dios ha dado toda la autoridad a Jesús.

Mi padre

Esto es un importante título para Dios que describe la relación entre Dios y Jesús.

nadie conoce al Hijo excepto el Padre

"solo el Padre conoce al Hijo"

Nadie sabe

Ambas veces que Jesús usa esta frase, la palabra "sabe" significa más que el conocimiento de una persona. Significa conocer a la persona íntimamente porque ellos tienen una relación especial.

el Hijo

Jesús se refería a él mismo en tercera persona.

Hijo

Esto es un título importante para Jesús, el Hijo de Dios.

Nadie conoce al Padre excepto el Hijo

"solo el Hijo conoce al Padre"

y cualquiera a quien el Hijo desee revelárselo

"y esas personas a quien el Hijo quiere revelarles como Dios realmente es"

Matthew 11:28

Oración de enlace:

Jesús termina de hablarle a la multitud.

todos ustedes

Todas las ocurrencias de "ustedes" son plural.

quienes trabajan y están muy cargados

Jesús está hablando sobre las personas como si ellos fuesen animales, donde sus amos les ha hecho cargar mucho peso

en sus espaldas. Esto es una metáfora para todas leyes y reglas que los líderes Judíos esperan que las personas obedezcan. Traducción Alternativa: "aquél que labora bajo todas leyes que los líderes religiosos pusieron sobre ustedes"

Yo les daré descanso

"Yo les permitiré descansar de su carga y labor"

lleven mi yugo

Jesús continúa la metáfora. Jesús está invitando a las personas a que sean sus discípulos y le sigan.

Yo soy manso y humilde de corazón

Aquí "manso" y "humilde de corazón" significan básicamente la misma cosa. Jesús las combina para enfatizar que él será mucho más amable los líderes religiosos. Traducción Alternativa: "Yo soy gentil y humilde de corazón"

Esto es una figura idiomática que significa "humilde".

ustedes encontrarán descanso para sus almas

Aquí "alma" se refiere a la persona entera. Traducción

Alternativa: "Encontrarán descanso para ustedes" o "se les hará posible descansar"

Porque Mi yugo es fácil y Mi carga es liviana

Ambas de estas frases significan la misma cosa. Jesús está enfatizando que es más fácil obedecerle a él que hacerlo con la ley Judía. Traducción Alternativa: "Lo que he puesto en ustedes, ustedes podrán llevarlo porque es liviano"

Mi carga es liviana

La palabra "liviano" aquí es lo opuesto a pesado, no es lo opuesto a oscuro.

Chapter 12

Matthew 12:1

Información General:

Esto es el comienzo de una nueva parte de la historia donde el escritor narra el crecimiento de la oposición al ministerio de Jesús. Aquí, los fariseos critican a Sus discípulos por tomar granos en el día de reposo.

En aquel tiempo

Esto marca una nueva parte de la historia. TA: "un tiempo más tarde"

campo de grano

un lugar para plantar grano. Si trigo es desconocido y "granos" es muy general, puedes utilizar "campos de la planta de donde se hace el pan."

arrancaron las cabezas de grano y se las comieron... hicieron lo que es ilegal en el día de reposo.

Cosechando grano en otros campos y comerlos, no era considerado como robo. La pregunta fue si uno podía realizar esta actividad legal en el día de reposo.

arrancar cabezas de grano y comerlos

"tomar algunos de los trigos y comérselo" o "tomar alguno de los granos y comérselo"

cabezas de granos

Esto es la parte de arriba de la planta de trigo. Tiene la parte madura del grano o las semillas de la planta.

los fariseos

Esto no significa todos los fariseos. TA: "algunos de los fariseos"

Mirar

"Observar" (UDB). Los fariseos utilizan para llamar la atención a lo que los discípulos estaban haciendo.

Matthew 12:3

Oración de enlace:

Jesús responde a la crítica de los fariseos.

a ellos

"a los fariseos"

¿Acaso nunca has leído... con él?

Jesús utiliza una pregunta para responder a la crítica de los fariseos. Jesús los está retando a pensar acerca de las escrituras que ellos no han leído. TA: "Yo sé que has leído acerca de... con él"

la casa de Dios

Durante el tiempo de David no había un templo todavía.

TA: "el tabernáculo" o "el lugar para adorar a Dios"

pan de la presencia

Esto es un pan sagrado que el sacerdote pone ante Dios en el tabernáculo. TA: "pan que el sacerdote pone ante Dios" o "el pan sagrado"

aquellos quienes estaban con él

"los hombres quienes estaban con David"

pero legal solo para los sacerdotes

"pero, de acuerdo a la ley, solo el sacerdote puede comerlo"

Matthew 12:5

Oración de enlace:

Jesús continúa respondiéndole a los fariseos.

Y, ¿no haz leído en la Ley... pero son inocente?

Jesús utiliza una pregunta para responder a la crítica de los fariseos. Jesús los está retando a pensar acerca de lo que ellos han leído en las escrituras. TA: "Y, han leído en la ley de Moisés... pero son inocentes"

profanan el día de reposo

"hacen en el día de reposo lo que ellos harían en cualquier otro día"

son inocentes

"Dios no los castigará" o "Dios no los considera culpable"

Yo les digo a ustedes

Esto añade énfasis a lo que Jesús dirá después.

uno mejor que el templo

"alguien quien es más importante que el templo" Jesús se estaba refiriéndose a Él mismo como el mejor.

Matthew 12:7

Oración de enlace:

Jesús continúa respondiéndole a los fariseos.

Información General:

En el versículo 7, Jesús cita al profeta Oseas para regañar a los fariseos.

Si hubieses conocido lo que significaba, 'yo deseo misericordia y no sacrificio', no habrías condenado al que no tiene culpa

Aquí Jesús cita a la escritura. AT: "El profeta Oseas escribió esto hace mucho tiempo atrás 'yo deseo misericordia, no sacrificio'. Si hubieras entendido lo que significaba, no hubieras condenado al que no tiene culpa".

Yo deseo misericordia y no sacrificio

En la ley de Moisés, Dios ordenaba a los israelitas a ofrecer sacrificios. Esto significa que Dios considera más importante la misericordia que los sacrificios.

Yo deseo

El pronombre "Yo" se refiere a Dios.

no tienen culpa

Esto se puede traducir como un adjetivo. Traducción

alterna: "aquellos que no son culpables"

Hijo del Hombre

Jesús se está refiriendo a él mismo.

Señor del día Sábado."

"que gobierna sobre el sábado" o "el que hace las leyes sobre lo que la gente puede hacer en sábado"

Matthew 12:9

Información general

Aquí la escena cambia a un tiempo más tarde cuando los Fariseos criticaron a Jesús por sabar a un hombre en Sábado.

Entonces Jesús se fue de allí

"Jesús dejó los campos" o "Entonces Jesús se fue"

sinagoga de ellos

"una sinagoga". Aquí de ellos se refiere a los Judíos en general no sólo a los Fariseos de la sección anterior.

He aquí

Esta expresión nos avisa que un nuevo personaje llega a la historia. En su lenguaje puede haber otra forma de hacer esto.

un hombre con una mano seca

"un hombre con una mano paralizada" o "un hombre con una mano lisiada.

Los Fariseos le preguntaron a Jesús, diciendo: "¿Es legal curar en el día

Sábado?" para que así pudieran acusarlo de pecado.

"Los fariseos querían acusar a Jesús de pecar, así que le preguntaron, ¿Si era legal sanar en el día Sábado?"

¿Es legal curar en el día Sábado?"

De acuerdo a la ley de Moisés, ¿una persona podía sanar en el Sábado?

para que así pudieran acusarlo de pecado.

Ellos no sólo querían acusar a Jesús delante de la gente. Los fariseos querían que Jesús diera una respuesta que contradijera la ley de Moisés para ellos así llevarlo, y juzgarlo y legalmente presentar cargos contra Él por romper la ley.

Matthew 12:11

Oración de enlace

Jesús responde a las críticas de los fariseos.

Qué hombre habría entre ustedes, que si tuviera sólo una oveja...no la agarraría y la sacaría de allí?

Jesús utiliza una pregunta para responder a los fariseos. Él les reta a pensar en que clase de trabajo ellos realizan en el Sábado. Traducción alterna: "Cada uno de ustedes, si solo tuvieran una oveja...la agarrarían y la sacarían."

¿De cuanto más valor, entonces, es un hombre que una oveja!

La frase "de cuanto más" añade énfasis a la declaración.

Traducción alterna: "Obviamente, un hombre es más valioso que una oveja" o Solo piensen sobre cuánto más valioso es un hombre que una oveja".

es legal hacer el bien en el día Sábado."

"aquellos que hacen el bien en el Sábado están obedeciendo la ley"

Matthew 12:13

Entonces Jesús le dijo al hombre: "Extiende tu mano.

Esto puede ser traducido como una cita indirecta.

Traducción alterna: "Entonces Jesús ordenó al hombre a extender su mano"

al hombre

"al hombre con la mano paralizada" o "al hombre con la mano lisiada"

Extiende tu mano.

"Saca tu mano" o "Extira tu mano"

Él la extendió

"El hombre extendió"

fue restaurada a salud,

Esto puede expresarse de forma activa. Traducción alterna:

"estaba saludable otra vez" o "se mejoró otra vez"

conspiraban contra Él

"planeaban hacerle daño a Jesús"

buscando como podrían llevarlo a la muerte.

"ellos discutían como podían matar a Jesús"

Matthew 12:15

Información General

Esta porción explica como las acciones de Jesús cumplían las profecías de Isaías.

Al Jesús percibir esto

"Jesús sabía lo que los fariseos estaban planeando, así que Él"

se alejó de allí

"se fue" o "dejo el lugar"

no Lo dieran a conocer a otros

"no decir a nadie sobre Él"

para que pudiera hacerse realidad lo que
Esto puede ser traducido en una nueva oración. Traducción
alterna: "Esto cumpliría".
lo que fue dicho por medio del profeta ... diciendo
Esto puede declararse en forma activa. Traducción alterna:
"lo que Dios dijo hace mucho tiempo a través del profeta
Isaías"
Matthew 12:18
Oración de enlace
Aquí Mateo cita al profeta Isaías para demostrar que el
ministerio de Jesús cumplía con las Escrituras.
Vean
"Miren". Dios usa esta palabra para introducir un nuevo
personaje.
Mi...Yo
Todas estas palabras se refieren a Dios. Isaías está citando
lo que Dios le dijo a él.
En quien mi alma está muy complacida
Aquí "alma" se refiere a la persona completa. Traducción
alterna: "y Yo estoy muy complacido con Él"
Y Él
"y mi siervo"
Anunciará juicio
Aquí "juicio" no significa "castigo". Significa que el siervo le
dirá a los gentiles que Dios es justo y que Él los salvará.
Matthew 12:19
Oración de enlace
Mateo continuó citando al profeta Isaías.
Ni escucharán su voz en las calles
Aquí "voz" se refiere a la persona completa. Traducción
alterna: "y él no hablará duro"
El
Todas las veces que se usa Él en estas palabras se refiere al
siervo escogido de Dios.
En las calles
Esta es una expresión idiomática que significa
"públicamente" Traducción alterna: "en las ciudades y los
pueblos"
El no romperá ninguna caña herida; El no sofocará ninguna mecha
humeante
Ambas declaraciones significan lo mismo. Son metáforas
que enfatizan que el siervo de Dios será gentil y amable.
Ambos "la caña herida" y la "mecha humeante"
representan a la gente débil y herida. Si la metáfora es
confusa, se puede traducir su significado literal. Traducción
alterna: "Él será amable con la gente pobre y él será gentil
con aquellos que están heridos".
Caña herida
"planta dañada"
no sofocará
"él no pondrá afuera"
mecha humeante
Esto se refiere a la mecha de una lámpara después que la
llama se ha ido y cuando solo está humeando.
mecha, hasta
Esto puede traducirse en una nueva oración: "esto es lo que
él hará hasta"
hasta que emita juicio a la victoria
"hasta que él tenga éxito en traer mi justicia y salvación a la

gente." El significado de "juicio" se puede traducir como
"justo" o "salvador". Traducción alterna: "la gente sabe que
Yo soy justo y que los salvaré"
en su nombre
Aquí "nombre" se refiere a una persona completa.
Traducción alterna: "en él"
Matthew 12:22
Información general
Aquí la escena cambia a un tiempo mas adelante cuando
los fariseos acusaron a Jesús de sanar a un hombre por el
poder de Satanás.
Entonces alguien mudo y ciego, poseído por un demonio, fue traído a
Jesús
Esto puede escribirse en forma activa. Traducción alterna:
"Entonces alguien trajo a Jesús un hombre que era ciego y
mudo por que un demonio lo controlaba"
alguien mudo y ciego
alguien que no podía ver ni hablar
Todas las multitudes estaban asombradas
toda la gente que habían visto a Jesús sanar al hombre
estaban grandemente sorprendido
Hijo de David
Este es un título de Cristo el Mesías
el Hijo de
Aquí esto significa el descendiente de.
Matthew 12:24
Información general:
En el versículo 25, Jesús comienza a responder a la
acusación de los fariseos, de haber sanado a un hombre por
el poder de Satanás.
este milagro
Esto se refiere al milagro de sanidad de un hombre sordo
mudo poseído por un demonio .
Este hombre no hecha fuera demonios excepto por Belcebú,
Esto puede expresarse de forma positiva. "Este hombre
solamente es capaz de sacar un demonio porque él es
siervo de Belcebú."
Este hombre
Los fariseos evitaban llamar a Jesús por su nombre para
demostrar su rechazo a él.
el príncipe de los demonios.
el jefe de los demonios
Todo reino dividido contra sí mismo queda desolado y cada ciudad o
casa dividida contra sí misma no permanecerá.
Jesús usa un proverbio para responderle a los fariseos.
Ambas declaraciones significan la misma cosa. Ellos
enfatizan que no tiene sentido que Belcebú utilice su poder
para pelear con otros demonios.
"Todo reino dividido contra sí mismo queda desolado
Aquí "reino" se refiere a aquellos que viven en un reino.
Esto se puede traducir de forma activa. Traducción alterna:
"Un reino no durará mientras su gente pelee contra ellos
mismos"
cada ciudad o casa dividida contra sí misma no permanecerá.
Aquí "ciudad" se refiere a la gente que vive allí, y "casa" se
refiere a una familia. Estar "dividida contra sí misma"
representa su gente peleando unos con otros. Traducción
alterna: "Cuando la gente pelea unos con otros se arruina la
ciudad o la familia"

Matthew 12:26

Oración de enlace

Jesús continúa respondiendo a la acusación de los fariseos de haber sanado a un hombre por el poder de Satanás.

Si Satanás hecha fuera a Satanás

El segundo uso aquí del nombre Satanás se refiere a los demonios que sirven a Satanás. Traducción alterna: "Si Satanás hecha afuera sus propios demonios"

¿Cómo permanecerá su reino?

Jesús usa una pregunta para mostrarle a los fariseos que lo que ellos están diciendo es ilógico. Traducción alterna: "Si Satanás se divide contra sus propios demonios, su reino no durará!"

Belcebú

Este nombre se refiere a Satanás (versículo 26)

¿Por quién los echan fuera sus seguidores?

Jesús utiliza otra pregunta para retar a los fariseos.

Traducción alterna: "así que ustedes dicen que sus seguidores también echan fuera demonios por el poder de Belcebú. Pero, ustedes saben que no es verdad"

Por esto, ellos serán sus jueces

Por que sus seguidores echan fuera demonios por el poder de Dios, ellos prueban que ustedes están equivocados sobre mí.

Matthew 12:28

Oración de enlace:

Jesús continua respondiendo a los fariseos.

Pero si Yo

Aquí "pero" no significa que Jesús esta cuestionando como el ordena los demonios salir. Aquí Jesús usa esta expresión para introducir una declaración. Traducción alterna: "Pero porque Yo"

el reino de Dios ha llegado a ustedes

Aquí "reino" se refiere a Dios gobernando como rey.

Traducción alterna: "Esto significa que Dios esta estableciendo su gobierno sobre ustedes"

ha llegado a ustedes

Aquí ustedes se refiere a la gente de Israel.

¿Y cómo alguien puede entrar a la casa... sus pertenencias

Jesús usa un parábola para continuar respondiendo a los fariseos. Jesús quería que supieran que Él podía sacar los demonios por que Él es mas poderoso que Satanás.

¿Y cómo alguien puede entrar a la casa...sin atar al hombre fuerte primero

Jesús usa una pregunta para enseñar a los fariseos y a la multitud. Traducción alterna: "Nadie puede entrar...sin atar al hombre fuerte primero" o "Si una persona quiere entrar... deberá primero atar el hombre fuerte".

sin atar al hombre fuerte primero

sin tomar control del hombre fuerte primero

Entonces él le robará

Entonces estará en capacidad de robar.

El que no está conmigo

El que no me apoya o el que no trabaja conmigo está contra mí,

opuesto a mí o no trabajar para mí

y el que no recoge conmigo, desparrama.

Jesús está usando una metáfora para referirse a una persona que reúne un rebaño de ovejas y lo lleva al pastor,

o hacer que se alejen del pastor. Jesús quería decir que una persona esta o ayudando a la gente a ser discípulos de Jesús o esta haciendo que la gente lo rechaze.

Matthew 12:31

Oración de enlace:

Jesús continua respondiendo a los fariseos

Yo les digo

Esto de énfasis a lo que Jesús diría después.

les digo

Jesús esta hablando directamente a los fariseos, pero también estaba enseñando a la multitud.

cada pecado y blasfemia será perdonado a los hombres,

Esto se puede escribir de forma activa. Traducción alterna:

"Dios perdonará cada pecado que la gente cometa y cada cosa malvada que ellos digan" o "Dios perdonará cada persona que peque diciendo cosas malvadas"

pero la blasfemia contra el Espíritu no será perdonada.

Traducción alterna: "Dios no perdonará la persona que hable cosas malvadas sobre el Espíritu Santo"

Y cualquiera que hable alguna palabra contra el Hijo del Hombre

Aquí "palabra" se refiere a lo que alguien diga. Traducción

alterna: "Si una persona dice algo malo sobre el Hijo del Hombre" (ver:

el Hijo del Hombre

Jesús esta hablando de el mismo.

ésta le será perdonada.

Traducción alterna: "Dios perdonara a la persona por eso" eso no le será perdonado,

Traducción alterna: "Dios no perdonará esa persona"

ni en este mundo, ni en el venidero.

Aquí la expresión "este mundo" y "el venidero" representan la vida presente y la próxima vida. Traducción alterna: "en esta vida y en la próxima vida" o "ahora y siempre"

Matthew 12:33

Oración de enlace

Jesús continua respondiendo a los fariseos.

haces un árbol bueno y su fruto bueno, o haces el árbol corrupto y su fruto corrupto,

Posibles significados son 1) "si tienes un buen árbol, su fruto será bueno, si tienes un mal árbol, dará un fruto malo." o 2) "si consideras un árbol bueno, será porque su fruto es bueno, y si consideras un árbol malo será porque tiene un fruto malo." Esto era un proverbio.

bueno...malo

saludable... enfermo

un árbol es conocido por su fruto.

Fruto aquí es una metáfora de lo que una persona hace.

Esto se puede expresar en forma activa. Traducción alterna: "la gente sabia cuando un árbol era bueno o malo mirando su fruto" o "la gente conocía si una persona era mala o buena viendo los resultados de las actividades de la persona"

Ustedes, descendencia de víboras

Esto significaba tener las características de las víboras. Las víboras eran serpientes venenosas y eran muy peligrosas y representan el mal. Ver como se tradujo una frase similar en Mateo 3:7 .

Ustedes

Esto es un pronombre plural y se referia a los fariseos.

¿cómo pueden decir cosas buenas?

Jesús usa esta pregunta para confrontar a los fariseos.

Traducción alterna: "ustedes no pueden decir cosas buenas" o "ustedes solo pueden decir cosas malas".

del contenido del corazón habla la boca.

Aquí corazón es una metonimia de los pensamientos de una persona. Aquí la boca es representa una persona en su totalidad. Traducción alterna: "lo que una persona dice con su boca revela lo que hay en su mente"

El hombre bueno, del buen tesoro de su corazón, saca lo que es bueno; y el hombre malo, del tesoro malo de su corazón, saca aquello que es malo.

Jesús habla sobre el corazón como si fuera un envase que la persona pueda llenar de cosas buenas o malvadas. Esta es una metáfora que significa que lo que dice una persona revela como es verdaderamente una persona. Puede traducir esto al significado literal. Traducción alterna: "Un hombre que es verdaderamente bueno hablará cosas buenas, y un hombre que es verdaderamente malvado hablará cosas malvadas"

Matthew 12:36

Oración de enlace

Jesús concluye su respuesta a la acusación de los fariseos de haber sanado un hombre por el poder de Satanás.

Y Yo les digo

Esto añade énfasis a los que Jesús dice después.

la gente dará cuenta

Dios le preguntará a las personas o las personas tendrán que explicar a Dios.

de cada palabra vana que hayan dicho.

Aquí "palabra" se refiere a algo que alguien haya dicho.

Traducción alterna: "toda cosa dañina que ellos hayan dicho"

ustedes serán justificados...serán condenados."

Esto puede escribirse en forma activa. Traducción alterna:

"Dios te justificará... Dios te condenará"

Matthew 12:38

Oración de enlace

El dialogo en estos versículos ocurre inmediatamente después de que Jesús respondiera a la acusación de los fariseos de que Él sanó a un hombre por el poder de Satanás.

Información general

En el versículo 39, Jesús comienza a redargüir a los escribas y a los fariseos.

deseo

"querer"

ver una señal de ti

Puede escribirse de manera explícita escribiendo porque ellos querían ver una señal. Traducción alterna: "ver una señal de ti que pruebes que lo que tú dices es verdad"

Una generación mala y adúltera busca una señal...le será dada

Jesús esta hablando a su generación presente. Traducción alterna: "Ustedes son una generación malvada y adúltera que demanda señales de mi...le será dada.

generación adúltera

Aquí adúltera es una metáfora para la gente que no son fieles a Dios. Traducción alterna: "generación infiel" o "generación sin dios"

busca una señal

Esta solicitud enoja a Jesús por la actitud escéptica de los líderes religiosos sobre Jesús. El ya había realizado milagros, pero a pesar de ello, ellos no creían en El.

ninguna señal le será

Esto puede declararse en forma activa. Traducción alterna:

"Dios no les dará señal"

excepto la señal de Jonás el profeta.

excepto la misma señal que Dios dió a Jonás el profeta.

tres días y tres noches

Aquí "día" y "noche" significa un período de 24 horas.

Traducción alterna: "tres días completos"

el Hijo del Hombre

Jesús está hablando de si mismo.

en el corazón de la tierra.

Esto significa en el interior de una tumba física.

Matthew 12:41

Oración de enlace

Jesús continuá redargüyendo a los escribas y los fariseos.

Los hombres de Nínive

"Los ciudadanos de Nínive"

se levantarán en el juicio con esta generación

" se levantarán en el día del juicio y acusarán esta generación"

esta generación

Jesús se referia a la gente que vivía durante este tiempo.

y la condenará.

Será actualmente Dios el que condenará la generación de

Jesús. Traducción Alterna: "y Dios escuchará a los ciudadanos de Nínive y condenará a esta generación"

y miren

Esto enfatiza lo que Jesús dirá después.

Alguien más grande

"alguien más importante"

alguien

Jesús esta hablando de Él mismo.

que Jonás está aquí.

Usted puede hacer explícito el significado implícito de la declaración de Jesús. Traducción Alterna: "aunque Jonás está aquí, aún no te has arrepentido, por eso Dios te condenará"

Matthew 12:42

Oración de enlace

Jesús continúa redargüyendo a los escribas y fariseos.

La Reina del Sur

Esto se refiere a la Reina de Sabá. Sabá es una tierra al sur de Israel.

se levantará en el juicio con los hombres de ésta generación

" se pondrá de pie en el día del juicio y acusará a los hombres de esta generación." Ver como fue traducido una declaración similar en el 12:41.

esta generación

Esto se refiere a la gente que estaba viviendo durante el tiempo que Jesús estaba predicando.

los condenará.

Será realmente Dios quien condenará la generación de Jesús. Traducción alterna: "y Dios escuchará a los ciudadanos de Nínive y condenará esta generación." Ver como fue traducida una declaración similar en el 12:41.

Ella vino de los confines de la tierra
Aquí "el fin de la tierra" es una forma idiomática de decir "más allá de la tierra". Traducción alterna: "Ella vino de muy lejos"
Ella vino
Esta declaración explica porque la Reina del Sur condenaría la generación de Jesús. Traducción alterna: "Para eso vino"
y miren,
"y vean". Esto añade énfasis a lo que Jesús iba a decir después.
Alguien más grande
"alguien más importante"
Alguien
Jesús estaba hablando de Él mismo.
que Salomón está aquí.
Aquí se puede poner de manera explícita el significado implícito de la declaración de Jesús. Traducción alterna: "aunque Salomón está aquí, aún ustedes no escuchan. Por eso es que Dios los va a condenar a ustedes."
Matthew 12:43
Oración de enlace
Jesús continúa redarguyendo a los escribas y fariseos.
Cuando un espíritu inmundo...con ésta generación malvada."
Jesús cuenta una parábola para advertir a la gente sobre el peligro de no creer en Él.
lugares áridos
"lugares secos" o "lugares donde la gente no vive"
pero no lo encuentra
Esta expresión se refiere al descanso.
Entonces dice: 'Regresaré a mi casa de donde salí.' Así mismo será así con ésta generación malvada."
Esto puede ser traducido más como una declaración que como una cita. Traducción alterna: "Así que, el espíritu inmundo decide regresar a la casa de la cual salió"
Regresaré a mi casa de donde salí.
Esto es una metáfora para la persona en quien el espíritu inmundo estaba viviendo. Traducción alterna: "al lugar que deje"
encuentra esa casa barrida y en orden.
Esto puede escribirse en forma activa. Traducción alterna: "el espíritu inmundo encontró que alguien había barrido la casa y estaba limpia y había puesto todo en la casa donde pertenecía."
esa casa barrida y en orden
Otra vez "casa" es una metáfora de la persona en donde el espíritu inmundo estaba viviendo. Aquí barrida y en orden sugiere que nadie estaba viviendo en la casa. Jesús quería que entendieran que cuando un espíritu inmundo abandonaba una persona, la persona debía invitar al Espíritu Santo a vivir en él o sino el demonio regresaría.
Así mismo será así con ésta generación malvada."
Esto significa que si la gente de la generación de Jesús no

creía en Él y se convertían en sus discípulos, ellos estarían en una situación peor de la que tenían cuando vinieron.
Matthew 12:46
Información adicional
La llegada de la madre de Jesús y sus hermanos se convirtió en una oportunidad para Él de describir su familia espiritual.
Mientras
La palabra mientras aquí nos avisa de que nuevas personas aparecerán en la historia. En su lenguaje puede existir otra forma de expresar esto.
Su madre
Esta era María. La madre humana de Jesús.
Sus hermanos
Esto eran probablemente otros hijos que le habían nacido a María. Pero, es posible que fueran primos de Jesús.
buscando hablar
"deseaban hablar"
Alguien Le dijo: "Mira, Tu madre y hermanos están afuera, buscando hablar Contigo."
Esto puede ser traducido como una cita indirecta.
Traducción alterna: Alguien le dijo a Jesús que su madre y sus hermanos estaban afuera y que querían hablar con Él."
Matthew 12:48
Oración de enlace
Esta es la parte final de la historia que comenzó en 12:1, donde el escritor habla sobre el crecimiento de la oposición al ministerio de Jesús.
a quien se lo dijo
Los detalles del mensaje de la persona que le dijo a Jesús se entendieron y no se repiten aquí. Traducción alterna: "quien le dijo a Jesús que su madre y sus hermanos querían hablar con Él"
"¿Quién es Mi madre? ¿Y quiénes son Mis hermanos?"
Jesús usa estas preguntas para enseñarle a la gente.
Traducción alterna: Yo les diré quien es realmente mi madre y mis hermanos."
Miren
" mirar". Esto añade énfasis a lo que Jesús diría después.
aquí está Mi madre y Mis hermanos
Esto es una metáfora que significa que los discípulos de Jesús pertenecían a la familia espiritual de Jesús. Esta era más importante que pertenecer a la familia física.
cualquiera
"cualquier persona"
Padre
Esto es un título importante de Dios.
esa persona es Mi hermano, hermana y madre."
Esto es una metáfora que se refiere a que aquellos que son obedientes a Dios pertenecen a la familia espiritual de Jesús. Esto es más importante que pertenecer a una familia física.

Chapter 13

Matthew 13:1

Información general

Esto es el principio de una parte de la historia donde Jesús comienza a enseñarle a la multitud, usando parábolas,

sobre el reino de los cielos.

En aquel día

Estos eventos sucedieron en el mismo día al igual que aquellos en capítulos anteriores.(See: [[rc:/*/*/bible/other/

biblicaltimeday]])

se sentó alado del mar

Esto implica que Él se sentó para enseñarle a las personas.
fuera de la casa

No se menciona en la casa de quién Jesús se estaba quedando.

así que Él se montó en un barco

Esto implica que Jesús se montó en un barco porque se le haría más fácil enseñarle a las personas.

Un barco

Probablemente esto era un barco abierto, de madera con una velera.

Matthew 13:3

Frase conectora

Jesús describe al reino de los cielos al decir parábolas sobre una persona que riega una semila

Jesús dijo muchas cosas a ellos en parábolas

"Jesús le dijo a ellos muchas cosas en parábolas"

a ellos

"a las personas en la multitud"

Mirad

"Miren" o "Escuchen." Esta palabra llama la atención para lo que se va a decir después. TA:"Presten atención a lo que Yo les voy a decir a ustedes"

un granjero fue a regar semillas

"Un granjero fue a regar semillas en el campo"

Mientras él regaba

"Mientras el granjero regaba las semillas"

Alado de la carretera

Esto se refiere al "camino" junto al campo. El suelo allí estaba duro por las personas caminar en el.

se las devoró

"comió todas las semillas"

suelo rocoso

Este es el suelo lleno de rocas con solo una capa de tierra encima de las rocas.

Inmediatamente ellas florecieron

"Las semillas rápidamente germinaron y crecieron"

esas fueron quemadas

Est puede ser declarado de forma activa. TA:" el sol quemó las plantas, y ellas se convirtieron demasiado caliente"

ellas se marchitaron

"Las plantas se pusieron secas y murieron"

Matthew 13:7

Oración de enlace:

Jesús terminó de decir la parábola sobre la persona quién riega semillas.

cayó entre las plantas con espinas

"cayó donde las plantas con espinas crecían"

ahogaban

"ahogaron a las nuevas coles." Use su palabra para la fora en que las malas hierbas impiden que otras plantas crezcan bien.

producen granos

"producen cultivos" o "crecieron más semillas" o "dieron fruto"

algunos como mucho cien veces, otros como sesenta y otros como treinta

Tu puedes hacer clara la información como fue hecho en

UDB

cien...sesenta...treinta

"100...60...30"

El que tiene oídos

Esto es una manera de referirse a todos los que están oyendo. TA:"Todos los que están escuchandome" Observa como se tradujo esto en 11:13

Deja que él escuche

Aquí "escuche" significa prestar atención. TA:" deben prestar una cuidadosa atención a lo que Yo estoy diciendo."

Observa como esto fue traducido en 11:13

Matthew 13:10

Información general

Jesús le explica a sus discípulosel porqué Él enseña con parábolas.

a llos

Aquí "ellos" se refiere a los discípulos.

A ti se te ha dado el privilegio de entender los misterios del reino de los cielos, pero a ellos no se les ha dado

Esto puede ser traducido con la forma activa y supliendo información implícita. TA:" Dios les ha dado a ustedes el privilegio del entender los misterios del reino de los cielos, pero Dios no se lo ha dado a estas personas" o "Dios los ha hecho a ustedes capaces de entender los misterios del reino de los cielos, pero Él no ha capacitado a estas personas"

Ustedes

Esto es plural y se refiere a los discípulos.

misterios del reino de los cielos

Aquí "reino de los cielos" se refiere al gobierno de Dios. La frase "reino de los cielos" ocurre sólo en el libro de Mateo. Si es posible, trata de tenerla en su traducción. TA:" el secreto sobre nuestro Dios en el cielo y su gobierno"

quien tenga

"quien tenga el entendimiento" o "quien reciba lo que Yo enseño"

aún más se le será dado

Esto puede ser traducido de forma activa. TA:" Dios le va dar a el más entendimiento"

quien no tenga

"quien no tenga entendimiento" o "quien no reciba o que Yo enseño"

Incluso lo que él tiene le será quitado

Esto puede ser declarado de forma activa. TA:" Dios va a quitarle lo que él tiene"

Matthew 13:13

Oración de enlace:

Jesús continúa explicandole a su discípulos el porqué Él enseña en parábolas.

Información general

En el versículo 14, Jesús cita al profeta Isaías para mostrar que los fracasos de las personas para entender las enseñanzas de Jesús es un cumplimiento de la profecía.

a ellos...ellos

Todas las apariencias de "ellos" se refiere a las personas en la multitud.

porque aunque ellos ven, ellos realmente no ven, y aunque ellos oyen, ellos realmente no oyen

Jesús usa este paralelismo para decir y enfatizarle a los discípulos que la multitud rehuza entender la verdad de

Dios.

porque aunque ellos ven, ellos realmente no ven

El segundo uso de "ver" aquí significa entender. Puede ser echo explícitamente lo que ellos ven. TA:"aunque ellos ven cosas que Yo hago, ellos no las entienden"

aunque ellos oyen, ellos realmente no oyen, ni tampoco entienden

Puede ser hecho explícito lo que las personas escuchaban.

TA:" aunque ellos escuchan lo que Yo digo, ellos no entienden lo que verdaderamente Yo quiero decir"

Para ellos la profecía de Isaías está cumplida, la cual dice

Esto puede ser declarado de forma activa. TA:" Ellos están cumpliendo lo que Dios dijo hace mucho tiempo a través del profeta Isaías"

Mientras oigas, tu oiras, pero de ninguna manera, entenderás, mientras veas, tú verás, pero de ninguna manera percibirás

Esto comienza una cita del profeta Isaías sobre las personas que no creían en el día de Isaías. Jesús está usando esta cita para describir la multitud que lo estaba escuchando a Él. Está declaraciones son otra vez paralelas y enfatizan que las personas se rehusan a entender la verdad de Dios.

mientras veas, tú verás, pero de ninguna manera percibirás

Tu puedes hacer explícito lo que las personas van a ver.TA:" tu vas a ver lo que Dios hace a través de los profetas, pero tu no lo vas a entender"

Matthew 13:15

Oración de enlace:

Jesús termina de citar al profeta Isaías

Porque el corazón...Yo los voy a sanar

En 13:15 Dios describe a las personas de Israel como si ellos tuviesen una enfermedad física que los hace incapaz de aprender, de ver y de escuchar. Dios quiere que ellos vayan a Él para que así Él sanarlos. Todo esto es un metáfora describiendo la condición de la vida espiritual de las personas. Esto significa que las personas son tercas y se rehusan a recibir y a entender la verdad de Dios. Si ellos pudieran, entonces ellos se arrepentirían y Dios los perdonaría y les da la bienvenida como su pueblo. Si el significado es claro, mantén la metáfora en tu traducción.

el corazón de estas personas se ha convertido inactivo

Aquí "corazón" se refiere a la mente. TA:" las mentes de estas personas son lentas para aprender" o "estas personas ya no pueden aprender"

ellos son sordos

Ellos no son físicamente sordos. Aquí "sordos" significa que ellos se rehusan a escuchar y aprender la verdad de Dios.

TA:"ellos se rehusan a usar sus oídos para escuchar"

ellos han cerrado sus ojos

Ellos literalmente no han cerrado sus ojos Esto significa que ellos se rehusan a entender. TA:" ellos se rehusan a usar sus ojos para ver"

así que ellos no deben ver con sus ojos, o escuchar con sus oídos, o

entender con sus corazones, así que ellos se convertirían otra vez

"así que ellos no son capaces de ver con sus ojos, ni escuchar con sus oídos, ni entender con sus corazones y como resultados ellos se convertirán otra vez."

convertirán otra vez

"vuelvan hacia Mí" o "arrepentirse"

Yo los sanaré

"deja que Yo los sane". Esto significa que Dios pudiera

sanar espiritualmente al perdonarles sus pecados y recibiendo los otra vez como su pueblo. TA:" hazme recibirlos otra vez"

Matthew 13:16

Oración de enlace:

Jesús termina de explicarle a sus discípulos el porqué Él enseña con parábolas

Pero bendecidos son tus ojos, porque ellos ven; y tus oídos, porque ellos oyen

Ambas de estas declaraciones significan la misma cosa.

Jesús está enfatizando que ellos han comprado a Dios porque ellos han creído en lo que Jesús ha dicho y echo.

Pero bendecidos son tus ojos, porque ellos ven

Aquí "ojos" se refiere a la persona completa. TA:" Ustedes son bendecidos porque sus ojos son capaces de ver"

ustedes...sus

Todas las apariencias de estas palabras son en plural y se refiere a los discípulos.

y sus oídos, porque ellos oyen

Aquí "oídos" se refiere a la persona completa. Puedes también hacer clara la información entendida. TA:" y ustedes son bendecidos porque sus oídos son capaces de escuchar"

Verdaderamente Yo les digo a ustedes

"Yo les digo a ustedes la verdad" Esto se añade para enfatizar lo que Jesús dice después.

Las cosas que ustedes ven

También puedes hacer explícito lo que ellos han visto. TA:" las cosas que ustedes me han visto hacer"

las cosas que ustedes han escuchado

También puede hacer explícito lo que ellos han escuchado.

TA:" las cosas que me has escuchado decir"

Matthew 13:18

Oración de enlace:

Aquí Jesús comienza a explicar a sus discípulos la parábola sobre una persona quien riega semillas, la cual Él empujó en 13:3

la palabra del reino

Aquí "palabra" se refiere a un mensaje. "Reino" se refiere al gobierno de Dios como rey. TA:" el mensaje sobre el gobierno de Dios como rey"

el maligno viene y arrebató lo que ha sido sembrado en su corazón

Jesús habla de Satanás causando que la persona olvide lo que él ha escuchado como si fuere un pájaro llevándose una semilla del suelo. TA:" El maligno hace que él olvide el mensaje que él ha escuchado al igual que un pájaro que se lleva una semilla del suelo."

el maligno

Aquí se refiere a Satán.

se lleva

Trat de usar una palabra que signifique llevarse algo de alguien quien es el verdadero dueño

lo que ha sido sembrado en su corazón

Esto puede ser traducido de forma activa. TA:" e mensaje que Dios ha sembrado en su corazón" o "el mensaje que él escuchó"

En su corazón

Aquí "corazón" se refiere a la mente del oyente.

Esta es la semilla que fue sembrada alado del camino

"Este es el significado de la semilla que fue sembrada alado del camino" o "El camino sonde la semilla sembrada representaba a esta persona"

alado del camino

Traduce esto como lo hiciste en 13:3

Matthew 13:20

Oración de enlace:

Jesús continúa explicándole a sus discípulos la parábola sobre la persona que siembra semillaas

que fue sembrado en el suelo rocoso

La frase "que fue sembrado" se refiere a la semilla que se cayó. TA:" La semilla que se cayó en suelo rocoso"

que fue sembrado en el suelo rocoso es

"El suelo rocoso donde la semilla fue sembrada representa" o "El suelo rocoso donde la semilla cayó representa"

la persona quien escucha la palabra

En la parábola, la semilla representa la palabra.

La palabra

Esto representa el mensaje de Dios. TA:" el mensaje" o "las enseñanzas de Dios"

la recibe con gozo

Creyendo que se habla de la plabra como recibéndola. TA:" gozosamente cree en ella"

aun él que no tiene raíces en sí mismo sino que permanece por poco tiempo

"Sin embargo, tiene raíces superficiales y sólo dura por poco tiempo." Las raíces representand lo que hace que una persona continúe creyendo en el mensaje de Dios. TA:" Pero como una planta que no crece raíces profundas, él solo soporta por poco tiempo"

él se cae rápidamente

Aquí "se cae" significa que deja de creer. TA:"

inmediatamente él se cae" o "él inmediatamente deja de creer en el mensaje"

Matthew 13:22

Oración de enlace:

Jesús continúa explicando a sus discípulos la parábola sobre la persona quien riega semillas.

Lo que fue sembrado

Esto se refiere a una semilla que fue sembrada o que se cayó. TA:" La semilla que fue sembrada" o "la semilla que se cayó"

Lo que fue sembrado entre las plantas espinosas

"el sulo que las plantas espinosas donde la semilla fue sembrada"

Esto es la persona

"esto representa a la persona"

la palabra

Aquí "la palabra" representa el mensaje de Dios. TA:"el mensaje" o "la enseñanza de Dios"

las preocupaciones del mundo y el engaño de las riquezas ahogan la palabra

Jesús habla sobre las preocupaciones del mundo y de los engaños de las riquezas distrayendo a la persona de obedecer a la palabra de Dios como si ellos fueran pasto que se enrolla alrededor de una planta y no la deja crecer. TA:" como el pasto que se enrolla alrededor de una planta y no la deja crecer, la preocupación de la palabra y el engaño de las riquezas mantienen a esta persona de escuchar la

palabra de Dios."

preocupaciones de la palabra

"las cosas en este mundo por las cuales las personas se preocupan"

el engaño de las riquezas

Jesús describe las "riquezas" como si fueran una persona quien puede engañar a alguien. Esto significa que las personas piensan que tener más dinero los harán feliz, pero no lo va hacer. TA:" el amor al dinero"

él se convierte infructífero

De la persona se habla como si fuera una planta. El ser infructífero representa el ser improductivo. TA:" él se convierte improductivo" o "él no hace lo que Dios quiere"

Lo que fue sembrado en buen suelo

"El buen suelo donde las semillas fueron sembradas"

él lleva la fruta y hace un cultivo

De la persona que se está hablando es como si fuese una planta. TA:" Como una planta saludable que lleva una cosecha de fruta, él es productivo"

algunos cien veces como mucho, algunos sesenta, y algunos treinta.

La frase "como mucho que fue plantado" es entendido en cada una de las siguientes de estos números. TA:" Algunas personas producen 100 a la vez, otras producen 60 a la vez y otras producen 30 a la ves como mucho." Observa como fue traducido en 13:7

Matthew 13:24

Oración de enlace:

Aquí Jesús describe al reino de los cielos al decir una parábola sobre el campo con ambos de hierba y trigo creciendo.

El reino de los cielos es como un hombre

La traducción no debería igualar el reino de los cieos con el hombre, pero más bien el reino de los cielos es como la situaciónn descrita en la parábola.

El reino de los cielos es como

Aquí el "reino de los cielos" se refiere al gobierno de Dios como rey. La frase "reino de los cielos" es sólo usado en Mateo. Si es posible, usa "cielo" en su traducción. TA:" Cuando nuestro Dios en los cielo se muestra a Sí mismo como rey, va a ser como"

buena semilla

"semillas de buena comida" o "granos de buena semilla". La audiencia probablemente pensó que Jesús estaba hablando del trigo.

su enemigo vino

"su enemigo vino al campo"

hierbas

Estas hierbas se veían como plpantas de alimentos cuando eran jóvenes, pero su grano es venéno. TA:"mala hierba" o "semillas de hierbas" (UDB)

Cuando las hojas brotaron

"cuando las semillas de trigo brotaron" o "cuando las plantas crecieron"

produjeron su cultivo

"produjeron granos" o "produjeron cultivos de trigos"

luego cuando las hierbas también aparecieron

"luego las personas podían ver que también habían hierbas en el campo"

Matthew 13:27

Oración de enlace:

Jesús continúa diciendo la parábola sobre el campo con ambas hierbas y trigo creciendo.

El dueño

Este es la misma persona que sembró buena semilla en su campo

¿usted no sembró buena semilla en su terreno?

El sirviente usó una pregunta para enfatizar su sorpresa.

TA:" ¡usted sembró buena semilla en su campo!"

usted no sembró

El dueño probablemente tuvo a sus sirvientes sembrando la semilla. TA:" nosotros sembramos"

Él le dijo a ellos

"El dueño le dijo a los sirviente"

Así que usted quiere que nosotros

La palabra "nosotros" se refiere a los sirvientes.

Matthew 13:29

Oración de enlace:

Jesús concluye la parábola sobre los campos con ambas hierba y trigos creciendo.

El dueño dijo

"El dueño le dijo a sus sirvientes"

yo le diré a los segadores: "Primero saquen afuera la hierbas y amárrenlas en manojos para quemarlas, pero recolecten el trigo en mi granero

Puedes traducir esto como una cita indirecta. TA:" Yo le diré a los segadores que primero saquen las hierbas y que la amarren en matojos para quemarlas, luego que reúnan el trigo en mi granero"

granero

un edificio de una finca que puede ser utilizado para guardar granos.

Matthew 13:31

Oración de enlace:

Jesús describe el reino de los cielos al decir una parábola sobre una semilla bien pequeña que crece a ser una planta bien grande.

El reino de los cielos es como

Aquí "reino de los cielos" se refiere al gobernado de Dios como rey. La frase "reino de los cielos" sólo es usada en Mateo. Si es posible, usa "cielos" en su traducción. TA:"

Cuando nuestro Dios 'en los cielos se muestra a Sí mismo como rey, va a ser como." Observar como es traducido en 13:24

semilla de mostaza

una semilla bien pequeña que crece a una planta grande

Esta semilla es claramente la más pequeña de todas las otras semillas Las semillas eran las semillas más pequeñas conocidas por los oyentes originales.

Pero cuando ha crecido

"Pero cuando la planta ha crecido"

es mejor que

"es más grande que"

se convierte en árbol

Una planta de mostaza puede crecer acerca de 2 a 4 metros de alto

pájaros del aire

pájaros

Matthew 13:33

Oración de enlace:

Jesús describe al reino de los cielos al decir una parábola sobre el efecto que tiene la levadura en la harina

El reino de los cielos es como la levadura

El reino no es como la levadura, pero el esparcimiento del reino es como el esparcimiento de la levadura

El reino de los cielos es como

Aquí "reino de los cielos" se refiere al gobernado de Dios como rey. La frase "reino de los cielos" es usado solo en Mateo. Si es posible, use "cielo" en su traducción. TA:"

Cuando nuestro Dios en los cielos se muestre a Sí mismo como rey, va a ser como." Observa como esto e traducido en 13:24

tres medidas de de harina

Dí "una gran cantidad de harina" o usa un término que su cultura use para medir una gran cantidad de harina.

hasta que toda la masa se haya levantado

La información implícita es que la levadura y las tres tazas de harina fueron hechas a una masa para que se horneara.

Matthew 13:34

Información general

Aquí el autor cita de los Salmos para mostrar que las enseñanzas de Jesús en parábolas son profecías cumplidas.

Todas estas cosas Jesús dijo a la multitud en parábolas; y sin parábolas

Él no dijo nada a ellos

Ambas oraciones significan lo mismo. Ellas son combinadas para enfatizar que Jesús le enseñó a la multitud en parábolas.

Todas estas cosas

Esto se refiere a lo que Jesús enseñó en el principio en 13:1

Sin parábolas Él no les dijo nada

"Él enseñó entonces nada excepto por parábolas". La doble negatividad puede ser expresada en una manera positiva.

TA:" todo lo que Él les enseñó lo dijo en parábola"

lo que fue dicho a través del profeta puede convertirse realidad, cuando él dijo

Esto puede ser declarado de forma activa. TA:" Él hizo que se hiciera verdad lo que DIos le dijo a uno de los profetas hace tiempo"

cuando él dijo

"cuando el profeta dijo"

yo voy abrir mi boca

Esto es una figura idiomática que significa hablar. TA:"Yo voy hablar"

Cosas que fueron escondidas

Esto puede ser declarado de forma activa. TA:" cosas que Dios ha mantenido escondidas"

fundamento del mundo

"desde el principio del mundo" o "desde que Dios creó el mundo"

Matthew 13:36

Oración de enlace:

Aquí la escena cambia a una casa donde Jesús y sus discípulos se estaban quedando. Jesús comienza a explicarle a ellos la parábola del campo de ambas hierbas y trigos, la cual Él contó en el principio de 13:24

fueron a la casa

"entró a la casa" o "entró a la casa donde se estaba

quedando"

El quien sembra
 "El que siembra"
 el Hijo del Hombre
 Jesús se refiere a Él mismo
 los hijos del reino
 Aquí "hijos de" significa el pertenecer o el tener el mismo carácter que alguien o algo. TA:" las personas que pertenecen al reino"
 del reino
 Aquí "reino" se refiere a Dios el rey. TA:" de Dios"
 los hijos del maligno
 Aquí "hijos de" significa pertenecer a o tener el mismo carácter de alguien o algo. TA:" las personas quienes le pertenecen al maligno"
 el enemigo que los sembró a ellos
 "el enemigo quienes sembró las hierbas"
 fin del mundo
 "fin de la época"
 Matthew 13:40
 Oración de enlace:
 Jesús termina de explicarle a Sus discípulos la parábola del campo con ambas hierbas y trigo.
 De este modo, mientras las hierbas son recojidas y quemadas con fuego
 Esto puede ser traducido de forma activa. TA:" De este modo, mientras las personas recojían las hierbas y las quemaban en el fuego"
 fin del mundo
 "fin de la época"
 El Hijo de Hombre va a enviar a Sus Ángeles
 Aquí Jesús está hablado de Él mismo. TA:" Yo, el Hijo de Hombre, voy a enviar a mis ángeles"
 aquellos que cometen iniquidades
 "aquellos quienes son sin ley" o "personas malas"
 horno de fuego
 Esto es una metáfora para los fuegos del infierno. Si el término "horno" no es conocido, "mueble asador" o "lugar de fuego" puede ser usado. TA:"horno de fuego"
 llanto y crujir de dientes
 Esto representa tristeza extrema y sufrimiento. Observa como fue traducido en 8:11
 brillante como el sol
 Si esta similitud no es entendible en su lenguaje, puede usar:
 "ser tan fácil de ver como el sol"
 Padre
 Este es un título importante para Dios.
 Aquel que tenga oídos
 Esto es una manera de referirse a todos los que escuchan.
 TA:" Todos quienes están escuchándome. Observa como fue traducido en 11:13
 dejalo que escuche
 Aquí "escuche" significa prestar atención. TA:" deben prestar una atención cuidadosa a lo que Yo estoy diciendo."
 Observa como esto fue traducido en 11:13
 Matthew 13:44
 Oración de enlace:
 Jesús describe al reino de los cielos al decir la parábola sobre las personas quienes venden sus posesiones para comprar algo de gran valor.
 Información general

En estas dos parábolas, Jesús usa dos símiles para enseñar sus discípulos de como es el reino de los cielos.
 Como es el reino de los cielos
 Aquí "reino de los cielos" se refiere al gobernado de Dios como rey. La frase "reino de los cielos" solo es usada en Mateo. Si es posible, usa "cielos" en tu traducción.
 TA:"Cuando nuestro Dios en los cielos se muestra a Sí mismo como rey, va a ser como." Observa como est fue traducido en 13:24
 como un tesoro en un campo escondido
 Esto puede ser declarado de forma activa. TA:" un tesoro que alguien escondió en un campo"
 Tesoro
 una cosa o colección preciosa y de gran valor
 lo escondió
 "lo cubrió"
 vende todo lo que posee y compra el campo
 Esta información implica que la persona compra el campo para tomar posesión del tesoro escondido.
 como un hombre quien es un comerciante buscando perlas valiosas
 La información implica que el hombre está buscando perlas valiosas que el pueda comprar.
 comerciante
 un comerciante o mayorista que a menudo obtiene mercancías de lugares lejanos.
 perlas valiosas
 Una "perla" es una piedra preciosa lisa, dura, brillante, blanca o de color claro formada dentro de un molusco en el océano muy apreciado como una joya o para hacer en una joyería valiosa. TA:" perlas finas" o "perlas hermosas"
 Matthew 13:47
 Oración de enlace:
 Jesús describe al reino de los cielos al decir una parábola sobre un pescador quien usa una red grande para coger peces.
 el reino de los cielos es como una red
 El reino no es como una red, pero el reino atrae a todo tipo de personas como una red atrapa a todo tipo de pez.
 el reino de los cielos es como
 Aquí "reino de los cielos" se refiere al gobierno de Dios como rey. La frase "el reino de los cielos" es solo usado en Mateo. Si es posible, usa "cielos" en tu traducción. TA:" Cuando nuestro Dios en los cielos se muestra a Sí mismo como rey, va a ser como." Observa como se tradujo en 13:24
 como una red que fue hechada al mar
 Esto puede ser declarado de forma activa. TA:" como una red que algunos pescadores hechan al mar"
 fue hechada al mar
 "fue tirada al lago"
 reunieron criaturas de todo tipo
 "cogieron todo tipo de pez"
 lo dibujo en el suelo de la playa
 "arrastró la red a la playa" o "arrastró la red a la orilla"
 las cosas buenas
 "los buenos"
 las cosas sin valor
 "los malos peces" o "los peces no comestibles"
 lo botaron
 "no se los quedaron"

Matthew 13:49

Oración de enlace:

Jesús explica la parábola sobre el pescador quien usa una red grande para coger peces

fin del mundo

"fin de la época"

vendrán

"saldrán" o "van afuera" o "vengan de los cielos"

los impíos de entre los justos

Estos adjetivos nominales pueden ser declarados como adjetivos. TA:" las personas impíos de entre las personas justas"

Ellos los hecharán a ellos

"Los ángeles hecharán a las personas impías"

horno de fuego

Esto es una metáfora para los fuegos del infierno. Si el término "horno" no es conocido, "mueble asador" o "lugar de fuego" puede ser usado. TA:"horno de fuego" Observa como ustedes la traducieron en 13:40

llanto y el crujir de dientes

Esto representa extrema tristeza y sufrimiento. Observa como fue que se tradujo en 8:11

Matthew 13:51

Oración de enlace:

Jesús describe el reino de los cielos al decir la parábola de una persona que maneja su hogar. Esto es el final de la parte de la historia sobre las enseñanzas de Jesús a la multitud sobre el reino de los cielos a través de las parábolas.

¿Has entendido todas estas cosas?" Los discípulos le dijeron: "Sí."

Si es necesario, ambas citas directas pueden ser traducidas como citas indirectas. TA:" Jesús le preguntó a ellos si ellos habían entendido todo esto, y ellos dijeron que si entendieron."

se ha convertido en un discípulo del reino de los cielos

Aquí "reino de los cielos" se refiere al gobierno de Dios como rey. La frase "reino de los cielos" solo es usada en el libro de Mateo. Si es posible, manten la palabra "cielos" en su traducción. TA:" ha aprendido la lección sobre la verdad de nuestro Dios en los cielos, quien es rey." o "se ha sometido a Él mismo a reinado de Dios"

es como el hombre que es semejante al dueño de una casa, el cual saca las cosas viejas y nuevas de su tesoro

Jesús dice otra parábola. Él compara escribanos, quienes conoces bastante bien las escrituras que Moisés y los profetas escribieron y quienes también aceptan las enseñanzas de Jesús, a un dueño quien usa los tesoros nuevos y viejos.

Tesoro

Un tesoro es una cosa de colección y de bastante valor. Aquí se puede referir al lugar donde las cosas están guardadas, la "tesorería" o "despensa"

entonces sucedió que cuando

Esta frase cambia la historia de las enseñanzas de Jesús a lo que pasa después. TA:" Luego" o "Después"

Matthew 13:54

Información general

Esto es el comienzo de una nueva parte de a historia que aparece a través de 17:26, donde el escritor cuenta de la continua oposición del ministerio de Jesús y enseñanzas del reino de los cielos. Aquí, las personas de la ciudad de nacimiento de Jesús lo rechazaron.

su propia región

"su lugar de nacimiento". Esto se refiere al pueblo de Nazaret donde Jesús creció.

En sus sinagogas

El pronombre "sus" se está refiriendo a las personas de esa región

estaban atónitos

"estaban asombrados"

¿Dónde este hombre saca su sabiduría y esos milagros?

"¿Cómo puede un hombre ordinario ser tan sabio y hacer esos gran milagros?"

¿Ese hombre no es el hijo del carpintero? ¿Su madre no es María? ¿Y sus hermanos no son Santiago, José, Simón y Judas? ¿Y sus hermanas no están entre nosotros? Así que, ¿de dónde este hombre saca todas estas cosas?"

La multitud usa esta serie de preguntas para mostrar su asombro que una ersona ordinaria de su región pueda hacer todas estas cosas. TA:" Jesús es sólo el hijo del carpintero. Nosotros conocemos a su madre, María. Y sus hermanos Santiago, José, Simón y Judas, y sus hermanas todas viven entre nosotros. ¡Un hombre ordinario no debe ser capaz de hacer todas estas cosas!" Status: Idle

Hijo del carpintero

Un carpintero es alguien que hace cosas de maderas y piedra. Si "carpintero" no es conocido, "constructor" puede ser usado.

Matthew 13:57

Ellos fueron ofendidos por Él

Esto puede ser declarado de forma activa. TA:" Las personas del pueblo de nacimiento de Jesús se ofendieron por Él" o "Las personas rechazaron a Jesús"

Un profeta no está sin honra

Esto puede ser declarado de forma positiva. TA:" Un profeta recibe honor en todo lugar" o "Las personas en todo lugar honran a los profetas"

su propio país

"en su propia región" o "en su propio lugar de nacimiento" en su propia familia

"en su propia casa"

Él no hizo muchos milagros más allí

"Jesús no hizo muchos milagros en su lugar de nacimiento"

Chapter 14

Matthew 14:1

Información General

Estos versículos explican la reacción de Herodes cuando él escuchó acerca de Jesús. Este evento ocurre algún tiempo después de los eventos que continúan en la narrativa.

En ese tiempo

"En aquellos días" o "Mientras Jesús estaba ministrando en Galilea"

escuchó las noticias acerca de Jesús

"escuchó reportes acerca de Jesús" o "escuchó acerca de la

fama de Jesús"

Él dijo

"Herodes dijo"

ha resucitado de los muertos

"ha vuelto a la vida"

Por lo tanto, estos poderes están trabajando en él

Algunos judíos en ese tiempo creían que si una persona regresaba de los muertos tendría poderes para hacer cosas poderosas.

Matthew 14:3

Oración de Enlace:

Aquí, el autor comienza a hablar acerca de cómo Herodes había ejecutado a Juan El Bautista. Estos eventos ocurrieron algún tiempo antes del evento en los versículos anteriores.

Información General:

El escritor cuenta la historia de la muerte de Juan El Bautista para demostrar por qué Herodes reaccionó de la manera que lo hizo cuando escuchó acerca de Jesús.

Porque Herodes...como esposa

Si lo necesita, puede invertir el orden de los eventos en 9:3-4 como en la UDB.

Herodes había arrestado a Juan, lo amarró y lo puso en prisión

Dice que Herodes hizo estas cosas porque le ordenó a otros a hacerlo por él. Traducción Alterna: "Herodes le ordenó a sus soldados arrestar y amarrar a Juan El Bautista y ponerlo en prisión."

esposa de Felipe

Felipe es el nombre del hermano de Herodes.

Pues Juan le había dicho a él: "No es legal para ti tenerla como tu esposa."

Esto puede ser expresado como una cita indirecta, si lo necesita. Traducción Alterna: "Pues Juan le había dicho a él que no era legal para él tenerla como su esposa."

Pues Juan le había dicho a él

"Pues Juan le seguía diciendo a Herodes"

no es legal

Felipe todavía estaba vivo cuando Herodes se casó

Herodías.

él le temía

"Herodes le temía"

ellos lo consideraban

"ellos consideraban a Juan"

Matthew 14:6

en el medio

Puede hacer explícita la información implícita. Traducción Alterna: "en medio de los invitados que asistieron a la celebración de cumpleaños"

Matthew 14:8

Después de haber sido instruída por su madre

Esto puede ser expresado en una forma activa. Traducción Alterna: "Después que su madre le instruyó"

instruída

"entrenada" o "dicho"

ella dijo

"la hija de Herodías le dijo a Herodes"

bandeja

un plato bien grande

El rey estaba bien molesto por su pedido

Esto puede ser expresado en una forma activa. Traducción Alterna: "Su pedido hizo que el rey se molestara mucho"

El rey

"Rey Herodes"

él ordenó que debería hacerse

Esto puede ser traducido en una forma activa. Traducción Alterna: "él le ordenó a sus hombres que hicieran lo que ella dijo"

Matthew 14:10

Oración de Enlace:

Esto concluye el recuento de cómo Herodes ejecutó a Juan El Bautista.

su cabeza fue traída en una bandeja y dada a la chica

Esto puede ser expresado en una forma activa. Traducción Alterna: "alguien trajo su cabeza en una bandeja y se la dio a la niña"

bandeja

un plato bien grande

niña

Use la palabra para una chica joven y sin casarse.

sus discípulos

"los discípulos de Juan"

el cuerpo

"el cuerpo muerto"

ellos se fueron y le dijeron a Jesús

El significado completo de esta declaración puede ser hecho explícito. Traducción Alterna: "los discípulos de Juan se fueron y le dijeron a Jesús lo que le había pasado a Juan el Bautista"

Matthew 14:13

Oración de Enlace:

Estos versículos describen cómo Jesús reaccionó cuando escuchó que Herodes había ejecutado a Juan el Bautista.

Información General:

Estos versículos dan información de trasfondo acerca del milagro que Jesús está a punto de hacer alimentando a cinco mil personas.

Ahora

Esta palabra es usada aquí para marcar una pausa en la trama principal. Aquí, Mateo comienza a contar una parte nueva de la historia.

escuchó esto

"escuchó lo que le pasó a Juan" o "escuchó las noticias acerca de Juan"

Él se retiró

"Él se fue" o "Él se fue lejos de la multitud." Se implica que lo discípulos de Jesús se fueron con Él. Traducción Alterna: "Jesús y Sus discípulos se fueron"

de allí

"de aquel lugar"

Cuando las multitudes escucharon eso

"Cuando las multitudes escucharon a dónde Jesús se había ido" o "Cuando las multitudes escucharon que Él se había ido"

las multitudes

"las multitudes de gente" o "el grupo grande de personas" o

"las personas"

a pie

Esto significa que las personas en la multitud estaban

caminando.

Luego Jesús vino delante de ellos y vio la gran multitud

"Cuando Jesús vino hacia la orilla, Él vio una gran multitud"

Matthew 14:15

Oración de Enlace:

Esto comienza el recuento de Jesús alimentando a cinco mil personas con solo cinco pedazos pequeños de pan y dos peces pequeños.

los discípulos vinieron a Él

"los discípulos de Jesús vinieron a Él"

Matthew 14:16

Ellos no tienen necesidad

"Las personas en la multitud no tienen necesidad"

Ustedes déñles

La palabra "ustedes" es plural, refiriéndose a los discípulos.

Ellos le dijeron a Él

"Los discípulos le dijeron a Jesús"

cinco hogazas de pan

Una hogaza de pan es un pedazo de masa que se le da forma y se hornea.

Tráiganlos a Mí

"Tráiganme las hogazas y el pescado"

Matthew 14:19

Oración de Enlace:

Esto concluye el recuento de Jesús alimentando a las cinco mil personas.

sentara

"recostarse" Use el verbo que usan en su cultura para la posición en la que usualmente la gente se sienta cuando comen.

tomó

"agarró en sus manos." Él no se las robó.

partió las hogazas

"rasgó las hogazas"

hogazas

"hogazas de pan" o "panes completos"

Mirando hacia arriba

Posibles significados son 1) "Mientras miraba hacia arriba" o 2) "Después de mirar hacia arriba."

y estaban llenos

Esto puede ser traducido en forma activa. Traducción

Alternativa: "hasta que estaban llenos" o "hasta que ellos ya no tenían hambre"

ellos tomaron

"los discípulos reunieron" o "algunas personas reunieron"

doce canastas llenas

"12 canastas"

Aquellos quienes comieron

"Aquellos quienes comieron el pan y el pescado"

cinco mil hombres

"5,000 hombres"

Matthew 14:22

Oración de Enlace:

Los siguientes versículos describen eventos que pasaron justo después que Jesús alimentó a las cinco mil personas.

Información General:

Estos versículos dan información de trasfondo acerca del milagro que Jesús está a punto de hacer de caminar sobre el agua.

Inmediatamente

"Justo después que Jesús había alimentado a las personas,"

Cuando llegó la tarde

"Tarde en el atardecer" o "Cuando se puso oscuro"

siendo sacudida por las olas

"y los discípulos no podían controlar la barca a causa de las grandes olas"

pues el viento estaba soplando en contra de ellos

"pues su barca estaba navegando hacia el viento" o "pues el viento estaba en contra de ellos y no podían progresar a causa del viento."

Matthew 14:25

En la cuarta vigilia

La cuarta vigilia es entre las 3am y el amanecer.

Traducción Alternativa: "Justo después del amanecer"

caminando sobre el mar

"caminando por encima del agua"

ellos estaban aterrorizados

"ellos tuvieron mucho miedo"

fantasma

un espíritu que ha dejado el cuerpo de una persona quien ha muerto

Matthew 14:28

Pedro Le contestó

"Pedro le contestó a Jesús"

cuando Pedro vio el viento

Aquí, "vio el viento" significa que él se volvió consciente del viento. Traducción Alternativa: "Cuando Pedro vio que el viento estaba sacudiendo a las olas hacia adelante y hacia atrás" o "cuando él se dio cuenta cuán fuerte era el viento"

Matthew 14:31

Tú de poca fe

"Tú quien tienes tan poca fe." Jesús está regañando a las personas porque tienen tan pequeña fe en Dios. Vea cómo usted tradujo esto en 6:30.

¿por qué dudaste?

Jesús usa una pregunta para decirle a Pedro que él no debió haber dudado. Usted puede hacer explícito que Pedro no debió haber dudado. Traducción Alternativa: "no debiste haber dudado de que Yo podía evitar que te hundieras"

Hijo de Dios

Este es un título importante para Jesús que describe su relación hacia Dios.

Matthew 14:34

Oración de Enlace:

Estos versículos describen lo que pasó después que Jesús caminó sobre el agua. Estos resumen cómo las personas estaban respondiendo al ministerio de Jesús.

Cuando ellos habían cruzado

"Cuando Jesús y Sus discípulos habían cruzado sobre el lago"

Genesaret

Este es un pueblo pequeño en la costa noroeste del Mar de Galilea.

ellos enviaron mensajes

"los hombres de esa área enviaron mensajes"

Ellos le rogaron a Él

"Las personas enfermas le rogaron a Él"

el borde

"la parte abajo" o "la orilla" (UDB)
vestidura
"ropa" o "lo que Él tenía puesto"

fueron sanados
Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción
Alternativa: "se pusieron bien"

Chapter 15

Matthew 15:1

Información General:

La escena se cambia hacia los eventos que ocurrieron algún tiempo después de los eventos del capítulo anterior. Aquí, Jesús responde a las críticas de los fariseos.

¿Por qué Tus discípulos violan las tradiciones de los ancianos?

Los fariseos y escribas usan esta pregunta para criticar a Jesús y a Sus discípulos. Traducción Alternativa: "Tus discípulos no respetan las reglas que nuestros ancestros nos han dado"

tradiciones de los ancianos

Esto no es lo mismo que la ley de Moisés. Esto se refiere a las enseñanzas e interpretaciones posteriores de la ley dadas por líderes religiosos después de Moisés.

ellos no lavan sus manos

Este lavado no es sólo para lavarse las manos. Esto se refiere a un lavado ceremonial de acuerdo a la tradición de los ancianos. Traducción Alternativa: "ellos no lavan sus manos apropiadamente"

Y ustedes--¿por qué violan los mandamientos de Dios por el bien de sus tradiciones?

Jesús contesta con una pregunta para criticar lo que los líderes religiosos hacen. Traducción Alternativa: "¿Y veo que ustedes se niegan a obedecer los mandamientos de Dios solo para poder seguir lo que sus ancestros les enseñaron!" (UDB)

Matthew 15:4

Oración de enlace:

Jesús continúa respondiéndole a los fariseos.

Información General:

En el versículo 4, Jesús cita dos veces de Éxodo para mostrar cómo Dios espera que las personas traten a sus padres.

CIERTAMENTE MORIRÁ

"LAS PERSONAS CIERTAMENTE LO EJECUTARÁN"

Pero ustedes dicen: "Quien sea que le diga a su padre o madre:

'Cualquier ayuda que hayas recibido de mí es ahora un regalo dado a Dios,' esa persona no necesita honrar a su padre

Esto tiene una cita dentro de una cita. Si es necesario usted puede traducirlas como citas indirectas. Traducción Alternativa: "Pero ustedes enseñan que una persona no necesita honrar a sus padres al darles algo que pueda ayudarles si la persona le dice a sus padres que él ya lo ha dado como un regalo a Dios"

Pero ustedes dicen

Aquí, "ustedes" es plural y se refiere a los fariseos y escribas.

no necesita honrar a su padre

Implica que "su padre" significa "sus padres." Esto significa que los líderes religiosos enseñaron que una persona no necesita mostrar respeto hacia sus padres si cuida de ellos.

ustedes han invalidado la palabra de Dios por el bien de sus tradiciones
"ustedes han hecho sus tradiciones más importantes que los mandamientos de Dios" (Entiendo que sería mejor:

"ustedes le han dado más importancia a sus tradiciones que a los mandamientos de Dios")

Matthew 15:7

Oración de Enlace

Jesús concluye Su respuesta a los fariseos y escribas.

Información General

En los versículos 8 y 9 Jesús cita al profeta Isaías para reprender a los fariseos y escribas.

Bien dijo Isaías cuando profetizó acerca de ustedes

"Isaías dijo la verdad en su profecía acerca de ustedes"

cuando profetizó

Implica que Isaías está hablando lo que Dios le dijo a él.

Traducción Alternativa: "cuando él habló lo que Dios dijo"

Estas personas Me honran con sus labios

Aquí, "labios" se refiere al habla. Traducción Alternativa: "Estas personas Me dicen todas las cosas correctas."

Me, Mí

Todas las ocurrencias de esta palabra se refieren a Dios.

pero sus corazones están lejos de Mí

Aquí "corazón" se refiere a los pensamientos o emociones de una persona. Esta frase es una manera de decir que las personas no son verdaderamente devotas

Ellos me adoran en vano

"Su adoración significa nada para Mí" o "Ellos solo pretenden que Me adoran"

los mandatos de hombres

"las reglas que las personas se inventan"

Matthew 15:10

Oración de Enlace

Jesús comienza a enseñarle a la multitud y a Sus discípulos acerca de lo que contamina a una persona y por qué los fariseos y escribas estaban equivocados al criticarlo.

Escuchen y entiendan

Jesús enfatiza la importancia de lo que Él está a punto de decir. La información implícita puede ser hecha explícita.

Traducción Alternativa: "Escuche cuidadosamente lo que Yo digo para que puedan entender su significado"

entra en la boca...sale de la boca

Jesús está contrastando lo que una persona come con lo que una persona dice. Jesús quiere decir que Dios le preocupa lo que una persona dice en lugar de lo que una persona come.

Matthew 15:12

los fariseos se ofendieron cuando escucharon esta palabra

Esto puede ser expresado en una forma activa. Traducción Alternativa: "esta palabra hizo que los fariseos se enojaran" o "esta palabra ofendió a los fariseos"

toda planta que mi Padre celestial no ha plantado será arrancada

Esta es una metáfora. Jesús quiere decir que los fariseos en realidad no le pertenecen a Dios, así que Dios los removerá. mi Padre celestial

Este es un título importante para Dios que describe la relación entre Dios y Jesús.

será arrancada

Esto puede ser expresado en una forma activa. Traducción Alterna: "mi Padre los arrancará" o "mi Padre los sacará de la tierra" o "mi Padre los removerá"

Apártense de ellos

La palabra "ellos" se refiere a los fariseos.

guías ciegos...ambos caerán en un hoyo

Jesús usa otra metáfora para describir a los fariseos. Jesús quiere decir que los fariseos no entienden las ordenanzas de Dios o cómo agradecerle. Por lo tanto, ellos no pueden enseñarle a otros cómo agradecer a Dios.

Matthew 15:15

Oración de Enlace

Jesús explica la parábola que Él dijo en 15:12

a nosotros

"a nosotros los discípulos"

¿Aún ustedes continúan sin entender?

Jesús usa una pregunta para regañar a los discípulos por no entender la parábola. También, la palabra "ustedes" es enfatizada. Jesús no puede creer que Sus propios discípulos no entendieran. Traducción Alterna: "¡Estoy decepcionado de que ustedes, mis discípulos, todavía no entiendan lo que Yo enseñé!"

¿No ven ustedes...en la letrina?

Jesús usa una pregunta para regañar a los discípulos por no entender la parábola. Traducción Alterna: "Ciertamente ustedes entienden...en la letrina."

su boca pasa

"su boca va"

letrina

Este es un término respetuoso para referirse al lugar donde las personas entierran sus desechos.

Matthew 15:18

Oración de Enlace

Jesús continúa explicando la parábola que dijo en 15:12

las cosas que salen de la boca

Esto se refiere a lo que una persona dice. Traducción

Alterna: "palabras que una persona dice"

del corazón

Aquí, "corazón" se refiere a la mente de una persona o su ser. Traducción Alterna: "Desde el interior de la persona"

asesinato

matar a gente inocente

insultos

decir algo acerca de otra persona que es ofensivo y no es cierto

manos sin ser lavadas

Esto significa que una persona no se ha lavando sus manos ceremonialmente, de acuerdo a las tradiciones de los ancianos.

Matthew 15:21

Información General

Esto comienza un relato de Jesús sanando a la hija de una mujer cananea.

Jesús se fue

Es implicado que los discípulos se fueron con Jesús. "Jesús y Sus discípulos se fueron"

Entonces, una mujer cananea salió

La palabra "entonces" nos alerta de una persona nueva en la historia. Su idioma puede que tenga una manera de

expresar esto. Traducción Alterna: "había una mujer cananea que salió"

una mujer cananea salió de esa región

"una mujer del grupo de personas llamado cananeos quienes vivían en esa región" (UDB). El país de Canaán ya no existía para este tiempo. Ella era parte del grupo de personas que vivía cerca de las ciudades de Tiro y Sidón.

Ten misericordia de mí

Esta frase implica que ella está pidiéndole a Jesús que sane a su hija. Traducción Alterna: "Ten misericordia y sana a mi hija"

Hijo de David

Jesús no era literalmente el hijo de David, así que esto puede ser traducido como "Descendiente de David" (UDB). Sin embargo, "Hijo de David" es también un título para el Mesías, y la mujer puede que haya estado llamando a Jesús por este título.

mi hija está siendo bien atormentada por un demonio

Esto puede ser expresado en una forma activa. Traducción

Alterna: "un demonio está atormentando mucho a mi hija"

respondió palabra alguna

Aquí, "palabra" se refiere a lo que una persona dice.

Traducción Alterna: "nada dijo"

Matthew 15:24

Yo no fui enviado a nadie

Esto puede ser expresado en una forma activa. Traducción

Alterna: "Dios no me envió hacia alguien"

a las ovejas perdidas de la casa de Israel

Esta es una metáfora comparando a la nación entera de Israel con ovejas que se han desviado de su rebaño. Vea cómo se tradujo esto en 10:5

ella se acercó

"la mujer cananea se acercó"

se postró a los pies de Él

Esto demuestra que la mujer está humillando ante Jesús.

No es correcto tomar el pan de los hijos y tirárselo a los perritos

Jesús le responde a la mujer con un proverbio. El significado básico es que no es correcto tomar lo que se supone le pertenece a los judíos y dárselo a los no judíos. perritos

Aquí, use palabras para perros de cualquier tamaño que las personas mantienen como mascotas.

el pan de los hijos

Aquí, "pan" se refiere a la comida en general. Traducción

Alterna: "la comida de los hijos"

los perritos

Los judíos consideraban a los perros como animales

impuros. Aquí ellos son usados como una imagen para los no judíos.

Matthew 15:27

incluso los perritos comen las migajas que caen de la mesa de sus amos

La mujer responde usando el mismo simbolismo que Jesús usó en el proverbio que él acaba de hablar. Ella quiere decir que los no judíos deberían poder tener una pequeña cantidad de las cosas que los judíos lanzan.

perritos

Aquí, use palabras para perros de cualquier tamaño que las personas mantienen como mascotas. Traduzca esto como lo hizo en 15:26

Te será hecho

Esto puede ser expresado de forma activa. Traducción

Alternativa: "Yo lo haré"

su hija fue sanada

Esto puede ser expresado en una forma activa/ Traducción

Alternativa: "Jesús sanó a su hija" o "su hija se puso bien"

en esa hora

Esto es una figura idiomática. Traducción Alternativa:

"exactamente en ese momento" o "inmediatamente"

Matthew 15:29

Información General:

Estos versículos dan información de trasfondo acerca del milagro que Jesús está a punto de hacer de alimentar a cuatro mil personas. .

cojos, ciegos, mudos y gente lisiada

"aquellos quienes no podían caminar, aquellos quienes no podían ver, aquellos quienes no podían hablar y aquellos cuyos brazos o piernas no funcionaban"

Ellos los presentaron a los pies de Jesús

Aquí, "pies" significa que ellos colocaron a los enfermos frente a Jesús. Traducción Alternativa: "Las multitudes traían a las personas enfermas a donde Jesús"

los lisiados sanados

Esto puede ser expresado de forma activa. Traducción

Alternativa: "los lisiados se sanaron"

los lisiados...los cojos...los ciegos

Estos adjetivos nominales pueden ser expresados como adjetivos. Traducción Alternativa: "las personas lisiadas...las personas cojas...las personas ciegas"

Matthew 15:32

Oración de Enlace

Esto comienza el relato de Jesús alimentando a las cuatro mil personas con con siete hogazas de pan y algunos peces

pequeños.

desfallezcan en el camino

"porque puede que se desmayen en el camino"

¿Dónde podremos conseguir suficientes panes para alimentar a una multitud tan grande en un lugar desierto como éste?

Los discípulos usan una pregunta para expresar que no hay lugar dónde obtener comida para la multitud. Traducción

Alternativa: "No hay un lugar cercano donde podamos obtener comida para una multitud tan grande"

Siete, y varios peces pequeños

La información sobrentendida puede ser hecha clara.

Traducción Alternativa: "Siete hogazas de pan y algunos peces pequeños"

sentarse en el suelo

Use la palabra de su idioma para referirse a cómo las

personas comen comúnmente cuando no hay mesa, ya sea sentándose o recostándose.

Matthew 15:36

Él tomó

"Jesús sostuvo en sus manos." Él no se los robó.

los partió

"Él desgarró las hogazas"

se los entregó

"dio el pan y el pescado"

ellos recogieron

"los discípulos recogieron" o "algunas personas recogieron"

Aquellos que comieron

"Las personas que comieron"

cuatro mil hombres

"4,000 hombres"

la región

"el área"

Chapter 16

Matthew 16:1

Información General

Esto comienza el encuentro entre Jesús con los fariseos y saduceos,

Lo probaron

Aquí, "probaron" es usado en un sentido negativo.

Traducción Alternativa: "Lo retaron" o "querían ponerle un trampa" (¿"querían entramparlo"?)

Cuando es de tarde

"Cuando el sol se está poniendo"

Estará despejado

Esto significa claro, calmado, un clima agradable.

porque el cielo está rojo

Mientras el sol se ponía, los judíos sabían que si el color del cielo cambiaba a rojo era una señal de que el siguiente día estaría claro y calmado.

Matthew 16:3

Oración de Enlace

Jesús continúa su respuesta a los fariseos y saduceos.

en la mañana

"cuando el sol está subiendo"

mal tiempo

"clima nublado y tempestuoso"

rojo y amenazador

"rojo y nublado"

Ustedes saben cómo interpretar la apariencia del cielo

"Ustedes saben cómo mirar al cielo y entender qué tipo de clima tendrán"

pero no pueden interpretar las señales de los tiempos

"pero no saben cómo mirar lo que está pasando ahora mismo y entender lo que significa"

Una generación maligna y adúltera

Aquí, "adúltera" es una metáfora para las personas que no son fieles a Dios. Traducción Alternativa: "generación infiel" o "generación impía." Vea cómo tradujo esto en 12:38

busca una señal

Esta petición enfurece a Jesús debido a la actitud incrédula de los líderes religiosos acerca de Jesús. Él ya había hecho muchos milagros, pero ellos todavía no creían en Él. Vea cómo usted tradujo esto en 12:38.

ninguna señal le será dada

Esto puede ser expresado en una forma activa. Traducción Alternativa: "Dios no dará una señal." Vea cómo usted tradujo esto en 12:38.

excepto la señal de Jonás

"excepto la misma señal que Dios le dio a Jonás, el profeta."

Vea cómo usted tradujo esto en 12:38.

Matthew 16:5

Oración de Enlace

Aquí la escena se cambia a un tiempo más tarde. Jesús usa una oportunidad para advertirle a Sus discípulos acerca de los fariseos y saduceos.

el otro lado

Usted puede hacer clara la información sobrentendida.

Traducción Alterna: "el otro lado del lago" o "el otro lado del Mar de Galilea"

la levadura de los fariseos y saduceos

Aquí, "levadura" es una metáfora para referirse a las ideas malignas y enseñanzas equivocadas. Tradúzcalo aquí como "levadura" y no explique su significado en su traducción. El significado será hecho claro en 16:12.

razonaron entre ellos

"discutieron entre ellos"

Ustedes de poca fe

"Ustedes quienes tienen tan poca fe." Jesús está regañando a las personas porque ellos tienen poca fe en Dios. Vea cómo usted tradujo esto en 6:30.

¿por qué razonan...no han llevado pan?

Jesús usa una pregunta para reprender a Sus discípulos por no entender lo que Él acaba de decir. Traducción Alterna: "Estoy decepcionado de que ustedes piensen que fue porque se les olvidó traer pan que Yo hablé acerca de la levadura de los fariseos y saduceos."

Matthew 16:9

Oración de Enlace

Jesús continúa advirtiéndole a Sus discípulos acerca de los fariseos y saduceos.

¿Todavía no perciben ni recuerdan... ustedes reunieron?

Jesús usa una pregunta para regañar a Sus discípulos.

Traducción Alterna: "¡Ciertamente recuerdan... ustedes reunieron!"

cinco mil... cuatro mil

"5,000... 4,000"

¿Ni los siete panes... ustedes recolectaron?

"¿Tampoco recuerdan los siete panes... recolectaron?" Jesús usa una pregunta para regañar a Sus discípulos.

Traducción Alterna: "Ciertamente ustedes también recuerdan los siete panes... recolectaron!"

Matthew 16:11

Oración de Enlace

Jesús continúa advirtiéndole a Sus discípulos acerca de los fariseos y saduceos.

¿Cómo es que ustedes no entienden que Yo no estaba hablándoles acerca del pan?

Jesús usa esta pregunta para reprender a los discípulos.

Traducción Alterna: "Debieron haber entendido que en realidad Yo no estaba habando acerca del pan"

la levadura de los fariseos y saduceos

Aquí, "levadura" es una metáfora para referirse a las ideas malignas y enseñanzas equivocadas. Tradúzcalo aquí como "levadura" y no explique su significado en su traducción. El significado será hecho claro en 16:12.

ellos

Esto se refiere a los discípulos

Matthew 16:13

Oración de Enlace

Aquí al escena se cambia a un tiempo más tarde. Jesús le

pregunta a Sus discípulos si ellos entienden quién es Él.

Ahora

Esta palabra es usada aquí para marcar una pausa en la historia principal o para introducir persona nueva.

el Hijo del Hombre

Jesús se está refiriendo a sí mismo.

el Hijo del Dios viviente

Este es un título importante para Jesús que muestra Su relación hacia Dios.

del Dios viviente

Aquí, "viviente" contrasta el Dios de Israel con todos los falsos dioses e ídolos que las personas adoraban. Sólo el Dios de Israel está vivo y tiene poder para accionar.

Matthew 16:17

carne y sangre no te revelaron

Aquí, "carne y sangre" se refiere a un ser humano.

Traducción Alterna: "un humano no te reveló"

esto

Aquí, "esto" se refiere a la declaración de Pedro de que Jesús es el Cristo y el Hijo del Dios viviente.

sino Mi Padre quien está en el cielo

La información sobrentendida puede ser hecha clara.

Traducción Alterna: "sino que fue Mi Padre que está en el cielo Quien te reveló esto a ti"

Mi Padre

Este es un título importante para Dios que describe la relación entre Dios y Jesús.

También te digo

Esto añade énfasis a lo próximo que Jesús dirá.

tú eres Pedro

El nombre de Pedro significa "roca."

sobre esta roca Yo construiré Mi iglesia

Esta es una metáfora que significa que Pedro sería el líder de la comunidad de personas quienes creen en Jesús.

las puertas del Hades no prevalecerán contra ella

Aquí, "Hades" es hablado como si fuese una ciudad rodeada de muros con puertas que mantienen a las personas muertas adentro y a las demás personas afuera. Aquí, "Hades" representa la muerte y sus "puertas" representan su poder. Posibles significados son 1) "los poderes de la muerte no vencerán a Mi iglesia" o 2) "Mi iglesia romperá el poder de la muerte de la misma manera que un ejército invade una ciudad."

Matthew 16:19

las llaves del reino del cielo

Aquí, "llaves" representa a Jesús dándole autoridad a Pedro.

Esto no hace a Pedro el dueño del reino, sino que Él le da autoridad para decidir quién entrará en el reino de Dios.

del reino del cielo

Esto se refiere al gobierno de Dios como rey. La frase "reino del cielo" es usada solamente en el libro de Mateo. Si es posible, use "cielo" en su traducción.

llaves

objeto utilizado para ponerle o quitarle el seguro a las puertas

ates en la tierra será atada en el cielo...sueltes en la tierra será soltada en el cielo

Esta metáfora significa que Dios en el cielo aprobará lo que Pedro permita o prohíba en la tierra.

será atada...sera soltada

Esto puede ser expresado en una forma activa. Traducción Alterna: "Dios atará...Dios soltará"

Matthew 16:21

Oración de Enlace

Jesús predice Su muerte y comienza a decirle a Sus discípulos lo que costará seguirle a Él.

Desde es tiempo

Después que Jesús le ordenó a Sus discípulos no decirle alguien que Él era el Cristo, Él comenzó a compartirles lo que tenía que suceder en Jerusalén.

sufrir muchas cosas a manos de los ancianos y los principales sacerdotes y escribas

Aquí, "manos" se refiere a poder. Traducción Alterna: "donde los ancianos, los principales sacerdotes y los escribas Le causarían sufrimiento"

ser asesinado

Esto puede ser traducido en una forma activa. Traducción Alterna: "ellos Lo matarán"

ser levantado de nuevo a la vida en el tercer día

Esto puede ser traducido en una forma activa. Traducción Alterna: "en el tercer día, Dios haría que Él viviera otra vez" tercer día

Que esto esté lejos de Ti

Esto es una figura idiomática que significa "que esto nunca ocurra." Traducción Alterna: "No" o "Nunca" o "Que Dios prohíba esto"

¡Apártate de Mí, Satanás! Eres una piedra de tropiezo para Mí

Jesús quiere decir que Pedro está actuando como Satanás porque Pedro está intentando prevenir que Jesús cumpla lo que Dios Le envió que hiciera. "¡Apártate de Mí, porque estás actuando como Satanás! Eres una piedra de tropiezo para Mí" o "¡Apártate de Mí, Satanás! Te llamo Satanás porque eres una piedra de tropiezo para Mí"

Apártate de Mí

"Aléjate de Mí"

Matthew 16:24

seguirme

Aquí, seguir a Jesús representa ser uno de Sus discípulos. Traducción Alterna: "ser Mi discípulo" o "ser uno de Mis discípulos."

tiene que negarse a sí mismo

"no puede rendirse a sus propios deseos" o "tiene que renunciar a sus propios deseos"

tomar su cruz y seguirme

"cargar su cruz y seguirme." La cruz representa sufrimiento y muerte. Tomar la cruz representa estar dispuesto a sufrir y morir. Traducción Alterna: "tiene que obedecerme incluso hasta el punto de sufrir y morir"

y seguirme

Aquí, seguir a Jesús representa obedecerlo. Traducción Alterna: "y obedecerme"

Porque quien quiera

"Porque cualquiera que quiera"

la perderá

Esto no significa que la persona necesariamente debe morir. Es una metáfora que significa que la persona considerará más importante obedecer a Jesús que su propia vida.

por Mi causa

"porque confía en Mí" o "por Mi cuenta" o "a causa de Mí" la encontrará

Esta metáfora significa que la persona experimentará una vida espiritual con Dios. Traducción Alterna: "encontrará vida verdadera"

Porque, ¿qué le aprovecha a una persona... su vida?

Jesús usa una pregunta para enseñarle a Sus discípulos.

Traducción Alterna: "No le aprovecha a una persona... su vida"

si gana el mundo entero

Jesús usa una hipérbole para enfatizar que nada en el mundo es tan valioso como tener verdadera vida en Dios.

Traducción Alterna: "si gana todo en el mundo"

¿Qué puede dar una persona a cambio de su vida?

Jesús usa una pregunta para enseñarle a Sus discípulos.

Traducción Alterna: "No hay nada que una persona pueda dar para recuperar su vida"

Matthew 16:27

el Hijo del Hombre... Su Padre... ENTONCES ÉL

Aquí, Jesús se refiere a sí mismo en tercera persona.

Traducción Alterna: "Yo, el Hijo del Hombre... Mi Padre... ENTONCES YO"

en la gloria de Su Padre

"teniendo la misma gloria que Su Padre"

con Sus ángeles

"y los ángeles estarán con Él." Si usted traduce ;a primera parte de la oración con Jesús hablando en primera persona, usted puede traducir esto como "y los ángeles de Mi Padre estarán conmigo."

Su Padre

Este es un título importante para Dios que describe la relación entre Dios y el Hijo del Hombre, Jesús.

De verdad les digo

"Yo les digo la verdad." Esta frase añade énfasis a lo que próximo que dice Jesús.

no van a probar la muerte

Aquí, "probar" significa experimentar. Traducción Alterna: "no experimentarán la muerte" o "no morirán"

hasta que vean al Hijo del Hombre viniendo en Su reino.

Aquí, "reino" se refiere al Hijo del Hombre gobernando como rey. Traducción Alterna: "hasta que vean al Hijo del Hombre viniendo para gobernar como rey"

hasta que vean

Jesús está hablando acerca de los discípulos. Traducción Alterna: "hasta que ustedes vean"

Chapter 17

Matthew 17:1

Información General:

Esto comienza el relato de la transfiguración de Jesús.

Él se transfiguró

Esto puede ser traducido en una forma activa. Traducción Alterna: "Dios cambió completamente la apariencia de Jesús."

vestiduras

"ropa"

Su rostro brilló como el sol y Sus vestiduras se volvieron tan brillantes como la luz.

Estas expresiones son símiles que enfatizan cuán brillante se volvió la apariencia de Jesús.

Matthew 17:3

He aquí

Esta frase nos alerta a prestar atención a la información sorpresiva que le sigue.

con ellos

Esto se refiere a Pedro, Jacobo (Santiago) y Juan.

con Él

"con Jesús"

contestó y le dijo

"dijo" Pedro no está respondiendo una pregunta.

es bueno que estemos aquí

No está claro si "estemos" se refiere solo a Pedro, Jacobo y Juan o si se refiere a todos allí incluyendo a Jesús, Elías y Moisés. Si es posible, traduzca esto para que ambas opciones sean posibles.

refugios

Posibles significados son 1) lugares para que las personas vengas a adorar 2) lugares temporeros para que las personas duerman.

Matthew 17:5

he aquí

Esto le alerta al lector a prestar atención a la información sorpresiva que le sigue.

los ensombreció

"vino sobre ellos" (UDB)

había una voz saliendo de la nube

Aquí, "voz" se refiere a Dios hablando. Traducción Alterna: "Dios les habló a ellos desde la nube."

los discípulos lo oyeron

"los discípulos escucharon a Dios hablar"

cayeron sobre sus rostros

"cayeron al suelo"

Matthew 17:9

Oración de enlace:

Los siguientes eventos ocurren inmediatamente después de que los tres discípulos presencian (¿son testigos de?) la transfiguración de Jesús.

Mientras bajaban

"Mientras Jesús y los discípulos bajaban"

el Hijo del Hombre

Jesús está hablando acerca de sí mismo.

¿Por qué entonces los escribes dicen que Elías debe venir primero?

Los discípulos se están refiriendo a creer que Elías regresará a la vida y regresará al pueblo de Israel antes de que el Mesías regrese.

Matthew 17:11

restaurará todas las cosas

"pondrá las cosas en orden" o "preparará al pueblo para recibir al Mesías"

Pero les digo

Esto añade énfasis a lo próximo que Jesús dice.

Ellos... su

Todas las ocurrencias de estas palabras pueden significar 1) los líderes judíos o 2) todo el pueblo judío

el Hijo del Hombre también sufrirá en sus manos

Aquí, "manos" se refiere a poder. Traducción Alterna: "ellos harán que el Hijo del Hombre sufra"

Hijo del Hombre

Jesús se está refiriendo a sí mismo.

Matthew 17:14

Oración de enlace:

Esto comienza el relato de Jesús curando a un muchacho que tenía un espíritu maligno. Estos eventos ocurrieron inmediatamente después que Jesús y Sus discípulos bajaron de la montaña.

ten piedad de mi hijo

Está implicado que el hombre quería que Jesús curara a su hijo. Traducción Alterna: "ten misericordia de mi hijo y sánale"

es epiléptico

Esto significa que él a veces perdía la conciencia y se movía descontroladamente.

Matthew 17:17

Generación incrédula y corrupta, ¿cuánto...

"Esta generación no cree en Dios y no sabe lo que es correcto o equivocado. ¿Cuánto..."

¿cuánto más Me tendré que quedar con ustedes? ¿Cuánto más debo Yo soportarles?

Estas preguntas muestran que Jesús no está contento con la gente. Traducción Alterna: "¡Estoy cansado de estar con ustedes! ¡Estoy cansado de su incredulidad y corrupción!"

El muchacho fue curado

Esto puede ser traducido en una forma activa. Traducción Alterna: "el muchacho se puso bien"

desde esa hora

Esta es una figura idiomática. Traducción Alterna: "inmediatamente" o "en ese momento"

Matthew 17:19

nosotros

Aquí, "nosotros" se refiere a los que están hablando, pero no a los que están oyendo.

¿Por qué nosotros no pudimos expulsarlo?

"¿Por qué nosotros no pudimos hacer que el demonio saliera del muchacho?"

Porque Yo de cierto les digo

"Les digo la verdad." Esto añade énfasis a lo próximo que Jesús dice.

si tuvieran fe aunque fuera tan pequeña como un grano de mostaza

Jesús compara el tamaño de una semilla de mostaza con la cantidad de fe necesaria para hacer un milagro. Una semilla de mostaza es bien pequeña, pero crece y se convierte en una planta grande. Jesús quiere decir que sólo se requiere una cantidad pequeña de fe para hacer un milagro grande.

Nada será imposible para ustedes

Esto puede ser expresado en una forma positiva.

Traducción Alterna: "ustedes podrán hacer cualquier cosa"

Matthew 17:22

Oración de Enlace

Aquí, la escena se cambia momentáneamente y Jesús predice Su muerte y resurrección por segunda vez.

ellos se quedaron

"Jesús y Sus discípulos se quedaron"

El Hijo del Hombre será entregado
Esto puede ser expresado en una forma activa. Traducción
Alternativa: "Alguien entregará al Hijo del Hombre"
el Hijo del Hombre...él...lo
Jesús se está refiriendo a sí mismo en tercera persona.
entregado
"dado"
en las manos del pueblo
Aquí, "manos" se refiere al poder o control. Traducción
Alternativa: "al control del pueblo" o "al pueblo"
tercer día
Él se levantará
Esto puede ser traducido en una forma activa. Traducción
Alternativa: "Dios Lo levantará" o "Él regresa a la vida otra vez"
Matthew 17:24
Oración de Enlace
Aquí, la escena se cambia otra vez a un tiempo después
cuando Jesús le enseña a Pedro acerca de pagar el impuesto
del templo.
Cuando llegaron
"Cuando Jesús y Sus discípulos llegaron"
el impuesto del templo
Este era un impuesto que los hombres judíos pagaban para
apoyar el templo en Jerusalén.
¿Qué opinas, Simón? Los reyes de la tierra, ¿de quiénes ellos reciben
impuesto o tributo? ¿De sus súbditos o de extranjeros?
Jesús hace estas preguntas para enseñarle a Simón, no para
obtener información para Sí mismo. Traducción Alternativa:
"Escucha, Simón. Nosotros sabemos que cuando los reyes
recogen impuestos, ellos los recogen de extranjeros en
lugar de sus propios ciudadanos"
reyes de la tierra
Esto se refiere a los líderes en general.
súbditos
personas bajo un gobernante o rey
Matthew 17:26
Oración de Enlace
Jesús continúa enseñándole a Pedro acerca de pagar el

impuesto del templo.
Información General
Este es el final de la parte de la historia que empezó en
13:54, donde el escritor cuenta la continua oposición al
ministerio y enseñanzas de Jesús acerca del reino del cielo.
Cuando Pedro dijo: "De los extranjeros"
Si usted tradujo las preguntas de Jesús como declaraciones
en 17:24, usted puede que necesite dar una respuesta
alternativa aquí. Traducción Alternativa: Cuando Pedro dijo:
"Sí, eso es correcto. Los reyes recolectan los impuestos de
los extranjeros" También puede expresarlo como una cita
indirecta. Traducción Alternativa: "Después que Pedro estuvo
de acuerdo con Jesús"
De los extranjeros
En tiempos modernos los líderes usualmente le exigen
impuestos a sus propios ciudadanos, pero en tiempos
antiguos a menudo los líderes le exigían impuestos al
pueblo que ellos habían conquistado, en lugar de sus
propios ciudadanos.
súbditos
personas bajo un gobernante o rey
Pero para que no le causemos a los cobradores de impuestos pecar, ve
"Pero no queremos que los cobradores de impuestos se
enojen. Así que, ve"
arroja un gancho
Los pescadores amarraban ganchos (anzuelos) a la punta
de un hilo y luego lo lanzaban en el agua para atrapar un
pescado.
la boca
"la boca del pescado"
una moneda del salario de cuatro días
Una sola moneda de plata cuyo valor era el salario de
cuatro de días.
Tómala
"Toma la moneda"
por Mí y por ti
Aquí, "por ti" se refiere a Pedro. Cada hombre tenía que
pagar la mitad de una moneda. Así que una moneda sería
suficiente para pagar los impuestos de Jesús y Pedro.

Chapter 18
Matthew 18:1
Información General:
Este es el comienzo de una nueva parte de la historia que
llega hasta Mateo 18:34, donde Jesús enseña acerca de la
vida en el reino del cielo. Aquí, Jesús usa a un niño pequeño
para enseñarle a Sus discípulos.
¿Quién es el mayor...
"¿Quién es el más importante..." o "¿Quién de entre
nosotros será el más importante..." (UDB)
De verdad les digo
"Les digo la verdad." Esto añade énfasis a lo próximo que
Jesús dice.
a menos que tú te arrepientas...de ninguna manera entrarás
Esto puede ser expresado en una forma positiva.
Traducción Alternativa: "tienes que cambiar...para entrar"
conviertas como los niños pequeños
Jesús usa un símil para enseñarle a los discípulos que ellos
no deberían preocuparse por quién es más importante.

Ellos deberían preocuparse en volverse humilde como un
niño.
entrarás al reino del cielo
La frase "reino del cielo" se refiere al gobierno de Dios
como rey. Esta frase es usada solamente en el libro de
Mateo. Si es posible, mantenga "cielo" en su traducción.
Traducción Alternativa: "entrarán en el reino de Dios" o "le
pertenerán a nuestro Dios del cielo cuando Él establezca
Su gobierno en la tierra"
Matthew 18:4
Oración de Enlace
Jesús continúa enseñándole a los discípulos que ellos
necesitan ser humildes como un niño si quieres ser
importantes en el reino de Dios.
es el más grande
"es el más importante" o "será el más importante"
en el reino de los cielos
La frase "reino de los cielos" se refiere al gobierno de Dios

como rey. Esta frase es usada solamente en el libro de Mateo. Si es posible, mantenga "cielo" en su traducción. Traducción Alterna: "en el reino de Dios" o "cuando nuestro Dios que está en el cielo establezca Su gobierno en la tierra" en Mi nombre

Aquí, "mi nombre" se refiere al persona entera. Traducción Alterna: "a causa de Mí" o "porque es Mi discípulos" a Mí me recibe

Jesús quiere decir que es como recibirlo a Él Traducción Alterna: "es como si Me recibiera a Mí" y "es como si me estuviese recibiendo a Mí"

una gran piedra de molino fuera atada a su cuello, y que el fuera lanzado a las profundidades de la mar.

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "si alguien pone una piedra grande de molino alrededor de su cuello lo lanzará en el mar profunfo" piedra de molino

Esta es una piedra grande, pesada y circular usada para moler el grano de trigo y convertirlo en harina. Traducción Alterna: "una piedra pesada" Matthew 18:7

Oración de Enlace

Jesús continúa usando a un niño pequeño para enseñarle a los discípulos y advierte en contra de las consecuencias terribles de causar que los niños pequen. del mundo

Aquí, "mundo" se refiere a las personas. Traducción Alterna: "las personas del mundo"

por los tiempos de tropiezo

Aquí, "tropiezo" es una metáfora para pecar. Traducción Alterna: "por las cosas que causan que las personas pequen"

que esos tiempos vengan

"que esas cosas vengan para causarle a las personas que pequen"

la persona por medio de quien esos tiempos vienen

"cualquier persona que causa que otros pequen"

Si tu mano o tu pie te hace tropezar, córtalo y tíralo lejos de ti

Aquí, Jesús usa una hipérbole para enfatizar cuán serio es Él. Jesús quiere decir que una persona tiene que hacer lo que sea necesario para quitar de él lo que le causa que peque.

ti... tu

Todas las ocurrencias de estas palabras son singular, pero Jesús le está hablando a todas las personas en general. Puede que sea más natural en su idioma traducirlo como plural: "ustedes", "su"

a la vida

"a la vida eterna"

que ser tirado al fuego eterno teniendo las dos manos o los dos pies Esto puede ser traducido en una forma activa. Traducción Alterna: "que tener ambas manos y pies cuando Dios te arroje al fuego eterno"

Matthew 18:9

Si tu ojo te hace tropezar, arráncalo y tíralo lejos de ti

Aquí, Jesús usa una hipérbole para enfatizar cuán serio es Él. Jesús quiere decir que una persona tiene que hacer lo que sea necesario para quitar de él lo que le causa que peque.

te hace tropezar

Aquí, "tropezar" es una metáfora para pecar. Traducción Alterna: "causa que peques"

ti... tu

Todas las ocurrencias de estas palabras son singular, pero Jesús le está hablando a todas las personas en general. Puede que sea más natural en su idioma traducirlo como plural: "ustedes", "su"

a la vida

"a la vida eterna"

que ser tirado en el fuego eterno teniendo ambos ojos

Esto puede ser expresado en una forma activa. Traducción Alterna: "que tener ambos ojos cuando Dios te arroje al fuego eterno"

Matthew 18:10

Miren que

"Tengan cuidado de que" o "Asegúrense de que"

no desprecien a ninguno de estos pequeños

"no consideren que estos pequeños no son importantes."

Esto puede ser expresado en una forma positiva.

Traducción Alterna: "muéstrenle respeto a estos pequeños"

Porque Yo les digo

Esto añade énfasis a lo próximo que Jesús dice.

que en el cielo, Sus ángeles siempre miran la cara de Mi Padre quien está en los cielos

Los maestros judíos enseñaron que solo los ángeles más importantes podían en la presencia de Dios. Jesús quiere decir que los ángeles más importantes le hablan a Dios acerca de estos pequeños.

siempre miran la cara de Mi Padre

Esta es un figura idiomática que significa que ellos están en la presencia de Dios. Traducción Alterna: "siempre están cerca de Mi Padre" o "siempre están en la presencia de Mi Padre"

Mi Padre

Este es un título importante para Dios que describe la relación entre Dios y Jesús.

Matthew 18:12

Oración de Enlace

Jesús continúa usando a un niño pequeño para enseñarle a los discípulos y dice una parábola para explicar el cuidado de Dios hacia las personas.

¿Qué tú piensas?

Jesús usa esta pregunta para atraer la atención de las personas. Traducción Alterna: "Piensen en cómo las personas actúan" (Ver: | Rhetorical Question)

Si cualquier persona...que no se perdieron

Jesús usa una parábola para enseñarle a Sus discípulos. cien... noventa y nueve

"100... 99"

¿no dejará él... se perdió?

Jesús usa una pregunta para enseñarle a Sus discípulos. Traducción Alterna: "él siempre dejará... perdió" (Ver: | Rhetorical Question)

de verdad les digo

"Les digo la verdad." Esto añade énfasis a lo próximo que Jesús dice.

no es la voluntad de tu Padre que está en los cielos que uno de estos pequeños perezca.

Esto puede ser expresado de forma positiva. Traducción Alternativa: "Su Padre que está en el cielo quiere que todos estos pequeños vivan."

Padre

Este es un título importante para Dios.

Matthew 18:15

Oración de Enlace

Jesús comienza a enseñarle a Sus discípulos acerca del perdón y la reconciliación.

tu hermano

Esto se refiere a un compañero creyente en Dios, no a un hermano físico.

habrás ganado a tu hermano

"harás que tu relación con tu compañero creyente sea buena otra vez"

para que así por la boca de dos o tres testigos cada palabra pueda ser verificada

Aquí, "boca" y "palabra" se refiere a lo que una persona dice. Esto puede ser expresado en una forma activa.

Traducción Alternativa: "para que dos otros testigos puedan verificar que lo que tú dices acerca de tu compañero creyente es verdad"

por la boca de dos o tres testigos, cada palabra pueda ser verificada.

Jesús se está refiriendo a una de las leyes que Moisés le dio al pueblo.

Matthew 18:17

si él se niega a escucharlos

"si tu compañero creyente se niega a escuchar a los testigos que vinieron contigo"

a la iglesia

"a toda la comunidad de creyentes"

deja que sea para ti como un gentil y un recaudador de impuestos

"trátalo como tratarías a un gentil o a un recaudador de impuestos." Esto implica que ellos deberían removerlo de la comunidad de creyentes.

Matthew 18:18

De verdad les digo

"Les digo la verdad." Esto añade énfasis a lo próximo que Jesús dice.

ates... atadas... desates... desatado

Esta metáfora significa que Dios en el cielo aprobará lo que Pedro permita o prohíba sobre la tierra. Vea cómo usted tradujo esto en 16:19.

serán atadas...será desatado

Esto puede ser expresado en una forma activa. Traducción Alternativa: "Dios atará... Dios desatará"

Aun más les digo

Esto añade énfasis a lo próximo que Jesús dice.

si dos de ustedes

Está implicado que Jesús quiere decir "si al menos dos de ustedes" o "si dos o más de ustedes."

mi Padre

Este es un título importante que describe la relación entre Dios y Jesús.

dos o tres

Está implicado que Jesús quiere decir "dos o más" o "al menos dos."

reunidos

"se encuentran"

en Mi nombre

Aquí, "nombre" se refiere a una persona entera. Traducción Alternativa: "por Mi causa" o "porque son Mis discípulos"

Matthew 18:21

siete veces

"7 veces"

setenta veces siete

Posibles significados son 1) "70 veces 7"

Matthew 18:23

Oración de Enlace

Jesús usa una parábola para enseñarle a Sus discípulos acerca del perdón y la reconciliación.

el reino de los cielos es similar

Esto introduce una parábola. Vea cómo se tradujo una parábola similar de introducción en 13:24.

ajustar las cuentas con sus siervos

"que sus siervos le pagaran lo que ellos le debían"

un siervo fue traído

Esto puede ser expresado en una forma activa. Traducción

Alternativa: "alguien trajo a uno de los siervos del rey"

diez mil talentos

"10,000 talentos" o "más dinero de lo que el sirvo jamás podrá devolver"

su amo le ordenó que lo vendieran... y que así hiciera el pago

Esto puede ser traducido en una forma activa. Traducción

Alternativa: "el rey le ordenó a sus siervos que vendieran al

hombre... y pagara la deuda con el dinero de la venta"

Matthew 18:26

cayó, se postró

Esto demuestra que el siervo se acercó al rey la manera más humilde posible.

ante él

"ante el rey"

porque tuvo compasión

"él sintió compasión por el siervo"

lo soltó

"le dejó irse"

Matthew 18:28

Oración de Enlace

Jesús continúa diciendo una parábola a Sus discípulos.

cien denarios

"100 denarios" o "el salario de cien días"

El siervo agarró al consiervo

"El primer siervo agarró al su consiervo"

agarró

"sujetó" o "apretó"

cayó

Esto demuestra que el siervo se acercó al rey de la manera más humilde posible. Vea cómo usted tradujo estas frases en 18:26.

Matthew 18:30

Declaración de Conexión

Jesús continúa diciendo una parábola a Sus discípulos.

él fue y lo tiró en la cárcel

"el primer siervo fue y lanzó a su consiervo a la prisión"

sus consiervos

"otros siervos"

dijeron a su amo

"le dijeron al rey"

Matthew 18:32

Oración de Enlace

Jesús continúa diciendo una parábola a Sus discípulos.

Entonces el señor de aquel siervo

"Entonces el rey llamó al primer siervo"

me rogaste

"me suplicaste"

¿No debiste haber... de ti?

El rey esa una pregunta para regañar al primer siervo.

Traducción Alternativa: "¿Debiste haber... de ti!"

Matthew 18:34

Oración de Enlace

Jesús concluye Su parábola acerca del perdón y la reconciliación.

Información General:

Este es el final de la parte de la historia que comenzó en 18:1, donde Jesús enseña acerca de la vida en el reino del cielo.

Su señor

"El rey"

lo entregó

Es más probable que el mismo rey no entregó al primer siervo a los torturadores. Traducción Alternativa: "él le ordenó a sus sirvos que lo entregaran"

a los torturadores

"a aquellos que lo torturarían"

que él debía

Esto puede ser expresado en una forma activa. Traducción Alternativa: "que el primer siervo le debía al rey"

Mi Padre celestial

Este es un título importante para Dios que describe la relación entre Dios y Jesús.

con ustedes... su

Todas las ocurrencias de estas palabras son plural. Jesús está hablándole a Sus discípulos, pero esta parábola enseña una verdad general que aplica a todos los creyentes.

su hermano

"tu hermano"

con su corazón

Esta es una figura idiomática. Traducción Alternativa:

"sinceramente" o "completamente"

Chapter 19

Matthew 19:1

Información General:

Este es el comienzo de una parte nueva de la historia que atraviesa por 22:45, donde habla de Jesús ministrando en Judea.

Información General

Estos versos proveen una información de trasfondo de como Jesús vino a estar en Judea.

Ocurrió eso cuando

Esta frase cambia la historia de las enseñanzas de Jesús a lo que ocurrió próximamente. Traducción Alternativa: "luego" o "después".

Había terminado estas palabras:

Aquí "palabras" se refiere a lo que Jesús enseñó comenzando en el 18:1. Traducción Alternativa: "terminó de enseñar"

Salió de

"Caminó lejos de" o "se fué"

Matthew 19:3

Oración de enlace:

Jesús comienza a enseñar sobre el matrimonio y el divorcio.

vino a él

"Vino a Jesús"

probando a él, diciéndole

aquí "probó" es usado en un sentido negativo. Traducción Alternativa: "y lo retó preguntándole" ó "y quiso atraparlo preguntándole a él".

¿No has leído que aquél quien los hizo desde el principio, hombre y mujer los hizo?

Jesús usa una pregunta para responder a los Fariseos.

Traducción Alternativa: "Seguramente has leído que en el principio cuando Dios creó a las personas Él las hizo hombre y mujer"

Matthew 19:5

Información General:

En el verso 5, Jesús cita desde Génesis para enseñar que un esposo y esposa no deberían divorciarse.

Y aquél que los hizo también dijo: ¿Por esta razón.....carne?

Esto es una continuación de la pregunta que Jesús usa para responder a los Fariseos en 19:3. Esta cita directa puede establecerse como una cita indirecta. Traducción Alternativa: "Y seguramente ustedes saben que Dios también dijo que esta es la razón....carne"

Por esta razón

Esta es una parte, de la cita, de la historia de Génesis sobre Adán y Eva. En ese contexto la razón que un hombre dejará a su padre y su madre es porque Dios creó una mujer para ser la compañía del hombre.

se unirá a su esposa

"estar cerca de su esposa" o "vivir con su esposa".

y los dos serán una carne

Esto es una metáfora que enfatiza la unidad de un esposo y una esposa. Traducción Alternativa: "y ellos serán como una persona"

Así que ellos ya no son dos, sino una carne

esto es una metáfora que enfatiza la unidad de un esposo y una esposa. Traducción alternativa: "Así que un esposo y esposa ya no son como dos personas, pero ellos son como una persona"

Matthew 19:7

Ellos le dijeron

"Los Fariseos le dijeron a Jesús".

Nos ordena

"a nosotros Judíos nos ordena"

certificado de divorcio

Esto es un documento que legalmente termina el matrimonio.

por la dureza de su corazón

La frase "dureza de corazón" es una figura idiomática que significa "testarudo". Traducción Alternativa: "Porque ustedes son testarudos"

Por su dureza...les permitió...sus esposas

Aquí "les" y "sus" son plurarl. Jesús está hablando a los Fariseos, pero Moisés dió esta ordenanza muchos años antes para sus ancestros. Las órdenes de Moisés aplicó a todos los hombres Judíos en general.

desde el principio

Aquí "principio" se refiere cuando Dios primeramente creó el hombre y la mujer.

Yo les digo

Esto añade énfasis para lo que Jesús dice próximamente.

y se casa con otra

Puedes aclarar la información entendida. Traducción

Alternativa: "y se casa con otra mujer"

y el hombre que se casa con una mujer divorciada comete adulterio.

Muchos textos preliminares o anteriores no incluyen estas palabras.

Matthew 19:10

quienes les está permitido

Esto puede declararse en una forma activa. Traducción

Alternativa: "Quién Dios permitió" ó "quien Dios le permite"

Porque hay eunucos quienes fueron también nacidos del vientre de su madre

Puedes hacer explícita la información implícita. Traducción

Alternativa: "Porque hay diferentes razones por la que hombres no se casan. Por instancia, hay hombres quienes han nacido eunucos"

Y hay eunucos quienes fueron eunucos hechos por hombres.

Esto puede declararse en forma activa. Traducción Alternativa:

"Y hay hombres donde otros hombres han sido hechos eunucos"

eunucos que se hicieron eunucos asímismos.

Posibles significados son: 1) "hombres que se han hecho eunucos asímismos al remover sus partes privadas" ó 2)"hombres que deciden permanecer sin casarse y estar sexualmente puro."

por el amor del reino de los cielos.

Aquí "reino de los cielos" se refiere al reinado de Dios como rey. Esta frase es encontrada solo en el libro de Mateo. Si es posible, Mantén "cielos" en traducción. Traducción Alternativa: "para que así puedan servir mejor a nuestro Dios en los cielos"

recibir esta enseñanza

"aceptar esta enseñanza.....acéptala"

Matthew 19:13

Oración de enlace:

Jesús recibe y bendice a los niños.

unos pequeños niños fueron traídos a él.

Esto puede declararse en una forma activa. Traducción

Alternativa: "algunas personas trajeron niños a Jesús"

permitir

"permitan"

no les prohíban venir a mí.

"no los detengan a ellos de venir hacia mí"

por que a tales les pertenece el reino de los cielos.

Aquí "reino de los cielos" se refiere al reinado de Dios como rey. Esta frase es encontrada solo en el libro de Mateo. Si es posible, mantén "cielos" en su traducción. Traducción Alternativa: "por cuanto nuestro Dios en los cielos establece su reinado en la tierra, él será rey sobre tales como éstos" o

"porque Dios permitirá a tales en su reino".

pertenece a tales o ellos.

"pertenece a aquéllos que son como niños". Esto es una símil que significa que aquéllos que son humildes como niños entrarán al reino de Dios.

Matthew 19:16

Oración de enlace:

Aquí la escena cambia a un tiempo diferente cuando Jesús explica lo que le costará a un hombre rico para seguirlo a él.

entonces

La palabra "entonces" nos alerta a una nueva persona en la historia. Tu lenguaje puede tener una manera o modo de hacer esto.

buena cosa

Esto significa una cosa que le place a Dios.

¿Porqué me preguntas sobre qué es bueno?

Jesús usa una pregunta a responder a el hombre.

Traducción Alternativa: "Ustedes no deberían preguntarme sobre qué es bueno"

sólo uno es bueno

"Dios solamente es completamente bueno"

para entrar a la vida.

"para recibir vida eterna"

Matthew 19:18

Ama a tu prójimo

El pueblo Judío creyó que sus vecinos son solo aquéllos que son Judíos. Jesús irá a extender esa definición para incluir a todas las personas.

Matthew 19:20

si tú deseas

"Si tú quieres"

a los pobres

Éste adjetivo nominal puede declararse como un adjetivo.

Traducción Alternativa:

Tendrás tesoros en el cielo

La frase "tesoro en los cielos" es una metáfora que se refiere a una recompensa de Dios. Traducción Alternativa:

"Dios te recompensará en los cielos"

Matthew 19:23

Oración de Enlace

Jesús le explica a Sus discípulos las recompensas de dar posesiones materiales y las relaciones de seguirlo.

A la verdad les digo

"Les digo la verdad." Esta frase añade énfasis a lo próximo que Jesús dice.

entre al reino de los cielos

Aquí, "reino de los cielos" se refiere al gobierno de Dios como rey. Esta frase se encuentra solamente en el libro de Mateo. Si es posible, mantenga "cielo" en su traducción. Traducción Alternativa: "accepte a Nuestro Dios que está en el cielo como su rey" o "entre al reino de Dios"

es más fácil... reino de Dios

Jesús usa una hipérbole para enfatizar que es bien difícil que las personas ricas entren en el reino de Dios.

el ojo de una aguja

un hueco en la punta de una aguja para pasar el hilo

Matthew 19:25

Ellos estaban muy asombrados

"Los discípulos estaban asombrado". Esta implicado que ellos estaban asombrados porque ellos creían que tener riquezas era prueba de que Dios aprobaba a alguien.
¿Quien entonces puede ser salvado?
Los discípulos usan una pregunta para enfatizar sus sorpresa. Esto puede declararse en una forma activa.
Traducción Alterna: "¡Entonces no hay nadie a quien Dios guarde o salve!" o "¡Entonces no hay nadie que reciba vida eterna!"
Hemos dejado todo
"Hemos dejado todas nuestras riquezas" o "hemos rendido todas nuestras posesiones".
¿Qué entonces tendremos?
"¿Que buena cosa Dios nos dará?"
Matthew 19:28
Ciertamente le digo
"Yo les digo la verdad". Esta frase añade énfasis a lo que Jesús dice después.
en la nueva era
"en el nuevo tiempo". Esto se refiere a cuando dios restaura todas las cosas. Traducción Alternas: "Al tiempo cuando Dios hace todas las cosas nuevas".
el Hijo del Hombre
Jesús está hablando sobre sí.
Se sienta en su trono glorioso.
Sentado en su trono representa el reinado como rey. Su trono al ser glorioso representa su reinado siendo glorioso.
Traducción Alterna: "sentado como rey en su glorioso trono" o "reina glorioso como rey".

Chapter 20
Matthew 20:1
Oración de Enlace
Jesús habla de una parábola acerca de un dueño de tierras que contrata trabajadores para ilustrar cómo Dios recompensará a aquellos que pertenecen al reino del cielo.
Porque el reino de los cielos es como
Este es el inicio de una parábola. Ver cómo se tradujo esto en la intruducción a la parábola en 13:24.
Después de acordar
"Después que el dueño de tierras había acordado"
un denario
"el salario de un día"
los envió a su viña.
"él los envió a trabajar a su viñedo"
Matthew 20:3
Oración de Enlace
Jesús continúa diciendo una parábola.
Volvió a salir
"El dueño de tierras salió otra vez"
la hora tercera
La hora tercera es alrededor de las nueve de la mañana.
desocupados en el mercado
"en el mercado sin hacer nada" o "en el mercado sin trabajo que hacer"
mercado
un área grande al aire libre donde las personas compran y venden comida y otros artículos
Matthew 20:5

sentar sobre doce tronos
Aquí "tronos" se refiere a reinar como rey. Los discípulos no serán iguales a Jesús quien también está en un trono. Ellos recibirán autoridad de él. Traducción Alterna: "sentado como reyes en doce tronos"
las doce tribus de Israel
Aquí "tribus" se refiere a las personas de esas tribus.
Traducción Alterna: "las personas de las doce tribus de Israel"
Matthew 19:29
por causa de Mi nombre
Aquí, "nombre" se refiere a la persona. Traducción Alterna: "por causa de Mí" o "porque cree en Mí"
recibirán cien veces más
"recibirán de Dios 100 veces más de las muchas cosas buenas de las que renunciaron"
heredarán la vida eterna
Esto es una figura idiomática que significa que "Dios los bendecirá con vida eterna" o "Dios causará que ellos vivan por siempre"
Pero muchos que son primeros ahora serán últimos, y muchos que son últimos serán primeros
Jesús está comparando este tiempo con el próximo.
Aquellos quienes son importantes ahora, Dios no los considerará importantes cuando Él establezca Su gobierno sobre la tierra. Aquellos quienes no parecen importantes ahora, Dios los considerará importantes cuando Él establezca Su gobierno.

Aclaración:
Jesús continúa diciendo una parábola.
De nuevo salió
"Otra vez, el dueño de tierras salió"
la hora sexta
La hora sexta es por la tarde más o menos. La hora novena en alrededor de las tres de la tarde.
hizo lo mismo
Esto significa que el dueño de tierras fue al mercado y contrató trabajadores.
la hora undécima
Esto es alrededor de las cinco de la tarde.
desocupados
"sin hacer nada" o "sin tener trabajo que hacer"
Matthew 20:8
Oración de Enlace
Jesús sigue contando una parábola.
comenzando desde el último hasta el primero
Puede hacerse clara la información sobrentendida.
Traducción Alterna: "comienza con los trabajadores que contraté último, luego págale a los trabajadores que contraté primero"
que habían sido contratados
Esto puede ser expresado en una forma activa. Traducción Alterna: "a quiene el dueño de tierras contrató"
un denario
"el salario de un día"
Matthew 20:11

Oración de Enlace

Jesús sigue diciendo una parábola.

Cuando recibieron

"Cuando los trabajadores que habían trabajado por más tiempo recibieron"

dueño de tierras

"dueño del viñedo"

tú los has hecho iguales a nosotros

"tú le has pagado a ellos la misma cantidad de dinero que nos pagaste a nosotros"

que hemos soportado la carga del día y el calor que quema

La frase "soportado la carga del día" es una expresión idiomática que significa que ellos trabajaron muy duro.

Traducción Alterna: "que hemos trabajado duro todo el día en el sol caliente"

Matthew 20:13

Oración de Enlace

Jesús sigue diciendo una parábola.

a uno de ellos

"a uno de los trabajadores que había trabajado por más tiempo"

Amigo

Use una palabra que un hombre pueda usar para dirigirse a otro hombre a quien él esté regañando amablemente.

¿Acaso no acordamos un denario?

El dueño de tierras usa una pregunta para regañar a los trabajadores que se estaban quejando. Traducción Alterna: "Ya hemos acordado que yo les daría a ustedes un denario" un denario

"el salario de un día"

Matthew 20:15

Oración de Enlace

Jesús concluye Su parábola acerca del dueño de tierras que contrata trabajadores.

¿No es legítimo que haga lo que quiero con Mi pertenencias?

El dueño de tierras usa una pregunta para regañar a los trabajadores que se están quejando. Traducción Alterna: "Puedo hacer lo que yo quiera con mis propias posesiones"

¿O acaso tienes envidia porque yo soy generoso?

El dueño de tierras usa una pregunta para regañar a los trabajadores que se estaban quejando. Traducción Alterna: "No estés celoso porque yo soy generoso con otras personas."

, y los primeros serán últimos

Jesús está comparando esta época con la próxima. Aquellos quienes son importantes ahora, Dios no los considerará importantes cuando Él establezca Su gobierno en la tierra. Aquellos quienes parecen no importantes ahora, Dios los considerará importantes cuando Él estalezca Su gobierno. Ver cómo se tradujo una declaración similar en 19:29.

Así que

Aquí, a parábola ha terminado y Jesús es quien está hablando. Traducción Alterna: Luego, Jesús dijo: "Así que los últimos serán primeros"

Matthew 20:17

Aclaración

Jesús predice Su muerte y resurrección por tercera vez mientras Él y Sus discípulos viajan a Jerusalén.

subiremos a Jerusalén

Jerusalén estaba en la cima de una colina, así que las personas tenían que viajar para llegar allí.

Vean, subiremos

Jesús usa la palabra "Vean" para decirle a Sus discípulos que ellos tienen que prestar atención a lo Él está a punto de decirle a ellos.

subiremos

Aquí, "subiremos" se refiere a Jesús y los discípulos.

el Hijo del Hombre será entregado

Esto puede ser expresado en una forma activa. Traducción Alterna: "alguien entregará al Hijo del Hombre"

Hijo del Hombre... Lo...Le

Jesús se está refiriendo a Sí mismo en tercera persona. Si es necesario, estos se pueden traducir en primera persona.

Ellos Lo condenarán a muerte

Los sacerdotes principales y escribas Le condenarán y entregarán a los gentiles, y los gentiles se burlarán de Jesús.

Le den latigazos

"golpearle con látigos"

tercer día

será levantado

Esto puede ser expresado en una forma activa. Traducción Alterna: "Dios Lo levantará a Él"

Matthew 20:20

Oración de Enlace

En respuesta a la pregunta que hace la madre de dos de los discípulos, Jesús Le enseña a Sus discípulos acerca de la autoridad y servicio a otros en el reino del cielo.

los hijos de Zebedeo

Esto se refiere a Santiago y Juan.

a Tu derecha... Tu izquierda

Esto se refiere a tener posiciones de poder, autoridad y honor.

en Tu reino

Aquí, "reino" se refiere a Jesús gobernando como rey.

Traducción Alterna: "cuando Tú sea rey"

Matthew 20:22

Ustedes no saben

Aquí "ustedes" es plural y se refiere a la madre y a los hijos

Son ustedes capaces

Aquí "ustedes" es plural, pero Jesús sólo está hablando de los dos hijos.

Tomar la copa que estoy por tomar.

Esto es una figura idiomática que significa experimentar sufrimiento. Traducción Alterna: "Pasen por el sufrimiento que yo estoy a punto de pasar"

Ellos dijeron

"Los hijos de Zebedeo dijeron" o "Jacobo y Juan dijeron"

Mi copa ustedes beberán

Esto es una figura idiomática que significa experimentar sufrimiento. Traducción Alterna: "Ustedes sufrirán como yo sufrí".

Mano derecha...mano izquierdo

Esto se refiere a tener posiciones de poder, autoridad y honor. Véase cómo usted tradujo esto en 20:20.

es para aquéllos a quienes ha sido preparado por mi Padre.

Esto puede declararse en una forma activa. Traducción Alterna: "Mi padre ha preparado esos lugares, y él se los dará a aquéllos que Él escoja".

Mi Padre

Esto es un título importante para Dios que describe la relación entre Dios y Jesús.

escucharon esto

"Escucharon lo que Jacobo y Juan le habían preguntado a Jesús"

ellos estaban muy enojados con los dos hermanos

Si es necesario, puedes hacer explícito el porqué los diez discípulos estaban enojados. Traducción Alterna: "Ellos estaban muy enojados con los dos hermanos porque cada uno de ellos querían sentarse en los lugares de honor al lado de Jesús".

Matthew 20:25

Oración de Enlace

Jesús termina de enseñarle a Sus discípulos acerca de la autoridad y servicio a otros.

los llamó

"llamó a los doce discípulos"

los gobernantes de los Gentiles los someten

"los reyes gentiles gobiernan forzosamente sobre su pueblo"

sus hombres importantes

"los hombres importantes entre los gentiles"

ejercen autoridad sobre ellos

"tienen control sobre el pueblo"

el que quiera

"el que desee"

ser primero

"ser importante"

el Hijo del Hombre... Su vida

Jesús está hablando acerca de sí mismo en tercera persona.

Si es necesario, se puede traducir esto en primera persona.

no vino a ser servido

Esto puede ser expresado en una forma activa. Traducción

Alterna: "no vino para que otras personas Le sirvieran a Él"

o "no vine para que otras personas Me sirvieran a Mí"

sino a servir

Se puede hacer clara la información sobrentendida.

Traducción Alterna: "sino para servir a otras personas"

a dar su vida

Esta es una expresión idiomática. Traducción Alterna: "a morir"

en rescate por muchos

La palabra "rescate" usualmente se refiere a liberar a alguien de la prisión o esclavitud. Aquí, esto es una metáfora de Jesús salvando a las personas del castigo de Dios por sus pecados.

por muchos

Se puede hacer clara la información sobrentendida.

Traducción Alterna: "por muchas personas"

Matthew 20:29

Oración de Enlace

Esto comienza a contar acerca de Jesús sanando a dos hombres ciegos.

Mientras salían

Esto se refiere a los discípulos y Jesús.

Le siguió

"siguieron a Jesús"

dos ciegos estaban sentados

Esto, a veces es traducido como "he aquí, habían dos hombres sentados". El escritor nos está alertando de nuevas personas en la historia. Puede que su idioma tenga una manera de hacer esto.

Cuando oyeron

"Cuando los dos hombres ciegos escucharon"

pasaba por allí

"estaba caminando cerca de ellos"

Hijo de David

Jesús no era el hijo literal de David, así que esto puede ser traducido como "Descendiente del Rey David" (UDB). Sin embargo, "Hijo de David" es también un título para el Mesías y los hombres probablemente estaban llamando a Jesús por este título.

Matthew 20:32

los llamó

"llamó a los hombres ciegos"

quieren

"desean"

que nuestros ojos sean abiertos

La frase "nuestros ojos sean abiertos" es una expresión idiomática que significa el poder ver otra vez. Esto puede ser expresado en una forma activa. Traducción Alterna:

"queremos que nos hagas capaz de ver otra vez" o

"queremos poder ver" (Ver: y

movido a compasión

"teniendo compasión" o "sintiendo compasión por ellos"

Chapter 21

Matthew 21:1

Oración de Enlace

Esto comienza a contar acerca de la entrada de Jesús a Jerusalén. Aquí, Él le da instrucciones a Sus discípulos acerca de lo que harán.

Betfagé

Esta es una aldea cerca de Jerusalén.

un asna atada

Se puede expresar esto en una forma activa. Traducción

Alterna: "un asna que alguien había atado"

atada allí

Puede hacerse explícito cómo el burro está atado.

Traducción Alterna: "atada a un poste" o "atada allí a un árbol"

pollino

"un asno macho joven"

Matthew 21:4

Información General

Aquí, el autor cita al profeta Zacarías para demostrar que Jesús cumple la profecía de montar un asno para entrar a Jerusalén.

Ahora

Esta palabra es usada aquí para marcar una pausa en la historia principal. Aquí, Mateo explica cómo las acciones de Jesús cumplen la Escritura.

ha venido a ser que lo que fue dicho por el profeta se cumplirá

Esto puede ser expresado en una forma activa. Traducción

Alterna: "esto ocurrió para que Jesús cumpliera lo que Dios

habló por medio del profeta hace tiempo atrás"
por el profeta
Puede ser hecho explícito que el profeta habló esto.
Traducción Alterna: "a través del profeta Zacarías"
LA HIJA DE SION
La "hija" de una ciudad se refiere a las personas de la ciudad. Traducción Alterna: "pueblo de Sion" o "las personas que viven en Sion"
SION
Este es otro nombre para Jerusalén.
UN POLLINO, HIJO DE ASNA
Aquí "pollino" y "asna" se refiere al mismo animal, no dos animales aparte.
pollino
un asno macho joven
Matthew 21:6
mantos
Esto era ropa o chamarras largas.
la multitud tendieron sus mantos en el camino, y otros cortaban ramas de los árboles y las tendían en el camino
Estas son maneras de mostrarle honor a Jesús mientras está entrando a Jerusalén.
Matthew 21:9
HOSANNA
Esta palabra significa "sálvanos", pero también puede significar "¡gloria Dios!"
HIJO DE DAVID
Jesús no era literalmente el hijo de David, así que esto puede ser traducido como "descendiente del rey David" (UDB). Sin embargo, "Hijo de David" es también un título para el Mesías y probablemente la multitud estaba llamando a Jesús por este título.
EN EL NOMBRE DEL SEÑOR
Aquí, "en el nombre" significa "en el poder" o "como un representante". Traducción Alterna: "en el poder del Señor" o "como el representante del Señor"
HOSANNA EN LAS ALTURAS
Aquí, "alturas" se refiere a Dios, quien gobierna desde el cielo más alto. Traducción Alterna: "Gloria a Dios, quien está en el cielo más alto" (UDB) o "¡La gloria sea a Dios!"
toda la ciudad se agitó
Aquí, "ciudad" se refiere a las personas que viven allí.
Traducción Alterna: "muchas personas de toda la ciudad estaban agitadas" (UDB)
"agitó"
"alborotó"
Matthew 21:12
Oración de Enlace
Esto comienza a contar acerca de la entrada de Jesús al templo.
Información General
En el versículo 13, Jesús cita al profeta Isaías para regañar a los vendedores y los que cambiaban dinero.
Jesús entró al templo
Jesús no entró al templo como tal, Él entró al patio que estaba alrededor del templo.
los que compraban y vendían
Los comerciantes estaban vendiendo animales y otros artículos que los viajeros compraban para ofrecer

sacrificios apropiados en el templo.
Él les dijo
"Jesús le dijo a aquellos quienes estaban cambiando dinero y comprando y vendiendo cosas"
Escrito está
Esto puede ser expresado en una forma activa. Traducción Alterna: "Hace tiempo atrás los profetas escribieron" o "Hace tiempo atrás Dios dijo"
MI CASA SERÁ LLAMADA
Esto puede ser expresado en una forma activa. Traducción Alterna: "Mi casa será"
MI CASA
Aquí, "Mi" se refiere a Dios y "casa" se refiere al templo.
CASA DE ORACIÓN
Esta es una expresión idiomática. Traducción Alterna: "un lugar donde la gente ora"
CUEVA DE LADRONES
Jesús usa una metáfora para regañar a las personas por compra y vender artículos en el templo. Traducción Alterna: "como un lugar donde los ladrones se esconden"
los ciegos y los cojos
Estos adjetivos nominales pueden ser expresados como adjetivos. Traducción Alterna: "aquellos quienes estaban ciegos y aquellos quienes estaban cojos"
cojos
los que tienen un pie lastimado o una pierna que hace que el caminar sea difícil
Matthew 21:15
Información General
En el versículo 16, Jesús cita los Salmos para justificar cómo las personas Le habían respondido a Él.
las maravillas
"las cosas maravillosas" o "los milagros". Esto se refiere a Jesús sanando a las personas ciegas y cojas en 21:12.
Hosanna
Esta palabra significa "sálvanos", pero también significa "¡gloria a Dios!" . Ver cómo se tradujo esto en 21:9.
Hijo de David
Jesús no era literalmente el hijo de David, así que esto puede ser traducido como "descendiente del rey David" (UDB). Sin embargo, "Hijo de David" es también un título para el Mesías y probablemente la multitud estaba llamando a Jesús por este título. Ver cómo se tradujo esto en 21:9.
ellos fueron movidos por resentimiento
Se implica que ellos estaban enojados porque ellos no creían que Jesús era el Cristo y ellos no querían que otras personas Le alabaran. Traducción Alterna: "ellos se enojaron mucho porque las personas Lo estaban alabando"
¿Escuchas lo que está diciendo esta gente?
Los sacerdotes principales y escribas hicieron esta pregunta para regañar a Jesús porque ellos estaban enojados con Él. Traducción Alterna: "¿No deberías permitirle a la gente que diga estas cosas acerca de Ti!"
¿Pero nunca han leído... ALABANZA?
Jesús hace esta pregunta para recordarle a los sacerdotes principales y escribas lo que ellos han estudiado en las Escrituras. Traducción Alterna: "Sí, los escucho, pero deberían recordar lo que ustedes leyeron en las

Escrituras...ALABANZA"

DE LA BOCA DE LOS PEQUEÑOS Y DE LOS NIÑOS DE PECHO HAS
PERFECCIONADO ALABANZA

Esta frase "de la boca" se refiere al habla. Traducción
Alternativa: "Tú has causado que niños pequeños e infantes
lactando digan una alabanza perfecta"

Jesús los dejó

"Jesús dejó a los sacerdotes principales y escribas"

Matthew 21:18

Oración de Enlace

Jesús usa un árbol de higuera para enseñarle a Sus
discípulos acerca de la fe y la oración.

Ahora

Esta palabra es usada aquí para marcar una pausa en la
historia principal. Aquí, Mateo explica que Jesús tiene
hambre y que es por eso que Él se detiene en un árbol de
higuera.

secó

"murió"

Matthew 21:20

¿Cómo es que esa higuera se secó inmediatamente?

Los discípulos usan una pregunta para enfatizar cuán
sorprendidos ellos están. Traducción Alternativa: "Estamos
asombrados que el árbol de higuera se haya secado tan
rápidamente!"

Verdaderamente Yo les digo

"Yo les digo la verdad." Esta frase añade énfasis a lo
próximo que Jesús dice.

si ustedes tienen fe y no dudan

Jesús expresa la misma idea tanto positiva como
negativamente para enfatizar que esta fe tiene que ser
genuina. Traducción Alternativa: "si ustedes creen
verdaderamente"

secó inmediatamente

"se secó y murió"

le dirán a este monte, 'Quítate y arrójate al mar'

Esta cita directa se puede traducir como una cita indirecta.
También puede ser expresada en una forma activa.

Traducción Alternativa: "incluso serán capaces de decirle a esta
montaña que se levante y se arroje al mar"

será hecho

Esto puede ser expresado de forma activa. Traducción
Alternativa: "ocurrirá" o "pasará"

Matthew 21:23

Oración de Enlace

Esto comienza a narrar acerca de los líderes religiosos
cuestionando la autoridad de Jesús.

fue al templo

Se implica que Jesús no entró al templo como tal. Él entró al
patio que estaba alrededor del templo.

estas cosas

Esto se refiere a Jesús enseñando y sanando en el templo.
Probablemente también se refiera a Jesús sacando a los
compradores y vendedores el día anterior.

Matthew 21:25

Oración de Enlace

Jesús continúa respondiéndole a los líderes religiosos.

¿de dónde proviene

"¿de dónde Él obtuvo esa autoridad?"

"Si nosotros decimos, 'del cielo', Él nos dirá, '¿Por qué no creyeron en
él?'"

Esto tiene citas dentro de una cita. Puede traducir las citas
directas como citas indirectas. Traducción Alternativa: "Si
decimos que creemos que Juan recibe su autoridad del
cielo, entonces Jesús nos preguntará por qué no le creímos
a Juan"

del cielo

Aquí, "cielo" se refiere a Dios. Traducción Alternativa: "de Dios
en el cielo"

¿Por qué no creyeron en él?

Los líderes religiosos sabían que Jesús los regañaría con
una pregunta retórica. Traducción Alternativa: "Debieron creer
en Juan el Bautista"

Pero si decimos, 'de los hombres'

Esta es una cita dentro de una cita. Puede traducir la cita
directa como una cita indirecta. Traducción Alternativa: "Pero
si nosotros decimos que creemos que Juan recibió su
autoridad de los hombres"

tememos a la multitud

"tememos de lo que la multitud piense o incluso nos haga a
nosotros"

ellos ven a Juan como un profeta

"ellos creen que Juan es un profeta"

Matthew 21:28

Oración de Enlace

Jesús cuenta una parábola acerca de dos hijos para regañar
a los líderes religiosos e ilustrar su incredulidad.

Pero, ¿qué piensan?

Jesús usa una pregunta para retar a los líderes religiosos a
que piensen profundamente en la parábola que Él les dirá.
Traducción Alternativa: "Díganme lo que piensan acerca de lo
que estoy a punto de decirles."

cambio de opinión

Esto se refiere al hijo reconsiderando sus pensamientos
como si él hubiese tenido varios pensamientos para
escoger.

Matthew 21:31

Ellos dijeron

"Los sacerdotes principales y ancianos dijeron"

Jesús les dijo

Jesús dijo a los sacerdotes principales y ancianos"

Ciertamente Yo les digo

"Yo les digo la verdad." Esta frase añade énfasis a lo
próximo que Jesús dice.

los cobradores de impuestos y las prostitutas entrarán al reino de Dios
primero que ustedes

Aquí, "reino de Dios" se refiere al gobierno de Dios como
rey. Traducción Alternativa: "cuando Dios establezca Su
gobierno en la tierra, Él acordará bendecir a los cobradores

de impuestos y prostitutas gobernándoles a ellos antes de
Él acordar hacerlo por ustedes"

primero que ustedes

Posibles significados son 1) Dios aceptará a los cobradores
de impuestos y prostitutas más rápido de lo que Él aceptará
a los líderes religiosos judíos, o 2) Dios aceptará a los
cobradores de impuestos y prostitutas en lugar de los líderes
religiosos judíos.

Juan vino a ustedes

Aquí "ustedes" se refiere a todo el pueblo de Israel, no solamente a los líderes religiosos. Traducción Alterna: "Juan vino al pueblo de Israel" en el camino de justicia

Esta es una expresión idiomática que significa que Juan le demostró al pueblo la manera correcta de vivir. Traducción Alterna: "y les dijo la manera en que Dios quiere que ustedes vivan"

ustedes no le creyeron

Aquí "ustedes" se refiere a los líderes religiosos.

Matthew 21:33

Oración de Enlace

Para regañar a los líderes religiosos e ilustrar su incredulidad, Jesús cuenta una parábola acerca de los siervos rebeldes.

una persona con una gran extensión de tierra (un dueño de terrenos)

"una persona que era dueño de una porción de propiedad" un seto

"un muro" o "una valla" o "una cerca"

cavó en ella un lagar

"cavó un hoyo en el viñedo para presionar las uvas"

la arrendó a unos cultivadores de uvas

"puso cultivadores de uvas a cargo del viñedo." El dueño aún era propietario del viñedo.

cultivadores de uvas

Estas eran personas que sabían cómo cuidar las viñas (viñedos) y las uvas.

Matthew 21:35

Oración de Enlace

Jesús continúa contando una parábola.

sus sirvientes

"los sirvientes del dueño de terrenos"

Matthew 21:38

Oración de Enlace

Jesús continúa contando una parábola.

Matthew 21:40

Ahora

La palabra "ahora" no significa "en este momento," pero es usado para enfocar la atención en el punto importante que sigue.

La gente le decía

Mateo no deja claro quién le contestó a Jesús. Si se necesita especificar una audiencia se puede traducir como "Las personas le decían a Jesús".

Matthew 21:42

Oración de Enlace

Aquí Jesús comienza a explicar la parábola de los siervos rebeldes.

Información General

Jesús cita al profeta Isaías para demostrar que Dios honrará a Quien los líderes religiosos rechazan.

Jesús les dijo

Chapter 22

Matthew 22:1

Oración de Enlace

Para regañar a los líderes religiosos e ilustrar su incredulidad, Jesús cuenta una parábola acerca de una fiesta de bodas.

No está claro a quién Jesús le hace la pregunta que le sigue. Si necesita especificar el "les", use la misma audiencia que usó en 21:40.

"Acaso ustedes nunca han leído... OJOS?"

Jesús usa una pregunta para hacer que Su audiencia piense profundamente en lo que esta escritura significa.

Traducción Alterna: "Piensen en lo que ustedes han leído... OJOS"

LA PIEDRA QUE LOS CONSTRUCTORES RECHAZARON, SE HA CONVERTIDO EN LA PIEDRA ANGULAR

Jesús está citando los Salmos. Esta es una metáfora que significa que los líderes religiosos, como los constructores, rechazarán a Jesús, pero Dios Lo hará el más importante en Su reino, así como lo es la piedra angular de un edificio.

ESTO FUE DEL SEÑOR

"EL SEÑOR HA CAUSADO ESTE GRAN CAMBIO"

ES MARAVILLOSO PARA NUESTROS OJOS

Aquí "para nuestros ojos" se refiere a la vista. Traducción Alterna: "ES MARAVILLOSO VERLO"

Matthew 21:43

les digo

Esto añade énfasis a lo próximo que Jesús dirá.

les

Jesús le está hablando a los líderes religiosos y también al pueblo judío en general.

El reino de Dios le será quitado y será dado a una nación que cultive sus frutos

Aquí, "reino de Dios" se refiere al gobierno de Dios como rey. Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "Dios los rechazará a ustedes, al pueblo judío, y Él será rey de personas de otras naciones que producen fruto" que cultive sus fruto (que produce sus frutos)

Esta es una expresión idiomática que se refiere a la obediencia. Traducción Alterna: "que obedece las ordenanzas de Dios"

Cualquiera que caiga sobre esta piedra será roto en pedazos

Aquí, "esta piedra" es la misma piedra que en 21:42. Esta es una metáfora que significa que Cristo destruirá a cualquiera que se rebele contra Él. Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "La piedra partirá en pedazos a cualquiera que caiga sobre ella"

Pero cualquiera sobre quien caiga la piedra será aplastado

Esto básicamente significa lo mismo que la oración

anterior. Es una metáfora que significa que Cristo tendrá el juicio final y destruirá a todos los que se rebelen contra Él.

Matthew 21:45

Oración de Enlace

Los líderes religiosos reaccionan a la parábola que Jesús contó.

estas parábolas

"las parábolas de Jesús"

a ellos

"a las personas"

El reino del cielo es como

Este es el comienzo de una parábola. Ver cómo se tradujo esto en 13:24.

aquellos que estaban invitados

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción

Alternativa: "las personas que el rey había invitado"

Matthew 22:4

Oración de Enlace

Jesús sigue contando una parábola.

servientes, diciendo: 'Diles a los que han sido invitados

Esta cita directa puede ser expresada como una cita

indirecta. Esto también puede ser expresado en forma

activa. Traducción Alternativa: "servientes, ordenándoles que le

dijeran a aquellos quienes él había invitado"

Mi buey y terneros gordos han sido matados

Se implica que los animales están cocidos y listos para

comerse. Esto puede ser expresado en forma activa.

Traducción Alternativa: "Mis siervientes han matado y cocido a

mi buey y terneros gordos"

Mi buey y terneros gordos

"Mi mejor buey y terneros para comer"

Matthew 22:5

Oración de Enlace

Jesús sigue contando una parábola.

Pero aquellas personas no tomaron con seriedad su invitación.

"Pero las personas que el rey invitó ignoraron la invitación"

mataron a esos asesinos

Se implica que los soldados del rey mataron a los asesinos.

Matthew 22:8

Oración de Enlace

Jesús sigue contando una parábola.

aquellos que fueron invitados

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción

Alternativa: "aquellos a quienes yo invité"

los cruces de caminos

"donde las calles principales de la ciudad se cruzan." El rey

está enviando a los sirvientes al lugar donde es más

probable que encuentren personas.

ambos malos y buenos

"tanto las personas buenas como las personas malas"

Así que el salón de bodas estaba lleno de invitados

Esto puede ser traducido en forma activa. Traducción

Alternativa: "Así que los invitados llenaron el salón de bodas"

salón

una habitación grande

Matthew 22:11

Oración de Enlace

Jesús sigue contando una parábola.

¿cómo entraste aquí sin ropa de bodas?

El rey usa una pregunta para regañar al invitado.

Traducción Alternativa: "no estás visitando ropa adecuada

para una boda. No deberías estar aquí"

el hombre se quedó sin poder hablar.

"el hombre se quedó en silencio"

Matthew 22:13

Oración de Enlace

Jesús termina Su parábola acerca de la fiesta de bodas.

Aten a este hombre de manos y pies

"Átenlo de tal manera que no pueda mover sus manos o

pies"

en las tinieblas de afuera

Esta expresión se refiere al destino eterno de aquellos

quienes rechazan a Dios. Traducción Alternativa: "el lugar

oscuro lejos de Dios." Ver cómo se tradujo esto en 8:11.

lloro y el crujir de dientes

Esto representa tristeza y sufrimiento extremo. Ver cómo se

tradujo esto en 8:11.

Porque muchas personas son llamadas, pero pocas son escogidas

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción

Alternativa: "Porque Dios invita a muchas personas, pero Él

solo escoge a algunas"

Porque

Esto marca una transición. Jesús termina la parábola y

ahora explicará el significado de la parábola.

Matthew 22:15

Oración de Enlace

Esto comienza una narración acerca de los líderes

religiosos tratando de enredar a Jesús con varias preguntas

difíciles. Aquí, los fariseos le preguntan acerca de pagar los

impuestos al César.

cómo ellos podían atrapar a Jesús en su propia conversación

"cómo ellos podían causar que Jesús dijera algo equivocado

para entonces poder arrestarlo"

sus discípulos... Herodianos

Los discípulos de los fariseos apoyaban el pagar impuestos

solo a las autoridades judías y los Herodianos apoyaban el

pagar impuestos a las autoridades romanas. Se implica que

los fariseos creían que sin importar lo que Jesús

respondiera Él iba a ofender a uno de estos grupos.

Herodianos

Estos eran funcionarios de gobierno y seguidores del rey

judío Herodes. Este rey era amigo de las autoridades

romanas.

no muestras parcialidad entre las personas

"no das honor especial a ciertas personas solamente" o "no

consideras a algunas personas más importantes que otras"

pagar impuestos al César

Las personas no pagaban los impuestos directamente al

César, sino a uno de sus cobradores de impuestos.

Traducción Alternativa: "pagar los impuestos que el César

exige"

Matthew 22:18

¿Por qué me están probando, hipócritas?

Jesús usa una pregunta para regañar a aquellos quienes

estaban tratando de enredarlo. Traducción Alternativa: "¿No

me prueben, hipócritas!" o "¿Sé que ustedes hipócritas solo

están tratando de probarme!"

denario

Esta era una moneda romana y su valor era equivalente al

salario de un día.

Matthew 22:20

a ellos

Aquí, "ellos" se refiere a los herodianos y a los discípulos de

los fariseos.

¿De quién es esta imagen y nombre?

Jesús usa una pregunta para que las personas piensen

profundamente acerca de lo que Él está diciendo.

Traducción Alternativa: "Díganme de quién es esta imagen y

nombre que ven en esta moneda"

Del César

Puede hacerse clara la información que se sobrentiende en

la respuesta de ellos. Traducción Alterna: "La moneda tiene la imagen y el nombre del César"

cosas que son del César

"cosas que le pertenecen al César"

cosas que son de Dios

"cosas que le pertenecen a Dios"

Matthew 22:23

Oración de Enlace

Los saduceos intentaron enredar a Jesús haciéndole una pregunta difícil acerca del matrimonio y la resurrección de los muertos.

Maestro, Moisés dijo: 'Si un hombre muere

Los líderes religiosos le preguntaron a Jesús acerca de lo que Moisés había escrito en las Escrituras. Si su idioma no le permite usar citas dentro de otra cita, esto puede ser expresado como una cita indirecta: "Maestro, Moisés dijo que si un hombre muere..."

su hermano...su esposa...su hermano.

Aquí, "su" se refiere al hombre muerto.

Matthew 22:25

Oración de Enlace

Los saduceos continúan haciéndole una pregunta a Jesús.

primero...segundo...tercero...séptimo

Después de todos

"Después que cada hermano había muerto"

Ahora,

Aquí, los saduceos cambian de la historia acerca de los siete hermanos a la pregunta que en realidad quieren hacerle.

en la resurrección

"cuando las personas muertas vuelvan a la vida"

Matthew 22:29

Ustedes están equivocados

Se implica que lo que Jesús quiere decir es que ellos están equivocados acerca de lo piensan acerca de la resurrección.

Traducción Alterna: "Ustedes están equivocados acerca de la resurrección"

el poder de Dios

"lo que Dios es capaz de hacer"

en la resurrección

"cuando las personas muertas regresen a la vida"

no se casarán

"las personas no se casarán"

ni se darán en matrimonio

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción

Alterna: "tampoco las personas darán a sus hijos en matrimonio"

Matthew 22:31

Información General

En 22:32, Jesús cita del Éxodo para probar que las personas vivirán de nuevo después que mueran.

¿no han leído lo que...JACOB.?

Jesús hace esta pregunta para recordarle a los líderes religiosos lo que ellos ya saben de la Escritura. Traducción Alterna: "Sé que ustedes lo han leído, pero parece que no entienden lo que...Jacob"

lo que les fue dicho a ustedes por Dios

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción

Alterna: "lo que Dios le habló a ustedes"

por Dios, diciendo: 'YO SOY... JACOB.?'

Puede traducir esta cita directa como una cita indirecta.

Traducción Alterna: "por Dios, Quien le dijo a Moisés que Él es el Dios de Abraham, el Dios de Isaac y el Dios de Jacob"

de los muertos, sino de los vivos

Estos adjetivos nominales pueden ser expresados como adjetivos. Traducción Alterna: "de las personas muertas, sino que Él es el Dios de las personas vivas"

Matthew 22:34

Oración de Enlace

Un fariseo que era un experto en la ley intentar enredar a Jesús haciéndole una pregunta difícil acerca del mandamiento más grande.

intérprete de la ley

"un experto en la ley." Este es un fariseo que tenía una habilidad especial en entender la ley de Moisés.

Matthew 22:37

Información General

Jesús cita un versículo de Deuteronomio como el mandamiento más grande.

CON TODO TU CORAZÓN Y CON TODA TU ALMA Y CON TODA TU MENTE

Estas tres frases significan básicamente lo mismo. Quieren decir que una persona tiene que amar a Dios con todo su ser y con completa devoción.

el gran y primer mandamiento

Aquí "gran" y "primer" significan lo mismo. Enfatizan que este es el mandamiento más importante.

Matthew 22:39

Información General

Jesús cita un versículo de Levítico como el segundo mandamiento más grande.

l segundo mandamiento es parecido

Posibles significados son: 1) "Y hay otro mandamiento que es el próximo en importancia" o 2) "Y hay un segundo mandamiento que es igual de importante." De cualquier manera, Jesús quiere decir que estos dos mandamientos son más importantes que cualquier otro mandamiento.

segundo mandamiento

parecido

Esto quiere decir que es como el mandamiento en 22:37.

TU VECINO

Aquí, "vecino" significa más que aquellos que viven cerca. Jesús quiere decir que una persona tiene que amar a todas las personas.

De estos dos mandamientos depende toda la ley y los profetas

Aquí, "toda la ley y los profetas" se refiere a todas las Escrituras. Traducción Alterna: "Todo lo que Moisés y los profetas escribieron en las Escrituras está basado en estos dos mandamientos"

Matthew 22:41

Oración de Enlace

Jesús le hace a los fariseos una pregunta difícil para detener sus intentos de enredarlo a Él.

Ahora

Esta palabra es usada aquí para marcar una pausa en la historia principal. Aquí, Mateo comienza a contar una parte nueva de la historia cuando Jesús le hace una pregunta a los líderes religiosos.

Hijo... Hijo de David

En estas dos veces que se menciona "Hijo" quiere decir "descendiente".

Matthew 22:43

Información General:

Jesús cita de los Salmos para demostrar que el Cristo es más que solo "el Hijo de David".

¿Cómo entonces es que lo llama Señor

Jesús usa una pregunta para hacer que los líderes religiosos piensen profundamente en el Salmo que Él está a punto de citar. Traducción Alternativa: "Entonces díganme por qué David en el Espíritu lo llama Señor"

David en el Espíritu

"David, a quien el Espíritu Santo está inspirando." Esto quiere decir que el Espíritu Santo está influenciando lo que David dice.

lo llama

Aquí "lo" se refiere al Cristo, Quien también es el descendiente de David.

EL SEÑOR DIJO

Aquí "SEÑOR" se refiere a Dios el Padre.

A MI SEÑOR

Aquí "SEÑOR" se refiere al Cristo. También, "MI" se refiere a David. Esto quiere decir que el Cristo es superior a David.

A MI MANO DERECHA

Aquí "MI" se refiere a Dios el Padre. El término "MANO DERECHA" normalmente es usado para indicar un lugar de honor.

Chapter 23

Matthew 23:1

Información General

Este es el comienzo de una nueva parte de la historia que llega hasta Mateo 25:44, donde Jesús enseña acerca de la salvación y el juicio final. Aquí, Él comienza advertirle a las personas acerca de los escribas y fariseos.

se sientan en la silla de Moisés

Aquí "sientan" representa la autoridad para gobernar y hacer juicios. Traducción Alternativa: "tener autoridad como Moisés la tenía" o "tener autoridad para decir lo que la ley de Moisés significa"

cualquier cosa

"todo"

Matthew 23:4

ellos atan cargas pesadas que son difíciles de cargar, y entonces ellos las ponen en los hombros de las personas

Aquí "cargas" son todas las reglas que los líderes religiosos crearon. Traducción Alternativa: "ellos les hacen obedecer reglas que son difíciles de seguir"

ellos mismos no moverían un dedo para cargarlas

Aquí "moverían un dedo" es una metáfora para dar ayuda. Traducción Alternativa: "ellos no darán la más mínima ayuda"

Todos sus actos los hacen para ser vistos por las personas

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción

Alternativa: "Ellos hacen todos sus actos para que las personas puedan ver lo que hacen"

Pues ellos hacen sus filacterias anchas y ellos agrandan los bordes de sus vestiduras

Estas son cosas que los fariseos hacen para aparentar que ellos honran Dios más que otras personas.

HASTA QUE PONGA TUS ENEMIGOS A TU ESTRADO

Esta es una expresión idiomática. Traducción Alternativa:

"HASTA QUE YO CONQUISTE A TUS ENEMIGOS" o "HASTA QUE YO HAGA QUE TUS ENEMIGOS SE INCLINEN ANTE TI" Matthew 22:45

Oración de Enlace

Este es el fin de la narración acerca de los líderes religiosos intentando enredar a Jesús con varias preguntas difíciles.

Información General

Este es el final de la parte de la historia que comenzó en 19:1, que habla acerca de Jesús ministrando en Judea.

'Señor', ¿cómo es Él hijo de David?

Jesús usa una pregunta para hacer que los líderes religiosos piensen profundamente en lo que Él está diciendo.

Traducción Alternativa "David lo llama 'SEÑOR', para que el Cristo sea más que solo un descendiente de David"

Si David entonces llama al Cristo

David se refiere a Jesús como "Señor" porque Jesús no era el único descendiente de David, sino que también Él era superior a David.

contestarle palabra alguna

Aquí "palabra" se refiere a lo que la gente dice. Traducción Alternativa: "a constestarle algo" o "a contestarle"

más preguntas

Se implica que nadie le hizo el tipo de preguntas que eran para hacerle decir algo equivocado para que así los líderes religiosos pudieran arrestarlo.

filacterias

pequeñas cajas de cuero que contienen papel con Escrituras escritas en ellos.

ellos agrandan los bordes de sus vestiduras

Los fariseos ponían borlas largas en la parte de abajo de sus vestiduras para mostrar devoción a Dios.

Matthew 23:6

Oración de Enlace

Jesús sigue hablándole a las multitudes y a los discípulos acerca de los fariseos.

mejores lugares... mejores asientos

Ambos eran lugares donde las personas más importantes se sentaban.

mercados

áreas grandes al aire libre donde las personas compran y venden artículos

ser llamados 'Rabí' por la gente

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alternativa: "para que las personas los llamen Rabí"

Matthew 23:8

Pero ustedes no deben ser llamados 'Rabí'

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alternativa: "Pero no pueden permitir que ninguna persona los llame Rabí"

ustedes

Todas las ocurrencias de "ustedes" se refieren a todos los seguidores de Jesús.

ustedes son hermanos

Aquí "hermanos" significa "compañero creyente"

no llamen a ningún hombre en la tierra su padre

"no digan que cualquier hombre en la tierra es su padre"
ustedes solo tienen un Padre
"Padre" es un título importante para Dios.
Tampoco pueden ser llamados
Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción
Alternativa: "También, no permitan que ninguna persona les llame"
ustedes tienen un solo maestro, el Cristo
Cuando Jesús dice "el Cristo", Él está hablando de sí mismo en tercera persona. Traducción Alternativa: "Yo, el Cristo, Soy el único maestro de ustedes"
Matthew 23:11
aquel que es más grande entre ustedes
"la persona que es más importante entre ustedes"
entre ustedes
Aquí "ustedes" se refiere a los seguidores de Jesús.
se exalta a sí mismo
" diga que es el más importante "
será humillado
Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alternativa: "Dios lo humillará"
será exaltado
Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alternativa: "Dios lo hará importante" o "Dios le honrará"
Matthew 23:13
Oración de Enlace
Jesús comienza a regañar a los líderes religiosos por causa de la hipocresía de ellos.
Pobre de ustedes
"¡Cuán terrible será para ustedes..." Ver cómo se tradujo esto en 11:20.
Ustedes cierran el reino del cielo en contra de las personas
Aquí "reino del cielo" se refiere al gobierno de Dios como rey. Esta frase se encuentra solamente en el libro de Mateo. Si es posible, mantenga "cielo" en la traducción. Traducción Alternativa: "Ustedes evitan que las personas acepten a Dios, Quien está en el cielo, como su rey"
ustedes no entran
"ustedes no aceptan a Dios como su rey"
tampoco ustedes permiten a aquellos que están a punto de entrar, hacerlo
"ni tampoco permiten que aquellas personas que quieren aceptar a Dios como su rey Lo acepten"
ustedes que van por mar y tierra
Esta es una expresión idiomática que significa que ellos van a lugares lejanos. Traducción Alternativa: "ustedes viajan largas distancias"
para convertir a uno
"para hacer que una persona acepte su religión"
hijo del infierno
Aquí "hijo del" es una expresión idiomática que significa "uno que le pertenece a". Traducción Alternativa: "persona que pertenece al infierno" o "persona que debería ir al infierno"
despojan a las viudas
"despojar" significa tomar a la fuerza algo. Traducción Alternativa: "le roban todo a las mujeres que no tienen un hombre que las protega"
Matthew 23:16
guías ciegos... tontos ciegos

Los líderes religiosos estaban ciegos espiritualmente. Aunque ellos se consideraban maestros, ellos no podían entender la verdad de Dios. Ver cómo se tradujo "guías ciegos" en 15:12.
por el templo, no es nada
"por el templo no tiene que mantener su juramento"
está atado a su juramento
El "está atado a su juramento" se refiere a que tiene que hacer lo que dijo que haría en tal juramento. Se habla de un juramento como si la persona estuviese atada al juramento mismo. Traducción Alternativa: "tiene que hacer lo que prometió que haría"
¿qué es más importante, el oro, o el templo que ha dedicado el oro a Dios?
Jesús usa esta pregunta para regañar a los fariseos porque ellos estaban tratando al oro como si fuese más importante que el templo. Traducción Alternativa: "¡El templo que ha dedicado el oro a Dios es más importante que el mismo oro!"
el templo que ha dedicado el oro a Dios
"el templo, el cual hace que el oro le pertenezca solamente Dios"
Matthew 23:18
Y
La información que se sobrentiende puede aclararse. Traducción Alternativa: "Y ustedes también dicen"
no es nada
"no tiene que hacer lo que ha jurado hacer" o "no tiene que mantener su juramento"
la ofrenda
Esto es un animal o grano que una persona ofrecería a Dios poniéndolo en el altar de Dios.
se ata a su juramento
"se ata a su juramento" se refiere a que tiene que hacer lo que dijo que haría en ese juramento. Se habla de un juramento como si la persona estuviese atada al juramento mismo. Traducción Alternativa: "tiene que hacer lo que prometió que haría"
personas ciegas
Los líderes judíos estaban ciegos espiritualmente. Aunque ellos se consideraban maestros, no podían entender la verdad de Dios.
¿qué es más grande, la ofrenda o el altar que dedica la ofrenda a Dios?
Jesús usa esta pregunta para regañar a los fariseos por tratar a la ofrenda como si fuese más importante que el altar. Traducción Alternativa: "¡El altar que hace a la ofrenda santa es más grande que la ofrenda!"
el altar que dedica la ofrenda a Dios?
"el altar, el cual hace que la ofrenda sea especial para Dios"
Matthew 23:20
todas las cosas que están en él.
"por todas las ofrendas que las personas han puesto sobre él"
por quien habita en él... por Él que se sienta en él.
Ambas veces se refiere a Dios el Padre.
Matthew 23:23
Pobre de ustedes
"¡Cuán terrible será para ustedes!" Ver cómo se tradujo esto en 11:20.

menta, eneldo y comino

Estas son varias hojas y semillas que las personas usaban para hacer que la comida supiera bien.

ustedes han dejado de hacer

"ustedes no ha obedecido"

los asuntos de más peso

"los asuntos más importantes"

Pero éstas debiste haber hecho

"Ustedes han jurado haber obedecido ésta leyes más importantes"

sin dejar de hacer las otras

Esto puede ser expresado en forma positiva. Traducción

Alternativa: "obedeciendo también las leyes menos importantes"

Ustedes guías ciegos

Jesús usa esta metáfora para describir a los fariseos. Jesús quiere decir que los fariseos no entendían los mandamientos de Dios o cómo agradecerle a Él. Por lo tanto, ellos no le podían enseñar a otro cómo agradecer a Dios. Ver cómo se tradujo esta metáfora en 15:12.

ustedes que pero tragan un camello

Ser cuidadoso de seguir las leyes menos importantes e ignorar las leyes más importantes es tan tonto como ser cuidadoso de no comer el animal impuro más pequeño, pero sí comer carne del animal impuro más grande, ya sea a propósito o sin saberlo. Traducción Alternativa: "ustedes son tan tontos como una persona que cuele un mosquito que cae en su bebida, pero se traga un camello"

cuele un mosquito

Esto significa el echar un líquido en una tela para remover un mosquito de una bebida.

mosquito

un insecto volador pequeño

Matthew 23:25

Pobre de ustedes

"¡Cuán terrible será para ustedes!" Ver cómo se tradujo esto en 11:20.

Pues ustedes limpian por fuera el vaso y el plato, pero por dentro están llenos de extorsión y excesos

excesos*

están llenos de extorsión y excesos

excesos (satisfacción) - "ellos quieren lo que los demás tienen y actúan de acuerdo a sus propios intereses"

Ustedes Fariseos ciegos

Los fariseos estaban ciegos espiritualmente. Aunque ellos se consideraban maestros, ellos no podían entender la verdad de Dios.

limpien primero la parte de adentro del vaso y del plato, para que lo de afuera sea limpiado también

Esta es una metáfora que significa que si ellos son puros en su interior, luego el resultado es que serán puros en el exterior también.

Matthew 23:27

ustedes son como tumbas blanqueadas

Este es un símil que significa que los escribas y fariseos pueden aparentar ser puros por fuera, pero son malvados en el interior.

tumbas blanqueadas

"tumbas que alguien ha pintado de blanco." Los judíos

pintaban las tumbas de blanco para que las personas pudieran verlas fácilmente y evitaran tocarlas. El tocar una tumba haría a la persona ceremonialmente impura.

Matthew 23:29

de los justos

Este adjetivo nominal puede ser expresado como un adjetivo. Traducción Alternativa: "de las personas justas"

en los tiempos de nuestros padres

"en los tiempos de nuestros antepasados"

nosotros no hubiéramos sido participantes con ellos

"nosotros no nos hubiésemos unido a ellos"

en derramar la sangre de

Aquí "sangre" se refiere a la vida. El derramar sangre

significa el matar. Traducción Alternativa: "matar" o "asesinar"

ustedes son hijos

Aquí "hijos" significa "descendientes".

Matthew 23:32

Ustedes también llenan la cuota de los pecados de sus padre

Jesús usa esto como una metáfora queriendo decir que los fariseos completarían el comportamiento malvado de sus antepasados cuando ellos mataron a los profetas.

Traducción Alternativa: "Ustedes terminarán los pecados que sus ancestros comenzaron"

Ustedes serpientes, descendencia de víboras

Las serpientes y víboras son la misma cosa. Ellas son peligrosas y con frecuencia son usadas como símbolos de maldad. Traducción Alternativa: "Ustedes son tan malos, peligrosos y venenosos como lo son las culebras"

descendencia de víboras,

Aquí "descendencia" significa "tener la característica de".

Ver cómo se tradujo una frase similar en 3:7.

¿cómo van a escapar al juicio del infierno?

Jesús usa esta pregunta como un regaño. Traducción

Alternativa: "¿de ninguna manera ustedes se escaparán del juicio del infierno!"

Matthew 23:34

Yo les envío

"Yo les enviaré." Aquí "Yo" se refiere a Jesús.

sobre ustedes vendrá toda la sangre de los justos derramada en tierra

La frase "sobre ustedes vendrá" es una expresión idiomática que significa el "recibir castigo". Y "sangre" se

refiere a la vida de una persona. El derramar sangre significa matar. Traducción Alternativa: "Dios los castigará a ustedes por los asesinatos de todas las personas justas"

desde la sangre... hasta la sangre

La palabra "sangre" se refiere a la vida de una persona.

Aquí significa "derramamiento de sangre" o "asesinato".

Traducción Alternativa: "desde el asesinato...hasta el asesinato"

Abel...Zacarías

Abel fue la primera víctima de un asesinato, y Zacarías probablemente se consideró el último en ser asesinado por los judíos en el templo. Estos dos hombres representan todos los asesinatos de las personas justas.

Zacarías

Este Zacarías no era el padre de Juan el Bautista.

a quienes ustedes mataron

Jesús no quiere decir que las personas a quienes Él les está hablando literalmente mataron a Zacarías. Él quiere decir que los ancestros de ellos lo hicieron.

Ciertamente Yo les digo a ustedes
"Yo les digo la verdad." Esto añade énfasis a lo próximo que Jesús dice.
Matthew 23:37
Oración de Enlace
Jesús se lamenta por el pueblo de Jerusalén porque ellos rechazan a cada mensajero que Dios les envía a ellos.
Jerusalén, Jerusalén,
Jesús le habla al pueblo de Jerusalén como si ellos fuesen la ciudad misma.
aquellos que son enviados a ustedes
Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "aquellos a quienes Dios les envía a ustedes" tus hijos
Jesús está hablando de Jerusalén como si fuese una mujer y el pueblo sus hijos. Traducción Alterna: "tu pueblo" o "tus habitantes"
como las gallinas reúne a sus pollitos bajo sus alas

Chapter 24
Matthew 24:1
Oración de Enlace
Jesús comienza a describir eventos que ocurrirán antes de que Él venga otra vez durante el fin de los tiempos.
del templo
Se implica que Jesús no estaba en el templo en sí. Él estaba en el patio que estaba alrededor del templo.
¿Ustedes no ven todas estas cosas?
Jesús usa una pregunta para hacer que los discípulos piensen profundamente acerca de lo que Él les dirá a ellos. Traducción Alterna: "Déjenme decirles algo acerca de estos edificios."
Verdaderamente Yo les digo a ustedes
"Yo les digo la verdad." Esto añade énfasis a lo próximo que Jesús dice.
ni una piedra quedará sobre otra que no sea derribada
Se implica que los soldados enemigos derribarán las piedras. Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "cuando los soldados enemigos vengan, ellos derribarán cada piedra en estos edificios"
Matthew 24:3
¿Cuál será la señal de tu venida y del fin del mundo?
Aquí "tu venida" se refiere a cuando Jesús venga en poder, estableciendo el reino de Dios sobre la tierra y trayendo un fin a este tiempo.
Tengan cuidado que nadie los engañe
"Tengan cuidado de creerle a cualquiera que les mienta a ustedes acerca de estas cosas"
muchos vendrán en mi nombre
Aquí "nombre" se refiere a "en la autoridad" o "como el representante" de alguien. Traducción Alterna: "muchos clamarán que ellos han venido como Mi representante" o "muchos dirán que hablan por Mí"
Matthew 24:6
Vean que no se atribulen
Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "No permitan que estas cosas los atribulen"
Porque nación se levantará contra nación, y reino contra reino
Ambas frases significan la misma cosa. Jesús está

Este es un símil que enfatiza el amor de Jesús por el pueblo y cómo Él quería cuidar de ellos.
gallinas
una gallina hembra. Se puede traducir refiriéndose a cualquier ave que proteja a sus crías bajo sus alas.
tu casa es dejada a ustedes abandonada
"Dios dejará tu casa, y estará vacía."
tu casa
Posibles significados son: 1) "la ciudad de Jerusalén" o 2) "el templo"
Yo les digo
Esto añade énfasis a lo próximo que Jesús dirá.
Bendito el que viene en nombre del Señor
Aquí "en el nombre" significa "en el poder" o "como representante". Traducción Alterna: "Aquel que viene en el poder del Señor es bendecido" o "Aquel que viene como el representante del Señor será bendecido" Ver cómo se tradujo esto en 21:9.

enfaticando que las personas de todos los lugares se pelearán entre ellos.
el principio de los dolores de parto
Esto se refiere a los dolores que una mujer siente antes de dar a luz a un niño. Esta metáfora quiere decir que estas guerras, hambrunas y terremotos son solo el comienzo de los eventos que guiarán al final de los tiempos.
Matthew 24:9
los entregarán a ustedes para tribulación y los matarán
"las personas los entregarán a ustedes a las autoridades, quienes los harán sufrir y los matarán."
Serán odiados por todas las naciones
Aquí "naciones" se refiere a los habitantes de las naciones.
Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "Personas de todas las naciones los odiarán a ustedes"
por mi nombre
Aquí "nombre" se refiere a la persona como tal. Traducción Alterna: "porque ustedes creen en Mí"
se levantarán
"vendrán"
Matthew 24:12
la iniquidad se multiplicará
Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "las personas pecarán más y más"
el frío crecerá en el amor de muchos
Posibles significados son: 1) "muchas personas no amarán a otros" o 2) "muchas personas no amarán a Dios"
aquel que resista
"cualquiera que se mantenga fiel"
hasta el final
No está claro si el "final" se refiere a cuando una persona muere o cuando la persecución termine o el final de los tiempos cuando Dios se muestre a Sí mismo para ser rey. El punto principal es que ellos resistan el tiempo que sea necesario.
será salvo
Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "Dios salvará a esa persona"

Este evangelio del reino será predicado
 Aquí "reino" se refiere al gobierno de Dios como rey. Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "Las personas hablarán este mensaje acerca del gobierno de Dios"
 todas las naciones
 Aquí "naciones" se refiere a "personas". Traducción Alterna: "todas las personas de todos los lugares"
 entonces el fin
 "el fin del mundo" o "el fin de los tiempos"
 Matthew 24:15
 la ABOMINACIÓN DE LA DESOLACIÓN
 "el desvergonzado (¿"inmoral" de acuerdo al contexto?) quien ensucia las cosas de Dios"
 de la que habló el profeta Daniel
 Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "acerca de la cual Daniel el profeta escribió" (el que lea entienda)
 Este no es Jesús hablando. Mateo añade esto para atraer la atención del lector.
 Dejen que aquél que se encuentre en el techo de su casa
 Los techos de las casas donde Jesús vivía eran planos, y las personas podían pararse encima de ellos.
 Matthew 24:19
 aquellas que están con niños
 Esta es una manera amable de decir "mujeres embarazadas." (Ver: | Euphemism)
 en aquellos días
 "en ese tiempo"
 que su huida no ocurra
 "que no tengan que huir" o "que no tengan que correr lejos"
 invierno
 "la estación fría"
 A menos que aquellos días sean acortados, ninguna carne será salva
 Esto puede ser expresado en forma positiva y activa.
 Traducción Alterna: "Si Dios no acorta el tiempo de sufrimiento, todos morirán" (Ver: | Double Negatives y | Active or Passive)
 carne
 "personas." Aquí, "carne" es una manera poética de decir "todas las personas". (Ver: | Synecdoche)
 aquellos días serán acortados
 Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "Dios acortará el tiempo de sufrimiento" (Ver: | Active or Passive)
 Matthew 24:23
 Oración de Enlace
 Jesús continúa hablándole a Sus discípulos.
 no lo creas
 "no crean las cosas falsas que ellos les han dicho a ustedes" para engañar
 Esta es una expresión idiomática. Traducción Alterna: "para causar que las personas desobedecan a Dios"
 engañar, si fuera posible, aún a los elegidos
 Esto se puede traducir como una oración aparte.
 Traducción Alterna: "engañar. Si es posible, ellos incluso causarán que los elegidos desobedezcan a Dios."
 Matthew 24:26
 si te dicen, 'Mira, el Cristo está en el desierto,'

Esto puede ser expresado como una cita indirecta.
 Traducción Alterna: "si alguien les dice a ustedes que el Cristo está en el desierto"
 O, 'Mira, Él está en los cuartos de adentro,'
 Esto puede ser expresado como una cita indirecta.
 Traducción Alterna: "O, si alguien les dice a ustedes que el Cristo está en la habitación de adentro"
 en los cuartos de adentro
 "en una habitación secreta" (UDB) o "en lugares secretos" como el relámpago brilla...así será la venida
 Esto significa que el Hijo del Hombre vendrá bien rápido y Él será visto fácilmente.
 del Hijo del Hombre
 Jesús está hablando acerca de Sí mismo en tercera persona.
 Donde quiera que haya un animal muerto, allí los buitres se reunirán
 Esto es probablemente un proverbio que una persona del tiempo de Jesús entendería. Posibles significados son: 1) cuando el Hijo del Hombre venga, todos Le verán y sabrán que Él ha venido, o 2) donde sea que las personas muertas espiritualmente estén, los falsos profetas estarán allí para decirles mentiras.
 buitres
 pájaros que se comen los cuerpos muertos o a las criaturas muriéndose
 Matthew 24:29
 inmediatamente
 "rápidamente"
 la tribulación de esos días
 "ese tiempo de sufrimiento"
 el sol se oscurecerá
 Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "Dios oscurecerá el sol"
 los poderes de los cielos se sacudirán
 Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "Dios sacudirá las cosas en el cielo y debajo del cielo"
 Matthew 24:30
 Hijo del Hombre...Él...sus
 Jesús está hablando acerca de sí mismo en tercera persona.
 todas las tribus
 Aquí "tribus" se refiere a personas. Traducción Alterna: "todas las personas de las tribus" o "todas las personas"
 Él enviará sus ángeles con un gran sonido de trompeta
 "Cuando la trompeta suene, Él enviará a Sus ángeles" o "Cuando un ángel suene la trompeta, Él enviará Sus ángeles"
 ellos reunirán
 "Sus ángeles reunirán"
 sus elegidos
 Estas son las personas a quienes el Hijo del Hombre ha escogido.
 desde los cuatro vientos, de un extremo del cielo al otro
 Ambas frases significan la misma cosa, son expresiones idiomáticas que significan "de todos lados." Traducción Alterna: "de todas partes del mundo"
 Matthew 24:32
 Él está cerca
 Jesús está hablando acerca de Sí mismo en tercera persona.
 Traducción Alterna: "el tiempo para que Yo venga está

cerca"

cerca de las puertas

Jesús usa la imagen de un rey o un oficial importante acercándose a las puertas de una ciudad amurallada. Es una metáfora que quiere decir que el tiempo para que Jesús venga está cercano.

Matthew 24:34

Verdaderamente Yo les digo

"Yo les digo la verdad." Esto añade énfasis a lo próximo que Jesús dice.

esta generación no pasará

Aquí "pasará" es una manera amable de referirse a la muerte. Traducción Alternativa: "las personas que viven hoy no todas morirán"

hasta que todas estas cosas hayan ocurrido

"hasta que Dios cause que todas estas cosas ocurran"

El cielo y la tierra pasarán

"El cielo y la tierra no existirán"

mis palabras nunca pasarán

Aquí "palabras" se refiere a lo que Jesús ha dicho.

Traducción Alternativa: "lo que Yo digo será siempre cierto"

Matthew 24:36

ese día y hora

Aquí "día" y "hora" se refiere al tiempo exacto en que el Hijo del Hombre regresará.

tampoco el Hijo

"no incluso el Hijo"

Hijo

Este es un título importante para Jesús, el Hijo de Dios.

Padre

Este es un título importante para Dios.

Matthew 24:37

Como fueron los días de Noé, así será la venida del Hijo del Hombre

"En el tiempo cuando el Hijo del Hombre venga, será como en los tiempos de Noé."

Hijo del Hombre

Jesús está hablando acerca de sí mismo en tercera persona.

en el arca, y no supieron nada

Esto puede traducirse como una oración separada.

Traducción Alternativa: "el arca. Y el pueblo no se dieron cuenta que algo estaba ocurriendo"

lejos- así será la venida del Hijo del Hombre

Esto puede traducirse como una oración separada.

Traducción Alternativa: "lejos. Así será cuando el Hijo del Hombre venga."

Matthew 24:40

Oración de Enlace

Jesús comienza a decirle a Sus discípulos que estén listos para Su regreso.

Entonces

Este es "cuando el Hijo del Hombre venga".

uno será tomado y uno será dejado atrás

Posibles significados son 1) el Hijo del Hombre se llevará uno al cielo y dejará al otro en la tierra para castigo o 2) los ángeles se llevarán a uno para castigo y dejará a otro para bendecirlo.

molino

una herramienta para moler

Por lo tanto

"A cause de lo que Yo les he dicho a ustedes"

estén en su guardia

"presten atención" ("estén alertas")

Matthew 24:43

si el amo de la casa...entrara en su casa

Jesús usa una parábola de un amo y sus sirvientes para ilustrar que Sus discípulos deberían prepararse para Su regreso.

el ladrón

Jesús está diciendo que Él vendrá cuando las personas no estén esperándolo, no que Él vendrá para robar.

él estaría en guardia

"él hubiese guardado su casa"

y no permitiría que entrara en su casa

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción

Alternativa: "y él no le hubiese permitido a alguien entrar a su casa y robar cosas"

el Hijo del Hombre

Jesús está hablando acerca de sí mismo en tercera persona.

Matthew 24:45

Oración de Enlace:

Jesús continúa Su proverbio de un amo y sus sirvientes para ilustrar que Sus discípulos deberían prepararse para Su regreso.

Así que, ¿quién es el fiel, sirviente sabio, a quién su amo...momento correcto?

Jesús usa esta pregunta para hacer que Sus discípulos piensen. Traducción Alternativa: "Así que, ¿quién es el sirviente fiel y sabio? Es a quien su amo...momento correcto" o "Sean como el sirviente fiel y sabio, a quien su amo...momento correcto"

servirles la comida

"darle su comida a las personas en la casa del amo"

Verdaderamente Yo les digo

"Yo les digo la verdad." Esto añade énfasis a lo próximo que Jesús dice.

Matthew 24:48

Oración de Enlace

Jesús termina Su proverbio de un amo y sus sirvientes para ilustrar que Sus discípulos deberían prepararse para Su regreso.

dice en su corazón

Aquí, "corazón" se refiere a la mente. Traducción: "piense en su mente"

Mi amo se ha retrasado

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción

Alternativa: "Mi amo se está tardando en regresar" o "Mi amo no regresará por un buen rato"

un día que el sirviente no espera, y a una hora que él no sabe

Ambas expresiones significan la misma cosa. Enfatizan que el amo vendrá cuando el sirviente no lo esté esperando.

hará su destino

"lo tratará"

lo cortará en dos

Esta es una expresión idiomática que significa el hacer que una persona sufra terriblemente.

habrá llanto y crujir de dientes

Esto representa extrema tristeza y sufrimiento. Ver cómo se

tradujo esto en 8:11.

Chapter 25

Matthew 25:1

Oración de Enlace

Jesús cuenta una parábola acerca de unas vírgenes sabias y otras ingenuas para ilustrar que Sus discípulos deberían prepararse para Su regreso.

el reino de los cielos es como

Aquí "reino de los cielos" se refiere al gobierno de Dios como rey. La frase "reino de los cielos" es usada solamente en Mateo. Si es posible, use "cielo" en su traducción.

Traducción Alterna: "cuando nuestro Dios en el cielo Se aparezca para ser rey, será como" Ver cómo se tradujo esto en 13:24

lámparas

Esto pudo haber sido: 1) lámparas o 2) antorchas que se hacen poniendo tela alrededor de la punta de un rama y mojando la tela con aceite.

Cinco de ellas

"Cinco de las vírgenes"

no tomaron ningún aceite con ellas

"tenían con ellas solamente el aceite que estaba en sus lámparas"

Matthew 25:5

Mientras el novio estuvo retrasado

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "mientras el novio se estaba tardando mucho tiempo en llegar"

a todas ellas les dio sueño

"a todas las diez vírgenes les dio sueño"

hubo un clamor

"alguien gritó"

Matthew 25:7

Oración de Enlace

Jesús continúa diciendo una parábola.

arreglaron sus lámparas

"ajustaron sus lámparas para que pudieran alumbrar brillantemente"

Las necias le dijeron a las sabias

Estos adjetivos nominales pueden ser expresados como adjetivos. Traducción Alterna: "Las vírgenes necias le dijeron a las vírgenes sabias"

nuestras lámparas se les está acabando

Traducción Alterna: "el fuego en nuestras lámparas está a punto de apagarse"

Matthew 25:10

Oración de enlace:

Jesús concluye la parábola acerca de las diez vírgenes.

ellas se fueron

"las cinco vírgenes tontas se fueron lejos"

a comprar

La información que se entiende puede ser declarada claramente. Traducción Alterna: "a comprar más aceite"

aquellas quienes estaban listas

Estas son las vírgenes que tenían aceite extra.

la puerta fue cerrada

Esto puede ser una declaración en forma activa. Traducción Alterna: "los sirvientes cerraron la puerta"

ábrenos

Esta información sobrentendida puede ser declarada explícitamente. Traducción Alterna: "abre la puerta por nosotras para que podamos entrar"

Verdaderamente les digo a ustedes

"les digo la verdad." Esto añade énfasis a lo próximo que el maestro va a decir.

yo nos las conozco

"No sé quiénes son ustedes." Esto es el final de la parábola.

no saben el día ni la hora

Aquí, "día" y "hora" se refiere a un tiempo exacto. La información sobreentendida puede ser declarada explícitamente. Traducción Alterna:

Matthew 25:14

Oración de Enlace

Jesús cuenta una parábola acerca de sirvientes fieles e infieles para ilustrar que Sus discípulos deben permanecer fieles durante Su ausencia y se preparen para Su regreso.

Es como

"el reino del cielo es como" (Ver: 13:24)

estaba a punto de ir

"estaba listo para irse" o "se iba a ir pronto"

les entregó a ellos sus riquezas

"los puso a cargo de su riqueza"

su riqueza

"su propiedad"

cinco talentos

Un "talento" tenía el valor del salario de veinte años

de acuerdo a su habilidad (de acuerdo a su propia capacidad)

La información implícita puede ser expresada de forma explícita. Traducción Alterna: "de acuerdo a la habilidad de cada sirviente para manejar riquezas"

produjo otros cinco talentos

"y de sus inversiones, ganó otros cinco talentos"

Matthew 25:17

Oración de enlace:

Jesús continúa diciendo la parábola acerca de los sirvientes y los talentos.

hizo otros dos

"ganó otros dos talentos"

Matthew 25:19

Oración de Enlace

Jesús continúa narrando la parábola acerca de los sirvientes y los talentos.

Ahora,

Esta palabra es usada aquí para marcar una pausa en la historia principal. Aquí Jesús comienza a decir una parte nueva de la historia.

Yo hice cinco talentos más

"he ganado cinco talentos más"

talentos

Un "talento" tenía el valor del salario de veinte años

Bien hecho

"Has hecho bien" o "Has hecho lo correcto." Puede que su cultura tenga una expresión que un amo (o alguien de autoridad) pueda usar para demostrar que aprueba lo que

su sirviente (o alguien bajo su cargo) ha hecho.

Entra en el gozo de tu señor

La frase "Entra en el gozo" es una expresión idiomática.

También, el amo está hablando acerca de sí mismo en tercera persona. Traducción Alterna: "Ven y sé feliz conmigo"

Matthew 25:22

Oración de Enlace

Jesús continúa narrando la parábola acerca de los sirvientes y los talentos.

yo hice dos talentos más

"he ganado dos talentos más"

Bien hecho

"Has hecho bien" o "Has hecho lo correcto." Puede que su cultura tenga una expresión que un amo (o alguien de autoridad) pueda usar para demostrar que aprueba lo que su sirviente (o alguien bajo su cargo) ha hecho. Ver cómo se tradujo esto en 25:19.

Entra en el gozo de tu señor

La frase "Entra en el gozo" es una expresión idiomática.

También, el amo está hablando acerca de sí mismo en tercera persona. Ver cómo se tradujo esto en 25:19.

Matthew 25:24

Oración de enlace:

Jesús continúa diciendo la parábola acerca de los sirvientes y los talentos.

Usted siega en donde no siembra, y cosecha en donde no esparce.

Estas dos declaraciones significan lo mismo. Se refieren a un agricultor que junta el cultivo que no le pertenece. El sirviente usa esta metáfora para acusar al amo de ser un hombre de negocios despiadado.

esparce

En aquellos días, a menudo lanzaban cantidades de semillas alrededor en lugar de plantarlas en líneas.

Vea, aquí tiene lo que le pertenece

"Mira, aquí está lo que es suyo.

Matthew 25:26

Oración de Enlace

Jesús continúa narrando la parábola acerca de los sirvientes y los talentos.

"Tú malvado y vago sirviente

"Eres un sirviente malvado que no quiere trabajar"

yo siego donde no sembré y cosecho donde no esparcí

Estas dos expresiones significan la misma cosa. Se refieren a un agricultor que recoge cosechas que no le pertenecen a él. El sirviente usa esta metáfora para acusar a su amo de ser un hombre de negocios despiadado. Ver cómo se tradujo esto en 25:24.

recibido mi dinero

Traducción Alterna: "recibido mi propio dinero"

intereses

pago de un banquero por el uso temporal del dinero del amo

Matthew 25:28

Oración de Enlace

Jesús concluye la parábola acerca de los sirvientes y los talentos.

quitenle el talento

El amo está hablándole a los otros sirvientes.

talento

Un "talento" tenía el valor del salario de veinte años

el que posee

Se refiere a la persona que posee algo también lo usará sabiamente. Traducción Alterna: "quien usa bien lo que tiene"

más se le entregará

esto puede ser expresado en forma activa. Traducción

Alterna: "Dios le dará más" o "Yo le daré más"

aún más abundantemente

"incluso mucho más"

Pero aquellos quienes no poseen nada

Se refiere a la persona que posee algo pero que no lo usa sabiamente. Traducción Alterna: "pero cualquier persona que no use bien lo que tiene"

les será quitado

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción

Alterna: "Dios le quitará" o "Yo le quitaré"

a las tinieblas de afuera, donde será el lloro y rechinar de dientes.

"afuera en la oscuridad donde solo hay llanto y rechinar de dientes"

Matthew 25:31

Oración de Enlace

Jesús comienza a decirle a Sus discípulos cómo Él juzgará a las personas cuando Él regrese en el tiempo final.

el Hijo del Hombre

Jesús está hablando acerca de Sí mismo en tercera persona.

Delante de Él estarán reunidas todas las naciones

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción

Alterna: "Él reunirá a todas las naciones delante de Él"

Delante de Él

"Frente a Él"

todas la naciones

Aquí "naciones" se refiere a las personas. Traducción

Alterna: "todas las personas de cada país"

como un pastor separa sus ovejas de las cabras

Jesús usa un símil para describir cómo Él separará a las personas.

Él pondrá las ovejas a Su mano derecha, pero las cabras a Su izquierda

Esta es una metáfora que significa que el Hijo del Hombre separará a todas las personas. Él pondrá a las personas justas en Su lado derecho y pondrá a los pecadores en Su lado izquierdo.

Matthew 25:34

el Rey...su mano derecha

Aquí, "el Rey" es otro título para el Hijo del Hombre. Jesús se estaba refiriendo a Sí mismo en tercera persona.

Traducción Alterna: "Yo, el Rey...mi mano derecha"

Vengan, ustedes quienes han sido bendecidos por mi Padre

Esto puede ser declarado en forma activa. Traducción

Alterna: "Venga, ustedes a quienes mi Padre ha bendecido"

mi Padre

Este es un título importante para Dios que describe la relación entre Dios y Jesús.

hereden el reino preparado para ustedes

Esto puede ser declarado en una forma activa. Traducción Alterna: "hereden el reino que Dios ha preparado para ustedes"

desde la fundación del mundo

"desde que Él primero creó el mundo"

Matthew 25:37

el justo

Esto puede ser declarado como un adjetivo. Traducción

Alternativa: "las personas justas"

o sediento... o desnudo

La información sobrentendida puede ser declarada

claramente. Traducción Alternativa: "¿o cuándo Te vimos

sediento... o cuándo Te vimos desnudo?"

el Rey

Este es oro título para el Hijo del Hombre. Jesús está

hablando acerca de sí mismo en tercera persona.

le dirá a ellos

"dirá a aquellos en su mano derecha"

Verdaderamente les digo

"Yo les digo la verdad." Esto enfatiza lo próximo que el Rey dice.

uno de los menos

"uno de los menos importantes"

mis hermanos aquí

Aquí, "hermanos" se refiere a cualquiera, hombre o mujer, quien obedece al Rey. Traducción Alternativa: "mis hermanos y hermanas aquí"

ustedes lo hicieron para Mí

"Yo considero que ustedes lo hicieron para Mí"

Matthew 25:41

Entonces Él

"Entonces el Rey." Jesús está hablando acerca de sí mismo en tercera persona.

ustedes malditos

"ustedes a quienes Dios ha maldito"

el eterno fuego que ha sido preparado

Esto puede ser declarado en forma activa. Traducción

Alternativa: "el fuego eterno que Dios ha preparado"

sus ángeles

sus ayudantes

desnudo, pero no me vistieron

La palabra "yo estaba" precediendo "desnudo" son

entendidas. Traducción Alternativa: "Yo estaba desnudo, pero ustedes no me dieron ropas"

enfermo y en prisión

Las palabras "Yo estaba" precediendo "enfermo" son

entendidas. Traducción Alternativa: "Yo estaba enferma y en

prisión"

Matthew 25:44

Oración de enlace:

Jesús termina diciéndole a sus discípulos cómo Él juzgará a las personas cuando Él regrese al final de los tiempos.

Información General

Este es el final de la parte de la historia que comenzó en 23:1, en donde Jesús enseña sobre la salvación y el juicio final.

Ellos también contestarán

"aquellos en su izquierda también contestarán"

por uno de estos menores

"por uno de los menos importantes de mi pueblo"

no lo hicieron por Mí

"Yo considero que ustedes no lo hicieron por Mí" o

"Verdaderamente fui a quien no ayudaron"

estos irán al eterno castigo

"El Rey enviará a éstos a un lugar en donde ellos recibirán un castigo que nunca termina"

pero los justos a la vida eterna

La información entendida puede ser hecha clara.

Traducción alternativa: "pero el Rey enviará a los justos a un lugar donde vivirán por siempre con Dios"

los justos

El adjetivo nominativo puede ser dicho como un adjetivo.

Traducción Alternativa: "la gente justa"

Chapter 26

Matthew 26:1

Información General

Este es el comienzo de una nueva parte de la historia que habla sobre la crucifixión, muerte, y resurrección de Jesús.

Aquí Él le dice a Sus discípulos cómo Él sufrirá y morirá.

ocurrió eso cuando

Esta frase mueve la historia desde Jesús enseñando hasta lo que ocurrió luego. Traducción alternativa: "Entonces" o

"Después"

todas estas palabras

Esto se refiere a todo lo que Jesús enseñó comenzando en 24:3.

el Hijo del Hombre será entregado para ser crucificado

Esto puede ser declarado en forma activa. Traducción

Alternativa: "algunos hombres entregarán al Hijo del Hombre a otras personas quienes lo crucificarán"

el Hijo del Hombre

Jesús está hablando acerca de sí mismo en tercera persona.

Matthew 26:3

Oración de enlace:

Estos versículos dan información de trasfondo acerca del plan de los líderes judíos para arrestar y matar a Jesús.

fueron reunidos

Esto puede ser declarado en forma activa. Traducción

Alternativa: "se juntaron" o "se reunieron"

Jesús sigilosamente

"Jesús secretamente"

no durante el banquete

Lo que los líderes no querían hacer durante el banquete

puede ser dicho más claro. Traducción Alternativa: "No

deberíamos matar a Jesús durante el banquete"

el banquete

Este es el banquete anual de la Pascua.

Matthew 26:6

Oración de enlace:

Esto comienza la historia de una mujer derramando un aceite costoso sobre Jesús antes de Su muerte.

Ahora

Esta palabra es usada para marcar un receso en la historia principal. Aquí, Mateo comienza a decir una nueva parte de la historia

Simón el leproso

Es sugerido que este es un hombre a quien Jesús había sanado de leprosidad.

él se estaba reclinando

"Jesús sentado en su lado." Usted puede usar la palabra de su idioma para la posición que las personas usualmente están cuando comen.

una mujer llegó a donde él

"una mujer llegó a donde Jesús"

vasija de alabastro

Este es un contenedor costoso hecho de piedra suave.

ungüento/bálsamo

aceite que tiene un olor agradable

ella lo derramó sobre Su cabeza

La mujer hace esto para honrar a Jesús.

¿Cuál es la razón para este desperdicio?

Los discípulos hacen esta pregunta a causa de su ira por las acciones de la mujer. Traducción Alterna: "¡Esta mujer ha hecho algo malo desperdiciado su bálsamo!"

Esto pudo haber sido vendido por una gran cantidad y dada

Esto puede ser declarado en forma activa. Traducción

Alterna: "Ella pudo haber vendido esto por una gran cantidad de dinero y dado el dinero"

a el pobre

Aquí, "el pobre" puede ser declarado como un adjetivo.

Traducción Alterna: "a las personas pobres"

Matthew 26:10

¿Por qué están molestando a esta mujer?

Jesús hace a esta pregunta como regaño a Sus discípulos.

Traducción Alterna: "¡No deberían molestar a esta mujer!"

¿Por qué están

Todas las ocurrencias de "están" son plural y se refiere a los discípulos.

al pobre

Esto puede ser traducido como un adjetivo. Traducción

Alterna: "personas pobres"

Matthew 26:12

bálsamo

Esto es aceite que tiene un olor agradable. Vea cómo usted tradujo esto en 26:6.

Verdaderamente les digo

"Yo les digo la verdad." Esto añade énfasis a lo próximo que dice Jesús.

cuando sea que este evangelio se predique

Esto puede ser traducido en forma activa. Traducción

Alterna: "cuando sea que las personas prediquen este evangelio"

lo que esta mujer ha hecho también será hablado en memoria de ella

Esto puede ser traducido en forma activa. Traducción

Alterna: "ellos recordarán lo que esta mujer ha hecho y le hablarán a otros acerca de ella"

Matthew 26:14

Oración de enlace:

Judas Iscariote se pone de acuerdo en ayudar a los líderes judíos a arrestar y matar a Jesús.

a entregártelo

"a traerte a Jesús" o "ayudarte a arrestar a Jesús"

treita piezas de plata

Ya que estas palabras son las mismas que aquellas en un profecía del Viejo Testamento, mantenga esta forma en lugar de cambiarla al dinero moderno.

treita piezas

"30 piezas"

entregárselo a ustedes

"ayudar a los sacerdotes principales a arrestar a Jesús"

Matthew 26:17

Oración de enlace:

Esto comienza en Jesús celebrando la Pascua con Sus discípulos.

Ahora

Esta palabra es usada aquí para marcar un receso en la historia principal. Aquí, Mateo comienza a decir una nueva parte de la historia.

Él dijo: "Vayan a la ciudad a donde cierto hombre y díganle a él: 'El Maestro dice: 'Mi tiempo está en mano. Yo guardaré la Pascua en tu casa con Mis discípulos.'"

Esto tiene citas dentro de las citas. Usted puede traducir algunas de las citas directas como citas indirectas.

Traducción Alterna: "Él le dijo a Sus discípulos que fueran a la ciudad hasta donde cierto hombre y le dijera que el Maestro le dice a él: "Mi tiempo está en mano. Yo guardaré la Pascua en tu casa con Mis discípulos" o "Él le dijo a Sus discípulos que fueran a la ciudad hasta donde cierto hombre y le dijieran que el tiempo del Maestro estaba en mano y que Él iba a guardar la Pascua con Sus discípulos en la casa de ese hombre"

Mi tiempo

Posibles significados son 1) "El tiempo de que yo les hable" (UDB) o "El tiempo que Dios ha separado para Mí" está en mano

Posibles significados son 1) "está cerca"

guardar la Pascua

"comer la cena de la Pascua" o "celebrar la Pascua comiendo una cena especial"

Matthew 26:20

Él se sentó a comer

Use la palabra para la posición en la que las personas usualmente están cuando ellos comen.

Verdaderamente les digo

"Les digo la verdad." Esto añade énfasis a lo próximo que Jesús dice.

Señor, ¿seguramente yo no?

"Seguramente no soy yo, ¿lo soy Señor?" Posibles

significados son: 1) esto es una pregunta retórica ya que los apóstoles estaban seguros que ellos no traicionarían a Jesús. Traducción Alterna: "Señor, ¡yo nunca lo traicionaré!" o 2) esta fue una pregunta sincera ya que la declaración de Jesús probablemente los molestó y confundió.

Matthew 26:23

El Hijo del Hombre

Jesús está hablando de sí mismo en tercera persona. irá

Aquí, "irá" es una manera amable de referirse a morir.

Traducción Alterna: "irá a Su muerte" o "morirá"

tal como está escrito acerca de Él

Esto puede ser traducido en forma activa. Traducción

Alterna: "tal como los profetas escribieron acerca de Él en las Escrituras"

ese hombre por el cual el hijo del Hombre es traicionado

Esto puede ser traducido en forma activa. Traducción

alterna: "el hombre quien traiciona al Hijo del Hombre"
 ¿Soy yo, Rabí?
 "Rabí, ¿yo soy quien Te traicionará?" Judas puede que esté usando una pregunta retórica para negar que él es quien traicionará a Jesús. Traducción Alterna: "Rabí, seguramente yo no soy quien Te traicionará"
 Tú mismo lo has dicho
 Esto es una figura idiomática que Jesús usa para querer decir "sí" sin ser completamente claro acerca de lo que significa. Traducción Alterna: "Tú lo estás diciendo" o "Tú lo estás admitiendo"
 Matthew 26:26
 Oración de enlace:
 Jesús instituye la Cena del Señor mientras celebra la Pascua con Sus discípulos.
 tomó...bendijo...partió
 Traduzca esto como lo hizo en 14:19
 Matthew 26:27
 Él agarró
 Traduzca "agarró" como lo hizo en 14:19
 una copa
 Aquí, "copa" se refiere a la copa y el vino en ella.
 se la dio a ellos
 "se la dio a Sus discípulos"
 tómenla
 "tomen el vino de esta copa"
 porque esta es Mi sangre
 "porque este vino es mi sangre"
 sangre del pacto
 "sangre que demuestra que el pacto está en efecto" o
 "sangre que hace el pacto posible"
 es derramado
 Esto puede ser declarado en forma activa. Traducción Alterna: "pronto fluiré de mi cuerpo" o "fluiré de mis heridas cuando muera"
 Yo les digo a ustedes
 Esto añade énfasis a lo próximo que Jesús dice.
 fruto del vino
 Esto es una figura idiomática. Traducción alterna: "vino" en el reino de mi Padre
 Aquí, "reino" se refiere al gobierno de Dios como Rey. Traducción Alterna: "cuando mi Padre establezca Su gobierno en la tierra"
 mi Padre
 Este es un título importante para Dios que describe la relación entre Dios y Jesús.
 Matthew 26:30
 Oración de enlace:
 Jesús continúa enseñándole a Sus discípulos mientras caminaban hacia el Monte de los Olivos.
 Información General:
 En el versículo 31, Jesús cita al profeta Zacarías para mostrar que para cumplir Su profecía, todos los discípulos lo dejarán a Él.
 himno
 una canción para alabar a Dios
 alejarán
 "Me dejarán"
 porque está escrito

Esto puede ser traducido en forma activa. Traducción Alterna: "porque el profeta Zacarías escribió hace tiempo en las Escrituras"
 YO GOLPEARÉ
 Aquí, "Yo" se refiere a Dios. Se sugiere que Dios causará o permitirá que las personas lastimen y maten a Jesús.
 AL PASTOR...OVEJAS DEL REBAÑO
 Estas son metáforas que se refieren a Jesús y a Sus discípulos.
 LAS OVEJAS DEL REBAÑO SERÁN DISPERSADAS
 Esto puede ser traducido en forma activa. Traducción Alterna: "ellos golpearán a todas las ovejas del rebaño" (UDB) o "las ovejas del rebaño correrán en todas las direcciones"
 después de que Yo sea levantado
 Esto puede ser traducido en forma activa. Traducción Alterna: "después que Dios me levante"
 Matthew 26:33
 alejar
 Traduzca esto como lo hizo en 26:30
 Verdaderamente les digo
 "Yo te digo la verdad." Esto añade énfasis a lo próximo que Jesús dice.
 antes de que el gallo cante
 Los gallos canta cuando el sol sale. Traducción Alterna: "antes de que el sol salga"
 gallo
 un ave que clama fuertemente cuando el sol sale
 cante
 Este es el sonido que el gallo hace.
 tú me negarás tres veces
 "tú dirás tres veces que no eres mi seguidor"
 Matthew 26:36
 Oración de enlace:
 Esto comienza a contar cuando Jesús estaba orando en el Getsemaní.
 y comenzó a estar angustiado
 "y comenzó a sentirse bien triste"
 Mi alma esta profundamente triste
 Aquí, "alma" se refiere a la totalidad de la persona . Traducción alterna: "Yo estoy bien triste"
 aun hasta la muerte
 Esto es una expresión. Traducción alterna "Siento como si pudiera morir."
 Matthew 26:39
 cayó sobre su rostro
 Él puso su rostro a propósito sobre tierra para orar. (Ver: figs idioms)
 Mi Padre
 Este es un título importante para Dios que muestra la relación entre Dios y Jesús.
 deja que esta copa pase de Mí
 Aquí, "copa" es una metonimia que representa la copa y lo que contiene. El contenido de la copa es una metáfora para el sufrimiento que Jesús tendría que enfrentar. Jesús le está preguntando al Padre que si es posible para Él no tener que sufrir y morir en la forma que Jesús sabe que lo haría en Jerusalén.
 mas, no como Yo quiera, sino como Tu quieras

Esto puede ser expresado como una oración completa.
Traducción Alterna: "Pero no hagas lo que Yo quiero sino lo que Tu quieres"

Él le dijo a Pedro: "¿Qué? ¿No pudieron vigilar..."

Jesús le está hablando a Padro, pero el "pudieron" está en plural refiriéndose a Pedro, Santiago y Juan.

No entren en tentación

Aquí, el sustantivo "tentación" puede ser declarado como verbo. Traducción Alterna: "nadie los tiene a pecar"

El espíritu está ciertamente dispuesto, pero la carne es débil

Aquí, "espíritu" es una metonimia que se refiere a los deseos de una persona. Y "carne" se refiere al humano en su totalidad. Jesús quiere decir que ellos puede que tengan el deseo de hacer lo que Dios quiere, pero como humanos son débiles y fallarán.

Matthew 26:42

Él se fue

"Jesús se fue"

una segunda vez...tercera vez

Mi Padre

Este es un título importante para Dios que describe la relación entre Dios y Jesús.

si esto no puede pasar a menos que lo tome

Esto puede ser declarado de forma positiva. Traducción Alterna: "si Yo tengo que tomarlo"

si esto

Aquí, "esto" se refiere a la copa y al contenido dentro de ella. (Ver: 26:39)

a menos que lo tome

"a menos que Yo tome de ella" o "a menos que Yo tome de esta copa de sufrimiento"

Tu voluntad será hecha

Esto puede ser traducido de forma activa. Traducción Alterna: "que lo que Tú quieres ocurra"

sus ojos estaban pesados

Esto es una metonimia. Traducción Alterna: "ellos tenían mucho sueño"

Matthew 26:45

¿Todavía están durmiendo y tomando su descanso?

Jesús usa una pregunta para regañar a los discípulos por irse a dormir. Traducción Alterna: "¡Estoy decepcionado porque todavía están durmiendo y descansando!"

la hora está en mano

Esto es una figura idiomática. Traducción Alterna: "el tiempo ha llegado"

y el Hijo del Hombre está siendo traicionado

Esto puede ser declarado de forma activa. Traducción Alterna: "y alguien está traicionando al Hijo del Hombre"

Matthew 26:47

Oración de enlace:

Esto comienza a contar cuando Judas traicionó a Jesús y los líderes religiosos lo arrestaron a Él.

Mientras Él aun estaba hablando

"Mientras Jesús aun estaba hablando"

palos

grandes pedazos de madera dura para golpear a las personas.

Ahora...agárrenlo

Aquí, "ahora" es usado para marcar una pausa en la

historia principal. Aquí, Mateo dice información de trasfondo acerca de Judas y la señal que él usó para traicionar a Jesús.

diciendo: "A quien yo bese, Ese es. Agárrenlo."

Esta cita directa puede ser declarada como una cita indirecta. Traducción Alterna: "diciendo que a quien él besara era al que tenían que agarrar"

a quien yo bese

"Al que yo bese" o "El hombre a quien yo bese" (UDB)

bese

Esta era una manera respetuosa de saludar al maestro de uno.

Matthew 26:49

él subió a donde Jesús

"Judas subió a donde Jesús"

Lo besó

"Lo saludó con un beso"

Ellos vinieron

Aquí, "ellos" se refiere a las personas con palos y espadas que vinieron con Judas y los líderes religiosos.

pusieron las manos sobre Jesús y lo agarraron

"atraparon a Jesús y Lo arrestaron"

Matthew 26:51

Miren

Aquí, la palabra "miren" nos alerta para que prestemos atención a la sorprendente información que le sigue.

quien tome la espada

La información sobrentendida puede ser declarada explícitamente. Traducción Alterna: "quien levante una espada para matar a otros"

perecerán por la espada

"morirán por medio de la espada" o "es con la espada que alguien los matará"

¿Piensas que Yo no puedo llamar...ángeles?

Jesús usa una pregunta para recordarle a la persona con la espada que Jesús podría detener a aquellos quienes lo estaban arrestando. Traducción Alterna: "Seguramente tú sabes que Yo podría llamar...ángeles"

Piensas

Aquí, "piensas" se refiere a la personas con la espada.

mi Padre

Este es un título importante para Dios que describe la relación entre Dios y Jesús.

más de doce legiones de ángeles

La palabra "legión" es un término militar que se refiere a un grupo de alrededor de 6,000 soldados. Jesús quiere decir que Dios enviaría suficientes ángeles para detener fácilmente a aquellos quienes estaban arrestando a Jesús. El número exacto de ángeles no es importante. Traducción Alterna: "más de doce grupos grandes de ángeles"

Pero, ¿cómo entonces las Escrituras se cumplirían? Esto tiene que suceder.

Jesús usa una pregunta para explicar por qué Él está permitiendo que estas personas Lo arrestaran. Esto puede ser declarado de forma activa. Traducción Alterna: "Pero si Yo hago eso, no pudiese cumplir lo que Dios dijo en las Escrituras que tenía que suceder."

Matthew 26:55

¿Han venido con espadas y palos para agarrarme como a un ladrón?

Jesús está usando esta pregunta para señalar las malas acciones de aquellos arrestándolo. Traducción Alterna: "Ustedes saben que Yo no soy un ladrón, así que está mal de ustedes que vengan a donde Mí trayendo espadas y palos" palos

Grandes pedazos de madera dura para golpear a las personas.

en el templo

Sugiere que Jesús no estaba en el templo en sí. Él estaba en el patio alrededor del templo.

los escritos de los profetas puedan ser cumplidos

Esto puede ser declarado de forma activa. Traducción

Alterna: "Yo cumpliera todo lo que los profetas escribieron en las Escrituras"

Lo dejaron

Si su idioma tiene una palabra que signifique que ellos Lo dejaron cuando ellos debieron permanecer con Él, úsela aquí.

Matthew 26:57

Oración de enlace:

Esto comienza a contrar el juicio de Jesús ante el concilio de los líderes religiosos.

Pedro Lo siguió

"Pedro siguió a Jesús"

patio del sacerdote principal

Un área abierta cerca de la casa del sacerdote principal.

Entró

"Pedro entró"

Matthew 26:59

para que ellos

Aquí, "ellos" se refiere a los sacerdotes principales y a los miembros del concilio.

Ahora

Esta palabra es usada aquí para marcar una pausa en la historia principal. Aquí, Mateo comienza a decir una nueva parte de la historia.

pueda ponerlo a muerte

"pueda tener una razón para ejecutarlo"

dos se acercaron/vinieron dos

"dos hombres se acercaron" (UDB) o "dos testigos se acercaron"

Este hombre dijo: 'Yo Puedo destruir...días'

Si su idioma no permite citar entre citas, usted puede describirla como una sola cita. Traducción Alterna: "Este hombre dijo que puede destruir...días"

Este hombre dijo

"Este hombre, Jesús, dijo"

Matthew 26:62

¿Qué es lo que ellos están testificando en contra Tuya?

El sacerdote principal no le está preguntando a Jesús información acerca de lo que los testigos dijeron. Él está preguntándole a Jesús para probar que lo que los testigos dijeron está mal. Traducción Alterna: "¿Cuál es Tu respuesta a lo que los testigos están testificando en contra Tuya?"

Hijo de Dios

Este es un título importante que describe la relación entre Cristo y Dios.

el Dios viviente

Aquí, "viviente" contrasta al Dios de Israel con todos los falsos ídolos y dioses que las personas adoraban. Sólo el Dios de Israel está vivo y tiene poder para actuar. Vea cómo tradujo esto en 16:13.

Tú mismo lo has dicho

Esto es una figura idiomática que Jesús usa para querer decir "sí" sin ser completamente claro acerca de lo que Él en realidad quiere decir. Traducción Alterna: "Tú lo estás diciendo" o "Tú lo estás admitiendo"

Pero Yo te digo, de ahora en adelante ustedes

Aquí, "ustedes" es plural. Jesús está hablándole a los sacerdotes principales y a las otras personas allí.

de ahora en adelante ustedes verán al Hijo del Hombre

Posibles significados son 1) la frase "de ahora en adelante" es una figura idiomática que significa que ellos verán al Hijo del Hombre en Su poder en algún momento en el futuro o 2) la frase "de ahora en" significa que desde el juicio de Jesús en adelante, Jesús estará mostrándose a Sí mismo como el Mesías quien es poderoso y victorioso.

el Hijo del Hombre

Jesús está hablando acerca de Sí mismo en tercera persona.

a la mano derecha de Poder

Aquí, "Poder" se refiere a Dios. Traducción Alterna: "a la mano derecha del Todopoderoso Dios"

venir en las nubes del cielo

"montado en las nubes del cielo hacia la tierra"

Matthew 26:65

el sacerdote principal rasgó sus ropas

Rasgar las ropas era una señal de enojo y tristeza.

Él ha hablado blasfemia

Al llamar esto blasfemia, es sugerido que el sacerdote principal entendió que Jesús estaba afirmando ser el hijo de Dios.

¿Por qué aun necesitamos testigos?

El sacerdote principal usa esta pregunta para enfatizar que Él y los miembros del concilio no necesitan escuchar a cualquier otro testigo. Traducción Alterna: "¡No necesitamos escuchar a mas ningún testigo!"

ahora ustedes han escuchado

Aquí, "ustedes" está en plural y se refiere los miembros del concilio.

Matthew 26:67

Entonces ellos

Posibles significados son: 1)"Entonces algunos de los hombres" o 2)"Entonces los soldados."

escupió en su rostro

Esto se hace como un insulto.

profetizanos

Aquí "Profetizanos" significa hablarnos por medio del poder de Dios. Y no significa decirnos que pasará en el futuro.

tu Cristo

Aquellos que golpeaban a Jesús, realmente no creían que él era el Cristo. Ellos le decía así para burlarse de él.

Matthew 26:69

Información General

Estos eventos ocurrieron al mismo tiempo que estaban enjuiciando a Jesús ante los líderes religiosos.

Oración de enlace:

Aquí se registra como Pedro niega tres veces que conoce a Jesús, de acuerdo a como Jesús dijo que pasaría.

ahora

Esta palabra es utilizada para hacer un alto en la historia principal. Aquí Mateo comienza a narrar una nueva parte de la historia.

Yo no sé de que estas hablando

Pedro entendió lo que la sirvienta le decía. El utilizó estas palabras para negar que él había estado con Jesús.

Matthew 26:71

Cuando él

"Cuando Pedro"

puerta

Abertura en una pared que está alrededor del patio

él volvió a negarlo y jurando, "Yo no conozco a ese hombre."

él volvió a negarlo y dijo, "Juro que yo no conozco a ese hombre."

Matthew 26:73

Chapter 27

Matthew 27:1

Oración de enlace:

Esto comienza el relato del juicio de Jesús ante Pilato.

Ahora

Esta palabra es usada aquí para marcar una pausa en el historia principal. Aquí Mateo comienza a contar una nueva parte de la historia.

conspiraron contra Jesús para entregarle a la muerte

Los líderes judíos estaban planificando cómo ellos podían convencer al los líderes romanos para asesinar a Jesús.

le entregaron

"le dieron" o "lo tomaron"

Matthew 27:3

Oración de Enlace

El autor se ha dejado de contar la historia del juicio de Jesús para él poder contar la historia de cómo Judas se suicidó.

Información General

Este evento ocurrió después del juicio de Jesús frente al comité de los líderes religiosos judíos, pero no sabemos si ocurrió antes o durante el juicio de Jesús ante Pilato.

Entonces cuando Judas

Si su idioma tiene una manera de mostrar que una nueva historia está comenzando, puede que tenga que usarla aquí. que Jesús fue condenado

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "que los líderes judíos habían condenado a Jesús"

las treinta monedas de plata

Este era el dinero que los sacerdotes principales le habían dado a Judas por traicionar a Jesús. Ver cómo se tradujo esto en 26:14.

sangre inocente

Esta es una expresión idiomática para referirse a la muerte de una persona inocente. Traducción Alterna: "una persona que no merece morir"

¿Qué es eso para nosotros?

Los líderes judíos usaron esta pregunta para enfatizar que ellos no le importaba lo que Judas dijera. Traducción Alterna: "Ese no es nuestro problema" o "Ese es tu

uno de ellos

"uno de aquellos que estuvo con Jesús"

de la forma que tu hablas nos dice

Esto se puede traducir en una nueva expresión.

AT: "Podemos decir que tu eres de Galilea porque tu hablas como un galileo."

maldecir

que la maldición caiga sobre él si miente

cantó el gallo

Un gallo es una ave que canta bien fuerte cerca de la salida del sol. El sonido que hace un gallo se llama "cantar". Ver como traducir esto en 26:33.

Pedro recordó las palabras que dijo Jesús, "Tu me negarás tres veces antes de que cante el gallo.

Esta expresión directa se puede establecer como una expresión indirecta. AT: "Pedro recordó que Jesús le había dicho que antes de que el gallo cantara, él negaría a Jesús tres veces.

problema"

tiró las piezas de plata en el templo

Posibles significados son: 1) él lanzó las piezas de plata mientras estaba en el patio del templo, o 2) él estaba parado en el patio del templo y lanzó las piezas de plata dentro del templo.

Matthew 27:6

No es legal poner esto

"Nuestras leyes no nos permiten poner esto"

poner esto

"poner esta plata"

el tesoro

Este es el lugar donde ellos guardaban el dinero que ellos usaban para proveer para las cosas que se necesitaran para el templo y los sacerdotes.

precio de sangre

Esta es una expresión idiomática que significa "dinero pagado a una persona que ayudó a matar a alguien".

Traducción Alterna: "dinero pagado para que un hombre muriera"

Campo del Alfarero

Este era un campo que fue comprado para enterrar a extraños que morían en Jerusalén.

ese campo se le conoce como

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "las personas llaman ese campo"

hasta hoy

Esto se refiere al tiempo en que Mateo estaba escribiendo este libro.

Matthew 27:9

Información General

El autor cita escritura del Viejo Testamento para mostrar que el suicidio de Judas fue un cumplimiento de profecía.

Entonces lo que fue dicho por el profeta Jeremías se cumplió

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "Esto cumplió lo que el profeta Jeremías habló"

EL PRECIO FIJADO SOBRE ÉL POR LOS ISRAELITAS

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción

Alterna: "EL PRECIO QUE LOS ISRAELITAS FIJARON SOBRE

ÉL"

LOS ISRAELITAS

Esto se refiere a aquellos entre el pueblo de Israel que pagaron para matar a Jesús. Traducción Alterna: "algunos de los israelitas" o "los líderes de Israel"

ME HABÍA ORDENADO

Aquí "me" se refiere a a Jeremías.

Matthew 27:11

Oración de Enlace

Esto continúa la historia del juicio de Jesús ante Pilato, el cual comenzó en 27:1.

Ahora

Si su idioma tiene una manera de continuar una historia después de una pausa de la historia principal, puede que quiera que usarla aquí.

al gobernador

"Pilato"

Tú lo dices

Esta es una expresión idiomática que Jesús usa para decir "sí" sin ser completamente claro de lo que Él quiere decir.

Traducción Alterna: "Tú lo estás diciendo" o "Tú lo estás admitiendo"

Pero cuando Él fue acusado por los jefes de los sacerdotes y los ancianos

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción

Alterna: "Pero cuando los sacerdotes principales y ancianos lo acusaron"

¿No escuchas todos los cargos que están en tu contra?

Pilato hace esta pregunta porque él está sorprendido de que Jesús se quede en silencio. Traducción Alterna: "¡Estoy sorprendido de que Tú no le contestes a estas personas que Te acusan de hacer cosas malas!"

una sola palabra, así que el gobernador estaba grandemente

asombrado

"una palabra; esto asombró grandemente al gobernador"

Matthew 27:15

Ahora

Esta palabra es usada aquí para marcar una pausa en la historia principal para que el escritor pueda dar información para ayudar al lector a entender lo que ocurre comenzando en 27:17.

la fiesta

Esta es la fiesta para la celebración de la Pascua.

prisionero escogido por la multitud

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción

Alterna: "prisionero a quien la multitud escogería"

ellos tenían a un prisionero muy conocido

"había un prisionero conocido"

conocido

bien conocido por hacer algo malo

Matthew 27:17

ellos se reunieron

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción

Alterna: "la multitud se reunió"

Jesús, llamado el Cristo

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción

Alterna: "a quien algunas personas llaman el Cristo"

ellos lo habían entregado

"los líderes judíos habían traído a Jesús donde él" Ellos

habían hecho esto para que Pilato pudiera juzgar a Jesús.

Mientras él estaba sentado

"Mientras Pilato estaba sentado"

sentado en la silla del juicio

"sentado en la silla del juez." Aquí es donde un juez se sienta mientras está tomando una decisión.

he sufrido mucho

"hoy he estado muy molesto"

Matthew 27:20

Ahora...asesinaran a Jesús

Aquí "ahora" es usado para marcar una pausa en la historia principal. Mateo dice información de trasfondo acerca del por qué la multitud escogió a Barrabás.

asesinaran a Jesús

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción

Alterna: "los soldados romanos asesinaran a Jesús"

les preguntó

"le preguntó a la multitud"

Jesús llamado el Cristo

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción

Alterna: "a quien algunas personas llamaban el Cristo"

Matthew 27:23

Él ha cometido

"Jesús ha cometido"

ellos gritaron

"la multitud gritó"

lavó sus manos frente a la multitud

Pilato hace esto como una señal de que él no es responsable por la muerte de Jesús.

la sangre

Aquí "sangre" se refiere a la muerte de una persona.

Traducción Alterna: "la muerte"

vean por ustedes mismos.

"esta es la responsabilidad de ustedes"

Matthew 27:25

Que Su sangre sea sobre nosotros y nuestros hijos

Aquí "sangre" es un metónimo que se refiere a la muerte de una persona. La frase "sea sobre nosotros y nuestros hijos" es una expresión idiomática que significa que ellos aceptan la responsabilidad de lo que está ocurriendo.

Traducción Alterna: "¡Sí! ¡Nosotros y nuestros

descendientes seremos responsables por ejecutarlo a Él!"

Entonces él liberó a Barrabás para ellos

"Luego Pilato liberó a Barrabás hacia la multitud"

azotó a Jesús

Se implica que los soldados de Pilato azotaron a Jesús.

Traducción Jesús: "Los soldados de Pilato azotaron a Jesús"

azotó

pegarle a una personas con un látigo

se los entregó para ser crucificado

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción

Alterna: "y Pilato le ordenó a sus soldados que crucificaran a Jesús"

Matthew 27:27

Oración de enlace:

Esto comienza el relato de la crucifixión y muerte de Jesús.

compañía de soldados

"grupo de soldados"

Le desnudaron

"le quitaron sus ropas" (UDB)

manto de púrpura
rojo brillante
una corona de espinas
"una corona hecha de ramas espinosas" o "una corona
hecha de ramas con espinas en ellas"
en Su mano derecha un bastón
Ellos le dieron a sostener un palo a Jesús para representar
un cetro que sostiene el rey. Ellos hicieron esto para
burlarse de Jesús.
Viva, Rey de los Judíos
Ellos estaban diciendo esto para burlarse de Jesús. Ellos
estaban llamando a Jesús "Rey de los judíos," pero ellos no
creían verdaderamente que Él era un rey. Y aún así lo que
ellos estaban diciendo era verdad.
Viva
"Nosotros te honrramos" o "Que vivas mucho tiempo"
Matthew 27:30
ellos escupieron sobre Él
"los soldados escupieron sobre Jesús"
Matthew 27:32
Cuando ellos salieron
Esto quiere decir que Jesús y los soldados salieron de la
ciudad. Traducción Alterna: "Cuando ellos salieron de
Jerusalén"
encontraron a un hombre
"los soldados vieron a un hombre"
a quien forzaron a ir con ellos para que él pudiera cargar la cruz
"a quien los soldados forzaron para que fuera con ellos y
así él pudiera cargar la cruz de Jesús"
un lugar llamado Gólgota
Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción
Alterna: "un lugar que las personas llaman Gólgota"
Le dieron a beber vino mezclado con hiel
Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción
Alterna: "Le dieron vino, el cual habían mezclado con hiel"
hiel
el líquido amarillo y amargo que el cuerpo usa en la
digestión
Matthew 27:35
vestiduras
Esta es la ropa que Él había tenido puesta.
colocaron la acusación en Su contra
Aquí "la acusación" se refiere a un letrado sobre el cual
alguien había escrito la razón por la que ellos estaban
crucificando a Jesús.
Matthew 27:38
Dos ladrones fueron crucificados con Él
Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción
Alterna: "Los soldados crucificaron a dos ladrones con
Jesús"
moviendo sus cabezas
Ellos hicieron esto para burlarse de Jesús.
Si eres el Hijo de Dios, baja de esa cruz
Ellos no creían que Jesús era el Hijo de Dios, así que ellos
querían que Él les probara que era verdad. Traducción
Alterna: "Si eres el Hijo de Dios, pruébalo bajando de la
cruz"
el Hijo de Dios
Este es un título importante que describe la relación entre

el Cristo y el Hijo de Dios.
Matthew 27:41
Él salvó a otros, pero no puede salvarse a Sí mismo
Posibles significados son: 1) los líderes judíos no creían que
Jesús salvó a otros o que Él pudiera salvarse a Sí mismo, o
2) ellos creían que Él había salvado a otros, pero se estaban
riendo de Él porque ahora no podía salvarse a Sí mismo.
Él es el Rey de Israel
Los líderes se están burlando de Jesús. Ellos Lo llaman "Rey
de Israel", pero ellos en realidad no creen que Él es rey.
Traducción Alterna: "Él dice que Él es el Rey de Israel"
Matthew 27:43
Oración de enlace
Los líderes judíos continúan burlándose de Jesús.
porque Él dijo: 'Yo soy el Hijo de Dios.'
Esta es una cita dentro de una cita. Puede ser expresado
como una cita indirecta. Traducción Alterna: "porque Jesús
dijo que Él es el Hijo de Dios"
Hijo de Dios
Este es un título importante para Jesús que describe Su
relación con Dios.
Y los ladrones que fueron crucificados con Él
Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción
Alterna: "Y los ladrones que los soldados habían crucificado
con Jesús" (Ver: gs_activepassive)
Matthew 27:45
Desde la hora sexta...hasta la hora novena
"desde la tarde... por tres horas" o "desde las doce del medio
día... hasta alrededor de las tres de la tarde"
vino oscuridad sobre toda la tierra
La palabra "oscuridad" es un nombre abstracto. Traducción
Alterna: "se puso oscuro sobre toda la tierra"
Jesús clamó
"Jesús llamó" o "Jesús gritó"
ELI, ELI, ¿LAMA SABACTANI?
Estas palabras son las que Jesús exclamó en su propio
idioma. Los traductores normalmente dejan estas tres
palabras tal y como son.
Matthew 27:48
uno de ellos
Posibles significados son: 1) uno de los soldados o 2) uno de
aquellos que estaba de pide y vigilaba
esponja
Este es un animal del mar que es cosechado y usado para
absorber y mantener líquidos. Estos líquidos pueden ser
sacados luego.
le dio
"le dio a Jesús"
entregó Su espíritu
Aquí "espíritu" se refiere a lo que le da vida a una persona.
Esta frase es una maenra de decir que Jesús murió.
Traducción Alterna: "Él murió, dándole Su espíritu a Dios"
Matthew 27:51
Oración de Enlace
Esto comienza el relato de los eventos que ocurrieron
cuando Jesús murió.
Entonces
Aquí, la palabra "entonces" nos alerta a prestar atención a
la información sorpresiva que sigue.

a cortina del templo se rasgó en dos

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción

Alternativa: "Dios causó que la cortina del templo se rasgara en dos"

Las tumbas fueron abiertas, y los cuerpos de muchos santos que habían caído en sueño fueron levantados

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción

Alternativa: "Dios abrió las tumbas y levantó los cuerpos de muchas personas justas que habían muerto"

caído en sueño

Esta una manera amable de referirse a morir. Traducción

Alternativa: "muerto"

Las tumbas fueron abiertas... aparecieron a muchos

El orden de los eventos no está claro. Después del

terremoto cuando Jesús murió y las tumbas fueron abiertas

1) los santos volvieron a la vida, y después que Jesús volvió

a la vida, los santos entraron a Jerusalén donde muchas

personas los vieron, o 2) Jesús volvió a la vida, luego los

santos regresaron a la vida y entraron en la ciudad donde

muchas personas los vieron.

Matthew 27:54

Ahora

Esta palabra es usada aquí para marcar una pausa en la historia principal. Aquí, Mateo comienza a decir una nueva parte de la historia.

y aquellos que vigilaban a Jesús

"y los otros soldados que estaban vigilando a Jesús"

Hijo de Dios

Este es un título importante para Jesús que describe Su relación con Dios. (Ver:

la madre de los hijos de Zebedeo

"la madre de Santiago y Juan" (UDB) o "la esposa de Zebedeo"

Matthew 27:57

Oración de Enlace

Aquí comienza el relato del entierro de Jesús.

Arimatea

Este es el nombre de una ciudad en Israel.

Entonces Pilato ordenó que le entregaran el cuerpo a él

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción

Alternativa: "Luego Pilato ordenó a los soldados que le dieran el cuerpo de Jesús a José"

Matthew 27:59

lino

una ropa fina y costosa

que él la había cortado en la roca

Se implica que José tenía trabajadores que cortaron la tumba en la roca.

Entonces él rodó una roca grande

Es muy probable que José tenía personas allí para ayudarle a rodar la roca.

Matthew 27:62

la Preparación

Este es el día que las personas preparaban todo para el día de reposo.

se reunieron con Pilato

"se encontraron con Pilato"

cuando ese engañador estaba vivo

"cuando Jesús, el engañador, estaba vivo"

Él dijo: 'Después de tres días yo resucitaré.'

Esta es una cita dentro de una cita. Puede ser expresado

como una cita indirecta. Traducción Alternativa: "Él dijo que después de tres días Él se levantaría otra vez"

ordene que la tumba sea asegurada

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción

Alternativa: "ordénele a sus soldados que vigilen la tumba"

el tercer día

robarlo

"robar Su cuerpo"

decirle a las personas: 'Él ha resucitado de la muerte'

Esta es una cita dentro de una cita. Puede ser expresada

como una cita indirecta. Traducción Alternativa: "le digan a las personas que Él ha resucitado de la muerte"

y el último engaño sea peor que el primero

La información sobreentendida puede ser expresada

claramente. Traducción Alternativa: "si ellos engañan a las

personas diciendo eso, será peor que la manera en que Él

engañó a las personas diciendo que Él era el Cristo" (UDB)

(Ver: gs_ellipsis)

Matthew 27:65

una guardia

Esto consistía de cuatro a dieciséis soldados romanos.

sellando la piedra

Posibles significados son: 1) ellos pusieron una cuerda

alrededor de la piedra y la fijaron al muro de piedra en

cualquiera de los lados de la entrada de la tumba o 2) ellos pusieron sellos entre la piedra y el muro.

colocando una guardia

"colocando a un guardia" "diciéndole a los soldados que se

quedaran donde ellos pudieran evitar que las personas

alteraran la tumba."

Chapter 28

Matthew 28:1

Oración de Enlace

Aquí comienza el relato de la resurrección de Jesús de entre los muertos.

Ya tarde, durante el día de reposo, cuando estaba empezando el amanecer del primer día de la semana

"Después que el día de reposo había terminado, mientras el sol salía en un domingo por la mañana"

la otra

"la otra mujer llamada María." Esta es María la madre de Santiago y José. (Ver: Mateo 27:54)

He aquí

Aquí la frase "he aquí" nos alerta a prestar atención a la información sorpresiva que sigue. Su idioma puede que tenga una manera de hacer esto.

hubo un gran terremoto, porque un Ángel del Señor descendió...y movió la piedra

Posibles significados son: 1) el terremoto ocurrió porque el ángel bajó y movió la piedra (ULB) o 2) todos estos eventos ocurrieron al mismo tiempo (UDB).

terremoto

una sacudida de la tierra momentánea y violenta

Matthew 28:3

Su apariencia

"La apariencia del ángel"

era como relámpago

Esto es un símil que enfatiza cuán brillante era la apariencia del ángel. Traducción Alterna: "era brillante como un relámpago"

su vestido blanco como la nieve

Esto es un símil que enfatiza cuán brillante y blancas eran las vestiduras del ángel. Traducción Alterna: "su ropa era muy blanca como la nieve"

y se quedaron como hombres muertos

Esto es un símil que quiere decir que los soldados se cayeron y no se movieron. Traducción Alterna: "se cayeron al suelo y se quedaron allí como hombres muertos" (Ver:

Matthew 28:5

las mujeres

"María Magdalena y la otra mujer llamada María"

quien ha sido crucificado

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "a Quien las personas y los soldados crucificaron" o "a Quien ellos crucificaron"

Él ha resucitado de entre los muertos

La frase "de entre los muertos" se refiere al lugar donde los espíritus de aquellos quienes habían muerto iban.

Traducción Alterna: "pero Él ha regresado a la vida"

díganle a sus discípulos: 'Él ha resucitado de entre los muertos. Vean, Él va frente a ustedes a Galilea. Allí ustedes lo verán.'

Esta es una cita dentro de otra cita. Puede ser expresada como una cita indirecta. Traducción Alterna: "díganle a Sus discípulos que Él ha resucitado de la muerte y que Jesús va frente a ustedes a Galilea donde ustedes Lo verán"

va frente a ustedes... ustedes lo verán

Aquí "ustedes" se refiere a las mujeres y los discípulos.

yo se los he dicho

Aquí se refiere a las mujeres.

Matthew 28:8

las mujeres

"María Magdalena y la otra mujer llamada María"

De repente

La palabra "de repente" aquí nos alerta a prestar atención a la información sorpresiva que sigue. Su idioma puede que tenga una manera de hacer eso.

Saludos

Esta es una manera común de saludar, como "Hola" en español.

abrazaron sus pies

"se arrodillaron y abrazaron Sus pies"

Mis hermanos

Esto se refiere a los discípulos de Jesús.

Matthew 28:11

Oración de Enlace

Aquí comienza el relato de la reacción de los líderes judíos cuando escucharon de la resurrección de Jesús.

las mujeres

Aquí se refiere a María Magdalena y a la otra María.

he aquí

Esto marca el comienzo de otro pequeño evento en la historia general. Puede que involucre a más personas que

en los eventos anteriores. Su idioma puede que tenga una manera de hacer eso.

discutieron lo que había acontecido

"decidieron un plan entre ellos." Los sacerdotes y ancianos decidieron darle dinero a los soldados.

Díganle a otros, 'los discípulos de Jesús...mientras nosotros dormíamos.'

Si su idioma no le permite citas dentro de otras citas, puede que tenga que traducirlo como una sola cita. Traducción

Alterna: "Díganle a otros que los discípulos de Jesús vinieron...mientras nosotros dormíamos."

Matthew 28:14

Si este reporte llega al gobernador

"Si el gobernador escucha que ustedes estaban dormidos cuando los discípulos de Jesús tomaron Su cuerpo"

al gobernador

"Pilato" (27:1)

nosotros le convenceremos y le evitaremos dificultades a ustedes

"no se preocupen. Nosotros hablaremos con él para que no los castigue a ustedes."

hicieron como le habían instruido

Esto puede ser traducido en forma activa. Traducción

Alterna: "hicieron lo que los sacerdotes les dijeron que hicieran"

Este reporte se divulgó extensamente entre los judíos y continúa hasta hoy

"Muchos judíos escucharon este reporte y continuaron diciéndole a otros acerca de eso hasta hoy"

hasta hoy

Esto se refiere al tiempo en que Mateo escribió el libro.

Matthew 28:16

Oración de enlace:

Esto comienza el relato de Jesús reuniéndose con Sus discípulos después de Su resurrección.

le adoraron, pero algunos dudaron

Los posibles significados son: 1) todos ellos adoraron a Jesús incluso aunque algunos de ellos dudaron, o 2) algunos de ellos adoraron a Jesús, pero otros no lo adoraron porque ellos dudaban.

pero algunos dudaron

Puede expresarse explícitamente qué fue lo que los discípulos dudaron. Traducción alterna: "algunos dudaron que Él era realmente Jesús y que Él había vuelto a vivir"

Matthew 28:18

Toda autoridad me ha sido dada a Mí

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "Mi Padre Me ha dado a Mí toda la autoridad"

en el cielo y en la tierra

Aquí "cielo" y "tierra" son usados juntos para referirse a todas las personas y todas las cosas en el cielo y la tierra.

de todas las naciones

Aquí "naciones" se refiere a las personas. Traducción

Alterna: de todas las personas en cada nación"

en el nombre

Aquí "nombre" se refiere a "autoridad". Traducción Alterna: "por la autoridad"

Padre...Hijo

Estos son títulos importantes que describen la relación entre Dios y Jesús.

Matthew 28:20

Y vean
"escuchen" o "presten atención"
aún hasta el fin del mundo

Chapter 1

Mark 1:1

Oración de Enlace

El libro de Marcos comienza con el profeta Isaías contando la venida de Juan el Bautista quien bautiza a Jesús.

Información general:

El autor es Marcos, también llamado Juan Marcos, quien es el hijo de una de las varias mujeres que se llaman María mencionadas en los cuatro Evangelios. Él también es nieto de Bernabé.

Hijo de Dios

Este es un título importante para Jesús.

TU CAMINO

Aquí la palabra "tu" se refiere a Jesús. Cuando traduzca esto, use el pronombre "tu", porque esto es una cita de un profeta y él no usó el nombre de Jesús.

EL QUE

Esto se refiere a el mensajero.

TE PREPARARÁ TU CAMINO

Al decir esto se refiere a preparar al pueblo para la llegada del Señor. Traducción Alterna: "preparará al pueblo para Tu llegada"

LA VOZ DEL QUE LLAMA EN EL DESIERTO

Esto puede expresarse como una oración. Traducción Alterna: "La voz de aquél que clama en el desierto es escuchada" o "Ellos escuchan el sonido de alguien clamando en el desierto"

PREPARA EL CAMINO DEL SEÑOR, HAZ SUS CAMINOS RECTOS

Estas dos frases significan lo mismo.

PREPARA EL CAMINO DEL SEÑOR

"Prepara el camino para el Señor". Al decir esto se refiere a estar preparado para escuchar el mensaje del Señor cuando Él venga. Las personas hacen esto arrepintiéndose de sus pecados. Traducción Alterna: "Prepárense para escuchar el mensaje del Señor cuando Él venga" o "Arrepiéntanse y estén listos para la venida del Señor"

Mark 1:4

Inforación General:

En estos versículos las palabras "él" y "su" se refieren a Juan.

Juan vino

Asegúrese que su lector entienda que Juan era el mensajero a quien se refería el profeta Isaías en el verso anterior.

Toda la nación de Judea y toda la gente de Jerusalén

Esta generalización se refiere a un gran número de personas, no a cada persona individual. Traducción Alterna: "Muchas personas de Judea y Jerusalén"

Ellos eran bautizados por él.....confesando sus pecados

Estas dos acciones ocurrieron simultáneamente. Las personas fueron bautizadas porque ellos se arrepintieron de sus pecados. Traducción Alterna: "Cuando ellos se arrepintieron de sus pecados, Juan los bautizó en el río Jordan".

Mark 1:7

Él predicaba

"hasta el final de esta era" (UDB) o "hasta el final del mundo"

"Juan predicó"

yo no soy digno ni de tan siquiera bajarme a desatar las tirillas de Sus sandalia

Juan se está comparando a sí mismo con un sirviente para demostrar cuán grande es Jesús. Traducción Alterna: "yo no soy digno ni de tan siquiera hacer la humilde tarea de quitarle Sus zapatos"

las tirillas de Sus sandalias

En el tiempo que Jesús estaba vivo, las personas llevaban puestas sandalias que usualmente eran hechas de cuero y se amarraban a el pie con tiras de cuero.

bajarme

"doblarle" o "inclinarme"

pero Él les bautizará con el Espíritu Santo

Esta metáfora compara el bautismo de Juan con agua al bautismo futuro con el Espíritu Santo. Esto significa que el bautismo de Juan solo limpiaba simbólicamente a las personas de sus pecados. El bautismo por medio del Espíritu Santo limpiará verdaderamente a las personas de sus pecados. Si es posible, use la palabra "bautizar" en su traducción para mantener la comparación con el bautismo de Juan.

Mark 1:9

Aconteció en esos días

Esto marca el inicio de un nuevo evento en la historia.

Él fue bautizado por Juan

Esto se puede expresar en forma activa. Traducción Alterna: "Juan Lo bautizó"

el Espíritu bajaba sobre Él como una paloma

Los posibles significados son: 1) esto es un símil, y el Espíritu descendió sobre Jesús como un pájaro desciende del cielo hacia la tierra o 2) el Espíritu literalmente se parecía a una paloma mientras descendía sobre Jesús.

una voz salió de los cielos

Esto representa a Dios hablando. Algunas veces personas evitan referirse directamente a Dios por que ellos lo respetan. Traducción Alterna: "Dios habló desde los cielos"

Hijo amado

Este es un título importante para Jesús. El Padre llama a Jesús su "Hijo amado" debido a Su amor eterno amor por Él.

Mark 1:12

Oración de enlace

Después del bautismo de Jesús, Él está en el desierto por 40 días y luego va a Galilea para enseñar y llamar a Sus discípulos.

lo impulsó a salir

"sacó forzosamente a Jesús"

Él estuvo en el desierto

"Él permaneció en el desierto"

Cuarenta días

"40 días"

Él estaba con

"Él estaba entre"

Mark 1:14

después que Juan fue arrestado

"después que Juan fue puesto en prisión". Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "después que ellos arrestaron a Juan"

proclamando

"predicando"

El tiempo se ha cumplido

"Ahora es el tiempo"

Mark 1:16

Él vio a Simón y Andrés

"Jesús vio a Simón y Andrés"

lanzando una red en el mar

El significado completo de esta expresión puede hacerse explícito. Traducción Alterna: "lanzando una red en el agua para atrapar peces"

Vengan y síganme

"Sígueme" o "Vengan conmigo"

Yo los haré a ustedes pescadores de hombres

Ésta metáfora significa que Simón y Andrés le enseñarán a las personas el verdadero mensaje de Dios, para que otros también sigan a Jesús. Traducción Alterna: "Yo les enseñaré a reunir hombres para Mí así como recogen los peces"

Mark 1:19

en el bote

Se puede asumir que este bote le pertenece a Santiago y Juan. Traducción Alterna: "en su bote"

remendando las redes

"reparando las redes"

los llamó

Puede ser de ayuda afirmar claramente por qué Jesús llamó a Santiago y a Juan. Traducción Alterna: "los llamó a que fueran con él"

trabajadores

"sirvos que trabajaban para ellos"

Ellos Lo siguieron

"Santiago y Juan se fueron con Jesús"

Mark 1:21

Oración de Enlace

En la ciudad de Capernaúm, Jesús enseña en la sinagoga en el día de reposo. Él saca a un demonio fuera de un hombre, lo cual asombra a las personas en toda el área cercana alrededor de Galilea.

entrando a Capernaúm

"llegaron a Capernaúm"

como alguien que tiene autoridad y no como los escribas

Hay palabras que se dejaron fuera de esta expresión y que pueden ser añadidas. Traducción Alterna: "como alguien que enseña con autoridad y no como enseñan los escribas"

Mark 1:23

¿Qué nosotros tenemos que hacer contigo, Jesús de Nazaret?

Los demonios hacen esta pregunta retórica queriendo decir que no hay razón para que Jesús se metiera en sus asuntos y que ellos desean que Él los deje. Traducción Alterna:

"¡Jesús de Nazaret, déjanos solos! No hay razón para que Tú te metas en nuestros asuntos".

¿Has venido a destruirnos?

Los demonios hacen esta pregunta retórica para rogarle a Jesús que no les hiciera daño a ellos. Traducción Alterna:

"¡No nos destruyas!"

lo lanzó al suelo

Aquí la palabra "lo" se refiere a el hombre poseído por demonios.

gritando en voz alta

El demonio es el que está gritando, no el hombre.

Mark 1:27

ellos se preguntaban unos a otros: "¿Qué es esto? ¿Una nueva enseñanza con autoridad?"

La respuesta de la gente puede ser escrita con afirmaciones en lugar de preguntas retóricas. Traducción Alterna: "Ellos se dijeron unos a otros: "¡Esto es asombroso! ¡Él da una nueva enseñanza, y habla con autoridad!"

Él ordena aún

La palabra "Él" se refiere a Jesús.

Él ordena aún a los espíritus inmundos

"Hasta los espíritus inmundos les da órdenes"

Mark 1:29

Oración de Enlace

Después de sanar al hombre poseído por demonios, Jesús sanó a la suegra de Simón al igual que a muchas otras personas.

Ahora, la suegra de Simón estaba enferma con una fiebre

estaba enferma con fiebre

La palabra "Ahora" introduce en la historia a la suegra de Simón y da una información de trasfondo acerca de ella.

la fiebre se le fue

Puede mostrarse claramente Quién la sanó. Traducción

Alterna: "Jesús la sanó de la fiebre"

ella empezó a servirles

Se implica que lo que les sirvió fue comida. Traducción Alterna: "ella les proveyó a ellos comida y bebidas"

Mark 1:32

Información General

Aquí la palabra "Él" se refiere a Jesús.

todos los que estaban enfermos o poseídos por demonios

Aquí la palabra "todo" es una hipérbole y es usada para enfatizar que vino un gran número de personas.

Traducción Alterna: "muchos que estaban enfermos o poseídos por demonios"

La ciudad completa se reunió a la puerta

Aquí la palabra "completa" es una hipérbole usada para enfatizar el gran número de personas que buscaban a Jesús. Traducción Alterna: "Muchas personas de aquella ciudad se reunieron fuera de la puerta"

Mark 1:35

Oración de Enlace

Jesús toma tiempo para orar en medio de su tiempo de sanar personas. Él luego va a las ciudades a través de Galilea para predicar, sanar, y echar fuera demonios.

Información general:

Aquí la palabra "Él" se refiere a Jesús.

un lugar solitario

"un lugar donde Él pudiera estar a solas"

Simón y los que estaban con Él.

Aquí "Él" se refiere a Simón. También, aquellos con Él incluyen a Andrés, Santiago, Juan y posiblemente otras personas.

Todos Te están buscando

La palabra "Todos" es una hipérbole usada para enfatizar que muchas personas estaban buscando a Jesús.
Traducción Alterna: "Muchas personas Te están buscando"
Mark 1:38

Información general:

Aquí las palabras "él" y "yo" se refiere a Jesús.

Vayamos a otra parte

"Necesitamos ir a otro lugar". Aquí la palabra "necesitamos" es inclusiva. Jesús la usa para referirse a Él mismo junto con Simón, Andrés, Santiago y Juan.

Él fue por toda Galilea

La palabra "por toda" es una exageración usada para enfatizar que Jesús fue a muchos lugares a durante Su ministerio. Traducción Alterna: "Él fue a muchos lugares en Galilea"

Mark 1:40

Un leproso vino a él. Él le rogaba; él se arrodilló y le dijo

"Un leproso vino donde Jesús. Él se arrodilló y estaba rogándole a Jesús y dijo"

Si estás dispuesto, Tú me puedes limpiar

La frase "me puedes limpiar" se sobrentiende desde la próxima frase. Traducción Alterna: "Si Tú estás dispuesto a limpiarme, pues puedes hacerlo"

Si estás dispuesto

"si quieres" o "si deseas"

Tú me puedes limpiar

En los tiempos bíblicos, una persona que tenía ciertas enfermedades de la piel era considerada inmunda o sucia, hasta que la piel estaba lo suficientemente sana para que ya no fuera contagiosa. Traducción Alterna: "tu puedes sanarme"

Movido con compasión, Jesús

Aquí la palabra "movido" es una expresión idiomática que significa sentir emoción por la necesidad de otro.

Traducción Alterna: "Teniendo compasión de él, Jesús" o

"Jesús sintió compasión por el hombre, así que Él"

Yo estoy dispuesto

Puede ser de ayuda expresar lo que Jesús está dispuesto hacer. Traducción Alterna: "Yo estoy dispuesto a limpiarte"

Mark 1:43

Chapter 2

Mark 2:1

Oración de Enlace

Después de predicar y sanar personas por toda Galilea, Jesús regresa a Capernaúm donde Él sana y perdona los pecados de un hombre paralítico.

escuchó que Él estaba en la casa

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "las personas allí escucharon que Él se estaba quedando en su casa"

Así que muchos se reunieron allí

Esto puede expresarse en forma activa. Traducción Alterna: "así que muchas personas se reunieron" o "muchas personas vinieron a la casa"

no había espacio

Esto se refiere a que no había espacio dentro de la casa.

Traducción Alterna: "no había mas espacio para ellos adentro de la casa".

General información:

La palabra "le" es usada para referirse al leproso que Jesús sanó.

muéstrate ante el sacerdote

Jesús le dijo al hombre que se presentara ante el sacerdote para que el sacerdote pudiera ver su piel, para ver si su lepra verdaderamente se había ido. En la ley de Moisés se requería que la persona que sufría de la enfermedad de la piel se presentara ante el sacerdote para examinar si su piel había sido limpiada.

muéstrate

Aquí la palabra "muéstrate" representa la piel del leproso.

Traducción Alterna: "muestra tu piel"

como testimonio a ellos

Si es posible en su idioma, es mejor usar el pronombre "ellos". Los posibles significados son: 1) "un testimonio a los sacerdotes" o 2) "un testimonio a las personas".

Mark 1:45

Pero él salió

La palabra "él" se refiere al hombre que Jesús sanó.

decirle a todos...regó la palabra

Estas dos frases comparten significados parecidos y son usados juntamente para enfatizar que el hombre le dijo a muchas personas.

a todos

La palabra "todos" es una hipérbole, una exageración para enfatizar un gran número de personas. Traducción Alterna: "él se encontró con muchas personas"

Jesús no pudo entrar libremente a ninguna ciudad

Está implícito que las grandes multitudes impidieron que Jesús pudiera entrar a las ciudades porque hacían que fuera difícil para Él caminar por allí. Traducción Alterna: "las personas evitaban que Jesús se pudiera mover libremente en las ciudades"

lugares solitarios

"lugares donde nadie vivía" (UDB)

de todas partes

La palabra "todas partes" es una hipérbole usada para enfatizar que las personas vinieron de mucho lugares.

Traducción Alterna: "de toda la región" (UDB)

Mark 2:3

trajeron a un hombre paralizado

"trajeron a un hombre que no podía caminar ni usar sus manos"

cuatro personas lo cargaban

"cuatro de ellos estaban cargándolo". Es probable que habían más de cuatro personas en el grupo que trajeron el hombre ante Jesús.

no podían acercarse a Él

"no podían acercarse a donde Jesús estaba"

Ellos removieron el techo de encima donde Él estaba...cavaron un agujero en él

Las casas donde Jesús vivió tenían techos planos hechos de arcilla y cubiertos con azulejos. El proceso de hacer un agujero en el tejado puede ser explicado más claramente o hacerlo más general para que se pueda entender en su idioma. Traducción Alterna: "ellos quitaron los azulejos de

la parte del techo que estaba encima de Jesús. Y cuando ellos habían cavado a través del techo de arcilla..." o "ellos hicieron un agujero en el techo, encima de donde estaba Jesús, y luego ellos bajaron"

Mark 2:5

Viendo su fe

"Viendo la fe de los hombres". Posibles significados son: 1) que solo los hombres que cargaron al hombre paralizado tuvieron fe o 2) que el hombre paralizado y los hombres que lo trajeron a Jesús tenían fe.

Hijo

Aquí, la palabra "Hijo" muestra que Jesús se preocupó por el hombre como un padre se preocupa por un hijo.

Traducción Alterna: "Hijo mío"

tus pecados son perdonados

Los posibles significados son: 1) "Dios ha perdonado tus pecados" (2:7) o 2) "Yo he perdonado tus pecados" (Compare 2:10)

pensaban en sus corazones

Aquí "sus corazones" es una figura literaria

¿Cómo puede este hombre hablar de esta manera?

Esta pregunta demuestra que los escribas dudaron del poder de Jesús para perdonar pecados. Traducción Alterna: "¡Este hombre no debería hablar de esta manera!"

¿Quién puede perdonar los pecados sino solo Dios?

Esta pregunta demuestra que los escribas dudaron que Jesús era Dios. Traducción Alterna: "¡Solo Dios puede perdonar pecados!"

Mark 2:8

en Su espíritu

"en Su interior" o "dentro de sí mismo" (UDB)

ellos estaban pensando dentro de sí mismos

Cada uno de los escribas estaban pensando para sí mismos; ellos no estaban hablando entre ellos.

¿Por qué están pensando esto en sus corazones?

Jesús usa esta pregunta para decirle a los escribas que lo que ellos estaban pensando estaba mal. Traducción Alterna: "lo que ustedes están pensando está mal" o "No piensen que estoy blasfemando"

esto en sus corazones

La palabra "corazones" es una figura literaria

¿Qué es más fácil decirle al hombre paralizado.....toma tu cama, y camina?

Jesús hizo esta pregunta porque los escribas creían que el hombre estaba paralizado debido a sus pecados, y si los pecados del hombre eran perdonados, el podría caminar. Si Jesús sanó al hombre paralizado, los escribas tendrían que reconocer que Jesús puede perdonar pecados. Por lo tanto, ellos estuviesen reconociendo que, también, él era Dios. Esta pregunta puede cambiarse a una afirmación. Traducción alterna. "Es más fácil decirle a el hombre paralizado: 'Tus pecados son perdonados' que decirle '¡Levántate, toma tu cama, y camina!' " (Ver: |Rhetorical Question)

Mark 2:10

Pero para que ustedes sepan

"Pero para que ustedes puedan saber". La palabra "ustedes" se refiere a los escribas y a la multitud.

el Hijo del Hombre tiene autoridad

Jesús se refiere a Sí mismo como el "Hijo del Hombre".

Traducción Alterna: "que Yo soy el Hijo del Hombre y tengo autoridad"

frente a todos

"mientras todas las personas de allí estaban

mirando" (UDB)

Mark 2:13

Oración de Enlace

Jesús está enseñándole a la multitud al lado del Mar de Galilea, y él llama a Leví a que Le siga.

el lago

Esto es el Mar de Galilea, el cual también es conocido como el Lago de Genesaret.

la multitud vino a Él

"las personas fueron donde Él estaba"

Leví, hijo de Alfeo

Alfeo es el padre de Leví.

Mark 2:15

Oración de Enlace

Ahora es más tarde en el día, y Jesús está en la casa de Leví para una comida.

la casa de Leví

"el hogar de Leví"

gente pecadora

Los fariseos usaron la frase "gente pecadora" para referirse a las personas que no guardaban la ley como los fariseos pensaban que debían hacerlo.

porque habían muchos y ellos Lo seguían

Los posibles significados son: 1) "pues habían muchos cobradores de impuestos y personas pecadoras que seguían a Jesús" o 2) "pues Jesús tenía muchos discípulos y ellos Lo seguían".

¿Por qué Él come con los recaudadores de impuestos y gente pecadora?

Los escribas y fariseos hicieron esta pregunta para mostrar que ellos desaprobaban la hospitalidad de Jesús. Esto puede ser expresado como una afirmación. Traducción Alterna: "¡Él no debería comer con los pecadores y cobradores de impuestos!"

Mark 2:17

Oración de Enlace

Jesús responde a lo que los escribas le habían dicho a sus discípulos acerca de comer con los cobradores de impuestos y las personas pecadoras.

el le dijo a ellos

"él le dijo a los escribas"

Personas que son fuertes de cuerpo no necesitan médico, sólo personas que están enfermas necesitan de uno

Jesús usó este proverbio acerca de las personas enfermas y doctores para enseñarles a ellos que solo las personas que saben que son pecadoras reconocen que necesitan a Jesús. Traducción Alterna: "¡Las personas que piensan que están saludables no buscan ayuda; solo aquellos que saben que están enfermos buscan ayuda!"

fuertes de cuerpo

"saludables"

Yo no vine para llamar gente justa, sino personas pecadoras

Jesús espera que sus oyentes entiendan que Él vino por aquellos que quieren ayuda. Traducción Alterna: "Yo vine por las personas que entienden que son pecadores, no por

las personas que creen que son justas"

sino personas pecadoras

Las palabras "Yo vine para llamar" se sobrentienden de la frase que va antes de esto. Traducción Alternativa: "sino que Yo vine a llamar a las personas pecadoras"

Mark 2:18

Oración de Enlace

Jesús cuenta parábolas para mostrar por qué Sus discípulos no deben ayunar mientras Él está con ellos.

Los fariseos estaban ayunando... los discípulos de los fariseos

Estas dos frases se refieren al mismo grupo de personas, pero el segundo es más específico. Ambos se refieren a los seguidores de la secta farisea, pero ellos no se enfocan en los líderes de los fariseos. Traducción Alternativa: "los discípulos de los fariseos estaban ayunando...los discípulos de los fariseos"

algunas personas

"algunos hombres". Es mejor traducir esta frase sin especificar exactamente quiénes son estos hombres. Si en su idioma hay que ser más específico, los posibles significados son: 1) estos hombres no estaban entre los discípulos de Juan o los discípulos de los fariseos o 2) estos hombres estaban entre los discípulos de Juan

¿Pueden los asistentes de una boda ayunar mientras el novio todavía está con ellos?

Jesús usa esta pregunta para recordarle a las personas algo que ellos ya saben y para exhortarles a que lo apliquen con Él y Sus discípulos. Traducción Alternativa: "Los asistentes de una boda no ayunan mientras el novio está con ellos, más bien celebran y festejan".

Mark 2:20

el novio les será quitado

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alternativa: "el novio se irá" (Ver: | Active or Passive)

lejos de ellos....ellos sí ayunarán

La palabra "ellos" se refiere a los asistentes de la boda.

Ningún hombre cose una pieza de tela nueva en una vestimenta vieja
Coser una pieza de tela nueva en una prenda vieja hará que el agujero de la prenda vieja empeore si la pieza de tela nueva no ha sido rasgada. Tanto la tela nueva como la prenda vieja serán arruinados. (Ver: | Assumed Knowledge y Implicit Information)

Ningún hombre

"Nadie". Esta frase se refiere a todas las personas, no solo a hombres.

Mark 2:22

Oración de Enlace

Jesús comienza a relatar otra parábola acerca de echar vino nuevo en odres viejos como lo opuesto de echarlo en odres nuevos.

vino nuevo

"jugo de uva". Esto se refiere al vino que aún no se ha fermentado. Si las uvas son desconocidas en su área, use el término general para fruta.

odres viejos

Esto se refiere a odres que se han usado muchas veces.

odres

Estos eran bolsas hechas de pieles de animales. También se les puede llamar "bolsas para vino" o "bolsas de piel" (UDB).

el vino reventará las pieles

El vino nuevo se expande mientras se fermenta, así que causaría que los odres viejos y quebradizos se rasguen.

perdería

"arruinen" (UDB)

odres nuevos

"bolsas nuevas para vino". Esto se refiere a los odres que nunca se han usado.

Mark 2:23

Oración de Enlace

Jesús le da a los fariseos un ejemplo de la Escritura para demostrar por qué los discípulos no estaban haciendo mal en recoger grano en el Día de Reposo.

recoger espigas de trigo... haciendo algo que es ilícito hacer en el Día de Reposo?

El arrancar grano de los campos de otros y comerlo no se consideraba robar. La pregunta era si era legal hacer esto en el Día de Reposo.

recoger espigas de trigo

Los discípulos recogieron las espigas de trigo para comérselas. Esto puede ser escribirse de tal manera que muestre el significado completo. Traducción Alternativa:

"recoger y comer las espigas de trigo"

espigas de trigo

Esta es la parte superior de la planta de trigo, la cual es como un tipo de grama alta. Sostiene el grano maduro o las semillas de la planta.

Mira, ¿por qué están haciendo algo que es ilícito hacer en el Día de Reposo?

Los fariseos le hacen esta pregunta a Jesús para condenarlo. Esto puede ser traducido como una afirmación, en lugar de pregunta. Traducción Alternativa: "¡Mira! Ellos están rompiendo la ley judía relacionada al Día de Reposo".

Mira

"Mira esto" o "Escucha". Esta palabra es usada para captar la atención de alguien para mostrarle algo. Si hay una palabra en su idioma que es usada para atraer la atención de una persona para algo, la puede usar aquí.

Mark 2:25

Él les dijo

"Jesús le dijo a los fariseos"

¿Ustedes nunca han leído lo que hizo David...los que estaban con él
Jesús hace esta pregunta para recordarle a los escribas y fariseos algo que David hizo en el Día de Reposo. La pregunta es bien larga, así que puede ser dividida en dos oraciones.

¿Ustedes nunca han leído lo que hizo David cuando estaba necesitado y hambriento, él y los hombres que estaban con él?

Estos puede ser expresado como una orden. Traducción Alternativa: "Recuerden lo que ustedes leen acerca de lo que David hizo cuando él y los hombres que estaban con él cuando estaban en necesidad y hambrientos"

leído lo que hizo David

Jesús se refiere a leer acerca de David en el Viejo Testamento. Esto puede ser traducir de forma explícita. Traducción Alternativa: "leído en las Escrituras lo que hizo David"

¿Cómo entró a la casa de Dios...a los que estaban con él?

Esto puede expresarse como una afirmación separada del

versículo 25. Traducción Alterna: "Él entró a la casa de Dios...a aquellos que estaban con él"

¿Cómo entró

La palabra "entró" se refiere a David.

el pan de la presencia

Esto se refiere a los doce panes que se colocaban en una mesa de oro en el tabernáculo o en el edificio del templo como un sacrificio a Dios durante los tiempos del Viejo Testamento.

Mark 2:27

El Día de Reposo fue hecho para la humanidad

Chapter 3

Mark 3:1

Oración de Enlace

Jesús sana a un hombre en el Día de Reposo en la sinagoga y muestra como Él se siente sobre lo que los fariseos habían hecho con las reglas del Día de Reposo. Los fariseos y los herodianos comienzan a planear la muerte de Jesús.

Algunos

"Algunos de los fariseos". Luego, en Marcos 3:5, estas personas son identificadas como los fariseos.

un hombre con la mano seca

"un hombre con una mano lisiada"

Algunos Lo observaban atentamente a ver si Él lo sanaba

"Los fariseos miraron de cerca a Jesús para ver si Él sanaría al hombre con la mano seca"

acusarlo

Los fariseos querían acusar a Jesús de romper la ley al trabajar en el Día de Reposo, por haber sanado al hombre.

Traducción Alterna: "acusarlo por actuar equivocadamente" o "acusarlo a Él de romper la ley"

Mark 3:3

en medio de todos

"en medio de esta multitud"

¿Es lícito hacer bien en el Día de Reposo...o matar?

Jesús dijo esto para retarles. Él quería que ellos reconocieran que es legal sanar a las personas en el Día de Reposo.

...hacer bien en el Día de Reposo o hacer daño; salvar una vida o matar? Estas dos frases son parecidas en significado, excepto que la segunda es más extrema.

salvar una vida o matar.

Puede ser de ayuda repetir "es legal", como que esa es la pregunta que Jesús está volviendo a hacer de otra manera.

Traducción Alterna: "¿es legal salvar una vida o matar?"

una vida

Esto se refiere a la vida física y es una figura literaria (metonimia) para referirse una persona. Traducción Alterna: "a alguien de morir" o "la vida de alguien"

Pero ellos estaban en silencio

"Pero ellos no quisieron contestarle a Él"

Mark 3:5

Él miró alrededor

"Jesús miró alrededor"

atribulado

"estaba profundamente triste"

ante la dureza de sus corazones

Esta metáfora describe cómo los fariseos no estaban

Jesús deja claro por qué Dios estableció el Día de Reposo.

Esto puede expresarse en una forma activa. Traducción

Alterna: "Dios hizo el Día de Reposo para la humanidad" humanidad

"hombres" o "personas" o "las necesidades de las personas"

no la humanidad para el Día de Reposo

Hay palabras omitidas en esta expresión que pueden ser

añadidas para hacerla más clara. Traducción Alterna: "la humanidad no fue hecha para el Día de Reposo" o "Dios no hizo a la humanidad para el Día de Reposo"

dispuestos a tener compasión del hombre con la mano seca.

Traducción Alterna: "porque ellos no estaban dispuestos a tener compasión del hombre"

Extiende tu mano

"Alcánzame con tu mano"

Jesús restauró su mano

Esto puede ser declarado en una forma activa. Traducción

Alterna: "Jesús sanó su mano" o "Jesús hizo que su mano estuviese de la manera en que estaba antes "

comenzaron a conspirar

"comenzaron a crear un plan"

los herodianos

Este es el nombre de un partido político informal que apoyaba a Herodes Antipas.

contra Él para darle muerte

"para ver cómo ellos podrían matar a Jesús"

Mark 3:7

Oración de Enlace

Jesús continuó sanando personas mientras una gran multitud de personas Lo seguían cuando Él quería alejarse. al mar

Esto se refiere al Mar de Galilea.

Idumea

Esta es la región previamente conocida como Edom, la cual cubría la mitad sur de la provincia de Judea.

lo que Él estaba haciendo

Esto se refiere a los milagros que Jesús estaba haciendo.

Traducción Alterna: "los grandes milagros que Jesús estaba haciendo".

vinieron a él

"vinieron donde Jesús estaba".

Mark 3:9

Y Él pidió a Sus discípulos que tuvieran un bote...no pudiera aplastarlo

Mientras la gran multitud estaba empujando a Jesús, Él estaba en peligro de ser aplastado. En la UDB, los versículos 9-10 están conectados y expresan esta información implícita claramente.

Él pidió a Sus discípulo

"Jesús le dijo a Sus discípulos"

Como él sanó a muchos

La palabra "muchos" se refiere al gran número de persona que Jesús había sanado ya. Traducción Alterna: "Porque Jesús había sanado a muchas personas, todos"

todos los que tenían aflicciones se abalanzaban sobre Él; para tocarle

"todas las personas enfermas empujaban ansiosamente tratando de de tocarlo a Él"

Mark 3:11

Lo veían

"veían a Jesús"

caían ante Él, gritaban, y decían

Aquí, las palabras "caían", "gritaban" y "decían" se refiere a los espíritus inmundos. Son ellos quienes causan que las personas a quienes poseen hagan cosas. Esto puede expresarme de forma explícita. Traducción Alterna: "ellos causaron que las personas que ellos poseían cayeran ante Él y que clamaran a Él"

caían ante Él

Los espíritus inmundos no cayeron ante Jesús porque ellos lo amaran o porque querían adorarle. Ellos cayeron ante Él porque ellos le tenían miedo.

Tú eres el Hijo de Dios

Jesús tiene el poder sobre los espíritus inmundos porque Él es "el Hijo de Dios".

Hijo de Dios

Este es un título importante para Jesús.

Él les ordenó firmemente

"Jesús estrictamente le ordenó a los espíritus inmundos"

no darlo a conocer

"no revelar quién era Él"

Mark 3:13

Información General

Jesús escoge a los los hombres que Él quiere que sean Sus discípulos.

Para que ellos pudieran estar con Él y Él pudiera enviarlos a predicar

"Para que ellos estuvieran con Él, y él pudiera enviarlos a proclamar el mensaje"

Simón, a quien le dio el nombre de Pedro

El autor comienza a dar los nombres de los doce apóstoles.

Simón es el primer hombre nombrado.

Mark 3:17

a quienes les dio

La frase "a quienes" se refiere tanto a Santiago (Jacobo) hijo de Zebedeo como a su hermano Juan.

el nombre Boanerges, esto es, hijos del trueno

"el nombre Boanerges, el cual significa hijos del trueno". El significado del nombre "Boanerges" puede hacerse más explícito. Traducción Alterna: el nombre nuevo de "hombres que son como el trueno"

Tadeo

Este es el nombre de un hombre.

quien habría de traicionarlo

"quien traicionaría a Jesús"--- La palabra "quien" se refiere a Judas Iscariote.

Mark 3:20

Entonces Él se fue a Su casa

"Luego Jesús fue a la casa donde Él se estaba hospedando"

no pudieron ni tan siquiera comer pan

La palabra "pan" representa comida. Traducción Alterna:

"Jesús y Sus discípulos no podían comer en lo absoluto" o "ellos no podían comer nada"

ellos salieron a hacerse cargo de Él

Los miembros de su familia fueron a la casa, para que ellos poder agarrarlo y forzarlo a ir a casa con ellos.

pues decían

Puede que la palabra "decían" se refiera a: 1) sus parientes

o 2) algunas personas en la multitud.

demente

La familia de Jesús usa esta expresión idiomática para describir cómo ellos creen que Él está actuando.

Traducción Alterna: "loco"

Por el gobernante de los demonios Él expulsa a los demonios

"Por el poder de Beelzebú, quien es el gobernante de los demonios, Jesús expulsa los demonios"

Mark 3:23

Oración de Enlace

Jesús explica con una a parábola por qué Él no está siendo controlado por Satanás y que aquellos que hacen la voluntad de Dios son sus hermanos y hermanas y madre.

Jesús los llamó hacia Él

"Jesús llamó a las personas a que fueran donde Él"

¿Cómo puede Satanás expulsar a Satanás?

Jesús hizo esta pregunta retórica en respuesta a los escribas que decían que Él expulsaba a los demonios por Beelzebú.

Esta pregunta puede ser escrita como una afirmación.

Traducción Alterna: "¡Satanás no puede expulsarse a sí mismo!" o "¡Satanás no va en contra de sus propios espíritus malignos!"

Si un reino está dividido contra sí mismo

La palabra "reino" es una figura literaria

no puede prevalecer

Esta frase es una metáfora significando que las personas ya no estarán unidas y ellos caerán. Traducción Alterna: "no puede permanecer" o "caerá"

casa

Esto es una figura literaria

Mark 3:26

Si Satanás se ha levantado contra sí mismo y está dividido

La palabra "sí mismo" es un pronombre reflexivo que se refiere a Satanás, y también una figura literaria

no es capaz de prevalecer

Esta es una metáfora significando que él caerá y no puede permanecer. Traducción Alterna: "dejarán de estar unidos" o "no puede permanecer y ha llegado su fin " o "caerá y ha llegado su fin"

saquear

robar las posesiones y cosas de valor de una persona

Mark 3:28

Ciertamente les digo

Esto indica que la declaración que le sigue es específicamente verdadera e importante.

los hijos de los hombres

"aquellos que han nacido del hombre". Esta expresión es usada para enfatizar la humanidad de las personas.

Traducción Alterna: "personas"

ellos estaban diciendo

"las personas estaban decían"

tiene un espíritu inmundo

Esto es una figura idiomática que signifca estar poseído por un espíritu impuro. Traducción Alterna: "está poseído por un espíritu impuro"

Mark 3:31

hermanos

Esto se refiere a los hermanos de Jesús.

Ellos enviaron por él

"Ellos enviaron a alguien adentro para decirle a Jesús que ellos estaban afuera y que saliera a donde ellos".
Te están buscando
"están preguntando por Ti"

Chapter 4

Mark 4:1

Oración de Enlace

Mientras Jesús enseñaba desde un bote a la orilla del lago él les contó la parábola de los sembradores.

del lago

Este es el lago que se llamaba Mar de Galilea.

y se sentó

"y se sentó en el bote"

Mark 4:3

Escuchen

"Presten atención"

Mientras sembraba

"Mientras él arrojaba las semillas sobre la tierra." En diferentes culturas, las personas siembran las semillas forma diferente. En esta parábola las semillas son sembradas al arrojarlas sobre la tierra que estaba ya preparada.

ellas brotaron

"ellas comenzaron a crecer rápidamente"

terreno

Esto se refiere a la tierra suelta en el suelo en la cual puedes plantar semillas.

Mark 4:6

ellas se quemaron

Esto se refiere a las plantas jóvenes. Esto puede expresarse en forma activa. Traducción Alterna: "quemó las plantas jóvenes".

porque ellas no tenían raíz, ellas se secaron.

"porque las plantas jóvenes no tenían raíces, ellas se secaron".

y las ahogaron

La palabra "ahogaron" se refiere a las plantas jóvenes.

Mark 4:8

esas semillas produjeron algunas a treinta

La cantidad de grano producido por cada planta está siendo comparada a la única semilla de la cual creció. Traducción Alterna: "Algunas plantas produjeron treinta veces al igual que la semilla que el hombre había plantado".

treinta...sesenta...cien

"30... 60...100". Esto puede ser escrito como dígitos.

algunas a sesenta y algunas a cien

Jesús continúa describiendo la cantidad de grano que era producido. Se usa una figura literaria

Quien tenga oídos para oír

Esta es una manera de referirse a todos los que estaban escuchando. Traducción Alterna: "Todo el que Me esté escuchando"

que oiga

Aquí, la palabra "oiga" significa el prestar atención.

Traducción Alterna: "debe prestar atención de manera cuidadosa a lo que Yo estoy diciendo"

Mark 4:10

Cuando Jesús estaba solo

Mark 3:33

esa persona es Mi hermano, y hermana, y madre

"aquella persona es mi hermano, mi hermana, y mi madre"

Esto no significa que Jesús estaba completamente solo, sino que la multitud se había ido y Jesús estaba solo con los doce discípulos y algunos de Sus otros seguidores cercanos.

A ustedes les es dado

Esto puede expresarse en forma activa. "Dios les ha dado a ustedes" o "Yo les he dado"

a los de afuera

"pero a esos que no están entre ustedes". Esto se refiere a todas las otras personas que no estaban presentes entre los doce o los otros seguidores cercanos de Jesús.

todo se les dice en parábolas

Se puede expresar que Jesús le dice las parábolas a las personas. Traducción Alterna: "Yo he hablado todo en parábolas"

CUANDO ELLOS MIREN...CUANDO ELLOS OIGAN

Se asume que Jesús está hablando acerca de las personas que miran lo que Él les muestra y escuchan lo que Él les dice. Traducción Alterna: "Cuando ellos vean lo que Yo hago....cuando ellos escuchen lo que Yo digo"

ELLOS MIRAN, PERO NO VEN

Jesús habla de las personas entendiendo lo que ellos ven con el sentido de la vista. Traducción Alterna: "ellos ven y no entienden lo que ven".

SE CONVERTIRÁN

Esto se refiere a alejarse del pecado.

Mark 4:13

Oración de Enlace

Jesús le explica la parábola de los sembradores a Sus discípulos y luego les habla sobre el uso de una lámpara como ejemplo de que las cosas escondidas serán conocidas.

Él dijo

"Jesús le dijo a Sus discípulos"

¿Ustedes no entienden esta parábola? ¿Cómo entonces entenderán el resto de las parábolas?

Jesús usó estas preguntas para mostrar cuán triste estaba de que Sus discípulos no pudieran entender Su parábola. Traducción Alterna: "Si ustedes no pueden entender esta parábola, piensen en cuán difícil será para ustedes entender todas las otras parábolas."

El sembrador que siembra su semilla es

"El granjero que siembra su semilla representa"

aquel que siembra la palabra

La "palabra" representa el mensaje de Dios. Sembrar el mensaje representa enseñarlo. Traducción Alterna: "aquel que le enseña a las personas el mensaje de Dios"

Algunos son los que cayeron junto al camino

"Algunas personas son como las semillas que caen junto al camino" o "Algunas personas son como el camino donde algunas de las semillas cayeron" (UDB)

cuando ellos la oyeron

Aquí "oyeron" se refiere a que oyeron "la palabra" o "el mensaje de Dios".

Mark 4:16

Algunos son

"Algunas personas son como las semillas". Jesús comienza a explicar cómo algunas personas son como las semillas que caen en el suelo rocoso.

Ellos no tienen raíz en ellos mismos

Esto es una comparación con las plantas jóvenes que tienen raíces poco profundas. Esta metáfora significa que las personas estaban emocionadas al principio cuando recibieron la palabra, pero no estaban muy dedicados a ella. Traducción Alterna: "Y ellos son como las plantas jóvenes que no tienen raíz"

no tienen raíz

Esto es una hipérbole, una exageración, enfatizando cuán poco profundas eran las raíces.

resisten

En esta parábola, "resisten" significa "creer". Traducción Alterna: "continúan en su creencia"

por causa de la palabra

Puede ser de ayuda explicar por qué viene la tribulación.

Vino porque las personas creyeron la palabra. Traducción alterna: "porque ellos creyeron la palabra"

ellos tropiezan

En esta parábola, "tropiezan" significa "dejaron de creer en el mensaje de Dios" (UDB)

Mark 4:18

Y otros son los sembrados entre los espinos

Jesús comienza a explicar cómo algunas personas son como las semillas que cayeron entre los espinos. Traducción

Alterna: "Y otras personas son como las semillas que fueron sembradas entre los espinos"

los afanes del mundo

"las preocupaciones en esta vida" o "las preocupaciones por esta vida presente"

el engaño de las riquezas

"los deseos por las riquezas"

entraron y ahogaron la palabra

Mientras Jesús continúa hablando sobre las personas que son como las semillas que caen entre los espinos, Él explica lo que los deseos y preocupaciones le hacen a la palabra en sus vidas. Traducción Alterna: "entran y ahogan la palabra en sus vidas como los espinos ahogaron a las plantas jóvenes"

se tornó estéril

"la palabra no produce ningún fruto en ellos"

los que fueron sembrados en buen terreno

Jesús comienza a explicar cómo algunas personas son como las semillas que son sembradas en buen terreno.

Traducción Alterna: "como las semillas que fueron sembradas en buen terreno"

algunos a treinta, y algunos a sesenta, y algunos a cien

Esto se refiere al grano que la plantas producen. Traducir Alterna: "algunos producen treinta granos, algunos sesenta granos, y algunos cien granos" o "algunos producen 30 granos, algunos 60 granos, y algunos 100 granos"

Mark 4:21

Jesús les dijo

"Jesús le dijo a la multitud"

¿Acaso ustedes traen una lámpara dentro de la casa para ponerla debajo de un cesto o debajo de la cama?

Esta pregunta puede escribirse como una afirmación.

Traducción Alterna: "¡Ciertamente ustedes no traen una lámpara dentro de la casa para ponerla debajo de un cesto, o debajo de la cama!"

Pues nada está oculto, que no será revelado, ni nada en secreto, que no salga a lo abierto

Esto puede ser expresado en forma positiva. Traducción

Alterna: "Pues todo que está escondido será dado a conocer, y todo lo que está en secreto será expuesto"

nada está oculto....nada en secreto

"No hay nada que esté escondido...no hay nada que sea secreto" Ambas frases tienen el mismo significado. Jesús está enfatizando que todo lo que sea secreto será dado a conocer.

Si alguno tiene oídos para oír, que oiga

Traducir esto como se hizo en Marcos 4:8.

Mark 4:24

Él les dijo

"Jesús le dijo a la multitud"

pues según la medida que ustedes usen

Posibles significados son: 1) Jesús está hablando acerca de una medida literal y de regalar generosamente a otros or 2) esto es una metáfora en la cual Jesús habla de "entendimiento" como si fuese "medida"

es la medida que recibirán; y aún tendrán más

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción

Alterna: "Dios los medirá, y Él le añadirá a ustedes"

a él se le dará más...se le quitará

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción

Alterna: "a ese Dios le dará más... a ese Dios le quitará" o

"Dios le dará más a él... Dios le quitará a él"

Mark 4:26

Oración de Enlace

Jesús le cuenta a las personas parábolas para explicar el reino de Dios, después Él le explica estas parábolas a Sus discípulos.

como un hombre que sembró su semilla

Jesús compara el reino de Dios con un agricultor que siembra sus semillas. Traducción Alterna: "como un agricultor que siembra sus semillas"

Él duerme en la noche y se levanta en el día

"Él se levanta en la mañana y duerme en la noche"

la hoja

el tallo o el brote

la espiga

la parte superior del tallo o la parte de la planta que sostiene el fruto

inmediatamente él saca la hoz

Aquí "la hoz" es una figura literaria

hoz

un cuchillo arqueado o un garfio filoso usado para cortar grano

porque la cosecha ha llegado

Aquí la frase "ha llegado" es una figura idiomática para el grano que está maduro para cosechar. Traducción Alterna: "porque el grano está listo para cosechar"

Mark 4:30

¿Con qué podemos comparar el reino de Dios y qué parábola podemos usar para explicarlo?

Jesús hizo esta pregunta para que sus oyentes pensarán en lo que es el reino de Dios. Traducción Alterna: "Con esta parábola Yo puedo explicar cómo es el reino de Dios"

Cuando es sembrada

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "cuando alguien la siembra" o "cuando alguien la planta"

forma grandes ramas

El árbol de mostaza se describe como que él mismo causa que sus ramas crezcan grandes. Traducción Alterna: "con ramas grandes"

Mark 4:33

Él hablaba la palabra a ellos

La palabra "ellos" se refiere a la multitud.

tanto como ellos podían entender

"y si ellos podían entender algunas, Él se seguía contándoles más" (UDB)

Pero en privado Él

Esto significa que él estaba lejos de la multitud, pero sus discípulos aún estaban con Él.

Él explicó todo

Aquí "todo" es una hipérbole o exageración. Él explicó todas Sus parábolas. Traducción Alterna: "Él explicó todas Sus parábolas"

Mark 4:35

Oración de Enlace

Mientras Jesús y Sus discípulos tomaban un bote para escapar de la multitud de personas, surge una gran tormenta. Sus discípulos tuvieron miedo cuando vieron que hasta el viento y el mar obedece a Jesús.

Él les

"Jesús le dijo a Sus discípulos"

al otro lado

"el otro lado del Mar de Galilea" o "el otro lado del mar"

Mark 4:38

Chapter 5

Mark 5:1

Oración de Enlace

Después que Jesús calma la gran tormenta, Él sana a un hombre que tiene muchos demonios, pero la gente local en Gerasa no estaban felices sobre su sanidad, y ellos le rogaron a Jesús que se fuera.

Ellos vinieron

La palabra "Ellos" se refiere a Jesús y a Sus discípulos.

del lago

Esto se refiere al Mar de Galilea.

gadarenos

Este nombre se refiere a las personas que viven en Gerasa. con un espíritu inmundo

Esta es una figura idiomática que significa que el hombre está siendo "controlado" o "poseído". Traducción Alterna: "controlado por un espíritu inmundo" o "que un espíritu inmundo lo poseía"

Mark 5:3

Él había estado atado muchas veces

Esto puede escribirse en forma activa. Traducción Alterna: "Las personas lo habían atado muchas veces"

los grilletes eran destrozados

Jesús estaba

En este caso, Jesús estaba solo en la popa. Traducción Alterna: "Jesús estaba solo"

la popa

Está en la parte de atrás del bote. "la popa del bote"

Ellos lo despertaron

La palabra "ellos" se refiere a los discípulos.

¿acaso no te importa que estamos a punto de morir?

Los discípulos hicieron esta pregunta para transmitir su miedo. Esta pregunta se puede escribir como una afirmación, en lugar de una pregunta. Traducción Alterna: "¡necesitas prestar atención a lo que está sucediendo; todos nosotros estamos a punto de morir!"

estamos a punto de morir

La palabra "estamos" incluye a los discípulos y a Jesús.

una gran calma

"una gran quietud sobre el mar" o "una gran calma sobre el mar"

Mark 4:40

Él les dijo

"Jesús le dijo a Sus discípulos"

¿Por que tienen miedo? ¿Ustedes todavía no fe?

Jesús hizo estas preguntas para hacer que sus discípulos consideraran el por qué ellos tienen miedo cuando Él está con ellos. Estas preguntas se pueden escribir como afirmaciones en lugar de preguntas. Traducción Alterna: "Ustedes no deberían tener miedo. Necesitan tener más fe".

¿Quién entonces es Éste, porque incluso los vientos y el mar le obedecen?

Los discípulos hicieron esta pregunta en asombro a lo que Jesús hizo. Esta pregunta puede escribirse como una afirmación. Traducción Alterna: "¡Este hombre no es como los hombres ordinarios; hasta el viento y el mar le obedecen a Él!"

Esto se puede escribir en forma activa. Traducción Alterna: "destrozaba sus grilletes"

grillete

"ataduras en sus pies" o "uniones de metal atadas a sus tobillos para restringirlo"

cadenas

"ataduras" o "cadenas atadas a sus muñecas para restringirlo"

Nadie tenía la fuerza para dominarlo

El hombre era tan fuerte que nadie podía dominarlo.

Traducción Alterna: "Él era tan fuerte que nadie era lo suficientemente fuerte para dominarle"

dominarlo

"controlarlo"

Mark 5:5

se cortaba a sí mismo con piedras afiladas

Muchas veces cuando una persona está poseída por un demonio, el demonio causará que la persona haga cosas autodestructivas, tales como cortarse a sí mismo.

Cuando él vio a Jesús a la distancia

Cuando el hombre vio por primera vez a Jesús, Jesús habría estado saliendo del bote.

se arrodilló

Esto significa que él se arrodilló ante Jesús por reverencia y respeto, no para adorarlo.

Mark 5:7

Información general:

La UDB usa un versículo de conexión para combinar estos dos versículos y así escribir estos eventos en el orden que ocurrieron.

Él gritó

"el espíritu inmundo clamó"

¿Qué tengo que hacer contigo, Jesús, Hijo del Dios Altísimo?

El espíritu inmundo hace esta pregunta por miedo. Esto se puede escribir como una afirmación en lugar de una pregunta. Traducción alterna: "¡Déjame solo, Jesús, Hijo del Dios altísimo! No hay razón para que Tú interfieras en mis asuntos".

Jesús... no me atormentes

Jesús tiene el poder para atormentar a los espíritus inmundos.

Hijo del Dios Altísimo

Este es un título importante para Jesús.

Te ruego por Dios mismo

Aquí, el espíritu inmundo está jurando por Dios mientras le hace la petición a Jesús. Considere cómo este tipo de súplica es hecha en su idioma. Traducción Alterna: "Te ruego ante Dios" o "Te juro por Dios mismo y te ruego"

Mark 5:9

Él le preguntó

"y Jesús le preguntó al espíritu inmundo"

Él le dijo: "Mi nombre es Legión, porque somos muchos"

Aquí, un espíritu estaba hablando por los demás. Él habló de ellos como si ellos fuesen una legión, la cual es una unidad del ejército romano de alrededor de 6,000 soldados. Traducción Alterna: y el espíritu le dijo a Jesús: "Llámanos 'ejército', porque muchos de nosotros estamos dentro del hombre"

Mark 5:11

ellos Le rogaron

"los espíritus inmundos le rogaron a Jesús"

Él les permitió

Puede ser de ayuda para establecer claramente lo que Jesús les permitió hacer. Traducción Alterna: "Jesús permitió a los espíritus inmundos hacer lo que ellos le pidieron"

y ellos corrieron

"y los cerdos corrieron"

hacia el mar, y como unos dos mil cerdos se ahogaron en el mar

Esto se puede expresar en una oración separada: "hacia el mar. Allí habían alrededor de doscientos cerdos, y ellos se ahogaron en el mar"

como unos doscientos cerdos

"como unos 2,000 cerdos"

Mark 5:14

en la ciudad y en el campo

Se puede expresar claramente que el hombre dio su informe a las personas que estaban en la ciudad y en el campo. Traducción Alterna: "a las personas en la ciudad y en el campo"

una Legión

Este era el nombre de muchos demonios que estaban

dentro del hombre. Ver cómo se tradujo esto en 5:9.

en su sano juicio

Esto es una figura idiomática refiriéndose a que él estaba pensando claramente. Traducción Alterna: "con su mente normal" o "pensando claramente"

tuvieron miedo

La palabra "tuvieron" se refiere al grupo de personas que salieron a ver lo que ocurrió.

Mark 5:16

aquellos que han visto lo que ocurrió

"las personas que habían sido testigos de lo que ocurrió"

Mark 5:18

el hombre que fue poseído

hombre poseído - Aunque el hombre ya no estaba poseído por demonios, aún se le describe de esta manera.

Traducción Alterna: "el hombre que había sido poseído por demonios"

Jesús no se lo permitió

Lo que Jesús no permitió que el hombre hiciera puede ser declarado claramente. Traducción Alterna: "Jesús no le permitió al hombre irse con ellos"

Decápolis

Este es el nombre de una región que significa "Diez Ciudades". Está localizado al sureste del Mar de Galilea.

todos se maravillaron

Puede ser de ayuda establecer por qué las personas estaban asombradas. Traducción Alterna: "todas las personas que escucharon lo que el hombre dijo estaban asombradas"

Mark 5:21

Oración de Enlace

Después de sanar al hombre poseído por demonios en la región de los gadarenos, Jesús y Sus discípulos regresaron cruzando el lago a Capernaúm, donde uno de los gobernantes de la sinagoga le pide a Jesús sanar a su hija.

El otro lado

Puede ser de ayuda añadir información a esta frase.

Traducción Alterna: "al otro lado del lago"

al lado del mar

"en la orilla del Mar" o "en la costa"

el mar

Este es el Mar de Galilea.

Jairo

Este es el nombre de un hombre.

Así que Él fue con él

"Así que Jesús fue con Jairo". Los discípulos de Jesús también fueron con él. Traducción Alterna: "Así que Jesús y los discípulos fueron con Jairo".

pongas Tus manos

El "poner las manos" se refiere a un profeta o a un maestro colocando sus manos sobre alguien e impartiendo ya sea sanación o una bendición. En este caso, Jairo le está pidiendo a Jesús que sane a su hija.

para que sane y viva

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "las sanes yagas que viva"

y Lo apretaban a Su alrededor

Esto significa que ellos se amontonaron alrededor de Jesús y se empujaban los unos a otros para estar más cerca a Jesús.

Mark 5:25

Oración de Enlace

Mientras Jesús está de camino para sanar a la hija de 12 años del hombre, una mujer que había estado enferma por 12 años interrumpe al tocar a Jesús para su sanidad.

Había allí una mujer

Considere cómo en su idioma se introducen personajes nuevos en una historia.

que sufría un flujo de sangre desde hacía doce años

La mujer no tenía una herida abierta; sino que su flujo de sangre mensual no se detenía. Su idioma puede tener una manera educada para referirse a esta condición.

durante doce años

"por 12 años"

ella solo empeoraba

"su enfermedad empeoraba" o "su sangrado aumentaba"

las noticias acerca de Jesús

Ella había escuchado noticias sobre Jesús, de cómo Él sanaba a las personas. Traducción Alterna: "que Jesús sanó personas"

manto

túnica o ropa

Mark 5:28

voy a ser sanada

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción

Alterna: "me sanará" o "Su poder me sanará"

ella sintió que su cuerpo quedó sano de su aflicción

Esto puede ser expreado en forma activa. Traducción

Alterna: "la enfermedad la dejó" o "ella ya no estaba enferma"

Mark 5:30

que poder había salido de Él

Cuando la mujer tocó a Jesús, Jesús sintió que Su poder la estaba sanando. Jesús mismo no perdía nada de Su poder para sanar a las personas cuando Él la sanó. Traducción Alterna: "que Su poder para sanar había sanado a la mujer".

esta multitud apretada a Tu alrededor

Esto significa que ellos se amontonaron alrededor de Jesús y se empujaban los unos a otros para estar más cerca a Jesús. Ver cómo se tradujo esto Marcos 5:21.

Mark 5:33

cayó delante de Jesús

"se arrodilló ante Jesús". Ella se arrodilló ante Jesús como un acto de honor y sumisión.

Le dijo toda la verdad

La frase "toda la verdad" se refiere a cómo ella lo había tocado y se puso bien. Traducción Alterna: "le dijo toda la verdad sobre cómo ella lo había tocado"

Hija

Jesús estaba usando este término figurativo para referirse a la mujer como una creyente.

tu fe

"tu fe en Mí"

Mark 5:35

Mientras Él hablaba

"mientras Jesús estaba hablando"

algunas personas vinieron desde la casa del líder de la sinagoga

Posibles significados son: 1) estas personas vinieron de la casa de Jairo 2) Jairo le había dado órdenes a estas personas para ir a ver a Jesús

el leader de la sinagoga

El "líder de la sinagoga" es Jairo.

diciendo

"diciéndole a Jairo"

¿por qué molestar más al Maestro?

Esta pregunta se puede escribir como una afirmación.

Traducción Alterna: "Es inútil molestar más al maestro" o "no hay necesidad de molestar más al maestro".

al Maestro

Esto se refiere a Jesús.

Mark 5:36

Información General

La UDB usa un versículo de conexión para combinar los versículos 37 y 38.

Solo cree

Si es necesario, puede establecer qué es lo que Jesús le está ordenando a Jairo que crea. Traducción Alterna: "Solo cree que Yo puedo hacer que tu hija viva"

lo acompañara

"fuera con Él". Puede ser de ayuda establecer a dónde ellos iban. Traducción Alterna: "lo acompañara a la casa de Jairo"

Mark 5:39

les dijo

"Jesús le dijo a las personas que estaban desconsoladas"

¿Por qué están afligidos y por qué lloran?

Jesús hizo esta pregunta para ayudarlos a ver su falta de fe.

Esto puede ser escrito como una afirmación. Traducción Alterna: "No es tiempo para estar afligidos y llorando".

los sacó a todos

"envió a todas las demás personas fuera de la casa"

aquellos que estaban con Él

Esto se refiere a Pedro, Santiago (Jacobo) y Juan.

fueron al cuarto donde estaba la niña

Traducción Alterna: "entraron al cuarto en donde estaba la niña"

Mark 5:41

Talita cumi

Esta es una oración aramea, la cual Jesús le dijo a la niña en el idioma de ella. Escriba estas palabras de acuerdo a su alfabeto.

Ella tenía doce años de edad

"ella tenía 12 años"

Él les ordenó estrictamente que nadie debía saber acerca de esto

Esto puede ser expresado como una cita directa.

Traducción alterna: Él les ordenó estrictamente: "¡Nadie

debe saber acerca de esto!" o "Él les ordenó estrictamente:

'¡No le digan a nadie acerca de lo que Yo he hecho!'"

Él estrictamente les ordenó

"Él les ordenó con firmeza"

Y les dijo que le dieran a ella algo de comer

Esto puede ser expresado como una cita directa.

Traducción Alterna: "y Él les dijo: 'Denle algo de comer'"

Mark 6:1

Oración de Enlace

Jesús regresa a Su pueblo donde Él no es aceptado.

Su pueblo

Esto se refiere al pueblo de Nazaret, donde Jesús creció y donde vive Su familia. Esto no significa que posea algún terreno allí.

¿Qué es esta sabiduría que le ha sido dada?

Esta pregunta, la cual contiene una estructura pasiva, se puede volver a expresar en forma activa. Traducción

Alternativa: "¿Qué es esta sabiduría que Él ha obtenido?"

que Él hace con Sus manos

Esta frase enfatiza que Jesús mismo hace los milagros.

Traducción Alternativa: "que Él mismo hace"

¿No es Éste el carpintero, el hijo de María, y hermano de Jacobo

(Santiago), y José, y Judas y Simón? ¿No están Sus hermanas aquí con nosotros?" Y ellos se sintieron ofendidos por Jesús

Estas preguntas pueden ser escritas como afirmaciones.

Traducción Alternativa: "¡Él es solo un carpintero ordinario!

Conocemos Su madre María. Conocemos a sus hermanos menores Santiago

Mark 6:4

les dijo

"le dijo a la multitud"

No hay profeta sin honra, excepto

Esta oración usa una doble negación para crear énfasis al equivalente positivo. Traducción Alternativa: "Un profeta es siempre honrado, excepto" o "El único lugar donde un profeta no es honrado es"

poner Sus manos en algunos enfermos

El "poner Sus manos" se refiere a un profeta o un maestro colocando sus manos sobre alguien e impartiendo ya sea sanidad o una bendición. En este caso, Jesús está sanando personas.

Mark 6:7

Oración de Enlace

Jesús envía a Sus discípulos en grupos de dos para predicar y sanar.

información general

La UDB usa un versículo de conexión para combinar los versículos 8 y 9 para hacer las instrucciones de Jesús más fácil de leer.

Él llamó a los doce

Aquí la palabra "llamó" significa que Jesús convocó a los doce a venir donde Él.

dos en dos

"2 en 2" o "en pares"

ni pan

Aquí "pan" es una figura literaria

ningún dinero en sus correas

En esa cultura, los hombres cargaban su dinero amarrado a su correa. Traducción Alternativa: "ningún dinero en sus monederos" o "ningún dinero"

Mark 6:10

Él les dijo

"Jesús le dijo a los doce"

quédense allí hasta que se vayan del lugar

La frase de "quédense allí" es una figura idiomática que se refiere a "comer y dormir" en esa casa. Traducción Alternativa:

"comer y dormir en esa misma casa hasta que ustedes dejen ese lugar"

como testimonio a ellos

"para testimonio en contra de ellos." Puede ser de ayudar explicar cómo esta acción fue un testimonio para ellos.

"como testimonio para ellos. Al hacer esto, ustedes estarán testificando que ellos no les dieron la bienvenida"

Mark 6:12

Ellos salieron

La palabra "Ellos" se refiere a los doce y no incluye a Jesús.

También, puede ser de ayuda aclarar que ellos salieron a varios pueblos. Traducción Alternativa: "Ellos salieron a varios pueblos"

volverse de sus pecados

"arrepentirse de sus pecados" o "alejarse de sus pecados"

Expulsaron muchos demonios

Puede ser de ayuda especificar que ellos expulsaron los demonios fuera de las personas. Traducción Alternativa: "Ellos expulsaron muchos demonios fuera de las personas"

Mark 6:14

Oración de Enlace

Cuando Herodes escucha acerca de los milagros de Jesús, él se preocupa, pensando que alguien había levantado a Juan el Bautista de entre los muertos. (Herodes había causado que Juan el Bautista fuera asesinado.)

El rey Herodes escuchó esto

La palabra "esto" se refiere a todo lo que Jesús y Sus discípulos habían estado haciendo en varios pueblos, lo cual incluye expulsando demonios y sanando personas.

Algunos estaban diciendo: "Juan el Bautista se ha

Algunas personas estaban diciendo que Jesús era Juan el Bautista. Esto puede expresarse de una forma más clara.

Traducción Alternativa: "Algunos estaban diciendo, 'Él es Juan el Bautista, quien ha sido'"

Juan el Bautista se ha levantado

Esto puede ser expresado en forma activa. TA: "Dios levantó a Juan el Bautista"

Otros dijeron: "Él es Elías."

Puede ser de ayuda aclarar por qué algunas personas pensaban que Él era Elías. Traducción Alternativa: "Otros dijeron: 'Él es Elías, a quien Dios prometió que enviaría de regreso'"

Mark 6:16

Información general:

En el versículo 17 el autor comienza a dar información de trasfondo sobre Herodes y por qué él decapitó a Juan el Bautista. (Ver: | Background Information)

a quien yo decapité

Aquí Herodes usa la palabra "yo" para referirse a sí mismo.

La palabra "yo" es una figura literaria

se ha levantado

Esto puede expresarse en forma activa. Traducción Alternativa: "ha vivido otra vez"

Herodes mismo envió a arrestar a Juan y lo encadenó en prisión

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción

Alternativa: "Herodes envió a sus soldados a arrestar a Juan y a tenerlo encadenado en prisión"

envió a

"ordenó a que"

por causa de Herodías
"a causa de Herodías"

la esposa de su hermano Felipe

El hermano de Herodes, Felipe, no es el mismo Felipe que era un evangelista en el libro de Hechos o el Felipe que era uno de los doce discípulos de Jesús.

pues Herodes se había casado con ella

"porque Herodes se había casado con ella"

Mark 6:18

quería matarlo, pero ella no podía

Herodías es el sujeto de esta frase y "ella" es una figura literaria

porque Herodes temía a Juan, y él sabía

Estas dos cláusulas pueden unir de manera diferente para mostrar más claramente por qué Herodes le temía a Juan.

Traducción Alterna: "pues Herodes le temía a Juan porque él sabía"

él sabía que él era un hombre justo

"Herodes sabía que Juan era un hombre justo"

Al escucharlo

"Al escuchar a Juan"

Mark 6:21

Oración de enlace:

El autor continúa dando información de trasfondo sobre Herodes y la decapitación de Juan el Bautista.

él hizo una cena para sus oficiales ... de Galilea

Aquí la palabra "él" se refiere a Herodes y es una figura literaria (metonimia) para referirse para su siervo, a quien él le había ordenado a preparar la cena. Traducción

Alterna: "él tuvo una cena preparada para sus oficiales ... de Galilea" o "él invitó a sus oficiales ... de Galilea para comer y celebrar con él"

una cena

una comida formal o banquete

Herodías misma

La palabra "misma" es un pronombre reflexivo usado para enfatizar que era significativo que fuera la propia hija de Herodías quien bailó en la cena.

vino

"entró al salón"

Mark 6:23

Lo que sea que me pidas ... mi reino

Puede ser de ayuda añadir alguna información que falte.

Traducción Alterna: "Yo te daré la mitad de lo que yo poseo y gobierno, si tú me lo pides"

salió

"salió del salón"

de una vez

"ahora mismo"

sobre un plato

"en una bandeja"

Mark 6:26

pero debido a su juramento, y por sus invitados

El contenido de juramento, y la relación entre el juramento y los invitados se puede decir claramente. Traducción

Alterna: "porque sus invitados lo habían escuchado hacer el juramento de que él le daría cualquiera cosa que ella pidiera"

en un plato

"en una bandeja"

Mark 6:30

Oración de Enlace:

Después que los discípulos regresaron de predicar y de sanar, se fueron a un lugar para estar solos, pero allí habían muchas personas que vinieron a escuchar la enseñanza de Jesús. Cuando comienza a oscurecer, Él alimenta a las personas y luego los despide para irse a orar solo.

un lugar solitario

un lugar donde no hay personas

muchos iban y venían

Esto significa que las personas estaban continuamente viniendo donde los apóstoles y luego se alejaban de ellos.

no tenían ni siquiera tiempo para comer

Se refiere a los apóstoles.

Ellos se fueron lejos

Aquí la palabra "ellos" incluye tanto a los apóstoles como a Jesús.

Mark 6:33

los vieron irse

"las personas vieron a Jesús y a los apóstoles irse"

a pie

Las personas están yendo a pie por tierra, lo cual contrasta con cómo los discípulos van en bote.

eran como ovejas sin pastor

Jesús compara a las personas con las ovejas, que se confunden cuando no tienen a su pastor para guiarlas.

Mark 6:35

Cuando ya era tarde

Esto significa que era tarde en el día. Traducción Alterna:

"Cuando se estaba haciendo tarde"

un lugar solitario

Esto se refiere a un lugar donde no hay personas. Ver cómo se tradujo esto en Marcos 6:30.

Mark 6:37

Pero Él les contestó y dijo

"Pero Jesús contestó y le dijo a Sus discípulos"

¿Podemos nosotros ir y comprar doscientos denarios de pan y dárselos a ellos para que coman?

Los discípulos hacen esta pregunta para decir que de ninguna manera les iba alcanzar el dinero para comprar la comida suficiente para esa multitud. Traducción Alterna:

"¿Nosotros no podemos comprar pan suficiente para alimentar esta multitud, incluso si tuviéramos doscientos denarios!"

doscientos denarios

"200 denarios." Un denario es una moneda de plata romana cuyo valor era el salario de un día.

panes

El pan es una masa a la que se le da forma y se hornea.

Mark 6:39

hierba verde

Describe la hierba con la palabra del color que se usa en su idioma para la hierba saludable, la cual puede o no ser de color verde.

grupos de cien y de cincuenta

Esto se refiere al número de personas en cada uno de los grupos. Traducción Alterna: "alrededor de cincuenta"

personas en algunos grupos y alrededor de cien personas en otros grupos"
mirando al cielo
Esto significa que Él miró arriba hacia el cielo, el cual está asociado con el lugar donde Dios vive.
Los bendijo
"Él dijo una bendición" o "Él dio gracias"
Los dos peces Él los dividió entre todos ellos
"Él dividió los dos peces para que así todos pudieran tener un poco"
Mark 6:42
Ellos recogieron
Posibles significados son: 1) "Los discípulos recogieron" o 2) "Las personas recogieron"
los pedazos de pan, doce canastas llenas
"doce canastas llenas de pedazos rotos de pan"
doce canastas
"12 canastas"
cinco mil hombres
"5,000 hombres"
Allí habían cinco mil hombres quienes comieron los panes
Los números de mujeres e hijos no fueron contados. Si no se entiende que las mujeres e hijos estaban presentes, se puede expresar explícitamente. Traducción Alterna: "Y allí habían cinco mil hombres que comieron los panes. Ellos ni siquiera contaron las mujeres e hijos"
Mark 6:45
al otro lado
Esto se refiera al Mar de Galilea. Esto puede ser expresado de forma clara. Traducción Alterna: "al otro lado del Mar de Galilea"
Betsaida
Este es un pueblo al norte de las orillas del Mar de Galilea.
Cuando ellos se fueron
"Cuando las personas se habían ido"
Mark 6:48
Oración de enlace
Una tormenta se levanta mientras los discípulos están tratando de cruzar el lago. Viendo a Jesús caminando sobre el agua los aterroriza. Ellos no entienden cómo Jesús puede calmar la tormenta.
cuarta vigilia
Este es el tiempo entre las tres de la mañana y el amanecer.
un fantasma
el espíritu de una persona muerta o de algún otro tipo de espíritu
¡Sean valientes! ... No teman.
Estas dos oraciones son similares en significado, ambas le enfatizan a Sus discípulos que ellos no necesitaban tener miedo. Ambas se pueden combinar en una sola frase de ser

Chapter 7

Mark 7:1

Oración de Enlace

Jesús regaña a los fariseos y escribas.

se reunieron alrededor de Él

"se reunieron alrededor de Jesús"

Mark 7:2

Información general

necesario. Traducción Alterna: "¡No me tengan miedo!"

Mark 6:51

ellos estaban completamente asombrados

Si necesita ser más específico, se puede aclarar de qué ellos estaban asombrados. Traducción Alterna: "Ellos estaban completamente asombrados por lo que Él había hecho" sobre los panes

La frase "los panes" se refiere a cuando Jesús había multiplicado el pan. Esto se puede expresar de una forma más clara. Traducción Alterna: "el significado de Él haber multiplicado los panes"

sus mentes eran lentas para entender

Aquí, "sus mentes eran lentas" es una figura literaria

Mark 6:53

Oración de Enlace

Cuando Jesús y Sus discípulos llegaron a Genesaret en su bote, las personas Lo vieron y Le trajeron personas para que Él los sanara. Esto sucede en donde sea que ellos van. Genesaret

Este es el nombre de la región al noroeste del Mar de Galilea.

la gente inmediatamente reconoció que era Jesús

"las personas de allí inmediatamente reconocieron a Jesús"

La gente corrió por medio de toda la región

Puede ser de ayuda aclarar por qué ellos corrieron a través de la región. Traducción Alterna: "ellos corrieron por todo el distrito para así decirle a otros que Jesús estaba allí" la gente corrió... escuchaban

La frase "la gente" se refiere a las personas que reconocieron a Jesús, no a los discípulos.

enfermos

Esta palabra se refiere a personas. Traducción Alterna: "las personas enfermas"

Mark 6:56

Donde quiera que Él entraba

"Donde sea que Jesús entraba"

ellos colocaban

Aquí "ellos" se refiere a las personas. No se refiere a los discípulos de Jesús.

los enfermos

Esta frase se refiere a personas. TA: "las personas enfermas"

Le rogaban

Posibles significados son: 1) "los enfermos Le rogaban" o 2)

"las personas Le rogaban"

podían tocar el

La palabras "podían" se refiere a los enfermos.

el borde de Su vestidura.

"la costura de Su túnica" o "el borde de Sus ropas" (UDB)

y cuántos

"todos aquellos que" (UDB)

Los versículos 3 y 4 dan información de trasfondo acerca de las tradiciones de limpieza de los fariseos. La UDB usa un versículo de conexión para volver a organizar la información en los versículos 3 y 4 y hacerlo más fácil de entender.

Ellos vieron

"Los fariseos y los escribas vieron"

esto es, sin lavarse

Puede ser de ayuda añadir la información que falta.

Traducción Alterna: "esto es, que ellos comieron con las manos sin lavar"

ancianos

Los ancianos judíos eran líderes en sus comunidades y también eran jueces para las personas.

vasijas de cobre

"envases de cobre" o "contenedores de metal"

los colchones para comer

"bancos" o "camas." En ese tiempo, los judíos se reclinaban cuando comían.

Mark 7:5

¿Por qué Tus discípulos no viven de acuerdo a la tradición de los ancianos, pues ellos comen su pan sin lavar sus manos?

Los fariseos y los escribas le hicieron esta pregunta para retar la autoridad de Jesús. Esto puede ser escrito como dos afirmaciones. Traducción Alterna: "¡Tus discípulos desobedecen las tradiciones de nuestros ancianos! Ellos deberían lavar sus manos usando nuestros rituales."

pan

Esto es una figura literaria

Mark 7:6

Información general:

Aquí, Jesús cita al profeta Isaías, quien había escrito la Escritura muchos años antes.

CON SUS LABIOS

Aquí "labios" es una figura literaria (metonimia) para referirse al habla. Traducción Alterna: "CON LO QUE ELLOS DICEN" (Ver:

PERO SUS CORAZONES ESTÁN LEJOS DE MÍ

Aquí, "corazones" se refiere a los pensamientos o emociones de una persona. Esto es una manera de decir que las personas no son verdaderamente fieles a Dios.

Traducción Alterna: "PERO ELLOS EN REALIDAD NO ME AMAN"

ME OFRECEN UNA ADORACIÓN VACÍA

"Ellos me ofrecen una adoración inútil" o "Ellos me adoran en vano"

Mark 7:8

Oración de Enlace

Jesús continúa regañando a los escriba y a los fariseos.

abandonan

"se niegan a seguir"

se aferran fuertemente

"solo mantienen"

¡Convenientemente ustedes rechazan los mandamientos ... mantener la tradición!

Jesús usa esta expresión de ironía

Convenientemente rechazan

"Con habilidad ustedes rechazan"

AQUEL QUE HABLE MALDAD

"AQUEL QUE MALDIGA"

DE SEGURO MORIRÁ

"DEBE SER PUESTO A MUERTE"

AQUEL QUE HABLE MALDAD DE SU PADRE O SU MADRE, DE SEGURO MORIRÁ

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción

Alterna: "Las autoridades deben ejecutar a una persona

que hable maldad sobre su padre o madre"

Mark 7:11

Información general

La UDB usa un versículo de conexión para combinar los versículos 11 y 12 para así poder explicar de forma más clara lo que Jesús Le está diciendo a los fariseos.

Cualquier ayuda que hubieras podido recibir de mí es Corbán

La tradición de los escribas decía que una vez se prometiera dinero u otras cosas para el templo, estos no podían ser usados para ningún otro propósito.

Corbán

Aquí el autor se refiere a algo usando una palabra hebrea.

Esta palabra debería ser copiada tal cual es en el idioma de usted de acuerdo a su alfabeto.

dedicado a Dios

Esto se puede expresar en forma activa. Traducción

Alterna: "Yo se lo he dado a Dios"

entonces ustedes ya no le permiten hacer nada por su padre o su madre

Al hacer esto, los fariseos le están permitiendo a las personas que no le provean a sus padres, si es que ellos prometieron darle a Dios lo que se supone fuera para sus padres.

anulando

cancelando o terminando

Y hacen muchas otras cosas semejantes

"Y ustedes están haciendo muchas otras cosas parecidas a esta"

Mark 7:14

Oración de Enlace

Jesús le cuenta una parábola a la multitud para ayudarles a entender lo que Él le ha estado diciendo a los escribas y fariseos.

Él llamó

"Jesús llamó"

Escúchenme todos y entiendan

Las palabras "escúchenme" y "entiendan" están relacionadas. Jesús las usa juntas para enfatizar que sus oyentes deben prestar atención a lo que Él está diciendo. entiendan

Puede ser de ayuda aclarar qué es lo que Jesús les está diciendo que entiendan. Traducción Alterna: "traten de entender lo que Yo estoy a punto de decirles"

No hay nada en el exterior de una persona

Jesús está hablando acerca de lo que una persona come.

Esto es en contraste a "lo que sale de una persona."

Traducción Alterna: "nada aparte de lo que una persona pueda comer"

Es lo que sale de la persona

Esto se refiere a las cosas que una persona hace o dice. Esto es en contraste a "lo que está fuera de una persona que entra en él" Traducción Alterna: "Es lo que sale de una persona, lo que dice o hace"

Mark 7:17

Oración de enlace

Los discípulos aún no entendían lo que Jesús le había

acabado de decir a los escribas, fariseos y a la multitud.

Jesús le explica a ellos más profundamente su significado.

Cuando

Esta palabra es usada aquí para marcar una pausa en la

historia principal. Jesús ahora está lejos de la multitud, en una casa con Sus discípulos.

¿Aún siguen sin entendimiento?

Jesús usa esta pregunta para expresar su decepción porque ellos no entendien. Esto puede ser expresado como una afirmación, el lugar de una pregunta. Traducción Alterna: "Después de todo lo que yo he dicho y hecho, Yo esperaba que ustedes entendieran"

¿Acaso no ven que cualquier cosa que provenga de afuera y entre en una persona no puede contaminarla....inodoro?

Jesús usa esta pregunta para enseñarle a Sus discípulos algo que ellos deberían saber ya. Puede ser expresado como una afirmación. TA: "Cualquier cosa que provenga de afuera y entre en una persona no puede contaminarla... inodoro." porque no entra

Aquí, "no entra" se refiere a eso que entra en una persona; esto es, lo que una persona come.

Jesús hizo

"Jesús declaró"

limpios todos los alimentos

Puede ser de ayuda explicar claramente lo que significa esta frase . Traducción Alterna: "todos los alimentos limpios, lo que significa que las personas pueden comer cualquier alimento sin que Dios considere como contaminado al que lo come"

Mark 7:20

Él dijo

"Jesús dijo"

Es lo que sale de

Puede ser de ayuda establecer claramente lo que a "eso" se refiere. TA: "Son los pensamientos y acciones lo que sale de" sensualidad

no controlar los deseos lujuriosos de uno mismo
proviene del interior

Aquí la palabra "interior" describe al corazón de una persona. Traducción Alterna: "proviene del interior del corazón de una persona" o "proviene del interior de los pensamientos de una persona"

Mark 7:24

Oración de Enlace

Cuando Jesús se va a Tiro, Él sana a la hija de una mujer gentil con una fe extraordinaria.

tenía un espíritu inmundo

Esta es una expresión idiomática que se refiere a que ella estaba poseída por un espíritu inmundo. Traducción Alterna: "estaba poseída por un espíritu inmundo" cayó

"se arrodilló" Esto es un acto de honor y sumisión.

Pero la mujer era griega, de descendencia sirofenicia

La palabra "pero" marca una pausa en la historia principal, mientras la oración nos da información de trasfondo acerca de la mujer.

Sirofenicia

Este es el nombre de la nacionalidad de la mujer. Ella nació en la región de Fenicia en Siria.

Mark 7:27

Deja que los hijos se alimenten primero. Porque no es correcto ... tirarlos a los perros

Aquí, Jesús habla acerca de los judíos como si ellos fuesen

los hijos y los gentiles como si fuesen perros. Traducción Alterna: "Dejen que los hijos de Israel se alimenten primero. Porque no es correcto tomar el pan de los hijos y arrojárselo a los gentiles, quienes son como perros"

Deja que los hijos se alimenten primero

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "Nosotros debemos alimentar primero a los hijos de Israel"

pan

Esto se refiere a la comida en general. Traducción Alterna: "comida"

perros

Esto se refiere a los perros pequeños que uno mantiene como mascotas.

Mark 7:29

eres libre para irte

"te puedes ir ahora" o "ve a casa" (UDB)

El demonio ha salido de tu hija

Jesús ha causado que el espíritu inmundo deje a la hija de la mujer. Esto se puede expresar claramente. Traducción Alterna: "Yo he causado que el espíritu maligno deje a tu hija"

Mark 7:31

Oración de Enlace

Después de sanar personas en Tiro, Jesús va al Mar de Galilea. Allí, Él sana a un hombre sordo, lo cual asombra a las personas.

Él salió

"regresó de"

a la región de

Los posibles significados son: 1) "en la región" como que Jesús está en el mar en la región de Decápolis o 2) "a través de la región" como que Jesús salió por la región de Decápolis para llegar al mar.

Decápolis

Este es el nombre de una región que significa "Diez Ciudades". Está localizado al sureste del Mar de Galilea. Ver cómo se tradujo esto en Marcos 5:18.

Ellos Le trajeron

"Las personas trajeron"

que era sordo

"que no podía escuchar"

pusiera sus manos

El "poner de manos" se refiere a un profeta o maestro colocando su mano sobre alguien e impartiendo ya sea su sanación o una bendición. En este caso, las personas están rogándole a Jesús que sanara a un hombre. Traducción Alterna: "poner Su mano sobre él para sanarlo"

Mark 7:33

Él lo tomó

"Jesús tomó al hombre"

puso Sus dedos dentro de sus oídos

Jesús está poniendo Sus propios dedos dentro de los oídos del hombre.

luego de escupir, Él tocó su lengua

Jesús escupe y luego toca la lengua del hombre.

luego de escupir

Puede ser de ayuda aclarar que Jesús escupió sobre Sus

dedos. Traducción Alterna: "después de escupir sobre Sus

dedos"

Él miró al cielo

Esto significa que Él miró arriba hacia el cielo, el cual está asociado con el lugar donde vive Dios .

suspiró

inhalar y luego exhalar un largo respiro

le dijo

"le dijo al hombre"

Effatá

Aquí, el autor se refiere a algo usando una palabra aramea.

Esta palabra debería ser copiada en su idioma usando el alfabeto de su idioma.

sus oídos fueron abiertos

Esto significa que él era capaz de escuchar. Traducción

Alterna: "sus oídos fueron abiertos y él fue capaz de

escuchar" o "él pudo escuchar"

lo que tenía su lengua amarrada fue destruido

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción

Alterna: "Jesús quitó lo que evitaba que su lengua hablara"

o "Jesús soltó su lengua"

lo que tenía su lengua amarrada

"lo que evitaba que él pudiera hablar" o "su impedimento del habla"

Mark 7:36

mientras más Él les ordenaba

Puede ser de ayuda añadir la información que falta.

Traducción Alterna: "mientras más Él les ordenaba a ellos que no le dijeran a nadie"

más ellos hablaban

"hablaban aún más"

absolutamente

"extremadamente" o "excesivamente"

los sordos ... los mudos

Esto se refiere a las personas. Traducción Alterna:

"personas sordas... personas mudas" o "personas que no podían escuchar ... personas que no podían hablar"

Chapter 8

Mark 8:1

Oración de Enlace

Una gran multitud hambrienta está con Jesús. Él los alimenta usando solamente siete panes y algunos peces antes de que Jesús y Sus discípulos entraran en un bote para ir a otro lugar.

En aquellos días

Esta frase es usada para introducir un nuevo evento en la historia.

porque continúan estando conmigo ya por tres días

"porque este es el tercer día que estas personas han estado conmigo"

van a desmayarse

Los posibles significados son: 1) "ellos pueden perder la conciencia temporalmente" o 2) "ellos pueden ponerse débiles"

¿Dónde podemos conseguir suficientes panes en un lugar desértico como éste para satisfacer esta gente?

Los discípulos están expresando sorpresa ante la expectativa de Jesús de que ellos fueran capaces de encontrar suficiente comida. Traducción Alterna: "¿Este lugar es tan desértico que no hay lugar aquí para nosotros encontrar suficiente pan como para satisfacer a estas personas!"

panes

El pan es una masa a la que se le da forma y se hornea.

Mark 8:5

Él les preguntó

"Jesús le preguntó a Sus discípulos"

Él ordenó a la multitud a sentarse en el suelo

Esto puede ser escrito como una cita directa. Jesús le ordenó a la multitud: "Siéntense en el suelo"

sentarse

Usa la palabra que su idioma ocupa para referirse a cómo las personas acostumbran a comer cuando no hay mesa, ya sea sentadas o recostadas.

Mark 8:7

Ellos también tenían

Aquí la palabra "ellos" es usada para referirse a Jesús y a

Sus discípulos.

Él dio gracias por ellos

"Jesús dio las gracias por el pescado"

Ellos comieron

"Las personas comieron"

Y recogieron

"los discípulos recogieron"

lo que sobró de los pedazos partidos, siete canastas llenas

Puede ser de ayuda añadir la información que falta.

Traducción Alterna: "los pedazos rotos de pan y pescado que sobraron, los cuales llenaron sietecanastas grandes"

les envió de regreso

Puede ser de ayuda clarificar cuándo Él los envió de regreso. Traducción Alterna: "Y después que comieron, Jesús los envió de regreso"

fueron a la región de Dalmanuta

Puede ser de ayuda aclarar cómo ellos llegaron a Dalmanuta. Traducción Alterna: "ellos navegaron alrededor del Mar de Galilea hasta la región de Dalmanuta"

Dalmanuta

Este es el nombre de un lugar en la costa noroeste del Mar de Galilea.

Mark 8:11

Oración de enlace:

En Dalmanuta, Jesús se niega a darle a los fariseos una señal antes de que Él y Sus discípulos entraran en un bote y se fueran.

Ellos buscaron de Él

"Ellos le pidieron a Él"

del cielo

Aquí "cielo" se refiere al lugar donde vive Dios, es una figura literaria

para probarle

Los fariseos intentaron probar a Jesús para que Él demostrara que provenía de Dios. Alguna información puede expresarse de forma explícita. Traducción Alterna: "para que probara que Dios Lo había enviado"

suspiró

Esto significa inhalar y luego exhalar un largo respiro. Ver

cómo se tradujo esto en Marcos 7:33

en Su espíritu

"en Sí mismo" (UDB)

¿Por qué esta generación busca una señal?

Jesús los está regañando. Esta pregunta se puede escribir como una afirmación. Traducción Alterna: "Esta generación no debería buscar una señal."

esta generación

Cuando Jesús habla de "esta generación", Él se está refiriendo a las personas que vivían en aquel tiempo. Los fariseos están incluidos en este grupo. Traducción Alterna: "ustedes y las personas de esta generación"

ninguna señal le será dada

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "Yo no daré una señal"

Él se fue, entró de nuevo en el bote

Los discípulos de Jesús se fueron con Él. Alguna información puede hacerse explícita. Traducción Alterna: "Él los dejó, entró de nuevo a un bote con Sus discípulos"

al otro lado

Esto describe el Mar de Galilea, lo cual se puede expresar claramente. Traducción Alterna: "al otro lado del Mar"

Mark 8:14

Oración de Enlace

Mientras Jesús y Sus discípulos están en un bote, ellos tienen una discusión sobre la falta de entendimiento entre los fariseos y Herodes, aunque ellos habían visto muchas señales.

Entonces

Esta palabra es usada aquí para marcar una pausa en la historia principal. Aquí el autor dice información de trasfondo acerca de que los discípulos olvidaron traer pan. no tenían más de un pan

La frase negativa "no tenían más" es usada para enfatizar cuán pequeña era la cantidad de pan que ellos tenían.

Traducción Alterna: "solamente un pan"

Manténganse vigilantes y tengan cuidado

Estos dos términos tiene un significado en común y se repiten aquí para dar énfasis y pueden estar combinados. Traducción Alterna: "Manténganse vigilando"

la levadura de los Fariseos y la levadura de Herodes

Aquí, Jesús le está hablando a Sus discípulos en una metáfora que ellos no entienden. Jesús está comparando las enseñanzas de los fariseos y de Herodes con la levadura, pero al momento de traducir usted no debería explicar esto porque los mismos discípulos no lo entendieron.

Mark 8:16

Esto es porque nosotros no tenemos pan

En esta expresión, puede ser de ayuda aclarar que "Esto" se refiere a lo que Jesús había dicho. Traducción Alterna: "Quizás Él dijo eso porque nosotros no tenemos pan"

no tenemos pan

Los discípulos tenían solamente un pedazo de pan, lo cual no era muy diferente a no tener pan en lo absoluto.

Traducción Alterna: "muy poco pan"

¿Por qué ustedes están razonando sobre no tener pan?

Aquí, Jesús está regañando levemente a Sus discípulos porque ellos se supone hubiesen entendido lo que Él había estado hablando. Esto se puede escribir como una

afirmación. Traducción Alterna: "Ustedes no deberían estar pensando que Yo estoy hablando del pan en sí."

¿No se han dado cuenta todavía? ¿Ustedes no entienden?

Estas preguntas tienen el mismo significado y son usadas juntas para enfatizar que ellos no entienden. Esto puede estar escrito como una pregunta o una declaración. TA:

"¿Acaso ustedes todavía no entienden?" o "Ya ustedes deberían percibir y entender las cosas que Yo digo y hago."

¿Se han apagado sus corazones?

Esta metáfora se refiere a que ellos no están abiertos o dispuestos a entender lo que Jesús quiso decir. Esto también se puede escribir como afirmación. Traducción Alterna: "Sus corazones no están abiertos a entender lo que Yo digo" o "Sus corazones no están dispuestos a entender" Mark 8:18

USTEDES TIENEN OJOS, ¿PERO NO VEN? USTEDES TIENEN OÍDOS,

¿PERO NO OYEN? ¿Ustedes no recuerdan?

Jesús continúa regañando levemente a Sus discípulos. Estas preguntas pueden ser escritas como afirmaciones.

Traducción Alterna: "Ustedes tienen ojos, pero no entienden lo que ven. Ustedes tienen oídos, pero no entienden lo que escuchan. Ustedes deberían recordar."

los cinco mil

Esto se refiere a las 5,000 personas que Jesús alimentó.

Traducción Alterna: "las 5,000 personas"

¿cuántas canastas llenas de pedazos de pan recogieron?

Puede ser de ayuda aclarar cuándo ellos reogieron las canastas llenas de los pedazos. Traducción Alterna:

"después que todos terminaron de comer, ¿cuántas canastas llenas de pedazos de panes rotos ustedes recogieron?"

Mark 8:20

los cuatro mil

Esto se refiere a las 4,000 personas que Jesús alimentó.

Traducción Alterna: "las 4,000 personas"

¿cuántas canastas llenas recogieron?

Puede ser de ayuda aclarar cuándo ellos recolectaron estas canastas. Traducción Alterna: "después que todos terminaron de comer, ¿cuántas canastas llenas de pedazos de panes rotos ustedes recogieron?"

¿Ustedes no entienden todavía?

Jesús está regañando levemente a Sus discípulos por no entender. Esta pregunta se puede escribir como una afirmación. Traducción Alterna: "Ustedes ya deberían entender las cosas que Yo digo y hago"

Mark 8:22

Oración de enlace:

Cuando Jesús y Sus discípulos salieron de su bote en Betsaida, Jesús sanó a un hombre ciego.

Betsaida

Este es un pueblo en las costas al norte del Mar de Galilea. Ver cómo se tradujo el nombre de este pueblo en marcos 6:45

que le tocara

Pueder ser de ayudar aclarar por qué ellos querían que Jesús tocara al hombre. Traducción Alterna: "que le tocara para que Él lo sanara"

Cuando Él escupió sobre sus ojos ... Le preguntó

"Cuando Jesús había escupido sobre los ojos del hombre ...

Jesús le preguntó al hombre"

Mark 8:24

Él miró hacia arriba

"El hombre miró hacia arriba"

Yo veo hombres que parecen árboles que caminan

El hombre ve a hombres caminando, pero todavía no los ve claramente, así que él los compara con árboles. Traducción Alterna: "¡Sí! ¡Veo a las personas! Ellos están caminando, pero no puedo verlos claramente. Ellos paracen árboles."

Entonces Él nuevamente

"Entonces Jesús nuevamente"

y el hombre abrió sus ojos, su vista fue restaurada

La frase "su vista fue restaurada" puede ser escrita en forma activa. Traducción Alterna: "restaurando la vista del hombre, y luego el hombre abrió sus ojos"

Mark 8:27

Oración de enlace:

Jesús y Sus discípulos hablaron cuando estaban de camino a las aldeas de Cesarea de Filipo acerca de quién es Jesús y lo que le sucederá a Él.

Ellos le contestaron y dijeron

"Ellos le contestaron a Él, diciendo:"

Juan el Bautista

Esta es la respuesta de los discípulos, que era lo que algunas personas decían que Jesús era. Esto se puede mostrar de forma más clara. Traducción Alterna: "Algunas personas dicen que tú eres Juan el Bautista"

Otros dicen... y otros

La palabra "otros" se refiere a otras personas. También, puede ser de ayuda añadir la información que falta.

Traducción Alterna: "Otras personas dicen que Tú eres ... otras personas dicen que Tú eres"

Mark 8:29

Él les preguntó

"Jesús le preguntó a Sus discípulos"

Jesús les advirtió que no le dijeran a nadie sobre Él

Jesús no quería que ellos le dijeran a nadie que Él era el Cristo. Esto puede expresar de forma más explícita y también se puede escribir como una cita directa.

Traducción Alterna: "Jesús les advirtió a ellos que no le dijeran a nadie que Él era el Cristo" o "Jesús les advirtió a ellos: 'No le digan a nadie que Yo soy el Cristo'"

Mark 8:31

Hijo del Hombre

Este es un título importante para Jesús.

ser rechazado por los ancianos ... y levantado nuevamente a la vida luego de tres días

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "y que los ancianos, los sacerdotes principales y los escribas lo rechazarían, y que esos hombres lo matarían y después de tres días Él se levantaría"

Él dijo esto claramente

"Él dijo esto de una manera que era fácil de entender"

comenzó a reprenderlo

Pedro regañó a Jesús por decir las cosas que Él dijo le pasarían al Hijo del Hombre. Esto se puede expresar de forma explícita. Traducción Alterna: "comenzó a regañarlo por decir estas cosas"

Mark 8:33

Oración de Enlace

Después de regañar a Pedro por él no querer que Jesús muriera y resucitara, Jesús le dice tanto a Sus discípulos como a la multitud, de qué manera seguirlo.

¡Ponte detrás de mí, Satanás! Tú no cuidas

Jesús quiere decir que Pedro está actuando como Satanás porque Pedro está tratando de evitar que Jesús cumpla lo que Dios le envió a Él hacer. Traducción Alterna: "¡Ponte detrás de mí Satanás! Yo te llamo Satanás porque tú no estás cuidando" o "¡Ponte detrás de mí, porque tú estás actuando como Satanás! Tú no estás cuidando"

Ponte detrás de mí

"Aléjate de mí"

seguirme

Aquí, seguir a Jesús representa ser uno de Sus discípulos.

Traducción Alterna: "ser mi discípulo" o "ser uno de mis discípulos"

tiene que negarse a sí mismo

"no debe ceder a sus propios deseos" o "debe abandonar sus propios deseos"

tomar su cruz y seguirme

"cargar su cruz y seguirme." La cruz representa sufrimiento y muerte. "Tomar su cruz" representa estar dispuesto a sufrir y morir. Traducción Alterna: "debe obedecerme incluso hasta el punto de sufrir y morir"

y seguirme

Aquí, seguir a Jesús representa a obedecerle. Traducción Alterna: "y obedecerme"

Mark 8:35

Porque quien desee

"Porque aquel que quiera"

vida

Esto se refiere tanto a la vida física como a la vida espiritual.

por Mi causa y del evangelio

"por causa de Mí y por causa del evangelio." Jesús está hablando sobre las personas que pierden sus vidas porque ellos siguen a Jesús y al evangelio. Esto se puede expresar claramente. Traducción Alterna: "porque Me sigue y le habla el evangelio a otros"

¿Cómo se beneficia una persona, si gana todo el mundo y luego pierde su vida?

Esto puede ser escrito como una afirmación. Traducción Alterna: "Incluso si una persona gana todo el mundo, no le beneficiará si pierde su vida"

si gana todo el mundo

Jesús usa una figura literaria

pierde

"renuncie a" o "abandone"

¿Qué puede dar una persona a cambio de su vida?

Esto se puede escribir como una afirmación. Traducción Alterna: "No hay nada que una persona pueda dar a cambio de su vida." o "Nadie puede dar nada a cambio de su vida."

¿Qué puede dar una persona

Si en su idioma "dar" requiere que alguien reciba lo que es dado, se puede establecer a "Dios" como el que lo recibe.

Traducción Alterna: "¿Qué puede darle una persona a Dios"

Mark 8:38

en esta generación adúltera y pecadora

Jesús habla de esta generación como "adúltera", queriendo decir que ellos son infieles en su relación con Dios.
Traducción Alternativa: "en esta generación de personas que han cometido adulterio contra Dios y son muy pecadores" o "en esta generación de personas que son infieles a Dios y son muy pecadores"
Hijo del Hombre
Este es un título importante para Jesús.

Chapter 9

Mark 9:1

Oración de enlace:

Jesús había estado hablando a la multitud y a Sus discípulos sobre seguirlo. Seis días después, Jesús sube con tres de sus discípulos a la montaña donde su apariencia cambia, así que Él se ve como se verá un día en el reino de Dios.

Y Él le dijo a ellos

"Y Jesús le dijo a Sus discípulos"

el reino de Dios venir con poder

El reino de Dios viniendo representa a Dios mostrándose a Sí mismo como rey. TA: "Dios se muestra a Sí mismo con gran poder como rey"

se llevó con Él a

El autor usa el pronombre reflexivo "se" aquí para enfatizar que ellos estaban solo y que solamente Jesús, Pedro, Santiago y Juan subieron a la montaña.

Él se transfiguró

Esto puede estar declarado en forma activa. TA: "Él apareció muy diferente"

ante ellos

"en frente de ellos"

radiantemente brillantes

"brillante" o "brillando." Las vestimentas de Jesús eran muy blancas que estas estaban emitiendo o apagando luz.

en extremo

"muy, muy"

más blanco que cualquier blanqueador en la tierra pudiera

blanquearlos

El blanqueamiento describe el proceso de hacer que la lana blanca natural sea aun más blanca usando químicos como el blanqueador o amoníaco. TA: "más blanco de lo que una persona en la tierra pudiera blanquearlos"

Mark 9:4

Elías con Moisés

Puede ser de ayuda establecer quiénes son estos hombres.

TA: " dos profetas que habían vivido hace mucho tiempo atrás, Moisés y Elías"

ellos, y estaban hablando

La palabra "ellos" se refiere a Elías y Moisés.

Pedro contestó y dijo a Jesús

"Pedro le dijo a Jesús." Aquí la palabra "contestó" es usada para introducir a Pedro a la conversación. Pedro no estaba contestando una pregunta.

nosotros

Esta palabra se refiere a Pedro, Santiago y Juan.

albergues

"tiendas." Esto se refiere a una simple vivienda temporera

Pues el no sabía que decir, porque ellos estaban aterrorizados

Esta oración entre paréntesis nos dice una información de

cuando venga

"cuando Él regrese"

en la gloria de su Padre

Cuando Jesús regrese Él tendrá la misma gloria que su Padre.

con los santos ángeles

"acompañado por los santos ángeles "

trasfondo sobre Pedro, Santiago y Juan.

aterrorizados

"muy espantados" o "muy asustados"

Mark 9:7

vino y los cubrió

"apareció y cubrió"

Luego una voz salió de la nube

La "voz" es una metonimia para Dios. También, la "voz" es descrita como "viniendo de la nube," lo que significa que ellos escucharon a Dios hablar de la nube. TA: "Entonces Dios habló de la nube"

Este es Mi Hijo amado. Escúchenlo

Dios el Padre expresa Su amor por Su "Hijo amado," el Hijo de Dios.

Hijo amado

Este es un título importante para Jesús, el Hijo de Dios.

cuando miraron

Aquí (ellos) "miraron" se refiere a Pedro, Santiago y Juan.

Mark 9:9

Él les ordenó no contarles ... hasta que el Hijo del Hombre fuera levantado

Esto implica que Él les estaba permitiendo decirles a las personas sobre lo que ellos habían visto solamente después de que Él levantara de estar muerto.

levantado de entre los muertos ... levantarse de entre los muertos

"levantado de entre los muertos ... levantarse de entre los muertos" o "levantado de los muertos ... levantarse de los muertos." Esto significa volver a vivir otra vez. La frase "los muertos" se refiere a las "personas muertas" y es una metáfora por estar muerto. TA: "levantado de estar muerto ... levantarse de estar muerto"

De manera que mantuvieron el asunto entre ellos

Aquí "mantuvieron el asunto entre ellos" es una expresión idiomática que significa que ellos no le dijeron a nadie sobre lo que ellos habían visto. TA: "Así que ellos no le dijeron a nadie sobre lo que ellos habían visto"

Mark 9:11

Oración de enlace:

Aunque Pedro, Santiago y Juan se preguntaron lo que Jesús quiso decir por "levantarse de entre los muertos," ellos le preguntaron en cambio sobre la venida de Elías.

Información general:

La UDB usa un versículo puente para combinar los versículos 12 y 13, dando la información de que Jesús les está hablando a ellos en un orden que es más fácil de entender.

Ellos le preguntaron

La palabra "ellos" se refiere a Pedro, Santiago y Juan.

¿Por qué los escribes dicen que Elías debe venir primero?

La profecía predijo que Elías vendrían otra vez del cielo. Entonces el Mesías, quien es el Hijo del Hombre, vendría a gobernar y reinar. Otras profecías también predicen que el Hijo del Hombre sufriría y sería odiado por personas. Los discípulos están confundidos cómo ambos pueden ser ciertos.

que Elías debe venir primero

Los escribas enseñaron que Elías regresaría a la tierra antes de que el Mesías viniera. TA: "que Jesús debe venir primero antes de que el Mesías venga"

Y ¿por qué está escrito ...quién es odiado?

Mientras Jesús está enseñando a Sus discípulos, Él hace esta pregunta y luego le dice a Sus discípulos la respuesta. Esto puede ser expresado como una declaración. TA: "Pero Yo también quiero que ustedes consideren lo que está escrito sobre el Hijo del Hombre. Las escrituras dicen que Él debe sufrir muchas cosas y ser tratado como a uno sin valor"

la gente lo odiará

Esto puede estar declarado en forma activa. TA: "y las personas lo tratarán a Él como a uno sin valor"

y ellos le hicieron todo lo que quisieron

Puede ser de ayuda declarar lo que las personas le hicieron a Él. TA: "y nuestros líderes lo trataron muy mal, así como ellos quisieron hacerle"

Mark 9:14

Oración de enlace:

Cuando Pedro, Santiago, Juan y Jesús descendieron de la montaña, ellos encontraron a los escribas discutiendo con los otros discípulos.

ellos regresaron donde los otros discípulos

Jesús, Pedro, Santiago y Juan regresaron a los otros discípulos que no habían subido con ellos a la montaña.

los escribas estaban discutiendo con ellos

Los escribas estaban discutiendo con los discípulos que no habían ido con Jesús.

estaba asombrada

Puede ser de ayuda establecer por qué ellos estaban asombrados. TA: "estaba asombrada de que Jesús había venido"

Mark 9:17

Oración de enlace:

Para explicar de qué los escribas y otros discípulos estaban discutiendo, el padre de una persona poseída por un demonio le dice a Jesús que él le pidió a los discípulos que sacaran al demonio fuera de su hijo, pero ellos no pudieron hacerlo. Jesús entonces echó el demonio fuera del muchacho. Luego los discípulos le preguntan por qué ellos no fueron capaces de enviar el demonio lejos.

él tiene un espíritu

Esto significa que el niño está poseído por un espíritu impuro. "Él tiene un espíritu impuro" o "Él está poseído por un espíritu impuro"

suelta espuma por la boca

Cuando una persona tiene una ataque, ellos pueden tener problemas para respirar o tragar. Esto causa que espuma blanca salga por la boca. Si en su lenguaje hay una manera para describir eso, debería usarse.

lo vuelve rígido

"lo vuelve tenso." Puede ser de ayudar establecer que es su

cuerpo lo que se vuelve rígido. TA: "su cuerpo se vuelve rígido"

pero no pudieron

Puede ser de ayuda añadir la información faltante. TA: "ellos no podían expulsarlo de él"

Él les respondió a ellos

Aunque fue el padre del muchacho quien hizo una solicitud a Jesús, Jesús le responde a toda la multitud. Esto se puede hacer más claro. TA: "Jesús le respondió a la multitud"

Generación incrédula

"Ustedes, generación incrédula." Jesús llama a la multitud así, mientras Él comienza a responderles.

¿por cuánto tiempo tengo que quedarme entre ustedes? ¿Cuánto más debo aguantarlos?

Jesús usa estas preguntas para expresar su frustración.

Ambas preguntas tienen el mismo significado. Estas pueden ser escritas como declaraciones. TA: "¡Me he cansado de su incredulidad!" o "¡Su incredulidad me cansa! Me pregunto cuánto tiempo más yo debo soportarlos."

aguantarlos

"soportarlos" o "tratarlos"

Tráiganlo a Mí

"Tráiganme el muchacho"

Mark 9:20

espíritu

Esto se refiere al espíritu impuro. Ver cómo se tradujo esto en 9:17.

convulsión

Esto es una condición donde una persona no tiene control sobre su cuerpo, y su cuerpo se sacude violentamente.

Desde su niñez

"Desde que él era un niño pequeño." Puede ser de ayuda establecer eso como una oración completa. TA: "Él ha estado así desde que él era un niño pequeño"

ten piedad

"ten compasión"

Mark 9:23

¿Si tu eres capaz?

Jesús está regañando la duda del hombre. Esta pregunta puede ser escrita de forma diferente o como una declaración. TA: "Jesús le dijo: 'Por qué tú dices: '¿Si tú eres capaz?' o Jesús le dijo: 'No debías haber dicho: '¿Si tú eres capaz?'"

eres capaz

Puede ser de ayuda añadir la información faltante. TA: "son capaces de hacer cualquier cosa"

Todas las cosas son posibles para los que creen

Esto puede estar escrito menos abstracto y en una forma activa. TA: "Dios puede hacer cualquier cosa por las personas que creen en Él."

para los

"para las personas

creen

Esto se refiere a creer en Dios. TA: "creen en Dios"

Ayuda mi incredulidad

El hombre le está pidiendo a Jesús que lo ayude a sobrepasar su incredulidad y aumentar su fe. TA: "Ayúdame a tener más fe"

vio la multitud correr a ellos

Esto significa que más personas estaban corriendo hacia donde Jesús estaba y que esa multitud allí se estaba haciendo más grande.

Tú, espíritu mudo y sordo

Las palabras "mudo" y "sordo" pueden ser explicadas. TA: "Tú espíritu impuro, tú, que estás causando al muchacho a ser incapaz de escuchar e incapaz de hablar"

Mark 9:26

El espíritu gritó

"El espíritu impuro gritó"

convulsó al niño fuertemente

"sacudió al niño fuertemente"

salió de él

Puede ser de ayuda añadir la información restante. TA: "salió del niño"

El niño se veía como alguien que estuviera muerto

La apariencia del niño es comparada a la de una persona muerta. TA: "El niño parecía estar muerto" o "El niño se veía como una persona muerta"

así que algunos

"así que muchas personas"

lo tomó de mano

Esto significa que Jesús agarró la mano del niño con su propia mano. TA: "agarró al muchacho por su mano"

lo levantó

"le ayudó a levantarse" (UDB)

Mark 9:28

en privado

Esto significa que estaban solos.

expulsarlo

"expulsar al espíritu impuro." Puede ser de ayuda añadir la información restante. TA: "expulsar al espíritu impuro fuera del niño"

Esta clase no puede ser expulsada sino con oración

La palabras "no puede" y "sino" son ambas palabras negativas. En algunos lenguajes es más natural usar una declaración positiva. TA: "Esta clase puede ser expulsada solamente con oración"

Esta clase

Esto describe al espíritu impuro. TA: "Esta clase de espíritu impuro"

Mark 9:30

Oración de enlace

Jesús y sus discípulos dejaron la casa donde ellos habían estado, después de que Jesús había sanado al niño poseído por un demonio. Él toma un tiempo para enseñar a sus discípulos en soledad.

Ellos salieron de allí

"Jesús y sus discípulos dejaron esa región" (UDB)

pasaron por

"viajaron a través de" o "pasaron a través de"

porque Él estaba enseñándole a sus discípulos

Jesús estaba enseñando a sus discípulos en privado, lejos de la multitud. Esto puede ser declarado claramente. TA: "pues Él estaba enseñando a sus discípulos en privado"

El Hijo del Hombre

Aquí Jesús se refiere a Sí mismo como el Hijo del Hombre. Este es un título importante para Jesús. "Yo, el Hijo del Hombre,"

en las manos de los hombres

Aquí "manos" es una metonimia para el control. TA: "en control de hombres" o "al control de hombres"

Cuando Lo hayan llevado a la muerte, al tercer día

Esto puede ser establecido en forma activa. TA: "Después de que ellos hayan puesto a muerte y tres días hayan pasado," tenían miedo de preguntarle

Ellos tenían miedo de preguntarle a Jesús lo que su declaración significaba. TA: "ellos tenían miedo de preguntarle lo que significaba"

Mark 9:33

Oración de enlace:

Cuando ellos vinieron a Capernaúm, Jesús le enseña a sus discípulos sobre ser siervos humildes.

Ellos vinieron a

"ellos llegaron a." La palabra "ellos" se refiere a Jesús y sus discípulos.

discutiendo

"discutiendo el uno con el otro"

ellos estaban callados

Ellos estaba en silencio porque ellos estaban avergonzados de decirle a Jesús lo que ellos habían estado discutiendo.

TA: "ellos estaban en silencio porque ellos estaban avergonzados"

quién era el mayor

Puede ser de ayuda añadir la información faltante. TA:

"quién era el más grande entre ellos"

Si alguno quiere ser el primero, él debe ser el último de todos

Aquí las palabras "primero" y "último" son opuestas una de la otra. Jesús habla de ser el "más importante" siendo el "primero" y siendo el "menos importante" es ser el "último."

TA: Si cualquiera quiere que Dios lo considere a él, la persona más importante de todas, él debe considerarse a sí mismo a ser el menos importante de todos"

de todos ... de todos.

"de todas las personas" ... "de todas las personas"

Mark 9:36

en medio de

"entre ellos" (UDB). La palabra "ellos" se refiere a la multitud.

Él tomó el niño en sus brazos

Esto significa que él abrazó al niño o lo alzó y lo colocó en sus piernas.

a un niño como este

"tal niño" o "un niño como este"

en mi nombre

Esto significa hacer algo a causa del amor a Jesús. TA: "porque ellos me aman"

al que Me envió

Esto se refiere a Dios quien lo ha enviado a Él a la tierra.

TA: "Dios quien me ha enviado"

Mark 9:38

Juan le dijo a Él

"Juan le dijo a Jesús"

expulsando demonios

"enviando lejos demonios." Esto se refiere a expulsar demonio fuera de las personas. TA: "sacando fuera demonios de las personas"

en Tu nombre

Aquí "nombre" es asociado con la autoridad y poder de Jesús. TA: "por la autoridad de Tu nombre" o "por el poder de Tu nombre"
porque él no nos sigue
Esto significa que él no está entre su grupo de discípulos.
TA: "él no es uno de nosotros" o "él no camina con nosotros"
Mark 9:40
no esté en contra nuestra
"no se opone"
está con nosotros
Puede ser explicado claramente lo que esto significa. TA: "está tratando de lograr las mismas metas que nosotros estamos logrando" (UDB)
les dé un vaso de agua para beber porque le perteneces a Cristo
Jesús habla sobre darle a alguien un vaso de agua como un ejemplo de cómo una persona puede ayudar a otra. Esta es una metáfora de ayudar a alguien en cualquier forma.
no perderá
Esta oración en negativa enfatiza el significado positivo. En algunos lenguajes, es más natural usar una declaración positiva. TA: "definitivamente recibe"
Mark 9:42
piedra de molino
una gran y redonda piedra usada para moler el grano en harina
Si tu mano te causa tropiezo
Aquí "mano" es una metonimia para desear hacer algo pecaminoso que tú harías con tu mano. TA: "Si tú quieres hacer algo pecaminoso con una de tus manos"
entrar en la vida manco
"estar manco y entrar a la vida" o "ser manco antes de entrar a la vida"
entrar en la vida
Muriendo y entonces comenzando a vivir eternamente es hablado como entrando a la vida. TA: "entrar a la vida eterna" o "morir y comenzar a vivir por siempre"
manco
que le falta una parte del cuerpo como resultado de haberla removido o haberse herido. Aquí se refiere a que le falta una mano. TA: "sin una mano" o "que le falta una mano"
al fuego que nunca se apaga
"donde el fuego no puede apagarse"
Mark 9:45
Si tu pie te hace tropezar
Aquí la palabra "pie" es una metonimia para desear hacer algo pecaminoso que ustedes harían con sus pies, tal como ir a un lugar que no ustedes no deben ir. TA: "Si tú quieres hacer algo pecaminoso con uno de tus pies"
entrar en la vida cojo
"ser cojo y entonces entrar a la vida" o "ser cojo antes de entrar a la vida"

Chapter 10

Mark 10:1

Oración de enlace:

Después de que Jesús y sus discípulos dejaran Capernaúm, Jesús le recuerda a los fariseos, así como a todos sus discípulos, lo que Dios realmente espera del matrimonio y el divorcio.

entrar en la vida

Muriendo y entonces comenzar a vivir eternamente es hablado como entrando a la vida. TA: "entrar a la vida eterna" o "morir y comenzar a vivir por siempre"

cojo

"incapaz de caminar fácilmente." Aquí se refiere a no ser capaz de caminar bien porque le falta un pie. TA: "sin un pie" o "que le falta un pie"

ser lanzado al infierno

Esto puede estar establecido en forma activa. TA: "y que Dios los lance al infierno"

Mark 9:47

Si tu ojo te causa tropiezo, sácatelo

Aquí la palabra "ojo" es una metonimia para cualquiera 1) desear pecar por mirar a algo. TA: "Si tú quieres hacer algo pecaminoso por mirar a algo, sácate tu ojo." O, 2) Desear pecar a causa de lo que has mirado. TA: "Si tú quieres hacer algo pecaminoso a causa de lo que tú miras, sácate tu ojo"

entrar en el reino de Dios con un ojo, en vez de tener los dos

Esto se refiere a l estado al cuerpo físico de una persona cuando esta muere. Una persona no toma su cuerpo físico hacia la eternidad. TA: "para entrar al reino de Dios, después de haber vivido en la tierra con solamente un ojo, que haber vivido en la tierra y haber tenido dos ojos"

ser lanzado al infierno

Esto puede ser establecido en forma activa. TA: "pues Dios te lanza al infierno"

DONDE EL GUSANO NUNCA MUERE

El significado de esta declaración puede ser explícita. TA: "donde los gusanos que comen personas allí, no mueren"

Mark 9:49

todos serán salados con fuego

Aquí Jesús hable de todos siendo purificados por experimentar sufrimiento. Jesús habla de sufrimiento como si hubiera fuego y dando sufrimiento a las personas como si le estuvieran aplicando sal a ellas. Esto puede ser establecido en forma activa. TA: "Así como la sal purifica un sacrificio, Dios purificará a todos permitiéndoles sufrir"

si la sal

"su sabor salado"

¿cómo la puedes volver a poner salada otra vez?

Esto puede ser escrito como una declaración. TA: "tú no puedes hacerla salada otra vez."

salada otra vez

"que sepa salada otra vez"

Tengan sal en ustedes

Jesús habla de hacer cosas buenas el uno al otro como si las cosas buenas fueran sal que las personas poseen. TA:

"Hagan el bien el uno al otro, como la sal añade sabor a la comida"

Jesús dejó ese lugar

Los discípulos de Jesús estaban viajando con Él. Ellos estaban dejando Capernaúm. TA: "Jesús y sus discípulos dejaron Capernaúm"

y más allá del área del río Jordán

"eso estaba más allá del Río Jordán" o "eso estaba cruzando

el Río Jordán"

Él estaba enseñándoles de nuevo

La palabra "enseñándoles" se refiere a las multitudes, como era su costumbre

"era su costumbre" o "lo que usualmente él hacía"

"¿Qué les ordenó Moisés?"

Moisés le dio la ley a los ancestros de ellos, lo que ahora ellos también se supone que debían seguir. TA: "¿Qué les ordenó Moisés a sus ancestros sobre esto?"

una carta de divorcio

Esto era un papel que decía que la mujer ya no era su esposa.

Mark 10:5

"Fue a causa ... esta ley," les dijo Jesús

Algunos lenguajes no permiten establecer en medio de una cita quién es el orador. Si es necesario, usted puede identificar a Jesús como el orador al principio. TA: "Jesús les dijo a ellos: "Fue a causa ... esta ley.." "

sus corazones duros que él escribió

Moisés escribió la ley para sus ancestros, a los cuales ellos también se supone que siguiera. TA: "los corazones duros de su ancestros, a los cuales él escribió esta ley"

sus corazones duros

Esto significa que ellos eran muy tercos. TA: "su terquedad" DIOS LOS CREÓ

"Dios creó a las personas"

Mark 10:7

POR ESTA RAZÓN DEJARÁ EL HOMBRE ... que ningún hombre lo separe En estos versículos, Jesús está citando lo que Dios dijo en el libro de Génesis. TA: "Eso explica por que Dios dijo: "Un hombre ... no dejn que ningún hombre los separe.""

POR ESTA RAZÓN

"POR LO TANTO" o "A CAUSA DE ESTO"

SE UNIRÁ A

"unirse con" o "atarse a"

Así que ya no serán más dos, sino una carne

Esta es una metáfora para ilustrar su cercana unión como esposo y esposa. TA: "las dos personas serán como una persona"

Por tanto, lo que Dios ha unido, que ningún hombre lo separe

Esta declaración puede ser escrita más explícitamente. TA:

"Por lo tanto, ya que Dios une un esposo y una esposa, no dejen que un hombre los separe"

Mark 10:10

Cuando ellos estaban

"Cuando Jesús y sus discípulos estaban"

estaban en la casa

Los discípulos de Jesús estaban hablándole en privado. TA: "estaban solos en la casa"

le preguntaron sobre esto de nuevo

La palabra "esto" se refiere a la conversación que Jesús había justo terminado de tener con los fariseos sobre el divorcio.

Cualquiera

"Si cualquier hombre"

comete adulterio en contra de ella

Aquí "ella" se refiere a la primera mujer con la cuál él estaba casado.

ella comete adulterio

Puede ser de ayuda añadir la información restante. TA: "ella comete adulterio contra él" o "ella comete adulterio contra el primer hombre"

Mark 10:13

Oración de enlace:

Cuando los discípulos regañando a las persona por trae a sus hijos pequeños a Jesús, Él bendice a los hijos y le recuerda a los discípulos que las personas deben ser tan humildes como un hijo entra al reino de Dios.

Y traían a sus

"Ahora las personas estaban trayendo." Este es el siguiente evento en la historia.

para que pudiera tocarlos

Esto significa que Jesús los tocaría con sus manos y los bendeciría. TA: "para que Él pueda tocarlos con sus manos y bendecirlos" o "él pueda poner sus manos sobre ellos y bendecirlos"

los reprendieron

"regañaron a las personas"

Jesús vio esto

La palabra "esto" se refiere a los discípulos que estaban regañando a las personas que estaban trayendo a los niños a Jesús.

se molestó con ellos

"se enojó" (UDB)

Permitan que los pequeños niños vengan a Mí, y no se lo prohíban

Estas dos cláusulas tienen significados similares, repetidas para énfasis. En algunos lenguajes es más natural enfatizar esto en otra manera. TA: "Asegúrense de permitir que los niños pequeños vengan a Mí"

no se lo prohíban

Esto es una doble negativa. En algunos lenguajes es más natural usar una declaración positiva. TA: "permítanlo"

porque a los que son como ellos les pertenece el reino de Dios

El reino perteneciéndole a las personas representa al reino incluyéndolo. TA: "el reino de Dios incluye a las personas que son como ellos" o "porque solamente las personas como ellos son miembros del reino de Dios"

Mark 10:15

cualquiera

"si alguno"

como un niño

Jesús está comparando cómo las personas deben recibir el reino de Dios a cómo los niños pequeños lo recibirían. TA: "en la misma forma como un niño lo haría"

no reciba el reino de Dios

"no aceptará a Dios como su rey"

definitivamente no entrará en él

La palabra "él" se refiere al reino de Dios.

Él tomó a los niños en sus brazos

"Él abrazó a los niños"

Mark 10:17

heredar la vida eterna

Aquí el hombre habla de "recibir" como si estuviera "heredando." Esta metáfora es usada para enfatizar la importancia de recibir. También, "heredar" aquí no significa que alguien tiene que morir primero. TA: "recibir la vida eterna"

¿Por qué me llamas bueno? Nadie es bueno, excepto Dios solo

Jesús le está preguntando al hombre si él se dio cuenta que llamar a Jesús "bueno" implica que Jesús es Dios. TA: "Tú sabes que nadie más es bueno excepto Dios solamente. ¿Por qué me llamas bueno?" o "Tú sabes que nadie más es bueno excepto Dios solamente. ¿Entiendes lo que tú estás diciendo cuando tú me llamas bueno?"

bueno, excepto Dios solo

"bueno. Solamente Dios es bueno"

NO DARÁS FALSO TESTIMONIO

"no testifiques falsamente en contra de nadie" o "no mientas sobre alguien en corte"

HONRA

Esto significa respetar y obedecer.

Mark 10:20

Una cosa te falta

"Hay una cosa que te falta." Aquí Jesús habla del acto de "no hacer algo" como "si te faltara algo." TA: "Hay una cosa que todavía no has hecho"

te falta

no tener algo

dárselo a los pobres

Aquí la palabra "dárselo" se refiere a las cosas que él vender y es una metonimia para el dinero que él recibe cuando él las vende. TA: "dale el dinero a los pobres"

los pobres

Esto se refiere a las personas pobres. TA: "personas pobres"

tesoros

"riquezas"

tenía muchas posesiones

"poseía muchas cosas"

Mark 10:23

Cuán difícil es

"Es muy difícil"

Jesús les dijo de nuevo

"Jesús le dijo a sus discípulos de nuevo"

Hijos

"Mis hijos." Jesús se refiere a sus discípulos como "hijos", pues Él enseñándoles como un padre haría con sus hijos.

TA: "Mis amigos"

cuán difícil es

"es muy difícil"

Es más fácil ... reino de Dios

Jesús usa una hipérbole para enfatizar que es muy difícil para las personas ricas entrar al reino de Dios.

Es más fácil que un camello

Esto habla de una situación imposible. Si usted no puede declarar esto de esta forma en tu lenguaje, puede ser escrito como una situación hipotética. TA: "Sería más fácil para un camello"

ojo de una aguja

"el hoyo de una aguja." Esto se refiere a un pequeño hoyo al final de una aguja de coser por el que un hilo pasa.

Mark 10:26

Ellos estaban

"Los discípulos estaban"

Entonces, ¿quién puede ser salvo?

Esto puede ser escrito como una declaración. TA: "Si es así, ¡entonces nadie será salvo!"

Con el hombre es imposible, pero con Dios no

Puede ser de ayuda añadir la información que falta. TA: "Es imposible para las personas salvarse a sí mismos, ¡pero Dios puede salvarlos!"

Bueno, nosotros hemos dejado todo y Te hemos seguido

Aquí la palabra "Bueno" es usada para atraer la atención a las palabras que vienen después. Un énfasis similar puede ser expresado en otras maneras. TA: "¡Hemos dejado todo y te hemos seguido!"

hemos dejado todo

"hemos dejado todo atrás" (UDB)

Mark 10:29

no hay uno que haya dejado ... que no recibirá

Esto puede declararse positivamente. TA: "Todos lo que que hayan dejado ... recibirán"

tierras

"parcelas de tierra" (UDB)

por mi bien

"por mi causa" o "por Mí"

por el evangelio

"a proclamar el evangelio"

este mundo

"esta vida" o "esta presente era"

hermanos, y hermanas, y madres, e hijos

Como en la lista en el versículo 29, esto describe a la familia en general. La palabra "padres" falta en el versículo 30, pero no cambia significativamente el significado.

con persecuciones, y en el mundo por venir, vida eterna

Esto puede estar escrito más claramente. TA: "aunque las personas los perseguirán, en el mundo que viene, ellos tendrán vida eterna"

el mundo por venir

"la vida por venir" o "la era por venir"

son primeros serán últimos, y los últimos serán primeros

Aquí las palabras "primeros" y "últimos" son opuesto uno del otro. Jesús habla de ser el "importante" siendo

"primero" y siendo el "no important siendo "último." TA:

"los que son importantes, no serán importantes, y aquellos que no son importantes, serán importantes"

los últimos serán primeros

La frase "los últimos" se refiere a las personas que son "últimos." También, la información que falta puede ser añadida. TA: "aquellos que son últimos, serán primeros"

Mark 10:32

Estaban ellos caminando por el camino ... y Jesús iba delante de ellos

"Jesús y sus discípulos estaban caminando en el camino ... y Jesús estaba en frente de sus discípulos"

aquellos quienes les seguían

"aquellos que los estaban siguiendo." Algunas personas estaban caminando detrás de Jesús y sus discípulos.

Miren

"Escuchen." Jesús usa esta palabra para llamar la atención de las personas, para dejarles saber que Él está a punto de decir algo importante.

el Hijo del Hombre

Jesús está hablando sobre Él mismo. Esto puede declararse claramente. TA: "Yo, el Hijo del Homb,"

el Hijo del Hombre será entregado a

Esto puede declararse en forma activa. TA: "alguien

entregará al Hijo del Hombre a" o "ellos entregarán al Hijo

del Hombre a"
Ellos lo van a condenar
La palabra "Ellos" se refiere a los sacerdotes principales y los escribas.
lo entregarán
"lo entregarán a." Esto significa que Jesús será entregado al control de los gentiles.
Lo humillarán
"Las personas se burlarán"
Lo matarán
"asesinarán"
Él resucitará
Esto se refiere a que se levantará de los muertos. TA: "Él se levantará de entre los muertos"
Mark 10:35
nosotros ... por nosotros
Estas palabras se refieren solamente a Santiago y Juan.
en Tu gloria
"cuando Tú estés glorificado." La frase "tu gloria" se refiere a cuando Jesús es glorificado y gobierna sobre su reino. TA: "cuando Tú gobiernes en tu reino"
Mark 10:38
Ustedes no saben
"Ustedes no entienden" (UDB)
beber la copa
Aquí "copa" se refiere a lo que Jesús debe sufrir. El sufrimiento es a menudo referido a beber de una copa. TA: "la copa de sufrimiento de la que Yo beberé"
soportar el bautismo
Aquí "bautismo" también se refiere a lo que Jesús debe sufrir. Así como el agua cubre una persona durante el bautismo, así mismo el sufrimiento sobrecogerá a Jesús. TA: "soportar el bautismo del sufrimiento"
Somos capaces
Ellos responden de esta manera, porque significa que ellos son capaces de beber de la misma copa y soportar el mismo bautismo.
ustedes sí beberán
"ustedes beberán también"
con el que será bautizado
Esto puede declararse en forma activa. TA: "el cual Yo soportaré"
Pero quien estará sentado a Mi derecha ...no es Mío concederlo
"Pero Yo no soy el que permite que las personas se sienten a mi derecha o a mi izquierda"
sino es para aquellos para quienes ha sido preparado
"pero aquellos lugares son para aquellos que se han preparado." La palabra "es" se refiere a los lugares a su mano derecha y a su mano izquierda.
ha sido preparado
Esto puede declararse en forma activa. TA: "Dios lo ha preparado" o "Dios los ha preparado"
Mark 10:41
escucharon sobre esto
La palabra "esto" se refiere a Santiago y a Juan pidiendo sentarse a la mano derecha e izquierda.
Jesús los llamó
"Jesús llamó a sus discípulos"
quienes se consideran gobernantes de los Gentiles

Esto puede declararse en forma activa. TA: "aquellos a quienes el pueblo considere a ser gobernantes del los gentiles" o "aquellos que gobiernan sobre los gentiles" consideran
"reconocidos como"
dominan
"tienen control de" o "tiene poder sobre"
ejercen autoridad
"ostentan su autoridad." Esto significa que ellos muestran o usan su autoridad en una forma dominante.
Mark 10:43
Pero no será ésta la manera entre ustedes
Esto se refiere a los versículos previos sobre los gobernantes gentiles. Esto puede declararse claramente.
TA: "Pero no sean como ellos"
ser mayor
"sean altamente respetados"
ser primero
Esta es una metáfora por ser el más importante. TA: "ser el más importante"
Porque el Hijo del Hombre no vino a ser servido
Esto puede ser traducido en forma activa. TA: "Pues el Hijo del Hombre no vino a que las personas le sirvan"
a ser servido, sino a servir
Las palabras que faltan pueden ser añadidas. TA: "ser servidos por personas, pero a servir a las personas"
de muchos
"para muchas personas"
Mark 10:46
Oración de enlace:
Mientras Jesús y sus discípulos continúan caminando hacia Jerusalén, Jesús sana al ciego Bartimeo, quien después camina con ellos.
el hijo de Timeo, Bartimeo, un mendigo ciego
"un mendigo ciego llamado Bartimeo, el hijo de Timeo."
Bartimeo es el nombre de un hombre. Timeo es el nombre de su padre.
Cuando él escuchó que era Jesús
Bartimeo escuchó a las personas decir que era Jesús. TA: "Cuando él escuchó a las personas decir que era Jesús"
Hijo de David
Jesús es llamado el Hijo del Hombre porque Él es un descendiente del rey David. TA: "Tú, que eres el Mesías descendiente del rey David"
Muchos
"Muchas personas"
más fuerte aún
"incluso más"
Mark 10:49
ordenó que lo llamaran
Esto puede ser traducido en forma activa o como una cita directa. TA: "ordenó a otros que lo llamaran" o "les ordenó: 'Díganle que venga hasta acá.'"
Ellos llamaron
La palabra "Ellos" se refiere a la multitud.
valiente
"intrépido"
Él está llamándote
"Jesús te está llamando"

se levantó
"brincó" (UDB)
Mark 10:51
le contestó
"le contestó al hombre ciego"
recibir mi vista
"ser capaz de ver"

Tu fe te ha sanado
Esta frase es escrita de esta manera para poner énfasis en la fe del hombre. Jesús sana al hombre porque él cree que Jesús puede sanarlo. Esto se puede hacer explícito. TA: "Yo te estoy sanando porque tú creíste en Mí"
Lo siguió
"él siguió a Jesús"

Chapter 11

Mark 11:1

Ahora cuando ellos vinieron a Jerusalén ... Betfagé y Betania, en el Monte de los Olivos

"Cuando Jesús y sus discípulos se acercaban a Jerusalén, ellos llegaron a Betfagé y Betania, cerca del Monte de los Olivos" (UDB). Ellos han llegado a Betfagé y Betania en la cercanía de Jerusalén.

Betfagé

Este es el nombre de una aldea.

opuesta a nosotros

"delante de nosotros" (UDB)

un pollino

Esto se refiere a un burro joven que es lo suficientemente grande para cargar a un hombre.

que nunca ha sido montado

Esto puede ser escrito en forma activa. TA: "que nunca nadie ha montado"

¿Por qué están haciendo esto?

Puede ser escrito claramente a lo que la palabra "esto" se refiere. TA: "¿Por qué están desatando y llevándose el pollino?"

lo necesita

"tiene necesidad de él"

e inmediatamente lo devolverá aquí

Jesús lo enviará rápidamente de regreso cuando Él haya terminado de usarlo. TA: "inmediatamente lo enviará de regreso cuando Él ya no lo necesite"

Mark 11:4

Ellos se fueron

"Los dos discípulos fueron"

pollino

Esto se refiere a un burro joven que es lo suficientemente grande para cargar un hombre. Ver cómo se tradujo esto en 11:1.

Ellos hablaron

"Ellos respondieron"

como Jesús les dijo

"así como Jesús les había dicho a ellos responder." Esto se refiere a cómo Jesús les había dicho que respondieran a las preguntas de las personas sobre por qué se llevan el pollino.

los dejaron ir por su camino

Esto significa que ellos les permitieron continuar hacer lo que ellos estaban haciendo. TA: "déjenlos tomar el burro con ellos"

Mark 11:7

tiraron sus mantos sobre él para que Jesús pudiera montarlo

"acostaron sus mantos en su espalda para que Jesús pudiera montarlo." Es más fácil cabalgar un pollino o un caballo cuando hay una manta o algo similar en su espalda.

En este caso, los discípulos tiraron sus mantos en él.
mantos

"abrigo" o "túnicas"

Muchas personas tendieron sus mantos en la calle

Era una tradición colocar vestimentas en el camino en frente de personas importantes para honrarlas. Esto se puede hacer explícito. TA: "Muchas personas esparcieron sus vestimentas en el camino para honrarlo a Él"

otros tendieron ramas que ellos habían cortado de los campos

Era una tradición colocar hojas de palmas en el camino en frente de personas importantes para honrarlas. TA: "otros esparcían ramas en el camino, que ellos habían cortado de los campos, también para honrarlo a Él"

que le seguían

"que lo seguían a Él"

Hosanna

Esta palabra significa "sálvanos" pero también puede significar "¡alaben a Dios!" O puede prestarse para tu lenguaje. TA: "Alaben a Dios"

BENDITO ES AQUEL

Esto se refiere a Jesús. Esto puede declararse claramente. TA: "Bendito eres Tú, el único"

EN EL NOMBRE DEL SEÑOR

Esto es una metonimia para la autoridad del Señor. TA: "la autoridad del Señor"

Bendito es el reino que viene

"Bendito es el reino que está viniendo." Esto se refiere a Jesús viniendo y gobernando como rey. TA: "Bendito sea el advenimiento de tu reino"

Bendito es

"Que Dios bendiga" (UDB)

de nuestro padre David

Aquí la línea ancestral de David se refiere como así mismo. TA: "de la línea de nuestro padre David" o "descendientes de nuestro padre David"

Hosanna en las alturas

Posibles significados son 1) "Alaben a Dios, quien está en el cielo" o 2) "Dejen que aquellos que están en el cielo griten '¡Hosanna!'"

las alturas

Aquí cielo se habla como si fuera "el más alto." TA: "el más alto cielo" o "cielo"

Mark 11:11

Siendo tarde

"porque era tarde en el día"

Él salió para Betania con los doce

"Él y sus doce discípulos dejaron Jerusalén y fueron a Betania"

cuando ellos regresaron de Betania

"mientras ellos estaban yendo de regreso a Jerusalén de

Betania"

Mark 11:13

Oración de enlace:

Esto sucede mientras Jesús y sus discípulos están caminando a Jerusalén.

si podía encontrar cualquier fruta en ella

"si había alguna fruta en ella"

no encontró nada más que hojas

Esto significa que Él no encontró ningún higo. TA: "Él solamente encontró hojas y ningún higo en el árbol"

la época

"ese tiempo en el año"

Él le habló al árbol: "Nadie jamás comerá frutas de ti."

Jesús le habla al árbol de higos y lo maldice. Él le habla para que así sus discípulos puedan escucharlo.

Él le habló al árbol

"El le habló"

Sus discípulos escucharon

La palabra "escucharon" se refiere a Jesús hablándole al árbol de higos.

Mark 11:15

Ellos vinieron

"Jesús y sus discípulos vivieron"

comenzó a sacar a los vendedores y compradores fuera del templo

Jesús está echando a estas personas fuera del templo. Esto puede ser escrito claramente. TA: "comenzó a echar a los vendedores y compradores fueron del templo"

los vendedores y compradores

"las personas que estaban comprando y vendiendo"

Mark 11:17

Información General:

Dios había dicho anteriormente en Su palabra, a través del profeta Isaías, que Su templo sería una casa de oración para todas las naciones.

¿No está escrito: 'MI CASA SERÁ LLAMADA ... LAS NACIONES'? Pe

Jesús está regañando a los líderes judíos por su mal uso del templo. Esto puede ser escrito como una declaración. TA:

"Está escrito en las escrituras que Dios dijo: 'Yo quiero que Mi casa sea llamada una casa donde las personas de todas las naciones puedan orar'"

Pero ustedes la han convertido en una CUEVA DE LADRONES

Jesús compara a las personas con ladrones, y al templo a la cueva de los ladrones. TA: "Pero ustedes son como ladrones que han convertido mi casa en una cueva de ladrones"

una CUEVA DE LADRONES

"una cueva donde los ladrones se esconden"

y buscaban la manera

"ellos estaban buscando una manera"

Cada noche

Esto se refiere al tiempo del día cuando comienza a

anochecer, esto es, cuando comienza a oscurecer afuera. TA:

"dondequiera que anochecía" o "cada anochecer"

dejaban la ciudad

"Jesús y sus discípulos dejaron la ciudad"

Mark 11:20

Oración de enlace:

Jesús usa el ejemplo de un árbol de higuera para recordarle a los discípulos a tener fe en Dios.

caminaban por

"estaban caminando por el trayecto"

el árbol de la higuera marchito hasta sus raíces

Traduce esta declaración para clarificar que el árbol murió.

TA: "el árbol de higuera se marchitó hasta sus raíces y se murió" (Ver: | Assumed Knowledge and Implicit

Information)

marchito

"se secó"

Pedro recordó

Puede ser de ayuda establecer qué recordó Pedro. TA:

"Pedro recordó lo que Jesús le había dicho al árbol de higuera" (Ver: | Assumed Knowledge and Implicit

Information)

Mark 11:22

Jesús les respondió

"Jesús le respondió a sus discípulos"

Verdaderamente les digo

"Yo les digo la verdad." Esta frase añade énfasis en lo que Jesús dice a continuación.

cualquiera que diga

"si alguno dijera"

si él no duda en su corazón sino que cree

Aquí "no duda" es una doble negación que significa

"verdaderamente cree." Jesús lo dice de ambas formas para énfasis. TA: "si él verdaderamente cree en su corazón"

Dios hará

"Dios lo hará realidad"

Mark 11:24

Por tanto les digo

"Así que Yo les digo"

será suyo

Se entiende que esto sucederá porque Dios proveerá lo que ustedes pidan. Esto puede declararse claramente. TA: "Dios lo hará por ustedes"

Cuando se levanten y oren

Es común en la cultura hebrea ponerse de pie cuando se ora a Dios. TA: "Cuando ustedes oren" (UDB)

cualquier cosa que ustedes tengan en contra de alguien

"cualquier problema que ustedes tengan con alguien." Aquí la palabra "cualquier" se refiere a cualquier problema que

ustedes sostengan contra alguien por pecar contra ustedes o cualquier enojo que ustedes tengan con alguien.

Mark 11:27

Oración de enlace:

El siguiente día, cuando Jesús regresa al templo, Él le da a los sacerdotes principales, escribas y ancianos, una

respuesta a su pregunta sobre sacar fuera a los

cambiadores de dinero del área del templo, preguntándoles otra pregunta, la cual ellos no pudieron contestar.

Ellos vinieron

"Jesús y sus discípulos vinieron"

Jesús estaba caminando en el templo

Esto significa que Jesús estaba caminando por alrededor, dentro del templo; Él no estaba caminando hacia dentro del templo.

Ellos Le dijeron

La palabra "Ellos" se refiere a los sacerdotes principales, los escribas y los ancianos.

¿Con qué autoridad haces estas cosas? ¿Y quién te dio la autoridad para

hacerlas?

Ambas preguntas tienen el mismo significado y son preguntadas juntas para cuestionar fuertemente la autoridad de Jesús. Estas se pueden combinar. TA: "¿Quién te dio la autoridad para hacer estas cosas?"

haces estas cosas

Las palabras "estas cosas" se refiere a que Jesús viró las mesas de los vendedores en el templo y habló en contra de lo que los sacerdotes principales y escribas enseñaron. TA: "Tú haces estas cosas, así como aquellas que hiciste aquí ayer"

Mark 11:29

Díganme

"Contésteme"

El bautismo de Juan

"El bautismo que Juan hizo"

era del cielo o de los hombres

"fue autorizado por el cielo o por hombres"

del cielo

Aquí "cielo" se refiere a Dios. TA: "de Dios"

de los hombres

"de las personas"

Mark 11:31

Si nosotros decimos 'del cielo'

Puede ser de ayuda añadir la información faltante. TA: "Si nosotros decimos 'Fue de parte del cielo'"

del cielo

Aquí "cielo" se refiere a Dios. TA: "De Dios." Ver cómo se

tradiujo esto en 11:29.

no creyeron en él

La palabra "él" se refiere a Juan el Bautista.

Pero si decimos 'de los hombres'

Puede ser de ayuda añadir la información faltante en su respuesta. TA: "Pero si nosotros decimos: 'Era de parte de los hombres'"

de los hombres

"de las personas"

Pero si decimos 'de los hombres

Los líderes religiosos implican que ellos sufrirán de parte de las personas si ellos dan esta respuesta. TA: "Pero si nosotros decimos: 'De los hombres,' eso no sería bueno." o "Pero nosotros no queremos decir que era de parte de los hombres

Ellos le temían a las personas

El autor, Marcos, explica por qué los líderes religiosos no querían decir que Juan el Bautista era de parte de los hombres. Esto puede declararse claramente. "Ellos dijeron esto uno al otro porque ellos tenían miedo de las personas" o "Ellos no querían decir que el bautismo de Juan era de parte de los hombres porque ellos tenían miedo de las personas"

todos ellos sostenían

"todas las personas creían"

Nosotros no sabemos

Puede ser de ayuda añadir la información faltante. TA:

"Nosotros no sabemos de dónde venía el bautismo de Juan"

Chapter 12

Mark 12:1

Oración de enlace:

Jesús habla esta parábola en contra de los principales sacerdotes, los escribas y los ancianos.

Entonces Jesús comenzó a enseñarles

La palabra "enseñarles" aquí se refiere a los principales sacerdotes, los escribas y los ancianos a quienes Jesús había estado hablando en el capítulo anterior.

FIJÓ UNA CERCA ALREDEDOR DE ÉL

Él colocó una barrera alrededor de la viña. Pudo haber sido una fila de arbustos, una cerca o un muro de piedra.

CAVÓ UN HOYO PARA UN LAGAR

Esto significa que Él cavó una hoyo en la roca, lo cual sería el fondo del lagar usado para recolectar el jugo exprimido de uva. TA: "talló un hoyo en la roca para el lagar" o "Él hizo un envase para recoger el jugo del lagar"

arrendó el viñedo a los cultivadores de la vid

Esto significa que el propietario de la viña arrendó para que otros cuidaran de la uvas. Los cultivadores de uvas recibirían una parte de las uvas como pago por su trabajo.

En el tiempo oportuno

Esto se refiere al tiempo de la cosecha. Esto se puede hacer más claro. TA: "Cuando vino el tiempo para cosechar las uvas"

Pero ellos lo agarraron

"Pero los cultivadores de uvas tomaron al sirviente"

con nada

Esto significa que ellos no le dieron nada de la fruta. TA:

"sin nada de uvas"

Mark 12:4

él les envió

"El propietario de la viña le envió a los cultivadores de la viña"

ellos lo hirieron en la cabeza

Esto puede escribirse más claramente. TA: "ellos golpearon a ese en la cabeza, y ellos lo hirieron terriblemente"

a otro más ... muchos otros

Estas frases se refieren a otros sirvientes. TA: "incluso otro sirviente ... muchos otros sirvientes"

Ellos trataron a muchos otros de la misma manera

Esto se refiere a los sirvientes a los que el propietario envió.

La frase "de la misma manera" se refiere a que a ellos los trataron mal. Esto puede escribirse claramente. TA: "Ellos también trataron mal a muchos otros sirvientes a quienes él envió"

Mark 12:6

un amado hijo

Está implicado que este es el hijo amado del propietario.

TA: "su hijo amado"

el heredero

Este es el heredero del propietario, quien heredaría la viña después de que su padre muriera. TA: "el heredero del propietario"

la herencia

Los arrendatarios se están refiriendo a la viña como "la herencia." TA: "esta viña"

Mark 12:8

Ellos se apoderaron de él

"Los cultivadores de la viña agarraron al muchacho"

Por lo tanto, ¿qué hará el dueño del viñedo?

Jesús hace una pregunta y luego da la respuesta para enseñarles a las personas. La pregunta puede ser escrita como una declaración. TA: "Así que Yo les diré lo que el propietario de la viña hará."

Por lo tanto

Jesús usa esta palabra para marcar un cambio en su enseñanza, mientras Él ha terminado de contar la parte principal de la parábola.

destruirá

"matará"

y dará la viña a otros

La palabra "otros" se refiere a otros cultivadores de viña, quienes cuidarán de la viña. TA: "Él le dará la viña a los cultivadores de viña para que la cuiden"

Mark 12:10

Información General:

Esta escritura fue escrita mucho antes en la palabra de Dios.

¿No han leído la Escritura

Jesús le recuerda a las personas un pasaje de una escritura. Él usa una pregunta retórica aquí para reprenderlos. Esto puede escribirse como una declaración. TA: "Seguramente ustedes han leído esta escritura." o "Ustedes deben recordar esta escritura."

HA SIDO HECHA LA PIEDRA ANGULAR

Esto puede declararse en forma activa. TA: "el Señor hizo la piedra angular"

ESTO PROVINO DEL SEÑOR

"El Señor ha hecho esto" (UDB)

Y ES MARAVILLOSO A NUESTROS OJOS

Aquí "a nuestros ojos" se refiere a ver, lo cual es una metáfora para la opinión de las personas. TA: "y nosotros lo hemos visto y pensamos que es maravilloso" o "y nosotros pensamos que es maravilloso"

Ellos desearon arrestar a Jesús

"Ellos" se refiere a los sacerdotes principales, escribas y ancianos. Este grupo puede referirse como a los "líderes judíos" (UDB).

pero tuvieron miedo de la multitud

Ellos tenían miedo de lo que la multitud les haría a ellos si arrestaban a Jesús. Esto puede hacerse más claro. TA: "pero ellos temían lo que la multitud les haría si ellos lo arrestaban"

en contra de ellos

"para acusarlos"

Mark 12:13

Oración de enlace:

En un esfuerzo para atrapar a Jesús, algunos de los fariseos y herodianos, y luego los saduceos, vinieron donde Jesús con preguntas.

Luego Le enviaron

"Entonces los líderes judíos enviaron"

Herodianos

Este es el nombre de un partido político informal que apoyaba a Herodes Antipas.

para entramparlo

Aquí el autor describe a burlar a Jesús como "atraparlo."

TA: "para engañarlo"

Cuando llegaron, le dijeron

Aquí "llegaron" se refiere a aquellos enviados de entre los fariseos y los herodianos.

no Le importa la opinión de nadie

Esto significa que Jesús no está preocupado. En cambio, la negación puede modificar el verbo. TA: "a ustedes no le importan la opinión de las personas" o "ustedes no están preocupados en ganarse el favor de las personas"

Jesús conocía su hipocresía

Ellos estaban actuando hipócritamente. Esto puede explicarse más claramente. TA: "Jesús sabía que ellos no querían realmente conocer lo que Dios quería que ellos hicieran"

¿Por qué Me ponen a prueba?

9 Jesús reprender a los líderes judíos porque ellos estaban tratando de engañarlo. Esto puede escribirse como una declaración. TA: "Yo sé que ustedes están tratando de hacerme decir algo incorrecto para que ustedes puedan acusarme."

denario

Esta moneda tenía el valor del salario de un día.

Mark 12:16

Ellos le llevaron uno

"Los fariseos y los herodianos trajeron un denario"

se le parece esta inscripción

"imagen y nombre"

Ellos dijeron: "A César."

Puede ser de ayuda para añadir la información restante.

TA: "Ellos dijeron: 'Se le parece a la inscripción de César'"

"Denle a César las cosas que son de César"

Jesús está enseñando que su pueblo debe respetar al gobierno pagando los impuestos. Esta figura literaria puede aclararse cambiando el César al gobierno romano. TA: "Dénle al gobierno romano las cosas que le pertenecen al gobierno romano"

y a Dios

Puede ser de ayuda añadir la información restante. TA: "y dénle a Dios"

Ellos se maravillaron de Él

Ellos se asombraron de lo que Jesús había dicho. Esto se puede hacer explícito. TA: "Ellos se maravillaron de Él y a lo que Él dijo"

Mark 12:18

quienes dicen que no hay resurrección

Esta frase explica quienes eran los saduceos. Esto se puede escribir más claramente. TA: "quienes dicen que no hay resurrección de entre los muertos"

Moisés escribió a nosotros: 'SI EL HERMANO DE UN HOMBRE MUERE

Los saduceos estaban citando lo que Moisés había escrito en la ley. La cita de Moisés puede ser expresada como una cita indirecta. TA: "Moisés nos escribió que si un hombre muere"

escribió a nosotros

"nos escribió a los judíos." Los saduceos eran un grupo de judíos. Aquí ellos usan la palabra "nosotros" para referirse a ellos mismos y a todos los judíos.

EL HOMBRE DEBERÍA TOMAR LA ESPOSA DE SU HERMANO

Esto significa que el hombre debe casarse con la esposa de

su esposo, no solamente tomarla y dormir con ella para producir hijos.

TENER UN HIJO PARA SU HERMANO

Esto significa que los hijos serán considerados los descendientes del hermano muerto. Esto puede hacerse explícito. TA: "tener hijos para su hermano, quienes serán considerados sus descendientes"

Mark 12:20

Había siete hermanos

Los saduceos proponen un escenario para probar a Jesús.

Esto es una situación hipotética. TA: "Supongan que habían siete hermanos"

el primero ... el segundo ... el tercero ... los siete

Estos números se refieren a cada uno de los hermanos y pueden ser expresados tal cual. TA: "el primer hermano ... el segundo hermano ... el tercer hermano ... los siete hermanos"

el primero tomó una esposa ... el segundo la tomó

"el primero se casó con una mujer ... el segundo se casó con ella." Aquí casarse con una mujer, es hablado con "tomarla".

Y el tercero igualmente

Puede ser de ayuda explicar lo que "igualmente" significa. TA: "El tercer hermano se casó con ella así como los otros hermanos lo hicieron, y él también murió sin dejar hijos"

Y así los siete no dejaron descendencia

Cada uno de los hermanos se casaron con la mujer y entonces murieron antes de que tuvieran hijos con ella.

Esto se puede declarar claramente. TA: "Eventualmente todos los siete hermanos se casaron con esa mujer, uno por uno, pero ninguno de ellos tuvo algún hijo con ella, y uno a uno, murieron"

En la resurrección, cuando ellos se levanten otra vez, ¿de cuál de ellos será esposa?

Los saduceos están probando a Jesús, preguntándole esta pregunta. Esto puede escribirse como una declaración. TA: "Ahora dínos, de quién será la esposa en la resurrección, cuando todos ellos se levanten otra vez."

Mark 12:24

¿No es ésta la razón por la cual están equivocados ... poder de Dios?

Jesús reprende a los saduceos porque ellos están equivocados en cuanto a la ley de Dios. Esto puede escribirse como una declaración. TA: "Ustedes se equivocan porque ... poder de Dios."

no conocen las escrituras

Esto significa que ellos no entienden lo que está escrito en las escrituras del Antiguo Testamento.

el poder de Dios

"cuán poderoso es Dios"

Porque cuando ellos se levanten

Aquí la palabra "ellos" se refiere a los hermanos y a la mujer del ejemplo.

se levanten de los muertos

Esto significa volver a vivir otra vez. La frase "los muertos" se refiere a las "personas muertas" y es una metáfora por estar muerto. TA: "se levantan de entre los muertos"

ni se casarán ni serán dados en matrimonio

"ellos no se casan, y ellos no son dados en matrimonio"

ni serán dados en matrimonio

Esto puede declararse en forma activa. TA: "ellos no se casan, y nadie los da en matrimonio"

cielo

Esto se refiere al lugar donde Dios vive.

Mark 12:26

que son levantados

La información faltante puede ser añadida. TA: "quienes son levantados de entre los muertos"

el libro de Moisés

"el libro que Moisés escribió" (UDB)

pasaje

"texto"

YO SOY EL DIOS DE ABRAHAM ... ISAAC ... JACOB

Esto significa que Abraham, Isaac y Jacob adoran a Dios.

Estos hombres han muerto físicamente, pero ellos aún están vivos espiritualmente y aún adoran a Dios.

de los muertos, sino de los vivos

Aquí "los muertos" se refiere a las personas que están muertos y a "los vivos" se refiere a las personas que están vivas. También, la información faltante puede ser añadida. TA: "de las personas que están muertas, pero el Dios de las personas que están vivas"

de los vivos

Esto incluye a personas que están vivas físicamente y espiritualmente.

Ustedes están muy errados

Puede ser de ayuda establecer por qué ellos están equivocados.

TA: "Cuando ustedes dicen que las personas muertas no se levantan de nuevo, ustedes están muy equivocados"

muy errados

"completamente equivocados" o "muy erróneos" (UDB)

Mark 12:28

Oración de enlace:

Un escriba le hace una pregunta inteligente, la cual Jesús contesta.

Le preguntó

"El escriba le preguntó a Jesús"

el más importante de todos ... El más importante es

La información que falta puede ser añadida. TA: "el mandamiento más importante de todos ... El mandamiento más importante dice"

ESCUCHA, ISRAEL; EL SEÑOR, NUESTRO DIOS, EL SEÑOR UNO ES.

"¡ESCUCHEN, OH ISRAEL! EL SEÑOR NUESTROS DIOS ES UN SEÑOR" (UDB)

CON TODO SU CORAZÓN, CON TODA SU ALMA

El "CORAZÓN" y "ALMA" son una metáfora para el interior de una persona y sus deseos y sentimientos. TA: "en todo lo que ustedes quieren y sienten"

CON TODA SU MENTE Y CON TODAS SUS FUERZAS

La "MENTE" se refiere a cómo una persona piensa y

"FUERZAS" se refiere a la fuerza de una persona para hacer cosas.

AMAR A SU PRÓJIMO COMO A USTEDES MISMOS

Jesús usa esta símil para comparar cómo las personas están para amarse unos a los otros, con el mismo amor con el cual ellos se aman a sí mismos. TA: "AMA A TU PRÓJIMO ASÍ TANTO COMO USTEDES SE AMAN A SÍ MISMOS"

que éstos

Aquí la palabra "estos" se refiere a los dos mandamientos que Jesús ya le había dicho a las personas.

Mark 12:32

Oración de enlace:

Jesús complementa al escriba en su comentario en lo que Jesús había dicho.

Bien

"Buena respuesta"

DIOS ES UNO

Esto significa que solamente hay un Dios. TA: "HAY SOLAMENTE UN DIOS"

QUE NO HAY OTRO

Lo que falta puede ser añadido. TA: "QUE NO HAY OTRO DIOS"

CON TODO EL CORAZÓN ... CON TODO EL ENTENDIMIENTO ... LAS FUERZAS

El "CORAZÓN" es una metáfora para el interior de una persona y sus deseos y sentimientos. "ENTENDIMIENTO" se refiere al pensar de una persona, y "FUERZAS" se refiere a la fuerza de una persona para hacer cosas. TA: "EN TODO LO QUE NOSOTROS QUEREMOS Y SENTIMOS, EN TODO LO QUE NOSOTROS PENSAMOS, Y EN TODO LO QUE NOSOTROS HACEMOS"

EL CORAZÓN ... EL ENTENDIMIENTO ... LAS FUERZAS

La palabra "EL" es colocado en estas elipsis donde la palabra "TU" se ha dejado fuera. Puede ser añadido. TA: "TU CORAZÓN ... TU MENTE ... TU FUERZA"

AMAR AL PRÓJIMO COMO A UNO MISMO

Esta símil compara cómo las personas están para amar unos a los otros con el mismo amor con el cual ellos se aman a sí mismos. TA: "AMAR A TU PRÓJIMO TANTO COMO TÚ TE AMAS A TI MISMA"

es mucho más

Esta expresión idiomática significa que algo es más importante que otra cosa. En este caso, estos dos mandamientos complacen más a Dios que ofrendas quemadas y sacrificios. Esto puede ser escrito claramente. TA: "es todavía más importante que" o "es incluso más placentero a Dios que"

No estás lejos del reino de Dios

Esto puede declararse es un forma positiva. Aquí Jesús habla del hombre estando listo a someterse a Dios como rey estando físicamente cerca al reino de Dios, como si fuera un lugar físico. TA: "Ustedes están cerca de someterse a Dios como rey"

nadie más se atrevió

Esto puede declararse en forma activa. TA: "todos tenían miedo"

Mark 12:35

Oración de enlace:

Mientras Jesús está enseñando en el templo, él cita a David de las escrituras y entonces advierte a las personas a que tengan cuidado de cómo los escribas viven.

Y Jesús respondió, mientras estaba enseñando en el templo, y les dijo Algún tiempo había pasado y Jesús está ahora en el templo. Esto no es parte de la conversación anterior. TA: "Después, mientras Jesús estaba enseñando en el área del templo, Él le dijo a las personas"

¿Cómo es que los escribas dicen que Cristo es el hijo de David?

Jesús usa esta pregunta para hacer que las personas piensen profundamente sobre el Salmo que Él está a punto de citar. Esto puede escribirse como una declaración. TA: "Consideren por qué los escribas dicen que el Cristo es el hijo de David."

el hijo de David

Esto significa que Él descendió de la línea de David.

David mismo

Esta palabra "mismo" se refiere a David y es usado para poner énfasis en Él y en lo que dijo. TA: "Fue David quien" en el Espíritu Santo

Esto significa que Él estaba inspirado por el Espíritu Santo, esto es, el Espíritu Santo dirigió a David en lo que Él dijo.

TA: "inspirado por el Espíritu Santo"

dijo: 'EL SEÑOR DIJO A MI SEÑOR

Aquí David llama a Dios "EL SEÑOR" y llama al Cristo "MI SEÑOR." Esto puede escribirse más claramente. TA: "dijo sobre el Mesías: 'DIOS DIJO A MI SEÑOR"

SIÉNTATE A MI MANO DERECHA, HASTA PONER A TUS ENEMIGOS DEBAJO DE TUS PIES

Esto es una cita dentro del salmo que Jesús está citando.

Aquí Dios está hablándole al Cristo.

HASTA PONER A TUS ENEMIGOS DEBAJO DE TUS PIES

En esta cita, Dios habla de derrotar a enemigos haciéndolos un reposapiés. TA: "HASTA QUE YO DERROTE COMPLETAMENTE A TUS ENEMIGOS"

llama al Cristo 'Señor'

Aquí la palabra "Cristo" se refiere al Mesías.

¿cómo es que Él es hijo de David?

Esto puede escribirse como una declaración. TA: "así que consideren cómo el Mesías puede ser el hijo de David"

Mark 12:38

y recibir saludos en los mercados

El sustantivo "saludos" puede ser expresado con el verbo "saludar." Estos saludos mostraron que las personas respeten a los escribas. TA: "y ser saludados respetuosamente en los mercados" o "y para que las personas los saluden respetuosamente en los mercados"

Ellos también devoran las casas de las viudas

Aquí Jesús describe a los escribas engañando a las viudas y robándoles sus casas como "devoran" sus casas. TA: "Ellos también engañan a las viudas para así robarles sus casas de"

Éstos recibirán mayor condenación

Esto puede declararse en forma activa. TA: "Dios ciertamente los castigará con gran condenación" o "Dios ciertamente los castigará severamente"

recibirán mayor condenación

La palabra "mayor" implica una comparación. Aquí la comparación es para otros hombres que son castigados. TA: "recibirán mayor condenación que otras personas"

Mark 12:41

Oración de enlace:

Todavía en el área del templo, Jesús comenta en el valor de la ofrenda de la viuda.

una caja de ofrendas

Esta caja era una caja de recolección para la ofrenda del templo de todas las personas.

dos pequeñas monedas

"dos pequeñas monedas de cobre"

del valor de un centavo

"valían muy poco" (UDB). Un centavo tiene muy poco valor. Traduce "centavo" con el nombre de la moneda más pequeña en tu lenguaje si usted tiene una que tiene muy poco valor.

Mark 12:43

Información General:

La UDB usa un versículo puente para combinar los versículos 42 y 43, dando la información de que Jesús le está diciendo en un orden que es más fácil para entender.

Jesús llamó

"Y Jesús llamó"

Chapter 13

Mark 13:1

Información General:

Mientras ellos dejaban el áres del templo, Jesús le dice a sus discípulos lo que sucederá en el futuro al maravilloso templo que Herodes el Grande había construido.

esos maravillosos edificios y piedra

Las "piedras" se refieren a las piedra con las cuales los edificios se construyen. TA: "los maravillos edificios y las maravillosas piedras con las cuales fueron hechas"

¿Ves esos grandiosos edificios? Ni una sola piedra

Esta pregunta es usada para llamar la atención a los edificios. Esto puede escribirse como una declaración. TA: "¡Miren estos grandes edificios! Ni una piedra" o "Ustedes ven estos grandes edificios ahora, pero ni una piedra"

Ni una sola piedra quedará que no sea destruida

Es implicado que los soldados enemigos derribarán las piedras. Eso puede declararse en forma activa. TA: "Ni una piedra permanecerá encima de otra, pues los enemigos vendrán y destruirán estos edificios"

Mark 13:3

Oración de enlace:

En respuesta a las preguntas de los discípulos sobre la destrucción del templo y lo que iba a suceder, Jesús les dice lo que iba a tomar lugar en el futuro.

Mientras estaba sentado en el Monte de los Olivos en el lado opuesto al templo, Pedro

Ellos habían llegado al Monte de los Olivos, y Jesús se habían sentado. La información puede hacerse más explícita. TA: "Después de llegar al Monte de los Olivos, el cual está al opuesto del templo, Jesús se sentó. Entonces Pedro"

en privado

"cuando ellos estaban solos"

ocurrirán estas cosas ... se avecinen

Esto se refiere a lo que Jesús había dicho que sucedería a las piedras del templo. Esto se puede hacer más claro. TA: "estas cosas suceden a los edificios del templo ... están a punto de suceder a los edificios del templo"

cuando se avecinen estas cosas

"que todas estas cosas"

Mark 13:5

a decirles

"a sus discípulos"

los engañe

Verdaderamente les digo

Esto indica que la declaración que sigue es especialmente verdadera e importante. Ver cómo usted tradujo esto en el 3:28.

todos ellos dieron de su

"todas las personas que pusieron dineron"

abundancia

"mucho". Esto se refiere a su riqueza.

de su pobreza

"falta de" o "lo poco que tenía"

para vivir

"para sobrevivir"

Jesús le está advirtiéndole a sus discípulos que no se engañen por nadie sobre lo que sucederá. Aquí "engaño" es una metáfora para mentir. TA: "les mienta en cuanto a lo que sucederá"

en mi nombre

Los posibles significados son 1) TA: "reclamando mi autoridad" o 2) "reclamando que Dios los envió."

Yo soy Él

"Yo soy el Cristo" (UDB)

desviarán a muchos

Aquí "desviarán" es una metáfora que significa engaño. TA: "engañará a muchas personas"

Mark 13:7

escuchen sobre guerras y rumores de guerra

Los posibles significados son 1) "escuchen los sonidos de guerra acercándose y noticias de guerras de muy lejos" (Ver UDB) o 2) "escuchen de guerras que están actualmente sucediendo y que las personas estén diciendo que las guerras van a comenzar"

rumores

palabras sobre lo que es imposible determinar si son ciertos o falsos

pero todavía no llega el fin

Esto se refiere al final del mundo. La información que falta puede ser añadida. TA: "pero no es el fin del mundo todavía." Esto puede escribirse en forma positiva. TA: "el fin del mundo está aún por venir"

se levantará nación contra

Esta expresión idiomática significa pelear uno contra el otro. TA: "pelearán contra"

reinado contra reinado

La información que falta puede añadirse. TA: "reinado se levantarán contra reinado" o "reinado peleará con reinado"

Estos serán los comienzos de los dolores de parto

Jesús habla de estos desastres como los comienzos de dolores de parto porque cosas más severas sucederán después de estos. TA: "Estos eventos serán como los primeros dolores que una mujer sufre que está a punto de dar a luz un hijo. Ellos sufrirán mucho más después de eso"

Mark 13:9

Estén alerta

"Estén listos para lo que las personas les harán a ustedes" (UDB)

Los llevarán ante

Esto significa arrestar a alguien y luego ponerlos bajo el control de alguien más. TA: "arrestarlos y entregarlos a" los azotarán

Esto puede declararse en forma activa. TA: "las personas los golpearán"

Se enfrentarán a

Esto significa estar en juicio y ser juzgado. TA: "Ustedes serán puesto a juicio ante" o "Ustedes serán traídos a juicio y juzgados por"

por mi causa

"por causa mía" o "a cuenta mía"

,como un testimonio a ellos

Esto significa que ellos testificarán sobre Jesús. Esto puede hacerse más claro. TA: "y testificarle a ellos sobre Mí" o "y ustedes les dirán sobre Mí"

Pero el evangelio debe ser primero predicado a todas las naciones

Jesús todavía le está hablando sobre las cosas que deben suceder antes que el fin venga. Esto se puede hacer más claro. TA: "Pero el evangelio debe primero ser proclamado a todas las naciones antes de que el fin venga"

Mark 13:11

los entreguen

Esto significa que los pongan bajo el control de alguien más. En este caso, bajo el control de las autoridades. TA: "entregarles a la autoridades"

sino el Espíritu Santo

La información faltante puede ser añadida. TA: "pero el Espíritu Santo hablará a través de ustedes"

Hermano entregará al hermano a la muerte

Hermano entregará al hermano a la muerte "Un hermano entregará a su hermano a muerte." Esto significa que un hermano traicionará a su hermano, y esta traición causará que su hermano sea asesinado. TA: "Un hermano traicionará a su hermano, entregándolo para ser puesto a muerte"

Hermano ... hermano

Esto se refiere a ambos hermanos y hermanas. TA: "Hermanos .. cada uno"

el padre a su hijo

Esto significa que un padre traicionará a su hijo, y esta traición causará que el hijo sea asesinado. TA: "un padre entregará a su hijo a muerte" o "un padre traicionará a su hijo, entregándolo para que sea asesinado"

Los hijos se rebelarán contra sus padres

Esto significa que los hijos se opondrán a sus padres y los traicionarán. TA: "Hijos se opondrán a sus padres"

causarán que los sometan a muerte

Esto significa que las autoridades los sentenciarán para ser puesto a muerte. Esto puede declararse en forma activa. TA: "causar que las autoridades los sentencien a morir"

Ustedes serán odiados

Esto puede declararse en forma activa. TA: "Todos los odiarán"

por causa de mi nombre

Jesús usa la metonimia "mi nombre" para referirse a sí mismo. TA: "por mi causa" o "porque ustedes creen en Mí"

cualquiera que prevalezca hasta el final esa persona será salva

Esto significa ser fiel a Dios hasta que el fin de la vida de una persona. Esto puede declararse en forma activa. TA:

"Dios salvará a quienquiera sea fiel a Él, soportando estos juicios, al final de su vida"

Mark 13:14

la abominación de la desolación

Esta frase es del libro de Daniel. A su audiencia le hubiera sido familiar este pasaje y la profecía sobre la abominación entrando al templo y profanándolo. TA: "la cosa vergonzosa que profana las cosas de Dios"

posarse donde no debe posarse

La audiencia de Jesús hubiera sabido que esto se refiere al templo. Esto puede hacerse explícito. TA: "parándose en el templo donde no debe estar parado"

el que lea entienda

Esto no es Jesús hablando. Mateo añadió esto para llamar la atención del lector, para que ellos pudieran escuchar esta advertencia. TA: "que todos los que estén leyendo esto, presten atención a esta advertencia" (UDB))

en el techo de la casa

El techo de la casa donde Jesús vivía era plana, y las personas se podía parar sobre él.

no regrese

Esto se refiere al regreso a su casa. Esto se puede hacer explícito. TA: "no regresen a su casa"

a buscar su capa

"a encontrar su capa"

Mark 13:17

que estén embarazadas

Esta es una manera cordial de decir que alguien está preñada. TA: "están preñadas"

Oren porque eso

"Oren que estos tiempos" o "oren que estas cosas"

invierno

"la temporada fría" o "la fría, lluviosa temporada." Esto se refiere al tiempo del año cuando hace frío y es desagradable.

como nunca ha ocurrido

"mayor de lo que nunca ha sido." Esto describe cuán grande y terrible será la tribulación.

no, no volverá a ocurrir de nuevo

no, no volverá a ocurrir de nuevo "y mayor de lo que nunca será otra vez"

acorte los días

Puede ser de ayuda especificar a cuáles "días" se refieren. TA: "ha acortado los días de sufrimiento" o "ha acortado el tiempo de sufrimiento"

acorte

Esta palabra no significa que los días serán menos que 24 horas cada uno, pero en cambio que habrán menos días de sufrimiento.

no se salvará ninguna carne

La palabra "carne" se refiere a las personas. Aquí "salvará" se refiere a la salvación física. TA: "nadie será salvado."

También, esta frase puede ser declarada en una forma positiva. TA: "todos morirán"

beneficio

"bienestar"

los elegidos, los que Él escogió

La frase "aquellos a quienes Él escogió" significa la misma cosa como "el elegido." Juntos, ellos enfatizan que Dios

escogió estas personas.

Mark 13:21

Información General:

La UDB usa un versículo puente para combinar los versículos 21 y 22, dando la información de que Jesús los está diciendo en un orden que es más fácil entender.

falsos Cristos

"personas que claman que ellos son Cristo"

para engañar

La palabra que falta puede ser añadida. TA: "para engañar a las personas"

si es posible, hasta los elegidos

La información que falta puede ser añadida. TA: "si es posible, ellos incluso engañarán a los elegidos" o "ellos incluso intentarán engañar a las personas a quienes Dios ha escogido" (UDB)

Estén alertas

"Sean cuidadosos" o "Sean atentos" (UDB)

Les he dicho todas estas cosas por adelantado

Jesús les dijo estas cosas para advertirles. TA: "Yo les he dicho todas estas cosas por adelantado para advertirles"

Mark 13:24

EL SOL SE OSCURECERÁ

Esto puede declararse en forma activa. TA: "el sol será oscuro"

LA LUNA NO DARÁ SU LUZ

Aquí se habla de la luna como si estuviera viva y fuera capaz de dar algo a alguien más. TA: "la luna no brillará" o "la luna será oscura"

LAS ESTRELLAS CAERÁN DEL CIELO

Esto no significa que estas caerán a la tierra, sino que ellas se caerán de donde están ahora. TA: "las estrellas se caerán de sus lugares en el cielo"

los poderes de los cielos serán sacudidos

Esto puede declararse en forma activa. TA: "Dios sacudirá los poderes que están en los cielos"

los poderes

Este es un nombre descriptivo para los planetas y puede incluir las estrellas. TA: "los planetas" o "los cuerpos celestiales"

de los cielos

"en el cielo"

Entonces verán

"Entonces las personas verán"

CON GRAN PODER Y GLORIA

"PODEROSAMENTE Y GLORIOSAMENTE"

reunirá

La palabra "reunirá" se refiere a Dios y es un metonimia para sus ángeles, como si ellos fueran los únicos que juntarán a los elegidos. TA: "ellos juntarán" o "Sus ángeles juntarán"

los cuatro vientos

Se habla de la tierra entera como si "los cuatro vientos," los cuales se refieren a las cuatro direcciones: norte, sur, este y oeste. TA: "el norte, sur, este y oeste" o "todas las partes de la tierra"

desde el final de la tierra hasta el final del cielo

Estos dos extremos son dados para enfatizar que los elegidos serán juntados de la tierra entera. TA: "de cada

lugar en la tierra"

Mark 13:28

Oración de enlace:

Jesús da dos cortas parábolas aquí, para recordarle a las personas que estén atentas, cuando las cosas de las cuales Él ha estado explicando, sucedan.

la rama se torna tierna

La frase "la rama" se refiere a las ramas del árbol de higuera. TA: "sus ramas se vuelven tiernas"

tierna

"verdes y suaves"

le brotan sus hojas

Aquí se habla del árbol de higos como si estuviera vivo y fuera capaz voluntariamente de causar que sus hojas crezcan. TA: "sus hojas comienzan a brotar"

verano

la parte tibia del año o la temporada de crecimiento

estas cosas

Esto se refiere a los días de tribulación. TA: "estas cosas que Yo acabo de describir"

Él está cerca

"el Hijo del Hombre está cerca"

cierren los portones

Esta expresión idiomática significa que Él está muy cerca y casi llega, refiriéndose a un viajero estando cerca a llegar a los portones de la ciudad. TA: "y está casi ahí"

Mark 13:30

Ciertamente, les digo

Esto indica que la declaración que sigue es especialmente verdad e importante. Ver cómo usted traduce esto en 3:28.

no pasará

Esta es una manera cordial para hablar sobre alguien muriendo. TA: "no morirá" o "no terminará"

hasta que no ocurran estas cosas

La frase "estas cosas" se refiere a los días de tribulación.

El cielo y la tierra

Los dos extremos son dados para referirse a todo el cielo, incluyendo el sol, luna, estrellas y planetas, y toda la tierra. TA: "El cielo, la tierra, y todo en ellos"

pasarán

"dejarán de existir." Aquí esta frase se refiere al mundo terminándose.

mi palabra no pasará

Jesús habla de estas palabras no perdiendo su poder como si estas fueran algo que nunca terminará físicamente. TA: "mis palabras nunca terminarán su poder"

ese día o esa hora

Esto se refiere al tiempo en que el Hijo del Hombre regresará. TA: "ese día o esa hora en la que el Hijo del Hombre regresará" o "el día o la hora que Yo regresaré" ni siquiera los ángeles del cielo, ni el Hijo

Estas están enumeradas entre aquellos que no conocen cuando el Hijo del Hombre regresará. TA: "ni incluso los ángeles en el cielo o el Hijo sabe"

los ángeles del cielo

Aquí "cielo" se refiere al lugar donde Dios vive.

sólo el Padre

Es mejor traducir "Padre" con la misma palabra que tu lenguaje naturalmente usa para referirse a un padre

humano. También, esto es una elipsis. declarando que el Padre conoce cuando el Hijo regresará. TA: "pero solamente el Padre conoce"
Mark 13:33
la hora que es
Puede declararse claramente a qué "hora" se refiere aquí.
TA: "Cuando esa hora vendrá, cuando todos esos eventos sucederán"
cada uno con su tarea
"diciéndole a cada uno, el trabajo que él debe hacer"

Chapter 14

Mark 14:1

Oración de enlace:

Solamente dos días antes de la Pascua, el sacerdote principal y los escribas están secretamente tramando asesinar a Jesús.

en secreto

sin que las personas lo notaran

Por cuanto ellos decían

La palabra "ellos" se refiere a los sacerdotes principales y los escribas.

No durante la fiesta,

Puede ser de ayuda añadir la información faltante. TA: "Nosotros no debemos hacerlo durante la fiesta"

Mark 14:3

Oración de enlace:

Aunque algunos estaban enojados de que el aceite era usado para ungir a Jesús, Jesús dice que la mujer había ungido su cuerpo para el sepulcro antes de que Él muriera.

Simón el leproso

Este hombre previamente había tenido lepra, pero ya no tenía lepra. Este hombre no es Simón Pedro ni Simón, el zelote.

estando recostado en la mesa

En la cultura de Jesús, cuando las personas se juntaban a comer, ellos se reclinaban en sus lados, acostándose en almohadas al lado de una mesa baja.

frasco de alabastro

Este era un frasco de alabastro. El alabastro era un piedra blanco amarillenta muy costosa. TA: "un hermoso frasco de piedra blanca"

de un líquido muy costoso, que era nardo puro

"eso contenía un costoso y fragante perfume llamado nardo" (UDB). El nardo era un aceite muy costoso, que olía dulcemente, usado para hacer perfume.

sobre su cabeza

"sobre la cabeza de Jesús"

¿Cuál es la razón para este desperdicio?

Ellos hicieron esta pregunta para mostrar que ellos desaprobaban de la mujer que derramaba el perfumen sobre Jesús. Esto puede escribirse como una declaración. TA: "¡Es terrible que ella desperdició ese perfume!"

Este perfume pudiera haberse vendido

Marcos quiere mostrar a sus líderes que los presentes estaban más preocupados sobre el dinero. Esto puede declararse en forma activa. TA: "Nosotros pudimos haber vendido este perfume" o "Ella pudo haber vendido este perfume"

Mark 13:35

si al anochecer

Esro se refiere al regreso del amo. TA: "si Él regresará en el anochecer"

cante el gallo

El gallo es un ave que canta muy temprano en la mañana.

El sonido alto que él hace es el "cacareo."

les encuentre durmiendo

Aquí Jesús habla de no estar listos mientras "duermen." TA: "no encontrarlos listos para Su regreso"

trescientos denarios

"300 denarios." Los denarios son monedas de plata romanas.

y dado a los pobres

La frase "los pobres" se refiere a las personas pobres.

También, la información faltante puede ser añadida. TA: "y el dinero dado a las personas pobres"

Mark 14:6

¿Por qué la molestan?

Jesús reprende a los invitados por cuestionarle la acción de esta mujer. Esto puede escribirse como una declaración. TA: "¡Ustedes no deben molestarla!"

los pobres

Esto se refiere a las personas pobres. TA: "personas pobres"

Y en verdad les digo

Esto indica que la declaración que sigue es especialmente verdadera e importante. Ver cómo usted tradujo esto en el 3:28.

dondequiera que el evangelio se predique

Esto puede declararse en forma activa. TA: "dondequiera que mis seguidores prediquen el evangelio"

se hablará de lo que ella ha hecho

"también se hablará de lo que esta mujer ha hecho"

Mark 14:10

Oración de enlace:

Después de que la mujer unga a Jesús con perfume, Judas promete entregar a Jesús a los sacerdotes principales.

para ver cómo podía entregarles a Jesús

Judas no había entregado a Jesús a ellos todavía, en cambio

Él fue a hacer arreglos con ellos. TA: "para así arreglar con ellos para entregarles a Jesús a ellos"

Cuando los principales sacerdotes lo oyeron

Puede ser de ayuda declarar claramente lo que los sacerdotes principales escucharon. TA: "Cuando los sacerdotes principales escucharon lo que él estaba dispuesto a hacer por ellos"

Mark 14:12

Oración de enlace:

Jesús envía a dos de los discípulos para preparar la comida de Pascua.

cuando se sacrificaba el cordero de la Pascua

Al principio de la Fiesta de los panes sin levadura, era costumbre sacrificar un cordero. TA: "cuando era costumbre sacrificar al cordero de Pascua"

que lleva un cántaro de agua

"llevando una gran jarra llena de agua" (UDB)

El Maestro dice, "¿Dónde está mi habitación de huéspedes ... con mis

discípulos?

Esto puede escribirse como una cita indirecta. Traduce eso para que sea una solicitud cordial. TA: "A nuestro Maestro le gustaría saber dónde está el cuarto de huéspedes para que Él pueda comer la Pascua con sus discípulos."

habitación de huésped

un cuarto para las visitas

comeré la Pascua

Aquí la "Pascua" se refiere a la comida de Pascua. TA: "comer la comida de Pascua"

Mark 14:15

Hagan los preparativos para nosotros allí

Ellos estaban por preparar la comida para que Jesús y sus discípulos comieran. TA: "Preparar la comida para nosotros allí"

Los discípulos le dejaron

"Los dos discípulos se fueron"

tal como Él les había dicho

"así como Jesús había dicho"

Mark 14:17

Oración de enlace:

Esa noche, mientras Jesús y los discípulos comían la comida de Pascua, Jesús le dice que uno de ellos lo traicionaría.

Él llegó con los Doce

Puede ser de ayuda establecer a dónde ellos llegaron. TA: "Él llegó con los doce a la casa"

reclinados en la mesa

En la cultura de Jesús, cuando las personas se juntaban a comer, ellos se acostaban sobre sus lados, sentándose sobre almohadas al lado de una mesa baja.

En verdad les digo

Esto indica que la declaración que sigue es especialmente verdadera e importante. Ver cómo usted tradujo esto en el 3:28.

uno a uno

Esto significa que "uno a la vez" cada discípulo le preguntó. seguramente no soy yo

Los posibles significados son 1) esta era una pregunta para la cual los discípulos esperaban que la respuesta fuera "No" o 2) esta era una pregunta retórica, la cual no requería una respuesta. TA: "¡Seguramente, Yo no soy el que te traicionará!"

Mark 14:20

es uno de los doce, el que

"Él es uno de los doce, el que es, ahora"

moja el pan conmigo en el plato

En la cultura de Jesús, las personas deberían comer a seguido pan, mojándolo en un envase compartido de salsa o de aceite mezclado con hierbas.

Porque el Hijo del Hombre se va tal y como está escrito de El

Aquí Jesús se refiere a las escrituras profetizando sobre su muerte. Si usted tiene una manera cordial para hablar sobre la muerte en tu lenguaje, úsela aquí. TA: "Pues el Hijo del Hombre morirá en la forma que las escrituras dicen"

por quién el Hijo del Hombre es traicionado

Esto puede declararse más directamente. TA: "quien traiciona al Hijo del Hombre"

Mark 14:22

pan

Este era una hogaza plana de pan sin levadura, la cual era comida como parte de la comida de Pascua.

lo partió

Esto significa que Él partió el pan en pedazos para que las personas lo comieran. TA: "lo partió en pedazos"

Tomó una copa

Aquí "copa" es una metonimia para vino. TA: "Él tomó la copa de vino"

Ésta es Mi sangre del pacto, la sangre que es derramada por muchos

El pacto es para el perdón de pecados. Esto puede escribirse más explícitamente. TA: "Esta es mi sangre que confirma el pacto, la sangre que es derramada para que muchos puedan recibir el perdón de pecados"

Ésta es Mi sangre

"Este vino es mi sangre." Es mejor traducir esto

literalmente, aunque muchos entienden que esto significa que el vino representa la sangre de Jesús y que el vino no es precisamente sangre.

Verdaderamente les digo

Esto indica que la declaración que sigue es especialmente verdadera e importante. Ver cómo usted traduce esto en el 3:28.

fruto de la vid

"vid." Esta es una manera descriptiva para referirse al vino. nuevo

Los posibles significados son: 1) "otra vez" o 2) "en una nueva forma"

Mark 14:26

himno

Un himno es un tipo de canción. Era tradicional para ellos cantar un salmo del Antiguo Testamento.

Jesús les dijo a ellos

"Jesús le dijo a sus discípulos"

se apartarán

Esto es una expresión idiomática que significa irse. TA: "me dejarán"

HERIRÉ

"MATARÉ." Aquí "HERIRÉ" se refiere a Dios.

LAS OVEJAS SE DISPERSARÁN

Esto puede declararse en forma activa. TA: "Yo esparciré las ovejas"

Mark 14:28

Oración de enlace:

Jesús claramente le dice a Pedro que él lo negará. Pedro y todos los discípulos están seguros de que ellos no negarán a Jesús.

Yo sea levantado

Esto significa que Dios levantará a Jesús de los muertos.

Esto puede escribirse en forma activa. TA: "Dios me levanta de los muertos" o "Dios me revive"

Yo iré delante de ustedes

"Yo iré antes que ustedes"

Aunque todos se aparten, yo no lo haré

"yo no" puede completamente expresarse como "Yo no me apartaré." La frase "no apartarse" es una doble negativa y lleva un significado positivo. Esto puede expresarse en la forma positiva si es necesario. TA: "Incluso que si todos los demás los dejan, Yo me quedaré con ustedes"

Mark 14:30

En verdad te digo
 Esto indica que la declaración que sigue es especialmente verdadera e importante. Ver cómo usted traduce esto en el 3:28.
 el gallo cante
 El gallo es una aver que llama muy temprano en la mañana. El sonido alto que él hace es "cacarear."
 dos veces
 "doble"
 tú me negarás
 "ustedes dirán que no me conocen"
 morir junto a ti
 "Incluso si yo debo morir"
 Todos ellos hicieron la misma promesa
 Esto significa que todos los discípulos dijeron la misma cosa que Pedro dijo.
 Mark 14:32
 Oración de enlace:
 Cuando ellos van al Getsemaní, en el Monte de los Olivos, Jesús alienta a tres de sus discípulos a mantenerse despiertos mientras Él ora. Dos veces Él los levanta, y a la tercera vez, Él les dice que se levanten porque es el tiempo para la traición.
 Llegaron a un lugar
 La palabra "llegaron" se refiere a Jesús y a sus discípulos.
 afligirse
 abrumirse con amargura
 angustiarse mucho
 La palabra "mucho" se refiere a Jesús estando grandemente atribulado en su alma. TA: "extremadamente atribulado"
 Mi alma está
 Jesús habla de sí mismo como su "alma." TA: "Yo estoy"
 hasta la muerte
 Jesús siente mucha angustia y amargura, que él siente que está a punto de morir. TA: "y Yo siento como si pudiera morir"
 velen
 Los discípulos estaban para mantenerse alertas mientras Jesús oraba. Esto no significa que se supone que ellos vigilaran mientras Jesús oraba.
 Mark 14:35
 si fuera posible
 Esto significa que, si Dios lo permitiera suceder. TA: "si Dios lo permite"
 esta hora pasará
 Aquí "esta hora" se refiere al tiempo de sufrir de Jesús, ambos, ahora en el jardín y después. TA: "que Él no tendría que pasar por este tiempo de sufrimiento"
 Abba
 "Abba" es un término griego usado por los hijos para dirigirse a su padre. Esto implica una relación cercana. Ya que es seguida por "Padre", es mejor mantener el término griego "Abba" como en su lenguaje.
 Padre
 Este es un título importante para Dios.
 Aparta de Mí esta copa
 Jesús habla del sufrimiento que Él debe soportar como si eso fuera una copa.
 Pero no mi voluntad, sino la Tuya

Jesús le está pidiendo a Dios que haga lo que Él quiere que de haga y no lo que Jesús quiere. TA: "Pero no hagas lo que Yo quiero, haz lo que Tú quieras"
 Mark 14:37
 y los encontró a ellos durmiendo
 La palabra "ellos" se refiere a Pedro, Santiago y Juan.
 Simón, ¿estás durmiendo? ¿No han podido velar ni una hora?
 Jesús reprende a Simón Pedro por dormir. Esto puede escribirse como una declaración. TA: "Simón, tú estás dormido cuando Yo te dije que te mantuvieras despierto. Ni siquiera pudiste mantenerte despierto por una hora."
 para que no entren en tentación
 Jesús habla de estar tentado como si estuviera entrando a un lugar físico. TA: "que ustedes no sean tentados"
 El espíritu está dispuesto, pero la carne es débil
 Jesús le advierte a Simón Pedro que él no es lo suficientemente fuerte para hacer lo que él quiere hacer en sus propias fuerzas. TA: "Tú estás dispuesto en tu espíritu, pero tú eres muy débil para hacer lo que tú quieres hacer" o "Tú quieres hacer lo que Yo digo, pero tú eres débil" (UDB)
 El espíritu ... la carne
 Estos se refieren a dos aspectos diferentes de Pedro. "El espíritu" es su deseo más íntimo. "La carne" es su habilidad y fuerza humana.)
 diciendo las mismas palabras
 "oró otra vez lo que Él oró antes" (UDB)
 Mark 14:40
 los halló durmiendo
 La palabra "los" se refiere a Pedro, Santiago y Juan.
 porque sus ojos estaban muy cargados de sueño
 Aquí el autor habla de una persona soñolienta teniendo una gran dificultad para mantener sus ojos abiertos, teniendo "ojos pesados." TA: "pues ellos estaban tan soñolientos, que ellos tenían una gran dificultad para mantener sus ojos abiertos"
 Vino por tercera vez
 Jesús se había ido y orado otra vez. Entonces Él regresó a ellos una tercera vez. Esto puede hacerse más claro. TA: "Entonces Él se fue y oró otra vez. Él regresó por tercera vez"
 ¿Todavía están durmiendo y tomando un descanso?
 Jesús reprende a sus discípulos por no mantenerse despiertos y orando. Usted puede traducir esta pregunta retórica como una declaración si es necesario. TA: "¡Ustedes todavía están durmiendo y descansando!"
 La hora ha llegado
 El tiempo para el sufrimiento y traición de Jesús está a punto de comenzar.
 ¡Miren!
 "¡Escuchen!"
 El Hijo del Hombre es traicionado
 Jesús le advierte a sus discípulos que su traidor se les está acercando. Esto puede declararse en forma activa. TA: "Yo, el Hijo del Hombre, estoy siendo traicionado"
 Mark 14:43
 Oración de enlace:
 Judas traiciona a Jesús con un beso, y todos los discípulos huyen.
 Información General:

El versículo 44 da información de trasfondo sobre cómo Judas había arreglado con los líderes judíos traicionar a Jesús.

Y el que lo traicionó

Esto se refiere a Judas.

ése es

Aquí "ese es" se refiere al hombre al que Judas iba a identificar. TA: "Él es al que ustedes quieren"

Y lo besó

"Y Judás lo besó"

echaron manos a Jesús y lo agarraron

Estas dos frases tiene el mismo significado para enfatizar que ellos agarraron a Jesús. TA: "agarraron a Jesús y se apoderaron de Él" o "se apoderaron de Él"

Mark 14:47

que estaba allí

"que estaba parado de cerca"

Jesús les dijo a ellos

"Jesús le dijo a la multitud"

¿han salido ustedes, como contra un ladrón contra mí, con espadas y palos para atraparme?

Jesús está reprendiendo a la multitud. Esto puede escribirse como una declaración. TA: "¡Es ridículo que ustedes vengan aquí para agarrarme con espadas y palos, como si yo fuera un ladrón!"

Pero esto ha sucedido para que

"Pero esto ha sucedido para que"

Y todos los que estaban con Jesús

Esto se refiere a los discípulos.

Mark 14:51

lino

tela hecha de las fibras de una planta de lino

alrededor de su cuerpo

Esto puede declararse en forma activa. TA: "que Él se había envuelto a sí mismo"

lo atraparon

"Cuando el hombre apoderó a ese hombre"

él dejando la vestimenta de lino

Mientras el hombre estaba tratando de huir, los otros lo agarrarían de su vestimenta, tratando de detenerlo.

Mark 14:53

Oración de enlace:

Después que la multitud de los sacerdotes principales, escribas y ancianos llevaron a Jesús al sumo sacerdote, Pedro vigila de cerca mientras otros comienzan a dar falso testimonio contra Jesús.

Allí se reunieron todos los principales sacerdotes, los ancianos, y los escribas

Esto puede reorganizarse para que sea más fácil de entender. "Todos los principales sacerdotes, los ancianos, y los escribas se habían juntado allí"

Ahora

Esta palabra es usada aquí para marcar un cambio en la historia, mientras el autor comienza a decirnos sobre Pedro.

hasta el patio del sumo sacerdote

Mientras Pedro seguía a Jesús, él se detuvo en el patio del sumo sacerdote. Esto puede escribirse claramente. TA: "y él se fue tan lejos como al patio del sumo sacerdote"

El se sentó con los guardias

Pedro se sentó con los guardias que estaban trabajando en el patio. TA: "Él se sentó en el patio entre los guardias"

Mark 14:55

Ahora

Esta palabra es usada aquí para marcar un cambio en la historia mientras el autor continúa diciéndonos sobre Jesús estando en juicio.

para poder condenarlo a muerte

Ellos no eran los que ejecutarían a Jesús; en cambio, ellos ordenarían a alguien más para hacerlo. TA: "ellos puede que ordenen ejecutar a Jesús" o "ellos puede que orden a alguien más a a ejecutar a Jesús"

Pero ellos no lo encontraban

Ellos no encontraron testimonio en contra de Jesús con el cual ellos podían condenarlo y ponerlo a muerte. TA: "Pero ellos no encontraron ningún testimonio con el cual condenarlo"

traían falsos testimonios en contra de Él

Aquí, hablar falso testimonio es descrito como si fuera un objeto físico que alguien puede cargar. TA: "lo acusaron hablando falsos testimonios contra Él"

sus testimonios no coincidían

Esto puede escribirse en forma positiva. "pero su testimonio se contradecía uno con el otro"

Mark 14:57

daban falso testimonio contra Él

Aquí, hablar falso testimonio es descrito como si fuera un objeto físico que alguien puede cargar. TA: "lo acusaron, hablando falso testimonio contra de él"

Nosotros le oímos decir

"Nosotros escuchamos a Jesús decir." La palabra "nosotros" se refiere a las personas que traen falso testimonio contra Jesús y no incluye a las personas a quienes ellos están hablando.

hecho por manos

Aquí "manos" se refiere a los hombres. TA: "hecho por hombres ... sin la ayuda de hombres" o "construido por hombres ... sin la ayuda de hombres"

en tres días

"dentro de tres días." Esto significa que el templo sería construido dentro del periodo de tres días.

edificaré otro

La palabra que faltapuede ser añadida. TA: "construirá otro templo"

ni siquiera su testimonio estaba de acuerdo

"se contradijeron uno al otro." Esto puede escribirse en forma positiva.

Mark 14:60

Oración de enlace:

Cuando Jesús responde que Él es el Cristo, el sumo sacerdote y todos los líderes allí lo condenaron como a uno que merecía morir.

se levantó en medio de ellos

Jesús se para en medio de la multitud enojada para hablarles. Traduce esto para mostrar quien estaba presente cuando Jesús se levantó a hablar. TA: "se levantó entre los sacerdotes principales, escribas y ancianos" (Ver: | Assumed Knowledge and Implicit Information)

¿Tu no respondes nada? ¿Qué estos hombres testifican contra ti?
El sacerdote principal no le están preguntando a Jesús por información sobre lo que dijeron los testigos. Él le está pidiendo a Jesús que pruebe lo que los testigos dijeron es incorrecto. TA: "¿No vas a responder? ¿Qué dices en respuesta al testimonio que estos hombres están hablando contra ti?"

el Hijo del Bendecido

Aquí, Dios es llamado "el Bendecido." Es mejor traducir "Hijo" con la misma palabra que tu lenguaje naturalmente usaría para referirse a un "hijo" de un padre humano. TA: "el Hijo del Bendecido" o "el Hijo de Dios"

Yo soy

Esto probablemente tiene un doble significado: 1) para responder a la pregunta del sumo sacerdote y 2) para llamarse a sí mismo "Yo Soy," lo cual es lo que Dios se llamó a sí mismo en el Antiguo Testamento.

a la derecha del poder

Aquí "poder" se refiere a Dios. TA: "a la mano derecha de Dios, quien es muy poderoso"

viniendo en las nubes del cielo

Aquí, las nubes son descritas acompañando a Jesús cuando Él regrese. TA: "cuando Él venga através de las nubes en el cielo"

Mark 14:63

rasgó sus ropas

El sumo sacerdote desgarró sus ropas a propósito para mostrar su indignación y horro a lo que Jesús había dicho. TA: "desgarró sus vestimentas en indignación"

¿Aún necesitamos testigos?

Esto puede escribirse como una declaración. TA: "¡Nosotros ciertamente no necesitamos más personas que testifiquen contra este hombre!"

Ustedes han oído la blasfemia

Esto se refiere a lo que Jesús dijo, lo cual el sumo sacerdote llamó blasfemia. TA: "Ustedes han escuchado la blasfemia que Él ha hablado"

Y todos ... Algunos empezaron a

Estas frases se refieren a las personas en la multitud.

le cubrían el rostro

Ellos cubrieron su cabeza con una tela o venda, para que Él no pudiera ver. TA: "para cubrir su cara con una venda"

Profetiza

Ellos se burlaron, pidiéndole que proferizara quien le estaba golpeando. TA: "Profetiza quién te golpeó"

Chapter 15

Mark 15:1

Oración de enlace:

Cuando los sacerdotes principales, ancianos, escribes y el concilio le dio a Jesús sobre Pilato, Pilato no quería condenarlo. Aunque la multitud trajo muchas acusaciones contra Jesús, Él no les contestó.

ellos ataron a Jesús y se lo llevaron

Ellos ordenaron que ataran a Jesús, pero hubiera sido los guardias quienes verdaderamente lo ataron y se lo llevaron. TA: "ellos ordenaron que Jesús estuviera atado y entonces se lo llevaron" o "ellos ordenaron a los guardias atar a Jesús y entonces se lo llevaron"

oficiales

"guardias"

Mark 14:66

Oración de enlace:

Como Jesús predijo, Pedro niega a Jesús tres veces antes de que el gallo cacaree.

abajo en el patio

"fuera en el patio" (UDB)

una de las sirvientas del sumo sacerdote

Las sirvientas trabajaban para el sumo sacerdote. TA: "uno de las sirvientas que trabajaron para el sumo sacerdote" lo negó

Esto significa clamar que algo no es cierto. En este caso, Pedro estaba diciendo que lo que la sirvienta dijo sobre él no es cierto.

Ni sé, ni entiendo de que estás hablando

Ambos "sé" y "entiendo" tiene el mismo significado aquí. El significado es repetido para añadir énfasis a lo que Pedro está diciendo. TA: "¡Yo realmente no entiendo sobre lo que estás hablando!"

Mark 14:69

la sirvienta

Esta es la misma sirvienta quien identificó a Pedro previamente.

uno de ellos

Las personas estaban identificando a Pedro como a uno de los discípulos de Jesús. Esto puede hacerse más claro. TA: "uno de los discípulos de Jesús" o "uno de aquellos que han estado con ese hombre que ellos arrestaron"

Mark 14:71

a maldecir y a jurar

Si en su lenguaje, usted tiene que nombrar la persona que maldice a alguien, declare que es Dios. TA: "decir que Dios lo maldiga"

el gallo cantó

El gallo es una ave que llama muy temprano en la mañana. El sonido alta que él hace es "cacarear."

por segunda vez

"Segundo" es un número ordinal.

Y él se quebrantó

Esta expresión idiomática significa que él estaba sobrecogido con pena y perdió el control de sus emociones. TA: "él estaba abrumado con dolor" o "él perdió el control de sus emociones"

Ellos lo entregaron a Pilato

Ellos llevaron a Jesús donde Pilato y transfirieron control de Jesús sobre él.

tú lo dijiste

Esta frase puede completarse. TA: "Ustedes mismos han dicho que Yo soy"

presentaron muchos cargos en contra de Jesús

"estaban acusando a Jesús de muchas cosas malas"

Mark 15:4

Pilato otra vez le preguntó a Él

"Pilato le preguntó otra vez a Jesús

¿Tú no me contestas?

Esto puede declararse en forma positiva. TA: "¿Tú tienes una respuesta?"

¿Ves todos los cargos que ellos presentan en tu contra?

Esto puede escribirse como una declaración. TA: "¡Ellos están trayendo muchos cargos contra ti!"

Ves

"Escucha." Esta es una palabra usada para dirigir la atención de Jesús a los cargos traídos contra Él.

eso le asombró a él

Sorprendió a Pilato que Jesús no contestó y se defendió a sí mismo.

Mark 15:6

Oración de enlace:

Pilato, esperando que la multitud debería escoger a Jesús, ofreció liberar un prisionero, pero la multitud pidió en cambio a Barrabás.

Ahora

Esta palabra es usada aquí para marcar una pausa en la historia principal mientras el autor cambia de decir información de trasfondo sobre la tradición de Pilato de liberar un prisionero en fiestas, y sobre Barrabás.

Allí con los rebeldes en prisión ... en la rebelión, había un hombre llamado Barrabás

"En ese tiempo había un hombre llamado Barrabás, quien estaba en prisión con algunos otros hombres. Ellos habían cometido asesinato cuando ellos se rebelaron contra el gobierno romano" (UDB)

que hiciera con ellos como había hecho en el pasado

Esto se refiere a Pilato liberando un prisionero en fiestas.

Esto puede hacerse más claro. TA: "para liberar un prisionero a ellos, así como él había hecho en el pasado"

Mark 15:9

Porque él sabía que era por envidia ... llevado a Jesús ante él

Esto es una información de trasfondo sobre por qué Jesús fue entregado a Pilato.

era por envidia de los principales sacerdotes

Ellos envidiaban a Jesús, probablemente porque muchas personas lo estaban siguiendo y volviéndose sus discípulos. TA: "los sacerdotes principales envidiaban la popularidad de Jesús entre las personas. Esto es porque ellos"

incitaron a la multitud

El autor habla de los sacerdotes principales levantándose o instando a la multitud como si la multitud fuera una vasija de algo que ellos estaban agitando. TA: "levantaron la multitud" o "instaron la multitud"

debería ser soltado

La información que falta puede ser añadida. TA: "liberaron en lugar de Jesús"

Mark 15:12

Oración de enlace:

La multitud pide la muerte de Jesús, para que Pilato lo entregue a los soldados que se burlaron de Él, lo coronan con espinas, lo golpean, y lo llevan para crucificarlo.

¿Qué debo hacer con el Rey de los Judíos?

Pilato pregunta que debe hacer Él con Jesús si él libera a Barrabás a ellos; esta es una situación hipotética. Esto puede escribirse más claramente. TA: "Si yo libero a Barrabás, qué entonces debo hacer con el rey de los judíos"

Mark 15:14

Pilato les dijo

"Pilato le dijo a la multitud"

complacer

"placer"

Azotaron a Jesús

Pilato no azotó verdaderamente a Jesús, pero en cambio que lo hicieron los soldados.

Azotaron

"flagelaron." Esto significa golpear con un látigo especialmente doloroso.

lo llevaron para ser crucificado

Pilato le dio a sus soldados a que llevaran lejos para crucificarlo. Esto puede establecerse en forma activa. TA:

"le dijo a sus soldados que lo llevaran lejos y que lo crucificarán"

Mark 15:16

al patio interior (eso es las barracas)

Aquí fue donde los soldados romanos en Jerusalén vivían, y donde el gobernador se quedaba cuando Él estaba en Jerusalén. TA: "el patio de las barracas de los soldados" o "el patio de la residencia del gobernador."

toda la tropa de soldados

"toda la unidad de soldados"

Ellos pusieron una túnica púrpura a Jesús

El púrpura era un color usado por la realeza. Los soldados no creían que Jesús era un rey. Ellos lo vistieron de esta manera para burlarse de Él porque los otros dijeron que Él era el rey de los judíos.

una corona de espinas

"una corona hecha de ramas espinosas"

Salve, Rey de los Judíos

El saludo "Salve" con una mano levantada era solamente usado para saludar el emperador romano. Los soldados no creían que Jesús era el rey de los judíos. En cambio, ellos dijeron esto para burlarse de Él.

Mark 15:19

una caña

"una vara" o "un bastón"

se arrodillaban

Esto significa arrodillarse. TA: "inclinan sus rodillas"

Ellos presionaron a un transeúnte ... a cargar la cruz de Jesús

De acuerdo a la ley romana, un soldado podía forzar que un hombre que venía por el camino cargara una carga. En este caso, ellos forzaron a Simón a llevar la cruz de Jesús.

del campo

"de fuera de la ciudad"

llamado Simón de Cirene (padre de Alejandro y Rufo)

Esta es una información de trasfondo sobre quién es el transeúnte.

Simón de Cirene ... Alejandro ... Rufo

Estos son nombres de hombres.

Mark 15:22

Oración de enlace:

Los soldados trajeron a Jesús a Gólgota donde ellos lo crucificaron con otros dos. Muchas personas se burlaron de Él.

Lugar de la Calavera

"Lugar Calavera" o "Lugar de una Calavera." Este es el nombre de un lugar. No significa que allí habían muchas

calaveras

Calavera

"el hueso de la cabeza"

vino mezclado con mirra

Puede ser de ayuda explicar que la mirra es una medicina de alivio para el dolor. TA: "el vino mezclado con una medicina llamada mirra" o "vino mezclado con una medicina para aliviar el dolo llamada mirra"

Mark 15:25

la tercera hora

"Tercera" es un número ordinal. Esto se refiere a las nueve en punto de la mañana. TA: "nueve en punto en la mañana" un letrero

Los soldados colgaron un letrero en la cruz encima de Jesús. Ta: "Ellos colgaron en la cruz , encima de la cabeza de Jesús una señal en la cual"

cargo

"acusación"

ladrones

"ladrones armados"

uno a la derecha y uno a la izquierda

Esto puede escribirse más claramente. TA: "uno en una cruz en el lado derecho de Él, y uno en una criz en el lado izquierdo de Él"

Mark 15:29

moviendo sus cabezas

Esta es una acción que las personas hacen para demostrar desaprobación.

¡Ajá!

Esto es una exclamación de burla. Usa la exclamación apropiada en tu lenguaje.

Tú que decías que destruirías el templo y lo reconstruirías en tres días
Las personas se refieren a Jesús por lo que Él anteriormente profetizó que haría. TA: "Tú, que dijiste que destruirías el templo y lo reconstruirías en tres días"

Mark 15:31

De la misma forma

Esto se refiere a la forma en que las personas que estaban caminando con Jesús, se burlaban de Él.

se burlaban de Él entre ellos

"estaban diciendo cosas burlonas sobre Jesús entre ellos mismos"

el Rey de Israel

Este es otro nombre para Jesús.

creamos

Esto significa creer en Jesús. TA: "creer en Él"

burlaban

"provocados" o "insultados"

Mark 15:33

Oración de enlace:

Al medio día, la oscuridad cubre toda la tierra hasta las tres en punto cuando Jesús llora a gran voz y muere, y la cortina del templo se desgarrar desde arriba hasta abajo.

la sexta hora

Esto se refiere al mediodía o 12 p.m.

se oscureció toda la tierra

Aquí el autor lo describe volviéndose oscuro afuera como si la oscuridad fuera una ola se moviera sobre la tierra. TA:

"toda la tierra se volvió oscura"

A la novena hora

Esto se refiere a las tres en punto en la tarde. TA: "A las tres en pundo de la tarde" o "A media tarde"

Eloi, Eloi, ¿lama sabactani

Estas son palabras arameas que deben ser copiadas en tu lenguaje con los sonidos similares.

es interpretado

"significa"

Algunos de los que estaban cerca, lo oyeron y dijeron

Puede ser declarado claramente que ellos no entendieron lo que Jesús dijo. TA: "Cuando algunos de ellos parados ahí escuccharon Sus palabras, ellos no entendieron y dijeron"

Mark 15:36

vinagre

"vino amargo"

vara

"bastón." Esto era un bastón hecho de una caña.

se lo dieron

"se los dieron a Jesús." El hombre sostuvo la vara para que Jesús pudiera beber vino de la esponja. TA: "se lo sostuvieron a Jesús" (Ver:

La cortina del templo se partió en dos

Marcos está demostrando que Dios mismo dividió la cortina del templo. Esto puede traducirse en forma activa.

TA: "Dios dividió la cortina del templo en dos"

Mark 15:39

el centurión

Este es el centurión que supervisó a los soldados que crucificaron a Jesús.

se paró y frente a Jesús

"que se paró enfrentando a Jesús"

había muerto de esa forma

"cómo Jesús había muerto" o "la forma en la que Jesús murió"

Hijo de Dios

Este es un título importante para Jesús.

mirando a distancia

"miró desde muy lejos"

la madre de Santiago ... y José

"quien era la madre de Santiago ... y de José." Esto puede escribirse sin paréntesis.

Santiago el menor

"el menor, Santiago." A este hombre se le refería como al "menor" probablemente para distinguirlo de otro hombre llamado Santiago.

José

Este José no era la misma persona como el hermano menor de Jesús. Ver cómo usted tradujo el mismo nombre en 6:1.

Salomé

Salomé es el nombre de una mujer.

Cuando Él estaba en Galilea ellos le seguían ... con Él a Jerusalén

"Cuando Jesús estaba en Galilea, estas mujeres lo siguieron ... con Él a Jerusalén." Esta es una información de trasfondo sobre las mujeres que vieron la crucifixión desde una distancia.

vinieron con Él a Jerusalén

Jerusalén estaba más alto que casi cualquier otro lugar en Israel, así que era normal para las personas hablar de subir a Jerusalén y bajar de ella.

Mark 15:42

Oración de enlace:

José de Arimatea le pide a Pilato por el cuerpo de Jesús, el cual él envuelve en lino y lo pone en una tumba.

llegó el atardecer

Aquí atardecer es comentado como si fuera algo que es capaz de "llegar" de un lugar a otro. TA: "anocheció" o "era de noche"

José de Arimatea llegó allí. Él era un miembro respetado

La frase "llegó allí" se refiere a José viniendo de Pilato, lo cual también es descrito después de que es dada la información de trasfondo, pero su venida es referenciada antes para enfatizar y ayudar a introducirlo a la historia. Puede que haya una forma diferente de hacer esto en tu lenguaje. TA: "José de Arimatea era respetado"

José de Arimatea

"José de Arimatea." José es el nombre de un hombre, y Arimatea es el nombre del lugar de donde es él.

Él era un miembro respetado del Concilio ... por el Reino de Dios

Esta es una información de trasfondo sobre José.

fue donde Pilato

"fue a Pilato" o "fue a donde estaba Pilato"

pidió el cuerpo de Jesús

Si él no enterraba a Jesús esa noche, él hubiera tenido que esperar hasta que el día de reposo hubiera acabado porque la ley no permitía que nadie hiciera ningún tipo de trabajo en el día de reposo. Esto puede hacerse explícito. TA: "pidió por el cuerpo de Jesús para que él pudiera enterrarlo inmediatamente mientras todavía era el día de preparación"

Pilato se asombró de que Jesús ya estuviera muerto; él llamó al

centurión

Pilato escuchó a las personas decir que Jesús estaba muerto. Esto lo sorprendió, así que Él le pidió al centurión si era cierto. Esto puede hacerse más claro. TA: "Pilato estaba asombrado cuando él escuchó que Jesús ya estaba muerto, así que él llamó al centurión"

Mark 15:45

Cuando él supo

"Cuando Pilato supo"

le dio su cuerpo a José

"él le permitió a José llevarse el cuerpo de Jesús"

lino

El lino es una tela hecha de fibras de una planta de lino. Ver cómo usted tradujo esto en 14:51.

Él lo bajó ... Ellos rodaron una piedra

José tuvo ayuda de otras personas para bajar a Jesús de la cruz, para prepararlo para la tumba, y para cerrar la tumba. TA: "Él y otros lo bajaron ... Entonces ellos rodaron una piedra"

una tumba que cavaron en una roca

Esto puede declararse en forma activa. TA: "una tumba que alguien había previamente cortado de una roca sólida"

una piedra contra

"una gran piedra plana en frente de" (UDB)

José

Este José no era la misma persona, como el hermano menor de Jesús. Ver cómo usted tradujo el mismo nombre en 6:1.

el lugar donde Jesús fue colocado

Esto puede declararse en forma activa. TA: "el lugar donde José y los otros enterraron el cuerpo de Jesús"

Chapter 16

Mark 16:1

Oración de enlace:

En el primer día de la semana, las mujeres vienen temprano porque ellas esperan usar especies para ungir el cuerpo de Jesús. Ellas están sorprendidos de ver a un hombre joven que les dice que Jesús está vivo, pero ellas tiene miedo y no le dicen a nadie.

Cuando el día sábado terminó

Esto es, cuando el sol se había puesto en el séptimo día y el primer día de la semana había comenzado.

Mark 16:3

había rodado la piedra

Esto puede declararse en forma activa. TA: "alguien había rodado la piedra"

Mark 16:5

¡Él ha resucitado!

El ángel está enfáticamente declarando que Jesús se ha levantado de entre los muertos. Esto puede traducirse en forma activa. TA: "¡Él se levantó!" o "¡Dios lo levantó de los muertos!" o "¡Él se levantó a sí mismo de entre los muertos!"

Mark 16:9

Oración de enlace:

Jesús se le aparece primero a María Magdalena, quien le dice a los discípulos, entonces Él se le aparece a otros dos mientras ellos caminan en el campo, y después Él se le

aparece a los once discípulos.

en el primer día de la semana

"en el domingo"

Ellos escucharon

"Ellos escucharon que María Magdalena dijo"

Mark 16:12

Él apareció en una forma diferente

Jesús era la persona a quien "los dos de ellos" vieron, pero lo que ellos vieron no se parecía a Jesús, así que ellos no sabían que estaban mirando a Jesús.

dos personas

dos de "aquellos que estaban con Él" (16:9)

ellos no le creyeron

El resto de los discípulos no creyeron lo que los dos, que habían estado caminando en el campo, dijeron.

Mark 16:14

Oración de enlace:

Cuando Jesús se encuentra con los once, Él los reprende de su incredulidad y les dice que salgan hacia al mundo para predicar el evangelio.

los once

Estos son los once discípulos que permanecieron después de que Judas los dejó.

ellos estaban reclinados sobre la mesa

Esto es una metonimia por comer, lo cual era la manera usual en que las persona en esos días comían alimentos. TA:

"ellos estaban comiendo una comida"

reclinados

Ellos estaban reclinados de su lado izquierdo, usando su mano derecha para comer la comida en la mesa.

dureza de corazón

Jesús está reprendiendo a sus discípulos porque ellos no creerían en Él. Traduce esta expresión idiomática para que sea entendido que los discípulos no estaban creyendo en Jesús. TA: "rehusaban creer"

Vayan a todo el mundo

Aquí "el mundo" es una metonimia para las personas en el mundo. TA: "Vayan a todos los lugares donde hay personas" la creación entera

Esto es una hipérbole, una exageración, y una metonimia para las personas en "todo el mundo." TA: "absolutamente todos"

El que cree y es bautizado será salvo

La palabra "El" se refiere a cualquiera. Esta oración puede hacerse activa. TA: "Dios salvará a todas las personas que creen y que permitan que los bauticen"

y aquel que no cree será condenado

La palabra "aquel" se refiere a cualquiera. Esta cláusula puede hacerse activa. TA: "Dios condenará a todas las personas que no creen"

Mark 16:17

Chapter 1

Luke 1:1

Información General

Lucas explica por qué le escribió a Teófilo.

asuntos

"reportes" o "historias verdaderas"

entre nosotros

En esta frase la palabra "nosotros" puede o no excluir a Teófilo.

entregado a nosotros

El "nosotros" no incluye a Teófilo.

entregado

"dieron a nosotros" o entregaron a nosotros"

siervos del mensaje

Puede que necesite especificar cuál es el mensaje.

Traducción Alterna: "han servido a Dios al decirle a las personas Su mensaje" o "le han enseñado a las personas las buenas noticias acerca de Jesús"

investigado detalladamente

"investigado cuidadosamente." Lucas fue cuidadoso al investigar lo que ocurrió exactamente. Probablemente él le habló a diferentes personas que vieron lo que ocurrió para asegurarse de que lo que escribió acerca de estos eventos era correcto.

excelentísimo Teófilo

Lucas dijo esto para demostrar honor y respeto hacia Teófilo. Esto puede significar que Teófilo era un oficial importante de gobierno. En esta sección, se debería usar el estilo que su cultura usa para dirigirse a las personas socialmente reconocidas (o importantes). Algunas personas pueden preferir también poner este saludo al comienzo y decir: "Para...Teófilo" o "Querido...Teófilo"

excelentísimo

Estas señales irán con aquellos que crean

Marcos habla de milagros como si estos fueran personas yendo junto con los creyentes. TA: "Las personas que vean a aquellos que creen, verán estas cosas suceder y sabrán que Yo estoy con los creyentes"

En mi nombre ellos

Los posibles significados son 1) Jesús está dando una lista general: "En mi nombre, ellos harán cosas como estas:

Ellos" o 2) Jesús está dando una lista exacta: "Estas son las cosas que ellos harán en mi nombre: Ellos."

En mi nombre

Aquí "nombre" está asociado con la autoridad y poder de Jesús. TA: "Por la autoridad de mi nombre" o "Por el poder de mi nombre." Ver cómo "en tu nombre" es traducido en 9:38.

Mark 16:19

Él fue tomado al cielo y se sentó

Esto puede declararse en forma activa. TA: "Dios lo llevó al cielo, y Él se sentó"

a la mano derecha de Dios

"donde Aquel a quien Dios le da más honor y poder se sienta"

confirmó la palabra

"demostró que sus palabras, las cuales ellos estaban hablando, eran ciertas"

"honorable" o "noble"

Teófilo

Este nombre significa "amigo de Dios". Puede que describa el carácter de este hombre o puede que en realidad haya sido su nombre. Muchas traducciones tienen esta palabra como un nombre. (Ver: | Translate Names)

Luke 1:5

Oración de Enlace

El ángel profetiza del nacimiento de Juan.

Información general

Zacarías y Elisabet entran en el relato. Éstos versículos dan información de trasfondo sobre ellos.

En los días de Herodes, rey de Judea

"Durante el tiempo que el rey Herodes gobernaba sobre Judea".

Había un cierto sacerdote

"hubo un sacerdote particular" o "hubo un". Ésta es una manera de introducir un nuevo personaje en una historia. Considere como su idioma hace esto.

división

Se entiende que esto se refiere a los sacerdotes. Traducción Alterna: "división de sacerdotes" o "grupo de sacerdotes"

de Abías

"quien era descendiente de Abías". Abías era un ancestro de este grupo de sacerdotes y todos ellos eran descendientes de Aarón, quien fue el primer sacerdote israelita.

Su esposa era de las hijas de Aarón

"Su esposa era descendiente de Aarón". Esto significa que ella era de la misma línea de sacerdotes que Zacarías.

Traducción Alterna: "Su esposa también era descendiente de Aarón" o "Zacarías y su esposa Elisabet, ambos descendieron de Aarón,".

de las hijas de Aarón
 "descendientes de Aarón"
 ante Dios
 "a la vista de Dios" o "en la opinión de Dios"
 todos los mandamientos y ordenanzas del Señor
 "Todo lo que el Señor había ordenado y requerido"
 Pero
 Esta palabra de contraste muestra que lo que le sigue aquí es lo contrario de lo que se espera. Las personas esperaban que si hacían lo que era correcto, Dios les permitiría tener hijos. Aunque esta pareja hizo lo que era correcto, ellos no tenían hijos.
 Luke 1:8
 Ahora, vino a hacer que
 Esta frase es usada para marcar un cambio en la historia, desde la información de trasfondo a la de los participantes. en el orden de su división
 "cuando era el turno de su grupo" o "cuando llegó el tiempo de que su grupo sirviera"
 De acuerdo a la manera acostumbrada de escoger que sacerdote ... quemar incienso
 Esta oración nos da información acerca de los deberes sacerdotales.
 La manera acostumbrada
 "el método tradicional" o "su manera usual"
 elegido por sorteo
 El sorteo era una piedra marcada que era lanzada o rodada en la tierra para poder ayudarlos a decidir algo. Los sacerdotes creían que Dios dirigía el sorteo para mostrarles cuál sacerdote Él quería que ellos escogieran. (Ver: bylot) quemar incienso
 Los sacerdotes tenían que quemar incienso de aroma dulce como una ofrenda a Dios cada mañana y tarde en un altar especial dentro del templo.
 Toda la multitud de la gente
 "Un gran número de personas" o "Muchas personas". afuera
 El patio era el área encerrada que rodeaba el templo.
 Traducción Alterna: "afuera del edificio del templo" o "en las afueras del patio del templo".
 a la hora
 "al tiempo establecido". No está muy claro si esto era la mañana o la tarde para la ofrenda de incienso.
 Luke 1:11
 Oración de Enlace
 Mientras Zacarías hacía su deber en el templo, un ángel de Dios vino a darle un mensaje.
 Ahora
 Esta palabra marca el principio de la acción en la historia. apareció ante él
 "de momento vino donde él" o "de momento estaba allí con Zacarías". Esto expresa que el ángel estaba presente con Zacarías y que no fue simplemente una visión.
 Zacarías ... estaba aterrorizado ... el miedo cayó en él
 Estas dos frases significan la misma cosa, y enfatiza cuán atemorizado estaba Zacarías.
 Cuando Zacarías lo vió
 "cuando Zacarías vió al ángel". La fuente del miedo era la apariencia (aspecto) aterradora del ángel. Zacarías no

había hecho nada malo.
 temor cayó sobre él
 Se describe al miedo como si fuese algo que atacó o dominó a Zacarías.
 no tengas temor
 "Deja de tenerme miedo" o "Tú no tienes que tenerme miedo".
 tu oración ha sido escuchada
 "Dios ha escuchado lo que tú pediste". Lo que sigue es implícito y se podría añadir: "y te la concederá". Dios no solamente escuchó lo que Zacarías había orado; sino que también Él iba a hacerlo.
 te concebirá a un hijo
 "te dará un hijo" o "dará a luz a tu hijo"
 Luke 1:14
 Porque
 "porque" o "En adición a esto"
 gozo y alegría
 Estas dos palabras significan la misma cosa y podrían combinarse si su idioma no tiene términos similares.
 Traducción Alterna: "muy alegre".
 en su nacimiento
 "a causa de su nacimiento"
 Él será grande a la vista del Señor
 "él será una persona muy importante para el Señor" o "Dios lo considerará muy importante". (UDB)
 él será lleno del Espíritu Santo
 Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "el Espíritu Santo le dará poder" o "el Espíritu Santo le guiará". Asegúrese que no suene similar a lo que un espíritu maligno puede hacerle a una persona.
 desde el vientre de su madre
 Anteriormente personas habían sido llenas con el Espíritu Santo, pero ninguno había escuchado acerca de un bebé que no ha nacido siendo lleno con el Espíritu Santo.
 Luke 1:16
 muchos de los hijos de Israel
 Si en su idioma suena como si Zacarías no está incluido, esta frase puede traducirse como "muchos de ustedes, descendientes de Israel" o "muchos de ustedes, quienes son el pueblo de Dios". Si se hace este cambio, asegúrese de que "su Dios" sea cambiado también a "el Dios de ustedes" (plural)
 se volverán
 "volverán de regreso" o "regresarán"
 irá delante del rostro del Señor
 Él irá con anticipación para anunciarle a las personas que el Señor vendrá a ellos.
 delante del rostro de
 Aquí, el "rostro de" es una figura idiomática que se refiere a la presencia del Señor. Algunas veces se omite en la traducción. Traducción Alterna: "delante"
 en el espíritu y poder de Elías
 "con el mismo espíritu y poder que Elías tenía". La palabra "espíritu" se refiere ya sea al Espíritu Santo de Dios o a la actitud o manera de pensar de Elías. Asegúrese que la palabra "espíritu" no signifique fantasma o espíritu maligno.
 volver los corazones de los padres a los hijos

"persuadir a los padres que vuelvan a cuidar de sus hijos" o "causar que los padres restauren su relación con sus hijos" volver los corazones

El corazón es expresado como si fuera algo que va en una dirección diferente. Esto se refiere a cambiar la actitud se alguien hacia algo.

los desobedientes puedan caminar

"caminar" es una metáfora de la manera en que una persona vive y actúa. Traducción Alterna: "el desobediente actúe" o "el desobediente viva"

los desobedientes

"las personas que no obedecen"

para dejar listo al pueblo para el Señor

No está mencionado cómo ellos estarán preparados. Esta información implícita puede ser añadida. Traducción Alterna: "para prepararlos para crean en el mensaje del Señor" o "prepararlos para que obedezcan al Señor"

Luke 1:18

¿Como yo puedo saber esto?

"¿Como puedo estar seguro que lo que tú dijiste ocurrirá?"

Aquí, "saber" significa el aprender por experiencia, sugiriendo que Zacarías estaba pidiéndole una señal como prueba. Traducción Alterna: "¿Qué puedes hacer tú para probar que esto ocurrirá?"

Yo soy Gabriel, quien está de pie en la presencia de Dios

Esto está expresado como un regaño a Zacarías. La presencia de Gabriel, viniendo directamente de Dios, debería ser suficiente prueba para Zacarías.

quien está de pie

"quien sirve"

yo fui enviado a hablarte

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "Dios me envió a hablarte".

mira

Aquí la palabra "mira" nos alerta a prestar atención a la información sorprendente que le sigue.

en silencio, sin habla

Esto significa la misma cosa, y son repetidos para enfatizar lo completo de su silencio. Traducción Alterna:

"completamente sin poder hablar" o "no puede hablar del todo".

no cree mis palabras

"no cree lo que yo dije"

al tiempo correcto

"al tiempo asignado"

Luke 1:21

Ahora

Esto marca un cambio en la historia de lo que sucedió dentro del templo a lo que sucedió afuera. Traducción Alterna: "Durante el tiempo" o "Mientras el ángel y Zacarías estaban hablando".

Ellos se dieron cuenta que él tuvo una visión mientras estaba en el templo. Él se mantuvo en hacer señales a ellos y se mantuvo en silencio. Estas cosas probablemente ocurrieron al mismo tiempo, y las señales de Zacarías ayudaron al pueblo entender que él había tenido una visión. Podría ser de ayuda para tu audiencia cambiar el orden para mostrar Traducción Alterna: "Él se mantuvo haciendo señales a ellos y se mantuvo en silencio. Así que ellos se dieron cuenta que él

tuvo una visión mientras estaba en el templo".

una visión

La temprana descripción indicó que Gabriel vino a Zacarías en el templo. El pueblo, sin saber que, asumió que Zacarías vió una visión.

vino sobre

esta frase mueve la historia adelante a cuando el servicio de Zacarías terminó.

volvió a su casa

Zacarías no vivió en Jerusalén, donde el templo estaba localizado. Él viajó a su ciudad de nacimiento.

Luke 1:24

Después de estos días

Esta frase "estos días" se refiere a el tiempo mientras Zacarías estaba sirviendo en el templo. Es posible establecer esto más claramente. Traducción Alterna:

"después que Zacarías volvió a casa de su servicio en el templo". (See: [[rc://*/tw/bible/other/biblicaltimeday]])

su esposa

"la esposa de Zacarías"

se escondió

"no dejó su casa" o "se quedó adentro por sí misma".

Esto es lo que el Señor ha hecho por mí

Esta frase se refiere a el hecho que el Señor permitió a ella que se embarazara.

Esto es lo que

Esto es una exclamación positiva. Ella era muy feliz con lo que el Señor había hecho por ella.

Él miró sobre mí con favor

"para mirar con" es una figura idiomática que significa "para tratar" o "para lidiar con". Traducción Alterna: "me miró amablemente" o "tuvo pena sobre mí". (Ver:

mi verguenza

Esto se refiere a la verguenza que ella sintió porque ella no podía tener hijos.

Luke 1:26

información general:

El ángel Gabriel anuncia a María que ella iba a ser la madre del Hijo de Dios.

en su sexto mes

"en el sexto mes del embarazo de Elisabet". Puede ser necesario establecer esto claramente si fuese confundido con el sexto mes del año.

el ángel Gabriel fue enviado por Dios

Esto puede ser expresado en forma activa: Traducción Alterna: "Dios le dijo al ángel Gabriel que fuese"

Él perteneció a la casa de David

"Él perteneció a la misma tribu como David" o "Él era un descendiente del Rey David" (UDB)

comprometida

"suplicó" o "prometió casarse". Los padres de María habían hecho una promesa para ella de casarse con José.

el nombre de la virgen era María

Esto introduce a María como un nuevo personaje en la historia.

Él vino a ella

"El ángel vino a María"

Saludos

Esto era un saludo común. Significa: "regocijo" o "Ser Feliz".

tu quien eres altamente favorecida

"¡Tú quien ha recibido gran gracia!" o "¡Tú quien ha recibido especial bondad!"

El Señor esta contigo

"contigo" es una expresión idiomática que implica apoyo y aceptación. Traducción Alterna: "El Señor esta compalcido contigo".

estaba muy confundida ... se preguntó que tipo de saludo podría ser este
María entendió el significado de las palabras individuales, pero ella no entendió porqué el ángel dijo este gran saludo a ella.

Luke 1:30

No tengas miedo, María

El ángel no quiere que María tenga miedo de su apariencia, porque Dios lo envió con un mensaje positivo.

tú has encontrado el favor de Dios

La expresión idiomática "para encontrar favor" significa ser positivamente recibido por alguien. La oración puede alterada para mostrar a Dios como el actor: Traducción alterna: "Dios ha decidido darte Su gracia" o "Dios esta mostrándote su bondad".

concebirás en tu vientre y darás a luz un hijo ... Jesús ... el Hijo del Más Alto.

María tendrá "un hijo" quien será llamado "el Hijo del Más Alto" (UDB). Jesús es por lo tanto un hijo humano nacido de una madre humana, y el es también el Hijo de Dios. Éstos términos deben ser traducidos con mucho cuidado.

será llamado

Los posibles significados son: 1) "personas lo llamarán" o 2) "Dios va a llamarlo".

El hijo del Más Alto

Esto es un título importante para Jesús, el Hijo de Dios.

le dió el trono de su ancestro David

El trono representa la autoridad del rey para gobernar.

Traducción Alterna: "le dió autoridad para gobernar como rey como su ancestro David hizo.

no habrá fin para su reino.

La frase negativa "sin final" enfatiza que continúa por siempre. Podría ser expresado como una frase positiva.

Traducción Alterna: "su reinado nunca acabará".

Luke 1:34

Cómo sucederá esto

A pesar que María no entendió como podría pasar, ella no dudó que iba a pasar. Traducción Alterna: "¿Cómo es esto posible?"

no me he acostado con ningún hombre

María usó esta cortés expresión para decir que ella no se había comprometido en actividad sexual. Traducción Laterna: "Yo soy una virgen".

El Espíritu Santo vendrá sobre ti

EL proceso de la concepción de María comenzaría con el Espíritu Santo viniendo a ella.

vendrá sobre

"arrebatará" o "le pasará a".

el poder del Más Alto

Era el "poder" de Dios que supernaturalmente causaría que María concibiera en su vientre un hijo mientras ella era virgen aún. Asegúrese que esto no implique cualquier unión física o sexual-esto era un milagro.

vendrá sobre ti

"te cubrirá como una sombra"

El Santo

"el santo niño" o "el bebé santo".

será llamado

Posibles significados son: 1)"personas lo llamarán" o 2)"Dios lo llamará".

Por lo tanto el Santo que nacerá será llamado el Hijo de Dios.

A pesar que la madre de Jesús, María, era humana, Dios supernaturalmente puso a Jesús dentro de ella como un niño. Por lo tanto, Dios era su padre, y Jesús era llamado el "Hijo de Dios".

Hijo de Dios

Esto es un título importante para Jesús. (Ver:

Luke 1:36

Y mira

esta expresión aquí enfatiza la importancia de la declaración sobre lo que Elisabet sigue.

tu pariente Elisabet

Si tu necesitas establecer una relación específica, Elisabet era probablemente la tía o tía abuela de María.

también concibió un hijo en su vejez

"también se ha embarazado con un hijo, a pesar que ella era muy vieja" o "a pesar que ella es anciana, también se ha embarazado y tendrá un hijo." Asegúrese que no suene como si ambas, María y Elisabet, fueron de edad avanzada cuando ellas concibieron.

en su sexto mes

"el sexto mes de su embarazo"

Pues

"porque" o "Esto muestra que"

nada es imposible para Dios

Los dobles negativos en esta afirmación puede ser expresado con términos positivos. Traducción Alterna: "Esto muestra que Dios puede hacer cualquier cosa". El embarazo de Elisabet era prueba de que Dio puede hacer cualquier cosa - hasta hacer que María quedase embarazada sin ella acostarse con un hombre.

Mira

María usa la misma expresión como el ángel para enfatizar cuán serio ella estaba acerca su decisión para someterse al Señor.

yo soy la sierva del Señor

Escoge una expresión que muestra su humildad y obediencia al Señor. Ella no se jactó sobre ser sierva del Señor.

sea para mí

"Permite que esto me pase". María estaba expresando su disposición por las cosas que el ángel le había dicho que le iban van a pasar .

Luke 1:39

Oración de Enlace:

María va a visitar su pariente Elisabet quien iba a dar a luz a Juan.

se levantó

Esta expresión idiomática significa que ella no solamente se levantó, pero también "se preparó" Traducción Alterna: "Empezó" o "se alistó"

la colina

"el área de la colina" o "la parte montañosa de Israel".
 ella fue
 Esto implica que María terminó su viaje antes de ella ir a la casa de Zacarías. Traducción Alterna: "Cuando ella llegó, ella fue".
 ahora ocurrió
 La frase es usada para marcar un nuevo evento en esta parte de la historia.
 en su vientre
 "en el vientre de Elisabet"
 brincó
 "se movió momentáneamente"
 Luke 1:42
 Ella levantó su voz ... en alto y dijo
 Estas dos frases significan la misma cosa, y son usadas para enfatizar cuán emocionada estaba Elisabet. Ellos pueden combinarse en una frase. TA: "exclamó en voz alta"..
 Ella levantó su voz
 Esta expresión idiomática significa "subió el volumen de su voz".
 Bendita eres tu entre las mujeres
 La figura idiomática "entre las mujeres" significa "mas que cualquier otra mujer".
 el fruto de tu vientre
 el bebé de María es comparado al fruto que una planta produce. Traducción Alterna: "el bebé en tu vientre" o "el bebe que tendrás"
 ¿y porque me ha pasado a mi que la madre de mi Señor viene a mí?
 Elisabet no estaba pidiendo infomación. Ella estaba mostrando cuán sorprendida y feliz estaba de que la madre del Señor viniese a ella. Traducción Alterna: "¡Cuán maravilloso es que la madre del Señor haya venido a mí!"
 la madre de mi Señor
 Esto se refiere a María. "Tu, la madre de mi Señor". (UDB)
 Para ver
 Esta frase nos alerta a prestar atención a la sorprendente declaración de Elisabet que sigue.
 vino a mis oídos
 Esta expresión significa "Yo escuché".
 saltó de alegría
 "Se movió momentáneamente con alegría" o "se volvió forzosamente porque el estaba feliz"
 bendita es ella quien creyó
 "tú, que has creído, eres bendecida" o "porque creíste, estas alegre"
 Habra un cumplimiento de las cosas
 "estas cosas pasarán en realidad" o "estas cosas se harán de verdad"
 Las cosas que le fueron dichas a ella por el Señor
 Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "el mensaje que le dio el Señor" o "las cosas que el Señor le dijo"
 Luke 1:46
 Información general:
 María comienza un canción de alabanza al Señor su Salvador.
 Mi alma alaba ... mi espíritu se regocija
 María esta utilizando un estilo de poesia donde ella establece la misma cosa en dos maneras sutiles diferentes.

Si es posible, traducir estas dos palabras o frases sutiles que tienen el mismo significado.
 Mi alma ... mi espíritu
 Ambos "alma" y "espíritu" se refieren a la parte espiritual de la persona. María esta diciendo que su adoración viene desde lo profundo de su interior. Traducción Alterna: "Mi ser interior...mi corazón" o "Yo ... Yo"
 se regocija en
 "se ha sentido muy alegre sobre" o "estaba muy feliz sobre"
 Dios mi salvador
 "Dios, el Único que me salva" o "Dios quien me salva"
 Luke 1:48
 Porque Él
 "Porque Él"
 ha mirado
 "Miró con preocupación" o "se preocupó sobre"
 baja condición
 "pobreza". La familia de María no era rica.
 Pues mira
 Esta frase llama la atención a la declaración que sigue.
 Desde ahora en adelante
 "ahora y en el futuro"
 todas las generaciones
 "las personas en todas las generaciones"
 Él quien es Poderoso
 "Dios, el Todopoderoso" (UDB)
 Su nombre
 Aquí "nombre se refiere a la completa persona de Dios.
 Traducción Alterna: "Él"
 Luke 1:50
 Su misericordia
 "la misericordia de Dios"
 de generación en generación
 "de una generación a la próxima generación" o "por cada generación" o "a todas las personas en todo período de tiempo"
 Él desplegó con su brazo fuerte
 Aquí "su brazo" es una figura literaria
 esparcido
 "perseguido en diferentes direcciones"
 pensamientos de sus corazones
 Esto es una expresión idiomática que se refiere a los mas profundos pensamientos, o mas íntimos pensamientos de una persona. Traducción Alterna: "pensamientos en su ser interno".
 Luke 1:52
 Él ha derribado príncipes de sus tronos
 Un trono es una silla donde el gobernante se sienta, y es un símbolo de su autoridad. Si un príncipe es derribado de su trono, significa que él ya no tiene autoridad para reinar.
 Traducción Alterna: "Él ha tomado la autoridad de los príncipes" o "Él ha hecho que los gobernantes paren de gobernar".
 derribado príncipes ... ha levantado aquellos de su baja condición.
 El contraste entre estas dos acciones contrarias deben hacerse claras en la traducción si es posible.
 baja condición
 "pobreza" La familia de María no era rica. ver como se tradujo esto en 1:48.

ha levantado aquellos de su baja condición.

En esta imagen de palabras, personas que son importantes son más altos que las personas que son menos importantes. Traducción Alterna: " ha hecho personas humildes importantes" o "le ha dado honor a personas que otros no han honrado".

Él ha saciado el hambre ... al rico lo ha dejado vacío

El contraste entre estos dos acciones opuestas debe de estar lo mas claro posible en la traducción.

ha saciado el hambre con cosas buenas

Posible significados son : 1) " le ha dado al hambriento buena comida que comer" o 2) " le ha dado al que necesita cosas buenas."

Luke 1:54

Información general:

La UDB reorganiza estos versos en versos puente para mantener información sobre Israel unida.

Él ha dado ayuda a

"El Señor ha ayudado"

su siervo Israel

Si los lectores confunden esto con el hombre llamado Israel, puede ser traducido como: "su siervo, la nación de Israel" o " Israel, sus siervos".

para así

"a fin de"

para recordar

Dios no puede olvidar. Cuando Dios "recuerda", es una expresión idiomática que significa los hechos de Dios sobre sus promesas anteriores. Ver:

como Él le dijo a nuestros padres

"justamente como Él prometió a nuestros ancestros que haría." Ésta frase provee información de fondo sobre la promesa de Dios a Abraham. Traducción Alterna: "porque el prometió a nuestros ancestros que él sería misericordioso".(Ver:

Sus descendientes

"Los descendientes de Abraham"

Luke 1:56

Oración de Enlace

Elisabet dió a luz (parió) su bebé y Zacarías pone nombre a su hijo.

regresó a su casa

"María volvió a su casa (la casa de María) o "María volvió a su propia casa".

ahora

Esta palabra marca el principio del próximo evento en la historia.

sus vecinos y parientes

"los vecinos y parientes de Elisabet"

mostró su gran misericordia para ella

"ha sido muy amable con ella" (UDB)

Luke 1:59

Ahora, ocurrió que en el octavo día que

"Ahora cuando el bebé tenía 8 días de nacido" o "Cuando, en el octavo día después que el bebé nació"

ellos

Esto probablemente se refiere a los amigos y parientes de Zacarías y Elisabet.

para circuncidar al niño

Esto era a menudo una ceremonia donde una persona circuncidaba al bebé y los amigos estaban ahí para celebrar con la familia. Traducción Alterna: "la ceremonia de la circuncisión del bebé".

ellos lo hubiesen llamado

"Ellos iban a nombrarlo" o "ellos querían darle el nombre".

Esto era la costumbre normal.

como el nombre de su padre

"el nombre de su padre"

por su nombre

"por ese nombre" o "por el mismo nombre"

Luke 1:62

Ellos

Esto se refiere a las personas que estuvieron allí para la ceremonia de circuncisión.

hicieron gestos

"movido". O Zacarías estaba sin poder escuchar, al igual sin poder hablar, o las personas asumieron que él no podía escuchar.

a su padre

"al papá del bebé"

Cómo el quería que se llamara

"que nombre Zacarías quería darle al bebé"

Su padre pidió una tabla de escribir

Puede ser de ayuda para declarar como Zacarías "pidió", desde que él no pudo hablar. Traducción Alterna: "Su padre usó sus manos para mostrar a las personas que él quería que ellos le dieran una tabla de escribir.

tabla de escribir

"algo en el cual se usa para escribir"

sorprendidos

"muy sorprendido" o "maravillado"

Luke 1:64

su boca fue abierta ... su lengua fue liberada

Estas dos frases son palabras de imágenes que juntas enfatizan que Zacarías de repente pudo hablar.

su boca fue abierta y su lengua fue liberada

Estas frases también pueden ser expresadas en una forma activa. Traducción alterna: "Dios abrió su boca y liberó su lengua".

temor sobrevino a todos quienes vivían alrededor de ellos

"Todos los que vivían cerca de Zacarías y Elisabet tenían miedo". "Sería de ayuda el establecer claramente que ellos estaban atónitos. Traducción Alterna: "Todos los que vivían alrededor de ellos estaban asombrados de que Dios le había hecho esto a Zacarías ".

todos quienes vivían

Esto no se refiere solo a sus vecinos inmediatos pero a todos que vivieron en esa área.

Todos los que les escucharon a ellos

La palabra "ellos" aquí se refiere a las cosas que habían pasado.

Todo el que escuchó

Esto se refiere a un gran grupo de personas que vivieron por Judea.

diciendo

"pidiendo"

En qué entonces se convertirá este niño?

"¿Qué tipo de gran persona será este bebé cuando crezca?"

También es posible que esta pregunta estaba destinada a ser una declaración de su sorpresa sobre lo que ellos habían escuchado sobre el bebé. Traducción Alternativa: "¡Que gran hombre será este niño!"

la mano del Señor estaba con él

La frase "la mano del Señor" se refiere al poder del Señor.

"El poder del Señor estaba con él" o "El Señor estaba trabajando en él poderosamente".

Luke 1:67

Oración de Enlace:

Zacarías dice lo que pasará a su hijo Juan.

Su padre Zacarías fue lleno con el Espíritu Santo esto puede expresarse en un forma activa. Traducción Alternativa: "El Espíritu Santo llenó a su padre Zacarías."

Su padre

El padre de Juan.

profetizó, diciendo:

Considera las maneras naturales de introducir citas directas en tu lenguaje. Traducción Alternativa: "profetizó y dijo" o "profetizó, y esto es lo que él dijo"

el Dios de Israel

"Israel" aquí se refiere a la nación de Israel. La relación entre Dios e Israel puede establecerse más directa.

Traducción Alternativa: "el Dios que reina sobre Israel" o "el Dios al que Israel adora".

su pueblo

"el pueblo de Dios"

Luke 1:69

un cuerno de salvación para nosotros

El cuerno de un animal es un símbolo de su poder para defenderse por sí mismo. El Mesías es expresado como si fuera el cuerno con el poder de salvar a Israel. Traducción Alternativa: "alguien con el poder de salvarnos".

en la casa de su siervo David

La "casa" de David aquí representa su familia, específicamente sus descendientes. Traducción Alternativa: "en la familia de su siervo David" o "quien es un descendiente de su siervo David"

mientras el habla

"como Dios dijo"

habló por la boca de sus santos profetas

Dios permitió a los profetas hablar las palabras que él quiso que hablasen. El control de Dios puede ser declarado.

Traducción Alternativa: "causó a sus santos profetas decir." a través de la boca de

Esto habla de los profetas' mensajes como si ellos solo las bocas diciendo palabras. Traducción Alternativa: en las palabras de"

fue en tiempos antiguos

"vivieron hace mucho tiempo"

traerá salvación

Esto se refiere al rescate físico, más que a una salvación espiritual.

nuestros enemigos ... todos los que nos odian

Estas dos frases significan básicamente la misma cosa y son repetidas para enfatizar cuán fuertemente sus enemigos estaban en contra de ellos.

de la mano de

puede resultar de ayuda reafirmar "salvación" aquí.

Traducción Alternativa: "Salvación de la mano de." mano

"poder" o "control." La palabra "mano" es asociada con el poder o control que las personas malas usaban contra el pueblo de Dios.

Luke 1:72

para mostrar misericordia a

"ser misericordiosos" o " actuar de acuerdo a la misericordia"

Recordar

aquí la palabra "recordar" significa para mantener un compromiso o completar algo.

su santo pacto ... el juramento que Él habló

Estas dos frases se refieren a la misma cosa. Ellas son repetidas para mostrar la seriedad de las promesas de Dios y Abraham.

para concedernos a nosotros

"para hacerlo posible para nosotros"

Que nosotros, habiendo sido entregados ... le serviríamos sin temor

Puede ser de ayuda para cambiar el orden de estas frases.

Traducción Alternativa: "que le serviremos sin miedo después que somos rescatados del poder de nuestros enemigos."

fuera de la mano de nuestros enemigos

"mano" se refiere a el control o poder de una persona. Esto puede expresarse claramente. Traducción Alternativa: "del control de nuestros enemigos." (Ver:

sin miedo

Esto se refiere al temor de sus enemigos. Traducción Alternativa: "sin tener miedo de nuestros enemigos".

en santidad y justicia

Estos puede ser expresado como acciones. Traducción Alternativa: "para vivir en una manera pura y hacer lo que es correcto"

ante él

Esto es una expresión idiomática "en su presencia" (Ver:

Luke 1:76

Si, y tu

Zacarías usa esta frase para comenzar su mensaje directo a su hijo. Tu quizás tengas una manera similar de hablar directamente en tu lenguaje.

tu, niño, serás llamado un profeta

Las personas van a darse cuenta que él es un profeta. Esto puede ser expresado en una forma activa. Traducción Alternativa: "las personas conocerán que tú eres un profeta." del más alto

"quien sirve al Más Alto". Esto se refiere a Dios. Traducción Alternativa: "quien habla por el Dios Más Alto".

irás delante del rostro del Señor

Esta expresión idiomática significa "ve delante del Señor" o "ven delante del Señor".

dar conocimiento de salvación a su pueblo

"para explicar salvación a su pueblo" o " así su pueblo podrá entender la salvación".

por el perdón de sus pecados

"a través del perdón de sus pecados". Esto puede expresarse en una forma activa. Traducción Alternativa: "porque Dios los ha perdonado".

Luke 1:78

Información General:

A través de estos versos "nosotros" incluye a todas las personas.
 por la tierna misericordia de Dios
 Puede que sea de ayuda expresar que la misericordia de Dios nos ayudó. Traducción Alternativa: "porque Dios es compasivo y misericordioso con nosotros."
 La aurora de lo alto ... para brillar
 La luz suele ser una metáfora de la verdad. Aquí, la verdad espiritual el Salvador proveerá es expresada como si fuera la aurora lo que ilumina la tierra
 brillar en
 "dar conocimiento" o "dar luz espiritual a"
 aquéllos que se sientan en la oscuridad
 Oscuridad es aquí una 'figura literaria (metáfora) para la ausencia de verdad espiritual. Aquí, personas sin verdad espiritual son expresadas como si ellos estuvieran sentados en la oscuridad. Traducción Alternativa: "personas que no conocen la verdad" (Ver:
 oscuridad ... sombra de muerte
 Estas dos frases trabajan juntas para enfatizar la profunda oscuridad espiritual de las personas antes que Dios muestre misericordia.
 en la sombra de la muerte
 La sombra frecuentemente representa algo que puede suceder. Aquí, se refiere a al acercamiento de la muerte.
 Traducción Alternativa: "quienes están por morir."
 guía nuestros pies
 Guiar los pies de una persona es lo mismo que guiar a la persona. Traducción Alternativa: "guíanos" o "enseñanos."
 nuestros pies
 "pies" es usado para representar la persona completa."

Chapter 2

Luke 2:1

Información general

Esto le da un trasfondo para mostrar porque María y José se mudaron para el nacimiento de Jesús.

Ahora

Esta palabra marca el comienzo de una nueva parte de la historia.

en aquellos días

Esta frase es usada para mostrar que esto es el comienzo de una nueva cuenta. Si tu lenguaje tiene una manera de mostrar que esto es el comienzo de una cuenta y puedes usar eso. Algunas versiones no incluyen esta frase.

César Augusto

"Rey Augusto" o "Emperador Augusto." Augusto fue el primer emperador del imperio Romano.

envió un decreto ordenando

Este mandato fue probablemente llevado a cabo por mensajeros a través del imperio. Traducción Alternativa: "envió mensajeros con una orden de decreto. Ver:

que el censo sea tomado por todas las personas viviendo en el mundo

Esto puede ser expresado de forma activa. Traducción Alternativa: "que ellos pueden registrar todas las personas viviendo en el mundo" o "que ellos pueden contar todas las personas en el mundo y escribir sus nombres" Ver:

el mundo

"la parte del mundo controlada por el gobierno Romano" o

Traducción alternativa: "nosotros"

en los caminos de paz

"el camino de paz" es una figura literaria (metáfora) para el camino de vida que causa que una persona a tenga paz con Dios. Traducción Alternativa: "para vivir un vida pacífica" o "para caminar por el camino que guía a la paz". :

Luke 1:80

información general:

esto habla brevemente sobre los años de crecimiento de Juan.

ahora

Esta palabra es usada aquí para marcar una ruptura en el argumento principal. Lucas se mueve rápidamente del nacimiento de Juan al principio de su ministerio como adulto.

se volvió fuerte en espíritu

"se volvió maduro espiritualmente" o "fortaleció su relación con Dios"

estaba en el desierto

"vivió en el desierto". Lucas no dice a cual edad Juan comenzó a vivir en el desierto.

hasta

Esto no necesariamente marca un punto de pare. Juan continuó viviendo afuera en el desierto aún después de haber comenzado a predicar públicamente.

el día de su aparición pública

"cuando el comenzó a predicar en público "

el día

Esto aquí es usado en el sentido general de "el tiempo" o "la ocasión".

"los países que estaban gobernados por el emperador Romano."

Quirinio

Quirinio fue nombrado para ser gobernador de Siria. Ver:

todos fueron

"todos comenzaron" o "todos fueron"

su propia ciudad

Esto se refiere a las ciudades donde los ancestros vivieron.

La gente tal vez vivieron en diferentes ciudades.

Traducción Alternativa: "La ciudad donde sus ancestros vivieron"

ser registrado para el censo

"tener sus nombres escritos en el registro" o "ser incluido en la cuenta oficial"

Luke 2:4

Información general:

El UDB arregla de nuevo estos dos versículos en un versículo puente para hacer mas fácil y acortar las oraciones. Ver:

José también

Esto introduce a José como un nuevo participante en la historia.

a la ciudad de David

Esto es un trasfondo de la información sobre la importancia de Belén. A pesar de ser un pueblo pequeño, el Rey David nació allí y había una profecía de que el Mesías

nacería allí. Traducción Alterna: "la cual era llamada la ciudad de David"

porque el era un descendiente de la casa de David y de la familia de David

"porque José era descendiente de David"

para registrar

Esto significa reportar a los oficiales así que ellos puedan incluirlo en el conteo. Usar un término para un gobierno oficial un conteo si es posible.

juntamente con María

María viajó con José desde Nazaret. Era probable que una mujer también fuera registrada, así que María necesitaba viajar y ser registrada.

quien estaba comprometida con el

"su prometida" o "quien estaba comprometida a él." Una pareja comprometida era considerado legalmente casados, pero ellos no tendrían intimidad física entre ellos.

Luke 2:6

Oración de Enlace

Esto dice del nacimiento de Jesús y el anuncio por los ángeles a los pastores.

Información general

El UDB arregla estos versículos en un puente versículo en orden, para mantener juntos los detalles sobre el lugar donde ellos se quedaron. Ver:

Ahora aconteció que

Esta frase marca el principio del próximo evento en la historia.

mientras estuvieron allí

"mientras María y José estuvieron en Belén"

vino el tiempo para ella parir su bebé

"llegó el momento del nacimiento de su bebé"

lo envolvió en paños largos de tela

Esto era la manera normal en que las madres protegían y cuidaban a sus bebés en esa cultura. Traducción Alterna: "envolvían una manta tibia firmemente alrededor de él" o "lo envolvió cómodamente en una manta"

lo acostó en un pesebre

Esto es un tipo de caja o marco que la gente usaba para poner heno u otra comida para animales para comer. Era muy probable limpio y tal vez tenga algo suave y seco como heno que fuera cómodo para el bebé. Los animales regularmente se mantenían cerca de la casa para mantenerlos seguros y alimentarlos fácilmente. María y José se quedaron en un cuarto que era usado para animales.

no había lugar para ellos en el hospedaje

"no había espacio para ellos quedarse en una habitación."

Esto es probable porque muchas personas estaban en Belén para registrarse. Lucas añade esto al transcurso de la información.

Luke 2:8

Un ángel del Señor

"un ángel del Señor" o "un ángel que servía al Señor"

les apareció

"vino a los pastores"

la gloria del Señor

La fuente de la luz brillante era la gloria del Señor, la cual apareció al mismo tiempo como el ángel.

Luke 2:10

No tengan miedo

"Parar de tener miedo"

que les traerán gran gozo a todas las personas

"esto hará a todas las personas muy felices"

todas las personas

Algunos entienden que esto se refiere al pueblo judío. Otros entienden que se refiere a todas las personas.

la ciudad de David

Esto se refiere a Belén

Esto es una señal que se les dará

Esto puede ser expresado de forma activa. Traducción

Alterna: "Dios te dará una señal" o "Verás esta señal de Dios"

la señal

"la prueba." Esto puede ser una señal para probar que el ángel estaba diciendo la verdad, o que podía ser una señal que ayudó a los pastores a que reconocieran al bebé.

envuelto en tiras de tela

Esto era una manera normal que las madres protegían y cuidaban a sus bebés en esta cultura. Traducción Alterna:

"Envuelto firmemente en una manta tibia" o "envuelto cómodamente en una manta." Ver como se tradujo esto en 2:6.

acostado en un pesebre

Esto era un tipo de caja o marco que las personas usaban para poner comida para que los animales puedan comer. Ver como tradujeron esto en 2:6.

Luke 2:13

un gran, ejército celestial

La palabra "ejército celestial" aquí se puede referir literal a un ejército de ángeles, o también puede ser una figura literaria

alabando a Dios

"dar alabanza a Dios"

Gloria a Dios en las alturas

Posiblemente los significados son 1) "Dar honor a Dios en los lugares altos" o 2) "Dar el más alto honor a Dios.

que haya paz en la tierra entre las personas en las que Él esta complacido

"que todas esas personas en quienes Dios tiene complacencia tengan paz"

Luke 2:15

sucedió que,

Esta frase es usada para marcar el cambio que ocurrió en la historia que dice de lo que hicieron los pastores después que los ángeles se fueron.

de ellos

"de los pastores"

unos a los otros

"a otro"

dejamos ... a nosotros

Desde que los pastores estaban hablando unos a otros, lenguajes que tienen formas inclusivas para "vayamos" y "nos"

Vayamos

"Debemos" (UDB)

esta cosa que ha sucedido

Esto se refiere al nacimiento del bebé, y no a la apariencia

de los ángeles.
 acostado en el pesebre
 Esto es un tipo de caja o marco que las personas usan para el heno o para otra comida para que los animales puedan comer. Ver como tradujeron esto en 2.6.
 Luke 2:17
 que les había hablado a ellos
 Esto puede ser expresado de forma activa. Traducción Alterna: "lo que los angeles le dijeron a los pastores"
 este niño
 "el bebé"
 lo que les habían hablado los pastores
 Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "que los pastores les dijeron"
 atesorándolo en sus corazones
 Un tesoro es algo que es muy valioso o precioso. María consideraba las cosas que se le había dicho sobre su hijo muy preciosas. Traducción Alterna: "cuidadosamente recordándolas" o "alegremente recordándolas"
 regresado
 "de vuelta a los campos de ovejas"
 glorificando y alabando a Dios
 Esto es bien similar a enfatizar cuan entusiasmado estaban por lo que Dios había hecho. Traducción Alterna: "hablando sobre alabar la grandeza de Dios" Ver:
 Luke 2:21
 Información general:
 Las leyes que Dios le dió a los judios creyentes les dice como circuncidar a un niño y que sacrificio los padres tenían que ofrecer.
 cuando fue el final del octavo dia
 Esta frase muestra el tiempo pasado antes de este evento.
 el fin del dia octavo día
 "era el día octavo de su nacimiento" o "el tenía ocho dias de nacido"
 fue nombrado
 José y Maria le pusieron su nombre.
 el nombre que le había dado por el ángel
 Esto puede ser expresado de forma activa. Traducción Alterna: "el nombre por el cual el ángel lo había llamado"
 Luke 2:22
 cuando el numero de días requerido...había pasado
 Esto muestra el tiempo pasado antes de este nuevo evento.
 el número requerido de días
 Esto puede ser expresado de forma activa. Traducción Alterna: "el número de días que Dios requería."
 para su purificación
 "para ellos estar ceremonialmente límpios." Tu también puedes expresar la función de Dios
 para presentarlo al Señor
 "traerlo al Señor" o "traerlo a la presencia del Señor." Esto era una ceremonia de reconocimiento del Señor a reclamar el primogenito de los niños que eran varones.
 como esta escrito
 Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "Como Moisés escribio" o "Ellos hicieron esto porque Moisés escribió" Ver:
 cada varón que abre la matriz
 "abrir la matriz" es una expresión idiomática que se refiere

al primer bebé que sale de la matriz. Esto se refiere a ambos tanto a animales como a personas. Traducción Alterna: "Cada primogenio que es varón" o "Cada hijo primogenito"
 como esta escrito en la ley del Señor
 "que es lo que la ley del Señor tambien dice" Esto es un diferente lugar en la ley. Tambien se refiere a todos los hombres, sean primogenitos o no.
 Luke 2:25
 Oración de Enlace:
 Cuando María y José estaban en el templo, ellos conocieron dos personas: Simeón, que alababa a Dios y les da la profecía sobre el niño y la profetiza Ana.
 Mira
 La palabra "Mira" nos alerta de una nueva persona en la historia. Nuestro lenguaje tiene una manera de hacer esto.
 era justo y devoto
 Estos términos abstractos pueden ser expresados como acciones. Traducción Alterna: "hacer lo que le agrada a Dios y obedecer las leyes de Dios."
 consolación de Israel
 Esto señala las muchas maneras en que Israel tendrá consolación cuando venga el Mesías. Traducción Alterna: "el que puede consolar a Israel."
 el Espíritu Santo estaba sobre el
 "el Espíritu Santo estaba sobre el" Dios estaba con él de manera especial y le dio sabiduría y dirrección a su vida.
 había sido revelado a él por el Espíritu Santo
 Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "El Espíritu Santo le mostró" o " El Espíritu Santo le dijo"
 el no veia la muerte antes de ver a Cristo el Señor
 "el vería Mesías del Señor antes de morir"
 Luke 2:27
 entró
 En algunos lenguajes tal vez diga "fue"
 dirigido por el Espíritu
 Esto puede ser expresado de forma activa. Traducción Alterna: "Como el Espíritu Santo lo dirigió"
 en el templo
 "en el patio del templo" Solo los sacerdotes podian entrar al edificio del templo.
 los padres
 "los padres de Jesús"
 la costumbre de la ley
 "La costumbre de la ley de Dios"
 ahora deja que tu sirvo parta en paz
 "Yo soy tu sirviente, dejame partir en paz." Simeón se referia a sí mismo.
 partir
 Esta es una figura literaria
 de acuerdo a la palabra
 "como has dicho" o "porque tu dijiste que yo haría"
 Luke 2:30
 mis ojos han visto
 Esta expresión significa, " Yo personalmente he visto" o "Yo, mismo, he visto"
 tu salvación
 Esta expresión se refiere a la persona a quien le trae

salvación - el infante Jesús - a quién Simeón esta agarrando.
Traducción Alterna: "el salvador a quien tu enviaste" o "el que envió a salvar.

la cual tu

Dependiendo en como tu traduces la frase anterior, esto tal vez necesite ser cambiado a "quien tu."

ha preparado

"ha planificado" o "causado que pasé"

una luz

Esta expresión literaria

para revelación

Será necesario establecer lo que será revelado. "que revela la verdad de Dios"

gloria a tu pueblo Israel

"el será la razón por la que la gloria vendrá al pueblo de Israel"

Luke 2:33

las cosas que fueron dichas concernientes a Él

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción

Alterna: "las cosas que Simeón dijo sobre él" Ver:

dijo a Maria su madre

"dijo a la madre del niño, María." Asegúrate que no suene como que María es la madre de Simeón.

Mira

Simeón usó esta expresión para decirle a María que lo que estaba por decirle era extremadamente importante para ella.

este niño es nombrado para la caída y el levantamiento de muchas personas en Israel.

Las palabras "caída" y "levantamiento" expresa alejarse de Dios y acercarse a Dios. Traducción Alterna: "este niño causará a muchas personas en Israel alejarse de Dios o acercarse mas a Dios.

la señal que es rechazada

"por el mensaje de Dios que muchas personas resistirían"

una espada traspasará tu propia alma

Esta figura literaria

los pensamientos de muchos corazones puedan ser revelados

"corazones" se refiere a las personas. Traducción Alterna: "los pensamientos de muchas personas serán revelados"

Ver:

Luke 2:36

una profetiza llamada Ana estaba allí

Esto introduce a un nuevo participante a la historia.

Fanuel

"Fanuel" es el nombre de un hombre. Ver:

siete años

"7 años"

despues de su virginidad

"despues que se casó con el"

una viuda por ochenta y cuatro años

cuatro años - Posibles significados son: 1) ella ha sido vuida por 84 años o 2) ella es una viuda y ahora tiene 84 años.

ella nunca dejó el templo

Esto probablemente es una exageración significa que ella pasó tanto tiempo en el templo que parecía que nunca lo dejó. Traducción Alterna: "estaba siempre en el templo" o "estaba a menudo en el templo"

con ayuno y oración

"por abstenerse de comida en muchas ocasiones y ofrecer muchas oraciones.

vino hacia ellos

"se acerco a ellos" o "fue donde Maria y José"

la redención de Jerusalén

Aquí la palabra "redención" es usada para referirse a la persona quien lo hará. Traducción Alterna: "el que redimirá a Jerusalén" o "la persona que traerá la bendición de Dios y el favor de vuelta a Jerusalén.

Luke 2:39

Oración de Enlace:

Maria, José y Jesús se fueron del pueblo de Belén y regresaron a la ciudad de Nazaret para su niñez.

se les requería hacer de acuerdo a la ley del Señor

Esto puede ser expresado de forma activa. Traducción Alterna: "que la ley del Señor le requería que ellos hicieran" su propio pueblo de Nazaret

Esta frase significa que ellos vivían en Nazaret. Asegúrese que no suene que ellos eran dueños de la ciudad.

incrementando en sabiduría

"volviéndose mas sabio" o "aprendiendo lo que es sabio"

la gracia de Dios estaba sobre el

"Dios lo bendijo" o "Dios estaba con el de una manera especial"

Luke 2:41

Oración de Enlace:

Cuando Jesús tenía 12 años, él va a Jerusalén con su familia. Mientras estuvo allí, él preguntó y contestó preguntas de los maestros del templo.

Sus padres fueron ... Festival de la Pascua

Este es el transcurso de la información.

Sus padres

"los padres de Jesús"

ellos otra vez subieron

Jerusalén era el lugar más alto de Israel, así que era normal de los israelitas decir que subirían a Jerusalén.

el tiempo acostumbrado

"a la hora normal" o "como hacían cada año"

despues que se quedarón el número de días completo para la fiesta

"cuando el tiempo completo de la celebración terminó" o

"después de celebrar el banquete por el número de días requerido.

la fiesta

Esta era otra manera de llamar el Festival de la Pascua, desde que involucraba comer una comida ceremonial.

ellos se imaginaron

"ellos pensaron"

ellos viajaron un día de jornada

"ellos viajaron un día" o "ellos fueron tan lejos como las personas caminan en un día"

Luke 2:45

sucedió que

Esta frase se usa para marcar un evento importante en la historia. Si tu lenguaje tiene una manera de hacer esto, deberías considerar usarlo aquí.

en el templo

Esto se refiere al patio alrededor del templo. Solo los sacerdotes eran permitidos en el templo. Traducción Alterna: "en el patio del templo" o "en el templo"

en el medio de
 Esto no significa exactamente en el centro. Sino que
 significa "entre" o "junto con" o "rodeado de"
 los maestros
 "los maestros religiosos" o "los que enseñaban a las
 personas sobre Dios"
 Todos los que lo escucharon estaban maravillados
 Ellos no podían entender como un niño de doce años sin
 ninguna educación religiosa podía contestar tan bien.
 de su entendimiento
 "cuanto el entendía" o "que el entendía mucho sobre Dios"
 sus respuestas
 "en cuán bien él les contestaba" o "que él contestaba sus
 preguntas tan bien"
 Luke 2:48
 cuando ellos lo vieron
 "cuando Maria y José encontraron a Jesús"
 ¿porque tu nos has tratado de esta manera?
 Esto es una forma indirecta de reprender porque él no
 había vuelto con ellos en su regreso a la casa. Traducción
 Alterna: "¡tu no debiste hacer esto!"
 escucha
 Esta palabra es comunmente usada para expresar el
 comienzo de algo nuevo o un evento importante. También
 puede ser usado para mostrar dónde la acción comienza. Si
 tu lenguaje tiene una frase que se use de esta manera,
 considera si seria natural usarla aquí.
 ¿porque ustedes me están buscando?
 Jesús usa dos preguntas para levemente reprender a sus
 padres, y comenzar a decirles que él tiene un propósito de
 Su Padre celestial que ellos no entienden. Traducción
 Alterna: "Tu no necesitas estar preocupado por mi"
 ¿Ustedes no saben ... casa?
 Jesús usa esta segunda pregunta para tratar de decirles a
 sus padres que ellos debieron saber del propósito en el cual

Chapter 3

Luke 3:1

Oración de Enlace:

Como dijo el profeta Isaías, Juan empieza a predicar las
 buenas noticias a las personas.

Información General:

Estos versículos dan información de trasfondo para decir lo
 que está pasando cuando el primo de Jesús, Juan, empieza
 su ministerio.

En el año quince del reinado de Tiberio César

"cuando Tiberio César había reinado quince años"

Felipe ... Lisaniás

Estos son nombres de hombres.

Iturea y Traconite ... Abilinia

Estos son nombres de territorios.

durante el sumo sacerdocio de Anás y Caifás

"mientras Anás y Caifás estaban sirviendo juntos como los
 sumos sacerdotes." Anás era el sacerdote principal, y los
 judíos continuaron reconociéndolo como tal, aún cuando
 los romanos nombraron a su yerno, Caifás, para
 reemplazarlo como sacerdote principal (sumo sacerdote).

la palabra de Dios vino

"Dios habló Su palabra"

su Padre celestial lo envió. Traducción Alterna: "tu debiste
 saber ... casa"

mi Padre

A la edad de 12, Jesús, el Hijo de Dios, entendió que Dios era
 su padre real

en la casa de mi Padre

Posiblemente los significados son: 1)"en la casa de mi
 Padre" o 2) "sobre el negocio de mi Padre." En ambos casos,
 cuando Jesús dice "Mi Padre". Él se estaba refiriendo a Dios
 Si quiso decir "casa" entonces Él se refería al templo. Si
 quiso decir "negocio" el se refería al trabajo que Dios le
 había otorgado hacer. Pero como el próximo versículo dice
 que los padres no entendían lo que Él les decía, seria mejor
 que el no explicara mas.

Luke 2:51

el regreso a casa con ellos

"Jesús volvió a casa con Maria y José"

fue obediente a ellos

"los obedecía" o "era siempre obediente a ellos"

atesoró todas estas cosas en su corazón

Estas cosas que Maria escuchó fueron expresadas como si
 fueran tesoros que ella cuidadosamente guardó y valoró.
 Traducción Alterna: "cuidadosamente recordó todos estas
 cosas"

en su corazón

Esta expresión se refiere sus mas profundos, más
 personales pensamientos.

creciendo en sabiduría y en estatura

"se volvió sabio y fuerte." Esto se refería al crecimiento
 mental y físico.

incrementando en favor con Dios y las personas

Esto se refiere al crecimiento espiritual y social. Esto puede
 expresarse por separado. Traducción Alterna: "Dios lo
 bendijo mas y mas y a las personas le gustaba el mas y mas.

Luke 3:3

predicando un bautismo de arrepentimiento

Estos términos "bautismo" y "arrepentimiento" pueden ser
 mencionados como acciones. Traducción Alterna: "y él
 predicó que la gente debía ser bautizada para mostrar que
 se estaban arrepintiendo"

para el perdón de pecados

El término "perdón" puede ser expresado como una acción.

Traducción Alterna: "para que sus pecados sean
 perdonados" o "para que Dios perdone sus pecados." Ellos
 se arrepentirían para que Dios perdonara sus pecados.

Luke 3:4

Información General:

El autor, Lucas, cita un pasaje de Isaías el profeta sobre
 Juan el Bautista.

Como está escrito ... profeta

Los versículos 4-6 son una cita de Isaías. Pueden ser
 expresados de manera activa. Traducción Alterna: "Esto
 ocurrió como el profeta Isaías había escrito en su libro" o
 "Juan cumplió las palabras que el profeta Isaías había
 escrito en su libro"

Una voz de uno que llama en el desierto

Esto puede ser expresado como una oración. Traducción Alterna: "La voz del que llama en el desierto es escuchada" o "Ellos escuchan el sonido de alguien llamando en el desierto."

Tengan listo el camino del Señor ... hagan Sus caminos derechos
Estas dos frases significan básicamente la misma cosa.
Preparen el camino del Señor

"Preparen el camino para el Señor." Hacer esto representa estar preparado para escuchar el mensaje del Señor cuando Él llegue. Las personas hacen esto al arrepentirse de sus pecados. Traducción Alterna: "Prepárense para escuchar el mensaje del Señor cuando Él venga" o "Arrepiéntanse y prepárense para la llegada del Señor"

el camino

"el sendero" o "la ruta"

Luke 3:5

TODO VALLE SE LLENARÁ Y TODA MONTAÑA Y COLINA SE BAJARÁN
Cuando las personas preparaban el camino para una persona importante que iba a venir, ellos cortaban los lugares altos y llenaban los lugares bajos para que el camino estuviera nivelado. Ésta parte de la figura literaria
TODO VALLE SE LLENARÁ

Esto puede ser expresado de forma activa. Traducción Alterna: "Ellos llenarán cada lugar bajo en el camino"
TODA MONTAÑA Y COLINA SE BAJARÁN

Esto puede ser expresado de forma activa. Traducción Alterna: "cada montaña y colina será nivelada" o "ellos nivelarán cada montaña y colina" o "ellos removerán cada lugar alto en el camino"

VERÁ LA SALVACIÓN DE DIOS

Esto puede ser expresado de forma activa. Traducción Alterna: "aprendan cómo Dios salva a las personas del pecado"

Luke 3:7

para ser bautizados por él

Esto puede ser expresado de forma activa. Traducción Alterna: "para que Juan los bautice a ellos"

¡Ustedes, descendencia de víboras!

En esta figura literaria

¿Quién les advirtió...venir?

Él en realidad no estaba esperando que le respondieran.

Juan estaba regañando a la gente porque ellos le estaban pidiendo que los bautizara para que Dios no los castigara, pero no querían dejar de pecar. Traducción Alterna:

"Ustedes no pueden escapar de la ira de Dios así" o "Ustedes no pueden escapar de la ira de Dios con solo ser bautizados"

de la ira que viene

Aquí, la palabra "ira" se usa para referirse al castigo de Dios porque Su ira viene primero. Traducción Alterna: "del castigo que Dios está enviando" o "la ira de Dios, la cual Él está a punto de causar"

Luke 3:8

produzcan frutos que sean dignos de arrepentimiento

En esta figura literaria

decir entre ustedes mismos (decir dentro de ustedes mismos)"

"decirse a ustedes mismos" o "pensar"

Nosotros tenemos a Abraham por nuestro padre

"Abraham es nuestro ancestro" o "Nosotros somos los

descendientes de Abraham." Si no está claro por qué dirían esto, también puedes añadir la información que se implica: "para que Dios no nos castigue."

levantar hijos para Abraham

Esta expresión idiomática significa "crear hijos para Abraham" o "hacer que las personas se vuelvan descendientes de Abraham."

de estas piedras

Juan probablemente se estaba refiriendo a las piedras a lo largo del río Jordán.

Luke 3:9

ahora el hacha ya ha sido puesta contra la raíz de los árboles

El hacha que está en posición para que pueda cortar las raíces de un árbol es una figura literaria

todo árbol que no produce buen fruto es cortado

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción

Alterna: "él corta todo árbol que no produce buen fruto"

lanzado al fuego

"fuego" es también una figura literaria (metáfora) para

castigo. Esto puede ser expresado de manera activa.

Traducción Alterna: "lo lanza al fuego"

Luke 3:10

Oración de Enlace:

Juan empieza a responder la pregunta que las personas en la multitud le preguntaron.

preguntando, diciendo

"preguntándole a él y dijo" o "preguntándole a Juan"

contestó y les dijo

"les respondió, diciendo" o "les respondió" o "dijo"

hacer lo mismo

"compartir la comida adicional así como compartieron la túnica adicional" Esto se refiere a darle comida aquellos en necesidad. Traducción Alterna: "dale comida a alguien que no tiene ninguna"

Luke 3:12

para ser bautizados

Esto puede ser expresado de forma activa. Traducción

Alterna: "para Juan bautizarlos"

No coleccionen más dinero

"Ya no pidan más dinero" o "Ya no exijan más dinero." Los recaudadores de impuestos estaban recogiendo más dinero del que debían. Ellos debían dejar de hacer eso.

de lo que ustedes han sido ordenados a coleccionar

Esto es pasivo para mostrar que la autoridad del

recaudador de impuestos viene de Roma. Traducción

Alterna: "de lo que los romanos les han autorizado a ustedes recoger"

Luke 3:14

soldados

"hombres sirviendo en el ejército"

¿Y qué sobre nosotros? ¿Qué debemos hacer?

"¿Y qué tal de nosotros los soldados? ¿Qué tenemos que hacer?" Juan no está incluido en la palabra "nosotros". Los soldados han implicado que Juan le había dicho a la multitud y al recaudador de impuestos lo que ellos tenían que hacer, así que ellos también querían saber lo que como soldados tenían que hacer.

no acusen a nadie falsamente

Parece que los soldados estaban haciendo acusaciones

falsas contra la gente para conseguir dinero. Esto puede ser expresado claramente. Traducción Alterna: "de la misma manera, no acusen a nadie falsamente para conseguir dinero de ellos" o "no digan que una persona inocente ha hecho algo ilegal."

Estén contentos con sus salarios

"Estén satisfechos con su paga."

Luke 3:15

como la gente

"porque la gente." Esto se refiere a la misma gente que vino donde Juan.

preguntándose en sus corazones

Esta expresión aquí significa "pensando en ellos silenciosamente"

Juan contestó diciendo

La respuesta de Juan acerca de que una Persona más grande viene, implica claramente que Juan no es el Cristo. Podría ser de ayuda el expresar esto claramente a su audiencia, como lo hace la UDB: "No, no soy yo"

yo los bautizo a ustedes con agua

"yo bautizo usando agua" o "yo bautizo por medio de agua"

no soy digno ni siquiera de desatar las correas de Sus sandalias

"no soy lo suficientemente importante ni tan siquiera para soltar las tiras de Sus sandalias." Desatar las tiras o correas de las sandalias era deber de un esclavo. Juan estaba diciendo que el que vendría es tan grande que Juan ni siquiera era merecedor de ser Su esclavo.

sandalias

"zapatos hechos de cuero" o "chancletas de tiras de cuero"

Él los bautizará a ustedes con el Espíritu Santo y con fuego

Esta figura literaria

fuego

Aquí, la palabra "fuego" puede referirse a 1) juicio o 2) purificación. Es preferible que se quede como "fuego"

Luke 3:17

Su aventador está en Su mano

Juan habla de Cristo viniendo a juzgar como si Él fuese un agricultor que está listo para separar el grano de la paja. Traducción Alterna: "Él está sosteniendo un aventador porque está listo" o "Él está listo para juzgar así como un agricultor está listo para aventar el grano"

aventador

Esta es una herramienta para lanzar el trigo en el aire para separar el grano de trigo de la paja. El grano más pesado cae y la paja no deseada es soplada por el viento. Es similar a una horquilla (rastrillo).

para limpiar completamente Su era

El suelo de trillar es el lugar donde el trigo era almacenado en preparación para la trilla. El "limpiar" el piso significa terminar de trillar el grano. Traducción Alterna: "para terminar de trillar Su grano"

para reunir el trigo

El trigo es la cosecha aceptable que se guarda y se almacena.

quemará la paja

La paja no es útil para nada, así que la gente la quema.

Luke 3:18

Información General:

La historia dice lo que le pasará a Juan pero aún no ha

pasado en este tiempo.

Con muchas otras exhortaciones

"Con muchas fuertes insistencias"

Herodes el tetrarca

Herodes era un tetrarca, no un rey. Él solo estaba limitado a gobernar sobre la región de Galilea.

por casarse con la esposa de su hermano, Herodías

"porque Herodes se casó con Herodías, la esposa de su propio hermano." Esto era malo porque su hermano aún estaba vivo. Esto puede ser expresado claramente.

Traducción Alterna: "porque él se casó con la esposa de su hermano, Herodías, mientras su hermano aún vivía"

él encerró a Juan en prisión

"él le dijo a sus soldados que pusieran a Juan en la cárcel"

Luke 3:21

Oración de Enlace

Jesús comienza Su ministerio con Su bautismo

Ahora vino a ser que

Esta frase marca el principio de un nuevo evento en la historia. Si su idioma tiene una manera de decir esto, poder usarla aquí.

cuando todas las personas fueron bautizadas

"mientras Juan había bautizado a toda la gente." La frase

"toda la gente" se refiere a las personas que estaban presentes con Juan.

bautizadas

"Jesús fue bautizado por Juan." Algunas audiencias pueden confundir que Juan estaba bautizando cuando Herodes lo puso en prisión en el versículo anterior. Si es así, sería útil el decirles que esto ocurrió antes que Juan fuera arrestado. La UDB hace esto al decir: "pero antes que Juan fuera puesto en prisión" al principio de este versículo.

Jesús también fue bautizado

Esto puede ser expresado de forma activa. Traducción

Alterna: "Juan también bautizó a Jesús"

los cielos se abrieron

"el cielo se abrió" o "el cielo se hizo abierto." Esto es más que una simple apertura en las nubes, pero no está claro lo que significa. Posiblemente significa que un hueco se abrió en el cielo.

el Espíritu Santo en forma corporal vino sobre Él

"el Espíritu Santo bajó sobre Jesús"

como paloma

"en forma física el Espíritu Santo apareció como una paloma"

Tú eres mi Hijo, a quien Yo amo

Dios, el Padre, le habla a Su Hijo ("a quien Yo amo"), Jesús es Dios el Hijo, mientras Dios el Espíritu desciende sobre Jesús. Las personas (trinidad) de Dios se aman los unos a otros y trabajan juntos como Padre, Hijo y Espíritu.

mi Hijo, a quien Yo amo

Este es un título importante para Jesús, el Hijo de Dios.

Luke 3:23

Información General:

Lucas nombra los ancestros de Jesús a través de la línea de Su supuesto padre, José.

Cuando

Esta palabra es usada aquí para marcar un cambio de la historia a la información de trasfondo sobre la edad de

Jesús y Sus ancestros.

treinta años de edad

"de 30 años"

Él era el hijo (como se suponía) de José

"Se pensaba que Él era el hijo de José" o "la gente asumía que Él era el hijo de José"

el hijo de Elí, el hijo de Matat, el hijo de Leví

Considere cómo la gente normalmente enumera los ancestros en su idioma. Debería usar el mismo estilo a través de toda la lista. Posibles formatos son: 1) "quien era el hijo de Elí, quien era el hijo de Matat, quien era el hijo de Leví" o 2) "José era el hijo de Elí, Elí era el hijo de Matat, Matat era el hijo de Leví" o 3) "el padre de Elí era Matat, el padre de Matat era Leví"

Luke 3:25

el hijo de Mataías, el hijo de Amós...Judá

Esto es una continuación de la lista de los ancestros de Jesús. Use el mismo formato que se usó en los versículos anteriores.

Luke 3:27

el hijo de Joana, el hijo de Resa...Leví

Esto es una continuación de la lista de los ancestros de Jesús. Use el mismo formato que se usó en los versos

Chapter 4

Luke 4:1

Oración de Enlace:

El diablo se encuentra con Jesús para tratar de tentarlo a pecar, luego que Jesús ayuna por 40 días.

Entonces Jesús

Esto se refiere a después que Juan bautizó a Jesús.

Traducción Alterna: "Luego que Jesús fue bautizado"

fue dirigido por el Espíritu

Esto puede ser expresado de forma activa. Traducción

Alterna: "el Espíritu Lo guió"

por cuarenta días Él fue tentado

La mayoría de las versiones dicen que la tentación fue durante los cuarenta días. Para hacer esto claro, la UDB señala: "Mientras Él estuvo ahí, el diablo se mantuvo tentándolo" .

cuarenta días

"40 días"

fue tentado por el diablo

Esto puede ser expresado de forma activa. Traducción

Alterna: "el diablo lo tentó a Él allí para que desobedeciera a Dios"

Él no comió nada

La palabra "Él" se refiere a Jesús.

Luke 4:3

Si Tú eres el Hijo de Dios

El diablo reta a Jesús a que haga este milagro para probar que Él es "el Hijo de Dios"

esta roca

El diablo sostiene una piedra en su mano o apunta a una piedra cercana.

Jesús le contestó a él

El rechazo de Jesús hacia el reto del diablo está claramente implicado en Su respuesta. Puede ser útil el decir esto a su audiencia, como lo dice la UDB: 'Jesús respondió: 'No, Yo no

anteriores.

el hijo de Salatiel

El nombre Salatiel puede ser una ortografía diferente al nombre Sealtiel (como algunas versiones lo tienen), pero la identificación es difícil.

Luke 3:30

el hijo de Simeón, el hijo de Judá...Naasón

Esto es una continuación de la lista de los ancestros de Jesús. Use el mismo formato que se usó en los versículos anteriores.

Luke 3:33

el hijo de Aminadab, el hijo de Admín...Sala

Esto es una continuación de la lista de los ancestros de Jesús. Use el mismo formato que se usó en los versículos anteriores.

Luke 3:36

el hijo de Cainán, el hijo de Arfaxad...Adán

Esto es una continuación de la lista de los ancestros de Jesús. Use el mismo formato que se usó en los versículos anteriores.

Adán, el hijo de Dios

"Adán, creado por Dios" o "Adán, quien era de Dios" o

"Adán, el hijo, podemos decir, de Dios"

haré eso"

Está escrito

La cita es de los escritos de Moisés en el Antiguo

Testamento. Esto puede ser expresado en forma activa.

Traducción Alterna: "Moisés ha escrito en las escrituras"

EL HOMBRE NO VIVIRÁ DE PAN SOLAMENTE

La palabra "pan" se refiere a comida en general. La comida, en comparación con Dios, por sí misma no puede sustentar a una persona. Jesús cita las escrituras para decir por qué Él no convertirá la piedra en pan. Traducción Alterna: "La gente no vive solo de pan" o "No es solo la comida lo que hace vivir a una persona" o "Dios dice que hay cosas más importantes que la comida"

Luke 4:5

un lugar alto

"una montaña alta "

un instante de tiempo

"en un instante" o "instantáneamente"

ellos han sido dados a mí

Esto puede ser expresado en forma activa. Los posibles significados son que "ellos" se refiere a: 1) la autoridad y el esplendor de los reinos o 2) los reinos. Traducción Alterna: "Dios me los ha dado a ellos"

si Tú te postras y me adoras a mí

Estas dos frases son muy similares. Ellas pueden ser combinadas. Traducción Alterna: "si Tú te arrodillas en adoración a mí"

será tuyo

"Yo te daré todos estos reinos, con su esplendor"

Luke 4:8

Pero Jesús le contestó...Está escrito

Este contraste implica que Jesús se negó a hacer lo que el diablo pidió. Puede ser de ayuda el decirle esto a su audiencia claramente. Traducción Alterna: "Pero Jesús

respondió: "No, Yo no te adoraré, porque está escrito"

Le contestó y le dijo a él

"Le contestó a él" o "Le respondió a él"

Está escrito

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción

Alternativa: "Moisés ha escrito en las escrituras"

TÚ ADORARÁS AL SEÑOR TU DIOS

Jesús estaba citando un mandamiento de las escrituras para decir por qué Él no adoraría al diablo.

TÚ

Esto se refiere a la gente en el Antiguo Testamento que recibía la Ley de Dios. Puede usar la forma singular de "TÚ" porque cada persona debía obedecerla, o puedes usar la forma plural de "USTEDES" porque toda la gente debía obedecerla.

ÉL

La palabra "Él" se refiere al Señor Dios.

Luke 4:9

el punto más alto

Esta era una esquina del techo del templo. Si alguien se caía de ahí, ellos estarían seriamente heridos o morirían.

Si Tú eres el Hijo de Dios

El diablo está retando a Jesús a que pruebe que Él es el Hijo de Dios.

Hijo de Dios

Este es un título importante de Jesús.

tírate de aquí

"salta hacia el suelo" o "lánzate desde aquí"

Pues, escrito está

El diablo implica que su cita de los Salmos significa que Jesús no será lastimado si Él es el Hijo de Dios. Esto puede ser expresado claramente, como hace la UDB. Traducción Alternativa: "Tú no serás lastimado, porque está escrito"

escrito está

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción

Alternativa: "el escritor ha escrito"

EL MANDARÁ

"ÉL LE ORDENARÁ" "Él" se refiere a Dios. El diablo citó parcialmente de los Salmos en un intento de persuadir a Jesús a saltar del edificio.

Luke 4:12

Está dicho

Jesús le dice al diablo por qué Él no va a hacer lo que el diablo Le dijo que hiciera. Su negación a hacerlo puede ser expresada claramente. Traducción Alternativa: "No, Yo no haré eso, porque está dicho"

Está dicho

Citas de Jesús de los escritos de Moisés en Deuteronomio.

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción

Alternativa: "Moisés ha dicho" o "Moisés ha dicho en las escrituras"

NO PONGAS AL SEÑOR TU DIOS A PRUEBA

Posibles significados son: 1) Jesús no debería probar a Dios saltando del templo, o 2) el diablo no debería tentar a Jesús a ver si Él es el Hijo de Dios. Es mejor traducir los versículos como están dichos, en vez de tratar de explicar el significado.

hasta otro tiempo

"hasta otra ocasión" o "hasta otro momento"

había terminado de tentar a Jesús

Esto no implica que el diablo tuvo éxito en su tentación--

Jesús resistió cada intento. Esto puede ser expresado claramente. Traducción Alternativa: "había terminado de intentar de tentar a Jesús" (UDB) o "dejó de intentar tentar a Jesús"

Luke 4:14

Oración de Enlace

Jesús regresa a Galilea, enseña en la sinagoga, y le dice a la gente ahí que Él está cumpliendo las escrituras del profeta Isaías.

Luego, Jesús regresó

Esto comienza un nuevo evento en la historia.

en el poder del Espíritu

"y el Espíritu estaba dándole poder." Dios estaba con Jesús de manera especial, permitiéndole hacer cosas que los humanos usualmente no hacían.

noticias sobre Él se esparcieron

Esos que escucharon a Jesús le dijeron a otras personas acerca de Él, y entonces esas otras personas le dijeron a más gente sobre Jesús. Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alternativa: "la gente extendió las noticias sobre Jesús" o "la peronas le dijeron a otras personas acerca de Jesús" o "el conocimiento sobre Él pasó de persona en persona"

por todas las regiones de alrededor

Esto se refiere a las áreas o lugares alrededor de Galilea.

era alabado por todos

"todo el mundo decía grandes cosas acerca de Él" o "toda la gente hablaba bien acerca de Él"

Luke 4:16

donde a Él lo habían criado

"donde Sus padres lo habían criado" o "donde vivió cuando era un niño" o "donde Él creció" (UDB)

como era Su costumbre

"como Él hacía cada día de reposo." Era Su práctica usual el ir a la sinagoga el día de reposo.

El rollo del profeta Isaías le fue entregado a Él

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción

Alternativa: "Alguien le dio a Él el rollo del profeta Isaías"

el rollo del profeta Isaías

Esto se refiere al libro de Isaías, escrito en un rollo. Isaías había escrito las palabras muchos años antes, y alguien más los había copiado en un rollo.

el lugar donde estaba escrito

"la parte del rollo con estas palabras". Esta oración continúa en el próximo versículo.

Luke 4:18

EL ESPÍRITU DEL SEÑOR ESTÁ SOBRE MÍ

"El Espíritu Santo está Conmigo de manera especial."

Cuando alguien dice esto, él está diciendo que habla las palabras de Dios.

ÉL ME HA UNGIDO

En el Antiguo Testamento, el aceite ceremonial era derramado en una persona cuando se les daba poder y autoridad a hacer una tarea especial. Jesús usa esta figura literaria

LOS POBRES

"la personas pobres"

PROCLAMAR LIBERTAD A LOS CAUTIVOS

"decirle a las personas que están cautivos que pueden ser libres" o "liberar a los prisioneros de guerra"

RECOBRAR LA VISTA A LOS CIEGOS

"devolverle la vista a los ciegos" o "darle vista a los ciegos" o "hacer que los ciegos sean capaces de ver otra vez"

LIBERTAR A AQUELLOS QUIENES ESTÁN OPRIMIDOS

"liberar a aquellos que son tratados duramente"

PROCLAMAR EL AÑO FAVORABLE DEL SEÑOR

"díganle a todos que el Señor está listo para bendecir a Su pueblo" o "anuncien que este es el año en que el Señor mostrará Su generosidad"

Luke 4:20

enrolló el manuscrito

Un rollo era cerrado al enrollarlo como un tubo para proteger la escritura adentro de él.

asistente

Esto se refiere a un empleado de la sinagoga que trajo y guardó con mucho cuidado y reverencia los rollos que contenían las escrituras.

estaban fijados en Él

Esta expresión idiomática significa "estaban enfocados en Él" o "estaban mirándolo atentamente"

esta Escritura se ha cumplido en su audiencia

"esta escritura ha sido cumplida en la presencia de ustedes" Jesús estaba diciendo que Él estaba cumpliendo esa profecía con Sus acciones y palabras en ese mismo momento. Esto puede ser expresado en forma activa.

Traducción Alterna: "Yo estoy cumpliendo lo que esta escritura dice ahora mismo mientras ustedes Me escuchan" en su audiencia

Esta expresión idiomática significa "mientras ustedes Me escuchan"

asombrados de las palabras con gracia que salían de Su boca

"sorprendidos por las palabras con gracia que Él estaba diciendo." Aquí "gracia" se puede referir a 1) qué tan bien o persuasivamente hablaba Jesús, o 2) que Jesús hablaba palabras sobre la gracia de Dios.

¿No es éste el hijo de José?

La gente pensaba que el padre de Jesús era José. José no era un líder religioso, así que se sorprendían que su Hijo pudiera predicar lo que decía. Traducción Alterna: ¡Éste es solo el hijo de José!" o "¡Su padre es solo José!" .

Luke 4:23

Información General:

Nazaret es el pueblo en el que Jesús creció.

Ciertamente

"Seguramente" o "Sin duda." Esta es una afirmación fuerte.

Médico, cúrate a ti mismo

Si un médico no parece ser saludable, no hay razón para creer que él es verdaderamente un médico. Cuando las personas le dicen este proverbio a Jesús, ellos se refieren a que no creen que Él sea un profeta porque no parece uno.

Lo que sea que hayamos oído ... haz lo mismo en tu ciudad

Las gente de Nazaret no creía que Jesús podía ser un profeta por su baja reputación como Hijo de José. Ellos no creerían a menos que Lo vieran a Él haciendo milagros personalmente.

Ciertamente Yo les digo a ustedes

"Es verdaderamente cierto". Esta es una declaración enfática de lo que sigue.

ningún profeta es recibido en su propio pueblo

Jesús hace esta declaración general para regañar a las personas. Él quiere decir que ellos están negándose a creer las noticias de Sus milagros en Capernaúm. Ellos pensaron que ellos ya sabían todo sobre Él.

propia ciudad

"tierra natal" o "ciudad nativa" o "país en donde creció"

Luke 4:25

Información General:

Jesús le recuerda a la gente, quienes Lo están escuchando a Él en la sinagoga, acerca de Elías y Eliseo, quienes eran profetas y a quienes ellos conocían.

Pero Yo les digo en verdad

"Les digo verdaderamente". Esta frase fue usada para enfatizar la importancia, verdad y exactitud de la declaración que sigue.

viudas

Una viuda es una mujer cuyo esposo ha muerto.

durante el tiempo de Elías

Las personas a quienes Jesús le estaba hablando hubieran sabido que Elías era uno de los profetas de Dios. Si sus lectores no saben eso, puede hacer explícita esta información implícita, como en la UDB. Traducción Alterna: "cuando Elías estaba profetizando en Israel"

cuando el cielo se cerró

Esto es una figura literaria

una gran hambruna

"una falta seria de comida." Una hambruna es un largo período de tiempo cuando las cosechas no producen suficiente comida para la gente.

a Sarepta...a una viuda viviendo allí

"a una viuda que vivía allí" La gente viviendo en el pueblo de Sarepta eran gentiles, no judíos. La gente que estaba escuchando Jesús entendieron que la gente de Sarepta eran gentiles. Traducción Alterna: "una viuda gentil viviendo en Sarepta"

Naamán el sirio

Un sirio es una persona del país de Siria. Las personas de Siria eran gentiles, no judíos. Traducción Alterna: "el gentil Naamán de siria"

Luke 4:28

Toda las personas en la sinagoga se llenaron de ira cuando escucharon estas cosas

Las personas de Nazaret estaban profundamente ofendidas de que Jesús haya citado las escrituras en donde Dios había ayudado a los gentiles en vez de a los judíos.

lo forzaron a salir de la ciudad

"Lo obligaron a salir del pueblo" o "Lo echaron fuera de la ciudad" (UDB)

precipicio de la colina

"borde del precipicio"

Él pasó por entre medio de ellos

"por entre medio de la multitud" o "entre la gente que querían matarlo." Aquí, la palabra "justo" es similar a la palabra "simplemente." Indica que nada se interpuso entre Él para caminar por entre la multitud molesta.

fue a otro lugar

"se fue" o "se fue por Su camino." Jesús fue a donde Él había planeado ir en vez de a donde la gente quería obligarlo a ir.
Luke 4:31

Oración de Enlace

Jesús va a Capernaúm, le enseña a la gente en la sinagoga allí, y le ordena a un demonio a que deje a un hombre.

Entonces Él

"Luego Jesús." Esto indica un nuevo evento.

bajó a Capernaúm

La frase "bajó" es usada aquí porque Capernaúm es más bajo en elevación que Nazaret.

Capernaúm, una ciudad en Galilea

"Capernaúm, otra ciudad en Galilea"

asombrados

"grandemente sorprendido" o "impresionado" o

"maravillado"

Él habló con autoridad

"Él hablaba como alguien con autoridad" o "Sus palabras tenían gran poder"

Luke 4:33

Ahora,... había un hombre

Esta frase es usada para marcar la introducción de un nuevo personaje en la historia; en este caso, un hombre poseído por un demonio.

que tenía el espíritu de un demonio inmundo

"quien fue poseído por un demonio impuro" o "quien era controlado por un espíritu maligno" (UDB)

gritaba en alta voz

"gritaba en voz alta" o "él grito fuertemente"

¿Qué tenemos nosotros que hacer Contigo?

Esta respuesta agresiva es una expresión idiomática que significa: "¿Qué tenemos en común?" o "¿Qué derecho tienes Tú de molestarnos?"

¿Qué tenemos que ver Contigo, Jesús de Nazaret?

Esta pregunta se puede escribir como una declaración.

Traducción Alterna: "¡Nosotros no tenemos nada que ver Contigo, Jesús de Nazaret!" o "¡No tienes derecho a molestarnos, Jesús de Nazaret!"

Luke 4:35

Jesús reprendió al demonio, diciendo

"Jesús regañó al demonio, diciendo" o "Jesús le dijo severamente al demonio"

sal de él

Jesús le ordenó al demonio que dejara de controlar al hombre. Traducción Alterna: "déjalo en paz" o "ya no vivas más en este hombre"

¿Qué clase de palabras son estas?

La gente estaba expresando cuán impresionados ellos estaban de que Jesús tenía la autoridad de ordenarle a demonios dejar a una persona. Esto puede ser escrito como una declaración. Traducción Alterna: "¡Estas son palabras maravillosas!" o "¡Sus palabras son maravillosas!"

Él manda a los espíritus impuros con poder y autoridad

"Él tiene poder y autoridad para mandarle a los espíritus impuros"

Así las noticias sobre Él comenzaron a esparcirse...la región de alrededor

Este es un comentario sobre lo que ocurrió después de la historia que fue causada por los eventos dentro de la

historia misma.

las noticias sobre Él comenzaron a esparcirse

"reportes sobre Jesús empezaron a extenderse" o "la gente empezó a extender las noticias sobre Jesús"

Luke 4:38

Oración de Enlace

Jesús aún está en Capernaúm, pero ahora está en la casa de Simón, en donde sana a la suegra de Simón y a muchas personas.

Entonces Jesús salió

Esto introduce un nuevo evento.

la suegra de Simón

suegra - "la madre de la esposa de Simón"

sufriendo con

Esto es una expresión idiomática que significa "estaba muy enferma con"

una fiebre alta

"su piel estaba muy caliente"

suplicaron con Él en nombre de ella

"le suplicaron a Jesús en favor de ella" Esto significa que

ellos le pidieron a Jesús que la sanara de su fiebre. Esto puede ser expresado claramente. Traducción Alterna: "le pidió a Jesús que la sanara de su fiebre" o "le pidió a Jesús que la curara de su fiebre"

Entonces Él se levantó

La palabra "entonces" deja claro que Él hizo esto porque la gente le rogaba en favor de la suegra de Simón.

se levantó sobre ella

"fue donde ella y se inclinó sobre ella"

reprendió la fiebre

"Le habló severamente a la fiebre" o "Le ordenó a la fiebre que la dejara" (UDB). Puede ser útil el establecer claramente lo que Él le dijo que hiciera la fiebre.

Traducción Alterna: "ordenó que la piel de ella se enfriara" o "Ordenó que la enfermedad la dejara a ella"

comenzó a servirles

Aquí, esto significa que ella empezó a preparar comida para Jesús y las otras personas en la casa.

Luke 4:40

Él ponía sus manos sobre

"puso Sus manos en" o "tocó"

Los demonios también salieron

Esto implica que Jesús hizo que los demonios salieran de las personas poseídas por demonios. Esto puede ser expresado claramente. Traducción Alterna: "Jesús también obligó a demonios a salir"

gritando y diciendo

Esto significa la misma cosa, y probablemente se refieren a gritos de miedo o enojo. Algunas traducciones solo usan un término. Traducción Alterna: "gritando"

Hijo de Dios

Esto es un título importante para Jesús.

reprendía los demonios

"Le habló a los demonios severamente"

no los dejaba

"no les permitió"

Luke 4:42

Oración de Enlace

Aunque la gente quería que Jesús se quedara en

Capernaúm, Él va a predicar en otras sinagogas judías.
Cuando el alba vino
"Cuando salió el sol" o "Al amanecer"
un lugar solitario
"un lugar desierto" o "un lugar en el que no había gente"
a muchas otras ciudades
"a la gente en muchas otras ciudades"
esta es la razón por la que Yo fui enviado aquí

Chapter 5

Luke 5:1

Oracion de enlace Jesús predica desde la barca de Simón Pedro en el lago de Genesaret.

Jesús predica desde la embarcación de Simon Pedro en el lago de Genesaret.

Ahora, sucedió

Esta frase aquí es usada para marcar el inicio de una nueva parte de la historia. Si tu lenguaje tiene una manera de hacer esto, puedes considerar usarla aquí. Traducción Alterna: "Ahora bien, sucedió"

el lago de Genesaret

Este es otro nombre para el Mar de Galilea. Galilea estaba al lado oeste del lago, y la tierra de Genesaret estaba en el lado este, así que era llamado por ambos nombres.

lavando sus redes

ellos lavaron sus redes para poder usarlos nuevamente para la pesca.

uno de los barcos, que eran de Simón.

"el barco le pertenecía a Simón"

le pidió que lo lanzara al agua cerca de la tierra

"le pidió a Simón a que moviera la barca lejos de la orilla"

Él se sentó y enseñó a las personas

sentarse a enseñar era una posicion normal para un maestro.

enseñó a las personas fuera del barco

"le enseñó a la gente mientras se sentaba en el bote." Jesús estaba en el bote a una corta distancia de la orilla y Él le hablaba a la gente que estaba en la orilla.

Luke 5:4

Cuando Él hubo terminado de hablar

"Cuando Jesús terminó de enseñar a la gente"

en Tu palabra

"por Tu palabra" o "porque Tú me has dicho que haga esto" hicieron gestos

Ellos estaban muy lejos de la orilla para llamarlos, así que hicieron gestos, probablemente alzando sus brazos.

comenzaron a hundirse

"los botes empezaron a hundirse." La razón puede ser expresada claramente. Traducción Alterna: "los botes comenzaron a hundirse porque los peces eran muy pesados"

Luke 5:8

cayó de rodillas ante Jesús

Posibles significados son: 1) "se arrodilló ante Jesús" o 2) "se inclinó a los pies de Jesús" o 3) "se acostó en el suelo a los pies de Jesús." Pedro no se cayó por accidente. Hizo esto en señal de humildad y respeto por Jesús.

hombre pecador

Aquí, la palabra para "hombre" significa "varón adulto" y

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "esta es la razón por la cual Dios me envió aquí"

Judea

Ya que Jesús había estado en Galilea, aquí el término

"Judea" probablemente se refiere a la región entera donde los judíos vivían en aquel tiempo. Traducción Alterna:

"donde los judíos vivían"

no a "ser humano" que es lo más general.

pesca de peces

"el gran número de peces"

compañeros de Simón

"compañeros de Simón en su negocio de pesca"

serás pescador de hombres

La imagen de atrapar peces es usada como figura literaria

Luke 5:12

Oración de Enlace:

Jesús sana a un leproso en una ciudad diferente que no es nombrada.

Sucedió

Esta frase marca un nuevo evento en la historia.

un hombre lleno de lepra

"un hombre que estaba cubierto de lepra." Esto introduce un nuevo personaje en la historia.

él cayó sobre su rostro

"él se arrodilló y tocó el suelo con su cara" o "él se inclinó hacia el suelo" (UDB)

si Tú estás dispuesto

"si Tú quieres"

Tú puedes hacerme limpio

"Tú me puedes limpiar" Se entiende que él le estaba pidiendo a Jesús que lo sanara. Esto puede ser expresado claramente. Traducción Alterna: "por favor, límpiame, porque Tú puedes hacerlo"

puedes hacerme limpio ... Sé limpio

Esto se refiere a la limpieza ritual, pero se entiende que él está impuro por la lepra. Él verdaderamente le está pidiendo a Jesús que lo sane de su enfermedad. Esto puede ser expresado claramente. Traducción Alterna: "sáname de la lepra para poder estar limpio ... Sé sano"

a lepra lo dejó

"él ya no tenía lepra" (UDB)

Luke 5:14

no decirle a nadie

Esto puede ser traducido como una cita directa: "No le digas a nadie." Hay información implicada que también puede ser expresada explícitamente. Traducción Alterna: "no le digas a nadie que has sido sanado."

un sacrificio por tu limpieza

La ley requería que una persona hiciera un sacrificio específico después que eran sanados. Esto le permitía a la persona estar ceremonialmente limpia, y poder participar otra vez de los rituales religiosos.

para testimonio

"como prueba de tu sanación"

de ellos

Posibles significados son: 1) "a los sacerdotes" o 2) "a toda la

gente."

Luke 5:15

el reporte sobre Él

"las noticias sobre Jesús.' Esto puede significar o "el reporte sobre Jesús sanando al hombre con lepra" o " el reporte sobre sobre Jesús' sanando personas."

el reporte sobre Él se difundió aún más lejos

"el reporte sobre Él fue aun mas lejos." Esto puede expresarse en forma activa. Traducción Alterna: "la gente seguía diciendo las noticias sobre Él en otros lugares"

lugares desiertos

"lugares solitarios" o "lugares donde no había personas"

Luke 5:17

Oración de Enlace:

Un día mientras Jesús enseñaba en un edificio, ciertos hombres trajeron a un hombre paralítico a Jesús para que lo sanara.

Y sucedió que

Esta frase marca el principio de una nueva parte de la historia.

Luke 5:18

Ahora, vinieron algunos hombres

Estas son nuevas personas en la historia. Su idioma puede que tenga una manera de mostrar que estas son personas nuevas.

camilla

"colchón para dormir" o "cama" o "lecho"

estaba paralizado

"él mismo no podía moverse"

Ellos no pudieron encontrar un camino para traerlo, por causa de la multitud, así que

En algunos idiomas puede ser más natural reordenar esto. Traducción Alterna: "Pero a causa de la multitud de personas, ellos no pudieron encontrar una manera de traer el hombre adentro. Así que ..."

por causa de la multitud

Esta claro que la razón de ellos no poder entrar era que la multitud era tanta que no había espacio para ellos.

subieron a la azotea

Las casas tenían techos planos, y algunas casas tenían escaleras afuera para que fuera más fácil subir allí. Esto se puede expresar. Traducción Alterna: "ellos subieron al techo plano de la casa"

justo frente a Jesús

"directamente frente a Jesús" o "inmediatamente al frente de Jesús"

Luke 5:20

Viendo su fe, Jesús dijo:

Se entiende que ellos creían que Jesús podía sanar al hombre paralítico. Esto se puede expresar. Traducción Alterna: "Cuando Jesús percibió que ellos creían que Él podía sanar al hombre, Jesús le dijo a él"

Hombre

Esta es una palabra general que la gente usa cuando le habla a un hombre cuyo nombre no conocen. No fue grosero, pero tampoco mostró un respeto especial. Algunos idiomas pueden usar una palabra como "amigo" o "señor." tus pecados son perdonados

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción

Alterna: "eres perdonado" o "Yo perdono tus pecados"

preguntar esto

"discutir esto" o "razonar sobre esto." Lo que preguntaron puede ser expresado. Traducción Alterna: "discutir si Jesús tenía o no autoridad para perdonar pecados"

¿Quién es éste que habla blasfemias?

Esta pregunta muestra cuán asombrados y molestos ellos estaban por lo que Jesús dijo. Esto puede ser escrito como una declaración. Traducción Alterna: "Éste Hombre está blasfemando a Dios" o "Él blasfema a Dios al decir esto"

¿Quién puede perdonar pecados, sino Dios solamente?

La información que se implica es que si una persona reclama que puede perdonar pecados, él dice que él es Dios. Esto puede ser escrito como una declaración clara. Traducción Alterna: "Nadie puede perdonar pecados, sino Dios solamente" o "Dios es el Único que puede perdonar pecados"

Luke 5:22

percibiendo lo que ellos estaban pensando

Esta frase indica que ellos estaban razonando silenciosamente, así que Jesús "percibió" o "entendió" en lugar de "escuchar" lo que ellos estaban pensando.

¿Por qué están ustedes cuestionando esto en sus corazones?

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "Ustedes no deberían discutir acerca de esto en sus corazones" o "Ustedes no deberían dudar que Yo tengo autoridad para perdonar pecados"

en sus corazones

Aquí, esta expresión quiere decir que ellos estaban pensando esto silenciosamente.

¿Qué es más fácil decir ... camina?

Jesús usa esta pregunta para conectar Su poder de perdonar con el milagro de sanación que Él está a punto de hacer. Puede ser expresado de manera activa. Traducción Alterna: "Es fácil decir: 'Tus pecados son perdonados,' pero solo Dios puede hacer que este hombre inválido 'Se levante y camine'"

más fácil decir

La implicación que no se habla es esa cosa que es "más fácil decir porque nadie la sabrá," pero la otra cosa es "más difícil de decir porque todos la sabrán." La gente no podía ver si los pecados del hombre eran perdonados, pero todos ellos sabrían si él podría levantarse y caminar.

ustedes sepan

Jesús le estaba hablando a los escribas y fariseos.

el Hijo del Hombre

Jesús se estaba refiriendo a Sí mismo.

Yo te digo a ti

Jesús le estaba diciendo esto al hombre paralítico.

Luke 5:25

inmediatamente

" En seguida" o "Ahora mismo"

él se levantó

Puede ser de ayuda decir claramente que él estaba sano.

Traducción Alterna: "¡El hombre fue sanado! Él se levantó."

llenos de miedo

"bien asustados" o " llenos de temor"

cosas extraordinarias

"cosas maravillosas" o "cosas extrañas"

Luke 5:27

Oración de Enlace:

Cuando Jesús deja la casa, Él llama a Leví, el recaudador de impuestos judío, a que Lo siga. Leví prepara una gran comida para Jesús, lo cual molesta a los fariseos y escribas.

Después que estas cosas pasaron

La frase "estas cosas" se refiere a lo que sucede en los versículos anteriores. Esto señala un nuevo evento. (Ver: | Introduction of a New Event)

vio un colector de impuestos

"miró al recaudador de impuestos con atención" o "miró cuidadosamente a un recaudador de impuestos"

Sígueme

El "seguir" a alguien era un término que significaba el volverse su discípulo. Traducción Alterna: "Sé Mi discípulo" o "Ven, sígueme como tu maestro"

dejó todo

"dejó su trabajo como recaudador de impuestos"

Luke 5:29

Oración de enlace

Durante la comida, Jesús habla con los fariseos y los escribas.

en sus casas

"en la casa de Leví"

reclinadas a la mesa

El estilo griego de comer en un banquete era el acostarse en un asiento y apoyarse con el brazo izquierdo sobre algunas almohadas. Traducción Alterna: "comer juntos" o "comer a la mesa"

a Sus discípulos

"a los discípulos de Jesús"

¿Por qué ustedes comen y beben con los colectores de impuestos y otras personas pecadoras?

Los fariseos y los escribas hicieron esta pregunta para expresar su desaprobación de que los discípulos de Jesús estaban comiendo con pecadores. Traducción Alterna: "¡Ustedes no deberían comer con pecadores!"

ustedes comen y beben con los colectores de impuestos y otras personas pecadoras

Los fariseos y los escribas pensaban que la gente religiosa debía separarse a sí misma de la gente que ellos consideraban pecadores.

personas que están en salud ... enfermos

Jesús expresó esto como un proverbio.

médico

"doctor en medicina" o "doctor"

sólo personas que están enfermas

Las palabras "necesitan un médico" se entienden de la frase anterior a ésta. Traducción Alterna: "solo aquellos que están enfermos necesitan uno"

personas justas

Algunas personas pensaban que ellos eran justos. Jesús se refiere a ellos por la manera en que ellos pensaban de sí mismos, aunque Él sabía que ellos no eran justos.

Traducción Alterna: "personas que piensan que son justos"

Luke 5:33

Ellos dijeron a Él

"Los líderes religiosos le dijeron a Jesús"

¿Puede alguno hacer que los asistentes de la boda ayunen, mientras el

novio está todavía con ellos?

Jesús usó esta pregunta para hacer que las personas pensaran acerca de una situación que ya conocían. Esto puede ser escrito como una declaración. Traducción Alterna: "Nadie le dice a los invitados del novio que ayunen mientras él todavía está con ellos."

asistentes de la boda

"invitados" o "amigos." Estos son los amigos quienes celebran con un hombre que se va a casar.

los asistentes de la boda ayunen

Ayunar es una señal de tristeza. Los líderes religiosos entendían que los invitados de la boda no ayunarían mientras el novio está con ellos.

los días vendrán cuando

"pronto" o "algún día" (UDB)

cuando el novio les será quitado lejos de ellos

Jesús se compara a Sí mismo con el novio y a los discípulos con los que asisten a la boda. Él no explicó la figura literaria

Luke 5:36

Información general:

Jesús le cuenta una historia a los escribas y fariseos que estaban en la casa de Leví.

ninguno desgarrar

"nadie rompe" o "La gente nunca rompe" (UDB)

arreglar

"reparar"

Si él hace esto

Esta declaración hipotética explica la razón por la cual una persona en realidad no arreglaría una vestidura de esa manera.

no encajaría con

"no se podría parear con" o "no sería lo mismo que"

Luke 5:37

ningun hombre pone

"la gente nunca pone" o "nadie pone" (UDB)

vino nuevo

"jugo de uva" " Esto se refiere al vino que no se ha fermentado"

odre

Estas eran bolsas o sacos hechos de pieles de animales.

Podían ser llamadas también "bolsas de vino" o "bolsas hechas de piel" o "sacos hechos de piel"

el vino nuevo rompería las pieles

Cuando el vino nuevo se fermenta y se expande, rompe las pieles viejas porque ellas ya no se estiran. La audiencia de Jesús entendería la información sobre los vinos fermentándose y expandiéndose.

el vino se derramaría

Esto puede ser expresado de forma activa. Traducción Alterna: "el vino se saldría fuera de las bolsas"

odres frescos

"odres nuevos" o "bolsas nuevas de vino" o "nuevos recipientes de vino" Esto se refiere a bolsas nuevas de vino, sin usar.

beber vino viejo, desea el vino nuevo

Esta figura literaria

vino viejo

"vino que se ha fermentado"

porque él dice: "El viejo es mejor."

Podría ser útil añadir: "y, por lo tanto, él no está dispuesto a probar el vino nuevo"

Chapter 6

Luke 6:1

Oración de enlace

Jesús y sus discípulos caminaban a través de los campos de granos, mientras que unos fariseos cuestionaban las razones por las que los discípulos trabajaban en el día de reposo el cuál en las leyes de Dios, ha sido separado para Dios.

Información General:

La palabra "ustedes" es plural y se refiere a los discípulos.

Ahora sucedió

Esta frase es usada para marcar el inicio de una nueva parte de la historia. Si tu lenguaje tiene un modo de hacerlo, considera utilizarlo aquí..

Campos de granos

En este caso, estas son largas secciones de tierra donde las personas han esparcido trigo para que crezca en más áreas. espigas de grano

Esta es la parte superior de la planta de grano, que es una especie de hierba grande. Sostiene el maduro, semillas comestibles de la planta.

Frotándolos entre sus manos

Ellos hacían esto para separar las semillas de grano. Esto se puede decir claramente. Traducción Alterna:" Ellos las frotaban en sus manos para separar los granos de las cáscaras".

¿Porqué están haciendo algo que no es lícito hacer en el día de Reposo? Ellos le hicieron esta pregunta para acusar a los discípulos de romper la ley. Se puede escribir en base a una declaración. Traducción Alterna: "Recoger granos en el día de Reposo es en contra de la ley de Dios!". .

Haciendo algo

Los fariseos consideraban que incluso la más mínima acción de frotar un puñado de granos era un trabajo ilegal. Esta señalado claramente. Traducción Alterna: "haciendo algo" .

Luke 6:3

¿Ni siquiera has leído ... él ?

Jesús reprende a los fariseos por no aprender de las escrituras. Esto puede ser escrito como una declaración. Traducción Alterna: "Deberías aprender de lo que has leído ... él" ó " Ciertamente has leído ... él. .

El pan de la presencia

" el pan santo " ó " el pan que se le ofreció a Dios".

Hijo de Hombre

Jesús se refería a él mismo. Esto se puede expresar: Traducción Alterna: " Yo, hijo de hombre".

Es el Señor del día de Reposo

El título "Señor" enfatiza Su autoridad sobre el día de Reposo.Traducción Alterna:" tiene la autoridad para determinar que es lo mejor para el pueblo en el día de Reposo!" (UDB)

Luke 6:6

Oración de enlace

Los escribas y los fariseos ven como Jesús sana a un hombre en el Día de Reposo.

Información general:

Es ahora otro día de Reposo y Jesús esta en la sinagoga.

Sucedió

Esta frase es utilizada para marcar un nuevo evento en la historia.

Un hombre estaba allí

Esto introduce un nuevo personaje en la historia.

La mano estaba arrugada

La mano del hombre estaba dañada en un modo que no podía estirla.Probablemente fue doblada en casi un puño, haciendola parecer más pequeña y arrugada.

velándolo de cerca

"estamos observando a Jesús cuidadosamente"

Para que ellos pudieran encontrar

"porque querían encontrar"

En medio de todos

"en frente de todos"(UDB). Jesús quería que el hombre se parara en donde todas las personas presentes lo pudieran ver.

Luke 6:9

Para ellos

"para los Fariseos"

¿Es legal...salvar una vida...destruirla?

Jesús quería corregir a los fariseos, entendiendo que estaba mal sanar en el Sábado. Él les preguntó esto como contraste entre haciendo el bien y el mal en orden a hacerlo obvio uno era legal y otro estaba mal. Traducción Alterna:" ¿qué acción permite la ley de Dios- hacer el bien y sanar, ó hacer daño y destruir una vida?"

Hacer el bien ó Hacer el mal

"para ayudar a alguien ó para hacer daño a alguien".

Extiende tu mano

"Estira tu mano" ó "alarga tu mano"

Restaurado

"Sanado"

Luke 6:12

Información General

Jesús elige doce apóstoles después que ora por toda la noche.

Pasó en estos días

Esta frase es utilizada para marcar el inicio de una nueva parte de la historia.

En estos días

"durante ese tiempo" ó "no mucho después" ó "un día cercano"

El salió

"Jesús salió"

Cuando era de día

" cuando era por la mañana" ó " El siguiente día"

Seleccionó doce

"Él escogió doce discípulos"

A quien tambien nombró apóstoles

" a quien también hizo apóstoles" ó " Y él apuntó a los apóstoles"

Luke 6:14

Los nombre de lo apostoles eran
 Esto implica información añadida al ULB escrito.
 su hermano Andrés
 " el hermano de Simón, Andrés"
 Zelote
 Posibles significados son 1) "el zelote" ó 2) "el celoso." El primer significado indica que él era parte del grupo de personas que querían liberar a los Judíos del Imperio Romano.Traducción Alterna: "patriota" ó "nacionalista". El segundo significado indica que era celoso de que Dios no fuera honrado.Traducción Alterna: "apasionado".
 se convirtió en traidor
 Puede ser necesario tener explicar lo que significa "traidor" en este contexto. Traducción Alterna: "traicionar a su amigo" ó " convirtió a su amigo en enemigo" (usualmente a cambio de dinero) ó exponer a un amigo al peligro contándole a los enemigos sobre él".
 Luke 6:17
 Oración de enlace
 Aunque Jesús se dirigía especialmente a sus discípulos, había mucha gente alrededor que escuchaban lo que decía. con ellos
 "con los doce que había escogido" ó "con sus doce apostoles".
 Para ser sanado
 Esto puede estar lícito en una forma activa.Traducción Alterna: "Para que Jesús los sane"
 Gente que estaba perturbada con espíritus impuros también fue sanada
 Esto pueder expresado en forma activa.Traducción Alterna: "Jesús también sanó personas que tenían espíritus inmundos"
 perturbadas con espíritus inmundos
 "molestadas por espíritus inmundos" ó "controlado por espíritus malignos"
 Poder para sanar lo que salía de Él
 Esto puede ser expresado en forma activa.Traducción Alterna: " Él tenía el poder para sanar a las personas" ó "él usó su poder para sanar a las personas"
 Luke 6:20
 "Bienaventurados son ustedes
 Esta frase es repetida tres veces.Cada vez, indica que Dios da favores a ciertas personas ó que sus situaciones son positivas ó buenas.
 Bienaventurados son ustedes que son pobres
 " Tú que eres pobre recibes el favor de Dios" ó "Ustedes que son pobres el beneficio"
 pues de ustedes es el reino de Dios
 Lenguajes que no tengan palabra para reino dirán," Dios es tu rey" ó "por que Dios es tu gobernante."
 De ustedes es el reino de Dios
 " El reino de Dios les pertenece". Esto puede significar 1)" tu perteneces al reino de Dios" ó 2) "tu tendrás autoridad en el reino de Dios".
 ustedes reirán
 " ustedes reirán con gozo" ó "ustedes serán alegres".
 Luke 6:22
 Bienaventurados son ustedes
 "Tu recibirás el favor de Dios" ó "Tu beneficio" ó "Cuan bueno es para ti"

Excluyen
 "les rechacen"
 a causa del Hijo de Hombre
 "porque eres asociado con el Hijo de Hombre" ó "porque rechazaron al Hijo de Hombre"
 En ese día
 "cuando hagan estas cosas" ó " cuando eso pase".
 Regocijense
 Esta expresión idiomática significa "ser extremadamente alegre"
 Una gran recompensa
 "una gran pago" ó "buenos regalos".
 Luke 6:24
 ay de ustedes
 " cuan terrible es para ustedes". Esta frase es repetida tres veces. Es lo opuesto a "bendito eres".Cada vez , indica que la ira de Dios es dirigida a las personas, ó que algo negativo o malo les espera.
 ay de ustedes quienes son ricos
 "cuan terrible es para ti que eres rico" ó problemas vendrán a los ricos".
 su consuelo
 "que te conforta" ó "que te satisface" ó "que te hace feliz".
 Quienes ahora estan llenos
 "cuyos estómagos estan llenos ahora" ó "quién comió mucho ahora"
 quienes ríen ahora
 "quién esta feliz ahora"
 Luke 6:26
 Ay de ustedes
 "Cuan terrible es esto para ustedes" o "cuan triste debes estar"
 cuando todos los hombres
 "cuando todos los hombres" o "cuando todos" (Ver: pues así trataron sus antepasados a los falsos profetas"
 "ellos también hablaron bien de los falsos profetas"
 Luke 6:27
 Oración de enlace:
 Jesús continúa hablando con sus discípulos y la multitud que lo escucha también.
 a ustedes quienes están escuchando
 Jesús ahora le comieza a hablar a toda la multitud, en lugar de solo a sus discípulos.
 amar ... hacer bien ... Bendigan ... oren
 cada uno de estas órdenes o mandatos deben hacerse continuamente, no solo una vez.
 amen a sus enemigos
 Esto no significa que ellos debían amar solo a sus enemigos y no a sus amigos. Esto se puede decir. Traducción Alterna: "¡Ama a tus enemigos, no solamente a tus amigos!" (UDB)
 amar ... hacer bien a
 Estas dos frases significan lo mismo, y juntas enfatizan el punto.
 Bendigan a quienes
 Dios es el que bendice. Esto puede ser expresado en forma explícita o sea, se puede explicar por sí solo. Traducción Alterna: "Pide a Dios que bendiga a aquellos" (UDB)
 los que te maldicen
 "los que habitualmente te maldicen"

Luke 6:29

Al que les golpee

"Si alguien te golpea o te hace daño"

en una mejilla

"en un lado de tu cara"

ofrézcanle también la otra

Puede ser de ayuda el expresar que le hará el atacante a la persona. Traducción Alterna: "voltea tu cara para que pueda golpear la otra mejilla también"

no le retengas

"no le impidas tomar"

Dénle a todos los que le pidan

"Si alguien te pide algo, dáselo"

no le pidas

"no le exijas o no lo pidas"

Luke 6:31

Como ustedes quieren que la gente les hagan a ustedes, háganle igual a ellos

En algunos idiomas puede ser más natural revertir el orden. Traducción Alterna: "Debes hacer con las personas lo mismo que quieres que te hagan a ti" o "Trata a las personas de la forma en que quieres que te traten a ti"

¿Qué mérito es este para ustedes?

"¿Qué recompensa recibirás?" o "¿Que elogio recibirás por hacer eso?" Esto puede ser escrito como una declaración.

Traducción Alterna: "No recibirás ninguna recompensa por eso" o "Dios no te recompensará por eso"

para recuperar la misma cantidad

La ley de Moisés ordenaba a los Judíos a no recibir intereses sobre el dinero que se prestaron unos a otros.

Luke 6:35

su recompensa sera grande

"recibirás una gran recompensa" o "recibirás un buen pago" u "obtendrás buenos regalos por eso"

ustedes serán hijos del Altísimo

Asegúrese traducir "hijos" con la misma palabra que su idioma usaría naturalmente para referirse a un hijo o niño. hijos del Altísimo,

Asegúrense que la palabra " hijos" esté en plural así que no se confunda con el título de Jesús " El Hijo del Altísimo."

con los ingratos y la gente malvada.

"personas que no le agradecen y que son malvadas"

su Padre

Esto se refiere a Dios. Es mejor traducir "Padre" con la misma palabra que tu lenguaje naturalmente utilizaría para referirse a el padre humano.

Luke 6:37

No juzguen

"No juzguen a las personas" ó " No critiques a las personas" (UDB)

y ustedes

" y como resultado ustedes"

no serán juzgados

Jesús no dijo quién no juzgaría. Posibles significados son 1) "Dios no te juzgará" ó 2) "nadie te juzgará"

No condenen

" No condenes a las personas"

no serán condenados

Jesús no dijo quién no les condenará. Posibles significados

son 1) "Dios no les condenará" ó 2) " nadie les condenará" serán perdonados

Jesús no dijo quién perdonará. Posibles significados son 1)

"Dios te perdonará" ó 2) "las personas te perdonarán"

Luke 6:38

se les dará a ustedes

Jesús no dijo quien exactamente les iba a dar. Posibles significados son 1) "alguien les dará a ustedes" o 2) "Dios se los dará a ustedes"

una cantidad generosa ... en su falda

El orden de esta oración puede ser invertido. Traducción alterna" Ellos pondrán en tu falda una cantidad generosa que ellos compactarán y mecerán juntos hasta que sea derramada. Jesús usa la figura literaria

una cantidad generosa

"Una gran cantidad"

serán medidos ustedes

Jesús no dijo exactamente quien los mediría. Posibles significados son: 1) ellos medirán las cosas de vuelta a ustedes o 2) Dios medirá las cosas de vuelta para ustedes.

Luke 6:39

Oración de Enlace:

Jesús incluye algunos ejemplos para hacer Su punto.

¿Puede una persona ciega guiar a otra persona ciega?

Jesús usó esta pregunta para hacer que la gente piense sobre algo que ellos ya saben. Esto puede escribirse como una declaración .Traducción Alterna: "Todos nosotros sabemos que una persona ciega no puede guiar a otra persona ciega"

persona ciega

La persona que es "ciega" es una figura literaria

Si lo hiciera

Algunos lenguajes podrían preferir: "si uno lo hiciera". Esta es una situación absurda que no es probable que ocurra en realidad.

ambos caerían a un hoyo

Esto puede escribirse como una declaración. Traducción Alterna: "los dos caerían en un hoyo"

Un discípulo no es mayor que su maestro

""Un discípulo no va a superar a su maestro." Posibles significados son: 1) "Un discípulo no tiene más conocimiento que su maestro" o 2) "Un discípulo no tiene más autoridad que su maestro".

todos cuando son completamente instruidos

"cada discípulo que ha sido bien enseñado" o "cada discípulo cuyo maestro le ha enseñado completamente"

Luke 6:41

por qué ustedes miran... pero no notan el tronco que está en sus propios ojos?

Jesús usa esta pregunta para retar a la gente a prestar atención a sus propios pecados antes que prestar atención a los pecados de otra persona. Traducción Alterna: "no miren... pero ignore el tronco que hay en tu propio ojo"

la pequeña paja que está en el ojo de tu hermano

Esta es una figura literaria

pequeña paja

"pequeña mancha" (UDB) o "astilla" o "poco de polvo". Use una palabra para la cosa más pequeña que comúnmente cae en los ojos de una persona.

hermano

Aquí "hermano" se refiere a un compañero judío o a un compañero creyente en Jesús.

el tronco que está en sus propios ojos

Esta es una figura literaria

tronco

"viga" o "tabla"

¿Cómo puedes decirle... ojo?

Jesús hace esta pregunta para retar a la gente a prestar atención a sus propios pecados antes de ellos prestar atención a los pecados de otra persona. Traducción Alterna: "Tú no deberías decir ... ojo"

Luke 6:43

Información General:

La gente puede decir si un árbol es bueno o malo, y qué tipo de árbol es, por el fruto que este produce. Jesús usa esto como una figura literaria

Pues, hay

"Porque hay". Esto indica que lo que sigue es la razón por la cual no debemos juzgar a nuestro hermano.

árbol bueno

"árbol saludable"

podrido

"decayente" o "malo" o "sin valor"

cada árbol es conocido

La gente reconoce la clase de árbol por el fruto que da. Esto puede expresarse en forma activa. Traducción Alterna: "la gente sabe el tipo de árbol" o "la gente reconoce un árbol"

espino

una planta o arbusto que tiene espinas

zarza

una viña o arbusto que tiene espinas

Luke 6:45

Información General:

Jesús compara los pensamientos de una persona con su tesoro bueno o malo. Los buenos pensamientos de la gente buena causan buenas acciones. Los pensamientos malvados de la gente malvada causa acciones malvadas.

El hombre bueno

La palabra "bueno" aquí se refiere a justicia y bondad moral.

hombre bueno

La palabra "hombre" aquí se refiere a una persona, hombre o mujer. Traducción Alterna: "una persona buena"

del buen tesoro de su corazón

"las cosas buenas que guarda en su corazón" o "las cosas buenas que valora"

produce lo que es bueno

Producir lo que es bueno es una figura literaria (metáfora) para hacer lo que es bueno. Traducción Alterna: "hace lo que es bueno"

del tesoro malvado de su corazón

"las cosas malvadas que guarda en su corazón" o "las cosas malas que valora"

de la abundancia de su corazón habla su boca

La frase "su boca" representa a la persona usando su boca. Traducción Alterna: "lo que piensa en su corazón afecta lo que dice con su boca" o "lo que valora en su corazón

determina lo que dice con su boca"

Luke 6:46

Información General:

Jesús compara a la persona que obedece Sus enseñanzas a un hombre que construye una casa sobre roca, donde estará a salvo de inundaciones.

Señor, Señor

La repetición de estas palabras indica que ellos regularmente llamaban a Jesús "Señor".

Toda persona que viene a mí... yo les diré como es

Puede ser más claro cambiar el orden de esta oración.

Traducción Alterna: "Yo les diré a qué se parece cada persona que viene a Mí y escucha mis palabras y las obedece"

construyó el fundamento de la casa sobre roca sólida.

"cavó el fundamento de la casa suficientemente profundo para alcanzar la base de una roca sólida". Algunas culturas pueden no estar familiarizadas con construir en superficie de roca sólida, y pueden requerir usar otra imagen para un fundamento estable.

fundamento

"base" o "soporte"

roca sólida

"superficie de roca sólida" Esta es la roca dura muy grande que está profundo, debajo de la tierra.

corriente de las aguas

"agua que se mueve rápido" o "río"

fluyó contra

"chocó contra"

sacudirla

Posibles significados son: 1) "causar que se mueva" o 2)

"destruirla"

porque había sido bien construida

"porque el hombre la había construido bien"

Luke 6:49

Información General:

Jesús compara a la persona que escucha pero no obedece Su enseñanza a un hombre que construye una casa sin un fundamento, así que esta caerá en una inundación.

Pero la persona

"Pero" muestra un fuerte contraste con la persona anterior, que construyó con fundamento.

sobre la tierra sin un fundamento

Algunas culturas pueden no conocer que una casa con un fundamento es más fuerte. Información adicional puede ser útil. Traducción Alterna: "pero él no cavó y construyó primero un fundamento"

fundamento

"base" o "soporte firme"

torrente de agua

"agua que se mueve rápido" o "río"

fluyó contra

"chocó contra"

colapsó

"se cayó" o "se derrumbó"

la ruina de esa casa fue completa

"esa casa fue destruida completamente"

Chapter 7

Luke 7:1

Información General:

Jesús entra a Capernaúm donde Jesús sana al siervo del centurión.

lo que estaba diciéndole a la gente

Esta expresión idiomática "diciéndole" enfatiza que él quería que escucharan lo que él decía. Traducción Alterna: "a las personas que le escuchaban a él" o "a las personas que escuchan"

él entró a Capernaúm

Esto comienza un nuevo evento en la historia.

Luke 7:2

quien era altamentepreciado para él

"a quien el centurión valorizaba" o "a quien él respetaba"

le pidieron encarecidamente

"le suplicó" o "le rogó"

Él es digno

"El centurión es digno"

nuestra nación

"nuestra gente". Esto se refiere a las personas Judías.

Luke 7:6

continuó su camino

con ellos

no estaba lejos de la casa

El negativo doble puede ser reemplazado. Traducción

Alterna: "cerca de la casa"

no te molestes

El centurión le hablaba a Jesús educadamente. Traducción

Alterna: "no te molestes en venir a mi casa" o "No quiero molestarte"

entres bajo mi techo

Esta expresión idiomática significa "ven a mi casa". Si tu idioma tiene una expresión idiomática que signifique "ven a mi casa," considera si sería bueno usarlo aquí.

sólo dí una palabra

El sirviente

mi sirviente será sanado

La palabra que se traduce aquí como "sirviente" es normalmente traducida como "niño". Esto indica que el sirviente era bien joven o muestra el afecto del centurión por él.

Yo también soy un hombre quien está bajo autoridad

"Yo también tengo alguien sobre mí que debo obedecer"

bajo mi mando

"bajo mi autoridad"

a mi sirviente

La palabra que es traducida aquí como "sirviente" es la palabra típica para un servidor.

Luke 7:9

estaba asombrado de él

"él estaba asombrado del centurión"

le digo a ustedes

Jesús dijo esto para enfatizar el hecho sorprendente que les diría.

ni siquiera en Israel he hallado tal fe

La implicación es que Jesús esperaba que las personas Judías tuvieran este tipo de fe, pero ellos no lo hicieron. El no esperaba que los Gentiles tuvieran esta fe, sin embargo

este hombre la tuvo. Necesitas añadir esta información implícita. Traducción Alterna: "¡No he encontrado ningún Israelita que confíe en mí como este Gentil lo ha hecho!".

aquellos que fueron enviados

Se entiende que esas fueron las personas que el centurión envió. Esto puede ser expresado. Traducción Alterna: "las personas que el oficial Romano envió a Jesús"

Luke 7:11

Oración de enlace:

Jesús fue a la ciudad de Naín, donde él sanó un hombre que había muerto.

Naín

el nombre de una ciudad

he aquí, un hombre que había muerto

La palabra "he aquí" llama nuestra atención a la presentación del hombre muerto en la historia. Nuestro idioma puede tener una manera de hacer esto. Traducción Alterna: "había un hombre muerto que"

un hombre que había muerto era cargado

Esto se puede decir en forma activa. Traducción Alterna: "personas que llevaban fuera de la ciudad a un hombre que había muerto"

el único hijo de su madre (quien era una viuda)

"El era el único hijo de su madre, y ella era una viuda". Esto es información de referencia sobre el hombre muerto y su madre.

viuda

una mujer cuyo esposo había muerto

fue profundamente movido a compasión por ella

"se sintió triste por ella"

El subió

"él se adelantó" o "el se acercó al hombre muerto"

el marco de madera en el cual cargaban el cuerpo

Esto era una camilla o cama usada para mover el cuerpo al lugar de sepultura. Esto no tiene que ser algo en el cual el cuerpo es sepultado. Otras traducciones podrían tener palabras menos comunes como "ataúd" o "féretro".

a ti te digo

Jesús dijo esto para enfatizar su autoridad. Traducción

Alterna: "¡Escúchame!"

El hombre muerto

El hombre ya no estaba muerto; el ahora estaba vivo. Puede ser necesario establecer esto de forma clara. Traducción Alterna: "El hombre que había estado muerto"

Luke 7:16

Oración de Enlace:

Nos dice que pasó como resultado de que Jesús sanara al hombre que había estado muerto.

el temor sobrevino a todos ellos

"el temor los llenó a todos." Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "todos se asustaron mucho"

Un gran profeta

Ellos se refirieron a Jesús, no a un profeta desconocido.

se ha levantado entre nosotros

"ha venido a estar con nosotros" o "nos ha aparecido." Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna:

"Dios ha levantado un gran profeta entre nosotros"

ha cuidado

Esta expresión idiomática significa "se preocupa por"

Esta noticia acerca de Jesús se esparció

"Esta noticia" se refiere a las cosas que las personas decían en el versículo 16. Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "Las personas espacieron esta noticia sobre Jesús" o "Las personas le hablaron a otros esta noticia sobre Jesús"

Esta noticia

"Este reporte" o "Este mensaje"

Luke 7:18

Oración de Enlace

Juan envió a dos de sus discípulos a preguntar a Jesús.

Los discípulos de Juan le dijeron a él sobre todas estas cosas

Esto introduce un nuevo evento en la historia.

le dijeron

"le dijeron a Juan"

todas estas cosas

"todas las cosas que Jesús estaba haciendo"

los hombres dijeron: "Juan el Bautista nos ha enviado para decirte:

"¿Eres tú el que habrá de venir o debemos esperar a otro?"

Esta oración se puede reescribir para que solo tenga una cita directa. Traducción Alterna: " los hombres dijeron que Juan el Bautista los envió para preguntarle, " ¿Eres tú el que vienes, o debemos esperar por otro?" o "los hombres dijeron, "Juan el Bautista nos envió para preguntarte si tú eres el que vendría, o si debemos esperar por otro" .

¿debemos esperar a otro?

"debemos buscar a otro" o "debemos esperar a alguien más"

Luke 7:21

En esa hora

" En ese tiempo"

de espíritus malignos

Puede ser útil reafirmar la sanación. Traducción Alterna:

"él los sanó de los espíritus malignos" o Él liberaba a las personas de los espíritus malignos"

les dijo

"les dijo a los mensajeros de Juan" o "les dijo a los mensajeros que Juan envió"

informenle a Juan

"díganle a Juan"

gente necesitada

"gente pobre"

no deja

Esta negativa doble significa "que continúe"

creer en mí

"confiando completamente en mí"

La persona que no deja de creer en mí debido a mis acciones, es bendecida."

Esto puede ser expresado en forma activa. Traucción

Alterna: Dios bendecirá a la persona que no deje de creer en Mí por mis acciones"

Luke 7:24

Oración de Enlace:

Jesús comenzó a hablarle a la multitud sobre Juan el Bautista. El le hacía preguntas retóricas para dirigirlos a ellos a pensar sobre cómo era Juan el Bautista realmente.

Que ... ¿ Una caña sacudida por el viento?

Esto espera una respuesta negativa. "Salieron ustedes a ver

una caña sacudida por el viento? ¡Por supuesto que no!

También puede ser expresado como una

respuesta. Traducción Alterna: "¡Seguramente ustedes no han salido a ver una caña sacudida por el viento!"

Una caña sacudida por el viento

Posibles significados a esta figura literaria son 1) una

persona quien fácilmente cambia su mente, como las cañas son fácilmente movidas por el viento, o 2) una persona quien habla mucho pero no dice nada importante, como las cañas suenan cuando el viento sopla.

Pero qué... ¿Un hombre vestido de vestiduras suaves?

Esto también espera una respuesta negativa, ya que Juan

vestía vestiduras ásperas. "¿Han salido a ver a un hombre

vestido con vestiduras suaves? "¡Por supuesto que no!" Esto también puede ser expresado como una oración.

Traducción Alterna: "¡ Ustedes ciertamente no han salido a ver a un hombre vestido con vestiduras suaves!"

vestido en vestiduras suaves

Esto se refiere a vestiduras costosas. Las vestiduras

normales eran ásperas. Traducción Alterna: "vestido de vestiduras costosas"

palacios de reyes

Un palacio es una casa grande y costosa en la que vive un rey.

Pero qué... ¿Un profeta?

Esto nos dirige a una respuesta positiva. "¿Han salido

ustedes a ver un profeta? "¡Por supuesto que sí!". Esto

también se puede escribir como una oración. Traducción

Alterna: "¡Pero ustedes actualmente han venido a ver a un profeta!"

Sí, Yo les digo

Jesús dijo esto para enfatizar la importancia de lo próximo que él les hablaría.

más que un profeta

Esta frase significa que en verdad Juan era un profeta, pero

que él era más grande que un típico profeta . Traducción

Alterna: "no era un profeta común" o "mucho más

importante que un profeta normal"

Luke 7:27

Este es de quién se ha escrito

"Ese profeta es el profeta de quienes los profetas han

escrito" o "Juan es del que los profetas escribieron hace

mucho tiempo"

VES ESTOY ENVIANDO

En este verso, Jesús está citando el profeta Malaquías y

diciendo que Juan es el mensajero del cuál Malaquías

habló.

ANTE TU ROSTRO

Esta expresión idiomática significa "delante de ti" o "ir por

delante de ti"

TU

La palabra "tu" es singular porque Dios estaba hablando con el Mesías en la cita.

Te digo

Jesús le estaba hablando a la multitud así que "'tu" es

plural. Jesús usó esta frase para enfatizar la verdad de lo

sorprendente que iba a decir después.

entre aquellos nacidos de mujer

"entre aquellos a quienes una mujer ha dado a luz." Esto es

una figura literaria

ninguno es más grande que Juan

"Juan es el más grande"

la persona menos importante en el reino de Dios

Esto se refiere a cualquiera que es parte de el reino que Dios establecerá.

es mayor que él

El estado espiritual de las personas en el reino de Dios será más alto que el del pueblo antes de que se estableciera el reino. Traducción Alterna: "estado espiritual más alto que Juan"

Luke 7:29

Información General:

Lucas, el autor de este libro, comenta sobre como las personas respondieron a Juan y Jesús.

Cuando toda la gente escuchó esto...bautismo de Juan

Este verso puede ser reordenado para ser más

claro.Traducción Alterna: "Cuando toda la gente que habían sido bautizados por Juan, incluyendo a los recaudadores de impuestos, escucharon esto, declararon que Dios es justo"

declararon que Dios es justo

"ellos dijeron que Dios se ha mostrado justo" o "habían declarado que Dios había actuado como justamente"

habiendo sido bautizados con el bautismo de Juan

Esto puede ser expresado en forma activa.Traducción

Alterna:"porque habían dejado que Juan los bautizará" o

"porque Juan los había bautizado"

rechazaron el propósito de Dios para sí mismos

"rechazaron lo que Dios quería que hicieran" o "escogieron desobedecer lo que Dios les dijo"

porque ellos no habían sido bautizados por Juan

Esto esto puede ser expresado en forma activa. Traducción

Alterna: "ellos no dejaron que Juan los bautizara" o "ellos rechazaron el bautismo de Juan"

Luke 7:31

Oración de Enlace

Jesús continúa hablándole a la gente sobre Juan el Bautista.

¿A qué entonces, puedo yo comparar ... cómo son ellos?

Jesús usó estas preguntas para introducir una comparación.

Pueden ser escritas como una declaración. Traducción

Alterna: "A esto es que comparo esta generación, y como son ellos"

Yo comparo ... Cómo son ellos

Estas son dos formas de decir que esto es una comparación.

la gente de esta generación

Las personas que viven cuando Jesús habló.

Ellos son como

Estas palabras son el principio de la comparación de Jesús.

Jesús esta diciendo que las personas eran como niños que nunca estaban satisfechos con la manera que otros niños actuaban.

mercado

una área grande, al aire libre donde las personas venían a vender sus bienes

y ustedes no bailaron

"pero ustedes no bailaron a la música

y ustedes no lloraron

"pero ustedes no lloraron con nosotros"

Luke 7:33

no llegó comiendo pan

Posibles significados son 1) "ayunando frecuentemente " o 2) "no comer comida normal."

y ustedes dicen, 'Él tiene un demonio.'

Jesús estaba citando lo que las personas decían sobre Juan.

Esto se puede establecer sin una cita directa. Traducción

Alterna: "tú dices que él tiene un demonio" o "tú lo acusas de tener un demonio"

El Hijo del Hombre

Jesús esperaba que la gente entendiera que se estaba

refiriendo a sí mismo. Traducción Alterna: "Yo, el Hijo del Hombre"

y ustedes dicen, '¡Mira ... pecadores!

Jesús estaba citando lo que las personas decían de él como

el Hijo del Hombre. Esto puede ser expresado en forma

indirecta.Traducción Alterna: "¡ustedes dicen que yo soy un hombre glotón y un borracho, un amigo de los recolectores de impuestos y pecadores!"

un hombre glotón

una persona que come mucha comida

la sabiduría es justificada por todos sus hijos

Esto parece ser un proverbio que Jesús aplicó en esta situación. Probablemente significa que las personas sabias entendían que no se debía rechazar a Jesús ni a Juan. (Ver: [[rc://*/tw/bible/other/proverb]])

Luke 7:36

Oración de Enlace

Un fariseo invita a Jesús a comer en su casa.

Información General

Era una costumbre en ese tiempo que los espectadores asistieran a cenas sin comer.

Ahora uno de los fariseos

Esto marca el comienzo de una parte nueva en la historia e introduce al fariseo.

reclinado en la mesa para comer

"se sentó en la mesa para la comida." Era la costumbre en una comida relajada como esta cena que los hombres comieran cómodamente alrededor de la mesa.

He aquí, había una mujer

La palabra "he aquí" nos alerta sobre un personaje nuevo en la historia. Tu lenguaje podría tener una manera de hacer esto.

era pecadora

"que tenía una manera de vivir pecadora" o "que tenía una reputación por vivir una vida pecadora." Pudo haber sido una prostituta.

un jarro de alabastro

"un jarro hecho de piedra suave." Alabastro es una piedra suave y blanca. Las personas guardaban cosas preciosas en jarros de alabastros.

de aceite perfumado

"con aceite perfumado." El aceite tenía algo en el que hacía que tuviera un buen olor. Las personas se lo ponían o perfumaban sus ropas para que tuvieran buen olor.

con los cabellos de su cabeza

"con su cabello"

y los ungió con aceite perfumado

"derramó aceite en ellos"

Luke 7:39

él pensó para sí mismo, diciendo
se dijo a sí mismo

Si este hombre fuese un profeta, entonces Él sabría ... una pecadora
El fariseo pensó que Jesús no era un profeta porque dejó
que la mujer pecadora lo tocara. Traducción Alterna:
"Aparentemente Jesús no es un profeta, porque un profeta
sabría que esta mujer que lo está tocando es una pecadora"
es una pecadora
Simón asumió erróneamente que un profeta nunca
permitiría a un pecador que lo tocara. Este hecho puede ser
añadido . Traducción Alterna: "es una pecadora y no
permitiría que lo tocara"

Simón

Este era el nombre del fariseo que invitó a Jesús a su casa.
Este no era Simón Pedro.

Luke 7:41

Información General

Para enfatizar lo que Él le va a decir a Simón el fariseo,
Jesús le dice una historia.

Cierto prestamista tenía dos deudores

"Dos hombres le debían dinero a cierto prestamista"

quinientos denarios

"500 días de salario." "Denarri" es el plural de "denarius."

Un "denarri" es una moneda de plata.

cincuenta

"50 días de salario"

él los perdonó a ambos

"él perdonó sus deudas" o "él canceló sus deudas"

Yo supongo

Simón era cuidadoso de su respuesta. Traducción Alterna:
"Probablemente"

Tú has juzgado correctamente

"Tú tienes razón"

Luke 7:44

Jesús se volvió a la mujer

"Jesús frente a la mujer." Jesús dirigió la atención de Simón
hacia la mujer volviéndose hacia ella.

Tú no me distes agua para mis pies

Era una responsabilidad básica de un anfitrión de proveer
agua y una toalla para los invitados para que se lavaran y
secaran sus pies luego de andar en caminos polvorientos.

Tú...pero ella

Jesús usa dos veces las frases para contrastar la falta de
cortesía de Simón con las acciones extremas de gratitud de
la mujer.

ella con sus lágrimas ha mojado mis pies

Esta mujer usó sus lágrimas en lugar de la falta de agua.

los limpió con sus cabellos

La mujer usó su cabello en lugar de la falta de una toalla.

Tú no me diste un beso

Un buen anfitrión en aquella cultura recibiría a su invitado
con un beso en la mejilla. Simón no hizo esto.

no ha cesado de besar mis pies

"ha continuado a besando mis pies"

besar mis pies

La mujer besó los pies de Jesús en vez de su mejilla como
símbolo de extremo arrepentimiento y humildad.

Luke 7:46

Tú no ... pero ella

Jesús continúa contrastando la pobre hospitalidad de
Simón con las acciones de la mujer.

ungiste mi cabeza con aceite

"pusiste aceite en mi cabeza." Esta era la costumbre para

darle la bienvenida a un invitado honrado. Traducción

Alterna: "dame la bienvenida ungiéndome la cabeza con
aceite"

ungido mis pies

Esta mujer honró grandiosamente a Jesús haciendo esto.

Ella demostró humildad ungiendo sus pies en vez de su
cabeza.

Te digo

Esto enfatiza la importancia de la declaración que sigue.

sus pecados, que eran muchos, han sido perdonados

Esto puede ser establecido en forma activa. Traducción

Alterna: "Dios le ha perdonado sus muchos pecados"

pues ella amó mucho

Su amor era la evidencia de que sus pecados fueron
perdonados. Algunos lenguajes requieren que el objeto de

"amor" sea declarado. Traducción Alterna: "porque ella ama
mucho a quien la perdonó" o "ella ama mucho a Dios"

pero a quien poco se le perdona

""a cualquiera que se le ha perdonado solo unas pocas

cosas." En esta oración Jesús establece un principio general.

Sin embargo, Él esperaba que Simón entendiera que le
enseñaba muy poco amor.

Luke 7:48

Luego Él le dijo a ella

"Luego le dijo a la mujer" (UDB)

Tus pecados son perdonados

"Tú eres perdonada." Esto puede ser expresado en forma

activa. Traducción Alterna: "Yo perdono tus pecados"

reclinándose juntos

"reclinándose juntos alrededor de la mesa" o "comiendo
juntos"

¿Quién es Este que aun perdona pecados?

Los líderes religiosos sabían que solo Dios podía perdonar
pecados, y no creyeron que Jesús era Dios. Esta pregunta

probablemente era un intento de acusación. Traducción

Alterna: "Quién piensa este hombre que es? ¡Solo Dios

puede perdonar pecados!" o "Por qué este hombre esta

pretendiendo ser Dios quien puede perdonar pecado?"

Tu fe te ha salvado

"Por tu fe, has sido salvada." "fe" puede ser expresado como
una acción. Traducción Alterna: "Porque crees, eres

salvada"

Ve en paz

Esto es una manera de decir adiós y bendecir a la misma

vez. Traducción Alterna: "A medida que vayas, no te

preocupes más nada" o "Que Dios te de paz a medida que

avances" (UDB)

Chapter 8

Luke 8:1

Información General

Estos versículos dan información de trasfondo de Jesús
predicando mientras viajaba.

sucedió

Esta frase es usada para marcar una nueva parte de la historia

aquel que fue sanado de espíritus malignos y enfermedades

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción

Alternativa: "quién Jesús había libertado de espíritus malignos y sanado de enfermedades"

María ... Susana

Tres de la mujeres mencionadas: María, Juana, y Susana siete demonios habían sido expulsados

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción

Alternativa: "Jesús había expulsado siete demonios"

Juana, esposa de Chuza, administrador de Herodes

Juana era esposa de Chuza, y Chuza era el administrador de Herodes. "Juana, esposa del administrador de Herodes, Chuza"

proveían para sus necesidades.

"apoyaron financieramente a Jesús y sus doce discípulos"

Luke 8:4

Información General:

Jesús cuenta la parábola de los terrenos a la multitud. El le explica su significado a sus discípulos.

vinieron a él

"vinieron a Jesús"

Un sembrador salió a sembrar su semilla.

"Un sembrador salió a esparcir semillas en un campo"

algunas cayeron

"algo de la semilla cayó" ó "cayeron algunas semillas"

fueron pisoteadas

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción

Alternativa: "la gente caminaba en él"

aves del cielo

Esta expresión idiomática puede ser traducida tan simple como "aves" ó como "aves volaron hacia abajo y" para mantener el sentido del "cielo".

las devoraron

"comieron todo"

se marchitaron

"las plantas se secaron y se consumieron"

no tenía humedad

"estaban muy secas". La causa puede ser expresada.

Traducción Alternativa: "el terreno estaba muy seco"

Luke 8:7

Oración de enlace:

Jesús terminó de contar la parábola a la multitud.

las ahogaron

Las plantas de espinas tomaron todos los nutrientes, agua, y luz solar, para que las plantas del sembrador no pudieran crecer bien.

produjo una cosecha

"creció un cultivo" ó "crecieron mas semillas"

cien veces mayor

Esto significa cien veces mas que las semillas que fueron sembradas.

El que tenga oídos para oír, oiga

Es mas natural en algunos lenguajes utilizar la segunda persona: "Tú que tienes oídos para oír, oiga"

que oiga

"él debe oír bien" o él debe poner atención a lo que Yo digo"

Luke 8:9

Oración de Enlace:

Jesús comienza a hablarles a sus discípulos.

El conocimiento de ... Dios les ha sido dado a ustedes

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción

Alternativa: "Dios te ha dado el conocimiento de ... Dios" ó "Dios te ha hecho capaz de entender ... Dios"

los secretos del reino de Dios

Estas son verdades que estaban ocultas, pero ahora Jesús se las estaba revelando.

para otros

"para otras personas." Esto se refiere a personas que rechazaron la enseñanza de Jesús y no lo siguieron.

VIENDO, ELLOS NO PUEDAN VER

"aunque vean, no percibirán." Esta es una cita del profeta Isaías. Algunos lenguajes necesitarían establecer el objeto de los verbos. Traducción Alternativa: "aunque ven cosas, ellos no las entenderán" ó "aunque que ven cosas suceder, ellos no entenderán que significan"

ESCUCHANDO, ELLOS NO PUEDAN ENTENDER

"aunque ellos oyen, ellos no entenderán". Esta es una cita del profeta Isaías. Algunos lenguajes necesitarían establecer el objeto de los verbos. Traducción Alternativa: "aunque ellos oyen instrucción, ellos no entenderán la verdad"

Luke 8:11

Oración de Enlace:

Jesús comienza a explicar el significado de la parábola de los terrenos a sus discípulos.

la semilla es la palabra de Dios

"la semilla representa la palabra de Dios"

Las que cayeron por el camino

"las semillas que cayeron a largo del camino." Jesús habla de lo que acontece a las semillas como si estuviera hablando de las propias semillas. Traducción Alternativa: "Que le pasa a las semillas a lo largo del camino" ó "La parte de la parábola de las semillas que cayeron a lo largo del camino" son aquellos que

Jesús habla de las semillas enseñando sobre las personas tal como si las semillas fueran las personas. Traducción Alternativa: "enseña que pasa con las persona quien"

el diablo viene y se lleva la palabra de sus corazones

Esto significa que él causa que ellos se olviden de la palabra de Dios que habían escuchado.

les quita

En esta parábola esta es una figura literaria (metáfora) de un ave robando las semillas. trata de usar palabras en tu lenguaje que mantengan esta imagen. (Ver:

así que no crean y sean salvos

Como este es el propósito del diablo, puede ser traducido como: Traducción Alternativa: "porque el diablo piensa, 'Ellos no deben creer y ellos no deben ser salvos'" ó "así que ellos no creerán con el resultado de que Dios los salvara"

los de la roca

"las semillas que cayeron en el camino lleno de rocas."

Jesús habla sobre que pasa con las semillas como si se estuviera hablando mismas. Traducción Alternativa: "Lo que les pasa a las semillas en tierra llena de rocas" ó "La parte de la parábola sobre las semillas que cayeron en tierra

llena de rocas"
 en un tiempo de prueba
 "cuando experimenten dificultades"
 se caen
 Esta expresión idiomática significa "ellos paran de creer" ó "ellos paran de seguir a Jesús"
 Luke 8:14
 Las semillas que cayeron entre las espinas
 Jesús habla sobre que pasa con las semillas como si se estuviera hablando a sí mismo. TA: "Que pasa con la semilla que cae entre las espinas" ó "La parte de la parábola de las semillas que cayeron entre las espinas"
 son personas que
 Jesús habla sobre las semillas enseñando como si las personas fueran las semillas. Traducción Alterna: "enseñales que le pasa a la persona que"
 están ahogados ...placeres de esta vida.
 Esto puede estar establecido de forma activa. Traducción Alterna: "las preocupaciones, las riquezas y los placeres de esta vida los ahogan"
 se preocupa
 "las cosas que preocupan a la gente "
 placeres de esta vida
 "las cosas en esta vida que las personas disfrutan"
 están ahogados ...placeres de esta vida
 Esta metáfora refiere a la forma en la cual las malas hierbas cortan la luz y los nutrientes de las plantas y previenen que crezcan. Traducción Alterna: "tal como las malas hierbas previenen las plantas buenas a seguir creciendo, las preocupaciones, las riquezas, y los placeres de esta vida evitan que las personas se vuelvan maduras " su fruto no madura
 "ellos no dan frutos maduros." Frutos maduros es una metáfora para buenas obras. Traducción Alterna: "tal como una planta que no produce frutos maduros, ellos no producen buenas obras"
 la semilla que cayó en buena tierra
 Jesús habla sobre que pasa con las semillas como si se estuviera hablando a sí mismo. Traducción Alterna: "Que pasa con las semillas que cayeron en buena tierra" ó "La parte de la parábola de las semillas que cayeron en buena tierra."
 estas son aquellas que
 Jesús habla sobre las semillas como si las semillas fueran las personas. Traducción Alterna: "muestra que pasa con las personas que "
 producen fruto con perseverancia.
 "producen fruto al soportar pacientemente" ó "producen fruto por esfuerzo continuo." Fruto es una metáfora para obras buenas. Traducción Alterna: "como plantas saludables que producen buen fruto, ellos producen buenas obras al perseverar"
 Luke 8:16
 Oración de enlace:
 Jesús continua con otra parábola luego termina hablándole a sus discípulos él enfatiza el rol de su familia en su trabajo.
 Ahora, nadie
 Esto marca el comienzo de otra parábola.
 nada está oculto, que no será dado a conocer

Esta doble negativo puede escribirse como una declaración positiva. TA: "todo lo que esta oculto sera revelado"
 no hay nada secreto, que no será revelado y vendrá a la luz.
 Esta doble negativo puede escribirse como una declaración positiva. TA: "y todo lo que es secreto sera hecho conocido y se llevado a la luz"
 porque quienquiera que tenga, le será dado más
 Esta claro desde el contexto que Jesús esta hablando sobre entendimiento y creyendo. Esto puede ser establecido claramente y cambiada a forma activa. TA: "quienquiera que tenga entendimiento se le dara más entendimiento" ó "Dios capacitará a los que creen en la verdad a entender aun más"
 el que no tenga ... le será quitado
 Esta claro desde el contexto que Jesús esta hablando sobre el entendimiento y creyendo. Esto puede ser establecido claramente y cambia de manera activa. TA: "Pero cualquiera que no tenga entendimiento aún perdera el entendimiento que piensa que tiene " ó "Pero Dios causará a esos que no creen en la verdad a no entender aun ni un poco de lo que piensa que entienden"
 Luke 8:19
 hermanos
 Estos fueron los hermanos menores de Jesús -los otros hijos de María y Jose que nacieron antes de Jesús. Ya que el Padre de Jesús era Dios, y su padre era Jose, ellos eran tecnicamente medios - hermanos. Este detalle no es normalmente traducido.
 Y se le dijo
 Esto puede ser establecido en forma activa. TA: "Las personas le dijeron" ó "Alguien le dijo"
 deseando verte
 "y ellos te desean ver"
 Mi madre y mis hermanos son aquellos que escuchan la palabra de Dios, y la cumplen
 Esta metáfora expresa que las personas que venian a escuchar a Jesús eran tan importante para el como su familia. TA: "Aquellos que escuchan la palabra de Dios y la obedecen son como una madre y hermanos para mi" ó "Aquellos que escuchan la palabra de Dios y la obedecen son tan importantes para mi como mi madre y hermanos"
 Luke 8:22
 Oración de enlace:
 Jesús y sus discípulos luego usan un bote para cruzar el Lago Genesaret. Los discípulos aprenden más sobre el poder de Jesús a traves de la tormenta se levantó.
 el lago
 Este es el lago de Genesaret que también conocido como el mar de Galilea.
 Entonces ellos zarparon
 Esta expresión significa que ellos empezaron a navegar a traves del lago en su bote.
 mientras ellos navegaban,
 "como iban "
 se durmió
 "dormía"
 Una terrible tormenta de viento vino sobre
 "una tormenta de vientos fuerte comenzo" ó "vientos muy fuertes de repente comenzaron a soplar"

su barco se estaba llenando con agua
 Los vientos fuertes fueron causaron olas que empujaban el agua por los lado adentro del barco. Esto puede ser establecido claramente. TA: "los vientos causaron olas altas que empezaron a llenar el barco de agua "
 Luke 8:24
 Reprendido
 "habló bruscamente a "
 las aguas embravecidas
 "las olas violentas" (UDB)
 ellas cesaron
 "el viento y las olas pararon" ó "ellas se quedaron quietas"
 ¿Dónde está su fe?"
 Jesús estaba reprendiéndolos levemente porque no confiaban en él para cuidar de ellos. Esto puede ser escrito como una declaración. TA: "Deberías haber tenido fé" ó "Deberías haber confiado en mí"
 ¿Quién entonces es Éste ...ellos le obedecen
 "¿Que tipo de hombre es Éste ...ellos le obedecen?" Esta pregunta expresa el choque y la confusión sobre como Jesús fue capaz de controlar la tormenta.
 que manda aún
 Esto puede ser el comienzo de una nueva oración: "El comanda"
 Luke 8:26
 Oración de Enlace:
 Jesús y sus discípulos llegaron a tierra en Gadara donde Jesús remueve muchos demonios de un hombre.
 región de Gadarenos
 Ganaderos son las personas que pertenían a la ciudad de Gadara.
 a través del lago de Galilea
 "en el otro lado del lago de Galilea"
 cierto hombre de la ciudad
 "un hombre de la ciudad de Gadara"
 cierto hombre de la ciudad que tenía demonios
 El hombre tenía demonios; no era la ciudad que tenía demonios. TA: "un cierto hombre de la ciudad, y este hombre tenía muchos demonios"
 que tenía demonios
 "que era controlado por demonios" ó "a quien los demonios controlan"
 Por un largo tiempo él no había vestido ropa ...sino en las tumbas
 Esta es la información de fondo del hombre que tenía demonios
 no había vestido ropa
 "el no tenía ropa puesta"
 Luke 8:28
 Cuando él vio a Jesús
 "Cuando el hombre que tenía el demonio vio a Jesús"
 clamó
 "él gritó" ó "él chilló "
 cayó delante de Él
 "cayó al suelo delante de Jesús". El no cayó accidentalmente.
 Él dijo con una voz potente
 "'Él dijo altamente" ó "Él gritó"
 ¿Qué tienes Tú conmigo
 Esta expresión idiomática significa "¿Porque me estas

molestando? "
 Hijo del Altísimo Dios
 Este es un importante título para Jesús.
 muchas veces lo había poseído
 "muchas veces había tomado el control del hombre" ó "muchas veces se le había entrado." Esto cuenta lo que había hecho el demonio antes de que Jesús conociera al hombre.
 aunque él estaba atado ...y mantenido en vigilancia
 Esto puede ser establecido en forma activa. TA: "aunque las personas lo habían atado con las cadenas y los grillos y lo guardaban"
 era dirigido por el demonio hacia el desierto.
 Esto puede ser establecido en forma activa. TA: "el demonio lo hacía salir" (UDB)
 Luke 8:30
 Legión
 Traducir esto con una palabra que se refiere a un gran numero de soldados o personas. Algunas traducciones mencionan "Ejército". TA: "Batallón" o "Brigada"
 seguían implorándole
 "seguían suplicándole a Jesús"
 Luke 8:32
 Entonces un hato de muchos cerdos estaba allí comiendo en la colina
 Esto es suplido como información de fondo para introducir a los cerdos.)
 estaba allí comiendo en la colina
 "esta cerca comiendo pasto en un colina"
 Así que los demonios salieron del hombre
 La palabra "así que" es utilizada aquí para explicar la razón por la cual los demonios salieron del hombre fue porque Jesús les había dicho que podían ir dentro de los cerdos.
 Luke 8:34
 encontraron al hombre de quien los demonios habían salido
 "vió al hombre del cual los demonios habían salidos "
 y en su buen juicio
 "y sano" ó "comportandose normal"
 sentado a los pies de Jesús
 "sentado a los pies" es una expresión idiomática que significa "sentado humildemente cerca" ó "sentado al frente de " TA: "sentado en el suelo al frente de Jesús"
 ellos tuvieron miedo.
 "ellos tuvieron miedo de Jesús"
 Luke 8:36
 aquellos que lo habían visto
 "aquellos que habían visto lo que había acontecido"
 el hombre que había sido controlado por demonios había sido sanado
 Esto puede ser establecido en forma activa. TA: "Jesús había sanado al hombre que los demonios lo habían controlado"
 la región de los Gadarenos
 "Esa area de los Gadarenos" ó "el area donde las personas Gadarenos vivían"
 ellos les sobrecogió gran temor
 Esto puede ser establecido de forma activa. TA: "ellos estaban muy asustados"
 pudieran regresar
 La destinación puede ser establecida. TA: "volver al otro lado del lago"
 Luke 8:38

El hombre

Los eventos en estos versículos ocurrieron antes que Jesús dejara el bote. Puede ser útil establecerlo claramente desde el principio. TA: "Antes que Jesús y sus discípulos se fueran, el hombre" ó "Antes Jesús y sus discípulos zarparan, el hombre"

tú casa

"tú hogar" ó "tú familia"

cuenta todas las cosas que Dios ha hecho contigo

"y diles todo lo que Dios ha hecho para ti"

Luke 8:40

Oración de Enlace

Cuando Jesús y sus discípulos regresaron a Galilea en el otro lado del lago, Él sana la hija de 12 años del maestro de la sinagoga, también a la mujer que llevaba sangrando por 12 años.

Información General

Estos versos nos dan información de fondo sobre Jairo.

la multitud le dió la bienvenida

"la multitud lo saludó alegremente"

uno de los líderes de la sinagoga

"uno de los líderes en la sinagoga local" o "un líder de las personas que se reunían en la sinagoga en aquella ciudad" arrodilló a los pies de Jesús

Posibles significados son 1) "doblegado a los pies de Jesús" o 2)"acostados en el piso a los pies de Jesús." Jairo no se cayó accidentalmente. Él hizo esto como símbolo de humildad y respeto hacia Jesús.

se estaba muriendo

"estaba a punto de morir"

Mientras Jesús iba de camino

Algunos traductores quizás necesiten decir primero que Jesús estaba de acuerdo en ir con Jairo. TA: "Entonces Jesús estuvo de acuerdo en ir con él. Mientras iba de camino"

la multitud de gente hacían presión sobre Él

"la gente se amontonaba fuertemente alrededor de Jesús"

Luke 8:43

allí se encontraba una mujer

Esto introduce un personaje nuevo en la historia.

había estado sangrando

"tenía un flujo de sangre." Ella probablemente sangrando desde su matriz incluso cuando no era la hora normal para ello. Algunas culturas podrían tener una manera cortés para referirse a esta condición.

pero que no pudo ser sanada por ninguno de ellos

Esto puede ser establecido de forma activa. TA: "pero ninguno de ellos la pudo curar" o "pero ninguno de ellos la pudo sanar"

tocó el borde de su vestido

"tocó la franja de su abrigo." Los hombres judíos llevaban borlas en los bordes de sus ropas como parte de su vestimenta ceremonial como lo ordenó la ley de Dios. Esto es probablemente lo que ella tocó.

Luke 8:45

las multitudes de gente...están haciendo presión sobre ti

Diciendo esto, Pedro estaba implicando que cualquiera pudo haber tocado a Jesús. Esta información implícita se puede hacer explícita si es necesario. TA: "¡hay mucha gente amontonada y haciendo presión sobre ti, así que

cualquiera te pudo haber tocado!

Alguien sí me tocó

Puede ser de ayuda distinguir este "tocó" intencional de los tocados intencionales de la multitud. TA: "Yo sé que alguien deliberadamente me tocó"

Yo sé que poder ha salido de mí

Jesús no perdió poder ni se debilitó, sino que su poder sanó la mujer. TA: "Yo sé que poder sanador salió de mí" o "Yo sentí que mi poder sanó a alguien"

Luke 8:47

que ella no podía escapar sin ser notada

"que ella no pudo mantener secreto lo que había hecho."

Puede servir de ayuda establecer lo que ella hizo. TA: "que ella no pudo mantener en secreto que ella había sido la que tocó a Jesús"

ella vino temblando

"ella vino temblando con miedo"

cayendo delante de Él

Posibles significados son 1) "Ella se dobló al frente de Jesús" o 2) "Ella se acostó en el piso a los pies de Jesús." Ella no se cayó accidentalmente. Esto era símbolo de humildad y respeto.

en la presencia de

"en la vista de" o "entre"

Hija

Esto era una forma generosa de hablarle a una mujer. Tu lenguaje puede tener otra manera de demostrar esta generosidad.

tu fe te ha hecho sana

"por tu fe, te has vuelto bien." "fe" se puede establecer como una acción. TA: "porque crees, eres sanada"

Ve en paz

Esta expresión idiomática es una manera de decir "Adiós" y dar una bendición a la misma vez. TA: "Mientras vas, no te preocupes más" o "Que Dios te de paz mientras avanzas"

Luke 8:49

Mientras Él aún estaba hablando

"Mientras Jesús seguía hablando con la mujer"

líder de la sinagoga

Esto se refiere a Jairo. (Ver: 8:40)

No molestes más al Maestro

Esta declaración implica que Jesús no era capaz de hacer algo para ayudar ya que la niña estaba muerta.

al Maestro

Esto se refiere a Jesús.

ella será sanada

"ella estará bien" o "ella vivirá de nuevo" (UDB)

Luke 8:51

Cuando Él vino a la casa

"Cuando ellos vinieron a la casa." Jesús entró a la casa de Jairo y algunos de los discípulos entraron con Él.

no permitió que nadie entrará con Él, excepto Pedro, Juan y Jacobo (Santiago), y el padre de la niña y su madre

Esto puede ser expresado positivamente. Traducción

Alternativa: "Jesús solamente le permitió a Pedro, Juan, Jacobo (Santiago) y al padre y la madre de la niña que entraran a la casa con Él"

el padre de la niña

Esto se refiere a Jairo.

todos estaban lamentándose y gimiendo por ella
Esta era la manera normal de mostrar duelo en esta cultura. Traducción Alterna: "todas las personas allí estaban llorando y demostrando con gritos y lamentos cuán tristes estaban porque la niña había muerto"
sabiendo que ella estaba muerta.
"porque ellos sabían que la niña estaba muerta" (UDB)
Luke 8:54
Él, tomando la niña de la mano
"Jesús agarró la mano de la niña"
Niña, levántate
"Nina pequeña, levántate"
El espíritu de ella regresó

Chapter 9

Luke 9:1

Oracion de conexion:

Jesus les recuerda a sus discipulos a no depender de sus bienes materiales o dinero,les dio poder y los envio a varios lugares.

poder y autoridad

Estos dos terminos son usados juntos, para mostrar que los doce tienen la autoridad para sanar a la gente.

todos los demonios

Posibles definiciones son 1 ("cada demonio" o 2) ""cada clase de demonio."

enfermedades

"enfermedades"

Luke 9:3

El les dijo a ellos

"Jesús les dijo a los doce." es de gran beneficio que esto suceda antes ir. AT; "Antes de ellos partir, Jesús les dijo" para tu viaje

"para tu viaje o cuando salgas de viaje." Ellos no podran llevar consigo nada para todo el viaje, mientras esten de sitio en sitio y vuelvan a estar con Jesús.

Equipo de trabajo

"barra" o "baston" El personal del equipo es un baston grande que se usa para dar un balance en las subidas o en los terrenos desnivelados. se puede usar para la defensa cuando son atacados.

bolso

el bolso que utiliza el viajero para llevar lo que ha de necesitar en su viaje.

pan

Es aqui que se utiliza como referncia general para "comida".

Cualquier casa que entres

"Alguna casa que entres"

Permanece alli

"quedate alli" o "temporalmente vive en esa casa como hoesped"

hasta que salgas

"hasta que salgas de ese pueblo" o "hasta que salgas de ese lugar"

Luke 9:5

Dondequiera que no te reciban

"Esto es lo que debes hacer en lugares donde no eres recibido"

"El espíritu de ella regresó su cuerpo." Los judíos entendían que la vida era el resultado del espíritu llegando a una persona. Traducción Alterna: "Ella regresó a la vida" o "Ella resucitó"

espíritu

"aliento" o "vida"

que le fuese dado algo de comer

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción

Alterna: "que ellos le dieran algo de comer a ella"

no le dijeran a nadie

Esto puede ser expresado diferente. Traducción Alterna:

"que no dijeran"

sacude el polvo de tus pies como testimonio contra ellos

"sacudir el polvo de tus pies"es una expresion fuerte de rechazo enn esa cultura. Eso muestra que no desean ni tan siquiera el polvo de ese pueblo este en ellos.

ellos salian

"ellos salieron del lugar que Jesus estaba"

todos lados

"donde quieran que fueron"

Luke 9:7

Informacion General:

Estos versos interrumpen para dar informacion sobre Herodes.

Ahora Herodes

Esta frase marca un descanso en la historia principal. Aqui Lucas habla de la informacion pasada de Herodes.

Herodes el tetrarca

Esto se refiere a Herodes Antipas el cual fue uno de los cuatro que gobierno a Israel.

perplejo

"confuso"

algunos decian... y era dicho... y aun otros

Esta frase puede ser expresada en una forma activa.

Traduccion Alterna: "algunas personas dicen...y otros dicen... y otros dicen"

Yo decapite a Juan, Pero quien es este?

Para Herodes es imposible que Juan vuelva de los muertos.

Esto puede ser expresado claramente. Traduccion Alterna:

"No puede ser Juan porque yo corte su cabeza. Quien es este hombre?

Yo decapite a Juan

Los soldados de Herodes tubieron a cargo de la ejecucion.

Traduccion Alterna: " Yo encomende a mis soldados a cortar lacabeza de Juan"

Luke 9:10

Oracion de Enlace:

Aunque los discipulos regresan a Jesus y van a Betsaida para pasar un tiempo juntos, la multitud sigue a Jesus para ser sanados y escuhar sus ensenanzas. El multiplico los panes y los peces para ayudarlos a ellos aque regresaran a casa.

regresaron

"regresa a donde Jesus estaba"

todo lo que habian hecho

Esto es referido a lo acontecido en sanidades y ensenanzas

que ellos hicieron al ir a otras ciudades.

Betsaida

Este es el nombre de la ciudad.

Luke 9:12

El día estaba por terminar

"el día estaba por llegar a su fin " o estaba cerca de finalizar el día"

cinco barras de panes

Una barra de pan es una masa que tiene forma y se cocina al horno.

a menos que vayamos y compremos comida

Si "a menos que" es difícil de entender en tu lenguaje, puedes podrias hacer esta nueva oracion. Traducción Alterna : "en orden para alimentarlos a todos, nosotros necesitamos ir y comprar comida"

alrededor de cinco mil hombres

"alrededor de 5,000 hombres. En este numero no estan incluidos los niños y las mujeres que estaban presentes.

Hagan que se sienten

"Diganles que se sienten"

cada cincuenta

"50 en cada grupo"

Luke 9:32

Ahora

Pausa en la historia principal. Aquí Lucas nos ofrece información sobre Pedro, Santiago y Juan.

un sueño pesado

esta expresión significa mucho sueño

vieron Su gloria

esto se refiere a la luz brillante que brillo alrededor de ellos. Traducción Alterna: "ellos vieron una luz brillante que salía de Jesús" o "ellos vieron luces brillantes que salían de dentro de Jesús"

dos hombres que estaban con Él.

Esto se refiere a Moisés y Elías

Mientras ellos se alejaban

"Mientras Moisés y Elías se alejaban"

refugios

"tiendas de campaña" o "cabaña"

Luke 9:34

Mientras Él decía esto

"Mientras Pedro decía estas cosas,"

ellos se asustaron

Estos discípulos adultos no estaban asustados de las nubes. Esta frase indica que algún tipo inusual de temor vino sobre ellos con la nube. Traducción Alterna: "ellos estaban aterrorizados"

ellos... entraron en la nube

Esto puede ser expresado en términos de qué hizo la nube.

Traducción Alterna: "la nube los cubrió"

Una voz salió de la nube

Esto es entendido que esa voz sólo pertenece a Dios.

Traducción Alterna: "Dios les hablo a ellos desde la nube"

Hijo

Este es un importante título para Jesús, el Hijo de Dios.

Ver: Guidelines_sonofgodprinciples

el que es escogido

Esto puede estar con una forma presente del verbo.

Traducción Alterna: "El que yo he escogido" o "Yo lo he

escogido a El"

Ellos guardaron silencio... lo que ellos habían visto.

Ésta es la información que nos dice que pasó después de la historia como un resultado de los eventos de la historia en sí.

guardaron silencio... no lo dijeron a nadie

la primera frase se refiere a su respuesta inmediata, y la segunda se refiere a que ellos hicieron en los días siguientes.

Luke 9:37

Oración de Enlace:

El día siguiente después que Jesús transfiguró en una luz brillante, Jesús libertó a un niño poseído de demonios que los discípulos no pudieron libertar.

He aquí, un hombre de la multitud

La palabra he aquí nos alerta de una nueva persona en esta historia. Tu idioma puede hacer esto en diferente manera.

El idioma inglés usa ""Había un hombre en la multitud que dijo"

Mira, un espíritu

La frase "Mira" nos presenta al espíritu de demonio en la historia del hombre. Tu idioma puede tener otra forma de hacer esto. Inglés usa "Aquí estaba un espíritu de demonio" el... espuma por su boca

"espuma sale por su boca." Cuando una persona tiene un ataque epiléptico, ellos pueden tener problemas para respirar o tragar. Esto causa espuma blanca alrededor de su boca.

Luke 9:41

Jesús contestó y dijo

"En respuesta Jesús dijo"

Ustedes generación incrédula y depravada

Jesús dijo esto a la multitud que estaba reunida, y no a sus discípulos.

generación depravada

"generación corrupta"

por cuánto tiempo voy a tener que estar con ustedes y soportarlos

Aquí "tu" es plural. Jesús usa estas preguntas para expresar su tristeza por la incredulidad de la gente. Esto puede ser escrito como oración. Traducción Alterna: "Yo he estado con ustedes mucho tiempo, todavía ustedes no creen. Me pregunto cuanto tiempo mas debo soportarlos."

Trae a tu hijo aquí

Aquí "tu" es singular. Jesús está hablando directamente al padre que se dirigió a él.

Luke 9:43

Entonces ellos estaban todos asombrados por la grandeza de Dios.

Jesús realizó el milagro, pero la multitud reconoció que Dios era el poder de la sanidad.

Él estaba haciendo

"todo lo que Jesús estaba haciendo"

Permitan que estas palabras penetren profundamente en sus oídos

Esta es una expresión que significa que ellos deben prestar atención. Traducción Alterna: "Escucha cuidadosamente y recuerda" o "No olvides esto"

el Hijo del Hombre será entregado a las manos de hombres

Esto puede ser presentado con una clausura activa. Aquí "manos" refiere al poder o control. Traducción Alterna:

"ellos entregarán el hijo del hombre y lo pondrán bajo el

control de los hombres"

el Hijo del Hombre

Jesús está hablando sobre sí mismo en tercera persona.

Traducción Alterna: "Yo, el Hijo del Hombre"

a las manos de hombres

Jesús no identifica estos hombres aquí, pero convendría mantener esta información. Traducción Alterna: "a mis enemigos"

Chapter 10

Luke 10:1

Información General:

Jesús manda afuera 70 más gente al frente de Él. Esos 70 regresaron con gozo, y Jesús responde con alabanzas a su Padre Celestial.

Ahora

Esta palabra es usada aquí para marcar un nuevo evento en la historia.

setenta

"70". Algunas Versiones dicen "setenta y dos" o "72". Tú a lo mejor quieras incluir una nota que diga que.

Mandándolos dos por dos

"mándalos en grupos de dos" o "mándalos con dos personas en cada grupo".

Él les dijo a ellos

Esto fue antes de que el hombre actualmente fuera afuera.

TA: " Esto fue lo que Él les dijo a ellos" o " Antes que ellos salieran afuera Él les dijo a ellos"

La cosecha es mucha, pero los obreros son pocos

Hay una cosecha grande, pero no hay suficientes obreros para traer". Jesús quiere decir que hay mucha gente preparada para entrar en el Reino del Señor, pero no hay suficientes discípulos para ir a enseñar y ayudar a las personas.

Luke 10:3

Vete en tu camino

" Vete a las ciudades" o "vete a la gente"

Yo te mando afuera como ovejas en medio de lobos

Lobos atacan y matan ovejas. Esta metáfora significa gente que trata de hacer daño a los discípulos que Jesús está mandando. Los nombres de otros animales pueden ser subtitulados. TA: "Cuando yo te mando afuera gente van a querer atacarte como lobos atacan a ovejas"

Cargar no bolsas de dinero

"No te lleves la bolsa de dinero contigo.

saludar a nadie en la calle

Jesús enfatizó que ellos rápidamente van para la ciudad y hacer este trabajo. Él no le estaba diciendo que fueran rudos.

Luke 10:5

que esta casa pueda estar en paz

Esto era un saludo y una bendición. Aquí "casa" se refiere a aquellos que viven en las casas. TA: "Que las personas en esta casa reciban paz"

una persona de paz

"una persona pacífica". Esto es una persona que quiere paz con Dios y la gente.

tu paz va a descansar sobre el

"paz" es descrito como un caso vivo que puede escoger a

Estaba oculta a ellos

Esto se puede mantener en forma presente. Traducción Alterna: "Dios escondió el significado de ellos"

Luke 9:46

Información General:

Una disputa que gira sobre el poder comienza entre los discípulos.

donde se queda. TA: "Él va a tener la paz con que tú lo bendices

si no

puede ser útil reafirmar la frase entera. TA: "si no hay persona de paz allá afuera" o "si el dueño de la casa no es una persona pacífica.

va a regresar a ti

"paz" es descrita como una cosa viva que puede escoger

irse.TA: " tu vas a tener esa paz" o " él no recibirá la paz con que tú lo bendices."

Quédate en la misma casa

Jesús no estaba diciendo que ellos se quedaran todo el día en la casa, pero que ellos tenían dormir en la misma casa toda las noches que ellos estuvieran ahí. TA: " Continúa durmiendo en la casa.

para labores es valioso por su salario.

Esto es un principio general que Jesús estaba aplicando a los hombres que Él estaba mandando afuera.Como ellos iban a enseñar y sanando personas, la gente deben proveerle a ellos un lugar para quedarse y con comida.

no te muevas alrededor de casa a casa

moviéndote alrededor de casa en casa significa moviéndote a diferentes casas. Puede ser claro que Él está hablando de quedarse de noche en diferente casa. "No vayas a dormir en diferentes casas cada noche"

Luke 10:8

y ellos te reciben

si ellos son bienvenidos por ti

come lo que está servido al frente tuyo

Esto puede estar fijado en una forma activa. TA: "come cualquier cosa que te den.

los enfermos

" las personas enfermas" m

El reino de los cielos se acerca a ti

el resumen sustantivo "reino" o "regla". Posiblemente

significa: 1) el reino de Dios va a comenzar pronto.TA: "Dios va a reinar a todos pronto como un rey"

Luke 10:10

y ellos no te reciben

"si la gente de la ciudad te rechazan"

¡Incluso el polvo de tu ciudad que se aferra a nuestros pies nos limpia contra ti!

Es una acción para enseñar que ellos rechazaron a las personas de la ciudad. TA: " Solo como nos has rechazado, te rechazamos a fondo. Nosotros hasta rechazamos el polvo de tu ciudad que se aferra a nuestros pies"

nos limpiamos

Desde que Jesús estaba enviando estas personas en grupo de dos, serían dos personas diciendo esto. Así que los

idiomas que tienen un doble de "nostros" se usaría.

Pero saber esto: El reino de Dios ha llegado cerca

La frase "Pero saber esto" presenta una advertencia.

Significa "¡Aunque nos hayas rechazado, no cambia el hecho que el reino de Dios está cerca!"

Yo digo a ti

Jesús estaba diciendo esto a 70 personas que estaba enviando. Él dijo esto para demostrar que iba a decir algo muy importante.

el día del juicio

Los discípulos hubieran entendido que esto se refería al tiempo del juicio final de los pecadores.

será mas tolerable para Sodoma que para aquella ciudad

"Dios no juzgará Sodoma tan ligero como él juzgará aquella ciudad." TA: "Dios juzgará la gente de aquella ciudad más leve que como juzgará a la gente de Sodoma"

Luke 10:13

¡Ay de ti, Corazín! ¡Ay de ti, Betsaida!

Jesús habló como si la gente de las ciudades de Corazín y Betsaida lo escucharan, pero no lo estaban haciendo.

Si las obras poderosas cuales fueron hechas en ti han sido hechas en Tiro y Sidón

Jesús está describiendo una situación que pudo haber sucedido antes pero no pasó. TA: "Si alguien ha realizado los milagros para la gente de Tiro y Sidón que yo he realizado para ti"

se habrían arrepentido hace mucho tiempo

"la gente malvada que vivió allí hubieran enseñado que estaban arrepentidos por sus pecados" (UDB)

sentado en sacos y cenizas

"vestidos de sacos y sentados en cenizas"

Pero será mas tolerable para Tiro y Sidón en el juicio que para ti

Puede ser de ayuda claramente establecer la razón para su juicio. TA: "Pero porque no te arrepentiste y confiaste en mí aunque me viste hacer milagros, Dios te juzgará mas ligeramente que lo hará con la gente de Tiro y Sidón"

en el juicio

"en ese último día cuando Dios juzga a todo el mundo" (UDB)

Tu, Capernaúm

Jesús ahora habla a la gente en la ciudad de Capernaúm como si le hubiesen estado escuchando, pero no lo estaban haciendo.

¿Crees que serás exaltado al cielo?

Jesús utiliza una persona para reprender a la gente de Capernaúm por su orgullo. TA: "¡tu ciertamente no irás al cielo!" ó "¡Dios no te honrará!"

exaltado al cielo

Esta expresión significa "grandemente exaltado."

tu serás llevado al hades

Esto puede ser establecido en forma activa. TA: "'tu bajarás hacia hades" ó "Dios te enviará hacia hades"

Luke 10:16

El que te escucha a ti me escucha a Mí

La comparación puede ser claramente establecida como un símil. TA: "Cuando alguien te escucha, es como si me escucharan a Mí"

el que te rechaza me rechaza a Mí

La comparación puede ser claramente establecida como un

símil. TA: "cuando alguien te rechaza, es como si me están rechazando a Mí"

el que me rechaza rechaza al que me envió

La comparación puede ser claramente establecida como un símil. TA: "cuando alguien me rechaza, es como si estuvieran rechazando al que me envió"

el que me envió

Esto refiere a Dios el Padre quien nombró a Jesús para su tarea especial. TA: "Dios, quien me envió"

Luke 10:17

Los setenta regresaron

Algunos lenguajes necesitarán decir que los setenta de hecho salieron primero como el UDB hace. Esto es información implícita que puede ser covertida explícitamente.

setenta

Tu quizás querrás añadir una nota: "Algunas versiones tienen '72' en vez de '70.'"

en tu nombre

Aquí "nombre" refiere al poder y la autoridad de Jesús.

Estaba viendo como Satanás cayó del cielo como un rayo

Jesús utilizó un símil para comparar como Dios estaba derrotando Satanás cuando sus 70 discípulos estaban predicando en las ciudades en el camino de los relámpagos.

caída del cielo como un rayo

Posibles significados son 1) cayó tan rápido como relámpagos, ó 2) cayó del cielo cuando un rayo cae hacia abajo. Desde que ambos significados son posibles, sería mejor mantener la imagen.

autoridad para tratar con serpientes, y escorpiones.

"autoridad para pisar serpientes y aplastar escorpiones."

Posibles significados son 1) se refiere a serpientes y escorpiones reales ó 2) serpientes y escorpiones son una metáfora para espíritus malignos. El UDB traduce esto refiriéndose a espíritus malignos: "Te he dado el derecho de atacar espíritus malignos."

tratar con serpientes, y escorpiones

Esto implica que ellos harían esto y no serían heridos. TA: "camina en serpientes y escorpiones y ellos no te harán daño"

escorpiones

Escorpiones son animales pequeños con dos garras y un aguijón venenoso en su cola.

sobre todo el poder del enemigo

"Te he dado autoridad para aplastar el poder del enemigo" ó "Te he dado autoridad para vencer el enemigo." El enemigo es Satanás.

no te alegres solo en esto, el espíritu se te someta

"no te regocijes solo porque los espíritus te sometan." ¡Esto puede ser establecido de manera positiva. TA: "Alégrate que sus nombres estén escritos en el cielo mucho más que te alegras por los espíritus sometidos a ti!"

sus nombres están grabados en el cielo

Esto puede ser establecido en forma activa. TA: "Dios ha escrito sus nombres en el cielo" ó "tus nombres están en la lista de personas que son ciudadanos del cielo"

Luke 10:21

Padre

Esto es un título importante para Dios.

Señor del cielo y la tierra

"cielo" y "tierra" representan todo lo que existe. TA: "Señor sobre todo en el cielo y en la tierra"

estas cosas

Esto refiere a las previas enseñanzas sobre la autoridad de los discípulos de Jesús. Será lo mejor simplemente decir "estas cosas" y dejarle al lector determinar el significado.

el sabio y comprensivo

"de personas quienes son sabias y tienen comprensión."

Porque Dios ha cubierto la verdad de ellos, estas personas no eran actualmente sabias y comprensivas, incluso ellos pensaban que eran. TA: "'de la gente que piensa que son sabios y educados"

esos que no son enseñados

Esto refiere a esos quienes no tienen mucha educación, pero quienes voluntariamente aceptan las enseñanzas de Jesús. TA: "personas que tienen poca educación, pero escuchan a Dios"

como niños pequeños

"como niños pequeños." Personas quienes saben que no son sabias y expertas están dispuestas ser enseñadas, como los niños están dispuestos.

porque así fue agradable a tu vista

"porque te agrada hacer esto"

Luke 10:22

Todas las cosas han sido confiadas a Mí por mi Padre

Esto puede decirlo en forma activa. TA: "Mi Padre me ha entregado todo sobre Mí"

Padre...Hijo

Estos son títulos importantes que describe la relación entre Dios y Jesús.

sabe quién es el Hijo

La palabra que está traducida como "sabe" significa saber por experiencia personal. Dios el padre conoce a Jesús de esta manera.

el Hijo

Jesús se refiere a sí mismo en tercera persona.

excepto el Padre

Esto significa que solo el Padre sabe quien es el Hijo.

aquellos a quienes el Hijo elige a revelarlo

"quienquiera que el Hijo quiera mostrarle al Padre"

Luke 10:23

Luego Él se volteó a los discípulos y dijo privadamente

La palabra "privadamente" indica que él estaba solo con sus discípulos. TA: "Luego, cuando él estaba solo con sus discípulos, él se volteó a ellos y dijo"

Benditos son aquellos que ven las cosas que ustedes ven

Esto probablemente se refiere a buenos trabajos y milagros que estaba haciendo Jesús. TA: "Que bueno es para aquellos quien ven las cosas que Tú me ves haciendo.

y ellos no los vieron

Esto implica que Jesús todavía no estaba haciendo estas cosas. TA: "pero no pude verlos porque no los estaba haciendo a ellos todavía"

las cosas que tú escuchas

Esto probablemente se refería a las enseñanza de Jesús. TA: "las cosas que Tú me escuchaste decir"

y ellos no los escucharon

Esto implica que Jesús no todavía estaba enseñando. TA:

"pero no pude escucharlos porque you todavía no he empezado a enseñar"

Luke 10:25

Oración de Enlace:

Jesús responde con una historia a un maestro judío que quiere probar a Jesús.

He aquí, cierto maestro

Esto nos alerta a una nueva y una nueva persona en la historia.

probarlo, diciendo

"reto a Jesús"

¿Qué está escrito en la ley? ¿Cómo la lees?"

Jesús no está buscando información. Él usa estas preguntas para probar el conocimiento del maestro judío. TA: "Dime que Moisés escribió en la ley"

¿Qué está escrito en la ley?

Esto se puede preguntar en forma activa. TA: "¿Qué Moisés escribió en la ley?"

¿Cómo la lees?

"¿Qué tú has leído en él?" o "¿Que tú entendistes decir?"

Amarás...vecino como tu mismo

El hombre está citando que Moisés escribió en la ley.

tu corazón... tu alma... tu fuerza... tu mente

Todo esto significa que una persona debe completamente amar a Dios con todo su ser.

tu vecino como a ti mismo

Este símil puede ser establecido más claramente. TA: "ama tu vecino tanto como tú amas a ti mismo"

tu vecino

Esto se refiere a un miembro de la comunidad de una persona. TA: "tu conciudadano" o "la gente de tu comunidad"

Luke 10:29

Pero el maestro, deseando justificarse a sí mismo, dijo

"Pero el maestro quería encontrar una manera para justificarse a sí mismo, así que Él dijo" o "Pero queriendo aparecer justo, el Maestro dijo"

Y dar una respuesta Jesús dijo

Jesús responde al hombre diciendo una parábola. TA: "En respuesta, Jesús le dijo esta historia"

¿Y quien es mi vecino?

Puede ser útil añadir la información adicional. TA: "¿Y quién debería considerar ser mi vecino y ame como yo a mi mismo?" de "¿Cuáles personas son mis vecinos que debería amar?"

Cierto hombre

Esto introduce a nuevas personajes en la parábola.

Él se cayó entre ladrones

"Él estaba rodeado de ladrones" o "Algunos ladrones lo atacaron"

lo despojo de sus pertenencias

"tomó todo lo que tenía" o "robó todas sus cosas"

moribundo

Esta expresión idiomática significa "casi muerto."

Luke 10:31

por casualidad

Esto no es algo que cualquiera persona tenía planeado.

cierto sacerdote

Este expresión introduce una nueva persona en la historia,

pero no lo identifica por nombre.

cuando lo vi

"cuando el sacerdote vio el hombre herido." Un sacerdote es una persona muy religiosa, así que la audiencia asumiría que él ayudaría al hombre herido. Ya que no lo hizo, esta frase podría ser declarada como "pero cuando él lo vio" para llamar atención a este resultado inesperado.

él paso por el otro lado

Esta implicado que él no ayudo al hombre.TA: "él no ayudo al hombre herido pero en cambio él paso por el otro lado del camino"

paso por el otro lado

Los levitas sirvieron en el templo. Se esperaría que ayudara a su compañero. Ya que no lo hizo, puede ser útil indicar eso.TA: "él tampoco lo ayudo, pero en lugar pasó por el otro lado"

Luke 10:33

Pero cierto Samaritano

Esto introduce una nueva persona en la historia sin darle su nombre. Nosotros solo sabemos que él era de Samaria.

Un cierto Samaritano

Los judíos despreciaron a los Samaritanos y habrían asumido que él no hubiese ayudado al hombre judío herido.

Cuando él lo vió

"Cuando el Samaritano vió al hombre herido"

él fue movido con compasión

"Él sintió pena por él"

Vendió sus heridas, vertiendo aceite y vino sobre ellas.

Él hubiese puesto el aceite y el vino sobre las heridas. TA: "él puso vino y aceite sobre las heridas y las vendó con paño"

vertiendo aceite y vino sobre ellas

Vino fue utilizado para limpiar la herida, y aceite probablemente fue utilizado para prevenir infección. Esto puede ser fijado. TA: "vertiendo aceite y vino sobre ellas para ayudarlas sanar"

Su propio animal

"su propio animal de carga." Esto fue un animal que él utilizaba para llevar cargas pesadas. Probablemente era un burro.

dos denarios

"dos días de salario." "Denarios" es el plural de "denario."

El encargado

"el posadero" o "la persona quien tomó cuidado de la posada"

Cualquier cosa extra que tu gastes, cuando yo regrese, te lo pagaré. Esto puede ser reordenado. TA: "cuando yo regrese, te pagaré cualquier cantidad extra que tú gastes"

Luke 10:36

¿Cuál de estos tres, tú piensas... ladrones?

Esto puede ser escrito como dos preguntas. TA: ¿"Qué tú crees? ¿Cuál de estos tres hombres fue un prójimo...

ladrones?"

fue un prójimo

"demostró ser un verdadero prójimo" (UBD)

Para el que cayó entre los ladrones

"para el hombre quien los ladrones atacaron"

Ve y haz lo mismo

Puede ser de ayuda para dar más información. TA: "De la misma forma, tú también debes ir y ayudar a todos los que puedas"

Luke 10:38

Información General:

Jesús viene a la casa de Marta donde su hermana María escucha a Jesús con gran atención.

Ahora

Esta palabra es usada aquí para marcar un nuevo evento. mientras ellos estaban viajando

"mientras Jesús y sus discípulos estaban viajando a lo largo"

Cierto pueblo

Esto introduce el pueblo como una nueva ubicación, pero no la nombra.

una cierta mujer llamada Martha

Esto introduce a Marta como un nuevo personaje. Tu lenguaje puede tener una forma de introducir a nuevas personas.

se sentó a los pies del Señor

Esta era la posición normal y respetuosa para un aprendiz en ese tiempo. TA: "se sentó en el suelo cerca a Jesús"

escuchó su palabra

Esto se refiere a todo lo que Jesús enseñó mientras en la casa de Marta. TA: "escuchó a las enseñanzas del Señor"

Luke 10:40

demasiado ocupada

"Bien ocupada" o "muy ocupada"

¿No te preocupa... sola?

Marta se estaba quejando de que el Señor estaba permitiéndole a María sentarse a escucharlo cuando había mucho trabajo que hacer. Ella respetaba al Señor, así que ella usó una pregunta retórica para hacer su queja más cortés. TA: "parece que no te importa... sola"

Marta, Marta

Jesús repite el nombre de Marta para énfasis. TA: "Querida Marta" o "Tú, Marta"

solo una cosa es necesaria

Jesús está contrastando lo que María está haciendo con lo que Marta está haciendo. Puede ser útil para hacer esto explícito. TA: "la única cosa que de verdad es necesaria es escuchar a mis enseñanzas" o "escuchando a mis enseñanzas es más necesario que preparar una comida" la cual no será quitada de ella

Posibles definiciones son 1) "Yo no le quitaré esta oportunidad de ella" o 2) "ella no perderá lo que ella ha ganado mientras estaba escuchándome"

Chapter 11

Luke 11:1

Información General

Este es el principio de la próxima parte de la historia. Jesús le enseña a los discípulos a orar.

Paso

Esta frase se usa aquí para marcar el comienzo de una nueva parte de la historia. Si tu lenguaje tiene una forma de hacer esto entonces puedes considerar usarlo aquí.

Cuando Jesus estaba orando... uno de
Sería más natural establecer que Jesús terminó de orar
antes de que el discípulo hiciera la pregunta. AT: "Que Jesús
estaba orando en un lugar en específico. Cuando Él terminó
de orar, uno de" (UDB)

Luke 11:2

Jesus le dijo a ellos

"Jesús le dijo a sus discípulos"

Cuando ores di, 'Padre'

Jesus le está encomendando a los discípulos a que honren el
nombre de Dios el Padre al dirigirse a Él como "Padre"
cuando le oramos a Él.

Padre

Este es un título importante para Dios.

Que tu nombre sea santificado

"causa que todos honren tu nombre." "Nombre" muchas
veses se refiere a la persona completa. TA: "que todas las
personas te honren"

Que venga tu reino

La acción de Dios gobernando sobre todo el mundo se
habla como si fuera Dios mismo. TA: "Que Tú vengas y
reines sobre todos"

Luke 11:3

Oración de enlace

Jesús continúa enseñándole a sus discípulos a orar

Dános... Perdánanos ... No nos dirigas

Estos son imperativos, pero deben ser traducidos como
solicitud, en lugar de un comando. Puede ayudar si añades
algo como "por favor" a ellos para hacerlo claro. TA: "Por
favor danos... Por favor perdónanos ... por favor no nos
dirijas"

Nuestro pan de cada día

El pan era una comida barata que las personas comían
todos los días. En la manera que lo usan aquí se refiere a
comida en general. TA: "la comida que necesitamos cada
día"

Perdona nuestros pecados

"Perdónanos por pecar en contra de ti" o "Perdona nuestros
pecados"

como perdonamos

"ya que también perdonamos"

quien es la deuda con nosotros

"quien a pecado en contra de nosotros" o "quien nos a echó
el mal"

No nos dejes caer en tentación

Esto puede estar establecido de forma positiva. TA:

"Aléjanos de la tentación"

Luke 11:5

oración de enlace

Jesús continúa enseñándole a los discípulos a orar

Cual de ustedes tendrá

Jesús usó una pregunta para enseñarle a los discípulos. TA:
"Supongamos que uno de ustedes tiene" o "Supongamos
que tienes"

Préstame tres panes

"préstame tres pedazos de panes" o "dame tres pedazos de
panes y te pagaré después." El anfitrión no tenía comida
par sus invitados.

acabo de llegar de la calle

Está implicado que ellos están lejos de su casa. TA: "estaba
viajando y ya llegué a mi casa"

cualquier cosa para poner delante de él

"cualquier comida lista para darle"

No puedo levantarme

"No es conveniente que me levante"

Yo te digo a ti

Jesús estaba hablando con los discípulos. La palabra "tu" es
plural.

dale pan porque es tu amigo

Jesús se dirigió a sus discípulos como si ellos fueran los que
estaban pidiendo pan. TA: "dale pan a él porque él es tu
amigo"

desvergonzado persistencia

Esto se refiere al hecho de que la persona que pregunta por
pan ignora el hecho que es inconveniente para su amigo
tener que levantarse en medio de la noche para darle pan

Luke 11:9

pide ... busca... toca

Jesús dio estas órdenes para animar a sus discípulos a orar
continuamente. Otros lenguajes pueden también pueden
requerir mas información con estos verbos. Usa la forma de
"tu" que más sentido tenga en el texto. TA: "sigue pidiendo
lo que necesitas... sigue buscando lo que necesitas de Dios...
sigue tocando la puerta"

se te dará

Esto se puede iniciar de forma activa. TA: " Dios te lo dará"
o "tú lo recibirás"

toca

Al tocar la puerta se le da varias veces para que la persona
que está adentro sepa que hay alguien afuera. También
puede ser traducido a como las personas en tu cultura
enseñan que han llegado, como "llamar" o "toser" o
aplaudir." Aquí quiere decir que la persona debe seguir
orándole a Dios hasta que Él te conteste.

se te abrirá

Esto se puede iniciar en forma de acción. TA: "Dios abrirá la
puerta para ti" o "Dios te dará la bienvenida"

Luke 11:11

Oración de enlace

Jesus termina de enseñar a sus discípulos acerca de la
oración.

¿Qué padre entre vosotros...un pez?

Jesus usa preguntas para enseñar a sus discípulos. También
puede estar escrito como una declaración. TA: "Ninguno de
ustedes padres...un pez."

O si él pregunta...¿Escorpión a él?

Jesus usa preguntas para enseñar a su discípulos. También
puede estar escrito como una declaración. TA: "y tú nunca le
darás una escorpión si él pregunta por un huevo"

Si tú que eres malvado sabes

"si tú que eres malvado sabes" o "aunque tú seas
pecaminoso, tú sabes"

¿Cuánto más le dará tu padre del cielo al Espíritu Santo... a él?

"¿Cuánto más seguro es que tu padre en el cielo le dará al
Espíritu Santo...a él?" Jesus otra vez usa una pregunta para
enseñarle a su discípulos. Esto puede ser traducido como
una declaración.TA: "Tú puedes estar seguro que tu padre
del cielo le dará al Espíritu Santo... a él"

Escorpión

La escorpión es similar a una araña, pero tiene una cola con una picadora venenosa. Si las escorpiónes no son conocidas en donde tú estas, lo puedes traducir como "venenosa araña" o "araña que pica"

Luke 11:14

Información General

Esto es la próxima parte de la historia. Jesús es cuestionado después de que expulsa a un demonio de un hombre mudo. Jesús estaba expulsando fuera a un demonio.

puede ser útil añadir información extra .TA:"Jesús estaba expulsando a un demonio fuera de una persona" o " O Jesús estaba sacando al demonio de la persona"

Era mudo

Es poco probable que el demonio no pueda hablar. Este demonio aparentemente tenía el poder para prevenir a las personas de poder hablar"

sucedio que

Esta frase es usada aquí para marcar donde la acción empieza. Si tu lenguaje tiene una forma de hacer esto, puedes conciderar usándolo aquí. Cuando el demonio sale del hombre, algunas de las personas critican a Jesus, y eso lleva a Jesus enseñar sobre demonios malignos.

Cuando el demonio salió

Puede ser util añadir información extra . TA:"cuando el demonio salio del hombre" o " cuando el demonio dejó al hombre"

El hombre mudo hablo

"El hombre que no podía hablar ahora habló"

Por Beelzebul, el gobernante de los demonios, él expulsa a los demonios.

"El expulsa los demonios por el poder de Beelzebul, el gobernante de demonios"

Luke 11:16

Información General

Jesús comienza a responderle a la multitud.

Otros lo probaron

"otras personas lo probaron." Querian que Él probara que su autoridad es de Dios.

y busco de él una señal del cielo.

"y le preguntó a él una señal del cielo" o " demandando una señal del cielo." Esto es como ellos querían que Él probara que su autoridad era de Dios.

Cada reino dividido contra sí mismose hace desolado.

"reino" aquí se refiere a las personas en Él. Esto también se puede declarar en forma activa.TA:"Si personas del reino pelean entre ellos mismos, destruirán su reino"

Una casa contra sí misma cae

Aquí "casa" se refiere a una familia.TA: "Si familiares pelean con uno al otro, destruirán a su familia"

Cae

"se estrella y se destruye" Esta imagen de una casa colapsando se refiere a la destrucción de la familia cuando pelean entre sí

Luke 11:18

Si Satanás es dividido contra sí mismo.

"Satanás" aquí se está refiriendo a los demonios que siguen a Satanás como satanás a sí mismo.TA:"Si Satanás y los miembros de su reino están peleando entre ellos mismos"

Si Satanás...¿como su reino se levanta?

Jesus usa una pregunta para enseñarle a la gente. Esto puede ser traducido como declaración.TA: "Si Satanás...su reino no durará" o "Si Satanás... su reino se derrumbará"

Porque dices que he echado fuera demonios por Beezebul

"Porque dices que he echado fuera demonios por Beezebul que yo hago demonios dejar personas." La próxima parte de su argumento es declarado explícitamente: "Eso significa que Satanás se divide contra sí mismo"

Si yo...¿por quién los expulsan tus seguidores?

"Si yo...¿por qué poderes tus seguidores obligan demonios dejar personas?" Jesús usa una pregunta para enseñarle a las personas. El significado de la pregunta de Jesús puede ser explícita.TA:" Si yo... entonces debemos estar de acuerdo en que sus seguidores también expulsan a los demonios por el poder de Beelzebul. Pero tú no crees que eso es real"

Ellos seran tus jueces

"Tus seguidores que expulsan demonios por el poder de Dios te juzgará por decir que expulsas demonios por el poder de Beelzebú.

Por el dedo de Dios

El "dedo de Dios"se refiere al poder de Dios.

Entonces el reino de Dios ha venido a ti

"Esto enseña que el reino de Dios a ido hacia ti"

Luke 11:21

le roba las posesiones

"le roba las posesiones" o "le quita todo lo que él quiere"

el que no está conmigo

"personas que no me apoyan" o "personas que no trabajan conmigo"

está en contra mío

"trabaja en contra mío." Esto se refiere a esos que dijeron que Jesús estaba trabajando con satanás.

el que no se reúne conmigo se dispersa

Jesús se está refiriendo a la reunión con los discípulos que lo siguen. Esto se puede afirmar explícitamente. TA:

"Cualquiera que no haga que la gente venga y me siga hace que se alejen de mí"

Luke 11:24

lugares sin agua

esto se refiere a "lugares desolados" (UBD) donde los espíritus malignos vagan.

encontrando ninguno

" si el espíritu no encuentra descansar ahí"

mi casa de donde vine

esto se refiere a la persona en la que solía vivir. TA: "¡la persona en quien solía vivir!"

encuentra esa casa barrida y puesta en orden.

Esta metáfora habla sobre la persona como si fueran una casa que se limpia y las cosas se ponen en su lugar. Esta implicado que la casa todavía vacía. Esto se puede declarar en forma activa con esa información explícita. TA

"descubre que la persona es como una casa que alguien ha limpiado y puesto todo lo que pertenece en su lugar, pero la dejó vacía" o "descubre que la persona es como la casa limpia y organizada, pero vacía.

peor que la primera

La información que falta se puede agregar. TA: "peor que su condición era antes de que el espíritu se fuera"

Luke 11:27

Información General

Esta es una ruptura en las enseñanzas de Jesús. Una mujer dice una bendición y Jesús responde.

Sucedio que

La frase que se usó aquí es para marcar un evento importante en la historia. Si tu idioma tiene una forma de hacer esto, podrías considerar usar esto.

Alzó su voz por encima de la multitud.

Esta expresión idiomática significa "habló por encima del ruido de la multitud."

Bendito el vientre que te concibió y los pechos que te criaron

La parteS del cuerpo de una mujer están acostumbradas a referirse a toda la mujer. TA: "lo bueno que es para la mujer que te tuvo y te cuida en sus pechos" o "¡que feliz debe ser la mujer que te tuvo y te cuida en su pecho!"

Mas bien, benditos son

" es aun mejor para aquellos"

Luke 11:29

Oración de enlace

Jesús continúa enseñándole al público.

Mientras las multitudes reunían aún más personas

"a medida que más personas se unían a la multitud" o " a medida que la multitud crecía"

Esta generación es una generación malvada

Aquí "generación" se refiere a las personas que viven en ella. TA: "las personas viviendo en este tiempo son malvadas" (UDB)

Busca una señal

"quieren que les dé una señal" o "muchos de ustedes quieren que les de una señal". La información sobre qué tipo de señal puede hacerse explícita. TA: "Muchos de ustedes quieren hacer un milagro como prueba de que he venido de Dios"

ninguna señal le será dada

Esto se puede afirmar en forma activa. TA: "Dios no le dará una señal"

la señal de Jonás

"que le sucedió a Jonás" o "el milagro que Dios hizo por Jonás"

Jonás vino a ser una señal...así también... esta generación.

esto se refiere que Jesús servirá como una señal de Dios para los judíos de ese día en exactamente la misma manera en la cual Jonás sirvió como una señal de Dios para las personas de Nínive.

Hijo del Hombre

Jesús se refiere a el mismo

esta generación.

"las personas de hoy en día"

Luke 11:31

La Reina del Sur

Esto se refiere a la reina de Saba. Saba era un reino en el sur de Israel.

se levantará en juicio con los hombres de esta generación

"también se levantará y juzgará a la gente de este tiempo"

ella vino de los confines de la tierra

este expresión idiomática significa que ella vino desde muy lejos. TA: "ella vino de una gran distancia" o "ella vino de un lugar muy lejano"

alguien mayor que Salomón está aquí.

puede ser útil declarar explícitamente que ellos no escucharon a Jesús. TA: "soy mayor que Salomón, pero ustedes no me han escuchado"

alguien mayor que Salomón

Jesús está hablando sobre el mismo. TA: "yo soy mayor que Salomón"

Luke 11:32

Los hombres de Nínive

Puede ser útil afirmar explícitamente que esto se refiere a la ciudad antigua de Nínive. TA: "los hombres que vivían en la antigua ciudad de Nínive"

Los hombres

incluye hombres y mujeres. TA: "

esta generación de personas

" las personas de este tiempo"

ellos se arrepintieron

"porque ellos se arrepintieron"

Alguien mayor que Jonás está aquí.

puede ser útil declarar explícitamente que ellos no escucharon a Jesús. TA: "yo soy mayor que Jonás pero ustedes no se han arrepentido"

Alguien mayor que Jonás

Jesús está hablando sobre sí mismo. TA: "yo soy mayor que Jonás"

Luke 11:33

Oración de Enlace

Jesús termina enseñándole a la multitud.

Información General

Versos 33-36 son una metáfora donde Jesús habla sobre sus enseñanzas como "luz" cual debería ser compartida con todos y actuar en consecuencia. Él habla sobre gente que no acepta sus enseñanzas como estar en "oscuridad".

la coloca en un lugar oculto o debajo de una cesta

"escóndelo o ponlo debajo de una cesta"

pero en un candelero

Puede ser servicial añadir la información. TA: "pero ellos lo ponen en un candelero" o "pero ellos lo ponen en una mesa"

Tus ojos son la lámpara del cuerpo

En esta parte de la metáfora, las cosas que ellos vieron

Jesús hacer, proveyó comprensión sólo como un ojo

proporciona luz para el cuerpo.

Tu ojo

El ojo es una metonimia para la visión.

el cuerpo

El cuerpo es un sinédoque para la vida de una persona.

Cuando tu ojo es bueno

"eye" aquí es una metonimia para la visión. TA: "Cuando tu visión es buena" o "cuando ves bien"

el cuerpo entero esta lleno de luz

Esto puede empezar en forma activa. TA: "la luz va a llenar tu cuerpo entero" o "tú vas a poder ver todo claro"

cuando tu ojo es malo

Aquí "ojo" es una metonimia para la visión" o "cuando tú ves mal"

tu cuerpo está lleno de oscuridad

"tú no podras ver nada"

ten cuidado que la luz en ti no sea oscuridad

"asegúrate que lo que tú piensas que es luz no sea oscuridad" o "asegúrate que tú sepas qué es luz, y que sepas qué es oscuridad"

entonces tu cuerpo entero será una lámpara brilla su brillo en ti
Jesús dice la misma verdad que una símil. Él habla sobre gente que están llenas de verdad como si ellos fueran lámparas que brillan.

Luke 11:37

Información General

Este es el comienzo de la próxima parte de la historia. Jesús es invitado a comer en la casa de un fariseo.

en su casa

Esto se refiere a la casa del fariseo.

reclinado

"se sentó a la mesa." Era costumbre para una comida relajada como esta cena, que los hombres coman mientras estan recostados cómodamente alrededor la mesa.

lavar

Los fariseos tenían una regla que la gente debe lavarse las manos para poder ser ceremonialmente limpios ante Dios. TA: "lava sus manos" o "lava sus manos para ser ritualmente limpio"

Luke 11:39

Información General

Jesús empieza a hablar al fariseo usando una metáfora. Él compara la forma que ellos limpian tazas y cuencos a como ellos se limpian ellos mismos

el exterior de tazas y cuencos

Lavando el exterior de contenedores era parte de las prácticas rituales de los fariseos.

pero el interior tuyo está lleno con codicia y mal

Esta parte de la metáfora contrasta la forma cuidadosa que ellos limpian el exterior de los platos con la forma que ellos ignoran sus propia condición interna.

Ustedes hombres insensatos

Esta expresión puede referirse a los hombres y mujeres, aunque a todos los fariseos que Jesús les estaba hablando eran hombres.

¿Acaso aquel que hizo el exterior no hizo el interior?

Jesús usa preguntas para reprender a los fariseos por no entender que lo que está dentro del corazón le importa a Dios. Esto puede ser traducido como una declaración. TA: "¡El que hizo el exterior también hizo el interior!"

Den al pobre lo que está adentro

Esto se refiere a lo que ellos deberían estar haciendo con sus tazas y cuencos" o "Sé generoso con el pobre"

todas las cosas sean limpias para ustedes

"tú seras completamente limpio" o "tú seras limpio dentro y afuera"

Luke 11:42

diezman la menta y la ruda y cualquier otra hierba de jardín

"tú le das a Dios una décima de tu menta y ruda, y otras hierbas de tu jardín." Jesús estaba dando un ejemplo de que tan extremo los fariseos eran en dar una décima de su ingreso.

menta y ruda

Estos son hierbas. La gente se pone solo un poco de estas hojas en su comida para darle sabor. Si la gente no sabe que son mentas o rudas, puedes usar los nombres de

hierbas que conozcan o una expresión general como "hierbas."

cada otra hierba del jardín

Significado posible son 1) "cualquier otro vegetal" 2)

"cualquier otra hierba de jardín" 3) "cualquier otra planta de jardín."

el amor de Dios

"para amar a Dios" o "amor para Dios." Dios es el amado.

sin dejar de hacer las otras cosas también.

"sin dejar" enfatiza que esto siempre debería ser hecho.

Estopuede ser declarado en forma positiva. TA: "y siempre hace lo bueno también"

Luke 11:43

Oración de Enlace

Jesús termina de hablarle a los fariseos.

asientos principales

"las mejores sillas" o "las sillas de al frente"

saludos respetuosos

"a ti te gusta que la gente te salude con honor especial." (UDB)

son como sepulcros no marcados, que las personas caminan sobre ellos sin saberlo.

Los fariseos eran como marcas sin nombre porque ellas parecen ceremonialmente limpias, pero causaron que la gente alrededor de ellos se ensuciara. Traducción Alternativa: "ustedes son como tumbas sin nombre que la gente camina sobre ellas sin saberlo"

sepulcros no marcados

Estos "sepulcros" o "tumbas" eran hoyos cavados en la tierra donde un cuerpo muerto era enterrado. Estas no tenían las piedras blancas que la gente normalmente ponía sobre las tumbas para que otros la pudieran ver.

Traducción Alternativa: "tumbas sin marcar"

sin saberlo

Cuando los judíos caminaban sobre una tumba, ellos se convertían ceremonialmente limpios. Estas tumbas sin marcar causaron que ellos accidentalmente hicieran eso. Esto puede ser citado claramente. TA: "sin realizarlo y convertirme ceremonialmente sucio."

Luke 11:45

Información General:

Jesús empieza a responderle a un maestro judío.

un cierto maestro de las leyes Judías

Esto introduce un nuevo personaje en la historia.

Lo que dices también nos insulta

Los comentarios de Jesús sobre los fariseos también pareció aplicarle a los maestros de las leyes judías.

¡Y ay de ustedes, maestros de la ley!

Jesús deja claro que Él intentó condenar las acciones de los maestros de la ley junto con los fariseos.

porque cargan a los hombres con cargas difíciles de llevar

Tú pones cargas pesadas en personas para que ellos las

cargan. Jesús habla sobre alguien dándole a la gente muchas reglas como si la persona le estuviese dando cosas pesadas para cargar. TA: "ustedes cargan a la gente dándole a ellos muchas reglas para seguir.

tocan esas cargas con uno de sus propios dedos

Posibles significados son 1) "haz cualquier cosa para ayudar a personas cargar esas cargas" o 2) "no hagas ningún fuerte

para cargar esas cargas tu mismo.

Luke 11:47

Así que son testigos y consienten

"Así que son testigos y lo aprueban" Jesús está reprendiendo a los fariseos y a los maestros de la ley. Ellos sabían sobre el asesinato de los profetas, pero no condenaron a sus ancestros por matarlos a ellos. TA: "Así que, en lugar de denunciarlos a ellos, ustedes lo confirman y están de acuerdo"

Luke 11:49

Por esta razón

Esto se refiere al segmento previo que los maestros de la ley sobre cargaron a las personas con reglas.

la sabiduría de Dios dijo

"sabiduría" es tratada como si pudiese hablar por Dios. TA: "Dios en su misericordia dijo" o "Dios sabiamente dijo"

Les enviaré a ellos profetas y apóstoles

"Yo mandaré profetas y apóstoles a mi pueblo." Dios había declarado de antemano que Él mandaría a profetas y apóstoles a los ancestros de la audiencia judía a quien Jesús le estaba hablando.

Ellos perseguirán y mataran a algunos de ellos

"mi gente va a perseguir y a matar a algunos de los profetas y apóstoles." Dios declaró de antemano que los ancestros de la audiencia judía a quien Jesús le estaba hablando perseguiría y mataría a los profetas y apóstoles.

Esta generación, entonces, será hecha responsable por toda la sangre que los profetas derramaron.

La gente a quien Jesús le estaba hablando será hecha responsable por el asesino de los profetas por sus ancestros. TA: "Entonces, Dios hará esta generación responsable por todas las muertes de los profetas que la gente ha matado.

la sangre que los profetas derramaron

La "sangre... derramada" se refiere a la sangre derramada cuando ellos fueron matados. TA: "el asesinato de los profetas"

Chapter 12

Luke 12:1

Información General

Esta es la proxima parte de la historia. Jesús comienza a enseñar, delante de miles de personas, a sus discipulos.

Mientras tanto

Mientras hacian eso.

Mientras tanto, cuando miles de personas ... se atropellaban unos a otros

Esto es información de fondo que explica el escenario de la historia.

miles de personas

"Una gran multitud".

se atropellaban unos a otros

Esto es una exageración para poder demostrar cuantas personas habian. TA: "Ellos se estaban pisando el uno al otro".

Él empezó a decirles a sus discipulos primero que a todos

"Jesús comenzo hablando primero con sus discipulos y les dijo".

"Cuidado con la levadura de los fariseos, la cual es hipocresía

Zacarías

Este probablemente era el sacerdote en el Antiguo Testamento el cual reprendió la gente de Israel por idolatría. Este no era el Padre de Juan el Bautista.

quien fue matado

Esto podría estar citado en forma activa. TA: "que la gente mató.

Luke 11:52

Oracion de Enlace

Jesús termina respondiéndole a los maestros Judíos.

Tú has quitado la llave de la sabiduría... entorpeciendo a aquellos que están entrando

Jesús habla sobre la verdad de Dios como si estuviese en una casa en cual los maestros se negaron a entrar y tampoco dejan a otros tener la llave para entrar. Esto significa que los maestros no conocen verdaderamente a Dios y previenen a otros de conocerlo a Él también.

la llave

Esto representa los medios de acceso, como a una casa o cuarto de almacenaje.

tú no entras en ti mismo

"tú, ustedes mismos no van adentro para adquirir sabiduría.

Luke 11:53

Información General

Este es el final de la parte de la historia donde Jesús comió en la casa de los fariseos. Estos versos le dicen al lector qué pasa luego que la parte central de la historia concluye.

Después que Jesús se fue de ahí

"Después que Jesús se fue de la casa de los fariseos"

discutieron con él... tratando de atraparlo

Los escribas y fariseos no discutieron para defender sus vistas, sino para tratar de atrapar a Jesús para poder acusarlo de haber roto la ley de Dios.

Tratando de atraparlo a Él en sus propias palabras.

Esto significa que ellos querían a Jesús que dijera algo mal para que lo pudieran acusar.

Igual que la levadura se propaga a través de un trozo entero de masa de pan, su hipocresia se propagaba a través de toda la comunidad. TA: "Proteges contra la hipocresia de los fariseos el cual es como levadura" o "Ten cuidado de no convertirse hipocritas como los fariseos. Su mal comportamiento influye a todos igual que la levadura afecta la masa de pan"

Luke 12:2

Pero no hay

La palabra "Pero" conecta los versos a los versos previos que hablan sobre la hipocresia de los fariseos.

no hay nada oculto, que no sea revelado, y nada escondido, que no se sepa.

"Todo lo que esta escondido sera revelado." Esto se puede afirmar en forma activa. TA: "la gente aprenderá sobre todo lo que otros hacen en lo secreto".

nada escondido, que no se sepa

Esto significa lo mismo que la primera parte de la oración, para enfatizar su verdad. Tambien se puede declarar como forma activa. TA: "la gente aprenderá sobre todo lo que

otros tratan de ocultar".

será escuchado en la luz

. TA: "la gente oirá en la luz"

hablado en el oído

Esto se puede afirmar en forma activa. TA: "susurrado a otra persona"

en los cuartos de adentro

"en un cuarto encerrado". Esto se refiere a discurso

privado. TA: "en privado o secreto"

será proclamado

"sera gritado en voz alta". Esto se puede afirmar en forma activa. TA: "la gente proclamará"

desde las azoteas

Las casas en Israel tenían techos planos, para que la gente pudiera subir y pararse encima de ellos. Si los lectores se distraen tratando de imaginar cómo las personas se levantan en las cimas de las casas, esto también puede ser traducido con una expresión más general, como "desde lugares altos donde todos podrán escuchar."

Luke 12:4

Yo les digo a ustedes mis amigos

Jesús se dirige a sus discípulos para marcar un cambio en su discurso a un nuevo tema, en este caso, para hablar sobre no tener miedo.

ellos no tienen nada más que hacer

"ellos no pueden causar más daño o "ellos no pueden hacerte más daño".

Tengan a aquel quien

La frase "aquel" se refiere a Dios. Esto se puede afirmar. TA: "Tengan a Dios quien" o "Tengan a Dios, porque"

después de matar

"después que el te mate" o "después que el mate a alguien".

tiene autoridad para tirarlos en el infierno

Esta es una declaración general de la autoridad de Dios para juzgar la gente. Esto no significa que le ocurra a los discípulos. TA: "tiene la autoridad para tirar gente al infierno"

Luke 12:6

¿No son vendidos cinco gorrones por dos pequeñas monedas?

Jesús usa la pregunta para enseñarle a sus discípulos. TA: "ustedes saben que cinco gorrones son vendidos por solamente dos monedas pequeñas"

ninguno de ellos es olvidado a la vista de Dios

Esto se puede afirmar en forma activa. TA: "Dios nunca se olvida de ninguno de ellos"

Pero aún todos los cabellos de su cabeza son contados

Esto se puede afirmar en forma activa. TA: "Dios hasta sabe cuantos cabellos están en tu cabeza"

No tengan miedo

La razón por el miedo no está fijado. significados posibles son 1) "No tengas miedo de lo que te puede pasar" o 2) Así que no tengas miedo de personas que te pueden hacer daño.

Ustedes son más valiosos que muchos gorrones

"Tu vales mucho más para Dios que muchos gorrones"

Luke 12:8

Yo les digo

Jesús se dirige a sus discípulos para marcar un cambio en su discurso a un nuevo tema, en este caso, para hablar

sobre la confesión.

quien me confiesa delante de los hombres

Lo que es confesado es afirmado claramente. TA "quien diga a otros que son mis discípulos" o cualquiera que reconozca delante de otros que él es leal a mí."

Hijo del Hombre

Jesús se refería a sí mismo. TA: "yo, el Hijo del Hombre"

el que me niegue ante los hombres

"El que me niegue ante las personas. "Lo que se niega se puede expresar claramente. TA: "quien se niega a reconocer a los demás que es mi discípulo" o "si alguien se niega a decir que es leal a mí"

Luke 12:11

Cuando los lleven

No se ha establecido quien los trajo a juicio.

ante las sinagogas

"dentro de la sinagoga a cuestionarte ante los líderes religiosos." (UDB)

gobernantes ... autoridades

Puede ser necesario combinar esto en una declaración.

TA: "otras personas quienes tienen poder en el país." (UDB)

En esa hora

"en ese tiempo" o "entonces"

Luke 12:13

Información General:

Este es un receso en las enseñanzas de Jesús. Un hombre le preguntó a Jesús para hacer algo y Jesús le respondió.

divida su herencia conmigo

Herencia viene de la cultura del padre. Esto se puede declarar. TA: "comparte los bienes de mi padre conmigo"

Hombre

Posibles significados son 1) esto es simplemente un manera para dirigirse a un extraño o 2) Jesús está reprendiendo al hombre. Tu idioma puede tener su manera para dirigirse a las personas con cualquiera de estas formas. Algunas personas no traducen esta palabra de ninguna manera.

quién me hizo juez o mediador sobre ti?

Jesús usa una pregunta para reprender al hombre. TA: "Yo no soy tu juez o mediador." Algunos idiomas utilizan la manera plural para "tu" o "tus" (Ver: | Rhetorical Question and | Forms of You)

Y Él les dijo

La palabra "les" probablemente se refiere a la multitud completa de personas. TA: "Y Jesús dijo a la multitud"

Velen que ustedes se guarden de todo deseo de avaricia

"protegete a ti mismo de todo tipo de avaricia." TA: "no te permitas a ti mismo amar teniendo cosas" o "no permitas el deseo de tener más cosas que te controlen"

la vida de una persona

Esto es una declaración general de hechos. No se refiere a cualquier persona específica. Algunos idiomas tienen una manera de expresar aquello.

la abundancia de sus posesiones

"cuantas cosas tú posees" (UDB) o "cuantas riquezas él tiene"

Luke 12:16

Oración de enlace

Jesús continúa sus enseñanzas diciendo una parábola.

Luego Jesús les dijo

Jesús estaba probablemente quieto hablando hacia una multitud entera.
 había producido abundantemente
 "creció una muy buena cosecha"
 ¿Qué yo haré, porque no tengo un lugar para guardar mis cosechas?
 Esta pregunta refleja que el hombre estaba pensando para sí mismo. TA: "¡Yo no sé que hacer, porque yo no tengo un lugar suficientemente grande para guardar todas mis granos!"
 graneros
 edificios donde los agricultores guardan sus granos y comidas que ellos cultivan despues que se coseche.
 Bienes
 "posesiones"
 Yo le diré a mi alma
 "Yo le diré a mi mismo"
 Alme tienes
 El hombre esta hablando con él mismo. TA: "Yo tengo"
 Luke 12:20
 Oración de enlace
 Jesús cita como Dios responde al hombre rico, al terminar de decir su parábola.
 esta noche se requiere tu alma
 El "alma" se refiere a la vida de la persona. TA: "tú morirás esta noche" o "yo tomaré tu vida de ti esta noche"
 las cosas que has preparado, ¿de quién serán?
 "¿Quién se adueñará de lo que has guardado? o "¿Quién tendrá lo que has preparado? Dios utiliza una pregunta para hacer al hombre darse cuenta que ya no poseerá esas cosas. TA: "¡las cosas que has preparado le pertenecerá a otra persona!"
 guarda tesoros
 "almacena cosas valiosas"
 no es rico
 "pobre"
 delante de Dios
 El significado es que esta persona no ha estado preocupado con las cosas que son importantes para Dios, o que Dios recompensará. TA: "en el punto de vista de Dios" o "en relación a Dios"
 Luke 12:31
 Busca su reino
 "enfócate en el reino de Dios" o "desea grandemente al reino de Dios"
 Estas cosas seran añadidas a tí
 "Estas cosas también serán dadas a ti." "Estas cosas" se refiere a comida o ropa. Esto puede ser declarado como forma activa. TA: "Dios te dará estas cosas"
 Pequeño Rebaño
 Jesús estaba llamando a sus discípulos un rebaño. Un rebaño es un grupo de ovejas o cabras que un pastor cuida. Como un pastor cuida ovejas, Dios cuidará a los discípulos de Jesús. TA: "grupo pequeño" o "querido grupo"
 Tu Padre
 Esto es un título importante para Dios.
 Luke 12:33
 Dar a los pobres
 Puede ser útil indicar lo que reciben. TA: "dales a los pobres el dinero que ganas con las ventas.

hazos para vosotros mismos bolsos...tesoro en los cielos
 Los bolsos y los tesoros en los cielos son lo mismo. Los dos representan las bendiciones de Dios en los cielos.
 Hacer por ustedes mismos
 Esto es el resultado de darle al pobre. TA: "De esta manera se harán ustedes mismos el favor."
 Bolsos que no se desgastará
 "bolsas de dinero que no tendrán agujeros en ella"
 No se agota
 "no disminuye" o " no se vuelve menos"
 Ningun ladrón se acerca
 "Ladrones no se van cerca
 Ninguna polilla destruye
 "Las polillas no destruyen"
 Polilla
 Una "polilla" es un pequeño insecto que hace agujeros en la tela. Tendás que usar un diferente insecto, como hormigas o termitas.
 Donde tu tesoro esta, estara tu corazón también
 "tu corazón estará enfocado en donde tú almacenas tus tesoros.
 Tu corazón
 Aquí "corazón" se refiere a los pensamientos de una persona.
 Luke 12:35
 Información General
 Jesús empieza a decir una parábola.
 Deja tu ropa larga metida en tu cinturón
 La gente se vestía con túnicas largas. Ellos la metían dentro de su cinturón para que no estuviera en el medio cuando trabajan. TA: "mete tu ropa dentro de tu cinturón para que estés listo para servir" o " Este vestido y listo para servir"
 Deja tu lampara segir quemando
 Esto puede ser declarado de forma activa. TA: "deja tu lámpara quemando"
 Se como gente buscando su maestro
 Esto compara los discípulos estando listos para el regreso de Jesús a sus siervos quienes estan listos para regresar a su maestro.
 Vuelve a la fiesta de bodas
 "regresa a casa de la fiesta de bodas"
 Abre la puerta para él
 Esto se refiere a la puerta de la casa del maestro. Era la responsabilidad de sus sirvientes abrirle la puerta.
 Luke 12:37
 Bendecidos son
 "que tan bueno es para"
 Quién el maestro vera viemdo cuando venga
 "Cuyo maestro los encuentra esperando por su regreso" o "quiénes estan listos para la venida de el maestro"
 El se vestira para el trabajo, y tenerlos sentados
 Porque los sirvientes han sido fieles y listos para servir al maestro, el maestro los rencompensará con él sirviéndonos"
 En la segunda vigilancia de la noche
 En la segunda vigilancia fue entremedio de 9:00 p.m. y medianoche. TA: " tarde por la noche" o "justo antes de la media noche"
 o si incluso en la tercera vigilancia

La tercera vigilancia era desde la medianoche hasta las 3:00 a.m. TA: "o si fuera bien tarde por la noche"

Luke 12:39

había sabido la hora

"había sabido cuando"

Él no habría dejado que su casa se rompiera en

Esto se puede afirmar en forma activa. TA: "Él no habría dejado el ladrón entrar en su casa"

Porque tú no sabes la hora en que el hijo del hombre venga

La única similaridad entre ladrón y hijo de hombre es que las personas no saben cuando cualquiera de las dos vendrá, así que tienen que estar listos.

no se sabe la hora en que

"no se sabe a que hora"

Cuando el hijo del hombre venga

Jesús estaba hablando de Él mismo. TA: "cuando yo, el hijo del hombre, vendrá"

además sé esto

En adición, también sabe" o " pero también debes acordarte"

Luke 12:41

Oración de enlace:

En el verso 42, Jesús comienza a decir otra parábola.

Información General:

En el verso 41, hay un receso en la trama al Pedro preguntarle a Jesús una pregunta sobre la parábola anterior.

¿Quién es...tiempo correcto?

Jesús usa una pregunta para contestar la pregunta de Pedro indirectamente. Él esperaba aquellos que querían ser mayordomos fieles para entender que la parábola era sobre ellos. TA: "Yo lo dije para todos que son...tiempo correcto"

el fiel y sabio mayordomo

Jesús les dice otra parábola sobre como los siervos deben de ser fieles mientras ellos esperan por el regreso de su amo.

quien su señor pondrá por encima de sus otros siervos

"quien su señor pondrá a cargo de sus otros siervos"

Bendito es ese siervo

"Cuan bueno es para ese siervo"

quien su señor encuentre haciendo eso cuando él venga

"si su señor lo encuentra haciendo su trabajo cuando él regrese"

Verdaderamente les digo

Esta expresión significa que ellos deben de prestar atención a lo que él esta por decir.

lo pondrá a cargo de toda su propiedad

"lo pondrá en mando de toda su propiedad"

Luke 12:45

ese siervo

Esto se refiere al siervo que su señor lo ha puesto a cargo de los otros siervos.

dice en su corazón

"corazón" aquí se refiere a la persona. TA: "piensa para sí mismo"

Mi señor retrasa su regreso

"Mi señor no regresará pronto"

siervos y siervas

La palabra que se traduce aquí es como "siervos y siervas"

son normalmente traducidos como "hombre o mujer". Ellos pueden indicar que los siervos eran jovenes o que ellos eran cercanos a su señor.

en un día cuando él no lo espera

"cuando el siervo no lo está esperando"

en una hora que él que no sabe

"en una hora en cuando él no lo esta esperando"

cortará en pedazos y señalará para él un lugar con los incrédulos

Posibles significados son 1) esto es una hipérbole por el señor repartiendo castigos crueles hacia los siervos, o 2) esto describe la manera en que los siervos serán ejecutados y enterrados como castigo.

Luke 12:47

Oración de enlace:

Jesús termina diciendo la parábola.

voluntad de su señor

"lo que su señor quería que hiciera"

será golpeado con muchos azotes

"será golpeado muchas veces" o "será azotado muchas veces." Esto se puede declarar de manera activa. TA: "su señor le golpeará muchas veces" o "su señor lo castigará severamente"

muchos azotes... pocos azotes

Ambos siervos son castigados, pero estas frases muestran los siervos que intencionalmente desobedecen a su señor eran castigados más severos que los otros siervos.

Todo aquel a quien se le da mucho, mucho se le requiere

Esto se puede declarar de manera activa. TA: "Ellos le requerirá más de aquellos que han recibido mucho" o "El señor requerirá más de todo aquel que le entregó mucho"

quien se le confía mucho, ellos le pedirán aún más de él

Estos puedes ser declarados de manera activa. TA: "él que el señor le ha dado mucha propiedad para cuidar" o " él que el señor le ha dado mucha responsabilidad"

Luke 12:49

Oración de enlace:

Jesús continua enseñarle a sus discípulos.

Yo vine para echar fuego sobre la tierra

"Yo vine a lanzar fuego on the earth" o "Yo vine a prender la tierra en fuego." Posibles significados son 1) Jesús ha venido para juzgar las personas o 2) Jesús ha venido para purificar creyentes o 3) Jesús ha venido para causar división entre las personas.

cómo deseo que ya estuviese encendido

Este exclamación enfatiza cuanto el quiere que esto suceda. TA: "Yo deseo demasiado que ya esté encendido" o "cuanto yo deseo que hubiera ya comenzado" (Ver: gs_exclamations)

Pero tengo un bautismo para ser bautizado

Aquí el "bautismo" se refiere a lo que Jesús debe sufrir. Así como las aguas cubren a las personas durante el bautismo, sufrimiento abrumará a Jesús. TA: "Yo debo ir por el bautismo del sufrimiento terrible"

Pero

La palabra "pero" se utiliza para enseñar que el no puede echar el fuego en la tierra hasta después que él atraviere el bautismo.

como yo estoy afligido hasta que sea completado

Esta exclamación enfatiza cuan afligido él estaba. TA: "Yo

soy terriblemente angustiado y seré hasta que complete este bautismo de sufrimiento"

Luke 12:51

Tu piensas que yo vine a traer paz sobre este mundo?

Personas esperando al Mesías para que le traiga la paz de sus enemigos. Jesús no va ir hacer eso ahora hacer eso.

TA:"Tu no debería pensar que yo vine a traer paz sobre la tierra"

pero prefiero dividir

"pero yo vine a traer division" o "gente va a dividir ellos mismos otros por que yo he venido.

division

"hostilidad" o " dicordia"

va haber cinco en una casa dividida

Este ejemplo es el tipo de divisiones que hay esta en la

familias.

habrán cinco en una casa

Sería bueno establecer que esto se refiere a personas.

Traducción alterna: habrán cinco personas en una casa. encontra

" va oponer"

Luke 12:54

información general

Jesus empieza a escapar a la multitud.

Cuando tu vez las nubes subiendo...empieza

Esta condición normalmente significa la lluvia viene para Israel.

una ducha viene

" La lluvia viene o "Va a llover"(oración de enlace)

Chapter 13

Luke 13:1

Oración de enlace

Jesús todavía esta hablando frente la multitud. Algunas personas en la multitud le hacen preguntas y el empieza a responder. Esta es la misma parte de la historia que empieza en 12:1.

En ese tiempo

Esta frase conecta este evento con el final de el capítulo 12 cuando Jesús estaba enseñándole a una multitud de personas.

cuya sangre Pilato mezcló con sus propios sacrificios

Aquí "sangre" se refiere a la muerte de los Galileos. Ellos probablemente fueron matados mientras ofrecían sus sacrificios. Esto puede ser fijado explícitamente como en el UDB.

"¿Ustedes piensan que estos galileos eran más pecadores... manera?

"¿Fueron estos Galileos más pecadores... manera?" o "Esto prueba que estos Galileos eran más pecaminosos... manera? Jesús usa esta pregunta para retar el entendimiento the las personas. TA: "Tu crees que estos Galileos eran más pecaminosos... manera" o "No piensen que estos Galileos eran más pecaminosos... manera"

cuya sangre Pilato mezcló

Pilato probablemente ordenó a sus soldados matar personas en lugar de hacerlo él mismo. Traducción alterna: a quienes los soldados de Pilato matarán

No, yo te digo

Aquí "Yo te digo" enfatiza "no." TA: "Ellos ciertamente no eran más pecaminosos" o "Tu te equivocastes al pensar que su sufrimiento prueba que ellos son más pecaminosos"

todos ustedes van a perecer de la misma manera

"todos ustedes tambien morirán." La frase "de la misma manera" significa que ellos experimentarán el mismo resultado, no morirán por el mismo método.

Perecer

"pierde tu vida" o "muere"

Luke 13:4

O aquellas

Este es el segundo ejemplo de Jesús sobre las personas que sufrieron. TA: "O considera aquellos" o "Piensa en aquellos" dieciocho personas

"18 personas"

Siloé

Este es el nombre de un área en Jerusalén.

¿ustedes piensan que ellos eran peores pecadores... Jerusalén?

"¿Esto prueba que ellos eran más pecaminosos...

Jerusalén?" Jesús usa esta pregunta para retar el entendimiento de las personas. TA: "no piensen que ellos fueron más pecaminosos... Jerusalén"

ellos eran peores pecadores

La multitud asumía que ellos murieron de esta terrible manera porque ellos eran especialmente pecaminosos. Esto puede ser explícitamente fijado. TA: "ellos murieron porque ellos eran peores pecadores"

otros hombres

"otros hombres." La palabra aquí es el término general para una persona.

No, Yo digo

Aquí "Yo digo" enfatiza "No." Puede servir de ayuda para fijar claramente el punto de Jesús. TA: "Ellos ciertamente no murieron porque eran más pecaminosos" o "Tu te equivocastes al pensar que ellos eran más pecaminosos"

Perece

"pierde tu vida" o "muere"

Luke 13:6

Información General

Jesús empieza a decirle a la multitud una parábola para explicar su último declaración, "Pero si tu no te arrepientes, todos ustedes tambien perecerán."

Alguien tenía un árbol de higos plantado en su viñedo

"Una persona tenía un viñedo y un árbol de higos fue plantado en él.

¿Por qué dejarlo malgastar la tierra?

El hombre usa una pregunta para enfatizar que el árbol es inútil y el jardinero debe cortarlo. TA: "No lo dejes malgastar en la tierra"

Luke 13:8

Oración de enlace

Jesús termina diciendo su parábola. Este es el fin de la parte de la historia que empieza en 12:1.

Déjalo solo

"No le hagas nada al árbol" o "No lo cortes"

Ponle estiércol

"Ponle estiércol en la tierra." Estiércol es estiércol animal.

Las personas lo ponen en el suelo para hacer buena la tierra para las plantas y los árboles. TA: "Ponle fertilizador" Y si produce fruto el próximo año, bien

Puede servir de ayuda para fijar lo que ocurrirá. TA: "Si tiene higos el año que viene, podemos permitirle seguir creciendo"

córtalo

El siervo estaba dando una sugerencia; el no le estaba dando una orden al dueño. Traducción alterna: Yo lo cortaré o dime que lo corte.

Luke 13:12

Mujer, eres libre de tu debilidades

"Mujer, tú eres sanda de tu enfermedad." Esto puede expresar con un verbo activo: AT: "Mujer, yo te eh librado de tus debilidades"

Mujer, eres libre de tus debilidades

Diciendo esto, Jesús la sanó. Asi que puede ser expresado con una oración que enseña que él esta causando que suceda: "Mujer, se libre de tu debilidad"

Él puso sus manos en ella

"Él la tocó"

ella fue enderezada

Esto puede ser declarado en forma activa. TA: "ella se paro derecha"

estaba indignado

"estaba muy molesto"

contesto y dijo

"dijo" o "respondio"

Luke 13:22

Información General

Esta es la proxima parte de la hisroria. Jesus responde a las preguntas usando una metáfora de entrar al reino de Dios

Jesús visitó cada pueblo y cada aldea...y les enseñó

Esta es la información de transfono que nos dice que Jesús había estado haciendo cuando este evento ocurrió

¿Son solo unas perosnas las que han de ser salvas?

Esto puede ser citado de form activa. TA: "¿Salvará Dios solo a unas pocas personas"?

Lucha para entrar por la puerta estrecha

"Trabaja fuerte para ir por la puerta estrecha." Jesús está hablando sobre la entrada al Reino de Dios como si fuese unna puerta chiquita de una casa. Como Jesús está hablándole a un grupo, el "tu" implicado en este comando es plural.

la puerta estrecha

El hecho que la puerta es estrecha implica que eso es muy difícil pasar por eso. Tradúcelo en una manera para mantener este significafo restringido.

muchas querrán entrar, pero no podrán entrar.

Es implicado que ellos no van a poder entrar debido a la dificultad que es entrar. El próximo verso explica la dificultad.

Luke 13:25

Oración de Enlace:

Jesús continúa hablando sobre el entrar al reino de Dios.

"Una vez el dueño"

"Cuando el dueño"

El dueeño de la casa

Esto se refiere al dueño de la casa con la puerta estrecha en los versos previos. Esto es una metáfora para Dios como el dueño del reino.

tú te pararás afuera

Jesús estaba caminando hacia una multitud. La forma "tu" es plural. Él está dirigiéndose a ellos como si ellos no fuesen a entrar por la puerta estrecha del reino.

dale a la puerta

"da en la puerta". Esto es un intento para ganar la atención del dueño.

Vete de mí

"Aléjate de mí"

malhechores

"gente que hacer mal"

Luke 13:34

Oración de Enlace:

Jesús termina respondiendo a los fariseos. Este es el final de esta parte de la historia.

Jerusalén, Jerusalén

Jesús habla como si la gente de Jerusalén le escucharan.

Jesús dijo esto dos veces para demostrar cuan triste estaba por ellos.

quien mata los profetas y apredrean enviados hacia ti

Sería extraño dirigirse a la ciudad, puedes aclarar que Jesús estaba dirigiéndose a la gente de la ciudad: "ustedes, los que matan a los profetas y apredean a los que los enviaron" esos enviados a ti

Esto puede ser establecido en forma activa. TA: "esos que Dios te ha enviado"

Cuan frecuente deseé

"Yo frecuentemente deseé." Es una exclamación y no una pregunta.

para reunir a tus hijos

La gente de Jerusalén son descritos como sus "niños." TA:

"para reunir a tu gente" ó "para reunir la gente de Jerusalén"

la forma en que una gallina junta a su prole bajo sus alas

Esto describe como una gallina protege su menor de daño por cubriéndolo con sus alas.

tu casa es abandonada

Posibles significados son 1) "Dios te ha abandonado" ó 2)

"tu ciudad está vacía." Significa que Dios ha parado de

proteger la gente de Jerusalén, para que los enemigos los ataquen y ahuyentarlos. Esto es una profesía sobre algo que puede pasar pronto. TA: "tu casa será abandonada" ó "Dios te abandonará"

tu no me verás hasta que digas

"no me verás hasta que el tiempo llegue cuando digas" ó "la próxima vez que me veas, dirás"

el nombre del Señor

Aquí "nombre" se refiere al poder y autoridad del Señor.

Chapter 14

Luke 14:1

Información General:

Esta es la siguiente parte de la historia. Es sábado y Jesús está en la casa del fariseo. El verso 1 dá información de

fondo sobre el escenario de la historia.

Pasó un sábado

Esto indica un nuevo evento.

para comer pan

"comer" ó "para una cena." Pan era una parte importante de la comida y se usa en esta oración refiriéndose a una comida.

observándolo de cerca

Ellos querían ver si podían acusarlo por hacer nada malo.

Mirad, delante de él hay había un hombre

La palabra "mirad" nos alerta a una nueva persona en la historia. Tu lenguaje quizás tendrá una manera de hacer esto. Anglosajón usa "Delante de él había un hombre"

estaba sufriendo de edema

Edema es una hinchazón causada por la acumulación de agua en partes del cuerpo. Algunos lenguajes tienen un nombre para esta condición. TA: "estaba sufriendo porque algunas partes de su cuerpo estaban hinchadas con agua"

¿Es legal sanar en el sábado, ó no?

"¿La ley nos permite sanar en el sábado, o es prohibido?"

Luke 14:4

Pero se quedaron en silencio

El líder religioso se negó a contestar la pregunta de Jesús.

Así que Jesús lo agarró

así que Jesús se apoderó del hombre que sufría de edema.

Luke 14:10

oracion de enlace:

Jesús continúa hablandole a las personas en las casas de los Fariseos.

Cuando estas invitado

Esto se puede establecer en forma activa. TA: "Cuando alguien te invite a una cena"

El lugar mas bajo

"El asiento destinado para los menos importantes

Subir mas alto

"Moverse a un asiento para una persona más importante

Entonces serás honrado

Esto se puede establecer en una forma activa. TA: "Entonces el que te invito te honrará" o "Entonces los que se sienten a la mesa te honrarán"

Chapter 16

Luke 16:1

Oracion de Enlace

Jesús comenzó a decir otra parábola. Es sobre un amo y su administrador de sus deudores. Esta es aun la misma parte de la historia y el mismo día que comenzó en 15:3.

Jesús también dijo a los discípulos

La última sección fue dirigida a los Fariseos y Escribas, aunque los discípulos de Jesús quizás eran parte de la multitud que oía.

Había un cierto hombre rico

Esto presenta a un nuevo personaje en la parábola.

fue reportado a el

Esto puedo haber sido declarado en una forma activa. At: "la gente reportó al hombre rico".

desperdiando sus posesiones

"gastando tontamente los bienes del hombre rico"

Que es esto que oigo sobre ti?

Quien se exalta a si mismo

"quien trata de parecer importante" o "quien toma una posición importante"

Luke 14:15

uno de los que se sentó a la mesa

Bendito sea aquel

Luke 14:21

se puso furioso

"se puso furioso con las personas que él había invitado

"trae aquí"

"invita aquí para comer la cena"

El sirviente dijo

Puede ser necesario para hacer una declaración clara que implica información que el siervo hizo lo que el señor lo mando hacer. TA: "Después que el siervo salió e hizo eso, él regresó y dijo"

lo que tú ordenaste ha sido hecho

Esto puede declarar de manera activa. TA: "Yo hice lo que me ordenaste"

Luke 14:23

Oración de enlace:

Jesús termina su parábola.

las carreteras y cercados

Esto se refiere a los caminos y cercados fuera de la ciudad.

TA: "camino principal y cercados fuera de la ciudad"

obligados a venir

"demandar que ellos entren"

que mi casa pueda ser llena

"así que las personas puedan llenar su casa"

Pues yo te digo a ti

La palabra "ti" es plural, así que no está claro a quien se dirigió.

aquellos hombres

La palabra aquí para "hombres" significa "adultos masculino" y no personas en general.

quienes fueron invitados

Esto se puede declarar de manera activa. TA: "quien yo invité"

probará mi cena

"disfrutará la cena que yo preparé"

El hombre rico usó una pregunta para regañar al administrador. AT: "he oído lo que estás haciendo"

Rinde cuenta de tu administración

"Pon en orden tus archivos para pasarlos a otro" o "prepara los archivos que has escrito de mi dinero"

Luke 16:3

"Que debo hacer...trabajo?"

El administrador pregunto esto sobre si mismo, como una manera de revisar sus opciones. Traducción Alternativa:

"Necesito pensar sobre que debo hacer...trabajo"

mi amo

Esto se refiere al hombre rico. El administrador no era un esclavo. Traducción Alternativa: "mi empleador"

No tengo fuerza para cavar

"No soy lo suficientemente fuerte para cavar el suelo" o "No puedo cavar"

cuando sea removido de mi empleo de administración

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alternativa: "cuando pierda mi trabajo administrativo" o "cuando mi amo me quite mi trabajo administrativo" la gente me recibirá en sus casas. Esto implica que esas personas proveerán un empleo u otras cosas que él necesita para vivir.

Luke 16:5

Los deudores de su amo

"la gente en deuda con su amo". En esta historia, los deudores debían aceite de oliva y trigo.

El dijo... Y él le dijo

"El deudor dijo... Y el administrador dijo al deudor"

'Cien medidas de aceite de oliva'

Esto era como 3,000 litros de aceite de oliva.

Cien... cincuenta...ochenta

"100...50...80"

el administrador dijo a otro...El dijo...El dijo a él

"el administrador dijo a otro deudor...El deudor dijo ... El administrador dijo al deudor"

Cien batos de trigo

Tu puedes convertir esto en una medida moderna.

Traducción Alternativa: "veinte mil litros de trigo" o mil canastas de trigo"

Luke 16:8

Oración de Conexión

Jesús terminó de contar la parábola del amo y del administrador de sus deudores. En el verso 9, Jesús continuó enseñando a sus discípulos.

Entonces el amo ordenó

El texto no dice como el amo no supo de las acciones del administrador.

Elogió

"alabo" o "hablo bien de " o "aprobo"

el actuó astutamente

"el actuó inteligentemente" o "el hizo algo inteligente"

los hijos de este mundo

Esto se refiere a quienes como los administradores injustos que no saben o les importa sobre Dios. Traducción Alternativa: "la gente de este mundo" o "gente del mundo"

los hijos de luz

Esto se refiere a los justos que no tienen nada que ocultar.

Traducción Alternativa: " la gente de la luz" o " la gente que vive en la luz"

Yo te digo a ti

"Yo" se refiere a Jesús. La frase "Yo te digo a ti" , marca el fin de la historia y ahora Jesús dice a la gente como aplicar la historia a sus vidas.

hagan amigos por medio de el dinero injusto

El enfoque aquí es en usar el dinero para ayudar a otras personas, no en la manera de como se obtuvo la riqueza de forma engañosa.

Luke 16:10

Ese quien es fiel

"Personas que son fieles." Esto incluiría mujeres.

fiel en lo muy poco

"fiel aun en cosas pequeñas." Asegúrate que esto no suena como como que son muy fieles.

injusto en lo muy poco

"injusto aun en cosas pequeñas." Asegúrate que esto no

suene como que ellos no son usualmente injustos.

dinero injusto

Posibles significados son 1) "dinero ganado de forma deshonesto" o 2) dinero ganado en actividades seculares.

Vea cómo tradujo esto en el 16:8.

¿quién les confiará la verdadera riqueza?

Jesús utiliza una pregunta para enseñar a las personas.

Traducción alternativa: "nadie confiará en ti con riqueza verdadera" o "nadie te dará riqueza verdadera para manejar"

verdadera riqueza

Esto se refiere a riqueza que es más genuina, real o duradera que el dinero injusto.

¿quién les dará dinero propio?

Jesús utiliza esta pregunta para enseñar a las personas.

Traducción alternativa: " nadie te dará riqueza para tí mismo"

Luke 16:13

Ningún siervo puede

"un siervo no puede"

servir a dos amos

Está implícito que él no puede "servir a dos diferentes amos al mismo tiempo" (UDB)

pues ya sea que... o igual le será

Estas dos cláusulas son esencialmente las mismas. La única diferencia significativa es que el primer amo es odiado en la primera cláusula, pero el segundo amo es odiado en la segunda cláusula.

odiará

"el siervo odiará"

devoto

"dedicado." Esto significa esencialmente lo mismo que "amor" en la cláusula previa.

despreciará al otro.

"mantener al otro en desprecio" o "odiar al otro"

despreciará

Esto significa esencialmente lo mismo que "odiar" en la cláusula anterior.

Ustedes no pueden servir

Jesús estaba hablando a un grupo de personas, así que lenguajes que tiene una forma plural de "tú" deben utilizar dicha forma.

Luke 16:14

Información general:

Esta es una pausa en las enseñanzas de Jesús, el versículo 14 nos muestra información de trasfondo sobre cómo los fariseos ridiculizaban a Jesús. En el versículo 15, Jesús continúa enseñando y responde a los fariseos.

Ahora

Esta palabra marca un cambio a la información de fondo.

quienes amaban el dinero

"quienes amaban el dinero" o "los que eran muy codiciosos por el dinero"

ellos lo ridiculizaron a Él.

"los fariseos ridiculizaron a Jesús"

Y Él les dijo a ellos:

"Y Jesús dijo a los fariseos"

Ustedes se justifican a los ojos de los hombres,

"Ustedes tratan de hacer que las personas los vean bien"

Dios conoce sus corazones

Aquí "corazones" se refiere a los deseos de las personas.
Traducción alterna: "Dios entiende tus deseos reales" o
"Dios conoce tus motivos"
Eso que es exaltado entre los hombres

Chapter 17

Luke 17:1

Oración de enlace

Jesús continua enseñando, pero dirige su atención hacia sus discípulos. Esto sigue siendo la misma parte de la historia y el mismo día que comienza 15:3

Es seguro que habrán cosas que nos causen pecar

"Cosas que tientan a las personas a pecar definitivamente sucederán" (UDB)

Pero ¡ay de aquel por medio de quién vienen!

"para cualquiera que cause las tentaciones" o a cualquier persona que cause que las personas sean tentadas"

Sería mejor para él si

Esto introduce una situación hipotética. Esto significa que el castigo a esta persona por causar que las personas pequen será peor que si se ahogaran en el mar.

Para él ... su cuello ... él fuera ... el debería

Estos términos se refieren a mujer así como a hombre.

Piedra de molino

Esto es una muy grande, pesada piedra circular usada para moler trigo en harina. Traducción alterna: "una piedra pesada"

Uno de estos pequeños

Aquí se refiere a personas cuya fe es débil. Traducción alterna: "estas personas cuya fe es pequeña"

a tropezar

Esta es una forma de referirse a pecar involuntariamente. Traducción alterna: "pecar"

Luke 17:3

Si tu hermano peca

Esto es una sentencia condicional que habla de un evento que probablemente ocurra en el futuro.

Tu hermano

"hermano" aquí es usado en el sentido de alguien con la misma creencia. Traducción alterna: "un compañero creyente

repréndelo

"dile con firmeza que lo que hizo estuvo incorrecto" o "corrígelo"

Si peca contra ti siete veces

Esto es una hipotética situación futura. Nunca debe ocurrir, pero si sucede, Jesús dice que lo perdones.

siete veces al día

El número siete en la Biblia es un símbolo de completo.

Traducción alterna: "muchas veces en el día"

Luke 17:5

Información general

Jesús hace un pequeño receso en sus enseñanzas cuando sus discípulos le hablan. Entonces Jesús continua enseñando.

aumenta nuestra fe

"Por favor danos más fe" o "por favor añade más fe a nuestra fe"

si tuviere fe como una semilla de mostaza

Esto puede ser declarado de forma activa: "Aquellas cosas que los hombres piensan que son muy importante" es detestable a los ojos de Dios
"Dios odia" o "son cosas que Dios odia"

Una "semilla de mostaza" es una semilla muy pequeña.

Jesús implica que ellos ni tan siquiera tienen una pequeña cantidad de fe. Traducción alterna: "Si tuvieras fe que fueran aún mas pequeña que una semilla de mostaza" o "si sólo tu fe fuera tan grande como una semilla de mostaza, pero no lo es"

Este árbol de sicómoro

Si este tipo de árbol no es familiar, será de ayuda sustituir por otro tipo de árbol. Traducción alterna: "un árbol de trigo" o un árbol" (Ver: translateunknown)

'Sé desarraigado, y sé plantado en el mar

Esto se puede formular en forma activa. Traducción alterna: "desarraigate y plantate en el mar" o "saca tus raíces de la tierra, y lleva tus raíces al fondo del océano" te obedecería

"el árbol te obedecería a ti" Este resultado es condicional. Sucederá únicamente si tienen fe.

Luke 17:7

Pero quien de ustedes ... le dira a él ... siéntate a comer?

Jesús le hizo una pregunta a sus discípulos para ayudarlos a pensar en el papel de un sirviente. Esto podría ser una declaración. Traducción alterna: "pero ninguno de ustedes... no le diría a él... siéntate a comer"

un sirviente arando o velando ovejas

"un siervo que ara tu campo o cuida tus ovejas"

¿no le dirá él a éste ... come y bebe?

Jesús usa una segunda pregunta para explicar como los discípulos actualmente tratan un sirviente. Esto puede ser una declaración. Traducción alterna: "El seguramente le dirá a él ... come y bebe"

Pon un cinturón alrededor tus ropa y sírveme

"ata tus ropa a tu cintura y sírveme" o vistete

apropiadamente y ten cuidado de mí." Las personas atarán sus ropa alrededor de su cintura para que así sus ropa no se les enrede mientras trabajan.

Entonces luego

"Entonces luego tu me servirás"

Luke 17:9

Oración de enlace

Jesús terminó sus enseñanzas. Este es el final de esta parte de la historia.

¿No agradece al siervo ... mandaron, él?

s usa esta pregunta para mostrar a las personas como tratar a los sirvientes. Esto puede ser una declaración. Traducción alterna: "El no le agradecerá al sirviente...ordenado"

las cosas que te fueron ordenadas

Esto puede ser declarado en forma activa. Traducción alterna: " las cosas que tu le ordenate a él que haga"

él?

"correcto?" o "no es esto cierto?"

tu también

Jesús le estaba hablando a sus discípulos, por lo que los lenguajes que tienen una forma plural de "tu" deben ser

utilizados

que te fue ordenado

Esto puede declararse en forma activa. Traducción alterna: "ese Dios te ha ordenado"

Somos siervos indignos

Es una exageración expresar que ellos no hicieron nada digno de elogio. Traducción alterna: "Somos ordinariamente esclavos" o "sirvientes que no merecemos su elogio"

Luke 17:11

Información general

Esta es la próxima parte de la historia. Jesús sana 10 hombres con lepra. Versos 11 y 12 da una información de trasfondo y el escenario de la historia.

Sucedio que mientras

Esta frase es usada aquí para marcar el principio de una nueva parte de la historia. Si en tu lenguaje tienes una forma para hacer esto, considera usarlo aquí.

Mientras viajaba a Jerusalén

"mientras Jesús y sus discípulos estaban viajando a Jerusalén"

Cierta aldea

Esta frase no identifica la aldea.

allí se encontró con diez hombres que eran leproso.

Esto puede ser declarado en forma activa. Traducción alterna "diez hombres leproso lo conocieron" o "diez hombres que tenían lepra lo conocieron"

Se pararon lejos de él

Esto fue un gesto de respeto, porque los leproso no estaban autorizados acercarse a las personas.

Alzaron sus voces

En este idioma significa hablar ruidosamente. Traducción alterna: "ellos llamaron con voz alta" o "ellos llamaron en voz alta"

ten misericordia de nosotros

Ellos fueron específicos al pedir ser sanados. Traducción alterna: "por favor ten misericordia de nosotros y sanáanos"

Luke 17:20

Información general:

Esta es la próxima parte de la historia. No sabes donde esto sucedió; simplemente es un día en la cual Jesús hablaba con los fariseos.

Siendo preguntado por los fariseos cuando el reino de Dios vendría

Este es el comienzo de una nueva parte de la historia.

Algunas traducciones la comienzan con "Un día" o "Una vez". Puede ser fijado en forma activa. Traducción Alterna: "Un día los fariseos le preguntaron a Jesús '¿Cuándo vendrá el reino de Dios?"

El reino de Dios no llega con señales que puedan ser observadas.

Las personas pensaban que ellos llegarían a ver señales del reino venir. La idea de las señales puede ser fijada claramente. Traducción Alterna: El reino de Dios no viene con señales que las personas pueden observar.

el reino de Dios está entre ustedes

La idea del sustantivo "reino" puede ser expresado con el verbo "reina." Traducción Alterna: "Dios reina entre ustedes"

el reino de Dios está entre ustedes

Jesús le estaba hablando a los líderes religiosos que eran hostiles hacia él. Posibles significados son 1) la palabra "ustedes" se refiere a personas en general. Traducción Alterna: "el reino de Dios está entre las personas" o 2) la palabra traducida "entre" significa "en medio". Traducción Alterna: "el reino de Dios está en medio de ustedes"

Luke 17:22

Declaración de conexión:

Jesús comienza a enseñarles a sus discípulos.

Los días vendrán cuando

La idea de "días vendrán" representa algo que vendrá pronto o llegará pronto. Traducción Alterna: "El tiempo vendrá cuando" o "pronto"

ustedes desearán ver

"ustedes querrán ver grandemente" o "ustedes querrán experimentar"

uno de los días del Hijo del Hombre

Esto se refiere al reino de Dios. Traducción Alterna: "uno de los días cuando el Hijo del Hombre gobernará como rey"

el Hijo del Hombre

Jesús está hablando acerca de él mismo.

pero no lo verán

"ustedes no lo experimentarán"

¡Mira, allí! ¡Mira, aquí!

Esto se refiere a buscar al Mesías. Traducción Alterna:

¡Mira, el Mesías está por allá! ¡Él está por allá!

no salgan o corran tras ellos

El propósito de salir puede ser fijado claramente.

Traducción Alterna: "No salgas con ellos a verlo"

pues como el relámpago brilla intensamente

La venida del Hijo de Hombre será clara y repentina, como la apariencia del relámpago. Traducción Alterna: "pues como el relámpago es visible a todos cuando aparece y" o "pues como el relámpago aparece de repente"

así el Hijo del Hombre será en su día.

Esto se refiere al futuro reino de Dios. Traducción Alterna:

"será así en el día que el Hijo de Hombre venga a reinar"

Luke 17:25

Pero primero Él debe sufrir

"Pero primero el Hijo de Hombre debe sufrir." Jesús está hablando de él mismo en tercera persona.

ser rechazado por esta generación

Esto puede ser fijado en una forma activa. Traducción

Alterna: "las personas de esta generación deben rechazarme"

Como sucedió en los días de Noé

Los "días de Noé" se refiere al tiempo durante la vida de Noé justo antes de que Dios castigara a las personas del mundo. Traducción Alterna: "Como las personas estaban haciendo en los días de Noé" o "Como las personas estaban haciendo cuando Noé vivía"

así también sucederá en los días del Hijo del Hombre

Los "días del Hijo de Hombre" se refiere al periodo justo antes de que el Hijo de Hombre venga. Traducción Alterna: "las personas estarán haciendo las mismas cosas en los días del Hijo de Hombre" o "las personas estarán haciendo las mismas cosas cuando el Hijo de Hombre este por venir."

Chapter 18

Luke 18:22

cuando jesus escucho esto
esto le dijo a el
una cosa te aun te falta
vende todo lo que tienes
distribuyelo a los pobres
y tendras tesoros en el cielo
ven y sigueme

Luke 18:24

cuan dificil es ...reino de Dios
esto es una exclamación, y no una pregunta. Traducción
alterna: "es muy dificil... reino de Dios!"

Es más facil para un camello entrar por el ojo de una aguja
ojo de aguja

Luke 18:26

Aquellos escuchando dijeron
¿Quien puede ser salvo
""Las cosas que son imposibles para con las personas
son posibles para Dios

Luke 18:28

Oración de Enlace
Esto es el fin de la conversación a cerca del reino de Dios.
""Bueno nosotros
Este parrafo solo se refiere a los dicipulos, y contrasta con
las reglas de los ricos.
Hemos dejado todo
"hemos regalado todo" o "hemos dejado atras todo.
Todo lo que es nuestro
Todas nuestras riquezas o todas nuestras poseciones.
vedaderamente les digo
Jesús usa esta expreción para enfatizar la importancia de lo
que él dice.
No hay ninguno que haya dejado
En esta expreción incluye a los dicipulos, pero también a
cada uno que haya hecho el mismo sacrificio.

Chapter 19

Luke 19:1

Información General:
Esta es la próxima parte de la historia. Zaqueo es
introducido en la historia. El versículo 1 da información de
trasfondo sobre los viajes de Jesús.
He aquí, había un hombre allí
La frase "He aquí" alerta sobre una nueva persona en la
historia. Tu lenguaje puede tener una manera de hacer
esto. Traducción Alterna: "Había un hombre que estaba"
Él era un jefe recaudador de impuestos y era rico
Esto es información de trasfondo sobre Zaqueo.

Luke 19:3

Él estaba tratando
"Zaqueo estaba tratando"
porque él era pequeño en estatura
"porque él era pequeño"
un árbol de sicómoro
"un árbol de higo sicómoro." Este produce una fruta
pequeña y redonda de más o menos 2.5 centímetros de
ancho. Traducción Alterna: "un árbol de higo" o "un árbol"
Luke 19:5

Quien no recibe

Esto se mira en una forma positiva :Traducción Alterna
"todo el que haya dejado atras...recibe

En el reino venidero, vida eterna
tambien vida eterna en el reino vennidero

Luke 18:31

Oración Enlace
En esta parte de la historia la que comienza 17:20 Jesús no
le habla a sus dicipulos

Luego que el reunio a los doce
Esto significa que Jesús tomó a los doce dicipulos y los llevó
aparte donde no habia gente presente

Y todas las cosas que han escrito los profetas
Esto puede ser fijado en una forma activa Traducción
Alternativa. Esas profecias que fueron escritas por los
profetas

Los profetas
se refiere a los profetas del Antiguo Testamento

El hijo del hombre
Jesús habla sobre si mismo cuando se refiere al hijo del
hombre.Traducción Alternativa: yo el hijo del Hombre

Seran cumplidas
Esto puede ser fijado en forma activa. Traducción
Alternativa: puede pasar o puede ocurrir

Y será entregado a los gentiles
Esto puede ser fijado en forma activa. Tarducción Alterna:
Por los lideres de los judios el será entregado a los gentiles"

Será burlado, y será tratado humillantemente y escupido
Esto puede ser fijado en forma activa. Traslación
Alternativa: " Ellos se burlaran de el lo humillaran y lo
escupiran.

Pero al tercer dia.
Esto se refiere al tercer día despues de su muerte .Pero los
dici

al lugar

"el árbol" o "donde estaba Zaqueo"

Así que él se apresuró
"Así que Zaqueo se apresuró"
ellos se quejaron

Los judíos odiaban a los cobradores de impuestos y no
pensaban que una persona buena debería asociarse con
ellos.

Él ha ido a visitar a un hombre que es un pecador
"Jesús ha ido al hogar de un pecador para visitarlo"
un pecador

"un pecador obvio" o "un verdadero pecador" (UDB)

Luke 19:8

al Señor
Esto se refiere a Jesús
repondré cuatro veces la cantidad
"devolveré a ellos cuatro veces más de lo que tomé de ellos"
la salvación ha venido a esta casa
Era entendido que la salvación viene de Dios. Traducción
Alterna: "Dios ha salvado esta casa"
esta casa

La palabra "casa" aquí se refiere a la gente que vive en la casa o la familia.

él también

"este hombre también" o "Zaqueo también"

hijo de Abraham

Los posibles significados son 1) "descendiente de Abraham" y 2) "persona que tiene fe como Abraham la tuvo."

el Hijo del Hombre

Jesús habla de él mismo. Traducción Alterna: "Yo, el Hijo del Hombre"

la gente que se había perdido

"la gente que se ha alejado de Dios" o "aquellos que al pecar se han alejado de Dios"

Luke 19:11

Información General:

Jesús comienza a contar una parábola a la multitud. El versículo 11 da información de trasfondo sobre por qué Jesús cuenta esa parábola.

El reino de Dios iba aparecer

Los judíos creían que el Mesías establecería el reino tan pronto llegara a Jerusalén. Traducción Alterna: "que Jesús inmediatamente comenzaría a gobernar sobre el reino de Dios"

Un cierto hombre noble

"Un cierto hombre que era miembro de la clase gobernante" o "Un cierto hombre de una familia importante"

a recibir por sí mismo un reino

Esta es la imagen de un rey menor acercándose a un rey mayor. El rey mayor le daría al rey menor el derecho de gobernar sobre su propio país.

Luke 19:13

Él llamó

"El hombre noble llamó." Puede ser de ayuda declarar que el hombre hizo esto antes de irse a recibir su reino.

Traducción Alterna: "Antes de irse, él llamó"

les dio diez minas

"le dio a cada uno una mina"

diez minas

Una mina son 600 gramos. Cada mina valía lo que a alguien le pagarían en cuatro meses. traducción Alterna: "diez monedas valiosas" o "una gran cantidad de dinero"

Dirijan los negocios

"Hagan negocio con este dinero" o "Utilicen este dinero para poder ganar más"

sus ciudadanos

"la gente de su país"

una delegación

"un grupo de personas para representarlos" o "varios mensajeros"

Sucedió

Esta frase se utiliza aquí para marcar un evento importante en la historia. Si tu lenguaje tiene una manera de hacer esto, puede considerar utilizarlo aquí.

después de recibir el reino

"luego de haberse convertido en rey"

a ser llamados a él

Esto puede ser expresado de forma activa. Traducción Alterna: "venir a él"

qué ganancia ellos habían hecho

"cuanto dinero habían ganado"

Luke 19:16

El primero

"El primer siervo"

vino delante de él

"vino delante del hombre noble"

tu mina ha hecho diez minas más

Está implícito que el siervo fue el que causó la ganancia.

Traducción Alterna: "Utilicé tu mina para hacer una ganancia de diez minas más"

mina

Una mina son 600 gramos. Cada mina valía lo que a alguien le pagarían en cuatro meses. Vea como tradujo esto en 19:13.

Bien hecho

"Haz hecho bien." Tu lenguaje puede tener una frase que un empleador puede utilizar para demostrar aprobación, tal como "Buen trabajo."

poco

Esto se refiere a una mina, la cual el hombre noble no consideró como mucho dinero.

Luke 19:18

El segundo

"El segundo siervo"

Tu mina, señor, ha hecho cinco minas

Está implícito que el siervo fue el que causó la ganancia.

Traducción Alterna: "Señor, utilicé tu mina para hacer una ganancia de cinco minas más"

mina

Una mina son 600 gramos. Cada mina valía lo que a alguien le pagarían en cuatro meses. Vea como tradujo esto en 19:13.

Tú toma autoridad sobre cinco ciudades

"Tú tendrás autoridad sobre cinco ciudades"

Luke 19:20

otro vino

"otro siervo vino"

mina

Una mina son 600 gramos. Cada mina valía lo que a alguien le pagarían en cuatro meses. Vea como tradujo esto en 19:13.

guardado segura en un paño

"envuelta en un paño y guardada"

un hombre severo

"un hombre rígido" o "un hombre que exige mucho de sus siervos"

Tú recoges lo que no depositaste

Era un proverbio que describe a una persona codiciosa.

Traducción Alterna: "Tú sacas lo que no pusistes" o "Tú tomas lo que no es tuyo" (Ver: [[rc://*/tw/bible/other/proverb]])

cosechas lo que no sembraste

"cosechas lo que no plantaste" El siervo estaba comparando a su maestro con un granjero que toma la comida que otro sembró.

Luke 19:22

Por tus propias palabras

Sus "palabras" se refiere a todo lo que él ha dicho.

Traducción Alterna: "Basado en lo que tú has dicho"
que yo soy un hombre severo, que recojo
El hombre noble estaba repitiendo lo que el siervo ha dicho sobre él. Él no estaba diciendo que era cierto.
un hombre severo
"un hombre duro"
¿por qué no pusiste mi dinero... intereses?
El hombre noble utiliza esta pregunta para reprender al siervo malvado. Traducción Alterna: "debiste haber puesto mi dinero... intereses"
pusiste mi dinero en el banco
"prestado mi dinero a un banco." Las culturas que no tengan bancos pueden traducir esto como "prestarle mi dinero a alguien."
banco
Un banco es un negocio que guarda seguramente el dinero de las personas. Los bancos prestan ese dinero a otras personas para una ganancia. Por lo tanto, paga una cantidad extra, o interés, a las personas que guardan su dinero en el banco.
lo hubiera recogido con intereses
"yo pudiera haber recogido esa cantidad mas el interés que hubiera ganado" (UDB) o "yo hubiera tenido una ganancia de él"
intereses
Los intereses son dinero que un banco le paga a las personas que guardan su dinero en el banco
Luke 19:24
El hombre noble
El hombre noble se había convertido en rey. Veá como se tradujo esto en 19:11.
ellos que estaban cerca
"las personas que estaban parados cerca de ellos"
mina
Una mina es 600 gramos. Cada mina tenía un valor igual al que alguien pagaba en cuatro meses. Ve a como se tradujo esto en 19:13.
él tiene diez minas
"él ya tiene diez minas!"
Luke 19:26
Yo les digo
Esto era el rey hablando. Algunos traductores pueden querer comenzar este versículo con "Y el rey constesto, 'Yo les digo' ó 'Pero el rey dijo 'Yo les digo esto'" (UDB)
cualquiera que tiene
Es implicado que el dinero que él tiene es el dinero que el ganó por usar su mina fielmente. Traducción Alterna: "todo el mundo que use bien lo que se le ha dado" ó "todo el mundo que use bien lo que yo le he dado"
se le dará más
Esto puede ser declarado en forma activa. Traducción Alterna: "Yo le dare más"
aquel que no tiene
Esto es implicado que la razón que él no tiene dinero es porque el no usó su mina fielmente. Traducción Alterna: "de la persona que no use bien lo que yo le he dado"
se le quitará
Esto puede ser declarado de manera activa. Traducción Alterna: "Yo le quitaré de él"

estos enemigos míos
Como los enemigo no estaban allí con él, algunos lenguajes dirían "esos enemigos míos"
Luke 19:28
Oración de Enlace:
Esto es el final de la parte de la historia de Zaqueo. Este versículo nos dice lo que Jesús hizo después de esta parte de la historia.
Cuando Él hubo dicho estas cosas
"Cuando Jesús hubo dicho esta cosas"
subiendo a Jerusalén.
Jerusalén estaba mas alto que Jericó, así que era normal que los Israelitas hablaran de subir a Jerusalén.
Luke 19:29
Información General:
Está es la siguiente parte de la historia. Jesús se acercaba a Jerusalén.
Ocurrió que cuando
Esta frase es utilizada aquí para marcar el comienzo de una nueva parte de la historia. Si tu lenguaje tiene una forma para hacer esto, podrias considerarlo usarlo aquí.
cuando Él se acercó
La palabra "Él" se refiere a Jesús. Sus discipulos también viajaban con Él.
Betfagé
Betfagé era una aldea en el Monte de los Olivos, el cuál esta a través del Valle de Cedrón desde Jerusalén.
el monte llamado Olivos
"el cerro que es llamado el Monte de los Olivos" ó "el cerro que es llamado "Montaña del Olivo"
un potro
"un burro joven" ó "un joven animal de montes"
que nunca ha sido montado
Esto puede ser declarado de manera activa. Traducción Alterna: "que nadie ha montado nunca"
Si alguien les pregunta... 'lo necesita.'
Jesús les dice a sus discípulos como contestar a una pregunta que todavía no ha sido preguntada. Sin embargo, las personas en la aldea pronto haran la pregunta.
Luke 19:32
Aquellos que fueron enviados
Esto puede ser declarado de manera activa. Traducción Alternal: "Los dos discípulos que Jesús envió"
los dueños
"los dueños del potro"
¿Por qué están desatando... El Señor lo necesita.
Esta es la pregunta y la contestación que Jesús predijo en 19:29 y que debe ser traducida de mismas manera que el verso.
tiraron sus mantos sobre el potro
"pongan los mantos en el potro joven". Mantos son tunicas exteriores.
montaron a Jesús sobre él
"ayudaron a Jesús a levantarse y montar en el potro "
extendieron sus mantos
"la gente extiende sus capas." Esto es una señal de dar honor a una persona.
Luke 19:37
Mientras Él se acercaba

"Como Jesús se acercaba." Los discípulos de Jesús estaban viajando con él.
 donde el Monte de los Olivos desciende
 "donde el camino va hacia abajo desde el Monte de los Olivos"
 obras poderosas que ellos habían visto
 "grandes cosas ellos habían visto hacer de Jesús"
 Bendito es el Rey
 Ellos estaban diciendo esto sobre Jesús.
 en el nombre del Señor
 Aquí "nombre" se refiere al poder y la autoridad. También "Señor" se refiere a Dios.
 Paz en el cielo
 "Que haya paz en el cielo." Ellos estaban expresando que quieren que suceda."
 gloria en lo más alto
 "lo más alto" se refiere al cielo, donde Dios vive. Traducción Alterna: "dejen que todo el mundo de gloria a Dios en cielo más alto" ó "Dejen que todo el mundo alabé a Dios el más alto"
 Luke 19:39
 en la multitud
 "en la gran multitud"
 reprende tus discípulos.
 "diles a tus discípulos que paren de hacer estas cosas"
 Yo les digo
 Jesús les dijo esto para enfatizar lo proximo que iba a decir. si estos estuvieran callados ... gritarían."
 Esto es una situación hipotética. Algunos traductores puede que tengan que dejar claro lo que Jesús implicaba cuando dijo esto: "no, yo no los voy a reprender, porque si estas personas estuvieran callados... gritarían"
 las piedras gritarían
 "las piedras gritarían alabanzas"
 Luke 19:41
 la ciudad
 Esto se refiere a Jerusalén
 El lloró sobre ella
 La palabra "ella" se refiere a la ciudad de Jerusalén, pero esta representa a las personas que vivían en aquella ciudad.
 Si solamente tú hubieras sabido ... te traen paz
 Jesús expresaba su tristeza de que las personas de Jerusalén habían perdido una oportunidad de estar en paz con Dios.
 tú
 La palabra "tú" es singular porque Jesús estaba hablando de la ciudad. Pero si esto fuera poco natural en su idioma, usaría una forma plural de "usted" para referirse a la gente de la ciudad.
 ellas están escondidas de tus ojos.
 "tus ojos" se refieren a la habilidad para ver. Esto puede ser declarado de forma activa. Traducción Alterna: "ya no puedes verlos" ó "Ya no eres capaz de saberlo"
 Luke 19:43
 Oración de Enlace:
 Jesús continua hablando
 Porque
 Lo que sigue es la razón por la tristeza de Jesús.

los días vendrán sobre ti
 Esto indica que ellos iban a experimentar tiempos difíciles. Algunos idiomas no hablan del tiempo que viene.
 Traducción Alterna: "en el futuro estas cosas te pasarán" ó "pronto soportarás tiempos problemáticos"
 barricada
 Esto se refiere a un muro para evitar que la gente salga de la ciudad.
 Ellos te golpearán hasta el suelo
 Desde que Jesús estaba hablando de la ciudad, esto se refiere a los muros y edificios de la ciudad. Traducción Alterna: "Ellos van a destruir tus muros" ó "Ellos destruyan tu ciudad"
 tus hijos contigo
 Esto se refiere a las personas que viven en la ciudad. Traducción Alterna: "Te mataran gente en la ciudad"
 Ellos no dejarán una piedra sobre otra
 "Ellos no dejarán ni una piedra en este lugar". Esto es una hipérbole para expresar como los enemigos van a destruir completamente la ciudad que estaba construida de piedras.
 porque no reconociste
 "tú no lo reconocistes"
 Luke 19:45
 Oración de Enlace:
 Esto es el próximo evento en esta parte de la historia. Jesús entra al templo de Jerusalén.
 Jesús entró al templo
 Esto puede ser útil para establecer de que el templo a Jerusalén primero, donde el templo estaba localizado. Traducción Alterna: "Jesús entró a Jerusalén y despues fue al patio del templo"
 entró al templo
 Solamente los sacerdotes les era permitido entrar al edificio del templo. Traducción Alterna: "entró en el patio del templo"
 expulsar
 "tirar" ó "arrojar"
 Ecrito está
 Esto es una cita de Isaías. Esto puede ser declarado de forma activa. Traducción Alterna: "Las escrituras dice" ó "Un profeta escribió estas palabras en las escrituras"
 Mi casa
 La palabra "Mi" se refiere a Dios y "casa" se refiere al templo.
 casa de oración
 "un lugar donde las personas me orán"
 una cueva de ladrones
 Jesús habla sobre el templo como si fuera el lugar donde los ladrones se reúnen. Traducción Alterna: "un lugar donde los ladrones se esconden"
 Luke 19:47
 Oración de Enlace:
 Esto es el final de esta parte de la historia. Estos versos hablan sobre la acción en curso que continúa en curso después de que termina la parte principal de la historia.
 en el templo
 "en el patio del templo" ó "en el templo"
 lo estaba escuchando a Él atentamente.

"estaban prestando cercana atención a lo que Jesús les decía"

Chapter 20

Luke 20:1

Oración de Enlace:

Los principales sacerdotes, escribas y ancianos interrogaban a Jesús en el templo.

Aconteció

Esta frase es usada aquí para señalar el comienzo de una parte nueva de la historia.

en el templo

"en el patio del templo" o "en el templo"

Luke 20:3

Información General:

Jesús respondió a los principales sacerdotes, escribas, y ancianos.

Él les respondió y le dijo a ellos

"Jesús contestó"

¿Fue del cielo o del hombre?

Jesús sabía que la autoridad de Juan venía del cielo. El hizo la pregunta para que los líderes judíos le tuvieran que decir a todos los que escuchaban lo que ellos pensaban.

Traducción Alterna: "¿Ustedes piensan que la autoridad de Juan para bautizar a las personas vino del cielo o del hombre?" o "Ustedes piensan que Dios le dijo a Juan que bautizara a las personas, o las personas le dijeron que lo hiciera?"

del cielo

"de Dios". Los judíos evitaban referirse a Dios por su nombre "SEÑOR". A menudo ellos usan la palabra "cielo" para referirse a El.

Luke 20:5

Ellos razonaron

"Ellos discutieron" o "Ellos consideraron su respuesta".

entre sí

"entre ellos" o "juntos"

Si decimos, 'Del cielo',

Algunos idiomas podrían preferir una cita indirecta.

Traducción Alterna: "Si decimos que la autoridad de Juan es del cielo,"

Del cielo

"De Dios". Dependiendo cómo la pregunta fue traducida en el versículo anterior, este puede ser traducido como "Dios lo hizo" o "Dios lo autorizó".

él dirá

"Jesús dirá"

si decimos, 'De los hombres,'

Algunos idiomas podrían preferir una cita indirecta.

Traducción Alterna: "si decimos que la autoridad de Juan es de los hombres."

nos apedrearán

"nos matarán lanzándonos piedras." La Ley de Dios mandaba que su gente apedreará aquellas personas que se burlaran de El o de sus profetas.

Luke 20:7

Así que ellos respondieron

"Así que los principales sacerdotes, escribas y ancianos respondieron." La palabra "así que" indica un evento que

ocurrió debido a algo más que ocurrió primero. En este caso, ellos razonaron entre ellos mismos en 20:5, y no tenían una respuesta que ellos querían decir.

de dónde había venido

"de donde había venido el bautismo de Juan." Traducción Alterna: "de donde vino la autoridad de Juan para bautizar" o "quién autorizó a Juan para que bautizara a las personas"

Tampoco les diré yo

"Y yo no les diré." Jesús sabía que ellos no le querían responder, así que él les respondió de la misma manera.

Traducción Alterna: "Así como ustedes no me quieren decir, yo no les diré"

Luke 20:9

Información General:

Jesús comenzó a decirle una parábola a las personas en el templo.

lo rentó a viticultores

"permitió a algunos viticultores a usarlo a cambio de un pago" o permitió algunos viticultores a usarlo y ellos le pagarían más tarde." El pago podría ser en forma de dinero, o una porción de la cosecha.

viticultores

Ellos eran personas quienes trabajaban en los viñedos y el cultivo de uvas. Traducción Alterna: "agricultores de uvas"

En el tiempo determinado

"el tiempo que ellos acordaron pagarle." Este pudo haber sido en el tiempo de la cosecha.

del fruto del viñedo

"algo de las uvas" o "algo de lo que ellos producían en el viñedo." Esto también se puede referir a las cosas que ellos hacían de los uvas o el dinero que ellos ganaban por vender las uvas.

lo expulsaron con manos vacías

entregado- Una mano vacía es una metáfora para "nada."

Traducción Alterna: "lo expulsaron sin pagarle" o "lo expulsaron sin las uvas"

Luke 20:11

le golpearon

"golpearon ese sirviente"

lo trataron de manera vergonzosa

"lo humillaron"

envió todavía un tercero

"incluso a un tercer sirviente" o "todavía otro sirviente." La palabra "todavía" indica el hecho que el dueño de la tierra no debió haber enviado el segundo sirviente, pero él fue más allá de eso y envió al tercer sirviente.

lo hirieron

"lesionaron ese sirviente"

lo expulsaron

"lo expulsaron del viñedo"

Luke 20:13

¿Qué yo haré?

Esta pregunta enfatiza la decisión del dueño de la viña.

Traducción Alterna: "Esto es lo que haré"

cuando los viticultores lo vieron a él

"cuando los agricultores vieron al hijo del dueño"
 Matémoslo
 Ellos no pidieron permiso. Ellos dijeron esto para incitar a cada uno para matar al heredero.
 Luke 20:15
 Oración de Enlace:
 Jesús terminó diciendo su parábola a la multitud.
 Lo expulsaron del viñedo
 "Los viticultores sacaron al hijo fuera del viñedo"
 ¿qué le hará el señor del viñedo a ellos?
 Jesus utilizó una pregunta para lograr que sus oyentes presten atención a lo que el dueño del viñedo haría.
 Traducción Alterna: "Así que ahora, escuchen lo que el dueño de la viña les hará a ellos"
 ¡Dios libre!
 " ¡Que Dios evite que esto suceda!" o "¡ Que esto nunca suceda!" Las personas entendieron que esta parábola significaba que Dios los sacaría de Jerusalén porque ellos rechazaron al Mesías. Ellos fuertemente expresaron su deseo que esta terrible cosa no pasará.
 Luke 20:17
 Oración de Enlace:
 Jesús continúa enseñando a la multitud.
 Pero Jesús los miró a ellos
 "Pero Jesús los miró fijamente" o "Pero él los miró directamente a ellos." El hizo esto para hacerlos responsables de entender lo que él les estaba diciendo.
 ¿Cuál es el significado de qué significa esta escritura: 'La roca... roca angular'?
 Jesús utiliza una pregunta para enseñar a la multitud.
 Traducción Alterna: "Ustedes deben ser capaces de entender lo que está escrito: 'La roca...roca angular.'"
 La roca que los constructores rechazaron a sido hecha la roca angular.
 Esta es la primera de tres metáforas en una profecía del libro de los Salmos. Esta se refiere al Mesías como si el fuera la roca que los constructores no usaron, pero que Dios hizo la más importante roca.
 La roca que los constructores rechazaron
 "La roca la cual los constructores dijeron que no era lo suficientemente buena para usarse en el edificio." En aquellos días las personas construían las paredes de las casas y otros edificios de rocas.
 los constructores
 Esto se refería a los líderes religiosos quienes rechazaron a Jesús como el Mesías .
 la roca angular
 "la roca principal del edificio"o "la roca más importante del edificio"
 Todo el que caiga ...será hecho pedazos
 Esta segunda metáfora habla de las personas quienes rechazan al Mesías como si ellos cayeran sobre una roca y son heridos.
 será hecho pedazos
 Esto se puede poner en forma activa. Traducción Alterna: "se romperá en pedazos." Este es el resultado de caer sobre la roca.
 Pero en quien esta caiga
 "Pero sobre quien caiga esta roca." Esta tercera metáfora habla sobre el Mesías juzgando aquellos quienes lo

rechazan como si el fuera una roca grande que puede aplastarlos.
 Luke 20:19
 buscaban poner manos sobre Él
 Esta expresión se refiere a las personas que ejercían autoridad sobre los discípulos. Traducción Alterna: "buscaban una manera de arrestar a Jesús" en aquella misma hora
 "inmediatamente"
 temían a la gente
 Esta es la razón por la que ellos no arrestaban a Jesús inmediatamente. La gente respetaba a Jesús, y los líderes religiosos tenían miedo de las personas si ellos lo arrestaban. Traducción Alterna: "ellos no lo arrestaban porque le temían a las personas"
 enviaron espías
 "los escribas y los principales sacerdotes enviaron espías a vigilar a Jesús"
 para que hallaran falta en su mensaje
 "debido a que ellos querían acusar a Jesús de decir algo mal"
 para entregarlo al
 "para llevárselo" o "para que ellos puedan entregárselo a " al gobierno y a la autoridad del gobernador
 "Gobierno"y "autoridad"son dos formas de decir que ellos querían que el gobernador juzgara a Jesús. Puede ser traducido con una o ambas expresiones. Traducción Alterna: "para que el gobernador castigara a Jesús"
 Luke 20:23
 Pero Jesús entendió su astucia
 "Pero Jesús entendió lo difíciles que eran" o "Pero Jesús vio que estaban tratando de atraparlo." Las palabra "su" se refiere a los espías.
 un denario
 Esta es una moneda de plata romana que vale el salario de un día.
 ¿De quién es la imagen y el sobrescrito que está en ella?
 Jesús usa una pregunta para responderle a aquellos que trataban de atraparlo.
 imagen y nombre
 "foto y nombre"
 Luke 20:25
 Oración de Enlace
 Este es el final de los eventos sobre los espías y la parte de la historia que comenzó en el 20:1.
 Él les dijo a ellos
 "Luego Jesús les dijo a ellos"
 César
 Aquí César se refiere al gobierno romano.
 y a Dios
 "y darle a Dios"
 No pudieron encontrar fallas en lo que dijo
 "Los espías no pudieron encontrar algo malo en lo que él dijo"
 se quedaron allí maravillados con su respuesta y no dijeron nada
 "pero estaban maravillados con su respuesta y no dijeron nada"
 Luke 20:27
 Información General

Esta es la próxima parte de la historia. No sabemos dónde toma lugar, pero es posible que estén en el patio del templo. Jesús está hablando con algunos saduceos.

aquellos que dicen que no hay resurrección

Esta frase identifica a los saduceos como el grupo de judíos que dicen que nadie resucitaría de la muerte. No significa que algunos saduceos creían en la resurrección y otros no. si el hermano de un hombre muere, teniendo esposa, y sin tener hijos "si el hermano de un hombre muere cuando tiene esposa pero no tiene hijos"

el hombre debe tomar la esposa de su hermano

"el hombre debe casarse con la viuda de su hermano muerto"

tener un hijo por su hermano

Los judíos consideraban que estos niños nacidos en el segundo matrimonio pertenecían al hombre muerto. Ellos heredaban sus propiedades y sus posesiones y seguían su nombre.

Luke 20:29

Oración de Enlace

Los saduceos terminan preguntándole a Jesús su pregunta.

Información General

Los saduceos le dicen a Jesús una pequeña historia en los versos 29-32. Esta historia se la inventaron como un ejemplo. En el verso 33, ellos le preguntan a Jesús sobre la historia que dijeron.

Habían siete hermanos

Esto pudo haber pasado, pero probablemente fue una historia que se inventaron para probar a Jesús.

el primero...el segundo...El tercero

"hermano número uno...el hermano número dos...Hermano número tres"

y murió sin hijos

"y murió sin tener hijos" o "y murió, pero no tuvo ningún hijo"

y el segundo también

Ellos no repitieron mucho de los detalles para mantener la historia corta. Traducción Alterna: "el segundo se casó con ella y ocurrió lo mismo" o "el segundo hermano se casó con ella y murió sin tener hijos"

El tercero la tomó

"El tercero se casó con ella"

así mismo los siete no dejaron hijos y murieron

No repitieron mucho de los detalles para mantener la historia corta. Traducción Alterna: "en la misma manera el resto de los siete hermanos se casaron con ella y no tuvieron hijos y murieron"

los siete

"todos siete de los hermanos" o "cada uno de los siete hermanos"

En la resurrección

"Cuando las personas son levantadas de la muerte" o "Cuando las personas muertas vuelven a la vida" (UDB).

Algunos lenguajes tienen una manera de enseñar que los saduceos no creían que iba a haber una resurrección, tales como "En la supuesta resurrección" o "Cuando las personas muertas son supuestamente resucitadas de la muerte."

Luke 20:34

Oración de Enlace:

Jesús empieza a contestarle a los saduceos.

Los hijos de este mundo se casan

"Las personas de este mundo" o "Las personas de estos tiempos". Esto es en contraste con aquellos en el cielo o las personas que viven después de la resurrección.

se casan y son dados en matrimonio

En esa cultura ellos hablaban de hombres casándose con mujeres y mujeres siendo dadas en matrimonio a sus esposos. Esto también se puede establecer en forma activa.

Traducción alterna: "casarse"

aquellos que son considerados como dignos en aquel tiempo

Esto se puede establecer de forma activa. Traducción

alterna: Las personas en esa edad a quienes Dios considerará dignas"

de recibir la resurrección de los muertos

"de ser levantados de la muerte" o "levantarse de la muerte"

ni se casan ni son dados en matrimonio

En aquella cultura ellos hablaban de hombres casándose con mujeres y mujeres siendo dadas en matrimonio a sus esposos. Esto también se puede establecer de forma activa.

Traducción alterna: "no se casarán" o "no se van a casar."

Esto es después de la resurrección.

Ni pueden morir más

Esto es después de la resurrección. Traducción alterna: "No podrán morir más"

son hijos de Dios, siendo hijos de la resurrección

"son hijos de Dios porque Él los ha traído de vuelta de la muerte"

Luke 20:37

Oración de Enlace

Jesús termina de contestarle a los saduceos.

Pero que los muertos son levantados, hasta Moisés mostró

La palabra "hasta" esta aquí porque los saduceos quizás no fueron sorprendidos que algunas escrituras dicen que los muertos son resucitados, pero no esperaban que Moisés escribiera algo así. Traducción alterna: "Pero hasta Moisés enseñó que las personas muertas se levantan de los muertos"

en el lugar relacionado al arbusto

"en la parte de la escritura donde él escribió sobre el arbusto ardiente" o "en la escritura sobre el arbusto ardiente"

donde él llama al Señor

"donde Moisés llama al Señor"

El Dios de Abraham y el Dios de Isaac y el Dios de Jacob

"el Dios de Abraham, Isaac y Jacob." Ellos adoraban al mismo Dios.

Ahora

Esta palabra se utiliza aquí para romper en la enseñanza principal. Aquí Jesús explica como esta historia prueba que las personas se levantan de la muerte.

Él no es Dios de los muertos, sino de los vivos

Estas dos oraciones tienen significados similares dicho dos veces para énfasis. Algunos lenguajes tienen diferentes maneras de mostrar énfasis. Traducción alterna: "el Señor es el Dios de sólo las personas vivas"

sino de los vivos

"sino el Dios de los vivos." Ya que estas personas murieron

físicamente, ellos aún deben estar vivos espiritualmente.
Traducción alterna: "pero el Dios de las personas cuyos espíritus están vivos, aunque sus cuerpos hayan muerto" porque todos viven para Él

"porque en los ojos de Dios todos todavía están vivos" o "porque sus espíritus están vivos en la presencia de Dios"
Luke 20:39

Algunos de los escribas respondieron

"Alguno de los escribas le dijeron a Jesús." Habían escribas presentes cuando los saduceos cuestionaban a Jesús.

Pues no se

Está poco claro si esto se refiere a los escribas, o a los saduceos, o a ambos. Es mejor mantener frase general.

no se atrevían a hacer más preguntas

"tenían miedo hacer...preguntas" o "ellos no arriesgaron hacer...preguntas." Ellos entendían que no sabían tanto como Jesús, pero no querían decir eso. Esto puede ser explícito. Traducción alterna: "ellos le hicieron preguntas confusas porque temían que las respuestas sabías los iba hacer ver tontos"

Luke 20:41

Información General

Jesús le hace una pregunta a los escribas.

¿Cómo dicen que...hijo?

"¿Por qué ellos dicen...hijo?" Jesús usa una pregunta para hacer pensar a los escribas quien era el Mesías. Traducción alterna: "Pensemos en ellos diciendo...hijo." o "Yo hablaré de ellos diciendo...hijo"

ellos dicen

Los profetas, los líderes religiosos, y las personas judías en general sabían que el Mesías era el hijo de David.

Traducción alterna: "todos dicen" o "personas dicen"

hijo de David

"el descendiente del rey David." La palabra "hijo" esta usada aquí para referirse a un descendiente. En este caso se refiere al que reinará sobre el reino de Dios.

El Señor le dijo a mi Señor

Esta es una cita del libro de Salmos que dice "Yahweh le dijo a mi Dios." Pero los judíos dejaron de decir "Yahweh" y más a menudo decían "Señor". Traducción alterna: "El Señor Dios le dijo a mi Señor" o "Dios le dijo a mi Señor"

mi Señor

David se refería a Cristo como "mi Señor."

mi mano derecha

Chapter 21

Luke 21:1

Oración de Enlace

Este siguiente evento en la historia. Posiblemente ajuste lo siguiente. 1) esto puede ocurrir en los mismos días que Jesús fue cuestionado por el saduceo.

regalo

regalos de dinero

tesorería

"caja de colección" o "caja de dinero". Este fue uno de las cajas en el patio donde la gente coloca dinero como regalo para Dios.

una cierta ventana pobre

Esta es la forma de introducir un nuevo personaje a la

El lugar derecho es el lugar de honor. Dios estaba honorando al Mesías al decirle que se sentará el el lugar de honor en el trono al lado de Dios.

hasta que haga a tus enemigos como estrado a tus pies

Los enemigos del Mesías son hablados como si fueran muebles en los que descansaría sus pies. Esta fue la imagen de submisión. Traducción alterna: "hasta que haga tus enemigos como estrado a tus pies" o "hasta que conquiste tus enemigos por ti"

Por lo tanto David llama al Cristo "Señor"

En la cultura de ese tiempo, un padre era más respetado que un hijo. El uso de David del título de "Señor" para Cristo implica que Él era más grande que David.

¿pues como sería Él, hijo de David?

"¿así que cómo Cristo puede ser el hijo de David?" Esto puede ser una declaración. Traducción alterna: "esto enseña que el Cristo no es meramente el descendiente de David"

Luke 20:45

Oración de Enlace:

Jesús ahora dirige su atención a los discípulos y les habla principalmente a ellos.

Cuidado con

"Estar en guardia contra"

quienes desean caminar en túnicas largas

Largas túnicas mostrarían que ellos eran importantes.

Traducción alterna: "quienes les gusta caminar con sus túnicas importantes"

Ellos también devoran las casas de las viudas

"También comen en las casas de las viudas." Los escribas son hablados como si fueran animales que comen todo lo que tienen las viudas. Traducción alterna: "Ellos también toman todas las posesiones de las viudas"

y de manera presumida hacen oraciones largas

"pretenden ser justos y hacen oraciones largas" o "hacen oraciones largas para que las personas los vean"

de manera presumida

Esto significa que los escribas hacen cosas para hacerse ver más importantes y justos de lo que son realmente.

Estos recibirán mayor condenación

"Ellos recibirán un juicio más severos que otros pecadores."

Esto se puede establecer de forma activa. Traducción

alterna: "Dios los castigará más severamente que otros"

historia.

dos ácaros

" dos pequeñas monedas" o " dos pequeñas monedas de cobre." Estas fueron las menos valiosas monedas que usaban las personas. AT: "dos centavos" o " dos pequeñas monedas de pequeños valores"

De verdad te digo

Significa que lo que Jesus estaba apunto de decir fue muy importante.

Te digo

Jesus fue hablarle a sus discipulos.

Esta pobre ventana puso más que todos ellos.

Esto no significa que ella puso tanto dinero como los

hombres ricos. Más bien significa que Dios considera su regalo para ser mas significativo que las sumas mayores que los hombres dieron. AT: " el regalo pequeño de esa ventana fue mas valioso que los regalos mas grandes del hombre rico"

Dio regalos de su abundancia

"tener mucho dinero pero solo dio una pequeña porción de eso"

fuera de su pobreza

" quién tiene muy poco dinero"

Luke 21:5

Oración de Enlace

Jesús pasa de hablar de la ventana a enseñar sobre el templo.

ofrenda

"cosas que la gente le habían dado a Dios"

estas cosas que ves

Esto se refiere a lo bello y sus decoraciones.

los dias vendrán cuando

" habrá un momento" o "algún día"

ninguna piedra quedará en otra

Este puede afirmar de forma activa. AT: "los enemigos no dejarann nunguna piedra encima de otra" .

ni un apiedra se dejará... ni se derribará

Esto se puede afirmar de forma posotiva. AT: " cada piedra será removida de su lugar y todas serán derribadas.

que no será derribado

Esto puede traducirse como una nueva oración. AT: " Todos serán derribados" o " Los enemigos derribarán cada piedra"

Luke 21:7

le preguntaron

"los discipulos le preguntaron a Jesús" o "los discipulos de Jesús le preguntaron a Él."

estas cosas

Se refiere a lo que Jesús acaba de decir acerca de los enmigos que destruyen el templo.

que no eres engañado

Jesus hablo con sus disci

Luke 21:10

Entonces Él les dijo a ellos

" entonces Jesús le dijo a sus discípulos." Ya que esto es una continuación de Jesús hablando en el versículo anterior, algunos lenguajes prefieren no decir "entonces Él les dijo a ellos."

Se levantara nación contra nación

"Una nación atacara a otra nación." Esto también se puede tratar como una declaración general. Traducción Alterna: "Naciones atacarán a otras naciones"

Luke 21:20

Jerusalén rodeado por ejércitos

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "ejercitos rodeando Jerusalén "

que su destrucción está cerca

"que esto será destruido pronto" o "que ellos pronto lo destruiran"

huyan

"huir del peligro"

en el campo

Esto se refiere a las areas rurales a las afueras de Jerusalén,

y no a la nación. Traducción Alterna: "fuera de la ciudad" entren

"entrar a Jerusalén"

estos son días de venganza

"estos son los dias de castigo" o "este será el tiempo cuando Dios castigará a esta ciudad"

todas las cosas que están escritas

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción

Alterna: "todas las cosas que los profetas escribieron en las escrituras hace mucho tiempo"

para que se cumplan

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción

Alterna: "'pasará"

Luke 21:23

aquellas que estén amamantando

"a las madres quienes están amamantando a sus criaturas"

habrá gran angustia sobre la tierra

Posibles significados son 1) las personas de la tierra estarán angustiadas o 2) habrán desastres físicos en la tierra.

sobre esta gente, ira

"habrá ira en la gente de ese tiempo". Dios traerá esa ira.

Traducción Alterna: "esa gente experimentarán el coraje de Dios" o "Dios estará muy enojado y castigará a esta gente"

caerán a filo de espada

"ellos serán asesinados por el filo de la espada". Traducción

Alterna: "los soldados del enemigo los asesinarán"

serán llevados cautivos a todas las naciones

Esto puede ser expresado de forma activa. Traducción

Alterna: "'sus enemigos los capturarán y serán llevados a otras naciones"

a todas las naciones

"a muchas otras naciones"

Jerusalén será pisoteada por los gentiles

Posibles significados son 1) los Gentiles conquistarán

Jerusalén y la ocuparán o 2) los Gentiles destruirán la

ciudad de Jerusalén o 3) los Gentiles destruirán la gente de Jerusalén.

pisoteada por los gentiles

Esta metáfora habla de Jerusalén como si la gente de otras naciones estuvieran caminando sobre ella y aplastándola con sus pies.

el tiempo de los gentiles sea cumplido

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción

Alterna: "'el periodo de los Gentiles a llegado a su fin"

Luke 21:25

habrá angustia de las naciones

Aquí "las naciones" se refiere a las personas o a la gente en ellas. Traducción Alterna: "las personas o la gente de las

naciones estarán angustiadas" o "las personas o la gente de las naciones estarán muy ansiosas"

desesperación por el rugido del mar y las olas

"porque ellos estarán muy confundidos por el rugido de los mares y las olas" o "y el fuerte ruido de los mares y su embravecido movimiento asustarán a la personas o a la gente". Esto parece referirse a las tormentas o desastres inusuales envolviendo a los mares.

las cosas que están viniendo sobre el mundo

"las cosas que ocurrirán en el mundo" o "las cosas que le ocurrirán al mundo"

los poderes de los cielos serán estremecidos

Esto puede ser expresado en forma activa. Posibles significados son 1) las cosas en cielo como el sol, la luna, las estrellas no se moveran de manera normal. Traducción Alternativa: "Dios sacudirá las cosas poderosas en los cielos" o 2) los poderosos espíritus en los cielos serán afligidos". La primera es recomendada.

Luke 21:27

Hijo del Hombre

Jesús se refiere a si mismo. Traducción Alterna: "yo, Hijo del Hombre"

viniendo en una nube

"bajando en una nube"

con poder y gran gloria

Aqui "poder" probablemente se refiere a su autoridad de juzgar al mundo. Aqui "gloria" se puede referir a una luz brillante. Dios algunas veces muestra su grandeza con una luz brillante. Traducción Alterna: "poderosa y gloriosamente" o "y el será poderoso y muy glorioso"

pónganse de pie

En algunas ocasiones, cuando las personas estan asustadas, ellos se agachan hacia abajo para evitar ser vistos o lastimados. Cuando ellos yo no tienen temor, ellos se levantan. Traducción Alterna: "levántate con confianza"

levanten sus cabezas

Chapter 22

Luke 22:1

Información General:

En esta siguiente parte de la historia. Judas agrega para b Ahora

Esta palabra es usada aqui para introducir una nueva parte de la historia.

Fiesta de pan sin levadura

La fiesta era llamada por su nombre por lo que duraba la fiesta, los judios no podían comer pan hecho con levadura. "Cuando se relizaba la fiesta solo se comía pan sin levadura"

se aprovechaban

todo estaba listo para regresar

como ellos podían matar a Jesús

El sacerdote y los escribas no tenían autoridad para matar a Jesús ellos mismos, pero ellos buscaron a otro para matarlo.

Miedo a la gente

(1) Posiblemente cosas que hicieron (2) Miedo a lo que la gente les fuese a coronar a que hicieran a Jesús su rey

Luke 22:3

Información General

Este es el regreso a la acción en esta parte de la historia

Satanás entra en Judas Iscariote

Esto fue probablemente muy similar a una posesión demoniaca.

Sumo Sacerdote

el líder de los sacerdotes

Capitanes

oficiales de cuidar el templo

Como él le entrega a Jesús para esto

como él ayudó para que arrestaran a Jesús

Al levantar sus cabezas para buscar, ellos podrán ver a su salvador viniendo hacia ellos. Traducción Alterna:

"buscar" (See: |Idiom)

porque su liberación se acerca

"Dios, quién libera", se habla de como si él fuere la

liberación que él causa. Traducción Alterna: "'porqué tu libertador viene hacia ti" o "porqué Dios te salvará pronto"

Luke 21:29

Oración de Enlace

Jesús continúa enseñando a sus discípulos, él les dice una parábola.

Cuando echan retoños

"Cuando las nuevas hojas comienzan a crecer"

el verano ya está cerca

"el verano está por comenzar". El verano en Israel le sigue al brote de las hojas del árbol de higo y es el tiempo cuando el higo madura"

Así mismo, cuando vean estas cosas suceder

La apariencia de los signos que Jesús acababa de describir señalan la llegada del reino de Dios así como la apariencia de las hojas de árbol de higo señalan la llegada del verano.

el reino de Dios se acerca

"Dios pronto establecerá su reino". Traducción Alternativa:

"Dios pronto gobernará como rey"

Luke 22:5

Ellos

El sumo sacerdote y capitanes

Para obtener dinero

para Judas obtener dinero

Consitió

accedió

Buscó una oportunidad para entregarlo lejos de la multitud

Esto es una acción que continua después de esta parte la historia.

Para entregarlo

Ayudar en el arresto de Jesús

Lejos de la multitud

"privatizadamente"o "cuando ellos iban no había multitud alrrededor de él"

Luke 22:7

Información General

Esta es la siguiente parte de la historia. Jesús envía a Pedro y Juan a prepararse para la cena. Verso 7 sirve como información de trasforndo sobre esta historia.

El día de pan sin levadura

"El día del pan sin levadura" Este era el día de los judios hacian este pan en sus casas.

Vayan y preparen para nosotros la comida

La palabra "ustedes"no esta incluido Jesús. Jesús no forma parte del grupo

Luke 22:10

He answered them

El les contestó

Listen

Escuchen

a man bearing a pitcher of water will meet you

un hombre con un cántaro de agua saldrá a su encuentro
bearing a pitcher of water
cántaro de agua
Follow him into the house
Sigánlo hasta dentro de la casa
The Teacher says to you
El Maestro te dice
The Teacher
El Maestro
eat the Passover
comer la Pascua
Luke 22:12
He will show you
El te mostrará
upper room
cuarto de arriba
So they went
Así que ellos fueron
Luke 22:14
When the time came
Cuando llegó el tiempo
he sat down
el se entristeció
I have greatly desired
Yo he deseado grandemente
before I suffer
antes de que yo sufra
For I say to you
Porque les digo a ustedes
until it is fulfilled
hasta que sea cumplida
Luke 22:17
took a cup
tomó la copa
when he had given thanks
cuando el dió gracias
he said
él dijo
share it among yourselves
compartanla entre ustedes
For I say to you
Porque a ustedes le digo
fruit of the vine
fruto del vino
until the kingdom of God comes
hasta que el reino de Dios se venga
Luke 22:19
bread
pan
he broke it
lo partió
This is my body
Este es mi cuerpo
my body which is given for you
mi cuerpo que es dado por ustedes
Do this
Hagann esto
in remembrance of me
en memoria de mi

This cup
Esta copa
the new covenant in my blood
el nuevo pacto en mi sangre
my blood, which is poured out for you
mi sangre que derramada por ustedes
Luke 22:21
The one who betrays me
El que me entrega
For the Son of Man indeed goes
El Hijo del Hombre ciertamente va
the Son of Man
el Hijo de hombre
as it has been determined
como ha sido determinado
But woe to that man through whom he is betrayed!
Pero ay de aquel hombre por el cual he de ser traicionado
Luke 22:24
Then there arose also a quarrel among them
Entonces surgió una disputa entre ellos
was considered to be greatest
era considerado el más grande
He said to them
El le dijo a ellos
are masters over them
potestad sobre de ellos
are referred to as
son referidos como
Luke 22:26
Oración de enlace
Jesús continúa enseñándole
Luke 22:52
¿Ustedes vienen, como contra un ladrón, con espadas y garrotes?
"¿Ustedes vienen con espadas y garrotes porque piensan
que yo soy un ladrón?" Jesús utiliza esta pregunta para
regañar a los líderes judíos. Traducción Alterna: "Ustedes
saben que no soy un ladrón, sin embargo vienen a mí con
espadas y garrotes"
Yo estaba diariamente con ustedes
"Yo estaba entre ustedes todos los días"
en el templo
Solo los sacerdotes entraban al templo. Traducción Alterna:
"en las cortes del templo" o "dentro del templo"
pusieron sus manos sobre Mí
Esta expresión se refiere a la gente ejercitando su autoridad
sobre los discípulos. Traducción Alterna: "arréstennme"
su hora
"su tiempo" o "su tiempo de actuar"
y de la autoridad de la oscuridad
Puede ser de ayuda repetir la referencia al tiempo.
Traducción Alterna: "y el tiempo de la autoridad de la
oscuridad"
la autoridad de la oscuridad
Esto se refiere al gobernante malvado, Satanás. Traducción
Alterna: "el tiempo del gobernante de la oscuridad" o "el
tiempo de Satanás para actuar"
Luke 22:54
lo dirigieron lejos
"dirigieron a Jesús lejos del jardín donde lo habían

arrestado"
dentro de la casa del sumo sacerdote
"al patio de la casa del sumo sacerdote"
ellos encendieron un fuego
"algunas personas encendieron un fuego." El fuego era para mantener a las personas calentadas durante las noches frías. Traducción Alterna: "algunas personas encendieron un fuego para calentarse"
en medio del patio
Este era el patio de la casa del sumo sacerdote. Tenía paredes alrededor pero no tenía techo.
en medio de ellos
"junto con ellos"
Luke 22:56
lo miró directamente y dijo
"miró directamente a Pedro y dijo a las otras personas en el patio"
Este hombre también estaba con Él
La mujer le estaba diciendo a la gente que Pedro estaba con Jesús. Ella probablemente no sabía el nombre de Pedro.
Pero Pedro lo negó
"Pero Pedro dijo que no era cierto"
Mujer, yo no lo conozco
Pedro no sabía el nombre de la mujer. Él no la estaba insultando al decirle "mujer." Si las personas piensan que la está insultando, puede utilizar una manera culturalmente aceptable para un hombre dirigirse hacia una mujer que él no conoce, o puede obviar la palabra.
Tú también eres uno de ellos
"Tú también eres uno de los discípulos de Jesús"
Hombre, no soy
Pedro no sabía el nombre del hombre. Él no lo estaba insultando al decirle "Hombre." Si las personas piensan que la está insultando, puede utilizar una manera culturalmente aceptable para un hombre dirigirse hacia otro hombre que él no conoce, o puede obviar la palabra.
Luke 22:59
insistió y dijo
"dijo insistentemente" o "dijo altamente" (UDB)
Ciertamente este hombre
Aquí "este hombre" se refiere a Pedro. EL hablador probablemente no sabía el nombre de Pedro.
él es galileo
Este hombre probablemente sabía que Pedro era de Galilea por su forma de hablar.
Hombre
Pedro no sabía el nombre del hombre. Él no lo estaba insultando al decirle "Hombre." Si las personas piensan que la está insultando, puede utilizar una manera culturalmente aceptable para un hombre dirigirse hacia otro hombre que él no conoce, o puede obviar la palabra.
Vea como tradujo esto en 22:56.
yo no sé lo que me estás diciendo
"yo no sé de lo que estas hablando." Esta expresión significa que Pedro estaba completamente en desacuerdo con el hombre. Traducción Alterna: "lo que tú dijiste no es para nada cierto" o "lo que dijiste es completamente falso" mientras él estaba hablando
"mientras Pedro estaba hablando"

un gallo cantó
Los gallos usualmente cantan justo antes de que el sol aparezca en la mañana. Vea como tradujo una frase similar en 22:33.
Luke 22:61
Girándose, el Señor miró a Pedro
"El Señor se giró y miró a Pedro"
la palabra del Señor
La "palabra" de Jesús aquí se utiliza para referirse a todo lo que Él ha dicho. Traducción Alterna: "las palabras de Jesús" o "lo que Jesús ha dicho"
un gallo cante
Los gallos usualmente cantan justo antes de que el sol aparezca en la mañana. Vea como tradujo una frase similar en 22:33.
hoy
El día de los judíos comenzaba con la puesta del sol y continuaba hasta el próximo atardecer. Jesús había hablado en la tarde anteriormsobre lo que pasaría justo antes del amanecer o en el amanecer. Traducción Alterna: "esta noche"
negarás tres veces
"negarás tres veces que me conoces"
Saliendo
"Saliendo del patio"
Luke 22:63
¡Profetiza! ¿Quién es el que te ha golpeado?
Los guardias no creían que Jesús era un profeta. En vez, creían que un verdadero profeta sabría quién lo golpeó aunque no pudiera ver. Ellos llamaban a Jesús un profeta, pero ellos querían demostrar que Él no era un profeta. Traducción Alterna: "Demuestra que eres un profeta.
¡Dinos quien te ha golpeado!" o "Oye profeta, ¿quién te ha dado?"
¡Profetiza!
"¡Habla palabras de Dios!" La información implícita es que Dios tendría que decirle a Jesús quién lo ha golpeado ya que Jesús estaba vendado y no podía ver.
Luke 22:66
Información General:
Ahora es el próximo día y Jesús es traído ante el Concilio.
Tan pronto como fue de día
"Al amanecer la próxima mañana" (UDB)
Ellos lo llevaron al Concilio
Los posibles significados son 1) "Los ancianos ordenaron a que trajeran a Jesús al Concilio" o 2) "Los guardias llevaron a Jesús al Concilio de los ancianos." Algunos lenguajes pueden evitar decir quienes lo llevaron utilizando el pronombre "ellos" y dijeron
Esto puede ser traducido como una nueva oración.
Traducción Alterna: "Los ancianos le dijeron a Jesús" dinos
"dinos que tú eres el Cristo"
Si Yo les digo... si Yo les pregunto
Jesús está diciendo que no importaba si hablaba o les pedía que hablaran, ellos no iban a responder correctamente. Estas dos frases juntas expresan la actitud de Jesús de que el Concilio no estaba buscando la verdad.

Si Yo les digo, ustedes no me creerán
Este es el primero de dos declaraciones hipotéticas hechas por Jesús. Era una manera para Jesús responder sin darles a ellos una razón de decir que era culpable de blasfemia. Tu lenguaje puede tener una manera de indicar que la acción aún no ha ocurrido.
si Yo les pregunto, ustedes no responderán
Esta es la segunda de las declaraciones hipotéticas. Era una manera para Jesús reprenderlos sin darles una razón para condenarlo. Tu lenguaje puede tener una manera de indicar que la acción aún no ha ocurrido.
Luke 22:69
Oración de Enlace:
Jesús continúa hablándole al Concilio.
de ahora en adelante
"desde este día" o "empezando hoy"
el Hijo del Hombre
Jesús utilizaba esta frase para referirse a Él mismo. Este título también se refería al Cristo, pero los ancianos tendrían que preguntar para verificar que el estaba afirmando que Él era el Cristo.
sentado a la mano derecha del poder de Dios

Los judíos entendían que solo Dios se podía sentar ahí. Ellos consideraban esto igual a decir "estará con Dios como Dios." del poder de Dios
"el Dios Todopoderoso." Aquí "poder" se refiere a su autoridad suprema.
¿Entonces Tú eres el Hijo de Dios?
El concilio hizo esta pregunta porque ellos querían que Jesús confirmara explícitamente su entendimiento de que Él estaba diciendo ser el Hijo de Dios. Traducción Alterna: "Así que cuando dijiste eso, ¿te referías a que eres el Hijo de Dios?"
Hijo de Dios
Esto es un título importante para Jesús.
Ustedes dicen que Yo lo soy
"Sí, es como ustedes dicen" (UDB)
¿Por qué nosotros aún necesitamos un testigo?
Ellos utilizan esta pregunta para enfatizar. Traducción Alterna: "¡No tenemos más necesidad de un testigo!"
hemos oído de Su propia boca
La frase "su propia boca" se refiere a su discurso.
Traducción Alterna: "lo escuchamos decir que el cree ser el Hijo de Dios"

Chapter 23
Luke 23:1
Información General
Jesús es traído ante Pilato.
Toda la compañía de ellos
"Todos los líderes judíos" o "Todos los miembros del Concilio"
se levantaron
"lavantar" o "poner sobre sus pies"
frente a Pilato
Estar frente a alguien significa someterse a su autoridad.
AT "para ser juzgado por Pilato"
Encontramos
"Encontramos" se refiere solamente a los miembros del Concilio, y no a Pilato de cualquier otra persona cercana.
pervirtiendo nuestra nación
"provocando a que nuestra gente haga cosas incorrectas" o "provocando problemas diciendo mentiras a nuestra gente" (UDP)
prohibiendo dar tributo
"diciéndoles a ellos que no paguen impuestos" (UDP)
a César
César representa el Emperador de Roma. AT: "para el Emperador"
Luke 23:3
Pilato le preguntó
" Pilato le preguntó a Jesús"
Tú lo dices
Esta es una Expresión idiomática que significa que la afirmación es correcta.
multitudes
"grupo e gente"
No encuentro falta en el hombre
"No encontré hombre culpable de nada"

Remove
"causas problemas entre"
Comienzo para Galilea incluso para este lugar
Este nueva oración es traducida:. (Expresión idiomática)"
Empezó a causar problemas en Galilea y ahora está causando problemas aquí"
Luke 23:6
escuchó esto
"escuchó que Jesús comenzó a enseñar en Galilea"
si
"si"
el hombre
Se refiere a Jesús.
descubrió
"Pilato descubrió"
Él estaba bajo la autoridad de Herodes
El pasaje no menciona el hecho de que Herodes era el gobernante de Galilea. AT: "Jesús estaba bajo la autoridad de Herodes porque Herodes gobernaba Galilea"
envió
"Pilato envió"
quien también
Hace referencia a Herodes.
en esos días
"en ese tiempo" (UDP)
Luke 23:8
le dio mucho gusto
"A Herodes le dio mucho gusto"
porque él había querido verle
"Herodes había querido ver a Jesús"
Él había escuchado sobre Él
"Herodes había escuchado sobre Jesús"

Chapter 1

John 1:1

En el principio

Esto se refiere al comienzo de los tiempos antes de que Dios creara los cielos y la tierra.

La Palabra

Esto se refiere a Jesús. Si "Palabra" es femenino en su idioma se puede traducir como "al que es llamado la Palabra".(Ver:| Active or Passive)

Todas las cosas fueron hechas a través de Él

Esto puede ser traducido con un verbo activo. Traducción Alterna: "Dios hizo todas las cosas a través de El" (Ver | Active or Passive)

Sin Él no hubo ninguna cosa hecha que haya sido hecha.

Esto puede ser traducido con un verbo activo. Traducción Alterna: "Dios no hizo nada sin El" o "Dios hizo todo con El". (Ver:| Double Negatives and |Active or Passive)

John 1:4

En Él estaba la vida

Aquí "vida" es una metáfora para la causa de todo lo viviente. Traducción Alterna: "Aquel quien es llamado la Palabra es aquel que causa que todo tenga vida"

Vida

Aquí vida se usa como término general. Si usted tiene que ser más específico, tradúzcalo como "vida espiritual."

Esa vida era la luz de toda la humanidad

"Luz" es una metáfora que se refiere a la revelación de Dios. Traducción Alterna: "El reveló a nosotros la verdad sobre Dios como una luz revela lo que hay en la oscuridad."

La luz brilla en la oscuridad y la oscuridad no la extinguió

Así como la oscuridad no puede eliminar la luz, la gente malvada nunca han podido detener al que es como la luz de revelar la verdad de Dios.

John 1:6

testificar sobre la luz

Aquí "luz" es una metáfora para la revelación de Dios en Jesús. Traducción Alterna: "muestra como Jesús es como la luz verdadera de Dios"

John 1:9

La luz verdadera

Aquí "luz" es una metáfora que representa a Jesús como la verdadera revelación de Dios. Traducción Alterna: "como una luz verdadera"

John 1:10

Él estaba en el mundo, y el mundo fue hecho por medio de Él, y el mundo no lo reconoció

"A pesar de que Él estaba en este mundo, y Dios creó todo a través de Él, la gente aún no lo reconoció a Él"

El mundo no Le reconoció

El "mundo" es una metonimia que representa a todas las personas que viven en el mundo. Traducción Alterna: "la gente no conocían quien verdaderamente Él era"

Él vino a los suyos, y los suyos no le recibieron a Él

"Él vino a Sus compatriotas, y sus compatriotas no lo aceptaron tampoco"

recibir

Esto significa el aceptar a una persona. Cuando uno recibe un invitado, ellos le dan la bienvenida y lo tratan con honor con esperanza de construir una relación con ellos.

John 1:12

creer en Su nombre

Esto significa el creer en Jesús como Salvador y vivir de tal manera que lo honre a Él.

Su nombre

La palabra "nombre" es una metonimia que representa la identidad de Jesús y todo sobre Él. Traducción Alterna:

"Jesús"

Él dió el derecho

"Él les dió la autoridad" o "Él lo hizo posible para ellos"

hijos de Dios

La palabra "hijos" es una metáfora que representa nuestra relación con Dios, la cual es como hijos a un padre.

John 1:14

Palabra

Esto es una metáfora la cual se refiere a Jesús. Él es quien revela como es Dios.

Padre

Este es un título importante para Dios.

lleno de gracia

"lleno de actos amables hacia nosotros los cuales no merecemos"

Él que viene después de mí

Juan está hablando sobre Jesús. La frase "viene después de mí" significa que el ministerio de Juan ya ha comenzado y el ministerio de Jesús comenzará mas tarde, luego del de Juan.

es más que yo

"es mayor que yo" o "es más importante que yo"

porque Él estaba antes que yo

Ten cuidado de no traducir esto de una manera que sugiera que Jesús es mas importante simplemente porque Él es mayor que Juan en años humanos. Jesús es mayor y más importante que Juan porque Él es Dios el Hijo, quien siempre ha estado vivo.

John 1:16

plenitud

Esta palabra se refiere a la gracia de Dios la cual no tiene fin.

gracia tras gracia

"bendición tras bendición"

quien está contra el pecho del Padre

Esta expresión implica la mayor intimidad con el Padre.

Traducción Alterna: "quien está al lado del Padre"

Padre

Este es un título importante para Dios.

John 1:19

los judíos le enviaron...a Él desde Jerusalén

La palabra "judíos" aquí representa los "líderes judíos."

Traducción Alterna: "los líderes judíos le enviaron...a Él desde Jerusalén"

Él libremente declaró, y no negó

La segunda frase dice en términos negativos la misma cosa que la primera frase dice en términos positivos. Esto enfatiza que Juan estaba diciendo la verdad. Traducción Alterna: "Él les dijo la verdad libremente"

¿Qué eres entonces?

"¿Qué entonces es el caso, si tú no eres el Mesías?" o "¿Qué entonces está ocurriendo?" o "¿Qué entonces estás haciendo?"

John 1:22

Oración de Enlace:

Juan continúa hablando con los sacerdotes y levitas.

ellos le dijeron a Él

"los sacerdotes y levitas le dijeron a Juan"

nosotros...nosotros

los sacerdotes y Levitas, no Juan

Él dijo

"Juan dijo"

Yo soy una voz, clamando en el desierto

Juan está diciendo que la profecía de Isaías es sobre sí mismo. La palabra "voz" aquí se refiere a la persona que está clamando en el desierto. Traducción Alterna: "Yo soy el que clama en el desierto"

Hagan el camino del Señor recto

Aquí la palabra "camino" se usa como una metáfora.

Traducción Alterna: "Prepárense ustedes mismos para la llegada del Señor, como las personas preparan el camino para que una persona importante lo use" (Ver:

igs_metaphor)

John 1:24

Y aquellos quienes fueron enviados eran de los Fariseos.

Esta es información de trasfondo sobre la gente que cuestionó a Juan. (Ver: | Background Information)

John 1:26

Información General:

El verso 28 nos dice información de trasfondo sobre el escenario del la historia.

Aquel que viene después de mí

"Él les predicará a ustedes luego que me haya ido"

La correa de Su sandalia no soy digno de desatar

La tarea de "desamarrar Su sandalia," el cual es el trabajo de un esclavo o sirvente, es una metáfora. Juan está diciendo que el no merece hacer hasta el mas indeseable trabajo de sirviente por Jesús.

John 1:29

Cordero de Dios

Esta es una metáfora que representa el sacrificio perfecto de Dios. Jesús es llamado el "Cordero de Dios" porque Él fue sacrificado para pagar por los pecados de las personas.

Mundo

La palabra "mundo" es una metonimia y se refiere a toda la gente en el mundo.

El que viene después de mí es más que yo, pues Él fue antes que yo

Traduce esto como lo hiciste en 1:14

John 1:32

descendiendo

"bajando"

como una paloma

Esta frase es un símil. El "Espíritu" desciende igual que una paloma aterriza sobre una persona.

cielo

La palabra "cielo" se refiere al "firmamento"

el Hijo de Dios

Algunas copias de este texto dicen "Hijo de Dios"; otros dicen "el escogido de Dios"

Hijo de Dios

Este es un título importante para Jesús, el Hijo de Dios. (Ver: John 1:35

Nuevamente, al otro día

Este es otro día. Es el segundo día que Juan vió a Jesús.

Cordero de Dios

Esta es una metáfora que representa el perfecto sacrificio de Dios. Jesús es llamado el "Cordero de Dios" porque Él fue sacrificado para pagar por los pecados de las personas. Ver como usted tradujo esta misma frase en 1:29

John 1:37

hora décima

"hora décima." Esta frase indica un tiempo en la tarde, antes de la oscuridad, que sería muy tarde para viajar a otro pueblo, posiblemente alrededor de las 4 p.m.

John 1:40

Información General

Estos versículos nos dan información sobre Andrés y como el trajo su hermano Pedro a Jesús. Esto ocurrió antes de que ellos fueran y vieran donde Jesús se estaba quedando 1:37.

hijo de Juan

Este no es Juan el Bautista. "Juan" era un nombre muy común.

John 1:43

Ahora Felipe era de Betzaida, la ciudad de Andrés y Pedro

Esta es información de trasfondo sobre Felipe.

John 1:46

Natanael le dijo a él

"Natanael le dijo a Felipe"

¿Podrá alguna cosa buena salir de Nazaret?

Este comentario aparece en forma de pregunta para añadir énfasis. Traducción Alterna: "¡Nada bueno puede salir de Nazaret!" (Ver: | Rhetorical Question)

en quien no hay engaño

Esto puede ser dicho en una manera positiva. Traducción

Alterna: "un hombre completamente honesto" (Ver: | Litotes)

John 1:49

¡Rabí, tu eres el Hijo de Dios! ¡Tú eres el Rey de Israel!

Natanael dice que Jesús es "el Hijo de Dios" porque Jesús reconoció a Natanael sin previamente haberlo conocido.

Hijo de Dios

Esto es un título importante para Jesús.

¿Porque te dije...ahora crees?

Este comentario aparece en la forma de una pregunta para proveer énfasis. Traducción Alterna: "Tú crees porque Yo dije, ¡Te vi debajo de la higuera!"

En verdad

Traduzcan esto en la manera que tu idioma enfatice que lo que sigue es importante y verdadero.

Chapter 2

John 2:1

Información General

Jesús y Sus discípulos han sido invitados a una boda. Estos versículos ofrecen información de trasfondo sobre el

escenario de la historia.

Tres días después

La mayoría de los intérpretes leen esto como en el tercer día después que Jesús llamó a Felipe y a Natanael a

seguirle. El primer día ocurre en Juan 1:35 y el segundo en Juan 1:43.

Jesús y Sus discípulos fueron invitados a la boda

Esto puede traducirse en forma activa. Traducción Alterna: "Alguien invitó a Jesús y Sus discípulos a la boda".

John 2:3

Mujer

Esto se refiere a María. Si en su idioma, es descortés que un hijo llame "mujer" a su madre, utilice otra palabra que sea cortés, o no lo mencione.

¿Por qué vienes a Mí?

Esta pregunta se formula para dar énfasis. Traducción Alterna: "esto nada tiene que ver conmigo" o "usted no debería decirme qué hacer".

Mi tiempo aún no ha llegado

La palabra "tiempo" es una metonimia que representa la ocasión correcta para que Jesús mostrara que Él es el Mesías al hacer milagros. Traducción Alterna: "Todavía no es el tiempo correcto para que Yo realice un acto poderoso.

John 2:6

de ochenta a ciento veinte litros

Un "cántaro" era una medida de cerca de 40 litros de líquido.

hasta el borde

Esto significa "hasta muy arriba" o "completamente lleno." al mayordomo

Esto se refiere a la persona a cargo de la comida y la bebida.

John 2:9

pero los sirvientes que habían extraído al agua sabían

Esto es información de trasfondo.

borrachos

incapaces de notar la diferencia entre vino barato y vino costoso por tomar demasiado alcohol.

John 2:11

Oración de Enlace

Este versículo no es parte de la historia principal, más bien ofrece un comentario sobre la historia. (Ver: | Introduction of a New Event)

Caná

Este es el nombre de un lugar. (Ver: | How to Translate Names)

reveló Su gloria

Aquí "gloria" se refiere al gran poder de Jesús. Traducción Alterna: "mostró Su poder".

John 2:12

bajaron

Esto significa que ellos viajaron de un lugar más alto a un lugar más bajo. Caná está al suroeste de Capernaúm y está a una mayor elevación.

Sus hermanos

La palabra "hermanos" incluye a ambos hermanos y hermanas. Todos los hermanos y hermanas de Jesús eran más jóvenes que Él.

John 2:13

Información General

Jesús y Sus discípulos suben a Jerusalén al templo.

subió a Jerusalén

Esto significa que ellos viajaron de un lugar más bajo a un

lugar más alto. Jerusalén está construida en una colina.

estaban sentados allí

El próximo versículo hace claro que estas personas estaban en el patio del templo. Esa área estaba prevista para la adoración y no para el comercio.

vendedores de bueyes, ovejas y palomas

La gente estaba comprando animales en el patio del templo para sacrificarlos a Dios.

cambistas de dinero

Las autoridades judías requerían que la gente que quisiera comprar animales para sacrificios cambiara su dinero por moneda especial de los "cambistas de dinero."

John 2:15

Así que

Esta palabra marca un evento que ocurrió por causa de algo más que ocurrió primero. En este caso, Jesús vio a los cambistas de dinero sentados en el templo.

Dejen de hacer de la casa de Mi Padre un mercado

"Paren de comprar y vender cosas en la casa de mi Padre."

la casa de mi Padre

Esta es una frase que Jesús utiliza para referirse al templo.

mi Padre

Este es un título importante que Jesús utiliza para Dios.

John 2:17

estaba escrito

Esto puede expresarse en una forma activa. Traducción Alterna: "alguien había escrito."

Tu casa

Este término se refiere al templo, la casa de Dios.

consumirá

La palabra "consumir" señala a la metáfora de "fuego". El amor de Jesús por el templo es como un fuego que quema dentro de Él.

señal

Esto se refiere a un evento que prueba que algo es verdad.

estas cosas

Esto se refiere a las acciones de Jesús contra los cambistas de dinero en el templo.

Destruyan este templo, y en tres días lo levantaré

Jesús se está refiriendo a Su propio cuerpo como el templo que morirá y volverá a la vida tres días después. Traduzca esto en una forma que describa la destrucción y la reconstrucción de un edificio. Jesús no está ordenando a Sus discípulos que derriben el edificio del templo.

le levantaré

Esto significa "reconstruir" o "restaurar."

John 2:20

Información General

Los versículos 21 y 22 no son parte de la historia principal, más bien estos comentan sobre la historia y hablan de algo que ocurre más tarde.

cuarenta y seis años... tres días

seis años... tres días - "46 años... 3 días"

¿Tú lo levantarás en tres días?

Esta observación aparece en forma de pregunta para mostrar que las autoridades judías entienden que Jesús quiere derribar el templo y construirlo de nuevo en tres días. Traducción Alterna: "¿No es posible que Tú puedas reconstruirlo en tres días!"

creyeron

Aquí "creyeron" significa aceptar algo o confiar que es cierto.

la palabra

Esto hace referencia atrás a la palabra de Jesús en 2:17.

John 2:23

Ahora, cuando Él se encontraba en Jerusalén

La palabra "ahora" nos introduce a un nuevo evento en la historia.

Chapter 3

John 3:1

Información General

Nicodemo viene a ver a Jesús.

Ahora

Esta palabra se utiliza para marcar una nueva parte de la historia y para introducir a Nicodemo.

Sabemos

Aquí el "sabemos" es exclusivo, se refiere únicamente a Nicodemo y los otros miembros del concilio judío.

John 3:3

Oración de enlace:

Jesús y Nicodemo continúan hablando.

Ciertamente

Traducir igual que en Juan 1: 49.

Vuelva a nacer

"nacer desde arriba" o "nacer de Dios"

Reino de Dios

La palabra "reino" es una metáfora para el gobierno de Dios. Traducción Alternativa: "lugar donde Dios gobierna"

¿Cómo puede un hombre volver a nacer cuando está viejo?

Nicodemo hace esta pregunta para enfatizar que esto no podría suceder. Traducción Alternativa: "¡Ciertamente un hombre no puede nacer de nuevo cuando es viejo!"

Él no puede entrar por segunda vez al vientre de su madre y nacer, ¿puede?

Nicodemo también usa esta pregunta para enfatizar en su creencia de que un segundo nacimiento era imposible.

"¡Ciertamente, él no puede entrar por segunda vez al vientre de su madre!"

por segunda vez

"nuevamente" o "dos veces"

vientre

La parte del cuerpo de la mujer donde un bebé crece.

John 3:5

Ciertamente

Puede traducirlo de la misma manera que en Juan 3:3.

nacido del agua y del Espíritu

Hay dos significados posibles: 1) "bautizado en agua y en el Espíritu" o 2) "nacer física y espiritualmente"

reino de Dios

La palabra "reino" es una metáfora para el gobierno de Dios en nuestra vida. Traducción Alternativa: "él no puede experimentar el gobierno de Dios en su vida"

John 3:7

Oración de enlace:

Jesús continúa hablando con Nicodemo.

Tienes que nacer otra vez

"Tienes que nacer desde arriba"

creyeron en Su nombre

Aquí "nombre" es una metonimia que representa a la persona de Jesús. Traducción Alternativa: "creyeron en Él" o "confiaron en Él"

las señales que Él hizo

Los milagros también pueden ser llamados "señales" porque son usados como evidencia que Dios es el Todopoderoso que tiene completa autoridad sobre el universo.

El viento sopla hacia donde quiere soplar

En el lenguaje original, viento y Espíritu son la misma palabra. El que habla aquí se refiere al viento como si fuese una persona. Traducción Alternativa: "El Espíritu Santo es como el viento, que sopla hacia donde quiere"

John 3:9

¿Cómo pueden ser estas cosas?

Esta pregunta hace énfasis a la declaración. Traducción Alternativa: "¡Esto no puede ser!" o "¡Esto no puede suceder!"

¿Eres un maestro de Israel y aún así no entiendes estas cosas?

Esta pregunta añade énfasis a la declaración. Traducción Alternativa: "¡Tú eres un maestro de Israel, así que me sorprende que no entiendas estas cosas!" (Ver)

Ciertamente

Traduce esto igual que en Juan 1: 49.

hablamos

Cuando Jesús dice "hablamos," no incluía a Nicodemo.

John 3:12

Oración de enlace:

Jesús continúa respondiéndole a Nicodemo.

¿cómo creerás si te hablo de cosas celestiales?

Esta pregunta enfatiza la incredulidad de Nicodemo.

Traducción Alternativa: "¡Ciertamente tú no creerás si te hablo acerca de cosas celestiales!" (Ver:)

cómo creerás si te hablo

En ambas instancias "creerás" y "hablo" son singulares. (Ver:)

cosas celestiales

cosas espirituales

cielo

Significa el lugar donde Dios vive.

John 3:14

Así como Moisés levantó la serpiente en el desierto, así también el Hijo del Hombre deberá ser levantado

Esta figura literaria es conocida como una símil. Algunas personas "levantarán" a Jesús como Moisés "levantó" la serpiente bronce en el desierto.

en el desierto

El desierto es un lugar seco y estéril, pero aquí se refiere específicamente al lugar donde Moisés y los israelitas caminaron por 40 años.

John 3:16

Dios amó tanto al mundo

Aquí "mundo" es una metonimia que se refiere a todos en el mundo.

amó

Esta es la clase de amor que viene de parte de Dios y se enfoca en lo bueno de los demás, aún cuando no le

beneficia a Él mismo. Dios mismo es amor y también es la fuente del verdadero amor.

Porque Dios no envió al Hijo al mundo a fin de condenar al mundo, sino para salvar al mundo a través de Él.

Estas dos cláusulas significan prácticamente lo mismo, dicho dos veces para hacer énfasis, primero de manera negativa y luego positivamente. Algunos idiomas pueden indicar el énfasis de manera distinta. Traducción Alterna: "La razón real de que Dios enviara a su Hijo fue para salvar al mundo".

condenar

"castigar"

no es condenado

"declarado inocente"

Hijo de Dios

Este es un importante título para Jesús. (Ver:)

John 3:19

Oración de enlace:

Jesús termina de responderle a Nicodemo.

la luz ha venido al mundo

La palabra "luz" es una metáfora para la verdad de Dios que es revelada en Jesús. El "mundo" es una metonimia para todas las personas que viven en "el mundo". Traducción Alterna: "Él que es como la luz nos ha revelado la verdad de Dios a las personas". (Ver: | Metaphor y | Metonymy)

hombres amaron la oscuridad

Aquí "oscuridad" es una metáfora para un lugar que no ha recibido la "luz" de Dios revelada en Cristo. (Ver: | Metaphor)

para que sus obras no sean expuestas

Esto puede ser declarado de manera activa. Traducción Alterna: "para que la luz no muestre las cosas que hace" o "para que la luz no deje en claro sus obras" (Ver: | Active or Passive)

para que sus obras sean reveladas

Esto puede ser declarado de manera activa. Traducción Alterna: "las personas puedan claramente ver sus obras" o "que todos claramente puedan ver las cosas que hace" (Ver: | Active or Passive)

John 3:22

Después de esto

Esto se refiere al momento después de que Jesús hablara con Nicodemo. Ver como se tradujo [en las notas de Juan 2:12].

Enón

Esta palabra significa "manantiales".

Salim

una aldea o pueblo al lado del Río Jordán

porque había mucha agua allí

"porque habían muchos manantiales en este lugar"

eran bautizadas

Puedes traducirlo de manera activa. Traducción Alterna: "Juan los estaba bautizando" o "él los bautizaba a ellos"

John 3:25

Entonces se levantó una disputa entre algunos de los discípulos de Juan y un judío

Esto puede ser declarado en una forma activa para claridad. Traducción Alterna: "Entonces los discípulos de

Juan y un judío comenzaron a discutir"

una disputa

una pelea que utiliza solo las palabras

mira, él está bautizando

In esta frase, "mira" es un mandato que significa "¡presta atención!" Traducción Alterna: "¡Mira! Él está bautizando" o "¡Mira eso! Él está bautizando"

John 3:27

Un hombre nada puede recibir a menos que

"Nadie tiene poder a menos que"

que le sea dado desde el cielo

Aquí "cielo" es usado como una metonimia para referirse a Dios. Esto puede ser declarado en una forma activa.

Traducción Alterna: "Dios se lo ha dado a él"

Ustedes mismos

El "ustedes" es plural y se refiere a todas las personas a las que Juan les está hablando. Traducción Alterna: "Ustedes todos" o "Todos ustedes"

He sido enviado antes que Él

Esto puede ser declarado de manera activa. Traducción Alterna: "Dios me envió a mí para llegar antes que Él"

John 3:29

Oración de enlace:

Juan el Bautista continúa hablando.

La novia le pertenece al novio

Aquí la "novia" y el "novio" son metáforas. Jesús es como el novio y Juan es como el amigo del "novio."

Esto, entonces, es mi gozo completado

Esto puede ser declarado de forma activa. Traducción Alterna: "Entonces me regocijo grandemente" o "Entonces me regocijo mucho" (Ver)

mi gozo

La palabra "mi" se refiere a Juan el Bautista, el que está hablando.

Él debe crecer

"Él" se refiere al novio, Jesús, quien continuará creciendo en importancia.

John 3:31

Aquel que viene de arriba, está por encima de todo

"Aquel que viene del cielo es más importante que cualquiera"

Aquel que es de la tierra, viene de la tierra y habla acerca de la tierra

Juan quiere decir que Jesús es mayor que él, ya que, Jesús viene del cielo y Juan nació en la tierra. Traducción Alterna: "Aquel que ha nacido en la tierra es como todos los demás que viven en la tierra y habla de las cosas que pasan en la tierra"

Aquel que viene desde el cielo, está sobre todo

Esto significa lo mismo que la primera oración. Juan lo repite para hacer énfasis.

Él testifica de lo que ha visto y oído

Juan está hablando de Jesús. Traducción Alterna: "Él del cielo habla de lo que ha visto y oído en el cielo".

pero nadie acepta Su testimonio

Aquí Juan exagera para hacer énfasis que muy pocas personas le creen a Jesús. Traducción Alterna: "muy pocas personas creen en Él"

Aquel que ha recibido Su testimonio

"Cualquiera que cree lo que Jesús dice"

ha confirmado
"prueba" o "está de acuerdo"
John 3:34
Oración de Enlace:
Juan el Bautista termina de hablar
Porque Aquel que Dios ha enviado
"Este Jesús, quien Dios ha enviado para representarlo"
Porque Él no da el Espíritu por medida
"Porque es Él a quien Dios le dio todo el poder de Su Espíritu"
Padre...Hijo

Chapter 4

John 4:1

Información General:

Esta es la próxima parte en la historia, la cual es acerca de Jesús y la mujer samaritana. Estos versículos dan información de trasfondo para esta parte de la historia.

Ahora, cuando Jesús supo que los fariseos habían escuchado lo que Él hacía...Juan (aunque... sí estaban), Él se fue... Galilea

"Ahora Jesús estaba haciendo... Juan (aunque... estaba), y los fariseos habían escuchado sobre el éxito que Él estaba teniendo. Él supo que los fariseos habían escuchado, así que se fue...Galilea"

Ahora, cuando Jesús supo

La palabra "ahora" es usada aquí para marcar una pausa en los eventos centrales. Aquí Juan empieza a decir una nueva parte de la narrativa.

Jesús mismo no estaba bautizando

El pronombre reflexivo "Él mismo" añade énfasis a que Jesús no era quien estaba bautizando, sino Sus discípulos.

John 4:6

Dame algo de agua

Esto es una petición amigable, no una orden.

Pues Sus discípulos se habían ido

Él no le pidió a Sus discípulos que sacaran agua para Él porque ellos se habían ido.

John 4:9

Entonces, la mujer samaritana le dijo a Él

La palabra "Él" se refiere a Jesús.

¿Cómo es que Tú, siendo judío, estás preguntando...por algo de beber?

Este comentario aparece en forma de pregunta para expresar la sorpresa de la mujer samaritana a que Jesús le haya pedido una bebida. Traducción Alterna: "¡No puedo creer que Tú, siendo judío, le estás pidiendo a una samaritana una bebida!"

no tienen negocios con

"no se asocian con"

agua viva

Jesús usa la metáfora "agua viva" para referirse al Espíritu Santo que trabaja en una persona para transformarla y traer nueva vida.

John 4:11

Tú no eres más grande, o sí, que nuestro padre Jacob... ganado

Este comentario ocurre en forma de una pregunta para añadir énfasis. Traducción Alterna: "¡Tú no eres más grande que nuestro padre Jacob...ganado!"

nuestro padre Jacob

"nuestro antepasado Jacob"

Estos son títulos importantes para describir la relación entre Dios y Jesús.

dado...en Su mano

Esto significa poner bajo Su poder o control.

Aquel que cree

"Una persona que cree" o "Cualquiera que cree"

la ira de Dios se queda sobre él

El sustantivo abstracto "ira" puede ser traducido por el verbo "castigar". Traducción Alterna: "Dios continuará castigándolos"

bebió de él

"bebió el agua que viene de él"

John 4:13

tendrás sed otra vez

"necesitarás beber agua otra vez"

el agua que Yo le daré se convertirá en una fuente de agua en él

Aquí la palabra "fuente" es una metáfora de agua que da vida. Traducción Alterna: "el agua que Yo le daré a él será como un manantial de agua en él"

vida eterna

Aquí "vida" se refiere a la "vida espiritual" que solo Dios puede dar.

John 4:15

Señor

En este contexto, la mujer samaritana está dirigiéndose a Jesús como "Señor," lo cual es un término de respeto y amabilidad.

sacar agua

"toma agua" o "sube agua del pozo" usando un contenedor y sogas.

John 4:17

Estás en lo correcto al decir...Lo que has dicho es verdad

Jesús repite esta declaración para enfatizar que Él sabe que la mujer está diciendo la verdad.

John 4:19

Señor

En este contexto, la mujer samaritana está dirigiéndose a Jesús como "Señor," lo cual es un término de respeto y amabilidad.

Veo que Tú eres un profeta

"Puedo entender que Tú eres un profeta"

padres

"antepasados"

John 4:21

Cree en Mí

El creer en alguien es reconocer que lo que la persona ha dicho es verdad.

Tú adoras lo que no conoces. Nosotros adoramos lo que conocemos.

Jesús quiere decir que Dios se reveló a Sí mismo y a Sus mandamientos a los judíos, no a los samaritanos. A través de las Escrituras, el pueblo judío conoce quién es Dios mejor que los samaritanos.

tú adorarás al Padre...pues la salvación viene de los judíos

La salvación eterna del pecado viene de Dios el Padre, quien es el SEÑOR, el Dios de los judíos.

Padre

Este es un título importante de Dios.

pues la salvación viene de los judíos

Esto no significa que los judíos salvarán a otros de sus pecados. Significa que Dios ha escogido a los judíos como Su pueblo especial, quienes le dirán a todos los demás pueblos sobre Su salvación. Traducción Alterna: "pues toda la gente sabrá de la salvación de Dios por medio de los judíos."

John 4:23

Oración de Enlace:

Jesús continúa hablándole a la mujer samaritana.

Sin embargo, la hora viene, y ahora está aquí, cuando los verdaderos adoradores

"Sin embargo, es ahora el tiempo correcto para los verdaderos adoradores para"

el Padre

Este es un título importante para Dios.

adorar en espíritu y en verdad

"adorarlo de la manera correcta"

John 4:25

yo sé que el Mesías...Cristo

Ambas palabras significan el "rey prometido de Dios."

Él nos explicará todas las cosas a nosotros

Las palabras "explicará todo" implican todo lo que la gente necesita saber. Traducción Alterna: "Él nos dirá todo lo que debemos saber"

John 4:27

En ese momento, Sus discípulos regresaron

"Mientras Jesús decía esto, Sus discípulos regresaron del pueblo"

Ahora, ellos se preguntaban por qué Él estaba hablando con una mujer

Era muy inusual para un judío hablar con una mujer que no conocía, especialmente si esa mujer era una samaritana.

nadie dijo: "¿Qué...quiere?" o "¿Por qué...ella?"

Posibles significados son: 1) los discípulos formularon ambas preguntas a Jesús o 2) "nadie le preguntó a la mujer: '¿Qué...quiere?' ni a Jesús: '¿Por qué...ella?'"

John 4:28

Vengan, vean a un Hombre que me ha dicho todas las cosas que he hecho

Esto es una exageración. La mujer samaritana está tan impresionada con Jesús que ella cree que Él ya debe saber todo sobre ella. Traducción Alterna: "Vengan a ver a un hombre que sabe tanto sobre mí, ¡aunque yo no lo he conocido antes!"

Este no puede ser el Cristo, ¿o será?

La mujer no está segura que Jesús sea el Cristo, así que ella hace una pregunta para la que espera un "no" como respuesta, pero ella también hace una pregunta en vez de hacer una declaración porque ella quiere que la gente decida por sí misma.

John 4:31

Mientras tanto

"Mientras la mujer estaba yendo al pueblo"

los discípulos le insistieron a Él

"los discípulos le estaban diciendo a Jesús" o "los discípulos estaban motivando a Jesús"

Yo tengo comida para comer de la que ustedes no conocen

Aquí Jesús no está hablando de "comida" literal, sino que está preparando a Sus discípulos para una lección

espiritual. (Ver: Juan 4:34)

Nadie le ha traído de comer a Él, ¿o sí?

Los discípulos piensan que Jesús está hablando de "comida" literal. Ellos comienzan a hacerse esta pregunta los unos a los otros, esperando un "no" como respuesta. Traducción Alterna: "¿Seguramente nadie le trajo comida a Él mientras estábamos en el pueblo!"

John 4:34

Mi comida es hacer la voluntad del que Me envió y completar Su trabajo

Aquí "comida" es una metáfora que representa "obedecer la voluntad de Dios." Traducción Alterna: "Tal como la comida satisface a la persona hambrienta, obedecer la voluntad de Dios es lo que me satisface"

¿No dicen ustedes...?

"No es este uno de sus dichos populares"

Levanten la mirada y vean los campos, que ya están maduros para la cosecha

Las palabras "campos" y "maduros para la cosecha" son metáforas. Los "campos" representan a la gente no-judía o los gentiles. Las palabras "están maduros para la cosecha" significa que los gentiles están listos para recibir el mensaje de Jesús, tal como los campos están listos para ser cosechados. Traducción Alterna: "¡miren y vean a estos no-judíos! Ellos están listos para aceptar Mi mensaje, tal como los cultivos en los campos están listos para que la gente los coseche"

Aquel que cosecha recibe pago y recoge los frutos para vida eterna Jesús indica que hay recompensa para esos que "trabajan en Sus campos" y comparten Su mensaje. Los que reciben Su mensaje también recibirán la vida eterna que Dios ofrece.

John 4:37

Oración de Enlace:

Jesús continúa hablando a Sus discípulos.

Uno siembra y otro cosecha

Las palabras "siembra" y "cosecha" son metáforas. El que "siembra" comparte el mensaje de Jesús. El que "cosecha" ayuda a que la gente reciba el mensaje de Jesús. Traducción Alterna: "Una persona planta la semilla, y otra persona cosecha los cultivos."

ustedes han entrado en su labor

"ustedes están ahora uniéndose al trabajo de ellos" (UDB)

John 4:39

cree en Él

El "creer en" alguien significa "confiar en" esa persona. Aquí también significa que ellos creían que Él era el Hijo de Dios.

Él me dijo todo lo que he hecho

Esto es una exageración. La mujer samaritana estaba muy impresionada con Jesús y sentía que Él debía saber todo sobre ella. Traducción Alterna: "Él me dijo muchas cosas sobre mi vida"

John 4:41

Su palabra

Aquí "palabra" es una metonimia del mensaje que Jesús proclamó. Traducción Alterna: "Su mensaje"

mundo

El "mundo" es una metonimia que se refiere a todas las personas que viven en el mundo. Traducción Alterna: "toda

la gente del mundo"

John 4:43

Información General:

Esta es la próxima parte de la historia en la cual Jesús baja a Galilea y sana a un niño. El versículo 44 nos da información de transfondo sobre algo que Jesús había dicho anteriormente.

de allí

de Judea

Porque Jesús mismo había declarado

El pronombre reflexivo "Él mismo" se añade para enfatizar que Jesús había declarado o dicho esto... Puedes traducir esto en tu idioma en una manera que dé énfasis a una persona.

un profeta no tiene honor en su propia tierra

"la gente no muestra respeto u honor a un profeta en su propio país" o "un profeta no es respetado por la gente en su propia comunidad"

en el festival

Aquí el festival es la Pascua.

John 4:46

Ahora

Esta palabra es usada aquí para marcar una pausa en la historia principal y para moverse a una parte nueva de la historia. Si tienes una manera de hacer esto en tu idioma, puedes considerar usarla.

Chapter 5

John 5:1

Información general

Este es el siguiente evento en la historia, en la cual Jesús va a Jerusalén y sana un hombre. Estos versículos dan una información de trasfondo sobre el lugar de la historia.

Después de esto

Esto se refiere a después de que Jesús sanara al hijo del oficial. Ver cómo usted tradujo esto en Juan 3:22.

hubo un festival judío

"los judíos estaban celebrando un festival"

subió a Jerusalén

Jerusalén está localizada en la cima de una colina. Los caminos a Jerusalén subían y bajaban en pequeñas colinas. Si tu idioma tiene una palabra diferente para "subir por una colina" que a "caminar en un suelo plano", usted así puede utilizarla aquí.

estanque

Esto era un hoyo en el suelo que las personas llenaban con agua. Algunas veces ellos forraban los estanques con losas u otras piedras de trabajo.

Betesda

"Betesda" significa casa de misericordia.

pórticos techados

Estructuras techadas con al menos una pared faltante y unidas a edificios.

Un gran número de personas

"Muchas personas"

John 5:5

Información general:

El versículo 5 introduce al hombre acostado al lado del estanque de la historia.

oficial real

alguien que está al servicio del rey

John 4:48

A menos que vean señales y prodigios, ustedes no creerán

"A menos...no creerán" es una negación doble. En algunos idiomas es más natural el traducir este comentario de manera positiva. Traducción Alterna: "Ustedes solo creerán si ven un milagro"

creyó la palabra

Aquí "palabra" es una metonimia que se refiere al mensaje del que habló Jesús. Traducción Alterna: "creyó el mensaje"

John 4:51

Mientras

Esta palabra se usa para marcar dos eventos que están pasando al mismo tiempo. Mientras el oficial iba a su casa, sus siervos venían a encontrarse con él en el camino.

John 4:53

Así que él y toda su casa creyeron

El pronombre reflexivo "él mismo" es usado aquí para enfatizar la palabra "él." Si tienes una manera de hacer esto en tu idioma, puedes considerar usarla.

señal

Los milagros también pueden ser llamados "señales"

porque son usados como indicadores o evidencia que Dios es el Todopoderoso que tiene completa autoridad sobre el universo.

Había allí

"estaba en el estanque de Betesda" (5:1)

treinta y ocho años

ocho años - "38 años"

Él se dió cuenta

"él entendió" o "él se enteró"

Él le dijo

"Jesús le dijo al hombre paralítico"

John 5:7

Señor, no tengo

Aquí la palabra "señor" es una forma cortés de dirigirse a alguien.

cuando el agua es agitada

Esto puede ser traducido en una forma activa. Traducción Alterna: "cuando el ángel mueve el agua"

en el estanque

Este era un hoyo en el suelo que las personas llenaban con agua. Algunas veces ellos forraban los estanques con losas u otras piedras de trabajo. Ver cómo usted tradujo "estanque" en 5:1.

otro entra antes que yo

"alguien más siempre baja los escalones al agua antes que yo"

Levántate

"¡Párate!"

toma tu camilla, y camina

"¡Recoge tu colchón para dormir, y camina!"

John 5:9

el hombre fue sanado

"el hombre estuvo saludable otra vez"

Ese era un día de reposo

"Ahora ese día fue el Día de Reposo de Dios"

Ahora

"Ahora" es usado aquí para llamar la atención a la información de trasfondo. Enfatiza el hecho de que este evento toma lugar en el día de reposo.

John 5:10

Así que los judíos le dijeron

Los judíos (especialmente los líderes de los judíos) se enojaron cuando ellos vieron al hombre llevando su camilla en el día del reposo.

Este es el día de reposo

"Es el día del reposo de Dios"

El que me sanó

"El hombre que me curó"

John 5:12

Ellos le preguntaron

"Los líderes judíos le preguntaron al hombre que fue sanado"

John 5:14

Jesús lo encontró

"Jesús encontró al hombre que Él sanó"

Ves

La palabra "Ves" es usada aquí para llamar la atención a las palabras que siguen.

John 5:16

Ahora

"Ahora" marca la declaración resumida de Juan sobre la actitud de los líderes judíos hacia Jesús.

está trabajando

Esto se refiere a hacer el trabajo, incluyendo cualquier cosa que es hecho para servir a otras personas.

los judíos

Aquí "los judíos" es una sinécdoque la cual representa los "líderes judíos." Traducción Alternativa: "los líderes judíos"

haciéndose a Sí mismo igual a Dios

"diciendo que Él era como Dios" o "diciendo que Él tenía tanta autoridad como Dios"

Mi Padre

Esto es un título importante para Dios.

John 5:19

Oración de enlace:

Jesús continúa hablando a los líderes judíos.

Verdaderamente, verdaderamente

Traduzca esto así como lo hizo en 1:49.

ustedes se maravillen

"ustedes se sorprenderán" o "ustedes se asombrarán"

porque todo lo que el Padre hace, el Hijo hace estas cosas también.

Porque el Padre ama al Hijo

Jesús, como el Hijo de Dios, siguió y obedeció el liderazgo de su Padre en la tierra, porque Jesús sabía que el Padre lo amaba.

Hijo ... Padre

Estos son los títulos importantes que describen la relación entre Jesús y Dios.

ama

El tipo de amor que viene de Dios está enfocado en el bien de otros, incluso cuando esto no beneficia a uno mismo.

Dios mismo es amor y es la fuente del verdadero amor.

John 5:21

Porque como el Padre levanta a los muertos y les da vida ... el Hijo le da vida a quienquiera que Él desee hacerlo

La palabra "porque" marca una comparación. El Hijo de Dios (Dios el Hijo) da vida así como Dios el Padre da vida.

Padre ... Hijo

Estos son títulos importantes que describen la relación entre Dios y Jesús.

vida

Esto se refiere a "vida espiritual".

Porque el Padre no juzga a nadie, sino que ha dejado todo juicio al Hijo

La palabra "porque" marca una comparación. El Hijo de Dios lleva a cabo el juicio por Dios el Padre.

honren al Hijo así como ... al Padre. El que no honra al Hijo no honra al Padre

Dios el Hijo debe ser honrado y adorado así como Dios el Padre. Si nosotros fallamos en honrar a Dios el Hijo, entonces nosotros también fallamos en honrar a Dios el Padre.

John 5:24

Verdaderamente

Traduzca esto así como lo hizo en 1:49

el que escucha Mi palabra

Aquí "palabra" es una metonimia que representa el mensaje de Jesús. Traducción Alternativa: "cualquiera que escuche mi mensaje"

no será condenado

Esto puede ser declarado positivamente. Traducción Alternativa: "serán juzgados para ser inocentes"

John 5:25

Verdaderamente

Traduzca esto la manera que su idioma enfatiza que lo que continúa es importante y verdadero. Vea cómo usted tradujo esto en 1:49.

los muertos oirán la voz del Hijo de Dios, y los que escuchen vivirán

La voz de Jesús, el Hijo de Dios, levantará a las personas muertas de la tumba.

Hijo de Dios

Esto es un título importante para Jesús.

John 5:26

Porque así como el Padre tiene vida en Sí mismo, así también Él le ha dado al Hijo tener vida en Sí mismo

La palabra "porque" marca una comparación. El Hijo de Dios tiene el poder de dar vida, así como el Padre lo hace.

(Ver: | Translating Son and Father)

Padre ... Hijo de Hombre

Estos son títulos importantes para describir la relación entre Dios y Jesús. (Ver: | Translating Son and Father)

vida

Esto significa vida espiritual.

el Padre Le ha dado autoridad al Hijo para ejercer juicio

El Hijo de Dios tiene la autoridad de Dios el Padre para juzgar.

John 5:28

No se maravillen de esto

"Esto" se refiere al hecho de que Jesús, como el Hijo de Hombre, tiene el poder de dar vida eterna y para llevar a cabo juicio.

Escucha Su voz

"escucha mi voz"

John 5:30

la voluntad del que Me envió

La palabra "Me" se refiere a Dios el Padre.

Hay Otro que testifica acerca de Mí

"Hay alguien más que le dice a las personas sobre Mí"

Otro

Esto se refiere a Dios.

el testimonio que Él da de Mí es verdadero

"lo que Él le dice a las personas sobre Mí es verdadero"

John 5:33

el testimonio que Yo recibo no es de hombre

"Yo no necesito el testimonio de las personas"

que ustedes puedan ser salvados

Usted puede traducir esto en una forma activa . Traducción

Alternativa: "así que Dios puede salvarlos"

Juan era una lámpara que ardía y brillaba

Aquí "lámpara" es una metáfora. Juan demostró la santidad

de Dios en la misma manera que una lámpara da luz.

Traducción Alternativa: "Juan fue como una lámpara que

estaba ardiendo y brillando"

John 5:36

porque las obras que el Padre Me ha dado para realizar ... el Padre Me

ha enviado.

Dios el Padre ha enviado a Dios el Hijo, Jesús, a la tierra.

Jesús completa lo que el Padre le da a hacer.

El Padre que Me envió, Él mismo ha testificado

El pronombre reflexivo "mismo" enfatiza que es el Padre, no alguien menos importante, quien ha testificado.

Padre

Este es un título importante para Dios.

las mismas obras que Yo hago, testifican respecto a Mí

Aquí Jesús dice que los milagros "testifican" o "le dicen a las personas" sobre Él. Traducción Alternativa: "Lo que Yo hago muestra a las personas que Dios me ha enviado"

Ustedes no tienen Su palabra ... en ustedes, porque no están creyendo

en Aquel que Él ha enviado

"Ustedes no creen en Aquel que Él ha enviado. Así es cómo Yo sé que ustedes no tienen Su palabra permaneciendo en ustedes"

permaneciendo en ustedes

"viviendo en ustedes"

John 5:39

en ellas ustedes tienen vida eterna

"ustedes encontrarán vida eterna si ustedes las leen" ó "las escrituras les dirán a ustedes cómo ustedes pueden tener

vida eterna"

ustedes no están dispuestos a venir a Mí

"ustedes se niegan a creer mi mensaje"

John 5:41

recibo

"acepto"

ustedes no tienen el amor de Dios en ustedes mismos

Esto puede significar 1) "ustedes realmente no aman a Dios"

o 2) "ustedes realmente no han recibido el amor de Dios".

John 5:43

en el nombre de Mi Padre

Aquí la palabra "nombre" es una metonimia que simboliza

el poder de Dios y autoridad. Traducción Alternativa: "Yo he

venido con la autoridad de Mi Padre"

Padre

Esto es un título importante para Dios.

recibirían

"aceptarían"

Si otro viniera en su propio nombre

La palabra "nombre" es una metonimia que representa autoridad. Traducción Alternativa: "Si otro debiera venir en su propia autoridad"

¿Cómo pueden creer, ustedes que aceptan alabanzas unos de otros...

Dios?

Este comentario aparece en la forma de una pregunta con el fin de añadir énfasis. Traducción Alternativa: "¿No hay forma

que ustedes crean porque ustedes aceptan alabanzas ...

Dios!"

creer

Esto significa confiar en Jesús.

John 5:45

El que los acusa es Moisés ... sus esperanzas

"Moisés" es una metonimia aquí que representa la ley misma. Traducción Alternativa: "Moisés los acusa a ustedes en la Ley, la misma Ley en la cual ustedes han puesto sus

esperanzas"

sus esperanzas

"su confianza" o "su certeza"

Si ustedes no creen sus escritos, ¿cómo van a creer Mis palabras?"

Este comentario aparece en la forma de una pregunta para proveer énfasis. Traducción Alternativa: "¿Ustedes no creen Sus

Escrituras, así que ustedes nunca creerán mis palabras!"

Mis palabras

"lo que Yo digo"

Chapter 6

John 6:1

Información General

Esta es la siguiente parte de la historia. Jesús viajó de Jerusalén a Galilea. Una multitud lo siguió a la cima de la montaña. Estos versos señalan el escenario de esta parte de la historia.(Ver: | Background Information)

Después de estas cosas

La frase "estas cosas" se refiere a los eventos en 5:1.

Jesús se fue

Está implicado en el texto que Jesús viajó por bote y tomó a sus discípulos con Él. Traducción Alternativa: "Jesús viajó por bote con sus discípulos"

Una gran multitud

"Un gran número de gente"

Señales

Esto se refiere a los milagros que se utilizan como evidencia que Dios es el único todopoderoso quien tiene completa autoridad sobre todo.

John 6:4

Información General:

La acción de esta historia comienza en el versículo 5.

Ahora la Pascua, el festival de los judíos, estaba cerca

Juan se detiene brevemente a contar sobre los eventos en la historia a fin de dar información de trasfondo acerca de

cuándo ocurrieron los eventos. (Ver: | Background Information)

Pero Jesús dijo esto para probar a Felipe, porque Él sabía lo que Él mismo iba a hacer

Juan se detiene brevemente a contar sobre los eventos en la historia a fin de explicar por qué Jesús preguntó a Felipe dónde comprar pan. (Ver: | Background Information)

Porque Él mismo sabía

El pronombre reflexivo "Él mismo" deja claro que la palabra "Él" se refiere a Jesús. Jesús sabía lo que Él había de hacer. (Ver: | Reflexive Pronouns)

John 6:7

Doscientos denarios de pan

La palabra "denario" es del plural de "denarios".

Traducción Alterna: "La cantidad de pan que cuesta doscientos días de salario".

Cinco hogazas de cebada

"Cinco hogazas de cebada." La cebada era un grano común.

Hogazas

Una hogaza de pan es un trozo de pan que es moldeado y horneado. Probablemente eran hogazas pequeñas, densas y redondas.

¿Qué son estos entre tantos?

Este comentario aparece en forma de una pregunta para enfatizar que ellos no tenían suficiente comida para alimentar a cada uno. Traducción Alterna: "¡estas pocas hogazas y peces no son suficientes para alimentar a tanta gente!

John 6:10

Se sienten

Se sentaron

Había mucha hierba en el lugar

Juan se detiene brevemente a contar sobre los eventos en la historia a fin de dar información de trasfondo acerca del escenario donde ocurrieron estos eventos.

Así que los hombres se sentaron, cerca de cinco mil en número.

Mientras la multitud probablemente incluía mujeres y niños (6:4), Aquí Juan está contando solo a los hombres.

Dar gracias

Jesús oró a Dios el Padre y le dio gracias por el pescado y las hogazas.

Las dio

"Él" aquí representa "Jesús y sus discípulos". Traducción

Alterna: "Jesús y sus discípulos las dieron"

John 6:13

Información General

Jesús se retiró de la multitud. Este es el final de la historia acerca de Jesús alimentando a la multitud en la montaña.

Ellos juntaron

"Los discípulos juntaron"

sobraron

El alimento que nadie comió

Esta señal

Jesús alimentando las 5,000 personas con cinco hogazas de cebada y dos peces

El profeta

El profeta especial de quien Moisés dijo que vendría al mundo

John 6:16

Oración de enlace

Este es el siguiente evento en la historia. Los discípulos de Jesús bajaron al mar en una barca.

Estaba oscuro a esa hora, y Jesús aún no había llegado a donde ellos.

Usa la manera de tu idioma mostrar que esto es una información de trasfondo.

John 6:19

Habían remado

Las barcas tenían dos, cuatro o seis personas remando con remos en cada lado trabajando juntos. Su cultura puede tener diferentes formas de hacer que una barca cruce un gran cuerpo de agua.

Cerca de cinco o seis kilómetros

cinco o treinta "estadios" es 185 metros. Traducción

Alterna: "cerca de cinco o seis kilómetros"

No tengan Miedo

"¡Dejen de tener miedo!"

Ellos entonces estuvieron dispuestos a recibirlo en la barca

Está implicado que Jesús subió a la barca. Traducción

Alterna: "Ellos muy contentos lo recibieron en la barca"

John 6:22

El mar

"el Mar de Galilea"

Sin embargo, había algunas... el Señor había dado gracias

Use su idioma para mostrar que esto es información de trasfondo.

Barcas que llegaron desde Tiberias

Aquí, Juan provee más información de trasfondo. Al día

siguiente, después que Jesús alimentó a la gente, algunas

barcas con gente de Tiberias vinieron para ver a Jesús. Sin

embargo, Jesús y sus discípulos habían partido la noche anterior. (Ver:

John 6:24

Información General:

La gente va a Capernaúm buscando a Jesús. Cuando lo ven, comenzaron a hacerle preguntas.

John 6:26

Verdaderamente, Verdaderamente

Traduce este como lo hiciste en 1:49.

vida eterna, la cual el Hijo del Hombre les dará; porque Dios el Padre ha puesto Su sello en Él.

Dios el Padre ha dado Su aprobación a Jesús, el Hijo del Hombre, para dar vida eterna a aquellos que creen en Él.

Hijo del Hombre... Dios el Padre

Estos son títulos importantes que describen la relación entre Jesús y Dios.

ha puesto Su sello en Él

"Poner un sello" sobre algo significa colocar una marca en él para mostrar a quien pertenece. Esto significa que el Hijo le pertenece al Padre y que el Padre lo aprueba en todo.

John 6:30

Padres

"Antepasados" o "ancestros"

Cielo

Esto se refiere al lugar en que Dios vive.

John 6:32

Verdaderamente

Traduce esto como lo hiciste en 1:49.

es mi Padre quien les está dando el verdadero pan del cielo

El "verdadero pan" es una metáfora para Jesús. Traducción Alternativa: "El Padre les da al Hijo como el verdadero pan del cielo" (Ver: and

Mi Padre

Este es un título importante de Dios.

da vida al mundo

"da vida espiritual al mundo"

al mundo

Aquí el "mundo" es una metonimia para toda la gente en el mundo que confía en Jesús.

John 6:35

Yo soy el pan de vida

A través de la metáfora, Jesús se compara así Mismo con pan. Tal como el pan es necesario para nuestra vida física, Jesús es necesario para nuestra vida espiritual. Traducción Alternativa: "Tal como el pan los mantiene vivos físicamente, Yo puedo darles vida espiritual."

cree en

Esto significa creer que Jesús es el Hijo de Dios, el confiar en el como Salvador, y el vivir de una manera que Lo honré a Él.

Todos los que el Padre Me dé vendrán a Mí

Dios el Padre y Dios el Hijo salvará por siempre a esos quienes creen en Jesús.

Padre

Esto es un título importante para Dios.

el que venga a Mí, Yo ciertamente no lo echaré

Esta oración declara lo opuesto de lo que significa para enfatizar. Traducción Alternativa: "Yo tomaré a todo el que venga a Mí"

John 6:38

Oración de Enlace:

Jesús continúa hablándole a la multitud.

del que me envió

"mi Padre, quien me envió"

Yo no pierda ni uno de los que Él me ha dado

Aquí, la figura literaria

John 6:41

Oración de Enlace:

Los líderes judíos interrumpen a Jesús cuando Le está hablando a la multitud.

murmuraron

hablaron infelizmente

Yo soy el pan

Tal como el pan es necesario para nuestra vida física, Jesús es necesario para nuestra vida espiritual. Traducción Alternativa: "Yo soy Aquel que es como verdadero pan." Mira como tradujiste esto en 6:35.

¿No es Éste Jesús ... cuyos padre y madre conocemos?

Este comentario aparece en la forma de una pregunta para enfatizar que los líderes judíos creían que Jesús es nadie especial. Traducción Alternativa: "¡Éste es solo Jesús, el hijo de José, cuyo padre y madre conocemos!

¿Cómo, entonces, es que Él dice ahora: 'Yo he bajado del cielo'?"

Este comentario aparece en la forma de una pregunta para enfatizar que los líderes judíos no creían que Jesús venía del cielo. Traducción Alternativa: "¡Él miente cuando dice que Él vino del cielo!"

John 6:43

Oración de Enlace:

Jesús continúa hablándole a la multitud y ahora también a los líderes judíos.

atrae

Esto puede significar 1) "halar" ó 2) "atraer"

Está escrito en los profetas

Esta es una declaración pasiva que puede ser traducida en forma activa. Traducción Alternativa: "Los profetas escribieron"

Todos los que hayan escuchado y aprendido del Padre vienen a Mí

Los judíos pensaban que Jesús era el "hijo de José" (vea 6:41), pero Él es el Hijo de Dios porque Su Padre es Dios, no José. Aquellos quienes verdaderamente aprenden de Dios el Padre creen en Jesús, quien es el Hijo de Dios.

Padre

Este es un título importante de Dios.

John 6:46

Oración de Enlace:

Jesús ahora continúa hablándole a la multitud y a los líderes judíos.

Verdaderamente

Traduzca esto como lo hizo en 1:49.

No que alguien haya visto al Padre, excepto Aquel que es de Dios

Aunque ningún humano que esté vivo en la tierra ha visto a Dios el Padre, Jesús, el Hijo de Dios, ha visto al Padre.

Padre

Este es un título importante de Dios.

el que cree tiene vida eterna

Dios le da "vida eterna" a aquellos que creen en Jesús, el Hijo de Dios.

John 6:48

Yo soy el pan de vida.

Tal como el pan es necesario para nuestra vida física, Jesús es necesario para nuestra vida espiritual. Traducción Alternativa: "Tal como la comida los mantiene a ustedes vivos, Yo les puedo dar vida espiritual que les dure para siempre." Mira como tradujiste esto en 6:35.

padres

"antepasados" o "ancestros"

murieron

Esto se refiere a la muerte física.

John 6:50

Éste es el pan

Aquí "pan" es una metáfora que apunta a Jesús quien es Aquel que da vida espiritual tal como el pan sostiene la vida física. Traducción Alternativa: "Yo soy como el pan verdadero"

no muera

"viva para siempre." Aquí la palabra "muera" se refiere a la muerte espiritual.

pan viviente

Esto significa "el pan que le da vida a la gente" (6:35).

para la vida del mundo

Aquí "el mundo" es una metonimia que representa la vida de toda la gente del mundo. Traducción Alternativa: "que le dará vida a toda la gente del mundo"

John 6:52

Oración de Enlace:

Algunos judíos que están presente empiezan a discutir

entre ellos y Jesús responde su pregunta.

¿Cómo puede este hombre darnos de Su carne para comer?

Este comentario aparece en la forma de una pregunta para enfatizar que los líderes judíos están reaccionando negativamente a lo que Jesús dice sobre "Su carne."

Traducción Alterna: "¡No hay manera que este Hombre nos pueda dar de Su carne para comer!"

Verdaderamente

Traduce esto como lo hiciste en 1:49.

coman la carne del Hijo del Hombre y beban Su sangre

Aquí las frases "coman la carne" y "beban Su sangre" son metáforas que muestran como el confiar en Jesús, el Hijo del Hombre, es como recibir comida espiritual y bebida.

Traducción Alterna: "recibe al Hijo del Hombre tal como recibirías comida y bebida"

no tendrán vida en ustedes mismos

"no recibirán vida eterna"

John 6:54

Oración de Enlace:

Jesús continúa hablándole a todos aquellos que Le están escuchando.

Quien coma mi carne y beba mi sangre tiene vida eterna

Las frases "coma mi carne" y "beba mi sangre" son metáforas. Tal como uno requiere comida y bebida para tener vida física, aquellos que confían en Jesús tendrán vida espiritual. Traducción Alterna: "quien sea que confíe en Mí para su comida y bebida espiritual, tendrá vida eterna"

en el día final

"en el día que Dios juzgue a todos"

Porque mi carne es verdadera comida, y mi sangre es verdadera bebida

Las palabras "verdadera comida" y "verdadera bebida" son metáforas que significan Jesús provee comida espiritual y bebida a aquellos que confían en Él. Recibir a Jesús en fe provee vida eterna de la misma manera que la comida y la bebida nutre el cuerpo físico. Traducción Alterna: "Yo verdaderamente soy comida y bebida espiritual"

permanece en mí, y Yo en Él.

"tiene una relación cercana conmigo"

John 6:57

así también aquel que me coma

"aquel que confía en Mí"

Padre viviente

Posibles significados son: 1) "el Padre que da vida" o 2) "el Padre que está vivo."

Padre

Este es un título importante de Dios.

Éste es el pan que ha bajado del cielo

El "pan" es una metáfora para Jesús, quien ha venido del cielo. Traducción Alterna: "Yo soy como pan que ha venido del cielo"

Quien coma este pan

Esto es una metáfora. Esos que confían en Jesús para su vida espiritual son como esos que confían en el pan o en la comida para sus vidas físicas. Traducción Alterna:

"Quienquiera que confíe en Mí"

padres

"antepasados" o "ancestros"

Jesús dijo estas cosas en la sinagoga... en Capernaúm.

Aquí Juan da información de trasfondo acerca de cuándo este evento pasó.

John 6:60

Oración de Enlace:

Algunos de los discípulos hacen una pregunta y Jesús contesta, mientras continúa hablándole a la multitud.

¿quién puede aceptarla?

Este comentario aparece en la forma de una pregunta para enfatizar que los discípulos tienen dificultad entendiéndolo que Jesús dice. Traducción Alterna: "nadie puede aceptarlo" o "¡es muy difícil de entender!"

¿Esto los ofende?

"¿Esto los asombra?" o "¿Esto les molesta?"

John 6:62

Entonces, ¿que si vieran al Hijo del Hombre subiendo a donde estaba antes?

Jesús ofrece este comentario en la forma de una pregunta para enfatizar que Sus discípulos verán otras cosas que también son difíciles de entender. Traducción Alterna:

"¡Entonces no sabrán que pensar cuando Me vean, el Hijo del Hombre, subiendo al cielo!"

beneficia

La palabra "beneficia" significa hacer que cosas buenas pasen.

palabras

"Palabras" es una metonimia que posiblemente significa: 1) las palabras de Jesús en 6:32 ó 2) todo lo que Jesús enseña.

Las palabras que les he hablado

"Lo que Yo les he dicho"

son espíritu, y son vida

Posibles significados son: 1) "son sobre el espíritu y vida eterna" o 2) "son del Espíritu y dan vida eterna" o "son sobre cosas espirituales y vida."

John 6:64

Oración de Enlace:

Jesús termina de hablarle a la multitud.

Jesús sabía desde el principio quiénes iban a ser los que no creerían y quién iba a ser el que lo traicionaría.

Aquí Juan da información de trasfondo sobre lo que Jesús sabía que pasaría.

nadie puede venir a Mí, a menos que le sea permitido por el Padre

Quien quiera creer debe venir al Dios por medio del Hijo.

Solo Dios el Padre le permite a la gente venir a Jesús.

Padre

Este es un título importante para Dios.

venir a Mí

"sígueme y recibirán vida eterna"

John 6:66

Señor, ¿a quién iremos?

Simón Pedro da este comentario en forma de pregunta para enfatizar que él desea seguir solo a Jesús. Traducción Alterna: "¡Señor, nosotros jamás podríamos seguir a nadie que no seas Tú!"

Sus discípulos

Aquí "Sus discípulos" se refiere al grupo general de gente que seguía a Jesús.

los doce

Esto es un elipsis para "los doce discípulos," un grupo específico de doce hombres que siguieron a Jesús durante

todo Su ministerio. Traducción Alterna: "los doce discípulos"

John 6:70

Información General:

El versículo 71 no es parte de la historia principal según Juan comenta lo que Jesús dijo.

Chapter 7

John 7:1

Información General:

Esta es la próxima parte de la historia. Jesús está en Galilea hablando con Sus hermanos. Estos versículos hablan acerca de cuando este evento ocurrió.(Ver: | Background Information)

Después de estas cosas

"Después que Él terminó de hablar con Sus discípulos" (Ver: 6:66) o "Un tiempo después"

viajó

"caminó"

los judíos lo estaban buscando para matarlo

Aquí "los judíos" es una sinécdoque para "los líderes judíos." Traducción Alterna: "los líderes judíos estaban haciendo planes para matarlo" (Ver: | Synecdoche)

Ahora, el festival judío de los Tabernáculos...estaba cerca

"Ahora, el tiempo para el festival de los judíos... estaba cerca" o "Ahora era casi el tiempo para el festival judío de los Tabernáculos."

John 7:3

hermanos

Esto se refiere a los hermanos menores de Jesús, hijos de María y José.

las obras que Tú haces

La palabra "obras" se refiere a los milagros que Jesús había hecho.

Él mismo

La palabra "mismo" es un pronombre reflexivo que enfatiza la palabra "Él".

al mundo

Aquí "el mundo" es una metonimia para toda la gente en el mundo. Traducción Alterna: "toda la gente" o "todos"

John 7:5

Porque ni aún Sus hermanos creían en Él

Esta oración es una pausa de la historia principal mientras Juan nos da algo de información de transfondo sobre los hermanos de Jesús.

Sus hermanos

"Sus hermanos menores"

Mi hora aún no ha llegado

La palabra "hora" es una metonimia. Jesús está implicando que no es el tiempo correcto para que Él lleve Su ministerio al final. Traducción Alterna: "No es el tiempo correcto para Yo terminar Mi trabajo"

el tiempo de ustedes siempre es oportuno

"cualquier hora es buena para ustedes"

El mundo no los puede odiar a ustedes

Aquí el "mundo" es una metonimia para la gente que vive en el mundo. Traducción Alterna: "Toda la gente en el mundo no los puede odiar a ustedes"

Yo testifico sobre él, que sus obras son malas.

¿No los escogí Yo a ustedes, los doce, y uno de ustedes es un diablo?

Jesús da este comentario en forma de una pregunta para traer la atención al hecho que uno de Sus discípulos Lo traicionaría. Traducción Alterna: "¡Yo mismo los escogí a todos ustedes, sin embargo uno de ustedes es un siervo de Satanás!"

"Les digo que lo que hacen es malo"

John 7:8

Oración de Enlace:

Jesús continúa hablándole a Sus hermanos.

Mi hora aún no se ha cumplido

Aquí Jesús implica que si Él va a Jerusalén, Él terminará Su trabajo. Traducción Alterna: "No es el tiempo correcto para que Yo vaya a Jerusalén"

John 7:10

Información General:

El escenario de esta historia ha cambiado, Jesús y Sus hermanos están ahora en el festival.

cuando Sus hermanos habían subido al festival

Estos "hermanos" eran los hermanos menores de Jesús.

Él también subió

Jerusalén está en una elevación más alta que Galilea, donde Jesús y Sus hermanos estuvieron antes.

no públicamente, sino en secreto

Estas dos frases significan la misma cosa. La idea se repite para dar énfasis. Traducción Alterna: "muy secretamente"

Los judíos Lo buscaban

Aquí la palabra "judíos" es una sinécdoque para "los líderes judíos." La palabra "Él" se refiere a Jesús. Traducción Alterna: "Los líderes judíos estaban buscando a Jesús"

John 7:12

miedo

Esto se refiere al sentimiento desagradable que una persona tiene cuando hay una amenaza de daño para él mismo o para otros.

los judíos

Aquí la palabra "judíos" es una sinécdoque para los líderes judíos que se oponían a Jesús. Traducción Alterna: "Los líderes judíos"

John 7:14

Información General:

Jesús está ahora enseñándole a los judíos en el templo.

¿Cómo es que este Hombre sabe tanto?

El comentario aparece en forma de pregunta para enfatizar la sorpresa de los líderes judíos a que Jesús tenga tanto conocimiento. Traducción Alterna: "¡No es posible que Él sepa tanto sobre las Escrituras!"

sino que es de Aquél que me envió

"pero viene de Dios, Aquel que Me envió"

John 7:17

Oración de Enlace:

Jesús continua hablándole a los judíos.

pero cualquiera que busque la gloria del que lo envió, esa persona es verdadera, y no hay en Él injusticia

"cuando una persona solo busca honrar a Aquel que lo envió, esa persona está hablando la verdad. Él no miente"

John 7:19

Oración de Enlace:

Jesús continúa hablándole a los judíos.

¿Acaso no les dio Moisés la ley?

Este comentario aparece en forma de pregunta para añadir énfasis. Traducción Alternativa: "Fue Moisés quien les dio a ustedes la ley"

la cumple

"obedece la ley"

¿Por qué ustedes procuran matarme?

Jesús cuestiona los motivos de los líderes judíos que quieren matarlo por romper la ley de Moisés. Él implica que los mismos líderes no cumplen esa misma Ley.

Traducción Alternativa: "¡Ustedes mismos rompen la Ley y sin embargo quieren matarme!"

¿Tienes un demonio!

"¡Esto demuestra que estás loco, o quizás un demonio te controla!"

¿Quién busca matarte?

Este comentario aparece en forma de pregunta para añadir énfasis. Traducción Alternativa: "¡Nadie está tratando de matarte!"

John 7:21

una sola obra

"un milagro," o "una señal"

ustedes están maravillados

"ustedes están todos sorprendidos"

no porque fuera de Moisés, sino de sus padres

Aquí Juan provee información adicional sobre la circuncisión.

en el día de reposo ustedes circuncidan a un hombre.

Jesús implica que el acto de la circuncisión también envuelve trabajo. Traducción Alternativa: "ustedes circuncidan a un bebé varón en el Día de Reposo. ¡Esto también es trabajo!"

en el día de reposo

"en el Día de Reposo judío"

John 7:23

Si un hombre recibe la circuncisión en el Día de Reposo, de manera que la ley de Moisés no sea quebrantada

"Si ustedes circuncidan a un bebé varón en el Día de Reposo para así no romper la ley de Moisés"

¿por qué ustedes están enojados Conmigo porque sané a un hombre en el Día de Reposo?

Este comentario aparece en forma de pregunta para añadir énfasis. Traducción Alternativa: "¡Ustedes no deberían estar molestos Conmigo porque sané completamente a un hombre en el Día de Reposo!"

en el día de reposo

"¿en el Día de Descanso judío?"

No juzguen por la apariencia, sino juzguen justamente

Jesús implica que la gente no debería decidir lo que es correcto basándose solamente en lo que pueden ver. Detrás de las acciones hay un motivo que no puede ser visto. Traducción Alternativa: "¡Dejen de juzgar a la gente de acuerdo a lo que ven! Preocupense más con lo que está bien de acuerdo a Dios"

John 7:25

¿No es Éste el que buscan para matar?

Esta observación aparece en la forma de una pregunta para

añadir énfasis. Traducción Alternativa: "¡Éste es Jesús, a quien buscan matar!"

ellos nada Le dicen

Esto implica que los líderes judíos no se están oponiendo a Jesús. Traducción Alternativa: "ellos no dicen nada para oponerse"

¿No puede ser que los gobernantes realmente saben que Él es el Cristo?

Este comentario aparece en la forma de una pregunta para añadir énfasis. Traducción Alternativa: "¿Quizás ellos han decidido que Él es verdaderamente el Mesías!"

John 7:28

Clamó

"habló en voz alta"

en el templo

Jesús y la gente realmente estaba en el patio del templo.

Traducción Alternativa: "en el patio del templo" (Ver: figss_explicit)

Ustedes Me conocen y saben de dónde Soy

Juan usa la ironía en esta declaración. La gente cree que Jesús es de Nazaret. Ellos no conocen que Dios lo envió desde el cielo y que Él nació en Belén. Traducción Alternativa: "Ustedes me conocen y creen saber de dónde vengo"

de Mí mismo

"en Mi propia autoridad". Vea cómo usted tradujo "de Sí mismo" en 5:19.

Aquel quien me envió es verdadero

"Dios es el que me envió y Él es verdadero"

John 7:30

su hora no había llegado

La palabra "hora" es una metonimia que representa el tiempo correcto para que Jesús sea arrestado, de acuerdo con el plan de Dios. Traducción Alternativa: "no era el tiempo correcto de arrestarlo"

Cuando el Cristo venga, ¿hará Él más señales de las que Éste ha hecho?

Esta observación aparece en la forma de una pregunta para añadir énfasis. Traducción Alternativa: "Cuando el Cristo venga, ¿seguro Él no será capaz de hacer más señales de las que este hombre ha hecho!"

señales

Esto se refiere a los milagros que prueban que Jesús es el Cristo.

John 7:33

Yo estoy con ustedes todavía un poco más de tiempo

"Me quedaré con ustedes por solo un corto período de tiempo"

entonces Yo iré a Aquél que me envió

Aquí Jesús se refiere a Dios el Padre, quien lo envió.

a donde voy ustedes no podrán venir

"ustedes no podrán venir al lugar donde Yo estoy"

John 7:35

Los judíos entonces decían entre ellos

Los "judíos" es una sinécdoque que representa a los líderes de los judíos quienes se oponían a Jesús. Traducción Alternativa: "Los líderes judíos dijeron entre ellos"

la dispersión

Esto se refiere a los judíos que estaban esparcidos a lo largo de todo el mundo griego, fuera de Palestina.

Qué es esta palabra que Él dijo

Esta "palabra" es una metonimia la cual representa el

significado del mensaje que Jesús había compartido, el cual los líderes judíos habían fallado en entender. Traducción Alterna: "De qué habla Él cuando dice"

John 7:37

Información General:

Algo de tiempo ha pasado. Es ahora el último día del festival y Jesús le habla a la multitud.

gran día

Es "grande" porque es el último, o el más importante, día del festival.

Si alguien tiene sed

Aquí la palabra "sed" es una metáfora que significa el gran deseo de uno por las cosas de Dios, tal como uno tiene "sed" de agua. Traducción Alterna: "Esos que desean las cosas de Dios como un hombre sediento desea agua."

déjenlo venir a Mí y beba

La palabra "beba" es una metáfora que significa el recibir la vida espiritual que Jesús provee. Traducción Alterna: "déjelo venir a Mí y saciar su sed espiritual"

Aquel que cree en Mí, como dice la Escritura

"como dice la Escritura sobre cualquiera que crea en Mí"

ríos de agua viva brotarán

Los "ríos de agua viva" es una metáfora que representa la vida que Jesús provee para aquellos que están espiritualmente "sedientos." Traducción Alterna: "la vida espiritual fluirá como ríos de agua"

agua viva

Posibles significados son: 1) "agua que da vida" o 2) "agua que causa que la gente viva" (UDB).

John 7:39

Información General:

En este verso el autor da información para clarificar de qué Jesús está hablando.

Pero Él

Aquí "Él" se refiere a Jesús.

el Espíritu aún no había sido dado

Juan implica que el Espíritu luego vendría a vivir en esos que confiaron en Jesús. Traducción Alterna: "el Espíritu aún no había venido a vivir en los creyentes"

porque Jesús todavía no había sido glorificado

Aquí la palabra "glorificado" se refiere al tiempo cuando Dios habría de honrar al Hijo luego de Su muerte y resurrección.

John 7:40

Verdaderamente Éste es el Profeta

Al decir esto, la gente está indicando que ellos creen que Jesús es el profeta como Moisés que Dios había prometido enviar. Traducción Alterna: "¡Este verdaderamente es el Profeta como Moisés que nosotros hemos estado esperando!"

¿El Cristo vendrá de Galilea?

Esta observación aparece en forma de pregunta para añadir énfasis. Traducción Alterna: "¡El Cristo no puede venir de Galilea!"

¿No han dicho las Escrituras que el Cristo vendrá de los descendientes de David y de Belén, la aldea de donde era David?

Esta observación aparece como pregunta para añadir énfasis. Traducción Alterna: "Las Escrituras enseñan que el Cristo vendrá del linaje de David y de Belén, la aldea de

donde era David!"

No han dicho las Escrituras

Se hace referencia a las Escrituras como si ellas estuvieran literalmente hablando, como habla una persona. TA: "Los profetas escribieron en las Escrituras"

de donde era David

"donde David vivió"

John 7:43

Así que surgió una división en la multitud a causa de Él

Las multitudes no podían ponerse de acuerdo sobre Quién o Qué era Jesús.

pero nadie Le ponía las manos encima

El ponerle las manos encima a alguien es una expresión idiomática que significa el agarrarlo o sostenerse de él.

Traducción Alterna: "pero nadie lo agarró a Él para arrestarlo"

John 7:45

oficiales

"guardias del templo"

Nunca nadie ha hablado así

Este punto es exagerado para dar énfasis. "¡Nosotros nunca hemos escuchado a nadie decir cosas tan maravillosas como Este Hombre!"

John 7:47

Así que los fariseos

"Porque ellos dijeron eso, los fariseos"

les contestaron

"respondieron a los oficiales"

¿Ustedes también han sido engañados?

La observación aparece en forma de pregunta para añadir énfasis. Los fariseos están sorprendidos por la respuesta de los oficiales. Traducción Alterna: "¡Ustedes también han sido engañados!"

¿Acaso alguno de los gobernantes le ha creído o alguno de los fariseos?

Esta observación aparece en forma de pregunta para añadir énfasis. Traducción Alterna: "¡Ninguno de los gobernantes o fariseos le han creído a Él!"

la ley

Esto es una referencia a la ley de los fariseos y no a la ley de Moisés.

Pero esta multitud que no conoce la ley, ellos están malditos

"En cuanto a esta multitud que no conoce la ley, ¡Dios hará que perezcan!"

John 7:50

uno de los fariseos, quien vino a Él anteriormente

Juan provee esta información para recordarnos quién es Nicodemo. Tu idioma puede tener una manera especial de marcar la información de trasfondo.

¿Acaso nuestra ley juzga a un hombre...lo que hace?

Esta observación aparece en forma de pregunta para añadir énfasis. Esto puede ser traducido como una declaración. Traducción Alterna: "¡Nuestra ley judía no nos

permite juzgar a un hombre...lo que hace!

juzga nuestra ley a un hombre

Aquí Nicodemo habla de la ley como si fuera una persona.

Si esto no es natural en tu idioma, puedes traducirlo con un sujeto personal. Traducción Alterna: "Acaso juzgamos a un hombre" o "nosotros no juzgamos a un hombre"

¿Eres tú también de Galilea?

Los líderes judíos saben que Nicodemo no es de Galilea. Ellos hacen esta pregunta como una manera de burlarse de él. Traducción Alterna: "¡Tú también debe ser una de esas personas inferiores de Galilea!"

Busca y mira

Esto es una elipsis. Puede ser que quieras añadir información que no aparece. Traducción Alterna: "Busca con cuidado y lee lo que está escrito en las Escrituras"

Chapter 8

John 8:1

Oración de Enlace

El versículo 1 nos dice a dónde fue Jesús al final del capítulo anterior.

Información General

Mientras algunos textos tienen 7:53 - 8:11, los textos mejores y más tempranos no los incluyen.

Información General

La próxima parte de la historia comienza en el verso 2 cuando Jesús ha regresado al templo.

toda la gente

Esta es una forma general de hablar. Significa "mucha gente".

Los escribas y los fariseos trajeron

Aquí la frase "los escribas y los fariseos" es una sinécdoque que representa a algunos de los miembros de estos dos grupos. Traducción Alterna: "Algunos escribas y fariseos trajeron" o "Algunos hombres que enseñaban las leyes judías y algunos que eran fariseos".

a una mujer sorprendida en el acto del adulterio

Esta es una oración pasiva. Usted puede traducirlo en una forma activa. Traducción Alterna: "una mujer a quien ellos habían encontrado cometiendo adulterio".

John 8:4

Información General

Mientras algunos textos tienen 7:35 - 8:11, los textos mejores y más tempranos no los incluyen.

tales personas

"gente como esa" o "gente que hace eso"

¿qué dices Tú sobre ella?

"Así que Tú dices. ¿Que debemos hacer respecto a ella?"

para atraparlo

Esto significa usar una pregunta engañosa.

para... tener algo de qué acusarlo

Puede hacerse explícito aquello de lo cual ellos Lo habrían acusado. Traducción Alterna: "de manera que ellos Lo pudieran acusar de decir algo equivocado" o "de modo que ellos pudieran acusarlo de no obedecer la ley de Moisés o la ley romana".

John 8:7

Información General

Mientras algunos textos tienen 7:35 - 8:11, los textos mejores y más tempranos no los incluyen.

Cuando continuaron

La palabra "continuaron" se refiere a los escribas y los fariseos.

El que esté sin pecado entre ustedes

"Si alguno de ustedes está sin pecado" o "Si alguno de ustedes nunca ha pecado".

ningún profeta viene de Galilea

Esto probablemente se refiere a la creencia de que Jesús nació en Galilea.

John 7:53

Información General:

Los mejores textos tempranos no tienen 7:53-8:11. La ULB los tiene aparte en horquillas

de ustedes

Jesús estaba hablando a los escribas y fariseos, y probablemente a la multitud de gente también.

deje que sea este

"deja que esa persona"

bajándose

"él se inclinó hacia abajo"

John 8:9

Información General

Mientras algunos textos tienen 7:35 - 8:11, los textos mejores y más tempranos no los incluyen.

uno por uno

"uno tras otro"

Mujer, ¿dónde están los que te acusan?

Cuando Jesús la llamó "mujer", Él no estaba tratando de hacerla sentir insignificante. Si la gente en su grupo lingüístico pensara que Él estaba haciendo eso, esto puede ser traducido sin la palabra "Mujer".

John 8:12

Información General

Esta es la siguiente parte de la historia. Jesús está hablando a la multitud cerca del tesoro en el templo.

Yo soy la luz del mundo

Aquí la "luz" es una metáfora para la revelación que viene de Dios. Traducción Alterna: "Yo soy El que da luz al mundo".

el mundo

Esta es una metonimia para "la gente". Traducción Alterna: "la gente del mundo".

el que Me sigue

Esta es una expresión idiomática que significa "todo el que hace lo que Yo enseño" o "todo el que Me obedece".

no caminará en oscuridad

"Caminar en la oscuridad" es una metáfora para "vivir una vida pecaminosa". Traducción Alterna: "no vivirá como si estuviera en la oscuridad del pecado"

luz de la vida

La "luz de la vida" es una metáfora para la verdad de Dios que da vida espiritual. Traducción Alterna: "verdad que trae vida eterna".

Tú das testimonio de Ti mismo

"Tú solo estás diciendo estas cosas sobre Ti mismo".

Tu testimonio no es verdadero

Los fariseos están implicando que el testimonio de una sola persona no es cierto porque no puede ser verificado.

Traducción Alterna: "Tú no puedes ser tu propio testigo" o

"Lo que Tú dices acerca de Ti mismo puede no ser cierto".

John 8:14

Aún si doy testimonio de Mí mismo

"Aun si digo estas cosas acerca de Mí mismo"

la carne

"estándares humanos y las leyes de los hombres" (UDB)

no juzgo a nadie

Posibles significados son: 1) "Yo no juzgo a nadie todavía" o 2) "No estoy juzgando a nadie ahora".

Aún si juzgo

Posibles significados son: 1) "si juzgo a la gente" o 2)

"cuando juzgo a la gente".

Mi juicio es verdadero

Posibles significados son: 1) "mi juicio será correcto" o 2)

"mi juicio es correcto".

no estoy solo, porque estoy con el Padre que me envió

Jesús, el Hijo de Dios, tiene autoridad debido a Su especial relación con Su Padre.

no estoy solo

La información implícita es que Jesús no está solo en Su juicio. Traducción Alternativa: "Yo no estoy solo en cómo juzgo" o "Yo no juzgo solo".

estoy con el Padre

El Padre y el Hijo juzgan juntos. Traducción Alternativa: "el Padre también juzga conmigo" o "el Padre juzga como Yo".

el Padre

Este es un título importante para Dios. Si su lenguaje debe establecer el Padre de quién es este, usted podría decir: "Mi Padre", ya que Jesús lo cambia a esa forma en los siguientes versículos.

John 8:17

Oración de Enlace

Jesús continúa hablando a los fariseos y a otra gente sobre Él.

Sí, y en su ley

La palabra "Sí" muestra que Jesús está añadiendo a lo que Él estaba diciendo primero.

está escrito

Esta es una frase pasiva. Usted puede traducirla en una forma activa con un sujeto personal. Traducción Alternativa: "Moisés escribió".

el testimonio de dos hombres es verdadero

La lógica implícita aquí es que una persona puede verificar las palabras de otra. Traducción Alternativa: "si dos hombres dicen la misma cosa, entonces la gente sabe que es verdad".

Yo soy Aquél que da testimonio acerca de Sí mismo

Jesús da testimonio de Sí mismo. Traducción Alternativa: "Yo les doy evidencia sobre Mí mismo".

el Padre que Me envió da testimonio de Mí

El Padre también da testimonio de Jesús. Usted puede hacer explícito que esto significa que el testimonio de Jesús es verdad. Traducción Alternativa: "mi Padre que me envió también presenta evidencia sobre Mí. Así que ustedes deben creer que lo que nosotros les decimos es verdad." (UDB)

el Padre

Este es un título importante para Dios. Si su idioma debe establecer el Padre de quién es este, usted podría decir: "Mi Padre", ya que Jesús lo cambia a esa forma en los siguientes versículos.

John 8:19

Información General

En el versículo 20 hay una pausa en el hablar de Jesús donde el autor nos da información de trasfondo en relación a dónde Jesús había estado enseñando. Algunos idiomas pueden requerir que la información sobre el escenario se coloque al principio de esta parte de la historia en 8:12.

Ustedes no Me conocen a Mí ni a Mi Padre; si ustedes Me hubieran conocido, ustedes habrían conocido a Mi Padre también

Jesús indica que conocerlo a Él es también conocer al Padre. Ambos Padre e Hijo son Dios. "Padre" es un importante título para Dios.

mi Padre

Este es un importante título para Dios.

Su hora aún no había llegado

La palabra "hora" es una metonimia para el momento de Jesús morir. Traducción Alternativa: "todavía no era el momento correcto para Jesús morir".

John 8:21

Oración de Enlace

Jesús continúa hablando a la multitud.

morirán en su pecado

Aquí la palabra "morir" se refiere a muerte espiritual.

Traducción Alternativa: "morirán mientras aún son pecadores" o "ustedes morirán mientras están pecando".

ustedes no pueden venir

"ustedes no están capacitados para venir".

Los judíos dijeron

Aquí "judíos" es una sinéctique para "los líderes judíos".

Traducción Alternativa: "Los líderes judíos dijeron" o "Las autoridades judías dijeron".

John 8:23

Ustedes son de abajo

"Ustedes nacieron en este mundo."

Yo soy de arriba

"Yo vine del cielo."

Ustedes son de este mundo

"Ustedes pertenecen a este mundo."

Yo no soy de este mundo

"Yo no pertenezco a este mundo" (UDB)

ustedes morirán en sus pecados

"ustedes morirán sin que Dios haya perdonado sus pecados"

que YO SOY

Posibles significados son que: 1) Jesús se estaba identificando a Sí mismo como el SEÑOR, que significa "Yo soy" o 2) Jesús esperaba que la gente entendiera que Él se estaba refiriendo a lo que Él ya había dicho que Él era: "Yo soy de arriba".

John 8:25

ellos Le dijeron

La palabra "ellos" se refiere a los líderes judíos. (Ver: 8:21) estas cosas Yo se las digo al mundo

Aquí el "mundo es una metonimia para "la gente que vive en el mundo". Traducción Alternativa: "estas cosas Yo se las digo a toda la gente".

el Padre

Este es un título especial para Dios. Algunos idiomas pueden requerir el uso de un posesivo antes del nombre. Traducción Alternativa: "Su Padre".

John 8:28

Cuando ustedes levanten
 Esto se refiere a colocar a Jesús en la cruz para matarlo.
 Hijo del Hombre
 Jesús usó el título "Hijo del Hombre" para referirse a Sí mismo.
 YO SOY
 Como Dios el Hijo, Jesús conoce a Dios el Padre como nadie más. Posibles significados son: 1) Jesús se estaba identificando a Sí mismo como el SEÑOR al decir "Yo soy Dios" o 2) Jesús estaba diciendo: "Yo soy el que Yo declaro ser".
 como el Padre Me enseñó, Yo hablo estas cosas
 "Yo solo estoy diciendo lo que mi Padre me enseñó a decir."
 La palabra "Padre" es un importante título para Dios.
 El que me envió
 La palabra "Él" se refiere a Dios.
 Mientras Jesús decía estas cosas
 "Mientras Jesús hablaba estas palabras"
 muchos creyeron en Él
 "mucha gente confió en Él"
 John 8:31
 permanecen en Mi palabra
 Esta es una expresión idiomática que significa "obedecer a Jesús". Traducción Alterna: "obedecen lo que Yo he dicho".
 mis discípulos
 "Mis seguidores"
 la verdad los hará libres
 Esta es una personificación. Jesús habla de "la verdad" como si esta fuera una persona. Traducción Alterna: "si ustedes obedecen la verdad, Dios los hará libres".
 la verdad
 Esto se refiere a lo que Jesús revela acerca de Dios.
 Traducción Alterna: "lo que es cierto sobre Dios".
 ¿cómo puedes decir: 'Ustedes serán libres'?
 Esta observación aparece en forma de pregunta para expresar la conmoción de los líderes judíos ante lo que Jesús ha dicho. Traducción Alterna: "¡Nosotros no necesitamos ser liberados!"
 John 8:34
 Verdaderamente
 Traduzca esto de la forma en que lo hizo en 1:49.
 es esclavo del pecado
 Aquí la palabra "esclavo" es una metáfora. Esto implica que el "pecado" es como un amo para el que peca. Traducción Alterna: "es como un esclavo para el pecado"
 en la casa
 Aquí "casa" es una metonimia para "familia". Traducción Alterna: "como un miembro permanente de una familia"
 el hijo se mantiene por siempre
 Esto es una elipsis. Usted puede traducirlo incluyendo las palabras implícitas. Traducción Alterna: "el hijo es un miembro de la familia para siempre"
 si el Hijo los hace libres, serán verdaderamente libres
 Solo Jesús, como el Hijo de Dios, puede realmente liberar a la gente. Traducción Alterna: "si ustedes me permiten liberarlos, ustedes serán realmente libres."
 Hijo
 Este es un importante título para Jesús, el Hijo de Dios.
 John 8:37

Oración de Enlace
 Jesús continúa hablando a los judíos.
 Mi palabra no tiene lugar en ustedes
 Aquí "palabra" es una metonimia para las "enseñanzas" o el "mensaje" de Jesús, el cual los líderes judíos no aceptan.
 Traducción Alterna: "ustedes no aceptan mis enseñanzas" o "ustedes no permiten que mi mensaje cambie sus vidas" (Ver: | Metonymy)
 Yo les digo las cosas que Yo he visto de Mi Padre
 "Yo les estoy hablando de las cosas que Yo vi cuando Yo estaba con mi Padre."
 ustedes también hacen las que han escuchado de su padre
 Los líderes judíos no entienden que por "su padre" Jesús se está refiriendo al diablo. Traducción Alterna: "ustedes también continúan haciendo lo que su padre les ha dicho que hagan."
 John 8:39
 padre
 "antepasado"
 Abraham no hizo esto
 "Abraham nunca trató de matar a cualquiera que le dijera la verdadera revelación de Dios."
 Ustedes hacen las obras de su padre
 Jesús implica que su padre es el diablo. Traducción Alterna: "¡No! Ustedes están haciendo las cosas que su verdadero padre hizo"
 No hemos nacido en inmoralidad sexual
 Aquí los líderes judíos implican que Jesús no sabe quién es Su verdadero padre. Traducción Alterna: "Nosotros no sabemos de Ti, pero nosotros no somos hijos ilegítimos"
 nosotros tenemos un Padre: Dios
 Aquí los líderes judíos reclaman a Dios como su Padre espiritual. Este es un título importante para Dios.
 John 8:42
 amor
 Este es el tipo de amor que viene de Dios y está enfocado en el bien de otros (incluyendo aquellos que son nuestros enemigos), aun cuando no le beneficia a uno mismo.
 ¿Por qué no entienden Mis palabras?
 Jesús está usando esta pregunta principalmente para reprender a los líderes judíos por no escucharlo a Él.
 Traducción Alterna: "¡Yo les diré por qué ustedes no entienden lo que Yo digo!"
 Es porque no pueden escuchar Mis palabras
 Aquí "palabras" es una metonimia para las "enseñanzas" de Jesús. Traducción Alterna: "Es porque ustedes no aceptan mis enseñanzas."
 Ustedes son de su padre, el diablo
 "Ustedes pertenecen a su padre, Satanás."
 y el padre de mentiras
 Aquí "padre" es una metáfora para el que origina toda mentira. Traducción Alterna: "él es el que creó toda mentira en el principio".
 John 8:45
 Oración de Enlace:
 Jesús continúa hablando a los judíos.
 porque hablo la verdad
 "porque Yo les digo cosas ciertas acerca de Dios"
 ¿Quién de ustedes Me acusa de pecado?

Jesús utiliza esta pregunta para enfatizar que Él nunca ha pecado. Traducción Alterna: "¡Ninguno de ustedes puede demostrar que Yo alguna vez he pecado!"

Si Yo hablo la verdad

"Si Yo digo cosas que son ciertas"

¿por qué no Me creen?

Jesús utiliza esta pregunta para regañar a los líderes judíos por su incredulidad. Traducción Alterna: "¡ustedes no tienen razón alguna para no creer en Mí!"

las palabras de Dios

Aquí "palabras" es una metonimia para el "mensaje" de Dios. Traducción Alterna: "el mensaje de Dios" o "la verdad que viene de Dios"

John 8:48

Los judíos

Los "judíos" es una sinécdoque que representa a los "líderes judíos" que se oponían a Jesús. Traducción Alterna: "Los líderes judíos"

¿No tenemos razón en decir que Tú eres samaritano y que tienes un demonio?

Los líderes judíos usan esta pregunta para acusar a Jesús y para deshonrarlo. Traducción Alterna: "Ciertamente estamos en lo correcto al decir que Tú eres un samaritano y que un demonio vive en Ti"

John 8:50

Oración de Enlace:

Jesús continúa contestando a los judíos.

hay Uno que busca y juzga

Esto se refiere a Dios.

Verdaderamente

Traduzca esto como lo hizo en 1:49.

guarda Mi palabra

Aquí "palabra" es una metonimia para las "enseñanzas" de Jesús. Traducción Alterna: "obedece Mis enseñanzas" o "hace lo que Yo digo"

verá la muerte

Esta es una frase idiomática que significa experimentar la muerte. Aquí Jesús se refiere a la muerte espiritual.

Traducción Alterna: "morirá espiritualmente"

John 8:52

Judíos

Aquí "judíos" es una sinécdoque para los "líderes judíos" que se oponían a Jesús. Traducción Alterna: "Los líderes judíos"

verá la muerte

Esta es una frase idiomática que significa experimentar la muerte. Los líderes judíos asumen equivocadamente que Jesús solo está hablando de la muerte física. Traducción Alterna: "morirá"

Tú no eres mayor que nuestro padre Abraham quien murió, ¿o Lo eres?

Los líderes judíos utilizan esta pregunta para enfatizar que Jesús no es más grande que Abraham. Traducción Alterna:

"¡Tú ciertamente no eres más grande que nuestro padre Abraham, que sin duda murió!"

padre

"antepasado"

¿Quién crees Tú que eres?

Los judíos usan esta pregunta para reprender a Jesús por pensar que Él es más importante que Abraham. Traducción Alterna: "¡Tú no debes pensar que Tú eres tan importante!"

John 8:54

es Mi Padre el que Me glorifica -el que ustedes dicen es su Dios.

La palabra "Padre" es un importante título para Dios. Nadie conoce a Dios el Padre como Jesús, el Hijo de Dios.

Traducción Alterna: "es Mi Padre el que Me honra, y ustedes dicen que Él es su Dios."

guardo Su palabra

Aquí "palabra" es una metonimia para lo que Dios dice.

Traducción Alterna: "Yo obedezco lo que Él dice que haga"

Mi día

Esta es una metonimia para lo que Jesús llevaría a cabo durante Su vida. Traducción Alterna: "lo que Yo haría durante mi vida"

él lo vio y se alegró

"él vio de antemano mi venida a través de la revelación de Dios y él se regocijó"

John 8:57

Oración de Enlace:

Esta es la parte final de la historia sobre Jesús hablando con los judíos en el templo, la cual inició en el 8:12.

Los judíos Le dijeron

Aquí los "judíos" es una sinécdoque para los "líderes judíos" que se oponían a Jesús. Traducción Alterna: "Los líderes judíos Le dijeron"

Tú no tienes aún cincuenta años, ¿y has visto a Abraham?

Los líderes judíos usan esta pregunta para expresar su asombro al Jesús alegar que ha visto a Abraham.

Traducción Alterna: "Tú tienes menos de cincuenta años de edad. ¡Tú no puedes haber visto a Abraham!"

Verdaderamente

Traduzca como lo hizo en 1:49.

antes que Abraham fuera, YO SOY

Como Dios el Hijo, Jesús conoce a Dios el Padre como nadie más. Posibles significados son: 1) Jesús se estaba identificando a Sí mismo como el Señor al decir "Yo soy Dios" o 2) Jesús estaba diciendo: "antes de que Abraham existiera, Yo existía".

Entonces ellos tomaron piedras para lanzárselas

Los líderes judíos están enfurecidos ante lo que Jesús ha dicho. Aquí está implícito que ellos deseaban matarlo porque Él se había hecho a Sí mismo igual a Dios.

Traducción Alterna: "Entonces ellos recogieron piedras para matarlo porque Él reclamaba ser igual a Dios"

Chapter 9

John 9:1

Información general:

Esta es la próxima parte de la historia. Mientras Jesús y Sus discípulos están caminando, se encuentran con un hombre ciego.

mientras Jesús pasaba

Aquí "Jesús" es un sinécdoque de Jesús y los discípulos.

Traducción Alterna: "mientras Jesús y Sus discípulos pasaban"

¿quién pecó, este hombre o sus padres...ciego?

Esta pregunta refleja la antigua creencia de los judíos de que los pecados causaban todas las enfermedades y otras deformidades. Los rabinos también enseñaban que era posible que un bebé pecara aún estando en el vientre de su madre. Traducción Alterna: "Maestro, sabemos que el pecado causa que una persona quede ciega. ¿De quién fue el pecado que causó que este hombre naciera ciego? ¿Este mismo hombre pecó o fueron sus padres quienes pecaron?"

John 9:3

Nosotros

Este "nosotros" incluye tanto a Jesús como a los discípulos con quienes habla.

día... La noche

Aquí "día" y "noche" son metáforas. Jesús está comparando el tiempo del día a cuando las personas pueden realizar el trabajo de Dios y cuando las personas trabajan normalmente; y el tiempo de la noche a cuando no puedan hacer el trabajo de Dios.

en el mundo

Aquí, "mundo" es una metonimia para las personas que viven en el mundo. Traducción Alterna: "viviendo entre las personas de este mundo" (Ver: | Metonymy)

luz del mundo

Aquí, "luz" es una metáfora para la verdadera revelación de Dios. Traducción Alterna: "Aquel que muestra lo que es verdadero, así como la luz permite que las personas vean lo que está en la oscuridad"

John 9:6

hizo lodo con la saliva

Jesús utilizó sus dedos para mezclar la tierra y su saliva.

Traducción Alterna: "y usó sus dedos para mezclar la tierra y la saliva para hacer lodo"

que traducido es 'enviado'

Aquí, ocurre una breve pausa en la historia para que Juan pueda proveer información adicional que resultaría beneficiosa para su público de habla griega.

se lavó

"se lavó sus ojos en la estanque"

John 9:8

¿No es éste el hombre que solía sentarse y pedir?

Este comentario aparece en forma de pregunta para expresar la sorpresa de las personas. Traducción Alterna: "¡Éste era el hombre que solía estar sentando y pidiendo!"

John 9:10

Oración de enlace:

Los vecinos del hombre que había estado ciego continuaron hablándole a él.

Entonces, ¿cómo fueron abiertos tus ojos?

"Entonces, ¿qué causó que pudieras ver?" o "¿Cómo es que ahora puedes ver?"

untó en los ojos

"usó sus dedos para cubrir mis ojos con el lodo." Ver cómo tradujeron una frase similar en Juan 9:6.

John 9:13

Información general:

El versículo 14 nos da la información de trasfondo de cuando Jesús sanó al hombre.

Ellos llevaron al hombre que era ciego a los fariseos

Las personas insistieron que el hombre fuera con ellos a

ver a los fariseos. No fue que lo forzaron físicamente a ir. día de reposo

"Día de Descanso de los judíos"

Entonces, nuevamente, los fariseos le preguntaron

"Entonces los fariseos también le preguntaron"

John 9:16

Información general:

En el versículo 18 hay una pausa en la historia principal mientras Juan provee información de trasfondo sobre la incredulidad de los judíos.

Él no guarda el día de reposo

Esto significa que Jesús no obedece la ley de no hacer ningún tipo de trabajo en el día judío del descanso (reposo).

¿Cómo puede un hombre que es un pecador hacer tales señales?

Este comentario aparece en forma de pregunta para enfatizar que las señales que hace Jesús prueban que Él no es un pecador. Traducción Alterna: "¡Un pecador no puede hacer tales señales!"

Señales

Esta es otra palabra para milagro. Las "señales" dan evidencia de que Dios es el Todopoderoso, quien tiene autoridad completa sobre el universo.

Es un profeta

"Yo creo que es un profeta"

Ahora, los judíos aún no creían

Aquí "judíos" es un sinécdoque para los "líderes judíos" que se oponían a Jesús. Traducción Alterna: "Ahora, los líderes judíos aún no creían."

John 9:19

Ellos le preguntaron a los padres

"Ellos" se refiere a los líderes judíos.

Él es un adulto

"Él es un hombre" o "Él ya no es un niño"

John 9:22

Información general:

En el versículo 22 hay una pausa en la historia principal para que Juan provea información de trasfondo de cómo los padres del hombre le tenían miedo a los judíos.

tenían miedo de los judíos

Aquí, "judíos" es un sinécdoque para los "líderes judíos" que se oponían a Jesús. Traducción Alterna: "porque tenían miedo de lo que los líderes judíos pudieran hacerle a ellos"

miedo

Se refiere al sentimiento desagradable que tiene una persona cuando hay una amenaza de daño para él o para otros.

É es un adulto

"Él es un hombre" o "Él ya no es un niño". Ver cómo se tradujo en Juan 9:19

John 9:24

ellos llamaron al hombre

Aquí, "ellos" se refiere a los judíos. (9:16)

Da gloria a Dios

Esta es una expresión idiomática usada cuando se hace un juramento. Traducción Alterna: "En presencia de Dios, ¡dime la verdad!" o "¡Di la verdad ante Dios!"

este Hombre

Esto se refiere a Jesús.

ese hombre

Esto se refiere al hombre que había sido ciego.

John 9:26

Oración de Enlace:

Los judíos continúan hablándole al hombre que había sido ciego."

¿Por qué quieren oírlo otra vez?

Este comentario aparece en forma de pregunta para expresar el asombro del hombre, ya que los líderes judíos le habían preguntado que les dijera otra vez lo que había pasado. Traducción Alterna: "¡Estoy sorprendido que ustedes quieran escuchar otra vez lo que me pasó a mí!"

Ustedes no desean convertirse en sus discípulos también, ¿verdad?

Este comentario aparece en forma de pregunta para añadirle ironía a lo que dijo el hombre. Él sabe que los líderes judíos no quieren seguir a Jesús. Aquí él los ridiculiza. Traducción Alterna: "¡Parece que ustedes también quieren volverse Sus discípulos!" .

John 9:30

que ustedes no sepan de dónde Él es

El hombre judío está sorprendido de que los líderes judíos cuestionen la autoridad de Jesús cuando ellos saben que Él tiene el poder para sanar. Traducción Alterna: "que no sepan de dónde Él obtiene Su autoridad"

no escucha a los pecadores...Él lo escucha.

"no responde las oraciones de los pecadores...Dios responde sus oraciones"

John 9:32

Oración de Enlace:

El hombre que había sido ciego sigue hablando con los judíos.

no se ha oído que alguien le abra

Esto es una declaración pasiva. Puedes traducir esto en una forma activa. Traducción Alterna: "nadie había escuchado antes de alguien que haya sanado a un hombre que fue ciego desde su nacimiento"

Si este hombre no fuera de Dios, Él no podría hacer nada

Esta oración usa un patrón de doble negación. "¡Solo un hombre de Dios puede hacer algo como eso!"

Tú naciste completamente en pecados, ¿y nos estás enseñando a nosotros?

Este comentario aparece en forma de una pregunta para añadir énfasis. También implica que el hombre nació ciego a causa de los pecados de sus padres. Traducción Alterna:

"Tu naciste como resultado de los pecados de tus padres.

¡Tú no estás calificado para enseñarnos a nosotros!"

ellos lo echaron fuera

"ellos lo sacaron a él de la sinagoga"

John 9:35

Información General:

Esta es la próxima parte de la historia. Jesús encuentra al hombre que Él sanó y empieza a hablar con él y la multitud.

Creer en

Esto significa el "creer en Jesús," el creer que Él es el Hijo de Dios, el confiar en Él como Salvador, y vivir en una manera que lo honre a Él.

John 9:39

vine a este mundo

El "mundo" es una metonimia para "la gente que vive en el mundo." Traducción Alterna: "vine a vivir entre la gente de este mundo"

para que aquellos que no ven puedan ver y para aquellos que ven puedan ser cegados

Aquí "ver" y "ceguera" son metáforas. Jesús distinguía entre la gente que están espiritualmente ciegos y físicamente ciegos. Traducción Alterna: "para que esos que están espiritualmente ciegos, pero quieren ver a Dios, puedan verlo, y esos que falsamente creen que pueden ver a Dios se queden en su ceguera"

¿Nosotros también estamos ciegos?

"¿Tú crees que estamos espiritualmente ciegos?"

Si fueran ciegos, no tendrían pecado

Aquí, "ceguera" es una metáfora de no conocer la verdad de Dios. Traducción Alterna: "Si ustedes quisieran conocer la verdad de Dios, ustedes serían capaces de recibir su vista.

pero ahora dicen: 'Nosotros vemos,' así que su pecado permanece

Aquí "ver" es una metáfora de conocer la verdad de Dios.

Traducción Alterna: "Ya que falsamente creen que ya ustedes conocen la verdad de Dios, se quedarán ciegos"

Chapter 10

John 10:1

Oración de enlace

Jesús continuó hablando a los fariseos. Esta es la misma parte de la historia que comenzó en 9:35.

Información General

Jesús comenzó a hablar en parábolas.

Verdaderamente

Traduce esto como hiciste en el 1:49

Puerta del corral

Esta es una área verjada donde el pastor guarda sus ovejas.

Un ladrón y bandido

Esto es el uso de dos palabras con significado similar para dar énfasis.

John 10:3

El portero

Este es un hombre contratado quien vigila la puerta en la noche mientras el pastor no está.

Las ovejas oyen su voz

"Las ovejas escuchan el sonido de su voz"

él va delante de ellas

"él camina delante de ellas"

porque ellas conocen su voz

"porque ellas conocen su voz"

John 10:5

ellos no entendieron

Posibles significados: 1) " los discípulos no entendían" (UDB) O 2) " la multitud no entendía."

esta parábola

Esta es una ilustración del trabajo de los pastores, usando metáforas. El "pastor" es una metáfora de Jesús. Las "ovejas" representan aquellos quienes siguen a Jesús, y los "extraños" son los líderes judíos, incluyendo a los fariseos, quienes trataban de engañar al pueblo.

John 10:7

Oración de Enlace:

Jesús comenzó a explicar el significado de las parábolas que Él había hablado.

Verdaderamente

Traducir esto como lo hiciste en 1:49.

Yo soy la puerta de las ovejas

Aquí "puerta" es una metáfora que significa que Jesús provee acceso al redil donde el pueblo de Dios habita en Su presencia. Traducción Alterna: " Yo soy como la puerta que las ovejas usan para entrar al redil"

Todos aquellos quienes vinieron antes de Mí

Esto se refiere a otros maestros que enseñaron al pueblo, incluyendo a los fariseos y otros líderes judíos. Traducción Alterna: "Todos los maestros quienes vinieron sin Mí autoridad"

un ladrón y un bandido

Estas palabras son metáforas. Jesús llamó a esos maestros " un ladrón y un bandido" porque sus enseñanzas eran falsas, y ellos estaban tratando de dirigir al pueblo de Dios mientras no entendían la verdad. Como resultado, ellos engañaban al pueblo.

John 10:9

Yo soy la puerta

Aquí "puerta" es una metáfora. Al referirse a sí mismo como " la puerta," Jesús está mostrando que Él ofrece el verdadero camino para entrar al reino de Dios. Traducción Alterna: "Yo mismo soy como esa puerta."

pastos

La palabra "pastos" significa un área llena de hierba donde las ovejas comen.

no viene sino para robar

Ésto es una doble negativa. En algunos idiomas es mas natural usar una declaración positiva. Traducción Alterna: " vienen solo a robar"

robar y matar y destruir

Aquí la metáfora implicada es "oveja" lo que representa al pueblo de Dios. Traducción Alterna: "robar y matar y destruir las ovejas"

para que tengan vida

La palabra "ellos" se refiere a las ovejas. "Vida" se refiere a vida eterna. Traducción Alterna: " así que ellos realmente vivirán, sin falta de nada"

John 10:11

Oración de Enlace:

Jesús continúa Sus parábolas sobre el buen pastor.

Yo Soy el "buen pastor"

Aquí " buen pastor" es una metáfora que representa a Jesús. Traducción Alterna: " Yo soy como el buen pastor"

poner su vida

Poner algo significa dar el control de eso. Es una forma suave de referirse a la muerte. Traducción Alterna: "muere"

El siervo asalariado

El "siervo asalariado" es una metáfora que representa a los líderes judíos y maestros. Traducción Alterna: "El que es como un siervo asalariado"

Abandona sus ovejas y...no le importan las ovejas

Aquí la palabra "oveja" es una metáfora para representar al pueblo de Dios. Como un siervo asalariado quien abandona las ovejas, Jesús dice que los líderes judíos y a los maestros

no les importa el pueblo de Dios.

John 10:14

Yo soy el buen pastor

Aquí el "buen pastor" es una metáfora para Jesús.

Traducción Alterna: " Yo soy como el buen pastor"

El Padre me conoce, y Yo conozco al Padre

Dios el Padre y Dios el Hijo se conocen como nadie mas les conoce. "Padre" es un importante título para Dios.

Pongo mi vida por mis ovejas

Esta es una forma suave para Jesús decir que Él daría Su vida para proteger sus ovejas. Traducción Alterna: "Yo muero por las ovejas"

Tengo otras ovejas

Aquí "otras ovejas" es una metáfora para los seguidores de Jesús que no son judíos.

un rebaño y un pastor

Aquí "rebaño" y "pastor" son metáforas. Todos los seguidores de Jesús, judíos o no judíos, serán como un rebaño de ovejas. Él será como un pastor quien cuida de todas ellas.

John 10:17

Oración de enlace:

Jesús terminó de hablar a la multitud.

Es por esto que el Padre me ama: Yo pongo mi vida

El plan eterno de Dios era para que Su Hijo diera Su vida para pagar por los pecados de la humanidad. La muerte de Jesús en la cruz revela el inmenso amor del Hijo por su Padre y del Padre por el Hijo.

Padre

Este es un título importante para Dios.

Ama

Esta clase de amor viene de Dios y se enfoca en el bienestar de otros, aun cuando no beneficie a uno mismo. Esta clase de amor cuida de otros, no importa lo que hayan hecho.

Yo pongo Mi vida para poder volver a tomarla

Esto es una forma suave de Jesús para decir que Él moriría y entonces volvería a vivir. Traducción Alterna: " Yo me permito a mí mismo morir para así Yo mismo poder regresarme a a vida"

Yo pongo Mi vida

El pronombre reflexivo "mismo" es usado aquí para enfatizar que Jesús puso Él mismo su vida. Ninguno la toma de Él. Traducción Alterna: "Yo mismo la pongo"

Yo he recibido este mandato de Mi Padre

"Esto es lo que Mi Padre me mandó a Mi a hacer." La palabra "Padre" es un importante título para Dios.

John 10:19

Oración de Enlace:

Estos versículos dicen como los judíos responden a lo que Jesús dice.

¿Porque Le escuchan?

Esta observación aparece en forma de pregunta para enfatizar el punto que la gente no escuche a Jesús.

Traducción Alterna: " ¡No lo escuchan a Él!

¿Puede un demonio abrir los a ojos a los ciegos?

Esta observación aparece en la forma de pregunta para añadir énfasis. Traducción Alterna: "¡Ciertamente un demonio no puede dar vista a la gente ciega!"

John 10:22

Información General:

Esta es la próxima parte de la historia. Entonces era el tiempo del festival de la Dedicación y algunos judíos comenzaron a cuestionar a Jesús. Versículos 22 y 23 dan información de fondo sobre el escenario de la historia.

Festival de la Dedicación

Este es el octavo día, en la festividad de invierno que los judíos usaban para recordar un milagro donde Dios hizo que una pequeña cantidad de aceite se mantuviera iluminada en el candelero por ocho días. Ellos iluminaban el candelero para dedicar el templo judío a Dios. Dedicar algo es una promesa de usarlo para un propósito especial.

Jesús estaba caminando en el templo

El área donde Jesús estaba caminando era actualmente un patio que estaba fuera del templo. Traducción Alterna:"

Jesús estaba caminando en el patio del templo"

balcón

Esta es una estructura unida a la entrada de un edificio; tiene un techo y puede o no tener paredes.

Entonces los judíos Lo rodearon

Aquí "judíos" es una sinécdote para los líderes judíos quienes se oponían a Jesús. Traducción Alterna: "Entonces los líderes judíos Lo rodearon"

mantendrás en duda

Este es una expresión idiomática. Traducción Alterna: "harás que nos preguntemos"

John 10:25

Oración de Enlace:

Jesús comienza a responder a los judíos.

en el nombre de Mi Padre

Aquí "nombre" es una metonimia para el poder de Dios.

Aquí "Padre" es un importante título para Dios. Jesús realizó milagros a través del poder y autoridad de Su Padre. Traducción Alterna: "a través del poder de Mi Padre" o "con el poder de Mi Padre"

estos testifican de Mí

Sus milagros ofrecen pruebas de Él como una persona que testifica ofrece prueba en una corte de ley. Traducción Alterna: "ofrece testimonio de Mí."

No son mis ovejas

La palabra "oveja" es una metáfora para los seguidores de Jesús. Traducción Alterna:"no son Mis seguidores" o "no son mis discípulos"

John 10:27

Mis ovejas oyen Mi voz

La palabra "oveja" es una metáfora para los seguidores de Jesús. La metáfora de Jesús como el "pastor" es también implicada. Traducción Alterna : "Así como la oveja obedece la voz de su verdadero pastor, Mis seguidores atienden a Mi voz"

nadie las arrebatará de Mi mano

Aquí la palabra "mano" es una metonimia que representa el cuidado protector de Jesús. Traducción Alterna: " nadie las robará lejos de Mí"

John 10:29

Mi Padre, quien Me las ha dado

La palabra "Padre" es un título importante para Dios.

la mano de mi Padre

La palabra "mano" es una metonimia que se refiere a las

posesiones de Dios y Sus cuidados protectores. Traducción Alterna: "Nadie puede robarlas de Mi Padre"

Yo y el Padre somos uno

Jesús, Dios el Hijo, y Dios el Padre son uno. La palabra "Padre" es un importante título para Dios.

Entonces los judíos tomaron piedras

La palabra "judíos" es una sinécdote para los líderes judíos quienes se oponían a Jesús. Traducción Alterna:

"Entonces los líderes judíos comenzaron a recoger piedras de nuevo"

John 10:32

Jesús les contestó: "Yo les he mostrado muchas cosas buenas de Mi Padre

Jesús realizó los milagros por el poder de Dios. La palabra "Padre" es un importante título para Dios.

¿Por cuál de estas obras me apedrean?

Esta pregunta usa ironía. Jesús sabía que los líderes judíos no lo querían apedrear porque hubiera hecho buenas obras.

Los judíos le respondieron

La palabra "judíos" es una sinécdote que representa los líderes judíos quienes se oponían a Jesús. Traducción Alterna:" Los oponentes judíos contestaron" o "Los líderes judíos le contestaron a Él"

Te estás haciendo Dios

" reclamando ser Dios"

John 10:34

¿No está escrito... dios""?

Esta observación aparece en forma de pregunta para añadir énfasis. Traducción Alterna: "Ya deben saber que está escrito en su ley que Yo dije: 'ustedes son dioses.'"

Ustedes son dioses

Aquí Jesús cita una escritura donde Dios llamó a Sus seguidores "dioses," quizás porque Él les ha escogido para ser Sus representantes en la tierra.

la palabra de Dios vino

"Dios habló Su palabra"

la escritura no puede ser deshecha

Posibles significados son 1)" nadie puede cambiar la escritura" o 2)"la escritura siempre será verdad."

¿ustedes 'Le dicen a Él, a Quién el Padre santificó y mandó al mundo:

'Tú estás blasfemando,' porque Yo dije: '¿Yo soy el Hijo de Dios?'

Esta observación aparece en la forma de pregunta para añadir énfasis. Los oponentes de Jesús creían que Jesús estaba blasfemando por llamarse a sí mismo "el Hijo de Dios." Ellos sabían que Él estaba afirmando que Él era igual a Dios. Traducción Alterna: "¡Ustedes no pueden decir a aquel que el Padre ha separado para enviarlo al mundo: 'Tú estás insultando a Dios, cuando digo que Soy el Hijo de Dios!'"

Padre...Hijo de Dios

Estos son títulos importantes que describen la relación entre Dios y a Jesús.

John 10:37

Oración de Enlace

Jesús termina respondiendo a los judíos.

Padre

Este es un importante título para Dios.

créanme

Aquí la palabra "crean" significa aceptar o creer que Jesús decía la verdad.

crean en las obras

Aquí "creer en" es para reconocer que las obras que Jesús hacia eran del Padre.

el Padre está en Mí y Yo estoy en el Padre

Estos son expresiones idiomáticas que expresan la relación personal cercana entre Dios y Jesús. Traducción Alterna:

"Mi Padre y Yo estamos completamente unidos juntos como uno"

se escapó de sus manos

La palabra "manos" es una metonimia que representa la custodia o posesión de los líderes judíos. Traducción

Alterna: "se salió de nuevo de sus manos.

John 10:40

otro lado del Jordán

Chapter 11

John 11:1

Información General:

Esta es la próxima parte de la historia, la cual es acerca de Lázaro. Estos versos lo introducen a la historia y da información de trasfondo sobre él y su hermana María.

Fue María quien ungió al Señor...su cabello.

Según Juan introduce a María, la hermana de Marta, él también comparte información acerca de lo que pasaría más tarde en la historia.

John 11:3

enviaron por Jesús

"le pidieron a Jesús venir"

amor

Aquí "amor" se refiere al amor fraternal, natural, un amor humano entre amigos y familiares.

Esta enfermedad no es para muerte

Jesús da a entender que Él sabe lo que ocurrirá a Lázaro y su enfermedad. Traducción Alterna: "La muerte no será el resultado final de esta enfermedad"

muerte

Esto se refiere a la muerte física

en lugar de esto es para la gloria de Dios para que el Hijo de Dios sea glorificado por ello

Jesús da a entender que Él conoce cual será el resultado.

Traducción Alterna: "pero el propósito es que el pueblo pueda ver cuán grande Dios es por lo que Su poder me permite hacer"

Hijo de Dios

Este es un importante título para Jesús

John 11:5

Ahora Jesús amaba a Marta y su hermana y Lázaro

Esto es información de trasfondo

John 11:8

Rabí, ahora mismo los judíos están tratando de apedrearle, y tú vas a regresar allá otra vez?

Este comentario aparece en forma de pregunta para enfatizar que sus discípulos no desean que Jesús vaya a Jerusalén. Traducción Alterna: "¡Maestro, Tú seguramente no deseas regresar allá! ¡Los judíos estaban tratando de apedrearle la última vez que estuviste allá!"

los judíos

Jesús había estado al oeste del río Jordán. Traducción

Alterna: "al lado este del río del Jordán"

y Él estuvo ahí

Jesús se mantuvo en el lado este del Jordán por un corto periodo de tiempo. Traducción Alterna: "Jesús se quedó allí por algunos días"

Juan en verdad no hizo señales, pero todas las cosas que Juan ha dicho sobre este Hombre son ciertas

"Es verdad que Juan no hizo señales, pero él ciertamente habló la verdad sobre este Hombre, que hacía señales."

señales

Estos son milagros que prueban que algo es cierto o que le da a alguien credibilidad.

creyó en

Aquí "creyó en" significa aceptar o confiar que lo que Jesús dijo era verdad.

Esto es una retórica para los líderes judíos quienes se oponían a Jesús. Traducción Alterna: "los líderes judíos"

¿No hay doce horas de luz en un día?

Este comentario aparece en forma de pregunta para añadir énfasis. Traducción Alterna: "¡Ustedes saben que un día tiene doce horas de luz!"

Si alguien camina de día, él no tropezará, porque él ve por la luz de este mundo

Las personas quienes caminan en la luz del día pueden ver bien y no tropiezan. "Luz" es una metáfora para "verdad".

Jesús está implicando que las personas quienes viven de acuerdo a la verdad serán capaces de triunfar haciendo las cosas que Dios quiere que ellos hagan"

John 11:10

Oración de Enlace:

Jesús continúa hablando a Sus discípulos.

si él camina de noche

Aquí "noche" es una metáfora que se refiere a caminar sin la luz de Dios.

la luz no esta en él

Posibles significados 1) "él no puede ver" (UDB) o "él no tiene la luz de Dios."

Nuestro amigo Lázaro se ha dormido

Aquí "se ha dormido" es una expresión idiomática que significa que Lázaro ha muerto. Si tienes una manera de decir esto en tu idioma, puedes usarla aquí.

Pero yo estoy yendo para poder despertarlo de su sueño

Las palabras "despertarlo de su sueño" forman una expresión idiomática. Jesús está revelando su plan de traer a Lázaro otra vez a la vida.

John 11:12

Información General:

En el versículo 13 hay una ruptura en la historia al Juan comentar sobre el malentendido de los discípulos acerca de lo que Jesús quiso decir cuando Él dijo Lázaro estaba dormido.

si él se ha dormido

Los discípulos entienden mal a Jesús al entender que Lázaro está descansando y se recuperará.

Entonces Jesús les dijo a ellos claramente

"Así que Jesús les dijo en palabras que ellos podían

entender"

John 11:15

Oración de Enlace:

Jesús continúa hablando a Sus discípulos.

por su bien

"para su beneficio"

que Yo no estaba allá para que ustedes puedan creer

"que Yo no estaba allí. Porque por esto ustedes aprenderán a confiar más en Mí"

quien era llamado Dídimos

Puedes traducir esto en forma activa. Traducción Alternativa:

"a quien ellos llamaron Dídimos"

Dídimos

Este es un nombre masculino que significa "gemelo."

John 11:17

Información General:

Jesús está ahora en Betania. Estos versículos son información de trasfondo acerca del lugar y acerca de lo que había pasado antes de que Jesús llegara.

Él encontró que Lázaro ya había estado en la tumba por cuatro días

Puedes traducir esto en forma activa. Traducción Alternativa:

"él supo que el pueblo había puesto a Lázaro en la tumba hacía cuatro días antes"

quince estadios de distancia

"cerca de tres kilómetros de distancia." Un "estadio" es 185 metros.

acerca de su hermano

Lázaro era su hermano menor. Traducción Alternativa: "acerca de su hermano menor"

John 11:21

mi hermano no hubiera muerto

Lázaro era el hermano menor. Traducción Alternativa: "mi hermano menor todavía estaría vivo"

Tu hermano se levantará otra vez

Lázaro era el hermano menor. Traducción Alternativa: "Tu hermano menor vivirá otra vez"

John 11:24

él se levantará otra vez

"él volverá a vivir otra vez"

aún si muere

Aquí "muere" se refiere a la muerte física.

vivirá

Aquí "vivirá" se refiere a la vida espiritual.

quienquiera que viva y crea en mí nunca morirá

"aquellos que viven y confían en mí nunca serán separados eternamente de Dios" o "aquellos quienes viven y confían en mí estarán espiritualmente vivos con Dios para siempre"

nunca morirá

Aquí "morir" se refiere a muerte espiritual.

John 11:27

Ella le dijo a Él

"Marta le dijo a Jesús"

Sí, Señor, yo creo que Tú eres el Cristo, el Hijo de Dios... viniendo al mundo

Marta cree que Jesús es el Señor, el Cristo (el Mesías), el Hijo de Dios.

Hijo de Dios

Este es un importante título para Jesús. Ver:

Ella se alejó y llamó a su hermana María

María es la hermana menor de Marta. Traducción Alternativa:

"ella se alejó y llamó a su hermana menor María"

Maestro

Este es un título que se refiere a Jesús.

te está llamando

"está pidiendo que tú vengas"

John 11:30

Ahora Jesús no había llegado aún a la aldea

Aquí Juan provee una breve pausa en la historia para dar información de trasfondo con respecto a donde estaba

Jesús.

cayó a sus pies

María se postró o arrodilló a los pies de Jesús para mostrar respeto.

mi hermano no hubiera muerto

Lázaro era el hermano menor de María. Vea como se tradujo esto en 11:21. Traducción Alternativa: "mi hermano menor estaría todavía vivo."

John 11:33

él estaba profundamente conmovido en su espíritu y estaba preocupado

Juan combina estas frases que tienen significados similares para expresar angustia emocional intensa y posible ira que Jesús experimentó. Traducción Alternativa: "Él estaba grandemente perturbado"

Dónde lo han puesto

Esta es una manera más suave de preguntar: "¿Dónde lo han enterrado?"

Jesús lloró

"Jesús comenzó a llorar" o "Jesús comenzó a llorar"

John 11:36

amaba

Esto se refiere a amor de hermanos o amor humano para un amigo o miembro de familia.

¿No puede este hombre, quien abrió los ojos de un hombre ciego, también haber hecho que este hombre no muriera?

Este comentario aparece en forma de pregunta para expresar la sorpresa de los judíos que Jesús haya sanado a Lázaro. Traducción Alternativa: "¡Él pudo sanar a un hombre que estaba ciego, así que él debió haber sido capaz de sanar a este hombre para que no hubiera muerto!" o "¡Ya que no evitó que este hombre muriera, tal vez Él realmente no sanó al hombre que nació ciego, como dijeron que hizo!"

abrió los ojos

Esto es una expresión idiomática. Traducción Alternativa: "sanó los ojos"

John 11:38

Ahora era una cueva, y una piedra descansaba contra ésta.

Juan pausa la historia brevemente para describir la tumba donde las personas habían enterrado a Lázaro.

Marta, la hermana de Lázaro

Marta y María eran las hermanas mayores de Lázaro.

Traducción Alternativa: "Marta, la hermana mayor de Lázaro" a este momento, el cuerpo se estará descomponiendo

"a este tiempo habrá un mal olor" o "el cuerpo ya apesta"

¿No te he dicho, que si crees, verás la gloria de Dios?

Este comentario aparece en forma de pregunta para añadir énfasis al hecho que Dios está a punto de hacer algo maravilloso. Traducción Alternativa: "¡Yo te dije que si tu

confías en Mí, tú verás lo que Dios puede hacer!"

John 11:41

Jesús levantó sus ojos

Esto es una expresión idiomática que significa mirar hacia arriba. Traducción Alterna: "Jesús miró hacia el cielo"

Padre, Yo te doy gracias que Tú me escuchaste

Jesús ora directamente al Padre para que otros alrededor de Él puedan escuchar Su oración. Traducción Alterna:

"Padre, Yo te agradezco que Tú me has escuchado" (UDB) ó

"Padre, Yo te agradezco que Tú has escuchado mi oración."

Padre

Este es un título importante para Dios.

para que ellos puedan creer que Tú me has enviado.

"Yo quiero que ellos crean que Tú me has enviado"

John 11:43

Luego de Él haber dicho esto

"Después que Jesús había orado"

Él exclamó con voz alta

"Él gritó"

sus pies y manos estaban atados con tiras de tela, y su rostro estaba cubierto con una tela.

Una costumbre fúnebre de este tiempo era envolver el cuerpo muerto con largas tiras de tela de lino. Esto puede traducirse de forma activa. Traducción Alterna: "Alguien había envuelto alrededor sus manos y pies con tiras de tela. También habían amarrado tela alrededor de su rostro."

Jesús le dijo a ellos

La palabra "ellos" se refiere a la gente quienes estaban allí y habían visto el milagro.

John 11:45

Información General:

Estos versículos nos dicen que ocurrió después que Jesús levantó a Lazafro de la muerte.

John 11:47

Información General

Esta es la siguiente parte de la historia. Los sacerdotes principales y fariseos se reunieron para una reunión del concilio judío.

Entonces los sacerdotes principales

"Entonces los líderes entre los sacerdotes"

¿Qué haremos?

Aquí se implica que los miembros del concilio están hablando de Jesús. Traducción Alterna: "¿Qué vamos a hacer con respecto a Jesús?"

todos creerán en Él

Los líderes judíos temían que el pueblo trataría de hacer rey a Jesús. Traducción Alterna: "todos confiarán en Él y se rebelarán contra Roma." (UDB)

los romanos vendrán

Esto es una retórica para el ejército romano.

Traducción Alterna: "el ejército romano vendrá"

quitarán tanto nuestro lugar como nuestra nación

"destruirán tanto nuestro templo como nuestra nación"

John 11:49

cierto hombre entre ellos

Esto es una manera de introducir un nuevo personaje a la historia. Si tienes una manera de hacer esto es tu idioma, puedes usarla aquí.

Ustedes no saben nada

Esta es una exageración que Caifás usa para añadir énfasis a su punto. Traducción Alterna: "¡Ustedes no entienden lo que está pasando!" o "¡Ustedes hablan como si no supieran nada!"

a que toda la nación perezca

Caifás implica que el ejército romano mataría todo el pueblo de la nación judía si a Jesús se le permite vivir y causar una rebelión. La palabra "nación" aquí es una sinécdoque que representa a todo el pueblo judío.

Traducción Alterna: "a que los romanos maten a todo el pueblo de nuestra nación"

John 11:51

Información General:

en los versículos 51 y 52 Juan explica que Caifás estaba profetizando aunque él no estaba consciente de esto en ese momento. Esta es información de trasfondo.

morir por la nación

La palabra "nación" es una sinécdoque y se refiere al pueblo de la nación de Israel.

serían reunidos todos juntos en uno

Esto es una elipsis. La palabra "pueblo" se implica por el contexto. Traducción Alterna: "serían reunidos en un pueblo"

hijos de Dios

Esto se refiere al pueblo que pertenece a Dios a través de la fe en Jesús y son espiritualmente hijos de Dios.

John 11:54

Información General:

Jesús deja a Betania y va a Efraín. En el versículo 55 la historia cambia para hablar sobre lo que muchos de los judíos están haciendo ahora que la Pascua está cerca.

caminó abiertamente entre los judíos

Aquí "judíos" es una sinécdoque para los líderes judíos.

Traducción Alterna: "caminó abiertamente entre los líderes judíos quienes se oponían a Él."

el campo

el área rural fuera de las ciudades donde menos personas vivían

Allí se quedó con los discípulos

Jesús y Sus discípulos se quedaron en Efraín por un tiempo.

Traducción Alterna: "Allí se quedó con sus discípulos por un corto período de tiempo"

subieron a Jerusalén

La frase "subieron" se usa aquí porque Jerusalén es más alta en elevación que las áreas que la rodean.

John 11:56

Información General:

El contenido del versículo 57 ocurre antes del versículo 56.

Si este orden puede confundir a tus lectores, puedes

combinar los versículos y colocar el versículo 57 antes del versículo 56.

Estaban buscando a Jesús

La palabra "ellos" se refiere al pueblo judío quienes viajaban a Jerusalén.

¿Qué ustedes creen? ¿Que Él no vendrá al festival?

Estas son preguntas retóricas que expresan un fuerte elemento de duda de si Jesús vendría al Festival de la Pascua. La segunda pregunta es un elipsis u omisión que deja fuera las palabras "piensas tú". Los que hablan aquí se

preguntaban si Jesús vendría al festival ya que había el peligro de ser arrestado. Traducción Alterna: "Jesús probablemente no vendrá al festival. ¡Él podría tener miedo de ser arrestado!"

Ahora los sacerdotes principales

Chapter 12

John 12:1

Información General:

Esta es la siguiente parte de la historia. Jesús está en la cena en Betania cuando María unge Sus pies con aceite.

litro

Un "litro" es una medida de peso. Es alrededor de un tercio de kilogramo

perfume

Este es un líquido que huele bien, el cual se hace usando los aceites de plantas y flores con aromas agradables.

nardo

Este es un perfume hecho de una flor rosa con forma de campana en las montañas de Nepal, China e India.

La casa se llenó con la fragancia del perfume

Esto puede ser traducido en una forma activa. Traducción

Alterna: "La fragancia de su perfume llenó la casa"

John 12:4

aquel que lo traicionaría a Él

"aquel quien más tarde le permitiría a los enemigos de Jesús capturarlo"

¿Por qué no fue vendido este perfume por trescientos denarios y dado a los pobres?

Esta es una pregunta retórica. Se puede traducir esto como una afirmación fuerte. Traducción Alterna: "¡Este perfume pudo haber sido vendido por trescientos denarios y el dinero pudo haber sido dado a los pobres!"

trescientos denarios

Usted puede traducir esto como un número. Traducción

Alterna: "300 denarios"

denario

Un denario era la cantidad de plata que un trabajador común podía ganar en un día de trabajo.

Ahora, él dijo esto... robaba de lo que se ponía en ella

Juan explica por qué Judas hizo la pregunta acerca de los pobres. Si su idioma tiene una manera de indicar información de trasfondo, puede usarla aquí.

Ahora, él dijo esto no porque le preocuparan los pobres, sino porque era un ladrón

"él dijo esto porque él era un ladrón. A él no le importaban los pobres"

John 12:7

Permítanle a ella quedarse con lo que tiene para el día de Mi entierro

Jesús implica que las acciones de la mujer pueden ser entendidas como anticipación de Su muerte y entierro.

Traducción Alterna: "¡Permítanle mostrar cuánto ella Me aprecia! De esta manera ella ha preparado Mi cuerpo para el entierro."

Ustedes siempre tendrán a los pobres con ustedes

Jesús implica que siempre habrán oportunidades para ayudar a las personas pobres. Traducción Alterna:

"Siempre habrán personas pobres entre ustedes, y pueden ayudarles cuando quieran"

Esta es la información de trasfondo que explica porque los adoradores judíos estaban preguntándose si vendría al festival o no. Si tu idioma tiene una manera de marcar la información de trasfondo, úsala aquí.

pero no siempre me tendrán a Mí

De esta manera, Jesús implica que Él morirá. Traducción

Alterna: "Pero no siempre Yo estaré aquí con ustedes"

John 12:9

Ahora

Esta palabra es usada aquí para marcar una pausa en la historia principal. Aquí, Juan habla acerca de un nuevo grupo de personas que ha venido a Betania desde Jerusalén.

porque por causa de él

El hecho de que Lázaro estaba vivo otra vez causó que muchos judíos creyeran en Jesús.

creyeron en Jesús

Esto implica que muchos del pueblo judío estaban

confiando en Jesús como el Hijo de Dios. Traducción

Alterna: "estaban poniendo su confianza en Jesús"

John 12:12

Información General:

Esta es la siguiente parte de la historia. Jesús entra en Jerusalén y muchas personas lo honran como a un rey.

una gran multitud

"una gran cantidad de personas"

HOSANNA

Esto significa: "¡Qué Dios nos salve ahora!"

BENDITO

Esto expresa un deseo de que Dios cause que le ocurran cosas buenas a una persona.

VIENE EN NOMBRE DEL SEÑOR

Aquí, la palabra "nombre" es una metonimia, la cual

significa autoridad y poder. Traducción Alterna: "viene como el representante del Señor" o "viene en el poder del Señor"

John 12:14

Jesús encontró a un burrito y se sentó en él

Aquí, Juan da información de trasfondo de que Jesús

asegura un burro. Él implica que Jesús montará el burro

hasta Jerusalén. Traducción Alterna: "Él encontró un

burrito y se sentó en él, montándolo hasta la ciudad"

como estaba escrito

Usted puede traducir esto en una forma activa. Traducción

Alterna: "como los profetas escribieron en la Escritura"

HIJA DE SION

"Hija de Sion" es una metonimia que se refiere al pueblo de Jerusalén. Traducción Alterna: "Ustedes, pueblo de

Jerusalén"

John 12:16

Información General:

Juan, el escritor, interrumpe aquí para darle al lector

alguna información de trasfondo acerca de lo que los discípulos entendieron después.

Sus discípulos no entendieron estas cosas

Aquí las palabras "estas cosas" se refiere a las palabras que

el profeta había escrito acerca de Jesús.

cuando Jesús fue glorificado

Usted puede traducir esto en una forma activa. Traducción

Alternativa: "cuando Dios glorificó a Jesús"

ellos habían hecho estas cosas para Él

Las palabras "estas cosas" se refieren a lo que las personas hicieron cuando Jesús entró a Jerusalén sobre un burro (adorándolo y agitando las ramas de palma)

John 12:17

Ahora

Esta palabra es usada aquí para marcar una pausa en la narrativa principal. Aquí, Juan explica que muchas de las personas llegaron para conocer a Jesús porque escucharon a otros decir que Él había levantado a Lázaro de la muerte. escucharon que Él había hecho esta señal.

"ellos escucharon a otros decir que Jesús había hecho esta señal"

esta señal

Una "señal" es una ocurrencia o evento que prueba que algo es cierto. En este caso, la "señal" de levantar a Lázaro prueba que Jesús es el Mesías.

Mira, ustedes no pueden hacer nada

Los fariseos implican aquí que puede ser imposible detener a Jesús. Traducción Alternativa: "¡Al parecer nosotros no podemos hacer nada para detenerlo!"

mira, el mundo se ha ido tras Él

Esta es una exageración que los fariseos usaron para expresar su asombro cuando tantas personas salieron a conocer a Jesús. Traducción Alternativa: "¡Parece que todos se están volviendo Su discípulo!"

el mundo

Aquí, "el mundo" es una metonimia que representa

John 12:20

Ahora, ciertos griegos

La frase "ahora, ciertos" marca la introducción de nuevos personajes en la historia.

al festival a adorar

Juan implica que estos "griegos" estaban yendo a adorar a Dios durante la Pascua. Traducción Alternativa: "a adorar a Dios en el festival de la Pascua"

Betsaida

Este era un pueblo en la provincia de Galilea.

y ellos le dijeron a Jesús

Felipe y Andrés le dijeron a Jesús acerca de la petición de los griegos para verlo. Usted puede traducir esto añadiendo las palabras implicadas. Traducción Alternativa: "ellos le dijeron a Jesús lo que los griegos habían dicho"

John 12:23

Información General

Jesús empieza a responderle a Felipe y Andrés.

La hora ha llegado para que el Hijo del Hombre sea glorificado

Jesús implica que ahora es el tiempo correcto para Dios honrar al Hijo del Hombre a través de Su sufrimiento, muerte y resurrección venidera. Traducción Alternativa: "Pronto Dios Me honrará cuando Yo muera y Me levante otra vez"

Ciertamente, ciertamente, Yo les digo

Traduzca esto de la manera en que su idioma enfatiza que lo que sigue es importante y cierto. Vea cómo se tradujo

"Ciertamente, ciertamente" en 1:49.

a menos que un grano de trigo caiga a la tierra y muera... dará mucho fruto

Aquí, "un grano de trigo" o "semilla" es una metáfora para la muerte, entierro y resurrección de Jesús. Así como una semilla es plantada y crece de nuevo en una planta que dará mucho fruto, así muchas personas confiarán en Jesús después que Él sea asesinado, enterrado y levantado de vuelta a la vida.

John 12:25

El que ama su vida la perderá

Aquí, "ama su vida" significa considerar la vida física de uno más valiosa que la vida de otros. Traducción Alternativa: "quien sea que valore su propia vida más que a otros no recibirán vida eterna"

el que odia su vida en este mundo la guardará para vida eterna

Aquí, el que "odia su vida" se refiere a quien ame su propia vida menos de lo que ama la vida de otros. Traducción Alternativa: "cualquiera que considere las vidas de otros más importante que su propia vida vivirá eternamente con Dios"

donde Yo estoy, ahí también mi sirviente estará

Jesús implica que aquellos quienes Le sirven estarán con Él en el cielo. Traducción Alternativa: "cuando Yo esté en el cielo, Mi siervo también estará allí conmigo"

el Padre lo honrará

Aquí, "Padre" es un título importante para Dios.

John 12:27

¿qué debería decir? ¿Padre, sálvame de esta hora?

Este comentario aparece en la forma de una pregunta retórica. Aunque Jesús desea evitar la crucifixión, Él escoge ser obediente a Dios y ser asesinado. Traducción Alternativa: "Yo no oraré: ¡Padre, sálvame de esta hora!"

"Yo no oraré: ¡Padre, sálvame de esta hora!"

Padre

Este es un título importante para Dios.

esta hora

Aquí, "esta hora" es una metonimia que representa cuando Jesús sufrirá y morirá en la cruz.

glorifica Tu nombre

Aquí la palabra "nombre" es una metonimia que se refiere a Dios. Traducción Alternativa: "haz conocer Tu gloria" o "revela Tu gloria"

una voz vino del cielo

Esto representa a Dios hablando. Algunas veces las personas evitan referirse directamente a Dios porque Lo respetan. Traducción Alternativa: "Dios habló desde los cielos"

John 12:30

Información General:

Jesús explica por qué la voz habló desde el cielo.

Ahora es el juicio de este mundo

Aquí "este mundo" es una metonimia que se refiere a todas las personas en el mundo. Traducción Alternativa: "Ahora es el tiempo para que Dios juzgue a todas las personas."

ahora el gobernante de este mundo será echado fuera

Aquí, "gobernante" se refiere a Satanás. Usted puede traducir esto en una forma activa. Traducción Alternativa: "Ahora es el tiempo cuando Yo destruiré el poder de Satanás, quien gobierna este mundo"

John 12:32

Información General

En el versículo 33 Juan nos dice información de trasfondo acerca de lo que Jesús dijo sobre ser "levantado" cuando sea levantado de la tierra

Aquí, Jesús se refiere a Su crucifixión. Se puede traducir esto en una forma activa. Traducción Alterna: "cuando el pueblo Me levante alto sobre una cruz"

atraeré a todos a Mí

A través de Su crucifixión, Jesús proveerá una manera para que todos crean en Él.

Él dijo esto para indicar de qué manera moriría

Juan interpreta las palabras de Jesús para explicar que el pueblo Lo crucificaría. Traducción Alterna: "Él dijo esto para dejarle saber a las personas cómo Él moriría." (UDB) John 12:34

'El Hijo del Hombre' tiene que ser levantado

La palabra "levantado" significa crucificado. Se puede traducir esto de una manera que incluya las palabra implicadas "sobre una cruz." Traducción Alterna: "¿El Hijo del Hombre tiene que ser levantado sobre una cruz?"

¿Quién es este Hijo del Hombre?

Posibles significados son 1) "¿Cuál es la identidad de este Hijo del Hombre? o 2) ¿De qué tipo de Hijo del Hombre estás hablando?"

La luz todavía estará con ustedes por un poco más de tiempo. Caminen mientras tengan la luz, para que la oscuridad no los sorprenda. El que camina en la oscuridad no sabe a dónde va

Aquí, "luz" es una metáfora para las enseñanzas de Jesús las cuales revelan la verdad de Dios. "camina en la oscuridad" es una metáfora que significa vivir sin la verdad de Dios. Traducción Alterna: "Mis palabras son como una luz para ustedes, para ayudarles a entender cómo vivir mientras Dios quiera que vivan. Yo no estaré con ustedes mucho tiempo. Necesitan seguir Mis instrucciones mientras estoy todavía con ustedes. Si rechazan Mis palabras, será como caminar en la oscuridad y no podrán ver a dónde irán"

Mientras tengan la luz, crean en la luz para que sean hijos de luz

La "luz" es una metáfora para las enseñanzas de Jesús las cuales revelan la verdad de Dios. "Hijos de luz" es una metáfora para aquellos quienes aceptan el mensaje de Jesús y viven de acuerdo a la verdad de Dios. Traducción Alterna: "Mientras estoy con ustedes, acepten Mis palabras para que la verdad de Dios esté con ustedes"

John 12:37

Información General

Esta es una pausa en la historia principal mientras Juan empieza a explicar acerca del cumplimiento de las profecías que habían sido habladas por el profeta Isaías. para que la palabra de Isaías el profeta fuera cumplida

Se puede traducir esto en una forma activa. Traducción Alterna: "para cumplir el mensaje de Isaías el profeta"

SEÑOR, ¿QUIÉN HA CREÍDO EN NUESTRO RELATO? ¿A QUIÉN HA SIDO REVELADO EL BRAZO DEL SEÑOR?

Esto aparece en forma de una pregunta retórica para expresar la aflicción del profeta porque las personas no creían su mensaje. Traducción Alterna: "¡Señor, difícilmente alguien ha creído nuestro mensaje, aunque ellos han visto que Tú eres poderosamente capaz de

salvarles!"

EL BRAZO DEL SEÑOR

Esta es una metonimia que se refiere a la habilidad del Señor para rescatar con poder.

John 12:39

ÉL HA ENDURECIDO SUS CORAZONES

Esta es una expresión idiomática que significa que Dios causó que fueran testarudos. Traducción Alterna: "Él les ha hecho testarudos"

ENTENDERÍAN CON SUS CORAZONES

Los judíos consideraban que el corazón era el órgano que causaba el entendimiento.

John 12:41

para que no fuesen rechazados de la sinagoga

Usted puede traducir esto en una forma activa. Traducción Alterna: "para que las personas no les impidiesen ir a la sinagoga"

Ellos amaron más las alabanzas que vienen de la gente que la alabanza que viene de Dios

"Ellos querían que las personas los alabaran más de lo que ellos querían que Dios les alabara"

John 12:44

Información General

Ahora Juan regresa a la historia principal. Este es otro tiempo cuando Jesús empieza a hablarle a la multitud.

Jesús exclamó y dijo

Aquí, Juan implica que una multitud de personas se había reunido para escuchar a Jesús hablar. Traducción Alterna: "Jesús le alzó la voz a la multitud que se había reunido"

el que me ve a Mí ve a quien me envió

Aquí la palabra "a quien" se refiere a Dios. Traducción Alterna: "el que me ve a Mí ve a Dios quien Me envió"

John 12:46

Oración de Enlace

Jesús continúa hablándole a la multitud.

Yo he venido como una luz

Aquí la "luz" es una metáfora para el ejemplo de Jesús.

Traducción Alterna: "Yo he venido para mostrarles la verdad"

no permanezca en la oscuridad

Aquí, "oscuridad" es una metáfora de vivir en ignorancia de la verdad de Dios. Traducción Alterna: "no continúe siendo espiritualmente ciego"

Si alguno escucha Mis palabras pero no las guarda, Yo no lo juzgo;

porque Yo no he venido a juzgar al mundo, sino para salvar al mundo

Aquí, "juzgar al mundo" implica condenación. Jesús no vino a condenar a las personas. Traducción Alterna: "Si cualquiera escucha Mi enseñanza y la rechaza, Yo no lo condenaré. Yo no he venido a condenar a las personas. En cambio, Yo he venido para salvar a aquellos quienes creen en Mí."

el mundo

Aquí, "el mundo" es una metonimia que representa a todas las personas en el mundo.

John 12:48

en el último día

"en el tiempo cuando Dios juzgue los pecados de las personas"

Yo sé que esta orden es vida eterna

"Yo sé que las palabras que Él me ha ordenado a decir son palabras que dan vida para siempre"

Padre
Este es un título importante para Dios.

Chapter 13

John 13:1

Información General:

Aún no es Pascua y Jesús está junto a sus discípulos para cenar. Estos versículos explican el escenario de la historia y dan información de transfondo sobre Jesús y Judas.

Padre

Esto es un título importante para Dios.

amado

Este es el tipo de amor que proviene de Dios, el cual se enfoca en el bien de otros, incluso cuando no beneficia a uno mismo. Este tipo de amor se interesa por otros, no importando lo que ellos hagan.

el diablo había puesto en el corazón de Judas Iscariote, hijo de Simón, traicionar a Jesús.

La frase "puesto en el corazón" es una expresión idiomática que significa causar que alguien piense sobre algo. TA: "el diablo ya había causado que Judas Iscariote, el hijo de Simón, pensara en traicionar a Jesús"

John 13:3

Declaración de conexión:

El verso 3 continúa dándonos información de transfondo sobre lo que Jesús sabía. La acción en la historia comienza en el verso 4.

Padre

Esto es un título importante para Dios.

había entregado todas las cosas en Sus manos

Aquí "Sus manos" es una metonimia de poder y autoridad. TA: "Le había otorgado completo poder y autoridad sobre todo"

Él había venido de Dios y estaba regresando a Dios

Jesús siempre había estado con el Padre y regresaría allá luego que su trabajo en la tierra terminara.

Él se levantó de la cena y se quitó Su ropa exterior... empezó a lavar los pies de los discípulos

Ya que la región era bastante polvorienta, era costumbre que el anfitrión de una cena proveyera un sirviente para lavar los pies de los huéspedes.

John 13:6

¿Señor, vas a lavar Tú mis pies?

La pregunta de Pedro muestra que él no estaba dispuesto a que Jesús le lavara los pies. TA: "¡Señor, no es correcto de Ti que me laves los pies a mí, un pecador!"

Si Yo no te lavo, tú no tendrás parte conmigo.

Aquí Jesús declara dos negativos para convencer a Pedro de que le permita lavarle los pies. Jesús implica que Pedro tiene que permitirle lavarle los pies si quiere continuar siendo un discípulo. TA: "Si te lavo, tú siempre estarás conmigo."

John 13:10

Declaración de conexión:

Jesús le continua hablando a Simón Pedro.

Información General:

Jesús utiliza la palabra "tú" para referirse a todos sus discípulos.

El que está bañado no tiene necesidad, excepto de lavar sus pies

Aquí "bañado" es una metáfora que significa que Dios ha limpiado una persona espiritualmente. TA: "Si alguno ya ha recibido el perdón de Dios, ahora él solo necesita recibir limpieza de sus pecados diarios"

No todos ustedes están limpios

Jesús implica que el que lo traicionará, Judas, no ha confiado en Él. Por lo tanto Dios no lo ha perdonado de sus pecados. TA: "No todos ustedes han recibido el perdón de Dios"

John 13:12

¿Saben qué he hecho Yo por ustedes?

Este comentario aparece en forma de pregunta para que Jesús pueda enfatizar la importancia de lo que Él está enseñándole a sus discípulos. TA: "¡Necesitan entender lo que he hecho por ustedes!" (See: |Rhetorical Question)

Ustedes me llaman 'Maestro' y 'Señor',

Aquí Jesús implica que sus discípulos tienen gran respeto por Él. TA: "Me muestran gran respeto cuando me llaman 'Maestro' y 'Señor'."

ustedes deben también hacer así como yo les he hecho a ustedes

Jesús implica que sus discípulos deberían estar dispuestos a seguir Su ejemplo y servirse los unos a los otros. TA:

"también deberían servirse humildemente los unos a los otros"

John 13:16

Declaración de conexión:

Jesús continua hablando a sus discípulos.

De verdad, de verdad

Traducir esto como se hizo en 1:49.

mayor

"más importante"

serás bendecido

Aquí "bendición" significa causar bien, que le pasen cosas beneficiosas a una persona. Se puede traducir esto en una forma activa. TA: "Dios te bendecirá"

esto para que las Escrituras sean cumplidas

Se puede traducir esto en una forma activa. TA: "esto es una orden de para cumplir las Escrituras"

'EL QUE COME MI PAN, LEVANTÓ SU TALÓN CONTRA MÍ.'

Aquí la frase "come mi pan" es una expresión idiomática para alguien que pretende ser un amigo. La frase "levantó su talón" también es una expresión idiomática, que significa alguien que se ha convertido en un enemigo. Si tienes expresiones en tu idioma que puedan transmitir estos significados, puedes utilizarlos aquí. TA: "el que había pretendido ser mi amigo resultó ser mi enemigo"

John 13:19

Yo les digo esto ahora antes de que pase

"Yo les estoy diciendo ahora lo que va a pasar, antes de que pase"

crean que YO SOY

"ustedes pueden creer que Yo soy quien dije que soy" o

"ustedes pueden creer que Yo soy el Mesías"

De verdad, de verdad

Traducir esto como se hizo en 1:49.

John 13:21

perturbado

preocupado, angustiado

De verdad, de verdad

Traducir esto como se hizo en 1:49.

Los discípulos se miraron los unos a los otros, preguntándose de quién estaba Él hablando

"Los discípulos se miraron los unos a los otros y se

preguntaron: ¿Quién va a traicionar a Jesús?"

John 13:23

Uno de los discípulos, el que Jesús amaba

Esto se refiere a Juan.

recostado a la mesa

Durante el tiempo de Cristo, los judíos a menudo cenaban juntos en el estilo griego, en el cual se recostaban en sus lados en muebles bajos.

el costado de Jesús

Recostados, con la cabeza de uno de los invitados contra el lado de otro, en el estilo griego era considerado un lugar de gran amistad con este.

amado

Este tipo de amor proviene de Dios y se enfoca en el bien de otros, incluso cuando no beneficia a uno mismo. Este tipo de amor cuida de otros, no importando lo que ellos hagan.

John 13:26

Iscariote

Esto indica que Judas era de la aldea de Keriot.

Y entonces, después del pan

Esta frase es una elipsis. Se pueden incluir las palabras implícitas. TA: "Tan pronto Judas tomó el pedazo de pan"

Satanás entró en él

Esta es una expresión idiomática que significa que Satanás tomó completo control de Judas. TA: "Satanás tomó control de él" o "Satanás comenzó a ordenarle"

así que Jesús le dijo a él

Aquí está Jesús hablándole a Judas.

Lo que tú vas a hacer, hazlo rápidamente

"¡Haz rápido lo que estás planeando en hacer!"

John 13:28

que él debía dar algo para los pobres

Se puede traducir esto como una cita directa: "Ve y dale un poco de dinero al pobre."

él salió inmediatamente. Era de noche.

Juan parece llamar la atención aquí al hecho de que Judas

hará sus malvada u "oscura" obra en la oscuridad de la noche. TA: (See: | Background Information)

John 13:31

Ahora el Hijo del Hombre es glorificado, y Dios es glorificado en Él

Se puede traducir esto en una forma activa. TA: "Ahora la gente está por ver cómo el Hijo del Hombre recibirá honor y cómo Dios recibirá honor a través de lo que el Hijo del Hombre está haciendo"

Dios se glorificará en Él mismo, y Él glorificará a Dios inmediatamente

La palabra "Él" se refiere al Hijo del Hombre. La palabra

"mismo" es un pronombre reflexivo que se refiere a Dios.

TA: "Dios mismo inmediatamente dará honor al Hijo del Hombre"

Pequeños hijos

Jesús utiliza el término "pequeños hijos" para comunicar que Él ama a sus discípulos como si ellos fueran Sus hijos. como dije a los judíos

Aquí "judíos" es una sinécdoque para los líderes judíos, quienes se oponían a Jesús. TA: "como les dije a los líderes judíos"

John 13:34

Declaración de conexión:

Jesús continúa hablando a sus discípulos.

amor

Este es el tipo de amor que proviene de Dios y se enfoca en el bien de otros, incluso cuando no beneficia a uno mismo. Este tipo de amor cuida de otros, no importando lo que ellos hagan.

todos

Esta es una exageración que añade énfasis a la declaración de Jesús. Se refiere a aquellas personas que ven el amor de los discípulos el uno por el otro. TA: "Todos los que están conscientes de su amor por el uno y el otro."

John 13:36

entregaría mi vida

"renunciar a mi vida" o "morir"

¿Entregarías tu vida por Mí?

Este comentario aparece en la forma de una pregunta para añadir énfasis a la declaración de Jesús. TA: "¡Tú dices que morirás por Mí, pero la verdad es que tú no lo harás!

el gallo no cantará antes que tú me hayas negado tres veces

"tú dirás que tú no me conoces, tres veces antes de que el gallo cante"

Chapter 14

John 14:1

Oración de enlace

La parte de la historia del capítulo anterior continúa. Jesús se reclina en la mesa con sus discípulos y continúa hablando con ellos.

No dejen que se turbe su corazón

Esto se trata de una expresión idiomática. Tener un corazón turbado significa estar preocupado o angustiado. TA: "Dejen de estar tan ansiosos y preocupados"

En la casa de mi Padre hay muchas moradas

"hay muchos lugares para vivir en la casa de mi Padre"

En la casa de mi Padre

Esto se refiere al cielo, donde vive Dios.

Padre

Esto es un título importante para Dios.

muchas moradas

La palabra "cuarto" puede referirse a un solo cuarto, o a una vivienda mas grande.

voy a preparar un lugar para ustedes

Jesús preparará un espacio en el Cielo para cada persona que tiene confianza en Él. El "ustedes" es plural y se refiere a todos sus discípulos.

John 14:4

¿cómo podemos saber el camino?

¿Cómo podemos saber como llegar allí?

el camino

Esto es una metáfora que tiene estos posibles significados 1) "el camino a Dios" o 2) "el que lleva las personas a Dios."

la verdad

Esto es una metáfora que tiene estos posibles significados 1) "la persona verdadera" o 2) "el que habla palabras de verdad acerca Dios."

la vida

Esto es una metáfora que significa que Jesús puede dar vida a las personas. TA: "el que puede hacer que la gente viva" nadie viene al Padre excepto por medio de Mí

Las personas pueden venir a Dios y vivir con Él solamente teniendo confianza en Jesús. TA: "Nadie puede venir al Padre y vivir con Él a menos que venga a través de Mí."

Padre

Esto es un título importante para Dios.

John 14:8

Señor, muéstranos al Padre

El "Padre" es un título importante para Dios.

He estado con ustedes por tanto tiempo, ¿y aún no me conoces, Felipe?

Este comentario aparece en forma de una pregunta para añadir énfasis a las palabras de Jesús. TA: "Felipe, Yo he estado con ustedes los discípulos ya por mucho tiempo. ¡Ustedes me deberían de conocer ya!

Cualquiera que me ha visto, ha visto al Padre

Ver a Jesús, quien es Dios el Hijo, es ver a Dios el Padre. El "Padre" es un título importante para Dios.

¿Cómo puedes decir, 'Muéstranos el Padre'?

Este comentario aparece en la forma de una pregunta para enfatizar las palabras de Jesús a Felipe. TA: "Así que no deberían de estar diciendo: '¡Enseñanos al Padre!'"

John 14:10

Oración de enlace

Jesús le hace una pregunta a Felipe y luego continua a hablandole a todos sus discípulos.

¿No crees tú que Yo estoy en el Padre y el Padre está en Mí?

Este comentario aparece en la forma de una pregunta para enfatizar las palabras de Jesús a Felipe. TA: "Tú deberías creer...en Mí"

Padre

Este es un título importante para Dios.

Las palabras que Yo te hablo, no las hablo desde mi propia autoridad "Lo que Yo te estoy diciendo no es de Mí" o "Las palabras que te digo no son de Mí"

Las palabras que Yo te hablo

Aquí "te hablo" es plural. Jesús ahora está hablandole a todos sus discípulos.

Yo soy en el Padre, y el Padre es en Mí

Esto es una expresión idiomática que quiere decir Dios el Padre y Jesús tienen una relación única. TA: "Yo soy uno con el Padre y el Padre es uno conmigo" o "es como si Mi Padre y Yo fuéramos uno."

John 14:12

De verdad, de verdad

Traduzca esto segun lo hizo en 1:49.

el que cree en Mí

Esto significa creer que Jesús es el Hijo de Dios.

Cualquier cosa que pidan en Mi nombre

Aquí "nombre" es un metónimo que representa la autoridad de Jesús. TA: "cualquier cosa que pidan, usando

mi autoridad"

para que el Padre sea glorificado en el Hijo

Puede traducir esto en una forma activa. TA: "para que Yo pueda enseñarle a todos cuan grande es Mi Padre"

Padre ... Hijo

Estos son títulos importantes que describen la relación entre Dios y Jesús.

Si me piden cualquier cosa en Mi nombre, lo haré.

Aquí "nombre" es un metónimo que representa la autoridad de Jesús. TA: "Si me preguntas cualquier cosa como uno de mis seguidores, Yo lo haré" o "Cualquier cosa que me preguntes, Yo lo haré porque tú me perteneces"

John 14:15

Consolador

Esto se refiere al Espíritu Santo

Espíritu de verdad

Esto se refiere al Espíritu Santo quien le enseña a la gente la verdad acerca de Dios.

A quien el mundo no puede recibir

Aquí el "mundo" es un metónimo que se refiere a las personas que se oponen a Dios. TA: "los no creyentes de este mundo nunca Lo recibirán"

John 14:18

los dejaré solos

Aquí Jesús implícamente que Él no dejará a sus discípulos sin nadie que los cuide. TA: "dejarlos sin que nadie los cuide" el mundo

Aquí el "mundo" es una metónimo que representa la gente que no le pertenecen a Dios. TA: "los no creyentes" conocerán que Yo soy en mi Padre

Dios el Padre y Jesús viven como una persona. TA: "conocerán que Mi Padre y Yo verdaderamente somos una persona."

mi Padre

Este es un título importante para Dios.

ustedes están en Mí, y que Yo estoy en ustedes

"Ustedes y Yo somos como una persona"

John 14:21

ama

Este tipo de amor proviene de Dios y se enfoca en el bien de los demás, incluso cuando no beneficia a uno mismo. Este tipo de amor se preocupa por los demás, no importa lo que hagan.

y quien Me ama será amado por Mi Padre

Pueden traducir esto en una forma activa. TA: "Mí Padre amará a cualquier persona que me ama a Mí"

Mí Padre

Este es un título importante para Dios.

Judas (no el Iscariote)

Esto se refiere a otro discípulo cuyo nombre era Judas, no al discípulo quien era de la aldea de Kerioth quien traicionó a Jesús.

por qué es que te nos presentarás a nosotros

Aquí la palabra "presentarás" se refiere a revelar cuan maravilloso es Jesús. TA: "¿Por qué te revelarás solamente a nosotros?" o "¿Por qué Tú solamente nos dejarás ver a nosotros cuan maravilloso Tú eres?"

pero no al mundo

Aquí "mundo" es un metónimo que representa las personas

que se oponen a Dios. TA: "no a aquellos que no pertenecen a Dios"

John 14:23

Oración de Enlace

Jesús responde a Judas (no el Iscariote).

Si alguno Me ama y guardará Mi Palabra

"El que Me ama hará lo que Yo le he dicho que haga"

ama

Este tipo de amor viene de Dios y se enfoca en el bien de los demás, incluso cuando no beneficia a uno mismo. Este tipo de amor se preocupa por los demás, no importa lo que hagan.

Mí Padre

Este es un título importante para Dios.

nosotros vendremos a él y haremos morada con él

El Padre y el Hijo compartirán vida con aquellos que obedecen lo que Jesús ordena. TA: "nosotros viviremos con él, y tendremos una relación personal con él"

La palabra que ustedes escuchan no proviene de Mí, sino del Padre que me envió

"Las cosas que te he dicho no son cosas que Yo he decidido decirte por Mí mismo" (UDB)

La palabra

Aquí la "palabra" es un metónimo por el mensaje que Jesús trae de parte de Dios. TA: "El mensaje"

que ustedes escuchan

Aquí cuando Jesús dice "ustedes" Él está hablando a todos sus discípulos.

John 14:25

Consolador

Esto se refiere al Espíritu Santo. Vea como Usted tradujo

esto en 14:15.

Padre

Esto es un título importante para Dios.

en mi nombre

Aquí la palabra "nombre" es un metónimo que representa el poder y la autoridad de Jesús. TA: "por mí" o "por mi causa"

mundo

El "mundo" es un metónimo que representa esas personas que no aman a Dios.

No dejen que se perturbe sus corazones, y no tengan miedo

"Tener un corazón perturbado" es una expresión idiomática que significa estar angustiado o tener miedo.

Aquí Jesús habla acerca del corazón como si fuese una persona. TA: "así que dejen de angustiarse, y no tengan miedo"

John 14:28

amaron

Este tipo de amor viene de Dios y desea el bien de los demás, aunque no se beneficie a sí mismo. Este tipo de amor se preocupa por otros, no importa lo que hagan.

Yo voy al Padre

Aquí Jesús implica que Él regresará a Su Padre. TA: "Yo regresaré al Padre."

el Padre es mayor que Yo

Aquí Jesús implica que el Padre tiene mayor autoridad que el Hijo mientras el Hijo está en la tierra. TA: "el Padre tiene mayor autoridad de la que Yo tengo aquí."

Padre

Este es un título importante para Dios.

Chapter 15

John 15:1

Oración de Enlace

La parte del relato del capítulo anterior sigue. Jesús se recuesta a la mesa con sus discípulos y continua hablando a ellos.

Yo so la vid verdadera

Aquí la "vid verdadera" es una metáfora. Jesús se compara Él mismo a una vid o un tallo de vid. Él es la fuente de vida qué causa a la gente que vivan como le complace a Dios. TA: "Yo soy como una vid que produce buen fruto"

mi Padre es el labrador

El "labrado" es una metáfora. Un "labrador" es una persona que cuida la vid para asegurarse qué produzca lo más fruto posible.

Mí Padre

Esto es un título importante para Dios. (Ver:

Él quita toda rama en Mí que no produce fruto, y Él quita toda rama que no produce fruto para que de más fruto

Aquí la "rama" es una metáfora que representa cada persona que pertenece a Jesús. Dios los cuida para que ellos puedan vivir en una manera que sea agradable a Él.

quita

"corta y quita"

poda toda rama

"recortar cada rama"

John 15:3

Ustedes ya están limpios por el mensaje que Yo le he hablado.

Aquí, la metáfora implica es la "rama limpia" que ya ha sido "podada" TA: "Es como si ya ustedes hubiesen sido podados y fuesen ramas limpias porque ustedes han obedecido lo que Yo les he enseñado"

Ustedes

La palabra "ustedes" durante este pasaje es plural y se refiere a los discípulos de Jesús.

Permanezcan en Mí, y Yo en Ustedes

"Si ustedes permanecen unidos a Mí, Yo permaneceré unido a ustedes" o "Permanezcan unidos a Mí, y Yo permaneceré unidos a ustedes"

si no permanecen en Mí

Al permanecer en Cristo, aquellos que le pertenecen a Él dependen de Él para todo. TA: "si no se mantienen unidos a Mí y dependen de Mí para todo." (UDB)

John 15:5

Yo soy la vid, ustedes las ramas

La "vid" es una metáfora que representa a Jesús. Las "ramas" es una metáfora que representa a aquellos que confían en Jesús y le pertenecen a Él. TA: "Yo soy como la vid, y ustedes son como las ramas que están pegadas al vid."

El que permanece en Mí y yo en él

Aquí, Jesús implica que Sus seguidores están unidos a Él como Él está unido a Dios. TA: "Él que se mantiene unido

Mí, como Yo estoy unido a Mi Padre"

esa persona dará mucho fruto

Aquí, la metáfora implica que la rama fructífera representa al creyente que agrada a Dios. Así como una rama que está pegada a la vid dará mucho fruto, aquellos que se mantienen unidos a Jesús harán muchas cosas que complacen a Dios. TA: "ustedes darán mucho fruto"

ése es lanzado fuera como una rama

Aquí, la metáfora implica que la rama que no da frutos representa al creyente que no se mantiene unido a Jesús.

Ustedes pueden traducir esto como una forma activa. TA: "el que cuida la viña lo lanza como una rama".

son quemadas

Se puede traducir esto en una forma activa. TA: "el fuego los quema a ellos"

Pregunta lo que tu quieras

Jesús implica que los creyentes deben pedirle a Dios que le conteste sus oraciones. TA: "pídele a Dios lo que tú quieras" les será hecho

Puede traducir esto en una forma activa. TA: "Él lo hará por ustedes"

John 15:8

Mi Padre es glorificado en esto

Puede traducir esto en una forma activa. TA: "Esto causa que la gente honre a mi Padre"

Mi Padre

Este es un título importante para Dios. (Ver: que ustedes den mucho fruto

Aquí, "fruto" es una metáfora de vivir para complacer a Dios. TA: "cuando ustedes vivan de una manera que Lo complazca a Él"

son mis discípulos

"demuestren que ustedes son mis discípulos" o "demostrar que ustedes son mis discípulos"

Así como el Padre me ha amado, Y también los he amado

Jesús comparte el amor que Dios el Padre tiene por Él con aquellos que confían en Él. Aquí, "Padre" es un título importante para Dios. (Ver:

permanezcan en mi amor

"continúen aceptando Mi amor"

John 15:10

Si ustedes guardan Mis mandamientos, ustedes permanecerán en Mi amor, así como he guardado los mandamientos de Mi Padre, y permanezco en Su amor.

Cuando los seguidores de Jesús obedecen, ellos demuestran su amor por Él. TA: "Cuando ustedes hacen las cosas que Yo les he dicho que hagan, ustedes están viviendo en Mi amor, así como Yo obedezco a Mi Padre y vivo en Su amor"

Mi Padre

Aquí "Padre" es un título importante para Dios.

Yo les he hablado estas cosas para que mi gozo esté en ustedes

"Yo les he hablado estas cosas para que ustedes tengan la misma clase de gozo que Yo tengo"

para que su gozo sea completo.

Se puede traducir esto en una forma activa. TA: "para que ustedes estén completamente alegres" o "para que nada le falte a la alegría de ustedes"

John 15:12

Ninguno tiene un amor mayor que éste

Esta clase de amor viene de Dios y quiere lo bueno para otros, incluso cuando uno mismo no se beneficia. Esta clase de amor se preocupa por otros, sin importar lo que ellos hagan. Traducción Alterna: "No pueden tener un amor más grande que este." (UDB)

Vida

Esto se refiere a la vida física.

John 15:14

Ustedes son mis amigos si hacen las cosas que Yo les mando

"Ustedes demuestran que son Mis amigos si siguen

haciendo lo Yo Les he mandando" (Ver:

todo lo que Yo escuché de Mi Padre, las he dado a conocer a ustedes

"Yo les he dicho todo lo que mi Padre me dijo."

mi Padre

Aquí "Padre" es un título importante para Dios.

John 15:16

Ustedes no me escogieron a Mí

Jesús implica que Sus seguidores no decidieron por su

cuenta ser Sus discípulos. TA: "Ustedes no decidieron ser

Mis discípulos"

vayan y den fruto

Aquí, "fruto" es una metáfora que representa una vida que complace a Dios. TA: "vivan vidas que complazcan a Dios" (Ver:

y su fruto permanezca

"los resultados de lo que ustedes hagan deben durar para siempre.

cualquier cosa que pidan al Padre en Mi nombre, Él se las dará

Aquí "nombre" es un metónimo que representa la

autoridad de Jesús. TA: "Porque ustedes Me pertenecen a

Mí, cualquiera cosa que le pidan al Padre, Él se lo dará a ustedes.

el Padre

Esto es un título importante para Dios. (Ver:

Estas cosas les he mandado: que se amen unos a otros

Este tipo de amor proviene de Dios y desea el bien de otros, aun cuando no beneficia a uno mismo. Esta clase de amor se preocupa por los demás, sin importar lo que ellos hagan. TA: "Repito lo que ya les he ordenado: ámense los unos a otros."

John 15:18

Si el mundo los odia a ustedes, por tanto el mundo los odia

Jesús usa el término "mundo" en estos versículos como un metónimo para referirse a personas que no pertenecen a Dios y están en contra de Él.

amor

Esto se refiere a lo humano, amor de hermanos o amor por un amigo o miembro de la familia.

John 15:20

Recuerden la palabra que les dije

Aquí "la palabra" es un metónimo para el mensaje de

Jesús. TA: "Recuerden el mensaje que Yo les hablé"

por causa de Mi nombre

Aquí "por causa de Mi nombre" una metonimia que representa a Jesús. La gente hará que Sus seguidores sufran porque ellos le pertenecen a Él. TA: "porque ustedes me pertenecen a Mí"

Si yo no hubiese venido y hablado a ellos, ellos no tendrían pecado, pero ahora ellos no tienen excusa por sus pecados

Aquí, Jesús implica que Él ha compartido el mensaje de Dios con aquellos que no confían en Él. TA: "Porque Yo he venido y les He dicho a ellos el mensaje de Dios, ellos no tendrán excusa cuando Dios los juzgue por sus pecados." (Ver:

John 15:23

El que me odia a Mi, también odia a mi Padre... pero ya han visto y me odian a Mi y a mi Padre

Odiar a Dios el Hijo es odiar a Dios el Padre.

Padre

Este es un título importante para Dios. (Ver:

Si yo no hubiese hecho las obras que nadie más hizo entre ellos, ellos no tendrían pecado, pero

Se puede traducir esta doble negación en una forma positiva. TA: "Porque Yo he hecho en medio de ellos las cosas que nadie más ha hecho, ellos han tenido pecado, y" ellos no tendrían pecado

"Ellos no tendrían pecado alguno ." Ver cómo se tradujo esto en 15:20.

para que se cumpliera la palabra que está escrita en su ley

Se puede traducir esto en una forma activa. TA: "para cumplir la profecía en la ley de ellos"

Ley

Generalmente esto se refiere al Viejo Testamento entero, el

cual contiene todas las instrucciones de Dios para Su pueblo.

John 15:26

El Consolador

Esto se refiere al Espíritu Santo. Ver como se tradujo esto en 14:15

enviaré.....del Padre.....del Espíritu de verdad...Él dará testimonio de Mí Dios el Padre envió a Dios el Espíritu para demostrarle al mundo que Jesús es Dios el Hijo.

Padre

Este es un título importante para Dios.

el Espíritu de la verdad

Este en un título para el Espíritu Santo. TA: "el Espíritu quien dice la verdad acerca de Dios y de Mí"

Ustedes también están testificando

Aquí "testificando" quiere decir decirle a otros acerca de Jesús. TA: "Ustedes también deben decirle a todo lo que saben acerca de Mí. " (UDB) (Ver:

el Principio

Aquí el "principio" es un metónimo que quiere decir "los primeros días del ministerio de Jesús". TA: "desde los primeros días cuando Yo empecé a enseñar y hacer milagros."

Chapter 16

John 16:1

Oración de Enlace:

La parte de la historia del capítulo anterior continúa. Jesús se reclina en la mesa con sus discípulos y continúa hablándoles.

para que no tropiecen

Aquí la frase "tropiecen" implica dejar de poner la confianza de uno en Jesús. Se puede traducir esto en forma activa. TA: "para que ustedes no dejen de confiar en Mí por causa de las dificultades que deben enfrentar".

la hora se acerca cuando cualquiera que los mate pensará que está ofreciendo un servicio a Dios

"algún día ocurrirá que una persona los matará y pensará que está haciendo algo bueno para Dios".

John 16:3

Ellos harán estas cosas porque no han conocido al Padre ni a Mí

Ellos matarán a algunos creyentes porque ellos no conocen a Dios el Padre o a Jesús.

Padre

Este es un título importante para Dios.

cundo llegue su hora

Aquí "hora" es una metonimia que se refiere al tiempo cuando la gente perseguirá a los seguidores de Jesús. TA: "cuando ellos les causen a ustedes sufrimiento "

en el principio

Esta es una metonimia que se refiere a los primeros días del ministerio de Jesús. TA: "cuando ustedes comenzaron a seguirme por primera vez"

John 16:5

tristeza ha llenado su corazón

Esta es una expresión idiomática que significa que los discípulos están muy tristes. TA: "ustedes están muy tristes ahora"

si Yo no me voy, el Consolador no vendrá a ustedes

Usted puede traducir esto en una forma positiva. TA: "el Consolador vendrá a ustedes solo si Yo me voy"

Consolador

Este es un título para el Espíritu Santo, quien estará con los discípulos después que Jesús se vaya. Vea cómo usted tradujo esto en 14:25.

John 16:8

el Consolador probará al mundo que está equivocado, acerca del pecado... justicia... Yo voy al Padre

Cuando el Espíritu Santo vino, Él comenzó a mostrar a la gente que ellos son pecadores.

Consolador

Esto se refiere al Espíritu Santo. Vea cómo usted tradujo esto en 14:25.

mundo

Esta es una metonimia que se refiere a la gente en el mundo.

de pecado, porque no creen en Mí

"ellos son culpables de pecado porque ellos no confían en Mí"

de justicia, porque Yo voy al Padre y ustedes no me verán más

"cuando Yo regrese a Dios, y ellos no me vean más, ellos sabrán que Yo hice las cosas correctas"

Padre

Este es un título importante para Dios.

de juicio, porque el gobernante de este mundo ha sido juzgado

"Dios los hará responsables y los castigará por sus pecados, así como Él castigará a Satanás, el que gobierna este mundo"

el gobernante de este mundo

Aquí "gobernante" se refiere a Satanás. TA: "Satanás, quien gobierna este mundo". Vea cómo usted tradujo esto en

12:30.

John 16:12

cosas que decirles

"mensajes para ustedes" o "palabras para ustedes"

el Espíritu de Verdad

Este es un nombre para el Espíritu Santo, quien le dirá a la gente la verdad sobre Dios.

Él los guiará en toda la verdad

La "verdad" se refiere a la verdad espiritual. TA: "Él les enseñará toda la verdad espiritual que ustedes necesitan saber"

Él dirá cualquier cosa que Él escuche

Jesús da a entender que Dios el Padre le hablará al Espíritu.

TA: "Él dirá cualquier cosa que Dios le indique que diga"

Él tomará de lo que es Mío y se las declarará a ustedes

Aquí "de lo que es Mío" se refiere a las enseñanzas y las maravillosas obras de Jesús. TA: "Él les revelará a ustedes que lo que Yo he dicho y hecho es realmente cierto"

John 16:15

Padre

Este es un título importante para Dios.

el Espíritu tomará de lo que es Mío y se las declarará a ustedes

El Espíritu Santo le dirá a la gente que las palabras y las obras de Jesús son ciertas. TA: "El Espíritu Santo les dirá a todos que mis palabras y mis obras son ciertas"

En un poco más de tiempo

"Pronto" o "Antes que pase mucho tiempo"

después de otro poco más de tiempo

"de nuevo, antes que pase mucho tiempo"

John 16:17

Indormación general:

Hay un receso en el hablar de Jesús mientras y Sus discípulos se preguntan uno al otro lo que Jesús quiso decir.

un poco más de tiempo ustedes no me verán más

Los discípulos no entendieron que esto se refiere a la muerte de Jesús en la cruz.

después de otro poco más de tiempo, ustedes me verán

Posibles significados son: 1) Esto podría referirse a la resurrección de Jesús o 2) Esto podría referirse a la venida de Jesús al final del tiempo.

el Padre

Este es un título importante para Dios.

John 16:19

Oración de Enlace:

Jesús continúa hablando a sus discípulos.

¿Es esto lo que se preguntan entre ustedes sobre lo que Yo que dije: ... me verán?

Jesús utiliza esta pregunta para que sus discípulos se enfoquen en lo que Él acaba de decirles, de modo que Él pueda explicarles mejor. TA: "Ustedes se están preguntando lo que Yo quise decir cuando dije:... me verán".

De verdad, de verdad les digo

Traduzca esto en la forma en que su lengua enfatiza que lo que sigue es importante y cierto. Vea cómo usted tradujo esto en 1:49.

pero el mundo se regocijará

Aquí el "mundo" es una metonimia para la gente que se opone a Dios. TA: "pero la gente que se opone a Dios se alegrará"

pero su pena se convertirá en gozo

Usted puede traducir esto en una forma activa. TA: "pero su tristeza se transformará en gozo"

John 16:22

su corazón se regocijará

Esta es una expresión idiomática que habla del corazón como si este fuera una persona. TA: "ustedes estarán muy contentos" o "ustedes estarán muy gozosos"

De verdad, de verdad les digo

Traduzca esto en la forma en que su lengua enfatiza que lo que sigue es importante y cierto. Vea cómo usted tradujo esto en 1:49.

si ustedes piden cualquier cosa del Padre en mi nombre, Él se las dará
Aquí la palabra "nombre" es una metonimia que se refiere a la persona y autoridad de Jesús. TA: "si ustedes piden algo al Padre, Él se los dará porque ustedes Me pertenecen a Mí" Padre

Este es un título importante para Dios.

en mi nombre

Aquí "nombre" es una metonimia que se refiere a la persona y autoridad de Jesús. El Padre honrará los reclamos de los creyentes por causa de su relación con Jesús. TA: "porque ustedes son Mis seguidores" o "en Mi autoridad"

su gozo sea cumplido

Usted puede traducir esto en una forma activa. TA: "Dios les dará gran gozo"

John 16:25

en lenguaje figurado

"en lenguaje que no es claro"

la hora está llegando

"pronto ocurrirá"

les diré claramente acerca del Padre

"les diré acerca del Padre en una forma que ustedes claramente entenderán".

Padre

Este es un título importante para Dios.

John 16:26

ustedes pedirán en Mi nombre

Aquí "nombre" es una metonimia para la persona y autoridad de Jesús. TA: "ustedes pedirán porque ustedes Me pertenecen"

el Padre mismo los ama porque ustedes me han amado

Cuando una persona ama a Jesús, el Hijo, también ama al Padre, porque el Padre y el Hijo son uno.

Padre

Este es un título importante para Dios.

Yo vine del Padre... Yo estoy dejando el mundo y voy al Padre

Después de Su muerte y resurrección, Jesús regresará a Dios el Padre.

Yo vine del Padre... voy al Padre

Aquí "Padre" es un título importante para Dios.

mundo

Aquí "mundo" es una metonimia que se refiere a la gente que vive en el mundo.

John 16:29

Oración de Enlace:

Los discípulos responden a Jesús.

¿Ahora creen?

Este comentario aparece en la forma de una pregunta para mostrar que Jesús está sorprendido que sus discípulos ahora es que están listos para confiar en Él. TA: "¡Así que ahora ustedes finalmente ponen su confianza en Mí!"

John 16:32

Oración de Enlace:

Jesús continúa hablando a Sus discípulos.

ustedes serán dispersados

Usted puede traducir esto en una forma activa. TA: "otros los dispersarán a ustedes"

Chapter 17

John 17:1

Declaración de conexión:

La parte de la historia del capítulo anterior continúa. Jesús ha estado hablando a sus discípulos, pero ahora él comienza a orar a Dios.

Él levantó sus ojos a los cielos

Esta es una expresión del idioma que significa mirar hacia arriba. Traducción alterna: "él el miró al cielo." (UDB)

(Ver:)

Cielos

Esto se refiere al cielo.

Padre... glorifica a Tu Hijo para que el Hijo Te glorifique

Jesús le pide a Dios el Padre que lo honre para que él pueda darle honor a Dios.

Hijo... Dios

Estos son títulos importantes que describen la relación entre Dios y Jesús. (Ver:)

La hora ha llegado

Aquí la palabra "hora" es un metonimia que se refiere a la hora para que Jesús sufrá y muera. Traducción Alterna: "este es el tiempo para yo sufrir y morir. (Ver:

Toda carne

Esto se refiere a todas las personas.

John 17:3

Esto es la vida eterna... sepas tú, que el único Dios, y ... Jesucristo

La vida eterna es conocer el único verdadero Dios, Dios el Padre y Dios el Hijo.

Para que ellos te conozcan

Esto es una expresión del idioma que significa experimentar a Dios, más allá de solo conocer cosas sobre Dios.

El trabajo que Tú me has dado para hacer

Aquí "trabajo" es un metonimia que se refiere a todo el ministerio terrenal de Jesús. (Ver:)

Padre, glorifícame... con la gloria que Yo tuve contigo antes de que el mundo fuera creado

Jesús tuvo gloria con Dios el Padre "antes de que el mundo fue creado" porque Jesús es Dios el Hijo. Traducción Alterna: "Padre, dame honor trayéndome a tu presencia así como estabamos antes de que el mundo fuera creado"

Padre

Esto es un título importante para Dios. (Ver:)

John 17:6

Declaración de conexión:

Jesús comienza a orar por sus discípulos.

Yo revelé tu nombre

Aquí "nombre" es un metónimo que se refiere a la persona

el Padre está conmigo

Este es un título importante para Dios.

para que en Mí puedan tener paz

Aquí "paz" se refiere a paz interior. TA: "para que ustedes puedan tener paz interior a causa de su relación conmigo"

Yo he vencido al mundo

Aquí "el mundo" se refiere a los problemas y la persecución que los creyentes soportarán de aquellos que se oponen a Dios. TA: "Yo he conquistado los problemas de este mundo"

de Dios. Traducción Alterna: "Yo les dije quienes realmente son y como son."

del mundo

Aquí "mundo" es una metonimia que se refiere a las personas del mundo que se oponen a Dios. Esto significa que Dios ha separado los creyentes espirituales de las personas que no creen en él.

guardado Tu palabra

Esto es una expresión del idioma que significa "obedecido tus enseñanzas"

John 17:9

Yo no oro por el mundo

Aquí la palabra "mundo" es una metonimia que se refiere a las personas que se oponen a Dios. Traducción Alterna: "Yo no estoy orando por aquellos que no pertenecen a Ti"

en el mundo

Esto es una metonimia que se refiere a estar en el mundo y estar entre las personas que se oponen a Dios. Traducción Alterna: "entre las personas que no pertenecen a ti" (Ver:)

Santo Padre, manténlos... que ellos sean uno... como nosotros somos uno

Jesús le pregunta al Padre que mantenga aquellos que le creen para que ellos tengan una relación con Dios.

Padre

Esto es un título importante para Dios.

manténlos en tu nombre el que Tú Me has dado

Aquí la palabra "nombre" es una metonimia que se refiere a la protección de Dios y su vigilancia. Traducción Alterna: "manténlos bajo la protección de Tu nombre así como Me has protegido" o "protégelos por el poder de Tu nombre que Tú me has dado"

John 17:12

Yo los mantuve en Tu nombre

Aquí "nombre" es una metonimia que se refiere al poder y la protección de Dios. Traducción alterna: "Yo los mantuve con Tu protección" (Ver:)

nadie de ellos fue destruido, excepto por el hijo de la destrucción

"El único entre ellos quien fue destruido es el hijo de la destrucción"

el hijo de la destrucción

Esto se refiere a Judas, quien traicionó Jesús. Traducción Alterna: "Aquel quien Tú hace tiempo decidiste que destruirías"

para que las escrituras sean llenas

Puede traducir esto en una forma activa. Traducción Alterna: "para cumplir la profecía sobre él en las escrituras"

en el mundo

Aquí "mundo" es una metonimia para las personas que viven en el mundo.

para que ellos tengan Mi gozo en si mismos

Puede traducir esto en una forma activa. Traducción

Alternativa: "para que así Tú puedas darles gran alegría"

el mundo... porque ellos no son de este mundo... Yo no soy de este mundo

Aquí "el mundo" es una metonimia que se refiere a las personas que se oponen a Dios. Traducción alternativa: "Las personas que se oponen a Ti han odiado Mis seguidores porque ellos no pertenecen a aquellos que no han creído, así como Yo no pertenezco a ellos"

John 17:15

El mundo

En este pasaje, "el mundo" es un metónimo para las personas que se oponen a Dios.

guardarlos del maligno

Esto se refiere a Satanás. Traducción Alternativa: "protegerlos de Satanás, el maligno"

Consagrarlos por la verdad

El propósito para consagrarlos puede ser claramente establecido. La frase "por la verdad" aquí representa enseñando con la verdad. Traducción Alternativa: "Házlos tu propio pueblo enseñándoles la verdad"

Tu palabra es verdad

"Tu mensaje es la verdad" o "Lo que dices es la verdad"

John 17:18

dentro del mundo

Aquí dentro "del mundo" es un metónimo que explica a las personas que viven en el mundo. Traducción alternativa: "a las personas del mundo"

para que ellos mismos puedan también ser consagrados en verdad

Puede traducir esto en forma activa. Traducción Alternativa:

"para que ellos también se separen verdaderamente para ti"

John 17:20

para que ellos puedan ser todos uno, así como Tú, Padre, estás en Mí, y Yo estoy en Ti

Aquellos que creen en Jesús se unen con el Padre y el Hijo cuando ellos creen.

Padre

Esto es un título importante para Dios.

El mundo

Aquí "el mundo" es un metónimo que se refiere a las personas que aún no conocen a Dios. Traducción Alternativa:

"las personas que no conocen a Dios"

John 17:22

La gloria que me has dado, Yo se las he dado a ellos

"Yo he honrado mis seguidores así como Tú me has honrado"

para que ellos puedan ser uno, así como nosotros somos uno

Puede traducir esto en forma activa. Traducción Alternativa:

"para que Tú los unas como Tú nos has unido"

seamos completos en uno

"completamente uno"

el mundo sabrá

Aquí "el mundo" es un metónimo que se refiere a las personas que no conocen a Dios. Traducción Alternativa: "que todas las personas sepan"

amado

Este tipo de amor viene de Dios y se enfoca en la bondad de otros, aún si no beneficia a uno mismo. Este tipo de amor cuida de otros, no importando que ellos hagan.

John 17:24

Padre

Esto es un título importante para Dios. (Ver:)

donde Yo estoy

Aquí "donde Yo estoy" se refiere al cielo. Traducción

Alternativa: "conmigo en el cielo"

para que ellos vean Mi gloria

"para que ellos vean Mi grandeza"

antes de la creación del mundo

Aquí Jesús se refiere en el tiempo antes de la creación.

Traducción Alternativa: "antes de que creáramos el mundo"

John 17:25

Declaración de conexión:

Jesús termina su oración.

Padre Justo

Aquí "Padre" es un título importante para Dios.

el mundo no Te conocía

El "mundo" es un metónimo para las personas que no pertenecen a Dios. Traducción Alternativa: "aquellos que no te pertenecen no saben como Tú eres"

Yo he dado a conocer Tu nombre a ellos

La palabra "nombre" se refiere a Dios. Traducción Alternativa:

"Yo le he revelado a ellos como Tú eres:

amor... amado

Este tipo de amor viene de Dios y se enfoca en la bondad de otros, aún cuando no se beneficia a si mismo. Este tipo de amor cuida de otros, no importando que ellos hagan.

Chapter 18

John 18:1

Información General

Esta es la próxima parte de la historia, que incluye el arresto de Jesús. El versículo 1 nos da el lugar de la historia y el versículo 2 nos da conocimiento de trasfondo acerca de Judas.

Valle de Cedrón

un valle en Jerusalén que separa el Monte del Templo del Monte de los Olivos.

donde había un jardín

Este era una arboleda de árboles de aceituna. Traducción

Alternativa: "donde había una arboleda de árboles de aceituna"

John 18:4

Información General

Jesús comienza a hablar con los soldados, oficiales y fariseos.

Entonces Jesús, quien sabía todas las cosas que le estaban pasando a Él

"Entonces Jesús, quien sabía todo lo que estaba a punto de pasarle a Él"

Jesús de Nazaret

"Jesús, el hombre de Nazaret"

Yo Soy

La palabra "Él" está implícita en el texto. Traducción

Alternativa: "Yo soy Él"

quien lo traicionó

"quien lo entregó"

John 18:6

Yo soy

Aquí la palabra "Él" no está presente en el texto original, pero está implícito. Traducción Alternativa: "Yo soy Él"

cayó al suelo

Los hombres cayeron al suelo por el poder de Jesús.

Traducción Alternativa: "cayó al suelo por el poder de Jesús"

Jesús de Nazaret

"Jesús, el hombre de Nazaret"

John 18:8

Información general:

En el versículo 9 hay una pausa de la historia principal en lo que Juan nos da información de trasfondo acerca de Jesús dando cumplimiento a las Escrituras.

Yo Soy

Aquí la palabra "Él" no está presente en el texto original, pero está implícito. Traducción Alternativa: "Yo soy Él"

Esto fue para que se cumpliera la palabra que él dijo

Aquí "la palabra" se refiere a las palabras que Jesús oró.

Puedes traducir esto en una forma activa. Traducción

Alternativa: "Esto ocurrió para que se cumplieran las palabras que Él dijo cuando estaba orando a su Padre"

John 18:10

Malco

Malco es un siervo del sumo sacerdote.

funda

la cubierta para un cuchillo afilado o espada, para que el cuchillo no corte a su dueño

¿No debo tomar la copa que el Padre me ha dado?

Este comentario aparece en forma de pregunta para añadir énfasis a la declaración de Jesús. Traducción Alternativa: "¿Yo verdaderamente debo tomar la copa que el Padre me ha dado!"

la copa

Aquí "copa" es una metáfora que se refiere al sufrimiento que Jesús debía soportar.

Padre

Este es un título importante para Dios.

John 18:12

Información General:

El versículo 14 nos da información de trasfondo acerca de Caifás.

los judíos

Aquí "los judíos" es una sinécdoque para los líderes judíos quienes se opusieron a Jesús. Traducción Alternativa: "los líderes judíos"

agarraron a Jesús y lo ataron

Los soldados amarraron las manos de Jesús para evitar que escapara. Traducción Alternativa: "capturaron a Jesús y lo amarraron para prevenir que se escapara"

John 18:15

Ahora ese discípulo era conocido por el sumo sacerdote, y él entró con Jesús

Puedes traducir esto en una forma activa. Traducción Alternativa:

"Ahora el sumo sacerdote conocía a ese discípulo así que

pudo entrar con Jesús"

Así que el otro discípulo, quién era conocido por el sumo sacerdote

Puedes traducir esto de forma activa. Traducción Alternativa:

"Así que el otro discípulo, a quién el sumo sacerdote conocía"

John 18:17

¿No eres tú también uno de los discípulos de este hombre?

Esto aparece en forma de pregunta para facilitar al siervo

expresar su comentario cautelosamente. Traducción

Alternativa: "¿Tú también eres uno de los discípulos del

hombre arrestado! ¿No es así?"

Ahora los siervos y los oficiales estaban parados allí, y habían hecho un fuego de carbón de leña, por cuanto estaba frío, y se estaban calentando a ellos mismos

Estos eran los siervos del sumo sacerdote y los guardias del

templo. Traducción Alternativa: "Hacía frío, así que los siervos

del sumo sacerdote y los guardias del templo hicieron un

fuego de carbón de leña y estaban parados y calentándose

alrededor de él"

Ahora

Esta palabra es usada aquí para marcar una pausa en la historia principal para que Juan pueda añadir información acerca de las personas quienes estaban calentándose alrededor del fuego.

John 18:19

Información General:

Aquí la trama regresa otra vez a Jesús.

El sumo sacerdote

Este era Caifás. (Ver 18:12)

acerca de sus discípulos y de sus enseñanzas

Aquí "sus enseñanzas" se refiere a lo que Jesús había estado enseñando a las personas. Traducción Alternativa: "acerca de sus discípulos y lo que Él había estado enseñando a la gente"

Yo he hablado abiertamente al mundo

El "mundo" es metonimia para aquellas personas quienes habían escuchado las enseñanzas de Jesús. Aquí la exageración "el mundo" añade énfasis a la declaración de Jesús.

donde todos los judíos se reunían

Aquí "todos los judíos" es una exageración que añade

énfasis a la declaración de Jesús. Traducción Alternativa:

"muchos de los judíos"

¿Por que tú me preguntaste?

Este comentario aparece en forma de pregunta para añadir énfasis a lo que Jesús está diciendo. Traducción Alternativa:

"¿Tú no debes estar haciéndome estas preguntas!"

John 18:22

¿Es así como le contestas al sumo sacerdote?

Este comentario aparece en forma de pregunta para añadir énfasis. Traducción Alternativa: "¿Así no es como deberías contestar al sumo sacerdote!"

testifica acerca de lo incorrecto

"dime que dije que era incorrecto"

si correctamente, ¿por qué me golpeas?

Este comentario aparece en forma de pregunta para añadir énfasis a lo que Jesús está diciendo. Traducción Alternativa: "si Yo dije sólo lo que era correcto, no debes estar golpeándome!"

John 18:25

Información General:

Aquí la trama regresa a Pedro

Ahora

Esta palabra es usada para marcar una pausa en la trama para que Juan pueda proveer información acerca de Pedro.

¿No eres tú también uno de sus discípulos?

Este comentario aparece en forma de pregunta para añadir énfasis. Traducción Alterna: "¡Tú también eres uno de sus discípulos!"

¿No te ví yo a ti en el jardín con Él?

Este comentario aparece en forma de pregunta para añadir énfasis. Aquí la palabra "Él" se refiere a Jesús. Traducción Alterna: "¡Yo te ví en la arboleda de aceitunas! ¿No fue así?"

Pedro entonces negó otra vez

Aquí está implicado que Pedro negó conocer y estar con Jesús. Traducción Alterna: "Pedro entonces negó otra vez que conocía a Jesús o que había estado con Él"

e inmediatamente el gallo cantó

Aquí se asume que el lector recordará que Jesús había dicho que Pedro lo negaría antes que el gallo cantara.

Traducción Alterna: "e inmediatamente el gallo cantó, según Jesús había dicho que ocurriría"

John 18:28

Información General:

Aquí la trama regresa a Jesús. Los soldados y los acusadores de Jesús lo traen a Caifás. El versículo 28 nos da información de trasfondo acerca de porque ellos no entraron al pretorio.

Entonces ellos llevaron a Jesús desde Caifás

Aquí está implicado que ellos están guiando a Jesús desde la casa de Caifás

ellos no entraron al palacio del gobernador para no ser contaminados Pilato no era judío, si los líderes judíos entraban a su cuartel general, ellos serian contaminados. Esto hubiera evitado que ellos celebraran la Pascua. Puedes traducir el doble negativo en forma positiva. Traducción Alterna: "ellos mismos se mantuvieron fuera de la sede de Pilato porque Pilato era gentil. Ellos no querían ser contaminados"

si este hombre no fuera un hacedor de maldad, nosotros no te lo hubieramos entregado a ti.

Puedes traducir este doble negativo en una forma positiva.

Traducción Alterna: "Este hombre es un hombre hacedor de maldad, y nosotros tuvimos que traerlo a ti para castigo" lo ha entregado

Esta frase aquí significa entregarlo al enemigo

John 18:31

Información General:

En el versículo 32 hay una pausa de la trama principal mientras el autor nos dice información de trasfondo acerca de como predijo Jesús como él moriría.

Los judíos le dijeron a él

Aquí "judíos" es un sinécdoque para los líderes judíos quienes se opusieron a Jesús y lo arrestaron. Traducción Alterna: "Los líderes judíos le dijeron a él"

No es legal para nosotros llevar a cualquier hombre a muerte De acuerdo a la ley romana, los judíos no podían dar

muerte a otra persona. Traducción Alterna: "De acuerdo a la ley romana, nosotros no podemos darle muerte a una persona"

para que la palabra de Jesús fuera cumplida

Puedes traducir esto en forma activa. Traducción Alterna: "de modo que se cumpliera lo que Jesús había dicho antes"

para indicar de que tipo de muerte Él moriría

"considerando como Él moriría"

John 18:33

Yo no soy un judío, ¿lo soy?

Este comentario aparece en forma de una pregunta para que Pilato pueda enfatizar su completa falta de interés en los asuntos culturales del pueblo judío. Traducción Alterna: "¡Bueno ciertamente yo no soy un judío, y yo no tengo interés en estos asuntos!"

Tu propia gente

"Tus hermanos judíos"

John 18:36

Mi reino no es de este mundo

Aquí "mundo" es una metonimia para la gente que se opone a Jesús. Posibles significados son 1) "Mi reino no es parte de este mundo"

para que Yo no sea entregado a los judíos

Puedes traducir esto en forma activa. Traducción Alterna: "y prevendría a los líderes judíos de arrestarme"

los judíos

Aquí "judíos" es un sinécdoque que se refiere a los líderes judíos quienes se opusieron a Jesús.

Yo he venido al mundo

Aquí "mundo" es un sinécdoque que se refiere a la gente que vive en el mundo.

atestiguar la verdad

Aquí "la verdad" se refiere a la verdad sobre Dios.

Traducción Alterna: "dile a la gente la verdad sobre Dios" quien pertenece a la verdad

Esto es una expresión idiomática que se refiere a cualquiera que ama la verdad acerca de Dios.

mi voz

Aquí "voz" es un sinécdoque que se refiere a las palabras que Jesús dijo. Traducción Alterna: "las cosas que Yo digo" ó "Yo"

John 18:38

¿Qué es verdad?

Este comentario aparece en forma de pregunta para reflejar la creencia de Pilato que nadie realmente sabe lo que es verdad. La ironía aquí es que Jesús es verdad. Traducción Alterna: "¡Nadie sabe lo que es verdad!"

los judíos

Aquí "judíos" es un sinécdoque que se refiere a los líderes judíos quienes se opusieron a Jesús.

No este hombre, sino Barrabás

Esto es un elipsis. Puedes añadir las palabras implicadas.

Traducción Alterna: "¡No! ¡No suelten a este hombre! ¡Suelten a Barrabás!"

Ahora Barrabás era un ladrón

Aquí Juan provee información de trasfondo acerca de Barrabás.

Chapter 19

John 19:1

Oración de Enlace

La parte de la historia del capítulo anterior continúa. Jesús está en pie delante de Pilato mientras Él está siendo acusado por los judíos.

Entonces Pilato tomó a Jesús y lo azotó

Pilato mismo no azotó a Jesús. Aquí "Pilato" es una sinécdoque para los soldados a los que Pilato ordenó azotar a Jesús. Traducción Alterna: "Entonces Pilato ordenó a sus soldados que azotaran a Jesús"

¡Salve, Rey de los judíos!

El saludo "¡Salve!" con una mano levantada era usado solamente para saludar al César. Cuando los soldados usan la corona de espinas y el manto púrpura para burlarse de Jesús, es irónico que ellos no reconocen que Él es, sin duda, un Rey.

John 19:4

yo no encuentro ninguna culpa en Él

Pilato declara esto dos veces para decir que él no cree que Jesús sea culpable de crimen alguno. Él no quiere castigarlo. Traducción Alterna: "yo no veo razón para castigarlo"

corona de espinas ... vestidura púrpura

La corona y el manto púrpura son cosas que solo los reyes utilizan. Los soldados vistieron a Jesús en esta forma para burlarse de Él. Ver 19:1.

John 19:7

Los judíos le contestaron

Aquí "judíos" es una sinécdoque para los líderes judíos que se oponían a Jesús. Traducción Alterna: "Los líderes judíos le respondieron a Pilato"

Él tiene que morir porque Él se proclamó a sí mismo el Hijo de Dios Jesús fue condenado a muerte por crucifixión porque Él reclamó que Él era "el Hijo de Dios".

Hijo de Dios

Este es un título importante para Jesús.

John 19:10

¿Tú no me hablas a mí?

Este comentario aparece en forma de pregunta. Aquí Pilato expresa su asombro al Jesús no tomar la oportunidad para defenderse a Sí mismo. Traducción Alterna: "Yo no puedo creer que Tú te estés negando a hablar conmigo" o "¡Contéstame!"

¿Acaso no sabes Tú que tengo el poder para dejarte libre, y poder para crucificarte?

Este comentario aparece en forma de pregunta para añadir énfasis. Traducción Alterna: "¡Tú debes saber que yo soy capaz de liberarte o de ordenar a mis soldados que te crucifiquen!"

poder

Aquí "poder" es una metonimia que se refiere a la habilidad de hacer algo o de causar que algo ocurra.

Tú no tienes ningún poder sobre Mí excepto el que te ha sido dado de lo alto

Esta doble negación puede traducirse en una forma positiva y activa. Traducción Alterna: "Tú tienes la capacidad de actuar contra Mí solamente porque Dios te ha hecho capaz de eso"

de lo alto

Esta es una forma respetuosa de referirse a Dios.

Me entregó

Esta frase significa entregar a un enemigo.

John 19:12

Ante esta respuesta

Aquí "esta respuesta" se refiere a la respuesta de Jesús.

Traducción Alterna: "Cuando Pilato escuchó la respuesta de Jesús"

Pilato trató de dejarle libre

La forma de "trató" en el original indica que Pilato intentó "fuertemente" o "repetidamente" liberar a Jesús.

Traducción Alterna: "él intentó fuertemente liberar a Jesús" o "él intentó una y otra vez liberar a Jesús"

pero los judíos levantaron su voz

Aquí "judíos" es una sinécdoque que se refiere a los líderes judíos que se oponían a Jesús. En el original, la forma de "levantaron la voz" indica que ellos "vociferaron" o "gritaron" repetidamente. Traducción Alterna: "pero los líderes judíos continuaron gritando"

tú no eres amigo del César

"tú te estás oponiendo al César" o "tú te estás oponiendo al emperador"

se hace a sí mismo Rey

"reclama que Él es un Rey"

él trajo a Jesús afuera

Aquí "él" se refiere a Pilato y es una sinécdoque para "Pilato le ordenó a los soldados". Traducción Alterna: "él le ordenó a los soldados que trajeran a Jesús afuera"

se sentó

Gente importante, como Pilato, se sentaba cuando llevaba a cabo un deber oficial, mientras la gente que no era tan importante estaba de pie.

en la silla del tribunal

Este es el asiento especial en el que una persona importante, como Pilato, se sentaba cuando estaba haciendo un juicio oficial. Si su idioma tiene una manera especial para describir esta acción, puede utilizarla aquí.

en un lugar llamado "El Empedrado"

Esta es una plataforma especial de piedra donde solo a las personas importantes le permitían ir. Puede traducir esto en una forma activa. Traducción Alterna: "en un lugar que la gente llamaba El Empedrado,"

hebreo

Esto se refiere al idioma que el pueblo de Israel hablaba.

John 19:14

Oración de Enlace

Algún tiempo ha pasado y ahora es la hora sexta, mientras Pilato le ordena a sus soldados crucificar a Jesús.

Ahora

Esta palabra marca una pausa en la historia para que Juan pueda proveer información sobre la Pascua que se acercaba y sobre la hora del día.

la hora sexta

"cerca del mediodía"

Pilato le dijo a los judíos

Aquí "judíos" es una sinécdoque que se refiere a los líderes judíos que se oponían a Jesús. Traducción Alterna: "Pilato le

dijo a los líderes judíos"

¿Acaso voy a crucificar a su Rey?

Aquí "voy" es una sinécdoque que se refiere a los soldados de Pilato, quienes eran los que realmente llevarían a cabo la crucifixión. Traducción Alterna: "¿Realmente quieren que yo le diga a mis soldados que claven a su Rey a una cruz?"

Luego Pilato le entregó a Jesús a ellos para que lo crucificaran

Aquí Pilato le da la orden a sus soldados para que crucifiquen a Jesús. Puede traducir esto en una forma activa. Traducción Alterna: "Así que Pilato le ordenó a sus soldados crucificar a Jesús"

John 19:17

al lugar llamado "El Lugar de la Calavera"

Se puede traducir esto en una forma activa. Traducción Alterna: "al lugar que la gente llamaba 'El Lugar de una Calavera',"

que en hebreo se llama "Gólgota"

Hebreo es el idioma del pueblo de Israel. Se puede traducir esto en una forma activa. Traducción Alterna: "el cual en hebreo ellos llaman 'Gólgota'."

con Él otros dos hombres

Esta es una elipsis. Se puede traducir esto añadiendo las palabras implícitas. TA: "ellos también clavaron en sus cruces a otros dos criminales"

John 19:19

Pilato además escribió un letrero y lo colocó en la cruz

Aquí "Pilato" es una sinécdoque para la persona que escribió en el letrero. Aquí "en la cruz" se refiere a la cruz de Jesús. Traducción Alterna: "Pilato también ordenó a alguien que escribiera en un letrero y lo pegara a la cruz de Jesús."

Ahí estaba escrito: "JESÚS DE NAZARET, EL REY DE LOS JUDÍOS"

Usted puede traducir esto en una forma activa. Traducción Alterna: "Así que esa persona escribió las palabras: 'Jesús de Nazaret, Rey de los judíos'."

el lugar donde crucificaron a Jesús

Se puede traducir esto en una forma activa. Traducción Alterna: "el lugar donde los soldados crucificaron a Jesús"

El letrero fue escrito en hebreo, en latín y en griego

Se puede traducir esto en una forma activa. Traducción Alterna: "El que preparó el letrero escribió las palabras en tres idiomas: hebreo, latín y griego"

latín

Este era el idioma del gobierno romano.

John 19:21

Luego el jefe de los sacerdotes de los judíos le dijo a Pilato

Los jefes de los sacerdotes tuvieron que regresar al cuartel general de Pilato para protestar ante él por las palabras en el letrero. Traducción Alterna: "Los jefes de los sacerdotes regresaron a donde Pilato y dijeron"

Lo que yo ya escribí, yo lo escribí

Pilato implica que él no cambiará las palabras en el letrero. Traducción Alterna: "¡Yo he escrito lo que quise escribir, y no lo cambiaré!"

John 19:23

Información General:

Al final del versículo 24 hay una pausa en la historia principal mientras Juan nos dice cómo este evento cumple

la Escritura.

y la túnica

Los soldados mantuvieron la túnica aparte y no la dividieron. Traducción Alterna: "y ellos conservaron Su túnica aparte"

echemos suertes para ver de quien será

Los soldados apostarán y el ganador recibirá la túnica.

Traducción Alterna: "apostemos por la túnica y el ganador se quedará con ella"

para que se cumpliera la Escritura que dice

Se puede traducir esto en una forma activa. Traducción Alterna: "Esto cumplió la Escritura que decía" o "Esto ocurrió para hacer realidad la Escritura que decía"

echaron suertes

Así fue como los soldados se dividieron las vestiduras de Jesús entre ellos. Traducción Alterna: "ellos apostaron"

John 19:25

el discípulo que Él amaba

Este es Juan, el escritor de este Evangelio.

Mujer, mira, tu hijo

Aquí la palabra "hijo" es una metáfora. Jesús quiere que Su discípulo, Juan, sea como un hijo para Su madre.

Traducción Alterna: "Mujer, aquí está el hombre que será como un hijo para ti"

Mira, tu madre

Aquí la palabra "madre" es una metáfora. Jesús quiere que Su madre sea como una madre para su discípulo, Juan.

Traducción Alterna: "Piensa en esta mujer como si ella fuera tu propia madre"

Desde esa hora

"Desde ese mismo momento" (UDB)

John 19:28

sabía que todas las cosas estaban ahora completadas

Usted puede traducir esto en una forma activa. Traducción Alterna: "Él sabía que Él había hecho todo lo que Dios Le había enviado a hacer"

Un recipiente lleno de vino amargo había sido colocado allí

Usted puede traducir esto en una forma activa. Traducción Alterna: "Alguien había colocado allí un recipiente lleno de vino amargo"

vino amargo

"vino agrio"

ellos colocaron

Aquí "ellos" se refiere a los guardias romanos.

una esponja

un objeto pequeño que puede absorber y retener mucho líquido

en un hisopo

"en una rama de una planta llamada hisopo"

Él inclinó su cabeza y entregó Su espíritu

Juan implica aquí que Jesús le entregó Su espíritu de vuelta a Dios. Traducción Alterna: "Él inclinó Su cabeza y le dio a Dios Su espíritu" o "Él inclinó Su cabeza y murió"

John 19:31

los judíos

Aquí "judíos" es una sinécdoque para los líderes judíos que se oponían a Jesús. Traducción Alterna: "los líderes judíos" día de la preparación

Este es el tiempo antes de la Pascua cuando las personas

preparaban la comida para la Pascua.

quebrar sus piernas y que los removieran

Usted puede traducir esto en una forma activa. Traducción

Alternativa: "romper las piernas de los hombres ejecutados y bajar sus cuerpos de las cruces"

que fue crucificado junto a Jesús

Usted puede traducir esto en una forma activa. Traducción

Alternativa: "a quien ellos habían crucificado cerca de Jesús"

John 19:34

Aquel que lo vio

Esta oración aporta información de trasfondo a la historia.

Juan le está diciendo a los lectores que él estuvo ahí y que nosotros podemos confiar en lo que él ha escrito.

dio testimonio, y su testimonio es verdad

"Testimonio" significa hablar sobre algo que uno ha visto.

TA: "ha dicho la verdad sobre lo que él ha visto"

para que también ustedes crean

Aquí "crean" significa poner la confianza de uno en Jesús.

Traducción Alternativa: "para que ustedes también pongan su confianza en Jesús"

John 19:36

Información General:

En estos versículos hay una pausa de la historia principal mientras Juan nos narra cómo estos eventos han hecho realidad la Escritura.

para que se cumpliera la Escritura

Se puede traducir esto en una forma activa. Traducción

Alternativa: "para cumplir las palabras que alguien escribió en la Escritura"

NI UNO SOLO DE SUS HUESOS SERÁ QUEBRADO

Esta es una cita del Salmo 34. Se puede traducir esto en una forma activa. Traducción Alternativa: "Nadie le romperá hueso alguno"

ELLOS LO VERÁN A ÉL, A QUIEN ATRAVESARON

Esta es una cita de Zacarías 12.

John 19:38

José de Arimatea

Arimatea era un pequeño pueblo. Traducción Alternativa:

"José, del pueblo de Arimatea"

porque temía a los judíos

Aquí "judíos" es una sinécdoque para los líderes judíos que se oponían a Jesús. Traducción Alternativa: "por temor a los líderes judíos"

si podía llevarse el cuerpo de Jesús

Juan implica que José de Arimatea quiere enterrar el

cuerpo de Jesús. Traducción Alternativa: "si le daba permiso

para bajar el cuerpo de Jesús de la cruz para enterrarlo"

Nicodemo

Nicodemo era uno de los fariseos que creían en Jesús. Vea cómo usted tradujo este nombre en 3:1.

mirra y sábila

Estas son especias que la gente usa para preparar un cuerpo para el entierro.

cien

"100"

litros

Un "litro" es una medida de peso igual a 31 gramos. Vea cómo usted tradujo esto en 12:1.

John 19:40

Ahora en el lugar donde Él fue crucificado había ahí un jardín... no se había sepultado a nadie aún

Aquí Juan marca una pausa en la historia para dar información de trasfondo sobre la localización de la tumba donde ellos enterrarían a Jesús.

Ahora en el lugar donde Él fue crucificado había ahí un jardín

Se puede traducir esto en una forma activa. Traducción

Alternativa: "Ahora, en el lugar donde ellos crucificaron a Jesús había un jardín"

en el que no se había sepultado a nadie aún

Se puede traducir esto en una forma activa. Traducción

Alternativa: "en el cual la gente no había enterrado a alguien"

Porque era el día de la preparación para los judíos

De acuerdo a la ley judía, nadie podía trabajar después de la puesta del sol en día viernes. Este era el comienzo del Día de Reposo y de la Pascua. Traducción Alternativa: "La Pascua estaba por comenzar esa tarde"

Chapter 20

John 20:1

Información general:

Este es el tercer día luego de Jesús ser enterrado.

primer día de la semana

"domingo"

ella vio la piedra rodada de la tumba

Pueden traducir esto en una forma activa. Traducción

Alternativa: "ella vio que alguien había rodado la piedra"

discípulo al que Jesús amaba

Esta frase aparenta ser la manera en la que Juan se refería así mismo a través de este libro. Aquí la palabra "amaba" se refería a amor de hermanos o amor por un amigo o miembro de la familia.

Ellos se han llevado el cuerpo del Señor de la tumba

María Magdalena piensa que alguien ha robado el cuerpo del SEÑOR. Traducción Alternativa: "Alguien se ha llevado el cuerpo del SEÑOR de la tumba"

John 20:3

el otro discípulo

Juan aparentemente muestra su humildad al referirse así mismo como "el otro discípulo", en lugar de incluir su nombre en este libro.

salieron

Juan implicaba que estos discípulos iban a ir a la tumba.

Traducción Alternativa: "salieron de prisa hacia la tumba"

telas de lino

Estos eran los paños de entierro que las personas habían utilizado para envolver el cuerpo de Jesús.

John 20:6

telas de lino

Estos eran los paños de entierro que las personas habían utilizado para envolver el cuerpo de Jesús. Vea como usted tradujo esto en 20:3.

tela que había estado en su cabeza

Aquí "Su cabeza" se refiere a "la cabeza de Jesús". Puedes

traducir esto de una forma activa. Traducción Alternativa:

"paños que alguien había utilizado para cubrir el rostro de Jesús"

sino doblada y puesta aparte sola

Esto puede ser dicho en forma activa. Traducción Alterna: "pero alguien lo había doblado y puesto al lado, separado de las telas de lino."

John 20:8

el otro discípulo

Juan aparentemente muestra su humildad al referirse así mismo como "el otro discípulo", en lugar de incluir su nombre en este libro.

él vio y creyó

Cuando él vio que la tumba estaba vacía, él creyó que Jesús había resucitado de entre los muertos. Traducción Alterna: "él vio estas cosas y comenzó a creer que Jesús se había levantado de entre los muertos."

ellos aún no conocían la escritura

Aquí la palabra "ellos" se refiere a los discípulos quienes no entendían las escrituras que decían que Jesús se levantaría otra vez. Traducción Alterna: "los discípulos aún no entendían las escrituras"

que Él debía levantarse de entre los muertos

"eso decía Jesús tiene que levantarse de entre los muertos"

regresaron a sus hogares

Los discípulos continuaron quedándose en Jerusalén.

Traducción Alterna: "volvieron a donde se estaban quedando en Jerusalén"

John 20:11

Ella vio dos ángeles de blanco

Los ángeles llevaban ropa blanca. Traducción Alterna: "Ella vio dos ángeles vestidos en ropa blanca"

Ellos le dijeron a ella

"Ellos le preguntaron a ella"

Porque ellos se han llevado a mi Señor

"Porque ellos se han llevado el cuerpo de mi Señor"

yo no sé dónde lo han puesto

"yo no sé dónde ellos lo pusieron"

John 20:14

Jesús le dijo a ella

"Jesús le preguntó a ella"

Señor, si tú te lo has llevado

Aquí la palabra "te" se refiere a Jesús. Traducción Alterna:

"Si tú te has llevado el cuerpo de Jesús"

dime dónde lo has puesto

"dime dónde lo has puesto"

y yo me lo llevaré

María Magdalena quiere obtener el cuerpo de Jesús para enterrarlo otra vez. Traducción Alterna: "y yo obtendré el cuerpo y lo enterraré otra vez"

John 20:16

Raboní

La palabra "Raboní" significa rabí o maestro en arameo, el lenguaje que Jesús y sus discípulos hablaban.

hermanos

Jesús utilizó la palabra "hermanos" para referirse a sus discípulos.

Yo voy a ascender a mi Padre y su Padre, y mi Dios y su Dios.

Jesús se levantó de entre los muertos y luego predijo que Él ascendería al cielo, de vuelta a Su Padres, quien es Dios.

Traducción Alterna: "Estoy a punto de volver al cielo para estar con mi Padre y su Padre, a aquel que es mi Dios y su

Dios"

mi Padre y su Padre

Estos son títulos importantes que describen la relación entre Dios y Jesús, y entre Dios y los creyentes.

María Magdalena fue y le dijo a los discípulos

María Magdalena fue a donde los discípulos se estaban quedando y les dijo lo que ella había visto y escuchado.

Traducción Alterna: "María Magdalena fue donde estaban los discípulos y les dijo."

John 20:19

Información general:

Ahora es la tarde y Jesús se les aparece a los discípulos.

el primer día de la semana

Se refiere a domingo.

las puertas donde estaban los discípulos, estaban cerradas

Se puede traducir esto en una forma activa. Traducción

Alterna: "los discípulos habían cerrado las puertas en donde ellos estaban."

por miedo a los judíos

Aquí "judíos" es una sinécdoque para los líderes judíos que pueden arrestar a los discípulos. Traducción Alterna:

"porque ellos temían que los líderes judíos los arrestaran"

Paz sea con ustedes

Esto es un saludo común que significa "Que Dios te de paz" (UBD).

Él les enseñó sus manos y su costado

Jesús le mostró a los discípulos sus heridas. Traducción Alterna: "les mostró las heridas en sus manos y costado"

John 20:21

paz sea con ustedes

Esto es un saludo común que significa "Que Dios te de paz" (UBD).

Como el Padre me ha enviado a Mí, así también Yo los estoy enviando a ustedes... Él... dijo a ellos, "Reciban el Espíritu Santo"

Dios el Padre envió a Dios el Hijo quien ahora envía a los creyentes en el poder de Dios el Espíritu Santo.

Padre

Esto es un título importante para Dios.

sus pecados les serán perdonados

Puedes traducir esto en una forma activa. Traducción

Alterna: "Dios los perdonará"

a quien ustedes le retengan sus pecados

"Si no perdonan el pecado de otro" (UDB)

ellos le serán retenidos

Pueden traducirse en forma activa. Traducción Alterna:

"Dios no los perdonará"

John 20:24

Dídimo

Esto es un nombre masculino que significa "gemelo". Vea como este nombre es traducido en 11:15.

discípulos más tarde le dijeron a él

La palabra "él" se refiere a Tomás.

A menos que yo vea en Sus manos... Su costado, yo no creeré

Pueden traducir esto como una doble negativa en una forma positiva. Traducción Alterna: "Yo creeré solo si veo... su costado"

en Sus manos... dentro de Su costado

La palabra "Sus" se refiere a Jesús.

John 20:26

sus discípulos

La palabra "Él" se refiere a Jesús.

mientras las puertas estaban cerradas

Pueden traducir esto en una forma activa. Traducción

Alternativa: "cuando ellos habían cerrado las puertas"

paz esté con ustedes

Esto es un saludo común que significa "Que Dios te de paz" (UBD).

incrédulo

"sin creer" o "sin fe"

mas cree

Aquí "cree" significa confiar en Jesús. Traducción Alternativa:

"pon tu confianza en mí"

John 20:28

tú has creído

Tomás cree que Jesús está vivo porque él lo ha visto.

Traducción Alternativa: "tú has creído que Yo estoy vivo"

Bendecidos son aquellos

Esto significa "Dios da gran felicidad a aquellos" (UDB)

que no han visto

Esto significa aquellos quienes no han visto a Jesús.

Traducción Alternativa: "quienes no Me han visto vivo"

John 20:30

Chapter 21

John 21:1

Información General

Jesús se muestra a Sí mismo a los discípulos otra vez en el Mar de Tiberias. Los versículos 2 y 3 nos dicen lo que ocurre en la historia antes de que Jesús apareciera.

Después de estas cosas

"Algún tiempo después"

con Tomás llamado el Dídimo

Se puede traducir esto en una forma activa. Traducción

Alternativa: "con Tomás a quien nosotros llamamos el Dídimo"

Dídimo

Este es un nombre de varón que significa "gemelo". Vea cómo se tradujo este nombre en 11:15.

John 21:4

Hombres jóvenes

Este es un término de afecto que significa "Mis queridos amigos"

ustedes encontrarán algunos

Aquí, "algunos" se refiere a los peces. Traducción Alternativa: "ustedes atraparán algunos peces en su red"

sacarla

"recoger la red"

John 21:7

amaba

Este es un amor que proviene de Dios y se enfoca en lo bueno de otros, incluso cuando no beneficia a uno mismo. Este tipo de amor se preocupa por otros, sin importar lo que ellos hagan.

porque él estaba desvestido

Esta es información de trasfondo.

se tiró dentro del mar

Pedro saltó al agua y nadó hacia la orilla. Traducción

Alternativa: "y saltó al mar y nadó hacia la orilla"

se tiró

Información general:

Mientras la historia llega a su fin, el autor comenta sobre los muchos milagros que Jesús hizo.

señales

La palabra "señales" se refiere a milagros que muestran que Dios es el Todopoderoso quien tiene completa autoridad sobre el universo.

señales que no han sido escritas en este libro

Pueden traducir esto en una forma activa. Traducción

Alternativa: "señales de las cuales el autor no escribió en este libro"

pero éstas han sido escritas

Pueden traducir esto en una forma activa. Traducción

Alternativa: "pero el autor escribió sobre estas señales"

Hijo de Dios

Esto es un título importante para Jesús.

vida en Su nombre

Aquí "vida" es un metonimia que significa Jesús da vida.

Traducción Alternativa: "tú puedes tener vida por causa de Jesús"

vida

Esto se refiere a vida espiritual.

Esta es una expresión idiomática que significa que Pedro se lanzó al agua bien rápidamente.

ellos no estaban lejos de la tierra, como a doscientos codos de distancia

Esta es información de trasfondo.

doscientos codos

"90 metros". Un codo era un poco menos que la mitad de un metro.

John 21:10

Simón Pedro entonces subió

Aquí, "subió" significa que Simón Pedro tuvo que regresar al bote. Traducción Alternativa: "Así que Simón Pedro fue de regreso al bote"

y movió la red a la tierra

"y haló la red hacia la orilla"

la red no estaba rota

Puede traducir esto en forma activa: Traducción Alternativa:

"la red no se rompió"

John 21:12

desayunen

"la comida de la mañana"

la tercera vez

Se puede traducir este término ordinal de "tercero" como

"la vez número 3"

John 21:15

Información General:

Jesús empieza a tener una conversación con Simón Pedro. tú me amas... tú me amas

Aquí, "amas" se refiere al tipo de amor que proviene de Dios, el cual se enfoca en el bien de otros, incluso cuando no beneficia a uno mismo.

Tú sabes que yo te amo

Cuando Pedro contesta, él usa la palabra para "amar" que se refiere a amor de hermanos o amor por un amigo o miembro de la familia.

Alimenta mis corderos

Aquí, "corderos" es una metáfora para aquellas personas que aman a Jesús y Le siguen. Traducción Alternativa: "Alimenta a las personas que Me importan "

Cuida mis ovejas

Aquí, "oveja" es una metáfora para aquellos quienes aman y siguen a Jesús. Traducción Alternativa: "Cuida a las personas que me importan"

John 21:17

Él le dice por tercera vez

El pronombre "Él" se refiere a Jesús. Aquí, "por tercera vez" significa "la vez número 3". Traducción Alternativa: "Jesús le dijo a él una tercera vez"

¿tú me amas a Mí?

Esta vez cuando Jesús hace esta pregunta Él usa la palabra "amor" que se refiere a un amor de hermanos o amor por un amigo o miembro de la familia.

Alimenta Mis ovejas

Aquí, "ovejas" es una metáfora que representa a aquellos que pertenecen a Jesús y Le siguen. Traducción Alternativa: "Cuida a las personas que Me importan"

Verdaderamente

Traduzca esto como se hizo en 1:49

John 21:19

Ahora

Juan usa esta palabra para mostrar que él está dando información de trasfondo antes de continuar la historia.

para indicar con qué clase de muerte Pedro glorificaría a Dios

Aquí Juan implica que Pedro moriría sobre una cruz.

Traducción Alternativa: "para indicar que Pedro moriría sobre una cruz para honrar a Dios"

Sígueme

Aquí, la palabra "sígueme" significa "sé Mi discípulo"

Traducción Alternativa: "Sigue siendo Mi discípulo"

John 21:20

discípulo a quien Jesús amaba

Juan se refiere a sí mismo de esta manera a través del libro, en lugar de mencionar su nombre.

amaba

Este es el tipo de amor que proviene de Dios y siempre quiere el bien de otros, incluso cuando no beneficia a uno mismo. Este tipo de amor se preocupa por otros, sin importar lo que ellos hagan.

en la cena

Esta es una referencia a la Última Cena. (Ver: 13:1)

Pedro le vio

Aquí, "le" se refiere a "el discípulo a quien Jesús amaba".

Señor, ¿qué va a hacer este hombre?"

Pedro quiere saber que le ocurrirá a Juan. Traducción

Alternativa: "Señor, ¿qué le ocurrirá a este hombre?"

John 21:22

Jesús le dijo a él

"Jesús le dijo a Pedro"

Si Yo deseo que él se quede

Aquí, "él" se refiere a "el discípulo a quien Jesús amaba" en 21:20.

Yo regrese

Esto se refiere a la segunda venida de Jesús, Su regreso a la tierra desde el cielo.

¿qué es eso para ti?

Este comentario aparece en forma de pregunta para expresar un regaño moderado. Traducción Alternativa: "ese no te concierne"

entre los hermanos

Aquí, "los hermanos" se refiere a todos los seguidores de Jesús.

John 21:24

Información General

Este es el final del Evangelio de Juan. Aquí, el autor, el apóstol Juan, ofrece un comentario de cierre acerca de sí mismo y de lo que él ha escrito en este libro.

el discípulo

"Juan el discípulo"

quien es testigo sobre estas cosas

Aquí "testigo" significa que él personalmente ve algo.

Traducción Alternativa: "quien ha visto todas estas cosas"

nosotros sabemos

Aquí, "nosotros" se refiere a aquellos que confían en Jesús.

Traducción Alternativa: "nosotros, los que confiamos en Jesús, sabemos"

Si cada una hubiera sido escrita

Se puede traducir esto en una forma activa. Traducción

Alternativa: "si alguien las escribiera todas"

el mismo mundo no podría contener los libros que se escribirían

Jesús hizo muchos más milagros de lo que las personas pudiesen escribir en muchos libros. Aquí, Juan usa una exageración para enfatizar.

los libros que se escribirían

Se puede traducir esto en una forma activa. Traducción

Alternativa: "los libros que las personas pudiesen escribir acerca de lo que Él hizo"

Chapter 1

Acts 1:1

Declaración conectora:

Lucas explica porqué él está escribiéndole a Teófilo.

El libro anterior que escribí

El libro anterior es el evangelio de Lucas

Teófilo

Lucas escribió este libro a un hombre llamado Teófilo.

Algunas traducciones siguen su propia forma cultural de dirigir una carta y escribe "Estimado Teófilo" en el comienzo de la oración. Teófilo significa "amigo de Dios"

Hasta el día que fue recibido arriba

Esto se refiere a la ascensión de Jesús al cielo. TA: "hasta el día en que Dios los llevó arriba al cielo"

Mandato a través del Espíritu Santo

El Espíritu Santo dirigió a Jesús instruir a sus apóstoles en ciertas cosas.

Después de su sufrimiento

Esto se refiere al sufrimiento de Jesús y muerte en la cruz.

Él se presentó a sí mismo vivo a ellos

Jesús le apareció a sus apóstoles y a muchos otros discípulos.

Acts 1:4

Declaración conectora:

Este evento sucedió durante los 40 días en los cuales Jesús se le apareció a sus seguidores después que él había resucitado de los muertos.

Información general:

Aquí la palabra "el" se refiere a Jesús. Excepto cuando se denota de otra forma, la palabra "tu" en el libro de los Hechos es plural.

Cuando él estaba reuniéndose con ellos

"Cuando Jesús se estaba reuniendo junto a sus apóstoles"

La promesa del Padre

Esta es una referencia al Espíritu Santo. TA: "el Espíritu Santo, a quien el Padre prometió enviar"

sobre el cual, él dijo

Si tradujiste la frase previa para incluir las palabras "Espíritu Santo," puedes cambiar la palabra "cual" por "quien". TA: "de quien Jesús dijo"

Juan ciertamente bautizaba con agua... bautizados en el Espíritu Santo Jesús contrasta el bautismo de Juan a las personas en agua, del bautismo de Dios a los creyentes en el Espíritu Santo.

Juan ciertamente bautizó con agua

"Juan ciertamente bautizó a las personas con agua"

tú serás bautizado

Esto puede ser declarado de forma activa. TA: "Dios te bautizará"

Acts 1:6

Información general:

Aquí la palabra "ellos" se refiere a los apóstoles

Es este el tiempo en el cual restaurarás el reino a Israel

"¿Volverás hacer ahora a Israel una nación grande nuevamente?"

Los tiempos o las estaciones

Significados posibles son 1) que las palabras "tiempos" y "estaciones" se refieren a diferentes tipos de tiempo, o 2) que las dos palabras son básicamente sinónimos. TA: "el periodo general de tiempo o fecha específica" o "el tiempo exacto"

Recibirán poder... y me serán testigos

Los apóstoles recibirán poder que les habilitará para ser testigos de Jesús. TA: "Dios te dará poder... para ser mis testigos"

hasta los fines de la tierra

Significados posibles son 1) "en todo el mundo" o 2) "hasta los lugares más lejanos de la tierra"

Acts 1:9

mientras ellos miraban arriba

"mientras ellos miraban." Los apóstoles "estaban mirando arriba" a Jesús porque se elevó al cielo. TA: "mientras ellos miraban arriba al cielo"

él fue elevado arriba

Esto puede ser declarado de forma activa. TA: "él se elevó al cielo" o "Dios le levantó al cielo"

una nube le escondió de sus ojos

"una nube tapó su vista así que ellos ya no le veían"

mirando intensamente al cielo

"observando el cielo" o "contemplando el cielo"

Ustedes hombres de Galilea

Los ángeles se dirigen a los apóstoles como hombre que son de Galilea.

volverá de la misma forma

Jesús volverá en el cielo, así como las nubes lo cubrieron cuando subió al cielo.

Acts 1:12

Luego ellos regresaron

"Los apóstoles regresaron"

El viaje de un día sabático

Esto se refiere a la distancia en que, de acuerdo a la tradición Rabínica, una persona se le permitía caminar en un día del sábado. TA: "aproximadamente un kilómetro"

Cuando ellos llegaron

"Cuando ellos llegaron a su destino." El versículo 12 dice que ellos estaban retornando a Jerusalén.

la cámara superior

"el cuarto en el nivel superior de la casa"

Ellos estaban todos unidos como uno

Esto significa que los apóstoles y los creyentes ahí todos compartían un propósito y compromiso común y, y no había luchas entre ellos.

mientras ellos diligentemente continuaban en oración

"mientras se dedicaron ellos juntos a orar"

Acts 1:15

Declaración conectora:

Este evento sucedió durante el tiempo que Pedro y los otros creyentes estaban quedándose juntos en el cuarto superior.

En esos días

Estas palabras marcan el comienzo de una nueva parte de la historia. Se refiere al periodo de tiempo después que Jesús ascendió mientras los discípulos estaban reunidos en la cámara superior. TA: "Durante ese tiempo"

En el medio de los hermanos

Aquí la palabra "hermanos" se refiere a compañeros creyentes e incluye ambos hombres y mujeres.

era necesario que la escritura fuera cumplida

Esto puede ser declarado de forma activa. TA: "Las cosas que leemos en las escrituras tenían llevarse a cabo"

por la boca de David

La palabra "boca" se refiere a las palabras que David escribió. TA: "a través de las palabras de David."

Acts 1:17

Declaración conectora:

En el versículo 17 Pedro continúa su discurso a los creyentes que él comenzó en el 1:15.

Información general:

En los versículos 18-19 el autor le da al lector información de fondo sobre cómo Judas murió y cómo llamaron las personas el lugar donde murió. Esto no es parte del discurso de Pedro.

Información general:

Aunque Pedro está dirigiéndose al grupo completo de personas, aquí la palabra "nosotros" se refiere sólo a los apóstoles.

Ahora este hombre

Las palabras "este hombre" se refiere a Judas Iscariote.

las ganancias que recibió de su maldad

"el dinero que ganó de la maldad que hizo." Las palabras

"su maldad" se refiere a la traición de Judas Iscariote a

Jesús por la gente que le mató.

ahí cayó cabeza primero y su cuerpo se abrió de par en par y todos sus

intestinos se derramaron

Esto sugiere que Judas cayó de un lugar alto, en vez de sólo caer. La caída fue suficientemente severa para causar que su cuerpo se abriese. Otros pasajes de la escritura mencionan que se colgó.

Valle de Sangre.

Cuando las personas en Jerusalén escucharon la forma en que Judas murió, cambiaron el nombre del valle.

Acts 1:20

Declaración conectora:

Pedro continúa su discurso a los creyentes que empezó en 1:15.

Información general:

Basado en la situación con Judas que Pedro contó, éste recuerda dos Salmos de David que se relacionan a este incidente. La cita acaba al final de este versículo.

Pues está escrito en el libro de los Salmos

Esto puede ser declarado de forma activa. TA: "Puesto que David escribió en el libro de los Salmos"

Que su campo sea hecho desolado y no dejen ni una persona vivir ahí Estas dos frases significan básicamente lo mismo. La segunda enfatiza la definición de la primera repitiendo la misma idea con diferentes palabras.

Que su campo sea hecho desolado

Significados posibles son 1) que la palabra "campo" se refiere al campo donde Judas murió 2) que la palabra "campo" se refiere a la morada de Judas y es una metáfora para su línea familiar

hacerse desolado

"quedar vacío"

Acts 1:21

Declaración conectora:

Pedro termina su discurso a los creyentes que comenzó en 1:15.

Información general:

Aquí la palabra "nosotros" se refiere a los apóstoles y no incluye la audiencia a quien Pedro le está hablando.

Es necesario, por lo tanto

Basado en las escrituras que citó y lo que Judas hizo, Pedro dice al grupo qué deben hacer.

uno de los hombres que nos acompañaron... debe ser testigo con

nosotros de su resurrección

Pedro enumera las cualidades del hombre quien reemplazaría a Judas como apóstol.

El Señor Jesús fue en y de entre nosotros

"El Señor Jesús vivió entre nosotros"

Comenzando del bautismo de Juan

Significados posibles: 1) "comenzando desde cuando Juan bautizó a Jesús" o 2) "comenzando desde cuando Juan bautizaba a la gente"

al día que él fue tomado de nosotros para arriba

Esto puede ser declarado de forma activa. TA: "hasta el día cuando Jesús se fue y subió al cielo"

Ellos presentaron dos hombres

Aquí la palabra "ellos" se refiere a todos los creyentes quienes estaban presentes. TA: "Ellos propusieron a dos hombres quienes llenaban los requisitos que Pedro enumeró"

José llamó a Barsabás, quien era también llamado Justo

Barsabás era el apodo o segundo nombre de José, pero las personas también le llamaban Justo. TA: "José Barsabás, a quienes las personas también llamaban Justo"

Acts 1:24

Ellos oraron y dijeron

Aquí la palabra "ellos" se refiere a todos los creyentes, pero es probable que uno de los apóstoles fuera quien habló estas palabras. TA: "Los creyentes oraron juntos y uno de los apóstoles dijo"

You, Señor, conoces los corazones de todas las personas

Aquí la palabra "corazones" se refiere a los pensamientos y motivaciones. TA: "Tú, Señor, conoces los pensamientos y las motivaciones de todos."

para tomar el lugar en este ministerio y apostolado

Aquí la palabra "apostolado" define qué tipo de "ministerio" esto es. TA: "para tomar el lugar de Judas en el ministerio apostólico" o "para tomar el lugar de Judas en el servicio como apóstol"

del cual Judas transgredió

Aquí la palabra "transgredió" significa que Judas se tornó de o se detuvo de cumplir con este ministerio. TA: "de lo cual Judas se apartó"

para ir a su propio lugar

Esta frase se refiere a la muerte de Judas y seguramente su juicio después de su muerte. TA: "para ir donde pertenece"

Echaron suertes por ellos

Los apóstoles echaron suertes para decidir entre José y Matías.

La suerte cayó en Matías

La suerte indicó que Matías era el escogido para reemplazar a Judas.

Fue contado con los once apóstoles

Esto puede ser declarado de forma activa. TA: "los creyentes le consideraban un apóstol con los otros once"

Chapter 2

Acts 2:1

Información general:

Esto es un nuevo evento; es ahora el Día de Pentecostés, 50 días luego de la pascua.

Información general:

Aquí la palabra "ellos" se refiere a los apóstoles y los demás 120 creyentes que Lucas menciona en 1:15.

de repente

Esta palabra se refiere a un evento que sucede inesperadamente.

vino del cielo un sonido

Significados posibles son 1) "cielo" se refiere al lugar donde Dios vive o 2) "cielo" se refiere al cielo. TA: "un sonido vino del cielo"

un sonido como el rugir de un viento violento

"un ruido que sonó como un viento fuerte soplando"

la casa completa

Esto puede haber sido una casa o un edificio más grande.

Aquí les aparecieron como lenguas de fuego

Estas pueden que no sean lenguas reales o fuego, pero algo

que se parecía a ello. Posibles significados son 1) lenguas que parecían como hechas de fuego o 2) pequeñas llamas de fuego que se veían como lenguas. Cuando el fuego se quema en un área pequeña, como una lámpara, la llama puede verse en forma de lengua.

que estaban distribuidos, y se asentaron sobre cada uno de ellos
Esto significa que las "lenguas como fuego" se esparcen fuera para que haya una sobre cada persona.

Ellos fueron todos llenos del Espíritu Santo y

Esto puede ser expresado de forma activa. TA: "El Espíritu Santo llenó a todos los que estaban ahí y ellos"

hablar con otros lenguajes

Estos son lenguajes que ellos no conocían antes.

Acts 2:5

Información general:

El versículo 5 da información de fondo sobre el gran número de los judíos quienes vivían en Jerusalén, muchos de los cuales estaban presentes durante este evento

Información general:

Aquí la palabra "ellos" se refiere a los creyentes; la palabra "su" se refiere a cada persona en la multitud.

Hombres piadosos

Aquí "hombres piadosos" se refiere a personas que eran devotos a la adoración de Dios y trataron de obedecer todas las leyes judías.

Toda nación debajo del cielo

"toda nación en el mundo." Esta es una exageración que enfatiza que las personas vinieron de diferentes naciones. TA: "muchas naciones diferentes"

Cuando este sonido fue escuchado

Esto se refiere al sonido que era similar a un fuerte viento.

TA: "cuando ellos escucharon este sonido"

la multitud

"la grande multitud de gente"

Ellos estaban asombrados y maravillados

Estas dos palabras comparten significados parecidos.

Unidas ellas enfatizan la intensidad del asombro. TA: "ellos estaban grandemente maravillados"

¿Realmente, no son todos éstos quienes hablan galileos?

Las personas hacen esta pregunta para expresar su asombro. La pregunta puede ser cambiada a una exclamación. TA: "Todos estos galileos no pueden de forma posible conocer nuestro lenguaje!"

Acts 2:8

¿Porqué es que estamos escuchándoles, cada uno en nuestro propio lenguaje en el que nacimos?

Posibles significados son 1) esta es una pregunta retórica que expresa cuan asombrados ellos estaban o 2) esta es una pregunta real para la cual las personas querían respuesta. en nuestro propio lenguaje en el cual nacimos

"en nuestro propio lenguaje que hemos aprendido desde nacimiento"

Partos... Árabes

Esto enumera algunas de las muchas naciones, regiones y ciudades de donde ellos vinieron.

prosélitos

"convertidos al judaísmo, religión judía"

Acts 2:12

asombrados y perplejos

Estas dos palabras comparten significado similar. Ambas juntas enfatizan que las personas no podían entender qué estaba pasando. TA: "sorprendidos y confundidos".

Ellos están llenos de vino nuevo

Algunas personas acusan a los creyentes de haber bebido mucho vino. TA: "Ellos están borrachos."

vino nuevo

Esto se refiere al vino que está en el proceso de fermentación.

Acts 2:14

Declaración conectora:

Pedro comienza su discurso a los judíos que estaban ahí en el Día de Pentecostés.

de pie con los once

Todos los apóstoles se pusieron de pie en apoyo a la declaración de Pedro.

que esto sea conocido para ti

Esto significa que Pedro está a punto de explicar el significado de lo que las personas han sido testigos. Esto puede ser declarado de forma activa. TA: "sepan esto" o "déjenme explicarles esto a ustedes"

presta atención a mis palabras

Pedro se refería a lo que él decía. TA: "escucha cuidadosamente a lo que yo estoy diciendo"

es sólo es la tercera hora del día

"Sólo son las nueve de la mañana"

Acts 2:16

Información general:

Aquí Pedro les habla de un pasaje sobre el cual el profeta Joel escribió en el Antiguo Testamento que se relaciona a qué está pasando con los lenguajes en los que los creyentes hablaron. Esto está escrito de forma poética así como en forma de cita.

Esto fue lo que fue dicho a través del profeta Joel

Esto puede ser declarado de forma activa. TA: "esto es lo que Dios le dijo al profeta Joel que escribiera" o "esto es aquello de lo cual el profeta Joel habló"

eso va a ser o será

"Esto es lo que pasará" o "Esto es lo que yo haré"

Yo derramaré fuera mi Espíritu sobre toda persona

Aquí las palabras "derramar fuera" significa dar generosamente y abundantemente. TA: "Yo voy a dar mi Espíritu abundantemente a toda persona"

Acts 2:18

Declaración conectora:

Pedro continúa citando el profeta Joel.

mis siervos y mis siervas

"ambos mis siervos y siervas." Estas palabras enfatizan que Dios derramará su Espíritu en todos sus siervos, ambos hombres y mujeres.

Yo derramaré de mi Espíritu

Aquí la palabra "derramaré" significa dar generosa y abundantemente. TA: "yo daré mi Espíritu abundantemente a toda persona." Véase cómo se tradujo en 2:16.

vapor de humo

"humo grueso" o "nubes de humo"

Acts 2:20

Declaración conectora:

Pedro finaliza citando al profeta Joel.

El sol se tornará en oscuridad
 Esto significa que el sol aparecerá como oscuro en vez de luz. TA: "El sol se tornará oscuro"
 y la luna a sangre
 Esto significa que la luna se tornará roja como la sangre.
 TA: "y la luna parecerá ser roja"
 el gran y extraordinario día
 Las palabras "gran" y "extraordinario" comparten significado macedónico y enfatizan la intensidad de la grandeza. TA: "el muy gran día"
 extraordinario
 "inusual" o "importante"
 todos los que llaman al nombre del Señor serán salvos
 Esto puede ser declarado de forma activa. TA: "el Señor salvará a todo el que le llame"
 Acts 2:22
 Declaración conectora:
 Pedro continúa su discurso a los judíos que él comenzó en 1:15.
 escuchen estas palabras
 "escuchen lo que estoy a punto de decir"
 autenticado por Dios... por medio de hechos y maravillas y señales
 Esto significa que Dios demostró que Él había nombrado a Jesús para su misión haciendo que Jesús realizara milagros.
 un hombre autenticado por Dios a ustedes
 "un hombre a quien Dios autenticó para ustedes"
 por el plan determinado y conocimiento previo de Dios
 Esto significa que Dios planificó y conoció previamente qué le sucedería a Jesús. TA: "porque Dios planificó y conoció previamente todo lo que sucedería"
 él fue entregado arriba
 posibles significados: 1) "ustedes entregaron a Jesús a las manos de sus enemigos"
 ustedes, por la mano de hombres sin ley, le crucificaron y mataron
 Aunque "hombres ilegalmente" en realidad crucificaron a Jesús, Pedro acusa a la multitud de matarle porque ellos exigieron su muerte.
 por la mano de hombres sin ley
 "por los medios de hombres sin ley", "por la autoridad de hombres sin ley", o "utilizando hombres sin ley"
 habiendo desatado los dolores de la muerte... aguantando por esta
 Pedro habla de la muerte como si fuera una persona quien sostiene personas prisioneras y les causa sufrimiento.
 habiendo soltado los dolores de la muerte de él
 Pedro habla de la muerte como si atara a las personas con cuerdas dolorosas. TA: "habiéndole librado del dolor que causa la muerte"
 que él debía ser sostenido por esta
 "que él debía ser aguantado por la muerte." Esto puede ser declarado de forma activa. TA: "que la muerte deba sostenerlo a él" o "que la muerte deba mantenerlo a él en su poder"
 Acts 2:25
 Información general:
 Aquí Pedro cita el pasaje que David escribió en un Salmo el cual se relaciona a la crucifixión y resurrección de Jesús.
 Información general:
 Como Pedro dice que David dijo estas palabras sobre Jesús, las palabras "yo" y "mi" se refieren a Jesús y las palabras

"Señor" y "él" se refiere a Dios.
 ante mi rostro
 "en frente de mi." TA: "en mi presencia" o "conmigo"
 además de mi mano derecha
 Estar a la "mano derecha" de alguien a menudo significa estar en una posición de ayudar y sostener. TA: "a mi lado derecho" o "conmigo para ayudarme"
 Yo no seré movido
 Aquí la palabra "movido" significa estar preocupado. Esto puede estar declarado de forma activa. TA: "las personas no les será posible causarme problemas" o "nada me turbará"
 mi corazón estaba contento y mi lengua se regocijó
 Las personas consideran el "corazón" el centro de las emociones y la "lengua" da voz a esas emociones TA: "yo estaba feliz y regocijado"
 mi carne vivirá en confianza
 Significados posibles de la palabra "carne" son 1) que él es un mortal quien morirá, o 2) que es sinédoque por su persona completa. TA: "Aunque sólo soy mortal, yo tendré confianza en Dios"
 Acts 2:27
 Declaración conectora:
 Pedro termina citando a David.
 Información general
 Como Pedro dice que David dijo estas palabras sobre Jesús, las palabras "mi", "tu Santo", y "me" se refieren a Jesús y la palabra "tú" y "tu" se refiere a Dios.
 tampoco permitirás que tu Santo vea pudrición
 El Mesías, Jesús, se refiere de sí mismo con las palabras "tu Santo." TA: "tampoco tú me permitirás, tu Santo, ver pudrición"
 ver pudrición
 Aquí la palabra "ver" significa experimentar algo. La palabra "pudrir" se refiere a la descomposición de su cuerpo después de la muerte. TA: "pudrirse"
 las formas de vida
 "las formas que llevan a la vida"
 lleno de alegría con tu rostro
 Aquí la palabra "rostro" se refiere a la presencia de Dios.
 TA: "muy contento cuando te veo" o "muy gozoso cuando yo estoy en tu presencia"
 alegría
 "gozo" o "regocijo"
 Acts 2:29
 Declaración conectora:
 Pedro continúa su discurso que comenzó en el 1:15 a los judíos que lo rodeaban y los otros creyentes en Jerusalén.
 Información general:
 En los versículos 29 y 30, las palabras "el", "su", y "sus" se refiere a David. En el versículo 31, el primer "Él" se refiere a David y las palabras dentro de la cita "Él y "su" se refiere a Cristo.
 hermanos
 "compañeros judíos"
 El murió y fue sepultado
 Esto puede ser declarado de forma activa. TA: "él murió y la gente lo sepultó"
 Él pondría uno del fruto de su cuerpo en su trono
 "Dios pondrá uno de los descendientes de David en el trono"

de David." TA: "Dios nombrará uno de los descendientes de David para ser rey en el lugar de David"

uno del fruto de su cuerpo

Aquí la palabra "fruto" se refiere a lo que "su cuerpo" produce. TA: "uno de sus descendientes"

Él previó esto

"Él sabía esto antes de que sucediera." Pedro utiliza este lenguaje para hablar de conocer algo previamente como si lo hubiese visto antes.

Él previó

En este caso, Dios habilitó a David para hablar sobre la resurrección del Mesías.

Él no fue abandonado al Hades

Esto puede ser declarado de forma activa. TA: "Dios no lo abandonó al Hades"

ni su carne vio pudrición

Aquí la palabra "vio" significa experimentar algo. La palabra "pudrición" se refiere a la descomposición de su cuerpo después de la muerte. TA: "ni su carne se pudrió" o "ni permaneció muerto suficientemente para que su carne se descompusiera." Vea como se tradujo esto en el 2:27.

Acts 2:32

Información general:

La palabra "nosotros" se refiere a los discípulos y aquellos que fueron testigos de la resurrección de Jesús después de su muerte.

Información general:

Aquí, la palabra "esto" se refiere a los discípulos hablando en otras lenguas cuando ellos recibieron el Espíritu Santo.

Dios le levantó a él

Aquí la palabra "levantó" se refiere a Dios levantando a Jesús de los muertos.

habiendo sido levantado a la mano derecha de Dios

Esto puede ser declarado de forma activa. TA: "Dios habiendo levantado a Jesús a su mano derecha"

habiendo sido levantado a la mano derecha

Esto se refiere a Dios exhaltando a Jesús a la posición de honor y autoridad.

El ha derramado esto

Aquí la palabra "derramado" significa que Jesús quien es Dios hizo que estos eventos sucedieran. Está implícito que él hace esto dándole el Espíritu Santo a los creyentes. TA: "él ha causado que estas cosas sucedan"

derramado

Aquí la palabra "derramado" significa dar generosamente y abundantemente. TA: "dado abundantemente." Véase cómo se tradujo una frase similar en el 2:16.

Acts 2:34

Declaración conectora:

Pedro finaliza su discurso a los judíos que él comenzó en 1:15.

Información general:

Pedro otra vez cita uno de los Salmos de David. David no está hablándole a sí mismo en los Salmos. "El Señor" y "yo" se refiere a Dios; "mi Señor" y "tus" se refiere a Jesús el Mesías.

Hasta que haga a tus enemigos el banquillo de tus pies

Esto significa que Dios derrotará completamente a los enemigos del Mesías y hacerlos sujetos a él. TA: "hasta que

te haga victorioso sobre todos tus enemigos"

toda la casa de Israel

Esto se refiere a la nación entera de Israel. TA: "cada israelita")

Acts 2:37

Declaración conectora:

Los judíos respondieron al discurso de Pedro y éste les responde.

Información general:

Aquí la palabra "ellos" se refiere a las personas en la multitud a quienes Pedro le hablaba.

cuando ellos escucharon esto

"cuando las personas escucharon lo que Pedro había dicho"

ellos estaban perforados en sus corazones

Esto puede ser declarado de forma activa. TA: "Las palabras de Pedro perforaron sus corazones"

perforado en sus corazones

Esto significa que las personas se sintieron culpables y se tornaron muy tristes. TA: "profundamente turbados"

ser bautizados

Esto puede ser declarado de forma activa. TA: "permítannos bautizarlos"

Para ti es la promesa

"Porque la promesa es para ti"

todo el que está lejos

Esto significa ya sea 1) "todas las personas que viven lejos o

2) "todas las personas que están lejos de Dios.

Acts 2:40

Declaración conectora:

Este es el final de la parte de la historia que ocurrió en el Día de Pentecostés. Versículo 42 comienza una sección que explica cómo los creyentes continúan viviendo después del Día de Pentecostés.

Él testificó y instó

"él seriamente les dijo e instó." Aquí las palabras "testificar" e "instar" comparten un significado similar y enfatiza que Pedro recomendó fuertemente responder a lo que él estaba diciendo. TA: "él los instó fuertemente"

Sálvense de esta generación perversa

La implicación es que Dios castigará "esta generación perversa." TA: "sálvense del castigo que estas personas perversas sufrirán"

ellos recibieron su palabra

Aquí la palabra "recibieron" significa que ellos aceptaron lo que Pedro dijo que era cierto. TA: "ellos creyeron lo que Pedro dijo"

fueron bautizados

Esto puede ser declarado de forma activa. TA: "las personas los bautizaron"

fueron añadidos ese día como tres mil almas

Esto puede ser declarado en forma activa. TA: "como 3,000 almas se unieron a los creyentes ese día"

como tres mil almas

Aquí la palabra "almas" se refiere a las personas. TA: "como 3,000 personas"

el partimiento del pan

Esto significa que ellos compartieron alimentos y comieron juntos.

Acts 2:43

El miedo vino sobre cada alma

Aquí la palabra "miedo" se refiere a un profundo respeto y temor por Dios. La palabra "alma" se refiere a la persona completa. TA: "cada persona sintió un respeto profundo y temor por Dios"

muchas maravillas y señales fueron hechas a través de los apóstoles
Significados posibles son 1) "los apóstoles llevaron a cabo muchas señales y maravillas" o 2) Dios llevó a cabo muchas maravillas y señales a través de los apóstoles"

maravillas y señales

"hechos milagrosos y eventos sobrenaturales." Véase cómo se tradujo en el 2:22.

Todos los que creyeron estaban juntos

Significados posibles son 1) "todos ellos creían la misma cosa" o 2) "todos los que creen estaban juntos en el mismo lugar"

tenían todas las cosas en común

"compartían todas sus posesiones unos con otros"

propiedad y posesiones

"tierras y todo de lo que eran dueños"

lo distribuyeron a todos

Aquí la palabra "lo" se refiere a la ganancia que tuvieron de la venta de sus propiedades y posesiones. TA:

"distribuyeron las ganancias a todos"

de acuerdo a las necesidades que cualquiera tuviera

Ellos distribuyeron las ganancias que ellos tuvieron de la venta de sus propiedades y posesiones a cualquier creyente que tenía necesidad.

Acts 2:46

ellos continuaron con un propósito

Significados posibles son 1) "ellos continuaron reuniéndose juntos" (BDD) o 2) "ellos todos continuaron teniendo la misma actitud"

partieron pan en las casas

Significados posibles son 1) "ellos compartieron sus alimentos y comieron juntos en sus hogares" o 2) "ellos celebraron la cena del Señor juntos en sus hogares." Véase cómo se tradujo una frase similar en el 2:40.

con gozo y humildad de corazón

Aquí la palabra "humildad" puede referirse a generosidad.

La palabra "corazón" se refiere a la persona completa. TA:

"gozosamente y generosamente"

tenía favor con todas las personas

"todas las personas aprobaban de ellos"

aquellos que estaban siendo salvos

Esto puede ser declarado de forma activa. TA: "estos a quienes el Señor salvó"

Chapter 3

Acts 3:1

Declaración conectora:

Un día que Pedro y Juan van al templo.

Información general:

Versículo 2 da información de fondo sobre el hombre cojo. al templo

Ellos no fueron al edificio interior donde sólo los sacerdotes estaban permitidos. TA: "al patio del templo" (BDD) o "hacia el área del templo".

Un cierto hombre, cojo de nacimiento, era cargado cada día y acostado
Esto puede ser declarado de forma activa. TA: "Cada día, personas cargaban un cierto hombre, cojo de nacimiento y lo acostaban"

cojo

no podía caminar

la puerta del templo llamado Hermoso

Esto puede ser declarado de forma activa. TA: "la puerta del templo, la cual las personas llamaban hermosa"

puerta

"portón"

Acts 3:4

Pedro, fijando sus ojos sobre él, con Juan, dijo

Ambos Pedro y Juan miraron al hombre, pero sólo Pedro habló.

fijando sus ojos sobre él

Significados posibles son 1) "mirándole directamente"

El hombre cojo los miró a ellos

Aquí la palabra "miró" significa prestar atención a algo. TA: "El hombre cojo prestó mucha atención a ellos."

Plata y oro

Estas palabras se refieren a dinero.

lo que sí tengo

Se entiende que Pedro tiene la habilidad de sanar al

hombre.

En el nombre de Jesucristo

Aquí la palabra "nombre" se refiere al poder y autoridad de Jesucristo." TA: "Con la autoridad de Jesucristo"

Acts 3:7

él entró... en el templo

Él no entró adentro del edificio del templo donde sólo los sacerdotes estaban permitidos. TA: "él entró... al área del templo" (BDD) o "él entró... al patio del templo"

Acts 3:9

notó que era el hombre

"percibió que era el hombre" o "le reconoció a él como un hombre"

el hermoso portón

Este era el nombre de una de las entradas del área del templo. (Véase cómo tradujiste una frase similar en 3:1

ellos fueron llenos de maravilla y asombro

Aquí las palabras "maravilla" y "asombro" comparten significado similar y enfatiza la intensidad del asombro de las personas. TA: "ellos estaban extremadamente asombrada"

Acts 3:11

Declaración conectora

Después de la sanidad del hombre quien no podía caminar, Pedro le habla a las personas.

Información general:

La frase "en el pórtico que se le llama de Salomón" hace claro que ellos no estaban adentro del templo donde sólo sacerdotes se les permitía entrar.

Información general:

Aquí las palabras "nosotros" y "nuestro" se refieren a Pedro y Juan pero no a la multitud a quien Pedro les habla.

El pórtico que se le llama Salomón

El "pórtico de Salomón". Esto era un camino cubierto que se componía de filas de pilares que apoyaban un techo, y el cual las personas nombraron por el rey Salomón.

grandemente asombrados

"extremadamente sorprendidos"

Cuando Pedro vió esto

Aquí la palabra "esto" se refiere al asombro de las personas. Ustedes hombres de Israel

"Compañeros israelitas" (BDD). Pedro se estaba dirigiendo a la multitud.

¿porqué ustedes se maravillan?

Pedro hizo la pregunta para enfatizar que ellos debían no estar sorprendidos por lo que pasó. TA: "no deben sorprenderse"

¿porqué ustedes fijan sus ojos en nosotros, como si nosotros le hubieramos hecho caminar a él por medio de nuestro poder o divinidad?

Pedro le hizo esta pregunta para enfatizar que las personas no deben pensar que él y Juan sanaron al hombre por sus propias habilidades. Esto puede ser escrito como dos declaraciones. TA: "No fijen sus ojos en nosotros. Nosotros no hicimos que él caminara por nuestro propio poder y divinidad"

fija tus ojos en nosotros

Esto significa que ellos los miraron fijamente a ellos sin detenerse. TA: "míranos fijamente" o "míranos"

Acts 3:13

Declaración conectora:

Pedro continua su discurso a los judíos que comenzó en el 3:11.

A quien ustedes entregaron a

"quien ustedes entregaron a Pilato" o "quien ustedes dieron a Pilato"

rechazado ante el rostro de Pilato

Aquí la frase "ante el rostro de" significa "en la presencia de." TA: "rechazado en la presencia de Pilato"

cuando él había decidido soltarle

"cuando Pilato había decidido liberar a Jesús"

para que un asesino fuera liberado a ustedes

Esto puede ser declarado de forma activa. TA: "para que Pilato dejara en libertad un asesino"

Acts 3:15

Información general:

Aquí la palabra "nosotros" incluye sólo a Pedro y Juan.

Príncipe de vida

Esto se refiere a Jesús. Significados posibles son 1) "el que da a las personas vida eterna" (BDD) o 2) "el gobernador de la vida".

Príncipe

"Príncipe", "autor" o "capitán"

ahora

Esta palabra, "ahora", cambia la atención de la audiencia al hombre cojo.

por fe en su nombre

Aquí la palabra "nombre" se refiere a Jesús. Significados posibles son 1) "porque este hombre cree en Jesús" o 2) "porque Juan y yo creemos en Jesús"

le ha hecho fuerte

"le hizo bien"

Acts 3:17

Ahora

Aquí Pedro cambia la atención de la audiencia del hombre cojo de y continúa dirigiéndose a ellos directamente.

actuaron en ignorancia

Significados posibles son 1) que las personas no supieran que Jesús era el Mesías (BDD) o 2) que las personas no entendían el significado de lo que estaban haciendo.

Dios lo predijo por la boca de los profetas

Cuando los profetas hablaron, era como si Dios mismo estaba hablando porque él les dijo qué decir. TA: "Dios lo predijo diciéndole todo lo que debían decir a los profetas" predijo

"les dijo antes de tiempo" o "les dijo antes de que sucediera" la boca de todos los profetas

Aquí la palabra "boca" se refiere a las palabras que los profetas hablaron y escribieron. TA: "las palabras de todos los profetas"

Acts 3:19

Arrepiéntanse... y vuélvanse

Las palabras "arrepentirse" y "volverse" se refieren a cambiar el modo de pensar, tornarse lejos del pecado y volverse a Dios.

para que sus pecados sean borrados

Esto puede ser declarado de forma activa. TA: "para que Dios pueda borrar sus pecados"

periodos de refrigerio desde la presencia del Señor

"tiempo de descanso en la presencia del Señor."

Significados posibles son 1) "tiempos cuando Dios fortalece nuestros espíritus" o 2) "tiempos cuando Dios nos revive" de la presencia del Señor

Aquí las palabras "presencia del Señor" es un metonimia para el Señor mismo. TA: "del Señor"

que él pueda enviar al Cristo

"que él pueda enviar otra vez al Cristo." Esto se refiere al Cristo viniendo otra vez.

quien ha sido asignado para ti

Esto puede ser declarado de forma activa. TA: "a quien él ha nombrado por ti"

Acts 3:21

Declaración conectora:

Pedro continúa su discurso que comenzó en el 3:11 a los judíos los que estaban de pie en el área del templo.

Información general:

En los versículos 22-23 Pedro cita algo que Moisés dijo antes que el Mesías viniera.

Él es el que el cielo debe recibir

"Él es el que el cielo debe darle la bienvenida." Pedro habla del cielo como si fuera una persona quien le da la bienvenida a Jesús a su casa.

el cielo debe recibir hasta

Esto significa que es necesario para Jesús permanecer en el cielo porque eso es lo que Dios ha planificado.

hasta el tiempo de la restauración de todas las cosas

Significados posibles son 1) "hasta el tiempo cuando Dios restaurará todas las cosas" o 2) "hasta el tiempo cuando Dios cumplirá todo lo que predijo."

de quien Dios habló hace mucho tiempo por la boca de sus santos

profetas

Cuando los profetas hablaron hace mucho tiempo, era como si Dios mismo estaba hablando porque él les dijo a ellos qué decir. TA: "de las cosas que Dios habló hace tiempo diciéndole a sus santos profetas que debían hablar" la boca de sus santos profetas
Aquí la palabra "boca" se refiere a las palabras que los profetas hablaron y escribieron. TA: "las palabras de sus santos profetas"
levantará un profeta
"nombrará un profeta"
ese profeta será completamente destruido
Esto puede ser declarado de forma activa. TA: "ese profeta, Dios destruirá completamente"
Acts 3:24
Declaración conectora:
Pedro finaliza su discurso a los judíos que comenzó en el 3:11.
Sí, y todos los profetas
"De hecho, todos los profetas." Aquí la palabra "sí" añade énfasis a lo que sigue.
desde Samuel y aquellos que siguieron después de él

Chapter 4

Acts 4:1
Declaración conectora:
Los líderes religiosos arrestaron a Pedro y Juan luego de que Pedro sanó al hombre quien nació cojo.
vino sobre ellos
"se les aproximó" o "vino a ellos"
ellos estaba profundamente perturbados
"Ellos estaban profundamente molestos." Los saduceos, en particular, estarían molestos sobre lo que Pedro y Juan estaban diciendo ya que aquellos no creían en la resurrección.
proclamando en Jesús la resurrección de los muertos
Pedro y Juan estaban diciendo que Dios levantará de los muertos a las personas de la misma forma que lo hizo con Jesús de entre los muertos. Traduce esto de una forma que permita que "la resurrección" se refiera a ambos la resurrección de Jesús y la resurrección general de otras personas.
de los muertos
"de entre las personas muertas"
Ellos los arrestaron
"Los sacerdotes, el capitán del templo y los saduceos arrestaron a Pedro y Juan"
ya que era ahora la tarde
Era una práctica común no cuestionar a las personas en la noche.
el número de los hombres que creyeron
Esto se refiere solamente a varones y no incluye cuantas mujeres y niños creyeron.
era como cinco mil
"creció a como cinco mil"
Acts 4:5
Declaración conectora:
Los gobernantes cuestionaron a Pedro y Juan quienes contestaron sin miedo.
Información general:

"comenzando con Samuel y continuando con los profetas que vivieron después de él"
estos días
"estos tiempos" o "las cosas que están sucediendo ahora"
Ustedes son los hijos de los profetas y del pacto
Aquí la palabra "hijos" se refiere a herederos que recibirán lo que los profetas y el pacto prometió. TA: "Ustedes son los herederos del pacto"
En tu semilla
"Debido a tu descendencia"
todas las familias de la tierra serán benditas
Aquí la palabra "familias" se refiere a los grupos de personas o naciones. Esto puede ser declarado de forma activa. TA: "yo bendeciré a todos los grupos de personas en el mundo"
Después que Dios levantó a su siervo
"Después que Dios presentó a su siervo" o "Después que Dios dio autoridad a su siervo"
su siervo
Esto se refiere al Mesías, Jesús.

Aquí la palabra "sus" se refiere a las personas judías como un todo.
se produjo... que
Esta frase está utilizada aquí para marcar dónde la acción comienza. Si tu lenguaje tiene una forma de hacer esto, puede considerar utilizarlo aquí.
sus gobernantes, ancianos y escribas
Esta es una referencia al Sanedrín, la corte de gobierno judío, que consistían de estos tres grupos.
y Juan y Alejandro
Estos dos hombres eran miembros de la familia del sumo sacerdote. Este no es el mismo Juan que el apóstol.
Por el poder
"Quien te dio poder" (BDD)
En qué nombre
Aquí la palabra "nombre" se refiere a la autoridad. TA: "por la autoridad de quien"
Acts 4:8
Después Pedro, lleno del Espíritu Santo
Esto puede ser declarado de forma activa. TA: "El Espíritu Santo llenó a Pedro y él." Véase como se tradujo en el 2:1.
¿si nosotros en este día estamos siendo cuestionados... por qué medios fue este hombre hecho sano?
Pedro hizo esta pregunta para clarificar que esta era la razón real que ellos estaban en juicio. TA: "Ustedes nos preguntan a nosotros en este día... por qué medios hicimos a este hombre sano"
nosotros en este día estamos siendo cuestionados
Esto puede ser declarado de forma activa. TA: "ustedes nos están cuestionando en este día"
por qué medio fue este hombre hecho sano
Esto puede estar declarado de forma activa. TA: "por qué medio nosotros hemos hecho a este hombre sano"
Que esto sea conocido a todos ustedes y toda la gente de Israel
Esto puede ser declarado de forma activa. TA: "Que todos ustedes y toda la gente de Israel conozcan esto"

a ustedes y toda la gente de Israel
 "a ustedes quienes nos cuestionan y a todas las demás personas de Israel"
 en el nombre de Jesucristo de Nazaret
 Aquí la palabra "nombre" se refiere al poder y autoridad.
 TA: "por el poder de Jesucristo de Nazaret"
 Acts 4:11
 Declaración conectora:
 Pedro completa su discurso a los gobernantes judíos que comenzó en el 4:8.
 Información general:
 Aquí la palabra "nosotros" se refiere a Pedro así como a aquellos a quien él le habla.
 Jesucristo es la piedra... la cual se ha hecho la cabeza angular
 Pedro está citando de los Salmos. Esta es una metáfora que significa que los líderes religiosos, como edificadores, rechazaron a Jesús, pero la voluntad de Dios lo hizo el más importante en su reino, como una piedra angular es importante en un edificio.
 cabeza
 Aquí la palabra "cabeza" significa "más importante" o "vital."
 ustedes como edificadores despreciaron
 "ustedes como edificadores rechazaron" o "ustedes como edificadores rechazaron como sin valor"
 no hay salvación en otro nombre
 Esto puede ser declarado de forma positiva. TA: "Él es la única persona quien está habilitado para salvar"
 no hay otro nombre debajo del cielo, que sea dado entre los hombres
 Esto puede ser declarado de forma activa. TA: "ningún otro nombre debajo del cielo que Dios haya dado entre los hombres"
 no hay otro nombre debajo del cielo, que sea dado entre los hombres, por el cual
 La frase "nombre... que es dado entre hombres" se refiere a la persona de Jesús. TA: "ninguna otra persona debajo del cielo, quien es dado entre los hombres, por medio de quien" debajo del cielo
 Esta es una forma de referirse a toda parte del mundo. TA: "en el mundo"
 por el cual nosotros debemos ser salvos
 Esto puede ser declarado de forma activa. TA: "el cual puede salvarnos" o "quien puede salvarnos"
 Acts 4:13
 Información general:
 Aquí en la primera instancia y última donde aparece "ellos" se refiere a Pedro y Juan. Todas las demás ocurrencias de la palabra "ellos" en esta sección se refiere a los líderes judíos. la audacia de Pedro y Juan
 Aquí la palabra "audacia" se refiere a la forma en que Pedro y Juan respondieron a los líderes judíos. TA: "cuando audazmente Pedro y Juan habían hablado"
 audacia
 "sin miedo" o "valentía"
 se dieron cuenta que ellos eran ordinarios, hombres sin educación
 Los líderes judíos se "dieron cuenta" de esto por la forma en que Pedro y Juan hablaron.
 se dieron cuenta
 "entendieron"

ordinarios, hombres sin educación
 Las palabras "ordinarios" y "sin educación" comparten una definición similar. Ellos enfatizan que Pedro y Juan no habían recibido entrenamiento formal en la ley judía.
 el hombre que fue sanado
 Esto puede ser declarado de forma activa. TA: "el hombre a quien Pedro y Juan habían sanado"
 nada que decir en contra de esto
 "nada que decir en contra de la sanidad del hombre por parte de Pedro y Juan." Aquí la palabra "esto" se refiere a qué Pedro y Juan habían hecho
 Acts 4:15
 los apóstoles
 Esto se refiere a Pedro y Juan.
 ¿Qué debemos hacer a estos hombres?
 Los líderes judíos hacen esta pregunta de frustración porque ellos no podían pensar en qué hacer con Pedro y Juan. TA: "¡No hay nada que nosotros podamos hacer con estos hombres!"
 Por el hecho de que un milagro notable ha sido realizado a través de ellos es de conocimiento común a todos quienes viven en Jerusalén
 Esto puede ser declarado de forma activa. TA: "todos quienes viven en Jerusalén saben que ellos han hecho un milagro notable"
 todos los que viven en Jerusalén
 Esto puede ser una exageración. TA: "casi todas las personas quienes viven en Jerusalén"
 para que esto no se extienda más
 Aquí la palabra "esto" se refiere a cualquier milagro o enseñanza que Pedro y Juan puedan continuar haciendo.
 TA: "para que no más personas escuchen de este milagro"
 "para que las nuevas de este milagro no se extienda más"
 no hablar más a nadie en este nombre
 Aquí la palabra "nombre" se refiere a la persona de Jesús.
 TA: "a no hablar más a nadie sobre esta persona, Jesús"
 Acts 4:19
 Información general:
 Aquí la palabra "nosotros" se refiere a Pedro y Juan pero no a aquellos a quienes ellos se dirigen
 Si es correcto ante los ojos de Dios
 Aquí la frase "ante los ojos de Dios" se refiere a la opinión de Dios. TA: "Si Dios piensa que es correcto"
 nosotros no podemos evitar hablar
 "nosotros debemos continuar hablando" o "nosotros no podemos parar de hablar"
 Acts 4:21
 Información general:
 Versículo 22 da información de fondo sobre la edad del hombre cojo quien fue sanado.
 Luego de advertencias adicionales
 Los líderes judíos otra vez amenazaron de castigar a Pedro y Juan.
 Ellos no pudieron encontrar ninguna excusa para castigarlos
 Aunque los líderes judíos amenazaron a Pedro y Juan, ellos no podían encontrar una razón para castigarlos sin causar que las personas se amotinaran.
 por lo que se había hecho
 Esto puede ser declarado de forma activa. TA: "por lo que Pedro y Juan habían hecho"

El hombre quien había experimentado el milagro de sanidad
"El hombre a quien Pedro y Juan había sanado milagrosamente"

Acts 4:23

Información general:

Hablando juntos, las personas citan un Salmo de David del Antiguo Testamento.

Información general:

Aquí la palabra "ellos" se refiere al resto de los creyentes, pero no a Pedro y Juan.

vinieron a su propia gente

La frase "su propia gente" se refiere al resto de los creyentes. TA: "fueron a los otros creyentes"

ustedes quienes por el Espíritu Santo, por la boca de nuestro padre David tu siervo, dijo

Esto significa que el "Espíritu Santo" causó a David hablar o escribir lo que Dios dijo.

por la boca de nuestro padre David

Aquí la palabra "boca" se refiere a las palabras que David habló o escribió. TA: "por las palabras de nuestro padre David"

¿Por qué las naciones gentiles rugieron y las gentes imaginan cosas sin utilidad?

Esta es una pregunta retórica que enfatiza la inutilidad de oponerse a Dios. TA: "Las naciones gentiles no debieron haber enfurecido y las gentes no debieron haber imaginado cosas inútiles"

las gentes se imaginan cosas inútiles

Estas "cosas inútiles" se componen de planes para oponerse a Dios. TA: "las personas imaginan cosas inútiles en contra de Dios"

gentes

"grupo de personas" o "tribus"

Acts 4:26

Declaración conectora:

Los creyentes completan su cita del Rey David en los Salmos que comenzaron en el 4:23.

Los reyes de la tierra se unieron y los gobernantes se juntaron en contra del Señor

Estas dos líneas significan básicamente lo mismo. Las dos líneas enfatizan el esfuerzo combinado de los gobernantes de la tierra para oponerse a Dios.

establecerse ellos juntos... reunieron juntos

Estas dos frases significan que ellos unieron sus ejércitos para pelear una batalla. TA: "establecieron sus ejércitos juntos... reunieron sus tropas juntas"

en contra del Señor y su Cristo

Aquí la palabra "Señor" se refiere a Dios. En los Salmos, la palabra "Cristo se refiere al Mesías o el Ungido de Dios.

Acts 4:27

Declaración conectora:

Los creyentes continúan orando

en esta ciudad

"esta ciudad" se refiere a Jerusalén.

tu santo siervo Jesús

"Jesús quien te sirvió fielmente"

hacer todo lo que tu mano y tu deseo decidido

Aquí la palabra "mano" esta utilizada para significar el poder de Dios. En adición, la frase "tu mano y tu deseo

decidido" muestra el poder de Dios y su plan. TA: "de hacer todo lo que has decidido porque Tú eres poderoso e hiciste todas las cosas que planificaste"

Acts 4:29

Declaración conectora:

Los creyentes completan su oración que comenzaron en el 4:23.

mira sobre sus advertencias

Aquí las palabras "mira sobre" son un pedido para que Dios preste atención a la forma en que los líderes religiosos amenazaron a los creyentes. TA: "fíjate en cómo ellos amenazan castigarnos"

mientras Tú estiras tu mano para sanar

Aquí la palabra "mano" se refiere al poder de Dios. Este pedido a que Dios muestre cuan poderoso Él es. TA:

"mientras tú muestras tu poder sanando personas"

a través del nombre de tu santo siervo Jesús

Aquí la palabra "nombre" se refiere al poder y autoridad.

TA: "a través del poder de tu santo siervo Jesús"

tu santo siervo Jesús

"Jesús quien te sirve fielmente." Véase cómo se tradujo en el 4:27.

el lugar... fue hecho temblar

Esto puede ser declarado de forma activa. TA: "el lugar... tembló"

ellos fueron todos llenos con el Espíritu Santo

Esto puede ser declarado de forma activa. TA: "El Espíritu Santo les llenó a todos ellos." Véase cómo se tradujo en 2:1.

Acts 4:32

eran de un corazón y alma

Aquí la palabra "corazón" se refiere a los pensamientos y la palabra "alma" se refiere a las emociones. Juntos se refieren a la persona total. TA: "pensaron de la misma forma y querían las mismas cosas"

tenían todas las cosas en común

"compartían sus pertenencias unos con otros." Véase cómo se tradujo esto en el 2:43.

gran gracia era sobre ellos

Posibles significados: 1) Que Dios estaba grandemente bendiciendo a los creyentes o 2) Que las personas en Jerusalén tenían a los creyentes en muy alta estima.

Acts 4:34

tenían títulos de propiedad de tierras o casas

Esta frase significa que ellos tenían un registro escrito que mostraba que eran dueños de ciertas propiedades o casas.

eran dueños de títulos

"tenían una escritura" o "tenían un registro escrito"

el dinero de las cosas que fueron vendidas

Esto puede ser declarado de forma activa. TA: "el dinero que ellos recibieron de las cosas que ellos vendieron"

pusieron a los pies de los apóstoles

Esta significa que ellos presentaron el dinero a los apóstoles. TA: "lo presentaron a los apóstoles" o "lo dieron a los apóstoles"

distribución fue hecha a cada creyente, de acuerdo a cómo cada uno necesitaba

Esto puede ser declarado de forma activa. TA: "ellos distribuyeron el dinero a cada creyente quien lo necesitaba"

Acts 4:36

Información general:

Lucas introduce a Bernabé en la historia.

José... se le dió el nombre Bernabé por los apóstoles

Esto puede ser declarado de forma activa. TA: "Los apóstoles dieron a José... el nombre Bernabé"

esto es, siendo interpretado

Esto puede ser declarado de forma activa. TA: "lo que uno pueda interpretar como" o "lo que significa"

Chapter 5

Acts 5:1

Declaración conectora:

Continuando con la historia de cómo los nuevos cristianos compartían sus pertenencias unos con otros creyentes,

Lucas habla de dos creyentes, Ananías y Safira.

ahora

Esta palabra es utilizada aquí para marcar una pausa en el hilo principal de la historia para decir una nueva parte de la historia.

su esposa también lo sabía

"su esposa también conocía que él mantuvo parte del dinero de la venta"

lo dejó a los pies de los apóstoles

Esto significa que ellos presentaron el dinero a los apóstoles. TA: "lo presentaron a los apóstoles" o "lo dieron a los apóstoles." Véase cómo se tradujo en el 4:34

Acts 5:3

Información general:

Si tu lenguaje no usa preguntas retóricas, puedes rephraser estas declaraciones.

¿Por qué Satanás ha llenado tu corazón para mentir... tierra?

Pedro utiliza esta pregunta para reprender a Ananías. TA:

"No debiste dejar que Satanás te convenciera a mentir... tierra"

Satanás llenó tu corazón

Aquí la palabra "corazón" se refiere a la voluntad y las emociones. Significados posibles son 1) "Satanás te controló completamente"

mentirle al Espíritu Santo y mantener parte del precio

esto implica que Ananías le había dicho a los apóstoles que él estaba dando la cantidad completa que él había recibido de la venta de la tierra.

¿mientras estaba sin vender, no permaneció tuyo?

Pedro utiliza esta pregunta para reprender a Ananías. TA:

"Mientras estaba sin vender, era de tu posesión"

Mientras permaneció sin vender

"Mientras no lo habías vendido"

¿y luego que fue vendida, acaso no estaba en tu control?

Pedro utiliza esta pregunta para reprender a Ananías. TA:

"y después que fue vendida, tú tenías control sobre el dinero que recibiste"

y luego que fue vendida

Esto puede ser declarado de forma activa. TA: "y después que la vendiste"

¿Cómo fue que pensaste esto en tu corazón?

Pedro utilizó esta pregunta para reprender a Ananías. Aquí el "corazón" se refiere a la voluntad y emociones. TA: "Tú no debiste haber pensado en hacer esta cosa"

hijo de aliento

Los apóstoles utilizan esto para mostrar que José era una persona quien alentaba a otros. Es utilizado como si el ánimo fuera una persona, el padre de José. TA: "una persona que siempre anima a otros"

fueron puestos a los pies de los apóstoles

Esto significa que ellos presentaron dinero a los apóstoles.

TA: "lo presentaron a los apóstoles" o "lo dieron a los apóstoles." Véase cómo se tradujo esto en 4:34.

se cayó y respiró su último

Ananías cayó porque él murió; él no murió porque se cayó.

TA: "murió y cayó en el suelo"

Acts 5:7

su esposa entró

"la esposa de Ananías entró" o "Safira entró"

qué había pasado

"que su esposo había muerto"

por tanto

"por este tanto dinero". Esto se refiere a la cantidad de dinero que Ananías había dado a los apóstoles.

Acts 5:9

Declaración conectora:

Este es el final de la parte de la historia sobre Ananías y Safira.

Información general:

Aquí la palabra "ustedes" es plural y se refiere a ambos Ananías y Safira.

¿Cómo es que ustedes han acordado juntamente a probar el Espíritu del Señor?

Pedro hace esta pregunta para reprender a Safira. TA:

"¡Ustedes no debieron acordar juntos en probar al Espíritu del Señor!"

ustedes han acordado juntos

"los dos se han puesto de acuerdo juntos"

poner a prueba al Espíritu del Señor

Aquí la palabra "prueba" significa retar o probar. Ellos estaban tratando de ver si ellos podían salirse con mentirle a Dios sin recibir castigo.

los pies de aquellos que han sepultado a tu esposo

Aquí la frase "los pies" se refieren a los hombres. TA: "los hombres quienes han enterrado a tu esposo"

cayó a sus pies

Esto significa que cuando ella murió, ella cayó en el piso frente a Pedro. Esta expresión no debe confundirse con caer a los pies de una persona como una señal de humildad.

respiró su último

"murió." Véase cómo ustedes tradujeron esta frase con referencia a Ananías en el 5:3.

Acts 5:12

Declaración conectora

Lucas continúa diciendo qué sucede en los primeros días de la iglesia.

Información general:

Aquí las palabras "Ellos" y "ello" se refieren a los creyentes.

Muchas señales y maravillas estaban tomando lugar entre las personas a través de las manos de los apóstoles

o "Muchas señales y maravillas tomaron lugar entre las personas a través de las manos de los apóstoles." Esto puede ser declarado de forma activa. TA: "Los apóstoles realizaron muchas señales y maravillas entre la gente" señales y maravillas

"eventos sobrenaturales y actos milagrosos." Véase cómo se tradujo estos términos en el 2:22.

a través de las manos de los apóstoles

Aquí la palabra "manos" se refiere a los apóstoles. TA: "a través de los apóstoles"

El pórtico de Salomón

Este era un camino cubierto que consistía de filas de pilares que apoyaban un techo, y el cual las personas llamaron a nombre del Rey Salomón. Véase cómo se tradujo "el pórtico llamado de Salomón" en el 3:11.

ellos eran mantenidos en alta estima por las personas

Esto puede ser declarado de forma activa. TA: "las personas sostenían a los creyentes en alta estima"

Acts 5:14

Información general:

Aquí la palabra "ellos" se refiere a las personas quienes vivían en Jerusalén.

más creyentes estaban siendo añadidos al Señor

Esto podía ser declarado de forma activa. TA: "más personas estaban creyendo en el Señor." Véase cómo se tradujo "siendo añadido" en el 2:40.

su sombra pueda caer en alguno de ellos

Está implícito que Dios les sanaría si la sombra de Pedro los tocaba.

aquellos afligidos con espíritus inmundos

"aquellos a quienes los espíritus inmundos habían afligido ellos fueron todos sanados"

Esto puede ser declarado de forma activa. TA: "Dios les sanó a todos" o "los apóstoles les sanaron a todos ellos"

Acts 5:17

Declaración conectora:

Los líderes religiosos comenzaron a perseguir a los creyentes.

Pero

Esto comienza una historia contrastante. Puedes traducir esto de forma que tu lenguaje introduce una narrativa de contraste.

el sumo sacerdote se levantó

Aquí la frase "se levantó" significa que el sumo sacerdote decidió tomar acción, no que se paró de una posición sentada. TA: "el sumo sacerdote accionó"

ellos estaban llenos con celos

Esto puede ser declarado de forma activa. TA: "ellos se tornaron muy celosos"

pusieron las manos sobre los apóstoles

Esto significa que ellos capturaron a los apóstoles por la fuerza. TA: "hizo que los guardias arrestaran a los apóstoles"

Acts 5:19

Información general:

Aquí las palabras "los" y "ellos" se refiere a los apóstoles. en el templo... dentro del templo

Ellos no fueron dentro del edificio del templo donde sólo los sacerdotes eran permitidos. TA: "en el patio del templo..."

dentro del patio del templo"

todas las palabras de esta vida

Esta es una referencia al mensaje del evangelio que los apóstoles habían proclamado. Posibles significados son 1) "todo este mensaje de vida eterna" 2) "el mensaje completo de esta nueva forma de vivir"

aproximadamente en el día

"mientras comenzó a amanecer." Aunque el ángel les guió fuera de la cárcel durante la noche, el sol estaba saliendo cuando los apóstoles llegaron al patio del templo.

mandaron a traer de la cárcel a los apóstoles

Esto implica que alguien fue a la cárcel. TA: "envió a alguien a la cárcel a traer a los apóstoles"

Acts 5:22

¿Qué los oficiales del sacerdote principal encontraron cuando fueron a la cárcel?

Los oficiales encontraron la cárcel cerrada con seguridad, pero nadie dentro.

Acts 5:24

Información general:

Aquí la palabra "ustedes" es plural y se refiere al capitán del templo y los sacerdotes principales.

ellos estaban muy perplejos

"estaban perplejos" o "estaban confundidos"

Referente a ellos

"referente a las palabras que ellos habían escuchado" o "de acuerdo a estas cosas"

qué saldría de ello

"y qué sucedería como resultado"

de pie en el templo

Ellos no fueron dentro de la parte del edificio del templo donde los sacerdotes eran permitidos. TA: "de pie en el patio del templo"

Acts 5:26

Declaración conectora:

El capitán y otros oficiales traen a los apóstoles ante el concilio religioso judío.

Información general:

La palabra "ellos" en esta sección se refiere al capitán y los oficiales. En la frase "temieron que la gente los apedreara" la palabra "los" se refiere al capitán y sus oficiales. Las demás ocurrencias de "ustedes" y "sus" en el versículo 28 se refieren a los apóstoles.

Información general:

Aquí la palabra "ustedes" es plural y se refiere a los apóstoles.

ellos temieron

"ellos estaban asustados"

en este nombre

Aquí la palabra "nombre" se refiere a la persona que Jesús. TA: "a no hablar más de esta persona, Jesús." Véase cómo se tradujo esto en 4:15.

tú has llenado Jerusalén con tus enseñanzas

Este modismo significa que ellos han enseñado a todos en Jerusalén. TA: "ustedes han enseñado a todos en Jerusalén sober él"

deseo de traer la sangre de este hombre sobre nosotros

Aquí la palabra "sangre" se refiere a la muerte de Jesús.

Esta forma idiomática de decir que ellos eran responsables

de matarlo. TA: "deseo de hacernos responsables de la muerte de este hombre"

Acts 5:29

Información general:

Aquí la palabra "nosotros" se refiere a los apóstoles, y no a la audiencia.

Pedro y los apóstoles contestaron

Pedro habló en nombre de todos los apóstoles cuando él dijo las siguientes palabras.

colgándole de un madero

Aquí Pedro utiliza la palabra "árbol" se refiere a la cruz la cual fue hecha de madera. TA: "colgándole de la cruz".

Dar arrepentimiento a Israel, y perdón de pecados

Las palabras "arrepentimiento" y "perdón" pueden ser traducidas como verbos. TA: "dar a las personas de Israel la oportunidad de arrepentirse y recibir de Dios el perdón por sus pecados".

Israel

La palabra "Israel" se refiere al pueblo judío.

aquellos que le obedecen

"aquellos quienes se someten a la autoridad de Dios"

Acts 5:33

Declaración conectora:

Gamaliel se dirige a los miembros del concilio.

Gamaliel, un maestro de la ley, quien era honrado por toda la gente

Lucas introduce a Gamaliel y provee información previa sobre él.

quien era honrado por toda la gente

Esto puede ser declarado de forma activa. TA: "a quien toda la gente honra"

mando a los apóstoles a ser llevados afuera

Esto puede ser declarado de forma activa. TA: "mandó a los guardias a llevar a los apóstoles afuera"

Acts 5:35

presta mucha atención

"piensa cuidadosamente sobre" (BDD), o "sé cauteloso sobre". Gamaliel estaba advirtiéndoles que no hicieran algo de lo cual se arrepintieran mas tarde.

Teudas se levantó

Significados posibles son 1) "Teudas se rebeló" (BDD) o 2)

"Teudas apareció"

pretendiendo ser alguien

"pretendiendo ser alguien importante"

Él fue muerto

Esto puede ser declarado de forma activa. TA: "La gente lo mató"

todos los que estaban obedeciéndolo fueron esparcidos

Esto puede ser declarado de forma activa. TA: "todas las personas que estaban obedeciéndolo fueron esparcidas" o "todos los que le obedecían fueron en diversas direcciones" vino a nada

Esto significa que ellos no hicieron lo que habían planeado hacer.

Después de este hombre

"Después de Teuda"

en días del censo

"durante el tiempo del censo"

se apartó algunas personas detrás de él

Esto significa que él persuadió a algunas personas a rebelarse con él en contra del gobierno romano. TA:

"causaron que muchas personas les siguieran" o "causaron que muchas personas se unieran a él en rebelión"

Acts 5:38

Declaración conectora:

Gamaliel finaliza dirigiéndose a los miembros del concilio.

Aunque golpearon a los apóstoles, mandaron que no hablaran de Jesús y les dejaron ir, los discípulos continuaron enseñando y predicando.

manténganse lejos de estos hombre y déjenlos solos

Gamaliel les está diciendo a los líderes judíos que no castiguen a los apóstoles más ni los meten en la cárcel otra vez.

Si este plan o trabajo es de hombres

"si los hombres han ideado este plan o están hacinedo este trabajo"

será derrocado

Esto puede ser declarado de forma activa. TA: "alguien lo derrocará"

si es de Dios

Aquí la palabra "es" se refiere a "este plan o trabajo". TA: "si Dios ha divisado este plan o mandado a estos hombres a hacer este trabajo."

Así ellos fueron persuadidos

Esto puede ser declarado de forma activa. TA: "Así que Gamaliel los persuadió"

Acts 5:40

Información general:

Aquí (versículo 40) la palabra "ellos" se refiere a los miembros del concilio. El resto de las palabras "ellos" se refiere a los apóstoles.

ellos llamaron a los apóstoles a entrar y los azotaron

Los miembros del concilio ordenaron a los guardias del templo a hacer estas cosas.

hablar en el nombre

Aquí "nombre" se refiere a la autoridad de Jesús. TA:

"hablar más en la autoridad de Jesús". Véase cómo tradujeron una frase similar en el 4:15.

ellos fueron contados dignos de sufrir deshonra por su nombre

Los apóstoles se regocijaron porque Dios los había honrado a ellos dejándo a los líderes judíos que los deshonraran.

Esto puede ser declarado de forma activa. TA: "Dios los había contado dignos a ellos de sufrir deshonra por su nombre"

por el nombre

Aquí "el nombre" se refiere a Jesús. TA: "por Jesús"

después de esto cada día

"después de ese día, cada día." Esta frase marca qué los apóstoles hicieron cada día a través de los próximos días.

en el templo y de casa en casa

Ellos no entraron en el edificio del templo donde sólo los sacerdotes iban. TA: "en el patio del templo y en las casas de diferentes personas"

Acts 6:1

Información general:

Este es el comienzo de una nueva parte de la historia. Lucas da información de previa importante para entender la historia.

Ahora en estos días

Considera como nuevas partes de la historia son introducidas en tu lenguaje.

multipliéndose

"aumentándose grandemente"

Judíos griegos

Estos eran judíos que vivían la gran parte de sus vidas en algún lugar del imperio romano fuera de Israel y habían crecido hablando griego. Su lenguaje y cultura era un tanto diferente de aquellos que habían crecido en Israel.

los hebreos

Estos eran judíos que habían crecido en Israel hablando hebreo o arameo. Hasta el momento, la iglesia se componía de sólo judíos y convertidos al judaísmo.

viudas

mujeres cuyos esposos habían muerto.

sus viudas estaban siendo pasadas por alto

Esto puede ser declarado de forma activa. TA: "los creyentes hebreos estaban pasando por alto a las viudas griegas".

siendo pasadas por alto

"siendo ignoradas" o "siendo olvidadas". Habían tantos que necesitaban ayuda que algunos eran no alcanzados.

distribución diaria de comida

El dinero que estaba siendo dado a los apóstoles estaba siendo usado en parte para comprar comida para la viudas de la iglesia primitiva.

Acts 6:2

Información general:

Aquí la palabra "ustedes" se refiere a los creyentes.

Información general:

La palabra "nosotros" aquí se refiere a los 12 apóstoles.

Donde aplique, utiliza la forma exclusiva en tu lenguaje.

Los doce

Esto se refiere a los once apóstoles más Matías, quien fue elegido en el 1:24.

la multitud de los discípulos

"todos los discípulos" o "todos los creyentes"

rendir la palabra de Dios

Esta es una exageración para enfatizar la importancia de la tarea de enseñar la palabra de Dios. TA: "parar de predicar y enseñar la palabra de Dios."

servir mesas

Esta es una frase que significa servir la comida a las personas.

hombres de buena reputación, llenos del Espíritu y de sabiduría

Significacos posibles son 1) los hombres tienen tres cualidades - una buena reputación, siendo llenos del Espíritu y siendo llenos de sabiduría o 2) los hombres tienen que tener una reputación de dos cualidades - siendo llenos del Espíritu y siendo llenos de sabiduría (BDD).

hombres de buena reputación

"hombres que las personas saben que son buenos" o

"hombres en quienes las personas confían"

sobre este negocio

"ser responsable de hacer esta tarea"

el ministerio de la palabra

Podría ser útil añadir más información. TA: "el ministerio de enseñando y predicando la palabra"

Acts 6:5

Su discurso complació a la multitud entera

"Todos los discípulos les gustaron su sugerencia".

Esteban... y Nicolás

Estos son nombres griegos y sugieren que todos los hombres electos eran del grupo de creyentes griego-judíos.

prosélito

Un gentil que se convirtió a la religión judía.

pusieron sus manos sobre ellos

Esto representa dar una bendición e impartir responsabilidad y autoridad al trabajo de los siete.

Acts 6:7

Información general:

Este versículo ofrece una actualización del crecimiento de la iglesia.

palabra de Dios aumentó

Esto habla del creciente número de personas que creyeron la palabra como si la palabra de Dios aumentara. TA: "el número de personas que creyeron la palabra de Dios aumentó".

se volvieron obendientes a la fe

"siguieron la enseñanza de la nueva creencia"

la fe

Significados posibles son 1) el mensaje del evangelio de confianza en Jesús o 2) la enseñanza de la iglesia o 3) la enseñanza cristiana.

Acts 6:8

Declaración conectora:

Esto es el comienzo de una nueva parte de la historia.

Información general:

Estos versículos dan información de previa sobre Esteban y otras personas que es importante para entender la historia.

Ahora Esteban

Esto introduce a Esteban como el personaje principal en esta parte de la historia.

Esteban, lleno de gracia y poder, estaba haciendo

Las palabras "gracia" y "poder" aquí se refiere al poder de Dios. Esto puede ser declarado explícitamente. TA: "Dios estaba dando a Esteban poder para hacer"

sinagoga de los Libertados

"Libertados" eran probablemente ex-esclavos de estas difetentes ubicaciones. No está claro si las otras personas en lista eran parte de la sinagoga o sólo participaron en el debate de Esteban.

debatiendo con Esteban

"discutiendo con Esteban" (BDD)

Acts 6:10

Declaración conectora:

La información previa que comenzó en 6:8 continúa a través del verso 10.

Información general:

Aquí la palabra "nosotros" se refiere sólo a los hombres que ellos persuadieron a mentir.

Información general:

La palabra "ellos" se refiere de nuevo a las personas de la

sinagoga de los libertados en el 6:8.

incapaz de sostenerse en contra de

Esta frase significa que ellos no podía probar como falso lo que él decía. TA: "no podían argumentar en contra de"

Espíritu

"Espíritu Santo"

algunos hombre a decir

Porque esto fue hecho secretamente, está implícito que su testimonio era mentira. TA: "algunos hombres a mentir y decir"

palabras blasfemas en contra de

"cosas malas de" (BDD)

Acts 6:12

Información general:

Cada uso de la palabra "ellos" más probable se refiere a las personas de la sinagoga de los Libertados en 6:8. Ellos eran responsables por el falso testimonio e incitando al concilio, los ancianos, los escribas y las demás personas.

Información general:

Chapter 7

Acts 7:1

Declaración conectora:

La parte de la historia sobre Esteban, que comenzó en el 6:8, continúa. Esteban comienza su discurso en respuesta al sumo sacerdote y el concilio hablando sobre cosas que sucedieron en la historia de Israel. La mayor parte de esta historia viene de los escritos de Moisés.

Información general:

La palabra "nuestro" incluye ambos Esteban, el concilio judío a quienes él hablaba y la audiencia entera. La palabra "tu" es singular y se refiere a Abraham.

hermanos y padres, escúchenme

Esteban estaba siendo bien respetuoso al concilio saludándoles como una familia extendida.

Acts 7:4

Información general:

En el verso 4 las palabrras "él" y "su" se refiere a Abraham.

En el versículo 5 las palabras "él" y "sus" se refiere a Abraham.

Información general:

Aquí la palabra "tu" se refiere al concilio y audiencia.

Él dio nada de ello

"Él no dio nada de ello"

suficiente para poner un pie en

Posibles significados para la frase son 1) suficiente suelo para pararse en o 2) suficiente suelo para tomar un paso.

TA: "un muy pequeño pedazo"

como una posesión a él y a sus descendientes

"para Abraham poseer y dar a sus descendientes"

Acts 7:6

Dios estaba hablándole a él así

Puede ser útil declarar que esto ocurrió más tarde que la declaración del verso anterior. TA: "más tarde Dios dijo a Abraham"

cuatrocientos años

"400 años"

Yo juzgaré a la nación

"nación" se refiere a las personas en ella. TA: "yo juzgaré a

Aquí la palabra "nosotros" se refiere sólo a los testigos falsos que ellos trajeron para testificar.

agitaron al pueblo

"movieron el pueblo al corage"

y ellos confrontaron

Esta puede ser una oración nueva. TA: "Luego ellos todos los cofrontaron"

agarraron

"cogieron"

no se detiene de hablar

"habla continuamente"

nos dejó

la frase "nos dejó" significa "pasar". TA: "enseñó a nuestros ancestros.

fijaron sus ojos en él

"lo miraron atentamente a él" o "lo miraron fijamente".

era como el rostro de un ángel

Esta frase compara su cara a la de un ángel, pero no dice específicamente qué ellos tienen en común.

las personas de la nación"

de quienes ellos serán esclavos

"de quienes tus descendientes serán esclavos".

dio a Abraham el pacto de la circuncisión

Los judíos tendrían que haber entendido que este pacto

requería que Abraham circunsidara los varones de su

familia. TA: "hizo un pacto con Abraham para circunsidar los varones de su familia"

Así que Abraham se convirtió en el padre de Isaac

La historia transiciona hacia los descendientes de Abraham.

y Jacob el padre

"y Jacob se convirtió en el padre". Esteban acortó esto.

Acts 7:9

Los patriarcas

"los hijos mayores de Jacob" o "los hermanos mayores de José"

eran motivados por celos en contra de

"se tornaron celosos de". Esto puede ser declarado de forma activa. TA: "la envidia motivó a los patriarcas en contra de"

le vendieron a Egipto

Los judíos conocieron que sus ancestros vendieron a José

para ser esclavo en Egipto. TA: "los vendieron como esclavo en Egipto"

y Dios

puede ser más natural decir "pero Dios" para algunas audiencias.

estaba con él

Esta es una frase idiomática para ayudar a alguien. TA: "le ayudó"

sobre Egipto

Esto se refiere a las personas de Egipto. TA: "sobre toda el pueblo de Egipto"

toda su casa

Esto se refiere a todas sus posesiones. TA: "todo lo que poseía"

Acts 7:11

y vino una hambruna

"una hambruna llegó". La tierra se detuvo de producir comida.
 nuestros padres
 Esto se refiere a Jacob y sus hijos, quienes eran los ancestros del pueblo judío.
 granos
 "granos" era la comida más común en este momento.
 nuestros antepasados... sus hermanos
 ambas de estas frases se refieren a los hermanos mayores de José. La BDD lo hace explícito.
 La segunda vez
 "la próxima vez"
 se mostró a sí mismo
 José reveló a sus hermanos su identidad como su hermano.
 La familia de José llegó a ser conocida al Farahón
 Esto puede ser declarado de forma activa. TA: "Farahón conoció que ellos eran la familia de José"
 Acts 7:14
 envió a sus hermanos de vuelta
 "envió a sus hermanos de vuelta a Canaán" o "envió a sus hermanos de vuelta a casa".
 luego murió
 Asegúrate que no suena como que él murió tan pronto llegó a Egipto. TA: "y eventualmente murió"
 él mismo y nuestros antepasados
 "Jacob y sus hijos quienes se convirtieron en nuestros ancestros"
 fueron llevados o trasladados a... y depositados
 Esto puede ser declarado de forma activa. TA: "los descendientes de Jacob llevaron su cuerpo y los cuerpos de sus hijos a... y los sepultaron"
 por un precio en plata
 "con dinero"
 Acts 7:17
 Información general:
 La palabra "nuestra" incluye a Esteban y su audiencia.
 Como el tiempo de la promesa... el pueblo creció y se multiplicó
 En algunos lenguajes puede ser útil decir que las personas aumentaron en número antes de decir que el tiempo de la promesa llegó. (Véase BDD)
 el tiempo de la promesa se acercó
 Era cerca del tiempo en que Dios iba a cumplir su promesa a Abraham.
 surgió otro rey
 "otro rey comenzó a gobernar"
 sobre Egipto
 "Egipto" se refiere a las personas de Egipto. TA: "las personas de Egipto"
 quien no sabía sobre José
 "José" se refiere a la reputación de José. TA: "quien no sabía que José había ayudado a Egipto".
 trataron a sus antepasados tan duramente
 "trataron a nuestros ancestros tan mal" o "se aprovecharon de nuestros ancestros"
 hechar afuera a sus infantes
 abandonando a sus infantes para que éstos muriesen.
 Acts 7:20
 En ese tiempo Moisés nació
 Esto introduce a Moisés en la historia.

muy hermoso ante Dios
 Esta frase es idiomática que significa que Moisés era muy hermoso.
 esta nutrido
 Esto puede ser declarado de forma activa. TA: "sus padres lo nutrieron" o "sus padres lo cuidaron"
 cuando fue hechado afuera
 Moisés fue "hechado fuera" por el mandato del Farahón.
 Esto puede ser declarado de forma activa. TA: "Cuando sus padres lo pusieron fuera" o "Cuando lo abandonaron"
 como su propio hijo
 "como si él fuera su propio hijo"
 Acts 7:22
 Moisés fue educado
 Esto puede ser declarado de forma activa. TA: "Los egipcios educaron a Moisés"
 toda la enseñanza de los egipcios
 Esta es una exageración para enfatizar que él tenía un muy alto nivel de educación.
 poderoso en sus palabras y obras
 "efectivo en su discurso y acciones" o "influyente en lo que él dijo e hizo"
 entró a su corazón
 "él pensó sobre esto y decidió". Esta es una frase idiomática que significa "que decidió"
 visitó sus hermanos, los hijos de Israel
 Esto se refiere a su pueblo, y no sólo a su familia. TA: "véase como su propio pueblo, los hijos de Israel, estaban haciendo"
 Viendo a un israelita siendo maltratado... el egipcio
 Esto puede ser declarado de forma activa cambiando el orden. TA: "Viendo un egipcio maltratando un israelita, Moisés defendió y se vengó del israelita golpeando al egipcio quien le estaba oprimiendo"
 golpeando los egipcios
 Moisés golpeó al egipcio tan fuerte que murió.
 pensó
 "él imaginó"
 por su mano rescatándoles
 "les estaba rescatando a través de Moisés" o "estaba usando a Moisés para rescatarlos"
 Acts 7:26
 Información general:
 Aquí la palabra "nosotros" se refiere a los israelitas pero no incluye a Moisés.
 algunos israelitas
 La audiencia hubiese conocido de la cuenta en Éxodo que estos eran dos hombres, pero Esteban no especifica esto ponerlos en paz uno con el otro
 "hacerlos detener de pelear" (BDD)
 Hombres, ustedes son hermanos
 Moisés se dirigía a los israelitas que estaban peleando.
 ¿por qué están lastimándose uno al otro?
 Moisés le hizo esta pregunta para animarlos a dejar de pelear. TA: "¿no deberían lastimarse uno al otro!"
 ¿quien te hizo gobernante y juez sobre nosotros?
 El hombre usó esta pregunta para reprender a Moisés. TA: "¿tú no tienes autoridad sobre nosotros!"
 ¿Quisieras matarme, como mataste al egipcio ayer?

El hombre usó esta pregunta para advertir a Moisés que él y probablemente otros sabían que Moisés había matado al egipcio.

Acts 7:29

Información general:

La audiencia de Esteban ya sabía que Moisés se había casado con una mujer madianita cuando huyó de Egipto. después de escuchar esto

La información implícita es que Moisés entendía que los israelitas sabían que él había matado a un egipcio el día antes (7:26).

Cuando pasaron cuarenta años

"Después que 40 años pasaron." Esto era la cantidad de tiempo que Moisés estuvo en Madián. TA

padre de dos hijos

La audiencia de Esteban ya conocía que "Moisés se casó con una mujer madianita."

Acts 7:31

él se maravilló ante lo que vio

Moisés estaba sorprendido que el arbusto no se quemaba en el fuego. Esto era conocido previamente por la audiencia de Esteban.

mientras él se acercó a mirarlo... Moisés tembló y no se atrevió a mirar

Esto puede significar que Moisés inicialmente se acercó al arbusto para investigar, pero luego se alejó con miedo.

tembló

Moisés tembló de miedo

Acts 7:33

por cuanto el lugar donde pisas es tierra santa

La información implícita es que donde Dios está presente, el área inmediatamente alrededor de Dios es considerada o hecha santa por Dios.

ciertamente visto

"Ciertamente" le añade énfasis a lo "visto."

mi pueblo

"descendientes de Abraham, Isaac y Jacob"

Yo he bajado

"personalmente velaré por su liberación."

Acts 7:35

Información general:

Los versículos 35-38 contienen una serie de frases conectoras que se refieren a Moisés. Cada frase comienza con declaraciones como "Este Moisés" o "Este mismo Moisés" o "Este es el hombre" o "es el mismo Moisés." Si es posible, usa declaraciones similares para enfatizar a Moisés.

Este Moisés a quien ellos rechazaron

Esto se refiere atrás a los eventos registrados en [ACT 7:26-28](#).

¿Quién te hizo gobernante y juez?

Véase como tradujeron esto en [ACT 7:26](#).

un gobernante y libertador

"para gobernar sobre ellos y libertarlos de ser esclavos"

por la mano del ángel

"por medio de un ángel"

a través de cuarenta años

"durante cuarenta años que el pueblo israelita vivió en el desierto"

de entre tus hermanos

"de entre tu propio pueblo" (BDD)

Acts 7:38

Información general:

Los versículos 35-38 contienen una serie de frases conectoras que se refieren a Moisés. Cada frase comienza con declaraciones como "Este Moisés" o "Este es el mismo Moisés" o "Este es el hombre" o "Es el mismo Moisés". Si es posible, usa declaraciones similares para enfatizar a Moisés.

Este es el hombre que estaba en la asamblea

"Este era el hombre Moisés que estaba entre los israelitas" (BDD)

este es el hombre que recibió palabras vivas para dar a nosotros

TA: "Este es el hombre a quien Dios habló palabras vivas para dar a nosotros"

palabras vivas

Significados posibles son 1) "un mensaje que permanece" o

2) "palabras que dan vida"

alejó lejos de sí mismo

Esta metáfora enfatiza su rechazo a Moisés. TA: "ellos lo rechazaron a él como su líder"

En el tiempo

"cuando decidieron regresar a Egipto"

Acts 7:41

Información general:

En el versículo 42, Esteban comienza a citar del libro de los profetas, especialmente Amós.

ellos hicieron un becerro

"ellos hicieron una estatua que se veía como un becerro"

para adorar las estrellas en el cielo

"para adorar las estrellas como ídolos"

¿Ofrecieron ustedes bestias asesinadas y sacrificios... Israel?

Dios hizo esta pregunta para mostrarle a Israel que ellos no le adoraron con sacrificios. TA: "Ustedes no me ofrecieron bestias asesinadas y sacrificios... Israel."

casa de Israel

Esta es una metonimia por la nación entera de Israel.

Acts 7:43

Declaración conectora

Esteban continúa su discurso en respuesta al sumo sacerdote y el concilio en cual comenzó en [ACT 7:2](#). Esteban también finaliza la cita que comenzó en [ACT 7:42](#) del libro de los profetas.

tabernáculo de Moloc

El tabernáculo o tienda que albergaba el falso dios Moloc.

la estrella del Dios Renfán

la estrella que se identifica al dios falso Renfán.

las imágenes que hiciste

Ellos hicieron estatuas o imágenes de los dioses Moloc y

Refán con el propósito de adorarles.

Yo te cargaré más allá de Babilonia

"Yo te llevaré a Babilonia"

Acts 7:44

tabernáculo del testimonio

La tienda que albergaba el Arca (una caja) con los 10 mandamientos grabados en piedra en su interior.

posesión de las naciones

Esto incluiría la tierra, edificios, cultivos, animales y todas las posesiones de las naciones que Israel conquistaba.

Era de este forma hasta los días de David
La Arca permaneció en una tienda hasta e incluyendo el tiempo de David, rey de Israel.
Un lugar de morada para el Dios de Jacob
David quería que el Arca permaneciera en Jerusalén, no en una tienda vagando por el desierto.
Acts 7:47
Información general:
En los versículos 49 y 50, Esteban cita del profeta Isaías. En la cita Dios está hablando sobre él mismo.
hecho con manos
"hecho por personas"
El cielo es mi trono... la tierra el banquillo de mis pies
El profeta está comparando la grandeza de la presencia de Dios a cuán imposible es para el hombre construir un lugar donde Dios descanse en la tierra ya que toda la tierra es nada más que el banquillo de Dios.
¿Qué clase de casa pueden ustedes construirme?
Dios hace una pregunta para mostrar cuan inadecuado es el esfuerzo del hombre para conocer la naturaleza de Dios. TA: "¡Ustedes no pueden edificar una casa suficientemente adecuada para mí!"
¿Dónde está el lugar de mi descanso?
Dios hace esta pregunta para mostrar al hombre él no puede proveer a Dios descanso. TA: "¡No hay lugar de descanso suficientemente bueno para mí!"
¿Acaso no hizo mi mano estas cosas?
Dios hizo esta pregunta para mostrar que el hombre no creó ninguna cosa. TA: "¡Mi mano hizo todas estas cosas!"
Acts 7:51
Declaración conectora:
Esteban finaliza su discurso en respuesta al sumo sacerdote y el concilio el cual comenzó en [ACT 7:2](#).
Ustedes pueblo que son tercos
Esteban se desplazó de identificar a los líderes judíos a reprenderlos.
incircuncisos de corazón
"desobedientes de corazón." Esteban puede estar comparandolos a los gentiles, lo cual ellos entenderían como un insulto.
¿Cuál de los profetas sus antepasados no persiguieron?
Esteban hizo esta pregunta para mostrarles que no aprendieron nada de los errores de sus antepasados. TA: "¡Sus antepasados persiguieron a cada profeta!"
El Justo

Chapter 8

Acts 8:1

Declaración conectora:

La parte de la historia sobre Esteban va a través del comienzo del versículo 1. Lucas ahora se traslada la historia de Esteban a Saulo.

Así que ahí comenzaron

La palabra "así" marca un cambio mayor en la historia. Por Esteban ser apedreado y los apóstoles apresados estalló la persecución. TA: "Por lo que pasó ahí comenzó"

ese día

Esto se refiere al día que Esteban murió.

los creyentes estaban todos esparcidos

Esto se refiere a Cristo, el Mesías.

asesino de él

"asesinos del Justo" o "asesinos de Cristo"

Acts 7:54

oyeron estas cosas

Este es el punto de retorno; el sermón finaliza y el concilio reacciona.

cortados hasta el corazón

Este es una figura idiomática para, "sobrellenados de ira."

crujió sus dientes

Esta es una figura idiomática para expresar coraje fuerte u odio. TA: "ellos se volvieron tan enojados que crujían los dientes juntos."

miró al cielo fijamente

"Miró fijamente al cielo." Al parecer sólo Esteban vio la visión y no ningún otra en la multitud.

gloria de Dios

"la gloria o majestad de Dios como luz." TA: "una luz brillante de Dios."

él vio a Jesús de pie

Nótese que Jesús estaba "de pie" a la mano derecha de Dios.

Era un honor cuando un Rey se paraba para darle la bienvenida a un invitado.

Hijo del Hombre

Esteban está identificando a Jesús por el título "Hijo de Hombre."

Acts 7:57

detuvieron sus oídos

Cubrieron sus oídos para que no escucharan nada más de lo que Esteban decía.

le lanzaron fuera de la ciudad

"los miembros del concilio agarraron a Esteban y lo llevaron a la fuerza fuera de la ciudad"

vestidos externos

Estos mantos o capas se ponían sobre los vestidos para mantenerse calientes, con la función similar de un abrigo o chaqueta.

a los pies

"en frente a" con el propósito de guardarlos

Acts 7:59

recibe mi espíritu

"toma mi espíritu"

cayó dormido

Esta es una expresión cortés para "murió."

Esta es una hipérbole ya que muchos o la gran mayoría de los creyentes viviendo en Jerusalén huyeron de la persecución.

excepto los apóstoles

Está implícito que los apóstoles permanecieron en Jerusalén y no experimentaron esta gran persecución.

hombres devotos

"hombres temerosos de Dios" o "Hombres que temían a Dios"

hicieron gran lamentación

"gimieron en gran manera... por él" (BDD)

arrastraron hombres y mujeres

Saulo tomó a la fuerza a los creyentes judíos fuera de sus hogares y los puso en prisión.

arrastraron

"tomado a la fuerza"

Acts 8:4

los cuales habían sido esparcidos

"los cuales se habían esparcidos por la gran persecución."

La causa para el esparcimiento, la persecución, fue especificado anteriormente.

la ciudad de Samaria

No está claro si la ciudad de Samaria se refiere a "la ciudad" (BDD) o "una ciudad" (BDD). TA: "la ciudad"

Acts 8:6

Cuando las multitudes de gente

"Cuando las multitudes de personas de la ciudad de Samaria." La ubicación fue previamente especificada.

prestaron atención

La razón las personas prestaron atención fue por todas las sanidades que Felipe hizo. Esto debe entenderse.

y había mucho

Las personas estaban regocijándose como resultado de las sanidades ejecutadas por Felipe.

Acts 8:9

Información general:

Simón es introducido a la historia. También, los versículos 9 al 11 son información de fondo sobre Simón y quien era entre los Samaritanos.

Pero había un cierto hombre... llamado Simón

Esta es una forma de introducir una nueva persona en la historia. Tu Lenguaje puede utilizar un parafraseo diferente para introducir una nueva persona a la historia.

la ciudad

"la ciudad de Samaria"

Todos los Samaritanos

Esta es una exageración. TA: "Muchos de los Samaritanos en la ciudad."

Este hombre tiene el poder del Dios que se le llama Grande

Las persons decían que Simón es el poder divino conocido como el Gran Poder.

Acts 8:12

Información general:

Los versículos 12 y 13 también contienen información de fondo sobre Simón y algunos de los Samaritanos que venían a creer en Jesús.

Ellos fueron bautizados

Felipe bautizó a los nuevos creyentes.

cuando él vio señales y hechos poderosos realizados, él estaba asombrado

"Simón estaba asombrado cuando él vio a Felipe realizando señales y grandes milagros"

Acts 8:14

Ahora

Esta palabra marca el comienzo de la acción de la historia. Samaria

Esta es una sinécdoque para muchas personas a través del Distrito de Samaria.

cuando ellos habían bajado

"cuando Pedro y Juan habían bajado"

ellos oraron por ellos

"Pedro y Juan oraron por los creyentes samaritanos"

Que ellos pudieran recibir el Espíritu Santo

"que los creyentes samaritanos pudieran recibir el Espíritu Santo"

Ellos sólo habían sido bautizados

"Felipe había sólo bautizado a los creyentes samaritanos.

Entonces Pedro y Juan pusieron sus manos sobre ellos

"Ellos" se refiere a las persons samaritanas quienes creían en el mensaje de Esteban del evangelio.

Acts 8:18

el Espíritu Santo fue dado a través de a imposición de las manos de los apóstoles

"los apóstoles dieron el Espíritu Santo por medio de la imposición de manos a las personas"

aquel a quién yo le imponga las manos pudiese recibir el Espíritu Santo

"que cuando yo imponga las manos en las personas reciban el Espíritu Santo"

Acts 8:20

Él... tu... tuyo

Estos pronombres todos se refieren a Simón.

regalo de Dios

La habilidad de transmitir el Espíritu Santo a través de la imposición de manos

tu corazón no está bien

"Tu pensamiento no está correcto"

por lo que deseaste

"por desear comprar la habilidad de dar a otros el Espíritu Santo"

veneno de amargura

Esta es una expresión figurada que significa el ser "extremadamente envidiosa" (BDD).

ataduras del pecado

"prisionero del pecado" o "puede sólo pecar"

Acts 8:24

ninguna de las cosas las cuales has hablado

Esto se refiere a la reprensión de Pedro, "Que tu plata perezca contigo."

las cuales has hablado

"Tu" se refiere a Pedro y Juan.

Acts 8:25

Declaración conectora:

Este es el final de la parte de la historia sobre Simón y los samaritanos.

testigo nacido

Pedro y Juan le dijeron que ellos personalmente conocían sobre Jesús a los samaritanos.

hablado la palabra de Dios

Pedro y Juan explicaron cómo las escrituras hablan de Jesús a los samaritanos.

a muchas aldeas de samaritanos

"A las personas en muchas aldeas samaritanas"

Acts 8:26

Información general:

Este es el comienzo de la parte de la historia sobre Felipe y el hombre de Etiopía. El versículo 27 da información de fondo sobre el hombre de Etiopía.

Ahora

Esto marca una transición en la historia.

Mirad

La palabra "mirad" nos alerta que hay una nueva persona en la historia. Tu lenguaje puede tener una forma de indicar esto. El español utiliza "había allí un hombre." eunuco

el énfasis de "eunuco" aquí es sobre el etíope siendo un oficial importante en el gobierno, no su estado físico de estar castrado.

Candace

Este es un título para las reinas de Etiopía. Es similar a cómo "Farahón" era usado para los reyes en Egipto.

caruaje

"Vagón" o "carruaje" es más apto para este contexto. Los carruajes eran normalmente mencionados como un vehículo para la guerra, no como un vehículo para el viaje a larga distancia.

leyendo al profeta Isaías

Este es el libro Isaías del Viejo Testamento. TA: "leyendo del libro del profeta Isaías."

Acts 8:29

¿Entiendes lo que estás leyendo?

El etíope era inteligente y podía leer, pero carecía de discernimiento espiritual. TA: "¿Entiendes el significado de lo que lees?"

¿Cómo puedo, a menos que alguien me guíe?

Esta pregunta fue hecha para establecer enfáticamente que él no podía entender sin ayuda. TA: "yo no puede si alguien no me guía."

Le rogó a Felipe... se sentara con él

Está implícito aquí que Felipe acordó viajar bajando el

camino con él.

Acts 8:32

Información general:

Este pasaje del libro de Isaías.

como cordero delante de su trasquilador hizo silencio

Como trasquilador es una persona que corta la lana de la oveja para que pueda ser utilizada.

En su humildad su juicio fue quitado

"Él fue humillado y no fue juzgado imparcialmente"

Acts 8:34

para predicarle sobre Jesús a él

"para enseñarle las buenas nuevas sobre Jesús al eunuco"

Acts 8:36

¿qué me impide ser bautizado?

El eunuco utiliza la pregunta para decir que quiere ser bautizado. TA: "No hay nada que impida que tú me bautices." y

Acts 8:39

Declaración conectora:

Este es el final de la parte de la historia sobre Felipe y el hombre de Etiopía.

el eunuco no le vio más

"el eunuco no vio a Felipe otra vez"

Felipe apareció en Azoto.

No había indicación de Felipe viajando entre dónde conoció al etíope y Azoto. Sólo desapareció de repente a por el camino a Gaza y reapareció en Azoto.

hasta que llegó a Cesarea

La historia de Felipe termina al final de Cesarea.

Chapter 9

Acts 9:1

Declaración de conexión

La historia se desplaza hacia atrás hacia Saulo y su salvación.

Información general

Estos versículos nos brindan información de trasfondo acerca de lo que Saulo estaba haciendo desde la lapidación de Esteban.

Información general

Aquí la palabra él se refiere a Saulo.

"aún hablando amenazas incluso de asesinato contra los discípulos" el sustantivo "asesinato" puede ser traducido como un verbo. "aún hablando amenazas incluso de asesinar a los discípulos" TA: "

para las sinagogas

Esto se refiere para las personas en las sinagogas. TA: "para las personas en las sinagogas" o "para los líderes en las sinagogas"

y si él encontraba a alguno

se puede traducir "cuando él encontraba a alguno" o "y si él encontraba a alguno"

quien perteneciera a este Camino

"quien siguiera las enseñanzas de Jesucristo"

él los podría traer presos a Jerusalén

"él los podría traer presos a Jerusalén". El propósito de Saulo se puede aclarar agregando "para que los líderes judíos puedan juzgarlos y castigarlos"

Acts 9:3

Declaración de conexión

Después que el alto sacerdote le diera a Saulo las cartas, Saulo se retiró a Damasco.

Mientras iba de camino

Saulo dejó Jerusalén y ahora viajaba a Damasco.

de repente

esto es una expresión que marca un cambio en la historia para demostrar que algo diferente está a punto de ocurrir.

le rodeó una luz brillante desde el cielo

una luz del cielo brillaba a su alrededor

desde el cielo

Posiblemente significa que 1) los Cielos o el Santo Cielo, donde Dios vive o 2) el cielo. La primera definición es preferible. Use este significado si en su idioma tiene una palabra separada para este.

cayendo él en el suelo

Posiblemente signifique que 1)"Saulo, se lanzó a sí mismo al suelo o que 2) "La luz le causó que cayera al suelo." o que 3) "Saulo cayó al suelo como uno que se desmayó." Usted debe aclarar que Saulo no cayó al suelo por accidente.

"¿por qué me persigues?"

Esta pregunta retórica comunica una reprensión para Saulo. En algunos idiomas esta declaración puede ser más natural. (TA): "Tu me estas persiguiendo a mí." o en un mandato (TA): "Deja de perseguirme a mí."

Acts 9:5

Información general

Cada ocasión de la palabra "tú" aquí es singular.

"¿Quién eres Tú, Señor?"

Saulo no reconocía que Jesús es el Señor. Él utilizó el título (Señor) porque reconoció que le hablaba alguien con un poder sobrenatural.

"pero levántate, entra a la ciudad"

"pero sube, levántate y entra a la ciudad de Damasco" y se te dirá

Esto puede ser declarado en la forma activa.

escuchando a la voz, pero sin ver a nadie

"ellos escuchaban la voz pero no podían ver a nadie"

pero sin ver a nadie

"pero no viendo a nadie". Aparentemente solo Saulo experimentó la luz.

Acts 9:8

cuando él abrió sus ojos

Esto implica que él había cerrado sus ojos porque la luz era demasiada de brillante.

él no podía ver nada

"él no podía ver nada." Saulo estaba ciego.

estaba sin vista

"estaba ciego" o "no podía ver nada" (UDB)

él tampoco pudo comer ni beber

No se puede declarar si él escogió no comer o beber como una forma de adoración, o si él no tenía apetito a causa de que estaba muy apenado por su situación. Es preferible no especificar la razón.

Acts 9:10

General información

La historia de Saulo continúa pero Lucas introduce a otro hombre llamado Ananías. Este no es el mismo Ananías quien murió antes en Hechos 5:3. Usted puede traducir esto de la misma forma que lo hizo en Hechos 5:1

Información general

Aunque hay más de un Judas mencionado en el Nuevo Testamento, es probable que esta sea la única aparición de éste Judas.

"Ahora hubo"

Esto introduce a Ananías como un nuevo personaje.

"Y él dijo"

"Y Ananías dijo"

"ve a la calle llamada Derecha"

que fuera a la calle llamada "Derecha" (UDB)

"en la casa de Judas"

Este Judas no es el discípulo que tracionó a Jesús. Este Judas es el dueño de una casa en Damasco donde Saulo estaría.

"un hombre de Tarso llamado Saulo"

"un hombre de la ciudad de Tarso llamado Saulo" o "Saulo de Tarso"

"poniéndole las manos encima a él"

Esto es un símbolo de darle una bendición espiritual a Saulo.

"recibió su vista"

"podía ver otra vez"

Acts 9:13

"tu gente santa"

Aquí "gente santa" hace referencia a los Cristianos. TA: "la gente en Jerusalem quienes creen en tí" (UBD)

autoridad... para arrestar a todos aquí

la extensión del poder y la autoridad concedida a Saulo se

limitaba a la gente judía en este momento.

"clamen a Tu nombre"

Aquí "tu nombre" hace referencia a Jesús.

"éste es instrumento escogido mío"

"instrumento escogido" se refiere a algo que es separado para el servicio. TA: " Yo lo escogí para servirme."

"para llevar mi nombre"

Esto es una expresión para identificar o hablar de Jesús. TA:

" para que pudiera hablar de mí."

"por causa de Mi nombre"

Esto es una expresión que significa " para hablarle a la gente acerca de mí."

Acts 9:17

Declaración de conexión:

Ananías fue a la casa donde Saulo estaba. Después de que Saulo fuera sanado, la historia cambia de Ananías a Saulo.

Información general

La palabra "tu" aquí es un singular y se refiere a Saulo. Ver: formsofyou-singular)

"Entonces Ananías se fue y entró en la casa."

Puede ser útil afirmar que "Ananías fue a la casa antes de entrar en ella." TA: "Así que Ananías fue, y después de encontrar la casa donde Saulo estaba, él entró en ella." (UDB)

"Poniendo sus manos sobre él"

Ananías puso las manos sobre Saulo. Esto es un símbolo de dar una bendición a Saulo.

"me ha enviado a mí para que tú recibas tu vista y seas lleno del Espíritu Santo."

Esto se puede declarar en una forma activa. TA: "me ha enviado para que recobres tu vista y para que seas lleno del Espíritu Santo."See:

"algo como escamas cayó"

"algo como escamas le cayeron de los ojos"

"él recibió su vista"

"él podía ver otra vez"

"él se levantó y él fue bautizado"

Esto se puede declarar en una forma activa. TA: "él se levantó y Ananías lo bautizó."

Acts 9:20

Información general

Aquí el segundo "él" que hace referencias a Jesús, el hijo de Dios. El primer "él" y los otros se refieren a Saulo.

"Hijo de Dios"

"Este es un título importante para Jesús."

"Todos los que escucharon de Él"

Esto es una hipóbole para "Muchos que oyen." Si se expresa una exageración diferente, entonces use su propia forma.

"¿No es éste el hombre que destruía a aquellos que en Jerusalem clamaban en este nombre?"

Esta es una pregunta negativa y retórica que enfatiza que Saulo fue realmente quien había perseguido a los creyentes. TA: "Este es el hombre que destruyó aquellos en Jerusalem que invocaron el nombre de Jesús."

"este nombre"

Aquí "nombre" se refiere a Jesús." TA: "el nombre de Jesús"

"causando angustia entre los Judíos"

Ellos estaban angustiados en el sentido de que ellos no

encontraban la forma de refutar los argumentos de Saulo de que Jesús era el Cristo.

Acts 9:23

Información general

La palabra "él" en esta sección se refiere a Saulo.

los Judíos

Esto hace referencia a los líderes de los Judíos. TA: los líderes Judíos"

"Pero su plan fue conocido por Saulo"

Esto se puede declarar en forma activa. TA: " Pero alguien le dijo su plan a Saulo" o "Pero Saulo supo acerca de su plan"

"ellos vigilaban las puertas"

Esta ciudad tenía una pared alrededor de ella. La gente acostumbraba normalmente solo a entrar y salir por las puertas.

"sus discípulos"

las personas que creían en el mensaje de Saulo acerca de Jesús y seguían sus enseñanzas.

"lo bajaron a él por el muro, bajándole en una canasta"

"usaron cuerdas para bajarlo en una canasta grande a través de una abertura en la pared" (UBD)

Acts 9:26

Información general

Aquí la palabra "él" se refiere a Saulo en todo menos una vez. Y "él" 'les contó' en el verso 27 se refiere a Bernabé.

"pero todos ellos le tenían miedo a él"

"todos ellos" es una exageración para muchos o más de ellos. TA: "casi todos ellos"

"predicado valientemente en el nombre de Jesús"

Esta es una forma de decir que él predicaba valientemente el mensaje acerca de Jesucristo sin temor. TA:

"abiertamente predicaba el mensaje acerca de Jesús"

Acts 9:28

Información general

Aquí la palabra "ellos" se refiere a la gente Judía y a las personas que se habían convertido al Judaísmo.

en el nombre del Señor Jesucristo

Aquí "nombre" es un metonimia para el mensaje del evangelio de Jesucristo.

"debatía con los Greco-Judíos"

Saulo trataba de razonar con los Judíos quienes hablaban griego.

"los hermanos"

la frase "los hermanos" se refiere a los creyentes en Jerusalén.

"lo llevaron a él hasta Cesarea"

la frase "lo llevaron a él hasta Cesarea" es usada aquí porque Cesarea es más bajo en elevación que Jerusalén.

"lo mandaron a él lejos a Tarso"

Cesarea era un puerto marítimo. Sus hermanos probablemente enviaron a Saulo a Tarso por barco.

Acts 9:31

Declaración de conexión

En el verso 32, la historia se desplaza desde Saulo a una nueva parte de la historia de Pedro.

Información general

Verso 31 es una declaración que nos da una actualización del crecimiento de la iglesia.

"las iglesias por toda Judá, Galilea y Samaria"

Aquí vemos que es la primera ocasión en donde se hace referencia al término singular "iglesia" utilizado en plural para referirse a todas las congregaciones o a más de una congregación. Aquí se refiere a todos los creyentes en todos los grupos a través de Israel.

"tenían paz"

"vivían pacíficamente" (UDB). Esto significa que la persecución que había comenzado con la muerte de Esteban había terminado.

"eran edificadas"

El agente era o es Dios o el Espíritu Santo. Esto se puede declarar en forma activa. TA: "Dios los ayudó a crecer" o "el Espíritu Santo los edificaba"

"andando en el temor del Señor"

"continuaban honrando al Señor"

"en la fortaleza del Espíritu Santo"

"con el Espíritu Santo fortaleciendo y alentándolos a ellos"

"Ahora aconteció que"

Esta frase es usada para marcar una nueva parte de la historia.

"a todos en la región"

Esto es una exageración por "Pedro visitando a muchos creyentes alrededor de Judea, Galilea y Samaria."

Él vino abajo

Esta frase "él vino abajo" es usada aquí porque Lida es más baja en elevación que otros lugares donde él había viajado.

Lida

Lida es una ciudad localizada cerca de 18 kilómetros al sureste de Joazeiro. Esta ciudad fue llamada Lod en el Antiguo Testamento y en el moderno Israel.

Acts 9:33

"Y encontró allí a cierto hombre"

Pedro no estaba buscando intencionalmente a una persona paralítica, pero le sucedió. TA: "Allí Pedro se encontró a un hombre"

""cierto hombre llamado Eneas"

Esto introduce a Eneas como un nuevo personaje en la historia.

"quien estaba de cama,... pues él era paralítico"

Esto es una información de trasfondo acerca de Eneas.

"paralítico"

que no puede caminar, probablemente que no puede moverse de la cintura hacia abajo

"haz tu cama"

enrolla tu lecho, o recoge tu cama

"todos los que habitaban"

Esto es una hipóbole que significa "muchas personas que vivían"

"en Lida y en Sarón"

La ciudad estaba localizada en la planicie de Sarón.

"vieron al hombre"

Es quizás de ayuda declarar que ellos vieron al hombre que fue sanado. TA: "vieron al hombre que Pedro ha sanado"

Acts 9:36

Declaración de conexión

Lucas continúa la historia con un nuevo evento acerca de Pedro.

Información general

Estos versos nos dan un trasfondo acerca de una mujer llamada Tabita.Ver:

"Ahora había"

Esto introduce una nueva parte en la historia.

"Tabita, que traducido quiere decir"

Tabita es el nombre de ella en el lenguaje Arameo, y Dorcas es el nombre en e lenguaje griego. Los dos nombres significan "gacela". TA: El nombre de ella en el lenguaje Griego era Dorcas"

"llena de buenas y misericordiosas obras"

"haciendo muchas buenas obras"

"Y sucedió, que en aquellos días"

Esto se refiere al tiempo en que Pedro estaba en Jope. Esto se puede declarar. TA: "Ocurrió cuando Pedro estab cerca"

"su lavado"

Esto es estaba siendo lavado el cuerpo de ella preparándolo para su funeral.

"y la pusieron en un cuarto arriba"

Esto era un lugar temporero de exposición del cuerpo durante el proceso del funeral.

Acts 9:38

"le enviaron dos hombres a él"

los discípulos le enviaron dos hombres a Pedro

"al cuarto superior"

al cuarto de arriba donde el cuerpo de Dorcas estaba acostado (UBD)

"todas las viudas"

Es posible que todas las viudas de la ciudad estaban allí porque la ciudad no era muy grande.

"viudas"

mujeres quienes sus esposos habían muerto y por lo tanto necesitaban ayuda

"mientras ella había estado con ellos"

"mientras ella estaba aún viva con los discípulos (UBD)

Acts 9:40

Declaración de conexión:

La historia de Tabita terminó en el verso 42. El verso 43 nos dice lo que le pasó a Pedro después que la historia finalizó.

"sacó a todos del cuarto"

"les dijo a todos que salieran del cuarto" Pedro les dijo a todos que lo dejaran solo para el orar por Tabita.

"le dio a ella su mano y la levantó"

Pedro le tomó de la mano y le ayudó a ella a levantarse.

"los creyentes y a las viudas"

Las viudas posiblemente también eran creyentes pero son mencionadas específicamente porque Tabita era muy importante para ellas.

"Este hecho se convirtió conocido en todo Jope"

Esto se refiere al milagro de Pedro de la resurrección de la muerte de Tabita. TA: Gente de toda Jope escuchó de este hecho, o del milagro.

"creyeron en el Señor"

"creyeron en el evangelio del Señor Jesús"

"Y aconteció que"

Esto introduce el comienzo del próximo evento en la historia.

"Simón el curtidor"

"Un hombre llamado Simón quien hacía cuero de las pieles de animales" (UBD)

Chapter 10

Acts 10:1

Declaración conectora

Este es el comienzo de parte de la historia acerca de Cornelio.

Información general

Estos versos nos brindan un trasfondo de la información acerca de Cornelio.

Entonces, había un cierto hombre

Esta es una forma de introducir una nueva persona a esta parte del recuento histórico.

"Cornelio de nombre, un centurión de lo que llamaban la cohorte italiana"

"su nombre era Cornelio. Él era un oficial a cargo de 100 soldados de la sección italiana de la unidad militar"

"Él era un hombre devoto, uno que adoraba a Dios"

Él creía en Dios y buscaba honrar y adorar a Dios en su vida.

"adorar a Dios

La palabra para "adorado" aquí tiene la sensación de profundo respeto y temor reverente.

"con toda su casa"

Aquí la palabra "casa" se refiere a toda la gente en su casa. Los otros miembros de su casa es probable que fuesen gentiles. TA: "con todos los miembros de su casa"

"siempre le oraba a Dios"

él oraba a Dios regularmente o continuamente (UDB)

Acts 10:3

"la hora novena"

"tres en punto de la tarde" (UBD) Esta era la hora de la tarde normal de Jesús para orar.

él vio claramente

"Cornelio vio claramente"

"tus oraciones y tus ofrendas a los pobres han subido como ofrenda memorable ante la presencia de Dios"

Esto implica que sus regalos y oraciones han sido aceptas por Dios. TA: "Dios está complacido por sus oraciones y sus regalos ... una ofrenda memorable para Él"

"curtidor"

una persona que se dedica a hacer cuero de las pieles de animales

Acts 10:7

"cuando el ángel que habló con él se fue"

"cuando la visión de Cornelio terminó"

"a un soldado que adoraba a Dios de entre los soldados que también lo servían"

"a un soldado que adoraba a Dios de entre los soldados que también lo servían". Esto era poco común en la milicia romana, por lo que probablemente los otros soldados de Cornelio no adoraban a Dios.

"les dijo todo lo que había sucedido"

Cornelio les explicó su visión a sus dos sirvientes y a uno de sus soldados.

Acts 10:9

Declaración conectora

La historia se desplaza de Cornelio para decirnos que Dios esta haciendo con Pedro.

Información general

Aquí la palabra "ellos" se refiere a los dos sirvientes de Cornelio y a un soldado bajo su mandato.(Ver: 10:7)

"alrededor de la sexta hora"

cerca del mediodía

"subió a la cima de la casa"

El techo de la casa que es plano, y la gente hace diferentes actividades allí.

"pero mientras la gente cocinaba"

antes de que la gente terminara de cocinar la comida

"él tuvo una visión"

"Dios le dio a él una visión" o "él tuvo una visión"

"vio el cielo abrirse"

Esto indica el comienzo de la visión. Esto puede ser una nueva oración.

"algo como una sábana grande...cuatro esquinas"

el contenedor de los animales tenía una apariencia de una gran pieza de tela cuadrada... cuatro esquinas

"siendo bajada por sus cuatro esquinas"

"con sus cuatro esquinas suspendidas" o "con sus cuatro esquinas más altas que el resto de la pieza"

"todo tipo de animales cuadrúpedos... y aves del cielo"

animales con patas.... aves del cielo De la contestación de Pedro en el próximo verso, podemos inferir que la ley de Moisés requería a los Judíos el no comer algunos de estos animales. TA: "animales y aves que la ley de Moisés prohibía a los Judíos comer." (UBD)

Acts 10:13

"una voz le habló"

La persona que habla no se especifica quien es. La "voz" es probablemente Dios, aunque es posible que pueda ser un ángel enviado de Dios.

"No será"

"Yo no haré eso"

"nunca he comido nada que haya sido profanado e inmundo"

Esto implica que algunos animales en el contenedor eran impuros como lo define la ley de Moisés y no eran aptos para ser ingeridos por los creyentes quienes vivieron antes que Jesucristo muriera.

"Lo que Dios haya limpiado"

Si Dios es quien habla, él se esta refiriendo a él mismo en tercera persona. TA: "Lo que Dios haya limpiado"

"Esto pasó tres veces"

No es probable que todo lo que Pedro vio ocurriera tres veces. Probablemente significa que la frase, "Lo que Dios haya limpiado, no le llames profano" haya sido repetida tres veces. Sin embargo, puede ser mejor simplificarlo diciendo, "Esto ocurrió tres veces en lugar de tratar de explicarlo en detalle."

Acts 10:17

"Pedro estaba muy confuso"

Esto significa que Pedro había encontrado dificultad para entender lo que la visión significaba.

"contempló"

La palabra "contempló" aquí nos alerta a tomar atención a la información sorpresiva que continúa, en este caso, los dos hombres parados en el portón.

"parados frente al portón"

"parados frente al portón de la casa" Esto implica que la casa tenía un pared con un portón en ella para entrar a la propiedad.

"después que ellos habían preguntado para llegar a la casa"

Esto pasó antes de que ellos llegaran a la casa. Esto se puede decir antes en el verso, como el (UDB) hace.

"Y ellos llamaron"

El hombre de Cornelio se mantuvo afuera del portón mientras preguntaba acerca de Pedro.

Acts 10:19

"pensaba en la visión"

"maravillado con el significado de la visión"

"el Espíritu"

"el Espíritu Santo"

"Ver"

"estar alerta" o "levantarse"

"tres hombres te buscan"

Algunos textos antiguos tienen un número diferente de hombres.

"baja"

"ir a bajo o bajar desde el techo de la casa"

"No dudar de ir con ellos"

Puede ser natural para Pedro el no querer ir con ellos, (1) ellos eran extraños, (2) ellos eran Gentiles con quienes los Judíos no se asociaban.

"Yo soy él que buscan"

"Yo soy el hombre que ustedes están buscando" (UDB)

Acts 10:22

Información general

la palabra "ellos" aquí hace referencia a los dos sirvientes y al soldado de Cornelio. (Ver: 10:7)

"Un centurión llamado Cornelio... escuchar un mensaje de ti."

Esto puede ser dividido en distintas oraciones y declarado en forma activa como se hace en la versión

"adorar a Dios"

La palabra "adorar" aquí tiene el sentido de un profundo respeto y temor reverente a Dios.

"toda la nación de los Judíos"

Esto es una exageración usada aquí para enfatizar cuán ampliamente se conocía.

"Pues, Pedro los invitó a entrar y "quedarse con él"

El viaje hasta Cesarea había sido demasiada largo para ellos para regresar esa misma tarde.

"quedarse con él"

significa que los invitó a que se quedaran con ellos o que "fueran sus invitados o sus huéspedes"

"algunos de los hermanos de Jope"

Esto se refiere a los creyentes quienes vivían en Jope.

Acts 10:24

"En el siguiente día"

Este era el próximo día después de haber dejado a Jope. La travesía a Cesarea tomaba más tiempo de un día.

"Cornelio los estaba esperando"

"Cornelio estaba a la expectativa de que llegaran"

Acts 10:25

"cuando Pedro entró"

cuando Pedro entró en la casa

"se postró a sus pies en honor a él"

Aunque postrarse era común en esta cultura, aquí el Cornelio postrarse ante Pedro es un acto de adoración.

"Levántate; Yo también soy sólo un hombre."

Esto es una leve reprensión o corrección a Cornelio para que no adorara a Pedro. TA: "detente de hacer eso! Yo también soy sólo un hombre, como tu lo eres."

Acts 10:27

Declaración conectora

"Pedro se dirigió a las personas que estaban reunidas en la casa de Cornelio.

Información general

La palabra "él" se refiere a Cornelio.

Información general

Aquí las palabras "tu" y "ustedes" son plurales e incluyen a Cornelio y también a los Gentiles quienes están presentes.

"mucha gente reunida"

"muchas personas Gentiles reunidas juntas" Esto implica que estas personas que Cornelio había invitado eran Gentiles.

"Ustedes mismos saben"

Pedro se dirige a Cornelio y a sus invitados.

"es en contra de la ley para un hombre Judío"

"era prohibido para un hombre Judío" Esto se refiere a a la ley religiosa Judía.

"alguien de otra nación"

Esto se refiere a las personas quienes no eran Judíos y no se especifica donde ellos vivían. Los que no eran Judíos se les llama Gentiles.

Acts 10:30

Declaración conectora

Cornelio respondió a la pregunta que Pedro le hizo.

Información general

En los versos 31 y 32 Cornelio cita lo que el ángel le dijo a él cuando se le apareció en la hora novena.

Información general

Aquí las palabras "tu" y "ustedes" se usan todas en singular.

La palabra "nosotros" aquí no incluye a Pedro.

"cuatro días atrás"

Cornelio hace referencia al día anterior antes de la tercera noche anteriores a ese día que él le hablaba a Pedro. La cultura bíblica cuenta el día corriente, por lo que el día antes de tres noches atrás es "cuatro días atrás" o "hace cuatro días atrás". Las culturas del corriente Occidente no cuenta el día corriente, por lo que muchas traducciones de Occidente leen, "tres días atrás".

"orando"

Algunas autoridades antiguas dicen "ayuno y oración" en vez de simplemente "orando".

"a la hora novena"

La hora normal de la tarde de los Judíos para orar.

"tu oración ha sido escuchada por Dios"

Esto se puede decir en una forma activa. TA: "Dios ha escuchado tu oración"

"han recordado a Dios de ti"

"has provocado la atención de Dios" Esto no implica que Dios se había olvidado.

"a un hombre llamado Simón, quien también es llamado Pedro"

"hablale a Simón quien es llamado Pedro que venga a ti"

"de inmediato"

"a la vez" o "al momento"

"Eres amable por haber venido"

Esta expresión es una forma cortés de agradecimiento a Pedro por haber venido. TA: "Yo ciertamente te agradezco que hayas venido" (UBD)

"en presencia de Dios"

"Esto se refiere a la presencia de Dios."

"lo que has sido instruido por el Señor a decir."

Esto puede ser declarado en forma activa. TA: "lo que el Señor te ha dicho que digas"

Acts 10:34

Declaración conectora

Pedro comienza a hablar a todos en la casa de Cornelio.

"Entonces, Pedro abrió su boca y dijo"

"Pedro comenzó a hablar a ellos" (UDB)

"Ciertamente"

Esto significa que lo que él les va a decir ahora es especialmente importante.

"Dios no hace acepción de personas"

"Dios no tiene personas preferidas". No tiene preferencias con algunas personas.

"Cualquier persona que adore y hace obras justas es aceptable para Él"

"Él acepta a cualquier persona quien le adore y realice actos justos"

"Adoración"

La palabra "adoración" aquí tiene el sentido de un profundo respeto y temor reverente.

Acts 10:36

Declaración conectora

Pedro continúa hablándole a Cornelio y a sus huéspedes.

Información general

La palabra aquí "Él" se refiere a Jesús.

"Ustedes conocen el mensaje"... "y con poder"

Esta larga oración puede ser acortada en varias oraciones como en la traducción (UDB)

"quien es Señor de todo"

Aquí "todo" significa "todas las personas".

"a través de todo Judea"

Esto es una hipóbole. TA: "en muchos lugares en Judea"

"después del bautismo que Juan anunció"

"después de que Juan predicara a la gente al arrepentimiento y entonces los bautizó a ellos"

"Dios lo ungió con el Espíritu Santo y con poder"

El Espíritu Santo y el poder de Dios se habla de como si fueran algo que puede ser derramado sobre una persona.

"a todos los que habían sido oprimidos por el diablo"

Esto es una parábola. TA: "muchas personas quienes son oprimidos por el diablo"

"porque Dios estaba con Él"

el término "estaba con Él" significa "que Dios lo ayudaba a él"

Acts 10:39

Información general

Las palabras "nosotros" se refiere a Pedro y sus apóstoles y los creyentes quienes estuvieron con Jesús cuando Él estuvo en la tierra.

Información general

La palabra "Él" aquí se refiere a Jesús

"en el país de los Judíos"

Esto hace referencia principalmente a Judea en este tiempo.
"que ellos mataron"
"A quien los líderes Judíos mataron"
"colgándolo en un árbol"
Esta es otra expresión que se refiere a la crucifixión. TA: "clavándolo a Él a una cruz de madera" (UDB)
"este hombre"
"Este hombre" es Jesús.
"Dios lo resucitó"
"Dios causó que volviera a vivir"
"al tercer día"
"Al tercer día después de haber muerto"
"lo hizo conocido"
"causó que Él fuera revelado"
"de entre los muertos"
La frase "de los muertos" se refiere a los espíritus de la gente quienes han muerto. Volver de vuelta de ellos significa que volvía de nuevo a la vida o a vivir.
Acts 10:42
Declaración conectora
Pedro termina su discurso a cada uno en la casa de Cornelio, que él empezó en 10:34
Información general
Aquí la palabra "Nosotros" incluye a Pedro y a los creyentes. Esto excluye su audiencia.
"Él es el que ha sido escogido por Dios"
Esto se puede decir de forma activa. TA: "que Dios escogió a Jesús"
"de los vivientes y muertos"
Esto se refiere a la gente que permanece viva y a la que ha muerto. TA: "la gente quien esta viva y la gente quien ha muerto"
"Es a Él de quien todos los profetas testificaban"
"Todos los profetas testificaron acerca de Jesús"
"todos quienes creyeran en Él puedan recibir perdón de sus pecados"
Esto se puede decir en forma activa. TA: "Dios va a perdonar los pecados de todo aquel que crea en Jesús por lo que a causa de esto Jesús lo hizo"
"a través de Su Nombre"
Aquí "su nombre" se refiere a las acciones de Jesús. Su nombre significa Dios que salva TA: "a través de lo que Jesús ha hecho por ellos"
Acts 10:44
"el Espíritu Santo cayó"
Aquí la palabra "cayó" significa "sucedió de repente" TA: "el Espíritu Santo vino de repente"
"todos los que escuchaban su mensaje"

Chapter 11

Acts 11:1

Declaración de Conexión:

Pedro llega a Jerusalén y comienza hablando a los judíos allí.

Información General:

Este es el principio de un nuevo evento en la historia.

Ahora

Esto marca una nueva parte de la historia.

Los hermanos

La frase "hermanos" aquí se refiere a los creyentes en

Aquí "todos" se refiere a todos los Gentiles en la casa que estaban escuchando a Pedro.

"La gente que pertenecía al grupo de circuncidados"

Esta es otra forma de referirse a los Judíos creyentes.

"el regalo del Espíritu Santo"

Esto se refiere al Espíritu Santo mismo quien fue dado a ellos.

"el Espíritu Santo fue derramado"

Esto se puede declarar en forma activa. TA: "Dios derramó el Espíritu Santo"

"Derramado"

El Espíritu Santo se dice como si fuera derramado sobre las personas. Esto implica una cantidad generosa." TA:

"generosamente dado" (UDB)

"el regalo"

"un regalo gratis"

"también en los Gentiles"

Aquí "también" se refiere al hecho de que el Espíritu Santo también fue dado a los creyentes Judíos"

Acts 10:46

Declaración conectora

Esta es la parte final de la historia acerca de Cornelio.

Información general

La palabra "él" se refiere a Pedro.

"Gentiles hablaban en otras lenguas y alababan a Dios."

"Estas eran lenguas habladas que causaban que los Judíos reconocieran que los Gentiles estaban realmente alabando a Dios"

"¿Puede alguien negarle agua a algunas de estas personas para que no puedan ser bautizados, estas personas quienes han recibido el Espíritu Santo como nosotros?"

Pedro utilizó esta pregunta para convencer a los Judíos Cristianos de que los Gentiles creyentes deben ser bautizados. TA: "Nadie debe mantener el agua de estas personas!" "Nosotros debemos bautizarlos a ellos porque ellos lo recibieron... como nosotros!"

"él les mandó a ser bautizados"

Esto implica que los Judíos Cristianos eran quienes podían bautizarlos a ellos. TA: "Pedro les ordenó a los Gentiles creyentes que les permitieran a los Judíos Cristianos a bautizarlos a ellos" o "Pedro mandó a los Judíos cristianos a bautizarlos a ellos"

"Ser bautizados en el nombre de Jesucristo"

Aquí "en el nombre de Jesucristo" expresa que la razón para el bautismo era que ellos creyeron en Jesús. TA: "ser bautizados como creyentes de Jesucristo"

Judea.

Quienes estaban en Judea

"Quienes estaban en la provincia de Judea"

Habían recibido la palabra de Dios

Esta expresión se refiere al hecho que los gentiles creyeron el mensaje del evangelio acerca de Jesús. Traducción

Alternativa: "Creyeron el mensaje de Dios acerca de Jesús"

Habían subido a Jerusalén

Jerusalén era más alta que la mayoría de los lugares en Israel, así que era normal que los israelitas hablaran de

subir a Jerusalén y de bajar de ella.
Ellos que pertenecían al grupo de circuncisión
Esto es una referencia a algunos de los judíos que creían que todo creyente debía ser circuncidado. Traducción Alterna: "algunos creyentes judíos en Jerusalén quienes querían que los seguidores de Cristo se circuncidaran"
Hombres circuncidados
La frase "hombres circuncidados" se refiere a los gentiles.
Comió con ellos
Era en contra de la tradición judía el comer con los gentiles.
Acts 11:4
Declaración de Conexión:
Pedro responde a los judíos al decirle de sus visiones y de lo que había ocurrido en la casa de Cornelio.
Pedro comenzó a explicar
Pedro no criticó a los creyentes judíos sino que reaccionó de una manera explicativa y amigable.
En detalle
"Exactamente lo que ocurrió"(UDB)
Como una sábana grande
El contenedor que contenía los animales tenía la apariencia de una pieza cuadrada grande de tela. Ver como tradujo esto en 10:9.
Por sus cuatro esquinas
"Con sus cuatro esquinas suspendidas" o "con sus cuatro esquinas más altas que el resto." Ver como tradujo esto en 10:9.
Animales de cuatro patas en la tierra
De patas sobre la tierra - De la respuesta de Pedro, se puede implicar que la ley de Moisés ordenaba a los judíos a no comer de ellos. Traducción Alterna: "animales y aves que la ley de Moisés de los judíos prohibía que comieran." Ver como tradujo una frase similar en 10:9.
Bestias salvajes
Esto probablemente se refiere a los animales que la gente no doma o que no puede domar o controlar.
Animales que se arrastran
Estos son los reptiles.
Acts 11:7
Yo escuché una voz
La persona hablando no es especificada. La "voz" probablemente era Dios, aunque posiblemente pudo haber sido un ángel de Dios. Ver se tradujo "una voz" en 10:13.
No tanto
"No haré eso." Ver como se tradujo esto en 10:13.
Nada impuro o inundo ha entrado nunca en mi boca
Aparentemente los animales en la sábana eran animales que la ley judía del Antiguo Testamento prohibía que los judíos comieran. Esto puede ser dicho en una forma positiva. Traducción Alterna: "Solo he comido carne de animales santos y limpios"
Inmundo
En la ley judía del Antiguo Testamento, una persona se volvía ritualmente "impuro" en varias maneras, tal como comer ciertos animales prohibidos.
Lo que Dios ha declarado puro, no lames impuro
Esto se refiere a los animales de la sábana.
Esto ocurrió tres veces
No es probable que todo haya ocurrido tres veces. Esto

probablemente significa que "Lo que Dios a purificado, no lo lames contaminado" fue repetido tres veces. Aunque, tal vez sea mejor decir "Esto ocurrió tres veces" en vez de intentar explicar en detalle. Ver como se tradujo "Esto ocurrió tres veces" en 10:13.
Acts 11:11
Información General:
Aquí "nosotros" se refiere a Pedro y los creyentes de Jope. Esto no incluye su audiencia actual en Jerusalén.
Mirad
Esta palabra nos alerta de las nuevas personas en la historia. Tu lenguaje tal vez tenga una manera de hacer esto.
En seguida
"Inmediatamente" o "exactamente en ese momento" (UDB)
Ellos habían sido enviados
Esto puede ser establecido en forma activa. Traducción Alterna: "alguien los había enviado"
Que no debo hacer distinción en torno a ellos
"Que no debo estar preocupado de que ellos eran gentiles"
Estos seis hermanos fueron conmigo
"Estos seis hermanos fueron conmigo a Cesarea"
Estos seis hermanos
"Estos seis creyentes judíos"
Adentro de la casa del hombre
Esto se refiere a la casa de Cornelio.
Simón que era llamado Pedro
"Simón que también es llamado Pedro." Ver como se tradujo esta misma frase en 10:30.
Tú serás salvo
Esto puede ser establecido en forma activa. Traducción Alterna: "Dios te salvará"
Toda tu casa
Esto se refiere a todas las personas en la casa. Traducción Alterna: "todos los que viven en tu casa"
Acts 11:15
Información General:
Aquí la palabra "nosotros" se refiere a Pedro, los apóstoles, y cualquiera de los creyentes judíos que habían recibido el Espíritu Santo en Pentecostés.
Mientras comencé a hablarle a ellos, el Espíritu Santo vino sobre ellos
Esto implica que Pedro no había terminado de hablar sino que planeaba decir más.
El Espíritu Santo vino sobre ellos, justo como sobre nosotros en el principio
Pedro deja ciertas cosas fuera para mantener el cuento corto. Traducción Alterna: "el Espíritu Santo vino a los creyentes gentiles, así como vino a los creyentes judíos en Pentecostés"
En el principio
Pedro se refiere al día en Pentecostés.
Tú serás bautizado en el Espíritu Santo
Esto puede ser establecido en forma activa. Traducción Alterna: "Dios te bautizará en el Espíritu Santo"
Acts 11:17
Declaración de Conexión:
Pedro termina su discurso (que él había empezado en 11:4) a los judíos de su visión y de lo que había ocurrido en la casa de Cornelio.

Información General:

La palabra "ellos" se refiere a Cornelio y sus invitados gentiles y su casa en su mensaje a los creyentes judíos de Jerusalén.

Información General:

La palabra "ellos" se refiere a los creyentes judíos a quienes Pedro hablaba. La palabra "nosotros" incluye a todos los creyentes judíos.

Pues si Dios dio a ellos ... quien era yo, ¿que pudiera oponerme a Dios? Pedro utiliza esta pregunta para enfatizar que solo estaba obedeciendo a Dios. Traducción Alternativa: "¡Pues como Dios dio a ellos ... decidí que yo no podía oponerme a Dios!"

El mismo regalo

Pedro se refiere al regalo del Espíritu Santo.

Dijeron nada en respuesta

"Dejaron de criticar a Pedro"

Dado arrepentimiento para la vida

"Dado arrepentimiento que lleva a la vida." Lo más probable se refiere a la vida.

Acts 11:19

Declaración de Conexión:

Lucas cuenta de lo que le ocurrió a los creyentes que huyeron después de la muerte de Esteban apedreado.

Ahora

Esto introduce la nueva parte de la historia.

Aquellos que habían sido esparcidos por la persecución empezaron con la muerte de Esteban fueron regados

Esto puede ser reestablecido en la forma activa. Traducción Alternativa: "la persecución que empezó con la muerte de Esteban esparció a los creyentes, y se regaron" o "el sufrimiento empezó después que los líderes judíos mataron a Esteban causó que muchos de los creyentes se fueran de Jerusalén, y se regaran"

Solo a judíos

Los creyentes pensaron que el mensaje de Dios era para el pueblo judío, y no para los gentiles.

También habló a griegos

Esta gente que hablaban griego eran gentiles, no judíos.

Traducción Alternativa: "también habló a gentiles que hablaban griego"

La mano del Señor estaba con ellos

La mano de Dios significa Su poder. Traducción Alternativa: "Dios estaba permitiendo de manera poderosa que aquellos creyentes predicaran de manera efectiva.

Volvieron a Dios

Esta expresión significa que ellos dejaron de creer en sus viejos dioses y empezaron a creer en Jesús.

Acts 11:22

Información General:

En estos versos, la palabra "él" se refiere a Bernabé. La palabra "ellos" se refiere a los creyentes de la iglesia de Jerusalén.

Información General:

La palabra "ellos" se refiere a los nuevos creyentes. (Ver: 11:19)

Oídos de la iglesia

Aquí "oídos" se refiere a los creyentes que escuchaban del evento. Traducción Alternativa: "los creyentes en la iglesia"

Vieron el regalo de Dios

"Vieron la gracia de Dios" o "como Dios actuó amablemente hacia los creyentes" (UDB)

Él los animó a ellos

"Él siguió animándolos a ellos"

Para permanecer con el Señor

"Para permanecer fiel al Señor" o "para continuar confiando en el Señor"

Con todo su corazón

"Completamente" o "plenamente"

Llenos del Espíritu Santo

El Espíritu Santo controlaba a Bernabé mientras él obedecía al Espíritu Santo.

Muchas personas fueron añadidas al Señor

Aquí "añadidas" significa que vinieron a creer lo mismo que los otros. Traducción Alternativa: "muchas otras personas también creyeron en el Señor"

Acts 11:25

Salió a Tarso

"Hacia la ciudad de Tarso"

Para buscar a Saulo ... lo encontró

Estos términos implican que tomó un tiempo y empeño para que Bernabé encontrara a Saulo.

Vino a ser

Esto empieza un nuevo evento en la historia.

Ellos se reunieron junto con la iglesia

"Bernabé y Saulo se reunieron juntos con la iglesia"

Los discípulos eran llamados Cristianos

Esto implica que la gente llamaba a los creyentes por este nombre. Esto puede ser establecido en forma activa.

Traducción Alternativa: "Los discípulos de Antioquía llamaban a los discípulos Cristianos"

Primero en Antioquía

"Por primera vez en Antioquía"

Acts 11:27

Información General:

Aquí Lucas cuenta información de fondo de la profecía de Antioquía.

Ahora

La palabra es usada aquí para marcar una pausa en la línea de la historia principal.

Vino abajo de Jerusalén a Antioquía

Jerusalén era más alto en elevación que Antioquía, así que era normal que israelitas hablaran de subir a Jerusalén y bajar de ella.

Agabo por nombre

"Cuyo nombre era Agabo" (UDB)

Indicado por el Espíritu

"El Espíritu Santo le permitió profetizar" (UDB)

Una gran hambre ocurrirá

"Una gran falta de comida ocurrirá"

Por todo el mundo

Esto era una exageración refiriéndose al Imperio Romano.

Traducción Alternativa: "a través del Imperio Romano"

En los días de Claudio

La audiencia de Lucas sabía que Claudio era el emperador de Roma en ese tiempo. Traducción Alternativa: "cuando Claudio era el emperador de Roma"

Acts 11:29

Información General:

La palabra "ellos" se refiere a los creyentes en la iglesia de Antioquía. (Ver: 11:27)
Así que
Esta palabra marca un evento que ocurrió por otra cosa que ocurrió antes. En este caso, ellos enviaron dinero por la profecía de Agabo o la hambre.
Como podía cada uno

Los más ricos enviaban más; los más pobres enviaban menos.
Los hermanos en Judea
"Los creyentes en Judea"
Por la mano de
"Bajo el cuidado de"

Chapter 12

Acts 12:1

Oración de enlace:

Esto comienza con la nueva persecución, primero con la muerte de Santiago y luego con el encarcelamiento de Pedro y su liberación.

Información general:

Esta es una información de trasfondo sobre Herodes matando a Santiago.

Ahora

Con esto comienza una nueva parte de la historia.

en aquel tiempo

Esto es refiere al tiempo de la hambruna.

echó mano de

Esto significa que Herodes hizo que arrestaran a los creyentes. Ver cómo se tradujo esto en 5:17. TA: "envió a soldados a arrestarlos"

algunos que pertenecían a la iglesia

Solamente Santiago y Pedro están especificados, lo cual implica que estos eran líderes de la iglesia en Jerusalén.

para que el pudiera maltratarlos

"para causar que los creyentes sufrieran"

Él mató a Santiago ... con la espada

Esto cuenta la manera en la cual Santiago fue asesinado.

Él mató

Esto puede significar cualquiera: "Herodes, el rey, mató" o "Herodes, el rey, dio órdenes para matar."

Acts 12:3

Información general

Aquí la palabra "él" se refiere a Herodes. (Ver: 12:1)

Después que él vio que éste le agradó a los judíos

"Cuando Herodes se dio cuenta que matar a Santiago agradó a los líderes judíos"

agradó a los judíos

"hizo a los líderes judíos felices"

Eso fue

"Herodes hizo esto" o "Esto sucedió" (UDB)

los días de los panes sin levadura

Esto se refiere a un tiempo de festividades religiosas judías durante la temporada de la Pascua. TA: "el festival cuando el pueblo judío comió pan sin levadura" (UDB)

cuatro escuadrones de soldados

"cuatro grupos de soldados" (UDB). Cada escuadrón tenía cuatro soldados que custodiaron a Pedro, un grupo a la vez. Los grupos dividieron las 24 horas del día en cuatro turnos. En cada turno dos soldados estarían a su lado y los otros dos soldados en la entrada.

él intentaba presentarlo al pueblo

"Herodes planificó juzgar a Pedro en la presencia del pueblo" o "Herodes planificó juzgar a Pedro delante del pueblo de judío"

Acts 12:5

Entonces Pedro fue dejado en prisión

Esto implica que los soldados continuamente custodiaban a Pedro en prisión. Esto puede declararse en forma activa.

TA: "Así que los soldados custodiaban a Pedro en la prisión" oración por él fue hecha fervientemente a Dios por aquellos en la iglesia

Esto puede declararse en forma activa. TA: "el grupo de creyentes en Jerusalén fervientemente oraron a Dios por él"

fervientemente

"continuamente con dedicación" o "con compromiso sin parar"

Herodes lo presentara

Puede aclararse que Herodes planificó ejecutarlo. TA:

"Herodes iba a sacar a Pedro de prisión para ejecutarlo"

atado con dos cadenas

"amarrado con dos cadenas" o "sujetado con dos cadenas."

Cada cadena hubiera estado adjunto a uno de los dos guardias que se quedaban al lado de Pedro.

vigilando

"custodiando"

Acts 12:7

Información general:

Las palabras "a él" y "a su" se refiere a Pedro.

Miren

Esta palabra nos advierte a prestar atención a la sorprendente información que sigue.

se le apareció

"al lado de él" o "a su lado"

en la celda

"en el cuarto de la prisión"

Él tocó a Pedro

"El ángel le dio un toque a Pedro" o "El ángel tocó con el dedo a Pedro." Pedro evidentemente estaba durmiendo profundamente que era necesario despertarlo.

sus cadenas cayeron de sus manos

El ángel causó que las cadenas cayeran de Pedro sin tocarlas.

Pedro lo hizo

"Pedro hizo lo que el ángel le dijo que hiciera" o "Pedro obedeció"

Acts 12:9

Información general:

Aquí la palabra "Él" se refiere a Pedro. Las palabras "ellos" y "Ellos" se refieren a Pedro y al ángel.

Él no sabía

"Él no entendió"

lo que fue hecho por el ángel era real

Esto puede cambiarse a forma activa. TA: "las acciones del

ángel eran reales" o "lo que el ángel hizo, ocurrió verdaderamente"

Después que ellos habían pasado la primera y la segunda guardia Se implica que los soldados no eran capaces de ver a Pedro y el ángel mientras ellos caminaban. TA: "El primer y segundo guardia no los vieron mientras ellos pasaban, y entonces"

habían pasado

"habían caminado por"

la segunda

"el segundo guardia"

ellos llegaron a

"ellos arribaron a"

que daba a la ciudad

"que abría a la ciudad" o "que iba desde la prisión a la ciudad"

ésta se abrió por sí sola

Aquí "por sí sola" significa que ni Pedro ni el ángel la abrieron. TA: "la puerta se abrió para ellos" o "la puerta se abrió por sí sola para ellos"

fueron calle abajo

"caminaron por un calle"

lo dejó inmediatamente

"dejó a Pedro de repente" o "de repente desapareció"

Acts 12:11

Cuando Pedro volvió en sí

"Cuando Pedro se despertó completamente y se puso alerta" o "Cuando Pedro se dio cuenta de que lo que había sucedido fue real"

me liberó de la mano de Herodes

Aquí "la mano de Herodes" se refiere a "al agarre de Herodes" o "los planes de Herodes." TA: "me rescató del peligro que Herodes había planificado para mí"

de toda expectación del pueblo judío

Aquí "del pueblo judío" probablemente se refiere principalmente a los líderes judíos. TA: "todo lo que los líderes judíos pensaron que me sucedería"

se dio cuenta de esto

Él se dio cuenta de que Dios lo había rescatado.

Juan también llamado Marcos

"Juan, quien también era llamado Marcos"

Acts 12:13

Información general:

Aquí las palabras "ella" y "su" se refieren a la sirvienta Rode.

Información general:

Aquí las palabras "ellos" y "Ellos" se refieren a los personas que estaban orando adentro. (Ver: 12:11)

el tocó a la puerta

"Pedro tocó la puerta." Tocar a la puerta era una costumbre habitual judía para dejarle saber a otros que tú deseabas visitarlos. Usted puede necesitar cambiar esto para ajustarlo a su cultura.

la puerta de entrada

"en la puerta de afuera" o "en la puerta de la entrada que va desde la calle al patio"

salió a responderle

"vino a la puerta para preguntar quién estaba tocando"

de gozo

"porque ella estaba muy gozosa" o "se puso muy contenta"

falló en abrir la puerta

"no abrió la puerta" o "olvidó abrir la puerta"

llegó corriendo dentro del cuarto

Usted puede preferir decir "entró corriendo al cuarto en la casa"

ella dijo

"ella les dijo" o "ella dijo"

estaba parado a la puerta

"parado fuera de la puerta." Pedro todavía estaba afuera parado.

Tú estás loca

Las personas no solamente no le creyeron si no que la reprendieron diciendo que ella estaba loca. TA: "Usted está loca"

ella insistió que era así

"ella insistió que lo que ella dijo era verdad"

Ellos dijeron

"Ellos contestaron"

Es su ángel

"Lo que tú has visto es el ángel de Pedro." Algunos judíos creían en ángeles guardianes y pueden haber creído que el ángel de Pedro había venido a ellos.

Acts 12:16

Información general:

Aquí las palabras "ellos" y "les" se refiere a las personas en la casa. Las palabras "Él" y "él" se refiere a Pedro.

Información general:

Aunque Herodes había matado a Santiago en el 12:1, había más de un Santiago.

Pero Pedro continuó tocando

La palabra "continuó" significa que Pedro se mantuvo tocando todo el tiempo que aquellos adentro estaban hablando.

Informa estas cosas

"Cuenta estas cosas"

los hermanos

"los otros creyentes"

Acts 12:18

Información general:

La palabra "lo" aquí se refiere a Pedro. La palabra "él" se refiere a Herodes.

Ahora

Esta palabra es usada para macar una pausa en la línea de la historia. El tiempo ha pasado; es ahora el día siguiente.

se hizo de día

"en la mañana"

había una gran conmoción

Esta frase es usada para enfatizar lo que verdaderamente sucedió. Esto puede decirse en una manera positiva. TA: "gran emoción" o "mucha emoción"

conmoción

Esto se refiere a una emoción negativa tal como angustia, ansiedad extrema, miedo o confusión.

en cuanto

"referente" o "sobre"

Después que Herodes haberlo buscado y no poderlo encontrar

"Después de que Herodes buscara a Pedro y no pudiera encontrarlo"

Después que Herodes haberlo buscado

Algunos significados posibles son que 1) "cuando Herodes escuchó que Pedro estaba desaparecido, él mismo fue a la prisión a buscarlo" o 2) "cuando Herodes escuchó que Pedro estaba desaparecido, él envió a otros soldados a registrar la prisión."

él interrogó a los guardias y ordenó que los mataran

Era un castigo habitual para el gobierno romano asesinar a los guardias si su prisionero había escapado.

Entonces él salió

La frase "él salió" es usada aquí porque Cesarea es más baja en elevación que Judea.

Acts 12:20

Oración de enlace:

Lucas continúa con otro evento en la vida de Herodes.

Ahora

Esta palabra es usada aquí para marcar el siguiente evento en la historia.

Ellos fueron juntos a él

Es improbable que todos ellos fueron donde Herodes. TA: "Los hombres que representaban al pueblo de Tiro y Sidón fueron juntos a hablar con Herodes"

Ellos persuadieron a Blasto

"Estos hombres persuadieron a Blasto"

Blasto

Blasto era un asistente de o un oficial del rey Herodes.

Ellos pidieron paz

"estos hombres solicitaron paz"

su país recibió sus provisiones del país del rey

Ellos probablemente compraron estas provisiones. TA: "el pueblo de Tiro y Sidón compraron todas sus provisiones de las personas que Herodes gobernaba"

recibió sus provisiones

Está implicado que Herodes restringió este suministro de comida porque él estaba enojado con las personas de Tiro y Sidón.

En el día señalado

Esto fue probablemente el día en el cual Herodes estuvo de acuerdo en reunirse con los representantes. TA: "En el día que Herodes acordó reunirse con ellos"

ropa real

ropa costosa que demostraría que él era el rey

se sentó en el trono

Esto era donde Herodes formalmente se dirigía a las

personas que venían a verlo.

Acts 12:22

Oración de enlace:

Este es el final de la parte de la historia sobre Herodes.

Inmediatamente

"Enseguida" o "Mientras las personas estaban adorando a Herodes"

lo hirió

"afigió a Herodes" o "causó que Herodes se pusiera muy enfermo"

no le había dado gloria a Dios

Herodes dejó que esas personas le adoraran a él en lugar de decirles que adoraran a Dios.

él fue comido por gusanos y murió

Aquí "gusanos" se refiere a los gusanos dentro del cuerpo, probablemente gusanos intestinales. Esto puede declararse en forma activa. TA: "gusanos se comieron el interior de Herodes y murió"

Acts 12:24

Información general:

Esta es una información que da una actualización sobre la propagación de la palabra de Dios y en lo que Bernabé y Saulo estaban haciendo.

la palabra de Dios creció y se multiplicó

La palabra de Dios es hablado como si fuera un planta viva que fue capaz de crecer y reproducirse. TA: "el mensaje de Dios se propagó a más lugares y más personas creyeron en Él"

la palabra de Dios

Más personas escucharon sobre la palabra de Dios. Esto se refiere al mensaje de Dios sobre la salvación a través de Jesús. TA: "el mensaje de Dios sobre Jesús"

completaron su misión en Jerusalén

Esto se refiere otra vez a cuando ellos trajeron dinero de los creyentes en Antioquía en 11:29. TA: "entregaron el dinero a los líderes de la iglesia en Jerusalén"

ellos regresaron

Ellos volvieron a Antioquía. TA: "Bernabé y Saulo regresaron a Antioquía"

ellos tomaron con ellos a Juan

"Bernabé y Saulo tomaron a Juan con ellos"

también llamado Marcos

"quien también se llamaba Marcos"

Chapter 13

Acts 13:1

Oración de enlace:

Lucas comienza a contar sobre los viajes misioneros en los cuales la iglesia de Antioquía envió Bernabé y Saulo.

Información general:

El versículo 1 da una información de trasfondo sobre las personas en la iglesia de Antioquía.

Información general:

Aquí la primera palabra "ellos" probablemente se refiere a estos cinco líderes pero también puede incluir a los otros creyentes. Las siguientes palabras "ellos" y "sus" probablemente se refiere a los otros tres líderes sin incluir a Bernabé y Saulo pero puede incluir a otros creyentes.

Ahora en la iglesia de Antioquía

"En ese tiempo en la iglesia de Antioquía"

Simón ... Manaén

hermano adoptivo de Herodes el tetrarca

Manaén era probablemente el compañero de juegos de Herodes o un amigo cercano mientras crecían.

tetrarca

gobernador de un cuarto o un cuarto del país

Mientras

Esta palabra es usada para marcar dos eventos que están sucediendo al mismo tiempo.

Apártenme a

"Nómbrenlo para servirme"

Yo los llamé

El verbo aquí significa que Dios los escogió para hacer este trabajo.

impuesto las manos sobre estos hombres

"impuesto sus manos en estos hombres a quien Dios ha separado para Su servicio." Este acto mostró que los líderes acordaron que el Espíritu Santo había llamado a Bernabé y a Saulo para hacer este trabajo.

los enviaron

"enviaron esos hombres fuera" o "enviaron esos hombres para hacer el trabajo que el Espíritu Santo le dijo que hicieran"

Acts 13:4

Información general:

Aquí las palabras "ellos," "Ellos," y "sus" se refiere a Bernabé y Silas.

Entonces

Esta palabra marca un evento que sucedió a causa de un evento previo. En este caso, el evento previo es que Bernabé y Saulo fueron separados por el Espíritu Santo. descendieron

La frase "descendieron" es usada aquí porque Seleucia es más baja en elevación que Antioquía.

Seleucia

una ciudad junto al mar

ciudad de Salamina

La ciudad de Salamina era una isla de Chipre.

sinagogas de los judíos

Los posibles significados son que 1) "habían múltiples sinagogas judías en la ciudad de Salamina donde Bernabé y Saulo predicaban" o 2) "Bernabé y Saulo comenzaron en la sinagoga en Salamina y continuó predicando en todas las sinagogas que ellos encontraban mientras ellos viajaban alrededor de la isla de Chipre."

Ellos también tenían a Juan Marcos como su asistente

"Juan Marcos fue con ellos y los estaba ayudando" (UDB)

asistente

"ayudante"

Acts 13:6

Información general:

Aquí la palabra "ellos" se refiere a Pablo, Silas y Juan Marcos.

Información general:

Las palabras "Este hombre" se refiere a "Sergio Paulo." La primera palabra "él" se refiere a Sergio Paulo, el procónsul; la segunda palabra "él" se refiere a Elimas (también llamado Barjesús), el mago.

toda la isla

Ellos cruzaron de un lado de la isla al otro y compartieron el mensaje del evangelio en cada pueblo que ellos pasaron.

Pafos

una ciudad grande en la isla de Chipre donde el procónsul vivía

encontraron

Aquí "encontraron" significa que ellos se lo encontraron sin haberlo buscado. TA: "ellos se encontraron" (UDB) o "ellos se lo encontraron"

a cierto mago

"una persona particular que practica brujería" o "una

persona que practica artes mágicas sobrenaturales"

cuyo nombre era Barjesús

"Barjesús" significa "Hijo de Jesús." No hay una relación entre este hombre y Jesucristo. Jesús era un nombre común en ese tiempo.

asociado con

"estaba a menudo con" o "estaba a menudo en compañía de"

procónsul

Este era un gobernador a cargo de una provincia romana.

TA: "gobernador"

quien era un hombre inteligente

Esta es una información de trasfondo sobre Sergio Paulo.

Elimas "el mago"

Este era Barjesús, quien también era llamado "el mago."

así es como su nombre es traducido

"así era como él era llamado en griego"

se opuso a ellos; él trató de desviar

"se resistió a ellos tratando de desviar" o "intentó detenerlos tratando de desviar"

de desviar al procónsul de la fe

"intentó persuadir al gobernador a que no creyera el mensaje del evangelio"

Acts 13:9

Oración de enlace:

Mientras en la isla de Pafos, Pablo comienza a hablar a Elimas.

Información general:

Las palabras "lo," "Tú," y "tú" se refieren al mago Elimas (también llamado Barjesús). (Ver: 13:6)

Saulo, que también era llamado Pablo

"Saulo" como un nombre judío, y "Pablo" era un noble romano. Ya que él estaba hablando a un oficial romano, él usó su nombre romano. TA: "Saulo, quien ahora se llamaba a sí mismo Pablo"

mirándolo fijamente

"lo miró intensamente"

Tú hijo del diablo

Pablo está diciendo que el hombre está actuando como el diablo. TA: "Tú eres como el diablo" o "Tú actúas como el diablo"

tú estás lleno de toda clase de engaño y maldad

"tú siempre estás atento en causar que otros crean lo que no es verdad usando falsedad y siempre haciendo lo que es incorrecto"

maldad

En este contexto significa ser perezoso y no diligente en seguir la ley de Dios.

Tú eres un enemigo de toda clase de justicia

Pablo está agrupando a Elimas con el diablo. Así como el diablo es un enemigo de Dios y está en contra de la justicia, así también lo estaba Elimas.

Tú nunca dejarás de torcer los caminos rectos del Señor, ¿verdad?

Pablo usa esta pregunta para reprender a Elimas por oponerse a Dios. TA: "¡Tú siempre estás diciendo que la verdad sobre el Señor Dios es falsa!"

los caminos rectos del Señor,

Aquí "caminos rectos" se refieren a los caminos que son

verdad. TA: "los verdaderos caminos del Señor"

Acts 13:11

Oración de enlace:

Pablo termina de hablar a Elimas.

Información general:

Las palabras "ti" y "lo" se refiere a Elimas, el mago.

Información general:

La palabra "él" se refiere a Sergio Paulo, procónsul (gobernador de Pafos).

la mano del Señor está sobre ti

Aquí "mano" representa el poder de Dios y "sobre ti" implica castigo. TA: "El Señor te castigará"

te quedarás ciego

Esto puede declararse en forma activa. TA: "Dios te cegará"

Tú no verás el sol

Elimas estará tan completamente ciego que él ni siquiera será capaz de ver el sol. TA: "Tú ni siquiera verás el sol"

por un tiempo

"por un periodo de tiempo" o "hasta el tiempo señalado por Dios"

cayó sobre Elimas una niebla y oscuridad

"los ojos de Elimas se volvieron borrosos y luego oscuros" o "Elimas comenzó a ver poco claro y entonces él no podía ver nada"

él comenzó a dar vueltas

"Elimas deambuló por ahí" o "Elimas comenzó a caminar alrededor y "

procónsul

Este era un gobernador a cargo de un provincia romana.

TA: "gobernador"

él creyó

"él creyó en Jesús"

él estaba atónito de las enseñanzas acerca del Señor

Esto puede declararse en forma activa. TA: "la enseñanza sobre el Señor lo asombró"

Acts 13:13

Oración de enlace:

Esta es una parte nueva de la historia sobre Pablo en Antioquía y Pisidia.

Información general:

Los versículos 13 y 14 dan una información de trasfondo sobre esta parte de la historia.

Información general:

"Pablo y sus amigos" eran Bernabé y Juan Marcos (también llamado Juan). Desde este punto, Saulo es llamado Pablo en Hechos. El nombre de Pablo es enumerado primero, lo cual indica que él se ha vuelto el líder del grupo. Es importante mantener este orden en la traducción.

Ahora

Esto marca el comienzo de una nueva parte de la historia.

se embarcaron desde Pafos

"viajaron en bote desde Pafos"

llegaron a Perge en Panfilia

"arribaron a Perge, el cual está en Panfilia"

Pero Juan los dejó

"Pero Juan Marcos dejó a Pablo y Bernabé"

Antioquía de Pisidia

"la ciudad de Antioquía en el distrito de Pisidia" (UDB)

Después de la lectura de la Ley y de los profetas

La "ley y los profetas" se refiere a las partes de las

escrituras judías que fueron leídas. TA: "Después de que alguien leyera de los libros de la ley y de las escrituras de los profetas"

les enviaron un mensaje diciéndole

"le dijo a alguien que dijera" o "le pidió a alguien que dijera"

Hermanos

El término "hermanos" es aquí usada por las personas en la sinagoga para referirse a Pablo y Bernabé como compañeros judíos.

si ustedes tienen algún mensaje de exhortación

"si ustedes quieren decir algo para animarnos"

díganlo

"por favor hablemlo" o "por favor dínoslo"

Acts 13:16

Oración de enlace:

Pablo comienza su discurso para aquellos en la sinagoga en la Antioquía de Pisidia. Él comienza hablando sobre cosas que sucedieron en la historia de Israel.

Información general:

La primera palabra "él" se refiere a Pablo. La segunda

palabra "Él" se refiere a Dios.

Información general:

Aquí la palabra "nuestros" se refiere a Pablo y sus compañeros judíos.

Información general:

Las palabras "ellos" y "los" se refiere a los israelitas.

moviendo sus manos

Esto puede referirse a mover las manos en señal de que él estaba listo para hablar. TA: "movió sus manos para mostrar que él estaba a punto de hablar"

ustedes que honran a Dios

Esto se refiere a los gentiles que se habían convertido al judaísmo. TA: "ustedes que no son israelitas pero que adoran a Dios."

escuchen

"escúchenme" o "escuchen lo que estoy a punto de decir"

El Dios de este pueblo de Israel

"El Dios al que el pueblo de Israel adora"

nuestros antepasados

"nuestros antepasados judíos"

hizo un pueblo numeroso

"causó que ellos fueron muy numerosos" (UDB)

con brazo levantado

Esto se refiere al poder de Dios. TA: "con gran poder"

fuera de allí

"fuera de la tierra de Egipto"

él los soportó

Esto significa "él los toleró." Algunas versiones tiene una palabra diferente que significa "él los cuidó." TA: "Dios soportó su desobediencia" o "Dios cuidó de ellos"

Acts 13:19

Información general:

Aquí la palabra "Él" se refiere a Dios.

Información general:

Las palabras "su tierra" se refieren a la tierra que las siete naciones habían ocupado previamente.

Información general:

Las palabras "nuestro" y "les" se refiere al pueblo de Israel.

La audiencia judía de Pablo está incluida en "nuestro" así como Pablo y Bernabé.

naciones

Aquí la palabra "naciones" se refiere a los diferentes grupos y no a fronteras geográficas.

tuvieron lugar por cerca de cuatrocientos cincuenta años

"tomó más de 450 años en lograr"

hasta Samuel el profeta

"hasta el tiempo del profeta Samuel"

Acts 13:21

Información general:

La cita aquí es de la historia de Samuel y de un salmo de Etán en el Antiguo Testamento.

por cuarenta años

"ser su rey por cuarenta años"

lo removió del reinado

Esta expresión significa que Dios causó que Saúl dejara de ser rey. TA: "rechazó a Saúl de ser rey" (UDB)

Él levantó a David para ser su rey

"Dios escogió a David para ser su rey." Aquí "levantó" es una expresión idiomática que significa que Dios ocasionó que David se convirtiera en el rey.

su rey

"el rey de Israel" o "el rey sobre los israelitas"

Fue acerca de David que Dios dijo

"Dios dijo esto sobre David"

Yo he encontrado

"He observado que"

es un hombre conforme a mi corazón

Esta expresión significa que él "es un hombre que quiere lo que yo quiero."

Acts 13:23

Información general:

La cita aquí es de los evangelios.

De los descendientes de este hombre

"De la descendencia de David." Esto está localizado al comienzo de la oración para enfatizar que el salvador tenía que ser uno de los descendientes de David. (Ver: 13:21)

Dios trajo a Israel

Esto se refiere al pueblo de Israel. TA: "le dio al pueblo de Israel"

como él lo prometió hacer

"así como Dios prometió que Él haría"

el bautismo de arrepentimiento

Usted puede traducir la palabra "arrepentimiento" como el verbo "arrepentir." TA: "el bautismo para arrepentirse" o "el bautismo que el pueblo solicitó cuando ellos querían arrepentirse de su pecado"

¿Quién piensan ustedes que soy?

Juan hace esta pregunta para obligar a las personas a pensar sobre quién era él. TA: "Piensen en quién soy yo"

Yo no soy el Escogido

Juan se estaba refiriendo al Mesías, a quien ellos estaban esperando que viniera. TA: "Yo no soy el Mesías"

Pero escuchen

Esto enfatiza la importancia de lo que él dira a continuación.

viene uno después de mí

Esto también se refiere al Mesías. TA: "El Mesías vendrá

pronto" (UDB)

a quien yo no soy digno de desatarle los zapatos de sus pies

"Yo no soy digno ni siquiera de desatar sus zapatos." El Mesías es más grande que Juan que él ni siquiera se sentía dignos de hacer el trabajo más bajo para Él.

Acts 13:26

Información general:

Aquí la palabra "nosotros" incluye a Pablo y a su audiencia entera en la sinagoga.

Información general:

Las palabras "ellos" y "sus" se refieren a los judíos que vivieron en Jerusalén.

Hermanos, hijos de la línea de Abraham ... que adoran a Dios

Pablo se dirige a su audiencia de judíos y gentiles convertidos al judaísmo para recordarles de sus estados especiales al adorar al verdadero Dios.

el mensaje de esta salvación ha sido enviado

Esto puede declararse en forma activa. TA: "Dios ha enviado el mensaje sobre esta salvación"

de esta salvación

La palabra "salvación" puede ser traducida con el verbo "salvar." TA: "que Dios salvará personas"

no le reconocen

"no reconocieron que este hombre, Jesús, fue Aquel a quien Dios ha enviado para salvarlos" (UDB)

las palabras de los profetas

Aquí la palabra "palabras" representa el mensaje de los profetas. TA: "las escrituras de los profetas" o "el mensaje de los profetas"

que se leen

Esto puede declararse en forma activa. TA: "que alguien lee"

ellos cumplieron las palabras de los profetas

"ellos en verdad hicieron justo lo que profetas dijeron que ellos harían en los libros de los profetas"

Acts 13:28

Información general:

Aquí la palabra "ellos" se refiere a las personas judías y sus líderes religiosos en Jerusalén. La palabra "lo" se refiere a Jesús.

ellos no encontraron una buena causa para matarlo

"ellos no encontraron ninguna razón por la que Jesús debería ser asesinado"

pidieron a Pilato

La palabra "pidieron" aquí es una palabra fuerte que significa exigir, rogar o suplicar por.

Cuando ellos completaron todas las cosas que estaban escritas acerca de Él

"Cuando ustedes le hicieron a Jesús todas las cosas que los profetas dijeron que le sucedería"

Lo bajaron del madero

Puede ser de ayuda explícitamente decir que Jesús murió antes de que esto sucediera. TA: "ellos mataron a Jesús y entonces lo bajaron de la cruz después que Él muriera" del madero

"de la cruz." Esta era otra manera en que las personas en ese tiempo se referían a la cruz.

Acts 13:30

Pero Dios Lo levantó

"Pero" indica un fuerte contraste entre lo que las personas hicieron y lo que Dios hizo.

Lo levantó de los muertos

"lo levantó de entre los que estaban muertos." Estar con "los muertos" significa que Jesús estaba muerto.

Lo levantó

"lo hizo vivir de nuevo"

Él fue visto ... Galilea a Jerusalén

Esto puede declararse en forma activa. TA: "Los discípulos que viajaron con Jesús desde Galilea a Jersulén lo vieron por muchos días"

muchos días

Sabemos por otras escrituras que este periodo fue de 40 días. Traduzca "muchos días" con un término que sería apropiado por esa cantidad de tiempo.

son Sus testigos para el pueblo

"están ahora testificando a las personas sobre Jesús" o

"están ahora contándole a las personas sobre Jesús"

Acts 13:32

Información general:

La segunda cita aquí es del profeta Isaías.

Así que

Esta palabra marca un evento que sucedió a causa de un evento previo. En este caso, el evento previo es Dios levantando a Jesús de entre los muertos.

nuestros antepasados

"nuestros antepasados." Pablo está aún hablándole a los judíos y a los gentiles convertidos al judaísmo en la sinagoga de Antioquía de Pisidia. Estos eran los antepasados físicos de los judíos, y los antepasados espirituales de los convertidos.

Dios las ha mantenido estas promesas

"Dios ha cumplido estas promesas"

para nosotros, sus hijos

"para nosotros, que somos los hijos de nuestros antepasados." Pablo está aún hablándole a los judíos y a los gentiles convertidos al judaísmo en la sinagoga de Antioquía en Pisidia. Estos eran los antepasados físicos de los judío, y los antepasados espirituales de los convertidos. en que Él levantó a Jesús de vuelta a la vida "haciendo que Jesús viva de nuevo"

Esto también está escrito en el segundo Salmo

"Esta verdad está también escrita en el segundo Salmo"

el segundo Salmo

"Salmo 2"

HIJO ... PADRE

Estos son títulos importantes que describen la relación entre Jesús y Dios.

Él lo levantó de los muertos para que su cuerpo no vuelva a corrupción,

Él ha hablado de esta manera

"Dios habló estas palabras sobre hacer que Jesús viva de nuevo para que así Él no muriera otra vez"

de los muertos

La frase "los muertos" se refiere a las personas que han muerto. Ser levantado de entre ellos significa vivir otra vez.

SEGURAS BENDICIONES

"BENDICIONES CERTERAS"

Acts 13:35

Por esto Él también dice en otro salmo

La audiencia de Pablo habría entendido que este Salmo se refiere al Mesías. TA: "En otro Salmo de David, él también habla sobre el Mesías"

Él también dice

"David también dice." David es el autor del Salmo 16, de donde esta cita es tomada.

TÚ NO PERMITIRÁS QUE TU SANTO VEA CORRUPCIÓN

La frase "VEA CORRUPCIÓN" es una metonimia para "pudrirse." TA: "Tú no permitirás que el cuerpo de tu SANTO se pudra"

TÚ NO PERMITIRÁS

David está hablando de Dios aquí.

en su propia generación

"durante su tiempo de vida"

sirvió en su propia generación los deseos de Dios

"hizo lo que Dios quería que hiciera" o "hizo lo que complacía a Dios"

él durmió

Esta era una manera cortés de referirse a la muerte. TA: "Él murió"

fue sepultado con sus padres

"fue enterrado con sus antepasados que habían muerto"

vio corrupción

La frase "vio corrupción" es una metonimia para "su cuerpo se pudrió." TA: "su cuerpo se pudrió"

pero Él a quien

"pero Jesús a quien"

no vio corrupción

La frase "no vio corrupción" es una manera de decir "no se pudrió." TA: "no se pudrió"

Acts 13:38

Información general:

Aquí la palabra "Él" se refiere a Jesús.

Sea conocido a ustedes

"conozcan esto" o "esto es importante para que ustedes conozcan"

hermanos

Pablo uso este término porque ellos son sus compañeros judíos y seguidores del judaísmo. Ellos no son creyentes cristianos en este momento. TA: "mis compañeros israelitas y otros amigos" (UDB)

que a través de este Hombre se proclama a ustedes perdón de pecados

Esto puede declararse en forma activa. TA: "que nosotros proclamamos a ustedes que sus pecados pueden ser perdonados a través de Jesús"

perdón de pecados

El nombre abstracto "perdón" puede ser traducido con el verbo "perdonar." TA: "que Dios puede perdonar tus pecados"

Por Él todo el que cree

"Por Él, toda persona que cree" o "Todo aquel que cree en Él"

Por Él todo el que cree es justificado

Esto puede traducirse en forma activa. TA: "Jesús justifica a todo el que cree"

todas las cosas

"todos los pecados"

Acts 13:40

Oración de enlace:

Pablo termina su discurso en la sinagoga en la Antioquía de Pisidia, el cual él comenzó en el 13:16.

Información general:

En su mensaje a las personas en la sinagoga, Pablo cita al profeta Habacuc.

Información general:

Aquí la palabra "YO" se refiere a Dios.
tengan cuidado

Está implicado que la cosa por la que deberían tener cuidado es del mensaje de Pablo. TA: "presten mucha atención a las cosas que yo he dicho"

que lo que los profetas hablaron

"para que así lo que los profetas hablaron"

MIREN, USTEDES QUE DESPRECIAN

"USTEDES QUE SIENTEN DESPRECIO" o "USTEDES QUE RIDICULIZAN"

SEAN ASOMBRADOS

"ASÓMBRENSE" o "CONMOCIÓNENSE"

ENTONCES PEREZCAN

"ENTONCES MUERAN"

ESTOY HACIENDO UNA OBRA

"ESTOY HACIENDO ALGO" o "ESTOY HACIENDO UN TRABAJO"

EN SUS DÍAS

"DURANTE SU TIEMPO DE VIDA"

UNA OBRA EN LA CUAL

"YO ESTOY HACIENDO ALGO LO CUAL"

AÚN SI ALGUIEN SE LOS ANUNCIARA

"INCLUSO SI ALGUIEN SE LOS CUENTA"

Acts 13:42

Mientras Pablo y Bernabé se iban

"Cuando Pablo y Bernabé se estaban yendo"

les rogaba que le

"les suplicó a ellos a"

estas mismas palabras

Aquí "palabras" se refiere al mensaje que Pablo había hablado. TA: "este mismo mensaje"

Cuando terminó la reunión en la sinagoga

Los posibles significados son 1) esto reafirma "Mientras Pablo y Bernabé se fueron" en el versículo 42, o 2) Pablo y Bernabé se fueron de la reunión antes de que terminara y esto ocurre después.

prosélitos

"Estas eran personas no judías que se convirtieron al judaísmo.

quienes les hablaron y urgieron

"y Pablo y Bernabé les hablaron a aquellas personas y les urgieron"

a continuar en la gracia de Dios

Está implicado que ellos creyeron el mensaje de Pablo, que Jesús era el Mesías. TA: "continuar confiando que Dios amablemente perdona los pecados de las personas por lo que Jesús hizo"

Acts 13:44

Información general:

Aquí la palabra "lo" se refiere a Pablo.

casi toda la ciudad

La "ciudad" representa a las personas en la ciudad. Esta frase es usada para mostrar la gran respuesta a la palabra

del Señor. TA: "una gran parte de la ciudad"

para escuchar la palabra del Señor

Está implicado que Pablo y Bernabé fueron los que hablaron la palabra del Señor. TA: "escuchar a Pablo y Bernabé sobre el Señor Jesús"

los judíos

Aquí "judíos" representa a los líderes judíos. TA: "los líderes judíos"

se llenaron de celos

Aquí se habla de los celos como si fuera algo que pudiera llenar a una persona. TA: "se pusieron muy celosos"

hablaron en contra

"contradijeron" o "se opusieron"

las cosas que fueron dichas por Pablo

Esto puede traducirse en forma activa. TA: "las cosas que Pablo dijo"

Acts 13:46

Información general:

Las primeras dos instancias de la palabra "ustedes" son plurales y se refiere a los judíos a quien Pablo está hablando

Información general:

Aquí la palabra "nosotros" se refiere a Pablo y Bernabé pero no a la multitud que estaba presente.

Información general:

La cita de Pablo es del profeta Isaías en el Antiguo Testamento. En el pasaje original, la palabra "YO" se refiere a Dios y la palabra "TU" es singular y se refiere al Mesías. Aquí, Pablo y Bernabé parecen estar diciendo que la cita también se refiere a su ministerio.

Fue necesario

Esto implica que Dios ha ordenado que se haga esto. TA: "Dios ordenó"

que la palabra de Dios se hablara primeramente a ustedes

Esto puede declararse en forma activa. TA: "que nosotros hablamos la palabra de Dios a ustedes primero"

Viendo que ustedes la rechazaron

Su rechazo de la palabra de Dios es hablada como si fuera algo que ellos hicieron a un lado. TA: "Ya que ustedes rechazaron la palabra de Dios"

se consideraron ustedes mismos indignos de la vida eterna

"han demostrado que ustedes no son dignos de la vida eterna" (UDB) o "actúan como si ustedes no fueran dignos de la vida eterna"

nosotros nos volveremos a los Gentiles

Aquí "volveremos" se refiere a un cambio en a quienes ellos les enseñarían. TA: "nosotros ahora le diremos el mensaje a los gentiles"

como una luz

Aquí la verdad sobre Jesús que Pablo estaba predicando es hablada como si fuera una luz que le permitía a las personas ver.

traer salvación a las partes más lejanas de la tierra

La palabra abstracta "salvación" puede ser traducida con el verbo "para salvar." La frase "partes más lejanas" se refiere a todos lados. TA: "díganle a las personas en todos lados del mundo que Yo quiero salvarlos"

Acts 13:48

alababan la palabra del Señor

Aquí "palabra" se refiere al mensaje sobre Jesús que ellos han creídos. TA: "alabaron a Dios por el mensaje sobre el Señor Jesús"

Todos los que estaban señalados para la vida eterna

Esto puede declararse en forma activa. TA: "todos a los que Dios designó para vida eterna creyeron" o "Todas las personas a quien Dios escogió para recibir vida eterna"

La palabra del Señor fue esparcida por toda la región

Aquí "palabra" se refiere al mensaje sobre Jesús. Esto puede declararse en forma activa. TA: "Aquellos que creyeron, esparcieron la palabra del Señor a través de toda la región" o "Aquellos que creyeron fueron a todos lados en la región y les dijeron a otros sobre el mensaje de Jesús"

Acts 13:50

Oración de enlace:

Esto finaliza el tiempo de Pablo y Bernabé en Antioquía de Pisidia y ellos van hacia Iconio.

Información general:

Aquí la palabra "ellos" se refiere a Pablo ya Bernabé.

los judíos

Esto probablemente se refiere a los líderes de los judíos. TA: "los líderes judíos"

urgieron

"convencieron" o "suscitaron"

los hombres más prominentes

"los hombres más importantes"

Éstos desataron una persecución en contra de Pablo y Bernabé

"Ellos convencieron a los hombres importantes y mujeres a perseguir a Pablo y Bernabé"

los expulsaron más allá de la frontera de su ciudad

"removieron a Pablo y Bernabé de su ciudad"

sacudieron el polvo de sus pies en contra de ellos

Este era un acto simbólico para indicar a las personas incrédulas que Dios ha rechazado y los castigaría.

los discípulos

Esto probablemente se refiere a los nuevos creyentes en la Antioquía de Pisidia que Pablo y Silas habían dejado.

Chapter 14

Acts 14:1

Información general:

La historia de Pablo y Bernabé en Iconio continúa.

Aconteció en Iconio que

Los posibles significados aquí son 1) "Sucedio en Iconio que" o 2) "En Iconio como usualmente"

hablaron de tal manera

"hablaron tan poderosamente." Puede ser de ayuda declarar que ellos hablaron el mensaje sobre Jesús. TA: "hablaron el mensaje sobre Jesús tan poderosamente"

los Judíos que fueron desobedientes

Esto se refiere a una porción de los judíos que no creyeron el mensaje sobre Jesús.

incitaron las mentes de los Gentiles

Causar que los gentiles se enojaran es hablado como si aguas calmadas fueran perturbadas.

las mentes

Aquí la palabra "mentes" se refiere a las personas. TA: "los gentiles"

sus hermanos

Aquí "hermanos" se refiere a Pablo y Bernabé y a los nuevos creyentes.

Acts 14:3

Información general:

Aquí la palabra "Él" se refiere al Señor.

Así que ellos se quedaron allí

"Sin embargo así ellos se quedaron allí." Pablo y Bernabé se quedaron en Iconio para ayudar a las muchas personas que han creído en el 14:1. El "así que" puede ser omitido si añade confusión al texto.

daba evidencia sobre el mensaje de Su gracia

"demostraron que el mensaje sobre Su gracia era verdad" sobre el mensaje de Su gracia

"sobre el mensaje de la gracia del Señor"

concediéndoles señales y maravillas para ser hechas por las manos de Pablo y Bernabé

Esto puede declararse en forma activa. TA: "habilitando a Pablo y Bernabé a hacer señales y maravillas"

por las manos de Pablo y Bernabé

Aquí "manos" se refiere a la voluntad y esfuerzo de estos dos hombres guiados por el Espíritu Santo. TA: "por el ministerio de Pablo y Bernabé"

la mayoría de la ciudad estaba dividida

Aquí "ciudad" se refiere a las personas en la ciudad. TA: "la mayoría de las personas de la ciudad estaban divididas" o "la mayoría de las personas de la ciudad no estaban de acuerdo los unos con los otros"

del lado de los Judíos

"apoyaron a los judíos" o "estuvieron de acuerdo con los judíos." El primer grupo mencionado no estuvo de acuerdo con el mensaje sobre la gracia.

con los apóstoles

El segundo grupo mencionado estuvo de acuerdo con el mensaje sobre la gracia. Puede ser de ayuda redeclarar el verbo. TA: "del lado con los apóstoles"

los apóstoles

Lucas se refiere a Pablo y a Bernabé. Aquí "apóstol" puede ser usado en el sentido general "aquellos enviados."

Acts 14:5

Información general:

Aquí la palabra "ellos" se refieren a Pablo y Bernabé.

intentaron persuadir a sus líderes

"intentaron de convencer a los líderes de Iconio." Aquí

"intentaron" implica que ellos no eran completamente capaces de persuadirlos antes de que los apóstoles dejaran la ciudad.

para maltratar y apredear a Pablo y Bernabé

"golpear a Pablo y Bernabé, y matarlos apedreándolos"

Licaonia

Un distrito en Asia Menor

Listra

Una ciudad de Asia Menor, al sur de Iconio y al norte de Derbe"

Derbe

Una ciudad de Asia Menor, al sur de Iconio y Listra

allí ellos predicaban el evangelio

"Pablo y Bernabé también predicaron el evangelio allí"

Acts 14:8

Oración de enlace:

Pablo y Bernabé están ahora en Listra.

Información general:

Información general: La primera palabra "él" se refiere al hombre lisiado; la segunda palabra "él" se refiere a Pablo. La palabra "a él" se refiere al hombre lisiado.

un cierto hombre sentado

Esto introduce a nueva persona en la historia.

sin fuerza en sus pies

"incapaz de mover sus pies" o "incapaz de caminar sobre sus pies"

lisiado

"cojo"

un lisiado desde el vientre de su madre

"un lisiado de nacimiento"

Pablo fijó sus ojos en él

"Pablo lo miró directamente a él"

tenía fe para ser curado

El sustantivo abstracto "fe" puede traducirse con el verbo "creer." "creyó que Jesús podía sanarlo" o "creyó que Jesús podía aliviarlo"

saltó

"saltó en el aire." Esto implica que sus piernas estaban completamente sanas.

Acts 14:11

lo que Pablo había hecho

Esto se refiere a Pablo sanando al hombre lisiado.

Los dioses han bajado a nosotros

Un gran número de personas creyeron que Pablo y Bernabé eran sus ídolos paganos que habían bajado del cielo. TA:

"Los dioses han bajado del cielo a nosotros"

en el dialecto de Licanoa

"en su propia lengua de Licanoa" (UDB). El pueblo de Listra hablaba la lengua de Licanoa y también griego.

en forma de hombres

Estas personas creyeron que los dioses necesitaban cambiar su apariencia para así parecerse a los hombres.

Ellos llamaron a Bernabé " Zeus"

Zeus era el rey sobre todo los dioses paganos.

Pablo, "Hermes," porque él era el que traía el mensaje

Hermes era el dios pagano que traía mensajes a las personas de parte de Zeus y de los otros dioses.

El sacerdote de Zeus, cuyo templo estaba justo fuera de la ciudad, trajo

Puede ser de ayuda incluir la información adicional sobre el sacerdote. TA: "Había un templo justo afuera de la ciudad donde las personas adoraban a Zeus. Cuando el sacerdote que servía en el templo escuchó lo que Pablo y Bernabé habían hecho, él trajo"

bueyes y coronas de flores

Los bueyes eran para ser sacrificados. Y las coronas de flores eran para coronar a Pablo y Bernabé, o para ponerlo sobre el buey a sacrificar.

a las puertas

Las puertas de las ciudades eran menudo usadas como un lugar de reunión para las personas de la ciudad.

querían ofrecer sacrificio

"querían ofrecer sacrificio a Pablo y Bernabé como a los

dioses Zeus y Hermes"

Acts 14:14

los apóstoles, Bernabé y Pablo

Luca está aquí probablemente usando "apóstol" en el sentido genral de "un enviado."

desgarraron sus ropas

Este era un acto simbólico para mostrar que ellos estaban profundamente angustiados y molestos que la multitud quería ofrecer sacrificio para ellos.

Hombres, ¿por qué ustedes están haciendo estás cosas?

Bernabé y Pablo están regañando a las personas por tratar de sacrificar para ellos. TA: "¡Hombres, ustedes no deben adorarnos!"

Nosotros también somos seres humanos con los mismos sentimientos que ustedes

Con esta oración, Bernabé y Pablo están diciendo que ellos no son dioses. TA: "Solamente somos seres huamnos como ustedes. ¡No somos dioses!"

con los mismos sentimientos que ustedes

"como ustedes en toda manera"

deben volver de estas cosas inútiles al Dios vivo

"dejen de adorar a estos dioses falsos que no pueden ayudarlos, y en cambio comiencen a adorar al Dios vivo" al Dios vivo

"un Dios que que verdaderamente existe" o "un Dios que vive"

En el tiempo pasado

"En tiempos anteriores" o "Hasta ahora"

que caminaran en

"vivir de acuerdo a"

Acts 14:17

Oración de enlace:

Pablo y Bernabé continuan hablando a la multitud fuera de la ciudad de Listra. (Ver: 14:8)

Él no ha quedado sin testigos

Esto también puede expresarse en una forma positiva. TA: "Ciertamente Dios ha dejado a un testigo" o "Dios en efecto ha testificado"

en aquello

"como lo muestra, por el hecho de que"

llenando sus corazones con alimento y alegría

Aquí "sus corazones" se refiere a las personas. TA:

"dándoles lo suficiente para comer y cosas pos las que estar felices"

Pablo y Bernabé apenas evitaron que la multitud les ofrecieran sacrificios

Pablo y Bernabé detuvieron a la multitud de sacrificarles a ellos, pero fue muy difícil detenerlos.

apenas evitaron

"tuvieron dificultad para prevenirlo"

Acts 14:19

Información general:

Aquí las palabras "él" y "a él" se refieren a Pablo.

persuadieron a la multitud

Puede ser de ayuda expresar explícitamente lo que ellos persuadieron a la multitud hacer. TA: "persuadieron a las personas a no creerle a Pablo y a Bernabé, y a volverse en contra de ellos"

la multitud

Este puede que no sea el mismo grupo de "multitud" del versículo anterior. Algún tiempo ha pasado, y puede que este sea un grupo diferente que se reunieron.

pensando que estaba muerto

"porque ellos pensaron que él ya estaba muerto"

los discípulos

Estos eran los nuevos creyentes en la ciudad de Listra.

entró a la ciudad

"Pablo volvió a entrar a Listra con los creyentes"

él se fue a Derbe con Bernabé

"Pablo y Bernabé fueron a la ciudad de Derbe"

Acts 14:21

Información general:

Aquí las palabras "ellos" y "Ellos" se refieren a Pablo.

Información general:

Aquí la palabra "Nosotros" incluye a Pablo, Bernabé y los creyentes.

aquella ciudad

"Derbe" (Ver: 14:19)

Ellos mantuvieron fortalecidas las almas de los discípulos

Aquí "almas" se refiere a los discípulos. Esto enfatiza sus pensamientos internos y creencias. TA: "Pablo y Bernabé instaron a los creyentes a continuar creyendo el mensaje sobre Jesús" o "Pablo y Bernabé instaron a los creyentes a continuar a crecer fuertes en su relación con Jesús"

los animaron a continuar en la fe

"animando a los creyentes a mantenerse confiando en Jesús"

Acts 14:23

Información general:

Excepto para el tercer uso de la palabra "ellos" el cual se refiere a las personas que Pablo y Bernabé habían llevado al Señor, todas las palabras de "ellos" se refieren a Pablo y

Bernabé.

Cuando ellos habían designado para ellos ancianos en cada iglesia

"Cuando Pablo y Bernabé habían señalado a líderes en cada grupo nuevo de creyentes"

ellos los encomendaron

Los posibles significados son 1) "Pablo y Bernabé encomendaron a los ancianos que ellos habían señalado" o 2) "Pablo y Bernabé encomendaron a los líderes y a otros creyentes" (UDB)

en Quien ellos habían creído

A quien "ellos" se refiere depende de su elección para el significado de "a ellos" en la nota previa (cuales quiera, ancianos o líderes u otros creyentes).

descendieron a Atalia

La frase "descendieron" es usada aquí porque en Atalia es más baja en elevación que Perga.

donde ellos habían sido encomendados a la gracia de Dios

Esto puede expresarse en forma activa. TA: "donde los creyentes y líderes de Antioquía habían comprometido a Pablo y a Bernabé a la gracia de Dios" o "donde las personas de Antioquía oraron para que Dios cuidara y protegiera a Pablo y Bernabé"

Acts 14:27

Información general:

Aquí las palabras "ellos," "a ellos," y "Ellos" se refiere a Pablo y Bernabé. La palabra "él" se refiere a Dios.

reunieron a la iglesia

"llamaron a los creyentes locales para reunirse"

Él abrió una puerta de fe para los Gentiles

Se habla de Dios permitiendo que los gentiles creyeran como si Él hubiera abierto una puerta para que había evitado que ellos entraran a la fe. TA: "Dios hizo posible para que los gentiles creyeran"

Chapter 15

Acts 15:1

Oración de enlace:

Pablo y Bernabé están todavía en Antioquía cuando allí hay una disputa sobre los gentiles y la circuncisión.

Algunos hombres

"Ciertos hombres." Usted puede hacer explícito que estos hombres eran judíos que creyeron en Cristo.

bajaron de Judea

La frase "bajaron" es usada aquí porque Judea es más alta en elevación que Antioquía.

enseñaron a los hermanos

Aquí "hermanos" representa a los creyentes en Cristo. Está implicado que ellos estaban en Antioquía. TA: "le enseñaron a los creyentes en Antioquía" o "estaban enseñando a los creyentes en Antioquía"

A menos que ustedes sean circuncidados según la costumbre de Moisés, ustedes no pueden ser salvos

Esto puede expresarse en forma activa. TA: "A menos que alguien los circuncide según la costumbre de Moisés, Dios no puede salvarlos" o "Dios no los salvará de sus pecados a menos que ustedes reciban circuncisión de acuerdo a la ley de Moisés"

según la costumbre

"de acuerdo a la costumbre" o "siguiendo la enseñanza"

tuvieron una confrontación y debate con ellos

Los sustantivos abstractos "confrontación" y "debate" pueden expresarse como verbos y se puede hacer explícito de dónde los hombres vinieron. TA: "habían confrontado y debatido con los hombres de Judea"

subir a Jerusalén

Jerusalén estaba más alta que casi todos los otros lugares en Israel, así que era normal para los israelitas hablar de subir a Jerusalén.

esta pregunta

"este asunto"

Acts 15:3

Información general:

Aquí las palabras "Ellos," "ellos," y "a ellos" se refiere a Pablo, Bernabé y ciertos otros. (Ver: 15:1)

Por lo tanto ellos, habiendo sido enviados por la iglesia

Esto puede expresarse en forma activa. TA: "Por lo tanto la comunidad de creyentes los enviaron de Antioquía hacia Jerusalén"

habiendo sido enviados por la iglesia

Aquí "iglesia" representa a las personas que eran parte de la iglesia.

pasaron a través de ... anunciaban

Las palabras "a través de" y "anunciaban" indica que ellos

estuvieron algún tiempo en diferentes lugares compartiendo en detalle lo que Dios estaba haciendo. anunciaban la conversión de los Gentiles

El sustantivo abstracto "conversión" significa que los gentiles estaban rechazando a sus dioses falsos y creyendo en Dios. TA: "anunciaron a la comunidad de creyentes en aquellos lugares que los gentiles estaban creyendo en Dios"

Ellos trajeron gran gozo a todos los hermanos

Se habla de que su mensaje causando que los hermanos se regocijaran como si el "gozo" fueran un objeto que ellos trajeron a los hermanos. TA: "Lo que ellos dijeron causó que sus compañeros creyentes se regocijaran"

los hermanos

Aquí "hermanos" se refiere a los compañeros creyentes. fueron bienvenidos por la iglesia y los apóstoles y los ancianos

Esto puede expresarse en forma activa. TA: "los apóstoles, los ancianos, y el resto de la comunidad de creyentes les dieron la bienvenida"

con ellos

"a través de ellos"

Acts 15:5

Oración de enlace:

Pablo y Bernabé están ahora en Jerusalén para reunirse allí con los apóstoles y ancianos.

Información general:

Aquí la palabra "a ellos" se refiere a los creyentes no-judíos que no estaban circuncidados y no mantenían las leyes de Dios del Antiguo Testamento.

Pero algunos hombres

Aquí Lucas hace un contraste con aquellos que creen que la salvación es solamente en Jesús, con otros que creen que la salvación es por Jesús, pero aun también creen que la circuncisión es requerida para la salvación.

que guarden la Ley de Moisés

"que obedecen la ley de Moisés"

para considerar este asunto

Los líderes de la iglesia decidieron discutir si los gentiles necesitaban o no ser circuncidados y obedecer a Ley de Moisés para así que Dios los salvara de sus pecados.

Acts 15:7

Oración de enlace:

Pedro comienza a hablar a los apóstoles y ancianos que se reunieron a discutir si los gentiles debían recibir circuncisión y mantener la ley. (Ver: 15:5)

Información general:

La primera palabra "a ellos" se refiere a los apóstoles y ancianos (15:5) y las otras palabras "a ellos" y "su" se refiere a los gentiles creyentes.

Información general:

Aquí la palabra "ustedes" es plural y se refiere a los apóstoles y ancianos presentes.

Información general:

La palabra "Él" se refiere a Dios.

Información general:

Aquí "nosotros" es plural y se refiere a Pedro, los apóstoles y ancianos, y todos los creyentes judíos en general.

Hermanos

Pedro se está dirigiendo a todos los creyentes que estaban presentes.

por mi boca

Aquí "boca" se refiere a Pedro. TA: "de mí" o "por mí"

los Gentiles escucharán

"los gentiles escucharían"

la palabra del evangelio

Aquí "palabra" representa un mensaje. TA: "el mensaje sobre Jesús"

que conoce el corazón

Aquí "corazón" se refiere a las "mentes" o "seres interiores."

TA: "quien conoce las mentes de las personas" o "quien sabe lo que las personas piensan"

les testifica

"testigos a los gentiles"

dándoles el Espíritu Santo

"causando que el Espíritu Santo venga sobre ellos"

no hace distinción

Dios no trató a los creyentes judíos diferente a los gentiles creyentes.

haciendo sus corazones limpios por la fe

Se habla de Dios perdonando los pecados de los creyentes gentiles como si Él literalmente limpiara sus corazones.

Aquí "corazón" representa el ser interior de la persona. TA: "perdonando sus pecados porquello ellos creyeron en Jesús"

Acts 15:10

Oración de enlace:

Pedro termina hablándole a los apóstoles y ancianos.

Información general:

Pedro incluye a su audiencia por su uso de "nuestros" y "nosotros."

Ahora

Esto no significa "en este momento," pero es usado para llamar la atención al punto importante que sigue.

¿por qué ustedes prueban a Dios, poniendo un yugo en los cuellos de los discípulos, que ni siquiera nuestros padres ni nosotros somos capaces de soportar?

Pedro usa una pregunta con una descripción gráfica para decirle a los creyentes judíos que ellos no deben requerir que los creyentes no-judíos se hagan la circuncisión para ser salvos. TA: "¡No prueben a Dios poniendo una carga en los creyentes no-judíos, la cual nosotros los judíos no fuimos capaces de soportar!"

nuestros padres

Esto se refiere a los antepasados judíos.

Pero nosotros creemos que seremos salvos por medio de la gracia del Señor Jesús, tal como fueron ellos

Esto puede expresarse en forma activa. TA: "Pero nosotros creemos que el Señor Jesús nos salva por Su gracia, así como él salvó a los creyentes no-judíos"

Acts 15:12

Información general:

Aquí la palabra "a ellos" se refiere a Pablo y Bernabé.

Toda la multitud

"Todos" o "El grupo entero" (Ver: 15:5)

Dios había obrado

"Dios ha hecho" o "Dios ha causado"

Acts 15:13

Oración de enlace:

Santiago comienza a hablar a los apóstoles y ancianos. (Ver:

15:5)

Información general:

Aquí la palabra "ellos" se refiere a Pablo y a Bernabé. (Ver: 15:12)

Hermanos

"Compañeros creyentes"

para tomar de ellos un pueblo

"para que Él pueda escoger de entre ellos a un pueblo"

para Su nombre

"por el nombre de Dios." Aquí "nombre" se refiere a Dios.

TA: "para Sí mismo"

Acts 15:15

Oración de enlace:

Santiago cita al profeta Amós del Antiguo Testamento.

Información general:

Aquí "Yo" se refiere a Dios, quien habló a través de las palabras de Su profeta.

Las palabras de los profetas están de acuerdo

Aquí "palabras" representa un mensaje. TA: "Lo que los profetas dijeron concuerda" o "Los profetas concuerdan" están de acuerdo con esto

"confirma esta verdad"

como está escrito

Esto puede expresarse en forma activa. TA: "como ellos escribieron" o "como el profeta Amós escribió hace mucho tiempo"

Y CONSTRUIRÉ OTRA VEZ LA TIENDA DE CAMPAÑA DE DAVID, QUE HA CAÍDO ... SUS RUINAS NUEVAMENTE

Esto habla de Dios otra vez escogiendo a uno de los descendientes de David para gobernar sobre Su pueblo como si Él estuviera colocando una tienda otra vez después que se cayera.

TIENDA

Aquí "TIENDA" representa a la familia de David.

EL REMANENTE DE HOMBRES PUEDAN BUSCAR AL SEÑOR

Esto habla sobre las personas queriendo obedecer a Dios y aprender sobre Él como si estuvieran literalmente mirándolo.

REMANENTE DE HOMBRES

Aquí "HOMBRES" incluye a hombres y mujeres. TA: "REMANENTE DE PERSONAS"

PUEDAN BUSCAR AL SEÑOR

Dios está hablando sobre sí mismo en tercer persona. TA: "PUEDAN BUSCARME, AL SEÑOR"

INCLUYENDO TODOS LOS GENTILES LLAMADOS POR MI NOMBRE

Esto puede expresarse en forma activa. TA: "incluyendo a todos los gentiles que me pertenecen"

MI NOMBRE

Aquí "MI NOMBRE" representa a Dios.

que han sido conocidas

Esto puede expresarse en forma activa. TA: "que las personas han conocido"

Acts 15:19

Oración de enlace:

Santiago termina hablando a los apóstoles y ancianos. (Ver: 15:3 y 15:13)

Información general:

Aquí "nosotros" incluye a Santiago, los apóstoles, y los ancianos.

no debemos poner tropiezo a aquellos de los Gentiles

Usted puede hacer explícito en qué manera Santiago no quiere atribular a los gentiles. TA: "no debemos requerir que los gentiles se circunciden y obedezcan a las leyes de Moisés"

que se vuelven a Dios

Se habla de una persona que comienza a obedecer a Dios como si la persona estuviera girándose físicamente hacia Dios. (Ver:

ellos se tienen que alejar de la contaminación de los ídolos ...

inmoralidad sexual ... estrangulado ... sangre

La inmoralidad sexual, animales estrangulados, y consumir snagre era a menudo parte de las ceremonias para adorar a ídolos y dioses falsos.

contaminación de los ídolos

Esta posibilidad se refiere a comer la carne de un animal que alguien ha sacrificado a un ídolo o a cualquier cosa que tenga que ver con la adoración a ídolos.

de lo que es estrangulado, y de la sangre

Dios no permitió que los judíos comieran carne que todavía tuviera sangre en ella. También, incluso en las primeras escrituras de Moisés, en Génesis, Dios había prohibido beber sangre. Por lo tanto, ellos no podían comer un animal que alguien estranguló porque la sangre no fue apropiadamente drenada del cuerpo del animal.

quienes están predicando y leyendo a Moisés en las sinagogas cada Sábado

Santiago está implicando que los gentiles conocen cuán importante son estas reglas porque los judíos las predicaban en casa ciudad donde hubiera una sinagoga.

También implica, que los gentiles pueden ir a los maestros de las sinagogas para aprender más sobre estas reglas.

leyendo a Moisés

Aquí "Moisés" se refiere a la ley. TA: "leyendo la ley de Moisés"

Acts 15:22

Información general:

Aquí la palabra "a ellos" se refiere a Judas y a Silas. La

palabra "Ellos" se refiere a los apóstoles, ancianos, y a otros creyentes de la iglesia en Jerusalén.

toda la iglesia

Aquí "iglesia" se refiere a las personas que son parte de la iglesia en Jerusalén. TA: "la iglesia en Jerusalén" o "la comunidad entera de creyentes en Jerusalén"

Judas llamado Barsabás

Este es el nombre de un hombre. "Barsabás" es un segundo nombre por el cual las personas le llamaban.

Los apóstoles, los ancianos y hermanos, a los hermanos Gentiles de Antioquía, Siria y Cilicia, saludos

Esta es la introducción de la carta. Tu lenguaje puede tener una manera para introducir al autor de la carta y a quien fue escrita. TA: "Esta carta es de los apóstoles, los ancianos, y compañitos creyentes en Jerusalén. Nosotros le estamos escribiendo a los creyentes gentiles en Antioquía, Siria y Cilicia. Saludos a ustedes"

Cilicia

Este es el nombre de una provincia en la costa en Asia Menor, al norte de la isla de Chipre.

Acts 15:24

Información general:

Aquí las palabras "Nosotros," "nosotros," y "a nosotros" se refiere a los creyentes en la iglesia en Jerusalén. (Ver: y 15:22)

Información general:

Aquí la palabra "nuestro" se refiere a los creyentes en la iglesia en Jerusalén como también a todos los creyentes, incluyendo a los creyentes gentiles a quienes ellos estaban escribiendo.

que algunos hombres

"que ciertos hombres"

a quienes nosotros no le hemos dado ninguna orden

"hombres a quienes nosotros no les hemos dado esas órdenes"

han molestado con enseñanzas que crean problemas para sus almas

Aquí "almas" se refiere a las personas. TA: "nos han enseñado cosas que los han atribulado"

Nos ha parecido bien a nosotros el acordar

"Así que nosotros todos estuvimos de acuerdo"

seleccionar hombres

Los hombres que ellos enviaron eran Judas, llamado Barsabás, y Silas. (Ver: 15:22)

por el nombre de nuestro Señor Jesucristo

Aquí "nombre" se refiere a la persona completa. TA: "porque ellos creyeron en nuestro Señor Jesucristo" o "porque ellos sirven a nuestro Señor Jesucristo"

Acts 15:27

Oración de enlace:

Esto concluye la carta de la iglesia de Jerusalén a los creyentes gentiles en Antioquía.

Información general:

Aquí las palabras "Nosotros" y "a nosotros" se refiere a los líderes y creyentes en la iglesia en Jerusalén. (Ver: y15:22)

Por lo tanto nosotros hemos enviado

"Por lo tanto nosotros hemos enviado" o "A causa de esto, nosotros hemos enviado" (Ver: 15:24)

quienes tambien les contaran las mismas cosas

"quienes ellos mismos dirán en persona las mismas cosas sobre lo que nosotros escribimos"

no poner sobre ustedes mayor carga que estas cosas necesarias

Esto habla sobre leyes que las personas necesitan obedecer como si estas fueran objetos que las personas cargan en sus hombros.

que ustedes se aparten

Esto habla sobre no participar en ciertos comportamientos, como si la persona estuviera físicamente apartándose de estos.

de cosas sacrificadas a ídolos

Esto significa que a ellos no se les permitía comer la carne de un animal que alguien sacrificó a un ídolo.

sangre

Esto se refiere a beber sangre o comer carne de la cual la sangre no ha sido drenada.

cosas estranguladas

Un animal estrangulado fue asesinado pero su sangre no fue drenada.

Hasta luego

Esto anuncia el fin de la carta. TA: "Adiós"

Acts 15:30

Oración de enlace:

Pablo, Bernabé, Judas, y Silas se fueron hacia Antioquía.

Información general:

Aquí las primeras dos palabras "ellos", se refieren a Pablo, Bernabé, Judas y Silas. Las siguientes dos palabras "ellos" así como también a la palabra "a ellos" se refieren a los creyentes gentiles en Antioquía.

cuando fueron despedidos

Esto puede ser expresado en forma activa. TA: "cuando los apóstoles y ancianos los enviaron" o "cuando los creyentes en Jerusalén los despidieron"

bajaron a Antioquía

La frase "bajaron" es usada aquí porque Antioquía es más baja en elevación que Jerusalén.

también profetas

Los profetas eran maestros autorizados por Dios para hablar por Él. TA: "porque ellos eran profetas" o "quienes también eran profetas"

los hermanos

"los compañeros creyentes"

los fortalecieron

Se habla de ayudar a que alguien dependa aun más en Jesús como si ellos los estuvieran haciendo físicamente más fuerte.

Acts 15:33

Oración de enlace:

Judas y Silas regresan a Jerusalén mientras que Pablo y Silas permanecen en Antioquía.

Información general:

Las primeras dos veces que la palabra "ellos" es usado al igual que la palabra "ellos," la palabras se refieren a Judas y Silas. La tercera vez que "ellos" es usada aquí, "ellos" se refieren a Pablo y Bernabé.

Después que ellos habían pasado un tiempo allí

Esto habla sobre el tiempo como si fuera una comodidad que una persona pudiera gastar. Traducción Alternativa:

"Después de que ellos se quedaran allí por un tiempo"

fueron enviados en paz desde los hermanos

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alternativa: "los creyentes en Antioquía los enviaron de vuelta en paz"

en paz desde los hermanos

"como hermanos de la iglesia en Antioquía"

aquellos a quienes se los habían enviado

"a los creyentes en Jerusalén que enviaron a Judas y Silas" (Ver: 15:22)

Pero Pablo y Bernabé se quedaron

"Mientras Pablo y Bernabé permanecieron"

la palabra del Señor

Aquí "palabra" representa un mensaje. Traducción alternativa: "el mensaje sobre el Señor"

Acts 15:36

Oración de enlace:

Pablo y Bernabé se van en viajes separados.

Regresemos ahora

"Yo les sugiero que regresemos ahora"

visitemos los hermanos

"cuiden a los hermanos" o "ofrezcan ayuda a los creyentes"

la palabra del Señor

Aquí "palabra" representa el mensaje. Traducción alterna: "el mensaje sobre el Señor"

veamos como están

"vean cómo están ellos." Ellos quieren aprender sobre la condición actual de los hermanos y cómo se están sosteniendo de la verdad de Dios.

también quería llevarse a Juan que era llamado Marcos

"para tomar a Juan, quien también se llamaba Marcos"

Pablo pensó que no era bueno llevarse a Marcos

Las palabras "no era bueno" son usadas para decir lo opuesto de bueno. Traducción alterna: "Pablo pensó que tomando consigo a Marcos sería malo" (Ver: | Litotes)

Panfília

Esta era una provincia en Asia Menor. Vea cómo usted tradujo esto en el 2:8

no continuó adelante con ellos en la obra

"no continuó trabajando con ellos en ese entonces" o "no continuó sirviendo con ellos"

Acts 15:39

Información general:

Aquí la palabra "ellos" se refiere a Bernabé y Pablo.

Entonces surgió un gran desacuerdo

El sustantivo abstracto "desacuerdo" puede ser expresado con el verbo "no estoy de acuerdo." Traducción alterna:

"Ellos estuvieron fuertemente en desacuerdo el uno con el otro"

después que él fue encomendado por los hermanos a la gracia del Señor

Encomendar a alguien significa colocar el cuidado y responsabilidad de alguien o algo a otra persona. Esto puede expresarse en forma activa. Traducción alterna:

"después que los creyentes en Antioquía encomendaron a Pablo a la gracia del Señor" o "después que los creyentes en Antioquía oraron para que el Señor cuidara a Pablo y mostrara favor hacia Él"

Y pasó a

La oración anterior implica que Silas estaba con Pablo.

Traducción alterna: "Y ellos fueron"

pasó a través de Siria y Cilicia

Estas son las provincias o áreas en Asia Menor, cerca de la isla de Chipre.

fortaleciendo las iglesias

Se habla a los creyentes en las iglesias como si Pablo y Silas estuvieran haciendo a los creyentes más fuertes. La palabra "iglesias" se refiere a los grupos de creyentes en Siria y Cilicia. Traducción alterna: "encomendando a los creyentes en las iglesias" o "ayudando a la comunidad de creyentes a que dependieran aun más en Jesús"

Chapter 16

Acts 16:1

Oración de enlace:

Con esto continúan los viajes misioneros de Pablo con Silas.

Información general:

Timoteo es introducido en la historia y se une a Pablo y Silas. Los versículos 1 y 2 dan una información de trasfondo sobre Timoteo.

Información general:

La primera, tercera y cuarta instancia de la palabra "a él" se refiere a Timoteo. El segundo "a él" se refiere a Pablo.

Pablo también llegó

Aquí "llegó" puede ser traducido como "fue."

Derbe

Este es el nombre de una ciudad en Asia Menor. Vea cómo usted tradujo esto en el 14:5.

miren

La palabra "miren" nos avisa de una nueva persona en la narrativa. Tu lenguaje puede tener una manera de decir esto.

creyente

Las palabras "en Cristo" son sobre entendidas. Traducción alterna: "quien creyó en Cristo"

De él hablaban bien los hermanos

Esto puede expresarse en forma activa. Traducción alterna: "Los hermanos hablaron bien de él" o "Timoteo tenía una buena reputación entre los hermanos" o "Los hermanos dijeron buenas cosas sobre él"

los hermanos

Aquí "hermanos" se refiere a los creyentes. Traducción alterna: "por los creyentes"

y lo circuncidó

Es posible que Pablo mismo circuncidó a Timoteo, pero más probable que él hizo que alguien más circuncidara a

Timoteo.

por causa de los Judíos que estaban en esas partes

"porque los judíos que vivían en las áreas donde Pablo y Timoteo estarían viajando"

porque todos conocían que su padre era griego

Ya que los hombres griegos no circuncidaban a sus hijos, los judíos habrían sabido que Timoteo no estaba circuncidado, y ellos habrían rechazado a Pablo y a Timoteo antes de escuchar su mensaje sobre Cristo.

Acts 16:4

Información general:

La palabra "ellos" se refiere a Pablo, Silas (15:39), y Timoteo (16:1).

ellos les entregaban a las iglesias

"ellos le dijeron a los creyentes en las iglesias allí"

que debían obedecer

"para que los miembros de la iglesia obedecieran" o "para que los creyentes obedecieran"

que habían sido escritas por los apóstoles y los ancianos en Jerusalén

Esto puede expresarse en forma activa. Traducción alterna: "que los apóstoles y ancianos en Jerusalén habían escrito"

las iglesias eran fortalecidas en la fe y crecían en número diariamente

Esto puede expresarse en forma activa. Traducción alterna:

"Los creyentes se fortalecieron en su fe, y habían más y más personas volviéndose creyentes cada día"

las iglesias eran fortalecidas en la fe

Esto habla de ayudar a alguien a creer más confiadamente como si lo estuvieran fortaleciendo físicamente.

las iglesias

Aquí esto representa a los creyentes en las iglesias.

Acts 16:6

Frigia

Esta es una región en Asia. Vea cómo usted traduce este

nombre en el 2:8.
a ellos el Espíritu Santo les había prohibido
Esto puede expresarse en forma activa. Traducción alterna:
"el Espíritu Santo les había prohibido" o "el Espíritu Santo
no les permitía" (Ver: | Active or Passive)
la palabra
Aquí "palabra" representa "mensaje." Traducción alterna:
"el mensaje sobre Cristo"
Cuando ellos llegaron
Aquí "llegaron" puede ser traducido como "fueron" o
"arribaron."
Misia ... Bitinia
Estas son otras dos regiones más en Asia. (Ver: | How to
Translate Names)
el Espíritu de Jesús
"el Espíritu Santo"
ellos descendieron a la ciudad de Troas
La frase "descendieron" es usada aquí porque Troas es más
baja en elevación que Misia.
ellos descendieron
Aquí "descendieron" puede ser traducido como "fueron."
Acts 16:9
Información general:
Aquí la palabra "a él" se refiere a Pablo.
Información general:
La palabra "nosotros" es inclusiva y se refiere a Pablo y a
sus acompañantes, incluyendo a Lucas, el autor de Hechos.
Información general:
El primer uso de "a nosotros" se refiere a las personas en
Macedonia. El segundo uso de "a nosotros" se refiere a
Pablo y a sus acompañantes.
Información general:
La palabra "a ellos" se refiere a las personas de Macedonia.
Una visión le apareció a Pablo
"Pablo vio una visión de Dios" o "Pablo tuvo una visión de
Dios"
llamándole
"rogándole" o "invitándole"
Pasa a Macedonia
La frase "Pasa a" es usada porque Macedonia está al otro
lado del mar desde Troas.
Acts 16:11
Oración de enlace:
Pablo y sus acompañantes están ahora en Filipos, en su
viaje misionero. El versículo 13 comienza con la historia de
Lidia. Esta corta historia sucede durante los viajes de Pablo.
Información general:
La palabra "nosotros" es inclusiva y se refiere a Pablo y a
sus acompañantes, incluyendo a Lucas, el autor de Hechos.
(Ver: | Inclusive "We")
Samotracia ... Neápolis
Estas son ciudades costeras cerca de Filipos en Macedonia.
(Ver: | How to Translate Names)
llegamos a Neápolis
Aquí "llegamos a" puede ser traducido com "fueron a" o
"arribaron a."
una colonia romana
Esta es una ciudad fuera de Italia donde muchas personas
que vinieron de Roma vivían. Tenían los mismos derechos

y libertades como una ciudad en Italia. Ellos podían
gobernarse a ellos mismos y no tenían que pagar
impuestos.
Acts 16:14
Oración de enlace:
Esto finaliza la historia de Lidia.
Una cierta mujer llamada Lidia
Aquí "Una cierta mujer" introduce a una nueva persona en
la historia. Traducción alterna: "Había una mujer llamada
Lidia"
vendedora de púrpura
Aquí "tela" es sobrentendido. Traducción alterna: "una
mercader que vendía tela púrpura"
Tiatira
Este es el nombre de una ciudad.
adoraba a Dios
Un adorador de Dios es un gentil que da alabanzas a Dios y
lo sigue, pero que no obedece todas las leyes judías.
El Señor abrió su corazón para prestar atención a las cosas
Se habla del Señor causando que alguien preste atención y
sea receptivo al mensaje de Pablo como si Él estuvieran
abriendo el corazón de una persona. Traducción alterna:
"El Señor hizo que ella entendiera y prestara cuidadosa
atención a las cosas"
abrió su corazón
Aquí "corazón" representa la mente de una persona.
También, el autor habla sobre el "corazón" o "mente" como
si fuera una caja que una persona pudiera abrir y estuviera
lista para que alguien la llenara.
las cosas las cuales eran dichas por Pablo
Esto puede expresarse en forma acrive. Traducción alterna:
"las cosas las cuales Pablo habló" (Ver: | Active or Passive)
Cuando ella fue bautizada, y su casa
Esto puede expresarse en forma activa. Traducción alterna:
"Cuando ellos bautizaron a Lidia y a los miembros de su
casa" (Ver: | Active or Passive)
Acts 16:16
Oración de enlace:
Esto comienza el primer evento en otra historia corta
durante los viajes de Pablo; es sobre una joven adivina.
Información general:
La información de trasfondo es dada aquí para explicar
que esta joven adivina trajo mucha ganancia financiera a
sus amos adivinando el futuro de las personas.
Aconteció
Esta frase marca el comienzo de una nueva parte de la
historia. Si tu lenguaje tiene una manera de hacer esto,
usted puede considerar usarlo aquí.
una cierta mujer joven
La frase "una cierta" introduce a una nueva persona a la
historia. Traducción alterna: "había una joven"
un espíritu de adivinación
Un espíritu maligno le hablaba a ella a menudo sobre el
futuro inmediato de las personas.
el camino de salvación
Se habla de cómo una persona puede salvarse como si
hubiera un camino o sendero por el que una persona
camina. Traducción alterna: "cómo Dios puede salvarte"
Pero Pablo, estando muy molesto con ella, se volteó

Esto puede expresarse en forma activa. Traducción alterna: "Pero ella molestó grandemente a Pablo, así que él se giró" en el nombre de Jesucristo

Aquí "nombre" representa hablar con la autoridad o como los representantes de Jesucristo.

Y en aquel mismo momento salió fuera

"Y el espíritu salió inmediatamente"

Acts 16:19

Información general:

Aquí la palabra "a ellos" se refiere a Pablo y Silas pero no a Timoteo y Lucas.

Información general:

Aquí los primeros dos uso de la palabra "ellos" se refiere a los amos de la niña que había estado adivinando. El tercer uso de la palabra "ellos" se refiere a Pablo y a Silas.

Información general:

Aquí el uso de los amos de la palabra "a nosotros" incluye a las autoridades en su reclamo, ya que ellos eran también romanos. (Ver: | Inclusive "We")

sus amos

"los dueños de la niña esclava"

la esperanza de sus ganancias

Esto se refiere a la habilidad que la niña tenía de adivinar o decir el futuro y de las personas de pagar por sus profecías. hasta el mercado

"dentro de la plaza pública." Este es un lugar público de negocios, donde la compra y venta bienes, ganado o servicios toma lugar.

delante de las autoridades

"en la presencia de las autoridades" o "para que las autoridades pudieran juzgarlos"

Cuando ellos los llevaron ante los magistrados

"Cuando ellos los trajeron ante los jueces"

magistrados

"gobernadores" o "jueces"

de recibir u observar

"creer u obedecer" o "aceptar o hacer"

Acts 16:22

Información general:

Aquí las palabras "su" y "a ellos" se refiere a Pablo y a Silas.

Información general:

La palabra "ellos" aquí se refiere a los soldados.

ordenaron que ellos fueran golpeados con palos

Esto puede expresarse en forma activa. Traducción alterna: "ordenaron a los soldados a golpearlos con palos" (Ver: | Active or Passive)

les habían dado muchos golpes,

"les habían golpeados muchas veces con palos"

ordenaron al carcelero que los guardaran con seguridad

"le dijeron al carcelero que se asegurara que no se escaparan" (UDB)

carcelero

una persona responsable de todas las personas mantenidas en la cárcel o prisión

de recibir esta orden

"él escuchó esta orden"

les sujetó los pies en el cepo

"aseguró con llave sus pies en los cepos"

cepo

una pieza de madera con hoyos que evitaba que los pies de una persona se movieran.

Acts 16:25

Oración de enlace:

Esto continúa el tiempo de Pablo y Silas en Filipos, en la prisión, y cuenta lo que le sucede a su carcelero.

Información general:

La palabra "a ellos" se refiere a Pablo y Silas.

terremoto, y los cimientos de la cárcel fueron estremecidos

Esto puede expresarse en forma activa. Traducción alterna: "terremoto el cual sacudió los fundamentos de la prisión"

los cimientos de la cárcel

Cuando los fundamentos se sacudieron, esto causó que la prisión entera se sacudiera.

todas las puertas se abrieron

Esto puede expresarse en forma activa. Traducción alterna:

"todas las puertas se abrieron"

las cadenas de todos se soltaron

Esto puede expresarse en forma activa. Traducción alterna:

"las cadenas de todos se soltaron"

Acts 16:27

Información general:

Aquí la palabra "nosotros" se refiere a Pablo, Silas, y todos los otros prisioneros pero excluye al carcelero.

El carcelero se despertó del sueño

Esto puede ser establecido en forma activa. Traducción Alterna: "El carcelero se despertó"

estuvo cerca de matarse

"estuvo cerca de matarse" El carcelero prefería suicidarse en lugar de sufrir las consecuencias de dejar que los prisioneros escaparan.

Acts 16:29

pidiendo luz

La razón porque el carcelero necesitaba luz se puede hacer explícita. Traducción Alterna: "llamando por alguien que trajera luz así que el pudiera ver quien aun estaba en la cárcel"

luz

La palabra "luz" representa algo que hace luz. Traducción Alterna: "Para antorchas" o "para lámparas"

precipitadamente entró

"precipitadamente entró en la cárcel"

cayó delante de Pablo y de Silas

El carcelero, cayó delante de Pablo y de Silas arrodillándose humildemente a sus pies.

los llevó fuera

"los dejó afuera de la cárcel"

¿qué tengo que hacer para ser salvo?

Esto puede establecerse en forma activa. Traducción Alterna: "¿que debo hacer para que Dios perdone mis pecados?"

serás salvo,

Esto puede establecerse en forma activa. Traducción Alterna: "Dios te salvará" o Dios puede salvarte de tus pecados"

tu casa

Aquí "casa" esta para las personas que viven en la casa.

Traducción Alterna: " todos los miembros de tu casa o "tu

familia"

Acts 16:32

Información general:

Aquí el primer uso de la palabra "ellos" también como la palabra "sus" y "ellos" se refiere a Pablo y Silas. Compara 16:25. El último uso de la palabra "ellos" se refiere a personas de la casa de los carceleros'.

Información general:

Las palabras "el", "su", y "el" se refiere al carcelero.

Ellos le hablaron la palabra del Señor

Aquí "palabra" se refiere a un mensaje. Traducción Alterna:" Ellos le hablaron del mensaje sobre el SEÑOR Jesús"

él y toda su casa fueron bautizados

Esto puede ser establecido en forma activa. Traducción Alterna:" Pablo y Silas bautizaron al carcelero y todos los miembros de su casa" (Ver: | Active or Passive)

Acts 16:35

Información general:

Este es el último evento en la historia de Pablo y Silas en en Filipos (Ver: 16:11)

Ahora

Esta palabra es usada aquí para marcar una pausa en la línea principal de la historia. Aquí Lucas explica el último evento en la historia que comenzó en 16:16.

enviaron mensaje a los guardias

Aquí "Palabra" es usada para "mensaje" o "mandato" Traducción Alterna:"enviar un mensaje a los guardias" o "enviar un mandato a los guardias"

enviaron mensaje

Aquí "enviar" significa que los magistrados dijeron a alguien que fueran a decirle a los guardias su mensaje.

Dejen a esos hombres ir

"Dejen a esos hombres" ir o " Dejen a esos hombres que se vayan"

salgan

"salgan fuera de la cárcel"

Acts 16:37

Información general:

Todo el tiempo la palabra "ellos" es usada y el primer tiempo "ellos" es usado, las palabras se refieren a los magistrados. El segundo tiempo que la palabra "ellos" es usada, se refiere a Pablo y Silas.

Información general:

Chapter 17

Acts 17:3

Información general

Aquí la palabra "Él" se refiere a Pablo. (Ver: 17:1)

Él estaba abriendo las Escrituras

Posibles significados son 1- para explicar las escrituras en una forma que las personas pudieran entender como si Pablo estuviera abriendo algo para que las personas vieran lo que hay adentro de eso. o 2- Pablo estaba literalmente abriendo un libro o rollo y leyendo de este. (Ver:

que era necesario

"era parte del plan de Dios"

levantarse de nuevo

"volver a la vida"

La palabra "nosotros" se refiere solo a Pablo y Silas. (See: | Exclusive "We")

les dijo

Probablemente Pablo esta hablando del carcelero,pero su intención para el carcelero era que dijera a los magistrados lo que el dijo. Traducción Alterna:" dijo al carcelero"

Ellos nos golpearon públicamente

Aquí "ellos" se refiere a los magistrados quienes mandaban a sus soldados a golpearlos. Traducción Alterna:" Los magistrados ordenaron a sus soldados a golpearlos públicamente"

hombres que somos romanos sin condenar, y nos echaron en la cárcel "hombres que eran ciudadanos romanos, y ellos tenían sus soldados que nos pusieron en cárcel aunque ellos no han probado en corte que somos culpables""

y ahora ¿ellos nos sueltan secretamente? Ciertamente no

Pablo usa la pregunta para enfatizar que el no permitirá a los magistrados que los saquen en secreto de la ciudad luego que ellos maltrataron a Pablo y Silas. Traducción Alterna:"¡ciertamente no dejaré que ellos nos saquen en secreto de la ciudad! "

que vengan ellos

Aquí "Ellos" es usado para enfatizar. .

los magistrados se asustaron cuando escucharon que Pablo y Silas eran Romanos

Ser un romano significa ser un ciudadano legal del Imperio.

La ciudadanía provee libertad de la tortura y el derecho a un juicio. Los líderes de la ciudad tenían que mas importantes autoridades romanas supieran como los líderes de la ciudad habían maltratado a Pablo y Silas.

(Ver: | Assumed Knowledge and Implicit

Acts 16:40

oración de enlace:

Este es el tiempo final de Pablo y Silas en Filipos.

Información general:

Aquí la palabra "ellos" se refiere a Pablo y Silas. La palabra "ellos" se refiere a ls creyentes en Filipos.

fueron a la casa

Aquí "vinieron" puede ser traducido como "fueron"

la casa de Lidia

"el hogar de Lydia"

vieron a los hermanos

Aquí "hermanos" se refiere a los creyentes ya fueran

hombre o mujer. Traducción Alterna:"vió los creyentes"

de la muerte

"de entre los que están muertos" Esta frase "de la muerte" se refiere al espíritu de las personas que ha muerto. EL volver de entre ellos significa el volver a vivir otra vez.

los Judíos fueron persuadidos

Esto puede ser declarado en una forma activa. Traducción alterna: "Los judíos creyeron" o "los judíos entendieron" y se unieron a Pablo

"y juntaron a Pablo"

los devotos

Esto significa aquellos que adoran a Dios pero no se han convertido al judaísmo a través de la circuncisión.

una gran multitud

"un gran número de personas juntas"

Acts 17:5

Información general

Aquí la palabra "ellos" se refiere a los judíos incrédulos y hombres malvados de la plaza.

siendo movidos con celos

El sentimiento de celos es hablado como si los celos estuvieran realmente moviendo a la persona. Traducción alterna: "sintiendo bien celosos" o "sintiendo bien molestos"

con celos

Puede ser declarado explícitamente que estos judíos estaban celosos porque algunos de los judíos y griegos creyeron el mensaje de Pablo.

tomaron algunos hombres malvados

Aquí "tomaron" no significa que los judíos tomaron estos hombres a la fuerza. Esto significa que los judíos persuadieron a estos hombres malvados para ayudarlos.

algunos hombres malvados

"algunos hombres malignos" La palabra "hombre" se refiere específicamente a masculinos.

del mercado

"de la plaza pública" Esto es un lugar público de negocios, donde se realizan compras y ventas de bienes y/o servicios, y alborotaron la ciudad

Aquí "la ciudad" se refiere a la gente en la ciudad.

Traducción alterna: "hicieron que las personas de la ciudad se escandalizaron" o "hicieron que las personas de la ciudad se alborotaran"

Asaltando la casa

"Atacaron la casa violentamente" Esto probablemente significa que las personas estaban lanzando rocas a la casa tratando de tumbar la puerta de la casa.

Jasón

Este es el nombre de un hombre.

al pueblo

Posibles significados de "pueblo" son: 1- un grupo de ciudadanos gubernamentales o legales reunidos para tomar una decisión o 2- multitud

algunos hermanos

Aquí "hermanos" se refiere a creyentes. Traducción alterna: "algunos otros creyentes"

ante los oficiales

"en la presencia de los oficiales"

Estos hombres que han

Los líderes judíos estaban hablando y la frase "estos hombres" se refieren a Pablo y Silas.

volteado el mundo boca abajo

Esta frase es otra manera de decir que Pablo y Silas estaban causando problemas donde quiera que iban. Los líderes judíos estaban exagerando la influencia que Pablo y Silas estaban teniendo con sus enseñanzas. Traducción alterna: "causando problemas alrededor del mundo"

Jasón les dio la bienvenida

Esta frase señala que Jasón estaba en acuerdo con el mensaje problemático de los apóstoles

Acts 17:8

Información general

La palabra "ellos" se refiere a los oficiales de la ciudad.

Información general

La palabra "los" se refiere a Jasón y a otros creyentes que habían llevado a los oficiales de la ciudad.

molestaron

"preocuparon" o "ansiosos"

hubieron tomado la fianza de Jasón y del resto

Este dinero era una promesa de buen comportamiento; dinero el cual se podía devolver si todo marchaba bien o se podía utilizar para reparar los daños causados por mal comportamiento. Traducción alterna: "habiendo recibido un monto" o "habiendo recibido dinero"

del resto

Las palabras "el resto" se refiere a otros creyentes que los judíos llevaron delante de los oficiales.

Acts 17:10

Información general

Pablo y Silas viajan a la ciudad de Berea.

los hermanos

La palabra "hermanos" aquí se refiere a los hombres y mujeres que son creyentes. Traducción alterna: "los creyentes"

Ahora

La palabra "ahora" es utilizada aquí para marcar una pausa en la historia. Aquí Lucas dice la información de transcurso de las personas en Berea y cómo ellos estaban dispuestos a escuchar a Pablo y examinar lo que él decía.

esa gente eran más nobles

Estas personas "educadas" estaban dispuestas a pensar más objetivamente sobre nuevas ideas que otras personas.

Traducción alterna: "de más mente abierta" o "más dispuestas a escuchar"

recibieron la palabra

Aquí "palabra" se refiere a enseñanza. Traducción alterna: "escucharon la enseñanza"

con la mente dispuesta

Estos Bereanos estaban preparados para examinar seriamente las enseñanzas de Pablo sobre las escrituras, examinando las Escrituras diariamente

"cuidadosamente leyendo y evaluando las escrituras todos los días"

si estas cosas eran así

"si las cosas que Pablo decía eran ciertas"

Acts 17:13

Información general

Atenas es bajo la costa de Barea la cual es en Macedonia.

Atenas era una de las ciudades más importantes de Grecia, descubrieron

"aprendieron" o "escucharon" (UDB)

fueron allá y agitaron

Esto habla sobre ellos agitando al pueblo como si pensarán que esto fuear una persona agitando un líquido y haciendo que las cosas del fondo del líquido suban a la superficie.

Traducción alterna: "fueron allá y los molestaron"

alborotaron la multitud

"y preocuparon a las multitudes" o "causaron pavor y miedo entre la gente"

hermanos

La palabra "hermanos" aquí se refiere a hombres y mujeres creyentes. Traducción alterna: "Creyentes"

enviaron a Pablo al mar

"a que fuera a la costa" Desde aquí Pablo probablemente zarparía a otra ciudad.

Aquellos que habían guiado a Pablo

"quienes estaban acompañando a Pablo" o "quienes iban con Pablo"

ellos recibieron instrucciones de él para Silas y Timoteo

"él les dijo las instrucciones para Silas y Timoteo" Esto puede también declararse en forma de citación como en la UDB

Acts 17:16

Información general

Esta es otra parte de la historia del viaje de Pablo y Silas. Pablo ahora está en Atenas donde está esperando por Silas y Timoteo para unirse a él.

Ahora

Esta es una palabra utilizada para marcar una pausa en la historia principal. Aquí Lucas empieza a decir una nueva parte de la historia.

su espíritu se encolerizó dentro de él cuando vio la ciudad llena de ídolos

Aquí "espíritu" se refiere a Pablo en sí. Esto puede declararse en una forma activa. Traducción alterna: "él se molestó porque vio que allí había ídolos por todo lugar en la ciudad" o "ver ídolos por todo lugar en la ciudad lo hacía molestar"

él discutió

"él debatió" o "él razonó" Esto significa que allí hubo interacción entre los que escuchaban más que solo él predicando. Ellos también estaban hablando con él.

aquellos que adoraban a Dios

Esto se refiere a los gentiles que daban alabanza a Dios y lo seguían pero no obedecían todas las leyes judías.

en el mercado

"en la plaza pública" Esto es un lugar público donde se hacían negocios, compraban y vendían bienes, ganados y/o servicios.

Acts 17:18

Información general

Aquí la palabra "él" se refiere a Pablo.

filósofos Epicúreos y Estoicos

Estas personas creían que todas las cosas fueron creadas por casualidad y que los dioses estaban muy ocupados siendo felices para ser molestados con el gobierno del universo. Ellos rechazaron la resurrección y solo deseaban los simples placeres. (Ver: | How to Translate Names)

filósofos Estoicos

Estas personas creían que la libertad venía del renunciar uno mismo a la fe. Ellos rechazaron el amor personal de Dios y la resurrección. (Ver: | How to Translate Names)

lo confrontaron

"fueron sobre él"

Y algunos dijeron

"y algunos de los filósofos dijeron"

¿Qué está tratando de decir este charlatan?

La palabra "charlatan" se refiere de una manera negativa a una persona que habla mucho o demasiado, especialmente de temas sin transcendencia o del cual no tiene mucha información. Los filósofos dijeron que Pablo tenía poca

información la cual no valía la pena escuchar. Traducción alterna: "Que mal educada es esta persona"

Otros decían

"Otros filósofos dijeron"

El parece ser un predicador

"Él parece ser un proclamador" o "Él parece estar en una misión de llevar el mensaje"

dioses extraños

Esto no es en el sentido de "raros" sino en el sentido de "extrangeros", lo que es, dioses que los griegos y romanos no adoran o conocen.

Acts 17:19

Información general

Aquí la palabra "ellos" se refiere a los filósofos Epicúreos y Estoicos. (Ver: | Exclusive "We" and 17:18)

Información general

Las palabras "'tú" y "lo" se refieren a Pablo. (Ver: 17:18)

Ellos tomaron a Pablo y lo llevaron

Eto no significa que ellos arrestaron a Pablo. Estos filósofos invitaron a Pablo a hablar formalmente a sus líderes.

al Areópago

El "Areópago" era el lugar donde se reunían los líderes.

Traducción alterna: "a los líderes que se reunían en el Areópago"

al Areópago, diciendo

Aquí los líderes en el Areópago están hablando. Esto se

puede declarar en una nueva sentencia. Traducción alterna "el Aerópago Los líderes le decían a Pablo"

Areópago

Esto es una prominente roca que sobresale o una colina en Atenas en la cual la corte suprema de Atenas se pudo haber reunido. (Ver: | How to Translate Names)

Porque tú traes algunas cosas extrañas a nuestros oídos

Las enseñanzas de Pablo sobre Jesús y la resurrección se hablan como si fuera un objeto que una persona puede traer a otra persona. Aquí "oídos" se refiere a lo que ellos escuchan. Traducción alterna: "Pues tus enseñanzas son cosas que nosotros nunca antes habíamos escuchado"

Ahora... algo nuevo

Esta palabra es utilizada para marcar una pausa en la historia principal. Aquí Lucas dice una información de transcurso sobre las personas que viven en Atenas y sus intereses en nuevas enseñanzas.

todos los Atenienses

"Atenienses" son personas de Atenas, una ciudad cerca de la costa baja de Macedonia (hoy día Grecia.) (Ver: | How to Translate Names)

y los extranjeros

"y los forasteros"

gastaban su tiempo en nada, sino

Aquí "tiempo" se habla como si fuera un objeto que una persona puede gastar. Traducción alterna: "amandose solo a ellos"

hablando o escuchando acerca de algo nuevo

"discutiendo nuevas ideas filosóficas" o "hablando sobre lo que era nuevo para ellos" (UDB)

Acts 17:22

Información general

pablo comienza su discurso a los filósofos en el Areópago.

muy religiosos en todas maneras

Pablo se refiere al público ateo mostrando honores a los dioses a través de oraciones, construcción de altares, y ofreciendo sacrificios.

Pues mientras pasaba

"Pues mientras yo caminaba por" o "mientras caminaba a lo largo"

A UN DIOS DESCONOCIDO

Posibles significados son: 1- "a un cierto dios desconocido o 2- "a un dios no conocido." Esto era un escrito específico o una inscripción en el altar.

Acts 17:24

la tierra

En el sentido más general, "la tierra" se refiere a los cielos y la tierra y todo en ella.

ya que Él es Señor

Aquí "Él" se refiere al Dios desconocido mencionado en 17:22 que Pablo está explicando es el Señor Dios.

del cielo y la tierra

Las palabras "cielo" y "tierra" son utilizadas juntas para que signifique todos los seres y cosas en el cielo y la tierra.

construidos con manos

Aquí "manos" se refiere a personas. Traducción alterna: "construidos por manos de personas" o "que las personas lo construyeron"

Ni Él es servido por las manos de los hombres

Aquí "servido" tiene el sentido de un doctor tratando a un paciente para hacer que el paciente esté bien otra vez.

Traducción alterna: "Ni la mano del hombre tomó cuidado de Él"

por las manos de los hombres

Aquí "manos" se refiere al todo de una persona. Traducción alterna: "por humanos"

ya que Él mismo

"porque Él mismo" La palabra "mismo" se añade para enfatizar.

Acts 17:26

Información general

Aquí la palabra "Él" se refiere al único y verdadero Dios, el creador.

Información general

La palabra "ellos" se refiere a todas las naciones viviendo en la superficie de la tierra.

Información general

Al utilizar la palabra nosotros Pablo se incluye a él mismo, su audiencia y a toda nación. (Ver: | Inclusive "We") un hombre

Esto significa Adán, la primera persona que Dios creó. Esto puede ser declarado incluyendo a Eva. Fue a través de Adán y Eva que Dios creó a todas las demás personas.

Traducción alterna: "una pareja" (UDB)

habiendo determinado sus tiempos señalados y límites de sus áreas de su habitación

Esto puede ser declarado en una nueva oración. Traducción alterna: "Y Él determinó donde y cuando ellos vivirían"

Por lo tanto

Esta palabra marca una declaración que es dicha debido a lo que Pablo dijo previamente.

ellos deben buscar a Dios y quizá ellos lo puedan alcanzar y encontrar

Deseando aprender más sobre Dios y tener una relación con Él se dice como si esto fuera una persona literalmente buscando alrededor para encontrar a alguien y alcanzarlo. Traducción alterna: "ellos deben aprender sobre Él para que ellos pueden entender que ellos Le necesitan y vengan a ser unos de sus pueblos"

Él no está lejos de ninguno de nosotros

Esto puede ser declarado en una forma positiva.

Traducción alterna: "Él está bien cerca de cada uno de nosotros" (Ver: | Litotes)

Acts 17:28

Información general

Aquí la palabra "Él" se refiere a Dios (Ver 17:24)

Información general

Cuando Pablo dice "nosotros" se incluye a él y a su público. (Ver: | Inclusive "We")

Porque en Él

"Porque por Él"

descendencia de Dios

Porque Dios creó a todos, todas las personas se hablan como si ellos fueran literalmente hijos de Dios.

que la divinidad

aquí "divinidad" se refiere a los atributos naturales de Dios.

Traducción alterna: "Que Dios"

esculpidas con el arte y pensamientos de hombre.

Esto puede ser declarado en una forma activa. "las cual un hombre utiliza su destreza para formarla en algo que le han designado" o "hacer con arte y pensamiento humano"

Acts 17:30

Oración de enlace

Pablo finaliza su discurso a los filósofos de Areópago, el cual inició 17:22

Información general

Aquí la palabra "Él" se refiere a Dios.

Por lo tanto

Estas palabras marcan una declaración que se dice por lo que fue dicho previamente.

Dios pasó por alto los tiempos de la ignorancia

"Dios decidió no castigar a las personas en el tiempo de la ignorancia"

tiempos de la ignorancia

A esto se refiere al tiempo en que Dios se reveló por completo a Sí mismo a través de Jesucristo y antes que el pueblo supiera como obedecer a Dios.

todos los hombres

Esto significa todas las personas ya sea masculino o femenino. Traducción alterna: "todas las personas"

cuando Él juzgará al mundo con justicia por el Hombre que Él ha escogido

"cuando el Hombre que Él ha seleccionado juzgará al mundo en justicia"

Él juzgará al mundo

Aquí "mundo" se refiere a las personas. Traducción alterna:

"Él juzgará a todas las personas"

con justicia

"justamente" o "correctamente"

Dios ha dado prueba de este Hombre

"Dios ha demostrado la selección de este Hombre"

de los muertos

"de entre los muertos" La frase "los muertos" se refiere a los espíritus de las personas que han muerto. Volver de entre ellos significa volver a vivir de nuevo.

Acts 17:32

Oración de enlace

Este es el final de la historia de Pablo en Atenas.

Información general

Aquí la palabra "nosotros" se refiere a los hombres de Atenas. Ellos estaban hablando directamente a Pablo pero no incluyendo a Pablo en su grupo. Posiblemente ellos estaban solamente siendo cortés aunque algunos realmente querían escuchar de Pablo otra vez. (Ver: | Exclusive "We")

Ahora

Esta palabra es utilizada aquí para marcar una pausa en la historia principal. Aquí Lucas cambia de las enseñanzas de

Pablo a las reacciones de las personas de Atenas.

los hombres de Atenas

Estos eran personas que estaban presentes en el Areópago escuchando a Pablo

algunos se burlaron de Pablo

"algunos ridiculizaron a Pablo" o "algunos se rieron de Pablo" Estos no creyeron en que era posible para alguien morir y regresar a la vida.

Dionisio el Areopagita

Dionisio es el nombre de un hombre. Dionisio era uno de los jueces en el concilio de Areópago. (Ver: | How to Translate Names)

Damaris

Este es el nombre de una mujer.

Chapter 18

Acts 18:1

Oración de enlace

Esta es otra parte de las historias de los viajes de Pablo mientras él iba para Corinto.

Información general

Aquila y Priscila son introducidos a la historia en el versículo 2 y 3 dando una información de transfondo sobre ellos.

Después de estas cosas

"Luego de estos eventos ocurrieron en Atenas"

Atenas

Atenas era una de las ciudades más importantes en Grecia.

Ver como se tradujo esto en 17:13

Ahí él encontró

Posibles significados son: 1- Pablo lo encontró por casualidad o 2- Pablo lo encontró intensionalmente.

a cierto Judío llamado Aquila

Aquí la frase "un cierto" indica que esto es introduciendo a una nueva persona en la historia.

por raza era del Ponto

Ponto era una provincia en la costa sureña del Mar Negro.

recientemente había llegado

Esto es probablemente en algún momento del año anterior.

Italia

Este es el nombre de tierra. Romas es la capital de Italia.

Claudio había mandado

Claudio era el actual emperador romano. Mire como se tradujo esto en 11:27

él era del mismo oficio

"el hacía el mismo tipo de trabajo que ellos hacían"

Acts 18:4

Información general:

Silas y Timoteo se unieron a Pablo.

Entonces Pablo debatía

"Así que Pablo discutió" Él dió razones. Esto significa que en vez de predicar, Pablo habló e interactuaba con las personas.

El persuadía a ambos, Judíos y Griegos

Posibles significados son 1- "Él hizo que tanto judíos como griegos creyeran" o 2- "Él continuó de persuadir a los judíos y griegos"

Pablo fue impulsado por el Espíritu

Esto puede ser declarado en una forma activa. Traducción alterna: "El Espíritu impulsó a Pablo" (Ver: | Active or Passive)

sacudió su vestidura

Esto es una acción simbólica para indicar que Pablo no trataría más de enseñar a los judíos sobre Jesús. Él los deja a ellos ante el juicio de Dios.

Sea su sangre sobre sus propias cabezas

Aquí "sangre" representa la culpa de sus acciones. Aquí "cabeza" se refiere a la persona entera. Pablo le dice a los judíos que ellos son los únicos responsables del juicio que ellos enfrentarían por su terquedad si se reúsan a arrepentirse. Traducción alterna: "Ustedes solos cargarán la responsabilidad del castigo por sus pecados"

Acts 18:7

Información general:

Aquí la palabra "él" se refiere a Pablo.

Información general:

La primera palabra "su" se refiere a Ticio Justo La segunda palabra "su" se refiere a Crispo.

Ticio Justo, Crispo

Estos son nombres de hombres. (Ver: | How to Translate Names)

adoraba a Dios

Un adorador de Dios es un gentil que dá alabanzas a Dios y lo sigue a Él pero no necesariamente obedece las leyes judías.

el líder de la sinagoga

un laico que auspiciaba y administraba la sinagoga, no necesariamente el maestro

toda su casa

Aquí "casa" se refiere a la gente. Traducción Alterna: "la gente que vivía con él en su casa"

fueron bautizados

Esto se puede declarar de forma activa. Traducción Alterna: "recibió el bautismo"

Acts 18:9

No tengas miedo, sino habla y no estés en silencio

El Señor está dando un mandamiento de dos maneras diferentes para enfatizar que Pablo ciertamente debería continuar predicando. Traducción Alterna: "No tengas miedo y, en vez, no te vuelvas silencioso" (Ver: | Parallelism)

habla y no estés en silencio

El Señor da el mismo mandamiento de dos maneras diferentes para ordenar a Pablo fuertemente a que hable. Traducción Alterna" (Ver: | Doublet)

no estés en silencio

Puede ser declarado explícitamente lo que el Señor quiere que Pablo hable. Traducción Alterna: "y no pares de hablar el evangelio"

tengo mucha gente en esta ciudad

"hay muchas personas en esta ciudad que han puesto su fe en mí" o "muchas personas en esta ciudad que pondrán su fe en mí"

Pablo vivió allí, enseñando la palabra de Dios entre ellos.

Esto es una declaración conclusiva para esta parte de la historia.

Acts 18:12

Declaración de conexión

Los judíos incrédulos traen a Pablo a la silla de juicio ante Galio.

Información General

Acaya era la provincia romana en la que Corinto estaba localizado. Era la ciudad más grande en el sur de Grecia y la capital de la provincia. (Ver: | How to Translate Names)

Galio

Este es el nombre de un hombre.

los Judíos

Esto se refiere a los líderes judíos que no creían en Jesús. se levantaron

"vinieron juntos" o "se reunieron"

lo llevaron ante de la silla de juicio

Los judíos tomaron a Pablo a la fuerza para llevarlo a la corte. Aquí "silla del juicio" se refiere al lugar donde Galio se sentaba para tomar decisiones legales en la corte.

Traducción alterna: "lo llevaron para que el gobernador pudiera juzgarlo en la silla del juicio"

Acts 18:14

Galio dijo

Galio era el gobernador de la provincia

su propias ley

Aquí "ley" se refiere a la ley de Moisés y también a las costumbres judías en el tiempo de Pablo.

Yo no deseo ser el juez de este asuntos

"Me niego hacer un juicio sobre estas cosas"

Acts 18:16

Información general

Aquí la palabra "ellos" probablemente se refiere a los gentiles en la corte. Ellos reaccionaron en contra de los judíos que llevaron a Pablo frente a la silla del juicio. (Ver: 18:12)

Galio hizo que ellos dejaran la silla de juicio

"Galio los despidió de la silla del juicio" Aquí "silla del juicio" se refiere al lugar donde Galio se sienta para tomar decisiones en la corte. Traducción alterna: "Galio hizo que ellos se fueran de su presencia en la corte" o "Galio los hizo irse de la corte")

todos ellos agarraron

Esta pudiera ser una exageración para enfatizar el sentimiento fuerte que la gente tenía. Traducción alterna: "muchas personas agarraron" o "muchos de ellos

agarraron"

Pero todos ellos agarraron a Sostenes, el gobernador de la sinagoga, lo golpearon frente a la silla de juicio.

Posibles significados son: 1- Los gentiles golpearon a Sostenes en la corte frente a la silla del juicio porque él era el líder judío. o 2- es posible que Sostenes era un creyente en Cristo, así que los judíos lo golpearon frente a la corte.

Sostenes, el gobernador de la sinagoga

"Sostenes" era el líder judío de la sinagoga en Corinto.

(Ver: | How to Translate Names)

lo golpearon

"repetidamente le dieron" o "repetidamente lo golpearon"

Acts 18:18

Oración de enlace

Continúa el viaje misionero de Pablo, mientras él, Priscila y Aquila dejan Corinto. Pareciera que indica que Silas y Timoteo se quedaron pues dice "él " y no "nosotros"

Información general

Cencrea era una ciudad portuaria que era parte de la gran ciudad de Corinto. (Ver: | How to Translate Names)

Información general

Aquí la palabra "él" se refiere a Pablo.

Oración de enlace

La palabra "ellos" se refiere a Pablo, Priscila y Aquila.

dejó a los hermanos

La palabra "hermanos" se refiere a los hombres y mujeres creyentes. Traducción alterna: "dejaron a los compañeros creyentes"

embarcó para Siria con Priscila y Aquila

Pablo tomó un barco que embarcó para Siria. Priscila y

Aquila se fueron con él.

él tenía su cabeza afeitada

Esto es un acto simbólico que indica el cumplimiento de un voto. Esto puede ser declarado de forma activa. Traducción alterna: "el hizo que alguien le rapara los cabellos de su cabeza"

debatí con

"razonó con" o "discutió con"

Acts 18:20

Información general

Aquí la palabra "ellos" se refiere a los judíos en Éfeso.

despidiéndose de ellos

"diciéndoles adios a ellos"

Acts 18:22

Oración de enlace

Pablo continúa su viaje misionero

Información general

Frigia es una provincia en Asia que en estos días modernos es Turquía. Vea como se tradujo en 2:8.

arribó a Cesaréa

"llegó a Cesaréa" La palabra "arribó" es utilizada para mostrar que él llegó en barco.

subió

Él viajó a la ciudad de Jerusalén. La palabra "subió" es utilizada aquí porque Jerusalén está en una elevación más alta que Cesaréa.

saludó a la iglesia de Jerusalén

Aquí "iglesia se refiere a los creyentes en Jersulén.

Traducción alterna: "saludó a los miembros de la iglesia en

Jerusalén"

después bajó

La palabra "bajó" es utilizada aquí porque Antioquía es de elevación más baja que Jersulén.

Pablo partió

"Pablo se fue"

Después de haber pasado un tiempo allí

Esto habla sobre el "tiempo" como si éste fuere una comodidad la cual una persona puede gastar. Traducción alterna: "Luego de estar allí por un tiempo"

Acts 18:24

Oración de enlace

Lucas dice que sucedió en Éfesos con Prisila y Aquila.

Información general

Apollo se introduce a la historia. Versículos 24 y 25 dan una información de transfondo sobre él.

Ahora

Esta palabra es utilizada aquí para marcar una pausa en la historia principal.

cierto Judío llamado Apolos

La palabra "cierto" indica que Lucas está introduciendo a un nuevo personaje en la historia.

nacido en Alejandría

"un hombre que nació en la ciudad de Alejandría." Posible ciudades: 1- Alejandría en Egipto en la costa norte de África o 2- Alejandría en la costa oeste de Asia.

elocuente hablando

"un buen orador"

y poderoso en las escrituras.

"y él conoce las escrituras a fondo" Él entendía las escrituras del antiguo testamento muy bien.

Apolos había sido instruido en las enseñanzas del Señor.

Esto puede ser declarado en forma activa. Traducción alterna: "Otros creyentes le habían enseñado a Apolos como el Señor Jesús quería que las personas vivan"

Siendo ferviente en espíritu

Aquí "espíritu" se refiere a la persona entera de Apolos.

Traducción alterna: "Siendo bien estusiasta"

el bautismo de Juan

"el bautismo que Juan realiza" Esto es comparando el bautismo de Juan que es con agua con el bautismo de Jesús que es con el Espíritu Santo.

el camino de Dios

Como Dios desea que su pueblo viva se habla como si éste fuera un camino donde una persona viaja.

con más exactitud

"correctamente" o "más plenamente"

Acts 18:27

Información general

Aquí las palabras "él" y "su" se refiere a Apolos. (Ver: 18:24)

Información general

Acaya era una provincia de Roma en el área sur de Grecia.

Vea como se tradujo en 18:12

pasar por Acaya

"ve a la región de Acaya" La frase "pasa por" se utiliza porque Apolos tenía que cruzar por el mar Ageo para llegar a Acaya desde Éfeso.

hermanos

La palabra "hermanos" aquí se refiere a los hombres y mujeres creyentes. Puede hacer explícito que estos eran creyentes en Éfesos. Traducción alterna: "compañeros creyentes en Éfesos"

escribieron a los discípulos

"escribieron una carta a los cristianos en Acaya"

aquellos que habían creído por gracia

"aquellos que habían creído en la salvación por gracia" o

"aquellos que por la gracia de Dios creyeron en Jesús"

Apolos públicamente abrumaba

Apolos debatía a los judíos frente a otras personas con sus argumentos.

con su poder y su destreza

"con el poder de sus argumentos y sus destrezas como orador"

Chapter 19

Acts 19:1

Oración de Enlace:

Pablo viaja a Éfeso

Información General:

La "superior del país" era un área de Asia la cual hoy es parte de la moderna Turquía al norte de Éfeso. Pablo debe haber viajado por tierra alrededor de lo más alto del Mar Egeo para venir a Éfeso (también en Turquía hoy) la está al este de Corinto por mar.

Y sucedió que

Esta frase es usada aquí para marcar el comienzo de una nueva parte de la historia. Si tu lenguaje tiene una forma de hacer esto, puedes considerar usarlo aquí.

pasó a través

"viajó a través"

recibieron el Espíritu Santo

Esto significa que el Espíritu Santo vino sobre ellos.

no habíamos escuchado ni siquiera acerca del Espíritu Santo

"nosotros ni siquiera hemos escuchado acerca del Espíritu Santo"

Acts 19:3

Información General:

Aquí las palabras "Ellos", "ustedes", y "ellos" se refiere a ciertos discípulos en la ciudad de Éfeso. (Ver: 19:3)

Información General:

La palabra "él" se refiere a Juan.

¿En qué entonces fueron bautizados?

Esto puede ser declarado en forma activa. Traducción

Alterna: "¿Qué clase de bautismo recibieron?"

En el bautismo de Juan

Puedes traducir esto como una oración completa.

Traducción Alterna: "Nosotros recibimos la clase de bautismo que Juan enseñaba"

el bautismo de arrepentimiento

Puedes traducir el nombre abstracto

"arrepentimiento" como un verbo "arrepentirse".

Traducción Interna: "el bautismo que la gente pedía cuando se querían arrepentir" (Ver:

el uno que vendría

Aquí "el uno" se refiere a Jesús

ven tras él

Esto significa venir después de Juan el Bautista en tiempo y no siguiendo tras él físicamente.

Acts 19:5

oración de Enlace:

Pablo continúa quedándose en Éfeso.

Cuando la gente

Aquí "gente" se refiere a los discípulos de Éfeso quienes estaban hablando con Pablo. (Ver: 19:3)

ellos fueron bautizados

Esto puede declararse en forma activa. Traducción Alterna: "ellos recibieron bautismo"

en el nombre del Señor Jesús

Aquí "nombre" se refiere al poder y autoridad de Jesús.

Traducción Alterna: "como creyentes en el Señor Jesús"

puso sus manos sobre ellos

"puso sus manos sobre ellos." Él probablemente colocó sus manos e sus hombros o cabezas. Traducción Alterna: "puso sus manos sobre sus cabezas mientras oraba" (UDB)

ellos hablaron en otras lenguas y profetizaron

Distinto A 2:1, no hay detalles de quien entendió sus mensajes.

En todo ellos eran cerca de doce hombres

Esto dice cuántos hombres fueron bautizados.

doce hombres

"12 hombres"

Acts 19:8

Pablo entró a la sinagoga y habló con valentía por espacio de tres meses

"Pablo asistía regularmente a las reuniones de la

sinagogapor tres meses y habló allí con valentía

persuadiendo a la gente

"convenciendo a la gente de la verdad"

sobre el Reino de Dios

Aquí "reino" se refiere al gobierno de Dios como rey.

Traducción Alterna: "concernientes al Reino de Dios" o

"concerniente a como Dios se mostraría a sí mismo como rey"

algunos judíos estaban endurecidos y desobedientes

Se habla de tercamente rehusarse a creer como si la gente se volvieran duros e incapaz de moverse. Traducción

Alterna: "algunos judíos eran tercos y no creían" o "algunos judíos tercos rehusaron aceptar y obedecer el mensaje"

hablar maldad del camino de Cristo ante la multitud

Se habla de lo que Cristo quiere que la gente crea como si fuera un camino que las personas recorren. La frase "el camino", parece haber sido un título para la cristiandad en un tiempo. Traducción Alterna: "hablar maldad acerca de la cristiandad a la multitud" o "hablar a la multitud malas cosas acerca de Cristo y lo que Él enseñó acerca de Dios" (Ver: and 9:1)

hablar mal de

"hablar malas cosas acerca de"

en la escuela de Tirano

"en el salón grande donde Tirano enseñó a la gente"

Tirano

Este es el nombre de un hombre.

todos los que vivían en Asia escucharon

Posibles significados son 1) Pablo compartió el evangelio con mucha gente a través de toda Asia o 2) el mensaje de

Pablo salió a toda Asia de Éfeso por los efesios como también gente que visitó Éfeso y vinieron de toda Asia.

la palabra del Señor

Aquí "palabra" significa un mensaje. Traducción Alterna: "el mensaje acerca del Señor"

Acts 19:11

Información General:

Aquí las palabras "ellos" y "ellos" se refiere a aquellos que estaban enfermos.

Dios estaba haciendo obras poderosas por las manos de Pablo

Aquí "manos" representa toda la persona de Pablo.

Traducción Alterna: "Dios estaba causando que Pablo hiciera milagros a través de Pablo"

de manera que aún los enfermos eran sanados

Esto puede declararse en forma activa. Traducción Alterna:

"de manera que él sanó a los enfermos" o "de manera que aún los enfermos fueron sanados"

los enfermos

Las palabras "los enfermos" puede clarificarse. Traducción

Alterna: "personas enfermas" o "aquellos que estaban enfermos"

cuando ellos tomaban pañuelos y delantales del cuerpo de Pablo

Estos probablemente eran artículos de tela que Pablo había vestido o usado. Traducción Alterna: "cuando ellos tocaban pañuelos y delantales que Pablo había usado mientras trabajaba"

pañuelos

tela usada alrededor de la cabeza

delantales

prendas de vestir usadas al frente del cuerpo para proteger la ropa de la gente

Acts 19:13

Información General:

Este es el comienzo de otro suceso que ocurrió mientras

Pablo estaba en Éfeso. Es acerca de exorcistas judíos.

exorcistas

personas quienes expulsan malos espíritus de gente o lugares

tomaban el nombre de Jesús para su propio uso

Aunque no creían en Jesús, ellos trataron de usar su nombre como una de sus palabras mágicas.

nombre de Jesús

Aquí "nombre" se refiere al poder y autoridad de Jesús.

Ellos lo hablaban sobre aquellos que tenían malos espíritus

"Ellos hablaban el nombre de Jesús a los malos espíritus que habían tomado control sobre personas"

aquellos que tenían espíritus malos

"aquellos que estaban bajo la influencia de malos espíritus"

por el Jesús que Pablo predica

"Jesús" era un nombre común en ese tiempo, así que estos exorcistas querían que la gente supiera de quien ellos hablaban.

por el Jesús

Esto representa el poder y autoridad de Jesús. Traducción

Alterna: "por la autoridad de Jesús" o "por el poder de Jesús" (Ver:

Esos que hicieron esto son los siete hijos de un sumo sacerdote judío, Esceva

Esto es información de trasfondo acerca de los exorcistas.

Esceva

Este es el nombre de un hombre.

Acts 19:15

A Jesús conozco, y a Pablo conozco, pero tu quien eres?

"Yo conozco a Jesús y a Pablo" o "Yo conozco a Jesús, y yo conozco a Pablo"

pero tu quien eres?

El espíritu hizo esta pregunta para enfatizar que los exorcistas no tenían autoridad sobre malos espíritus.

Traducción Alterna: "pero yo no te conozco a ti!" o "pero tu no tienes autoridad sobre mí!" (Ver: |Rhetorical Question)

El espíritu malo en el hombre salió

Esto significa que el espíritu malo causó al hombre a quien estaba controlando brincar sobre los exorcistas.

exorcistas

Esto se refiere a personas quienes expulsan espíritus malos de las personas o lugares. Observa como tradujiste esto en 19:13.

ellos huyeron... desnudos

Los exorcistas huyeron con sus ropas desgarradas

el nombre del Señor Jesús fue honrado

Esto puede ser declarado en forma activa. Traducción

Alterna: "ellos honraron el nombre del Señor Jesús" o "ellos consideraron el nombre del Señor Jesús grande"

el nombre

Esto representa el poder y autoridad de Jesús.

Acts 19:18

Oración de Enlace:

Esto termina la historia acerca de los exorcistas judíos. (Ver:

trajeron sus libros

"recogieron sus libros." La palabra "libros" se refiere a rollos en los cuales encantamientos mágicos y fórmulas fueron escritas.

a la vista de todos

"al frente de todos"

el valor de ellos

"el valor de los libros" o "el valor de los rollos"

cincuenta mil

"50,000"

piezas de plata

Una "pieza de plata" era el salario aproximado diario para un obrero común. (Ver:

Así que la palabra del Señor se espació muy qmpliamente se maneras poderosa

"Así que debido a estas poderosas obras, mas y mas personas escucharon el mensaje acerda del Señor Jesús"

Acts 19:21

Oración de Enlace:

Pablo habla acerca de ir a Jerusalén pero no deja Éfeso aún. Ahora

Esta palabra se usa aquí para marcar un rompimiento en la trama principal. Aquí Lucas comienza a decir una nueva parte de la historia.

Pablo completó su ministerio en Éfeso

"Pablo completó el trabajo que Dios tenía para él hacer en Éfeso"

él decidió en el Espíritu

Posibles significados son 1) Pablo decidió con la ayuda del

Espíritu Santo o 2) Pablo decidió dentro de su propio espíritu, lo cual significa que tomó una decisión.

Acaya

Acaya era la provincia Romana en la cual Corinto estaba localizada. Era la ciudad mas grande en el sur de Grecia y capital de la provincia. Observa como tradujiste esto en 18:12.

También debo ver a Roma

"Debo viajar a Roma"

Erasto

Este es el nombre de un hombre.

Pero él mismo permaneció en Asia por un tiempo

Se hace explícito en los próximos versos que Pablo se queda en Éfeso.

él mismo

Esto se repite para énfasis.

Acts 19:23

Oración de Enlace:

Lucas habla de un disturbio que surgió mientras Pablo estaba en Éfeso.

Información General:

Demetrio es introducido a la historia. Verso 24 introduce información de trasfondo acerca de Demetrio. (Ver:

Información General:

Éfeso tenía un templo grande dedicado a la diosa Diana, algunas veces traducido con el nombre griego "Artemisa".

Diana era un diosa falsa de fertilidad. (Ver: |How to

Translate Names

se levantó un gran disturbio en Éfeso concerniente al Camino.

Esta es una oración de declaración de apertura.

se levantó un gran disturbio

"las personas se enojaron mucho"

el Camino

Este es un término para referirse al cristianismo. Observa como tradujiste este título en 9:1.

Un cierto artesano llamado Demetrio

El uso de las palabras "un cierto" introduce a una nueva persona en la historia. (Ver:

platero

un artesano que trabaja con metal de plata para hacer estatuas y joyas

llamado Demetrio

Este es el nombre de un hombre. Demetrio era un platero en Éfeso que estaba en contra de Pablo y la iglesia local.

(Ver: |How to Translate Names)

trajo mucho negocio

"hacía mucho dinero para aquellos que hacían los ídolos"

Acts 19:26

Oración de Enlace:

Demetrio continúa hablando a los artesanos.

ven y escuchan que

"Ustedes han conocido y entendido que"

apartado a much gente

Se habla de Pablo deteniendo gente de adorar ídolos como si Pablo estuviera literalmente volviendo a la gente en una

dirección diferente. Traducción Alterna: "causó a mucha gente dejar de adorar ídolos locales"

Él está diciendo que no hay dioses que sean hechos con las manos

Aquí la palabra "manos" puede referirse a la persona

completa. Traducción Alterna: Él está diciendo que no hay dioses que sean hechos con manos de personas" o "Él está diciendo que los ídolos que las personas hacen no son dioses reales" (Ver: and

que nuestro oficio no se necesite mas

Esto puede declararse en forma activa. Traducción Alterna: "que la gente ya no quiera comprar ídolos de nosotros" (Ver:

el templo de la gran diosa Diana puede ser considerado sin valor

Esto puede declararse en forma activa. Traducción Alterna: "la gente pensará que no hay beneficio en ir al templo a adorar la gran diosa Diana"

ella puede perder su grandeza

La grandeza de Diana sólo viene de lo que la gente piensa de ella.

a quien toda Asia y el mundo adora

Esto era una exageración para mostrar cuán popular Diana era. Aquí las palabras "Asia" y "el mundo" se refiere a la gente en Asia el mundo conocido. Traducción Alterna: "a quien mucha gente en Asia y otras partes del mundo adoran"

Acts 19:28

Información General:

Aquí la primera palabra "ellos" se refiere a los artesanos quienes hacían ídolos (19:23). La segunda palabra "Ellos" se refiere a la gente que se reunió a escuchar al artesano quien gritaba.

Información General:

Gayo y Aristarco vinieron de Macedonia pero estaban trabajando con Pablo en Éfeso en este tiempo.

estaban llenos de enojo

Esto habla de los artesanos como si ellos fueran envases. y gritaron

"gritaron fuerte" o "gritaron fuertemente"

La ciudad completa estaba llena de confusión

Aquí "ciudad" se refiere a la gente. Se habla de la ciudad como si fuera un recipiente. Y, se habla de "confusión" como si fuera el contenido que llenaba el recipiente.

Traducción Alterna: "Entonces la gente por toda la ciudad se molestó y comenzó a gritar"

la gente se apresuró

Esto era una multitud o cerca de un disturbio.

en el teatro

El teatro de Éfeso era usado para reuniones públicas y para entretenimiento como interpretaciones y música. Era un área al aire libre semi-circular con bancos que podía aguantar mil personas.

los compañeros de viaje de Pablo

Los hombres que habían estado con Pablo.

Gayo y Aristarco

Estos son nombres de hombres. (Ver: |How to Translate Names)

Acts 19:30

Información General:

Éfeso era parte del imperio Romano y en la provincia de Asia.

entraron al teatro

El teatro de Éfeso era usado para reuniones públicas y para entretenimiento como interpretaciones y música. Era un

área al aire libre semi-circular con bancos que podía sostener miles de personas. Observa como tradujiste "teatro" en 19:28.

Acts 19:33

Alejandro

Este es el nombre de un hombre.

movió sus manos para dar una explicación

Puede hacerlo explícito que Alejandro estaba tratando de acallar a la multitud. Traducción Alterna: "

dar una explicación

El quería hablar, pero no está claro lo que él iba a decir. a una voz

Se habla de el gritar juntos de la gente como si ellos estuvieran hablando con una voz. Traducción Alterna: "en unísono" o "juntos"

Acts 19:35

Oración de Enlace:

El secretario de Éfeso habla a la multitud para calmarlos.

Información General:

Las palabras "tú" y "tu" se refiere a todos los hombres presente que eran de Éfeso. (Ver: |Forms of You)

el secretario del pueblo

Esto se refiere al "escritor" o "secretario" del pueblo.

¿qué hombre aquí no sabe que la ciudad de los Efesios es guardiana del templo ... cielo?

El secretario hizo esta pregunta para asegurar a la multitud que ellos estaban correcto y para confortarlos. Traducción Alterna: "cada hombre sabe que la ciudad de los efesios es guardiana del templo... cielo." (Ver: |Rhetorical Question) quien no sabe

El secretario del pueblo usa "no" para enfatizar que toda la gente sabía esto.

guardiana del templo

La gente Éfeso mantenían y guradaban el templo de Diana. la imagen que bajó del cielo

Dentro del templo de Diana había una imagen de la dios que había sido modelada de un meteorito que cayó del cielo. Esto era una roca que pensaban había venido directamente de Zeus, el gobernador de los dioses griegos (ídolos).

siendo entonces que estas cosas eran innegables

"Como ustedes saben estas cosas"

no se precipiten

"no hagan nada antes de tener tiempo para pensar sobre ello"

estos hombres

Las palabras "estos hombres" se refiere a Gayo y Aristarco, compañeros viajando con Pablo. (Ver: 19:28)

Acts 19:38

Oración de Enlace:

El secretario del pueblo termina de hablar a la multitud.

Así que

Esta palabra marca una oración que esta dicha debido a lo dicho anteriormente. El secretario del pueblo había dicho en 19:35 que Gayo y Aristarco no eran ladrones ni blasfemadores.

tienen una acusación en contra de alguno

La palabra "acusación" puede ser declarada como el verbo "acusar". Traducción Alterna: "quiere acusar a alguien"

proconsules

"representativos." Esto se refiere a los representantes de los gobernadores romanos quienes hacían decisiones en corte. (Ver: | Translate Unknowns)

Deja que se acusen unos a otros

Esto no significa que Demetrio y aquellos que estaban con él se acusarían unos a otros. Significa esto es un lugar donde la gente en general pueden hablar su acusación.

Traducción Alterna: "Allí la gente pueden acusarse unos a otros"

Pero si buscan cualquier cosa de otros asuntos

"Pero si ustedes tienen otros asuntos que discutir"

será decidido en la asamblea regular

Esto puede declararse en forma activa. Traducción Alterna: "vamos a decidirlo en asamblea regular"

la asamblea regular

Esto se refiere a una reunión pública de ciudadanos sobre la cual el secretario del pueblo presidía.

en peligro de ser acusado concerniente al disturbio de este día

Esto se puede declarar de forma activa. Traducción Alterna: "en peligro de que las autoridades romanas nos acusaran de comenzar este disturbio hoy"

Chapter 20

Acts 20:1

Oración de enlace:

Pablo sale de Efeso y continua sus viajes.

Después que terminó el alboroto

"Luego del alboroto" o "Siguiendo los disturbios"

él se despidió de ellos

" el dijo adios"

" ha animado mucho a los creyentes" o "ha dicho muchas cosas para animar a los creyentes"

Después de haber estado allí tres meses

"luego de haber estado por tres meses." "Esto habla sobre el tiempo como si fuera algo que una persona pudiera gastar.

una conspiración fue formada en contra él por los Judíos.

Esto puede ser establecido en forma activa. Traducción Alterna: "los judíos conspiraron contra él" o "los judíos formaron un plan secreto para lastimarlo."

por los judíos. (Ver: | Active or Passive)

Esto significa solo algunos de los judíos

Traducción Alterna: "por algunos de los judíos"

mientras él estaba a punto de embarcar a Siria

"asi como él estaba listo para viajar a Siria"

Acts 20:4

Información General:

Aquí la palabra "él se refiere a Pablo. (ver: 20:1)

Información General:

Lucas, el autor de Hechos, ha reunido el grupo. Aquí las palabras "Nosotros, se refiere a Lucas y Pablo.

Acompañándolo

"Viajando con él"

Sópater ... Pirro ... Segundo ... Tíquico ... Segundo ... Trófimo

Estos son nombres de hombres.

Berea ... Derbe ... Troas

Estos son nombres de lugares.

. Aristarco ... Gayo

Estos son nombres de hombres. Ver como tradujiste estos nombres en 19:28.

estos hombres habían partido antes que nosotros

"estos hombres han viajado adelante de nosotros"

Los días de los panes sin levadura,

Esto se refiere al tiempo de los festivales judíos religiosos durante la época de la Pascua. Ver como tradujiste estos nombres en 12:3

Acts 20:7

Oración de Enlace

Lucas habla sobre la predicación de Pablo en Troas y sobre lo que ocurrió a Eutico.

Información General

Aquí la palabra "nosotros" se refiere a Lucas, Pablo, y sus compañeros de viaje. (Ver: and 20:4)

partir el pan

Pan es una comida común durante las comidas. Aquí

"partir el pan probablemente significa que ellos

compartieron una comida.

Se mantuvo hablando

"él continuó hablando"

apostento alto

Esto puede ser el tercer piso de la casa.

Acts 20:9

Información General

Aquí la palabra "él mismo" se refiere a Pablo. La primera

palabra "él" se refiere a Pablo, la segunda palabra "él" se

refiere a un hombre joven, Eutico. La palabra " él se refiere

Eutico.

En la ventana

Esto era una abertura en la pared con una repisa que era lo suficientemente ancha en la que una persona se podía sentar.

Eutico

Esto es un nombre de hombre.

quien cayó en un sueño profundo.

Esto habla sobre el sueño como si fuera un hoyo

profundamente el cuál una persona podía caer. Traducción

Alterna "quien duerme profundamente" o "quien esta mas y

mas cansado hasta que finalmente se duerme

profundamente"

cayó desde el tercer piso y lo recogieron muerto

Cuando ellos bajaron a revisar su condición, ellos vieron

que estaba muerto. "Esto puede establecerse en forma

activa. Traducción Alterna: " tercer piso y cuando lo

recogieron encontraron que estaba muerto" .

tercer piso

Esto significa dos pisos sobre el piso del suelo Si tu cultura

no cuenta el piso del suelo, puedes establecer que ese era

un segundo piso"

Acts 20:11

Oración de Enlace

Este es el final de la parte de la historia sobre la

predicación de Pablo en Troas y sobre Eutico.

Información General;

Aquí la palabra "él" se refiere a Pablo

partió pan

Pan era una comida común durante las comidas. Aquí

partir el pan probablemente significa que ellos compartieron una comida con otras clases de comida que solo pan.

él se fue

" el salió afuera""

al muchacho

Esto se refiere a Eutico (20:9) Posible significado son 1) él era un hombre joven alrededor de 14 años (UDB) o 2) él era un muchacho entre 9 a 14 años o 3) la palabra "muchacho" implica que él era un sirviente o esclavo.

Acts 20:13

Oración de Enlace

Lucas el escritor, Pablo, y sus otros compañeros continuaron sus viajes, sin embargo, Pablo fue separado por parte del viaje.

Información General:

Aquí la palabra "nosotros" se refiere a Lucas y aquellos viajando con el pero no incluye a Pablo (See: | Exclusive "We")

Información General:

Las palabras "él, "el mismo,," se refiere a Pablo.

Nosotros mismos

La palabra "nosotros mismos" añade énfasis y separa Lucas y sus sus compañeros de viaje desde Pablo, quienes no viajaban por barco. (Ver: | Reflexive Pronouns y | Exclusive "We")

embarcamos rumbo a Asón,

Asón es un pueblo localizado hasta el día presente abajo de Beram en la costa del mar Ageo en Turquía. (Ver: | How to Translate Names)

él mismo quería hacer

El mismo es usado para enfatizar que eso era lo que Pablo quería. (Ver | Reflexive Pronouns)

ir por tierra

" viajar por tierra"

salimos para Mitilene.

Mitilene es un pueblo localizado en el presente día Mitilini en Turquía en la costa del mar Ageo (Ver: | How to Translate Names).

Acts 20:15

Información General:

Aquí la palabra "nosotros" se refiere a Pablo, el escritor Lucas, y todos los que viajaban con ellos.

parte opuesta de la isla

"cerca de la isla" o a través de la isla"

la isla de Quío

Quió es una isla fuera de la costa de la moderna Turkia en el mar Ageo. (Ver: | How to Translate Names)

tocamos la isla de Samos

"nosotros llegamos a la isla de Samos"

isla de Samos

Samos es una isla al sur de Quío en el mar Ageo fuera de la costa de la Turquía moderna. (Ver: | How to Translate Names)

la ciudad de Mileto

Miletos era una ciudad puerto al oeste de Asia menor cerca de la boca del río Menderes. (Ver: | How to Translate Names)

Porque Pablo había decidido pasar de largo a Éfeso

Pablo navegó al sur pasado el puerto de Efeso, mas al sur

para llegar a Mileto. (Ver: | How to Translate Names)

así no pasaría tiempo

Esto habla sobre "tiempo" como si fuera una comodidad que una persona pudiera usar o usarlo. Traducción

Alternativa: " así que él no tenía que permanecer por tiempo"" o así que él no tendría un retraso"

Acts 20:17

Oración de Conexión:

Pablo llama a los ancianos de la iglesia de Efeso y comienza a hablarles.

Información General:

Aquí la palabra "él" se refiere a Pablo.

Información General:

La palabra "nuestro" se refiere a Pablo y a los ancianos a los que él estaba hablando.

Mileto

Mileto es una ciudad puerto al este de Asia Menor cerca de la boca del río Menderes. Ver como tradujiste esto en 20:15. (Ver: | How to Translate Names)

Ustedes mismos

Aquí "ustedes" es usado para dar énfasis.

puse el pie en Asia

Aquí "pie" representa la persona completa. Traducción

Alternativa: "Yo entre a Asia"

cómo siempre invertí mi tiempo con ustedes

Esto habla sobre el tiempo como si fuera algo que una persona puede gastar. Traducción Alternativa: "

toda humildad de mente

Esto habla sobre algo humilde como si fuera bajo en el suelo. La palabra "mente se establece para la actitud

interior de una persona. Traducción Alternativa: "Humillación" o "humildad" "

con lágrimas

Aquí "lagrimas" establece para sentirse triste y llorando.

Traducción Alternativa: " Yo llorando como Yo servía al SEÑOR"

de los Judíos

Esto no significa cada judío. Esto nos deja saber quien conspiró. Traducción Alternativa: " de algunos de los judíos"

Ustedes saben cómo yo no me contuve de declararles

"Ustedes saben como nunca estuve en silencio, pero siempre se los declaré a ustedes"

también yendo de casa en casa

Pablo le habló a la gente en varias casas privadas. Las palabras "Yo enseñe" son entendidas. Traducción

Alternativa: "Yyo también enseñé cuando estaba en sus casas" sobre el arrepentimiento hacia Dios y la fe en nuestro Señor Jesús.

El nombre abstracto arrepentimiento y "fe" puede ser establecido como verbos. Traducción Alternativa: "lo que ellos

necesitaban era arrepentirse ante Dios y creer en nuestro SEÑOR Jesucristo"

Acts 20:22

Información general:

Aquí la palabra "yo" se refiere a Pablo.

ligado al Espíritu Santo a Jerusalén, sin saber las cosas que allí me pasarán

Esto habla del Espíritu Santo convenciendo a Pablo de ir a Jerusalén, como si Pablo estuviera ligado al Espíritu Santo como un esclavo. Traducción alternativa: "el Espíritu Santo me

convence a ir a Jerusalén, y yo no sé lo que me sucederá

allí"

el Espíritu Santo me testifica

"el Espíritu Santo me comunica estas advertencias"

cadena y sufrimientos me esperan

Aquí "cadena" se refiere a Pablo siendo arrestado y puesto en prisión. Traducción alterna: "las personas me pusieron en prisión y me hicieron sufrir"

para que yo termine mi carrera y el ministerio que yo recibí del Señor Jesús

Esto habla sobre la "carrera" y "ministerio" de Pablo como si estos fueran objetos que Jesús da y Pablo recibe. Aquí "carrera" y "ministerio" significan básicamente la misma cosa. Pablo repitió eso para enfatizar. Traducción alterna: "para que yo pueda completar el trabajo que el Señor me ha ordenado hacer"

termine mi carrera

Pablo habla sobre completar el trabajo que Jesús le ha ordenado hacer como si él estuviera corriendo una carrera. (Ver | Metaphor)

para llevar testimonio del evangelio de la gracia de Dios

"decirle a las personas las buenas noticias sobre la gracia de Dios." Este es el ministerio que Pablo recibió de Jesús.

Acts 20:25

Oración de enlace:

Pablo continúa hablando a los ancianos efesios. (Ver: 20:17)

Y ahora, miren, yo sé

"Y ahora, presten mucha atención, porque yo sé"

entre quienes yo estuve predicando el reino

Aquí "reino" representa el gobierno de Dios como rey.

Traducción alterna: "a quienes yo he predicado el mensaje sobre el reinado de Dios como rey" o "a quienes yo he predicado sobre cómo Dios se mostrará a sí mismo como rey"

no verán mi cara más

La palabra "cara" aquí representa el cuerpo físico de Pablo.

Traducción alterna: "no me verán más en esta tierra" (Ver: | Synecdoche)

yo soy inocente de la sangre de cualquier hombre

Aquí "sangre" representa la muerte de una persona la cual, en este caso, no es una muerte física, pero una muerte espiritual cuando Dios declara a una persona culpable de pecado. Pablo les había dicho la verdad de Dios. Traducción alterna: "Yo no soy responsable de nadie a quien Dios juzga culpable de pecado porque no confían en Jesús"

cualquier hombre

Aquí esto significa cualquier persona, ya sea hombre o mujer. Traducción alterna: "cualquier persona"

Porque yo no me contuve de declararles a ustedes

"Pues yo no guardé silencio y no les dije." Esto puede expresarse en forma positiva. Traducción alterna: "Pues yo ciertamente les declaré a ustedes"

Acts 20:28

Por lo tanto

Esta palabra marca una declaración que es dicha por lo que se dijo previamente. En este caso, se refiere a todo lo que Pablo ha dicho hasta ahora en su discurso, sobre él dejándolos.

el rebaño que el Espíritu Santo los ha hecho obispos. Tengan cuidado al pastorear la iglesia de Dios

A los creyentes se les asemeja aquí a un "rebaño" de ovejas. Los líderes de las iglesias son encargados por Dios con el cuidado de la comunidad de creyentes, así como el pastor cuidaría su rebaño de ovejas y las protege de los lobos.

Traducción alterna: "el grupo de creyentes el cual el Espíritu Santo les ha encargado. Asegúrense de cuidar la iglesia de Dios" (Ver: | Metaphor)

la iglesia de Dios la cual Él compró con su propia sangre

El derramamiento de la "sangre" de Cristo aquí se asemeja a un pago para Dios por nuestros pecados. Traducción alterna: "las personas a las cuales Cristo salvó de sus pecados al derramar su sangre en la cruz" (Ver: | Metaphor)

su propia sangre

Aquí "sangre" representa la muerte de Cristo.

lobos viciosos entraran entre ustedes, y no perdonarán al rebaño

Esta es una imagen de las personas que enseñan falsa doctrina y que lastiman a la comunidad de creyentes como si ellos fueran lobos que comen a las ovejas del rebaño.

Traducción alterna: "muchos enemigos vendrán a ustedes e intentarán lastimar a la comunidad de creyentes"

de modo que los discípulos se alejen y sigan tras ellos

Se habla de un falso maestro convenciendo a los creyentes a comenzar a creer su falsa enseñanza, como si él estuviera alejando a las ovejas del rebaño por seguirlo. Traducción alterna: "de modo de convencer a las personas, quienes son discípulos de Cristo, para en cambio convertirse en sus discípulos"

Acts 20:31

estén en guardia. Recuerden

"estén vigilando y recuerden" o "estén vigilando mientras recuerdan"

estén en guardia

"estén despiertos y alertas" o "vigilen"

Recuerden

"Continúen recordando" o "No olviden"

por tres años yo no dejé de instruir ... noche y día

Pablo no les enseñó continuamente por tres años, pero en el espacio de tres años. (Ver: | Hyperbole)

yo no dejé de instruir

"Yo no dejé de advertir"

con lágrimas

Aquí "lágrimas" se refiere al llanto de Pablo a causa de la fuerte emoción de preocupación que él sintió mientras él estaba advirtiendo a las personas.

yo los encargo a Dios, y a la palabra de Su gracia

Aquí "palabra" representa un mensaje. Traducción alterna: "Yo le pido a Dios que los cuide y que les ayude a mantener creyendo el mensaje que yo les hablé sobre su gracia"

encargo

darle a alguien más la responsabilidad de cuidar a alguien o algo

la cual es capaz de edificarlos

Se habla de la fe de una persona volviéndose más fuerte como si la persona fuera un muro y alguien estuviera construyéndolo más alto y más fuerte. Traducción alterna:

"la cual es capaz de hacerse más fuerte y fuerte en su fe"

y darles la herencia

Esto habla sobre la "palabra de su gracia" como si Dios mismo fuera quien le daría la herencia a los creyentes.

Traducción alterna: "y Dios les dará a ustedes la herencia" la herencia

Se habla de las bendiciones que Dios le da a los creyentes como si estas fueran dinero o propiedades que un hijo hereda de su padre.

Acts 20:33

Oración de enlace:

Pablo finaliza hablándole a los ancianos de la iglesia de Éfeso; él comenzó a hablarles en el 20:17.

Yo no codicié plata

"Yo no deseo la plata de alguien más" o "Yo no quería para mí mismo la plata de alguien más"

plata, oro, ni ropa de hombre

La ropa era considerada un tesoro; mientras más tenías, más rico eras.

Ustedes mismos

La palabras "ustedes mismos" es usada aquí para añadir énfasis. (Ver: | Reflexive Pronouns)

estas manos proveyeron para mis necesidades

La palabra "manos" aquí representa a la persona entera.Traducción alterna: "Yo trabajé para ganar dinero y pagar por mis propios gastos"

ustedes deben ayudar al débil trabajando

"ustedes deben trabajar para así tener dinero y ayudar a las personas que no pueden ganarselo por sí mismas"

al débil

Usted puede expresar este adjetivo nominal como un

adjetivo. Traducción alterna: "personas débiles" o "aquellos que son débiles"

débil

"enfermo"

las palabras del Señor Jesús

Aquí "palabras" se refieren a lo que Jesús ha dicho.

Es más bendición dar que recibir

Esto significa que una persona recibe el favor de Dios y experimenta más gozo cuando se da a otras personas, en lugar de siempre recibir de otras personas.

Acts 20:36

Oración de enlace:

Pablo termina su tiempo con los ancianos de la iglesia de Éfeso orando con ellos.

él se arrodilló y oró

Era una costumbre común arrodillarse mientras se oraba.

Era una señal de humillación ante Dios.

se echaron sobre el cuello de Pablo

"lo abrazaron estrechamente" o "pusieron sus brazos alrededor de él"

lo besaron

Besar a alguien en la mejilla es una expresión de hermandad o amor amistoso en el Medio Oriente.

ellos nunca más verían su rostro

La palabra "rostro" aquí representa el cuerpo físico de Pablo. Traducción alterna: "no me verán más en esta tierra" (Ver: | Synecdoche)

Chapter 21

Acts 21:1

Oración de Enlace

El escritor Lucas, Pablo y sus acompañantes continúan sus viajes.

Información General

Aquí la palabra "nosotros" se refiere al escritor Lucas, Pablo y aquellos viajando con ellos. (Ver: | Exclusive "We")

nosotros tomamos un camino directo para la ciudad de Cos

"nosotros nos fuimos directo a la ciudad de Cos"

ciudad de Cos

Cos es una isla griega por la costa de lo es hoy día Turquía, está en la región sur del Mar Egeo. (Ver: | How to Translate Names)

ciudad de Rodas

Rodes es una isla griega por la costa de lo que es hoy día Turquía, está en la región sur del Mar Egeo; al sur de Cos y noreste de Creta. (Ver: | How to Translate Names)

ciudad de Pátara

Pátara es una ciudad en la costa suroeste de lo que es hoy día Turquía, al sur del Mar Egeo en el Mar Mediterráneo. (Ver: | How to Translate Names)

Cuando nosotros encontramos un barco cruzando sobre Fenicia

Aquí "un barco cruzando sobre" se refiere a la tripulación que navegaría el barco. Traducción ALterna: "Cuandos nosotros encontramos un barco con una tripulación navegando hacia Fenicia"

un barco cruzando sobre

Aquí "cruzando" no significa que estaba cruzando en ese momento, sino que pronto estaría cruzando hacia Fenicia.

Traducción Alterna: "un barco que estaría yendo a través

del agua" o "un barco que estaría yendo"

Acts 21:3

Información General

Aquí la palabra "nosotros" se refiere a Lucas, Pablo y aquellos que viajaban con ellos.

nos fuimos por la izquierda

"pasamos por el lado izquierdo de la isla"

el barco iba a descargar su cargamento

Aquí "barco" se refiere a la tripulación que estaba navegando el barco. Traducción Alterna: "la tripulación descargaría el cargamento del barco"

Estos discípulos le dijeron a Pablo a través del Espíritu

"Estos creyentes le dijeron a Pablo lo que el Espíritu Santo les había revelado a ellos"

que él no debía poner pie en Jerusalén

Aquí "pie" se refiere a la persona. Traducción Alterna: "que él no debía ir a Jerusalén"

Acts 21:5

Información General

Aquí la palabra "ellos" se refiere a los reyes de Tiro.

Cuando habíamos pasado los días

Esto habla acerca de los días como si fuesen algo que una persona pudiera pasar. Traducción Alterna: "Cuando se habían acabado los siete días" o "Cuando era tiempo de irse"

se arrodillaron en la playa, oraron

Era una costumbre común arrodillarse mientras se oraba.

Esta era una señal de humillación ante Dios.

dijeron adiós a cada uno

"se despidieron de cada uno"

Acts 21:7

Oración de Enlace

Aquí comienza el timepo de Pablo en Cesarea.

Información General

Aquí la palabra "nosotros" se refiere a Lucas, Pablo y aquellos que viajaban con ellos. (Ver: | Exclusive "We")

llegamos a Tolemaida

Tolemaida era una ciudad al sur de Tiro, Líbano. Hoy día Tolemaida es Acre, Israel. (Ver: | How to Translate Names)

los hermanos

"los compañeros creyentes"

uno de los siete

"Los siete" se refiere a los hombres escogidos para

distribuir comida y ayuda a las viudas en Hechos 6:5.

Este hombre

"Felipe" del versículo 8.

Ahora

Esta palabra es usada aquí para marcar una pausa en la historia principal. Aquí Lucas dice información de

trasfondo acerca de Felipe y sus hijas.

cuatro hijas vírgenes quienes profetizaban

"cuatro hijas vírgenes quienes regularmente recibían y

pasaban los mensajes de Dios"

Acts 21:10

Oración de Enlace

Esto habla acerca de una profecía acerca de Pablo dada en Cesarea por el profeta Agabo.

Información General

Aquí la palabra "nosotros" se refiere a Lucas, Pablo y aquellos que estaban con ellos.

cierto profeta de Judea llamado Agabo

Esto introduce una nueva persona en la historia.

llamado Agabo

Agabo era un hombre de Judea. (Ver: | How to Translate Names)

agarró el cinturón de Pablo

"removió el cinturón la cintura de Pablo"

De este modo dice el Espíritu Santo: 'Así en la mañana los Judíos en Jerusalén amarrarán... de los Gentiles.'

Esta es una cita dentro de otra cita. La cita que está dentro puede ser expresada como una cita indirecta. Traducción

Alternativa: 'El Espíritu Santo dice que así será cómo los judíos en Jerusalén amarrarán... de los gentiles.'

los judíos

Esto no quiere decir todos los judíos, sino que algunas

personas de esta nacionalidad eran los que harían eso.

Traducción Alternativa: "los líderes judíos" o "algunos de los judíos"

a las manos de los Gentiles.

Aquí la palabra "manos" representa control. Traducción

Alternativa: "a la custodia legal de los gentiles" o "a los

gentiles" (Ver: | Metonymy)

los Gentiles

Esto se refiere a las autoridades entre los gentiles.

Traducción Alternativa: "las autoridades Gentiles"

Acts 21:12

Información General

Aquí la palabra "nosotros" se refiere a Lucas y a otros creyentes, pero no incluye a Pablo.

¿Qué están haciendo ustedes, llorando y rompiendo mi corazón?

"Porque Yo estoy listo" (cambiar a "yo" porque es Pablo quien habla)

Pablo hace esta pregunta para mostrarle a los creyentes que ellos deberían dejar de intentar persuadirle.

Traducción Alternativa: "Dejen de hacer lo que están haciendo.

El llanto de ustedes está rompiendo mi corazón" (Ver: |

Rhetorical Question)

rompiendo mi corazón

Se habla de poner a alguien triste o desanimar a alguien como si fuese un corazón roto. Aquí "corazón" se refiere a

las emociones de una persona. Traducción Alternativa:

"desanimándome" o "poniéndome muy triste"

no solo para que me amarren

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción

Alternativa: "no solo para que ellos me amarren"

por el nombre del Señor Jesús

Aquí "nombre" se refiere a la persona de Jesús. Traducción

Alternativa: "por el Señor Jesús" o "porque yo creo en el Señor

Jesús"

no deseaba ser persuadido

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción

Alternativa: "no quiere que nosotros intentemos persuadirlo de que no vaya a Jerusalén"

Sea la voluntad del Señor hecha (Que la voluntad del Señor sea hecha)

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción

Alternativa: "Que todo ocurra como el Señor lo ha planeado"

Acts 21:15

Oración de Enlace

Aquí termina el tiempo de Pablo en Cesarea.

Información General

Aquí la palabra "nosotros" se refiere a Lucas, Pablo y aquellos que viajaban con ellos. (Ver: | Exclusive "We")

Información General

La palabra "ellos" se refiere a algunos de los discípulos de Cesarea.

Ellos trajeron con ellos un hombre

"Entre ellos había un hombre"

Mnasón, un hombre de Chipre

Mnasón es un hombre de la isla de Chipre. (Ver: | How to

Translate Names)

un discípulo joven (uno de los primeros discípulos)

Esto significa que Mnasón fue uno de los primeros en creer en Jesús. Traducción Alternativa:

Acts 21:17

Oración de Enlace

Pablo y sus acompañantes llegan a Jerusalén.

Información General

Aquí las palabras "él" y "su" se refiere a Pablo. La palabra

"ellos" se refiere a los ancianos.

los hermanos nos recibieron alegremente

Aquí "hermanos" se refiere a los creyentes en Jerusalén, sea

hombre o mujer. Traducción Alternativa: "los compañeros

creyentes nos dieron la bienvenida"

él reportó uno por uno

"él dio un reporte detallado de todo"

Acts 21:20

Oración de Enlace

Los ancianos en Jerusalén comienzan su respuesta a Pablo.

Información General

Aquí la palabra "ellos" se refiere a Santiago (Jacobo) y a los ancianos.

Información General

La palabra "él" se refiere a Pablo.

Información General

La palabra "ellos" se refiere a los creyentes judíos que querían que todos los creyentes judíos mantuvieran las leyes y costumbres judías.

Información General

Las palabras "ellos" y "sus" se refiere a las personas judías que creen en Cristo.

hermano

Aquí "hermano" significa "compañero creyente".

Ellos se les ha hablado sobre tí... no siguieran las viejas costumbres

Aquí aparentemente habían algunos judíos que estaban distorcionando lo que Pablo estaba enseñando. Él no alentaba que los judíos desobedecieran la Ley de Moisés. Su mensaje era que la circuncisión y otras costumbres no eran necesarias para que Jesús los salvara. Puede hacer explícito que los líderes de los creyentes judíos en Jerusalén sabían que Pablo estaba enseñando el verdadero mensaje de Dios.

Ellos se les ha hablado sobre tí

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción

Alternativa: "Las personas le han hablado sobre tí a los creyentes judíos" (Ver: | Active or Passive)

que abandonen a Moisés

Aquí "Moisés" se refiere a la ley de Moisés. Traducción Alternativa: "que dejen de obedecer las leyes que Moisés nos dio"

no siguieran las viejas costumbres

Se habla de obedecer las viejas costumbres como si las costumbres estuviesen guiándoles a ellos a las personas le siguen atrás. Traducción Alternativa: "no obedezcan las viejas costumbres" o "no practiquen las viejas costumbres"

las viejas costumbres

"las costumbres que los judíos normalmente hacen"

Acts 21:22

Información General

Aquí la palabra "nosotros" se refiere a Santiago y a los ancianos. (Ver: 21:17 y | Exclusive "We")

Información General

La palabra "ellos" se refiere a los creyentes judíos en Jerusalén quienes querían enseñarle a los demás creyentes judíos que ellos todavía podían seguir las leyes de Moisés. (ver: Hechos 21:20)

Información General

Las palabras "ellos", "sus" se refiere a los cuatro hombres que hicieron un juramento. Las segundas palabras "ellos" y "Ellos" se refiere a los creyentes judíos en Jerusalén quienes querían enseñarle a los demás creyentes judíos que ellos todavía podían seguir las leyes de Moisés.

cuatro hombres quienes hicieron un voto

"cuatro hombres quienes le hicieron una promesa a Dios." Este era el tipo de juramento donde una persona no tomaría alcohol o cortaría su cabello hasta que acabara el período de tiempo establecido.

Toma estos hombres y purifícate con ellos

Ellos tenían que ritualmente hacerse puros para que ellos pudieran adorar en el templo.

paga los gastos por ellos

"paga por lo que ellos necesiten." Los gastos irían a comprar un cordero macho y hembra, un carnero y ofrendas de grano y bebida.

ellos puedan afeitarse sus cabezas

Esta era una señal de que la persona había completado lo que ellos le prometieron a Dios que harían. (Ver: ranslate_symaction)

las cosas que le fueron dichas sobre tí

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción

Alternativa: "las cosas que las personas han dicho acerca de tí" guardar la ley (seguir la ley)

Se habla de obedecer la ley como si la ley fuese un líder y las personas quienes le siguen detrás. Traducción Alternativa:

"obeder la ley" o "vivir una vida conforme a la ley de Moisés y otras costumbres judías"

Acts 21:25

Oración de Enlace

Santiago (Jacobo) y los ancianos en Jerusalén terminan su petición a Pablo. (Ver: 21:17)

Información General

Aquí la palabra "nosotros" se refiere a Santiago y los ancianos. (Ver: | Exclusive "We")

deben guardarse de cosas sacrificadas a los ídolos, de sangre, de lo que es estrangulado

Todas estas son reglas acerca de lo que ellos pueden comer. Se les prohíbe comer carne de animales sacrificados a ídolos, carne aún con sangre y carne de animales estrangulados porque todavía tendrían sangre. Ver cómo se tradujeron frases similares en 15:19.

deben guardarse de cosas sacrificadas a los ídolos

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción

Alternativa: "ellos se alejan de la carne de un animal que alguien sacrificó a un ídolo"

de lo que es estrangulado

Esto puede ser expresado en forma activa. Puede también expresar la información que se asume acerca de los animales estrangulados. Traducción Alternativa: "de animales que una persona ha estrangulado" o "de animales que una persona mató para comida, pero que no drenó su sangre" tomó los hombres

Estos son los 4 hombres que hicieron el voto (juramento).

se purificó así mismo con ellos

Antes de entrar al área del templo los judíos se les requería que estuviesen ceremonial o ritualmente limpios. Esta limpieza tenía que ver con los judíos teniendo contacto con gentiles.

en el templo (entró al templo)

Ellos no entraron al templo en sí, donde sólo el sumo sacerdote tenía permitido entrar. Ellos entraron al patio del templo. Traducción Alternativa: "entró al patio del templo"

los días de purificación

Este es un proceso de purificación aparte del proceso de purificación el cual era requerido que ellos cumplieran para entrar al área del templo.

hasta que la ofrenda fuera ofrecida

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción

Alternativa: "hasta que ellos presentaron los animales para una ofrenda"

Acts 21:27

Oración de Enlace

Aquí comienza la historia del arresto de Pablo.

Información General

El versículo 29 da información de trasfondo acerca de los judíos de Asia.

los siete días

Estos eran los siete días para la purificación.

en el templo

Pablo no estaba en el templo en sí. Él estaba en el patio del templo. Traducción Alterna: "en el patio del templo"

la multitud se agitó

"causó que una gran número de personas comenzara una protesta"

puso sus manos sobre él

Aquí "puso sus manos sobre" significa "agarrar". Ver cómo se tradujo "puso sus manos sobre" en 5:17. Traducción

Alterna: "agarraron a Pablo"

la gente, la ley, y este sitio

"el pueblo de Israel, la ley de Moisés y el templo"

Además, él ha traído Griegos dentro del templo

Solo los varones judíos eran permitidos en ciertas áreas del patio del templo de Jerusalén.

porque ellos habían visto previamente... dentro del templo

Esta es información de trasfondo. Lucas está explicando por qué los judíos de Asia pensaban que Pablo trajo a un griego al templo.

Trófilo

Este era un hombre griego que ellos acusaron a Pablo de haberlo traído al área exclusiva del templo que era solo para judíos. Ver cómo se tradujo este nombre en Hechos 20:04.

Acts 21:30

Toda la ciudad estaba agitada

Aquí la palabra "toda" es una exageración para dar énfasis.

La palabra "ciudad" representa la gente en Jerusalén.

Traducción Alterna: "Muchas personas en la ciudad se enojaron con Pablo" (Ver: | Hyperbole y | Metonymy)

echaron mano de Pablo.

"atraparon a Pablo" o "agarraron a Pablo"

las puertas fueron inmediatamente cerradas

Ellos cerraron las puertas para que no hubiera una revuelta en el área del templo. Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "Inmediatametne algunos de los judíos cerraron las puertas del templo " o "Inmediatametne los guardias del templo cerraron las puertas" (Ver: y | Active or Passive)

noticias llegaron al principal capitán de la guardia

Aquí "noticias" se refiere al mensajero que fue a decir las noticias. Traducción Alterna: "alguien dio las noticias al capitán principal de la guardia"

noticias llegaron al principal capitán

La frase "llegaron al" es usada porque el capitán principal estaba en una fortaleza conectada al templo que era más alta en elevación que el patio del templo.

el capitán principal

un oficial militar romano o líder de alrededor de 600 soldados

todo Jerusalén estaba en escándalo

Aquí la palabra "Jerusalén" representa al pueblo de Jerusalén. La palabra "todo" es una exageración para demostrar que una gran multitud está molesta. Traducción Alterna: "muchas personas en Jerusalén estaban escandalizadas" (Ver: | Hyperbole and | Metonymy)

Acts 21:32

Información General

La primera palabra "él" y la palabra "Él" se refiere al capitán principal de la guardia mencionada en 21:30.

corrió bajando (bajó corriendo)

Desde la fortaleza, habían escaleras que bajaban hacia el jardín.

el capitán principal

un oficial militar romano o líder de alrededor de 600 soldados

agarró a Pablo

"arrestó a Pablo"

comandó (ordenó) que él fuera atado con dos cadenas

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción

Alterna: "le ordenó a sus soldados que lo ataran"

con dos cadenas

Esto significa que ellos ataron a Pablo a dos soldados, uno en cada lado de él.

Él le preguntó quien era y que él había hecho

Esto puede ser expresado como una cita directa.

Traducción Alterna: Él preguntó: "¿Quién es este hombre?"

¿Qué ha hecho él?"

Él le preguntó quien era

El capitán principal le está hablando a la multitud, no a Pablo.

Acts 21:34

el capitán

Este era un oficial militar romano o líder de alrededor de 600 soldados

él ordenó que Pablo fuera traído

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción

Alterna: "él le ordenó a sus soldado que traeran a Pablo"

dentro del fortaleza

Esta fortaleza estaba conectada a la parte de afuera del jardín (patio) del templo.

Cuando él vino a los escalones, él fue cargado

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción

Alterna: "Cuando Pablo vino a los escalos de la fortaleza, los soldados los cargaron"

Fuera con él

La multitud está usando de alguna manera un lenguaje suave y menos exacto para pedir la muerte de Pablo.

Traducción Alterna: "¡Pónganlo a muerte!" o "¡Mátenlo!"

Acts 21:37

Como (Mientras) Pablo estaba a punto de ser llevado

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción

Alterna: "Mientras los soldados estaban listos para traer a Pablo"

la fortaleza

Esta fortaleza estaba conectada a la parte de afuera del jardín (patio) del templo. Ver cómo se tradujo esto en 21: 34.

el capitán principal

un oficial militar romano o líder de alrededor de 600 soldados

¿Tú hablas griego? ¿No eres tú entonces el egipcio, que previamente dirigió una rebelión y tomó cuatro mil terroristas al desierto?"

El capitán principal usa estas preguntas para expresar sorpresa de que Pablo no es quien él pensaba que era. Traducción Alterna: "Así que hablas griego. Yo pensé que eras aquel egipcio que dirigió una rebelión en el desierto con los cuatro mil terroristas"

No eres tú entonces el egipcio

Poco antes de la visita de Pablo, un hombre anónimo de Egipto había comenzado una revuelta en contra de Roma en Jerusalén. Luego él escapó "al desierto", y el comandante se pregunta si Pablo pudiera ser el mismo hombre.

dirigió una rebelión

La palabra "rebelión" puede ser expresada como un verbo.

Traducción Alterna: "causó que las personas se rebelaran en contra del gobierno romano"

los cuatro mil terroristas

"los 4,000 terroristas"

terroristas

"asesinos." Aquí esto se refiere a los judíos que mataron a romanos a cualquier persona que apoyaba a los romanos.

Chapter 22

Acts 22:1

Oración de Enlace

Pablo le habla a la multitud judía en Jerusalén.

Información General

El versículo 2 da información de trasfondo.

Hermanos y padres

Esta es una manera amable de dirigirse a los hombres que tenían la edad de Pablo como así también a los hombres mayores en la audiencia.

ahora expondré a ustedes

"ahora le explicaré a ustedes" o "ahora les presentaré a ustedes"

el lenguaje hebreo

El idioma hebreo era el idioma de los judíos.

Acts 22:3

pero educado en esta ciudad a los pies de Gamaliel

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "pero yo era un estudiante del rabino Gamaliel, aquí en Jerusalén"

a los pies de Gamaliel

Aquí "pies" se refiere al lugar donde un estudiante se sienta mientras está aprendiendo de un maestro. Traducción Alterna: "por Gamaliel"

Gamaliel

Gamaliel era uno de los maestros más prestigiosos de la ley judía. Ver cómo se tradujo este nombre en Hechos 5:33.

Fui instruido de acuerdo a la forma estricta de la ley de nuestros antepasados

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "Él me instruyó acerca de cómo obedecer cuidadosamente cada ley de nuestros antepasados" o "La instrucción que yo recibí siguió los detalles exactos de la ley de nuestros antepasados"

ley de nuestros antepasados

Esta es otra manera de decir "ley de Moisés".

Soy celoso por Dios

Acts 21:39

Oración de Enlace

Pablo comienza a defender lo que él hizo.

Yo te pido

"Yo te ruego" o "Yo te suplico"

me permitas

"por favor, permíteme"

el capitán le dio a él permiso

La palabra "permiso" puede ser expresada como un verbo.

Traducción Alterna: "el capitán permitió que Pablo hablara"

Pablo se paró en los escalones

Aquí, la palabra "escalones" se refiere a los escalones sobre la escalera de la fortaleza.

movió su mano a la gente

Puede ser expresado explícitamente por qué Pablo movió su mano. Traducción Alterna: "movió su mano para que las personas se callaran"

Cuando hubo un profundo silencio

"Cuando las personas estaban completamente en silencio"

"Estoy completamente dedicado a obedecer a Dios" o "Estoy apasionado por mi servicio a Dios"

así como todos ustedes lo son hoy

"de la misma manera que todos ustedes lo son hoy." Pablo se compara a sí mismo con la multitud.

este Camino

Este era un término que se usaba para referirse al cristianismo. Ver cómo se tradujo "este Camino" en Hechos 9:1.

hasta la muerte

La palabra "muerte" puede ser traducida con el verbo "matar" o "morir". Traducción Alterna: "y yo busqué maneras de matarlos"

los entregué a ellos a prisión

"los lancé a prisión" o "los puse en prisión"

dar testimonio que

"decir cómo," "certificar" o "testificar"

recibí las cartas de ello

"Los sacerdotes principales y ancianos me dieron cartas"

para los hermanos en Damasco

Aquí "hermanos" se refiere a "compañeros judíos".

Yo debía traerlos atados de vuelta a Jerusalén aquellos de este Camino

"Ellos me ordenaron que atara con cadenas a aquellos del Camino y los trajera Jerusalén"

para ser castigados

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción

Alterna: "para que recibieran castigo" o "para que las autoridades judías pudieran castigarlos"

Acts 22:6

Oración de Enlace

Pablo describe su encuentro con Jesús.

Sucedió que

Esta frase es usada aquí para marcar dónde comienzan las acciones. Si su idioma tiene una manera de hacer esto, puede considerar usarla aquí.

escuché una voz decirme a mí

Aquí "voz" se refiere a la persona hablando. Traducción

Alternativa: "escuché a alguien decirme a mí"

Acts 22:9

ellos no escucharon la voz de Quién me habló

Aquí "voz" se refiere a la persona hablando. Traducción

Alternativa: "ellos no escucharon lo que estaba diciendo Quien me habló a mí "

ahí se te dirá

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción

Alternativa: "allí alguien te dirá" o "allí descubrirás"

Yo no podía ver por la brillantez de la luz

"Yo me quedé ciego a causa del brillo de aquella luz"

fui a Damasco, siendo dirigido por las manos de aquellos que estaban conmigo

Aquí "manos" se refiere a aquellos que dirigían a Pablo.

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción

Alternativa: "aquellos conmigo me guiaron hasta Damasco"

Acts 22:12

Información General

La palabra "él" se refiere a Ananías.

Ananías

Aunque este no es el mismo Ananías que murió en Hechos 5:3, se puede traducir de la misma manera que se hizo en 5:1.

hombre devoto de acuerdo a la ley

Ananías era un hombre muy serio en cuanto a seguir la ley de Dios.

de buena fama entre todos los judíos que vivían ahí

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción

Alternativa: "los judíos quienes vivían allí hablaban bien de él"

Hermano Saulo

Aquí "hermano" es una manera amable de referirse a alguien. Traducción Alternativa: "Mi amigo Saulo" (UDB)

recibe la vista

La palabra vista puede ser traducida con el verbo "ver".

Traducción Alternativa: "ve de nuevo"

En esa misma hora

Esta era una manera acostumbrada para decir que algo ocurrió inmediatamente. Traducción Alternativa: "En aquel instante" o "Inmediatamente"

Acts 22:14

Oración Enlace

Pablo termina de contar lo que le pasó en Damasco. Él cita lo que Ananías le dijo. Esto todavía es parte de su discurso a la multitud en Jerusalén.

Información General

La palabra "él" se refiere a Ananías. (Ver: Hechos 22:12)

Su voluntad

"lo que Dios está planeado y causará que ocurra"

escuchar la voz que viene de Su propia boca

Tanto "voz" como "boca" se refieren a quien está hablando.

Traducción Alternativa: "escucharlo hablarte directamente a ti" a todos los hombres

Aquí "hombres" significa todas las personas, ya sea hombre o mujer.

Y ahora

Aquí, "ahora" no significa "en este momento", sino que es usado para atraer la atención al punto importante que le sigue.

¿por qué tú estás esperando?

Esta pregunta fue hecha para exhortar a Pablo a que fuera bautizado. Traducción Alternativa: "¡No esperes!" o "¡No retrases!"

se bautizado

Esto puede expresarse en forma activa. Traducción Alternativa: "déjame bautizarte"

lava tus pecados

Así como uno quita el sucio del cuerpo, clamar al nombre de Jesús por perdón limpia nuestro ser interior del pecado.

Traducción Alternativa: "pide perdón por tus pecados"

llamando en Su nombre

Aquí "nombre" se refiere al Señor. Traducción Alternativa:

"llamando al Señor" o "confiando en el Señor"

Acts 22:17

Oración de Enlace

Pablo comienza a decirle a la multitud acerca de su visión de Jesús.

sucedió que

Esta frase es usada aquí para marcar dónde comienza la acción. Si su idioma tiene una manera de hacer esto, puede considerar usarla aquí.

caí en un trance (me fue dada una visión)

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción

Alternativa: "yo tuve una visión" o "Dios me dio una visión"

Lo vi a Él decirme a mí

"Vi a Jesús mientras Él me decía a mí"

ellos no aceptarán tu testimonio sobre Mí

"aquellos que viven en Jerusalén no creerán lo que les digas acerca de Mí"

Acts 22:19

Oración de Enlace

Aquí termina lo que Pablo pudo hablarle a la multitud del pueblo judío en la fortaleza.

Información General

Aquí la palabra "ellos" se refiere a los no judíos no creyentes en Jerusalén.

ellos mismos saben

La palabra "mismos" es usada para dar énfasis.

en cada sinagoga

Pablo fue a las sinagogas para encontrar judíos que creían en Jesús.

la sangre de Esteban Tu testigo fue derramada,

Aquí "sangre" se refiere a la vida de Esteban. El derramar sangre significa "matar". Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alternativa: "ellos mataron a Esteban, quien testificaba acerca de Ti"

Acts 22:22

Información General

Aquí las palabras "a él" y "él" del versículo 22 se refieren a Pablo. La palabra "Él" y el último "él" del versículo 24 se refieren al capitán principal.

Fuera con semejante sujeto de la tierra

La frase "de la tierra" añade énfasis a "fuera con semejante sujeto". Traducción Alternativa: "Mátenlo"

Mientras ellos

"Mientras ellos estaban" (UDB). La frase "Mientras ellos" es usada para marcar dos eventos que están ocurriendo al mismo tiempo.

soltando sus prendas de vestir, y lanzando polvo al aire
Estas acciones demuestran que los judíos están enojados porque ellos sienten que Pablo ha hablado en contra de Dios.

jefe capitán

un oficial militar romano o líder de alrededor de 600 soldados

ordenó que se trajera a Pablo

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "le ordenó a sus soldados que trajeran a Pablo" la fortaleza

Esta fortaleza estaba conectada al jardín exterior del templo. Ver cómo se tradujo esto en Hechos 21:34.

Él ordenó que debían cuestionarle con flagelación (latigazos)

El comandante quiere que torturen a Pablo con latigazos para asegurarse de que él diga la verdad. Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "Él le ordenó a sus soldados que azotaran a Pablo para forzarlo a que dijera la verdad"

que él mismo

La palabra "él mismo" es usada para dar énfasis.

Acts 22:25

Información General

Aquí la palabra "ellos" se refiere a los soldados.

los cintos de piel

Estos eran tias de cuero o piel de animal.

¿Acaso es legal para ti azotar a un hombre quien es romano y sin condena?

Pablo usa esta pregunta para hacer que el centurión verifique la validez de tener a sus soldados azotando a Pablo. Traducción Alterna: "¿No es legal que azotes a un hombre que es romano y no ha sido condenado!" (Ver: | Rhetorical Question)

sin condena

Esto significa que nadie ha probado su culpabilidad en una corte.

¿Qué estás a punto de hacer tú?

Chapter 23

Acts 23:1

Oración de Enlace

Pablo se pone pie delante de los sacerdotes principales y los miembros del consejo. (Ver: Hechos 22:30)

Hermanos

Aquí se refiere a "compañeros judíos".

yo he vivido ante Dios en toda buena consciencia hasta este día

"yo sé que incluso hasta este día he hecho lo que Dios quiere que yo haga"

Ananías

Este es el nombre de un hombre. Aunque sea el mismo nombre, no es el mismo Ananías de Hechos 5:1 ni el mismo Ananías de Hechos 9:10.

tu pared blanqueada.

Esto se refiere a la pared o muro que estaba pintado de blanco para que se viera limpio. Pablo le dice a Ananías que así como un muro puede ser pintado para verse limpio así mismo Ananía aparentaba verse moralmente limpio, pero en realidad él estaba lleno de intenciones malignas.

Traducción Alterna: "tú, pared pintada de blanca"

Esta pregunta es usada aquí para rogarle al comandante que considere su plan de azotar a Pablo. Traducción Alterna: "¿No deberías hacer esto!" (Ver: | Rhetorical Question)

Acts 22:27

Información General

Aquí la palabra "él" se refiere a Pablo.

El comandante vino

Aquí "vino" puede ser traducido como "fue".

Fue sólo con una gran cantidad de dinero

"Fue solamente después que yo pagué una gran cantidad de dinero a las autoridades romanas." El capitán hace esta declaración porque él sabe cuán difícil es volverse un ciudadano romano, y él sospecha que Pablo no esté diciendo la verdad.

yo adquirí la ciudadanía

"yo obtuve la ciudadanía" o "yo me volví un ciudadano"

Yo nací ciudadano Romano

Si el padre es un ciudadano romano, entonces sus hijos se vuelven automáticamente ciudadanos romanos cuando nacen.

los hombres quienes iban a cuestionarlo

"los hombres que planeaban cuestionarlo" o "los hombres que se estaban preparando para cuestionarlo"

Acts 22:30

Información General

Aquí la palabra "él" se refiere al capitán principal.

capitán principal

un oficial militar de alrededor de 600 soldados

Así que él desató sus ataduras

Posiblemente el "oficial principal" se refiere a los oficial principal de los soldados. Traducción ALterna: "Así que el capitán principal le ordenó a sus soldados que desataran las ataduras de Pablo"

él trajo a Pablo abajo (él bajó a Pablo)

De la fortaleza, hay una escalera bajando a los jardines del templo.

¿Estás tu sentado para juzgarme...encontra de la ley?

Pablo usa una pregunta para señalar la hipocrecía de Ananías. Traducción Alterna: "Tú te sientas allí para juzgar... en contra de la ley."

ordena que me golpeen

Esto puede ser expresado en forma activa. Puede usar la misma palabra para "golpear" que usó en la frase "Dios te golpeará". Traducción Alterna: "le ordenas a las personas que me golpeen"

Acts 23:4

¿Así es como tú insultas al sumo sacerdote de Dios?

Los hombres usan esta pregunta para regañar a Pablo que lo que él dijo en Hechos 23:1. Traducción Alterna: "¿No insultes al sumo sacerdote de Dios!"

Porque escrito está

Pablo está a punto de citar lo que Moisés escribió en la ley.

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción

Alterna: "Porque Moisés escribió en la ley"

Acts 23:6

Hermanos

Aquí "Hermanos" significa "compañeros judíos".

hijo de Fariseos

Aquí "hijo" significa que él es literalmente el hijo de un fariseo y también descendiente de fariseos. Traducción

Alternativa: "y mi padre y antepasados fueron fariseos"

la resurrección de los muertos porque yo

La palabra "resurrección" puede ser expresada como

"volver a la vida". La palabra "muertos" puede ser

expresada como "aquellos que han muerto". Traducción

Alternativa: "aquellos quienes han muerto regresarán a la vida, yo"

yo estoy siendo juzgado

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción

Alternativa: "ustedes me están juzgando"

la asamblea (multitud) fue dividida

"las personas en la multitud estuvieron completamente en desacuerdo los unos con otros"

Para los Saduceos... pero los fariseos

Esto es información de trasfondo acerca de los saduceos y fariseos.

Acts 23:9

Entonces ocurrió un gran alboroto

"Así que ellos comenzaron a gritarse fuertemente los unos a otros." La palabra "así que" marca un evento que ocurrió a causa de otra cosa que pasó previamente. En este caso, el evento previo es Pablo declarando su creencia en la resurrección.

¿Qué si un espíritu o ángel le ha hablado a él?

Los fariseos están regañando a los saduceos al afirmar que los espíritus y los ángeles sí existen y pueden hablarle a las personas. Traducción Alternativa: "¿Quizás un espíritu o un ángel le ha hablado a él?"

Cuando se levantó un gran argumento

La frase "un gran argumento" puede volverse a expresar como "discutir violentamente". Traducción Alternativa:

"Cuando ellos comenzaron a discutir violentamente"

capitán principal

un oficial militar romano o un líder de alrededor de 600 soldados

Pablo sería despedazado por ellos

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción

Alternativa: "ellos pudieran despedazar a Pablo" o "ellos le

causaran a Pablo un gran daño físico"

agarrarlo por la fuerza

"usar fuerza física para llevárselo"

a la fortaleza

Esta fortaleza estaba conectada al jardín exterior del templo. Ver cómo se tradujo esto en Hechos 21: 34.

Acts 23:11

La siguiente noche

Esto significa la noche después del día en que Pablo fue ante el concilio. Traducción Alternativa: "Aquella noche" (UDB)

serás testigo en Roma

Las palabras "sobre Mí" están sobreentendidas. Traducción

Alternativa: "darás testimonio acerca de Mí en Roma" o

"testificarás acerca de Mí en Roma"

Acts 23:12

Oración de Enlace

Mientras Pablo estaba en prisión en la fortaleza, los

religiosos judíos que no creían juraron matarlo.

hicieron un pacto

"hicieron un voto" o "juraron delante de Dios"

pacto

un acuerdo formal para hacer algo

llamaron una maldición bajo juramento sobre ellos mismos

Aquí la palabra "maldición" se puede volver a expresar.

También puede hacerse qué causaría que estén malditos.

Traducción Alternativa: "le pidieron a Dios que los maldijera si ellos no hacían lo que ellos prometieron"

cuarenta hombres

"40 hombres"

quienes hicieron esta conspiración

"quienes hicieron este plan" o "quienes planearon matar a Pablo"

Acts 23:14

Información General

Aquí la palabra "ellos" se refiere a los cuarenta hombres judíos en 23:12.

Información General

Aquí "a ustedes" y "puedan" se refiere a los sumos sacerdotes y los ancianos.

Información General

"Nosotros" se refiere a los cuarenta hombres judíos que planearon matar a Pablo.

Nosotros mismos nos hemos puesto bajo una gran maldición, para no comer nada hasta que hayamos matado a Pablo

Se habla de hacer un voto y pedirle a Dios que los maldiga si ellos no cumplen su voto como si la maldición fuera una objeto que se puede cargar en los hombros. Traducción

Alternativa: "Nosotros hemos jurado no comer hasta que hayamos matado a Pablo. Le pedimos a Dios que nos maldijese si nosotros no hacemos lo que prometimos hacer"

Ahora,

Esto no significa "en este momento", sino que usado para atraer la atención al punto importante que le sigue.

por lo tanto

Esta palabra marca una declaración que es dicha a causa de lo que se dijo previamente. En este caso, los judíos le habían dicho al concilio acerca de su pacto.

lo traigan abajo a ti (lo bajen hasta ustedes)

"traigan a Pablo desde la fortaleza para que se encuentre con ustedes"

para que tu puedas decidir este caso más precisamente

"como si ustedes quisieran saber más acerca de lo que Pablo ha hecho"

Acts 23:16

Información General

Aquí la palabra "él" se refiere al sobrino de Pablo. La

palabra "contarle" se refiere al capitán principal.

mintiendo (al acecho) en espera

"ellos estaban listos para emboscar a Pablo" o "ellos estaban esperando para matar a Pablo"

la fortaleza

Esta fortaleza estaba conectada al jardín exterior del templo. Ver cómo se tradujo esto en 21:34.

Acts 23:18

Pablo el prisionero me llamó a él

"Pablo el prisionero me dijo que fuera a hablar con él"

este joven hombre...capitán jefe se lo llevó de la mano
 Ya que el capitán principal tomó al joven hombre por la mano y lo llamó "joven hombre", esto sugiere que el sobrino de Pablo pudo haber tenido entre 12 a 15 años de edad.
 Acts 23:20
 Los judíos han acordado
 Esto no quiere decir todos los judíos, sino que todos los del grupo que estaba allí. Traducción Alterna: "Algunos de los judíos han acordado"
 que lleves a Pablo
 "que bajes a Pablo de la fortaleza"
 ellos fueran a preguntarte más preciso sobre su caso
 "ellos quisieran saber más acerca de lo que Pablo ha hecho" cuarenta hombres
 "40 hombres"
 al acecho esperando por él
 "listos para emboscar a Pablo" o "listos para matar a Pablo"
 Ellos han hecho una maldición abajo en ellos mismo, ni comer ni beber hasta que ellos hayan matado a el
 "Ellos han jurado no comer o beber nada hasta hayan matado a Pablo. Y ellos le pidieron a Dios que lo maldijera si ellos no hacen lo que prometieron hacer"
 Acts 23:22
 Información General
 Aquí la palabra "él" se refiere al capitán principal.
 Información General
 Félix, quien vivía en Cesarea, era el gobernador romano del área.
 dos de los centuriones
 "2 de los centuriones"
 setenta hombres de a caballo
 "70 hombres de a caballo", "setenta jinetes" o "70 jinetes"
 docientos lanceros
 "200 soldados que están armados con lanzas"
 tercera hora de la noche
 Esto era alrededor de las 9 de la noche.
 Acts 23:25
 Información General
 El capitán principal le escribe una carta al gobernador Félix acerca del arresto de Pablo.
 Información General
 Claudio Lisias es el nombre del capitán principal. El gobernador Félix era el gobernador romano de toda la región.
 Claudio Lisias para el excelentísimo gobernador Félix, saludos
 Esta es la introducción formal de una carta. El capitán en jefe comienza refiriéndose a sí mismo. Puede traducir esto en primera persona. Las palabras "estoy escribiendo" se sobreentienden. Traducción Alterna: "Yo, Claudio Lisias, le estoy escribiendo a usted, a Félix el gobernador más excelente. Saludos a usted"
 para el excelentísimo gobernador Félix
 "al gobernador Félix quien se merece los honores más grandes"
 Este hombre fue arrestado por los judíos
 Aquí "judíos" significa "algunos de los judíos". Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "Algunos de los judíos arrestaron a este hombre"

estaban a punto de matarlo
 Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "ellos estaban listos para matar a Pablo"
 yo fui a ellos con soldados
 "yo junto a mis soldados, llegamos al lugar donde Pablo y estos judíos estaban"
 Acts 23:28
 Oración de Enlace
 El capitán principal termina su carta al gobernador Félix.
 Información general
 Aquí la palabra "yo" se refiere a Claudio Lisias, el capitán principal.
 Información General
 La palabra "ellos" se refiere al grupo de los judíos quienes acusaron a Pablo.
 Información General
 La palabra "a ti" se refiere al gobernador Félix.
 el estaba siendo acusado por unas preguntas sobre
 Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "que ellos estaban acusándolo por preguntas acerca de"
 pero no hay ninguna acusación en contra de él que merezca muerte o encarcelamiento
 Las palabras abstractas "muerte" y "encarcelamiento" pueden ser expresadas como verbos. Traducción Alterna: "pero nada se dijo en contra de él que pueda causar que las autoridades romanas lo maten o lo envíen a prisión"
 Entonces me dejaron saber
 Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "Luego yo supe"
 Acts 23:31
 Oración de Enlace
 Aquí termina el tiempo de Pablo bajo arresto en Jerusalén y comienza si tiempo arrestado en Cesarea con el gobernador Félix.
 Información General
 Antípatri era una ciudad construida por Herodes en honor a su padre, Antipas
 Información General
 Aquí la primera palabra "él" se refiere a Pablo; el segundo uso de la palabra "él" se refiere al gobernador Félix.
 Así que los soldados obedecieron sus ordenes
 La palabra "así que" marca un evento que ocurrió a cause de otra cosa que pasó previamente. En este caso, el previo evento es la orden del capitán principal a los soldados para que escortaran a Pablo.
 ellos tomaron a Pablo y lo trajeron a el de noche
 Aquí "trajeron" puede ser traducido como "llevaron". Traducción Alterna: "ellos agarraron a Pablo y se lo llevaron por la noche"
 Acts 23:34
 Información General
 Aquí, los dos "él" que aparecen se refieren al gobernador Félix.
 Información General
 "te escucharé" y "tus" se está refiriendo a Pablo.
 le preguntó de que provincia era Pablo
 Esto puede ser expresado como una cita directa.
 Traducción Alterna: Él preguntó: "¿De cuál provincia eres?"

Cuando supo que era de Cilicia
Esto puede ser expresado como una cita directa.
Traducción Alterna:" Pablo dijo: "Soy de Cilicia." Luego el gobernador dijo"
Yo te escucharé completamente

Chapter 24

Acts 24:1

Oración Enlace

Pablo está en juicio en Cesarea. Tértulo le presenta al gobernador Félix los cargos en contra de Pablo.

Información General

Aquí las palabras "ti, tu, tú" se refieren a Félix, el gobernador.

Información General

Aquí "nosotros" se refiere a los ciudadanos bajo la autoridad de Félix.

Después de cinco días

"cinco días después que los soldados romanos llevaron a Pablo a Cesarea"

Ananías

Este el nombre de un hombre. Este no es el mismo Ananías de Hechos 5:1 ni de Hechos 9:10. Ver cómo se tradujo esto en 23:1.

un orador

"un abogado." Tértulo era un experto en la ley romana que estaba allí para acusar a Pablo en la corte.

Tértulo

Este es el nombre de un hombre.

fueron ahí

"fueron a Cesarea donde estaba Pablo"

se paró delante del gobernador

"estaba en la presencia del gobernador, quien era el juez en la corte"

comenzó a acusarlo

"comenzó a exponer violaciones a la ley en contra de él"

tenemos gran paz

Aquí, "tenemos" se refiere a los ciudadanos bajo la autoridad de Félix. Traducción Alterna: "nosotros, el pueblo que usted gobierna, tenemos gran paz"

y tu previsión trae buena reforma a nuestra nación

"y su planificación ha mejorado grandemente nuestra nación"

excelentísimo Félix

"gobernador Félix, quien merece el mayor honor" Félix era el gobernador romano sobre toda la región. Ver cómo se tradujo esto en Hechos 23:25.

Acts 24:4

Información General

La palabra "nosotros" se refiere a Ananías, ciertos ancianos y a Tértulo.

para yo no detenerte más

Posibles significados son: 1) "para no tomar mucho de tiempo" (UDB) o 2) "para que no cansarte"

brevemente me escuches con amabilidad

"generosamente escuches mi breve discurso"

este hombre ser una peste

Esto habla de Pablo como si él fuese una plaga que se esparce de una persona a otra. Traducción Alterna: "este

"Yo escucharé todo lo que tengas que decir"

el le ordenó que se quedará (mantuviera)

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "él le ordenó a sus soldados que lo mantuvieran" o "le ordenó a sus soldados a que lo dejaran"

hombre ser un problemático"

todos los Judíos por todo el mundo

Aquí, la palabra "todos" es usada para exagerar la acusación en contra de Pablo. Traducción Alterna: "muchos judíos por todo el mundo"

Él es el líder de la secta de los nazarenos

La frase "secta de los nazarenos" es otro nombre para los cristianos. Traducción Alterna: "Él también es el líder de todo el grupo a quienes las personas llaman los seguidores del Nazareno"

secta

Este es un grupo de personas dentro de un grupo más grande. Tértulo considera que los cristianos son un grupo pequeño dentro del judaísmo.

Acts 24:7

Oración de Enlace

Tértulo termina de presentar los cargos en contra de Pablo ante el gobernador Félix.

Información General

Aquí la palabra "tú" se refiere al gobernador Félix.

lo acusamos

"acusamos a Pablo de hacer" o "acusamos a Pablo de ser culpable de hacer"

Los judíos

Esto se refiere a los líderes judíos quienes estaban allí en el juicio de Pablo.

Acts 24:10

Oración de Enlace

Pablo le responde al gobernador Félix acerca de los cargos que se expusieron en contra de él.

Información General

Aquí la palabra "ellos" se refiere a los judíos que estaban acusando a Pablo.

el gobernador mencionó a

"el gobernador hizo el gesto para que"

un juez a esta nación

Aquí "nación" se refiere al pueblo de la nación judía.

Traducción Alterna: "un juez para el pueblo de la nación judía"

me explico

"explico mi situación"

Tú has podido verificar

"Usted será capaz de probar"

doce días desde que

"12 días desde que"

yo no excite (alteré) a la multitud

"excité" es una metáfora que se refiere a agitar a las personas, así como el líquido se agita. Traducción Alterna:

"Yo no provoqué a la multitud"

las acusaciones

"la culpabilidad por los delitos" o "los cargos por los crímenes"

Acts 24:14

yo admito esto ante ti

"yo reconozco esto ante usted" o "yo le confieso esto"

de acuerdo a la manera

La frase "la manera" era un título usado para la cristianidad durante el tiempo de Pablo.

llos llaman una secta

Este es un grupo de personas dentro de un grupo más grande. Tértulo considera que los cristianos son un grupo pequeño dentro del judaísmo. Vea cómo tradujoe sto en 24:4.

en la misma manera yo sirvo el Dios de mis antepasados

Pablo usa la frase "en la misma manera" para decir que él, como un creyente de Jesús, sirve a Dios de la misma manera que los antepasados judíos sirvieron. Él no está liderando una "secta" o enseñanza de algo nuevo que se oponga a su religión antigua.

tal como estos hombres

Aquí "esto hombres" se refiere a los judíos que están acusando a Pablo en la corte.

la resurrección venidera de los muertos...la resurrección venidera de

El nombre abstracto 'resurrección' puede ser expresado como "Dios trae de vuelta a la vida". El adjetivo nominal "los muertos" puede ser expresado como "aquellos que murieron". Traducción Alterna: "cuando Dios traiga de vuelta a la vida a todos los que han muerto, tanto justos como injustos"

los justos

"aquellos que han hecho lo que es correcto"

los injustos

"aquellos que hecho lo que es malo"

yo trabajo

"yo hago lo posible"

tener una conciencia sin culpa

Aquí "conciencia" se refiere a la ser moral interior de una persona que escoge entre lo correcto e incorrecto.

Traducción Alterna: "estar sin culpa" o "hacer siempre lo que es correcto"

ante Dios

"en la presencia de Dios"

Acts 24:17

Ahora

Esta palabra marca un cambio en el argumento de Pablo.

Aquí, él explica la situación en Jerusalén cuando algunos de los judíos lo arrestaron.

después de muchos años

"después de muchos años lejos de Jerusalén"

yo vine a traer ayuda a mi nación y regalos de dinero

Aquí, "yo vine" puede ser traducido como "yo fui".

Traducción Alterna: "Yo fui a ayudar a mi pueblo llevándoles dinero como regalo"

en una ceremonia de purificación en el templo

"en el templo después de yo haber terminado una ceremonia para purificarme"

no con una multitud o en un alboroto

Esto puede ser expresado como una nueva oración aparte.

Traducción Alterna: "yo no había reunido una multitud ni estaba tratando de comenzar una revuelta"

Estos hombres

"Los judíos de Asia"

si ellos tienen algo

"si ellos tienen algo que decir"

Acts 24:20

Oración de Enlace

Pablo termina de responderle al gobernador Félix acerca de los cargos que se expusieron en contra de él.

estos mismos hombres

Esto se refiere a los miembros del concilio quienes estaban presentes en Jerusalén en el juicio de Pablo.

deberían decir que mal ellos encontraron en mí

"deberían decir lo que yo hice mal que ellos pudieron probar"

Es sobre la resurrección de los muertos

El nombre abstracto "resurrección" puede ser expresado como "Dios trae de vuelta a la vida". El adjetivo nominal "muertos" puede ser expresado como "aquellos que murieron". Traducción Alterna: "Es porque yo creo que Dios traerá de vuelta a la vida a aquellos que han muerto"

yo estoy siendo juzgado por ustedes hoy

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción

Alterna: "ustedes me están juzgando hoy"

Acts 24:22

Información General

Félix es el gobernador romano del área que está en Cesarea. Ver cómo se tradujo este nombre en Hechos 23:22.

el Camino

Este es el título para el cristianismo. Ver cómo se tradujo esto en Hechos 9:1.

Cuando el comandante Lisias baja

"a la hora que el comandante Lisias baja"

Lisias

Este es el nombre del capitán principal. Ver cómo se tradujo este nombre en Hechos 23:25.

baja de Jerusalén

La ciudad de Jerusalén estaba más alta que Cesarea, así que era normal para ellos hablar de "bajar de Jerusalén".

yo decidiré tu caso

"yo tomaré una decisión en cuanto a estas acusaciones en contra de ti" o "yo juzgaré si eres culpable o no"

tuviera benevolencia

"otorgarle a Pablo alguna libertad que no se le ha otorgado a los prisioneros"

Acts 24:24

Después de algunos días

"Después de varios días"

Drusila su esposa

Drusila es el nombre de una mujer.

una mujer judía

Traducción Alterna: "que era judía"

Felix se puso temeroso

Félix pudo haber sentido convicción acerca de sus pecados. por el presente,

"por ahora"

Acts 24:26

Pablo le diera dinero a él

Félix estaba esperando que Pablo le ofreciera un soborno para liberarlo.

así que con frecuencia enviaba por él y hablaba con él

"así que Félix con frecuencia mandaba a llamar a Pablo y hablaba con Pablo"
Porcio Festo
Este era el nuevo gobernador que reemplazó a Félix.
quería ganar favor con los Judíos

Chapter 25

Acts 25:1

Oración de Enlace

Pablo continúa siendo un prisionero en Cesarea.

Información General

Festo se vuelve gobernador de Cesarea. Ver cómo se tradujo este nombre en Hechos 24:26.

Ahora

Esta palabra es usada para marcar el comienzo de un nuevo evento en la historia.

Festo entró a la provincia

Posibles significados son: 1) Festo llegó al área para comenzar a gobernar (UDB) 2) Festo simplemente llegó al área.

fue desde Cesarea hasta Jerusalén

Jerusalén es más alta en elevación que Cesarea.

los judíos prominentes trajeron acusaciones a Festo contra Pablo

Esto habla acerca de las acusaciones como si fuesen un objeto que una persona pudiera traerle a alguien.

Traducción Alterna: "los judíos importantes acusaron a Pablo ante Festo"

hablarán fuertemente a Festo

"ellos le rogaron a Festo"

que si lo pudiera llamar...para ellos poderlo matar

"que Festo pudiera llamar a Pablo... para que los judíos pudieran matar a Pablo"

que si lo pudiera llamar

Esto significa que Festo podía ordenarle a sus soldados que llevaran a Pablo a Jerusalén. Traducción Alterna: "que él pudiera ordenarle a sus soldados que traigan a Pablo"

para ellos poderlo matar por el camino

Ellos iban a emboscar a Pablo.

Acts 25:4

Información General

Aquí la palabra "nosotros" se refiere a Festo y a los romanos que viajaban con él.

4Pero Festo le respondió que Pablo era un prisionero en Cesarea, y que él mismo pronto volvería allí

Esto puede ser expresado como una cita directa.

Traducción Alterna: "Pero Festo dijo: "Pablo es un prisionero en Cesarea, y yo mismo volveré pronto allá"

"Por lo tanto, aquellos que puedan," dijo él, "deberían ir con nosotros.

La frase "dijo él" puede ser puesta al comienzo de la oración. Traducción Alterna: "Entonces él dijo: "Por lo tanto, aquellos que pueden ir a Cesarea deberían ir allá con nosotros"

Si hay algo mal con el hombre

"Si Pablo ha hecho algo malo"

deberían ustedes acusarlo a él

"deberían acusarlo de violar las leyes" o "deberían exponer cargos en contra de él"

Acts 25:6

Información General

Aquí "los judíos" se refiere a los líderes judíos. Traducción Alterna: "quería agradecerle a los líderes judíos"
él dejó a Pablo continuar bajo vigilancia
"él dejó a Pablo en prisión"

Aquí las primeras dos veces que se usa la palabra "él" se refiere a Festo.

Información General

La palabra "ellos" se refiere a los judíos que vinieron desde Jerusalén.

bajó a Cesarea

Jerusalén estaba geográficamente más alta que Cesarea. Era común hablar de "bajar de Jerusalén".

se sentó en la silla del juicio

Aquí "silla del juicio" se refiere a la autoridad de Festo como juez sobre el juicio de Pablo. Traducción Alterna: "se sentó en la silla donde él actuaría como juez" o "se sentó como juez"

que le trajeran a Pablo

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "sus soldados le trajeran a Pablo"

Cuando él llegó

"Cuando él llegó y se paró ante Festo"

ellos trajeron muchos cargos serios

Se habla de someter cargos criminales contra una persona como si fuese un objeto que una persona trae a la corte.

Traducción Alterna: "ellos hablaron en contra de Pablo muchas cosas serias"

en contra del templo

Pablo dice que él no rompió ninguna regla acerca de quién puede entrar al templo de Jerusalén. Traducción Alterna:

"en contra de las reglas de entrada del templo"

Acts 25:9

Oración de Enlace

Pablo pide que ser llevado ante César para juicio.

quería ganarse el favor de los judíos

Aquí "los judíos" quiere decir "los líderes judíos".

Traducción Alterna: "quería agradecerle a los líderes judíos"

subir a Jerusalén

Jerusalén estaba geográficamente más alta que Cesarea. Era común hablar de "bajar de Jerusalén".

y ser juzgado por mí acerca de estas cosas allí

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción

Alterna: "donde yo te juzgaré en relación a estos cargos"

Yo estoy de pie ante la silla de juicio del César donde debo ser juzgado

La "silla del juicio" se refiere a la autoridad de César para juzgar a Pablo. Esto puede ser expresado forma activa.

Traducción Alterna: "Yo pido ser llevado ante César, para que él pueda juzgarme"

Acts 25:11

Pero si he hecho algo errado (mal)...nadie puede entregarme a ellos

Pablo está declarando una situación hipotética. Si él fuera culpable, él aceptaría el castigo, pero él sabe que no es culpable.

si he hecho lo merecedor de muerte

"si yo he hecho algo equivocado que merece pena de muerte"

si sus acusaciones son nada
 "si los cargos en contra de mí no son ciertos"
 nadie puede entregarme a ellos
 Posibles significados son: 1) Festo no tiene la autoridad legal para juzgar a Pablo de estas falsas acusaciones o 2) Pablo está diciendo que si él no ha hecho algo malo, el gobernador no debería acceder a la petición de los judíos.
 Yo llamo al César
 "Yo pido ir ante el César para que él pueda juzgarme"
 con el consejo
 Este no es el Sanedrín (consejo judío) al cual es referido como "consejo" a través de todo Hechos. Este es un consejo político en el gobierno romano. Traducción Alternativa: "con sus propios consejeros de gobierno"
 Acts 25:13
 Oración de Enlace
 Festo le explica al rey Agripa el caso de Pablo.
 Información General
 El rey Agripa y Berenice son personas nuevas en la historia. Aunque él solamente gobernaba algunos territorios, el rey Agripa era el rey que estaba reinando en Palestina en aquel momento. Berenice era la hermana de Agripa.
 Ahora
 Esta palabra marca el comienzo de un nuevo evento en la historia.
 para pagar una visita oficial a Festo
 "para visitar a Festo en cuanto asuntos oficiales"
 Un cierto hombre fue dejado atrás aquí por Felix como un prisionero
 Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alternativa: "Cuando Félix dejó su oficio, él dejó aquí a un hombre en prisión"
 Félix
 Félix era el gobernador romano del área de Cesarea. Ver cómo se tradujo este nombre en 23:22.
 trajeron cargos contra este hombre a mí
 Se habla de someter cargos criminales contra una persona como si fuese un objeto que una persona trae a la corte.
 Traducción Alternativa: "me hablaron en contra de este hombre"
 preguntaron por una condena contra él
 El nombre abstracto "condenación" puede ser expresado como un verbo. Traducción Alternativa: "ellos me pidieron que lo condenara a muerte"
 entregar a un hombre
 "condenar a un hombre a muerte"
 enfrentar a sus acusadores
 "encontrarse directamente con aquellos que lo acusaron a él"
 Acts 25:17
 Por lo tanto
 Esta palabra marca un argumento a causa de lo que fue dicho previamente. En este caso, Festo había acabado de decir que un hombre acusado podía ser capaz de enfrentar a sus acusadores y presentar su defensa.
 cuando ellos se juntaron
 "cuando los líderes judíos vinieron a encontrarse conmigo aquí"
 yo me senté en el asiento del juicio
 Aquí "asiento del juicio" se refiere a la autoridad de Festo

como juez sobre el juicio de Pablo. Traducción Alternativa: "yo me senté en el asiento para actuar como juez" o "yo me senté como juez"
 ordené que me trajeran al hombre
 Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alternativa: "yo le ordené a los soldados que trajeran a Pablo ante de mí"
 su propia religión
 Aquí "religión" quiere decir el sistema de creencias que las personas tienen acerca de la vida y lo sobrenatural.
 para ser juzgado allí acerca de estas cosas
 Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alternativa: "donde el consejo judío decidiría si él era culpable de estos cargos"
 Acts 25:21
 Oración de Enlace
 Festo termina de explicarle al rey Agripa el caso de Pablo.
 Pero cuando llamaron a Pablo a ser mantenido bajo guardia por la decisión
 Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alternativa: "Pero cuando Pablo insistió quedarse bajo vigilancia romana para que el emperador pudiera decidir su caso"
 Yo ordené a que lo mantuvieran
 Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alternativa: "yo le ordené a soldados que lo mantuvieran en prisión"
 "Mañana," Festo dijo, "tú lo escucharás."
 La frase "Festo dijo" puede ser movida al comienzo de la oración. Traducción Alternativa: "Festo dijo: "Yo coordinaré las cosas para que tú puedas escuchar a Pablo mañana"
 Acts 25:23
 Oración de Enlace
 Otra vez, Festo le da información a Agripa acerca del caso de Pablo.
 Información General
 Aunque él gobernaba solo algunos territorios, Agripa era el rey gobernante en Palestina. Berenice era su hermana. Ver cómo se tradujo estos nombres en 25:13.
 con mucha ceremonia
 "con una gran ceremonia para honrarlos"
 al salón
 Era una habitación grande donde las personas se reunían para ceremonias, juicios y otros eventos.
 Pablo fue traído a ellos
 Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alternativa: "los soldados trajeron a Pablo para que estar delante de ellos"
 toda la multitud de judíos
 Esta es una exageración usada para dar énfasis. Traducción Alternativa: "muchos de los judíos" o "los líderes judíos"
 ellos me gritaron
 "ellos me hablaron fuertemente"
 él no debe vivir más
 Este argumento es hecho como negación para enfatizar el equivalente positivo. Traducción Alternativa: "él debe morir inmediatamente"
 Acts 25:25
 pero como él llamó al emperador

"porque él pidió que el emperador lo juzgara"
yo te lo he traído a tí, especialmente a tí, rey Agripa
"Yo he traído a Pablo a todos ustedes, pero especialmente a tí, rey Agripa"
para así tener alguna cosa que escribir acerca del caso
"para así tener algo más que escribir" o "para así saber qué debo escribir"
me parece irracional para mí enviar un prisionero y también no establecer

Chapter 26

Acts 26:1

Oración de Enlace

Festo había traído a Pablo ante el rey Agripa. En el versículo 2, Pablo le expone su defensa al rey Agripa.

Agripa

Agripa era el actual rey en Palestina, aunque solo gobernaba algunos territorios. Ver cómo se tradujo esto en 25:13.

extendiendo su mano

"haciendo un gesto con su mano hacia la multitud para atraer su atención"

hizo su defensa

El nombre abstracto "defensa" puede ser expresado como un verbo. Traducción Alterna: "comenzó a defenderse en contra de aquellos que estaban acusándolo"

Yo me considero alegre

Pablo estaba feliz porque él consideraba su aparición ante Agripa como una oportunidad para hablar del evangelio.

hacer mi caso

Esta frase significa describir la situación de uno para que aquellos en la corte puedan discutir y hacer una decisión del caso. Traducción Alterna: "defenderme"

contra todas las acusaciones de los Judíos

El nombre abstracto "acusaciones" pueden ser expresadas como el verbo "acusar". Traducción Alterna: "en contra de todos los judíos que me están acusando"

los judíos

Esto no se refiere a todos los judíos. Traducción Alterna: "los líderes judíos"

y preguntas

Se puede hacer explícito a qué tipo de preguntas se refiere. Traducción Alterna: "y preguntas acerca de asuntos religiosos"

Acts 26:4

todos los Judíos saben como yo viví... en Jerusalén

Posibles significados son: 1) Los fariseos que crecieron con Pablo y lo reconocían como un fariseo o 2) Pablo era bien conocido entre los judíos debido a su sello como fariseo y ahora como un creyente.

todos los judíos

Esto es una exageración que enfatiza que muchos judíos conocían a Pablo. Traducción Alterna: "muchos judíos"

en mi propia nación

Posibles significados son: 1) entre su propio pueblo, no necesariamente en la tierra geográfica de Israel o 2) en la tierra de Israel.

una secta bien estricta de nuestra religión

"un grupo dentro del judaísmo que vivía de acuerdo a

Las palabras negativas "irracional" y "no" pueden ser expresadas en forma positiva. Traducción Alterna: "me parece razonable que si envío un prisionero también establezca entonces"

los cargos en contra de él

Posibles significados son: 1) las acusaciones que los líderes judíos han traído en contra de él o 2) los cargos bajo la ley romana que aplican al caso de Pablo

reglas bien estrictas"

Acts 26:6

Información General

En el versículo 8 Pablo le está hablando a las personas que lo están escuchando.

Ahora

Esta palabra marca un cambio de Pablo discutiendo su pasado a luego hablando acerca de sí mismo en el presente.

yo estoy parado aquí para ser juzgado

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "Yo estoy aquí, donde ellos me están poniendo a juicio"

yo busco la promesa que nuestro Dios hizo a nuestros padres

Esto habla acerca de una promesa como si fuera algo que una persona puede buscar y ver. Traducción Alterna: "yo estoy esperando con la esperanza de que Dios haga lo que Él le prometió a nuestros antepasados que haría"

Porque esta es la promesa que nuestras doce tribus esperaban recibir La frase "nuestras doce tribus" se refiere a las personas de aquellas tribus. Traducción Alterna: "Esto también era lo que nuestros compañeros judíos en las doce tribus estaban esperando"

la promesa... esperaban recibir

Esto habla acerca de una promesa como si fuese un objeto que puede ser recibido. adoraron a Dios noche y día Los extremos "noche" y "día" significan que ellos "adoraron a Dios continuamente".

que los Judíos

Esto no se refiere a todos los judíos. Traducción Alterna: "que los líderes judíos"

¿Por qué piensas que es increíble que Dios levante a los muertos?

Pablo usa una pregunta para desafiar a los judíos que estaban presentes. Ellos creían que Dios puede levantar a los muertos, pero no creían que Dios trajo a Jesús de vuelta a la vida. Esto puede ser expresado como un argumento. Traducción Alterna: "Ustedes no deberían pensar que es increíble que Dios traiga a una persona muerta de vuelta a la vida"

Acts 26:9

En un tiempo Pablo usa esta frase para marcar otro cambio en su defensa. Él ahora está contando cómo él solía perseguir a los santos.

en contra del nombre de Jesús

La palabra "nombre" aquí se refiere a Jesús mismo. Traducción Alterna: "para hacer que las personas dejaran de creer en Jesús"

y cuando fueron matados, yo di mi voto contra ellos
 La frase "fueron matados" puede ser expresada en forma activa. Traducción Alterna: "y yo di mi voto con los otros líderes judíos de condenar a muerte a los creyentes"
 Yo los castigaba seguido
 Posibles significados son 1) Pablo castigó algunos creyentes muchas veces o 2) Pablo castigó a muchos creyentes diferentes.
 Acts 26:12
 Oración de Enlace
 Mientras está hablando con el rey Agripa, Pablo le cuenta acerca de su conversación con el Señor.
 Mientras hacía esto
 Pablo usa esta frase para marcar otro cambio en su defensa. Él está ahora contándole acerca de cuando vio a Jesús y se volvió uno de Sus discípulos.
 Mientras
 Esta palabra es usada aquí para marcar dos eventos que están ocurriendo al mismo tiempo. En este caso, Pablo fue a Damasco en el tiempo cuando él perseguía a los cristianos. con autoridad y tome órdenes
 Pablo había escrito cartas de los líderes judíos, dándole a él autoridad para perseguir a los creyentes judíos.
 escuche una voz hablándome a mí que dijo
 Aquí "voz" se refiere a la persona hablando. Traducción Alterna: "escuché a alguien hablándome a mí y me dijo"
 Es difícil para ti patear un aguijón
 Se habla de Pablo resistiendo a Jesús y persiguiendo a los creyentes como si él fuese un buey pateando la rama punzante que una persona usa para empujar al animal. Significa que Pablo solo se está lastimando a sí mismo. Traducción Alterna: "Solamente te lastimarás a ti mismo como un buey pateando un aguijón"
 Acts 26:15
 Oración de Enlace
 Pablo continúa dando su defensa ante el rey Agripa. En estos versículos él continúa citando su conversación con el Señor.
 para abrir sus ojos
 Se habla de ayudar a las personas a entender la verdad como si una persona estuviera literalmente ayudando a alguien a abrir sus ojos.
 que se conviertan de las tinieblas a la luz
 Se habla de ayudarle a alguien a dejar de hacer lo que está mal y comenzar a confiar y obedecer a Dios como si la persona estuviese literalmente sacando a alguien de un lugar oscuro a un lugar con luz.
 que se conviertan... del poder de Satanás a Dios
 Se habla de ayudar a alguien a dejar de obedecer a Satanás y comenzar a obedecer a Dios como si la persona estuviese literalmente convirtiendo a una persona y sacándola del lugar donde Satanás gobierna y llevándola al lugar donde gobierna Dios.
 puedan recibir de Dios el perdón de sus pecados
 El nombre abstracto "perdón" puede ser expresado como el verbo "perdonar". Traducción Alterna: "Dios pueda perdonarles sus pecados"
 la herencia que les doy a ellos
 El nombre abstracto "herencia" puede ser expresado como

el verbo "heredar". Traducción Alterna: "ellos puedan heredar eso que Yo doy"
 la herencia
 Se habla de las bendiciones que Jesús le da a aquellos que creen en Él como si fuesen una herencia que los hijos reciben de su padre.
 apartado para mí mismo
 Se habla de Jesús escogiendo algunas personas para que le pertenezcan a Él como si Él literalmente se separara de otras personas.
 por la fe en Mí
 "porque creen en Mí." Aquí Pablo termina de citar al Señor. Acts 26:19
 Por lo tanto
 Esta palabra marca un argumento a causa de lo que fue dicho previamente. En este caso, Pablo había acabado de explicar lo que el Señor le había encomendado a él en su visión.
 Yo no desobedecí cambiar "Yo" por "yo", es Pablo quien está hablando
 Esto puede ser expresado en forma positiva. Traducción Alterna: "yo obedecí"
 la visión celestial
 Esto se refiere a lo que la persona en la visión le dijo a Pablo. Traducción Alterna: "lo que la persona del cielo me dijo en la visión"
 se conviertan a Dios
 Se habla de confiar en Dios como si una persona se volteara y comenzara a caminar hacia Dios. Traducción Alterna: "confíen en Dios"
 haciendo obras dignas de arrepentimiento
 El nombre abstracto "arrepentimiento" puede ser expresado como el verbo "arrepentirse". Traducción Alterna: "y comenzaran a hacer cosas buenas para mostrar que verdaderamente se han arrepentido"
 los judíos
 Esto no se refiere a todos los judíos. Traducción Alterna: "algunos judíos"
 Acts 26:22
 Oración de Enlace
 Pablo termina de exponer su defensa ante el rey Agripa. sobre nada más que
 Esto puede ser expresado en forma positiva. Traducción Alterna: "acerca de la misma cosa que"
 lo que los profetas
 Pablo se está refiriendo a la colección de escritos de los profetas del Viejo Testamento.
 que Cristo tenía que sufrir
 Se puede hacer explícito que Cristo tenía que también morir. Traducción Alterna: "que Cristo tenía que sufrir y morir"
 el sería el primero en resucitar entre los muertos
 El nombre abstracto "resurrección" puede ser expresado como "traer a las personas de vuelta a la vida". Traducción Alterna: "Él sería la primera persona en levantarse de entre los muertos cuando Dios comience a traer a las personas de vuelta a la vida"
 de entre los muertos
 La frase "los muertos" se refiere a los espíritus de personas que han muerto. El regresar de entre los muertos significa

volver a vivir de nuevo.

proclamar luz

"el proclamar el mensaje acerca de la luz". Se habla de decirle a las personas acerca de cómo Dios salva a la gente como si una persona estuviese hablando acerca de la luz.

Traducción Alterna: "proclamar el mensaje acerca de cómo Dios salva a las personas"

Acts 26:24

Oración de Enlace

Pablo y el rey Agripa continúan reunidos hablando.

tu estás demente

"estás hablando tonterías" o "estás loco"

tu gran aprendizaje te hace demente.

"has aprendido tanto que ahora estás loco"

Yo no estoy demente

Esto puede ser expresado en forma positiva. Traducción

Alterna: "yo estoy en mi sano juicio...y" o "yo soy capaz de pensar bien...y"

su excelencia Festo

"Festo, quien merece los más grandes honores"

hablo palabras de verdad y sobriedad

Aquí "palabras" se refiere al mensaje de Pablo. Traducción

Alterna: "yo digo un mensaje que es verdadero y serio"

porque el rey... a él... de él

Pablo todavía le está hablando al rey Agripa, pero se está refiriendo a él en tercera persona. Traducción Alterna:

"porque usted... a usted... de usted"

yo estoy persuadido

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción

Alterna: "estoy seguro"

que nada de esto está escondido de el

Esto puede ser expresado en forma activa y positiva.

Traducción Alterna: "que él está consciente de esto" o "que usted está consciente de esto"

no fue hecho en una esquina

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción

Alterna: "no ha ocurrido en una esquina"

en una esquina

Esto significa hacer algo en secreto como si una persona

fuera e hiciera algo en la esquina de una habitación donde nadie puede verlo. Traducción Alterna: "en un lugar oscuro" o "en secreto"

Acts 26:27

¿Tu le crees a los profetas, Rey Agripa?

Pablo hace esta pregunta para recordarle Agripa que Agripa ya cree lo que los profetas dijeron acerca de Jesús. Esto puede ser expresado como un argumento. Traducción Alterna: "Usted ya cree lo que los profetas judíos dijeron, rey Agripa."

¿En corto tiempo me persuadirás y convertirás en un cristiano?

Agripa hace esta pregunta para mostrarle a Pablo que él no puede convencerlo tan fácilmente sin más pruebas. Eso puede ser expresado como un argumento. Traducción Alterna: "Ciertamente, ¡no creas que puedes convencerme tan fácilmente de creer en Jesús!"

ero sin estás cadenas de prision

Aquí "cadenas de prisión" se refiere a "ser un prisionero".

Traducción Alterna: "pero, por supuesto, yo no quiero que usted sea un prisionero como yo lo soy"

Acts 26:30

Oración de Enlace

Aquí termina el tiempo de Pablo ante el rey Agripa.

Información General

Berenice era la hermana del rey Agripa. (Ver: 25:13)

luego el rey se paró, y el gobernador

"Entonces el rey Agripa se levantó, y gobernador Festo"

el salón

Era una habitación grande para ceremonias, juicios y otros eventos.

Este hombre no hace nada digno de muerte o de cadenas

El nombre abstracto "muerte" puede ser expresado como el verbo "morir". Aquí "cadenas" se refiere a estar en prisión. Traducción Alterna: "Este hombre no merece morir ni estar en prisión"

Este hombre pudo haber sido libre

Esto puede ser expresado como forma activa. Traducción

Alterna: "Este hombre pudo haber sido liberado" o "Yo pude haber liberado a este hombre"

Chapter 27

Acts 27:1

Declaración de conexión:

Pablo, como prisionero, comienza su viaje hacia Roma.

Información General:

La palabra "nosotros" incluye a Lucas, el autor de Hechos, así como Pablo y otros viajando con Pablo.

Información General:

Adramitena era una ciudad posiblemente localizada en la costa oeste en la moderna Turquía.

Cuando fue decidido

Esto puede ser declarado en forma activa. TA: "Cuando el gobernador decidió"

Navegar por Italia

Italia es el nombre de la provincia donde Roma estaba. Ver como tu traduciste "Italia" en 18:1.

Ellos colocaron a Pablo y a otros prisioneros bajo el cargo de un centurion llamado Julio, del Régimen Augusta.

"Los soldados Romanos colocaron un centurion llamado

Julio, del Régimen Augusta, a cargo de Pablo y algunos otros prisioneros"

un centurion llamado Julio

Julio es un nombre de hombre

el Régimen Augusta

Este era el nombre del batallón o el ejército en el cual el centurion vino.

Nosotros abordamos el barco... el cual estaba a punto de salir

Aquí "barco ... el cual estaba a punto de salir" se refiere a la tripulación que iba a navegar el barco. TA: "Nosotros abordamos un barco ...en el cual una tripulación estaba a punto de salir"

un barco de Adramitena

Posibles significados son 1) un barco que ha venido desde Adramitena o 2) un barco que fue registrado o licenciado en Adramitena.

a punto de salir

"pronto yendo a navegar" o "podría salir pronto"

fue al mar

"empezó nuestro viaje en el mar"

Aristarco

Aristarco vino desde Macedonia pero ha estado trabajando con Pablo en Éfeso. Ver como se traduce su nombre en 19:28.

Acts 27:3

Información General:

Aquí la palabra "nosotros" se refiere a Lucas, Pablo, y aquellos viajando con ellos.

Julio trató a Pablo amablemente

"Julio trató a Pablo con una amigable preocupación." Ver como tu traduces Julio" en 27:1.

ir con sus amigos a recibir su cuidado

El sustantivo abstracto "cuidado" puede ser declarado como un verbo. TA: "ir con sus amigos para que ellos puedan tener cuidado de él" o "ve con sus amigos para que así ellos puedan ayudarlo con cualquier cosa que necesite"

nosotros fuimos al mar y navegamos

"nosotros comenzamos a navegar y fuimos"

navegamos alrededor de la isla de chipre el cual esta refugiada del viento

La frase pasiva "estaba refugiada" puede declararse en forma activa. TA: "fue a lo largo de la costa de chipre en el lado que mantuvo el viento de llevarnos al lado contrario" (UDB)

Panfília

Esto era una provincia en Asia menor. Ver como traduces esto en 2:8.

vine a Mira, una ciudad de Licia

Puedes hacer explícito que ellos se bajaron del barco en Mira. TA: "vinieron a Mira, una ciudad de Licia, donde nos bajamos del barco"

una ciudad de Licia

Licia era una provincia de Romana, localizada en el suroeste de la costa de la moderna Turquía.

encontramos un barco de Alejandrina que iba a navegar a Italia

Esta implícito que una tripulación navegaría a Italia. TA: "encontré un barco que una tripulación ha navegado desde Alejandrina y estaba a punto de salir a Italia"

Alejandrina

Este es el nombre de una ciudad.

Acts 27:7

Cuando nosotros hayamos navegado lentamente ... finalmente llegamos con dificultad

Puedes hacer explícito que la razón por la que estaban navegando lentamente y con dificultad era porque el viento estaba soplando en contra de ellos.

cerca de Gnido

Esto es una declaración antigua localizada en la moderna Turquía.

el viento no nos permitió continuar por ese camino

"nosotros no pudimos continuar por ese camino por causa del fuerte viento"

así que nosotros navegamos por el lado refugiado de Creta

"así que nosotros navegamos a lo largo del lado de Creta donde había menos viento"

opuesto Salmón

Esto es una ciudad costera en Creta.

nosotros navegamos a lo largo de la costa con dificultad

Puedes hacer esto explícito aunque los vientos no estaban tan fuerte como al principio, eran lo suficientemente fuerte como para hacer la navegación difícil.

Buenos Puertos

Esto era un puerto cerca de Lasea, localizado en el sur de la costa de Creta.

cerca de la ciudad de Lasea

Esto era una ciudad costera en Creta.

Acts 27:9

Información General:

Aquí las palabras "nosotros" son "nuestros" se refiere a Pablo y cada uno en el barco.

Nosotros habíamos tomado mucho tiempo

Por causa de la dirección que el viento estaba soplando, el camino desde Cesarea a Buenos Puertos a tomado mas tiempo que lo planeado.

el tiempo del ayuno de los judios tambien ha pasado, y ahora seha vuelto peligroso navegar

Este ayuno tomó lugar en el Día de Expiación, el cual usualmente ya sea en la última parte de Septiembre en la primera parte de Octubre de acuerdo con los calendarios occidentales. Luego de este tiempo, había un riesgo alto para tormentas de temporada.

Yo veo que el viaje que estamos a punto de tomar será con herida y mucha perdida.

"si viajamos ahora, nosotros sufriremos mucha lesión y perdida"

Pérdida, no solo del cargamento y el barco, sino tambien de nuestras vidas

Aquí "perdida" significa destrucción cuando se refiere a las cosas y muerte cuando se refiere a las personas.

no solo del cargamento y el barco

Cargamento es algo que una persona transporta de un lugar a otro por bote. TA: "no solo el barco y los bienes en el barco"

que fueron habladas por Pablo

Esto puede declararse en forma activa. AT: "que pablo dijo"

Acts 27:12

no es fácil pasar el invierno en el puerto

Puedes hacer explícito porque no es fácil pasar el invierno en el puerto. TA: "el puerto no protegía lo suficiente a los barcos en el muelle"

puerto

un lugar cerca del terreno que es usualmente seguro para los barcos

ciudad de Fenice

Fenice es una ciudad puerto en la costa de Creta.

para pasar el invierno allí

Esto habla acerca de la temporada del invierno como si fuera una mercancía que alguien puede gastar. TA: "para quedarse allí para la temporada fría"

frente al noreste y sureste

Esto significa que la ciudad esta de frente a la dirección en la cual sopla el viento. Así que el viento sopla en la ciudad desde el noroeste y el suroeste

noreste y sureste

Estas direcciones son basadas en la salida del sol y puesta del sol. Noreste sería un poco a la izquierda a la puesta del

sol. Sureste es un poco a la derecha a la puesta del sol.
ancla pesada

Aquí "pesada" significa sacar fuera del agua. Un ancla es un objeto pesado adjunto a una cuerda que esta asegurada al bote. El ancla es lanzada en el mar y se hunde hasta el fondo del mar manteniendo el barco evitando que se derive.

Acts 27:14

Oración de Enlace:

Pablo y aquellos viajando en el bote encontraron una tormenta feroz.

luego de un corto tiempo

"luego de un corto rato"

viento tempestuoso

"un muy fuerte, peligroso viento"

llamado...del Nordeste

"llamado 'un viento fuerte desde el noreste.'" La palabra para "del Nordeste" en el lenguaje original es Euroclidón." Puedes transcribir esta palabra en tu lenguaje

comenzó a abatirnos de un lado a otro de la isla

"vino a través de la isla de Creta y sopló fuertemente contra nuestro barco"

Cuando la nave fue atrapada en el cabezal y no pudimos enfrentar el viento

"Cuando el viento sopló tan fuertemente contra la cabeza del bote que no pudimos navegar contra él"

nosotros nos dimos a eso y fuimos conducidos a lo largo de eso

Esto puede ser dicho de manera activa. TA: "nosotros dejamos de tratar de navegar hacia delante, y dejamos que el viento nos empujara a cualquier lugar que soplara"

Nosotros corrimos a lo largo del lado protegido

"Nosotros navegamos al lado donde el viento era menos fuerte"

una isla pequeña llamada Claudia

Esta isla estaba localizada al sur de la costa de Creta.

bote salvavidas

Este es un bote más pequeño que a veces es jalado detrás de un barco, y a veces era traído dentro del barco y amarrado. El bote más pequeño era usado por varias razones, incluyendo el escapar de un bote que se estaba hundiendo.

Acts 27:17

Cuando ellos tenían izado arriba

"ellos habían levantado el barco salvavidas" o "ellos habían subido el barco salvavidas a bordo de la nave"

ellos usaron las cuerdas para atar la carcasa de la nave

La "carcasa de la nave" es el cuerpo de la nave. Ellos amarraron las sogas a su alrededor, para que el bote no se hiciera pedazos (no se rompiera) durante la tormenta.

los bancos de arena de Sirte

Los bancos de arena son áreas poco profundas donde los botes se pueden quedar atrapados en la arena. Sirte está localizado en la costa de Libia, al norte de África.

ellos dejaron abajo en el mar el ancla

Ellos pusieron el ancla del barco en el agua para desacelerar a dónde el viento los soplabas.

ancla

Un ancla es un objeto pesado amarrado a una cuerda que esta asegurada al bote. El ancla es lanzada en el agua y se hunde hasta el fondo del mar, evitando que el barco se

vaya con la marea. Mira como se tradujo esto en 27:12.

fuimos conducidos a lo largo

Esto puede ser dicho de manera activa. TA: "tenía que irse en cualquier dirección que el viento nos llevara"

Nosotros fuimos muy abatidos por la tormenta

Esto puede ser dicho de manera activa. TA: "El viento nos soplabas fuertemente de un lado a otro"

los marineros comenzaron a tirar la carga sobreborda

Esto se hace para alivianar el peso del barco en un intento de prevenir que la nave se hunda.

carga

La carga es algo que una persona transporta de un lugar a otro por barco. TA: "los bienes en el barco." Vea como se tradujo esto en 27:9.

Acts 27:19

los marineros tiraron sobreborda el equipo de la nave con sus propias manos

Aquí "equipo" se refiere a lo que los marineros necesitaban para navegar el bote. Esto indica lo desesperada que era la situación.

Cuando el sol y las estrellas aún no brillaban en nosotros por muchos días

Ellos no podían ver el sol y las estrellas por las nubes oscuras de tormenta. Los marineros necesitaban ver el sol y las estrellas para saber en dónde estaban y en qué dirección se estaban dirigiendo.

una gran tormenta aún golpeaba sobre nosotros

"la terrible tormenta aún soplabas sobre nosotros de un lado a otro"

cualquier esperanza de nosotros poder ser salvados fue abandonados

Esto puede ser dicho de manera activa. TA: "todos dejaron la esperanza de que sobreviviríamos"

Acts 27:21

Oración de Enlace

Pablo le habla los marineros en el bote.

Cuando ellos se habían ido lejos sin comida

Aquí "ellos" se refiere a los marineros. Se implica que Lucas, Pablo y aquellos con ellos no han comido tampoco. TA: "Cuando ellos habían pasado un largo tiempo sin comida"

alrededor de los marineros

"entre los hombres"

así como obtener está herida o pérdida

"y como resultado de sufrir este daño y esta pérdida"

no habrá ninguna pérdida de vida entre ustedes

Pablo le habla los marineros. Se implica que Pablo implica que él y esos que lo acompañan no morirán tampoco. TA: "ninguno de nosotros morirá"

pero solo la pérdida de la nave

Aquí "pérdida" es usada en el sentido de destruir. TA: "pero la tormenta destruíra solo el barco"

Acts 27:23

Tú debes pararte ante César

La frase "pararte ante César" se refiere a Pablo llendo a la corte y dejando que el César lo juzgue. TA: "Debes pararte ante César para que él pueda juzgarte"

te ha dado a ti todos estos quienes están navegando contigo

"ha decidido permitido que todos esos que navegan contigo vivan"

tal como se me dijo a mí
Esto puede ser dicho de manera activa. TA: "tal como el ángel me dijo"
nosotros debemos naufragar en alguna isla"
"el viento ha de llevarnos a la costa de alguna isla"
Acts 27:27
Oración de Enlace:
La fuerte tormenta continúa.
Cuando la noche catorce había llegado
El número ordinal "catorce" puede ser traducido a "décimocuarto" o "14." TA: "Luego de 14 días desde que empezó la tormenta, esa noche"
como nosotros fuimos conducidos de esta manera
Esto puede ser dicho de manera activa. TA: "mientras el viento nos soplabá de un lado a otro"
en el mar Adriático
Este es el mar entre Italia y Grecia.
Ellos tomaron sondeos
"Ellos midieron la profundidad del agua de mar" (UDB).
Ellos midieron la profundidad del agua de mar al soltar en el agua una sogá con una pesa amarrada al final.
encontraron veinte brazas
"encontraron 20 brazas." Una "brazá" es una unidad de métrica para medir la profundidad del agua. Una brazá es cerca de dos metros. TA: "Encontraron 40 metros"
encontraron quince brazas
"encontraron 15 brazas." Una "brazá" es una unidad de métrica para medir la profundidad del agua. Una brazá es cerca de dos metros. TA: "Encontraron 30 metros"
anclas
Un ancla es un objeto pesado amarrado a una cuerda que esta asegurada al bote. El ancla es lanzada en el mar y se hunde hasta el fondo, evitando que el barco se vaya con la marea. Mire como se tradujo esto en 27:12.
desde la popa
"de la parte de atrás del bote"
Acts 27:30
Información General:
Aquí, la palabra "tú" es plural y se refiere al centurión y a los soldados romanos.
salvavidas
Este es un bote más pequeño que a veces es jalado detrás de un barco, y a veces era traído dentro del barco y amarrado. El bote más pequeño era usado por varias razones, incluyéndolo el escapar de un bote que se estaba hundiendo. Vea cómo se tradujo esto en 27:14.
desde la proa
"de la parte de al frente del barco"
A menos que estos hombres se queden en la nave, ustedes no pueden ser salvados
Las palabras negativas "a menos" y "no pueden" pueden ser dichas de manera positiva. La frase pasiva "ser salvados" se puede decir de manera activa. TA: "Estos hombres se deben

quedar en el barco para que tú sobrevivas"
Acts 27:33
Cuando la luz del día fue acercándose
"Cuando ya casi llegaba el amanecer"
Este día es el día catorce que
El número ordinal "catorce" se puede decir "décimocuarto."
TA: "Por 14 días"
ni un cabello de su cabeza se perderá
Esta es una manera común de decir que ningún daño vendrá sobre ellos. TA: "cada uno de ustedes sobrevivirá este desastre sin daño"
rompió el pan
"partió el pan" o "arrancó un pedazo de la hogaza de pan"
Acts 27:36
Entonces todos ellos fueron alentados
Esto puede ser dicho de manera activa. TA: "Esto motivó a todos ellos"
Nosotros éramos 276 personas en la nave
Esta es información de trasfondo.
Acts 27:39
bahía
una gran área de agua parcialmente rodeada de tierra
no reconocían la tierra
"vieron tierra pero no la reconocieron como ningún lugar que conocían"
cortaron suelto las anclas y las dejaron
"cortaron las cuerdas y dejaron las anclas atrás"
timones
grandes remos o pedazos de madera en la parte de atrás del bote, usados para manejar o dirigir la nave
vela
"la vela al frente del bote." La vela era una pieza de tela larga que atrapaba el viento para mover el bote.
ellos avanzaron a la playa
"ellos dirigieron el bote hacia la playa"
ellos vinieron al lugar donde dos corrientes se encontraron
Una corriente de agua fluyendo en una dirección continua. A veces, más de una corriente de agua puede fluir a lo largo de otra. Esto puede causar que la arena bajo el agua se amontone, haciendo el agua menos profunda.
La proa de la nave
"El frente del bote"
la popa
"la parte de atrás del bote"
Acts 27:42
El plan de los soldados era
"Los soldados estaban planeando"
así que paró su plan
"así que él los paró de hacer lo que ellos querían hacer"
brincar sobreborda
"saltar fuera del bote al agua"
algunos en tablones
"algunos en tablas de madera"

Chapter 28
Acts 28:1
Oración de Enlace
Después del naufragio, las personas en la isla de Malta ayudaron a Pablo y a todos en el barco. Ellos se quedaron

allí por 3 meses.
Información General
Aquí la palabra "nosotros" se refiere a Pablo y a Lucas, el autor de Hechos, quien viajó con Pablo en este viaje.

Cuando nosotros fuimos llevados a través con seguridad (Cuando nosotros fuimos asegurados)

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "Cuando llegamos con bien"

conocimos

Pablo y Lucas supieron que el nombre de la isla.

Traducción Alterna: "supimos por las personas" o "descubrimos por los residentes"

la isla se llamaba Malta

Malta era una isla ubicada al sur de lo que hoy día es Sicilia.

La gente nativa

"Las personas locales"

nos ofrecieron a nosotros no sólo amabilidad ordinaria

Se habla de ser amable con alguien como si fuera un objeto que alguien ofrece. Traducción Alterna: "no solamente fueron bien amables con nosotros"

no sólo amabilidad ordinaria

Esta frase es usada para enfatizar lo opuesto de lo que es dicho. Traducción Alterna: "un gran trato de amabilidad"

encendieron un fuego

"ellos juntaron ramas pequeñas y ramas grandes y las quemaron"

nos recibieron a todos nosotros

Posibles significados son: 1) "recibieron a todas las personas del barco" o 2) "recibieron a Pablo y a sus acompañantes"

Acts 28:3

una víbora salió

"una serpiente venenosa salió del manojo de ramas"

se aferró a su mano

"mordió la mano de Pablo y no lo soltaba"

Este hombre seguramente es un asesino

"De seguro este hombre es un asesino" o "Este hombre verdaderamente es un asesino"

aún así la justicia

La palabra "justicia" se refiere al nombre de un dios que ellos adoraban. Traducción Alterna: "el dios llamado Justicia"

Acts 28:5

sacudió el animal al fuego

"sacudió su mano para que la serpiente cayera de su mano al fuego"

no sufrió mal alguno

"Pablo no se hirió en lo absoluto"

se inflamara con fiebre

Posibles significados son 1) su cuerpo pudiera hincharse debido al veneno de la serpiente o 2) el se pondría bien caliente con fiebre.

ada inusual con él

Esto puede ser expresado en forma positiva. Traducción Alterna: "todo acerca de él estaba como debía estar"

cambiaron de pensar

Se habla de pensar diferente acerca de una situación como si una persona esté cambiando su mente. Traducción Alterna: "ellos pensaron de nuevo"

y dijeron que él era un dios

Esto puede ser expresado como una cita directa.

Traducción Alterna: "y dijeron: "Este hombre debe ser un

dios"

dijeron que él era un dios

Quizás allí se creía que alguien que viviera después de una mordida de una serpiente venenosa era dividido o un dios.

Acts 28:7

Información General

Aquí la palabra "nosotros" se refiere a Pablo, Lucas y aquellos que viajaron con él.

Ahora, en un lugar cercano

"Ahora" es usado para introducir una nueva persona o evento en el relato.

hombre principal de la isla

Posibles significados son 1) el líder principal de las personas o 2) alguien que era la persona más importante en la isla, quizás a causa de su salud.

un hombre llamado Publio

Este es el nombre de un hombre.

Sucedió que el padre de Publio...fiebre y disentería

Esta es información de trasfondo acerca del padre de Publio que es importante para entender la historia.

se había hecho enfermo (se había enfermado)

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "estaba enfermo"

enfermo con fiebre y disentería

Disentería es una enfermedad intestinal contagiosa.

puso sus manos sobre él

"lo tocó con sus manos"

y fueron sanados

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción

Alterna: "y también los sanó" (UDB)

nos honró a nosotros con muchos honores

Probablemente ellos honraron a Pablo y aquellos con él dándole regalos.

Acts 28:11

Oración de Enlace

El viaje de Pablo hacia Roma continúa.

Información General

Los Hermanos Gemelos se refiere a Castor y Pólux, los hijos gemelos de Zeus, un dios griego. Se pensaba que ellos eran los protectores de los barcos.

un barco alejandrino

Posibles significados son: 1) "un barco que vino de Alejandrina" o 2) "un barco que estaba registrado o autorizado en Alejandrina." Ver cómo se tradujo "alejandrino" en 6:8.

que había invernado en la isla

"que la tripulación dejó en la isla para la temporada de frío"

la isla de Siracusa REVISAR(es la CIUDAD de Siracusa, no isla)

Siracusa era una ciudad en la costa sureste de lo que hoy día es la isla de Sicilia, justo al suroeste de Italia.

Acts 28:13

Información General

El Mercado de Apio y Las Tres Tavernas eran un mercado y una posada popular en la calle principal llamada la Vía Apia, alrededor de 50 kilómetros al sur de la ciudad de Roma.

ciudad de Regio

Esta es la ciudad portuaria ubicada en el punta del suroeste de Italia.

surgió un viento sureño
"el viento comenzó a soplar del sur"
ciudad de Puteoli
Puteoli está ubicada en lo que hoy día es Nápoles, en la costa oeste de Italia.
Ahí nosotros encontramos
"Allí conocimos"
hermanos
Estos eran seguidores de Jesús, incluyendo hombres y mujeres. Traducción Alterna: "compañeros creyentes" o "creyentes"
y fuimos invitados
Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "y ellos nos invitaron"
De esta manera llegamos nosotros a Roma
Una vez Pablo alcanzó Puteoli, el resto de viaje fue en tierra. Traducción Alterna: "Y después que nos quedamos siete días con ellos, fuimos a Roma"
luego de haber escuchado de nosotros
"después que ellos escucharon que nosotros íbamos"
él le dio gracias a Dios y tomó valor
Se habla de "armarse de valor" como si fuese un objeto que una persona puede tomar/agarrar. Traducción Alterna: "esto lo animó y dio gracias a Dios"
Acts 28:16
Oración de Enlace
Pablo llega a Roma como un prisionero, pero con la libertad de quedarse en su propia casa. Él reúne a los judíos locales para explicarles lo que ha pasado con él.
Información General
Aquí la palabra "nosotros" se refiere a Lucas, quien escribió el libro de Hechos, como así también a Pablo y aquellos que viajaban con él.
Cuando nosotros entramos a Roma, Pablo fue permitido (se le permitió a Pablo)
Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "Después que nosotros habíamos llegado a Roma, las autoridades romanas le dieron permiso a Pablo de"
Después vino a ser que
Esta frase es usada aquí para marcar el comienzo de una nueva parte de la historia. Si el idioma tiene una manera de hacer esto, puede considerar usarla aquí.
los líderes entre los judíos
Estos eran judíos civiles o líderes religiosos que estaban presentes en Roma.
Hermanos
Aquí esto significa "compañeros judíos".
contra la gente
"en contra de nuestro pueblo" o "en contra de los judíos"
yo fui entregado como prisionero desde Jerusalén a manos de los romanos
Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "algunos de los judíos me arrestaron en Jerusalén y me pusieron en custodia de las autoridades romanas"
a manos de los romanos
Aquí "manos" se refiere a poder o control.
no había razón en mí para una pena de muerte
"yo no hice nada para causarles que me ejecutaran"
Acts 28:19

los judíos
Esto no quiere decir todos los judíos. Traducción Alterna: "los líderes judíos"
hablaron en contra de su deseo
"se quejaron acerca de lo que las autoridades romanas querían hacer"
fui forzado a apelar al César
Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "yo tuve que pedir que César me juzgara"
aunque no es como si yo estuviera trayendo acusación alguna contra mi nación
El nombre abstracto "acusación" puede ser expresada como verbo. Aquí, "nación" se refiere a las personas. Traducción Alterna: "pero no fue porque yo quería acusar a las personas de mi nación ante César"
a lo que Israel está confiado
Posibles significados son 1) el pueblo de Israel esperaba confiadamente que llegara al Mesías 2) el pueblo de Israel esperaba confiadamente que Dios trajera de vuelta a la vida aquellos que murieron.
lo que Israel está
Aquí "Israel" se refiere a las personas. Traducción Alterna: "lo que el pueblo de Israel está" o "lo que los judíos están"
que yo estoy atado a esta cadena
Aquí "atado con esta cadena" se refiere a ser un prisionero. Traducción Alterna: "que yo soy un prisionero"
Acts 28:21
Oración de Enlace
Los líderes judíos le responden a Pablo.
Información General
Aquí las palabras "nosotros" se refiere a los líderes judíos en Roma.
ni ninguno de los hermanos
Aquí "hermanos" se refiere a los compañeros judíos. Traducción Alterna: "ni ninguno de nuestros compañeros judíos"
tú crees de esta secta
Una secta es un grupo más pequeño dentro de un grupo grande. Aquí se refiere aquellos que creen en Jesús. Traducción Alterna: "tú opinas acerca de este grupo al cual tú perteneces"
porque es conocido por nosotros
Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "porque nosotros sabemos"
es hablado en su contra en todo lugar
Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "muchos judíos de todo el imperio romano están diciendo cosas malas acerca de eso"
Acts 28:23
Información General
Aquí la palabra "ellos" se refiere a los líderes judíos en Roma. (Ver: 28:16)
Información General
Las palabras "él" y "su" se refieren a Pablo.
habían establecido un día para él
"habían escogido un tiempo para que él hablara con ellos"
testificó acerca del reino de Dios
Aquí "reino de Dios" se refiere al gobierno de Dios como rey. TA: "les habló acerca del gobierno de Dios" o "les habló

cómo Dios se mostraría a Sí mismo como rey"

de los profetas

Aquí "los profetas" se refiere a lo que ellos escribieron .
Traducción Alterna: "de lo que los profetas escribieron"

Algunos estaban convencidos de las cosas que fueron dichas

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción
Alterna: "Pablo fue capaz de convecer a varios de ellos"
Acts 28:25

Oración de Enlace

Mientras los líderes judíos estaban listos para irse, Pablo
cita las escrituras del Viejo Testamento que eran
apropiadas para ese momento.

Información General

Aquí la palabra "ellos" se refiere a los líderes judíos. (Ver:
28:16)

después que Pablo hubo dicho esta única palabra

Aquí "palabra" se refiere a "mensaje" o "argumento".

Traducción Alterna: "después que Pablo había dicho una
cosa más" o "después que Pablo había expuesto su
argumento"

Información General

la palabra "sus" se refiere a las personas quienes Pablo les
había estado hablando. En el versículo 26, Pablo comienza
a citar el profeta Isaías.

"El Espíritu Santo habló bien a través de Isaías el profeta a sus
antepasados. Él dijo, 'VÉ A ESTA GENTE Y DÍ 'POR ESCUCHAR USTEDES
ESCUCHARÁN, PERO NO ENTENDERÁN; Y VIENDO USTEDES VERÁN,
PERO NO PERCIBIRÁN.

Esto tiene una cita dentro de otra cita. Puede traducir una
de las citas que está adentro como una cita indirecta, como
lo está en la UDB. O, puede traducir dos de las citas de
adentro como citas indirectas. Traducción Alterna: "El
Espíritu Santo habló bien a través del profeta Isaías a sus
antepasados cuando el Espíritu el dijo a Isaías que les
dijeroan que ellos escucharán, pero no entenderán; y ellos
verán, pero no percibirán"

POR ESCUCHAR USTEDES ESCUCHARÁN... VIENDO USTEDES VERÁN
Las palabras "escucharán" y "verán" se repiten para dar
énfasis. "Ustedes escucharán cuidadosamente... Y ustedes
mirarán atentamente"

PERO NO ENTENDERÁN...PERO NO PERCIBIRÁN.

Estas dos frases significan básicamente la misma cosa.
Ambas enfatizan que el pueblo judío no entenderá el plan
de Dios.

Acts 28:27

Chapter 1

Romans 1:1

Pablo

En el idioma de usted puede haber una manera particular
de presentar al autor de una carta. Puede que también
necesite decir en este mismo verso a quién se le escribió la
carta

llamado a ser un apóstol y separado para el evangelio de Dios

Puede traducir esto en forma activa. Traducción Alterna:
"Dios me llamó a ser un apóstol y me escogió para decirle a
las personas acerca del evangelio."

llamado

Aquí significa que Dios ha designado o escogido a las

Oración de Enlace

Pablo termina de citar a Isaías el profeta

Información General

Traduzca la cita que hace Pablo de Isaías como una cita
directa o indirecta de acuerdo a cómo se tradujo en 28:25.

PUES EL CORAZÓN DE ESTA GENTE SE HA VUELTO OPACO

Se habla de las personas que obstinadamente se niegan a
entender lo que Dios está diciendo o haciendo como si sus
corazones estuviesen opaco. Aquí "corazón" de refiere a la
mente.

SUS OÍDOS HAN ESCUCHADO CON DIFICULTAD, ELLOS HAN CERRADO
SUS OJOS

Se habla de las personas que obstinadamente se niegan
entender lo que Dios está diciendo o haciendo cmo si ellos
estuviesen literalmente sordos y cerrando sus ojos.

Y ENTIENDAN ELLOS CON SUS CORAZONES

Aquí "corazón" se refiere a la mente.

Y VUELVAN DE NUEVO

Se habla de comenzar a obedecer a Dios como si la persona
estuviese físicamente volteándose hacia Dios.

YO LOS SANARÍA

Esto no quiere decir que Dios solo los sanará físicamente. Él
también los sanará espiritualmente perdonando sus
pecados.

Acts 28:28

Oración de Enlace

Pablo termina de hablarle a los líderes en Roma.

sta salvación de Dios ha sido enviada a Gentiles

Se habla del mensaje de Dios acerca de cómo Él salva a las
personas como si fuese un objeto que es enviado. Esto
puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna:
"Dios está enviando a Su mensajeros a los gentiles para
decirles acerca de cómo Él los salvará"

ellos escucharán

"algunos de ellos escucharán." Esta respuesta de los gentiles
es en contraste a la manera en que los judíos de aquel
tiempo respondían.

Acts 28:30

Oración de Enlace

Lucas termina la historia de Pablo en el libro de los Hechos.

Él estaba predicando el reino de Dios

Aquí "reino de Dios" se redire al gobierno de Dios como rey.

Traducción Alterna: "Él estaba predicando acerca del
gobierno de Dios como rey" o "Él estaba predicando acerca
de cómo Dios se mostrará a Sí mismo como rey"

personas para ser sus hijos, ser sus servidores y
proclamadores del Su mensaje de salvación a través de
Jesús.

Este es el evangelio que Él prometió de antemano por medio de sus
profetas en las Sagradas Escrituras

Dios le prometió a su pueblo que Él establecería su reino. Él
le dijo a los profetas que escribieran estas promesas en las
Escrituras.

Acerca de a su Hijo

Esto se refiere a " el evangelio de Dios", las buenas noticias
que Dios prometió de enviar su Hijo al mundo.

Hijo

Este es un título importante para Jesús, el Hijo de Dios. quien fue nacido de los descendientes de David de acuerdo a la carne Aquí la palabra "carne" se refiere al cuerpo físico. Traducción Alterna: "quien es descendiente de David de acuerdo a la naturaleza física" o "quien nació dentro de la familia de David."

Romans 1:4

Oración de Enlace:

Pablo habla acerca de su obligación para predicar.

Por la resurrección de entre los muertos

"levantándolo de entre las personas que están muertas"

Él fue declarado ser el poderoso Hijo de Dios

El pronombre "Él" se refiere a Jesucristo. Puedes traducir esto en forma activa. Traducción Alterna: "Dios lo declaró ser el poderoso Hijo de Dios"

el poderoso Hijo de Dios

La resurrección de Jesús prueba que Él fue y es el "Hijo de Dios". Este es un título importante para Jesús.

Espíritu de santidad

Aquí se refiere al Espíritu Santo.

hemos recibido gracia y apostolado

Dios ha dado a Pablo el regalo de ser un apóstol. Puede traducir esto en forma activa. Traducción Alterna: "Dios causó que yo fuera un apóstol. Esto es un privilegio especial"

hemos

Aquí, la conjugación "hemos" se refiere a Pablo y a los 12 discípulos que siguieron a Jesús, pero excluye a los creyentes en la iglesia en Roma.

para la obediencia de la fe entre todas la naciones, a causa de su nombre

Pablo usa la palabra "nombre" como un metonimia para referirse a Jesús. Traducción Alterna: "para así enseñarle a todas las naciones a obedecer a causa de su fe en Él"

Romans 1:7

Esta carta es para todos los que están en Roma, los amados de Dios, quienes son llamados a ser santos

Puedes traducir esto en forma activa. Traducción Alterna: "Escribo esta carta a todos ustedes en Roma, a quienes Dios ama y ha escogido para que sean Su pueblo"

gracia sea con ustedes y paz

Puede traducir esto en forma activa. Traducción Alterna: "Dios les de gracia y paz"

Dios nuestro Padre

La palabra "Padre" es un importante título de Dios.

Romans 1:8

el mundo entero

Esta es una exageración refiriéndose al mundo que ellos conocían; el cual, en su caso, significaría el Imperio Romano.

Porque Dios es mi testigo

Pablo enfatiza que él ora seriamente por ellos y que Dios lo ha visto orando. La palabra "porque" a menudo se deja sin traducir.

en mi espíritu

Aquí, esto significa que el espíritu de una persona es parte de él, que puede conocer a Dios y creer en Él.

el evangelio de Su Hijo

La buenas noticias (evangelio) de la Biblia es que el Hijo de

Dios se entregó a sí mismo como Salvador del mundo.

Hijo

Este es un título importante para Jesús, el Hijo de Dios.

yo hago mención de ustedes

"yo le hablo a Dios acerca de ustedes"

siempre pidiendo en mis oraciones que...por fin tenga éxito...en ir a ustedes.

"cada vez que oro, le pido a Dios que...tenga éxito...en ir a visitarlos a ustedes"

por cualquier medio

"por cualquier manera que Dios lo permita"

por fin

"eventualmente" o "finalmente"

por la voluntad de Dios

"porque Dios lo desea"

Romans 1:11

Oración de Enlace:

Pablo continúa su declaración inicial hacia la gente en Roma declarando su deseo de ir a verlos a en persona.

Porque deseo verlos a ustedes

"Porque yo realmente quiero verlos a ustedes"

algún regalo espiritual, para así fortalecerlos

Pablo desea fortalecer espiritualmente a los cristianos romanos. Traducción Alterna: "algún regalo del Espíritu Santo, que los ayude y los fortalezca"

eso es, yo anhelo ser animado entre ustedes, por medio de la fe de cada uno, la de ustedes y la mía.

Puedes traducir esto en forma activa. Traducción Alterna:

"Yo quiero decir que yo quiero que nos animemos los unos a otros compartiendo nuestras experiencias de la fe en Jesús"

Romans 1:13

yo no quiero que estén inadvertidos

Pablo está enfatizando que él quiere que ellos tengan esta información. Se puede traducir este doble negativo en forma positiva. Traducción Alterna: "Yo quiero que ustedes sepan"

hermanos

Aquí esto significa "compañeros creyentes", incluyendo tanto hombres como mujeres.

pero fui entorpecido hasta ahora

Puedes traducir esto en forma activa. Traducción Alterna: "algo siempre me ha impedido"

de modo que tengan algún fruto entre ustedes

La palabra "fruto" es una metáfora que representa las personas en Roma a quienes Pablo quiere dirigir a que crean en el evangelio.

como también entre el resto de los Gentiles

Aquí Pablo usa exageración para añadir énfasis.

Traducción Alterna: "así como en otras naciones gentiles las personas han llegado a creer en el evangelio"

Yo soy un deudor de ambos

Usando la metáfora "deudor", Pablo habla de su obligación de Servir como si él le debiera a Dios una deuda financiera.

Traducción Alterna: "Yo tengo que llevar el evangelio a"

Romans 1:16

Yo no estoy avergonzado del evangelio

Puedes traducir esto en forma positiva. Traducción Alterna:

Traducción Alterna: "Yo confío completamente en el

evangelio"

es el poder de Dios para la salvación de todos quienes creen

Aquí "creen" significa que uno coloca su confianza en Cristo. Traducción Alterna: "es a través del evangelio que Dios salva poderosamente a aquellos quienes creen en Cristo"

primero al judío y al griego

"para las personas judías y también para las personas griegas"

primero

Aquí "primero" significa viniendo antes de todos en orden de tiempo.

Porque en el

Aquí "el" se refiere al evangelio. Pablo explica porque él confía completamente en el evangelio.

la justicia de Dios es revelada de fe por fe

Pablo habla del mensaje del evangelio como si fuera un objeto que Dios podía mostrar físicamente a las personas.

Puedes traducir esto en forma activa. Traducción Alterna:

"Dios nos ha dicho que es por fe desde el principio a fin que las personas vienen a ser rectas"

como ha sido escrito

Puedes traducir esto en forma activa. Traducción Alterna:

"como alguien ha escrito en las Escrituras"

El justo vivirá por fe

Aquí "justo" se refiere a aquellos que confían en Dios.

Traducción Alterna: "Las personas que confían en Dios son a quienes Él considera justas, y ellos vivirán por siempre"

Romans 1:18

Oración de Enlace:

Pablo revela la gran ira de Dios hacia el hombre pecador.

Porque la ira es revelada

Pablo explica por qué las personas necesitan escuchar el evangelio. Puedes traducir esto en forma activa. Traducción Alterna: "Porque Dios revela su ira"

en contra

"hacia"

toda impiedad e injusticia del hombre

"todas las cosas impías e injustas que las personas hacen"

oculta la verdad

Aquí "verdad" se refiere a información verdadera acerca de Dios. Traducción Alterna: "esconden la verdadera información acerca de Dios"

aquello que es conocido acerca de Dios es visible para ellos

Puedes traducir esto en forma activa. Traducción Alterna:

"ellos pueden conocer acerca de Dios por lo que pueden ver claramente"

Porque Dios

Pablo muestra por qué estas personas conocen cosas acerca de Dios.

Porque Dios los ha iluminado

Aquí "los ha iluminado" significa Dios les ha mostrado la verdad acerca de Él. Traducción Alterna: "Porque Dios les ha mostrado a todos cómo es Él"

Romans 1:20

Porque sus aspectos invisibles han sido claramente visibles

Pablo explica cómo Dios se ha revelado a sí mismo a la raza humana. Cuando miramos las obras que Dios ha creado, podemos entender algunas cosas acerca de Dios. Puedes

traducir esto en forma activa. Traducción Alterna: "Porque cuando vemos las grandes obras de Dios en la naturaleza, comenzamos a entender como es Dios"

mundo

Esto se refiere a los cielos y la tierra, como también a todo lo que está en ellos.

Son entendidas a través de las cosas creadas

Puedes traducir esto en forma activa. Traducción Alterna:

"la gente puede entender acerca de Dios al mirar las cosas que el ha hecho"

naturaleza divina

Traducción Alterna: "todas las cualidades y características de Dios" o "las cosas acerca Dios que lo hacen Dios"

estas personas no tengan excusa

"estas personas nunca pueden decir que ellos no conocieron"

se vuelven tontos en sus pensamientos

Puedes traducir esto en forma activa. Traducción Alterna:

"comenzaron a pensar cosas tontas"

sus corazones insensatos fueron oscurecidos

Aquí "oscurecidos" es una metáfora que representa la falta de entendimiento de las personas. Traducción Alterna:

"ellos se volvieron incapaces de entender lo que Dios quería que ellos conocieran"

Romans 1:22

Reclamaron ser sabios, pero se volvieron tontos

"Mientras ellos estaban diciendo que eran sabios, se volvieron tontos"

Ellos... ellos

la gente en 1:18

intercambiaron la gloria del Dios inmortal

"cambiaron la verdad que Dios es glorioso y nunca morirá"

o "dejaron creer que Dios es glorioso y nunca morirá"

por la semejanza a la imagen de

"y en su lugar escogieron adorar ídolos que parecían"

hombre mortal

"algún ser humano que morirá"

de aves, de bestias de cuatro patas y cosas que se arrastran

bestias de patas y cosas que se arrastran_"o que parecían como aves, bestias de cuatro patas o cosas que se arrastran"

Romans 1:24

Por lo tanto

"A causa de esto"

Dios los entregó a

"Dios les permitió entregarse a"

los...sus...ellos mismos...ellos

la "raza humana" de 1:18

la lujuria de sus corazones sucios

Aquí "lujuria de sus corazones" es un sinécdoque que representa las cosas malas que ellos querían hacer.

Traducción Alterna: "las cosas moralmente impuras que ellos deseaban grandemente"

para que sus cuerpos sean deshonorados entre ellos mismos

Esto es un eufemismo que significa que ellos cometieron actos de inmoralidad sexual. Puedes traducir esto de forma activa. Traducción Alterna: "y ellos cometieron

inmoralidades sexuales y hechos humillantes"

que adoraban y servían la creación

Aquí "creación" se refiere a lo que Dios creó. Traducción

Alterna: "Ellos adoraban cosas que Dios creó"
 en vez de
 "en lugar de"
 Romans 1:26
 esto
 "idolatría y pecado sexual"
 Dios los entregó a
 "Dios les permitió que se entregaran a"
 pasiones deshonrosas
 "deseos sexuales vergonzosos"
 porque sus mujeres
 "porque las mujeres de ellos"
 intercambiaron sus funciones naturales por aquello que va en contra
 de la naturaleza
 Esta frase "intercambiaron sus funciones naturales" es un
 eufemismo para inmoralidad sexual. Traducción Alterna:
 "comenzaron a practicar la sexualidad en una manera que
 Dios no diseñó"
 varones dejaron también sus funciones naturales
 Aquí "funciones naturales" es un eufemismo que se refiere
 a relaciones personales y sexuales. Traducción Alterna:
 "muchos hombres dejaron de tener deseo natural sexual
 por las mujeres"
 quemaron en su lujuria
 "experimentaron un deseo sexual extremo"
 indecente
 "deshonroso" o "pecaminoso"
 quienes recibieron en sí mismos el castigo que fue a causa de su
 perversión.
 Aquí "en sí mismos" se refiere a "en sus cuerpos." Pueden
 traducir esto en forma activa. Traducción Alterna: "Dios los
 ha castigado con enfermedades en sus cuerpos"
 perversión
 Conducta que es mala y repugnante
 Romans 1:28
 Ya que ellos no aprobaban el tener a Dios en sus conciencias
 "Ellos no pensaron que era necesario conocer a Dios"
 ellos...sus...los
 Estas palabras se refieren a la "raza humana" de 1:18.
 Él los entregó a una mente depravada

Chapter 2

Romans 2:1

Oración de Enlace:

Pablo afirma que todos los hombres son pecadores y
 continúa recordándoles que todas las personas son
 malvadas.

Por lo tanto ustedes están sin excusa

La palabra "por lo tanto" marca una nueva sección de la
 carta. También hace un argumento concluyente basado en
 lo que fue dicho en 1-32. Traducción Alterna: "Ya que Dios
 castigará aquellos que continuamente pecan, Él
 ciertamente no excusará sus pecados"

ustedes están

Pablo está escribiendo aquí como si estuviera dirigiéndose
 a una persona judía que está discutiendo con él. Pablo está
 haciendo esto para enseñarle a su audiencia que Dios
 castigará a todo aquel que continúe pecando, ya sea judío o
 gentil.

Aquí "una mente depravada" significa una mente que
 piensa solo acerca de cosas inmorales. Traducción Alterna:
 "Dios permitió que sus mentes, las cuales ellos habían
 llenado de pensamientos despreciables e inmorales, los
 controlara por completo"

no son apropiadas

"deshonroso" o "indecente" o "pecaminoso"

Romans 1:29

Ellos han sido llenados con

Puede traducir esto en forma activa. Traducción Alterna:

"Ellos tienen en sí mismo un fuerte deseo por" o "ellos
 desean fuertemente hacer actos de"

Ellos están llenos de envidia, asesinato, lucha, engaño y malas
 intenciones.

Usted puede traducir esto en forma activa. Traducción
 alterna: "algunos constantemente envidiaban a
 otros...algunos constantemente deseaban asesinar... causar
 divisiones y peleas entre las personas...engañar a otros...
 hablar con odio sobre otros."

calumniadores

Un calumniador dice cosas falsas sobre otra persona con la
 intención de dañar la reputación de esta persona.

Ellos son inventores de cosas malvadas

"Ellos tratan de pensar en nuevas maneras de hacer cosas
 malvadas a otros"

Romans 1:32

Ellos entienden las regulaciones de Dios

"Ellos saben como Dios quiere que ellos vivan"

aquellos quienes practican tales cosas

Aquí "practican" se refiere a hacer cosas malvadas
 continuamente o habitualmente. Traducción alterna: "y
 aquellos que continúan haciendo cosas malvadas".

son dignos de muerte.

"ellos merecen morir"

estas cosas

"este tipo de cosas malvadas" (UDB)

quienes las hacen

Aquí el verbo "hacer" se refiere a continuaa haciendo cosas
 que son malvadas. Traducción alterna: "quien se mantiene
 haciendo cosas malvadas"

ustedes

Aquí, la palabra "ustedes" es singular.

tú persona, tú quien juzgas

Pablo usa la palabra "persona" aquí para regañar a alguien
 quien pueda pensar que puede actuar como Dios y juzgar a
 otros. Traducción Alterna: "Tú eres solamente un ser
 humano, aun así juzgas a otros y dices que ellos merecen el
 castigo de Dios"

porque lo que tú juzgas en otro, lo condenas en ti mismo

"Pero simplemente te estás juzgando a ti mismo porque
 haces los mismos actos malvados que ellos hacen"

Pero nosotros sabemos

Aquí el pronombre "nosotros" puede incluir cristianos
 creyentes y también judíos que no son cristianos.

el juicio de Dios es de acuerdo a la verdad cuando recae sobre aquellos

Aquí Pablo habla del "juicio de Dios" como si estuviera vivo
 y pudiera "caer" sobre gente. Traducción Alterna: "Dios

juzgará a esas personas justa y verdaderamente"

aquellos quienes practican tales cosas

"las personas que hacen esos actos malvados"

Romans 2:3

Pero

"Así que" (UDB)

considera esto

"medita acerca de lo que te voy a decir"

persona

Use la palabra general para ser humano: "quienquiera que seas"

tú quien juzgas a aquellos que practican tales cosas aunque tu haces las mismas cosas

"tú quien dices que alguien merece el castigo de Dios mientras haces los mismos actos malvados"

¿Escaparás tú del juicio de Dios?

Este comentario aparece en forma de pregunta para añadir énfasis. También puedes traducir esta pregunta como una fuerte declaración negativa Traducción Alterna:

"¡Ciertamente no escaparás del castigo de Dios!"

¿O piensas tan poco de las riquezas de Su bondad, Su demorado castigo, y Su paciencia...arrepentimiento?

Esta comentario aparece en forma de pregunta para añadir énfasis. También puedes traducir esto como una fuerte declaración. "Traducción Alterna: "No debes actuar como si no importara que Dios es bueno y espera pacientemente un largo tiempo antes de castigar a su pueblo para que su bondad cause que ellos se arrepientan."

piensas tan poco de las riquezas...paciencia

"considera las riquezas...paciencia poco importante" o

"considera...no buena"

¿No sabes que su bondad está destinada a guiarles a ustedes al arrepentimiento?

Este comentario aparece en forma de pregunta para añadir énfasis. También puedes traducir esto como una declaración fuerte. Traducción Alterna: "Tienen que saber que Dios les demuestra que Él es bueno para que así se puedan arrepentir."

Romans 2:5

Oración de Enlace:

Pablo continúa recordándole a las personas que todas las personas son malvadas.

Pero eso es a causa de la extensión de tu dureza y corazón que no se arrepiente

Pablo usa una metáfora para comparar a una persona que se niega a escuchar y obedecer a Dios con algo duro como una piedra. El también usa una metonimia "corazón" para representar a la persona en sí. Traducción Alterna: "Eso es porque te niegas a escuchar y arrepentirte"

dureza y corazón que no se arrepiente

Esto es una doble negación que se puede combinar como "corazón que no se arrepiente"

estás almacenando para ti mismo ira

La palabra "almacenando" implica una metáfora que usualmente se refiere a la persona que acumula sus tesoros y los pone en un lugar seguro. Pablo dice que en lugar de acumular tesoros, la persona acumula el castigo de Dios. Mientras más ellos se tardan en arrepentirse, más severo será el castigo. Traducción Alterna: "estás haciendo que tu

castigo sea peor"

en el día de la ira... el día de la revelación del juicio justo de Dios

Ambas frases se refiere al mismo día. Traducción Alterna:

"cuando Dios le muestre a todas las personas que está enojado y que justamente juzga todas las personas." devolver

"dar una justa recompensa o castigo"

a cada persona la misma medida de sus acciones

"de acuerdo a lo que cada persona ha hecho"

han buscado

Esto significa que ellos actúan de tal manera que hará que Dios tome una decisión positiva en el día del juicio.

alabanza, honor e incorruptibilidad

Ellos quieren que Dios los elogie y honre, y también quieren no morir nunca.

incorruptibilidad

Esto se refiere a la descomposición física y no moral.

Romans 2:8

Oración de Enlace:

Aunque esta sección le está hablando a las personas malvadas que no son religiosas, Pablo resume argumentando que tanto no judíos como judíos son personas malvadas delante de Dios.

buscando para sí mismos

buscando - "egoísta" (UDB) o "preocupándose sólo por lo que los hace felices"

desobedecen la verdad, pero obedecen la injusticia

Estas dos frases significan básicamente la misma cosa. La segunda intensifica la primera.

ira y enojo feroz vendrá

Las palabras "ira" y "enojo feroz" básicamente significan la misma cosa y enfatizan el enojo de Dios. Traducción Alterna: "Dios mostrará su horrible enojo"

ira

Aquí la palabra "ira" es un metonimia que se refiere al severo castigo de Dios a personas malvadas.

tribulación y angustia

Las palabras "tribulación" y "angustia" básicamente significan la misma cosa aquí y enfatizan cuán malo será el castigo de Dios. Traducción Alterna: "castigos horribles les pasarán a"

en cada alma humana

Aquí, Pablo usa la palabra "alma" como un sinécdoque que se refiere a la persona en sí. Traducción Alterna: "sobre cada persona"

ha practicado maldad

"continuamente ha hecho cosas malas"

primero al judío y también al griego

"Dios juzgará a los judíos primero, y luego aquellos quienes no son judíos"

primero

Posibles significados son: 1) "primero en orden de secuencia" o 2) "mas ciertamente"

Romans 2:10

Pero alabanza, honor, y paz le vendrá

"Pero Dios les dará alabanza, honor y paz"

practican el bien

"continuamente hacen lo que es bueno"

primero al judío y también al griego

"Dios recompensará a los judíos primero y luego aquellos que no son judíos"

primero

Debe traducirlo de la misma manera que lo hizo en 2:8.

Porque no hay parcialidad con Dios

Puede traducir esto en forma activa. Traducción Alterna:

"Porque Dios trata a todas las personas por igual"

porque todos los que han pecado

"Porque aquellos quienes han pecado"

sin la ley también perecerán sin la ley

Pablo repite "sin la ley" para enfatizar que no importa si ellos no conocen la ley de Moisés. Si ellos pecaron, Dios los juzgará. Traducción Alterna: "sin saber la ley de Moisés, aun así, ciertamente morirán espiritualmente"

y tantos como han pecado

"Y todos aquellos quienes han pecado"

con respecto a la ley serán juzgados por la ley

Dios juzgará personas pecadoras de acuerdo a su ley.

Puedes traducir esto en forma activa. Traducción Alterna:

"y quien sepan la ley de Moisés, Dios los juzgará a ellos de acuerdo a la ley de Moisés"

Romans 2:13

Oración de Enlace:

Pablo continúa dejándoles saber al lector que la obediencia perfecta de la ley de Dios le es requerida incluso a quienes nunca han tenido la ley Dios.

Ya que

Los versos 14 y 15 interrumpen el argumento principal de Pablo para darle al lector una información adicional. Si tiene una forma de marcar una interrupción como esta en tu lengua, puede usarla aquí.

no son los oidores de la ley

Aquí "la ley" se refiere a la ley de Moisés. Traducción

Alterna: "no son solo aquellos que solo escuchan la ley de Moisés"

quienes son justos delante de Dios

Traducción Alterna: "que Dios considera justos"

sino son los hacedores de la Ley

"pero son aquellos que obedecen la ley de Moisés"

quienes serán justificados

Puede traducir esto de forma activa. Traducción Alterna:

"quienes Dios aceptará"

Gentiles que no tienen la ley... son ley para ellos mismos

Esta frase "ley para ellos mismos" es una expresión idiomática que significa que estas personas obedecen naturalmente la ley de Dios. Traducción Alterna: "tienen la ley de Dios ya dentro de ellos"

no tienen la ley

Aquí "la ley" se refiere a la ley de Moisés. Traducción

Alterna: "ellos realmente no tienen las leyes que Dios dio a Moisés"

Romans 2:15

Por esto, ellos muestran

"Obedeciendo naturalmente la Ley que ellos muestran"

las acciones requeridas por la ley están escritas en sus corazones

Puedes traducir esto en forma activa. Traducción Alterna:

"Dios ha escrito en sus corazones lo que la ley requiere que hagan" o "Dios les ha mostrado lo que la ley requiere"

les es testigo a ellos, y sus propios pensamientos los acusan o los

defienden

Aquí "les es testigo" se refiere a conocimiento ellos obtienen de la ley que Dios ha escrito en sus corazones. Traducción Alterna: "les dice a ellos si están obedeciendo o no la ley de Dios"

en el día cuando Dios juzgará

Esto termina el pensamiento de Pablo de 2:13. "Esto pasará cuando Dios juzgue"

Romans 2:17

Oración de Enlace:

Aquí comienza la discusión de Pablo que la Ley que los judíos poseen realmente los condena porque ellos no la obedecen.

Pero si te llamas a ti mismo judío

Aquí Pablo habla como si se estuviera dirigiendo solo a una persona. Lo que es cierto para uno es cierto para todos.

"Ahora tu piensas de ti mismo como un miembro del pueblo judío"

descansa sobre la Ley, regocíjate orgullosamente en Dios

Esta frase "descansa sobre la Ley" es una expresión

idiomática. Pablo habla confiando en la Ley como si uno

realmente descansar sobre ella para apoyo. Traducción

Alterna: "y confías en la Ley de Moisés y orgullosamente te regocijas porque Dios"

conoces Su voluntad

"Y conoces la voluntad de Dios"

habiendo sido instruido por la Ley

"porque entiendes lo que la Ley de Moisés enseña"

Y supongamos que estás confiado...y de la verdad

Si su idioma tiene una manera de recalcar que los

versículos 19 y 20 interrumpen el argumento principal de Pablo en 2:17 y 2:21, puede usarlo aquí. Puede que necesite ubicar los versículos 2:19-20 antes del versículo 17.

corrector del tonto

"tú corriges a quien hace mal"

un maestro de infantes

Aquí, Pablo compara aquellos que no conocen nada acerca de la ley de Moisés. Traducción Alterna: "y enseñan a aquellos que no conocen la Ley"

y que tienes en la Ley la forma de conocimiento y de la verdad

El conocimiento de la verdad en la Ley viene de Dios.

Traducción Alterna: "porque estás seguro que entiendes la verdad que Dios ha dado en la Ley"

Romans 2:21

Tú, quien enseña a otros, entonces ¿no te enseñas a ti mismo?

Pablo usa una pregunta para regañar a sus oyentes. Puedes traducir esto en una fuerte declaración negativa.

Traducción Alterna: "¡Pero no te enseñas a ti mismo mientras escuchas a otros!"

Tú, quien predica sobre no robar, ¿robas?

Pablo está usando una pregunta para regañar a sus

oyentes. Puedes traducir esto como una fuerte declaración.

Traducción Alterna: "Le dices a las personas que no roben, ¡pero tú robas!"

Tú, quien dices no cometer adulterio, ¿cometes adulterio?

Pablo está usando una pregunta para regañar a sus

oyentes. Puedes traducir esto como una declaración fuerte.

Traducción Alterna: "Le dices a las personas que no cometan adulterio, ¡pero tú cometes adulterio!" Ver

Tú, quien detesta los ídolos, ¿robas los templos?

Pablo está usando una pregunta para regañar a sus oyentes. Puedes traducir esto como una fuerte declaración. Traducción Alterna: "Dices que odias a los ídolos, ¡pero le robas a los templos!"

robas los templos

Posibles significados: 1) "robas cosas de los templos locales paganos para venderlos y hacer ganancia" o 2) "no envías al templo de Jerusalén todo el dinero que le debes a Dios"

Romans 2:23

Tú, quien orgullosamente te regocijas en la Ley, ¿deshonras a Dios a través de tu transgresión de la Ley?

Pablo usa una pregunta para regañar a sus oyentes. Puedes traducir esto como una declaración fuerte. Traducción Alterna: "Es malvado el que asegures estar orgulloso de la Ley, mientras que al mismo tiempo la desobedeces y pones en vergüenza a Dios"

EL nombre de Dios es deshonrado entre los gentiles

Puedes traducir esto en forma activa. Traducción Alterna: "Tus malvadas acciones traen vergüenza a Dios en las mentes de los gentiles"

nombre de Dios

La palabra "nombre" es una metonimia que se refiere a la totalidad de Dios, no sólo a su nombre.

Romans 2:25

Oración de Enlace:

Pablo continúa mostrando que Dios, por Su Ley, condena incluso al judío quien tiene la Ley de Dios.

Porque la circuncisión ciertamente te beneficia

"Yo digo todo esto porque el estar circunciso te beneficia"

si tú eres un violador de la Ley

"si no obedeces las ordenanzas que se encuentran en la Ley"

tu circuncisión se vuelve incircuncisión

"es como si ya no estuvieras circunciso"

la persona incircuncisa

"la persona que no está circuncisa"

mantiene los requerimientos de la Ley

"obedece lo que Dios manda en la Ley"

¿no será su incircuncisión considerada como circuncisión? Y ¿no será quien es incircunciso por naturaleza quien te juzgue...la Ley?

Pablo hace dos preguntas para enfatizar que la circuncisión no es lo que hace a uno justo delante de Dios. Puedes traducir estas preguntas como declaraciones en forma activa. Traducción Alterna: "Dios lo considerará como circunciso. El que no está físicamente circunciso...te juzgará...la Ley"

Romans 2:28

aparentemente

Esto se refiere a los rituales judíos, como la circuncisión, los cuales las personas pueden ver.

meramente apariencia en la carne

Esto se refiere al cambio físico del cuerpo de un hombre cuando alguien lo circuncida.

carne

Esto es un sinécdoque para todo el cuerpo. Traducción Alterna: "cuerpo"

él es un judío quien lo es internamente, y la circuncisión es ésa del corazón

Estas dos frases comparten significados similares. La frase, "él es un judío quien lo es internamente," explica la segunda frase, "circuncisión es ésa del corazón."

internamente

Esto se refiere a los valores y motivaciones de la persona a quien Dios ha transformado.

del corazón

Aquí "corazón" es una metonimia para la persona interna.

en el espíritu, no en la letra

Aquí "letra" es un sinécdoque que se refiere a la Escritura escrita. Traducción Alterna: "a través del trabajo del Espíritu Santo, no porque conoces las Escrituras."

en el espíritu

Esto se refiere a la parte interna, parte espiritual de una persona que "el Espíritu de Dios" cambia (UDB).

Chapter 3

Romans 3:1

Oración de Enlace:

Pablo proclama la ventaja que los Judíos tienen porque Dios les dio Su Ley.

Entonces, ¿qué ventaja tiene el judío? ¿Y cuál es el beneficio de la circuncisión?

Pablo usa estas preguntas para captar la atención de sus lectores. Puedes traducir esto como una declaración fuerte. Traducción Alterna: "¡Así que los judíos no tienen algún beneficio del pacto de Dios, aunque Dios les prometió que sí lo tendrían!"

Es grande en toda manera

Aquí "es" se refiere a ser miembro del pueblo judío.

Traducción Alterna: "¡Hay una gran ventaja!"

Primero que todo

Posibles significados son 1) "Primero en orden de secuencia" o 2) "Ciertamente más" (UDB) o 3) "Más importante."

Romans 3:3

Pero, ¿qué si algunos judíos estaban sin fe? ¿Su incredulidad haría la

fidelidad de Dios inválida?

Pablo usa estas preguntas para hacer que las personas piensen. Traducción Alterna: "Algunos judíos le eran infieles a Dios. ¿Debemos concluir con esto que Dios no cumplirá su promesa?"

Puede que nunca sea

Esta expresión niega fuertemente el que eso pueda ocurrir. Usted puede que tenga una expresión similar en su idioma que pueda usar aquí. Traducción Alterna: "¡Eso no es posible!" o "¡Ciertamente no!"

En cambio

"En cambio, deberíamos decir esto"

deja que Dios sea encontrado verdadero

Dios siempre será verdadero y mantendrá sus promesas.

Traducción Alterna: "Dios siempre hace lo que ha prometido"

aunque todo hombre es mentiroso

Pablo exagera aquí para añadir énfasis que Dios siempre es verdadero a sus promesas. Traducción Alterna: "aún si cada hombre fuera un mentiroso"

Como ha sido escrito

Puede traducir esto en forma activa. Traducción Alterna: "Las mismas Escrituras están de acuerdo con lo que estoy diciendo"

Que seas mostrado ser justo en tus palabras, y puedas prevalecer cuando vengas a juicio

Estas dos frases tienen significados muy similares. Puedes traducir esto en forma activa. Traducción Alterna: "Todos deben reconocer que lo que dices es cierto, y siempre ganarás tu caso cuando alguien te acuse"

Romans 3:5

Pero si nuestra injusticia muestra la justicia de Dios, ¿qué podemos nosotros decir?

Este comentario aparece en forma de pregunta para añadir énfasis. Traducción Alterna: "Pero algunos hombres discuten que cuando nosotros hacemos mal, la gente puede ver mas claramente como Dios hace bien. ¿Qué podemos decir acerca de eso?"

Dios no es injusto cuando inflige Su ira, ¿o sí lo es?

Este comentario aparece en forma de una pregunta para añadir énfasis. Traducción Alterna: "Nosotros no podemos decir que Dios no es justo cuando castiga a la gente" o "Aún tenemos que decir que Dios es justo, aún cuando castiga a las personas"

su ira

Aquí "ira" es una metonimia para el castigo de Dios.

Yo estoy hablando de acuerdo a la lógica humana

Aquí "lógica humana" se refiere a la manera en que los humanos normalmente hablan. Traducción Alterna: "Estoy diciendo aquí lo que las personas normalmente dirían"

¿Pues entonces cómo Dios juzgará al mundo?

Pablo usa esta pregunta para demostrar que los argumentos en contra del evangelio no son válidos, ya que los judíos creen que Dios juzgará a todas las personas. Traducción Alterna: "¡Y todos sabemos que Dios ciertamente juzgará al mundo!"

el mundo

El "mundo" es una metonimia para las personas que viven en el mundo. Traducción Alterna: "cualquiera en el mundo" (UDB)

Romans 3:7

Pero si la verdad de Dios a través de mi mentira produce abundante alabanza a Él, ¿por qué todavía estoy siendo juzgado como un pecador?

Aquí, Pablo imagina a alguien que continúa rechazando el evangelio cristiano. Ese adversario discute debido a que su pecado muestra la justicia de Dios, así que dice que Dios no debería declarar que él es un pecador en el día del juicio, si por ejemplo, dice mentiras.

¿Por qué no decir...venir?"

Aquí, Pablo hace su propia pregunta para demostrar cuán ridículo es el argumento de su adversario imaginario. Traducción Alterna: "Así también, yo podría estar diciendo...ven!"

como somos falsamente reportados que decimos

"algunos mienten para decirle a otros que esto es lo que nosotros estamos diciendo"

El juicio sobre ellos es justo

Será justo cuando Dios condene a estos enemigos de Pablo por decir mentiras acerca de lo que Pablo ha estado

enseñando.

Romans 3:9

Oración de Enlace:

Pablo resume que todos son culpables de pecado, ninguno es justo y nadie busca a Dios.

¿Qué entonces? ¿Nos estamos excusando a nosotros mismos?

Pablo hace esta pregunta para enfatizar su punto.

Traducción Alterna: "¡Nosotros los judíos no debemos pensar que vamos a escapar del juicio de Dios sólo porque somos judíos!"

Para nada

Estas palabras son más fuertes que un simple "no", pero no tan fuertes como un "¡absolutamente no!"

Esto es según está escrito

Puede traducir esto en forma activa. Traducción Alterna:

"Esto es según los profetas han escrito en las Escrituras"

Romans 3:11

No hay quien entienda

Nadie entiende lo que está escrito. Traducción Alterna:

"Nadie entiende realmente la verdad"

No hay nadie que busque a Dios

Aquí la frase "busque a Dios" significa tener una relación con Dios. Traducción Alterna: "Nadie intenta sinceramente tener una relación correcta con Dios"

Todos se ha alejado

Esto es una expresión idiomática que significa que la gente no quieren ni siquiera pensar acerca de Dios. Ellos quieren evitarlo. Traducción Alterna: "Todos se han alejado de Dios"

Se han vuelto inútiles

Como nadie hace lo que es bueno, son inútiles para Dios.

Traducción Alterna: "se han vuelto sin valor para Dios"

Romans 3:13

Sus...Sus

La palabra "sus" se refiere a los "judíos y griegos" de 3:9.

Sus gargantas son una tumba abierta

La palabra "garganta" es una metonimia para todo lo que la gente dice que es injusto y repugnante. Aquí "tumba abierta" es una metáfora que se refiere a la hediondez de las palabras malvadas de las personas.

Sus lenguas han engañado

La palabra "lenguas" es una metonimia para las palabras falsas que las personas hablan. Traducción Alterna: "Las personas hablan mentiras"

El veneno de culebras está bajo sus labios

Aquí "veneno de culebras" es una metáfora que es usada para representar el gran daño de las palabras malvadas que la gente habla. La palabra "labios" se refiere a las palabras de la gente. Traducción Alterna: "Sus palabras malvadas hieren a la gente como el veneno de una serpiente venenosa"

Sus bocas están llenas de maldición y amargura

Aquí "bocas" es una metonimia que representa las palabras de la gente. La palabra "llena" es una exageración que es usada para énfasis. Traducción Alterna: "Ellos hablan constantemente maldiciones y palabras crueles"

Romans 3:15

Sus...sus...estas personas...sus

Esto se refiere a los judíos y griegos en 3:9.

Sus pies son ligeros para derramar sangre

Aquí "pies" es un sinécdoque que representa a la gente misma. La palabra "sangre" es una metáfora que se refiere a matar personas. Traducción Alternativa: "Ellos están apresurados para dañar y matar a las personas"

Destrucción y sufrimiento están en sus caminos

Aquí "destrucción y sufrimiento" son metonimias que representan el daño que estas personas causan a otros sufrimiento. Traducción Alternativa: Ellos tratan de destruir a otros y causarles sufrimiento a ellos"

un camino de paz

"como vivir en paz con otros." Un "camino" es una ruta o sendero.

No hay temor de Dios delante de sus ojos

Aquí "temor" es una metonimia que representa respeto para Dios y disposición de honrarlo. Traducción Alternativa: "Todos se niegan a darle a Dios el respeto que Él se merece"

Romans 3:19

lo que sea que la Ley diga, le habla

Pablo habla de la ley aquí como si estuviera viva y tuviera su propia voz. Traducción Alternativa: "todo lo que la Ley dice que las personas deben hacer es para" o "todas las ordenanzas que Moisés escribió en la Ley son para"

aquellos que están bajo la ley

"aquellos que deben obedecer la ley"

para que así toda boca pueda ser callada

Aquí "boca" es un sinécdoque que significa las palabras que las personas hablan. Puede traducir esto en forma activa. Traducción Alternativa: "para que ninguna persona pueda decir algo válido para defenderse a sí mismo"

carne

Aquí "carne" se refiere a todos los seres humanos.

para

Posibles significados son: 1) "Por lo tanto" o 2) "Esto es porque"

a través de la Ley viene el conocimiento del pecado

"cuando alguien conoce la Ley de Dios se da cuenta que él ha pecado"

Romans 3:21

Oración de Enlace

Aquí la palabra "pero" muestra que Pablo ha completado su introducción y ahora está comenzando a señalar su punto principal.

ahora

La palabra "ahora" se refiere al tiempo desde que Jesús vino a la tierra.

aparte de la Ley, la justicia de Dios ha sido conocida

Puede traducir esto en forma activa. Traducción Alternativa: "Dios ha dado a conocer un camino para ser recto sin obedecer la Ley"

Fue testificado por la Ley y los Profetas

Las palabras "la Ley y los Profetas" se refiere a las partes de la Escritura que Moisés y los profetas escribieron y en las Escrituras judías,. Pablo las describe aquí como si fueran personas testificando en corte. Puede traducir esto en forma activa. Traducción Alternativa: "Lo que Moisés y los profetas escribieron confirma esto"

la justicia de Dios a través de la fe en Jesucristo

Aquí "justicia" significa estar bien con Dios. Traducción Alternativa: "estar bien con Dios a través de confiar en Jesús

Cristo"

Porque no hay distinción

Pablo quiere decir que Dios acepta toda persona de la misma manera. Traducción Alternativa: "No hay diferencia entre judíos y gentiles"

Romans 3:23

y no han alcanzado la gloria de Dios

Aquí la "gloria de Dios" es una metonimia que se refiere a la imagen de Dios y Su naturaleza. Traducción Alternativa: "y han fallado ser como Dios"

Ellos son libremente justificados por Su gracia mediante la redención que es en Cristo Jesús

Aquí "justificados" se refiere a ser hechos rectos con Dios.

Puede traducir esto en forma activa. Traducción Alternativa:

"Dios los ha hecho justos con Él mismo como un regalo gratis, porque Cristo Jesús los ha hecho libres"

Romans 3:25

en su sangre

Esto es una metonimia de la muerte de Jesús como sacrificio por pecados. Traducción Alternativa: "en su muerte como sacrificio por pecados"

indiferencia

Posibles significados son 1) ignorar o 2) perdonar

Todo esto ocurrió para la demostración de Su rectitud en este tiempo presente.

"Él hizo esto para demostrar como Dios justifica a las personas consigo mismo"

Romans 3:27

¿Donde entonces está el jactarse? Está excluido.

Pablo hace esta pregunta para mostrar que no hay razón para que las personas se jacten de obedecer la Ley.

Traducción Alternativa: "Así que no hay manera que podamos jactarnos que Dios nos favorece porque obedecemos esas leyes. Jactarse está excluido"

¿En qué fundamentos? ¿De obras? No, sino en los fundamentos de la fe

Pablo hace estas preguntas retóricas para enfatizar que cada punto que él está haciendo es ciertamente verdadero.

Puedes traducir esto incluyendo las palabras que Pablo insinúa, y usando una forma activa. Traducción Alternativa:

"¿En qué motivos la jactancia debe ser excluida? ¿Está excluida por nuestras buenas obras? No, mas bien, debemos excluirla debido a la fe.

sin

"separado de" o "son consideración de"

Romans 3:29

¿O es Dios el Dios de los judíos solamente?

Pablo hace esta pregunta para énfasis. Traducción Alternativa:

"¿Si quienes son judíos ciertamente no deben pensar que ustedes son los únicos que Dios aceptará!"

¿No es Él también el Dios de los gentiles? Sí, de los gentiles también.

Pablo hace esta pregunta para enfatizar su punto.

Traducción alternativa: "El también aceptará a los no judíos, esto es, a los gentiles.

Él justificará la circuncisión por la fe, y la incircuncisión por medio de la fe.

Aquí "circuncisión" es una metonimia que se refiere a los judíos e "incircuncisión" es una metonimia que se refiere a los no judíos. Traducción alternativa: "Dios los hará a ambos judíos y no judíos rectos con Él a través de su fe en Cristo"

Romans 3:31

Oración de Enlace:

Pablo confirma la Ley a través de la fe.

¿Entonces nosotros anulamos la Ley a través de la fe?

Pablo hace esta pregunta para añadir énfasis. Traducción Alternativa: "¿Deberíamos ignorar la Ley porque tenemos fe?"

Que nunca sea así

Esta expresión da la respuesta negativa mas fuerte a la

pregunta retórica. Puede que tenga una expresión similar en su lengua que pueda usar aquí. Traducción Alternativa: "¡Por supuesto que es no es cierto!" o "¡Ciertamente no!"
nosotros defendemos la ley
"nosotros obedecemos la ley"
Nosotros
Este pronombre se refiere a Pablo, otros creyentes y a los lectores.

Chapter 4

Romans 4:1

Oración de Enlace

Pablo confirma que incluso en el pasado los creyentes fueron justificados por la fe y no por la Ley.

¿Qué cosa diríamos que fundó Abraham, nuestro antepasado de acuerdo a la carne?

Pablo usa la pregunta para atrapar la atención del lector y comenzar a hablar acerca de algo nuevo. Traducción Alternativa: "Esto es lo que Abraham, nuestro ancestro físico, fundó."

Porque, ¿qué dicen las Escrituras?

Pablo usa esta pregunta para añadir énfasis. Él habla de las Escrituras como estuvieran viva y pudieran hablar. Traducción Alternativa: "Porque podemos leer en las Escrituras"

y le fue contado a él como rectitud

Puede traducir esto en forma activa. Traducción Alternativa: "y Dios consideró a Abraham como una persona recta"

Romans 4:4

Ahora, para aquél que trabaja, la recompensa no es contada como gracia, sino como lo que se debe

Esto está describiendo una situación donde una persona que trabaja espera que se le pague por el trabajo. La persona no considera el pago como un regalo gratuito o la "gracia".

recompensa

"salario", "paga" o "lo que se ganó por su trabajo"

lo que se debe

Puede traducir esto en forma activa. Traducción Alternativa: "lo que el empleador le debe a él"

en Aquél quien justifica

"en Dios, quien justifica"

su fe le es contada como rectitud

Puede traducir esto en forma activa. Traducción Alternativa: "Dios considera la fe de esa persona como rectitud" o "Dios considera a esa persona recto a causa de su fe"

Romans 4:6

David también proclama bendición sobre el hombre a quien Dios cuenta como justo sin las obras

Traducción Alternativa: "David también escribió acerca de cómo Dios bendice al hombre a quien Él hace justo sin las obras"

A QUIENES SUS INIQUIDADES LES SON PERDONADAS...A QUIENES SE LE CUBREN SUS PECADOS...A QUIENES DIOS NO LES CONTARÁ LOS PECADOS

El mismo concepto es declarado en tres maneras diferentes. Puede traducir esto en forma activa. Traducción Alternativa: "a quienes sus iniquidades el Señor les ha perdonado...a quienes sus pecados el Señor les ha cubierto...a quienes sus

pecados el Señor no les contará"

Romans 4:9

Entonces, ¿esta bendición sólo es declarada sobre aquellos de la circuncisión o también sobre aquellos de la incircuncisión?

Este comentario aparece en forma de pregunta para dar énfasis. Traducción Alternativa: "¿Dios bendice solamente aquellos quienes están circuncidados o también aquellos quienes no están circuncidados?"

aquellos de la circuncisión

Esto es una metonimia que se refiere al pueblo judío.

Traducción Alternativa: "los judíos"

aquellos de la incircuncisión

Esto es una metonimia que se refiere a las personas que no son judías. Traducción Alternativa: "los gentiles"

La fe le fue contada a Abraham como justicia

Puede traducir esto en forma activa. Traducción Alternativa: "Dios consideró la fe de Abraham como justicia"

¿Cómo fue contada? ¿ Cuando Abraham estaba en la circuncisión, o en la incircuncisión?

Pablo hace estas preguntas para añadir énfasis a sus comentarios. Traducción Alternativa: "Cuando consideró Dios a Abraham como justo? ¿Fue antes de su circuncisión o después?"

No fue en circuncisión sino en incircuncisión

"Ocurrió antes de él ser circuncidado, no después de ser circuncidado"

Romans 4:11

un sello de justicia de la fe que él ya tenía cuando estaba en la incircuncisión

Aquí "justicia de la fe" significa que Dios lo consideró justo. Traducción Alternativa: "una señal visible, que Dios lo consideró a él como justo a causa de que él ya había creído en Dios antes de que fuera circuncidado"

aún cuando ellos estén en incircuncisión

"aún si ellos no están circuncidados"

Esto significa que esa justicia les será contada a ellos

Puede traducir esto en forma activa. Traducción Alternativa: "Esto significa que Dios los considerará justos"

Abraham vino a ser padre de la circuncisión

Aquí "circuncisión" se refiere a aquellos que son verdaderos creyentes en Dios, ambos judíos y gentiles. siguen en los pasos de nuestro padre Abraham

Aquí "siguen en los pasos" es una expresión idiomática que significa seguir el ejemplo de alguien. Traducción Alternativa: "siguen el ejemplo de nuestro padre Abraham"

Romans 4:13

que la promesa le fue dada a Abraham y a sus descendientes, esta promesa de que ellos serían herederos del mundo

Puede traducir esto en forma activa. Traducción Alternativa:

"que Dios le prometió a Abraham y a sus descendientes que ellos heredarían el mundo"

herederos

Se habla del pueblo a quien Dios hizo promesas como si ellos fueran a heredar una propiedad o riqueza de un miembro de la familia.

En cambio, fue a través de la justicia de la fe

Las palabras "Dios dio la promesa" son quitadas de esta frase porque se entienden. Puede traducir esto añadiendo estas palabras implícitas. Traducción Alterna: "En vez de esto, Dios les dio la promesa a través de la fe la cual Él considera como justa."

si aquellos quienes pertenecen a la Ley son herederos

Aquí "pertenecen a la Ley" significa aquellos que obedecen la ley. Traducción Alterna: "si son aquellos que obedecen la Ley quienes heredarán la tierra"

la fe se hace vacía, y la promesa es anulada

Traducción Alterna: "la fe no tiene valor y la promesa no tiene sentido"

pero donde no hay Ley, tampoco hay desobediencia

Puede traducir este doble negativo en forma positiva.

Traducción Alterna: "pero donde no hay Ley, no hay desobediencia" o "ya que hay algo para que la gente desobedezca sólo donde hay Ley"

Romans 4:16

Porque por esta razón esto pasa por la fe, para que así pueda ser por la gracia.

Aquí "gracia" se refiere al regalo gratuito de Dios.

Traducción Alterna: "Aquí está la razón por la que recibimos la promesa cuando confiamos en Dios: es para que así sea un regalo"

Como resultado, la promesa es firme para todos los descendientes

Traducción Alterna: "para que todos los descendientes de Abraham ciertamente puedan recibir la promesa"

aquellos quienes conocen la Ley

Esto se refiere al pueblo judío quienes seguían la Ley de Moisés.

aquellos quienes son de la fe de Abraham

Esto se refiere aquellos quienes tienen una fe como Abraham la tuvo antes de ser circuncidado.

padre de todos nosotros

Aquí el pronombre "nosotros" se refiere a Pablo e incluye a todos los creyentes en Cristo, Judíos y no Judíos. Abraham es el ancestro físico del pueblo Judío, pero también es el padre espiritual de aquellos quienes tienen fe.

como está escrito

Donde está escrito puede ser dicho de manera explícita:

También puede traducir esto en forma activa. Traducción Alterna: "como alguien ha escrito en las Escrituras"

Abraham estuvo en la presencia de Él, en quien confió, ese es, Dios, quien da vida a los muertos

Aquí "en quien él confió" se refiere a Dios. Traducción Alterna: "Abraham estuvo en la presencia de Dios, en quien Él confiaba, quien da vida aquellos quienes han muerto"

llama las cosas que no existen a la existencia

"creó todo de nada"

Romans 4:18

A pesar de todas las circunstancias externas

El significado completo de "circunstancias externas" puede

ser escrito de manera explícita. Traducción Alterna:

"Aunque parecía imposible para él tener descendientes"

Así que él se volvió el padre de muchas naciones

Traducción Alterna: "y el resultado de la fe de Abraham fue que se volvió el padre de muchas naciones."

de acuerdo a lo que había sido dicho

Puede traducir esto en forma activa. Traducción Alterna:

"así como Dios le había dicho a Abraham"

...DE ESTE MODO, SERÁN TUS DESCENDIENTES

La promesa completa que Dios le había dado a Abraham

puede ser escrita de manera explícita: Traducción Alterna:

"Tendrás más descendientes de los que puedas contar"

Él no fue débil en fe

Puede traducir esto en forma positiva. Traducción Alterna:

"Él se mantuvo fuerte en su fe"

Romans 4:20

no titubeó en incredulidad

Puede traducir este doble negativo en forma positiva.

Traducción Alterna: "continuó actuando en fe."

él fue fortalecido en fe

Puede traducir esto en forma activa. Traducción Alterna:

"él se volvió más fuerte en su fe"

Él estaba completamente convencido

"Abraham estaba completamente seguro"

también él era capaz de lograr

"Dios era capaz de hacer"

Por lo tanto esto también le fue contado a él como rectitud

Puede traducir esto en forma activa. Traducción Alterna:

"Por lo tanto Dios contó la certeza de Abraham como justicia" o "Dios consideró a Abraham justo debido a que Abraham creyó en Él"

Romans 4:23

Ahora fue

"Ahora" es usado aquí para conectar el que Abraham haya sido hecho justo por medio de la fe con la justificación que los creyentes de hoy día tienen por medio de la fe en la muerte y resurrección de Cristo.

sólo para su beneficio

"sólo para Abraham"

que le fue contado a él

Puede traducir esto en forma activa. Traducción Alterna:

"que Dios le contó justicia a él" o "Dios lo consideró justo"

para nosotros

El pronombre "nosotros" se refiere a Pablo e incluye a todos los creyentes en Cristo.

También fue escrito para nosotros, a quienes les será contado, nosotros quienes creemos

Puede traducir esto en forma activa. Traducción Alterna:

"Fue también para nuestro beneficio, porque Dios también nos considerará justos si creemos"

Él, quien se levantó

"Dios, quien levantó"

Este es quien fue entregado por nuestras transgresiones

Puede traducir esto en forma activa. Traducción Alterna:

"Este es quien Dios le entregó a aquellos que lo mataron"

y fue levantado para nuestra justificación

Puede traducir esto en forma activa. Traducción Alterna: "y

a quien Dios trajo de vuelta a la vida para que así Dios

pudiera hacernos justos con Él"

Chapter 5

Romans 5:1

Oración de Enlace:

Pablo comienza a decir muchas cosas diferentes que pasan cuando Dios justifica a los creyentes.

Ya que

"Debido a que"

nosotros...nuestro

Todas las ocurrencias de "nosotros" y "nuestro" se refieren a todos los creyentes y deberían ser inclusivos.

a través de nuestro Señor Jesucristo

"a causa de nuestro Señor Jesucristo"

Señor

Aquí "Señor" significa que Jesús es Dios.

a través de Él, nosotros también tenemos acceso a la gracia por la fe, en la cual estamos parados

Aquí "por fe" se refiere a nuestra confianza en Jesús, lo cual nos permite pararnos ante Dios. Traducción Alternativa:

"Debido a que confiamos en Jesucristo, Dios nos permite venir ante Su presencia"

Romans 5:3

No sólo esto

La palabra "esto" se refiere a las ideas que se describen en 5:1.

nosotros...nuestro...a nosotros

Todas las ocurrencias de "nosotros", "nuestro" y "nosotros" se refieren a todos los creyentes y deberían ser inclusivos. aprobación

La palabra "aprobación" se refiere a la aceptación de Dios de nosotros.

confianza para el futuro

Esta es la certeza que Dios cumplirá todas sus promesas a aquellos que crean en Cristo.

Esta confianza no decepciona

Pablo usa personificación aquí según habla de "confianza" como si estuviera viva. Traducción Alternativa: "Estamos muy confiados que vamos a recibir las cosas que esperamos"

Romans 5:6

nosotros

Aquí el pronombre "nosotros" se refiere a todos los creyentes y debería ser inclusivo.

Pues alguien difícilmente muere por un justo

"Es difícil encontrar alguien que esté dispuesto a morir, aún por un hombre justo"

Es decir, quizás alguien se atreva a morir por una buena persona

"Pero puedes encontrar alguien que esté dispuesto a morir por esa buena persona"

Romans 5:8

prueba

Puede traducir este verbo en tiempo pasado usando "demostró" o "mostró"

nosotros...éramos

Todas las ocurrencias de "nosotros" y "éramos" se refieren a todos los creyentes y deberían ser inclusivos.

Mucho más, entonces, ahora que somos justificados por Su sangre

Aquí "justificado" significa que Dios nos coloca en una relación correcta con Él mismo. Puede traducir esto en forma activa. Traducción Alternativa: "Cuánto más hará Dios por nosotros ahora que nos ha hecho justos con Él mismo

por la muerte de Jesús en la cruz" (Ver: and sangre

Esto es una metonimia para la muerte sacrificial de Jesús en la cruz.

salvados

Aquí significa que, a través de la muerte de Jesús en la cruz, Dios nos ha perdonado y rescatado de ser castigados en el infierno por nuestros pecados.

la ira de Dios

Aquí "ira" es una metonimia que se refiere al castigo de Dios de aquellos que han pecado contra Él. Traducción Alternativa: "el castigo de Dios"

Romans 5:10

nosotros éramos

Todas las ocurrencias de "nosotros" se refieren a todos los creyentes y deberían ser inclusivos.

Su hijo...Su vida

"El Hijo de Dios...la vida del Hijo de Dios"

fuimos reconciliados con Dios a través de la muerte de Su Hijo

La muerte del Hijo de Dios ha provisto perdón eterno y nos ha hecho amigos con Dios, a los que creen en Jesús. Puedes traducir esto en forma activa. Traducción Alternativa: "Dios nos permitió tener una relación pacífica con Él porque Su Hijo murió por nosotros"

Hijo

Este es un título importante para Jesús, el Hijo de Dios. después de haber sido reconciliados

Puede traducir esto en forma activa. Traducción Alternativa: "ahora que Dios nos considera sus amigos de nuevo"

Romans 5:12

Oración de Enlace

Pablo explica por qué la muerte ocurrió incluso antes de que la Ley fuera escrita.

a través de un hombre el pecado entró...la muerte entró a través del pecado

Pablo describe "pecado" como algo peligroso que fue capaz de entrar al mundo a través de las acciones de "un hombre", Adán. Este pecado se volvió entonces una apertura a través de la cual la muerte, representado aquí como otra cosa peligrosa, también entró al mundo.

Pues hasta la Ley, el pecado estaba en el mundo

Esto significa que la gente pecaba antes que Dios diera la Ley. Traducción Alternativa: "La gente en el mundo pecaba antes que Dios diera la Ley a Moisés"

pero no cuenta como pecado cuando no hay ley

Esto significa que Dios no acusaba a la gente de pecado antes de Él dar la Ley. Traducción Alternativa: "pero Dios no registró pecado contra la Ley antes de dar la Ley"

Romans 5:14

Sin embargo

"Sin embargo" o "No había una Ley escrita desde el tiempo de Adán hasta el tiempo de Moisés, pero." La palabra "Aún así" une esta sección con los versos que vinieron inmediatamente antes. (Ver: 5:12)

la muerte gobernó desde Adán hasta Moisés

Pablo está hablando de muerte como si fuera un rey gobernando. Traducción Alternativa: "las personas continuaron muriendo desde el tiempo de Adán hasta el

tiempo de Moisés como consecuencia de sus pecados." incluso sobre aquellos quienes no pecaron como la desobediencia de Adán

"incluso las personas cuyos pecados eran diferentes a los de Adán continuaron muriendo"

quien es un modelo de comportamiento de Él, quien iba a venir Adán era un modelo de comportamiento de Cristo, quien apareció mucho después. Adán tenía mucho en común con Él.

Porque si por la transgresión de uno los muchos murieron Aquí "uno" se refiere a Adán. Traducción Alterna: "Porque si por el pecado de un hombre, muchos murieron" mucho más hizo la gracia de Dios y el regalo por la gracia de un solo hombre, Jesús Cristo, abundó para los muchos

Aquí "gracia" se refiere al regalo gratuito de Dios que Él hizo disponible a todo el mundo a través de Jesús Cristo. Traducción Alterna: "aún mas a través del hombre Jesús Cristo, quien murió por todos nosotros, Dios amablemente nos ofreció este regalo de vida eterna, aunque nosotros no lo merecemos" (UDB)

Romans 5:16

Porque el regalo no es como el resultado de aquél quien pecó Aquí "el regalo" se refiere a Dios libremente borrando el registro de nuestros pecados. Traducción Alterna: "El regalo no es como el resultado del pecado de Adán"

Porque por un lado, el juicio de condenación vino a causa de la transgresión de un hombre. Pero por otro lado

Aquí Pablo da dos razones porque "el regalo no es como el resultado del pecado de Adán." Estas frases "por un lado" y "pero por otro lado", introducen dos maneras de pensar diferentes acerca de algo. El "juicio de condenación" implica que todos merecemos castigo por nuestros pecados. Traducción Alterna: "Porque de un lado, Dios declaró que toda persona merece ser castigado debido al pecado de un hombre, pero por otro lado"

el regalo gratuito que resulta en justificación

Esto se refiere a como Dios nos hace rectos con Él aún cuando no lo merecemos. Traducción Alterna: "El regalo bondadoso de Dios para ponernos bien consigo mismo" después de muchas transgresiones

"después de los pecados de muchos"

transgresión de uno

Esto se refiere al pecado de Adán

la muerte gobernó

Aquí Pablo habla de "muerte" como un rey que gobierna. El "gobierno" de muerte causa que todos mueran. Traducción Alterna: "todos murieron" (Ver: and

vida del Uno

Esto se refiere a la vida de Jesucristo.

Romans 5:18

a través de una transgresión

Traducción Alterna: "a través de un pecado cometido por

Adán" o "a causa del pecado de Adán"

un acto

el sacrificio de Jesucristo

la justificación de vida para toda la gente

Aquí "justificación" se refiere a la habilidad de Dios de hacer que la gente esté bien con Él. Traducción Alterna: "la oferta de Dios de hacer que la gente esté bien con Él"

la desobediencia de un hombre

la desobediencia de Adán

los muchos fueron hechos pecadores

Puede traducir esto en forma activa. Traducción Alterna: "muchas personas pecaron"

la obediencia de uno

la obediencia de Jesús

los muchos vendrán a ser justificados

Puede traducir esto en forma activa. Traducción Alterna: "Dios hará a mucha gente estar bien con Él"

Romans 5:20

la Ley vino juntamente

Aquí Pablo habla de la Ley como si fuera una persona. Traducción Alterna: "Dios dio Su Ley a Moisés"

la transgresión pudiera abundar

Pablo habla de "transgresión" o pecado como si estuviera vivo. Traducción Alterna: "que las personas puedan darse cuenta cuánto habían pecado"

abundó

"aumentó"

la gracia abundó aún mas

Aquí "gracia" se refiere a las bendiciones inmerecidas de Dios. Traducción Alterna: "Dios continuó actuando aún mas bondadosamente hacia ellos, en una manera que ellos no merecían"

como el pecado reinó en muerte

Aquí Pablo habla de "pecado" como si fuera un rey que gobierna. Traducción Alterna: "como el pecado resultó en muerte"

así también la gracia puede reinar a través de la justicia de vida eterna a través de Jesucristo, nuestro Señor

Pablo habla de "gracia" aquí como si fuera un rey que gobierna. Traducción Alterna: "la gracia le dio a las personas vida eterna a través de la justicia de Jesucristo, nuestro Señor"

la gracia gobierne por medio de la justicia

Pablo habla de "gracia" aquí como si fuera un rey que gobierna. La palabra "justicia" se refiere a la habilidad de Dios de hacer que la gente esté bien con Él. Traducción Alterna: "por lo que Dios puede dar Su regalo gratuito a las personas para hacerlos estar bien con Él"

nuestro Señor

Pablo se incluye a sí mismo, a sus lectores y a todos los creyentes.

Chapter 6

Romans 6:1

Oración de enlace:

Bajo la gracia, Pablo le dice aquellos quienes creen en Jesús que vivan una nueva vida como si estuvieran muertos al pecado y vivos para Dios.

¿Qué diremos entonces? ¿Deberíamos seguir pecando para que la gracia pueda abundar?

Pablo hace esta pregunta retórica para obtener la atención de sus lectores. Traducción Alterna: "así que, ¿qué debemos decir acerca de todo esto? ¡Ciertamente no debemos seguir

pecando para que Dios nos de mas y mas gracia!

nosotros decimos

El pronombre "nosotros" se refiere a Pablo, sus lectores y a otras personas.

Nosotros que morimos al pecado, ¿cómo podemos aún vivir en él?

Aquí "morimos al pecado" significa que aquellos que siguen a Jesús son ahora como personas muertas que no pueden ser afectadas por el pecado. Pablo usa esta pregunta retórica para añadir énfasis. Traducción Alterna: "¡Ahora nosotros somos como personas muertas en quien el pecado no tiene efecto! Así que nosotros ciertamente no debemos seguir pecando!"

¿No saben ustedes que tantos como fueron bautizados en Cristo Jesús fueron bautizados en Su muerte?

Pablo usa esta pregunta para añadir énfasis. Traducción Alterna: "¡Recuerden, cuando alguien nos bautizó para demostrar que tenemos una relación con Cristo, esto también muestra que morimos con Cristo en la cruz!

Romans 6:4

Fuimos enterrados con Él a través del bautismo mediante la muerte. Aquí Pablo habla del bautismo en agua de un creyente como si fuera una muerte y entierro. Traducción Alterna: "Cuando alguien nos bautizó, es como si esa persona nos hubiera enterrado con Cristo en la tumba"

así como Cristo fue levantado de entre los muertos a través de la gloria del Padre, así también nosotros podremos caminar en novedad de vida. Esto compara la nueva vida espiritual de un creyente con Jesús regresando físicamente a la vida. La nueva vida espiritual del creyente le permite a esa persona obedecer a Dios. Puede traducir esto en forma activa. Traducción Alterna: "así como el Padre trajo a Jesús de vuelta a la vida después que murió, nosotros podremos tener una nueva vida espiritual y obedecer a Dios."

nos hemos unido con Él en la semejanza de Su muerte... estamos unidos con su resurrección

Pablo compara nuestra unión con Cristo. Aquellos que están unidos a Cristo en muerte compartirán en Su resurrección. Puede traducir esto en forma activa. Traducción Alterna: "morimos con Él...volvimos a la vida con Él."

Romans 6:6

nuestro viejo hombre fue crucificado con Él

Aquí "viejo hombre" es una metáfora que se refiere a la persona antes de creer en Jesús. Pablo describe nuestra vieja persona pecadora como muriendo en la cruz con Jesús cuando creemos en Jesús. Puede traducir esto en forma activa. Traducción Alterna: "nuestra persona pecadora murió en la cruz con Jesús"

viejo hombre

Esto significa la persona que una vez fue, pero no existe ahora.

el cuerpo de pecado

Esto es una metonimia que se refiere a toda la persona pecadora. Traducción Alterna: "nuestra naturaleza pecaminosa"

pueda ser destruido

Puede traducir esto en forma activa. Traducción Alterna: "puede morir"

nosotros ya no deberíamos estar esclavizados al pecado

Pablo compara el poder que tiene el pecado sobre una persona con un amo controlando a un esclavo. Una persona sin el Espíritu Santo no es libre para hacer lo que agrada a Dios. Puede traducir esto en forma activa. Traducción Alterna: "no debemos mas hacer lo que es pecaminoso"

El que ha muerto es declarado justo con respecto al pecado

Aquí "justo" se refiere a la habilidad de Dios para hacer que las personas estén bien con Él. Traducción Alterna:

"Cuando Dios declara justo a una persona con Él, esa persona ya no está controlada por el pecado"

Romans 6:8

hemos muerto con Cristo

Aquí "muerto" se refiere al hecho de que los creyentes ya no son controlados por el pecado.

Nosotros sabemos que Cristo ha sido levantado de entre los muertos

Puede traducir esto en forma activa. Traducción Alterna:

"Sabemos que Dios trajo a Cristo de vuelta a la vida después que Él murió"

La muerte ya no reina sobre Él

Aquí "muerte" es descrita como un rey o un gobernante que tiene poder sobre las personas. Traducción Alterna: "Él ya no puede morir otra vez."

Romans 6:10

Porque en cuanto a la muerte que Él murió al pecado, Él murió una vez por todos

La frase "una vez por todos" significa terminar algo completamente. El significado completo de esto puede ser dicho explícitamente. Traducción Alterna: "Porque cuando Él murió Él rompió el poder del pecado completamente."

De la misma manera, ustedes también tienen que considerar

"Por esta razón considera"

considérense ustedes mismos

"piensen de ustedes mismos como" o "véanse a ustedes mismos como"

muertos al pecado

Así como uno no puede forzar un cuerpo hacer algo, el pecado no tiene poder para forzar a creyentes deshonrar a Dios. Traducción Alterna: "como si estuvieran muertos al poder del pecado."

muertos al poder del pecado, pero vivos para Dios

Traducción Alterna: "muertos al poder del pecado, pero viviendo para honrar a Dios."

vivos para Dios en Cristo Jesús

Traducción Alterna: "viviendo para honrar a Dios por el poder que Cristo Jesús les da a ustedes"

Romans 6:12

Oración de Enlace

Pablo nos recuerda que la gracia gobierna sobre nosotros, no la Ley; nosotros no somos esclavos del pecado, sino esclavos de Dios.

no dejen que el pecado gobierne...no permitan que el pecado gobierne. Pablo describe pecado como el rey o dueño de una persona.

su cuerpo mortal

Esta frase se refiere a la parte física de una persona, la cual morirá. Traducción Alterna: "ustedes"

de manera que obedezcan sus deseos

Como amo, el "pecado" quiere que el pecador obedezca las ordenanzas para hacer cosas malas.

No le presenten sus partes del cuerpo al pecado como herramientas de

injusticia

La imagen es de un pecador ofreciendo sus "partes del cuerpo" a su amo o rey. Las "partes del cuerpo" de uno son un sinécdoque para toda la persona. Traducción Alterna: "No se ofrezcan ustedes mismos al pecado para hacer lo que no es correcto."

sino preséntense ustedes mismos a Dios, como muertos que ahora viven Aquí "ahora viven" se refiere a la nueva vida espiritual del creyente. Traducción Alterna: "pero ofrézcanse ustedes mismos a Dios, porque Él les ha dado a ustedes una nueva vida espiritual"

presenten las partes de sus cuerpos a Dios como herramientas para ser usadas para justicia

Aquí "partes del cuerpo" es un sinécdoque que se refiere a la persona completa. Traducción Alterna: "dejen que Dios los use para lo que le agrada a Él"

No permitan que el pecado los gobierne

Pablo habla de "pecado" aquí como si fuera un rey que gobierna sobre las personas. Traducción Alterna: "No dejen que los deseos pecaminosos controlen lo que ustedes hacen" o "No se permitan a ustedes mismos hacer las cosas pecaminosas que quieren hacer"

Porque ustedes ya no están bajo la Ley

Estar "bajo la Ley" significa estar sujeto a sus limitaciones y debilidades. El significado completo puede ser dicho explícitamente. Traducción Alterna: "porque ustedes ya no están ligados a la Ley de Moisés, la cual no les da el poder a ustedes de dejar de pecar."

sino bajo la gracia

Estar "bajo la gracia" significa que el regalo gratuito de Dios provee el poder para dejar de pecar. El significado completo puede ser dicho explícitamente. Traducción Alterna: "sino que ustedes están ligados a la gracia de Dios, la cual les da el poder a ustedes de dejar de pecar."

Romans 6:15

¿Entonces qué? ¿Deberíamos pecar porque ya no estamos bajo la Ley, sino bajo la gracia? Que jamás sea así.

Pablo está usando una pregunta para enfatizar que vivir bajo la gracia no es una razón para pecar. Traducción Alterna: "Sin embargo, sólo porque estamos ligados a la gracia en lugar de la Ley de Moisés, ciertamente no significa que se nos permite pecar."

Que jamás sea así

"¡Nosotros nunca vamos a querer que eso pase!" o "¡Qué Dios me ayude de no hacer hacer eso!" Esta expresión muestra un fuerte deseo de que esto no tome lugar. Usted pueda que tenga una expresión similar en su idioma que pueda usar aquí. Vea cómo lo tradujo en 3:31.

¿No saben que a quien ustedes se presenten como sirvientes, ése es del cual ustedes son sirvientes, el que ustedes tienen que obedecer?

Pablo usa una pregunta para regañar a cualquiera que pueda pensar que la gracia de Dios es una razón para seguir pecando. Puede traducir esto como un fuerte argumento. Traducción Alterna: "¡Deberían saber que son esclavos del amo a quien ustedes escogen servir!"

Esto es verdadero, ya sea que ustedes sean sirvientes del pecado el cual dirige hacia la muerte, o sirvientes de la obediencia la cual dirige hacia la justicia

Aquí, Pablo describe "pecado" y "obediencia" como amos

que un esclavo debería servir. Traducción Alterna: "Ustedes son o esclavos del pecado, lo cual resulta en muerte espiritual, o esclavos de la obediencia, la cual resulta en hacer las cosas que Dios quiere que hagan."

Romans 6:17

¡Pero gracias sean a Dios!

"¡Pero le doy gracias a Dios!"

Porque ustedes eran esclavos del pecado

Aquí "pecado" es descrito como un amo que un esclavo debería servir. También, "pecado" se refiere al poder que vive en nosotros que nos hace escoger hacer lo que es pecaminoso. Traducción Alterna: "Porque ustedes eran esclavos del poder del pecado"

pero han obedecido de corazón

Aquí la palabra "corazón" se refiere a tener motivos

honestos o sinceros para hacer algo. Traducción Alterna: "pero han obedecido verdaderamente"

el patrón de enseñanza que les fue dado a ustedes

Aquí "patrón" se refiere a la manera de vivir que dirige hacia la justicia. Los creyentes cambian su vieja manera de vivir para coincidir con esta nueva manera de vivir que los líderes Cristianos les enseñan. Usted puede traducir esto en una forma activa. Traducción Alterna: "las enseñanzas que los líderes Crsitianos les dieron a ustedes"

Ustedes han sido hechos libres del pecado

Usted puede traducir esto en una forma activa. Traducción Alterna: "Cristo los ha liberado del poder del pecado"

sirvientes de justicia

"ustedes son ahora sirvientes de hacer lo que es correcto"

Romans 6:19

Yo hablo como un hombre

"Aquí estoy usando ejemplos de la vida diaria"

por causa de la debilidad de su carne

Pablo usa la palabra "carne" frecuentemente como el opuesto de "espíritu". Traducción Alterna: "porque ustedes no entienden por completo las cosas espirituales"

presentaron sus partes del cuerpo como esclavos de la suciedad y del mal

Aquí "partes del cuerpo" se refiere a la persona completa. Traducción Alterna: "se ofrecieron a ustedes mismos como esclavos de todo lo que es malo y no agrada a Dios."

presenten sus partes del cuerpo como esclavos de la justicia para santificación

Aquí "partes del cuerpo" se refiere a la persona completa. Traducción Alterna: "ofrézcanse a ustedes mismos como esclavos para lo que es correcto delante de Dios, para que así Él pueda separarlos y darle el poder de servirle a Él"

En aquél tiempo, ¿qué fruto tenían ustedes entonces de las cosas por las cuales ahora están avergonzados?

Pablo está usando una pregunta para enfatizar que el pecar no tiene buenos resultados. Traducción Alterna: "Ustedes nada ganaron haciendo esas cosas que ahora les causa vergüenza"

Romans 6:22

Pero ahora ustedes han sido hechos libres del pecado y están esclavizados a Dios

Usted puede traducir esto en una forma activa. Traducción Alterna: "Pero ahora Cristo los ha liberado a ustedes del pecado y los ha atado a Dios"

El resultado es vida eterna
"y el resultado de todo esto es que ustedes vivirán para siempre junto con Dios"
Porque la salario del pecado es muerte
La palabra "salario" se refiere al pago dado a alguien por su trabajo. "Porque si ustedes sirven al pecado, ustedes recibirán muerte espiritual como pago" o "Porque si

ustedes continúan pecando, Dios los castigará con muerte espiritual"
pero el regalo gratuito de Dios es vida eterna en Cristo Jesús, nuestro Señor
"pero Dios gratuitamente le da vida eterna a aquellos quienes pertenecen a Cristo Jesús, nuestro Señor"

Chapter 7

Romans 7:1

Oración de enlace:

Pablo explica cómo la Ley controla a aquellos quienes quieren vivir bajo la Ley.

¿Ustedes no saben, hermanos...que la Ley controla a una persona mientras viva?

Pablo hace esta pregunta para añadir énfasis. Traducción Alterna: "Así que, ciertamente ustedes saben que las personas tienen que obedecer las leyes sólo mientras están vivas"

hermanos

Aquí, esto significa compañeros cristianos, incluyendo tanto hombres como mujeres.

la ley controla a una persona mientras viva

Pablo da un ejemplo de esto en 7:2

Romans 7:2

la mujer casada

Esto se refiere a cualquier mujer que esté casada

ella será llamada adúltera

Usted puede traducir esto en una forma activa. Traducción

Alterna: "Dios la considerará a ella adúltera" o "las personas la llamarán a ella una adúltera"

Romans 7:4

Por lo tanto

Esto se refiere a lo de 7:1

hermanos

Aquí se refiere a compañeros cristianos, incluyendo tanto hombres como mujeres.

ustedes también fueron hechos muertos a la ley a través del cuerpo de Cristo

Ustedes puede traducir esto en una forma activa.

Traducción Alterna: "ustedes también murieron a la ley cuando a través de Cristo murieron en la cruz"

Romans 7:6

Oración de enlace:

Pablo nos recuerda que Dios no nos hace santos por la ley.

hemos sido liberados de la ley

Usted puede traducir esto en una forma activa. Traducción

Alterna: "Dios nos ha liberado de la ley"

hemos

Este pronombre se refiere a Pablo y a los creyentes.

a eso, lo cual nos retenía

Esto se refiere a la ley. Usted puede traducir esto en una forma activa. Traducción Alterna: "la ley, la cual nos retenía"

la letra

Esto se refiere a la ley de Moisés. Traducción Alterna: "la ley de Moisés"

Romans 7:7

¿Qué diremos entonces?

Pablo está introduciendo un nuevo tema.

Que jamás sea así

"¡Por supuesto que eso no es cierto!" Esta expresión da la respuesta más negativa posible a la pregunta retórica precedente. Usted puede que tenga una expresión similar en su idioma que pueda usar aquí. Vea cómo tradujo esto en 9:14

Yo nunca hubiera conocido el pecado si no hubiese sido a través de ley...pero el pecado tomó la oportunidad...trajo toda clase de lujuria
Pablo está comparando el pecado con una persona que puede actuar.

pecado

"mi deseo de pecar"

lujuria

Esta palabra incluye tanto el tener lo que le pertenece a otras personas como el deseo sexual equivocado.

sin la ley, el pecado está muerto

"si no hubiese ley, no hubiera manera de quebrar la ley, así que no habría pecado"

Romans 7:9

el pecado recobró vida

Esto puede significar: 1) "Yo me di cuenta que estaba pecando"

El mandamiento que fue para dar vida resultó ser la muerte para mí
Pablo habla de la condenación de Dios como si resultara primeramente en muerte física. Traducción Alterna: "Dios me dio el mandamiento para que viviera, pero en su lugar me mató"

Romans 7:11

Porque el pecado tomó una oportunidad a través del mandamiento y me engañó. A través del mandamiento me mató.

Como en 7:7, Pablo está describiendo el pecado como a una persona que hace tres cosas: toma una oportunidad, engaña y mata. Traducción Alterna: "A causa de que quería pecar, yo me engañé a mí mismo pensando que podría pecar y obedecer los mandamientos al mismo tiempo, pero Dios me castigó por desobedecer al mandamiento separándome de Él"

pecado

"mi deseo de pecar"

tomó una oportunidad a través del mandamiento

Pablo está comparando el pecado con una persona que actúa. Vea cómo tradujo esto en 7:7.

Me mató

Pablo habla de la condenación de Dios en los pecadores como si resultara principalmente en muerte física.

Traducción Alterna: "Me separó de Dios"

santo

Moralmente perfecto, sin pecado

Romans 7:13

Oración de enlace
Pablo habla acerca de la lucha de su hombre interior entre el pecado y su mente con la ley de Dios-entre el pecado y lo bueno.
Entonces
Pablo está introduciendo un nuevo tema.
¿lo que es bueno se volvió muerte para mí?
Pablo usa esta pregunta para añadir énfasis.
lo que es bueno
Esto se refiere a la Ley de Dios.
se volvió muerte para mí
"causó que yo me muriera"
Que jamás sea así
Esta expresión da la respuesta más negativa posible a la pregunta retórica precedente. Puede que usted tenga una expresión similar en su idioma que la puede usar aquí.
Traducción Alternativa: "¡Por supuesto que eso no es cierto!"
pecado...trajo la muerte en mí
Pablo esta viendo al pecado como si fuera una persona que puede actuar.
trajo la muerte en mí
"me separó de Dios"
a través del mandamiento
"a causa de que desobedecí el mandamiento"
Romans 7:15
Oración de enlace:
Pablo habla acerca de la lucha de su hombre interior entre el pecado y su mente con la ley de Dios-entre el pecado y lo bueno.
Porque lo que yo hago, realmente no lo entiendo
Aquí, Pablo exagera para dar énfasis. Traducción Alternativa:
"Yo no estoy seguro del por qué hago algunas de las cosas que hago"
Porque
"a causa de"
lo que quiero hacer no lo hago
Pablo exagera otra vez para dar énfasis. Traducción Alternativa: "No siempre hago lo que quiero hacer"
lo que odio, hago
Pablo, otra vez, exagera para dar énfasis. Traducción Alternativa: "las cosas que yo sé que no son buenas son las que algunas veces yo hago"
Pero
"Sin embargo"
Estoy de acuerdo con la Ley
"Yo sé que la Ley de Dios es buena"
Romans 7:17
el pecado que vive en mí
Pablo describe al pecado como un ser viviente que tiene el poder para influenciarlo a él.
mi carne

Chapter 8
Romans 8:1
Oración de enlace:
Pablo da la respuesta a la lucha que él tiene con el pecado y lo bueno.
Por lo tanto, ahora no hay condenación para aquellos quienes están en Cristo Jesús

Aquí, "carne" es una metonimia para la naturaleza pecaminosa. Traducción Alternativa: "mi naturaleza pecaminosa"
Romans 7:19
bueno
"buenos deseos" o "buenas acciones"
malo
"malos deseos" o "malas acciones"
sino el pecado que vive en mí
Pablo habla del "pecado" como si estuviese vivo y viviendo dentro de él.
esa maldad en realidad está presente en mí
Pablo habla de la "maldad" como si estuviese viva y viviendo dentro de él.
Romans 7:22
el hombre interior
Este es el espíritu nuevo y reavivado de una persona que confía en Dios.
Pero yo veo un principio diferente en las partes de mi cuerpo. Lucha en contra del nuevo principio en mi mente; me lleva cautivo.
"Yo soy capaz de hacer solamente lo que mi vieja naturaleza me dice hacer, no para vivir de la nueva manera que el Espíritu me muestra"
nuevo principio
Esta es la nueva naturaleza espiritualmente viva.
un principio diferente en las partes de mi cuerpo
Esta es la vieja naturaleza, la manera en que las personas son cuando nacen.
el principio del pecado que está en las partes de mi cuerpo
"mi naturaleza pecaminosa"
Romans 7:24
¿Quién me rescatará de este cuerpo de muerte?
Pablo usa esta pregunta para expresar una gran emoción.
Si su idioma tienen una manera de mostrar gran emoción a través de una exclamación o una pregunta, úsela aquí.
Traducción Alternativa: "¡Quiero que alguien me libere del control de lo que mi cuerpo desea!"
este cuerpo de muerte
Esta es una metáfora que significa que un cuerpo que experimentará la muerte física.
Pero gracias sean a Dios a través de Jesucristo, nuestro Señor.
Esta es la respuesta a la pregunta en 7:24
Así que entonces, yo mismo sirvo a la ley de Dios con mi mente. Sin embargo, con la carne sirvo el principio del pecado
La mente y la carne son usados aquí para mostrar cómo se comparan al servir tanto la ley de Dios o el principio del pecado. Con la mente o intelecto uno puede elegir agradar y obedecer a Dios y con la carne o naturaleza física servir al pecado. Traducción Alternativa: "Mi mente elige agradar a Dios, pero mi carne elige obedecer al pecado"

Aquí, "condenación" se refiere a castigar a las personas.
Traducción Alternativa: "Dios no condenará ni castigará a aquellos quienes estén unidos a Cristo Jesús"
Por lo tanto
"por esa razón" o "porque lo que yo les he dicho es verdadero"

el principio del Espíritu de vida en Cristo Jesús
 Esto se refiere al Espíritu de Dios. Traducción Alterna: "El Espíritu de Dios en Cristo Jesús"
 el principio del pecado y la muerte
 Esto se refiere a nuestra naturaleza pecaminosa que nos fuerza a pecar.
 Romans 8:3
 Porque lo que la Ley no pudo hacer ya que era débil a través de la carne, Dios lo hizo
 Aquí la ley es descrita como una persona que no puede romper el poder del pecado. Traducción Alterna: "Porque la Ley no tenía el poder de detenernos a nosotros de pecar, ya que el poder del pecado que está dentro de nosotros era demasiado fuerte; pero Dios sí nos detuvo de pecar"
 a través de la carne
 "por causa de la naturaleza pecaminosa de las personas"
 Él...envió a su propio Hijo en la semejanza de la carne pecaminosa...una ofrenda por el pecado...Él condenó al pecado
 El Hijo de Dios para siempre complació la ira santa de Dios en contra de nuestro pecado, dando su propio cuerpo y vida humana como el eterno sacrificio por el pecado.
 Hijo
 Este es un título importante para Jesús, el Hijo de Dios.
 en la semejanza de la carne pecaminosa
 "quien se veía como cualquier otro ser humano pecaminoso"
 para ser un sacrificio por el pecado
 "para que Él pudiera morir como un sacrificio por nuestros pecados"
 y Él condenó al pecado en la carne
 "y Dios rompió el poder del pecado a través del cuerpo de su Hijo"
 los requerimientos de la ley puedan ser completados en nosotros
 Usted puede traducir esto en una forma activa. Traducción Alterna: "podamos cumplir lo que requiere la Ley"
 nosotros no caminamos de acuerdo a la carne
 "nosotros, quienes no obedecemos nuestros deseos pecaminosos"
 sino de acuerdo al Espíritu
 "sino quienes obedecen al Espíritu Santo"
 Romans 8:6
 Oración de enlace:
 Pablo continúa contrastando la carne con el Espíritu que ahora nosotros tenemos.
 la mentalidad de la carne...la mentalidad del Espíritu
 Aquí, Pablo habla tanto de la "carne" como del "espíritu" como si ellos fueran personas vivientes. Traducción Alterna: "la manera en que las personas pecaminosas piensan...la manera en que las personas que escuchan al Espíritu Santo piensan"
 muerte
 Aquí, esto significa la separación de una persona de Dios.
 Aquellos quienes están en al carne
 Aquí se refiere a las personas que hacen lo que su mala naturaleza les dice hacer.
 Romans 8:9
 en la carne
 "actuando de acuerdo a tu naturaleza pecaminosa." Vea cómo "la carne" fue traducido en 8:3.

en el Espíritu
 "actuando de acuerdo al Espíritu Santo"
 Espíritu...Espíritu de Dios...Espíritu de Cristo
 Todos éstos se refieren al Espíritu Santo.
 es cierto que
 Esta frase no significa que Pablo duda que algunos de ellos tengan al Espíritu de Dios. Pablo quiere que ellos se den cuenta que todos ellos tienen al Espíritu de Dios.
 Traducción Alterna: "ya que" o "a causa de que"
 Si Cristo está en ustedes
 Cómo Cristo vive en una persona puede ser dicho explícitamente. Traducción Alterna: "Si Cristo vive en ustedes a través del Espíritu Santo"
 el cuerpo está muerto, con respecto al pecado
 Posibles significados son: 1) una persona está espiritualmente muerta del poder del pecado o 2) el cuerpo físico todavía morirá a causa del pecado.
 el Espíritu está vivo, con respecto a la justicia
 Posibles significados: 1) una persona está viva espiritualmente porque Dios le ha dado el poder de hacer lo que es correcto o 2) Dios regresará a la vida a la persona después que muera porque Dios es justo y le da a los creyentes vida eterna.
 Romans 8:11
 Si el Espíritu...vive en ti
 Pablo asume que el Espíritu Santo vive en sus lectores.
 Traducción Alterna: "Ya que el Espíritu...vive en ustedes"
 de Él quien se levantó
 "de Dios, quien se levantó"
 levantó
 Aquí, esto significa el causar que una persona muerta viva otra vez.
 cuerpos mortales
 "cuerpos físicos" o "cuerpos, los cuales morirán algún día"
 Romans 8:12
 Así que entonces
 "Porque lo que yo les he dicho a ustedes es verdadero"
 hermanos
 Aquí, esto significa compañeros cristianos, incluyendo tanto hombres y mujeres.
 somos deudores
 Pablo está hablando de la obediencia como si estuviera pagando una deuda. Traducción Alterna: "Necesitamos obedecer"
 pero no de la carne para vivir de acuerdo a la carne
 Otra vez, Pablo habla de la obediencia como si estuviera pagando una deuda. Usted puede incluir la palabra que implique "deudores." Traducción Alterna: "pero nosotros no somos deudores de la carne, y no tenemos que obedecer nuestros deseos pecaminosos"
 Porque si ustedes viven de acuerdo a la carne
 "Porque si ustedes viven solamente para complacer a sus deseos pecaminosos"
 ustedes están a punto de morir
 "ustedes ciertamente estarán separados de Dios"
 pero si por el Espíritu ponen a muerte las acciones del cuerpo
 Pablo habla del "viejo hombre", crucificado con Cristo, como la persona que es responsable por sus deseos pecaminosos. Traducción Alterna: "pero si por el poder del

Espíritu Santo ustedes dejan de obedecer a sus deseos pecaminosos"

Romans 8:14

Porque los muchos que sons guiados por el Espíritu de Dios

Usted puede traducir esto en una forma activa. Traducción Alterna: "Porque todas las personas a quienes el Espíritu de Dios dirige"

hijos de Dios

Aquí, esto significa todos los creyentes en Jesús y a menudo es traducido como "niños de Dios"

Porque ustedes no recibieron el espíritu de esclavitud para tener miedo otra vez

Usted puede traducir esto en una forma activa. Traducción Alterna: "Porque Dios no les dio a ustedes un espíritu que los esclaviza otra vez al poder del pecado y al temor del juicio de Dios"

por el cual nosotros lloramos

"el cual causa que nosotros lloremos"

Abba, Padre

"Abba" es "Padre" en el idioma arameo. (Ver: and

Romans 8:16

herederos de Dios

Pablo habla de los creyentes cristianos como si ellos fueran a heredar propiedades y riquezas de un miembro de la familia. Traducción Alterna: "nosotros también recibiremos algún día lo que Dios nos ha prometido"

nosotros somos herederos en conjunto con Cristo

Pablo habla de los creyentes cristianos como si ellos fueran a heredar propiedades y riquezas de un miembro de la familia. Dios nos dará a nosotros lo que Le da a Cristo.

Traducción Alterna: "nosotros también recibiremos lo que Dios nos ha prometido a nosotros y a Cristo, juntamente"

para que podamos ser también glorificados con Él

Dios honrará a los creyentes cristianos cuando Él honre a Cristo. Usted puede traducir esto en una forma activa.

Traducción Alterna: "para que Dios nos glorifique juntamente con Él"

Romans 8:18

Oracin de Enlace

En esta sección, la cual termina en 8:23, Pablo nos recuerda a nosotros como creyentes que nuestros cuerpos serán cambiados en la redención de nuestros cuerpos.

Ya que

Esto enfatiza "yo considero." No significa "porque."

Yo considero que...no son dignos de ser comparados con

Usted puede traducir esto en una forma activa. Traducción Alterna: "Yo no puedo comparar los sufrimientos de este tiempo presente con"

será revelada

Usted puede traducir esto en una forma activa. Traducción Alterna: "Dios revelará" o "Dios hará conocer"

la expectativa entusiasta de la creación espera por

Pablo describe todo lo que Dios creó como a una persona que entusiasmadamente espera por algo.

hijos de Dios

Aquí, esto se refiere a todos los que creen en Jesús. Usted también puede traducir esto como "niños de Dios."

Romans 8:20

Porque la creación fue sujeta a la inutilidad

Usted puede traducir esto en una forma activa. Traducción Alterna: "Porque Dios causó que lo que Él había creado no fuera capaz de alcanzar lo que intentaba"

no por su propia voluntad, sino por Él quien la sujetó

Aquí, Pablo describe "creación" como una persona que desea. Traducción Alterna: "no porque esto es lo que las cosas creadas querían, sino porque es lo que Dios quería"

Es la segura confianza de que la misma creación será liberada

Usted puede traducir esto en una forma activa. Traducción Alterna: "Porque Dios sabía que Él podía salvar a la creación"

de la esclavitud de decadencia

Pablo habla de la inutilidad de todas las cosas afectadas por el pecado como si fueran un cuerpo muerto pudriéndose a lo lejos. Él luego habla acerca de todas las cosas experimentando esto como si ellos fueran esclavos de un amo. Traducción Alterna: "de la putrefacción y muerte"

a la libertad de la gloria de los hijos de Dios

"y Él los liberará a ellos cuando Él honre a sus hijos"

Porque nosotros sabemos que toda la creación gime y está unida en dolores de parto incluso ahora

La creación es comparada con una mujer gimiendo mientras está dando a luz a un bebé. Traducción Alterna: "Porque nosotros conocemos que todo lo que Dios creó quiere ser libre y gime por eso, como una mujer dando a luz"

Romans 8:23

quienes tenemos los primeros frutos del Espíritu

Pablo compara a los creyentes recibiendo al Espíritu Santo con los primeros frutos y vegetales de la temporada que crecen. Esto enfatiza que el Espíritu Santo es sólo el comienzo de lo que Dios le dará a los creyentes.

esperando por nuestra adopción, la redención de nuestros cuerpos

Aqu "nuestra adopción" significacuando nos volvemos miembros de la familia de Dios, como hijos adoptados. La palabra "redención"significa cuando Dios nos salva.

Traducción Alterna: "esperando por cuando nosotros seamos miembros completos de la familia de Diois y Él salva nuestros cuerpos de descomposición y muerte"

Pues por esta confianza fuimos salvados

Usted puede traducir esto en una forma activa. Traducción Alterna: "Por cuanto Dios nos salvó porque confiamos en Él"

Pero por lo que estamos confiados que pasará todavía no ha sido visto, ¿quién espera confiadamente por lo que ya ve?

Pablo usa una pregunta para ayudarle a su audiencia a entender lo que es "confianza". Traducción Alterna: "Pero si nosotros estamos confiadamente esperando, eso significa que nosotros todavía no tenemos lo que queremos. Nadie puede esperar confiadamente si ya tiene lo que quiere."

Romans 8:26

Oracion de enlace:

Aunque Pablo ha estado enfatizando que hay una lucha en los creyentes entre la carne y el Espíritu, él afirma que el Espíritu nos está auxiliando.

gemidos inexpressables

"gemidos que nosotros no podemos expresar en palabras"

Él, quien examina los corazones

Esto se refiere a Dios. Aquí "examina los corazones"

significa que "examina nuestros pensamientos y sentimientos." Traducción Alterna: "Dios, quien conoce todos nuestros pensamientos y sentimientos."

Romans 8:28

Oración de enlace:

Pablo le recuerda a los creyentes que nada los puede separar del amor de Dios.

por aquellos quienes son llamados

Usted puede traducir esto en una forma activa. Traducción Alterna: "por aquellos a quienes Dios escogió"

aquellos quienes Él conoció de antemano

"aquellos a quienes Él conocía incluso antes de que Él los creara"

Él también predestinó

"Él también hizo de eso el destino de ellos" o "Él también lo planificó por adelantado"

para ser conformes a la imagen de su Hijo

Dios planificó desde antes del principio de la creación el hacer crecer a aquellos quienes crean en Jesús, el Hijo de Dios, en personas que sean como Jesús. Usted puede traducir esto en una forma activa. Traducción Alterna: "que Él los cambiará para que sean como su Hijo"

Hijo

Esto es un título importante de Jesús, el Hijo de Dios.

que Él pueda ser el primogénito

"para que su Hijo fuese el primogénito"

entre muchos hermanos

Aquí, "hermanos" se refiere a todos los creyentes, tanto varones como hembras. Traducción Alterna: "entre muchos hermanos y hermanas quienes pertenecen a la familia de Dios"

aquellos a quienes Él predestinó

"Aquellos a quienes Dios les hizo planes por adelantado"

éstos Él también justificó

Aquí "justificó" está en tiempo pasado para enfatizar que esto ciertamente pasará. Traducción Alterna: "a estos Él también los colocó con Él mismo"

éstos Él también glorificó

Aquí "glorificó" está en tiempo pasado para enfatizar que esto ciertamente pasará. Traducción Alterna: "a estos Él también glorificará"

Romans 8:31

¿Qué entonces diremos acerca de estas cosas? Si Dios está por nosotros, ¿quién está en contra de nosotros?

Pablo usa preguntas para enfatizar el punto principal de lo que él dijo previamente. Traducción Alterna: "Esto es lo que nosotros deberíamos saber de todo esto: ya que Dios está ayudándonos, nadie nos puede derrotar"

Él, quien no exoneró a su propio Hijo

Dios el Padre envió al Hijo de Dios, Jesucristo, a la cruz como el santo e infinito sacrificio necesario para satisfacer la infinita naturaleza santa de Dios en contra del pecado humano. Aquí, "Hijo" es un importante título para Jesús, el Hijo de Dios.

sino que lo entregó

"sino que lo entregó a sus enemigos"

¿cómo no también con Él nos dará gratuitamente todas las cosas?

Pablo está usando una pregunta para enfatizar. Traducción Alterna: "¡Cierta y libremente Él nos dará todas las cosas!"

Romans 8:33

¿Quién traerá alguna acusación en contra de los escogidos de Dios? Dios es quien justifica.

Pablo usa una pregunta para enfatizar. Traducción Alterna: "Nadie puede acusarnos delante de Dios porque Él es quien nos hace justos junto con Él"

¿Quién es el que condenará?

Pablo usa una pregunta para enfatizar. Él no espera una respuesta. Traducción Alterna: ¡Nadie nos condenará!

y más que eso, Él también fue levantado

Usted puede traducir esto en una forma activa. Traducción Alterna: "más importante aun, a quien Dios levantó de los muertos" o "más importante aun, quien volvió a la vida"

Romans 8:35

¿Quién nos separará del amor de Cristo?

Esta pregunta parece preguntar acerca de una persona, pero la siguiente respuesta presenta eventos, o personas. Así que, Pablo quizás está hablando de los eventos como si fueran personas. Traducción Alterna: "Nadie jamás podrá separarnos del amor de Cristo" o "Nada jamás podrá separarnos del amor de Cristo" .

¿Tribulación, o angustia, o persecución, o hambruna, o desnudez, o peligro, o espada?

Aquí, "espada" es una metonimia que representa a alguien que mata. Traducción Alterna: "No es posible incluso si alguien nos causa problemas, nos hiere, se lleva nuestra ropa y comida, o incluso si nos mata"

Tribulación, o angustia

Ambas palabras significan lo mismo.

Para tu beneficio

Aquí, "tu" es singular y se refiere a Dios. Traducción Alterna: "para ti"

somos matados todo el día

Aquí, "somos" se refiere a quien escribió esta parte de la Escritura e incluye a todos aquellos quienes permanecen leales a Dios. La frase "todo el día" es una exageración para enfatizar en cuánto peligro ellos están. Pablo usa esta parte de la Escritura para demostrar que todos los que pertenecen a Dios deberían esperar tiempos difíciles. Traducción Alterna: "nuestros enemigos continuamente buscan matarnos"

Somos considerados como ovejas para el matadero

Aquí, Pablo compara con un ganado aquellos a quienes las personas matan porque son leales a Dios. Usted puede traducir esto en una forma activa. Traducción Alterna: "Nuestras vidas no tienen más valor que las ovejas que ellos matan."

Romans 8:37

somos más que conquistadores

"tenemos victoria completa"

a través de quien nos amó

Puedes hacer explícito el tipo de amor que Jesús mostró.

Traducción Alterna: "a causa de Jesús, quien nos amó tanto que estuvo dispuesto a morir por nosotros."

He estado convencido

"Estoy convencido" o "Estoy confiado"

gobiernos

Posibles significados son: 1) demonios (UDB) o 2) reyes humanos y gobernantes

ni poderes

Posibles significados son: 1) seres espirituales con poder o

2) seres humanos con poder.

Chapter 9

Romans 9:1

Oración de Enlace

Pablo habla de su deseo personal de que las personas de la nación de Israel fueran salvadas. Luego, él enfatiza las diferentes maneras en las cuales Dios les ha preparado a ellos para que crean.

Digo la verdad en Cristo. No miento.

Estas dos expresiones significan básicamente lo mismo.

Pablo las usa para enfatizar que él está diciendo la verdad.

y mi conciencia es testigo conmigo en el Espíritu Santo

"El Espíritu Santo controla mi conciencia y confirma lo que digo"

que para mí hay gran aflicción e incesante dolor en mi corazón

Aquí "incesante dolor en mi corazón" es una figura idiomática que Pablo usa para compartir su angustia emocional. Traducción Alterna: "Yo les digo que me aflijo grande y profundamente"

gran aflicción e incesante dolor

Estas dos expresiones significan básicamente lo mismo.

Pablo las usa juntas para enfatizar cuán grande eran sus emociones.

Romans 9:3

Porque yo podría desear que yo fuera maldito y separado de Cristo por el bien de mis hermanos, aquellos de mi propia raza según la carne.

Usted puede traducir esto en una forma activa. Traducción Alterna: "Yo, personalmente estaría dispuesto a dejar que Dios me maldiga y me mantenga separado de Cristo para siempre si ayuda a mis compañeros israelitas, mi propio grupo de personas, a creer en Cristo"

hermanos

Aquí, esto significa "compañeros cristianos", incluyendo tanto hombres como mujeres.

Ellos son israelitas

"Ellos, como yo, son israelitas. Dios los escogió a ellos para ser los descendientes de Jacob" (UDB)

Ellos tienen adopción

Aquí, Pablo usa la metáfora de "adopción" para indicar que los israelitas son como los hijos de Dios. Traducción

Alterna: "Ellos tienen a Dios como su padre."

Suyos son los ancestros con quienes Cristo ha venido en cuanto a la carne

Aquí, "Cristo ha venido con respecto a la carne" significa que Cristo es un descendiente físico de los ancestros israelitas. Traducción Alterna: "Cristo ha venido físicamente como un descendiente de sus ancestros"

Romans 9:6

Oración de Enlace

Pablo enfatiza que aquellos quienes son nacidos en la familia de Israel sólo pueden ser realmente una verdadera parte de Israel a través de la fe.

Pero no es como si las promesas de Dios hayan fallado

"Pero Dios no ha fallado en mantener sus promesas" o "Dios ha mantenido sus promesas"

Porque no son todas las personas en Israel quienes verdaderamente pertenecen a Israel

Dios no hizo su promesa a todos los descendientes físicos de Israel (o Jacob), sino a sus descendientes espirituales, que son aquellos quienes confían en Jesús.

Tampoco son todos los descendientes de Abraham verdaderamente sus hijos

"Ni todos ellos tampoco son los hijos de Dios sólo porque ellos sean los descendientes de Abraham"

Romans 9:8

los hijos de la carne no son

Aquí, "hijos de la carne" es un metónimo que se refiere a los descendientes físicos de Abraham. Traducción Alterna:

"no todos los descendientes de Abraham"

hijos de Dios

Esta es una metáfora que se refiere a las personas que son descendientes espirituales, aquellos quienes tienen fe en Jesús.

hijos de la promesa

Esto se refiere a todas las personas que heredarán las promesas que Dios le dio a Abraham.

UN HIJO LE SERÁ DADO A SARA

Usted puede traducir esto en una forma activa para expresar que Dios le dará un hijo a Sara. Traducción

Alterna: "YO LE DARÉ UN HIJO A SARA"

Romans 9:10

Rebeca

"Rebeca" es como se deletrea en el Nuevo Testamento "Rebekah".

nuestro padre Isaac... es sólo

En su cultura puede que usted tenga que colocar 9:11 después de 9:12 para hacérselo más fácil de entender a ellos. Traducción Alterna: "nuestro padre Isaac. Le fue dicho a ella: 'EL MAYOR LE SERVIRÁ AL MENOR.' Ahora, los niños aún no habían nacido...a causa de Él quien llama. Es justo"

nuestro padre

Pablo se refiere a Isaac como "nuestro padre" porque Isaac fue el ancestro de Pablo y de los creyentes judíos en Roma.

concebido

"se embarazó"

porque los niños aún no habían nacido y todavía no habían hecho bien o mal

"antes de que los niños nacieran y hayan hecho algo, ya sea bueno o malo"

así que el propósito de Dios de acuerdo a la elección pueda permanecer "así que lo que Dios quiere que ocurra de acuerdo a Su elección ocurrirá"

porque los niños aún no habían nacido

"antes de que los niños nacieran"

y todavía no habían hecho bien o mal

"no a causa de algo que habían hecho"

a causa de Él

"a causa de Dios"

le fue dicho a ella: "EL MAYOR SERVIRÁ AL MENOR"

"Dios le dijo a Rebeca: EL HIJO MAYOR SERVIRÁ AL HIJO MENOR"

A JACOB AMÉ, PERO A ESAÚ ODIÉ

Dios no odiaba literalmente a Esaú, sino que amaba mucho más a Jacob de lo que amaba a Esaú.

Romans 9:14

¿Qué diremos entonces?

Pablo usa esta pregunta para captar la atención de sus lectores.

Que nunca sea así

"¡Eso no es posible!" o "¡Ciertamente no!". Esta expresión niega fuertemente que esto podría suceder. Usted puede que tenga una expresión similar en su idioma que pueda usar aquí.

Porque Él le dice a Moisés

Pablo habla acerca de Dios hablándole a Moisés como si fuera en el tiempo presente. Traducción Alterna: "Porque Dios le dijo a Moisés"

No es a causa de quien desea, ni por causa de quien corre

"no es a causa de lo que las personas desean o porque ellos intenten muy duro"

ni por cause de quien corre

Pablo habla de una persona que hace cosas buenas para ganarse el favor de Dios como si una persona estuviera corriendo una carrera.

Romans 9:17

Porque la Escritura dice

Aquí, la escritura es personificada como si Dios le estuviera hablando al Faraón. Traducción Alterna: "La Escritura registra lo que Dios dijo"

Yo...mi

Dios se refiere a Él mismo.

PARA QUE MI NOMBRE PUEDA SER PROCLAMADO EN TODA LA TIERRA
Usted puede traducir esto en una forma activa. Traducción Alterna: "Y LAS PERSONAS PUEDAN PROCLAMAR MI NOMBRE EN TODA LA TIERRA"

mi nombre

Este metonimia se refiere a Dios en todo Su ser.

y a quien Él desea, lo hace testarudo

Dios hace testarudo a quien Él desea hacer testarudo.

Romans 9:19

Luego ustedes me dirán a mí

Pablo le está hablando a los que critican sus enseñanzas aunque él le estaba hablando a una persona solamente.

¿Por qué Él aún encuentra falta? Porque, ¿quién alguna vez ha resistido su voluntad?

Estas son preguntas retóricas que Pablo usa para añadir énfasis. Usted puede traducir todas estas preguntas como argumentos

él...su

Aquí, las palabras "él" y "su" se refieren a Dios.

¿Lo que ha sido moldeado le dirá...uso diario?

Pablo utiliza el derecho de alfarero para hacer cualquier tipo de contenedor que él quiera de la arcilla como una metáfora para el derecho del alfarero de hacer lo él quiera con su creación. Pablo hace estas preguntas para enfatizar su punto.

¿Por qué tú me hiciste de esta manera?

Aquí, el pronombre "tú" se refiere a Dios. Pablo usa esta pregunta para añadir énfasis. Usted puede traducirla como un argumento

Romans 9:22

"él"..."su"

Aquí, "él" y "su" se refieren a Dios.

contenedores de ira...contenedores de misericordia

Pablo habla de las personas como si ellos fueran contenedores. Traducción Alterna: "las personas que merecen la ira...personas que merecen misericordia"

las riquezas de su gloria

Aquí, Pablo compara las maravillosas acciones de Dios con grandes "riquezas". Traducción Alterna: "Su gloria, la cual es de gran valor"

también para nosotros

Aquí, la palabra "nosotros" a Pablo y a los compañeros cristianos.

llamó

Aquí, "llamó" significa que Dios ha designado o escogido gente para que fueran sus hijos, para que sean sus sirvientes y proclamadores de Su mensaje de salvación a través de Jesús.

Romans 9:25

Oración de enlace

En esta sección, Pablo explica cómo la incredulidad de Israel como nación fue dicha antes de tiempo por el profeta Oseas.

Como Él dice también en Oseas

Aquí, "Él" se refiere a Dios. Traducción Alterna: "Como Dios dice también en el libro que Oseas escribió"

Oseas

Oseas fue un profeta.

YO LLAMARÉ MI PUEBLO A QUIENES NO ERAN MI PUEBLO

"YO ESCOGERÉ PARA SER MI PUEBLO AQUELLOS QUIENES NO ERAN MI PUEBLO"

su amada quien no era amada

Aquí, "su amada" se refiere a la esposa de Oseas, Gomer, quien representaba a la nación de Israel. Usted puede traducir esto en una forma activa. Traducción Alterna: "Yo la escogeré a ella, a quien yo no amaba para ser alguien a quien amo"

Romans 9:27

clama

"llama"

como la arena del mar

Aquí, Pablo compara el número de personas de Israel con el número de granos de arena en el mar. Traducción Alterna: "demasiados para contar"

será salvo

Pablo usa la palabra "salvo" en un sentido espiritual. Si Dios salva a una persona, significa que por medio de creer en la muerte de Jesús en la cruz, Dios lo ha perdonado y rescatado de ser castigado por su pecado. Usted puede traducir esto en una forma activa. Traducción Alterna: "Dios salvará"

palabra

Esto se refiere a todo lo que Dios ha dicho u ordenado.

Nosotros

Aquí, el pronombre "nosotros" se refiere a Isaías y a los israelitas.

nos podríamos convertir como Sodoma, y haber hecho como Gomorra
Usted puede hacer más explícito cómo los israelitas

podieron haber sido como Sodoma y Gomorra. También puede traducir esto en una forma activa. Traducción Alterna: "Dios pudo habernos destruido a todos nosotros, como destruyó a las ciudades de Sodoma y Gomorra" Romans 9:30

¿Qué diremos entonces?

Pablo usa esta pregunta para captar la atención de sus lectores. Traducción Alterna: "Esto es lo que tenemos que decir"

Que los gentiles

"Diremos que los gentiles"

quienes no estaban siguiendo justicia

"quienes no estaban intentando agradar a Dios"

la justicia por medio de la fe

Aquí, "por medio de la fe" se refiere a poner nuestra confianza en Cristo. Usted puede hacer esto explícito en su traducción. Traducción Alterna: "porque Dios los hizo justos juntamente con Él cuando ellos confiaron en Cristo." no llegó a ella

Esto significa que los israelitas no podían agradar a Dios tratando de mantener la ley. Usted puede hacer esto explícito en su traducción. Traducción Alterna: "no eran capaces de agradar a Dios manteniendo la ley porque ellos no podían mantenerla"

Romans 9:32

¿Por qué no?

Chapter 10

Romans 10:1

Oración de Enlace

Pablo continúa argumentando su deseo de que Israel crea, pero enfatiza que tanto aquellos que son judíos, como cualquier otra persona puede ser salvo solamente por su fe en Jesús.

hermanos

Aquí, esto significa "compañeros cristianos", incluyendo tanto a hombres como mujeres.

el deseo de mi corazón

"mi mayor deseo"

es para ellos, para su salvación

"es que Dios salvará a los judíos"

yo testifiqué acerca de ellos

"Yo verdaderamente declaro acerca de ellos" (UDB)

Porque ellos no conocen la justicia de Dios

Aquí, "justicia" se refiere a la manera en que Dios coloca a las personas justas con Él mismo. Usted puede hacer esto explícito en la traducción. Traducción Alterna: "Porque ellos nos saben cómo Dios coloca a las personas justas con Él mismo."

Ellos no se sometieron a la justicia de Dios

"Ellos no aceptaron la manera en que Dios coloca a las personas justas con Él mismo"

Romans 10:4

Porque Cristo es el cumplimiento de la ley

"Porque Cristo cumplió completamente la ley"

para justicia para todo aquel que crea

Aquí, "crea" significa "confíe". Traducción Alterna: "para que Él pueda hacer justo ante Dios a todo aquel que confíe en Él"

Esto es una elipsis. Usted puede incluir las palabras que se implican en su traducción. Pablo hace esta pregunta para captar la atención de sus lectores. Traducción Alterna: "¿Por qué ellos no pueden lograr justicia?"

por obras

Esto se refiere a las cosas que las personas hacían intentando agradar a Dios. Usted puede hacer esto explícito en su traducción. Traducción Alterna: "intentando hacer cosas que agradarían a Dios" o "manteniendo la Ley" como ha sido escrito

Usted puede indicar que Isaías escribió esto. También puede traducirlo en una forma activa. Traducción Alterna: "como Isaías el profeta escribió"

en Sion

Aquí, Sion es una metonimia que representa a Israel.

Traducción Alterna: "en Israel"

piedra de tropiezo y una roca de ofensa

Ambas frases significan básicamente la misma cosa y son metáforas que se refieren a Jesús y su muerte en la cruz.

Fue como si las personas tropezaran sobre la roca porque ellos estaban disgustados cuando consideraban la muerte en la cruz.

crea en ella

Debido a que la roca se refiere a una persona, puede que necesite traducirlo "crea en él."

la justicia que proviene de la ley

Pablo habla de la "justicia" como si estuviera viva y capaz de moverse. Traducción Alterna: "cómo la ley hace a una persona justa delante de Dios"

El hombre quien haga la justicia de la ley vivirá por justicia

Para ser hechos justos juntamente con Dios a través de la ley, una persona tendría que mantener la ley

perfectamente, lo cual no es posible. Traducción Alterna:

"La persona que obedezca la ley perfectamente vivirá porque la ley lo hará justo delante de Dios"

vivirá

La palabra "vivirá" se puede referir a: 1) vida eterna o 2) vida mortal en compañía con Dios.

Romans 10:6

Pero la justicia que viene de la fe dice esto

Aquí, "justicia" es descrita como una persona que puede

hablar. Traducción Alterna: "Pero Moisés escribe eso acerca de cómo la fe hace a una persona justa delante de Dios"

No digas en tu corazón

Moisés se estaba refiriendo a las personas como si le estuviera hablando a una sola persona. Traducción Alterna:

"No digas para ti mismo"

¿QUIÉN SUBIRÁ AL CIELO?

Moisés usa una pregunta para enseñarle a su audiencia. Su instrucción previa de "no digas" requiere de una respuesta

negativa a esta pregunta. Usted puede traducir esta

pregunta como una declaración. Traducción Alterna:

"Nadie puede subir al cielo"

eso es, hacer bajar a Cristo

"para que ellos puedan tener a Cristo abajo en la tierra"

¿QUIÉN BAJARÁ AL ABISMO?

Moisés usa una pregunta para enseñarle a su audiencia. Su previa instrucción de, "No digas" requiere una respuesta negativa a esta pregunta. Puede traducir esto como una declaración. Traducción Alterna: "Ninguna persona puede ir abajo y entrar al lugar donde están los espíritus de las personas muertas"

Esto es, para hacer subir a Cristo de entre los muertos.

"para que puedan traer a Cristo de regreso de los muertos" muertos

Aquí "muertos" se refiere a muerte física.

Romans 10:8

Pero, ¿qué dice eso?

La palabra "eso" se refiere a la rectitud de 10:6. Aquí Pablo describe "rectitud" como una persona que puede hablar. Pablo usa una pregunta para enfatizar la respuesta que el está por dar. Traducción alterna: "Pero esto es lo que dijo Moisés"

La palabra está cerca de tí

Pablo habla del "mensaje" de Dios como si fuera una persona que se puede mover. Traducción alterna: "el mensaje esta aquí"

en tu boca

La palabra "boca" es una figura literaria

Y en tu corazón

La frase "en tu corazón" es una expresión idiomática que se refiere a lo que una persona piensa y cree. Traducción alterna: "y es lo que tu piensas y crees"

si tú reconoces con tu boca a Jesús como Señor

"si tu confiesas que Jesús es Señor"

crees en tu corazón

"lo aceptas como verdadero"

lo levantó de entre los muertos

Aquí esto significa que Dios hizo que Jesús volviera a vivir nuevamente.

tú serás salvo

Tú puedes traducir esto en forma activa. Traducción alterna: "Dios te salvará"

Pues con el corazón el hombre cree para justicia, y con la boca lo reconoce para salvación.

Aquí "corazon" es una metonimia, que representa la mente o la voluntad. Traducción alterna: "Pues es con la mente que una persona confía y justo delante de Dios, y es con la boca que una persona confiesa y Dios los salva."

Con la boca

Aquí "boca" representa la capacidad de una persona de hablar.

Romans 10:11

Pues la Escritura dice

Pablo habla de la Escritura como si estuviera viva y tenga una voz. Traducción Alterna: Pues Isaías escribió en las Escrituras

Todo aquel quien cree en Él no será puesto en vergüenza

Esto es equivalente a: "Todo aquel que no cree será avergonzado." La forma negativa aquí es usada para dar énfasis. Se puede traducir esto en su forma activa.

Traducción Alterna: "Dios honrará a todo el mundo que cree en El"

Porque no hay diferencia entre judío y griego

Pablo indica que Dios trata a todas las personas de la

misma forma. Esta traducción se puede hacer de manera explícita. Traducción Alterna: De esta forma, Dios trata a judíos y a no judíos de la misma manera"

y es rico a todo aquél quien le invoca

Aquí "es rico" significa que Dios le bendecirá ricamente.

Esta traducción se puede hacer explícita. Traducción

Alterna: "y Él bendice ricamente a todos los que confían en Él"

TODO AQUEL QUE INVOCA EL NOMBRE DEL SEÑOR SERÁ SALVO

Aquí la palabra "nombre" es una metonimia para Jesús. Se

puede traducir de forma activa. Traducción alterna: "El Señor salvará a todos los que confíen en El"

Romans 10:14

¿Cómo entonces pueden invocar a Él, en quien ellos no han creído?

Pablo usa una pregunta para enfatizar la importancia de llevar las buenas nuevas de Cristo a aquellos que aún no han escuchado. La palabra "ellos" se refiere a aquellos que aún no pertenecen a Dios. Traducción Alterna: "Aquellos que no creen en Dios no pueden llamarlo".

¿Y cómo ellos creen en Él, de quien ellos no han escuchado?

Pablo usa otra pregunta por la misma razón. Traducción alterna: "Y ellos no podían creer en Él si ellos no escuchaban su mensaje" o "Y ellos no podían creer en Él si ellos no habían escuchado el mensaje de Él".

creen en

Aquí esto significa conocer que lo que ésta persona dice es verdad.

¿Y cómo ellos pueden escuchar sin un predicador?

Pablo usa otra pregunta por la misma razón. Traducción Alterna: "Y ellos no pueden escuchar el mensaje si no había alguien que no les dijera."

¿Y cómo ellos pueden predicar, a menos que sean enviados?

Pablo usa otra pregunta por la misma razón. La palabra "ellos" se refiere a aquellos que pertenecen a Dios.

Traducción Alterna: "Y ellos no pueden decirle a la gente el mensaje a menos que alguien los enviara"

¡CUÁN HERMOSOS SON LOS PIES DE AQUELLOS QUIENES PROCLAMAN ALEGRES NOTICIAS DE COSAS BUENAS!

Pablo usa "pies" para representar a aquellos que viajan y traen el mensaje a aquellos que aún no lo han escuchado.

Traducción Alterna: "¡Es maravilloso cuando los mensajeros vienen y nos dicen las buenas nuevas!"

Romans 10:16

Pero no todos ellos escucharon

Aquí "ellos" se refieren a los judíos. "Pero no todos los judíos escucharon"

SEÑOR, ¿QUIÉN HA CREÍDO NUESTRO MENSAJE?

Pablo está usando esta pregunta para enfatizar que Isaías profetizó en las Escrituras que muchos judíos no creerían en Jesús. Se puede traducir esto como una declaración.

Traducción Alterna: "Señor, muchos de ellos no creen en nuestro mensaje"

Creer- aceptar o confiar en que algo es verdadero. NUESTRO MENSAJE

Aquí "nuestro" se refiere a Dios e Isaías

la fe viene del oír

Aquí "fe" se refiere a "creyendo en Cristo" (UDB)

Romans 10:18

Pero yo digo: "¿No escucharon ellos?" Sí, seguramente.

Pablo usa una pregunta para enfatizar. Puedes traducir esto como una declaración. Traducción Alternativa: "Pero les digo que los judíos ciertamente han escuchado el mensaje sobre Cristo"

SUS SONIDOS SALIERON POR TODA LA TIERRA Y SUS PALABRAS HASTA LOS CONFINES DEL MUNDO

Ambas de estas declaraciones significan básicamente la misma cosa y Pablo usa las mismas para enfatizar. La palabra "ellos" se refieren al sol, la luna y las estrellas. Aquí se describen como mensajeros humanos que le dicen a la gente sobre Dios. Esto se refiere a como su existencia muestra el poder de Dios y su gloria. Puedes hacer explícito la cita de Pablo en la Escritura. Traducción Alternativa: "Como registra la Escritura, 'el sol, la luna y las estrellas son prueba del poder de Dios y su gloria y cada uno en el mundo puede verlos y conocer la verdad sobre Dios'" Romans 10:19

Además, yo digo: "¿No supo Israel?

Pablo usa una pregunta para enfatizar. La palabra "Israel" en una metonimia para la gente que vivía en la nación de Israel. Traducción Alternativa: "Otra vez les digo que la gente de Israel conoce el mensaje"

Primero Moisés dice: "YO LES PROVOCARÉ

Esto significa que Moisés escribió lo que Dios dijo. "Yo" se refiere a Dios, y les está hablando a los israelitas aquí. Traducción alternativa: "Primero Moisés dijo que Dios les provocaría...Dios los despertará"

POR GENTE QUE NO ES NACIÓN

" por aquellos que ustedes no considerarán una nación

real" (UDB) o "por gente que no pertenece a ninguna nación"

POR MEDIO DE UN PUEBLO SIN ENTENDIMIENTO

Aquí "sin entendimiento" significa que la gente no conocía a Dios. Traducción alternativa: "Por una nación con gente que no me conoce o no conoce mis mandatos"

YO LES PROVOCARÉ A IRA

"Yo los enojaré" o "Yo provocaré que ustedes se enojen"

Romans 10:20

Información general

Aquí las palabras "Yo", "me" y "Mi" se refieren a Dios.

E Isaías es muy enfático y dice

Esto significa que el profeta Isaías escribió lo que Dios dijo.

FUI ENCONTRADO POR AQUÉLLOS QUE NO ME BUSCARON

Los profetas a menudo hablaban de cosas en el futuro como si ya hubieran ocurrido. Esto enfatizaba el que la profecía ciertamente se cumpliría. Puede traducir esto en forma activa. Traducción alternativa: "A pesar de que los gentiles no estaban buscándome, ellos me encontrarán"

YO ME APARECÍ

"Yo me dí a conocer"

Él dice

"Él" aquí se refiere a Dios, quien habló a través de Isaías.

TODO EL DÍA

Esta frase es usada para enfatizar los esfuerzos continuos de Dios. "continuamente"

YO EXTENDÍ MIS MANOS A GENTE DESOBEDIENTE Y RESISTENTE."

"Yo traté de recibirte y ayudarte, pero tu rechazaste mi ayuda y continuamente desobedeciste"

Chapter 11

Romans 11:1

Oración de Enlace

Aunque Israel como una nación ha rechazado a Dios, Dios quiere que ellos entiendan que la salvación viene por gracia sin obras.

Yo digo entonces

Yo, Pablo, digo entonces"

¿Dios rechazó a su gente?

Pablo hace esta pregunta para que él pueda contestar las preguntas de otros judíos que están enojados que Dios ha incluido a los gentiles entre su pueblo, mientras que los corazones del pueblo judío se han endurecido.

Nunca así sea

"¡Eso no es posible!" o "¡Ciertamente no!" Esta expresión niega fuertemente que esto pueda suceder. Usted puede tener una expresión similar en su lenguaje que pueda usar aquí. Vea cómo usted tradujo esto en el 9:14.

tribu de Benjamín

Esto se refiere a la tribu descendiente de Benjamín, una de las 12 tribus en las cuales Dios dividió al pueblo de Israel. a quienes Él conocía

"a quienes Él ya conocía antes"

¿No saben ustedes lo que las escrituras dicen de Elías, de cómo él suplicó a Dios contra Israel?

Usted puede traducir esto en una forma activa. Traducción Alternativa: "Seguramente ustedes saben lo que las Escrituras registran sobre cuando Elías suplicó a Dios en contra de Israel"

lo que las escrituras dicen

Pablo se está refiriendo a las Escrituras como si ellas fueran capaces de hablar.

Ellos han matado

"Ellos" se refiere al pueblo de Israel.

Y solo he quedado

El pronombre "Yo" aquí se refiere a Elías.

Buscando mi vida

"deseando matarme"

Romans 11:4

Pero, ¿qué le dice la respuesta de Dios a él?

Pablo está usando esta pregunta para traer al lector a su siguiente punto. Traducción Alternativa: "¿Cómo Dios le responde?"

él

El pronombre "él" se refiere a Elías.

SIETE MIL HOMBRES

"7,000 hombres"

remanente

Aquí esto significa una pequeña parte de personas a quien Dios escogió para recibir su gracia.

Romans 11:6

Pero si es por gracia

Pablo continúa explicando cómo trabaja la misericordia de Dios. Traducción Alternativa: "Pero ya que la misericordia de Dios trabaja por gracia"

¿Entonces qué?

"¿Qué debemos concluir?" Pablo hace esta pregunta para

mover a su lector a su siguiente punto. Usted puede traducir esto como una declaración. Traducción Alternativa: "Esto es lo que debemos recordar"

DIOS LES DIÓ UN ESPÍRITU DE CEGUERA, OJOS QUE NO PUEDEN VER, Y OÍDOS QUE NO PUEDEN ESCUCHAR

Esta es una metáfora sobre el hecho de que las personas están espiritualmente ciegas. Ellas no son capaces de escuchar o recibir verdad espiritual.

ESPÍRITU DE

Aquí esto significa "tener las características de," tales como el "espíritu de sabiduría."

OJOS QUE NO PUEDEN VER

El concepto de ver con los ojos de uno era considerado igual a ganar entendimiento.

OÍDOS QUE NO PUEDEN ESCUCHAR

El concepto de escuchar con los oídos era considerado igual a obedecer.

Romans 11:9

PERMITE QUE SU MESA SE CONVIERTA EN UNA RED, UNA TRAMPA "MESA" es una metonimia que representa banquete, y "RED" y "TRAMPA" son metáforas que representan castigo. Usted puede traducir esto en forma activa. Traducción Alternativa: "Por favor, Dios, haz sus banquetes sean una trampa que los capture"

UNA PIEDRA DE TROPIEZO

Pablo habla de alguien pecando como si estuviera cayéndose. Una "piedra de tropiezo" es cualquier cosa que causa que una persona tropiece para que se caiga.

Traducción Alternativa: "algo que tienta a alguien a pecar"

UNA REPRESALIA CONTRA ELLOS

"algo que les permite a ustedes tomar venganza sobre ellos"

SIEMPRE MANTÉN SUS ESPALDAS DOBLADAS

David le pide a Dios que vuelva a sus enemigos en esclavos, quienes siempre cargan pesadas cargas sobre sus espaldas.

Romans 11:11

Oración de Enlace:

Con Israel como una nación que rechaza a Dios, Pablo advierte a los gentiles a que tengan cuidado que no cometan el mismo error.

¿Tropezaron ellos como para caer?

Pablo usa esta pregunta para añadir énfasis. Traducción Alternativa: "¿Los ha rechazado Dios por siempre porque ellos pecaron?"

Nunca sea así

"¡Eso no es posible!" o "¡Ciertamente no!" Esta expresión niega fuertemente que esto puede suceder. Usted puede tener una expresión similar en su lenguaje que usted pueda usar aquí. Ver cómo usted tradujo esto en el 9:14.

provoque... a celos

Traduzca esta frase de la misma manera que usted lo hizo en el 10:19.

si sus fracasos son las riquezas del mundo, y si sus pérdidas son las riquezas de los gentiles

Ambas frases significan básicamente la misma cosa. Si usted así lo necesita, usted puede combinarlas en su traducción. Traducción Alternativa: "cuando los judíos fallaron espiritualmente, el resultado fue que Dios bendijo abundantemente a los no-judíos"

las riquezas del mundo

Porque los judíos rechazaron a Cristo, Dios bendijo ricamente a los gentiles dándoles la oportunidad de recibir a Cristo.

el mundo

Aquí el "mundo" es una metonimia que se refiere a las personas que viven en el mundo, especialmente los gentiles.

Romans 11:13

provocar a celos

Traduzca esta frase de la misma manera que lo hizo en el 10:19.

aquellos que son mi propia carne

Esto se refiere a "mis compañeros judíos" (UDB)

Quizás nosotros salvemos algunos de ellos

Dios salvará a aquellos que creen. Traducción Alternativa:

"Quizás algunos creerán y Dios los salvará"

Romans 11:15

aquellos

Este pronombre se refiere a los judíos incrédulos.

del mundo

Aquí "del mundo" es una metonimia para las personas que viven en el mundo. Traducción Alternativa: "las personas en el mundo"

¿Qué será su acogida, sino vida de entre los muertos?

Pablo hace esta pregunta para añadir énfasis. Usted puede traducirlo en una forma activa. Traducción Alternativa: "¿cómo Dios los recibirá cuando ellos crean en Cristo? ¿Será como si ellos hubieran vuelto a la vida de la muerte!"

Si las primicias están reservadas, así también la masa

Pablo está hablando de Abraham, Isaac y Jacob, los antepasados israelitas, como si ellos fueran el primer grano o "primicias" para ser cosechado. Él también está hablando de los israelitas que son descendientes de aquellos hombres como si ellos fueran una "masa de harina" que ellos hicieron del grano.

Si la raíz es reservada, así también las ramas

Pablo está hablando de Abraham, Isaac y Jacob, los antepasados de los israelitas, como si ellos fueran la raíz de un árbol, y los israelitas que son descendientes de aquellos hombres, como si ellos fueran las "ramas" del árbol.

reservada

Las personas siempre dedicaron a Dios las primeras cosechas que ellos cosecharon. Aquí "primicias" representa al primer pueblo en creer en Cristo.

Romans 11:17

si ustedes, una rama de olivo silvestre

El pronombre "ustedes," y la frase "una rama de olivo silvestre," se refiere al pueblo gentil que ha aceptado la salvación a través de Jesús.

Pero si algunas de las ramas fueron desprendidas

Aquí Pablo se refiere a los judíos que rechazaron a Jesús como "ramas desprendidas." Usted puede traducir esto en una forma activa. Traducción Alternativa: "Pero si alguien desprendió alguna de las ramas"

fueron injertadas entre ellos

Aquí Pablo habla de los cristianos gentiles como si ellos fueran "ramas injertadas." Usted puede traducir esto en una forma activa. Traducción Alternativa: "Dios te adjuntó al árbol, entre las ramas que quedaban"

la raíz rica del árbol de olivo

Aquí "la raíz rica" es una metáfora que se refiere a las promesas de Dios.

no se jacten sobre las ramas

Aquí "las ramas" es una metáfora que representa al pueblo judío. Traducción Alterna: "no digan que ustedes son mejores que el pueblo judío que Dios ha rechazado" no son ustedes los que sostienen la raíz, sino es la raíz la que los sostiene a ustedes

Otra vez, Pablo implica que los gentiles creyentes son ramas. Dios los salva solamente a causa de las promesas del pacto que Él hizo a los judíos.

Romans 11:19

Las ramas fueron desprendidas

Aquí "ramas" se refiere a los judíos que rechazaron a Jesús y a quienes Dios ahora los ha rechazado. Puede traducir esto en una forma activa. Traducción Alterna: "Dios desprendió las ramas"

yo pudiera ser injertado

Pablo utiliza esta frase para referirse a los creyentes gentiles quienes Dios ha aceptado. Puede traducir esto en una forma activa. Traducción Alterna: "Él pudiera unirme" de ellos ... ellos

Los pronombres "su" y "ellos" se refiere al pueblo judío que no cree.

pero ustedes se paran firmes por causa de su fe

Pablo habla de los creyentes gentiles que permanecen firmes en la fe como si estuvieran parados firmes y nadie los pudiera mover. Traducción Alterna: "pero ustedes permanecen debido a su fe"

Pero si Dios no perdonó las ramas naturales, tampoco los perdonará a ustedes.

Aquí las "ramas naturales" se refiere al pueblo judío que rechazó a Jesús. Traducción Alterna: "Como Dios no perdonó a esos judíos incrédulos, quienes crecieron como ramas naturales que vienen de la raíz, entonces sepan, que si ustedes no creen, Él no los perdonará tampoco. (UDB)

Romans 11:22

las acciones amables y la severidad de Dios

Pablo está recordándole a los judíos creyentes que aunque Dios pudo actuar muy amablemente hacia ellos, Él no dudará en juzgarlos y castigarlos.

la severidad vino sobre los judíos

Pablo habla de "severidad" como si esto estuviera vivo y se moviera. Se puede entender explícitamente que Dios tuvo que tratar duramente con el pueblo judío. Traducción Alterna: "Dios trató con dureza a los judíos"

De otra manera ustedes también serían cortados.

Pablo nuevamente utiliza la metáfora de la rama, la cual Dios puede "cortar" si Él necesita hacerlo. Puede traducir esto en forma activa. Traducción Alterna: "De otra manera Dios los cortará"

Romans 11:23

si ellos no continúan en su incredulidad,

La frase "no continúan en su incredulidad" es un doble negativo. Puede traducirlo en una forma positiva.

Traducción Alterna: "Si los judíos empiezan a creer en Cristo"

serían injertados de nuevo

Pablo habla de los judíos como ramas que pueden ser injertados de nuevo en un árbol si ellos empiezan a creer en Jesús. Puede traducir esto en una forma activa.

Traducción Alterna: "Dios los injertará de nuevo"

injertar

Esto es un proceso común donde el final de una rama viva de un árbol es insertada en otro árbol para que así una nueva rama comience a crecer en ese árbol.

Pues si ustedes fueron cortados de lo que es por naturaleza un árbol de olivo salvaje, y contrario a la naturaleza fueron injertados en un buen árbol de olivo, ¿cuánto más estos judíos, quienes son las ramas naturales, serán injertados de nuevo en su propio árbol de olivo?

Pablo continúa hablando de los gentiles creyentes y judíos como si ellos fueran ramas de árbol. Puede traducir esto de una forma activa. Traducción Alterna: "Pues si Dios ha cortado lo que por naturaleza es un árbol de olivo salvaje y contrario a la naturaleza los ha injertado a ustedes en un buen árbol de olivo, ¿Cuánto mas Él injertará a estos judíos, que son ramas naturales, en su propio árbol de olivo?"

ramas

Pablo está hablando de los judíos y gentiles como si ellos fueran ramas. Las "ramas naturales" representan a los judíos y las "ramas injertadas" representan a los gentiles creyentes.

ellos

En todas las ocurrencias el "ellos" se refiere a los judíos.

Romans 11:25

yo no quiero que ignoren

Aquí Pablo utiliza un doble negativo. Puede traducir esto en una forma positiva. Traducción Alterna: "Yo deseo mucho que ustedes estén conscientes"

hermanos

Aquí "hermanos" significa compañeros cristianos, incluyendo a ambos, hombres y mujeres.

yo

El pronombre "yo" se refiere a Pablo.

ustedes... suyo

Los pronombres "ustedes" y "suyo" se refiere a los creyentes gentiles.

de manera que no sean sabios en su propio pensamiento

Pablo no quiere que los creyentes gentiles piensen que son mas sabios que los judíos incrédulos. Traducción Alterna: "para que ustedes no piensen que son mas sabios de lo que ustedes son"

ha ocurrido un endurecimiento parcial en Israel

Pablo habla de "endurecimiento" o "testadurez" como si fuera un endurecimiento de órganos físicos en el cuerpo.

Algunos judíos han rechazado la salvación a través de Jesús. Traducción Alterna: "muchos de Israel continúa siendo testaruda"

hasta que la plenitud de los gentiles venga.

La palabra "hasta" aquí implica que algunos judíos creerán luego que Dios culmine de traer a los gentiles a la iglesia.

Romans 11:26

Oración de Enlace

Pablo dice que el libertador saldrá de Israel para la gloria de Dios.

Así todo Israel será salvo

Aquí Pablo habla bien general. ÉL no quiere decir que toda

persona en Israel será salva. Puede traducir esto en forma activa. T"raducción Alterna: "Así Dios salvará a muchos en Israel"

tal como está escrito

Puede traducir esto en forma activa. Traducción Alterna: "Así como las escrituras registran"

DESDE ZION

Aquí "Zion" es utilizado como una metonimia para el lugar en donde Dios habita. Traducción Alterna: "De donde Dios está en medio de los judíos"

EL LIBERTADOR

"el que libera a su pueblo" (UDB)

ÉL REMOVERÁ LA IMPIEDAD

Pablo habla de la impiedad como si fuera un objeto que alguien pudiera remover, tal vez como alguien remueve una prenda.

DE JACOB

Aquí "Jacob" es usado como una metonimia para Israel. Traducción Alterna: "del pueblo de Israel"

CUANDO YO QUITE SUS PECADOS

Aquí Pablo habla de los pecados como si fuesen objetos que alguien puede quitar. Traducción Alterna: "Yo removeré el peso de sus pecados"

Romans 11:28

Por un lado ... por otro lado

Esto es un par de frases usadas para comparar dos hechos diferentes sobre un tema. Pablo usa estas frases para explicar que Dios ha rechazado a los judíos, pero Él aún los ama.

concerniente al evangelio

Puede hacer explícito de que Dios trató a los judíos como enemigos porque rechazaron a Jesús. Traducción Alterna: "porque los judíos rechazaron las buenas noticias sobre Cristo"

ellos son enemigos por tu bien

El amor de Dios por los gentiles era tan grande que su amor por los judíos parecía odio en comparación.

ellos son amados por causa de sus ancestros.

Puede traducir esto de forma activa. Traducción Alterna: "Dios aún los ama por lo que Él prometió hacer para sus ancestros"

Porque los dones y el llamado de Dios son inmutables

Pablo habla de las bendiciones espirituales y materiales que Dios prometió dar a su pueblo como si fueran regalos. El llamado de Dios se refiere al hecho de que Dios llamó a los judíos para que fueran su pueblo. Traducción Alterna: "Pues Dios nunca cambió su pensar sobre lo que Él había prometido darles, y sobre como Él los ha llamado para que sean su pueblo."

Chapter 12

Romans 12:1

Oración de enlace:

Pablo cuenta lo que la vida de un creyente debería ser y cómo los creyentes deberían servir.

Yo les insto por lo tanto, hermanos, por las misericordias de Dios

Aquí "hermanos" se refiere a los compañeros creyentes, ambos, hombre y mujer. Traducción Alterna: "Compañeros creyentes, a causa de la gran misericordia que Dios les ha

Romans 11:30

ustedes fueron anteriormente desobedientes

"ustedes no obedecieron en el pasado"

ustedes han recibido misericordia por causa de su desobediencia

Aquí "misericordia" significa las bendiciones inmerecidas de parte de Dios. Traducción Alterna: "porque los judíos han rechazado a Jesús, ustedes han recibido bendiciones que no merecían"

ustedes

Esto se refiere a los creyentes gentiles, y es plural.

Dios encerró a todos en desobediencia

Dios ha tratado a la gente que lo desobedecen como prisioneros que son incapaces de escapar de su prisión.

Traducción Alterna: "Dios ha hecho prisioneros a aquellos que lo desobedecen. Ahora no pueden parar de desobedecer a Dios."

Romans 11:33

¡Oh, la profundidad de las riquezas tanto de la sabiduría y del conocimiento de Dios!

Aquí "sabiduría" y "conocimiento" significan básicamente lo mismo. Traducción Alterna: "¡Cuán asombrosos son los muchos beneficios tanto de la sabiduría y el conocimiento de Dios!"

Cuán insondables son sus juicios, y sus caminos más allá de ser descubiertos

"Nosotros somos completamente incapaces de entender las cosas que Él ha decidido y encontrar las maneras en las que el actúa hacia nosotros"

¿Pues quién ha conocido la mente del Señor?

Pablo utiliza esta pregunta para enfatizar su punto. Puede traducir esto como una afirmación. Traducción Alterna: "Nadie nunca ha sabido lo que el Señor piensa"

¿O quién se ha convertido en su consejero?

Pablo utiliza esta pregunta para enfatizar su punto. Puede traducir esto como una afirmación. Traducción Alterna: "Él no necesita a nadie que lo aconseje"

Romans 11:35

¿O QUIÉN LE HA DADO ALGO PRIMERO A DIOS, PARA QUE LE FUERA DEVUELTO?

Pablo utiliza esta pregunta para enfatizar su punto.

Traducción Alterna: "Nadie nunca le ha dado nada a Dios que no lo haya recibido primero de Dios" Pues de Él... a través de Él... para Él - Aquí todas las ocurrencias de "Él" se refieren a Dios.

A Él sea la gloria por siempre

Esto expresa el deseo de Pablo de que toda la gente honre a Dios. Puede hacer esto explícito en su traducción.

Traducción Alterna: "¡Que todas las personas lo honren por siempre!"

dado, yo quiero que ustedes"

que presenten sus cuerpos en sacrificio vivo

Aquí Pablo usa la palabra "cuerpos" para referirse a la persona completa. Pablo está comparando un creyente en Cristo que obedece completamente a Dios, con los animales que los judíos mataron y luego ofrecieron a Dios.

Traducción Alterna: "para ofrecerse a sí mismos completamente a Dios mientras ustedes están vivos como si

fueran un sacrificio muerto en un altar del templo"

santo, aceptable a Dios

Los posibles significados son 1) "un sacrificio que ustedes solamente dan a Dios y que a Él le complace"

Este es su servicio racional

"Esta es la manera correcta de adorar a Dios"

No se conformen a este mundo

Los posibles significados son 1) "No se comporten como el mundo se comporta" o 2) "No piensen en la manera que el mundo lo hace."

No se conformen

Los posibles significados son 1) "No dejen que este mundo le diga que hacer y pensar" o 2) "No se permitan ustedes mismos actuar y hacer lo que el mundo hace."

este mundo

Esto se refiere a los incrédulos que viven en el mundo.

sino sean transformados a través de la renovación de sus mentes

Usted puede traducir esto en forma activa. Traducción

Alternativa: "pero dejen que Dios cambie la manera en la que ustedes piensan y se comportan"

Romans 12:3

que por la gracia que me fue dada

Aquí "gracia" se refiere a Dios escogiendo a Pablo para ser un apóstol y líder de la iglesia. Usted puede hacer eso explícito en su traducción. Usted también puede traducir esto en forma activa. Traducción Alternativa: "porque Dios libremente me escogió para ser un apóstol"

todos quienes están entre ustedes no deben pensar más altamente de sí mismos de lo que deben pensar

"que ninguno entre ustedes debe pensar que son mejores que otras personas"

En su lugar, deben pensar de manera sabia

"Pero ustedes deben ser sabios en cómo ustedes piensan sobre ustedes mismos"

tal como Dios ha dado a cada uno una medida exacta de fe

Pablo implica aquí que los creyentes tienen diferentes habilidades que corresponden a su fe en Dios. Traducción Alternativa: "ya que Dios les ha dado a cada uno de ustedes diferentes habilidades a causa de su confianza en Él"

Romans 12:4

Pues

Pablo usa esta palabra para mostrar que Él ahora explicará por qué algunos cristianos no deben pensar que ellos son mejores que otros.

nosotros tenemos muchos miembros en un sólo cuerpo

Pablo se refiere a todos los creyentes en Cristo como si ellos fueran diferentes partes del cuerpo humano. Él hace esto para ilustrar que aunque los creyentes pueden servir a Cristo en diferentes maneras, cada persona pertenece a Cristo y sirve en una manera importante.

miembros

Estas son cosas tales como, ojos, estómagos, y manos.

somos individualmente miembros los unos de los otros

Pablo habla de los creyentes como si Dios los hubiera unido juntos físicamente como las partes del cuerpo humano.

Usted puede traducir esto en una forma activa. Traducción Alternativa: "Dios ha unido a cada creyente junto con todos los otros creyentes"

Romans 12:6

Nosotros tenemos diferentes dones de acuerdo a la gracia que nos han dado

Pablo habla de las diferentes habilidades de los creyentes como si fuesen regalos gratis de Dios. Usted puede traducir esto en forma activa. Traducción Alternativa: "Dios ha dado libremente a cada uno de nosotros la habilidad para hacer diferentes cosas para Él"

permitan que sea hecho de acuerdo a la proporción de su fe

Los posibles significados son 1) "dejen que él hable profecías que no van más allá de la cantidad de fe que Dios nos ha dado" o 2) "dejen que él hable profecías que están de acuerdo con las enseñanzas de nuestra fe."

Si alguno tiene el don de dar

Aquí "dar" se refiere a dar dinero y otras cosas a las personas. Usted puede hacer este significado explícito en su traducción. Traducción Alternativa: "Si alguno tiene el don de dar dinero u otros bienes a las personas en necesidad"

Romans 12:9

Dejen que el amor sea sin hipocresía

Usted puede traducir esto en una forma activa. Traducción Alternativa: "Ustedes deben amar a las personas sincera y verdaderamente"

amor

La palabra que Pablo usa aquí se refiere al tipo de amor que viene de Dios y se enfoca en lo bueno de otros, incluso cuando no se beneficia a uno mismo.

Concerniente al amor de hermanos, sean afectivos

Aquí Pablo comienza una lista de nueve cosas, cada una con la forma "Concerniente ... sean" para decirle a los creyentes que tipo de persona ellos deben ser. Usted puede necesitar traducir algunas de las cosas como "Concerniente ... haz." La lista continúa hasta el 12:11.

Concerniente al amor de hermanos

"En cuanto a cómo ustedes aman a sus compañeros creyentes"

amor

Esta es otra palabra que significa amor fraternal o amor por un amigo o miembro familiar. Este es un amor natural humano entre amigos y parientes.

sean afectivos

Usted puede traducir esto en una forma activa. Traducción Alternativa: "muestren afecto"

Concerniente al honor, respétense unos a otros

"Hónrense y respétense uno al otro" o "Honra a tus compañeros creyentes respetándolos"

Romans 12:11

Concerniente a la diligencia, no sean perezosos; concerniente al espíritu, sean fervientes. Concerniente al Señor, sírvanle

"No sean perezosos en su trabajo, pero sean deseosos en seguir el Espíritu y para servir al Señor"

Regocíjense en la confianza que ustedes tienen acerca del futuro

Pablo implica aquí que los creyentes pueden estar confiados que Dios los ayudará. Traducción Alternativa: "Estén felices porque ustedes están confiados de que Dios siempre los ayudará"

Sean pacientes en sus problemas

"Esperen pacientemente cuando sea que ustedes tengan problemas"

Participen en las necesidades de los creyentes

Esta es la última cosa en la lista que comenzó en el 12:9.
"Cuando los compañeros cristianos estén en problemas, ayúdenles con lo que ellos necesiten"
Encuenten muchas maneras de mostrar hospitalidad
"Siempre dénde la bienvenida a su hogar cuando ellos necesiten un lugar para quedarse"
Romans 12:14
Sean de un mismo pensar entre ustedes
Esta es una expresión idiomática que significa vivir en unidad. Traducción Alterna: "Estén de acuerdo uno con el otro" o "Vivan en unidad uno con el otro"
No piensen de manera orgullosa
"No piensen que ustedes son más importantes que otros"
acepten a las personas humildes
"dénde la bienvenida a las personas que no parezcan importantes"
No sean sabios en sus propios pensamientos
"No piensen de ustedes mismos como teniendo más sabiduría que todos los demás"
Romans 12:17
No devuelvan a nadie mal con mal
"No le hagan cosas malas a alguien que ha hecho cosas malas a ustedes"
Hagan cosas buenas delante de todas las personas
"Hagan cosas que todos consideren ser bueno"
tanto como de ustedes dependa, estén en paz con todas las personas
"hagan cualquier cosa que puedan para vivir en paz con todos"
Romans 12:19
den lugar a la ira de Dios
Aquí "ira" es una metonimia para el castigo de Dios.
Traducción Alterna: "permitan que Dios los castigue"

Chapter 13

Romans 13:1

Oración de Enlace

Pablo le dice a los creyentes cómo vivir bajo los gobernantes.

Dejen que cada alma sea obediente a

Aquí "alma" es una sinécdoque para la persona en sí. "Cada cristiano debería obedecer a" o "todos deberían obedecer"

autoridades superiores

"oficiales del gobierno" (UDB)

pues

"porque"

no hay ninguna autoridad que no haya venido de Dios

"toda autoridad viene de Dios"

Y las autoridades que existen han sido señaladas por Dios

Se puede traducir esto en forma activa. Traducción Alterna:

"Y las personas que están en autoridad están ahí porque Dios los puso allí"

las autoridades

"esa autoridad de gobierno" o "la autoridad que Dios colocó en el poder"

aquellos quienes se oponen recibirán juicio sobre sí mismos

Se puede traducir esto en forma activa. Traducción Alterna:

"Dios juzgará aquellos quienes se oponen a las autoridades del gobierno"

Romans 13:3

Porque escrito está

Usted puede traducir esto en forma activa. Traducción

Alterna: "Pues alguien ha escrito"

MÍA ES LA VENGANZA, YO PAGARÉ

Estas dos frases significan básicamente la misma cosa y enfatiza que Dios vengará a su pueblo. Traducción Alterna:

"Yo verdaderamente te vengaré"

TU ENEMIGO ... DALE DE COMER ... DALE DE TOMAR ... PUES SI HACES

ESTAS COSAS, TU ACUMULARÁS ...No seas vencido por el mal, sino vence al mal

Todas las forma de "tu" y "sus" están dirigidas a una persona.

PERO SI TU ENEMIGO TIENE HAMBRE ... SU CABEZA

En el 12:20 Pablo cita otra parte de la Escritura. Traducción

Alterna: "Pero la escritura también dice: 'SI TU ENEMIGO ESTÁ HAMBRIENTO ... SU CABEZA'"

DALE DE COMER

"DÉNLE ALGO DE COMER"

ACUMULARÁS CARBONES DE FUEGO SOBRE SU CABEZA

Pablo habla de las bendiciones que los enemigos recibirán como si alguien estuviera derramando carbones

encendidos sobre sus cabezas. Los posibles significados son

1) "HAZ QUE LA PERSONA QUE TE MALTRATÓ, SE SIENTA MAL POR COMO ÉL TE HA MALTRATADO" o 2) "DALE A DIOS UNA RAZÓN PARA QUE ÉL JUZGUE A TU ENEMIGO MÁS DURAMENTE."

No seas vencido por el mal, sino vence al mal con el bien

Pablo describe el "mal" como si fuera una persona. Usted

puede traducir esto en una forma activa. Traducción

Alterna: "No permitas que aquellos que son malos te

derroten, pero derrota a aquellos que son malos haciendo lo que es correcto"

Pues

Pablo usa esta palabra para comenzar su explicación de Romanos 13:1 y decir acerca de lo que resultaría si el gobierno condena a una persona.

los gobernantes no son un terror

"los gobernantes no hacen que las personas buenas tengan miedo"

los que andan en bien... los que andan en mal

Las personas están identificadas con sus "buenas obras" o "malas obras".

¿Deseas no temer a la autoridad?

Pablo usa esta pregunta para enfatizar su punto. Se puede traducir como un argumento. Traducción Alterna:

"¡Déjenme decirles cómo pueden no tenerle miedo al gobierno!"

tú recibirás alabanza de esto

El gobierno dirá cosas buenas acerca de las personas que hacen lo que es bueno.

pues él no carga la espada sin ninguna razón

Se puede traducir esto en forma positiva. Traducción

Alterna: "él carga la espada por una buena razón" o "él

tiene el poder de castigar a las personas, y él castigará a las personas"

carga la espada

Los gobernantes romanos cargaban una espada corta como

símbolo de su autoridad.

un vengador para ira

Aquí, "ira" representa el castigo que las personas reciben cuando hacen malas obras. Traducción Alterna: "una persona que castiga a las personas como una expresión de enojo por parte del gobierno en contra del mal"

no solo por causa de la ira, pero también por causa de la consciencia
"no solamente para que el gobierno no los castigue, sino también para que tengan una consciencia clara ante Dios"
Romans 13:6

Porque por esto

"Porque el gobierno castiga a los que hacen el mal"

ustedes... páguenle a todos

Aquí Pablo se está dirigiendo a los creyentes.

Pues

"Este es el por qué deben pagar impuestos."

atienden

"administran" o "trabajan en"

impuestos a quienes debes impuestos, tributo para aquellos que debes tributo, temor para aquellos que debes temer, honor para aquellos que debes honrar

Estas cláusulas son elipsis. Se pueden incluir las palabras que faltan en su traducción. Traducción Alterna: "páguenle impuestos a quienes piden que ustedes paguen impuestos. Paguen los impuestos sobre los bienes a quienes piden que ustedes paguen esos impuestos. Respeten a quienes ustedes deben respetar. Honren a quienes deben honrar"

tributo

Esto se refiere al impuesto de la aduana.

Romans 13:8

Oración de Enlace

Pablo le dice a los creyentes cómo actuar hacia sus vecinos.

No le deban a nadie nada, excepto amarse unos a otros

Esta es una doble negación. Se puede traducir en una forma positiva. Traducción Alterna: "Paguen todo lo que deban a todos y ámense los unos a otros"

deban

Este verbo está en plural y se refiere a todos los cristianos romanos.

excepto amarse unos a otros

Esta es la única deuda que puede permanecer como se muestra en la nota de arriba.

amarse

Esto se refiere al tipo de amor que proviene de Dios y se enfoca en el bien a otros, incluso cuando no benefice a uno mismo.

CODICIARÁS

el desear tener o poseer algo que otra persona tiene.

El amor no hace ningún daño a su vecino

Esta frase refleja el amor como una persona que está siendo amable hacia otra persona. Traducción Alterna: "Las personas que aman a sus vecinos no les hacen daño a ellos"
Romans 13:11

ustedes conocen el tiempo, porque ya ha llegado el tiempo que

despierten del sueño

Pablo habla de la necesidad de los creyentes romanos de cambiar su conducta como si ellos necesitarán despertar de estar dormidos.

La noche ha avanzado

Pablo habla del momento cuando las personas hacen cosas malas como la noche. Traducción Alterna: "El tiempo presente pecaminoso ya casi termina"

el día se ha acercado

Pablo habla del momento cuando dejan de hacer cosas malas como el día. Traducción Alterna: "Cristo volverá pronto"

obras de las tinieblas

Estas son obras malignas las cuales las personas prefieren hacer de noche, cuando está oscuro y nadie los puede ver.

vistámonos con la armadura de luz

Pablo habla de hacer cosas para resistir a Satanás como si las personas estuviesen poniéndose la armadura en preparación para la batalla. Traducción Alterna:

"Deberíamos permitir que Dios nos proteja haciendo solo aquellas obras que queremos que las personas nos vean haciendo"

Romans 13:13

Caminemos

Pablo se incluye a sí mismo junto con sus lectores y otros creyentes.

Caminemos apropiadamente, como si fuera de día

Pablo habla de vivir como verdaderos creyentes como si uno estuviese caminando mientras está de día. Traducción Alterna: "Caminemos de manera visible sabiendo que todos nos pueden ver"

en inmoralidades sexuales ni en lujuria descontrolada

Estos conceptos significan básicamente la misma cosa. Se pueden combinar en su traducción. Traducción Alterna: "acciones sexuales inmorales"

contiendas

Esto se refiere a conspirar en contra de otras personas y discutir con otras personas.

celos

Esto se refiere a sentimientos negativos en contra del triunfo de una persona o ventaja sobre otros.

vístanse del Señor Jesucristo

Pablo habla de aceptar la naturaleza moral de Cristo como si Él fuese nuestra vestimenta externa que las personas ven.

vístanse

Si su idioma tiene una forma en plural para ordenarle a los demás, úsela aquí.

no provean para la carne

Aquí, "la carne" se refiere a la propia naturaleza de las personas que se opone a Dios. Esta es la naturaleza pecaminosa de los seres humanos. Traducción Alterna: "no permitan que su viejo corazón malo tenga cualquier oportunidad para hacer cosas malvadas"

Chapter 14

Romans 14:1

Oración de Enlace

Pablo anima a los creyentes recordándoles que ellos tienen

que rendirle cuenta a Dios.

débil de fe

Esto se refiere a aquellos que se sienten culpables por

comer y beber ciertas cosas.

sin juzgar sobre argumentos

"y no los condenen debido a sus opiniones"

Una persona tiene fe para comer todo

Aquí "fe" se refiere a hacer lo que una persona cree que Dios le está diciendo que haga.

otra que es débil come sólo vegetales

Esto describe a una persona que cree que Dios no quiere que coma carne.

Romans 14:3

¿Quiénes son ustedes, que juzgan a un sirviente que pertenece a otro? Pablo está usando una pregunta para regañar a aquellos que están juzgando a otros. Se puede traducir esto como un argumento. Traducción Alterna: "¡Ustedes no son Dios, y no tienen permitido juzgar a uno de Sus siervos!"

Es delante su propio amo que él permanece en pie o cae Pablo habla de Dios como si Él fuese un amo que tiene siervos. Traducción Alterna: "Solamente el amo puede decidir si Él aceptará al siervo o no"

Pero Él lo hará permanecer de pie, porque el Señor es capaz de mantenerlo en pie

Pablo habla del siervo que es aceptable delante de Dios como si él hubiese "permanecido de pie" en lugar de caer. Se puede traducir esto en una forma activa. Traducción Alterna: "Pero el Señor lo aceptará porque Él es capaz de hacer al siervo aceptable"

Romans 14:5

Una persona valora un día sobre otro. Otra valora cada día igualmente "Una persona piensa que un día es más importante que todos los demás, pero otra persona piensa que todos los días son iguales"

Dejen que cada persona sea convencida en su propia mente Puede hacer explícito el significado completo y puede también traducir esto en una forma activa. Traducción Alterna: "Dejen que cada persona se asegure que lo que está haciendo sea para honrar al Señor"

Él quien observa el día, lo observa para el Señor

Aquí "observa" se refiere a adorar. Traducción Alterna: "La persona que adora en un cierto día lo hace para honrar al Señor"

Y el quien come, come para el Señor,

Esta es un figura idiomática

Él, quien no come, se abstiene de comer para el Señor

Esta es una figura idiomática

Romans 14:7

Porque ninguno de nosotros vive para sí mismo

Aquí "vive para sí mismo" significa vive solo para complacerse a sí mismo. Traducción Alterna: "Ninguno de nosotros debería vivir solamente para complacernos a nosotros mismos"

ninguno muere para sí mismo

Esto significa que la muerte de uno le afecta a otras personas. Traducción Alterna: "ninguno de nosotros debería pensar que cuando morimos solamente nos afecta a nosotros"

nosotros

Pablo incluye a sus lectores.

de muertos y de los vivos

"aquellos que están muertos y aquellos que están vivos"

Romans 14:10

¿por qué juzga a tu hermano? Y tú, ¿por qué desprecias a tu hermano?

Al usar estas preguntas, Pablo está demostrando cómo él puede necesitar regañar a los individuos entre sus lectores. Traducción Alterna: "¿está mal que juzguen a su hermano, y está mal que ustedes desprecien a su hermano!" o "¡dejen de juzgar y despreciar a su hermano!"

hermano

Aquí esto significa un compañero cristiano, ya sea hombre o mujer.

Porque todos nosotros estaremos en pie delante del tribunal de Dios El "tribunal de Dios" se refiere a la autoridad de Dios para juzgar. Traducción Alterna: "Porque Dios nos juzgará a todos"

Porque está escrito

Se puede traducir esto en una forma activa. Traducción Alterna: "Porque alguien ha escrito en las Escrituras"

COMO YO VIVO (MIENTRAS YO VIVA)

Esta frase es usada para comenzar un juramento o promesa solemnel. Traducción Alterna: "Pueden estar seguros que esto es cierto"

SE DOBLARÁ ANTE MÍ TODA RODILLA , Y TODA LENGUA ALABARÁ A DIOS

Pablo usa las palabras "rodilla" y "lengua" para referirse a la persona. También, el Señor usa la palabra "Dios" para referirse a Sí mismo. Traducción Alterna: "toda persona se inclinará y Me dará gloria a Mí"

Romans 14:12

le dará cuentas a Dios de sí mismo

"tendremos que explicarle nuestras acciones a Dios"

pero en cambio decidan esto, que nadie ponga una piedra de tropiezo o una trampa a su hermano

Aquí "piedra de tropiezo" y "trampa" significan básicamente lo mismo. Traducción Alterna: "sino en cambio, establezcan como meta no hacer o decir cualquier cosa que pueda causar que un compañero creyente peque" hermano

Aquí esto significa compañero cristiano, ya sea hombre o mujer.

Romans 14:14

Yo sé y estoy persuadido en el Señor Jesús

Aquí las palabras "sé" y "estoy persuadido" significan básicamente lo mismo; Pablo los usa para enfatizar su seguridad. Traducción Alterna: "Yo estoy seguro a causa de mi relación con el Señor Jesús"

nada es impuro por sí mismo

Se puede traducir esto en forma positiva. Traducción Alterna: "todo por sí mismo es puro"

por sí mismo

"por su naturaleza" o "por causa de lo que es"

Solo para aquel que considera cualquier cosa impura, para él es impura

Aquí Pablo implica que una persona debería alejarse de cualquier cosa que él piense que es impuro. Traducción Alterna: "Pero si una persona piensa que algo es impuro, entonces para esa persona es impuro y debería alejarse de eso"

Si por la comida tu hermano es herido

"Si lastimas la fe de tu compañero creyente por el asunto de la comida." Aquí la palabra "tu" se refiere a aquellos que

son fuertes en la fe y "hermano" se refiere a aquellos que son débiles en la fe.

hermano

Aquí esto significa un compañero creyente, ya sea hombre o mujer.

ya tú no caminas más en amor

Pablo habla del comportamiento de los creyentes como si fuese una caminata. Traducción Alterna: "entonces ya tú no estás demostrando amor"

Romans 14:16

no permitan que sus acciones causen que las personas se burlen de ellos

"No hagan cosas, incluso si ustedes consideran que esas cosas son buenas, si las personas dirán que son malas" sus buenas acciones

Esto se refiere a las acciones de las personas con una fe fuerte.

personas

Posibles significados son 1) otros creyentes o 2) no cristianos

Porque el reino de Dios no es acerca de comida y bebida, sino acerca de justicia, paz y gozo en el Espíritu Santo

Pablo argumenta que Dios establece Su reino para Él y proveernos paz y gozo. Traducción Alterna: "Porque Dios no estableció Su reino para Él poder decidir sobre lo que comemos y bebemos. Él estableció Su reino para que nosotros pudiéramos tener una relación correcta con Él y pudiera darnos paz y gozo"

Romans 14:18

aprobado por las personas

Se puede traducir esto en una forma activa. Traducción Alterna: "las personas lo aprobarán" o "las personas lo respetarán"

vamos a seguir las cosas de paz, y las cosas que edifican uno al otro
Aquí "edifican uno al otro" significa ayudarnos los unos a otros a crecer en la fe. Traducción Alterna: "busquemos vivir juntos en paz y ayudar a otro a crecer en la fe"

Romans 14:20

No destruyan la obra de Dios a causa de la comida

Se puede hacer explícito el significado completo de esta oración. Traducción Alterna: "No arruinen lo que Dios ha hecho por un compañero cristiano solo porque quieres que coma cierto tipo de comida"

Chapter 15

Romans 15:1

Oración de enlace

Pablo concluye esta sección sobre los creyentes viviendo para otros recordándoles como Cristo vivió.

Ahora

Traduzca esto utilizando palabras que su lenguaje utiliza para introducir una nueva idea en un argumento.

Nosotros que somos fuertes

Aquí "fuerte" se refiere al pueblo que es fuerte en su fe. Ellos creen que Dios les permite comer todo tipo de comida. Traducción alterna: "nosotros que somos fuertes en la fe"

Nosotros

Esto se refiere a Pablo, sus lectores y otros creyentes.

pero es malo para esa persona que come y le causa tropiezos

Aquí todo lo que "le causa tropiezos" significa causar que un hermano más débil haga lo que está en contra de su consciencia. Traducción Alterna: "pero sería pecado para alguien comer una comida que el otro hermano piensa que está mal comer, si comiendo esto causa que el hermano mas débil haga algo que está en contra de su consciencia"

Es bueno no comer carne, ni beber vino, ni cualquier cosa por la cual tu hermano se ofenda

"Es mejor no comer carne o no tomar vino o no hacer cualquier otra cosa que pueda causarle a tu hermano que peque"

hermano

Aquí esto significa un compañero cristiano, ya sea hombre o mujer.

tu

Esto se refiere al fuerte en la fe y "hermano se refiere al débil en la fe.

Romans 14:22

Estas creencias particulares que ustedes tienen

Esto se refiere de nuevo a las creencias acerca de la comida y bebida.

Bendecido es aquel quien no se condena a sí mismo con respecto a lo que aprueba

"Bendecidos son aquellos que no se sienten culpables por lo que ellos deciden hacer"

El que duda es condenado si come

Se puede traducir esto en forma activa. Traducción Alterna:

"Dios dirá que esa persona hace mal si no está segura si está bien comer cierto tipo de comida, pero se la come de todos modos" o "La persona que no está segura si es correcto comer un cierto tipo de comida, pero luego se la come de todos modos tendrá una consciencia preocupada" porque no es de la fe

Todo lo que "no es de la fe" es algo que Dios no quiere que hagas. Se puede hacer explícito el significado completo aquí. Traducción Alterna: "Dios dirá que él está equivocado porque está comiendo algo que él cree que Dios no quiere que coma"

cualquier cosa que no es de la fe es pecado

Cualquier cosa que "no es de la fe" es algo que Dios no quiere que hagas. Se puede hacer explícito el significado completo aquí. Traducción Alterna: "estás pecando si haces algo que tú no crees que Dios quiere que hagas"

Los débiles

Aquí "los débiles" se refiere a las personas que son débiles en la fe. Ellos creen que Dios no les permite comer cierto tipo de comida. Traducción alterna: "aquellos que son débiles en la fe"

Que lo edifique

En esto, Pablo quiere decir que fortalezcan la fe de alguien. Traducción alterna: "fortalezcan su fe"

Romans 15:3

Fue exactamente como está escrito

Aquí Pablo se refiere a la escritura donde Cristo

LOS INSULTOS DE AQUELLOS QUIENES TE INSULTARON CAYERON SOBRE MÍ

Los insultos de aquellos que insultaron a Dios cayeron sobre Cristo.

Pues todo lo que fue previamente escrito, fue escrito para nuestra instrucción

Puede traducir esto en una forma activa. Traducción Alterna: "Pues en tiempos pasados, los profetas escribieron todo en las escrituras para enseñarnos" - Nuestra... nosotros - Pablo incluye lectores y otros creyentes.

De modo que por medio de la paciencia y por medio del ánimo de las Escrituras nosotros pudiéramos tener confianza.

Aquí "tener confianza" significa que los creyentes sabrán que Dios cumplirá sus promesas. Usted puede hacer explícito el significado completo en su traducción.

Traducción Alterna: "En esta manera las escrituras nos animarán a esperar que Dios va hacer por nosotros todo lo que Él ha prometido"

Romans 15:5

Oración de enlace

Pablo anima a los creyentes a recordar que ambos creyentes, gentiles y judíos, que creen serán hechos uno en Cristo.

Que... Dios... conceda

"Yo oro para.... Dios.... te entregue"

Ser del mismo pensamiento con cada uno

Aquí el ser del "mismo pensamiento" es una metonimia que significa estar de acuerdo con cada uno. Traducción alterna: "Estar en acuerdo mutuo con cada uno" o "estar unidos"

Alabar a una voz

Esto significa estar unidos en adoración a Dios. Traducción Alterna: "Alabar a Dios juntos en unidad como si solo una boca estuviera hablando"

Los recibió a ustedes

"Aceptarse uno al otro"

Romans 15:8

Pues yo digo

"Yo" se refiere a Pablo.

Cristo ha sido hecho un siervo de la circuncisión

Aquí "la circuncisión" es una metonimia que se refiere a los judíos. Usted puede traducir esto en una forma activa. Traducción Alterna: "Jesucristo vino a ayudar a los judíos"

Para que Él pudiera confirmar las promesas dadas a los padres

Aquí "los padres" se refiere a los ancestros del pueblo judío. Usted puede traducir esto en una forma activa. Traducción Alterna: "que Dios pueda confirmar sus promesas dadas a los ancestros de los judíos"

Y para los gentiles

Esto es un elipsis. Usted puede incluir palabras ausentes. Traducción Alterna: "y Cristo vino a ayudar a los gentiles"

Como está escrito

Usted puede traducir esto en una forma activa. Traducción Alterna: "así como alguien ha escrito en las escrituras"

Y CANTARÉ ALABANZA A TU NOMBRE

Aquí "Tu nombre" es una metonimia que se refiere a Dios. Traducción alterna: "y cantar a alabanzas a Tí"

Romans 15:10

Dice otra vez

"La escritura dice otra vez"

CON SU GENTE

Esto se refiere al pueblo de Dios. Usted puede hacer esto explícito en su traducción. Traducción Alterna: "Con el pueblo de Dios"

LO ALABEN

"Alaben al Señor"

Romans 15:12

LA RAÍZ DE ISAÍ

Isaí era el padre físico de David. Traducción alterna: "descendiente de Isaí"

LOS GENTILES TENDRÁN CONFIANZA EN ÉL

Aquí "Él" se refiere al descendiente de Isaí, el Mesías.

Aquellos que no eran judíos también creerían que el cumpliría Sus promesas. Traducción Alterna: "El pueblo que no es judío puede creer que Él hará lo que Él ha prometido"

Romans 15:13

El Dios de confianza

Aquí "confianza" se refiere a la habilidad de alguien en creer que Dios hará lo que Él ha prometido hacer.

Traducción Alterna: "Dios, en quien has creído para cumplir Sus promesas"

Los llene de todo gozo y paz

Pablo aquí exagera para enfatizar su punto. Traducción Alterna: "los llene con gran gozo y paz"

Puedan abundar en confianza

"puedan estar completamente confiados"

Romans 15:14

Oración de enlace

Pablo recuerda a los creyentes en Roma que Dios lo escogió para alcanzar a los gentiles.

Yo mismo también estoy convencido sobre ustedes, mis hermanos

Pablo está bien seguro que los creyentes en Roma se están honrando cada uno en su comportamiento. Traducción Alterna: "Yo estoy completamente seguro que ustedes han actuado hacia lo demás en una forma completamente buena"

hermanos

Aquí significa compañeros cristianos, incluyendo a ambos, hombres y mujeres.

llenos con todo conocimiento

Pablo exagera para enfatizar su punto. Traducción Alterna: "llenos con suficiente conocimiento para seguir a Dios"

también son capaces de exhortarse unos a otros

Aquí "exhortarse" significa enseñar. Traducción Alterna: "también son capaces de enseñar a otros"

Romans 15:15

del don que me fue dado por Dios

Este don es el nombramiento de Pablo como un apóstol a pesar de su persecución de cristianos antes de su

conversión. Pablo habla de su selección como apóstol como si fuera un regalo que Dios le había dado a él. Usted puede traducir esto en una forma activa. Traducción Alterna: "El regalo que Dios me dió"

la ofrenda de los gentiles pueda ser aceptable

Pablo habla de su predicación del evangelio como si él, como sacerdote, estuviera haciendo una ofrenda a Dios.

Traducción Alterna: "Los gentiles puedan agradar a Dios cuando Le obedecen"

Romans 15:17

Pues mi deleite es en Cristo Jesús y en las cosas de Dios

Aquí "las cosas de Dios" se puede referir a las tareas que Dios ha seleccionado para que Pablo realice. Traducción Alterna: "Por lo tanto tengo razón para regocijarme en Cristo Jesús y en el trabajo que Dios me ha dado para hacer"

Pues yo no me atreveré a hablar de nada ...Estas son cosas hechas por palabra y acción, por el poder de señales y maravillas, y por el poder del Espíritu Santo.

Usted puede traducir esta doble negativa en una forma positiva. Aquí : "Estas cosas" se refiere a lo que Cristo ha logrado a través de Pablo. Traducción Alterna: "Por el bien de la obediencia de los gentiles, yo solo hablaré de lo que Cristo ha logrado a través de mi en mis palabras y acciones por el poder de señales y maravillas a través del poder del Espíritu Santo"

Señales y maravillas

Estas dos palabras significan básicamente lo mismo y se refiere a varios tipos de milagros.

Para que desde Jerusalén y hasta los alrededores tan lejanos como Ilírico

Esto es de la ciudad de Jerusalén tan lejos como la provincia de Ilírico, una región cerca de Italia.

Romans 15:20

De esta manera, mi deseo ha sido proclamar el evangelio, pero no donde el nombre de Cristo es conocido

Pablo solo quiere predicar a las personas que nunca habían escuchado de Cristo. Traducción Alterna: "Debido a esto, yo deseo predicar las buenas nuevas en lugares donde nunca gente ha escuchado de Cristo"

Para que así yo no construya sobre la fundación de otro hombre.

Pablo habla de su trabajo ministerial como si él estuviera construyendo una casa sobre una base. Traducción Alterna: "para que así yo no esté simplemente continuando el trabajo que alguien ya comenzó. Yo no quiero ser como un hombre que construye una casa en la fundación de otro"

Esto es como está escrito

Aquí Pablo se refiere a lo que Isaías escribió en las escrituras. Usted puede traducir esto en una forma activa y hacer el significado explícito. Traducción Alterna: "Lo que está ocurriendo es como lo escribió Isaías en las escrituras"

AQUELLOS A QUIENES NINGUNA NOTICIA DE ÉL LES HA LLEGADO

Aquí Pablo habla de las "noticias" o mensaje de Cristo como si estuviera vivo y dispuesto a moverse por sí mismo.

Traducción Alterna: "Aquellos a quien nadie les ha dicho las noticias sobre Él"

Romans 15:22

Oración de enlace

Pablo le dice a los creyentes en Roma sobre sus planes personales de visitarlos y les pide a los creyentes que oren. Yo también fui obstaculizado

Usted puede traducir esto en una forma activa. Traducción Alterna: "Ellos también me obstaculizaron" o "personas también me obstaculizaron"

Yo ya no tengo ningún lugar en estas regiones

Pablo implica que no hay mas lugares en esa área donde el pueblo vive que no haya escuchado de Cristo. Traducción Alterna: "no hay mas lugares en esas regiones donde la gente no haya escuchado sobre Cristo"

Romans 15:24

España

Esta es una provincia al oeste de Roma que Pablo deseaba visitar.

Cuando pase

"Mientras paso por Roma" o "mientras yo voy de camino"

Ser enviado en mi camino por ustedes

Aquí Pablo implica que él desea que los creyentes romanos le provean alguna asistencia financiera para su viaje a España. Traducción Alterna: "que me ayuden en mi viaje"

Disfrute de su compañía

"Disfrutar pasando algún tiempo con ustedes" o "disfrute visitarlos"

Romans 15:26

Fue el gran placer para Macedonia y Acaya

Aquí a palabra "Macedonia" y "Acaya" son sinécdoques

Sí, esto fue su gran placer

"Los creyentes en Macedonia y Acaya estaban complacidos en hacerlo"

y en efecto, ellos son sus deudores.

"De hecho, el pueblo de Macedonia y Acaya están en deuda con los creyentes en Jerusalén"

Pues si los gentiles han compartido sus cosas espirituales, también deben servirles en cosas materiales.

"desde que los gentiles han compartido las cosas espirituales de los creyentes de Jerusalén, los gentiles le deben servicio a los creyentes de Jersulén"

Romans 15:28

Y he certificado este fruto a ellos

Pablo habla del dinero que él está llevando a Jerusalén como si éste fuera una fruta. Traducción Alterna: "Y haya entregado a salvo esta ofrenda a ellos"

Yo sé que cuando yo llegue a ustedes, vendré en la plenitud de la bendición de Cristo.

Esta frase significa que Cristo bendecirá a Pablo y a los creyentes romanos. Traducción Alterna: "Y yo sé que cuando los visite, Cristo nos bendecirá abundantemente."

Romans 15:30

Ahora

Si su lenguaje tiene una manera de mostrar que Pablo se ha detenido de hablar sobre las cosas buenas en las que él está seguro (15:28) y está ahora empezando a hablar sobre los peligros que él enfrenta, utilícela aquí.

Les exhorto a ustedes

"Yo les animo"

Hermanos

Aquí esto significa compañeros cristianos, incluyendo a ambos, hombres y mujeres.

Esforzarse

"trabaja duro" o "lucha"

Rescatado

"salvó" o "protegió"

Y que mi servicio a Jerusalén pueda ser aceptable para los creyentes

Aquí Pablo expresa su deseo de que los creyentes en Jerusalén acepten con alegría el dinero de los creyentes en Macedonia y Acaya. Traducción Alterna: "y oren para que los creyentes en Jerusalén estén alegres en recibir el dinero que yo les entregaré"

Romans 15:33

Que el Dios de paz
El "Dios de paz" significa el Dios que causa que los
creyentes tengan paz interna. Traducción Alterna: "Yo oro a

ese Dios quien causa en todos nosotros que tengamos paz
interna"

Chapter 16

Romans 16:1

Oración de enlace

Ahora Pablo saluda por su nombre a varios de los creyentes
en Roma.

Yo les recomiendo a Febe

"Yo quiero que ustedes respeten a Febe"

Febe

Este es el nombre de una mujer.

nuestra hermana

La palabra "nuestro" se refiere a Pablo y a todos los
creyentes. Traducción Alterna: "nuestra hermana en Cristo"

Cencrea

Esto era un puerto marítimo en Grecia.

La reciban en el Señor

Pablo anima a los creyentes romanos a darle la bienvenida
a Febe como una compañera creyente. Traducción Alterna:
"Dénle la bienvenida pues todos pertenecemos al Señor"

en una manera digna de los creyentes

"en la forma que los creyentes deben recibir a otros
creyentes"

y apóyenla

Pablo anima a los creyentes romanos a darle a Febe todo lo
que ella necesite. Traducción Alterna: "y ayúdenla dándole
todo lo que ella necesite."

se ha vuelto una ayudadora de muchos, como también de mí mismo .

"ha ayudado a muchas personas, y ella tambien me ha
ayudado a mi."

Romans 16:3

Priscila y Aquila

Priscila era la esposa de Aquila.

Mis compañeros de trabajo en Cristo Jesús

Los "compañeros de trabajo" de Pablo eran personas que
tambien le decían a otros sobre Jesús. Traducción Alterna:
"quienes trabajan conmigo diciéndole a otras personas
sobre Jesucristo.

Saluden a la iglesia que está en sus casas

"Saluden a los creyentes quienes se reúnen en sus casas
para adorar"

Epeneto

Este es el nombre de un hombre.

Primer fruto de Asia para Cristo

Pablo habla de Epeneto como si fuera un fruto que ha sido
cosechado. Traducción Alterna: "la primera persona en
Asia en creer en Jesús."

Romans 16:6

María

Este es el nombre de una mujer.

Andrónico... Amplias

Estos son nombres de hombres.

Junias

Este puede ser 1) Junia, el nombre de una mujer o menos
probable 2) Junias, el nombre de un hombre.

Ellos son prominentes entre los apóstoles

Usted puede traducir esto en una forma activa. Traducción

Alterna: "Los apóstoles los conocen muy bien."

mi amado en el Señor.

"mi querido a migo y compañero creyente"

Romans 16:9

Urbano, Estaquis, Apeles, Aristóbulo, Herodión, Narciso

Estos son nombres de hombres.

el aprobado en Cristo

La palabra "aprobado" se refiere a alguien que ha sido
probado y ha mostrado ser genuino. Traducción Alterna:
"quien Cristo ha aprobado"

quiénes están en el Señor.

Esto se refiere a quienes creen en Jesús. Traducción

Alterna: "quienes son creyentes" o "quienes pertenecen al
Señor"

Romans 16:12

Trifena, Trifosa, Pérsida

Estos son nombres de mujer.

Rufo, Asíncrito, Flegonte, Hermes, Patrobas, Hermas

Estos son nombres de hombre.

escogido en el Señor

Puede traducir esto en una forma activa. Traducción

Alterna: "a quien el Señor ha escogido" por sus cualidades
especiales

su madre y la mía

Pablo habla de la madre de Rufo como si fuera su propia
madre. Traducción Alterna: "Su madre, quien también la
pienso como madre mía."

hermanos

Aquí significa compañeros cristianos, incluyendo a ambos,
hombres y mujeres.

Romans 16:15

Filólogo, Nereo, Olimpas

Estos son nombres de hombres.

Julia

El nombre de una mujer. Julia probablemente era la esposa
de Filólogo.

un beso santo

Una expresión de afecto a los compañeros creyentes.

Todas las iglesias de Cristo les saludan

Aquí Pablo habla en manera general concerniente a las
iglesias de Cristo. Traducción Alterna: "Los creyentes en
todas las iglesias en esta área les envían saludos a ustedes"

Romans 16:17

Oración de enlace

Pablo les da un último aviso a los creyentes sobre la unidad
y vivir para Dios.

Hermanos

Aquí significa compañeros cristianos, incluyendo a ambos,
hombres y mujeres.

Que piensen sobre

"que tengan cuidado con"

Que están causando divisiones y tropiezo

Esto se refiere a aquellos que discuten y hacen que otros

dejen de confiar en Jesús. Traducción Alterna: "quienes

hacen que los creyentes discutan con otros y dejen de tener fe en Dios."

Ellos están yendo más allá de la enseñanza que ustedes han aprendido "Ellos enseñan cosas que no están de acuerdo con la verdad que ustedes ya han aprendido"

Aléjense de ellos

"Manténganse lejos de ellos"

sino a sus propio estómago

Aquí "estómago" es una metonimia que se refiere a los deseos físicos. Servir sus estómagos representa satisfacer sus deseos. Traducción Alternativa: "pero ellos solos quieren satisfacer sus propios deseos egoístas" (Ver: and)

Por su hablar suave y halagador

Las palabras "suaves" y "halagador" significan básicamente la misma cosa. Pablo enfatiza como estas personas están engañando creyentes. Traducción Alternativa: "Diciendo cosas que parecen ser buenas y ciertas"

inocentes

Esto se refiere a esos que son simples, inexpertos e ingenuos. Traducción Alternativa: "Aquellos que inocentemente confían en ellos" o "aquellos que no saben que estos maestros están engañándolos"

Romans 16:19

Por tu ejemplo de obediencia alcanzas a todos

Aquí Pablo habla de la obediencia de los creyentes romanos como si fuera una persona que podría ir a la gente.

Traducción Alternativa: "Pues todos han escuchado como tu obedeces a Jesús"

El Dios de paz pronto aplastará a Satán debajo de tus pies

Esta frase "aplastará debajo de tus pies" se refiere a la total victoria sobre un enemigo. Aquí Pablo habla sobre la victoria sobre Satán como si los creyentes romanos estuvieran pisoteando a un enemigo bajo sus pies.

Traducción Alternativa: "Pronto Dios les dará paz y completa victoria sobre Satán"

inocente sobre lo que es malvado

"no envuelto en hacer cosas malvadas"

Romans 16:21

Oración de enlace

Pablo envía saludos de los creyentes que están con él.

Lucio, Jasón, y Sosípater, Tercio

Estos son nombres de hombres.

Tercio quien escribe esta epístola

Tercio es el hombre que escribió lo que Pablo decía.

los saludos en el Señor

"los saludos como a compañeros creyentes"

Romans 16:23

Gayo, Erasto, Cuarto

Estos son nombres de hombres.

mi hospedador

Esto se refiere a Gayo, el dueño de la casa donde Pablo y sus

compañeros creyentes se reunían a adorar.

el tesorero

Esta es una persona que tiene cuidado del dinero de un grupo.

Que la gracia de nuestro Señor Jesucristo sea con todos ustedes. Amén.

Aquí la palabra "gracia" se refiere a las bendiciones de Dios hacia su pueblo. Traducción Alternativa: "Que el Señor Jesucristo continúe actuando amablemente hacia ustedes"

Romans 16:25

Oración de enlace

Pablo cierra con una oración de bendición.

Ahora

Aquí la palabra "ahora" marca la sección de cierre de la carta. Si usted tiene una forma de hacer esto en su idioma, puede utilizarla aquí.

hacerles permanecer

Pablo habla aquí sobre tener una fe fuerte como si la persona estuviera de pie, en vez de cayendo. Traducción Alternativa: "hacer su fe fuerte"

de acuerdo a mi evangelio y a la predicación de Jesucristo

"por las buenas nuevas que yo he predicado sobre Jesucristo"

de acuerdo a la revelación del misterio que ha sido mantenido en secreto por mucho tiempo

Pablo dice que Dios ha revelado verdades previamente escondidas a los creyentes. Él habla de estas verdades como si fueran un secreto. Puedes traducir esto en una forma activa. Traducción Alternativa: "porque Dios ha revelado a nosotros los creyentes los secretos que Él había guardado por mucho tiempo."

pero que ahora ha sido revelado y hecho conocido por las escrituras proféticas, de acuerdo a la orden del Dios eterno

Los verbos "revelado" y "hecho conocido" significa básicamente lo mismo. Pablo utiliza ambos para enfatizar su punto. Usted puede combinar estas palabras y traducirlas en una forma activa. Traducción Alternativa: "pero ahora el Dios eterno ha hecho esto conocido a través de las escrituras"

para la obediencia de la fe entre todos los gentiles

Aquí "obediencia" y "fe" son nombres abstractos. Puede utilizar los verbos "obedecer" y "confiar" en su traducción.

Traducción Alternativa: "para que todas las naciones obedezcan a Dios porque ellos confían en Él"

Romans 16:27

Al único sabio Dios, a través de Jesucristo... sea la gloria para siempre.

Amén

Aquí "a través de Jesucristo" se refiere a lo que Jesús hizo.

Dar "gloria" significa alabar a Dios. Traducción Alternativa:

"Por lo que Jesucristo hizo por nosotros, nosotros vamos a alabar por siempre al único Dios y al único que es sabio.

Amén"

Chapter 1

1 Corinthians 1:1

Oración de Enlace:

Pablo y Sóstenes saludan a los creyentes de la iglesia de Corintios.

Información general:

Al menos que se indique lo contrario, ciertas palabras como

"usted" y "ustedes" se refiere a los oyentes de Pablo y por eso es plural.

Pablo... a la iglesia de Dios en Corinto

Su idioma puede tener una manera particular de presentar al autor de una carta y al oyente a quien está destinado.

Traducción Alternativa: " Yo Pablo escribo esta carta a ustedes

en Corinto quienes creen en Dios"

Sóstenes nuestro hermano

Esto indica que tanto Pablo como los Corintios conocían a Sóstenes. Traducción Alterna: "Sóstenes el hermano que tu y yo conocemos"

aquellos que en Cristo Jesús han sido santificados

Aquí "santificados" se refiere a las personas quienes Dios ha separado para honrarlo. Traducción Alterna: "aquellos a quienes Jesucristo ha apartado para honrar a Dios" o "aquellos a quienes Dios ha apartado para Él mismo porque pertenecen a Jesucristo."(UDB)

quienes son llamados a ser santos

Esto puede ser expresado de una forma activa. Traducción Alterna: "a quienes Dios llamó a ser personas santas"

Posibles significados 1) "a quienes Dios ha apartado para Él mismo" o 2) "a quienes Dios ha llamado a separarse del pecado" o "a quienes Dios ha llamado a no pecar"

su Señor y el nuestro

Jesús es el Señor de Pablo y de los Corintios y el mismo

Señor de todas las iglesias.

1 Corinthians 1:4

Oración de Enlace:

Pablo describe la posición de los creyentes y la comunión en Cristo como si ellos esperaran su venida.

la gracia de Dios que Jesucristo les dió a ustedes

Pablo habla de la gracia como si fuese un objeto físico que Jesús les da a los cristianos como un regalo. Traducción Alterna: "porque Jesucristo ha hecho posible que Dios sea amable con ustedes"

Él les ha hecho ricos

Los posibles significados son 1) "Cristo los ha hecho ricos" o 2) "Dios los ha hecho ricos."

ricos en toda forma

"los hizo ricos con muchas bendiciones espirituales"

en toda palabra

Dios ha permitido a ustedes que puedan decirle a los demás sobre el mensaje de Dios de muchas maneras.

todo conocimiento

Dios les ha permitido a ustedes entender el mensaje de Dios muchas maneras.

el testimonio acerca de Cristo ha sido confirmado como cierto entre ustedes

Posibles significados 1) ustedes vieron por ustedes mismo que lo que nosotros habíamos dicho sobre Cristo es verdad" o 2) "otras personas aprendieron al ver como ustedes viven ahora que lo que ustedes y nosotros decimos acerca de Cristo es cierto"

1 Corinthians 1:7

Por lo tanto

"Como resultado"

no carecen de ningún don espiritual

"todos tienen los dones espirituales"

la revelación de nuestro Señor Jesucristo

Los posibles significados son 1) "el tiempo cuando Dios va a revelar al Señor Jesucristo" o 2) "el tiempo cuando nuestro Señor Jesucristo se revelará a sí mismo."

ustedes no tendrán culpa

No va haber ninguna razón por la cual Dios los condenará.

Dios es fiel

"Dios va hacer todo lo que El ha dicho que hará"

su Hijo

Este es un título importante para Jesús, el Hijo de Dios.

1 Corinthians 1:10

oración de Enlace:

Pablo le recuerda a los corintios creyentes que ellos tienen que vivir en unidad entre ellos y que el mensaje de la cruz de Cristo, no el bautismo de las personas, es lo que salva.

hermanos

Aquí hermanos significa cristianos, incluyendo ambos mujeres y hombres.

que se pongan de acuerdo

"que ustedes vivan en armonía unos con otros"

que no hayan divisiones entre ustedes

"que no se dividan ni se separen en grupos entre ustedes mismos"

que se unan con la misma mentalidad y con el mismo propósito

"que vivan en unidad"

la gente de Cloé

Esto se refiere a los miembros de la familia, sirvientes y otros que son partes de una casa en la cual Cloé, una mujer, es la cabeza.

hay divisiones entre ustedes

"ustedes están en grupos que pelean unos con otros"

1 Corinthians 1:12

Cada uno de ustedes dice

Pablo está expresando una actitud general de la división entre ellos".

¿Está Cristo dividido?

Pablo desea enfatizar la verdad, que Cristo no está dividido sino que El es uno solo. "No es posible dividir a Cristo en la manera que ustedes lo están haciendo."

¿Fue Pablo crucificado por ustedes?

Pablo desea enfatizar que fue Cristo, no Pablo ni Apolos, quien fue crucificado. Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "¡Ciertamente Pablo no fue a quien ellos pusieron en la cruz para la salvación de ustedes!"

¿Fueron bautizados en el nombre de Pablo?

Pablo desea enfatizar que todos nosotros somos bautizados en el nombre de Cristo. Esto puede ser expresado en forma activa Traducción Alterna: No fue en el nombre de Pablo que la gente los bautizó a ustedes.

1 Corinthians 1:14

Le doy gracias a Dios

Pablo esta exageradamente agradecido de no haber bautizado a más personas en Corinto.

ninguno de ustedes, excepto

"solamente"

Crispo

Él era un gobernante de la sinagoga que se convirtió en cristiano.

Gayo

Él viajó con el apóstol Pablo.

Esto fue para que ninguno dijera que fueron bautizados en mi nombre.

"Yo no bauticé a más personas porque tuve miedo que luego ellos podían decir que fueron bautizados en mi nombre."

la casa de Estéfano

Esto se refiere a los miembros de la familia y los esclavos que estaban en la casa donde Estéfano un hombre, era la cabeza.

1 Corinthians 1:17

Cristo no me envió a bautizar

Esto significa que bautizar no era la meta principal del ministerio de Pablo.

palabras de sabiduría humana... para que el poder de la cruz de Cristo no sea hecha vano.

Pablo habla de las "palabras de sabiduría humana" como si fuesen personas, la cruz como un recipiente, y del poder como algo físico que Jesús puede poner en ese recipiente. Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "palabras de sabiduría humana...aquellas palabras de sabiduría humana no deberían vaciar la cruz de Cristo de su poder" o "palabras de sabiduría humana... las personas no deberían dejar de creer en el mensaje de Jesús y comenzar a pensar que yo soy más importante que Jesús."

1 Corinthians 1:18

Oración de Enlace:

Pablo enfatiza sobre la sabiduría de Dios en vez de la sabiduría del hombre.

el mensaje acerca de la cruz

"la predicación sobre la crucifixión" o "el mensaje sobre Cristo muriendo en la cruz."

es necesidad

"no tiene sentido" o "es tonto"

para los que están muriendo

Aquí "muriendo" se refiere a el proceso de la muerte espiritual.

es el poder de Dios

"es Dios trabajando poderosamente en nosotros"

Yo frustraré el entendimiento del inteligente

"Yo voy a confundir a las personas inteligentes" o "haré que el plan que hagan las personas inteligentes fracase completamente"

1 Corinthians 1:20

¿Dónde está el sabio? ¿Dónde está el estudioso? ¿Dónde está el que debate en este mundo?

Pablo enfatizaba que verdaderamente las personas sabias no se pueden encontrar. Traducción Alterna: "Comparado con la sabiduría del evangelio, no hay personas sabias, no hay eruditos ni personas que debaten."

el erudito

una persona quien es reconocido como alguien que ha estudiado mucho.

el que debate

una persona que discute todo lo que el sabe o quien es experto en ciertos argumentos.

¿No ha convertido Dios la sabiduría del mundo en insensatez?

Pablo utiliza esta pregunta para enfatizar lo que Dios había hecho con la sabiduría de este mundo. Traducción Alterna: "Dios ha demostrado que todo lo que llaman sabiduría es realmente una tontería" (UDB).

aquellos quienes creen

Posibles significados 1) "todos los que creen el mensaje " o 2) " todos quienes creen en Cristo"

1 Corinthians 1:22

Información general

La palabra "nosotros" se refiere a Pablo y a otros maestros de la Biblia.

Cristo crucificado

"sobre Cristo quien murió en una cruz"

una piedra de tropiezo

Así como una persona puede tropezarse con un bloque en el camino así el mensaje de salvación de Cristo crucificado puede hacer que un Judío se tropiese. Traducción Alterna: "no es aceptado" o "bien ofensivo"

1 Corinthians 1:24

aquellos que Dios ha llamado

"a las personas que Dios llama"

nosotros predicamos a Cristo

"nosotros enseñamos acerca de Cristo" o "nosotros le contamos a las personas acerca de Cristo"

Cristo como el poder y la sabiduría de Dios

Posibles significados son: 1) Dios actuó poderosa y sabiamente enviando a Cristo a morir por nosotros (UBD) o "a través de Cristo Dios ha mostrado cuan fuerte y sabio es. el poder... de Dios

Otro posible significado es que Cristo es poderoso y es a través de Cristo que Dios nos salva.

insensatez de Dios es más sabia que la gente, y la debilidad de Dios es más fuerte que las gente.

"lo que las personas llaman la necedad de Dios es realmente más sabio de lo que nosotros llamamos sabiduría, y lo que las personas llaman la debilidad de Dios es realmente más fuerte que las fuerza de las personas."

1 Corinthians 1:26

Oración de Enlace:

Pablo enfatiza que la posición de los creyentes es ante Dios.

No muchos...no muchos...no muchos

"muy pocos...muy pocos...muy pocos "

sabios según normas humanos

"lo que la mayoría de las personas llamarían sabio"

de nacimiento noble

"especial porque su familia es importante" o "real"

Dios escogió...sabios. Dios escogió...fuerte

Pablo repite muchas de las mismas palabras en dos oraciones que significan casi lo mismo para enfatizar la diferencia entre la manera de Dios hacer las cosas y cómo las personas piensan que Dios debe hacerlas.

Pero Dios escogió las cosas necias del mundo para avergonzar a los sabios

"Dios eligió usar a aquellas personas que el mundo piensa que son tontos para avergonzar a aquellos que el mundo piensa son sabios.

Dios escogió lo débil del mundo para avergonzar lo fuerte.

"Dios eligió usar aquellos que el mundo piensa que son débiles para avergonzar a aquellos que el mundo piensa que son fuertes"

1 Corinthians 1:28

lo que es bajo y menospreciado

las personas quienes el mundo rechaza. Traducción

Alterna: "personas quienes son humildes y rechazadas"

cosas que se consideran como nada

Esto puede ser expresado en una forma activa. Traducción Alterna: "que cualquier persona usualmente considera sin ningún valor "

nada, para anular cosas que se estiman como valiosas
"nada. Él hizo esto para poder demostrar que las cosas que son guardadas como valiosas realmente no tienen ningún valor."
cosas que se estiman como valiosas
Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "cosas que las personas consideran que valen dinero" o "cosas que las personas piensan que son dignos de respeto"
Él hizo esto
"Dios hizo esto"
1 Corinthians 1:30

Chapter 2

1 Corinthians 2:1

Oración de Enlace:

Pablo contrasta a sabiduría humana y la sabiduría de Dios. Él enfatiza que la sabiduría espiritual viene de Dios.

hermanos

Aquí esto significa compañeros cristianos, incluyendo ambos a mujeres y a hombres

Pues decidí no saber nada cuando estaba entre ustedes, excepto a Jesucristo

Pablo se enfocó en la crucifixión de Cristo en vez de en ideas humanas. Traducción Alterna: "Yo decidí hablar lo más que pude...acerca de Jesucristo."

1 Corinthians 2:3

Yo estaba con ustedes

"yo los estuve visitando"

en debilidad

Los posibles significados son: 1)"físicamente débil" (UDB) o 2) "sintiendome como si yo no pudiera hacer lo que yo tenía que hacer."

palabras persuasivas de sabiduría

palabras que suenan sabias y con las cuales quienes las dicen causan esperanza en las personas para que hagan o crean en algo.

1 Corinthians 2:6

Información general

Pablo interrumpe su mayor argumento para explicar lo que él quería decir con "sabiduría" y a quien él le deseaba hablar.

Ahora nosotros hablamos

La palabra "ahora" es usada aquí para marcar una pausa en su enseñanza principal. Pablo comienza a explicar que la verdadera sabiduría es la sabiduría de Dios.

hablamos sabiduría

"habla palabras de sabiduría" o "habla palabras que sean sabias"

los maduros

"los creyentes maduros"

antes de las épocas

"antes de que Dios creara cualquier cosa"

para nuestra gloria

"con el fin de asegura la gloria futura"

1 Corinthians 2:8

el Señor de la gloria

"Jesús, el glorioso Señor"

COSAS QUE NINGÚN OJO...IMAGINADO, LAS COSAS...AQUELLOS QUE LE

Debido a lo que Dios hizo

Esto se refiere a el trabajo de Cristo en la cruz

nosotros...nuestra

Estas palabras se refieren a Pablo, a los que estaban con él y a los corintios .

Cristo Jesús, quien se convirtió en sabiduría de Dios

Posibles significados 1) "Jesucristo quien nos ha hecho claro a nosotros la sabiduría de Dios"

AQUEL QUE SE JACTA, JACTESE EN EL SEÑOR

"si una persona presume, debe presumir de cuán grande es el Señor"

AMAN

Esta es una oración incompleta. Algunas traducciones hacen que sea una oración completa al decir: "estas son las cosas...aquellos que le aman." Otras traducciones dejan la oración incompleta, pero sí muestran que está así al no usar un punto final, añaden guiones y comienzan el siguiente versículo como una continuación de este versículo: "Cosas que ningún ojo...imaginado, las cosas...aquellos que le aman---"

COSAS QUE NINGUN OJO NO HA VISTO, NINGUN OIDO HA ESCUCHADO, NINGUNA MENTE HA IMAGINADO.

Esto es una figura literaria

las cosas que Dios ha preparado para aquellos que le aman

El Señor ha creado en los cielos sorpresas maravillosas para aquellos que le aman

1 Corinthians 2:10

Estas son las cosas

Pablo habla de las verdades a cerca de Jesús y la cruz. Si 2:8 es tratado como una oración incompleta, "estas son las cosas."

Porque, ¿quién conoce los pensamientos de la persona, excepto el espíritu de la persona que está en él?

Pablo usó esta pregunta para enfatizar que nadie sabe lo que una persona está pensando excepto la persona misma. Traducción Alterna: "Nadie sabe lo que una persona está pensando solamente el espíritu de esa persona"

espíritu de la persona

Esto se refiere al interior de una persona, en su propia naturaleza espiritual.

nadie sabe las cosas profundas de Dios, excepto el Espíritu de Dios "solo el Espíritu de Dios conoce las cosas íntimas de Dios"

1 Corinthians 2:12

Información General:

Aquí la palabra "nosotros" incluye a ambos, a Pablo y a sus oyentes.

libremente dado a nosotros por Dios

"que Dios libremente nos dió a nosotros" o "que Dios libremente nos ha dado a nosotros"

el Espíritu interpreta palabras espirituales con sabiduría espiritual.

El Espíritu Santo comunica el camino de Dios a los creyentes en las propias palabras del Espíritu y les da de su propia sabiduría.

interpretar

"explicar"

1 Corinthians 2:14

Información General:

Aquí la palabra "nosotros" incluye a ambos, Pablo y a sus oyentes.

persona no espiritual

la persona no cristiana quien no ha recibido el Espíritu Santo

porque han de ser discernidas espiritualmente

"porque para entender las cosas espirituales se necesita la ayuda del Espíritu de Dios"

Chapter 3

1 Corinthians 3:1

Oración de Enlace:

Pablo ahora le recuerda a los creyentes corintios de como ellos están viviendo en realidad en ves de comportarse como su posición ante Dios. Él luego les recuerda que la persona que le enseña a ellos no es tan importante como es Dios quien les da su crecimiento.

hermanos

Aquí esto significa compañeros cristianos, incluyendo a ambos mujeres y hombres

personas espirituales

personas quienes obedecen al Espíritu

personas carnales

personas que persiguen sus propios deseos

como a bebés en Cristo

Los corintios son comparados con niños tanto en temprana edad como en entendimiento. Traducción Alterna: "como un creyente bien jóven en Cristo"

Yo les alimenté con leche y no con carne

Los corintios pueden entender solo verdades explicadas fácilmente como los bebés quienes solo pueden beber leche. Ellos no son lo suficientemente maduros para entender mayores verdades como los niños mayores quienes ya pueden comer comida sólida.

porque no estaban listos

"ustedes no están listos para entender las enseñanzas difíciles sobre como seguir a Cristo"

1 Corinthians 3:3

aún están carnales

comportarse de manera pecadora o con deseos del mundo ¿acaso no están viviendo de acuerdo a la carne, y no están caminando por las normas humanas?

Pablo estaba reprendiendo a los corintios por su comportamiento pecaminoso. Traducción Alterna: "ustedes deberían sentirse avergonzados porque se están comportando de la misma manera que las personas del mundo que no tienen el Espíritu de Dios"

Entonces, ¿quién es Apolos? ¿Y quién es Pablo?

Pablo estaba enfatizando que él y Apolos no son la fuente original del evangelio y por lo tanto corintios no deberían seguirlos. Traducción Alterna: "Está incorrecto formar grupos que sigan a Apolos o a Pablo" o

¿Quién es Pablo?

Pablo está hablando de él mismo como si estuviese hablando de otra persona. "¿quién soy yo?" o Traducción Alterna: "Yo no soy importante"

Sirvientes de quienes ustedes creyeron

Pablo contesta su propia pregunta al decir que él y Apolos

El que es espiritual

"El creyente quien ha recibido el Espíritu de Dios"

PUES, ¿QUIÉN PUEDE CONOCER LA MENTE DEL SEÑOR, PARA QUE LO INSTRUYA?

Pablo uso esta pregunta para enfatizar que nadie puede conocer lo que hay en la mente del Señor. Traducción

Alterna: "Nadie puede conocer la mente del Señor, así que nadie puede enseñarle nada que Él no sepa"

son los sirvientes de Dios. Traducción Alterna: "Pablo y Apolos son sirvientes de Cristo y ustedes creyeron en Cristo porque nosotros le servimos a Él "

creyeron, a quienes el Señor les dió tareas

Nosotros somos solo personas a las que Dios le dió tareas."

1 Corinthians 3:6

planté

El conocimiento de Dios es comparado con una semilla la cual debe ser plantada con el fin de crecer.

regó

Al ser una semilla esta necesita agua, la fe necesita enseñanza adicional con el fin de que crezca.

crecimiento

Al una planta crecer y desarrollarse así como la fe y el conocimiento, en Dios también crece, se convierte fuerte y profunda.

ni el que planta ...es algo. Porque es Dios quien da el crecimiento

Pablo se estresa a cerca de que él ni Apolos son responsables del crecimiento espiritual de los creyentes, pero es el hacer de Dios.

Da el crecimiento

Pablo habla sobre la habilidad de crecimiento como si fuere un objeto físico que Dios podría darle a las plantas o a los corintios. "permite que las plantas crezcan" o "permite que los cristianos lo conozcan mejor"

1 Corinthians 3:8

él quién planta y él quién riega son uno

Pablo habla dedecirle a las personas las buenas noticias y enseñarle a aqueos quienes la han aceptado como si fuera plantar y regar plantas. El habla sobre ellos al ser el mismo trabajo porque él los considera igual de importantes.

salario

una cantidad de dinero que un trabajador es pagado, basado en cuan bien él ha trabajado

nosotros

Esto se refiere a Pablo y Apolo pero no en la iglesia de Corintios.

compañeros de trabajo de Dios

Pablo considera a el mismo y a Apolo como los compañeros trabajadores de Dios, trabajando juntos.

jardín de Dios

Dios tiene cuidado de los creyentes de Corintios como alguien quien atiende un jardín para hacerlo fructífero.

construcción de Dios

Dios a designado y creado a los creyentes en Corintios como uno quienes construyen un edificio.

1 Corinthians 3:10

De acuerdo a la gracia de Dios que me fue dada

"De acuerdo a la tarea que libremente Dios me dio para que haga"

yo coloco el cimiento

Pablo iguala sus enseñanzas de la fe con la salvación en Jesucristo coloca una base para un edificio.

otro construye sobre el mismo

Pablo se está refiriendo a las persona o personas quienes están enseñando a los corintios en el mismo tiempo como si ellos fueran carpinteros quienes están construyendo sobre el cimiento.

dejen que cada hombre

Esto se refiere a los trabajadores de Dios en general. TA:"deja que cada persona que le sirve a Dios."

nadie puede colocar otro cimiento sino el que ya ha sido colocado

Esto puede ser declarado activo. TA:" Yo ya he puesto solo la base que cualquiera puede poner" o "nadie puede poner otra base en vez de la base que yo , Pablo, he puesto"

1 Corinthians 3:12

Información general

Pablo habla de lo que los constructores usualmente hacen cuando están construyendo un edificio para describir lo que los maestros en corintios están haciendo actualmente. Los constructores usualmente usan oro, plata o piedras preciosas como decoración en los edificios.

Pero si alguno construye en el cimiento con oro, plata, piedras preciosas, madera, heno o paja

Los materiales del edificio que usaron para construir un nuevo edificio están siendo comparados con los valores espirituales usados para construir el comportamiento y actividades de una persona durante su vida. TA:" sea que una persona construya con materiales duraderos y caros o materiales baratos e inflamables."

piedras preciosas

"piedras caras"

su trabajo será revelado

Esto puede ser declarado de forma activa. TA:"Dios va a mostrarle a todos lo que los constructores han hecho"

pues la luz del día lo va a revelar

La "luz del día" aquí es una metáfora del tiempo cuando Dios va a juzgar a todos. Cuando Dios le muestre a todos lo que estos maestros han hecho, va a ser como cuando el sol sale y revela lo que ocurre durante la noche.

Porque si es revelado en el fuego; el fuego probará la calidad de lo que cada uno ha hecho

Justo como el fuego revelará la fuerza o destruirá las

debilidades del edificio, el fuego del Dios a a juzgar los esfuerzos y las actividades del hombre. TA:"El fuego va a mostrar la cualidad de su trabajo."

1 Corinthians 3:14

Información General

El termino "una persona", "cualquiera", "él" y "el mismo" se refiere a los creyentes.

permance

"dura" o "sobrevive" (UDB)

Pero si la obra de alguien se quema

Esto puede ser declarado de forma activa. TA:"si el fuego destruye el trabajo de alguien" o "si el fuego daa el trabajo de alguien"

él sufrirá pérdida; pero él se salvará

Esto puede ser declarado de forma activa. TA: "él va a perder el trabajo y cualquier recompensa qu eél se haya ganado si ese trabajo hubiese sobrevivido el fuego pero Dios lo va a salvar a él."

1 Corinthians 3:16

¿No saben ustedes que son el templo de Dios y que el Espíritu de Dios vive en ustedes?

Pablo está reprendiendo a los corintios. TA:"¡Ustedes actúan como si ustedes no supieran que son el templo de Dios y que el Espíritu vive dentro de ustedes!"

1 Corinthians 3:18

No permitan que se engañen así mismos

Nadie debería de creer que él mismmo es sabio en este mundo

en esta época

de acuerdo a la manera que las personas quienes no creen deciden lo que es sabio.

déjenlo que se vuelva "tonto"

"esta persona debe estar dispuesto a tener a las personas quienes no creen, llamarlo 'tonto'"

Él atrapa al sabio en su propia astucia

Dios atrapa a las personas quienes piensan que son astutas y usa sus propios planes para atraparlos.

El Señor sabe que el resonamiento del sabio es estéril

" El Señor sabe que los planes de las personas quienes piensan que ellos son sabios son estériles"

estéril

inútil

1 Corinthians 3:21

ustedes son de Cristo y Cristo es de Dios

"ustedes le pertenecen a Cristo y Cristo le pertence a Dios"

Chapter 4

1 Corinthians 4:1

Frase conectora

Al ya recordarle a las personas a no ser orgullosos referente a quienes les enseñó sobre el Señor y quién los había bautizado, Pablo le recuerda a los creyentes corintios que todos los creyentes son sirvientes humildes.

En esta conexión

" Porque nosotros somos estos mayordomos"

es un requisito para los mayordomos que ellos sean

Pablo está hablando de el mismo como si él estuviera hablando de otra persona. TA:"nosotros estamos requeridos a ser"

1 Corinthians 4:3

es una cosa tan pequeña que yo deba ser juzgado por ustedes

Pablo está comparando las diferencias entre el juicio humano y el juicio de Dios. El juicio del hombre no es importante comparado al verdadero juicio de Dios sobre el hombre.

Yo no estoy consciente de algún cargo que ha sido echo

" yo no he escuchado ninguna acusación"

pero eso no significa que yo soy inocente. Es el Señor quien me juzga

"la poca acusación no prueba que yo sou inocente. El Señor sabe si yo soy inocente o culpable."

1 Corinthians 4:5

Por eso yo no pronuncio juicio
 Como Dios va a juzgar cuando Él venga, nosotros no debemos juzgar.
 traer a la luz las cosas escondidas en la oscuridad y revelará el propósito del corazón
 Dios va hacer que algunos pensamientos e intenciones de las personas sean mostradas. Nada va a permanecer escondido ante el Señor.
 del corazón
 "del corazón de las personas"
 1 Corinthians 4:6
 hermanos
 Aquí se refiere a los compañeros cristianos, incluyendo a mujeres y hombres.
 por su bien
 "por su bienestar"
 entre tu...lo que tu tienes que tu no...tu libremente has...acaso te jactas...tu no tenías
 Pablo está hablando a los corintios como si ellos fueran una persona, así que todos los ejemplos de "tu" aquí son en singular.
 ¿quién ve alguna diferencia entre ustedes y otros?
 Pablo reprende a los Corintios quienes piensan que ellos son mejores por haber creído en el evangelio por Pablo o Apolo. TA:" Ustedes no son superiores de los otros hombre"
 ¿porqué ustedes se jactan como si ustedes lo hubieran conseguido?
 Pablo estaba reprendiéndolos a ellos por jactarse en lo que ellos habían recibido. TA:" Ustedes no tienen el derecho de jactarse" o " No se jacten en lo absoluto"
 1 Corinthians 4:8
 Información general
 Pablo usa la ironía aquí para avergonzar a los corintios y hacerlos darse cuenta que ellos están pecando cuando ellos son orgullosos de ellos mismos y de sus maestros.
 Dios nos ha puesto como apóstoles en exhibición
 Pablo expresa dos maneras de cómo Dios ha puesto a Sus apóstoles en exhibición para que el mundo vea.
 ha puesto como apóstoles en exhibición
 Dios ha exhibido a los apóstoles como prisioneros en lo último de la marcha militar de Roma quienes son humillados antes de su ejecución.
 como hombres sentenciados a muerte
 Dios puso a los apóstoles en exhibición como hombres que van a ser ejecutados.
 para el mundo--para los ángeles y para la humanidad
 Posibles significados 1) "el mundo" consiste de ambas: sobrenatural
 1 Corinthians 4:10
 Nosotros somos tontos...en deshonra
 Pablo usa la ironía para avergonzar a los corintios así que ellos van a pensar sobre lo que él está diciendo.
 Ustedes son retenidos en honor
 "Las personas los tratan a ustedes los corintios como si fueran personas importantes"
 nosotros somos retenidos en deshonra
 "las personas nos avergüenzan a nosotros los apóstoles"
 Hasta esta hora presente
 "por ahora" o " hasta ahora"
 brutalmente azotados

Esto se refiere cuando le dan con las manos, no con los latigos o garrote. Esto puede ser declarado de forma activa.
 TA:" las personas nos azotaban"
 nosotros somos diámbulantes
 Pablo se refiere a que ellos tenían lugares para quedarse, pero ellos tienen que mudarse de lugar en lugar. Ellos no tenían una casa escogida.
 1 Corinthians 4:12
 Cuando nosotros somos injuriados, nosotros bendecimos
 "Cuando las personas nos unjurian, nosotros los bendecimos" o "Cuando las personas nos desprecian, nosotros los bendecimos."
 Cuando somos perseguidos
 "Cuando las personas nos persiguen a nosotros"
 Cuando nosotros somos calumniados
 "Cuando las personas nos calumnian a nosotros"
 Nosotros nos hemos convertido, y todavía somos considerados a ser, los rechazados
 "Las personas comenzaron a considerarnos-- y todavía nos consideran--a ser la basura"
 1 Corinthians 4:14
 Yo no escribo estas cosas para avergonzarlos, pero para corregirlos
 "Yo no intenté avergonzarlos sino mejorarlos. o "Yo no estoy tratando de avergonzarlos sino que yo quiero corregirlos." (UDB)
 corregirlos
 "advertir"
 diez mil guardias
 Esto es una exageración de el número de las personas dirigiéndoles a ellos para enfatizar la importancia de nuestro padre espiritual. TA:" muchos guardias" o "una multitud de guardias"
 hijos...padres
 Porque Pablo los había dirigido a ellos a Cristo, él es como un padre para los Corintios
 Yo me convertí en su padre en Cristo Jesús a través del evangelio
 Pablo está enfatizando primeramente que su relación con los corintios es mayormente importante "en Cristo", segundo que él fue porque él les dijo las buenas noticias, tercero que él es uno quien es como un padre para ellos.
 "Fue porque Dios se unió a Cristo cuando yo les dije las buenas noticias que yo era el que se convirtió su padre"
 1 Corinthians 4:17
 Mi amado y fiel hijo en el Señor
 "quien yo amo y en quien yo he enseñado sobre el Señor como si él fuese mi propio hijo."
 Ahora
 Esta palabra indica que Pablo está cambiando su tema para repender a la conducta arrogante de los creyentes Corintios.
 1 Corinthians 4:19
 yo iré pronto hacia ustedes
 "Yo los voy a visitar"
 ¿Qué quieren ustedes?
 Pablo estaba haciendo una última apelación a los Corintios como él ha estado reprendiéndoles a ellos por los errores que ellos han hecho. TA:" Diganme lo que ustedes quieren que pase ahora."
 ¿Debería yo ir hacia ustedes con una vara o con amor y un espíritu de

dulzura?

Pablo les está ofreciendo a los Corintios dos actitudes contrarias que él podía usar cuando se dirigía a ellos. TA: "Si ustedes quieren, yo puedo ir para castigarles, o yo puedo ir

para mostrarle cuanto les amor al ser dulce con ustedes"

dulzura

TA: "amabilidas" o "ternura"

Chapter 5

1 Corinthians 5:1

Frase conectora

Pablo ahora específicamente declara sobre el pecado que el a escuchado de ellos, y de como los creyentes corintios son orgullosos de sus aceptaciones del hombre y de sus pecados.

no es permitida ni aún entre los gentiles

Esto puede ser traducido de forma activa. TA: "eso nisiquiera los Gentiles lo permiten"

esposa de su padre

la esposa de su padre pero seguramente no es su propia madre.

¿No deberían ustedes lamentarse en su lugar?

Esta pregunta retórica es uada para enseñarle alos Corintios. TA: "¿De lo contrario ustedes deberían de lamentarse!"

Aquel que hizo esto debería ser removido de entre ustedes

Esto puede ser declarado de forma activa. TA: "Ustedes deben remover la persona quien hizo esto entre ustedes"

1 Corinthians 5:3

Yo soy...presente en el espíritu

"Yo soy...siempre pensando en ustedes"

Yo ya he juzgado a aquel que hizo esto

"Yo he encontrado a esta persona culpable"

estén reunidos

"reunidos"

en el nombre de nuestro Señor Jesucristo

una expresión idiomática para venir juntos a adorar al Señor Jesus.

Yo he hecho esto

"Yo he juzgado a ese hombre"

para entregarlo a Satanás

Esto se refiere a la expulsar al hombre de las personas de Dios para que él viva con el reino de Satanás, el mundo fuera de la iglesia.

para la destrucción de la carne

para que el hombre se convierta físicamente enfermo al Dios disciplinarlo a él por sus ppecados.

1 Corinthians 5:6

Su jactancia no es buena

"su jactancia es mala"

¿Ustedes no saben que una poca levadura puede leudar todo el pan?

Justo como un poco de levadura se esparce por todo la hogaza de pan, así puede un poco de pecado impactar a todos los compañeros creyentes.

Pues Cristo, nuestro cordero de Pascua, ha sido sacrificado

Al cordero de la Pascua cubrir los pecados de Israel por fe cada año, así fue la muerte de Cristo que cubrió los pecados de todos los que confían en Cristo por fe eterna. Esto puede ser declarado de forma activa. TA: "el Señor ha sacrificado a Cristo, nuestro cordero de Pascua"

1 Corinthians 5:9

persona sexualmente inmoral

Esto se refiere a las personas quienes claman creer en Cristo pero se comportan de esta manera.

las personas inmorales de este mundo

personas quienes han escogido vivir una vida inmoral, quienes no son creyentes.

los codiciosos

"aquellos quienes son codiciosos" o "aquellos quienes están dispuestos a ser deshonestos para obtener todo lo que tienen los demás"

los estafadores

Esto significa que las personas quienes hacen trampas a otros para obtener las propiedades de otros.

ustedes tuvieran que salir del mundo

"ustedes necesitarían evadir a todas las personas"

1 Corinthians 5:11

Frase conectora

Pablo le dice a ellos como tratar a los creyentes en la iglesia quienes se rehusan a ser corregidos por su participación en inmoralidad sexual y otros pecados notables ante otros.

cualquier que es llamado

"a cualquiera que se llama a sí mismo "

hermano

Aquí se refiera a los compañeros cristianos, mujer u hombre

¿Cómo estoy yo involucrado en el juicio de aquellos que están fuera de la iglesia?

Pablo está enfatizando que él no es el que jizga a las personas fuera de la igestia. Esto también puede ser declarado de forma activa. TA: "Yo no juzgo a las personas quienes no pertenecen en la iglesia."

Chapter 6

1 Corinthians 6:1

Frase conectora

Pablo luego explica como los creyentes deben solucionar los desacuerdos con otros creyentes.

disputa

"desacuerdo" o "argumento"

¿se atreve ir...creyentes?

Pablo enfatiza que los Cristianos deben resolver los desacuerdos que hay entre ellos mismos. TA: "el no debe

atreverse a ir...creyentes!." o "el debe temer de Dios y no ir...creyentes!"

corte civil

donde un juicio gubernamental loca concidera los casos y decide quien está bien.

¿No saben ustedes que los santos juzgarán al mundo?

Pablo está avergonzando a los corintios por actuar como si ellos no supieran.

Y si ustedes juzgarán al mundo, ¿no son capaces de resolver asuntos sin

importancia?

Porque a ellos le van a dar una gran responsabilidad después, ellos deberían ser responsables por cosas pequeñas ahora. TA:" ustedes juzgarán el mundo en el futuro, así que ustedes deberían ser capaces de resolver este asunto por ahora".

asuntos

"disputas" o "desacuerdos"

¿No saben ustedes que nosotros juzgaremos a los ángeles?

Pablo está sorprendido que ellos al parecer no saben.

"Ustedes asben que nosotros vamos a juzgar a los ángeles."

nosotros

Pablo se incluye a el mismo y a los Corintios.

¿Cuánto más, entonces, no podremos juzgar asuntos de esta vida?

"Porque nosotros sabemos que nosotros vamos a juzgar a los ángeles, nosotros también podemos asegurarnos que Dios nos va a permitir juzgar asuntos en esta vida."

1 Corinthians 6:4

Entonces, si ustedes tienen que hacer juicios que pertenecen a la vida diaria, ¿por qué te pones estos casos antes de los que no tienen relaciones con la iglesia?

Posibles significados 1) esto es una pregunta retórica

Si usted tiene que emitir juicios que pertenecen a la vida diaria

"Si son llamados para tomar desiciones sobre la vida diaria" o "si tienen que resolver asuntos que son importantes en esta vida"(UDB)

¿por qué llevan casos como estos?

"ustedes no deberían ingresar ciertos casos"

aquellos que no tienen autoridad en la iglesia

Pablo estaba reprendiendo a los Corintios por como ellos estaban manejando estos casos. Los posibles significados son 1) "ustedes deberían de parar de darle ciertos casos a las iglesias que no estan clasificados para decidir en ellos" o 2)" ustedes podrían de darle ciertos casos hasta los miembros de la iglesia quienes no serán considerados por otros creyentes."

para vergüenza de ustedes

" a su deshonor" o " para mostrar como ustedes han fallado en este asunto" (UDB)

¿Acaso no hay entre ustedes alguien suficientemente sabio para resolver un desacuerdo entre hermanos y hermanas?

Pablo está reprediendo a los corintios. TA:"

Ustedesdeberían estar avergonzados que no pueden encontrar un sabio creyente para estabilizar los argumentos entre creyentes."

hermanos

Aquí esto significa compañeros cristianos, incluyendo a mujeres y hombres.

disputas

"argumentos" o "desacuerdos"

Pero tal como está

"Pero de la manera que es ahora" o "De lo contrario"(UDB)

un creyente va a la corte contra otro creyente, y ese caso es llevado ante un juez que es un incrédulo

" creyentes quienes tienen disputas unos contra otros pidiendole a los incrédulos que los juzguen y tomen desiciones por ellos"

caso es llevado ante

"un creyente que sometió ese caso"

1 Corinthians 6:7

derrota

TA:"un fracaso" o "una pérdida"

¿Por qué no mejor sufrir el mal? ¿Por qué no mejor permitirn os a nosotros mismos ser engañados?

Pablo continúa avergonzando a los corintios. TA:" Es mejor dejar a otros hacerte el mal y engañarte que tu llevarlos a la corte."

sus propios hermanos y hermanas

Todos los creyentes en Cristo son hermanos y hermanas de cada uno. TA:" tu propios compañeros creyentes."

1 Corinthians 6:9

No saben ustedes que

Pablo enfatiza que ellos ya deberían saber esta verdad. TA:" Ustedes ya saben que"

heredar

Recibir lo que Dios nos ha prometido a los creyentes es hablado como si fuera una herencia de una propiedad y riquezas de un miembro de la familia.

heredarán el reino de Dios

Dios no los va a juzgar a ellos comojustos en el juicio, y ellos no van a entrar en la vida eterna.

hombres prostitutas, aquellos que practican la homosexualidad

Posibles significados 1) esto es un merismo para toda la actividad homosexual 2)Pablo está nombrando dos actividades diferentes.

Hombres prostitutas

Posibles significados 1) hombres quienes permiten que otros hombres duerman con ellos 2) hombres que pemiten que otros hombres le paguen para acostarse con e llos 3) hombres que permiten otros hombres se acuesten con ellos como una parte de una actividad religiosa.

aquellos que practican la homosexualidad

hombres que duermen con otros hombres

ladrones

"personas que roban de otras personas" o "ladrones"

los codiciosos

personas quienes están dispuestos a hacer cosas malas para tomar la propiedades de otros

estafadores

" tramposos" o "aquellos quienes roban de otros quienes confían en ellos"(UDB)

Pero han sido limpiados

Esto puede ser declarado de forma activa. TA:" Dios los ha limpiado a ustedes"

ustedes han sido santificados

Esto puede ser declarado de forma activa. TA:" Dios los ha separado para Él mismo"

ustedes han sido hechos justos con Dios

Esto puede ser declarado de forma activa. TA:"Dios los ha hecho justo con Él"

1 Corinthians 6:12

Frase conectora

Pablo le recuerda a los corintios creyentes que Dios los quiere puros porque Cristo los ha traído con Su muerte. Sus cuerpos ahora son el templo de Dios. Él lo hace al decir lo que los corintios podrían decir y después corregirlos.

Todo es legal para mí

Posibles significados 1) Pablo está contestando lo que

algunos corintios pudieran estar pensando " Algunos dicen : yo puedo hacer lo que sea" 2) Pablo está diciendo que lo que él piensa es cierto "Dios me permite hacer lo que sea"

pero no todo es beneficioso

Pablo está contestando a quien sea que diga "Todo es legal para mí." TA:"pero no todo es beneficioso para mí"

pero yo no seré dominado por nada de eso

Esto puede ser declarado de forma activa. TA:" Yo no voy a permitir que estas cosas reinen sobre mí como un señor"

"El alimento es para el estómago, y el estómago para el alimento," pero Dios acabará con ambos

Posibles significados 1) Pablo está corrigiendo lo que algunos corintios pudiesen estar pensando "la comida es para el estómago y el estómago es para la comida" al contestar que Dios acabará con ambos la comida y el estómago 2)Pablo verdaderamente está de acuerdo que "la comida es para el estómago y el estómago es para la comida "pero él está añadiendo que Dios acabará con ambos.

La comida es para el estómago y el estómago es para la comida

Un posible significado es que el hablante está hablando indirectamente del cuerpo y sexo pero deberías traducir esto literalmente "estómago" y "comida"

acabar con

"destruir"

1 Corinthians 6:14

levantó al Señor

hace que Jesús viva otra vez

¿No saben ustedes que sus cuerpos son miembros de Cristo?

Solo nuestras manos y piernas son miembros de nuestros cuerpos así que nuestros cuerpos son miembros del cuerpo de Cristo en la iglesia. TA:" Sus cuerpos son parte de Cristo"

¿Tomaré entonces los miembros de Cristo y los uniré a una prostituta?

Pablo está utilizándose a sí mismo como ejemplo para enseñarles. TA:"¡Yo soy parte de Cristo. Yo no me voy a alejar de Cristo para unirme a una prostituta!" o "Somos parte del cuerpo de Cristo. ¡Nosotros no debemos alejarnos de Cristo para unirnos a prostitutas!"

¡Que no sea así!

"¡Eso nunca debe pasar!"

1 Corinthians 6:16

¿No saben ustedes que...ella?

Pablo comienza a enseñar a los corintios al enfatizar en la verdad que ya ellos saben. "Yo quiero recordarles que...ella"

El que se une a una prostituta se convierte una sola carne con ella

Esto también puede ser declarado de forma activa. TA:" cuando un hombre une su cuerpo con el cuerpo de una prostituta , es como si su cuerpo se convirtiera en uno solo."

Pero el que se une al Señor se hace un espíritu con Él

Esto también puede ser declarado de forma activa.

TA:"Cuando el Señor une su espíritu al espíritu de una persona, es como si sus espíritus se convirtieran en uno solo."

1 Corinthians 6:18

Huyan

Pablo habla de una persona rechazando el pecado sexual como si esa persona estuviera huyendo de peligro. TA:"

Aléjate de"

inmoralidad! Todo otro pecado que una persona comete está fuera del cuerpo pero

Posibles significados 1) Pablo está mostrando que el pecado sexual es especialmente malo porque no es sólo contra el otro sino contra el mismo cuerpo del pecador 2) Pablo está citando lo que alguno de los corintios estaban pensando , como el hizo en 6:12 "¡inmoralidad!" Algunos de ustedes están diciendo: "Cada pecado que una persona comete es fuera del cuerpo" pero yo digo que

comete

"hace"

1 Corinthians 6:19

¿No saben que...Dios?...¿que ustedes no son de ustedes?

Pablo está continuando enseñándole a los corintios al enfatizar en lo que ellos ya saben. TA:" Yo quiero recordarles...Dios y que ustedes no son de ustedes"

su cuerpo

el cuerpo de cada Cristiano individual es el templo del Espíritu Santo

es un templo del Espíritu Santo

Un templo es dedicado a los seres divinos y también es algo donde ellos moran. De la misma forma, cada cuerpo de los creyente Corintios es como un templo porque el Espíritu Santo está presente dentro de ellos

fueron comprados con un precio

Dios pagó por la libertad de los Corintios del pecado de la esclavitud. Esto puede ser declarado de forma activa.

TA:"Dios pagó por sus pecados"

Por lo tanto

"Porque esto es cierto"

Chapter 7

1 Corinthians 7:1

Frase conectora

Pablo le da a los creyentes algunas instrucciones específicas acerca del matrimonio

Ahora

Pablo está introduciendo un nuevo tema en sus enseñanzas.

las cosas que me escribieron a mí

Los Corintios le habían escrito una carta a Pablo para preguntarle por las contestaciones de ciertas preguntas.

Sobre:" es bueno que un hombre no toque a una mujer" Pero porque

Posibles significados 1) Pablo está citando lo que los

corintios habían escrito: "sobre: tu escribiste,'Es bueno que un hombre no toque una mujer'. Eso es cierto, pero porque"

2) Pablo está diciendo lo que él verdaderamente piensa:

"sobre: mi contestación es que si, es bueno que un hombre no toque a una mujer. Pero porque"

es bueno

"es lo más que ayuda" no que "tocar" es moralmente malo. para un hombre

Posibles significados 1) un hombre prometido o esposo 2) cualquier hombre

no tocas a una mujer

Posibles significados 1) "no tener relaciones sexuales con

un amujer" aquí hablamos de la esposa de un hombre" 2) "nunca se casen" .

Pero por la tentación de muchos actos inmorales, cada uno "Pero porque Satanás tienta a las personas para que cometan pecados sexuales" o "Pero nosotros deseamos cometer pecados sexuales por nuestra naturaleza pecaminosa, así que cada uno"

1 Corinthians 7:3

derechos conyugales

Ambos el esposo y la esposa están obligados a regularmente tener relaciones con quien se casó.

1 Corinthians 7:5

No se priven cada uno de dormir juntos

La palabra "privar" significa el mantener a alguien de algo que la otra persona tiene el derecho de recibir. "No rehuses tener relaciones matrimoniales con tu esposo o esposa"

para que así puedan dedicarse a la oración

Con el fin de tener un periodo de oraciones especialmente profundas.

dediquense ustedes mismos

"comprometanse ustedes mismos"

unirse otra vez

"tengan relaciones otra vez"

por su falta de auto-control

control-"porque despues que algunos días sus deseos sexuales van a ser difícil de mantener bajo control"

Pero yo digo estas cosas a ustedes más como concesión y no como una orden

Posibles significados Pablo le dice a los Corintios que el les da permiso, pero no los está ordenando1) para que se casen y tengan relaciones juntos (UDB) 2) para que paren de tener relaciones juntos por un tiempo.

fuesen como yo

Puede que Pablo nunca se haya casado o que su esposa haya muerto. Es poco probable que el haya pasado por un divorcio.

Pero cada uno tiene sus propios regalos de Dios. Uno tiene un tipo y otro de otro tipo.

" Dios le da permite a las personas hacer diferentes cosas.

Él permute que una persona haga una cosa y que otra persona haga otra cosa diferente."

1 Corinthians 7:8

solteros

"aquellos quienes no están casados"

viudas

"una mujer a la cual se le murió el esposo"

que es bueno

Traduce esto como en 7:1

quemarse con pasión

"el vivir con el constante deseo de tener relaciones con alguien"

1 Corinthians 7:10

no debería separarse

Los lectores de Pablo sabían la diferencia de cuando se separaban y cuando se divorciaban. El dejar de vivir con alguien era terminar el matrimonio. TA:" no deberían divorciarse"

reconciliarse con él

"ella debería resolver sus problemas con su esposo y volver

a él"

no debería divorciarse

Los lectores de Pablo sabían la diferencia entre divorciarse y simplemente separarse. El hacer cualquiera de estos era terminar el matrimonio. TA:" no deberías separarte de"

1 Corinthians 7:12

contenta

"dispuesta" o "satisfecha"

un esposo incrédulo es separado por su esposa

Posibles significados 1) "Pues Dios ha separado al esposo no creyente para el mismo por su esposa creyente" 2) "Dios trata a un esposo no creyente como si el fuera a tratar a su propio hijo por el motivo de su esposa creyente"

la esposa incrédula es puesta aparte por el hermano

Posibles significados 1) "Dios ha separado a la esposa no creyente por su esposo quién es creyente" 2) "Dios trata a la esposa no creyentes como Él fuera a tratar a su hija por el motivo de su esposo que es creyente"

el hermano

el hombre o esposo creyente

fuero separados

Posibles significados 1) "Dios los ha separado para Sí mismo" 2) "Dios los trata a ellos como el fuera a tratar a sus hijos"

1 Corinthians 7:15

En esos casos, el hermano o la hermana no está atado a sus votos

"En ciertos casos, Dios no requiere que los prometidos continúen a obedecer sus votos de matrimonio"

¿acaso tu sabes, mujer?...tu vas a salvar a tu esposo...¿acaso tu sabes, hombre?...tu vas a salvar a tu esposa

Pablo está hablando a los corintios como si ellos fueran una persona , así que todas las instancias de "tu" o "su" aquí es singular.

¿O cómo saben ustedes, hombres, si ustedes salvarían a su esposa?

Esto puede ser declarado directamente. "tu no sabes si van a salvar a tu esposa no creyente"

1 Corinthians 7:17

cada uno

"cada creyente"

Esta es mi regla en todas las iglesias

Pablo estaba enseñándole a los creyentes de la iglesia a actuar de esta forma.

¿Fue alguien circuncidado cuando fue llamado a creer?

Pablo se estaba dirigiendo a los circuncidados

¿Fue alguien incircunciso cuando fue llamado a la fe?

Pablo ahora se está dirigiendo a los no circuncidados. TA:"

A los no circuncidados cuando Dios los llamó para creer ustedes no estaban circuncidados."

1 Corinthians 7:20

Información general

Aquí la palabra "nosotros" se refiere a todos los cristianos.

permanecer en el llamado

Aquí "llamado" se refiere al trabajo o posición social en la que ustedes han sido envueltos. TA:" vive y trabaja como lo hacías."(UDB)

¿Fuiste tu...llamado? No seas...te puedes convertir

Pablo está hablando a los corintios como si ellos fueran una persona, en todas las instancias "tu" y la orden "sé"

aquí es en singular.

¿Eras tú esclavo cuando Dios te llamó? No estes preocupado
Esto puede ser delcarado de forma activa. TA:" A aquellos
quienes eran esclavos cuando Dios los llamó para que
creyeras, yo digo esto : no estés preocupado"
El hombre libre del Señor
Este hombre libre es perdonado por Dios y por eso libre de
satanás y el pecado.
Ustedes han sido comprados por un precio
Esto puede ser declarado de una forma activa. TA:" Cristo te
compró al morir por ti"
hermanos
Aquí esto se refiere a todos los Cristianos incluyendo
hombres y mujeres.
fuimos llamados a creer
"cuando Dios nos llamó para creer en Él"
1 Corinthians 7:25
Ahora en cuanto a esos quienes nunca se casaron, yo no tengo
mandamiento del Señor
Pablo no sabe una enseñanza de Jesús que hable sobre esta
situación. TA:" Yo no tengo ningún mandamiento del Señor
sobre las personas quienes nunca se han casado."
Yo doy mi opinión
"Yo les digo mi pensar"
Por lo tanto
"Así que esta es mi opinión"(13:25)
crisis inminente
" un desastre que está por venir"
1 Corinthians 7:27
¿Estas atado...no busques...¿Estas libre...no busques...tu haces...tu tienes
Pablo está hablandole a los corintios como si ellos fueran
una persona, así que todas estas instancias de "tu" y la
orden "no busques" es en singular.
¿Estás tú atado a una mujer por voto de matrimonio? No busques
Pablo se estaba dirigiendo a aquellos hombres quienes
estaban casados. TA:" Si tu estas casado no busques"
¿Estás libre de una esposa? No busques
Pablo se estaba dirigiendo a aquellos quienes no estaban
casados. TA:" si tu no estas casado ahora, no busques"
No busques una esposa.
"no trates de casarte"

Chapter 8

1 Corinthians 8:1

Frase conectora

Pablo le recuerda a los creyentes que aunque los ídolos no
tengan poder; los creyentes deben tener cuidado para no
afectar al creyente más débil quién todavía se preocupa por
los ídolos. Él le dice a los creyentes que tengan cuidado con
la libertad que los creyentes tienen en Cristo.

Información general

"Nosotros" significa Pablo y, aunque esté escribiendo
específicamente a los corintios creyentes, incluye a todos
los creyentes.

Ahora sobre

Pablo usa esta frase para continuar con la siguiente
pregunta que los Corintios le preguntaron.

sacrificios de alimento a ídolos

Los adoradores paganos le ofrendarían granos, pescados,
una ave o carne a un dios. El sacerdote quemaba una

cometido

"hecho"

me gustaría librarlos de ellos.

"no quiero que ustedes lo tengan."

1 Corinthians 7:29

El tiempo es corto

"Hay poco tiempo" o " Ya casi se ha ido"

gemir

"llorar" o "angustiarase con lágrimas"

aquellos quienes tratan con el mundo

"aquellos quienes lidian todos los días con no creyentes"

no deberían de actuar como si ellos tuvieran uso total del mismo

"deberían mostrarles por sus acciones que ellos tienen sus
esperanzas en Dios."

1 Corinthians 7:32

libres de preocupaciones

"calmado" o "sin preocupación"

preocupado por

"concentrado en"

Él esta dividido

" Él está tratando de complacer a Dios y complacer a su
esposa al mismo tiempo"

1 Corinthians 7:35

constrain

"restricción"

sean devotos

"puedan concertrarse en"

1 Corinthians 7:39

mientras él viva

"hasta que él muera"

con quien sea ella desee casarse

" a cualquiera que ella quiera"

en el Señor

"si el nuevo esposo es un creyente"

mi juicio

"mi entendimiento de la palabra de Dios"

más feliz

más contenta, más regocijada

ella vive como es

" permanece sin casarse"

porsión de estos en el altar. Pablo habla sobre la porsión
que queda la cual se le devolvía a los adoradores o se
vendía en el mercado.

Nosotros sabemos que "nosotros tenemos el conocimiento."

Pablo está citando una frase que algunos Corintios usaban.

TA:" Todos nosotros a sabemos, como a ustedes mismos les
gusta decir 'todos nosotros tenemos el conocimiento.' "

el conocimiento enorgullece

Pablo habla de lo que las personas saben como si fuera una
persona que puede hacer a otra persona más grande de lo
que debe ser. TA:" Las personas que saben mucho piensan
que ellos son mejores de lo que realmente son."

el amor construye

Pablo habla del amor como si fuer auna persona y
ayudando a las personas como si estuvieran construyendo
una casa.TA:" el a mor verdaderamente ayuda a las
personas."

piensa que él sabe algo
"cree que él lo sabe todo sobre algo"
la persona es conocida por él
Esto puede ser declarado de forma activa. TA:" Dios conoce a esa persona."(See:)
1 Corinthians 8:4
Información general
"Nosotros" aquí se refiere a todos los creyentes.
nosotros sabemos que "un ídolo en este mundo no es nada" y "no hay Dios solo uno"
Pablo probablemente está citando la frase que algunos de Corintios usan. "Nosotros sabemos, como a ustedes les gusta decir, 'un ídolo no tiene poder ni significado para nosotros' y que, como ustedes dicen ' no hay Dios sólo uno.'"
un ídolo en este mundo no es nada
"un ídolo no tiene poder en este mundo"
Los llamados dioses
llamados dioses- "cosas que las personas llaman dioses"
muchos "dioses" y muchos "señores"
Pablo no cree en muchos dioses ni muchos señores pero él reconoce que los paganos creen en ellos.
Aún para nosotros, "Hay...existen"
"Lo que sea que otras personas digan o piensenm nosotros creemos que 'Hay...existe.'"
1 Corinthians 8:7
Información general
Pablo está hablando aquí a cerca de "débiles" hermanos, personas quienes no pueden separar la comida sacrificada a los ídolos de adorar a aquellos ídolos. Si un Cristiano come comida que ha sido sacrificada a un ídolo, el hermano débil puede pensar que Dios le va a permitir adorar al otro ídolo al comer su comida. Aún si el que come no ha adorado al ídolo y está simplemente comiendo la comida, él como quiera ha corrompido la conciencia de su hermano débil.
todos..algunos
"todas las personas...una porsión de todas las persoans"

Chapter 9

1 Corinthians 9:1

Frase conectora

Pablo explica como él usa la libertad que él tiene en Cristo

No soy libre?

Pablo usa esta pregunta retórica para recordarle a los Corintios de los derechos que él tiene. TA:" Yo soy una persona libre"

¿Acaso no soy un apóstol?

Pablo usa esta pregunta retórica para recordarle a los Corintios de quién él es y el derecho que él tiene. TA:"Yo soy un apóstol"

¿No he visto a Jesús, nuestro Señor?

Pablo usa esta pregunta retórica para recordarle a los Corintios de quién él es. TA:" Yo he visto a Jesús nuestro Señor"

¿No son ustedes mi trabajo en el Señor?

Pablo usa esta pregunta retórica para recordarle a los Corintios de su relacion con él. TA:" Ustedes creen en Cristo porque yo he trabajado de la manera que el Señor quería que yo trabajara"

corrompido

"arruinada" o "dañada"

1 Corinthians 8:8

comida no nos presentará a Dios

Pablo habla de la comida como si fuera una persona que podría hacer que Dios nos reciba. TA: "comida que no nos da a nosotros el favor con Dios" o "la comida que nosotros no comemos nos hace complacer a Dios"

Nosotros no somos peor si no comemos, y no mejor si comemos

"algunas personas pueden pensar que si nosotros no comemos algunas cosas Dios nos va a amar menos. Pero ellos están mal. Aquellos quienes piensan que Dios nos va a amar más si nosotros comemos esas cosas también están mal"

alguien quien es débil

creyentes que no son fuertes en su fe

te ve, quien ha

Pablo está hablando a los corintios como si fueran una sola persona, así que estas palabras son en singular.

su conciencia

lo que él entiende a ser lo correcto o lo incorrecto

inspirado a comer

"motivado a comer"

1 Corinthians 8:11

por tu entendimiento

Pablo está hablandole a los corintios como si fueran una persona, así que la palabra "su" aquí es singular.

el hermano débil o hermana...es destruido

El hermano o la hermana quien no es fuerte en su fe va a pecar o perder su fe.

Por lo tanto

"Porque lo que yo he dicho es cierto"

la comida causa

"Comida" aquí es una metonimia para la persona comiendose la comida. TA:" si yo soy la causo por comermela" o "si yo por lo que yo como, causo"

ustedes son la prueba de mi apostolado en el Señor

"Prueba" es una metonimia para la evidencia necesitada para probar algo. TA: "Ustedes son la evidencia que yo puedo usar para probarle que el Señor me ha escogido para ser un apóstol "

1 Corinthians 9:3

Esta es mi defensa...yo:hagan

Posibles significados 1) la palabra que sigue la defensa de Pablo 2) la palabra en 9:1 es la defensa de Pablo: "Esta es mi defensa...yo. Hagan."

¿No tenemos derecho a comer y beber?

Pablo usa una pregunta para enfatizar que el sabe que los corintios están de acuerdo con lo que él está diciendo.

TA:"Nosotros tenemos el derecho absoluto de recibir comida y bebida de las iglesias."

nosotros

Aquí "nosotros" se refiere a Pablo y Bernabé .

¿No tenemos derecho para tomar con nosotros a una esposa que es una creyente, como hacen el resto de los apóstoles y los hermanos del Señor, y Cefas?

Pablo usa una pregunta para enfatizar que lo que el sabe los corintios están de acuerdo con lo que el está diciendo. TA: "Si nosotros tubieramos esposas creyentes, tenemos el derecho de llevarlas con nosotros al igual que los otros apóstoles, los hermanos del Señor y Cefas."

¿O somos sólo Bernabé y yo quienes debemos trabajar?

Pablo está avergonzando a los corintios. TA: " Parece que ustedes piensan que las únicas personas que ustedes creen que necesitan trabajar para ganarse dinero somos Bernabé y Yo"

1 Corinthians 9:7

¿Quién sirve como un soldado a su propio costo?

Pablo usa la pregunta para enfatizar que él sabe que los corintios están de acuerdo con lo que el está diciendo. TA: "Todos nosotros sabemos que ningún soldado tiene que comprar su propia armadura" o "todos nosotros sabemos que cada soldado recibe todos sus recursos del gobierno."

¿Quién planta una viña y no come su fruto?

Pablo usa una pregunta para enfatizar que él sabe que los corintios están de acuerdo con lo que él está diciendo. TA: "Todos nosotros sabemos que el que planta una viña siempre comerá de su fruto." o "todos nosotros sabemos que nadie espera que alguien que planta una viña no coma de su fruto."

¿O quién cuida un rebaño y no bebe leche de él

Pablo usa una pregunta para enfatizar que el sabe que los corintios están de acuerdo con lo que el está diciendo. TA: "Todos nosotros sabemos que aquel que cuida el rebaño obtiene su bebida del mismo."

¿Digo estas cosas basado en autoridad humana?

Pablo está avergonzando a los corintios. TA: "Ustedes al parecer piensan que yo estoy diciendo estas cosas bajo mera autoridad humana."

¿No dice también esto la ley?

Pablo está avergonzando a los corintios. TA: " Ustedes actúan como si ustedes no saben lo que está escrito en la ley."

1 Corinthians 9:9

No pongas

Moisés estaba hablando de los israelitas como si ellos fueran una persona, así que este mandamiento es singular.

¿Es realmente de los bueyes de lo que Dios tiene cuidado?

Pablo hace una pregunta para que los corintios piensen de lo que él está diciendo sin el tener que decirlo. TA: "Ustedes deberían saber sin yo tener que decirle a ustedes que no del buey quien Dios cuida."

¿No está hablando de nosotros?

Pablo hace una pregunta para enfatizar la declaración que él está haciendo TA: " De lo contrario, Dios ciertamente está hablando de nosotros"

de nosotros

Aquí "nosotros" se refiere a Pablo y Bernabé.

¿es demasiado para nosotros que cosechemos cosas materiales de ustedes?

Pablo hace una pregunta para que los corintios piensen de lo que él estaba diciendo sin que él lo tuviese que decir. TA: " deberían de saber sin yo tener que decirle que no es demasiado que nosotros recibamos materiales de apoyo de

ustedes."

1 Corinthians 9:12

Si otros ejercieron...ustedes, ¿no tenemos nosotros aún más?

Pablo hace una pregunta para que los corintios piensen de lo que él está diciendo sin el tener que decirlo. Aquí " nosotros" se refiere a Pablo y Bernabé. TA: " Otro ejercieron...ustedes, para que ustedes sepan sin yo tener que decirle que nosotros tenemos aún más."

Si otros ejercieron este derecho

Pablo y los corintios ambos sabían que otros ejercieron el derecho. "Desde que otros ejercieron este derecho"

otros

otros trabajadores en el evangelio

este derecho

el derecho de tener a los creyentes de corintios proveer por los costos de vida de aquellos quienes le dijeron las buenas noticias.

ser un obstáculo para

"ser una carga para" o "parar que se riegue el"

¿No sabes que aquellos que sirven en el templo obtienen su comida del templo?

Pablo le está recordando a los corintios de lo que ellos saben para que él pueda añadir nueva información.TA: "Yo quiero recordarle a ustedes que aquellos que sirven en el templo obtienen su comida del templo."

¿No sabes que aquellos que sirven en el altar comparten lo que es ofrecido en el altar?

Pablo le está recordando a los corintios de lo que ellos saben para poder añadir información. TA: " Yo quiero recordarles que aquellos que sirven en el altar obtienen un poco de comida y de carne que las personas ofrecen en el altar"

recibir su sustento del evangelio

La palabras "el evangelio" aquí hay una metonimia para 1) las personas quienes dicen el evangelio, "reciben su comida y otras cosas que ellos necesitan de aquellos quienes enseñan las buenas noticias" 2) el resultado del trabajo del decir el evangelio "reviven su comida y otras cosas que ellos necesitan porque ellos trabajan diciendo las buenas noticias."

1 Corinthians 9:15

estos derechos

"estas cosas que yo merezco"

para que se haga algo por mí

Esto puede ser declarado de forma activa. TA: o "para que ustedes hagan algo por mí"

priven de esta jactancia

"llévense esta oportunidad que tengo para jactarme"

Yo debo hacer esto

"Yo debo de predicar el evangelio"

aflicción sea para mí si

"que yo sufra una desgracia si"

1 Corinthians 9:17

Pues si hago esto de buena gana

"si yo predico de buena gana"

de buena gana

"con alegría" o "libremente"

aún tengo una responsabilidad que me fue confiada

Esto puede ser declarado de forma activa. TA: " Yo debo hacer este trabajo que Dios me confió para que lo completara."

¿Cuál, entonces, es mi recompensa?

Pablo está preparándolos para nueva información que va a darles. TA:"Esta es mi recompensa"

Que cuando yo predique, pueda ofrecer el evangelio sin carga

"Mi recompensa por predicar es que yo predico sin recibir ningún pago"

ofrecer el evangelio

"Predicar el evangelio"

y así no hacer completo uso de mi derecho en el evangelio.

"y así no tener que pedirle a las personas que me apoyen a mí cuando yo viajo y predico"

1 Corinthians 9:19

ganar más

"persuadir a los otros para que crean" o "ayudar a otros para que confíen en Cristo"

me hice como un Judío

"Yo actuaba como un Judío" o "Yo practicaba las costumbres Judías"

me hice como uno bajo la Ley

"Yo me convertí en uno comprometido a seguir las exigencias del liderazgo Judío, aceptando su entendimiento de las escrituras Judías."

1 Corinthians 9:21

fuera de la Ley

"quienes no obedecen las leyes de Moisés"

1 Corinthians 9:24

Declaración conectora

Pablo explica que él usa la libertad que él tiene en Cristo para disciplinarse a sí mismo.

Chapter 10

1 Corinthians 10:1

Declaración conectora

Pablo le recuerda a ellos del ejemplo de las experiencias del ancestro padre Judío con la inmortalidad y la idolatría.

nuestros padres

Pablo se refiere al tiempo de Moisés en el libro de Exodo cuando Israel huyó a través del Mar Rojo mientras los egipcios los perseguían. La palabra "nuestra" se refiere a él mismo y los corintios y es inclusiva.

pasaron por el mar

Este mar es conocido por dos nombres El mar rojo y el Mar de las cañas

pasaron a través

"caminaron a través" o "viajaron a través"

Todos fueron bautizados en Moisés

"Todos lo siguieron y se comprometieron a Moisés"

en la nube

al la nube representar la presencia de Dios y dirigió a los Israelitas durante el día

bebieron de la misma bebida espiritual...roca espiritual

"bebieron de la misma agua que Dios sobrenaturalmente dió de una roca...una roca sobrenatural"

y esa roca era Cristo

La "roca" era literal, roca física, así que sería mejor traducirla literalmente. Si tu lenguaje no puede decir que una roca "era" un nombre de una persona, trata la palabra "roca" como una metonimia para el poder de Cristo que funcionó a través de una roca. TA:" fue Cristo quien trabajó

¿No saben ustedes que en una carrera todos los corredores corren la carrera, pero sólo uno recibe el premio?

Pablo le está recordando a los corintios de lo que ellos saben para poder añadir nueva información. Dejenme recordales que aunque todos los corredores corren la carrera, solo uno recibe el premio"

corren la carrera

Pablo compara vivir la vida Cristiana y el trabajar para

Dios con una carrera y el ser un atleta. Como en una carrera, la vida y el trabajo Cristiano requiere una disciplina estricta de parte del corredor y como en la carrera, los Cristianos tienen una meta específica.

corran para ganar el premio

Pablo está hablando de los premios que Dios va a darle a su personas fieles como si fuera un premio que le es dado a un atleta.

Corona de flores que es perecedero...corona corruptible

Una corona con un montón de hojas retorcidas juntas. Una corona era dada como un premio para los atletas quienes han ganado el juego o la carrera. Pablo habla de una vida eterna como si fuera una corona que nunca se secaría.

yo no corro sin propósito o pelea contra el aire

"Yo conosco muy bien por lo que yo estoy corriendo y yo se lo que estoy haciendo cuando peleo."

Que yo mismo no sea descalificado

Esta oración pasiva puede ser refrasiada a una forma activa. TA:" el juez va a decir que yo obedecí las reglas." En este caso el "juez", el único que no va a descalificar a Pablo, es una metáfora para Dios.

a través de esa roca"

1 Corinthians 10:5

no estaba muy complacido

"disgustado" o "molesto"

mayoría de ellos

los padres de los Israelitas

en el desierto

el desierto entre las tierras de Egipto e Israel en el cual los Israelitas caminaron por cuarenta años.

sus cadáveres fueron esparcidas sobre

"Dios esparció sus cuerpos muertos" o "Dios los mató y esparció sus cuerpos"

1 Corinthians 10:7

idólatras

"personas que adoran ídolos"

se sentaron a comer y a beber

"se sentaron para comer una comida"

jugar

Pablo está citando a las escrituras Judías. Sus lectores hubiesen entendido esto de esta única palabra que las personas estaban adorando a un ídolo al cantar y danzarle y teniendo actividades sexuales, no simplemente disfrutando la diversión.

En un día, veintitrés mil murieron un día

tres mil murieron en un día-"Dos mató a veintitrés mil en un día"

causa de esto

" porque ellos cometieron aquellos actos sexuales ilegales"

1 Corinthians 10:9

hicieron y fueron destruidos por serpientes

Esto puede ser declarado de forma activa. TA: "hicieron.

Como resultado, serpientes los destruyeron"

murmurar

quejarse

y fueron destruidos por el ángel de la muerte

Esto puede ser declarado de forma activa.TA:" hecho. Como resultado, un ángel de la muerte los destruyó a ellos"

1 Corinthians 10:11

estas cosas les pasaron

"Dios castigó a nuestros ancestros"

ejemplo para nosotros

Aquí "nosotros" se refiere a todos los creyentes.

Fueron escritas para nuestras instrucciones

Esto puede ser declarado de forma activa.TA:" Dios hizo que Moisés las escribiera para que pudieramos aprender lo que es correcto"

el fin de los tiempos

"los últimos días"

no se caiga

que no pequen o que rechasen a Dios

Ninguna tentación les ha llegado que no sea común a toda la humanidad

Esto puede ser declarado de forma activa. TA:"Las tentaciones que los afectan son las tentaciones que todas las personas experimentan."

Él no va a dejar que sean tentados más allá de su debilidad

"Él sol va a dejar que seas tentado de manera que ustedes sean fuerte para resistirlas"

No va a dejar que sean tentado

Esto puede ser declarado de forma activa.TA: "no voy a dejar que alguien los tienta"

1 Corinthians 10:14

Declaración conectora

Pablo continúa a recordarles que sean puros y que se mantengan alejados de la idolatría e inmoralidades mientras el habla de la comunión, la cual representa la sangre y el cuerpo de Cristo

huyan de la idolatría

Pablo está hablando de la practica de adorar a ídolos como si fueran un acosa física como un animal peligroso. TA:" todos ustedes se pueden alejar de adorar a ídolos"

La copa de bendiciones

Pablo está hablando de la bendición de Dios como si fuera el vino en la copa usada en el ritual de la cena del Señor.

Que nosotros bendicimos

"por el cual nosotros damos gracias a Dios"

¿no es compartir en la sangre de Cristo?

Pablo eestá recordándole a los corintios lo que ellos ya saben, que la copa de vino que nosotros compartimos nos representa compartiendo la sangre de Cristo. TA:" nosotros compartimos en la sangre de Cristo."

El pan que partimos, ¿no es compartir en el cuerpo de Cristo?

Pablo está recordándole a os corintios lo que ellos ya saben. TA:"nosotros compartimos el cuerpo de Cristo cuando nosotros compartimos el pan"

compartir en

"tomar parte en" o "equitativamente participar con otros

en"

rebanada de pan

una sola unidad de pan horneada que es rebanada o partida en pedazos antes de que sea comida

1 Corinthians 10:18

¿no son esos que comen los sacrificios, participantes en el altar?

Pablo está recordándole a los corintios de lo que ellos ya saben para que él pueda darle nueva información. TA:" aquellos quienes comen comidas como un sacrificio comparten las actividades y las bendiciones del altar"

¿Qué les estoy diciendo entonces?

Pablo le está recordándole a los corintios de lo que ellos ya saben para que el pueda darle nueva información. TA:"para repasar lo que yo les estoy diciendo" o "esto es lo que yo quiero decir"

¿Que ese ídolo es algo?

Pablo quiere que los corintios contesten las preguntas en su mente para él no tener que contestarlas. TA:"Ustedes saben que yo no estoy diciendo que un ídolo es algo real"

¿O que la comida sacrificada a un ídolo es algo?

Pablo quiere que los corintios contesten la pregunta en su mente para el no tener que contestarlas. TA:"Ustedes saben que yo no estoy diciendo que la comida sacrificada para un ídolo no es importante"

1 Corinthians 10:20

No puedes tomar de la copa del Señor y de la copa del diablo

Pablo habla de una persona tomando de la misma copa que el demonio como evidencia que una persona tiene una amistad con el demonio. TA:" Es imposible que ustedes tengan un a verdadera amistad con ambos el Señor y el demonio"

No puedes tener compañía en la mesa del Señor y en la mesa de los demonios

"Es imposible que ustedes sean verdaderamente uno con el Señor y también con los demonios"

¿O nosotros provocamos que el Señor se ponga celoso?

Pablo quiere que los corintios contesten estas preguntas en su cabeza. TA:" Ustedes debería nsaber si no tener que decirles que hacer al Señor celoso no es lo correcto"

Provocamos

molestar o irritar

¿Somos más fuertes que Él?

Pablo queire que los corintios contesten está pregunta en su cabeza. TA: "Ustedes deberían saber sin yo tener que decirles a ustedes que nosotros no somos más fuerte que Dios."

1 Corinthians 10:23

Frase conectora

Pablo nuevamente le recuerda a ellos de la ley de la libertad y hacer todo por el beneficio de otros.

Todo es legal

Posibles significados 1) Pablo está contestando lo que algunos corintios podrían estar pensando "Algunos dicen 'Yo puedo hacer lo que sea'" 2) Pablo verdaderamente diciendo que lo que él piensa es verdad "Dios me permite hacer lo que sea." Esto debe ser traducido como en 6:12.

Edifica a las personas

Pablo habla de ayudar a las personas como si ellos estuvieran construyendo una casa. TA:" ayudar a las

persona." Busca como "ayudar a las personas" es traducido en 8:1.

1 Corinthians 10:25

sin hacer preguntas de conciencia

"ustedes. Dios quiere que cosas de la comida con una conciencia clara"

1 Corinthians 10:28

¿Pero si alguien...la conciencia de la otra persona?

Algunas traducciones ponen estas palabras en paréntesis porque 1) la forma de "tu" aquí es singular, pero Pablo usa la forma plural inmediatamente antes y después 2) las palabras" ¿Pues por qué debería mi libertad ser juzgada por la conciencia de otros?" parece basarse en "coman lo que sea puesto delante de ustedes sin hacer una pregunta de conciencia"

te digo a ti...no comas...te informan...tu propia conciencia

Pablo está hablando a los corintios como si ellos fueran una persona, así que las palabras "tu" y "tus" y la orden "no comas" aquí es en singular.

Pues ¿por qué...conciencia? Si yo tomo parte...¿doy gracias?

Posibles significados 1) la palabra "pues" se refiere a 10:25

"Yo no hago preguntas de conciencia, así que por qué...conciencia? Si yo tomo parte...¿doy gracias?" 2) Pablo está citando lo que algunos corintios estaban pensando "Como algunos de ustedes pudieran estar pensando 'Pues ¿por qué...conciencia? So yo...¿gracias?'"

¿Por qué debería mi libertad ser juzgada por la conciencia de otro?

El hablante quiere que los que escuchan contesten la

pregunta en sus cabezas. TA:"Ustedes deberían saber sin yo tener que decirles que nadie debería ser capaz de decirle que yo estoy haciendo algo mal sólo porque la persona tiene ideas sobre el bien y el mal diferentes a las mías.

Si yo tomo parte de la comida con gratitud, ¿por qué yo estoy siendo insultado por algo que yo di gracias?

El hablante quiere que los que escuchan contesten la pregunta en sus cabezas. TA:" Yo tomo parte de una comida con gratitud, así que nadie debería insultarme por algo que yo di gracias."

Si yo tomo parte

Si Pablo no está citando lo que algunos corintios pudieran estar pensando entonces el "Y" reinterpreta a aquellos quienes comieron la comida con gratitud. "Si una persona participa" o "cuando una persona come"

con gratitud

"Y da gracias a Dios por ella" o "y agradece a la persona quien me la dió"

1 Corinthians 10:31

No ofendas a los Judíos o a los Griegos

"No desagraden a los Judíos o Griegos" o "No hagas a ningún Judío o Griego enfadar"

complacer a toda la gente

"haz a todas las personas felices"

sin buscar mi beneficio

"Yo no hago cosas que yo deseo para mí"

los muchos

todas las personas posibles

Chapter 11

1 Corinthians 11:1

Frase conectora

Después de recordarles que lo sigan de la misma manera que él sigue a Cristo, Pablo da unas instrucciones específicas en como la mujeres y los hombres deben vivir como creyentes.

recuerden

"pensar en" o "considerar"

Ahora yo quiero

Posibles significados 1) "por esto, yo quiero" 2) "sin embargo, yo quiero."

es la cabeza de

tiene autoridad sobre

el hombre es la cabeza de la mujer

Posibles significados 1) "hombres tienen que tener autoridad sobre la mujer" 2) "el esposo tiene que tener autoridad sobre la mujer"

con su cabeza cubierta

"y lo haga después de colocar un manto o velo sobre su cabeza"

deshonra su cabeza

Posibles significados 1) "trae desgracia sobre sí mismo" (UDB) 2) "trae desgracia en Cristo, quien es su cabeza"

1 Corinthians 11:5

una mujer que ora...deshonra su cabeza

Posibles significados 1) "una mujer que ora...trae desgracia a ella misma" (UDB) 2) "una esposa que ora...trae desgracia a su esposo"

con su cabeza descubierta

Esto significa sin un velo, el cual era utilizado sobre la cabeza, que cubría el pelo y los hombros.

si su cabeza fuese rasurada

como si se hubiese removido todo el pelo de su cabeza con un navaja

Si es vergonzoso para una mujer

Era una marca de desgracia o humillación el que una mujer se afeitara la cabeza o se cortara el pelo muy corto.

cubre su cabeza

pone en su cabeza el manto que era utilizado encima de la cabeza que cubría el pelo y los hombros.

1 Corinthians 11:7

no debería tener su cabeza cubierta

Esto puede ser declarado de forma activa. TA: Posibles significados 1) "no debe cubrir su cabeza" 2) "no necesita cubrir su cabeza"

gloria del hombre

Como un hombre refleja la grandeza de Dios, la mujer refleja el carácter del hombre.

Porque el hombre no fue hecho de la mujer, sino la mujer del hombre Dios hizo a la mujer al tomar un hueso del hombre y hizo a la mujer de ese hueso. Esto puede ser declarado de forma activa. TA:" Dios no hizo al hombre de la mujer. Lo contrario, Él hizo a la mujer del hombre."

1 Corinthians 11:9

De ninguno...pues el hombre

Estas palabras y todas las de 11:7 pudieran ponerse en paréntesis para que el lector pueda ver que la palabra

"esto" y "por esto"... "los ángeles" claramente se refiere a las palabras "la mujer es la gloria del hombre" en 11:7

símbolo de autoridad en su cabeza

Posibles significados 1)"para simbolizar que ella tiene un hombre sobre su cabeza" 2) "para simbolizar que ella tiene autoridad para orar y profetizar."

1 Corinthians 11:11

Sin embargo

"Mientras lo que yo he dicho es verdad, lo más importante es esto:"

en el Señor

Posibilidades 1)"entre los cristianos, quienes le pertenecen al Señor" o 2) "en el mundo que ha sido creado por Dios."

la mujer no es independiente del hombre ni el hombre es independiente de la mujer

Esto puede ser declarado positivamente. TA:" la mujer depende del hombre y el hombre depende de la mujer"

todas las cosas vienen de Dios

" Dios creó todo"

1 Corinthians 11:13

Juzguen por ustedes mismos

"Juzguen este problema de acuerdo a las costumbres locales y las practicas de las iglesias que ustedes conocen.

¿sería propio que una mujer le ore a Dios con su cabeza descubierta?

Pablo espera de los corintios qu eestén de acuerdo con él.

Esto puede ser declarado de forma activa. "Para honrar a Dios, una mujer debe orar a Dios con un velo cubriendo su cabeza."

No es así que la misma naturaleza les enseña a ustedes...¿por él?

Pablo espera que los corintios estén de acuerdo con él.TA:"

La naturaleza misma te enseña....por él." Él está hablando de la manera en que la sociedad normalmente actúa como si fuera una persona quién enseña. TA:" Ustedes saben solo de mirar la manera en la que las personas normalmente actúan...por él."

Porque su pelo se le dio a ella

"Pues Dios creó a la mujer con pelo"

1 Corinthians 11:17

Frase conectora

Mientras Pablo habla de la comunión, la cena del Señor, él les recuerda a tener una actitud correcta y también unidad.

Él les recuerda que si ellos fallan en estas cosas cuando comen la comunión, ellos van a convertirse enfermos y moriran, como ya ha pasado con algunos de ellos.

En las siguientes instrucciones, yo no les alabo. Pues cuando

Otro posible significado es "mientras yo les doy estas instrucciones, hay algo por lo cual yo no puedo alabarles: cuando"

instrucciones

"direcciones" o "políticas"

se unen

"reunirse"

no es por lo mejor pero para lo peor

"ustedes no se ayudan los unos a los otros; de lo contrario, ustedes se lastiman unos a otros"

en la iglesia

"como creyentes." Pablo no está hablando del estar dentro del edificio.

hay divisiones entre ustedes

"Ustedes se dividen en grupos"

para que aquellos que son aprobados sean reconocidos entre ustedes.

Posibles significados 1) "para que las personas sepan más cosniderados creyentes entre ustedes" o 2)" para que las personas puedan mostrar que esta aprovavión a las otras personas entre ustedes" Pablo podía estar usando la ironía, diciendo lo opuesto de lo que él quería que los corintios entendieran, para avergonzarlos.

quienes fueron aprobado

Posibles significado 1)"quienes Dios aprobó" 2) "quienes ustedes, la iglesia, aprobó."

1 Corinthians 11:20

vengan juntos

"se reúnen juntos"

no es la cena del Señor la que comen

" ustedes pueden creer que están recreando la cena del Señor pero ustedes no lo tratan con el respeto requerido."

para comer y beber

" en la cual se reúnen para una comida"

desprecian

odiar o tratar con deshonra y faltarse el respeto

humillan a aquellos

Abochornar o causar vergüenza

¿Qué debo decir? ¿Debería yo adorarte?

Pablo está reprendiendo a los corintios. TA:"Yo no puedo decir nada bueno sobre esto, Yo no puedo adorarles."

1 Corinthians 11:23

Porque yo recibí del Señor lo que también les pase a ustedes

" Pues fue el Señor al que yo escuché cuando yo les dije a ustedes, y fue esto: el Señor"

en la noche que fue traicionado

Esto puede ser declarado de forma activa. TA:" en la noche que Judas Iscariote lo traicionó."

Él lo partió

" Él arrancó pedazos pequeños del pan"

Este es mi cuerpo

" El pan que Yo estoy aguantando es mi cuerpo"

1 Corinthians 11:25

la copa

La mejor manera de traducir esto es literal. Los corintios sabían que copa él tomó, así que no es simplemente una "copa" o "una copa" o "cualquier copa". posibles significados 1) la copa de vino que uno esperaría que él usara 2)la tercera o cuarta de las cuatro copas de vino que los Judíos tomaban en la cena de la Pascua.

Haz esto cada vez que lo bebas

"Tomó de su copa, y a menudo que ustedes beban de ella" proclamarán la muerte del Seño

enseñen sobre la crucifixión y resurrección

hasta que Él venga

Donde Jesús venga puede ser explícito. TA:" hasta que Jesús vuelva a la Tierra"

1 Corinthians 11:27

coman el pan o beban la copa del Señor

" coma del pan de l Señor o beban de la copa del Señor"

examine

Pablo habla de una persona mirando a su relación con Dios y sabe como él ha vivido su vida como si la persona que estaba mirando algo que él quería comprar. Mira como

"examina la cualidad" es traducido en 3:12

sin apreciar el cuerpo

Posibles significados 1)" y no reconoce que la iglesia es el cuerpo del Señor" o 2)" y no considera que él está manejando el cuerpo del Señor."(UDB)

débil y enfermo

Estas palabras significan casi lo mismo y pueden ser combianada como en UDB

1 Corinthians 11:31

examinar

Pablo habla de una persona mirando a su relación con Dios y sabe como él ha vivido su vida como si la persona que estaba mirando algo que él quería comprar. Busca como fue traducido en 11:27

nosotros no vamos a ser juzgados

Esto puede ser declarado de forma activa. TA:" Dios no nos

va a juzgar"

Nosotros somos juzgados por el Señor, nosotros somos disciplinados para que nosotros no seamos condenados

Esto puede ser declarado de forma activa. TA:" el Señor nos juzga, Él nos disciplina para que Él no nos condene"

1 Corinthians 11:33

vengan juntos a comer

se reúnen para comer una cena juntos antes de celebrar la cena del Señor

esperen el uno por el otro

"permitan que los otros lleguen antes de comenzar la cena" déjalo comer en casa

"dejen que él coma antes de atender a su reunión."

no sea para juzgar

"no va a ser una ocasión para que Dios te discipline"

Chapter 12

1 Corinthians 12:1

Frase conectora

Pablo les deja saber que Dios tiene unos regalos especiales para los creyentes. Estos regalos son para ayudar el cuerpo de creyentes.

yo no quiero que ustedes no estén informados

Esto puede ser declarado de forma activa. TA:"Yo quiero que ustedes sepan"

ustedes fueron extraviados por los dioses sin voz

Esto puede ser declarado de forma activa. TA:"ustedes creían en mentiras y adoraban ídolos sin voz"See:

y de cualquier forma ustedes fueron guiados por ellos

Esto puede ser declarado de forma activa. TA:"ellos los guiaron a ustedes de muchas maneras"

nadie que no habla por el Espíritu de Dios no puede decir

Posibles significados 1)" ningún Cristiano quien tiene al Espíritu de Dios en él puede decir," o 2)" nadie quien está profesando por el poder del Espíritu de Dios puede decir"

Jesús es maldito

"Dios va a castigar a Jesús" o "Dios va a hacer sufrir a Jesús"

1 Corinthians 12:4

hace estas cosas posibles en todos.

"cause que todos los tengan"

1 Corinthians 12:7

a cada uno fue entregado

Esto puede ser declarado de forma activa. Dios es quien da las cosas. 12:4 TA:" Dios le da a cada uno"

a uno le es dado por el Espíritu la palabra

Esto puede ser declarado de forma activa. TA:" por razón del Espíritu de Dios le da a una persona la palabra."

Por el Espíritu

Dios le da regalos a través del trabajo del Espíritu

sabiduría...entendimiento

La diferencia entre estas dos palabras no es tan importante como el hecho de que Dios le da ambos por el mismo Espíritu.

La palabra de sabiduría

Pablo está comunicando una idea a través de dos palabras. TA:" palabras sabias"

La palabra de conocimiento

Pablo está comunicando una idea a través de dos palabras.

TA:" palabras que muestran conocimiento"

1 Corinthians 12:9

es dada

Esto puede ser declarado de forma activa.TA:" Dios da" Busca como esto es traducido en 12:7

Por el mismo Espíritu

Dios da regalos a través del trabajo de uno y el único Espíritu Santo. Busca como esto es traducido en 12:7

variedad de lenguas

Esta frase se refiere al hablar de diferentes lenguajes.

interpretación de las lenguas

la habilidad de decir lo que las otras personas en otras lenguas están diciendo

interpretación

Esto significa el decir lo que alguien a dicho en otro lenguaje que otros no entienden. Busca como "interpretar" es traducido en 2:12

el único y el mismo Espíritu

Pablo le está recordando a los lectores que "el mismo Espíritu...el único Espíritu" (verso 9)

1 Corinthians 12:12

Frase conectora

Pablo continúa hablando de la variedad de regalos que Dios le da a los creyentes, Dios da diferentes regalos a diferentes creyentes, pero Pablo quiere que ellos sepan que todos los creyentes fueron hechos un solo cuerpo, el cual es llamado el cuerpo de Cristo. Por esta razón los creyentes deben tener unidad.

Por un mismo Espíritu todos fuimos bautizados

Posibles significados 1) el Espíritu Santo es el que nos bautizó, "Pues un Espíritu nos Bautizó" 2) que el Espíritu, como las aguas del bautismo, es el medio por el cual a través nosotros fuimos bautizado al cuerpo, "Pues en un Espíritu todos nosotros fuimos bautizados"

todos fuimos hechos a tomar de un mismo Espíritu

Esto puede ser declarado de forma activa. TA:" Dios nos dio a todos del mismo Espíritu y nosotros compartimos el Espíritu como las personas comparten una bebida"

1 Corinthians 12:14

¿dónde estaría el sentido de oír? Si el cuerpo completo fuera una oreja,

¿dónde estaría el sentido del olfato?

Esto puede ser declarado de forma activa TA: "ustedes no podrían escuchar nada..ustdes no podrían oler nada"
1 Corinthians 12:18
todos el mismo miembro
La palabra "miembro" es una palabra general para las partes del cuerpo, como la cabeza, brazo o rodilla. TA:" las mismas partes del cuerpo"
¿dónde estaría el cuerpo?
Esto puede ser declarado de forma activa. TA:" no habría un cuerpo"
1 Corinthians 12:21
para la mano "Yo no tengo necesidad de ti"
La palabra "tu" es singular.
aparecen ser menos honorables
"aparentan ser inferior"
inpresentable
Esto probablemente se refiere a las partes privadas del cuerpo, el cual mantiene a las personas tapadas.
1 Corinthians 12:25
no haya división dentro del cuerpo, pero
"el cuerpo puede ser unificado, y"
un miembro es honrado
Esto puede ser declarado de forma activa. TA:"alguien que le da honor a un miembro"
Ahora ustedes son
Aquí "ahora" se utiliza para llamar la atención a un punto importante que sigue.
1 Corinthians 12:28
primero a los apóstoles,
Posibles significados 1)"lo primero que yo voy a

Chapter 13

1 Corinthians 13:1

Frase conectora

Habiendo ya hablado de los dones que Dios le dió a los creyentes, Pablo comienza a enfatizar lo que es más importante.

la lengua de los....ángeles

Posibles significados 1) Pablo está exagerando por el motivo de los efectos y no cree que las personas hablan el lenguaje de los ángeles o 2) Pablo piensa que algunos quienes hablan en lenguas verdaderamente hablan el lenguaje que los ángeles utilizan.

me habré convertido en gongo ruidoso o en cimbalo que retiñe

Yo me he convertido como instrumentos que hacen ruidos fuertes y molestosos.

gongo

un grande, plano y redondo plato de metal que se le golpea con un palo acolchado para hacer un sonido fuerte.

cimbalo que retiñe

dos planos y redondos platos de metal que se le dan juntos para hacer un sonido fuerte.

Yo di mi cuerpo para que fuese quemado

Esto se puede hacer activo. TA:" Yo permito que aquellos quienes me persiguen me quemen hasta la muerte"

1 Corinthians 13:4

El amor es paciente y amable...lo aguanta todo.

Aquí Pablo habla sobre el amor como si fuese una persona. no se enoja fácilmente

mentar a los apóstoles" o 2)"el regalo que es primero es de importancia a los apóstoles."

aquellos que proporcionan ayudas

"aquellos quienes proveen ayudas a otros creyentes"

aquellos que hacen el trabajo de administración

"aquellos que administran la iglesia"

y aquellos que tienen diversidad de tipos de lenguas

un individuo que puede hablar en una o más lenguas

extranjeras sin haber estudiado el lenguaje

¿Todos son apóstoles?...¿Todos nosotros hacemos obras poderosas?

Pablo está recordándole a sus lectores de lo que ellos ya saben. TA:" Sólo algunos de ellos son apóstoles. Sólo alguno

de ellos son profetas. Sólo alguno de ellos son maestros.

Sólo alguno de ellos hacen obras poderosas."

1 Corinthians 12:30

¿Todos nosotros tenemos el don de sanar?

Esto puede ser una declaración. TA:" No todos nosotros

tenemos dones de sanidad."

¿Todos nosotros hablamos en lenguas?

Esto puede ser una declaración. TA:" No todos ellos hablan

lenguas."

¿Todos nosotros interpretamos lenguas?

Esto puede ser una declaración. TA:" No todos ellos van a

interpretar lenguas."

Celosamente busquen los mejores dones

Posibles significados 1)"ustedes deben buscar

ansiosamente de Dios los regalos que ayudan mejor a la

iglesia" 2) "Ustedes están ansiosamente buscando los

regalos que ustedes piensan que son mejor porque ustedes

piensan que son los más emocionantes tener. Pero."

Esto puede ser manifestado de una forma activa. TA:"Nadie va a ser capaz de molestar rápidamente"

No se alegra en la injusticia, pero se alegra en la verdad

"Se regocija solo en la justicia y verdad"

1 Corinthians 13:11

Por ahora nosotros miramos indirectamente en un espejo

Los espejos en los días de Pablo eran hechos de metal pulido en vez de un cristal y provocaba una imaginación vana y oscura.

ahora nosotros vemos

Posibles significados 1)"ahora nosotros vemos a Cristo" 2)

"ahora vemos a Dios"

pero luego cara a cara

"pero luego nosotros vamos a ver la cara de Cristo cara a

cara" Esto significa que nosotros vamos a estar físicamente

presentes con Cristo.

Yo voy a saber completamente

"Yo voy a saber de Cristo completamente"

sabré completamente como he sido conocido

Esto puede ser declarado como activo. TA:" como Cristo me

ha conocido a mí completamente"

Pero ahora estas tres permanecen

"Es importante que...ahora. Es importante...y es

importante"(UDB)

fe, confianza futura, y amor

Nosotros confiamos en Cristo, nosotros estamos ciertos

que Él va hacer por nosotros todo lo que Él ha prometido, y

nosotros lo amamos y a cada uno de nosotros."

Chapter 14

1 Corinthians 14:1

Frase conectora

Pablo quiere que ellos sepan que a través de las enseñanzas es más importante porque instruye a las personas, debe ser hecho con amor.

Busquen el amor

Pablo habla de amor como si fuese una persona. "Sigan después del amor" o "Trabaja fuerte para amar a las personas"

especialmente que tu puedas profetizar

"y trabajar especialmente fuerte para ser capaz de profetizar"

edifica

Pablo habla de ayudar a las personas como si fuesen a construir una casa. TA:"ayudar a las personas". Mira como "edifica" se traduce en 8.1

1 Corinthians 14:5

La persona que profetiza es mayor

Pablo está enfatizando que los dones de la profecía es mayor que los dones de hablar en lenguas.TA:" El que profetiza tiene un don mayor"

interprete

Esto significa el decir lo que alguien ha dicho en lenguajes que otros no entienden en ese lenguaje. Buscar como es traducido en 2:12

cómo les voy a beneficiar a ustedes

Esto puede ser una declaración. TA:" Yo nos le voy a beneficiar a ustedes" o "yo no hubiese hecho algo para ayudarlos"

1 Corinthians 14:7

no hacen sonidos que son distintivos

Esto se refiere a los diferentes sonidos de todos que componen la melodía, no para diferenciar el sonido entre la flauta y el arpa.

¿cómo sabrá alguien cuál instrumento se está tocando?

Pablo quiere que los Corintios se contesten esto a sí mismos. TA:" nadie va a saber que tono la flauta o el arpa está tocando."

tonos

"melodía" o "canción"

¿cómo sabrá alguien cuándo hay que prepararse para la batalla?

Pablo quiere que los Corintios se contesten esto a sí mismo. TA:" nadie sabría cuando sería tiempo de guerra."

1 Corinthians 14:10

Nada es sin sentido

Esto puede ser declarado positivamente. TA:" Todos ellos tienen significados"

1 Corinthians 14:12

las manifestaciones del Espíritu

"ser capaz de hacer cosas que muestran que el Espíritu te controla"

para la edificación de la iglesia

Pablo habla de la iglesia como si fuese una casa que uno podría construir y en el trabajo de la construcción den la iglesia como si fuese algo que uno pudiese cosechar. "para exitoso grandemente en el hacer de las personas de

Dios es más que servirle a Dios"

interpretar

Esto significa el decir lo que alguien ha dicho en otro lenguaje que otros no entienden. Busca como es traducido en 2:12

mi mente queda estéril.

"Yo no entiendo las palabras que estoy diciendo"

1 Corinthians 14:15

¿Qué haré?

Pablo está introduciendo su conclusión. TA:" esto es lo que yo voy hacer"

Oraré con mi espíritu...oraré con mi mente... Cantaré con mi

espíritu...cantaré también con mi mente

Oraciones y canciones deben ser en un lenguaje que las personas presentes puedan entender

con mi mente

"con palabras que yo entiendo"

tu adoras a Dios...tu estás dando gracias...tu estás diciendo

Aunque "tu" es singular aquí, Pablo se está dirigiendo a todos quienes oran solo en el espíritu, pero no con la mente.

¿cómo podrá el de afuera decir "Amén" cuando ustedes están dando gracias si no sabe lo que ustedes están diciendo?

Esto puede ser declarado. TA:" el de afuera puede nunca decir 'Amén'...diciendo"

el de afuera

Posibles significados 1)" otra persona" o 2) "personas quienes son nuevas a sus grupos"

decir "Amén"

"ser capaz de llegar a un acuerdo"

1 Corinthians 14:17

ciertamente tu das

Pablo está hablando a los corintios como si ellos fuesen una persona la palabra "tu" aquí es singular.

no es edificado

Pablo habla de ayudar a las personas como si fuesen una casa. TA:" no ayuda" Busca como "edificado" es traducido en 8:1

diez mil palabras

"10,000 palabras" o "una gran cantidad de muchas palabras"

1 Corinthians 14:20

Información general

Pablo le dice a ellos que están hablando en diferentes lenguas antes de tiempo por el profeta Isaías mucho años antes de hablar en otras lenguas pasó en el comienzo de la iglesia de Cristo.

niños

"personas quienes otros engañan facilmente"

En la ley está escrita

Esto puede ser declarado de forma activa: TA:" El profeta escribió estas palabras en la ley"

Por hombres de lenguas extrañas y por los labios de extraños

Estas dos frases significan básicamente lo mismo y son usadas juntas para enfatizar.

1 Corinthians 14:22

Frase de conexión

Pablo da unas instrucciones específicas de una manera ordenada de como usar los dones en la iglesia.

no para no creyentes, pero para creyentes

esto puede ser expresado positivamente y conminado con otras declaraciones positivas. TA:" solo para creyentes"

¿no dirían que todos ustedes están locos?

Esto puede ser una declaración. TA"ellos podrían decir que ustedes están locos"

1 Corinthians 14:24

será convencido por todo lo que escucha, sería juzgado por todo lo que se ha dicho

Pablo dice básicamente las mismas cosas dos veces para enfatizar. TA:" él podría darse cuenta que él es culpable de sus pecados porque él escucha lo que ustedes están diciendo"(See: and)

los secretos de su corazón serían revelados

Esto puede ser declarado de forma activa. TA:" Dios podría revelarle a él los secretos del corazón"

1 Corinthians 14:26

¿Que sigue?

"Porque todo lo que yo les he dicho es cierto, esto es lo que ustedes necesitan hacer"

interpreten lo que digo

Esto puede ser delcarado de una forma activa. TA:"

interpreta lo que ellos dicen"

interpretación, interpretar

Esto significa decir lo que alguien ha dicho en un lenguaje que otros que no entienden ese lenguaje. Busca como "interpretar" es traducido en 2:12

1 Corinthians 14:29

Permitan que dos o tres profetas hablen

Posible significado 1)solo dos o tres profetas hablaln a cualquiera en una reunión 2) solo dos o tres profetas toman un turno para hablar uno a la vez

lo que se dice

Esto puede ser declarado de forma activa. TA:" a lo que ello dicen"

si una revelación me es dada

Chapter 15

1 Corinthians 15:1

Frase conectora

Pablo le recuerda a ellos que es el evangelio que los salva a ellos y le dice a ellos otra vez lo que es el evangelio. Luego él le da a ellos una corta lección a traves de una historia, la cual termina con lo que todavía va a pasar.

recordarte

"ayudarte a recordar"

sobre el cual ustedes se paran

Pablo está hablando de los corintios cono si ellos fuesen una casa y el evangelio como si fuese una fundación en la cual la casa estaba parada.

usteden han sido salvos

Esto puede ser declarado de forma activa. TA:" Dios los va a salvar"

1 Corinthians 15:3

importancia primordial

Posibles significados 1) como lo más importante de muchas

Esto puede ser declarado de forma activa. TA:" si Dios le da a alguien una relevación"

1 Corinthians 14:31

profetizar uno a uno

Solo una persona debía profetizar a la vez.

que todos sean alentados

Esto puede ser declarado de forma activa. TA:" ustdes pueden alentar a todos"

Dios no es un Dios de confusión

Dios no crea una situación que confunda al hacer a las personas hablar todas a la misma vez

1 Corinthians 14:34

Manten silencio

Posibles significados 1) deja de hablar o 2) dejar de hablar cuando alguien está profetizando o 3) estar en absoluto silencio durante el servicio de la iglesia

¿La Palabra de Dios salió de ustedes? ¿O solo a ustedes ha alcanzado?

Pablo enfatiza que los corintios no son los unicos que entienden lo que Dios quiere que los Cristianos hagan. TA:" La palabra de Dios no vino de ustdes en Corinto; ustedes no son las únicas personas quienes entienden la voluntad de Dios."

1 Corinthians 14:37

Si alguno se considera

Un verdadero profeta o una persona verdaderamente espiritual va a aceptar las escrituras de Pablo como si vinieran del Señor.

que tal persona no sea reconocida

Esto puede ser declarado de forma activa. TA:" ustedes no deberían de reconocerlo"

1 Corinthians 14:39

no impidan que cualquiera hable en lenguas

Pablo clarifica que el hablar en lenguas en una reunión de la iglesia es permitido y aceptable.

Pero que todas las cosas sean hechas decentemente y en orden

Pablo está ordenando que las reuniones de la iglesia

deberían ser hechas en una manera ordenada. TA:" Pero hagan todas las cosas con propiedad y en orden" o "Pero

hagan todo de una manera apropiada y en orden"

cosas o 2) como lo primero en el tiempo (UDB)

por nuestros pecados

"el pagar por nuestros pecados" o " para que Dios nos pudiese perdonar nuestros pecados"

según las Escrituras

Pablo se está refiriendo a las escrituras en el Viejo Testamento

Él fue enterrado

Esto puede ser declarado en una forma activa. TA:" ellos lo enterraron"

Él fue resucitado

Esto puede ser declarado de forma activa. TA: "Dios lo levantó" o "Él se levantó"

1 Corinthians 15:5

Frase conectora

Si tu necesitas que el versículo 5 sea una oración completa, termina con 15:3 con una com para que el versículo 5

ccomplete la oración que comienza en 15:3

apareció a
 "se mostró a Sí mismo a"
 quinientos
 500
 1 Corinthians 15:8
 último de todos
 "Finalmente, después que Él se había aparecido a otros"
 un hijo nacido en el momento incorrecto
 Esto es un idioma por el cual Pablo puede significar que él se había convertido un Cristiano mucho tiempo después que los otros apóstoles. O quizás él quiso decir eso, lo contrario de otros apóstoles, él no fue testigo de los tres largos años de ministerio de Jesús. TA:" alguien quien perdió la experiencia de otros"
 1 Corinthians 15:10
 la gracia de Dios yo soy quien soy
 La gracia de Dios o su amabilidad ha hecho a Pablo como él es ahora.
 Su gracia en mí no fue en vano
 Pablo está enfatizando a través de sí mismo que Dios trabajó a través de Pablo. TA:" porque él fue amable conmigo, yo fui capaz de hacer un buen trabajo"
 la gracia de Dios que está conmigo
 Pablo habla del trabajo que él fue capaz de hacer porque Dios fue bueno con él como si la gracia fuese actualmente haciendo el trabajo. TA:" Posibles significados 1) esto es literalmente cierto, y Dios verdaderamente hizo el trabajo y amablemente usó a Pablo como una herramienta o 2) Pablo está usando una metáfora y diciendo que Dios fue bueno al dejar que Pablo hiciera el trabajo y dejar que el trabajo de Pablo tuviese un buen resultado.
 1 Corinthians 15:12
 ¿cómo es que algunos de ustedes pueden decir que no hay resurrección de los muertos?
 Pablo está usando esta pregunta para comenzar un nuevo tema. TA:" ¡ustedes no deberían estar diciendo que no hay una resurrección de los muertos!"
 si no hubiese resurrección de los muertos, entonces ni siquiera Cristo habría sido levantado
 El decir que no hay resurrección de los muertos es decir que Cristo no se levantó de los muertos.
 1 Corinthians 15:15
 Frase conectora
 Pablo quiere asegurarles que Cristo se levantó de los muertos.
 Y nosotros somos hallados siendo falsos testigos sobre Dios
 Pablo está discutiendo que si Cristo no se levantó de los muertos, entonces ellos están siendo falsos testigos o mintiendo sobre Cristo retomando vida nuevamente.
 nosotros somos hallados
 "todo el mundo puede ver que nosotros somos"
 su fe es en vano y ustedes todavía están en sus pecados
 La fe de ellos está basada en Cristo haber resucitado de los muertos, así que si eso no hubiese pasado, su fe no le hará ningún bien a ellos.
 1 Corinthians 15:18
 De todas las personas
 "de todos, incluyendo creyentes y no creyentes"
 De todas las personas nosotros somos los más que nos tienen

compasión
 "las personas deberían lamentarse por nosotros más que por alguien más"
 1 Corinthians 15:20
 ahora Cristo
 "como es, Cristo" o "esta es la verdad: Cristo"
 Cristo ha sido levantado
 Esto puede ser declarado de forma activa. TA:" Dios ha levantado a Cristo"
 1 Corinthians 15:24
 Información general
 Aquí las palabras "él" y "su" se refiere a Cristo.
 cuando Él abolirá toda regla y toda autoridad y poder
 "Él va a parar a todos aquellos quienes reinan, quienes tienen autoridad y quienes tienen poder para hacer lo que ellos están haciendo"
 hasta que Él haya puesto a todos sus enemigos bajo sus pies
 Reyes quienes han ganado guerras podrían poner sus pies en los cuellos de aquellos quienes han derrotado. TA:" hasta que Dios haya completamente destruido a todos los enemigos de Cristo"
 El último enemigo en ser destruido es la muerte
 Pablo habla de la muerte aquí como si fuese una persona quien Dios va a matar. TA:" El enemigo final que Dios va a destruir es la muerte misma"
 1 Corinthians 15:27
 Él ha puesto todo bajo sus pies
 Reyes quienes han ganado guerras podrían poner sus pies en los cuellos de aquellos quienes han derrotado. TA:" hasta que Dios haya completamente destruido a todos los enemigos de Cristo" Busca como "poner...bajo sus pies" es traducido en 15:24
 todas las cosas son sometidas a Él
 Esto puede ser declarado de forma activa. TA:" Dios ha hecho todas las cosas sometidas a Cristo"
 el mismo Hijo será sujeto
 Esto puede ser declarado de forma activa. TA:" el mismo Hijo será sometido"
 el mismo Hijo
 En los versículos anteriores Él era referido a "Cristo". TA:" Cristo, que es, el mismo Hijo"
 Hijo...Padre
 Estos son títulos importantes que describen la relación entre Jesús y Dios.
 1 Corinthians 15:29
 ¿O si no qué harán aquellos que son bautizados por los muertos?
 Pablo quiere que los corintios entiendan sin que él se los tenga que decir. Esto puede ser declarado de forma activa. TA:" De otra manera va a ser innecesario para los cristianos que recibieran el bautismo por los muertos. "
 ¿por qué entonces son ellos bautizados por ellos?
 Pablo quiere que los corintios entiendan sin que él se los tenga que decir. Esto puede ser declarado de forma activa. TA:" no hay razón para que ellos reciban el bautismo a favor de las personas muertas."
 ¿Y por qué estamos nosotros en peligro toda hora?
 Esto puede ser una declaración. TA:" nosotros no vamos a tener ninguna ganancia al estar en peligro a cada hora."
 1 Corinthians 15:31

yo muero diariamente. Esto es lo que yo declaro por medio de mi jactancia en ustedes

"Yo me kacto sobre ustedes, para que todos sepan que yo estoy diciendo la verdad cuando digo que yo diariamente muero"

yo muero diariamente

Posibles significados 1) diaramente identificandose con la muerte de Cristo por el pecado al matar su propio deseo de pecar o 2) vivir cada día sabiendo que las personas están tratando de matarlo físicamente.

mi jactancia en ustedes,

"de la manera que yo le digo a las otras personas los bueno que son"

Hermanos

Muchas traducciones omiten esta palabra

¿Qué gano yo, desde el punto de vista humano, si yo peleo con bestias en Éfeso, si los muertos no son levantados?

Pablo quiere que los corintios entiendan sin que el se los tenga que decir. Esto puede ser una declaración. TA:" Yo no tengo ningua ganancia...al pelear con la bestia en Éfesos...no se levantaron."

si yo peleo con bestias en Éfeso

Pablo se está refiriendo que él verdaderamente hiso.

Posibles significados 1) Pablo estaba hablando figurativamente sobre sus argumentos con los paganos educados u otros conflictos con las personas quienes querían matarlo o 2) él fue verdaderamente puesto en una arena para pelear contra animales peligrosos.

Déjenos comer y beber, pues mañana nosotros moriremos

Pablo concluye que si no hay un avida futura despues de la muerte, es mejor para nosotros que disfutemos esta vida lo más que podamos, pues mañana nuestra vida va a terminar sin ninguna esperanza.

1 Corinthians 15:33

La mala compañía corrompe

Si tu vives con malas personas, tu vas a actuar como ellos.

Pablo está citando un dicho compun.

Sean sobrios

"Ustede deben pensar seriamente sobre esto"

1 Corinthians 15:35

Frase conectora

Pablo le da unas especificaciones sobe como la resurección de los cuerpos de los creyentes va a ser. Él le da una imagen de lo natural y los cuerpos espirituales y compara al primer hombre Adán con el último Adán, Cristo.

Pero alguien dirá: "¿Cómo son los muertos levantados? ¿Y con qué tipo de cuerpo vendrán?"

Posibles significados 1) La persona que pregunta sinceramente es o 2) la persona que usa la pregunta para burlarse de la udea de la resureccón. TA:" Pero algunos va a decir que ellos no se pueden imaginar cómo Dios levantó a los muertos y que tipo de cuerpo Dios les daría a ellos en la resurección."

Pero alguien dirá

"alguien va a preguntar"

¿Y con qué tipo de cuerpo vendrán?

Esto es,¿va a ser un cuerpo físico o espiritual? ¿Qué forma tendrá el cuerpo? ¿De qué va a ser hecho el cuerpo?

Traduce utilizando las preguntas más generales que

alguien quien quiere saber la respuesta a estas preguntas pudiera preguntar.

¡Tu eres tan ignorante! Lo que tu siembras

Pablo está hablando a los corintios como si ellos fuesen una persona, así que ambos momentos "tu" aquí es en singular.

¡Tu eres tan ignorante!

"Tu no sabes sobe esto en lo absoluto"

Lo que ustedes siembran no comenzará a crecer a menos que muera.

Una semilla no va a crecer al menos que primero sea enterrada en el suelo. De la misma manera, una persona tiene que morir antes de que Dios lo resucite.

1 Corinthians 15:37

lo que ustedes siembran no es el cuerpo que será

Pablo usa la metáfora de la semilla otra vez para decir que Dios va a resucitar el cuerpo muerto de los creyentes, pero ese cuerpo no va a aparentar lo que era.

lo que tu siembras

Pablo está hablando a los corintios como si ellos fuesen una persona, así que la palabra "tu" es singular aquí.

Dios le dará un cuerpo tal como Él escoge

"Dios va a decidir que tipo de cuerpo va a ser"

carne

En el contexto de animales, "carne" puede ser traducido como "cuerpo", "piel" o "carne".

1 Corinthians 15:40

cuerpos celestiales

Posibles significados 1) el sol,luna,estrella y otras luces visibles en el cielo o 2) seres celestiales como los áneles u otros seres supernaturales.

cuerpos terrenales

Esto se refiere a humanos

la gloria del cuerpo celestial es un tipo y la gloria de lo terrenal es otra

"la gloria que los cuerpos celestiales tienen es diferente de la gloria que tienen los cuerpos humanos"

gloria.

Aquí "gloria" se refiere a la luz relativa que los objetos en el cielo tienen a traves de los ojos humanos.

1 Corinthians 15:42

Lo que es sembrado...lo que es levantaid..es sembrado...es levantado

El escritos habla como si las personas pusieran un cuerpo muerto en la tumba eran personas plantando un asemilla de una planta que tuviese una fruta. El verbo pasivo puede ser declarado de forma activa. TA:" Lo que va a la tumba....lo que sale de la tumba...va a la tumba...sale de la tumba" o "Lo que las personas entierran...lo que Dios levanta...Personas lo entierran...Dios lo levanta"

es perecedero...es imperecedero

"puede descomponerse...no se puede descomponer"

1 Corinthians 15:45

Pero lo espiritual no vino primero pero lo natural, y luego lo espiritual.

"El ser natural vino primero. El ser espiritual es de Dios y vino después"

natural

creado por porcesos terrenales, aún no conectado a Dios.

1 Corinthians 15:47

El primer hombre es de la tierra, hecho de polvo

Dios hiso al primeri hombre, Adán, del polvo de la Tierra. polvo

"tierra"

Hombre es del cielo.

Jesucristo

aquellos quienes son del cielo

"aquellos quienes pertenecen a Dios"

soportaremos

"aceptar y reflejar"

1 Corinthians 15:50

Frase conectora

Pablo quiere que ellos entiendan que algunos creyentes no van a morir físicamente pero como quiera van a obtener un cuerpo resucitado a través de la victoria de Cristo.

carne y sangre no puede heredar el reino de Dios; ni tampoco lo perecedero hereda lo imperecedero.

Posibles significados 1) las dos oraciones significan lo mismo.TA:" seres humanos quienes seguramente van a morir no pueden heredar permanentemente el reino de Dios" o 2) la segunda oracion termina con el pensamiento de la primera. TA:" los humanos débiles no pueden heredar el reino de Dios. Ni aquellos quienes ciertamente van a morir no podran heredar el reino de Dios que va a durar para siempre."

carne y sangre

Aquellos quienes habitan en el cuerpo están condenados a morir.

heredar

Recibir lo que Dios le ha prometido a los creyentes a sido hablado como si ellos fuesen a heredar una propiedad y riquezas de un familiar rico.

lo perecedero... lo imperecedero

"puede descomponerse...no se puede descomponer" Busca como estas palabras son traducidas en el 15:42

todos seremos cambiados.

Esto puede ser declarado como activo. TA:" Dios va a cambiarnos a todos."

1 Corinthians 15:52

Nosotros seremos cambiados

"Dios nos va a cambiar"

en el parpadeo de un ojo

Va a pasar rápido al igual que a una persona le toma parpadear un ojo.

la última trompeta

"cuando la última trompeta suene"

Chapter 16

1 Corinthians 16:1

Frase conectora

En esta cartacerrante, Pablo le recuerda a los corintios creyentes el recolectar dinero para los creyentes necesitados en Jerusalén. Él le recuerda a ellos que Timoteo va a ir a donde ellos antes de que él vaya a Pablo.

para los santos

Pablo estaba recolectando dinero de sus iglesias para los judíos cristianos pobres en Jerusalén y Judea.

como Yo guié

"mientras yo di instrucciones específicas"

guardarlo

Posibles significados 1) "mantenlo en la casa" o 2) "déjalo en la iglesia"

para que no hayan colectas cuando yo llegue.

imperecederos....este cuerpo perecedero...es imperecedero

"de una forma que no se puede descomponer...este cuerpo puede descomponerse...no se puede descomponer." Busca como frases similares son traducidas en 15:42

debe ponerse

Pablo está hablando de Dios haciendo nuestros cuerpos así que ellos nunca van a morir otra vez como si Dios estuviese poniendo ropa nueva en nosotros.

1 Corinthians 15:54

este cuerpo perecedero...es imperecedero

"este cuerpo puede descomponerse...no se puede descomponer" Busca como frase similares fueron traducidas 15:42

¿Muerte, dónde está tu victoria? ¿Muerte, donde está tu aguijón?

Pablo dice esto para burlarse del poder de la muerte que ha sido derrotada por Cristo. TA:" Muerte no has tenido victoria. La muerte no tiene aguijón."

tu...tu

Estos son singulares.

1 Corinthians 15:56

El aguijón de muerte es pecado

Es a través del pecado que nosotros estamos destinados a enfrentar a la muerte, que es para morir.

el poder de pecado es la Ley.

La ley de Dios fue pasada por Moisés que define el pecado y nos muestra a nosotros como nosotros hemos pecado antes de Dios.

nos da a nosotros la victoria

"ha derrotado a la muerte por nosotros"

1 Corinthians 15:58

Frases conectoras

Pablo quiere que los creyentes, mientras ellos trabajan para el Señor, que recuerden el cambio, cuerpos resucitados que Dios va a darles a ellos.

sean firmes, inmovibles

Pablo habla de alguien que no deja que nada lo pare de cargar sus desiciones como si el no pudiese ser movido físicamente. TA:" se determinado"

siempre abundando en la obra del Señor

Pablo habla de los esfuerzos que se hace en el trabajo del Señor como si fuesen objetos que una persona pueda adquirir más. TA:" Siempre trabaja para el Señor fielmente"

"así que ustedes no van a tener que recolectar más dinero mientras yo este con ustedes"

1 Corinthians 16:3

quienquiera que ustedes aprueben

Pablo está diciendo que la iglesia escoja a algunas de sus propias personas para llevar sus ofrendas a Jerusalén.

"quiensea que ustedes escojan" o "la personas que ustedes elijan"

yo enviaré con cartas

Posibles significados 1) "Yo voy a enviar cartas que o voy a escribir" o 2) "yo voy a enviar cartas que todos ustedes escriban"

1 Corinthians 16:5

para que ustedes me ayuden en mi viaje

Esto significa que el pudiese darle dinero a Pablo o otras

cosas que él necesite para que él y si equipo de ministerio pudiese continuar viajando.

1 Corinthians 16:7

yo no deseo verlos a ustedes ahora

Pablo está declarando que él quiere visitarlo por un largo tiempo más tarde, no solo por un tiempo corto más cercano.

Pentecostés

Pablo se quedaría en Éfesos hasta este festival, en el cual iba en mayo o junio, 50 días después de pentecostés. Él podría viajar a través de Macedonia, y luego tratar de llegar a Corinto antes de que comenzara el invierno en Noviembre.

una puerta ancha se ha abierto

Pablo habla de la oportunidad que Dios le ha dado a él de ganar personas para el evangelio como si fuere una puerta que Dios ha abierto para que él pudiese caminar por ella.

1 Corinthians 16:10

vean que él esté con ustedes sin temor

"miren que el no tiene ningún temor de estar con ustedes"

No dejen que nadie lo desprecie

Porque Timoteo era más joven que Pablo, a veces a él no se le mostraba respeto que se merecía como un ministro del evangelio.

nuestro hermano Apolos

Aquí la palabra "nuestro" se refiere a Pablo y sus lectores, así que es completo.

1 Corinthians 16:13

Estén vigilantes, levántense rápido en la fe, actúen como hombres, sean fuertes

Pablo está describiendo lo que él quiere que los corintios hagan como si él estuviese dando cuatro mandatos los soldados en guerra. Estos cuatro mandatos significan casi lo mismo y so utilizados para enfatizar.

Estén vigilantes

Pablo habla a las personas para que estén pendientes de lo que está pasando como si ellos fuesen guardias que mantienen vigilando la ciudad o un viñedo. Esto puede ser declarado más claramente. TA: "Ten cuidado a quien confías" o "Cuidate del peligro"

levántense rápido en la fe

Pablo habla a las personas para que continúen creyendo en Cristo de acuerdo a sus enseñanzas como si ellos fuesen

sordados rehusándose a retirarse cuando el enemigo ataca. Posibles significados 1) "matente creyente fuertemente en lo que les he enseñando" 2) "mantente confiando en Cristo fuertemente"

actúen como hombres

En la sociedad en la cual Pablo y su audiencia vivían, los hombres usualmente proveían para sus familias al hacer trabajo pesado y peleando contra invasores. Esto puede ser declarado más claramente. TA: "se responsable"

Que todo lo que ustedes hagan sea hecho en amor

"todo lo que ustedes hagan debería mostrarle a las personas que ustedes los aman."

1 Corinthians 16:15

Frase conectora

Pablo comienza a cerrar su carta y le envía saludos de otras iglesias, al igual que Prisca, Aquila y Pablo mismo.

casa de Estéfanos

Estéfanos era uno de los primeros creyentes en la iglesia de Corinto.

Acasia

Este es el nombre de la providencia de Grecia.

1 Corinthians 16:17

Estéfanos, de Fortunato y de Acaico

Estos hombres eran o algunos de los primeros creyentes corintios o los ancianos de la iglesia quienes era co-trabajadores con Pablo.

Estéfanos, de Fortunato y de Acaico

Estos eran los nombres de los hombres.

ellos organizaron en ausencia de ustedes.

"ellos han hecho por el hecho de que ustedes no estaban aquí"

ellos refrescaron mi espíritu

Pablo está diciendo que él estaba motivado por su visita.

1 Corinthians 16:21

Yo, Pablo, escribo esto con mi propia mano

Pablo estaba haciendo claro que las instrucciones en esta carta era de parte de él y aunque uno de sus co-laboradores escribió que lo que Pablo estaba diciendo en el resto de la carta. Pablo escribió esta última parte con su propia mano.

que una maldición sea sobre él

"qué Dios ponga una maldición sobre él." Busca como

"maldición" fue traducido en 12:1

Chapter 1

2 Corinthians 1:1

Oración de enlace:

Después del saludo de Pablo a la iglesia en Corinto, él escribe sobre el sufrimiento y consuelo a través de Jesucristo. Timoteo está con él también.

Información general:

La palabra "tú" a través de esta carta se refiere a gente de la iglesia en Corinto y al resto de los corintios en esa área. Posiblemente Timoteo escribe en papel de pergamino las palabras que Pablo dice.

Pablo... a la iglesia de Dios que está en Corinto

Su idioma puede tener una manera particular de introducir al autor de esta carta y a su audiencia. Traducción Alternativa:

"Yo, Pablo... escribo esta carta para ustedes, la iglesia de

Dios que está en Corinto"

Timoteo, nuestro hermano

Esto indica que tanto Pablo como los corintios conocen a Timoteo y lo consideran como su hermano espiritual.

Acacia

Este es el nombre de una provincia romana en la parte sureste de la Grecia moderna.

Que la gracia esté con ustedes y paz

Esto es un saludo común utilizado por Pablo en sus cartas.

2 Corinthians 1:3

Que el Dios y Padre de nuestro Señor Jesucristo

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción

Alternativa: "Que siempre alabemos al Dios y Padre de nuestro Señor Jesucristo"

El Dios y el Padre

"Dios, quien es el Padre"

El Padre de misericordias y el Dios de todo consuelo

Estas dos frases expresan la misma idea en dos maneras diferentes. Ambas frases se refieren a Dios.

El Padre de misericordias y el Dios de todo consuelo

Posibles significados son: 1) que las palabras "misericordias" y "todo consuelo" describen el carácter del "Padre" y "Dios" o 2) que las palabras "Padre" y "Dios" se refieren al que es la fuente de "misericordias" y "todo consuelo".

nos consuela en todas nuestras aflicciones

Aquí "nos" y "nuestra" incluye a los Corintios.

2 Corinthians 1:5

Porque así como los sufrimientos de Cristo abundan por nuestra causa Pablo habla sobre los sufrimientos de Cristo como si estos fueran objetos que pudieran aumentar en cantidad.

Traducción Alterna: "Pues, así como Cristo sufrió grandemente por nuestra causa"

los sufrimientos de Cristo

Posibles significados son: 1) que esto se refiere al sufrimiento que Pablo y Timoteo experimentan porque ellos predicán el mensaje sobre Cristo o 2) que esto se refiere al sufrimiento que Cristo experimentó por ellos. nuestro consuelo abunda

Pablo habla sobre el consuelo como si este fuera un objeto que pudiera aumentar en tamaño.

Pero si nosotros estamos afligidos

Aquí la palabra "nosotros" se refiere a Pablo y Timoteo, pero no a los corintios. Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "Pero si la gente nos aflige"

si somos consolados

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "si Dios nos consuela"

Su consuelo está obrando efectivamente

"Ustedes experimentan consuelo efectivo"

2 Corinthians 1:8

no queremos que ustedes sean ignorantes

"queremos que tú sepas"

fuimos completamente abatidos más allá de lo que podíamos soportar

Pablo y Timoteo se refieren a sus emociones de desesperanza como si fueran un gran peso que ellos tuvieran que cargar.

fuimos completamente abatidos

La palabra "abatidos" se refiere al sentimiento de desesperanza. Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "Los problemas que experimentamos nos aplastaron completamente" o "Estábamos en completa desesperación"

tuvimos la sentencia de muerte sobre nosotros

Pablo y Timoteo están comparando sus sentimientos de desespero con el de alguien condenado a muerte.

Traducción Alterna: "estábamos tan desesperados como alguien que es condenado a muerte"

sino en Dios

Las palabras "poner nuestra confianza" quedan fuera de esta frase. Traducción Alterna: "pero en su lugar, pusieramos nuestra confianza en Dios"

quien levanta a los muertos

"quien trae a los muertos de vuelta a la vida"

un peligro mortal

Pablo y Timoteo comparan sus sentimientos de desespero a un peligro mortal o un peligro terrible. (BDD) Traducción Alterna: "desespero".

2 Corinthians 1:11

Él hará esto a medida que ustedes también nos ayuden

"Dios nos rescatará del peligro mientras ustedes, las personas de la iglesia de Corinto, también nos ayudan".

el don de gracia dado a nosotros

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "el favor gratuito que Dios nos ha dado"

2 Corinthians 1:12

Estamos orgullosos de esto... motivo de orgullo para ustedes

Las palabras "orgullosos" y "orgullo" son usadas aquí en el sentido positivo de sentir gran satisfacción y gozo por algo. testimonio de nuestras conciencia

Los pensamientos de Pablo y Timoteo sobre sus propias acciones testifican que ellos se han comportado de una forma que agrada a Dios.

no en sabiduría terrenal

Aquí la palabra "terrenal" se refiere a aquello que caracteriza a la sociedad humana que no confía en Dios.

Traducción Alterna: "no de acuerdo a la sabiduría humana"

Nosotros no les escribimos nada que ustedes no puedan leer o entender

Esto puede ser expresado en forma positiva. Traducción Alterna: "Ustedes pueden leer y entender todo lo que les escribimos"

tal como ustedes serán para nosotros

Usted puede suplir las palabras "nuestro motivo de orgullo" para llenar la elipsis. Traducción Alterna: "así como ustedes serán nuestro motivo de orgullo"

2 Corinthians 1:15

Oración de Enlace

Pablo explica su sincera expectativa de venir con motivos puros a ver a los creyentes en Corinto después de su primera carta.

Información General

Pablo escribió al menos 3 cartas a los corintios. Solo 2 cartas a Corinto están registradas en la Biblia.

Ya que estaba confiado en esto

La palabra "esto" se refiere a los comentarios anteriores de Pablo acerca de los Corintios.

ustedes... pudieran recibir el beneficio de dos visitas

"ustedes podrían beneficiarse de que yo los visite 2 veces"

me encaminaran a Judea

"me ayudaran en mi camino a Judea"

2 Corinthians 1:17

¿estaba yo titubeando?

Pablo usa esta pregunta para enfatizar que él estaba seguro sobre su decisión de visitar a los corintios. La respuesta esperada a la pregunta es "no". Traducción Alterna: "Yo no estaba titubeando" o "Yo estaba confiado en mi decisión"

¿Acaso yo planifico cosas según las normas humanas... a la misma vez?

Pablo usa esta pregunta para enfatizar que sus planes de visitar a los corintios eran sinceros. Traducción Alterna: "Yo no planifico las cosas según las normas humanas... a la misma vez"

para poder decir "sí, sí" y "no, no" a la misma vez

Esto significa que Pablo no dijo que él visitaría y que él no visitaría a la misma vez. Las palabras "sí" y "no" se repiten para dar énfasis. Traducción Alterna: "de manera que yo dijera 'Sí, de seguro los visitaré' y 'No, definitivamente no los visitaré' a la misma vez"

2 Corinthians 1:19

Para el Hijo de Dios ... no es "sí" y "no" Al contrario, Él siempre es "sí" Jesús dice "Sí" concerniente a las promesas de Dios, lo que significa que Él garantiza que son verdaderas. Traducción Alterna: "Porque el Hijo de Dios... no dice 'Sí' y 'No' respecto a las promesas de Dios. En su lugar, Él siempre dice: 'Sí'"

el Hijo de Dios

Este es un importante título para Jesús que describe Su relación con Dios.

todas las promesas de Dios son "Sí" en Él

Esto significa que Jesús garantiza todas las promesas de Dios. Traducción Alterna: "todas las promesas de Dios están garantizadas en Jesucristo"

"Sí" en Él... Por eso también a través de Él decimos

La palabra "Él" se refiere a Jesucristo.

2 Corinthians 1:21

Dios Quien nos confirma con ustedes

Posibles significados son: 1) "Dios, que confirma nuestra relación mutua, porque nosotros estamos en Cristo" o 2) "Dios, quien confirma la relación nuestra y la de ustedes con Cristo".

nos comisionó

Chapter 2

2 Corinthians 2:1

Oración de Enlace

Debido a su gran amor por ellos, Pablo hace claro que el regaño en su primera carta a ellos (el regaño por ellos aceptar el pecado de la inmoralidad) le causó dolor a él, al igual que dolor a la gente de la iglesia en Corinto y al hombre inmoral.

Decidí por mí mismo

"Yo tomé la decisión"

en circunstancias dolorosas

"en circunstancias que les causarían dolor"

Si yo les he causado dolor, ¿quién podría alentarme si no el mismo quien fué lastimado por mí?

Pablo usa esta pregunta retórica para enfatizar que ni él ni ellos se beneficiarían si su visita a ellos les causara dolor. Traducción Alterna: "Si yo les causé dolor, los únicos que podrían animarme serían los mismos a quienes yo haya herido"

el mismo quien fue lastimado por mí

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "el mismo a quien yo haya lastimado"

2 Corinthians 2:3

escribí como lo hice

Esto se refiere a otra carta que Pablo había escrito a los cristianos corintios, la cual ya no existe. Traducción Alterna: "Escribí como lo hice en mi carta anterior"

yo no fuera lastimado por aquellos que debieron haberme regocijado Pablo está hablando acerca del comportamiento de ciertos creyentes corintios que le causaron dolor emocional. Esto

Posibles significados son: 1) "Él nos encargó que predicáramos el evangelio" (UDB) o 2) "Él nos ungió para ser Su pueblo".

puso su sello en nosotros

Esto significa que Dios ha marcado a los creyentes como Su propia posesión. Traducción Alterna: "Él nos marcó como Su propia posesión"

nos dio el Espíritu en nuestros corazones

Aquí la palabra "corazones" se refiere a la parte más íntima de una persona. Traducción Alterna: "nos dio el Espíritu para vivir dentro de cada uno de nosotros"

el Espíritu... como garantía

Se habla del Espíritu como si Él fuera un pago inicial parcial hacia la vida eterna.

2 Corinthians 1:23

Llamo a Dios para dar testimonio de mí

La frase "dar testimonio" se refiere a una persona que dice lo que ha visto o escuchado con el fin de establecer un argumento. Traducción Alterna: "Le pido a Dios que demuestre que lo que yo digo es verdad."

para no incomodarlos

"para que yo no les cause más sufrimiento"

estamos colaborando con ustedes para su gozo

"estamos trabajando con ustedes para que ustedes puedan tener gozo"

permanecen en su fe

La palabra "permanecen" puede referirse a algo que no cambia. Traducción Alterna: "permanecen firmes en su fe"

puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "aquellos que debieron hacer que me regocijara no pudieran lastimarme"

mi gozo es el mismo gozo que todos ustedes tienen

"lo que me da alegría es también lo que les da alegría a ustedes"

desde gran aflicción

Aquí la palabra "aflicción" se refiere a dolor emocional.

con angustia en el corazón

Aquí la palabra "corazón" se refiere a la ubicación de las emociones. Traducción Alterna: "con tristeza extrema"

con muchas lágrimas

"con mucho llanto"

2 Corinthians 2:5

en alguna medida

"hasta cierto punto"

para no decirlo muy duramente

Posibles significados son: 1) "no quiero decirlo con mucha severidad" o 2) "no quiero exagerar".

Este castigo de esa persona por la mayoría es suficiente

Esto puede ser expresado en forma activa. La palabra "castigo" puede traducirse usando un verbo. Traducción Alterna: "La forma en que la mayoría ha castigado a esa persona es suficiente"

es suficiente

"es bastante"

él no sea abrumado por demasiada tristeza

Esto significa tener una fuerte respuesta emocional de demasiada tristeza. Esto puede ser expresado en forma

activa. Traducción Alterna: "demasiada tristeza no lo agobie"

2 Corinthians 2:8

Oración de Enlace

Pablo anima a la iglesia en Corinto a mostrar amor y perdonar a la persona a la que ellos han castigado. Él escribe que también él lo ha perdonado.

publicamente afirmen su amor por Él

Esto significa que ellos deben confirmar su amor por este hombre en presencia de todos los creyentes.

son obedientes en todo

Posibles significados son: 1) "ustedes son obedientes a Dios en todo" o 2) "ustedes son obedientes en todo lo que yo les he enseñado"

2 Corinthians 2:10

es perdonado para el beneficio de ustedes

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción

Alterna: "Yo lo he perdonado por el bien de ustedes"

perdonado por tu bien

Posibles significados son: 1) "perdonado por causa de mi amor por ustedes" (BDD) o 2) "perdonado por el bien de ustedes".

Porque nosotros no somos ignorantes de sus planes

Pablo usa una expresión negativa para enfatizar lo contrario. Traducción Alterna: "Porque nosotros conocemos bien sus planes"

2 Corinthians 2:12

Oración de Enlace

Pablo anima a los creyentes en Corinto al hablarles sobre las oportunidades que él ha tenido para predicar el evangelio en Troas y Macedonia.

Una puerta fue abierta para mí por el Señor... a predicar allí el evangelio

Pablo habla sobre su oportunidad de predicar el evangelio como si esta fuera una puerta a través de la cual a él se le permitía caminar. Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "El Señor me abrió una puerta... a predicar el evangelio" o "El Señor me dio la oportunidad... a predicar el evangelio"

no tenía tranquilidad mental

"Mi mente estaba turbada" o "Yo estaba preocupado"

mi hermano Tito

Pablo habla de Tito como su hermano espiritual.

Así que los dejé

"Así que dejé a la gente de Troas"

2 Corinthians 2:14

Dios, Quien en Cristo siempre nos guía en triunfo

Pablo habla sobre Dios como si Él fuera un General Victorioso guiando un desfile de victoria, y sobre sí mismo y sus colaboradores como los que forman parte de esa parada. Posibles significados son: 1) "Dios, que en Cristo siempre hace que compartamos Su triunfo" o 2) "Dios, quien en Cristo siempre nos guía en triunfo, como a

aquellos sobre los cuales Él ha conquistado la victoria".

A través de nosotros esparce la dulce fragancia del conocimiento de Él en todo lugar

Pablo habla sobre el conocimiento de Cristo como si este fuera incienso que tiene un olor agradable. Traducción Alterna: "Él hace que el conocimiento de Cristo se extienda hasta todo el que nos escucha, así como el dulce olor del incienso encendido se esparce hacia todo el que está cerca de él".

en todo lugar

"en todo lugar a donde vamos"

la dulce fragancia de Cristo

Pablo habla sobre su ministerio como si este fuera una ofrenda quemada que alguien ofrece a Dios.

quienes son salvos

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción

Alterna: "aquellos a quienes Dios ha salvado"

2 Corinthians 2:16

es un aroma

"el conocimiento de Cristo es un aroma". Esto se refiere a lo mencionado en el 2:14, donde Pablo habla sobre el conocimiento de Cristo como si este fuera incienso que tiene un olor agradable.

un aroma de muerte para muerte

Posibles significados son: 1) que la palabra "muerte" se repite para dar énfasis, y la frase significa "un aroma que causa la muerte" o 2) "un aroma de muerte que hace que la gente muera"

los que son salvos

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción

Alterna: "los que Dios está salvando"

aroma de vida para vida

Posibles significados son: 1) que la palabra "vida" se repite para dar énfasis, y la frase significa "un aroma que da vida" o 2) "un aroma de vida que da vida a la gente"

¿Quién es merecedor de estas cosas?

Pablo utiliza esta pregunta para enfatizar que nadie es merecedor de hacer el ministerio que Dios le ha llamado a hacer. Traducción Alterna: "Nadie es merecedor de estas cosas".

pureza de motivos

"motivos honestos"

nosotros hablamos en Cristo

"nosotros hablamos como gente que está unida a Cristo" o

"nosotros hablamos con la autoridad de Cristo"

como nosotros hemos sido enviados por Dios

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción

Alterna: "como gente a la que Dios ha enviado"

a la vista de Dios

Pablo y sus colaboradores predicar el evangelio con conciencia de que Dios está mirándolos. Traducción

Alterna: "nosotros hablamos en la presencia de Dios"

Chapter 3

2 Corinthians 3:1

Oración de Enlace

Pablo les recuerda que él no está alardeando cuando les habla sobre lo que él ha hecho a través de Cristo.

¿Hemos comenzado a alabarnos a nosotros mismos otra vez?

Pablo usa esta pregunta para enfatizar que ellos no están jactándose de ellos mismos.

Nosotros no necesitamos cartas de recomendación para ustedes o de

ustedes, como algunas personas, ¿o las necesitamos?

Pablo dice esto para expresar que los Corintios ya saben acerca de la buena reputación de Pablo y Timoteo. La pregunta provoca una respuesta negativa. Traducción Alterna: "Nosotros ciertamente no necesitamos cartas de recomendación para ustedes o de ustedes, como alguna otra gente"

cartas de recomendación

Esta es una carta que una persona escribe para presentar y dar su aprobación a alguien más.

Ustedes mismos son nuestras cartas de recomendación

Pablo habla sobre los corintios como si ellos fueran una carta de recomendación. El hecho de que ellos se han convertido en creyentes sirve para validar el ministerio de Pablo ante otras personas. Traducción Alterna: "Ustedes mismos son como nuestra carta de recomendación" escritas en nuestros corazones

Aquí la palabra "corazones" se refiere a sus pensamientos y emociones. Posibles significados son: 1) Pablo y sus colaboradores están seguros de que los corintios son su carta de recomendación o 2) Pablo y sus colaboradores se interesan muy profundamente por los corintios.

escritas en nuestros corazones

Esto puede ser expresado en forma activa con "Cristo" como el sujeto implícito. Traducción Alterna: "que Cristo ha escrito en nuestros corazones"

conocidas y leídas por todas las personas

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "que todas las personas pueden conocer y leer"

ustedes son una carta de Cristo

Pablo aclara que Cristo es Aquel que ha escrito la carta. Traducción Alterna: "ustedes son una carta que Cristo ha escrito"

enviada por nosotros

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "que nosotros entregamos"

escrita no con tinta... en tablas de corazones humanos

Pablo aclara que los corintios son como una carta espiritual, no como una carta que los seres humanos escriben con objetos físicos.

fue escrita no con tinta sino por el Espíritu del Dios vivo

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "No es una carta que la gente escribió con tinta, sino una carta que escribió el Espíritu del Dios vivo"

No fue escrita en tablas de piedra, sino en tablas de corazones humanos.

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "No es una carta que la gente talló en tablas de piedra, sino una carta que el Espíritu del Dios vivo escribió en tablas del corazón humano"

tablas de corazón humano

Pablo habla sobre sus corazones como si estos fueran piezas planas de piedra o barro sobre las cuales la gente tallara letras.

2 Corinthians 3:4

esta es la confianza

Esto se refiere a lo que Pablo acaba de decir. Su confianza viene de saber que los corintios son la validación de su ministerio ante Dios.

competentes en nosotros mismos

"calificados en nosotros mismos" o "suficientes por nosotros mismos"

para pretender algo como si viniera de nosotros

Aquí la palabra "algo" se refiere a cualquier cosa perteneciente al ministerio apostólico de Pablo. Traducción Alterna: "para pretender que cualquier cosa que hemos hecho en el ministerio proviene de nuestro propio esfuerzo"

nuestra competencia proviene de Dios

"Dios nos da nuestra suficiencia"

un pacto no de letra

Aquí la palabra "letra" significa letras del alfabeto y se refiere a palabras que la gente escribe. La frase hace alusión a la ley del Antiguo Testamento. Traducción Alterna: "un pacto no basado en mandamientos que los hombres han escrito"

sino del Espíritu

El Espíritu Santo es El que establece el pacto de Dios con la gente. Traducción Alterna: "sino un pacto basado en lo que hace el Espíritu"

la letra mata

Pablo habla de la ley del Antiguo Testamento como de una persona que mata. Seguir esa ley conduce a muerte espiritual. Traducción Alterna: "la ley escrita conduce a la muerte" Traducción Alterna: "la ley escrita conduce a muerte"

2 Corinthians 3:7

Oración de Enlace

Pablo contrasta la gloria del antiguo pacto, que se desvanece, con la superioridad y libertad del nuevo pacto. Él contrasta el velo de Moisés con la claridad de la revelación presente. El tiempo de Moisés era una figura menos clara de aquello que ahora es revelado.

Ahora la obra de muerte... vino en tal gloria

Pablo enfatiza que aunque la ley conduce a muerte, aun así era muy gloriosa.

la obra de muerte

"el ministerio de muerte". Esto se refiere a la ley del Antiguo Testamento que Dios dio a través de Moisés.

Traducción Alterna: "el ministerio que causa la muerte porque está basado en la ley"

grabada en letras sobre piedras

"tallado en piedras con letras". Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "que Dios talló en piedras con letras"

en tal gloria

"en tanta gloria"

Esto es debido

"Ellos no podían mirarlo por causa de"

¿No será la obra del Espíritu mucho más gloriosa?

Pablo usa esta pregunta para enfatizar que "el servicio que hace el Espíritu" debe ser más glorioso que el servicio que producen nuestras obras, porque conduce a vida.

Traducción Alterna: "Así que el servicio que realiza el Espíritu debe ser mucho más glorioso"

la obra del Espíritu (el servicio del Espíritu)

"el ministerio del Espíritu". Esto se refiere al nuevo pacto, del cual Pablo es ministro. Traducción Alterna: "el

ministerio que da vida porque está basado en el Espíritu"
2 Corinthians 3:9

el servicio de condenación

"el ministerio de condenación". Esto se refiere a la ley del Antiguo Testamento. Traducción Alterna: "el ministerio que condena a la gente porque está basado en la ley"

¡cuánto más el servicio de justicia abunda en gloria!

Aquí la palabra "cuánto" marca esta frase como una exclamación, no como una pregunta. Traducción Alterna: "¡entonces el servicio de justicia debe abundar en mucha más gloria!"

el servicio de justicia abunda en gloria

Pablo habla de "el servicio de justicia" como si este fuera un objeto que pudiera producir o multiplicar otro objeto. Él quiere decir que "el servicio de justicia" es mucho más glorioso que la ley, la cual también tenía gloria.

el servicio de justicia

"el ministerio de justicia". Esto se refiere al nuevo pacto, del cual Pablo es ministro. Traducción Alterna: "el ministerio que hace justa a la gente porque está basado en el Espíritu" aquello que una vez fue hecho glorioso ya no es glorioso... debido a la gloria que lo excede

La ley del Antiguo Testamento ya no se ve gloriosa cuando se compara con el Nuevo Pacto, el cual es mucho más glorioso.

aquello que una vez fue hecho glorioso

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "la ley que Dios hizo gloriosa una vez"

en este aspecto

"de este sentido"

aquello que se estaba desvaneciendo

Esto se refiere a "el servicio de condenación", del cual Pablo habla como si fuera de un objeto capaz de desaparecer. Traducción Alterna: "aquello que se estaba volviendo inservible"

2 Corinthians 3:12

ya que tenemos esta confianza

Esto se refiere a lo que Pablo acaba de decir. Su confianza viene de saber que el nuevo pacto tiene una gloria eterna.

el final de una gloria que se estaba desvaneciendo

Esto se refiere a la gloria que brillaba en el rostro de Moisés. Traducción Alterna: "la gloria en el rostro de Moisés mientras esta desaparecía completamente"

2 Corinthians 3:14

Pero sus mentes estaban cerradas

"Pero sus mentes estaban endurecidas". Pablo habla de las mentes del pueblo israelita como de objetos que podían ser cerrados o endurecidos. Esta expresión significa que ellos no eran capaces de entender lo que ellos veían. Traducción Alterna: "Pero los israelitas no podían entender lo que ellos

veían"

Aún hasta el día de hoy... Pero aún hoy

Estas frases se refieren al tiempo en que Pablo estaba escribiendo a los corintios.

el mismo velo permanece

Así como los israelitas no podían ver la gloria en el rostro de Moisés porque él cubrió su cara con un velo, hay un velo espiritual que impide que la gente entienda cuando lee el antiguo pacto.

en la lectura del viejo pacto

"cuando alguien lee el viejo pacto" o "cuando ellos escuchan a alguien leer el viejo pacto"

No está abierto, porque solo en Cristo es quitado

Aquí se refiere a "el mismo velo". Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "Nadie remueve el velo, porque solo en Cristo Dios lo remueve"

cuando se lee a Moisés

Aquí la palabra "Moisés" se refiere a la ley del Antiguo Testamento. Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "siempre que alguien lee la ley de Moisés.

un velo está sobre sus corazones

Aquí la palabra "corazones" se refiere a la mente y las emociones. Un velo espiritual cubre sus corazones, evitando que puedan entender el viejo pacto. Traducción Alterna: "un velo está tendido sobre sus mentes"

el velo es quitado

Esto significa que a ellos ahora se les da la capacidad de entender. Esto puede ser expresado en forma activa.

Traducción Alterna: "Dios retira el velo"

2 Corinthians 3:17

Ahora todos nosotros

Aquí la palabra "nosotros" se refiere a todos los creyentes, incluyendo a Pablo y los corintios.

con rostros sin velo, vemos la gloria del Señor

A diferencia de los israelitas que no podían ver la gloria de Dios reflejada en el rostro de Moisés porque él lo había cubierto con un velo, nada hay que impida a los creyentes ver y entender la gloria de Dios.

Estamos siendo transformados a la misma semejanza gloriosa

El Espíritu está cambiando a los creyentes para que sean gloriosos como Él. Esto puede ser expresado en forma activa.

Traducción Alterna: "El Señor nos está transformando en Su misma semejanza gloriosa"

de un grado de gloria a otro

"de una cantidad de gloria a otra cantidad de gloria". Esto significa que el Espíritu está constantemente aumentando la gloria de los creyentes.

como por el Señor

"así como del Señor"

Chapter 4

2 Corinthians 4:1

Oración de Enlace

Pablo escribe que él es honesto en su ministerio al predicar a Cristo, no enaltecerse a sí mismo. Él muestra la muerte y la vida de Jesús en como él vive, para que la vida pueda trabajar en los creyentes corintios.

tenemos este ministerio

Aquí se refiere a Pablo y su colaborador, pero no a los corintios.

y como hemos recibido misericordia

Esta frase explica cómo Pablo y sus colaboradores "tienen este ministerio". Es un regalo que Dios les ha dado a ellos a través de Su misericordia. Traducción Alterna: "porque Dios nos ha mostrado misericordia"

hemos renunciado a las cosas vergonzosas y ocultas
Esto significa que Pablo y sus colaboradores se negaron a hacer cosas "vergonzosas y escondidas". Esto no significa que ellos habían hecho estas cosas en el pasado.
las cosas vergonzosas y ocultas
La palabra "ocultas" describe las cosas que son "vergonzosas". Traducción Alterna: "los hábitos que son tan vergonzosos que la gente los esconde"
No vivimos por astucia
"No vivimos por astucia"
no manejamos mal la palabra de Dios
Esta frase utiliza dos pensamientos negativos para expresar una pensamiento positivo. Traducción Alterna: "nosotros utilizamos la palabra de Dios correctamente"
nos recomendamos a nosotros mismos, a la conciencia de todo el mundo
Esto significa que ellos proveen suficiente evidencia para que cada persona que los escucha decida si ellos están en lo correcto o si están equivocados.
ante la mirada de Dios
Esto se refiere a la presencia de Dios. Se habla de la comprensión y aprobación de Dios de la veracidad de Pablo como de Dios siendo capaz de verlos a ellos. Traducción Alterna: "ante Dios" o "con Dios como testigo"
2 Corinthians 4:3
Pero si nuestro evangelio está velado, está velado sólo para aquellos que están pereciendo
Esto se refiere a 3:14, donde Pablo explicó que hay un velo espiritual que impide que la gente entienda cuando lee el viejo pacto. En la misma forma, la gente no es capaz de entender el evangelio.
si nuestro evangelio está velado, está velado
Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "si un velo cubre nuestro evangelio, ese velo lo cubre"
nuestro evangelio
"el evangelio que nosotros predicamos"
el dios de este mundo ha cegado sus mentes incrédulas
Pablo habla sobre sus mentes como si estas tuvieran ojos, y de su incapacidad para entender como de sus mentes siendo incapaces de ver. Traducción Alterna: "el dios de este mundo ha impedido que los no creyentes entiendan"
el dios de este mundo
"el dios que gobierna este mundo". Esta frase se refiere a Satanás.
ellos no son capaces de ver la luz del evangelio de la gloria de Cristo
Así como los israelitas no podían ver la gloria de Dios que brillaba sobre el rostro de Moisés porque él lo cubrió con un velo (ver 3:12), los no creyentes no son capaces de ver la gloria de Cristo que brilla en el evangelio. Esto significa que ellos son incapaces de entender "el evangelio de la gloria de Cristo"
la luz del evangelio
"la luz que proviene del evangelio"
del evangelio de la gloria de Cristo
"el evangelio sobre la gloria del Cristo"
2 Corinthians 4:5
sino a Cristo Jesús como Señor, y a nosotros como sirvientes
Se puede proveer el verbo para estas frases. Traducción

Alterna: "pero nosotros proclamamos a Cristo Jesús como Señor, y nos proclamamos a nosotros mismos como sus sirvientes"
por amor de Jesús
"por causa de Jesús"
LA LUZ BRILLARÁ DESDE LAS TINIEBLAS
Con esta oración, Pablo se refiere a Dios creando la luz, como se describe en el libro de Génesis.
Él ha brillado... para dar la luz del conocimiento de la gloria de Dios
Aquí la palabra "luz" se refiere a la capacidad de entender. Así como Dios creó la luz, Él también crea entendimiento para los creyentes. Traducción Alterna: "Él ha brillado... para hacernos capaces de entender la gloria de Dios"
en nuestros corazones
Aquí la palabra "corazón" se refiere a la mente y los pensamientos. Traducción Alterna: "en nuestras mentes"
la luz del conocimiento de la gloria de Dios
"la luz, la cual es el conocimiento de la gloria de Dios"
la gloria de Dios en la presencia de Jesucristo
"la gloria de Dios en el rostro de Jesucristo". Así como la gloria de Dios brilló sobre el rostro de Moisés (ver 3:7), también brilla sobre el rostro de Jesús. Esto significa que cuando Pablo predica el evangelio, la gente es capaz de ver y entender el mensaje sobre la gloria de Dios.
2 Corinthians 4:7
Pero tenemos
Aquí la palabra "tenemos" se refiere a Pablo y sus colaboradores, pero no a los corintios.
tenemos este tesoro en jarras de barro
Pablo habla sobre el evangelio como si este fuera un tesoro y sobre sus cuerpos como estos fueran jarras hechas de barro que pueden romperse. Esto enfatiza que ellos son de poco valor comparado con el valor del evangelio que ellos predicán.
para que sea claro
"para que sea claro a la gente" o "para que la gente sepa claramente"
Nosotros somos afligidos de todas maneras
Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "La gente nos aflige en toda forma"
Somos perseguidos, pero no abandonados
Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "La gente nos persigue, pero Dios no nos abandona"
Estamos derribados, pero no destruidos
Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "La gente nos derriba, pero no nos destruye"
Estamos derribados
"Estamos gravemente heridos"
Nosotros siempre cargamos en nuestros cuerpos la muerte de Jesús
Pablo habla sobre sus sufrimientos como si ellos fueran una experimentación de la muerte de Jesús. Traducción Alterna: "A menudo nosotros estamos en peligro de morir, como Jesús murió"
la vida de Jesús también pueda ser vista en nuestros cuerpos
Posibles significados son: 1) "nuestros cuerpos volverán a vivir, porque Jesús está vivo" (UDB) o 2) "la vida espiritual que da Jesús también puede ser mostrada en nuestros cuerpos".

la vida de Jesús también pueda ser vista en nuestros cuerpos

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción

Alternativa: "otras personas puedan ver la vida de Jesús en nuestros cuerpos"

2 Corinthians 4:11

Nosotros que estamos vivos estamos siendo siempre entregados a la muerte por amor a Jesús

Cargar la muerte de Jesús representa estar en peligro de morir por ser fieles a Jesús. Traducción Alternativa: "Para aquellos de nosotros que estamos vivos, Dios siempre nos está conduciendo a enfrentar la muerte porque estamos unidos a Jesús"

para que la vida de Jesús se pueda mostrar en nuestros cuerpos humanos

Dios quiere que la vida de Jesús se muestre en nosotros.

Posibles significados son: 1) "nuestros cuerpos volverán a vivir, porque Jesús está vivo" (UDB) o 2) "la vida espiritual que Jesús da también puede ser mostrada en nuestros cuerpos". Vea cómo se tradujo esta frase en 4:7.

para que la vida de Jesús se pueda mostrar en nuestros cuerpos humanos

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción

Alternativa: "para que otra gente pueda ver la vida de Jesús en nuestros cuerpos". Vea cómo se tradujo esta frase en 4:7.

la muerte obra en nosotros, pero la vida obra en ustedes

Pablo habla de la muerte y la vida como si estas fueran personas que pueden trabajar. Esto significa que ellos están siempre en peligro de muerte física para que los corintios puedan tener vida espiritual.

2 Corinthians 4:13

el mismo espíritu de fe

"la misma actitud de fe." Aquí la palabra "espíritu" se refiere a las actitudes y el temperamento de una persona. según lo que está escrito

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción

Alternativa: "como aquel que escribió estas palabras"

YO CREÍ, POR TANTO HABLÉ

Esta es una cita de los Salmos.

Aquel que levantó de los muertos al Señor Jesús

Aquí la palabra "Aquel" se refiere a Dios. Traducción

Alternativa: "Dios, quien levantó al Señor Jesús de la muerte a la vida"

nos traerá con ustedes

La palabra "nosotros" excluye a los corintios.

Todo es por el bien de ustedes

Aquí la palabra "Todo" se refiere a todos los sufrimientos

que Pablo ha descrito en los versículos anteriores.

como la gracia es esparcida a muchas personas

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción

Alternativa: "como Dios derrama Su gracia sobre mucha gente"

la gratitud pueda aumentar

Pablo habla sobre la acción de gracias como si esta fuera un objeto que pudiera hacerse más grande por sí mismo.

Traducción Alternativa: "más y más gente pueda dar gracias"

2 Corinthians 4:16

Oración de Enlace

Pablo escribe que las dificultades de los corintios son menores y no duran mucho al compararlas con las cosas invisibles y eternas.

Así que nosotros no nos desalentamos

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción

Alternativa: "Así que nosotros permanecemos confiados"

por fuera nosotros nos estamos desgastando

Esto se refiere a sus cuerpos físicos decayendo y muriendo.

Traducción Alternativa: "nuestros cuerpos físicos están haciéndose débiles y muriendo"

por dentro estamos siendo renovados día a día

Esto se refiere a las vidas internas, espirituales de ellos haciéndose más fuertes. Traducción Alternativa: "nuestro ser espiritual está siendo fortalecido día por día"

por dentro estamos siendo renovados día a día

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción

Alternativa: "Dios está renovando nuestro ser interior cada día más".

esta momentánea y ligera aflicción nos está preparando para un peso eterno de gloria

Pablo habla de sus sufrimientos y de la gloria que Dios le dará como si estos fueran objetos que pueden ser pesados.

La gloria sobrepasa por mucho el peso del sufrimiento.

que excede toda medida

La gloria que Pablo experimentará es tan pesada que nadie puede medir su peso. Esto puede ser expresado en forma

activa. Traducción Alternativa: "que nadie puede medir"

las cosas que se ven... las cosas que no se ven

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción

Alternativa: "cosas que nosotros podemos ver... cosas que nosotros no podemos ver"

sino aquellas que no se ven

Se puede suplir el verbo para esta frase. Traducción

Alternativa: "sino que estamos pendientes de las cosas que no se ven"

Chapter 5

2 Corinthians 5:1

Oración de Enlace

Pablo continúa contrastando los cuerpos terrenales de los creyentes con los espirituales que Dios dará.

si la morada terrenal en la que vivimos es destruida, nosotros tenemos un edificio de Dios

Pablo habla sobre su cuerpo físico como si este fuera una "morada terrenal" temporal, y sobre el cuerpo de resurrección que Dios dará como si este fuera un "edificio" permanente.

si la morada terrenal en la que vivimos es destruida

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción

Alternativa: "si la gente destruye la vivienda terrenal en la que vivimos" o "si la gente mata nuestros cuerpos"

Es una casa no hecha por manos humanas

Esto se refiere al "edificio de Dios". Esto puede ser

expresado en forma activa. Traducción Alternativa: "Es una casa que los humanos no han hecho"

en esta tienda nosotros gemimos

La palabra "tienda" se refiere a "la morada terrenal en la que vivimos". La palabra gemido es un sonido que una persona hace cuando desea con ansias tener algo que es

bueno.

deseando estar vestidos con nuestra morada celestial

Las palabras "nuestra morada celestial" se refieren al "edificio de Dios". Pablo habla sobre el cuerpo de resurrección como si este fuera tanto un edificio como una pieza de ropa que una persona puede ponerse.

al ponérsola

"al ponernos nuestra vivienda celestial"

no seremos hallados desnudos

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción

Alternativa: "nosotros no estaremos desnudos" o "Dios no nos encontrará desnudos"

2 Corinthians 5:4

mientras estamos en esta tienda

Pablo habla sobre el cuerpo físico como si este fuera una "tienda".

en esta tienda, nosotros gemimos

La palabra "tienda" se refiere a "la vivienda terrenal en la que vivimos". La palabra gemir es un sonido que una persona hace cuando desea ansiosamente tener algo que es bueno. Ver cómo se tradujo esto en 5:1.

siendo agobiados

Pablo se refiere a las dificultades que experimenta el cuerpo físico como si estas fueran objetos pesados que son difíciles de cargar.

Nosotros no queremos ser desvestidos... queremos ser vestidos

Pablo habla sobre el cuerpo como si este fuera ropa. Aquí "ser desvestidos" se refiere a la muerte del cuerpo físico; "ser vestidos" se refiere a tener el cuerpo de resurrección que Dios dará.

ser desvestidos

"estar sin ropas" o "estar desnudo"

de manera que lo que es mortal pueda ser absorbido por la vida

Pablo habla sobre la vida como si esta fuera un animal que se come "lo que es mortal". El cuerpo físico que morirá será reemplazado por un cuerpo de resurrección que vivirá para siempre.

de manera que lo que es mortal pueda ser absorbido por la vida

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción

Alternativa: "para que la vida pueda tragarse lo que es mortal"

quien nos dio el Espíritu como una promesa de lo que está por venir

Se habla sobre el Espíritu como si Él fuera un pago inicial parcial hacia la vida eterna. Ver cómo se tradujo una frase similar en 1:21.

2 Corinthians 5:6

Oración de Enlace

Como los creyentes tendrán un cuerpo nuevo y tendrán al Espíritu Santo como una promesa, Pablo les recuerda que vivan por fe para que ellos puedan agradar al Señor. Él continúa, recordándoles que convengan a otros porque: 1) los creyentes se presentarán ante la silla de juicio de Cristo y 2) por amor a Cristo, que murió por los creyentes.

mientras estemos en casa en el cuerpo

Pablo habla del cuerpo físico como si este fuera un lugar donde una persona vive. Traducción Alternativa: "mientras estemos viviendo en este cuerpo terrenal"

estamos alejados del Señor

"no estamos en nuestro hogar con el Señor" o "no estamos en el cielo con el Señor"

nosotros caminamos por fe, no por vista

"vivimos de acuerdo a la fe, no de acuerdo a lo que vemos"

Nosotros preferiríamos estar fuera del cuerpo

Aquí la palabra "cuerpo" se refiere al cuerpo físico.

en casa con el Señor

"en el hogar con el Señor en el cielo"

2 Corinthians 5:9

estemos nosotros en casa o fuera

La frase "el Señor" puede ser suplida de los versículos anteriores. Traducción Alternativa: "sea que estemos en el hogar con el Señor o lejos [del hogar] del Señor"

para complacerlo a Él

"para agradar al Señor"

ante la silla del juicio de Cristo

"ante Cristo para ser juzgados"

cada uno pueda recibir lo que es debido

"cada persona pueda recibir lo que merece"

las cosas hechas en el cuerpo

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción

Alternativa: "las cosas que ha hecho en el cuerpo físico"

sea para bien o para mal

"ya sea que esas cosas fueran buenas o malas"

2 Corinthians 5:11

conociendo el temor del Señor

"conociendo lo que significa temer al Señor"

nosotros persuadimos a la gente

Posibles significados son 1) "nosotros convencemos a la gente de la verdad del evangelio" o 2) "nosotros convencemos a otros de que somos apóstoles legítimos".

Lo que somos es claramente visto por Dios

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción

Alternativa: "Dios ve claramente qué clase de personas

nosotros somos"

que también esté claro para la consciencia de ustedes

"que ustedes también están convencidos de ello"

para que ustedes tengan una respuesta

"para que ustedes tengan algo que decir"

para aquellos que se jactan acerca de las apariencias, pero no acerca de lo que está en el corazón

Aquí la palabra "apariencias" se refiere a expresiones

externas de cosas como habilidad y estatus. La palabra

"corazón" se refiere al carácter interior de una persona.

Traducción Alternativa: "esos que se jactan de las apariencias externas... no de cómo una persona es en el interior".

2 Corinthians 5:13

si nosotros estamos locos... si nosotros estamos cuerdos

Pablo está hablando sobre la forma en que otros piensan de él y sus colaboradores. Traducción Alternativa: "si la gente piensa que nosotros estamos locos... si la gente piensa que nosotros estamos sanos"

el amor de Cristo

Posibles significados son: 1) "nuestro amor por Cristo" o 2)

"el amor de Cristo por nosotros".

murió por todos

"murió por toda la gente"

Aquel que murió y resucitó

Aquí la palabra "Él" se refiere a Cristo. Esto puede ser

expresado en forma activa. Traducción Alternativa: "Cristo, quien murió y a quien Dios resucitó"

2 Corinthians 5:16

Oración de Enlace

Por causa del amor y la muerte de Cristo, nosotros no debemos juzgar por estándares humanos. Nosotros somos designados para enseñar a otros cómo estar unidos a y tener paz con Dios por medio de la muerte de Cristo y recibir la justificación de Dios a través de Cristo.

Por esta razón

Esto se refiere a lo que Pablo acaba de decir sobre vivir para Cristo en lugar de vivir para sí mismo.

es una nueva creación

Pablo habla sobre la persona que cree en Cristo como si Dios hubiera creado una persona nueva. Traducción Alterna: "es una nueva persona"

Las cosas viejas han desaparecido

Aquí "las cosas viejas" se refiere a las cosas que caracterizaban a una persona antes de que confiara en Cristo.

Vean

Aquí la palabra "vean" nos alerta para prestar atención a la sorprendente información que sigue.

2 Corinthians 5:18

Todas estas cosas

"Dios ha hecho todas estas cosas". Esto se refiere a lo que Pablo acaba de decir en el versículo anterior sobre cosas nuevas reemplazando a cosas viejas.

el ministerio de reconciliación

Esto puede ser traducido con una frase verbal. Traducción Alterna: "el ministerio de reconciliar a la gente con Él"

Esto es

"Esto significa que"

en Cristo Dios está reconciliando el mundo para con Él mismo

Aquí la palabra "mundo" se refiere a la gente en el mundo. Traducción Alterna: "en Cristo, Dios está reconciliando a la

humanidad consigo mismo"

Él nos está confiando el mensaje de la reconciliación

Dios le ha dado a Pablo la responsabilidad de esparcir el mensaje de que Dios está buscando restaurar la relación de las personas con Él.

el mensaje de la reconciliación

"el mensaje sobre la reconciliación"

2 Corinthians 5:20

somos nombrados como representantes de Cristo

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción

Alterna: "Dios nos ha nombrado como representantes de Cristo"

representantes de Cristo

"aquellos que hablan por Cristo"

¡Reconciliense con Dios!

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción

Alterna: "Permitan que Dios los reconcilie con Él" o "Dejen que Dios arregle la relación de ustedes con Él"

Él hizo que Cristo se convirtiera en el sacrificio por nuestro pecado

"Dios hizo que Cristo se convirtiera en el sacrificio por nuestros pecados"

nuestro pecado... nosotros pudieramos ser

Aquí las palabras "nuestro" y "nosotros" son inclusivas y se refieren a todos los creyentes.

Él es el que nunca pecó

"Cristo es el que nunca pecó"

Él hizo esto... la justicia de Dios en Él

"Dios hizo esto... la justicia de Dios en Cristo"

para que nosotros pudieramos ser la justicia de Dios en Él

La frase "la justicia de Dios" se refiere a la rectitud que Dios exige y la cual proviene de Dios. Traducción Alterna: "para que nosotros pudiéramos tener la justicia de Dios en nosotros a través de Cristo"

Chapter 6

2 Corinthians 6:1

Oración de Enlace

Pablo resume cómo se supone que sea el trabajar juntos para Dios.

Información General

En el versículo 2, Pablo cita una porción del profeta Isaías. trabajando unidos

Pablo está implicando que él y Timoteo están trabajando con Dios. Traducción Alterna: "trabajando juntos con Dios"

les rogamos que no reciban la gracia de Dios en vano

Pablo está suplicando a los Corintios permitir que la gracia de Dios se haga efectiva en sus vidas. Esto puede ser expresado de manera positiva. Traducción Alterna: "les rogamos que hagan uso de la gracia que ustedes han recibido de Dios"

Porque Él dice

"Porque Dios dice". Esto introduce una cita del profeta Isaías. Traducción Alterna: "Porque Dios dice en la Escritura"

Miren

Aquí la palabra "Miren" nos alerta para prestar atención a la sorprendente información que sigue.

No ponemos piedra de tropiezo delante de nadie

Pablo habla sobre cualquier cosa que evitaría que una persona confiara en Cristo como si esto fuera un objeto físico sobre el cual esa persona tropieza y cae. Traducción Alterna: "Nosotros no queremos hacer cosa alguna que impida que la gente crea nuestro mensaje"

no deseamos que nuestro ministerio caiga en descrédito

La palabra "descrédito" se refiere a la gente hablando mal sobre el ministerio de Pablo. Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "no queremos que alguien pueda hablar mal de nuestro ministerio"

2 Corinthians 6:4

Información General

Cuando Pablo usa "nosotros" aquí, él se está refiriendo a sí mismo y a Timoteo.

probamos quienes somos por todas nuestras acciones, que somos siervos de Dios

"Probamos que nosotros somos siervos de Dios mediante todo lo que hacemos".

Somos Sus siervos en mucha resistencia... en noches de desvelos, en hambre

Pablo menciona varias situaciones difíciles en las que ellos probaron que ellos son siervos de Dios.

en pureza,... en amor genuino

Pablo enumera varias virtudes morales que ellos mantuvieron en situaciones difíciles que probaron que ellos son siervos de Dios.

Somos sus siervos en la palabra de verdad, en el poder de Dios

La dedicación de ellos a predicar el evangelio en el poder de Dios prueba que ellos son siervos de Dios.

en la palabra de verdad

"al predicar la verdadera palabra de Dios"

Tenemos la armadura de justicia para la mano derecha y para la izquierda

Pablo habla de la justicia de ellos como si esta fuera armas que ellos usan para pelear batallas espirituales.

la armadura de justicia

"la justicia como nuestra armadura" o "la justicia como nuestras armas"

a la mano derecha y a la izquierda

Posibles significados son: 1) que hay un arma en una mano y un escudo en la otra o 2) que ellos están completamente equipados para la batalla, capaces de rechazar ataques de cualquier dirección.

2 Corinthians 6:8

Información General

Pablo enumera varios extremos sobre cómo la gente piensa respecto a él y a su ministerio.

Nos acusan de ser engañadores

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción

Alternativa: "La gente nos acusa de ser engañadores"

como si fuéramos desconocidos, y todavía nosotros somos bien conocidos

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción

Alternativa: "como si la gente no nos conociera y sin embargo la gente nos conoce bien"

¡vean!

La palabra "vean" aquí nos alerta para prestar atención a la sorprendente información que sigue.

Nosotros trabajamos como siendo castigados por nuestras acciones, pero no como condenados a muerte

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción

Alternativa: "Nosotros trabajamos como si la gente estuviera castigándonos por nuestras acciones, pero no como si ellos nos hubieran condenado a muerte"

2 Corinthians 6:11

Oración de Enlace

Pablo anima a los creyentes en Corinto a separarse de los ídolos y vivir vidas limpias para Dios.

hablado toda la verdad a ustedes

"hablado honestamente a ustedes"

nuestro corazón está abierto de par en par

Pablo habla de su gran afecto por los corintios como de

tener un corazón que está abierto. Traducción Alternativa:

"nosotros los amamos mucho"

Sus corazones no están restringidos por nosotros, pero ustedes están restringidos por sus propios sentimientos

Pablo habla sobre la falta de amor de los corintios por él como si sus corazones estuvieran siendo exprimidos dentro de un espacio apretado.

Sus corazones no están restringidos por nosotros

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción

Alternativa: "Nosotros no hemos restringido sus corazones" o

"Nosotros no les hemos dado razón alguna para dejar de amarnos"

ustedes están restringidos por sus propios sentimientos

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción

Alternativa: "sus propios sentimientos los están limitando" o

"ustedes han dejado de amarnos por sus propias razones" en un intercambio justo

"como una respuesta apropiada"

hablo como a niños

Pablo se dirige a los corintios como sus hijos espirituales.

Traducción Alternativa: "yo hablo como si yo fuera su padre"

abran sus corazones de par en par

Pablo insta a los corintios a amarlo como él los ha amado.

Traducción Alternativa: "ámennos mucho, como nosotros los hemos amado"

2 Corinthians 6:14

Información General

En el versículo 16, Pablo parafrasea porciones de varios profetas del Antiguo Testamento: Moisés, Zacarías, Amós, y posiblemente otros.

No estén atados con los no creyentes

Esto puede ser expresado de manera positiva. Traducción

Alternativa: "Solo estén atados junto con creyentes"

estén atados con

Pablo habla sobre trabajar juntos hacia un propósito en

común como si se tratara de dos animales atados juntos

para halar un arado o carretón. Traducción Alternativa: "hagan

equipo con" o "tengan una relación cercana con"

Porque ¿qué asociación tiene la justicia con la ilegalidad?

Esta es una pregunta retórica que anticipa una respuesta negativa. Traducción Alternativa: "Porque la justicia no puede tener asociación con la criminalidad"

que comunión tiene la luz con la oscuridad

Pablo hace esta pregunta para enfatizar que la luz y la oscuridad no pueden coexistir, ya que la luz dispersa la oscuridad. Las palabras "luz" y "oscuridad" se refieren a las cualidades morales y espirituales de creyentes y no creyentes. Traducción Alternativa: "Y la luz no puede tener compañerismo con las tinieblas"

¿Qué acuerdo puede tener Cristo con Belial?

Esta es una pregunta retórica que anticipa una respuesta negativa. Traducción Alternativa: "No existe acuerdo alguno entre Cristo y Belial"

Belial

Este es otro nombre para el diablo.

¿O qué comparte un creyente con un incrédulo?

Esta es una pregunta retórica que anticipa una respuesta negativa. Traducción Alternativa: "Un creyente nada comparte en común con un no creyente"

¿Y qué acuerdo existe entre el templo de Dios y los ídolos?

Esta es una pregunta retórica que anticipa una respuesta negativa. Traducción Alternativa: "No hay acuerdo entre el templo de Dios y los ídolos"

nosotros somos el templo del Dios vivo

Pablo se refiere a todos los cristianos como formando un

templo para que Dios habite en él. Traducción Alternativa:

"nosotros somos como un templo donde habita el Dios viviente"

2 Corinthians 6:17

Información general

Pablo cita porciones de los profetas del Antiguo Testamento, Isaías y Ezequiel.

Chapter 7

2 Corinthians 7:1

Oración de Enlace

Pablo continúa recordándoles que se separen del pecado y busquen la santidad en forma intencional.

Amados

"Ustedes, a quienes amo" o "Queridos amigos"

limpiémonos

Aquí Pablo está diciendo que se mantengan alejados de cualquier forma de pecado que afecte su relación con Dios.

Procuremos la santidad

"Esforcémonos por vivir una vida santa"

en el temor de Dios

"que procede del profundo respeto a Dios"

2 Corinthians 7:2

Oración de Enlace

Habiendo ya advertido a la gente de Corinto sobre otros líderes que estaban tratando de que estos creyentes corintios los siguieran, Pablo le recuerda a la gente la forma en que él siente acerca de ellos.

Hagan lugar para nosotros

Esto se refiere a lo que Pablo dijo antes en 6:11 de que ellos le abrieran sus corazones. Traducción Alterna: "Hagan espacio para nosotros en sus corazones" o "Ámenenos y acéptennos"

No digo esto para condenarlos a ustedes

"Yo no digo esto para acusarlos de haber hecho mal". La palabra "esto" se refiere a lo que Pablo acaba de decir sobre no haber "dañado a nadie".

ustedes están en nuestros corazones

Pablo habla sobre el gran amor de él y de sus asociados por los corintios como si ellos los tuvieran dentro de sus corazones. Traducción Alterna: "ustedes son muy queridos para nosotros"

para nosotros morir juntos y para vivir juntos

Esto significa que Pablo y sus asociados continuarán amando a los corintios no importando qué ocurra.

Traducción Alterna: "sea que vivamos o sea que muramos" para nosotros morir

"nosotros" incluye a los creyentes corintios.

Yo estoy lleno de consuelo

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "Ustedes me llenan de consuelo"

Yo me desbordo de gozo

Pablo habla del gozo como si este fuera un líquido que lo llena hasta que se desborda. Traducción Alterna: "Yo estoy extremadamente alegre"

aun en todas nuestras aflicciones

"a pesar de todas nuestras dificultades"

2 Corinthians 7:5

Cuando llegamos a Macedonia

Aquí la palabra "llegamos" se refiere a Pablo y Timoteo, pero no a los corintios o a Tito.

nuestros cuerpos no tuvieron descanso

Aquí "cuerpos" se refiere a la persona completa. Traducción

NO TOQUEN COSA INMUNDA

Esto puede ser expresado de manera positiva. Traducción Alterna: "Toquen solo cosas que estén limpias".

Alterna: "nosotros no tuvimos descanso" o "nosotros estábamos muy cansados"

estábamos preocupados en todas las maneras

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción

Alterna: "nosotros experimentamos problemas en todas formas"

por conflictos externos y temores internos

Posibles significados para "externos" son: 1) "fuera de nuestros cuerpos" o 2) "fuera de la iglesia". La palabra "internos" se refiere a las emociones dentro de ellos.

Traducción Alterna: "por conflictos con otras personas y por temores dentro de nosotros mismos"

por el consuelo que Tito había recibido de ustedes

Pablo recibió consuelo de saber que los corintios habían consolado a Tito. Traducción Alterna: "al saber sobre el consuelo que Tito había recibido de ustedes"

2 Corinthians 7:8

Oración de Enlace

Pablo los elogia por su tristeza santa, su celo por hacer lo correcto y el gozo que este les trajo a él y a Tito.

Información General

Esto se refiere a la carta anterior de Pablo a estos creyentes corintios, donde él los regañó por su aceptación de la inmoralidad sexual de un creyente con la esposa de su padre.

cuando vi que mi carta

"cuando supe que mi carta"

no porque ustedes fueron afligidos

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción

Alterna: "no porque lo que dije en mi carta los angustiara"

no sufrieron pérdida por causa de nosotros

"no sufrieron pérdidas porque nosotros los regañamos".

Esto significa que, aunque la carta les causó dolor, finalmente ellos se beneficiaron de la carta porque esta los condujo a arrepentimiento. Traducción Alterna: "así que nosotros no les causamos daño en forma alguna"

Porque la tristeza divina resulta en arrepentimiento que logra la salvación

La palabra "arrepentimiento" puede ser repetida para clarificar su relación con lo que le antecede y con lo que le sigue. Traducción Alterna: "Porque la tristeza que es de Dios produce arrepentimiento, y el arrepentimiento conduce a salvación"

sin remordimiento

Posibles significados son: 1) Pablo no tiene remordimientos por haberles causado dolor, porque esa tristeza condujo a su arrepentimiento y salvación o 2) los corintios no lamentarán haber experimentado dolor porque este condujo al arrepentimiento y la salvación de ellos.

La tristeza mundana, sin embargo, trae muerte

Este tipo de tristeza conduce a muerte en lugar de salvación porque esta no produce arrepentimiento. Traducción

Alterna: "La tristeza mundana, sin embargo, conduce a la muerte espiritual"

2 Corinthians 7:11

Miren

Esta palabra añade énfasis a lo que se dice después.

Cuán grande fue la determinación en ustedes para probar que ustedes eran inocentes

Aquí la palabra "Cuán" hace de esta expresión una exclamación. Traducción Alterna: "¡La determinación de ustedes de probar que eran inocentes fue muy grandiosa!" su indignación "su enfado"

de ver que la justicia fuera hecha

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "de que alguien llevara a cabo la justicia"

que su sinceridad para con nosotros sea hecha conocida

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "para que ustedes supieran que su seriedad hacia nosotros es sincera"

a la vista de Dios

Esto se refiere a la presencia de Dios. Se hace referencia a la comprensión y aprobación de Dios de la veracidad de Pablo como de Dios siendo capaz de verlos a ellos.

Traducción Alterna: "ante Dios" o "con Dios como testigo".

Ver cómo se tradujo esto en 4:1.

2 Corinthians 7:13

Es por esto que nosotros somos animados

Aquí la palabra "esto" se refiere a la forma en que los corintios respondieron a la carta anterior de Pablo, como él lo describió en el versículo anterior. Esto puede ser

expresado en forma activa. Traducción Alterna: "Esto es lo que nos anima"

su espíritu fue renovado por todos ustedes

Aquí la palabra "espíritu" se refiere al temperamento y la disposición de una persona. Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "todos ustedes refrescaron su espíritu" o "todos ustedes hicieron que él dejara de preocuparse"

Porque si yo me jacté ante él acerca de ustedes

"Porque, aunque yo me jacté ante él acerca de ustedes"

yo no fui avergonzado

"ustedes no me decepcionaron"

nuestra jactancia sobre ustedes ante Tito probó ser verdadera

"ustedes probaron que los alardes que hicimos ante Tito acerca de ustedes eran ciertos"

2 Corinthians 7:15

la obediencia de todos ustedes

Este nombre "obediencia" puede ser expresado con un

verbo, "obedecer". Traducción Alterna: "cómo todos ustedes obedecieron"

ustedes le recibieron con temor y temblor

Aquí "temor" y "temblor" comparten significados similares y enfatizan la intensidad del miedo. Traducción Alterna:

"ustedes lo recibieron con gran reverencia"

con temor y temblor

Posibles significados son: 1) "con gran reverencia a Dios" o 2) "con gran reverencia a Tito".

Chapter 8

2 Corinthians 8:1

Oración de Enlace

Habiendo explicado su cambio de planes y la dirección de su ministerio, Pablo habla sobre el dar.

la gracia de Dios que ha sido dada a las iglesias de Macedonia

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción

Alterna: "la gracia que Dios ha dado a las iglesias de Macedonia"

la abundancia de su gozo y su extrema pobreza han producido grandes riquezas de generosidad

Pablo habla sobre el "gozo" y la "pobreza" como si estos fueran cosas vivas que pueden producir generosidad.

Traducción Alterna: "por el gran gozo y la extrema pobreza de la gente, ellos se han vuelto muy generosos"

la abundancia de su gozo

Pablo habla sobre el gozo como si este fuera un objeto físico que pudiera aumentar en tamaño o cantidad.

extrema pobreza... riquezas de generosidad

Aunque las iglesias de Macedonia han sufrido pruebas de aflicción y pobreza, por la gracia de Dios, ellos han sido capaces de recoger dinero para los creyentes en Jerusalén.

grandes riquezas de generosidad

"una muy grande generosidad". Las palabras "grandes riquezas" enfatizan la grandeza de la generosidad de ellos.

2 Corinthians 8:3

ellos dieron

Esto se refiere a las iglesias en Macedonia.

de su propia libre voluntad

"voluntariamente"

con mucha súplica, ellos nos rogaron

Aquí las palabras "súplica" y "rogaron" comparten significados similares y enfatizan la seriedad con que la gente imploraba. Traducción Alterna: "ellos nos suplicaban muy seriamente"

este ministerio a los creyentes

Pablo se está refiriendo a proveer dinero a los creyentes en Jerusalén. Traducción Alterna: "este ministerio de proveer para los creyentes en Jerusalén"

2 Corinthians 8:6

quien ya había empezado esta tarea

Pablo se está refiriendo a la recolecta de dinero de los corintios para los creyentes en Jerusalén. Traducción Alterna: "quien, en primer lugar, los había alentado a ustedes a dar".

para que completara este acto de generosidad de parte de ustedes Tito debía ayudar a los corintios a completar la recaudación de dinero. Traducción Alterna: "para animarlos a ustedes a completar el generoso regalo de ustedes"

Pero ustedes abundan en todo

Pablo habla de los creyentes corintios como si ellos estuvieran produciendo bienes físicos. Traducción Alterna: "ustedes hacen bien en tantas formas"

asegúrense que ustedes abunden en esta obra generosa

Pablo habla de los creyentes corintios como si ellos

debieran producir bienes físicos. Traducción Alterna:

"asegúrense de que ustedes hacen bien en dar para los

creyentes en Jerusalén"

2 Corinthians 8:8

comparándolo al entusiasmo de otras personas

Pablo está animando a los corintios a dar generosamente al compararlos con la generosidad de las iglesias macedonias. la gracia de nuestro Señor

En este contexto, la palabra "gracia" enfatiza la generosidad con la que Jesús había bendecido a los corintios.

Aunque Él era rico, por el bien de ustedes Él se hizo pobre

Pablo habla sobre Jesús antes de Su encarnación como de ser rico, y sobre Su hacerse humano como de hacerse pobre.

por medio de Su pobreza ustedes pudieran llegar a ser ricos

Pablo habla de los corintios haciéndose espiritualmente ricos como resultado de Jesús hacerse humano.

2 Corinthians 8:10

En este asunto

Esto se refiere a la recolección de dinero que ellos hacían para dar a los creyentes en Jerusalén. Traducción Alterna: "Respecto a la recolecta"

hubo entusiasmo y deseo de hacerlo

Esto puede ser expresado con una frase verbal. Traducción Alterna: "ustedes estaban entusiasmados y deseaban hacerlo"

que ustedes también puedan culminarlo

"complétenlo" o "termínenlo"

es una cosa buena y aceptable

Aquí las palabras "bueno" y "aceptable" comparten significados similares y enfatizan la bondad de la cosa.

Traducción Alterna: "una cosa muy buena"

Esto debe estar basado en lo que una persona tiene

"El dar debe estar basado en lo que una persona tiene"

2 Corinthians 8:13

Porque esta obra

Esto se refiere a recolectar dinero para los creyentes en Jerusalén. Traducción Alterna: "Porque esta tarea de recolectar dinero"

que otros sean aliviados y ustedes sean cargados

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "que ustedes puedan aliviar a otros y cargarse ustedes"

debe haber justicia

"debe haber igualdad"

Esto es también para que la abundancia de ellos pueda suplir las necesidades de ustedes

Dado que los corintios están actuando en el tiempo presente, está implícito que los creyentes en Jerusalén también los ayudarán a ellos en algún momento en el futuro. Traducción Alterna: "Esto es también para que en el futuro la abundancia de ellos pueda suplir la necesidad de ustedes"

como está escrito

Aquí Pablo cita del Éxodo. Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "como escribió Moisés"

NO LE FALTÓ NADA

Esto puede ser expresado de manera positiva. Traducción Alterna: "tenía todo lo que él necesitaba"

2 Corinthians 8:16

quien puso en el corazón de Tito el mismo cuidado diligente que yo

tengo por ustedes

Aquí la palabra "corazón" se refiere a las emociones. Esto significa que Dios hizo que Tito los amara. Traducción Alterna: "quien hizo que Tito se interesara por ustedes tanto como yo lo hago"

el mismo cuidado diligente

"el mismo entusiasmo" o "la misma profunda preocupación"

Porque él no solamente aceptó nuestra solicitud

Pablo se está refiriendo a su petición a Tito de regresar a

Corinto y completar la recolecta. Traducción Alterna:

"Porque él no solamente estuvo de acuerdo con nuestra petición de él ayudarlos con la recolecta"

2 Corinthians 8:18

con él

"con Tito"

hermano que es alabado entre todas las iglesias

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción

Alterna: "al hermano a quien creyentes de entre todas las iglesias elogian"

No solamente esto

"No solo es que creyentes de entre todas las iglesias lo elogian"

él fue seleccionado por las iglesias

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción

Alterna: "las iglesias también lo seleccionaron"

a fin de llevar a cabo esta obra de generosidad

"para llevar a cabo este acto de generosidad". Esto se refiere a llevar la ofrenda a Jerusalén.

para mostrar nuestro anhelo en ayudar

"para demostrar nuestra ilusión por ayudar"

2 Corinthians 8:20

respecto a esta generosidad que estamos realizando

"acerca de la manera en que nosotros estamos manejando este generoso regalo". Esto se refiere a llevar la ofrenda a Jerusalén.

Nosotros cuidamos de hacer lo honorable

"Nosotros somos cuidadosos de manejar este regalo de manera honorable"

ante el Señor... ante las personas

"en la opinión de Dios... en la opinión de las personas"

2 Corinthians 8:22

con ellos

La palabra "ellos" se refiere a Tito y al hermano previamente mencionado.

él es mi compañero y colaborador de trabajo para con ustedes

"él es mi compañero, quien trabaja conmigo para ayudarlos"

En cuanto a nuestros hermanos

Esto se refiere a los otros dos hombres que acompañarán a Tito.

ellos son enviados por las iglesias

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción

Alterna: "las iglesias los han enviado"

Ellos son un honor para Cristo

Esto puede ser expresado con una frase verbal. Traducción

Alterna: "Ellos harán que la gente honre a Cristo"

Chapter 9

2 Corinthians 9:1

Oración de Enlace

Pablo continúa con el tema de dar. Él quiere estar seguro que la recolección de sus ofrendas para los creyentes necesitados en Jerusalén se lleve a cabo antes de que él llegue, para que no parezca que él toma ventaja de ellos. Él habla sobre cómo el dar bendice al que da y glorifica a Dios.

Información General

Cuando Pablo se refiere a Acaya, él está hablando sobre una provincia romana ubicada en el sur de Grecia, donde está localizado Corinto.

al ministerio para los creyentes

Esto se refiere a la recolección de dinero para dar a los creyentes en Jerusalén. El significado completo de esta expresión puede hacerse explícito. Traducción Alternativa: "el ministerio para los creyentes en Jerusalén"

Acaya ha estado preparándose

Aquí la palabra "Acaya" se refiere a la gente que vive en esa provincia y, específicamente, a la gente de la iglesia en Corinto. Traducción Alternativa: "la gente de Acaya se ha estado preparando"

2 Corinthians 9:3

los hermanos

Esto se refiere a Tito y a los dos hombres que lo acompañan.

nuestra jactancia respecto a ustedes no sea en vano

Pablo no quiere que otros piensen que las cosas de las que él ha hecho alarde sobre los corintios eran falsas.

les encuentran sin preparar

"no los encuentran preparados para dar"

yo no digo nada sobre ustedes

Pablo usa esta expresión negativa para enfatizar que lo mismo es cierto acerca de los corintios. Traducción Alternativa: "y ustedes estarían incluso más avergonzados"

los hermanos que vinieran a ustedes

Desde la perspectiva de Pablo, los hermanos van.

Traducción Alternativa: "los hermanos a que vayan a ustedes"

no como algo forzado

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alternativa: "no como algo que nosotros los forzamos a dar"

2 Corinthians 9:6

el que siembra... cosechará bendición

Pablo utiliza la imagen de un granjero sembrando semillas para describir los resultados de dar. Así como la cosecha de un granjero está basada en cuánto él siembra, así las bendiciones de Dios serán pocas o muchas basado en cuán generosamente los corintios den.

dé como él ha planeado en su corazón

Aquí la palabra "corazón" se refiere a los pensamientos y emociones. Traducción Alternativa: "dé como ha determinado"

no dé por tristeza o por compulsión

Esto puede ser traducido con frases verbales. Traducción Alternativa: "porque él se siente culpable o alguien lo está obligando"

Pues Dios ama al dador alegre

Dios quiere que las personas den con alegría para ayudar a proveer para los compañeros creyentes.

2 Corinthians 9:8

Dios es capaz de hacer que cada bendición se multiplique para ustedes "Dios es capaz de aumentar cada bendición para ustedes". Así como uno da económicamente a otros creyentes, Dios también da más bendiciones al que da, de manera que el dador tenga todo lo que él necesita.

para que ustedes puedan multiplicar cada buena obra

"para que ustedes puedan ser capaces de hacer más y más buenas acciones"

Es como está escrito

"Esto es así como está escrito". Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alternativa: "Esto es así como escribió el escritor"

2 Corinthians 9:10

Aquel que suple

"Dios, quien provee"

pan para comida

Aquí la palabra "pan" se refiere a la comida en general.

Traducción Alternativa: "alimento para comer"

también suplirá y multiplicará su semilla para la siembra

Pablo habla sobre las posesiones de los corintios como si estas fueran semillas, y sobre dar a otros como si estuvieran sembrando semillas. Traducción Alternativa:

"también proveerá y multiplicará sus posesiones para que ustedes puedan sembrarlas al darlas a otros"

Él aumentará la cosecha de la justicia de ustedes

Pablo compara los beneficios que los corintios recibirán de la generosidad de ellos con los de una cosecha. Traducción Alternativa: "Dios los bendecirá a ustedes aun más, por la justicia de ustedes"

la cosecha de la justicia de ustedes

"la cosecha que proviene de sus acciones justas". Aquí la palabra "justicia" se refiere a las acciones justas de los corintios al dar sus recursos a los creyentes en Jerusalén.

Ustedes serán enriquecidos

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alternativa: "Dios los enriquecerá a ustedes"

Esto traerá agradecimiento hacia Dios a través de nosotros

La palabra "Esto" se refiere a la generosidad de los corintios. Traducción Alternativa: "Por causa de la generosidad de ustedes, aquellos que reciben los regalos que les llevamos darán gracias a Dios" o "y cuando nosotros demos los regalos de ustedes a aquellos que los necesitan, ellos le darán gracias a Dios"

2 Corinthians 9:12

Porque llevar a cabo este servicio

Aquí la palabra "servicio" se refiere a Pablo y sus compañeros llevando la contribución a los creyentes en Jerusalén. Traducción Alternativa: "Porque el que nosotros llevemos a cabo este servicio para los creyentes en Jerusalén"

También se multiplica en muchas acciones de gratitud a Dios

Pablo habla sobre la obra de servicio de los creyentes corintios como si esta fuera un objeto que pudiera multiplicarse a sí mismo en muchos objetos. Traducción Alternativa: "También causa muchas acciones por las cuales las personas agradecerán a Dios"

Debido a que ustedes han sido probados y aprobados por este servicio Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción

Alterna: "Porque este servicio los ha probado y aprobado a ustedes"
ustedes también glorificarán a Dios por la obediencia... por la generosidad del regalo de ustedes para ellos y para todos
Pablo dice que los corintios glorificarán a Dios, tanto al ser fieles a Jesús como al dar generosamente a otros creyentes que tienen necesidad.

Chapter 10

2 Corinthians 10:1

Oración de Enlace

Pablo cambia el tema de dar al de afirmar su autoridad para enseñar como él lo hace.

por la humildad y gentileza de Cristo

Las palabras "humildad" y "gentileza" son nombres abstractos y pueden ser expresados en otra forma.

Traducción Alterna: "yo soy humilde y amable mientras lo hago, porque Cristo me ha hecho de esa forma"

quienes asumen que

"quienes piensan que"

nosotros vivimos según la carne

La palabra "carne" es una figura literaria

2 Corinthians 10:3

nosotros andamos en la carne

La palabra "carne" es una figura literaria

no hacemos la guerra... nosotros peleamos

Pablo habla sobre su intento de convencer a los corintios de creerle a él y no a los falsos maestros como si él estuviera peleando una guerra física. Estas palabras deberían ser traducidas literalmente.

no hacemos la guerra conforme a la carne

Posibles significados son: 1) la palabra "carne" es una figura literaria

las armas con las que nosotros peleamos... Convierten en nada los argumentos engañosos

Pablo habla sobre la sabiduría que viene de Dios demostrando que la sabiduría humana es falsa como si esta fuera un arma con la cual él estaba destruyendo la fortaleza de un enemigo. Traducción Alterna: "las armas con las que nosotros peleamos... demuestran a la gente que lo que dicen nuestros enemigos está completamente equivocado"

no son carnales

Posibles significados son 1) la palabra "carnales" es una figura literaria

2 Corinthians 10:5

cada cosa altiva que se levanta

Pablo está aun hablando con la metáfora de una guerra, como si el "conocimiento de Dios" fuera un ejército y "cada cosa altiva" fuera una muralla que la gente hubiera hecho para mantener el ejército afuera. Traducción Alterna: "cada argumento falso en el que la gente orgullosa piensa para protegerse a sí misma"

cada cosa altiva

"todo lo que la gente orgullosa hace"

se levanta en contra del conocimiento de Dios

Pablo habla de los argumentos como si estos fueran un alto muro levantado contra un ejército. Las palabras "se levanta" significan que "está de pie", no que la "cosa altiva"

por Su regalo inefable

"por su regalo, el cual las palabras no pueden describir".

Posibles significados son: 1) que este regalo se refiere a "la muy grande gracia" que Dios les ha dado a los corintios, la cual los ha conducido a ser tan generosos o 2) que este regalo se refiere a Jesucristo, el cual Dios dio a todos los creyentes.

está flotando arriba en el aire. Traducción Alterna: "la gente usa para ellos no tener que saber quién es Dios"

Llevamos cautivo todo pensamiento a la obediencia a Cristo

Pablo habla de los pensamientos de la gente como si estos fueran soldados enemigos a los que él captura en la batalla.

Traducción Alterna: "Nosotros mostramos cómo todas las ideas falsas que esa gente tiene están equivocadas y enseñamos a la gente a obedecer a Dios"

castigar todo acto de desobediencia

Las palabras "acto de desobediencia" son una figura literaria

2 Corinthians 10:7

Miren lo que está claramente frente a ustedes

Posibles significados son: 1) esto es un mandato o 2) esta es una declaración, "Ustedes solo están mirando lo que ustedes pueden ver con sus ojos". Algunos piensan que esta es una pregunta retórica la cual también puede ser escrita como una declaración. Traducción Alterna: "¿Están ustedes mirando a lo que está claramente frente a ustedes?" o "Ustedes parecen incapaces de ver lo que está claramente frente a ustedes"

que se recuerde de sí mismo

"él necesita recordar"

que así como él es de Cristo, así también nosotros lo somos

"que nosotros le pertenecemos a Cristo tanto como él"

para edificación de ustedes y no para destruirles

Pablo habla de ayudar a los corintios a conocer mejor a Cristo como si él estuviera construyendo un edificio.

Traducción Alterna: "para ayudarlos a ser mejores seguidores de Cristo y no desanimarlos de forma que ustedes dejen de seguirlo"

2 Corinthians 10:9

estoy atemorizándolos

"yo estoy tratado de asustarlos a ustedes"

serias y poderosas

"exigente y fuerte"

2 Corinthians 10:11

Dejen que esas personas entiendan

"Quiero que esa clase de personas esté consciente"

lo que somos en las palabras de nuestras cartas cuando estamos

ausentes, es lo que seremos en nuestras acciones cuando estemos ahí

"cuando estemos ahí con ustedes nosotros haremos las mismas cosas sobre las que hemos escrito en nuestras cartas mientras hemos estado lejos de ustedes"

nuestras... nosotros

Todos los casos en que se utilizan estas palabras se refieren al equipo de ministros de Pablo pero no a los corintios.

agruparnos o compararnos

"para decir que nosotros somos tan buenos como"

ellos mismos se miden entre sí y se comparan entre ellos mismos

Pablo está básicamente diciendo la misma cosa dos veces.
se miden entre sí

Pablo está hablando de la bondad como si esta fuera algo
cuya extensión la gente pudiera medir. Traducción Alterna:
"ellos se miran unos a otros y tratan de ver quién es mejor"
no tienen entendimiento

"demuestran a todos que ellos no saben cosa alguna"

2 Corinthians 10:13

Información General

Pablo habla de la autoridad que él tiene como si esta fuera
un territorio sobre el cual él gobierna; de las cosas sobre las
cuales él tiene autoridad como si estuvieran dentro de los
bordes o "límites" de su territorio, y sobre aquellas cosas
que no están bajo su autoridad como si estuvieran fuera de
esos "límites".

no haremos alarde más allá de los límites

Esta es una expresión idiomática. Traducción Alterna: "no
nos jactaremos acerca de cosas sobre las cuales nosotros no
tenemos autoridad" o "nos jactaremos solo sobre cosas
sobre las cuales nosotros tenemos autoridad"

dentro de los límites que Dios

"sobre cosas bajo la autoridad que Dios"

límites que alcanzan tan lejos como a ustedes

Pablo habla de la autoridad que él tiene como si esta fuera
un territorio sobre el cual él gobierna. Traducción Alterna:
"y ustedes están dentro de los bordes de nuestra autoridad"
nosotros no nos excedimos

"no fuimos más allá de nuestros límites"

Chapter 11

2 Corinthians 11:1

Oración de enlace

Pablo continúa afirmando su apostolado.

pudieran tolerarme un poco de necedad

"permitánme actuar como un tonto"

celoso... celo

Estas palabras hablan sobre un deseo fuerte y bueno de
que los Corintios sean fieles a Cristo, y de que nadie los
persuada de dejarlo.

yo los comprometí en matrimonio con un esposo. Yo prometí

presentarlos como una virgen pura a Cristo.

Pablo habla de su cuidado para con los creyentes corintios
como si él le hubiera prometido a otro hombre que él
prepararía a su hija para que se casara con él y estuviera
muy preocupado de poder cumplir esa promesa al hombre.
Traducción Alterna: "Yo fui como un padre que prometió
presentar a su hija a un esposo. Yo prometí mantenerlos a
ustedes como una virgen pura para yo poder entregarlos a
Cristo".

2 Corinthians 11:3

Pero yo tengo miedo que de alguna manera... pura devoción a Cristo

"Pero me temo que de alguna forma sus pensamientos
puedan ser desviados de una devoción pura y sincera a
Cristo así como la serpiente engañó a Eva mediante su
astucia".

los pensamientos de ustedes puedan ser desviados

Pablo habla de los pensamientos como si estos fueran
animales que la gente pudiera llevar a lo largo del camino
equivocado. Traducción Alterna: "alguien podría hacer que

2 Corinthians 10:15

Nosotros no hacemos alarde... más allá de los límites

Esta es una expresión idiomática. Traducción Alterna: "no
nos hemos jactado de cosas sobre las cuales no tenemos
autoridad" o "solo nos hemos jactado de cosas sobre las
cuales nosotros tenemos autoridad". Ver cómo se tradujo
esto en 10:13.

nuestra propia área de trabajo sea grandemente expandida

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción

Alterna: "Dios ampliará grandemente nuestra propia área
de trabajo"

el área de otro

"un área que Dios ha asignado a alguien más"

2 Corinthians 10:17

se jacte en el Señor

"haga alarde de lo que el Señor ha hecho"

se recomienda a sí mismo

Esto significa que él le pregunta a cada persona que lo
escucha para decidir si él está en lo correcto o si está
equivocado. Ver cómo se tradujo "nos recomendamos a
nosotros mismos" en 4:1.

quien es aprobado

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción

Alterna: "a quien el Señor aprueba"

es a quien el Señor recomienda

Se puede clarificar la información sobreentendida.

Traducción Alterna: "aquel al que el Señor recomienda es
aquel al que el Señor aprueba"

ustedes crean mentiras".

Porque supongamos que alguien viene

"Cuando cualquiera viene y"

un espíritu diferente al que ustedes recibieron. O supongamos que

ustedes reciben un evangelio distinto al que ustedes recibieron

"un espíritu diferente al Espíritu Santo o un evangelio

diferente al que ustedes recibieron de nosotros".

toleran estas cosas

"soportan estas cosas" o "aceptan estas cosas". Ver cómo
estas palabras fueron traducidas en 11:1.

2 Corinthians 11:5

aquellos eminentes apóstoles

llamados súper apóstoles - Aquí Pablo usa la ironía para
mostrar que ellos son menos importantes de lo que ellos
reclaman ser. Traducción Alterna: "esos maestros de
quienes algunos piensan que son mejores que cualquier
otra persona.

2 Corinthians 11:7

¿Pequé yo al humillarme para que ustedes pudieran ser exaltados?

Pablo está comenzando a reclamar que él trató bien a los
corintios. Esta pregunta retórica puede ser traducida como
una declaración, de ser necesario. Traducción Alterna: "Yo
pienso que estamos de acuerdo en que yo no pequé al
humillarme a mí mismo para que ustedes pudieran ser
exaltados".

gratuitamente

"sin esperar a cambio cosa alguna de ustedes"

Yo despojé a otras iglesias

Esta es una exageración para enfatizar que Pablo tomó

dinero de otras iglesias. Traducción Alterna: "Yo acepté dinero de otras iglesias".

para poder servirles a ustedes

El significado completo de esto puede ser expresado de manera explícita. Traducción Alterna: "para yo poder servirles sin costo alguno".

En todo me he guardado de ser una carga para ustedes

"Yo nunca he sido una carga económica para ustedes en forma alguna". Pablo habla de alguien por quien uno tiene que gastar dinero como si se tratara de objetos pesados que la gente tiene que cargar. El significado completo de esto puede ser expresado de manera explícita. Traducción Alterna: "Yo he hecho todo lo que puedo para asegurarme de que ustedes no tengan que gastar dinero para que yo pueda estar con ustedes".

los hermanos que vinieron

Probablemente todos estos "hermanos" eran varones.

y seguiré haciendo eso

"y nunca seré una carga para ustedes"

2 Corinthians 11:10

Puesto que la verdad de Cristo está en mí,

Pablo está enfatizando que por cuanto sus lectores saben que él dice la verdad sobre Cristo, ellos pueden saber que él está diciendo la verdad aquí. "Tan cierto como ustedes saben que yo verdaderamente conozco y proclamo la verdad acerca de Cristo, ustedes pueden saber que lo que estoy por decir es verdad".

este alarde mío no será silenciado

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "nadie será capaz de hacer que yo deje de alardear y me quede en silencio". Pablo se está "jactando" de que él "predicó el evangelio gratuitamente".

partes de Acaya

"regiones de Acaya". La palabra "partes" habla de áreas de terreno, no de divisiones políticas.

¿Por qué? ¿Porque no los amo?

Pablo usa preguntas retóricas para enfatizar amor por los corintios. Estas preguntas pueden combinarse o convertirse en una declaración. Traducción Alterna: "¿Acaso es porque yo no los amo que yo no deseo ser una carga para ustedes?" o "Yo continuaré evitando que ustedes paguen por mis necesidades porque esto les demuestra a otros que yo los amo"

Dios lo sabe

La información sobreentendida puede hacerse clara.

Traducción Alterna: "Dios sabe que los amo"

2 Corinthians 11:12

Oración de enlace

Mientras Pablo continúa afirmando su apostolado, él habla sobre los falsos apóstoles.

a fin de que yo pueda poner fin al reclamo

Pablo habla de un falso reclamo que sus enemigos formulan como si este fuera algo que él pudiera sacar fuera. Traducción Alterna: "de modo que yo pueda hacer imposible el reclamo".

por el cual ellos quieren jactarse

Mientras la jactancia de Pablo era que él predicaba el evangelio "gratuitamente" (11:7), sus enemigos alardeaban de que ellos podían hablar bien (11:5).

ellos sean hallados haciendo el mismo trabajo que nosotros hacemos. Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "esas personas pensarán que ellos son como nosotros".

Porque tales personas

"Yo hago lo que hago porque gente como ellos"

obreros engañosos

"trabajadores deshonestos"

se disfrazan como apóstoles

"no son apóstoles pero ellos tratan de hacerse ver como apóstoles"

2 Corinthians 11:14

Y esto no es sorpresa...No es una gran sorpresa si

Al establecer esto en forma negativa Pablo está enfatizando que los corintios deberían esperar encontrarse con muchos "falsos apóstoles"

Satanás se disfraza él mismo como un ángel de luz.

"Satánas no es un ángel de luz, pero él trata de hacerse ver a sí mismo como un ángel de luz"

sus siervos también se disfrazan a ellos mismos como siervos de justicia

"sus siervos no son siervos de rectitud, pero ellos tratan de hacerse ver a sí mismos como siervos de rectitud"

2 Corinthians 11:16

recíbanme como a un necio para que yo pueda jactarme un poco.

"recíbanme a mí como ustedes recibirían a un tonto:

déjenme hablar a mí, y consideren mi jactancia como las palabras de un tonto"

Lo que estoy diciendo sobre esta confianza jactanciosa no es aprobado por el Señor,

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "El Señor no perdona lo que yo estoy diciendo sobre esta confianza jactanciosa" o "El Señor no me ha dicho que Él aprueba lo que yo estoy diciendo sobre esta confianza presumida"

según la carne

Aquí la figura literaria

2 Corinthians 11:19

aguantan a los necios

"acéptenme cuando actúo como un necio". Ver como se tradujo una frase similar en 11:1.

¡siendo sabios ustedes mismos!

Pablo está avergonzando a los corintios al usar la ironía.

Traducción Alterna: "Ustedes piensan que ustedes son sabios, ¡pero ustedes no los son!"

les esclaviza

Pablo habla sobre las normas que Dios no estableció, pero que algunas personas fuerzan a otros a obedecer como si esto fuera esclavitud. Traducción Alterna: "les hace a ustedes seguir reglas en las que él ha pensado"

si él les devora

Pablo habla de los súper apóstoles tomando los recursos materiales de la gente como si ellos estuvieran comiéndose a las personas mismas. Traducción Alterna: "él toma todas sus posesiones"

si se aprovecha de ustedes

Una persona toma ventaja de otra persona al conocer cosas que la otra persona no conoce y usar ese conocimiento para ayudarse a sí misma y causar daño a la otra persona.

Yo diré con vergüenza que nosotros fuimos muy débiles para hacer eso

"Yo admito con vergüenza que nosotros no fuimos suficientemente atrevidos para tratarlos a ustedes de esa forma". Pablo está usando la ironía para decir a los corintios que no fue porque él era débil que él los trató bien a ellos. Traducción Alterna: "Yo no estoy avergonzado decir que nosotros tuvimos el poder de causarles daño, pero nosotros los tratamos bien"

Aun si alguno se jacta... yo también me jactaré

"De cualquier cosa de la cual cualquier persona se jacte... yo también me atreveré a jactarme de ella"

2 Corinthians 11:22

Oración de enlace

Mientras Pablo continúa confirmando su apostolado, él menciona cosas específicas que le han ocurrido desde que él se convirtió en un creyente.

¿Son ellos Hebreos?... ¿Son ellos Israelitas?... ¿Son ellos descendientes de Abraham?... ¿Son ellos siervos de Cristo? (Yo hablo como si yo estuviera fuera de mi mente.) Yo lo soy más

Pablo está haciendo preguntas que los corintios podrían estar haciendo, y luego las está respondiendo para enfatizar que él es tan judío como lo son los súper apóstoles. Se debe mantener la forma de pregunta-y-respuesta, si es posible. Traducción Alterna: "Ellos quieren que ustedes piensen que ellos son importantes y que crean lo que ellos dicen porque ellos son hebreos e israelitas y descendientes de Abraham. Bueno, yo también lo soy. Ellos dicen que ellos son siervos de Cristo -yo hablo como si yo estuviera fuera de juicio- pero yo lo soy más"

como si yo estuviera fuera de mi mente

"como si yo fuera incapaz de pensar bien"

Yo soy más

La información sobreentendida puede hacerse clara.

Traducción Alterna: "Yo soy más un siervo de Cristo que lo que ellos son"

en trabajos aun más duros

"yo he trabajado más duro"

en muchas más prisiones,

"yo he estado en cárceles más a menudo"

en golpizas sin medida

Esta es una expresión idiomática, y está exagerada para enfatizar cuán a menudo él había sido golpeado.

Traducción Alterna: "Yo he sido golpeado muchísimas veces".

enfrentando muchos peligros de muerte.

"y yo he estado a punto de morir muchas veces"

2 Corinthians 11:24

cuarenta azotes menos uno

Esta era una expresión común para ser azotado 39 veces. Se asumía que 40 latigazos mataban a una persona.

fui golpeado con varas

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "la gente me golpeó con varas de madera"

fui apedreado

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "la gente me arrojó piedras hasta que ellos pensaron que yo estaba muerto"

He pasado una noche y un día en altamar

Pablo se estaba refiriendo a flotar en el agua después que el barco en el que él iba se hundió.

en peligro de falsos hermanos

El significado completo de esta declaración puede ser expresado de manera explícita. Traducción Alterna: "y en peligro de personas que alegaban ser hermanos en Cristo, pero nos traicionaron"

2 Corinthians 11:27

y desnudez

Aquí Pablo exagera para mostrar su necesidad de vestido.

Traducción Alterna: "y sin ropa suficiente para mantenerme tibio"

¿Quién es débil, y yo no soy débil?

Esta pregunta retórica se puede traducir como una declaración. Traducción Alterna: "En cualquier momento en que hay alguien débil, yo siento es debilidad también" está la presión diaria sobre mí por mi ansiedad

Pablo sabe que Dios lo hará responsable por cuán bien las iglesias obedezcan a Dios y habla sobre ese conocimiento como si este fuera un pesado objeto que lo aprieta hacia abajo. Traducción Alterna: "Yo sé que Dios me pedirá cuentas del crecimiento espiritual de todas las iglesias, así que siempre siento como si un objeto pesado me estuviera apretando hacia abajo"

¿Quién es débil, y yo no soy débil?

La palabra "débil" es probablemente una metáfora para una condición espiritual, pero nadie está seguro de sobre qué está hablando Pablo, así que es mejor usar la misma palabra aquí. Traducción Alterna: "Yo soy débil siempre que cualquier otra persona es débil".

¿A quién le han causado tropezar, y yo no me quemé?

Pablo usa esta pregunta para expresar su enojo cuando un compañero creyente es inducido a pecar. Aquí se habla de su enojo como de un incendio en su interior. Esta pregunta retórica puede ser traducida como una declaración. Traducción Alterna: "En cualquier momento en que alguien provoca que un hermano peque, yo estoy enojado"

le han causado tropezar

Pablo habla del pecado como si este fuera tropezar sobre algo y entonces caer. Traducción Alterna: "ha sido conducido a pecar" o "ha pensado que Dios le permitiría pecar, por algo que alguien más hizo"

yo no me quemé

Pablo habla de estar enojado por el pecado como si él tuviera un fuego dentro de su cuerpo. Traducción Alterna: "yo no estoy enojado" por la situación.

2 Corinthians 11:30

lo que muestra mi debilidad

"lo que muestra cuán débil yo soy"

yo no miento

Pablo está utilizando una figura literaria

2 Corinthians 11:32

el gobernador bajo el Rey Aretas estaba vigilando la ciudad

"el gobernador a quien el Rey Aretas había nombrado había mandado a hombres que guardaran la ciudad"

para arrestarme

"de forma que ellos pudieran capturarme y arrestarme"

me bajaron en una canasta

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción

Alterna: "algunas personas me pusieron en una canasta y me bajaron hasta el suelo"

Chapter 12

2 Corinthians 12:1

Oración de enlace

En defensa de su apostolado en Dios, Pablo continúa mencionando cosas específicas que le han sucedido a él desde que se convirtió en un creyente.

Pero seguiré con las

"yo seguiré hablando, pero ahora sobre"

visiones y revelaciones del Señor

Posibles significados son: 1) Pablo usa las palabras

"visiones" y "revelaciones" para referirse a lo mismo en figura literaria

Yo conozco a un hombre en Cristo

En realidad Pablo está hablando de sí mismo como si estuviera hablando de alguien más, pero esto debe ser traducido literalmente, de ser posible.

sea en el cuerpo o fuera del cuerpo, yo no sé,

Pablo sigue describiéndose a sí mismo como si esto le estuviera ocurrido a otra persona. "Yo no sé si este hombre estaba en su cuerpo físico o en su cuerpo espiritual"

Dios sabe

"solo Dios lo sabe"

el tercer cielo

Esto se refiere al lugar donde Dios habita, no se refiere al cielo visible o al espacio exterior (los planetas, estrellas y el universo).

2 Corinthians 12:3

Información general

Pablo continúa hablando de sí mismo como si estuviera hablando de otra persona.

tal hombre... fue arrebatado al paraíso

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción

Alternativa: Posibles significados son: 1) "Dios llevó a este hombre... al paraíso" o 2) "un ángel tomó a este hombre... al paraíso". Si es posible, sería mejor no mencionar quién tomó a este hombre: "alguien tomó... paraíso" o "tomaron a... paraíso".

arrebatado

repentinamente agarrado y tomado por la fuerza

paraíso

Posibles significados son: 1) el cielo o 2) el tercer cielo o 3) un lugar especial en el cielo.

de dicha persona

"de esa persona"

yo no me jactaré, excepto de mis debilidades

Esto puede ser expresado en forma positiva. Traducción

Alternativa: "yo me jactaré solo de mis debilidades"

2 Corinthians 12:6

Oración de Enlace

Mientras Pablo defiende su apostolado en Dios, él habla de la debilidad que Dios le dio para mantenerlo humilde.

Información General

Cuando Pablo habla de su "aguijón en la carne", él revela que él es el "hombre" del cual él habló en 12:1.

escucha de mí. Yo también me abstendré de jactarme debido a la

naturaleza extraordinaria de esas revelaciones. Por lo tanto, para que

yo no me hinchara de orgullo, me fue dado un aguijón en la carne

Otro posible significado es: "...escucha de mí. Por lo tanto, para que yo no me inflara de orgullo debido a la naturaleza extraordinaria de esas revelaciones, un aguijón"

piense más de mí de lo que ve en mí

"me dé más reconocimiento de lo que se ve"

debido a la naturaleza extraordinaria de esas revelaciones.

"porque esas revelaciones eran tan diferentes de cualquier cosa que cualquier otra persona hubiera visto jamás"

Por lo tanto, para que yo no me hinchara de orgullo,

"Para evitar que yo me llene de orgullo"

hinchara

llenado de aire y así hecho más grande de lo normal

un aguijón en la carne

Aquí los problemas físicos de Pablo son comparados a un

"aguijón" atravesando su "carne". Traducción Alternativa:

"aflicción" o "un problema físico"

un mensajero de Satanás

"siervo de Satanás"

para hostigarme

"para atormentarme"

2 Corinthians 12:8

Tres veces

Pablo puso estas palabras al comienzo de la oración para enfatizar que él había orado muchas veces sobre este

"aguijón"(12:6).

Señor acerca de esto

"Señor sobre este aguijón en la carne" o "Señor sobre esta aflicción"

Mi gracia es suficiente para ti

"Yo seré bueno contigo, y eso es todo lo que tú necesitas"

porque Mi poder se perfecciona en la debilidad

"porque mi poder trabaja mejor cuando tú eres débil"

el poder de Cristo pueda residir sobre mí

Pablo habla del poder de Cristo como si este fuera una

tienda de campaña construida sobre él. Posibles

significados son: 1) "la gente podría ver que yo tengo el

poder de Cristo" o 2) "Yo realmente podría tener el poder de Cristo".

yo estoy contento por causa de Cristo, en debilidades, en insultos, en problemas, en persecuciones y en situaciones angustiantes

Posibles significados son: 1) "yo estoy contento en la

debilidad, en insultos, problemas, persecuciones y

situaciones angustiantes si estas cosas vienen porque yo

pertenezco a Cristo" o "2) "yo estoy contento en la

debilidad... si estas cosas hacen que más personas conozcan a Cristo".

en debilidades

"cuando yo soy débil"

en insultos

"cuando las personas tratan de hacerme enojar diciéndome que yo soy una mala persona"

en problemas

"cuando estoy sufriendo"

en situaciones angustiantes

"cuando hay dificultades"

Porque cuando soy débil, entonces soy fuerte

Pablo está diciendo que cuando él ya no es lo suficientemente fuerte para hacer lo que es necesario hacer, Cristo, quien es más poderoso que lo que Pablo pudiera ser jamás, trabajará a través de Pablo para hacer lo que se necesita hacer. Sin embargo, sería mejor traducir estas palabras literalmente, si su lenguaje lo permite.

2 Corinthians 12:11

Oración de Enlace

Pablo les recuerda a los creyentes en Corinto las verdaderas señales de un apóstol y su humildad ante ellos para fortalecerlos.

Me he vuelto un tonto

"Estoy actuando como un tonto"

Ustedes me forzaron a serlo

"Ustedes me forzaron a hablar de esa manera"

yo debería haber sido alabado por ustedes

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción

Alternativa: "es alabanza que ustedes debieron haberme dado a mí"

alabado

Posibles significados son: 1) "alabar" (3:1) o 2)

"recomendar" (4:1).

Pues yo en nada era inferior a

Al usar la forma negativa, Pablo está diciendo con firmeza que esos corintios que pisan que él es inferior están equivocados. Traducción Alternativa: "Pues yo soy tan bueno como"

eminentes apóstoles

apóstoles - Aquí Pablo usa la ironía para demostrar que ellos son menos importantes de lo que ellos reclaman ser. Traducción Alternativa: "esos maestros que algunos piensan que son mejores que cualquier otra persona". Ver cómo se tradujo esto en 11:5.

Las verdaderas señales de un apóstol fueron realizadas

Esto puede ser expresado de forma activa, con énfasis en las "señales". Traducción Alternativa: "Fueron las verdaderas señales de un apóstol las que yo llevé a cabo"

señales... señales

Utilice la misma palabra en ambos casos.

señales y maravillas y grandes obras

Estas son las "verdaderas señales de un apóstol" que Pablo realizaba "con completa paciencia".

¿cómo eran ustedes menos importantes que el resto de las iglesias,... ustedes?

Pablo está enfatizando que los corintios están equivocados al acusarlo a él de querer hacerles daño. Esta pregunta retórica puede ser traducida como una declaración.

Traducción Alternativa: "Yo los traté de la misma manera en que traté a todas las demás iglesias, excepto que... ustedes".

yo no fui una carga para ustedes

"Yo no les pedí a ustedes dinero u otras cosas que yo necesitaba"

Perdónenme por este error

Pablo está siendo irónico para avergonzar a los corintios.

Ambos, él y ellos, saben que él no les ha hecho mal alguno, pero ellos lo han estado tratando a él como si él les hubiera hecho daño.

este error

no pedirles a ellos dinero y otras cosas que él necesitaba

2 Corinthians 12:14

Yo los deseo a ustedes

El significado completo de esta declaración puede ser explícita. Traducción alternativa: "Lo que yo quiero es que ustedes me amen y me acepten."

los hijos no deberían ahorrar para los padres

Los niños no son responsables de ahorrar dinero o ningún bien para dar a sus padres saludables.

yo con mucho gusto gastaré y seré gastado

Pablo habla de su trabajo y de su vida física como si fuera de dinero que él o Dios podía usar. Traducción alternativa: "Yo con mucho gusto haré cualquier trabajo y con gusto aceptaré que Dios permita que me maten."

por sus almas.

La palabra "almas" es un metónimo para las personas en sí.

Traducción alternativa: "por ustedes" o "para que ustedes vivan bien."

Si yo les amo más a ustedes, ¿seré yo amado menos?

Esto es una pregunta retórica que se puede traducir en una declaración. Traducción alternativa: "Si yo les amo tanto, ustedes no deberían amarme tan poco." o "Si...ustedes deben amarme más de lo que lo hacen.

más

No está claro que es lo que el amor de Pablo es más que. Es probablemente mejor usar "mucho" o "tanto" que puede ser comparado con "tan poco" más adelante en la oración.

2 Corinthians 12:16

Pero, como yo soy tan astuto, yo soy quien los atrapé en el engaño.

Pablo usa la ironía para avergonzar a los corintios quienes creían que él les estaba mintiendo a pesar de que él no les estaba pidiendo dinero. Traducción alternativa: "pero otros pensaban que yo era engañoso y usaba trucos." (ironía)

¿Acaso yo tomé ventaja de ustedes con alguno que yo les envié?

Ambos Pablo y los corintios sabían que la respuesta era no. Esta pregunta retórica se puede traducir como una declaración. Traducción alternativa: "Nadie que yo he enviado a ustedes ha tomado ventaja de ustedes."

¿Acaso Tito tomó ventaja de ustedes?

Ambos Pablo y los corintios sabían que la respuesta era no. Esta pregunta retórica se puede traducir como una declaración. Traducción alternativa: "Tito no ha tomado ventaja de ustedes".

¿No caminamos nosotros de la misma manera?

Pablo habla como si vivir era caminar por una carretera.

Ambos Pablo y los corintios sabían que la respuesta era sí.

Esta pregunta retórica se puede traducir como una declaración. Traducción alternativa: "Todos tenemos la misma actitud y vivimos igual."

¿No anduvimos en los mismos pasos?

Pablo habla como si vivir era caminar por una carretera.

Ambos Pablo y los corintios sabían que la respuesta era sí.

Esta pregunta retórica se puede traducir como una declaración. Traducción alternativa: "Todos tenemos la misma actitud y vivimos igual."

2 Corinthians 12:19

¿Ustedes piensan que en todo este tiempo nosotros nos hemos estado defendiendo de ustedes?

Pablo está haciendo una pregunta retórica. Traducción alterna: "Esta mal de ustedes pensar que todo este tiempo nosotros hemos estado defendiéndonos de ustedes." Algo se puede traducir como una declaración. Traducción alterna: "Ustedes han estado pensando todo el tiempo que nosotros hemos estado defendiéndonos de ustedes."

A la vista de Dios

Pablo habla de como Dios conoce todo lo que el hace como si Dios estuviera físicamente presente y observando todo lo que Pablo dice y hace. Traducción alterna: "Ante Dios" o "Con Dios como testigo" o "en la presencia de Dios" para su edificación.

"para fortalecer". Pablo habla de conocer como obedecer a Dios y que desear obedecerlo es como si tuviéramos un crecimiento físico. Traducción alterna: "asi que ustedes conocerán a Dios y lo obedecerán mejor"

2 Corinthians 12:20

yo... no los encuentre como deseo

"pueda no gustarme lo que encuentre" o "pueda no gustarme lo que los vea haciendo"

ustedes no me encuentren a mí como desean

"a ustedes pueda no gustarles lo que vean en mí"

pueda haber discusiones, celos, arranques de enojo, ambición egoísta, chisme, orgullo y desorden

Los nombres abstractos "discusiones, celos, arranques de enojo, ambición egoísta, chisme, orgullo, y desorden" pueden ser traducidos usando verbos. Posibles significados son: 1)"algunos de ustedes estarán discutiendo con nosotros, sintiendo celos de nosotros, de repente enojándose mucho con nosotros, hablando de nuestras

vidas privadas, siendo orgullosos y oponiéndose a nosotros cuando nosotros tratemos de guiarlos" o 2) "algunos de ustedes estarán discutiendo unos con otros, celándose unos a otros, repentinamente enojándose mucho unos contra otros, hablando de las vidas privadas de los otros, siendo orgullosos y oponiéndose a aquellos que Dios ha escogido para dirigir"

podría ser afligido por muchos de aquellos que hayan pecado antes "Yo estaré angustiado porque muchos de ellos no han renunciado a sus viejos pecados"

no se arrepintieron de su impureza e inmoralidad sexual y complacencia lujuriosa

Posibles significados son: 1) Pablo está diciendo casi lo mismo tres veces para dar énfasis. Traducción Alterna: "no dejaron de cometer los pecados sexuales que ellos practicaban" o 2) Pablo está hablando de tres pecados diferentes.

de su impureza

El nombre abstracto "impureza" puede ser traducido usando una frase modificada del nombre. Traducción Alterna: "de pensar en secreto sobre y desear cosas que no agradan a Dios"

de su... inmoralidad sexual

El nombre abstracto "inmoralidad" puede ser traducido usando una frase modificada del nombre. Traducción Alterna: "de cometer actos sexuales inmorales"

de su... complacencia lujuriosa

El nombre abstracto "complacencia lujuriosa" puede ser traducido usando una frase verbal. Traducción Alterna: "de... hacer cosas que satisfacen el deseo sexual inmoral"

Chapter 13

2 Corinthians 13:1

Oración de Enlace

Pablo establece que Cristo está hablando a través de él y que Pablo está deseando restaurarlos, animarlos y unirlos.

CADA ACUSACIÓN DEBE ESTABLECERSE POR LA EVIDENCIA DE DOS O TRES TESTIGOS

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "Crean que alguien ha hecho algo malo solo después que dos o tres personas han dicho lo mismo"

todos los demás

"todos ustedes, el resto de las personas"

2 Corinthians 13:3

Él fue crucificado

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "ellos lo crucificaron"

pero viviremos con Él por el poder de Dios

Dios nos da el poder y la capacidad para vivir la vida en y con Él.

2 Corinthians 13:5

Pruébense ustedes mismos... no aprobados... desaprobados

Las palabras "aprobado" y "desaprobado" tienen que ver con pasar o no pasar la "prueba".

¿No se dan cuenta de que Jesucristo está en ustedes?

Pablo formula una pregunta para enfatizar su punto.

Traducción Alterna: "¡Ustedes deben saber que Jesucristo está en ustedes!" o "Jesucristo está en ustedes. ¡Ustedes deberían saber esto ya!"

en ustedes

Posibles significados son: 1) viviendo dentro de cada individuo (UBD) o 2) "entre ustedes", parte de y el más importante miembro del grupo.

no estamos desaprobados

Esto puede ser expresado de manera positiva. Traducción Alterna: "nosotros ciertamente estamos aprobados"

2 Corinthians 13:7

que ustedes no puedan hacer mal alguno

"que ustedes no pequen en lo absoluto" o "que ustedes no se nieguen a escucharnos cuando nosotros los corregimos".

Con su declaración, Pablo está enfatizando lo opuesto.

Traducción Alterna: "que ustedes hagan todo bien"

haber aprobado la prueba

"ser grandes maestros y vivir la verdad"

nosotros no somos capaces de hacer cosa alguna en contra de la verdad

"no somos capaces de impedir que la gente aprenda la verdad"

verdad, sino solo por la verdad

"verdad; todo lo que hacemos permitirá a la gente aprender la verdad"

2 Corinthians 13:9

sean hechos completos

"puedan llegar a ser espiritualmente maduros"

en el uso de mi autoridad

"cuando uso mi autoridad"

para edificarles a ustedes y no derribarles

Pablo habla de ayudar a los corintios a conocer mejor a Cristo como si él estuviera construyendo un edificio.
Traducción Alterna: "para ayudarlos a convertirse en mejores seguidores de Cristo y para no desanimarlos de forma que ustedes dejen de seguirlo". Ver cómo estas palabras fueron traducidas en 10:7.

2 Corinthians 13:11

Oración de Enlace

Pablo cierra su carta a los creyentes corintios.

Trabajar para la restauración

"trabajar hacia la madurez"

estar de acuerdo con otro

"vivir en armonía unos con otros"

Con un beso santo

"con amor cristiano"

2 Corinthians 13:13

los creyentes

"aquellos a quienes Dios ha separado para Él mismo" (UBD)

Chapter 1

Galatians 1:1

Oración de enlace:

Pablo, un apóstol, escribe esta carta a las iglesias en el área de Galacia.

Información general:

A menos que se indique lo contrario, siempre que se use "tu" o "ustedes" en esta carta se refiere a los gálatas y es plural.

quien lo levantó

"quien levantó a Cristo Jesús"

levantó

Esto significa hacer que una persona muerta regrese a la vida otra vez.

hermanos

Esto significa compañeros cristianos, incluyendo a ambos hombres y mujeres, ya que todos los creyentes en Cristo son miembros de una familia espiritual, con Dios como su Padre celestial.

Galatians 1:3

por nuestros pecados

"Pecados" representa el castigo por el pecado. Traducción Alterna: "a tomar el castigo que nos merecíamos a causa de nuestros pecados".

para poder salvarnos de este malvado tiempo presente

Aquí "este...tiempo" representa los poderes que trabajan en el tiempo. Traducción Alterna: "para poder liberarnos de los poderes malignos que trabajan en el mundo de hoy"

nuestro Dios y Padre

Esto se refiere a "Dios nuestro Padre". Él es nuestro Dios y nuestro Padre.

Galatians 1:6

Oración de enlace:

Pablo da su razón para escribir su carta: les recuerda que continúen entendiendo el evangelio.

Me sorprende

"Yo estoy sorprendido", o "Yo estoy maravillado". Pablo estaba en desacuerdo que ellos estuvieran haciendo eso.

están volviéndose tan rápidamente de Él...a un evangelio diferente

Posibles significados son: 1) "ustedes han dejado de confiar en Él rápidamente"; o 2) "ustedes rápidamente han dejado de ser leales a Él"

de quien los llamó

"Dios, quien los llamó"

llamó

Esto significa que Dios ha nombrado o escogido personas para que sean sus hijos, para servirle y proclamar su mensaje de salvación a través de Jesús.

por la gracia de Cristo

"porque la gracia de Cristo", o "porque el gran sacrificio de Cristo"

ustedes están regresando a un evangelio diferente

"ustedes están creyendo en un evangelio diferente"

hombres

"gente"

Galatians 1:8

deberían proclamar

Esto está describiendo algo que aún no ha pasado y no debería pasar. Traducción Alterna: "proclamaría" o "fueron a proclamar"

que no sea el que

"diferente del evangelio" o "diferente del mensaje"

déjelo ser maldito

"Dios debería castigar a esa persona por siempre." Si su lenguaje tiene una manera común de lanzarle una maldición a alguien, debería usar eso.

¿Acaso ahora estoy buscando la aprobación de los hombres o de Dios?

¿Estoy buscando complacer a los hombres?

Estas preguntas retóricas esperan un "no" como respuesta.

Traducción Alterna: "Yo no estoy buscando la aprobación de los hombres, pero en su lugar, estoy buscando la aprobación de Dios. Yo no estoy buscando complacer a los hombres.

Si todavía busco complacer a los hombres, yo no soy un siervo de Cristo.

Ambas frases "sí" y "entonces" son contrarias a un hecho.

Traducción Alterna: "Yo ya no trato de complacer a los hombres; yo soy un siervo de Cristo", o "Si yo todavía tratara de complacer a los hombres, entonces yo no sería un siervo de Cristo".

Galatians 1:11

Oración de enlace:

Pablo explica que él no aprendió el evangelio de otros; él lo aprendió de Jesucristo.

hermanos

Traduzca esto como en 1:1.

evangelio de ningún hombre

Al usar esta frase, Pablo no estaba tratando de decir que Jesucristo en sí mismo no es humano. Porque Cristo es ambos, hombre y Dios; sin embargo, no es un ser humano impío. Pablo está escribiendo de dónde viene el evangelio; que no vino de otros seres humanos impíos, pero vino de Jesucristo.

fue por revelación de Jesucristo a mí

Los posibles significados son: 1) "el mismo Jesucristo me reveló el evangelio"; o 2) "Dios me dio a conocer el evangelio cuando me mostró quién era Jesucristo".

Galatians 1:13

vida pasada
"comportamiento de vida pasada" o "vida más temprana (pasada)"
Yo aventajaba
Esta metáfora muestra a Pablo como más aventajado (más adelantado) de otros judíos de su edad y su empeño (su meta, su deseo) de ser perfecto como judío.
aquellos que eran de mi propia edad
"los judíos que eran de mi misma edad"
padres
antepasados
Galatians 1:15
quien me llamó por su gracia
Posibles significados son: 1) "Dios me llamó para servirle por su gracia", o 2) "Él me llamó por medio de su gracia".
para revelar su Hijo en mí
Posibles significados son: 1) "para permitirme conocer su Hijo", o 2) "para mostrarle al mundo a través de mí que Jesús es el Hijo de Dios".
Hijo
Título importante para nombrar a Jesús, el Hijo de Dios.
anunciara a él
"anunciar que él es el Hijo de Dios", o "predicar las buenas nuevas del Hijo de Dios"
consultar con carne y sange
Esta expresión significa hablar con otras personas.
Traducción Alterna: "pedirle a las personas que me ayuden a entender el mensaje".
subir a Jerusalén

Chapter 2
Galatians 2:1
Oración de enlace:
Pablo continúa compartiendo la historia de cómo conoció el evangelio de parte de Dios, no de los apóstoles.
yo subí
"viajé" (he viajado). Jerusalén está localizada en un país montañoso. Los judíos vieron a Jerusalén como el lugar en la tierra más cerca del cielo; así que Pablo podría estar hablando de manera figurativa, o podría estar mostrando la dificultad de ir cuesta arriba del camino para llegar a Jerusalén.
aquellos de reputación
"los líderes más importantes entre los creyentes"
yo no estaba corriendo --ni había corrido-- en vano
Pablo usa la metáfora de "corriendo" para su trabajo, y usa doble negación para enfatizar que el trabajo hecho
Galatians 2:3
a circuncidarse
Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: " tener a alguien que lo circuncide"
los falsos hermanos enviados en secreto
"Personas que pretenden ser cristianas entraron a la iglesia", o "personas quienes pretenden ser cristianas vinieron a nosotros"
espiarnos en nuestra libertad
espiar secretamente a la gente para ver cómo ellos viven en su libertad
libertad

Traducción Alterna: "subir a Jerusalén". Jerusalén estaba en una región de colinas altas, haciendo necesario el subir muchas colinas para llegar allí, así que era común describir el viaje a Jerusalén como "subir a Jerusalén".
Galatians 1:18
no ví a ninguno de los otros apóstoles
Esta doble negación enfatiza que Jacobo fue el único apóstol que Pablo vio. Traducción Alterna: "el único otro apóstol que yo vi fue a Jacobo"
ante Dios
Pablo quiere que los gálatas comprendieran que él (Pablo) es completamente serio y que él sabe (conoce) que Dios lo oye (escucha), y puede juzgarlo (puede pedirle cuentas) por no decir la verdad.
En lo que les escribo, yo les aseguro ante Dios, que no estoy mintiendo
Pablo usa litotes para enfatizar que él dice la verdad.
Traducción Alterna: "Yo no les miento en los mensajes que les escribo", o "en las cosas que les escribo, yo les digo la verdad"
Galatians 1:21
regiones
parte del mundo llamada
pero ellos solamente escuchaban
"pero ellos solo sabían lo que escuchaban (oían) que otros decían de mí"
Yo todavía no era conocido de vista por las iglesias de Judea que están en Cristo
"Ninguna de las personas de las iglesias en Judea que están en Cristo me han conocido"

libertad
Ellos deseaban
"Estos espías deseaban", o "Estos falsos hermanos querían" para hacernos esclavos
"para hacernos esclavos de la ley". Pablo habla de ser forzado a seguir los rituales judíos que la ley ordenaba. Él habla de esto como si fuera esclavitud. El ritual más importante era la circuncisión. Traducción Alterna: "el forzarnos a obedecer la ley"
cedimos en sumisión
"entregamos", o "escuchar" (hacer caso, prestar atención)
Galatians 2:6
no añadieron nada para mí
Traducción Alterna: "han añadido nada a lo que yo enseño", o "no me dijo que añadiera nada a lo que yo enseño"
En cambio
"En su lugar" (Por el contrario), o "Más bien"
se me ha otorgado
Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "Dios confió en mí"
Galatians 2:9
construyeron la iglesia
Estos eran hombre que enseñaban sobre Jesús y convencían a la gente de creer en él.
la gracia que me ha sido dada
"Dios ha sido amable
nos dieron... la mano derecha del compañerismo

"bienvenida... como colaboradores", o "bienvenida... con honor"

la mano derecha

"sus manos derecha"

recordáramos a los pobres

"cuidar las necesidades de los pobres"

Galatians 2:11

me resistí a él en su cara

La frase "en su cara" es una figura literaria

Antes

En relación al tiempo.

él se detuvo

"él se detuvo de comer con ellos"

en temor de estos hombres

"Él tuvo temor de que estos hombres, quienes requerían

estos que requieren la circuncisión

Los judíos que se volvieron cristianos, demandaban a

aquellos que creían en Cristo vivir de acuerdo a las

costumbres judías.

se mantuvo lejos de

"se mantuvo alejado de", o "evitado"

Galatians 2:13

no estaban siguiendo la verdad del evangelio

"ellos no estaban viviendo como los que creen en el

evangelio", o "ellos estaban viviendo como si no creyeran

en el evangelio"

¿Cómo puedes tú forzar a los gentiles a vivir como judíos?

Esta pregunta es retórica y es una reprensión

forzar

Posibles significados son: 1) forzar usando palabras, o 2)

persuadiendo (UDB)

Galatians 2:15

Oración de enlace:

Pablo le dice a los gentiles que los judíos, quienes conocen

la ley, así como los gentiles que no conocen la Ley, son

salvados solo por la fe en Cristo y no por obedecer la ley.

no pecadores gentiles

"no somos aquellos que los judíos llaman gentiles

pecadores"

Nosotros venimos a la fe en Cristo Jesús

Traducción Alterna: "Nosotros creemos en Cristo Jesús"

nosotros

Probablemente se refiere a Pablo y otros, pero no a los

gálatas.

ninguna carne

La palabra "carne" es una figura literaria

Galatians 2:17

mientras buscamos ser justificados en Cristo

La frase "justificados en Cristo" significa justificados porque

nosotros estamos unidos con Cristo y justificados por medio

de Cristo.

nosotros también, fuimos encontrados pecadores

Las palabras "fuimos encontrados" enfatiza que "nosotros"

ciertamente somos pecadores. Traducción Alterna: "vemos

que nosotros también ciertamente somos pecadores"

¡Absolutamente no!

"¡Claro que eso no es verdad!" Esta expresión es la

respuesta negativa más fuerte posible a la pregunta

retórica anterior: "¿Acaso Cristo se vuelve esclavo del

pecado?" Puede que haya una expresión similar en su

lenguaje que podría usar aquí.

Galatians 2:20

Hijo de Dios

Título importante para Jesús.

Yo no pongo a un lado

Pablo lo dice de manera negativa para enfatizar lo positivo.

Traducción Alterna: Yo confirmo el valor de"

si la justicia pudiera ser ganada...entonces Cristo hubiera muerto

Pablo describe una situación que nunca existió. Traducción

Alterna: "pero si la justicia no existió... entonces Cristo no

murió"

si la justicia pudiera ser ganada por la ley

"si una persona pudiera ser justa por guardar (cumplir) la

ley"

entonces Cristo murió por nada

"habría logrado nada por morir"

Chapter 3

Galatians 3:1

Oración de enlace:

Pablo les recuerda a los creyentes en Galacia que Dios les

dió el Espíritu de Dios cuando ellos creyeron en el

evangelio por fe, no por cumplir las leyes de Dios.

Información general:

Pablo está reprendiendo a los gálatas por hacer preguntas

retóricas.

¿Qué ojo maligno los ha lastimado?

Pablo está usando la ironía y una pregunta retórica para

decir que los gálatas están comportándose como si alguien

les hubiera puesto un hechizo. Él realmente no cree que

alguien les haya puesto un hechizo.

Esto es lo único que quiero saber de ustedes

Esto continúa la ironía del verso 1. Pablo sabe la respuesta

a las preguntas retóricas que está a punto de preguntar.

¿Recibieron el Espíritu Santo por los trabajos de la ley o por creer lo que

escucharon?

Traduce esta pregunta retórica como una pregunta si es

posible, porque el lector estará esperando una pregunta

aquí. También asegúrate que el lector sabe que la respuesta

a la pregunta es "por creer lo que escucharon ", no "por

hacer lo que la ley dice". Traducción Alterna: "Ustedes

recibieron el Espíritu, no por hacer lo que la ley dice, pero

al creer lo que se les dijo".

¿Acaso son tan tontos?

Esta pregunta retórica demuestra (nos enseña) que Pablo

está sorprendido y hasta enojado (molesto) de que los

gálatas son tontos. Traducción Alterna: "¡Ustedes (plural)

son muy tontos!" (UDB)

en la carne

"La palabra "carne" es una figura literaria

Galatians 3:4

¿Sufrieron ustedes muchas cosas por nada...?

Pablo hace una pregunta retórica para recordarle a los

gálatas que cuando ellos sufrieron, ellos creían que podían

recibir algún beneficio. Traducción Alterna: "¡De seguro

ustedes pensaron que cuando sufrieron por tantas cosas no

sería por nada...!", o "¡De seguro ustedes saben que hay un buen propósito al sufrir por muchas cosas...!"

Sufrieron ustedes muchas cosas por nada

Puede establecerse claramente que ellos sufrieron estas cosas porque la gente se oponía a ellos por su fe en Cristo. Traducción Alterna: "Sufrieron ustedes muchas cosas por aquellos que se opusieron a la fe de ustedes en Cristo por nada, o Ustedes creen en Cristo, y ustedes sufrieron muchas cosas por aquellos que se oponen a Cristo. Ustedes creyeron y sufrieron por nada."

por nada

"inútilmente", o "sin la esperanza de recibir nada bueno"

¿en efecto fue por nada?

Posibles traducciones son: 1) Pablo usa estas preguntas retóricas para advertirles que no dejen que sus experiencias no ocurren por nada. Traducción Alternativa: "¡No dejen que sea por nada!", o "No dejen de creer en Jesucristo y que su sufrimiento sea por nada.", o 2) Pablo usa estas preguntas para asegurarle a ellos que sus sufrimientos no fueron por nada. Traducción Alternativa: "¡Ciertamente no fue por nada!"

Por lo tanto... ¿lo hace por obra de la ley o por escuchar con fe?

Pablo hace otra pregunta retórica para recordarle a los gálatas cómo las personas reciben al Espíritu. Traducción Alternativa: "Él... no lo hace por los trabajos de la ley; lo hace por el escuchar la fe".

por los trabajos de la ley

Esto representa a la gente que hace los trabajos que la ley requiere. Traducción Alternativa: "cuando hacemos lo que la ley dice que hagamos"

por escuchar con fe

En su lenguaje puede requerir que lo que la gente escuche y en quien ellos confiaban se declare explícito. Traducción Alternativa: "cuando escuchamos el mensaje y ponemos nuestra confianza en Jesús"

Galatians 3:6

Oración de enlace:

Pablo les recuerda a los gálatas creyentes que hasta Abraham recibió justicia por la fe y no por la ley.

Y LE FUE CONTADO COMO JUSTICIA

Dios vio la fe de Abraham en Dios, así entonces Dios consideró a Abraham como justo.

aquellos que creen

"aquellos que tienen fe". El significado de la palabra "fe" puede ser expresado con la palabra "creer". Traducción Alternativa: "los que creen"

hijos de Abraham

Estos representan a las personas que Dios ve como vio a Abraham. Traducción Alternativa: "justo en la misma forma previó

Porque Dios hizo la promesa a Abraham y ellos lo escribieron antes de que la promesa se cumpliera a través de Cristo; la escritura es como alguien que conoce el futuro antes de que ocurra. Traducción Alternativa: "predicado" o "visto antes de que ocurriera".

EN TI

"Por lo que has hecho"

TODAS LAS NACIONES

"todos los grupos de personas en el mundo" (UDB). Dios

estaba enfatizando que no solo estaba favoreciendo al pueblo judío, su pueblo escogido. Su plan de salvación era para ambos, judíos y no judíos.

Galatians 3:10

Todos los que confían en... la ley está bajo maldición

Estar bajo una maldición representa ser maldito. Aquí se refiere a ser castigado eternamente. "Aquellos que confían en... la ley está maldita", o "Dios castigará eternamente a esos quienes confían en... la ley"

Ahora es claro

Lo que está claro se puede explicar explícitamente.

Traducción Alternativa: "Las escrituras son claras", o "Las escrituras enseñan claramente"

nadie es justificado ante Dios por la ley

Esto se puede afirmar con un verbo activo. Traducción alternativa: "Dios no justifica a nadie por la ley"

nadie es justificado ante Dios por la ley

Pablo está corrigiendo la creencia de ellos de que si ellos obedecen la ley, Dios los justificaría a ellos. Traducción alternativa: "nadie es justificado ante Dios por obedecer la ley" los justos

Esto se refiere a la gente justa. Traducción Alternativa: "la gente justa", o "las personas a quienes Dios considera justos"

trabajos de la ley

"obedeciendo la ley de Dios"

vivirán por las leyes

Posibles significados son: 1) "debe obedecerlas todas" (UDB), o 2) "será juzgado por su habilidad (por su capacidad) de hacer lo que la ley demanda (la ley pide)" Galatians 3:13

Oración de enlace:

Pablo le recuerda otra vez a estos creyentes que cumplir (obedecer) la ley no puede salvar a una persona y que la ley no añade una nueva condición a la promesa de la fe dada por Abraham.

de la maldición de la ley

El sustantivo (nombre) "maldición" ("maleficio") puede ser expresado con el verbo "maldecir". Traducción Alternativa: "de ser malditos por causa de la ley", o "de ser malditos por no obedecer la ley"

cuando se hizo maldición por nosotros

El sustantivo

de la maldición de la ley... se hizo maldición por nosotros... "MALDITO ES TODO AQUEL

Maldición aquí representa ser condenado. Traducción Alternativa: "de ser condenado por la ley... ser condenado por nosotros... Condenado es todo el mundo"

colgado de un árbol

Pablo espera que su audiencia entienda que él se estaba refiriendo a Jesús colgado de la cruz.

poder

Traducción Alternativa: "voluntad"

nosotros

La palabra "nosotros" incluye la gente que puede leer la carta.

Galatians 3:15

Hermanos

Ver traducción en 1:1.

en términos humanos

Traducción Alterna: "como persona", o "de cosas que la gente puede entender"

Ahora

Pablo ha declarado un principio general y está introduciendo un caso específico.

refiriéndose a muchos

Traducción Alterna: "refiriéndose a muchos descendientes" a su descendiente

La palabra "su" está en singular y se refiere a una persona en específico, quien es particularmente descendiente de Abraham

Galatians 3:17

Si la herencia viene por la ley, entonces ya no viene por la promesa Pablo habla de una situación que no existe para enfatizar que la herencia vino sólo por la promesa. Traducción Alterna: "la herencia vino a nosotros sólo por la promesa, porque nosotros no podíamos cumplir con los requisitos de la ley de Dios"

herencia

Recibir lo que Dios ha prometido a los creyentes es como recibir la riqueza de un miembro de la familia o la herencia de una propiedad, y es una bendición eterna y de salvación Galatians 3:19

Oración de enlace:

Pablo le dice a los creyentes en Galacia porqué Dios dio la ley.

¿Por qué entonces fue dada la ley?

Pablo usa una pregunta retórica para introducir el próximo tema que él quiere discutir. También puede ser traducida como una oración. Traducción Alterna: " Te diré cuál es el propósito de la ley", o Déjame decirte por qué Dios nos dio la ley"

Fue añadida

Esto se puede decir de forma activa. Traducción Alterna: "Dios la añadió", o "Dios añadió la ley"

La ley fue puesta a la fuerza a través de los ángeles por la mano del mediador

Esto se puede decir de forma activa. Traducción Alterna: "Dios hizo (emitió) la ley con ayuda de los ángeles, y el mediador la puso a la fuerza.

un mediador

"un representante"

Ahora, un mediador implica más de una persona, pero Dios es uno Dios dio su promesa a Abraham sin un mediador, pero Él le dio la ley a Moisés a través de un mediador. Como resultado, los lectores de Pablo pensaban que la ley de alguna manera dejó sin efecto la promesa. Traducción Alterna: Pablo está diciendo lo que sus lectores podrían haber pensado aquí, y él les responderá en los versos que siguen.

Galatians 3:21

Información general:

La palabra "nosotros" en esta sección se refiere a todos los cristianos.

en contra

Traducción Alterna: "oponerse a", o "en conflicto con"

si una ley hubiera sido dada que fuera capaz de dar vida

Esto se puede decir de forma activa, y el nombre

la justicia ciertamente hubiera venido de esa ley

"nosotros podemos volvernos justos por obedecer la ley"

la escritura encerró todas las cosas bajo el pecado. Dios hizo esto para que su promesa de salvarnos por la fe en Jesucristo pueda ser dada a aquellos quienes creen

Otros posibles significados son: 1) "Porque todos pecamos, Dios puso todas las cosas bajo el control de la ley como poniéndolas en prisión, para que eso que Él ha prometido a aquellos que tienen fe en Jesucristo Él pueda darlo a aquellos quienes creen"; o 2) "Porque pecamos, Dios puso todas las cosas bajo el control de la ley como poniéndolas en prisión. Él hizo esto porque lo que ha prometido a aquellos quienes tienen fe en Jesucristo Él lo quiere entregar a aquellos quienes creen".

escritura

Pablo está tratando la escritura como si fuera una persona y es Dios hablando, quien escribió la escritura. "Dios", el autor de la escritura.

Galatians 3:23

Oración de enlace:

Pablo le recuerda a los gálatas que los creyentes son libres en la familia de Dios, no esclavos bajo la ley.

estábamos encarcelados bajo la ley, prisioneros

Esto se puede decir de forma activa. Traducción Alterna: "la ley nos mantuvo cautivos (encarcelados) y estuvimos en prisión", o "la ley nos mantuvo cautivos en prisión"

estábamos encarcelados bajo la ley, prisioneros

La manera en que la ley nos controla nos habla como si la ley fuera un guardia de prisión manteniéndonos cautivos (encarcelados). Traducción Alterna: "la ley nos controla como si fuera un guardia de prisión"

hasta que la fe sea revelada

Esto se puede decir de manera activa; y en quien está esta fe se pueda decir claramente. Traducción Alterna: "hasta que Dios revele que Él justifica a quienes confían en Cristo", o "hasta que Dios revele que Él justifica a esos que tienen fe en Cristo"

guardián

Significa más que simplemente "uno quien da supervisión a un niño". La niñera era usualmente una esclava quien era responsable de reforzar las reglas y el comportamiento dado por los padres, y debía reportar a los padres de las acciones del niño.

hasta que Cristo vino

Traducción Alterna: "hasta el tiempo cuando Cristo vino" para que pudieramos ser justificados

Antes de que Cristo viniera, Dios había planeado justificarnos. Cuando ese tiempo vino, Él llevó a cabo Su plan para justificarnos. Traducción Alterna: "así que Dios nos habría de declarar el ser justificados".

Galatians 3:27

ustedes...mismos se han vestido con Cristo

Posibles significados son: 1) ustedes... se han convertido en la misma clase de persona que Cristo es"

No hay judío ni griego, esclavo o libre, hombre o mujer

"Dios no ve diferencia entre judío y griego, esclavo y libre, hombre y mujer"

herederos

Las personas a quienes Dios ha hecho promesas les habla

como si fuesen a heredar propiedades y riquezas de un familiar.

Chapter 4

Galatians 4:1

Oración de enlace:

Pablo continúa recordándole a los gálatas creyentes que Cristo vino a redimir a aquellos que estaban bajo la ley, y ya no los hizo esclavos, sino hijos.

no es diferente de

"los mismo que"

guardían

persona con responsabilidad legal sobre los niños

albacea

persona en la que otros confían para guardar cosas valiosas

Galatians 4:3

Información general:

La palabra "nosotros" se refiere aquí a todos los cristianos, incluyendo a los lectores de Pablo.

los principios elementales del universo

Posibles traducciones son: 1) esto se refiere a las leyes o principios morales del Mundo, o 2) esto se refiere a poderes espirituales que algunas personas piensan controlan lo que pasa en la Tierra.

redimir

Pablo usa esta metáfora para representar a una persona que vuelve a comprar una propiedad perdida, o compra la libertad de un esclavo como la imagen de Jesús pagando por los pecados de la humanidad muriendo en la cruz.

Hijo

Éste es un título importante para Jesús, el Hijo de Dios.

Galatians 4:6

ustedes son hijos... tú no eres ya un esclavo sino un hijo

Pablo usa la palabra varón porque el tema es la herencia.

En esta cultura, y en la de los lectores, la herencia pasaba comúnmente, pero no siempre, a los niños varones. Aquí él no especifica ni excluye a las niñas.

Dios envió el Espíritu de Su Hijo en nuestros corazones, el Espíritu quien llama, "Abba, Padre"

Dios Padre envía el Espíritu del Hijo Dios en los corazones de sus creyentes. Ahora ellos saben que Dios siempre los ama como un padre bueno que ama a sus niños.

envió el Espíritu de Su Hijo a nuestros corazones

El corazón es una figura literaria

su Hijo

Éste es un título importante para Jesús, el Hijo de Dios.

quien llama

El Espíritu es quien llama.

Abba, Padre

Ésta es la manera en la que un niño pequeño hubiera llamado a su padre en la lengua materna de Pablo, pero no en el lenguaje de los lectores gálatas. Para mantener el sentido de un lenguaje extranjero, traduzca esto con una palabra que signifique como "Abba" según lo permita su lenguaje.

tú no eres ya un esclavo... tú eres también un heredero

Se dirige a sus lectores como si fueran una sola persona, así que "tú" aquí está en singular.

heredero

Las personas a quienes Dios ha hecho promesas les habla como si fueran a heredar propiedades y riquezas de un familiar.

Galatians 4:8

Oración de enlace:

Pablo les recuerda a los gálatas creyentes que ellos están de nuevo tratando de vivir bajo las leyes de los dioses en vez de vivir por fe.

Información general:

Pablo continúa reprendiendo a los gálatas haciéndoles preguntas retóricas.

de aquellos

Traducción Alternativa: "esas cosas que son" o "esos espíritus que son"

ustedes son conocidos por Dios

Esto se puede decir en forma activa. Traducción Alternativa:

"Dios los conoce"

¿por qué están regresando otra vez... principios?

Ésta es la primera de dos preguntas retóricas. Traducción Alternativa: "ustedes no deberían regresar atrás... principios".

principios elementales

Traduzca esto como en 4:3.

¿desean volver a ser esclavos otra vez?

Esta pregunta puede traducirse como una oración.

Traducción Alternativa: "¿Ustedes no deberían querer volver a ser esclavos otra vez!", o "Parece que sí quieren volver a ser esclavos otra vez".

Galatians 4:10

Ustedes guardan días especiales, lunas nuevas, estaciones y años.

Pablo les advierte de ser cuidadosos al celebrar ciertos tiempos (ciertas fechas) pensando que haciendo esto lo están haciendo bien para Dios. Traducción Alternativa:

"Ustedes cuidadosamente celebran días y nuevas lunas, estaciones y años".

puede haber sido para nada

Traducción Alternativa: "puede haber sido inútil, o "no ha tenido ningún efecto"

Galatians 4:12

Oración de enlace:

Pablo les recuerda a los gálatas creyentes que tan amablemente lo trataron cuando estaba con ellos, y los alienta a que continúen confiando en él mientras no está ahí con ellos.

rogar

Aquí significa el pedir o urgir fuertemente. Ésta no es la palabra que se usa al pedir dinero o comida, u objetos físicos.

hermanos

Traducirlo como en 1:1.

Ustedes no me hicieron mal

Esto se puede decir en forma activa. Traducción Alternativa:

"Ustedes me trataron bien" o "Me trataron como debieron"

Aunque mi condición física los puso a prueba

Traducción Alternativa: "Aunque fue difícil para ustedes verme tan físicamente enfermo"

despreciar
"odiar mucho"
Galatians 4:17
para ganarte
"para convencerte de unirte a ellos"
separarlos de mí
Traducción Alterna: "para excluirlos de nosotros" o "para que dejen de ser leales a nosotros"
celoso de ellos
celoso para hacer lo que ellos digan que hacer
Galatians 4:19
Oración de enlace:
Pablo dice a los creyentes que la gracia y la ley no pueden trabajar juntas.
Mis niñitos
Esta es una metáfora para los discípulos y seguidores.
Traducción Alterna: "Ustedes son discípulos por causa mía".
Estoy sufriendo dolores de parto por ustedes otra vez hasta que Cristo esté formado en ustedes
Pablo usa el nacimiento de un niño como una metáfora para demostrar su preocupación por los gálatas.
Traducción Alterna: Tal como una mujer embarazada está en dolor cuando su bebé está naciendo, Pablo estará preocupado por los gálatas hasta que ellos sean como Cristo.
Galatians 4:21
Díganme
Traducción Alterna: "Quiero hacerles una pregunta" o "Les quiero decir algo"
¿no escuchan lo que dice la ley?
Pablo está presentando lo que va a decir después.
Traducción Alterna: "ustedes necesitan aprender lo que la ley realmente dice", o "déjenme decirles lo que realmente la ley dice".
Galatians 4:24
Oración de enlace:
Pablo comienza una historia para ilustrar una verdad -- que la ley y la gracia no pueden existir juntas.
Estas cosas se pueden explicar usando una alegoría.
Traducción Alterna: "Esta historia de los dos hijos es como una pintura de lo que yo les voy a decir ahora"
usando una alegoría
Una "alegoría" es una historia en donde la gente y las cosas en ella representan cosas distintas. En esta alegoría de Pablo, las dos mujeres a las que se refiere en el verso un

Chapter 5

Galatians 5:1

Oración de enlace:

Pablo aplica la alegoría al recordarle a los creyentes que usen su libertad en Cristo porque toda la ley está cumplida al amar al prójimo como a nosotros mismos.

Para libertad

La traducción necesita enfatizar "libertad" en contraste con la esclavitud hablada en los versos anteriores.

Para libertad es que Cristo nos ha liberado.

Traducción Alterna: "Es para que podamos ser libres que Cristo nos ha liberado".

mantente firme

4:21, representan dos esclavas.

Monte Sinaí

"Monte Sinaí" es una figura literaria

Ella da a luz a hijos que son esclavos

Pablo trata sobre la ley como si fuera una persona.

Traducción Alterna: "la gente bajo este pacto son como esclavos que obedecen la ley")

representa

Traducción Alterna: "es una imagen de"

ella esta esclavizada con sus niños

Agar es una esclava y sus hijos son esclavos con ella.

Traducción Alterna: "Jerusalén, como Agar, es una esclava, y sus hijos son esclavos con ella".

Galatians 4:26

libre

Aquí "libre" significa no unido, no un esclavo.

alégrense

Traducción Alterna: "sean felices"

tu estéril... tu que no estás sufriendo

Aquí "tu" se refiere a la mujer estéril y está en singular.

Galatians 4:28

hermanos

Traduzca esto como está en 1:1.

hijos de la promesa

Posible traducción es que los gálatas se han convertido en hijos de Dios: 1) por creer en las promesas de Dios (UDB); o 2) porque Dios hizo milagros para cumplir Sus promesas a Abraham, primero dando un hijo a Abraham, y después haciendo hijos de Abraham a los gálatas y estos a su vez hijos de Dios.

conforme a la carne

Esto se refiere a Abraham convirtiéndose en padre de Ismael al tomar a Agar como esposa. Traducción Alterna: "por motivos de acción humana", o "por causa de lo que hizo la gente"

conforme al Espíritu

Traducción Alterna: "por algo que el Espíritu hizo"

Galatians 4:30

hermanos

Traduzca esto como en 1:1.

sino de la mujer libre

Las palabras que han quedado afuera pueden ser

rellenadas aquí. Traducción Alterna: "Pero en su lugar, somos hijos de la mujer libre".

Mantenerse firme aquí representa estar determinado (decidido) a no cambiar. Traducción Alterna: "no entres en argumentos (en discusión) con gente que enseñe otra cosa (alguna otra cosa), o "decide mantenerte firme".

si se dejan circuncidar

Pablo está usando la circuncisión como una figura literaria Galatians 5:3

testificar

"declarar" or "servir como testigo"

a cada hombre que se deja circuncidar

Pablo está usando la circuncisión como una figura literaria obligado

"amarrado" o "atrapado" o "esclavizado"

Estás separado de Cristo

Traducción Alterna: "Has terminado tu relación con Cristo" estás justificado por la ley

Pablo está hablando irónicamente. Él está enseñando que ningún judío podrá ser justificado tratando de cumplir todo lo que está escrito en la ley. Traducción Alterna: "todos ustedes que piensan que pueden ser justificados haciendo las obras requeridas por la ley", o "ustedes que quieren ser justificados por la ley".

ya no experimentarás la gracia

¿De quién es esa gracia que se puede decir claramente?

Traducción Alterna: "Dios no será amable

Galatians 5:5

Informació general:

Aquí la palabra "nosotros" se refiere a Pablo y a aquellos quienes se oponen a la circuncisión de los cristianos. Pablo está probablemente incluyendo a los gálatas.

para

Traducción Alterna: "Esto es porque"

por medio de la fe, esperamos ansiosamente la esperanza segura de la justicia

Posibles significados son: 1) "estamos esperando, por fe, con la esperanza segura de la justicia", o 2) "estamos esperando con confianza la justicia que viene por la fe".

esperamos ansiosamente la esperanza segura de la justicia

Traducción Alterna: "esperamos pacientemente y con emoción que Dios nos ponga bien consigo mismo para siempre, y esperamos que Él lo haga".

ni la circuncisión ni la incircuncisión

Esto es una figura literaria

solo la fe trabajando através del amor

Traducción Alterna: "Más bien, Dios está interesado en nuestra fe en Él, la cual se demuestra amando a los demás (a otros)".

significa algo

vale el esfuerzo

Ustedes estaban corriendo

Traducción Alterna: "Ustedes estaban practicando lo que Jesús enseñó"

La persuasión para hacer eso no viene del que los llamó.

Traducción Alterna: "Ese que los persuade a ustedes a hacer eso no es Dios, el que te llama."

el que te llama

Traducción Alterna: "el que te llama para ser su gente"

persuasión

El persuadir a alguien es hacer que esa persona cambie lo que cree ser verdad y actúe diferente.

Galatians 5:9

ustedes no pensarán en ninguna otra forma

Traducción Alterna: "ustedes no crearan en nada diferente de lo que les estoy diciendo"

El que los confunde llevará su propia condenación

Traducción Alterna: "Dios castigará a la persona que los confunda"

los confunde a ustedes

Traducción Alterna: "está causando en ustedes confusión acerca de la verdad", o "incitando (creando) problemas entre ustedes"

quiénquiera que él sea

Posibles significados son: 1) Pablo no conoce los nombres de las personas quienes están diciéndoles a los gálatas que necesitan obedecer la ley de Moisés; o 2) Pablo no quiere que a los gálatas les importe (se preocupen) si esos quienes los "confunden" son ricos o pobres, o grandes o pequeños, o religiosos o no religiosos.

Galatians 5:11

Hermanos, si todavía estoy proclamando la circuncisión, ¿por qué todavía soy perseguido?

Pablo está describiendo una situación que no existe para enfatizar que la gente lo está persiguiendo porque él no está predicando que la gente se convierta al judaísmo. Esto se puede decir en forma activa. Traducción Alterna:

"Hermanos, ustedes pueden ver que no estoy proclamando

Hermanos

Traduzca esto como en 1:1.

En ese caso, la piedra de tropiezo de la cruz ha sido removida.

Pablo describe una situación que no existe para enfatizar que la gente lo persigue porque él

En ese caso

Traducción Alterna: "Si yo estuviera diciendo que la gente necesita convertirse al judaísmo (en judío)"

la piedra de tropiezo de la cruz ha sido removida

Esto se puede decir de manera activa. Traducción alterna: "la enseñanza

la piedra de tropiezo de la cruz ha sido removida

Tropezar representa pecar, y piedra de tropiezo representa algo que ocasiona

cástrense ustedes mismos

Posibles significados son: 1) literal, físicamente cortarse sus órganos masculinos como para convertirse en eunucos, o 2) como metáfora, espiritualmente, retirarse completamente del pueblo de Dios.

Galatians 5:13

Para

Pablo está dando la razón de sus palabras en 5:11.

ustedes fueron llamados a libertad

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "Dios los ha llamado a libertad"

ustedes fueron llamados a libertad

Posibles significados son: 1) "Dios los ha escogido a ustedes para ser su pueblo, así que ya ustedes son libres", o 2) "Dios les ha mandado (ordenado) a ser libres".

hermanos

Traducirlo como en 1:1.

una oportunidad para la naturaleza pecaminosa

La relación entre oportunidad y naturaleza pecaminosa puede establecerse más claramente. Traducción Alterna: "una oportunidad para portarse

toda la ley está cumplida en un mandamiento

Posibles significados son: 1) "ustedes pueden expresar toda la ley en un solo mandamiento, el cual es", o 2) "al obedecer un mandamiento, ustedes obedecen todos los mandamientos, y ese único mandamiento es éste".

Tú debes amar a tu prójimo como a ti mismo

Las palabras "tú", "sus", y "a ti mismo" están en singular.

Galatians 5:16

Oración de enlace:

Pablo explica cómo el Espíritu da control sobre el pecado. caminar por el Espíritu
 Caminar es una metáfora para vivir. Traducción Alterna: "dirijan sus vidas en el poder del Espíritu Santo", o "vivan sus vidas en dependencia del Espíritu"
 ustedes no cumplirán los deseos de la naturaleza pecaminosa
 La frase "cumplir los deseos de alguien" es una expresión idiomática que significa "hacer lo que otro desea".
 Traducción Alterna: "ustedes no harán lo que su naturaleza pecaminosa desea"
 los deseos de la naturaleza pecaminosa
 Se habla de la naturaleza pecaminosa como si fuera una persona y quisiera pecar. Traducción Alterna: "lo que tu deseas hacer por causa de tu naturaleza pecaminosa", o "las cosas que tu quieres hacer porque eres pecador"
 no bajo la ley
 Traducción Alterna: "no obligados a obedecer la ley de Moisés"
 Galatians 5:19
 los trabajos de la naturaleza pecaminosa
 El sustantivo abstracto de "trabajos" puede ser traducido con el verbo "hace". Traducción Alterna: "lo que la naturaleza pecaminosa hace"
 los trabajos de la naturaleza pecaminosa
 La naturaleza pecaminosa está hablando como si fuera una persona que hace cosas. Traducción Alterna: "lo que la gente hace por causa de su naturaleza pecaminosa"
 heredar
 Recibir lo que Dios ha prometido a los creyentes está

Chapter 6

Galatians 6:1

Declaración Conectora

Pablo le enseña a los creyentes cómo ellos deberían tratar a otros creyentes y como Dios recompensa.

Brothers

Traducir como está en 1:1.

si un hombre

Traducción Alterna: "si alguien" o "si alguno entre ustedes" es encontrado en algún pecado

Posibles significados son: 1) alguien encontró a esa persona en el acto, "es descubierto en el acto del pecado", o 2) esa persona cometió el pecado con la intención de hacer el mal, "cedió y pecó".

ustedes que son espirituales

Traducción Alterna: "esos de ustedes quienes son guiados por el Espíritu", o "ustedes quienes viven bajo la guía del Espíritu"

restauren a esa persona

Traducción Alterna: "corrijan a esa persona que pecó" o "exhorten a la persona que pecó a regresar al camino correcto" o a corregir la relación con Dios

en un espíritu amable

Posibles significados son 1) que el Espíritu esta dirigiendo a los que están ofreciendo corrección o 2) "con una actitud de amabilidad" o "en una manera amable"

vela por ti mismo...para que tú

Estas palabras tratan a los Gálatas como si ellos fueran todos una persona para enfatizar que él está hablando con

hablando como si se estuviera heredando una propiedad o riqueza de parte de algún familiar.

Galatians 5:22

el fruto del Espíritu es amor... dominio propio

controlar - Pablo usa "fruto" como una metáfora para referirse a lo que la gente puede ver en otra gente.

Traducción Alterna: "la gente a la que el Espíritu controla mostrará amor... dominio propio es como un árbol que produce fruto"

fruto del Espíritu

Lo que el Espíritu produce.

han crucificado la naturaleza pecaminosa con sus pasiones y deseos

Pablo habla a los cristianos que se niegan a vivir de acuerdo a su naturaleza pecaminosa como si ésta fuera una persona y ellos la han matado

la naturaleza pecaminosa con sus pasiones y deseos

Se habla de la naturaleza pecaminosa como si ésta fuera una persona que tenía pasiones y deseos. Traducción Alterna: "su naturaleza pecaminosa, y las cosas que fuertemente quieren hacer por causa de ésta".

Galatians 5:25

Si vivimos por el Espíritu

Traducción Alterna: "Ya que Dios nos hace estar vivos" caminar por el Espíritu

Si vivimos por el Espíritu

Traducción Alterna: "Ya que Dios nos hace estar vivos" caminar por el Espíritu

Si vivimos por el Espíritu

"Caminar" es una metáfora que significa vivir cada día.

Traducción Alterna: "dejemos que el Espíritu Santo nos guíe para hacer cosas que complacen y honran a Dios".

dejarnos

Traducción Alterna: "deberíamos"

cada uno de ellos. "ustedes mismos...para que ustedes" o "yo le digo a cada uno de ustedes, 'vela por ti mismo' para que tú".

para que no vayas a ser tentado

"por miedo de que vayan a ser tentados a pecar también" o

"en orden de que no vayan a ser tentados a pecar". Si

necesitas usar una voz activa, sería mejor no mencionar a

"Satanás" o "el diablo", ya que no son mencionados en

ningún lugar de esta carta. AT: "para que el tentador no los tienta"

Galatians 6:3

Para

"Porque". Esto indica que las palabras que siguen son porque los Gálatas deberían: 1) "llevar las cargas de los otros" (6:1), o 2) tener cuidado de no ser ellos mismos

tentados (6:1), o 3) "no volverse engreídos" (5:1).

él es algo

Traducción Alterna: "él es alguien importante", o "él es mejor que los otros".

él es nada

Traducción Alterna: "él no es importante", o "él no es mejor que los otros".

Cada uno debe

Traducción Alterna: "cada persona debe".

cada uno llevará su propia carga

Traducción Alterna: "cada persona será juzgada solo por su propio trabajo", o "cada persona será responsable solo por su propio trabajo".

cada uno lo hará

Traducción Alternativa: "cada persona lo hará"

Galatians 6:6

Al que

Traducción Alternativa: "la persona".

word

Aquí significa todo lo que Dios ha dicho u ordenado, como en "la palabra de Dios" o "la palabra de la verdad".

cualquier cosa que el hombre planta, eso también cosecha

"Plantar" representa hacer cosas que terminen en algún tipo de resultado, y "cosechar" representa experimentar el resultado de lo que alguien ha hecho. Traducción Alternativa: "así como un agricultor recibirá el fruto de cualquier semilla que el plante, así mismo cualquiera experimentará los resultados de cualquier cosa que haga

hombre ... su

Pablo no está especificando a los hombres aquí. Traducción Alternativa: "persona ... esa persona".

planta semilla para su propia naturaleza pecaminosa

"planta semilla de acuerdo a su naturaleza pecaminosa" -

Esto representa hacer lo que él quiere hacer de acuerdo a su naturaleza pecaminosa. Traducción Alternativa: "planta semilla de acuerdo a su naturaleza pecaminosa", o "hace las cosas como su naturaleza pecaminosa quiere hacer".

cosechará corrupción

"recibirá castigo por lo que en su carne pecadora haga".

planta semilla para el Espíritu

"hacer cosas que el Espíritu de Dios ama"

cosechará la vida eterna del Espíritu

"recibirá la vida eterna como recompensa del Espíritu Santo"

Galatians 6:9

No nos debemos cansar de hacer el bien

"debemos continuar haciendo el bien"

haciendo el bien

haciéndole bien a los demás para beneficio de ellos

porque al tiempo correcto

Traducción Alternativa: "porque a la hora adecuada", o "porque al tiempo que Dios ha elegido".

Así entonces

Traducción Alternativa: "como resultado de esto", o "por causa de esto"

especialmente ... a esos

Traducción Alternativa: "más que todo ... a esos", o "en particular ... a esos".

esos que pertenecen a la casa de la fe

"aquellos que son miembros de la familia de Dios a través de la fe en Cristo"

Galatians 6:11

Oración de enlace:

Mientras Pablo termina su carta, da un recordatorio más de que la ley no salva, y que ellos deben recordar la cruz de Cristo.

letras grandes

Esto puede significar lo que Pablo quiere enfatizar: 1) la declaración que sigue, o 2) que esta carta vino de él.

por mi propia letra

Posibles significados son: 1) Pablo probablemente tuvo un ayudante quien escribió la mayor parte de la carta mientras Pablo le decía qué escribir, pero el mismo Pablo

escribió esta última parte de la carta, o 2) Pablo escribió toda la carta él mismo.

hagan una buena impresión

Traducción Alternativa: "hagan que los demás piensen bien de ellos", o "hagan que los otros piensen que ellos son buenas personas".

en la carne

Traducción Alternativa: "con evidencia visible", o "por sus propios esfuerzos".

obligar

Traducción Alternativa: "forzar", o "influencien fuertemente"

solo para no ser perseguidos por la cruz de Cristo

"para que los Judíos no vayan a perseguirlos a ellos por decir que la cruz de Cristo sola es la que salva a la gente"

la cruz

La cruz aquí representa lo que Cristo hizo por nosotros cuando él murió en la cruz. Traducción Alternativa: "la obra que Jesús hizo en la cruz", o "la muerte y la resurrección de Jesús".

ellos quieren

"esas personas quienes les están urgiendo (de manera urgente) a que se circunciden quieren"

para ellos jactarse en tu carne

"para que ellos puedan estar orgullosos de que los han añadido a ustedes a la gente que trata de mantener la ley"

Galatians 6:14

Que yo nunca me enorgullezca excepto de la cruz

Traducción Alternativa: "No quiero jactarme (enorgullecerme) de nada más que en la cruz", o "Que yo solo esté orgulloso de la cruz".

el mundo ha sido crucificado para mí

Esto se puede decir en forma activa. Traducción Alternativa:

"yo creo que el mundo ya está muerto", o "yo trato al mundo como un criminal que Dios ha matado en la cruz"

yo al mundo

Las palabras "han sido crucificados" se entiende de la frase anterior. Traducción Alternativa: "y yo he sido crucificado al mundo".

yo al mundo

Posibles traducciones son: 1) "el mundo piensa que ya estoy muerto", o 2) "el mundo me trata como un criminal que Dios ha matado en la cruz".

el mundo

Posibles significados son: 1) la gente del mundo, aquellos que no se preocupan por Dios, o 2) las cosas de esos, quienes no se preocupan por Dios, piensan que son importantes.

cuenta para cualquier cosa

"es importante para Dios"

una nueva creación

Posibles significados son: 1) un nuevo creyente en Jesucristo, o 2) la nueva vida en un creyente.

paz y misericordia estén en ellos, incluso en el Israel de Dios

Posibles significados son: 1) que los creyentes en general son el Israel de Dios, o 2) "que la paz y la misericordia estén sobre los creyentes gentiles y sobre el Israel de Dios", o "que la paz esté sobre esos quienes siguen la regla, y la misericordia incluso sobre el Israel de Dios".

Galatians 6:17

De ahora en adelante

Esto también puede significar "Finalmente", o "Ya que terminé esta carta."

no voy a dejar que nadie me moleste

Posibles significados: 1) Pablo le está ordenando a los gálatas que no lo molesten, "Les ordeno esto: no me molesten", o 2) Pablo le está diciendo a los gálatas que él le está ordenando a toda la gente que no lo molesten: "yo le ordeno esto a todos: no me molesten", o 3) Pablo está expresando un deseo: "yo no quiero que nadie me moleste."

me moleste

Posibles significados: 1) "háblenme a mí de estos asuntos" (UDB), o 2) "causenme dificultades", o "me den trabajo difícil."

Chapter 1

Ephesians 1:1

Oración de Enlace:

Pablo se nombra a sí mismo como escritor de esta carta a los creyentes de la iglesia de Éfeso.

Información General:

Excepto dónde se indique, todos los ejemplos de "tu" y "ustedes" se refiere a los creyentes Efesios al igual que a todos los creyentes y son en plural.

Pablo, un apóstol ... de Jesucristo...a la gente santa de Dios en Éfeso
Tu lenguaje tendrá una forma particular de introducir al autor de una carta y su audiencia. Traducción alterna: "Yo, Pablo, un apóstol...les escribo esta carta a ustedes, la gente santa de Dios en Efeso."

quienes son fieles en Jesucristo

"En Cristo Jesús" y expresiones similares son figuras literarias

Gracia y paz sean para ustedes

Esto es un saludo común y bendición que Pablo usa frecuentemente en sus cartas.

Ephesians 1:3

Oración de Enlace:

Pablo comienza su carta al hablar acerca de la posición de los creyentes y su seguridad ante Dios.

Información General:

En este libro, a menos que sea expresado, las palabras "nosotros" y "nos" se refiere a Pablo, los creyentes en Efeso, así como a todos los creyentes.

Que el Dios y Padre de nuestro Señor Jesucristo sea alabado
Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "Alabemos a Dios y Padre de nuestro Señor Jesucristo."

toda bendición espiritual

"toda bendición viene del Espíritu de Dios"

quien nos ha bendecido

"Dios nos ha bendecido"

en los lugares celestiales

"En el mundo sobrenatural". La palabra "celestial" se refiere al lugar donde Dios está.

en Cristo

"En Cristo" y expresiones similares son expresiones literarias (metáforas) que frecuentemente ocurren en las cartas del Nuevo Testamento. Ellas expresan el tipo más fuerte de relación entre Cristo y esos quienes creen en Él.

pues yo cargo las marcas de Jesús en mi cuerpo

Traducción Alterna: "yo he sanado las heridas en mi cuerpo por mi servicio a Jesús", o "yo todavía tengo la marca de la herida sanada en mi cuerpo porque yo le pertenezco a Jesús".

marcas

Posibles significados: 1) cicatrices de heridas sufridas por un soldado en batalla o por un siervo en un trabajo peligroso, o 2) marcas que identifican a un esclavo.

Que la gracia de nuestro Señor Jesucristo esté con su espíritu
"Yo oro que el Señor Jesús sea amable con su espíritu"

hermanos

Traduzca esto como en 1:1.

santos y sin culpa

Pablo usa dos expresiones similares para enfatizar la santidad moral.

Ephesians 1:5

Información General:

Las palabras "su", "Él," y él se refieren a Dios

Dios nos predestinó para adopción

La palabra "nosotros" se refiere a Pablo, a la iglesia de Éfeso y a todos los creyentes en Cristo. Traducción Alterna: "Dios planificó hace mucho tiempo adoptarnos".

para adopción

Aquí "adopción" se refiere a ser puestos en la familia de Dios.

a través de Jesucristo

Dios trajo creyentes a Su familia por la obra de Jesucristo.

Aquel que Él ama

"Aquel que Él ama, Jesucristo" o "su hijo, a quien Él ama".

Ephesians 1:7

En Jesucristo

"en el amado de Dios, Jesucristo, nosotros"

las riquezas de Su gracia

Pablo habla de la gracia de Dios como si fuera una riqueza material. Traducción Alterna: "abundancia de la gracia de Dios"

Él derrochó su gracia sobre nosotros

"El nos ha dado una gran cantidad de gracia" o "El ha sido extremadamente amable con nosotros.

con toda sabiduría y entendimiento

Los posibles significados son: 1) "porque Él tiene toda sabiduría y entendimiento" 2) "para que nosotros podamos tener gran sabiduría y entendimiento"

Ephesians 1:9

de acuerdo a lo que le complacía

Posibles significados son 1) "porque el quería que lo conociéramos" o 2) "era lo que El quería."

en el cual Él ha demostrado en Cristo

"y el demostró su propósito en Cristo"

en Cristo

"por medio de Cristo"

El trabajo de Cristo fue un plan

Una nueva frase puede comenzar aquí.. Traducción

Alterna: "El hizo esto con la vista en un plan" o "Él hizo esto pensando en un plan"

para el cumplimiento de los tiempos
 "para cuando el tiempo correcto" o "para el tiempo que ha sido señalado."
 Ephesians 1:11
 fuimos elegidos como herederos
 Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "Dios nos escogió para ser Sus herederos"
 Fuimos decididos de antemano
 "Dios nos escogió desde antes"
 para que nosotros pudiéramos ser los primeros
 Aquí la palabra "nosotros" se refiere a los creyentes judíos quienes fueron los primeros en escuchar las buenas nuevas, no los creyentes de Éfeso.
 para que nosotros pudiéramos ser para la alabanza de su gloria.
 "para que nosotros vivamos para alabar Su gloria"
 Ephesians 1:13
 hayan sido sellados con la promesa del Espíritu Santo.
 La cera es puesta en una carta para estampar con un símbolo representando a la persona quien escribió la carta. Pablo usa esta costumbre como una imagen para mostrar como Dios usó el Espíritu Santo para asegurarnos que le pertenecemos. Traducción Alterna: "Dios los selló a ustedes con la promesa del" Espíritu Santo".
 la garantía de nuestra herencia
 Recibir lo que Dios nos ha prometido es expresado como el pensamiento de que uno heredaría propiedad o riqueza de un miembro de su familia. Traducción Alterna: "la garantía de que recibiremos lo que Dios nos prometió"
 Ephesians 1:15
 Oración de Enlace:
 Pablo ora por los creyentes Efesios y alaba a Dios por el poder que los creyentes tienen a través de Cristo.
 yo no he dejado de dar gracias a Dios
 Pablo usa "no he dejado" para enfatizar su continuo agradecimiento a Dios. Traducción Alterna: "Yo sigo agradeciéndole a Dios"
 Ephesians 1:17
 un espíritu de sabiduría y revelación en el conocimiento de Él.
 "sabiduría espiritual para entender Su revelación"
 que los ojos de sus corazones puedan ser iluminados
 La frase "ojos de sus corazones" expresa la habilidad de uno para ganar conocimiento. Traducción Alterna: "que puedas ganar entendimiento y ser iluminado"
 que los ojos de sus corazones puedan ser iluminados
 Esto puede ser expresado en tiempo activo. Traducción Alterna: "que Dios puede iluminar tu corazón" o que Dios puede iluminar tu entendimiento"
 iluminados
 "hacer ver"
 herencia
 Recibir lo que Dios ha prometido a los creyentes, esta hablando como si fuera heredar una propiedad y riqueza de un miembro de la familia.
 todo el pueblo santo de Dios.

Chapter 2

Ephesians 2:1

Oración de Enlace:

Pablo le recuerda a los creyentes de su pasado y ahora la

Esto puede ser expresado en un tiempo activo. Traducción alterna: "a todos los que han sido separados para Él" o "aquellos que le pertenecen completamente a Él."

Ephesians 1:19

la inmensurable grandeza de Su poder

El poder de Dios está más allá de todo poder.

en nosotros

"por nuestros beneficios o en relación a nosotros"

al trabajo de su gran fortaleza

"Su gran poder que está obrando por nosotros"

lo levantó de los muertos

"lo levantó de los muertos" o "lo hizo vivir de nuevo"

Lo sentó a Su mano derecha

"sentó a Cristo a la mano derecha de Dios" o "sentó a Cristo en un lugar de honor".

en los lugares celestiales

"en el mundo sobrenatural." El mundo "celestial" se refiere al lugar donde Dios esta. Ver como esta traducido en 1:3.

muy arriba de toda regla, autoridad, poder, dominio

Estos son términos diferentes de los rangos de los seres sobrenaturales, ambos angelicales y demoníacos.

Traducción Alterna: "muy sobre todo tipo de seres sobrenaturales".

todo nombre que es nombrado

Esto puede ser expresado en forma activa: Posibles

significados son 1) "todo nombre que el hombre pueda dar" o 2) " todo nombre que Dios da"

nombre

Posibles significados son 1) título o 2) posición de autoridad.

en esta edad

"en este tiempo"

en el tiempo por venir

"en el futuro"

Ephesians 1:22

Dios ha puesto

"Dios colocó" o "Dios ha colocado" (UDB)

todas las cosas bajo los pies de Cristo

Aquí "pies" representan el señorío, autoridad y poder de

Cristo. Traducción Alterna: "todas las cosas bajo el poder de Cristo".

Lo ha hecho la cabeza ... Su cuerpo

Tal como con un cuerpo humano, la cabeza gobierna todas las cosas que pertenecen a su cuerpo, así también Cristo es la cabeza del cuerpo de la iglesia.

cabeza sobre todas las cosas de la iglesia

Aquí "cabeza" se refiere al líder o al que está a cargo.

Traducción Alterna: "gobernante sobre todas las cosas en la iglesia".

ese es Su cuerpo

La iglesia es a menudo referida como el cuerpo de Cristo.

la plenitud de Él quien llena todo en todo.

Traducción Alterna: "Cristo llena la iglesia con Su vida y poder tal como Él da vida a todas las cosas"

manera en que son delante de Dios

estaban muertos en sus delitos y sus pecados

Esto muestra como la gente pecaminosa es incapaz de

obedecer a Dios en la misma manera en la que una persona muerta es incapaz de responder físicamente.

sus delitos y sus pecados

Las palabras "ofensas" y "pecados" significan básicamente la misma cosa. Pablo los usa juntos para enfatizar el gran tamaño del pecado de las personas.

de acuerdo al tiempo de este mundo

Los apóstoles también usan "mundo" para referirse a los comportamientos egoístas y los valores corruptos de la gente viviendo en este mundo. Traducción Alterna: "de acuerdo a los valores de la gente viviendo en el mundo" o "siguiendo los principios de este mundo presente".

gobernador de las autoridades del aire

Esto se refiere al diablo o Satanás.

el espíritu que está trabajando

"el espíritu de Satán, quién esta trabajando"

los malos deseos de nuestra carne y de la mente

Las palabras "carne" y "mente" representan al cuerpo entero de una persona.

hijos de la ira

Gente con quien Dios está enojado.

Ephesians 2:4

Dios es rico en misericordia

"Dios es abundante en misericordia" o "Dios es muy generoso con nosotros"

a causa de Su gran amor con el cual nos amó a nosotros

"por Su gran amor por nosotros" o "porque Él nos ama mucho"

mientras estábamos muertos en delitos, Él nos trajo a nueva vida con Cristo

Esto muestra como una persona pecaminosa es incapaz de obedecer a Dios hasta que él recibe una nueva vida espiritual tal como una persona muerta es incapaz de responder físicamente a menos que él sea levantado de entre los muertos.

Él nos trajo a una nueva vida con Cristo

"En Cristo" y expresiones similares son figuras literarias (metáforas) que frecuentemente ocurren en las cartas del Nuevo Testamento. Ellas expresan el posible tipo más fuerte de relación entre Cristo y esos quienes creen en Él.

Es por gracia que ustedes han sido salvados

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "Dios nos salvó por Su gran bondad hacia nosotros"

Dios nos levantó y nos hizo sentar juntos en lugares celestiales con Jesucristo.

Tal como Él ya levantó a Cristo, Él nos levantará a nosotros también y estaremos con Cristo en el cielo.

en lugares celestiales

"en el mundo sobrenatural" La palabra "celestial" se refiere al lugar dónde Dios esta. Ver como se tradujo en 1:3.

en Cristo Jesús

"En Cristo Jesús" y expresiones similares son figuras literarias (metáforas) que frecuentemente ocurren en las cartas del Nuevo Testamento. Ellas expresan el posible tipo más fuerte de relación entre Cristo y esos quienes creen en Él.

en los tiempos por venir

"en el futuro"

Ephesians 2:8

Pues por gracia han sido ustedes salvos por medio de la fe la bondad de Dios hacia nosotros es la razón que Él hizo posible para nosotros el ser salvados del juicio si simplemente confiamos en Jesús. Traducción Alterna: "Dios los salvó a ustedes por gracia por su fe en Él". (Ver:

Y esto no

La palabra "esto" se refiere de vuelta a "por gracia ustedes han sido salvados por la fe."

no de obras

"Esta salvación no vino por las cosas buenas que ustedes han hecho"

en Cristo Jesús

"En Cristo Jesús" y expresiones similares son figuras literarias (metáforas) que frecuentemente ocurren en las cartas del Nuevo Testamento. Ellas expresan el posible tipo más fuerte de relación entre Cristo y esos quienes creen en Él.

caminar en ellas.

"seguir" o "hacer" (UDB)

Ephesians 2:11

Oración de Enlace:

Pablo le recuerda a estos creyentes que Dios ahora ha hecho de los Gentiles y los Judíos un cuerpo a través de Cristo y Su cruz.

Gentiles en la carne

Esto se refiere a la gente quienes no nacieron Judíos. incircuncisos

La gente no-Judíos no eran circuncidados de bebés y por lo tanto los Judíos los consideraban gente quienes no seguían las leyes de Dios. Traducción Alterna: "paganos incircuncisos"

circuncisión

Este era otro término para la gente Judía porque todos los infantes masculinos eran circuncidados cuando tenían 8 días de edad. Traducción Alterna: "gente circuncidada"

separados de Cristo

"no creyentes"

lo que es llamado la circuncisión en la carne hecha por manos humanas los posibles significados son 1) "judíos, que son circuncidados por humanos" o 2) judíos, quienes eran circuncidados en su cuerpo físico."

lo que es llamado

Esto puede ser traducido en forma activa. Traducción Alterna: "por lo que el pueblo llama" o "por esos que el pueblo llama"

extraños a los pactos de la promesa

Pablo le habla a los creyentes gentiles como si ellos fueran extranjeros, fuera del pacto de Dios y promesas.

Ephesians 2:13

pero ahora en Jesucristo

Pablo esta marcando un contraste entre los Efesios antes que creyeran en Cristo y después que creyeran en Cristo. ustedes quienes una vez estaban muy lejos de Dios, han sido traídos cerca de Dios por la sangre de Cristo

Debido a los pecados de los creyentes, ellos fueron separados de Dios. Aún así, ahora Jesús los ha traído cerca de Dios por Su sangre.

por la sangre de Cristo

La sangre de Cristo es una expresión literaria
Él es nuestra paz
"Jesús nos da Su paz"
Él hizo a los dos, uno
"Él hizo a los judíos y a los gentiles uno"
Por Su carne
"Por la muerte de Su cuerpo en la cruz"
la pared de división
"la pared del odio" o "la pared de mala voluntad"
nos dividía
La palabra "nosotros" se refiere a ambos Pablo y los Efesios.
Los gentiles fueron separados de los judíos. Traducción
Alternativa: "los que nos separaron a nosotros los judíos y
Gentiles unos de otros."
Él abolió la ley de los mandamientos y las regulaciones
La sangre de Jesús satisfizo la ley de Moisés para que
ambos Judíos y Gentiles pudieran vivir en paz con Dios.
un hombre nuevo
Un solo pueblo, la gente de la humanidad redimida.
en Sí mismo
Es la unión con Cristo que hace posible la reconciliación
entre los Judíos y los Gentiles.
reconciliar a ambos pueblos
"Cristo trae a los Judíos y a los Gentiles juntos en paz"
a través de la cruz
La cruz aquí representa la muerte de Jesús en la cruz.
Traducción Alternativa: "por medio de la muerte de Cristo en la
cruz"
Él puso a muerte la hostilidad.
Deteniendo su hostilidad es expresado como si hubieran
matado su hostilidad. Por Su muerte en la cruz, Jesús
eliminó la razón de los Judíos y Gentiles de ser hostiles los
unos contra los otros. A ninguno es requerido el vivir de
acuerdo a la ley de Moisés. Traducción Alternativa: "detenerlos
de que sigan odiándose unos a otros"
Ephesians 2:17
Oración de enlace:
Pablo dice a los creyentes Efesios que los presentes
creyentes Gentiles ahora también son hechos uno con los
apóstoles judíos y los profetas, ellos son un templo para
Dios en el Espíritu.
proclamó paz
"anunció el evangelio de la paz" o "declaró el evangelio de

Chapter 3

Ephesians 3:1

Oración de Enlace:

Para hacer claro las verdades ocultas sobre la iglesia a los
creyentes, Pablo se refiere nuevamente a la unidad de
judíos y gentiles y al templo del cual ahora son parte los
creyentes.

Debido a esto

"Por la gracia de Dios a ustedes"

prisionero de Jesucristo

"al que Cristo Jesús ha puesto en prisión"

la tarea de la gracia de Dios, que Él me ha dado para ustedes

"la responsabilidad que Dios me ha dado de traer Su gracia
a ustedes"

Ephesians 3:3

la paz"

ustedes que estaban muy lejos

Esto se refiere a los Gentiles o no-judíos.

a los que estaban cerca

Esto se refiere a los Judíos.

porque por medio de Jesús ambos tenemos acceso

Aquí "nosotros ambos" se refiere a Pablo, los creyentes
judíos y a los creyentes no-judíos.

en un Espíritu

A todos los creyentes, ambos Judíos y Gentiles, se les ha
dado el derecho de entrar en la presencia de Dios el Padre
por el mismo Espíritu Santo.

Ephesians 2:19

ustedes Gentiles ... familia de Dios

Pablo está de nuevo hablando de la condición espiritual de
los Gentiles después que se convirtieron en creyentes en la
misma manera en que un extranjero se convierte en
ciudadano de una nación diferente.

ustedes han sido edificados en la fundación

Pablo habla de la gente de Dios como si fueran un edificio.

Cristo es la piedra angular, los apóstoles son la fundación, y
los creyentes son la estructura.

Ustedes han sido edificados

Esto puede ser expresado en tiempo activo. Traducción

Alternativa: "Dios te ha construido"

todo el edificio encaja unido y crece como un templo

Pablo continúa con la comparación de la familia de Cristo y
un edificio. En la misma forma que un constructor ajusta
las piedras juntas al construir, así Cristo nos ajusta a
nosotros unidos. (Ver:

en Él... en el Señor... en Él

"En Cristo ... en el Señor Jesús ... en Cristo" Estas
expresiones son figuras literarias (metáforas), expresan el
posible tipo más fuerte de relación entre Cristo y esos
quienes creen en Él.

ustedes también están siendo contruidos juntos como un lugar de
habitación para Dios en el Espíritu

Esto describe como los creyentes son puestos juntos para
convertirse en un lugar donde Dios vivirá
permanentemente a través del poder del Espíritu Santo.

ustedes también están siendo contruidos juntos

Esto puede ser expresado como activo. Traducción Alternativa:

"Dios también les está contruyendo juntos"

de acuerdo a la revelación que se me dió a conocer

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción

Alternativa: "que Dios me reveló"

yo escribí brevemente en otra carta

Pablo se está refiriendo a otra carta que él había escrito a
esa gente.

En otras generaciones esta verdad no fue dada a conocer a los hijos de
hombres

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción

Alternativa: "Dios no ha hecho saber estas cosas a la gente en el
pasado"

Pero ahora ha sido revelada por el Espíritu

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción

Alternativa: "Pero ahora el Espíritu lo ha revelado" o "Pero

ahora el Espíritu lo ha hecho saber"

sus consagrados apóstoles y profetas.

"los apóstoles y profetas a quienes Dios ha separado para el servicio"

Ephesians 3:6

los Gentiles son coherederos... por medio del evangelio

Ésta es la verdad oculta que Pablo empezó a explicar en el verso anterior. Los Gentiles quienes recibieron a Cristo también recibirán las mismas cosas que los creyentes judíos.

compañeros del cuerpo

La iglesia es a menudo referida como el cuerpo de Cristo. en Jesucristo

"En Jesucristo" y expresiones similares son figuras literarias (metáforas) que frecuentemente ocurren en las cartas del Nuevo Testamento. Ellas expresan el posible tipo más fuerte de relación entre Cristo y esos quienes creen en Él.

por medio del evangelio

Posibles significados son: 1) por causa del evangelio los gentiles son participantes de la promesa o 2) por causa del evangelio los gentiles son coherederos, miembros del cuerpo y participantes de la promesa.

Ephesians 3:8

aquellos separados para Dios

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción

Alternativa: "esos quienes Dios ha separado para Él"

insondables

incapaz de ser completamente conocido

riquezas de Cristo

Pablo habla de la verdad acerca de Cristo y las bendiciones que Él trae como si fuera material de riqueza.

iluminar a toda persona acerca de cuál es el plan secreto de Dios.

"brillar una luz en el plan secreto de Dios así que toda la gente sepa lo que es" o "decirle a toda la gente cuál es el plan secreto de Dios"

por eras, en el pasado había sido escondido por Dios, quien creó todas las cosas

Esto puede ser expresado en forma activa. "que Dios, quien creó todas las cosas, las había mantenido escondidas por muchas eras en el pasado"

Ephesians 3:10

los gobiernos y autoridades en los lugares celestiales vengan a conocer los gobiernos y autoridades en los lugares celestiales vengan a conocer la multiforme naturaleza de la sabiduría de Dios.

naturaleza de la sabiduría de Dios- "Dios hará que su gran sabiduría sea conocida a los gobernantes y autoridades en los lugares celestiales a través de la iglesia"

gobernantes y autoridades

Estas palabras comparten significados similares. Pablo las usa juntas para enfatizar que cada ser espiritual conocerá la sabiduría de Dios.

en los lugares celestiales

"en el mundo sobrenatural." La palabra "celestial" se refiere al lugar donde Dios está. Ver como está traducido en 1:3.

la multiforme naturaleza de la sabiduría de Dios.

los muchos lados de la naturaleza de la sabiduría de Dios- la compleja sabiduría de Dios

de acuerdo al plan eterno

"en mantenerse con el plan eterno" o "en consistencia con

el plan eterno"

Ephesians 3:12

Oración de Enlace:

Pablo alaba a Dios en su sufrimiento y ora por estos creyentes Efesios.

tenemos osadía

"nosotros somos sin miedo" o "nosotros tenemos valor"

accesar con confianza

"accesar en la presencia de Dios con confianza" o "libertad de entrar en la presencia de Dios con confianza"

confianza

"certeza" o "seguridad"

Estos son su gloria

Aquí "Su gloria" es una figura literaria

Ephesians 3:14

Por esta causa

"Porque Dios ha hecho esto por ustedes"

yo doblé mis rodillas ante el Padre

Doblar rodillas son una imagen de la persona completa en una actitud de oración. Traducción Alternativa: "yo me inclinó en oración al Padre" o "Yo humildemente le oro al Padre"

por el cual toda familia en el cielo y en la tierra es nombrada

El acto de nombrar aquí probablemente también

representa el acto de crear. Traducción Actual: "Quien creó y nombró cada familia en el cielo y en la tierra"

Él les conceda, de acuerdo a las riquezas de su gloria, que sean

fortalecidos con poder

"Dios, porque él es tan grande y poderoso, les permitirá ser fuertes con Su poder"

"les concedería

"les daría"

Ephesians 3:17

Oración de Enlace:

Pablo continúa la oración que comenzó en 3:14.

que Cristo viva en sus corazones por medio de fe. Yo oro que ustedes sean arraigados y cimentados en Su amor

Este es el segundo elemento por el cual Pablo ora que Dios "concederá" a los efesios "de acuerdo a las riquezas de Su gloria"; el primero es que ellos puedan "ser fortalecidos" (3:14).

corazones por medio de fe

Aquí "corazón" representa el alma de una persona y "a través" expresa la idea por la que Cristo vive entre los creyentes. Cristo vive en los corazones de los creyentes porque la gracia de Dios les permite tener fe.

fe. Yo oro que ustedes sean arraigados y cimentados en Su amor. Que ustedes estén en su amor para que puedan entender

Posibles significados son: 1) "fe. Yo oro que ustedes sean arraigados y cimentados en Su amor para que así puedan entender" 2) "fe para que sean arraigados y cimentados en Su amor. Yo también oro para que puedan entender"

que ustedes sean arraigados y cimentados en su amor

Pablo compara su fe como si fuera un árbol que tiene raíces profundas o a una casa construida sobre una base sólida.

Traducción Alternativa: "que ustedes sean como un árbol firmemente enraizado y un edificio construido sobre piedra".

para que puedan entender

Este es un segundo elemento, para el cual Pablo dobla sus

rodillas y ora; la primera es, que Dios concederá que sean fortalecidos (3:14) y que Cristo vivirá en sus corazones por medio de la fe (3:14). Y "entender" es la primera cosa por la que Pablo ora que los efesios puedan ser capaces de hacer. todos los creyentes
"todos los creyentes en Cristo" o "todos los santos"
el ancho, el largo, la altura y la profundidad del amor de Cristo
Pablo usa esta expresión para describir la intensidad con la que Cristo nos ama.
que ustedes conozcan la incomparable grandeza del amor de Cristo
TA: que ustedes sepan que el amor de Cristo esta mucho más allá de cualquier cosa que podamos conocer por experiencia"
que sean llenos de toda la plenitud de Dios
Este es el tercer elemento por el cuál Pablo doblaba sus

Chapter 4

Ephesians 4:1

Oración de Enlace:

Por lo que Pablo ha estado escribiéndole a los Efesios, él les dice que deben vivir sus vidas como creyentes y otra vez enfatiza que los creyentes deben estar de acuerdo unos con otros.

como el prisionero para el Señor

"como alguien quien está en prisión por su decisión de servirle al Señor"

caminar dignamente en el llamado

Caminar es una manera común para expresar la idea de vivir su vida.

Vivan con gran humildad, gentileza y paciencia. Acéptense unos a otros en amor

"aprendan a ser humildes, amables, pacientes y a aceptarse cada uno en amor"

mantengan la unidad del Espíritu en un enlace de paz

"busquen vivir juntos en paz para mantener la unidad del Espíritu"

Ephesians 4:4

un cuerpo

La iglesia es a menudo referida como el cuerpo de Cristo.

un Espíritu

"solo un Espíritu Santo" (UDB)

también ustedes fueron llamados en una expectativa confiable

"también Dios los llamó a ustedes para tener una esperanza en su llamado" o "hay una cosa por la que Dios también los eligió

Padre de todo... sobre todo... a través de todo... en todo"

La palabra "todo" aquí significa "de todo"

Ephesians 4:7

Oración de Enlace:

Pablo le recuerda a los creyentes de los regalos que Cristo les da a los creyentes para usarlos en la iglesia, la cual es todo el cuerpo de los creyentes.

Información General:

La cita aquí es de una canción que el rey David escribió.

A cada uno de nosotros ha sido entregado un don

Esto puede ser expresado usando la forma activa.

Traducción Alterna: "Dios ha dado un regalo a cada uno de nosotros" o "Dios dió un regalo a cada creyente"

cuando Él subió a las alturas

rodillas y oraba (3:14); el primero era para que fueran "fortalecidos"(3:14), y segundo es para que "puedan entender" (3:18).

Ephesians 3:20

Oración de Enlace

Pablo termina su oración con una bendición.

Información General:

Las palabras "nosotros" y "nos" en este libro continua para incluir a todos, a Pablo y a todos los creyentes.

ahora a Él quién

"Ahora a Dios quién"

hacer todas las cosas, más allá

Dios puede hacer mucho más de lo que podríamos pedir o imaginar.

"Cuando Cristo subió al cielo"

Ephesians 4:9

Él ascendió

"Cristo subió"

Él también descendió

"Cristo también descendió"

a las profundidades de la tierra

Los posibles significados son 1) "a las regiones bajas, de la tierra" o 2) "en las partes bajas, la tierra".

así que Él pudiera llenar todas las cosas

"que Él pueda estar presente dondequiera en Su poder"

Ephesians 4:11

Cristo entregó dones como estos

Al que Cristo le dió regalos puede ser expresado claramente.Traducción Alterna: "Cristo le dió regalos a la iglesia como estos"

equipar a los creyentes

"preparó a los creyentes" o "proveyó a los creyentes"

para el trabajo del servicio

"para que puedan servir a otros"

para la edificación del cuerpo de Cristo

Pablo esta hablando de personas quienes crecen espiritualmente como si estuvieran haciendo ejercicios para aumentar la fuerza del cuerpo humano.

edificación

"Mejora"

cuerpo de Cristo

El "cuerpo de Cristo" se refiere a todos los miembros individuales de la Iglesia de Cristo.

alcancemos la unidad de la fe y el conocimiento del Hijo de Dios

Los creyentes necesitan conocer a Jesús como el Hijo de Dios si ellos van a ser unidos en fe y maduros como creyentes.

alcancemos la unidad de la fe

"volverse igualmente fuerte en fe" o "volverse unidos juntos en fe"

Hijo de Dios

Este es un título importante para Jesús.

volverse maduro

"volverse creyentes maduros"

maduremos

"completamente desarrollado," "crecido," o "completo"

Ephesians 4:14

ser como niños

Pablo le esta diciendo a los creyentes quienes no han crecido espiritualmente que ellos son como un niño quién ha tenido muy poca experiencia en la vida.

no seamos arrastrados ... llevados por todo viento de enseñanza
Esto habla de un creyente quien no ha madurado y sigue enseñanzas equivocadas como si fuera un bote que es soplado por el viento en diferentes direcciones en el agua.
en ingenio del engaño errante

"por gente habilidosa que engaña a los creyentes con astutas mentiras"

en Él quien es la cabeza... todo el cuerpo crece y se edifica a sí mismo
Pablo usa el cuerpo humano para describir como Cristo hace que los creyentes trabajen juntos en armonía como la cabeza de un cuerpo hace que las partes del cuerpo trabajen juntas para crecer saludablemente.

unido por cada ligamento

Un "ligamento" es una fuerte banda que conecta los huesos u órganos en su lugar en el cuerpo.

todo el cuerpo crece y se edifica a sí mismo en amor

"para que los creyentes se ayuden los unos a los otros a crece en amor"

Ephesians 4:17

Oración de Enlace:

Pablo les dice lo que no deberían hacer ahora que como creyentes están sellados por el Espíritu Santo.

Por lo tanto les digo esto, y les exhorto en el Señor

"Porque lo que les he dicho, Yo les diré algo mas fuerte para alentarlos porque todos le pertenecemos al Señor"

no caminen mas como los Gentiles que caminan en la futilidad de sus mentes

Caminar es una figura literaria

ellos son de pensamiento oscurecido

Ellos no piensan o razonan claramente. Traducción

Alternativa: "Ellos han oscurecido sus pensamientos" o "Ellos ya no piensan claramente"

Ellos están enajenados de la vida de Dios por la ignorancia que hay en ellos

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción

Alternativa: "Porque no conocen a Dios, ellos no pueden vivir de la forma en que Dios quiere que su gente viva" o "Ellos se alejaron por si mismos de la vida de Dios por su ignorancia"

enajenados

"sacados fuera" o "separados"

Ignorancia

"falta de conocimiento" o falta de información"

por causa de la dureza de sus corazones.

Ellos se niegan a escuchar a Dios y seguir Sus enseñanzas.

Ellos se han entregado a sí mismos a la sensualidad

Pablo habla de estas personas como si fueran objetos que ellos mismos le estuvieran dando a otras personas, y él habla de la manera en que ellos quieren satisfacer sus deseos como si fuera la persona a quién ellos se dan a si mismos. Traducción Alternativa: "Todo lo que ellos desean es satisfacer sus deseos de la carne" (Ver:

entregó ... terminado

"dado" ... completamente"

Ephesians 4:20

Pero esto no es como ustedes aprendieron acerca de Cristo

Esto enfatiza lo que los efesios aprendieron a hacer que es lo opuesto a lo que los gentiles practican. Traducción Alternativa: "Pero lo que ustedes aprendieron sobre Cristo es muy diferente"

Yo supongo que ustedes han escuchado ... Yo supongo que ustedes han sido enseñados

Pablo sabe que los efesios han escuchado y han sido enseñados.

han sido enseñados en Él

Posibles significados 1) "la gente de Jesús' te ha enseñado" o 2)"alguien te ha enseñado porque eres de la gente de Jesús." como la verdad está en Jesús

"Asi como todo sobre Jesús es verdad"

Ustedes tienen que deshacerse de su conducta anterior, el viejo hombre. Este es el el viejo hombre que se está pudriendo por causa de sus deseos engañosos.

"Ustedes deben desechar el comportamiento que era normal para su vieja manera de vivir, la cual empeoró mientras sus malignos deseos los engañaban"

tienen que deshacerse ... el viejo hombre

Pablo esta hablando de cualidades morales como si fueran piezas de ropa. Traducción Alternativa: "deben cambiar ... su comportamiento" o "deben deshacerse ... del viejo hombre" el viejo hombre

El "viejo hombre" se refiere a la " vieja naturaleza" o "yo anterior"

el cual armoniza con su vieja conducta

"comportamiento que está de acuerdo con su vieja naturaleza" o "comportamiento que está de acuerdo con su viejo ser"

de su conducta anterior,

"conducta que va de acuerdo con tu vieja naturaleza" o " conducta que va de acuerdo con tu viejo hombre"

que se está pudriendo por causa de sus deseos engañosos

Pablo habla de la pecaminosa naturaleza humana como si fuera un cuerpo muerto pudriéndose en su tumba.

Ephesians 4:23

Dejen a un lado su viejo hombre

Pablo esta hablando sobre cualidades morales como si fueran piezas de ropa. Traducción Alternativa: "ustedes deben cambiar ... su conducta " o "Ustedes pueden quitar... al viejo hombre." Ver como esta traducido "viejo hombre" en 4:20.

puedan ser renovados en el espíritu de sus mentes

Esto puede ser cambiado a forma activa. Traducción

Alternativa: "Dios puede ayudarte a crecer mas cerca de Él y pensar en nuevas formas"

para que se puedan revestir del nuevo hombre

Una persona que cree en Cristo se convierte en una nueva persona quien vive diferente asi como una persona se ve totalmente diferente cuando se pone ropas nuevas, teniendo "quitar" la pasada manera de vivir (4:20) y "ponerse la nueva." (Ver:)

quien es de acuerdo a Dios

"el cual refleja la naturaleza de Dios" o "el cual muestra como Dios es"

Ephesians 4:25

desechen fuera la falsedad

"dejar de decir mentiras"
miembros los unos con los otros
"miembros de la familia de Dios"
Estén enojados, pero no pequen
"Puede que se enojen, pero no pequen"
No permitan que se ponga el sol sobre su enojo
"ustedes deben dejar de estar molestos antes que la noche llegue" o "dejen su enojo ir antes que el día acabe"
No den lugar al diablo
"No le den al diablo una oportunidad de llevarles a pecar"
Ephesians 4:28
ninguna expresión mala debe salir de tu boca
Esto incluye palabras que lastimen o enojen a gente inocente y palabras que no pertenecen a una conversación amable.
palabras ... deben ser útiles para satisfacer las necesidades
"palabras ... que alienten a otros con necesidades" o
"palabras ... que ayuden a las necesidades de otros"
necesidades, para proveer beneficio a aquellos quienes están escuchando
"necesidades. En esta forma ayudas a aquellos que estan escuchando"
beneficios
"ayuda" o "servicio"
Y no enristezcan
"no se angustien" o "no se molesten"
Es por Él que ustedes han sido sellados para el día de la redención

Chapter 5

Ephesians 5:1

Oración de Enlace:

Pablo continúa diciéndole a los creyentes como deberían y como no vivir como hijos de Dios.

Por lo tanto conviértanse en imitadores de Dios

"Por lo tanto ustedes deberían hacer cosas que Dios hace."

Por lo tanto se refiere de regreso a 4:31 la cuál le dice a los creyentes porque deben imitar a Dios, porque Cristo perdonó a los creyentes.

como Sus hijos amados

Dios desea que nosotros lo imitemos o sigamos así que somos sus hijos.

caminar en amor

Caminar es una manera de expresar la idea de vivir una vida. Traducción Alterna: "vive una vida de amor"

una ofrenda y sacrificio, para ser un olor agradable a Dios

"una ofrenda de dulce olor y sacrificio a Dios"

Ephesians 5:3

Inmoralidad sexual o cualquier impureza o codicia sensual no deben ser mencionadas entre ustedes, como es apropiado para los creyentes

"No hagan nada que haga que alguien piense que ustedes como creyentes son culpables de inmoralidad sexual o alguna impureza o codicia sensual"

cualquier impureza

"cualquier suciedad moral"

codicia sensual

"deseo de relaciones sexuales equivocadas"

como es propio para los creyentes

"como gente santa de Dios, su comportamiento debería ser siempre apropiado"

Pablo esta diciendo que el Espíritu Santo ha provisto garantía para los creyentes de que ellos recibirán lo que Dios les ha prometido. El Espíritu es también como una marca que Dios ha puesto en Su pueblo para mostrar que Él es tu dueño. Traducción Alterna: "Es el Espíritu quién Dios les ha dado para mostrar que Él es tu dueño y te redimirá en el momento apropiado"

sellados

Ver las notas de esto y ver como loas tradujeron en 1:13.

Ephesians 4:31

Oración de Enlace:

Pablo termina sus instrucciones en lo que los creyentes no deben hacer y termina con lo que ellos deben hacer.

Dejen toda

Posibles significados son 1) ustedes deben hacerlo por si mismos o 2) "Ustedes deben dejar que Dios lo haga."

Dejen toda amargura

"dejen de estar enojados sobre las cosas malas que otros te hagan"

furia

tiempos de intenso coraje

ira

el término general para ira

sean amables

"en su lugar deben ser amables"

tiernos de corazón

"gentiles" o "llenos de compasión"

No deben ser mencionadas obscenidades

"Ni debes hablar sobre acciones de suciedades vergonzosas" o "Ni deben hablar conductas vergonzosas inapropiadas"

Ephesians 5:5

herencia

Recibir lo que Dios ha prometido a los creyentes es expresado como si fuera heredar una propiedad y riqueza de un miembro de la familia.

palabras vacías

palabras que no tienen verdad en ellas

Ephesians 5:8

Porque una vez ustedes fueron oscuridad

Tal como uno no puede ver en la oscuridad, a las personas a quienes les gusta pecar les falta entendimiento espiritual. pero ahora son luz en el Señor

Tal como uno puede ver en la luz, igual las personas quienes Dios ha salvado entienden como complacer a Dios.

caminen como hijos de luz

"vivan como personas quienes entienden lo que el Señor quiere que ellos hagan"

el fruto de la luz consiste en toda bondad, justicia y verdad

Asi como un árbol saludable produce buenos frutos, un creyente hará lo que es bueno, hará las cosas justas que Dios quiere que haga, y hablará palabras de verdad.

No participen en las obras infructuosas de la oscuridad

Pablo habla de las inútiles, pecaminosas cosas que los no creyentes hacen como si fueran malas obras que la gente hace en la oscuridad para que nadie los vea. Traducción Alterna: "no hagan cosas inútiles, cosas pecaminosas con

los no creyentes"

Obras infructuosas

acciones que no hacen nada bien, útil, o provechoso

expónganlas

"traíngalos a la luz" o descúbranlos" o muestren y díganle
cuán erróneas estas acciones son"

Ephesians 5:13

Información General:

No se sabe si esta cita es una combinación de citas del
profeta Isaías o una cita de un himno cantado por los
creyentes.

todo lo revelado es iluminado

"las personas pueden ver claramente todo lo que viene a la
luz. "Mientras esto es una figura literaria (metáfora) para
como la palabra de Dios muestra las acciones de las
personas para ser buenas o malas, puedes traducir esto
literalmente. (Ver:

despierta, tu que duermes, y levántate de los muertos

Posibles significados son 1) Pablo esta dirigiendo a los no
creyentes quienes necesitan despertarse de estar muertos
espiritualmente como una persona quien ha muerto debe
volver a vivir otra vez para poder responder. o 2) Pablo
esta dirigiendo a los creyentes efesios y usando la muerte
como una figura literaria

tú que duermes ... brillará en ti

Cada vez que se mencione "tu" se refiere al "que duerme" y
es singular.

Cristo brillará en ti.

Cristo le permitirá a un no creyente que entienda cuán
malas son sus obras y como Cristo le perdona y le da una
nueva vida, así como la luz muestra lo que realmente esta
ahí escondido en la oscuridad.

Ephesians 5:15

Por lo tanto tengan cuidado como andan, no como gente necia, sino
sabia

La gente imprudente no se guardan a sí mismos del pecado.
Al contrario, la gente sabia puede identificar el pecado y
huír de él. Traducción Alterna: "Por lo tanto ustedes deben
tener cuidado de vivir como una persona sabia en vez que
como una persona tonta" o "Por lo tanto deben ser muy
cuidadosos de vivir como una persona sabia"

Rediman el tiempo

"Hagan lo mejor que puedan con su tiempo," "Usen su
tiempo sabiamente," o Pónle a tu tiempo su mejor uso"
porque los días son malos

La palabra "días" es una figura literaria

Ephesians 5:18

Oración de Enlace:

Pablo termina sus instrucciones sobre como todos los
creyentes deben vivir.

Y no se emborrachen con vino

"y ustedes no se deberían emborrachar bebiendo vino"

en lugar de esto sean llenos del Espíritu Santo

"en su lugar ustedes deberían ser controlados con el
Espíritu Santo"

salmos e himnos y canciones espirituales.

Posibles significados son que 1) Pablo esta usando estas
palabras como figura literaria

salmos

Posibles significados son 1) citas del Libro de Salmos o 2)
alguna canción de adoración.

himnos

canciones de alabanza al Padre o al Hijo

canciones espirituales

Posibles significados son 1) estas son canciones sobre Dios o
2) estas son canciones dadas por el Espíritu Santo o 3) esta
palabra es lo mismo que "himnos" y no necesita palabra
separada.

Ephesians 5:22

Oración de Enlace:

Pablo comienza explicando como los cristianos son para
someterse unos a otros (5:18). Él comienza con
instrucciones para las esposas y esposos en como ellos
deben actuar entre ellos.

Él es el Salvador del cuerpo

Traducción Actual: "Cristo es el Salvador del cuerpo de los
creyentes" o "Cristo es el Salvador de todos los creyentes"
así también las esposas deben estarlo a sus esposos

"las esposas deben estar sujetas a sus esposos"

Ephesians 5:25

Información General:

Aquí las palabras "él mismo" y "él" se refieren a Cristo. La
palabra "ella" se refiere a la iglesia.

amen a sus esposas

Aquí "amor" se refiere al amor sincero o servidor o dar
amor a las esposas.

se entregó a sí mismo

"le permitió a la gente que lo mataran"

Él la limpió por el lavamiento del agua en la palabra

Posibles significados son: 1) Pablo se refiere a haber hecho
a la ente de Cristo limpia por la palabra de Dios y a través
del bautismo de agua en Cristo o 2) Pablo está diciéndo que
Dios nos hizo espiritualmente limpios de nuestros pecados
por la palabra de Dios como cuando limpiamos nuestros
cuerpos al lavarlos con agua.

para ella ... hacerla santa ... la limpió

Pablo habla de la asamblea de los creyentes como si fuera
una mujer con a que Cristo se casaria. Traducción Alterna: "
"por nosotros ... hacernos santos ... limpiarnos"

sin mancha o arruga

Pablo habla de la iglesia como si fuera una prenda de ropa
que está limpia y en buen estado. ÉL usa la misma idea en
dos maneras para enfatizar la pureza de la iglesia.

santa y sin falta

La frase "sin falta" básicamente significa la misma cosa que
"santo". Pablo usa los dos juntos para enfatizar la pureza de
la iglesia.

Ephesians 5:28

como a sus propios cuerpos

Esa gente ama sus propios cuerpos puede ser expresado en
forma literaria

lo nutre

"él lo cuida"

nosotros somos miembros de Su cuerpo

Posibles significados son: 1) "somos miembros de Su cuerpo
de creyentes" o 2) los creyentes se ajustan juntos para
formar el cuerpo de Cristo tal como las partes del cuerpo
humano se ajustan juntas para formar una persona.

Ephesians 5:31

Información General:

La cita es de los escritos de Moisés en el Antiguo Testamento..

Chapter 6

Ephesians 6:1

Oración de Enlace:

Pablo continúa explicando como los cristianos deben someterse unos a otros. Él da instrucciones a los niños, padres, trabajadores y amos.

Información General:

La primera palabra "ustedes" es plural. Entonces Pablo cita a Moisés. Moisés estaba hablando al pueblo de Israel como si fueran una persona, así "ustedes" y "tu" eran singular. Tu necesitas traducir estos en plural.

Hijos, obedezcan a sus padres en el Señor

Pablo le recuerda a los niños a obedecer a sus parientes físicos.

Ephesians 6:4

y, ustedes padres, no provoquen a sus niños a enojo

"Ustedes padres no deben hacer cosas que hagan enojar a sus hijos" o "ustedes padres no deben causar que sus hijos se enojen"

críenlos en la disciplina e instrucción del Señor

"ayúdenlos a crecer en el entrenamiento y enseñanza del Señor"

Ephesians 6:5

sean obedientes a

"obedecer". Este es el mandato.

profundo respeto y temblor

La frase "profundo respeto y temblor" usa dos palabras similares para enfatizar la idea de honor y su actitud y reacción.

temblor

"aunque tu estabas temblando de miedo"

en la honestidad de su corazón

"sean completamente honestos"

como esclavos de Cristo

Sirvan a sus amos terrenales como si su amo terrenal fuera Cristo mismo.

Sirvan con todo su corazón, como si estuvieran sirviendo al Señor y no a personas

"trabajen alegremente ya que están trabajando para el Señor y no solo para complacer a la gente"

Ephesians 6:9

hagan las mismas cosas por sus esclavos. No los amenacen

"no amenacen a sus esclavos, pero trátenlos como Cristo los trataría" Traten a sus esclavos de la misma manera que tratarías a Cristo. (Ver: 6:5)

Ustedes saben que Él, quien es tanto Amo de ustedes como de ellos, está en el cielo

Ustedes saben que Cristo es el Amo de ambos los esclavos y sus amos, y que Él esta en el cielo"

que no hay favoritismo en Él

"Él juzga a cada uno de la misma manera"

Ephesians 6:10

Oración de Enlace:

Pablo les da instrucciones de hacer creyentes fuertes en

Información General:

Las palabras "su" y "sí mismo" se refieren a un creyente masculino quien está casado

esta batalla que vivimos para Dios.

la fuerza de Su poder

"Su gran poder." Ver como "la fuerza de Su poder" es traducido cerca del fin de 1:19.

Pónganse toda la armadura de Dios, para que puedan resistir en contra los intrigantes planes del diablo.

Los Cristianos deben usar todos los recursos que Dios da para pararse firmemente en contra del diablo justo como un soldado se pone la armadura para protegerse a sí mismo de los ataques del enemigo.

los intrigantes planes

"los planes tramposos"

Ephesians 6:12

carne y sangre

Esta expresión se refiere a personas, no espíritus quienes no tienen cuerpos humanos.

por lo tanto pónganse toda la armadura de Dios

Los Cristianos deberían usar los recursos protectivos que Dios les da en pelear con el diablo en la misma manera que un soldado se pone la armadura para protegerse a sí mismo contra sus enemigos.

para que ustedes puedan ser capaces de permanecer firmes

Las palabras "permanecer firmes" son expresiones idiomáticas para "firmemente resistir."

Ephesians 6:14

Por lo tanto, permanezcan firmes

Las palabras "permanezcan firmes" son una expresión idiomática para "firmemente resistan" en 6:12 Ver:

el cinturón de la verdad

La verdad mantiene todo unido para un creyente tal como un cinturón sostiene toda la vestimenta de un soldado unido.

verdad ... justicia

Nosotros sabemos la verdad y actuamos en maneras que agraden a Dios.

la coraza de la justicia

Posibles significados son: 1) el regalo de la justicia cubre el corazón de un creyente tal como una coraza protege el pecho de un soldado o 2) nuestras vidas como Dios quiere, nos da una clara conciencia que protege nuestros corazones de la forma que una coraza protege el pecho de un hombrHagan esto después de haber calzado sus pies con la preparación de proclamar el evangelio de paze.

Hagan esto después de haber calzado sus pies con la preparación de proclamar el evangelio de paz

Tal como un soldado usa zapatos que le den una pisada sólida, el creyente debe tener un conocimiento sólido en el evangelio de la paz en orden de estar listo para proclamarlo.

En toda circunstancia tomen el escudo de fe

La fe que Dios le da a un creyente es para ser usada para protección cuando el diablo ataca como un soldado usa un escudo para protegerse de los ataques enemigos.

las flechas flameantes del maligno
Los ataques del diablo contra un creyente son como flechas ardientes disparadas a un soldador por un enemigo.
Ephesians 6:17
y tomen el casco de salvación
La salvación dada por Dios protege la mente de un creyente justo como un casco protege la cabeza de un soldado.
la espada del Espíritu, la cual es la palabra de Dios
La palabra de Dios, inspirada por el Espíritu Santo, es para ser usada para pelear en contra y defender a los creyentes del diablo tal como un soldado usa su espada para pelear y defenderse en contra de los ataques enemigos.
Con cada oración y petición, orando en todo tiempo en el Espíritu
"Oren todo el tiempo en el Espíritu y mientras oran hagan peticiones específicas"
Con este pensamiento
"Así que pueden orar de esta manera." Esto se refiere a la actitud de tomar la armadura de Dios.
siempre estén vigilantes con toda perseverancia y oraciones por todos los creyentes.
"oren con constante vigilancia y por todos los creyentes"
Ephesians 6:19
Oración de Enlace:
En esta clausura, Pablo les pide que oren por su audacia en decir (hablar del) el evangelio mientras él está en prisión y les dice que está enviando a Tíquico para que los consuele. para que el mensaje me sea dado

Chapter 1

Philippians 1:1

Oración de Enlace

El autor da saludos a las personas de la iglesia en Filipos.

Información General:

Debido a que Pablo escribe "yo" más adelante en la carta, se asume que él es el autor Pablo y que Timoteo, quien está con él, escribe lo que Pablo le dice. Todas las menciones de "ustedes" y "su" en la carta se refieren a los creyentes de la iglesia filipense. La palabra "nuestro" probablemente se refiere a todos los creyentes en Cristo, incluyendo a Pablo, Timoteo, y los creyentes filipenses .

Pablo y Timoteo

Si su idioma tiene una manera particular de presentar los autores de una carta, úsela aquí.

Timoteo, siervos de Cristo

"Timoteo. Nosotros somos servidores de Cristo Jesús"

a todos los separados en Cristo Jesús

"a todos los creyentes en Cristo Jesús"

los ancianos y los diáconos

"los líderes de la iglesia"

Philippians 1:3

Yo doy gracias por su compañerismo en el evangelio

Pablo está expresándole agradecimiento a Dios porque los Filipenses también están predicando el evangelio.

Traducción Alterna: "Yo le doy gracias a Dios que ustedes están proclamando el evangelio"

Estoy confiado

"Estoy seguro"

Él, Quien comenzó

"Dios, Quien comenzó"

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "que Dios quiera darme la palabra" o "Dios quiera darme el mensaje"

cuando yo abra mi boca. Oren para que yo pueda dar a conocer con audacia

"cuando yo hable" Oren que yo pueda explicar audazmente"

abra mi boca

"hablar"

Es por el evangelio que yo soy un embajador en cadenas

"ahora yo estoy en prisión porque soy un representante del evangelio"

para que en esto yo pueda hablar audazmente, como yo debo hablar

"asi que siempre que yo hable el mensaje de Dios, Yo hable con audacia como debe ser" o " asi que mientras yo este en cadenas, yo hable con audacia como debe ser"

Ephesians 6:21

mis asuntos

"mi situación" o "mis circunstancias"

Tíquico

Tíquico era uno de los varios hombres quienes servían con Pablo.

Ephesians 6:23

Oración de Enlace:

Pablo cierra su carta a los creyentes efesios con una bendición de paz y gracia para todos los creyentes que aman a Cristo.

Philippians 1:7

Está bien por mí

"Es apropiado que yo" o "Es bueno que yo"

los tengo en mi corazón

"los amo mucho"

han sido mis compañeros en la gracia

"han sido participantes de la gracia junto conmigo" o "han compartido la gracia conmigo"

Dios es mi testigo

"Dios sabe" o "Dios comprende"

con la compasión de Cristo Jesús

El nombre abstracto "compasión" puede ser traducido con el verbo "amor". Traducción Alterna: "y yo los amo como Cristo Jesús nos ama a todos"

Philippians 1:9

Oración de Enlace

Pablo ora por los creyentes en Filipos y habla acerca del gozo que hay en el sufrimiento por el Señor.

abunde

Pablo habla del amor como si fuese objetos de los que las personas pueden obtener más. Traducción Alterna: "pueda aumentar"

en conocimiento y completo entendimiento

Aquí, "entendimiento" se refiere a Dios y puede decirse de forma explícita. Traducción Alterna: "mientras ustedes aprenden y entienden más acerca de lo que complace a Dios"

aprobar

Esto se refiere a examinar cosas y tomar solamente

aquellas que son buenas. Traducción Alterna: "poner a

prueba y escoger"

lo que es excelente

"lo que es más agradable a Dios"

sinceros y sin ofensa

Las palabras "sincero" y "sin ofensa" significan básicamente lo mismo. Pablo las combina para enfatizar la pureza moral. Traducción Alterna: "completamente sin culpa"

ustedes también sean llenos

Pablo está hablando de los creyentes como si fuesen contenedores que pueden llenarse con fruta. Traducción Alterna: "para que también Jesucristo pueda causar que ustedes obedezcan a Dios más y más"

los frutos de la justicia que vienen

Las buenas obras de un creyente a quien Dios ha declarado bueno complacen a Dios de la misma manera que una fruta que crece en un árbol es dulce y complace a esos que la comen. Traducción Alterna: "puedan agradar a Dios y a otras personas por la manera en la que ustedes viven ahora, porque Dios les ha perdonado sus pecados"

para la gloria y alabanza de Dios

Posibles significados son: 1) "entonces otras personas verán cómo ustedes honran a Dios" (UDB) o 2) "entonces las personas alabarán y darán honra a Dios debido a las cosas buenas que ellos ven que ustedes hacen". Estas traducciones alternas requerirían una nueva oración.

Philippians 1:12

Información General:

Pablo dice que dos cosas han pasado a causa del "progreso del evangelio". Muchas personas dentro y fuera del palacio han descubierto por qué él está en prisión, y otros Cristianos ya no tienen miedo de proclamar las buenas noticias.

Ahora yo quiero

Aquí la palabra "Ahora" es usada para marcar una nueva parte de la carta.

hermanos

Aquí esto significa "compañeros cristianos", incluyendo tanto a hombres como mujeres, porque todos los creyentes en Cristo son miembros de una familia espiritual, con Dios como su Padre celestial.

lo que me ha pasado

Pablo está hablando acerca de su tiempo en prisión.

Traducción Alterna: "que las cosas que yo sufrí porque fui puesto en prisión por predicar acerca de Jesús"

ha servido para adelantar el evangelio

"ha causado que más personas escuchen el evangelio.

mis cadenas en Cristo salieron a la luz

"Cadenas en Cristo" es una metonimia para estar en prisión por causa de Cristo. "salieron a la luz" es una metáfora para "dar a conocer". Por tanto, esto se refiere a que todos supieron la verdadera razón por la cual Pablo fue puesto en prisión. Traducción Alterna: "Se supo que estoy en prisión por causa de Cristo"

mis cadenas en Cristo salieron a la luz...guardia y todos los demás.

Esto se puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "los guardias del palacio y muchas otras personas en Roma saben que estoy en cadenas por causa de Cristo" (Ver:)

mis cadenas en Cristo

Aquí Pablo usa la preposición "en" para referirse a "por causa de" y "cadenas" es un metonimia para

"encarcelamiento" o "estar en prisión". Traducción Alterna: "mi encarcelamiento por la causa de Cristo" o "mi encarcelamiento a causa de enseñarle a las personas acerca de Cristo"

guardias del palacio

Este es un grupo de soldados que ayudaban a proteger al emperador Romano.

Philippians 1:15

Algunos a la verdad incluso proclaman a Cristo

"Algunas personas predicán las buenas noticias acerca de Cristo"

por envidia y contienda

"porque ellos no quieren que las personas me escuchen, y quieren causarme problemas"

y también otros por buena voluntad

"pero otras personas lo hacen porque son amables y quieren ayudar"

he sido puesto aquí para la defensa del evangelio

Esto puede ser expresado en forma activa. Posibles significados son Traducción Alterna: 1) "Dios me escogió para defender el evangelio" o 2) "estoy en prisión porque defiendiendo el evangelio".

por la defensa del evangelio

"para enseñarle a todos que el mensaje de Jesús es verdadero"

Pero los primeros

"Pero los otros" o "Pero los que proclaman a Cristo por envidia y contienda"

pero los otros proclaman a Cristo

"pero otras personas enseñan sobre Cristo"

mientras me encuentro en cadenas

Aquí la palabra "cadenas" es una figura literaria

Philippians 1:18

¿Entonces qué?

Pablo usa esta pregunta para decir cómo él se siente acerca de la situación que escribió en 1:15. Posibles significados son: 1) esto es una expresión idiomática que significa "eso no importa" o 2) Las palabras "¿debería de pensar sobre esto?" se sobrentienden como parte de la pregunta.

Traducción Alterna: "Entonces, ¿qué debería pensar acerca de esto?" o "Esto es lo que pienso sobre esto"

Solo que de cualquier modo, si con pretensiones o en verdad, Cristo es proclamado

"Mientras las personas prediquen acerca de Cristo, no importa si ellos lo hacen por buenas o malas razones"

en esto yo me regocijo

"estoy feliz porque la gente están predicando acerca de Jesús"

yo me regocijaré

"yo celebraré" o "estaré contento"

esto resultará en mi liberación

"porque las personas proclaman a Cristo, Dios me liberará" en mi liberación

El significado exacto de "liberación", de qué Dios liberará a Pablo, no está claro. Los posibles significados son que 1) Pablo se estaba refiriendo a recibir ayuda de una mala situación 2) Pablo se estaba refiriendo especialmente a ser

liberado de prisión.

mediante sus oraciones y la ayuda del Espíritu de Jesucristo.

"porque ustedes están orando y el Espíritu de Jesucristo me está ayudando"

Espíritu de Jesucristo

"Espíritu Santo"

Philippians 1:20

Es de acuerdo a mi expectativa segura y a mi certeza

Aquí las frases "expectativa segura" y "certeza" significan básicamente lo mismo. Pablo las usa juntas para enfatizar cuán fuerte es su expectativa. Traducción Alterna: "Estoy completamente convencido"

con toda valentía, como siempre y también ahora, espero que Cristo sea exaltado

Esto es parte de la expectativa y esperanza de Pablo.

Traducción Alterna: "Pero yo espero que toda valentía Cristo sea siempre exaltado"

con toda valentía, como siempre

"yo seré muy valiente ahora, como siempre lo he sido y"

Cristo será exaltado en mi cuerpo

La frase "mi cuerpo" es una figura literaria

sea por vida o por muerte

"si sigo viviendo o si muero"

Pues para mí vivir es Cristo, y morir es ganacia

"Porque si sigo viviendo, viviré para complacer a Cristo, y si muero, eso será mucho mejor porque me voy con Él"

Philippians 1:22

pero si el vivir en la carne

La palabra "carne" es una figura literaria

que significa trabajo fructífero para mí

La palabra "fructífero" se refiere a los buenos resultados del tarabajo de Pablo. Traducción Alterna: "que significa que seré capaz de trabajar y mi trabajo producirá buenos resultados" o "entonces tendré más oportunidades de motivar a las personas a que crean en Cristo"

pues estoy presionado fuertemente entre estas dos opciones

Pablo habla de cuán difícil es para él escoger entre vivir y morir como si dos objetos pesados, como rocas o troncos,

estuviesen presionándolo de los lados opuestos a la misma vez. Su idioma puede preferir que los objetos "halen" en lugar de "empujar". Traducción Alterna: "estoy bajo tensión. Yo no sé si debería escoger vivir o morir"

Mi deseo es partir y estar con Cristo

Aquí Pablo usa una figura literaria

Philippians 1:25

Estando convencido de esto

"Ya que estoy seguro que es mejor para ustedes que yo permanezca vivo"

yo sé que permaneceré

"yo sé que seguiré viviendo"

Para que en mí

"Para que a causa de mí" o "Para que debido a lo que yo hago"

que permanecen firmes en un espíritu...en una sola mente esforzándose juntos por la fe en el evangelio

Estas dos cláusulas comparten significados similares y enfatizan la importancia de la unidad.

esforzándose juntos

"trabajando duro juntos"

Por la fe en el evangelio

Posible significados son: 1) "esparcir la fe que es basada en el evangelio" o 2) "creer y vivir como nos enseña el evangelio"

Philippians 1:28

No estén asustados en nada

Esta es una orden a los creyentes filipenses. Si su idioma tiene una forma en plural para dar una orden, úsela aquí.

Para ellos esto es una señal de su destrucción, pero para ustedes es una señal de su salvación, y esto es de Dios

"La valentía de ustedes les mostrará a ellos que Dios los destruirá. También les mostrará a ustedes que Dios los salvará"

pues ustedes tienen mismos conflictos que vieron en mí, y ahora escuchan de mí

"por eso es que ustedes sufren de la misma manera que me vieron sufrir a mí, y que escuchan que aún estoy sufriendo"

Chapter 2

Philippians 2:1

Oración de Enlace

Pablo aconseja a los creyentes a que tengan unidad y humildad y les recuerda el ejemplo de Cristo.

Si hay algún

"Yo creo que"

Si hay algún aliento en Cristo

"que Cristo les ha dado ánimo"

Si hay algún consuelo de Su amor

"que Su amor les ha dado consuelo"

Si hay algún compañerismo en el Espíritu

"que ustedes tienen compañerismo en el Espíritu"

si hay algunas misericordias tiernas y compasiones

"que ustedes han experimentado muchos de los actos de misericordia y compasión de Dios"

Completen mi gozo

Aquí Pablo habla del gozo como si fuese un líquido que llena un envase. Traducción Alterna: "Hagan que me regocije grandemente"

Philippians 2:3

no hagan nada por egoísmo o vanagloria vacía

"No sirvan para sí mismos o piensen que son mejores que otros"

Cada uno de ustedes deben tener cuidado no solo de los sus propias necesidades, sino también por las necesidades de otros

"No se ocupen solamente de lo que ustedes necesitan, sino también de lo que otros necesitan"

Philippians 2:5

Piensen en la manera que también tuvo Cristo Jesús

"Tengan la misma actitud que tuvo Cristo Jesús" o "Piensen en las cosas de la manera en que Cristo Jesús lo hizo"

Él no consideraba su igualdad con Dios como algo para aferrarse

Aquí, Pablo está hablando de la igualdad de Jesús con Dios el Padre como si fuera algo que Cristo podía agarrar con Sus manos. Como la versión UDB lo deja claro, durante el tiempo de Cristo en la tierra, Él no dejó de ser Dios; en cambio, Él dejó de actuar como Dios.

se vació a Sí mismo

Pablo habla de Cristo como si Él fuera un envase refiriéndose a que Cristo se negó a actuar con Sus poderes divinos durante Su ministerio en la tierra.

Él fue hallado en apariencia como un hombre. Él se humilló Las palabras "fue hallado...como" son una expresión idiomática "fue" o "se convirtió". "Al convertirse en un ser humano, Él se humilló". Puede que su idioma tenga una expresión idiomática similar, tal como "todos podían ver que Él era un ser humano. Él se humilló".

se hizo obediente hasta la muerte

Aquí, Pablo habla de la muerte de una forma figurada. El traductor puede entenderlo como una metáfora de ubicación (Cristo recorrió todo el camino hasta la muerte) o como una metáfora de tiempo (Cristo fue obediente incluso hasta el momento en que murió).

la muerte de cruz

"muerte en una cruz"

Philippians 2:9

el nombre que está sobre todo nombre

Aquí "nombre" es un figura literaria

sobre todo nombre

El nombre es más importante, para que sea adorado sobre cualquier otro nombre.

en el nombre de Jesús

Posibles significados son: 1) "cuando todos escuchen el nombre de Jesús"

toda rodilla se deba doblar

Aquí "rodilla" se refiere a la persona en sí, y doblar rodilla para arrodillarse en el suelo es un figura literaria debajo de la tierra

Posibles significados son: 1) "el lugar donde las personas van cuando mueren" o 2) "el lugar donde habitan los demonios"

toda lengua

Aquí "lengua" se refiere a la persona en sí. Traducción Alterna: "cada persona" o "cada ser humano"

para la gloria de Dios el Padre

Aquí la palabra "para" expresa un resultado: "con el resultado de que ellos alabarán a Dios el Padre"

Philippians 2:12

Oración de enlace

Pablo exhorta a los creyentes filipenses y les muestra cómo vivir la vida cristiana ante los demás y les recuerda su ejemplo.

mis amados

"mis queridos compañeros creyentes"

en mi presencia

"cuando yo estoy allá con ustedes"

en mi ausencia

"cuando no estoy allá ustedes"

ejerciten su su salvación

"continúen obedeciendo a Dios"

con temor y temblor

Las palabras "temor" y "temblor" significan básicamente lo mismo. Pablo las usa para enfatizar el respeto Dios.

Traducción Alterna: "con mucho respeto" o "con profunda reverencia"

tanto en querer y trabajar

"Dios actúa para que ustedes deseen obedecerlo y para que

entonces le odebezcan"

Philippians 2:14

sin culpa y honestos

Pablo expresa la misma idea usando tanto palabras positivas como negativas. Traducción Alterna:

"completamente inocentes"

hijos de Dios sin manchas

"hijos de Dios sin mancha" o "perfectos hijos de Dios"

brillen como luces

Aquí Pablo habla acerca de los creyentes como si ellos fuesen luces brillando en la oscuridad, ayudando a otros a encontrar una manera de honrar a Dios. Traducción Alterna: "vivan de tal manera que honren a Dios"

en el mundo

Aquí "mundo" se refiere a todos los valores y comportamientos que no honran a Dios.

torcida y depravada

Estas dos palabras significan básicamente lo mismo. Pablo las usa para enfatizar cuán mala es la generación.

Traducción Alterna: "completamente malos"

Agárrense fuertemente a la palabra de vida

Aquí, Pablo habla de la palabra de Dios como si fuese algo que puede ser agarrado físicamente.

para gloriarme

"para regocijarme" o "para estar contento"

en el día de Cristo

Esto se refiere a cuando Jesús regrese para establecer Su reino y gobernar sobre la tierra. Traducción Alterna:

"cuando Cristo regrese"

no corri en vano ni en vano trabajé

Aquí, las frases "corrí en vano" y "en vano trabajé" significan la misma cosa. Pablo las usa juntas para enfatizar cuán duro él ha trabajado para ayudar a las personas a que crean en Cristo. Traducción Alterna: "yo no trabajé tan duro para nada"

corrí

A menudo las Escrituras hablan de caminar refiriéndose a cómo uno vive la vida. "Corriendo" es vivir la vida intensamente.

Philippians 2:17

Pero aún si yo soy derramado como una ofrenda en sacrificio y servicio de su fe, yo me regocijo, y me regocijo con todos ustedes

Pablo habla de su muerte como si fuese un animal de sacrificio sobre el cual el vino o aceite de oliva se derramaba. Lo que Pablo quiere decir es que él moriría felizmente por los filipenses si eso los haría más agradables a Dios. También, esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "Pero, aun si los romanos deciden matarme, yo me regocijaré grandemente si mi muerte hará que la fe y obediencia de ustedes sean más agradables a Dios"

ustedes también se regocijense y regocijense conmigo

Estas dos expresiones juntas señalan un gozo intenso.

"Quiero que ustedes se regocijen en gran manera conmigo"

Philippians 2:19

Oración de Enlace

Pablo le dice a los creyentes filipenses acerca de su plan de enviar a Timoteo pronto y que deberían tratar como especial Epafrodito.

Pero yo espero en el Señor Jesús
"Pero, si el Señor Jesús quiere, espero"
Pues no tengo a nadie más con la misma actitud
"Nadie más aquí los ama tanto como él"
porque todos ellos
Aquí la palabra "ellos" se refiere a un grupo de personas que Pablo no siente la confianza de enviar a Filipos. Pablo también está expresando su disgusto con el grupo, quienes deben estar dispuestos a ir, pero Pablo no confía que ellos cumplan su misión.
Philippians 2:22
como un niño sirve a su padre, así él sirvió conmigo
Pablo habla de Timoteo, quien sirvió a Cristo junto con Pablo, como si él fuese un niño sirviendo a su padre. Pablo enfatiza la relación cercana de padre e hijo que él tiene con Timoteo en el servicio a Cristo.
en el evangelio
Aquí "el evangelio" se refiere a la actividad de decirle a las personas acerca de Jesús. Traducción Alternativa: "en decirle a las personas acerca del evangelio"
yo estoy confiado en el Señor que también yo mismo iré pronto
"Estoy seguro, si es la voluntad del Señor, que yo también iré pronto"
Philippians 2:25
Epafrodito
Este es el nombre de un hombre enviado por la iglesia filipense para ministrarle a Pablo en la prisión.
compañero de trabajo y compañero de milicia
Aquí, Pablo habla de Epafrodito como si él fuese un soldado. Lo que quiere decir es que Epafrodito está

entrenado y dedicado al servicio a Dios, sin importar cuán grande sea la dificultad que él tenga que sufrir. Traducción Alternativa: "compañero creyente que trabaja y padece junto con nosotros"
y su mensajero y siervo para mis necesidades
"y quien me trae el mensaje de ustedes y me ayuda cuando estoy en necesidad"
él estuvo muy afligido, y deseaba estar con todos ustedes
"él estaba muy preocupado y quería estar con todos ustedes"
tristeza sobre tristeza
La causa de la tristeza puede decirse explícitamente. Traducción Alternativa: "la tristeza de perderlo a él y así añadirle a la tristeza que ya siento por estar en prisión"
Philippians 2:28
esté libre de ansiedad
"esté menos ansioso" o "no me preocupe tanto como lo he estado"
Reciban a Epafrodito
"Reciban alegremente a Epafrodito"
en el Señor con todo gozo
"como compañero creyente en el Señor con todo el gozo" o "con el gran gozo que tenemos porque el Señor Jesús nos ama" (UDB)
él estuvo cerca de la muerte
Aquí Pablo habla de la muerte como si fuese un lugar al cual uno puede ir.
completar lo que no pudieron hacer en servicio a mí
Pablo habla de sus necesidades como si fuesen un envase que Epafrodito llenó con cosas buenas para Pablo.

Chapter 3
Philippians 3:1
Oración de Enlace
Para advertirles a sus compañeros creyentes acerca de los judíos que tratarán de hacer que ellos sigan las viejas leyes, Pablo da su propio testimonio de cuando él perseguía a los creyentes.
finalmente, mis hermanos
"Ahora continuando, mis hermanos" o "En cuanto a otros asuntos, mis hermanos"
regocijense en el Señor
"estén felices por todo lo que el Señor ha hecho"
Estas cosas los mantendrán a salvo
Aquí "estas cosas" se refiere a las enseñanzas de Pablo. Se puede añadir esta traducción alternativa al final de la oración anterior. Traducción Alternativa: "porque estas enseñanzas los protegerán de aquellos que enseñan lo que no es verdad"
Cuidado con
"tengan cuidado de" o "vigilen a"
los perros...los malos trabajadores...la mutilación
Estas son tres maneras diferentes de describir al mismo grupo de falsos maestros. Pablo está usando expresiones fuertes para transmitir su sentimientos sobre estos maestros judeocristianos.
perros
La palabra "perros" era usada por los judíos para referirse a aquellos que no eran judíos. Ellos eran considerados impuros. Pablo habla de los falsos maestros como si ellos

fuesen perros, para insultarlos. Si usted tiene un animal diferente en su cultura que es considerado impuro o cuyo nombre es usado como insulto, puede usar este animal en su lugar.
mutilación
Pablo está exagerando acerca del acto de la circuncisión para insultar a los falsos maestros. Los falsos maestros dicen que Dios solamente salvará la persona que esté circuncidada, quien se corte el prepucio. Esta acción era requerida por la ley de Moisés a todos los hombres Israelitas.
pues nosotros somos
Pablo usa "nosotros" para referirse a sí mismo y a todos los verdaderos creyentes de Cristo, incluyendo a los creyentes filipenses.
la circuncisión
Pablo usa esta frase para referirse a los creyentes en Cristo que no están físicamente circuncidados, sino espiritualmente circuncidados, lo cual significa que ellos han recibido al Espíritu Santo a través de la fe.
"verdaderamente el pueblo de Dios"
no confiamos en la carne
"no confiamos que solamente cortando nuestra carne agradará a Dios"
Philippians 3:4
aún así
"todavía" o "sin embargo"

yo mismo puedo tener confianza en la carne. Si alguno cree que tiene confianza en la carne, yo podría tener aún más
Esta es una situación hipotética que Pablo no cree que sea posible. Pablo dice que si fuera posible que Dios salve a las personas basado en lo que ellos hacen, entonces Dios ciertamente lo hubiese salvado a él. Traducción Alterna: "nadie puede hacer suficientes cosas para agradar a Dios, pero si alguien pudiese hacer suficientes cosas para complacer a Dios, yo fuese quien tendría cosas buenas para agradar a Dios más que cualquiera"

yo mismo

Pablo usa "mismo" para enfatizar. "ciertamente yo"

yo fui circuncidado

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción

Alterna: "un sacerdote me circuncidó"

al octavo día

"siete días después de haber nacido" (UDB)

un hebreo de hebreos

Posibles significados son: 1) "un hijo hebreo con padres hebreos" o 2) "el hebreo más puro".

en respecto a la ley, un fariseo

La única manera de que un judío podía volverse un fariseo era que fuera hijo de un fariseo. Pero esto ponía sobre la persona el deber de vivir como un fariseo, con una devoción especial a la ley de Moisés. "como Fariseo, yo era completamente devoto a la ley de Moisés"

Philippians 3:6

Celosamente perseguí a la iglesia

Aquí, Pablo dice que él había sido muy apasionado de castigar a las personas por seguir a Cristo. "Yo estaba muy determinado de lastimar a los creyentes cristianos"

Respecto a la justicia de la ley, yo era inocente

"Yo obedecía la ley completamente"

cualquier cosa que fue una ganancia para mí

Aquí, Pablo se está refiriendo a los halagos que él recibió por ser un fariseo apasionado. Él habla de estos halagos como si los hubiese visto en el pasado como la ganancia de un hombre de negocios. Traducción Alterna: "cualquier cosa por la cual los otros judíos me halagaban"

la he considerado como pérdida

Pablo habla de esos halagos como si ahora él los estuviese viendo como una pérdida en un negocio en lugar de una ganancia. En otras palabras, Pablo dice que todos sus actos religiosos de justicia no tienen valor ante Cristo.

Philippians 3:8

de hecho

"Realmente" o "Verdaderamente"

ahora yo cuento

La palabra "ahora" enfatiza cuánto ha cambiado Pablo desde que dejó de ser un fariseo y se convirtió en un creyente de Cristo. Traducción Alterna: "ahora que yo he confiado en Cristo, yo cuento"

yo cuento todas las cosas como pérdida

Pablo continúa la metáfora de negocio desde 3:06, diciendo que no tiene ningún valor confiar en cualquier otra cosa que no sea Cristo. "yo considero todo sin valor"

por causa de la excelencia del conocimiento de Jesucristo mi Señor

"porque conocer a Cristo Jesús, mi Señor, vale mucho más"

Por Él he descartado todas las cosas

"Porque por Él voluntariamente he tirado todo lo demás" descartado

Use su palabra usual para tirar las cosas que no desea lejos de usted para siempre

yo las considero basura

Pablo habla de las cosas en las que una persona puede confiar como si fuesen un desperdicio que es lanza fuera. Él está enfatizando cuán invalorable son en realidad.

para que yo pueda ganar a Cristo

"para que yo poder tener solamente a Cristo"

y ser hallado en Él

La frase "ser hallado" es una expresión idiomática que enfatiza la idea de "estar". Traducción Alterna: "y estar verdaderamente unido a Cristo"

Yo no tengo una justificación propia de la ley

"Yo no estoy tratando de agradar a Dios por mi cuenta al obedecer la ley"

al poder de Su resurrección

"Su poder que nos da vida"

el acompañamiento de Sus sufrimientos

"sufrir como Él sufrió, como si nosotros estuviésemos sufriendo las mismas cosas en el mismo lugar al mismo tiempo"

Yo quiero ser transformado ala semejanza en su muerte

Posibles significados son: 1) Pablo quiere que Cristo lo cambie para poder morir como Cristo murió o 2) Él quiere su naturaleza pecaminosa se muera como estuvo Jesús antes de ser resucitado.

para que de algún modo yo pueda experimentar la resurrección de los muertos.

"de algún modo" significa que Pablo no sabe que va a ocurrirle a él en esta vida, pero lo que sea que ocurra, resultará en vida eterna. Traducción Alterna: "para que, sin importar lo que me ocurra, yo regrese a la vida después que muera"

Philippians 3:12

Oración de Enlace

Pablo les exhorta con urgencia a los creyentes en Filipos a que sigan su ejemplo presente a causa del cielo y los nuevos cuerpos que le esperan a los creyentes. Él habla de cómo trabaja tan duro como puede para ser como Cristo sabiendo que Dios le permitirá vivir para siempre en el cielo, como si él fuese un corredor compitiendo para llegar a la meta.

recibido estas cosas

Esto se refiere a: el conocimiento de Cristo, saber el poder de Su resurrección, compartir el sufrimiento de Cristo y ser unido con Cristo en Su muerte y resurrección (3:8).

o que ya yo esté completo

"todavía no soy perfecto" o "todavía no soy maduro"

pero yo persevero

"pero yo sigo intentando" (UDB)

yo pueda alcanzar

"yo pueda recibir estas cosas" (UDB)

aquello por lo cual fui alcanzado por Cristo Jesús

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción

Alterna: "porque ese es el por qué Jesús me reclamó como Suyo" (Ver: | Active or Passive)

hermanos

Traducir esto como está en 1:12.

yo no pienso que yo mismo he alcanzado esto
"estas cosas aún no me pertenecen"

Yo olvido lo que está atrás y me esfuerzo por lo que está adelante
Como un corredor en una carrera ya no se preocupa por la parte de la carrera que ya se completó, sino que solo se enfoca en lo que está adelante, así mismo Pablo habla de poner a un lado sus obras religiosas de justicia y solo enfocarse en la carrera de la vida que Cristo ha puesto delante de él para completar. Traducción Alterna: "No me importa lo que haya hecho en el pasado; yo solo trabajo tan duro como puedo en lo que está adelante" (Ver: | Metaphor)

Yo persevero hasta la meta para ganar el premio del llamamiento de arriba de parte de Dios en Cristo Jesús

Como un corredor persevera para ganar la carrera, así mismo Pablo persevera y continúa sirviendo y viviendo en obediencia a Cristo. Traducción Alterna: "Yo hago todo lo que puedo para ser como Cristo, como un corredor va corriendo hacia la meta, para que yo pueda pertenecerle a Él, y Dios pueda reclamarme como Suyo después que yo muera" (Ver: | Metaphor)

el llamamiento de arriba

Posibles significados son que Pablo habla de vivir eternamente con Dios como si literalmente Dios fuese a llamarlo para que suba: 1) al cielo como hizo Jesús o 2) los escalones de la plataforma donde los ganadores de las carreras reciben los premios, como una metáfora para conocer a Dios cara a cara y recibir la vida eterna. (Ver: | Metaphor)

Philippians 3:15

Todos nosotros quienes somos maduros, pensemos de esta manera Pablo quiere que sus compañeros creyentes tengan los mismos deseos que mencionó en 3:8. Traducción Alterna: "Yo les animo a que pensemos de la misma manera, todos nosotros que somos creyentes fuertes en la fe"

Dios también revelará eso a ustedes

"Dios también se los aclarará a ustedes" o "Dios se asegurará de que ustedes lo sepan"

lo que sea que hayamos alcanzado, aferrémonos a eso

"continuemos todos obedeciendo la misma verdad que ya hemos recibido"

Philippians 3:17

Sean imitadores de mí

"Hagan lo que yo hago" o "Vivan como yo vivo"

hermanos

Traducir esto como está en 1:12.

aquellos que están caminando según el ejemplo que ustedes tienen en nosotros

"aquellos que ya están viviendo como yo vivo" o "aquellos que ya hacen lo que yo hago"

Muchos están caminando...como enemigos de la cruz de Cristo

Estas palabras son el pensamiento principal de Pablo para este versículo.

Muchos están caminando

"Muchos están viviendo" o "Muchos están conduciendo sus vidas"

aquellos sobre los cuales les he hablado con frecuencia, y ahora les digo con lágrimas

Pablo interrumpe su pensamiento principal con estas palabras que describen los "muchos". Se puede mover al principio o final del versículo si necesita hacerlo.

les he hablado con frecuencia

"les he hablado muchas veces"

les digo con lágrimas

"les estoy hablando a ustedes con gran tristeza"

como enemigos de la cruz de Cristo

Aquí "la cruz de Cristo" se refiere al sufrimiento y muerte de Cristo. Los enemigos son aquellos quienes dicen que creen en Jesús, pero no están dispuestos a sufrir o morir como Jesús lo hizo. Traducción Alterna: "de alguna manera muestran que en verdad están en contra de Jesús, Quien estuvo dispuesto a sufrir y morir en una cruz"

su destino es destrucción

"algún día Dios los destruirá"

su dios es su estómago

Aquí "estómago" se refiere a los deseos de una persona por el placer físico. Al llamarlo "su dios" significa que ellos quieren estos deseos más de lo que quieren obedecer a Dios. Traducción Alterna: "ellos desean comida y otros placeres físicos más de lo que desean obedecer a Dios"

su orgullo está en su vergüenza

Aquí "vergüenza" se refiere a las acciones por las cuales las personas deberían avergonzarse, pero no lo están.

Traducción Alterna: "ellos están orgullosos de las cosas que les deberían causar vergüenza"

Ellos piensan en cosas terrenales

Aquí "terrenales" se refiere a todo lo que da placer físico y no honra a Dios. Traducción Alterna: "Ellos piensan en todo lo que les complace a sí mismos, en lugar de lo que agrada a Dios"

Philippians 3:20

Información General

Aquí, cuando Pablo usa las palabras "nuestra" y "nosotros", él se está incluyendo a sí mismo y a los creyentes en Filipos. nuestra ciudadanía está en el cielo

Posibles significados son: 1) "somos ciudadanos del cielo" (UDB) o 2) "nuestro lugar de origen está es el cielo" o 3) "nuestro verdadero hogar está en el cielo".

Él transformará nuestros cuerpos inferiores

"Él cambiará nuestros cuerpos débiles y terrenales"

en cuerpos formados como Su glorioso cuerpo

"en cuerpos como Su glorioso cuerpo"

cuerpo, formado por el poder de Su fuerza para sujetar todas las cosas a Él mismo

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "cuerpo. Él cambiará nuestros cuerpos con el mismo poder que usa para controlar todas las cosas"

Chapter 4

Philippians 4:1

Oración de Enlace

Pablo continúa con algunas instrucciones específicas a los creyentes en Filipos acerca de la unidad y luego les da

instrucciones para ayudarles a vivir para el Señor.

Información General:

Cuando Pablo dice, "mi verdadero compañero de yugo", Pablo no dice el nombre de la persona. Él lo llama de esa

manera para demostrar que esa persona trabajó con él en esparcir el evangelio.

Por tanto, mis amados hermanos a quienes añoro

"Mis compañeros creyentes, los amo y deseo verlos en gran manera"

hermanos

Traducir esto como está en 1:12.

mi gozo y corona

Pablo usa la palabra "gozo" refiriéndose a que la iglesia filipense es la causa de su alegría. En aquel tiempo una "corona" era hecha con hojas, y un hombre se la ponía en su cabeza como señal de honor después de haber ganado un juego importante. Aquí, la palabra "corona" significa que la iglesia filipense le trajo honor a Pablo delante de Dios. Traducción Alterna: "Ustedes me dan gozo porque han creído en Jesús, y ustedes son la recompensa y honra por mi trabajo"

de esta manera manténganse firmes en el Señor, amados amigos

"así que continúen viviendo para el Señor de la manera en que yo les he enseñado, queridos amigos"

Estoy rogando a Evodia, y estoy rogando a Síntique,

Estas eran mujeres creyentes y ayudaron a Pablo en la iglesia de Filipos. Traducción Alterna: "Le ruego a Evodia, y le ruego a Síntique"

que sean del mismo pensar en el Señor

La frase "sean del mismo pensar" significa el tener la misma actitud u opinión. Traducción Alterna: "estén de acuerdo la una con la otra, porque ambas creen en el mismo Señor"

yo te suplico a ti también

Aquí "a ti" se refiere al "compañero de yugo".

compañero de yugo

Esta metáfora hace referencia a la agricultura, donde dos animales son puestos juntos en el mismo yugo para labrar la tierra. Traducción Alterna: "compañero de trabajo"

junto a Clemente

Clemente era un hombre que era creyente y obrero en la iglesia de Filipos.

cuyos nombres están en el Libro de la Vida

"cuyos nombres Dios ha escrito en el Libro de la Vida"

Philippians 4:4

Regocijense en el Señor

Traducir esto como está en 3:1.

El Señor está cerca

Posibles significados son: 1) El Señor Jesús está cerca de los creyentes en Espíritu o 2) el día en que el Señor Jesús regresará a la tierra está cerca.

en todo por medio de la oración y peticiones, con acción de gracias, dejen que sus peticiones sean reconocidas ante Dios

"lo que sea que les ocurra a ustedes, pídanle a Dios todo lo que necesiten con oración y dando gracias"

la cual excede todo entendimiento

"la cual es más de lo que nosotros podemos entender"

guardará sus corazones y sus pensamientos

Esto representa la paz de Dios como un soldado que protege nuestras emociones y pensamientos de las preocupaciones. Traducción Alterna: "será como un soldado y protegerá sus emociones y pensamientos de preocuparse por los problemas de esta vida"

Philippians 4:8

Finalmente

Mientras Pablo termina su carta, él da un resumen de cómo los creyentes deberían vivir para estar en paz con Dios.

hermanos

Traducir esto como está en 1:12.

cualquier cosa amable

"todas las cosas que sean agradables"

cualquier cosa de buena reputación

"todas las cosas que las personas admiran" o "todas las cosas que las gente respeta"

si hay algo excelente

"si son moralmente buenas"

si hay algo que alabar

"y si son cosas que las personas halagan"

que han aprendido, recibido, escuchado y visto en mí

"que les he enseñado y demostrado a ustedes"

Philippians 4:10

Oración de Enlace

Pablo habla de que los creyentes filipenses lo han apoyado a él financieramente y termina con saludos y agradecimientos.

a estar contentos

"a estar satisfecho" o "a estar feliz"

en toda las circunstancias

"sin importar cuál sea mi situación"

Yo sé qué es ser pobre...y tener abundancia

Pablo sabe cómo vivir felizmente, ya sea no teniendo posesiones como teniendo muchas posesiones.

cómo estar bien alimentado o tener hambre, y cómo tener abundancia

o estar en necesidad

"alimentado o tener hambre, y cómo tener abundancia o estar en necesidad"*-- Estas dos frases significan básicamente lo mismo. Pablo las usa para enfatizar que él ha aprendido cómo estar contento en cualquier situación.

Yo puedo hacer todas las cosas a través de Él quien me fortalece

"Puedo hacer todas las cosas porque Cristo me da la fortaleza"

Philippians 4:14

durante mis dificultades

Pablo habla de sus dificultades como si fuesen un lugar en donde él estuvo. Traducción Alterna: "cuando las cosas se volvieron difíciles"

en el principio del evangelio

Aquí, Pablo se refiere a cuando él comenzó a predicar el evangelio. Traducción Alterna: "cuando comencé a predicar el evangelio"

ninguna iglesia me apoyó en el asunto de dar y recibir excepto ustedes solamente

Esto puede ser expresado en forma positiva. Traducción Alterna: "ustedes fueron la única iglesia que me envió dinero y me ayudó"

Yo procuro el fruto que aumente para la cuenta de ustedes

Pablo habla del regalo de los filipenses como si fuese la cuenta bancaria de una persona que aumenta más y más. En este caso, es Dios quien reconoce las cosas buenas hechas por los creyentes filipenses. Pablo quiere que los filipenses den regalos para que ellos puedan recibir bendiciones espirituales. Traducción Alterna: "Yo quiero

ver a Dios dándoles más y más bendiciones espirituales"
Philippians 4:18

Yo he recibido todas las cosas

Posibles significados son: 1) Pablo ha recibido todo lo que los filipenses enviaron o 2) Pablo usa el humor para continuar la metáfora de los negocios desde 3:8 y dice que esta parte de la carta es un recibo de los bienes comerciales que Epafrodito entregó.

tengo abundancia

Pablo quiere decir abundancia de las cosas que necesita para sí mismo.

Son un dulce aroma, un sacrificio aceptable agradable a Dios

"aroma, un sacrificio aceptable agradable a Dios -- Pablo habla del regalo de la iglesia filipense como si fuese un sacrificio ofrecido a Dios en un altar. Pablo implica que el regalo de la iglesia complace a Dios, como los sacrificios que los sacerdotes quemaban, los cuales tenían un olor que agradaba a Dios. Traducción Alterna: "les aseguro estos regalos son muy agradables a Dios, como un sacrificio aceptable"

suplirá cada necesidad de ustedes

Esta es la misma palabra traducida "he sido suplido" en el versículo 18. Es una expresión idiomática que significa "proveerá todo lo que ustedes necesiten"

Chapter 1

Colossians 1:1

Oración de Enlace:

Aunque esta carta es de Pablo y Timoteo a los creyentes colosenses, más tarde en la carta Pablo hace claro que él es el escritor. Lo más probable es que Timoteo estaba con él y escribía las palabras mientras Pablo hablaba.

Información General:

A través de esta carta las palabras "nosotros", "nuestro", y "nuestros" incluyen a los colosenses, a menos que se indique algo distinto. Las palabras "ustedes", "su" y "sus" se refieren a los creyentes colosenses y, por lo tanto, son plurales, a menos que se indique algo distinto.

un apóstol de Jesucristo por la voluntad de Dios

"a quien Dios escogió para ser un apóstol de Jesucristo"

Nosotros damos... nuestro Señor... siempre

Estas palabras no incluyen a los colosenses.

Colossians 1:4

Nosotros hemos escuchado

Pablo está excluyendo a su audiencia.

su fe en Jesucristo

"su creencia en Jesucristo"

por causa de la confiable expectativa reservada para ustedes en el cielo
Aquí "confiable expectativa" se refiere a lo que el creyente puede confiadamente esperar, esto es, las cosas que Dios ha prometido hacer por todos los creyentes. Se habla de estas cosas como si fueran objetos físicos que Dios estaba guardando en el cielo para ser poseídas por los creyentes más tarde. Traducción Alterna: "porque ustedes están seguros de que Dios, que está en el cielo, hará las muchas cosas buenas que Él les ha prometido"

produciendo fruto y está creciendo

Aquí Pablo está hablando del evangelio como si fuera un árbol o planta que crece y produce alimento.

de acuerdo a sus riquezas en gloria en Cristo Jesús

"de Sus riquezas gloriosas que Él nos da por medio de Cristo Jesús"

Ahora a nuestro Dios

La palabra "ahora" marca la oración de cierre y el fin de esta sección de la carta.

Philippians 4:21

los hermanos

Esto se refiere a aquellas personas quienes estaban ya sea ministrándole a Pablo o ministrando con Pablo.

hermanos

Traducir esto como está en 1:12.

cada creyente...Todos los creyentes

Algunas versiones traducen esto usando "persona santa" y "personas santas".

especialmente los de la casa de César

Esto se refiere a los siervientes quienes trabajaban en el palacio de César. Traducción Alterna: "especialmente a los compañeros creyentes quienes trabajaban en el palacio de César" (UDB)

con su espíritu

Pablo se refiere a los creyentes usando la palabra "espíritu", la cual le permite a los humanos relacionarse con Dios.

Traducción Alterna: "con ustedes"

por todo el mundo

El evangelio se está extendiendo y creciendo a través del mundo conocido.

la gracia de Dios en verdad

"la verdadera gracia de Dios"

Colossians 1:7

nuestro amado... en nuestro favor... nos

Las palabras "nuestro" y "nosotros" no incluyen a los colosenses.

evangelio como ustedes lo aprendieron de Epafras, nuestro amado compañero servidor, quien

"evangelio. Es exactamente lo que ustedes aprendieron de Epafras, quien es nuestro amado compañero servidor y quien" o "evangelio. Es exactamente lo que Epafras, nuestro amado compañero servidor, les enseñó. Él"

Epafras, nuestro amado compañero servidor, quien es un fiel servidor de Cristo a nuestro favor

Aquí "en nombre nuestro" significa que Epafras estaba haciendo trabajo para Cristo que el mismo Pablo hubiera hecho si él no estuviera en prisión.

Epafras

el hombre que predicó el evangelio a la gente en Colosas su amor en el Espíritu

Pablo habla del Espíritu Santo como si Él fuera un lugar en el cual los creyentes estuvieran situados. Traducción Alterna: "como el Espíritu Santo les ha capacitado para amar a los creyentes"

Colossians 1:9

Oración de Enlace:

Pablo ora por ellos y les dice aquí cómo ora por ellos porque el Espíritu los ha capacitado para amar a otros.

Por causa de este amor

"Porque el Espíritu Santo los ha capacitado para amar a

otros creyentes"

escuchamos... no hemos cesado de... Hemos estado pidiendo...Hemos estado orando

Estas palabras no incluyen a los colosenses.

desde el día que escuchamos esto

"desde el día en que Epafras nos dijo estas cosas"

que ustedes sean llenos con el conocimiento de su voluntad

Pablo habla de los creyentes colosenses como si ellos

fueran contenedores. Traducción Alterna: "que Dios los

llene con lo que ustedes necesitan saber para que puedan hacer su voluntad"

en toda sabiduría y entendimiento espiritual

", para que el Espíritu Santo los haga sabios y capaces de entender lo que Dios quiere que ustedes hagan"

ustedes caminen dignamente en el Señor

Caminando aquí significa comportamiento en la vida.

Traducción Alterna: "que ustedes puedan vivir en la forma en que Dios espera de ustedes"

en forma complaciente

"en formas que agraden al Señor"

produzcan fruto

Pablo está hablando de los creyentes colosenses como si ellos fueran árboles o plantas. Como una planta crece y da fruto, así también los creyentes han de continuar conociendo mejor a Dios y haciendo buenas obras.

Colossians 1:11

Nosotros oramos

La palabra "nosotros" se refiere a Pablo y Timoteo, pero no a los colosenses.

en toda perseverancia y paciencia

Pablo habla de los creyentes colosenses como si Dios los fuera a mover a un lugar de perseverancia y paciencia. En realidad, él está orando para que ellos nunca dejen de confiar en Dios y para que ellos sean completamente pacientes mientras lo honran.

los ha hecho aptos para compartir la herencia

"le ha permitido tener una parte"

los ha hecho aptos

Aquí Pablo se está enfocando en sus lectores como receptores de las bendiciones de Dios. Pero él no quiere decir que él mismo no tenga una parte en esas bendiciones.

herencia

Se habla de recibir lo que Dios ha prometido a los creyentes como si fuera heredar propiedad y riqueza de un miembro de la familia.

en luz

Esta idea es opuesta a la idea del dominio de la oscuridad en el próximo verso. Traducción Alterna: "en la gloria de Su presencia"

Colossians 1:13

Oración de Enlace:

Pablo habla sobre las formas en que Cristo es excelente.

Él nos ha rescatado

"Dios el Padre nos ha rescatado"

el dominio de la oscuridad

La oscuridad es una imagen para la maldad común en las Escrituras. Traducción Alterna: "el poder del mal"

Su Amado... Su Hijo

"el Hijo amado de Dios el Padre, Jesucristo"

En Su Hijo tenemos redención

A menudo Pablo habla como si los creyentes estuvieran

"dentro" de Jesucristo o "dentro" de Dios. Aquí esta expresión también puede traducirse como "a través de Su Hijo tenemos redención".

el perdón de pecados

", Su Hijo perdona nuestros pecados" o "; el Padre nos perdona a través de Su Hijo"

Colossians 1:15

El Hijo es la imagen del Dios invisible

Aquí "imagen" no significa una representación de algo que es visible. Más bien, aquí "imagen" significa que conociendo al Hijo, aprendemos cómo es Dios el Padre.

Hijo

Este es un título importante para Jesús, el Hijo de Dios.

Él es el primogénito

"El Hijo es el primogénito". La expresión "Hijo primogénito" no se refiere al nacimiento de Jesús en Belén. Más bien, se refiere a la posición del Hijo como el eterno Hijo de Dios el Padre. En este sentido, "primogénito" es una metáfora que significa "el más importante". Jesús es el más importante y el único "Hijo" de Dios. Él es Dios. La palabra "Hijo" muestra la relación íntima de Jesús con el Padre. Esa relación no puede entenderse hasta que y a menos que usted use las palabras de su lengua para "hijo" y "padre".

Pues por Él todas las cosas fueron creadas

Esto puede decirse en forma activa. Traducción Alterna: "Porque el Hijo creó todas las cosas"

Sean tronos, dominios, gobiernos o autoridades, todas las cosas fueron creadas por Él y para Él

El Hijo creó todas las cosas para Él mismo, incluyendo tronos, dominios, principados y autoridades.

Él es antes que todas las cosas

"Él existía antes que todas las cosas"

en Él todas las cosas se sostienen juntas

Aquí Pablo está hablando del Hijo controlando todas las cosas, como si Él estuviera físicamente agarrándolas juntas. "Él mantiene todo unido"

Colossians 1:18

Él es la cabeza

"Jesucristo, el Hijo de Dios, es la cabeza"

Él es la cabeza del cuerpo, la iglesia

Pablo habla de la posición de Jesús sobre la iglesia como si Él fuera la cabeza en el cuerpo humano. Como la cabeza gobierna el cuerpo, así Jesús gobierna a la iglesia.

el principio

"la autoridad que origina". Él es el Jefe principal o Fundador.

primogénito de entre los muertos

Jesús es la primera persona en morir y regresar a la vida para nunca más volver a morir.

Hijo

Este es un título importante para Jesús, el Hijo de Dios.

mediante de la sangre de Su cruz

"a través de la sangre de Jesús derramada en la cruz"

la sangre de Su cruz

Aquí "sangre" se refiere a la muerte de Cristo en la cruz.

Colossians 1:21

Oración de Enlace:

Pablo hace claro que Dios ahora ha revelado que Cristo intercambia el pecado de los creyentes gentiles por Su santidad.

ustedes también

"Y ustedes, creyentes colosenses, también"

fueron extraños para Dios

"eran como gente a la que Dios no conocía" o "habían hecho a Dios a un lado"

para poder presentarlos santos, sin culpa y sin reproches ante Él
Pablo está describiendo a los colosenses como si Jesús los hubiera limpiado físicamente, los hubiera puesto en ropas limpias y presentado ante Dios el Padre.

sin culpa y sin reproches

Pablo usa dos palabras que significan casi lo mismo para enfatizar la idea de perfección. Traducción Alterna:

"perfecto"

ante Él

Esta expresión de ubicación significa "a la vista de Dios" o "en la mente de Dios"

que fue proclamado

que los creyentes proclamaban

a toda persona creada debajo del cielo

"a toda persona en el mundo"

el evangelio por el cual yo, Pablo, me hice siervo

Pablo era en realidad un sirviente de Dios. Traducción

Alterna: "el evangelio que yo, Pablo, sirvo a Dios

proclamando"

Colossians 1:24

completo en mi carne lo que falta de las aflicciones de Cristo

Pablo habla sobre los sufrimientos que él continúa experimentando. Él puede estar reconociendo aquí que hay mucho sufrimiento que él y todos los demás cristianos deben padecer antes de que Cristo venga otra vez, y que Cristo, en un sentido espiritual, se une con ellos en experimentar estas dificultades. Ciertamente, Pablo no quiere decir que los sufrimientos de Cristo solos no fueron suficientes para proveer salvación para los creyentes.

completo en mi carne

Pablo habla de su cuerpo como si este fuera un envase que

podiera contener sufrimiento.

por el bien de Su cuerpo, que es la iglesia

A menudo Pablo habla de la iglesia, el grupo de todos los creyentes cristianos, como si este fuera el cuerpo de Cristo.

para cumplir la palabra de Dios

Esto significa para producir el propósito del mensaje del evangelio de Dios, el cual es que este sea predicado y creído.

Esta es la verdad secreta que fue escondida

Esto puede ser dicho en forma activa. Traducción Alterna:

"Esta es la verdad secreta que Dios había escondido"

por edades y por generaciones

Las palabras "edades" y "generaciones" se refieren al periodo de tiempo desde la creación del mundo hasta el tiempo en que el evangelio fue predicado.

ahora esta ha sido revelada

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción

Alterna: "ahora Dios la ha revelado"

las riquezas de la gloria de esta verdad secreta

Pablo habla del valor de esta verdad secreta sobre Dios

como si esta fuera un tesoro de riqueza material. "riquezas"

Cristo está en ustedes

Pablo habla de los creyentes como si ellos fueran envases

reales en los que Cristo está presente. Esta es una de las formas de expresar la unión de los creyentes con Cristo.

la confianza de la gloria futura

"así que ustedes pueden esperar confiadamente participar

en la gloria de Dios" (ver UDB)

Colossians 1:28

nosotros proclamamos... Nosotros amonestamos... nosotros

presentemos...

Estas palabras no incluyen a los colosenses.

Nosotros amonestamos a toda persona

"Nosotros advertimos a todos"

para que nosotros presenemos a toda persona

"para que nosotros podamos presentar a Dios a cada persona"

completa

"espiritualmente madura"

Chapter 2

Colossians 2:1

Oración de Enlace:

Pablo continúa animando a los creyentes en Colosas y Laodicea a entender que Cristo es Dios y que Él vive en los creyentes, de modo que ellos deben vivir en la misma forma en que lo recibieron.

la grande lucha que he tenido por ustedes

Pablo ha empleado mucho esfuerzo en desarrollar en ellos la pureza y el entendimiento del evangelio.

aquellos en Laodicea

Esta era una ciudad muy cercana a Colosas donde había también una iglesia por la que Pablo estaba orando.

muchos que no me han visto cara a cara

Aquí "cara a cara" se refiere a la persona. Traducción

Alterna: "todos aquellos a los que yo nunca he visto personalmente" o "todos aquellos a quienes yo nunca he conocido cara a cara" (Ver:

para que sus corazones

Pablo incluye a los Gálatas, aunque él utiliza un pronombre distinto. Traducción Alterna: "para que los corazones de ellos y los de ustedes"

ser traídos juntos

Esto significa reunidos en una relación cercana.

todas las riquezas de la seguridad completa del entendimiento

Pablo habla de la persona que está completamente segura de que la buena noticia es verdad como si esa persona fuera rica en cosas físicas.

la verdad secreta de Dios

Este es conocimiento que puede ser revelado solamente por Dios.

que es Cristo

Jesucristo es la verdad secreta revelada por Dios.

En Él todos los tesoros de sabiduría y conocimiento están escondidos

Solo Cristo puede revelar la verdadera sabiduría y conocimiento de Dios. Esto puede expresarse en forma activa. Traducción Alterna: "Dios ha escondido todos los

tesoros de sabiduría y conocimiento en Cristo"

los tesoros de sabiduría y conocimiento

Pablo habla de la sabiduría y conocimiento de Dios como si estos fueran riqueza material. Traducción Alterna: "las muy preciadas sabiduría y conocimiento"

sabiduría y conocimiento

Aquí estas palabras significan básicamente lo mismo. Pablo las usa juntas para enfatizar que todo entendimiento espiritual viene de Cristo.

Colossians 2:4

engañarlos

Esto significa hacer que alguien crea algo que no es verdad, de modo que él actúe de acuerdo a esa creencia, y sufra daño como resultado.

palabras persuasivas

discurso que hará que una persona piense distinto

no estoy con ustedes en la carne

"no físicamente presente con ustedes"

sí lo estoy en el espíritu

"yo continuamente pienso en ustedes"

buen orden

hacer las cosas correctamente

la fortaleza de su fe

"cómo nada y nadie puede hacerles dejar de creer"

Colossians 2:6

Estén firmemente plantados... sean edificados... abunden

Estas palabras explican lo que significa "caminar en Él".

Estén firmemente plantados en Él

Pablo habla de una persona con verdadera fe en Cristo como si esa persona fuera un árbol creciendo en terreno sólido con raíces profundas.

sean edificados en Él

Pablo habla de la persona con verdadera fe en Cristo como si esa persona fuera un edificio que tiene un fundamento fuerte.

estén establecidos en la fe

"confíen en Jesús para todo"

así como ustedes fueron enseñados

Esto es mejor expresado sin nombrar o llamar la atención de alguna otra forma hacia el maestro, que era Epafras (1:7). Traducción Alterna: "así como ustedes aprendieron" o "así como ellos les enseñaron" o "así como él les enseñó"

abunden en acciones de gracias

Pablo habla de dar gracias como si fueran objetos de los que una persona pudiera obtener más. Traducción Alterna: "sean muy agradecidos a Dios"

Colossians 2:8

Oración de Enlace:

Pablo exhorta a los creyentes a ser cuidadosos de no volverse a las palabras o reglas de otros porque nada puede añadir a la plenitud de Dios que los creyentes tienen en Cristo.

Velen que

"Asegúrense de que"

los capture

Pablo habla de la forma en que una persona puede creer falsas enseñanzas

filosofía

doctrinas religiosas y creencias que no son de la palabra de

Dios, sino que están basadas en pensamientos del hombre sobre Dios y la vida

falsedad vacía

Pablo habla de las ideas falsas que nada producen y por lo tanto son sin valor como si fueran envases con nada dentro de ellos.

la tradición de los hombres... los elementos del mundo

Tanto las tradiciones judías como los sistemas de creencia paganos (gentiles) son sin valor. "Los elementos del mundo" quizás se refiere a espíritus malignos que demandaban gobernar el mundo y que eran adorados por la gente. Pero algunos intérpretes ven "los elementos del mundo" como las enseñanzas básicas de la gente sobre el mundo.

en Él vive toda la plenitud del Dios corporal

"la naturaleza total de Dios vive en forma física en Cristo"

Colossians 2:10

En Él ustedes fueron también circuncidados

Pablo está hablando de aquellos que pertenecen a Cristo como si ellos estuvieran dentro del cuerpo de Cristo. Esto también puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "Cuando ustedes se unieron a la iglesia en el bautismo, Dios los circuncidó"

ustedes están completos (fueron llenos) en Él

Pablo habla de la gente como si ellos fueran envases dentro de los cuales Dios ha puesto a Cristo. Traducción Alterna: "ustedes son hechos completos en Cristo"

Él es la cabeza

Cristo es el gobernante

una circuncisión no hecha por humanos

Con esta metáfora, Pablo dice que Dios ha hecho a los creyentes cristianos aceptables a Él en una forma que le recordaba a él la circuncisión, la ceremonia a través de la cual los bebés varones hebreos eran añadidos a la comunidad de Israel.

Ustedes fueron enterrados con Él en el bautismo

Pablo habla de ser bautizado y unirse a la asamblea de los creyentes como si esto fuera ser enterrado con Cristo. Esto puede ser expresado en forma activa: Traducción Alterna: "Dios los enterró a ustedes con Cristo cuando ustedes se unieron a la iglesia en el bautismo"

en Él ustedes fueron levantados

Con esta metáfora, Pablo habla de la nueva vida espiritual de los creyentes, hecha posible porque Dios hizo que Cristo volviera a vivir. Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "Dios los levantó, porque ustedes se han unido a Cristo"

Colossians 2:13

cuando ustedes estaban muertos

Pablo habla de la indiferencia a Dios como si fuera la muerte. Traducción Alterna: "cuando ustedes, creyentes colosenses, no eran capaces de responder a Dios"

ustedes estaban muertos... Él los hizo... vivos

Con esta metáfora Pablo habla de entrar a nueva vida espiritual como si fuera volver físicamente a la vida.

muertos en sus transgresiones y en la incircuncisión de su carne

Ustedes estaban muertos en dos formas: 1) ustedes estaban espiritualmente muertos, viviendo una vida de pecado contra Cristo, y 2) ustedes no estaban circuncidados de acuerdo a la ley de Moisés.

nos perdonó todas nuestras transgresiones

"Él nos perdonó, tanto a nosotros los judíos como a ustedes los gentiles, de todas nuestras transgresiones"

Él borró el registro escrito de deudas y las regulaciones que estaban contra nosotros

Pablo habla de la forma en que Dios perdona nuestros pecados como si fuera la forma en que una persona a la que mucha gente debe mucho dinero o bienes, destruye el registro de esa deuda para que ellos no tengan que pagársela.

Él hizo un espectáculo público de ellos

En tiempos de Roma, era práctica común para los ejércitos romanos cuando regresaban a casa tener un desfile de victoria haciendo ostentación de todos los prisioneros que ellos habían capturado y bienes que ellos habían obtenido. Dios era victorioso sobre los poderes y autoridades del mal. por la cruz

Aquí "la cruz" se refiere a la muerte de Cristo en la cruz. Colossians 2:16

por lo que estén comiendo o bebiendo

La Ley de Moisés incluía lo que uno puede comer y beber. "por lo que ustedes coman o lo que ustedes beban"

sobre un día festivo o luna nueva, o sobre días de Reposo

La Ley de Moisés especificaba los días para celebrar, para adorar y para ofrecer sacrificio. "por la forma en que ustedes celebran los días festivos o nuevas lunas o el día de reposo"

sombras de las cosas por venir

Una sombra solo da una vaga idea de la forma y naturaleza de un objeto. De forma similar, las tradiciones religiosas, tales como la Ley de Moisés, solo pueden mostrar parcialmente la realidad de Jesucristo.

la sustancia

Aquí esto significa "la realidad", la cosa que arroja la "sombra".

Colossians 2:18

No dejen... los guíe a ustedes fuera de su premio

Aquí Pablo se refiere a falsos maestros como si ellos fueran jueces corruptos en una competencia atlética que descalificarían injustamente a los creyentes de ganar los premios que ellos merecen, y él habla de Cristo salvando a una persona como si Cristo estuviera dando un premio al ganador de esa competencia. Traducción Alterna: "No permitan a nadie... los descalifique de ganar un premio" que quiere humildad

La palabra "humildad" es una metonimia para acciones que uno hace para hacer pensar a otros que uno es humilde.

Traducción Alterna: "que quiere que ustedes hagan cosas para mostrar que ustedes son humildes"

entra en las cosas que ha visto

Aquí Pablo habla sobre la gente que alega tener sueños y visiones de parte de Dios y que hablan con orgullo sobre ellos.

se infla por el pensamiento carnal

Aquí Pablo dice que formas pecaminosas de pensar hacen a

una persona arrogante. Traducción Alterna: "se infla por causa de su pensamiento carnal"

infla

Aquí se habla de una persona que se jacta como si él fuera un objeto dentro del cual alguien ha soplado aire para hacerlo más grande de lo que debería ser.

el pensamiento carnal

Aquí la idea de carne se refiere a la naturaleza humana pecaminosa. "los pensamientos pecaminosos que él naturalmente a piensa"

Él no se sujeta a

Pablo habla de confiar en Cristo como si uno estuviera agarrando a Cristo con las manos de uno. Traducción Alterna: "Él no se sujeta firmemente" o "Él no se aferra a", así como un niño se sujeta firmemente a su padre.

Es desde la cabeza que todo el cuerpo mediante sus coyunturas y ligamentos es nutrido y mantenido junto

Pablo habla de la iglesia, la cual es gobernada y empoderada por Cristo, como si esta fuera un cuerpo humano. "Es desde la Cabeza que Dios abastece a todo el cuerpo a través de sus coyunturas y ligamentos y lo mantiene unido"

Colossians 2:20

Si ustedes mueren junto con Cristo a los elementos del mundo

Con esta metáfora, Pablo habla de un creyente como una persona que está espiritualmente unida con Cristo: como Cristo murió, así el creyente ha muerto espiritualmente; como Cristo ha regresado a la vida, así el creyente ha regresado a la vida espiritual, esto es, a la sensibilidad a Dios.

¿por qué ustedes viven como si estuvieran obligados al mundo: "No... toques"?

Pablo usa esta pregunta para reprochar a los colosenses por seguir las falsas creencias del mundo. Traducción Alterna: "¡dejen de someterse a las creencias del mundo! ¡Dejen de creerles a ellos cuando ellos dicen: 'No... toquen!'"

viven como si estuvieran obligados al mundo

"piensan que ustedes deben obedecer los deseos del mundo"

el mundo

los pensamientos, deseos y presunciones de la pecaminosa mayoría de la gente del mundo

están destinadas para la corrupción

"perecen". Aquí Pablo usa una metáfora de un cuerpo descomponiéndose ("corrompiéndose") en la tumba.

Estas reglas tienen la sabiduría de una religión hecha por sí misma y humildad y severidad del cuerpo

la religión hecha por uno mismo y la humildad y la severidad del cuerpo - "Estas reglas parecen sabias a la gente que no cree porque ellas permiten que aquellos que las siguen parezcan humildes porque ellos hieren sus propios cuerpos"

no tienen valor contra la indulgencia de la carne

"no les ayudan a dejar de seguir sus deseos humanos"

Chapter 3

Colossians 3:1

Oración de Enlace:

Pablo advierte a los creyentes que ellos no deben hacer ciertas cosas porque ellos son uno con Cristo.

Dios los ha levantado con Cristo
 Como Dios ha levantado a Cristo al cielo, así Dios cuenta a los creyentes en Colosas como que Él también los ha levantado a ellos al cielo.
 cosas de arriba
 "cosas en el cielo"
 Pues ustedes han muerto
 Como Cristo en realidad murió, así Dios cuenta a los creyentes de Colosas como habiendo muerto con Cristo.
 su vida está escondida con Cristo en Dios
 Pablo habla de las vidas de la gente como si estas fueran objetos que pueden ser escondidos en envases, y habla de Dios como si Él fuera un envase. Traducción Alternativa:
 Posibles significados son 1) "es como que Dios ha tomado su vida y la ha escondido con Cristo en la presencia de Dios" o 2) "solo Dios sabe lo que su verdadera vida realmente es, y Él la revelará cuando Él revele a Cristo"
 quien es su vida
 Cristo es el que da vida espiritual al creyente.
 Colossians 3:5
 Mueran, entonces, a sus miembros que están sobre la tierra
 Pablo habla de los deseos pecaminosos como si estos fueran las partes del cuerpo que la gente usa para satisfacerlos.
 impureza
 "comportamiento impuro"
 pasión
 "deseo fuerte, lujurioso"
 y codicia, lo cual es idolatría
 "y codicia, que es lo mismo que idolatría" o "y no sean codiciosos porque eso es lo mismo que adorar ídolos" (UBD)
 ira de Dios
 La ira de Dios contra los que hacen maldad según se muestra por lo que Él hace para castigarlos.
 los hijos de desobediencia
 "humanidad desobediente" o "gente que Lo desobedece"
 Es en estas cosas que ustedes también una vez caminaron
 Pablo habla de la forma en que se comporta una persona como si fuera una carretera o camino sobre el cual una persona camina. Traducción Alternativa: "Estas son las cosas que ustedes acostumbraban hacer"
 cuando ustedes vivían en ellas
 Posibles significados son: 1) "cuando ustedes practicaban estas cosas" o 2) "cuando ustedes vivían entre la gente que desobedece a Dios"
 ira, enojo
 La palabra "ira" aquí se refiere a cuando una persona está enojada con aquellos que le desagradan, según demuestran sus acciones, las cuales causan daño a la gente.
 enojo
 enfado muy fuerte
 malas intenciones
 "deseo de hacer cosas inmorales"
 insultos
 expresión usada para herir a otros
 palabras obscenas
 palabras que no corresponden a una conversación amable de su boca
 Aquí "boca" es una figura literaria
 Colossians 3:9

Oración de Enlace:
 Pablo continúa diciendo a los creyentes cómo vivir y les recuerda que los cristianos deben tratar a todos de acuerdo al mismo criterio.
 ustedes se han despojado del viejo hombre con sus prácticas, y se han puesto el nuevo hombre
 Aquí Pablo está hablando del rechazo de un cristiano hacia su vieja vida pecaminosa como si esta fuera una vieja vestidura que él se quita para ponerse una nueva vestidura.
 Era muy común para israelitas como Pablo hablar de cualidades morales como si estas fueran piezas de ropa.
 la imagen
 Esto se refiere a Jesucristo.
 no hay griego ni judío, circuncisión ni incircuncisión, bárbaro, esclavo, libre,
 Estos términos son ejemplos de las categorías de gente que Pablo dice que no importan para Dios. Dios ve a cada persona igual, no por raza, religión, nacionalidad o estatus social. Traducción Alternativa: "raza, religión, cultura y estatus social no importan"
 bárbaro
 un extranjero que no conoce las costumbres locales
 esclavo
 Este es alguien de la isla de Escitia, la cual estaba fuera del Imperio romano. Los griegos y romanos usaban esta palabra para referirse a alguien que creció en un lugar donde todos hacían cosas malas todo el tiempo.
 Cristo es todo, y está en todo
 Nada está excluido o dejado fuera del gobierno de Cristo.
 Traducción Alternativa: "Cristo es todo importante y vive en toda su gente"
 Colossians 3:12
 Revístanse... misericordiosos
 Como una persona se pone la ropa al vestirse, los creyentes deben mostrar misericordia y otras cualidades morales en su comportamiento hacia los demás. Traducción Alternativa: "Sean misericordiosos en todo tiempo"
 entonces
 "Porque lo que acabo de decir es verdad"
 como escogidos de Dios, santos y amados
 Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alternativa: "como aquellos a quienes Dios ha escogido para Él, quienes Él desea ver que viven solo para Él, y a quienes Él ama"
 amables (amabilidad)
 "bondad" o "gentileza"
 humildes (humillación)
 "humildad de mente" o "humillación de mente"
 pacientes (paciencia)
 "amabilidad"
 Soportándose unos a otros
 "No se permitan a ustedes mismos enojarse rápidamente unos con otros" o "Acéptense unos a otros cuando se decepcionen unos a otros"
 Sean afables unos con otros
 "Tráten a los demás mejor que como ellos merecen que ustedes los traten"
 tiene alguna queja contra
 "se queja contra"

el cual es el vínculo de la perfección
"el cual nos amarra juntos perfectamente"
Colossians 3:15

Dejen que la paz de Cristo gobierne en sus corazones
Pablo habla de la paz que Cristo da como si esta fuera un gobernante. Posibles significados son 1) "Hagan todo de forma que ustedes puedan tener relaciones pacíficas unos con otros" o 2) "Permitan a Dios darles paz en su corazón" en sus corazones

Era normal para Pablo hablar del corazón como si este fuera el lugar donde la gente siente más intensamente ciertas condiciones, como la paz. Usted debe usar la expresión para sentirse en paz que sea más natural en su lengua .

que la palabra de Cristo viva en ustedes
Pablo habla de la palabra de Cristo como si esta fuera una persona capaz de vivir dentro de otra gente. "Siempre confíen en las promesas de Cristo"
amonéstense unos a otros

"cuídense y anímense unos a otros"
con salmos e himnos y canciones espirituales
"con toda clase de canciones para alabar a Dios"
agradecimiento en sus corazones

"corazones agradecidos"
de palabra o de hecho
hablando o actuando
en el nombre del Señor Jesús
"para honrar al Señor Jesús" o "con la autoridad del Señor Jesús"
por medio de Él
Posibles significados son 1) porque Él ha hecho cosas grandiosas o 2) porque Él ha hecho posible que la gente hable con Dios y por tanto denle gracias.

Chapter 4

Colossians 4:1

Oración de Enlace:

Después de hablar a los amos, Pablo termina sus instrucciones especiales a los distintos tipos de creyentes en la iglesia en Colosas
correcto y justo

Estas palabras significan casi lo mismo y son usadas para enfatizar las cosas que son moralmente correctas.
ustedes también tienen un amo en el cielo
Dios quiere que la relación entre un amo terrenal y su esclavo sea amando en la forma en que Dios, el amo celestial, ama a Sus sirvientes terrenales, incluyendo a los amos de los esclavos terrenales.

Colossians 4:2

Oración de Enlace:

Pablo continúa dando instrucciones a los creyentes sobre cómo vivir y hablar.

Información general:

Aquí la palabra "nosotros" se refiere a Pablo y Timoteo pero no a los colosenses.

Continúen firmemente en la oración

"Manténganse orando fielmente" o "Manténganse orando consistentemente"

Dios nos pueda abrir una puerta

Colossians 3:18

Oración de Enlace:

Pablo entonces da algunas instrucciones especiales a las esposas, esposos, hijos, padres, esclavos y amos.

Esposas, sométanse a

"Esposas. obedezcan"

es apropiado

"es propio" o "es correcto"

no sean amargos en contra

"no sean ásperos con" o "no estén enojados con"

no provoquen a sus hijos

"no hagan que sus hijos se enojen innecesariamente"

Colossians 3:22

obedezcan a sus amos según la carne

"obedezcan a sus amos humanos"

cosas, no sirviendo para que lo vean como persona complaciente

"cosas. No obedezcan solo cuando su amo está observando, como si solo necesitaran agradar a las personas"

como para el Señor

"como ustedes trabajarían por el Señor"

la recompensa de la herencia

"la herencia como su recompensa"

herencia

Se habla de recibir lo que Dios ha prometido a los creyentes como si fuera heredar propiedad y riqueza de un miembro de la familia.

cualquiera que haga injusticia recibirá la pena

"Dios castigará a cualquiera que haga injusticia"

que haga injusticia

que activamente haga cualquier tipo de mal

no hay parcialidad

"Dios juzga a cada uno por el mismo estándar"

"Dios proveería oportunidades"

la verdad secreta de Cristo

Esto se refiere al evangelio de Jesucristo, el cual no era entendido antes de que Cristo viniera.

Por causa de esta, yo estoy encadenado

Aquí "encadenado" es una figura literaria

oren para que yo pueda hacerlo claro

"oren que yo pueda ser capaz de hablar el mensaje de Jesucristo claramente"

Colossians 4:5

Caminen en sabiduría hacia aquellos de afuera

La idea de caminar es a menudo usada por la idea de conducir la vida de uno. Traducción Alterna: "Vivir en tal forma que aquellos que no son creyentes vean que ustedes son sabios"

rediman el tiempo

"hagan las mejores cosas que puedan con su tiempo" o

"pongan el tiempo a su mejor uso"

que sus palabras siempre sean con gracia... que sean sazonadas con sal.

La comida con sal es una metáfora para palabras que enseñan a otros y que otros disfrutan escuchar. "Sea su conversación siempre cordial y atractiva"

para que puedan conocer cómo ustedes deben responderle

"para que ustedes puedan saber cómo contestar preguntas"

de cualquier persona sobre Jesucristo" o "para que ustedes puedan ser capaces de tratar bien a cada persona"

Colossians 4:7

Oración de Enlace:

Pablo cierra con unas instrucciones especiales sobre cierta gente, y también con saludos para y de parte de creyentes individuales.

Información General:

Onésimo era un esclavo de Filemón en Colosa. Él había robado dinero de Filemón y había huído a Roma, en donde se convirtió en cristiano a través del ministerio de Pablo. Ahora, Tíquico y Onésimo son los que están llevando las cartas de Pablo a Colosa.

las cosas referentes a mí

"todo lo que me ha estado pasando" (UDB)

compañero en la esclavitud

"siervo compañero." Aunque Pablo es un hombre libre, él se ve a sí mismo como un siervo de Cristo y ve a Tíquico como un compañero en servicio.

acerca de nosotros

Estas palabras no incluyen a los colosenses.

pueda alentar sus corazones

Se pensaba que el corazón era el centro de muchas emociones. Traducción Alterna: "los pueda motivar"

el fiel y amado hermano

Pablo llama a Onésimo un compañero cristiano y siervo de Cristo.

Ellos les dirán

"Tíquico y Onésimo dirán"

todo lo que ha pasado aquí

Ellos le dirán a los creyentes colosenses todo lo que está tomando lugar donde Pablo está viviendo al momento. La tradición dice que Pablo estaba en Roma bajo arresto en su casa o en prisión en este momento.

Colossians 4:10

Aristarco

Él estaba en prisión con Pablo en Efesos cuando Pablo escribió esta carta a los colosenses.

si él llega a

"si Marcos viene"

Jesús, quien es llamado El Justo

Este es un hombre que también trabajó con Pablo.

Solo estos de la circuncisión (Judíos) son mis compañeros de trabajo para el reino de Dios

Pablo usa "la circuncisión" aquí para referirse a los judíos porque, bajo la ley del Viejo Testamento, todos los varones judíos tenían que ser circuncidados. Traducción Alterna:

"Estos tres hombres son los únicos creyentes judíos trabajando conmigo para proclamar a Dios como Rey a través de Cristo Jesús"

Solo estos de la circuncisión

"Solamente estos hombres--Aristarco, Marcos, y Justo--de la

circuncisión

Colossians 4:12

Información General:

Laodicea y Hierápolis eran pueblos cerca de Colosea.

Epafras

Epafras era el hombre quien predicaba las buenas nuevas (noticias) a la gente en Colosea. (Ver 1:7)

uno de ustedes

"de su ciudad" o "su compañero ciudadano"

un esclavo de Jesucristo

"un discípulo comprometido a Cristo Jesús"

Él siempre lucha por ustedes en oración

"ora por ustedes fervientemente"

para que ustedes estén completos y seguros

"ustedes puedan pararse con madurez y confianza"

yo doy testimonio de él, que él ha trabajado duro por ustedes

"yo he observado (o visto) que él trabaja muy duro por ustedes" (UDB)

Demas

Este es otro compañero de Pablo.

Colossians 4:15

hermanos

Aquí esto significa compañeros cristianos, incluyendo hombres y mujeres.

en Laodicea

una ciudad muy cercana a Colosas, donde también había una iglesia

Ninfa y a la iglesia que está en su casa

Una mujer llamada Ninfa acogió una casa-iglesia.

Traducción Alterna: "Ninfa y el grupo de creyentes que se reúne en su casa" (UDB)

Díganle a Arquipo, "Fíjate en el ministerio que has recibido en el Señor, para que puedas completarlo."

Pablo le recuerda a Arquipo de la tarea que Dios le ha dado, y que Arquipo estaba bajo obligación al Señor para cumplirla. Las palabras "Fíjate," "has recibido," y "puedas completarlo" todas se refieren a Arquipo y deberían ser singular.

Colossians 4:18

Oración de Enlace:

Pablo cierra su carta con un saludo escrito con su propia mano.

Recuerden mis cadenas

Pablo habla de cadenas cuando él se refiere a su encarcelamiento. Traducción Alterna: "Recuérdeme y oren por mí mientras estoy en prisión"

La gracia esté con ustedes

Aquí "gracia" se refiere a Dios, quien muestra gracia o actos de amabilidad a los creyentes. Traducción Alterna: "yo oro porque nuestro Señor Jesucristo continúe actuando con clemencia hacia todos ustedes" (UDB)

Chapter 1

1 Thessalonians 1:1

Información general:

Pablo se identifica así mismo como el autor de la carta y saluda a la Iglesia en Tesalónica.

Pablo, Silvano y Timoteo a la iglesia

La UDB deja claro que fue Pablo quien escribió esta carta. Que la gracia y paz sea con ustedes.

La palabra "ustedes" se refiere a los creyentes tesalonicenses. Traducción Alterna: "Que Dios sea amable con ustedes y les de paz"

Paz sea con ustedes

La palabra "ustedes" se refiere a los creyentes tesalónicos
1 Thessalonians 1:2

Informacion general:

En esta carta las palabras "nosotros" y "nosotros" nos referimos a Pablo, Silvano y Timoteo, a menos que se identifique lo contrario. Por otro lado la palabra "tu" es plural y se refiere a los creyentes de la iglesia de los tesalonicenses.

mencionándoles a ustedes en nuestras oraciones

Traducción Alterna: "Nosotros oramos por ustedes"

Nosotros siempre le damos gracias a Dios

Aquí "siempre" sugiere que cuando Pablo ora a Dios, el constantemente presenta a los tesalonicenses ante Dios en sus oraciones.

Obra de fe

Traducción Alterna: "actos de fe" o "el trabajo de ustedes para Dios porque creen en Él"

1 Thessalonians 1:4

Oración de Enlace:

Pablo sigue dando gracias por los creyentes en Tesalónica y los elogia por su fe en Dios

Hermanos

Esto significa "compañeros creyentes" incluyendo tanto hombres como mujeres.

conocemos

Este plural se refiere a Pablo, Silvano y Timoteo, no a los creyentes tesalonicenses.

conocemos su llamado

"nosotros sabemos que Dios los ha escogido a ustedes para servirle a Él de manera especial" o "nosotros sabemos que Dios los escogió a ustedes para que fueran su pueblo" (UDB)

No sólo en palabra

No sólo a través de la actividad de predicar el mensaje de Dios.

sino también en poder, en el Espíritu Santo

Posibles significados son: 1) "El Espíritu Santo le dio a Pablo y a sus compañeros la capacidad de predicar el Evangelio poderosamente" o 2) "El Espíritu Santo hizo que el evangelio tuviera un efecto poderoso entre los creyentes Tesalonicenses" o 3) "El Espíritu Santo demuestra la verdad de la predicación del Evangelio por medio de los milagros, señales y maravillas."

la clase de personas

"cómo nos comportamos cuando" (UDB)

Chapter 2

1 Thessalonians 2:1

Oración de Enlace:

Pablo define el servicio y la recompensa de los creyentes ustedes mismos

Las palabras "ustedes mismos" se refiere a los creyentes tesalonicenses.

hermanos

Aquí se refiere a todos compañeros cristianos, incluyendo tanto hombres como mujeres.

previamente sufrimos y fuimos tratados vergonzosamente

"fuimos maltratados e insultados"

nuestra llegada

1 Thessalonians 1:6

Ustedes se hicieron imitadores

"Imitar" significa actuar o copiar el comportamiento de otro. Traducción Alterna: "Ustedes nos imitaron a nosotros."

recibieron la palabra

"le dieron la bienvenida a la enseñanza" o "aceptaron la enseñanza"

en mucha tribulación

"en los tiempos de gran sufrimiento" o "en mucha persecución"

Acaya

Este es un distrito antiguo en lo que hoy en día es Grecia.

(Ver:)

1 Thessalonians 1:8

se ha escuchado

Aquí Pablo habla del testimonio cristiano producido por los creyentes Tesalonicenses como si se tratara de una campana que fue tocada o un instrumento musical que se estaba reproduciendo y otras personas lo estaban escuchando.

Acaya

Este es un distrito antiguo en lo que hoy en día es Grecia

Porque ellos mismos...ellos cuentan...ellos informan

Pablo se está refiriendo a las iglesias que ya existían en las regiones cercanas, quienes habían escuchado acerca de los creyentes tesalonicenses

ellos mismos

Aquí "ellos mismos" es usado para enfatizar a aquellas personas quienes han escuchado acerca de los creyentes tesalonicenses.

la clase de recibimiento tuvimos de ustedes

Aquí "recibimiento" representa la bienvenida entusiasta experimentada por Pablo y sus compañeros. Traducción Alterna: "cuán calurosamente nos recibieron" (UDB)

su Hijo

Este es un título importante para Jesús porque describe su relación con Dios.

a quien Él levantó

"a quien Dios levantó"

desde los muertos

De entre todos aquellos que han muerto. Esta expresión se refiere a todas las personas que han muerto.

quien nos libra

Aquí Pablo está incluyendo a los creyentes Tesalonicenses

La palabra "nuestra" se refiere a Pablo, Silvano y Timoteo, no a los creyentes tesalonicenses

no fue inútil

Esto se puede expresar de manera positiva. Traducción Alterna: "valió la pena"

en medio de mucho conflicto

"mientras nos enfrentábamos a mucha oposición"

1 Thessalonians 2:3

no es de error, ni de impureza, ni de engaño

"fue verdadera, pura y honesta"

aprobado por Dios para que nos confiara

Pablo fue probado y su fidelidad fue aprobada por Dios.

Hablamos

Pablo se refiere a predicar el mensaje del Evangelio"

quien examina nuestros corazones

La palabra "corazones" es una metáfora para los deseos y pensamientos de una persona. Traducción Alterna: "quien conoce nuestros deseos y pensamientos"

1 Thessalonians 2:5

Información General:

Pablo le dice a los creyentes Tesalonicenses que su conducta no estaba basada en halago, la codicia, o la propia gloria.

usamos palabras para adular

"les hablamos a ustedes con falsos halagos"

ni como pretexto para codicia

"tampoco usamos palabras para esconder un mal deseo por tu dinero"

podríamos haber reclamado privilegios

"pudimos haber insistido que ustedes nos dieran cosas"

1 Thessalonians 2:7

como una madre consuela a sus propios hijos

como una madre gentilmente consuela a sus hijos, así

también Pablo, Silvano y Timotea le hablaban a los creyentes tesalonicenses.

de esta manera tuvimos afecto por ustedes

"así es como nosotros demostramos el afecto por ustedes"

tuvimos afecto por ustedes

"los amamos"

Nos complace compartir con ustedes no solo el Evangelio de Dios.

Pablo se refiere al mensaje del Evangelio como si fuera un objeto físico que no puede compartir con los demás. Al "compartir significa "decir"

Nos complace compartir con ustedes...nuestras propias vidas

Pablo se refiere a su vida y a la de sus colegas, como si ellos fueran objetos físicos que ellos podían compartir con los demás. Aquí el se refiere a pasar tiempo y esfuerzo con su audiencia.

ustedes se volvieron muy amados para nosotros

"nos preocupamos por ustedes profundamente"

hermanos

Aquí significa compañeros cristianos, incluyendo tanto hombres como mujeres.

nuestra trabajo y esfuerzo

La palabras "trabajo" y "esfuerzo" básicamente significan lo mismo. Pablo los usa para enfatizar lo duro que trabajaron. Traducción Alterna: "lo duro que trabajamos"

Trabajamos día y noche para no ser una carga para ninguno de ustedes "Trabajamos duro para ganarnos nuestro propio sustento para que ustedes no tuvieran necesidad de sustentarnos a nosotros"

1 Thessalonians 2:10

santa, justamente y sin acusación

Pablo usa estas tres palabras que describen el buen comportamiento de ellos hacia los creyentes Tesalonicenses.

un padre con sus propios hijos

Pablo compara sus exhortaciones y estímulos a cuando un padre le enseña amablemente a sus hijos cómo comportarse.

les exhortamos y les animamos

Las palabras "exhortamos" y "animamos" básicamente significan lo mismo. Pablo las usa para enfatizar cuán apasionadamente ellos estaban exhortando a los tesalonicenses. Traducción Alterna: "fuertemente les exhortamos a ustedes"

a Su propio reino y gloria

La palabra "gloria" describe la palabra "Reino." Traducción Alterna: "a Su propio reino glorioso"

1 Thessalonians 2:13

Información General:

Pablo sigue usando "nosotros" para referirse a sí mismo y a sus compañeros y "tú" a los creyentes Tesalonicenses.

Nosotros también damos gracias a Dios constantemente

"Pablo agradece a Dios por su aceptación de mensaje evangélico que compartió con ellos"

la recibieron como verdaderamente es, la palabra de Dios.

Los tesalonicenses creyeron que el mensaje que Pablo predicó venía de Dios y no de la propia autoridad de Pablo.

Esta es la palabra que también trabaja entre ustedes los que creen.

Pablo habla del mensaje del Evangelio de Dios como si fuera una persona que está trabajando.

1 Thessalonians 2:14

hermanos

Aquí esto significa compañeros cristianos, incluyendo tanto a hombres como a mujeres.

se convirtieron en imitadores de las iglesias

Los creyentes tesalonicenses padecieron una persecución similar a los creyentes judíos. "Llegar a ser como las iglesias"

de sus propios compatriotas

"de otros tesalonicenses"

Ellos nos prohíben hablar

"Ellos tratan de que nosotros dejemos de hablar"

que siempre continúen en sus pecados

Pablo habla como si alguien pudiese llenar un recipiente con sus propios pecados como si fuera un líquido.

Al final la ira de Dios debe venir sobre ellos

Esto se refiere a Dios finalmente juzgando y castigando a las personas por sus pecados.

1 Thessalonians 2:17

hermanos

Aquí esto significa compañeros cristianos incluyendo tanto a hombres como a mujeres.

en presencia, no de corazón

"Aunque Pablo no está presente físicamente en Tesalónica está emocionalmente atado a ellos

ver sus rostros

Aquí "sus rostros" significa toda la persona Traducción Alterna: "para verte" o "estar contigo"

Yo, Pablo, una y otra vez

"Yo, Pablo, lo intenté dos veces"

Porque ¿cuál es nuestra confianza...en su venida?

Pablo usa esta pregunta para animar a los creyentes y la contesta en el siguiente versículo. Traducción Alterna: "Tú eres nuestra confianza para el futuro, nuestra alegría, y nuestra corona de gloria cuando nuestro Señor Jesucristo venga"

Nuestra confianza para el futuro... ¿No eres tú?

Por "confianza" Pablo quiere decir que está seguro que Dios

le recompensará por su trabajo. Los creyentes tesalonicenses son la razón de su confianza.
o gozo
"o alegría." Los tesalonicenses son la razón de su gozo.
corona de gloria
Aquí "corona" se refiere a un premio de una corona de laurel que se le otorgaba a los atletas que obtenían la

victoria. La expresión "corona de gloria" significa un premio para la victoria o haberlo hecho bien"
¿No son ustedes como los demás ?
Esta pregunta retórica puede traducirse como una declaración. Traducción Alterna: "son ustedes y otros creyentes"

Chapter 3

1 Thessalonians 3:1

Oración de Enlace:

Pablo le dice a los creyentes que ha enviado a Timoteo para fortalecer su fe.

ya no podíamos resistir

"ya no podíamos aguantar más el preocuparnos por ustedes"

era bueno que nos dejaran solos en Atenas

"bueno para Silvano y para mí quedarnos en Atenas"

bueno

"apropiado" o "razonable"

Atenas

Esta es una ciudad en la provincia de Acaya, que ahora es la Grecia moderna.

nuestro hermano y compañero de trabajo

Estas dos expresiones describen a Timoteo.

nadie fuera perturbado

Ser "perturbado" es una Expresión idiomática para tener miedo. Traducción Alterna: "nadie tuviese miedo de confiar en Cristo"

hemos sido elegidos

Pablo asume que todos saben que fue Dios quien los escogió. Esto puede ser expresado explícitamente.

Traducción Alterna: "Dios nos ha designado"

1 Thessalonians 3:4

Verdaderamente

"Ciertamente" o "Seguramente"

sufrir aflicción

"ser maltratados por todos"

ya no pude aguantarlo

Pablo estaba describiendo sus propias emociones usando una Expresión idiomática. Traducción Alterna: "ya no pude esperar pacientemente"

envié

Se implica que Pablo envió a Timoteo. Esto puede ser expresado. Traducción Alterna "Yo envié a Timoteo"

nuestro trabajo

"nuestro trabajo duro entre ustedes" o "nuestra enseñanza entre ustedes"

en vano

"inútil"

1 Thessalonians 3:6

Oración de Enlace:

Pablo les cuenta a sus lectores el informe de Timoteo después que regresó de visitarlos.

vino a nosotros

La palabra "nosotros" se refiere a Pablo y Silvano.

buenas noticias de su fe

Aquí se refiere a la fe de ellos en Cristo. Esto puede ser expresado de manera explícita. Traducción Alterna: "buen

informe de su fe"

ustedes siempre tienen buenas memorias

Cuando ellos piensan en Pablo, siempre tienen buenos recuerdos sobre él.

ustedes desean vernos

"ustedes quieren vernos"

hermanos

Aquí "hermanos" significa compañeros cristianos.

por medio de su fe

Esto se refiere a su fe en Cristo. Esto puede ser expresado de manera explícita. Traducción Alterna: "Por tu fe en Cristo"

en toda nuestra angustia y aflicción

La palabra "aflicción" explica por qué ellos están en

"angustia." Traducción Alterna: "en toda nuestra angustia causada por nuestras aflicciones"

1 Thessalonians 3:8

nosotros vivimos

Esto es una expresión idiomática que expresa vivir una vida satisfecha. Traducción Alterna: "Nosotros estamos muy animados"

ustedes se mantienen firmes en el Señor

mantenerse firme es una Expresión idiomática que significa seguir siendo fiel. Traducción Alterna: si ustedes siguen confiando en el Señor"

Porque, ¿qué gracias podemos nosotros darle a Dios por ustedes, por toda la alegría que tenemos delante de nuestro Dios sobre ustedes?

Esta pregunta retórica expresa agradecimiento como una declaración. Traducción Alterna: "¡No podemos agradecerle a Dios lo suficiente por lo que Él ha hecho por ustedes! ¡Nosotros nos gozamos grandemente por ustedes cuando le oramos a nuestro Dios!"

delante de nuestro Dios

Pablo habla como si él y sus compañeros estuvieran físicamente en la presencia de Dios. Probablemente se refiera a la actividad de orar.

noche y día

aquí se utiliza una exageración para mostrar la frecuencia con la que Pablo ora. Traducción Alterna: "frecuentemente o continuamente"

muy fuerte

"fervientemente"

ver sus caras

La palabra "caras" se refiere a la persona no solamente a su cara. Traducción Alterna: "visitarlos a ustedes"

1 Thessalonians 3:11

Información General:

En estos versículos, la palabra "nuestro" no siempre se refiere al mismo grupo de personas. Por favor vea las notas de traducción para detalles específicos.

Que nuestro Dios... nuestro Señor Jesús
Pablo incuye a los creyentes tesalonicenses con su equipo del ministerio.
Que nuestro Dios
"Oramos para que nuestro Dios"
dirija nuestro camino a ustedes
Pablo habla como si quisiera que Dios le mostrara a él y a sus compañeros el camino para visitar a los cristianos tesalonicenses. Pablo se refiere a que Dios quiere mostrarles el camino a seguir para que ellos lo sigan. .
dirija nuestro camino a ustedes
La palabra "nuestro" se refiere a Pablo, Silvano, y Timoteo , pero no a los creyentes tesalonicenses.

Chapter 4

1 Thessalonians 4:1

hermanos

Aquí "hermanos" significa compañeros cristianos.

les animamos y exhortamos

Las palabras "animamos" y "exhortamos" Pablo las usa para enfatizar cuán fuerte ellos animan a los creyentes.

Traducción Alterna: "fuertemente nosotros les animamos a ustedes."

recibieron instrucciones de

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción

Alterna: "nosotros les enseñamos a ustedes"

deben caminar

Aquí "caminar" es una expresión para la manera en que uno vive. Traducción Alterna: "ustedes tienen que vivir."

por medio del Señor Jesús

Pablo habla de sus instrucciones como si fueran dadas por medio del mismo Jesús.

1 Thessalonians 4:3

que se abstengan de inmoralidad sexual

"ustedes mantenganse alejados de los actos sexuales imorales"

sepan cómo poseer

conocer como tratar a una persona

pasión lujuriosa

"deseo sexual equivocado"

ningún hombre

Aquí "hombre" se refiere a un hombre o a una mujer.

Traducción Alterna: "nadie" o "ninguna persona"

transgredir y hacer mal

Esta es una doble negación que establece la misma idea en dos formas diferentes para reforzar el concepto.

Traducción Alterna: "perjudicar"

el Señor es vengativo

Esto puede ser expresado de manera explícita. "el Señor castigará a quien transgredió y defenderá a quien fue perjudicado"

les advertimos y testificamos

"les dijimos de antemano y les advertimos fuertemente en contra de estas cosas."

1 Thessalonians 4:7

Dios no nos llamó a nosotros a impureza, sino a santidad

Esto puede ser expresado de manera positiva. Traducción Alterna: "Dios nos llamó a ser completamente limpios y santo."

Padre mismo

Aquí, "mismo" es para dar énfasis para referirse de nuevo a "Padre".

crezca y abunde el amor

Pablo habla de amor como un objeto del cual una persona pudiese obtener más.

fortalecer sus corazones

Pablo se refiere al "corazón" como el centro de la creencia y convicción de una persona.

en la venida del Señor Jesús

"cuando Jesús regrese a la tierra"

con todos sus santos

"con todos aquellos que le pertenecen a Él"

Dios no nos llamó

La palabra "nos" se refiere a todos los creyentes.

aquél que rechaza esto

"cualquiera que no respete esta enseñanza" o "cualquiera que ignore esta enseñanza"

no rechaza a las personas

Pablo señala que esta enseñanza no es del hombre, sino de Dios.

1 Thessalonians 4:9

amor fraternal

"Amor por los compañeros cristianos"

ustedes lo hacen con todos los hermanos que están en toda Macedonia

"ustedes le muestran amor a todos los creyentes a través de toda Macedonia"

hermanos

Aquí "hermanos" significa compañeros cristianos.

aspiren

"intenten"

vivir tranquilos

Pablo usa la palabra "tranquilos" como una metáfora para describir vivir en paz en la comunidad y no causar conflictos. Traducción Alterna: "vive de una manera tranquila y ordenada"

preocúpense de sus propios negocios

Esta expresión idiomática significa que presten atención a sus propios asuntos y no a los asuntos de otras personas.

Traducción Alterna: "atiendan sus propias necesidades ."

trabajen con sus manos

Esta metáfora describe como vivir una vida productiva.

Traducción Alterna: "trabajen en sus propios trabajos para que ganen lo que necesiten para vivir"

caminar apropiadamente

Esta metáfora describe cómo los creyentes deben

relacionarse con los de sus comunidades. Traducción

Alterna: "compórtense de una manera respetuosa y digna"

aquellos que están fuera de la fe

"aquellos que no son creyentes de Cristo." Pablo habla de

"la fe" como si fuera un lugar. Aquí "la fe" se refiere a

aquellos que confían en Cristo.

1 Thessalonians 4:13

Información General:

Pablo habla acerca de los creyentes que han muerto, que todavía están vivos, y de aquellos que estarán vivos cuando Cristo regrese.

Nosotros no queremos que malentiendan
Esto puede se expresado en forma positiva. Traducción
Alternativa: "Nosotros queremos que ustedes entiendan"
hermanos
Aquí "hermanos" significa compañeros cristianos.
los que duermen
Aquí "sueño" es una figura literaria (eufemismo) para los
que están muertos.
ustedes no se entristezcan
"ustedes no lamenten sus muertes"
como el resto quienes no tienen certeza del futuro
"como las personas que no creen"
si creemos
Aquí "nosotros" se refiere a Pablo y a su audiencia.
resucitó
"se levantó para vivir otra vez"
aquellos que han dormido en Él.
Aquí "han dormido" es una manera educada de referirse a
haber muerto.

Chapter 5

1 Thessalonians 5:1

Oración de Enlace

Pablo continua hablando sobre el día en que Jesús volverá.

Información General:

En este capítulo, las palabras "nosotros" y "nos" se refieren
a Pablo, Silvano y Timoteo, a menos que se indique lo
contrario. Además, la palabra "ustedes" se refiere a los
creyente en la Iglesia de Tesalónica.

los tiempos y las estaciones

Esto se refiere a los eventos que ocurren antes del regreso
del Señor Jesús"

hermanos

Aquí "hermanos" significa compañeros creyentes.

perfectamente

"muy bien" o "con exactitud" (UDB)

como un ladrón en la noche

Así como uno no sabe en que noche un ladrón pueda entrar
a robar, así mismo nosotros no sabemos el día cuando el
Señor regrese. Traducción Alternativa: "inesperadamente"

Cuando ellos digan

"Cuando las personas digan"

entonces destrucción repentina

"entonces una destrucción inesperada"

como los dolores de parto en una mujer embarazada

Así como los dolores de una mujer embarazada vienen
repentinamente y no se detienen hasta que se complete el
nacimiento, así será la destrucción que vendrá y las
personas no podrán escapar.

1 Thessalonians 5:4

ustedes, hermanos

Aquí "hermanos" significa compañeros cristianos.

no están en la oscuridad

Pablo habla de la ignorancia y la maldad acerca de Dios
como si fueran oscuridad. Traducción Alternativa: "ustedes no
son ignorantes como las personas que viven en la
oscuridad del pecado"

para que ese día los alcance como un ladrón

El día cuando el Señor regrese no debe ser una sorpresa

en la venida del Señor

"en el día del regreso de Cristo"

seguramente no van a preceder

"seguramente no irán primero"

1 Thessalonians 4:16

El Señor mismo descenderá

"el Señor mismo bajará"

el arcángel

"el jefe de los ángeles"

los muertos en Cristo se levantarán primero

Aquí "muertos en Cristo" son aquellos creyentes que han

fallecido. Traducción Alternativa: "aquellos que creen en

Jesucristo, pero que ya han muerto, se levantarán primero"

Nosotros los que estamos vivos

Aquí "nosotros" se refiere a todos los creyentes que no han

muerto.

alcanzándonos en las nubes para encontrarnos con el Señor en el

aire

"encontrarnos con el Señor Jesús en el cielo"

para los creyentes"

Porque son todos hijos de la luz e hijos del día

Pablo habla de la verdad como si fuera luz y día.

Traducción Alternativa: "porque sabes la verdad, como la gente
que vive en la luz, como la gente que camina en la verdad"

no somos hijos de la noche ni de la oscuridad

Pablo habla del mal y de la ignorancia acerca de Dios como

si fueran oscuridad. Traducción Alternativa: "no somos

personas ignorantes como las personas que viven en la
oscuridad del pecado"

no dormir como los demás

Pablo habla de desconocimiento espiritual como si fuera

sueño. Traducción Alternativa: "no seamos como otros que no

son concientes que Jesús regresará"

no vayamos

La palabra "vayamos" se refiere a todos los creyentes.

mantener vigilia y estar sobrios

Pablo describe la conciencia espiritual como lo opuesto del
sueño y la embriaguez.

Porque los que duermen lo hacen de noche

Así como cuando las personas duermen de noche y no

saben lo que está sucediendo, así mismo las personas de

este mundo no sabrán que Jesús regresará.

aquellos que se embriagan lo hacen en la noche

Pablo afirma que es en la noche cuando las personas se

embriagan, así que cuando las personas no conocen acerca

del regreso de Cristo, ellos no viven una vida de

autocontrol.

1 Thessalonians 5:8

Información General:

En los versículos del 8-10 la palabra "nosotros" se refiere a
todos los creyentes.

somos hijos del día

Pablo habla de saber la verdad acerca de Dios como si

pertenecieramos al día. Traducción Alternativa: "conocemos la
verdad" o "hemos recibido la luz de la verdad"

estemos sobrios

Pablo compara estar sobrios para ejercer el autocontrol.

Traducción Alterna: " el autocontrol"

ponganse la fe y el amor como una coraza

Como un soldado se pondrá una coraza para proteger su cuerpo, así mismo los creyentes que viven por la fe y el amor encontrarán protección. Traducción

Alterna: "protegernos a nosotros mismos con fe y amor" o "protegernos a nosotros mismos confiando en Cristo y amandolo"

por casco, la certeza de una futura salvación

así como un casco protege la cabeza de un soldado, la seguridad de la salvación protege al creyente. Traducción Alterna: "Nos protegeremos a nosotros mismos al estar seguros de que Cristo nos salvará"

aunque estemos despiertos o dormidos

Esta es una manera amable de decir aunque estemos vivos o muertos" Traducción Alterna: "si estamos vivos o muertos"

edifiquense unos a otros

Aquí "construir" es una metáfora que significa alentar.

Traducción Alterna: "anímense unos a otros"

1 Thessalonians 5:12

Información General:

Pablo comienza a dar las instrucciones finales a la Iglesia en Tesalónica.

hermanos

Aquí "hermanos" significa compañeros creyentes.

reconozcan aquellos que trabajan entre ustedes

"estimen y aprecien aquellos quienes están involucrados en ser líderes"

quienes están sobre ustedes en el Señor

Aquí se refiere a las personas que Dios escogió para servir como líderes del grupo local de creyentes.

los consideren altamente amados por su trabajo

Pablo exhorta a los creyentes a amar y apreciar a los líderes de la Iglesia.

1 Thessalonians 5:15

Alégrense siempre. Oren sin cesar. En todo den gracias.

Pablo está exhortando a los creyentes a mantener una actitud espiritual de alegría en todas las cosas, estando

vigilantes en oración y expresando gratitud en todo.

En todo

En todas las circunstancias

Porque esta es la voluntad de Dios

Pablo se refiere al comportamiento que acaba de mencionar como la voluntad de Dios para los creyentes.

1 Thessalonians 5:19

No aplaquen al Espíritu

"No detengan el trabajo del Espíritu Santo entre ustedes"

No desprecien las profecías

"No rechacen las profecías" o "No odien cualquier cosa que el Espíritu Santo le diga a alguien"

Reténganse de lo que sea bueno

Pablo habla de los mensajes del Espíritu Santo como si fueran objetos que uno pudiera agarrar en sus manos.

Traducción Alterna: aférrense a lo que es bueno

1 Thessalonians 5:23

los santifique completamente.

Esto se refiere a que Dios hace a las persona sin pecado y perfecta a sus ojos.

todo tu espíritu, alma y cuerpo

Esto es una figura literaria

este preservado sin culpa

"se mantengan a salvo de pecar"

Fiel es el que te llama

"Él Quien es fiel, te llama a ti"

quien también lo hará

"Él les estará ayudando a ustedes"

1 Thessalonians 5:25

Información General:

Pablo da sus declaraciones finales.

hermanos

Aquí "hermanos" significa compañeros cristianos.

les pido por el Señor

"Se los pido, como si el Señor les estuviera hablando a ustedes"

que esta carta sea leída

Esto puede ser expresado de forma activa. Traducción Alterna: "que todos ustedes lean esta carta"

Chapter 1

2 Thessalonians 1:1

Información General

Pablo es el autor de esta carta. Pero él incluye a Silvano y Timoteo porque ellos fueron los mensajeros que llevaron la carta. Él empieza con un saludo a la iglesia de los Tesalonicenses.

Información General

De ser necesario aclararlo aquí "debemos" se refiere a Pablo, silvano y timoteo. Ustedes

Silvano

"Silvano" es la forma Latina de "Silas". Él es la misma persona que viajó con Pablo en el libro de Hechos.

Que la gracia sea con ustedes

Comunmente Pablo incluye saludos en sus cartas.

2 Thessalonians 1:3

Información General:

Pablo da gracias a Dios por los creyentes en Tesalónica.

Dar gracias a Dios siempre

Pablo está diciendo que debemos dar gracias a Dios regularmente. Traducción Alterna: "dar gracias a Dios frecuentemente"

debemos

Aquí "debemos" en plural se refiere a Pablo, Silvano, y Timoteo. La palabra "ustedes" se refiere a los creyentes de Tesalónica.

hermanos

Aquí "hermanos" significa compañeros cristianos, incluyendo tanto hombres como mujeres.

Porque esto es apropiado

"porque es lo forma correcta de hacerlo" o "porque es bueno"

amor de cada uno de ustedes los une hacia el otro

"Amense unos a otros con sinceridad" Traducción Alterna.

hacia el otro

Aquí "hacia el otro" significa compañeros creyentes.

Traducción Alterna: "hacia tus compañeros" creyentes"

Nosotros mismos

Aquí "nosotros mismos" es usado para enfatizar la jactancia de Pablo. Traducción Alternativa: "nosotros."

Persecuciones, aflicciones

Estas palabras significan básicamente la misma cosa. Pablo las usaba para enfatizar cuán severamente ellos estaban sufriendo.

que seas considerado digno de estar en el Reino de Dios

AT: "Que Dios te considere merecedor de su reino"

2 Thessalonians 1:6

Oración de Enlace

Pablo continúa hablando sobre justicia de Dios.

Lo correcto de Dios

"Dios es recto" o "Dios es justo"

Y ayuda para ti

Puedes hacer explícito que Dios te da su ayuda. Traducción alternativa Dios es el que te ayuda.

Los ángeles de Su poder

"Los poderosos mensajeros de Dios"

En fuego ardiente Él tomará venganza en aquellos quienes no conocen a Dios y en aquellos quienes no obedecen el evangelio de nuestro Señor

Jesús ardiente Él tomará venganza

Traducciones alternas "Él castigará con fuego ardiente aquellos que" o "Después con fuego ardiente él castigará aquellos que no conocen a Dios y aquellos que".

2 Thessalonians 1:9

Ellos sufrirán

"Ellos"La gente que no obedezca el evangelio sufrirá.

Cuando Él venga en ese día

El día que Jesús regrese al mundo.

para ser glorificado por sus santos

Traducción alterna "sus creyentes le glorificarán"

para ser maravillado por todos aquellos que creyeron

Traducción alterna "todos aquellos que creyeron estarán maravillados" o "todos aquellos que creyeron se levantarán asombrados de Él"

a ustedes

Aquí "ustedes se refiere a los creyentes Tesalonisenses.

2 Thessalonians 1:11

Por esto también oramos continuamente por ustedes

"Nosotros también oramos frecuentemente por ustedes"

Traducción alterna "Nosotros oramos siempre por ustedes"

Nosotros

La palabra "nosotros" se refiere a Pablo, Silvano, y Timoteo.

Ustedes

La palabra "ustedes" se refiere a los creyentes en la iglesia de Tesalónica.

llamamiento

Aquí "llamamiento" significa que Dios ha señalado o escogido gente para ser Sus hijos, para ser Sus siervos y proclamadores de Su mensaje de salvación a través de Jesús.

complazca todo deseo de bondad

"hacerles capaces de hacer actos de bondad.bien en todas las formas que deseen" (UDB)

que el nombre de nuestro Señor Jesús pueda ser glorificado por ustedes

Traducción Alternativa "Que ustedes puedan glorificar el nombre de nuestro Señor Jesús"

y ustedes serán glorificados por Él

traducción Alternativa "y Jesús les glorificará"

por la gracia de nuestro Dios

"por la gracia de Dios"

Chapter 2

2 Thessalonians 2:1

Información General

Pablo exhortó a los creyentes a no ser engañados sobre el día en que Jesús regresará.

Ahora

La palabra "ahora" marca un cambio de tópico en las instrucciones de Pablo.

hermanos

Aquí "hermanos" significa compañeros Cristianos, incluyendo ambos hombres y mujeres. Traducción Alternativa hermanos y hermanas.

que no sean fácilmente perturbados ni molestados

"que ustedes no dejen que estas cosas les molesten con facilidad."

por mensaje, o por carta que parece que viene de nosotros

"por palabra hablada o por carta escrita que pretenda que viene de nosotros"

al efecto que

"diciendo que"

el día del Señor

Ésto se refiere al tiempo cuando Jesús regresará a la tierra por todos Sus creyentes.

2 Thessalonians 2:3

Información General:

Pablo enseñó acerca de los hombres rebeldes.

no vendrá

"el día del Señor no vendrá"

La caída afuera

Se refiere a un tiempo futuro cuando mucha gente se apartará del Señor.

y el hombre de rebeldía será revelado

Ésto puede ser establecido en forma activa. "y Dios revele el hombre rebelde"

el hijo de destrucción

Pablo habló de destrucción como de una persona que tuvo un hijo cuyo objetivo es el de totalmente destruir todo.

Traducción Alternativa "el que destruye todo lo que puede"

todo lo que es llamado Dios o que es adorado

Ésto puede ser establecido en forma activa. Traducción Alternativa "todo lo que la gente considera ser Dios o todo lo que la gente adora"

se exhibe a sí mismo como Dios

"se muestra a sí mismo como Dios"

2 Thessalonians 2:5

¿A caso no recuerdan ustedes... éstas cosas?

Pablo usa una pregunta retórica para recordarles las enseñanzas que les había dado cuando él estuvo con ellos previamente. Ésto se puede expresar con una afirmación. Traducción Alternativa "Yo estoy seguro que ustedes recuerdan... éstas cosas."

estas cosas

Estas cosas se refiere al regreso de Jesús, el día del Señor, y

el día del hombre rebelde.
 Él será revelado solo en el momento correcto
 Esto puede ser establecido en forma activa. Traducción Alternativa "Dios revelará al hombre rebelde cuando sea el tiempo correcto"
 misterio de la rebeldía
 Esto se refiere a un sagrado secreto que solo Dios conoce.
 Quien lo restringe
 Restringir a alguien es detenerlo, aguantarlo o evitar que haga lo que quiere.
 2 Thessalonians 2:8
 Entonces el rebelde será revelado
 Esto puede ser establecido en forma activa. Traducción Alternativa "Entonces Dios le permitirá al rebelde que se muestre"
 con el aliento de Su boca
 Aquí "aliento" representa el poder de Dios. Traducción Alternativa "por el poder de Su palabra hablada"
 Lo convertirá en nada por la revelación de Su venida
 Cuando Jesús regrese a la tierra y se muestre, Él derrotará al rebelde.
 con todo poder, señales, y falsas maravillas
 "con toda clase de poderes, señales, y falsas maravillas"
 con engaños e injusticia
 Esta persona usará todo tipo de de maldad para engañar la gente para que crean en él en vez de Dios.
 Estas cosas serán para aquellos que están pereciendo
 Éste hombre al cuál Satanás le ha dado poder para engañar a todos los que no han creen en Jesús.
 aquellos que perecen
 Aquí "pereciendo" tiene el concepto de vida eterna o destrucción eterna.
 2 Thessalonians 2:11
 Por este motivo
 "Porque la gente no ama la verdad"
 Dios les envía una obra de error para que ellos crean a una mentira
 Pablo esta hablando de que Dios permite que algo suceda a la gente como si Él les enviara algo. Traducción Alternativa "Dios permite que sean engañados por hombre de la rebeldía."
 ellos serán juzgados
 Esto puede establecerse en forma activa. Traducción Alternativa: "Dios los juzgará a todos"
 esos que no creyeron en la verdad sino que se complacieron en la injusticia
 "esos que tienen placer en la injusticia porque ellos no creyeron en la verdad"
 2 Thessalonians 2:13
 Oración de Enlace
 Pablo ahora cambia de tema.
 Información General:
 Pablo da gracias a Dios por los creyentes y les estimula.

Chapter 3

2 Thessalonians 3:1

Información General

Pablo pidió a los creyentes que orasen por el y por sus compañeros.

Y ahora

Pero

Pablo usa esta palabra aquí para marcar un cambio de tema.

debemos siempre dar gracias

Esta es una exageración, una hipérbole. Traducción Alternativa "nosotros debemos dar gracias de continuo"

nosotros debemos

nosotros se refiere a Pablo, Silvano y Timoteo.

Hermanos amados por el Señor

Esto puede ser establecido en forma activa. Traducción Alternativa "porque el Señor les ama a ustedes, hermanos" hermanos

Aquí "hermanos se refiere a los compañeros Cristianos, incluyendo ambos hombres y mujeres. EN: "hermanos y hermanas"

como los primeros frutos de salvación

"ser de las primeras personas en creer en Jesús y ser salvos"

en santificación del Espíritu

"y ser separados para Él por medio de Su Espíritu" (UDB)

creer en la verdad

"esperar en la verdad" o "confianza en la verdad"

Pues entonces, hermanos, permanezcan firmes

Pablo exhortó a los creyentes a asirse rápido a su fe en Jesús

Agarrarse a las tradiciones

Aquí "tradiciones" se refiere a las verdades de Cristo que Pablo y los otros apóstoles enseñaron. Pablo habló de ellas como si sus lectores pudieran agarrarlas con sus manos. traducción Alternativa "Recordemos las verdades"

tu fuiste enseñado

Esto puede ser establecido en forma activa. Traducción Alternativa "nosotros te enseñamos" (UDB)

por palabra o por carta

Pueden hacer clara la información implícita. EN: "mediante lo que les dijimos en persona o por lo que les escribimos en carta"

2 Thessalonians 2:16

Oración de Enlace

Pablo termina con una bendición de Dios.

Ahora

Pablo usa esta palabra aquí para marcar un cambio de tema.

nuestro Señor... que nos amó y nos dió

Las palabras "nuestro" y "nosotros" se refiere a todos los creyentes.

El Señor Jesús Cristo mismo

Aquí "Él mismo" da un énfasis adicional a la frase "Señor Jesús Cristo."

consuela y establece sus corazones en

"corazones" se refiere al asentamiento de emociones.

Traducción Alternativa "Te consuela y te fortalece para"

Pablo usó la palabra "ahora" para marcar un cambio de tema.

la palabra del Señor sea esparcida y sea glorificado

Pablo habló de la palabra de Dios se distribuía como si estuviera corriendo de lugar a lugar. Traducción Alternativa

"que mas y mas gente pronto escuche nuestro mensaje sobre nuestro Señor Jesús y lo honren"
 porque no todos tienen fe
 "porque mucha gente no tiene cree en Jesús"
 quien te establece a ti
 "quien te dará fortalecerá a ti Traducción Alterna "Quien te fortalecerá"
 el malo
 "Satanás"
 2 Thessalonians 3:4
 Tenemos confianza
 "Tenemos fe" o "confiamos"
 dirige tu corazón
 Pablo describe a Dios motivando a los cristianos a amar a Dios como si el Señor los estuviera guiando por un camino. Traducción Alterna "te ayuda a conocer"
 corazones
 Esta metáfora para las emociones o anhelos, que controla el amor y fidelidad.
 al amor de Dios y a la perseverancia en Cristo
 Pablo habló del amor a Dios y la perseverancia de Cristo como si fueran destinos en un camino. Traducción Alterna "cuanto Dios te ama y cuanto Cristo ha perseverado por tí"
 2 Thessalonians 3:6
 Información General
 Pablo le da a los creyentes algunas instrucciones finales acerca del trabajar y no ser perezosos.
 Ahora
 Pablo usa esta palabra para cambiar de tema.
 en el nombre de nuestro Señor Jesucristo
 "por la autoridad de Jesús"
 hermanos
 Aquí "hermanos" significa compañeros Cristianos, incluyendo hombres y mujeres. EN: "hermanos y hermanas" nuestro Señor
 Aquí "nuestro" se refiere a todos los creyentes.
 Viven ociosamente
 "es perezoso y rehusa trabajar" (UDB)
 Imitarnos a nosotros
 "ser como Pablo y sus compañeros de labor" o "comportarse como Pablo y sus compañeros de labor"
 No vivimos entre ustedes como quienes no tienen disciplina
 Pablo enfatiza lo duro que eran sus circunstancias. Una labor difícil que implicaba gran esfuerzo. Las dificultades implican que soportan el dolor y el sufrimiento. Traducción Alterna en situaciones muy difíciles.
 trabajamos día y noche
 "nosotros trabajamos durante la noche y durante el día" o "trabajamos todo el tiempo"
 en trabajos difíciles y con esfuerzo
 Pablo enfatiza en cuán duras eran sus circunstancias. Labores difíciles implican trabajo que requiere gran esfuerzo. Arduo implica que ellos soportaron dolor y

sufrimiento. Traducción Alterna "en circunstancias muy difíciles."
 Hicimos esto no porque no tengamos autoridad
 Pablo usa una doble negativa para enfatizar lo positivo. Traducción Alterna "Nosotros ciertamente tenemos autoridad"
 2 Thessalonians 3:10
 algunos caminan ociosamente
 Aquí "caminar" se refiere a conducta en la vida. Traducción Alterna "algunos viven vidas ociosas" o "algunos son perezosos"
 pero en cambio son entrometidos
 entrometidos son personas quienes interfieren en los asuntos de otros sin que se lo hayan pedido.
 Con tranquilidad
 En una manera tranquila, Pablo exhorto a los entrometidos a no interferir con los asuntos ajenos de las otras personas.
 2 Thessalonians 3:13
 Pero
 Pablo uso esta palabra para contrastar los creyentes perezosos con los creyentes laboriosos.
 ustedes, hermanos
 la palabra "ustedes" se refiere a todos los creyentes Tesalonisenses.
 hermanos
 Aquí "hermanos" se refiere a compañeros Cristianos, incluyendo ambos hombres y mujeres. EN: "hermanos y hermanas"
 no pierdan su corazón
 El "perder el corazón" es un idioma que significa cansarse, o aburrirse, o desanimarse. Traducción Alterna "no ser desanimado" o "no se cancelen"
 tomar nota de el
 observen quien es él. Traducción Alterna "públicamente identificar a esa persona"
 para que el sea avergonzado
 Pablo instruyó a los creyentes a evitar a los creyentes perezosos como una acción disciplinaria.
 2 Thessalonians 3:16
 Información General:
 Pablo hace comentarios finales de cierre a los creyentes de tesalónica.
 Que el mismo Dios de paz les de paz
 Ustedes pueden hacer explícito que ésta es la petición de Pablo para los Tesalónisenses. Traducción Alterna "Pido que el mismo Señor de la paz les dé..."
 el mismo Señor de paz
 Aquí "el mismo" enfatiza que el Señor puede personalmente dar paz a los creyentes.
 Este es mi saludo, Pablo, con mi propia mano
 "Yo, Pablo, escribo este saludo con mi propia mano"
 Así es como yo escribo
 Pablo aclara que esta carta es de él y no es una falsificación.

Chapter 1
 1 Timothy 1:1
 Información general
 "En este libro, a menos que se indique otra cosa, la palabra "nosotros" se refiere a Pablo y a Timoteo (a quien la carta

fue dirigida), así como también a todos los creyentes"
 Pablo
 "Yo, Pablo, escribí esta carta". Tu idioma debe tener una manera particular para presentar al autor de una carta.

Puede que quieras decir, en el mismo versículo, a quién la carta fue escrita. (UDB).

de acuerdo al mandamiento de

"por el mandamiento de" o "por la autoridad de"

Dios nuestro Salvador

"Dios quién nos salvó" Pablo está hablando de él mismo, de Timoteo y probablemente de otras personas, también.

Cristo Jesús nuestra esperanza

Aquí; "nuestra confianza" se refiere a una persona en quién tenemos confianza. Traducción Alterna: "Jesucristo en quién tenemos confianza" o "Jesucristo en quién ponemos nuestra confianza"

verdadero hijo en la fe

Pablo habla acerca de su cercana relación con Timoteo como si fuesen padre e hijo. Pablo ve a Timoteo como un hijo porque fue el quién lo instruyó en la fe en Cristo Jesús. Traducción Alterna: "quién es como un hijo verdadero para mí"

Gracia, misericordia, y paz de

"que la gracia, misericordia y la paz sea a ustedes de" o "que ustedes puedan experimentar la amabilidad, misericordia y paz de"

Dios el Padre

"Dios quién es nuestro Padre" Aquí la palabra "Padre" es un título importante para Dios.

Jesucristo nuestro Señor

"Jesucristo quien es nuestro Señor"

1 Timothy 1:3

Oración de enlace

"Pablo motiva a Timoteo a que rechaze el uso erróneo de la Ley y que utilice las buenas enseñanzas de Dios".

Información general

La palabra "te" se refiere a Timoteo.

Como yo te recomiendo a ti

"como te he suplicado" o "como te pregunté con autoridad" o "te dije"

permanece en Éfeso

"espera por mí en la ciudad de Éfeso"

una doctrina diferente

La información implícita puede ser escrita explícitamente. Traducción Alterna: "una verdad diferente a la que enseñamos". (UDB)

tampoco deben prestar atención

"Ni siquiera ellos deberían prestar atención" o "también ordenales a ellos; para que no presten atención a doctrinas diferentes."

a historias

Estas deben haber sido historias sobre sus ancestros.

interminables genealogías

Pablo usa la palabra "interminables" para enfatizar que las genealogías son muy largas.

genealogías

"lista de los ancestros". Una genealogía es el registro escrito o verbal de los padres de una persona o ancestros. Esto era muy importante en Israel, para establecer las tribus que alguna vez fueron incluídas en el pueblo de Israel.

éstas son causa de discusiones

"Éstas causaban que las personas discutieran acaloradamente" Las personas discutían sobre historias y

genealogías de las que nadie sabía; con certeza, la verdad.

en vez de ayudar al plan de Dios, el cual es por fe

Algunos significados posibles son: 1) "en vez de ayudarnos a entender el plan de Dios para salvarnos; el cual aprendemos por fe" 2) "en vez de ayudarnos a hacer el trabajo de Dios; el cual hacemos por fe"

1 Timothy 1:5

Ahora

Esta palabra es usada; aquí, para señalar una instrucción, particular, en la enseñanza de Pablo a Timoteo. Aquí Pablo explica el propósito de lo que está ordenando a Timoteo.

el mandamiento

La palabra "mandamiento"; no se refiere, aquí al Antiguo Testamento ni a los Diez Mandamientos sino a las instrucciones dadas por Pablo en el 1:3.

es amor

Algunos significados posibles son 1) "amar a Dios" (UDB) 2) "amar a las personas"

de un corazón puro

Aquí; "puro", se refiere a una persona que no tiene motivos ocultos para comportarse mal. Aquí; "corazón", se refiere a la mente y pensamiento de la persona. Traducción Alterna: "de una mente que es honesta"

buena conciencia

"una conciencia que ha escogido el bien sobre el mal"

fe sincera

"fe genuina" o "fe sin hipocresía"

Algunas personas han perdido de su vista la meta

Pablo habla de fe en Cristo como si fuera un blanco al cual apuntar. Pablo se refiere a que hay personas que no alcanzan la meta de su fe; la cual es amar como lo explica en 1:5.

Se han apartado de estas enseñanzas

Aquí la palabra; "apartado", significa dejar de hacer lo que Dios ha mandado que se haga.

maestros de la ley

Aquí la palabra "ley" se refiere a la ley de Moisés.

pero ellos no entienden

"aunque ellos no entiendan" o "y todavía ellos no entienden"

en lo que ellos insisten

"lo que ellos dicen fuertemente" o "lo que ellos declaran con confianza"

nosotros sabemos que la ley es buena

"nosotros entendemos que la ley es útil" o "nosotros entendemos que la ley nos beneficia"

si uno la utiliza legalmente

"si alguien la usa correctamente" o "si alguien la usa en la manera para lo cual fue destinada o dispuesta por Dios"

1 Timothy 1:9

Y nosotros sabemos esto

"Porque nosotros entendemos esto" o "porque nosotros nos dimos cuenta de esto" o "nosotros también sabemos esto"

la ley no ha sido hecha para un hombre justo

Esto puede ser leído en voz activa. Traducción Alterna: "que Moisés no dio la ley por el hombre justo" o "no fue dado para un hombre justo" o "no fue dado a la persona que lo obedece" o "no fue dado a la persona quien es justa delante de Dios"

un hombre justo
Aquí se refiere a ambos hombre y mujer. Traducción Alternativa: "una persona justa" o "una persona buena"
Ha sido hecha
En referencia a la ley dada por Dios a Moisés: Traducción Alternativa: "Moisés dio la ley"
personas sexualmente inmorales
En otros versículos bíblicos este término es usado como una comparación indirecta para las personas que son infieles a Dios, pero en este caso el significado incluye a cualquier persona que duerme con alguien fuera de matrimonio.
homosexuales
"hombres que duermen con otros hombres"
aquellos que secuestran a las personas para que sean esclavos
"aquellos que secuestran a las personas para venderlas como esclavos" o "aquellos que se llevan a las personas para venderlas como esclavos"
Cualquier otra cosa que esté en contra de la sana enseñanza
Esta expresión es dicha por aquellos que hacen cualquier cosa en contra de la verdadera enseñanza cristiana.
el evangelio glorioso del Dios bendito
"el anuncio impresionante sobre un Dios bendito" o "el evangelio glorioso del Dios bendito"
el que me han confiado
Esto puede ser leído en voz activa. Traducción Alternativa: "el cual Dios me ha dado a mí y me hizo responsable del mismo"
1 Timothy 1:12
Oración de enlace
Pablo nos dice como él actuó en el pasado y motiva a Timoteo para que confíe en Dios.
Agradezco
"Estoy agradecido hacia"
Él me consideró fiel
"Él me consideró fiel" o "Él pensó que yo sería confiable"
Él me ubicó en una posición de servicio
Pablo habla de su ubicación en el servicio a Dios como si hubiera un lugar en el cual una persona podía ser colocada. Traducción Alternativa: "él me asignó servirle" o "me señaló como su sirviente"
Era un blasfemo
"Hablabas el mal contra Cristo" Pablo se refiere al tiempo antes de ser cristiano
un perseguidor
"Perseguía a aquellos quienes creían en Cristo"
hombre violento
"Era cruel hacia otras personas." Esto es una persona que cree tener el derecho de herir a otros.
Pero recibí misericordia porque actuaba ignorantemente en incredulidad
Traducción Alternativa: "Pero porque no creía en Jesús, y no sabía lo que estaba haciendo, recibí misericordia de Jesús".
Recibí misericordia
Traducción Alternativa: "Jesús me mostró misericordia" o "Jesús tuvo misericordia conmigo"
Pero la gracia
"y la gracia"
desbordó con fe y amor

Pablo habla del perdón de Dios como si fuera un líquido tan abundante que sería capaz de llenar un recipiente hasta que se salga por la parte de arriba" o Traducción Alternativa: "Dios me muestra su gran capacidad de perdonar
Con fe y amor
Este es el resultado que Dios muestra Su infinito perdón a Pablo. Traducción Alternativa: "lo que causa en mí confiar y amar a Dios"
Que es en Cristo Jesús
Aquí; "en Cristo Jesús se refiere a tener una relación con Él. Traducción Alternativa: "que Cristo Jesús me capacita para tener una relación con Dios porque estoy unido a Él.
1 Timothy 1:15
Este mensaje es confiable
"Esta declaración es cierta".
digno de toda la aceptación
"puede ser recibido sin alguna duda" o "se merece ser aceptado con plena confianza"
yo primeramente recibí misericordia
Esto puede ser leído en voz activa: "Dios me mostró misericordia a mí primero" o "yo obtuve misericordia de Dios primero"
"que en mí, el peor"
"que a través de mí, el peor pecador"
Ahora...Amen
La palabra; "ahora", es usada como una excepción en la enseñanza principal. Aquí; Pablo alaba a Dios.
el rey de los siglos
"el rey eterno" o "el jefe que reina para siempre"
sea el honor y la gloria
"que sea Él honrado y le den toda gloria" o "que las personas te honren y te den toda la gloria a Ti"
1 Timothy 1:18
Pongo esta ordenanza ante ti
Pablo habla de sus instrucciones como si las mismas pudieran ponerse, físicamente, frente a Timoteo. "esta orden que yo te doy" o "esta orden que te confío"
mi niño
Pablo considera su relación con Timoteo como una de padre e hijo. Pablo usa esta metáfora para mostrar el amor que tiene hacia Timoteo.
en acuerdo con las profecías dichas sobre ti
Esto puede ser leído en voz activa. Traducción Alternativa: "en acuerdo con lo que otros creyentes profetizaron acerca de ti"
te comprometas en la buena batalla
Pablo habla acerca del trabajo que Timoteo realiza para el Señor como si el fuera un soldado en la batalla". Traducción Alternativa: (continúa trabajando, esforzadamente, para el Señor"
una buena conciencia
"una conciencia que escoge lo correcto en vez de lo incorrecto".
han naufragado con respecto a la fe
Pablo habla sobre la fe de estas personas como si fuera una barca que naufraga en el mar. Él quiere decir que han arruinado su fe y ya no son más creyentes en Jesús. Puedes usar esta o una comparación similar si la necesitas para hacerte entender en tu proyecto de lenguaje.

Himeneo y Alejandro

Estos son nombres de hombres.

"a quienes entregué a Satanás"

Pablo habla como si, físicamente, fuera posible entregar los hombres a Satanás. Esto puede significar que los saca del

grupo de los creyentes. Estando fuera Satanás pudiera tener poder sobre ellos con la consecuencia de dañarlos.

para que puedan ser enseñados

Esto puede ser leído en voz activa. Traducción Alternativa: "que Dios les pueda enseñar"

Chapter 2

1 Timothy 2:1

Oración de enlace

Pablo motiva a Timoteo para que ore por todas las personas.

primero que todo

"lo más importante" o "antes que todo"

Les aconsejo que las oraciones, intersecciones y las acciones de gracias sean hechas

Esto puede ser leído en voz activa. Traducción Alternativa:

("Aconsejo a todos los creyentes que oren, intercedan y den gracias a Dios).

Ruego

"Suplico" o "Solicito"

una pacífica y tranquila vida

Aquí; "pacífica" y "tranquila" significa lo mismo. Pablo quiere que todos los creyentes sean capaces de vivir vidas calmadas sin problemas con las autoridades.

en toda piedad y dignidad

"esto honra a Dios y eso los demás lo respetarán"

Él desea que todos sean salvos y que vengan al conocimiento de la verdad

Esto puede ser leído en voz activa. Traducción Alternativa:

"Dios desea salvar a todas las personas y que vengan al conocimiento de la verdad".

que vengan al conocimiento de la verdad

Pablo habla de aprender la verdad sobre Dios como si fuera un lugar a donde las personas pueden ser traídas.

Traducción Alternativa: "saber y aceptar lo que es la verdad"

1 Timothy 2:5

y un solo mediador entre Dios y los hombres

Un mediador es una persona que ayuda a negociar un acuerdo pacíficamente entre dos personas que están en desacuerdo entre ellas. Aquí Jesús ayuda a los pecadores a entrar en una relación pacífica con Dios.

se dió a sí mismo

"murió voluntariamente"

en rescate

"como un precio de libertad" o "como un pago para obtener libertad"

como un testimonio en el tiempo correcto

Puede ser expresado; con certeza, que Dios quiere salvar a todas las personas. Traducción Alternativa: "Su testimonio en el tiempo de la salvación" o "el testimonio durante el tiempo de la salvación"

Y para este propósito

"para esto" o "para esta razón" o "para este testimonio"

fui hecho heraldo

Esto puede ser leído en voz activa. Traducción Alternativa:

"Cristo me hizo a mí, Pablo, un predicador y un apóstol"

"Soy maestro de los gentiles en fe y verdad".

"Enseño a los gentiles el mensaje de fe y de verdad". Aquí;

Pablo debe estar usando la palabra "fe" y la palabra

"verdad" para expresar una idea. Traducción Alternativa:

"Enseño a los gentiles acerca de la fe verdadera"

1 Timothy 2:8

Oración de enlace

Pablo termina sus instrucciones en oración; luego da unas instrucciones especiales a las mujeres.

Quiero que los hombres; levanten sus manos santas, en todo lugar

Aquí; "manos santas" significa que toda la persona (desde la cabeza hasta los pies) es santa" Traducción Alternativa: "Quiero que todos los hombres levanten sus manos y oren"

hombres en todo lugar

"los hombres en todo lugar" o "los hombres en todas partes"

Aquí la palabra "hombre" se refiere específicamente al género masculino.

alzar manos santas

Levantar las manos para orar era una postura normal para las personas mientras oraban.

con modestia y recato

Estas palabras significan en esencia lo mismo. Pablo enfatiza en que las mujeres deben vestir ropa apropiada; y que no llame la atención de los hombres de manera inapropiada .

Ellas no debían tener peinados de lujo

Durante el tiempo en que vivió Pablo muchas mujeres romanas hacían peinados de lujos en sus cabellos para procurar ser más atractivas. Traducción Alternativa: "Ellas no deben hacerse peinados llamativos o muy formales que llamen la atención"

practica la piedad a través de buenas obras

"quien quiere mostrar respeto y obediencia hacia Dios a través del buen comportamiento "

1 Timothy 2:11

en silencio

"en silencio" o "en una conducta silenciosa"

en toda conformidad

"y no hacer preguntas acerca de lo que oyen" (UDB) o "listas para obedecer todo lo que Dios ordena"

No permito a la mujer

"no permito que la mujer"

1 Timothy 2:13

Adán fue formado primero

Esto puede leerse en voz activa; "Adán fue el que Dios formó primero" o "Adán fue creado por Dios primero"

luego Eva

De la información podemos decir claramente que:

Traducción Alternativa: "luego Eva fue creada" o "luego Dios creó a Eva"

Adán no fue engañado

Esto puede ser leído en voz activa: Traducción Alternativa:

"Adán no fue el que la serpiente engañó"

pero la mujer fue completamente engañada en transgresión

Esto puede ser leído en voz activa. Traducción Alternativa:

"pero fue la mujer la que desobedeció porque la serpiente la engañó".
ella será salvada por medio de dar a luz niños
Aquí la palabra "ella" se refiere a todas las mujeres. Un significado posible es que (1) Dios va a mantener a las mujeres físicamente salvas mientras para (del verbo parir) niños (2) Dios salvará a las mujeres de sus pecados a través

Chapter 3

1 Timothy 3:1

Oración de enlace

Pablo da algunas instrucciones especiales sobre cómo los supervisores de la iglesia deben de ser y actuar.

buen trabajo

"una tarea honorable"

esposo de una esposa

Un supervisor debe tener sólo una esposa. No es claro si esto excluye a los hombres quienes previamente habían enviudado, divorciado, o nunca se casaron.

El debe ser moderado

"El no debe hacer nada en exceso" (UDB)

sensible

"Razonable". Esto puede ser leído como una oración completa. "Él debe pensar con sabiduría" o "uno que tiene juicio sano" o "inteligente"

ordenado

"Digno". Esto puede ser leído como una oración completa. Traducción Alternativa: Él debe que comportarse bien".

hospitalario

"Le da la bienvenida a los extraños". Esto puede ser leído como una oración completa. Traducción Alternativa: Él debe dar la bienvenida a los extraños. (UDB) (Ver:file:

Él no debe ser adicto al vino

"no debe ser un borracho" o "no debe beber mucho vino"

No un alborotador

Esto puede leerse como una oración completa. Traducción Alternativa: "Él no debe ser alguien que guste el pelear y discutir.

en cambio debe ser amable, pacífico

Esto puede ser leído como una oración completa.

Traducción Alternativa: "Pero en cambio él debe ser amable y pacífico".

no amante al dinero

"no deseoso de dinero" (UDB)

1 Timothy 3:4

El debe dirigir

"El debe dirigir" (como los hijos del supervisor, se someten a él; ellos van a respetar a otras personas) (UDB) o "el supervisor debe cuidar a su familia"

con todo respeto

Posibles significados: (1) los hijos del supervisor deben obedecer y mostrar respeto a su padre (UDB) o (2) los hijos del supervisor deben mostrar respeto a todas las personas o (3) el supervisor muestra respeto a su familia; a la misma vez que los dirige.

todo respeto

"respeto completo" o "respeto en todo tiempo"

pues si un hombre no sabe dirigir

"porque si un hombre no sabe como dirigir" o "cuando un

de su trabajo como paridora de niños.

si ellas continúan

"si ellas permanecen" o "si ellas continúan viviendo"

en fe, amor y en santificación

"en confiar en Jesús y amar a otros y vivir una vida santa."

con sensatez de mente

"con autocontrol" o "con conciencia de lo que es mejor"

hombre no puede" o "pero asumiendo que un hombre no puede dirigir"

Cómo él podrá cuidar de la iglesia de Dios?

Pablo usa una pregunta para enseñar a Timoteo.

Traducción Alternativa: "él no puede cuidar a la iglesia de Dios" o "él no es capaz de liderar la iglesia de Dios"

una iglesia de Dios

Aquí la palabra "iglesia" se refiere a las personas.

Traducción Alternativa: "las personas de Dios" o "los creyentes que están bajo su supervisión"

1 Timothy 3:6

El no debe de ser un recién convertido

"Él no debe ser un nuevo creyente" o "él debe ser un creyente maduro".

y caiga en condenación como el diablo

Pablo compara el ser condenado por haber hecho algo erróneo con una caída en un hoyo como le pasó a Satanás.

Traducción Alternativa: Dios le condenará como condenó a Satanás.

aquellos afuera

"aquellos afuera de la iglesia" Pablo habla de la iglesia como que está adentro de un lugar y los que no son creyentes están afuera de ese lugar" Traducción Alternativa: "aquellos que no son cristianos"

que no caiga en desgracia

Pablo habla de desgracia como si la persona cayera en un hoyo. Aquí la expresión "caer en" significa "experimentar". Traducción Alternativa: "nada traiga vergüenza a sí mismo" o "darle a cualquier persona una razón para desaprobarlo a él"

y en la trampa del enemigo.

Pablo habla de como el diablo hace que la gente peque como si fuera un cazador que está tendiendo una trampa a un animal. Traducción Alternativa: "de ese modo el enemigo no parece el responsable de la caída"

1 Timothy 3:8

Oración de enlace

Pablo le da unas instrucciones especiales en como los diáconos de la iglesia y sus esposas deben ser y actuar.

diáconos, igualmente

"los diáconos, como supervisores"

debe ser digno

"deben actuar correctamente" "deben ser dignos de respeto"

no dar dos versiones

Pablo dice acerca de estas personas; que son capaces de dar dos versiones. El añade que dicen una cosa pero el significado es otro. Traducción Alternativa: "no decir una cosa pero que signifique otra" o "no decir una cosa a otra persona y decirle algo diferente a otra"

ellos deben mantener la verdad de la fe revelada

"Ellos deben continuar creyendo en el verdadero mensaje de Dios que fue revelado a nosotros y que nosotros creemos." Esto se refiere a una verdad que había existido por algún tiempo pero que Dios estaba enseñándole a ellos en aquel momento. Pablo habla de la verdad del mensaje de Dios como si fuera un objeto que la persona puede mantener consigo.

la verdadd revelada

Esto puede ser leído en voz activa. Traducción Alternativa: "la verdad que Dios revela"

con una conciencia limpia

Pablo habla sobre el pensamiento de una persona que no ha hecho algo incorrecto y ese pensamiento es puro.

Traducción Alternativa: "con una conciencia que sabe que se han esforzado por hacer las cosas correctamente"

Ellos deben también ser aprobados primero

Esto puede ser leído en voz activa. Traducción Alternativa: "ellos deben ser evaluados para determinar que pueden servir" o "ellos deben probarse a sí mismo primero."

ser aprobado

Esto significa que otros creyentes deben evaluar aquellos que quieren ser diáconos y determinen si son aptos para para servir en la iglesia.

1 Timothy 3:11

Las mujeres de la misma manera

Significados posibles: 1) la palabra "mujer" se refiere a las esposas de los diáconos o 2) "mujeres" se refiere a los diáconos que son mujeres o una diaconisa. Traducción Alternativa: "Esposas igualmente tienen requisitos" o "Diaconisas, hay requisitos como los diáconos"

ser dignas

"actúen apropiadamente" o "ser merecedoras de respeto" no calumniadoras

"ellas no pueden hablar cosas malas de las otras personas" moderadas

"ellas no pueden hacer nada de manera excesiva" (Ver: 3:01)

esposos de una sola esposa

Un hombre debe tener solamente una esposa. No es claro si esto excluye a los hombres que han sido previamente viudos, divorciados o nunca se han casado. (Ver: 03:01)

manejar bien sus hijos y su hogar

"apropiadamente cuiden y dirijan a sus hijos y otros que vivan en sus casas."

Para que aquellos

"para aquellos diáconos" o "para aquellos obispos, diáconos y diaconisas" o "para aquellos líderes de la iglesias."

adquieran para sí mismo

"lo reciben por sí mismos" o "ganen para ellos mismos"

una posición honrosa

El significado implícito puede ser tomado como explícito.

Traducción Alternativa: "una buena reputación entre los demás creyentes"

confianza en la fe que es Cristo Jesús

Significados posibles: 1) ellos confiarán en Jesús con mayor confianza 2) ellos hablarán con seguridad sobre su fe en Cristo a las demás personas.

1 Timothy 3:14

Oración de enlace

Pablo comunica a Timoteo la razón por la cual le ha escrito y luego describe la manera en como se le rinde devoción a Dios.

y espero ir a ustedes pronto

"aunque yo espero ir a donde ustedes muy pronto"

pero si yo me tardo

"Pero en caso de que yo no pueda llegar pronto," o "Pero si algo evita que yo llegue pronto,"

en la familia de Dios

Pablo habla del grupo de creyentes como si fuesen una familia. Traducción Alternativa: "como miembros de la familia de Dios" o "entre la gente de Dios"

la cual es la iglesia

Esta frase ofrece información acerca de "la familia de Dios" y no de hacer una separación entre la familia de Dios la cual es la iglesia y los demás que no lo son. Esto puede ser leído como una nueva oración. Traducción Alternativa: "Esos que pertenecen a la familia de Dios son la comunidad que cree en el Dios viviente".

el Dios viviente

Aquí, esta expresión, dice que Dios es el que da vida a todos. (UDB)

pilar y el soporte de la verdad

Pablo describe a los creyentes como una columna y plataforma fuerte que sostiene la verdad. Esto puede ser puesto en una nueva oración. Traducción Alternativa:

"Manteniendo y enseñando la verdad de Dios, estos miembros de la iglesia sostienen la verdad igual a como una columna y su base sostienen un edificio".

1 Timothy 3:16

Y es indiscutible

"Y nadie puede negarlo"

que la verdad revelada de la piedad es grande:

Esto puede ser leído en voz activa. Traducción Alternativa: "que la verdad la cual Dios ha revelado es grande"

Él apareció...llevado en gloria"

Esto parece más como una canción o poema que Pablo está citando. Si tu idioma tiene una manera de señalar lo que es poesía podrías aquí. Sino, puedes traducir esto como prosa en vez de poesía.

El apareció

Aquí la palabra "Él" es ambigua. Puede referirse a "Dios" o a "Cristo". Es mejor traducirla como "Él". Si quieres ser más específico puedes traducirla como "Cristo quien es Dios" o "Cristo".

en la carne

Aquí, Pablo, usa la palabra "carne" como sinónimo de ser humano. Traducción Alternativa: "como un verdadero ser humano"

fue justificado por el Espíritu

Esto puede ser leído en voz activa. Traducción Alternativa: "el Espíritu Santo confirmó que él era quien Él decía que era."

visto por los ángeles

Esto puede ser leído en voz activa. Traducción Alternativa: "los ángeles lo vieron"

proclamado entre las naciones

Esto puede ser leído en voz activa. Traducción Alternativa: "las personas de muchas naciones le dijeron a otros sobre

Jesús"

fue ceído en el mundo

Esto puede ser leído en voz activa. Traducción Alterna: "las personas en muchas partes del mundo creyeron en Jesús"

Chapter 4

1 Timothy 4:1

Oración de enlace

Pablo comunica a Timoteo lo que el Espíritu está diciendo sobre los tiempos que sucederían después y lo motivaba acerca de lo que debe enseñar.

Ahora

Esta palabra es usada como un paréntesis en la enseñanza principal. Añade una nueva parte a la enseñanza.

épocas posteriores

Significados posibles: 1) en épocas posteriores después del tiempo de Pablo, "en los tiempos que han de venir" o "en el futuro" o 2) Esto es más tarde en el mismo tiempo de la vida de Pablo

dejarán la fe

Pablo habla sobre personas que dejarán de confiar en Jesús como si fuese gente que deja físicamente un lugar o un objeto. Traducción Alterna: Dejar de confiar en Jesús"

prestarán atención

"y que le dieran atención" o "porque ellos le están prestando atención" o "mientras escuchaban"

a falsos espíritus y a enseñanzas de demonios

"espíritus que engañan a las personas y las cosas que enseñan los demonios"

a través de los hipócritas

"Estas personas que son hipócritas hablarán mentiras"

marcados por sus propias conciencias

Posibles significados son 1) Pablo dice que cuando las personas ya no están concientes de que están actuando mal es igual a cuando la piel de una persona ha sido marcada por un metal caliente o 2) Pablo dice de estas personas que son personas en las cuales Satanás ha puesto una marca que indica que le pertenecen.

1 Timothy 4:3

Ellos prohibirán

"Estas personas prohibirán"

prohibirán el casarse

"prohibirán que los creyentes se casen" o "evitarán que los creyentes se casen"

y que reciban alimentos

Está implícito que prohibirán ciertos alimentos. Traducción Alterna: "y pedirán a los creyentes a abstenerse de algunos alimentos" o "no permitirán que las personas coman ciertas comidas".

todo lo creado por Dios es bueno

Esto puede ser leído en voz activa. Traducción Alterna:

"todo lo que Dios ha creado es bueno"

nada que tomemos con acción de gracias es rechazado

Esto puede ser leído en voz activa. Traducción Alterna:

"nosotros no rechazamos algo que le agradecemos a Dios" o "todo lo que comemos con acción de gracias es aceptable"

es consagrado por medio de la Palabra de Dios y de la oración

Aquí, la expresión, "Palabra de Dios" y "oración" son usadas, juntas, para mostrar una misma idea. La oración está en

y llevado en gloria

Esto puede ser leído en voz activa. Traducción Alterna: "y Dios el Padre tomó a Jesús al cielo en gloria"

acuerdo con la verdad que Dios ha revelado. Traducción Alterna: "es dedicado en el orden de Dios por medio de la oración en acuerdo con su Palabra.

está santificada

Esto puede ser leído en voz activa. Traducción Alterna:

"nosotros lo santificamos" o "nosotros lo separamos"

palabra de Dios

Aquí; el término "palabra" se refiere al mensaje de Dios o a lo que él a revelado.

1 Timothy 4:6

Si presentas estas cosas ante los hermanos

Pablo habla acerca de sus instrucciones como si ellas fueran objetos que se pudieran presentar físicamente ante los creyentes. Aquí, "presentar ante" significa "instruir" o "recordar" Traducción Alterna: "ayuda a los creyentes a recordar estas palabras".

estas cosas

Esto se refiere a la enseñanza que comenzó en 3:16.

los hermanos

Esto se refiere a todos los creyentes fuesen hombres o mujeres.

has sido nutrido por las palabras de fe y por la buena enseñanza que has seguido

Pablo habla de la Palabra de Dios y de su enseñanza como si pudieran alimentar el cuerpo físico de Timoteo y lo hicieran más fuerte. Esto puede ser leído en voz activa.

Traducción Alterna: "las palabras de fe y de la buena enseñanza que has seguido han causado que confíes con más fuerza en Cristo. y

palabras de la fe

"palabras que causen que las personas crean"

historias profanas amadas por las mujeres ancianas

"historias profanas y mitos de las esposas de más edad." La palabra para "historia" es la misma que para "mitos" en 1:3 así que deberías de traducirlo igual.

amadas por mujeres ancianas

La palabras "amadas por las mujeres ancianas" es

probablemente una metáfora para "tonto" o "absurdo."

Pablo no está insultando a la mujer a propósito cuando dice

"una mujer anciana." Por el contrario, él y su audiencia

sabían que los hombres mueren más jóvenes que las

mujeres, así que hay más mujeres que hombres que sus

mentes se han convertido débiles dado a la edad avanzada.

entrénate en piedad

"entrénate a ti mismo para ser más piadoso" o "entrénate a

ti mismo para que actúes en las maneras que complazca a

Dios" o "trabaja fuerte para que te conviertas más piadoso"

entrenamiento físico

"ejercicio físico"

promesa de esta vida ahora

"es beneficioso para esta vida" o "nos ayuda a hacer esta

vida más fácil"

1 Timothy 4:9

merece completa aceptación
"merecedor de tu completa creencia" o "merecedor de tu completa confianza"
Porque es por esto
"esta es la razón"
luchamos y trabajamos muy duro
La palabra "luchamos" y "trabajamos muy duro" basicamente significa la misma cosa. Pablo las usa juntas para enfatizar en lo duro que ellos trabajaban para servir a Dios. y
tenemos seguridad en el Dios vivo
Aquí; "Dios viviente" probablemente significa, "Dios, quien hace que todas las cosas vivan".
especialmente de los creyentes
La información obtenida puede ser interpretada como:
Traducción Alterna: "pero Él es el Salvador de aquellas personas que creen"
1 Timothy 4:11
Proclama y enseña estas cosas
"ordena y enseña estas cosas" o "ordena y enseña estas cosas que yo acabo de mencionar"
No permitas que piensen menos de ti a causa de tu juventud
"no dejes que nadie te considere menos importante porque eres joven"
ocúpate en la escritura, a la exhortación y a la enseñanza
"continúa leyendo la Palabra de Dios en voz alta en público", "exhorta a otros" o "motiva a otros para que apliquen la Palabra de Dios en sus vidas"
1 Timothy 4:14
No descuides el don que está en ti
Pablo habla de Timoteo como si el fuese un recipiente que pudiera contener los regalos de Dios". Esto puede ser leído en voz activa. Traducción Alterna: "No descuides el regalo

(espiritual) de Dios"
No descuides
Esto puede ser leído en voz activa. Traducción Alterna: "Asegurate de usar"
que fue dado a ti a través de la profecía
Esto puede ser leído en voz activa: Traducción Alterna: "cuando los líderes de la iglesia hablan la Palabra de Dios" con la imposición de las manos de los ancianos
Esto era una ceremonia en la cual los líderes de la iglesia imponían sus manos sobre Timoteo y oraban para que Dios le permitiera hacer el trabajo que le ordenó hacer.
Cuida estas cosas; permanece en ellas
Pablo habla de los regalos de Dios a Timoteo como si él fuese físicamente capaz de estar dentro de ellos.
Traducción Alterna: "Haz todas estas cosas y vive de acuerdo a ellas."
que tu crecimiento sea evidente a todas las personas
Pablo habla de la creciente habilidad de Timoteo en su servicio a Dios como si fuese un objeto físico que otros pueden ver. Traducción Alterna: "que otros puedan ver que estás sirviendo a Dios cada vez mejor"
Presta cuidadosa atención de ti mismo
"comportate de una manera cuidadosa" o "controla tu propia conducta"
Continúa en estas cosas
"continúa haciendo estas cosas"
te salvarás a ti mismo y a los que te escuchan
"tu vas a mantenerte a ti mismo y a todos aquellos quienes escuchan de ti al creer falsos mensajes y de hacer las acciones erróneas." Las personas quienes creen en falsos mensajes y hacen acciones erróneas pueden esperar el sufrimiento como resultado. Pablo no quiere que Timoteo y sus amigos que sufran por creer y hacer cosas erróneas.

Chapter 5

1 Timothy 5:1

Oración de enlace

Pablo continúa diciéndole a Timoteo de como debería tratar a los hombres, mujeres, viudas y a las jóvenes de la iglesia.

Información general

Pablo le estaba dando estas órdenes a una persona, Timoteo. Los idiomas tienen diferentes maneras de la palabra "tu" o diferentes formas para ordenar, aquí se debe usar el singular.

No regañes al anciano

"no le hables duramente a un anciano"

más bien exhortalo como si fuera un padre

"en cambio, motívale"

como si fuera un padre...como si fueren hermanos...como si fueren madres...como hermanas

"Pablo usa esta comparación para decir a Timoteo que debe tratar a los demás con sincero amor y respeto.

y a las mujeres jóvenes

Puedes establecer el siguiente significado para esta frase:

Traducción Alterna: "y exhorta a las mujeres jóvenes" "y motiva a las mujeres jóvenes"

en toda pureza

"con pensamientos y acciones puras" o "en una manera

santa"

1 Timothy 5:3

Honra a las viudas

"respeta y provee a las viudas"

las verdaderas viudas

"viudas que no tienen a alguien que provea para ellas"

permite que aprendan primero a

"primero que nada ellos deben aprender" o "deja que sea lo primero que aprendan"

en su propia familia

"de su propia familia" o "o de los que viven en sus

nietos

"alguien que ella entienda como su desendiente" o

"cualquier persona que la llame madre o abuela"

permite que ellos primero

"primero que todos ellos deberían" o "déjalos hacerlo una prioridad para"

en sus propias familias

"en sus propias familias" o "para aquellos que viven en sus casas"

Permíteles recompensar a sus padres

Permíteles hacer el bien a sus padres en recompensa por todas las cosas buenas que ellos le han dado.

1 Timothy 5:5

Pero una verdadera viuda queda completamente sola
 "Pero una mujer que es verdaderamente viuda no tiene familia.
 ella siempre espera en Él con peticiones y oraciones
 "ella, pacientemente, espera a Dios con sus peticiones y oraciones"
 peticiones y oraciones
 Estas dos palabras básicamente son la misma cosa. Pablo las usa, juntas, para enfatizar la gran cantidad de oraciones de las viudas.
 tanto de noche y de día
 Las palabras "noche" y "día" son usadas juntas para representar un periodo de tiempo continuo; que no se detiene. Traducción Alterna: "todo el tiempo"
 Sin embargo
 "Pero"
 está muerta
 Pablo habla sobre las personas que no procuran agradar a Dios como si estuvieran muertas. Traducción Alterna: "como una persona muerta, ella no le responde a Dios"
 viva
 Esto se refiere a la vida física.
 1 Timothy 5:7
 Predica estas cosas
 "Ordena estas cosas también" o "También, enseña estas cosas con autoridad." Timoteo iba a obedecer las palabras de Pablo e iba a enseñar a otros a obedecer, también.
 para que ellos puedan ser irreprochables
 "para que nadie pueda encontrar culpa con ellos." Posibles significados de "ellos" son 1) "estas viudas y sus familias (UDB) o 2) "los creyentes". Sería mejor dejar "ellos" como el sujeto en esta oración.
 no provee para sus propios familiares
 "no provee para lo que sus familiares necesitan" o "no ayuda con las necesidades de sus familiares"
 para los de su propia familia
 "para esos miembros de la familia que viven en su casa"
 ha negado la fe
 "él ha actuado al contrario a la verdad que nosotros creemos"
 es peor que un incrédulo
 "es peor que aquellos quienes no creen en Jesús". Pablo quiere decir que esa persona es peor que un incrédulo porque aún los no creyentes tienen cuidado de sus familiares. Por lo tanto un creyente debe tener cuidado de sus familiares.
 1 Timothy 5:9
 sea inscrita como una viuda
 Parece haber una lista, escrita o no escrita, de las viudas. La iglesia conoce las necesidades de estas mujeres por un hogar, ropa y comida; y de estas mujeres se esperaba que entregaran sus vidas en el servicio de la iglesia.
 que no es menor de sesenta años
 Según Pablo explica en 5:11-16, las viudas quienes eran más jóvenes de sesenta años podrían casarse otra vez. Por esa razón la iglesia se hacía cargo solamente de las viudas que eran mayores de sesenta años.
 esposa de un sólo esposo
 Algunos significados posibles son 1) una mujer que le es fiel

a su esposo o nunca se divorció de su esposo para casarse con otro hombre
 Ella debe ser conocida por sus buenas obras
 Esto puede ser leído en forma activa. TA: "La gente debe ser capaz de atestiguar acerca de sus buenas obras"
 ha sido hospedadora con los extranjeros
 "ha dado la bienvenida a los extranjeros dentro de su casa"
 ha lavado los pies de los creyentes
 Lavando los pies sucios de las personas quienes han estado caminando en el polvo y el lodo es una manera de atender las varias necesidades de otras personas y hacer sus vidas más llevaderas. Esto probablemente significa, que ella hizo en términos generales, un trabajo de servicio hacia las personas que hospedó. Traducción Alterna: "ha hecho un trabajo de servicio para ayudar a los santos y a los huéspedes en su casa)
 creyentes
 Aquí "creyentes" significa "los santos" o "las personas santas de Dios" o "los creyentes cristianos"
 ha aliviado al afligido
 Aquí, "el afligido" es un adjetivo nominal que puede ser leído como un adjetivo. Traducción Alterna: "ella ha ayudado a los que están en sufrimiento"
 se ha entregado al servicio de toda buena obra
 "se ha dado a sí misma para el servicio de toda buena obra"
 1 Timothy 5:11
 Pero a las viudas más jóvenes, no permitas que se inscriban en la lista
 "Pero no incluyas a las viudas jóvenes en la lista." La lista es de las viudas mayores de sesenta años quienes la iglesia ayudaría.
 Porque cuando venga sobre ellas los deseos corporales en contra de Cristo, ellas querrán casarse
 "Cuando lleguen a ellas los deseos sexuales querrán casarse e irán en contra de su promesa de servir a Cristo como viudas"
 porque rechazan su primer compromiso
 "no mantienen su primer compromiso" o "no hacen lo que ellas prometieron anteriormente hacer"
 compromiso
 El compromiso con las viudas era el acuerdo de servir a la iglesia por el resto de sus vidas si la iglesia suplía sus necesidades.
 volverse ociosa
 "entrar en el hábito de no buscar estar ocupado" (UDB)
 chismosas
 Estas personas son quienes hablan de la vida privada de otras personas.
 entrometidas
 "entrometidas" Estas son personas quienes interfieren en las vidas de otras.
 1 Timothy 5:14
 administrar la casa
 "que tengan cuidado de todos los que viven en su casa"
 el adversario
 Algunos significados posibles son: 1) Se refiere a Satanás o 2) Esto se refiere a los no creyentes
 de acusarnos
 Aquí "nos" se refiere a toda la comunidad cristiana.
 se han movido al lado de Satán

Pablo habla de vivir en fidelidad a Cristo como si hubiera un camino al cual seguir. Esto significa que la mujer dejó de obedecer a Cristo y comenzó a obedecer a Satanás.

Traducción Alterna: "dejar el camino de Cristo para seguir a Satanás" o "decidir obedecer a Satanás en vez de a Cristo"

Si alguna mujer creyente

"cualquier mujer cristiana" o "cualquier mujer que cree en Cristo"

tiene viudas

"tiene entre sus familiares mujeres que sean viudas"

la iglesia no será sobre cargada

Pablo habla de la comunidad teniendo que ayudar a más personas de las que es capaz de ayudar como si estuvieran cargando demasiaso peso en sus espaldas. Esto puede ser leído en voz activa. Traducción Alterna: "que la comunidad cristiana no tiene que ayudar a viudas cuyas familias puedan hacerse cargo de ellas.

verdaderas viudas

"aquellas mujeres quienes no tienen a alguien que les provea"

1 Timothy 5:17

Oración de enlace

Pablo otra vez habla de como los ancianos (supervisores) deben ser tratados y da, a Timoteo, instrucciones personales.

Permite que los ancianos quienes gobiernan sean considerados merecedores

Esto puede ser leído en voz activa. Traducción Alterna: "Todos los creyentes deberían pensar de los ancianos que son buenos líderes como que son merecedores"

doble honor

Los posibles significados son 1) "de respeto y recompensa o 2)"más respeto de lo que otros reciben"

aquellos que trabajan con la Palabra y la enseñanza

Pablo habla sobre la Palabra como si fuese un objeto con el cual una persona puede trabajar. Traducción Alterna: "aquellos que predicán y enseñan la Palabra de Dios"

Porque las Escrituras dicen

Traducción Alterna: "Nosotros leemos en las Escrituras que".

tú no pondrás bozal al buey que trilla el grano

Pablo usa esta cita de Deuteronomio 25:4 para expresar que los que trabajan merecen recibir un pago de la comunidad cristiana por su servicio.

bozal

Un aparato que se pone en el hocico del animal para evitar que coma mientras está trabajando.

trilla el grano

Esto es cuando un buey camina sobre o empuja un objeto pesado sobre el grano cortado para separarlo de su tallo. A los bueyes se les permitía comer un poco del grano mientras trabajaban.

digno de

"merecedor"

1 Timothy 5:19

No recibas una acusación

Pablo habla de las acusaciones como si fuesen objetos que pueden ser aceptadas, físicamente, por las personas.

Traducción Alterna: "No aceptes como cierta una acusación

que dice alguna persona"

dos o tres

"al menos dos" o "dos o más"

pecadores

Esto se refiere a cualquier persona que hace algo que desobedece o desagrada a Dios, aunque sean cosas que las otras personas no sepan.

vista de todos

"donde todos puedan ver"

para que los demás tengan temor

"para que otros tengan miedo de pecar"

1 Timothy 5:21

Sus ángeles escogidos

Esto significa: "los ángeles que han sido escogidos por Dios y Jesús para servirles de un modo especial.

que mantengas estas reglas sin prejuicio y que no hagas nada por favoritismo

Aquí, a las palabras "prejuicio"y "favoritismo" se les da un significado parecido. Pablo le dice a Timoteo que debe juzgar con honestidad y justicia a todos. Traducción Alterna: "que mantengas estas reglas sin tomar partidos o favorecer a alguien"

manten estas órdenes

Algunos significados posibles son: 1) se refiere a las reglas que Pablo le acaba de dar a Timoteo 2) se refiere a las reglas que Pablo le va a dar a Timoteo

poner las manos

Esto era una ceremonia en la cual uno o más de los líderes de la iglesia debían poner sus manos sobre las personas y debían orar para que Dios las hiciera capaces de servir en la iglesia en maneras que fueran del agrado de Él. Timoteo debía esperar hasta que la persona mostrara un buen comportamiento por largo tiempo antes de oficialmente escojerla para que sirviera en la comunidad cristiana.

no participes en los pecados de otra persona

Pablo habla del pecado de otra persona como si fuese un objeto que se puede compartir con otros. Traducción Alterna: "no te unas al pecado de otra persona" o "no participes cuando otra persona está cometiendo un pecado" 1 Timothy 5:23

No deberías seguir tomando agua

"Está implícito que Pablo quiere decir; Timoteo, no debería de tomar unicamente agua. Le está diciendo a Timoteo que use el vino como una medicina. El agua puede causar enfermedades que comienzan en el estómago.

Los pecados de algunas personas son abiertamente conocidos

Esto puede leerse en voz activa. Traducción Alterna: "Los pecados de algunas personas son muy obvios"

ellos van antes que ellos hacia el juicio

"sus pecados van antes que aquellas personas hacia el juicio" Pablo habla de los pecados como si se estuvieran moviendo. Algunos signicados posibles son: 1) Sus pecados son tan obvios que todos se dan cuenta que son culpables aún antes de que alguien testifique en contra de ellos. o 3) Sus pecados son evidentes, y Dios los juzga en el presente. pero algunos siguen luego

"Pero algunos pecados siguen a aquellas personas después." Pablo habla de los pecados como si se estuvieran moviendo.

Algunos significados posibles son: 1) Timoteo y la

comunidad cristiana no van a saber de algunos pecados hasta más tarde o 2) Dios no va a juzgar algunos pecados hasta el Juicio Final.

buenas

Aquí "buenas" significa que ellas encajan con el carácter, propósito y voluntad de Dios.

algunas buenas obras son abiertamente conocidas

"algunas buenas obras son obvias"

aún los otros no pueden ser escondidos

Pablo habla de los pecados como si ellos fueran un objeto que alguien puede ocultar Traducción Alterna: "pero las personas se darán cuenta en el futuro de aquellos pecados que no eran obvios" y

Chapter 6

1 Timothy 6:1

Oración de enlace

Pablo da unas instrucciones específicas a los esclavos y señores luego continúa con las instrucciones del vivir piadoso.

Que todos los que estén bajo el yugo como esclavos

Pablo compara a las personas que están trabajando como esclavos con unos bueyes cargando un yugo. Traducción Alterna: "Que todos aquellos que están trabajando como esclavos"

Que todos los que

Está implícito que Pablo está hablando de los creyentes.

Traducción Alterna: "Que todos quienes son creyentes"

el nombre de Dios y la enseñanza no debe ser blasfemada

Esto puede ser leído en voz activa y de modo afirmativo.

"los no creyentes deben, siempre, hablar con respeto sobre el nombre de Dios y sus enseñanzas" and

el nombre de Dios

Aquí "nombre" se refiere a la naturaleza o carácter de Dios.

Traducción Alterna: "el carácter de Dios" o "Dios"

la enseñanza

"la fe" o "el evangelio"

Ellos son hermanos

Aquí "hermanos" significa "compañeros creyentes".

Porque los amos son ayudados por su trabajo

Esto puede ser leído en voz activa. Traducción Alterna: "

Porque los amos a quienes los esclavos ayudan con su trabajo"

y son amados

Esto puede ser leído en voz activa. Los significados posibles son: 1) "y los esclavos deben amarlos" o "a quienes Dios ama"

1 Timothy 6:3

alguien les enseñe distinto

"Cualquiera que enseñe una doctrina diferente" o

"Cualquiera que enseñe algo que sea incorrecto"

que lleva a la piedad

"que ayuda a las personas a hacer lo que es bueno" o "que ayuda a las personas a vivir de una manera que complazcan a Dios"

no sabe nada

"no entiende nada sobre la verdad de Dios"

él está enfermo con controversias y argumentos

Pablo habla de las personas que se sienten impulsadas a entrar en discusiones inútiles como si estuviesen enfermos"

Personas así desean, fuertemente, discutir por el sólo hecho de hacerlo; y no por el hecho de hayar una manera de estar deacuerdo" Traducción Alterna: "todo lo que quiere hacer es discutir" o él desea, fuertemente, discutir"

él está enfermo

Aquí, "él" no se refiere a una persona en específico, más bien a todos en general. Traducción Alterna: "Ellos están enfermos"

sobre palabras

"sobre el significado de las palabras"

envidia

"el deseo de tener las cosas que tienen otros"

conflicto

"discusiones entre creyentes"

insultos

"personas que con falicidad le dicen cosas malas a otros"

sospechas malignas

"personas que sienten que otros quieren hacerles daño"

mentes depravadas

"mentes perversas" "mentes malvadas"

Ellos se alejaron de la verdad

Aquí, "se alejaron" es una expresión del idioma local que significa dejar de hacer algo. Traducción Alterna: "Ellos dejaron de creer en la verdad"

1 Timothy 6:6

Ahora (en el texto en inglés)

Esto señala un paréntesis en la enseñanza. Aquí, Pablo, comienza a describir la clase de riqueza que la persona malvada busca a cambio del servicio a Dios; (6:3) y la verdadera ganancia que los cristianos reciben a través del servicio a Dios. Traducción Alterna: "Por lo tanto" o "Por consiguiente"

piedad con contentamiento es una gran ganancia

Las palabras "piedad" y "contentamiento" son nombres abstractos. Traducción Alterna: "Eso es una gran ganancia para una persona que hace lo que es piadoso y está satisfecho con lo que tiene"

es una gran ganancia

"provee grandes beneficios" o "hace muchas cosas buenas por nosotros"

no hemos traído nada a este mundo

"traemos, nada, al mundo cuando nacemos" (UDB)

tampoco podemos sacar algo de él

"Y nada podemos tomar del mundo cuando morimos"

estemos

"deberíamos"

1 Timothy 6:9

Ahora

Esta palabra marca un paréntesis en la enseñanza. Aquí, Pablo, regresa al tema sobre quienes creen que haciéndose piadosos se harán ricos también. (Ver: 6:3)

quienes quieren hacerse ricos caen en una tentación, en una trampa

Pablo habla sobre esos que dejan que la tentación al dinero les cause pecar como si fuesen animales que cayeron en un agujero que un cazador ha usado como una trampa.

Traducción Alterna: "convertirse en rico será enfrentarse a más tentación de la que ellos pueden resistir; y ellos serán como un animal en una trampa.

ellos caen en muchas pasiones tontas y dañinas

"Esto continúa la comparación indirecta. Significa que sus pasiones tontas y dañinas los dominan" Traducción

Alterna: "Como un animal cae en una trampa ellos caerán en pasiones tontas y dañinas"

y dentro de cualquier otra cosa que hace que las personas se hundan dentro de la ruina y la destrucción

Pablo habla sobre los que permiten que el pecado los destruya como un barco que se hunde bajo el agua.

Traducción Alterna: "y en otras clases de cosas malas que arruinan y destruyen a las personas como un bote que se hunde bajo el agua"

Porque el amor al dinero es la raíz de toda clase de maldad

Pablo habla de la causa de la maldad como si fuese una raíz de una planta. Traducción Alterna: "porque el amor al dinero es la causa de todas las cosas malas"

que lo desean

"quienes desean el dinero"

se han desviado de la fe

Pablo habla de los deseos equivocados como si fuesen guías malvados que dirigen a las personas a un camino

incorrecto. Esto puede ser leído en voz activa. Traducción Alterna: "han dejado que sus deseos los dirijan lejos del

camino de la verdad" o "han dejado de creer en la verdad" se han atrapado ellos mismos en mucho dolor

Pablo habla sobre el dolor como si fuese una espada que la persona usa para herirse a sí misma. Traducción Alterna:

"se han causado a sí mismos mucha tristeza" (UBD)

1 Timothy 6:11

Pero tú

Aquí "tú" se refiere a Timoteo.

hombre de Dios

"sirviente de Dios" o "persona que le pertenece a Dios"

huye de estas cosas

Pablo habla de estas tentaciones y pecados como si fuesen cosas de las cuales una persona puede huir físicamente.

Traducción Alterna: "trata estas cosas como creaturas que quieren hacerte daño."

estas cosas

Algunos significados posibles de "estas cosas" son: 1) "el amor al dinero" (UBD) o 2) las enseñanzas diferentes, orgullo, discusiones y el amor por el dinero

Persigue la justicia

"corre detrás de" o "persigue" Pablo habla de la justicia y de las buenas cualidades como si fuesen cosas tras de las

cuales correría una persona. Esto es lo opuesto de "huye de". "Significa: Haz tu mejor esfuerzo por obtener la

justicia. Traducción Alterna: "Procura ganar la justicia" o "Procura que tu actuación sea la mejor"

Pelea la buena batalla de la fe

Aquí, Pablo habla sobre una persona en continua fe como si fuese un atleta peleando por ganar una competencia o un

guerrero peleando en una batalla. Traducción Alterna:

"Haz tu mejor esfuerzo por obedecer las enseñanzas de Cristo con la misma energía que usaría un atleta en una

competencia.

Hazte de la vida eterna

Esto continúa la comparación. Pablo compara una persona recibiendo la vida eterna como si fuese un atleta que

obtiene la victoria o con un guerrero que obtiene su premio. Traducción Alterna: "Asirte de la vida eterna como

tu recompensa es igual a un atleta ganador tomando su premio.

a la cual fuiste llamado

Esto puede ser leído en voz activa. Traducción Alterna: "A la cual Dios te ha llamado"

diste testimonio

"dio testimonio" o "testificó"

ante muchos testigos

Pablo expresa la idea de ubicación con la intención de apuntar a las personas con las que Timoteo hablaba.

Traducción Alterna: "a muchos testigos"

en cuanto a lo que es bueno

"a cerca de lo que tu crees"

1 Timothy 6:13

Oración de enlace

Pablo habla acerca del regreso de Cristo. Da instrucciones específicas a los ricos y por último cierra con un mensaje

para Timoteo.

Te doy esta orden

"Esto es lo que te ordeno"

ante Dios

"en la presencia de Dios" Está implícito que Pablo está pidiendo a Dios que sea su testigo. Traducción Alterna: "con

Dios como testigo"

ante Cristo

"en la presencia de Cristo" Está implícito que Pablo está pidiendo a Jesús que sea su testigo. Traducción Alterna:

"con Cristo Jesús como testigo"

irreprochable

Los posibles significados son: 1) Jesús no va a encontrar culpa en Timoteo (UBD) o 2) otras personas no pueden

encontrar culpa en Timoteo

hasta la aparición de nuestro Señor Jesucristo

"hasta que nuestro Señor Jesucristo venga nuevamente"

1 Timothy 6:15

Dios revelará su aparición

Está implícito que Dios revelará a Jesús. Traducción

Alterna: "Dios revelará a Jesús"

en el tiempo correcto

"en el tiempo apropiado" (UBD)

El Bendito

"el único merecedor de adoración" Esto se refiere a Dios el Padre.

Él es inmortal

Él tiene el poder de vivir por siempre

habita en un luz inaccesible

"y él habita en una luz tan brillante que nadie puede acercarse a él"

1 Timothy 6:17

Dile a los ricos

Aquí, "rico" es una palabra que describe a las personas. Es un determinante (adjetivo). Traducción Alterna: "Diles a

esos que son ricos"

en riquezas que son inciertas

"en las muchas cosas que poseen que deberían soltar" "La referencia , aquí, es hacia los objetos físicos"

la verdadera riqueza

"todas las cosas que nos van hacer verdaderamente feliz." La referencia, aquí, puede que incluya objetos físicos, pero mayormente se refiere a los estados como el amor, gozo y paz que las personas tratan de adquirir por medio de los objetos físicos.

ricos en buenas obras

Pablo habla de las bendiciones espirituales como si ellas fuesen riquezas terrenales. Traducción Alterna: "sirve y ayuda a otros en muchas maneras."

ellos acumularán para sí mismos un buen fundamento para lo que está por venir

Aquí, Pablo, habla sobre las bendiciones de Dios las cuales da en el cielo como si fuesen riquezas que las personas están guardando para usarlas más tarde. Traducción Alterna: "ellos tendrán una gran cantidad de bendiciones de parte de Cristo cuando él regrese.

tomarán mano de la vida real

Chapter 1

2 Timothy 1:1

Información General:

En este libro, a menos que sea necesario aclararlo, la palabra "nuestro" se refiere a Pablo y Timoteo

Pablo

Su idioma puede que tenga una manera particular de introducir al autor de una carta. Traducción Alterna: "Yo, Pablo, escribí esta carta." También, como en la UDB, puede que usted necesite decir en este mismo versículo a quién se le escribe esta carta.

a través de la voluntad de Dios

"por la voluntad de Dios" o "porque Dios así lo quiso". Pablo se convirtió en apóstol porque Dios quería que él fuera un apóstol y no porque un ser humano lo escogió.

de acuerdo a

Posibles significados son: 1) "por el propósito de". Esto significa que Dios escogió a Pablo para decirle a otros acerca de la promesa de vida en Jesús o 2) "conforme a". Esto significa que así como Dios promete de Jesús da vida, Él ha hecho a Pablo un apóstol.

de la vida la cual está en Cristo Jesús

Pablo habla de "la vida" como si fuese un objeto dentro de Jesús. Esto se refiere a la vida o estilo de vivir que las personas reciben como resultado de pertenecerle a Cristo. Traducción Alterna: "de la vida que nosotros recibimos como resultado de pertenecerle a Cristo" o "Dios ha prometido darle vida a los que estén en Cristo Jesús"

amado hijo

"querido hijo" o "hijo a quien yo amo". Timoteo se convirtió a Cristo por medio de Pablo, y Pablo lo consideraba como su propio hijo. Traducción Alterna: "que eres como mi hijo amado"

Gracia, misericordia, y paz de

"Que la gracia, misericordia y la paz sean tuyas de" o "Que experimentes la bondad, misericordia y paz interior de"

Dios el Padre

"Dios, Quien es nuestro Padre." Este es un título importante

Esto recapitula la metáfora de los deportes de 6:11, donde el premio es algo que el ganador puede agarrar en sus manos literalmente. Aquí el "precio" es la vida "verdadera"

1 Timothy 6:20

protege lo que te fue dado

Esto puede ser leído en voz activa. Traducción Alterna:

"proclama, fielmente, el mensaje verdadero que Jesús te ha dado. (UDB)

Evita la tonta habladuría

"no prestes atención a la tonta habladuría"

lo que falsamente es llamado conocimiento

Esto puede ser leído en voz activa. Traducción Alterna: "lo que algunas personas falsamente llaman conocimiento"

ellos se desvían de la fe

Pablo habla de la fe en Cristo como si fuese un blanco al cual apuntar. Traducción Alterna: "ellos no han entendido o creído en la verdadera"

Qué la gracia esté con todos ustedes

"Qué Dios conceda la gracia a todos ustedes". Se refiere a toda la comunidad cristiana.

para Dios.

y Cristo Jesús nuestro Señor

"y Cristo Jesús, Quien es nuestro Señor"

2 Timothy 1:3

a quien sirvo desde mis antepasados

"a Quien yo sirvo, así como lo hicieron mis antepasados"

con una conciencia pura

Pablo habla de su conciencia como si pudiese estar físicamente limpio. Esto significa que una persona no está agobiada por pensamientos de malas acciones y por lo tanto no se siente culpable porque siempre ha intentado hacer lo que es correcto. Traducción Alterna: "sabiendo que he hecho lo mejor posible para hacer lo que es correcto" mientras te recuerdo constantemente

"cuando yo te recuerdo continuamente" o "mientras yo te recuerdo todo el tiempo"

noche y día

Aquí, "noche y día" se usan juntos para querer decir

"siempre". Traducción Alterna: "siempre" o

"constantemente" o "continuamente"

y así pueda estar lleno de gozo

Pablo habla de sí mismo como si él fuese un contenedor que alguien puede llenar. Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "y así yo pueda tener mucho gozo" o "y así yo pueda tener un gozo completo"

recuerdo tus lágrimas

Pablo usa "lágrimas" para referirse a sufrimiento.

Traducción Alterna: "yo recuerdo todas las cosas que tú has sufrido"

Recuerdo tu

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción

Alterna: "Yo también recuerdo tu"

tu fe genuina

"tu fe que es real" o "tu fe que es sincera"

la cual habitó primero en tu abuela Loida, y tu madre Eunice. Y estoy convencido que vive en ti también

Pablo está hablando de la fe de ellos como si fuese algo que

está vivo y vivió en ellos. Pablo quiere decir que ellos tienen el mismo tipo de fe. Esto puede ser expresado como una nueva oración. Traducción Alterna: "Loida, tu abuela, y Eunice, tu madre, tuvieron primero una fe genuina, y yo estoy seguro que tú también tienes una fe genuina"

Loida...Eunice

Estos son nombres de mujeres.

2 Timothy 1:6

Oración de Enlace

Pablo anima a Timoteo a que viva en poder, amor y disciplina y que no se avergüence del sufrimiento de Pablo en prisión por causa de la fe de él (de Pablo) en Cristo.

Por esta razón

"Por tu fe sincera en Jesús" o "Porque tienes una fe sincera en Jesús"

que reavives el don

Pablo habla de la necesidad de Timoteo de comenzar a usar su don otra vez como si el don fuese algo físico que se puede avivar o hacer que vuelva a la vida. Traducción Alterna: "comiences a usar tu don otra vez"

el don de Dios en ti a través de la imposición de mis manos

"el don de Dios que tú recibiste por medio de la imposición de mis manos." Esto se refiere a una ceremonia en la cual Pablo colocó sus manos sobre Timoteo y oró para que Dios le permitiera hacer el trabajo que Dios le había ordenado hacer.

Dios no nos dio un espíritu de miedo, sino uno de poder, amor y disciplina

Posibles significados son 1) "espíritu" se refiere a "Espíritu Santo". Traducción Alterna: "El Espíritu Santo de Dios no causa que nosotros tengamos miedo. Él causa que tengamos poder, amor y disciplina" o 2) "espíritu" se refiere a una característica. Traducción Alterna: "Dios no causa que nosotros tengamos miedo, sino que tengamos poder, amor y disciplina."

disciplina

Posibles significados son: 1) el poder de controlarnos a nosotros mismos (UBD) o 2) el poder de corregir a otras personas que están haciendo lo incorrecto.

2 Timothy 1:8

del testimonio

"de testificar" o "de decirle a otros"

su prisionero

"un prisionero por Su causa" o "un prisionero porque yo testifico acerca del Señor"

comparte el sufrimiento del evangelio

Pablo habla del sufrimiento como si fuese un objeto que puede ser compartido o distribuido entre las personas. Traducción Alterna: "sufrir conmigo por causa del evangelio"

de acuerdo al poder de Dios

"permitiéndole a Dios que te haga fuerte"

con un santo llamamiento

"con un llamado que nos separó como Su pueblo" o "para ser Su pueblo santo"

Él hizo esto

"Él nos salvó y nos llamó"

no de acuerdo a nuestras obras

"no porque hicimos algo para merecerlo" o "no de acuerdo

a las cosas buenas que hacemos"

sino de acuerdo a Su propio plan y gracia

"sino porque Él planificó mostrarnos Su bondad" o "sino porque Él planificó salvarnos" o "sino porque Él decidió que nos salvaría y de qué manera nos salvaría y ahora nos ha salvado" o "quien nos salvó de la manera que Él ya había planificado"

en Cristo Jesús

"a través de nuestra relación con Cristo Jesús"

antes de que los tiempos comenzaran

"antes que el mundo comenzara" o "antes de que comenzara el tiempo"

la salvación de Dios ha sido revelada

Pablo habla de la salvación como si fuese un objeto al cual se le quita la cubierta y se muestra a las personas. Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "Dios nos ha mostrado cómo Él nos salva"

por la aparición de nuestro Salvador Cristo Jesús

"al enviar a nuestro Salvador Cristo Jesús"

quien puso fin a la muerte

Pablo habla de la muerte como si fuese un proceso independiente en lugar de la acción de las personas muriendo. Traducción Alterna: "Quien destruyó la muerte" o "Quien hizo posible que las personas no permanecieran muertas para siempre" o "Quien destruyó el poder que la muerte tiene sobre nosotros"

tiempos

Esto es una figura literaria (metonimia) para el universo; todo lo que existe.

trajo vida que nunca termina para alumbrar a través del evangelio

Pablo habla de la enseñanza acerca de la vida eterna como si fuese un objeto que puede ser sacado de la oscuridad hacia la luz para que las personas puedan verla.

Traducción Alterna: "nos enseñó lo que es la vida que nunca termina al predicar el evangelio"

fui nombrado un predicador

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "Dios me escogió para ser un predicador"

2 Timothy 1:12

Por esta causa

Traducción Alterna: "Porque yo soy un apóstol"

yo también sufro estas cosas

Pablo se está refiriendo a ser un prisionero.

de guardar eso que le he encargado a Él

Pablo usa una metáfora de una persona que le encarga algo a otra persona y se supone que esa persona lo proteja hasta que se la devuelva a la primera persona. Posibles significados son: 1) Pablo le está pidiendo a Jesús que lo ayude a permanecer fiel o 2) Pablo está confiando en que Jesús se asegurará de que las personas continúen esparciendo el mensaje del evangelio.

ese día

Esto se refiere al día cuando Dios juzgue a las personas.

Mantén el ejemplo de los mensajes fieles los cuales escuchaste de mí

"Sigue enseñando las ideas correctas que yo te enseñé" o

"Usa el estilo de enseñanza que recibiste de mí como un modelo de qué enseñar y cómo deberías enseñar"

con la fe y amor que están en Cristo Jesús

"mientras confías en Jesucristo y lo amas" (UDB)

La cosa buena
Esto se refiere al trabajo de proclamar el evangelio correctamente.
guárdala
Timoteo necesita estar alerta porque las personas se opondrán a su labor, tratando de detenerlo y distorsionar lo que él dice.
a través del Espíritu Santo
"con el poder del Espíritu Santo"
2 Timothy 1:15
me abandonaron
Ellos abandonaron a Pablo porque las autoridades lo

Chapter 2

2 Timothy 2:1

Oración de Enlace:

Pablo ilustra la vida cristiana de Timoteo como la vida de un soldado, como la de la vida de un agricultor y como la vida de un atleta.

mi hijo

Pablo considera a Timoteo como su hijo ya que él le enseñó a Timoteo a confiar en Cristo. Traducción Alternativa:

"Timoteo, que eres como mi hijo"

sé fortalecido en la gracia que está en Cristo Jesús

Pablo habla acerca de la motivación y determinación que la gracia de Dios le permite tener a los creyentes. Traducción Alternativa: "que Dios use la gracia que Él te dio a través de tu relación con Cristo Jesús para hacerte fuerte"

entre muchos testigos

"con muchos testigos para confirmar que lo que dije es cierto"

fiel

"confiable"

2 Timothy 2:3

Sufre dificultades conmigo

Posibles definiciones son: 1) "soportar sufrimiento como yo lo hago" (UDB) o 2) "comparte mi sufrimiento"

como un buen soldado de Cristo Jesús

Pablo compara el sufrimiento por Cristo Jesús con el sufrimiento que un buen soldado soporta.

Ningún soldado sirve mientras está enredado en los asuntos de esta vida

"Ningún soldado sirve cuando está involucrado en los negocios diarios de su vida" o "Cuando los soldados están sirviendo, ellos no se distraen por las cosas ordinarias que la gente hace" Los siervos de Cristo no deberían permitir que las cosas cotidianas les impidan trabajar para Cristo. mientras está enredado

Pablo habla de la distracción como si fuese una red que enreda a las personas mientras están caminando.

su oficial superior

"quien lo enlistó a él como soldado" o "quien le da órdenes"

como atleta, él no será coronado a menos que compita por las reglas

Pablo está hablando implícitamente de los siervos de Cristo como si ellos fuesen atletas.

él no será coronado a menos que compita por las reglas

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción

Alternativa: "ellos lo coronarán como el ganador solamente si compite siguiendo las reglas" (Ver:)

habían puesto en prisión. Traducción Alternativa: "dejaron de ayudarme"

Figelo y Hermógenes...Onesiforo

Estos son nombres de hombres.

a la casa

"a la familia"

no estaba avergonzado de mis cadenas

Aquí "cadenas" es una figura literaria

El Señor le conceda encontrar misericordia de Él en ese día

"Que Onesiforo reciba misericordia del Señor" o "Que el Señor le muestre misericordia".

él no es coronado

"él no gana el premio." Los atletas en el tiempo de Pablo eran coronados con guirnaldas hechas de hojas de plantas cuando ellos ganaban competencias.

compite por las reglas

"compite de acuerdo a las reglas" o "obedece estrictamente las reglas"

2 Timothy 2:6

Es necesario que el granjero trabajador reciba su porción de la cosecha primero

Esta es la tercera metáfora que Pablo le da a Timoteo

acerca de trabajar. El lector debe entender que los siervos de Cristo necesitan trabajar fuertemente.

Piensa acerca de lo que estoy diciendo

Pablo le dio a Timoteo ilustraciones habladas, pero él no explicaba completamente sus significados. Él esperaba que Timoteo descubriera lo que él le estaba diciendo acerca de los siervos de Cristo.

pues el Señor

"porque el Señor"

en todo

"de todo"

2 Timothy 2:8

Oración de Enlace:

Pablo le da a Timoteo instrucciones de cómo vivir para Cristo, cómo sufrir por Cristo y cómo enseñarle a otros a vivir para Cristo.

de la línea familiar de David

Aquí "línea familiar" significa descendientes. Traducción

Alternativa: "Quien es descendiente de David"

quien fue resucitado de entre los muertos

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción

Alternativa: "a Quien Dios resucitó"

de acuerdo a mi mensaje del evangelio

Pablo habla del mensaje del evangelio como si fuese suyo específicamente. Él quiere decir que este es el mensaje del evangelio que él proclama. Traducción Alternativa: "que es de acuerdo al mensaje del evangelio que yo predico"

a tal punto de ser encadenado

Aquí "ser encadenado" significa "estar en prisión". Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alternativa: "incluyendo estar en prisión"

la palabra de Dios no está encadenada

Aquí "encadenada" se refiere a "prisión". Traducción

Alternativa: "nadie pone la palabra de Dios en prisión" o "nadie

puede detener la palabra de Dios"

por aquellos que son escogidos

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción

Alternativa: "por las personas a quienes Dios ha escogido"

puedan obtener la salvación que es en Cristo Jesús

Pablo habla de la salvación como si fuese un objeto que se puede obtener. Traducción Alternativa: "recibirán salvación de Cristo Jesús"

con gloria eterna

"y ellos estarán para siempre con Él en el lugar glorioso donde Él está" (UDB)

2 Timothy 2:11

este dicho

"estas palabras"

Si hemos muerto con Él...Él no puede negarse a Sí Mismo

Probablemente, esto puede que sea una canción o poema que Pablo esté citando. Si su idioma tiene una manera de indicar que esto es poesía puede usarlo aquí. Si no, puede traducir esto como prosa

muerto con Él

Pablo usa esta expresión para referirse a que las personas comparten la muerte de Cristo cuando ellos confían en Él, niegan sus propios deseos y Lo obedecen.

si somos infieles

"aun cuando le fallamos a Dios" o "aun cuando no hacemos los que creemos que Dios quiere que nosotros hagamos"

Él no puede negarse a Sí Mismo

"Él siempre debe actuar de acuerdo a Su carácter" o "Él no puede actuar en formas que sean opuestas a Su carácter"

2 Timothy 2:14

Información General:

La palabra "ellos" se refiere a "los maestros" o "las personas de la iglesia"

Adviérteles delante de Dios

Pablo le habla a Timoteo como si él estuviese físicamente en la presencia de Dios. Esto implica que Dios será el testigo de Timoteo. Traducción Alternativa: "en la presencia de Dios" o "con Dios como tu testigo"

a no pelear sobre palabras

"no discutir sobre el significado de las palabras" o "no discutir acerca de cosas tontas que las personas dicen" o "no decir palabras que causen peleas"

Porque hacer eso no es beneficioso

"Esto no beneficia a nadie"

Por esto es que hay destrucción a aquellos que lo escuchan

La imagen es de la destrucción de un edificio. Aquellos que escuchan la pelea dejan de respetar el mensaje de los cristianos. Su fe se destruye. Traducción Alternativa: "Esto solo destruye la fe de aquellos que escuchan"

presentarte a ti mismo aprobado ante Dios como un trabajador sin vergüenza

"preséntate ante Dios como una persona que ha demostrado ser de confianza y sin razón para avergonzarse"

trabajador

"obrero" Pablo presenta la idea de Timoteo explicando correctamente la palabra de Dios como si él fuese un trabajador habilidoso.

enseña con precisión la palabra de verdad

Aquí "palabra" significa "mensaje". Traducción Alternativa:

"explicando el verdadero mensaje correctamente"

2 Timothy 2:16

lo que lleva más y más a la perdición

Pablo habla de este tipo de conversaciones como si fuese algo que físicamente se puede mover hacia otro lugar, y él habla de la perdición como si la misma fuese la nueva ubicación.

Sus palabras se extenderán como gangrena

Así como la gangrena rápidamente se extiende en el cuerpo de una persona y lo destruye, así mismo lo que aquellas personas estaban diciendo se extendería de persona en persona y lastimaría la fe de aquellos que lo escucharan. Traducción Alternativa: "Lo que ellos dicen se esparcirá como una enfermedad contagiosa" o "Sus conversaciones se esparcirán rápidamente y causarán destrucción como la gangrena"

gangrena

"piel muerta y podrida." La única manera de evitar que la gangrena se extienda y mate a la persona enferma es cortando el área afectada.

Himeneo y Fileto

Estos son nombres de hombres.

desviado de la verdad

Pablo habla de la verdad como si fuese un camino del cual alguien se puede desviar. Pablo quiere decir que estos hombres no habían entendido la verdad y estaban enseñando algo falso.

la resurrección ya ha sucedido

"Dios ya ha levantado a los creyentes muertos a la vida"

Ellos anulan la fe de algunos

Pablo habla de la destrucción de la fe de las personas como si la fe de ellos fuese físicamente anulada o inhabilitada. Traducción Alternativa: "Ellos destruyen la fe de algunas personas" o "Ellos causan que algunas personas dejen de creer"

2 Timothy 2:19

Información general:

Así como las vasijas valiosas y comunes pueden ser usadas de diferentes maneras honorables en una casa adinerada, así mismo cualquier persona que se vuelve a Dios puede ser usado por Dios de diferentes maneras honorables para hacer buenas obras.

el fundamento firme de Dios permanece

Posibles significados son: 1) "La verdad de Dios es como un fundamento firme" o 2) "Dios ha establecido Su pueblo como un edificio en un fundamento firme" o 3) "la fidelidad de Dios es como un fundamento firme" O sea, Pablo habla de esta idea como si el fundamento de un edificio fuese puesto en la tierra.

que mencione el nombre del Señor

"quien clama el nombre del Señor." Aquí, "nombre del Señor" se refiere al Señor mismo. Traducción Alternativa: "que clame al Señor" o "que diga que cree en Cristo"

apartarse de la injusticia

Pablo habla de la injusticia como si fuese un lugar del cual uno puede apartarse. Traducción Alternativa: "dejar de ser malo" o "dejar de hacer cosas malas"

vasijas de oro y plata...vasijas de madera y barro

Aquí "vasija" es una palabra general para referirse a tazones, platos y calderos, en los cuales las personas sirven comida o bebida. Si su idioma no tiene una palabra general, utilice la palabra para "tazón" o "caldero". Pablo está usando una metáfora para describir diferentes tipos de personas.

honorable... uso deshonroso

Posibles significados son: 1) "ocasiones especiales...ocasiones del diario vivir" (UDB) o 2) "las clases de actividades que las personas hacen en público... las clases de actividades que las personas hacen en privado." se limpia a sí mismo del uso deshonroso

Posibles significados son: 1) "se separa de las personas deshonrosas" o 2) "se purifica". O sea, Pablo habla de este proceso como si fuese una persona limpiándose a sí mismo. él es una vasija honorable

Pablo habla acerca de esta persona como si él fuese una vasija honorable. Traducción Alterna: "él es como la vasija que es útil para ocasiones especiales" o "él es como la vasija que es útil para las actividades que las personas buenas hacen en público"

Es colocado aparte, útil para el Maestro, y preparado para toda buena obra

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "El Maestro lo coloca aparte, y él está listo para que el Maestro lo use para toda buena obra"

Es colocado aparte

No es que físicamente lo colocan aparte, ni en el sentido de que lo cambien de lugar, sino en el de cumplir un propósito. Algunas versiones traducen esto como "santificado", pero el texto señala la idea esencial de ser "apartado". Traducción Alterna: "Es separado"

2 Timothy 2:22

Huye de las lujurias juveniles

Pablo habla acerca de las lujurias juveniles como si ellas fuesen una persona o animal peligroso del cual Timoteo debería correr

Persigue la justicia

Aquí, "persigue" significa lo opuesto a "Huye". Pablo habla de la justicia como si fuese un objeto que le hará bien a Timoteo, así que él debe correr hacia ella

junto aquellos

Posibles significados son: 1) Pablo quiere que Timoteo se una a los otros creyentes a seguir la justicia, fe, amor y paz o 2) Pablo quiere que Timoteo esté en paz y no argumente (discuta) con otros creyentes.

aquellos que clamen al Señor

Aquí "clamen al Señor" es una expresión idiomática que significa confiar y adorar al Señor. Traducción Alterna: "aquellos que adoran al Señor"

con corazones limpios

Traducción Alterna: "con motivos sinceros" o "por buenas razones"

corazones limpios

Pablo habla de las buenas razones para hacer algo como si salieran o estuviesen en un corazón que estaba físicamente limpio.

rechaza las preguntas tontas e ignorantes

"niega contestar preguntas tontas e ignorantes." Pablo quiere decir que las personas que hacen tales preguntas son tontas e ignorantes. Traducción Alterna: "niega contestar las preguntas que hacen las personas tontas que no quieren saber la verdad"

2 Timothy 2:24

en mansedumbre

"mansamente" o "gentilmente"

educar...a aquellos

"enseñarle...a aquellos" o "corregir...a aquellos"

Dios quizás pueda darle a ellos darles arrepentimiento

Pablo habla del arrepentimiento como si fuese un objeto que Dios puede darle a las personas. Traducción Alterna: "Dios pueda darles la oportunidad de arrepentirse"

por el conocimiento de la verdad

"para que ellos conozcan la verdad"

ellos puedan estar sobrios otra vez

Pablo habla de los pecadores aprendiendo a pensar correctamente acerca de Dios como si ellos fuesen personas borrachas que recuperan sus sentidos otra vez. Traducción Alterna: "ellos puedan recuperar sus sentidos" o "ellos puedan pensar correctamente otra vez" (UDB)

salir de la trampa del diablo

Pablo habla de la habilidad del diablo para convencer a los cristianos a pecar como si fuese una trampa visible.

Traducción Alterna: "y dejar de hacer lo que el diablo quiere"

después de haber estado cautivos por él y su voluntad

Pablo habla del diablo cuando convence a los cristianos a pecar como si el diablo físicamente los hubiese capturado y los hizo sus esclavos. Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "después de haberlos engañado a obedecer lo que él quiere"

Chapter 3

2 Timothy 3:1

Oración de Enlace:

Pablo le deja saber a Timoteo que en el futuro las personas se apartarán de la verdad y que las persecuciones fuertes vendrán, pero que él puede depender en las escrituras de Dios.

en los últimos días

Posibles significados son: 1) esta es una época después de la de Pablo. Traducción Alterna: "en el futuro justo antes que Jesús regrese" o 2) esto se refiere a la época cristiana, incluyendo la época de Pablo. Traducción Alterna: "durante

este período de tiempo antes del fin"

tiempos difíciles

Estos serán días, meses o incluso años cuando los cristianos padecerán sufrimiento y peligro.

amantes de ellos mismos

Al decir "amantes de ellos mismos" se refiere a "amadores de ellos mismos más que de los demás". Es por esto que este no es el tipo de amor que viene de Dios. Aquí, el uso de "amantes" significa un amor humano de hermano o amor de amigo o de familia, un amor humano natural entre amigos o parientes Traducción Alterna: "egocéntricos" o

"egocentristas" o "personas que se consideran el centro de atención y no les importa los demás"

jactancioso

hablar de sí mismo de manera orgullosa

sin afecto natural

"no aman a sus propias familias"

implacables

"no estarán de acuerdo con nadie" o "no vivirán en paz con nadie"

calumniadores

"falsos acusadores"

violento

"feroz" o "salvaje" o "constantemente ellos harán cosas para herir a otras personas "

no amantes del bien

"odiarán el bien"

testarudos/impulsivos

Esto significa hacer cosas sin pensar en las consecuencias.

engreído

"ellos piensan que son mejores que otras personas"

2 Timothy 3:5

tendrán alguna forma de piedad

Pablo habla de la piedad

ellos negarán el poder de esta

Pablo habla de la piedad como si fuese un objeto que tiene poder físico. Posibles significados son : 1) "ellos se negarán a aceptar el poder que Dios verdaderamente quiere darles"

Aléjate de

Puede que Pablo esté hablando de alejarse físicamente de estas personas, pero él quiere que sus lectores hagan lo que puedan para evitarlos en general. Traducción Alterna:

"Evita estas personas"

entran en las casas y cautivan

"entran en casas e influncian grandemente"

mujeres tontas

"mujeres que son espiritualmente débiles." Esto puede ser porque ellas fallan en su tarea de ser piadosas o porque ellas son ociosas y tienen muchos pecados.

que están abrumadas con pecados

Posibles significados son: 1) "quienes pecan constantemente" o 2) "quienes sienten una culpa horrible porque ellas continúan pecando". La idea es que los hombres de los que se habla anteriormente pueden influenciar fácilmente a estas mujeres porque ellas no pueden dejar de pecar.

se dejan llevar por varios deseos

Pablo habla acerca de estos varios deseos como si ellos pudiesen físicamente dirigir a las personas. Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "y ellas desean pecar de varias maneras en lugar de obedecer a Cristo"

2 Timothy 3:8

Oración de Enlace

Pablo da un ejemplo de dos falsos maestros del tiempo de Moisés y lo aplica a la manera en que las personas serán. Él anima a Timoteo a que siga el ejemplo de Pablo y permanezca en la palabra de Dios.

Janes y Jambre

Estos dos nombres solamente se registran en esta parte de

la Biblia. La tradición

se levantan en contra

Pablo habla de aquellos que argumentan en contra de alguien como si ellos estuviesen físicamente levantándose en contra de ellos. Traducción Alterna: "opusieron"

se levantan en contra de la verdad

"se oponen al evangelio de Jesús"

Ellos son hombres con mentes destruidas

"Ellos ya no pueden pensar correctamente"

no aprobados con respecto a la fe

Ellos habían sido probados en cuánto ellos confían en Cristo y le obedecen, y ellos han fallado la prueba.

Traducción Alterna: "sin una fe sincera" o "y ellos han demostrado que su fe no es genuina"

ellos no van llegar muy lejos

Pablo usa una expresión acerca del movimiento físico para referirse a que los falsos maestros no tendrán mucho logro entre los creyentes.

obvio

"evidente" o "claro" o "fácilmente de reconocer"

tonterías

"falta de entendimiento" o "estupideces"

de esos hombres

"de Janes y Jambres"

2 Timothy 3:10

tú has seguido mis enseñanzas

Pablo habla de prestar mucha atención a estas cosas como si Timoteo estuviese físicamente siguiéndolas mientras éstas se mueven. Traducción Alterna: "tú has observado" o "tú has prestado mucha atención a mis enseñanzas"

enseñanzas

"instrucción"

conducta

"estilo de vida"

padecimiento

"paciencia con las personas"

paciencia

"resistencia en las situaciones difíciles"

Fuera de todas ellas, el Señor me rescató

"el Señor me rescató de todas ellas." Pablo habla de Dios evitando que él sufriera estas dificultades y peligros como si Dios lo hubiese sacado de una ubicación física.

vivir en una manera santa en Cristo Jesús

"vivir piadosamente como viven los seguidores de Jesús"

será perseguido

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "ciertamente tendrán que padecer persecución"

impostor

"engañadores" o "personas que pretenden ser diferentes de lo que realmente son"

se volverán aún peor

"se volverán aún más malos"

Ellos guiarán a otros a la perdición

"Ellos causarán que las personas no obedezcan a Cristo"

Ellos mismos son llevados a la perdición

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "Y otras personas causarán que ellos no obedezcan a Cristo"

2 Timothy 3:14

continúa en las cosas que has aprendido
Pablo habla de la instrucción
las sagradas escrituras. Estas son capaces de hacerte sabio para
salvación a través de la fe en Cristo Jesús
Pablo habla de las sagradas escrituras como si ellas fuesen
una persona que puede hacer que otra persona sea sabia.
Traducción Alterna: "que cuando leas la palabra de Dios,
puedas volverte sabio para recibir salvación de Cristo Jesús
por medio de la fe"
2 Timothy 3:16
Toda escritura ha sido inspirada por Dios
"A toda la escritura le fue dado aliento
es provechosa
"es útil" o "es beneficiosa"

Chapter 4

2 Timothy 4:1

Oración de Enlace

Pablo continua recordándole a Timoteo a ser fiel y que él,
Pablo, está listo para morir.

mandato solemne

"orden seria" o "mandato serio"

ante Dios y Cristo Jesús

"en la presencia de Dios y de Cristo Jesús." Se implica que
Dios y Jesús serán los testigos de Pablo. Traducción Alterna:
"con Dios y Cristo Jesús como mis testigos"

los vivos y a los muertos

Aquí, "los vivos" y "los muertos" se usan juntos para
referirse a todas las personas. Traducción Alterna: "todas
las personas que alguna vez vivieron"

y a causa de Su aparición y Su reino

Aquí "reino" se refiere al gobierno de Cristo como rey.
Traducción Alterna: "cuando Él regrese para gobernar
como rey"

la Palabra

Aquí "Palabra" se refiere a un mensaje. Traducción Alterna:
"el mensaje acerca de Cristo"

y cuando no

Aquí, en español la palabra "conveniente" se sobrentiende.
Traducción Alterna: "cuando no es conveniente"

Reprende

"Dile a las personas cuando sean culpables" o "Dile a las
personas lo que han hecho mal"

exhorta, con toda paciencia y enseñanza

"ánima y enséñales a las personas, y sé siempre paciente
con ellos"

2 Timothy 4:3

Porque el tiempo llegará cuando

"Porque en algún momento en el futuro"

las personas

El contexto indica que estas serán personas que serán parte
de la comunidad de creyentes.

no soporten el sonido de la enseñanza

"ya no van a querer escuchar el sonido de la enseñanza"

sonido de la enseñanza

Esto se refiere a la enseñanza que es verdadera y correcta,
de acuerdo a la palabra de Dios.

se rodearán de maestros quienes enseñarán de acuerdo a sus propios
deseos

para la convicción

"para señalar errores" o "para que las personas se den
cuenta de sus errores"

para corrección

"para arreglar errores" o "para corregir errores"

para entrenamiento en justicia

"para entrenar a las personas a que sean justas" o "para
discipular" o "para enseñarle a las personas a que sean
justas"

el hombre de Dios

Esto a cualquier creyente de Dios, ya sea hombre o mujer.

Traducción Alterna: "todos los creyentes"

sea competente, equipado

"pueda ser completamente equipado"

Pablo habla de las personas obteniendo muchos maestros
como si ellos estuviesen físicamente rodeándose de ellos.

Traducción Alterna: "ellos escucharán muchos maestros
quienes les asegurarán que no tienen nada de equivocado
sus deseos pecaminosos"

Ellos estarán cosquilleando sus oídos

Esta es una expresión idiomática que significa que las
personas disfrutarán escuchar doctrinas nuevas y
diferentes. Traducción Alterna: "De esta manera, ellos
siempre estarán buscando algo nuevo y diferente que
aprender"

Ellos apartarán sus oídos de la verdad

Pablo habla acerca de las personas que ya no prestan
atención como ellos estuviesen físicamente apartándose
para no escuchar. Traducción Alterna: "Ellos ya no
prestarán atención a la verdad"

se volverán a los mitos

Pablo habla de las personas que comienzan a prestar
atención a los mitos como si ellos estuviesen físicamente
voltéandose hacia ellas. Traducción Alterna: "ellos
prestarán atención a las enseñanzas que no son
verdaderas"

sé de mente sobria

mente- Pablo quiere que sus lectores piensen
correctamente acerca de todas las cosas, y él habla acerca
de ellas como si él quisiera que ellos estuviesen sobrios, que
es, no estar borrachos con vino. Traducción Alterna:
"piensa claramente"

el trabajo de un evangelista

Esto significa decirle a las personas acerca de quién es
Jesús, lo que Él hizo por ellos, y cómo ellos deben vivir para
Él.

2 Timothy 4:6

Porque yo estoy siendo derramado

Pablo habla de su preparación para morir como si él fuese
una copa de vino lista para ser derramada como un
sacrificio ante Dios.

El tiempo de mi partida ha llegado

Aquí "partida" es una manera educada de referirse a la
muerte. Traducción Alterna: "Pronto moriré y dejaré este
mundo"

He competido en la buena competencia

Pablo habla de su trabajo duro como si 'el hubiese sido un

atleta compitiendo por un premio. Traducción Alterna: "He hecho lo mejor que pude"

he terminado la carrera

Pablo habla de su vida en servicio a Dios como si él hubiese estado corriendo una carrera a pie. Traducción Alterna: "Yo he completado lo que necesitaba hacer."

he conservado la fe

Pablo habla de su confianza en Cristo y su obediencia a Dios como si fuesen un objeto valioso que él mantuvo en su posesión. Posibles significados son: 1) "Yo he sido fiel en ejercer mi ministerio" (UDB) 2) "Yo he cuidado las enseñanzas acerca de lo que hemos creído de cualquier error"

La corona de justicia ha sido reservada para mí

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "Dios ha reservado para mí la corona de justicia"

corona de justicia

Posibles definiciones son: 1) la corona es el premio que Dios le da a las personas que han vivido de la manera correcta (UDB) o 2) la corona es una metáfora para rectitud. Tal como el juez de una carrera le da una corona al ganador, cuando la vida de Pablo termine, Dios declarará a Pablo justo.

corona

una guirnalda hecha de hojas de laurel que se le daba a los ganadores de unas competencias atléticas

en ese día

"en el día cuando el Señor regrese otra vez" o "en ese día cuando Dios juzgue a las personas"

sino también a todos aquellos quienes han amado Su aparición

Pablo habla acerca de este evento como si ya hubiese ocurrido. Puede ser expresado como un evento futuro.

Traducción Alterna: "sino que también Él se la dará a todos aquellos que están esperando con entusiasmo que Él regrese"

2 Timothy 4:9

Oración de Enlace

Pablo habla de personas específicas y cómo ellos se comportaron, de la obra de Dios por él y hacia él y luego termina con saludos a ciertas personas y de ciertas personas.

rapidamente

"lo más pronto posible"

Demás...Crescente...Tito

Estos son nombres de hombres.

este presente mundo

Aquí "mundo" se refiere a las cosas de este mundo que se oponen a las cosas de Dios. Posibles significados son: 1) que él ama las comodidades de este mundo o 2) que él tiene miedo de morir si se queda con Pablo.

Crescente fue...y Tito fue

Estos dos hombres habían dejado a Pablo, pero Pablo no está diciendo que ellos también "aman este mundo" como Demás.

Dalmacia

Este el nombre de una región.

2 Timothy 4:11

él es útil para mí en la obra

Posibles significados son: 1) "él puede ayudarme en el

ministerio" o 2) "él puede ayudarme al servirme"

capa

una prenda pesada que se ponía sobre la vestimenta

Carpó

Este es el nombre de un hombre.

los libros

Esto se refiere a los rollos. Un "rollo" era el tipo de libro hecho de una hoja larga de papiro o cuero. Después de escribir en un rollo o leerlo, las personas lo volvían a enrollar usando una varilla en las puntas.

pergamino

Esto puede referirse a un tipo específico de rollo.

Traducción Alterna: "especialmente a aquellos hechos de pieles de animales" (UDB)

2 Timothy 4:14

Alejandro

Este es el nombre de un hombre.

el artesano de cobre

"quien trabaja con metales"

mostró muchas malas acciones contra mí

Pablo habla de hacer malas acciones como si fuesen expuestas en un mostrador. Traducción Alterna: "me hizo muchas cosas malas"

El Señor le pagará de acuerdo a sus obras

"El Señor lo castigará a él por lo que ha hecho" (UDB)

él...su...

Todos se refieren a Alejandro.

se opuso grandemente a nuestras palabras

Aquí "palabras" se refiere a un mensaje o una enseñanza.

Traducción Alterna: "se opuso al mensaje que nosotros enseñamos"

En mi primera defensa

"Cuando me presenté por primera vez en corte y expliqué mis acciones"

nadie se mantuvo conmigo

"nadie se quedó conmigo ni me ayudó"

Que a ninguno eso le sea contado en su contra

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "Que Dios no lo cuente en contra de ellos" o "Yo oro para que Dios no castigue aquellos creyentes por haberme abandonado"

2 Timothy 4:17

el Señor se mantuvo a mi lado

Pablo está hablando como si el Señor hubiese estado físicamente con él. Traducción Alterna: "el Señor me ayudó"

para que, a través de mí, la proclamación pudiera ser totalmente completada

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "para que yo pudiera hablar todo el mensaje del Señor"

fui rescatado de la boca del león

Pablo está hablando acerca del peligro como si él hubiese sido amenazado por un león. Este peligro pudo haber sido físico, espiritual o ambos. Traducción Alterna: "Yo fui rescatado de un gran peligro".

2 Timothy 4:19

casa de Onesíforo

Aquí "casa" se refiere a las personas que viven allí.

Traducción Alterna: "familia de Onesíforo"

Onesíforo

Este es el nombre de un hombre. Ver cómo se tradujo este nombre en 1:15.

Erasto..Trófilo..Eubulo...Pudente, Lino

Todos Estos son los nombres de hombres.

Mileto

Este es el nombre de una ciudad al sur de Éfeso.

Haz tu mejor esfuerzo por venir

"Prepara un camino para venir"

antes del invierno

"antes de la época de frío"

también Pudente, Lino, Claudia y todos los hermanos

Esto puede ser traducido como una nueva oración.

Traducción Alterna: "Pudente, Lino, Claudia y todos los hermanos también te saludan"

Chapter 1

Titus 1:1

por la fe del

"para fortalecer la fe del"

que concuerda con la piedad

"que es adecuado para honrar a Dios"

antes de todos los tiempos

"antes que comenzara el tiempo"

En el momento adecuado

"En el momento apropiado"

Él reveló Su palabra

Pablo habla del mensaje de Dios como si fuera un objeto que puede ser mostrado de manera visible a las personas.

Traducción Alterna: "Él proclamé Su palabra"

Él confió que yo llevara

"se Me encomendó proclamar" o "Él me dio la responsabilidad de predicar"

Dios nuestro salvador

"Dios, quien nos salva"

Titus 1:4

un verdadero hijo

Tito no era el hijo biológico de Pablo, ellos comparten un fe común en Cristo. Es por esto que, en Cristo, Pablo considera a Tito como si fuera su propio hijo. Traducción Alterna: "tu eres como un hijo para mí" .

nuestra fe común

Pablo expresa la misma fe en Cristo que ambos comparten.

Traducción Alterna: "las mismas enseñanzas que ambos creemos"

Gracia y paz

Esto era un saludo común que Pablo usaba. Traducción

Alterna: "Que experimentes la bondad y paz"

Cristo Jesús nuestro Salvador

"Cristo Jesús Quien es nuestro Salvador"

Para este propósito

"Esta es la razón"

Yo te dejé en Creta

"Te dije que te quedarás en Creta"

pusieras en orden las cosas que no han sido completadas

"para que terminaras de organizar las cosas que necesitan ser hechas"

nombres ancianos

"escogas ancianos" (UDB) o "designes ancianos"

Claudia

Este es el nombre de una mujer.

todos los hermanos

Aquí "hermanos" significa todos los creyentes, ya sean hombres o mujeres. Traducción Alterna: "todos los creyentes aquí"

Que el Señor este con su espíritu

"Yo oro para que el Señor fortalezca tu espíritu" Aquí "tu" se refiere a Timoteo.

Que la gracia esté con ustedes

"Yo oro para que el Señor muestre Su gracia a todos ustedes allí." Aquí, "ustedes" se refiere a todos los creyentes que estaban con Timoteo allá.

gracia

"Su bondad" o "Su favor"

ancianos

En las iglesias cristianas primitivas, los ancianos cristianos daban guianza espiritual a las asambleas de los creyentes.

Titus 1:6

Oración de Enlace

Habiéndole dicho a Tito que nombrara ancianos en cada ciudad de la isla de Creta, Pablo le da los requisitos de los ancianos.

El anciano debe ser irreprochable

Es estar "irreprochable" o "sin culpa" es ser reconocido como una persona que no hace cosas malas. Traducción Alterna "Un anciano no puede tener una mala reputación"

esposo de una sola mujer

"ser un esposo fiel" Posibles significados son: 1) que no busca relaciones sentimentales con otras mujeres 2) no tiene una segunda mujer o concubina.

hijos fieles

Posibles significados son: 1) hijos que creen en Jesús 2) hijos que son dignos de confianza

indisciplinados

"rebeldes" o "que no siguen las reglas"

es necesario que el supervisor

TA: "Un supervisor debe"

administrador de la casa de Dios

Pablo habla de los ancianos como si ellos fuesen la cabeza de las familias, a cargo de las casas.

ni ser adicto al vino

"ni ser un alcohólico" o "ni beber mucho vino"

no violento

"ni ser alguien violento" o "ni ser alguien que le guste pelear" (UDB)

Titus 1:8

En su lugar

Pablo está cambiando su argumento de lo que un anciano no deber a lo que un anciano debería ser.

amigo de lo que es bueno

"adoptar las cosas buenas y el buen comportamiento"

aferrarse fuertemente al

Pablo habla acerca de la devoción a la fe cristiana como si estuviese agarrando la fe con sus manos. Traducción

Alterna "ser devoto al" o "conocer bien el"

sana enseñanza

Él debe enseñar lo que es verdadero acerca Dios y otros asuntos espirituales.

Titus 1:10

Oración de Enlace

Por causa de aquellos que se opondrán a la palabra de Dios, Pablo le da a Tito razones para predicar la palabra de Dios y le advierte acerca de los falsos maestros.

personas rebelde

Estas son personas rebeldes que se oponen al mensaje del evangelio que Pablo predica.

aquellos de la circuncisión

Esto se refiere a los cristianos judíos que enseñaron que uno tiene que ser circuncidado para seguir a Cristo.

Sus palabras no tienen valor

"Sus palabras no benefician a nadie"

Es necesario detenerlos

"Se tiene que prevenir que ellos rieguen sus enseñanzas" o

"Se les tiene que detener a ellos de influenciar a otros con sus palabras"

lo que no deberían enseñar

Cosas que no son apropiadas enseñar en cuanto a Cristo y la Ley.

para ganancias vergonzosas

Esto se refiere solamente a las ganancias que las personas obtienen haciendo cosas que no son honorables.

rompen familias enteras

"destruyen la fe de familias completas"

Titus 1:12

Uno de ellos

"Uno de los cretenses" o "alguien del pueblo de Creta"

uno de sus hombres sabios

Posibles significados 1) un profeta o 2) un poeta o filósofo o 3) un maestro

Los cretenses son mentirosos incesantes

"Los cretenses mienten todo el tiempo." Esto es una exageración pues muchos cretenses mienten de manera habitual.

animales malos y peligrosos

Esta metáfora compara a los cretenses con las bestias peligrosas.

glotones ociosos

personas que no hacen nada y comen demasiada de mucha comida.

así que corrígelos severamente

"por lo tanto, díles encarecidamente que están equivocados"

para que puedan estar firmes en la fe

"para que ellos tengan una fe saludable" o "para "para que su fe pueda ser verdadera"

Titus 1:14

Oración de Enlace

Pablo continúa sus instrucciones de lo que Tito debería enseñarle a los cretenses.

mitos judíos

Esto se refiere a la falsa enseñanza de los judíos.

se desvían de la verdad

Pablo habla de la verdad como si fuese un objeto en movimiento que no pude regresar en la dirección de dónde vino. Traducción Alterna: "rechazan la verdad"

Titus 1:15

Para aquellos que son puros, todo es puro

Si alguien es puro en su interior todo lo que haga será puro.

A los que son puros

"A los que son limpios" o "A los que son aceptables a Dios"

para aquellos que están manchados y no creen nada es puro.

Pablo se refiere a los pecadores como si estuvieran físicamente sucios. Traducción Alterna "El que está moralmete manchado

Lo niegan por sus acciones

Sus acciones demuestran que no lo conocen"

detestable

"repugnantes, perversas, aborrecibles"

No están aprobados para nada bueno.

"Nadie espera nada bueno de ellos" o "nadie espera que hagan las cosas bien"

Chapter 2

Titus 2:1

Oración de Enlace

Pablo continúa dándole razones a Tito para predicar la palabra de Dios, de cómo los hombres mayores, las mujeres mayores, los jóvenes y los esclavos o los siervos debeerían vivir como creyentes.

Pero tú

Pablo implica lo que está en contraste. Traduccion Alterna:

"Pero tú, Tito, en contraste con los falsos maestros"

con la fiel instrucción

"con la sana doctrina " o "con las enseñanzas correctas"

moderados

"sobrios de mente" o "auto controlados"

sensatos

"en control de sus deseos"

firmes en fe

"con una fe sana" o "correctos en sus creencias"

firmes...en amor

"con amor sano"

firmes... en perseverancia

"determinados" o "incansables"

Titus 2:3

también

"de la misma manera." Mientras Tito le daba instrucciones a los hombres mayores, él también le estaba dando instrucciones a las mujeres mayores.

deben presentarse a sí mismas

"deben demostrar que son" o "deberían vivir como"

chismosas

Esta palabra se refiere a las personas que dicen cosas malas acerca de los demás, ya sean ciertas o no.

esclavas a mucho vino

Una persona que habitualmente siente la necesidad de tomar bebidas alcohólicas usualmente las toma en muchas cantidades. Pablo habla de las personas adictas como si ellos fuesen esclavos. Traducción Alterna: "adictas al vino"

ser sensibles, puras

Pensar correctamente

Titus 2:6

De la misma manera

Tito tenía que entrenar a los hombres más jóvenes como iba a entrenar las personas mayores.

preséntate

"demuestra ser"

un modelo de buenas obras

"un ejemplo de quien hace las cosas correctas y apropiadas"

un mensaje que sea saludable

Pablo habla acerca de las enseñanzas y predicaciones de Tito y como si fuesen una persona con un cuerpo saludable.

para que cualquiera que se oponga sea puesto en vergüenza

Esto presenta una situación imaginaria en la que alguien se opone a Tito y luego siente vergüenza por haberlo hecho.

No está expresando algo que de verdad sucedió. Su idioma puede que tenga una manera expresar esto.

Titus 2:9

sus amos

"sus propios maestros"

en todas las cosas

"en cada situación" o "siempre"

complacerlos

"hacer felices a sus amos" o "satisfacer a sus amos"

robar

hurtar pequeñas cosas de su amo

mostrar toda buena fe

"demostrar que son dignos de la confianza de sus amos"

en toda manera

"en todo lo que ellos hagan"

adornar nuestra enseñanza

Pablo habla de la enseñanza cristiana como si fuese un objeto que puede ser decorado. Traducción Alternativa: "hacer que nuestra enseñanza sean atractiva para otras personas"

Dios nuestro salvador

"nuestro Dios Quien nos salva"

Titus 2:11

Oración de Enlace

Pablo anima a Tito a que espere la venida de Jesús y a que recuerde que tiene autoridad por medio de Jesús.

La gracia de Dios se ha aparecido...nos enseña

Pablo habla de la gracia de Dios como si fuese una persona que va donde otras personas y les enseña a vivir vidas

santas.

nos enseña a rechazar la impiedad

"Nos enseña a no deshonorar a Dios"

Nos entrena

Esta es una figura de discurso que presenta la gracia de Dios como una persona que entrena y disciplina a la gente para vivir vidas santas.

Pasiones mundanas

"fuertes deseos por las cosas de este mundo" o "fuertes deseos por los placeres pecaminosos"

en esta época

"Mientras vivimos en este mundo" o "durante este tiempo"

mientras esperamos recibir

"esperamos para recibir de buena manera" "esperamos para darle la bienvenida"

nuestra bendita esperanza

Pablo se refiere a Dios, en Quien nosotros tenemos la confianza de que Él vendrá a nosotros.

la aparición de la gloria de nuestro gran Dios

Pablo habla de la gloria de Dios para implicar que Dios mismo aparecerá."

Titus 2:14

se entregó a Sí mismo por nosotros

"se entregó a Sí mismo para morir por nosotros"

para liberarnos de toda ilegalidad

Pablo habla de Jesús como si Él estuviese liberando esclavos del control de un amo malvado.

un pueblo especial

Un grupo de personas que Él atesora

estén deseosos

"tengan un fuerte deseo"

Titus 2:15

Habla y exhorta estas cosas

Traducción Alternativa: "Enseña estas cosas y anima a los oyentes a hacer estas cosas"

Corrige con toda autoridad

Esta expresión puede hacerse explícita. Traducción Alternativa:

"Corrige con toda autoridad a aquellas personas que no hacen estas cosas"

te menosprecie

Esta expresión puede hacerse explícita. Traducción Alternativa:

"se niegue a escuchar tus palabras" o "se niegue a respetarte"

Chapter 3

Titus 3:1

Oración de Enlace:

Pablo continúa dándole instrucciones a Tito acerca de cómo enseñarle a los ancianos y a las personas bajo su cuidado en Creta.

Recuérdarles

"Dile a la gente de la iglesia lo que ya saben" o "Sigue recordándoles"

someterse a los gobernantes y autoridades, para obedecerles

"haz lo que los gobernantes y autoridades de gobierno dicen al obedeciéndoles"

gobernantes y autoridades

Estas palabras tienen significados parecidos y se usan conjuntamente para incluir a todos los que tienen

autoridad en el gobierno.

estar listos para toda buena obra

"estar listo para hacer el bien cada vez que haya oportunidad"

injuriar

"hablar mal de"

permitir a las demás personas hacer las cosas a su manera

Cuando las preferencias personales no son pecaminosas, Pablo exhorta a que los creyentes hagan las cosas de la forma en que las otras personas prefieren hacerlas.

Titus 3:3

una vez

"antes" o "en algún momento" o "anteriormente"

desconsiderados

"tontos" o "insensatos"

extraviados y esclavizados por varias pasiones y placeres

Pablo habla de nuestros deseos pecaminosos como si esos deseos fuesen personas que nos desvían del camino correcto. Traducción Alterna: "nosotros fuimos engañados" Pasiones

"lujuria" o "deseos"

Vivimos en maldad y envidia

"maldad" y "envidia" son palabras similares para referirse a pecado. Traducción Alterna: "Siempre estábamos haciendo cosas malas y queriendo lo que otros tienen"

Éramos detestables

"Causamos que otros nos odieran"

Titus 3:4

cuando la bondad de Dios nuestro Salvador y Su amor hacia la humanidad apareció

Pablo habla de la bondad y amor de Dios como si fuesen personas que vinieron a nuestro lado. (Ver:) por su misericordia

"porque tuvo misericordia de nosotros"

lavado del nuevo nacimiento

Pablo probablemente está hablando del perdón de Dios hacia los pecadores como si Él los estuviese lavando físicamente. Pablo también está hablando de los pecadores que responden a Dios como si ellos hubiesen nacido de nuevo.

Titus 3:6

abundantemente

"generosamente"

derramó abundantemente su Santo Espíritu sobre nosotros

Es común que los escritores del Nuevo Testamento hablen del Espíritu Santo como si fuese un líquido que se puede derramar. Traducción Alterna: "generosamente nos dio el Espíritu Santo"

Por medio de nuestro Salvador Jesucristo

"cuando Jesús nos salvó"

habiendo sido justificados

"Dios nos ha declarado sin pecado"

pudiéramos ser herederos por medio de la confianza de la vida eterna Se habla de las personas a quienes Dios les ha hecho promesas como si ellos fuesen a heredar propiedades y riquezas de un miembro de la familia.

Titus 3:8

Este mensaje

Esto se refiere a Dios dándole a los creyentes el Espíritu Santo a través de Jesús en Tito 3:6.

puedan mantenerse dispuestos en las buenas obras que Él puso ante ellos

"puedan buscar el hacer las buenas obras"

que Él puso ante ellos

Pablo habla acerca de las buenas obras como si fuesen objetos que Dios puede colocar frente a las personas.

Traducción Alterna: "que Dios preparó para que ellos las hicieran"

Titus 3:9

Oración de Enlace

Pablo explica lo que Tito debe evitar y cómo tratar a aquellos que causan contiendas entre los creyentes.

Pero

"Pero tú, Tito"

debates necios

"argumentos relacionados a asuntos sin impotancia"

genealogías

Este es el estudio de las relaciones de parentesco familiar. contiendas

"discusiones"

la ley

"la ley de Moisés"

Rechaza a cualquiera

Traducción Alterna: "Alejate de"

después de una o dos advertencias

"después de haberle advertido a esa persona una o dos veces"

que uno como ese

"una persona como esa" o "tal persona"

se ha desviado del camino

Pablo habla de alguien que comete errores como si estuviese dejando el camino por el cual estaba caminando.

se condena a sí mismo

"trae juicio sobre sí mismo"

Titus 3:12

Oración de Enlace

Pablo termina la carta diciéndole a Tito qué hacer después que escoga a los ancianos en Creta y le envía saludos a aquellos que están con él.

Cuando yo te envié

"Después de enviarte"

Artemas... Tíquico... Zenas

Estos son nombres de hombres.

apresúrate y ven

Traducción Alterna: "Date prisa y ven" o "ven rápido"

pasar el invierno

"quédate durante el invierno"

Apresúrate y envía

"Apúrate" o "No te tardes en enviar"

y Apolos

"y también envía a Apolos"

Titus 3:14

Oración de Enlace

Pablo explica por qué es importante que le provean a Zenas y Apolos.

Nuestra gente

Pablo se refiere a los creyentes en Creta.

ocuparse en

"estar ocupado haciendo" o "involucrarse en"

las necesidades urgentes

Estas son necesidades importantes no planificadas o necesidades inmediatas que no se sabían previamente.

para que no sean infructíferos

Pablo está usando una doble negación. Él habla de las personas que hacen buenas obras como si ellos fuesen plantas que producen buenos frutos para comer.

Traducción Altern: "para que ellos sean fructíferos" o "para que sus vidas sean útiles"

Titus 3:15

Oración de Enlace

Pablo termina su carta a Tito.

Todos esos

"Todas las personas"

a los que nos aman en la fe

Posibles significados son: 1) "los creyentes que nos aman" 2) "los creyentes que nos aman porque compartimos la misma creencia"

Chapter 1

Philemon 1:1

Declaración conectiva

Pablo se identifica a sí mismo como el autor de esta carta. Evidentemente Timoteo estaba con él y probablemente escribía las palabras que Pablo le decía. Pablo saluda a otros que se reúnen en la iglesia en la casa de Filemón.

Información general

Cada vez que se refiere a "yo", "mi" y "mío" se refiere a Pablo. Filemón es la persona principal a la que se le escribió la carta. Cada vez que se refiere a "tú" o "tuyo" se refiere a Filemón y son en singular a menos que se indique a otra persona. La palabra "nosotros" es inclusiva, incluye a Pablo y Filemón y posiblemente a los creyentes que se reúnen en la iglesia que se reúnen en la casa de Filemón.

Pablo, un prisionero de Cristo Jesús y Timoteo nuestro hermano, a Filemón

Tu lenguaje puede tener una manera particular de introducir los autores de una carta. Traducción alterna: "Nosotros, Pablo, un prisionero de Jesucristo, y Timoteo, nuestro hermano, escribimos esta carta a Filemón."

un prisionero de Cristo Jesús

"quien está en la cárcel por dar enseñanzas sobre Jesucristo." Personas que no agradaban de las enseñanzas de Pablo sobre Jesús, castigaban a Pablo por poniéndolo en la cárcel.

hermano

Aquí esto significa un compañero Cristiano

compañero de trabajo

"nuestro querido compañero creyente" o "nuestro hermano espiritual a quien nosotros lo amamos." o "quien como nosotros, trabajando predicando el evangelio."

nuestra hermana Apia

Esto significa "nuestra hermana espiritual Apia" o "Apia, nuestra hermana espiritual."

Arquipo

Éste es el nombre de un hombre de la iglesia de Filemón.

nuestro compañero de milicia

Aquí Pablo habla de Arquipo como si ambos fueran soldados en un ejército. Él quiere decir que Arquipo trabaja fuertemente para expandir el evangelio. Traducción alterna: "nuestro compañero guerrero espiritual" o "quien también pelea la batalla espiritual con nosotros."

la iglesia que se reúne en tu hogar

"el grupo de creyentes que se reúnen en tu hogar" (UDB)

Gracia a ustedes y paz de Dios nuestro Padre y el Señor Jesucristo.

"Que Dios nuestro Padre y el Señor Jesucristo les entregue gracia y paz." Esto es una bendición.

Philemon 1:4

porque tu participación en la fe

Traducción alterna: "de tu trabajo junto con nosotros"

pueda ser efectiva para el conocimiento de toda cosa buena

Traducción alterna: "el resultado del conocer lo que es

La gracia sea con todos ustedes

Este era un saludo común de los cristianos. Traducción Alterna: "Que la gracia de Dios esté con ustedes" o "Pido que Dios sea misericordioso con todos ustedes"

bueno"

que es en nosotros en Cristo

Traducción alterna: "lo que tenemos por Cristo."

los corazones de los creyentes han sido confortados por ti

"tu ánimas a los creyentes" o "has ayudado a los creyentes"

hermano

Pablo llamó a Filemón "hermano" porque ellos dos eran creyentes. Él también estaba probablemente enfatizando su amistad. Traducción alterna: "querido hermano" o "querido amigo."

Philemon 1:8

Declaración conectiva

Pablo comienza su plegaria y la razón de su carta.

toda autoridad en Cristo

Posibles significados son: 1- "autoridad por Cristo" o

2- "valentía por Cristo." Traducción alterna: "valentía porque Cristo me ha dado autoridad."

aún así por causa del amor

Posibles significados son: 1) "porque yo se que tú amas al pueblo de Dios" 2) "porque tú me amas" o 3) "porque yo te amo."

Philemon 1:10

Información general

Onésimo es el nombre de un hombre que aparentemente era esclavo de Filemón, quien había robado algo y huido. El nombre Onésimo significa "provechoso" o "útil"

mi hijo Onésimo

"mi hijo Onésimo." Pablo comparó su relación cercana con Onésimo a la relación que tiene un padre y su hijo.

Onésimo no era el hijo real de Pablo, pero él recibió la vida espiritual cuando Pablo le enseñó a él sobre Jesús, y Pablo lo amaba. Traducción alterna: "Onésimo, mi querido hijo" o "Onésimo, mi hijo espiritual."

a quien engendré

Como Onésimo se convirtió como un hijo para Pablo, esto puede estar hecho explícito: "a quien se convirtió mi hijo espiritual cuando yo le enseñé sobre Cristo y él recibió nueva vida." Traducción alterna: "quien se convirtió un hijo para mí" o "quien se convirtió como un hijo para mí."

en mis cadenas

Prisioneros eran ligados frecuentemente en cadenas. Pablo estaba en la cárcel cuando él enseñó a Onésimo, y él todavía estaba en la cárcel cuando él escribió esta carta.

Traducción alterna: "mientras estando en la cárcel."

Yo lo envío a él, ..., de regreso a ti

Pablo probablemente estaba enviando a Onésimo con otro creyente que llevaba esta carta.

quien es mi propio corazón

Aquí la palabra "corazón" está utilizada para alguien que es amado queridamente. Pablo estaba diciendo esto sobre Onésimo. Traducción alterna: "a quien yo amo queridamente."

para que él pudiera servirme en tu lugar
"que, como tú no puedes estar aquí, él me podría ayudar."
Ésto también se puede traducir como una oración separada: "Él me podría ayudar en tu lugar."
estoy en cadenas
Traducción alterna: "mientras yo estoy en la cárcel" o "porque yo estoy en la cárcel."
por el bien del evangelio
Traducción alterna: "porque yo predico el evangelio."
Philemon 1:14
Pero no quise hacer nada sin tu consentimiento
Pablo utiliza un doble negativo para decir lo opuesto.
Traducción alterna: "Pero yo no he querido mantenerlo aquí sin tu aprobación" o "Pero yo quería mantenerlo a él conmigo solamente si tú lo apruebas."
para que ninguna buena obra fuera hecha porque yo te forcé
Traducción alterna: "así que lo que tú vayas hacer sea correcto, no porque yo te estoy obligando."
sino porque tú mismo lo querías hacer
"sino porque tú libremente escogiste hacer lo que es correcto."
Porque la razón de la que él fue separado de ti
Esta oración pasiva puede ser traducido como una oración activa: "Quizás la razón Dios tomó a Onésimo lejos de tí."
por un rato
"durante este tiempo"
más que un esclavo
"más valioso que un esclavo"
un amado hermano
"un hermano querido" o "un hermano precioso en Cristo"
mucho más aún para ti
"y él significa aun más hacia a tí"
ambos en la carne
Traducción alterna: "ambos como un hombre" o "en tu relación humana." Pablo se refiere a Onésimo como un sirviente muy valioso
y en el Señor
Traducción alterna: "y como un hermano en el Señor" o "y porque él pertenece al Señor."
Philemon 1:17
si me consideras como un compañero
Traducción alterna: "si tú piensas de mí como un compañero trabajador para Cristo"
cárgalo a mi cuenta
Traducción alterna: "dí algo que yo soy el que te debo a tí."
yo, Pablo, te escribo con mi propia mano
Pablo escribió ésto para que Filemón pudiera saber que sus palabras eran ciertas; Pablo en verdad podía pagarlo.
Traducción alterna: "Yo, Pablo, escribí ésto yo mismo."
No te menciono que tú
Traducción alterna: "Yo no tenía la necesidad de recordártelo" "Tú lo sabes."

Chapter 1

Hebrews 1:1

Oración de enlace:

Este prólogo establece el trasfondo para todo el libro: la insuperable grandeza del Hijo-- El Hijo es más grande que todo. El libro comienza con enfatizar que el Hijo es mejor

tu me debes tu propia vida

Pablo estaba implicando que Filemón no debería decir que Onésimo o Pablo debía algo a él, porque Onésimo debía más todavía a Pablo. Filemón debía a Pablo su vida puede ser hecho explícito. Traducción alterna: "tú me debes mucho porque yo salvé tu vida" o "tú me debes tu propia vida porque lo que yo dije salvó tu vida."

refresca mi corazón

Como Pablo quería Onésimo queagara ésto se puede ser hecho explícito. Traducción alterna: "refresca mi corazón aceptando a Onésimo cariñosamente." o "haga mi corazón feliz" o "hágame feliz."

Philemon 1:21

Declaración conectiva

Pablo cierra su carta y dá la bendición en Filemón y a los creyentes que se reunían en iglesia en la casa de Filemón. Confiando en tu obediencia

Traducción alterna: "Porque yo estoy seguro que tú vas a hacer lo que yo te estoy pidiendo"

sabiendo

"y yo sé"

al mismo tiempo

"además"

prepara un cuarto de huéspedes para mí

"haga un cuarto en tu casa preparado para mí." Pablo pidió a Filemón a hacer ésto.

mediante por tus oraciones

Traducción alterna: "como resultado de tus oraciones" o

"porque todos ustedes están orando por mí."

yo pueda ser capaz de visitarte pronto

"aquellos que me están manteniendo en la cárcel me liberaran para que yo pueda ir donde tí."

Philemon 1:23

Epafras

Este es un compañero creyente que está con Pablo en prisión.

mi compañero de prisiones en Cristo Jesús

aquel que está en prisión por servir a Cristo Jesús

también lo hacen Marcos, Aristarco, Demas, Lucas y mis compañeros de trabajo.

Marcos, Aristarco, Demas, Lucas y los demás compañeros , también te saludan.

Marcos... Aristarco... Demas... Lucas

Estos son nombres de hombres.

mis compañeros de trabajo.

los hombres que trabajan conmigo o aquellos que trabajan para mí

Que la gracia de nuestro Señor Jesucristo sea con tu espíritu.

En esta porción se le dirige la conversación a Filemón y todos los que estaban en la casa. Las palabras tu espíritu representa a las mismas personas. Traducción Alterna: "Que Nuestro Señor Jesucristo sea bueno con ustedes"

que los profetas y sus ángeles.

Información general:

Aunque no mencionado en el comienzo, esta carta fue escrita particularmente a los hebreos (judíos), quienes entendían las muchas referencias del antiguo testamento.

en estos días

"en estos días finales". Esta frase se refiere al tiempo cuando Jesús comienza con su ministerio, extendiéndose hasta que Dios establece Sus reglas completas en Su creación.

Por medio de un hijo

"Hijo" es un título importante para Jesús, el Hijo de Dios. para ser heredero de todas las cosas

El autor habla del Hijo como si él heredara riquezas y prosperidad de Su Padre. Traducción Alterna: "para poseer todas las cosas"

por medio de Él que Dios también hizo el universo

"Es por medio del Hijo que Dios también creó todas las cosas"

Él es el resplandor de la gloria de Dios

"la luz de Su gloria". La gloria de Dios está asociada con una luz bien brillante. El autor está diciendo que el Hijo encarna esa luz y representa totalmente la gloria de Dios.

El carácter de Su esencia

"La imagen del ser de Dios". Esto es similar en significado a "ser el resplandor de Su gloria". El Hijo encarna el carácter y esencia de Dios y representa todo lo que Dios es. Puede ser declarado como una nueva oración. Traducción Alterna: "El Hijo es como Dios" o "Lo que es verdad sobre Dios es verdad sobre su Hijo"

la palabra de Su poder

"Su poderosa palabra". Aquí "word" se refiere a el mensaje o comando. Traducción Alterna: "Su poderoso comando"

Él hubo hecho la limpieza de pecados

El nombre abstracto "limpieza" puede ser expresado como un verbo: "haciendo limpieza". Traducción Alterna: "Después que Él terminó de limpiarnos de nuestros pecados" o "Después que Él había terminado de purificarnos de nuestros pecados"

Él había hecho la limpieza de los pecados

El autor habla del perdón de pecados como si fuera una persona limpia. Traducción Alterna: "Él ha hecho posible que Dios perdone nuestros pecados"

Se sentó a la mano derecha de la Majestad en las alturas

Aquí "la mano derecha" se refiere a un lugar de honor. Traducción Alterna: "Él se sentó en el lugar de honor al lado de Su Majestad en lo alto"

La Majestad en lo alto

Aquí "Majestad" se refiere a Dios. Traducción Alterna: "Dios más alto"

Hebrews 1:4

Información general:

La primera cita profética (Tu eres Mi hijo) viene de los Salmos. El profeta Samuel escribe la segunda (Yo seré un padre para él). Todas las ocurencias de "Él" se refiere a Jesús, el Hijo. La palabra "Tu" se refiere a Jesús, y la palabra "Yo" se refiere a Dios el Padre.

Él se ha vuelto

"El Hijo se ha vuelto"

el nombre que Él ha heredado es más excelente que el nombre de ellos Aquí "nombre" se refiere al honor y autoridad. Traducción Alterna: "Como el honor y autoridad que Él ha heredado es superior a sus honores y autoridades"

Él ha heredado

El autor habla de recibir honor y autoridad como si él estuviera heredando las riquezas y propiedad de su padre. Traducción Alterna: "Él ha recibido"

¿A cuál de sus ángeles Dios le ha dicho alguna vez: "Tú eres Mi hijo... un hijo para mí"?

Esta pregunta enfatiza que Dios no ha llamado a cualquier ángel Su hijo. Traducción Alterna: "Porque Dios nunca dice a uno de sus ángeles 'Tú eres mi hijo...un hijo para mí'".

Tu eres mi hijo... Yo Me he convertido en Tu padre

Estas dos frases significan esencialmente la misma cosa.

"y nuevamente"

La palabra "nuevamente" indica que una pregunta similar aplica para la segunda frase. La palabra "nuevamente" puede ser borrada o reemplazada con la pregunta.

Traducción Alterna: "y" o "y sobre cuál de los ángeles dijo Dios alguna vez"

Hebrews 1:6

Información general:

La primera cita en esta sección (Todos los ángeles de Dios) viene de aquellos libros que Moises escribió. El segundo (Él que hace...) es de Salmos.

El primogénito

Esto significa Jesús. El autor se refiere a él como el "primogénito" para enfatizar la importancia del Hijo y la autoridad sobre todos los demás. Esto no implica que hubo un tiempo antes que Jesús existiera o que Dios tuviera otros hijos como Jesús. Traducción Alterna: "Su hijo honrado, Su único hijo"

Él dijo

"Dios dijo"

EL QUE HACE A SUS ÁNGELES ESPÍRITUS, Y A SUS SIRVIENTES FLAMAS DE FUEGO

Los posibles significados son 1) "Dios ha hecho que sus ángeles sean espíritus que Le sirven con poder como llamas de fuego" (UDB) o 2) Dios hizo el viento y las llamas de fuego Sus mensajeros y sirvientes. En el lenguaje original la palabra para "ángel" es lo mismo que "mensajero," y la palabra para espíritus es lo mismo que "viento". Con cualquiera de los posibles significados, el punto es que los ángeles sirven al Hijo porque él es superior.

Hebrews 1:8

Información general:

Esta cita de la escritura viene de los Salmos.

Pero sobre el Hijo Él dice

"Pero Dios dice sobre el Hijo"

Hijo

Esto es un título importante para Jesús, el Hijo de Dios.

TU TRONO, DIOS, ES POR SIEMPRE Y SIEMPRE

El trono del Hijo representa su reinado. Traducción Alterna: "Tu eres Dios, y Tu reino durará por siempre"

El cetro de Tu reinado es cetro de justicia

Aquí "cetro" se refiere al reinado del Hijo. Traducción Alterna: "y Tu reinarás sobre las personas de Tu reino con justicia"

TE HA UNGIDO CON EL ACEITE DEL GOZO MÁS QUE A TUS COMPAÑEROS

Aquí "el aceite del gozo" se refiere al gozo que el Hijo sintió cuando Dios lo honró. Traducción alterna: "Te ha honrado y te ha hecho más alegre que cualquier otro"

Hebrews 1:10

Oración de enlace:

El autor continúa explicando que Jesús es superior a los ángeles.

Información general:

Esta cita viene de otro Salmo.

En el principio

"Antes de que todo existiera"

TÚ ESTABLECISTE EL FUNDAMENTO DE LA TIERRA

El autor habla de Dios creando la Tierra como si Él creara la fundación de un edificio. Traducción alterna: "Tu creaste la Tierra"

LOS CIELOS SON LA OBRA DE TUS MANOS

Aquí "manos" se refiere al poder y acción de Dios.

Traducción Alterna: "Tu creaste los cielos"

ELLOS PERECERÁN

"Los cielos y la tierra van a desaparecer" o "Los cielos y la tierra no existirán más"

DESGASTARÁN COMO UNA PIEZA DE ROPA

El autor habla de los cielos y tierra como si ellos fueran una pieza de ropa que se pondrá vieja y eventualmente no tendrá uso.

LOS ENROLLARÁS COMO A UN MANTO

El autor habla de los cielos y la tierra como si ellos fueran una túnica u otro tipo de prenda exterior.

ELLOS SERÁN CAMBIADOS COMO UNA PIEZA DE ROPA

El autor habla de los cielos y tierra como si ellos fueran vestidos que se pueden cambiar por otros vestidos.

ellos serán cambiados

Esto puede ser declarado en forma activa. Traducción Alterna: "Ustedes los cambiarán"

Chapter 2

Hebrews 2:1

Oración de Enlace

Esta es la primera de cuatro advertencias que el autor da. nosotros debemos

Aquí "nosotros" se refiere al autor e incluye su audiencia. para que no nos alejemos

Crear en la palabra de Dios menos y menos se habla de como si un bote estuviera a la deriva en el agua, lejos de donde debiera estar. TA: "para que nosotros no dejemos de creer gradualmente"

Hebrews 2:2

Pues si el mensaje que fue hablado a través de los ángeles

Los judíos creyeron que Dios habló Su ley a Moisés a través de ángeles. Esto puede ser declarado en forma activa. TA: "Pues el mensaje que Dios habló a través de los ángeles"

Pues si el mensaje

El autor está convencido que estas cosas son ciertas. TA: "Porque el mensaje"

es válido

"es certero" o "es cierto"

cada transgresión y desobediencia recibe justo castigo

Aquí "transgresión" y "desobediencia" representa a las personas quienes son culpables de estos pecados. TA: "cada persona que peca y desobedece recibirá justo castigo"

transgresión y desobediencia

Estas dos palabras significan básicamente lo mismo.

TUS AÑOS NO TERMINAN

Los períodos de tiempo que son usados para representar la existencia eterna de Dios. Traducción Alterna: "Tu vida nunca terminará"

Hebrews 1:13

Información general:

Esta cita viene de otro Salmo.

¿A cuál de los ángeles Dios ha dicho en algún momento...pies?

El autor usa una pregunta para enfatizar que Dios nunca dijo esto a un ángel. Traducción Alterna: "Pero Dios nunca dijo a un ángel en cualquier tiempo...pies."

SIÉNTATE A MI MANO DERECHA

Aquí "mano derecha" se refiere a un lugar de honor.

Traducción Alterna: "Siéntate a mi lado en el lugar de honor"

HASTA QUE YO HAGA A TUS ENEMIGOS UN BANQUILLO PARA TUS PIES

Los enemigos de Cristo son hablado como si ellos se fueran a convertir en un objeto en el cual un rey descansa a sus pies. Esta imagen representa derrota y deshonor para sus enemigos.

¿No son todos los ángeles espíritus que sirven... heredarán la salvación?

El autor usa esta pregunta para recordarle a los lectores que los ángeles no son tan poderosos como Cristo, pero ellos tienen un rol diferente. Traducción Alterna: "Todos los ángeles son espíritus que...heredarán la salvación."

para aquellos quienes heredarán la salvación

Recibir lo que Dios le ha prometido a los creyentes es

hablado como si ellos heredaran la propiedad y riquezas de un miembro de la familia. Traducción Alterna: "Para aquellos que Dios va a salvar"

cómo escaparemos si descuidamos una salvación tan grande

El autor usa una pregunta para enfatizar que las personas ciertamente recibirán castigo si ellos niegan la salvación de Dios a través de Cristo. TA: "¿entonces Dios ciertamente nos castigará si no prestamos atención a Su mensaje acerca de como Dios nos salvará?"

ignora

"no importarle" o "considera no importante"

Esta es salvación que fue primero anunciada por el Señor

Esto puede ser dicho en forma activa. TA: "El Señor mismo anunció primero el mensaje acerca de como Dios nos salvará"

y confirmado a nosotros por aquellos que lo escucharon

Esto puede ser puntualizado en forma activa. TA: "y entonces aquellos que escucharon el mensaje nos lo confirmaron"

y conformado a nosotros por aquellos quienes lo escucharon

Esto puede ser dicho en forma activa. TA: "y entonces aquellos que escucharon el mensaje nos lo confirmaron"

de acuerdo a Su voluntad

"justo en la forma que Él deseaba hacerlo"

Hebrews 2:5

Oración de Enlace

El escritor le recuerda a estos creyentes hebreos que un día la tierra estará bajo el mando del Señor Jesús.

Información General:

La cita aquí es del libro del Salmos en el Antiguo Testamento. Continúa a través de la próxima sección.

Pues no fue a los ángeles que Dios sujetó

"Pues Dios no le dio a los ángeles mando sobre" el mundo a venir

Aquí "mundo" se refiere a las personas que viven allí. Y "venir" significa que este es el mundo en la próxima era después del regreso de Cristo. TA: "las personas que vivirán en el próximo mundo"

¿Qué es el hombre, para que tú tengas memoria de él?

Esta pregunta es usada para enfatizar que los humanos no son lo suficiente importante para que Dios les preste atención. TA: "¡Ningún ser humano es suficientemente valioso para que Tú pienses en él!"

o el hijo del hombre, para que tú tengas cuidado de él?

Esto significa básicamente lo mismo que la primera pregunta. Esta pregunta retórica expresa sorpresa que los humanos no son lo suficientemente importante para que Dios cuide de ellos. TA: "¡Ningún humano es suficientemente valioso para que Tú cuides de él!"

Hebrews 2:7

un poco menor que los ángeles

El autor habla que las personas son un poco menos importante que los ángeles como si las personas ocuparan una posición que es más baja que la posición de los ángeles. TA: "menos importante que los ángeles"

hiciste al hombre... lo coronaste... sus pies...a él

Aquí, estas frases no se refieren a una persona específica, sino a los humanos en general, incluyendo a hombres y mujeres. TA: "hechos humanos... los coronó... sus pies... a ellos"

Tú lo coronaste con gloria y honor

Estos dones de gloria y honor se habla de ellos como si ellos fueran una corona de hojas colocadas sobre la cabeza de un atleta victorioso. TA: "Tú le has dado a ellos gran gloria y honor"

Todo lo pusiste en sujeción bajo sus pies

El autor habla de humanos teniendo control sobre todo como si se hubieran parado con sus pies. TA: "Tú le has dado a ellos control sobre todo"

Él no dejó nada que no estuviera sujeto a Él

Este doble negativo significa que todas las cosas estarán sujetas a Crist. TA: "Dios puso todas las cosas sujetas a ellos"

nosotros aún no vemos todo sujeto a él

"nosotros sabemos que los humanos aún no están en control de todo"

Hebrews 2:9

Oración de Enlace:

El escritor le recuerda a estos creyentes hebreos que Cristo se hizo menor que los ángeles cuando vino a la tierra a sufrir muerte para perdón de pecados, y que Él vino a ser un misericordioso alto sacerdote a los creyentes.

nosotros vemos Aquél

"nosotros sabemos que hay Uno"

Quién fue hecho

Esto puede ser dicho en forma activa. TA: "a Quién Dios hizo"

menor que los ángeles... coronado con gloria y honor

Traduce esto como lo hiciste en 2:7

ha sido coronado

Esto puede ser dicho en forma activa. TA: "Dios lo coronó a Él"

ha probado muerte

La experiencia de muerte se habla de ella como si fuera comida que ha sido probada. TA: "ha experimentado muerte" ó "ha muerto"

para cada hombre

Aquí "hombre" significa todas las personas en general, incluyendo hombres y mujeres. TA: "para cada persona"

Ver:

traer muchos hijos a la gloria

El don de gloria se habla aquí como si fuera un lugar al cual las personas pueden ser llevadas. TA: "salvar muchos hijos" muchos hijos

Aquí se refiere a creyentes en Cristo, incluyendo hombres y mujeres. TA: "muchos creyentes"

el Líder de su salvación

El autor habla de salvación como si fuera un lugar donde Jesús los dirigió. Esto significa que Jesús es una persona quien actuó primero para salvar a otros. TA: "el que salva otra gente"

completo

Siendo maduro y completamente entrenado se dice como si una persona fuese hecha completa, tal vez completo en todas las partes de su cuerpo.

Hebrews 2:11

Información General:

Esta cita profética viene de un Salmo del rey David.

Aquél que santifica

"el que hace a otros santo" o "el que hace a otros puro sin pecado"

aquellos que son santificados

Esta puede ser expresado en forma activa. TA: "aquellos a quien Él hace santo" o "aquellos a quien Él hace puro del pecado"

tiene una fuente

Quien esa fuente es puede ser expresado claramente. TA: "tiene una fuente, Dios mismo" o "tiene el mismo Padre"

Él no esta avergonzado

"Jesús no está avergonzado"

no está avergonzado de llamarlos hermanos

Este doble negativo significa que Él los llamará sus hermanos. TA: "está complacido de llamarlos hermanos" hermanos

Aquí se refiere a todos los que han creído en Jesús, incluyendo hombres y mujeres.

Yo proclamaré Tu nombre a mis hermanos

Aquí "nombre" se refiere a la reputación de la persona y lo que han hecho. TA: "Yo proclamaré a mis hermanos las grandes cosas que Tú has hecho"

de adentro de la asamblea

"cuando creyentes se reúnen para adorar a Dios"

Hebrews 2:13

Información General:

El profeta Isaías escribió estas citas.

Y otra vez

"Y un profeta escribió en otro pasaje de la escritura lo que Cristo dijo acerca de Dios." (UDB)

los hijos... los hijos de Dios
Esto habla acerca de aquellos quienes creen en Cristo como su fueran niños. TA: "aquellos que son como niños para Dios"
comparten carne y sangre
La frase "carne y sangre" se refiere a la naturaleza humana de las personas. TA: "son todos seres humanos"
Jesús también compartió las mismas cosas con ellos
"Jesús se volvió humano como ellos"
a través de la muerte
Aquí "muerte" puede expresarse como un verbo. TA: "muriendo"
tenía el poder de la muerte
Aquí "muerte" puede expresarse como un verbo. TA: "tenía el poder de causar la muerte a las personas"
Esto era sí para que Él libertara a todos aquellos a quienes a través del miedo a la muerte vivieron toda sus vidas en esclavitud
El miedo a la muerte se habla como si fuera esclavitud.
Quitando el miedo a alguien se dice como libertando a esa persona de la esclavitud. TA: "Esto fue para que Él libertara a todas las personas. Ya que vivimos como esclavos porque

Chapter 3

Hebrews 3:1

Oración de Enlace:

Esta segunda advertencia es más larga y detallada e incluye los capítulos 3 y 4. El escritor comienza demostrando que Cristo es mejor que Su siervo Moisés.

hermanos santos

Aquí "hermanos" se refiere a compañeros cristianos, incluyendo hombres y mujeres. TA: "hermanos y hermanas santas" o "mis santos compañeros creyentes"

ustedes comparten un llamado celestial

Aquí "celestial" representa a Dios. TA: "Dios nos ha llamado juntos"

Apóstol

Aquí el término significa alguien que ha sido enviado. En este pasaje, no se refiere a ninguno de los doce apóstoles. TA: "el que fue enviado"

de nuestra confesión

Esto puede ser rephraseado para que el nombre abstracto "confesión" sea expresado como el verbo "confesar." TA: "a Quien nos confesamos" o "en Quien creemos"

en la casa de Dios

La gente hebrea a quien Dios se reveló a Sí Mismo son mencionados como si de verdad fueran casas. TA: "a toda la gente de Dios"

Jesús ha sido considerado

Esto puede ser dicho de forma activa. TA: "Dios ha considerado a Jesús"

Aquél quien construyó todo

Los actos de Dios de crear el mundo se dicen como si Él hubiera construido una casa.

cada casa es construida por alguien

Esto puede ser dicho de forma activa. TA: "toda casa tiene alguien que la construyó"

Hebrews 3:5

Por un lado

Esta frase comienza una comparación entre Moisés y Cristo.

nosotros teníamos miedo a morir"

Hebrews 2:16

semilla de Abraham

Los descendientes de Abraham se mencionan como si fueran su semilla. TA: "los descendientes de Abraham"

era necesario para Él

"era necesario para Jesús"

como sus hermanos

Aquí "hermanos" se refiere a las personas en general. TA: "como seres humanos"

Él traería el perdón de los pecados de la gente

La muerte de Cristo en la cruz significa que Dios puede perdonar pecados. TA: "Él puede hacer posible para Dios perdonar los pecados de las personas"

fue tentado

Esto puede expresarse en forma activa. TA: "Satanás Lo tentó"

quienes son tentados

Esto puede expresarse en forma activa. TA: "a quien Satanás está tentado"

Esta frase puede ser dejada fuera en tu traducción, si es necesario.

en toda Su casa

La gente hebrea a quienes Dios se reveló a Sí Mismo son mencionados como si de verdad fueran una casa. Vea como se tradujo esto en 3:1.

Él fue un testimonio de las cosas

Esta frase posiblemente se refiere a todo el trabajo de Moisés. TA: "La vida y el trabajo de Moisés apuntaba a las cosas"

de las que habría de hablarse en el futuro

Esto puede ser dicho de manera activa. TA: "Jesús diría en el futuro"

Hijo

Este es un título importante para Jesús, el Hijo de Dios.

a cargo de la casa de Dios

Esto habla sobre el pueblo de Dios como si de verdad fueran una casa. TA: "Quien gobierna sobre el pueblo de Dios" (UDB)

Nosotros somos Su casa

Esto habla sobre el pueblo de Dios como si de verdad fueran una casa. TA: "Nosotros somos el pueblo de Dios"

si nos mantenemos firmes en nuestra valentía y en nuestra confianza orgullosa.

Aquí "valentía" y "confianza orgullosa" son abstractos y pueden ser mencionados como verbos. TA: "si continuamos siendo valerosos y alegres, esperen que Dios haga como ha prometido"

Hebrews 3:7

Oración de Enlace:

Esta advertencia aquí es un recordatorio de que la incredulidad de los israelitas evitó que la mayoría de ellos entraran a la tierra que Dios les prometió. Su incredulidad está bien ilustrada en Éxodo 17:1, cuando ellos se quejaron en contra de Moisés y dudaron que Dios estuviera con ellos.

Información General:

Esta cita viene del libro de los Salmos en el Antiguo Testamento.

SI USTEDES OYEN SU VOZ

Los mandamientos de Dios a Israel son dichos como si Él los hubiera dado en una voz audible. TA: "si ustedes oyen a Dios hablando"

NO ENDUREZCAN SUS CORAZONES

Se habla de la terquedad como si hubiera sido un corazón físicamente endurecido. TA: "no sean tercos"

COMO EN LA REBELIÓN, EN EL TIEMPO DE LA PRUEBA EN EL DESIERTO.

Aquí "rebelión" y "prueba" pueden ser mencionados como verbos. TA: "como cuando tus ancestros se rebelaron en contra de Dios y lo probaron en el desierto"

Hebrews 3:9

Información General:

Esta cita es de los Salmos.

SUS ANCESTROS

Aquí "sus" es plural y se refiere a los israelitas.

PROBÁNDOME

Aquí se refiere a Dios.

CUARENTA AÑOS

"40 años"

YO ESTUVE DISGUSTADO

"Yo estaba enojado" o "Yo estaba muy infeliz"

ELLOS SIEMPRE ESTÁN SIENDO EXTRAVIADOS EN SUS CORAZONES

Esto puede ser dicho de manera activa. TA: "Ellos siempre se están extraviando en sus corazones" o "Sus corazones siempre se extraviaban"

ELLOS SIEMPRE ESTÁN SIENDO EXTRAVIADOS EN SUS CORAZONES

La gente que le es infiel a Dios son mencionados como si alguien los estuviera guiando fuera del camino correcto. TA: "Ellos siempre se niegan a seguirme" o "Ellos no hacen como Yo les he ordenado"

EN SUS CORAZONES

Aquí "corazones" se refiere a sus corazones o deseos.

ELLOS NO HAN CONOCIDO MIS CAMINOS

Esto habla de una manera de conducir la vida de alguien como si fuera un camino o vía. TA: "Ellos no entienden cómo Yo quería que condujeran sus vidas"

ELLOS NUNCA ENTRARÁN EN MI REPOSO

La paz y seguridad provistas por Dios son mencionadas como si fueran descanso que Él puede proveer, y como si fueran un lugar al que ellos pueden ir. TA: "Ellos nunca entrarán al lugar de descanso" o "Yo jamás les permitiré a ellos experimentar mis bendiciones de descanso"

Hebrews 3:12

hermanos

Aquí, esto se refiere a los compañeros cristianos, incluyendo hombres y mujeres. TA: "hermanos y hermanas" o "compañeros creyentes"

no haya nadie con un corazón malvado de incredulidad

El corazón es mencionado aquí como si fuera la mente de una persona, el centro de la voluntad y motivación de una persona. TA: "ninguno de ustedes deje de creer en Dios"

un corazón que se aleja del Dios vivo

El corazón de una persona se menciona como si fuera la persona entera, quien podría abandonar el camino correcto a seguir. TA: "y tú dejas de obedecer al Dios

viviente"

Dios vivo

"el Dios verdadero que realmente está vivo"

así como es llamado "HOY"

"mientras todavía hay oportunidad"

ninguno de ustedes sea endurecido por el engaño del pecado

Esto puede ser dicho de manera activa. TA: "el engaño del pecado no endurece a ninguno de ustedes"

ninguno de ustedes sea endurecido por el engaño del pecado

Se dice de ser testarudo como si fuera ser duro o tener un corazón duro. La dureza es un resultado de ser engañado por el pecado. TA: "nadie entre ustedes será engañado por el pecado ni se volverá testarudo" o "ustedes no pequen, engañándose a sí mismos hasta que se vuelvan testarudos"

Hebrews 3:14

Información General:

Esto continúa la cita del mismo salmo que también fue

citado en 3:7.

Pues nos hemos convertido

Aquí "nos" se refiere tanto al escritor como a los lectores.

si mantenemos firmemente nuestra confianza en Él

"si nosotros continuamos confiando fielmente en Él"

desde el principio

"desde cuando empezamos a creer en Él por primera vez"

hasta el fin

Esta es una manera amable de referirse a cuando una

persona muere. TA: "hasta que muramos"

esto se ha dicho

Esto puede ser dicho de forma activa. TA: "el escritor

escribió"

HOY, SI USTEDES ESCUCHAN

Los mandamientos de Dios a Israel son mencionados como si Él los hubiera dicho en una voz audible. TA: "si escuchan a Dios hablar." Mira como se tradujo esto en 3:7. "

COMO EN LA REBELIÓN

Aquí "rebelión" puede ser dicho como verbo. TA: "como cuando tus ancestros se rebelaron en contra de Dios." Mira como se tradujo esto en 3:7.

Hebrews 3:16

Información General:

La palabra "ellos" se refiere a los israelitas desobedientes, y "nosotros" se refiere al autor y a los lectores.

¿Quién fue aquél que escuchó a Dios y se rebeló? ¿No fueron todos

aquellos que salieron de Egipto a través de Moisés?

El autor usa preguntas para enseñarle a sus lectores. Estas dos preguntas pueden ser unidas como un dicho, de ser necesario. TA: "Todos esos que salieron de Egipto con Moisés escucharon a Dios, aún así se rebelaron."

¿Con quién estuvo Él enojado por cuarenta años? ¿No fue con aquellos que pecaron, cuyos cuerpos muertos cayeron en el desierto?

El autor usa preguntas para enseñarle a sus lectores. Estas dos preguntas pueden unirse como un dicho, de ser necesario. TA: "Dios estuvo molesto por cuarenta años con aquellos que pecaron y los dejó morir en el desierto."

cuarenta años

"40 años"

¿A quiénes Él juró que no entrarían en Su reposo, sino fue a esos que le desobedecieron?

El autor usa esta pregunta para enseñarle a sus lectores.

TA: "Y fue a aquellos que desobedecieron que Él juró no Él no los dejaría a ellos entrar en Su reposo."
no fueron capaces de entrar en Su reposo
La paz y seguridad provistas por Dios son mencionadas como si fueran descanso que Él puede proveer, y como si fueran un lugar al que ellos pueden ir. TA: "Ellos no

Chapter 4

Hebrews 4:1

Oración de Enlace

En el capítulo 4 continúa la advertencia a los creyentes que comienza en el 3:7. Dios, a través del escritor, le da a los creyentes un descanso del cual el descanso de Dios en la creación del mundo es una imagen (dibujo).

Por lo tanto

"Ya que Dios ciertamente castigará a aquellos que no obedezcan" (3:16)

ninguno de ustedes parezca haber fallado en alcanzar la promesa dejada a ustedes, de entrar en el reposo de Dios

Se habla de la promesa de Dios como si fuera un regalo que Dios nos dejó cuando Él visitó a la gente. TA: "ninguno de ustedes ha fallado en entrar en el descanso de Dios, el cual Él nos prometió" o "Dios les permitirá a todos ustedes entrar en Su reposo así como Él nos lo prometió"

para entrar en el reposo de Dios

Se habla de la paz y la seguridad provistas por Dios como si fueran un descanso que Él puede dar, y como si hubiera un lugar al cual el pueblo pudiera ir. TA: "para entrar al lugar de descanso" o "para experimentar las bendiciones del descanso de Dios"

Porque nos fueron dichas las buenas noticias tal como eran

Esto se puede establecer en forma activa, TA: "Porque oímos las buenas nuevas así como ellos lo hicieron"

tal como eran

Aquí "ellos" se refiere a los ancestros hebreos que estaban vivos durante el tiempo de Moisés.

Pero ese mensaje no benefició a aquellos que no se unieron en fe a aquellos que obedecieron

"pero ese mensaje no benefició a aquellos que no se unieron a la gente que creyó y obedeció." El autor está hablando sobre dos grupos de personas, aquellos que recibieron los pactos de Dios con fe, y aquellos que lo oyeron pero no creyeron. Esto puede ser establecido en forma positiva. TA: "Pero ese mensaje benefició solo a aquellos que creyeron y lo obedecieron"

Hebrews 4:3

Información General

Aquí la primera cita (Como Yo juré...) es de un salmo, la segunda, (Dios reposa en....) es de los escritos de Moisés, y la tercera (Ellos nunca entrarán...) es nuevamente del mismo salmo.

los que hemos creído

"nosotros los que creemos"

los que entraremos a ese reposo

Se habla de la paz y seguridad que Dios provee como si fueran un descanso que Él puede dar, y como si fueran un lugar a donde la gente puede ir. TA: "quienes entrarán al lugar de reposo" o "quienes experimentarán las bendiciones del descanso de Dios"

entrarán al lugar de descanso" o "Yo jamás les permitiré a ellos experimentar mis bendiciones de descanso"

por su incredulidad

Aquí "incredulidad" puede ser mencionado en términos del verbo "confiar." TA: "porque ellos no confiaron en Él"

tal como Él dijo

"así como Dios dijo"

Como juré en mi ira

"Así como Yo juré cuando Yo estaba muy enojado"

Ellos nunca entrarán en Mi reposo

Se habla de la paz y seguridad provistas por Dios como si fueran descanso que Él puede dar, y como si fueran un lugar al que la gente puede ir. TA: "Ellos nunca entrarán en el lugar de descanso" o Ellos nunca experimentarán mis bendiciones de descanso"

Sus obras creadas fueron terminadas

Esto se puede establecer en una forma activa. TA: "Él terminó de crear" o "Él terminó Su trabajo de creación" en la fundación del mundo

El autor habla del mundo como si fuera una construcción fijada en una base. TA: "en el inicio del mundo"

el séptimo día

Esto es el número ordinal para "siete"

Hebrews 4:6

Información General:

Aquí encontramos que esta cita de los Salmos fue escrita por David. (Ver: 3:7)

todavía está reservado para algunos entrar en Su reposo

Se habla de la paz y seguridad provistas por Dios como si fueran descanso que Él puede dar, y como si fueran un sitio donde las personas pudieran ir. Esto puede establecerse en forma activa. TA: "Dios aún permite a algunas personas que entren a Su lugar de descanso" o "Dios aún permite que algunas personas experimenten Sus bendiciones de descanso"

si ustedes escuchan Su voz

Se habla de los mandatos de Dios para Israel como si Él los hubiera dado en una voz audible. TA: " Si ustedes oyen a Dios hablando". Ver como se tradujo esto en 3:7.

No endurezcan sus corazones

Se habla de la terquedad como si fuera un corazón que ha sido físicamente endurecido. TA: "no sean tercos." Ver como se tradujo esto en 3:7.

Hebrews 4:8

Oración de Enlace:

Aquí el escritor advierte a los creyentes a que no desobedezcan sino que entren en el descanso que Dios ofrece. Él les recuerda que la palabra de Dios puede condenarlos y que ellos pueden venir en oración con la confianza de que Dios les va ayudar.

Si Josué les hubiera dado descanso

Se habla de la paz y seguridad provistas por Dios como si fueran un descanso que Josué pudiera dar. TA: "si Josué hubiera traído a los israelitas al lugar donde Dios les daría descanso" o "si los israelitas durante el tiempo de Josué hubieran experimentado las bendiciones de Dios del

descanso"

todavía existe un Sábado [Día] de reposo [Descanso]

Esto puede ser establecido en forma activa. TA: "todavía hay un Día de Reposo que Dios ha reservado para Su pueblo"

Día de Descanso

Se habla de paz y seguridad eternas como si fueran el Día de Reposo, el día judío de adoración y descanso del trabajo.

TA: "descanso eterno"

quien entra al reposo de Dios

Se habla de la paz y seguridad provistas por Dios como si fueran un lugar a entrar. TA: "la persona que entra en el lugar de descanso de Dios" o "la persona que experimenta la bendición de Dios del descanso"

vamos a anhelar entrar a ese reposo

Se habla de la paz y seguridad provistas por Dios como si fueran un lugar donde entrar. TA: "nosotros debemos también hacer todo lo posible para descansar con Dios donde Él está"

caiga en ese tipo de desobediencia en la que ellos cayeron

Se habla de la desobediencia como si fuera un hoyo donde una persona pudiera físicamente caer por accidente. Este pasaje puede ser rephraseado de forma que el nombre abstracto "desobediencia" sea expresado como el verbo "desobedecer." TA: "desobedecerá en la misma forma en que ellos lo hicieron"

que ellos cayeron

Aquí "ellos" se refiere a los ancestros de los hebreos durante el tiempo de Moisés.

Hebrews 4:12

La Palabra de Dios es viva

Aquí, "Palabra de Dios" se refiere a cualquier cosa que Dios ha comunicado a la humanidad, sea a través del habla o a través de mensajes escritos. TA: "las palabras de Dios son vivas"

viva y activa

Esto habla de la Palabra de Dios como si estuviera viva. Significa que cuando Dios habla, es poderoso y efectivo.

más cortante que cualquier espada de dos filos

espada afilada- Una espada de dos filos puede fácilmente cortar a través de la carne de una persona. La Palabra de Dios es muy efectiva en mostrar lo que hay en el corazón y los pensamientos de una persona.

espada de dos filos

espada afilada- la hoja de una espada que está afilada en ambos bordes

Penetra hasta dividir el alma del espíritu, y las coyunturas de la médula

Esto continúa hablando sobre la Palabra de Dios como si fuera una espada. Aquí la espada es tan afilada que puede cortar a través y dividir partes del ser humano que son muy difíciles o hasta imposibles de dividir. Esto significa que no hay nada dentro de nosotros que podamos esconder de Dios.

alma del espíritu

Estos son dos partes humanas no físicas diferentes, pero cercanamente relacionadas. El "alma" es lo que causa que una persona esté viva. El "espíritu" es la parte de una

persona que causa que sea capaz de conocer y creer en Dios.

coyuntura de la médula

La "coyuntura" es lo que sostiene dos huesos juntos. La "médula" es la parte central del hueso.

es capaz de conocer

Eso habla sobre la Palabra de Dios como si fuera una persona que puede saber algo. TA: "La Palabra de Dios expone"

los pensamientos e intenciones del corazón

Esto habla del corazón como si fuera el centro de pensamientos y emociones dentro de una persona. TA: "lo que una persona está pensando e intenta hacer"

Nada creado está escondido delante de Dios

Esto se puede establecer en forma activa. TA: "Nada que Dios ha creado puede estar oculto de Él"

Todo está desnudo y abierto

Esto habla sobre todas las cosas como si fueran una persona de pie desnuda, o una caja que está abierta. TA: "todo está completamente expuesto" (UDB)

desnudo y abierto

Estas dos palabras significan básicamente la misma cosa y enfatizan que nada está escondido de Dios.

los ojos de Aquél a quien nosotros debemos dar cuentas.

Se habla de Dios como si tuviera ojos. TA: "a Dios, quien juzgará cómo hemos vivido"

Hebrews 4:14

quien ha traspasado los cielos

"quien ha entrado donde Dios está"

Hijo de Dios

Esto es un título importante para Jesús.

vamos a mantenernos firmes en nuestras creencias

Se habla de creencia y confianza como si fueran objetos que una persona pudiera agarrar firmemente. Ta:

"continuemos creyendo con confianza en Él"

no tenemos un sumo sacerdote quien no pueda sentir compasión... sino, tenemos

Esta doble negación significa que, de hecho, Jesús siente compasión con la gente. TA: "tenemos un alto sacerdote que puede sentir compasión... sin duda, lo tenemos"

quien ha sido tentado en todas maneras como nosotros somos

Esto puede establecerse en forma activa. TA: "Quien ha soportado la tentación en todas las formas en que lo hemos hecho nosotros" o "a Quien el diablo ha tentado en todas las formas en que nos ha tentado a nosotros"

Él es sin pecado

"Él no pecó"

al trono de la gracia

"al trono de Dios, donde está la gracia". Aquí "trono" se refiere a Dios gobernando como Rey. TA: "hacia donde nuestro Dios de gracia está sentado en Su trono"

podamos recibir misericordia y encontrar gracia para ayudar en tiempo de necesidad.

Aquí se habla de "misericordia" y "gracia" como si fueran objetos que pueden ser dados o que pueden ser encontrados. TA: "Dios puede ser misericordioso y clemente y ayudarnos en tiempo de necesidad"

Hebrews 5:1

Oración de Enlace:

El escritor describe la pecaminosidad de los sacerdotes del Antiguo Testamento. Luego, él demuestra que Cristo tiene un tipo de sacerdocio mejor, no basado en el sacerdocio de Aarón, sino en el sacerdocio de Melquisedec.

escogido entre la gente

Esto se puede traducir en forma activa. TA: "a quien Dios escoge de entre la gente"

es nombrado

Esto puede expresarse en forma activa. TA: "Dios nombra" para actuar a favor de las personas

"para representar a las personas"

el ignorante y el extraviado

Estos adjetivos nominales pueden ser expresados como adjetivos. TA: "los que son ignorantes y extraviados"

el extraviado

personas que se comportan en forma pecaminosa

está rodeado de debilidad

Se habla de la propia debilidad del alto sacerdote como si esta fuera una fuerza que lo rodeara. TA: "es espiritualmente débil" o "es débil contra el pecado"

debilidad

Aquí esto se refiere al deseo de pecar.

él también es obligado a

Esto puede expresarse en forma activa. TA: "Dios también le requiere a él"

Hebrews 5:4

Información General:

Esta cita es de los Salmos, en el Antiguo Testamento.

toma este honor

Se habla del honor como si este fuera un objeto que una persona puede agarrar con sus manos.

toma este honor

El "honor" o alabanza y el respeto que la gente ofrecía al alto sacerdote se justifican por su tarea.

él es llamado por Dios, tal como fue Aarón

Esto puede expresarse en una forma activa. TA: "Dios lo llamó, así como llamó a Aarón"

Aquél que estaba hablando con Él dijo

"Dios le dijo a él"

TÚ ERES MI HIJO; HOY YO ME HE CONVERTIDO EN TU PADRE

Estas dos frases significan básicamente la misma cosa. Ver cómo se tradujo esto en 1:4.

Hijo... Padre

Estos son títulos importantes que describen la relación entre Jesús y Dios el Padre.

Hebrews 5:6

Información General:

Esta profecía es de un Salmo de David.

Él también dice

A quién Dios le habla puede expresarse en forma clara. TA: "Él también le dice a Cristo"

en otro lugar

"en otro lugar en las Escrituras"

SEGÚN EL MODO DE MELQUISEDEC

Esto significa que Cristo, como sacerdote, tiene cosas en común con Melquisedec como sacerdote. TA: "en la misma forma en que Melquisedec fue sacerdote"

Hebrews 5:7

Durante los días de Su carne

Aquí "los días" se refiere a un periodo de tiempo. Y "carne" se refiere a la vida terrenal de Jesús. TA: "Mientras Él vivió en la tierra"

oraciones como peticiones

Estas dos palabras significan básicamente lo mismo.

de salvarlo de la muerte

Se habla de la muerte como si esta fuera un lugar del que pudiera impedirse que Cristo fuese obligado a entrar, o

como de un lugar del que Él pudiera ser rescatado.

Cualquiera de ambos significados encaja aquí. La UDB elige el primer significado. Si es posible, traduzca de forma que siga ambas interpretaciones.

Él fue escuchado

Esto puede traducirse en una forma activa. TA: "Dios lo escuchó"

un Hijo

Este es un título importante para Jesús, el Hijo de Dios.

las cosas que sufrió

Se habla de las experiencias de sufrimiento como si estas fueran cosas.

Hebrews 5:9

Oración de Enlace:

En el versículo 11 el escritor comienza su tercera advertencia. Él advierte a estos creyentes que ellos todavía no son maduros y los anima a aprender la Palabra de Dios para que ellos puedan distinguir el mal del bien.

Él fue hecho perfecto

Esto puede expresarse en forma activa. TA: "Dios Lo hizo perfecto"

hecho perfecto

Aquí esto significa ser hecho maduro, capaz de honrar a Dios en todos los aspectos de la vida.

se hizo la causa de salvación eterna, para todos quienes Le obedecen

El nombre abstracto "salvación" puede expresarse como un verbo. TA: "ahora Él salva a todos los que Lo obedecen y hace que ellos vivan para siempre"

Él fue designado por Dios

Esto puede expresarse en forma activa. TA: "Dios Lo designó" o "Dios lo nombró"

según la manera de Melquisedec

Esto significa que Cristo, como sacerdote, tiene cosas en común con Melquisedec como sacerdote. TA: "en la misma forma en que Melquisedec fue sacerdote"

tenemos mucho que decir

Aunque el autor usa el pronombre plural "nosotros", él muy probablemente se esté refiriendo solo a sí mismo. TA:

"tengo mucho que decir"

ustedes se han vuelto torpes al escuchar

Se habla de la capacidad de entender y obedecer como si

esta fuera la capacidad de escuchar. Y se habla de la capacidad de escuchar como si esta fuera una herramienta

de metal que se embota con el uso. TA: "ustedes tienen dificultad entendiéndolo"

Hebrews 5:12

principios básicos

Aquí "principios" significa una guía o estándar para tomar decisiones. TA: "verdades básicas"

Ustedes necesitan leche

Se habla de una enseñanza sobre Dios que es fácil de entender como si fuera leche, el único alimento que los niños pequeños pueden tomar. TA: "Ustedes se han vuelto como bebés y solo pueden tomar leche"

no comida sólida

Se habla de una enseñanza sobre Dios que es difícil de entender como si fuera alimento sólido, adecuado para adultos. TA: "en lugar de alimento sólido, del que los adultos pueden comer"

toma leche

Chapter 6

Hebrews 6:1

Oración de Enlace:

El escritor continúa con lo que los hebreos inmaduros necesitan hacer para volverse cristianos maduros. Él les recuerda las enseñanzas fundamentales.

vamos a dejar los comienzos del mensaje de Cristo y avancemos a la madurez

Esto habla acerca de las enseñanzas básicas como si fuesen el comienzo de un viaje y de las enseñanzas maduras como si fuesen el final de ese viaje. Traducción Alterna: "dejemos de discutir lo primero que aprendimos y también comencemos a aprender más enseñanzas maduras"

No vamos a establecer nuevamente el fundamento... de la fe en Dios

Se habla de las enseñanzas básicas como si fuesen un edificio, cuya construcción comienza estableciendo un fundamento. Traducción Alterna: "No repitamos las enseñanzas básicas... de la fe en Dios"

obras muertas

Las acciones pecaminosas son mencionadas como si le pertenecieran al mundo de la muerte.

ni el fundamento de enseñanza... juicio eterno

Se habla de las enseñanzas básicas como si fuesen un edificio cuya construcción comienza estableciendo un fundamento. Traducción Alterna: "ni las enseñanzas básicas... juicio eterno"

imposición de manos

Esta práctica era hecha para separar a alguien para un servicio o posición especial.

Hebrews 6:4

aquellos quienes una vez fueron iluminados

Se habla del entendimiento como si fuese una iluminación. Traducción Alterna: "aquellos quienes una vez entendieron el mensaje acerca de Cristo"

que probaron el regalo celestial

Se habla de experimentar la salvación como si fuese probar comida. Traducción Alterna: "quien experimentó el poder salvador de Dios"

que compartían el Espíritu Santo

Se habla del Espíritu Santo, quien llega a los creyentes, como si fuese un objeto que las personas pueden compartir. Traducción Alterna: "quienes recibieron el Espíritu Santo"

quienes probaron la buena palabra de Dios

Se habla de aprender la palabra de Dios como si fuese probar comida.

los poderes del tiempo por venir

Esto significa el poder de Dios, cuando Su reino esté

Aquí "toma" se refiere a "bebe". TA: "bebe leche"

porque aún es un bebé

Esto habla sobre un creyente que puede entender solo las enseñanzas sencillas del Evangelio, como si él literalmente fuera un bebé.

quienes por su madurez tienen su entendimiento entrenado para distinguir lo bueno de lo malo

Se habla de la gente entrenada para entender algo como si la habilidad para entender hubiera sido entrenada. TA: "quienes son maduros y pueden distinguir entre lo bueno y lo malo"

presente completamente en todo el mundo. En este sentido, "los poderes" se refiere a Dios mismo, Quien tiene todo el poder. Traducción Alterna: "y aprendieron cómo Dios obrará poderosamente en el futuro"

pero quienes cayeron lejos

Se habla de perder toda la fidelidad hacia Dios como si fuese una caída física. Traducción Alterna: "quienes luego dejaron de creer en Dios"

es imposible restaurarlos de nuevo al arrepentimiento

"es imposible traerlos de regreso al arrepentimiento"

ellos han crucificado al Hijo de Dios para sí mismos nuevamente

Cuando las personas se alejan de Dios es como si ellos crucificaran a Jesús de nuevo. Traducción Alterna: "es como si ellos hubieran crucificado para ellos mismos el Hijo de Dios otra vez"

Hijo de Dios

Este es un título importante para Jesús que describe Su relación con Dios.

Hebrews 6:7

la tierra que bebe la lluvia

Se habla de la tierra de cultivo que se beneficia de la lluvia como si fuese una persona que bebió agua de lluvia.

Traducción Alterna: "la tierra que absorbe la lluvia"

da vida a las plantas

Se habla de la tierra de cultivo como si diera a luz a la cosecha. Traducción Alterna: "que produce plantas"

para quienes la tierra fue trabajada

Esto puede ser expresado en una forma activa. Traducción Alterna: "para aquellos por los que alguien preparó la tierra"

la tierra que recibe una bendición de Dios

La lluvia y cosechas son vistas como una prueba de que Dios ha ayudado a la tierra de cultivo. Se habla de la tierra de cultivo como si fuese una personas que puede recibir la bendición de Dios.

una bendición de Dios

Aquí, "bendición" significa ayuda de Dios, no palabras habladas.

está cerca de una maldición

Esto habla de "maldición" como si fuese un lugar al cual una persona se puede acercar. Traducción Alterna: "está en peligro de que Dios lo maldiga"

Su fin es ser quemada

Dios causará que todo en ese campo se queme.

Hebrews 6:9

estamos convencidos

Aunque el autor use el plural "estamos", es más probable que se esté refiriendo a sí mismo. Traducción Alterna: "Estoy convencido" o "Estoy seguro"

de cosas mejores respecto a ustedes

Esto significa que ellos están mejor que aquellos quienes han rechazado a Dios, desobedeciéndole, y ahora no pueden arrepentirse otra vez para que Dios les perdone. (Ver: 6:4) Traducción Alterna: "que ustedes están haciendo cosas mejores que esas"

cosas que conciernen a la salvación

En este contexto la palabra "conciernen" significa "corresponder", "pertenecer" o "interesar". Traducción Alterna: "cosas que le corresponden a la salvación" o "cosas que le pertenecen a la salvación". El sustantivo "salvación" puede ser declarado como un verbo. Traducción Alterna: "cosas que le corresponden Dios para salvarles a ustedes"

Pues Dios no es tan injusto como para olvidar

Esta doble negación puede significar que Dios en Su justicia recordará las cosas buenas que su gente ha hecho. Traducción Alterna: "Pues Dios es justo y, por lo tanto, ciertamente recordará..."

Su nombre

El "nombre" de Dios es un metónimo que se refiere a Dios mismo. Traducción Alterna: "para Él"

Hebrews 6:11

nosotros deseamos grandemente

Aunque el autor usa el pronombre plural "nosotros", es más probable que se esté refiriendo a sí mismo. Traducción Alterna: "yo deseo grandemente"

diligencia

ciudadano, dedicación, duro trabajo

hasta el final

El significado implícito puede ser expresado explícitamente. Traducción Alterna:

por la causa de una completa garantía de confianza

"para tener completa certeza que ustedes recibirán lo que Dios les ha prometido"

imitadores

Un "imitador" es alguien que copia el comportamiento de otra persona.

heredan las promesas

Se habla de recibir lo que Dios le ha prometido a los creyentes como si estuviesen heredando una propiedad y riquezas de un miembro de la familia. Traducción Alterna: "reciben lo que Dios les prometió a ellos"

Hebrews 6:13

Él dijo

Dios dijo

Y TE AUMENTARÉ GRANDEMENTE

Aquí, "aumentaré" se refiere a dar descendientes. Traducción Alterna: "YO TE DARÉ MUCHOS DESCENDIENTES"

lo que fue prometido

Esto puede ser expresado en una forma activa. Traducción Alterna: "lo que Dios le prometió"

Hebrews 6:16

a los herederos de la promesa

Se habla de las personas a quienes Dios les ha hecho promesas como si ellos fuesen a heredar propiedades y

riquezas de un miembro de la familia. Traducción Alterna: "a aquellos quienes recibirían lo que Él prometió"

la cualidad inalterable de Su propósito

"que Su propósito nunca cambiaría" o "que Él siempre hará lo que Él dijo que haría"

por dos cosas inalterables

Esto significa la promesa y juramento de Dios. Ninguno de estos jamás podrá cambiar.

con las cuales es imposible para Dios mentir

Esta doble negación puede significar que Dios dirá la verdad acerca de esta situación. Traducción alterna: "de la cuales Dios siempre dice la verdad"

nosotros, que hemos escapado por refugio

Se habla de los creyentes que creen en Dios y Él los proteja como si estuviesen corriendo a un lugar seguro. Traducción Alterna: "nosotros, quienes hemos confiado en Dios"

tendremos un fuerte estímulo para agarrarnos firmemente a la confianza que ha sido puesta ante nosotros

Se habla de la confianza en Dios como si la fe fuese un objeto que pudiera ser presentado a una persona y esa persona no pudiera aferrarse a ella. Traducción Alterna: "continuaremos confiando en Dios así como Él nos ha dicho que hagamos"

que ha sido puesta ante nosotros

Esto puede ser expresado en una forma activa. Traducción Alterna: "que Dios nos ha puesto por delante"

Hebrews 6:19

Oración de Enlace

Habiendo terminado su tercera advertencia y motivación a los creyentes, el escritor de Hebreos continúa su comparación de Jesús como sacerdote con Melquisedec, el sacerdote.

como un ancla segura y confiable de nuestras almas

Así como un ancla no permite que un barco se vaya a la deriva en el agua, Jesús nos mantiene seguros en la presencia de Dios. Traducción Alterna: "que nos hace vivir seguros en la presencia de Dios"

un ancla segura y confiable

Aquí, las palabras "segura" y "confiable" básicamente significan lo mismo y enfatiza la seguridad de un ancla. Traducción Alterna: "un ancla completamente confiable" (Ver: igs_doublet)

confianza que entra en el lugar más adentro detrás de la cortina

Se habla de la confianza como si fuese una persona que puede entrar en el lugar más santo del templo.

el lugar más adentro

Este era el lugar más santo en el templo. Se pensaba que era el lugar donde Dios estaba más intensamente presente entre Su pueblo. En este pasaje, este lugar se refiere al cielo y a la habitación del trono de Dios.

como un precursor por nosotros

El hecho de que Jesús se haya muerto y levantado de nuevo, y que Él esté ahora con Dios el Padre, indica que nosotros quienes creemos en Él experimentaremos las mismas cosas. Se habla de Jesús aquí como si fuese alguien que corre adelante de nosotros y que estamos corriendo detrás de Él. Traducción Alterna: "como uno que va antes que nosotros"

después de la manera de Melquisedec.

Esto significa que Cristo como un sacerdote tiene cosas en común con Melquisedec como un sacerdote. Traducción

Chapter 7

Hebrews 7:1

Oración de enlace:

El escritor de los hebreos continua su comparación de Jesús como sacerdote a Melquisedec como sacerdote.

Salem

Este es el nombre de una ciudad.

Abraham regresando de la matanza de los reyes

Esto se refiere a cuando Abraham y sus hombres fueron y vencieron los ejércitos de cuatro reyes con el propósito de rescatar a su sobrino, Lot y su familia.

Fue a él

"Fue para Melquisedec"

"rey de justicia". Su otro título es "rey de Salem", que es "rey de paz."

"rey justo... rey pacífico"

Él no tenía padre, ni madre, ni ancestros, con ningún principio de días ni fin de vida

Es posible pensar de este pasaje que Melquisedec ni había nacido, ni había muerto. Sin embargo, es probable que todo lo que el autor quiere decir es que las escrituras no proveen información de la ascendencia de Melquisedec, nacimiento o muerte.

Hebrews 7:4

Oración de enlace:

El autor afirma que el sacerdocio de Melquisedec es mejor que el sacerdocio de Aaron y luego les recuerda que el sacerdocio de Aaron no hizo nada perfecto.

era este hombre

"era Melquisedec"

Por un lado, los hijos de Leví quienes reciben el sacerdocio tienen un mandato de la Ley para recolectar diezmos de la gente, esto es, de sus hermanos, aunque ellos también han venido del cuerpo de Abraham.

6Por otro lado, Melquisedec, cuya descendencia no era trazada para ellos, recibió diezmos de Abraham, y bendijo a aquél que tenía las promesas.

Estas frases se usan para comparar dos cosas. Tu lenguaje puede tener una manera de enfatizar que el autor está haciendo una comparación. O puedes dejar afuera "Por un lado" y traducir "Por otro lado" simplemente como "Pero".

los hijos de Leví quienes reciben el sacerdocio

El autor dice esto porque no todos los hijos de Leví se convirtieron en sacerdotes. TA: "los descendientes de Leví que se convirtieron en sacerdotes"

de la gente

"de los israelitas"

de sus hermanos

Aquí "hermanos" significa que todos están relacionados unos con otros a través de Abraham. TA: "de sus parientes" ellos también han venido del cuerpo de Abraham

Esto era una manera de decir que eran descendientes de Abraham. TA: "ellos, también, son descendientes de Abraham"

cuya descendencia no era trazada para ellos

"quienes no eran descendientes de Leví"

aquél que tenía las promesas

Las cosas que Dios prometió hacer por Abraham son

Alternar: "de la misma manera que Melquisedec era un sacerdote"

habladas de ellas como si fueran objetos que él pudiera poseer. TA: "al que Dios le había hablado sus promesas"

Hebrews 7:7

la persona menor es bendecida por la persona mayor

Esto puede ser dicho de forma activa. TA: "la persona más importante bendice la persona menos importante"

En este caso, los hombres mortales reciben diezmos, pero en aquel caso es testificado que él sigue viviendo

Estas frases son utilizadas para comparar los sacerdotes Levitas con Melquisedec. Tu lenguaje puede tener una manera de enfatizar que el autor está haciendo una comparación.

es testificado que él sigue viviendo

Nunca ha sido escrito explícitamente en la escritura que Melquisedec muere. El autor de hebreos habla sobre esta ausencia de información de la muerte de Melquisedec en la escritura, como si fuera una afirmación positiva de que él aún sigue con vida. Esto puede decirse en forma activa. TA: "la escritura muestra que él seguía viviendo"

Leví estaba en el cuerpo de su ancestro

Como Leví no había nacido aún, el autor continua hablando de él como si aún estuviera en el cuerpo de Abraham. De esta manera, el autor argumenta que Leví pagó diezmos a Melquisedec a través de Abraham.

Hebrews 7:11

Ahora

Esto significa "en este momento", pero solía llamar la atención a las cosas importantes que le siguen.

¿qué otra necesidad habría habido de que otro sacerdote se levantara según la manera de Melquisedec, y no ser considerado según la manera de Aarón?

Esta pregunta enfatiza que era inesperado que sacerdotes vengan en busca de la orden de Melquisedec. TA: "nadie hubiera necesitado que surgiera otro sacerdote, uno que era como Melquiseec y no como Aaron.

se levantara

"que viniera", "que apareciera" o "que surgiera"

según la manera de Melquisedec

Esto significa que Cristo como sacerdote tiene cosas en común con Melquisedec como un sacerdote. TA: "en la misma manera en que Melquisedec era un sacerdote"

no ser considerado según la manera de Aarón

Esto puede decirse de forma activa. TA: "no estar detrás de la manera de Aaron" o "quien no es un sacerdote como Aaron"

Porque cuando el sacerdocio es cambiado, la ley también debe ser cambiada

Esto puede ser dicho en forma activa. TA: "Pues cuando Dios cambió el sacerdocio, Él también tuvo que cambiar la ley"

Hebrews 7:13

Porque aquél

Esto se refiere a Jesús.

de quien estas cosas son dichas

Esto puede decirse de forma activa. TA: "de quién yo estoy

hablando"

Ahora

Esto no se refiere "en este momento", pero es utilizada para llamar la atención al punto importante que sigue.

es de Judá que nuestro Señor nació

Las palabras "nuestro Señor" se refiere a Jesús.

de Judá

"de la tribu de Judá"

Hebrews 7:15

Información General:

Esta cita proviene de un salmo del rey David.

Y lo que decimos es más claro todavía

"podemos entender aún más claro". Aquí "podemos" se refiere al autor y su audiencia.

si se levanta otro sacerdote

"si otro sacerdote viene"

en la semejanza de Melquisedec

Esto significa que Cristo como un sacerdote tiene cosas en común con Melquisedec como sacerdote. TA: "en la misma manera en la que Melquisedec era sacerdote"

sobre la ley de descendencia carnal

La idea de un descendiente humano es mencionada como si solo tuviera que ver con la carne del cuerpo de alguien. TA: "en la base de la ley sobre quien sea su familia"

pero en su lugar sobre la base del poder de una vida indestructible

La frase "Él se convirtió en un sacerdote" se entiende. TA:

"sin embargo Él se convirtió sacerdote en la base de que su vida que nunca se terminará"

Porque la Escritura testifica sobre Él

Esto habla acerca de la escritura como si fuera una persona que pudiera testificar sobre algo. TA: "Porque Dios testifica acerca de Él a través de las escrituras"

SEGÚN LA MANERA DE MELQUISEDEC

Esto significa que Cristo como un sacerdote tiene cosas en común con Melquisedec como sacerdote. TA: "en la misma manera en que Melquisedec era sacerdote"

Hebrews 7:18

hubo una cancelación del mandamiento anterior

"Dios quitó el mandamiento de un tiempo anterior"

la Ley no hizo nada perfecto

La Ley es mencionada como si fuera una persona que pudiera actuar.

hay una introducción a una mejor confianza para el futuro a través de la cual nosotros nos acercamos a Dios

Confianza en el futuro es mencionada como si fuera un objeto a través del cual la persona tiene que ir para poder acercarse a Dios. TA: "Dios nos dio una mejor razón para tener confianza en Él, porque Él lo hace posible que nos podamos acercarnos a Él"

Hebrews 7:20

Información general:

Esta cita también viene del mismo Salmo de David como verso 17. (See 7:15)

esto no ocurrió sin tomar un juramento

Esta acción de tomar un juramento es hablado sin decir quien tomó ese juramento. Sin embargo, fue Dios. Esto puede ser dicho en una forma positiva. TA: "esto ocurrió porque Dios tomó un juramento"

con un juramento jurado por el que le dijo a él

Esto puede ser dicho en una forma positiva. TA: "porque Dios juró un juramento a él, diciendo"

Hebrews 7:22

Oración de enlace

El escritor entonces le asegura a estos creyentes judíos que Cristo tiene el mejor sacerdocio porque Él vive para siempre y los sacerdotes que descendieron de Aaron todos murieron.

garantía

"aseguramiento" o "certeza"

Por un lado... Por otro lado

Estas frases son usadas para comparar dos cosas. Tu lenguaje puede tener una manera de enfatizar que el autor está haciendo una comparación. O pueden dejar el primer "Por un lado" y traducir el segundo "Por otro lado" simplemente como un "Pero".

porque la muerte les impide continuar

Esto puede ser dicho de forma activa. TA: "ellos eventualmente mueren y no puede continuar"

Él tiene un sacerdocio permanente

El trabajo de un sacerdote se menciona como si fuera un un objeto de posesión de Jesús. Esto puede ser dicho evitando lo abstracto. TA: "Él es un sacerdote permanente"

Hebrews 7:25

Por lo tanto

Pueden hacer explícito

aquellos que se acercan a Dios por medio de Él

"aquellos que vienen ante Dios mediante lo que Jesús ha hecho"

y se ha convertido más alto que los cielos

"y Dios se ha levantado a los cielos más altos". El autor habla de poseer más honor y poder que cualquier otra persona, como si fuera una posición que estuviera por encima de todas las cosas. TA: "y Dios le ha dado a Él más poder y honor que a cualquier otra persona"

Hebrews 7:27

Información General:

Aquí las palabras "Él" y "Sí mismo" se refiere a Cristo. La palabra "sus" se refiere al sacerdote alto terrenal.

la Ley designa

Aquí "la ley" es un metónimo que significa Dios, quien estableció la Ley. Era de acuerdo a la Ley que los israelitas nombraban a sus sacerdotes.

hombres que tienen debilidades

"hombres que son espiritualmente débiles" o "hombres que son débiles ante pecado"

a palabra del juramento, que vino después de la Ley, designó al Hijo

Esto puede ser rephraseado para que el nombre abstracto "palabra" fue expresado como el verbo "juró". TA: "luego que Él había entregado la Ley, Dios juró un pacto y designó al Hijo"

la palabra del juramento

El "juramento" es personificado y presentado como si fuera una persona quien habló.

Hijo

Esto es un título importante para Jesús, el hijo de Dios.

Quien ha sido hecho perfecto

Esto puede ser dicho de manera activa. TA: "quien ha obedecido a Dios completamente y convertido maduro"

Chapter 8

Hebrews 8:1

Oración de Enlace

El escritor, habiendo demostrado que el sacerdocio de Cristo es mejor que el sacerdocio terrenal, muestra que el sacerdocio terrenal era un patrón de cosas celestiales. Cristo tiene un ministerio superior, un pacto superior.

Ahora

Esto no quiere decir "en este momento", pero está usado para atraer la atención al punto importante que le sigue. estamos diciendo

Aunque el autor usa el pronombre plural "nosotros", él lo más probable se está refiriendo a sí mismo. TA: "Yo estoy diciendo" o "Yo estoy escribiendo"

se sentó a Su mano derecha

Aquí "mano derecha" se refiere a lugar de honor. TA: "Él se sentó en el lugar de honor." Vea cómo se tradujo esto en 1:1. del trono de Majestad

Aquí "Majestad" se refiere a Dios, y "trono" se refiere al gobierno de Dios como rey. TA: "de Dios, Quien es nuestro majestuoso rey"

el verdaero tabernáculo que el Señor, y no un hombre, levantó

La gente construyó el tabernáculo terrenal de piel de animales amarrado a un armazón de madera, y ellos lo levantaron en forma de tienda de campaña. Aquí "verdadero tabernáculo" significa el tabernaculo celestial que Dios creó.

Hebrews 8:3

Porque todo sumo sacerdote es asignado

Esto puede ser declarado en forma activa. TA: "Pues Dios escoge a cada sacerdote"

Ahora

Esto no significa "en este momento", sino que es usado para atraer la atención al siguiente punto importante que le sigue.

de acuerdo a la Ley

"como Dios requiere en la Ley"

una copia y sombra

Estas palabras tienen significados similares para enfatizar que el tabernáculo era solo una imagen o dibujo del verdadero tabernáculo en el cielo. TA: "una vaga imagen "

sombra de las cosas celestiales

El autor habla del templo terrenal, el cual es una copia del templo celestial, como si fuera una sombra.

Es tal como Moisés fue advertido por Dios cuando él estaba

Esto puede declararse en forma activa. TA: "Es tal como Dios le advirtió a Moisés cuando Moisés estaba"

estaba a punto de construir el tabernáculo

Moisés no construyó el tabernaculo él mismo. Él le ordenó a las personas a construirlo. TA: "estaba por ordenarle a las personas a constriur el tabernáculo"

"Procura", Dios dijo, "que tú... montaña

Puede mover las comillas. TA: "Dios dijo: 'Procura que tu... montaña.'"

Procura

"Asegúrate"

al plan

"al diseño"

que te fue mostrado

Esto puede ser expresado en forma activa. TA: "que Yo te mostré"

en la montaña

Se puede hacer explícito que la "montaña" se refiere al Monte Sinaí. TA: "en el Monte Sinaí"

Hebrews 8:6

Oración de Enlace

Esta sección comienza mostrando que el nuevo pacto es mejor que el viejo pacto con Israel y Judá.

Cristo ha recibido

"Dios le ha dado a Cristo"

un ministerio mejor. Es como Él es también el mediador de un mejor pacto

"un mejor ministerio, así como Cristo es el mediador de un mejor pacto"

mediador de un mejor pacto

Esto significa Cristo causó la existencia de un mejor pacto entre Dios y los humanos.

el cual está basado en mejores promesas

Esto puede expresarse en forma activa. TA: "Fue este pacto que Dios hizo basado en mejores promesas" o "Dios prometió mejores cosas cuando Él hizo este pacto"

primer pacto... segundo pacto

Las palabras "primero"y "segundo"son números ordinales. TA:"viejo pacto... nuevo pacto"

había sido sin mancha

"había sido perfecto"

Hebrews 8:8

Información General:

En esta cita el profeta Jeremías predijo de un nuevo pacto que Dios haría

con el pueblo

"con el pueblo de Israel"

Observa

"Mira" o Escucha"o "Presta atención a lo que estoy por decirte"

los días vienen

El futuro se habla como si se estuviera moviendo hacia el orador. TA: "habrá un tiempo"

la casa de Israel con la casa de Juda

Se habla del pueblo de Israel y Judá como si fueran casas.

TA: "el pueblo de Israel y con el pueblo de Juda"

Los tomé de la amno para guiarlos fuera de la tierra de Egipto

Esta metáfora representa el gran amor de Dios y cuidados.

TA: "Yo los guie fuera de Egipto como un padre guía a su pequeño niño" (UDB)

ellos no continuaron en mi pacto

Obedecer el pacto de Dios se habla como si continuara en el. TA: "ellos no obedecen mi pacto"

Hebrews 8:10

Información General:

Esta es una cita del profeta Jeremías.

la casa de Israel

Se habla del pueblo de Israel como si fuesen una casa. TA: "el pueblo de Israel"

despues de esos dias

"después de ese tiempo"

Yo pondré mis leyes en sus mentes

Se habla de los requerimientos de Dios como si ellos fueran objetos que pueden ser puestos en algún lugar. Se habla de la habilidad de las personas pensar como un lugar. TA: "Yo los capacitaré para entender mis leyes" (UDB)

Yo también las escribiré en sus corazones

Se habla de los corazones de las personas, se imagina ser el centro de su lealtad a Dios, como si fueran una pagina que se puede escribir en ellos. TA: "Yo también los capacitaré a ellos para obedecer mis leyes sinceramente"

Yo seré su Dios

"Yo sere el Dios que ellos adoran"

ellos seran mi pueblo

"ellos serán el pueblo al cual Yo cuido"

Hebrews 8:11

Información General:

Esto contrinúa la cita del profeta Jeremías.

Ellos no enseñarán cada uno a su vecino y cada hermano, diciendo,

'Conoce al Señor.'

Esta cita directa puede expresarse como una cita indirecta. TA: "Ellos no necesitarán enseñar a sus vecinos o hermanos para conocerme"

vecino... hermano

Ambos se refieren a hermanos Israelitas.

Conoce al Señor... todos me conocerán

"Conocer" aquí significa conocimiento.

a sus actos de maldad

Esto representa a las personas quienes cometen estos actos de maldad. TA: "a esos quienes hicieron actos de maldad"

Yo no recordaré sus pecados ams.

Aquí "recordar" representa "pensar acerca de."

Hebrews 8:13

esta cerca de desaparecer

"casi ha desaparecido" o "pronto desaparecera"

Chapter 9

Hebrews 9:1

Oración de Enlace:

El escritor le deja claro a los creyentes judíos que las leyes y el tabernáculo del viejo pacto eran solo imagenes (o dibujos) del nuevo, mejor pacto.

Ahora

Esta palabra marca una nueva parte de la enseñanza.

primer pacto

Traduzca como se hizo en 8:6.

tenía regulaciones

"tenía instrucciones detalladas" o "tenía reglas"

Porque

El autor continúa la discusión de 8:6.

un tabernáculo fue preparado

Un tabernáculo fue construido y preparado para usarse.

Está idea puede ser dicha de manera activa. TA: "los israelitas prepararon un tabernáculo"

el candelabro, la mesa y el pan de la presencia

Estos onjetos están todos acompañados por el artículo definitivo "el" porque el autor asume que sus lectores ya saben lo que son estas cosas.

el pan de la presencia

Esto puede ser refraseado para que el nombre abstracto

"presencia" sea expresado como el verbo "mostrar" o

"presente." TA: "el pan presente ante Dios"

Hebrews 9:3

Detrás de la segunda cortina

La primera cortina era la pared afuera del tabernáculo, así que la "segunda cortina" era la cortina entre el "lugar santo" y el "lugar santísimo."

segunda

Esta es la palabra ordinal para el número dos.

Adentro

"Dentro del arca del pacto"

la vara de Aarón que floreció

Esto se refiere a cuando Dios le probó a la gente de Israel que Él había escogido a Aarón como su sacerdote al hacer la vara de Aarón florecer.

floreció

"florecido" o "brotado " o creció " y desarrolló"

tablas del pacto

Aquí "tablas" son piezas planas de piedra que tenían escrituras en ellas. Esto se refiere a las tablas de piedra en las cuales los diez mandamientos estaban escritos.

querubines gloriosos

Cuando los israelitas estaban haciendo el arca del pacto, Dios les ordeno que tallaran dos querubines de frente uno al otro, con sus alas tocando, sobre la tapa de la expiación del arca del pacto. Aquí se habla de ellos como si estuvieran proveyendo sombra al arca del pacto. TA: "los querubines con sus alas cubiertas"

querubines

Aquí "querubín" significa dos figuras de querubines.

la cual no podemos

Aunque el autor usa el pronombre "nosotros," él probablemente se refiere a sí mismo. TA: "la cual yo no puedo"

Hebrews 9:6

Luego que esas cosas eran preparadas

Esto puede ser dicho de forma activa. TA: "Luego que los sacerdotes prepararon estas cosas"

y no sin sangre

Esto puede ser dicho en forma positiva. TA: "y él siempre trajo sangre"

sangre

Esta es la sangre del toro y la cabra que el alto sacerdote tenía que sacrificar en el Día de la Expiación.

Hebrews 9:8

el camino al lugar santísimo no había sido aún revelado

Esto puede ser dicho de forma activa. TA: "Dios aún no ha revelado el camino al lugar santísimo"

lugar santísimo

Posibles significados son: 1) el cuarto interior del tabernáculo en la tierra o 2) la presencia de Dios en la tierra.

el primer tabenáculo todavía permanecía

Posibles significados son: 1) "el cuarto afuera del tabernáculo aún estaba de pie" o 2) "el tabernáculo terrenal y el sistema sacrificial aún existía."

Ésta era una ilustración

"Esto era una imagen (dibujo)" o "Esto era un símbolo"

para el tiempo presente

"para ahora"

que se están ofreciendo ahora

Esto puede ser dicho de forma activa. TA: "que los sacerdotes ahora ofrecen"

no son capaces de perfeccionar la conciencia del adorador

El escritor habla de la conciencia de una persona como si fuera un objeto que puede hacerse mejor y mejor hasta que no tenga falla. La conciencia de una persona es su conocimiento del bien y el mal. También es el conocimiento de saber si ha hecho, o no, algo malo. Si él sabe que ha hecho mal, decimos que se siente culpable. TA: "no son capaces de hacer al adorador libre de culpa"

la conciencia del adorador

El escritor parece referirse solamente al adorador, pero se refiere a todos aquellos que vienen a adorar a Dios al tabernáculo.

regulaciones para la carne

Aquí "carne" se refiere al cuerpo físico. TA: "reglas para el cuerpo físico"

Estas eran todas regulaciones para la carne, que fueron provistas

Esto puede ser dicho de manera activa. TA: "Dios proveyó todas estas regulaciones para la carne"

que fueron provistas hasta que el nuevo orden fuera creado.

Esto puede ser dicho de manera activa. TA: "que Dios proveyó hasta que creó el nuevo orden"

nuevo orden

"nuevo pacto" (UDB)

Hebrews 9:11

Oración de Enlace:

Habiendo descrito el servicio del tabernáculo bajo la ley de Dios, el escritor pone claro que el servicio de Cristo es mejor porque está sellado con Su sangre. Es mejor porque Cristo ha entrado en el verdadero "tabernáculo," que es, la misma presencia de Dios en el cielo, en vez de entrar, como otros altos sacerdotes, al tabernáculo terrenal, la cual era solo una copia imperfecta.

cosas buenas

Esto no se refiere a cosas materiales. Significa las cosas buenas que Dios prometió en Su nuevo pacto.

tabernáculo más grande y más perfecto

Esto significa que la tienda celestial o tabernáculo es más importante y más perfecto que el tabernáculo terrenal.

que no fue hecho por manos humanas

Esto puede ser dicho de manera activa. TA: "que manos humanas no lo hicieron"

manos humanas

Aquí "manos" se refiere a toda la persona. TA: "humanos"

lugar santísimo

La presencia de Dios en el cielo es mencionada como si fuera el lugar santísimo, el cuarto más íntimo en el tabernáculo.

Hebrews 9:13

rociar de las cenizas de novilla sobre aquéllos que se hicieron sucios

El sacerdote dejaba caer pequeñas cantidades de ceniza en la gente impura.

para la limpieza de su carne,

Aquí "carne" se refiere al cuerpo entero. TA: "para la

limpieza de sus cuerpos"

¿cuánto mucho más podrá la sangre de Cristo, Quien a través del

Espíritu Eterno se ofreció a Sí mismo sin mancha a Dios, limpia nuestra conciencia de obras muertas para servir al Dios vivo?

El autor usa esta pregunta para enfatizar que el sacrificio de Cristo era el más poderoso. TA: "¿entonces la sangre de Cristo limpiará nuestra conciencia aún más de las obras muertas para servir al Dios viviente! Porque, a través del Espíritu eterno, Él se ofreció a Sí mismo sin mancha a Dios." la sangre de Cristo

La "sangre" de Cristo aquí representa Su muerte.

limpia nuestra conciencia

Aquí "conciencia" se refiere al sentimiento de culpa de una persona. Ya que Jesús se sacrificó a Sí mismo, los creyentes no tienen que sentirse culpable por los pecados que han cometido porque Él los ha perdonado.

mancha

Este es un pequeño pecado o falta moral mencionada aquí como si fuera una pequeña, inusual marca o defecto en el cuerpo de Cristo.

limpia

Aquí "limpia" representa la acción de aliviar nuestras conciencias de culpa por los pecados que hemos cometido. obras muertas

Las acciones pecaminosas son mencionadas como si le pertenecieran al mundo de los muertos.

Por esta razón

"Como resultado" o "A causa de esto"

Él es el mediador de un nuevo pacto

Esto significa que Cristo hizo que el nuevo pacto existiera entre Dios y los humanos.

primer pacto

Traduce esto como lo hiciste en 8:6.

aquéllos que son llamados

Esto puede ser dicho de manera activa. TA: "esos que Dios ha escogido para que sean Sus hijos"

herencia

Recibiendo lo que Dios ha prometido a los creyentes en mencionado como si fuera heredar una propiedad y riqueza de un miembro familiar.

Hebrews 9:16

testamento

un documento legal en el cual una persona declara quién debe recibir sus posesiones cuando él mismo muere

la muerte de la persona que lo hizo, debe ser probada

Esto puede ser dicho de forma activa. TA: "alguien debe probar que la persona que hizo el testamento ha muerto"

Hebrews 9:18

Así que tampoco el primer pacto fue establecido sin sangre

Esto puede ser dicho de manera activa y positiva. TA: "Así Dios estableció hasta el primer pacto con sangre"

primer pacto

Traduzca como lo hizo en 8:6

sangre

La muerte de los animales sacrificados a Dios es

mencionada como si no fuera nada, solo sangre. TA: "la muerte de los animales sacrificados a Dios"

tomó la sangre de los carneros y de las cabras, con agua, lana roja, e

hisopo, y roció ambos, el rollo y a todo el pueblo

El sacerdote sumergía el hisopo en la sangre y el agua y, entonces, sacudía el hisopo para que las gotas de sangre y agua cayeran en el rollo y en la gente. Rociar era una acción simbólica hecha por los sacerdotes en la cual ellos aplicaban los beneficios del pacto a la gente y los objetos. Aquí el rollo y la aceptabilidad de la gente eran renovados.

hisopo

un arbusto leñoso con flores en el verano, usado en rociadas ceremoniales

LA SANGRE DEL PACTO

Aquí "sangre" se refiere a la muerte de animales sacrificados para llevar a cabo los requerimientos del pacto. TA: "la sangre que causa el efecto del pacto" (UDB) Hebrews 9:21

él roció

Moisés roció

roció

Rociar era una acción simbólica hecha por los sacerdotes en la cual ellos aplicaban los beneficios del pacto a la gente y los objetos. Mira como se tradujo esto en 9:18.

todos los recipientes usados en el servicio

Un recipiente es un objeto que puede aguantar cosas. Aquí puede referirse a cualquier tipo de utensilio u objeto. TA: "todos los utensilios usados en el servicio"

usados en el servicio

Esti puede ser dicho de manera activa. TA: "los sacerdotes los usaron en su servicio"

casi todo es limpiado con sangre

Hacer algo aceptable a Dios es dicho como si esa cosa fuera limpiada. Esta idea puede ser dicha de manera activa. TA: "los sacerdotes usaron sangre para limpiar casi todo"

sangre

Aquí, la "sangre" del animal se refiere a la muerte del animal.

Sin el derramamiento de sangre no hay perdón

Aquí, "derramamiento de sangre" se refiere a algo muriendo como un sacrificio a Dios. Esta doble negativa puede significar que todo el perdón viene a través del derramar sangre. TA: "El perdón solo viene cuando algo muere como un sacrificio" o "Dios solo perdona cuando algo muere como un sacrificio"

perdón

Puedes decir explícitamente el significado implicado. TA: "el perdón de los pecados de la gente"

Hebrews 9:23

Oración de Enlace:

El escritor enfatiza que Cristo (ahora en el cielo intercediendo por nosotros) tenía que morir solo una vez por los pecados, y Él regresará a la tierra una segunda vez.

Chapter 10

Hebrews 10:1

Oración de Enlace:

El escritor expone la debilidad de la ley y sus sacrificios, por qué Dios dio la ley, y la perfección del nuevo sacerdocio y el sacrificio de Cristo.

la Ley es sólo una sombra de las buenas cosas por venir

Esto habla de la ley como si fuera una sombra. El autor quiere decir que la ley no era las cosas buenas que Dios

las copias de las cosas en el cielo fueran limpiadas con el sacrificio de esos animales

Esto puede ser dicho de manera activa. TA: "Los sacerdotes deben usar estos sacreificios animales para limpiar lo que son copias de las cosas que están en el cielo"

las cosas celestiales mismas tenían que ser limpiadas con sacrificios mucho mejores

Eso es, mejor que los sacrificios usandos para limpiar las copias terrenales. esto puede ser dicho de manera activa.

TA: "en caso de las cosas terrenales mismas, Dios tiene que limpiarlas con sacrificios mucho mejores"

hecho por manos

Aquí "manos" se refiere a manos humanas. TA: "el cual manos humanas hicieron y..."

del verdadero

"del verdadero lugar santísimo"

Hebrews 9:25

Él no fue allí

"él no entró en el cielo" (UDB)

año tras año

"cada año"

con la sangre de otro

Esto significa, con la sangre de una víctima animal, y no con Su propia sangre.

Si ese hubiera sido el caso

"Si Él hubiera tenido que ofrecerse a Sí mismo a menudo" desde la fundación del mundo

La creación del mundo se menciona como si el mundo fuera un edificio y la fundación fue la primera parte en ser construida. TA: "desde que Dios empez'po a contruir el mundo"

ha sido revelado

Esto puede ser dicho de manera activa. TA: "Dios lo ha revelado a Él"

para desechar el pecado por el sacrificio de Sí mismo

Esto se refiere al pecado como si fuera un objeto que una persona puede mover. TA: "hacer que Dios perdone los pecados al sacrificarse a Sí mismo"

Hebrews 9:27

Cristo también, Quien fue ofrecido

Esto puede ser dicho de forma activa. TA: "Cristo también, se ofreció a Sí mismo"

para sacar los pecados de muchos

El acto de hacernos inocentes en vez de culpables de nuestros pecados es dicho como si nuestros pecados fueran objetos físicos que Cristo puede llevarse lejos de nosotros"

los pecados

Aquí "pecados" significa la culpa que la gente tiene ante Dios por los pecados que han cometido.

había prometido. Esta solamente daba un indicio de las cosas buenas que Dios iba a hacer.

no las formas reales de esas mismas cosas

"no las mismas cosas reales"

año tras año

"cada año"

¿Si no los sacrificios hubieran cesado de ser ofrecidos?

El autor usa una pregunta para establecer que los

sacrificios eran limitados en su poder. Esto puede expresarse en forma activa. TA: "ellos hubieran parado de ofrecer esos sacrificios."

"cesado"

"parado"

En ese caso

"En esa situación"

si ellos hubieran sido limpiados

Se habla de los pecados de la gente como si estos pudieran ser físicamente lavados. Esto puede expresarse en forma activa. TA: "si Dios hubiera ya perdonado sus pecados"

no hubieran estado conscientes

"hubieran sabido que ellos ya no eran culpables de pecado"

Pues es imposible que la sangre de toros y cabras se lleve los pecados

Se habla de los pecados como si estos fueran objetos que la sangre de animal pudiera barrer al fluir. TA: "Pues es imposible que la sangre de los toros y las cabras hagan que Dios perdone pecados"

la sangre de toros y cabras

Aquí "sangre" se refiere a estos animales muriendo como sacrificios a Dios.

Hebrews 10:5

Información General:

Las palabras de Jesús cuando Él estaba en la tierra fueron predichas en esta cita de un Salmo de David.

QUE TÚ DESEABAS

Aquí "Tú" es singular y se refiere a Dios.

PREPARADO

"hecho apto"

Luego yo dije

Aquí "Yo" se refiere a Cristo.

COMO ESTÁ ESCRITO SOBRE MÍ EN EL ROLLO

Esto puede expresarse en forma activa. TA: "como los profetas hablaron de Mí en el rollo"

EL ROLLO

Esto significa Las Escrituras o los escritos sagrados.

Hebrews 10:8

Información General:

El autor repite estas citas de un Salmo de David, aunque variando ligeramente las palabras, para añadir énfasis.

SACRIFICIOS... OFRENDAS COMPLETAMENTE QUEMADAS...

SACRIFICIOS POR EL PECADO

Estas palabras se traducen como se hizo en 10:5.

que son ofrecidos

Esto puede traducirse en forma activa. TA: "que los sacerdotes ofrecen"

MIRA

"Observa" o "Escucha"

quita la primera práctica

Aquí el nombre abstracto "práctica" se refiere a una forma de pagar por los pecados. Se habla de dejar de hacer eso como si fuera un objeto que puede ser quitado. TA: "deja de pagar por los pecados de la primera forma"

primera práctica... segunda práctica

Las palabras "primera" y "segunda" son números ordinales. TA: "vieja práctica... la nueva práctica"

en orden de establecer la segunda práctica

Se habla de comenzar la segunda forma de pagar por los pecados como de establecer esa práctica. TA: "para pagar

por los pecados de la segunda forma"

hemos sido santificados

Esto puede ser expresado en forma activa. TA: "Dios nos ha santificado" o "Dios nos ha ofrendado a Él mismo"

a través del ofrecimiento del cuerpo de Jesucristo

El nombre abstracto "ofrecimiento" puede expresarse con el verbo "ofrendar" o "sacrificar". TA: "cuando Jesucristo ofreció Su cuerpo como un sacrificio" o "porque Jesucristo sacrificó Su cuerpo"

Hebrews 10:11

Por un lado... Por otro lado

Estas frases son usadas para comparar dos cosas. Su lengua puede tener una forma de enfatizar que el autor está haciendo una comparación. O usted podría dejar fuera "Por un lado" y traducir "Por otro lado" simplemente como "Pero".

día a día

"día tras día" o "todos los días"

nunca pueden quitar

Esto habla de "pecados" como si estos fueran un objeto que una persona puede quitar. TA: "nunca pueden hacer que Dios perdone pecados"

Él se sentó a la mano derecha de Dios

Aquí "mano derecha" se refiere a un lugar de honor. TA: "Él se sentó en el lugar de honor al lado de Dios". Ver cómo se tradujo esto en in 1:1.

hasta que sus enemigos sean hechos un banquillo para sus pies

Se habla de la humillación de los enemigos de Cristo como si ellos fueran convertidos en un lugar para Él descansar Sus pies. Esto puede expresarse en forma activa. TA: "hasta que Dios humille a los enemigos de Cristo y ellos sean hechos como un banquillo para Sus pies"

aquellos que están siendo santificados

Esto puede expresarse en forma activa. TA: "aquellos a quienes Dios está santificando" o "aquellos a quienes Dios ha dedicado para Sí mismo"

Hebrews 10:15

Información General:

Esta es una cita del profeta Jeremías, en el Antiguo Testamento.

CON ELLOS

"con mi pueblo"

LUEGO DE AQUELLOS DÍAS

"cuando el tiempo del primer pacto con mi pueblo haya terminado" (UDB)

PONDRÉ MIS LEYES EN SUS CORAZONES, Y LAS ESCRIBIRÉ EN SUS MENTES

Se habla de los corazones y las mentes de la gente como si las leyes de Dios pudieran ser puestas o escritas en ellos.

TA: "Yo haré que ellos entiendan Mis leyes y Yo haré que ellos Me obedezcan"

Hebrews 10:17

Información General:

Esto continúa la cita del profeta Jeremías en el Antiguo Testamento.

NUNCA MÁS RECORDARÉ SUS PECADOS Y SUS INIQUIDADES

Esta es la segunda parte del testimonio del Espíritu Santo

NUNCA MÁS RECORDARÉ SUS PECADOS

"Yo no me acordaré más de sus pecados" o "Yo ya no

pensaré más en sus pecados"

pecados e iniquidades

Las palabras "pecados" e "iniquidades" significan básicamente la misma cosa. Juntas, ellas enfatizan cuán malo es el pecado. TA: "obras malas, pecaminosas"

Ahora

Esto no significa "en este momento", sino que se usa para llamar la atención al importante punto que sigue.

donde hay perdón

Esto puede ser rephraseado de forma que el nombre abstracto "perdón" sea expresado como el verbo "perdonar". TA: "cuando Dios ha perdonado estas cosas" no hace falta más ningún sacrificio por el pecado

Esto puede ser rephraseado de forma que el nombre abstracto "sacrificio" sea expresado como el verbo "hacer ofrendas". TA: "la gente ya no necesita hacer ofrendas por el pecado"

Hebrews 10:19

Oración de Enlace:

Habiendo hecho claro que hay un solo sacrificio por el pecado, el escritor continúa con la imagen (dibujo) del lugar más santo en el templo, donde solo el alto sacerdote podía entrar cada año con la sangre del sacrificio por los pecados. Él les recuerda a los creyentes que ellos ahora adoran a Dios en Su presencia, como si ellos estuvieran parados en el más santo lugar.

hermanos

Aquí esto significa todos los creyentes en Cristo, sean hombres o mujeres. TA: "hermanos y hermanas" o "compañeros creyentes"

al lugar santísimo

Esto significa la presencia de Dios, no el lugar más santo en el antiguo tabernáculo.

por la sangre de Jesús

Aquí "sangre de Jesús" se refiere a la muerte de Jesús.

camino vivo

Posibles significados son: 1) este nuevo camino a Dios que Jesús ha provisto tiene como resultado que los creyentes vivan para siempre, o 2) Jesús está vivo, y Él es el Camino por el que los creyentes entran a la presencia de Dios.

a través de la cortina

La cortina en el templo terrenal representa la separación entre la gente y la verdadera presencia de Dios.

por medio de su carne

Aquí "carne" se refiere al cuerpo de Jesús, y Su cuerpo representa el sacrificio de Su muerte". TA: "a través de Su muerte"

tenemos un Sumo [Alto] Sacerdote sobre la casa de Dios

Esto debe traducirse de tal forma que se haga claro que Jesús es este "alto sacerdote".

sobre la casa

"a cargo de la casa"

la casa de Dios

Esto habla del pueblo de Dios como si ellos fueran literalmente una casa. TA: "toda la gente de Dios"

vamos a acercarnos

Aquí "acercarnos" significa adorar a Dios, como un sacerdote subiría al altar de Dios para sacrificar animales para Él.

corazones verdaderos

"corazones fieles" o "corazones sinceros". Aquí "corazones" se refiere a la voluntad y motivación genuina de los creyentes. TA: "sinceramente"

en la plena confianza

"con una fe confiada" o "confiando completamente en Jesús"

teniendo nuestros corazones rociados y limpios

Esto puede ser expresado en forma activa. TA: "como si Él hiciera limpios nuestros corazones con Su sangre"

corazones rociados y limpios

Aquí "corazones" se refiere a la conciencia, el conocimiento del bien y el mal. Ser hecho limpio significa ser perdonado y haber recibido el estado de justicia. Se habla de los corazones como si estos pudieran ser limpiados por sangre.

rociados

Rociar era una acción simbólica hecha por los sacerdotes mediante la cual ellos aplicaban los beneficios del pacto a personas y a objetos. Ver cómo se tradujo esto en 9:18.

teniendo nuestros cuerpos lavados con agua pura

Esto puede expresarse en forma activa. TA: "como si Él hubiera lavado nuestros cuerpos en agua pura" (UDB)

nuestros cuerpos lavados con agua pura

Si el traductor entiende que esta frase se refiere al bautismo cristiano, entonces "agua" es literal, no figurativo. Pero si agua es tomado como literal, entonces "pura" es figurativo, representando la pureza espiritual que se dice aquí que el bautismo puede lograr. El "lavado" representa el creyente siendo hecho aceptable para Dios.

Hebrews 10:23

sostenernos firmemente en la confesión de nuestra expectativa confiable

Aquí se habla de un grupo de creencias que una persona confiesa como si fuera un objeto que una persona pudiera sostener en su mano. La frase "sostenernos firmemente" significa "continuar". TA: "continúen diciendo a la gente que nosotros estamos confiados porque nosotros creemos que Dios hará lo que Él ha prometido hacer"

sin titubear

Se habla de estar inseguros de algo como si se estuviera serpenteando o inclinándose de lado a lado. TA: "sin estar inseguro" o "sin dudar"

No dejemos de reunirnos juntos

Se puede hacer explícito que la gente se reunía para adorar. TA: "No paremos de venir a adorar juntos"

al ver ustedes que el día se está acercando

Se habla de un tiempo futuro como si fuera un objeto que se acerca al que habla. Aquí "el día" se refiere a cuando Jesús regresará. TA: "ya que ustedes saben que Cristo volverá pronto"

Hebrews 10:26

Oración de Enlace:

Entonces el escritor da su cuarta advertencia.

deliberadamente

"intencionalmente"

después de haber recibido el conocimiento de la verdad

Se habla del conocimiento de la verdad como si fuera un objeto que pudiera ser entregado de una persona a otra. TA: "después que hemos aprendido la verdad"

la verdad

La verdad acerca de Dios.

ya no existe un sacrificio por los pecados

Nadie es capaz de ofrecer un nuevo sacrificio porque el sacrificio de Cristo es el único que funciona. TA: "nadie puede ofrecer un sacrificio por el cual Dios perdone nuestros pecados"

un sacrificio por los pecados

Aquí "sacrificio por los pecados" significa "una forma efectiva de sacrificar animales para quitar los pecados"

de juicio

Del juicio de Dios, es decir, que Dios juzgará.

una furia de fuego que consumirá a los enemigos de Dios

Se habla de la ira de Dios como si fuera fuego que quemaría a Sus enemigos.

Hebrews 10:28

de dos o tres testigos

Se implica que esto significa "de por lo menos dos o tres testigos".

¿Cuán peor castigo ustedes creen que merece alguien... gracia?

El autor está enfatizando la grandeza del castigo para aquellos que rechazan a Jesús. TA: "Esto era castigo severo. ¡Pero el castigo será todavía mayor para cualquiera... gracia!"

que haya pisotado al Hijo de Dios

Se habla de ignorar a Cristo y despreciarlo como si alguien hubiese caminado sobre Él. TA: "ha rechazado al Hijo de Dios"

Hijo de Dios

Este es un importante título para Jesús.

que trató a la sangre del pacto como algo inmudo

Esto muestra cómo la persona ha pisoteado al Hijo de Dios. TA: "tratando la sangre del pacto como inmunda"

la sangre del pacto

Aquí "sangre" representa la muerte de Cristo, a través de la cual Dios estableció el nuevo pacto.

la sangre por la cual él fue santificado

Esto puede expresarse en forma activa. TA: "la sangre a través de la cual Dios lo santificó"

Espíritu de Gracia

"Espíritu de Dios que provee gracia"

Hebrews 10:30

Información General:

Aquí la palabra "nosotros" se refiere al escritor y a todos los creyentes. Estas dos citas vienen de la ley que dio Moisés en el Antiguo Testamento.

LA VENGANZA ME PERTENECE

Se habla de la venganza como si esta fuera un objeto que pertenece a Dios, quien tenía el derecho de hacer lo que quisiera con lo que Le pertenecía. Dios tiene el derecho de tomar venganza de Sus enemigos.

YO PAGARÉ

Se habla de Dios tomando venganza como si Él estuviera pagando a alguien el salario que merece.

caer en las manos

Se habla de recibir el castigo completo de Dios como si la persona cayera en las manos de Dios. Aquí "manos" se refiere al poder de Dios para juzgar. TA: "recibir el castigo

completo de Dios"

Hebrews 10:32

los días pasados

"el tiempo en el pasado"

después que ustedes fueron iluminados

Se habla de aprender la verdad como si Dios alumbrara una luz sobre la persona. Esto puede ser expresado en forma activa. TA: "después que ustedes aprendieron la verdad acerca de Cristo"

como perseveraron ante una gran lucha de sufrimiento

"cuánto sufrimiento tuvieron ustedes que soportar"

Ustedes fueron expuestos al ridículo público por insultos y persecución

Esto puede expresarse en forma activa. TA: "La gente los ridiculizó, insultándolos y persiguiéndolos en público"

compartían con aquellos

"se unieron a aquellos"

una mejor y permanente posesión

Se habla de las bendiciones eternas de Dios como una "posesión".

Hebrews 10:35

Información General:

En 10:37 hay una cita del profeta Isaías en el Antiguo Testamento.

no tiren a la basura su confianza, la cual tiene una gran recompensa

Se habla de rechazar una promesa como si esto fuera botar algo sin valor y sin utilidad. TA: "no paren de creer confiadamente en Dios, quien los recompensará grandemente" o "continúen confiando completamente en Dios, quien los recompensará grandemente"

PORQUE, EN UN BREVE MOMENTO

Esto puede hacerse explícito. TA: "Como Dios dijo en las Escrituras: 'Pues en un muy corto espacio de tiempo'"

EN UN BREVE MOMENTO

"muy pronto"

Hebrews 10:38

Información General:

En 10:38 el autor cita del profeta Habacuc, lo cual sigue directamente la cita del profeta Isaías en 10:37.

MI JUSTO... SI ÉL SE VUELVE... CON ÉL

Estos se refieren a cualquier persona de la gente de Dios en general. TA: "Mi gente fiel... Si cualquiera de ellos se vuelve... con esa persona" o "Mi gente fiel... Si ellos se vuelven... con ellos"

MI JUSTO... YO NO

Aquí "Mi" y "Yo" se refiere a Dios.

SI ÉL SE VUELVE ATRÁS

Se habla de perder el valor y la fe como si esto fuera regresar de haber seguido un camino.

esos que se vuelven atrás para destrucción

Se habla de perder el valor y la fe como si esto fuera regresar de haber seguido un camino. Y se habla de "destrucción" como si esto fuera un destino. TA: "quienes dejan de confiar en Dios, lo cual hará que Él los destruya" para guardar nuestra alma

Se habla de vivir eternamente con Dios como si esto fuera cuidar el alma de uno. Aquí "alma" se refiere a la persona completa. TA: "lo cual resultará en que vivamos para siempre con Dios"

Chapter 11

Hebrews 11:1

Oración de enlace:

El autor dice tres cosas sobre la fe en esta breve introducción.

ahora

Esta palabra es usada aquí para marcar en la enseñanza principal. Aquí el autor comienza a explicar el significado de la fe.

fe es la seguridad acerca de las cosas esperadas confiadamente

Esto puede ser declarado en forma activa. Traducción

Alternativa: "la fe es lo que permite que una persona esperar confiadamente sobre ciertas cosas"

esperadas confiadamente

Aquí esto se refiere específicamente a seguridad de la promesa de Dios, específicamente la certeza de que todos los creyentes en Jesús van a vivir con Dios por siempre en los cielos.

que aún no se ven

Esto puede ser traducido en forma activa. Traducción

alternativa: "que nosotros aún no hemos visto" o "que aún no han pasado"

Por esto

"Porque ellos estaban seguros sobre los eventos que no pasaron"

los ancestros fueron aprobados por su fe

Esto puede ser declarado en forma activa. Traducción

Alternativa: "Dios aprobó a nuestros ancestros porque ellos tenían fe"

los ancestros

El autor está hablando a los hebreos sobre los ancestros de los hebreos. Traducción Alternativa: "Nuestros ancestros"

el universo ha sido creado por el mandato de Dios

Esto puede ser declarado en forma activa. Traducción

Alternativa: "Dios creó el universo ordenándole que existiera"

que lo que se ve no fue hecho de cosas que eran visibles

Esto puede ser declarado en forma activa. Traducción

Alternativa: Dios no creó lo que nosotros vemos de cosas que eran visibles"

Hebrews 11:4

Oración de enlace:

El escritor luego da varios ejemplos (mayormente de los escritos del Antiguo Testamento) de las personas que vivieron por fe aún cuando ellos no recibieron lo que Dios ha prometido mientras ellos viven en la Tierra.

fue aprobado por ser justo

Esto puede ser declarado en forma activa. Traducción

Alternativa: "Dios declaró que Abel fue justo"

fue aprobado por ser justo

Esto puede ser declarado en forma activa. Traducción

Alternativa: "Dios declaró que él fuera justo"

Abel continúa hablando

Leyendo las escrituras y aprendiendo sobre la fe de Abel es hablada como si Abel mismo estuviera hablando.

Traducción Alternativa: "Nosotros aún aprendemos lo que Abel hizo"

Hebrews 11:5

Fue por fe que Enoc fue tomado y no vio la muerte

Esto puede ser declarado en forma activa. Traducción

Alternativa: "Esto fue por la fe de Enoc que no murió porque Dios lo tomó"

vio la muerte

Esto habla de la muerte como si fuera un objeto que las personas pueden ver. Significa experimentar la muerte.

Traducción alternativa: "morir"

antes de haber sido tomado

Esto puede ser declarado en forma activa. Traducción

Alternativa: "antes de que Dios lo tomara"

fue testificado que él había agradado a Dios

Esto puede ser declarado en forma activa. Los posibles significados son 1) "Dios dijo que Enoc lo agradó" o 2) "las personas dijeron que Enoc agradó a Dios".

Ahora, sin fe

Aquí "ahora" no significa "en este momento", pero es usado para tener la atención a los puntos importantes que siguen.

sin fe es imposible agradecerle

Esto puede ser declarado en forma positiva. Traducción

Alternativa: "una persona puede agradar a Dios si tiene fe en Dios"

que cualquiera que venga a Dios

Queriendo adorar a Dios y pertenecer a su pueblo es hablado como si la persona está literalmente viniendo a Dios.

Traducción Alternativa: "Que cualquiera que quiera pertenecer a Dios"

a los que lo buscan

Aprendiendo sobre Dios y haciendo el esfuerzo de

obedecerlo es hablado como si alguien estuviese buscando encontrar a otra persona.

Hebrews 11:7

habiendo recibido un mensaje divino

Esto puede ser declarado en forma activa y en otros

términos. Traducción Alternativa: "Porque Dios le dijo"

acerca de las cosas que todavía no se ven

Esto puede ser declarado en forma activa. Traducción

Alternativa: "sobre cosas que nadie ha visto antes" o "sobre eventos que no han pasado aún"

El mundo

Aquí "mundo" se refiere a la población humana del mundo.

Traducción Alternativa: "Las personas viviendo en el mundo en aquel tiempo"

llegó a ser heredero de la justicia

Noé ha hablado como si él fuera a heredar la propiedad y riqueza de un miembro de la familia. Traducción alternativa:

"recibió de Dios la justicia"

que es de acuerdo a la fe

"que Dios da a aquellos que tienen fe en él"

Hebrews 11:8

cuando fue llamado

Esto puede ser declarado en forma activa. Traducción

Alternativa: "cuando Dios lo llamó"

salió al lugar

"Dejó su casa para ir al lugar"

que recibiría como herencia

La tierra que Dios prometió daría los descendientes de

Abraham es hablado como si fuera una herencia que

Abraham recibiría. Traducción Alternativa: "que Dios le daría"

Salió

"Él salió de su casa"

Él vivió en la tierra prometida como un extranjero

Esto puede ser reubicado para que el nombre abstracto "promesa" es expresado como un verbo "prometido".

Traducción Alterna: "Él vive como un extranjero en la tierra que Dios le prometió"

coherederos

"coherederos juntos". Esto habla sobre Abraham, Isaac, y Jacob como si ellos fueran herederos que recibirían en herencia de su padre.

la ciudad que tiene fundamentos

Que son, fundamentos permanentes. Entonces la ciudad será una ciudad permanente.

la ciudad cuyo arquitecto y constructor sería Dios

Dios es hablado como si fuera un arquitecto y constructor. arquitecto

Una persona que diseña edificios.

Hebrews 11:11

poder para concebir

"la habilidad de convertirse en padre"

ellos consideron fiel a Aquél quien les había dado una promesa

"Ellos creyeron en Dios, quien les prometió cosas, para que creyeran"

casi muerto

"muy viejo para tener hijos" o "muy anciano"

aquéllos que eran COMO LAS ESTRELLAS EN EL CIELO POR SU

MULTITUD Y COMO LOS GRANOS DE ARENA DE LA ORILLA DEL MAR, QUE SON INCONTABLES

Esta símil significa Abraham tiene muchos descendientes.

QUE SON INCONTABLES

"Que son demasiados para que cualquiera pueda contarlos"

Hebrews 11:13

sin recibir las promesas

Esto habla de las promesas como si fueran objetos que una persona recibe. Traducción Alterna: "sin recibir lo que Dios le ha prometido"

después de haberlas visto y saludado desde lejos

Los futuros eventos prometidos son hablados como si ellos fueran viajeros llegando desde muy lejano. Traducción

Alterna: "Después de aprender lo que Dios hará en el

futuro"

ellos admitieron

"ellos aprendieron" o "ellos aceptaron"

eran extranjeros y exiliados en la tierra

Aquí "extranjeros" y "exiliados" significa básicamente la misma cosa. Esto enfatiza que esta tierra no sería su casa verdadera. Ellos estaban esperando por su casa verdadera que Dios les haría.

una patria

"Una ciudad donde ellos pertenezcan"

Hebrews 11:15

el celestial

"la ciudad celestial" o "ciudad en los cielos"

Dios no se avergüenza de ser llamado su Dios

Esto puede ser expresado en forma activa y positiva.

Traducción Alterna: "Dios está feliz de tenerlos llamándolo su Dios" o "Dios está orgulloso de tenerlos a ellos diciendo que Él es su Dios"

Hebrews 11:17

cuando fue probado

Esto puede ser declarado en forma activa. Traducción

Alterna: "cuando Dios lo probó"

a quien le fue dicho

Esto es declarado en forma activa. Traducción Alterna: "a quien Dios dijo"

QUE TUS DESCENDIENTES SERÁN LLAMADOS

Aquí "llamados" significa asignar o designados. Esta oración

puede ser declarado en forma activa. Traducción Alterna:

"que yo seré designado a tus descendientes"

Lenguaje figurado

"En una forma de hablar". Esto significa que lo que el autor dice no debe ser entendido literalmente. Dios no trajo a Isaac de la muerte literalmente. Pero porque Abraham estaba a punto de sacrificar a Isaac cuando Dios lo detuvo, fue como si Dios lo trajese de la muerte.

fue de entre ellos

"fue de entre los muertos

él lo volvió a recibir

"Abraham recibió a Isaac de vuelta"

Hebrews 11:20

Jacob adoró

"Jacob adoró a Dios"

cuando su fin estaba cerca

Aquí "su fin" es una manera cortés de referirse a la muerte.

Traducción Alterna: "Cuando él estaba a punto de morir"

habló acerca de la salida de los hijos de Israel de Egipto

"habló cuando los hijos de Israel saldrían de Egipto"

los hijos de Israel

"los israelitas" o "los descendientes de Israel"

y les instruyó sobre sus huesos

José murió mientras estaba en Egipto. Él quiso que su pueblo se llevara sus huesos cuando ellos partieran de Egipto para que los pudieran enterar en la tierra prometida.

Hebrews 11:23

Moisés, cuando nació, fue escondido por tres meses por sus padres

Esto puede ser dicho de forma activa. TA: los padres de Moisés lo escondieron por tres meses luego de nacer

había crecido

"se había convertido en un adulto"

rechazó ser llamado

Esto puede ser dicho de manera activa. TA: "negó que la gente lo llamara"

la vergüenza de seguir a Cristo

Esto puede ser reubicado para que el nombre abstracto

"vergüenza" sea expresado como el verbo "falta de respeto."

TA: "la experiencia de de la gente faltándole el respeto porque hizo lo que Cristo hubiera querido"

seguir a Cristo

Obedecer a Cristo es dicho como si fuera a perseguirlo por un camino.

fijando los ojos en la recompensa

Concentrándose completamente en alcanzar una meta es dicho como si la persona estuviera mirando fijamente un objeto y negándose a mirar a otro lado. TA: "haciendo lo que él sabía le obtendría una recompensa en el cielo"

Hebrews 11:27

soportó como si el estuviera viendo Aquél quien es invisible

Moisés es mencionado como si viera a Dios, Quien es invisible.

Aquél quien es invisible

"Aquél que nadie puede ver"

el rociado de la sangre

Esto se refiere al mandamiento de Dios a los israelitas de matar a un cordero y untar su sangre en cada marco de cada puerta de cada casa donde vivían los israelitas. Esto evitaría que el destructor lastimara a sus primogénitos. no tocara

Aquí "tocara" se refiere a lastimar o matar a alguien. TA: "no lastimara" o "no matara"

Hebrews 11:29

Información General:

Aquí la primera palabra "ellos" se refiere a los israelitas, el segundo "ellos" se refiere a los egipcios, y el tercer "ellos" se refiere a las murallas de Jericó.

ellos pasaron a través del Mar Rojo

"los israelitas pasaron por el Mar Rojo"

fueron tragados

Esto puede ser dicho de forma activa. TA: "el agua se trago a los egipcios"

fueron tragados

Se habala del agua como si fuera un animal. TA: "los egipcios se ahogaron en el agua"

haber sido rodeadas por siete días

Esto puede ser dicho de forma activa. TA: "los israelitas marcharon alrededor de la murallas por siete días"

siete días

"7 día"

había recibido a los espías en paz.

"había recibido a los espías pacíficamente"

Hebrews 11:32

Oración de Enlace:

El escritor continúa hablando de los que Dios hizo por los ancestros de los israelitas.

¿Y qué más puedo decir?

El autor usa una pregunta para enfatizar que hay muchos ejemplos que él pudo haber citado. Esto puede ser dicho como una declaración. TA: "Y hay muchos más ejemplos."

el tiempo me faltaria

"no tendré suficiente tiempo"

Barac

Este es el nombre de un hombre.

Fue por la fe que ellos

Aquí "ellos" no significa que cada persona enumerada en 11:32 hizo las cosas que el autor va a mencionar. El autor quiere decir, en general, que estas son el tipo de cosas que esos con fe son capaces de hacer. TA: "Fue por fe que hombres como estos..."

ellos conquistaron reinos

Aquí "reinos" se refiere a la gente que vivía allí. TA: "ellos derrotaron a la gente de reinos extranjeros"

Ellos detuvieron las bocas de leones, apagaron el poder del fuego, escaparon del filo de la espada

Estas son algunas de las maneras en que Dios salvó creyentes de la muerte. TA: "Los leones no se los comieron, el fuego no los quemó, sus enemigos no los mataron"

fueron sanados de la enfermedad

Esto puede ser dicho de manera activa. TA: "recibieron sanación de Dios"

se convirtieron poderosos en la guerra y derrotaron

se hicieron poderosos en batalla y ganaron

Hebrews 11:35

Las mujeres volvieron a recibir a sus muertos por la resurrección

La frase "por resurrección" significa "cuando Dios los levantó de entre los muertos." La palabra "muerto" es un adjetivo nominal. Puede ser dicho como un verbo. TA: "Las mujeres recibieron de vuelta vivos aquellos que habían muerto"

Otros fueron torturados, no aceptando su liberación

Es implicado que sus enemigos los liberarían de prisión si ellos negaban a Jesús como su Señor. Esto puede ser dicho de manera activa. TA: "Otras aceptaron tortura en vez de salir de prisión" o "Otros le permitieron a sus enemigos torturarlos, antes de negar a Jesús para que sus enemigos los liberaran y..."

torturados

hacer sufrir un gran dolor físico o mental

una mejor resurrección

Posibles significados son: 1) estas personas experimentarán una mejor vida en el cielo de la que experimentaron en este mundo o 2) estas personas tendrán una mejor resurrección que aquellos que no tuvieron fe. Aquellos que tuvieron fe vivirán por siempre con Dios. Aquellos que no tuvieron fe, vivirán por siempre separados de Dios.

Otros fueron probados por insultos y azotes, y hasta cadenas y encarcelamiento. Ellos fueron apedreados. Fueron aserrados en dos.

Fueron asesinados con la espada

Estos pueden ser dichos de manera activa. TA: "La gente se burlaba y azotaba a otros... La gente arrojaba piedras a otros. Personas fueron cortadas en dos con sierras o serruchos. Personas mataron a otros con la espada.

Otros fueron probados por insultos y azotes, y hasta cadenas y encarcelamiento

Estas palabras pueden ser reubicadas para que los nombres abstractos sean expresados como verbos. TA: "Dios probó a otros al permitir que sus enemigos se burlaran y los azotaran a ellos, y hasta ponerlos en cadenas y encarcelarlos.

Anduvieron

"fueron de lugar en lugar" o "vivieron todo el tiempo"

en pieles de ovejas y de cabras

"vestían solamente de pieles de ovejas y de cabras"

Fueron destituidos

"no tenían nada" o "ellos eran muy pobres"

El mundo no eran digno

Aquí "mundo" se refiere a la gente. TA: "La gente del mundo no era digna"

cuevas y en hoyos en la tierra.

"y algunos vivieron en cuevas y hoyos en el suelo"

Hebrews 11:39

A pesar de que toda esta gente fue aprobada por Dios por su fe, no recibieron la promesa

Esto puede ser dicho de manera activa. TA: "Dios honró a todos estos por causa de su fe, pero ellos mismos no recibieron lo que Dios había prometido"

la promesa

Esta expresión se refiere a "lo que Dios le había prometido a ellos."
sin nosotros, ellos no hubieran sido hechos perfectos

Chapter 12

Hebrews 12:1

Oración de Enlace

Debido a este gran número de creyentes del antiguo Testamento, el autor habla de la vida de fe que los creyentes deben vivir con Jesús como ejemplo

Información General

La palabra "nosotros" se refiere al autor y sus lectores. La palabra "ustedes" es plural y aquí se refiere a los lectores. nosotros estamos rodeados por una gran nube de testigos El escritor habla acerca de los creyentes del Viejo Testamento como si fueran una nube que rodeaba los creyentes del día presente. Esto se puede expresar de forma activa. TA: "tan grande nube de testigos nos rodea" o "hay muchos ejemplos de fieles personas de los cuales aprendemos en las escrituras"

testigos

Aquí "testigos" se refiere a los creyentes del Antiguo Testamento en el capítulo 11 quienes vivieron antes la carrera de fe que los creyentes ahora corren. pongamos a un lado cada peso y pecado que fácilmente enreda Aquí "peso" y "pecado que fácilmente enreda"

cada peso

Se habla de actitudes o hábitos que mantienen a los creyentes lejos del creer y obedecer a Dios como si ellos fueran cargas que haría difícil para una persona cargar mientras corren.

pecado que fácilmente enreda

Se habla de pecado como si fuera una red o algo mas que puede levantar a una persona y hacerle caer. Traducción Alterna: "pecado que hace obedecer a Dios difícil"

Vamos a correr pacientemente la carrera que ha sido puesta delante de nosotros

Se habla de seguir a Jesús como si fuera una carrera.

Traducción Alternza: "Vamos a continuar obedeciendo lo Dios nos ha mandado, como un atleta que continúa hasta que la carrera termina"

autor y perfeccionador

"creador y finalizador." Esto significa que Jesús es la fuente de la fe del creyente. Él es en quien el creyente confía, y Él tambien se asegurará que el creyente alcanzará la meta.

el gozo que fue puesto delante de Él

Se habla del gozo que pertenecería a Jesús como si Dios el Padre lo hubiera puesto ante Él para alcanzar una meta.

menospreció Su vergüenza

Esto significa Él no estaba preocupado acerca de la vergüenza de morir en la cruz

se sentó a la mano derecha

Aquí "mano derecha" se refiere a un lugar de honor.

Traducción Alterna: "Él se sentó en el lugar de honor." Ve como tradujiste esto en 1:1.

Hebrews 12:7

soportar el sufrimiento como disciplina

"Entender que durante el sufrimiento Dios nos enseña disciplina"

Esto puede ser dicho de manera positiva y activa. TA: "de manera que Dios pudiera perfeccionarnos a nosotros y a ellos juntos"

Dios los trata a ustedes como si fueran hijos

Esto compara Dios disciplinando a Su pueblo como un padre disciplina a sus hijos. Puedes expresar claramente la información que entiendes. Traducción Alterna: "Dios trata contigo de la misma manera como un padre trata con sus hijos"

hijos... hijo

Todas las incidencias de estas palabras pueden expresarse para incluir hombres y mujeres. Traducción Alterna: "niños... niño"

que hijo es aquel cuyo padre no disciplina?

El autor hace punto a través de esta pregunta que cada buen padre disciplina a sus hijos. Esto se puede expresar como una declaración. Traducción Alterna: "todo padre disciplina a sus hijos!"

Pero si ustedes están sin disciplina

Puedes volver a declarar este sustantivo abstracto

"disciplina" como un verbo "disciplinando." Traducción Alterna: "Así que si no has experimentado la disciplina de Dios como disciplina a todos sus hijos"

entonces eres ilegítimo y no hijos

Se habla de aquellos a quienes Dios no disciplina como si fueran hijos nacidos a un hombre y a una mujer que no están casados.

Hebrews 12:9

padres en la carne

Aquí "en la carne" se refiere a una persona humana.

Traducción Alterna: "padres naturales"

como personas que impone disciplina

"quien nos disciplinó a nosotros"

No deberíamos obedecer mucho mas al Padre de los espíritus y vivir?

El autor usa una pregunta para enfatizar deberíamos obedecer a Dios nuestro Padre. Esto puede ser expresado como una declaración. Traducción Alterna: "¡Por lo tanto nosotros deberíamos aún mas obedecer al Padre de los espíritus y vivir!"

y vivir

"para que vivamos

el Padre de los espíritus

Este modismo contrasta con "padres en la

carne." Traducción Alterna: "nuestro Padre espiritual" o "nuestro Padre en el cielo"

para que podamos compartir en Su santidad

Esta metáfora habla de "santidad" como si fuéramos un objeto que puede ser compartido entre las personas.

Traducción Alterna: "para que podamos ser santos como Dios es santo"

fruto pacífico

Aquí "fruto" es una metáfora y se habla como si fuera una persona quien estaba en paz y trajo paz a otros.

fruto de justicia

Justicia, la cualidad de alguien que obedece a Dios, se habla como si fuera fruto creciendo en un árbol. Aquí el escritor está diciendo que la justicia aumenta como resultado de

disciplina.

quien ha sido adiestrado por ella

"quien ha sido adiestrado por disciplina."Se habla de la disciplina o corrección hecha por el Señor como si fuera el Señor mismo. Traducción Alterna: "quien Dios ha entrenado al disciplinarlos a ellos"

Hebrews 12:12

fortalezcan sus manos que cuelgan y sus rodillas debiles. Hagan caminos rectos para sus pies

Posiblemente esto continúa la metáfora acerca de la carrera en 1:21. Es de esta manera que el autor habla acerca de vivir como cristianos y ayudadndo a otros. caminos rectos

Se habla de vviendo para honrar y agradar a Dios como si fuera un camino derecho a seguir.

lo que es cojo no sea torcido

En esta metáfora de correr una carrera, "cojo" representa otra persona en la carrera quien está herido y quiere renunciar. Esto, a su vez, representa a los cristianos mismos. Traducción Alterna: "quienquiera este débil y quiera renunciar no se torcerá el tobillo"

no se torcerá

Se habla de alguien que deja de obedecer a Dios como si él se hubiera lastimado su pie o su tobillo en un camino. Esto puede expresarse como forma activa. Traducción Alterna: "no se torcerá su tobillo"

que sea sanado

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "en lugar de eso ser fuerte" o "en lugar de eso Dios lo sanará"

Hebrews 12:14

Información General:

El hombre Esau, de quien se habló en los escritos de Moisés, se refiere al primer hijo de Isaac y el hermano de Jacob.

Persigan la paz con todos

Aquí se habla de "Persigan" como si fuera algo que una persona debe perseguir. Traducción Alterna: "Trata de vivir en paz con todos"

y también la santidad sin la cual nadie verá al Señor

Esto puede ser expresado como dar estímulo positivo.

Traducción Alterna: "y también trabajar fuerte para ser santo, porque solo personas santas verán al Señor"

también la santidad

Puedes expresar claramente la información comprendida.

Traducción Alterna: "también sigue la santidad"

nadie carece de la gracia de Dios

"nadie recibe la gracia de Dios y luego la deja ir" o "nadie rechaza la gracia de Dios después de primero confiar en Él" que ninguna raíz de amargura crezca para causar problema, para que muchos no sean contaminados por ella

Se habla de actitudes odiosas o rencorosas como si fueran una planta amarga al gusto. Traducción Alterna: "que nadie venga a ser como una raíz amarga, la cual cuando crezca cause problemas y dañe a mucha gente"

él fue rechazado

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "su padre, Isaac, se negó a bendecirlo"

porque no encontró oportunidad para arrepentirse

"porque no era posible para su padre, Isaac, cambiar su

decisión"

aunque la buscó con lágrimas

Aquí "él" se refiere a Esau

Hebrews 12:18

Oración de Enlace

El autor da un contraste entre lo que los creyentes en el tiempo de Moisés tenían bajo la ley y lo que los creyentes del tiempo presente después de venir Jesús bajo el nuevo pacto. Él ilustra la experiencia de los israelitas describiendo como Dios apareció a ellos en el Monte Sinaí.

Información General:

Las palabras "tú" y "Ustedes" se refiere a los creyentes hebreos a quien el auto escribe. La palabra "ellos" se refiere al pueblo de Israel después de Moisés guiarlos fuera de Egipto. La primera cita viene de los escritos de Moisés. Dios revela en este pasaje en Hebreos que Moisés dijo él tembló al ver la montaña.

Pues no has venido a una montaña que puede ser tocada

La información implícita puede ser expresada

explícitamente. Traducción Alterna: "Pues ustedes no han venido, como el pueblo de Israel vino, a una montaña que se puede tocar"

que puede ser tocado

Esto quiere decir que los creyentes en Cristo no han venido a una montaña física como el Monte Sinaí que una persona puede tocar o ver. Esto puede ser expresado en dforma activa. Traducción Alterna: "que una persona puede tocar"o "que la gente puede percibir con sus sentidos"

Ustedes no han venido a un toque de trompeta

"Ustedes no han venido a un lugar donde hay un sonido fuerte de una trompeta"

ni una voz que habla palabras cuyos oyentes suplicaron no se hablara otra palabra a ellos

Aquí "voz"se refier a alguien hablando. La frase "sea hablada" puede expresarse en forma activa. Traducción Alterna: "o donde Dios estaba hablando de tal manera que aquellos que lo escucharon le rogaron no le hablara otra palabra a ellos"

les fue ordenado

Esto puede expresarse en forma activa. Traducción Alterna: "lo que Dios ordenó"

debe ser apedreado

Esto puede expresarse en forma activa. Traducción Alterna: "debes apedrearlo"

Hebrews 12:22

Información General:

El hombre Abel era el hijo del primer hombre y mujer, Adán y Eva. Caín, tambien su hijo, mató a Abel

Monte Sinaí

El escrito habla del Monte Sión, el templo montado en Jerusalén, como si fuera el cielo mismo, la residencia de Dios.

decenas de millares de angeles

"un número incontable de ángeles

el primogénito

Esto habla de creyentes en cristo como si ellos fueran hijos primogénitos. Esto enfatiza sus lugar especial y privilegio como pueblo de Dios.

registrado en el cielo

"cuyos nombres están escritos en el cielo." Esto puede expresarse en forma acgtiva. Traducción Alterna: "cuyos nombres Dios ha escrito en el cielo"

el mediador de un nuevo pacto

Esto significa Jesús causó el nuevo pacto entre Dios y humanos a existir. Observa como tradujiste la frase en 9:13 quien ha sido hecho perfecto

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "a quien Dios ha hecho perfecto"

la sangre rociada que habla mejor que la sangre de Abel

Se habla de la sangre de Jesús y la sangre de Abel como si fueran doas personas llamando. Traducción alterna: "la sangre rociad de Jesús que dice mejores cosas que la sangre de Abel"

sangre

Aquí "sangre" se refiere a la muerte de Jesús, como la sangre de abel se refiere a su muerte.

Hebrews 12:25

Oración de Enlace:

Habiendo contrastado la experiencia de los israelitas en el Monte Siná con la experiencia de los creyentes despues de la muerte de Cristo, el escritor le recuerda a los creyentes que ellos tienen el mismo Dios quien les advierte a ellos hoy. Este es la principal quinta advertencia dada a los creyentes.

Información General:

Esta cita es del profeta Hegaeo en el Antiguo Testamento. La palabra "ustedes" continua refiriendose al escritor y sus lectores quienes son creyentes.

ustedes no rechacen a Aquel que está hablando

Esto puede expresarse en forma activa. Traducción Alterna: "Ustedes presten atención al que esta hablando"

si ellos no escaparon

La información implícita puede expresarse explícitamente. Traducción Alterna: "si el pueblo de Israel no escaparon del juicio"

si ellos no escaparon

La información implícita puede ser expresada explícitamente. Traducción Alterna: "si el pueblo de Israel no escapó juicio"

el que les advirtió en la tierra

Posibles significados son 1) "Moisés quien le advirtió a ellos en la tierra"o 2) "Dios quien les advirtió en el Monte Sinai"

Chapter 13

Hebrews 13:1

Oración de Enlace:

En este cierre de sección, el autor da instrucciones específicas a los creyentes en como ellos estan supuestos a vivir.

Dejen que el amor fraternal continúe

"Continue para mostrar tu amor por otros creyentes asi como haces para un miembro de tu familia"

No olviden

Esto puede establecerse en forma positiva. TA: "Asegurate de recordar"

hospitalidad hacia los extraños

"recibir y mostrar bondad a los extraños"

Hebrews 13:3

si nos alejamos de aquel que nos advierte

Se habla de sesobedecer a Dios como si una persona se volteara y se alejara caminando de el. Traducción Alterna: "si desobedecemos a quien está advirtiendoo"

su voz estremeció la tierra

"cuando Dios habló, el sonido de Su voz causó la tierra temblara

Hebrews 12:27

Información General

Aquí la cita del profeta Hageo se repite del versículo previo.

la remoción de las cosas que pueden ser estremecidas

Esto puede expresarse en forma activa. Traducción Alterna:

"Dios removerá todas las cosas que se estremecen"

estremecidas

Se usa la palabra para lo que hace un temb,lor de tierra.

Esto se refiere a 12:18 y lo que ocurrió cuando el pueblo vio la montaña donde Moisés recibió la ley de Dios. Observa como tradujiste "estremecerse"en 12:25

que ha sido creado

Esto se puede traducir en forma activa. Traducción Alterna: "que Dios ha creado"

las cosas que no se pueden estremecer

Esto puede expresarse en forma activa. Traducción Alterna:

"las cosas que no se estremecen"

recibiendo un reino

Puedes anadir las palabras "porque nosotros somos"para

hacer cla el enlace lógico entre esta declaración y la

próxima declaración. Traducción alterna: "porque nosotros

estamos recibiendo un reino"o "porque Dios está

haciendonos miembros de Su reino"

que no puede ser estremecido

Esto puede ser expresado en forma activa: Traducción

Alterna: "que no se estremece"

seamos agradecidos

"demos gracias"

con reverencia y asombro

Las palabras "reverencia"y "asombro"comparten

significado similares y enfatizan la grandeza de la

reverencia debida a Dios. Traducción Alterna: "con gran

respeto y temor"

nuestro Dios es fuego consumidor

Se habla de Dios aqui como si Él fuera un fuego que puede

quemar cualquier cosa.

como si estuvieran unidos a ellos

Esto puede ser establecido en forma activa. TA: "como si estuvieras en prisión con ellos"

quienes son maltratados

Eso se puede establecer en forma activa. TA: "a otros que son maltratados" o "quienes estan sufriendo"

como si ustedes también fueran ellos en el cuerpo

Esta frase alienta a los creyentes a pensar sobre el sufrimiento de otras personas como ellos piensan sobre su propio sufrimiento. TA: "como si ustedes fueran los que estan sufriendo"

Que el matrimonio sea respetado por todos

Esto puede ser establecido en forma activa. TA: "Hombres y mujeres quienes estan casados entre si se deben respetar"

uno al otro" (UDB)

Que la cama matrimonial sea pura

esto se refiere al acto de la unión sexual como si fuera solo la cama de una pareja casada. TA: "los esposos y esposas honren su relación matrimonial entre ellos y no duerman con otras personas"

Hebrews 13:5

Que su conducta sea libre del amor al dinero

"No amen el dinero"

Estén contentos

"Estén satisfechos"

El Señor es mi ayudador... hacerme

Esto es una cita del libro de Salmos en el Antiguo Testamento.

No temeré. ¿ Que me podrá hacer alguna persona?

El autor usa una pregunta para enfatizar que el no teme a la gente porque Dios le esta ayudando. Aquí "hombre" significa cualquier persona en general. TA: "¡No temeré lo que alguna persona pueda hacerme!"

Hebrews 13:7

el resultado de su conducta

"el resultado de la forma en que se comportan"

Imiten su fe.

Aquí la verdad de Dios y la forma de vida dejada por esos líderes es hablada como "su fe" TA: "Verdad y obediencia a Dios en la misma forma en que ellos hicieron"

es el mismo ayer, hoy, y por siempre.

Aquí "ayer" significa todos los tiempos en el pasado. "es el mismo en pasado, presente, y en el futuro por siempre"

Hebrews 13:9

Información General:

Esta sección se refiere a sacrificios animales hechos por creyentes en Dios en tiempos del Antiguo Testamento, los cuales cubrían sus pecados temporalmente hasta que la muerte de Cristo se produjo.

No sean llevados por diversas enseñanzas extrañas.

Ser persuadido por diversas enseñanzas es dicho como si una persona fuera cargada afuera por una fuerza. Esto puede ser establecido en forma activa. TA: "No dejen que otros los persuadan a creer en varias enseñanzas extrañas" por diversas enseñanzas extrañas

"muchas, enseñanzas diferentes que no son las buenas nuevas que les hablamos"

es bueno que el corazón sea fortalecido por la gracia, no por criterios sobre la comida que no ayudan a quienes viven por ellos.

Esto puede ser establecido en forma activa. TA: "nos fortalecemos cuando pensamos en como Dios ha sido bondadoso con nosotros, pero no nos fortalecemos por obedecer las reglas sobre la comida"

el corazón sea fortalecido

Aquí " el corazón" representa el valor, amor, fuerza, y determinación. Estas cosas son dichas para ser fortalecidos como si fueran el corazón de una persona.

comidas

Aquí "comidas" establece las reglas sobre la comida.

quienes viven por ellos.

Vivir es dicho como si fueran caminando. TA: "esos que viven por ellos" o esos que regulan sus vidas por ellas. Ver:

Tenemos un altar

Aquí "altar" se establece por "lugar de adoracion." tambien se establece por los animales que los sacerdotes en el antiguo pacto sacrificaban, de los cuales tomaban carne para ellos y sus familias.

la sangre de los animales, sacrificados por los pecados, es traída al lugar santo

Esto puede ser establecido como forma activa. TA: "el alto sacerdote trae al lugar santo la sangre de los animales que los sacerdotes mataban por sus pecados."

mientras que sus cuerpos son quemados

Esto se puede establecer en forma activa. TA: " mientras los sacerdotes queman los cuerpos de los animales' "

fuera del campamento

"fuera de donde la gente vive"

Hebrews 13:12

Oración de Enlace

Hay una comparación aquí entre el sacrificio de Jesús' y los sacrificios en el tabernáculo en el Viejo Testamento.

Así

" En la misma manera" o "Porque los cuerpos de los sacrificios fueron quemados fuera del campamento" (13:9)

fuera de la puerta de la ciudad,

Esto establece para" fuera de la ciudad"

Vayamos, pues, a Él fuera del campamento

Obedecer a Jesús es dicho como si una persona estuviera dejando el campamento para ir donde Jesús está.

asumiendo Su vergüenza

Desgracia es hablada como si fuera un objeto que tuviera que ser cargado en las manos o en la espalda. TA: " mientras permitimos a otros que nos insulten como lo insultaron a Él"

buscamos una

"esperando por" (UDB)

Hebrews 13:15

sacrificios de alabanza

Alabanza es hablada como si fuera un sacrificio de animales o incienso.

alabanza que es el fruto de labios que reconocen Su nombre.

Alabanza es dicho como si fuera una fruta, y labios son dichos como si fueran árboles que llevan esa fruta. En adición "labios" representan personas alabando al Señor.

TA: "alabanza que es una ofrenda de aquellos que reconocen Su nombre"

Su nombre

el nombre de una persona representa a esa persona.)

no olvidemos hacer bien y ayudarse unos a otros,

Esto puede establecerse en forma positiva. TA: "recordemos siempre hacer el bien y ayudar a otros"

pues tales sacrificios

Haciendo el bien y ayudando a otros es dicho como si hubieran sacrificios en el altar.

velan por sus almas,

Las almas de los creyentes', que es el bienestar espiritual de los creyentes, es dicho como si fueran objetos o animales que guardias pueden velar por ellas.

no con lamento

Aquí "lamento" se establece para tristeza o dolor.

Hebrews 13:18

Oración de Enlace:

El autor cierra con bendiciones y saludos.

Oren por nosotros

Aquí "nosotros" se refiere al autor y sus compañeros.

estamos seguros de que tenemos una clara conciencia,

Aquí "clara" se establece para ser libre de culpa. TA:

"estamos seguros de que no tenemos culpa"

que yo sea regresado a ustedes más pronto.

Esto puede ser establecido como una forma activa. TA: "que Dios muy pronto removerá las cosas que me detienen de acercarme a ustedes"

Hebrews 13:20

Ahora

Esto marca una nueva sección de la carta. Aquí el autor alaba a Dios y hace una oración final por sus lectores.

al gran Pastor de las ovejas

Cristo esta en su posición como líder y protector de esos que creen en Él esto es dicho como si Él fuera un pastor de ovejas.

por la sangre de un pacto eterno

Aquí "sangre" se establece para la muerte de Jesús, la cual es la base del pacto que durará por siempre entre Dios y los creyentes en Cristo.

les perfeccione con toda cosa buena para hacer Su voluntad

Aquí "les perfeccione" significa "hacerles capaces" o

"equiparles." TA: "hacerles capaces de hacer toda cosa buena de acuerdo a Su voluntad"

Él obre en nosotros

La palabra "nosotros" se refiere al autor y a los lectores.

Chapter 1

James 1:1

Oración de Enlace

Luego de su saludo, Santiago le dice a los creyentes que la razón de los problemas es para probar su fe.

Santiago, siervo de Dios y del Señor Jesucristo

La frase "Yo soy" está implícita. Traducción Alterna: "Yo, Santiago, soy un siervo de Dios y del Señor Jesucristo."

Santiago

Santiago fue el medio hermano de Jesús.

A las doce tribus en la dispersión

Esta expresión se refiere tanto a los judíos cristianos viviendo fuera de Israel, como a todos los cristianos que viven en todas las partes del mundo.

Las doce tribus

El término "doce tribus" normalmente agrupa a todo el pueblo de Israel, porque ellos han sido divididos en doce tribus. En este pasaje, sin embargo, "doce tribus" se refiere tanto a los judíos cristianos, como a todos los cristianos en todas las partes del mundo. Aquí, "doce tribus" es usado como un título, y el número "doce" debe ser escrito en palabras y no como un numeral.

La dispersión

El término "dispersión" normalmente se refiere a todos los judíos dispersados en otros países, fuera de su tierra de procedencia, que es Israel. En este pasaje, sin embargo, "dispersión" es usado tanto para todos los judíos cristianos viviendo fuera de Israel, como a todos los cristianos en todas las partes del mundo.

Saludos

a quien sea la gloria por siempre

"a quién toda la gente alabará por siempre"

Hebrews 13:22

Ahora

Esto marca una nueva sección de la carta. Aquí el autor hace sus comentarios finales a su audiencia.

hermanos

Esto se refiere a todos los creyentes a quienes el esta escribiendo sean masculino o femenino.TA: "compañeros creyentes"

consideren la palabra de exhortación

"pacientemente consideren lo que he escrito para exhortarlos" (UDB)

la palabra de exhortación

Aquí "palabra" se establece para un mensaje. TA: "el mensaje de exhortación"

ha sido puesto en libertad

Esto puede ser establecido como forma activa. TA: "ya no está en prisión"

Hebrews 13:24

Los de Italia les saludan.

Los posibles significados son 1) El autor no está en Italia, pero hay un grupo de creyentes con él quienes vinieron de Italia o 2) el autor esta en Italia mientras escribe esta carta. Italia

Este es el nombre de una región en ese tiempo. Roma era la entonces-capital de Italia.

Un saludo básico, así como: "Hola" o "Buenos días."

Consideren por gozo, mis hermanos, cuando tengan varios problemas

"Mis compañeros creyentes, piensen en todas las diferentes clases de problemas como algo que celebrar."

La prueba de tu fe produce resistencia.

La expresión "la prueba," "tu fe," y "resistencia" son nombres que significan acciones. Dios permite las pruebas, eso es, que Él sabe cuanto los creyentes confían y Le obedecen. Creyentes

James 1:4

Dejen que la resistencia complete su obra

Aquí resistencia es expresada como si fuera una persona en el trabajo. Traducción Alterna: "Aprende a resistir toda prueba."

Completamente maduros

Capaces de confiar en Cristo y obedecerle en todas las circunstancias.

No falte nada

Esto puede ser expresado en la forma positiva. Traducción Alterna: "Ser capaces de obedecer a Dios en todas las cosas".

Pídala a Dios, Él que da

"Pídesela a Dios. Porque Él es el que da"

Generosamente y sin reproche

Esto puede ser expresado de forma positiva. Traducción Alterna: "Generosamente y felizmente"

Él la dará

"Dios la dará" o "Dios contestará tus oraciones".

James 1:6

En fe, sin dudar nada

Esto puede ser expresado en forma positiva. Traducción Alterna: " Completa certeza de que Dios contestará"

Porque él que duda es como la ola del mar que es llevada por el viento y lanzada

Cualquiera que dude que Dios le ayudará se dice que es como el agua del océano o en los grandes lagos, que se mantiene moviéndose en diferentes direcciones.

Es de doble ánimo

Mente- La palabra "doble ánimo" se refiere a los pensamientos de la persona cuando es incapaz de tomar una decisión. Traducción Alterna: " No puede decidir si seguirá a Jesús o no"

Inconstante en todos sus caminos

Aquí esta persona está hablando como si no pudiera estar en un camino, pero en cambio va de uno a otro.

James 1:9

El hermano pobre

"El creyente que no tiene mucho dinero"

Él que se presume de su alta posición

Alguién a quién Dios ha honrado y habla como si estuviera parado en un alto lugar.

De su baja posición

Un creyente rico debe sentirse feliz si Dios le brinda sufrimientos. Traducción Alterna: "Debería sentirse feliz de que Dios le dé esa posición"

Pero el hombre rico

"Pero el hombre que tiene mucho dinero." Posibles significados son: 1) el hombre rico es un creyente (UDB) O 2) el hombre rico no es creyente.

El pasará como la flor silvestre en la hierba

De la gente rica se dice que es similar a las flores silvestres, las cuales viven por un corto tiempo.

El hombre rico se desvanecerá en medio de su viaje

Aquí probablemente continua el símil de la flor. Así como la flor muere de repente y se desvanece en un corto periodo de tiempo, así también la gente rica se morirá de repente.

En medio de su viaje

Las actividades del hombre rico en su vida diaria se describen como si fuera un viaje que está haciendo. Esta metáfora implica que se le ha dado pensamiento de la muerte que le viene, y que en cambio le tomará por sorpresa.

James 1:12

Oracion de Enlace

Santiago les recuerda a los creyentes quienes han oído que Dios no causa tentación; Él les dice que eviten la tentación.

Bendecidos

Afortunados, acomodados

Resiste la prueba

Permanezcan fieles a Dios durante la tribulación.

Pasen la prueba

Él ha sido aprobado por Dios

Recibe la corona de vida

La vida eterna se expresa como si fuera una corona de hojas colocada en la cabeza de un atleta victorioso.

Traducción Alterna: " Recibe vida eterna como una recompensa"

Ha sido prometida para aquellos que aman a Dios

Esto puede expresarse en forma activa. Traducción Alterna: "Dios ha prometido una corona de vida para aquellos que le aman"

Cuando él es tentado

"Cuando él desea hacer algo malo"

Dios no tienta a nadie

"Y Dios mismo no lleva nadie a hacer maldad"

James 1:14

Cada persona es tentada por sus propios deseos

Los deseos de una persona son expresados como si fuera alguien más que le estuviera tentando a pecar.

Lo que lo arrastra y atrae

Los malos deseos continúan siendo expresados como si fuera una persona que pudiera arrastrar a alguien más.

Tentar

Atraer, persuadir a alguien a hacer lo malo

Entonces, luego que el deseo es concebido, da a luz al pecado. Y luego que el pecado ha crecido completamente, resulta en la muerte

El deseo continua siendo expresado como se fuera una persona, esta vez claramente como una mujer que queda embarazada de una niña. La niña es identificada como el pecado, o sea, el pecado crece, se embaraza y da a luz la muerte. Esta cadena de metáforas es una imagen de alguien quién termina muriendo tanto espiritual como físicamente por sus malos deseos y sus pecados.

No seas engañado

"No dejes a nadie engañarte" o "Dejen de engañarse a sí mismos"

James 1:17

Todo buen regalo y todo regalo perfecto

Estas dos frases significan básicamente la misma cosa.

Santiago las usa para enfatizar que toda cosa buena que una persona tiene viene de Dios.

El Padre de las luces

Dios, el creador de todas las luces en el cielo

En Él no hay cambios o sombras de variación

Esta expresión muestra a Dios como luz que no cambia, en contraste con el sol, luna, planetas y estrellas, que se mueven a través del cielo y están siempre cambiando en su brillantez. Traducción Alterna: "Dios no cambia como el sol, la luna, y las estrellas, los cuales aparecen y desaparecen"

Para darnos

La palabra "nosotros" se refiere a Santiago y su audiencia.

Darnos nacimiento

Dios, quién nos trajo vida eterna, es expresado como si Él nos ha dado nacimiento.

La palabra de verdad

El mensaje de Dios es verdadero. Esto es expresado por el significado como si Dios "nos diera nacimiento."

Una clase de primeros frutos

Santiago está usando la idea hebrea tradicional de los primeros frutos como la forma de describir los valores de los creyentes cristianos a Dios. El implica en que habrá muchos mas creyentes en el futuro.

James 1:19

Ustedes saben esto

Los posibles significados son: 1) "saben esto" como un mandato, para poner atención a lo que yo les acabo de escribir o 2) "Tu sabes esto" como una declaración, de que

estoy pronto a recordarles algo que ya ustedes saben.
Todo hombre debe ser pronto para oír, lento para hablar
La gente debe primero escuchar atentamente, y entonces considerar cuidadosamente lo que van a decir. "Lentos para hablar" no significa que hable lentamente, si no que sea prudente al hablar.

Lento para la ira

"No enojarse con facilidad"

La ira del hombre no trabaja con la justicia de Dios

Cuando una persona se enoja, no puede hacer el trabajo de Dios. La ira del hombre no puede obrar la justicia de Dios.

Desechen toda suciedad pecaminosa y abundancia de maldad

Pecado y maldad están expresados como si fueran objetos que se pudieran poner a un lado o botarse afuera en la basura.

En humildad

"Sin orgullo" o "Sin arrogancia"

Suciedad pecaminosa

Aquí "pecaminoso," que es, sucio se expresa para pecado y maldad.

Reciba la palabra implantada

Aquí "palabra," que es la Palabra de Dios, se expresa el mensaje de salvación en Cristo Jesús que Dios habla a los creyentes. Cuando ellos lo creen, Dios los salva.

Salven sus almas

De lo que una persona es salvada se puede hacer explícito.

Traducción Alterna: "sálvate del juicio de Dios"

Almas

Aquí la palabra "almas" se refiere a personas.

James 1:22

Sean hacedores de la palabra

Ellos deben obedecer lo que la palabra de Dios manda.

Engañándose a sí mismos

"Burlándose de ustedes mismos"

Porque si alguno es oidor de la palabra pero no hacedor, él es como el que examina su rostro natural en un espejo

De una persona que escucha la palabra de Dios pero no es hacedor se dice que es como aquél que se mira en un espejo y olvida como se veía.

Su rostro natural

Su rostro como realmente es

El que se examina a sí mismo... e inmediatamente olvida

El hombre que mira a su cara e inmediatamente olvida lo que vio es como el hombre que escucha la palabra de Dios y olvida lo que escucho.

La persona que mira cuidadosamente a la perfecta ley

Esta expresión continua la imagen de la ley como un espejo.

Este hombre será bendecido en sus acciones

Esto se puede expresar en forma activa. Traducción Alterna:

"Dios bendecirá este hombre mientras él obedece a Su ley"

La perfecta ley de la libertad

"La perfecta ley que permite a la gente ser libre"

James 1:26

Piensa de sí mismo que es religioso

"Piensa que adora a Dios correctamente"

su lengua

Controlar su lengua ayuda a uno a controlar lo que habla"

sugieren

"Los tontos" o "engañados"

su corazón

Aquí "corazón" se refiere a sus creencias o

pensamientos. Traducción Alterna: "Sí mismos"

su religión es sin valor

"el adora a Dios inútilmente"

Límpio y sin mancha

Santiago habla de religión, la manera en que uno adora a Dios, como si fuera físicamente limpio y sin mancha. Estos son modos tradicionales para los judíos de decir que algo es aceptable a Dios. Traducción Alterna: "Completamente aceptable"

ante nuestro Dios y Padre

Dirigido a Dios

los sin padre

"los huérfanos"

viudas en su aflicción

Las mujeres quienes están sufriendo porque sus esposos han muerto.

para mantenerme sin la mancha del mundo

no permitir que la maldad del mundo lleve a uno a pecar.

Chapter 2

James 2:1

Oración de Enlace

Santiago continua diciéndole a los creyentes esparcidos como vivir amándose unos a otros y recordándoles que no deben favorecer a los ricos sobre los pobres.

Mis hermanos

Santiago considera a su audiencia como que son judíos creyentes. Traducción Alterna: "Mis compañeros creyentes" o Mis hermanos y hermanas en Cristo"

manténganse en la fe en nuestro Señor Jesucristo

Creer en Jesucristo es expresado como si fuera un objeto que se pudiera agarrar en uno.

nuestro Señor Jesucristo

La palabra "nosotros" incluye a Santiago y a sus compañeros creyentes.

favoritismo hacia determinadas personas

el deseo de ayudar a unas personas mas que a otras.

supón que alguien

Santiago comienza a describir una situación en la que los creyentes podrían dar mas honor a una persona rica que a una persona pobre.

usando anillos de oro y ropa fina

"vestidos como personas que tienen poder y riqueza"

siéntate aquí en este bonito lugar

sentarse en un lugar de honor

párate por allá

moverse a un lugar con menos honor

Siéntate a mis pies

moverse a un lugar humillante

¿no estarán juzgando entre ustedes?; No estarán convirtiéndose en jueces de pensamientos malvados?

Santiago está usando preguntas retóricas para enseñar y posiblemente regañar a sus lectores. Traducción Alterna:

"Ustedes están juzgando a sí mismos y convirtiéndose en

jueces con malos pensamientos"

James 2:5

Escuchen, mis amados hermanos

"Santiago estaba exhortando a sus lectores como familia.

"Ponga atención, mis queridos compañeros creyentes"

¿no escogió Dios... amarlos?

Aquí Santiago usa una pregunta retórica para enseñar a sus lectores a no mostrar favoritismo. Puede ser expresado como una declaración. Traducción Alterna: "Dios ha escogido... amarles"

el pobre

"la gente pobre"

sé rico en fe

Tener mucha fe es expresado como un ser pudiente o rico.

El objeto de fe tiene que ser específico. Traducción Alterna:

"tengan fuerte fe en Cristo"

herederos

La gente a las que Dios ha hecho promesas se expresa como si fueran a heredar propiedades y riquezas de un miembro de su familia.

Pero ustedes han

Santiago está hablando a toda su audiencia.

han deshonrado al pobre

"ustedes han avergonzado la gente pobre"

¿no es el rico el que los oprime?

Aquí Santiago usa una pregunta retórica para corregir a sus lectores. Traducción Alterna: "Es la gente rica la que los oprime."

el rico

"la gente rica"

quién les oprime

"quién les trata mal"

¿no son ellos los que...al tribunal?

Aquí Santiago usa la pregunta retórica para corregir sus lectores. esto puede ser expresado como una declaración. Traducción Alterna: "La gente rica es la que... en corte."

te llevan a corte

"a la fuerza te llevan a la corte a acusarte frente a los jueces"

¿ellos no son de los...son de ustedes?

Aquí Santiago usa una pregunta retórica y enseña a sus lectores. Esto se puede establecer. Traducción Alterna: "La gente rica...pertenece a."

el buen nombre

"El nombre de Cristo." Esta era una forma de referirse al nombre de Jesús. Traducción Alterna: "Cristo, a quién perteneces"

tu perteneces a

"te identificas con"

James 2:8

Si tu cumples

La palabra "ustedes" se refiere a los creyentes judíos.

Cumplir la ley real

"obedecer las leyes de Dios" Dios originalmente dió Sus leyes a Moisés, registradas en los libros del Viejo Testamento.

Debes amar a tu prójimo como a ti mismo

Santiago está citando el libro de Levítico.

tu prójimo

"todas las personas" o "cada uno"

haces bien

"haces bien" o "estás haciendo lo que es correcto"

si favoreces

"dar trato especial a" o "dar honor a"

cometiendo pecado

"pecando." Eso es, romper la ley.

convictos por la ley como los que rompen la ley.

Aquí se habla de la ley como si fuera un juez humano.

Traducción Alterna: "culpables de romper la ley de Dios"

James 2:10

porque quienquiera que obedece

"Porque cualquiera que obedece"

excepto el que tropieza... toda la ley

Tropezar es caer mientras otro está tratando de caminar.

Desobedecer un punto de la ley es expresado como si tropezara mientras camina.

en una sola manera

porque la desobediencia a un sólo requerimiento de la ley

Pues el que dijo

Esto se refiere a Dios dando la ley a Moisés.

No cometas

El "cometer" es hacer una acción

si tu...pero si tu...tu has

Aquí "tu" significa "cada uno de ustedes" Aunque Santiago estaba escribiendo a los creyentes judíos, en este caso, él usó la forma singular como si estuviera escribiendo a una persona individualmente.

James 2:12

Pues habla y actúa

"Pues ustedes deben hablar y obedecer" Santiago ordenó al pueblo a hacerlo.

quienes serían juzgados por la ley de libertad

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "quiénes saben que Dios les juzgará por la ley de libertad"

por medio de la ley

Este pasaje implica que es Dios quién habrá de juzgar de acuerdo a Su ley.

la ley de libertad

"la ley que da verdadera libertad"

la misericordia triunfa sobre

"Misericordia es mejor que" o la Misericordia derrota."

Aquí misericordia y justicia están hablando como si fueran personas.

James 2:14

Oración de Enlace

Santiago anima a los creyentes esparcidos a mostrar su fe ante otros, así como Abraham mostró su fe a otros por sus obras.

¿Que bien es este, mis hermanos, si alguien dice que tiene fe, pero no tiene obras?

Santiago está usando una pregunta retórica para enseñar a su audiencia. Traducción Alterna: "esto de todo no es bueno mis hermanos creyentes, que si alguno dice que tiene fe, pero no tiene obras."

tiene fe

Santiago habla de fe, creer en Dios, como si fuera un objeto físico.

no tiene obras

Santiago habla de obras, como hacer buenas obras, como si fueran objetos físicos.

¿Puede esa fe salvarle?

Santiago habla de fe, creer en Dios, como si tuviera un poder especial para salvar las personas. Está implícito que esa fe no es suficiente. Esto puede ser expresado como una declaración. Traducción Alternativa: "Esa fe no le puede salvar" salvarlo

"le lanza del juicio de Dios"

mantente caliente

Esto significa "tener suficiente ropa para ponerse" o " tener un lugar donde dormir."

se lleno

"tener suficiente para comer"

para el cuerpo

para comer, para vestir, y para vivir confortablemente

¿cuan bueno es eso?

Santiago usa la pregunta retórica para enseñar a su audiencia.

hermano o hermana

un compañero creyente sea hombre o mujer

La fe ... está muerta

Santiago habla de la fe como si estuviera viva cuando uno está haciendo un buen trabajo, y de la fe como si estuviera muerta cuando uno no está haciendo buenas acciones.

La fe... tiene obras

Se habla de la fe como si fuera una persona quién hace buenas obras.

James 2:18

Aun así alguien dirá

Santiago describe una situación hipotética dónde alguien objeta su enseñanza. Santiago busca que su audiencia entienda sobre fe y obras. (Ver: |Hypothetical Situations) tu tienes fe, y yo tengo obras

" Es aceptable si una persona tiene fe y otra persona hace buenas obras" Santiago está describiendo como algunos pueden argüir contra sus enseñanzas.

Tu tienes fe, y yo tengo obras...Muéstrame tu fe

Santiago habla de fe y obras como objetos que uno puede poseer y mostrar a otros.)Ver: y

Yo te muestro mi fe por mis obras.

Santiago habla de la fe como si se viera mientras uno hace buenas obras. Traducción Alternativa: "Te mostraré mi fe haciendo buenas obras"

los demonios creen, y tiemblan

"los demonios también creen, y tiemblan de miedo"

Santiago hace un contraste de los demonios con aquellos que dicen creer y no hacen buenas obras. Para Santiago está implícito que los demonios son sabios porque temen a Dios mientras los hombres no.

¿ Quieres saber, hombre necio, que la fe sin obras es inútil?

Esta es una pregunta retórica usada para reprender a las personas que no escuchaban a Santiago.Traducción Alternativa: "¡Tu tonto! Tu que no quieres escucharme para probarte que la fe sin obras es inútil." (Ver: |Rhetorical Question)

¿Quieres saber,... inútil?

Santiago plantea esta pregunta para poner su próxima

enseñanza. Traducción Alternativa: "Les enseñaré como,...inútiles."

James 2:21

Información General

Puesto que estos eran creyentes judíos, ellos sabían la historia de Abraham, sobre como Dios les había dicho desde hace mucho tiempo en Sus palabras.

¿No fue Abraham nuestro padre justificado?

Esta pregunta retórica es usada para refutar los argumentos de hombres tontos desde 2:18, quién rechaza creer que la fe y las obras van juntas.Traducción Alternativa: "Abraham nuestro padre era ciertamente justificado"

justificado por obras

Santiago habla de obras como si fueran un objeto que uno puede tener. Traducción Alternativa: "justificados por hacer buenas acciones."

padre

Aquí "padre" es usado en el sentido de "ancestro."

Tu ves

La palabra "tu" es singular, refiriéndose al hombre hipotéticamente. Santiago está dirigiéndose a su audiencia como si fuera una persona.

Tu ves

La palabra "ves" es un metónimo. Traducción Alternativa: "entiendan"

la fe trabaja con sus obras

Santiago habla de fe como si se hicieran buenas obras. La fe de Abraham en Dios considerando a Isaac le permitió obedecer a Dios cuando era difícil. Al obedecer a Dios, la fe de Abraham maduró.

La Escritura fue cumplida

Esto se puede expresado en forma activa. Traducción Alternativa: "Esto cumple las Escrituras"

por obras su fe fue completamente desarrollada

Abraham confío en lo que Dios le dijo como si fuera algo que pudiera ser traído a su estado más puro de forma que llenase por completo Su propósito. Traducción Alternativa: "porque Abraham obedeció a Dios, él confió en Dios completamente"

le fue contado como justicia

"Dios considera su fe como justicia. "La fe de Abraham y su justicia fueron tratadas como si fueran capaces de tener valor.

Ustedes ven

Santiago nuevamente dirige a su audiencia directamente usando el plural de la forma de "ustedes."

es por sus obras que un hombre es justificado, y no solo por fe.

"Las acciones y la fe son lo que justifican a las personas, y no solo su fe." Santiago habla de las obras como si fueran un objeto a obtener.

James 2:25

De la misma manera también... justificada por obras

Santiago dice que así como fue verdad para Abraham también lo fue verdad para Rahab. Ambos fueron justificados por sus obras.

¿no fue Rahab la prostituta justificada por obras...otro camino?

Santiago está usando esta pregunta retórica para instruir a su audiencia. Traducción Alternativa: "fue lo que Rahab la prostituta hizo lo que la justificó... otro camino."

Rahab la prostituta
La mujer Rahab es de una historia del Viejo Testamento que Santiago esperaba que su audiencia conociera.
justificados por obras
Santiago habla de obras como de algo para poseer.
mensajeros
personas que traen buenas noticias desde otro lugar.

Chapter 3

James 3:1

No mucha gente

"No muchos de ustedes." Santiago está haciendo una declaración generalizada.

mis hermanos

mis compañeros creyentes"

recibiremos un mayor juicio

Este pasaje habla del juicio estricto de Dios que vendrá sobre aquellos que les enseñan a otros sobre Él. Traducción Alterna: "Dios nos juzgará más severamente porque conocemos Su Palabra mejor que otros, a los que les hemos hablado"

nosotros recibiremos

Santiago está agrupando a aquellos que enseñan las Escrituras juntamente con él. Aún que algunos de los creyentes que recibirían esta carta fueran maestros de las Escrituras, otros no.

Porque todos tropezamos

Relacionado a "nosotros" Santiago vuelve a incluir a todos los de su audiencia.

tropezar

Pecar es dicho como si fuéramos tropezando mientras caminamos. Traducción Alterna: "fallar" o "pecar"

no tropiezen en palabras

"no pecar diciendo cosas erróneas o malas"

el es un hombre completamente desarrollado

"él está espiritualmente maduro"

controla hasta su cuerpo completamente

Santiago se refiere al corazón, emociones, y acciones.

Traducción Alterna: "controla su conducta" o "controla sus acciones"

James 3:3

Información General

Santiago está explicando un argumento de como las pequeñas cosas controlan las grandes cosas.

Ahora si ponemos frenos en la boca de los caballos

Santiago habla sobre los frenos de los caballos. El freno es una pequeña pieza de metal que es puesta en la boca del caballo para controlarlo hacia donde va.

Ahora si

"Si" o "Cuando"

caballos

Un caballo es un animal grande usado para cargar cosas o personas.

Noten que los barcos...son dirigidos por un pequeño timón

Un barco es como un camión que flota en el agua. Un timón es una pieza plana de metal al final del barco usado para controlarlo hacia donde se dirige. La palabra "timón" puede ser traducida también como "instrumento."

son llevados por fuertes vientos

envíalos por otra ruta

"Entonces les ayudó a escapar de la ciudad"

Así como el cuerpo separado del espíritu está muerto, asimismo la fe separada de las obras está muerta

Santiago está hablando que la fe sin obras es como si fuera un cuerpo muerto sin el espíritu.

Esto se puede expresado en forma activa. Traducción

Alterna: "fuertes vientos los empujan" (Ver:

son dirigidos por un pequeño timón a dondequiera que el piloto desee.

"tiene un pequeño instrumento que una persona puede usar para controlar la dirección del barco"

James 3:5

Asimismo

Esta palabra señala la analogía de la lengua a los frenos de los caballos y al timón mencionado en los versos anteriores.

Traducción Alterna: "De la misma forma"

se jacta de grandes cosas

Aquí, "cosas" es una palabra general usada para todo aquello de que la gente se siente orgullosa.

Note también

"Piense sobre"

como un pequeño fuego puede hacer arder un gran bosque

Santiago habla sobre una analogía entre una chispa y la lengua. Traducción Alterna: "como una pequeña llama

puede comenzar un fuego que queme muchos árboles"

la lengua es también un fuego

La lengua es hablada metafóricamente como si fuera un fuego. Al mismo tiempo, la lengua es usada como un metónimo sobre la habilidad de hablar de una persona.

Traducción Alterna: "La lengua es como un fuego" (Ver: y un mundo lleno de pecado siendo puesto entre las partes de nuestro cuerpo

Los enormes efectos de hablar de forma pecaminosa es dicho como si fuera un mundo por si mismo.

mancha todo el cuerpo

Hablar pecaminoso es dicho metafóricamente como si manchara al cuerpo. Y ser inaceptables a Dios, es dicho como si hubiera ensuciado el cuerpo.

y enciende en fuego el camino de la vida

La frase "camino de la vida" se refiere a la vida completa de una persona. Traducción Alterna: "y puede arruinar la vida completa de una persona"

vida. Es en si misma puesta en fuego del infierno

La palabra "si mismo" se refiere a la lengua. También, aquí "infierno" se refiere al poder de la maldad o al diablo. Esto

se puede expresar en forma activa. Traducción Alterna: "La vida, porque el diablo la puede usar para maldad"

James 3:7

Porque toda clase de...humana

La frase "toda clase" es una declaración general que se refiere a toda clase de animales salvajes. Esto se puede usar

en forma activa. Traducción Alterna: "La gente ha aprendido a controlar muchas clases de animales salvajes,

aves, reptiles, y criaturas del mar"

reptiles

Son animales que se arrastran sobre la tierra.

criaturas marinas

Son animales que viven en el mar.

Pero la lengua, ningún hombre es capaz de dominarla

Santiago habla de la lengua como si fuera un animal salvaje. Aquí "lengua" representa los deseos de una persona de hablar pensamientos malos.

una maldad incontrolable

La lengua es hablada como si fuera maldad, que nadie puede controlar. Santiago se refiere a los deseos de la persona de hablar pensamientos viles.

Lleno de veneno mortífero

Santiago se refiere a la habilidad de uno de hablar maldad o cosas malas, como si fuera una serpiente o planta venenosa. El veneno es el mal que esas palabras pueden causar a otra persona. (Ver:

James 3:9

Con la misma

"Con ella decimos palabras que"

maldecimos los hombres

Maldecir es pedir a Dios que lastime a otros.

quienes fueron hechos a la imagen de Dios

Esto puede establecerse en forma activa. Traducción

Alternativa: "a quienes Dios hizo a Su misma imagen"

De una misma boca salen bendición y maldición.

Las palabras que pueden cargar bendición y maldición son dichas como si fueran objetos saliendo de la boca de alguien.

Mis hermanos

"Compañeros cristianos"

estas cosas no deben suceder

"eso está mal"

James 3:11

Oración de Enlace

Después de que Santiago enfatiza que las palabras de los creyentes no deben bendecir y maldecir, él les da ejemplos de la naturaleza para enseñar a sus lectores que las personas que honran a Dios al adorarlo, también deben vivir de manera correcta.

¿Puede una fuente manar ambas aguas dulces y amargas?

Santiago usa una pregunta retórica para recordarle a los creyentes sobre lo que pasa en la naturaleza. Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alternativa: "De una fuente no puede brotar agua fresca y amarga."

hermanos

"Compañeros creyentes"

¿Puede un árbol de higo, mis hermanos, producir aceitunas? ¿O de la vid, higos?

Santiago usa dos preguntas retóricas para recordar a los creyentes lo que pasa en la naturaleza. Traducción Alternativa: "un árbol de higos no puede hacer crecer aceitunas, mis hermanos, tampoco una vid puede hacer crecer higos,"

James 3:13

¿Quién es sabio y entendido entre ustedes?

Santiago usa estas preguntas para enseñar a sus oyentes la conducta apropiada. Las palabras "sabio" y "entendimiento" son similares. Traducción Alternativa: "Yo les diré como una persona sabia y entendida debe actuar."

Demuestre una buena vida

El curso de acciones es dicho como si fuera un objeto que

alguién puede mostrar a otros. Traducción Alternativa;

"demostrar que viven de manera ordenada."

por sus obras en la humildad de la sabiduría

"con sus buenas obras y humildad que vienen a través de la verdadera sabiduría"

tienen celos amargos y ambición en sus corazones.

La palabra "corazón" se refiere a emociones y pensamientos. Traducción Alternativa: "desear fuertemente lo que otras personas poseen y experimentan, y ustedes buscan sus propios intereses independientemente de los intereses de otras personas"

celos amargos y ambición

Estas emociones son dichas como si fueran objetos que pueden existir en su interior. Ambición en este contexto es el deseo de tener más éxito que otros.

no se jacten y mientan contra la verdad

"No violen la verdad mintiendo sobre ella y sintiéndose orgullosos de haberlo hecho."

James 3:15

Esta no es

"Esta" se refiere a los "celos amargos y contiendas" descritas en los versículos anteriores.

La sabiduría que desciende de arriba

La calidad de sabiduría es dicha como si fuera un objeto que Dios puede enviar desde el cielo.

arriba

Aquí "arriba" es una metonimia que se refiere a Dios.

terrenal

La palabra "terrenal" se refiere a los valores y conducta de las personas que no honran a Dios. Traducción Alternativa: "no están honrando a Dios"

no espiritual

"no del Espíritu Santo" o "no espiritual"

demónico

"que viene de demonios"

donde existen celos y ambición

Aquí "celos" se refiere a fuertes deseos de poseer y experimentar lo que otras personas tienen o hacen, y ambición se refiere a buscar sus propios intereses sin importarse con los intereses de las otras personas.

allí hay confusión

"allí hay desorden" o "allí hay caos"

toda práctica de maldad

"toda clase de conducta pecaminosa" o "toda clase de mala acción"

es primeramente pura

"es primeramente santa"

sensible

concerniente a otras personas

buenos frutos

Las buenas obras son dichas como si fueran frutos de un árbol. Traducción Alternativa: "buenas obras" (Ver:

sinceridad

"honestidad" o "verdadero"

y el fruto de justicia es plantado en paz a aquellos que hacen la paz

Los buenos resultados de la justicia son dichos como si fueran cultivos que fueron sembrados por agricultores.

Traducción Alternativa: "Estos que viven en paz son los que hacen lo que Dios dice que es correcto"

Hacer paz
"vivir en paz". La paz es tratada como un objeto que uno

Chapter 4

James 4:1

Oración de Enlace

Santiago reprocha a estos creyentes por su mundanalidad y por su falta de humildad. Él de nuevo les urge a que miren como hablan unos de otros.

Información General

En esta sección, las palabras "ustedes," "sus," y "tus" son plural y se refieren a los creyentes a los que Santiago escribió.

Dónde peleas y... discusiones

Las palabras "peleas" y "discusiones" significan básicamente la misma cosa. Santiago las usa para enfatizar que él está hablando de cualquier clase de conflicto entre las personas.

peleas y discusiones

Esta clase de conducta es dicha como objetos que pueden venir de cualquier lugar.

que no vienen de sus deseos que pelean

Santiago usa sus preguntas para reprender a sus oyentes. Esto puede ser traducido como una oración. Traducción Alterna: "eso es porque desean cosas malas o teinen malos deseos."

¿No vienen de sus deseos que pelean entre sus miembros?

Santiago habla de deseos como enemigos que libran una batalla contra los creyentes. En realidad, por supuesto, son las personas quienes tienen estos deseos que pelean entre si. Traducción Alterna: "Él que desea cosas malas termina por lastimar a otros"

entre sus miembros

Posible significado son: 1) hay peleas entre los creyentes locales, o 2) la pelea, que es el conflicto, es adentro de cada creyente.

Matan y discuten, y no son capaces de obtener

La frase "Ustedes matan" expresa cuan mal las personas se comportan con tal de obtener lo que quieren. Puede ser expresado como "Ustedes hacen toda clase de maldad para obtener lo que no pueden tener" (Ver: | Hyperbole)

Ustedes pelean y pleitean

Las palabras "pelean" y "pleito" significan lo mismo.

Santiago las usa para enfatizar cuanto las personas discuten entre ellos. Traducción Alterna: "Ustedes pelean constantemente"

ustedes piden mal

Posibles significados son: 1) ustedes piden con motivos erróneos" o "ustedes piden con malas intenciones" o 2) "ustedes están pidiendo las cosas erradas" o "ustedes están pidiendo por cosas malas"

James 4:4

¡Ustedes adúlteros!

Santiago habla a los creyentes como si fueran una esposa que ha dormido con otro hombre además de su esposo. Traducción Alterna: "¡Ustedes no están siendo fieles a Dios!"

¿No saben ustedes... Dios?

Santiago usa esta pregunta para enseñar a los oyentes. Esto

puede crear. Traducción Alterna: "hace con que las personas vivan pacíficamente" (Ver:

puede ser expresado como una oración. Traducción Alterna: ¡"Ustedes saben...Dios!"

amistad con el mundo

Esta frase se refiere a uno identificarse con o participar de los sistemas de valores del mundo. .

amistad con el mundo

Aquí el sistema de valores del mundo es dicho como si fuera una persona de quién otros pueden ser amigos.

amistad con el mundo es enemistad contra Dios

Ser amigos del mundo quiere decir que somos enemigos de Dios. Aquí "amistad con el mundo" es para las personas que son amigas del mundo, o sea, que les gustan el sistema pecaminoso del mundo, y "enemistad contra Dios" es para las personas que son enemigas de Dios. Traducción Alterna: "los amigos del mundo son enemigos de Dios" (Ver:

O piensan ustedes que las Escrituras lo dice en vano

Esta es una pregunta retórica que Santiago usa para exhortar sus oyentes. Hablar en vano es hablar

inútilmente. Traducción Alterna: "Hay una razón por la que la Biblia dice"

El Espíritu que Él hizo vivir en nosotros

Algunas versiones, incluyendo la ULB y UDB, entienden esto como una referencia al Espíritu Santo. Otras versiones traducen esto como "el espíritu" y significa que es por el espíritu humano que cada persona ha sido creada.

Sugerimos que usen el significado que es presentado en otras traducciones usadas por sus lectores, o sea, hagan referencia al Espíritu Santo .

James 4:6

Pero Dios da más gracia

Esta frase está relacionada al verso anterior y puede ser expresada: "Pero, aún cuando nuestros espíritus deseen lo que no pueden tener, o sea, deseen lo que es malo, Dios nos da aún más gracia, si nosotros nos humillamos delante de Él." (Ver:

da más gracia

Gracia es tratada como si fuera un objeto que se puede dar. el orgullo

"personas orgullosas" (Ver:

el humilde

"persona humilde" (Ver:

Así

"Por esto"

someterse a Dios"

"obedecer a Dios"

Resistir al diablo

"Oponerse al diablo" o No hacer lo que el diablo quiere"

el huirá

"el escapará"

ustedes

Aquí este pronombre es plural y se refiere a los oyentes de Santiago.

James 4:8

Información General

La palabra "ustedes" aquí se refiere a los creyentes

dispersados a los que Santiago escribió.

Acérquense a Dios, y Él se acercará a ustedes

Aquí la idea de acercarse se refiere en ser honestos y abiertos con Dios.

Limpíen sus manos, ustedes pecadores, y purifiquen sus corazones, ustedes los de doble pensar

pensar - Son dos frases paralelas a la otra. Ver:

Limpíen sus manos

Esta expresión es un mandato para las personas practiquen actos correctos en vez de actos incorrectos. Traducción

Alternativa: "Compórtense de manera que honren a Dios

purifiquen sus corazones

Aquí "corazones" se refiere a los pensamientos y emociones de las personas. Traducción Alternativa: "honren a Dios con sus pensamientos"

doble pensar

pensar - La palabra de "doble pensar" se refiere a la persona que no puede tomar una firme decisión sobre algo. Traducción Alternativa: "personas de doble pensar" o

"personas que no pueden decidir si pueden obedecer a Dios o no"

Afligirse, lamentarse, llorar

Estas tres palabras tienen un significado similar. Santiago las usa juntamente para enfatizar que las personas deben estar verdaderamente arrepentidas por no obedecer a Dios. Santiago establece esto como si fuera un mandato.

Deja que tu risa se convierta en tristeza y tu gozo en pena

Esto puede ser dicho de diferentes maneras para enfatizar.

Risa es hablada como si fuera un objeto que se puede transformar en tristeza. Es lo mismo con el gozo y la pena. Traducción Alternativa: "Inmediatamente detén toda tu risa y comienza a decirle a Dios que estás arrepentido"

Humíllense ante el Señor

"Sean humildes para con Dios" Las acciones hechas con Dios en mente son frecuentemente dichas como si se estuvieran ante Su presencia física. (Ver:

Él te levantará

Santiago habla de Dios honrando a la persona humilde como si Él tomara a esa persona físicamente de sobre la lugar, donde esa persona está postrada en humillación.

Traducción Alternativa: "Él te honrará"

James 4:11

Información General

Las palabras "tu" y "tuyo" en esta sección se refiere a los creyentes a los que Santiago escribió.

habla contra

"hablar mal contra" u "oponerse"

hermanos

Santiago habla de los creyentes como si fueran hermanos biológicos. Traducción Alternativa: "compañeros creyentes" pero un juez

"pero estás actuando como la persona que da las leyes"

Solo uno es él que da las leyes y juzga

Esto se refiere a Dios. "Dios es el único que da las leyes y juzga a las personas.

¿Quién eres tú, tu que juzgas a tu prójimo?

Esta es una pregunta retórica que Santiago usa para regañar sus oyentes. Esto puede ser expresado como una oración. Traducción Alternativa: "Tu eres solo un hombre y no puedes juzgar a otro hombre." (Ver: | Rhetorical Question) James 4:13

estaremos un año allí

Santiago habla de pasar tiempo como si fuera dinero. "

estaremos allí por un año"

Quién sabe lo que pasará mañana

Santiago usa esa pregunta para corregir a sus oyentes. Esto puede ser expresado como una oración. Traducción Alternativa: "Nadie sabe lo que ocurrirá mañana" (Ver:

y que es tu vida

Santiago usa esta pregunta para enseñar a estos creyentes que la vida física no es tan importante. Esto puede ser expresado como una oración. Traducción Alternativa: "y no se preocupen por sus vidas físicas"

Porque eres como niebla que aparece por un pequeño tiempo y luego desapareces

Santiago habla de las personas como si fueran niebla que aparece y después se va. Traducción Alternativa: "Tu vives por tan solo una corta cantidad de tiempo, y entonces te mueres"

James 4:15

En cambio, deberían decir

"En cambio, su actitud debería ser"

debemos vivir

La palabra "nosotros" no se refiere directamente a Santiago o a los creyentes, pero es un ejemplo de como sus oyentes deberían de portarse.

has esto o aquello

"hagamos lo que hemos planeado hacer"

porque todo aquel que sabe hacer bien pero no lo hace, para él esto es pecado

Cualquiera que falla en hacer el bien que sabe que debe hacer es culpable de pecado.

Chapter 5

James 5:1

Oración de Enlace

Santiago advierte a las personas ricas sobre enfocarse en los placeres y riquezas.

ustedes los que son ricos

Posibles significados son: 1) Santiago le hace una fuerte advertencia a los creyentes ricos

por las miserias que te vienen

Santiago dice que las personas ricas sufrirán terriblemente en el futuro y que su sufrimiento eran como objetos que estaban viniendo en su dirección. Traducción Alternativa:

"porque ustedes sufrirán terriblemente en el futuro" (Ver:

Tus riquezas se han podrido, y tus ropas han sido comidas por la polilla.

Tu oro y tu plata se han corroido

comido. Su oro y su plata se han corroido- Santiago habla de estos eventos como si ya hubieran pasado. Santiago dice que los ricos terrenales no van a prevalecer ni tendrán ningún valor eterno. Traducción Alternativa: "sus riquezas son tan buenas como las cosas podridas, sus ropas son tan buenas como la polilla que se la han comido, y su oro y plata son tan buenos como corroidos"

riquezas...ropas...oro

Estas cosas son mencionadas como ejemplos de todo lo que es valioso para las personas ricas.

Su corrosión será un testigo contra ustedes

"Corrosión" es el término genérico que describe la descomposición natural del metal. Santiago está hablando de la destrucción como si fuera una persona en una corte acusando al podrido por sus crímenes. Traducción Alterna: "Y cuando Dios te juzgue, todos tus arruinados tesoros serán como alguien que te acuse en la corte" (Ver: consumirá ...como fuego

Aquí la corrosión es dicha como si fuera un fuego que quemará a sus dueños.

tu carne

Aquí "carne" se refiere al cuerpo físico.

fuego

La idea del fuego aquí significa llevar a la gente a recordar que el fuego frecuentemente se usa para el castigo de Dios que vendrá sobre todo lo podrido.

para los últimos días

Esto se refiere al tiempo correcto antes de que Dios venga a juzgar todas las personas. Los ricos piensan que ellos están guardando riquezas para el futuro, pero lo que hacen es guardar para el juicio. Traducción Alterna: "para cuando Dios esté para juzgarte" (UDB)

James 5:4

Oración de Enlace

Santiago continúa a advertirle a los ricos sobre su enfoque en los placeres y las riquezas.

la paga de los labradores que cosechaban sus tierras

El dinero que debió hacer sido pagado es mencionado como una persona que está gritando por la injusticia que se le ha hecho. Traducción Alterna: "el hecho de que ustedes no les pagaron a esos que contrataron para trabajar en sus campos muestra que ustedes han actuado mal"

los llantos de quienes cosecharon sus cultivos han alcanzado los oídos del Señor de los ejércitos

Los llantos de los que cosecharon los cultivos se mencionan como si se pudieran escuchar en el cielo. Traducción Alterna: "el Señor de los ejércitos ha escuchado los llantos de los que cosecharon los cultivos" (See: | Metaphor)

alcanzado los oídos del Señor de los ejércitos

Dios es mencionado como si Él tuviera oídos, así como tienen los hombres. TA: "el SEÑOR de los ejércitos ha escuchado"

Ustedes han engordado sus corazones

Aquí la gente se ve como si fuera ganado, alimentada lujosamente con granos para que engorden y sean sacrificados para un festín. Sin embargo, nadie festejará en el momento del juicio. Traducción Alterna: "Su codicia solo los ha preparado para un duro juicio eterno"

sus corazones

Aquí "corazones" es usado como el centro del deseo humano. La palabra aquí representa a la persona entera.

Han condenado y matado al hombre justo

Esto es probablemente no es "condenado" en el sentido legal de un juez pasando una sentencia de muerte a un criminal, pero probablemente se refiere a las malas y poderosas personas que deciden maltratar a los pobres hasta que mueran.

al hombre justo

"la gente que hace lo correcto." Esta expresión se refiere a la gente justa en general y no a una persona en específico. no les resiste

"no se les opone"

James 5:7

Oración de Enlace

Santiago cambia los temas y va desde reprender a la gente rica hasta exhortar a los creyentes.

Información General

En el cierre, Santiago recuerda a los creyentes sobre el regreso del Señor y les da unas cortas lecciones de como deben vivir para el Señor.

sean pacientes

Por esto, deben esperar y tener calma

hasta el regreso del Señor

Esta frase se refiere al regreso de Jesús, cuando Él comience su reinado en la tierra y juzgue a todo el mundo.

Traducción Alterna: "hasta el regreso de Cristo" (metonimia)

el agricultor

Santiago hace una analogía usando a los agricultores y los creyentes para enseñar lo que significa ser paciente. (metáfora)

arreglen sus corazones

Santiago está comparando el corazón de los creyentes con su voluntad de permanecer comprometidos. Traducción Alterna: "manténganse comprometidos" o "mantengan su fe fuerte" (metonimia)

el regreso del Señor está cerca.

El Señor regresará pronto

James 5:9

No se quejen, hermanos

Santiago les está escribiendo a los creyentes judíos dispersos

unos contra los otros

sobre cada uno

para que no sean juzgados

Esto se puede expresar de forma activa. Traducción Alterna: "Cristo no te juzgara"

el juez está parado en la puerta

Santiago compara a Jesús, el juez, a una persona que está por entrar por una puerta, para enfatizar cuan pronto Jesús regresará a juzgar al mundo. Traducción Alterna: "el juez viene pronto" (ver: metáfora)

el sufrimiento y paciencia de los profetas

como los profetas sufrieron persecución con paciencia.

hablaron en el nombre del Señor.

hablaron por el Señor a las personas

Miren

Aquí "ver" da énfasis a lo que sigue. Traducción Alterna: "escuchen con cuidado" o "recuerden"

aquellos que perseveran,

Aquellos que continuaron obedeciendo a Dios a pesar de las dificultades.

James 5:12

Sobre todo

Esto es importante o especialmente

mis hermanos

mis hermanos creyentes
no juren
Jurar es decir algo que vas a hacer o algo que es verdad y se puede contabilizar o rendir cuentas a una autoridad superior. Traducción Alterna: "no hagan promesas o juramento"
ni por el cielo, ni por la tierra
Las palabras cielo y tierra se refieren a las autoridades espirituales o humanas que están en los cielos y en la tierra. (metonimia)
que su "sí" "signifique "sí" y su "no" signifique "no",
hacer lo que se dice sin tener que hacer un juramento.
para que no caigan bajo juicio.
Ser condenado es como hablar de uno como si se hubiera caído, estar aplastado por un peso inmenso. Traducción Alterna: "así que Dios no te castigará". (metáfora)
James 5:13
¿Hay alguno entre ustedes sufriendo? Que ore.
Si alguien está enfrentando problemas, debe orar.
¿Hay alguno alegre? Que cante alabanzas.
Si alguien está contento, debe cantar cánticos de alabanza.
¿Hay alguno entre ustedes enfermo?, que llame
Si alguien está enfermo, debe pedir ayuda.
la oración de fe librará a la persona enferma, y el Señor lo levantará.
Cuando los creyentes oran por personas enfermas, el Señor oye sus oraciones y sana a estas personas. Traducción Alterna: "El Señor escuchará los creyentes que oren con fe, y Él sanará a las personas enfermas."
James 5:16
Información General
Como estos eran creyentes judíos, Santiago les recuerda que oren recordando a uno de los profetas del Antiguo Testamento y sus oraciones prácticas.
confiesen sus pecados
Esto es admitir ante otros creyentes las cosas que han hecho mal y por las cuales deben ser perdonados.
unos a los otros
a cada uno
para que puedan ser sanados
"así que Dios te sanará"
La oración del justo produce grandes efectos
La oración es presentada como un objeto poderoso o fuerte.

Chapter 1

1 Peter 1:1

Pedro, un apóstol de Jesucristo

Pedro se está identificando a sí mismo. "Yo, Pedro, mensajero de Jesucristo, estoy escribiéndoles a ustedes (plural)."

Los extranjeros de la dispersión

Pedro habla de sus lectores como personas que viven lejos de sus casas, exparsidos en muchos países.

El Ponto

Hoy día esto está en el norte de Turquía.

Galacia

Hoy día esto está en el centro de Turquía.

Capadocia

Hoy día esto está en el este central de Turquía.

Asia

Traducción Alterna: "Cuando una persona que obedece a Dios ora, Dios hará grandes cosas." (metáfora)

fervientemente

ansiosamente o apasionadamente

tres años y seis

3...6

los cielos derramaron lluvia

"Los cielos" se referían al cielo, que presenta la fuente de la lluvia. Traducción Alterna: "La lluvia cayó desde el cielo".
la tierra produjo la cosecha.

Aquí la tierra se presenta como la fuente de la cosecha.
cosecha.

Aquí se refiere a toda clase de cultivos de los agricultores.
(metonimia)

James 5:19

hermanos

compañeros creyentes

si alguno de ustedes se extravía de la verdad, pero alguien lo guía de vuelta

Un creyente que deja de confiar y obedecer a Dios se menciona como si fuera una oveja que se aparta del rebaño. La persona que le persuade de volver a confiar en Dios se le menciona como si fuera el pastor que va y busca la oveja perdida. Traducción alterna: "cuando alguien deja de obedecer a Dios, y cualquier otra persona le ayuda a comenzar a obedecer otra vez". (metáfora)

cualquiera que guía a un pecador fuera del error de su camino, salvará su alma de la muerte y cubrirá una multitud de pecados.

Santiago quiere decir que Dios usará las acciones de esta persona para persuadir al pecador y llevarlo al arrepentimiento y lo salvará. Pero Santiago habla como si fuera esta persona la que salve el alma del pecador de la muerte. (metonimia)

cubrirá una multitud de pecados.

Posibles significados son: 1) la persona que trae un hermano desobediente de vuelta le serán perdonados sus pecados, o 2) el hermano desobediente, cuando regrese al Señor, tendrá sus pecados perdonados. Los pecados son mencionados como si fueran objetos que Dios puede cubrir de tal manera que no se vean, así que Él los perdonará.
(metáfora)

Hoy día esto está en el oeste central de Turquía. (See:

Bitinia

Hoy día esto está en el noroeste de Turquía.

preconocimiento

Posibles significados son: 1) Dios tiene conocimiento de un evento antes de que ocurra, o 2) Dios "decidió previamente" (UDB)

aspersión

Puede utilizarse el término rocío o esparcir. Significa rociar o esparcir un líquido en forma de gotas.

la aspersión de Su sangre

Esto se refiere a la sangre de Jesús como un sacrificio. Así como Moisés roció sangre sobre la nación de Israel para simbolizar su pacto con Dios, los creyentes están en pacto con Dios debido a la muerte de Jesús. .

Sea la gracia sobre ustedes

Las palabras "Sea la gracia sobre ustedes" son los saludos usuales de las personas a las que él está escribiendo. En algunas lenguas es más natural colocar aquí los saludos usuales. Las palabras "ustedes" y "su" se refieren a los creyentes que viven en las regiones geográficas mencionadas arriba.

1 Peter 1:3

Información General

Pedro comienza a hablar sobre la salvación y fe de los creyentes. Aquí él elabora en una metáfora lo que Dios promete hacer por todos los creyentes. Es hablado como si esto fuera una herencia que Dios le pasa a ellos.

nuestro Señor Jesucristo

Las palabras "nuestro" y "nosotros" se refieren al que habla

Él nos dio un nuevo nacimiento

El escritor está hablando del nacimiento espiritual dado a nosotros solo por Jesús. AT: "Él nos ha hecho vivir nuevamente." (Ver:

herencia

Se refiere a recibir la promesa que Dios nos ha dado la cual es que Él vendrá por segunda vez y tendremos una vida eterna con Él.

por la confianza de una herencia

"sabemos que Él hará por nosotros lo que ha prometido (UDB)

reservada

"guardada para nosotros" o "mantenida para nosotros" (UDB)

están protegidos mediante la fe

"Gracias a la fe del creyente estamos protegidos por el poder de Dios"

en los últimos tiempos

"cuando Cristo regrese a la tierra"

1 Peter 1:6

Ustedes regocijense en esto

La palabra "esto" se refiere a todas las bendiciones que Pedro menciona en los versos previos.

ahora es necesario que sientan sufrimiento en muchas diferentes pruebas.

"ahora es correcto y propio que ustedes sientan tristeza"

que es mucho más precioso que el oro

"Dios valora su fe mucho más que lo que Él valora el oro"

el cual perece en el fuego que prueba su fe

"aunque el oro es probado por el fuego, no perdura para siempre"

en la revelación de Jesucristo

"cuando Jesucristo regrese"

1 Peter 1:8

Ustedes no lo han visto

"Ustedes no lo han visto con sus propios ojos" o "ustedes no lo han observado físicamente." Todas los usos de "ustedes" se refieren a los creyentes que Pedro les escribe

inexplicable.. lleno de gloria

"gozo maravilloso que las palabras no pueden explicar"

salvación... gracias

Estas palabras representan dos ideas como si fueran objetos. En realidad "salvación" se refiere a la acción de Dios salvandonos, o lo que sucede como resultado de

nuestra fe en Jesús. Igualmente, "gracia" se refiere a la manera amable en que Dios trata a los creyentes.

1 Peter 1:11

Ellos

La palabra "ellos" se refiere a los profetas.

Espíritu de Cristo

Esto se refiere al "Espíritu Santo"

Se le reveló a los profetas

"Dios reveló las profecías acerca de Cristo a los profetas"

ellos estaban sirviendo estas cosas no para ellos mismos, sino para ustedes

"A los profetas les fue revelado que no se servían a ellos mismos, sino a ustedes"

sirviendo estas cosas

Ellos estaban buscando entender las profecías concernientes a Cristo.

1 Peter 1:13

ciñan los lomos de su entendimiento

Esto se refiere a prepararse para el trabajo duro. Según el contexto bíblico se compara como cuando se acomodaban la túnica y la ajustaban con el cinto. Traducción Alternativa:

"prepárense mentalmente"

en la revelación de Jesucristo

Esto se refiere al regreso de Jesucristo. Traducción Alternativa:

"Cuando Jesucristo aparezca a todas las personas." Ver como se traduce en 1:6

Sean sobrios en su pensamiento

Aquí la palabra "sobrio" se refiere a claridad mental y estado de alerta. Traducción Alternativa: "Controlen sus pensamientos" o "Tengan cuidado con lo que piensan."

1 Peter 1:15

Él

Se refiere a "Dios"

Porque está escrito

Traducción alternativa: "Porque así como Moisés escribió hace mucho tiempo."

imparcialmente

Traducción Alternativa: "justamente"

pasen el tiempo de su viaje en reverencia

Pedro habla de sus lectores como si ellos fueran personas que vivían en tierra forastera lejos de sus casa. Traducción Alternativa: "vivan el tiempo que viven lejos de su verdadero hogar" y "vivan con respeto hacia Dios durante su estancia en la tierra."

Santos, Santo

Ser separados para Dios en todo: vida, familia, comunidad, trabajo, etc.

1 Peter 1:18

de la conducta necia que aprendieron de sus padres

Traducción alternativa: "de las malas costumbres que aprendieron de sus padres"

ustedes han sido redimidos de

Traducción alternativa: "Ustedes han sido perdonados", "Dios los redimió de" o "Dios los salvó de." (Ver:)

como la de un cordero

El cordero sin mancha era el simbolo de pureza. Jesús tomó la posición de un cordero. Jesús murió como un sacrificio a fin de que Dios perdonara los pecados de la humanidad.

sin tacha ni mancha

Pedro expresa la misma idea de dos maneras diferentes para enfatizar la pureza de Cristo. Traducción alterna: "sin imperfecciones." (Ver:)

1 Peter 1:20

Cristo fue elegido

AT: "Dios eligió a Cristo."

antes de la fundación del mundo

AT: "antes de que Él creara el mundo."

Él ha sido revelado a ustedes

AT: "Dios Lo ha dado a conocer a ustedes."

1 Peter 1:22

almas puras

Aquí la palabra "almas" se refiere a la persona entera.

Traducción alterna: "Ustedes se hicieron puros"

Ustedes hicieron sus almas puras

Pedro habla de los creyentes como si ellos se hicieron ellos mismos puros. En realidad, ellos no han hecho nada mas que aceptar la salvación de Cristo.

amor fraterno

Este se refiere al amor que se da entre hermanos creyentes de Jesucristo.

ámense unos a otros encarecidamente de corazón

Aquí la palabra "corazón" se refiere de donde salen las emociones e indica que ellas son para amar completamente. Traducción alterna: "ámense unos a otros profunda y sinceramente."

Ustedes han nacido otra vez, no de semilla perecedera

Chapter 2

1 Peter 2:1

Declaración conectiva

Pedro continúa enseñando a sus lectores sobre santidad y obediencia.

Por lo tanto, pongan a un lado

Traducción alterna: "Así que, dejen de hacer"

deseen

"quieran intensamente" o "ansiar"

ustedes puedan crecer en salvación

Aquí la palabra "salvación" se refiere cuando Dios le dé la salvación a Su pueblo por completo cuando Jesús regrese. La palabra "ustedes" se refiere a los creyentes mencionados en el capítulo 1. Traducción alterna: "debes crecer espiritualmente hasta que Dios te salve por completo"

si es que han probado que el Señor es bueno

Aquí el probar se refiere a experimentar algo personalmente. Traducción alterna: "porque ustedes han experimentado que el Señor los trata muy amablemente"

1 Peter 2:4

Información general

Pedro comienza a narrar una metáfora sobre Jesús y los creyentes siendo piedras vivas.

Vengan a Él quien es una piedra viviente

Pedro compara a Jesús con la piedra más importante en el fundamento de un edificio. Traducción alterna: "Ven a Él que es como una piedra en un edificio, pero viva, no una piedra muerta"

pero que ha sido elegida por Dios

Traducción alterna: "pero que Dios ha escogido."

Ustedes también son como...casa espiritual

Pedro está comparando el nacimiento espiritual de ellos con una semilla que nunca morirá y que producirá frutos de su nueva vida como creyentes. Ellos vivirán por toda la eternidad.

por la viva y perdurable palabra de Dios

La palabra viva de Dios se refiere a la habilidad que tiene la palabra de Dios para transformar las vidas de las personas a través del tiempo como si fuera una persona real predicando y enseñando a la gente acerca de Dios.

1 Peter 1:24

Información general

En estos versos Pedro cita un pasaje del profeta Isaías relacionado lo que el acaba de decir, sobre ellos volviendo a nacer de una semilla que no perece.

toda carne

La palabra "carne" se refiere a la humanidad. Traducción alterna: "toda las personas"

toda carne es como yerba

El profeta Isaías compara a la humanidad con la yerba que crece y muere rápidamente. Traducción alterna: "toda la gente perecerá como perece la yerba."

toda su gloria es como la flor de la yerba

Aquí la palabra "gloria" se refiere a la belleza y a la bondad. Isaías compara estas cosas, que se consideran buenas o bellas sobre las personas, con las flores que mueren rápidamente. Traducción alterna: "y la grandeza que la gente tiene no durará para siempre."

De la misma manera que las piedras se usan para construir una casa, los creyentes son el material que Dios está utilizando para construir Su casa espiritual en la cual el vivirá.

1 Peter 2:6

La Escritura dice esto

Esto se refiere a las palabras que las personas leen en las escrituras. Traducción alterna: "Esto es lo que un profeta escribió en las Escrituras hace mucho tiempo"

Miren

"Yo les estoy diciendo algo importante" o "¡Escuchen!" La palabra "miren" aquí nos alerta a prestar atención a la información sorprendente que sigue. Su idioma puede tener una forma para expresar esto.

una piedra angular, principal y escogida y preciosa

Las palabras "principal" y "preciosa" describen el valor de la "piedra angular." Dios fue quien escogió a la piedra.

Traducción alterna: "una más importante piedra angular que Yo he elegido."

una piedra angular

El profeta estaba escribiendo acerca del Mesías, Quien es Jesús, como la piedra angular de un edificio.

1 Peter 2:7

Declaración de conexión

Pedro continúa citando las escrituras.

LA PIEDRA QUE FUE RECHAZADA POR LOS CONSTRUCTORES, ÉSTA SE HA CONVERTIDO EN LA PIEDRA ANGULAR

Esto es una metáfora que significa que personas, como los constructores, rechazaron a Jesucristo, pero Dios lo eligió como la piedra principal en el edificio.

una piedra de tropiezo y una roca de tropiezo

Nuevamente Pedro está narrando lo que un profeta escribió hace mucho tiempo. Estas dos frases comparten significados similares. Juntas enfatizan que la gente se ofenderá por esta "piedra" que se refiere a Jesús.

Traducción alterna: "una piedra o una roca sobre la cual muchos tropezarán"

desobedeciendo la palabra

Aquí "la palabra" se refiere al mensaje del evangelio. El desobedecerla significa no creerla. Traducción alterna: "porque ellos no creyeron el mensaje sobre Jesús."

por la cual ellos también fueron señalados

Traducción alterna: "por la cual Dios los señaló."

1 Peter 2:9

Información general

En el versículo 10 Pedro cita un versículo del profeta Osea. Algunas versiones modernas no tienen esta cita, lo que también es aceptable.

ustedes son una raza escogida

La palabra "ustedes" se refiere a los creyentes en Cristo.

Pueden clarificar que Dios fue quien los escogió a ellos.

Traducción alterna: "Las personas que Dios escogió"

un real sacerdocio

Aquí Pedro quiere mostrar lo importante que son para Dios las personas creen en Cristo. Comparándonos con un grupo de sacerdotes que sirven a los reyes.

un pueblo propiedad de Dios

Pedro explica que pertenecemos a Dios ya que tenemos un pacto con Jesucristo al aceptarlo como Salvador.

Traducción alternativa: "un pueblo que pertenece a Dios"

de la oscuridad a Su luz admirable

Aquí "oscuridad" significa que la gente era pecaminosa y no conocían a Dios. Y "luz" significa que Dios hizo que Lo conocieran y que empezaran a hacer lo que Le agrada a Él.

Traducción alterna: "de una vida de pecado y desconocimiento de Dios a una vida de agrado y de conocimiento de Él"

1 Peter 2:11

Información general

Pedro comienza a hablar como vivir una vida cristiana

extranjeros y vagabundos

Estas dos palabras significan básicamente la misma cosa.

Pedro las usa juntas para enfatizar que el verdadero hogar de ellos es en el cielo y no en la tierra. Ver como se traduce "extranjeros" en 1:1.

se abstengan de deseos pecaminosos

Esta frase se refiere a las cosas que las personas desean hacer pero a Dios no le agrada. Esto da una idea de la carne como la naturaleza pecaminosa de la humanidad.

luchan contra su alma

Aquí la palabra "alma" se refiere a la vida espiritual de la persona. Pedro habla de los deseos pecaminosos como soldados que están tratantado de destruir la vida espiritual de los creyentes. Traducción alternativa: "buscan destruir su fe en Dios"

1 Peter 2:13

por motivo del Señor

Posibilidad de significado son: 1- que obedeciendo a las autoridades humanas estamos obedeciendo al Señor, que

estableció esas autoridades. o 2- Que obedeciendo las autoridades humanas, estamos honrando a Jesucristo que también obedeció a las autoridades humanas.

gobernantes que han sido enviados para castigar a los malhechores

Esto hace referencia que los gobernantes de esta forma hacen justicia a la sociedad

como pretexto para cubrir la maldad

Pedro habla de su condición como personas libres como algo que ellos utilizan para esconder su comportamiento.

Traducción alternativa: "como excusa para hacer cosas malas."

Amen la hermandad

Traducción alternativa: "Amen a sus hermanos Cristianos."

1 Peter 2:18

Información general

Pedro comienza a hablar a personas específicas quienes son sirvientes en las casas.

Siervos

Pedro le está hablando a creyentes que son sirvientes en la casa de alguien

los amos buenos y gentiles

Aquí las palabras "buenos" y "gentiles" comparten significados similares y enfatizan que tales amos tratan bien a sus siervos. Traducción alternativa: "los amos muy amables"

los maliciosos

Traducción alternativa: "los crueles" o "los malos"

es loable

Traducción alternativa: "merece ser alabado" o "es agradable a Dios"

soporta dolor ... por causa de su conciencia ante Dios

Posible significado del pasaje original puede ser: 1- que estas personas aceptan el sufrimiento porque ellos saben que están obedeciendo a Dios (UDB) 2- que estas personas son capaces de tolerar castigo injusto porque sabe que Dios conoce como él está sufriendo.

¿Pues qué crédito hay si tú pecas y luego sufres al ser castigado?

Pedro en esta pregunta resalta que no hay nada loable en sufrir cuando eres castigado por haber hecho algo malo.

Traducción alterna: "Porque no hay crédito..... cuando se es castigado"

1 Peter 2:21

A esto ustedes fueron llamados

En este versículo la palabra "esto" se refiere a los creyentes que resisten el sufrimiento, aún haciendo las cosas bien.

Así como Pedro acaba de describir. Traducción alterna:

"Dios los ha llamado para esto."

para que puedan seguir en Sus huellas

Pedro habla de seguir el ejemplo de Jesús, en el aspecto de que ellos sufren como Él lo hizo. Traducción Alterna: "para que imiten su comportamiento"

Tampoco se encontró engaño en Su boca

Traducción Alterna: "Tampoco Él habló mentiras."

Cuando Él fue maldecido, Él no maldijo para atrás

Traducción alterna: "Cuando la gente insultó a Jesús, Él no les devolvió los insultos." (Ver: ...)

se dio a Sí mismo a Quien juzga justamente

Esto significa que Él confió en Dios para que quitara su vergüenza, la cual ha sido puesta sobre Él por eso que los

trataron hostilmente.

1 Peter 2:24

Él mismo

Esto se refiere a Jesús para dar énfasis.

cargó nuestros pecados

Esto significa que Jesús aceptó la culpa y el castigo por los pecados de otras personas. Traducción alterna: "sufrió el castigo por nuestros pecados en su cuerpo en la cruz."

nuestros pecados

Todos los usos de "nuestro" y "nosotros" se refieren a Pedro y a los creyentes a los que él escribe.

en Su cuerpo al madero

Esto se refiere a cuando las personas clavaron a Jesús en la cruz.

Chapter 3

1 Peter 3:1

Información general

Pedro empieza a hablar específicamente a las mujeres casadas

De esta manera, ustedes, que son esposas deben someterse a sus propios maridos

Así como los creyentes deben "obedecer a toda autoridad humana" (2:13) y los sirvientes "deben someterse" a sus amos (2:18) las esposas tienen que someterse a sus esposos. Así que, esposas, obedezcan a sus maridos." Las palabras "obedecer" "sujetarse" y "someterse" quieren decir lo mismo. si algunos son desobedientes a la palabra

Aquí "la palabra" se refiere al mensaje del evangelio.

Desobedecer quiere decir que ellos no creen. Traducción alterna: "si algunos esposos no obedecen los mandatos de Dios" o "si algunos esposos no creen el mensaje acerca de Cristo."

1 Peter 3:3

Declaración conectiva

Pedro continúa hablando a las mujeres que son esposas.

No se haga esto con adornos

Esto se refiere a que las mujeres no honren a sus esposos con solo apariencias.

la persona interior del corazón

Aquí la palabra "persona interior" y "corazón" se refiere al carácter y personalidad interna de la persona. Traducción alterna: "como realmente eres por dentro"

1 Peter 3:5

Ahora ustedes son sus hijas

Pedro dice que las esposas creyentes que se comportan como Sarah puede ser consideradas como hijas de ella.

1 Peter 3:7

Información general

Pedro habla específicamente a los hombres quienes son esposos.

De la misma manera

Esto se refiere a como Sara y las otras mujeres santas bedecían a sus esposos en 3:5. Traducción alterna: "Así como sus esposas deben respetarlos a ustedes."

sabiendo que ellas son la compañera femenina más débil

Pedro habla de las mujeres como si fueran vasijas, y como los hombres siendo como co-recipientes, que tienen propósito o trabajo en común. Traducción alterna:

Por sus heridas ustedes han sido sanado

Traducción alterna: "Dios los ha sanado a ustedes porque le gente hirió a Jesús."

Todos ustedes

La palabra "ustedes" se refiere a los creyentes a quienes Pedro les está escribiendo.

ustedes habían estado vagando como ovejas perdidas

Pedro compara a los creyentes antes que creyeran en Cristo con ovejas que vagan sin rumbo y sin Cristo.

pero ahora ustedes han regresado al pastor y guardián de sus almas

Pedro habla de Jesús como un Pastor. Así como las ovejas regresan a su pastor, los creyentes también han regresado a Jesús Quien los protege.

"sabiendo que la mujer es la pareja más débil"

Hagan esto

Aquí "esto" se refiera a las maneras que los esposos deben tratar a sus esposas. Traducción Alterna: "Vivan con sus esposas de esta manera."

para que sus oraciones no sean estorbadas

"Estorbar" es bloquear o impedir que sean contestadas las oraciones de uno. Traducción alterna: "de manera que nada entorpezca sus oraciones." o "que nada de abstenga de mantenerte orando como debes hacerlo"

1 Peter 3:8

Información general

Pedro comienza de nuevo a hablarle a todos los creyentes.

todos ustedes

Las tres secciones anteriores se dirigieron a los esclavos, esposas y esposos. Esta sección se dirige a todos estos grupos en adición a todos los otros creyentes.

sean afines

Traducción alterna: "tengan las mismas opiniones" o "tengan la misma actitud"

insulto

Esto significa decir o hacer algo negativo contra alguien.

ustedes fueron llamados

Traducción alterna: "Dios los llamó a ustedes para esto."

que ustedes puedan heredar una bendición

Pedro habla de recibir las bendiciones de Dios como si fuera recibir una herencia. Traducción alterna: "para que puedas recibir las bendiciones de Dios como una posesión"

1 Peter 3:10

Información General

Estos versículos Pedro los cita de los Salmos.

debe frenar su lengua del mal y sus labios de hablar engaño

Las palabras "lengua" y "labios" se refiere a la persona que está hablando. Estas dos frases basicamente significan la misma cosa y enfatiza el mandamiento de no mentir.

Traducción alterna: "dejen de hablar cosas malas y de decir mentiras "

Los ojos del Señor ven lo recto

La palabra "ojo" se refiere a la habilidad del Señor de saber las cosas. La aprobación del Señor del justo se habla como si Él viera esto. Traducción alterna: "El Señor ve a los justos" o "El Señor aprueba a los justos."

y Sus oídos escuchan sus plegarias

La palabra "oídos" se refiere a la atención de Dios sobre lo que las personas dicen. Que el Señor oye las peticiones implica que el también les responde a ellos. Traducción alterna: "Él escucha sus pedidos" o "Él contesta sus peticiones"

el rostro del Señor está en contra

La palabra "rostro" se refiere a la voluntad del Señor se opone a sus enemigos. Oponerse a alguien es poner la cara en contra de esa persona. Traducción alterna: "el Señor se opone"

1 Peter 3:13

¿Quién es aquel que les hará daño, si desean lo que es bueno?

La palabra "ustedes" se refiere a creyentes. Pedro hace esta pregunta para enfatizar que es casi imposible que alguien les haga daño si ellos hacen buenas cosas. Traducción alterna: "Nadie les hará daño si hacen cosas buenas."

No teman lo que ellos temen. No se turben.

Estas dos frases comparten significados similares y enfatizan que los creyentes no deben temer a los que les persiguen. AT: "No teman lo que la gente les pudiera hacer."

1 Peter 3:15

En su lugar,

Traducción alterna: "En vez de estar temerosos o turbados" separen al Señor Cristo en sus corazones como santo

La frase "separen al Señor Cristo como santo" se refiere a tener consciencia de la santidad de Cristo en nuestros corazones. Esta acción se refiere como si estuvieras colocandolo en un lugar de honor.

en sus corazones

Aquí "corazón" se refiere al ser interior de una persona y el centro de las emociones y de su voluntad. Traducción alterna: "con todos tus deseos."

1 Peter 3:18

Estado de conexión

Pedro explica como Cristo sufrió y que obtuvo Cristo por ese sufrimiento.

sufrió por nosotros

La palabra "nosotros" incluye al que habla, Pedro y a la audiencia.

para que Él nos trajera a Dios

Pedro se refiere a que Cristo murió para crear una relación cercana entre Dios y nosotros.

Él fue muerto en la carne

Aquí "carne" se refiere al cuerpo de Cristo, quien fue puesto a morir físicamente. Traducción alterna: "La gente mató Cristo físicamente."

pero Él fue hecho vivo en el Espíritu

Traducción alterna: "El Espíritu Santo lo hizo vivir de nuevo."

En el espíritu, Él fue a predicarle a los espíritus que están ahora en prisión

Posibles significados: 1-"Por el poder del Espíritu Santo, Él fue" (UDB) o 2- "En su existencia espiritual, Él fue" Después que Cristo murió Él fue al lugar de los muertos y predicó a los espíritus de aquellos que murieron antes que Él y se mantenían cautivos.

cuando la paciencia de Dios estaba esperando

La palabra "paciencia" es una metonimia para Dios mismo. Pedro habla de la paciencia de Dios como si esta fuera una persona. Traducción alterna: "cuando Dios estaba esperando pacientemente"

en los días de Noé, en los días de la construcción de un arca

Puede ser declarado activamente. Traducción alterna:

"durante el tiempo de Noé, cuando él estaba construyendo el arca

ocho almas

Aquí se refiere a Noé y su esposa junto con sus tres hijos y sus esposa. Traducción Alterna: "ocho personas"

1 Peter 3:21

Esto es un símbolo del bautismo que los salva ahora

Pedro dice que el bautismo corresponde a la manera en que Dios salvó a Noé y su familia dentro del arca de la inundación.

bautismo que los salva ahora

El acto de bautismo que salva ahora no es un lavado del cuerpo, sino de la conciencia hacia Dios como Salador a través de la resurrección.

someterse a Él

Significa que toda creación debe "someterse a Jesucristo"

Chapter 4

1 Peter 4:1

Declaración conectiva

Pedro continúa enseñando a los creyentes sobre la vida cristiana. El comienza a dar una conclusión a sus pensamientos del capítulo anterior sobre los sufrimientos de Cristo.

en la carne

Traducción alterna: "en Su cuerpo"

ármense ustedes con la misma intención

La frase "ármense ustedes" se refiere a que los lectores piensen en soldados que reciben sus armas y se preparan para la batalla. También hace referencia en la frase "la misma intención" como si fuese un arma o un pedazo de armadura. Esta metáfora quiere decir que los creyentes deben estar decididos en su mente para sufrir como lo hizo Jesús. Traducción alterna: "prepárense ustedes con los mismos pensamientos que Cristo tenía."

ustedes mismos

Esto se refiere a los creyentes en el capítulo uno. (Ver: ...)

sufrido en la carne

Aquí "la carne" significa el tiempo que dure nuestra vida en la tierra. Traducción alterna: "sufrido mientras estemos en la tierra"

deseos humanos

Las cosas que las personas pecadoras normalmente desean hacer.

1 Peter 4:3

sensualidad, lujuria, borrachera, orgías, bacanales, e idolatrías

abominables

Traducción alterna: "pecados sexuales, deseos malvados, borrachera, actos sexuales entre muchos, fiestas salvajes y ebrias, e idolatrías que Dios detesta."

orgías, bacanales

Estos términos se refieren a actividades en que las personas

se unen para beber mucho alcohol y se comportan de manera vergonsoza.

Aquel que está listo para juzgar

Posible significado: "Dios, quien está listo para juzgar"

los vivos y los muertos

Esto significa a toda la gente, ya sea que estén vivos todavía o que hayan muerto. Traducción alterna: "toda persona" el evangelio fue predicado

Posibles significados son 1- "el evangelio fue predicado también a aquellos quienes están ya muertos"(UDB) o 2- "el evangelio también fue predicado a todos aquellos que estuvieron vivos pero que ahora están muertos"

aunque han sido juzgado en sus cuerpos como humanos

Posible significado: "el hombre los juzgó de acuerdo al conocimiento humano. Traducción alterna: "el hombre los juzgó en su cuerpo como humanos"

vivir de acuerdo a Dios en el espíritu

Posibles significados: 1- "vivan espiritualmente según Dios vive porque el Espíritu Santo les ayudará hacerlo así." (UDB) o 2- "vivan según los mandamientos de Dios por el poder del Espíritu Santo"

1 Peter 4:7

El final de todas las cosas viene

Traducción alterna: "Pronto Jesús regresará y pondrá fin a todas las cosas en esta tierra."

sean de mente prudente, y sean sobrios en sus pensamientos

Estas dos frases significan básicamente la misma cosa.

Pedro las usa para enfatizar la necesidad de pensar claramente acerca de la vida ya que se acerca el fin.

sean sobrios sus pensamientos

Aquí la palabra "sobrios" se refiere a la claridad mental y alertas. La palabra "sus" se refiere a todos los creyentes.

Traducción alterna: "controlen sus pensamientos" o "tengan cuidado sobre lo que piensan"

porque el amor no busca descubrir los pecados de otros

Pedro describe el "amor" como si fuera una persona que cubre los pecados de otros. Posibles significados: 1- "que una persona que ama no trata de buscar si otra persona ha pecado" 2- "que una persona que ama perdonará los pecados de otros, aunque sus pecados sean muchos"

hospitalidad

mostrar amabilidad a los huéspedes y viajeros

1 Peter 4:10

Como cada uno de ustedes ha recibido un don,

Esto se refiere a las habilidades espirituales especiales que Dios da a los creyentes. Traducción alterna: "Dios le ha dado a cada uno de ustedes una habilidad especial, por lo tanto."

sean como los oráculos de Dios

"dejen que Él hable como quien habla las palabras de Dios."

que Dios sea glorificado

Traducción alterna: "así que de todas las formas ustedes glorificarán a Dios."

1 Peter 4:12

Pero mientras más experimenten los sufrimientos de Cristo, regocijense

"Por lo contrario, regocijense que ustedes están sufriendo las mismas cosas que Cristo soportó." (UDB)

ante la revelación de Su gloria

Traducción alterna: "cuando Dios deje ver la gloria de Cristo"

Si ustedes son insultados por el nombre de Cristo

Traducción alterna: "Si la gente los insulta porque ustedes creen en Cristo."

el Espíritu de gloria y el Espíritu de Dios

Ambas frases se refieren al Espíritu Santo. Traducción alterna: "el Espíritu de gloria, que es el Espíritu de Dios" o "el glorioso Espíritu de Dios."

1 Peter 4:15

entrometido

Esto se refiere a una persona que se envuelve en los asuntos de otros sin tener derecho a hacerlo.

en ese nombre

Traducción alterna: "porque el lleva el nombre de Cristiano: o "porque la gente lo reconoce como Cristiano"

La palabra "ese nombre" se refiere a la palabra "Cristiano"

1 Peter 4:17

la casa de Dios

Esta frase se refiere a los creyentes, aquellos que siguen a Dios por medio de Cristo. Pedro habla de ellos como la familia de Dios.

¿cuál será el resultado para aquellos que no obedecen el evangelio de Dios? ¿qué será de la persona impía y pecadora?

Pedro usa preguntas para enfatizar que el juicio de Dios será más fuerte para las personas que rechazan el evangelio que para los creyentes. Traducción alterna: "y si comienza con nosotros, el resultado para aquellos que no obedecen el evangelio de Dios será mucho peor."

Chapter 5

1 Peter 5:1

Información general

Pedro le habla específicamente a los hombres que son ancianos.

los ancianos entre ustedes

La palabra "ustedes" se refiere a los creyentes en Cristo.

la gloria que ha de ser revelada

Esto hace referencia a la segunda venida de Cristo.

Traducción alterna: "la gloria de Cristo que Dios revelará."

Por lo tanto, yo les exhorto

"Por esta razón, yo les pido"

atiendan al rebaño de Dios... Velen por ellos

Pedro habla de los creyentes como a un grupo de ovejas y

de los ancianos como los pastores que las cuidan. Las palabras "velen por ellos" se refiere a "cuiden de ellos"

No actúen como amos... Más bien sean ejemplo

Los ancianos deben guiar con su ejemplo y no tratar a la gente como los amos malos tratan a sus sirvientes.

Traducción alterna: "No se comporten como un jefe cruel"

Cuando el Pastor Principal sea revelado

Pedro habla de Jesús como el pastor que tiene autoridad sobre todos los otros pastores. Traducción alterna: "Cuando Jesús, Quien es como nuestro pastor principal, aparezca" o "Cuando Dios deje ver a Jesús, como Pastor Principal."

una corona gloriosa que no se desmerece

Aquí la palabra "corona" representa un premio que alguien

recibe como simbolo de de una victoria. La palabra "desmerece" signigica que dura para siempre o es eterno. Traducción alterna: "un premio glorioso que durará para siempre."

1 Peter 5:5

Información general

Pedro da una instrucción específica a los hombres jóvenes y luego continua dandole instrucciones a todos los creyentes.

De la misma forma

Esto se significa que deben actuar de la misma manera en la que los ancianos se someten al Jefe de los Pastores.

Según en 5:1

Todos ustedes

Esto se refiere a todos los creyentes, no solo a los hombres jóvenes.

Vístanse con humildad

Pedro habla de la calidad moral de humildad como si fuera ponerse una pieza de ropa. Traducción alterna: "deben actuar humildemente los unos a los otros."

bajo la mano poderosa de Dios

Aquí la palabra "mano" se refiere al poder de Dios de poder salvar a los humildes y para castigar a los orgullosos.

Traducción alterna: "bajo el poder de Dios" o "ante Dios, entendiendo que el tiene gran poder"

Depositen toda su ansiedad sobre Él

Pedro habla de la ansiedad como si fuera una carga grande que la persona coloca sobre Dios en vez de llevarla él mismo. Traducción alterna: "Confíenle a Él todo lo que les preocupa" o "Dejen que Él atienda todas las cosas que les preocupan."

Él cuida de ustedes

"Él se preocupa por ustedes"

1 Peter 5:8

Sean sobrios

Aquí la palabra "sobrios" se refiere a la claridad mental y alerta. Traducción alterna: "Controlen sus pensamientos" o "tengan cuidado de lo que piensan" Vean como se ha traducido anteriormente 1:13

el diablo, como un león rugiente, ... asechando en derredor

Pedro compara al diablo con un león para enfatizar que el diablo es cruel y feroz. Como un león habriendo se come completo a su presa, el diablo está buscando como destruir completamente la fe de los creyentes. La frase "asechando en derredor" puede decirse "caminando alrededor" o "caminando alrededor y cazando"

Levántense en contra de él

"Resístanlo"

sus hermanos que están en el mundo

Pedro habla de los seguidores creyentes como familia que

están en varios lugares alrededor del mundo.

1 Peter 5:10

Información general

Este es el final de la carta de Pedro. Aquí da las últimas recomendaciones sobre su carta y sus saludos de despedida.

Dios de toda gracia

Aquí la palabra "gracia" puede referirse a las cosas que Dios da o al carácter de Dios. Posibles significados son: "El Dios que siempre nos dá lo que necesitamos" o "Dios, Quien es completamente amable"

Quien los llamó a su gloria eterna en Cristo

"Quien nos escogió para compartir su gloria eterna en el cielo porque estamos unidos a Cristo" (UDB)

les perfeccionará

"los restaurará" o "los hará sentir bien otra vez"

les establecerá y fortalecerá

Estas dos expresiones tiene significados similares, esto es, que Dios hará que los creyentes puedan creer en Él y obedecerlo sin importar cualquier sufrimiento que ellos puedan experimentar.

1 Peter 5:12

les he escrito a ustedes brevemente por medio de él

Silvano fue quien escribió las palabras que Pedro le dijo que escribiera en esta carta.

lo que les he escrito es la verdadera gracia de Dios

Aquí la palabra "gracia" se refiere al mensaje del evangelio, que habla de las cosas buenas que Dios ha hecho para sus creyentes.

Descansen en ella

La palabra "ella" se refiere a "la verdadera gracia de Dios." Estar fuertemente comprometido con esta gracia que ha sido habla es mantenerse firme en un lugar, negandose a moverse. Traducción alterna: "mantenganse fuertemente comprometido a ella"

La que está en Babilonia

Aquí "la que está" probablemente se refiere al grupo de creyentes que viven en "Babilonia." Posiblemente "Babilonia" puede ser: 1- representa de la ciudad de Roma. 2- representa cualquier lugar donde los cristianos estén sufriendo y 3- se refiera literalmente a la ciudad de Babilonia. Que probablemente se refiere a la ciudad de Roma.

quien es elegida junto con ustedes

Traducción alternativa: "quien Dios ha seleccionado como Él los ha seleccionado a ustedes"

Mi hijo

Pedro habla de Marco como si fuera su hijo espiritual.

Traducción alterna: "mi hijo espiritual" o "quien es como un hijo para mí"

Chapter 1

2 Peter 1:1

Información General

Pedro se identifica a sí mismo como el escritor. Él identifica y saluda a los creyentes a quienes él les escribe.

Esclavo y apóstol de Jesucristo

Pedro habla de ser siervo de Jesucristo. A él tambien le fue dada la posición y autoridad de ser apóstol de Cristo.

A aquellos que han recibido la misma preciosa fe

Pedro habla de la verdad sobre Jesucristo como algo que los creyentes pueden realmente recibir, como si fuera un objeto.

A aquellos que han recibido

"A ustedes que han recibido". Pedro se dirige a todos los creyentes quienes puedan leer esta carta.

Nosotros hemos recibido

Aquí, la palabra "nosotros" se refiere a Pedro y los demás apóstoles, pero no a quienes él les dirige lo escrito. Traducción Alterna: "nosotros los apóstoles hemos recibido"

Que la gracia esté en ustedes; que la paz aumente

Dios es Él que dará gracia y paz a los creyentes. Traducción Alterna: "Que Dios aumente su gracia y su paz"

Que la paz aumente

Pedro habla de la paz como si fuera un objeto que puede aumentar en tamaño o en números.

a través del conocimiento de Dios y de Jesús nuestro Señor

Pueden traducir "conocimiento" utilizando una frase verbal. Traducción Alterna: "a través de tu conocer a Dios y a Jesús nuestro Señor."

2 Peter 1:3

Información General

Pedro comienza a enseñarles a los creyentes sobre vivir vidas piadosas

Para la vida y la devoción

Aquí "devoción" describe la palabra "vida". Traducción

Alterna: "para una vida devocional"

Quien nos llamó

Aquí la palabra "nosotros" se refiere a Pedro y su audiencia. (Ver:

A través de Su propia gloria y virtud

"A través de su gloria y excelencia moral"

A través de estos

Aquí "a través de" se refiere a "su propia gloria y virtud".

ustedes pudieran ser partícipes

"Ustedes puedan compartir"

La naturaleza divina

"La naturaleza perfecta de Dios". "Como es Dios"

La corrupción que está en el mundo en deseos perversos.

Las razones por las que el mundo está condenado a ser destruido están descritas como si fueran objetos en el mundo.

2 Peter 1:5

Por esta razón

Esto se refiere a lo que Pedro acaba de decir en los versos previos. Traducción Alterna: "Por lo que Dios ha hecho"

Virtud

"Excelencia moral"

Afecto fraternal

Esto se refiere al amor por un amigo o miembro familiar e igualmente significa que ellos tienen que amar a su familia espiritual.

2 Peter 1:8

Estas cosas

Esto se refiere a la fe, virtud, conocimiento, auto-control, tenacidad, piedad, afecto fraternal y amor. Los que Pedro mencionó en el versículo anterior.

No serán estériles o sin fruto

Pedro habla de la persona que no tiene estas cualidades como si fuera un campo que no produce cosecha. Esto también se puede decir en términos positivos. Traducción Alterna: "Tu producirás y serás fértil" o "Tu serás efectivo" (Ver: and)

Cualquiera que carezca de estas cosas

Cualquier persona que no tenga estas cosas.

Ve solo lo que está cerca; es ciego

Pedro habla de la persona que no posee estas cualidades como si esta fuera una persona corta de vista o ciega porque no entiende su valor. Traducción alterna: "Es como una persona corta de vista que no puede ver su importancia".

2 Peter 1:10

Por tanto

Las palabras "por tanto" comienza la respuesta de los creyentes a lo que previamente fue declarado.

Hacer su llamado y elección segura para ustedes mismo

La palabra "llamado" se refiere a la invitación general de Dios de salvación a toda la gente. La palabra "elección" se refiere a la gente específica que Dios ha escogido. Estas dos palabras tienen significados similares. Traducción Alterna: "Asegurense que Dios verdaderamente los haya seleccionado para pertenecerle a Él"

No tropezarán

Aquí la palabra tropezarán se refiere tanto a 1- cometer pecado o 2- ser infiel a Cristo. Traducción alterna: "Tu no tendrás conducta pecaminosa" o "Tu no te volveras infiel a Cristo."

Una entrada será ricamente concedida a ustedes

Traducción Alterna: "Dios ricamente te concederá entrada al Reino eterno de nuestro Señor y Salvador Jesucristo".

Ricamente concedida

Dadas bien generosamente

2 Peter 1:12

Declaración de Continuación

Pedro les dice a los creyentes sobre su obligación de continuar recordándoles y enseñándoles.

Para recordarles estas cosas

Aquí la palabra "estas cosas" se refirieron a todo lo que Pedro ha dicho en los versos previos.

Ustedes están firmes en la verdad

"Ustedes fuertemente creen en la verdad de estas cosas" despertarlos y recordarles sobre estas cosas

Aquí la palabra "animar" significa despertar a alguien del sueño. Pedro habla de causarle a sus lectores a pensar sobre estas cosas como si él los estuviera despertando de sueño. Traducción Alterna: "para causar que piensen sobre estas cosas con un recordatorio"

Mientras yo estoy en esta tienda. Porque yo sé que pronto removeré mi tienda.

Pedro habla de su cuerpo como si fuera una tienda

Para que ustedes siempre recuerden

"Para ayudarles a ustedes a que siempre recuerden"

Luego de mi partida

Pedro habla de su muerte como si él fuera a irse de un lugar a otro. Traducción alterna: "Después de mi muerte".

2 Peter 1:16

Declaración de Continuación

Pedro continúa explicando sus enseñanzas a los creyentes y explicando porque son confiables.

Pues nosotros no seguimos mitos ingeniosamente inventados

Aquí la palabra "nosotros" se refiere a Pedro y los otros apóstoles, pero no a sus lectores. Traducción Alterna:

"Porque nosotros, los apóstoles, no seguimos historias

astutamente creadas"

El poder y la aparición de nuestro Señor Jesucristo

Aquí la palabra "aparición" se refiere a la segunda venida de Jesús. Posibles definiciones son 1) "el poder de nuestro Señor Jesucristo y su segunda venida" o 2) "la poderosa segunda venida de nuestro Señor Jesucristo."

Nuestro Señor Jesucristo

Aquí la palabra "nuestro" se refiere a todos los creyentes.

Cuando una voz fue expresada a Él desde la Majestuosa Gloria

Esto se puede decir en un formato activo. Traducción

Alternativa: "cuando él escucho una voz llegarle desde la majestuosa Gloria" o "cuando la majestuosa Gloria le hablo"

Una voz...expresada

El sonido de las palabras

La majestuosa Gloria

Pedro se refiere a Dios en términos de Su gloria. Esto es un eufemismo que evita utilizar el nombre de Dios, por reverencia a Él. Traducción Alternativa: "Dios, la suprema Gloria"

Nosotros escuchamos esta voz que provino del cielo

Pedro se refiere a él mismo y a los discípulos Santiago y Juan, quienes escucharon la voz de Dios.

Estuvimos con Él

"Nosotros estábamos con Jesús"

2 Peter 1:19

Información General

Pedro comienza a advertirle a los creyentes sobre falsos maestros.

Tenemos esta palabra profética hecha más segura

Las cosas que Pedro y los otros apóstoles vieron, las que él describió en los versos previos, confirman lo que los profetas habían dicho. Esto puede ser dicho en formato activo. Traducción Alternativa: "Las cosas que nosotros vimos hace esta palabra profética más certera"

Tenemos

Aquí la palabra "Tenemos" se refiere a todos los creyentes, incluyendo a Pedro y sus lectores.

Esta palabra profética

Esto se refiere al Antiguo Testamento. Traducción Alternativa:

"las escrituras que el profeta habló"

La cual hacen bien en atender

Pedro instruye a los creyentes a prestar suma atención a los mensajes proféticos.

Es como una lámpara brillando en un lugar oscuro hasta que llega la mañana

Pedro compara la palabra profética como una lámpara que da luz en la oscuridad hasta que llega la luz de la mañana. La venida de la mañana es una referencia de la venida de Cristo.

La estrella de la mañana amanezca en sus corazones

Pedro habla de Cristo como la "estrella de la mañana", lo cual indica que el amanecer y el final de la noche esta cerca. Cristo traerá luz en los corazones de los creyentes, dando fin a toda duda y trayendo pleno entendimiento de quien Él es.

La estrella de la mañana

La "estrella de la mañana" se refiere al planeta Venus, el cual sube justo antes del sol e indica que el amanecer esta cerca.

Conozcan esto primero

"Conozcan esto como la cosa mas importante"

La profecía escrita no viene del razonamiento del propio profeta

Este pasaje puede ser entendido de varias maneras: 1) los profetas no hacían sus profecías por su cuenta (UDB); 2) la gente debe depender del Espíritu Santo para entender las profecías; 3) la gente debe interpretar las profecías con la ayuda de la comunidad entera de creyentes.

Hombres movidos por el Espíritu Santo quienes hablaron de parte de Dios

El Espíritu Santo dirigía a los hombres a hablar lo que Dios deseaba que ellos dijeran. Traducción Alternativa: "los hombres hablaban de Dios como el Espíritu Santo los llevaba a..."

hombres movidos por el Espíritu Santo

Pedro habla del Espíritu Santo como el ayudante de los profetas a escribir lo que Dios deseaba que ellos escribieran como si el Espíritu Santo estuviera llevándolos de un lugar a otro.

Chapter 2

2 Peter 2:1

Información General

Pedro comienza a advertirles a los creyentes sobre falsas enseñanzas.

Falsos profetas vinieron a los israelitas, y falsos maestros tambien vendran a ustedes.

Al igual que falsos profetas vinieron engañando a Israel con sus palabras, así falsos maestros vendran enseñando mentiras acerca de Cristo.

Herejías destructivas

La palabra "herejía" se refiere a opciones que son contrarias a las enseñanzas de Cristo y de los apóstoles. Esas herejías destruyen la fe de aquellos quienes las crean.

Al maestro quien los compro

La palabra "maestro" aquí se refiere a la persona que es dueño de esclavos. Pedro habla de Jesús como el dueño de personas quienes Él ha comprado, el precio siendo su muerte.

Sensualidades

"Conducta sexuales inmorales"

El camino a la verdad será blasfemado

La frase "camino a la verdad" se refiere a la fe cristiana como el camino verdadero hacia Dios. Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alternativa: "ímpios blasfemarán el camino de la verdad"

Harán ganancias de ustedes con palabras engañosas

"Convencerlos que les den dinero al decirles mentiras"

Contra ellos la condenación no se hará esperar mucho; su destrucción no está detenida

Pedro habla de "condenación" y "destrucción" como si fueran personas que actúan. Las dos frases significan basicamente la misma cosas y enfatizan cuan pronto los falsos maestros serán condenados.

2 Peter 2:4

Declaración de Continuación

Pedro brinda ejemplos de personas quienes han actuado en

contra de Dios y quienes Dios castigó por lo que hicieron
No perdonó

"no se abstuvo de castigar" o "castigó"

Para ser mantenerlos encadenados en profunda oscuridad

Esto puede ser dicho en formato activo. Traducción

Alternativa: "donde él los mantendrá a ellos en cadenas de profunda oscuridad"

Encadenados en profunda oscuridad

Posibles definiciones son: 1) "encadenado en un lugar muy oscuro" o 2) "en una oscuridad profunda que los encarcela como con cadenas".

Hasta el juicio

Esto se refiere al día del juicio cuando Dios juzgará a cada persona.

Él no perdonó el antiguo mundo

Aquí la palabra "mundo" se refiere a la gente quienes vivieron en él. Traducción Alternativa: "Él no libró a la gente quienes vivieron en el antiguo mundo"

Él preservó a Noé...acompañado de siete otros

Dios no destruyó a Noé y siete otras personas cuando Él destruyó al resto de la gente quienes vivían en el antiguo mundo.

Redujo las ciudades de Sodoma y Gomorra a cenizas

"Quemó las ciudades de Sodoma y Gomorra con fuego hasta que solo quedaron cenizas"

Los condenó a destrucción

Aquí la palabra "los condenó" se refiere a Sodoma y Gomorra y la gente que vivían en ellas.

Como ejemplo de lo que vendrá a los impíos

Sodoma y Gomorra sirvieron de ejemplos y advertencia de lo que pasará a otros quienes desobedezcan a Dios.

2 Peter 2:7

Declaración de Continuación

Pedro da el ejemplo de Lot, quien Dios rescató de entre los hombres que merecían castigo.

La conducta inmunda de los hombres sin ley

"La conducta inmoral de hombres quienes rompieron la ley de Dios"

Hombre justo

Esto se refiere a Lot.

Estaba atormentada su alma justa

Aquí la palabra "alma" se refiere a los pensamientos y emociones de Lot. La conducta inmoral de los ciudadanos de Sodoma y Gomorra lo perturbaban emocionalmente. Traducción Alternativa: "estaba grandemente perturbado"

2 Peter 2:10

Declaración de Continuación:

Pedro comienza a describir las características de los hombres injustos.

Esto es especialmente cierto

La palabra "esto" se refiere a Dios manteniendo a los hombres injustos encarcelados hasta el día del juicio.

Aquellos que continúan en sus deseos corruptos de la carne

Aquí la frase "deseos de la carne" se refiere a deseos de la naturaleza pecaminosa. Traducción Alternativa: "Aquellos quienes continúan satisfaciendo sus deseos corruptos y pecaminosos"

Desprecian la autoridad

"Rehusan someterse a la autoridad de Dios". Aquí la palabra "autoridad" probablemente se refiere a la autoridad de Dios.

Autoridad

Aquí "autoridad" representa a Dios, quien tiene el derecho de ordenar y castigar la desobediencia.

Obstinados

"hacer lo que ellos quieran hacer" o "voluntariosos"

Los gloriosos

Esta frase se refiere a seres espirituales, como los ángeles y demonios.

Mayor fuerza y habilidad

Posible definición para aquello de quienes se hace referencia es los gloriosos.

Ellos no traen juicios insultantes contra esos

La palabra "ellos" se refiere a ángeles. Posibles definiciones para la palabra "esos" son 1) los gloriosos o 2) los falsos maestros.

Traen juicios insultantes contra esos

La idea de que ángeles puedan acusar esta gente malvadas es expreado como si pudieran atacarlos utilizando acusaciones como armas.

2 Peter 2:12

Estos animales imbeciles son naturalmente hechos

Esto puede ser dicho de formato activo. Traducción Alternativa: "estos animales sin mente nacen naturalmente"

Estos animales imbeciles

Tal como un animal no puede razonar, con estos hombres no se puede razonar. Traducción Alternativa: "estos falsos maestros quienes son como animales sin mente"

Ellos no saben lo que insultan

Ellos hablan mal de lo que ellos no conocen o entienden.

Ellos seran destruidos

Esto puede ser dicho en un formato activo. Traducción Alternativa: "Dios los destruirá"

Ellos recibirán daño como la paga de sus malas acciones.

Pedro habla del castigo que los falsos maestros recibirán como si fuera una recompensa. Traducción Alternativa: "Ellos recibirán lo que ellos merecen por sus malhechuras."

Placeres durante el día

Aquí la palabra "placeres" se refiere a actividades inmorales que incluyen gula, borracheras y actividades sexuales. Hacer estas cosas durante el día indicaba que esta gente no estaban avergonzadas de su conducta.

Ellos son manchas y tachas

Las palabras "manchas" y "tachas" comparten significados similares. Ambas se refieren a suciedad, sucio, tizne, defecto, engaño entre otros. Pedro habla de falsos maestros como si tuvieran manchas en la ropa que causa vergüenza a aquellos que la usan. Traducción Alternativa: "Ellos son como manchas e imperfecciones en la ropa, cuales causan desgracia"

Ellos tienen ojos llenos de mujeres adúlteras

Para tener sus "ojos llenos" significa que ellos están obsesionados con lo que ellos ven. Posible definiciones son 1) "Ellos piensan de todas las mujeres que ven como adúlteras y desean dormir con ellas" o 2) "Ellos siempre están mirando por una mujer adúltera con quien dormir".

Nunca se sacian del pecado

Aunque ellos pecan para satisfacer su lujurias, el pecado que ellos cometen nunca los satisface.

Ellos tientan almas inestables

Aquí la palabra "alma" se refiere a personas. Traducción Alterna: "Ellos atraen personas inestables"

Corazones instruidos en codicia

Aquí la palabra "corazones" se refiere a los pensamientos y emociones de la persona. Por su acciones habituales, ellos se han instruidos a pensar y actuar en codicia.

Malditos niños

La palabra "niños" se refiere a aquellos quienes han sido maldecidos. Traducción Alterna: "ellos son gente quienes están bajo la maldición de Dios"

2 Peter 2:15

Ellos han abandonado...se extraviaron...han seguido

"Falsos maestros han abandonado...se extraviaron...han seguido." Falsos maestros se han reusado a ser obedientes a Dios al rechazar lo que es correcto.

El camino recto

Conducta correcta que honra a Dios es dicha como si fuera un camino a seguir.

Él obtuvo una reprensión

Se puede especificar que fue Dios quien reprendió a Balaam. Traducción Alterna: "Dios lo reprendió"

Un burro mudo hablando con una voz humana

Un burro que por naturaleza no puede hablar, habló con una voz como un humano.

Detuvo la locura del profeta

Dios utilizó un burro para detener la acción tonta del profeta.

2 Peter 2:17

Estos hombres son como manantiales sin agua

Manantiales fluyendo agua promete refrigerio para gente sedienta, pero "manantiales sin agua" dejará la seca decepción. De la misma manera, falsos maestros, aunque ellos prometen muchas cosas, son incapaces de hacer lo que prometen.

Son nubes que una tormenta dirige

Cuando la gente ve nubes de tormenta, ellos esperan lluvia que caiga. Cuando los vientos de la tormenta soplan las nubes y las llevan lejos, antes de que la lluvia caiga, las personas se decepcionan. De la misma manera, los falsos maestros, aunque prometen muchas cosas, son incapaces de hacer lo que prometen.

Densa oscuridad esta reservada para ellos

La palabra "ellos" se refiere a los falsos maestros. Esto puede ser dicho en formato activo. Traducción Alterna: "Dios ha reservado densa oscuridad para ellos"

Ellos hablan con vana arrogancia

Ellos utilizan palabras impresionantes pero sin sentidos.

Provocan a las personas a través de las lujurias de la carne

Ellos apelan a la naturaleza pecaminosa para cautivar la gente en acciones inmorales y pecaminosas.

Personas que tratan de escapar...prometen libertad...esclavos de corrupción

Pedro habla de gente que viven pecaminosamente como si ellos son esclavos del pecado que necesitan ser liberados de su captividad.

Personas que tratan de escapar de aquellos que viven en error

Esta frase se refiere a la gente que recientemente se convirtieron en creyentes. La frase "aquellos que viven en error" se refiere a no-creyentes que aún viven en pecado.

Traducción Alterna: "personas que tratan de vivir rectamente, en vez de vivir pecaminosamente como ellos antes vivían y como otra gente vive.

Les promete libertad, pero ellos mismos son esclavos de corrupción

"Los falsos maestros les prometieron libertad a esas persona, pero los falsos maestros mismos son esclavos de corrupción." Los falsos maestros le prometen a las personas que ellos les puede ayudar a dejar de pecar, pero los falsos maestros mismos no pueden cesar de pecar.

Pues un hombre es esclavo de cualquier cosa que lo domina

Pedro habla de las personas como esclavos cuando algo tiene control sobre ellos, y de ese algo como el dueño de la persona. Traducción Alterna: "Porque si algo tiene el control sobre una persona, esa persona se convierte como un esclavo de esa cosa"

2 Peter 2:20

Las deshonras del mundo

La palabra "deshonra" se refiere a conductas pecaminosas que hace a uno moralmente impuro. El "mundo" se refiere a la sociedad humana. Traducción Alterna: "las prácticas deshonrosas de la sociedad humana pecaminosa"

A través del conocimiento del Señor y Salvador Jesucristo

Puede traducir "conocimiento" utilizando una frase verbal.

Vea como has traducido frases similares en 1:1 y 1:8.

Traducción Alterna: "a través de conocer al Señor y Salvador Jesucristo"

Será para ellos peor que la primera vez

"Su condición es peor que el anterior"

El camino de la justicia

Pedro habla de la vida como un camino o "via". Esta frase se refiere a vivir una vida que esté de acuerdo con la voluntad de Dios.

Mandato sagrado que les fue entregado

Esto puede ser dicho en terminos activos. Traducción Alterna: "el santo mandamiento que Dios le entregó"

Este proverbio es cierto para ellos

"Este proverbio les aplica a ellos" o "Este proverbio los describe a ellos".

El perro regresa a su propio vómito. El puerco lavado regresa al lodo

Pedro utiliza dos proverbios para ilustrar como los falsos maestros, aunque ellos han conocido "la via de rectitud", han regresado a las cosas que los hace moralmente y espiritualmente impuros.

Chapter 3

2 Peter 3:1

Información General

Pedro comienza hablar sobre los últimos días.

para despertar su sincero entendimiento

Pedro habla de causarles a sus lectores que piensen sobre estas cosas como si él los estuviera despertando del sueño. Traducción Alterna: "para causarles a ustedes tengan pensamientos puros"

Las palabras dichas antes por los santos profetas
 Esto puede ser dicho en formato activo. Traducción
 Alterna: "las palabras que los santos profetas hablaron en el pasado"
 Mandamiento de nuestro Señor y Salvador mediante sus apóstoles
 Esto puede ser dicho en formato activo. Traducción
 Alterna: "el mandato de nuestro Señor y Salvador, el cual sus apóstoles les hizo llegar"
 2 Peter 3:3
 Sepan esto primero
 "Conozcan esto como la cosa mas importante." Vea como has traducido esto en 1:19.
 Yendo conforme a sus propios deseos
 Aquí la palabra "deseo" hace referencia a deseos pecaminosos que son opuestos a la voluntad de Dios.
 Traducción Alterna: "viviendo de acuerdo a sus propios deseos pecaminosos" (Ver: igs_explicit)
 Yendo
 actua, conducete, ve
 ¿Dónde está la promesa de Su venida?
 Los mofadores hacían esta pregunta retórica para enfatizar que ellos no creían en el retorno de Jesús. La palabra "promesa" se refiere al cumplimiento de la promesa que Jesús regresaría. Traducción Alterna: "¡La promesa que Jesús volvería no es cierta! ¡Él no regresará!"
 Todas las cosas permanecen igual desde el principio de la creación
 Los mofadores discutían que como nada en el mundo había cambiado, no podía ser cierto que Jesús regresara.
 Desde el comienzo de la creación
 Esto puede ser traducido como una frase verbal.
 Traducción Alterna: "desde que Dios creó el mundo"
 2 Peter 3:5
 Los cielos y la tierra fueron formados...hace mucho, por la palabra de Dios
 Esto se puede decir en formato activo. Traducción Alterna: "Dios estableció los cielos y la tierra...mucho tiempo atrás por su palabra"
 Fueron formados fuera del agua y por medio del agua
 Esto significa que Dios causó que la tierra saliera del agua, agrupando los cuerpos de agua juntas para hacer que apareciera la tierra.
 El mundo en aquel tiempo, siendo inundado, fue destruido
 Esto puede ser expresado en formato activo. Traducción Alterna: "Dios inundó al mundo que existía en ese tiempo con agua y lo destruyó"
 Los cielos y la tierra están reservados por esa misma palabra para el fuego
 Esto puede ser expresado en formato activo. Traducción Alterna: "Dios, por esa misma palabra, ha reservado a los cielos y la tierra para fuego"
 Esa misma palabra
 Aquí "palabra" representa a Dios, quien dará el mandato: Traducción Alterna "Dios, quien dará mandato similar"
 Siendo guardados para el día del juicio
 Esto puede ser expresado en formato activo y puede comenzar una nueva oración. Traducción Alterna: "Él los está reservando para el día del juicio"
 Para el día del juicio y la destrucción de los impíos
 Esto puede ser expresado con frases verbales. Traducción

Alterna "para el día cuando Él juzgue y destruya la gente impía"
 2 Peter 3:8
 Esto no debe escapar de su atención
 "Ustedes no deben fallar en entender esto" o "No ignoren esto"
 Que un día en el Señor es como mil años
 "Que del punto de vista del Señor, un día es como mil años"
 El Señor no se mueve lentamente con respecto a Sus promesas
 "El Señor no se mueve lentamente para cumplir sus promesas"
 Como algunos consideran que es lentitud
 Algunas personas piensan que el Señor es lento para cumplir sus promesas porque sus propias perspectivas del tiempo son diferentes a las de Dios.
 2 Peter 3:10
 Sin embargo
 Aunque el Señor es paciente y quiere que las personas se arrepientan, el ciertamente regresará y traerá juicio.
 El día del Señor vendrá como ladrón
 Pedro habla del día en que el Señor juzgará a todos como si fuera un ladrón, que viene inesperadamente y toma a las personas por sorpresa.
 Los cielos pasarán
 "Los cielos desaparecerán".
 Los elementos serán quemados con fuego
 Puede permanecer en forma activa. Traducción Alterna: "Dios quemará los elementos con fuego."
 Los elementos
 Posibles significados: 1) Los cuerpos celestiales, como el sol, la luna y las estrellas. 2) Las cosas que componen el cielo y la tierra; como la tierra, el aire, el fuego y el agua.
 La tierra y las obras en ellas serán reveladas
 Dios verá toda la tierra y todas la obras de cada persona y Él entónces juzgará todo. Esto puede permanecer en términos activos. Traducción Alterna: "Dios expondrá la tierra y todo lo que han hecho las personas."
 2 Peter 3:11
 Declaración conectiva:
 Pedro comienza a decirle a los creyentes como ellos deben vivir mientras esperan por el día del Señor.
 Ya que todas estas cosas serán destruidas de esta manera
 Esto puede ser declarado en una forma activa. Traducción Alterna: "Dios destruirá las cosas de esta manera."
 ¿Qué clase de personas deben ser ustedes?
 Pedro hace uso de una pregunta retórica para enfatizar lo que dirá luego, que ellos "deben vivir una vida santa y buena". Traducción Alterna: "Ustedes saben la clase de personas que deben ser."
 Los cielos serán destruidos por fuego y los elementos se derretirán en intenso calor
 Esto puede ser traducido en una forma activa. Traducción Alterna: "Dios destruirá los cielo con fuego y derretirá los elementos con gran calor."
 Los elementos
 Posibles significados: 1) Los ciuerpos celestiales como el sol, la luna y las estrellas. 2) Las cosas que componen el cielo y la tierra como la tierra, el aire, fuego y agua. Ver como fue traducido en 3:10.

Donde mora la justicia

Pedro habla de la "justicia" como si fuera una persona. Esto es una metonimia para las personas que son justas.

Traducción Alterna: "Donde las personas justas habitan" o "las personas vivirán justamente".

2 Peter 3:14

Hagan lo mejor para que sean hallados sin manchas e intachables y sean hallados en paz con Él.

Puede ser declarado de una forma activa. Traducción

Alterna: "haz lo mejor para vivir de manera que Dios te encuentre sin mancha, sin culpa y en paz con Él y con los demás."

Sin mancha e intachables

La palabra "sin mancha" e "intachable" básicamente significa lo mismo y enfatiza en la pureza moral.

Traducción Alterna: "Completamente puro."

Sin manchas

Sin "faltas"

Consideren la paciencia de nuestro Señor para salvación.

Como Dios es paciente, el día del juicio no ha llegado aún.

Esto le dá a las personas una oportunidad para arrepentirse y ser salvos, como fue explicado en 3:8.

Traducción Alterna: "También, piensen acerca de la paciencia de nuestro Señor como que les dá una oportunidad de arrepentimiento y salvación".

De acuerdo a la sabiduría que le fue dada

Esto puede ser declarado en una forma activa. Traducción Alterna: "de acuerdo a la sabiduría que Dios le entregó"

Pablo habla de estas cosas en todas sus cartas

"En todas sus cartas Pablo habla de la paciencia de Dios guiando a la salvación"

Hombres indisciplinados e inestables tuercen estas cosas

Hombres inestables e ignorantes malinterpretan las cosas que son difíciles de entender en las cartas de Pablo.

Indisciplinados e inestables

Chapter 1

1 John 1:1

Lo que fue del principio

La frase "Lo que fue del principio" refiere a Jesús, quien existió antes que todo fuera creado. Tú puedes traducir esto como "Nosotros estamos escribiendo a tí sobre la persona quien existió antes de la creación de todas las cosas."

el principio

"el principio de todas las cosas" o "la creación del mundo"

por lo cual nosotros oímos

La frase "por lo cual nosotros oímos" refiere en lo que Jesús enseñó a ellos. Ésto puede ser traducido como "Nosotros escuchábamos a Él enseñar."

nosotros

Aquí la palabra "nosotros" se refiere a Juan y a aquellos que conocían a Jesús cuando Él estaba en esta tierra, pero no se incluye las personas Juan estaba escribiendo hacia a.

por lo cual nosotros hemos visto con nuestros ojos, por lo cual nosotros lo hemos observado hacia a

"Nosotros mismos hemos visto a Él."

y nuestros manos lo tocaron

"nosotros hemos tocado a Él con nuestros manos"

la Palabra de vida

"Analfabeto e inseguro". Estos hombres no han sido enseñados como interpretar apropiadamente las escrituras y no están bien establecidos en la verdad del evangelio.

Para su propia destrucción

"Resultando en su propia destrucción"

2 Peter 3:17

Declaración conectiva:

Pedro finaliza instruyendo a los creyentes y finaliza su carta.

Por lo tanto, amados, como ya saben estas cosas, guárdense.

"Estas cosas" se refiere a las verdades sobre la paciencia de Dios y las enseñanzas de los falsos maestros.

Guárdense

"Protejanse a sí mismos"

Para que no sean arrastrados por el engaño de la gente sin ley

Esto puede ser declarado de una forma activa. Traducción Alterna: "Así esa gente sin ley no les llevarán con sus palabras engañosas"

Artrastrados... engaño

Siendo persuadidos para desobedecer a Dios, hablando como si fuéramos llevados por el camino correcto. Se dice de enseñanzas falsas o engañosas como de alguien que pueda guiar a otra persona fuera del camino correcto.

Pierdan su propia fidelidad

Se habla de la fidelidad como si fuera una posesión que los creyentes pudieran perder. Traducción Alterna: "dejar de ser fiel"

Crezcan en la gracia y conocimiento

"Aumenten en gracia y conocimiento"

La gracia y el conocimiento de nuestro Señor y Salvador Jesucristo

Puedes traducir "gracia" y "conocimiento" usando frases verbales. Ver cómo se han traducido frases similares en 1:1 y 1:8 y 2:20. Traducción Alterna: "Experimenten más y más a nuestro Señor y Salvador Jesucristo actuando bondadosamente hacia ustedes y conózcanlo más y más." .

Ésto se refiere a Jesús. "Él es el que causaba la gente a vivir para siempre."

la vida se dió a conocer

Ésto se refiere a Jesús viniendo a la tierra. Ésto puede ser traducido como "Dios envió a Él a la tierra."

y nosotros hemos visto

"y nosotros vimos a Él"

y dar testimonio

"y te están diciendo a tí sobre Él"

la vida eterna

Esta frase también se refiere a Jesús, quien causa a nosotros a vivir para siempre. Ésto también puede ser traducido como "que Él causa a nosotros a vivir para siempre."

por lo cual estaba con el Padre

"Él estaba con Dios el Padre"

y se dió a conocer a nosotros

"pero Él vino a vivir entre nosotros" (UDB)

1 John 1:3

Aquello que nosotros vimos y escuchamos nosotros declaramos

también a tí

"Nosotros declaramos a tí también lo que nosotros hemos visto y oído"

nosotros... nos... nuestro

Estos pronombres se refieren a Juan y aquellos que vieron a Jesús vivo y ahora están enseñando a las personas sobre eso.

ustedes

La palabra "ustedes" es plural y se refiere a las personas que Juan estaba escribiendo hacia a.

tener compañerismo con ustedes, y nuestro compañerismo es con el Padre

La palabra compañerismo aquí se refiere a una amistad cercana. Estas oraciones se pueden traducir "sean nuestros amigos cercanos y nosotros somos amigos de Dios Padre".

Nuestro compañerismo

No es claro si Juan estaba incluido en los lectores. Pueden traducir esto de cualquier forma.

Cristo

La palabra "Cristo" es un título, no un nombre y significa "el escogido". Aquí se refiere Dios eligiendo a Jesús para ser nuestro salvador.

Padre... Hijo

Estos son títulos importantes que describen la relación entre Dios y Jesús.)

así que nuestro gozo será completo

"hacer nuestro gozo completo" o "hacernos a nosotros mismos completamente felices"

1 John 1:5

Nosotros hemos escuchado

Aquí la palabra "nosotros" se refiere a Juan y a aquellos que conocían a Jesús cuando Él estaba en la tierra.

Ustedes

La palabra "ustedes" es plural y se refiere a las personas a quienes Juan estaba escribiendo.

Dios es luz

Esto significa que Dios es perfectamente puro y santo.

Puede ser traducido como "Dios es puramente justo como la luz pura". En culturas que asocian la divinidad con la luz serán capaces de mantener la idea de la luz sin explicación de la metáfora.

en El no hay ninguna oscuridad

Esto significa que Dios nunca peca y que no hay maldad en él en ninguna manera. Puede ser traducido como "en Él no hay ninguna oscuridad de pecado". Las culturas que

asocian la maldad con la oscuridad serán capaces de mantener la idea de la oscuridad sin explicar la metáfora.

Nosotros

Aquí la palabra "nosotros" se refiere a todos los creyentes incluyendo las personas a las que Juan les escribía.

Caminar en la oscuridad

Esto significa "practicar la maldad" o "siempre hacer maldad".

Caminar en la luz

Esto significa "practicar la santidad" o "siempre hacer lo que es bueno".

la sangre de Jesús

Esto se refiere a la muerte de Jesús.

Hijo

Este es un título importante de Jesús, el Hijo de Dios.

1 John 1:8

Nosotros

Aquí esta palabra nosotros se refiere a todos los creyentes.

No tiene pecado

"nunca pecó" o "nunca ha pecado" (UDB)

Engañar

"truco" o "broma"

la verdad no estaba en nosotros

"nosotros no creímos lo que él decía que era verdad"

El...Su

Estas palabras se refieren a Dios.

fiel y correcto

"leal y correcto"

para perdonar nuestros pecados a nosotros y limpiarnos de toda injusticia

Estas dos frases significan básicamente la misma cosa. Juan las usa para enfatizar que Dios de seguro perdonará nuestros pecados. TA: "y seremos completamente perdonados por lo que hemos hecho mal."

nosotros le hacemos mentiroso

es lo mismo que llamarle a El un mentiroso, porque El dijo que todos hemos pecado. La frase "porque El dijo que todos hemos pecado" es implícita.

Su palabra no está en nosotros

TA: "nosotros no entendemos o no obedecemos lo que El dice".

Chapter 2

1 John 2:1

Oración de enlace

Juan continúa escribiendo sobre compañerismo y muestra que es posible porque Jesús va en medio de Creyentes y el Padre.

Información General:

Aquí las palabras "nosotros" y "nosotros" se refiere a Juan y todos los creyentes. Las palabras "él" y "sus" puede referirse a Dios el Padre o para Jesús.

niños

Juan era un anciano y su líder. Él usó esta expresión para mostrar su amor por ellos. Traducción Alterna: "Mis amados hijos en Cristo" o "Ustedes que son tan queridos para mí como mis propios hijos".

Yo escribo estas cosas

"Yo escribo esta carta"

Pero si alguien peca

"Cuando alguien peca". Esto es algo que suele pasar.

Un abogado con el Padre

La palabra "abogado" aquí se refiere a Jesús. Traducción Alterna: "alguien que habla a Dios el Padre y le pide perdonarnos"

Él es la propiciación de nuestros pecados.

"Él sacrificó su propia vida por nosotros, y por eso Dios perdona nuestros pecados".

Por esto sabemos que lo conocemos a él: si guardamos sus mandamientos

"Si hacemos lo que él nos dice para hacer, entonces podemos estar seguros que tenemos una buena relación con Él".

Lo conocemos a Él
 "nosotros tenemos una relación con él"
 1 John 2:4
 El que dice
 "cualquiera que diga" o "la persona que dice"
 Yo conozco a Dios
 "tengo una buena relación con Dios".
 no mantiene
 "no hace" o "desobedece"
 Sus mandamientos
 "lo que Dios le manda hacer"
 La verdad no esta en Él
 Se habla de la verdad como si fuera un objeto que puede estar dentro de los creyentes. Traducción Alternativa: "Él no cree que lo que Dios dice es cierto"
 mantiene
 "hace" o "desobedece"
 su palabra
 "lo que Dios le dice para hacer"
 El amor de Dios
 Posibles significados son: 1) "nuestro amor por Dios" o 2) "El amor de Dios".
 ciertamente, en esa persona el amor de Dios ha sido perfeccionado.
 Esto puede declararse en forma activa. Traducción Alternativa: "Dios ha perfeccionado el amor de Dios en esa persona", "por cierto, aquellos que obedecen los mandamientos de Dios son personas que aman a Dios en todos los sentidos", o "el amor de Dios por las personas ha logrado su meta cuando ellos hacen lo que él les manda hacer"
 Por esto sabemos que estamos en Él
 La frase "estamos en Él" significa que el creyente esta siempre unido con Dios o tiene un continuo compañerismo con Dios. A menudo en 1ra de Juan esta frase "permanece en Él" es usada para decir la misma cosa. Traducción Alternativa: "cuando nosotros desobedecemos lo que Dios dice, podemos estar seguros que tenemos compañerismo con él" permanece en Dios
 "tiene una relación con Dios"
 Debería caminar como Jesús caminó
 Se habla de conducir la vida de uno como si estuviese caminando. Traducción Alternativa: "debe vivir como Jesucristo vivió" o "también debería obedecer a Dios tal y como Jesucristo hizo"
 1 John 2:7
 Oración de enlace:
 Juan da a los creyentes principios básicos del compañerismo, obediencia y amor.
 amado
 "Ustedes a quienes amo" o "Queridos amigos".
 No les estoy escribiendo un nuevo mandamiento, pero un viejo mandamiento
 "Yo les escribo a amarse unos a los otros, el cual no es una nueva cosa que hacer pero un viejo testamento que han oído". Juan se refiere al mandamiento de Jesús de amarse los unos a los otros.
 desde el principio
 Aquí, "principio" se refiere a cuando ellos decidieron seguir a Cristo. Traducción Alternativa: "desde que creyeron en Cristo por primera vez"

Sin embargo, te estoy escribiendo un nuevo mandamiento
 "pero de un modo el mandamiento que yo les escribo es nuevo".
 el cual es cierto en Cristo y en ustedes
 Aquí la palabra "en" significa "porque". Traducción Alternativa: "lo cual es cierto porque Cristo lo hizo, y porque lo que estann haciendo".
 La oscuridad esta desapareciendo, y la verdadera luz ya está brillando
 Aquí "oscuridad" se refiere al mal y "luz" se refiere a bondad. Traducción Alternativa: "porque están cesando de hacer el mal y están haciendo más y más bien"
 1 John 2:9
 Oración de Enlace:
 Aquí la palabra "hermano" se refiere a un compañero Cristiano.
 El que dice
 "cualquiera que diga" o "aquellos que clama" (UDB). Esto no se refiere a una persona en específico.
 Él esta en la luz
 Esto es una imagen de vivir correctamente. Cuando las personas hacen lo que es correcto, ellos pueden hacerlo en la luz y no esconderse en la oscuridad. Traducción Alternativa: "él hace lo que esta correcto"
 Está en la oscuridad
 Esto es una imagen de vivir pecaminosamente. Cuando las personas hacen lo que esta incorrecto, ellos les gusta esconderse en la oscuridad. Traducción Alternativa: "es en la oscuridad, hacer lo que esta mal"
 no hay ocasión para tropezar en él.
 "nada le causará tropezar". La palabra "tropezar" es una metáfora que significa fallar espiritual y moralmente. Traducción Alternativa: "nada le causará a él pecar" o "Él no fallará para hacer lo que le agrada a Dios"
 Está en la oscuridad y camina en la oscuridad
 Esta misma idea es dicha dos veces para llamar la atención sobre lo malo que es odiar a un creyente. Traducción Alternativa: "esta viviendo en oscuridad" o "esta viviendo en la oscuridad del pecado"
 Él no sabe donde él se dirige
 Esto es una imagen de un creyente que no está viviendo como los cristianos deben vivir. Traducción Alternativa: "Él no sabe que está haciendo lo que está mal"
 La oscuridad ha cegado sus ojos
 "la oscuridad le ha hecho no poder ver". La oscuridad es una metáfora para pecado o mal. Traducción Alternativa: "El pecado le ha hecho imposible entender la verdad".
 1 John 2:12
 Oración de enlace:
 Juan explica porque él esta escribiendo su carta para cada grupo de edad diferente o para creyentes con diferencias de madurez. Trata de usar lingüística similar para estas oraciones, mientras son escritas poéticamente.
 Amados hijos
 Juan era un anciano y su líder. Él usó su expresión para mostrar su amor por ellos. Traducción Alternativa: "mi queridos hijos en Cristo" o "ustedes son queridos para mi como si fueran mis hijos". observe como usted traduce esto en 2:1.
 sus pecados han sido perdonados
 Esto puede declararse de forma activa. Traducción Alternativa:

"Dios perdona sus pecados"

a cuenta de Su nombre

"su nombre" se refiere a Cristo y a quien él es. Traducción Alternativa: "debido a lo que Cristo ha hecho por ustedes"

Les escribo a ustedes, padres

La palabra "padres" aquí es posiblemente una metáfora refiriéndose a creyentes maduros. Traducción Alternativa: "Yo les escribo, creyentes maduros"

ustedes conocen

"ustedes tienen una relación con"

Aquél que es desde el principio

"Aquel que siempre ha vivido" o "Aquel que siempre ha existido". Se refiere tanto a "Jesús" o a "Dios el Padre jóvenes

Esto posiblemente se refiere a aquéllos que ya no son nuevos creyentes pero están creciendo en madurez espiritual. Traducción Alternativa: "Creyentes jóvenes" son fuertes

Aquí "fuerte" se refiere no a la fuerza física de los creyentes, sino a su fidelidad para con Dios.

la Palabra de Dios permanece en ustedes

El escritor se refiere a la fidelidad incrementada para Cristo y conocimiento de Él como si hablaran de la palabra de Dios que existe en ellos. Traducción Alternativa: "Ustedes conocen la palabra de Dios"

han vencido

El escritor está hablando de la resistencia de los creyentes de seguir a Satanás y de la frustración de sus planes como si fuera una importancia de conquistarlo. (UDB)

1 John 2:15

No amen al mundo

En 2:15-17 la palabra "mundo" se refiere a todas las cosas que las personas quieren hacer que no honran a Dios. Traducción Alternativa: "No se comporten como las personas en el mundo que no honran a Dios"

ni las cosas que están en el mundo

"y no quieran las mismas cosas que aquellos que deshonran lo que Dios quiere"

Si alguien ama al mundo, el amor del Padre no está en él

Una persona no puede amar el mundo y todo lo que deshonra a Dios y ama al Padre al mismo tiempo.

el amor del Padre no está en él

"Él no ama al Padre"

el deseo de la carne, el deseo de los ojos, y la arrogancia de la vida

Esto es una lista de algunas cosas en el mundo. Explica a lo que se refiere "todo aquello que es en el mundo"

el deseo de la carne

"el fuerte deseo de tener placer físico pecaminoso"

el deseo de los ojos

"el fuerte deseo de tener las cosas que se ven"

la arrogancia de la vida

"El orgullo de la vida". Esto puede implicar ambas posesiones y actitudes. "mostrando lo que una persona tiene o hace" o "el orgullo que las personas sienten por sus cosas y lo que ellos hacen"

vida

Esto aquí puede referirse a las cosas que las personas tienen en orden de vivir, así como posesiones y riquezas como actitudes.

no son del Padre

"Esto no viene del Padre" o "no es como el Padre nos enseña a vivir"

están pasando

"pasar" o "en algún día no estará ahí"

1 John 2:18

Oración de enlace:

Juan le advierte sobre aquellos que están contra Cristo.

Niños

"cristianos inmaduros." Ver como se tradujo esto en 2:1.

es la última hora

La frase "la última hora" se refiere al tiempo justo antes del regreso de Cristo. Traducción alternativa: "Jesús va a regresar pronto"

muchos anticristos han venido

"hay muchas personas en contra de Cristo"

por lo que sabemos

"y por esto sabremos" o "y porque muchos anticristos hayan venido, sabremos"

Salieron de entre nosotros

"ellos nos abandonaron"

pero no eran de nosotros

"pero ellos no pertenecían a nosotros como quiera" o "ellos no eran realmente del grupo en primer lugar". La razón por la cual ellos no eran parte del grupo es que ellos no eran creyentes en Jesús.

Porque si hubieran sido de nosotros, habrían continuado con nosotros

"Nosotros sabemos esto porque ellos no nos dejarían si realmente fueran creyentes."

1 John 2:20

Información general:

En el Antiguo testamento la palabra "ungir" se refería a derramar aceite en una persona para separarlo para Dios.

Pero ustedes tienen una unción del Santo

"Pero el Espíritu Santo te ha ungido." Aquí "ungido" se refiere a Jesús depositando el Espíritu Santo a los creyentes para separarlos para servir a Dios. Traducción Alternativa: "Pero Jesucristo, el Espíritu Santo, lo ha dado a ti su Espíritu"

ninguna mentira es de la verdad

Aquí la acción de descansar es hablada como si fuera un objeto. Traducción Alternativa: "ninguna mentira viene de Dios, que es verdad"

1 John 2:22

¿Quién es el mentiroso sino aquél que niega que Jesús es el Cristo?

"¿Quien es el mentiroso? Cualquiera que niegue que Jesús es el Cristo." Juan usa una pregunta para enfatizar que mentirosos son.

que niega que Jesús es el Cristo

"niega decir que Jesús es el Cristo" o "dice que Jesús no es el Mesías"

niega al Padre y al Hijo

"niega de mantener la verdad sobre el Padre y el Hijo" o

"niega el Padre y el Hijo."

Padre...Hijo

Estos son títulos que describen la relación entre Dios y Jesús.

tiene al Padre

"pertenece al Padre"

reconoce al Hijo
"habla la verdad del Hijo"
tiene al Padre
"pertenece al Padre"

1 John 2:24

Oración de enlace:

Juan recuerda a los creyentes a continuar en lo que ellos escucharon primero.

Información general:

Aquí la palabra "ustedes" es plural y se refiere a las personas de las que Juan escribe así como creyentes. La palabra "él" es enfática y se refiere a Cristo.

En cuanto a ustedes

Esta marca Juan esta contándole a ellos como ellos deben vivir como seguidores de Jesús en vez de como viven aquellos en contra de Cristo.

lo que ustedes escucharon desde el principio permanece en ustedes
"recuerden y crean que lo que ustedes han escuchado en el principio." Como ellos lo escucharon, que ellos escucharon, y lo que "el principio" significa puede ser explícito:

Traducción Alterna: "continúa creyendo de los que ustedes pensaron sobre Jesús así como ustedes han creído desde que se convirtieron en creyentes"

lo que escucharon desde el principio

"Lo que pensamos sobre Jesús cuando el vino a los primeros creyentes"

lo que ustedes escucharon desde el principio permanece en ustedes
La palabra "permanece" está hablando sobre la relación, no de salvación. "Si ustedes continúan creyendo en lo que primero creyeron"

permanecerán en el Hijo y en el Padre

"también tiene una relación con el Hijo y con el Padre." Ver como esto fue traducido en 2:4.

Y esta es la promesa que Él nos dio: la vida eterna

"Y esto es la promesa que el nos dejó la vida eterna" o "Y él nos ha prometido causarnos para vivir para siempre"

vida

La palabra "vida" a través de esta carta se refiere más allá de la vida física. Se destaca aquí para Jesús, su vida eterna. Ver como está traducido esto en 1:1.

acerca de los que pudieran desviarlos

"quiere llevarte lejos." Aquellos que trataron de desviar a

los creyentes lejos de Dios. Traducción Alterna: "quieren desviarlos de Dios y su verdad" "intentar que ustedes crean una mentira"

lo que pudieran desviarlos

Convencer a a alguien de desobeder lo que Dios está hablando como si estuviera llevándolos fuera del camino.

1 John 2:27

Oración enlace:

Comenzando el versículo 29, Juan introduce la idea de ser nacido en la familia de Dios.

Y en cuanto a ustedes

Esto marca Juan diciéndoles como ellos deben vivir como seguidores de Jesús en vez de seguir aquellos que están contra Cristo.

la unción

Esto se refiere a "Él Espíritu de Dios." Ver la nota sobre la unción en 2:20.

su unción les enseña

"porque su unción te enseña"

todo

Aquí esta frase es una hipérbole. TA: "Todo lo que ustedes necesitan saber"

permanezcan en Él

"vivir para él" Ver como esta frase esta traducida en 2:4.

Como una persona permanece se refiere a su relación o compañerismo.

Y ahora

La frase es usada aquí para marcar una nueva parte de la carta.

amados hijos

Juan estaba anciano y era su líder. Él usó esta expresión para mostrar su amor por ellos. TA: "mis queridos hijos en Cristo" o "ustedes que son como si fueran mis hijos". Ver como esta traducido en 2:1.

Él aparezca

"le vimos"

osadía

"confidencia"

en Su venida

"cuando él venga nuevamente"

es nacido de Él

"ha nacido de Dios" o "hijo de Dios"

Chapter 3

1 John 3:1

Oración de enlace

En esta parte Juan le dice a los creyentes sobre su nueva naturaleza pero que no puede pecar.

Mira que tipo de amor nos ha dado el padre.

"Piensen sobre cuanto nuestro Padre nos ama" (UDB)

Deberíamos llamarnos hijos de Dios

"El padre nos llamó sus hijos".

niños

Aquí esto significa personas que pertenecen a Dios por la fe en Jesús.

Por esta razón, el mundo no nos conoce, porque no le conocieron a él. Posibles significados: 1) "Porque somos los hijos de Dios y porque el mundo no conoció a Dios, no nos conoce a nosotros" ó 2) "Porque el mundo no conoció a Dios, no nos

conoce a nosotros".

El mundo no nos conoce, porque no le conocían a él

Aquí "el mundo" se refiere a las personas que no honran a Dios. Lo que el mundo no conoció puede hacerse explícitamente: Traducción Alterna: "Aquéllos que no honraron a Dios no saben que pertenecemos a Dios, porque ellos no conocen a Dios"

Amado

"Ustedes a quienes amo" ó "queridos amigos". Véase como usted traduce esto en 2:7.

Aún no ha sido revelado

Esto puede declararse en forma activa: Traducción Alterna: "Dios aún no ha sido revelado".

revelado

Esto puede significar aquí tanto "dicho" o "demostrado",

"mostrado".

Todos los que tienen esta confianza sobre el futuro fijado en él se purifica a sí mismo tal como es puro.

"Todos los que confiadamente esperan ver a Cristo tal y como es Él, se mantendrán puros porque Cristo es puro".

1 John 3:4

está haciendo lo que es ilícito

"se niega a obedecer la ley de Dios" (UDB)

Cristo fue revelado

Esto puede declararse de forma activa. Traducción Alternativa:

"Cristo se apareció" o "El Padre reveló a Cristo"

Permanece en Él

"tiene una relación con Dios". Véase como esto fue traducido en 2:4.

Nadie.... lo ha visto o conocido.

Juan usa la palabra "visto" y "conocido" para decir que la persona que peca nunca ha conocido a Cristo en un sentido espiritual. Una persona comportándose de acuerdo a la naturaleza pecaminosa no puede conocer a Cristo.

Traducción Alternativa: "Nadie...verdaderamente ha creído en Él".

1 John 3:7

Amados hijos

Juan era un anciano y su líder. Él usó su expresión para mostrar su amor por ellos. Traducción Alternativa: "Mis amados hijos en Cristo" ó "Ustedes que son amados para mí como mis hijos". Observe como usted traduce esto en 2:1.

No permitan que nadie los extravíe

Ser persuadido para desobedecer a Cristo se habla de como si uno fuera llevado por el camino correcto a seguir.

Traducción Alternativa: "no permitan que nadie les engañe" o "no permitan que nadie les desilucione" (UDB)

Aquel que hace justicia es justo, tal y como Cristo es justo.

"Aquel que hace lo que esta correcto está agradando a Dios tal y como Cristo le agrada a Dios".

Es del maligno

"pertenece al maligno" o "es como el maligno" (UDB)

desde el principio

Esto se refiere a la época más temprana de la creación antes de que los humanos pecaran por primera vez.

Traducción Alternativa: "desde el principio de los tiempos de la creación"

El Hijo de Dios fue revelado

Esto puede declararse de forma activa. Traducción Alternativa: "Dios reveló a su Hijo"

Hijo de Dios

Esto es un título importante para Jesús que describe su relación con Dios.

1 John 3:9

Oración de enlace:

Por ahora Juan finaliza esta sección en el nuevo nacimiento como la nueva naturaleza la cual no peca.

Quien haya nacido de Dios

Esto puede declararse de forma activa. Traducción Alternativa: "Quien Dios ha hecho su hijo"

Semilla de Dios

Esto habla del Espíritu Santo, quien Dios da a los creyentes y quienes les hace resistir a pecar y hacer lo que le agrada a Dios como si fuese una semilla física que se ha plantado en

la tierra y crece. Esto es algunas veces referido a la nueva naturaleza. Traducción Alternativa: "Espíritu Santo"

Él ha nacido de Dios

Esto puede declararse de forma activa. Traducción Alternativa: "Dios le ha dado una vida nueva espiritual" ó "él es un hijo Dios"

En esto los hijos de Dios y los hijos del diablo se dan a conocer

Esto puede declararse de forma activa. Traducción Alternativa:

"Esto es como conocemos a los hijos de Dios y los hijos del maligno"

Quien no practique la justicia no es de Dios, tampoco lo es quien que no ame a su hermano.

Aquí "hermano" significa compañeros cristianos. "Sólo aquellos que hacen justicia son de Dios, y solo aquellos que aman sus hermanos son de Dios"

1 John 3:11

Oración de enlace:

Aquí Juan enseña a los creyentes como ellos pueden reconocerse cada uno por la manera en que viven; Él enseña a sus lectores a amarse cada uno.

Información General:

Caín y Abel fueron los primeros hijos de Adán y Eva, el primer hombre y la primera mujer.

no como Caín

No deberíamos actuar como Caín actuó.

Hermano

Esto se refiere al hermano menor de Caín, Abel.

¿Y porque él lo mató?

Juan usa una pregunta para enseñar a su audiencia. Esto puede traducirse como una declaración. Traducción Alternativa: "él lo mató porque"

Sus obras eran malas, y las de su hermano justas.

Las obras del hermano eran justas. Traducción Alternativa: "él hizo cosas malignas y su hermano hizo lo que era correcto".

1 John 3:13

hermanos

"compañeros creyentes"

si el mundo los odia

Aquí la palabra "mundo" se refiere a las personas que no honran a Dios. Traducción Alternativa: "si aquellos que no honran a Dios los odian por honrar a Dios"

hemos pasado de la muerte a la vida

Las condiciones de vivir y de estar muerto son habladas como si estuvieran en el lugar físico desde donde una persona puede irse y regresar. Traducción Alternativa:

Nosotros ya no estamos espiritualmente muertos, pero estamos espiritualmente vivos"

vida

La palabra "vida" a través de esta carta se refiere a algo más que la vida física. Se destaca aquí por Jesús, la vida eterna. Ver como se tradujo esto en 1:1.

permanece en la muerte

"está espiritualmente muerto"

Cualquiera que odia a su hermano es un asesino

Juan habla de una persona que odia a otro creyente como si fuera un asesino. Desde que las personas cometen asesinato porque ellos odian a otras personas, Dios considera que cualquiera que odia es tan culpable como alguien que mata a una persona. Traducción Alternativa: "Quien odie a otro

creyente es tan culpable como alguien que mata a una persona"

la vida eterna no permanece en un asesino

"La vida eterna" es algo que Dios da a los creyentes luego de morir, pero también es el poder que Dios da a los creyentes en esta vida para ayudarlos a detenerse de pecar y de hacer lo que le agrada. aquí la vida eterna es hablada como si fuera un objeto que puede estar dentro de alguien.

Traducción alterna: "un asesino no tiene el poder de la vida espiritual que está trabajando dentro de él"

1 John 3:16

Cristo dio Su vida por nosotros

Esta expresión significa que "Cristo voluntariamente dio su vida por nosotros" o "Cristo voluntariamente murió por nosotros"

los bienes del mundo

posesiones materiales como dinero, comida o ropa

viendo a su hermano en necesidad

"y se dio cuenta que un compañero creyente necesita ayuda"

y cierra su corazón de compasión hacia él

"cierra su corazón de compasión" es una metáfora.

Traducción Alterna: "pero no le mostró compasión" o "porque no lo ayudó voluntariamente"

¿cómo permanece el amor de Dios en él?

Juan usa una pregunta para enseñar a su audiencia.

Traducción Alterna: "El amor de Dios no está en él"

Mis queridos hijos

Juan era un hombre anciano y su líder. Él usaba esta expresión para mostrarle amor a ellos. Traducción Alterna: "Mis queridos hijos en Cristo" o "Ustedes que son para mí como mis propios hijos". Ver como se tradujo en 2:1.

no amemos de palabra ni de lengua

Las frases "de palabra" y "de lengua" ambas se refieren a lo que la persona dice. Traducción alterna: "no solo digas que amas las personas"

sino con hechos y verdad

El verbo "amar" es asumido en la primera mitad de esta oración. Traducción Alterna: "pero demuestren ustedes verdaderamente aman las personas ayudándolas"

Chapter 4

1 John 4:1

Información General:

Juan da una advertencia en contra de maestros falsos, quienes enseñaban en contra de Cristo tener un cuerpo humano y maestros que hablaban en la manera en que hablaban aquellos que amaban al mundo.

Amados

"Ustedes gente a la que amo" o "Queridos amigos". Vea como tradujo esto en 2:7.

no crean a todo espíritu

Aquí la palabra "espíritu" se refiere a un poder espiritual o ser que le da a una persona un mensaje o una profecía. TA: "no confíes en cada profeta quien dice tener un mensaje de un espíritu"

prueben los espíritus

Aquí la palabra "espíritus" se refiere a un poder espiritual o ser, que le da a una persona un mensaje o una profecía. TA:

1 John 3:19

Oración de enlace

Aquí Juan probablemente se refiere a la habilidad de los creyentes para amar a Dios y a cada uno sinceramente, (ver versículo 18) es un signo que sus nuevas vidas de hecho se han originado de la verdad de Cristo.

somos de la verdad

"nosotros pertenecemos a la verdad" o Traducción alterna: nosotros estamos viviendo de acuerdo a la manera que Jesús nos dijo"

aseguramos nuestro corazón

La palabra "corazón" aquí se refiere a los sentimientos.

Traducción Alterna: "nosotros no sentimos culpa"

si nuestros corazones nos condenan

Esto es una metáfora. Traducción alterna: "si nosotros sabemos que hemos pecado y como resultado de nuestra culpabilidad"

Dios es más grande que nuestros corazones

Dios sabe que más que una persona y juzga mejor. El efecto de esta verdad es probablemente que Dios es más misericordioso que lo que nuestras conciencias suponen. Esta cualidad de Dios es expresada por el término "más grande". Traducción Alterna: "Dios sabe más que lo que nosotros sabemos" (Ver: "

Amados

"Ustedes personas que yo amo" o "queridos amigos". Ver como se tradujo esto en 2:7.

hacemos las cosas que son agradables a Su vista

La opinión de Dios está hablando como si dependiera de lo que Él ve en fren de Él. Traducción Alterna: "y nosotros hacemos lo que le agrada"

1 John 3:23

este es Su mandamiento

"Esto es lo que Dios quiere que hagamos"

Hijo

Esto es un título importante para Jesús, el Hijo de Dios. permanece en Él, y Dios permanece en él

La unión cercana de creyentes es expresada por los términos "permanecer en él". Ver como "permanecer en Dios" fue traducido en el 2:4.

"asegurate de escuchar cuidadosamente (con cuidado o detenidamente) lo que el profeta tiene que decir"

prueben

"verifiquen"

ha venido en la carne

"ha tomado forma humana" o "ha venido en un cuerpo físico"

Este es el espíritu del anticristo

"Son maestros que están en contra de Cristo" o "Son maestros que se oponen a Cristo" (UDB)

anticristo, que ustedes han escuchado que viene

"anticristo. Ustedes han escuchado que gente como esa está viniendo de entre nosotros"

viene, y que ya está en el mundo

"vienen. E incluso ahora ya están aquí" (UDB)

1 John 4:4

amados hijos

Juan era un hombre de mayor edad y su líder. Él utilizó esta expresión para demostrar su amor por ellos. TA: "mis queridos hijos en Cristo" o "ustedes que son tan queridos para mí como si fueran mis propios hijos". Vea como tradujo esto en 2:1.

los han vencido

"no han creído en los falsos maestros"

Aquél que está en ustedes

"Dios, quien está en ustedes"

aquél que está en el mundo

"Dos posibles significados son 1) "aquellos maestros mundanos (del mundo)" o 2) "Satanás, quien está en el mundo"

el mundo

El término "el mundo" se refiere a toda persona que no obedecen a Dios y al sistema de maldad que existe en el mundo pecaminoso (lleno de pecado).

Ellos son del mundo

"Aquellos falsos maestros son personas que no obedecen a Dios"

por lo tanto, lo que dicen es del mundo

"por lo tanto ellos enseñan ideas que están en contra de Dios"

y el mundo los escucha

"así que la gente que no cree en Dios los escucha a ellos"

1 John 4:7

Información General:

Juan continúa enseñando acerca de la nueva naturaleza. Él les enseña a sus lectores sobre el amor de Dios y amarse los unos a otros.

Amados

"Ustedes gente a la que amo" o "Queridos amigos". Vea como tradujo esto en 2:7.

vamos a amarnos unos a otros

"creyentes han de amar a otros creyentes"

y todo el que ama es nacido de Dios y conoce a Dios

"porque aquellos que aman a sus compañeros creyentes se han convertido en Hijos de Dios y lo conocen"

el amor es de Dios

"porque Dios nos causa que nos amemos los unos a los otros"

nacido de Dios

Esto es una metáfora que significa alguien que tiene una relación con Dios como la de un hijo a su padre.

La persona que no ama no conoce a Dios, pues Dios es amor

"La naturaleza de Dios es amar a personas. Aquellos que no aman a sus compañeros creyentes no conocen a Dios, porque el carácter de Dios es el de amar a las personas."

Dios es amor

Esto es una metáfora que significa "el carácter de Dios es amor"

1 John 4:9

En esto el amor de Dios fue revelado entre nosotros

Esto puede convertirse en activo. TA: "A causa de esto Dios demostró que Él nos amaba"

el amor de Dios fue revelado

El hecho de que Dios ama a todos es mencionado como si fuera un objeto que Dios les puede mostrar a ellos.

para que podamos vivir por medio de Él

"para permitirnos a nosotros vivir eternamente por lo que Jesús hizo"

En esto consiste el amor

"Dios nos demostró lo que es amor real"

amado a Dios, sino en que Él nos amó a nosotros y...

"amor: amor verdadero no es la manera en que amamos a Dios, sino la manera en que Él nos amó a nosotros, y..."

Él nos amó a nosotros y envió a Su Hijo como propiciación por nuestros pecados

Aquí "propiciación" se refiere al evento en el cual el Hijo se convirtió en el sacrificio por los pecados de toda la humanidad. TA: "y envió a Su Hijo a sacrificarse a Sí Mismo para que Dios pudiera perdonar nuestros pecados"

1 John 4:11

Amados

"Ustedes personas que Yo amo" o "queridos amigos. Ver como se tradujo esto en 2:7.

si Dios nos amó

"desde que Dios nos amó en esta manera"

amar los unos a los otros

"los creyentes están para amar a otros creyentes"

Dios permanece en nosotros ...permanecemos en Él y Él en nosotros

"Dios tiene una relación con nosotros... nosotros tenemos una relación con él y él tiene una relación con nosotros."

Ver como esto fue traducido en 2:4.

Su amor es perfeccionado en nosotros

"El amor de Dios es completado en nosotros."

En esto sabemos que permanecemos en Él y Él en nosotros, porque nos ha dado de Su Espíritu

Su traducción puede ser más clara si omite "en esto" o

"Porque". Traducción alterna: "Nosotros sabemos..."

nosotros Él se dio" o "Por esto nosotros sabemos... nosotros: Él dio"

porque nos ha dado de Su Espíritu

"Porque Él dio a nosotros su Espíritu" o "porque él ha puesto su Espíritu Santo en nosotros" Como quiera, esta frase no implica que Dios tiene menos Espíritu cuando el nos ha dado un poco a nosotros.

Y nosotros hemos visto y hemos dado testimonio de que el Padre ha enviado a Su Hijo para ser el Salvador del mundo

"Y nosotros los apóstoles hemos visto al Hijo de Dios y hemos dicho que Dios, el Padre, ha enviado a Su Hijo para salvar las personas en esta tierra"

Padre...Hijo

Estos son títulos importante que describen la relación entre Dios y Jesús.

1 John 4:15

Cualquiera que reconozca que Jesús es el Hijo de Dios

"Aquellos que dicen la verdad de Jesús, que Él es el Hijo de Dios."

Hijo de Dios

Esto es un título importante para Jesús que describe su relación con Dios.

Dios permanece en él, y él en Dios

"Dios tiene una relación con él y él también tiene una relación con Dios. " Ver como se tradujo esto en 2:4.

Dios es amor

Esto es una metáfora donde significa "el carácter de Dios es amor". Ver como se tradujo esto en 4:7.

todo el que permanece en el amor, permanece en Dios, y Dios permanece en él

"aquellos que continúan para amar a otros tiene una relación cercana con Dios, y Dios tiene una relación cercana con ellos"

1 John 4:17

En esto el amor se ha perfeccionado entre nosotros, para que podamos tener confianza

Esto puede ser declarado en forma activa. Los posibles significados son 1) "Por esto" se refiere al 4:5. Traducción Alterna: "Porque cualquiera que vive en amor es en Dios y Dios en él, Dios ha hecho su amor completo en nosotros, y nosotros debemos tener compelta confianza" o 2) "Porque por esto" se refiere a "nosotros debemos tener confianza". Traducción Alterna: "Nosotros estamos confiados que Dios nos acepta en el día que juzgue a todo el mundo, entonces nosotros sabemos que el ha hecho su amor completo en nosotros"

el amor se ha perfeccionado entre nosotros

"esto es como Dios ha hecho su amor completo en nosotros"

porque así como Él es, así somos nosotros en el mundo

"porque la relación que Jesús tiene con Dios es la misma

relación que nosotros tenemos con Dios en el mundo"

el amor perfecto echa fuera el temor

Aquí "amor" es descrito como personas con el poder de remover el temor. El amor de Dios es perfecto. Traducción alterna: "pero cuando el amor está completo, nosotros no estamos más atemorizados"

porque el temor tiene que ver con el castigo

"Porque nosotros estamos temerosos si pensamos que Dios nos va a castigar cuando Él venga a castigar a todo el mundo"

Pero el que teme no ha sido perfeccionado en el amor

"Cuando una persona teme que Dios lo castigue, significa que su amor no está completo"

1 John 4:19

odia a su hermano

"odia a un compañero creyente" (UDB)

el que no ama a su hermano, a quien ha visto, no puede amar a Dios, a Quien no ha visto

Si dos declaraciones en una línea son confusas, esto puede ser traducido de manera diferente. Traducción Alterna:

"Solo el ama a su hermano, a quien ha visto, ama a Dios, a quien no ha visto"

Chapter 5

1 John 5:1

Información general:

Juan continua enseñando a sus lectores sobre el amor de Dios y el amor que los creyentes tienen que tener porque tienen esta nueva naturaleza de Dios.

es nacido de Dios

"es un hijo de Dios"

En esto sabemos que amamos a los hijos de Dios: cuando amamos a Dios y obedecemos sus mandamientos

"Cuando amamos a Dios y hacemos lo que el nos manda, entonces sabemos que amamos sus hijos"

Porque este es amor de Dios: que obedezcamos sus mandamientos

"Porque cuando hacemos lo que Él nos manda, eso es verdadero amor por Dios"

Y sus mandamientos no son gravosos

"Y lo que Él ordena no es difícil"

gravosos

"pesado", trituración o difícil

1 John 5:4

todo el que es nacido de Dios

"todos los hijos de Dios"

vence al mundo

"Tiene victoria sobre el mundo," "vence al mundo," o se niega a hacer las cosas malas que los impíos hacen"

Y esta es la victoria que ha vencido el mundo, nuestra fe.

"Nuestra fe nos da el poder para resistir cualquier cosa que nos lleve a pecar contra Dios"

¿Quién es el aquel que vence al mundo?

Juan usó esta pregunta para introducir algo que quería enseñar. TA: "Yo le diré quien es aquel que vence al mundo"

el mundo

Este pasaje usa "el mundo" para referirse a todas las personas pecaminosas y los sistemas malos en el mundo.

TA: todo lo que hay en el mundo que está a contra de Dios"

Aquel que cree que Jesús es el Hijo de Dios

Esto no se refiere a una persona específica sino a cualquier persona que cree en esto.TA: "Cualquier persona que cree que Jesús es el Hijo de Dios."

Hijo de Dios

Esto es un título importante de Jesús que describe su relación con Dios.

1 John 5:6

Oración de enlace:

Juan enseña acerca de Jesucristo y lo que Dios dijo de Él.

Este es Aquél que ha venido por agua y por sangre: Jesucristo

Jesucristo es él que vino por agua y "sangre." Aquí "agua" es un metónimo probablemente para el bautismo de Jesús, y "sagre se refiere a la muerte de Jesús en la cruz. TA:En el bautismo y muerte de Jesús Dios demostro que Jesucristo es su Hijo.

no solo por agua, sino por agua y por sangre

"Agua" se refiere al bautismo de Jesus y "sangre" se refiere a la muerte de Jesús en la cruz. TA: " Dios no solo nos demostró que Jesús es Su Hijo a través de Su bautismo, sino a través de Su bautismo y muerte en la cruz"

1 John 5:9

Si recibimos el testimonio de los hombres, el testimonio de Dios es mayor.

El traductor puede decir más claramente que la razón que se implica acerca del porque nosotros deberíamos creer lo que Dios dice. Traducción Alterna: "Si nosotros creemos lo que la gente dice, entonces nosotros debemos creer lo que Dios dice porque el siempre dice la verdad."

recibimos el testimonio de los hombres

El echo de que las personas sean testigos o testifiquen acerca de varias cosas se haba en esta frase como si fuera un ojeitos que otros pudieran recibir.

Hijo

Este es un título importante para Jesús, el Hijo de Dios.

La persona que cree en el Hijo de Dios tiene el testimonio en sí misma.
"Cualquiera que cree en Jesús sabe de cierto que Jesús es el hijo de Dios."

Lo ha hecho mentiroso

"esta diciendo que Dios es un mentiroso"

porque no ha creído el testimonio que Dios ha dado acerca de Su Hijo.

"porque el no ha creído que Dios ha dicho la verdad acerca de Su Hijo."

1 John 5:11

Y el testimonio es éste

"Esto es lo que Dios dice" (UDB)

vida

Aquí "vida" destaca el derecho de vivir siempre por la gracia y amor de Dios. Ver como se traduce esto en 1:1.

esta vida está en Su Hijo

"nosotros viviremos por siempre si nosotros nos unimos con Su Hijo" (UDB) o "nosotros viviremos por siempre si estamos unidos con Su Hijo"

Hijo

Esto es un título importante para Jesús, el Hijo de Dios.

La persona que tiene al Hijo tiene vida

Estar en una relación cercana al Hijo se dice como si fuera tener al Hijo. Traducción alterna "Él que cree en el Hijo de Dios tiene vida eterna."

1 John 5:13

Información General

Eso comienza el fin de la carta de Juan. Él dice a sus lectores el último propósito de su carta y les da enseñanzas finales.

estas cosas

"esta carta"

a ustedes quienes creen en el nombre del Hijo de Dios

Aquí "nombre" es un metónimo para el Hijo de Dios.

Traducción Alterna: "a ustedes que confían en el Hijo de Dios"

Hijo de Dios

Este es un título importante para Jesús que describe Su relación con Dios.

vida

Aquí "vida" se refiere al derecho de vivir para siempre por la gracia y amor de Dios. Observa como tradujiste 1:1.

esta es la confianza que tenemos ante Él, que

"nosotros estamos confiados en la presencia de Dios porque concemos que"

si pedimos cualquier cosa de acuerdo a Su voluntad

"si pedimos por las cosas que Dios desea"

sabemos que tenemos todo lo que habremos pedido

"sabemos que recibiremos aquello que hemos pedido a Dios"

1 John 5:16

hermano

"compañero creyente

vida

Aquí "vida" se refiere al derecho de vivir para siempre por la gracia y amor. Observa como tradujiste esto en 1:1.

muerte

Esto se refiere a la muerte eterna, eso es, eternidad pasada lejos de la presencia de Dios.

1 John 5:18

Oración de Enlace:

Juan cierra su carta, repasando lo que él ha dicho acerca de la nueva naturaleza de creyentes que no pueden pecar y les recuerda alejarse de ídolos.

el mundo entero miente

"Mundo" es una manera en la que algunos escritores bíblicos se refieren a las personas viviendo en el mundo quienes están en rebelión en contra de Dios y al sistema del mundo que esta afectado en toda manera por el poder de corrupcion del pecado.

en el maligno

Eso es, en el poder del maligno.

1 John 5:20

Información General:

Las palabras "él" y "Él" se refieren a Jesús Cristo.

Hijo de Dios

Este es un título importante para Jesús que describe Su relación con Dios.

nos ha brindado entendimiento

"nos ha capacitado para entender la verdad"(UDB)

vida

Aquí "vida" se refiere al derecho de vivir eternamente por la gracia y amor de Dios. Observa como tradujiste este en 1:1.

Él es... vida eterna

Esto se refiere al pensamiento que Cristo nos da vida eterna.

Hijos

Juan era un hombre mayor y su líder. Él usó esta expresión para mostrar su amor por ellos. Traducción Alterna: "Mis amados hijos en Cristo" o "Ustedes quienes son tan queridos por mi como mis propios hijos." Observa como tradujiste este en 2:1.

Chapter 1

2 John 1:1

Información general

La tradición identifica al apóstol Juan como el escritor de esta carta. Posiblemente dirigida a una mujer individualmente, pero, como él escribe que ellos deben "amarse unos a otros", es probable que se haya escrito a una iglesia.

El anciano a la dama elegida y a sus hijos

Así era que empezaban las cartas. Esto se refiere a Juan, el apóstol y el discípulo de Jesús. Él se refiere a sí mismo como "anciano" ya sea por su edad avanzada o porque era líder

en la iglesia.

a la dama elegida y a sus hijos

Esto probablemente se refiere a la congregación y a los creyentes que pertenecen a ella.

a quien yo amo en la verdad

Traducción alterna: "ustedes a quien yo realmente amo"

la verdad

Esto se refiere a la verdad que Jesús enseñó.

en verdad y amor

Traducción alterna: "amor verdadero"

2 John 1:4

no como si yo le escribiera un mandamiento nuevo
no como si yo le encomendara a ustedes hacer algo nuevo
sino el que hemos tenido desde el principio
"pero yo les escribo a ustedes lo que Cristo nos mandó a
hacer cuando creímos primero.

que debemos amarnos los unos a los otros

Esto puede ser traducido como una nueva oración: "Y Él
ordenó que nosotros debemos amarnos unos a otros."

Éste es el mandamiento, según usted lo escuchó desde el principio, que
usted debe caminar en él.

Vivir nuestras vidas de acuerdo a los mandatos es hablado
como si estuvieran caminando en ello. La palabra "el" se
refiere al amor. Traducción alterna: "Y el ordenó, desde el
principio que ustedes creyeron, a amarnos unos a los
otros."

2 John 1:7

Declaración conectiva

Juan les advierte sobre los engañadores, les recuerda
mantenerse en las enseñanzas de Jesucristo, y les advierte
que se alejen de esos que no se quedan en las enseñanzas
de Cristo.

Pues muchos engañadores han salido al mundo

Traducción alterna: "Muchos falsos maestros han dejado la
congregación." o "hay muchos engañadores en el mundo."
muchos engañadores

Traducción alterna: "muchos maestros falsos" o "muchos
impostores"

que Jesucristo vino en la carne

Esto es una metonimia que significa: "Jesucristo vino como
un humano real"

Este es el engañador y el anticristo

La palabra "anticristo" se puede traducir como "en contra
de Cristo" Traducción alterna: "ellos son los que engañan a
otros y se oponen a Cristo mismo"

Mira a sí mismo

Chapter 1

3 John 1:1

Oración de Enlace:

Juan le da saludos a Gayo.

Información General:

Esta es una carta personal de Juan a Gayo. En cada caso,
"tú" o "tu" se refiere a Gayo.

El anciano

Esto se refiere a Juan, el apóstol y discípulo de Jesús. Él se
refiere a sí mismo como "anciano", ya sea por su edad
avanzada o porque él es un líder en la iglesia. El nombre
del autor puede hacerse explícito: "Yo, Juan el anciano,
estoy escribiendo."

Gayo

Este es un compañero creyente a quien Juan le escribe esta
carta.

a quien amo en verdad

"a quien realmente amo" (UDB)

tú puedas prosperar en todas las cosas y estar en salud

"que te vaya bien en todo y estés saludable"

así como prospera tu alma

"así como te va bien espiritualmente"

hermanos

"tener cuidado" o "pongan atención"

no pierdan las cosas

Traducción alterna: "no pierda su recompensa futura en el
cielo"

2 John 1:9

Todo el que se adelanta

Esto se refiere a una persona que afirma saber más acerca
de Dios y de la verdad, que todos los demás. Traducción
alterna: "Cualquiera que afirma saber más acerca de Dios."
o "cualquiera que desobedezca la verdad"

Aquel que se queda en la enseñanza tiene a los dos, al Padre y al Hijo

"Aquellos quienes siguen las enseñanzas de Jesucristo que
viene de ambos el Padre y el Hijo"

no tiene a Dios

"no pertenece a Dios"

recibirlo en tu casa

Aquí se refiere a recibirlos y tratarlos con honor para
construir una relación con ellos.

Porque aquel que lo saluda participa en sus malas acciones

"Compartir con ellos en sus malas acciones" o "ayudarles en
sus malas acciones"

2 John 1:12

Declaración de conexión

La carta de Juan termina con su deseo de visitarlos y les
saluda desde otra iglesia.

pero no deseo escribirselas con papel y tinta.

Juan no desea escribir estas cosas sino que le gustaría ir y
decírselo personalmente. El no está diciendo que les
escribiría con otra cosa que no fuera papel y tinta.

Los hijos de su hermana elegida le saludan.

Aquí Juan habla de esta otra iglesia como si fuera una
hermana de la iglesia leyente y de los creyentes que son
parte de esta iglesia como si fueran los hijos de esa iglesia.
Esto enfatiza que todos creyentes son una familia
espiritual.

"compañeros creyentes"

dieron testimonios de tu verdad, así como de tu caminar en la verdad

"me dijeron que tú estás viviendo de acuerdo a la verdad de
Dios"

mis niños

Juan habla de aquellos a quienes enseñó a creer en Jesús
como si ellos fuera sus hijos. Esto enfatiza su amor y
preocupación por ellos. También puede ser que él mismo
los guió hacia el Señor. AT: "mis hijos espirituales"

3 John 1:5

Oración de Enlace

El propósito de Juan al escribir esta carta es halagar a Gayo
por la forma en que él cuidó a los maestros de la Biblia que
viajaban constantemente; luego, él habla acerca de dos
personas, una malvada y otra buena.

Información General:

Aquí la palabra "nosotros" se refiere a Juan y a los que
estaban con él, y posiblemente incluye a todos los
creyentes.

Amado

Aquí esta palabra se usa como un término de cariño hacia
los compañeros creyentes.

tú practicas la fidelidad
"tú estás haciendo lo que para Dios es fiel" o "tú estás haciendo lo que es correcto para Dios" o "tú estás siendo fiel a Dios"
trabajas para los hermanos y para los extraños
"ayudas a los compañeros creyentes y a aquellos que no conoces"
extraños, quienes han dado testimonio de tu amor delante de la iglesia
"extraños, quienes le han dicho a los creyentes en la iglesia acerca de cuánto tú los has amado a ellos"
Tú haces bien en enviarlos
"Estoy pidiéndote amablemente que los envíes"
porque por causa del Nombre que salieron
Aquí "Nombre" se refiere a Jesús. Traducción Alterna: "pues ellos han salido a hablarle a las personas acerca de Jesús" sin tomar nada
no recibiendo regalos o ayuda
los gentiles
Aquí "gentiles" no solamente significa gente que no es judía, implica también gente que no confía en Jesús.
de modo que podamos ser compañeros de trabajo para la verdad
"para que cooperemos con ellos en anunciarle a las personase la verdad de Dios "
3 John 1:9
Información General:
La palabra "nosotros" se refiere a Juan y a aquellos que estaban con él y no incluye a Gayo.
congregación
Esto se refiere a Gayo y al grupo de creyentes que se reunía para adorar a Dios.
Diótrefes
Él era un miembro de la congregación.
quien ama ser el primero entre ellos
"quien ama ser el más importante entre ellos" o "quien ama actuar como si fuese el líder de ellos"
cómo él dice cosas ridículas contra nosotros con palabras malvadas
"y cómo él dice cosas malas acerca de nosotros que ciertamente no son verdad"
él mismo
La palabra "mismo" enfatiza que es Diótrefes quien hace estas cosas.
no recibe a los hermanos
"no atiende a los compañeros creyentes"
prohíbe a aquellos que desean hacerlo
"él detiene a aquellos que desean atender a los creyentes" y los dirige fuera de la congregación
"y los fuerza a que dejen la congregación"
3 John 1:11
Información General:
Aquí "nosotros" se refiere a Juan y a los que están con él; no incluye a Gayo.
Amado

Chapter 1

Jude 1:1

Información general

Judas se identifica a sí mismo como el escritor de esta carta y saluda a sus lectores. Él probablemente era el medio hermano de Jesús. Hay otros dos Judas mencionados en el

Aquí, esta palabra se usa como un término de cariño hacia los compañeros creyentes. Ver cómo se tradujo esto en 3 Juan 1:5.

no imites lo que es malo

"no copies las cosas malas que las personas hacen"

sino lo que es bueno

Hay palabras que quedan fuera, pero se sobrentienden.

Traducción Alterna: "sino imita las cosas buenas que las personas hacen"

es de Dios

"le pertenece a Dios"

no ha visto a Dios

"no le pertenece a Dios" o "no cree en Dios"

se da testimonio de Demetrio por todos

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción

Alterna: "Todos los que conocen a Demetrio dan testimonio de él" o "Todo creyente que conoce a Demetrio habla bien de él"

Demetrio

Probablemente este es un hombre a quien Juan desea que Gayo y la congregación reciban cuando él venga a visitar.

y por la verdad misma

"y la verdad misma habla bien de él." Aquí "verdad" se

describe como una persona hablando. Traducción Alterna:

"y todas las personas que conocen la verdad saben que él es una buena persona"

Nosotros también damos testimonio

Aquí, a quien se refiere Juan está implícito y puede

especificarse. Traducción Alterna: "nosotros también hablamos bien de Demetrio"

3 John 1:13

Información general:

Este es el final de la carta de Juan a Gayo. Él da algunos comentarios finales y termina con un saludo.

no deseo escribirte con pluma y tinta

Juan no está diciendo que va a escribir estas cosas con otro material aparte de pluma y tinta. A lo que se refiere Juan es que en realidad él no quiere escribir estas otras cosas por medio de carta porque espera ver a Gayo y decírselas en persona.

cara a cara

"en persona"

La paz sea contigo

"Que Dios les de paz"

Los amigos te saludan

"Acá los amigos te saludan"

Saluda a los amigos por nombre

"Saluda por mí personalmente a cada uno de los creyentes de allá "

los amigos

"tus amigos" o "los creyentes de allá"

Nuevo Testamento.

Judas, un siervo de

Judas es el hermano de Santiago (Jacobo). Traducción alternativa: " Yo soy Judas, el siervo de."

Y hermano de Jacobo (Santiago)

Jacobo (Santiago) y Judas eran medios hermanos de Jesús. Misericordia esté en ustedes y la paz y el amor sean multiplicados "Ustedes" se refiere a todos los Cristianos quienes iban a recibir esta carta. "Gracia, paz, y amor" estas ideas se mencionan como si fueran objetos que pueden crecer en tamaño o número. Traducción alternativa: piedad, paz y amor sean aumetadas muchas veces en ustedes."

Jude 1:3

Estado de concepción

Judas le dice a los creyentes su razón de escribir esta carta.

Información General

La palabra "nuestro" en esta carta incuye a ambos, a Judas y a los creyentes.

Nuestra salvación común

"La salvación que compartimos"

Les tenía que escribir

"Sentía una gran necesidad de escribirles" o "Sentía una urgente necesidad de escribirles"

Para exhortarlos a luchar esforzadamente por la fe

"Para animarte a defender la verdadera enseñanza"

Santos

Algunas versiones lo traducen como "creyentes". Esto dá la idea de creyentes cristianos sin énfasis en las cualidades morales, sino más bien que los creyentes son hechos santos por creer en la muerte de Jesús para salvación.

Porque ciertos hombres viene sigilosamente

"Porque ciertos hombres han entrado entre los creyentes sin llamar la atención sobre sí mismos"

Cuya condenación se escribió hace mucho tiempo

Esto también puede ser escrito en voz activa. Traducción

Alternativa: "hombres quienes Dios escogió para condenarlos"

Quienes cambiaron la gracia de nuestro Dios en inmoralidad sexual

La gracia de Dios se menciona como si fuera una cosa que puede ser cambiada a algo horrible. Traducción Alternativa: "quienes cambian la gracia de nuestro Dios en lujuria sucia" o "que enseñan que la gracia de Dios permite que uno continúe viviendo en pecado sexual"

Quienes niegan a nuestro único Amo y Señor, Jesucristo

Posibles significados: 1- ellos enseñan que Él no es Dios o 2- estos hombres no obedecen a Jesucristo

Niegan

Decir que algo no es real.

Jude 1:5

Declaración de Concepción

Judas da ejemplos del pasado de esos que no siguieron al Señor.

Aunque ustedes lo saben todo

Judas se refiere principalmente a los escritos de Moisés que se les ha enseñado. Traducción alternativa: tu conoces los escritos de Moisés."

El Señor una vez salvó una gente fuera de la tierra de Egipto

"El Señor rescató a los Israelitas de Egipto, hace tiempo atrás, "

Pero que después

"en otro momento" o "después de que algo ha sucedido"

No guardaron su propio principado

"no guardaron las responsabilidades que Dios les confió"

Abandonaron su propio lugar de morada

" Abandonaron sus propios lugares asignados"

Dios los ha mantenido en cadenas eternas en la obscuridad

"Dios ha encarcelado a estos ángeles en una prisión obscura donde ellos nunca escaparán"

El gran día

El día final en que Dios juzgará a todos.

Jude 1:7

de una manera similar se dieron

Los pecados sexuales de Sodoma y Gomorra eran el resultado del mismo tipo de rebelión como los caminos de los ángeles malvados.

Como ejemplos de esos quienes sufren el castigo del fuego eterno

La destrucción de las personas de Sodoma y Gomorra vino a ser un ejemplo del destino de aquellos que rechazan a Dios.

Estos también contaminan

"Estos" se refiere a las personas que rechazan a Dios quienes contaminan sus cuerpos con inmoralidad sexual de la misma forma en que se lanza basura en una corriente que causa que el agua sea mala para tomar.

De los gloriosos

Esto se refiere a los seres espirituales como a los ángeles.

Jude 1:9

Contendió con él

"Discutió con él"

Discutió por el cuerpo

Estaban discutiendo sobre quién tomaría posesión del cuerpo. Traducción Alternativa: "contendiendo acerca de quien tomaría posesión del cuerpo."

Miguel... no se atrevió a traer en su contra

Traducción alternativa: "Miguel... se guardó de reprender al diablo"

Condenación o palabras insultantes

"palabras de fuerte crítica o irrespetuosas"

Esta gente

"Esta gente" son las personas impías mencionadas anteriormente.

Insultan

"estas personas dicen maldad, cosas falsas sobre ellos"

Todas las cosas que no entienden

"Cualquier cosa que ellos no conocen el significado"

Posibles significados son 1- "todo lo bueno que ellos no entienden" (UDB) o 2- "los gloriosos, quienes ellos no entienden"

Los pasos de Caín

Caín asesinó a su hermano Abel y no vivió para Dios.

el error de Balaam por salarios

Balaam era un profeta que se negó ante el enemigo a maldecir a Israel pero entonces ese enemigo le enseñó al pueblo a casarse con gente incrédula y volverse adoradores de ídolos.

La rebelión de Coré

Coré era un hombre de Israel quien se rebeló en contra del liderazgo de Moisés y el sacerdocio de Aaron.

Jude 1:12

Estado de concepción

Judas utiliza una serie de metáforas para describir a los hombres impíos. El le dice a los creyentes como reconocer a estos hombres cuando están entre ellos.

Estos son los que...

La palabra "estos" se refiere a los hombres impíos of 1:3.

Escollos ocultos

Los escollos ocultos son piedras grandes que están cerca de la superficie del agua en el mar. Debido a que los navegantes no pueden verlos, estos son muy peligrosos. Los barcos se pueden destruir fácilmente si se golpean con estas rocas.

Árboles de otoño sin fruto

Como algunos árboles no producen fruto al final del verano, de igual forma estas personas impías no tienen fe y trabajan sin justicia. Posibles definiciones: 1- árboles de los cuales las personas esperan cosechar frutos, pero no tienen o 2- árboles que nunca dan frutos.

Doblemente muertos, arrancados por las raíces

Un árbol que alguien arranca de raíz es una metáfora para la muerte.

Arrancado por las raíces

Como los árboles que son completamente arrancado fuera de la tierra por sus raíces, la gente impía va a ser separada de Dios quien es la fuente de vida.

Olas salvajes del océano

Como las olas del mar son llevadas por el viento fuerte, así la gente impía son movidas fácilmente en cualquier dirección.

Espumeando su propia vergüenza

Así como el viento causa que las olas salvajes levanten la espuma sucia, así estos hombres a través de sus falsas enseñanzas y acciones, se avergüenzan así mismos.

Traducción alterna: "así como las olas sacan espuma y suciedad, estos hombres contaminan a otros con su vergüenza"

Estrellas errantes

Aquellos que estudiaban las estrellas en el tiempo antiguo notaron que lo que nosotros llamamos planetas no se mueven como las estrellas hacen. Traducción Alterna: "estrellas desordenadas" o "estrellas movientes"

Jude 1:14

Estas gentes... sus trabajos...

Esto se refiere a las personas impías.

El séptimo en la línea de Adán

La séptima generación de Adán. Si Adán es contado como la primera generación, Enoc es la séptima. Si el hijo de Adán es contado como el primero, Enoc es la sexta generación.

A ejecutar juicio sobre

"Para hacer juicio sobre" o "para juzgar"

Refunfuñadores, quejumbrosos

Personas que un quieren obedecer y hablan en contra de la autoridad divina. Los "refunfuñadores" lo tienden a hacer callados, los "quejosos" lo hacen más abiertamente.

Ruidosos jactanciosos

Personas que se alaban para que otros los puedan oír

Alaban ciertas personas

"Dan falsas alabanzas a otros"

Jude 1:17

Ellos le dijeron

" Los apóstoles le dijeron"

Van tras sus propias lujurias impías

Se habla de estas personas como si sus deseos fueran reyes que gobiernan sobre ellos. Traducción Alterna: "nunca son

capaces de dejar de deshonrar a Dios haciendo las cosas malvadas que desean hacer"

Estos son

Judas se refiere a los burladores.

Los que causaron divisiones

"Burladores quienes crearon conflictos entre los creyentes"

Ellos son sensuales

Los burladores persiguen el pecado sexual

Ellos no tienen el Espíritu

Se habla del Espíritu Santo como si Él fuera algo que las personas pudieran poseer.

Jude 1:20

Estado de conexión

Judas le dice a los creyentes como ellos deben vivir y como ellos deben tratar a los demás.

Pero ustedes, amados, mientras se edifican ustedes mismos

Volviéndose cada vez mas capaz de creer en Dios y obedecerle es hablar como si esto fuera un proceso de construir un edificio. "No sean como ellos, amados. Por el contrario, mientras se construyen ustedes mismos"

Mientras se edifican ustedes mismos

Mientras ustedes crecen fuertes y saludables en cuerpo, para que puedas fortalecer tu mente y espíritu en el conocimiento de Dios.

Manténganse en el amor de Dios

Mantenerse capaces de recibir el amor de Dios es hablar como si fuera uno se estuviera manteniendo a sí mismo en cierto lugar.

La piedad de nuestro Señor Jesucristo para vida eterna.

Aquí la "piedad" se deposita en Jesucristo mismo, quien mostrará piedad a los creyentes haciendo que ellos vivan por siempre con Él.

Jude 1:22

Quienes estan en duda

"Esos quienes aún no creen que Dios es Dios"

Arrebatándolos fuera del fuego

Esto es hacer por otros lo que sea necesario hacer para mantenerlos de la muerte sin Cristo y dá una imagen de alguien que jala a las personas fuera del fuego antes de que se quemem.

Y sobre algunos tengan piedad con temor

"Sean amables con los demás, pero tengan temor de pecar como ellos".

Así como odian las vestiduras manchadas por la carne

"Odien incluso sus ropas, porque ellas estan sucias por el pecado. Ellos estan llenos del pecado por lo que sus ropas se consideran sucias". La hipérbole habla de los pecadores como siendo tan malvados que las personas se enferman si les tocan la ropa. Traducción Alterna: "Trátenlo a ellos como si ustedes se volvieran culpables de pecado con tan solo tocar sus ropas".

Jude 1:24

Estado de conexión

Judas cierra la carta con bendiciones.

Para ponerlos ante la presencia de Su gloria

Su gloria es una luz brillante que representa su grandeza.

Traducción alterna: "y para permitir que ustedes disfruten y adoren Su gloria"

Sin defecto

Aquí pecado está mencionado como si hubiera sucio en el cuerpo de alguien o una falla en el cuerpo de alguien.
Traducción Alterna: "donde ustedes serán sin pecado"
Al único Dios nuestro Salvador, por medio de Jesucristo nuestro Señor
"Al único Dios, quien nos salvó por lo que Jesucristo hizo"
Esto enfatiza que Dios el Padre, así como el Hijo, es el

Chapter 1

Revelation 1:1

Información General:

Esta es una introducción al libro de Apocalipsis. Explica que es una revelación de Jesús Cristo y le da una bendición a quienes lo leen.

sus servidores

Esto se refiere a las personas que creen en Cristo.

lo que pronto deberá ocurrir

Traducción Alterna: "los eventos que deben ocurrir pronto"

hizo saber

"lo comunicó"

a su siervo Juan

Juan escribió este libro y se estaba refiriendo a sí mismo aquí. Traducción Alterna: "a mí, Juan, Su siervo"

la palabra de Dios

Aquí se refiere al mensaje que Dios le dio a Juan.

el que lee en voz alta

Esto no se refiere a una persona en específico. Se refiere a cualquiera que la lea en voz alta. Traducción Alterna:

"cualquiera que lea en voz alta"

obedecen lo que está escrito en ella

"crean lo que está escrito en ella y obedezcan los mandamientos en ella"

el tiempo está cerca

"las cosas que deben suceder, pronto sucederán"

Revelation 1:4

Información General:

Este es el principio de la carta de Juan. Aquí él se nombra a sí mismo como el escritor y saluda a las personas a quienes les está escribiendo.

Gracia a ustedes y paz de Aquel que es, y que era, y que ha de venir, y de los siete espíritus ... y de Jesucristo

Esto es un deseo o bendición. Juan habla como si estas fueran cosas que Dios puede dar, aunque realmente son formas en las que él espera que Dios actúe por su pueblo.

Traducción Alterna: "Que Él, quien es ... y los siete espíritus ... y Jesucristo los trate amablemente y les permita vivir en paz y con seguridad"

de Aquel quien es

"de Dios, quien es"

que ha de venir

Se habla de "existiendo" en el futuro, como "viniendo".

siete Espíritus

El número siete es un símbolo de lo completo y de perfección. Los "siete Espíritus" se refiere al Espíritu de Dios o a los siete Espíritus quienes le sirven a Dios.

el primogénito de los muertos

"la primera persona en ser levantado de los muertos"

nos ha libertado

"nos ha hecho libres"

nos ha hecho un reino, sacerdotes

Salvador

Sea gloria, majestad, dominio y poder, antes del tiempo, y ahora, y por siempre

Dios siempre ha tenido, ahora tiene y siempre tendrá la gloria, absoluto liderato y control completo de todas las cosas.

"nos ha apartado y ha comenzado a gobernar sobre nosotros y nos ha hecho sacerdotes"

su Dios y Padre

Esto es una sola persona. Traducción Alterna: "Dios, su Padre"

Padre

Este es un título importante para Dios, que describe la relación entre Dios y Jesús.

a Él sea la gloria y el poder

Esto es un deseo u oración. Posibles significados son: 1)

"Que la gente honre su gloria y poder" o 2) "Que Él tenga gloria y poder". Juan ora que Jesucristo sea honrado y que sea capaz de gobernar completamente sobre todos y todo.

el poder

Esto probablemente se refiere a Su autoridad como rey.

Revelation 1:7

Información General:

En el verso 7, Juan está citando de Daniel y Zacarías.

todo ojo

Como las persona ven con los ojos, la palabra "ojo" es usada para referirse a la gente. Traducción Alterna: "toda persona" o "todos"

incluyendo esos que lo traspasaron

"y aquellos que lo traspasaron, también lo verán"

Lo traspasaron

Las manos y los pies de Jesús fueron traspasados cuando fue clavado a la cruz. Aquí se refiere al pueblo matándolo.

Traducción Alterna: "Lo mataron"

traspasar

hicieron un agujero en

el Alfa y la Omega

Estas son la primera y última letra del alfabeto Griego.

Posibles significados son: 1) "Aquel que comienza todas las cosas y Quien termina todas las cosas" o 2) "Aquel que siempre ha vivido y Quien siempre vivirá". Si no está claro para los lectores, puede considerar usar la primera y la última letra de su alfabeto. Traducción Alterna: "la A y la Z" o "el primero y el último"

el que ha de venir

Se habla de "existiendo" en el futuro como si fuera "venir".

dice el Señor Dios

Algunos lenguajes pondrían: "el Señor Dios dice" al principio o al final de toda la oración.

Revelation 1:9

Información General

Juan explica como su visión comenzó y las instrucciones que el Espíritu le dio.

su ... ustedes

Estas se refieren a los creyentes en las siete iglesias.

el que comparte con ustedes en el sufrimiento y reino y en la resistencia paciente que son en Jesús

"quien comparte con ustedes en el reino de Dios. Yo también sufro y pacientemente resisto la prueba junto con ustedes, porque nosotros le pertenecemos a Jesús" porque por la palabra de Dios "porque les dije a otros acerca de la palabra de Dios" en el Espíritu Juan habla de ser influenciado por el Espíritu de Dios como si él estuviera en el Espíritu. Traducción Alterna: "influenciado por el Espíritu" o "el Espíritu me influenció" el día del Señor el día de adoración para los creyentes en Cristo una voz alta como una trompeta La voz era tan alta que sonaba como una trompeta. trompeta esto se refiere a un instrumento para producir música o para llamar a la gente a juntarse para un anuncio o reunión. a Esmirna, a Pérgamo, a Tiatira, a Sardis, a Filadelfia, y a Laodicea Estos son nombres de ciudades en Asia, la cual es la Turquía moderna. Revelation 1:12 Oración de Enlace: Juan empieza a explicar lo que vio en su visión. la voz Esto se refiere a la persona hablando. Traducción Alterna: "quien" Hijo del Hombre Ésta expresión describe a una figura humana, alguien que se ve humano. una faja dorada un pedazo de tela usado alrededor del pecho. Puede haber tenido hilos dorados en ella. Revelation 1:14 Su cabeza y cabello eran tan blancos como la lana- tan blancos como la nieve Lana y nieve son ejemplos de cosas bien blancas. La repetición de "tan blancos como" enfatiza que eran muy blancos. lana esto es el pelo de una oveja o cabra. Era conocido por ser muy blanco. Sus ojos eran como una llama de fuego Sus ojos son descritos como estar llenos de una luz como una llama de fuego. Traducción Alterna: "Sus ojos brillaban como una llama de fuego" Sus pies eran como bronce pulido El bronce es pulido para hacerlo brillar y reflejar la luz. Traducción Alterna: "Sus pies eran brillantes como bronce pulido" como bronce pulido, como bronce que ha sido refinado en un horno

Chapter 2

Revelation 2:1

Información General

Este es el principio del mensaje del Hijo del Hombre al ángel de la iglesia de Efesos.

el ángel

Posibles significados son 1) un ángel celestial quien protege la iglesia o 2) un mensajero humano a las iglesias. Ve como

El bronce habría de ser refinado primero y entonces pulido. Traducción Alterna: "como bronce que ha sido purificado en un horno caliente, y pulido"

horno

un recipiente fuerte que contiene un fuego muy caliente. Las personas pondrían metal adentro, y el fuego caliente quemaría cualquier impureza en el metal.

el sonido de muchas corrientes de aguas

Esto es muy ruidoso, como el sonido de un río grande que fluye rápido; una gran cascada, o de unas olas ruidosas en el mar.

una espada ... saliendo de su boca

La espada salía de Su boca. La espada en sí, no estaba en movimiento.

una espada afilada de dos filos

Esto se refiere a una espada de doble filo, la cual es afilada en ambos lados para cortar en ambas direcciones.

Revelation 1:17

caí a Sus pies

Juan se tumbó mirando al suelo. Él probablemente estaba muy asustado y le estaba mostrando un gran respeto a Jesús.

Él puso su mano derecha sobre mí

"Él me tocó con Su mano derecha"

Yo soy el Primero y el Último

Esto se refiere a la naturaleza eterna de Jesús.

Yo tengo las llaves de la muerte y el Hades

Se habla de tener el poder sobre algo como tener las llaves para ello. La información implicada es que Él puede darle vida a esos quienes han muerto y dejarlos salir del Hades.

Traducción Alterna: "Yo tengo poder sobre la muerte y sobre el Hades" o "Yo tengo el poder de dar vida a aquellos quienes han muerto y dejarlos salir del Hades"

Revelation 1:19

Oración de Enlace:

el Hijo del Hombre continúa hablando

estrellas

Éstas estrellas son símbolos. Parecen representar los siete ángeles de las siete iglesias.

candelabros

los candelabros son símbolos que representan las siete iglesias. Ve como se tradujiste esto en 1:12.

los ángeles de las siete iglesias

Posibles significados son: 1) ángeles celestiales quienes protegen las siete iglesias o 2) mensajeros humanos a las siete iglesias.

siete iglesias

Esto se refiere a siete iglesias que realmente existieron en Asia Menor en aquel tiempo. Ve como se tradujiste en 1:9.

se tradujiste "ángel" en 1:19

estrellas

Estas estrellas son símbolos. Ellas representan los siete ángeles de las siete iglesias. Ve como se tradujiste esto en 1:14.

candelabros

Los candelabros son símbolos que representan las siete

iglesias. Ve como se tradujiste esto en 1:12.
 Yo conozco ... su duro trabajo y su paciente resistencia
 "trabajo" y "resistencia" son nombres abstractos y pueden ser traducidos con los verbos "labor" y "soportar".
 Traducción Alterna: "Yo sé ... que tú trabajas muy fuerte y que tú resistes pacientemente"
 pero no son
 "pero no son apóstoles"
 los han encontrando falsos
 "tú has reconocido que esa gente son falsos apóstoles"
 Revelation 2:3
 por Mi nombre
 "porque creíste en Mi nombre" o "porque creíste en Mi"
 no se han cansado
 Se habla de estar desanimado como si se estuviera cansado.
 Traducción Alterna: "no se han desanimado" o "no han renunciado"
 Yo tengo en contra de ustedes
 "Yo desapruébo de ustedes por esto" o "Yo estoy molesto con ustedes por esto"
 han dejado atrás su primer amor
 Se habla de "dejar de hacer algo" como si lo dejara atrás. Se habla del amor como si fuera un objeto que puede ser dejado atrás. Traducción Alterna: "han dejado de amarme como lo hicieron al principio"
 de donde ustedes han caído
 Se habla de "no amar más como lo solían hacer" tanto como "caer". Traducción Alterna: "cuanto han cambiado" o "cuanto solían amarme"
 a menos que se arrepientan
 "si no se arrepienten"
 removeré sus candelabros
 Los candelabros son símbolos que representan las siete iglesias. Ve como se tradujiste "candelabro" en 1:12.
 Revelation 2:6
 Nicolaitas
 gente quienes seguían las enseñanzas de un hombre llamado Nicolás.
 Si ustedes tienen un oído, escuchen
 Se habla de estar dispuestos a escuchar, como "tener un oído". Traducción Alterna: "dejen al que está dispuesto a escuchar, escuchar" o "si están dispuestos, escuchen"
 aquel que conquista
 Esto se refiere a cualquiera que conquiste. Traducción Alterna: "cualquiera que se resista al mal" o "aquellos quienes no aceptan hacer el mal"
 el paraíso de Dios
 "El jardín de Dios". Esto es un símbolo del cielo.
 Revelation 2:8
 Información General:
 Este es el principio del mensaje del Hijo del Hombre al ángel de la iglesia de Esmirna.
 Esmirna
 Este es el nombre de una ciudad en Asia, la cual es Turquía moderna. Ve como se tradujiste esto en 1:9.
 el Primero y el Último
 Esto se refiere a la naturaleza eterna de Jesús. Ve como tradujiste esto en 1:17.
 Yo conozco de sus sufrimientos y pobreza

"Sufrimientos" y "pobreza" pueden ser traducidos como verbos. Traducción Alterna: "Yo sé como han sufrido y cuan pobres son"
 Yo sé de las calumnias de esos de las calumnias de esos quienes dicen ser judíos
 "calumnia" puede ser traducido como verbo. Traducción Alterna: Yo sé que esos quienes dicen ser Judíos los han calumniado" o "Yo sé como esos quienes dicen ser Judíos han dicho cosas terribles de ustedes"
 pero no lo son
 "pero ellos no son verdaderos Judíos"
 una sinagoga de Satanás
 Se habla de gente que se reúne a obedecer y honrar a Satanás como si fueran una sinagoga, un lugar de adoración y enseñanza para los Judíos
 Revelation 2:10
 el diablo está pronto a tirar a algunos de ustedes en prisión
 "El diablo pronto causará que otros pongan a algunos de ustedes en prisión"
 sean fieles hasta la muerte
 "sean fieles a Mí aún si los matan" (después de la muerte). El uso de la palabra "hasta" no significa que deberían dejar de ser fieles al morir.
 la corona
 "la corona del ganador". Esto era una guirnalda, originalmente de ramas de olivo o hojas de laurel, que era puesta en la cabeza de un atleta victorioso.
 la corona de la vida
 Posibles significados: 1) "una corona que muestra que Yo les he dado la vida eterna" o 2) "verdadera vida como premio, como la corona de un ganador"
 dejen al que tenga un oído
 Se habla de estar dispuesto a escuchar como "tener un oído". Traducción Alterna: "dejen al que está dispuesto a escuchar, escuchar" o "si están dispuestos, escuchen". Ver la traducción en 2:6.
 el que conquista
 Esto se refiere a cualquiera que conquiste. Traducción Alterna: "cualquiera que se resista al mal" o "esos quienes no aceptan hacer el mal". Ve como se tradujiste en 2:6.
 no será herido por la segunda muerte
 "no experimentará la segunda muerte" o "no morirá una segunda vez"
 Revelation 2:12
 Información General:
 Este es el principio del mensaje del Hijo del Hombre a la iglesia de Pérgamo.
 Pérgamo
 Este es el nombre de una ciudad en Asia, la cual es la Turquía moderna. Ve como lo tradujiste esto en 1:9.
 una espada con dos filos cortantes
 Esto se refiere a una espada de doble filo, la cual es afilada en ambos lados para cortar en ambas direcciones. Ver como se tradujo esto en 1:14
 el trono de Satanás
 Posibles significados son: 1) el poder de Satanás y su influencia maligna sobre la gente, o 2) el lugar donde Satanás gobierna.
 aferrate fuertemente a Mí nombre

Se habla de creer firmemente como si fuera sostenerse fuertemente. Traducción Alterna: "firmemente creen en Mí"

no niegan su fe en mí

"fe" puede ser traducido con el verbo "creer". Traducción Alterna: "no dejaron de creer en Mí"

Antipas

Este es el nombre de un hombre.

Revelation 2:14

Pero Yo tengo unas cuantas cosas en contra de ustedes

"Yo desapruebo de ustedes por algunas cosas que han hecho" o "estoy molesto con ustedes por algunas cosas que hicieron". Ve como se tradujiste una frase similar en 2:3.

quienes se aferran fuertemente a las enseñanzas de Balaam

Posibles significados serían: 1) "quien enseña lo que Balaam enseñó" o 2) "quien hace lo que Balaam enseñó".

Balac

Este es el nombre de un rey.

quien le enseñó a Balac a arrojar bloques de tropiezo delante de los hijos de Israel

Se habla de algo que dirige a las personas a pecar como una piedra en el camino en la que la gente se tropieza.

Traducción Alterna: "quien le mostro a Balac como hacer que la gente de Israel peque"

fuera sexualmente inmorales

"pecar sexualmente" o "cometer pecado sexual"

Nicolaítas

Este era el nombre de un grupo de personas quienes seguían las enseñanzas de un hombre llamado Nicolás. Ve como lo tradujiste en 2:6

Revelation 2:16

Por lo tanto arrepíentanse

"entonces arrepíentanse"

Si no lo hacen, Yo

"Si no se arrepienten, Yo"

haré la guerra contra ellos

"peleen contra ellos"

con la espada que sale de Mi boca

Esto se refiere a la espada en 1:14. Aunque los símbolos en el lenguaje apocalíptico normalmente no son para traducirse, los traductores puedes escoger si quieren o no explicar este símbolo como un símbolo de la palabra de Dios, como hace la UDB. Este símbolo indica que Cristo derrotará a Sus enemigos al dar un simple mandamiento.

Si tienen oído, escuchen

Se habla de estar dispuesto a escuchar, como "tener un oído". Traducción Alterna: "dejen al que está dispuesto a escuchar, escuchar" o "si están dispuestos, escuchen" Ve como tradujiste en 2:6.

Aquel que conquiste

Esto se refiere a cualquiera que conquiste. Traducción Alterna: "cualquiera que se resista al mal" o "aquellos quienes no aceptan hacer el mal". Ve como tradujiste en 2:6.

Revelation 2:18

Información General

Este es el comienzo del mensaje del Hijo del Hombre al ángel de la iglesia en Tiatira.

Tiatira

Este es el nombre de una ciudad en Asia, la cual es la

Turquía moderna. Ve como tradujiste esto en 1:9.

Hijo de Dios

Este es un título importante para Jesús.

ojos como llama de fuego

Sus ojos son descritos como si estar llenos de una luz como una llama de fuego. Traducción Alterna: "Sus ojos brillaban como una llama de fuego". Ve como tradujiste esto en 1:14

pies como bronce pulido

el bronce es pulido para hacerlo brillar y reflejar la luz.

Traducción Alterna: "Sus pies eran muy brillantes como bronce pulido". Ve como tradujiste esto en 1:14

su amor y fe y servicio y paciente resistencia

Estos nombres abstractos pueden ser traducidos con verbos. Traducción Alterna: "como aman, confían, sirven, y resisten pacientemente"

su amor y fe y servicio y paciente resistencia

Los objetos implicados de estos verbos pueden ser expresados claramente. Traducción Alterna: "como Me amaron y a otros, confiaron en Mí, sirvieron a otros, y resistieron a los problemas pacientemente"

Revelation 2:20

Pero Yo tengo esto en contra de ustedes

"Yo desapruebo de algunas de las cosas que ustedes han hecho" o "Yo estoy molesto con ustedes por algo que hicieron". Ve como tradujiste una frase similar en 2:3.

la mujer Jezabel

Jesús habló de una cierta mujer en su iglesia como si ella fuera la reina Jezabel, porque ella hizo el mismo tipo de cosas pecaminosas que la reina Jezabel había hecho mucho antes de ese tiempo. Traducción Alterna: "la mujer que es tal y como Jezabel". Ver:

Yo le dí tiempo de arrepentirse

"le dí la oportunidad para arrepentirse" o "yo espere que ella se arrepintiera"

Revelation 2:22

Yo la arrojaré en un lecho de enfermedad

Ella tener que estar postrada en cama sería el resultado de Jesús hacer que ella se enfermarme mucho. Traducción Alterna: "Yo haré que ella esté postrada en cama por enfermedad" o "Yo haré que ella esté muy enferma"

y a esos quienes cometieron adulterio con ella en gran sufrimiento

Jesús habla de causarle a la gente sufrimiento como si los arrojara dentro del sufrimiento. Traducción Alterna: "Y Yo haré que esos quienes cometan adulterio con ella, sufran grandemente"

cometieron adulterio

"practicar adulterio"

a menos que se arrepientan de lo que ella ha hecho

"si no se arrepienten de hacer la maldad que ella hace"

Yo golpearé a sus hijos hasta morir

"Yo mataré a sus hijos"

sus hijos

Jesús habló de sus seguidores como si fueran sus hijos.

Traducción Alterna: "sus seguidores" o "la gente que hace lo que ella enseña"

pensamientos y deseos

El término "deseos" es usado a menudo para referirse a los sentimientos. Esta idea puede ser traducida como verbos.

Traducción Alterna: "lo que la gente piensa y quiere"

Yo le daré a cada uno
Esto es una expresión acerca del castigo y recompensa.
Traducción Alterna: "Yo les castigaré o los recompensaré a cada uno de ustedes"
Revelation 2:24
quienes no guardan sus enseñanzas
Se habla de creer en una enseñanza como si se pudiera guardar físicamente una enseñanza. Traducción Alterna: "cualquiera que no crea esta enseñanza"
esta enseñanza
El nombre "enseñanza" puede ser traducido como verbo. Traducción Alterna: "lo que ella enseña"
las cosas profundas que Satanás
"las cosas profundas que Satanás enseña"
cosas profundas
Se hablan de las cosas secretas como si fueran profundas. Traducción Alterna: "cosas secretas"
lo que algunos llaman cosas profundas de Satanás
Posibles significados son: 1) aquellos quienes las llamaron cosas profundas entendían que provenían de Satanás o 2) algunas personas las llamaron cosas profundas, pero Jesús estaba diciendo que esas cosas realmente eran de Satanás. Traducción Alterna: "las cosas de Satanás, lo que algunos llaman las cosas profundas"
Revelation 2:26
el que conquista
Esto se refiere a cualquiera que conquiste. Traducción Alterna: "Cualquiera que se resista al mal" o "La persona que no aceptan hacer el mal" Ve como tradujiste en 2:6
Él los gobernará ... los romperá en pedazos
Esta probablemente es la profecía del Antiguo Testamento

Chapter 3

Revelation 3:1

Información General:

Este es el principio del mensaje del Hijo del Hombre al ángel de la iglesia en Sardis.

Sardis

Este es el nombre de una ciudad en Asia, la cual es la Turquía moderna. Ve como tradujiste en 1:9.

los siete espíritus

El número siete es un símbolo de lo completo y de perfección. Los "siete espíritus" se refiere al Espíritu de Dios o a los siete espíritus quienes le sirven a Dios. Ve como tradujiste en 1:4.

las siete estrellas

Estas estrellas son símbolos. Ellas parecen representar a los siete ángeles de las siete iglesias. Ve como tradujiste en 1:14.
vivos ... muertos

Se habla de obedecer y honrar a Dios como estar vivo; se habla de desobedecer y deshonrarlo como si se estuviese muerto.

Despierten

Se habla de estar alerta al peligro como despertarse.

Traducción Alterna: "Estar alerta" o "Tener cuidado"

fortalezcan lo que queda, pues están a punto de morir

Se habla de las buenas obras hechas por los creyentes en Sardis como si estuvieran vivos, pero en peligro de morir.

Traducción Alterna: "completen el trabajo que queda, o lo

sobre un rey de Israel, pero Jesús la aplicó aquí a quienes Él les dió autoridad sobre las naciones.

Él los gobernará con una vara de hierro

Se habla de gobernar duramente como si gobernara con una vara de hierro. Traducción Alterna: "Él los gobernará duramente como si los golpeará con un palo de hierro"

como jarras de barro Él los romperá en pedazos

Rompiéndolas en pedazos es una imagen que puede representar: 1) destruyendo a los que hacen lo malo o 2) derrotando a los enemigos. Traducción Alterna: "Él

derrotará a sus enemigos completamente como rompiendo jarras de barro en pedazos"

tal como yo recibí de mi Padre

Algunos lenguajes pueden necesitar mencionar lo que fue recibido. Posibles significados son: 1) "tal como Yo recibí autoridad de Mi Padre" o 2) "Tal como yo recibí la estrella de la mañana de Mi Padre"

mi Padre

Esto es un título importante para Dios, que describe la relación entre Dios y Jesús.

Yo también le daré

Aquí "él" se refiere al que conquista.

estrella de la mañana

Esta es una estrella brillante que aparece temprano en la mañana, justo antes del amanecer. Era un símbolo de victoria. (Ver:

Si ustedes tienen oído, escuchen

Se habla de estar dispuesto a escuchar como "tener un oído". Traducción Alterna: "dejen al que está dispuesto a escuchar, escuchar" o "si están dispuestos, escuchen". Ve como tradujiste esto en 2:6.

que han hecho se volverá inútil" o "si no terminan lo que empezaron a hacer, su trabajo anterior habrá sido en vano" Revelation 3:3

lo que ustedes han recibido y escuchado

Esto se refiere a la palabra de Dios, la cual creyeron.

Traducción Alterna: "la palabra de Dios, la cual han oído y la verdad que han creído"

si no se despiertan

Se habla de estar alerta al peligro como despertarse.

Traducción Alterna: "Estar alerta" o "Tener cuidado" Ve como tradujiste "despertar" en 3:1

Yo vendré como un ladrón

Jesús vendrá en un tiempo cuando la gente no Lo esté esperando, tal como un ladrón viene cuando no se le espera.

unos pocos nombres de las personas

Esto se refiere a la misma gente. Traducción Alterna: "unas pocas personas"

no hicieron sus ropas sucias

Jesús habla del pecado en la vida de una persona como si fuera ropa sucia. Traducción Alterna: "no han hecho sus vidas pecaminosas como la ropa sucia"

caminarán conmigo

La gente comunmente hablaba de vivir como "caminar".

Traducción Alterna: "vivirán conmigo"

vestidos de blanco

Ropas blancas representan una vida pura, sin pecado.
Traducción Alterna: "y ellos estarán vestidos de blanco, lo que muestra que son puros"

Revelation 3:5

Aquel que conquiste

Esto se refiere a cualquiera que conquiste. Traducción Alterna: "Cualquiera que se resista al mal" o "Aquellos quienes no aceptan hacer el mal" Ve como tradujiste en 2:6. serán vestidos en ropas blancas

Esto puede ser traducido con un verbo activo. Traducción Alterna: "vestirán ropas blancas" o "Yo le daré a él ropas blancas"

Yo hablaré su nombre

Él no simplemente dirá el nombre de la persona, pero anunciará que la persona le pertenece a Él. Traducción Alterna: "Yo anunciaré que él me pertenece a Mí"

Mi Padre

Este es un título importante para Dios, que describe la relación entre Dios y Jesús.

Si tienen oído, escuchen

Se habla de estar dispuestos a escuchar, como "tener un oído". Traducción Alterna: "dejen al que está dispuesto a escuchar, escuchar" o "si están dispuestos, escuchen". Ve como tradujiste en 2:6.

Revelation 3:7

Información General:

Este es el principio del mensaje del Hijo del Hombre al ángel del la iglesia de Filadelfia.

Llave de David

Jesús habla de Su autoridad para decidir quien puede entrar en Su reino como si fuera la llave del rey David.

Él abre y nadie cierra

"Él abre la puerta del reino y nadie la puede cerrar"

Él cierra y nadie puede abrir

"Él cierra la puerta y nadie la puede abrir"

he puesto ante ustedes una puerta abierta

"Yo he abierto una puerta para ustedes"

mi nombre

la palabra "nombre" es a menudo usada para referirse a la persona que tiene ese nombre. Traducción Alterna: "yo"

Revelation 3:9

sinagoga de Satanás

Se habla de personas que se reúnen a obedecer y honrar a Satanásn como si fueran una sinagoga, un lugar de adoración y enseñanza para los Judíos. Ve como tradujiste en 2:8.

inclinarse

Esto es una muestra de sumisión, no adoración. Traducción Alterna: "inclínate en sumisión"

ante sus pies

"ante ti"

ellos van a saber

"ellos aprenderán" o "ellos admitirán"

también los guardaré de la hora de la prueba

"los mantendrán seguros en la hora de la prueba"

hora de la prueba

"tiempo de prueba". Esto probablemente significa "el tiempo cuando la gente trata de hacer que me desobedezcan".

venir

Se habla de "existir" en el futuro como "venir".

Yo vengo pronto

Se entiende que Él viene para juzgar. Traducción Alterna: "Yo vengo a juzgar pronto"

Sosténganse fuerte

"sigan creyendo"

corona

Una corona era una guirnalda, originalmente de ramas de olivo o hojas de laurel, que era puesta en la cabeza de un atleta victorioso. Aquí "corona" se refiere a recompensa. Ve como tradujiste "corona" en 2:10.

Revelation 3:12

aquel que conquista

Esto se refiere a cualquiera que conquiste. Traducción Alterna: "cualquiera que se resista al mal" o "aquellos quienes no aceptan hacer el mal" Ver como se tradujo en 2:6.

pilar en el templo de mi Dios

El "pilar" representa el volverse una parte importante y permanente del reino de Dios. Traducción Alterna: "fuerte como un pilar en el templo de mi Dios"

Aquel que tiene un oído, déjenle oír

Se habla de estar dispuestos a escuchar como "tener un oído". Traducción Alterna: "dejen al que está dispuesto a escuchar, escuchar" o "si están dispuestos, escuchen". Ve como tradujiste en 2:6.

Revelation 3:14

Información General:

Este es el principio del mensaje del Hijo del Hombre al ángel de la iglesia de Laodicea.

las palabras del Amén

Aquí "el Amén" es un nombre para Jesucristo. Él garantiza las promesas de Dios al decir "amén" a ellas.

el Gobernador sobre la creación de Dios

Posibles significados son: 1) "el que gobierna sobre todo lo que Dios creó" o 2) "el que Dios creó todo através de Él".

ni calientes ni fríos

"Frio" y "caliente" representan dos extremos del interés espiritual o amor por Dios. Ser "frío" es estar completamente en contra de Dios, y Ser "caliente" es ser celoso al servirle. Traducción Alterna: "son como agua que no es ni fría ni caliente"

tibios

"poco caliente". Esto describe a alguien quien solo tiene una pequeña cantidad de interes espiritual o convicción.

Yo estoy por vomitarlos fuera de Mi boca

Se habla de "rechazarlos" como si los vomitara fuera de Su boca. Traducción Alterna: "los rechazaré como si escupiera agua tibia"

Revelation 3:17

más miserables, lamentables, pobres, ciegos y desnudos

Jesús habla de la condición espiritual como si estuviera hablando de su condición física. Traducción Alterna:

"Ustedes son como la gente quienes son miserables, lamentables, pobres, ciegos, y desnudos"

comprende Mi oro refinado por fuego

El oro que es refinado en fuego es puro y muy valioso. Aquí se habla de la salvación que Jesús ofrece a la humanidad

como si fuera oro. Traducción Alterna: "Reciban de Mi lo que en verdad es lo más valioso, como si fuera oro refinado por fuego"

se vuelvan ricos

Esto se refiere a la riqueza espiritual, vivir una vida que es muy valiosa a la vista de Dios. Traducción Alterna: "que sean espiritualmente ricos" o "que puedan vivir una vida muy valiosa"

ropas blancas brillantes

Ropas blancas representan la justicia. Traducción Alterna: "justicia, como ropas blancas".

ara que puedan ver

"Viendo" se refiere a entender la verdad.

Revelation 3:19

sean sinceros y arrepíentanse

"sean serios y arrepíentanse"

Yo estoy a la puerta y toco

Jesús habla de querer que la gente se relacione con Él como si quisiera que lo invitaran a sus casas. Traducción Alterna: "soy como uno que se para a la puerta y toca"

y estoy tocando

Cuando la gente quiere que alguien los invite a su casa, ellos tocan a la puerta. Traducción Alterna "y Yo quiero que me dejen entrar"

escucha Mi voz

La frase "Mi voz" se refiere a Cristo hablando. Traducción Alterna: "me escuche hablar" o "me escuche llamar"

abrir la puerta

Esto representa la desición de recibir y invitar a Cristo a entrar.

entraré en su casa

Algunas lenguajes pueden preferir aqui el verbo "ir".

Traducción Alterna: "Yo entraré en su casa"

y tendré una comida con él

Esto representa estar juntos como amigos.

Revelation 3:21

Oración de Enlace:

Este es el fin de los mensajes del Hijo del Hombre a los ángeles de las siete iglesias.

Aquel que conquiste

Esto se refiere a cualquiera que conquiste. Traducción Alterna: "cualquiera que se resista al mal" o "aquellos quienes no aceptan hacer el mal". Ve como tradujiste en 2:6.

de sentarse conmigo en mi trono

El sentarse en un trono significa gobernar. Traducción Alterna: "gobernar conmigo" o "sentarse en Mi trono y gobernar conmigo"

Mi Padre

Esto es un título importante para Dios, que describe la relación entre Dios y Jesús.

Si tienen oído, escuchen

Se habla de estar dispuesto a escuchar como "tener un oído". Traducción Alterna: "dejen al que está dispuesto a escuchar, escuchar" o "si están dispuestos, escuchen". Ve como tradujiste esto en 2:6.

Chapter 4

Revelation 4:1

Información General

Juan empieza a describir su visión del trono de Dios.

Después de estas cosas

"después de lo que Juan acababa de ver" (2:1)

una puerta abierta en el cielo

Esta expresión se refiere a la habilidad que Dios le dió a Juan de ver al cielo, por lo menos por medio de una visión. háblandome como una trompeta

Como la voz era como una trompeta se puede decir claramente. Traducción Alterna: "háblandome en voz alta como el sonido de una trompeta"

trompeta

Esto se refiere a un instrumento para producir música o para llamar a la gente a juntarse para un anuncio o reunión. Ve como tradujiste en 1:9.

estaba yo en el Espíritu

Juan habla de ser influenciado por el Espíritu de Dios como si él estuviera en el Espíritu. Traducción Alterna: "influenciado por el Espíritu" o "el Espíritu me influenció". Ve como tradujiste en 1:9.

jaspes y cornalina

piedras valiosas. Jaspe puede haber sido claro como el vidrio o el cristal y la cornalina puede haber sido roja.

esmeralda

una piedra verde y valiosa

Revelation 4:4

veinticuatro ancianos

cuatro ancianos - "24 ancianos"

coronas oro

Estas eran semejantes a las guirnaldas de ramas de olivo o hojas de laurel, martilladas de oro. Tales coronas, hechas de hojas, eran dadas a los atletas victoriosos para vestirlas en sus cabezas.

destellos de rayos

Use la forma en que su lenguaje describe como se ve un relámpago cada vez que aparece.

estrucidos y choques de truenos

Estos son los sonidos fuertes que hace el trueno. Use la forma en que su lenguaje describe el sonido del trueno.

siete Espíritus de Dios

el número siete es un símbolo de lo completo y de perfección. Los "siete Espíritus" se refiere al Espíritu de Dios o a los siete Espíritus quienes le sirven a Dios. Ve como tradujiste en 1:4.

Revelation 4:6

un mar, claro

Cómo era como el vidrio o un mar se puede expresar claramente. Posibles significados son: 1) se habla del mar como si fuera de vidrio. Traducción Alterna: "un mar que era tan suave como el vidrio" o 2) se habla del vidrio como si fuera un mar. Traducción Alterna: "vidrio que se extendía como un mar"

como el cristal

Cómo era como cristal se puede expresar claramente.

Traducción Alterna: "claro como cristal"

Alrededor del trono

"Inmediatamente alrededor del trono" o "Cerca del trono y

alrededor de él"
cuatro criaturas vivientes
"cuatro seres vivos" o "cuatro cosas vivas"
Revelation 4:7
criatura viviente
"ser viviente" o "cosa viva". Ve como tradujiste en 4:6
llenos de por encima y por debajo
La parte de arriba y de abajo de cada ala estaban cubiertas con ojos.
el que ha de venir
Se habala de existir en el futuro como "venir".
Revelation 4:9
Aquel que estaba sentado en el trono, el que vive por siempre y para siempre
Esto es una sola persona. El que estaba sentado en el trono vive por siempre y para siempre.
por siempre y para siempre
Estas dos palabras significan lo mismo y son repetidas para dar énfasis. Traducción Alterna: "por toda la eternidad"
veinticuatro ancianos
cuatro ancianos - "24 ancianos" Ve como tradujiste en 4:4.

Chapter 5

Revelation 5:1
Oración de Enlace:
Juan continuá describiendo lo que él vió en la visión del trono de Dios.
Entonces yo ví
"luego que ví esas cosas, yo ví"
Aquel que estaba sentado en el trono
Este es el mismo "Aquel" que en 4:1.
un rollo escrito en la parte del frente y la parte de atrás
"un rollo con escritos al frente y atrás"
fue sellado con siete sellos
"tenía siete sellos que lo mantenían cerrado"
¿Quién es digno de abrir el rollo y romper sus sellos?
La persona tendria que romper los sellos para poder abrir el rollo. Traducción Alterna: "¿Quién es digno de romper los sellos y abrir el rollo?"
¿Quién es digno de abrir el rollo y romper sus sellos?
Esto puede ser traducido como una orden: "¡Dejen que el que es digno de hacer esto venga a romper los sellos y abrir el rollo!"
Revelation 5:3
en el cielo o en la tierra o debajo de la tierra
En todas partes esto significa: el lugar donde Dios y los ángeles viven, el lugar donde la gente y los animales viven, y el lugar en donde están esos que han muerto.
Mira
"Escuchen" o "presten atención a lo que les diré pronto"
El León de la tribu de Judá
Este es un título para el hombre de la tribu de Judá que Dios prometió sería un gran Rey. Traducción Alterna: "Aquel que es llamado el León de la tribu de Judá" o "el Rey que es llamado el León de la tribu de Judá"
El León
El Rey es mencionado como si Él fuera un león porque un león es muy fuerte.
la Raíz de David

se postraban
Ellos se tumbaron con su cara al suelo.
ellos arrojaron sus coronas delante del trono
Estas eran semejantes a las guirnaldas de ramas de olivo o hojas de laurel, martilladas en oro. Ejemplares en realmente hechas con hojas eran entregadas a los atletas victoriosos para usar en sus cabezas. Los ancianos estaban demostrando que ellos estaban sometiendo a la autoridad de Dios para gobernar. Traducción Alterna: "ellos tiraron sus coronas ante el trono para mostrar que estaban sometiendo a Él"
nuestro Señor y nuestro Dios
"nuestro Señor y Dios". Esto es una sola persona, Aquel que estaba sentado en el trono.
para recibir la gloria, la honra y el poder
Estas son las cosas que Dios siempre tiene. Se habla de ser alabado por tenerlas como "recibir las". Traducción Alterna: "ser alabado por Su gloria, honor y poder" o "para que todos le alaben porque Él es Glorioso, Honorable, y Poderoso"

Este es un título para el descendiente de David que Dios había prometido sería el gran Rey. Traducción Alterna: "Aquel que es llamado la Raíz de David"
la Raíz de David
Se habla del descendiente como si la familia de David fuese un árbol y Él fuese una raíz de ese árbol. Traducción Alterna: "el Descendiente de David"
Revelation 5:6
Información General
El Cordero aparece en el salón del trono.
un Cordero
Un "cordero" es una oveja macho joven. Aquí es usado simbólicamente para referirse a Cristo.
siete Espíritus de Dios
El número siete es un símbolo de lo completo y de perfección. Los "siete espíritus" es una se refiere al Espíritu de Dios o a los siete Espíritus quienes le sirven a Dios. Ve como tradujiste en 1:4.
enviados sobre toda la tierra
Esto puede ser traducido como un verbo activo. Traducción Alterna: "que Dios envió a toda la tierra"
Él fue
Él se acercó al trono. Algunos lenguajes usan el verbo "venir". Traducción Alterna: "Él vino"
Revelation 5:8
del Cordero
Un "cordero" es una oveja macho joven. Aquí es usado simbólicamente en referencia a Cristo. Ve como tradujiste en 5:6.
veinticuatro ancianos
cuatro ancianos - "24 ancianos". Ve como tradujiste en 4:4.
se acostaron en el suelo
"se acostaron en el suelo". Sus caras estaban hacia el suelo.
Cada uno de ellos
Posibles significados son: 1) "cada uno de los ancianos y los seres vivientes" o 2) "cada uno de los ancianos"

un recipiente de oro lleno de incienso, las cuales son las oraciones de los creyentes

El incienso aquí es un símbolo de las oraciones de los creyentes a Dios.

Revelation 5:9

Tú fuiste sacrificado

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "porque ellos te sacrificaron" o "porque la gente te mató"

sacrificado

Si tu lenguaje tiene una palabra para matar un animal para sacrificio, considere usarla aquí.

con Tú sangre

Ya que la sangre representa la vida de una persona, perder la sangre representa morir. Esto probablemente significa "por Tu muerte" o "por morir".

tú compraste personas para Dios

"Tú compraste gente para que ellos le pudieran pertenecer a Dios" o "Tú pagaste el precio para que ellos le pudiera pertenecer a Dios" o "Tú pagaste el precio para que la gente le pudiera pertenecer a Dios"

de cada tribu, lenguaje, pueblo y nación

Esto significa que la gente de todo grupo étnico están incluidos.

Revelation 5:11

diez mil de diez miles y miles de miles

Use una expresión en tu lenguaje que muestre que es un número enorme. Traducción Alterna: "millones" o

"demasiados miles para contar"

Digno es el Cordero

"el Cordero es Digno"

para recibir poder, riqueza, sabiduría, fuerza, honra, gloria y alabanza

Estas son las cosas que el Cordero tiene. Se habla de ser alabado por tenerlas como "recibirlas". Traducción Alterna:

"ser alabado por Su gloria, riqueza, sabiduría, fuerza, honor, gloria". Ve como tradujiste una oración similar en: 4:9.

Digno ... para recibir ... alabanza

Esto significa que Él se merece que todos lo alaben.

Revelation 5:13

en el cielo y en la tierra y debajo de la tierra

Esto significa en todas partes: el lugar en donde Dios y los ángeles viven, el lugar en donde la gente y los animales viven, y el lugar en donde están esos que han muerto. Ve como tradujiste en 5:3.

a Aquel que se sienta en el trono y al Cordero, sea la alabanza, honor y gloria

El verbo "dar" puede ser usado para mostrar como la alabanza, honor y gloria son "para" Aquel en el trono y al Cordero. Traducción Alterna: "debemos dar alabanza, honor y gloria a Él que se sienta en el trono y al Cordero" y el poder para gobernar, por siempre y siempre

El verbo "tener" puede ser usado para mostrar como el poder puede ser "para" Aquel en el trono y al Cordero.

Traducción Alterna: "y que Ellos tengan el poder de gobernar, por siempre y para siempre"

Chapter 6

Revelation 6:1

Oración de Enlace:

Juan continúa describiendo los eventos que ocurrieron ante el trono de Dios. El Cordero empieza abriendo los sellos del rollo.

¡Ven!

Esto es una orden a una persona, aparentemente el jinete del caballo blanco de quien se habla en el verso 2.

le dio una corona

Este tipo de corona era semejante a una guirnalda de ramas de olivo o hojas de laurel, probablemente martillada en oro. Ejemplares en realidad hechos de hojas le eran entregadas a los atletas victoriosos para usar en sus cabezas. Esto puede ser traducido con un verbo activo.

Traducción Alterna: "él recibió una corona" o "Dios le dio una corona"

una corona

Esto era una guirnalda de ramas de olivo o hojas de laurel, que atletas victoriosos recibían en las competencias en los tiempos de Juan.

Revelation 6:3

el segundo sello

"el próximo sello" o "el sello número dos"

la segunda criatura viviente

"la próxima criatura viviente" o "el ser viviente número dos"

rojo ardiente

"era rojo como fuego" o "era rojo brillante"

A su jinete se le dio permiso

Esto puede ser establecido con un verbo activo. Traducción Alterna: "Dios le dio permiso a su jinete" o "su jinete recibió permiso"

A este jinete se le dio una espada enorme

Esto puede ser establecido con un verbo activo. Traducción Alterna: "a este jinete se le dio una espada enorme" o "Dios le dio a este jinete una enorme espada"

Revelation 6:5

el tercer sello

"el próximo sello" o "el sello número tres"

el tercer ser viviente

"la próxima criatura viviente" o "el ser viviente número tres"

un par de balanzas

una herramienta usada para pesar cosas

un litro de trigo por un denario

Algunos lenguajes podrían querer un verbo tal como

"costo" o "comprar" en la oración. Traducción Alterna: "un litro de trigo ahora cuesta un denario" o "compra un litro de trigo con un denario". Había poco trigo para toda la gente, así que su precio era muy alto.

un litro de trigo

Esto se refiere a una medida específica que era aproximadamente un litro. Traducción Alterna: "un litro" o "un envase"

un denario

Esta moneda valía un día de sueldo. Traducción Alterna: "una moneda de plata" o "la paga de un día de trabajo"

Pero no dañen el aceite y el vino

Si el aceite y el vino fueran dañados, habría menos de ellos para la gente poder comprar y sus precios subirían.

el aceite y el vino

Estas expresiones probablemente se refieren a la cosecha de aceite de oliva y la cosecha de las uvas.

Revelation 6:7

el cuarto sello

"el próximo sello" o "el sello número cuatro"

el cuarto ser viviente

"la próxima criatura viviente" o "ser viviente número cuatro"

pálido

"gris". Este es el color de un cuerpo muerto, por lo tanto su color es símbolo de la muerte.

un cuarto de la tierra

cuarto de la tierra - La tierra aquí representa a la gente de la tierra. Traducción Alterna "una cuarta parte de la gente de la tierra"

la espada

Una espada en un arma y aquí representa guerra.

con los animales salvajes de la tierra

Esto significa que la Muerte y el Hades causarán que los animales salvajes ataquen y maten personas.

Revelation 6:9

el quinto sello

"el próximo sello" o "el sellos número cinco"

bajo el altar

esto pudo haber sido "en la base del altar".

esos que han sido asesinados

esto puede ser traducido con un verbo activo. TA: "aquellos quienes otros han asesinado"

la palabra de Dios y el testimonio

posibles significados son: 1) el testimonio es el testigo de Dios a la verdad de Su palabra (como se muestra en la UDB), o 2) el testimonio es el testigo al creyente de la verdad de la palabra de Dios.

el cual ellos sostenían

creyendo la palabra de Dios y el testimonio hablado como si fueran objetos que pudieran ser físicamente tomados en las manos. TA: "el cual creían".

vengan nuestra sangre

la palabra sangre representa sus muertes. TA: "castiguen a aquellos que nos asesinaron"

hasta el número completo...fuesen a ser asesinados

esto implica que Dios ha decidido que cierto número de personas deberían ser asesinados por sus enemigos

sus compañeros sirvientes y sus hermanos y hermanas

este grupo de persona es descrito en dos maneras: como sirvientes y como hermanos y hermanas. TA: "sus hermanos y hermanas quienes sirven a Dios con ellos" o "sus compañeros creyentes quienes sirven a Dios con ellos"

hermanos y hermanas

los cristianos son a menudo mencionados como si fueran hermanos y hermanas de cada uno. TA: "compañeros cristianos" o "compañeros creyentes"

Revelation 6:12

el sexto sello

"el próximo sello" o "el sello número seis"

tan negro como la arpillera

a veces la arpillera era hecha de pelo negro. La gente vestiría la arpillera cuando estaban de luto. La imagen de la arpillera está dirigida a que las personas piensen en muerte y luto. TA: "tan negro como la ropa de luto"

como sangre

la imagen de la sangre es para llevar a las personas a pensar en la muerte. Como era parecido a la sangre puede ser expresado claramente. TA: "rojo como sangre"

tal como una higuera suelta sus frutos inmaduros cuando es sacudida por un viento tormentoso

"tal como la fruta inmadura fácilmente se cae en grandes cantidades de la higuera cuando un viento tormentoso la mueve"

el cielo se desvaneció como un rollo que estana siendo enrollado

el cielo era normalmente visto como si fuese tan fuerte como una hoja de metal, pero ahora era débil como una hoja de papel y fácilmente roto y guardado.

Revelation 6:15

los genrales

esta palabra se refiere a los guerreros quienes comandan una batalla.

cuevas

grandes huecos a los lados de las colinas

el rostro de Aquel

esto se refiere a la cara de Dios. Ellos no querían que Dios los viera y los castigara.

rostro

aquí "rostro" es usado como la idea de la "presencia"

el gran día de Su ira ha llegado

el día de la ira se refiere al tiempo cuando Ellos castigarán a los ímpios. TA: "este es el tiempo terrible cuando Ellos castigarán a las personas"

ha llegado

existiendo ahora es dicho como que ha llegado

Su ira

"Su" se refiere a Aquel que está sentado en el trono y al Cordero.

¿quién es capaz de pararse?

sobrevivir, o permanecer vivo, es dicho como estar de pie. Esta pregunta es usada para expresar su gran tristeza y miedo que nadie será capaz de sobrevivir cuando Dios los castigue. TA: "nadie puede sobrevivir")

Chapter 7

Revelation 7:1

información general:

Juan empieza a describir la visión de los 144, 000 sirvientes de Dios quienes fueron marcados con sellos. Esto toma lugar entre el Cordero abriendo el sexto y el séptimo sello.

las cuatro esquinas de la tierra

la tierra es mencionada como si fuera plana y cuadrada como una hoja de papel. La frase "las cuatro esquinas" se refiere al norte, sur, este y oeste.

el sello del Dios viviente

la palabra "sello" aquí se refiere a una herramienta que es usada para presionar una marca en un sello de cera. En

este caso la herramienta sería usada para ponerle la marca a la gente de Dios. TA: "el marcador" o "estampa" pon un sello en sus frentes la palabra "sello" aquí se refiere a una marca. Esta marca muestra que la gente le pertenece a Dios y que Él los protegerá. TA: "poner una marca en sus frentes" frente la frente es la parte de arriba de la cara, sobre los ojos. Revelation 7:4 esos quienes fueron sellados esto puede ser expuesto con un verbo activo. TA: "esos quienes el ángel de Dios ha marcado" 144, 000 "ciento cuarenta y cuatro mil personas" doce mil de la tribu "12, 000 personas de la tribu" Revelation 7:7 declaración conectiva: esto continua la lista de personas de Israel quienes fueron selladas. Revelation 7:9 información general Juan comienza a describir una segunda visión sobre la multitud alabando a Dios. Éste es un grupo de personas diferente de las 144, 000 personas quienes fueron selladas. Esto también toma lugar entre el Cordero abriendo el sexto y el séptimo sello. una gran multitud "un gran gentío" o "un gran número de personas" ropas blancas aquí el color "blanco" representa pureza la Salvación le pertenece a "la Salvación viene de" la Salvación le pertenece... al Cordero ellos estaban alabando al Dios y a Cordero. El nombre "salvación" puede ser expresado con el verbo "salvar". TA: "¡Nuestro Dios, quien se sienta en el trono, y el Cordero nos han salvado!" Revelation 7:11 todos los ángeles... seres vivientes "todos los ángeles se pararon alrededor del trono y los ancianos y los cuatro seres vivientes" los cuatro seres vivientes éstas son las cuatro creaturas mencionadas en 4:6. se postraron a sí mismos sobre sus rostros ellos se inclinaron en el suelo. Mira cómo se tradujo una expresión similar en 4:9. Alabanza, gloria... sean para nuestro Dios "nuestro Dios es merecedor de toda alabanza, gloria, sabiduría, gracia, honor, poder y fuerza" alabanza, gloria... acción de gracia, honor... sean para nuestro Dios el verbo "dar" puede ser usado para mostrar como la alabanza, la gloria, y el honor, son para ser "de" Dios. TA: "debemos dar alabanza, gloria, gracia y honor a nuestro Dios" sabiduría... poder, y fuerza... sean para nuestro Dios "nuestro Dios tiene toda la sabiduría, poder, y fuerza"

por siempre y siempre ...esto enfatiza que la alabanza nunca terminará Revelation 7:13 vestidos con ropas blancas estas ropas blancas mostraban que ellos eran justos han salido de la Gran Tribulación "yo he sobrevivido la Gran Tribulación" o "he vivido através de la Gran Tribulación" la Gran Tribulación "el tiempo de terrible sufrimiento" o "el tiempo cuando la gente sufrirá terriblemente" ellos han lavado sus ropas y las han hecho blancas en la sangre de Cordero ser hechos justos por la sangre del Cordero es dicho como si se lavaransus ropas en su sangre. TA: "ellos han sido hechos justos al lavar sus ropas blancas en Su sangre" ellos han lavado sus ropas y las han hecho blancas en la sangre de Cordero la palabra "sangre" es usada para referirse a la muerte del Cordero. Su muerte puede ser mencionada claramente. TA: "ellos han sido hechos justos al lavar sus ropas blancas en Su muerte" Revelation 7:15 declaración conectiva el anciano continuá hablando con Juan ellos, suyos esto se refiere a esas personas quienes pasaron por la Gran Tribulación día y noche estas dos partes del día son usadas juntas para significar "todo el tiempo" o "sin parar" abrirá Su tienda sobre ellos "pondrá Su tienda encima de ellos". Protegiéndolos es dicho como si les estuviera dando refugio bajo el cual poder vivir. TA: "los refugiará" o "los protegerá" el sol no los azotará el calor del sol es comparado al castigo que le causa sufrimiento a las personas. TA: "el sol no los quemará" o "el sol no los debilitará" el Cordero en el medio del trono "el Cordero, quien está parado en el medio del área alrededor del trono" o "el Cordero es quien está en el trono" porque el Cordero... será su Pastor el anciano habla del cuidado del Cordero por Su gente como si fuera el cuidado de un pastor por sus ovejas. TA: "porque el Cordero... será como un pastor para ellos" o "porque el Pastor... cuidará de ellos como un pastor cuida por sus ovejas" Él los guiará a fuentes de agua viva el anciano habla de lo que da vida como si fuera una fuente de agua fresca. TA: "Él los guiará como un pastor guía a sus ovejas al agua fresca" o "Él los guiará a la vida como un pastor guía a sus ovejas al agua viva" Dios limpiará cada lágrima de sus ojos las lágrimas representan tristeza. TA: "Dios limpiará sus tristezas, como limpiando lágrimas" o "Dios hará que ellos ya no estén tristes"

Revelation 8:1

declaración conectiva:

el Corero abre el séptimo sello

el séptimo sello

este es el último de los siete sellos del rollo. TA: "el próximo sello" o "el sello final" o "el sello número siete"

siete trompetas le fueron dadas a ellos

a cada uno de ellos le fue entregada una trompeta. Esto

puede ser dicho de manera activa. Posibles significados

son: 1) "Dios les dió siete trompetas" o 2) "el Cordero les dió siete trompetas"

Revelation 8:3

él lo ofrecería

"él ofrecería el incienso a Dios al quemarlo"

la mano del ángel

esto se refiere al envase en la mano del ángel. TA: "el envase en la mano del ángel"

lleno de fuego

la palabra "fuego" aquí probablemente se refiere a quemar carbón. TA: "lleno con carbones ardientes" o "lleno de carbones de fuego"

Revelation 8:6

información general:

los siete ángeles sonaron las siete trompetas, uno a la vez.

fue arrojado hacia la tierra

esto puede ser dicho en forma activa. TA: "el ángel arrojó el granizo y el fuego mezclado con sangre a la tierra"

un tercio de eso fue quemado, un tercio de los árboles fueron

quemados, y todo el pasto verde fue quemado

esto puede ser dicho en forma activa. TA: "y quemó un

tercio de la tierra, un tercio de los árboles y todo el pasto verde"

Revelation 8:8

el segundo ángel

"el próximo ángel" o "el ángel número dos"

algo como una gran montaña quemandose con fuego fue arrojada

esto puede ser dicho en forma activa. TA: "el ángel arrojó

algo como una gran montaña quemandose con fuego" See:

un tercio del mar se convirtió en sangre

"fue como que el mar se dividió en tres partes, y una de esas partes se volvió sangre"

se convirtió en sangre

posibles significados son 1) "se volvió rojo como la sangre"

o 2) "verdaderamente se volvió sangre"

Chapter 9

Revelation 9:1

Declaración Conectiva:

El quinto de los siete ángeles empieza a sonar su trompeta.

ví una estrella del cielo que había caído

Juan vió la estrella luego que hubiera caído. Él no la vió caer.

la llave al eje del pozo sin fondo

"la llave que abre el eje del pozo sin fondo"

el eje del pozo sin fondo

Posibles significados son: 1) "eje" es otra manera de

referirse al pozo y lo describe como largo y angosto, o 2)

"eje" se refiere a la abertura del pozo.

el pozo sin fondo

un tercio de las criaturas vivientes en el mar murieron

"fue como que todas las criaturas vivientes del mar fueron divididas en tres grupos, y todas las criaturas en uno de esos grupos murieron".

las criaturas vivientes del mar

"las cosas viviendo en el mar" o "los peces y otros animales que vivían en el mar"

Revelation 8:10

y una gran estrella cayó del cielo, en fuego como una antorcha

"y una enorme estrella que estaba quemandose como una antorcha cayó del cielo. El fuego de la gran estrella se veía similar al fuego de una antorcha.

antorcha

un palo con una punta prendida en fuego para proveer de luz

el nombre de la estrella es Ajenjo

el ajeno es un arbusto de sabor amargo. La gente hace

medicina con él, pero también creían que era venenoso. TA:

"el nombre de la estrella es Amargura" o "el nombre de la estrella es Medicina Amarga"

se volvió ajeno

el sabor amargo del agua es dicho como si fuera ajeno. TA:

"se volvió amargo como ajeno" o "se volvió amargo"

murieron de las aguas que se volvieron amargas

"murieron cuando tomaron el agua amarga"

Revelation 8:12

un tercio del sol fue golpeado

causando que algo malo le pase al sol es dicho como si lo

golpearan o lo azotaran. Esto puede ser dicho de forma

activa. TA: "un tercio del sol cambió" o "Dios cambió un

tercio del sol"

un tercio de ellos se volvió oscuro

posibles significados son: 1) "un tercio del tiempo estaban a

oscuras" o 2) "un tercio del sol, un tercio de la luna y un

tercio de las estrellas se oscurecieron"

un tercio del día y un tercio de la noche no tenían luz

"no había luz durante un tercio del día y un tercio de la

noche" o "ellos no brillaban durante un tercio del día y un

tercio de la noche"

Revelation 8:13

a causa de la trompeta restante... ángeles

esto puede ser dicho de manera activa. TA: "porque los tres

ángeles quienes aún no habían sonado sus trompetas

estaban a punto de sonarlas"

Esto es un hoyo angosto y extremadamente profundo.

Posibles significados son: 1) el pozo no tiene fondo,

continúa bajando por siempre o 2) el pozo es tan profundo que parece no tener fondo.

como humo de un gran horno

Un gran horno da una gran cantidad de humo oscuro y grueso. TA: "como la gran cantidad de humo que viene de un gran horno"

Revelation 9:3

langostas

insectos que vuelan juntos en grandes grupos. La gente les

teme porque se pueden comer todas las hojas en los

jardines y en los árboles.

poder como ese de los escorpiones

Los escorpiones tienen la habilidad de picar y envenenar a otros animales y a la gente. TA: "la habilidad de picar a la gente como hacen los escorpiones"

escorpiones

pequeños insectos con aguijones venenosos en sus colas. Su picadura es extremadamente dolorosa y el dolor dura un largo tiempo.

Les dijeron que no dañaran el pasto de la tierra ni ninguna planta verde o árbol

Langostas ordinarias eran una terrible amenaza a la gente porque cuando forman enjambre, pueden comer todo el pasto y las hojas en las plantas y los árboles. A éstas langostas se les dijo que no hicieran eso.

pero solo a la gente

La frase "el dañar" o "el herir" es entendido. TA: "pero solo dañen a la gente"

el sello de Dios

La palabra "sello" aquí se refiere a una herramienta que se usa para presionar una marca en un sello de cera. En este caso la herramienta se usa para poner una marca en la gente de Dios. TA: "el marcador de Dios" o "la estampa de Dios". Ve cómo se tradujo "sello" en 7:1.

frentes

Las frentes en el tope del rostro, arriba de los ojos.

Revelation 9:5

No les fue dado el permiso

"Ellos" se refiere a las langostas. (9:3)

esas personas

la gente a quienes las langostas picaban

pero solo para torturarlos

Aquí las palabras "dado el permiso" son entendidas. TA:

"pero solo dado el permiso para torturarlos"

a torturarlos

"hacerlos sufrir un dolor terrible"

a torturarlos por cinco meses

A las langostas les fue permitido hacer esto por cinco meses.

la picadura de un escorpión

El escorpión es un insecto pequeño con un aguijón venenoso al final de su larga cola. La picadura puede causar un dolor severo o hasta la muerte.

la gente buscará la muerte

Se habla de la muerte como si fuera una cosa física o una persona que se puede esconder. TA: "la gente tratará de encontrar una manera de morir" o "la gente tratará de matarse a sí mismos"

no la encontrarán

"ellos no serán capaces de encontrar una manera de morir"

o "ellos no serán capaces de morir"

desearan fervientemente el morir

"querrán el morir mucho" o "desearán que pudieran morir"

la muerte escapará de ellos

Juan habla de la muerte como si fuera una persona o animal que puede escapar. TA: "ellos no serán capaces de morir" o "ellos no morirán"

Revelation 9:7

Información General:

Estas langostas no se veían como langostas ordinarias. Juan

las describe al decir que partes de ellas se veían como otras cosas.

coronas de oro

Estas eran como guirnaldas de ramas de olivo o hojas de laurel, martilladas en oro. Ejemplos de estas hojas eran dadas a los atletas victoriosos para usarlas en sus cabezas.

Revelation 9:10

Tenían colas

La palabra "ellos" se refiere a las langostas.

con aguijones como escorpiones

Un escorpión es un insecto pequeño con un aguijón venenoso al final de su larga cola. La picadura puede causar un dolor severo o hasta la muerte. "con aguijones como aguijones de escorpiones" o "con aguijones que podrían causar terrible dolor como pueden los aguijones de escorpiones". Ver cómo se tradujo una frase similar en 9:5.

en sus colas tenían el poder de dañar a la gente por cinco meses

Posibles significados son 1) ellas tenían el poder de dañar a la gente por cinco meses o 2) ellas podían picar a las personas y estarían con dolor por cinco meses.

pozo sin fondo

Esto es un hoyo angosto y extremadamente profundo.

Posibles significados son: 1) el pozo no tiene fondo, continua bajando por siempre o 2) el pozo es tan profundo que parece no tener fondo. Ver cómo se tradujo esto en 9:1.

Abadón y Apolión

Ambos nombres significan "destrucción".

todavía faltan dos desastres por venir

Existiendo en un futuro se dice como si viniera.

Revelation 9:13

Declaración Conectiva:

El sexto de los siete ángeles comienza a sonar su trompeta.

escuché una voz venir

La voz se refiere al que está hablando. Juan no dice quién era el que hablaba, pero pudo ser Dios. TA: "escuché a alguien hablar"

cuernos del altar dorado

Estos son extensiones en forma de cuerno de las cuatro esquinas del tope del altar.

La voz dijo

La voz se refiere al que habla. TA: "el hablante dijo"

Los cuatro ángeles quienes habían sido preparados para... ese año,

fueron liberados

Esto se puede decir en forma activa. TA: "El ángel soltó a los cuantros ángeles quienes habían sido preparados para... ese año"

Los cuatro ángeles quienes habían sido preparados

Esto se puede decir en forma activa. TA: "Los cuatro ángeles que Dios había preparado"

para esa hora, ese día, ese mes, y ese año

Estas palabras son usadas para mostrar que hay un tiempo específico escogido y no solo cualquier momento. TA: "para ese tiempo exacto"

Revelation 9:16

Información General:

De repente 200, 000, 000 de soldados a caballo aparecieron a la vista de Juan. Juan ya no está hablando de los cuatro ángeles mencionado en el verso anterior.

200, 000, 000

Algunas maneras de expresar esto son: "doscientos millones" o "doscientos miles de miles" o "viente mil veces, diez mil veces". Si su lenguaje no tiene un número específico para esto, también puede ver como se tradujo un número grande similar en 5:11.

rojo fuego

"era rojo como el fuego" o "era rojo brillante". Ver cómo se tradujo esto en 6:3.

amarillo sulfuroso

"amarillo como el sulfuro" o "amarillo brillante como el sulfuro"

de sus bocas salió fuego, humo y sulfuro

"fuego, humo y sulfuro salían de sus bocas"

Revelation 9:18

Declaración Conectiva:

Juan continúa describiendo los caballos y las plagas que trajeron sobre la humanidad.

Chapter 10

Revelation 10:1

Información General:

Juan comienza a describir la visión de un poderoso ángel sugetando un rollo. En la visión de Juan, él está viendo lo que está pasando desde la tierra. Esto toma lugar entre el sonar de la sexta y séptima trompeta.

él estaba vestido en una nube

Juan habla del ángel como si estuviera vistiendo una nube como ropa. Esta expresión puede ser entendida como metáfora. Sin embargo, ya que cosas muy inusuales eran a menudo vistas en las visiones, pudo haber sido entendido como una realidad literal en el hecho del contexto.

su rostro era como el sol

"su rostro era brillante como el sol"

sus pies eran como pilares de fuego

La palabra "pies" se refiere a las piernas. TA: "sus piernas eran como pilares de fuego"

él puso su pie derecho en el mar y su pie izquierdo en la tierra

"él se paró con su pie derecho en el mar y su pie izquierdo en la tierra"

Revelation 10:3

Entonces gritó

"Entonces el ángel gritó"

los siete truenos hablaron

El trueno es descrito como si fuera una persona que puede hablar. TA: "los siete truenos hicieron un fuerte sonido" o "el trueno sonó muy alto siete veces"

siete truenos

El trueno ocurriendo siete veces es dicho como si fueran siete diferentes "truenos".

pero escuché una voz del cielo

La palabra "voz" se refiere al hablante. No es el ángel. TA: "pero escuché a alguien hablando desde el cielo"

Revelation 10:5

levantó su mano derecha al cielo

Chapter 11

Revelation 11:1

Información General:

Juan empieza a describir la visión de recibir una caña de

un tercio de la gente

"un tercio de la gente". Ver cómo se tradujo "un tercio" en 8:6.

Porque el poder de los caballos estaba en sus bocas y es sus colas

El nombre abstracto "poder" puede ser traducido como adjetivo. "Porque eran las bocas y las colas de los caballos que eran tan poderosas" o "porque eran las bocas y las colas de los caballos que eran capaces de lastimar a la gente"

Revelation 9:20

esos quienes no fueron asesinados por las plagas

Esto puede ser traducido en forma activa. TA: "esos a quienes las plagas no mataron"

cosas que no ven, oyen o caminan

Esta frase nos recuerda que los ídolos no están vivos y no se merecen ser adorados. Pero la gente no dejó de adorarlos.

TA: "aunque los ídolos no ven, escuchan o caminan"

él hizo esto para mostrar que estaba jurando por Dios

él juró por Aquel quien vive por siempre y para siempre

"y pidió que Aquel quien vive por siempre y para siempre lo confirmara"

Aquel quien vive por siempre y para siempre

Aquí "Aquel" se refiere a Dios.

Ya no habrán más retrasos

"Ya no habrá más espera" o "Dios no tardará".

el misterio de Dios será consumado

Esto puede ser dicho de manera activa. TA: "Dios consumará Su misterio" o "Dios completará Su plan secreto"

Revelation 10:8

Declaración Conectiva:

Juan escucha la voz del cielo, la que escuchó en 10:3, hablarle otra vez.

La voz que escuché del cielo

La palabra "voz" se refiere al hablante. TA: "el que escuche hablar desde el cielo" o "el que me habló desde el cielo"

yo

La palabra "yo" se refiere a Juan.

él me dijo

"el ángel me dijo"

amargo

"agrío" o "ácido". Esto se refiere al mal sabor del estómago luego de comer algo que no está bueno.

será tan dulce como la miel

"sabrá tan dulce como la miel"

Revelation 10:10

idiomas

Esto se refiere a la gente que hablan los idiomas. TA:

"muchas comunidades de idiomas" o "muchos grupos de gente que hablan su idioma" o "hablantes de muchos idiomas"

medir y los dos testigos que Dios ordenó. Esta visión

también toma lugar entre el sonar de la sexta y la séptima trompeta.

Una caña me fue dada
 Esto puede ser dicho de forma activa. TA: "Alguien me dió una caña"
 dada a mí... me dijo
 Las palabras "mí" y "yo" se refiere a Juan.
 y esos que adoran en él
 "y cuenta a esos quienes adoran en el templo"
 pisotear
 el tratar a algo como inservible al caminarle por encima
 cuarenta y dos mese
 dos meses - "42 meses"
 Revelation 11:3
 Declaración Conectiva:
 Dios continúa hablándole a Juan.
 vestidos en tela de sacos
 Por qué habrían de vestir tela de sacos puede ser hecho explícito. TA: "usando ropas de luto ásperas" o "usarán ropas arraposas para mostrar que están muy tristes")
 Estos testigos son
 Juan explica quiénes son estos testigos.
 Estos testigos son los dos árboles de olivo y los dos candelabros
 "Estos testigos son los representados por los dos árboles de olivo y los dos candelabros"
 los dos árboles de olivo y los dos candelabros
 Juan espera que sus lectores sepan sobre ellos porque muchos años antes otro profeta había escrito de ellos. TA: "los dos árboles de olivo y los dos candelabros que la escritura cuenta"
 fuego sale de sus bocas y devora a sus enemigos
 Ya que esto es acerca de eventos futuros, también puede ser dicho en tiempo futuro. TA: "fuego saldrá de sus bocas y devorará a sus enemigos"
 fuego...devora a sus enemigos
 El fuego quemando y matando personas es hablado como si fuera un animal que se los puede comer. TA: "fuego...destruirá a sus enemigos" o "fuego...quemará completamente a sus enemigos"
 Revelation 11:6
 cerrar el cielo para que no caiga la lluvia
 Juan habla del cielo como si tuviera una puerta que puede ser abierta para dejar caer la lluvia o cerrada para detener la lluvia. TA: "no dejar que la lluvia caiga del cielo"
 el golpear la tierra con toda clase de plagas
 Juan habla de las plagas como si fueran un palo que alguien puede usar para golpear la tierra. TA: "el causar todo tipo de problemas ocurrir en la tierra"
 el pozo sin fondo
 Esto es un hoyo angosto y extremadamente profundo.
 Posibles significados son: 1) el pozo no tiene fondo; continua bajando por siempre o 2) el pozo es tan profundo que parece no tener fondo. Ver cómo se tradujo esto en 9:1.
 Revelation 11:8
 sus cuerpos
 Esto se refiere a los cuerpos de los dos testigos.
 en las calles de la gran ciudad
 La ciudad tenía más de una calle. Esto fue en un lugar público donde la gente los podía ver. TA: "en una de las calles de la gran ciudad" o "en la calle principal de la gran ciudad"

tres días y medio
 "3 días completos y un medio día" o "3.5 días" o "3 1/2 días" su Señor
 Ellos sirven al Señor, y morirían en la ciudad como Él.
 Ellos no les permitirían ser puestos en una tumba
 Esto era una falta de respeto.
 Revelation 11:10
 me alegraré por ellos y celebraré
 "me alegraré de que los dos testigos hayan muerto"
 hasta enviarse regalos el uno al otro
 Esta acción muestra lo felices que la gente estaban.
 porque esos dos profetas atormentaron a aquellos quienes vivían en la tierra
 Está es la razón por la que la gente estaba tan feliz de que los testigos hubieran muerto.
 tres días y medio
 "3 días completos y un medio día" o "3.5 días" o "3 1/2 días".
 Ver cómo se tradujo esto en 11:8.
 el aliento de vida de Dios entrará en ellos
 La habilidad de respirar es dicha como si fuera algo que puede entrar en la gente. TA: "Dios hará que los testigos respiren otra vez y vivan"
 gran temor caerá sobre aquellos quienes los vean
 El miedo es mencionado como si fuera un objeto que puede caer sobre la gente. TA: "Esos quienes los ven estarán extremadamente asustados"
 entonces ellos escucharán
 Posibles significados son: 1) los dos testigos escucharán o 2) la gente escuchará lo que se le dice a los dos testigos.
 una gran voz desde el cielo
 La palabra "voz" se refiere a quien habla. TA: "alguien les habla alto a ellos desde el cielo y"
 dile a ellos
 "dile a los dos testigos"
 Revelation 11:13
 siete mil personas
 "7,000 personas"
 los sobrevivientes
 "esos quienes no murieron" o "esos quienes aún viven"
 dar gloria al Dios del cielo
 "digan que el Dios del cielo es glorioso"
 La segunda aflicción ha pasado
 "El segundo terrible evento ya terminó." Ver cómo se tradujo "La primera aflicción ha pasado" en 9:10.
 La tercera aflicción viene rápido
 Existiendo en el futuro es dicho como si viniera. TA: "La tercera aflicción pasará pronto"
 Revelation 11:15
 Declaración Conectiva:
 El último de los siete ángeles comienza a sonar su trompeta.
 el séptimo ángel
 Éste es el último de los siete ángeles. TA: "el último ángel" o "el ángel número siete." Ver cómo se tradujo "séptimo" en 8:1.
 fuertes voces hablaron en el cielo y dijeron
 La frase "fuertes voces" representa a los oradores que hablaron en alto. TA: "Oradores en el cielo hablaron fuertemente y dijeron"

El reino del mundo

Aquí se refiere a la autoridad de gobernar el mundo. TA: "La autoridad de gobernar el mundo"

el mundo

Esto se refiere a todos en el mundo. TA: "todos en el mundo" el reino de nuestro Señor y nuestro Cristo

La palabra "reino" aquí se refiere a la autoridad de nuestro Señor y Su Cristo tienen para gobernar.

El reino del mundo se ha convertido en el reino de nuestro Señor y de Su Cristo

"nuestro Señor y Su Cristo son ahora los gobernantes de nuestro mundo"

Revelation 11:16

veinticuatro ancianos

cuatro ancianos - "24 ancianos." Ver cómo se tradujo esto en 4:4.

se postraron a sí mismos en sus rostros

ellos se acostaron mirando al suelo. Ver cómo se tradujo una expresión similar en 4:9.

Señor Dios Todopoderoso, el que es y el que era

Estas frases pueden ser dichas como oraciones. TA: "Tú, Señor Dios, eres el soberano sobre todo. Tú eres el que es, y el eres el que era"

el que es

"el que existe" o "el que vive"

que era

"quien ha existido siempre" o "el que siempre ha vivido"

has tomado Tu gran poder

Lo que Dios hiso con su gran poder puede ser dicho claramente. TA: "has derrotado con Tu poder a todo el que se ha rebelado contra Ti"

Revelation 11:18

Chapter 12

Revelation 12:1

Información General:

Juan comienza a describir a una mujer que aparece en su visión.

Una gran señal fue vista en el cielo

Esto puede ser dicho de forma activa. TA: "Una gran señal apareció en el cielo" o "yo, Juan, ví una gran señal en el cielo"

una mujer vestida con el sol

Esto puede ser dicho de manera activa. TA: "una mujer que vestía el sol"

una corona de doce estrellas

Esta era aparentemente parecida a la guirnalda de hojas de laurel o ramas de olivo, pero doce estrellas incluidas en ella.

doce estrellas

"12 estrellas"

Revelation 12:3

Declaración Conectiva:

Juan describe al dragón que aparece en su visión.

dragón

Esto era un gran y feroz reptil, como un lagarto. Para la gente judía, era un símbolo del mal y el caos.

Su cola barrió un tercio de las estrellas

"Con su cola él derribó un tercio de las estrellas"

Declaración Conectiva:

Los veinticuatro ancianos siguen alabando a Dios.

Información General:

Las palabras "Tú" y "Tuyo" se refieren a Dios.

estabamos enfurecidos

"estabamos extremadamente molestos"

Tu furia ha venido

Existiendo en el presente es dicho como si hubiera llegado.

TA: "Estás listo para mostrar Tu enojo"

El tiempo ha venido

Existiendo en el presente es dicho como si hubiera llegado.

TA: "El tiempo es el correcto" o "Ahora es el momento" .

los profetas, esos quienes son creyentes, y esos quienes le temen a Tu nombre

La lista explica que "Tus sirvientes" significa. Esos no eran tres grupos de personas completamente diferentes. Los profetas también eran creyentes y le temían al nombre de Dios. TA: "los profetas y los otros quienes son creyentes y le temen a Tu nombre"

Revelation 11:19

el arca de Su pacto fue vista dentro del templo

Esto puede ser dicho en forma activa. TA: "yo ví el arca del Su pacto en Su templo"

destellos de relámpago

Use la manera de su idioma para describir cómo se ve un relámpago cada vez que aparece. Vea como se tradujo esto en: 4:4.

ruido, golpes de trueno

Estos son los fuertes sonidos que hace el trueno. Use la manera de su lenguaje para describir el sonido del trueno. Vea cómo se tradujo esto en 4:4.

un tercio

"una tercera parte." Ver cómo se tradujo esto en 8:6.

Revelation 12:5

gobernar todas las naciones con una vara de hierro

Gobernar duramente es dicho como si fuera gobernar con una vara de hierro. Ver cómo se tradujo una frase similar en 2:26.

su hijo le fue arrebatado/llevado de Dios

Esto puede ser dicho de forma activa. TA: "Dios

rápidamente tomó a su hijo para Sí mismo"

Revelation 12:7

Ahora

Juan usa esta palabra para marcar un cambio en su narración para introducir algo más pasando en su visión. dragón

Esto era un gran y feroz reptil, como un lagarto. Para la gente judía, era un símbolo del mal y el caos. El dragón también es identificado en el verso 9 como "el diablo o Satanás." Ver cómo se tradujo esto en 12:3.

Así que ya no había lugar en el cielo para él y sus ángeles

"Así que el dragón y sus ángeles ya no se podían quedar en el cielo."

EL gran dragón... fue arrojado a la tierra... y sus ángeles fueron

arrojados abajo con él

Esto puede ser dicho de forma activa. TA: "Dios arrojó al

gran dragón y a sus ángeles fuera del cielo y los envió a la tierra"

esa vieja serpiente llamada el diablo o Satanás, quien engaña al mundo entero

Esta información puede ser dada en oraciones separadas luego de la información acerca de ser arrojado a la tierra.

TA: "Ese dragón es la vieja serpiente quien engaña al mundo. Él se llama el diablo o Satanás"

Revelation 12:10

yo

La palabra "yo" se refiere a Juan.

escuché una gran voz en el cielo

La palabra "voz" se refiere a alguien hablando. TA: "escuché a alguien hablando alto desde el cielo"

Ahora han venido la salvación, el poder

Dios salvando gente con Su poder es dicho como si Su salvación y poder fueran cosas que pudiesen venir. TA:

"Ahora Dios ha salvado a Su gente con Su poder"

venir

"comenzar realmente a existir" o "apareció" o "volverse real." No es que estas cosas no hayan existidos anteriormente, pero ahora Dios las revela porque su tiempo de ocurrir ha "venido."

el reino de nuestro Dios, y la autoridad de Su Cristo

El gobierno de Dios y la autoridad de Cristo son mencionadas como si vinieran. TA: "Dios gobierna como rey, y Cristo tiene toda la autoridad"

el acusador de nuestros hermanos ha sido arrojado abajo

Este es el dragón que fue arrojado abajo en 12:10.

nuestros hermanos

Los compañeros creyentes son mencionados como si fueran hermanos. TA: "nuestros compañeros creyentes"

día y noche

Estas dos partes del día son usadas juntas para significar "todo el tiempo" o "sin parar"

Revelation 12:11

Declaración Conectiva:

La gran voz del cielo continúa hablando.

Ellos lo conquistaron

"Ellos conquistaron al acusador"

por la sangre del Cordero

La sangre se refiere a Su muerte. TA: "porque el Cordero ha derramado Su sangre y ha muerto por ellos"

por la palabra de su testimonio

La palabra "testimonio" puede ser expresada con el verbo "testificar". También a quién le testificaron puede ser dicho claramente. TA: "por lo que dijeron cuando le testificaron a otros sobre Jesús"

Chapter 13

Revelation 13:1

Información General:

Juan comienza a describir a una bestia que aparece en su visión. La palabra "yo" aquí se refiere a Juan.

dragón

Esto era un gran y feroz reptil, como un lagarto. Para la gente judía, era un símbolo del mal y el caos. El dragón también es identificado en el verso 9 como "el diablo o Satanás." Ver cómo se tradujo esto en 12:3.

hasta la muerte

Los creyentes dijeron la verdad sobre Jesús, incluso cuando supieron que sus enemigos podrían tratar de matarlos por eso. TA: "pero siguieron testificando hasta cuando supieron que podrían morir por eso."

él está lleno de enojo terrible

El diablo es mencionado como si fuera un contenedor, y el enojo es mencionado como si fuera un líquido que pudiera estar en él. TA: "él está terriblemente enojado"

Revelation 12:13

el dragón se dió cuenta que había sido arrojado a la tierra

Esto puede ser dicho de manera activa. TA: "el dragón se dió cuenta que Dios lo había arrojado fuera del cielo y lo envió a la tierra"

él persiguió a la mujer

"él fué tras la mujer"

dragón

Esto era un gran y feroz reptil, como un lagarto. Para la gente judía, era un símbolo del mal y el caos. El dragón también es identificado en el verso 9 como "el diablo o Satanás." Ver cómo se tradujo esto en 12:3.

tiempo, tiempos, y la mitad de un tiempo

"tres años y medio"

la serpiente

Esta es otra manera de referirse al dragón.

Revelation 12:15

serpiente

éste es el mismo ser que el dragón mencionado antes en 12:7.

como un río

El agua fluía de su boca como un río fluye. TA: "en gran volumen"

para barrerla lejos

"para dragarla(como cuando una inundación empuja) lejos"

La tierra abrió su boca y se tragó el río que el dragón estaba regando por su boca

La tierra es mencionada como si fuera una cosa viva, y un hoyo en la tierra es mencionado como si fuera una boca que se pudiese tomar el agua. TA: "un hoyo en la tierra se abrió y el agua bajo por el hoyo"

dragón

Esto era un gran y feroz reptil, como un lagarto. Para la gente judía, era un símbolo del mal y el caos. El dragón también es identificado en el verso 9 como "el diablo o Satanás." Ver cómo se tradujo esto en 12:3.

aférrense al testimonio sobre Jesús

La palabra "testimonio" puede ser traducida a verbo. TA: "continúen testificando sobre Jesús."

el dragón le dió su poder

El dragón hizo a la bestia tan poderosa como él era. Sin embargo, él no perdió su poder al dárselo a la bestia.

su poder...su trono, y su gran autoridad para reinar

Estas son las tres maneras de referirse a su autoridad, y juntas enfatizan que su autoridad era grande.

su trono

La palabra "trono" aquí se refiere a la autoridad del dragón a gobernar como rey. TA: "su autoridad real" o "su

autoridad de gobernar como rey"

Revelation 13:3

pero su herida fatal fue sanada

Esto puede ser dicho de manera activa. TA: "Pero esa herida sanó"

herida fatal

"herida mortal." Esto es una herida suficiente mente seria para causarle la muerte a una persona.

toda la tierra

La palabra "tierra" se refiere a la gente en ella. TA: "toda la gente de la tierra"

siguieron a la bestia

"obedecieron a la bestia"

dragón

Esto era un gran y feroz reptil, como un lagarto. Para la gente judía, era un símbolo del mal y el caos. El dragón también es identificado en el verso 9 como "el diablo o Satanás." Ver cómo se tradujo esto en 12:3.

él le había dado su autoridad a la bestia

"él había hecho que la bestia tuviera tanta autoridad como él tenía"

¿Quién es como la bestia?

Esta pregunta muestra cuán maravillados estaban de la bestia. TA: ¡Nadie es tan poderoso como la bestia!"

¿Quién puede luchar contra ella?

Esta pregunta muestra cuánto la gente le temía a la bestia.

TA: "¡Nadie podrá jamás luchar contra la bestia y ganar!"

Revelation 13:5

la bestia fue dada...fue permitido

Esto puede ser dicho en forma activa. TA: "Dios le dio a la bestia...Dios le permitió a la bestia"

a la bestia le fue dada una boca que pudiera hablar palabras orgullosas y blasfemias

Que se le haya dado una boca se refiere a ser permitido a hablar. TA: "A la bestia le fue permitido hablar palabras orgullosas y blasfemias"

cuarenta y dos meses

dos meses - "42 meses"

hablar blasfemias en contra de Dios

"decir cosas irrespetuosas acerca de Dios"

blasfemar Su nombre, el lugar de donde vive, y esos que viven en el cielo

Estas frases muestran como la bestia habló blasfemias contra Dios.

Revelation 13:7

autoridad de le fue dada

Esto puede ser dicho en forma activa. TA: "Dios le dio autoridad a la bestia"

cada tribu, gente, lenguaje y nación

Esto significa que gente de cada grupo étnico están incluidos. Ver cómo se tradujo una lista similar en 5:9.

la adorarán

"adorarán a la bestia"

todo cuyo nombre no fue escrito...en el Libro de la Vida

Esta frase clarifica quién en la tierra adorará a la bestia.

Puede ser dicho en forma activa. TA: "esos cuyos nombres el Cordero no escribió...en el Libro de la Vida" o "esos cuyos nombres no están...en el Libro de la Vida"

desde la creación del mundo

"cuando Dios creó el mundo"

el Cordero

Esto es una oveja macho joven. Aquí se usa simbólicamente para referirse a Cristo. Ver cómo se tradujo esto en 5:6.

Quien fue sacrificado

Esto puede ser dicho en forma activa. TA: "Quien la gente sacrificó"

Revelation 13:9

Información General:

Estos versos son un descanso de la narración de la visión de Juan. Aquí él le da una advertencia a la gente leyendo su narración.

si alguno tiene una oreja

Estar dispuesto a oír es dicho como el tener una oreja. TA:

"Deja que el que esté dispuesto a oír, oiga" o "Si tú estás dispuesto a oír, oye." Mira cómo se tradujo una frase similar en 2:6.

si alguien está para ser llevado

Esta expresión significa que ha sido decidido el que alguien sea llevado. Si es necesario, los traductores deben decir claramente quien lo decidió. TA: "Si Dios ha decidido que alguien deba ser llevado" o "Si es la voluntad de Dios que alguien deba ser llevado"

si alguien está para ser llevado en cautividad

Esto puede ser dicho de forma activa. El nombre

"cautividad" puede ser dicho con el verbo "captura." TA: "Si es la voluntad de Dios que el enemigo capture a cierta persona"

en cautividad él irá

El nombre "cautividad" puede ser dicho con el verbo

"captura." TA: "él será capturado" o "el enemigo lo capturará"

si alguno está para ser asesinado con una espada

Esto puede ser dicho de manera activa. TA: "Si está en la voluntad de Dios que el enemigo mate a cierta persona con una espada"

con una espada

Una espada representa la guerra. TA: "en guerra"

él será asesinado

Esto puede ser traducido en forma activa. TA: "el enemigo lo matará"

Aquí hay un llamado para la paciente resistencia y fe por aquellos

quienes son santos

"Esos quienes son santos deben resistir pacientemente y ser leales"

Revelation 13:11

Declaración Conectiva:

Juan comienza a describir otra bestia que aparece en su visión.

habló como un dragón

Hablar con aspereza es mencionado como si fuera el rugir de un dragón. TA: "habló ásperamente, como habla un dragón"

dragón

Esto era un gran y feroz reptil, como un lagarto. Para la gente judía, era un símbolo del mal y el caos. El dragón también es identificado como "el diablo o Satanás." Ver cómo se tradujo esto en 12:3.

la tierra y esos que viven en ella adoran

"todos en la tierra"

aquel cuya herida letal ha sido sanada

Esto puede ser dicho de manera activa. TA: "aquel quien tuvo una herida letal que sanó"

herida letal

"herida mortal." Esto fue una herida que era suficientemente seria que lo hubiese podido matar.

Revelation 13:13

causó

"La bestia de la tierra hisó"

Revelation 13:15

le fue permitido

Esto puede ser dicho de manera activa. TA: "Dios le permitió a la bestia de la tierra"

darle aliento a la imagen de la bestia

Aquí la palabra "aliento" representa la vida. TA: "el darle vida a la imagen"

la imagen de la bestia

Está es la imagen de la bestia que ha sido mencionada.

causó el asesinar a todos los que se negaron a adorar a la bestia

"darle muerte a todo el que se reusó a adorar a la primera bestia"

también forzó a todos

"La bestia de la tierra también obligó a todos"

era imposible para cualquiera el comprar o vender, a menis que tuviera la marca de la bestia

"la gente podía comprar y vender cosas solo si tenían la

marca de la bestia." La información implícita que la bestia de la tierra ordenó puede ser dicha claramente. TA: "él ordenó que la gente comprara o vendiera cosas solo si tenían la marca de la bestia"

la marca de la bestia

Esto era una marca para identificar, la cual indicaba que la persona quien la recibía adoraba a la bestia.

Revelation 13:18

Información General:

Este verso es un descanso de la narración de la visión de Juan. Aquí él da otra advertencia a la gente leyendo su narración.

esto llama a la sabiduría

"La sabiduría es necesaria" o "necesitan ser sabios sobre esto"

si alguno tiene revelación

La palabra "revelación" puede ser traducida con el verbo "entendimiento". TA: "si alguno es capaz de entender las cosas"

déjelo calcular el número de la bestia

"él debe discernir que significa el número de la bestia" o "él debería averiguar que significa el número de la bestia"

es el número de un ser humano

Posibles significados son: 1) el número representa a una persona o 2) el número representa a toda la humanidad. 666

"seis cientos sesenta y seis"

Chapter 14

Revelation 14:1

Declaración Conectiva:

Juan empieza a describir la próxima parte de su visión. Hay 144,000 creyentes de pie ante el Cordero.

Información General:

La palabra "yo" se refiere a Juan.

Cordero

un "cordero" es una oveja macho joven. Aquí es usado simbólicamente en referencia a Cristo. Mira cómo se tradujo esto en 5:6.

144,000

"ciento cuarenta y cuatro mil personas" Mira cómo se tradujo esto en 7:4.

quienes tenían Su nombre y el nombre de Su Padre escrito en sus frentes

Esto puede ser dicho de manera activa. TA: "en cuyas frentes el Cordero y Su Pare habían escrito Sus nombres" Su Padre

Este es un título importante para Dios que describe Su relación entre Dios y Jesús.

una voz del cielo

"un sonido del cielo" (UDB)

Revelation 14:3

cantaron una nueva canción

"Las 144,000 personas cantaron una nueva canción." Esto explica el sonido que Juan escuchó. TA: "Esa canción fue una nueva canción que escucharon"

los cuatro criaturas vivientes

"seres vivientes" o "cosas vivas." Mira cómo se tradujo

"criatura viviente" en 4:6

ancianos

Esto se refiere a los veinticuatro ancianos alrededor del trono. Vea cómo se tradujo "ancianos" en 4:4.

no se han ensuciado a sí mismos con mujeres

Posibles significados son: 1) "nunca han tenido relaciones sexuales inmorales con una mujer" o 2) "nunca han tenido relaciones sexuales con una mujer." Ensuciarse uno mismo con mujeres puede ser un símbolo de adoración de ídolos.

se han mantenido sexualmente puros a sí mismos

Posibles significados son 1) "no han tenido relaciones sexuales con una mujer que no fuera su esposa" o 2) "son vírgenes."

sigue al Cordero dondequiera que vaya

Hacer lo que hace el Cordero es dicho como si fuera seguirlo. TA: "ellos hacen todo lo que hace el Cordero" o "ellos obedecen al Cordero"

ninguna mentira fue encontrada en sus bocas

Sus "bocas" se refiere a lo que dicen. TA: "Nunca mintieron cuando hablaron"

Revelation 14:6

Declaración Conectiva:

Juan comienza a describir la próxima parte de su visión. Éste es el primero de los tres ángeles quienes proclaman juicio sobre la tierra.

de toda tribu, lenguaje, gente, y nación

Esto significa que la gente de todo grupo étnico están incluidos. Vea cómo se tradujo una lista similar en 5:9.

la hora de Su juicio ha llegado

Existiendo en el presente es dicho como si hubiera llegado. .

La idea de "juicio" puede ser expresada con un verbo. TA:

"ahora es tiempo para que Dios juzgue a las personas"

Revelation 14:8

Caída, caída es la gran Babilonia

El ángel habla de Babilonia siendo destruída como si hubiera caído. TA: "La gran Babilonia ha sido destruída" la gran Babilonia

"Babilonia la gran ciudad" o "la importante ciudad de Babilonia." Esto era probablemente un símbolo de la ciudad de Roma, la cual era grande, rica y ímpia.

quien persuadió

Babilonia es mencionada como si fuera una persona, en vez de una ciudad llena de gente.

a beber el vino de sus pasiones inmorales

Esto es un símbolo de participar en su pasión sexual inmoral. TA: "el ser sexualmente inmoral como ella" o "emborracharse como ella en su pecado sexual"

su pasión inmoral

Babilonia es mencionada como si fuera una prostituta quien ha hecho que otras personas pequen junto con ella. Esto también puede tener un doble significado: inmoralidad sexual literal y también la adoración a dioses falsos.

Revelation 14:9

con una gran voz

"ruidosamente"

también beberán algo del vino de la furia de Dios

Beber del vino de la furia de Dios es un símbolo de ser castigado por Dios. TA: "también beberán algo del vino que representa la furia de Dios"

que ha sido derramado sin diluir

Esto puede ser traducido de forma activa. TA: "que Dios ha mezclado completas fuerzas"

que ha sido derramado sin diluir

Esto significa que el vino solo es mezclado con diferentes vinos, y no se le ha mezclado agua. Es fuerte, y una persona que beba mucho de él se emborrachará mucho. Como un símbolo, significa que Dios estará muy molesto, no solo un poco molesto.

la copa de Su enojo

Esta copa simbólica tiene el vino que representa el enojo de Dios. TA: "la copa que aguanta el vino que representa el enojo de Dios"

los santos ángeles de Dios

"los santos ángeles de Dios"

Revelation 14:11

Declaración Conectiva:

El tercer ángel continúa hablando.

el humo de su tormento

La frase "su tormento" se refiere al fuego que los tormenta.

TA: "El humo del fuego que los tormenta"

no tienen descanso

"no tienen alivio" o "el tormento no para"

día y noche

Estas dos partes del día son usadas para referirse a todo el tiempo. TA: "siempre"

Aquí hay un llamado para la paciente resistencia de esos quienes son santos

"Esos quienes son santos deben resistir pacientemente y se

leales." Vea como se tradujo una frase similar en 13:9.

Revelation 14:13

los muertos quienes murieron

"esos quienes mueren"

quienes mueren en el Señor

"quienes están unidos al Señor y mueren." Esto se puede referir a la gente quienes son muertas por sus enemigos.

TA: "quienes murieron porque están unidos al Señor"

labores

dificultades y sufrimientos

sus obras los seguirán

Estas obras son mencionadas como si estuvieran vivas y fueran capaces de seguir a esos quienes las hicieron.

Posibles significados son: 1) "otros sabrán las buenas obrass que esta gente ha hecho" o 2) "Dios los recompensará por sus obras."

Revelation 14:14

Declaración Conectiva:

Juan comienza a describir la próxima parte de su visión.

Esta parte es sobre el Hijo del Hombre cosechando la tierra.

Cosechando el grano es símbolo de Dios juzgando a las personas.

uno como un hijo de hombre

Esta expresión describe una figura humana, alguien que parece humano. Ver cómo se tradujo esto en 1:12.

corona dorada

Esta era parecida a una guirnalda de ramas de olivo o hojas de laurel, martillada en oro. Ejemplos en verdad hechos de hojas eran dados a los atletas victoriosos para usar en sus cabezas.

hoz

una herramienta con una hoja curvada usada para cortar pasto, grano y vides.

salieron del templo

"salieron del templo celestial"

el tiempo de recoger ha llegado

Existiendo en el presente es dicho como si hubiera llegado.

la tierra fue cosechada

Esto puede ser traducido en forma activa. TA: "él cosecho la tierra"

Revelation 14:17

Declaración Conectiva:

Juan continúa describiendo su visión sobre la tierra siendo cosechada.

quien tiene autoridad sobre el fuego

Aquí "autoridad" se refiere a la responsabilidad de atender el fuego.

Revelation 14:19

gran tina de vino... lagar

Estos se refieren al mismo contenedor.

la gran tina del vino de la ira de Dios

"la gran tina de vino donde Dios mostrará su ira"

frenillo

instrumento hecho de tiras de cuero que va alrededor de la cabeza del caballo y se usa para dirigir al caballo

1,600 estadios

"300 kilómetros" o "200 millas"

Chapter 15

Revelation 15:1

Información General:

Este verso es un resumen de lo que pasará en 15:6-16:21.
grande y maravilloso

Estas palabras tienen significados similares y son usadas para énfasis. TA: "algo que me sorprende grandemente" siete ángeles con siete plagas

"siete ángeles quienes tenían la autoridad para enviar siete plagas a la tierra"

las cuales son las plagas finales

"y después de ellas ya no habrán más plagas"

porque con ellas la ira de Dios será completada

Esto puede ser dicho de manera activa. TA: "porque estas plagas completarán la ira de Dios." Posibles significados son: 1) estas plagas mostrarán todo el enojo de Dios o 2) luego de estas plagas, Dios ya no estará enojado.

Revelation 15:2

Información General:

Aquí Juan comienza a describir su visión de la gente quienes han sido victoriosos sobre la bestia y están alabando a Dios.

mar de vidrio

Como era como el vidrio o un mar puede ser dicho claramente. Posibles significados son: 1) el mar se menciona como si fuera vidrio. TA: "una mar que era liso como el vidrio" o 2) el vidrio es mencionado como si fuera un mar. TA: "vidrio que estaba esparcido como un mar."
Vea cómo se tradujo esto en 4:6

quien ha sido victorioso sobre la bestia y su imagen

Como fueron victoriosos puede ser dicho claramente. TA: "quien había sido victorioso sobre la bestia y su imagen al no adorarles"

sobre el número representando su nombre

Como fueron victoriosos sobre el número puede ser dicho claramente. TA: "sobre el número representando su nombre al no ser marcados con ese número"

el número representando su nombre

Esto se refiere al número descrito en 13:18.

Revelation 15:3

estaban cantando

"Esos quienes fueron victoriosos sobre la bestia estaban cantando"

¿quién no te temerá, Señor, y glorificará Tu nombre?

Esta pregunta es usada para mostrar su asombro de cuán grande y glorioso el Señor es. Puede ser expresado como una exclamación. TA: "¡Señor, todos te temerán y glorificarán Tu nombre!"

y glorificar Tu nombre

La frase "Tu nombre" se refiere a Dios. TA: "y te glorificarán"

tus obras justas han sido reveladas

Esto puede ser dicho en forma activa. TA: "has hecho que todos sepan sobre tus obras justas"

Revelation 15:5

Declaración Conectiva:

Los siete ángeles con las siete plagas salen del lugar más santo. Se habló de ellos anteriormente en 15:1.

Luego de estas cosas

"Luego que la gente terminó de cantar"

los siete ángeles sosteniendo las siete plagas

Estos ángeles fueron vistos agarrando las siete plagas porque en 15:7 se les dieron siete envases llenos de la ira de Dios.

lino

una fina y cara tela hecha de lino

fajas

Una faja es una pieza de vestir decorativa usada en la parte de arriba del cuerpo.

Revelation 15:7

las cuatro criaturas vivientes

"seres vivientes" o "cosas vivas." Vea cómo se tradujo

"criatura viviente" en 4:6

siete envases dorados llenos de la ira de Dios

La imagen del vino en los envases puede ser dicha claramente. La palabra "ira" aquí se refiere a castigo. El vino es un símbolo para castigo. TA: "siete envases dorados llenos de vino que representan la ira de Dios"

hasta que las siete plagas de los siete ángeles sean completadas

"hasta que los siete ángeles terminen de enviar las siete plagas a la tierra"

Chapter 16

Revelation 16:1

Declaración Conectiva:

Juan continúa describiendo la parte de la visión de los siete ángeles con las siete plagas. Las siete plagas son los siete envases de la ira de Dios.

yo escuché

La palabra "yo" se refiere a Juan.

envases de la ira de Dios

La imagen del vino en los envases puede ser traducido claramente. La palabra "ira" aquí se refiere a castigo. El vino es un símbolo para el castigo. TA: "envases llenos de vino que representan la ira de Dios." Mira cómo se tradujo una frase similar en 15:7.

Revelation 16:2

derramado de Su envase

La palabra "envase" se refiere a lo que hay adentro. TA:

"derramó el vino de Su envase" o "derramando la ira de Dios de Su envase"

llagas dolorosas

"heridas dolorosas." Estas podían ser infecciones de enfermedades o lesiones que no han sanado.

marca de la bestia

Esto era una marca para identificar que la persona quien lo recibía adoraba a la bestia. Vea cómo se tradujo esto en 13:15.

Revelation 16:3

derramado de Su envase

La palabra "envase" se refiere a lo que hay adentro. TA: "derramó el vino de Su envase" o "derramando la ira de Dios de Su envase." Vea cómo se tradujo esto en 16:2.

el mar

Esto se refiere a todos los lagos de agua salada y océanos.

Revelation 16:4

derramado de Su envase

La palabra "envase" se refiere a lo que hay adentro. TA: "derramó el vino de Su envase" o "derramando la ira de Dios de Su envase." Vea cómo se tradujo esto en 16:2.

ríos y fuentes de agua

Esto se refiere a todos los cuerpos de agua.

el ángel de las aguas

Posibles significados son: 1) esto se refiere al tercer ángel que estaba encargado de derramar la ira de Dios en los ríos y fuentes de agua o 2) éste era otro ángel que estaba encargado de todas las aguas.

Tú eres justo

"Tú" se refiere a Dios.

Aquel que es y Quien era

"Dios que es y que fue." Vea cómo se tradujo una frase similar en 1:4.

derramaron la sangre de los creyentes y profetas

Aquí "derramaron la sangre" significa matar. TA: "malas personas asesinaron a los creyentes y profetas"

les has dado sangre para beber

Dios hará que las personas malas beban las aguas que se convirtieron en sangre.

escuché al altar responder

La palabra "altar" aquí se refiere quizás a alguien en el altar. "Escuché a alguien en el altar responder"

Revelation 16:8

derramado de Su envase

La palabra "envase" se refiere a lo que hay adentro. TA: "derramó el vino de Su envase" o "derramando la ira de Dios de Su envase." Vea cómo se tradujo esto en 16:2.

se le dió permiso para quemar a las personas

Juan habla del sol como si fuera una persona. Esto puede ser traducido de forma activa. TA: "y hizo que el sol quemara severamente a las personas"

fueron quemados con calor terrible

Esto puede ser dicho de forma activa. TA: "El calor extremo los quemó terriblemente."

blasfemaron el nombre de Dios

Aquí el nombre de Dios representa a Dios. TA: "ellos blasfemaron a Dios"

Quien tiene el poder sobre estas plagas

Esta frase le recuerda al lector de algo que ellos ya saben acerca de Dios. Ayuda a explicar porque las personas estaban blasfemando a Dios. TA: "porque Él tiene el poder sobre estas plagas"

el poder sobre estas plagas

Esto se refiere al poder de infligirle estas plagas a la gente, y el poder de detener las plagas.

Revelation 16:10

derramado de Su envase

La palabra "envase" se refiere a lo que hay adentro. TA: "derramó el vino de Su envase" o "derramando la ira de Dios de Su envase." Vea cómo se tradujo esto en 16:2.

el trono de la bestia

Desde aquí reina la bestia. Se puede referir a la ciudad capital de su reino.

oscuridad cubrió su reino

La oscuridad es mencionada como si fuera algo como una

sábana. TA: "se puso oscuro en su reino" o "todo su reino se volvió oscuro"

ellos masticaron... ellos blasfemaron

Esto se refiere a la gente en el reino de la bestia.

Revelation 16:12

derramado de Su envase

La palabra "envase" se refiere a lo que hay adentro. TA: "derramó el vino de Su envase" o "derramando la ira de Dios de Su envase." Vea cómo se tradujo esto en 16:2.

su agua se secó

Esto puede ser traducido de forma activa. TA: "Y su agua se secó" o "Y causó que su agua se secara"

se veían como ranas

Una rana es un animal pequeño que vive cerca del agua.

Los judíos los consideraban animales impuros.

dragón

Esto era un gran y feroz reptil, como un lagarto. Para la gente judía, era un símbolo del mal y el caos. El dragón también se identifica en el verso 9 como "el diablo o Satán."

Vea cómo se tradujo esto en 12:3.

Revelation 16:15

Información General:

El verso 15 es una pausa de la narración de la historia principal de la visión de Juan. Estas palabras son dichas por Jesús. La historia continúa en el verso 16.

¡Mira! Yo vengo

Puede ser dicho claramente que el Señor Jesús estaba diciendo esto en la UDB. Estos parentesis son usados aquí para mostrar que no es parte de la historia de la visión.

Yo vengo como ladrón

Jesús vendrá a un tiempo cuando la gente no lo esperará, tal como un ladrón viene cuando no le esperan. Vea cómo se tradujo una frase similar en 3:3.

dejándose las ropas

Viviendo de la manera correcta es dicho como estar vestido. TA: "haciendo lo que es correcto como gente que se mantiene vestida"

dejándose las ropas

Algunas versiones lo traducen como: "manteniendo sus ropas con él."

ellos ven su condición vergonsoza

Aquí la palabra "ellos" se refiere a otra gente.

ellos los juntaron

"Los espíritus de los demonios trajeron a los reyes y a sus ejércitos juntos."

el lugar que se llama

Esto puede ser dicho de manera activa. TA: "el lugar que la gente llama"

Armagedón

Este es el nombre del lugar.

Revelation 16:17

Declaración Conectiva:

El séptimo ángel derramó el séptimo envase de la ira de Dios.

derramado de Su envase

La palabra "envase" se refiere a lo que hay adentro. TA: "derramó el vino de Su envase" o "derramando la ira de Dios de Su envase." Vea cómo se tradujo esto en 16:2.

Entonces una gran voz salió del templo y desde el trono.

Esto significa que alguien sentado en el trono o alguien parado cerca del trono habló en voz alta. No es claro quién está hablando.

destellos de relámpago

Use la manera de su lenguaje para describir cómo se ve un trueno cada vez que aparece. Vea como se tradujo esto en 4:4.

ruido y golpes de trueno

Estos son los fuertes sonidos que hace el trueno. Use la manera de su lenguaje para describir el sonido del trueno. Vea como se tradujo esto en 4:4.

La gran ciudad fue dividida.

Esto puede ser dicho de manera activa. TA: "El terremoto partió la gran ciudad"

Entonces Dios llamó a la mente

"Entonces Dios se acordó" o "Entonces Dios pensó en" o

"Entonces Dios empezó a prestarle atención a..." Esto no significa que Dios se acordó de algo que había olvidado.

le dió a esa ciudad la copa llena con el vino que hizo de Su furiosa enojo

El vino es un símbolo de Su enojo. Haciéndole a la gente

beber es un símbolo de castigarlos. TA: "Él le hizo a la gente de esa ciudad beber el vino que representa su enojo"

Revelation 16:20

Declaración Conectiva:

Esto es parte de los siete envases de la ira de Dios.

las montañas ya no eran encontradas

La inhabilidad de ver alguna montaña es metonimia

expresando la idea de que ya ninguna montaña existía. TA:

"ya no habían montañas"

un talento

"34 kilogramos"

Chapter 17

Revelation 17:1

Información General:

Juan comienza a describir la parte de su visión sobre la gran prostituta.

la condenación de la gran prostituta, quien está sentada sobre muchas aguas

El nombre "condenación" puede ser expresado con el verbo "condenar". TA: "como Dios condenará a la gran prostituta que está sentada sobre las aguas"

la gran prostituta

"la prostituta de la que todos conocen." Ella representa una cierta ciudad impía.

en muchas aguas

Si hace falta, puede usar una palabra más específica para el tipo de agua. TA: "en muchos ríos"

Es con el vino de su inmoralidad sexual que los habitantes de la tierra se emborrachan

El vino representa la inmoralidad sexual. TA: "La gente de la tierra se emborracha al beber vino, eso es, ellos eran sexualmente inmorales"

su inmoralidad sexual

Esto puede tener un doble significado: inmoralidad sexual entre la gente y también la adoración a dioses falsos.

Revelation 17:3

me llevó en el Espíritu al desierto

Estos cambios de escenario llevan a Juan de estar en el cielo a estar en el desierto.

piedras preciosas, y perlas

"muchos tipos de piedras costosas"

perlas

piedras blancas, hermosas y valiosas. Son formadas dentro de los caparazones de ciertos animales pequeños que viven en el océano.

En su frente estaba escrito un nombre

Esto puede ser dicho de forma activa. TA: "Alguien había escrito en su frente un nombre".

la gran Babilonia

Si hace falta el aclarar que el nombre se refiere a la mujer, se puede poner en una oración. TA: "yo soy Babilonia, la poderosa"

Revelation 17:6

Información General:

El ángel comienza a explicarle a Juan el significado de la prostituta y la bestia roja. El ángel explica estas cosas hasta el verso 18.

estaba embrigada con la sangre

"borracha porque había bebido la sangre"

los martires por Jesús

"los creyentes que han muerto porque le hablaron a otros de Jesús"

asombrado

"maravillado" o "sorprendido"

¿Por qué estás asombrado?

El ángel usó esta pregunta para gentilmente regañar a Juan.

TA: "¡No deberías estar sorprendido!"

Revelation 17:8

el pozo sin fondo

Esto es un hoyo angosto y extremadamente profundo.

Posibles significados son: 1) el pozo no tiene fondo, continua bajando por siempre o 2) el pozo es tan profundo que parece no tener fondo. vea cómo se tradujo esto en 9:1.

Entonces irá a la destrucción

El nombre "destrucción" puede ser traducido con un verbo.

TA: "Entonces él será destruido" o "Entonces Dios lo

destruirá"

irá a la destrucción

La certeza de lo que le pasará a la bestia en el futuro es mencionado como si la bestia estuviera yendo ahí.

esos cuyos nombres no han sido escritos

Esto puede ser dicho de forma activa. TA: "esos nombres que Dios no escribió"

desde la fundación del mundo

"antes de que Dios creara al mundo"

Revelation 17:9

Declaración Conectiva:

El ángel continúa hablando. Aquí el explica el significado de las siete cabezas de la bestia que la mujer está montando.

Esto llama por

"Esto hace necesario el tener"

Esto llama por una mente que tenga sabiduría

EL nombre abstracto "mente" y "sabiduría" pueden ser

expresados con "piensa" y "sabio" o "sabiamente." Porque una mente sabia es necesaria puede ser dicho claramente. TA: "Una mente sabia es necesaria en orden de entender esto" o "Necesitas pensar sabiamente en orden de entender esto"

Las siete cabezas son siete colinas

Aquí "son" significa "están por," "representan."

Cinco reyes han caído

El ángel habla de morir como caer. TA: "Cinco reyes han muerto"

uno existe

"un rey hay ahora" o "un rey está vivo ahora"

el otro aún no ha llegado, cuando él venga

Que aún no exista todavía es mencionado como si no hubiera llegado. TA: "el otro aún no se ha vuelto rey; cuando él se convierta en rey"

él puede estar solo por un poco de tiempo

El ángel habla de alguien continuando siendo rey como si se quedara en un lugar. TA: "él puede ser rey solo por un corto tiempo"

Revelation 17:11

es uno de esos siete reyes

Posibles significados son: 1) la bestia reina dos veces: primero como uno de los siete reyes, y entonces como un octavo rey o 2) la bestia es parte de ese grupo de siete reyes porque él es como ellos.

irá a la destrucción

La certeza de lo que le pasará a la bestia en el futuro es mencionado como si la bestia estuviera yendo ahí. TA: "ciertamente será destruido" o "Dios seguramente lo destruirá"

Revelation 17:12

Declaración Conectiva:

El ángel continúa hablándole a Juan. Aquí explica el significado de los diez cuernos de la bestia.

por una hora

Si su lenguaje no divide el día en 24 horas, puede que necesite usar una expresión más general. TA: "por un corto tiempo" o "por una pequeña parte del día"

Estos son de una mente

"Todos estos piensan la misma cosa" o "todos estos acuerdan el hacer la misma cosa."

el Cordero

Esto es una oveja macho joven. Aquí se usa simbólicamente en referencia a Cristo. Vea cómo se tradujo esto en 5:6.

los llamados, los escogidos, y los fieles

Esto se refiere a un grupo de personas. "Llamados" y

"escogidos" puede ser dicho de forma activa. TA: "los llamados, escogidos, y los fieles" o "los que Dios ha llamado y escogido y le son fieles a Él"

Revelation 17:15

Las aguas que viste, donde la prostituta está sentada, son gentes, multitudes, naciones y lenguajes

Aquí "son" está por "representa."

Las aguas

Si hace falta, puede usar una palabra más específica para el tipo de agua. TA: "Los ríos." Vea cómo se tradujo "muchas aguas" en 17:1.

multitudes

"gran grupo de personas" o "gran número de personas"

lenguajes

Esto se refiere a la gente que hablan los lenguajes. Vea cómo se tradujo esto en 10:10

Revelation 17:16

hacerla desolada y desnuda

"robarle todo lo que tiene y dejarla con nada"

ellos devorarán su carne

Destruyéndola completamente es dicho como si le comieran la carne. "La destruirán completamente"

Porque Dios ha puesto en sus corazones el realizar Su propósito al aceptar... cimplido

Ellos aceptarían el dar su poder a la bestia, pero no sería que quieren obedecer a Dios. TA: "Porque Dios ha puesto en sus corazones el aceptar dar su poder a la bestia hasta que las palabras de Dios sean cumplidad, y al hacer esto, ellos estarían cumpliendo el propósito de Dios."

Dios ha puesto en sus corazones

El corazón representa los deseos. Haciéndoles a ellos querer hacer algo es dicho como si el hacerlo fuera puesto en sus corazones. TA: "Dios los ha hecho querer"

poder para reinar

"autoridad" o "autoridad real"

hasta que las palabras de Dios sean cumplidad

Esto puede ser dicho en forma activa. TA: "hasta que Dios cumpla lo que Él dijo iba a pasar"

Revelation 17:18

Declaración Conectiva:

El ángel termina de hablarle a Juan de la prostituta y la bestia.

es

Aquí "es" está por "representa."

la gran ciudad que reina

Cuando dice que la gran ciudad reina, significa que el líder de la ciudad reina. TA: "la gran ciudad, cuyo líder reina"

Chapter 18

Revelation 18:1

Declaración Conectiva:

Otro ángel baja del cielo y habla. Éste es un ángel diferente al del capítulo anterior, quien habló sobre la prostituta y la bestia.

Información General:

Los pronombres "ella" y "suya" se refieren a la ciudad de Babilonia, la cual se menciona como si fuera una prostituta.

Derribada, derribada es Babilonia la grande

El ángel habla de Babilonia siendo destruida como si

hubiera caído. Ver como se tradujo esto en [REV 14:8]

ave detestable

"ave asquerosa" o "ave repulsiva"

todas las naciones

Las naciones es un metrónimo para la gente de esas naciones. TA: "la gente de todas las naciones"

han bebido el vino de su pasión inmoral

Esto es un símbolo por participar en su pasión sexualmente inmoral. TA: "se han vuelto sexualmente inmorales como ella" o "se han emborrachado como ella en pecado sexual"

su pasión inmoral
 Babilonia es mencionada como si fuera una prostituta que ha hecho que otras personas pequen con ella. Esto también puede tener un significado doble: inmoralidad sexual literal y también la adoración a dioses falsos.
 mercaderes
 Un mercader es una persona que vende cosas.
 del poder de su manera sensual de vivir
 "porque ella gastó mucho dinero en inmoralidad sexual"
 Revelation 18:4
 Declaración Conectiva:
 Otra voz del cielo comienza a hablar.
 Información General:
 Los pronombres "ella" y "suya" se refieren a la ciudad de Babilonia, la cual se menciona como si fuera una prostituta.
 otra voz
 La palabra "voz" se refiere al que habla, quien probablemente es Jesús o el Padre. TA: "alguien más"
 Sus pecados se han acumulado tan alto como el cielo
 La voz habla de los pecados de Babilonia como si fueran objetos que pudieran formar una pila. TA: "Sus pecados son tantos que son como una pila que llega al cielo"
 recordado
 "pensado en" o "empezado a prestarle atención." Esto no significa que Dios se recordó de algo que había olvidado.
 Ve a cómo se tradujo "traído a la mente" en 16:17.
 Pagarle como ella le ha pagado a otros
 La voz habla del castigo como si fuera un pago. TA:
 "Castigarla como ella ha castigado a otros"
 pagarle el doble
 La voz habla del castigo como si fuera un pago. TA:
 "castigarla el doble"
 en la copa que preparó, prepárenle el doble a ella
 La voz habla de hacer a otros sufrir como prepararles un vino fuerte para que ellos lo beban. TA: "prepárenle para ella el vino del sufrimiento que es dos veces más fuerte del que ella hizo para otros" o "haganla sufrir el doble de lo que ella hizo sufrir a otros"
 mezclen el doble de la cantidad
 Posibles significados son: 1) "preparen el doble de la cantidad" o 2) "háganlo dos veces más fuerte"
 Revelation 18:7
 Declaración Conectiva:
 La misma voz del cielo continúa hablando de Babilonia como si fuera una mujer.
 se glorificó a sí misma
 "la gente de Babilonia se glorificaron a sí mismos"
 Estoy sentada como una reina
 Ella anuncia ser una reina, teniendo su propia autoridad.
 No soy una viuda
 Ella implica que no será dependiente de otras personas.
 Yo nunca veré el luto
 Experimentar el luto es mencionado como si fuera ver el luto. TA: "Yo nunca estaré de luto"
 sus plagas vendrán
 Existiendo en el futuro se menciona como una venida.
 Ella será consumida por el fuego
 Ser quemado por los fuegos es mencionado como si fuera ser devorado por fuego. Esto puede ser dicho de forma

activa. TA: "El fuego la quemará completamente"
 Revelation 18:9
 Declaración Conectiva:
 Juan dice lo que la gente habla de Babilonia.
 Información General:
 En estos versos la palabra "ella" se refiere a la ciudad de Babilonia.
 cometió inmoralidad sexual y perdió el control con ella
 "pecaron sexualmente y hicieron lo que quisieron, tal como la gente de Babilonia hizo"
 miedo de su tormento
 Tormento puede ser traducido a verbo. TA: "miedo de ser atormentados como lo está Babilonia" o "miedo de que Dios los atormentase como atormentó a Babilonia"
 dolor, dolor
 Esto se repite para énfasis.
 tu castigo ha llegado
 Existiendo en el presente se dice como si hubiera llegado.
 Revelation 18:11
 estar de luto por ella
 "estar de luto por la gente de Babilonia"
 piedras preciosas, perlas
 "muchos tipos de piedras preciosas." Ver cómo se tradujeron estos en 17:3.
 lino fino
 tela de gran valor hecha de lino. Ve a cómo se tradujo "lino" en 15:5.
 púrpura
 "color púrpura"
 seda
 Esta es una tela suave y fuerte hecha del hilo fino que los gusanos de seda hacen cuando hacen sus capullos. TA: "tela cara" o "tela fina" o "tela hermosa"
 escarlata
 "tela roja"
 cada vasija de marfil
 "todos los tipos de contenedores de marfil"
 marfil
 un duro material blanco, hermoso, que la gente saca de los colmillos o dientes de animales muy grandes, como elefantes o morsas. TA: "colmillos" o "valiosos dientes de animales"
 marmol
 una piedra preciosa usada para construir
 canela
 una especia que huele bien y viene de la corteza de un cierto tipo de árbol
 especia
 una sustancia usada para darle sabor a la comida o un buen olor al aceite
 Revelation 18:14
 La fruta
 Ellos hablan de las cosas buenas como si fueran frutas. TA:
 "Las cosas buenas
 lo deseaste con toda tu fuerza
 "quererlo mucho"
 jamás ser encontrado otra vez
 El no ser encontrado se refiere a no existir. Este estilo figurativo puede ser dicho de forma activa. TA: "jamás los

volveras a tener"

Revelation 18:15

Información General:

En estos versos, la palabra "ella" se refiere a la ciudad de Babilonia.

por el miedo a su tormento

Los nombres "miedo" y "tormento" puede ser expresado con frases que dicen quién sintió el miedo y el tormento. TA:

"porque ellos tendrán miedo de cómo ella es atormentada"

lloraba y se lamentaba en voz alta

Esto es lo que los mercaderes estaran haciendo. TA: "y ellos lloraran y se lamentaran mucho"

la gran ciudad estaba vestida en lino fino

A través de este capítulo, Babilonia es mencionada como si fuera una mujer. Los mercaderes hablan de Babilonia como si estuviera vestida en lino fino porque su gente estaba vestida de lino fino. TA: "la gran ciudad, la cual es como una mujer vestida en lino fino" o "la gran ciudad, cuyas mujeres estaban vestidas en lino fino"

que estaba vestida en lino fino

Esto puede ser dicho de manera activa. TA: "que vistió lino fino"

y estaba adornada con oro

Esto puede ser dicho de manera activa. TA: "y se adornó a sí misma con oro" o "se adornaron a sí mismos con oro" o "vistió oro"

joyas preciosas

"gemas valiosas" o "gemas atesoradas"

perlas

piedras blancas, hermosas y valiosas. Son formadas dentro del cascarón de un cierto tipo de animal que vive en el océano. vea cómo se tradujo esto en 17:3.

cuya vida es hecha desde el mar

La frase "desde el mar" se refiere a lo que ellos hacen en el mar. TA: "quienes viajan en el mar para ganarse la vida" o "los que navegan en el mar a diferentes lugares para intercambiar cosas"

Revelation 18:18

Información General:

En los versos, la palabra "ellos" se refiere a los marineros y navegantes, y la palabra "ella" se refiere a Babilonia.

¿Cuál ciudad es la gran ciudad?

Esta pregunta muestra la importancia de la ciudad de Babilonia. TA: "Ninguna otra ciudad es como la gran ciudad: Babilonia"

Dios a traído su juicio a ella

El nombre "juicio" puede ser expresado con el verbo "juzgar." TA: "Dios la ha juzgado por ti" o "Dios la ha juzgado por las cosas malas que te hizo"

Revelation 18:21

Declaración COnectiva:

Otro ángel comienza a hablar de Babilonia. Éste es un ángel diferente a los que han hablado previamente.

piedra de molino

una gran piedra redonda usada para aplastar granos.

Babilonia, la gran ciudad, será derribada con violencia, y ya no será vista más

Dios destruirá la ciudad completamente. Esto puede ser dicho de forma activa. TA: "Dios derribará violentamente a Babilonia, la gran ciudad, y ya no existirá"

y ya no será vista más

"y ya nadie la verá." No ser vista aquí significa que ya no existirá. TA: "ya no existirá"

El sonido de los harperos, músicos, flautistas, y trompeteros ya no se escuchará en ustedes

Esto puede ser dicho de forma activa. TA: "Nadie volverá a oír el sonido de los harperos, músicos, flautistas, y trompeteros es su ciudad"

en ti

El ángel habla de Babilonia como si le estuviera

escuchando. TA: "en Babilonia"

ya no se escuchará en ustedes

"ya nadie les escuchará en ti." No ser escuchado aquí significa que no estarán allí. TA: "ellos ya no estarán su ciudad"

Ningún artesano... será encontrado en ti

No serán encontrados allí significa que no estarán allí. TA: "Ningún artesano de ningún tipo estará en su ciudad"

Ningún sonido de molino será escuchado más en ti

El sonido de algo que no se escucha significa que nadie hará ese sonido. TA: "Nadie usará los molinos en tu ciudad"

Revelation 18:23

Declaración Conectiva:

El ángel que tiró la piedra de molino termina de hablar.

Información General:

Las palabras "tú," "tuyo" y "ella" se refiere a Babilonia.

Las voces del novio y la novia no se escucharán ya en ti.

Esto puede ser dicho de forma activa. TA: "Nadie escuchará otra vez en Babilonia las felices voces del novio y la novia"

ya no se escucharán en ti.

"ya no les escucharán en ti." No ser escuchado ahí significa que no estarán ahí. TA: "yano estarán en tu ciudad"

tus mercaderes fueron los príncipes de la tierra

El ángel habla de importante y poderosa gente como si fueran príncipes. TA: "tus mercaderes eran como príncipes de la tierra" o "tus mercaderes eran los hombres más importantes del mundo"

las naciones fueron engañadas con tu hechicería

Esto puede ser dicho de forma activa. TA: "tú engañaste las naciones con tus embrujos mágicos"

En ella se encontró la sangre de los profetas y creyentes, y la sangre de todos lo que habían sido muertos en la tierra

Encontrar sangre ahí significa que la gente allí era culpable de matar personas. TA: "Babilonia es culpable de matar profetas y creyentes y toda la otra gente del mundo que fueron asesinados"

Chapter 19

Revelation 19:1

Información General:

Esta es la próxima parte de la visión de Juan. Aquí él describe la alegría en el cielo por la caída de la gran

prostituta, quien es la ciudad de Babilonia.

Yo escuché

Aquí "yo" se refiere a Juan.

Aleluya

Esta palabra significa "Alabar a Dios" o "Vamos a alabar a Dios."

la gran prostituta

Aquí Juan se refiere a la ciudad de Babilonia, cuyas personas malvadas gobiernan sobre toda la gente de la tierra y los llevan a adorar falsos dioses. Él habla de las personas malvadas de Babilonia como si ellos fueran una gran prostituta.

quien corrompió la tierra

Aquí "la tierra" es una metrónimo para sus habitantes. TA: "quienes corrompieron las personas de la tierra"

la sangre de sus sirvientes

Aquí "la sangre" es un metrónimo que representa asesinato. TA: "asesinando sus sirvientes" (UDB)

ella misma

Esto se refiere a Babilonia. El pronombre reflexivo "ella misma" se usa para añadir énfasis.

Revelation 19:3

Ellos dijeron

Aquí "ellos" se refiere a la multitud de personas en el cielo.

Aleluya

Esta palabra significa "Alabar a Dios" o "Vamos a alabar a Dios." Vea cómo se tradujo esto en 19:1.

humo se levanta de ella

Esto es un elipsis. Usted puede incluir palabras que falten que estén implicadas. TA: "el humo del fuego que está quemándose en la ciudad se levantará"

de ella, por siempre y para siempre

"de los idólatras, por siempre y para siempre" o "de esos que se han prostituido a sí mismos y sufrirán por siempre" de ella

Aquí "ella" se refiere a Babilonia.

veinticuatro ancianos

cuatro ancianos - "24 ancianos." Ver cómo se tradujo esto en 4:4.

las cuatro criaturas vivientes

"los cuatro seres vivientes" o "las cuatro cosas vivas." Vea cómo se tradujo esto en 4:6

Quien estaba sentado en el trono

Esto puede ser dicho en forma activa. TA: "Quien se sentó en el trono"

Revelation 19:5

una voz salió del trono

Aquí Juan habla de la "voz" como si fuera una persona. TA: "alguien habló desde el trono" (UDB) (See:

Aláben a nuestro Dios

Aquí "nuestro" se refiere al orador y a todos los sirvientes de Dios.

ustedes quienes Le temen

Aquí "temor" no significa tener miedo de Dios, pero el honrarlo. TA: "todos ustedes quienes Lo honran"

tanto los no importantes como los poderosos

El orador usa estas palabras juntas para decir toda la gente de Dios.

Revelation 19:6

Entonces escuché lo que sonó como una voz de un gran número de personas, como el rugir de muchas aguas, y como el estruendoso golpe del trueno.

Juan habla de lo que él escucha como si fuera el sonido

hecho por una gran multitud, un gran cuerpo de agua corriendo, y un trueno muy ruidoso.

Aleluya

Esta palabra significa "Alabar a Dios" o "Vamos a alabar a Dios." Vea cómo se tradujo esto en 19:1.

Para el Señor

"Por causa el Señor"

Revelation 19:7

Declaración Conectiva:

La voz de la multitud del versículo anterior sigue hablando.

Vamos a alegrarnos

Aquí "nosotros" se refiere a todos los sirvientes de Dios.

dénle a Él la gloria

"dénle a Dios la gloria" o "honren a Dios"

celebración de la boda del Cordero... Su novia se ha preparado ella misma

Aquí Juan habla de unirse a Jesús y a Su gente por siempre como si fuera una celebración de boda.

un Cordero

Un "cordero" es una oveja macho joven. Aquí es usado simbólicamente en referencia a Cristo. Vea cómo se tradujo esto en 5:6.

ha llegado

Existir en el presente es dicho como si viniera.

Su novia se ha preparado ella misma

Juan habla de la gente de Dios como si fueran una novia que se prepara para su boda.

Le fue permitido a ella vestirse en lino fino y brillante

Aquí "ella" se refiere a la gente de Dios. Juan habla de los actos justos de la gente de Dios como si fueran vestidos limpios y brillantes que la novia usa el día de su boda.

Puede decir esto en forma activa. TA: "Dios le permitió usar un vestido de lino fino y brillante"

Revelation 19:9

Información General:

Un ángel empieza a hablarle a Juan. Éste es posiblemente el mismo ángel que le empezó a hablar a Juan en 17:1.

esos quienes son invitados

Puede decir esto en forma activa. TA: "la gente que Dios invita"

el banquete de bodas del Cordero

Aquí el ángel habla de unirse a Jesús y a su gente por siempre como si fuera un banquete de bodas.

me postre a mí mismo

el postrarse a sí mismo es acostarse en el suelo, cara abajo, para mostrar respeto y deseo de servir. Vea la nota en 19:3.

sus hermanos

La palabra "hermanos" aquí se refiere a todos los creyentes, masculino y femenino.

quien tiene testimonio sobre Jesús

Aquí tener se refiere a creer en o anunciar. TA: "quien dice la verdad sobre Jesús" (UDB)

porque el testimonio sobre Jesús es el Espíritu de profecía

Aquí "Espíritu de profecía" se refiere al Espíritu Santo de Dios. TA: "porque es el Espíritu de Dios quien da a la gente el poder de hablar la verdad sobre Jesús"

Revelation 19:11

Información General:

Este es el principio de una nueva visión. Juan comienza a

describir a un jinete en un caballo blanco.

Entonces ví el cielo abrirse

Esta imagen es usada para significar el principio de una nueva visión. Vea cómo se tradujo esta idea en 4:1 y 11:19 y 15:5.

Quien lo montaba

El jinete es Jesús.

Es con justicia que juzga

Aquí "justicia" se refiere a lo que es correcto. TA: "Él juzga a todas las gentes de acuerdo a lo que es correcto"

Sus ojos son como una flama ardiente

Juan habla de los ojos del jinete como si brillaran con una flama de fuego.

tiene un nombre escrito en Él

Puede decir esto de manera activa. TA: "Alguien ha escrito un nombre en Él"

que nadie sabe, excepto Él mismo

"solo Él sabe el significado de ese nombre" (UDB)

Él usa una túnica que ha sido mojada en sangre

Puede decir esto de manera activa. TA: "Sangre ha cubierto su túnica"

Su nombre es llamado la Palabra de Dios

Puede decir esto de manera activa. TA: "Su nombre también es Palabra de Dios"

Revelation 19:14

de Su boca sale una espada afilada

La espada salía de Su boca. La espada en sí misma no estaba en movimiento. Vea cómo se tradujo una frase similar en 1:14.

golpea las naciones

"destruye naciones" o "toma las naciones bajo Su control"

las gobierna con un bastón de hierro

Juan habla del poder del jinete como si gobernara con un bastón de hierro. Vea cómo se tradujo esto en 12:5.

Él pisotea el lagar de la furia de la ira del Dios Todopoderoso

Juan habla del jinete destruyendo Sus enemigos como si fueran uvas que una persona pisa en un lagar. Aquí "ira" se refiere al castigo de Dios a las personas malvadas. TA: "Él

aplastará a Sus enemigos de acuerdo al juicio de Dios Todopoderoso, tal como una persona aplasta uva en un lagar"

Él tiene un nombre escrito en su túnica y en Su muslo:

Esto puede ser dicho de manera activa. TA: "Alguien le ha escrito un nombre en su túnica y muslo:"

Revelation 19:17

Ví a un ángel parado en el sol

Aquí "el sol" es un metrónimo para la luz del sol. TA:

"Entonces ví a un ángel parado en la luz del sol"

tanto los libres y los esclavos, los no importantes y los poderosos

El ángel usa estas dos palabras con significados opuestos juntas para significar toda la gente.

Revelation 19:19

La bestia fue capturada y el falso profeta con él.

Esto puede ser dicho de manera activa. TA: "El jinete del caballo blanco capturó a la bestia y al falso profeta"

la marca de la bestia

Esto era una marca para identifica que la persona que la recibía adoraba a la bestia. Vea cómo se tradujo esto en 13:15.

Los dos fueron arrojados vivos

Esto puede ser dicho de manera activa. TA: "Dios arrojó a la bestia y al falso profeta vivos"

al lago de fuego de sulfuro ardiente

"el lago que se quema con sulfuro" (UDB) o "lugar lleno de fuego que se quema con sulfuro"

Revelation 19:21

El resto de ellos fueron asesinados por la espada que salía de la boca de

Aquel que montaba el caballo

Esto puede ser dicho de manera activa. TA: "El jinete del caballo mató lo que quedaba del ejército de la bestia con la espada que se extendía de Su boca"

la espada que salía de la boca

el filo de la espada salía de Su boca. La espada en sí misma no estaba en movimiento. Vea cómo se tradujo una frase similar en 1:14.

Chapter 20

Revelation 20:1

Información General:

Juan comienza a describir la visión de un ángel arrojando al diablo en un pozo sin fondo.

Entonces yo ví

Aquí "yo" se refiere a Juan.

el pozo sin fondo

Esto es un hoyo angosto y extremadamente profundo.

Posibles significados son: 1) el pozo no tiene fondo, continua bajando por siempre o 2) el pozo es tan profundo que parece no tener fondo. Vea cómo se tradujo esto en 9:1. dragon

un gran y temible reptil, como un lagarto. Para la gente judía, era un símbolo del mal y el caos.

sellarlo sobre él

El ángel selló el pozo para no permitir que nadie le abriera.

TA: "lo selló para prevenir que alguien lo abriera"

engañar a las naciones

Aquí "naciones" es un metrónimo de la gente de la tierra.

TA: "engañar a las personas-grupos"

los miles de años

"1,000 años"

él debe ser liberado

Esto puede ser dicho de manera activa. TA: "Dios le ordenará al ángel que lo libere"

Revelation 20:4

Información General:

Esta es la próxima parte de la visión de Juan. Él describe estar viendo tronos y almas de creyentes repentinamente.

a Quien le fue dada la autoridad para juzgar

Esto puede ser dicho de manera activa. TA: "a Quien Dios Le dió la autoridad para juzgar"

quien fue decapitado

Esto puede ser dicho de manera activa. TA: "cuyas cabezas otros cortaron"

por el testimonio sobre Jesús

"porque habían hablado la verdad sobre Jesús" (UDB)

vinieron a la vida

"Regresaron a la vida" o "vivieron otra vez" (UDB)
Revelation 20:5
el resto de los muertos
"todas las otras personas muertas"
los mil años terminaron
"el fin de los 1,000 años"
sobre estos la segunda muerte no tiene poder
Aquí Juan describe la "muerte" como una persona con poder. TA: "Estas personas no experimentarán la segunda muerte"
la segunda muerte
"morir una segunda vez." Esto es descrito como el castigo eterno en el lago de fuego en 20:13 y 21:7. TA: "la muerte final en el lago de fuego." Vea cómo se tradujo esto en 2:10.
Revelation 20:7
Satán será liberado de su prisión
Esto puede ser dicho de manera activa. TA: "Dios soltará a Satán de su prisión"
en las cuatro esquinas de la tierra
Esto es un dicho que significa: "sobre toda la tierra"
Gog y Magog
Estos son los nombres que el profeta Ezequiel uso para representar paíces lejanos.
serán tantos como la arena del mar
Esto enfatiza el extremadamente gran número de soldados en el ejército de Satanás.
Revelation 20:9
ellos fueron
"el ejército de Satanás fue"
la amada ciudad
Esto se refiere a Jerusalén.
fuego calló del cielo y los devoró
Aquí Juan habla del fuego como si estuviera vivo. TA: "Dios envió fuego del cielo para quemarlos"
el diablo, que los engaño, fue arrojado
Esto puede ser dicho de manera activa. TA: "Dios arrojó al diablo, quien los había engañado" o "el ángel de Dios arrojó al diablo, quien los había engañado,"
lago de sulfuro ardiente
"el lago de fuego que se quema con sulfuro" (UDB) o "lugar lleno de fuego que se quema con sulfuro." Vea cómo se tradujo esto en 19:19.
donde la bestia y el falso profeta fueron arrojados
Esto puede ser dicho de manera activa. TA: "donde Él también arrojó a la bestia y al falso profeta"
ellos serán atormentados
Esto puede ser dicho de manera activa. TA: "Dios lo tormentará"

Chapter 21

Revelation 21:1

Información General:

Juan empieza a describir su visión de la nueva Jerusalén.

Yo ví

Aquí "yo" se refiere a Juan.

como una novia adornada para su esposo

Esto compara a la nueva Jerusalén a una novia, quien se hace hermosa a ella misma para su novio.

Revelation 21:3

Revelation 20:11

Información General:

Esta es la próxima parte de la visión de Juan. Él describe el ver de repente a un gran trono blanco y a los muertos siendo juzgados.

la tierra y el cielo huyeron de Su presencia, pero no había lugar para que fueran

Juan describe al cielo y a la tierra como si fueran personas que tratan de escapar del juicio de Dios. Esto significa que Dios completamente destruyó el viejo cielo y la tierra.

los poderosos y los no importantes

Juan combina estas palabras de significados opuestos para significar todas las personas muertas.

los libros fueron abiertos

Esto puede ser dicho de manera activa. TA: "alguien abrió los libros"

los muertos fueron juzgados

Esto puede ser dicho de manera activa. TA: "Dios juzgó a la gente que había muerto y ahora vive otra vez" (UDB)

por lo que fue grabado

Esto puede ser dicho de manera activa. TA: "por lo que Él había grabado"

Revelation 20:13

el mar dio a los muertos... La muerte y el hades dio a los muertos

Aquí Juan habla del mar, la muerte y el hades como si fueran personas vivas.

los muertos fueron juzgados

Esto puede ser dicho de manera activa. TA: "Dios juzgó a la gente muerta"

la muerte y el hades fueron arrojados

Esto puede ser dicho de manera activa. TA: "Dios arrojó a la muerte y al hades" o "el ángel de Dios arrojó a la muerte y al hades"

hades

Aquí "hades" es un metrónimo que representa el lugar donde los no creyentes van cuando mueren, a esperar el juicio de Dios.

la segunda muerte

"morir una segunda vez." Esto es descrito como el castigo eterno en el lago de fuego en 20:13 y 21:7. TA: "la muerte final en el lago de fuego." Vea cómo se tradujo esto en 2:10.

si el nombre de alguno no fuera hallado escrito

Esto puede ser dicho de manera activa. TA: "si el ángel de Dios no encuentra el nombre de una persona"

él fue arrojado en el lago de fuego

Esto puede ser dicho de manera activa. TA: "el ángel lo arrojó en el lago de fuego" o "el ángel lo arrojó en el lugar donde el fuego se quema por siempre"

una gran voz desde el trono diciendo

La palabra "voz" se refiere a quien habla. TA: "alguien habla en voz alta desde el trono diciendo"

¡Mirad!

La palabra "mirad" aquí nos alerta a prestar atención a la sorprendente información que sigue.

La morada de Dios es con los seres humanos, y Él vive como ellos

Estas dos frases significan la misma cosa, y enfatizan que Dios, de hecho, vive entre los hombres.

Él limpiará cada lágrima de sus ojos
 Las lágrimas aquí representan tristeza. TA: "Dios limpiará su tristeza, como si limpiará lágrimas" o "Dios hará que ya no estén tristes." Vea cómo se tradujo esto en 7:15.
 Revelation 21:5
 estas palabras son confiables y verdaderas
 Aquí "palabras" se refiere al mensaje que ellas forman. TA: "este mensaje es confiable y verdadero"
 el Alfa, y el Omega, el Principio y el Fin
 Estas dos frases significan básicamente la misma cosa y enfatizan la naturaleza eterna de Dios. .
 el Alfa, y el Omega
 Estas son la primera y última letra del alfabeto Griego. Posibles significados son: 1) "Aquél que comienza todas las cosas y Quien termina todas las cosas" o 2) "Aquél que siempre ha vivido y Quien siempre vivirá". Si no está claro para los lectores, puede considerar usar la primera y la última letra de su alfabeto. TA: "la A y la Z" o "el primero y el último." Vea cómo se tradujo esto en 1:7.
 el Principio y el Fin
 Posibles significados son 1) "Aquél que comenzó todas las cosas y Quien causará que todas las cosas terminen" (UBD) o 2) "Aquél que existió antes que todas las cosas y Quien existirá luego de todas las cosas."
 a quién tenga sed... agua de vida
 Dios habla del deseo de una persona para la vida eterna como si fuera sed y de esa persona recibiendo la vida eterna como si estuviera bebiendo agua que da vida.
 Revelation 21:7
 Declaración Conectiva:
 Aquél sentado en el trono sigue hablando con Juan.
 los cobardes
 "aquellos que tienen mucho miedo de hacer lo correcto"
 lo detestable
 "aquellos que hacen terribles cosas"
 al lago de fuego de sulfuro ardiente
 "el lago que se quema con sulfuro" (UDB) o "lugar lleno de fuego que se quema con sulfuro." Vea cómo se tradujo esto en 19:19.
 la segunda muerte
 "morir una segunda vez." Esto es descrito como castigo eterno en el lago de fuego en 20:13 y 21:7. TA: "la muerte final en el lago fuego." Ver cómo se tradujo esto en 2:10.
 Revelation 21:9
 la novia, la esposa del Cordero
 El ángel habla de Jerusalén como si fuera una mujer que está a punto de casarse con su novio, el Cordero. Jerusalén es un metrónimo para aquellos quienes creyendo la habitaran.
 el Cordero
 Esto es una oveja macho joven. Aquí es usado simbólicamente en referencia a Cristo. Vea cómo se tradujo esto en 5:6.
 me llevó en el Espíritu
 El escenario cambia al Juan ser llevado a una montaña alta donde puede ver la ciudad de Jerusalén. Vea cómo se tradujo esta frase en 17:3.
 Revelation 21:11
 Jerusalén

Esto se refiere a la "Jerusalén que baja del cielo" que él describió en el verso anterior y no a la Jerusalén física.
 como una joya muy preciosa, como una piedra transparente de jáspe
 jáspe claro - Estas dos frases significan básicamente la misma cosa. La segunda enfatiza la brillantez de Jerusalén al nombrarlo como una piedra específica.
 transparente
 claro - "extremadamente claro"
 jáspe
 Esto es una piedra valiosa. El jáspe puede haber sido claro como vidrio o cristal. Vea cómo se tradujo esto en 4:1.
 doce puertas
 "12 puertas"
 estaba escrito
 Esto puede ser dicho de manera activa. TA: "alguien había escrito"
 Revelation 21:14
 Cordero
 Esto se refiere a Jesús. Vea cómo se tradujo esto en 5:6.
 Revelation 21:16
 estadio
 Un estadio mide 185 metros.
 codos
 Un codo mide 46 centímetros.
 Revelation 21:18
 La pared estaba cubierta de jáspe y la ciudad de oro puro
 Esto puede ser dicho de manera activa. TA: "Alguien construyó la pared con jáspe y la ciudad con oro puro"
 oro puro, como vidrio claro
 El oro era tan claro que se menciona como si fuera vidrio.
 Las fundaciones de la pared estaban adornadas
 Esto puede ser dicho de manera activa. TA: "Alguien adorno las fundaciones de la pared"
 jáspe... esmeralda... cornalia
 Estas son piedras valiosas. El jáspe puede haber sido claro como vidrio o cristal, y la cornalia puede haber sido roja.
 Las esmeraldas son verdes. Vea cómo se tradujo esto en 4:1.
 zafiro... ágata... onix... crisolito... berilo... topacio... crisoprasa... jacinto... amatista
 Todas estas son gemas preciosas.
 Revelation 21:21
 perlas
 piedras blancas, hermosas y valiosas. Son formadas dentro de los caparazones de ciertos animales pequeños que viven en el océano. Vea cómo se tradujo esto en 17:3.
 cada puerta estaba hecha de una sola perla
 Esto puede ser dicho de manera activa. TA: "alguien hizo cada una de las puertas de una sola perla"
 oro puro, como vidrio transparente
 El oro era tan claro que se menciona como si fuera vidrio.
 Vea cómo se tradujo una frase similar en 21:18.
 Señor Dios... y el Cordero son su templo
 El templo representa la presencia de Dios. Esto significa que el nuevo Jerusalén no necesita un templo porque Dios y el Cordero viven allí.
 Revelation 21:23
 su lámpara es el Cordero
 Aquí la gloria de Jesús, el Cordero, es mencionado como si fuera una lámpara que le da luz a la ciudad.

las puertas no serán cerradas
Esto puede ser dicho de manera activa. TA: "nadie cerrará las puertas"
Revelation 21:26
ellos traerán
"Los reyes de la tierra traerán"
nada sucio entrará jamás
Estas dos palabras negativas pueden ser expresadas de manera positiva al decir "solo lo que esté limpio entrará."

Chapter 22

Revelation 22:1

Declaración Conectiva:

Juan continúa describiendo la nueva Jerusalén mientras el ángel se la muestra.

me muestra

Aquí "yo" se refiere a Juan.

el río del agua de vida

"el río que fluye con agua que da vida"

el agua de la vida

La vida eterna se menciona como si fuera una bebida de agua que da vida. Vea como se tradujo en 21:5.

el Cordero

Esto es una oveja macho joven. Aquí es usado simbólicamente en referencia a Cristo. Vea cómo se tradujo esto en 5:6.

las naciones

Aquí "naciones" se refiere a la gente que vive en cada nación. TA: "las personas de las naciones"

Revelation 22:3

ya no habrá ninguna maldición

Posibles significados son: 1) "ya no habrá nadie... allí que Dios maldecirá" (UDB) o 2) "ya no habrá nadie allí quien esté bajo la maldición de Dios."

sus siervos le servirán

Posibles significados de "sus" y "suyos" son: 1) ambas palabras se refieren a Dios Padre, o 2) ambas palabras se refieren a Dios y al Cordero, quienes gobiernan juntos como uno.

Revelation 22:6

Información General:

Este es el principio del final de la visión de Juan. En el verso 6 el ángel le habla a Juan. En el verso 7, Jesús está hablando, como lo dice en la UDB.

estas palabras son confiables y verdaderas

Aquí "palabras" se refiere al mensaje que ellas forman. TA: "este mensaje es confiable y verdadero." Vea cómo se tradujo esto en 21:5.

el Dios del espíritu de los profetas

Posibles significados son 1) la palabra "espíritus" se refiere a la disposición interna de los profetas e indica que Dios los inspira. TA: "Dios, quien inspira a los profetas" (UDB) o 2) la palabra "espíritus" se refiere al Espíritu Santo, quien inspira a los profetas. TA: "Dios, quien les da el Espíritu a los profetas"

¡Mirad!

Aquí Jesús comienza a hablar. La palabra "mirad" añade énfasis a lo que sigue.

¡Vengo pronto!

pero solo esos cuyos nombres estén escritos en el Libro de la Vida del Cordero

Esto puede ser dicho de manera activa. TA: "pero solo esos cuyos nombres el Cordero escribió en Su Libro de la Vida" un Cordero

Esto es una oveja macho joven. Aquí es usado

simbólicamente en referencia a Cristo. Vea cómo se tradujo esto en 5:6.

Se entiende que viene para juzgar. TA: "¡Vengo a juzgar pronto!" Vea cómo se tradujo esto en 3:9.

Revelation 22:8

Información General:

Juan le dice a sus lectores cómo él le respondió al ángel postrado

Esto significa acostarse en el suelo y estirarse en reverencia o sumisión. Esta posición era una importante parte de la adoración, para mostrar respeto y disposición a servir.

Revelation 22:10

Declaración Conectiva:

El ángel termina de hablar con Juan.

No sellen... este libro.

El sellar un libro era mantenerlo cerrado con algo que le hacía imposible a cualquiera el leer lo que estaba adentro sin romper el sello. El ángel le está diciendo a Juan que no mantenga el mensaje secreto. TA: "No mantengas en secreto... este libro"

las palabras de la profecía de este libro

Aquí "palabras" se refiere al mensaje que forman. TA: "El mensaje profético de este libro." Vea cómo se tradujo esto en 22:6.

Revelation 22:12

Información General:

Ya que el libro de Apocalipsis está terminando, Jesús da un saludo de cierre.

el Alfa y el Omega, el Primero y el Último, el Principio y el Fin

Estas tres frases compraten un significado similar y enfatizan que Jesús ha y existirá todo el tiempo. .

el Alfa y el Omega

Estas son la primera y última letra del alfabeto Griego.

Posibles significados son: 1) "Aquel que comienza todas las cosas y Quien termina todas las cosas" o 2) "Aquel que siempre ha vivido y Quien siempre vivirá". Si no está claro para los lectores, puede considerar usar la primera y la última letra de su alfabeto. TA: "la A y la Z" o "el primero y el último" Vea cómo se tradujo esto en 1:7.

Yo soy el Primero y el Último

Esto se refiere a la naturaleza eterna de Jesús. Vea cómo se tradujo esto en 1:17.

el Principio y el Fin

Posibles significados son 1) "Aquél que comenzó todas las cosas y Quien causará que todas las cosas terminen" (UDB) o 2) "Aquél que existió antes que todas las cosas y Quien existirá luego de todas las cosas." Vea cómo se tradujo esto en 21:5.

Revelation 22:14

Declaración Conectiva:

Jesús continúa dando su saludo de cierre.

esos quienes lavan sus ropas

Volverse justos es dicho como si fuera lavarse la ropa. Vea cómo se tradujo una frase similar en 7:13. TA: "esos que se han hecho justos, como si se hubieran lavado sus ropas" afuera

Esto significa que están fuera de la ciudad y no se les permite entrar.

son los perros

En esa cultura el perro era un animal sucio y despreciado.

Aquí la palabra es derogatoria y se refiere a la gente que es maligna.

Revelation 22:16

a testificarles

Aquí la palabra "ustedes" es plural.

la raíz y descendiente de David

La palabra "raíz" y "descendiente" significan básicamente la misma cosa. Jesús habla de ser un "descendiente" como si Él fuera una "raíz" que salió de David. Juntas enfatizan que Jesús pertenece a la familia de David. .

la brillante estrella de la mañana

Jesús habla de Sí Mismo como si fuera una estrella brillante que aparece temprano en la mañana y que indica que un nuevo día está a punto de comenzar. Vea cómo se tradujo "estrella de la mañana" en 2:26.

Revelation 22:17

Declaración Conectiva:

Este verso es una respuesta a lo que Jesús dijo.

la Novia

Los creyentes son mencionados como si fueran una novia que pronto se casará con su novio, Jesús.

¡Vengan!

Posibles significados son: 1) que esto es una invitación para

que la gente venga y beba del agua de la vida. TA: "¡Vengan y beban!" o 2) que es una petición respetuosa para el regreso de Jesús. TA: "¡Por favor, vengan!"

quien sea tenga sed... el agua de vida

El deseo de una persona por la vida eterna es mencionado como si se tuviera sed y el esa persona recibir la vida eterna es como si estuviera bebiendo agua que da vida.

el agua de vida

La vida eterna se menciona como si fuera una bebida de agua que da vida. Vea cómo se tradujo esto en 21:5.

Revelation 22:18

Información General:

Juan da sus comentarios finales sobre el libro de Apocalipsis.

yo testifico

Aquí "yo" se refiere a Juan.

las palabras de la profecía de este libro

Aquí "palabras" se refiere al mensaje que ellas forman. TA: "Este mensaje profético de este libro." Vea cómo se tradujo esto en 22:6.

si alguien les añade... si alguien les quita

Esto es una fuerte advertencia a no cambiar nada acerca de esta profecía.

que están escritos en este libro

Esto puede ser dicho de manera activa. TA: "de las cuales he escrito en este libro"

Revelation 22:20

Información General:

En estos versos Juan da su saludo de cierre, y el de Jesús.

Aquel que testifica

"Jesús, quien testifica"

todos

"cada uno de ustedes"